Digitized by Google

<36620205330019

Das Grosse Universal- und Vollkommene DICTIONARIUM

So da ist:

Italiänisch-Französisch-Teutsch/
Französisch-Italiänisch-Teutsch/
Teutsch-Französisch-Italiänisch/

In diesen dreyen Sprachen

von

Matthia von Erberg

gantz neu heraus gegeben.

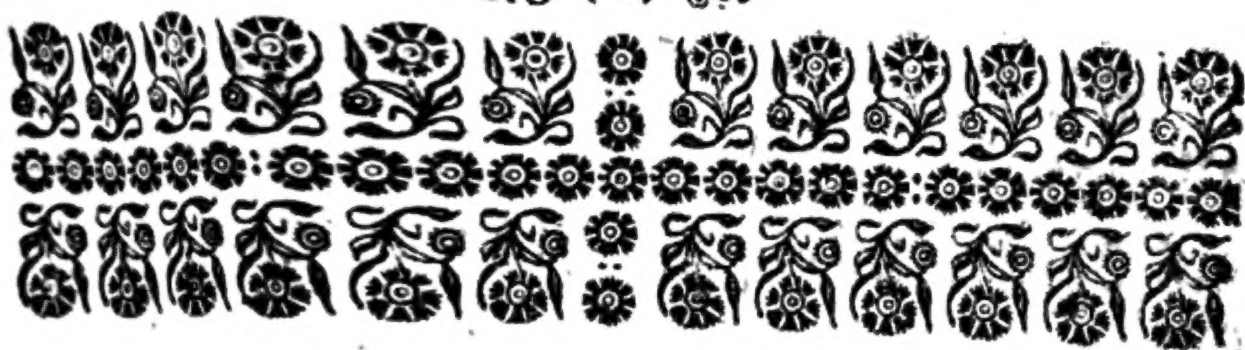
Ein sehr nutzliches und nothwendiges Werck vor jene / so begierig seyn / solche drey Sprachen zu begreiffen/ mit auserlesenen Redens-Arten / und reinistem Schreib-Stylo ausgezieret.

Sambt

Einem kleinen Auszug der Grammatic von jeder derselben.

Dritter Theil.

Nürnberg/
In Verlegung Martin Endters.
MDCCX.



An den geneigten Leser.

Hier lege ich dir meine Arbeit von etlichen Jahren her / in die Hand; was vor grosse Mühe solche Wercke / wie gegenwärtiges ist / machen / wird ihme jeder leicht einbilden können / so anders nicht in das Register Herrn Thomaso Garzoni la Sinagoga degl' ignoranti genannt / sich einschreiben lassen will.

Es ist zwar der Brauch / daß / wann man ein dergleichen Werck in Druck ausgehen lässet / von der Vortrefflichkeit desselben / mit Verachtung der andern / ein Langes und Breites mache; solches aber ist völlig wider meine Art / und stelle alles eines jeden seinem Judicio heim / weilen ich mich allein beflissen / dasjenige wohl auszurichten was mein Vorhaben gewesen ist; über diß braucht ein guter Wein keines Krantzes.

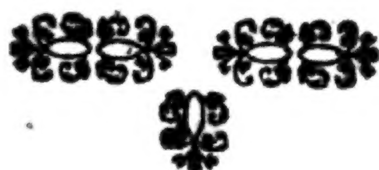
Die Partes Orationis wirst du überall darbey finden / wo ein Verbum ist / mit dem Buchstaben V. marquirt / also ein Nomen Masculinum mit dem M. ein Nomen Fœmininum mit einem F. ein Neutrum mit einem N. ein Adjectivum mit einem Adj. / ein Adverbium mit einem Adv. / auf daß dir das Wort gleich bey Ansehung desselben in allen dreyen Theilen bekandt werde / habe auch dahin getrachtet / daß du dein Vergnügen darinnen finden sollest; Es werden dir nicht abgehen angenehme lustige Sprüch-Wörter / mancherley schöne Redens-Arten / sinnreiche Gedancken / kleine Restlein von Kauffmanns-Briefen / Satyrische Puntigli, und endlich alles was zu einer honnêten Unterhalt dienen könte.

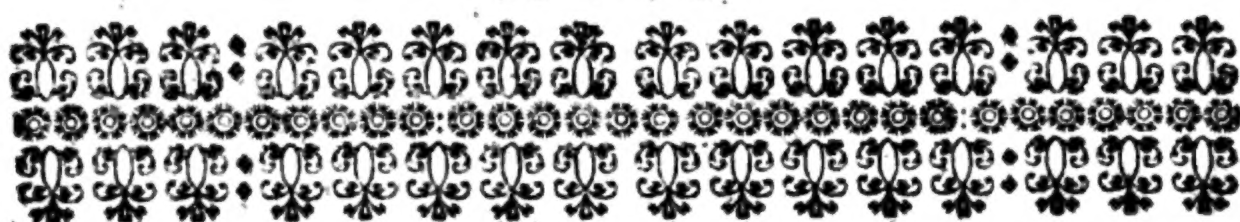
Mit dem Vide und langen Nachsuchen habe ich dich nicht plagen wollen / dann ich weiß wol / wie verdrüßlich es ist / wann einer ein Wort in Eil haben will / und erst eine geraume Zeit von einem Ort zu dem andern gewiesen wird / wo es auch bißweilen / aus Vergessenheit / wiederum ausgelassen worden / daß manchem

chem darüber die Gedult zerrinnet / und lieber des Nachsuchens müssig gehet / als sich selbst so lang aufzuhalten.

Nachdeme du dich eine Zeitlang dieser drey Theilen werdest bedienet haben / bin ich versichert / daß du deinen Nutzen daraus schöpffen sollest ; vor allen andern hast du diesen besondern Vortheil / daß du neben dem Italiänischen allezeit auch das Französische und Teutsche / wie auch jedes in dreyen Sprachen vice versâ finden werdest. Sofern dir einige Fehler vorkommen sollten / wirst du die Güte haben / solche zu verbessern / und der Blödigkeit des menschlichen Verstands zuzuschreiben.

Ich habe mich überall einer kurtzen Vorrede bedienet / weilen du dich gleich in alle Sachen / wie das Buch sollte gelesen und gebraucht werden / wirst leicht finden können. Lebe vergnügt!





Kurtzer Begriff Der Teutschen Grammatic.

Geneigter Leser!

Ich werde mich hier nicht lang aufhalten/ weilen unser Hoch-teutsche Sprach fast jederman allhier bekannt/ will allein zu denen Articulis und Verbis schreiten:

Articulus Masculini Generis.

Singularis.

Nom. der. Il, lo. *Le.* (wer?)
Gen. deß. del, dello. *Du.* (wessen?)
Dat. dem. Al, allo. *Au.* (wem?)
Accus. den Il, lo. *Le.* (wen?)
Vocat. o! o! o! *o!* (o!)
Abl. von dem. dal, dallo. *Du.* (von wem?)

Pluralis.

Nom. die. Li, (i) gli. *Les.* (wer?)
Gen. derer. delli (dei, de') degli. *Des.* (wessē?)
Dat. denen, Alli (ai) agli. *Aux.* (wem?)
Accus. die. Li, (i) gli. *Les.* (wen?)
Vocat. o! o! o *o!* (o!)
Abl. von denen. dalli (dai, da') dagli. *Des.* (von wem?)

Articulus Fœminini Generis.

Singularis.

Nom. die. La. *La.* (wer?)
Gen. der. della. *De la.* (wessen?)
Dat. der. Alla. *A la.* (wem?)
Accus. die. La. *La.* (wen?)
Vocat. o! o! *o!* (o!)
Abl. von der. della. *De la.* (von wem?)

Pluralis.

Nom. die. Le. *Les.* (wer?)
Gen. deren. delle. *Des.* (wessen?)
Dat. denen. Alle. *Aux.* (wem?)
Accus. die. Le. *Les.* (wer?)
Vocat. o! o! *o!* (o!)
Abl. von denen. Dalle. *Des.* (von wem?)

Articulus Generis Neutrius.

Singularis.	*Pluralis.*
Nom. das.	Nom. die.
Gen. des.	Gen. derer.
D. dem. (wie oben.)	D. denen. (wie oben.)
Accus. das.	Accus. die.
Vocat. o!	Vocat. o!
Abl. von dem.	Abl. von denen.

Pronom. Person. Relat.

Sing.	*Plur.*
Ich. Jo. *Je* (*moy*)	Wir. Noi. *Nous.*
Du. Tu. *Tu* (*Toy.*)	Ihr. Voi. *Vous.*
Er. Egli. *Il* (*luy.*)	Sie. Eglino. *Ils* (*eux.*)

Pronom. Possess.

Sing. Mascul.

Mein. Mio. *Mon.*
Dein. Tuo. *Ton.*
Sein. Suo. *Son.*
Unser. Nostro. *Nôtre.*
Euer. Vostro. *Vôtre.*
Ihr. Loro. *Leur.*

Plur. Mascul.

Meine. Miei. *Mes.*
Deine. Tuoi. *Tes.*
Seine. Suoi. *Ses.*
Unsere. Nostri. *Nos.*
Euere. Vostri. *Vos.*
Ihre. Loro. *Leurs.*

Sing. Fœm.

Meine. Mia. *Ma.*
Deine. Tua. *Ta.*
Seine. Sua. *Sa.*

Unsere. Nostra. *Nôtre.*
Euer. Vostra. *Vôtre.*
Ihr. Loro. *Leur.*

Pluralis.

Meine. Mie. *Mes.*
Deine. Tue. *Tes.*
Seine. Sue. *Ses.*
Unsere. Nostre. *Nos.*
Eure. Vost e. *Vos.*
Ihre. Loro. *Leurs.*

Pronom. Demonstrat.

Singularis.

Nom. dieser. Questo. *Celuy (ce.)*
Gen. dieses. Di questo. *De celuy (de ce.)*
Dat. diesem. A questo. *A celuy (à ce.)*
Accus. diesen. Questo. *Celuy (ce.)*
Vocat. o dieser! O questo! *O celuy (o ce!)*
A. von diesem. Da questo *De celuy (de ce.)*

Pluralis.

Nom. diese. Questi. *Ceux (ces.)*
Gen. dieser. Di questi. *De ceux (de ces.)*
Dat. diesen. A questi. *A ceux (à ces.)*
Accus. diese. Questi. *Ceux (ces.)*
Voc. o diese! O questi! *O ceux (o ces.)*
Ab. von diesen. Da questi *De ceux (de ces.)*

Eben also gehet auch jener ꝛc.

Particula Relativa.

Ich mich / Jo mi, *Je me.*
Du dich / Tu ti, *Tu te.*
Er sich / Egli si, *Il se.*
Wir uns / Noi ci, *Nous nous.*
Ihr euch / Voi vi, *Vous vous.*
Sie sich / Eglino si, *Ils se.*

Folgen die Verba.

Zu wissen / daß in der Teutschen Sprache sieben Verba Auxiliaria seyn: Drey deren seynd die Principalia, als:

Haben / seyn / werden:

Die andern vier seynd Accidentalia, als:

Wollen / mögen / sollen / lassen.

Die ersten wird man hier finden / die andern / so nicht hier seyn / können sowol aus dem Italiänischen / als Französischen genommen und gesehen werden / oder seyn sonsten Regularia.

Indic. Praes.

Ich bin / *je suis*, jo sono.
du bist / *tu es*, tu sei.
er ist / *il est*, egli è.
wir seynd / *nous sommes*, noi siamo.
ihr seyd / *vous êtes*, voi sete.
sie seynd / *ils sont*, eglino sono.

Imperfectum.

Ich war / *j' étois*, jo ero.
du warest / *tu étois*, tu eri.
er ware / *il étoit*, egli era.
wir waren / *nous étions*, noi erámo.
ihr waret / *vous étiez*, voi eráte.
sie waren / *ils étoient*, eglino érano.

Perfectum simplex.

Ich bin gewesen / *je fus*, io fui.
du bist gewesen / *tu fus*, tu fosti.
er ist gewesen / *il fût*, fu.
wir seynd gewesen / *nous fûmes*, fummo.
ihr seyd gewesen / *vous fûtes*, foste.
sie seynd gewesen / *ils fûrent*, eglino furono.

Perfectum Compositum.

Ich bin gewesen / *j' ai été*, io sono stato.
du bist gewesen / *tu as été*, tu sei stato.
er ist gewesen / *il a été*, egli è stato.
wir seynd gewesen / *nous avons été*, noi siamo stati.
ihr seyd gewesen / *vous avez été*, voi sete stati.
sie seynd gewesen / *ils ont été*, eglino sono stati.

Futurum.

Ich werde seyn / *je serai*, io sarò.
du wirst seyn / *tu seras*, tu sarai.
er wird seyn / *il sera*, egli sarà.
wir werden seyn / *nous serons*, noi saremo.
ihr werdet seyn / *vous serez*, voi sarete.
sie werden seyn / *ils seront*, eglino saranno.

Imperativus.

Seye / *sois*, sia tu.
daß er seye / *qu' il soit*, sia egli.
lasst uns seyn / *soyons*, siamo noi.
seyd ihr / *soyez*, siate voi.
daß sie seyen / *qu' ils soyent*, siano.

Conj. Præs.

Daß ich seye / *que je sois*, ch'jo sia.
daß du seyest / *que tu sois*, che tu sia.
daß er seye / *qu'il soit*, ch' egli sia.
daß wir seyen / *que nous soyons*, che noi siamo.
daß ihr seyd / *que vous soyez*, che voi siate.
daß sie seyn / *qu'ils soyent*, ch' eglino siano.

Imperfectum I.

Daß ich wär / *que je fusse*, ch'io fosse.
daß du wärest / *que tu fusse*, che tu fossi.
daß er wäre / *qu'il fut*, ch' egli fosse.
daß wir wären / *que nous fussions*, che noi fossimo.
daß ihr wäret / *que vous fussiez*, che voi foste.
daß sie wären / *qu'ils fussent*, ch' eglino fossero.

Imperfectum II.

Ich wäre / *je serois*, io sarei.
du wärest / *tu serois*, tu saresti.
er wäre / *il seroit*, egli sarebbe.
wir wären / *nous serions*, noi saremmo.
ihr wäret / *vous seriez*, voi sareste.
sie wären / *ils seroient*, eglino sarebbero.

Gerundium.

Seyend / *étant*, essendo.

Particip. Passivum.

Gewesen / (worden /) *été*, stato.

Verb. Auxiliare.

Haben / *Avoir*, Havére.

Indic. Præs.

Ich habe / *J'ai*, Jo hò.
du hast / *tu as*, tu hai.
er hat / *il a*, egli hà.
wir haben / *nous avons*, noi habbiámo.
ihr habt / *vous avez*, voi havéte.
sie haben / *ils ont*, eglino hanno.

Imperfectum.

Ich hatte / *j'avois*, jo havévo.
du hattest / *tu avois*, tu havévi.
er hatte / *il avoit*, egli havéva.
wir hatten / *nous avions*, noi havevámo.
ihr hattet / *vous aviez*, voi haveváte.
sie hatten / *ils avoient*, egli havévano.

Perfectum simplex.

Ich habe gehabt / *j'ûs*, jo hebbi.
du hast gehabt / *tu ûs*, tu havesti.
er hat gehabt / *il ût*, egli hebbe.
wir haben gehabt / *nous ûmes*, noi havemmo.
ihr habt gehabt / *vous ûtes*, voi havéste.
sie haben gehabt / *ils ûrent*, eglino hébbero.

Perfectum Compositum.

Ich habe gehabt / *j'ai û*, jo hò havuto.
du hast gehabt / *tu as û*, tu hai havuto.
er hat gehabt / *il a û*, egli hà havuto.
wir haben gehabt / *nous avons û*, noi habbiamo havuto.
ihr habt gehabt / *vous avez û*, voi havéte havuto.
sie haben gehabt / *ils ont û*, eglino hanno havuto.

Futurum.

Ich werde haben / *j'aurai*, jo haverò.
du wirst haben / *tu auras*, tu haverai.
er wird haben / *il aura*, egli haverà.
wir werden haben / *nous aurons*, noi haverémo.
ihr werdet haben / *vous aurez*, voi haveréte.
sie werden haben / *ils auront*, eglino haveránno.

Imperativus.

Habe du / *aye*, hábbi tu.
daß er habe / *qu'il ait*, habbia egli.
lasset uns haben / *ayons*, habbiámo noi.
habt ihr / *ayez*, habbiáte voi.
daß sie haben / *qu'ils ayent*, habbiáno eglino.

Conj. Præs.

Daß ich habe / *que j'aye*, ch'jo habbia.
daß du habest / *que tu ayes*, che tu habbia.
daß er habe / *qu'il ait*, ch' egli habbia.
daß wir haben / *que nous ayons*, che noi habbiámo.
daß ihr habt / *que vous ayez*, che voi habbiáte.
daß sie haben / *qu'ils ayent*, ch' eglino habbiáno.

Imperfectum I.

Daß ich hätte / *qu'j'ûsse*, ch'jo havessi.
daß du hättest / *que tu ûsses*, che tu havessi.
daß er hätte / *qu'il ût*, ch' egli havesse.
daß wir hätten / *que nous ûssions*, che noi havessimo.
daß ihr hättet / *que vous ûssiez*, che voi haveste.
daß sie hätten / *qu'ils ûssent*, ch' eglino havessero.

Imperfectum II.

Ich hätte / *j'aurois*, jo haveréi.
du hättest / *tu aurois*, tu haveréſti.
er hätte / *il auroit*, egli haverébbe.

wir

wir hätten / *nous aurions*, noi haverémmo.
ihr hättet / *vous auriez*, voi havereste.
sie hätten / *ils auroient*, eglino haverebbero.

Gerundium.

Habend / *ayant*, havendo.

Particip. Passiv.

Gehabt / *eu*, (*eu*,) havuto.

Hier folgt das Verbum Regulare,

Lieben / *Aimer*, Amare.

Indic. Praes.

Ich liebe / *j'aime*, amo.
du liebest / *tu aimes*, ami.
er liebet / *il aime*, ama.
wir lieben / *nous aimons*, amiámo.
ihr liebet / *vous aimez*, amáte.
sie lieben / *ils aiment*, amano.

Imperfectum.

Ich liebte / *j'aimois*, amávo.
du liebtest / *tu aimois*, amávi.
er liebte / *il amoit*, amáva.
wir liebten / *nous aimions*, amavámo.
ihr liebtet / *vous aimiez*, amaváte.
sie liebten / *ils aimoient*, amávano.

Perfectum Simplex.

Ich habe geliebt / *j'aimai*, amai.
du hast geliebt / *tu aimas*, amasti.
er hat geliebt / *il aima*, amò.
wir haben geliebt / *nous aimâmes*, amammo.
ihr habet geliebt / *vous aimâtes*, amaste.
sie haben geliebt / *ils aimerent*, amárono.

Perfectum Compos.

Ich habe geliebt / *j'ai aimé*, hò amato.
du hast geliebt / *tu as aimé*, hai amato.
er hat geliebt / *il a aimé*, hà amato.
wir haben geliebt / *nous avons aimé*, habbiamo amato
ihr habet geliebt / *vous avez aimé*, havete amato.
sie haben geliebt / *ils ont aimé*, hanno amato.

Futurum.

Ich werde lieben / *j'aimerai*, amerò.
du wirst lieben / *tu aimeras*, amerai.
er wird lieben / *il aimera*, amerà.
wir werden lieben / *nous aimerons*, amerémo.
ihr werdet lieben / *vous aimerez*, ameréte.
sie werden lieben / *ils aimeront*, ameranno.

Imperativus.

Liebe / *aime*, ama.
daß er liebe / *qu'il aime*, ami.
lasst uns lieben / *aimons*, amiámo.
liebet ihr / *aimez*, amáte.
daß sie lieben / *qu'ils aiment*, ámino.

Conj. Praes.

Daß ich liebe / *que j'aime*, ch' jo ami.
daß du liebest / *que tu aimes*, che tu ami.
daß er liebe / *qu'il aime*, ch' egli ami.
daß wir lieben / *que nous aimions*, che noi amiamo.
daß ihr liebet / *que vous aimiez*, che voi amiate.
daß sie lieben / *qu'ils aiment*, ch' eglino amino.

Imperfectum I.

Daß ich liebte / *que j'aimasse*, ch' jo amassi.
daß du liebtest / *que tu aimasses*, che tu amassi.
daß er liebte / *qu'il aimât*, ch' egli amasse.
daß wir liebten / *que nous aimassions*, che noi amassimo.
daß ihr liebtet / *que vous aimassiez*, che voi amaste.
daß sie liebten / *qu'ils aimassent*, ch' eglino amassero.

Imperfectum II.

Ich wurde lieben / *j'aimerois*, amerei.
du wurdest lieben / *tu aimerois*, ameresti.
er wurde lieben / *il aimeroit*, amerébbe.
wir wurden lieben / *nous aimerions*, amerémmo.
ihr wurdet lieben / *vous aimeriez*, ameréste.
sie wurden lieben / *ils aimeroient*, amerébbero.

Gerundium.

Liebend / *aimant*, amando.

Particip. Passivum.

Geliebt / *aimé*, amato.

Die Irregularität der teutschen Verborum bestehet gemeiniglich nur in Imperfecto Indicativi, und bißweilen in Imperfecto Conjunctivi, braucht also weiter nichts als solche herbey zu setzen.

Tafel über alle teutsche Verba Irregularia.

Backen.
Bedürffen.
Befehlen.
Befleissen (sich.)
Beginnen.
Beissen
Besinnen (sich.)
Bersten.
Betriegen.
Beugen / biegen.
Bieten.
Binden.
Bitten.
Blasen.
Bleiben.
Braten.
Brechen.
Brennen.
Bringen.
Darffen/dörffen/dürffen.
Deihen / gedeihen.
Dencken.
Dreschen.
Dringen.
Düncken.
Erschrecken.
Essen.
Fahren.
Fallen.
Fangen.
Fechten.
Finden.
Flechten.
Fliegen.
Fliehen.
Fliessen.
Fressen.
Frieren.
Gebären.
Geben.
Gehen.
Gelingen.
Gelten.
Geniessen.
Geschehen.
Gewinnen.
Giessen.
Gleichen.
Gleiten.
Graben.
Greiffen.
Haben.
Halten.
Hangen / hengen.
Hauen.
Heben.
Heischen.
Helssen.
Helffen.
Hincken.
Jagen.
Kennen.
Klingen.
Kommen.
Können.
Kriechen.
Kürren / Kohren.
Laden.
Lassen.
Lauffen.
Leiden.
Leihen.
Leschen.
Lesen.
Liegen / ligen.
Lügen
Mahlen.
Meiden.
Melcken.
Messen.
Mögen / mügen.
Müssen.
Nehmen.
Nennen.
Pfeiffen.
Preisen.
Quellen.
Rächen.
Rathen.
Reiben.
Reissen.
Reiten.
Rennen.
Riechen.
Ringen.
Rinnen.
Ruffen.
Sauffen.
Saugen.
Schaffen.
Schallen.
Schären / scheeren.
Scheiden.
Scheinen.
Scheissen.
Schelten.
Schencken.
Schieben / schauben.
Schiessen.
Schinden.
Schlaffen.
Schlagen.
Schleiffen.
Schleissen / spleissen.
Schlieffen / Schliessen.
Schlingen.
Schmeissen.
Schmeltzen.
Schneiden.
Schreiben.
Schreyen.
Schreiten.
Schweigen.
Schwellen.
Schweren.
Schwimmen.
Schwinden.
Schwingen.
Sehen.
Seihen / seigen.
Senden.
Sieden.
Sincken.
Singen.
Sitzen.
Sollen.
Speyen.
Spinnen.
Spriessen / entspriessen.
Sprechen. Springen.
Stechen. Stehen.
Steigen.
Stelen.
Sterben.
Stieben.
Stincken.
Stossen.
Streichen.
Streiten.
Taugen.
Thun.
Tragen.
Treffen.
Treiben.
Treten.
Trieffen.
Trincken.
Uberwinden.
Verbergen / bergen.
Verbleichen.
Verderben.
Verdriessen.
Vergessen.
Verbeissen.
Verlieren.
Versiegen.
Verwirren.
Wachsen.
Waschen / wäschen.
Weichen.
Weisen.
Wenden.
Werben.
Werden.
Werfen / werffen.
Wiegen / wägen.
Wincken.
Winden.
Wissen.
Wollen.
Zeihen.
Ziehen.
Zwingen.

Kleine

Kleine
Anmerckung.

Es wäre fast umsonst/ wann man hier weitläufftiger seyn wollte in Sachen/ die schon bekannt seyn. Habe nur noch einige *Gallicismos* und *Toscanismos* zum Beschluß anhencken wollen/ und wäre freylich zu wünschen/ wann mit der Zeit ein gantzes Werck von dergleichen heraus kommen möchte.

Germanismi.	*Gallicismi.*
Römischer Kayser.	Empereur des Romains.
	Nicht: *Empereur Romain.*
Ich bin hungrig/ durstig.	J'ay faim, soif.
	Nicht: *Je suis &c.*
Die Stadt Rom.	La ville de Rome.
	Nicht: *La ville Rome.*
Er ist ein Frantzoß.	Il est François.
	Nicht: *Il est un François.*
Ein Stück Brod.	Un morceau de pain.
	Nicht: *Un morceau pain.*
Ich werde reden.	Je parleray.
	Nicht: *Je seray parler.*
Wie alt seyd ihr?	Quel âge avez vous?
	Nicht: *Comme vieux êtes vous?*
Als ein ehrlicher Mann leben.	Vivre en honnête homme.
	Nicht: *Vivre comme un honnête homme.*
Ich bin wol auf.	Je me porte (trouve) bien.
	Nicht: *Je suis bien sain.*
Wollet ihr mir geben?	Me voulez vous donner?
	Nicht: *Voulez vous me donner?*
Seyd kein Narr nicht.	Ne faites pas le fou.
	Nicht: *Ne soyez pas fou.*
Die Religion ändern.	Changer de religion.
	Nicht: *Changer la religion.*
Wann ich wäre/ wie ihr.	Si j'étois (que de) vous.
	Nicht: *Si j'étois, comme vous.*
Ich habe ihn lesen gelernet.	Je luy ay montré à lire.
	Nicht: *J'ay luy lire après (montré.)*
Es ist kalt/ warm/ rc.	Il fait froid, chaud &c.
	Nicht: *Il est froid, chaud &c.*
Seine Zuflucht nehmen.	Avoir recours.
	Nicht: *Prendre recours.*
Willens seyn.	Avoir volonté.
	Nicht: *Etre de volonté.*
Es hat mir getraumet.	J'ay songé.
	Nicht: *Il m'a songé.*
Ich kan dieser Sache wohl müssig gehen.	Je me peux bien passer de cela.
	Nicht: *Je peux bien être oisif de cela.*
Ich werde auffstehen.	Je me leveray.
	Nicht: *Je leveray.*
Ich werde mich bemühen/ dieses zu thun.	Je tâcheray de faire cela.
	Nicht: *Je me tâcheray de faire cela.*
Es seynd drey Tag.	Il y a trois jours.
	Nicht: *Sont trois jours.*

Es

Germanismi.	*Gallicismi.*
Es ist mir lieb.	Je suis bien-aise.
	Nicht: *Il m' est bien cher.*
Ich werde schweigen.	Je me tairay.
	Nicht: *Je tairay.*
Viel Leuth.	Beaucoup de monde.
	Nicht: *Beaucoup d' hommes.*
Alle Menschen (Leuthe.)	Tout le monde.
	Nicht: *Tous les hommes.*
Es ist mir leyd.	Je suis faché (marri.)
	Nicht: *Il me deplait.*
Ich habe ihn mit meinen Augen gesehen.	Je l'ay vû de mes yeux.
	Nicht: *Je l' ay vû avec mes yeux.*
Er hat mir es mit offnen Hertzen gesagt.	Il me l'a dit à cœur ouvert.
	Nicht: *Il me l'a dit avec cœur ouvert.*
Ein paar Strümpff.	Une paire de bas.
	Nicht: *Une couple de bas.*
Hingegen sagt man: Ein paar Pferd.	Une couple de chevaux.
	Nicht: *Une paire de chevaux.*
Mit erhabenen Kopf gehen.	Marcher la tête levée.
	Nicht: *Marcher avec la tête levée.*
Nach dem Gestirne sehen.	Regarder aux astres.
	Nicht: *Regarder aprés les astres.*
Ihm ein Kleid lassen machen.	Se faire faire un habit.
	Nicht: *Se laisser faire un habit.*
Euer Gesicht wird zum Kopf werden.	Vôtre visage deviendra tête.
	Nicht: *Vôtre visage deviendra à la tête.*
Einem wegen des Grusses dancken.	Rendre le salut.
	Nicht: *Remercier du salut.*
In letzten Zügen liegen.	Etre aux abois.
	Nicht: *Etre (coucher) dans les derniers traits.*
Wer hat gespielt? Ich.	Qui a joüé? moy.
	Nicht: *Qui a joüé? Je.*
Ich bin zu Hauß gewesen.	J' ay été au logis.
	Nicht: *Je suis été au logis.*
Spatzieren gehen.	Se promener.
	Nicht: *Promener.*
Ey Lieber! thu dieses.	De grace! faites cela.
	Nicht: *Ah cher! faites cela.*
Sehr frühe aufstehen.	Se lever de grand matin.
	Nicht: *Se lever assez matin.*
Ihr könnet Gold machen.	Vous savez faire de l' or.
	Nicht: *Vous savez faire l' or.*
Ich wollte lieber in meinen Diensten haben.	J' aimerois mieux avoir à mon service.
	Nicht: *Je voudrois plus volontiers avoir à mon service.*
Ich trage einen schwartzen Hut.	Je porte un chapeau noir.
	Nicht: *Je porte un noir chapeau.*
Auf den Sand geschrieben.	Ecrit sur du sable.
	Nicht: *Ecrit sur le sable.*
Ich bitte euch am Sonntag in das Haus eures Dieners zu kommen.	Je vous prie de venir dimanche dans la maison de vôtre serviteur.
	Nicht: *Je vous prie de venir au dimanche dans la maison de vôtre serviteur.*
Er ist es/ der uns helffen wird.	C'est luy, qui nous aidera.
	Nicht: *Il est, qui nous aidera.*
Ich trincke Wasser/ Bier/ Wein/ rc.	Je bois de l'eau, de la biere, du vin &c.
	Nicht: *Je bois l' eau, biere, vin.*
Zum voraus bezahlen.	Payer par avance.
	Nicht: *Payer auparavant.*

Ich

Germanismi.	*Gallicismi.*
Ich habe Geld bey mir.	J' ay de l' argent sur moy.
Nicht:	*J' ay de l' argent auprez de moy.*
Wann ich die Französische Sprach kunte/wurde ich nach Paris gehen.	Si je savois la langue françoise, j' irois à Paris.
Nicht:	*Si je susse la langue &c.*
Ich sage: Ja / nein.	Je dis: qu' ouy, que non.
Nicht:	*Je dis: ouy, non.*
Wollet ihr/ daß ich euch diesen Bissen vorlege?	Voulez vous, que je vous serve de (presente) ce morceau?
Nicht:	*Voulez vous, que je vous mette auparavant ce morceau?*
Hütet euch.	Prenes garde.
Nicht:	*Gardez vous.*
Habt ihr verstanden/was er gesagt hat?	Avez vous entendu ce qu'il a dit?
Nicht:	*Avez vous entendu qu' il a dit?*
Habt ihr mich verstanden?	M' avez vous entendu?
Nicht:	*Avez vous m' entendu?*
Ich lasse mich nicht bitten/ wann ich zu Tische bin.	Je ne me fais point prier, quand je suis à table.
Nicht:	*Je ne me laisse point prier, quand je suis à table.*
Wer ist dieser Mensch?	Qui est cet homme là?
Nicht:	*Qui est cet homme?*
Ich werde in die Predig gehen.	J' iray au prêche.
Nicht:	*J' iray à la prêche.*
Lasset mich schlaffen.	Laissez moy dormir.
Nicht:	*Laissez me dormir.*
Ein Schnuptuch mit Spitzen.	Un mouchoir à dentelles.
Nicht:	*Un mouchoir avec dentelles.*
Die Jungfrau Peernburgerin.	Mademoiselle Peernbourg.
Nicht:	*Mademoiselle Peernbourgin.*
Lasset uns zu dem Ofen gehen.	Aprochons du fourneau.
Nicht:	*Aprochons au fourneau.*
Mit den Degen in der Hand.	L' épée à la main.
Nicht:	*Avec l' épée à la main.*
Wormit werdet ihr die Zeit vertreiben?	A quoy passerez vous le têms?
Nicht:	*Avec quoy passerez vous le têms?*
Wir haben keinen Winter.	Nous n' avons point d' hyver.
Nicht:	*Nous n' avons nul hyver.*
Ach wie ein schöner Tag!	Ah le beau jour!
Nicht:	*Ah comme un beau jour.*
Wohl / übel riechen.	Sentir bon, mauvais.
Nicht:	*Sentir bien, mal.*
Lasset uns in den Schatten gehen.	Allons à l' ombre.
Nicht:	*Allons dans l' ombre.*
Es kostet mich mehr als hundert Thaler.	Il me coûte plus de cent écus.
Nicht:	*Il me coûte plus comme cent écus.*
Einer unter euch wird mich verrathen.	L' un de vous me trahira.
Nicht:	*Un entre vous me trahira.*
Ich war so müde / daß ich nicht mehr gehen konte.	J' étois si las, que je ne pouvois plus marcher.
Nicht:	*J' étois si las, que je ne pouvois pas plus marcher.*
Wo waret ihr gestern Abends?	Où étiez vous hier au soir?
Nicht:	*Où étiez vous hier soir?*
Ich bin in die Schul gegangen.	Je suis allé à l' école.
Nicht:	*Je suis allé dans l' école.*
Wir haben die vergangene Wochen viel Regen gehabt.	Nous eûmes la semaine passée beaucoup de pluye.
Nicht:	*Nous avons eu (û) la semaine passée beaucoup de pluye.*

Biß

Germanismi.	*Gallicismi.*
Biß / daß man leutet.	Jusqu' à ce qu'on sonne.
Nicht : *Jusque qu' on sonne.*	
Ich verbiete euch Wein zu trincken.	Je vous defends de boire du vin.
Nicht : *Je vous defends boire vin.*	
Mit bezahlen kommet man davon.	En payant on sera quite.
Nicht : *Avec payement on sera quite.*	
Ich komme eben an.	Je ne fais que d'arriver (je viens d' arriver.)
Nicht : *J' arrive justement à cette heure.*	
Ich esse am ersten.	Je mange le prémier.
Nicht : *Je mange prémierement.*	
Er ist nur jetzt allererst gekommen.	Il ne fait, que de venir.
Nicht : *Il est venu justement à cette heure.*	
Hier ist ein Brieff an euch.	Voici une lettre, qui s'adresse à vous.
Nicht : *Icy est une lettre &c.*	
Habt ihr mir zugetruncken?	Avez vous bû à moy?
Nicht : *M' avez vous bû?*	
Er gieng zu ihm.	Il le fut trouver.
Nicht : *Il alloit à luy.*	
Es ist nichts bessers / als in der Jugend lernen.	Il n' est, que d'aprendre en jeunesse.
Nicht : *Il n' est pas meilleur (mieux) que &c.*	
Ich bin eben so ein ehrlicher Mann / als er.	Je suis aussi honnête homme, que lui.
Nicht : *Je suis justement un honnête homme, come lui.*	
Eine Tochter mit grosser Sorgfältigkeit auferziehen.	Elever une fille avec beaucoup de soin.
Nicht : *Elever une fille avec gran soin.*	
Viel Freunde haben.	Avoir beaucoup d'amis.
Nicht : *Avoir beaucoup amis.*	
Ich bin der geringste unter allen Aposteln.	Je suis le moindre de tous les Apôtres.
Nicht : *Je suis le moindre entre tous les Apôtres.*	
Ihr werdet keinen Nutzen davon haben.	Vous n'en aurez point de profit.
Nicht : *Vous n'en aurez rien de profit.*	
Ein Viertel Kalb.	Un quartier de veau.
Nicht : *Un quartier veau.*	
Ein Arm voll Holtz.	Une brassée de bois.
Nicht : *Un bras plein de bois.*	
So weit ein Stück schiessen kan.	A la portée du canon.
Nicht : *Comme un canon peut tirer (porter.)*	
Sich satt essen.	Manger son soû.
Nicht : *Se rasassié manger.*	
Da bin ich wieder aus Wien gekommen.	Me voicy revenu de Vienne.
Nicht : *Je suis revenu de nouveau de vienne.*	
Gantz launisch und voller tieffen Gedancken seyn.	Etre tout réveur.
Nicht : *Etre tout révant (pensif.)*	
Ein betrüglicher Anstrich.	Un fard trompeur.
Nicht : *Un fard trompant (trompeux.)*	
Sie haben nicht Wein.	Ils n' ont pas de Vin.
Nicht : *Il n' ont pas Vin.*	
Ich werde in einen Jahr lang keinen Wein trincken.	D' un an je ne boiray du Vin.
Nicht : *Je ne boiray du vin un an long.*	

Folgen

Folgen noch etliche Toscanismi.

Germanismi.	*Toscanismi.*
Ihr habt wol gethan.	Havete fatto bene.
	Nicht : *Havete fatto rette.*
Des Herrn N. N. sein Sohn.	Il figliuolo del Signor N. N.
	Nicht : *Del Signor N. N. suo figliuolo.*
Die Frau Peerin.	La Signora Peer.
	Nicht : *La Signora Peerin.*
Thut Wasser in Wein.	Mettete dell' acqua nel vino.
	Nicht : *Fate acqua dentro.*
Es hungert mich.	Ho fame.
	Nicht wol : *Son' affamato.*
Es reuet mich.	Mene pento.
	Nicht : *Mi pente.*
Es traumet mir.	Jo sogno &c.
	Nicht : *Mi sogna.*
Es gemahnet mich.	Mi fa souvenire.
	Nicht : *Mi auvertisce.*
Es verlanget mich.	Desidero, bramo.
	Nicht : *Mi desidera, brama.*
Man muß sich nicht daran kehren.	Non bisogna fare conto (caso) di questo.
	Nicht : *Non bisogna voltarvisi.*
Ich lasse mir es gefallen.	Mi piace (l'ho caro.)
	Nicht : *Melo lascio piacere.*
Dieser Kauffmann ist verdorben.	Questo mercante è fallito.
	Nicht : *E guastato.*
Cardinal-Bissen.	Boccone da Cardinale.
	Nicht : *Cardinale boccone.*
Der Namen JESUS.	Il nome di GIESU.
	Nicht : *Il GIESU nome.*
Er ist ein Italiäner.	Egli è Italiano (Francese &c.)
	Nicht : *Egli è un' Italiano (Francese &c.)*
Ein Sprach-Meister.	Un Maëstro di lingua.
	Nicht : *Un Lingua-Maëstro.*
Ein Stück Käs.	Un pezzo di formaggio.
	Nicht : *Un pezzo formaggio &c.*
Zu Wasser und zu Land.	Per mare & per terra.
	Nicht : *Per mare e terra.*
Einen bey der Hand nehmen.	Prender' uno per mano.
	Nicht : *Prender uno appresso la mano.*
Bey GOTT!	Per DIO!
	Nicht : *Apresso DIO!*
Wie viel seynd euer?	Quanti sete?
Unser seynd drey.	Siamo trè.
	Nicht : *Quanto sono di voi? (di noi sonò trè &c.*
Er hat erst angefangen.	Hà cominciato solamente.
	Nicht : *Hà prima cominciato.*
Er schlägt eine gute Laute/ er schlägt wol auf der Laute.	Egli suona bene di liuto, pizzica artistamente il liuto.
	Nicht : *Suona un buon liuto,* noch / *suona bene sopra il liuto.*
Sie kan gar schön thun.	Ella sà fare posture (gesti galanti.)
Kläglich ꝛc. thun.	Far gran lamenti, lagnarsi.
	Nicht : *Far bellamente, lamentevolmente.*
Es ist ihm nur ums Geld zu thun.	Non cerca, che danari, non hà altra mira, che &c.
	Nicht : *Gli è da fare solamente per &c.*
Er vertreibt die Zeit mit Spielen ꝛc.	Egli passa il tempo à giuorare &c.
	Nicht : *Con giuocare &c.*
Ich versiehe viel / was ihr sagt.	Fosse, ch' jo intendo quello, che dite.
	Nicht : *Jo intendo molto quello che dite.*

Die

Germanismi.	*Toscanismi.*
Die Speisen erkalten / verderben ꝛc.	Le vivande si raffreddano, si guastano &c.
Nicht :	*Raffreddano, guastano &c.*
Dem Befehl nachleben.	Esseguir il (ubbidir' al) commando.
Nicht :	*Viver secondo il commando.*
Es ist nichts / das mich dringe.	Non vi è niente, che mi prema.
Nicht :	*Preme &c.*
Die Waar ist recht schön.	La robba è bellissima.
Nicht :	*E rettamente bella.*
Ich hab ihn diesen Morgen / diese Woche / in diesem Jahr / Monat / ꝛc. gesehen.	Jo l' hò veduto questa mattina, questa settimana, in questo anno, mese &c.
Nicht :	*Jo lo vidi &c.*
Ich will euchs zuwegen bringen ꝛc.	Jo velo procurerò proveder ò, farò havere &c.
Nicht wol anders.	
Ich kenne diese Herren / aber ich gehe nie mit ihnen um.	Conosco questi Signori, mà jo non pratico mai con essi.
Ich habe diese Bücher / aber ich studire nicht in denselben.	Jo hò (tengo) questi libri, mà jo non studio in essi.
Nicht :	*Con loro, in loro; in quelli &c.*
Der Handelsmann ist verdorben.	Questo mercante &c. è fallito.
Nicht :	*è guastato.*
Von selbigen Bohnen waren etliche weiß und etliche schwartz.	Di quelle fave alcune erano bianche, e le altre nere.
Nicht :	*E alcune nere.*
Das ist kein Tuch für einen Ducaten die Ehle.	Questo non è drappo per un ducato il braccio.
Nicht :	*Questo è nissun drappo &c.*
Der Herr thu ein übriges / und ꝛc.	V. S. si risolva, &c.
Der Herr sey so gut / und ꝛc.	V. S. habbia la bontà di &c.
Nicht :	*V. S. faccia un resto; V. S. sia si buona, e &c.*
Habt ihr Rheinwein? ja ich hab einen.	Havete vino del Reno? si bene, jo ne ho.
Nicht :	*Jo hò uno.*
Das wird weder ich noch er thun können.	Questo non potremo fare nè jo nè lui.
Nicht :	*Potrà.*
Das ist gut gegeben.	Ben detto.
Nicht :	*Questo è ben dato.*
Es werden bald zween Monat seyn / daß ich ihn nicht gesehen habe.	Saranno ben tosto due mesi, che non l' hò veduto.
Nicht :	*Che non lo vidi.*
Ich kan nicht.	Jo non posso;
Was solt ihr nicht können?	Come non potete?
Nicht :	*Che non dovereste voi sapere?*
Ob ich schon nicht reich bin.	Ancorch' jo non sia ricco.
Nicht :	*Sono ricco.*
Es mangelt nicht an solcher Waar.	Non vi è carestia di tal robba.
Nicht :	*Egli non manca di tal robba.*
Laß ihn reden.	Che parli.
Laß sie reden.	Che parlino.
Besser als :	*Lascialo parlare, lasciateli parlare.*
Ich hab mich dessen nicht zu beförchten.	Jo non hò soggetto di temer questo (haver paura di questo.)
Nicht :	*Jo non mi hò da temere di questo.*

(o)

PARTE

PARTE TERZA

Del

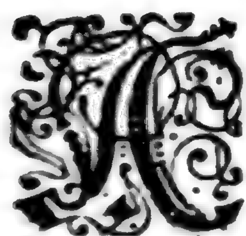
DIZZIONARIO

TEDESCO, FRANCESE & ITALIANO.

SPES MEA DEO!

Symb. Auct.

A.



Der Buchstab A. *A, la lettre A.* A, la lettera A.

A der erste Buchstab im A/B/C. *A première lettre de l' Alphabet.* A prima lettera dell' Alfabetto.

Sage ich A/ so muß ich auch B. sagen/ Met. *Si je commence, il me faut continuer (achever.)* Se comincio, bisogna, che continui.

Kennet ihr das A/B/C? *Savez vous l' Alphabet?* Sapete voi l' Alfabetto?

Das A/B/C/ lernen. *Aprendre son Abecé.* Imparare l' Alfabetto.

Er ist noch ein junger Schüler (ein A/B/C. Schütz.) *Il est encore à l' Abecé.* Egli è ancora iniziante, egli non ha ancora strafalciata la scienza, egli non sà troppo. (Ignorante, ignorantone.)

Das A/B/C/ wird getheilet in selbst-lautende und mit-lautende Buchstaben: Die ersten seyn/ die vor sich selber/ ohne einiges andern Hülffe lauten: Die mit-lautende seynd Buchstaben/ die nicht von sich selber lauten/ sondern mit Beystand und Gesellschafft der andern.

L' alphabet se divise en voyelles & consones: les voyelles sont des lettres, qui sonnent par elles mêmes sans l' ayde d' aucune autre: les Consones sont des lettres, qui ne sonnent point par elles mêmes, mais par l' assistence des autres.

L' Alfabetto vien diviso in vocali & consonanti: le vocali sono lettere, ch' hanno il suono d' elle medesime senza ajuto d' alcun' altra: le consonanti sono lettere, che non fanno suono d' elle medesime, mà per assistenza delle altre.

AA

Aal / M. ein Fisch. *Une anguille.* Anguilla.

Meer-Aal. *Un congre.* Congro.

Aale (Ahl) F. Schuhmacher-Aale. *Alêne ou pointe.* Lesina, subbia. (Die Kauffleuthe in ihren Commissionen/ so sie schicken / nennen sie auch Ferri da lesina.)

Detto Krumme. *D. Passetalons.* D. Ferri da lesina storti.

Detto Englische. *D. Alênes d' Angleterre.* Ferri da Lesina d' Inghilterra.

Detto Niederländische wohl-assortirte. *D. de Flandre bien assorties.* D. di Fiandra ben' assortiti.

Detto zweyspitzige. *D. à deux pointes.* D. à due punte.

Detto mit einer Spitz. *D. à une pointe.* D. à una punta.

Detto Frantzösische. *D. de France.* D. di Francia.

Aalen / V. Aalen fangen. *Prendre, pêcher des anguilles.* Prendere, pescare delle anguille.

Aar / M. *Un èpervier, ou èprevier, faucon, oyseau de proye.* Sparaviere, sparaviero (sparviere.)

Aas / N. Raben-Aas / ein abgestandenes oder umgefallenes Thier. *Une charogne.* Carogna, carname, carnaccio, carnaco.

Ein stinckendes Aas. *Une charogne puante.* Carogna puzzolente.

Faul und stinckend / wie ein Aas. *Pourri & puant come la charogne.* Marcio & puzzolente à guisa d' una carogna.

Aas / N. ein Anbiß / Köder / Luder / darmit man die Vögel / Thier oder Fische locket. *Amorce, appât.* Esca, lodro (lodrio) il boccone.

Ein Aas legen / Aasen / (mit dem Aas fangen.) *Amorcer, appâter, prendre avec l' amorce.* Adescare, inescare, metter' il lodro, l' esca.

Das Aas und die Anreitzungen zu denen Lastern / seynd die Wollüsten. *Les voluptez sont des amorces des vices.* Li piaceri carnali sono il lodro dei vizii.

Dieses Aas oder Anreitzung ist gar zu betrüglich. *Cett' amorce est trop trompeuse.* Quest' esca troppo inganna.

Die Anreitzung einer so süssen Wollust wird euch still halten. *L' Amorce d' un si doux plaisir vous arrêtera.* L' Esca d' un si dolce piacere vi farà fermare (vi potrà trattenere, sarà capace per trattenirvi.)

AB

Ab / Adv. von. *Arriere, de.* Fora, via, indietro, in giù.

Ab dem Ding eckelt mir. *Cela me dégoute, me fait horreur & mal au cœur.* Questa cosa mi fastidisce, disquieta, stomaca, stuffa.

Ab dem Weeg gehen / weichen. *S' écarter, se retirer à l' écart ou à part, s' éloigner un peu.* Cedere, secedere.

Ab- und zugehen. *Aller & venir.* Gire, e venire, andare, e ritornare.

Abarten / V. *Degenerer, s' abâtardir, s' affoiblir.* Degenerare, tralignare.

Abätzen / V. *Brouter, paitre.* Depascere.

Abbeissen / V. *Mordre, couper ou emporter des dents.* Tagliar co' i denti, morsellare, levare, staccare di morso ò à belli denti.

Er hat ihm das Ohr abgebissen. *Il lui a emporté une oreille d' un coup de dent.* Gli hà staccato l' orecchio con i denti.

Abbengeln / V. mit Bengeln abschmieren. *Bâtonner, donner des bâtonades, ou des coups de bâton.* Bastonare, dar delle bastonate.

Abbetteln / V. *Tirer quèque chose d' aucun par grande importunité, obtenir quèque chose à force de gueuser.* Mendicare, pregar con istanza, levare mendicando.

Abbeugen / V. abbiegen. *Courber.* Piegare inchinare, incurvare.

Abbezahlen / V. *Payer à quelcun, ce qu' on lui doit, payer sans qu' on demeure de reste, payer jusqu' au dernier dénier.* Pagar tutto.

Seine Schulden gäntzlich abbezahlen. *S' acquiter de toutes ses dêtes (contenter ses creanciers.)* Pagar tutti i suoi debiti, sodisfar intieramente.

Abbiegen / V. *Courber, plier, abbaisser.* Inchinare, curvare.

Abbiegung / F. *Courbement, courbure, pliement.* Piegamento, curvatura.

Abbilden / V. entwerffen. *Pourtraire, tirer ou tailler au vif.* Ritrarre, dipingere, effigiare.

Abbildung / F. Conterfeyung. *Image, ressemblance, portrait fait sur le vif, effigie.* Ritratto, imagine, effigie.

Abbinden / V. ablösen / auflösen. *Délier, lâcher.* Sciogliere, slegare, rallentare.

Abbiß / M. *Morsure.* Morso, morsico, morsura, morsicatura, morsecchiatura.

Abbitt / F. Abbittung. *Reparation, deprecation, criement de merci, imploration de pardon.* Imploratione (preghiera humile.)

Abbitten / V. *Crier merci, demander pardon, faire reparation, faire reparation d' honneur.* Implorare, pregare con humiltà.

Mein lieber Herr! ich bitte euch ab. *Mon cher Monsieur! je vous demande pardon.* Caro mio Signore! vi prego à perdonarmi.

Weilen ihr diesen Fehler habt abgebetten / ist er euch verziehen worden. *Parceque vous avez demandé pardon de cette faute, vous l' avez obtenu.* Perche havete chiesto perdono di questo diffetto, l' havete ottenuto (v' è stato perdonato.)

Ich bitte euchs ab / wann ich euch beleidigt habe. *Je vous demande pardon, si je vous ay offencé.* Vi domando (chiedo) perdono, se v'hò offeso.

Ihr wollet nicht abbitten diese grosse Unbilligkeit / so ihr mir angethan (zugefügt) habt? *Vous ne voulez pas demander pardon du grand tort, que vous m'avez fait?* Non volete chieder perdono del gran torto, che m' havete fatto?

Wann ihr diese Narrheit (Thorheit) abbittet / solle sie euch nachgesehen (nachgelassen) werden. *Si vous demandez pardon de cette sottise, vous l'obtiendrez.* Se domandate (chiedete) perdono di questa pazzia (che vi si perdoni) l' otterrete.

Abbitt-Weis / Adv. *Par maniere de supplication, par forme de priere.* Supplicando, domandando perdono.

Abblasen / V. ausblasen. *Eteindre en soufflant.* Soffiare, levare col fiato.

Einem das Liecht ausblasen. *Oter la vie & la lumiere à quelcun.* Amazzare alcuno.

Abblaten / V. abblättern / Blätter oder Laub abbrechen. *Effeüiller, ou ébourgeonner la vigne.* Sfogliare, torre le foglie da una pianta.

Abbläuen / V. *Bâtonner.* Bastonare (dar delle frittole.)

Abborgen / V. ablehnen. *Emprunter, prendre à credit.* Pigliare à credito, in credenza.

Abborgung / F. Ablehnung. *Emprunt, credit.* Imprestito, credito, credenza.

Abbraten / V. *Rôtir avec soin.* Rostire con diligenza.

Abbreche / F. Liechtbutze. *Mouchete.* Moccatoio, smoccolatoio, mocchetta.

Abbrechen / V. abreissen. *Rompre, arracher.* Spezzare, sconficcare.

Abbrechen / abpflücken. *Cüeillir, arracher, extraire.* Raccogliere, carpire, torre.

Abbrechen / umreissen / zerstören. *Demolir, abattre, jetter à terre, derocher, derompre.* Rouinare, demolire, abbattere.

Sich selbst (seiner Natur) abbrechen. *Se priver ou serrer de quêque chose.* Denegar qualche cosa al suo genio.

Vom Werth abbrechen. *Rabatre du prix.* Rabattere del prezzo.

Die Rede abbrechen. *Abrompre le discours.* Rompere, interrompere il discorso.

Abbrecher / M. *Celuy, qui rabat du prix.* Quello, che rabatte del prezzo.

Abbrechung / F. *Demolition, ruine, renversement, degât.* Abbattimento.

Abbrennen / V. *Brûler.* Abbrusciare, abbrucciare, abbruggiare.

Abbreviatur / F. Abkürzung. *Abreviation.* Abbreviatura, abbreviazione.

Abbringen / V. eine Gewonheit abbringen. *Abolir une coûtume.* Abolire (dismettere) una usanza (costume.)

Diese Gewonheit soll nicht abgebracht werden. *Cette coûtume ne doit pas être abolie.* Questa usanza non è da abolirsi.

Abbruch / M. Schaden. *Dommage, tort, perte.* Rompimento, danno.

Dem Feind ist grosser Abbruch geschehen. *L'ennemi a été bien écorné.* L' inimico hà perso molto, hà ricevuto gran danno.

Abbruch / Verminderung. *Derogation ou diminution.* Sparagno, sparmio, risparmio.

Abbruch / Enthaltung. *Abstinence de quêque chose.* Astinenza da qualche cosa.

Abbrüchig / Adj. schädlich. *Dommageable.* Dannoso, nocivo.

Einem in allem abbrüchig vorgreiffen. *Nuire à quelqu' un en tous lieux (lui être en obstacle.)* Essere ad alcuno di danno (perdita.)

Abprügeln / V. *Bâtonner, charger de coups de bâton, donner de bâtonnades à quelqu'un.* Bastonare uno ben bene, dar sode bastonate.

Abprüglung / F. *Bâtonnades.* Bastonade.

Abbüssung / F. *Expiation.* Espiazione, penitenza.

Eure Abbüssung ist nicht groß. *Vôtre expiation n' est pas grande.* Vostra penitenza non è grande.

Abbüssen / V. durch die Busse versöhnen / absöhnen. *Effacer un crime par la peine, par le châtiment, par le repentir.* Espiare, cancellare, sodisfar con far penitenza.

Abbutzen / V. das Liecht butzen. *Moucher la chandelle.* Moccare la candela.

A / B / C - Buch. *Livre d' A. B. C.* Abecedario, alfabeto.

Abcirckeln / V. abzirckeln. *Mesurer au compas, compasser.* Compassare, misurare col compasso.

Abcircklung / F. *Mesurement au compas.* Assestamento.

Abconterfeten / V. abmahlen / abbilden. *Portraire, tirer au vif.* Ritrarre al vivo, dipingere.

Abconterfetung / F. Abbildung. *Portrait.* Ritratto., effigie.

Abcopeyung / F. *Copie.* Copia, trascrizzione.

Abcopiren / V. eine Copey machen. *Copier.* Copiare, trascrivere.

Abdancken / V. beurlauben. *Donner congé, congedier, licentier.* Licentiare, congedare, accommiatare.

Abdanckung / F. *Congé.* Congedo, licenza, licenzia.

Abdecken / V. entdecken / aufdecken. *Découvrir, mettre à nud.* Discoperchiare, scoperchiare, scuoprire.

Abdecken / (schinden.) *Ecorcher.* Scorticare.

Abdecker / M. Schinder. *Ecorcheur.* Scorticatore, amazza-cani.

Abdienen / V. eine Schuld. *Servir.* Servir' un debito.

Abdrehen / V. *Emporter, en tournant.* Tornare, lavorare al torno di tutta perfettione; (Garbare al torno.)

Abdringen / V. *Tirer une chose d' aucun par force, faire dire ou bailler par force.* Tirar per forza, rapire, estorquere.

Abdrucken / V. *Imprimer.* Stampare, figurare, improntare.

ABEND / M. *Le soir, le vêpre.* La sera.

Des Abends / auf den Abend / um die Abend-Stund. *Sur le soir.* Sulla sera.

Diesen Abend. *Ce soir.* Questa (stà) sera.

Spåht (Abend) werden. *Se faire tard, quand le soir vient.* Farsi sera (tardi.)

Gegen Abend. *Sur le soir, quand le soir approche.* Verso sera.

Wann der Bauer auf dem Pferd sitzt / verlangt er den Abend nicht. *Quand un paysan est à cheval il ne voudroit jamais, que le soir vint.* Quando il villáno è a cavallo, non vorrebbe mai la sera.

Es wird Abend. *Il commence à faire nuit (la nuit vient.)* Si fà sera.

Gegen Abend. *Vers le soir, sur le soir.* Verso la sera, sulla sera.

Gestern Abend. *Hier au soir.* Hier (hieri) sera.

Den schönen Tag soll man auf den Abend loben. *L' Evenement en serat foi (on en jugera par le succez, par la fin.) La fin apprendra ce qui en est.* Il fine darà tutto.

Aller Tage Abend ist noch nicht kommen. *Le dernier jour n' est pas encor passé. (Il y a encore du têms.)* V' è tempo ancora.

Abend-Brod / N. *Le goûter.* La merenda.

ABEND-ESSEN / N. *Le souper.* La cena.

Ein stattliches Nacht-Essen / ein pråchtiges Abend-Essen. *Un souper somptueux, magnifique.* Cena imbandita alla grande.

Ein Abend-Essen in Gesellschafft. *Un souper en compagnie.* Cena di compagnia.

Zum Abend-Essen (Nacht-Essen) einladen. *Inviter, convier à souper.* Invitáre alla cena.

Sich vollsauffen bey dem Abend-Essen. *S' enyvrer au souper, (en soupant.)* Ubbriaccarsi alla cena.

Alsobald nach dem Abend-Essen (Nacht-Essen) ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent aprés le souper.* Andáre à letto subito doppo cena.

Ich kan vor dem Abend-Essen (Nacht-Essen) nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le souper.* Non posso rispondere avanti la cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man / nach dem Abend-Essen spatzieret man auf und ab. *Il faut se réposer aprés le diné, & se promener aprés le soupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spasseggia.

Der Ort / da man das Abend-Essen hålt / item / das Gemach zu Jerusalem / da Christus das letzte Abendmahl gehalten. *Le lieu, où l' on soupe, où l' on mange, (le refectoire.)* Cenacolo, luogo, ove si cena.

Vor dem Abend-Essen spielen. *Joüer avant soupé.* Giuocáre avanti cenáre.

Auf eine Hochzeit gehen zum Abend-Essen. *Aller souper à des nôces.* Andáre à nozze per cenáre.

Zu Nacht essen / das Abend-Essen (Abendmahl) halten. *Souper.* Cenare.

Abend-Lufft / F. *Le serein.* Il sereno.

Abendmahl des HErrn / Nachtmahl / Tisch des HERRN. *La cene du Seigneur.* La Cena del Signore, l'ultima Cena.

Abends / Adv. spåt. *Au soir.* Di sera, tardi.

Abend-Ståndlein / N. *Serenade.* Serenata, serenada.

Abend-Stern / M. *L' étoile du soir, Venus & Diane.* Stella della sera (l' Hespero.)

Abend-Ståndlein / N. *L' heure de soir.* L' hora vespertina.

Abendtheuer / F. *Avanture, hazard.* Aventura, rischio, novita.

Abendtheuer wagen. *Avanturer, hazarder, mettre au hazard.* Arrischiarsi, aventurarsi, auventurarsi.

Abendtheuerer / M. Gauckler. *Charlatan.* Ciurmatore, saltimbanco, cialatano.

Abendtheurisch / Adj. *De charlatan, de bâteleur.* Ciarlatanesco, cosa di ciarlatano.

Abend-Wind / M. West-Wind. *Le vent d'occident, ou de West.* Il zefiro, vento occidentale.

Abend-Zeit. *La soirée.* La sera, l'hora vespertina, tempo vespertino.

Aber / Adv. *Mais.* Mà, tuttavia, pure.

Ich weiß es wohl / aber ich will es nicht sagen. *Je le sai bien, mais je ne le veux dire.* Lo sò bene, ma non lo vóglio dire.

Aber was sagt er? *Mais que dit-il?* Ma che dice?

Aber höret! *Mais écoutez!* Mà ascoltate!

Was hat er euch aber geantwortet? *Mais que vous répondit-il?* Ma cosa vi rispose?

Wir seynd gegangen ihn zu besuchen / weil er aber nicht im Stand war &c. *Nous allâmes (fûmes) luy rendre visite: mais comme il n' étoit pas en état de &c.* Noi andammo à visitarlo, ma come non era in stato di &c.

Ich habe das Jagen vor diesem geliebet / aber jetzund finde ich dieses Exercitium gar zu mühsam für eine Person von meinem Alter.
J'ay aimé la chasse autrefois, mais maintenant je la trouve trop penible pour un homme de mon âge.
Per lo passáto hò amato la cáccia, mà presentemente la trovo troppo faticósa per un' huomo della mia età.

Wann er aber käme / was würdet ihr sagen? *Mais s' il venoit, que diriez vous?* Mà se venisse, cosa direste?

Nicht allein er / sondern (aber) auch alle die andern. *Non seulement luy, mais encore tous les autres.* Non solamente lui, mà ancora tutti gl' altri.

Aber doch / jedoch. *Toutes fois, mais toutes fois, mais pourtant, mais encore, neantmoins, non obstant.* Tuttavia, non dimeno, non ostante, con tutto ciò, pure.

Aberglaub / M. *Superstition.* Superstizione.

Abergläubig / Adj. *Superstitieux, bigot.* Superstitioso.

Abergläubischer Weise. *Superstitieusement.* Superstitiosamente.

Abermahl / Adv. wiederum. *Derechef, de nouveau.* Di nuovo, un' altra volta.

Ist er abermahl ausgegangen? *Est il sorti derechef?* E egli uscito di nuovo?

Aberwitz / M. Wahnwitz. *Radotement, rêverie, forcenement, forcenerie.* Vaneggiamento, pazzia.

Aberwitzig / Adj. Sinnlos. *Rêveur, frenetique, insensé, enragé, forcené.* Vaneggiatore, pazzo, insensato.

Aberwitzig seyn. *Radoter, rêver, être forcené.* Vaneggiare, freneticare, forsennare.

Aberwitzig werden. *Perdre son bon sens, devenir fol.* Diventar pazzo, perder il buon senso.

Abätzen / V. *Paître.* Pascere.

Abfahren / V. von einem Ding geführet werden. *Partir, soit en coche, chariot, ou batteau.* Partir essendo portato in carozza, carretta, barca.

Abfahren / vom Land fahren. *Demarer departir, & deloger du port.* Partir dalla riva, ò porto, far vela.

Abfahrt / F. Abfahrung. *Départ.* Partenza, passaggio, vettura.

Abfall / M. Verminderung. *Déchet, diminution.* Diminuzione, callo.

Abfall / Abweichung. *Revolte, revoltement.* Caduta, rivolta, allontanamento.

Abfall zu den Feinden. *Quand on se range du partie de l' ennemi.* Prender' il partito de' nemici.

Abfall vom Glauben. *Apostasie.* Apostasia.

Abfallen / V. herunter fallen. *Décheoir.* Cadere, cascare.

Abfallen / abnehmen. *Perdre son embonpoint.* Divenir magro.

Abfallen / abtrünnig werden. *Revolter, abandonner le parti.* Ritirarsi dalli suoi & accostarsi à gli nemici.

Vom Glauben abfallen. *Devenir apostat, apostater, quiter sa religion.* Abandonare la fede, apostatare.

Abfällig / Adj. Ich kan ihme nicht abfällig seyn. *Je ne puis m' éloigner de son sentiment, je suis entierement de son avis.* Sono del suo sentimento.

Abfälliger / M. Abtrünniger. *Un apostat, renegat, qui est revolté.* Transfugo, desertatore, apostata.

Abfassen / V. abtheilen. *Mesurer.* Misurare.

Eine Schrifft abfassen / in den Druck geben. *Composer un ouvrage d' esprit, le produire, le mettre au jour, en lumière, le faire imprimer.* Comporre qualche libro, far stampare qualche opera.

Abfaumen / V. *Ecumer, ôter l'écume jeter de l'écume.* Schiumare.

Abfegen / V. abwischen / reinigen. *Torcher netoyer.* Fregare, nettare, purificare, lavare.

Abfegung / F. *Limature.* Limatura.

Abfeilen / V. mit der Feil abraffen. *Limer.* Limar via qualche cosa.

Abfeimen / oben abschöpffen. *Ecumer.* Schiumare.

Abfertigen / V. abschicken / absenden. *Depêcher, envoyer un homme.* Sbrigare, mandare, qualcheduno.

Abfertigen / V. einem helffen / daß er fortkomme. *Dépecher un homme, affin qu'il s'en aille, lui bailler sa depêche.* Ispedire, dispacciare un' huomo, ch' egli sene vada.

Abfertigung / F. Absendung. *Dépeche, envoy.* Spaccio ispedizione.

Abfinden / V. sich miteinander abfinden / vergleichen. *Appointer, accorder, accommoder.* Accordarsi.

Abfindung / F, *Accord.* Accordo.

Abfliessen / V. abrinnen. *Ecouler, découler.* Scolare, stillare.

Abfluß / M. *Decoulement.* Deflusso, scolamento.

Abfordern / V. etwas von einem begehren. *Demander quelque chose à quelqu' un.* Dimandar qualche cosa ad alcuno.

Abforderung / F. *Demande.* Chiesta, domanda.

Abfragen / V. Fragen.

Abfressen / V. oben abessen. *Brouter, manger les bouts, ou ce qui est au dessus.* Mangiare qualche cosa di sopra.

Abführen / V. von einem Ort wegleiten. *Emmener de quelque lieu.* Menare, addurre, condurre.

Abführen / abreissen / einem wehren / abhalten. *Détourner, divertir, empêcher, distraire.* Distornare, convertire altrove, impedire.

Abführen / wohl unterrichten und lehren. *Dresser à quelque chose, enseigner, instruire, endoctriner.* Dirizzare, insegnare.

Abführung / F. Abhaltung. *Détournement.* Distornamento.

Abfüttern / V. *Rassasier.* Saziare, satollare, sfamare.

Abgang / M. Abweeg. *Détour.* Sviamento.

Abgang / Wegzug / Abscheid. *Départ, éloignement.* Partita, partenza, allontananza.

Abgang / Verlust / Schade. *Dommage, perte.* Detrimento, danno, perdita.

Abgang am Geld. *Déchet d' argent.* Discaduta di danaro, l' agio nel cambio.

In Abgang und Unbrauch gerathen. *N' être plus en usage.* Non essere più in voga.

Abgängig / Adj. *Penchant.* Declive.

Abgeben / V. es wird nichts abgeben. *Profiter, il n' y a rien à gagner.* Non vi farà à far profitto.

Abgebracht / Adj. *Aboli.* Abolito, soppresso.

Abgefeimt / Adj. arglistig. *Affiné, accort, fin, rusé.* Astuto, scaltro.

Ein abgefeimter Bößwicht. *Très méchant, abandonné à toutes sortes de vices, un homme perdu.* Furbo di prima classe.

Abgefertigt / Adj. *Depêché, envoyé, expedié.* Spedito, spacciato, sbrigato, disbrigato.

Abgefreßt / Adj. abgefüttert. *Fouragé.* Depasto, forraggiato.

Abgeführt / Adj. verschlagen. *Fin, rusé.* Malitioso, cauto, cauteloso, scaltro.

Abgeführt / Adj. wohl abgericht. *Bien apris, bien instruit, déniaisé.* Ben' accostumato, ben creato, ben' istrutto (per saper imitare.)

Abgefunden / Adj. *Accordé.* Accordato, composto, transatto.

Abgegangen / Adj. (abgestorben.) *Mort, trepassé.* Estinto, mancato, finito.

Abgegossen / Adj. (abgeformt.) *Fondu.* Fonduto, gettato, fatto di getto.

Abgehalten / Adj. (verhindert.) *Détourné, empêché.* Distornato, impedito, frastornato, ritenuto, ritento, ritardato.

Abgehandelt / Adj. *Accordé.* Convenuto, accordato, transatto.

Abgehauen / Adj. *Coupé.* Tagliato, troncato, reciso, mozzo, moncato, monco.

Abgehen / V. *Partir.* Scendere, discendere.

Abgehen / ein Ende nehmen. *Finir.* Andarsene, finirsi, teminarsi.

Mit Tod abgehen. *Mourir, perdre la vie, finir ses jours, achever sa carriere, cesser de vivre.* Finir' i suoi giorni, passar da questa vita all' altra.

Es gieng nicht ohne Schläg ab. *La querelle en est venue jusqu' aux coups.* Si dava de' colpi (bastonate.)

Abge-

Abgehen / verkäufflich seyn. *Se vendre, se debiter, être de bon debit.* Haver buon essito, buono spaccio.

Sich abgehen. *Se lasser en marchant.* Fatigarsi caminando.

Einem ein Jahr lassen abgehen. *Relâcher un an.* Rilasciare un anno.

Es ist wohl abgegangen. *L' affaire est bien reussi. La chose est assez bien allée. L' issue en a été bonne.* Il negotio ha passato bene, è bene riuscito (come si desiderava.)

Diß Buch wird wohl abgehen. *Ce livre là se vendra bien, sera de bonne vente & debite.* Questo libro troverà buon' essito.

Abgehen. *Manquer.* Mancare.

Abgehend / Adj. *Defectueux.* Mancante, diffettoso, calante.

Abgehobelt / Adj. (abgericht.) *Apris.* Istrutto, cozzonato.

Abgeholffen / Adj. (vermittelt.) *Remedié.* Rimediato, remediato, proveduto (à chi non manca nulla.)

Abgekapt / Adj. (abgehauen.) *Coupé.* Mozzato, smozzato, tronco, troncato.

Abgekaufft / Adj. *Achêté.* Comprato, compro.

Wieder abgekaufft. *Rediméé.* Redento.

Abgekehrt / Adj. *Détourné.* Divertito, distornato.

Abgekleidet / Adj. ausgezogen. *Deshabillé.* Svestito, spogliato.

Abgekräfftigt / Adj. (entkräfftet.) *Debilité.* Debilitato, sforzato, enervato, indebolito (come presentemente le forze della corona di Francia.)

Abgekratzt / Adj. durchgethan. *Rayé.* Scancellato.

Abgekürtzt / Adj. *Tronqué, accourci.* Accorciato, troncato.

Abgeladen / Adj. *Dechargé.* Scaricato, scarico, scarco.

Abgelassen / Adj. (unterlassen.) *Omis.* Tralasciato.

Abgelebt / Adj. betagt / alt. *Vieil ou vieux, de grande âge, suragé, suranné, decrepit.* Vecchio, di molti anni, decrepito, annoso.

Abgelegen / Adj. entfernet. *Ecarté, éloigné.* Rimoto, ritirato, solitario, lontano.

Abgelegene Weite. *Distance.* Distanza.

Abgelegenheit / F. *Distance.* Distanza.

Abgemattet / Adj. *Affoibli, fatigué, matté.* Fatigato, stancato, stanco.

Abgemergelt / Adj. *Enervé.* Enervato.

Abgeneigt / M. *Ennemi, qui hait quelqu' un, qui veut mal à quelqu' un, qui est faché contre lui, qui lui est contraire de volonté, nuisible, dangereux, qui le persecute.* Mal' inclinato, nemico.

Abgenöthiget / Adj. *Forcé, tiré, pris ou ôté par force.* Necessitato, forzato.

Abgelegt / Adj. (niedergelegt.) *Deposé.* Deposto.

Abgeleitet / Adj. *Derivé, déduit.* Didotto, derivato.

Abgeloffen / Adj. *Passé.* Passato, decorso, sfuggito.

Abgelöscht / Adj. *Eteint.* Estinto, spento, smorzato, smorzo.

Abgelößt / Adj. *Detaché.* Staccato, sbandato.

Abgemähet / Adj. *Fauché.* Segato.

Abgemahlet / Adj. *Peint.* Dipinto, ritratto.

Abgemahnet / Adj. *Deconseillé.* Disavvertito, sconsigliato.

Abgenommen / Adj. *Diminué.* Decresciuto, scemato, scemo.

Abgeordneter / M. *Deputé.* Deputato, diputato, delegato.

Abgerissen / Adj. *Deffigné.* Delineato, ritrato.

Abgerissen / Adj. *Ebranché.* Sbrancato.

Abgesandtschafft / F. *Ambassade.* Ambasciata.

Abgesagter Feind. *Ennemy mortel.* Nemico mortale (giurato.)

Abgesandter / M. *Ambassadeur, envoyé.* Ambasciadore, legato, ablegato, negoziante, presentante, inviato.

Abgesandten-Stelle / F. *Ambassade.* Nunciatura, ambasciata, legazione.

Abgesattelt / Adj. *Desellé.* Dissellato.

Abgeschabt / Adj. *Raclé.* Spelato, pelato, raso.

Abgeschafft / Adj. abgedanckt. *Congedié.* Cassato, casso, licenziato, congediato.

Abgeschieden / Adj. *Detaché.* Staccato, separato.

Abgeschlagen / Adj. *Abbattu.* Abbattuto, rabattuto.

Abgeschlagen / Adj. verweigert. *Refusé, nié.* Denegato.

Abgeschält / Adj. abgeschelt. *Ecorché.* Scorticato.

Abgeschmackt / Adj. Met. unzierlich / unartig. *Insipide.* Insipido, insulso, magro, scipito, sgraziato, secco.

Abgeschmacktheit / F. *Insipidité.* Insipidezza, scipitezza.

Abgeschmiert / Adj. abgeprügelt. *Battu, bâtonné.* Bastonato.

Abgeschnitten / Adj. *Coupé.* Reciso, tagliato, troncato, tronco.

Abgeschoren / Adj. *Tondu.* Toso, raso.

Abgeschossen / Adj. *Tiré.* Scoccato, tirato, sperato.

Abgeschreckt / Adj. (verzagt.) *Intimidé.* Disanimato, intimidito, impaurito.

Abgeschrieben / Adj. *Copié.* Déscritto, trascritto.

Abgeschüttelt / Adj. *Secoüé.* Scosso.

Abgesotten / Adj. *Boüilli, cuit.* Cotto, alesso, lesso.

Abgespannt / Adj. *Relaché.* Rallentato, rilassato.

Abgesprochen / Adj. *Au contraire.* In contrario.

Abgestandener Wein. *La moisissure du vin.* Vappa, Cercone, Smotto.

Abgestiegen / Adj. *Descendu.* Disceso, sceso.

Abgestochen / Adj. (abgethan.) *Tüé.* Scannato, svenato, ammazzato.

Abgestorben / Adj. *Mort, trepassé.* Defunto, estinto, morto, finito.

Abgestossen (entwehnt.) *Delaité.* Slattato, spoppato, separato dal latte, dalla poppa.

Abgestrafft / Adj. *Puni, châtié.* Punito, castigato.

Abgestreifft / Adj. *Defeüillé.* Sfogliato, disfogliato.

Abgestümmelt / Adj. *Mutilé, tronqué.* Mozzato, mozzo, reciso.

Abgestutzt / Adj. *Coupé.* Cimato, decimato.

Abgestumpfft / Adj. *Obtus.* Ottuso, torpato.

Abgesungen / Adj. *Chanté.* Cantato, decantato.

Abgethan / Adj. (begeben.) *Demis.* Dismesso.

Abgethan / Adj. (geschlachtet.) *Tüé.* Scannato, suenato, ammazzato.

Abgetheilt / Adj. (abgesondert.) *Separé.* Apparato, distribuito, separato, diviso.

Abgetödtet / Adj. *Tüé, mortifié.* Ammazzato, scannato, ucciso, mortificato.

Abgetragen / Adj. (verglichen.) *Accordé.* Accordato, transatto, composto.

Abgetragen / (zerschlossen.) *Usé.* Consumato, usato, uso, frustato, frusto, logorato.

Abgetretten / Adj. *Foulé aux pieds.* Calcato, scalcagnato.

Abgetrocknet / Adj. *Sec.* Asciutto, asciugato.

Abgetrofft / Adj. *Coulé.* Stillatiecio.

Abgewandelt / Adj. *Tracé.* Delineato.

Abgewaschen / Adj. *Lavé, blanchi.* Lavato, slavato.

Abgewechselt / Adj. *Changé, diversifié.* Svariato, disvariato.

Abgewendet / Adj. *Détourné.* Auverso, distorto, stornato, divertito.

Abgewiesen / Adj. *Renvoyé.* Rimandato.

Abgewischt / Adj. *Torché.* Strofinato, nettato.

Abgewinnen / V. *Gagner.* Guadagnare.

Abgewehnen / V. (entwehnen.) *Desaccoûtumer.* Disuefare, diassuefare, disvezzare, disauvezzare, disaccostumare, disusare.

Abgewöhnung / F. *Desaccoûtumance.* Disvezzamento.

Abgewogen / Adj. *Pesé, bilancié.* Pesato, peso, bilanciato.

Abgezäumt / Adj. *Debridé.* Sbrigliato.

Abgezehrt / Adj. *Conjommé.* Consumato, consmunto, consunto.

Abgezeichnet / Adj. *Ebauché.* Delinéato, sbozzato.

Abgezogen / Adj. *Deshabillé.* Astratto, sostratto, disvelto, spogliato, svestito.

Abgiessen / V. *Fondre, jetter en moule.* Fondere, gettare, far di getto.

Abgeschmackt / Adj. *Insipide.* Insipido.

Ein abgeschmackte Speiß. *Viande insipide.* Cibo insipido.

Das Mittag-Mahl abgeschmackt / unannehmlich machen. *Rendre le diner insipide.* Fare insipido il pranso.

Alles dünckt mir abgeschmackt zu seyn. *Tout me semble insipide.* Tutto mi sembra insipido.

Diese Ursach ist nach meinen Gedüncken sehr abgeschmackt. *Cette raison me semble fort seche, (cette raison n'est pas à mon goût.)* Questa ragióne mi sembra molto insipida.

Abgesandter / M. *Ambassadeur.* Ambasciadore.

Eines Abgesandten Amt (Pflicht.) *Charge d'Ambassadeur.* Carica d'Ambasciadore.

Ein Abgesandter seyn / bey einem König. *Etre Ambassadeur auprés d'un Roy.* Essere Ambasciadore d'un Rè.

Einen Abgesandten an einen Souverainen Herrn schicken. *Envoyer un Ambassadeur à un Prince, Souverain.* Inviáre un'Ambassadore ad un Prencipe, Supremo.

Ein Abgesandter an die Ottomanische Porten seyn / im Namen Ihro Kayserlichen Majestät. *Etre Ambassadeur en Turquie pour Sa Majesté Imperiale.* Essere Ambasciadore in Turchia per sua Maestà Cesarea.

Die

Die Abgesandten sollen eine völlige Sicherheit geniessen. *Les Ambassadeurs doivent joüir sureté inviolable.* Gli Ambasciadori devono godere una sicurtà inviolabile.

Kennet ihr den Abgesandten des Königs in Preussen ? *Connoissez vous l' Ambassadeur du Roy de Prusse?* Conoscete l' Ambasciadore del Rè di Prussia?

Die Abgesandten zu Rom haben vom Pabsten alle Vergnügung erhalten. *Les Ambassadeurs, qui sont à Rome, ont receu du Pape la satisfaction, qu' il desiroient.* Gli Ambasciadori, che sono in Roma, sono stati sodisfatti dal Papa, come desiavano.

Der Einzug eines Abgesandten in eine Stadt. *L' entrée d' un Ambassadeur dans une ville.* Entrata d' Ambasciadore in una città.

Der König schickt die Ordre dem Abgesandten. *Le Roy envoya l' ordre à l' Ambassadeur.* Il Rè mandò l' ordine all' Ambasciadore.

Ein Ordinari-Abgesandter. *Ambassadeur ordinaire.* Ambasciador' ordinario.

Ein Extraordinari-Abgesandter / (das ist in besondern Puncten) abgesondert. *Ambassadeur extraordinaire.* Ambasciadore straordinario.

Dieses Jahr werden viel Abgesandte hin und her abgefertiget / (abgeschickt.) *Cette année l' on envoye beaucoup d' Ambassadeurs.* Questo è l' anno degli Ambasciatori.

Ich hab mit dem Abgesandten gesprochen / (geredt.) *Je fus parler, pour parler à l' Ambassadeur.* Jo fui à parlare all' ambasciadore.

Der Abgesandte ist ohne Abschied verreist / id est : übel vergnügt. *L' Ambassadeur partit sans congé.* L' ambasciadore partì senza congedo.

Abgleichen / V. gleich machen. *Applanir.* Appianare.

Abdanken / V. *Congedier.* Congediare, licenziare.

Abgott / M. *Idole.* Idolo.

Abgötter / M. *Faux Dieux.* Idoli, Dy falsi.

Abgötterey / F. *Idolatrie.* Idolatria.

Abgötterey treiben. *Commetre idolatrie, idolatrer.* Idolatrare.

Abgöttisch / Adj. *Idolatre.* Idolatra.

Abgraben / V. einer Stadt das Wasser abgraben. *Détourner & ôter l' eau d' une ville.* Distornare l' acqua d' una città.

Abgraben / V. abstechen / abschnitzen. *Couper, tailler.* Tagliare, mettere in pezzi.

Abgrasen / V. das Graß wegschneiden. *Couper ou faucher l' herbe.* Tagliare, segare l' herba.

Abgrund / M. *Gouffre, Abyme.* Abisso, profondità.

Abgunst / F. Mißgunst. *Haine, malveillance, mauvaise affection.* Invidia, mal animo, odio.

Abgünstig / Adj. *Contraire, malveuillant, haineux.* Invidioso, malevolo.

Abgürten / V. *Déceindre dessangler.* Discingere, slegare.

Abguß / M. *Jet.* Getto, transfusione.

Abhacken / V. *Hoüer, emporter de la hoüe.* Vangare.

Abhalten / V. zurück halten. *Détourner, divertir, empêcher.* Distornare, ritirare, tenere di dietro.

Ey Lieber ! halter mich nicht ab. *Je vous prie ! ne me détournez pas.* Di grazia ! non mi frastornate.

Wenn ihr (viel) würdet mit ihme umgehen / würde er euch von dem Guten abhalten. *Si vous le hantiez, il vous détourneroit du bien, (du bien faire.)* Se praticaste seco, vi frastornarebbe dal bene.

Ihr haltet mich immer vom Schreiben ab. *Vous me détournez, (vous m' empêchez) toujours d' écrire.* Voi mi frastornâte sempre dallo scrivere.

Abhandeln / V. einem etwas abkauffen. *Achêter, achêter de quelqu' un, troquer, faire un troq ou échange de marchandise à un autre.* Cambiare, mutare, barattare, far baratto.

Abhandeln / (Vertrag.) *Capituler, traiter.* Capitolare, trattare.

Abhandeln / verhandeln. *Faire le marché de quelque chose.* Far' il marcato di qualche cosa.

Abhandlung / F. *Le marché de quelque chose.* Mercato di qualche cosa.

Abhandlung. *Capitulation.* Capitulazione.

Abhang / V. *La pante, le panchant d' un lieu.* China, chinata.

Abhangen / V. *Panchér.* Chinarsi.

Abhauen / V. weghauen / abschneiden. *Abatre, couper, trancher.* Abbattere, tagliare, troncare, mozzare, recidere.

Den Kopff abhauen. *Trancher ou couper la tête, décapiter, decoller.* Decapitare, decollare, tagliar la testa.

Abhauung / F. Abschneidung. *Coupement, abattement.* Abbattimento, tagliamento, it. recisione, troncamento.

Abheben / V. wegheben / wegthun. *Lever, ôter quelche chose.* Levar via qualche cosa.

Abheischen / V. abfordern. *Demander.* Domandare, chiedere.

Abhelffen / V. **entledigen.** *Décharger, ou delivrer quelqu' un.* Ajutare, scaricare, it. remediare.

Einen des Schmertzens abhelffen. *Delivrer quelqu' un de son tour.* Liberare alcuno dal suo guai (dolore.)

Der Gefahr abhelffen / Mittel und Rath schaffen kan. *Qui sait remedier aux dangers.* Chi sà remediare à perigli.

Du kanst ihrer Noth abhelffen. *Tu peus remedier à leur besoin, (à leurs necessitez.)* Tu puoi remediare à loro bisogni.

Einem Ubel (Kranckheit) abhelffen. *Remedier à quelque mal.* Rimediáre à qualche male.

Wann du kanst / warum thust du nicht dem Ubel abhelffen? *Si tu peus, pourquoy n' y remedies tu?* Se tu puoi, perche non ci rimedii?

Abhelffung / F. *Remede.* Rimediamento.

Abheuchlen / V. *Demander une chose à quelqu' un par artifice, par rusé.* Ingannare alcuno con preghere.

Abhoblen / V. **mit dem Hobel gleich machen.** *Rabôter, ôter avec un rabot, aplanir, éboucher.* Polire, pianare, picellare, dolare.

Abhold / Adj. **gehässig.** *Ennemy.* Disfavorevole, disaffezzionato, nemico.

Abhohlen / V. **von einem Orth hohlen.** *Venir, ou aller querir.* Venire à pigliare.

Abhören / V. **einen abhören (verhören.)** *Ecouter quelcun.* Ascoltar qualcheduno.

Er ist abgehört worden. *Il a été oüi.* Egli è stato udito.

Abjagen / V. **abtreiben.** *Dechasser, repousser.* Scacciare, pigliar qualche cosa, cacciando via quello, che la tiene.

Einem etwas abjagen. *Atraper & obtenir quelque chose de quelqu' un en le poursuivant.* Pigliar qualche cosa ad alcuno.

Abkappen / V. *Couper.* Mozzare, troncare.

Abkauffen / V. **einem etwas abhandeln.** *Achêter de quelcun.* Comprar, mercare.

Abkehren / V. **abwendig machen.** *Détourner, divertir.* Disturbare, rimovere, divertire.

Abkehren / V. *Bâlier, nettoyer.* Scopare, nettare.

Abkehlen/ **abschlachten** *Egorger une bête, lui couper la gorge cou.* Tagliar la gola ad una bestia (animále.)

Abkiefen / V. **(abnagen.)** *Ronger.* Rodere, rosicare, rosigare.

Abkemmen/ V. *Peigner.* Pettináre.

Abkleiden / V. *Deshabiller.* Suestire, disvestire, spogliare.

Abklemmen / V. **abpfetzen.** *S' entreserrer ou le doit ou la main, couper & emporter en prisant ou en entreserrant comme un doit de la main entre une porte.* Riserrarsi una mano, ò dito.

Abkloppfen / V. **abprügeln.** *Battre, bien froter, étriller.* Battere, dar de' colpi, bastonare (dar delle frittole.)

Abkneiffen/ V. *Arracher avec les ongles.* Prender colle unghie.

Abkommen / V. **ledig werden.** *Se dépêtrer & défaire de quelqu' un, se delivrer.* Disintricarsi, spedirsene, sbrigarsene.

Ich kan hie nicht abkommen. *Il m' est impossible de quiter la Compagnie.* Jo non posso uscirne via.

Abköpffen/ V. *Couper la tête, decoller.* Decapitare, decollare.

Abkoppeln / V. *Desaccoupler, découpler comme on fait les chiens de la chasse.* Discoppiare, slegare.

Abkräfften / V. *Foiblir.* Snervare.

Abkräuen / V. **abkauffen.** *Achêter.* Comprare.

Abkertzen / V. **abschaben.** *Racler, ratisser, faire raser.* Radere, raspare, rasare.

Abkriechen / **hinab kriechen.** *Se glisser, ou trainer en bas.* Strascinarsi à basso.

Abkühlen / V. *Rafraichir.* Rifrescare, refrigerare, rinfrescare.

Abkühlung/ F. *Rafraichissement.* Rinfrescamento, refrigerazione.

Abkümmeren / V. *Se tuër de souci.* Affligere, angosciare.

Abkünden / V. **oder abkündigen / absagen.** *Renoncer, resigner.* Rinonziare.

Abkunfft / F. **diß Geschlecht / wie viel hat es Abkunfften?** *Espece. Combien d' especes sont contenues soubs ce genre là?* Quante specie si trovano sotto questo genere?

Abkürtzen / V. **kürtzer machen.** *Accourcir raccourcir.* Abbreviare, accorciare.

Abkürtzung / F *Abreviature (une abreviation.)* Accorciamento, abbreviazione, it. troncamento.

Abladen / V. *Décharger.* Scaricare, discaricare.

Ablaß / M. **Vergebung.** *Remission, pardon, grace.* Remissione, perdono, gratia.

Voll-

Vollkommener (völliger) Ablaß. *Indulgence pleniere.* Indulgenza plenária.

Man kan den Pabst beleidigen / der viel Ablaß auszutheilen hat. *On peut offenser le Pape, puisqu' il a beaucoup d' indulgences.* Si può offendere il Papa, se ha molta indulgenza.

Vollkommenen Ablaß (Nachlassung) seiner Sünden überkommen / (gewinnen.) *Gagner indulgence pleniere.* Guadagnáre indulgenza plenária.

Ablaß-Brieff. *Indulgence du Pape.* Bulla d' indulgenze.

Ablaß-Pfenning / M. *Medaille.* Medaglia da indulgenze.

Ablassen / V. aufhören / abstehen. *Desister, cesser, se deporter, quiter.* Cessare, desistere.

Von Sünden ablassen. *S' abstenir du péché.* Attenersi dal peccato.

Von Sorgen ablassen / sich aller Sorgen entschlagen. *Se deporter du souci qu' on a eu.* Lasciar à parte ogni cura.

Ablassen zu streiten. *Cesser de combatre.* Cessare dalla battaglia.

Er hat sich entschlossen / von dem Vorhaben abzustehen / abzulassen. *Il a resolu d' abandonner son entreprise.* Hà determinato di cessare dall' impresa.

Ich unterlasse nicht / etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (ablasse) zu arbeiten. *Je ne laisse pas de faire quelque chose, lors même que je cesse de travailler.* Jo non lascio di fare qualche cosa, quando anco cesso di lavorare.

Ich höre nicht auf / (lasse nicht ab /) ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de luy persuader cela, de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht aufhören (ablassen) biß er einen Streich bekommt / (hat.) *Il ne cessera, qu' il n' ait reçu quelque coup.* Egli non cessarà, finche non habbi ricevuto un colpo.

Diese war die letzte Gewohnheit / (Weise /) von dero man aufgehöret (abgelassen) hat. *Ce fut la derniére coûtume, que l' on cessa de suivre, que l' on quita.* Questa fù l' ultima usanza, chi si cessò di seguire.

Man höret auf / (lässet ab /) etwas zu wissen / wann man aufhöret zu lernen. *On cesse de savoir, quand on cesse d' apprendre.* Si cessa di sapere, quando si cessa d' imparare.

Wann werd ihr aufhören (ablassen) von eurem ausgelassenem Leben? *Quand cesserez-vous de faire des debauches? quand quiterés-vous ces dissolutions?* Quando cessaréte voi da queste dissolutezze?

Der Krieg höret ab (lässet ab / im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Er wird nicht ablassen / (aufhören /) sich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne cessera de se porter vaillament.* Egli non cessarà di portarsi valorosamente.

Des Nachts liesse er ab von der Schlacht. *La nuit il fit cesser la bataille.* La notte fece cessare la battaglia.

Er wird nicht aufhören (ablassen) zu verkauffen / so lang er kan / (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu' il pourra.* Non cessarà di vendere, quanto potrà.

Absolutè (vollkommentlich) aufhören (ablassen) etwas zu thun. *Cessar absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Wein ablassen. *Fralater, ou frelater du vin.* Trauasar il vino.

Ablassung / F. *Cesse, cessation.* Cessatione, cessamento.

Ab- und Anlauff des Meers. *Le flus & reflus de la mer ou marée.* Flusso & riflusso di mare.

Ablauffen / V. abfliessen. *S' écouler.* Correre, scolare, decorrere, scorrere.

Sich ablauffen. *Tant courir qu' on n' en puisse plus.* Correr troppo.

Ablausen / V. *Epoüiller quelqu' un, lui chercher des poux à la tête, lui en ôter la vermine.* Spidocchiare alcuno.

Ablecken / V. *Lécher, delécher.* Leccare, leccar via.

Abledigen / V. *Détacher.* Distaccare, sradicare, staccare.

Ablegen / V. *Mettre bas, ôter, poser.* Déporre, metter à basso.

Ablehnen / V. abborgen. *Emprunter.* Pigliare imprestito, imprestare da uno.

Ablehnung / F. *Confutation.* Confutazione, rifutazione, diffesa.

Ablernen / V. *Aprendre de quelqu' un.* Imparare, da qualcheduno.

Ablehnen / V. widerlegen. *Refuter, détourner les raisons de quelqu' un.* Rifiutare, confutare.

Ableibig / Adj. *Maigre.* Magro, scarno, macilento.

Ableibung / F. *La mort, le trêpas, aneantissement.* Morte, passaggio da questa vita all' altra.

Ableinung / F. Wiederlegung. *Refutation.* Rifiutamento.

Ableinung einer Klage. *Defense.* Diffesa.

Ableiten / V. abführen. *Emmener, éconduire.* Condurre, menare.

Abgeleitete Wörter. *Mots derivatifs, derivez, qui tirent leur origine des autres.* Parole derivate.

Ableitung / F. *L' action de détourner les eaux, derivation de mots, qui viennent les uns des autres.* Derivazione, derivamento, derivo, didotta, diducimento.

Ablencken / V. *Détourner.* Declinare, distornare, divertere.

Ableschen / V. *Eteindre.* Estinguere, smorzare.

Ableschung / F. *Extinction.* Estinzione, spegnimento.

Ablesen / V. *Lire.* Leggere.

Ablesen / abpflucken. *Cüeillir.* Cogliere, corre.

Trauben ablesen. *Cueillir des raisins.* Cogliere dell' uve.

Abläuteren / V. *Oter la lie, la separer, faire éclaircir.* Purificare, rettificare, spurare.

Abletzen / V. Abschied von jemand nehmen. *Prendre son congé de quelqu' un. (Dire à Dieu à quelqu' un.)* Licenziarsi, pigliar congedo, commiato.

Abliegen / V. *Flater quelqu' un en mentant, en arracher quêque chose par un mensonge.* Ingannar alcuno colle buone (questo si prattica per tutto.)

Ablindern / V. *Temperer, aporter du temperement, adoucir.* Temperare adacquare il vino.

Ablosen / V. auflesen. *Delier.* Sciogliere, slegare, dislegare.

Ein Pfand ablösen. *Retirer, delivrer un gage.* Ritirare un pegno.

Ablösig / Adj. ablösige Gülten oder Renten. *Rente qui se peut rachêter.* Rendite, che si possono riacquistare.

Ablöschen / V. *Eteindre.* Smorzare, ammortire, spegnere.

Abmahlen / V. *Depeindre, portraire, tirer.* Ritrarre, contrafare, dipingere, tirare à filo.

Abmahnen / M. *Vouloir détourner, dissuader, déconseiller.* Dissuadere, consigliare.

Abmahner / M. *Dissuaseur, qui dissuade.* Dissuasore, dishortatore.

Abmahnung / F. *Dissuasion.* Dissuasione.

Abmatten / V. matt machen. *Afoiblir, matter, fatiguer.* Indebolire, far debole.

Abmähen / V. *Faucher.* Falciare, tagliar' il fieno, mietere.

Abmercken / V. *Observer, remarquer.* Osservare.

Abmerckeln / V. abmatten. *Harceler.* Smidollare, sbudellare.

Abmerglung / F. *Enervation.* Enervazione.

Abmessen / V. abzielen. *Misurer, alligner, prendre les mesures & les alignemens.* Misurare, livellare, compassare, dissegnare, quadrare.

Einen Acker abmessen. *Arpenter un champ.* Misurar un campo.

Abmesser / M. *Celuy, qui mesure.* Misuratore.

Abmessung / F. *Action, maniere de mesurer.* Dimensione, misuramento.

Abmüssigen / so ich mich werd abmüssigen können. *Si les affaires me le permettent, m' en donnent le têms.* Havendo tempo.

Abnageln / V. *Décloüer.* Dischiodare, schiodare.

Abnagen / V. benagen. *Ronger.* Rodere, rosicare, consumare.

Abnehmen / V. weniger / geringer werden. *Déchoir, petit à petit, aller en decadence, decroitre, defaillir.* Mancare, venir meno, decadere.

Die böse Zeiten machen / daß die Einkünfften sich verringern / abnehmen / (kleiner und schmäler werden.) *Le têms, qui est mauvais, est cause, que les rentes sont diminuées.* Il mal tempo fà diminuire l' entrate.

Das Gut nimmt ab. *Le bien diminuë.* La robba si diminuisce.

Das Unglück soll mir von meinem Ruhm (Ehre) nichts abnehmen. *La fortune ne diminuëra point ma gloire.* La sfortuna non mi diminuirà la mia gloria.

Wann ich eueren Verdruß könnte mindern / verringern / (abnehmen machen.) *Si je pouvois diminuer vos ennuis, soulager vos déplaisirs.* Se io potessi diminuire i vostri fastidi.

Abnehmen / muthmassen / abmercken. *Observer, conjecturer, prendre conjecture.* Osservare, congetturare, argumentare, congetturare.

Das Abnehmen. *Amoindrissement, décroissement.* Decadenza, scadenza.

Abnehmen des Monds. *Le croissant ou declin de la lune.* La luna scema.

Abneh-

Abnehmung / F. Verringerung. *Amondrissement, decroissement.* Diminuzione, calamento, decrescenza.
Das Abnehmen des Tags. *Déclin du jour.* Il tramontar del sole.
Das Abnehmen des Alters. *Déclin de l'âge.* Declinazione d' età.
Das Abnehmen der Kräffte. *Déclin, déchet de forces.* Mancanza di forze.
Ein Stand/ welcher in seinem Abnehmen ist/ und in Abgang geräth. *Etât, qui est sur son déclin.* Stato, che manca di forza.
Der Winter ist im Abnehmen / (ist bald zu End.) *L'hyver est sur son déclin.* L'inverno è sù il fine.
Seine Kranckheit / Unpäßlichkeit ist im Abnehmen. *Sa maladie est sur le déclin.* Il male lo lascia, il suo male va declinando, è in declinazione.
Abnutzen / V. *Avoir l'usufruit & la joüissance.* Profittare, haver l' usufrutto.
Abnutzen / abtragen. *User.* Usare, guastare, coll' uso.
Von dem Alter abgenutzet werden. *Etre usé de vieillesse, avoir fait son têms.* Haver gia servito (fatto il suo.)
Abnutzung / F. *Usufruit.* Utile, profitto, guadagno.
Abordnen / V. *Deleguer, deputer.* Delegare, deputare.
Abrauffen / das äusserste am Rand kleiner machen. *Couper la marge d'un papier.* Tagliar il margine di qualche carta.
Das Mittel abzurathen. *Le moyen pour dissuader.* Il mezzo per dissuadére.
Wann man es kan abrathen. *Si on le peut dissuader.* Se si può dissuadere.
Ein Ursach vorbringen / (vorbiegen /) damit abzurathen. *Aporter (avancer) une raison pour dissuader.* Apportare una ragione per dissuadere.
Die Wahrsager haben von diesem Gefecht abgerathen. *Les devins ont dissuadé le combat.* Gli auguri dissuaséro la zuffa.
Es ist ihm völlig widerrathen / (er hat sich völlig abrathen lassen.) *Il est pleinement dissuadé.* Egli è à pieno dissuaso.
Abrathen / V. *Déconseiller.* Disconsigliare, dissuadere.
Abrathung / F. *Dissuasion.* Dissuasione, sconsigliamento.
Abrauben / V. *Piller, voler, prendre.* Rubare, depredare.
Einem sein Geld abrauben. *Filouter l'argent à quelqu' un.* Rubbar' il dinaro ad alcuno.
Abraubung / F. *Volerie.* Rubbamento.
Abraumen. *Oter, faire place.* Levar via.
Abrechnen / V. *Conter aver quelqu' un.* Contare, far conto.
Abrechnung / F. *Comte.* Scomputo, sconto, diffalco.
Abrechten / V. mit Recht abjagen / abtringen. *Remporter ou gagner, par voye de droit, ou procez.* Riportare, vincere per lite.
Abrede / F. Vertrag / Schluß. *Accord, convention.* Risolutione, conclusione.
Ich bin nicht in Abrede / daß. *Je ne dis pas, que.* Non dico, che.
Abreden / V. beschliessen / überein kommen. *Conclurre, arrêter.* Concludere, deliberare, it. accordare, comporre, capitolare, condizionare.
Eine Antwort mit einander anlegen / (abreden.) *Concerter une réponse.* Concertáre una risposta.
Sie reden das Spiel ab. *Ils se concertent pour se preparer à des jeux.* Essi concertano per prepararsi à giuochi.
Abgeredter Vertrag. *Contrât, traité conclu de part & d'autre.* Contratto, capitolazione, accordo, trattato.
Abredig / Adj. Abredig kan ich nicht seyn. *Je ne puis nier la chose, la chose est trop claire, pour la pouvoir nier.* La cosa è certa.
Abreiberin / F. *Frotteuse.* Fregona, strebbiatrice.
Abreiben. *Frotter.* Fregare, strofinare, strebbiare.
Abreise / F. *Depart.* Partenza, Partimento, andata.
Abreisen / V. von einem Ort wegziehen. *Partir & s' en aller de quelque lieu.* Andarsene via, partirsi, mettersi in camino.
Abreissen / V. abbrechen. *Arracher.* Stracciare, rompere, strappare.
Abreissen / in einem Abriß vorstellen / (entwerffen.) *Tirer les prémiers traits d' une chose, pourtraire, desseigner, ébaucher.* Sbozzare, disegnare.
Abreisser / M. *Ebaucheur.* Disegnatore.
Abreissung / F. *Arrachement.* Suellimento.
Abreiten / V. ein Pferd zu Schanden reiten. *Forcer & ruiner un cheval.* Cozzonar un cavallo.
Abrichten / V. anweisen / anführen. *Former, instruire, dresser.* Formare, istruire, addrizzare.

Pferde/

Pferde/Hunde abrichten. *Dresser les chevaux, les chiens.* Addrizar cavalli, cani.

Abrennen/ V. abfliessen/ ablauffen. *Découler, écouler.* Colare, scolare.

Abriß / M. *Projet, dessein, patrons, plan.* Disegno, sbozzatura.

Absagen/ V. mit einer Säge abschneiden. *Emporter avec une scie, (scier.)* Segare, segar via.

Absagen/ abkünden/ sich weigern. *Refuser, renoncer, resigner.* Rifiutare, ricusare, rinonciare.

Absatteln / V. einem Pferd den Sattel abnehmen. *Desseller un cheval.* Dissellare un cavallo.

Absatz/ M. *Talon.* Talone.

Absatz / (in einem Tantz oder Vers.) *Mesure.* Misura.

Absatz (im Schreiben.) *Paragraphe.* Paragrafo.

Absaugen / V. *Delaiter.* Slattare, spoppare.

Absauffen / V. *Trop boire.* Far eccesso nel bévere, guastarsi col bevere.

Abschaben / V. (abkratzen.) *Racler.* Radere, rascare, raspare, raschiare.

Abschabsel / M. *Raclure.* Rascatura, rasura, raspatura.

Abschabung / F. (Abscheerung.) *Raclure.* Radimento.

Abschaffen / V. (unaültig machen.) *Abolir.* Abolire, abrogare, anticare, disfare, annullare, riformare, estinguere, invalidare.

Abschaffen / (Cassiren.) *Congedier.* Cassare, dar licenza, congedare.

Abschaffung/ F. *Congé, congediement, abolition.* Abolizione, licenza.

Abscharren/ V. (abschaben.) *Décroter.* Nettare, torre via le sporchezze.

Abschäumen/ V. *Ecumer.* Shiumare.

Abschied / M. *Congé.* Congedo, licenza.

Abschied nehmen. *Prendre congé, dire à Dieu.* Pigliar congedo.

Einem seinen Abschied geben. *Congedier quelqu' un.* Congediare, (licenziare.)

Einen Abschied hinter der Thür nehmen. *S' en aller sans dire à Dieu, sans payer l' hôte.* Andarsene senza dir parola.

Einem seinen Abschied geben / und wieder fortschicken. *Donner à quelqu' un son congé, le renvoyer.* Licenziare, congedare alcuno.

Seinen Abschied im Krieg erhalten. *Obtenir son congé, en matiére de guerre.* Ottenere il suo passoporto.

Soldaten abdancken / (Abschied geben.) *Congedier des troupes.* Licenziare le truppe.

Abschied / M. Beschluß. *Arrêt.* Deliberatione, decreto.

Des Reichs Abschiede. *Constitutions de l' Empire.* Ordine ò decreto dell' imperio.

Abscheiden/ V. scheiden. *Partir.* Partire.

Abschiednehmung / die letzte Abschiednehmung. *Le dernier à Dieu.* L' ultimo congedo.

Abscheren / V. *Tondre, couper, raser.* Tondere, tosare.

Abscheu/ M. *Horreur, frageur, aversion, detestation.* Horrore, paura, spavento.

Abscheuen / V. abjagen / wegtreiben. *Chasser, déchasser, repousser.* Caceiare.

Abscheulich / Adj. *Horrible, detestable, execrable, hideux, affreux.* Horribile, spaventoso.

Abscheuhung / F. Abscheu. *Horreur.* Horrore.

Abschicken / V. *Depécher.* Mandare, spedire, scoccare.

Abschiessen / V. loß schiessen. *Tirer, dechargler.* Scaricare.

Abschiessung / F. *Décharge.* Scarica, scaricata, scocca.

Abschiffen/ V. vom Land stossen. *Démarer, partir, deloger du port.* Partire in nave, far vela.

Abschinden/ V. *Ecorcher.* Scorticare.

Abschlagen / M. *Rabbais.* Abbassamento, diminuzione, calamento nel prezzo.

Abschlagen/ V. versagen. *Refuser.* Ricusare, Rifiutare.

Abschlagen/ von der Summ abziehen. *Rabatre, diminuër le prix d' une chose.* Rabbattere il prezzo di qualche cosa.

Abschlagen/ abschütteln. *Fraper, pour faire cheoir en bas.* Abbatter li frutti.

Abschlagen / wolfeiler werden. *Venir en rabbais, à vil prix.* Venir à bon prezzo, mercato.

Es wird wolfeiler/ es schlägt ab. *Les vivres deviennent à un prix plus raisonnable.* I viveri sono à miglior mercato.

Abschlagend / Adj. *Negatif.* Negativo.

Abschlagung / F. Versagung. *Refus.* Rifiuto, ricusazione.

Abschleiffen/ V. *User, affiler.* Sfacciare, spianare.

Abschmäckig/ Adj. *Fade, insipide, qui n' a point de goût.* Insipido.

Abschmeissen/ V. schlagen / abprügeln. *Batre, froter, gourmer, étriller, bâtonner, charger de coups.* Battere, dar de colpi.

Abschnei-

Abschneiden/ V. *Trancher, couper, rogner.* Tagliare, ritagliare.

Einem seine Ehr abschneiden. *Blesser la reputation de quelqu' un, en dire du mal.* Roder la fama ad uno, vituperar uno.

Abschneidung/ F. *Retranchement, rognure.* Tagliamento, recisione.

Abschneutzen/ V. dem Licht abbrechen. *Moucher la chandelle.* Moccare la candela.

Abschnitt/ M. *Cesure.* Tagliata.

Abschnitzel/ M. Spähn. *Rognure.* Ritagli, avanzi, rasature.

Abschnitzen / V. *Rogner, couper.* Tagliare, tarpare, tosare.

Abschöpffen. *Oter en puisant.* Schiumare, levar la crema.

Abschrecken / V. durch Schrecken von einem ein Ding abhalten. *Epouvanter quelqu' un de faire quelque chose.* Spaventare, far paura.

Abschreckung/ F. *Epouvante, épouvantement.* Spavento, paura.

Abschreiben/ V. copiren. *Décrire, copier, transcrire, doubler une écriture.* Trascrivére, copiáre.

Abschrifft/ F. *La Copie, le double de quéque écriture.* Copia, trascrittione.

Abschroten/ V. Wein in den Keller lassen. *Encaver du vin, ou de la bierre, le devaller en la cave.* Calar il vino in cantina.

Abschuppen / V. die Fische werden abgeschuppet. *Ecailler un poisson, lui ôter l' écaille.* Scagliare, levar le scaglie.

Abschütteln / V. *Secoüer, abattre.* Scuotere.

Abschwätzen. *Tirer quéque chose d' aucun par belles paroles.* Tirare qualche cosa per belle parole.

Absegeln/ V. *Demarer, partir du port, faire voile.* Far vela, partir dal porto.

Absehen / V. durch Zusehen etwas ablernen. *Apprendre en voyant faire.* Imparare, apprendere qualche cosa da uno vedendolo fare.

Absehen/ N. Zweck/ Ziel. *But, visée.* Disegno, intento, intenzione, mira, scopo, fine.

Abseihen/ V. abseigen. *Couler, passer à travers, ou par un linge, couloire, ou étamine.* Colare, passar per qualche straccio, setaccio, ò panno.

Absenden/ V. abfertigen. *Dépecher, envoyer.* Mandare, spedire, spacciare.

Absendung/ F. Verschickung. *Envoy.* Spedizione.

Absentiren/ V. sich davon machen. *S' absenter.* Absentarsi.

Absetzen/ V. abstellen. *Mettre bas, deposer, dégrader.* Deporre, metter à basso.

Absetzen/ entsetzen/ von einem Amt stossen. *Démettre, desapointer aucun, le priver, ôter ou deposer de sa charge, ou office, de placer quelcun.* Privar qualcheduno del suo officio.

Absetzung / F. *Degradation.* Deposizione.

Absieden/ V. *Bouillir, cuire.* Bollire, cuocere.

Absingen / V. *Chanter.* Cantare, decantare.

Absitzen/ V. vom Pferd absitzen. *Décendre, mettre pied à terre.* Descendere, mettere piè in terra.

Mit Gefängniß kan einer seine Schuld absitzen. *Quelqu' un peut effacer son crime par la prison.* Colla prigione si può sodisfar' à crimi.

Absolution / F. *Absolution.* Assoluzione.

Absolviren/ V. *Absoudre,* Assolvere, sciorre.

Absondern/ V. trennen. *Separer l' un de l' autre.* Separare, scegliere.

Absonderlich / Adv. *Specialement, particulierement.* Particolarmente.

Absonderlichkeit / F. *Particolarité, singolarité.* Singolarità, particolarità.

Absonderung / F. Trennung. *Separation.* Separazione.

Absorgen / V. *Se soucier.* Cruciarsi, consumarsi.

Abspannen / V. ablassen. *Débander, relacher.* Rilasciare.

Die Pferde abspannen. *Desateler les chevaux.* Staccare i cavalli dalla carretta.

Abspannen / abwenden. *Debaucher le serviteur, ou la servante d' autruy, le tirer à soi.* Disuiare un servitore, e attirarlo à se.

Abspeisen / V. *Répaitre.* Cibare, dar da mangiare.

Absprechen / V. aberkennen. *Priver par justice, refuser.* Privar per giustitia.

Absprengen / V. als mit einem Hammer ein Stück Stein abschlagen/ und mit Gewalt abspringen machen. *Faire sauter la piece.* Far saltare il pezzo.

Abspringen. *Saillir ou sauter du haut en bas.* Saltare d' alto à basso.

Absprung / M. einen gefährlichen Absprung von dem rechten Weeg thun. *Passer de beaucoup les bornes, s' éloigner entierement du bon chemin,*

chermin, être exorbilant en ce qu' on fait. Disviarsi.

Absoühlen/ V. mit Wasser abwaschen. *Laver, nettoyer.* Lavare, rigovernare.

Abspinnen/ V. *Filer, parfiler.* Filar tutto, sfilar la cannocchia.

Abspitzen/ V. *Depointer.* Cimare, cimolare.

Abstatten/ V. *Payer, satisfaire.* Pagare, contentare, sodisfare.

Abstattung/ F. *Payement.* Pagamento, sodisfacimento.

Abstäuben/ V. *Epoudrer.* Dispolverare, spolverare, levar, scuoter la polvere.

Abstand/ M. nach dessen tödtlichem Abstand. *Après sa mort.* Doppo la morte.

Abstechen/ V. den Halß/ die Gurgel abstechen. *Egorger, tüer.* Ammazzare ucellami, ò altre bestie.

Abstehen/ V. aufhören/ ablassen. *Desister, cesser, laisser.* Cessare, tralasciare.

Ich stehe nicht ab/ ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de luy persuader cela, de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht abstehen/ (aufhören/) biß er einen Streich bekommt/ (hat.) *Il ne cessera, qu' il n' ait reçû quelque coup.* Egli non cessarà, finche non habbi ricevuto un colpo.

Diese war die letzte Gewohnheit/ (Weise/) von dero man abgestanden ist. *Ce fut la dernière coûtume, que l' on cessa de suivre, que l' on quitta.* Questa fù l' ultima usanza, che si cessò di seguire.

Man höret auf/ etwas zu wissen/ wenn man abstehet vom Lernen. *On cesse de savoir, quand on cesse d' apprendre.* Si cessa di sapére, quando si cessa d' imparare.

Wann werdet ihr abstehen von diesem ausgelassenen Leben? *Quand cesserez-vous de faire des debauches? Quand quitterés-vous ces dissolutions?* Quando cessaréte voi da queste dissolutezze?

Im Winter/ (zur Winters-Zeit) stehet man ab vom Krieg. *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Des Nachts stunde er ab von der Schlacht. *La nuit fit cesser la bataille.* La notte fece cessare la battaglia.

Er wird nicht aufhören (abstehen) vom Verkauffen/ so lang er kan/ (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu' il pourra.* Non cessarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich aufhören/ (abstehen) etwas zu thun. *Cesser absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Von dem Bösen abstehen/ nachlassen. *Desister, cesser de malfaire.* Desistere dal male.

Man stehet offt ab/ etwas zu thun/ (was man vorgenommen hatte.) *On desiste souvent de faire quelque chose.* Si desiste sovente da fare qualche cosa.

Er stehet ab/ mich zu verfolgen/ (sein Verfolgen nimmt ein End.) *Il desiste, il cesse de me poursuivre.* Egli desiste di persequirmi.

Sie sind vom Streiten abgestanden/ (haben aufgehöret vom Streiten.) *Ils desistoient, ils cessoient de combattre.* Desistevano da combattere.

Von seiner Meinung abstehen. *Demordre de son opinion.* Cessare dalla sua fantasia (sentimento.)

Abstehen/ sterben/ wird von Fischen gesagt. *Mourir, se pâmer.* Smorire.

Abstehen/ der Wein stehet ab. *Le vin se passe ou se gâte.* Il vino si guasta.

Abstehlen/ V. entwenden. *Dérober, détourner quelque chose, prendre, gasconner.* Rubbare, derubbare.

Absteige/ F. *Decente.* Cala, scesa.

Absteigen/ V. *Descendre.* Scendere, discendere, smontare.

Das Absteigen. *Decente.* Discesa.

Absteigend/ Adj. *Descendant.* Discendente.

Absteigende Linie. *Ligne descendante.* Linea descendente.

Absterben/ V. *S' en aller mourant, mourir.* Morire, morirsi, passar all' altro mondo.

Abstimmen/ V. *N' être pas d' accord, ne convenir pas ensemble.* Discordare.

Abstimmig/ Adj. diß ist dem rechten Grund nicht abstimmig. *Cela ne s' éloigne pas de son veritable fondement, de sa source, de son origine.* Discordante (questo non è discordante al suo fondamento.)

Abstöbern/ V. *Oter la poudre.* Scuoter (levar) la polvere.

Abstossen/ V. entwehnen. *Sevrer.* Spoppare, slattare.

Abstossen/ hinunter stürtzen. *Precipiter, jetter du haut en bas.* Precipitare, gittar d' alto à basso.

Abstossen/ von seinem Amt stossen. *Deposer.* Deporre.

Abstos-

Abstillung / F. *Sevrement.* Spoppamento, slattamento.
Abstrafen / V. *Châtier, punir.* Castigare, dar punizione (castigo.)
Abstrafung / V. *Châtiment, punition.* Punizione, punimento, castigo.
Abstreiffen / V. abschaben. *Ecorcher.* Scorticare, scortecciare.
Abstreiten / V. *Obtenir quêque chose par opinatreté, par force.* Ottenere qualche cosa par ostinatione.
Abstricken / V. entziehen. *Oter, prendre.* Levare, privare di qualche cosa.
Abstricken / vom Stricke ledig machen. *Délacher ou delivrer d' un laq.* Slacciare, liberar da un laccio.
Abstriglen / V. *Etriller.* Strigliare, stregliare.
Abstümmeln / V. *Tronquer.* Mozzare, smozzare, mutilare.
Abstümmelung / F. *Mutilation, coupure.* Mutilazione, mozzamento.
Abstümmeln / V. *Tronquer.* Tarpare, troncare.
Abstürmen / V. *Troubler.* Turbare, disturbare.
Abstürtzen / V. abstossen / von einer Höhe herunter stossen. *Jetter du haut en bas, precipiter.* Precipitar, gettar' d' alto à basso.
Abstürtzen / von einer Höhe herunter fallen. *Se precipiter.* Precipitarsi.
Abt / M. *Abbé.* Abbate, Prelato.
Man sagt: einen zu einen Abt einsegnen / consecriren. *On dit faire un Abbé (Abé) benir un Abbé.* Si dice far un Abáte, benedir' un Abáte.
Abt in der Hoffnung wird einer genennet / so weder Beneficium hat / noch Abtey. (Franckreich ist voll mit diesen Abten in der Hoffnung.) *L' Abbé de sainte esperance n' a ni benefices ni Abbaye, (la France est pleine d' Abbez de sainte esperance.)* Abbate di santa speranza si dice quello, che non hà nè beneficio, nè Abbazia. (la Francia è piena di questi Abbati di santa speranza.)
Wegen eines übelgeneigten Mönchen / unterlässet man nicht / einen Abten zu wehlen / (machen.) Man kaus nicht einem jeden braten / wie ers gern hat.
Pour un Moine on ne laisse pas de faire un Abbé. C' est à dire, que dans l' affaire, dont il s' agit, on ne laissera pas de passer outre, quoy qu' il y ait quelqu' un, qui s' y oppose. Per causa d' un Monaco non si tralascia, far l' Abbate.
Abtey. *Abbaye.* Abbazia, Badia, Abbadia.

Abtissin / F. oder Aebtissin. *Abbesse.* Badessa, Abbadessa.
Abtheilung / F. *Division, partagement.* Divisione, ripartimento, spartimento, spartita.
Abthun / V. abschaffen. *Oter, aneantir, abolir.* Abolire, abrogare.
Sich jemandes abthun / entäussern. *Se defaire, dépêtrer de quelqu' un.* Abandonare qualcheduno.
Abthun / schlachten. *Tüer, égorger des bêtes.* Scannare, come delle bestie.
Abtrag / M. Schadloß-Haltung. *Dédommagement, reparation.* Riparatione di danno.
Abtrag thun / Schadloß halten. *Dédommager, faire reparation.* Riparare il danno ò perdita.
Abtragen / V. *Oter, emporter.* Levare.
Abtragen / V. (vergleichen.) *Accorder, s' accorder.* Convenire, accordarsi con uno.
Abtragen / (die Speisen.) *Desservir, ôter les viandes.* Levar la tavola, sparrecchiare.
Abtragen / (abnutzen.) *User.* Consumare, logorare, usare, frustare.
Abtragen / (ein Haus.) *Détruire une maison.* Disfabricar, distrugger una casa.
Abtrünnigkeit / F. *Apostasie.* Apostasia, fellonia, felonia.
Abverdienen / V. *Meriter.* Meritare, compensare.
Abwachen / V. *Veiller trop.* Vigilare troppo.
Abwägen / V. *Peser, bilancier.* Pesare, ponderare.
Abwehnen / V. *Desacoûtumer.* Dissuefare.
Abwehren / V. *Defendre.* Prohibire.
Abtragung / F. die Abtragung des Gebäus. *Demolition, renversement de maison.* Distruzzione d' una casa.
Abtreiben / V. verscheuen / verjagen. *Chasser, dechasser.* Cacciar via, scacciare.
Die Frucht in Mutterleib abtreiben. *Faire avorter.* Disgravidare, spregnare, sgravidare, far l' aborto.
Abtreiben / übertreiben. *Angarier, forcer, ruiner.* Forzare, ruinare.
Abgetriebene Ochsen. *Des boeufs usez de travail.* Buovi lassi.
Abtrennen / V. absondern. *Separer.* Separare, staccare.
Abtrennen / V. *Découdre.* Discucire.
Abtrennung / F. Absonderung. *Separation.* Separazione.

Abtretten/ V. abweichen. *S'écarter, se retirer à part ou arriere.* Ritirarsi da parte ò in dietro.

Abtretten von einem Amt. *Resigner son office.* Resignare la sua carica.

Abtrettung/ F. Abweichung. *Departement, separation.* Separazione.

Abtrettung der Güter. *Cession de biens, abandonnement de ses biens aux creanciers.* Cessione, cedimento.

Abtrieffen/ V. abtropffen. *Dégouter, tomber goute.* Collare, stillare.

Abtrincken/ V. *Boire.* Soprabére (bevere un poco.)

Abtringen/ V. einem etwas mit Gewalt abtringen. *Prendre quelque chose par force.* Voler, pretender una cosa per forza da uno.

Abtritt/ M. *Une sortie à part, une separation de la Compagnie.* Breve allontananza dalla compagnia.

Einen Abtritt nehmen. *Sortir de la Compagnie, aller en quelque lieu à part.* Discostarsi per un poco tempo dalla compagnia.

Einen Abtritt suchen. *Chercher un lieu à part & retiré.* Cercare un luogo ritirato.

Von der Höhe zu dem Abtritt gerathen. *Tomber insensiblement de haut en bas, décroitre peu à peu.* Cascare poco à poco.

Abtropffen/ V. abtröpffeln. *Dégouter, tomber goute à goute.* Gocciare, stillare.

Abtruckung des Lebens. *Perte de la vie.* Perdita della vita.

Abtrucken/ V. *Lâcher, tirer.* Rallentare, slegare.

Abtrucknen/ V. *Essuyer, torcher.* Asciugare, seccare, sciugare.

Abtrünnig/ M. abgefallen. *Qui s'est rendu du partie contraire, revolté.* Rivoltato, apostata.

Abtrünnig werden/ abfallen. *Apostater, ou apostasier, se revolter, rebeller.* Rubbellare, apostatare.

Abtrünnig machen. *Débaucher quelqu'un, détourner d'un parti.* Sedurre qualcheduno, disviarlo dalla buona strada.

Abtrünnig/ M. Mameluck. *Un apostat, renegat, revolté, rebelle.* Rubelle, renegato, Apostata.

Abwandelung. *Declinaison, terme de Grammaire, l'action de decliner un nom.* Declinatione.

Abwarten/ V. auffwarten. *Etre addoné.* Attendere, vacare.

Abwerts/ Adv. *En bas.* All' in giù.

Abwaschen/ V. absäubern/ reinigen. *Laver, netoyer.* Lavare, nettare.

Abwaschung/ V. *Absolution.* Lavamento, rigoverno.

Abweben/ V. *Tisser, achever de tisser ou titre.* Finir di tessere.

Abwechseln/ V. *Changer.* Cangiare, cambiare.

Abwechselung/ F. *Changement.* Cangiamento, cambio, alternazione, vicenda, vicissitudine.

Abweg/ M. *Détour.* Sviamento, scostamento, traviamento.

Abwegen/ V. abwiegen. *Peser.* Pesare.

Abwehren/ V. abhalten/ verhindern. *Détourner, empêcher, divertir.* Distornare, divertire, impedire.

Abweichen/ V. abtretten. *Se separer, retirer à part.* Separarsi, ritirarsi à parte.

Abweichung/ F. *Département, une separation.* Spartimento, separatione.

Abweiden/ V. *Paître, brouter.* Pascere, depascere, forraggiare.

Abweisen/ V. *Epouvanter, denier, refuser.* Spaventare, rifiutare.

Abweisung/ F. *Refus.* Rifiuto.

Abweltzen/ V. *Rouler arriere.* Ruotolare indietro.

Abwenden/ V. abhalten/ abwendig machen. *Détourner, faire abandonner à quelqu'un ce qu'il fait, ou a entrepris.* Distornare, far mutar parere.

Einen von seinem Vornehmen abwendig machen. *Détourner quelqu'un de son entreprise.* Far cangiar di parére.

Abwendung/ F. *Diversion, détournement.* Stornamento, diversione.

Abwehren/ V. abhalten. *Détourner, divertir, empêcher.* Distornare, divertire, impedire.

Abwerffen/ V. *Jetter en bas, abatre.* Abattere, gettar à basso.

Sich von einem abwerffen. *Rompre societé.* Romper' amicizia.

Sich mit einander abwerffen/ zancken. *Se quereller, avoir noise, debat & contention avec quelqu'un.* Haver lite insieme.

Abwesend/ Adj. *Absent.* Assente, absente.

Abwesend seyn. *Etre absent, n'y être pas.* Esser assente.

Abwesenheit/ F. *Absence.* Assenza, absenza.

Abwetzen/ V. *Emoudre, aiguiser.* Aguzzare, arruotare.

Abwickeln/ V. *Déveloper.* Sviluppare, distrigare.

Abwischen / V. *Torcher, netoyer, essuyer.* Fregare, nettare, strofinare.
Abwischtuch / N. *Essuye-main.* Asciugamano.
Abwuchern / V. einem sein Geld durch Wucher entziehen. *Oter son bien à quelqu' un par usure.* Tirar (buscar) qualche cosa per via di usura.
Abwürgen / V. tödten. *Egorger, égosiller, étrangler, couper la gorge, tüer.* Strangolare, amazzare, sgorgare, scannare.
Abzahlen / V. abbezahlen. *Payer, contenter, souder.* Pagare, sodisfare, intieramente contentare.
Abzaubern / V. durch Zauberey entwenden. *Charmer ou enchanter quelqu' un & lui ôter quelque chose par charme, ou par sorcellerie.* Fascinar' alcuno.
Abzehlen / V. zehlen. *Conter.* Numerare, contare.
Abzehlung / F. *Conte.* Conto.
Abzehren / V. *Consumer.* Consummare, consumersi.
Abzeichnen / V. *Faire la delineation.* Delineare, disegnare, designare, figurare, ritrarre.
Abzerren / V. *Déchirer.* Stracciare.
Abziehen / V. ausziehen. *Depoüiller.* Denudare, snudare.
Abziehen / von einer Summ abbrechen. *Rabatre, deduire sur une somme.* Ribattere, diffalcare, scontar dalla somma.
Abziehen / wegziehen / wegreisen. *Se retirer, s'en aller, partir de quelque lieu.* Ritirarsi, andarsene via.
Abziehen / mit Gewalt von etwas abhalten. *Retenir, détourner.* Distornare.
Das Gemüth von einem abziehen. *Détourner son affection de quelqu' un.* Distornar l' affezzione da qualcheduno.
Von einer belägerten Stadt abziehen. *Lever le siege d' une place.* Levarsi dall' assedio.
Der Feind ist abgezogen. *L'ennemi a levé le siege, s' est retiré de devant la place.* Il nemico s' è levato dall' assedio.
Die Haut abziehen / schinden. *Ecorcher, peler.* Scorticar, levar la pelle.
Abziehung / F. *Sconte.* Sconto, diffalco.
Abzirckeln / V. mit dem Circkel ausmessen. *Dessigner, mesurer & tracer avec le compas.* Misurare col compasso, compassare.
Abzüchtigen / V. *Châtier.* Castigare.
Abzollen / V. den Zoll erlegen. *Payer le peage, & passage des biens qu' on mene.* Pagar la gabella, ò passaggio.
Abzug / M. Abreise. *Depart, département, departie.* Partenza, disparto.
Abzug / Abbruch. *Rabbat.* Diffalcatione, ribattimento.
Zu dem Abzug blasen. *Sonner la retraite.* Sonnar la raccolta, à ritirarsi.
Abzug-Geld. *Ce qu' un habitant, qui quite son fond, pour passer d' un lieu à l' autre, doit payer au souverain.* Quota.
Abzwacken / V. listiger und betrieglicher Weise abnehmen / entwenden. *Emporter soit par jeu ou par finesse & mal engin.* Ottener qualche cosa per industria, ò gratia.
Abzwingen / V. abdringen. *Extorquer, forcer quelqu' un de nous donner, faire ou dire ce que nous voulons, qu' il nous donne.* Sforzare qualcheduno à faire, ò dire quel che noi desideriamo.

AC

Academie / F. *Academie.* Academia.
Academisch / Adj. *Academique.* Academico.
Acceptiren / V. *Accepter.* Accettare.
Accidenzien / F. *Regales.* Regaglia, accidenti.
Accis / M. Zoll. *Impôt, peage, taille.* Gabella, dazio, taglia, tributo.
Accord / M. *Accord.* Convenzione, convenimento, accordo, aggiustamento, compositione.
Accordiren / V. *Accorder.* Accordare.
Ach! ihr machet mich lachen. *Ha! vous me faitez rire.* Ah! ah! mi fate ridere.
Ach Himmel! was vor eine grausame Begebenheit? *Ah ciel! quelle cruelle avanture?* Ah cieli! qual disgrazia è questa?
Ach Madam! was vor einen Verlust leidet ihr? *Ah Madame! quelle perte venez vous de faire?* Ah Signora mia! qual perdita hà V. S. fatto?
Ach Madam! ich lasse es wohl bleiben / an meiner Schuldigkeit zu fehlen. *Ah Madame! je n' ay garde de manquer à mon devoir.* Ah Signora! non mançarò di far tutto ciò ch' io devo.
Ach und wehe schreyen. *Crier, gemir, pleurer pitoyablement.* Lagnarsi.
Ach! wolte GOtt! *Ah! que, plût à Dieu que! je voudrois que.* Ah piacesse à Dio.

Ach wehe mir! *Helas! malheur à moi!* Meschino di me!

Die Garnison hat sich per Accord ergeben. *La garnison se rendit à composition.* Il presidio si rese à composizione.

Die Artickul des Vergleichs (Accords) waren ꝛc. *Les articles de la composition furent &c.* Gli articoli della compositione furono &c.

Sich per Accord ergeben. *Se rendre à composition.* Rendersi à composizióne.

Eine Stadt per Accord einnehmen. *Prendre une ville à composition.* Pigliáre una città à composizione.

Achat / M. ein Edelgestein. *Agathe, pierre pretieuse.* Agatha (pietra.)

Achs / F. am Wagen. *Un essieu.* Asse, asse del carro.

Auff der Achs führen. *Mener en chariot.* Menar in carro.

Achsel / F. *L'aisselle.* Spalla, humero.

Auff beyden Achseln tragen. *Porter sur les deux épaules.* Portare soprà le due spalle.

Acht / F. Verbannung. *Ban, proscription, bannissement.* Bando, essilio, essiglio.

Einen in die Acht erklähren. *Bannir, proscrire aucun, donner puissance au prémier, qui le pourra trouver, de le tuër.* Metter (tener) uno bando.

Acht / F. auffsehen. *Garde, soin, remarque, vigilance sur quêque chose.* Guardia, cura, custodia.

Acht haben / acht geben. *Prendre garde, avoir égard.* Haver cura, dar mente, pigliar guardia.

Acht auff einen haben / für einen Sorge tragen. *Avoir ou prendre garde à quelqu'un.* Haver riguardo, prender guardia à qualcheduno.

Aus der Acht lassen / (vergessen.) *Oublier, laisser échaper de la memoire.* Dismenticare, non ricordarsi.

Acht / Adj. *Huit.* Otto.

Acht Tage. *Huit jours.* Otto giorni.

Achtbahr / wolgeacht. *De bonne reputation, bien estimé, de grand estime.* Di buona riputatione, rispettoso, rispettuoso, stimabile, stimato.

Achtbarkeit / F. Auffsehen. *Bonne reputation, éstime.* Buona riputazione.

Der Achte. *Le huitiéme.* L'ottavo.

Achteckicht. *Qui a huit angles.* Ottangolare, che hà otto angoli, ò cantoni.

Achten / V. schätzen. *Estimer, priser.* Stimare, prezzare, lodare, pregiare.

Im Ruff / berühmt / geachtet seyn. *Etre en reputation.* Essere in reputazióne.

Ich halte (achte) viel auff meinen guten (ehrlichen) Nahmen. *Je fay cas de ma reputation, ma reputation m' est chere.* Jo stimo la mia reputazione.

Er wird nichts geachtet. *Il n' est point en reputation.* Costui non hà reputazione veruna.

Nichts achten. *Mépriser, vilipendre, ne faire point de cas (état) conte.* Non stimar niente.

Hoch-achten. *Estimer grandement une chose.* Stimar grandemente.

Achtfach / Adj. achtfältig. *Huit fois au double.* Otto doppio.

Achtfüssig / Adj. *A huit pieds.* A otto piedi.

Achthaber / M. Auffseher. *Surveillant, censeur, controlleur.* Inspettore, finanziere.

Acht hundert. *Huit cens.* Otto cento.

Acht-jährig / Adj. *De huit ans.* Di otto anni.

Achtmal / Adv. *Huit fois.* Otto volte.

Achtsam / Adj. *Circonspect.* Industrio, oculato.

Achtspruch. *Arrêt de bannissement, d' exil.* Il bando, la sentenza del bando.

Achtung / F. Schätzung. *Estime, estimation.* Estimatione, apprezzo.

Achtung / Meinung. *Opinion, avis, sentiment.* Opinione, aviso, sentimento.

Achtwürdig / Adj. *Qui a merité d' être banni, exilé.* Degno di bando.

Achtzehen / Adv. *Dixhuit.* Diecciotto.

Der Achtzehende / Adj. *Dixhuitiéme.* Deciottesimo, decimottavo.

Achtzig / Adv. *Huitante, quatre vints.* Ottanta.

Achtzig mahl. *Quatre vints fois.* Ottanta volte.

Achtzen / V. seufftzen. *Soûpirer.* Sospirar, dir ohimè.

Acker / M. *Un champ, une terre labourable.* Campo ò terra coltivabile.

Auf daß ein gearbeiteter Acker / der von den Wasser-Wurtzeln gesäubert ist / und in welchem die Steine aufgelesen sind / fruchtbarer seye / wird er vor der Saat mit Mist oder mit Mergel gedünget.
Affinque le champ labouré, & bien nettoyé des racines, des gajons ou des mottes, & dont on a ôté les pierres, soit plus fertile & rapporte davantage, on l' engraisse ou le fume & luy donne de l' amandement de fiente ou de fumier & de marne devant la semaille.

Acciccha

Acciocche il campo lavorato & dalle radici de' cespugli ò delle zolle ben mundato e purgato, e donde son stati tolti i sassi, sia più fertile ò più fecondo & abbondante, viene ingrassato, è letamato di letame ò di terra grassa chiamata marne avanti la seminazione.

Brach-Acker / Brach-Land. *Jachere, terre labourable, qu' on laisse reposer un an pour y semer du blé l' année suivante.* Terreno, che si lascia riposare.

Zehend-Acker. *Champ, qui doit dimes.* Campo, che deve decime.

Ackerbau / M. *Agriculture.* Agricoltura.

Ackerfurch / F. *Rayon, que fait la charrue, sillon.* Solco.

Acker-Geräthe. *Outils qui servent à l' agriculture, au travail des têms.* Stromenti d' agricoltura.

Ackermann / M. *Laboureur, païsan.* Lavoratore.

Ein Ackermann ist / der den Acker bauet / und sich mit dem Einkommen oder der Einkunfft des Jahr-Gewächses ernehret und erhält. *Le laboureur est celuy qui laboure & cultive le champ, & qui se sustente ou s' entretient du raport & revenu de son année, ou de sa cueillete & recolte.* Il lavoratore é quello che coltiva & lavora il campo, & si sostenta ò trattiensi dalle rendite & entrate della sua raccolta.

Ackermist. *Fumier à engraisser les champs.* Fimo da campi.

Einen Acker misten / tüngen. *Engraisser un champ.* Ingrassar' un campo.

Ackern / V. zackern / pflügen. *Labourer, cultiver la terre.* Lavorar, coltivar la terra, arare, solcar (la terra.)

Ackerscholle / F. *Une motte de terre.* Gleba, zeppa.

Ackerung / F. *Labourage.* Aratura.

Acten / M. *Actes, regitres.* Atti, registri.

Action / F. (Werck / Handel.) *Action.* Azzione, attione.

AD

Adam / M. *Adam.* Adamo.

Adel / M. *Noblesse.* Nobilità, nobiltà, ordine equestre.

Einer vom Adel. *Gentilhomme.* Gentilhuomo.

Er ist gut vom Adel. *Il est de bonne & ancienne maison.* Egli è di buona, ed antica famiglia.

Adelich / Adj. *Noble.* Nobile, generoso, gentile.

Adelicher Weise. *Noblement.* Nobilmente.

Adeliches Wappen. *Armoiries nobles.* Arme di nobilità.

Adeln / V. zum Edelmann machen. *Annoblir.* Nobilitare, annobilitare.

Der König hat ihn / in Ansehen seiner herrlichen Verdienste geadelt. *Le Roi l'a anobli en consideration de son merite.* Per gli suoi meriti il Rè l' hà nobilitato.

Kein Messer ist das ärger schiert / als wann ein Bauer zum Herrn (geadelt) wird. *Il n' y a rien souvent de plus insupportable, qu' un roturier anobli.* Un plebejo nobilitato è quasi sempre insopportabile, superbo, sprezzatore. (Non vi è cosa sovente più insopportabile, ch' un ignobile nobilitato.)

Es ist nichts / das den Menschen edler mache / (mehr adle) als die Tugend. *Il n' y a rien, qui anoblisse tant un homme, que la vertu.* La virtù è quella sola, che nobilità, illustra, ed inalza l' huomo. (Non vi è cosa, che nobiliti tanto l' huomo, che la virtù.)

Ader / F. *Une veine.* Vena, nervo arteria, it. mina, miniera.

Die Ader ist gemacht aus einem subtilen Häutlein. *La veine est faite, d' une petite peau deliée.* La vena è fatta d' una pelliccuola sottile.

Die Adern theilen das Geblüt aus: *L' usage des veines est de porter, distribuer le sang.* L' uso delle vene è distribuire il sangue.

Das Blut / so in Adern herum laufft. *Le sang, qui court coule dans les veines.* Il sangue, che corre per le vene.

Es gestehet / gerinnet mir das Blut in Adern (für Schrecken.) *Mon sang se glace dans mes veines.* Mi si aghiaccia il sangue nelle vene.

Adericht / Adj. voller Adern. *Nerveux.* Pieno di vene (di grosse vene.)

Aderlässe / F. *Seignée.* Salasso, cavamento di sangue, ò emissione.

Aderlassen / V. *Seigner aucun, tirer du sang.* Salassare, cavar sangue.

Aderschlagen / V. *Ouvrir la veine.* Aprire una vena.

Äderlein / F. *Petite veine.* Venuccia, venula.

Adler / M. *Un aigle.* Aquila.

Vom Adler. *Aquilin.* Aquilino.

Ein doppelter Adler. *Un aigle à deux têtes.* Aquila di (à) due teste.

Adlers-Nase / F. *Nez aquilin.* Naso aquilino.

Adler-Stein / M. *La pierre d' aigle.* Pietra dell' Aquila.

Admiral / M. Meer-Herr. *Amiral.* Ammiraglio, Almirante, Almiraglio.
Admiral-Schiff. *L' admirale.* L' Almiranta nave.
Admiralität / F. *Admirauté.* Ammiragliato.
Advent / M. *Auvent.* Anvento, Advento.
Advocat / M. *Avocat.* Avocato, auvocato, causidico.

AE

Aebtissin / F. *Abbesse.* Badessa, abbadessa.
Aechzen / V. seufftzen. *Soûpirer.* Sospirare, gemere, gemire, lagnarsi.
Aederlein / N. *Filace.* Filamenti, fibre, fibra.
Aeferen / V. äferen (eines Angesicht.) *Prendre le visage de quelqu' un, le copier, tacher de lui ressembler.* Copiar' alcuno.
Aeferung / F. Aeferung der Worte. *Frequente repetition de voix.* Frequente repetizione delle parole.
Aeffen / V. eines spotten. *Se moquer & rire de quelqu' un.* Beffare.
Aehnlich / Adj. gleich. *Semblable, ressemblant.* Simile, assomigliante, conforme, corrispondente.
Aehnlich seyn. *Ressembler.* Assomigliare, rassomigliare.
Aehnlichkeit / F. *Ressemblance, rapport.* Rassomiglianza, conformità, convenienza, similitudine.
Aehr / F. Kornähr. *Epi de blé.* Spicca, spiga, spicco, spigo.
Eespitzte / stumpfigte Aehr. *Un épi de bled avec sa herbe.* Spica in herba.
Aehre / Spitzlein. *La barbe de l' épi.* Barba, resta delle biade.
Aelster / F. Hetze. *Pie, une agasse.* Pica, gazza.
Aelter / Adj. älteste. *Plus agé.* Più vecchio, maggiore.
Aemsig / Adj. *Diligent, assidu, soigneux.* Diligente, assiduo.
Aemsigkeit / F. *Assiduité, activité.* Assiduità, attività.
Aendern / V. ändern. *Changer.* Cangiare, mutare.
Aengstigen / V. *Angoisser, tourmenter.* Angostiare, tormentare.
Es ist ein Sach (Unglück / Zufall) so beyde betrübet / (geängstiget) hat. *C' est une disgrace, un malheur, qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affliggente amenduoi.
Dieses thut mich sehr peinigen (ängstigen.) *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.
Ihr plaget / ängstiget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggéte colle vostre smanie.
Ach! so ängstiget mich doch nicht also. *Mon Dieu! me m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.
Gehet doch fort / und betrübet mich / ängstiget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.
Er ist gewohnet / sich selbst zu ängstigen / sich zu betrieben. *Il a coutume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.
Er könnte es wohl lassen bleiben / sich so hart zu bekümmern / zu ängstigen. *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar d' affliggersi.
Ach Lieber! so betrübet (ängstiget) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v' affliggete tanto.
Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet (ängstiget?) *Que vous sert de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo?
Euer Schmertzen betrübet (ängstiget) mich sehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il vostro dolore mi affanna molto.
Ihr machet mir immerdar Verdruß / (ängstiget mich immer.) *Vous me tourmentez toujours, vous me donnez toujours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannáte.
Sich ängstigen / sich betrüben. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarsi.
Sich sehr ängstigen. *S' affliger fort.* Affannarsi molto.
Sich wegen einer kleinen Sache betrüben / (ängstigen.) *Se tourmenter pour peu de chose.* Affannarsi per puoco.
Sich über die massen sehr betrüben / (ängstigen.) *S' affliger sans retenuë, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.
Sich innerlich (im Hertzen) betrüben / ängstigen. *S' affliger en soi même, dans son coeur.* Affannarsi nel cuore.
Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken / (ängstigen.) *S' affliger outre mesure.* Affannarsi smisuratamente.
Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / ängstigen / so wegen grosser Sachen geschicht. *S' affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.
Sich mit einem guten Freund betrüben (ängstigen.) *S' affliger avec un ami.* Affannarsi coll' amico.

Sich betrüben / (ängstigen /) mit einem Nachbauern (einem Nachbauren zu Lieb /) sein Unglück / als sein eigenes halten / (so *Rara avis in terris.*) *S' affliger avec un voisin.* Affannarsi col vicino.

Aergern / V. *Scandaliser.* Scandalizzare, dar scandalo.

Diese Sachen ärgern die gantze Stadt. *Ces choses scandalisent toute la ville.* Queste cose scandalizzano tutta la città.

Sich ärgern / sich stossen. *Se scandaliser.* Scandalizzarsi.

Ihr habt die gantze Welt geärgert. *Vous avez scandalisé tout le monde.* Havete scandalizzato tutt' il mondo.

Ich halte viel auf ihn / weilen er niemand ärgert. *Je l' estime beaucoup, parcequ' il ne scandalise personne.* Lo stimo assai, perche non scandalizza nissuno.

Er hat euch offt geärgert. *Il vous a souvent scandalisé.* V' ha scandalizzato spesso.

Erinnert euch zum wenigsten / daß ihr ihn geärgert habt. *Du moinz souvenez vous, que vous l' avés scandalisé.* Almeno ricordatevi, che l' havete scandalizzato.

Dieser Mensch führt ein solches Leben / daß er alle ärgert. *Cet homme mene une vie, qui scandalise tout le monde.* Costui mena una vita, che scandalizza tutti.

Wann ihr die unschuldigen Hertzen (Seelen) wollet ärgern / will ich euch eure Schuldigkeit lehren. *Si vous voulés scandaliser les innocens, je vous apprendray bien vôtre devoir.* Se volete scandalizzare gl' innocenti, v' insegnarò ben' il vostro dovére.

Saget mir / hat er euch vielleicht geärgert. *Dites moy, vous a-t il, peut être, scandalisé.* Ditemi, v' hà forsi scandalizzato.

Er ärgert mich fast immer (allezeit.) *Il me scandalise presque toujours.* Mi scandalizza quasi sempre.

Ich habe keinen Menschen geärgert. *Je n' ay scandalisé personne.* Non ho scandalizzato nessuno.

Ihr werdet es sehr theuer bezahlen / weilen ihr die andern ärgert. *Vous le payerez bien cher, parcepue vous scandalisez les autres.* Voi mela pagarete ben caro, essendo che scandalizzate gl' altri.

Sie hat meinen Bruder geärgert. *Elle a scandalisé mon frere.* Essa ha scandalizzato mio fratello.

Einer eures gleichen solle die unschuldigen Hertzen nicht ärgern. *Un de vôtre condition ne devroit pas scandaliser les innocents.* Uno di vostra condizione non doverebbe scandalizzare gli cuori innocenti.

Ich befinde mich in guten Stand / und ärgere keinen. *Je me trouve en bon état, & je ne scandalise personne.* Mi trovo (attrovo) in buon stato & non scandalizzo nessuno (nissuno.)

Ich kan nicht ein eintziges Wort reden / ohne euch zu ärgern. *Je ne saurois dire un seul mot sans vous scandaliser.* Non posso dir' una sola parola, senza scandalizzarvi.

Siehe! diese Jungfer hat mich geärgert. *Voilà la fille, qui m' a scandalisé.* Questa figliuola m' ha scandalizzato.

Aetzen / V. wie ein Vogel / zu essen geben. *Paitre.* Pascere.

Aeusserst / Adj. *Extreme.* Estremo.

Aufs äusserste kommen / aufs äusserste gebracht worden. *Etre reduit, en venir &c. à l' extremité.* Essere ridotto all' estremità.

Von einem äussersten zu dem andern kommen / (aus dem Wasser ins Feuer fallen.) *Passer d' une extremité à l' autre.* Passare da un' estremità all' altra.

Biß aufs äusserste. *Jusqu' à l' extremité.* Sin' all' estremità.

Eine äusserste Sache. *Chose extreme.* Cosa estréma.

Es sind schon die äussersten Sachen. *Ce sont des choses extremes.* Sono cose estreme.

Ich will euch den nächsten (äussersten) Preiß sagen. *Je vous diray le dernier prix, le plus juste prix.* Vi dirò l' estrémo prezzo.

Aeusserste Noth. *Necessité extreme (extreme necessité.)* Necessità estrema.

AF

Aff / M. *Un singe.* Simia, scimia, simona, babuino.

Affengesicht / N. *Visage de singe.* Viso da simia.

Der Aff äffet und ahmet der Menschen Thun nach / wie auch die Meer-Katz / und der Pavian und der kleine Aff.
Le singe est imitateur des oeuvres & actions humaines, comme aussi le marmot (le guenon ou guenuche) & le baboüin ou babion.

La scimia ò bertuccia è imitatrice delle opere humane, si come anco il mammone ò gatto mammone & il babbione ò babbuino.

Affen-Nase / F. *Camus.* Camo.

Affenwerck / N. *Singerie.* Scimionatta, imitatione impertinente, come fanno le simie.

Affecten / M. *Passions.* Affetti, passioni.

Affodillwurtz / F. *L'asphodile, & asphodele, ache royale, aphrodille, ou aphrodilie.* Affrodillo, pianta.

Affter / M. *Cul.* Culo, il dietro.

Affter-Bürde / F. Mon-Kalb. *La mole d'une femme, arriere-faix.* Mola della matrice.

Affter-Darm / M. *Le boyau culier, le gros boyau.* Il longarone budello.

Affter-Erb / M. *Un heritier substitué, par substitution.* Sostituto in herede.

Affter-Geburt / F. Nach-Geburt. *Arriere faix.* Seconda, secondina.

Affter-Kind / N. *Enfant né aprés la mort de son pere, un posthume.* Figlio postumo.

Affter-Lehen / N. *Arriere fief.* Sottofeudo, retrofeudo, feudo secondario.

Affter-Mehl / N. *Grosse farine de froment.* Farina mescolata.

Affterrede / F. Verleumbdung. *Detraction, médisance, calomnie.* Detrattione, maledicenza, calonnia.

Affterreden / V. verleumbden. *Detracter, médire d'aucun, le calomnier, ou blâmer, lui ôter sa bonne renommée.* Diffamare, calonniare.

Affterreder / M. Verleumbder. *Detracteur, calomniateur, médisant.* Diffamatore, calonniatore.

Afftertheilung / F. *Subdivision.* Subdivisione.

Affter-Wind / M. *Pet.* Correggia, loffa, sloffa.

AG

Agent / M. *Agent.* Agente.

Agenden / F. Agenden-Bücher. *Les actes & les écrits.* Gli atti, e scritti (i rituali.)

Agiren / V. *Agir.* Agire.

Aglaster / F. Atzel / Elster. *Une pie, agace.* Pica, gazza.

Agle / F. Stupffel. *Un fêtu.* Brusca, brusco, bruscolino.

Aglen / F. *Sorte d'herbe.* Ancolia, achilea (herba.)

Agrimonien / F. Odermenning. *Agrimoine.* Agrimonia.

Agtstein / M. *De l'ambre.* Agata, ambra.

AH AL

Ahle / F. *Alêne.* Lesina, subbia.

Ahm / M. ein Ahm Wein. *Une mesure de vints quatre pots.* Hemina di vino.

Ahnen / M. Vor-Eltern. *Les ayeux.* Maggiori, antenati, vecchi.

Ahnen / V. es ahnet mir nichts guts. *Mon cœur ne me predit rien de bon.* Mio cuore non mi predice niente di buono.

Ihme ahnet etwas Widerwärtiges. *Il pressent quèque chose de mauvais, de sinistre, il prévoit, que lui arrivera quèque malheur.* Presentisce qualche cosa cattiva, che gli sarà di perdita, danno (odora qualche disgrazia.)

Ahnherr / M. *Ayeul.* Avo, avolo.

Ahnfrau / F. *Ayeule.* Ava, avola.

Ahorn / M. *Plane.* Platano.

Ahörnen / Adj. *De plane.* Di platano.

Ajutant / M. *Aide de camp.* Ajutante.

Alabaster / M. *Albâtre.* Alabastro, pietra.

Weiß als wie ein Alabaster. *Blanc comme albâtre.* Bianco come l'alabastro.

Einen schneeweissen Busen / Brust / wie ein Alabaster haben. *Avoir le sein d'albâtre.* Havere il seno d'alabastro.

Ihr seyd schneeweiß (zu einer Jungfer) wie ein Alabaster / so schön als ein Alabaster. *Vous êtes blanche comme albâtre.* Voi siete un alabastro.

Aland / M. *Eleine, ou aunée.* Enola campana.

Aland-Wein. *Vin d'eleine ou d'aunée.* Vino di enola (enolato.)

Aland-Wurtz / F. *Eleine, aunée.* Enola campana.

Alaun / M. *Alûm ou alun.* Alume, lume di rocca.

Alaun-Wasser. *Eau d'alun, en laquelle on a mis de l'alun.* Acqua d'alume.

Alber / Adj. thöricht / einfältig. *Simple, niais, pauvre d'esprit, sot, innocent, idiot, ignorant.* Semplice, sciocco, balocco, balordo, goffo.

Ein alberer Geck. *Un sot, une bête, un lourdaut, un hebeté, qui n'a ni esprit ni jugement.* Un ignorante, goffo, sciocco.

Alber-Baum / M. *Peuplier.* Popolo, poppio.

Alberkeit / F. *Sottise.* Scempiezza.

Alchimey / F. *Alchimie.* Alchimia, chimia.

Sich

Sich auf die Alchimisterey begeben. *S'apliquer à faire l' alchymie.* Applicarsi à far l' alchimia.

Der bläset den gantzen Tag der Alchimisterey (Gold zu machen) zu Diensten. *Il souffle tout le jour pour faire l' alchymie.* Costui soffia tutto il giorno per far l' alchimia.

Die Alchimisterey lehret / ein Metall in das andere zu verwandeln. *L' alchymie enseigne la transmutation des metaux.* L' alchimia insegna la transmutazione de' metalli.

Die Alchimisterey ist schön und fürwitzig / aber ich glaube ohne Nutzen. (dilapidant omnia pro lapide.) *L' alchymie est belle & curieuse, mais je crois sans profit.* L' alchimia è bella & curiosa, ma credo senza profitto.

Ihr wollet lernen die Alchimisterey? *Vous voulez apprendre l' alchymie?* Voi volete imparare l' alchimia?

Ihr könnet die Alchimisterey / welche immerdar die Fürwitzigen auf falschen Hoffen hält. *Vous savez l' alchymie, la quelle entretient toûjours les esperances trompeuses des curieux.* Voi sapete l' alchimia, la quale trattiene sempre le fallaci speranze de curiosi.

Mit Gold-machen (Alchimisterey) gewinnet man nicht viel / (Schatzgraber und Goldmacher seyn verdorbne Leute.) *On ne gagne rien à faire l' alchymie.* Egli non si guadagna nel far l' alchimia.

Alchimist / M. *Alchimiste.* Alchimista, chimico, chimista, alchimico.

Alcoran / M. der Türcken Gesetz-Buch. *Alcoran.* Alcorano.

Albereit / Adv. *Deja.* Già.

Alda / Adv. *Là.* Là.

Alet / M. ein Fisch. *Une alose.* Certo pesce.

Alfänzen / V. *Badiner, niaiser, parler sotement, dire des sotises ou des impertinences, faire des niaiseries, conter des sornetes.* Favoleggiare.

Alle / M. *Tous & toutes.* Tutti, ogn' uno.

Alamode / F. *A la mode.* Alla moda, foggia nuova.

Alamodisch / Adj. *A la mode.* Alla moda, alla moderna.

Alarm / F. *Aux armes.* All' arma, all' arme, allarme.

Allerten / Adv. *Y, en ce lieu là.* Là, colà (vi relat.)

Allee / F. *Allée.* Aléa, alléa, andata.

Allein-Gespräch / N. *Soliloque.* Soliloquio.

Allein-Herr / M. *Monarque (qui regne seul.)* Monarca.

Allein-Kauff und Verkauff / M. *Ferme, amodiation.* Apalto, appalto, monopolio.

Alle beyde. *Tous deux, l' un & l' autre.* Ambidue, amendue, l' uno, e l' altro.

Alle Stund. *A toute heure.* Ogn' hora, à tutte le hore.

Alle Tage. *Tous les jours.* Ogni giorno.

Alles / N. *Tout.* Tutto, ogni cosa.

Alles vermindert sich im Alter / ausgenommen der Geitz und die Weisheit. *Tout se diminüe en vieillesse, hormis l' avarice & sagesse.* Tutto si sminuisce in vecchiezza, salvo l' avarizia e savìezza.

Es gehet alles übel und ist nichts werth / wer nicht Geld und Gut hat auf Erd. *Tout va mal, & ne vaut rien, qui n' a de l' argent & du bien.* Tutto va male, e non val niente, chi non ha danari, si stente. Chi ha nè beni nè danari nel mondo, è sprezzato, ed egli va al fondo.

Es ist nicht alles Gold was glänzt. *Tout ce que reluit n' est pas or.* Tutto ciò che luce non è oro. Non tutto ch' è giallo è oro.

Alles was neu ist / das ist schön. *Tout ce qui est nouveau est beau.* Il nuovo e 'l buono, piace ad ogni uno.

Alles was du thust so gedencke an das End. *Tout ce que tu fais pense à la fin.* Ciò che tu fai, pensi alla fine.

Alles hat seine Zeit. *Toute chose a son têms.* Ogni cosa ha la sua stagione.

Der alles will / der bekommt nichts. *Qui veut tout, n' a rien, qui veut tout, perd tout.* Chi tutto vuole, niente hà.

Alles was ihr wollet. *Tout ce que vous voulez.* Tutto quello, che voi volete.

Hierinn (in diesem) bestehet alles. *Tout consiste en ceci.* Qui consiste tutto.

Wollet ihr all das Geld? *Voulez vous tout l' argent?* Volete voi tutti il danáro?

Hier habt ihr alles. *Voila tout.* Eccovi tutto.

Alles lassen. *Laisser tout.* Lasciar tutto.

Er vermag viel (alles) bey Hof (ist in einem grossen Ansehen.) *Il a grand pouvoir, credit à la cour, il est en grand credit à la cour.* Egli vale molto alla corte.

Alles ist gut / wann das End gut ist. *Tout est bon quand la fin & bonne.* Essendo buono il fine, tutt' è buono.

Aller Uberfluß ist ein Laster. *Toute extremité est vice.* L' abondanza genera fastidio. Ogni estremità è vizio.

Es bringen nicht alle Blüthe ihre Früchte. *Toutes les fleurs ne font des fruits.* Ogni fior non fa frutto.

Jedermann gern lernen wollt / (alle Menschen gern lernen wolten) wann es nur nichts kosten sollt. *Tout le monde apprendroit, pourveu que rien ne coûteroit.* Ogni uno impararebbe, purch' egli niente costarebbe.

Es muß einmahl gestorben seyn / (wir müssen alle sterben.) *Tous nous faut il une fois mourir.* Alla fin bisogna morire. Per tutto si muore.

Alle Monat die kein R. haben / laß das Weib gehen / und nimme das Glas. *Tous les Mois qui n' ont point d' R. laisse la femme & prend le verre.* Giugno Luglio, ed Agosto, donna mia non ti connosco.

An einen armen Mann will jedermann (alle Menschen) zum Ritter werden / wo der Stigel am niedrigsten / da will jederman hinüber steigen. *Tout le monde en veut à un pauvre homme.* La gallina è del povero, e 'l ricco se la mangia. Ove l' acqua è piu chiara, qui è maggior fondo.

Alles aus Liebe / und nichts mit Gewalt. *Tout par amour & rien par force.* Tutto per amore, e niente per forza.

Es ist alle Tag Jag-Tag / aber nicht alle Tag Fang-Tag. *Toutes les entreprises ne font pas prises.* Non tutte le nuvole fanno pioggia. Non tutti li grappoli vengono al torchio.

Alles Böse hat der Straffe zu gewarten / und alles Gute wird belohnet. *Tout mal attend son châtiement, & tout bien sa récompense.* Ogni male aspetta il suo castigo, & ogni bene la sua mercede.

Allein / Adj. einig / einsam. *Seul, seulet.* Solo, soletto.

Allein / Adv. aber / nur allein. *Seulement, mais.* Mà, però, solo.

Allenthalben / Adv. aller Orten / überall. *Par tout, tout par tout, en tout lieu.* In ogni luogo, dovunque, per tutto.

Allerdings / Adv. gäntzlich. *Totalement, entierement, tout à fait, en toutes sortes & manieres.* Intieramente, totalmente, affatto.

Allererst / Adv. *Tout maintenant, tout à cette heure.* Hor hora, adesso, adesso.

Allerley / Adj. allerhand. *De toutes sortes.* D' ogni sorte, di tutte sorti.

Allermeist / Adj. vornemlich. *Specialement, principalement, sur tout.* Specialmente, principalmente, in particolare.

Allerseitig / Adj. allerseitiges Mißtrauen der Stände. *De toutes parts, de tous côtez (defiance attachée à tous les états.)* Diffidenza verso tutti.

Allerseits / Adv. *De toute maniere.* Per tutto, da per tutto.

Alles / Adj. *Tout.* Ogni cosa, tutte le cose, il tutto.

Allesamt. *Tous.* Tutti.

Allezeit / Adv. *Toûjours, en tout têms.* Sempre, in ogni tempo.

Vor allezeit. *A toûjours.* Sempre mai.

Seyd ihr allezeit wohl auf gewesen? *Vous êtes-vous toûjours bien porté?* Vi sete sempre ben portato?

Der Himmel drehet sich ohne aufhören (allezeit) herum. *Le ciel roule toûjours.* Il cielo si volge sempre.

Ewig (allzeit) währeno. *Qui dure & durera toûjours.* Che dura & durerà sempre.

Das wird nicht ewig (allzeit) währen. (Das Liedlein jenes betrübten Italiäners.) *Cela ne sera pas toûjours.* Questa non sarà sempre (non sara sempre così.)

Ein Mensch ohne Geld / ist allezeit wie ein Blinder ohne Stock. *Un homme, qui est sans argent, est toûjours comme un aveugle sans bâton.* Un' huomo senza dinari è sempre come un cieco senza bastone.

Ihr habt allezeit / wie ich sehe / das Fieber. *Vous avez toûjours, comme je vois, la fieuvre.* Havéte sempre, come vedo, la febre.

Allgemach / Adv. allgemächlich / langsam. *Tout doucement, tout bellement, peu à peu.* Piano piano (adagio) di mano a mano.

Allgemein / Adj. *Universel.* Universale, commune.

Allgemeinschafft / F. *Generalité.* Generalità.

Allhie / Adv. *Icy.* Qui, in questo luogo, costa, di qua.

Allmacht / F. *Toute-puissance.* Onnipotenza, ognipotenza.

Allmächtig / Adj. *Tout-puissant.* Onnipotente, ognipotente.

Allmanns-Hure. *Putain fameuse.* Puttana publica, prostibolo, arciputanissima putana (di queste se ne trova quantità da per tutto (bestie.)

Allientz / F. Verbündnis. *Alliance.* Allianza, lega, liga, confederazione.

Mit den Schweitzern sich in eine Bündnus (Allientz) einlassen. *S' allier, faire alliance avec les Suisses.* Allegarsi co' Suizzeri.

Sich

Sich mit einem in eine Verbündnis (Allianz) einlassen. *S' allier avec quelqu'un.* Allegarsi con alcuno.

Es ist dem Staat (gemeinem Wesen) vorträglich / wann man sich mit Nachbauern in eine Allianz (Verbündnus) einlässet. *Il est utile à l'état de faire alliance avec les voisins.* E buono per lo stato l'allegarsi co' vicini.

Man hat schon Vorschlag gethan / eine Allianz / Verbündnus auszuwürcken. *On a deja fait des negotiations pour traitter alliance.* Vi sono già i trattati per allegarsi.

Er wünschte wohl / daß er mit diesem König könte in eine Allianz (Verbündnus) tretten (kommen.) *Il desireroit bien de faire alliance avec ce Roy-là.* Desiarebbe bene d' allegarsi con quel Rè.

Allieren / V. *Allier.* Collegare, collegarsi.

Alliert / M. ein Allierter. *Allié.* Alleato, confederato.

Allwo ? Adv. (wo ?) *Où ?* Ove ? dove ?

Allzu / Adv. (zu.) *Trop.* Troppo.

Allzuviel. *Superflüe.* Superfluo, soverchio.

Allzeit / Adv. allezeit. *Toûjours.* Sempre, senza intermissione.

Alltäglich / Adj. *Quotidien.* Cotidiano.

Allmanach / M. *Un Calendrier, un Almanac.* Calendario, Almanaco, lunario, pronostico.

Allment / M. *Pâture commune.* Pastura commune.

Allmosen / N. *L' aumône.* Elemosina, limosina.

Das Allmosen von Haus zu Haus sammlen / betteln. *Demander & recevoir l' aumône de porte en porte.* Accattare di porta in porta, mendicare, limosinare.

Das Allmosen geben. *Donner l' aumône.* Dare limosina.

Von dem Allmosen leben / (von dem Fechten sich erhalten.) *Vivre d' aumône.* Vivere mendicando.

Allmosen begehren. *Demander l' aumône.* Chieder (domandar) limosina, limosinare.

Allmosen-Kasten / M. *Le tronc des pauvres.* Cassetta di limosine, tronco per i poveri.

Allmosen-Pfleger / M. *Un diacre, un aumônier.* Elemosinario, limosinario, elemosiniere.

Allweg / Adj. *Toûjours.* Sempre, continuamente.

Von allweg. *De toutes façons.* D' ogni sorte.

Allwissend / Adj. *Sachant tout.* Onniscio.

Allwissenheit / F. *La toute science.* Ogniscienza.

Aloe / N. *De l' aloë.* Aloë.

Aloes-Holtz / N. *Du bois d' Aloë.* Legno d' Aloë.

Alp / M. *Incube.* Incubo, soppressura, pesaruolo.

Alpen / F. *Les Alpes.* Alpe, alpi.

Alruppe / F. *Lamproye.* Lampreda.

Alp-Gebürg / N. *Les Alpes.* Le Alpi.

Alphabet / N. *Alphabet.* Alfabetto.

Alraun / M. *Mandragore.* Mandragora, mandragola.

Als / Adv. Temp. *Comme.* Mentre, come.

Als man einsmals in einer Gesellschafft sagte / das &c. *Comme on disoit dans une compagnie, que &c.* Mentre si diceva (dicendosi) in una compagnia, che &c.

Als ein Mühler wieder zu seiner Mühle gienge. *Comme un mûnier s' en retournoit à son moulin.* Comme un molinaro ritornava al suo molino.

Ich hab ihn angetroffen / als (da) er ausgienge. *Je le rencontray, comme il sortoit.* Lo rincontrai, mentre usciva (andava fuora.)

Er tractirt ihn / als wann er seines gleichen wäre. *Il le traite, comme s' il étoit son égal.* Lo tratta comme se fosse suo uguale.

Als ein Frantzoß und Spanier von der Religion disputirten. *Comme un François & un Espagnol disputoient de la Religion.* Disputando un Francese & un Spagnuolo della Religione.

Als (alswie) er ist anhero kommen / als Abgesandter. *Il est venu icy en qualité d' Ambassadeur.* E venuto in qualità d' Ambassadore.

Ich bediene ihn als ein Secretarius. *Je le sers en qualité de Secretaire.* Lo servo in qualità (posto) di Secretario.

Ich habe Recht darzu / als ein eheliches Kind. *J' y ay droit en qualité de fils legitime.* V' hò il dritto di figlio (herede) legitimo.

Als (Adv. Compar.) das Unglück wird so sehr gefürchtet / als das Glück gewünschet wird. *Le malheur est autant craint, que le bonheur est souhaité.* Tanto vien temuta la disgrazia, quanto la prosperità vien bramata.

Sie ist so tugendsam / als sie schön ist. *Elle est virtüeuse autant, qu' elle est charmante.* Ella è tanto virtuosa, quanto ch' è bella.

Er ist so glückselig / als ein Mensch es seyn kan. *Il est heureux autant, qu' un homme le peut être.* E tanto fortunato (felice) quanto mai un' huomo (lo) può essere.

Ein wahrer Pönitent muß trachten eben so fromm zu werden/als er gottlos gewesen ist.
Un vray penitent doit tâcher de devenir autant bon, qu' il a été méchant.
Un vero penitente deve procurare di diventar tanto divoto, quanto per lo passato era cattivo (fregolato.)

Sie ist so köpffisch / als jemand in der Welt. *Elle est autant capricieuse, que personne du monde.* Ella è tanto testarda (ostinata) quanto mai si potrebbe trovar persona.

Liebt mich so sehr / als ich euer Diener bin. *Aimez moy autant, que je suis vôtre serviteur.* Amatemi nella maniera, che sono (resto) vostro servitore.

Ich will sie jetzund eben so sehr hassen / als ich sie geliebt habe. *Je m' en vois la haïr autant, que je l' ay aimée.* All' auvenire l' odiarò tanto, quanto per lo passato l' amavo. *Moliere. Cittad. Gentil.*

Mein Buch hat eben soviel gekostet / als das eure. *Mon livre a coûté autant, que le vôtre.* Mio libro ha costato tanto, quanto il vostro.

Ich werde soviel thun / als mir wird möglich seyn / soviel ich werde vermögen. *Je feray autant, qu' il me sera possible, autant que je pourray.* Farò tanto, quanto mi sarà possibile, quanto mai potrò.

Alse oder Else / F. *Une alose.* Alosa, pesce.

Also / Adv. *De même, (ainsi) pareillement.* Così, parimente.

Es sey also. *Soit.* Così ia.

Alsobald / Adv. *Tout à l' heure, sur le champ* subito.

Alsohin / Adv. *Tellement, quellement.* Così, così, mediocremente.

Alsdann. *Alors.* Allora, in quel tempo.

Alsdann erst. *Alors seulement.* Allhora solamente.

Alster / F. *Une pie.* Pica, gazza, gazzola.

Als wann / als ob. *Comme si.* Come si.

Als viel. *Autant que.* Tanto che.

Alt / Adj. *Vieux, viril, âgé.* Vecchio, attempato.

Wieviel Jahr hat er? wie alt ist er? *Quel âge peut il avoir?* Qual età puol egli havere?

Ich bin älter / als man mirs ansiehet; man siehet mich vor so alt nicht an / als ich bin. *J' ai plus d' âge, que mon visage ne porte.* Son più vecchio, che non sembro.

Er ist zu alt zum Studiren / zum Heurathen. *Il est hors d' âge d' etudier, de se marier.* E fuori di tempo di studiare, di conjugarsi.

Ein sehr alter Mann. *Homme de grand âge.* Huomo di grand età.

Ich bin älter als er. *Je suis plus vieux que lui.* Jo sono più vecchio di lui.

Er ist sehr (ziemlich) alt. *Il est assez vieux.* Egli è assai vecchio.

Ferin-Wein / feringer (fertiger) alter Wein. (Nam vetus melius est.) *Vin vieux.* Vino vecchio.

Das ist ein altes Gebäu. *C' est un vieux édifice, bâtiment.* Questa è una fabrica vecchia.

Die Leute der vorigen (alten) Zeiten. *Les gens du vieux têms.* La gente de vecchi tempi.

Altes Eisen. *Vieux fers.* Ferri vecchi.

Ihr machet mit eurem unordentlichen Leben / daß ich eralten (alt werden) muß. *Vos desordres (débauches) me font vieillir.* Voi mi fate venir vecchio co' vostri disordini.

Eine alte / betagte Person. *Une personne vieille.* Persona vecchia.

Das ist eine alte Zeitung (Sache.) *C' est une vieille nouvelle.* Questa è una nuova vecchia.

Dreyssig Jahr alt. *Agé de trente ans.* Vecchio di trenta anni.

Ein alter Mann. *Vieillard.* Un vecchio.

Ein altes Weib. *Une vieille femme.* Donna vecchia.

Seine alte Weise behalten. *Ne quiter point sa vieille coutume.* Non lasciare la vecchia usanza.

Altreisser / M. *Savetier.* Ciabattino, scarpinello.

Altreisserisch. *De savetier.* Da ciabattino.

Ein alter Kirchen-Lehrer. *Un ancien Docteur de l' Eglise.* Un vecchio Dottore, (santo Padre della Chiesa.)

Alt werden / V. *Vieillir, devenir vieux.* Invecchiarsi, divenir, (diventar) vecchio.

Altan / F. *Une galerie.* Altana, galleria (sopra la casa.)

Altar / N. *Un Autel.* Altare.

Ein hölzern Altar. *Autel de bois.* Altare di legno.

Ein Götzen-Altar. *Autel d' Idoles.* Altare d' Idoli.

Den Weyhrauch setzet man auf den Altar. *On met l' encens sur l' autel.* Sopra l' altáre si pone l' incenso.

Einen Altar aufrichten / alldorten opffern zu können. *Faire un autel pour y sacrifier.* Fare un' altáre per sacrificare.

Bey alten Zeiten (vor Jahren) bettete man die Götzen auf denen Altären an. *Au têms passé on adoroit les Idoles sur les autels.* Nella prisca Età si adoravano gl' Idoli sù gli altári.

Zu dem Altar gehen (tretten.) *Aller à l' autel.* Andar all' altáre.

Ein jeder kan fehlen / so gar der Priester bey dem Altar. *Le Prêtre même manque à l' autel, cela veut dire, qu' il n' est nul qui ne soit sujet à faillir.* Erra il Prete all' altáre, non vi è, chi non sia soggetto ad errare.

Ich opffere mich dem Altar euerer Schönheit. Met. Euer Lieb hat mich dermassen eingenommen / daß ich gantz euer (Opffer) bin. *Je me sacrifie sur l' autel de vôs beautez.* Jo mi sacrifico all' altáre delle vostre bellezze.

Der dem Altar dienet / solle von dem Altar essen. *Celuy qui sert à l' autel, doit vivre de l' autel.* Chi serve all' altare, vive dell' altare.

Alter / N. *L' âge.* Età, vecchiezza, vecchiaja.

Das männliche Alter. *Age viril.* Età virile.

Das ist ein hohes Alter. *C' est un âge avancé.* Questa è un' età avanzáta.

Ein hohes Alter. *Age décrepit.* Età decrepita.

Wann wir das Alter haben. *Quand nous sommes sur l' âge, avancez en âge.* Quando siamo in età.

In den Jahren (Alter) zunehmen. *Avancer en âge.* Avanzáre nell' età.

Der Verstand kommt mit den Jahren / (Alter.) *La prudence vient avec l' âge.* La prudenza viene coll' età.

Er befindet sich fähig zu commandiren / sich zu verheurathen / (hat das Alter auf sich.) *Il est en âge de commander, de se marier.* Egli è in età di commandare, di maritarsi.

In dem wachsenden Alter seyn. *Etre dans l' adolescence.* Essere nell' adolescenza.

Aus dem wachsenden Alter gehen / die Kinder-Schuh ausziehen. *Sortir d' adolescence.* Uscire dall' adolescenza.

Man muß die Jugend im wachsenden Alter im Zaum halten. *On doit tenir en bride, brider les jeunes gens dans l' adolescence.* Si deve frenare la gioventù nell' adolescenza.

In der Jugend (im wachsenden Alter) sind die Menschen wie ein Baum / den man leicht (füglich) biegen kan. *Dans l' adolescence les jeunes gens sont comme un arbre, qu' on peut aisement plier.* L' adolescenza è come un arboscello, che si piega.

In seinem besten Alter seyn. *Etre dans la fleur de son âge.* Essere nel vigore della sua età.

Gestandenes Alter. *L' âge meur.* Matura età.

Das hohe Alter. *La vieillesse.* La vecchiaia, vecchiezza.

In dem Alter zunehmen. *Croitre en âge.* Crescere d' età.

Alterthum / N. *Vieillesse.* Vecchiaja.

Altfränckisch. *Ancien, vieux, à la vieille mode.* All' antica.

Alt-Frau / F. *La grand mere.* Ava, nonna.

Alt-Mutter / F. *La grand mere.* Ava, nonna.

Alt-Vatter / M. *Le grand pere.* Avo, avolo, nonno.

Altvätterisch / Adj. *Ancien, vieux.* Vecchio, all' antica.

Altvätterisch / Adv. *A la vieille mode.* All' antica.

Alt-Vätter / M. Vor-Eltern. *Les anciens, le ancêtres.* Antenati.

Altweibisch. *De vieille femme.* Di vecchia donna.

Allweg / (allezeit.) *Toujours.* Sempre, in ogni tempo.

AM

Am / für / an dem (am sechsten Tage.) *Au sixiéme jour.* A, al, il, il sesto giorno.

Am ersten / Adv. *Prémierement.* Primieramente.

Am liebsten. *Trés volontiers.* Assai volontieri.

Am nechsten. *Au plus tôt, au plus prés.* Al più tosto.

Am Wege. *En chemin.* Nella strada, nel camino.

Amarelle / F. *Une amarelle.* Crieggia, ceragia, amarina, amarella.

Amarillen-Baum / M. *Un Abricotier.* Amarino, amerino.

Amber / M. *De l' ambre, ambre gris.* Ambra, ambracone.

Amboß / M. *Une enclume.* Incude, incudine, tasso.

Ameiß / F. *Une fourmi.* Formica, formicone.

Die Ameiß ist klein / aber embsig / sie trägt allzeit kleine Splitter oder

Hälm

Helmlein und Bröcklein in ihre Ameis-Hauffen.
La fourmy est toute petite, mais active; qui porte toûjours des petites fêtus (des échardes, petites buchettes, ou petites pailles) & des miettes en sa fourmilliere.
La formica è piccioletta, ma attiva e laboriosa; che porta sempre festuche ò bruscoli (stecchi, scheggie, buscelli, ò pagliuzze, ò miche, ò briccioli) nel suo formicaio.
Ameis-Hauffen / M. *Une fourmilliere.* Formicaio, formicino.
Ammelmehl / N. Krafftmehl. *De l'Amydon.* Amido, amilo.
America / F. *Amerique.* America.
Americanisch / Adj. *Americain.* Americano.
Amethyst / M. *Une Ametiste.* Ametisto, Amatista.
Ammahl / N. *Une tâche naturelle.* Segno naturale.
Ammiral / M. *Admiral.* Ammiraglio.
Amptmann / M. *Le baillif.* Podestà, (Governatore.)
Amme / F. *La nourrice.* Balia, nodrice, nudrice.
Ammeister / M. *Le Consul, le Bourgemaitre.* Un Console à Strasborgo.
Ammoniack / M. *Gomme, Ammoniaque.* Ammoniaco.
Ampel / F. *Une lampe.* Lampada, lampana.
Ampel-Röhrlein / N. *Languette ou tuyau d'une lampe.* Canaletta di lampana.
Ampffer / M. *De l'ozeille, de la surette.* Acetosa (herba.)
Amsel / F. *Un merle.* Merlo (uccello.)
Amt / N. *La charge, un office.* Carica, ufficio, funzione, ministerio.
Die Bestättigung suchen in seinem Amt. *Chercher, demander la continuation de l'office, d'être continué dans l'office.* Cercáre la continuazione dell' officio.
Ein Amt (Dienst) noch ferner lassen. *Accorder la continuation dans une charge, dans un gouvernement.* Concedere la continuazione della carica, del governo.
Sein Amt thun. *Exercer son office.* Essercitáre il suo ufficio.
Ein Amt (Dienst) so von dem Fürsten ertheilet wird. *Office, charge qui dépend du Prince.* Ufficio che dipende dal Prencipe.
Er ist von dem Amt (Dienst) abgesetzt (entlassen) worden. *Il a été deposé de la charge.* Egli è stato deposto dall' ufficio.

Der Gottes-Dienst / hohes Amt. *Office divin.* Ufficio divino.
Das Amt halten / als Prälat oder Priester. *Faire l'office divin.* Fare l'ufficio divino.
Das Chor-Amt (den Gottes-Dienst) verrichten / für sich selbsten die G. zeiten beten. *Dire, faire l'office divin.* Dire l'ufficio divino.
Sein Amt verrichten. *S'aquiter de sa charge, faire sa charge.* Far' il suo ufficio, dovere.
Es ist dein Amt. *Cela dépend de ta charge.* Tocca à te.
Sein Amt verlieren. *Perdre sa charge.* Perder la sua carica.
Amtleute / M. *Les gens de justice.* Officiali.
Amtmann / M. *Un Baillif.* Podestà, Governatore.
Amtmannschafft / F. *Baillage.* Baliato.
Amt-Gesellen / M. *Un Collegue.* Compagno in un ufficio.
Amtes-Gesellschafft / F. *Le College.* Il Collegio.
Amts-Haus / N. *La maison de ville.* Il palazzo (casa della città.)
Amt-Schreiber / M. *Le greffier.* Scrivano d'una provincia.
Amts-Verwalter / M. *Un administrateur.* Amministratore.
Amts-Verwaltung / F. *L'administration.* Amministrazione.
Amtswegen / Adv. *En vertu de sa charge.* In vigore dell' officio.

AN

An / Præp. *En, de.* In, al.
An den Federn kennet man den Vogel. *Aux plumes on connoit l'oiseau.* Dalla piuma si conosce l' ucello.
An einer Mühlen / und an einem jungen Weib / ist allzeit was auszubessern. *Au moulin & à une jeune mariée, il y a toujours quelque chose à reparer.* Al molino ed alla sposa, sempre manca qualche cosa.
An dem Lachen / und an den Wercken / erkennet man den Narren. *Au ris & au fait on conoit le fou.* Il matto si conosce al fatto.
Alle Sachen werden endlich offenbar / (kommen an das Liecht.) *En fin tout se manifeste.* Alla fine ogni cosa si manifesta.
Ein Kind / an dem man zuviel zärtelt / wird nimmer wohl erzogen. *Enfant trop caressé, n'est jamais bien reglé.* Fanciullo troppo accarezzato, non è mai ben regolato.
An dem Wege. *Au (ou) auprès du chemin.* Nella strada, appresso la strada.

An dem Meer. *A (ou) après de la mér.* Al mare.
An statt / Adv. *Au lieu de.* In luogo di.
Es lieget an uns. *Il dépend de nous.* Dipende da noi.
An demselben Tage. *Dans ce jour là.* In quel giorno.
An dem Ort. *En ce lieu.* In quel luogo.
An der Seite / an der linken/rechten Seite. *A coté, à coté droit, gauche.* Alla parte destra, sinistra.
Aneinander / Adv. stäts. *Continuëllement, sans cesse.* Uno dopo l' altro, sempre.
Anatomiren / V. zergliedern. *Découper un corps* Anatomizzare, anatomare.
Anatomirung / F. *L'anatomie, la dissection.* Anatomia, anotomia, notomia.
Anangeln / V. *Metre à l' hameçon.* Inhamare.
Anarten / V. *Accoûtumer.* Accostumare.
Anbachen / V. *S'attacher, se prendre à quelque chose.* Attaccarsi à qualche cosa.
Anbauen / V. *Semer.* Seminare.
Anbefelchen / F. *Imposer, ordonner.* Imperare, imporre, ordinare.
Anbefehler / M. *Recommandeur.* Raccomandatore.
Anbefehlen / V. *Recommander.* Raccomandare.
Er hat mir anbefohlen / euch zu schreiben. *Il m' a donné charge de vous écrire.* M' impose di scrivervi.
Also hat mir der König anbefohlen. *Le Royme l' a ainsi ordonné.* Cosi il Rè m' impose.
Thut / was ich euch anbefohlen (geschafft) habe. *Faites ce que je vous ay ordonné, enjoint.* Fate, quanto v' imposi.
Ich werde euch nichts als nur ehrliche (erbare) Sachen schaffen (anbefehlen.) *Je ne vous ordonneray que des choses honnêtes.* Non v' imporrò, che cose honeste.
Anbefehlung / F. *La recommandation.* Raccomandazione.
Anbefehlungs-Schreiben / N. *Lettres de recommandation.* Lettera di raccommandatione.
Anbefohlen / Adj. *Recommandé.* Raccomandato.
Anbegin / M. *Le commencement.* Principio, cominciamento.
Von Anbegin der Welt. *Dés le commencement du monde.* Dal cominciamento (principio) del mondo.
Anbeissen / V. *Mordre à l' hameçon.* Mordere.
Anbelangen / V. *Concerner.* Concernere.
Anbellen / V. *Abayer contre quelqu' un.* Abaiare, gridar contr' uno.
Anbellung / F. *L' abayement.* Abaiamento, grido.
Anbellung / Verleumdung. *La calomnie, la médisance.* Calomnia, menzogna.
Anbeten / V. *Invoquer, adorer.* Adorare.
Anbeter / M. *Un adorateur.* Adoratore.
Anbetung / F. *L' adoration, invocation.* Adoratione.
Anbetreffen / V. *Toucher.* Toccare.
Anbieten / V. *Offrir, faire offre, presenter.* Presentare, offerire.
Einem ein Glas Wein anbieten. *Presenter à quelqu' un un verre de vin.* Offrir à qualcheduno un bicchiere di vino.
Einem seine Dienste anbieten. *Offrir à quelqu' un ses services.* Offrire ad alcuno suoi servizii (offrirsi à.)
Anbietung / F. *L' offre.* Offerta, profferta.
Anbilden / V. *Representer, metre devant les yeux.* Raprefentare, mettere avanti gli occhi.
Anbildung / F. *La representation.* Representazione.
Anbinden / V. *Attacher, lier à quelque chose.* Legare, attaccare, alligare.
Anbinden / verpflichten. *Obliger.* Obligare.
Anbindung / F. *L' attache, l' attachement.* Attaccamento.
Anbiß (Frühstück.) *Colation, dejuner.* Collazione.
Anbiß (Luder.) *Appât.* Appasto, lodrio.
Anblasen / V. *Souffler, pousser son halaine contre quelque chose.* Soffiare, insoffiare.
Etwas anblasen. *Donner le signal de quelque chose au son de la trompete.* Dar' il signale col trombetto,
Anblick / M. *Un regard, une œillade.* Occhiata, ad occhiata, sguardo.
In dem ersten Anblick. *Dès le premier regard.* Di prima occhiata.
Ein erbärmlicher Anblick. *Un spectacle pitoyable.* Spettacolo miserabile.
Anblicken / V. *Regarder, jetter des oeillades sur quelque chose.* Guardare dando occhiate, riguardare.
Anblöcken / V. *Aboyer.* Abbaiare.
Anbochen / V. anstossen. *Heurter à une porte.* Battere alla porta, picchiare, bussar.

Anbeh-

Anbohren / V. *Percer, troller.* Trivellare, forare, pertuggiare.

Anbrechen / V. anschneiden. *Entamer quelque chose.* Manomettere, comminciare, metter à mano.

Der Tag bricht an. *Il commence à faire jour.* Il giorno spunta.

Anbrechender Tag. *Le point du jour.* L' alba del giorno.

Anbrennen / V. *Brûler.* Bruciare, abbruciare, accendere.

Angebrannte Speise. *Viande brûlée.* Vivanda brucciata.

Einem ein Zeichen anbrennen. *Marquer quelqu' un d' un fer chaud.* Marcar' alcuno criminale.

Anbringen / V. *Faire savoir, rapporter, signifier.* Portar qualche nuova, esponere, esporre, insinuare, riferire, rappresentare.

Anbringen / V. *Accuser.* Accusare, lamentarsi in giudizio.

Anbringen / zu Ehren bringen. *Avancer quelqu' un, procurer une charge à quelqu' un.* Avanzar' alcuno.

Anbringer / M. *Un raporteur.* Rapportatore, presentante.

Anbringer / Kläger. *Un delateur.* Delatore, accusatore.

Anbringung / F. *Le raport.* Rapporto.

Anbringung / heimliche Anklage. *La delation.* Delazione, accusazione.

Anbringung / Beförderung. *La promotion, l' avancement.* Promozione, avanzamento.

Anbrunzen / V. *Pisser, uriner.* Pisciare, urinare.

Andencken / V. *Se souvenir.* Ricordarsi.

Ancke / M. Butter. *Du beurre.* Butiro.

Frischer Ancke. *Du beurre frais.* Butiro fresco.

Ancker / M. *L' ancre.* Ancora.

Ein Ancker-Hacken / die Schiffe mitanzuhalten. *Ancre, croc pour arrêter les navires.* Ancora, zavorra, uncino per fermare le navi.

Die Ancker auswerffen. *Jetter, moüiller l' ancre.* Gettar l' ancore, gettare le zavorre.

Auf oder vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Esser' all' ancora, esser fermo.

Die Ancker leichten oder aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora, sciorre la zavorra.

Den Ancker auswerffen. *Jetter l' ancre.* Gettar' l' ancora.

Den Ancker aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora (ancore.)

Vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Star sulle ancore.

Anckern / V. *Jetter l' ancre.* Ancorare.

Andacht / F. *La devotion.* Divozione, pietà, spiritualità.

Die Predigt mit Andacht hören. *Ouir la predication, le prêche avec devotion, devotement.* Udire la predica con divozióne.

In die Kirch zu gehen mit Andacht. *Aller à l' Eglise par devotion, avec devotion.* Andare alla Chiesa con divozione.

Seine Andacht verrichten. *Faire ses devotions.* Fare le sue divozióni.

Einen bey seiner Andacht haben. *Avoir quelqu' un à sa devotion.* Avere alcuno à sua divozióne.

Andächtig / Adj. *Dévot.* Divoto, considerato, pio, religioso.

Eine andächtige (geistliche) Persohn. *Une personne devote.* Persona divota.

Ein andächtiges Capitel. *Un chapitre de devotion.* Capitolo divóto.

Ihr seyd nicht recht andächtig in der Kirchen. *Vous n' êtes pas assez devot dans l' Eglise.* Voi non siete assai divóto nella Chiesa.

Andächtiglich / Adv. *Avec devotion.* Divotamente, piamente.

Anden / V. einen oder etwas anden. *Se douter de quelcun, ou de quelque chose, conjecturer.* Dubitare, essere in dubio.

Ander / Adj. *Le second, le deuxième.* Il secondo.

Der andere nach dem König. *Le second après le Roy.* Il secondo doppo il Rè.

Wo ist das andere Buch / die andere Feder? *Où est l' autre livre, l' autre plume?* Dove è l' altro libro, l' altra penna?

Wo seynd die andern Schüsseln / die andern Speisen? *Où sont les autres plats, les autres viandes?* Dove sono gl' altri piatti, le altre vivande?

Es ist der Hut / welchen ich den andern Tag / id est, neulich gekaufft hab. *C' est le chapeau, que j' achetay l' autre jour.* E il capello che comprai l' altro giorno.

Wir wollen eine andere Gelegenheit warten. *Nous attendrons une autre commodité.* Aspettaremo un' altra commodità.

Auf eine andere Weise. *D' une autre sorte (d' une autre maniere.)* D' un' altra maniera.

Ich habe das eine / aber ich weiß nicht / wo das andere ist. *J' ay l' un, mais je ne sais pas, où est l' autre.* Hò l' uno mà non sò dove sia l' altro.

Ihr nehmet (sehet) mich an für eine andere,

andere. *Vous me prenez pour une autre.* Voi mi prendete per un' altra.

Er hat nichts anders antworten können/ als daß &c. *Il n' a pû répondre autre chose si non que &c.* Non hà potuto rispondere altra cosa, se non che &c.

Wollet ihr etwas (was) anders? *Voulez vous quéqu' autre chose?* Volete qualch' altra cosa?

Thut nie keinen anderen dasjenige/so ihr nicht gern wollet / daß man euch thâte. *Ne faitez pas à autruy ce que vous ne voudriez pas, qu' on fit à vous.* Non fate ad altri quello, che non vorreste, che si facesse à voi.

Redet niemahls übels von anderen. *Ne parlez jamais mal d' autruy.* Non parlate mai male d' altri.

Du sollest des anderen sein Gut nicht nehmen / wie manche / wann sie in ein Haus kommen / fangen schon an die Nägel in der Stuben zu zitteren / so von Raaben-Fleisch schmecket. *Tu ne prendras point le bien d' autruy.* Non pigliar la robba d' altri.

Du sollest nicht noch das Gut / noch das Weib eines andern (deines Nächstens) begehren. *Tu ne desireras, tu ne convoiteras point le bien d' autruy, ny la femme d' autruy.* Non desidererai nè la robba, nè la donna d' altri.

Wann ich mit einem andern zu thun hätte. *Si j' avois à faire à un autre &c.* Se io havessi à fare con un altro &c.

Fraget alle die andern/ ob &c. *Demandez à tous les autres, si &c.* Chiedete à tutti gli altri, se &c.

Jeder anderer thäte dergleichen mit euch. *Tout autre agiroit de même avec vous.* Ogn' altro farebbe lo stesso con voi.

Gebet mir etwas anders / eine andere Sach. *Donnez-moy quéque autre chose.* Datemi qualch' altra cosa.

Ich habe nichts anders. *Je n' ay rien d' autre.* Jo non hò altro.

Ich will euch ein anderes Buch zeigen / ihr sollet ein anders sehen. *Je vous feray voir, je vous montreray un autre livre.* Jo vi farò vedere un altro libro.

Laßet uns eine andere Rechnung machen. *Faisons un autre cômte.* Facciamo un' altro conto.

Anderer / ein anderer. *Un autre.* Altro, un' altro.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Andere Jahr / andere Haar. *Le têms change toutes choses.* Il tempo cangia tutto.

III. Partie.

Anderley. *D' une autre façon.* D' un' altra maniera.

Aenderen / V. *Changer, amender, corriger.* Cangiare, mutare.

Anders / Adv. *Autrement, d' une autre maniere.* Altrimente.

Es gehet viel anders / es hat eine andere Beschaffenheit. *Il en va bien autrement.* Ciò và molto altrimente.

Die Sache ist viel anders ergange / als er geschrieben hat. *L' affaire est allée autrement, qu' il ne l' a écrit.* L' affare è seguito diversamente dallo scritto.

GOtt hat es anders haben wollen. *Dieu l' a voulu autrement.* Dio l' hà voluto altrimente, (Dio l' ha disposto diversamente.)

Er ist sonsten anders nicht reich. *Il n' est pas autrement riche, fort riche.* Egli non è cotanto ricco, cotanto opulento, contant' opimo.

Kommet / oder anders komme ich zu euch. *Venez, ou autrement je vous irai voir.* Venite, altrimente verrò da voi.

Er redet viel anders / als er gedencket. *Il parle autrement, qu' il ne pense.* Parla differentemente da quanto pensa, le parole non corrispondono al cuore.

Anders / Adj. *Divers, changé.* Diverso, mutato, variato.

Anders machen / V. *Changer.* Cangiare, mutare.

Anderswo / Adv. *Ailleurs, autre part.* Altrove.

Anderswoher. *D' ailleurs, d' autre part.* Altronde.

Anderswohin. *Autre part, ailleurs.* In altro luogo.

Anderthalb. *Un & demy.* Uno e mezzo.

Anderthalben Thaler. *Un écu & demy.* Uno scudo & mezzo.

Anderthalb Stund. *Une heure & demie.* Un' hora & mezza.

Anderwärtig / Adj. *Autre, étranger.* Altro.

Anderwärts / Adv. *Autrement.* Altrimente, di nuovo.

Andeuten/ V. *Donner à entendre, faire savoir.* Significare, insegnare, dar ad intendere, auvertire, denunziare.

Andeutung / F. *La mention.* Dinotazione.

Andichten / V. *Attribüer faussement.* Assignere.

Andingen / V. *Reserver, mettre condition.* Condizionare, far patto.

Andingung / F. *La condition, la reserve.* Condizione, riserva.

Andorn / M. *Le marrube.* Marrubio (herba.)

Andung / F. *Conjecture.* Congiettura, congkettura.

Aneinander/Adv. *Continuëllement, sans cesse.* Continuamente, senza cessare.
An inander binden. *Attacher, lier ensemble.* Legar insieme.
Aneinander hangen. *Pendre l' un à l' autre.* Spenzolare, pendere l' uno dopo l' altro.
Aneinander hetzen. *Animer (irriter) l' un contre l' autre.* Incitare, attizzare, l' uno contra l' altro.
Aneinander stossen. *Etre contigu.* Essere contiguo.
Anerben/V. der Adel ist anfänglich nicht/wie jetzo/angeerbt. *La Noblesse n' étoit pas au commencement hereditaire comme aujourd'hui.* La Nobiltà al principio non era hereditaria come adesso.
Anerbieten/V. *Offrir, faire offre, presenter.* Esibire, offrire, offerire.
Anerbietung/F. *L' offre.* Ossequio, offerta, esibizione.
Anerbohren/Adj. *Naturel.* Naturale.
Anerbohrne Art. *Le naturel.* Il naturale.
Anfahen/V. *Commencer, faire le commencement.* Comminciare, incomminciare.
Anfahen/entspringen. *Prendre son commencement, commencer.* Haver' origine, ò principio.
Anfahung/F. *Le commencement, l' entrée.* Principio, cominciamento.
Anfahren/V. an das Land. *Aborder, prendre terre.* Arrivar al porto, aprodare.
Anfahren an einen Felsen. *Heurter contre un rocher.* Dar' (urtar) in uno scoglio.
Anfahren/einen mit harten Worten. *Parler rudement, à un ton rude à quelqu' un, (Rebrouër quelqu' un.)* Strappazzare con parole. Riprender bruscamente.
Anfahrung/F. *L' abord, la descente.* Discesa.
Anfahrung/F. an einen Felsen. *Le heurt, le choc, qui se fait contre un rocher.* Urto di scoglio.
Anfall/M. *Un assaut, une attaque.* Assalto, espugnatione, attacco, investita.
Anfallen/V. *Attaquer, assaillir.* Assalire, dar' un assalto, invadere.
Das Fieber hat ihn angefallen. *Il a été saisi de la fievre.* La febre l' ha attaccato, assalito.
Anfallen/an einen fallen. *Tomber auprès de quelqu' un.* Cadere vicino ad uno.
Anfaller/M. *Attaqueur.* Assalitore.
Anfällig/Adj. *Contagieux.* Contagioso.
Anfällige Seuch. *Maladie contagieuse.* Maladia contagiosa.
Die Pestilenz ist anfällig. *La peste est contagieuse.* La pesta si attacca.
Anfallung/F. *Invasion.* Assalimento.
Anfang/M. *Le commencement.* Principio, auspicio, essordio, capo.
Einen Anfang machen. *Faire l' entrée, commencer.* Cominciare, incominciare, principiare, ordire.
Von Anfang der Welt. *Dès le commencement du monde.* Dal principio del mondo.
Von Anfang biß zu End. *Dès le commencement jusqu' à la fin.* Dal principio al fine.
Anfangen/V. *Commencer, faire le commencement.* Cominciare, dar principio.
Er hat das Geld begehrt/ehe er einmahl angefangen. *Il demanda l' argent avant que de commencer.* Egli chiese il danaro, avanti comminciare.
Es ist nunmehr die Zeit die Schlacht anzufangen. *C' est le têms de commencer la bataille.* E il tempo di cominciare la battaglia.
Anfangen zu singen. *Commencer à chanter.* Cominciáre à cantare.
Anfangen zu schreiben. *Commencer à écrire.* Cominciáre à scrivere.
Zu vollenden/dorten wo ich angefangen hab. *Pour finir par où j' ay commencé ou je commencay* Per termináre, dove cominciai.
Man hat angefangen/sich über diese Sach zu besinnen. *On commenca à deliberer sur cette affaire.* Si cominciò à consultare sopra questo.
Ich fange an zu reden. *Je commence à parler.* Jo comincio à parlare.
Ich werde (will) anfangen die Ursachen (Anzeigen) anzuführen. *Je commenceray à alleguer les raisons.* Jo comminciarò ad allegnáre le ragioni.
Wir hatten angefangen von diesem zu reden/(auf diese Rede zu fallen.) *Nous commencassions à parler de cecy.* Noi cominciassimo à parlar di questo.
Man muß von einen anfangen/auf daß man von dem andern aufhören kan. *Il faut commencer par l' un & finir par l' autre.* Si deve cominciare da uno, per finire dall' altro.
Der Krieg hat verwichenes Monat seinen Anfang genommen (angefangen.) *La guerre commenca dans le mois passé.* La guerra cominciò nel mese passato.
Ihr habts gut angefangen/(der Anfang war gut.) *Vous commencâtes bien.* Voi cominciaste bene.
Ihr habts übel angefangen. *Vous avés mal commencé.* Voi cominciaste male.
Vollendet jetzt (bringt zu Ende) was ihr angefangen habt. *Achevez à present ce que vous avez commencé.* Finite adesso, quanto cominciaste.
Folge (fahre fort/) wie du angefangen hast.

daß. *Poursui, comme tu as commencé.* Segui, come cominciasti.

In dieser Stadt hat man angefangen. *Ce fut en cette ville-là qu' on commença.* Fù in quella città, che si cominciò.

Anfangen / entspringen. *Prendre son origine, commencer.* Prender sua origine.

Anfänger / M. Urheber. *L' Auteur.* Autore, cominciante, orditore.

Anfänglich / Adv. *Du commencement, au commencement.* Primieramente, prima, da principio.

Anfangs / Adv. *Au commencement.* Nel principio.

Anfärben / V. *Teindre.* Tignere, tingere.

Anfassen / V. *Prendre, empoigner.* Abbrancare, impugnare, afferrare.

Anfechten / V. *Affliger, tourmenter.* Affligere, molestare, tentare, far guerra.

Laß dich das nicht anfechten. *Que cela ne vous tourmente point, ne vous donnez point d' inquietude.* Che questo non v' affligga.

Von einer Kranckheit angefochten werden. *Etre incommodé d' une maladie.* Esser incommodato da una malatia.

Diß ficht mich nicht an. *Cela ne me touche point.* Questo non mi fa male, non mi affligge.

An seiner Seelen angefochten seyn. *Souffrir de tentations spirituëlles.* Essere tentato spiritualmente (nell' anima.)

Anfechter / M. *Le Tentateur.* Tentatore.

Anfechtung / F. *La tentation.* Afflittione, tentatione, molestia, prurito.

Anfeinden / V. *Hair quelqu' un, être son ennemy.* Odiare, aborrire, infestare, haver' in odio.

Anfeinder / M. *Un ennemy.* Nemico.

Anfeindung / F. *La haine, l' inimitié.* Odio, inimicizia.

Anfesseln / V. *Mettre dans les fers, lier quelqu' un.* Legar stretto, randellare.

Anfeuchten / V. *Humecter, moüiller.* Inhumidare, bagnare.

Anflammen / V. *Inflammer.* Inflammare.

Anflechten / V. *Attacher, lier à quelque chose.* Attaccare, legare à qualche cosa.

Anflehen / V. *Supplier, suplier.* Supplicare, implorare.

Anfleher / M. *Un suppliant.* Supplice.

Anflehung / F. *La supplication.* Supplicatione, implorazione.

Anflicken / V. *Attacher, une pièce à quelque chose.* Rappezzare, attaccare una pezza à qualche cosa.

Anfliegen / V. *Voler sur quelque chose.* Volare sopra qualche cosa.

Anfliessen / V. *Couler auprès de.* Passar' appresso (fiume) colare.

Anfluchen / V. *Maudire, faire des imprecations.* Maledire, far' imprecazioni.

Anfluß / M. (Abfluß) des Meers. *Le flus & reflus de la mer.* Afflusso, flusso & reflusso del mare.

Anfordern / V. *Demander, exiger.* Dimandare, domandare, ricercare, addimandare.

Anforderung / F. *La demande.* Dimanda, chiesta, richiesta.

Anfrau / F. Alt-Mutter. *Grand mere (Ayeule.)* Ava, nona, avola.

Anfrieren / V. *Se geler contre.* Gelarsi.

Anfrischen / V. *Pousser, animer, encourager.* Animare, accorare.

Anfrischer / M. *Celuy qui pousse.* Incitatore.

Anfrischung / F. *Encouragement.* Conforto, animo.

Anfügen / V. *Joindre, attacher.* Giongere, attaccare.

Anführen / V. an das Land. *Mettre à bord, mener à terre.* Menar' à terra, abordare.

Einen solchen Autorem citiren / anführen. *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Einen Spruch anziehen / anführen. *Alleguer un discours, un passage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anführen / anziehen / daß auch dergleichen geschehen ist. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegare un essempio.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / anführen. *Alleguer, citer le texte d' une loy.* Allegáre un testo di legge.

Ihr führet eine lähre Sache an / an der nichts ist. *Vous m' alleguez, vous me dites une chose imaginaire.* Voi mi allegate una cosa chimerica.

Einen Authorem, Buch / oder sonsten etwas anführen / anziehen / vorschützen. *Alleguer, citer un auteur, une sentence, un livre, un passage.* Allegáre un autore, una sentenza, un libro, &c.

Man muß den Spruch anführen nach des Authoris seiner Meynung. *On doit alleguer les passages selon le sens, au sens de l' auteur.* Si deve allegáre la sentenza, secondo il senso dell' autore.

Es nimmt mich Wunder / daß ihr so gutes Gedächtnus habt / soviel Authores anzuführen. *Je m' étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d' auteurs.* Io stupisco, come abbiate tanta memoria d' allegare tanti autori.

Ihr führet mir einen falschen Text an. *Vous m' alleguez un texte faux, faussement, à faux.* Voi mi allegáte un testo con falsità.

Der einen Text anführen will/muß ihn recht (ohne Falsch) anführen. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un passage.* Bisogna esser fedele, e verace nell' allegare un detto.

Anführen / unterrichten. *Instruire, enseigner.* Insegnare, ammaestrare, condurre, guidare.

Anführen / bewegen. *Porter quelqu' un à faire quelque chose.* Incitare, muovere.

Einen übel anführen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

An die Schlacht anführen. *Mener à la bataille.* Menar' alla battaglia.

Anführer / M. *Conducteur.* Condottiere, conduttiere.

Anführt/ F. *Le port, l' abord.* Il porto.

Anführung / F. Unterweisung. *L' institution, l' enseignement.* Direzzione, insegnanza, condotta, introduzzione.

Anführung / Anreitzung. *L' instinct, le conseil.* Instigazione, allettamento.

Die heilige Schrifft ist unser Anführung zum ewigen Leben (unsern Heil.) *La sainte écriture est le guide, qui nous conduit au salut.* La scrittura è la nostra condotta alla salute.

Die Anführung einer Armee. *La conduite d' une armée.* La condotta d' un' armata.

Die Anführung einer gantzen Armee (Kriegs-Heers) haben. *Avoir la conduite d' une armée.* Haver la condotta d' un' armata.

Anfüllen/V. *Remplir.* Empire, riempire, colmare.

Anfüllung/ F. *Remplissement.* Riempimento.

Angaffen / V. *Regarder quelqu' un fixement.* Riguardare trà due occhi alcuno (fissamente.)

Angaffung / F. *Des regards immobiles.* Riguardo immobile (fisso.)

Angeben/ V. heimlich verklagen. *Deferer, trahir, accuser.* Tradire, accusare, denunziare, querelare.

Angeben/ rathen. *Conseiller.* Consigliare, dar conseglio.

Angeben / gleich bezahlen. *Avancer.* Avanzare.

Angeber/ M. *Un délateur.* Traditore, accusatore.

Angebung / F. *Accusation.* Accusa, denuncia.

Angebissen / Adj. *Mordu.* Abboccato.

Angeblasen / Adj. *Soufflé.* Afflato.

Angebohren / Adj. *Naturel.* Naturale.

Dem Menschen ist von Natur angebohren / daß er begehrt gelobt zu seyn. *La nature a fait naître dans l' homme le desir d' être loüé.* La nattura ha fatto nascere nell' huomo il desiderio d' esser lodáto.

Ein übler Zustand / der uns angebohren ist. *Un mal, qui nait avec nous* Un male, che nasce con noi.

Die angebohrne Art. *Le naturel, l' inclination.* Proprietà, ò inclinazione naturale.

Angebunden / Adj. *Lié.* Legato.

Angebung / F. *La delation.* Delazione.

Angedencken / N. *Le souvenir, la memoire.* Commemorazione, memoria, ricordanza, ricordazione, ricordo, raccordo.

Angeerbet / Adj. *Qui vient d' heritage, hereditaire.* Hereditario.

Angefallen / Adj. *Attaqué.* Attaccato.

Angefrieren / V. *Se prendre, géler contre.* Gelarsi.

Angehen / V. *Attaquer, aller à l' assaut.* Assaltar' il nemico.

Angehen/ betreffen. *Regarder, toucher.* Toccare.

Angehend/ Adv. das/was das angehet. *Touchant cela, pour ce qui est de cela.* Toccante questo, quanto à questo.

Es gehet mich an / nicht an. *Cela me touche, il m' importe; ne me touche, ne m' importe pas.* Questo non mi tocca (à me.)

Was gehet es dich an? *Que t' importe? qu' en as tu à faire?* Cosa t' importa?

Angehender / Adj. Soldat. *Aprentif, novice à la guerre.* Novizio di guerra.

Angehen / V. anfangen. *Commencer.* Cominciare, incominciare, ordire, principiare.

Der angehende Frühling. *Le commencement du printêms.* Il principio della primavera.

Ein Angehender. *Un apprentif, un novice.* Novizio.

Es wird erst recht angehen. *Ce ne sont que des petits commencemens.* Non sono, che principij.

Angehen/ entzündet werden. *Prendre feu, s' allumer.* Prender fuoco, accendersi.

Angehen/ wie ein Wasser. *Se deborder, croitre, grossir.* Ingrossarsi.

Angehen / gelingen. *Reüssir, succeder.* Riuscire, succeder bene, haver' effetto.

Angehören / V. *Etre, appartenir à quelqu' un.* Appartenere ad alcuno.

Angehören / verwandt seyn. *Etre parent,*

rent, *toucher quelqu' un de parentage.* Esser parente.

Angehörig / Adj. *Appartenant.* Apparrtenente.

Angehört / Adj. *Oüi.* Ascoltato, udito.

Angel / M. *Ameçon.* Hamo.

Angel der Bienen. *L' aiguillon.* Stimolo, pongolo.

Angel an dem Himmel. *Le pole.* Polo.

Zwischen Thür und Angel. *Entre le marteau, & l' enclume.*

Angelegen seyn. *Etre à cœur.* Darsi cura, interessarsi in qualche cosa.

Ich lasse mir diß angelegen seyn. *Je prens soin de cela, cela m' est à cœur, je prens cela à cœur.* Ho gran cura di questo.

Angelegenheit / F. *Un soucy, soin.* Interesse, interessi.

Angelegentlich / Adv. *Soigneusement, avec soin.* Con curà, sollecitudine.

Angelegter Weise / Adv. *De concert.* Di concerto.

Angelic / F. *Angelique.* Angelica.

Angler / M. *Pêcheur à la ligne.* Pescator' all' hamo.

Angeleimt / Adj. *Attaché, collé contre.* Collato.

Angeln / V. *Prendre ou pêcher à la ligne (l hameçon.)* Pescar coll' hamo.

Der Mensch angelt gewaltig nach Ehren. *Cet homme est extremement ambitieux.* Quest' huomo è sommamente ambitioso.

Angeloben / V. *Promettre par serment.* Promettere.

Angel-Ruthe / F. *La ligne, ou verge de pêcheur.* Verghetta di pescatore.

Angel-Schnur / F. *La ligne de pêcheur.* Cordella per legar l' hamo.

Angenehm / Adj. *Agreable.* Grado, gradito, accetto, caro, piacevole.

In freundlicher Antwort desselben Angenehmen von - - corrente / seynd wir sehr obligirt / für die Offerta der - - .

Pour réponse à l' agreable vôtre du - - du courrent nous vous sommes tres obligés de l' ofre, que vous nous faites des - - .

Per risponder' all' honore della gratissima vostra de - - spirante vi restiamo assai tenuti della cortese offerta, che ci fate de - - .

Befinde mich mit dessen Angenehmen / und verhoffe / der Ballen Num. 3. werde seithero zu Mayland wohl arrivirt / und dessen Ordre nachgelebt worden seyn.

Avec les deux cheres vôtres le Baril Num 3. sera, come j' espere dans peu arrivé à Milan à vôtre disposition.

Honorato di due care vostre, spero che sin' hora il Barile Num. 3. gia sarà arrivato à Milano à vostra dispositione.

Finde mich beehrt mit dessen angenehmen vom - - woraus ersehen / daß derselbe auf Ordre Herrn N. von N. per adresse des Herrn N. von N. ein Kästlein an mich versandt / von welchen ich auch schon Aviso bekommen / daß es zu Botzen angelanget / und bereits per anhero unterwegs / daß ich es also stündlich erwarte.

Je me trouve avec l' agreable vôtre du - - qui m' aprend, que par ordre de Monf. N. de N. vous m' avès envoyé une Caissette par adresse de Monf. N. de N. du quel j' ai déja l' avis, qu' elle étoit arrivée à Bolsan & expediée pour ici, de sorte, que je l' attends de moment à autre.

Trovomi honorato colla cara vostra de - - dalla quale vedo, che per ordine del Signor N. de N. m' habbiate mandato una casseta all' addrizzo del Signor N. di N. dal quale gia tengo aviso, arrivata à Bolgiano & spedita per costà, di sorte, che l' attendo ogni momento.

Befinden uns mit dessen Angenehmen von - - scaduto, zu Dienst-freundlicher Antwort hat der Herr die nächste Preise / von verlangten Waaren / am pede dieses zu ersehen.

Nous avons l' honneur de la chere votre du - - du passé en réponse vous trouverez ci bas le plus juste prix des marchandises, que nous avec marquées.

Troviamoci honorati della gratissima vostra de - - scorso, laonde à piè della presente haverete li più ristretti prezzi delle mercanzie, che ci havete marcate.

Dessen Angenehmes vom 26. Passato haben wohl erhalten / samt Memorial über verlangte Waaren.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 26. du passé avec un memoire de marchandises, que vous desirez.

Troviamoci honorati della cara vostra de 26. sfuggito, come anco d' una commissione di robbe da voi ordinate.

In dienstlicher Beantwortung dessen sehr Werthen (Angenehmen) vom 18. passato, diene; daß committirte Waaren seithero sämtlichen versondt worden / worüber hiebey eingelegte Fattura gehet.

Pour réponse à l' honneur de la chere vôtre du 18. du mois passé vous dirons, avoir fait partir toutes les marchandises, que nous aviès demandées, dont vous envoyons ci joint facture.

Rispondendo all' honore della stimatissima vostra de 18. scaduto, vi diremo haver' già incaminate tutte le robbe, che ci havete commesse, & ne segue fattura.

Angenehmheit / F. *L'agrément.* Grazia.

Angenehmlich / Adv. *Agreablement.* Graziosamente.

Angenommene Weise. *Une affectation,* Affettazione.

Der Mensch kan nicht so lächerlich seyn / wegen der Eigenschafften und Weise / die er an sich hat / als wegen jener / so er affectirt (oder angenommener Weise) an sich haben will. *On n'est jamais si ridicule par les qualitez, que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir. (Monsieur de la Rochefoucaut, Max. l. partie.)* L' huomo non è mai si ridicolo per le qualità, che hà, che quelle che affetta d' havere.

Eine angenommene Weise im Gehen haben. *Avoir une démarche affectée.* Affettáre il passo.

Dieser Mensch hat im Gehen eine angenommene (närrische) Weise. *Cet homme ambitieux a une démarche trop affectée.* Questo huomo ambizioso affetta troppo il suo passo.

Eine gezwungene (angenommene) affectirte Weise im Reden haben. *Affecter dans le discours, affecter de bien parler.* Affettáre il discorso.

Angeschirren / V. *Equiper.* Equipaggiare.

Angesehen / Adv. *Vûque, puisque.* Mentre, poiche.

Angesehen / Adj. *Considerable, bien estimé, qui est en estime.* Di buona fama, riputazione, estima.

Angesicht / N. *Le visage, la face, la mine.* La faccia, il viso, la ciera.

Die Frölichkeit (Freude) des Hertzens machet das Angesicht schön. *La joye du cœur embellit le visage.* Allegrezza di cuore fà il volto bello.

Ein bleiches Angesicht haben. *Avoir le visage pâle.* Haver' il volto pallido.

Es kame ihme (ihr) die Röthe ins Angesicht. *La rougeur lui monta au visage.* Venne il rossore nel volto.

Angewehnen / V. *Gagner sur quelqu' un.* Guadagnare ad alcuno.

Angewöhnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare.

Angewöhnung / F. *Accoûtumance.* Accostumanza.

Angiessen / V. *Verser.* Metter dell' aqua à (in) qualche cosa.

Anglänzen. *Luire, reluire sur.* Lucere, splendere.

Anglimmen / V. *Prendre feu, s'allumer.* Abbronzare.

Angreiffen / V. *Toucher, manier.* Toccare.

Angreiffen / anfallen. *Attaquer, assaillir, se jetter sur quelqu' un.* Assaltare, assalire, attaccare.

Ein Werck angreiffen. *Entreprendre (commencer) un ouvrage.* Intraprendere qualche opera.

Von einer Kranckheit angegriffen werden. *Etre pris ou attaqué d'une maladie.* Esser' attaccato da una maladia.

Angrentzen / V. *Aboutir, confiner.* Confinare.

Angriff / M. Anfall. *Un assaut, une attaque.* Assalto.

Den Angriff thun. *Faire l'attaque, donner l'assaut.* Dar l' assolto, assaltare.

Es ist an dem / daß sie schlagen sollen / daß sie den Angriff thun. *Il sont aux approches.* Sono quasi tanto vicini di venire alle mani, (assai vicini.)

Ehe man den Angriff thut / ehe man einander in die Haare kommt. *Avant que de venir aux aproches.* Avanti di venire alle mani, avanti d' accostarsi.

Angriff / M. Antritt. *Le commencement, l'entrée.* Principio, comminciamento.

Angst / F. *La détresse, l'angoisse.* Angoscia, affanno, afflizione.

Diese Betrübnus (Angst) ist nicht groß. *Ce déplaisir n'est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseeligkeiten (Angst) dieser Welt. *Il faut patiemment soufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Betrübnus (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (läßt nicht nach.) *Mon affliction s'augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Diese Angst kommt mir groß vor. *Cette affliction me paroit (semble) fort sensible.* Questo affanno mi pare molto sensibile.

Sehet ihr nicht die Angst (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l'affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Angst) der mehristen Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie / (Vorstellung) angenommene Weise / auf die nichts zu bauen. *L'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'huy n'est que pure comedie.* L' affanno della maggior

maggior parte degl' huomini d'hoggidi non è, ch' una comedia.

Das ist die gröste Angst / die ich habe. *C'est le plus grand déplaisir que j'aye.* Questo è il maggior affanno, che jo habbi.

In Angst und Noth seyn. *Etre dans une grande détresse.* Esser' in distrezza (angoscia.)

Einem Angst machen. *Mettre l'esprit de quelqu'un dans de grandes inquietudes.* Angustiar' alcuno.

Eure Betrübnus (Angst) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken / wegen einer gehabten Angst / Betrübnus / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Angst) verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit / Angst. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Aengsten / V. ängstigen. *Mettre en grande perplexité.* Affannare, angosciare, angustiare, tribolare, prémere.

Angster / M. Trinck-Glas mit einem langen Hals. *Vase de verre à boire, qui a le goulet long.* Caraffina, vasetto col bucco.

Aengstigung / F. *Angoisse.* Angoscia.

Angsthafft / Adj. *Qui est en grande détresse.* Angoscioso, angosciato, ansioso.

Angsthafftigkeit / F. *La détresse, l' angoisse.* Ansietà, premura, angoscia.

Angsthafftiglich / Adv. *En grande perplexité.* Angosciosamente.

Angürten / V. *Ceindre, mettre au côté.* Cingere, legare.

Anhafften / V. *Attacher, tenir à quelque chose.* Attaccare, legare à qualche cosa.

Anhalten / V. *Presser, pousser, poursuivre.* Sollecitare, affrettare, far istanza, procacciare.

Anhalten / zuruck halten. *Retenir, reprimer.* Ritenere, reprimere.

Um ein Ambt anhalten. *Demander une charge.* Demandar qualche carica (officio.)

Das Anhalten / N. *L' instance, instante priere.* Istanza, sollicitazione, preghiera.

Er hat so starck darauf gedrungen (angehalten) bey dem Fürsten / daß 2c. *Il a fait une si grande instance auprès du Prince, que &c.* Hà fatto si grande istanza al Prencipe, che &c.

Auf dein Anhalten / deinetwegen / wegen deiner. *A ton instance.* A tua istanza.

Mit Anhalten / darauf dringen. *Avec instance, instamment.* Con istanza.

Ich antworte auf deinen Instand (Anhalten.) *Je répons à tes instances.* Rispondo alle tue istanze.

Ich werde oder will meine Inständ (Anhalten) thun. *Je feray mes instances.* Farò le mie istanze.

Anhang / M. *Une addition.* Accessorio, accidentale, accrescimento, giunta.

Mit diesem Anhang. *Avec cette condition.* Con questa condizione.

Anhang / M. *Les sectateurs, les partisans.* Setta, fattione, lega.

Einen grossen Anhang haben. *Avoir beaucoup de sectateurs, ou de partisans.* Haver molti adherenti.

Sich einen Anhang machen. *Se faire des adherans, faire un parti.* Farsi adherenti.

Anhangen / V. *Tenir à quelque chose, être attaché.* Attaccare, esser sospeso.

Einem anhangen. *Etre du party, ou des spectateurs de quelqu' un.* Essere del partito, adherire.

Anhänger / M. *Un adherant, partisan, sectateur.* Adherente.

Anhängig / Adj. *Factieux.* Seguace.

Eine Sach vor dem Richter anhängig machen. *Porter une affaire devant le juge.* Portar qualche cosa avanti il giudice.

Anhauchen / V. *Souffler contre quelque chose.* Spirare, respirare, fiatare sopra qualche cosa.

Anhauen / V. *Entamer.* Cominciar' à tagliare.

Anhauung / F. *L' entamûre.* Principio per tagliare.

Anheben / V. *Commencer.* Comminciare, dar principio.

Anheber / M. *L' auteur.* Autore, fattore, d' una cosa.

Anhebung / F. *Le commencement.* Cominciamento.

Anhefften / V. *Attacher, afficher.* Attaccare.

Etwas anhefften / anschlagen. *Afficher (attacher) à quelque chose.* Affiggere, (attaccare) à qualche cosa.

Man schlägt (hefftet) etwas an / um alle zu erinnern dessen / was da betrifft den Nutzen des Staats. *On l' affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état.* S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' interesse del stato.

Die Buchführer pflegen anzuschlagen (anzuheften) jene Bücher / so unlängst sind gedruckt worden. *Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno stampati.

Wollet ihr etwas anhefften? *Voulez vous afficher quelque chose?* Volete affiggere qualche cosa?

Man hat mir befohlen / dieses anzuschlagen (anzuhefften.) *On m' a donné ordre d' afficher cela.* Mi si diede ordine d' affiggere questo.

Ihr werdet es nicht anschlagen (anhefften.) *Vous ne l' afficherez pas.* Voi non l' affiggerete.

Er hat wollen den Aufforderungs-Brief an die Thür anschlagen (anhefften.) *Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte.* Egli volse affiggere il cartello alla porta.

Die Edict, &c. an die Wänd schlagen / (anhefften) daß man sie sehen könne. *Afficher les edits aux murailles de la place.* Affiggere gli editti alla parête della piazza.

Anheilen / V. *Guerir.* Guarire.

Anheilung. *La guerison.* Sanità.

Anheimisch / Adj. *Qui est à la maison, present.* Domestico.

Anhelffen / V. *Inciter, pousser, porter à faire quelque chose.* Incitare, spignere.

Anhencken / V. anhängen. *Pendre, attacher.* Sospendere, attaccare, nodare.

Den Hut an die Wand hencken. *Pendre le chapeau à la muraille.* Pender' il capello alla muraglia.

Einem das Seine anhencken. *Employer tous ses biens pour quelqu' un.* Spendere il suo per alcuno.

Einem einen Schandflecken anhencken. *Deshonorer quelqu' un.* Dishonorare qualcheduno.

Anherr / M. *L' ayeul, le grand pere.* Avo, avolo, nonno.

Anfrau / F. *L' ayeule, la grand mere.* Avola, nonna.

Anhetzen / V. *Inciter, pousser à faire quelque chose.* Incitare, muovere, indurre, istigare.

Anhetzer / M. *Qui incite ou porte à faire quelque chose.* Incitatore, motore, istigatore.

Anhetzung / F. *L' instigation.* Incitamento, istigazione, stimolo.

Anhören / V. *Oüir, entendre, donner audience.* Ascoltare, udire.

Einen mit Gedult anhören. *Ecouter patiemment quelqu' un.* Ascoltare alcuno patientemente.

Man muß die Vernunfft anhören (derselben Beyfall geben.) *Il faut écouter la raison.* Bisogna ascoltar la ragione.

Nun die Lieb höret nichts an (gibt keiner Sache Beyfall.) *Or l' amour n' écoute rien.* L' amore dunque non ascolta niente.

Ich weiß wol / daß ihr nichts anhöret / (daß nichts so viel bey euch vermag) als eure Klag. *Je sais bien, que vous n' écoutez que vos plaintes.* Sò bene, che non ascoltate, se non i vostri lamenti.

Euch zu gehorchen (anzuhören) aber was dienet mir alles dieses? *Vous écouter, mais à quoy me sert tout cela?* D' ascoltarvi, ma à che mi serve tutto questo.

Ihr wisset / was man von jenen saget / so euch gehorsamen / (gehorchen, euch anhören.) *Vous savez ce, qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Sapete quello (che) si dice di quelli, v' ascoltano.

Anhörer / M. *Un auditeur.* Ascoltante, ascoltatore, intenditore.

Anhörung / F. *L' oüie, l' attention.* Ascoltazione, ascoltamento, udienza.

Anhusten / V. *Tousser contre quelqu' un.* Tossire in faccia ad alcuno.

Anjochen / V. *Mettre sous le joug.* Aggiogare, accopiar' al giogo.

Anis / M. *De l' anis.* Anice, aniso.

Ankarcken / V. anstellen / wie soll ich die Sach ankarcken? *Par quel bout commenceray-je quel tour donnerai-je à cette affaire?* Come farò? onde comincierò?

Ankauchen / V. anhauchen. *Souffler.* Soffiare.

Ankehren / V. anwenden. *Employer.* Sforzarsi, far ogni diligenza, far' il meglio (impiegare.)

Allen Fleiß ankehren. *Employer tous les soins possibles.* Impiegar' ogni sforzo (meglior diligenza.)

Ancken / M. *Du beurre.* Butyro, butiro.

Ancker / M. *Une ancre.* Ancora.

Ankerben / V. *Marquer sur la taille.* Segnare nella taglia.

Anklag / F. *L' accusation.* Accusazione, delatione.

Peynliche Anklag. *Accusation criminelle.* Accusatione, azzione criminale.

Anklagen / V. *Accuser.* Accusare, in giustitia, avanti al giudice.

Wann ihr dieses Laster begehet (diese That verübet) will ich euch bey Rath (Obrigkeit) anklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuserai devant le Magistrat.* Se voi commettete questo delitto, vi accuserò al Senato.

Von wegen der Mißhandlung eines andern angeklagt werden. *Etre accusé pour les actions d' un autre.* Esser' accusato per l' azzioni d' un' altro.

Wegen Diebstahl / Mord / Hurerey anklagen. *Accuser de larcin, de meurtre, de paillardise.* Accusare di latrocinio, di micidio, di fornicazione.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit anklagen. *Accuser avec verité.* Accusare con verità.

Fälschlich anklagen. *Accuser faussement.* Accusare con falsità.

Als einen Todtschläger (in Puncto homicidii) anklagen. *Accuser d' homicide.* Accusare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (anklagen.) *Accuser de magie.* Accusare di magia.

Eines Ehebruchs halben anklagen. *Accuser d' adultere.* Accusare d' adulterio.

Einer Falschheit einen zeihen / anklagen. *Accuser d' avoir fait une fausseté.* Accusare qualcheduno d' una falsità.

Er sagt / er wolle ihn anklagen (verklagen) als einen / der ein grosses Laster begangen / (verübt) gethan hat. *Il dit, qu' il l' accusera d' avoir commis un crime, comme coupable.* Dice, che lo accuserà, come reo.

Einen der Verrätherey beschuldigen / (anklagen.) *Accuser quelqu' un de trahison.* Accusare alcuno di tardimento.

Ihr klagt mich wider Billichkeit an / unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein anderer &c. *Vous m' accusez à tort (injustement.)* Voi mi accusate a torto.

Eines Todtschlags angeklagt seyn. *Etre accusé de meurtre.* Esser' accusato d' homicidio.

Ankläger / M. (rinn.) *Accusateur, (trice.)* Accusatore, Accusatrice.

Ankleben / V. *Se tenir, être attaché.* Tenersi à qualche cosa, appigliarsi.

Ankleben / V. *Faire tenir à quelque chose, coller ensemble.* Attaccare, far tener insieme.

Ankleiden / V. *Habiller.* Vestire.

Ankleistern / V. anleimen. *Coller, joindre ensemble.* Incollare, impastare.

Ankleisterung / F. *L' action de coller.* Colatura, incolatura.

Anklopffer / M. an einer Thür. *Batail.* Battochio, battaglio, picchiatoio.

Anklopffen / V. *Heurter, fraper à la porte.* Battere, picchiare.

Anknüpffen / V. *Attacher, lier à quelque chose.* Annodare, aggroppare.

Ankommen / V. *Arriver.* Arrivare, capitare.

Sie bemühen sich ans Land zu kommen. *Ils tachent de venir à bord.* Travagliano per venir à bordo.

Es ist schon lang / daß die Kauffmanns-Wahren ankommen / angelangt / erschienen seyn. *Il y a long têms, que les marchandises sont arrivées.* Tempo fà, che le mercanzie sono capitate.

Die Post ist noch nicht ankommen / angelangt. *La poste n' est pas encor arrivée.* La posta non è ancora capitata.

Ein Expresser ist gestern ankom̃en / welcher den Todesfall des Prinzen Ludwig von Baaden überbracht hat. *Un exprés arriva hier, qui porta l' avis de la mort du Prince Loüis de Bade.* Un corriere è capitato hieri, chi portò l' auviso della morte del Prencipe Lodovico di Bada.

Das Feuer kommt nicht an / entbrennet nicht. *Ce feu ne s' allume pas.* Il fuoco non s' accende.

Es ist mich eine Forcht ankommen. *Une frayeur m' a saisi.* Un spavento m' assali.

Das kommet mich leicht an. *Cela me donne fort peu de peine.* Questo non mi da fatica.

Es ist ihm sauer ankommen. *Cela luy a couté beaucoup de peine.* Egli si è ben' affaticato in questo.

Wohl bey einem ankommen. *Meriter les bonnes graces de quelqu' un.* Meritare le grazie (favori) d'alcuno.

Der Schlaff kommt mich an. *Le sommeil me surprend.* Il sonno mi viene.

Ankömmling / M. *Novice, apprentif.* Novizio, novizzo.

Ankoppeln / V. *Accoupler.* Accoppiare, accompagnare.

Die Hunde an einander koppeln. *Coupler les chiens.* Accopiar' i cani (veltri.)

Ankörnen / V. *Mettre une amorce de grain.* Adescare, inescare, allettare.

Ankrampen / V. anhacken. *Hercer.* Arpegare, (aggraffiare.)

Ankreiden / V. *Marquer avec la craie.* Signalare con creta.

Ankünden / V. ankündigen. *Annoncer, signifier.* Annuntiare, far sapere.

Ankündung / F. *L' annonciation.* Annunciatione.

Ankunfft / F. *L' arrivée, la venüe.* Arrivo, venuta.

Anbohren / V. *Percer, troller.* Trivellare, forare, pertuggiare.
Anbrechen / V. anschneiden. *Entamer quelque chose.* Manomettere, comminciare, metter à mano.
Der Tag bricht an. *Il commence à faire jour.* Il giorno spunta.
Anbrechender Tag. *Le point du jour.* L' alba del giorno.
Anbrennen / V. *Brûler.* Bruciare, abbruciare, accendere.
Angebrannte Speise. *Viande brûlée.* Vivanda brucciata.
Einem ein Zeichen anbrennen. *Marquer quelqu' un d' un fer chaud.* Marcar' alcuno criminale.
Anbringen / V. *Faire savoir, rapporter, signifier.* Portar qualche nuova, esponere, esporre, insinuare, riferire, rappresentare.
Anbringen / V. *Accuser.* Accusare, lamentarsi in giudizio.
Anbringen / zu Ehren bringen. *Avancer quelqu' un, procurer une charge à quelqu' un.* Avanzar' alcuno.
Anbringer / M. *Un raporteur.* Rapportatore, presentante.
Anbringer / Kläger. *Un delateur.* Delatore, accusatore.
Anbringung / F. *Le raport.* Rapporto.
Anbringung / heimliche Anklage. *La delation.* Delazione, accusazione.
Anbringung / Beförderung. *La promotion, l' avancement.* Promozione, avanzamento.
Anbrunzen / V. *Pisser, uriner.* Pisciare, urinare.
Andencken / V. *Se souvenir.* Ricordarsi.
Ancke / M. Butter. *Du beurre.* Butiro.
Frischer Ancke. *Du beurre frais.* Butiro fresco.
Ancker / M. *L' ancre.* Ancora.
Ein Ancker-Hacken / die Schiffe mitanzuhalten. *Ancre, croc pour arrêter les navires.* Ancora, zavorra, uncino per fermare le navi.
Die Ancker auswerffen. *Jetter, moüiller l' ancre.* Gettar l' ancore, gettare le zavorre.
Auf oder vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Esser' all' ancora, esser fermo.
Die Ancker leichten oder aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora, sciorre la zavorra.
Den Ancker auswerffen. *Jetter l' ancre.* Gettar' l' ancora.
Den Ancker aufheben. *Lever l' ancre.* Levare l' ancora (ancore.)
Vor Ancker liegen. *Etre à l' ancre.* Star sulle ancore.
Anckern / V. *Jetter l' ancre.* Ancorare.
Andacht / F. *La devotion.* Divozione, pietà, spiritualità.
Die Predigt mit Andacht hören. *Ouir la predication, le prêche avec devotion, devotement.* Udire la prédica con divozióne.
In die Kirch n gehen mit Andacht. *Allez à l' Eglise par devotion, avec devotion.* Andare alla Chiesa con divozione.
Seine Andacht verrichten. *Faire ses devotions.* Fare le sue divozióni.
Einen bey seiner Andacht hab n. *Avoir quelqu' un à sa devotion.* Avere alcuno à sua divozióne.
Andächtig / Adj. *Dévot.* Divoto, considerato, pio, religioso.
Eine andächtige (geistliche) Person. *Une personne devote.* Persona divota.
Ein andächtiges Capitel. *Un chapitre de devotion.* Capitolo divóto.
Ihr seyd nicht recht andächtig in der Kirchen. *Vous n' êtes pas assez devot dans l' Eglise.* Voi non siete assai divóto nella Chiesa.
Andächtiglich / Adv. *Avec devotion.* Divotamente, piamente.
Anden / V. einen oder etwas anden. *Se douter de quelcun, ou de quelque chose, conjecturer.* Dubitare, essere in dubio.
Ander / Adj. *Le second, le deuxième.* Il secondo.
Der andere nach dem König. *Le second après le Roy.* Il secondo doppo il Rè.
Wo ist das andere Buch / die andere Feder? *Où est l' autre livre, l' autre plume?* Dove è l' altro libro, l' altra penna?
Wo seynd die andern Schüsseln / die andern Speisen? *Où sont les autres plats, les autres viandes?* Dove sono gl' altri piatti, le altre vivande?
Es ist der Hut / welchen ich den andern Tag / id est, neulich gekaufft hab. *C' est le chapeau, que j' achetay l' autre jour.* E il capello che comprai l' altro giorno.
Wir wollen einer andern Gelegenheit warten. *Nous attendrons une autre commodité.* Aspettaremo un' altra commodità.
Auf eine andere Weise. *D' une autre sorte (d' une autre maniere.)* D' un' altra maniera.
Ich habe das eine/aber ich weiß nicht/ wo das andere ist. *J' ay l' un, mais je ne sais pas, où est l' autre.* Hò l' uno mà non sò dove sia l' altro.
Ihr nehmet (sehet) mich an für eine andere,

andere. *Vous me prenez pour une autre.* Voi mi prendete per un' altra.

Er hat nichts anders antworten können / als daß ꝛc. *Il n' a pû répondre autre chose si non que &c.* Non hà potuto rispondere altra cosa, se non che &c.

Wollet ihr etwas (was) anders? *Voulez vous quéqu' autre chose?* Volete qualch' altra cosa?

Thut nie keinen anderen dasjenige/so ihr nicht gern wollet / daß man euch thâte. *Ne faitez pas à autruy ce que vous ne voudriez pas, qu' on fit à vous.* Non fate ad altri quello, che non vorreste, che si facesse à voi.

Redet niemahls übels von anderen. *Ne parlez jamais mal d' autruy.* Non parlate mai male d' altri.

Du sollest des anderen sein Gut nicht nehmen / wie manche / wann sie in ein Haus kommen / fangen schon an die Nägel in der Stuben zu zittern / so von Raaben-Fleisch schmecket. *Tu ne prendras point le bien d' autruy.* Non pigliar la robba d' altri.

Du sollest nicht noch das Gut / noch das Weib eines andern (deines Nächstens) begehren. *Tu ne desireras, tu ne convoiteras point le bien d' autruy, ny la femme d' autruy.* Non desidererai nè la robba, nè la donna d' altri.

Wann ich mit einem andern zu thun hätte. *Si j' avois à faire à un autre &c.* Se io havessi à fare con un altro &c.

Fraget alle die andern / ob ꝛc. *Demandez à tous les autres, si &c.* Chiedete à tutti gli altri, se &c.

Jeder anderer thâte dergleichen mit euch. *Tout autre agiroit de même avec vous.* Ogn' altro farebbe lo stesso con voi.

Gebet mir etwas anders / eine andere Sach. *Donnez-moy quéque autre chose.* Datemi qualch' altra cosa.

Ich habe nichts anders. *Je n' ay rien d' autre.* Jo non hò altro.

Ich will euch ein anderes Buch zeigen / ihr sollet ein anders sehen. *Je vous feray voir, je vous montreray un autre livre.* Jo vi farò vedere un altro libro.

Lasset uns eine andere Rechnung machen. *Faisons un autre cômte.* Facciamo un' altro conto.

Ander / ein anderer. *Un autre.* Altro, un' altro.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Andere Jahr / andere Haar. *Le têms change toutes choses.* Il tempo cangia tutto.

Anderley. *D' une autre façon.* D' un' altra maniera.

Aenderen / V. *Changer, amender, corriger.* Cangiare, mutare.

Anders / Adv. *Autrement, d' une autre maniere.* Altrimente.

Es gehet viel anders / es hat eine andere Beschaffenheit. *Il en va bien autrement.* Ciò và molto altrimente.

Die Sache ist viel anders ergangen / als er geschrieben hat. *L' affaire est allée autrement, qu' il ne l' a écrit.* L' affare è seguito diversamente dallo scritto.

GOtt hat es anders haben wollen. *Dieu l' a voulu autrement.* Dio l' hà voluto altrimente, (Dio l' ha disposto diversamente.)

Er ist sonsten anders nicht reich. *Il n' est pas autrement riche, fort riche.* Egli non è cotanto ricco, cotanto opulento, contant' opimo.

Kommet / oder anders komme ich zu euch. *Venez, ou autrement je vous irai voir.* Venite, altrimente verrò da voi.

Er redet viel anders / als er gedencket. *Il parle autrement, qu' il ne pense.* Parla differentemente da quanto pensa, le parole non corrispondono al cuore.

Anders / Adj. *Divers, changé.* Diverso, mutato, variato.

Anders machen / V. *Changer.* Cangiare, mutare.

Anderswo / Adv. *Ailleurs, autre part.* Altrove.

Anderswoher. *D' ailleurs, d' autre part.* Altronde.

Anderswohin. *Autre part, ailleurs.* In altro luogo.

Anderthalb. *Un & demy.* Uno e mezzo.

Anderthalben Thaler. *Un écu & demy.* Uno scudo & mezzo.

Anderthalb Stund. *Une heure & demie.* Un' hora & mezza.

Anderwärtig / Adj. *Autre, étranger.* Altro.

Anderwärts / Adv. *Autrement.* Altrimente, di nuovo.

Andeuten / V. *Donner à entendre, faire savoir.* Significare, insegnare, dar ad intendere, auvertire, denunziare.

Andeutung / F. *La mention.* Dinotazione.

Andichten / V. *Attribüer faussement.* Affignere.

Andingen / V. *Reserver, mettre condition.* Condizionare, far patto.

Andingung / F. *La condition, la reserve.* Condizione, riserva.

Andorn / M. *Le marrube.* Marrubio (herba.)

Andung / F. *Conjecture.* Congiettura, conghettura.

Aneinander/Adv. *Continuëllement, sans cesse.* Continuamente, senza cessare.
An inander binden. *Attacher, lier ensemble.* Legar insieme.
Aneinander hangen. *Pendre l' un à l' autre.* Spenzolare, pendere l' uno dopo l' altro.
Aneinander hetzen. *Animer (irriter) l'un contre l'autre.* Incitare, attizzare, l' uno contra l' altro.
Aneinander stossen. *Etre contigu.* Essere contiguo.
Anerben/ V. der Adel ist anfänglich nicht/wie jetzo/angeerbt. *La Noblesse n' étoit pas au commencement hereditaire comme aujourd'hui.* La Nobiltà al principio non era hereditaria come adesso.
Anerbieten / V. *Offrir, faire offre, presenter.* Esibire, offrire, offerire.
Anerbietung / F. *L' offre.* Ossequio, offerta, esibizione.
Anerbohren / Adj. *Naturel.* Naturale.
Anerbohrne Art. *Le naturel.* Il naturale.
Anfahen / V. *Commencer, faire le commencement.* Comminciare, incomminciare.
Anfahen / entspringen. *Prendre son commencement, commencer.* Haver' origine, ò principio.
Anfahung / F. *Le commencement, l' entrée.* Principio, cominciamento.
Anfahren / V. an das Land. *Aborder, prendre terre.* Arrivar al porto, approdare.
Anfahren an einen Felsen. *Heurter contre un rocher.* Dar' (urtar) in uno scoglio.
Anfahren/ einen mit harten Worten. *Parler rudement, à un ton rude à quelqu' un, (Rebrouër quelqu' un.)* Strappazzare con parole. Riprender bruscamente.
Anfahrung / F. *L' abord, la descente.* Discesa.
Anfahrung / F. an einen Felsen. *Le heurt, le choc, qui se fait contre un rocher.* Urto di scoglio.
Anfall / M. *Un assaut, une attaque.* Assalto, espugnatione, attaco, investita.
Anfallen/ V. *Attaquer, assaillir.* Assalire, dar' un assalto, invadere.
Das Fieber hat ihn angefallen. *Il a été saisi de la fievre.* La febre l' ha attaccato, assalito.
Anfallen / an einen fallen. *Tomber auprès de quelqu' un.* Cadere vicino ad uno.
Anfaller / M. *Attaqueur.* Assalitore.
Anfällig/ Adj. *Contagieux.* Contagioso.
Anfällige Seuch. *Maladie contagieuse.* Maladia contagiosa.
Die Pestilenz ist anfällig. *La peste est contagieuse.* La pesta si attacca.
Anfallung / F. *Invasion.* Assalimento.
Anfang / M. *Le commencement.* Principio, auspicio, essordio, capo.
Einen Anfang machen. *Faire l' entrée, commencer.* Cominciare, incominciare, principiare, ordire.
Von Anfang der Welt. *Dès le commencement du monde.* Dal principio del mondo.
Von Anfang biß zu End. *Dès le commencement jusqu' à la fin.* Dal principio al fine.
Anfangen/ V. *Commencer, faire le commencement.* Cominciare, dar principio.
Er hat das Geld begehrt/ehe er einmahl angefangen. *Il demanda l' argent avant que de commencer.* Egli chiese il danaro, avanti comminciare.
Es ist nunmehr die Zeit die Schlacht anzufangen. *C' est le têms de commencer la bataille.* E il tempo di cominciare la battaglia.
Anfangen zu singen. *Commencer à chanter.* Cominciáre à cantare.
Anfangen zu schreiben. *Commencer à écrire.* Cominciáre à scrivere.
Zu vollenden / dorten wo ich angefangen hab. *Pour finir par où j' ay commencé ou je commencay* Per termináre, dove cominciai.
Man hat angefangen / sich über diese Sach zu besinnen. *On commenca à deliberer sur cette affaire.* Si cominciò à consultare sopra questo.
Ich fange an zu reden. *Je commence à parler.* Jo comincio à parlare.
Ich werde (will) anfangen die Ursachen (Anzeigen) anzuführen. *Je commenceray à alleguer les raisons.* Jo comincerò ad assegnáre le ragioni.
Wir hatten angefangen von diesem zu reden. (auf diese Rede zu fallen.) *Nous commencassions à parler de cecy.* Noi cominciassimo à parlar di questo.
Man muß von einen anfangen / auf daß man von dem andern aufhören kan. *Il faut commencer par l' un & finir par l' autre.* Si deve cominciare da uno, per finire dall' altro.
Der Krieg hat verwichenes Monat seinen Anfang genommen (angefangen.) *La guerre commenca dans le mois passé.* La guerra cominciò nel mese passato.
Ihr habts gut angefangen / (der Anfang war gut.) *Vous commencâtes bien.* Voi cominciaste bene.
Ihr habts übel angefangen. *Vous avés mal commencé.* Voi cominciaste male.
Vollendet jetzt (bringt zu Ende) was ihr angefangen habt. *Achevez à present ce que vous avez commencé.* Finite adesso, quanto cominciaste.
Folge (fahre fort/) wie du angefangen hast.

test. Poursui, comme tu as commencé. Segui, come cominciasti.

In dieser Stadt hat man angefangen. Ce fut en cette ville-là qu'on commença. Fù in quella città, che si cominciò.

Anfangen / entspringen. Prendre son origine, commencer. Prender sua origine.

Anfänger / M. Urheber. L'Auteur. Autore, cominciante, orditore.

Anfänglich / Adv. Du commencement, au commencement. Primieramente, prima, da principio.

Anfangs / Adv. Au commencement. Nel principio.

Anfärben / V. Teindre. Tignere, tingere.

Anfassen / V. Prendre, empoigner. Abbrancare, impugnare, afferrare.

Anfechten / V. Affliger, tourmenter. Affligere, molestare, tentare, far guerra.

Laß dich das nicht anfechten. Que cela ne vous tourmente point, ne vous donnez point d'inquietude. Che questo non v'affligga.

Von einer Kranckheit angefochten werden. Etre incommodé d'une maladie. Esser incommodato da una malatia.

Dis ficht mich nicht an. Cela ne me touche point. Questo non mi fa male, non mi affligge.

An seiner Seelen angefochten seyn. Souffrir de tentations spirituëlles. Essere tentato spiritualmente (nell'anima.)

Anfechter / M. Le Tentateur. Tentatore.

Anfechtung / F. La tentation. Afflittione, tentatione, molestia, prurito.

Anfeinden / V. Hair quelqu'un, être son ennemy. Odiare, aborrire, infestare, haver in odio.

Anfeinder / M. Un ennemy. Nemico.

Anfeindung / F. La haine, l'inimitié. Odio, inimicizia.

Anfesseln / V. Mettre dans les fers, lier quelqu'un. Legar stretto, randellare.

Anfeuchten / V. Humecter, moüiller. Inhumidare, bagnare.

Anflammen / V. Inflammer. Infiammare.

Anflechten / V. Attacher, lier à quelque chose. Attaccare, legare à qualche cosa.

Anflehen / V. Supplier, suplier. Supplicare, implorare.

Anfleher / M. Un suppliant. Supplice.

Anflehung / F. La supplication. Supplicazione, implorazione.

Anflicken / V. Attacher, une piéce à quelque chose. Rappezzare, attaccare una pezza à qualche cosa.

Anfliegen / V. Voler sur quelque chose. Volare sopra qualche cosa.

Anfliessen / V. Couler auprès de. Passar' appresso (fiume) colare.

Anfluchen / V. Maudire, faire des imprecations. Maledire, far' imprecazioni.

Anfluß / M. (Abfluß) des Meers. Le flus & reflus de la mer. Afflusso, flusso & reflusso del mare.

Anfordern / V. Demander, exiger. Dimandare, domandare, ricercare, addimandare.

Anforderung / F. La demande. Dimanda, chiesta, richiesta.

Anfrau / F. Alt-Mutter. Grand mere (Ayeule.) Ava, nona, avola.

Anfrieren / V. Se geler contre. Gelarsi.

Anfrischen / V. Pousser, animer, encourager. Animare, accorare.

Anfrischer / M. Celuy qui pousse. Incitatore.

Anfrischung / F. Encouragement. Conforto, animo.

Anfügen / V. Joindre, attacher. Giongere, attaccare.

Anführen / V. an das Land. Mettre à bord, mener à terre. Menar' à terra, abordare.

Einen solchen Autorem citiren / anführen. Alleguer un auteur, citer un auteur. Allegáre un autore.

Einen Spruch anziehen / anführen. Alleguer un discours, un passage. Allegáre un detto.

Ein Exempel anführen / anziehen / daß auch dergleichen geschehen ist. Alleguer, avancer un exemple. Allegare un essempio.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / anführen. Alleguer, citer le texte d'une loy. Allegáre un testo di legge.

Ihr führet eine lähre Sache an / an der nichts ist. Vous m'alleguez, vous me dites une chose imaginaire. Voi mi allegate una cosa chimerica.

Einen Authorem, Buch / oder sonsten etwas anführen / anziehen / vorschützen. Alleguer, citer un auteur, une sentence, un livre, un passage; Allegáre un autore, una sentenza, un libro, &c.

Man muß den Spruch anführen nach des Authoris seiner Meynung. On doit alleguer les passages selon le sens, au sens de l'auteur. Si deve allegáre la sentenza, secondo il senso dell'autore.

Es nimmt mich Wunder / daß ihr so gutes Gedächtnus habt / soviel Authores anzuführen. Je m'étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d'auteurs. Io stupisco, come abbiate tanta memoria d'allegare tanti autori.

Ihr führet mir einen falschen Text an. *Vous m' alleguez un texte faux, faussement, à faux.* Voi mi allegáte un testo con falsità.

Der einen Text anführen will/muß ihn recht (ohne Falsch) anführen. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un passage.* Bisogna esser fedele, e verace nell' allegare un detto.

Anführen / unterrichten. *Instruire, enseigner.* Insegnare, ammaestrare, condurre, guidare.

Anführen / bewegen. *Porter quelqu' un à faire quelque chose.* Incitare, muovere.

Einen übel anführen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

An die Schlacht anführen. *Mener à la bataille.* Menar' alla battaglia.

Anführer / M. *Conducteur.* Condottiere, conduttiere.

Anführt/ F. *Le port, l'abord.* Il porto.

Anführung / F. Unterweisung. *L' institution, l'enseignement.* Direzzione, insegnanza, condotta, introduzzione.

Anführung / Anreitzung. *L' instinct, le conseil.* Instigazione, allettamento.

Die heilige Schrifft ist unser Anführung zum ewigen Leben (unsern Heil.) *La sainte écriture est le guide, qui nous conduit au salut.* La scrittura è la nostra condotta alla salute.

Die Anführung einer Armee. *La conduite d' une armée.* La condotta d' un' armata.

Die Anführung einer gantzen Armee (Kriegs-Heers) haben. *Avoir la conduite d' une armée.* Haver la condotta d' un' armata.

Anfüllen/V. *Remplir.* Empire, riempire, colmare.

Anfüllung/ F. *Remplissement.* Riempimento.

Angaffen / V. *Regarder quelqu' un fixement.* Riguardare trà due occhi alcuno (fissamente.)

Angaffung / F. *Des regards immobiles.* Riguardo immobile (fisso.)

Angeben/ V. heimlich verklagen. *Deferer, trahir, accuser.* Tradire, accusare, denunziare, querelare.

Angeben/ rathen. *Conseiller.* Consigliare, dar conseglio.

Angeben / gleich bezahlen. *Avancer.* Avanzare.

Angeber/ M. *Un délateur.* Traditore, accusatore.

Angebung / F. *Accusation.* Accusa, denuncia.

Angebissen / Adj. *Mordu.* Abboccato.

Angeblasen / Adj. *Souflé.* Afflato.

Angebohren / Adj. *Naturel.* Naturale.

Dem Menschen ist von Natur angebohren / daß er begehrt gelobt zu seyn. *La nature a fait naître dans l' homme le desir d' être loüé.* La nattura ha fatto nascere nell' huomo il desiderio d' esser lodáto.

Ein übler Zustand / der uns angebohren ist. *Un mal, qui nait avec nous* Un male, che nasce con noi.

Die angebohrne Art. *Le naturel, l'inclination.* Proprietà, ò inclinazione naturale.

Angebunden / Adj. *Lié.* Legato.

Angebung / F. *La delation.* Delazione.

Angedencken / N. *Le souvenir, la memoire.* Commemorazione, memoria, ricordanza, ricordazione, ricordo, raccordo.

Angeerbet / Adj. *Qui vient d' heritage, hereditaire.* Hereditario.

Angefallen / Adj. *Attaqué.* Attaccato.

Angefrieren / V. *Se prendre, géler contre.* Gelarsi.

Angehen / V. *Attaquer, aller à l' assaut.* Assaltar' il nemico.

Angeh n/ betreffen. *Regarder, toucher.* Toccare.

Angehend/ Adv. das/was das angehet. *Touchant cela, pour ce qui est de cela.* Toccante questo, quanto a questo.

Es gehet mich an / nicht an. *Cela me touche, il m' importe; ne me touche, ne m' importe pas.* Questo non mi tocca (à me.)

Was gehet es dich an? *Que t' importe? qu' en as tu à faire?* Cosa t' importa?

Angehender / Adj. Soldat. *Aprentif, novice à la guerre.* Novizio di guerra.

Angehen / V. anfangen. *Commencer.* Cominciare, incominciare, ordire, principiare.

Der angehende Frühling. *Le commencement du printêms.* Il principio della primavera.

Ein Angehender. *Un apprentif, un novice.* Novizio.

Es wird erst recht angehen. *Ce ne sont que des petits commencemens.* Non sono, che principij.

Angehen/ entzündet werden. *Prendre feu, s' allumer.* Prender fuoco, accendersi.

Angehen/ wie ein Wasser. *Se deborder, croitre, grossir.* Ingrossarsi.

Angeh n / gelingen. *Reüssir, succeder.* Riuscire, succeder bene, haver' effetto.

Angehören / V. *Etre, appartenir à quelqu' un.* Appartenere ad alcuno.

Angehören / verrwandt seyn. *Etre parent,*

rent, toucher quelqu' un de parentage. Esser parente.

Angehörig / Adj. *Appartenant.* Appartenente.

Angehört / Adj. *Oüi.* Ascoltato, udito.

Angel / M. *Ameçon.* Hamo.

Angel der Bienen. *L' aiguillon.* Stimolo, pongolo.

Angel an dem Himmel. *Le pole.* Polo.

Zwischen Thür und Angel. *Entre le marteau, & l' enclume.*

Angelegen seyn. *Etre à cœur.* Darsi cura, interessarsi in qualche cosa.

Ich lasse mir diß angelegen seyn. *Je prens soin de cela, cela m' est à cœur, je prens cela à cœur.* Ho gran cura di questo.

Angelegenheit / F. *Un soucy, soin.* Interesse, interessi.

Angelegenlich / Adv. *Soigneusement, avec soin.* Con curà, sollecitudine.

Angelegter Weise / Adv. *De concert.* Di concerto.

Angelic / F. *Angelique.* Angelica.

Angler / M. *Pêcheur à la ligne.* Pescator' all' hamo.

Angeleimt / Adj. *Attaché, collé contre.* Collato.

Angeln / V. *Prendre ou pêcher à la ligne (l' hameçon.)* Pescar coll' hamo.

Der Mensch angelt gewaltig nach Ehren. *Cet homme est extremement ambitieux.* Quest' huomo è sommamente ambitioso.

Angeloben / V. *Prometitre par serment.* Promettere.

Angel-Ruthe / F. *La ligne, ou verge de pêcheur.* Verghetta di pescatore.

Angel-Schnur / F. *La ligne de pêcheur.* Cordella per legar l' hamo.

Angenehm / Adj. *Agreable.* Grado, gradito, accetto, caro, piacevole.

In freundlicher Antwort desselben Angenehmen von - - corrente / seynd wir sehr obligirt / für die Offerta der - -.

Pour réponse à l' agreable vôtre du - - du courrent nous vous sommes tres obligés de l' ofre, que vous nous faites des - - .

Per risponder' all' honore della gratissima vostra de - - spirante vi restiamo assai tenuti della cortese offerta, che ci fate de - - .

Befinde mich mit dessen Angenehmen / und verhoffe / der Ballen Num. 3. werde seithero zu Mayland wohl arrivirt / und dessen Ordre nachgelebt worden seyn.

Avec les deux cheres vôtres le Baril Num 3. sera, come j' espere dans peu arrivé à Milan à vôtre disposition.

Honorato di due care vostre, spero che sin' hora il Barile Num. 3. gia sarà arrivato à Milano à vostra dispositione.

Finde mich beehrt mit dessen angenehmen vom - - woraus ersehen / daß derselbe auf Ordre Herrn N. von N. per adresse des Herrn N. von N. ein Kästlein an mich versandt / von welchen ich auch schon Aviso bekommen / daß es zu Botzen angelanget / und bereits per anhero unterwegs / daß ich es also stündlich erwarte.

Je me trouve avec l' agreable vôtre du - - qui m' aprend, que par ordre de Monſ. N. de N. vous m' avés envoyé une Caissette par adresse de Monſ. N. de N. du quel j' ai déja l' avis, qu' elle étoit arrivée à Bolsan & expediée pour ici, de sorte, que je l' attends de moment à autre.

Trovomi honorato colla cara vostra de - - dalla quale vedo, che per ordine del Signor N. de N. m' habbiate mandato una casseta all' addrizzo del Signor N. di N. dal quale gia tengo aviso, arrivata à Bolgiano & spedita per costà, di sorte, che l' attendo ogni momento.

Befinden uns mit dessen Angenehmen von - - scaduto, zu Dienst-freundlicher Antwort hat der Herr die nächste Preise / von verlangten Waaren / am pede dieses zu ersehen.

Nous avons l' honneur de la chere votre du - - du passé en réponse vous trouverez ci bas le plus juste prix des marchandises, que nous avec marquées.

Troviamoci honorati della gratissima vostra de - - scorso, laonde à piè della presente haverete li più ristretti prezzi delle mercanzie, che ci havete marcate.

Dessen Angenehmes vom 26. Passato haben wohl erhalten / samt Memorial über verlangte Waaren.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 26. du passé avec un memoire de marchandises, que vous desirez.

Troviamoci honorati della cara vostra de 26. sfuggito, come anco d' una commissione di robbe da voi ordinate.

In dienstlicher Beantwortung dessen sehr Werthen (Angenehmen) vom 18. passato, diene; daß committirte Waaren seithero sämtlichen versondt worden / worüber hiebey eingelegte Fattura gehet.

Pour réponse à l' honneur de la chere vôtre du 18. du mois passé vous dirons, avoir fait partir toutes les marchandises, que nous aviés demandées, dont vous envoyons ci joint facture.

Rispondendo all' honore della stimatissima vostra de 18. scaduto, vi diremo haver' già incaminate tutte le robbe, che ci havete commesse, & ne segue fattura.

Angenehmheit / F. *L'agrément.* Grazia.

Angenehmlich / Adv. *Agreablement.* Graziosamente.

Angenommene Weise. *Une affectation,* Affettazione.

Der Mensch kan nicht so lächerlich seyn / wegen der Eigenschafften und Weise / die er an sich hat / als wegen jener / so er affectirt (oder angenommener Weise) an sich haben will. *On n'est jamais si ridicule par les qualitez, que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir. (Monsieur de la Rochefoucaut, Max. l. partie.)* L' huomo non è mai si ridicolo per le qualità, che hà, che quelle che affetta d' havere.

Eine angenommene Weise im Gehen haben. *Avoir une demarche affectée.* Affettáre il passo.

Dieser Mensch hat im Gehen eine angenommene (närrische) Weise. *Cet homme ambitieux a une démarche trop affectée.* Questo huomo ambizioso affetta troppo il suo passo.

Eine gezwungene (angenommene) affectirte Weise im Reden haben. *Affecter dans le discours, affecter de bien parler.* Affettáre il discorso.

Angeschirren / V. *Equiper.* Equipaggiare.

Angesehen / Adv. *Vûque, puisque.* Mentre, poiche.

Angesehen / Adj. *Considerable, bien estimé, qui est en estime.* Di buona fama, riputazione, estima.

Angesicht / N. *Le visage, la face, la mine.* La faccia, il viso, la ciera.

Die Frölichkeit (Freude) des Hertzens machet das Angesicht schön. *La joye du cœur embellit le visage.* Allegrezza di cuore fa il volto bello.

Ein bleiches Angesicht haben. *Avoir le visage pâle.* Haver' il volto pallido.

Es kame ihme (ihr) die Röthe ins Angesicht. *La rougeur lui monta au visage.* Venne il rossore nel volto.

Angewehnen / V. *Gagner sur quelqu' un.* Guadagnare ad alcuno.

Angewöhnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare.

Angewöhnung / F. *Accoûtumance.* Accostumanza.

Angiessen / V. *Verser.* Metter dell' aqua à (in) qualche cosa.

Anglänzen. *Luire, relaire sur.* Lucere, splendere.

Anglimmen / V. *Prendre feu, s'allumer.* Abbronzare.

Angreiffen / V. *Toucher, manier.* Toccare.

Angreiffen / anfallen. *Attaquer, assaillir, se jetter sur quelqu' un.* Assaltare, assalire, attaccare.

Ein Werck angreiffen. *Entreprendre (commencer) un ouvrage.* Intraprendere qualche opera.

Von einer Kranckheit angegriffen werden. *Etre pris ou attaqué d' une maladie.* Esser' attaccato da una maladia.

Angrentzen / V. *Aboutir, confiner.* Confinare.

Angriff / M. **Anfall.** *Un assaut, une attaque.* Assalto.

Den Angriff thun. *Faire l' attaque, donner l' assaut.* Dar l' assolto, assaltare.

Es ist an dem / daß sie schlagen sollen / daß sie den Angriff thun. *Il sont aux approches.* Sono quasi tanto vicini di venire alle mani, (assai vicini.)

Ehe man den Angriff thut / ehe man einander in die Haare komt. *Avant que de venir aux aproches.* Avanti di venire alle mani, avanti d' accostarsi.

Angriff / M. **Antritt.** *Le commencement, l'entrée.* Principio, comminciamento.

Angst / F. *La détresse, l'angoisse.* Angoscia, affanno, afflizione.

Diese Betrübnus (Angst) ist nicht groß. *Ce déplaisir n' est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseeligkeiten (Angst) dieser Welt. *Il faut patiemment souffrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Betrübnus (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (läst nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Diese Angst kommt mir groß vor. *Cette affliction me paroit (semble) fort sensible.* Questo affanno mi pare molto sensibile.

Sehet ihr nicht die Angst (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Angst) der mehristen Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie / (Vorstellung) angenommene Weise / auf die nichts zu bauen. *L' affliction de la plupart des hommes d' aujourd'huy n' est que pure comedie.* L' affanno della maggior

maggior parte degl' huomini d'hoggidi non è, ch' una comedia.

Das ist die gröste Angst / die ich habe. *C'est le plus grand déplaisir que j'aye.* Questo è il maggior affanno, che jo habbi.

In Angst und Noth seyn. *Etre dans une grande détresse.* Esser' in distrezza (angoscia.)

Einem Angst machen. *Mettre l'esprit de quelqu'un dans de grandes inquietudes.* Angustiar' alcuno.

Eure Betrübnus (Angst) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n'est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten/erquicken/wegen einer gehabten Angst / Betrübnus / Anliegen. *Soulager, consoler d'une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Angst) verursachen. *Causer, donner, apporter de l'affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit / Angst. *Opprimé, abbatu par l'affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l'affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Aengsten / V. **ängstigen.** *Mettre en grande perplexité.* Affannare, angosciare, angustiare, tribolare, prémere.

Angster / M. **Trinck-Glas mit einem langen Hals.** *Vase de verre à boire, qui a le goulet long.* Caraffina, vasetto col bucco.

Aengstigung / F. *Angoisse.* Angoscia.

Angsthafft / Adj. *Qui est en grande détresse.* Angosciolo, angosciato, ansioso.

Angsthafftigkeit/F. *La détresse, l'angoisse.* Ansietà, premura, angoscia.

Angsthafftiglich / Adv. *En grande perplexité.* Angosciosamente.

Angürten / V. *Ceindre, mettre au côté.* Cingere, legare.

Anhafften/ V. *Attacher, tenir à quelque chose.* Attaccare, legare à qualche cosa.

Anhalten / V. *Presser, pousser, poursuivre.* Sollecitare, affrettare, far istanza, procacciare.

Anhalten / zuruck halten. *Retenir, reprimer.* Ritenere, reprimere.

Umb ein Ambt anhalten. *Demander une charge.* Demandar qualche carica (officio.)

Das Anhalten / N. *L'instance, instante priere.* Istanza, sollicitazione, preghiera.

Er hat so starck darauf gedrungen (angehalten) bey dem Fürsten / daß &c. *Il a fait une si grande instance auprès du Prince, que &c.* Hà fatto si grande istanza al Prencipe, che &c.

Auf dein Anhalten / deinetwegen / wegen deiner. *A ton instance.* A tua istanza.

Mit Anhalten / darauf dringen. *Avec instance, instamment.* Con istanza.

Ich antworte auf deinen Instand (Anhalten.) *Je répons à tes instances.* Rispondo alle tue istanze.

Ich werde oder will meine Instånd (Anhalten) thun. *Je feray mes instances.* Farò le mie istanze.

Anhang/M. *Une addition.* Accessorio, accidentale, accrescimento, giunta.

Mit diesem Anhang. *Avec cette condition.* Con questa condizione.

Anhang/M. *Les sectateurs, les partisans.* Setta, fattione, lega.

Einen grossen Anhang haben. *Avoir beaucoup de sectateurs, ou de partisans.* Haver molti adherenti.

Sich einen Anhang machen. *Se faire des adherans, faire un parti.* Farsi adherenti.

Anhangen / V. *Tenir à quelque chose, être attaché.* Attaccare, esser sospeso.

Einem anhangen. *Etre du party, ou des spectateurs de quelqu'un.* Essere del partito, adherire.

Anhånger / M. *Un adherant, partisan, sectateur.* Adherente.

Anhångig / Adj. *Factieux.* Seguace.

Eine Sach vor dem Richter anhångig machen. *Porter une affaire devant le juge.* Portar qualche cosa avanti il giudice.

Anhauchen / V. *Souffler contre quelque chose.* Spirare, respirare, fiatare sopra qualche cosa.

Anhauen / V. *Entamer.* Cominciar' à tagliare.

Anhauung / F. *L'entamûre.* Principio per tagliare.

Anheben/ V. *Commencer.* Comminciare, dar principio.

Anheber / M. *L'auteur.* Autore, fattore, d'una cosa.

Anhebung / F. *Le commencement.* Cominciamento.

Anhefften/ V. *Attacher, afficher.* Attaccare.

Etwas anhefften / anschlagen. *Afficher (attacher) à quelque chose.* Affiggere, (attaccare) à qualche cosa.

Man schlågt (hefftet) etwas an / um alle zu erinnern dessen / was da betrifft den Nutzen des Staats. *On l'affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l'interêt de l'état.* S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' interesse del stato.

Die Buchführer pflegen anzuschlagen (anzuheften) jene Bücher / so unlängst sind gedruckt worden. *Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno stampati.

Wollet ihr etwas anheften? *Voulez vous afficher quelque chose?* Volete affiggere qualche cosa?

Man hat mir befohlen / dieses anzuschlagen (anzuheften.) *On m' a donné ordre d' afficher cela.* Mi si diede ordine d' affiggere questo.

Ihr werdet es nicht anschlagen (anheften.) *Vous ne l' afficherez pas.* Voi non l' affiggerete.

Er hat wollen den Aufforderungs-Brief an die Thür anschlagen (anheften.) *Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte.* Egli volse affiggere il cartello alla porta.

Die Edict, &c. an die Wänd schlagen / (anheften) daß man sie sehen könne. *Afficher les edits aux murailles de la place.* Affiggere gli editti alla parete della piazza.

Anheilen / V. *Guerir.* Guarire.

Anheilung. *La guerison.* Sanità.

Anheimisch / Adj. *Qui est à la maison, present.* Domestico.

Anhelffen / V. *Inciter, pousser, porter à faire quelque chose.* Incitare, spignere.

Anhencken / V. anhängen. *Pendre, attacher.* Sospendere, attaccare, nodare.

Den Hut an die Wand hencken. *Pendre le chapeau à la muraille.* Pender' il capello alla muraglia.

Einem das Seine anhencken. *Employer tous ses biens pour quelqu' un.* Spendere il suo per alcuno.

Einem einen Schandflecken anhencken. *Deshonorer quelqu' un.* Dishonorare qualcheduno.

Anherr / M. *L' ayeul, le grand pere.* Avo, avolo, nonno.

Anfrau / F. *L' ayeule, la grand mere.* Avola, nonna.

Anhetzen / V. *Inciter, pousser à faire quelque chose.* Incitare, muovere, indurre, istigare.

Anhetzer / M. *Qui incite ou porte à faire quelque chose.* Incitatore, motore, istigatore.

Anhetzung / F. *L' instigation.* Incitamento, istigazione, stimolo.

Anhören / V. *Oüir, entendre, donner audience.* Ascoltare, udire.

Einen mit Gedult anhören. *Ecouter patiemment quelqu' un.* Ascoltare alcuno patientemente.

Man muß die Vernunfft anhören (derselben Beyfall geben.) *Il faut écouter la raison.* Bisogna ascoltar la ragione.

Nun die Lieb höret nichts an (gibt keiner Sache Beyfall.) *Or l' amour n' écoute rien.* L' amore dunque non ascolta niente.

Ich weiß wol / daß ihr nichts anhöret / (daß nichts so viel bey euch vermag) als eure Klag. *Je sais bien, que vous n' écoutez que vos plaintes.* Sò bene, che non ascoltate, se non i vostri lamenti.

Euch zu gehorchen (anzuhören) aber was dienet mir alles dieses? *Vous écouter, mais à quoy me sert tout cela?* D' ascoltarvi, ma à che mi serve tutto questo.

Ihr wisset / was man von jenen saget / so euch gehorsamen / (gehorchen, euch anhören.) *Vous savez ce, qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Sapete quello (che) si dice di quelli, v' ascoltano.

Anhörer / M. *Un auditeur.* Ascoltante, ascoltatore, intenditore.

Anhörung / F. *L' oüie, l' attention.* Ascoltazione, ascoltamento, udienza.

Anhusten / V. *Tousser contre quelqu' un.* Tossire in faccia ad alcuno.

Anjochen / V. *Mettre sous le joug.* Aggiogare, accopiar' al giogo.

Anis / M. *De l' anis.* Anice, aniso.

Ankarcken / V. anstellen / wie soll ich die Sach ankarcken? *Par quel bout commenceray-je quel tour donnerai-je à cette affaire?* Come farò? onde commincierò?

Ankauchen / V. anhauchen. *Souffler.* Soffiare.

Ankehren / V. anwenden. *Employer.* Sforzarsi, far ogni diligenza, far' il meglio (impiegare.)

Allen Fleiß ankehren. *Employer tous les soins possibles.* Impiegar' ogni sforzo (meglior diligenza.)

Ancken / M. *Du beurre.* Butyro, butiro.

Ancker / M. *Une ancre.* Ancora.

Ankerben / V. *Marquer sur la taille.* Segnare nella taglia.

Anklag / F. *L' accusation.* Accusazione, delatione.

Peynliche Anklag. *Accusation criminelle.* Accusatione, azzione criminale.

Anklagen / V. *Accuser.* Accusare, in giustitia, avanti al giudice.

Wann ihr dieses Laster begehet (diese That verübet) will ich euch bey Rath (Obrigkeit) anklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuserai devant le Magistrat.* Se voi commettete questo delitto, vi accuserò al Senato.

Von wegen der Mißhandlung eines andern angeklagt werden. *Etre accusé pour les actions d' un autre.* Esser' accusato per l' azzioni d' un' altro.

Wegen Diebstahl / Mord / Hurerey anklagen. *Accuser de larcin, de meurtre, de paillardise.* Accusare di latrocinio, di micidio, di fornicazione.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit anklagen. *Accuser avec verité.* Accusare con verità.

Fälschlich anklagen. *Accuser faussement.* Accusare con falsità.

Als einen Todtschläger (in Puncto homicidii) anklagen. *Accuser d' homicide.* Accusare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (anklagen.) *Accuser de magie.* Accusare di magia.

Eines Ehebruchs halben anklagen. *Accuser d' adultere.* Accusare d' adulterio.

Einer Falschheit einen zeihen / anklagen. *Accuser d' avoir fait une fausseté.* Accusare qualcheduno d' una falsità.

Er sagt / er wolle ihn anklagen (verklagen) als einen / der ein grosses Laster begangen / (verübt) gethan hat. *Il dit, qu' il l' accusera d' avoir commis un crime, comme coupable.* Dice, che lo accuserà, come reo.

Einen der Verrätherey beschuldigen / (anklagen.) *Accuser quelqu' un de trahison.* Accusare alcuno di tradimento.

Ihr klaget mich wider Billichkeit an / unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein anderer 2c. *Vous m' accusez à tort (injustement.)* Voi mi accusate a torto.

Eines Todtschlags angeklagt seyn. *Etre accusé de meurtre.* Esser' accusato d' homicidio.

Ankläger / M. (rinn.) *Accusateur, (trice.)* Accusatore, Accusatrice.

Ankleben / V. *Se tenir, être attaché.* Tenersi à qualche cosa, appigliarsi.

Ankleiben / V. *Faire tenir à quelque chose, coller ensemble.* Attaccare, far tener insieme.

Ankleiden / V. *Habiller.* Vestire.

Ankleistern / V. anleimen. *Coller, joindre ensemble.* Incollare, impastare.

Ankleisterung / F. *L' action de coller.* Colatura, incolatura.

Anklopffer / M. an einer Thür. *Batail.* Battochio, battaglio, picchiatoio.

Anklopffen / V. *Heurter, fraper à la porte.* Battere, picchiare.

Anknüpffen / V. *Attacher, lier à quelque chose.* Annodare, aggroppare.

Ankommen / V. *Arriver.* Arrivare, capitare.

Sie bemühen sich ans Land zu kommen. *Ils tachent de venir à bord.* Travagliano per venir à bordo.

Es ist schon lang / daß die Kauffmanns-Wahren ankommen / angelangt / erschienen seyn. *Il y a long tems, que les marchandises sont arrivées.* Tempo fà, che le mercanzie sono capitate.

Die Post ist noch nicht ankommen / angelangt. *La poste n' est pas encor arrivée.* La posta non è ancora capitata.

Ein Expresser ist gestern ankommen / welcher den Todesfall des Prinzen Ludwig von Baaden überbracht hat. *Un exprès arriva hier, qui porta l' avis de la mort du Prince Loüis de Bade.* Un corriere è capitato hieri, chi portò l' auviso della morte del Principe Lodovico di Bada.

Das Feuer kommt nicht an / entbrennet nicht. *Ce feu ne s' allume pas.* Il fuoco non s' accende.

Es ist mich eine Forcht ankommen. *Une frayeur m' a saisi.* Un spavento m' assali.

Das kommet mich leicht an. *Cela me donne fort peu de peine.* Questo non mi da fatica.

Es ist ihm sauer ankommen. *Cela luy a couté beaucoup de peine.* Egli si è ben' affaticato in questo.

Wohl bey einem ankommen. *Meriter les bonnes graces de quelqu' un.* Meritare le grazie (favori) d'alcuno.

Der Schlaff kommt mich an. *Le sommeil me surprend.* Il sonno mi viene.

Ankömmling / M. *Novice, apprentif.* Novizio, novizzo.

Ankoppeln / V. *Accoupler.* Accoppiare, accompagnare.

Die Hunde an einander koppeln. *Coupler les chiens.* Accopiar' i cani (veltri.)

Ankörnen / V. *Mettre une amorce de grain.* Adescare, inescare, allettare.

Ankrampen / V. anhacken. *Hercer.* Arpegare, (aggraffiare.)

Ankreiden / V. *Marquer avec la craie.* Signalare con creta.

Ankünden / V. ankündigen. *Annoncer, signifier.* Annuntiare, far sapere.

Ankündung / F. *L' annonciation.* Annunciatione.

Ankunfft / F. *L' arrivée, la venüe.* Arrivo, venuta.

Etwas wegen der glücklichen Ankunfft bezahlen / (zum besten geben.) *Payer la venuë.* Pagáre la benvenuta.

Ich erfreue mich eurer glücklichen Ankunfft. *Je me rejouis de vôtre venuë (arriuée.)* Jo mi congratulo della vostra venuta.

Nach seiner Ankunfft. *Après son arriuée.* Doppo la sua venuta.

Ich erwarte mit grosser Begierde (Verlangen) seine Ankunfft. *J'attens sa venüe avec impatience.* Aspetto con impazienza la sua venuta.

Anlachen / V. *Regarder en souriant.* Sottorider, riguardar ridendo.

Anlage / F. Anwendung. *L'employ.* Studio, desiderio.

Anlähnen / V. *Appuyer, apuyer.* Appoggiare.

Anlähnung / F. *Appuy, apuy.* Appoggio, appoggimento.

Anländen / V. *Aborder, prendre terre.* Arrivar à terra, abbordare, approdare.

Anlangen / V. betreffen. *Toucher.* Appartenere, toccare ad alcuno.

Was dis anlangt. *Touchant cela.* Toccante questo.

Anlangen / V. fordern. *Demander, rechercher.* Domandare qualche cosa.

Anlangen / V. ankommen. *Arriver.* Comparire, giugnere, arrivare.

Anlaß / M. *L'occasion, le sujet.* Sugetto, occasione, causa.

Ihr gebt mir neuen Anlaß zu reden. *Vous me donnez une nouvelle matiére, un nouveau sujet de discours.* Voi mi date nuova matéria di discorso.

Das ist eine gute Materie / (Anlaß.) *C'est un bon sujet.* Questa è una buona materia.

Was mir Anlaß / Gelegenheit gibt / euch zu schreiben / ist / daß ꝛc. *Ce qui me donne sujet de vous écrire, c'est que &c.* Quello che mi dà materia di scrivervi, si è che &c.

Das gibt mir Anlaß / Ursach. *Cela me donne lieu de &c.* Ciò mi dà luogo.

Eure Güte gibt mir Anlaß euch zu bitten. *Vôtre bonté me donne lieu de vous demander, de vous prier.* La vostra bontà mi dà luogo chieggervi.

Ihr werdet nicht Ursach (Anlaß) haben / euch über mich zu beklagen. *Vous n' aurez pas lieu de vous plaindre de moy.* Voi non haverete luogo di lamentarvi di me.

Er hat ihm Anlaß gegeben / das zu thun / was er gethan hat. *Ce fut luy qui luy donna lieu de faire tout ce qu'il a fait.* Fù egli, che gli diede luogo di fare, quanto hà fatto.

Er gabe ihme Anlaß zur Sünde. *Il luy donnoit lieu de commettre le péché.* Gli dava luogo di fare il peccàto.

Ein Anlaß vom Zaun brechen. *Prendre l'occasion aux cheveux, ne perdre, ne laisser pas échaper l'occasion.* Adinvenire ragioni.

Anlaß geben / Anlaß nehmen. *Donner occasion, prendre occasion.* Dar sugetto, materia, occasione.

Anlassen / V. sich wol anlassen. *Donner de belles esperances.* Pigliar (prender) buona piega ò condotta.

Die Sache läst sich wohl an. *L'affaire prend un bon train, le commencement en est bon.* Il principio è buono.

Anlauff / M. *Un choc, assaut.* Sforzo, assalto, invasione.

Der erste Anlauff. *Le prémier effort.* Il primo sforzo.

Einen Anlauff nehmen. *Prendre la course, se mettre à courir.* Prender' il corso.

An- und Ablauff des Meers. *Le flus & reflus de la mer.* Flusso & riflusso di mare.

Anlauffen / V. *Courir sus à quelqu' un, se jetter sur quelqu' un.* Correr sopra alcuno senza dir motto, saltargli à dosso.

Anlauffen / vorher lauffen. *Courir devant.* Correre inanzi.

Anlauffen / V. wie das Ertz. *S'enrouiller.* Rubiginirsi.

Anländen / V. *Abordare.* Approdare, arrivar' al porto.

Anländung / F. *Abord.* Abordo, arrivo, arrivata, approdamento.

Anlegen / V. *Mettre.* Mettere, indurre.

Den Degen anlegen. *Mettre son épée au côté.* Mettersi la spada.

Seine Kleider anlegen. *S'habiller, prendre ses habits.* Vestirsi, mettersi gli habiti.

Anlegen / anwenden. *Employer.* Impiegare.

Seine Zeit wohl anlegen. *Employer bien son têms.* Impiegar ben' (fruttuosamente,) il suo tempo.

Kosten anlegen. *Faire des depenses.* Impiegar ogni spesa.

Eine

Ein Guttbat wohl anlegen. *Placer bien une faveur.* Impiegar bene qualche grazia (beneficio.)

Die Hand an etwas anlegen. *Mettre la main à l' ouvrage.* Dar (metter) principio (mano) all' opera.

Sein Geld anlegen. *Mettre son argent à interêt.* Convertir i danari in qualche cosa impiega, rinvestir il danaro in qualche cosa.

Etwas mit einander anlegen. *Concerter.* Concertare.

Sie haben es mit einander angelegt. *Ils ont concerté l' affaire, ils agissent de concert.* Essi lo concertarono (agiscono di concerto.)

Anlegen/an Ketten. *Enchainer, mettre à la chaine.* Catenare, incatenare.

Holtz anlegen. *Mettre du bois au feu.* Mettere di legna al fuoco.

Anlehnen/V. *S' appuyer sur quelque chose.* Appoggrarsi sopra qualche cosa.

Anleimen/V. *Coller.* Collare, incollare.

Anleiten/V. *Mener, donner l' adresse.* Incaminare, addrizzare.

Anleitung/F. *L' occasion, l' adresse.* Indirizzo, addrizzamento.

Er hat mir Anleitung darzu gegeben. *Il m' en a donné l' occasion.* M' ha dato l' occasione.

Anliegen/V. *Coucher auprès.* Essere tutto vicino.

Diß ligt mir hart an. *Cela me chagrine, me donne bien de la peine, cela me tient fort à coeur.* Questo mi travaglia, è a me troppo pesante.

Anliegen/N. Kummer/Bekümmernuß. *Souci, chagrin, tristesse.* Dolore, afflittione, angoscia, tristezza, affano.

Ich befinde mich in einem sehr grossem Anliegen/(Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Der Todt seines Freundes hat ihme eine grosse Bekümmerniß (Anliegen) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

Ein Anliegen haben. *Etre en peine de quelque chose.* Affliggersi per qualche cosa.

Anloben/V. *Promettre, donner parole.* Promettere, dar parola.

Sich anloben lassen. *Prendre parole de quelqu' un, stipuler.* Stipulare.

Anlobung/F. *La promesse.* Promessa, parola.

Anlocken. *Attirer, allécher.* Allettare, attirare, indurre.

Anlockung/F. *L' Allechement.* Adescamento, allettamento, attiramento.

Anlöten/V. *Souder, attacher avec du plomb.* Saldare.

Anlötung/F. *Soudure avec le plomb.* Saldatura.

Anludern/V. *Amorcer.* Adescare.

Anmachen/V. *Attacher.* Attaccare.

Anmahl/N. Muttermahl. *Une tache.* Macchia.

Anmahnen/V. *Exhorter, avertir.* Ammonire, confortare, essortare, sollecitare.

Anmahnung/F. *L' exhortation, l' avertissement.* Ammonizione, Essortazione.

Sich eines Dings anmassen. *S' attribüer quelque chose, s' entremêler, l' entreprendre.* Attribuirsi, arrogarsi qualche cosa.

Sich der Meisterschafft anmassen. *Prendre la dictature.* Prender la dittatura.

Anmelden/V. *Annoncer, signifier, faire savoir.* Annontiare, far sapere, avisare, auvisare.

Anmercken/V. *Marquer, remarquer.* Notare, annotare osservare, rimarcare, segnare.

Man mercket ihm den Wein an. *Il fait bien voir, qu' il a trop bu.* Si vide ben ch' habbia bevuto.

Anmerckung/F. *Une remarque.* Osservatione, annotatione.

Anmercklich/Adj. merckwürdig. *Digne de remarque.* Osservabile, notabile, degno di osservazione.

Anmessen/V. *Mesurer.* Misurare.

Anmuth/M. *L' affection.* Affezzione, passione, desio.

Einen Anmuth zu etwas haben. *Prendre quelque chose en affection.* Esser inclinato à qualche cosa.

Einem etwas anmuthen. *Porter, persuader quelcun à faire quelque chose.* Persuader ad alcuno di far qualche cosa.

Anmüthig/Adj. *Agreable.* Piacevole, dilettevole, bonario, mansueto.

Anmüthigkeit/F. *L' agrément.* Bonarietà, mansuetudine, piacevolezza, dolcezza.

Anmüthiglich/Adj. *Agreablement.* Piacevolmente, dilettevolmente.

Anmuthung/F. *Passion, inclination.* Affetto, affezzione.

Anna-

Annageln / V. *Cloüer, attacher, avec des clous.* Inchiodare.

Annähen / V. *Coudre à une chose.* Cucire, accucire.

Annehmen / V. aufnehmen. *Recevoir, accepter.* Accettare, ricevere.

Einen an Kindsstatt annehmen. *Adopter, quelqu' un.* Adottare uno.

Zum Burger annehmen. *Donner le droit de bourgeoisie à quelqu' un.* Dar' il diritto della cittadinanza ad alcuno.

Sich eines annehmen. *S' interesser pour quelqu' un, avoir soin de quelqu' un.* Prender la difesa di alcuno.

Eine Condition annehmen. *Accepter une condition, un office.* Accettar' una condizione, ricever un' ufficio.

Er hat mit sehr groser (ungemeiner) Höfflichkeit das Geschenck angenommen / so ihme ist verehret worden. *Il a fort civilement accepté le present, qu' on luy a fait.* Hà assai civilmente (con gram civiltà) accettato il regalo, che gl' è stato donato.

Die Allianz (Verbündnuß) eines Königs annehmen. *Accepter l' alliance de quelque Roy.* Accettare l' alianza di qualche Rè.

Er ist ein Mensch / den ich gar nicht aus Liebe annehme / der einzige Reichthum machet / daß ich mich entschliesse / ihn zu heurathen. *Moliere. Matrim. forz.* (Wann aber das Geld ausgegeben ist / könnte einer sagen: so bleibt dir doch der Narr immerdar im Hauß.) *C' est un homme, qui je n' épouse point par amour, sa seule richesse me fait resoudre à l' accepter.* Non lo prendo per amore, mà le sue richezze fanno, che mi risolvo di prenderlo (accettarlo) per marito.

Annehmen / V. gutheissen. *Approuver.* Approuvare, ratificare.

Annehmen / dergleichen thun. *Feindre, faire semblant.* Simulare, dissimulare, fingere, far vista di &c.

Annehmlich / Adj. *Agreable, acceptable.* Accettabile, piaceuole.

Annehmung / F. *Acceptation.* Accettatione.

Annehmung an Kindsstatt. *Adoption.* Addozzione, adottazione.

Annehmung / F. Gutheissung. *L' approbation.* Approvazione.

Annesteln / V. *Attacher avec des éguillettes.* Appuntare.

Annoch / Adj. *Toutefois.* Pure.

Anordnen / V. *Donner ou mettre ordre, ordonner.* Metter ordine, dar ordine, constituire, ordinare.

Anordner / M. *Dispositeur.* Dispositore.

Anordnung / F. *L' ordre, la disposition.* Ordine, ordinanza.

Anpacken / V. *Voler ou enlever quelque chose.* Arrestare, afferrare, ghermire.

Anpappung / F. *Le coller.* Collatura, incollatura.

Anpappen / V. *Coller.* Collare, incollare, impastare.

Anpfeiffen / V. *Siffler contre quelqu' un, chasser en sifflant.* Fischiare contra di uno, cacciarlo via.

Anpichen / V. *Poisser contre.* Pegolare, impecciare.

Anpiessen / V. *Pisser.* Pisciar adosso ad uno.

Anpochen / V. *Batre, fraper.* Battere, picchiare, bussare.

Anpochen / N. *Bat, batement.* Picchiamento.

Anprobieren / V. anversuchen ein Kleid. *Essayer un habit.* Provarsi un' habito adosso.

Anprütschen. *Heurter, donner contre quelque chose.* Picchiare.

Anrauchen / V. *Enfumer, parfumer.* Affumare, affumicare, infumare.

Anräuchern / V. *Donner de l' encens.* Incensare, dar' l' incenso.

Anrechnen / V. *Compter, supputer.* Imputare, computare.

Anrede / F. *L' abord.* Abboccamento.

Anreden / V. *Aborder, acoster.* Abboccarsi con alcuno, parlargli.

Anreiben / V. *Froter contre.* Fregar con qualche cosa.

Anreitzen / V. *Inciter, pousser à faire quelque chose.* Incitare, provocare, atizzare.

Zum Zorn anreitzen. *Inciter à couroux.* Incitare alla colera.

Er hat ihn angereitzt / den Degen vom Leder zu ziehen. *Il l' incita (il le provoqua) à tirer l' épée.* Lo incitò ad imbrandir la spada.

Ihr reitzet ihn an zum Zorn. *Vous l' incitez à la colere.* Voi l' incitate alla colera.

Er reitzet mich zur Rache an. *Il m' incite (il me pousse) à la vengânce.* Egli m' incita alla vendetta.

Einen mit Liebkosungen zum Studiren anfrischen (anreitzen.) *Inciter, porter quelqu' un à l' étude par des caresses.* Incitare con carezze alcuno allo studio.

Anreitzlich / Adj. *Charmant, plein de charmes,* Grazioso.

Anreitzung / F. *L' attrait, le charme.* Irritatione, allettamento, irritazione, atizzamento.

Anreitzend / Adj. *Poussant, charmant (en amour.)* Attraente, impulsivo, lusinghevole, stimolante, incentivo.

Anrei-

Anreitzer/ V. *Celuy, qui pousse, charme (en amour.)* Incitatore, impulsore, provocatore, sollecitatore, stimulatore.

Anrennen/ V. *Courir contre.* Incursare, urtare, cozzar correndo.

Anrennen / V. *Commencer sa course.* Cominciar il corso.

Anrichte / F. *Un buffet.* Una credenza.

Die Speisen anrichten. *Mettre les viandes aux plats, dresser.* Portar li piatti, servir le vivande, imbandir la tavola.

Anrichten/anstellen. *Ourdir, tramer.* Subornare, tramare, ordinare.

Einen Krieg anrichten. *Causer une guerre.* Causar' una guerra.

Anrichten / **anordnen.** *Ordonner, donner ordre.* Ordinare, costituire

Anriechen/ V. *Flairer.* Odorare, fiutare, annasare.

Anriechen/ (**wie die Hunde.**) *Sentir du nez.* Ammusare, musolare, fiutare.

Anriechung / F. *Le flairer.* Annasamento, fiutamento, fiuto.

Anruffen/ V. *Invoquer, implorer.* Invocare.

Einer/der die Heiligen anruffet. *Celuy qui invoque, qui prie les saints.* Che invoca i santi.

Viel ruffen nur GOtt allein an. *Il y en a plusieurs, qui n' invoquent que DIEU seul.* Molti non invocano, che DIO.

Ich habe ihn in meiner Noth gesucht/ (angeruffen.) *Je l' invoquai, (apellai) à mon secours.* L' invocati in ajuto.

Mein Nachbauer ist zugeloffen/ da ich ihn angeruffen hatte. *Mon voisin courut, ou accourut, quand je l' apellai.* Il mio vicino corse, quando jo l' invocai.

Den Teuffel durch Segensprecherey anruffen. *Invoquer le demon par des charmes, des enchantemens.* Invocare il demonio con incanti.

Einen um Hülff anruffen. *Implorer l' assistance de quelqu' un.* Implorar l' ajuto d' alcuno.

GOtt zum Zeugen anruffen. *Prendre Dieu à témoin.* Prender Dio in testimonio.

Anruffung/ F. *L' invocation.* Invocazione.

Anrühren/ V. *Toucher, manier.* Toccare.

Anrührer / M. *Toucheur.* Toccatore.

Anrührend/ Adj. *Contigu.* Contiguo, contingente.

Anrührung / F. *L' attouchement, le maniement.* Il tatto, il toccare.

Ansagen/ V. *Signifier, rapporter, annoncer.* Annontiare, significare, indicare, far sapere.

Ansagung/ F. *L' annonciation, le raport.* Denunciamento, denuncio, denuncia.

Ansatz/ M. *Le commencement.* Principio, cominciamento.

Anschaffen/ Adj. **angeschaffen.** *Naturel.* Naturale.

Anschaffen/ V. *Commander, ordonner.* Commandare, imperare, ordinare.

Anschaffer / M. *Commandeur.* Commandatore.

Anschärffen/ V. *Etreindre.* Stringere, calterire.

Anschauen/ V. *Regarder.* Guardare, riguardare.

Steiff die Sonne anschauen. *Regarder fixement le soleil.* Affissare gli occhi contro il sole.

Der Adler schauet die Sonne mit unverruckten Augen an/ (probiert auch seine Jungen / und hält die jenige vor rechte Jungen / so die Sonne steiff ansehen können.) *L' aigle peut regarder fixement le soleil, peut tenir les yeux fichez contre le soleil.* L' aquila può affissar l' occhio contro il Sole.

Einer/ so den andern steiff anschauet/ (betrachtet.) *Celui qui tient les yeux fichez sur quelqu' un, qui regarde fixement quelqu' un.* Chi affissa gli occhi ad alcuno.

Mit seinen Augen etwas steiff anschauen. *Tenere les yeux fichez sur quelque chose, arrêter les yeux.* Affissare gli occhi à qualche cosa.

Einen scheel anschauen. *Regarder quelqu' un de travers.* Guardar' alcuno di traverso.

Anschauung/ F. *La vision, le regard.* Guardo, riguardo, risguardo.

Anscheinen / V. *Luire sur quelque chose.* Lucere, illuminare.

Die Sonn scheinet an diß Hauß. *Le soleil donne sur cette maison.* Il sole luce ben in questa casa.

Anschicken/ V. *Ordonner, mettre ordre.* Disponere, disporre, ordinare, accommodare, incaminare.

Anschickung GOttes. *L' ordonnance de Dieu.* Volontà di Dio.

Anschielen/ V. *Regarder de travers, ou de mauvais oeil.* Guarder di traverso.

Anschiffen / V. **an das Land fahren.** *Aborder, prendre terre.* Abordare, arrivare à terra.

Anschiffen / **abschiffen.** *Se mettre en mer, faire voile.* Approdare, arrivare, abordare.

Anschlag / M. *Le prix, la taxe.* Prezzo, tassa.

Anschlag/ **Vorschlag.** *Un Dessein.* Proposito, impresa, intrapresa.

Die-

Dieses war mein einziger Anschlag. *Cela a été mon unique dessein, je n' avois, que ce seul dessein.* Questo è stato l' unico mio dissegno.

Das war mein Absehen (Anschlag) nicht. *Ce n' étoit pas mon dessein.* Questo non era il mio dissegno.

Diese Leuthe haben ein übels Vorhaben (Anschlag) wider mich (meine Person.) *Ces gens ont quelque mauvais dessein contre ma personne, contre moy.* Costóro hanno qualche cattivo dissegno contro la mia persóna.

Ich weiß sein Absehen (Anschlag) nicht. *Je ne sai pas ses desseins.* Jo non sò i suoi dissegni.

Ich habe es aus guter Meynung (Anschlag) gethan. *Je l' ay fait à bon dessein (à bonne intention.)* Jo lo feci per buon dissegno.

Ich hatte ein Absehen (Anschlag) euch zu besuchen. *J' avois fait dessein de vous aller voir.* Havevo dissegno d' andarvi a vedere.

Ich lasse den ersten Anschlag/ den ich hatte. *Je quite le prémier dessein, que j' avois, que j' avois pris.* Lascio il primo dissegno, ch' havevo.

Listiger Anschlag. *Des machinations.* Mulinazione.

Aus vorgemachten Anschläge. *De concert.* Di concerto.

Anschlag eines Feuerrohrs. *La crosse du mousquet.* Manico dell' archibugio.

Ein Mann von guten Anschlägen. *Un homme de bon conseil, un homme bien visé.* Un' huomo di maturo conseglio.

Ich werde sein Vorhaben (Anschläge) zu nichte machen. *Je renverseray ses desseins.* Jo roverscìarò i suoi dissegni.

Ein übles Absehen (Anschlag) bemänteln/ beschönen/ entschuldigen. *Pallier un mauvais dessein.* Palliare un cattivo dissegno.

Ich wollte gern den Anschlag (Vorhaben) meiner Feinde wissen. *Je voudrois bien savoir, quel est le dessein de mes ennemis.* Vorrei sapere, qual è il dissegno, che hanno i miei nemici.

Ich hatte diesen Anschlag (Vorhaben) aber &c. *J' avois ce dessein, mais, &c.* Havevo queste dissegno, mà &c.

Sofern ich meine Anschläge (Vornehmen) hinaus bringen/ (ins Werck stellen) kan. *Si je puis executer mes desseins (venir à bout de mes desseins)* Se posso esseguire i miei dissegni.

Die Wahrsager versichern uns unseres Anschlags/ (daß er glücklich von statten gehen wird.) *Les devins nous assûrent de l' evenement de nôtre dessein, authorisent nôtre dessein.* Gl' indovini ci assicurano il nostro dissegno.

Anschlagen/V. mit Nägeln. *Clouër, afficher.* Attaccare affigere.

Anschlagen/ verruffen. *Proscrire, afficher.* Proscrivere.

Man schlägt etwas (hefft etwas) an/ um alle zu erinnern dessen/ was da betrifft den Nutzen des Staats. *On l' affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état.* S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' interesse del stato.

Die Buchführer pflegen anzuschlagen jene Bücher/ so unlängst seyn gedruckt worden. *Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno stampati.

Wollet ihr etwas anschlagen? *Voulez vous afficher quelque chose?* Volete affiggere qualche cosa?

Man hat mir befohlen/ dieses anzuschlagen/ (anzuhefften.) *On m' a donné ordre d' afficher cela.* Mi fù diede ordine d' affiggere questo.

Ihr werdet es nicht anschlagen/ (anhefften.) *Vous ne l' afficherez pas.* Voi non l' affiggerete.

Er hat wollen den Aufforderungs-Brieff an die Thür schlagen. *Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut metre l' affiche à la porte.* Egli volse affiggere il cartello alla porta.

Die Edict &c. an die Wände schlagen/ anschlagen/ daß man sie sehen könne. *Afficher les édits aux murailles de la place.* Affiggere gli editti alla parete della piazza.

Anschlagen/ schätzen. *Taxer, mettre le prix à quelque chose.* Apprezzare, tassare.

Anschlagen/ sich vornehmen. *Se proposer.* Proporsi, deliberare.

Anschlagen/ anstossen. *Heurter contre,* Urtrare, incontrare.

Die Sichel anschlagen. *Mettre la faucille.* Mettere la falce.

Anschlägig/ Adj. rathschlägig. *Avisé, prudent, industrieux.* Industrioso, ingegnoso, astuto, scaltro.

Anschmieden/ V. *Enchainer.* Catenare, incatenare.

Anschmieren/ V. *Oindre.* Ugnere,

Anschrar-

Anschnarchen / V. *Aborder d' un ton rude, tenir un rude langage à quelqu' un.* Usar aspre parole, verso alcuno.

Anschneiden / V. *Entamer.* Metter à mano, comminciare.

Anschnitt / M. *Entamûre.* Tagliatura.

Anschnauffen / V. *Flairer, sentir.* Fiutare, ammusare, annasare.

Anschnauffen / N. *Le flairer.* Fiutamento, fiuto.

Anschnauzen / V. *Gripper, come les pourceaux.* Accestare, ammusare, musolare.

Anschreiben / V. *Ecrire dans son livre.* Scriver nel suo libro, notare.

Anschreyen / V. *Crier à quelqu' un.* Gridare à qualcheduno, domandarlo.

Anschüren / V. **das Feuer.** *Attiser (met.) provoquer.* Attizzar' (il fuoco.)

Anschütten / V. *Verser.* Versare.

Ansehen / V. *Regarder, envisager, jeter les yeux sur quelque chose.* Riguardare, adocchiare.

GOtt hat ihn in Gnaden angesehen. *Dieu l' a régardé d' un oeil favorable.* Dio l' ha guardato di buon occhio.

Einen nicht ansehen wollen. *Retirer, ôter ses yeux.* Tornar la faccia.

Es ist darauf angesehen gewesen. *Cela a été le dessein.* Quest' era il disegno.

Die Person ansehen. *Avoir égard à la personne.* Haver riguardo al sogetto.

Ansehen / N. **Anschauung.** *Le régard.* La veduta, (vista.)

Ansehen der Person. *L' égard à la personne.* Riguardo alla persona.

Ansehen / **die äusserliche Gestalt.** *La mine.* Forma, presenza, mina.

Es ist kein Ansehen dazu. *Il n' y a point d' apparence.* Non v' è apparenza alcuna.

Das Ansehen / **die Würde.** *L' autorité, le credit, la reputation, la dignité, l' estime.* Autorità, dignità, fama, riputatione.

In grossem Ansehen seyn. *Etre en grande authorité.* Esser' in gran fama.

Ein gutes Ansehen / **item guter Stern.** *Un bon aspect.* Aspetto buono.

Ein übles Ansehen / **übler Stern.** *Un mauvais aspect.* Aspetto cattivo.

Im ersten Ansehen scheinet diese Sach wahr zu seyn / **läst sie sich hören.** *Du prémier aspect, cela me semble vray.* Di primo aspetto questo sembra una cosa vera.

Das Ansehen (äusserliche) betrügt offt / **stimmet nicht überein mit dem** / **was man hoffet.** *La veüe la mine & l' apparence trompent souvent.* L' aspetto sovente inganna.

Dieses Feld hat ein schönes (hübsches) Ansehen. *L' aspect de cette campane est sort beau.* L' aspetto di questa campagna è molto bello.

Ansehnlich / Adj. *Considerable, qui est en estime.* Apparente, spendido, magnifico.

Ansehnlich / **von guter Gestalt.** *De bonne mine, d' une belle taille.* Di buona mina.

Ansehnlichkeit / F. *Taille avantageuse, la majesté du visage, bonne mine.* Gravità, maestà.

Ansehung / F. *Respêt, regard.* Rispetto, intuito, riguardo.

Anseichen / V. **anbrunzen.** *Pisser.* Pisciare, pissare.

Ansengen / V. *Brûler.* Abbronzare, abbrustolare.

Ansestatt / F. **Hansestatt.** *Ville hanseatique.* Città hanseatica.

Ansetzen / V. **anflicken.** *Coudre à quelque chose.* Attaccare.

Ansetzen / V. **betriegen.** *Tromper.* Gabbare, ingannare.

Ansetzen an den Mund. *Mettre à la bouche.* Metter' alla bocca.

Ansetzen / **anstellen.** *Ordonner.* Ordinare, mettere in ordine.

Einen Tag ansetzen. *Nommer un jour.* Nominar' un giorno.

Sich ansetzen an den Boden. *Se prendre ou s' attacher au fond.* Attaccarsi al fondo.

Ansichtig / Adj. *Exposé à la vüe.* Ciò, che puó esser visto, ò riguardato.

Ansichtig werden. *Se presenter à la vuë.* Presentarsi alla vista.

Ich kan seiner nicht ansichtig werden. *Je ne puis pas avoir l' avantage de le voir.* Jo non lo veggio in luogo alcuno.

Ansingen / V. *Commencer le chant, entonner.* Comminciar à cantare, intonare

Ansitz / M. **Wohnung.** *Demeure, logis.* Habitatione, casa.

Ansitzen / V. *Etre assis auprès.* Esser assiso nel più eminente luogo.

Oben ansitzen. *Avoir la prémiere place, être assis au haut bout.* Havere (possedere) il primo luogo.

Anspinnen / V. **einen Krieg.** *Tramer une guerre.* Attaccar' una guerra

Anspissen / V. *Enfiler.* Infilzare, infilare, (schidonare.)

Anspissen mit der Gabel. *Mettre à la fourchete.* Pironare, impironare, intorcare, imbroccare.

Ansnistung / F. *Enfilure.* Imbroccata, infilzatura.

Anspohren / V. anspornen. *Piquer des éperons, pousser.* Speronare, spronare.

Anspreutzen / V. *Cracher contre quelqu' un.* Sputare sopra alcuno.

Ansprach / F. *L'abord.* Abboccamento, il parlare.

Ansprechen / V. *Aborder, acoster.* Abboccarsi, parlare.

Einen um etwas ansprechen. *Prier quelqu' un de quelque chose.* Pregare qualche cosa da alcuno.

Ein Erb ansprechen. *Pretendre à un heritage.* Pretender' un' heredità.

Anspreissen / V. *Apuyer.* Soppoggiare.

Ansprengen / V. *Arroser, jeter de l'eau avec l'arrosoir.* Irrigare, bagnare, inaffiare.

Ansprengung / F. *L'aspersion.* Aspersione, inaffiamento.

Anspringen / V. *Assaillir.* Assalire, assaltare.

Anspritzen / V. *Arroser.* Spruzzare, bruffare, sbruffare, inaffiare.

Anspruch / M. *La pretension, le droit.* Pretensione, diritto.

Einen Anspruch an etwas haben. *Avoir pretension à quelque chose, avoir droit sur quelque chose.* Haver pretensione, (regresso) à qualche cosa.

Ansprung / M. *L'assaut.* Assalto.

Anstacheln / V. *Aiguilloner, éperonner.* Frugare, pungolare, spuntonare, speronare, stimolare.

Anstachler / M. Antreiber. *Celuy, qui aiguillone.* Stimolatore, Frugone, aguzzino.

Anstand / M. *Le délay, le retardement.* Indugio, ritardamento.

Anständern / V. *Donner la picanteur.* Appuzzare, appuzzolare.

Anstalt / F. *L'ordre.* Ordine, disposi-tione.

Anstalt machen. *Donner ou mettre ordre.* Metter buon' ordine, disporr' ogni cosa.

Anstand der Gerichten. *Les vocations.* Vocationes.

Anstand des Rechten. *Le délai d'un jugement.* Dilazione di sentenza.

Anstand des Kriegs. *La treguë.* Tregua.

Anstand des Reichs, *Interrègne.* Interregno.

Anständig / Adj. *Bien-séant.* Decoro, decente conveniente, decevole, auvenente.

Ubel anständig. *Mal-seant.* Maldecente, inconveniente.

Anstechen / V. *Percer un tonneau.* Spinare, spinellare una botta.

Anstechen / anreitzen. *Inciter, aiguillonner.* Incitare, stimolare.

Mit Feuer anstecken. *Allumer, embraser.* Accendere di fuoco.

An den Bratspieß anstecken. *Mettre à la broche, embrocher.* Metter allo schidone.

Einen Ring anstecken. *Se mettre un anneau au doit.* Metter un anello al detto.

Anstecken / vergifften. *Infecter.* Infettare.

Ansteckend / Adj. *Contagieux.* Contagioso.

Ansteckung / F. *Contagion.* Contagione.

Anstehen / zweiffeln. *Douter, être en suspens.* Dubitare, hesitare, star' in pensiere.

An einer Sach anstehen / nicht wissen / wie darmit zu thun. *Hesiter, être irresolu de faire quelque chose.* Hesitare di far qualche cosa.

Ich zweifle / (stehe an /) ob ich hin solle gehen oder nicht. *Je hesite, je suis en doute, si je dois y aller ou non.* Jo hesito, se vi devo andare, ò nò.

Er kunnte sich nicht entschliessen zu schreiben / (stunde darüber an.) *Il hesitoit, il étoit irresolu d'écrire.* Egli hesitava di scrivere.

Anstehen / V. anständig seyn. *Etre bien séant.* Essere conveniente.

Diß stehet euch übel an. *Cela ne vous sied pas bien.* Questo non vi sta bene.

Anstehend / Adj. wol anstehend. *Convenient, bien-seant.* Competente, conveniente, decente, decoro, decevole.

Anstehend / F. zweiffelnd. *Douteux.* Dubitante, sospeso, perplesso.

Anstehen lassen. *Remettre, differer.* Lasciarlo stare, non continuare.

Anstellen an etwas. *Mettre auprès.* Metter à qualche cosa.

Anstellen. *Ordonner.* Apparecchiare, ordinare, commettere.

Etwas Böses anstellen. *Avoir un méchant dessein.* Haver' un cattivo dissegno.

Ich weiß nicht / wie ich die Sach anstellen soll. *Je ne sais, que faire.* Non so, che fare.

Anstiefeln / V. *Se botter, mettre les bottes.* Stivalarsi, meter i stivali.

Anstifften / V. *Exciter, pousser, porter à faire quelque chose.* Incitare, animare, atizzare.

Ein Unglück anstifften. *Etre cause d'un malheur.* Esser causa d'una disgrazia.

Anstiffter / M. rin. *L' auteur, celuy ou celle qui pousse à faire quelque chose.* Autore.

Anstifftung / F. *L' incitation, l'instigation.* Incitatione atizzamento.

Anstimmen / V. *Entonner, commencer le chant.* Dare, ripattire la voce.

Anstincken / V. **diß stincket mich an.** *Je trouve cela vilain.* Puzzare.

Anstochern / V. *Aiguilloner, piquer, pousser.* Atizzare, instigare, stimolare.

Anstocherung / F. *Instigation.* Abizzamento, instigazione.

Anstolpern / V. *Broncher, trébucher.* Inciampare, urtare.

Anstoß / M. *L' achopement.* Offesa, scandalo.

Er hat viel Anstösse. *Il luy arrive toûjours quelque malheur.* Ha molti ostacoli, (trova molte difficoltà.)

Anstösse / M. **die Gräntzen.** *Les confins.* Confini.

Anstossen / V. *Heurter contre quelque chose.* Urtare.

In der Rede anstossen. *Hesiter.* Balbettare, balbutire.

Anstossen / **angrentzen.** *Aboutir, confiner.* Confinare, convicinare.

Anstössig / Adj. *Aboutissant, confinant.* Cosa, che confina à una altra.

Anstreiffen / V. *Froter, bouchoner torcher.* Strisciare, strisciolare, strofinare.

Antreiber / M. **Anmahner.** *Solliciteur.* Sollecitatore, comito, aguzzino.

Anstrich / M. **Schmincke.** *Fard.* Belletto, colore, liscia, tenta.

Anstürmen / V. **anklopffen.** *Heurter, fraper.* Sbatacchiare, sbattagliare, stormare.

Anstreiche / F. *Le fard.* Fardo, belletto (per far le donne polite.)

Anstreichen / V. *Froter, oindre.* Fregare pian piano, ongere.

Anstreich-Farb / F. *Du fard.* Liscio, belletto, tinta.

Eine falsche Farb anstreichen, *Farder.* Bellettare, sbellettare.

Antreiben / V. *Soliciter.* Inculcare, sollecitare.

Anstützen / V. *Appuyer.* Pontellare, sostentare, fortificare.

Ansuchen / V. *Requerir, rechercher.* Ricercare richiedere, supplicare.

Ansuchung / F. *Recherche, demande.* Requisizione, ricerca, richiesta, domanda, dimanda.

Antantzen / V. *Mener la danse.* Menar il ballo, esser il primo nella danza.

Antasten / V. *Manier, toucher.* Toccare, palpare.

Antasten / **schmähen.** *Dire des ingiures à quelqu' un.* Biasimare, ingiuriare (alcuno.)

Antastung / F. *Le maniement.* Toccamento.

Antheil / M. *La part, la portion.* Parte, porzione, quota, continente, il quanto.

Anthun / V. **anlegen.** *Mettre.* Vestire, mettere, prendere.

Seine Kleider anthun. *S' habiller.* Vestirsi.

Straffe anthun. *Punir, châtier.* Punire, castigare.

Einem Ehre anthun. *Faire des honneurs à quelqu' un.* Far honore ad alcuno.

Ihm selbst den Todt anthun. *Se tüer soi même.* Ammazzarsi stesso.

Antlitz / N. *La face, le visage.* La faccia, il volto.

Antichrist / M. *Antechrist.* Anticristo.

Antiquitäten / F. *Antiquité.* Anticaglie, antiquità, cose antiche.

Antorf / **die Stadt.** *Anvers.* Anversa.

Antragen / V. *Offrir, faire offre.* Essibire, offerire, offrire.

Einem seine Dienste antragen. *Offrir à quelqu' un ses services.* Offrir' ad alcuno la sua servitù.

Antragen / **anbringen.** *Deferer.* Accusare.

Antragung / F. **heimliche Anklag.** *La delation.* Accusa, querela, delazione.

Antreffen / V. *Toucher, concerner.* Toccare, concernere, importare.

Was das antrifft. *Touchant cela, pour ce qui est de cela.* Toccante questo (punto.)

Es trifft Leib und Leben an. *Il s' agit de la vie.* S' agisce della vita.

Antreffen / **finden.** *Trouver, rencontrer quelqu' un.* Trovare, rincontrare.

Antreiben / V. *Pousser, inciter.* Incitare, stimolare.

Den Feind anhetzen (antreiben) gehen. *Aller provoquer, irriter l' ennemi.* Andáre à stuzzicar l' inimico.

Wann du mich nicht plagest / (antreibest /) will ich dich gehen lassen. *Si tu ne m' irrites pas, je te laisseray.* Se tu non mi stuzzicarai, io ti lasciarò.

Den Hund / der da schläfft / wecke nicht auff / id est, jenen / der still ist / treibe nicht an zum Bösen. *N'agacez, ne réveillez pas le chien, qui dort. N'irritez pas celuy, qui ne vous fait point de mal, & qui se tient coy.* Non stuzzicáre il cane, che dorme, non irritáre, chi non ti nuoce, e chi si stà queto (quieto) cheto.

Den Feind zur Schlacht anreitzen / antreiben / (ausfordern.) *Provoquer l'ennemi au combat.* Stuzzicáre il nemico alla battaglia.

Antreiber / M. *Qui pousse.* Incitatore, istigatore.

Antreibung / F. *Instigation.* Incitatione.

Antretten / V. *Entrer dans un lieu, dans un emploi.* Intrare in qualche cosa ò carica.

Ein Amt antretten. *Entrer en charge.* Entrar' in una carica.

Antrieb / M. *Le mouvement, l'instinct.* Impulso, instigatione, instinto, stimolo, moto.

Antritt / M. *L'entrée.* Ingresso.

Antrucken / V. *Imprimer à la fin.* Premere.

Antvogel / M. *Un canard, une cane.* Anetra, anitra.

Antwort / F. *La réponse.* Risposta.

Die Antworten müssen abgeredt seyn in wichtigen und geschwinden Geschäfften. *On doit concerter les réponses, les réponses doivent, être concertées dans les affaires pressantes, importantes.* Si devono concertare le risposte in materie urgenti.

Antworten / V. *Répondre, faire réponse.* Rispondere.

Antwort / Schreiben. *La réponce à une lettre.* Risposta ad una lettera.

Antwortend / Adj. **item Antworter** / M. *Répondant.* Rispondente, responditore.

Anverwandt / Adj. **befreundt.** *Parent.* Parente, apparentato, propinquo.

Anverwandtschafft / F. *Parentage, parentée.* Parentato, parentela, propinquità.

Anversuchen / V. **ein Kleid.** *Essayer un habit.* Approvar' un' habito.

Anvertrauen / V. *Confier, donner en commission.* Fidare, confidare, raccommandare, commettere.

Anvertrauung / F. *La commission.* Comissione, raccommandazione.

Anwachsen / V. *Croitre dessus, ou contre.* Sopranascere.

Anwalt / M. *Un procureur, un Avocat, un commis.* Procuratore, Auvocato.

Anwaldtschafft / F. *Procure.* Procura.

Anwegen / V. *Remüer, inciter.* Incitare, spronare.

Anweben / V. *Titre avec.* Tessere con.

Anwehen / V. *Soufler contre ou sur quelque chose.* Soffiare, suentolare.

Anwehung / F. *Souffle.* Afflato.

Anweinen / V. *Verser des larmes.* Allagrimare.

Anweisen / V. *Donner l'adresse, informer, instruire.* Istruire, insegnare, indrizzare.

Einen um eine Schuld anweisen. *Remettre sa dête à un autre.* Rimetter' il suo debito ad un'altro.

Anweiser / M. *Un conducteur, un guide.* Guida.

Anweisung / F. *L'adresse, l'instruction.* Istruttione, insegnamento.

Anweisung der Schuld. *Le transport, la remise de sa dête à un autre.* Assegnamento, assegnazione (d'un debito.)

Anwenden / V. *Employer, metre.* Impiegare, spendere, mettere.

Allen Fleiß auff etwas anwenden. *Employer tous ses soins.* Fai' ogni diligenza.

Einen Theil seiner Einkunfft zum Reisen anwenden (appliciren.) *Appliquer (employer) une partie du revenu à faire voyage.* Applicáre una parte dell'entrata à far viaggio.

Ein Ding zu einem andern reimen / (anwenden.) *Appliquer une chose à une autre.* Applicáre una cosa all' altra.

Alle seine Gedancken zu der Betrachtung eines Dings anwenden. *Appliquer toutes ses pensées à considerer quelque chose.* Applicáre tutti i suoi pensieri à considerare qualche cosa.

Sich auff die Music legen / (die Zeit auf die Music anwenden.) *Appliquer son esprit à la Musique.* Applicare il suo animo alla Musica.

Anwendung / F. *Employ, application.* Adoperamento, applicazione, impiego.

Anwenden / V. *Debiter, vendre.* Distrarre, esitare.

Anwerffen / V. die Sturm-Leitern. *Donner l' escalade.* Dar la scalata, gettar le scale alle muraglie.

Kosten anwenden. *Faire des dépenses.* Far spese.

Anwesen / N. *L' habitation, la demeure.* Domicilio.

Sein Anwesen irgendwo haben. *Demeurer en quelque part.* Dimorar' in qualche luogo.

Anwesend / Adj. *Present.* Presente, assistente.

Anwesenheit / F. *La présence.* Presenza.

Anwincken / V. *Faire signe de la tête.* Accennar, far segni con gli occhi.

Anwohnen / V. *Demeurer aupres.* Esser vicino.

Anwohner / M. *Qui demeure auprès.* Vicino.

Anwünschen / V. *Souhaiter.* Augurare.

Anwurf / M. Versuch. *L' essay, la preuve.* Saggio, prova.

Einen Anwurf thun. *Essayer, approuver.* Pruovare.

Anzahl / F. *Le nombre.* Numero.

Anzapffen / V. ein Faß. *Percer un tonneau.* Spinare, spinellare, manomettere una botta.

Anzehlen / V. *Commencer à comter.* Comminciar' à numerare.

Anzeichnen / V. *Marquer, enregitrer.* Metter per iscritto, notare.

Anzeichnung / F. *L' annotation.* Annotazione.

Anzeigen / V. *Faire savoir, signifier, rapporter.* Indicare, far sapere, dichiarare.

Mit dem Finger weisen / (anzeigen.) *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiquer.* Additare.

Man muß die Ursach / den Antrieb zum Krieg weisen / anzeigen / ob er gerecht ist. *Il faut declarer le motif de la guerre, pour sçavoir si elle est juste.* Egli è di bisogno additare il motivo della guerra per conoscerla giusta.

Wenn man genau (recht) bedencket / was ich anzeige / und verstanden haben will. *Si l' on considere bien ce que je declare, j' indique, je donne à connoitre.* Se bene si riguarda, dov' io addito.

Seine Ursachen anzeigen. *Apporter ses raisons.* Apportar le sue ragoni.

Anzeigung / F. *L' avertissement, l' annonciation.* Dichiaratione, rimostranza.

Eine Anzeigung geben. *Donner un signe, ou une marque.* Dare alcun segno.

Anzetteln / V. einen Krieg. *Tramer une guerre.* Tramare una guerra.

Anziehen / V. *Attirer.* Allegare, attirare.

Einen Autorem citiren / (anziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegare un autore.

Einen Spruch anziehen (anführen.) *Alleguer un discours un passage.* Allegare un detto.

Ein Exempel anführen / (anziehen /) daß auch dergleichen geschehen ist. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegáre un essempio.

Die Schrifften (was Geschriebenes) anführen / anziehen / vorschützen. *Produire des écrits.* Allegáre scritture.

Den Tag bestimmen / (anziehen.) *Marquer (designer) le jour.* Allegáre il giorno.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / anführen / (anziehen.) *Alleguer, citer le texte d' une loy.* Allegáre un testo di legge.

Ihr führet (ziehet) eine lähre Sache an / an der nichts ist. *Vous m' alleguès (vous me dites) une chose imaginaire.* Voi mi allegate una cosa chimerica.

Einen Autorem, Buch / oder sonsten etwas anführen / (anziehen /) vorschützen. *Alleguer, citer un auteur, une sentence, un livre (un passage.)* Allegáre un autore, una sentenza, un libro &c.

Man muß den Spruch anführen / (anziehen /) nach des Autoris seiner Meinung. *On doit alleguer les passages selon le sens, au sens de l' auteur.* Si deve allegáre la sentenza, secondo il senso dell' autore.

Anziehen / anlegen. *Mettre.* Vestire, mettere i vestiti.

Seine Kleider anziehen. *Prendre ou mettre ses habits, s' habiller.* Mettere i vestiti.

Anziehen / melden. *Citer, alleguer.* Allegare, citare qualche capitolo.

Seine Ursachen anziehen. *Alleguer, apporter ses raisons.* Allegare le sue ragioni.

Anziehung / F. *Attraction.* Attiramento, attrazzione.

Anziehung (eines Autoris.) *Allegation, citation.* Allegazione, allegamento, citazione.

Anzug / M. *Un témoignage, une authorité, une citation.* Allegatione, citazione.

Anzug / M. in das Feld. *L'expedition, la campagne, la marche.* Marcia, marciata.

Anzug / in dem Anzug seyn. *Commencer à marcher, se mettre en chemin.* Cominciare, accingersi.

Anzug / M. *L'attrait, le charme.* Attratto, illecebra, legiadria.

Anzügig / Adj. *Charmant, attrayant.* Leggiadro.

Anzünden / V. *Allumer, embraser.* Incendere, brusciare, imflammare.

Anzündung / F. *L'embrasement.* Incendio, abbrusciamento.

Anzwicken / V. *Tenailler.* Tenagliare.

AP

Apfel / M. *La pomme.* Un pomo.

Apffelbaum / M. *Un pommier.* Pomaro.

Apffel-Tarte / F. *Tourte (tarte) de pommes.* Torta di pomi, pomara.

Apffel-Most / M. *Cidre.* Cidro, cidra, cidracco.

Apollo / M. *Apollo.* Apolline, febo.

Apfelgrau / Adj. *Gommelé.* Pomelato.

Apostel / M. *Un Apôtre.* Apostolo.

Apostelisch / Adj. *Apostolique.* Apostolico.

Apostel-Geschicht / F. *Actes des Apôtres.* Fatti (atti) de gli Apostoli.

Apostem / F. Geschwähr. *Aposteme, apostume.* Apostema, postema.

Apostel-Amt / N. *L'Apostolat, la charge d'Apôtre.* Apostolato.

Apotheck / F. *L'Apoticairerie (chez un Prince, dans un convent.)* Spetiaria, bottega di speziaro.

Apothecker / M. *Un Apoticaire.* Speziaro, speciale.

Apothecker-Gewicht / N. *Poids d'apoticaire.* Peso da speciale.

Apothecker-Büchs / F. *Boete (boite) d'apoticaire.* Scatola, bossolo da speciale.

Appellatz / F. Anruffung eines andern Richters. *Appellation.* Appellazione, appello.

Appelliren / V. *Appeller à un juge superieur.* Appellare in giustitia.

Appetit / M. Lust zum Essen. *Appetit.* Appetito, appetenza, voglia.

Appetit oder Lust machen. *Donner appetit, exciter l'appetit.* Fat' appetito.

Appetit haben. *Avoir appetit.* Haver' appetito.

Mit Appetit (Lust) essen. *Manger avec appetit.* Mangiare con appetito.

Im Essen bekommt man Appetit / (Lust zum Essen.) *En mangeant l'appetit vient.* Mangiando viene l'appetito.

Ich hatte guten Lust (Appetit) zum Essen / da ich mich zum Tisch gesetzt. *J'avois de l'appetit, quand je me suis mis à table.* Jo havevo appetito, quando mi son posto à tavola.

April / M. *Le mois d'Avril.* Aprile (mese.)

Approbiren / V. *Approuver.* Approbare-vare.

Apt / M. *Abbé, abé.* Abbate.

Approschen / F. *Aproches.* Approcio, accostamento.

Approschieren / V. *Aprocher, faire des aproches.* Accostare, avicinare, approcciare.

Apulien / eine Landschafft. *La Pouille.* Apuglia, Apulia.

AQ AR

Aqvino / eine Stadt. *Aquine.* Aquino.

Aqvitanien / N. *La Guyenne.* Acquitania, Aquitania.

Ar / M. ein Fluß im Schweitzerland. *L'Are.* Aro.

Ar / ein Fluß in Franckreich. *La Saone.* Saona.

Arabien / F. *L'Arabie.* Arabia.

Arbeit / F. *Le travail, la peine, la besogne.* Labore, fatica, pena, lavoro.

Eine Arbeit auf sich nehmen. *Entreprendre un ouvrage.* Intreprendere qualche opera.

Erhebte Arbeit. *Ouvrage élevé, taillé en bosse.* Lavoro di rilievo.

Sich der Arbeit ergeben / (mit Vertreibung des Müssiggangs.) *S'adonner au travail.* Darsi alla fatica.

Die Mühe (Arbeit) auff sich nehmen. *Prendre de la peine.* Pigliarsi fatica.

Kaum habe ich mit grosser Mühe und Arbeit hingelangen können. *A peine y pûs-je arriver avec une grande fatigue.* A pena vi potetti arrivare con fatica.

Ermüdet von der Arbeit / (Geschäfft.) *Las des fatigues, qu'il a eües.* Lasso dalle fatiche.

Ich habe ihn mit allem Fleiß / Mühe und Arbeit nicht können dahin (darzu) bereden. *Quelque peine, que j'y ay prise, je ne l'ay pû persuader.* Non lo potéi persuadere con tutta la mia fatica.

Mühe und Arbeit ausstehen/ (leiden.) *Endurer des fatigues, avoir de la peine.* Patire fatica.

Ein Mensch/ der gern arbeitet/ (der die Arbeit nicht scheuet.) *Un homme de grand travail.* Huomo di fatica.

Ein jede Arbeit muß belohnet werden/ (keiner hütet das heilige Grab gern umsonst.) *Toute peine veut son salaire, tout travail merite récompense.* Ogni fatica vuol il suo prémio.

Ich habe umsonst gearbeitet/ meine Mühe und Arbeit verlohren. *J'ay travaillé en vain.* Hò lavoráto in vano.

Seine Arbeit nützlich anwenden. *Travailler utilement.* Lavorar' utilmente.

Das Alter hat seine Lust an der Arbeit/ und nimmet sich allezeit etwas zu schaffen vor. *La vieillesse prend plaisir à travailler, & fait toujours quelque chose.* La vecchiaia (vecchiezza) prende piacére al lavoro, & fà sempre qualche cosa.

Wann dieses nicht wäre/ warum wollten wir umb einer so kurtzen Zeit willen/ die wir zu leben haben/ solche grosse Mühe und Arbeit auf uns nehmen? *Sans cela pourquoy tant travailler dans ce peu de têms, que nous avons à vivre au monde?* Se questo non fosse (senza ciò) à che lavorar tanto, per quel poco tempo, ch' habbiamo da vivere in questo mondo?

Eine Tapezerey von schöner Arbeit. *Tapisserie de haute lice.* Arazzo di gran fattura.

Es ist eine gemeine Arbeit (nichts besonders) daran. *C'est un ouvrage, une facture ou manufacture ordinaire.* Vi è una fattura ordinaria.

Wie viel lasset ihr Macher-Lohn (vor die Arbeit) zahlen? *Combien faites vous payer pour la façon, la facture?* Quanto fate voi pagáre per la fattura?

Sich die Arbeit dauren lassen. *Travailler à regret, épargner sa peine.* Lavorare con gran fatica.

Seine Arbeit wohl anlegen. *Employer bien sa peine.* Impiegar bene la sua fatica.

Arbeiten/ V. *Travailler.* Lavorare, travagliare.

Ich arbeite unauffhörlich. *Je travaille incessamment.* Jo lavóro incessantemente.

In Seiden arbeiten/ (Seiden-Arbeit machen.) *Travailler en soye.* Lavorar' in seda.

Es kan seyn/ daß ich nicht mehr arbeiten werde. *Peut être, que je ne travailleray plus.* Può essere, che non lavorarò più.

Eure Mutter sagt: (spricht euch immer zu) arbeitet/ arbeitet. *Vôtre mere dit toûjours: travaillez, travaillez.* Vostra madre dice sempre: Lavoráte, lavoráte.

Weise oder Manier zu arbeiten. *Sorte de travail, ouvrage.* Sorte di lavoráre.

Arbeiter/ M. *Un ouvrier.* Lavoriere, operario.

Arbeiterin/ F. *Celle, qui travaille.* Lavoratrice, lavoriera.

Arbeit-Hauß/ N. *Boutique (maison de discipline.)* Lavoratorio, officina, ergastolo.

Arbeit-scheu/ Adj. *Paresseux.* Neghitoso, fuggifatiche.

Arbeitseelig/ Adj. *Miserable, pitoyable.* Misero, calamitoso.

Arbeitseeligkeit/ F. *La misére, un état miserable.* Miseria, afflittione.

Arbeitseeliglich/ Adv. *Miserablement, pitoyablement.* Miserabilmente, miseramente.

Arbeitsam/ Adj. *Laborieux, actif.* Laborioso, faticoso.

Arbeitsam/ das viel Arbeit kostet. *Qui coûte bien de la peine.* Faticoso, penoso.

Arbeitsamkeit/ F. *L'industrie, l'activité.* Fatica, industria.

Arbeitsamlich/ Adv. *Soigneusement.* Operosamente.

Arbeits-Mann/ M. *Ouvrier.* Lavoratore.

Arch/ F. *L'arche.* Arca.

Arg/ Adj. *Méchant, mauvais, malicieux.* Cattivo tristo.

Arger werden. *Aller en empirant, empirer.* Andár di mal' in peggio.

Zum argen ausdeuten. *Donner un mauvais sens (prendre en mauvaise part.)* Interpretar in mal, prender sinistramente.

Argern/ V. *Scandaliser, donner du scandale.* Scandalizzare, dar' scandalo.

Aergernuß/ N. *Le scandale.* Scandalo.

Argheit/ F. *La méchanceté, la malice.* Cattiveria, malitia.

Argdencken/ V. *Soupçonner.* Sospettare, sospicare, haver sospetto.

Aerger/ Adj. schlimmer. *Pis.* Deteriore, peggiore.

Aergerlich/ Adv. *Scandaleux.* Scandaloso.

ArgList/ F. *La finesse, la ruse, la supercherie.* Finezza, frode, inganno.

Arglistig/ Adj. *Fin, rusé.* Scaltro, ingannoso.

Ihr seyd gar zu arglistig. *Vous êtes trop rusé.* Voi sete troppo scaltro.

Ihr werdet dieser Straff nicht entgehen/ wann ihr auch der Arglistigste wäret von der Welt. *Vous n'eviterés pas cette amende là, quand bien vous seriez le plus rusé du monde.* Non evitarete questa pena, benche foste il più scaltro del mondo.

Ich bin nicht so arglistig. *Je ne suis pas si rusé.* Non son tanto scaltro.

Redet weder Gutes noch Böses von ihm/ dann ihr seyd gar zu arglistig/ ihr seyd nicht wie jener sagte: Abgeführt wie ein alte Nadeltrugen/ spitzfindig wie ein stumpffiges Messer/ verdrähet wie ein krummes Kühhorn/ durchtrieben wie eine Erbs-Suppen/ einfältig wie ein viertzigjähriger Jud. *Ne parlez ny en bien, ny en mal de luy, parceque vous êtes trop rusé.* Non parlàte nè in bene, nè in male di lui, perche sete troppo scaltro.

Ihr seyd so arglistig/ und dencket nur an's Böse. *Vous êtes si rusé, & vous ne songez, qu' au mal.* Voi sete tanto scaltro, & non pensate, ch' al male.

Ein verschmitzter/ arglistiger Kopff/ (der sich wohl in die Welt-Händel richten kan) *Une personne subtile, & adroite dans les affaires du monde.* Persona scaltra negli affàri del mondo.

Arglistigkeit / F. *La finesse, la ruse.* Astutia, inganno, fraude, frode.

Arglistiglich / Adv. *Finement, par tromperie.* Astutamente, con inganno.

Argwohn / M. *Le soupçon.* Sospetto, sospizione.

In Argwohn kommen. *Etre soupçonné.* Sospettare, esser in sospetto.

Argwohnen/ V. *Soupçonner, avoir du soupçon, prendre des soupçons.* Sospettare.

Argwohnig/ Adj. *Suspect, soupçonné.* Sospetto.

Argwöhnisch / der leicht argwöhnet. *Soupçonneux, enclin à soupçonner.* Sospettoso.

Arm/ M. *Le bras.* Braccio.

Einen gerne (sehr willig) mit beyden Armen annehmen / (empfangen.) *Recevoir quelqu' un à bras ouverts.* Ricevere qualchedun' à bràccia aperte.

An den Arm schlagen. *Fraper au bras.* Ferire nel bràccio.

Nicht schreiben können wegen einer Unpäßlichkeit/ so man an dem Arm hat. *Ne pouvoir écrire à cause de quelque incommodité, qu' on a au bras.* Non potére scrivére per l' incommodità del braccio.

Auf einander gelegte Arm haben/ (faul seyn/) nichts zu thun haben / die Händ in die Schoß legen. *Tenersi les bras croisez, être paresseux, sans rien faire.* Tenersi le braccia incrociate (esser neghittoso) senza far niente.

Die Arm ausstrecken. *Etendre les bras.* Sténdere le bràccia.

Die Arm wenden/ (führen.) *Mêner les bras.* Giráre le bráccia.

Gute Arm haben (starck seyn in Armen.) *Avoir les bras forts, avoir de la force aux bras, avoir bon bras.* Havére le bráccia forti.

Ich will ihn lassen sehen/ ob ich einen starcken Arm habe / (id est) zu schlagen. *Je luy feray voir, si j' ay bon bras.* Jo gli farò vedére, se ho buon braccio.

Hastu wächsene Arm? hastu denn gar keine Stärcke? *As-tu des bras de cire? as-tu des bras de foin? N' as tu point de force?* Hai tu le bráccia di cera? non hai forza?

Der Theil des Arms gegen die Schultet. *La partie du bras, qui est prez de l' épaule depuis le coude jusqu' à l' épaule.* La parte del bráccio verso la spalla.

Der Arm ist ihm ab. *Il s' est rompu le bras.* S' è rotto lo braccio.

Einem unter die Arme greiffen. *Aider, soulager quelqu' un.* Ajutar' alcuno.

Arm/ dürfftig/ Adj. *Pauvre.* Povero, necessitato.

Arm werden. *Tomber en pauvreté, être reduit à la derniere necessité.* Divenir povero, mendico da hospitali.

Armee / F. *Armée.* Armada, Armata.

Flügel einer Armee. *Aile d' armée, pointe d' armée.* Corno dell' essertico.

Das Corpo einer Armee. *Le corps de l' armée, le corps de bataille.* Mezzo dell' essercito.

Er hat eine Armee von exercirten (geübten) Soldaten. *Il a une armée de vieux soldats.* Egli hà un' essercito di soldati veteráni.

Er hat seine Armee angetrieben. *Il poussa son armée.* Spinse il suo essercito.

Ein General (Haupt) über eine gantze Armee. *Chef d' armée (General.)* Capo d' essercito.

Die Ordre einer Armee. *L' ordre d' une armée.* Ordinanza d' essercito.

Eine General-Musterung vornehmen (bey einer Armee.) *Faire la montre gene-*

generale d'une armée. Dare la mostra all' esercito.

Eine Armee aufrichten. *Mettre sur pied une armée.* Mettere un' essercito in piedi.

Eine Armee in die Ordnung richten/ (rangiren.) *Ranger une armée en battaille.* Ordinare un' essercito in battaglia.

Die feindliche Armee in die Flucht jagen. *Défaire l'armée ennemie.* Sgomentare l' essercito nemico.

Er commandirte ein Corpo einer Armee. *Il commandolet corps d'armée.* Egli commandava un corpo d' essercito.

Denen Soldaten (Armee) Abschied geben/ so im Krieg gedienet haben. *Licentier une armée.* Licenziare l' essercito.

Eine Armee zu Wasser. *Armée navale.* Armata navale.

Es ist eine Armee/ so aus lauter alten/ wackeren/ exercirten Soldaten bestehet. *C'est une armée composée de vieux soldats.* E un' armata di soldati veterani.

Eine grosse Armee. *Armée nombreuse.* Armata numerosa.

Eine Arme/ so aus neu-geworbenen Soldaten (Völckern) bestehet. *Armée de nouveaux soldats.* Armata di soldati giovani.

Er war am Spitz (vor an) seiner Armee. *Il étoit à la tête de son armée.* Egli era à capo della sua armata.

Armseelig / F. *Miserable, pitoyable.* Bisognoso, miserabile.

Armschinne / die grosse/ die kleine. *Le gros, le petit os du coude.* Le ossa di bracci.

Arm-Spital/ N. *Hôpital.* Hospidale, spedale.

Armen-Stock/ M. *Caissette.* Cassetta da limosine.

Armen-Schinder/ M. *Oppresseur de pauvres.* Oppressore di poveri.

Armen-Vatter/ M. *Pere de pauvres, aumônier.* Padre de' poveri, Limosiniere.

Arm-Schrein. *Armoire.* Armario, armaro, scrigno.

Armband/ N. *Des brasselets.* Braccialetto, maniglio.

Armbrust/ M. *Une arbalête.* Balestra.

Armbrust-Macher / M. *Arbalêtier.* Balestraio, balestraro.

Armschlinge/ F. *Galant, qu'on met au bras.* Braccialetto.

Armuth / F. *La pauvreté, la disette.* Povertà, bisogno, necessità.

Die Armuth ist eine Mutter der Gesundheit. *La pauvreté est la mere de la santé.* La poverta è madre della sanità.

Wer faul ist/ wird arm werden/ (zur Armuth gelangen.) *La pauvreté est le loyer de paresse.* La pigritia è la madre della povertà.

Die Armuth ist wie der Todt/ von vielen gelobt/ aber von niemand geliebt. *La pauvreté est comme la mort, elle est loüée de plusieurs, mais aimée de personne.* La povertà è comme la morte, lodata da molti, ma amata pa pocchi.

Die Armuth ist von jedermann veracht/ niemand will des Armen Vetter seyn. *La pauvreté n'a ni parens ni amis.* La povertà non ha parenti, ne amici.

Die Armuth schämt sich nicht. *La pauvreté n'a point de honte.* La povertá non ha vergogna.

Arrest/ M. Verhafftung. *L'arêt.* Sequestro, decreto.

In Arrest / oder Verhafft nehmen. *Mettre en arrêt, arrêter.* Rattenere, trattenere, sostare, ritardare, arrestare.

In Arrest oder Verhafft genommen / (verarrestiret) seyn. *Etre en arrêt, être arrêté.* Sostato, fermato, rattenuto d' ordine de' commandanti.

Den Arrest aufheben. *Lever l'arrêt.* Rivocare l' ordine della detenzione.

Arrestiren/ V. *Arrêter, mettre en arrêt une personne ou une chose.* Ritener, imprigionare.

Ars/ M. *Le cû, le derriere.* Il culo, il podice.

Ars/ M. *Les fesses.* Le natiche.

Man muß ihme noch den Arsch wischen/ er hat noch keinen Verstand zu seinem Alter. *Il lui faut encore torcher le cû, c'est encore un enfant, il n'a pas de l'esprit selon son âge.* E ancora fanciullo, non hà ingegno, non hà capacità.

Den Arsch sehen lassen/ sich nicht bedecken können / elendiglich bekleidet seyn. *Montrer le cû, être dechiré, pauvrement vêtu.* Monstrare il culo, essere stracciato (vestito poveramente.)

Den Arsch (Hindern) zeigen/ wenden. *Tourner le cû, tourner le dos.* Tornar' il culo.

Einem den Arsch aufheben machen/ einen Faulen stossen/ aufwecken: Den Feind zwingen/ mit dem Läger hinter sich zu weichen. *Faire lever le cû, pousser, réveiller un paresseux, contraindre l' ennemi de décamper.* Spignere il nemico negligente.

Sich bey dem Sonnenschein im Arsch kratzen. *Grater le cû au Soleil. Se montrer lâche & faineant.* Anneghittirsi, essere pegro, non far niente.

Arschbacken / F. *Cul, cû; fesses.* Chiappa, chiappe, culatta, culatte, culaccie, natica, le natiche.

Arschdarm / M. *Le gras boyau.* Budello grosso, intestino retto.

Arsch-Harnisch / M. *Cul; cû.* Batticuli.

Arschling / Adj. umgekehrt. *À rebours.* A ritrorso, à roverscio.

Arschwisch / M. *Bouchon.* Strofinato del culo.

Arsenick. *De l' Arsenic.* Arsenico.

Art / F. *La nature.* Natura, genio.

Von guter Art. *D' un bon naturel, de bonne race.* Di buona razza.

Schwartze Haar und rother Bart / sind Zeichen einer bösen Art. *Barbe rouge, & noire chevelure, signe est de méchante nature.* Barba rossa e capelliera nera, son' segni di cattiva natura.

Ein rothkopffigter Mann / und eine Frau mit einem Bart / seynd selten einer guten Art. *Homme rous & femme barbuë de quatre lieuës les salue; avec trois pierres au poing, pour t' en aider à un besoin.* Huomo rosso e donna barbata, di quatro leghe li saluta, hanno tre pietre nel pugno per ajutarti ad un bisogno.

Aus der Art schlagen. *Dégenerer.* Degenerare, abbastardire.

In seines Vatters Art schlagen. *Ressembler à son Pere.* Rassembrar' à suo Padre.

Seine alte Art wieder an sich nehmen. *Reprendre sa vieille coûtume.* Riprender' il suo vecchio costume.

Er läst von Art nicht. *Il chasse de race, il ne vaut pas plus que son pere.* Segue le traccie di suo padre.

Art / F. Gattung. *La sorte, l' espece.* Razza, specie.

Art zu reden. *Le style; la façon de parler.* Lo stilo (stile) per parlare.

Arten / V. *Prendre une coûtume.* Prender' un piego.

Articul / M. *Article.* Articolo.

Artig / Adj. *Joli, gentil, beau.* Bello, gentile, galante.

Artigkeit / F. *La gentilesse, la beauté, la politesse.* Avenentezza, avenevolezza, gentilezza, grazia, graziosità, eleganza, galanteria.

Artiglich / Adv. *Joliment, elegamment.* Auvenevolmente, graziosamente, bellamente, elegantemente.

Artickel / M. *Un article, un chapitre.* Articolo, punto, capitolo.

Artischock / M. *Un artichaut.* Carcioffo, articiocco.

Artillery / F. (grobes Geschütz.) *Artillerie.* Artiglieria.

Artlich / Adj. *Joli, beau, poli.* Bello, gentile, galante.

Artlich / Adv. *Joliment.* Sottilmente, artificiosamente.

Artlichkeit / F. *La gentilesse, la beauté, la politesse.* Gentilezza, bellezza, leggiadria.

Artzt / M. *Medecin.* Medico.

Den Artzt / den Doctor ruffen. *Apeller le Medecin.* Far venire il Medico.

Ein Rath der Aertzten (über etwas.) *Consulte de Medecins.* Consulto de Medici.

Also macht es ein guter Artzt / (der selbe Schuldigkeit in acht nimmt / und lieber den Leib durch Artzeneyen ausfeget / als den Beutel des Krancken.) *Ainsi fait le bon Medecin.* Cosi fà il buon Medico.

Ein alter Artzt (Doctor) und ein Junger Barbierer. *Vieux Medecin, & jeune Chirurgien ou Barbier.* Medico vechio, e barbier giovane.

Die Fehler der Aertzten (Doctoren) werden von der Erden bedeckt. *La terre couvre les fautes des Medecins.* Gli errori de Medici sono cuoperti dalla terra.

Ein erfahrner Medicus (Artzt) nimmt nie / oder selten Artzney ein. *Un bon Medecin ne prend jamais medecine.* Mai buon Medico piglia medicina.

Der Artzt stele offt umb / und bißweilen eher als der Krancke. *Le medecin mouroit souvent pendant la cure; & plûtôt que le malade.* Prima che l' infermo, spesso nell' opra il Medico cadeva.

Das Collegium, Rathschlag / Berathschlagung der Aertzte. *Le College des Medecins.* Il Collegio de' Medici.

Er ist der berühmteste Artzt in der Welt. *C'est le plus fameux Medecin du monde.* E il più famoso Medico del mondo.

Artzt-Lohn / M. *Le salaire du Medecin.* Salario del Medico.

Artzneyen / V. *Traiter.* Medicare, dar medicamenti.

Artzneyen / V. Artzney brauchen. *Medeciner, prendre medecine.* Pigliar medicina.

Artzney / F. *La medecine, (remede.)* Medicina, medicamento, rimedio.

Eine gute oder böse Artzney. *Bon ou mauvais medicament.* Buono ò cattivo medicamento.

Eine Artzney nehmen (gebrauchen.) *Prendre*

Prendre un medicament, une medicine. Pigliar un medicamento.

Es gibt Leuthe / so die Artzney nicht gerne nehmen / (gebrauchen.) *Il y en a, qui haissent les medicamens, les medicines.* Vi è, chi odia i medicamenti.

Eine stopffende Artzney (Verstopffung.) *Medicament restrictif, astringent.* Medicamento restrignente.

Ich will nicht / daß er mich curire / Artzney gebe / verbinde / (mit mir umgehe.) *Je ne veux pas, qu' il me donne des medicaments, qu' il me traite, ou qu' il me pense.* Non voglio, ch' egli mi medichi.

Er kan mit der Artzney wohl umbgehen. *Il traite bien, il entend bien la medecine.* Egli sa medicar bene.

Der / so die Artzneyen bereitet / ein Apothecker. *Celuy qui fait les medecines, un Apoticaire.* Chi fa le medicine.

Eine Apothecke / (wo man die Artzney zurichtet.) *Boutique d' Apoticaire.* Bottega di medicine.

Recept (Vorschrifft) von einer Artzeney. *Recette d' une medecine.* Ricetta d' un medicina.

Artzney nehmen / (einnehmen) gebrauchen. *Prendre la medecine, prendre medecine.* Pigliare la medicina.

Diese Artzney hat in ihme keine Würckung gethan. *Cette medecine ne luy fit aucun effêt, n' opera point.* Questa medicina non gli fece effetto.

Artzney / so da bestehet in einem Träncklein oder Pillulen (die aus der Lateinischen Kuchen kommen.) *Medecine en breuvage (potion) ou en pillules.* Medicina in bevanda, od in pillole.

Ein süsse oder bittere Artzney. *Medecine douce, ou amere.* Medicina dolce od amara.

Artzney einnehmen. *Prendre medecine.* Pigliar medicina.

Artzneybereiter / M. *Un Apoticaire.* Speziale.

Artzney-Büchs / F. *Boête à metre des remedes.* Bossolo d' ongnenti.

Artzney-Kunst / F. *La Medecine.* La Medicina.

Artzneymacher / M. *Un Apoticaire.* Speziale.

Artzney-Mittel / N. *Remede.* Rimedio.

Ein Artzney-Mittel (Hülff-Mittel) zusammen machen. *Faire (composer) un remede.* Fare un rimedio.

Ein gutes Mittel (Artzney-Mittel.) *Un bon remede.* Buon rimedio.

Ein Artzney-Mittel anwenden (gebrauchen.) *Apliquer un remede.* Applicáre un remédio.

Es wird kein Artzney-Mittel mehr darfür dienen / (seyn.) *Il n'y aura plus de remede.* Non vi sarà più remedio.

Man hat die möglichsten Artzney-Mittel angewendet. *On a û recours aux derniers remedes.* Si è ricorso agli estrémi remedi.

Mein Ubel (Kranckheit) ist ohne Artzney-Mittel / (es kan deme nicht abgeholffen werden.) *Mon mal est sans remede, est incurable.* Il mio male è senz remedio.

Die Zeit ist das beste Artzney-Mittel / unsere Ubel zu lindern. *Le têms est le remede de nos maux, le têms remedie à nos maux.* Il tempo è il remedio de nostri mali.

Artzney-Tranck / M. *Breuvage medicinal.* Bevanda medicinale.

Artzney-Zettel / M. *Recette.* Ricetta.

AS

Äsche / F. *De la cendre.* Cenere.

Zu Äschen brennen / (in die Äschen legen.) *Reduire en cendres.* Ridurre in cenere.

Der Mensch ist von Staub und Äschen (Erden.) *L' homme a été fait de la poussiére, de terre, de poudre.* L' huomo è fatto di cénere.

Er ist zu Äschen worden von dem Donnerstreich. *Il fut reduit en cendres par la foudre.* Egli fù ridutto in cénere dal fulmine.

Ein Haus in Äschen gelegt. *Une maison reduite en cendres.* Una casa ridotta in cenere.

Äschenfarbes Haar haben. *Avoir les cheveux cendrés.* Haver' i capelli cenericci.

Zu Äschen machen. *Reduire en cendres.* Ridurre in ceneri.

Äschen-Mittwoch / M. *Le jour ou le Mercredi des cendres.* Mercordi di cenere.

Äsch-farb / Adj. *De couleur de cendre.* Cenericcio, color di cenere.

Äsch-Lauge / F. *Lexive.* Cenerata, liscia, lissivio.

Asien. *Asie.* Asia.

Aspe / F. Aspen-Baum. *Un peuplier.* Pioppo, arbore.

Aspect / M. *Aspect.* Aspetto.

Aspen. *De peuplier.* Di pioppa.

Aspen-Wald / M. *Lieu planté de peupliers.* Luogo piantato di pioppe.

Assyrien / N. *L' Assyrie.* Assyria.

Ast / M. *Un rameau, une branche.* Ramo.

Aestig / Adj. Aestreich. *Branchu, ayant bien des branches.* Ramoso, frondoso.
Aestlein / N. *Petite branche.* Ramoscello.
Astrologisch / Adj. *Astrologique.* Astrologico.
Astronomisch / Adj. *Astronomique.* Astronomico.

AT

Atter / F. *Un Aspic.* Aspe, aspide, aspido.
Atheist / M. *Un Athée.* Ateista, Ateo.
Athem / M. *L' haleine.* Halito, lena, fiato.
Verhaltung des Athens. *Oppressione d' haleine.* Oppressione di lena.
Engbrüstigkeit / Mühe Athem zu schöpffen. *Difficulté d' haleine, asthme.* Asma.
Guter (lieblicher) Athem. *Bonne haleine.* Buona lena.
Kurtzer Athem. *Courte haleine.* Lena breve.
Alles mit einem Athem. *Tout d' une haleine.* Tutto d' un fiato.
Stinckender Athem. *Mauvaise haleine, haleine püante.* Cattivo fiato, puzzolente.
Einem einen lieblichen Athem verursachen. *Faire avoir douce haleine.* Far' havere buon fiato.
Athem/der nach Wein riechet. *Haleine, qui sent le vin.* Fiato, che sà di vino.
In einem Athem-Zug / ohne Athem zu schöpffen. *D' une haleine, sans reprendre son haleine.* Senza ripigliar lena.
Mangel / Entgehung des Athems. *Perte d' haleine.* Perdita, di fiato, di lena.
Lauffen / daß einem der Athem entgehet. *Courir jusqu' à perte d' haleine.* Corre fino à perder lena.
Athem-los / der keinen Athem schöpffen kan. *Qui est hors d' haleine.* Chi è esangue (disalmato) esanime.
Den Athem halten. *Retenir son haleine.* Ritenere il fiato.
Athem schöpffen/Athem holen. *Reprendre son haleine.* Respirare.
Den Athem ziehen. *Prendre haleine.* Respirare, spiatare, halitare.
Einen kurtzen Athem haben. *Avoir la courte haleine.* Haver corto fiato, esser asmatico.
Er hat einen stinckenden Athem. *Il a l' haleine puante.* Ha un fiato puzzolente.
Athem-Loch / N. *Le soupirail.* Spiraglio.
Athem-Rohr / N. *Le gosier, la gorge.* Canna della gola.
Athem-Zug / M. *La respiration.* Respirazione.
Athmen / V. *Prendre haleine, respirer.* Prender, pigliar la lena, respirare.
Atlas / M. (seidener Zeuch.) *Satin.* Raso.
Atter / F. Natter. *Aspic.* Aspe, aspido, aspide.
Atzen / V. anludern / kirren. *Allécher, attirer.* Adescare, inescare.
Atzen / durchfressen. *Ronger.* Corródere.
Attich / M. *De l' hieble.* Ebolo, sambuco minore.
Atzel / F. *Une pie.* Pica, gazza.

AU

Aue / F. Wiese: *Un pré.* Verdezza, verdoré, verdura, prato.
Auch / Adv. *Aussi.* Ancora, di più.
Audientz / F. *L' audience.* Udienza, audienza.
Audientz-Meister / M. *Maitre d' audience.* Abboccatore, maestro di audienza.
Audientz-Saal / M. *Sale pour donner audience.* Sala d' audienza.
Auditor / M. *Auditeur.* Uditore, conoscitore, cognitone delle cause.
Auerhahn / M. *Coq de bruyère.* Faggiano.
Auerochs. *Sorte de bœuf sauvage.* Uro, Bufalo.
Auf / Adv. *Sur, sus, dessus.* Sopra, di sopra.
Auf bestimmte Zeit sich einstellen. *Se trouver au têms assigné.* Venir' al tempo prefisso, e constituito.
Auf! auf! *Sus! sus! debout!* Sù! sù!
Von Jugend- von Kind- von der Wiegen auf. *Des la jeunesse, l' enfance, le berceau.* Dalle fascie, dalla culla.
Auf daß / Conj. *Afinque.* Accioche, affinche.
Ich sage es / auf daß ihr es wisset. *Je le dis, afin que vous le sachiez.* Lo dico, affinche lo sappiate.
Auf daß ihr euch nicht wider mich könnet beklagen / will ich euch etwas davon geben. *Afinque vous ne vous plaigniez point de moy, je vous en donneray quelque chose.* Affinche non vi lamentiate di me, vene darò qualche cosa.
Nehmet es / auf daß ihr mit meiner Aufführung (Manier zu handeln) zu frieden (vergnügt) seyd. *Prenez le, afin que vous soyez content de ma conduite.* Prendetelo, affinche siate contento della mia condotta.
Auf das wenigste. *Du moins, pour le moins.* Almeno, almanco.
Auf das eheste. *Au plûtot.* Al più tosto.

Auf ein neues. *Encore, derechef.* Di nuovo.

Auf einmal. *Ensemble (tout à la fois.)* Alla volta, per volta, in un colpo, ad un colpo, in un fiato, in un tratto.

Aufackern / V. *Labourer la terre.* Arare.

Aufbäumen/ V. *Arborer.* Arborare, inarborare.

Aufbehalt/M. *Reserve.* Riserva, reserva, riservo.

Aufbehaltung/F. *Garde, conservation.* Conservazione.

Aufbauen / V. *Bâtir.* Edificare, fabricare.

Aufbauung / F. *La construction.* Fabrica.

Sich aufbaumen/ V. *Se cabrer, être rétif.* Ostinarsi, caparbiarsi.

Aufbehalten / V. *Garder, mettre en reserve.* Guardare, servare, conservare, riservare.

Aufbergen / V. *Dresser, amasser en monceau, entasser.* Accumulare, aummentare.

Aufbersten / V. *Crêver, se fendre.* Crepare, fendersi.

Aufbetten / V. *Faire le lit.* Compor', far', rifar', acconciar', racconciar' il letto.

Aufbeissen/ V. *Casser avec les dens, croquer.* Romper con denti.

Aufbieten / V. *Commander de prendre les armes.* Commandare di prendere l' arme per andar alla guerra.

Aufbicken/ V. *Fendre ou rompre avec le bec.* Fendere col becco.

Aufbinden/V. *Atacher, lier par dessus.* Disvinchiare, disvincolare, sciogliere, sciorre.

Das Haar aufbinden. *Retrousser les cheveux.* Aggroppar' (avvolger') i capegli.

Aufbinden/ V. **auflösen.** *Détacher, délier.* Allentare, slegare, staccare.

Kurtz aufbinden. *Se mettre aussitôt en colere.* Adirarsi ben presto.

Aufblähen / V. *Enfler.* Infiarsi, gonfiarsi.

Aufblähung / F. *La tumeur, l'enflûre.* Enfiatura gonfiamento.

Aufblasen /V. *Enfler.* Sonare la tromba, gonfiar un' istromento.

Mit der Trompeten aufblasen. *Sonner la trompete.* Suonar la tromba.

Aufblasung / F. *Enflure.* Gonfiatura.

Aufbleiben / V. **nicht schlaffen gehen.** *Ne se coucher point, n' aller pas au lit.* Non corricarsi, non andar in letto.

Aufbleiben / **offen bleiben.** *Demeurer ouvert.* Restar' aperto.

Aufborgen/V. *Prendre à credit.* Pigliar à credito.

Aufbot / M. (**des Volcks.**) *Insurrection.* Insurrezzione.

Aufbrechen / V. *Rompre, casser, enfoncer.* Aprir per forza, rompere.

Einen Brief aufbrechen. *Ouvrir une lettre.* Aprire le lettere.

Das Erdreich aufbrechen. *Labourer la terre.* Arare (lavorar la terra.)

Aufbrechen / **darvonziehen.** *Déloger, décamper, partir, trousser bagage.* Scampare, andarsene via, ritirarsi, lasciar l' allogiamento

Das Aufbrechen der Füssen. *La mule aux talons.* Fenditura de piedi.

Aufbrechen / **von einer Wunden.** *Se renouveller.* Rinuovamento.

Aufbrennen / V. **ein Zeichen.** *Marquer d' un fer chaud.* Marcare di ferro caldo.

Aufbrennen (**in dem Zorn.**) *S' enflamer de colere.* Esser' infiammato di colera.

Aufbrennen/ **alles verbrennen.** *Brûler tout.* Brusciare, consumare al fuoco; brucciare.

Aufbringen etwas neues. *Introduire une nouvelle coûtume, metre en usage.* Introdurre un costume.

Wieder aufbringen. *Rétablir, renouveller.* Restabilire.

Aufbringung/ F. **der Soldaten.** *Levée.* Levata, leva.

Aufbrodeln / V. **auffieden.** *Boüillir.* Bollire, bollicare.

Aufbruch / M. **Marsch.** *Le départ, le délogement.* Diloggiamento, marcia. Mossa (d' armi.)

Aufbruch der Füsse vor Kälte. *Fente des pieds.* Pernicione, fenditura de' piedi (Bugnanza.)

Aufbuffen / V. **anschnarchen.** *Gronder.* Bronfare, buffare.

Aufbürden / V. *Charger.* Assomare, caricare, adossare, accollare, incaricare.

Aufbürdung / F. *Charge.* Assomatura, assomamento.

Aufbürsten / V. *Echeveler.* Arricciare, rabbuffare.

Aufbutzen/ V. *Polir, orner.* Abbigliare, addobbare, ornare, adornare.

Aufbutzer / M. *Celuy, qui orne.* Conciatore, conciere, acconciatore, adornatore, ornatore.

Aufbutzerin / F. *Celle, qui orne.* Abbigliatrice, conciatrice, ornatrice.

Auf daß / Conj. *Afinque.* Che, acciò, affinche, perche, perciò.

Aufdecken. *Découvrir, ôter la couverture.* Scoprire, snudare.

Aufdeckung / F. *La découverte.* Scuoprimento, discoprimento, scopertura.

Aufdrehen / V. *Lacher une vis, étordre.* Storcere, aprire il torchio.

Aufdringen / V. *Forcer de prendre.* Sforzare di pigliar.

Aufdrucken / V. *Imprimer.* Stampare.

Aufenthalt / M. *La demeure, le sejour.* Soggiorno, dimora.

Aufenthalt / M. Stütze. *Un appuy, un soûtien.* Appogio, sostegno.

Aufenthalt / M. Nahrung und Decke. *L'entretenement, l'entretien.* Intratenimento, mezzi per vivere.

Aufenthalten / V. *Entretenir.* Intratenere, mantenere, alloggiare.

Aufenthalten. *Soûtenir, apuyer.* Sostenere, sostentare.

Aufenthalten / V. *Sejourner.* Sostenere, sostentare, alloggiare, albergare.

Aufenthaltung / F. *L'entretenement.* Intratenimento, nodritura.

Die gemeine Gebäu in gutem Bau und Wesen auf und erhalten. *Entretenir les batimens publics.* Intratenere gl' edifici publici (fabriche.)

Auferbauen / V. *Bâtir.* Fabricare.

Auferlegen / V. *Commander, donner charge.* Incaricare, commandare.

Eine Straff auferlegen. *Imposer une peine à quelqu' un.* Imporre qualche pena ad alcuno.

Auferlegt / Adj. *Imposé.* Imposto.

Auferlegung / F. *La charge, le commandement.* Incarico, commandamento.

Auferstehen / V. *Resusciter.* Risuscitare.

Auferstehung / F. *La resurrection.* Risurrezzione.

Aufermachen / V. *S'éveiller.* Suegliarsi, destarsi.

Auferwecken von dem Schlaff. *Eveiller.* Eccitare, suscitare, destare.

Von den Todten auferwecken. *Resusciter des morts, rendre la vie.* Risuscitare da' morti.

Auferweckt / Adj. *Eveillé.* Risuscitato.

Auferweckung / F. *Relêvement d'entre les morts, resuscitation.* Suegliamento.

Auferziehen / V. *Elever.* Educare, allevare.

Es ist (bey dieser Welt) schwehr die Kinder wohl auferziehen (zu erziehen) daß sie wohl gerathen (anschlagen.) *Il est difficile à present d' élever un bon nourrisson, de reüssir dans l' education des enfans.* E difficile al presente fare un buon aglievo.

Man wird ihn leicht in den Waffen auferziehen können / (unterweisen/) geschickt machen. *On l'élevera, l'instruira facilement aux armes.* Egli si aglievarà facilmente nell' armi.

Es ist eine recht adeliche Sach / die Kinder zur Tugend aufzuziehen. *C'est une chose noble d' élever les enfans à la vertu.* E cosa nobile l' aglievar i fanciulli nella virtù.

Er ist nach aller Bequemlichkeit auferzogen worden. *Il a été élevé à l'aise.* Egli è stato aglievato con ogni agio.

Die Tugend hat ihn auferzogen. *Il est le nourrisson de la vertu.* Egli è l' aglievo della virtù.

Der in üblen Gewohnheiten auferzogen ist. *Qui est élevé dans des méchantes habitudes.* Aglievo di peccaminosi habiti.

Der Zucht-Sohn dieses Philosophi (den er auferzogen) hat sich wider ihn aufgelehnt. *Le nourrisson de ce Philosophe s' est élevé contre lui.* L' aglievo di quel Filosofo gli si è rubellato.

Auferziehung / F. *L'education.* Educatione.

Zur Unterweisung (Auferziehung) jemand geben. *Donner à élever.* Dare in educazione.

Gute Auferziehung / Unterweisung. *Bonne education.* Buona educazióne.

Er ist an einem guten Ort / wo man Sorg trägt wegen seiner Auferziehung / (ihn gut zu erziehen.) *Il est en un lieu, où l'on a soin de son education.* Egli è in educazióne.

Ein wohl-auferzogener Knab. *Un enfant bien élevé.* Un figliuolo ben' educato.

Auffessen / V. *Manger tout.* Mangiare il tutto.

Auffetzen / V. *Faire une corrosion, ronger.* Mangiar rodendo.

Auffahren / V. *Monter.* Montare, ascendere.

In Himmel auffahren. *Monter au ciel.* Montar' al cielo.

Einen Fluß aufwärts fahren. *Naviguer contre le fil de l' eau.* Navigar contro l' aqua.

Auffahren / V. aufreiben. *Egratigner, entamer la peau en frotant.* Gratignare, scorzare.

Der Auffahrts-Tag. *Le jour de l' Ascension.* Giorno dell' ascensione.

Auffalten / V. *Déplier, deplisser, ôter les plis.* Dispiegare.

Auffangen / V. *Surprendre, prendre par surprise, intercepter.* Intercettar.

Briefe auffangen. *Intercepter des lettres.* Intercertar le lettere.

Auffangung / F. *Interceptation.* Intercettazione.
Auffassen. *Prendre à la volée.* Prender' à volo.
Auffegen / V. *Nettoyer, pulir.* Nettare, pulire, rigovernare.
Auffischen / V. **auffangen.** *Intercepter.* Intercettare beccar sù.
Auffiechten / V. *Tresser, entrelasser.* Trecciare, attrecciare.
Auffiechten / V. *Dénoüer, defaire une tresse, ou une nate.* Trecciare, attrecciare.
Auffliegen / V. *Voler en haut.* Levarsi à volo.
Auffordern / V. (**eine Stadt.**) *Sommer une ville.* Richiedere una città.
Aufforderung / F. *Provocation.* Chiamata, provocazione.
Auffressen / V. *Devorer.* Divorare, traguggiare.
Auffresser / M. *Celuy, qui devore, devoreur.* Divoratore.
Auffresserin / F. *Celle, qui devore.* Divoratrice.
Auffressung / F. *Devorement.* Divoramento.
Auffrieren / V. *Degeler.* Sgelare, sghiacciare.
Einen Bau aufführen. *Elever un bâtiment.* Alzar' una fabrica.
Den Fluß aufführen. *Mener contre le fil de l' eau.* Menare contro aqua.
Mein Bruder führet sich immer närrisch auf. *Mon frere fait toûjours des singeries.* Mio fratello babbiona sempre.
Führet euch nicht närrisch auf / ich bitte euch drum. *Ne faitez pas le fou, je vous en prie.* Non babbionáte, vene prego.
Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich mich nicht so närrisch aufführen. *Si j'étois que de vous, je ne voudrois pas faire le fou.* Se fossi (come) voi, non vorrei babbionare.
Was mich anbelanget / will ich mich nicht närrisch aufführen / närrisch thun / (stellen.) *Pour moy, je ne veux pas faire le fou.* Della parte mia, jo non voglio babbionare.
Auffüllen / V. *Remplir.* Riempire.
Auffüllung / F. *Remplissage.* Riempimento.
Aufgabe / F. **eines Platzes.** *La reddition d'une place.* Reddizione (resa) d' una piazza (fortezza)
Aufgableu / V. *Amasser avec une fourche.* Prender colla forchetta.
Aufgang / M. *L' Orient.* Levante, Oriente.
Mit Aufgang der Sonnen. *Au lever du soleil.* Al levar del sole.

Auf- und Niedergang. *L' accroissement & le décroit.* Accrescimento & decrescimento.
Aufgeben / V. **übergeben.** *Rendre.* Darsi, dar una citta assediata.
Eine Frag aufgeben. *Proposer, faire une question, la metre sur le tapis.* Far qualche dimanda, proporre una difficoltà.
Sein Ambt aufgeben. *Resigner (quiter) sa charge, se demetre de sa charge.* Resignar' il suo ufficio.
Die Freundschafft aufgeben. *Renoncer à l' amitié.* Rinonciar l' amicizia.
Das Spiel aufgeben. *Quiter la partie.* Abandonar' il giuoco.
Aufgeben / gewonnen geben. *Se rendre.* Rendersi.
Den Geist aufgeben. *Rendre l' esprit.* Spirare, mandar fuori lo spirito.
Sein Burger-Recht aufgeben. *Se démetre de Bourgeoisie.* Resignar' il diritto della cittadinanza.
Aufgeblasen / Adj. *Enflé, fier.* Gonfio, arrogante, orgoglioso.
Aufgehen / V. **entspringen.** *Naitre.* Nascere.
Die Sonne gehet auf. *Le Soleil se leve.* Il sole si leva.
Die Blume gehet auf. *La fleur s' épanoüit.* Questo fiore si spiega, si apre.
Es ist alles mit ihm aufgegangen. *Il a consumé tous ses biens.* Ha speso tutti i suoi beni.
Aufgehen / geöffnet werden. *S' ouvrir.* Aperirsi, aprirsi.
Aufgehen / sich blähen. *S' enfler.* Gonfiarsi.
Auf-Geld / N. **Lasche.** *L' agio.* Agio, l' agio, lagio.
Aufgeräumt / Adj. **aufgebutzt.** *Composé, orné.* Composto, acconcio.
Aufgiessen / V. *Verser.* Versare, soffondere.
Aufgraben / V. *Foüir, creuser la terre.* Vangare, cavar la terra.
Aufgürten / V. *Détacher, ôter la ceinture.* Discingere, cingere.
Aufhalten / V. *Détenir, retarder, arrêter, amuser.* Ritenere, ritardare, impacciare.
Aufhauen / V. *Fendre, ouvrir à coups de hâche.* Fendere, spartire, áprire a colpi di sicure, ò scure.
Aufhäuffen / V. *Entasser, amasser en monceau.* Ammontare, ammassare, ammucchiare, cumulare.
Aufhäuffung / F. *L' entassement.* Ammucchiamento, ammucchio.
Aufheben / V. *Lever, ramasser, serrer.* Levare, dirizzare.
Er hebte ihn auf. *Il le leva, il l' éleva en haut.* Lo levò in alto.

Die Sonne hebt die Dämpff auf / die nächtlicher Zeit fallen. *Le soleil éleve, (de jour) les vapeurs, qui tombent la nuit.* Il sole leva i vapori, che cadono la notte.

Aufheben / abschaffen. *Abolir, casser.* Abolire, annulare.

Aufheben / behalten. *Garder, metre en reserve.* Servare, rinchiudere, guardare.

Aufhebung / F. *L'abolition, l'abrogation, l'action de ramasser.* Abrogazione, rilascio, annullazione, abolizione.

Aufhefften / V. *Afficher.* Attaccare, affigere.

Aufhelffen / V. *Relever quelqu'un, l'aider à se lever.* Ajutar à levarsi, promovere, dar ajuto.

Aufhelffung / F. *Aide.* Ajuto.

Aufhengen / V. aufhencken. *Pendre.* Sospendere.

An Galgen aufhencken. *Pendre au gibet.* Impiccare.

Aufhenckung / N. *La suspension.* Suspensione.

Aufhören / V. zuhören. *Oüir, écouter prêter l'oreille.* Intendere, ascoltare, esser attento.

Aufhören / nachlassen. *Cesser, s'abstenir, se déporter.* Cessare, scontinuare.

Aufhören zu arbeiten / Feyerabend machen. *Cesser de son ouvrage.* Cessare dall' opra.

Aufhören zu reden. *Cesser de parler.* Sostarsi da parlare.

Aufhören zu studiren. *Cesser d'étudier.* Cessare di studiare.

Machen / daß ein Streit aufhöre (aufgehoben wird.) *Faire cesser une querelle.* Acquetare una lite.

Er höret auf mir zu schreiben / (er schreibt mir nicht mehr.) *Il cesse de m'écrire.* Egli sosta di scrivermi.

Der Regen hat drey Tag / ohne aufhören / angehalten. *Il n'a cessé de pleuvoir depuis trois jours.* Ha piovuto trè giorni continui.

Wann werdet ihr aufhören von diesem ausgelassenen Leben? *Quand cesserez-vous de faire des débauches? quand quiterés-vous ces dissolutions?* Quando cessarete voi da queste dissolutezze?

Der Krieg hört im Winter (zur Winters-Zeit) auf. *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören / sich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne cessera de se porter vaillamment.* Egli non cessarà di portarsi valorosamente.

Er wird nicht aufhören zu verkauffen / so lang er kan (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu'il pourra.* Non cesserà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich aufhören etwas zu thun. *Cesser absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Ich unterlasse nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre zu arbeiten. *Je ne laisse pas de faire quelque chose, lors même, que je cesse de travailler.* Jo non lascio di fare qualche cosa, quando anco cesso di lavorare.

Ich höre nicht auf / ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de lui persuader cela, de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommen (hat.) *Il ne cessera, qu'il n'ait reçû quelque coup.* Egli non cessarà, sinche non habbia ricevuto un colpo.

Dieses war die letzte Gewonheit (Weise) von dero man aufgehöret hat. *Ce fut la derniere coutume, que l'on cessa de suivre, que l'on quita.* Questa fù l' ultima usanza, chi si cessò di seguire.

Man höret auf etwas zu wissen / wenn man aufhöret zu lernen. *On cesse de savoir, quand on cesse d'apprendre.* Si cessa di sapere, quando si cessa d'imparare.

Aufhören / enden. *Finir, terminer, achever.* Cessare, desistere, far punto, finire.

Aufhörung / F. Nachlassung. *La cessation, l'intermission.* Cessazione, cessamento, interruzzione, interrompimento.

Aufhülsen / V. Erbsen / Bohnen / ꝛc. *Ecosser pois, feves &c.* Sgucciare, scorzare, stacellare, mondare.

Aufhüpffen / V. *Sauter, tressaillir.* Saltellare, salticchiare.

Aufhüpffung / F. *Saut de joye.* Salto.

Aufjagen / V. das Gewild. *Faire lever les bêtes.* Far levare, ò fuggire gli uccelli, od altre bestie.

Aufkauffen / V. *Achêter tout.* Comprare.

Aufknüpffen / V. *Dénoüer.* Snodare.

Aufknüpffen / aufhencken. *Pendre, faire pendre.* Metter un laccio, strangolare.

Aufknüpffung / F. *Le dénoüement.* Snodamento, snodatura.

Aufkommen / V. entstehen. *Naitre.* Nascere, sorgere, haver origine.

Aufkommen / gesund werden. *Recouvrer sa santé.* Ricuperar la salute (sanità.)

Auskommen / hervor kommen. *Sortir des eaux.* Venire.

Auskommen an Gut. *Accroitre ses biens.* Accrescer' i beni.

Auskratzen / V. *Rouvrir en gratant.* Rinfrescar la piaga.

Auskreiden / V. *Marquer avec de la craie.* Marcare colla creta.

Aufkünden / V. *Renoncer.* Rinontiare, disdirsi di qualche compra.

Eine Bündnus aufkünden. *Renoncer à une alliance.* Rinunciar l' allianza.

Aufkräuslen / V. *Friser.* Frisare, arricciare.

Aufkräuslung / F. *Frisure.* Arricciamento, arricciatura.

Aufkunfft / F. *Le récouvrement de la santé.* Ricuperazione della salute.

Aufladen / V. *Charger, imposer.* Caricare, imporre.

Einem eine grosse Last aufladen. *Charger quelqu' un d' un grand fardeau.* Caricare gran peso.

Aufladung / F. *La charge.* Assomatura, assomamento incarico.

Auflage / F. Anklag. *L' accusation.* Accusazione, incolpamento.

Auflage / F. Schatzung. *Un impôt, le tribut, la taille.* Imposizione, tributo, taglia.

Auflassen / V. *Faire monter.* Far montare.

Auflassen / aufthun. *Lâcher.* Aprire.

Sich auflassen. *S' enorgueillir, devenir orgueilleux.* Insuperbirsi.

Sich wider einen auflassen. *S' opposer à quelqu' un.* Opporsi à qualcheduno.

Auflauff / M. *Une sedition, émute.* Movimento, mossa, seditione.

Einen Auflauff erwecken. *Exciter une sedition.* Eccitar' una sedizione.

Auflauffen / V. schwellen. *S' enfler.* Gonfiarsi, crescere.

Auflauffen / Meutmachen. *S' émouvoir.* Mooversi.

Auflauren / V. *Epier.* Seder', mettersi in agguato, insidiare, far', parar' insidie.

Auflegen / V. *Imposer, charger, metre sur les épaules.* Comettere, imporre, commandare.

Sie können die Hände auflegen. *Ils ont pouvoir d' imposer les mains.* Ponno imporre le mani.

Ein Umgeld / Steuer / Zoll auferlegen / auflegen / aufschlagen / anschlagen. *Imposer une gabelle.* Imporre una taglia.

Eine Lesung auflegen. *Imposer la taille.* Imporre una taglia.

Einem eine Straff auflegen. *Imposer, ordonner à quelqu' un une peine.* Imporre la pena.

Er hat mir diese Arbeit aufgelegt. *Il m' a doné cette besogne.* M' ha imposto (commandato) questo lavoro.

Einem Pferd den Sattel auflegen. *Mettre la selle à un cheval.* Sellar' un cavallo.

Auflegen / V. zumessen. *Imputer.* Dar la colpa à un' altro, incaricare.

Auflegung / F. *Apposition.* Apposizione, imposizione.

Auflegung eines Buchs. *Un livre imprimé.* Stampa d' un libro.

Aufleimen / V. *Coller (met.) joindre ensemble, unir.* Incollare, attaccar con colla.

Aufleinen / V. aufrühren. *Dégeler.* Sgelare, disghiacciare.

Auflehnen / V. *S' appuyer.* Appoggiarsi, accostarsi.

Sich wider einen auflehnen. *S' opposer aux volontez de quelqu' un.* Opporsi ad alcuno.

Auflecken / V. *Lécher.* Leccare, lappare, comme i cani.

Auflesen / V. *Amasser, cueillir.* Cogliere, racogliere.

Auflesung / F. *La recolte.* Raccolta.

Aufliegen / V. *Se coucher ou être couché sur quelque chose.* Esser coricato sopra qualche cosa.

Auflösen / V. *Délier, dénouër, dissoudre.* Sciogliere, snodare.

Eine Frag auflösen. *Resoudre une question.* Risolvere una questione.

Auflößlich / Adj. *Qu' on peut resoudre ou delier.* Risolutivo.

Auflösung / F. *La solution, le denoüement.* Snodamento, soluzione.

Auflosen / V. zuhören. *Prêter l' oreille, écouter.* Ascoltare.

Auflosung / F. *L' attention.* Attenzione.

Auflöthen / V. *Dessouder.* Dissaldare, staccar la saldatura.

Auflüpffen / V. *Lever, relever.* Levare.

Aufmachen / V. aufthun. *Ouvrir.* Aprire, disserare.

Aufmachen / aufs Instrument spielen. *Joüer des instrumens.* Far di musica, sonare.

Sich aufmachen. *Se metre en chemin.* Mettersi in camino, moversi, incaminarsi.

Aufmahnen / V. *Exciter, exhorter.* Eccitare, essortare, spignere.

Aufmahnen zu den Waffen. *Exhorter à prendre les armes.* Essortar alla guerra.

Aufmahnung / F. *L' excitation, l' exhortation.* Essortazione.

Aufmercken / V. *Ecouter, prêter l' oreille.* Esser' attento, ascoltare, avertire.

Aufmercker / M. *Remarqueur.* Notatore.

Aufmercksam / Adj. *Attentif.* Attento, attentivo, intento.

Aufmercksamlich / Adv. *Avec attention.* Attentamente, con attenzione.

Aufmerckung / F. *L' attention.* Attenzione.

Aufmuntern / V. *Exciter, encourager, éveiller.* Suegliare, animare.

Die Hertzen aufmuntern zu gewissem Vorschlag (Unternehmen.) *Exciter, animer les cœurs à des entreprises.* Destare i cuori all' imprése.

Die Trompeten blasen / die Soldaten darmit zum Streit aufzumuntern (munter zu machen.) *Sonner la trompette pour réveiller les soldats, ou pour exciter les soldats au combat.* Suonáre la tromba par destare i soldati.

Aufmunterung / F. *L' excitation, l' éveillement, l' encouragement.* Lo suegliare uno, l' animo, lo stimolo, che segli dà (fà.)

Aufmutzen / V. **grösser machen.** *Exagerer.* Essagerare.

Aufmutzen / aufbutzen. *Orner, parer, ajuster embellir.* Ornare (parare) accommodare.

Aufmutzen / vorwerffen. *Reprocher.* Rimproverare, rinfacciare.

Aufmutzung / F. *L' exageration, la parure.* Essagerazione.

Aufnähen / V. *Coudre à quelque chose.* Cucire.

Aufnageln/V. *Clouër, attacher avec des clous.* Inchiodare.

Aufnahme / F. *L' accroissement, l' augmentation.* Accrescimento.

Aufnehmen/V. *Loger, recevoir chez soy.* Ricevere, allogiare.

Etwas übel aufnehmen. *Prendre quelque chose en mauvaise part.* Prenderlo in mala parte.

Aufnehmen an Kindsstatt. *Adopter.* Adottare.

Geld aufnehmen. *Prendre de l' argent à interêt.* Prender dinari ad interesse.

Aufnehmung / F. **an Kindsstatt,** *L' adoption.* Adozzione.

Aufnehmen / V. *Accroître, augmenter.* Accrescere.

Aufnästeln/ V. *Détacher les aiguilletes.* Slacciare le stringhe.

Aufnehmung/ F. *Reception.* Accettazione, ricezzione, accoglienza.

Aufopfern / V. *Sacrifier, immoler.* Sacrificare.

Hast du mir nicht gesagt / daß man in diesem Ort keinen Frembden aufopffern darff? *Ne m' as tu pas dit, qu' il n' est pas permis en ce lieu de sacrifier un homme étranger (de répandre pour un sacrifice le sang d' un homme étranger.)* Non mi dicesti tu, che qui non lice sagrificar d' huomo straniero il sangue.

Ich nenne ihn einen Frembden / weil ich ihn nicht gezeuget habe. *Je l' appelle étranger, parce que je ne l' ay pas engendré.* Perche noi generai, straniero lo chiamo.

Ich würde mein Leben vor das Vatterland lassen / (aufopffern.) *Je sacrifierois ma vie pour ma patrie.* Jo sacrificarei la mia vita per la patria.

Ich opffere meinen Ehrgeitz der Liebe auf / so ich zu euch trage. *Je sacrifie mon ambition à l' amour, que je vous porte.* Jo sacrificio la mia ambizione all' amor, che vi porto.

Den lebendigen GOTT opffe n (aufopffern.) *Faire des sacrifices au Dieu vivant, au vrai Dieu.* Sagrificare à Dio vivente.

Aufopfferung / F. *L' immolation.* Offerta, sacrificio.

Aufpacken / V. *Dépaqueter.* Spiegare, suiluppare, sballare.

Aufpassen / V. *Attendre, atendre.* Far la guardia in qualche luogo, mettersi in mira.

Aufpausen/ V. *Enfler.* Enfiare, gonfiare, tronfare.

Aufpochen / V. **trotzen.** *Braver, trancher du brave.* Bravare, buffare, trasoneggiare.

Aufplatzen/ V. *Crever.* Crepaciare.

Aufpfeiffen / V. *Jouër de la flute.* Sonar di flauto.

Aufpichen. *Poisser.* Impegolare.

Aufputzen / V. *Parer, ajuster, polir.* Abbigliare, addobbare, ornare, adornare.

Aufraffen/ V. *Ramasser.* Raccogliere.

Aufraumen / V. *Aranger, mettre en ordre.* Metter in ordine, assettare.

Aufraumen/entwenden. *Dérober.* Rubbare, prendere, mà - -

Aufrechen / V. *Ramasser avec un râteau.* Rastellare, levar con un rastello.

Aufrecht / Adj. *Droit, debout, dressé.* Diritto, dirizzato.

Aufrecht stehen / V. *Se tenir droit, être debout.* Star in piedi, tenersi diritto.

Aufrecht / redlich. *Sincere, franc, de bonne foy.* Sincero, candido, réale, vero, intéro, cordiale, senza fuco.

Aufreiben / V. *Froter.* Fregare.

Aufreiben / umbringen. *Oter la vie à quelqu' un, le faire mourir.* Far morire.

Aufreiben / auffratzen. *Rouvrir une plaie en gratant.* Rinuovar' una piaga.

Aufreissen / V. *Rompre.* Crepolare, stracciare, aprir per forza.

Aufreissen / V. *Se fendre, se rompre.* Crepare, fendere, aprirsi.

Eine Wunde aufreissen. *Rouvrir une plaie.* Rinuovar' una ferita (piaga.)

Aufrichten / V. *Dresser, élever, lever en haut.* Alzare, dirizzare, elevare, drizzare.

Aus dem Bette aufstehen / (sich aufrichten.) *Se lever, sortir du lit.* Levarsi dal letto.

Aufgehen / (aufrichten) sich ein wenig sehen lassen. *Lever, commencer à paroître.* Levare, cominciare à parére.

Die Früchte gehen auf (richten sich auf.) *Les bleds se levent.* I grani si lévano.

Ohren und Augen aufrichten. *Lever les oreilles & les yeux.* Alzare l'orecchie, e gli occhi.

Einen Laden aufrichten (aufmachen.) *Lever boutique.* Aprire bottega.

Da er mir zu Füssen gefallen / habe ich ihn aufgerichtet. *S' étant jetté à mes pieds, je le fis lever.* Sendosi (essendosi) gettato à miei piedi lo feci levare.

Aufrichtig / Adj. *Sincere, franc, de bonne foy.* Ragionevole, cortese, humano, sincero.

Man liebet diese (solche) Leuthe heut zu Tage nicht / die gar zu aufrichtig seynd (man hat lieber Fuchsschwänzer / die ins Gesicht gute Worte geben / und hinterrucks einem den Teuffel auf den Rucken mahlen.
On n' aime pas ces gens-là (de telles gens là) aujourd'huy, qui sont trop sinceres.
Quelli huomini non si amano hoggidì liquali sono troppo schietti.

Ein offenherziger / aufrichtiger / runder / rechtschaffener / redlicher Mensch / ohne Falschheit. *Homme sincere.* Huomo schietto. (*Vir, in quo dolus non est.*)

Ihr seyd gar zu aufrichtig. *Vous êtes trop sincere.* Voi sete troppo schietto (sincero.)

Er ist ein aufrichtiger (redlicher) Mensch / auf den ihr euch sicher verlassen dörfft. *C' est un homme fort sincere (franc, qui n' est point dissimulé) à qui vous pouvés vous fier.* E un' huomo molto schietto, à chi vi potete fidare.

Das verursachet mir grossen Verdruß (Mühe) daß ihr nicht aufrichtig seyd. *Cela me donne bien de la peine, que vous n' êtes pas sincere.* Questo mi causa troppo fastidio, che non sete schietto (sincero d'animo.)

Ich kenne ihn / daß er sehr aufrichtig ist. *Je le connois, qu' il est fort sincere.* Lo conosco, ch' è molto schietto.

Aufrichtigkeit / F. *L' integrité, la franchise, la bonne foy.* Candidezza, candore, fede, franchezza, integrità, sincerità.

Aufrichtiglich / Adv. *Franchement, de bonne foy.* Sincerità, candore, integrità.

Aufrichtung / F. *Le dresser.* Dirizzo.

Aufriegeln / V. eine Thür. *Déverroüiller une porte.* Aprire una porta.

Aufringeln / V. *Déboucler.* Sfibbiare.

Aufritzen / V. Aufschärffen. *Effleurer la peau.* Calterire, scalerire.

Aufritzung / F. *Effleurement.* Calterimento, calteritura - gione.

Aufrollen / V. *Déployer, déplier.* Spiegare, dispiegare.

Aufrücken / V. verwerffen. *Reprocher.* Rimproverare, rimprocciare, rinfacciare.

Aufrückung / F. *Reproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Aufruhr / F. *Une sedition, revolte, émûte.* Seditione, tumulto, mossa, ammutinamento.

Eine Aufruhr anrichten. *Se mutiner, exciter une sedition.* Muovere una seditione, far un tumulto.

Aufrühren / V. *Emouvoir.* Movere, muovere.

Aufrührer / M. aufrührisch. *Un mutin, un seditieux, un turbulent.* Tumultuoso, seditioso.

Aufrucken / V. *Reprocher.* Rimproverare, rimprocciare, rinfacciare.

Aufruckung / F. *Le reproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Aufrüsten / V. *Parer, ajuster.* Raffettare, racconciare.

Aufrüstung / F. *L' ajustement, l' ornement.* Aggiustamento.

Auffagen. *Réciter, renoncer.* Dire (recitare) la sua lettione (lezzione.)

Den Kauff auffagen. *Se dédire de l' achât.* Disdirsi della compra.

Aufsammlen / V. *Entasser, amasser en monceau.* Ammassare, accumulare.

Aufsatz / M. *Les embûches.* Ammutinamento.

Einem aufsätzig seyn. *Dresser des embuches à quelqu'un.* Porre insidie (imboscada) ad alcuno.

Aufschauen / V. *Observer, prendre garde.* Haver cura, pigliar guardia.

Aufschieben / V. *Dilayer, diferer, remettre.* Prolungare, differire.

Ihr schiebet euer Sach von Tag zu Tag auf. *Vous differez, prolongez de jour en jour vôtre affaire.* Voi andate allungando di giorno in giorno il vostro negozio.

Man muß die Buß (ein gottseeliges Leben) nicht aufschieben. *On ne doit point differer à bien vivre.* Non bisogna allungare il ben vivere. (*Qui non est hodiè, cras minus aptus erit.*)

Ihr verschiebet (schiebet auf) euere Schulden von Wochen zu Wochen. *Vous differez vos dêtes de semaine en semaine.* Voi allungate i vostri debiti di settimana in settimana.

Man kan diesen Termin (Zeit) nicht mehr aufschieben. *On ne peut plus differer ce terme-là.* Questo termine non si può più allungare.

Schiebet noch auf / wann es euch gefällt / diese Bezahlung. *Differez, s'il vous plait, ce payement-là.* Allungate, se vi piace ancora questo pagamento.

Ich kans nicht länger aufschieben / euch aus der Marter heraus zu ziehen / so ihr habt. *Je ne puis differer plus long têms à vous tirer de la peine, que vous avez.* Non posso allungare più tirarvi della pena, ch' havete.

Wann ihr die Buß wollet von Tag zu Tag aufschieben / werdet ihr sehen daß rc. *Si vous voulez differer la penitence de jour en jour, vous verrez que &c.* Se volete allungare la penitenza di giorno in giorno, vedrete che &c.

Es nimmt mich Wunder / daß ihr so lang aufschiebet / mir meine Waaren zu senden. *Je m'étonne de ce, que vous differez si long têms l'expedition (l'envoye) de mes marchandises.* Mi maraviglio, ch' andate allungando (differendo) tanto tempo la spedizione delle mie robbe.

Aufschiessen / V. *Croître en tige, germer.* Germogliare, spuntar.

Aufschlag / M. *L'enchere, augmentation de prix.* Incarimento, l'alzar di prezzo.

Aufschärffen / V. *Effleurer.* Calterire.

Aufschärffung / F. *Effleurement.* Calterimento.

Aufschieber / M. *Paresseux.* Badalone, lucco, indugiatore.

Aufschlagen / V. *Encherir.* Alzar di prezzo, incarire.

Aufschlagen / V. *Ouvrir à force de coups, enfoncer.* Sfondrare, romper in pezzi.

Aufschlagen / V. in einem Buch. *Chercher dans quelque livre.* Cercar in qualche libro.

Aufschlag-Buch / N. *Dictionaire, vocabulaire.* Dizzionario, vocabolario.

Aufschleissen / V. aufspalten. *Fendre.* Fendere, sfendere.

Aufschliessen / V. *Ouvrir avec un clef.* Disserrare, riserrare, aprire.

Aufschliessung / F. *Ouverture.* Disserramento, apertura.

Aufschlitzen / F. *Fendre.* Fendere, sfendere.

Aufschmeissen / V. *Enfoncer, briser.* Romper à colpi di martello, fracassare, spezzare.

Aufschmieren / V. *Froter, oindre.* Ongere, fregare con qualche liquore.

Aufschneiden / V. *Couper en morceaux, mentir impudemment.* Tagliare, aprir col coltello.

Er schneidet toffer auf. *Il se vente trop, ses discours sentent trop le fanfaron.* Si vanta troppo questo fanfarone.

Aufschneider / M. *Vanteur, fanfaron, rodomont.* Un vantatore.

Aufschneiderey / F. *Vaine gloire, ostentation, rodomontade, fanfaronnade.* Vanteria, milanteria.

Aufschneidung (eines Cörpers.) *Dissection d'un corps.* L' aprir d' un corpo, anatomia.

Aufschnitzen / V. *Marquer sur la taille.* Segnare con qualche cosa, come con la creta.

Aufschnüren / V. *Deboutonner.* Sbottonare, spaperare.

Aufschobern / V. das Heu. *Amonceler.* Abicar', ammuchiar' il fieno.

Aufschossen / V. in Saamen schiessen. *Faire semence.* Tallire, intallire, andar' insemenza, insemenzire.

Aufschößling / M. *Bourgeon, rejetton.* Rampollo, pollione.

Aufschrauben / V. *Ouvrir une vis, lever avec une vis.* Aprir la vite, alzar con una vite (vide.)

Aufschreyen / V. *Crier.* Gridare, esclamare, stridare.

Aufschricken / V. zerbersten. *Crever, fendre.* Crepare, fendere.

Aufschrifft / F. Uberschrifft. *Inscription.* Iscrizzione, soprascritta.

Aufschrumpffen / V. aufschrunden. *Se fendre, crever.* Schiantare, schiantarsi, crepare, fendersi.

Aufschreiben / V. *Marquer, metre en ècrit.* Metter al libro, notare, scrivere.

Aufschub / M. *Le délay, le retardement.* Dilazione, prolongamento, differimento.

Aufschub vor Gericht. *Délay en procez.* Dilazione di lite.

Aufschub begehren. *Demander délay.* Chieggere dilazione.

Aufschub verstatten. *Donner délay.* Dare (concedere) dilazione.

Ohne Verzug / ohne Aufschub. *Sans délay.* Senz' indugio.

Diß Geschäfft leidet keinen Aufschub. *Cette affaire ne soufre aucun délay.* Questo negozio non vuole indugio.

Aufschub begehren / Verzögerung erlangen. *Prendre délay.* Pigliare dilazione.

Aufschürtzen / V. *Retrousser, trousser.* Tirar sù, alzare i panni, ò vestiti.

Aufschößling / M. *Un jeune homme, une jeune fille.* Pollione, rampollo.

Aufschütten. *Verser.* Versare.

Aufschütteln / V. *Remüer les plumes, un lit.* Spiumacciare.

Aufschütten / aufgiessen. *Verser.* Versare.

Aufschwämmen / V. aufgehen. *Se lever.* Fermentarsi, lievitarsi.

Abschwänzen / V. das Pferd abschwänzen. *Echeveler.* Aggroppar, rabbuffar la coda al cavallo.

Korn aufschütten. *Serrer du blé.* Ammassar grani.

Korn in der Mühle aufschütten. *Metre le bled sur le moulin.* Tramoggiar' il grano.

Aufschwellen / V. *S'enfler.* Distendere, enfiare, enfiarsi, gonfiare, gonfiarsi.

Aufsehen / V. *Observer, prendre garde.* Osservare.

Aufsehen / übersich sehen. *Lever les yeux, regarder en haut.* Riguardar' in sù.

Aufseher / M. *Un surveillant.* Osservatore.

Auf seyn / V. wohlauf seyn. *Se porter bien.* Portarsi bene.

Vor Tag auf seyn. *Se lever devant le soleil.* Levarsi à buon' hora.

Aufsetzen / V. *Metre.* Metter' addosso.

Die Speisen aufsetzen. *Servir les viandes sur la table.* Portar' in tavola.

Den Hut aufsetzen. *Metre son chapeau, se couvrir.* Metter', mettersi il capello, coprir' il capo, coprirsi, cuoprirsi.

Aufsetzen / erzörnen. *Irriter.* Irritare, provocare.

Aufsetzen / V. schrifftlich verfassen. *Metre en ècrit.* Metter' in iscritto.

Aufsetzen / V. ordnen. *Etablir.* Constituire.

Aufsetzig / Adj. aufsätzig. *Contraire.* Contrario.

Aufsicht / F. *L'inspection, l'intendance, le soin.* Direzzione, cura, guardia, sorintendenza.

Aufsitzen / V. *S'asseoir sur quelque chose.* Sedere, esser assiso supra qualche cosa.

Der bald aufsitzt. *Qui est aussi-tôt en colere.* Chi s' incolera per puoco.

Aufsitzen / V. aufstehen. *Se lever de sa place.* Levarsi dal suo luogo.

Aufsparen / V. *Garder.* Congregare, conservare, sparagnare.

Aufspalten / V. *Fendre.* Fendere.

Die Erde spaltet auf. *La terre s' ouvre.* La terra s' apre.

Aufspaltung / F. *La fente.* Fessura.

Aufspannen / V. *Etendre.* Stendere, distendere.

Aufspeichern / V. Korn. *Serrer du blé dans le grenier.* Raccorr' i grani sul granaio.

Aufsperren / V. *Elargir, ouvrir.* Aprire, far intrada.

Aufspinnen / V. *Achever sa tache.* Filare tutto.

Aufspitzen / V. *Affiler comme des échalas.* Dirizzare pali od altri legni.

Aufsprengen / V. *Rompre, enfoncer.* Rompere.

Aufspringen / V. *Sauter, tressaillir, se rompre.* Saltare, saltellare.

Aufspringender Wein. *Vin petillant.* Vino, che salta.

Aufsprung. *Un saut.* Salto.

Aufsprossen / V. *Croître en tige, bourgeonner.* Germinare, germogliare.

Aufspuhlen / V. (das Garn.) *Metre en fuseau.* Spolare, acciar le spole.

Aufspunden / V. ein Faß. *Percer un tonneau.* Aprir' il coccone.

Aufstand / M. *Tumulte.* Tumulto.

Aufstechen / V. *Percer les pustules avec une aiguille.* Trapungere, trapugnere.

Aufstechen. *Attacher avec une épingle.* Attaccare con una spilla.

Auffstehen / V. *Se lever.* Sorgere, levarsi, star sù.
Vor einem auffstehen. *Se lever devant quelqu' un.* Levarsi in presenza d' alcuno.
Von einer Kranckheit auffstehen. *Sortir d' une maladie.* Guarire d' una maladia.
Wider einen auffstehen. *Se revolter contre quelqu' un.* Rivoltarsi (rubellare) contro alcuno.
Auffsteigen / V. *Monter.* Montare, ascendere.
Auffsteigend / Adj. *Montant.* Ascendente, montante.
Auffsteigung / F. *Ascension.* Ascensione, ascesa, monta.
Auffstellen / V. *Dresser, lever en haut.* Ergere, dirizzare.
Die Speisen auffstellen. *Servir les viandes.* Porre le vivande.
Auffstifften / V. *Inciter, pousser à faire quelque chose.* Incitare, spignere.
Auffstiffter / M. erin. *Qui incite.* Chi incita.
Auffstilpen / V. den Hut. *Retrousser le chapeau.* Ribracciare, tirar sù (il capello.)
Auffstossen / V. eine Thür. *Enfoncer une porte.* Violentar una porta.
Auffstossen / V. öffnen. *Ouvrir.* Aprire.
Die Speise stösset mir auf. *La viande me revient à la bouche.* Questa vivanda mi fa rotti, (rutti,) mi fa rottare.
Auffstossen / N. *Soulevement de cœur.* Sollevamento di cuore.
Auffstrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprire la vide.
Auffstrecken / V. *Lever.* Levare.
Auffsuchen. *Chercher.* Cercare.
Aufsthauen / V. *Dégeler.* Dileguare.
Aufsthun / V. *Ouvrir.* Aprire, disserrare.
Auffs wenigst / Adv. *Au moins, du moins.* Almeno.
Wann ihr es heute nicht thut / so thut es auffs wenigste morgen. *Si vous ne le faitez aujourd'huy; faitez le au moins demain.* Se non lo fate hoggi, almeno fatelo domani.
Es waren zum wenigsten (auffs wenigste) zweyhundert Persohnen &c. *Il y en avoit au moins deux cents personnes.* V' erano almeno ducento persone.
Auffs wenigste seynd sie in ihrem Gewissen verbunden. *Au moins y sont-ils obligez en conscience.* Almeno vi sono obligati in coscienza.

Wann ich euch kein Gutes thun kan / so will ich euch auffs wenigste kein Ubel thun. *Si je ne puis vous faire du bien, du moins (au moins) je ne vous ferai point de mal.* Se non vi posso far del bene, almeno non vi farò del male.
Erinnert euch zum wenigsten (auffs wenigste /) daß &c. *Du moins souvenez vous, que &c.* Almeno arricordatevi, che &c.
Leidet (duldet) auffs wenigste / daß ich - - - . *Souffrez pour le moins, que - - - .* Soffrire almeno, ch' io - - - .
Wann ihr es nicht wollet thun / zum wenigsten (auffs wenigste) schreibet einen Brieff an euren Correspondenten. *Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une letre à vôtre correspondent.* Se non volete farlo, almeno scrivete una lettera al vostro corrispondente.
Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben / so gebet mir auffs wenigste funffzig. *Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine.* Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta.
Saget mir auffs wenigste / wann es euch gefallt / wann ihr wollet. *Dites moy du moins, si vous le voulez.* Ditemi almeno, se voi volete.
Auffs wenigste hättet ihr mir antworten sollen. *Au moins m' ussiez-vous fait réponse.* Almeno mi havereste dato risposta.
Wann ihr es nicht wollet thun / auffs wenigste lasset es durch einen andern machen. *Si vous ne le voulez pas faire, du moins faites le faire à un autre (par un autre.)* Se non lo volete fare, almeno fatelo fare da un altro.
Auftragen / V. die Speisen. *Servir les viandes.* Metter, portar' in tavola, servir le vivande, imbandir la tavola.
Aufftragen / befehlen. *Charger, donner charge.* Commandare, signoreggiare.
Aufftrehen / V. zumessen. *Imputer.* Imputare.
Aufftreiben / V. *Chasser.* Cacciare alcuno dal suo luogo, far levare.
Geld auftreiben. *Amasser de l' argent.* Trovar danari.
Aufftrennen / V. *Découdre.* Discucire.
Aufftrocknen / V. auffdorren. *Secher.* Seccare, assecare.
Aufftretten / V. *S' avancer, se presenter.* Levarsi, presentarsi, farsi inanzi.

Auff-

Auffdringen / V. *Forcer de prendre.* Sforzar di prendere, od accettare qualche cosa.

Auffwachen / V. *S'éveiller, se réveiller.* Svegliare.

Munter vom Schlaff werden / auffwachen / nachdem die Sonne schon aufgegangen. *Se réveiller après le Soleil levé.* Addestarsi à sole addestato.

Auf den Klang der feindlichen Gewehr aufwachen / munter werden. *Se réveiller au bruit des épées ennemies.* Addestarsi al rumore di spade nemiche.

Aufwachen von der Schlaffsucht / (die zumahlen in geistlichen Sachen sehr gefährlich ist.) *Se réveiller de son assoupissement, revenir de son assoupissement.* Addestarsi dalla letargia.

Vom Schlaff der Sünden auffwachen / (den Schlaff der Sünden von sich werffen.) *Se réveiller du sommeil du vice, quiter, abandonner le vice.* Addestarsi dal vizio.

Endlich ist er von dem Sünden-Schlaff aufgewacht. *Enfin il s'est repenti & abandonné le vice.* Alla fine si è addestato dal vizio, si è pentito. (**Das GOtt darzu seinen Segen gebe.**)

Aufwachsen / V. *Croitre, devenir grand.* Crescere, venir in età, farsi grande.

Aufwallen / V. *Soudre, boüillonner.* Bollire, bollicare.

Aufwallung / F. *Boüillonement.* Bollimento, bollizione.

Aufwärmung / V. *Echauffer.* Riscaldare, scaldare.

Aufwarten / V. *Servir.* Sevire, aspettare il commandamento del suo padrone.

Aufwarter / M. (**terin.**) *Un serviteur, une servante.* Servitore (serva) fante, fantesca, cameriera.

Aufwartung / F. *Le service.* Servizio, servitù, servigio.

Aufweben / V. *Défiler, filer.* Distessere, stessere.

Aufwechsel / M. *L' interêt, le change.* Cambio, sopracambio.

Er will so viel l'agio (**Aufwechsel**) **haben / so viel begehrt er.** *Il nous demande tant de change.* Ci vuol tanto d'aggio.

Wieviel begehrt ihr Laschi / Aufwechsel / (l'agio.) *Combien demandez vous de change? que voulez vous pour le change?* Quanto volete voi per l'aggio?

Verschaffet mir Geld / ich will euch den Aufwechsel (l'agio) **darvon bezahlen.** *Faites moi tenir l'argent & je vous (en) payerai le change.* Fatemi tenere il danaro e vi pagarò l'aggio.

Man muß einen 1 Groschen auf ein Pistol (gewisses Geld) Aufwechsel geben. *Il faut un gros par pistole de change.* Ci và un grosso per doppia d'aggio.

Bezahlet mir den Aufwechsel. *Payez moi le change.* Pagatemi l'aggio.

Das läst sich ohne Aufwechsel nicht thun. *On ne fait pas, si on ne paye le change.* Ciò non si fà senza l'aggio.

Aufwechseln / V. *Changer.* Cambiare.

Aufwecken / V. *Eveiller.* Svegliare.

Aufweisen / V. **aufstifften.** *Inciter, pousser.* Incitare, spignere.

Aufweisen / zeigen. *Faire voir, montrer.* Mostrare.

Aufweiser / M. *Un instigateur.* Istigatore.

Aufweisung / F. *L' instigation.* Istigazione.

Aufwenden / V. *Employer, dépenser.* Spendere in qualche cosa. (Impiegare.)

Aufwendung / F. *La dépense.* Spesa, spese.

Aufwerffen / V. *Jeter sur quelque chose.* Gettare sopra qualche cosa.

Eine Schantz aufwerffen. *Faire des tranchées.* Dirizzar', alzar', piantar' una batteria.

Sich für einen aufwerffen. *Se porter pour quelqu' un.* Porsi à conoscere per alcun' altro.

Aufwärts / Adv. *En montant, lieu qui va en montant.* In sù.

Sich vor einen König aufwerffen. *Se faire un Roy.* Dichiararsi Rè per forza.

Aufwickeln / V. *Devéloper.* Suilupare.

Aufwickeln / anreitzen. *Inciter, porter à faire quelque chose.* Concitare, far fazzione, seminar discordie, rumori.

Aufwickler / M. *Un instigateur.* Ribelle, sollevatore del popolo.

Aufwicklerisch / Adj. *Seditieux, turbulent.* Tumultuoso, seditioso, fatioso.

Aufwinden / V. *Dévider, mettre en peloton.* Dipannare, aggomicciolare.

Aufwinden / V. **mit einer Winden aufziehen.** *Lever avec une poulte.* Levare con una vide.

Aufwippen / V. *Hausser & baisser.* Capolevare.

Aufwischen / V. *Essuyer.* Asciugare.

Aufwütschen / V. **alsbald auffstehen.** *Se lever aussitôt.* Levarsi in gran fretta.

Aufzaumen / V. *Brider.* Imbrigliare, metter la briglia.

Aufzäumung / F. *Metre la bride.* Imbrigliamento-tura.

Aufzehlen / V. *Compter.* Contare, pagar' in contanti.

Aufzehren / V. *Dépenser, consumer.* Spendere, (mangiar' il tutto.)

Aufzeichnen / V. *Marquer, remarquer.* Notare, segnare, metter' in scritto.

Aufzeichnung / F. *La remarque.* Nota, notazione, rimarco.

Aufziehen / V. in die Höhe. *Lever (tirer) en haut.* Tirar' in sù.

Aufziehen / aufschieben. *Remettre, differer.* Differire, prolungare.

Einem mit eitler Hoffnung aufziehen. *Amuser quelqu' un de vaines esperances.* Tener alcuno à bada con vane speranze.

Einen aufziehen. *Se joüer, se moquer de quelqu' un.* Tirar' uno sù, motteggiar', beffeggiar', proverbiar' uno, bastare.

Die Saiten aufziehen. *Metre les cordes à.* Mettere delle corde à un istromento.

Aufziehen / einher gehen. *Marcher.* Marciare.

Aufzieh-Pflege-Geld / N. *Argent pour la pension.* Balliatico.

Aufzieh-Brücke / F. *Pont-levis.* Ponte levatoio.

Aufziehung / F. *Delay.* Procrastinazione.

Aufzieren / V. *Orner.* Ornare, adornare, acconciare, assettare, addobbare.

Aufzögern / V. *Differer, tirer en longueur.* Prolungare, differire, procrastinare.

Aufzug / M. Winde. *Une poulie, gruë.* Altalena.

Aufzug / Aufschub. *Le délay, retardement.* Dilatione, prolungatione, indugio.

Aufzug / Anzug. *La marche d' une armée.* Il marciar d' una armata.

Aufzünden / V. *Allumer.* Inflammare, abbrucciare.

Aufzwingen / V. *Ouvrir par force.* Aprir per forza.

Aeuglein / N. *Petit oeil.* Occhietto.

Aug / N. *L' oeil.* Occhio.

Mit einem Aug auffm Feld und mit dem andern in der Stadt seyn. *Avoir un œil au champ, & l' autre à la ville.* Gettar' un' occhio alla pentola, ed un altro alla gatta.

Jedermans Augen an sich ziehen. *Se faire regarder de tout le monde.* Farsi riguardar da tutt' il mondo.

Ich sehe / daß jederman seine Augen auf mich gewendet hat / (hält.) *Je vois, que tout le monde me regarde.* Vedo, che tutt' il mondo mi riguarda.

In einem Augenblick. *En un clin d' oeil.* In un batter d' occhio.

Der Aug-Apffel. *La prunelle de l' oeil.* La pupilla dell' occhio.

Das Weisse in den Augen. *Le blanc de l' oeil.* Il bianco dell' occhio.

Die Augen seynd die Fenster des Hertzens (wo der Tod hinein gehet.) *Les yeux sont les fenêtres du cœur.* L'occhio è la finestra del cuore.

Das Aug ist der Führer in der Lieb. *L' oeil est le guide de l' amour.* L'occhio è la guida nell' amore.

Ein geiles (unzüchtiges) Aug. *Oeil lascif.* Occhio lascivo.

Die Augen gegen einen fest richten / (ihn anschauen.) *Ficher les yeux sur quelqu' un.* Fissare gli occhi verso qualch' uno.

Mit einem Aug anschauen. *Regarder d' un seul oeil.* Guardàre con un' occhio solo.

Schimmrende Augen. *Yeux brillants.* Occhi sfavillanti.

Er ist sein rechtes Aug / (gilt viel bey ihm.) *Il est son oeil droit, c' est à dire il est son cœur, son ame, il l' aime tendrement.* Egli è il suo occhio dritto.

Die Augenlieder beschirmen das Auge / und befeuchten es mit blicken und zublinzen; die Augenwimpern aber und die Augenbraunen zieren es.
Les paupiers entregardent & garentissent l' oeil, & le moüillent ou humectent en eligante & clignottant; mais les cils ou le poil des paupiers & les sourcils l' ornent & l' embellissent.
Le palpebre guardano & conservano l' occhio, & lo bagnano ò inhumidiscono col batter gli occhi ò ammiccare e palpebrizzare; ma le ciglia di sotto e quelle di sopra l' adornano & abbelliscono.

Dieser schauet mich mit keinem guten Aug an. *Cet homme ne me voit pas de trop bon oeil.* Costui non mi guarda troppo di buon' occhio.

Wann der Fürst (die Obrigkeit) wacht (ein wachtsames Aug hat) schlaffen die Unterthanen sicher. *Les sujets peuvent dormir en assûrance, quand le Prince veille.* I sudditi dormono cogli occhi de' Prencipi.

Ein Aug das weisser ist / zeiget (bedeutet) mehr Treu. *L' oeil qui a plus de blanc, témoigne plus de fidelité.* Occhio chi hà più candor, mostra più fede.

In dem Land der Blinden / ist der ein Fürst / der ein Aug hat. *Au pays des aveugles, un borgne est heureux.* In terra de' ciechi beato, chi hà un occhio.

Das Aug des Herrn macht das Pferd fett / (die Wachtbarkeit des Herrn nutzet viel.) *L'oeil & la presence du maître engraissent le cheval.* L' occhio del padrone ingrassa il cavallo ; la cura del padrone e la presenza giova.

Ich werde euch vor Augen stellen. *Je vous mettray devant les yeux.* Vi metterò avanti gli occhi.

Ab den Augen thun. *Oter de devant les yeux.* Torre via dagl' occhi.

Die Augen aufsperren. *Ecarquiller les yeux.* Aprir li occhi senza modestia.

Aug an den Reben. *Le bourgeon de la vigne.* Bottone (germoglio) di vite.

Augen gewinnen. *Bourgeonner.* Bottonare, bottoneggiare.

Aug-Apffel / M. *La prunelle de l'oeil.* La pupilla, lucciolo de gli occhi.

Der Aug-Apffel / so im Weissen des Auges liegt und hafftet / ist ein Spiegel / der die Bildnüssen der vorgestellten und vorkommenden Dingen annimmt.
La prunelle de l'oeil, qui est & se tient dans le blanc de l'oeil, est un miroir, qui reçoit en soy les images des choses qui viennent ou se presentent & sont mises devant luy.
La pupilla, che sta ficcata nel bianco ò nell' albugine dell' occhio, è un specchio, il quale riceve in se le imagini delle cose, che gli vengono dinnanzi, & gli sono appresentate.

Augbraune / F. *Le sorcil.* Il ciglio.

Augeln / V. *Enter en écusson.* Innestare.

Augenblicklich / Adv. *Dans un moment.* Momentaneamente.

Augenblicklich / Adj. *Qui ne dure, qu' un moment.* Instantaneo, momentaneo.

Augenblitz / M. *Régard amoureux.* Il lampo, brillo, il lampeggiare, brillare degli occhi.

Augen-Artzt / M. *Un oculiste.* Oculista, oftalmico.

Augenblick / M. *Un moment.* Un batter d'occhio, un momento.

Er ist im Augenblick angekommen. *Il arriva à l'instant.* Egli arrivò nell' instante.

Ein Augenblick hernach. *Un instant, un moment aprés.* Un' instante doppo.

Das geschicht (wiederfährt) in einem Augenblick. *Cela se fait dans un instant, un moment.* Ciò si fà in un' istante.

Wartet einen Augenblick / ein wenig. *Attendez un moment, un peu.* Aspettàte un' istante.

Augenbutz / M. *La chassie.* Cispa, lippitudine.

Augen-Diener / M. *Qui fait le bon valet.* Chi serve à piacere.

Augen-Fell / N. *La membrane, la tunique des yeux.* La membrana dell' occhio.

Augen-Fell / Augen-Nagel. *L'ongle en l'oeil, excrescence de la membrane conjonctive sur la prunelle.* Escrescenza della membrana.

Augenfluß / M. *Fluxion, qui tombe sur lex yeux.* Flussione.

Augen-Glantz / M. *Les rayons, qui sortent des yeux.* Raggio d' occhio (splendore)

Augenlust / F. *Le plaisir des yeux.* Compiacenza degl' occhi.

Augen-Maß / N. *La mesure qui se fait par les yeux.* Vista à occhio.

Augen-Salb / F. *Collyre.* Collirio.

Augenschein / M. *La veuë des lieux.* Vista (figurazione) de' luoghi.

Den Augenschein einnehmen. *Aller sur les lieux.* Venir sopra i luoghi contenziosi.

Augenscheinlich / Adj. *Evident, clair.* Evidente, chiaro, manifesto.

Das ist eine augenscheinliche Ursach. *C'est une raison evidente.* Questa è una ragione evidente.

Eine offenbahre (augenscheinliche) Prob. *Prêuve evidente.* Pruova evidente.

Eine augenscheinliche Gefahr. *Un danger evident, eminent.* Un pericolo evidente.

Seine Thorheit (Narrheit) ist am Tage / augenscheinlich / (kan jeder Mensch sehen.) *Sa folie est evidente (manifeste.)* E evidente la sua pazzia.

Augenscheinlich / Adv. *A veuë de oeil, evidemment.* Chiaramente, chiaro.

Augen-Stern / M. *La prunelle de l'œil.* La pupilla (lucciola) de gli occhi.

Augentrieffen / N. *La chassie.* Cispa, lippitudine.

Augenwehe / N. *Mal, qu' on a aux yeux.* Mal d' occhi.

Augenweide / F. *Le plaisir de la veuë.* Compiacenza degl' occhi.

Augenwinckel / M. *Le coin de l'œil.* Il cantone dell' occhio.

Augen-Zähn / M. *Les dens oeilleres.* Occhiali denti, denti canini.

Augen-Zieger / M. *La chassie.* Lippitudine.

August-Monat / M. *Le mois d' Août.* Agosto mese.

Auerhahn / M. *Coq de bruiere.* Faggiano.

Auer-Ochs / M. *Une espece de bœuf sauvage.* Uro, buffalo.

Avisen / F. *Avis.* Avisi, gazette.

Aus / Adv. *Hors, de, par.* Con, per, da.

Aus dem Hause gehen. *Sortir de la maison.* Uscir di casa.

Es ist aus mit mir. *Je suis perdu.* Son perso.

Aus alter Gewohnheit. *Par une ancienne coûtume.* Per costume antico.

Aus sich selbst etwas thun. *Faire quelque chose de soy-même, de son propre mouvement.* Fare qualche cosa per istinto proprio.

Ausarbeiten / V. *Achever, donner la derniere main à un ouvrage.* Lavorar' affatto, fornire, finire.

Ausathmen / V. *Expirer, rendre l' esprit.* Spirare, render l' animo (lo spirito.)

Ausbachen / V. *Cuire entierement.* Finir di cuocere.

Ausbähen / V. *Fomenter.* Fomentare.

Ausbacken / V. *Achever de cuire.* Finir di cuocere.

Ausbalgen / V. aushülsen. *Egousser, écorcer.* Gusciare-ciolare, stacellare.

Ausballiren / V. *Desemballer (pulir.)* Sballare (pulire.)

Ausballirung / F. *Desemballage.* Sballaggio.

Ausbannen / V. verbannen. *Bannir.* Bandire, sbandire, esfigliare, mandar' in esilio.

Ausbauen / V. *Achever un bâtiment.* Finir' una fabrica.

Ausbeissen / V. *Aracher avec les dents.* Suellere coi denti.

Ausbessern / V. *Refaire, raccommoder.* Emendare, rattoppare, rinovare, riparare, rifare.

Ausbesserung / F. *La réparation, le raccommodement.* Reparazione.

Ausbeuteln / V. das Mehl. *Bluter, tamiser la farine.* Tamiggiare la farina.

Ausbetteln / V. *Mendier.* Mendicare.

Ausbieten / V. *Défier, provoquer.* Sfidare.

Ausbieten / einem aus dem Hause. *Obliger quelqu' un de changer de logis.* Cacciar' uno fuor di casa.

Ausblasen / V. *Eteindre en souflant.* Soffiare, estinguere.

Ausbleiben / V. *Ne venir point.* Dimorar fuora.

Ausblühen / V. *Défleurir.* Sfiorire, sfioreggiare.

Ausbohren / V. *Percer.* Forare, pertugiare.

Ausbraten / V. *Rôtir assés, rôtir comme il faut.* Rostir bene.

Ausbrauchen / V. *User, consumere.* Usare.

Ausbrechen / V. aus dem Gefängniß. *Rompre ses fers (sortir à force de la prison.)* Romper la prigione, e fugirsene.

Ausbrechen / kund werden. *Se répandre par tout.* Scoprirsi, divenir noto.

Ausbreiten / V. *Elargir, étendre.* Dilatare, slargare.

Ausbreiten / kund machen. *Publier, divulguer.* Divulgare, manifestare, publicare.

Ausbrennen / V. verbrennen. *Brûler.* Brucciar, abbrucciar affatto.

Ausbringen / V. erlangen. *Obtenir.* Ottenere, acquistare.

Ausbringen / kund machen. *Publier, divulguer.* Divolgare, publicare, manifestare.

Sich ausbringen. *Se nourrir.* Nodrirsi.

Ausbruch / M. der Soldaten. *Une sortie de soldats.* Uscita di soldati.

Einen Ausbruch nehmen. *Venir à la connoissance du public.* Esser notorio (publico.)

Ausbruch / an den Füssen von der Kälte. *Les mules aux talons.* Buganza, pedigione.

Ausbruten / V. *Eclorre.* Uscir dal vovo.

Ausbündig / Adv. *Excellemment, parfaitement bon ou beau.* Perfettamente.

Ausbündigkeit / F. *Perfection.* Perfezione.

Ausbürsten / V. ein Kleid. *Vergeter un habit le nettoyer avec des vergettes.* Nettare un' habito.

Ausbüssen / V. *Expier.* Espiare alcun delitto.

Ausbutzen / V. *Nettoyer.* Nettare, polire, metter in ordine.

Ausbauer / M. Verweiß. *Reprimande.* Capellata, riprensione.

Auscassiren / V. *Depenser.* Scassare.

Ausdämpffen / V. *S'évaporer, exhaler.* Affumare, avaporare.

Ausdämpffen / beräuchern. *Parfumer, enfumer.* Esalare, vaporare, svampare.

Ausdäuen / V. *Digerir, faire la digestion.* Digerire.
Ausdäuung / F. *La digestion, la concoction.* Digestione.
Ausdauren / V. **währen.** *Durer.* Tolerare, patire, soffrire.
Ausdauren / V. **leiden.** *Soufrir, endurer.* Soffrire.
Ausdaurung / F. *La durée, la soufrance.* Durata, tolerazione.
Ausdehnen / V. *Etendre.* Stendere.
Ausdehnung / F. *L'extension.* Distendimento, distensione, stensione.
Ausdencken / V. *Comprendre, ou inventer.* Pensar intentamente, inventare, trovare.
Ausdeuten / V. **auslegen.** *Prendre de bonne ou mavaise part.* Interpretare, imputare, (bene ò male.)
Ausdienen. *Achever son service ou ministère, meriter.* Tener' il suo servizio.
Ausdingen / V. *Reserver, excepter.* Riservare.
Ausdorren / V. *Sécher, rendre sec, tomber en cherté.* Aridire, inaridire, seccare, seccarsi.
Ausdorrung / F. *La phtisie, la secheresse de tout le corps.* Tisi.
Ausdrehen / V. *Tordre.* Storcere.
Ausdringen / V. **auswinden.** *Tordre.* Torcer.
Ausdrucken / V. *Exprimer, tirer.* Esprimere.
Ausdrücklich / Adv. *Expressément, en termes exprès.* Espressamente, categoricamente, in specie.
Ausdünsten / V. *S' évaporer, s' exhaler.* Sfiatare, sfogare, sfumare, svaporare.
Ausdünstung / F. *Evaporation.* Evaporazione.
Ausecken / V. *Régler, bien exaniner.* Revelare, bilanciare.
Aussen / Adv. **ausserhalb.** *Dehors.* Fuora, di fuora.
Auserdencken / V. *Inventer.* Adinvenire.
Aussenher. *De dehors.* Di fuora.
Ausserhalb dessen. *Excepté, à la reserve de.* Alla reserva di.
Auserkiesen / V. *Choisir, élire.* Eligere, scegliere.
Auserkiesung / F. *Le choix.* Elezzione, scelta.
Auserkohren / Adj. *Elû, choisi.* Eletto, scelto tra gli altri.
Auserlesen / V. *Choisir, élire.* Eleggere, cappare, cernere, scegliere.
Auserlesene Mannschafft. *L'élite des hommes.* Gente scelta, (squisita.)
Auserlesenheit / F. *Elite.* Scelta.
Auserlesung / F. *Le choix.* Scelta.
Auserwehlen / V. *Elire, choisir.* Elegere.
Auserwehlung / F. *Le choix, l'election.* Elezione.
Auserwünschet / Adj. *Desiré, souhaité.* Desiderato, bramato.
Ausessen / M. *Manger tout.* Mangiar' tutto.
Ausfahren / V. *Sortir en carosse.* Sortir di casa in carozza.
Mit dem Vi he ausfahren. *Mener pâturer le bétail.* Menar' à pascolar il bestiame.
Ausfahrt / F. *La sortie en carosse.* Uscita in carozza.
Ausfall / M. *La sortie.* Sortita, uscita.
Ausfallen / V. *Tomber, faire une sortie.* Cadere, cascare, far' sotita.
Ausfaulen / V. *Pourir.* Marcire affatto.
Ausfechten / V. *Terminer les differences.* Finir, comporre le differenze.
Ausfegen / V. *Polir.* Purgare, nettare, scopare.
Ausfeilen / V. *Limer.* Limare.
Ausfertigen / V. *Achever.* Spedire.
Ausfertiger / M. *Marqueur, celuy qui expedire.* Segnatore, speditore.
Ausfertigung / F. *Expedition.* Spedizione, speditura, segnatura, sigillatura, sigillamento.
Ausfilzen / V. *Blâmer, faire des reproches, reprendre.* Riprendere, sgridare, corregere.
Ausfilzung / F. *La reprimende, la reprehension.* Reprehensione.
Ausfischen / V. *Pécher.* Pescare, pigliar pesci.
Eine Heimlichkeit von einem ausfischen. *Tirer un secret de quelqu'un.* Tirar' un secreto da alcuno.
Ausfliegen / V. *S' envoler, voler hors de &c.* Involarsi.
Ausflicken / V. **ausbessern.** *Rapiecer, racoûtrer.* Rappezzare, rimendare, intacconare, refazzonare.
Ausfliessen / V. *Ecouler.* Scolare.
Ausflucht / F. *Une échapatoire, ou excuse.* Scampo, sotterfugio.
Ausfluß / M. *L' embouchure d'une riviére.* Imboccatura di fiume.
Ausfordern / V. *Defier, provoquer.* Sfidare, appellar in duello.
Ausforderung / F. *Le défi.* Chiamata, provocatione, disfida.
Ausforderer / M. *Celuy, qui defie.* Disfidante, provocante.
Ausforderungs-Brieff / M. *Cartel de defi.* Cartello, sfida, disfida.
Ausforschen / V. *Rechercher, s' enquerir.* Informarsi, tirar lontano la verità.

Ausforschung / F. *La recherche.* Ricerca.

Ausfragen / V. *S' enquerir, interroger quelqu' un sur tous les points.* Domandare, interrogare.

Ausfressen / V. *Devorer, manger tout.* Mangiare, inghiottire il tutto.

Ausfuhr / F. *Le transport.* Trasporto.

Ausführen / V. *Transporter, mêner dehors.* Menare fuora, venir à capo de' negotii.

Ausführen mit Worten. *Amplifier.* Amplificare, dilatare, distendere.

Ein Geschäfft ausführen. *Terminer une affaire.* Terminar (finir') un affare.

Ausführlich / Adv. *Amplement.* Ampiamente, prolissamente, copiosamente.

Ausführung / F. *Le transport, l' amplification.* Copiosità, prolissità, trasporto.

Ausfüllen / V. *Remplir.* Empire, ripienare.

Ausfüllen / schoppen. *Farcir, remplir de farce.* Farcire.

Ausfüllung / F. *Suplêment, le remplage.* Empimento, riempiemento.

Ausgabe / F. *La dépense, les frais.* Spesa.

Ausgang / M. *La sortie.* Fine, uscita.

Ausgätten / V. *Oter les herbes.* Disherbare.

Ausgearbeitet / Adj. ausgebacken. *Cuit.* Cotto.

Ausgeben / V. *Dépenser, debourser.* Sborsare, spendere.

Sich für einen ausgeben. *Se porter ou se declarer pour quelqu' un.* Dichiararsi per alcuno.

Ausgeben / sagen. *Dire.* Vantarsi, parlar, dire.

Ausgebessert / Adj. *Raccomodé.* Raccomodato.

Ausgeber / M. *Un dispensateur.* Spenditore.

Ausgebraucht / Adj. *Usé.* Usato.

Ausgehen / V. *Sortir, aller dehors.* Uscire, andar fuora.

Ausgehen / gedruckt werden. *Etre imprimé.* Esser messo in luce, (stampato.)

Ausgeben lassen. *Faire imprimer, mettre au jour.* Far stampare, dar' in luce.

Das ist ob mir ausgegangen. *Cela est retombé sur ma tête.* E cascato sopra mia testa.

Ausgelassenheit / F. *Debauche.* Dissoluzione, dissolutezza, licenziosità, insolenza.

Ausgenommen / Adv. *Excepté.* Eccetto.

Ausgestochene Arbeit. *Gravûre.* Intagliata opera, (fatta al bulino.)

Ausgiessen / V. *Répandre, verser, épancher.* Spandere, versare.

Ausgiessung / F. *Effusion, épanchement.* Effusione, spargimento.

Ausgraben / V. *Déterrer, tirer de la terre.* Cavare dalla terra.

Ausgleiten / V. ausglitschen. *Glisser.* Scapucciare, sdrucciolare, smucciare-cire.

Ausglitschung / F. *Glissement, glissade.* Sdrucciolamento.

Ausgraben / (ausschnitzeln.) *Graver, tailer.* Gravare, intagliare, bolinare.

Ausgrasen / V. *Couper toutes les herbes.* Tagliar tutte le herbe.

Ausgraber / M. *Celuy, qui creuse.* Cavatore, incavatore, scavatore.

Ausgrätschen / V. die Beine. *Elargir les jambes.* Slargar, strambar le gambe caminando.

Ausgrübeln / V. *Plucher, fureter, rechercher avec grand soin.* Ricercar curiosamente, investigare.

Ausguß / M. deß Wassers. *Le débordement de eaux.* Inondazione delle aque.

Aushalten / V. *Durer, perseverer.* Sopportare, tolerare, soffrire, perseverare.

Den Kosten aushalten. *Fournir aux dépences.* Fornir (far) le spese.

Ausharren / V. *Perseverer jusqu' à la fin.* Perseverare fino al fine.

Aushauen / V. *Couper, retrancher.* Frustare, scopare.

Aushauen / entmannen. *Châtier, couper les testicules.* Tagliare li testicoli, castrare.

Ausheben / V. *Oter, remuër.* Levare, torre.

Aushecken. *Eclorre.* Eselorre.

Aushelfen / V. *Délivrer, tirer.* Ajutare, liberare.

Aus hin / aus hingehen. *Dehors, sortir.* Fuora, uscire.

Aushinladen / V. ruffen. *Apeller.* Chiamare.

Ausholen / V. *Creuser.* Cavare, incavare, profondare.

Aushöhnen / V. spotten. *Se moquer.* Beffare, sbeffare, beffeggiare, sbeffeggiare, schernire, sghignazzare.

Aushöhnung / F. *Moquerie.* Sghignamento, dileggiamento.

Aushülsen / V. *Egousser, écorcer.* Sbaccellare, sgusciare.

Aushüngern / V. *Affamer, faire mourir de faim.* Affamare, far morir di fame.

Eine Stadt / die da kan ausgehungert / (durch Hunger eingenommen) werden. *Ville, qui peut être affamée.* Città affamábile.

Eine

Eine Stadt aushungern. *Affamer une ville.* Affamare una città.

Ein Schloß/Vestung/so man aushungern kan. *Un roc, c'est à dire, un château bâti sur un roc, une forteresse, qui peut être affamée.* Rocca, castello fortezza, che si può affamare.

Eine Stadt durch Hunger zur Ubergab zwingen/ (aushungern.) *Prendre une ville par famine.* Pigliare una città coll' affamarla.

Einen grossen Hunger verursachen/ also aushungern/ daß mans kaum oder mit grosser Mühe überstehen (ausstehen) kan. *Faire soufrir la faim, causer une faim, qu' on a de la peine à supporter ou qu'on ne puisse endurer.* Far sopportar una grande affamazione.

Das rechte Mittel/die unüberwindlichen Städt (Pläte) einzunehmen/ ist/ wenn man sie aushungert/(der rechte Hunger schlägt bald die Chamade, und steckt den weissen Fahn heraus) *Le moien de prendre des villes imprenables, c' est de les affamer.* L' affamazione è il mezzo, di render le città, che per altro non si renderebbono.

Die Stadt leidet grossen Hunger/ (ist sehr ausgehungert/) deßwegen wird sie sich bald ergeben/ (capituliren) müssen. *La ville est fort affamée, & il faut, qu' elle se rende promptement.* La città è in grand affamazione, perciò bisogna, che si renda presto.

Ausschürren/ V. *Mal-traiter en paroles.* Dar' un capellazzo.

Ausjagen/ V. *Chasser, dechasser.* Cacciare, scacciare.

Ausjetten/ V. *Extirper, deraciner.* Esterminare, stirpare, sradicare.

Ausjettung/ F. *Extirpation.* Estirpazione.

Auskämmen/ V. *Peigner.* Pettinar' i capegli.

Auskauffen/ V. *Achêter toute la marchandise d' un marchand.* Comprar tutta la mercantia da alcuno.

Sich auskauffen. *Achêter sa liberté.* Riscattare, riscattare.

Ich habe ausgekauffet. *Je n' ay plus d'argent pour les marchands.* Jo ne ho comprato assai.

Auskehren/ V. *Balayer, nétoyer avec le balay.* Scopare, spazzare.

Auskehreten/ F. *Les balûres.* Sporchezze.

Ausklauben/ V. *Choisir.* Estrarre, scegliere.

Ausklären/ V. *Eclaircir, rendre serein.* Raserenare.

Ausklauber/ M. *Celuy, qui choisit.* Sceglitore, cernitore.

Ausklaubung/ F. *Choix.* Cernita, cernitura, scelta.

Ausklopffen/ V. *Crouler, secoüer.* Scuotere.

Auskochen/ V. *Cuire assez.* Cuocer' affatto.

Auskommen/ V. *Sortir, s' échaper.* Venir, (uscir) fuora.

Mit wenigem kommt man auch aus. *On peut vivre de peu.* Con poco si vive ancora.

Auskommen/ kund werden. *Se répandre par tout, venir à la connoissance du public.* Divulgarsi da per tutto.

Auskratzen/ V. *Racler, (Raser.)* Scancellare, scacciare, grattare.

Auskriegen/ V. *Terminer la guerre.* Finir la guerra.

Auskünden/ V. *Publier, divulguer.* Annuntiare, publicare.

Auskünder/ M. *Un Héraut.* Araldo.

Auskündung/ F. *La publication, la proclamation.* Publicazione, divulgazione.

Auskundschafften/ V. *Epier.* Spiare, ascoltar quel che si parla per dirlo ad un altro.

Auskundschaffter/ M. *Un espion.* Spione, porta-novelle.

Auskundschafftung/ F. *L' action d' épier.* Spia, spiamento.

Ausläeren/ V. *Evacuer, vuider.* Vuotare, evacuare.

Ausläerung/ F. *Evacuation.* Evacuazione.

Auslachen/ V. *Se moquer, se railler de quelqu' un.* Barlarsi, far beffa.

Auslachung/ F. *La moquerie.* Derisione.

Auslacher/ M. *Un moqueur.* Derisore.

Ausladen/ V. *Décharger.* Sbarcare, scaricare.

Ausländen/ V. *Prendre terre, faire une descente.* Prender terra, far una scesa.

Ausländer/ M. ausländisch. *Etranger.* Forastiere, straniere.

Auslassen/ V. *Faire sortir.* Lasciar libero.

Muthwillig/ausgelassen/stoltz werden. *Devenir insolente.* Divenir insolente.

Der ist ein übermüthiger/ vermessener/ ausgelassener Flegel. *C' est un insolent.* Costui è un un' insolente.

Das Lumpen-Gesind pflegt insgemein muthwillig (ausgelassen) zu seyn. *La canaille est ordinairement insolente, a coutume d' être insolente.* La canáglia suol' essere insolente.

Der-

Dergleichen Leuthe seynd immer (allezeit) muthig/ (ausgelassen) vermessen. *Cette sorte de gens est toujours insolente.* Simil sorte di gente si trova sempre insolente.

Die ausgelassene Jugend. *Jeunesse insolente.* Gioventù insolente

Auslassen/V. übergeben. *Ometre, passer par dessus.* Omettere, lasciar passare, non parlar più.

Auslassen/ schmeltzen. *Fondre.* Fondere.

Eine Blater auslassen. *Ouvrir une pustule.* Aprir' una pustula.

Auslassung / F. *Omission.* Omissione.

Auslauf/ M. *Une course.* Scorreria.

Auslauf des Wassers. *Embouchure d' une riviere.* Sgorgo, sboccatura.

Auslauffen / V. *Faire des courses.* Scorrere, andar scorrendo il paëse.

Auslauffen/ V. ausfliessen. *S'écouler.* Effluire.

Auslegen/ V. *Eclaircir.* Esporre, spiegare, sborsare.

Auslecken / V. *Lécher.* Leccare.

Auslegen/ V. *Expliquer, exposer.* Esporre, dichiarare, spiegare.

Einen guten Autor erklären / auslegen. *Interpreter un bon auteur.* Interpretáre un buon' autore.

Man kan es übel auslegen. *On le peut interpreter en mauvaise part.* Si può interpretáre in cattiva parte.

Ihr deutet meinen Brieff nicht wohl aus / ihr leget meinen Brieff (Schreiben) übel aus. *Vous n' interpretez pas bien ma lettre.* Voi non interpretáre bena la mia léttera.

Dieses Wort kan auff zweyerley Weis ausgelegt werden. *Cette parole (ce mot) se peut interpreter, prende en deux sens.* Questa paróla si può interpretáre in due sensi.

Auslegen/ ausgeben. *Depenser.* Sborsare de' denari (spendere.)

Auslegen die Waaren. *Exposer, faire voir ses marchandises.* Esporre le mercanzie (per venderle.)

Ausleger/M. *Un interprete.* Interprete, Ispositore.

Auslegung / F. *Explication, exposition, interpretation.* Interpretatione, ispositione.

Den Verstand eines Redschlusses mit Auslegung deutlich machen. *Declarer, expliquer, le sens de periodes.* Dichiaráre il senso de' periodi.

Diese Wort haben eine doppelte Auslegung. *Ces paroles ont un double sens.* Questo paróle hanno doppio senso.

Eine böse Auslegung einer Schrifft geben. *Donner un mauvais sens à un écrit.* Dare un cattivo senso ad una scrittura.

Auslehren/ V. *Enseigner tout.* Insegnar tutto.

Auslehrnen/ V. *Achever des études.* Finir li studii.

Auslehnen / V. entlehnen. *Preter, loüer.* Affittare, donar a fitto.

Ausleihung/F. *Le loage, le loer, loüage.* Fitto affitto.

Auslesen/ V. ein Buch. *Lire un livre tout entier.* Legere d' un capo all' altro.

Auslesen/ erwehlen. *Choisir, élire.* Scegliere, eligère, far elettione.

Auslesung/ F. *Le choix.* Scielta, cernita.

Auslösen/V. *Rançonner.* Riscattare, ranzionare, riscuotere.

Auslöschen/ V. durchstreichen. *Effacer, rayer.* Estinguere, scancellare.

Eine Schrifft durchstreichen/ (auslöschen.) *Canceller (effacer) rayer une écriture.* Cancelláre lo scritto.

GOtt wird meine Sünden auslöschen/ vergeben/ verzeihen. *Dieu effacera mes pechez.* Dio cancellarà i miei peccati.

Ein Gesetz abschaffen / ungültig machen / (auslöschen.) *Abroger une loy.* Cancelláre una legge.

Ein Decret vernichten/ nicht gelten lassen / (auslöschen.) *Casser le decret.* Cancelláre il decreto.

Die Schuld aus dem Buch auslöschen. *Croiser le conte sur le livre.* Cancelláre il conto dal libro.

Ich bezahle euch / auff daß ihr die Schuld auslöschet/ (austhut.) *Je vous paye, afin que vous croisiez la partie.* Vi pago, affinche cancelliate la pantita.

Ein Windlicht auslöschen. *Eteindre un flambeau, tüer un flambeau.* Estinguere una face.

Der Wind hat das Licht ausgelöscht. *Le vent éteignit la torche.* Il vento estinse la teda.

Ihr könnet das Licht/ so in dieser Laterne ist/ nicht auslöschen. *Vous ne pouvez pas éteindre la lumière, qui est dans cette lanterne.* Voi non potete estinguere questa lanterna.

Diese wollen meinen Ruhm/ und meine Ehre auslöschen/ (zu nichten richten.) *Ceux-cy veulent éteindre ma gloire & mon honneur.* Coltóro vogliono estinguere la mia gloria, ed il mio honore.

Auslöschung/F. *Extinction.* Estinzione, spegnimento.

Auslösen/ V. *Rachéter, délivrer.* Liberar di prigione

Aus-

Auslösung/ F. *Le rachât, la délivrance.* Liberazione di prigione.
Auslöschlich/ Adj. *Rachetable.* Liberabile.
Auslüfften / V. *Prendre du l' air.* Prender aria.
Auslürfen. *Remüer, ôter.* Muovere.
Ausmachen/ V. *Achever, consommer.* Consumare, fornire.
Einen schändlich ausmachen. *Dire de grandes injures à quelqu' un.* Dire grandi ingiurie ad alcuno.
Ausmachung / F. *La perfection, la consommation.* Perfezzione.
Ausmarcken. *Borner, mettre des bornes.* Porre i confini.
Ausmärcklen/ V. *Tirer la moëlle.* Tirar la midolla.
Ausmartern/ V. *Tourmenter, bourreler.* Tormentare.
Ausmatten / V. *Lasser, fatiguer.* Stancare, straccare.
Ausmattung/ F. *La fatigue.* Fatica, stanchezza.
Ausmelchen / V. *Tirer le lait.* Smugnere, mungere.
Ausmessen / V. *Mesurer, prendre la mesure.* Misurare.
Ausmesser / M. *Un mesureur, un arpenteur.* Perticatore.
Ausmustern/ V. *Casser, licentier.* Cacciar un soldato.
Ausnagen/ V. *Ronger.* Rodere (tutto.)
Ausnahme / F. *Exception, la reserve.* Eccezzione, condizione, riserva, reserva.
Ausnehmen / V. *Excepter, reserver.* Excettuare, riservare.
Ich nehme keinen Menschen von der Schuldigkeit aus / (er kan auch seyn / wer er wolle.) *Je n' excepte personne, je n' exempte personne de ce devoir.* Jo non eccettuo persona da questo dovere.
Er hat sich (ihme) bey der Verkauffung des Hauses den Garten vorbehalten/ (ausgenommen.) *En vendant la maison il excepta (il se reserva) le jardin.* Vendendo la casa ha eccettuato (s' é riservato) il giardino.
Euch allein ausgenommen/ so hat ein jeder seine Schuldigkeit beobachtet. *Excepté vous seul, chacun s' est acquité de sa charge.* Eccettuato voi solo, ciascuno ha adempito il suo dovere.
Allerley Unbequemlichkeiten vertragen/ ausgenommen die Hitze nicht. *Endurer patiemment toute sorte d' incommoditez, excepté la chaleur.* Soffrire pazientemente ogni sorte d' incommodità, eccettuato il caldo.

Alle Sterne stehen unbeweglich am Firmament/ ausgenommen die Planeten nicht/ welche ihren absonderlichen Creyß haben. *Tous les astres sont attachez au firmament excepté les Planetes, qui ont leur globe particulier.* Tutti gl' astri sono attaccati al firmamento, eccettuato i Pianeti, ch' hanno loro globo particolare.
Sie erschienen alle / ausgenommen ihr zween nicht. *Ils vinrent tous excepté (à la reserve de) vous deux.* Vennero tutti, eccettuato voi due.
Ausnehmen/ kauffen. *Achèter, prendre.* Pigliar della mercantia da qualcheduno.
Fische ausnehmen. *Eventrer les poissons.* Suentrar' i pesci.
Ausnüchtern/ V. sich oder den Rausch. *Cuver son vin.* Edormir la crapola.
Ausnutzen / V. *User, consumer.* Usare.
Ausnutzung / F. *La consumation.* Consumazione.
Auspackung/ F. *Desemballage.* Sballamento, sballaggio.
Auspariren/ V. *Parer.* Parar, secondar' un colpo.
Auspeitschen / V. *Foüeter.* Frustare, scopare, staffilare.
Auspfählen / V. mit Pfählen befestigen. *Piloter, faire des palessades.* Palificare, conficare, farvi palificate.
Auspacken / V. *Dépaqueter, déballer.* Sballare, sfagottare.
Auspfeiffen / V. *Siffler quelqu' un.* Fischiare, ciffolare, burlarsi d' uno.
Ausplündern / V. *Dépouiller, piller.* Saccheggiare, dar' il sacco.
Ausplünderung/ F. *Le pillage, le dépoüillement.* Saccheggio.
Auspolliren/ V. *Polir.* Pollire.
Auspressen/ V. *Exprimer, tirer.* Spremere, esprimere.
Auspumpen/ V. *Vuider l' eau.* Pompare, votar la sentina.
Ausputzen/ V. *Nétoyer.* Curare, nettare, purgare.
Ausrasten/ V. *Se réposer.* Riposare, riposarsi, prender riposo.
Ausrasten/ V. *Tamiser, passer.* Crivellare.
Ausrasen / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter.* Finire dalla rabbia.
Ausrauchen / V. *Evaporer.* Evaporare, suaporare, sfiutare, svampare, sfumare.
Ausräuchern/ V. *Parfumer.* Perfumare, profumare, incensare.

Ausrauffen / V. *Arracher.* Suellere, sradicare.
Ausraumen / V. *Netoyer.* Nettare.
Ausräuten / V. *Extirper, deraciner.* Estirpare, spiantare, sradicare.
Ausräutung / F. *Extirpation.* Estirpazione.
Ausrechnen / V. *Conter, calculer.* Abbaccare, numerare.
Ausrechnung / F. *Le conte.* Computo, numero.
Ausstrecken / V. *Etendre.* Distendere.
Ausrede / F. Aussprach. *L' accent, la prononciation.* Accento, prononciatione.
Ausrede / F. Entschuldigung. *Excuse.* Iscusa, scapata.
Ausreden / V. *Prononcer, finir son discours.* Dire, parlare.
Sich ausreden. *S' excuser, apporter ses excuses.* Scusarsi.
Einem etwas ausreden. *Desabuser quelqu' un.* Sconsigliar, dissuader qualche cosa ad uno.
Ausreden / vorbehalten. *Excepter, reserver.* Eccettuare, riservare.
Ausreiben / V. *Effacer, torcher.* Scancellare, fregare, stropicciare.
Ausreinigen / V. *Nettoyer, purifier.* Nettare, purgare, mondare.
Ausreisen / V. *Partir, s'en aller autre part.* Partire.
Ausreissen / V. *Arracher.* Suelgere, suellere.
Ausreissen / V. entlaufen. *S' enfuir, se sauver, deserter.* Fuggirsene, scampar via (andarsene.)
Ausreiten / V. *S' en aller à cheval.* Uscir à cavallo.
Ausrichten / V. *S' aquiter, executer, médire.* Accompire un commandamento.
Ausrichter / M. Verleumder. *Un calomniateur, médisant.* Calonniatore, maledico.
Ausrichtung / F. *Execution, médisance.* Effecutione.
Ausrottung / F. *Extirpation.* Estirpazione.
Ausruffen / V. *Proclamer, publier.* Gridare, publicare.
Ausruffer / M. *Un heraut, crieur.* Banditore, Araldo, sgridatore.
Ausruffung / F. *La proclamation.* Proclamazione, promulgazione, bando, sgrido.
Ausruhen / V. *Se reposer, prendre du repos.* Levar la stanchezza, riposarsi.
Ausruhung / F. *Le repos.* Riposo.
Ausrupffen / V. *Arracher.* Suellere, suelgere.
Ausrüsten / V. *Equipper.* Apparechiarsi per uscir, allestire.
Ausrütschen / V. *Glisser.* Smucciare-cire, scapucciare.
Aussäen / V. *Semer.* Seminare, disseminare, sementare.
Ausrüstung / F. *Equipage.* Allestimento, preparazione, apprestamento.
Aussage / F. *Le dire.* Relatione, rapporto, ragguaglio.
Aussagen / V. *Dire.* Parlare, dire.
Aussatz / M. *Ladre, ladrerie.* Lepra.
Aussäen / V. *Semer.* Seminare.
Zeit auszusäen. *Tems de semer.* Tempo di seminàre.
Der aussäet / der muß einernden auch. *Celuy qui seme, recueille (moissonne.)* Chi semina, raccoglie.
Aufhören auszusäen. *Achever de semer (les semailles.)* Finire di seminàre.
Falsches Geschwätz (Gerücht) aussäen / id est, aussprengen / unter den Leuthen ausstreuen. *Semer, divulguer de faus bruits, des fausses nouvelles.* Seminar fávole.
Aussätzig / Adj. *Ladre, infecté de lepre.* Leproso, pieno di lepra.
Aussetzung / F. *Exposition.* Esposizione, esponimento.
Aussaubern / V. *Nétoyer, purger.* Purgare, nettare.
Aussauffen / V. *Boire tout.* Bevere affatto.
Aussaugen / V. *Sucer, tirer le suc.* Succhiare, suggire.
Ausschaben / V. *Racler.* Radere, rascare.
Ausschälen / V. *Egousser.* Cortecciare
Ausschallen. *Se repandre par tout.* Divulgarsi per tutto.
Ausschärffen / V. den Verstand. *Cultiver l' esprit.* Raffinar l' intolletto.
Ausschaumen / V. *Ecumer, ôter l' écume.* Schiumare.
Ausschänden / V. *Reprocher, gronder.* Tacciare.
Ausscheiden / V. *Separer.* Separare, metter da parte.
Ausscheidung / F. *La separation.* Separazione.
Ausschencken / V. *Faire present.* Donare, far qualche presente.
Wein ausschencken. *Vendre du vin, tenir cabaret.* Vender vino.
Ausschicken / V. *Envoyer.* Mandar à qualche luogo.
Ausschickung. *L' envoy.* Inviamento, spedizione.
Ausschiessen / V. einen Ausschuß machen. *Choisir, mettre à part.* Elegere, metter da canto.
Ausschiessen / wie die Gewächse. *Bourgeonner, jeter ou pousser des bourgeons.* Germogliare.

Ausschiffen / V. *Faire voile.* Uscir dal porto, andar à vela.

Ausschinden / V. *Ecorcher, ôter la peau.* Scorticare.

Ausschirren / V. die Pferde. *Desatteler, deharnacher les chevaux.* Sfornir il cavallo, levar la sella, dissellare.

Den Rausch ausschlaffen. *Cuver son vin.* Dormir la crapola.

Ausschlag / M. in der Waag. *Le surcroit.* Sourapeso, trabuchello d' una bilancia.

Ausschlag / M. Meinung. *La decision, le jugement.* Decisione, definizione, sentenza.

Ausschlagen / V. *Arracher.* Percotere.

Einen Streich ausschlagen. *Parer, repousser un coup.* Rintuzzare un colpo.

Ausschlagen / nicht wollen annehmen. *Refuser.* Rifiutare, ricusare.

Ausschlagen. *Bourgeonner, jetter des bourgeon, verdoyer.* Germogliare, verdeggiare.

Ausschlagen von dem Baden. *Se causer la gratelle, aux bains.* Haver la rogna.

Ausschleiffen / V. *Aiguiser.* Aguzzare, arruotare.

Ausschlieffen / V. *Sortir.* Sortire, uscire.

Die Rose schlieffet aus. *La rose s' épanouit.* La rosa s' apre.

Ausschliessen. *Fermer la porte à quelqu' un forclorre, exclurre.* Escludere.

Ausschlieslich / Adv. *Exclusivement.* Esclusivamente.

Ausschliessung / F. *Exclusion.* Esclusione.

Ausschlipffen / V. ausgleiten. *Glisser.* Calpicciare, scapucciare, scamucciare.

Was mich anbelangt / schliesse ich ihn aus. *Pour moy, je l' exclus.* Per me l' escludo.

Warum wollet ihr ihn ausschliessen / (ausgeschlossen wissen?) *Pourquoy le voulez-vous exclurre?* Perche lo volet' escludere?

Die Obrigkeit hat ihn ausgeschlossen. *Le Magistrat luy a donné l' exclusion, l' a exclus.* Il Magistráto gli hà dato l' esclusione.

Man kan ihn nicht aus der Zahl ausschliessen. *On ne le peut exclurre du rôle, du catalogue.* Non si può escludere dal rollo.

Man kan ihn ausschliessen. *On le peut exclurre.* Si può escludere.

Ausschlucken / V. *Avaller.* Sorbire.

Ausschlupffer / M. *Un refuge.* Rifugio.

Ausschlupffen / V. *S' échaper, s' évader.* Scappare.

Ausschlieffen / V. (als Ever &c.) *Avaller.* Sorbire.

Ausschluss / M. *Exclusion.* Esclusione.

Ausschmeissen / V. *Chier.* Cacare.

Ausschmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, struggere.

Ausschmücken / V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.

Ausschmückung / F. *Politesse.* Abbellimento.

Ausschnauben / V. die Nase. *Soufler.* Soffiarsi il naso.

Ausschnauffen / V. *Prendre l' haleine.* Sfiatare, riprender la lena, il fiato.

Ausschmieden / V. *Forger.* Batter il ferro.

Ausschmücken / V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.

Ausschneiden. *Couper.* Scalpire, scalpellinare, tagliare.

Ausschneiden / entmannen. *Châtrer.* Castrare.

Ausschnitzen / V. *Tailler.* Intagliare, scolpire.

Ausschöpffen / V. *Epuiser, vuider.* Cavar' acqua.

Ausschrauben / V. *Ouvrir la vis.* Aprire la vide.

Ausschreiben / V. *Copier.* Trascivere.

Einen Land-Tag ausschreiben. *Publier la tenüe des Etats (la diete.)* Commandar la dieta, convocar', intimar' una dieta.

Ausschreyen / V. *Proclamer, publier.* Gridare, esclamare.

Ausschreyen / genug schreyen. *Crier tout son saoul.* Piangere (lamentarsi) à bastanza.

Ausschreyer / M. *Crieur.* Gridatore.

Ausschrifft / F. *La copie.* Copia, trascitto.

Ausschuss / M. *Une élite.* Scelta, elettione.

Ausschütteln / V. *Secouër.* Scuotere.

Ausschütten / V. *Verser, répandre, épancher.* Spandere, versar di fuora.

Ausschüttung / F. *Epanchement, effusion.* Spandimento, versamento.

Ausschweiff / M. *Un detour, une digression.* Digressione, mutatione di proposito.

Ausschweiffen / V. *Faire une digression, prendre un détour.* Far' una digressione.

Ausschweiffig. *Vagabond.* Vagabondo, errante.

Ausschwencken / V. *Rincer.* Lavare, nettare, risciaquare.

Ausschwimmen / V. *Se sauver à la nage, passer à la nage.* Nuotare, salvarsi natando.

Ausschwingen / V. *Eventer.* Suentillare, crivellare.

Sich ausschwingen. *Se tirer d' une affaire.* Tirarsi d' un affare.

Ausschwitzen / V. *Suër, jeter hors la sueur.* Sudare.

Aussehen / V. *Regarder par la fenêtre.* Riguardar per la finestra.
Ubel aussehen. *Avoir une mauvaise couleur.* Esser pallido (smorto.)
Aussehen / N. *La veüe.* Ciera, vista, mina.
Aussehen / N. **Gestalt des Angesichts.** *La couleur, le teint du visage, la mine.* Viso, volto, ciera.
Aussekeln / V. *Debourser, depenser.* Sborsare, spendere.
Aussenden / V. *Envoyer.* Mandar' fuori, spedire, inviare.
Aussendung / F. *L' envoy.* Spedizione.
Ausserher / Adv. *Par dehors.* Di fuori, di fuora via.
Aussenwerck / N. *Les dehors d' une forteresse.* Lavori esteriori, fortificazioni.
Aussenwerts. *Par dehors.* Fuori, di fuori, per di fuori.
Ausserben / Adv. *Etre en chartre, être étique.* Esser tisico.
Ausserhalb / Adv. *Hors, dehors, par dehors.* La fuora.
Ausserhalb / ausgenommen. *A la reserve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.
Ausserlich / Adj. *Exterieurement.* Esternamente, di fuori, esteriormente, estrinsecamente.
Ausserst / Adj. *Extreme, dernier.* Estemo.
Aussert / Adv. *A la reserve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.
Aus seyn / es ist aus mit mir. *Je suis perdu.* Son perso.
Aussetzen / V. *Transplanter, déplanter.* Traspiantare.
Von einem aussetzen. *Quiter le party de quelqu' un.* Abandonar' alcuno.
Von der Arbeit aussetzen. *Prendre du répas, quiter le travail pour se délasser.* Lasciar' il lavoro.
Aussieden / V. *Eboüillir.* Bollire à bastanza.
Aussingen / V. *Achever sa chanson, cesser de chanter.* Finir di cantare, cantar tutta una canzone.
Aussinnen / V. *Trouver par une longue meditation, inventer.* Pensare profondamente.
Sich den Kopf aussinnen. *Rouler quelque chose longtemps dans son esprit.* Distillar' il cervello.
Aussöhnen / V. *Expier.* Placare, rappacificare, reconciliare, rimetter' in grazia.
Sich bey einem aussöhnen. *Se reconcilier avec quelqu' un.* Riconciliarsi con alcuno.

Aussöhnung / F. *Expiation.* Riconciliazione, rappacificamento.
Aussondern / V. *Separer (mettre à part.)* Separare, metter da canto.
Aussonderung / F. *La Separation.* Separatione.
Ausspähen / V. *Epier.* Spiare, osservare.
Ausspäher / M. *Un espion.* Spia, spione.
Ausspannen / V. *Etendre.* Tendere, stendere.
Er bemühete sich es auszuspannen / (auszudehnen.) *Il prit peine de l' étendre, il s' efforça pour l' étendre.* S' affaticò per distenderlo.
Er hat alldorten eine Tapeterey ausgespannt. *Il y tendit une tapisserie.* Vi distese un arazzo.
Sich auff der Erden niederlegen / ausbreiten / ausspannen / (wie jene machten / um den Feyertag besser zu feyern.) *S' étendre sur la terre.* Distendersi sopra la terra.
Sich im Bett ausstrecken / (ausspañen.) *S' etendre sur le lit.* Distendersi sopra il letto.
Die Pferd ausspannen. *Desatteler les chevaux.* Staccare, slegar' i cavalli.
Ausspatzieren / V. *S' aller promener, fare une promenade.* Andar' à spasso.
Ausspeyen / V. *Cracher.* Sputare.
Geld den Armen ausspenden. *Distribüer de l' argent aux pauvres.* Dar limosine.
Ausspitzen / V. *Aiguiser, rendre aigu.* Aguzzare.
Aussprach / F. *L' accent, la prononciation* Accento, prononziazione.
Aussprechen / V. *Exprimer, prononcer.* Prononziare, proferire.
Einen Handel aussprechen. *Terminer un different, decider une affaire.* Terminar' un' affare.
Aussprengen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, publicare.
Ausspringen / V. *Sauter hors.* Uscir fuora.
Ausspritzen / V. *Arroser.* Bruffare, sbruffare, schizzare.
Aussprossen / V. *Bourgeonner, jeter des bourgeons.* Germogliare, verdeggiare.
Ausspruch / M. *La sentence, le jugement.* Sentenza, decreto.
Ausspühren / V. *Suivre, rechercher.* Seguire alcuno senza perderlo di vista.
Ausspühlen / V. *Rincer.* Lavare, sciacquare, governare.
Ausspürtzen / V. **ausspeyen.** *Cracher.* Sputare, tacciare.
Ausstaffiren / V. *Garnir.* Montare, guarnire.

Ausstaffirung / F. *Garniture.* Montatura, guarnitura.
Ausstampffen / V. *Exprimer en foulant aux pieds.* Calpestare assai.
Ausstand / M. *Le reste.* Il resto.
Ausständig. *Qui reste.* Quello, che ha qualche resto.
Ausstauben / V. *Secoüer la poussiere,* Dispolverare, spolverare.
Ausstäupen / V. *Foüeter, donner le foüet par les carrefours.* Frustare, scopare.
Ausstechen / V. *Tailer, graver.* Intagliare, bolinare.
Einem ein Aug ausstechen. *Arracher un oeil à quelqu' un.* Cavar' un occhio ad uno.
Ausstechen / N. *La gravûre,* Intagliatura.
Ausstecher / M. *Un sculpteur.* Intagliatore.
Ausstehen / V. *Rester, être de reste,* Restare.
Ausstehen / dulden. *Souffrir, endurer,* Soffrire tolerare, patire.
Aussteigen / V. *Sortir.* Scendere ò montare in una barca, carrozza, ò carretta.
Ausstellen. *Mettre dehors.* Mettere fuora.
Aussterben / V. (die gantze Stadt ist ausgestorben.) *Mourir.* (*Tous les habitans de cette ville là sont morts.*) Morire.
Aussteur / F. *La dot.* Dote.
Aussteuren / V. *Doter,* Doter, dar in dote.
Ausstocken. *Extirper, deraciner.* Estirpare, sradicare.
Ausstockung / F. *Extirpation.* Estirpazione.
Ausstossen / V. *Chasser, mettre hors,* Scacciare, cacciare di fuora, ributtare.
Seinen Zorn wider einen ausstossen. *Décharger sa colere contre quelqu' un,* Scaricar la sua colera contra alcuno.
Ausstrauben / V. *Ouvrir la vis,* Apris la vide.
Ausstrecken / V. *Etendre.* Distendere, stendere.
Ausstreckung / F. *Extension, allongement,* Tendimento, distensione, stiracchiamento.
Ausstreichen / V. mit der Feder. *Rayer avec la plume,* Dipennare, spenare, spuntare, cancellare.
Ausstreichen / ausstäupen. *Foüeter.* Frustare, scopare.
Ausstreuung / F. *Epanchement, effusion.* Spargimento, spandimento.
Ausstreichen / V. *Effacer, rayer.* Spennare, scancellare.
Ausstreichen mit Worten. *Exagerer,* Esaggerare.
Ausstreichen mit Farben. *Embellir de couleurs.* Abbellire di colori.
Ausstrecken / V. *Etendre.* Stendere, come la mano od il braccio.
Ausstreuen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, spandere.
Aussuchen / V. *Chercher par tout, choisir.* Cercare, ricercare.
Austheilen / V. *Distribüer, partager.* Distribuire.
Ordnung zu Austheilung des Brods / (das Brod auszutheilen.) *Ordre pour distribüer le pain.* Ordine per distribuire il pane.
Die Soldaten in die Ordnung stellen / (austheilen.) *Distribüer les soldats, ranger les soldats.* Distribuire i soldati.
Die Zettel oder Balleten austheilen zur Wahl. *Distribüer les billets, ou les balotes pour les suffrages.* Distribuire i voti.
Der Hauptmann hat lassen die Beut austheilen unter (die) Soldaten. *Le Capitaine fit distribuer le butin aux soldats.* Diede il Capitano à distribuire ai soldati la preda.
Die Theil einer Oration (Rede) austheilen. *Distribüer, ranger les parties d' une harangue,* Distribuire le parti dell' orazione.
Die Adern theilen das Geblüt in dem gantzen Leib aus. *Les veines distribuent le sang par tout le corps.* Le vene distribuiscono il sangue per lo corpo.
Austheilung / F. *La distribution, le partage.* Partizione, divisione.
Austhun / V. *Effacer rayer.* Cancellare, spennare, spuntare.
Sich grosser Streichen austhun. *Faire le fanfaron, se vanter beaucoup,* Vantarsi (millantarsi.)
Seine Kleider austhun. *Se deshabiller, ôter ses habits.* Suestirsi.
Sich für einen austhun. *Se porter, se declarer pour quelqu' un,* Prender' il partito d' alcuno.
Austilgen / V. *Effacer, rayer,* Abolire, esterminare.
Austilgung / F. *Extinction, extirpation,* Abolizione, abbolimento.
Austoben / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter s' appaiser,* Pacificarsi, disarrabbiare.
Austrag / M. der Sach. *Decision de l' affaire,* Evenimento, effito, evento, accordo.
Austragen / V. *Emporter, porter dehors.* Portar di fuora.
Austragen / richtig machen, *Vuider une affaire.* Metter fine, fornire qualche negozio.

Etwas vor dem Richter austragen. *Poursuivre une affaire en justice.* Aspettar la sentenza del giudice.
Austreiben/V. *Chasser.* Scacciare, far uscire.
Das Vieh austreiben. *Mener le bétail au pâturage.* Menar' il bestiame al pascolo.
Den Schweiß austreiben. *Faire suër.* Far sudare.
Ausdreschen/V. *Battre le blé.* Batter le biade.
Austretten/V. *Sortir.* Sortire, uscire.
Austretten/fliehen. *Prendre la fuite, s'enfuir.* Fuggirsene, andarsene.
Austretten aus seinem Stande. *Quitter sa vocation.* Abandonar la sua professione.
Austriefen/V. *S'écouler, s'égouter.* Scolare, stillare, sgocciolare.
Austrincken/V. *Vuider, boire jusqu'au fond.* Bever tutto, vuotare.
Austrocknen/V. *Se tarir, sécher.* Seccarsi, diventar secco.
Austropffen/V. *Dégouter, découler.* Scolar à goccia à goccia.
Ausüben/V. *Cultiver, exercer.* Essercitare, coltivare, cultivare.
Ausübung/F. *Un exercice.* Essercizio, coltura.
Auswachen/V. *Veiller.* Vigilare.
Auswachsen/V. *Croitre.* Escrescere, nascere.
Auswähren/V. *Durer.* Durare, esser durabile.
Auswandern/V. *Voyager, déloger.* Uscir, caminar fuori.
Auswaschen/V. *Laver, rincer.* Lavare bene, nettare.
Ausweben/V. *Achever la toile.* Voltare, far' à volto.
Auswechseln/V. *Changer.* Cambiare, scambiare, permutare, cangiare, barattare.
Auswechselung/F. *Le changement, change.* Cambio, scambio.
Ausweg/M. *Une issuë.* Ensito, capo di strada.
Auswegen/V. *Peser.* Vender à peso, pesare.
Ausweben/V. *Eventer.* Suentare, aërare.
Ausweichen/V. *Faire place, se retirer.* Scostarsi, sbandarsi, ritirarsi, scampare, sfuggire.
Ausweinen/V. die Augen. *Perdre les yeux à force de pleurer.* Piangere (pur) troppo.
Ausweisen/V. *Signifier, montrer.* Significare, mostrare.
Einen Schuldglaubigen ausweisen. *Remetre son creancier à un autre.* Rimetter, il suo creditore ad un'altro.
Auswendig/Adv. *Dehors, par dehors, en dehors.* Per di fuora.

Auswendig lernen. *Aprendre par coeur.* Imparar' à mente.
Auswerffen/V. *Jeter dehors.* Gettare, cacciare.
Auswerffung/F. *Jet.* Getto.
Auswerts/Adv. *Par dehors, au dehors.* Per di fuora, nel di fuora.
Auswetzen/V. *Emoudre, passer sur la meule.* Arruotare, aguzzare.
Auswickeln/V. *Developer, déplier.* Districcare, suiluppare.
Sich aus einem Geschäffte auswickeln. *Se tirer d'une affaire.* Tirarsi d'un'affare.
Auswinden/V. ausringen. *Détordre.* Distorcere.
Auswinden/V. *Tordre, faire sortir l'eau en tordant.* Torcere.
Auswircken/V. *Obtenir, faire.* Effettuare, ottenere, procurare.
Auswirwen/V. das Brod. *Former le pain de la pâte.* Formar' il pane dalla pasta.
Auswischen/V. *Essuyer, nétoyer, effacer.* Scancellare qualche scritto.
Auswurff/M. *Excrement.* Getto, rigetto, ributto.
Auswürfflig/Adj. *Rejetable.* Rigettevole.
Auswürgen/V. *Vomir, dégorger.* Vomitare, buttare, gettare.
Auswüten/V. *S'apaiser, se déporter de sa fureur.* Discrudelire, sfuriare rappacificarsi, rimetter la colera.
Auszahlen/V. *Payer.* Pagare, sodisfare.
Auszahlung/F. *Le payement.* Paga, pagamento.
Auszehlen/V. *Achever le compte.* Terminar (finir') il conto.
Auszehren/V. *Consumer.* Consumarsi.
Auszeichnen/V. *Marquer.* Disegnare, delineare, marcare, segnare.
Ausziehen/V. *Tirer, arracher.* Suellere, tirar fuora.
Ausziehen die Kleider. *Deshabiller, ôter les habits, dépouiller.* Suestire, spogliare.
Ausziehen wider den Feind. *Aller contre l'ennemi.* Andar contro il nemico.
Ausziehen aus einem Ort. *Déloger, changer de logis.* Cangiar di casa.
Auszieher/M. *Celuy, qui dépouille.* Spogliatore.
Auszieh-Stube/F. *Lieu, où l'on depoüille.* Spogliatoio.
Ausziehung/F. *Dépouille.* Spogliamento, suestimento, sgombro, migrazione, passaggio.
Ausziehung/Plünderung. *Pilage.* Sualigiamento.
Ausziehen/plündern. *Dépouiller.* Spogliare, saccheggiare.

Auszziehen den Degen. *Tirer l'épée.* Tirar la spada.

Auszziehen / aus einem Buch. *Tirer d'un livre.* Tirar da un libro.

Auszziehen / V. *Metre des bornes.* Limitare, mettere i termini.

Auszieren / V. *Orner.* Ornare.

Auszimmeern / V. *Achever de charpenter.* Finir di far edificar, ò fabricar una camera.

Auszug / M. *Un abregé.* Compendio, estratto.

Auszug / M. in den Krieg. *Expedition.* Spedizione.

Auszüglein / N. *Partie.* Conticello, partitella, scritta.

Auxiliar-Völcker / Adj. *Troupes auxiliaires.* Truppe, milizia, ausiliare, soccorso i.

Auwe / F. Aue. *Pré.* Prato, cinto d'acque e altri.

Auwehe! Interj. *Helas!* Ohime! ohimene!

Auszug / M. Abriß. *Le départ.* Partenza, partita.

Auszucken / V. das Schwerdt. *Tirer l'épée.* Tirar la spada.

AX

Axt / F. *Une hache, coignée.* Accia, accetta, scure.

Axtlein / N. *Petite hache.* Ascia.

B.

BA

Baar / F. *Une civière.* Cataletto, bara.

Baar / für die Todtenbrüder zu tragen. *Une bière.* Bara.

Baarkopff / M. *Tête nüe.* Testa nuda.

Baccalaureus / M. *Bachelier.* Baccelliere.

Bach / M. *Un ruisseau.* Rivolo, ruscello, rivo.

Bachkrebs / M. *Ecrevisse de rivière.* Gambero, granchio di fiume.

Bachmüntz / F. *Poulit sauvage, herbe au chat.* Gambetto, granchio di fiume.

Bachstelze / F. *Hochequeüe.* Coditremola.

Bach-naß. *Tout moüillé.* Affatto bagnato.

Backe / M. *La joüe.* La guancia.

Backel / M. *Bâton.* Bastone.

Backenschrantz / M. *Eclat en frapant les joües enflées.* Guanciata.

Backenstreich / M. *Un souflet.* Un schiaffo, una guanciata.

Backenzahn / M. *Dent mâcheiere.* Denti mascellare.

Backen / V. Brod backen. *Cuire du pain.* Cuocere il pane.

Backer / M. *Sanglier de deux ans.* Cinghiale di due anni.

Backhauß / M. *Boulangerie.* Fornacia.

Backofen / M. *Un four.* Forna.

Backenstein / M. *Une Brique.* Briccola.

Backtrog / M. Backzuber / Backmulter. *Une huche, une may.* Madia da impastare il pane.

Backschauffel / F. *La pale du four.* Pala da forno.

Bad / M. *Un bain.* Bagno.

Baden / V. *Se baigner.* Bagnarsi.

Die Gewohnheit sich zu baden / war gantz gemein bey denen Römern. *La coûtume de se baigner étoit ordinaire & commune parmi les Romains.* L'usanza di bagnarsi appresso i Romani era frequente.

Sich baden gehen. *S' aller baigner.* Andaré à bagnarsi.

Es ist gesund / (dienet zur Gesundheit /) sich im Wasser zu Baden. *Il est sain de se baigner dans la riviere.* E sanità il bagnarsi nel fiume.

Es gibt viel Leuth / die sich baden / die die Lufft nehmen / sich zu baden. *Beaucoup de gens se baignent.* Sono molti che si bagnano.

Es gibt etliche Weiber / die sich gefallen lassen / baden zu gehen. *Il y a quelques femmes, qui vont se baigner.* Vi sono alcune donne, che si vanno à bagnare.

Bader / M. Baderin. *Le maitre ou Maitresse des bains.* Bagnaruolo, Bagnaruola.

Badgeld / M. *Lojer du bain.* Pagamento del bagnarsi.

Badkübel / M. *Une baignoire.* Bagnatoro.

Badmagd / F. *Servante de bains.* Serva di bagni.

Badstand. *Une cuve.* Cuvo.

Badstube / F. *Une étuve (chambre) à se baigner.* Stuva, luogo de bagni.

Badschurtz / M. Badtuch. *Cotillon, brayer, linge à se baigner.* Panni di lino per il bagno.

Bagage F. *Bagage.* Bagaglio.

Bähen / V. *Fomenter, échaufer.* Fomentare, stufare.

Bähsäcklein / N. *Fomentation.* Fomentazione.

Bann / M. *Banissement.* Bando.

Bär/M. ein. *Un ours, une ourse.* Orso, orsa.

Der zottichte Bär brummet / murmelt und schnaubet/ oder keichet; und was die Bärin gezeuget hat/ das bildet sie / so es zu glauben / mit umher lecken: sonsten kan er gar meisterlich und ausbündig wol auff die allerhöchste Bäume klemmen/ und mit Klettern darauf steigen.
L' ours velu bruit & brait, grommele, & boufe ou soufle; & l' ourse forme ou façonne & vivifie, si nous le croyons, ce qu' elle a faonné ou engendré, en le lechant tout à l' entour : autrement il sait parfaitement bien grimper, & monter en maitre en grimpant sur tous les plus hauts arbres, qui se puissent trouver.
Il peloso & hirsuto orso onca, brontola ò borbotta, & sbuffa; & l'orsa forma e vivifica, se lo crediamo, quello che essa ha partorito ò generato, col leccarlo d' ogni intorno: altrimente egli sà benissimo e maestrevolmente rampicare i più alti (eccelsi) alberi, che si possino trovare.

Bärnhaut/ F. *Peau d' ours,* Pelle di orso.

Bärnhäuterey / F. *Friponerie.* Poltroneria, coglioneria.

Bärnhäuterisch / Adj. *De poltron.* Poltronesco, coglionesco.

Bärnschmaltz / N. *Graisse d' ours.* Grasso d' orso.

Auf der Bärenhaut liegen. *Croupir dans l'oisiveté, aimer la faineantise.* Esser odioso, non far niente.

Bärenklau / F. ein Kraut. *La branche ursine.* Branca ursina.

Bäsen / M. *Un balay.* Scoppa, scova.

Balbieren/ V. *Tondre, raser.* Tagliar i capelli, far la barba.

Balbierer / M. *Un barbier.* Barbiere.

Balbier-Becke/Balbier-Schere. *Bassin, ciseaux de barbier.* Bacino (forbici) di barbiere.

Balbier-Hauß / N. Balbier-Stube. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Balck / M. *Une poutre, un chevron.* Una trave.

Wagenbalck / M. *Le fleau d' une balance.* Flagello d' una bilancia.

Bald / Adv. *Bientôt, aussitôt, tout à l' heure.* Tosto subito, presto.

Bald gemacht / bald zerbrochen. *Tôt fait, tôt defait.* Presto fatto, presto disfatto. (Presto unito, presto perito.)

Bald gewonnen/ bald zerronnen. Wie gewonnen/ so zerronnen. *Tôt gaigne; tôt gaspilé. Ce qui vient par la flute, s' en va par le tambour.* Quello che viene di ruffa in raffa, se ne va di buffa in baffa.

Baldrian/ M. *Valeriane.* Valeriana.

Balester/ M. *Arbalête.* Balestra.

Baley/ F. Vogtey. *Balliage.* Balia, baliato.

Balg / M. *La peau crüe d' une bête.* Pelle cruda.

Balg/ M. Hur. *Une putain, fille ou femme de commerce.* Concubina, putana.

Balger / M. *Celuy, qui se bat en düel.* Duellante, duellista.

Balgerey/ F. *Düel, combat seul à seul.* Azzuffamento, duello, baruffa, mischia.

Balgen / V. *Quereler, disputer.* Accoltellarsi, baruffarsi, cimentarsi.

Bal/ M. *Une balle de marchandise.* Balla di mercanzia.

Ballen/ M. binden / einballen. *Emballer.* Abballare, far' una balla.

Ballast/ M. Ballasten. *Lest, lester un navire.* Corredare.

Balle/ M. *Une bale.* Palla, balla.

Gegenwärtiges dienet allein dem Herrn zu berichten / daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihn gesandt habe einen Ballen/ mit ausstehendem Zeichen / solchen beliebe wol conditionirt zu empfangen / auch so wol ihme / als mir / Nachricht davon zu ertheilen.
La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de recevoir bien conditionée, en nous en donnat avis à l' un & à l' autre pour nôtre regle.
La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una balla con fuori marca, laquale vi piacerà di rièevere ben condizionata con auvisar ad ambidue il sequito per nostro governo.

In Antwort dessen Liebwerthen vom - passato, diene / daß ich schon Nachricht gegeben habe dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen-Saiden.
En réponce de l' agreable vôtre du - - du passé, je vous diray avoir donné avis à Monsieur N. N. de l' arrivée de la Balle Soye.
In risposta della cara vostra de - - passato, vi dirò haver' auvisato il Signor N. N. della Balla Seda.

Ballenbinder/ M. *Emballeur.* Imballatore.

Den Ballen schlagen. *Jouër à la paume.* Gettar la palla.

Ballenhauß / N. *Un jeu de paume.* Giuoco di palla corta, ò la casa del giuoco.

Ballenspiel / N. *Le jeu de paume.* Il giuoco stesso di palla.

Ballenmeister / M. *Le maître du jeu de paume.* Maestro di palle.

Ballieren / V. *Polir, fourbir.* Polire, lisciare, forbire.

Balliererer / M. *Un fourbisseur, polisseur.* Politore, forbitore.

Ballon / M. *Un balon.* Ballone, palla-ventre.

Balsam / M. *Le baûme.* Balsamo.

Sie besleissen (unterstehen) sich / Balsam zu machen / (zu bereiten.) *Ils étudient à faire le baûme, ils entreprennent de faire le baûme.* S' ingegnano à fare il balsamo.

Ich gab einen lieblichen Geruch von mir wie Cinnamet und Balsam / (köstliche Würtze /) und wie die beste Myrrhe. Eccli. 24. *J' ay senti bon comme cannelle, & comme un cabas de figues, j' ay donné bonne odeur, comme mirrhe exquise.* Nelle piazze come cinamomo & balsamo aromatizante diedi l' odore.

Ihr habt einen recht köstlichen Balsam. *Vous avez du baûme, qui est fort precieux.* Voi havete un balsamo molto prezioso.

Der Balsam erquicket die adelichen Theil (Glieder) des Menschen / und stärcket sie. *Le baûme recrée les parties nobles de l' homme & les fortifie.* Il balsamo recrea le parti nobili dell' huomo, & le fortifica.

Der Balsam ist eine schwartze Composition und Gattung eines lieblichen Geruchs / so man gemeiniglich in kleinen Büchslein pfleget zu tragen / (die man Balsam-Büchslein heist.) *Le baume est une composition noire & une sorte de senteur, qui se porte ordinairement dans de petites boites.* Il balsamo è una composizione nera & una specie d' odore, che si porta ordinariamente nelle bussolette (piccole bussole.)

Balsam-Holtz / N. *Le bois du baûme.* Legno di balsamo.

Balsamiren / V. *Embaûmer.* Balsamare, balsimare, profumare, profumar di balsamo.

Balsamöl / N. *Huile de baume.* Oglio di balsamo.

Ban / F. *Chemin frayé.* Strada battuta.

Auf die Ban bringen. *Mettre sur le tapis.* Inventar, trovar qualche cosa.

Banen / V. *Frayer le chemin.* Batter strada.

Gebanter Weg. *Chemin batu, frayé.* Camino battuto.

Banck / F. *Un banc.* Banco, scagno.

Auf die lange Banck schieben. *Remettre de jour en jour.* Differire di giorno in giorno.

Banckart / M. *Un bâtard.* Bozzo, bastardo, figliuolo di putana.

Banckerot / F. *Banqueroute.* Bancorotto, fallimento, mancamento.

Banckerotieren / V. *Faire banqueroute.* Bancorottare, fallire, mancare, andar fallito.

Bankerotierer / M. *Un banqueroutier.* Bancorottiere, fallito.

Bancket / N. *Un banquet, un festin.* Banchette, festino.

Banckettieren / V. *Banqueter, faire des banquets.* Banchettare, far ò andar a banchetti.

Band / N. *Lien, bande.* Legame, vinculo, corda.

Band eines Buchs. *La relieure d' un livre. Un Tome, un volume.* Tomo, volume.

Bänder-Krämer / M. *Rubanier.* Attacciaro, bendellaro.

Bandelier / M. *Baudrier, port' épée.* Armacollo, bandeliera.

Bändel / N. *Un ruban, une bande.* Legame, vincolo, corda.

Bändig / Adj. *Domtable.* Quel che si lascia legare.

Bändigen / N. *Domter.* Legare, sottomettere, imbrigliare, costringere.

Das Pferd Bucephalus liesse sich von keinem bändigen / als nur von Alexandro. *Le cheval nommé Bucephale ne se laissoit domter, qu' au seul Alexandre.* Il cavallo Bucéfalo, non si lasciava domare, che d' Alessandro.

Es ist eine Person (Mensch) die / der sich nicht zwingen / bändigen läst. *C' est une personne, qu' on ne peut domter.* E una persona, che non si può domare.

Seine Neigungen (Affecten) zwingen / bändigen. *Domter ses passions.* Domare le sue passioni.

Den Muthwillen soll man mit Mässigkeit (Nüchterkeit) vertreiben / (bändigen.) *L' insolence & l' intemperance se doivent domter par temperance.* La sfrenatezza si deve domare colla temperanza.

Bandit / M. *Bandi en Italie.* Bandito, sbandito.

Bang / M. *Peur, frayeur, angoisse.* Paura timore, agnoscia.

Bang machen / V. *Donner l' épouvante, faire peur.* Impaurire, angosciare.

Dergleichen Leuthe seynd immer (allezeit) muthig / (ausgelassen) vermessen. *Cette sorte de gens est toujours insolente.* Simil sorte di gente si trova sempre insolente.

Die ausgelassene Jugend. *Jeunesse insolente.* Gioventù insolente

Auslassen / V. übergeben. *Ometre, passer par dessus.* Omettere, lasciar passare, non parlar più.

Auslassen / schmeltzen. *Fondre.* Fondere.

Eine Blater auslassen. *Ouvrir une pustule.* Aprir' una pustula.

Auslassung / F. *Omission.* Omissione.

Auslauf / M. *Une course.* Scorreria.

Auslauf des Wassers. *Embouchure d' une riviere.* Sgorgo, sboccatura.

Auslauffen / V. *Faire des courses.* Scorrere, andar scorrendo il paëse.

Auslauffen / V. ausfliessen. *S' écouler.* Effluire.

Auslegen / V. *Eclaircir.* Esporre, spiegare, sborsare.

Auslecken / V. *Lécher.* Leccare.

Auslegen / V. *Expliquer, exposer.* Esporre, dichiarare, spiegare.

Einen guten Autor erklären / auslegen. *Interpreter un bon auteur.* Interpretáre un buon' autore.

Man kan es übel auslegen. *On le peut interpreter en mauvaise part.* Si può interpretáre in cattiva parte.

Ihr deutet meinen Brieff nicht wohl aus / ihr leget meinen Brieff (Schreiben) übel aus. *Vous n' interpretez pas bien ma lettre.* Voi non interpretáre bena la mia léttera.

Dieses Wort kan auff zweyerley Weis ausgelegt werden. *Cette parole (ce mot) se peut interpreter, prende en deux sens.* Questa paróla si può interpretáre in due sensi.

Auslegen / ausgeben. *Depenser.* Sborsare de' denari (spendere.)

Auslegen die Waaren. *Exposer, faire voir ses marchandises.* Esporre le mercanzie (per venderie.)

Ausleger / M. *Un interprete.* Interprete, Ispositore.

Auslegung / F. *Explication, exposition, interpretation.* Interpretatione, ispositione.

Den Verstand eines Redschlusses mit Auslegung deutlich machen. *Declarer, expliquer, le sens de periodes.* Dichiarare Il senso de' periodi.

Diese Wort haben eine doppelte Auslegung. *Ces paroles ont un double sens.* Questo paróle hanno doppio senso.

Eine böse Auslegung einer Schrifft geben. *Donner un mauvais sens à un écrit.* Dare un cattivo senso ad una scrittura.

Auslehren / V. *Enseigner tout.* Insegnar tutto.

Auslehrnen / V. *Achever des études.* Finir li studii.

Auslehnen / V. entlehnen. *Preter, loüer.* Affittare, donar a fitto.

Ausleihung / F. *Le loage, le loer, loüage.* Fitto affitto.

Auslesen / V. ein Buch. *Lire un livre tout entier.* Legere d' un capo all' altro.

Auslesen / erwehlen. *Choisir, élire.* Scegliere, eligère, far elettione.

Auslesung / F. *Le choix.* Scielta, cernita.

Auslösen / V. *Rançonner.* Riscattare, ranzionare, riscuotere.

Auslöschen / V. durchstreichen. *Effacer, rayer.* Estinguere, scancellare.

Eine Schrifft durchstreichen / (auslöschen.) *Canceller (effacer) rayer une écriture.* Cancelláre lo scritto.

GOtt wird meine Sünden auslöschen / vergeben / verzeihen. *Dieu effacera mes péchez.* Dio cancellarà i miei peccati.

Ein Gesetz abschaffen / ungültig machen / (auslöschen.) *Abroger une loy.* Cancelláre una legge.

Ein Decret vernichten / nicht gelten lassen / (auslöschen.) *Casser le decret.* Cancelláre il decreto.

Die Schuld aus dem Buch auslöschen. *Croiser le conte sur le livre.* Cancelláre il conto dal libro.

Ich bezahle euch / auff daß ihr die Schuld auslöschet / (aus thut.) *Je vous paye, afin que vous croisiez la partie.* Vi pago, affinche cancelliate la pantita.

Ein Windlicht auslöschen. *Eteindre un flambeau, tüer un flambeau.* Estinguere una face.

Der Wind hat das Licht ausgelöscht. *Le vent éteignit la torche.* Il vento estinse la teda.

Ihr könnet das Licht / so in dieser Laterne ist / nicht auslöschen. *Vous ne pouvez pas éteindre la lumière, qui est dans cette lanterne.* Voi non potete estinguere questa lanterna.

Diese wollen meinen Ruhm / und meine Ehre auslöschen / (zu nichten richten.) *Ceux-cy veulent éteindre ma gloire & mon honneur.* Costóro vogliono estinguere la mia gloria, ed il mio honore.

Auslöschung / F. *Extinction.* Estinzione, spegnimento.

Auslösen / V. *Rachéter, délivrer.* Liberar di prigione

Aus-

Auslösung/ F. *Le rachât, la délivrance.* Liberazione di prigione.

Auslöschlich/ Adj. *Rachetable.* Liberabile.

Auslüfften / V. *Prendre du l' air.* Prender aria.

Auslürfen. *Remüer, ôter.* Muovere.

Ausmachen/ V. *Achever, consommer.* Consumare, fornire.

Einen schändlich ausmachen. *Dire de grandes injures à quelqu' un.* Dire grandi ingiurie ad alcuno.

Ausmachung / F. *La perfection, la consommation.* Perfezzione.

Ausmarcken. *Borner, mettre des bornes.* Porre i confini.

Ausmärcklen/ V. *Tirer la moëlle.* Tirar la midolla.

Ausmartern/ V. *Tourmenter, bourreler.* Tormentare.

Ausmatten / V. *Lasser, fatiguer.* Stancare, straccare.

Ausmattung/ F. *La fatigue.* Fatica, stanchezza.

Ausmelchen / V. *Tirer le lait.* Smungnere, mungere.

Ausmessen / V. *Mesurer, prendre la mesure.* Misurare.

Ausmesser / M. *Un mesureur, un arpenteur.* Perticatore.

Ausmustern / V. *Casser, licentier.* Cacciar un soldato.

Ausnagen/ V. *Ronger.* Rodere (tutto.)

Ausnahme / F. *Exception, la reserve.* Eccezzione, condizione, riserva, reserva.

Ausnehmen / V. *Excepter, reserver.* Excettuare, riservare.

Ich nehme keinen Menschen von der Schuldigkeit aus / (er kan auch seyn / wer er wolle.) *Je n' excepte personne, je n' exempte personne de ce devoir.* Jo non eccettuo persona da questo dovere.

Er hat sich (ihme) bey der Verkauffung des Hauses den Garten vorbehalten/(ausgenommen.) *En vendant la maison il excepta (il se reserva) le jardin.* Vendendo la casa ha accettuato (s' é riservato) il giardino.

Euch allein ausgenommen/ so hat ein jeder seine Schuldigkeit beobachtet. *Excepté vous seul, chacun s' est acquité de sa charge.* Eccettuato voi solo, ciascuno ha adempito il suo dovere.

Allerley Unbequemlichkeiten vertragen/ ausgenommen die Hitze nicht. *Endurer patiemment toute sorte d' incommoditez, excepté la chaleur.* Soffrire pazientemente ogni sorte d' incommodità, eccettuato il caldo.

Alle Sterne stehen unbeweglich am Firmament/ ausgenommen die Planeten nicht/ welche ihren absonderlichen Creyß haben. *Tous les astres sont attachez au firmament excepté les Planetes, qui ont leur globe particulier.* Tutti gl' astri sono attaccati al firmamento, eccettuato i Pianeti, ch' hanno loro globo particolare.

Sie erschienen alle / ausgenommen ihr zween nicht. *Ils vinrent tous excepté (à la reserve de) vous deux.* Vennero tutti, eccettuato voi due.

Ausnehmen/ kauffen. *Achéter, prendre.* Pigliar della mercantia da qualcheduno.

Fische ausnehmen. *Eventrer les poissons.* Suentrar' i pesci.

Ausnüchtern/ V. **sich oder den Rausch.** *Cuver son vin.* Edormir la crapola.

Ausnutzen / V. *User, consumer.* Usare.

Ausnutzung / F. *La consumation.* Consumazione.

Auspackung/ F. *Desemballage.* Sballamento, sballaggio.

Auspariren/ V. *Parer.* Parar, secondar' un colpo.

Auspeitschen / V. *Foüeter.* Frustare, scopare, stafilare.

Auspfählen / V. **mit Pfählen befestigen.** *Piloter, faire des palessades.* Palificare, conficare, farvi palificate.

Auspacken / V. *Dépaqueter, déballer.* Sballare, sfagottare.

Auspfeiffen / V. *Siffler quelqu' un.* Fischiare, ciffolare, burlarsi d' uno.

Ausplündern / V. *Dépouiller, piller.* Saccheggiare, dar' il sacco.

Ausplünderung/ F. *Le pillage, le dépoüillement.* Saccheggio.

Auspolieren/ V. *Polir.* Pollire.

Auspressen/ V. *Exprimer, tirer.* Spremere, esprimere.

Auspumpen/ V. *Vuider l' eau.* Pompare, votar la sentina.

Ausputzen/ V. *Nétoyer.* Curare, nettare, purgare.

Ausrasten/ V. *Se réposer.* Riposare, riposarsi, prender riposo.

Ausrasten/ V. *Tamiser, passer.* Crivellare.

Ausrasen / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter.* Finire dalla rabbia.

Ausrauchen / V. *Evaporer.* Evaporare, suaporare, sfiatare, svampare, sfumare.

Ausräuchern/ V. *Parfumer.* Perfumare, profumare, incensare.

Aus-

Ausrauffen / V. *Arracher.* Suellere, sradicare.

Ausraumen / V. *Netoyer.* Nettare.

Ausräuten / V. *Extirper, deraciner.* Estirpare, spiantare, sradicare.

Ausräutung / F. *Extirpation.* Estirpazione.

Ausrechnen / V. *Conter, calculer.* Abbaccare, numerare.

Ausrechnung / F. *Le conte.* Computo, numero.

Ausstrecken / V. *Etendre.* Distendere.

Ausrede / F. Aussprach. *L' accent, la prononciation.* Accento, prononciatione.

Ausrede / F. Entschuldigung. *Excuse.* Iscusa, scapata.

Ausreden / V. *Prononcer, finir son discours.* Dire, parlare.

Sich ausreden. *S' excuser, apporter ses excuses.* Scusarsi.

Einem etwas ausreden. *Desabuser quelqu' un.* Sconsigliar, dissuader qualche cosa ad uno.

Ausreden / vorbehalten. *Excepter, reserver.* Eccettuare, riservare.

Ausreiben / V. *Effacer, torcher.* Scancellare, fregare, stropicciare.

Ausreinigen / V. *Nettoyer, purifier.* Nettare, purgare, mondare.

Ausreisen / V. *Partir, s' en aller autre part.* Partire.

Ausreissen / V. *Arracher.* Suelgere, suellere.

Ausreissen / V. entlauffen. *S' enfuir, se sauver, deserter.* Fuggirsene, scampar via (andarsene.)

Ausreiten / V. *S' en aller à cheval.* Uscir à cavallo.

Ausrichten / V. *S' aquiter, executer, médire.* Accompire un commandamento.

Ausrichter / M. Verleumder. *Un calomniateur, médisant.* Calonniatore, maledico.

Ausrichtung / F. *Execution, médisance.* Essecutione.

Ausrottung / F. *Extirpation.* Estirpazione.

Ausruffen / V. *Proclamer, publier.* Gridare, publicare.

Ausruffer / M. *Un heraut, crieur.* Banditore, Araldo, sgridatore.

Ausruffung / F. *La proclamation.* Proclamazione, promulgazione, bando, sgrido.

Ausruhen / V. *Se reposer, prendre du repos.* Levar la stanchezza, riposarsi.

Ausruhung / F. *Le repos.* Riposo.

Ausrupffen / V. *Arracher.* Suellere, suelgere.

Ausrüsten / V. *Equipper.* Apparechiarsi per uscir, allestire.

Ausrütschen / V. *Glisser.* Smucciare-cire, scapucciare.

Aussäen / V. *Semer.* Seminare, disseminare, sementare.

Ausrüstung / F. *Equipage.* Allestimento, preparazione, apprestamento.

Aussage / F. *Le dire.* Relatione, rapporto, ragguaglio.

Aussagen / V. *Dire.* Parlare, dire.

Aussatz / M. *Ladre, ladrerie.* Lepra.

Aussäen / V. *Semer.* Seminare.

Zeit auszusäen. *Têms de semer.* Tempo di seminàre.

Der aussäet / der muß einernden auch. *Celuy qui seme, recueille (moissonne.)* Chi semina, raccoglie.

Aufhören auszusäen. *Achever de semer (les semailles.)* Finire di seminàre.

Falsches Geschwätz (Gerücht) aussäen / id est, aussprengen / unter den Leuthen aussireuen. *Semer, divulguer de faus bruits, des fausses nouvelles.* Seminar fávole.

Aussätzig / Adj. *Ladre, infecté de lepre.* Leproso, pieno di lepra.

Aussetzung / F. *Exposition.* Esposizione, esponimento.

Aussaubern / V. *Nétoyer, purger.* Purgare, nettare.

Aussauffen / V. *Boire tout.* Bevere affatto.

Aussaugen / V. *Sucer, tirer le suc.* Succhiare, suggire.

Ausschaben / V. *Racler.* Radere, rascare.

Ausschälen / V. *Egousser.* Cortecciare

Ausschallen. *Se repandre par tout.* Divulgarsi per tutto.

Ausschärffen / V. den Verstand. *Cultiver l' esprit.* Raffinar l' intelletto.

Ausschaumen / V. *Ecumer, ôter l' écume.* Schiumare.

Ausschänden / V. *Reprocher, gronder.* Tacciare.

Ausscheiden / V. *Separer.* Separare, metter da parte.

Ausscheidung / F. *La separation.* Separazione.

Ausschencken / V. *Faire present.* Donare, far qualche presente.

Wein ausschencken. *Vendre du vin, tenir cabaret.* Vender vino.

Ausschicken / V. *Envoyer.* Mandar à qualche luogo.

Ausschickung. *L' envoy.* Inviamento, spedizione.

Ausschiessen / V. einen Ausschuß machen. *Choisir, mettre à part.* Elegere, metter da canto.

Ausschiessen / wie die Gewächse. *Bourgeonner, jeter ou pousser des bourgeons.* Germogliare.

Ausschiffen/V. *Faire voile.* Uscir dal porto, andar à vela.
Ausschinden/V. *Ecorcher, ôter la peau.* Scorticare.
Ausschirren/V. die Pferde. *Desatteler, deharnacher les chevaux.* Sfornir il cavallo, levar la sella, dissellare.
Den Rausch ausschlaffen. *Cuver son vin.* Dormir la crapola.
Ausschlag/M. in der Waag. *Le surcroit.* Sourapeso, trabuchello d' una bilancia.
Ausschlag/M. Meinung. *La decision, le jugement.* Decisione, definizione, sentenza.
Ausschlagen/V. *Arracher.* Percotere.
Einen Streich ausschlagen. *Parer, repousser un coup.* Rintuzzare un colpo.
Ausschlagen/ nicht wollen annehmen. *Refuser.* Rifiutare, ricusare.
Ausschlagen. *Bourgeonner, jetter des bourgeon, verdoyer.* Germogliare, verdeggiare.
Ausschlagen von dem Baden. *Se causer la gratelle, aux bains.* Haver la rogna.
Ausschleiffen/V. *Aiguiser.* Aguzzare, arruotare.
Ausschlieffen/V. *Sortir.* Sortire, uscire.
Die Rose schlieffet aus. *La rose s'épanouit.* La rosa s' apre.
Ausschliessen. *Fermer la porte à quelqu' un forclorre, exclurre.* Escludere.
Ausschließlich/ Adv. *Exclusivement.* Esclusivamente.
Ausschliessung/ F. *Exclusion.* Esclusione.
Ausschlipffen/V. ausgleiten. *Glisser.* Calpicciare, scapucciare, scamucciare.
Was mich anbelangt/ schliesse ich ihn aus. *Pour moy, je l' exclus.* Per me l' escludo.
Warum wollet ihr ihn ausschliessen/ (ausgeschlossen wissen?) *Pourquoy le voulez-vous exclurre?* Perche lo volet' escludere?
Die Obrigkeit hat ihn ausgeschlossen. *Le Magistrat luy a donné l' exclusion, l' a exclus.* Il Magistráto gli hà data l' esclusione.
Man kan ihn nicht aus der Zahl ausschliessen. *On ne le peut exclurre du rôle, du catalogue.* Non si può escludere dal rollo.
Man kan ihn ausschliessen. *On le peut exclurre.* Si può escludere.
Ausschlucken/V. *Avaller.* Sorbire.
Ausschlupffer/ M. *Un refuge.* Rifugio.
Ausschlupffen/ V. *S' échaper, s' évader.* Scappare.
Ausschlieffen/V. (als Eyer ꝛc.) *Avaler.* Sorbire.
Ausschluß/ M. *Exclusion.* Esclusione.

Ausschmeissen/ V. *Chier.* Cacare.
Ausschmeltzen/ V. *Fondre.* Fondere, struggere.
Ausschmücken/ V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.
Ausschmückung/ F. *Politesse.* Abbellimento.
Ausschnauben/ V. die Nase. *Soufler.* Soffiarsi il naso.
Ausschnauffen/ V. *Prendre l' haleine.* Sfiatare, riprender la lena, il fiato.
Ausschmieden/ V. *Forger.* Batter il ferro.
Ausschmücken/ V. *Polir, cultiver.* Abbellire, ornare, addobbare.
Ausschneiden. *Couper.* Scalpire, scalpellinare, tagliare.
Ausschneiden/ entmannen. *Châtrer.* Castrare.
Ausschnitzen/ V. *Tailler.* Intagliare, scolpire.
Ausschöpffen/ V. *Epuiser, vuider.* Cavar' acqua.
Ausschrauben/ V. *Ouvrir la vis.* Aprire la vide.
Ausschreiben/ V. *Copier.* Trascivere.
Einen Land-Tag ausschreiben. *Publier la tenüe des Etats (la diete.)* Commandar la dieta, convocar', intimar' una dieta.
Ausschreyen/ V. *Proclamer, publier.* Gridare, esclamare.
Ausschreyen/ genug schreyen. *Crier tout son saoul.* Piangere (lamentarsi) à bastanza.
Ausschreyer/ M. *Crieur.* Gridatore.
Ausschrifft/ F. *La copie.* Copia, trascitto.
Ausschuß/ M. *Une élite.* Scelta, elettione.
Ausschütteln/ V. *Secouër.* Scuotere.
Ausschütten/ V. *Verser, répandre, épancher.* Spandere, versar di fuora.
Ausschüttung/ F. *Epanchement, effusion.* Spandimento, versamento.
Ausschweiff/ M. *Un detour, une digression.* Digressione, mutatione di proposito.
Ausschweiffen/ V. *Faire une digression, prendre un détour.* Far' una digressione.
Ausschweiffig. *Vagabond.* Vagabondo, errante.
Ausschwencken/ V. *Rincer.* Lavare, nettare, risciaquare.
Ausschwimmen/ V. *Se sauver à la nage, passer à la nage.* Nuotare, salvarsi natando.
Ausschwingen/ V. *Eventer.* Suentillare, crivellare.
Sich ausschwingen. *Se tirer d' une affaire.* Tirarsi d' un affare.
Ausschwitzen/ V. *Suër, jeter hors la sueur.* Sudare.

Aussehen/ V. *Regarder par la fenêtre.* Riguardar per la fineſtra.

Ubel ausſehen. *Avoir une mauvaiſe couleur.* Eſſer pallido (ſmorto.)

Ausſehen / N. *La veüe.* Ciera, viſta, mina.

Ausſehen / N. Geſtalt des Angeſichts. *La couleur, le teint du viſage, la mine.* Viſo, volto, ciera.

Auſſeckeln/V. *Debourſer, depenſer.* Sborſare, ſpendere.

Auſſenden/ V. *Envoyer.* Mandar' fuori, ſpedire, inviare.

Auſſendung / F. *L' envoy.* Spedizione.

Auſſerher/ Adv. *Par dehors.* Di fuori, di fuora via.

Auſſenwerck/ N. *Les dehors d' une forteresſe.* Lavori eſteriori, fortificazioni.

Auſſenwerts. *Par dehors.* Fuori, di fuori, per di fuori.

Auſſerben/ Adv. *Etre en chartre, être étique.* Eſſer tiſico.

Auſſerhalb/ Adv. *Hors, dehors, par dehors.* La fuora.

Auſſerhalb/ ausgenommen. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Auſſerlich/ Adj. *Exterieurement.* Eſternamente, di fuori, eſteriormente, eſtrinſecamente.

Auſſerſt / Adj. *Extreme, dernier.* Eſtemo.

Auſſert / Adv. *A la reſerve, excepté.* Salvo, eccetto, trattone.

Aus ſeyn / es iſt aus mit mir. *Je ſuis perdu.* Son perſo.

Auſſetzen/ V. *Transplanter, déplanter.* Traſpiantare.

Von einem auſſetzen. *Quiter le party de quelqu' un.* Abandonar' alcuno.

Von der Arbeit ausſetzen. *Prendre du répas, quiter le travail pour ſe délaſſer.* Laſciar' il lavoro.

Ausſieden / V. *Eboüillir.* Bollire à baſtanza.

Ausſingen / V. *Achever ſa chanſon, ceſſer de chanter.* Finir di cantare, cantar tutta una canzone.

Ausſinnen / V. *Trouver par une longue meditation, inventer.* Penſare profondamente.

Sich den Kopf ausſinnen. *Rouler quelque choſe longtémps dans ſon eſprit.* Diſtillar' il cervello.

Ausſöhnen / V. *Expier.* Placare, rappacificare, reconciliare, rimetter' in grazia.

Sich bey einem ausſöhnen. *Se reconcilier avec quelqu' un.* Riconciliarſi con alcuno.

Ausſöhnung/ F. *Expiation.* Riconciliazione, rappacificamento.

Ausſondern / V. *Separer (mettre à part.)* Separare, metter da canto.

Ausſonderung/ F. *La Separation.* Separatione.

Ausſpähen / V. *Epier.* Spiare, oſſervare.

Ausſpäher / M. *Un eſpion.* Spia, ſpione.

Ausſpannen / V. *Etendre.* Tendere, ſtendere.

Er bemühete ſich es auszuſpannen / (auszudehnen.) *Il prit peine de l' étendre, il s' efforça pour l' étendre.* S' affaticò per diſtenderlo.

Er hat allborten eine Tapezerey ausgeſpannt. *Il y tendit une tapiſſerie.* Vi diſteſe un arazzo.

Sich auff der Erden niederlegen/ ausbreiten / ausſpannen / (wie jene machten/ um den Feyertag beſſer zu feyern.) *S' étendre ſur la terre.* Diſtenderſi ſopra la terra.

Sich im Bett ausſtrecken/(ausſpañen.) *S' etendre ſur le lit.* Diſtenderſi ſopra il letto.

Die Pferd ausſpannen. *Deſatteler les chevaux.* Staccare, slegar' i cavalli.

Ausſpatzieren / V. *S' aller promener, fare une promenade.* Andar' à ſpaſſo.

Ausſpeyen/ V. *Cracher.* Sputare.

Geld den Armen ausſpenden. *Diſtribüer de l' argent aux pauvres.* Dar limoſine.

Ausſpitzen/ V. *Aiguiſer, rendre aigu.* Aguzzare.

Ausſprach/ F. *L' accent, la prononica-tion.* Accento, prononziazione.

Ausſprechen/ V. *Exprimer, prononcer.* Prononziare, proferire.

Einen Handel ausſprechen. *Terminer un different, decider une affaire.* Terminar' un' affare.

Ausſprengen/ V. *Epandre, répandre.* Spargere, publicare.

Ausſpringen/ V. *Sauter hors.* Uſcir fuora.

Ausſpritzen / V. *Arroſer.* Bruffare, sbruffare, ſchizzare.

Ausſproſſen / V. *Bourgeonner, jeter des bourgeons.* Germogliare, verdeggiare.

Ausſpruch / M. *La ſentence, le jugement.* Sentenza, decreto.

Ausſühren / V. *Suivre, rechercher.* Seguire alcuno ſenza perderlo di viſta.

Ausſpühlen/ V. *Rincer.* Lavare, ſciacquare, governare.

Ausſpürtzen / V. ausſpeyen. *Cracher.* Sputare, tacciare.

Ausſtaffiren / V. *Garnir.* Montare, guarnire.

Aus-

Ausstaffirung / F. *Garniture.* Montatura, guarnitura.
Ausstampffen / V. *Exprimer en foulant aux pieds.* Calpestare assai.
Ausstand / M. *Le reste.* Il resto.
Ausständig. *Qui reste.* Quello, che ha qualche resto.
Ausstauben / V. *Secoüer la poussiere,* Dispolverare, spolverare.
Ausstäupen / V. *Foüeter, donner le foüet par les carrefours.* Frustare, scopare.
Ausstechen / V. *Tailer, graver.* Intagliare, bolinare.
Einem ein Aug ausstechen. *Arracher un oeil à quelqu' un.* Cavar' un occhio ad uno.
Ausstechen / N. *La gravûre,* Intagliatura.
Ausstecher / M. *Un sculpteur.* Intagliatore.
Ausstehen / V. *Rester, être de reste,* Restare.
Ausstehen / **dulden.** *Souffrir, endurer,* Soffrire tolerare, patire.
Aussteigen / V. *Sortir.* Scendere ò montare in una barca, carrozza, ò carretta.
Ausstellen. *Mettre dehors.* Mettere fuora.
Aussterben / V. (**die gantze Stadt ist ausgestorben.**) *Mourir.* (*Tous les habitans de cette ville là sont morts.*) Morire.
Aussteur / F. *La dot.* Dote.
Aussteuren / V. *Doter.* Doter, dar in dote.
Ausstocken. *Extirper, deraciner.* Estirpare, sradicare.
Ausstockung / F. *Extirpation.* Estirpazione.
Ausstossen / V. *Chasser, mettre hors,* Scacciare, cacciare di fuora, ributtare.
Seinen Zorn wider einen ausstossen. *Décharger sa colere contre quelqu' un,* Scaricar la sua colera contra alcuno.
Ausstrauben / V. *Ouvrir la vis,* Apris la vide.
Ausstrecken / V. *Etendre.* Distendere, stendere.
Ausstreckung / F. *Extension, allongement,* Tendimento, distensione, stiracchiamento.
Ausstreichen / V. **mit der Feder.** *Rayer avec la plume,* Dipennare, spenare, spuntare, cancellare.
Ausstreichen / **ausstäupen.** *Foüeter.* Frustare, scopare.
Ausstreuung / F. *Epanchement, effusion.* Spargimento, spandimento.
Ausstreichen / V. *Effacer, rayer.* Spennare, scancellare.
Ausstreichen mit Worten. *Exagerer,* Esaggerare.
Ausstreichen mit Farben. *Embellir de couleurs.* Abbellire di colori.
Ausstrecken / V. *Etendre.* Stendere, come la mano od il braccio.
Ausstreuen / V. *Epandre, répandre.* Spargere, spandere.
Aussuchen / V. *Chercher par tout, choisir.* Cercare, ricercare.
Austheilen / V. *Distribüer, partager.* Distribuire.
Ordnung zu Austheilung des Brods / (**das Brod auszutheilen.**) *Ordre pour distribüer le pain.* Ordine per distribuire il pane.
Die Soldaten in die Ordnung stellen / (**austheilen.**) *Distribüer les soldats, ranger les soldats.* Distribuire i soldati.
Die Zettel oder Balloten austheilen zur Wahl. *Distribüer les billets, ou les balotes pour les suffrages.* Distribuire i voti.
Der Hauptmann hat lassen die Beut austheilen unter (die) Soldaten. *Le Capitaine fit distribuer le butin aux soldats.* Diede il Capitáno à distribuire ai soldati la preda.
Die Theil einer Oration (Rede) austheilen. *Distribüer, ranger les parties d' une harangue,* Distribuire le parti dell' orazione.
Die Adern theilen das Geblüt in dem gantzen Leib aus. *Les veines distribuent le sang par tout le corps.* Le vene distribuiscono il sangue per lo corpo.
Austheilung / F. *La distribution, le partage.* Partizione, divisione.
Austhun / V. *Effacer rayer.* Cancellare, spennare, spuntare.
Sich grosser Streichen austhun. *Faire le fanfaron, se vanter beaucoup,* Vantarsi (millantarsi.)
Seine Kleider austhun. *Se deshabiller, ôter ses habits.* Svestirsi.
Sich für einen austhun. *Se porter, se declarer pour quelqu' un,* Prender il partito d' alcuno.
Austilgen / V. *Effacer, rayer,* Abolire, esterminare.
Austilgung / F. *Extinction, extirpation,* Abolizione, abbolimento.
Austoben / V. *Se déporter de sa fureur, la quiter s' appaiser,* Pacificarsi, disarrabbiare.
Austrag / M. **der Sach.** *Decision de l' affaire,* Evenimento, essito, evento, accordo.
Austragen / V. *Emporter, porter dehors.* Portar di fuora.
Austragen / **richtig machen.** *Vuider une affaire.* Metter fine, fornire qualche negotio.

Etwas vor dem Richter austragen. *Poursuivre une affaire en justice.* Aspettar la sentenza del giudice.

Austreiben V. *Chasser.* Scacciare, far uscire.

Das Vieh austreiben. *Mener le bêtail au pâturage.* Menar' il bestiame al pascolo.

Den Schweiß austreiben. *Faire suër.* Far sudare.

Ausdreschen / V. *Battre le blé.* Batter le biade.

Austretten / V. *Sortir.* Sortire, uscire.

Austretten / fliehen. *Prendre la fuite, s'enfuir.* Fuggirsene, andarsene.

Austretten aus seinem Stande. *Quiter sa vocation.* Abandonar la sua professione.

Austriessen / V. *S'écouler, s'égouter.* Scolare, stillare, sgocciolare.

Austrincken / V. *Vuider, boire jusqu'au fond.* Bever tutto, vuotare.

Austrocknen / V. *Se tarir, sécher.* Seccarsi, diventar secco.

Austropffen / V. *Dégouter, découler.* Scolar à goccia à goccia.

Ausüben / V. *Cultiver, exercer.* Essercitare, coltivare, cultivare.

Ausübung / F. *Un exercice.* Essercizio, coltura.

Auswachen / V. *Veiller.* Vigilare.

Auswachsen / V. *Croitre.* Escrescere, nascere.

Auswähren / V. *Durer.* Durare, esser durabile.

Auswandern / V. *Voyager, déloger.* Uscir, caminar fuori.

Auswaschen / V. *Laver, rincer.* Lavare bene, nettare.

Ausweben / V. *Achever la toile.* Voltare, far' à volto.

Auswechseln / V. *Changer.* Cambiare, scambiare, permutare, cangiare, barattare.

Auswechselung / F. *Le changement, change.* Cambio, scambio.

Ausweg / M. *Une issuë.* Esito, capo di strada.

Auswegen / V. *Peser.* Vender à peso, pesare.

Ausweben / V. *Eventer.* Suentare, aërare.

Ausweichen / V. *Faire place, se retirer.* Scostarsi, sbandarsi, ritirarsi, scampare, sfuggire.

Ausweinen / V. die Augen. *Perdre les yeux à force de pleurer.* Piangere (pur) troppo.

Ausweisen / V. *Signifier, montrer.* Significare, mostrare.

Einen Schuldglaubigen ausweisen. *Remetre son creancier à un autre.* Rimetter, il suo creditore ad un' altro.

Auswendig / Adv. *Dehors, par dehors, en dehors.* Per di fuora.

Auswendig lernen. *Aprendre par coeur.* Imparar' à mente.

Auswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettare, cacciare.

Auswerffung / F. *Jet.* Getto.

Auswerts / Adv. *Par dehors, au dehors.* Per di fuora, nel di fuora.

Auswetzen / V. *Emoudre, passer sur la meule.* Arruotare, aguzzare.

Auswickeln / V. *Developer, déplier.* Districcare, suiluppare.

Sich aus einem Geschäffte auswickeln. *Se tirer d'une affaire.* Tirarsi d'un' affare.

Auswinden / V. auswringen. *Détordre.* Distorcere.

Auswinden / V. *Tordre, faire sortir l'eau en tordant.* Torcere.

Auswircken / V. *Obtenir, faire.* Effettuare, ottenere, procurare.

Auswirken / V. das Brod. *Former le pain de la pâte.* Formar' il pane dalla pasta.

Auswischen / V. *Essuyer, nétoyer, effacer.* Scancellare qualche scritto.

Auswurff / M. *Excrement.* Getto, rigetto, ributto.

Auswürffig / Adj. *Rejetable.* Rigettevole.

Auswürgen / V. *Vomir, dégorger.* Vomitare, buttare, gettare.

Auswüten / V. *S'apaiser, se déporter de sa fureur.* Discrudelire, sfuriare rappacificarsi, rimetter la colera.

Auszahlen / V. *Payer.* Pagare, sodisfare.

Auszahlung / F. *Le payement.* Paga, pagamento.

Auszehlen / V. *Achever le compte.* Terminar (finir') il conto.

Auszehren / V. *Consumer.* Consumarsi.

Auszeichnen / V. *Marquer.* Disegnare, delineare, marcare, segnare.

Ausziehen / V. *Tirer, arracher.* Suellere, tirar fuora.

Ausziehen die Kleider. *Deshabiller, ôter les habits, dépouiller.* Suestire, spogliare.

Ausziehen wider den Feind. *Aller contre l'ennemi.* Andar contro il nemico.

Ausziehen aus einem Ort. *Déloger, changer de logis.* Cangiar di casa.

Auszieher / M. *Celuy, qui dépouille.* Spogliatore.

Ausziehe-Stube / F. *Lieu, où l'on depoüille.* Spogliatoio.

Ausziehung / F. *Dépouille.* Spogliamento, suestimento, sgombro, migrazione, passaggio.

Ausziehung / Plünderung. *Pilage.* Svaligiamento.

Ausziehen / plündern. *Dépouiller.* Spogliare, saccheggiare.

Ausziehen den Degen. *Tirer l'épée.* Tirar la spada.

Ausziehen / aus einem Buch. *Tirer d'un livre.* Tirar da un libro.

Auszieben / V. *Metre des bornes.* Limitare, mettere i termini.

Auszieren / V. *Orner.* Ornare.

Auszimmern / V. *Achever de charpenter.* Finir di far edificar, ò fabricar una camera.

Auszug / M. *Un abregé.* Compendio, estratto.

Auszug / M. in den Krieg. *Expedition.* Spedizione.

Auszüglein / N. *Partie.* Conticello, partitella, scritta.

Auxiliar-Völcker / Adj. *Troupes auxiliaires.* Truppe, milizia, ausiliare, soccorso.i.

Auwe / F. Aue. *Pré.* Prato, cinto d'acque e altri.

Auwehe! Interj. *Helas!* Ohime! ohimene!

Auszug / M. Abriß. *Le départ.* Partenza, partita.

Auszucken / V. das Schwerdt. *Tirer l'épée.* Tirar la spada.

AX

Axt / F. *Une hache, coignée.* Accia, accetta, scure.

Axtlein / N. *Petite hache.* Ascia.

B.

BA

Baar / F. *Une civière.* Cataletto, bara.

Baar / für die Todtenbrüder zu tragen. *Une bière.* Bara.

Baarkopff / M. *Tête nüe.* Testa nuda.

Baccalaureus / M. *Bachelier.* Baccelliere.

Bach / M. *Un ruisseau.* Rivolo, ruscello, rivo.

Bachkrebs / M. *Ecrevisse de rivière.* Gambero, granchio di fiume.

Bachmüns / F. *Poulit sauvage, herbe au chat.* Gambetto, granchio di fiume.

Bachstelze / F. *Hochequeüe.* Coditremola.

Bach-naß. *Tout moüillé.* Affatto bagnato.

Backe / M. *La joüe.* La guancia.

Backel / M. *Bâton.* Bastone.

Backenschrank / M. *Eclat en frapant les joües enflées.* Guanciata.

Backenstreich / M. *Un souflet.* Un schiaffo, una guanciata.

Backenzahn / M. *Dent mâcheiere.* Denti mascellare.

Backen / V. Brod backen. *Cuire du pain.* Cuocere il pane.

Backer / M. *Sanglier de deux ans.* Cinghiale di due anni.

Backhaus / M. *Boulangerie.* Fornacia.

Backofen / M. *Un four.* Forna.

Backenstein / M. *Une Brique.* Briccola.

Backtrog / M. Backzuber / Backmulter. *Une huche, une may.* Madia da impastare il pane.

Backschauffel / F. *La pale du four.* Pala da forno.

Bad / M. *Un bain.* Bagno.

Baden / V. *Se baigner.* Bagnarsi.

Die Gewohnheit sich zu baden / war ganz gemein bey denen Römern. *La coûtume de se baigner étoit ordinaire & commune parmi les Romains.* L'usanza di bagnarsi appresso i Romani era frequente.

Sich baden gehen. *S' aller baigner.* Andaré à bagnarsi.

Es ist gesund / (dienet zur Gesundheit /) sich im Wasser zu Baden. *Il est sain de se baigner dans la riviere.* E sanità il bagnarsi nel fiume.

Es gibt viel Leuth / die sich baden / die die Lust nehmen / sich zu baden. *Beaucoup de gens se baignent.* Sono molti che si bagnano.

Es gibt etliche Weiber / die sich gefallen lassen / baden zu gehen. *Il y a quèques femmes, qui vont se baigner.* Vi sono alcune donne, che si vanno à bagnare.

Bader / M. Baderin. *Le maitre ou Maitresse des bains.* Bagnaruolo, Bagnaruola.

Badgeld / M. *Lojer du bain.* Pagamento del bagnarsi.

Badkübel / M. *Une baignoire.* Bagnatoro.

Badmagd / F. *Servante de bains.* Serva di bagni.

Badstand. *Une cuve.* Cuvo.

Badstube / F. *Une étuve (chambre) à se baigner.* Stuva, luogo de bagni.

Badschurtz / M. Badtuch. *Cotillon, brajer, linge à se baigner.* Panni di lino per il bagno.

Bagage F. *Bagage.* Bagaglio.

Bähen / V. *Fomenter, échaufer,* Tomentare, stufare.

Bähsäcklein / N. *Fomentation,* Fomentazione.

Bahn / M. *Banissement.* Bando.

Bär / M. ein. *Un ours, une ourse.* Orso, orsa.

Der zottichte Bär brummet / murmelt und schnaubet / oder keichet; und was die Bärin gezeuget hat / das bildet sie / so es zu glauben / mit umher lecken: sonsten kan er gar meisterlich und ausbündig wol auff die allerhöchste Bäume klemmen / und mit Klettern darauf steigen.

L' ours velu bruit & brait, grommele, & bouse ou soufle; & l' ourse forme ou façonne & vivifie, si nous le croyons, ce qu' elle a faonné ou engendré, en le lechant tout à l' entour : autrement il sait parfaitement bien grimper, & monter en maitre en grimpant sur tous les plus hauts arbres, qui se puissent trouver.

Il peloso & hirsuto orso onca, brontola ò borbotta, & sbuffa; & l'orsa forma e vivifica, se lo crediamo, quello che essa ha partorito ò generato, col leccarlo d' ogni intorno: altrimente egli sa benissimo e maestrevolmente rampicare i più alti (eccelsi) alberi, che si possino trovare.

Bärnhaut / F. *Peau d' ours,* Pelle di orso.

Bärnhäuterey / F. *Friponerie.* Poltroneria, coglioneria.

Bärnhäuterisch / Adj. *De poltron.* Poltronesco, coglionesco.

Bärnschmaltz / N. *Graisse d' ours.* Grasso d' orso.

Auf der Bärenhaut liegen. *Croupir dans l'oisiveté, aimer la faineantise.* Esser odioso, non far niente.

Bärenklau / F. ein Kraut. *La branche ursine.* Branca ursina.

Bäsen / M. *Un balay.* Scoppa, scova.

Balbieren / V. *Tondre, raser.* Tagliar i capelli, far la barba.

Balbierer / M. *Un barbier.* Barbiere.

Balbier-Becke / Balbier-Schere. *Bassin, ciseaux de barbier.* Bacino (forbici) di barbiere.

Balbier-Hauß / N. Balbier-Stube. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Balck / M. *Une poutre, un chevron.* Una trave.

Wagenbalck / M. *Le fleau d' une balance.* Flagello d' una bilancia.

Bald / Adv. *Bientôt, aussitôt, tout à l' heure.* Tosto subito, presto.

Bald gemacht / bald zerbrochen. *Tôt fait, tôt defait.* Presto fatto, presto disfatto. (Presto unito, presto perito.)

Bald gewonnen / bald zerronnen. Wie gewonnen / so zerronnen. *Tôt gaigné; tôt gaspilé. Ce qui vient par la flute, s' en va par le tambour.* Quello che viene di ruffa in raffa, se ne va di buffa in baffa.

Baldrian / M. *Valeriane.* Valeriana.

Balester / M. *Arbalête.* Balestra.

Baley / F. Vogtey. *Balliage.* Balia, baliato.

Balg / M. *La peau crüe d' une bête.* Pelle cruda.

Balg / M. Hur. *Une putain, fille ou femme de commerce.* Concubina, putana.

Balger / M. *Celuy, qui se bat en düel.* Duellante, duellista.

Balgerey / F. *Düel, combat seul à seul.* Azzuffamento, duello, baruffa, mischia.

Balgen / V. *Quereler, disputer.* Accoltellarsi, baruffarsi, cimentarsi.

Bal / M. *Une balle de marchandise.* Balla di mercanzia.

Ballen / M. binden / einballen. *Emballer.* Abballate, far' una balla.

Ballast / M. Ballasten. *Lest, lester un navire.* Corredare.

Balle / M. *Une bale.* Palla, balla.

Gegenwärtiges dienet allein dem Herrn zu berichten / daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihn gesandt habe einen Ballen / mit außstehendem Zeichen / solchen beliebe wol conditionirt zu empfangen / auch so wol ihme / als mir / Nachricht davon zu ertheilen.

La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de recevoir bien conditionée, en nous en donnat avis à l' un & à l' autre pour nôtre regle.

La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una balla con fuori marca, laquale vi piacerà di ricevere ben condizionata con auvisar ad ambidue il sequito per nostro governo.

In Antwort dessen Liebwerthen vom passato, diene / daß ich schon Nachricht gegeben habe dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen-Seiden.

En réponce de l' agreable vôtre du - - du passé, je vous diray avoir donné avis à Monsieur N. N. de l' arrivée de la Balle Soye.

In risposta della cara vostra de - - passato, vi dirò haver' auvisato il Signor N. N. della Balla Seda.

Ballenbinder / M. *Emballeur.* Imballatore.

Den

Den Ballen schlagen. *Jouër à la paume.* Gettar la palla.

Ballenhauß / N. *Un jeu de paume.* Giuoco di palla corta, ò la casa del giuoco.

Ballenspiel / N. *Le jeu de paume.* Il giuoco stesso di palla.

Ballenmeister / M. *Le maître du jeu de paume.* Maestro di palle.

Ballieren / V. *Polir, fourbir.* Polire, lisciare, forbire.

Balliererer / M. *Un fourbisseur, polisseur.* Politore, forbitore.

Ballon / M. *Un balon.* Ballone, pallaventre.

Balsam / M. *Le baûme.* Balsamo.

Sie befleissen (unterstehen) sich / Balsam zu machen / (zu bereiten.) *Ils étudient à faire le baûme, ils entreprennent de faire le baûme.* S' ingegnano à fare il balsamo.

Ich gab einen lieblichen Geruch von mir wie Cinnamet und Balsam / (köstliche Würtze /) und wie die beste Myrrhe. Eccli. 24. *J' ay senti bon comme cannelle, & comme un cabas de figues, j' ay donné bonne odeur, comme mirrhe exquise.* Nelle piazze come cinamomo & balsamo aromatizante diedi l' odore.

Ihr habt einen recht köstlichen Balsam. *Vous avez du baûme, qui est fort precieux.* Voi havete un balsamo molto prezioso.

Der Balsam erquicket die adelichen Theil (Glieder) des Menschen / und stärcket sie. *Le baûme recrée les parties nobles de l' homme & les fortifie.* Il bálsamo recrea le parti nobili dell' huomo, & le fortifica.

Der Balsam ist eine schwartze Composition und Gattung eines lieblichen Geruchs / so man gemeiniglich in kleinen Büchslein pfleget zu tragen / (die man Balsam-Büchslein heist.) *Le baume est une composition noire & une sorte de senteur, qui se porte ordinairement dans de petites boites.* Il bálsamo è una composizione nera & una specie d' odore, che si porta ordinariamente nelle bussolette (piccole bussole.)

Balsam-Holtz / N. *Le bois du baûme.* Legno di balsamo.

Balsamiren / V. *Embaûmer.* Balsamare, balsimare, profumare, profumar di balsamo.

Balsamöl / N. *Huile de baume.* Oglio di balsamo.

Ban / F. *Chemin frayé.* Strada battuta.

Auf die Ban bringen. *Mettre sur le tapis.* Inventar, trovar qualche cosa.

Banen / V. *Frayer le chemin.* Batter strada.

Gebanter Weg. *Chemin batu, frayé.* Camino battuto.

Banck / F. *Un banc.* Banco, scagno.

Auf die lange Banck schieben. *Remettre de jour en jour.* Differire di giorno in giorno.

Banckart / M. *Un bâtard.* Bozzo, bastardo, figliuolo di putana.

Banckerot / F. *Banqueroute.* Bancorotto, fallimento, mancamento.

Banckerotieren / V. *Faire banqueroute.* Bancorottare, fallire, mancare, andar fallito.

Bankerotierer / M. *Un banqueroutier.* Bancorottiere, fallito.

Banket / N. *Un banquet, un festin.* Banchette, festino.

Banketieren / V. *Banqueter, faire des banquets.* Banchettare, far ò andar a banchetti.

Band / N. *Lien, bande.* Legame, vinculo, corda.

Band eines Buchs. *La relieure d' un livre. Un Tome, un volume.* Tomo, volume.

Bänder-Krämer / M. *Rubanier.* Attacciaro, bendellaro.

Bandelier / M. *Baudrier, port' épée.* Armacollo, bandeliera.

Bändel / N. *Un ruban, une bande.* Legame, vincolo, corda.

Bändig / Adj. *Domtable.* Quel che si lascia legare.

Bändigen / N. *Domter.* Legare, sottomettere, imbrigliare, costringere.

Das Pferd Bucephalus liesse sich von keinem bändigen / als nur von Alexandro. *Le cheval nommé Bucephale ne se laissoit domter, qu' au seul Alexandre.* Il cavallo Bucéfalo, non si lasciava domare, che d' Alessandro.

Es ist eine Person (Mensch) die / der sich nicht zwingen / bändigen läßt. *C' est une personne, qu' on ne peut domter.* E una persona, che non si può domáre.

Seine Neigungen (Affecten) zwingen / bändigen. *Domter ses passions.* Domáre le sue passioni.

Den Muthwillen soll man mit Mässigkeit (Nüchterkeit) vertreiben / (bändigen.) *L' insolence & l' intemperance se doivent domter par temperance.* La sfrenatezza si deve domáre colla temperanza.

Bandit / M. *Bandi en Italie.* Bandito, sbandito.

Bang / M. *Peur, frayeur, angoisse.* Paura timore, agnoscia.

Bang machen / V. *Donner l' épouvante, faire peur.* Impaurire, angosciare.

Es ist mir bang. *Je suis en détresse.* Son' in angoscia.
Bangigkeit/ F. *L'angoisse, la frayeur.* Affanno, agnoscia, cura, sollecitudine.
Bangen-Kraut. *Cigue.* Cicuta, herba.
Bann/ M. *La proscription, le bannissement.* Bando.
In den Bann thun. *Bannir, exiler.* Bannire, mandar in esilio, scommunicare.
Bannstrahl/ M. *Anatheme.* Anatema (scommunica.)
In den geistlichen Bann thun. *Excommunier.* Scommunicare.
Eine Excommunication (geistlichen Bann) lassen ergehen. *Fulminer, lancer, foudroyer une excommunication.* Fulminare la scommunica.
Es ist eine Excommunication (geistlicher Bann) darauff. *Il y a une excommunication.* Vi è la scommunica.
Banherr/ M. *Baron.* Barone.
Bar/ Adj. bloß. *Nud.* Nudo, ignudo.
Bar Geld. *Argent content.* Contante, dinari contanti, pronti.
Bar bezahlen/ V. bare Bezahlung. *Payer, payement en argent comptant.* Pagar per contanti.
Bar Haupt. *Tete nuë.* Testa ignuda.
Barb/ M. *Un barbeau.* Barbo, barbio, barbone, allétta.
Barbarey/ F. *La barbarie.* Barbaria, barberia.
Barbar/ M. *Barbare.* Barbaro, barbero.
Barbarisch/ Adj. *Barbare.* Barbaresco.
Baracan (Zeug.) *Baracan (étofe.)* Barracano, zarzacane.
Bartel/ M. *Barthelemi.* Bartolomeo.
Basament/ N. *Piedestal.* Pedestallo, piè della colonna.
Bascha/ M. ein Türckischer Bedienter. *Baccha.* Bascia.
Barchet/ M. *De la fûtaine.* Bombasina, fustagno.
Bare/ F. *Creche, mangeoire.* Presepio.
Baret/ M. *Un bonnet.* Beretta.
Barfuß/ Adj. *Déchaussé.* Scalciato.
Barfüssermönch/ M. *Un Cordelier.* Francescano zoccolante.
Barg/ M. *Un cochon châtré.* Un verro, porco castrato.
Barmhertzig/ Adj. *Misericordieux, propice.* Misericordioso pietoso.
Barmhertzigkeit/ F. *La misericorde, la pitié.* Misericordia, compassione.
Barmhertziglich/ Adv. *Par misericorde.* Misericordiosamente.
Bärmutter/ F. *La matrice.* La matrice della donna.
Bärnhäuter/ M. *Un coquin.* Poltrone, coglione, infingardo.
Barschafft/ F. *Argent contant, en bourse.* Contanti.
Bart/ M. *La barbe.* La barba.
Er ist ein Mann mit einem langen Bart. *C'est un homme, qui a la barba fonte (longue.)* E un huomo, che hà la barba longa (lunga.)
Den Bart wachsen lassen. *Laisser croitre sa barbe.* Lasciar crescere la sua barba.
Bocks-Bart. *Barbe de Bouc.* Barba di Becco.
Einem den Bart butzen. *Faire la barbe à quelqu' un.* Far la barba à qualcheduno.
Er ist ein Capuciner/ er hat einen überaus langen Bart/ sonsten wäre er nicht zum Provincial erwählet worden. *Il est Capucin, il a une tres-grande barbe, autrement (sans celà) on ne l'auroit pas fait Provincial.* Egli è Capuccino, hà una grandissima barba, altrimente non sarebbe stato promosso Provinciale.
Der Bart beginnt ihm hervor zu stechen. *La barbe commence à lui poindre, il commence à avoir de la barbe.* La barba gli comincia à pungere.
Ich hab kein Bart/ doch rede ich die Warheit. *Je n' ay point de barbe, toutes fois je dis la verité.* Non ho barba, non dimeno dico la verità.
Ein junges Milch-Maul/ so noch keinen Bart hat. *Un jeune homme, qui n' a point de barbe.* Un giovane sbarbato.
Die Verschnittenen haben keinen Bart. *Les Eunuques n' ont point de barbe.* Gli Eunuchi sono sbarbati.
Ein Jüngling ohne Bart. *Un jeune homme sans barbe.* Un giovine senza barba.
Bärticht/ Adj. *Barbu, ayant une grosse barbe.* Barbone, barbuto.
Base/ F. *Une Cousine.* Zia, amita, cognata.
Basel/ F. *La ville de Bâle.* Basilea.
Basilisck/ M. *Un Basilic.* Basilisco serpente.
Ich wollte ein Basilisck gegen meinen Feind (Widersacher) seyn. *Je voudrois être un basilic contre mon adversaire.* Vorrei esser basilisco per il mio opposto.
Ihr sehet mich an/ fast wie ein Basilisck/ (wollet mich umbringen mit euern Augen.) *Vous me regardez*

comme un basilic. Voi mi guardate da basilisco.

Das Ansehen eines Basilisken. *Le regard du basilic.* Guardatura di basilisco.

Man sagt / daß der Basilisk mit dem Ansehen den Menschen tödten (umbringen) kan. *On dit que le Basilic tüe de son regard.* Dicesi, che il basilisco amazza colla vista.

Baß / M. *La basse.* Il basso (nella Musica.)

Baß-Geige / F. *Basse de viole.* Bassa corda di viola.

Bassist / M. *Une basse-contre.* Bassista.

Bast / M. *L' écorce d' un arbre.* Scorza.

Bastant / Adj. *Suffisant.* Bastante, sofficiente, idoneo.

Bastey / F. Bollwerck. *Bastion.* Baloardo, balovardo, bastia, bastione, fortificazione, propugnacolo.

Bataille / F. *Bataille.* Battaglia.

Batterie / F. *Batterie.* Batteria.

Batzen / M. vier Kreutzer. *Paz, baz.* Bazzo, bezzo.

Bastard / M. *Un bâtard.* Bastardo, figliuolo non legitimo.

Bastey / F. *Boulevard, bastion.* Bastione.

Horatius war als wie eine Bastey auf der Tiber / so Rom wider Porsennam beschützet / und vertheidiget hat. *Horace fut un boulevard sur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porsenna.* Grazio fù il bastione sul Tebro à Roma contro Porsenna (metaf.)

Die Basteyen fortificiren / (bevestigen.) *Fortificer les bastions.* Fortificare le bastioni.

Auf denen Basteyen (Bollwerckern) wachen / (den Feind in acht nehmen.) *Faire garde sur les bastions.* Fare la guardia sù i bastoni.

Bau / M. *Un bâtiment, un édifice.* Fabrica, edificio, struttura.

Bauamt / N. *L' intendance des bâtimens, la charge d' Edile.* Intendenza sopra le fabriche.

Bauch / M. *Le ventre.* Il ventre.

Ein hungeriger Bauch nimmt alles an. *Ventre affamé, prend tout en gré.* Al ventre affamato, tutto è grato. Ventre affamato, non conosce parentato (parentado.)

Ein voller Wanst / (Bauch /) glaubet keinem nüchtern. Ein volle Krähe glaubt keiner leeren. *Ventre plein ne croid pas au jeun.* Il satollo non crede al digiuno.

Ein dicker und fetter Bauch / macht keinen spitzfindigen Kopff. *Ventre trop gros, & trop gras, subtil esprit n' engendre pas.* Grosso ventre non genera sottil' ingegno. (Grosso ventre di rado ha ingegno.)

Bauch-Schmertzen haben. *Avoir mal de ventre.* Havere dolore di ventre.

Eine schwangere Frau / die ein Kind im Leib (Bauch) trägt. *Une femme grosse, enceinte, qui porte un enfant dans son ventre.* Una donna, che hà il frutto nel ventre.

Auf dem Bauch des Feindes hertretten. *Passer sur le ventre de l' ennemi.* Passare sopra il ventre dell' inimico.

Bauch-Diener / M. *Un gourmand.* Un ghiottone, goloso.

Bauche / F. *Une lessive.* Buccata, lessiva.

Bauche / V. *Faire une lessive.* Far la buccata.

Bauchfluß / M. *Un flux de ventre.* Flusso di ventre.

Bauchflüssig seyn / V. *Avoir un flux de ventre.* Haver' il flusso di ventre.

Bauchgrimmen / N. *Les tranchées de ventre.* Dolori, doglie da ventre.

Bauchlein / N. *Un petit ventre.* Picciolo ventre.

Jungfer! euer Bäuchlein wird vom Tag zu Tag grösser / deßwegen sehe ich wohl / daß ihr die Warheit nicht geredet (bestanden) habt.
Mademoiselle! vôtre petit ventre devient plus gros de jour en jour, c' est pourquoy je vois bien, que vous avez pas dit la verite.
Figliuola mia! vostro picciolo ventre diviene plus grosso (grande) di giorno in giorno, laonde vedo bene, che non habbiute detto la verità.

Euer Bäuchlein ist schuldig an meinem Unglück. *Vôtre petit ventre est la cause de mon malheur (disgrace.)* Vostro picciolo ventre è la causa della mia disgrazia (sfortuna.)

Dieses Bäuchlein hat viel junge Gesellen betrogen. *Ce petit ventre a trompe beaucoup de garçons.* Questo picciolo ventre ha ingannato molti Zerbinotti (Damerini.)

Bauchwehe/ N. *Les tranchées de ventre.* Mal di ventre.

Bauch-Wurm/ M. *Ver, qui s' engendre dans le ventre.* Vermi lumbrici.

Bauen/ V. *Bâtir, faire un bâtiment.* Edificare, fabricare, architettare.

Das Feld bauen. *Labourer la terre.* Arare la terra.

Einen Thurn oder etwas anders bauen. *Bâtir une tour ou autre chose.* Edificar' una torre ò qualch' altra cosa senza economia.

Eine Stadt bauen. *Bâtir une ville.* Edificat' una città senza economia.

Ein Haus an das ander bauen. *Bâtir une maison auprès d' un autre &c.* Edificar' una casa prossim' all' altra senza economia.

Baufällig / Adj. *Ruineux, caduc.* Cadente, cascante, caduco, cascaticcio, rouinoso.

Bauherr / M. *Un Edile (Intendant des bâtiments.)* Edile, soprastante delle fabriche.

Bauherren-Ambt/N. *La charge d' Edile.* Carica delle fabriche.

Bau-Holtz / N. *Du bois pour bâtir.* Legnami da fabrica.

Bau-Kunst / F. *L' architecture, l' art de bâtir.* Architettura, architettonica.

Baum / M. *Un arbre.* Albero, arbore.

Der Apffel-Baum/ Birn-Baum/ Kirschbaum / Pflaumen-Baum / Oelbaum oder Oliven-Baum / seynd zahme / gepflantzte oder geimpffte Bäume: Die Eiche / die Buche / oder der Buchbaum / der Spindel-Baum / oder die Hambuche / die Erl oder der Erlen-Baum / und die Heinbuche / seynd Wald-Bäume.

Le pommier, le poirier, le cerisier, le prunier, & l' olivier, sont des arbres francs, qu' on a plantés ou entés: Le fraine, le fau, la charme ou la chemine, l' aûne, & l' orgnier ou le frêne sauvage, sont sauvages ou arbres des bois & forets.

Il pomaro, il peraro, il ciriegio ò ciregio, il susino ò susinaro & prugno, & l' ulivo, sono alberi domestici, che sono stati piantati ò innestati: il frassino, il faggio, il cargino, l' alno, & l' orno, sono salvatichi.

Der Thannen-Baum oder die Weiß-Tanne ist hoch / wie auch die schwartze oder rothe Tanne / der Lerchen-Baum / der Ceder-Baum / und die Cypresse: Wann der Palm-Baum oder Dattel-Baum / der die Datteln trägt / gekrümmet und gebogen wird / so bemühet oder strebet er desto stärcker und hefftiger überſich und in die Höhe zu kommen.

Le sapin est fort haut & grand, comme aussi la pinasse ou la pesse & le pignet, la meleze ou le laxege, le cedre, & le ciprès: quand la palme ou le datier, qui porte les dattes ou figues royales, est courbée, elle s' efforce tant plus fort de se relever & se dresser ou remonter en haut.

L' abete è molto alto, si come altresi il piceo ò piceastro, il larice, il cedro, & il cipresso: la palma ò il dattoliere, che porta e produce i datteri ò dattoli, essendo piegata ò incurvata si sforza più forte & più gagliardamente di risorgere e spingersi ò rizzarsi in alto.

Baumeister / M. *Un architecte.* Architetto.

Bäumen/ Adj. *D' arbre.* D' albero.

Baum-Früchte / F. *Des fruits.* Frutti dell' albero, pomi.

Baum-Garten/ M. *Un fruitier, ou verger.* Verziere, giardino di alberi.

Bäumlein/ N. *Petit arbre.* Arbuscello, alboretto.

Baum-Nuß / F. *Une noix.* Noce d' albero.

Baumöl / N. *Huile d' Olive.* Olivo.

Baum-Pflaster / N. *Emplâtre d' ente.* Empiastro d' innesto.

Baum-Schwamm / M. *La tumeur qui vient aux arbres.* Tumore, che viene agli alberi.

Baumstarck / Adj. *Robuste.* Robusto, forte come un alberto.

Baumwolle / F. *Du coton.* Bombagio, cottone.

Bauer / M. *Un paisan.* Lavoratore, rustico.

Der einem groben Bauern etwas Gutes thut / der speyet ihme selbst in die Hand. *Qui fait du bien à un ingrat, & n' en recevra, que du deplaisir.* Chi fà bene al villano, si sputa in mano. Chi fà bene à gente bassa, lo fà ad ingrati.

Einem Bauern stehet Haue und Karst wohl an. *La houë convient à un paisan (les vilains font des actions basses.)* Al villano stà bene la Zappa in mano.

Bauren-Gesang / N. *Une Eclogue, chanson de paisan.* Ecloga, canzonetta villanesca.

Bauren-Haus/ N. *Une cabane.* Capanna da villano.

Bauren-Hof / M. *Une metairie.* Villa.

Bauren-Hund / M. *Un gros chien de paisan.* Mastino.

Bauren-Magd / F. *Une paisane villageoise.* Serva d' una villana, contadina.

Bauren

Baurenwerck / N. *Le labourage*. Lavoro.

Bäurin / F. *Ue paisane, villageoise*. Villana, contadina.

Bäurisch / Adj. *Champêtre, grossier*. Rustico, villanesco.

Bayerland / N. *Baviere*. Baviera.

BE

Beamten / V. *Donner une charge, ou un employ*. Dar' un ufficio (scommettere incarico.)

Beambter / M. *Un officier*. Officiale.

Beantworten / V. *Répondre, faire une réponse*. Rispondere, dar risposta.

Bearbeitung / F. *Diligence*. Industria, diligenza, inaneggiamento.

Bearbeiten sich / V. *S'efforcer, faire tous ses eforts*. Procurare, sforzarsi far tutta diligenza per ottener qualche cosa.

Sich bemühen / bearbeiten ohne Nutzen (Gewinn/) Meßger-Gäng thun. *Se donner de la peine sans profit*. Affaticarsi senza profitto.

Sich wegen anderer bemühen (bearbeiten.) *Prendre de la peine pour autrui*. Affaticarsi per altri.

Sich bemühen (bearbeiten /) einem einen Dienst zu erweisen. *Se mettre en peine pour fair service*. Affaticarsi per servire.

Einer der sich vergebens bemühet (bearbeitet.) *Celui qui prend de la peine en vain*. Chi si affatica in darno.

Der sich in etwas bemühet (bearbeitet /) will belohnet werden. *Celui qui prend de la peine, en veut être recompensé*. Chi si affatica, vuole il suo premio.

Wann ich mich für euch würde bemühen (bearbeiten /) würdet ihr vielleicht solches gegen mich nicht recht erkennen / mich belohnen? *Si je prenois de la peine pour vous, peut être que vous ne m' en donneriez point de salaire?* Quando mi affaticarei per voi; non mi premiareste forsi?

Es ist Zeit sich zu bearbeiten / und Zeit zu ruhen / von der Arbeit abzustehen. *Il y a têms de travailler, & têms de se reposer*. Vi è il tempo d' affaticarsi, e di riposarsi.

Bearbeitet euch / mir diesen Dienst zu erweisen / ich will solchen auch erwidern. *Mettez vous en peine de me servir, & je vous rendrai la pareille*. Affaticatevi per servirmi, che jo farò il simile.

Bebauen / V. eine Stadt. *Bâtir une ville*. Accasar' una città.

Beben / V. *Trembler*. Tremolare, tremare.

Bebend / Adj. *Tremblant*. Tremante, tremulo.

Beben / N. *Peur*. Il tremore, tremito.

Beblättern / V. *Metre de füeilles*. Infogliare.

Beblumen / V. *Metre de fleurs*. Infiorire.

Bebluten / V. *Ensanglanter*. Insanguinare, inlordar, imbrattar di sangue.

Beborten / V. *Border*. Cairellare, listare, orlare, lembare.

Bebung / F. *Le tremblement*. Tremore, trepidazione.

Becher / M. *Un gobelet, un vaisseau à boire*. Bicchiere, tazza, coppa.

Becher-Schranck / M. *Un buffet*. Credenza.

Becke / N. *Un bassin*. Bacino, bacile.

Beck / M. *Un boulanger*. Fornaro, pistore, panetiere.

Bedacht seyn / V. *Avoir dessein, s'être resolu*. Esser di parere, haver deliberato, e risolto.

Bedächtlich / Adj. bedachtsam. *Avisé, prudent, circonspect*. Accorto, prudente, cauto, savio, considerato.

Bedächtlich / Adv. *Après y avoir bien pensé*. Doppo havervi fatto riflessione.

Bedachtsam / Adj. *Prudent, avisé*. Esser prudente, ed accorto.

Bedachtsamkeit / F. *La prudence*. Auvertenza, consiglio, prudenza, cautela.

Bedancken sich / V. *Remercier, rendre graces*. Ringraziare, rendere gratie.

Bedanckung / F. *Rémerciement*. Ringraziamento - i.

Bedauren / V. *Avoir pitié*. Compatire, commiserar' uno, haver compassione.

Bedecken / V. *Couvrir*. Coprire, nascondere.

Er gieng ganz tapffer drein / sich umbzugeben (zu bedecken) mit der Ehre (die er darvon hoffte.) *Il s' en alla bien resolu de se couvrir de gloire, acquerir une grande gloire*. Se n' andò risoluto di cuoprirsi di gloria.

Einen Tisch mit Speisen auftragen (bedecken.) *Couvrir la table de viandes*. Cuoprire la tavola di cibi (imbandire) la tavola.

Er verbirgt (bedeckt) den Haß / den er gegen euch trägt. *Il couvre, il cache la haine, qu'il a contre vous, qu' il vous porte*. Egli cuopre l'odio, che ha contro di voi.

Ein Bild (Gemähld) mit einer Leinwad bedecken (verdecken.) *Couvrir un tableau d' une toile.* Cuoprire un quadro con una tela.

Sich mit Waffen bekleiden/umbgeben/(bedecken.) *Se couvrir d' armures, se vêtir d' armes, s' armer.* Cuoprirsi d' armi.

Sich decken / bedecken / zudecken. *Se couvrir, mettre son chapeau.* Cuoprirsi, porre il capello.

Den Hafen zudecken (bedecken.) *Couvrir le pot.* Cuoprire la pentola.

Er bedeckt seinen Ehr-Geitz mit einem Prætext. *Il couvre son ambition d' un prétexte, il donne converture à son ambition.* Egli cuopre l' ambizione con un pretesto.

Er bedeckt sich niemahlen in meiner Gegenwart. *Il ne se couvre jamais en ma presence.* Egli non si cuopre mai in mia presenza.

So kalt es auch ist (mag seyn) will er sich doch nie bedecken. *Quelque froid qu' il fasse, il ne veut jamais se couvrir, on ne sauroit l' obliger à se couvrir.* Per quanto freddo, che faccia, non si vuole mai cuoprire.

Bedeckung / F. *La couverture.* Copertura cuoprimento.

Pedell / M. *Bedeau.* Bedello.

Bedencken sich / V. *Penser à une chose, considerer.* Considerar con ogni cura una cosa.

Bedencken / N. *La consideration.* Considerazione, osservazione.

Bedencklich/Adj. *Considerable.* Considerabile, cosa degna d' esser considerata.

Bedenck-Zeit / F. *Le têms, qu' on a pour deliberer.* Tempo ò spazio per risolver una cosa.

Bedeuten / V. *Signifier.* Denotare, significare.

Dieses Wort bedeutet viel Sachen. *Ce mot signifie plusieurs choses.* Questa parola significa molte cose.

Was bedeutet (will sagen) dieser Brief? *Que signifie cette lettre?* Che significa questa lettera?

Dieses Zeichen will nur etwas gutes vorsagen (bedeuten.) *Ce signe m' est un bon presage, me signifie quelque chose de bon.* Questo segno mi significa qualche cosa di buono.

Alle Linien in der Hand bedeuten etwas. *Toutes les lignes de la main presagent, signifient quelque chose.* Tutte le linee nella mano significano qualche cosa.

Etwas böses bedeuten. *Signifier du mal.* Presagire qualche male.

Bedeutung/ F. *La signification.* Significatione, segno.

Bedeutung / F. *Le presage.* Presagio.

Bedienen (einen /) V. *Servir quelqu' un, rendre service.* Servire, far servizio.

Ich habe mich dessen offt bedienet. *Je m' en suis souvent servi.* Jo mene sono servito sovente.

Ich will mich dieser Gelegenheit bedienen. *Je me serviray de cette occasion.* Jo mi servirò di quest' occasione.

Sich offt eines Worts bedienen. *Se servir souvent de quelque mot.* Servirsi sovente di qualche parola.

Sich einer Sache bedienen. *Se servir de quelque chose.* Servirsi di qualche cosa.

Bedienter / M. *Ministre, officier.* Ministro, ufficiale, officiere.

Bedienung / F. *Service.* Servizio, ministerio.

Bedienstten / V. *Donner un employ.* Dar qualch' officio, ò carica.

Bedingung / F. *La condition.* Conditione.

Der Tractat (Vergleich) ist gemacht worden / aber mit gewissen Ausnehmungen (Bedingungen.) *Le traité est fait sous des conditions.* Il trattato è fatto con condizione.

Die Bedingungen specificiren. *Specifier la condition.* Specificare la condizione.

Die Bedingung anführen. *Alleguer la condition.* Addurre la condizione.

Die Bedingung ist vernünfftig (rechtmässig.) *La condition est raisonable.* La condizione è ragionevole.

Die Bedingungen auffsetzen. *Imposer les conditions.* Imporre le condizioni.

Der Fried ist geschlossen worden / mit diesen Haupt-Puncten (Bedingungen.) *La paix fut concluë à ces conditions.* La pace fù conchiusa con queste condizioni.

Die vorgeschlagene Puncten (Bedingungen) vermessen (nicht annehmen) wollen. *Refuser les conditions proposées.* Rifiutare le condizioni proposte.

Ihr zwinget mich zu einen verdrießlichen Vertrag (Bedingung.) *Vous m' obligez à une condition fort fâcheuse.* Voi mi obligate ad una condiziona molto fastidiosa.

Der Mensch kommt auf die Welt mit dieser Bedingung / daß ꝛc. *L' homme vient au monde à cette condition, que &c.* L' huomo viene al mondo con questa condizione, che &c.

Ein

Ein Bedingung vorschlagen. *Metre une condition.* Porre una condizione.

Das Versprechen (versprochene Wort in Bedingungen) halten. *Observer, garder les conditions.* Mantenere la parola delle condizioni.

Mit Beding / Adv. *A la charge.* A tal condítione, purche.

Bedingen / V. *Metre une condition.* Eccettare, riservare.

Bedörffen/V. *Avoir besoin, avoir faute.* Haver bisogno.

Bedörfftig / Adj. *Pauvre, disèteux.* Bisognoso, necessitoso.

Bedrengen / V. *Affliger.* Premere, maltrattare, tormentare.

Bedrohen / V. *Menacer, faire des menaces.* Minacciare.

Bedrohung / F. *Menace.* Minaccia.

Bedüncken / V. *Penser, croire, sembler.* Stimare, pensare, creder, che là cosa è tale.

Mein Bedencken wäre / daß. *Je serois d'avis, que.* Stimarei, che.

Meines Bedünckens. *Selon moi, selon mon sentiment.* Second' il mio giudicio, sentimento, parere, opinione.

Es bedünckt mich. *Il me semble, je croi.* Mi pare.

Beede / Adj. *Tous deux.* Ambiduè.

Beehren / V. *Honorer.* Honorare, riverire, rispettare.

Beehrung / F. *Respêt, honneur.* Rispetto, honore, regalo.

Der König hat ihn mit der Verwaltung dieser Provintz beehrt. *Le Roy l'a honoré du gouvernement de cette Province.* Il Rè l'ha honoráto del governo di questa Provincia.

Beehret mich mit euren Befelchen. *Honorez-moy de vos commandemens.* Honorátemi de vostri commandi.

Die Tugend wird nicht nach ihrem Verdienst beehret. *La vertu n'est pas honorée, come elle merite.* La virtù non vien' honoráta come merita.

Beer. *Un grain.* Grano.

Beeydigen / V. *Prendre à serment, deferer un serment.* Obligar per giuramento.

Beerdigen / V. *Enterrer.* Sepelire, interrare.

Beelenden. *Faire pitié.* Haver compassione.

Befahren / V. *Apprehender, craindre.* Temere, haver paura.

Befechten / V. *Défendre.* Diffendere, combattere per una cosa.

Befehden / V. *Defier, envoyer un defi, déclarer la guerre.* Sfidare alcuno.

Befehdung / F. *Declaration de la guerre.* Defi.

Befehl / M. *Le commendement.* Commandamento.

Euere Befehl werden mir als so viel Gesetz seyn. (Der Herr hat zu befehlen.) *Vos commandemens me seront une loi.* I vostri commandi mi saranno una legge.

Er hats aus meinem Befehl (Gebot) gethan. *Il le fit par mon commandement.* Egli lo fece per mio commando.

Das ist nicht aus seinem Gebott / (Befehl.) *Ceci n'est pas par son commandement.* Questo non è per suo commando.

Die Gebot (Befehl) eines vollziehen. *Faire executer les commandemens de quelqu'un.* Eseguirè (effettuare) i commandi d'alcuno.

Sie haben mir einen unbilligen Befehl gegeben / mich darvon zu machen. *Ils me firent un commandement injuste de me retirer.* Mi fecero un commando ingiusto di ritirarmi.

Ein vollkommener Befehl (Gebot.) *Commandement absoulu.* Commando assoluto.

Man vollziehet mein Gebot (Befehle.) *On execute mes commandemens.* Si asseguiscono i miei commandi.

Befehlen / V. *Commander, donner ordre.* Commandare, incaricare.

Ich will dasjenige thun / was ihr mir befohlen habt. *Je feray ce, que vous m' avez recommandé.* Farò quello, che m' havete raccommandato.

Sich einem befehlen. *Se recommender à quelqu'un, luy faire ses recommendations.* Raccomandarsi à qualcheduno.

Befehlet uns euern Freunden aufs beste. *Recommendez nous de la bonne maniere à vôtre ami.* Raccomandáteci con buon modo à vostro amico.

Befehlet mich diesen Herrn da. *Recommendez moy à ce Monsieur cy.* Raccommandátemi à questo Signore qui.

Ich befehle euch ihn / als mich selbst. *Je vous le recommande comme moy même, comme ma propre personne.* Io velo raccommando, come la mia persona stessa.

Ich befehle mich in euer Gebet. *Je me recommande à vos prieres.* Mi raccommando alle vostre orazioni.

Etwas befehlen zu thun (angeben) daß es geschehe. *Commander de faire quelque chose.* Commandáre di fare qualche cosa.

Er ist kommen / weilen ich es ihme befohlen hatte. *Il vient, parceque je le lui commandai.* Egli venne, perche glielo commandai.

Ich befehle (gebiete) euch dieses. *Je vous commande cela.* Jo vi commando questo.

Machet/was ich euch befehl. *Faites ce que je vous commande.* Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht mir (mit mir) zu befehlen. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Voi non havete alcuna giurisdizzione per commandarmi.

Ihr darfft mit mir nur befehlen. *Vous n' avez qu' à me commander.* Voi non havete, ch' à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen will. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque chose.* Chiedere ad alcuno, se vuol commandare qualche cosa.

Der nicht kan gehorsamen / wird auch nicht befehlen können. *Qui ne sait pas obeïr, ne sait pas commander.* Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch befohlen zu schweigen. *Il vous commanda de vous taire.* Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir (mit mir) etwas befehlen? *Monsieur vous plait il de me commander quelque chose?* Mi vuol Vossignoria commandare qualche chosa?

Er befihlt mir es. *Il me le commande.* Egli melo commanda.

Ich werde in allem folgen (gehorsamen/) was ihr mir werdet befehlen. *J' obeirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ubbidirò à quanto mi commandarete.

Nicht wissen zu befehlen. *Ne savoir pas commander.* Non sapere commandare.

Gebohren zum regieren (andern zu befehlen.) *Né pour commander.* Nato per commandare.

Fähig zum regieren / zum befehlen. *Propre à commander, capable de commander.* Atto per commandare.

Befehlen im Nahmen des Magistrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magistrat, de par le Magistrat.* Commandare da parte del Magistrato.

Befehlhaber / M. *Le Commendant.* Commandante, ufficiale.

Befehlung / F. *Ordre.* Ordine.

Befestigen/ V. *Fortifier, rendre une place plus forte.* Fortificare.

Ein' n Ort befestigen / mit Bollwercken versehen. *Faire des fortifications.* Fare le tortificazioni.

Eine Stadt befestigen / (in guten Defensions-Stand setzen,) *Faire les fortifications d' une ville.* Fare le fortificazioni d' una città.

Einen Ruff / eine Meynung befestigen. *Fortifier un bruit, une opinion.* Roborare un rumore, un' opinione.

Sich stärcken / befestigen. *Se fortifier.* Fortificarsi.

Das Ubel wird täglich grösser / (befestiget sich von Tag zu Tag.) *Le mal se fortifie tous les jours.* Il male si fortifica ogni giorno.

Befestigung / F. *La fortification.* Fortificazione, munizione, stabilimento.

Befeuchten / V. *Moüiller, arroser.* Bagnare, inaffiare.

Befinden / V. *Trover, observer.* Inventare, trovare.

Sich gut (wohl) oder übel (auf) befinden. *Se porter bien ou mal.* Portarsi male, ò bene stare.

Ich befinde mich besser. *Je me porte mieux.* Jo mi porto méglio.

Du befindest dich übel. *Tu te portes mal.* Tu ti porti male.

Inzwischen / wie ich einen Blick in den übersandten Conto gethan / gedünckt mir / daß derselbe nicht richtig gehe; doch werdet ihr mit nechsten meine Gedancken darüber hören / und wann ich mich wohl befinde / bedient zu seyn / wie ihr saget / wirds ein Anlaß seyn / mit euch die Commissionen fortzusetzen / und euch sodann / wie ihr verlangt / die schuldigen Rimessen zu thun.

Cependant il m' a paru en jetant les yeux sur vôtre conte, qu' il n' est pas juste; toutefois je vous en diray mon sentiment par ma première & si je me trouve bien servi comme vous dites, cela me donnera lieu de vous continuër mes commissions, & de vous en faire les remises comme le desirez.

In tanto, per un' occhiata data al conto transmessomi, parmi, che non caminí d' accordo; pure con prima ne sentirete i miei sentimenti, e, trovandomi ben servito, come dite, sarà causa di continuarvene delle commissioni, con farvene in appresso le dovute rimesse, come bramate.

Auch bey dieser Ordinari befinde mich beraubt eures Geliebten / also / daß desomehr Kürze vonnöthen seyn wird / indem ich euch nur sage / wann ihr die euch / mit meinem / am 18. May / bestellte Lägel . . noch nicht spedirt habet / daß ihrs ohne Verzug thut / und mich dessen Vollziehung mit erster Ordinari vernehmen lasset / wie auch den Conto von dero Belauff zuschicket / damit ich euch mit aller Richtigkeit dero Rimessa übermachen könne.

Je me trouve encore cet ordinaire sans chere vôtre, ce qui causera plus de brieveté, je vous diray seulement, qu' en cas que vous n' ayez pas fait l' expedition du Baril N que je vous ay commis par ma Lettre du 18. Mai vous la fassiez sans délay, & que vous m' en donniez avis par le prémier ordinaire, en m' envoyant le conte de son montant, afinque je vous en puisse faire la remise avec ponctualité.

Anco in questo ordinario mi trovo privo di grate vostre, si che occorrerà tanto più brevità, dicendovi solo, che quando non habbiate fatto la spedizione del Barile N. ordinatovi colla mia de 18. Maggio, lo facciate senza indugio, con farmene sentir l' effetto col primo ordinario e haver' insieme il conto del suo importo, accioche con ogni puntualità vi possa indrizzarvene la rimessa.

Befindlich / Adj. *Ce qu' on peut trouver.* Trovabile, ritrovabile.

Befindung / F. *Invention.* Trovamento.

Es befindet sich also. *Il en est ainsi.* Così è.

Beflecken / V. *Tacher, soüiller, salir.* Macchiare, imbrattare, sporcare.

Befleckung / F. *La soüillure.* Macchia, immonditia, sporchezza.

Befleissen / V. befleissigen sich. *Tâcher, s' eforcer, faire tous ses efors.* Procurare, sforzarsi, far diligenza.

Befleischen / V. *Couvrir de chair.* Incarnare, coprir di carne.

Befleischet / Adj. fett. *Charnu, plein de chair.* Appannato di carne, carnacciofo, ben fornito, coperto di carne, polputo, polposo.

Sich befleissigen / etwas zu thun / das ein anderer hätte thun sollen. *S' avancer de faire ce, qu' un autre devroit faire.* Sopporsi à qualche cosa in vece d' un' altro.

Sich in eines Fürsten Gnad zu richten trachten (befleissigen.) *S' avancer auprès d' un Prince, tâcher de se mettre en faveur auprès de lui.* Inoltrarsi nella grazia d' un Prencipe.

Sich befleissigen / einem einen grossen Dienst zu thun. *S' avancer de rendre de grands services.* Promettere spontaneamente di favorire, impegnarsi di servire.

Beflissenheit / F. *Diligence.* Diligenza, industria, studio, applicazione.

Beflössen / V. *Inonder.* Inondare.

Der Mayn beflösset jährlich diese Wiese / und macht sie geil. *Le Mein inonde tous les ans ces prés & les engraisse.* Il meno inonda ogn' anno questi prati, & li rende fertili.

Beflügelt. *Ailé.* Alato.

Befohlen seyn lassen / V. *Avoir soin.* Havere cura.

Befórchten / V. *Apprehender, craindre.* Temere, haver paura.

Befördern / V. *Avancer.* Ajutare, promovere qualcheduno, avanzarlo.

Beförderung / F. *Avancement.* Promozione, ajuto, avanzamento.

Befragen / V. *Demander, interroger, faire demande.* Domandare, informarsi.

Befrembden / V. *Etonner, surprendre.* Parére strano, maravigliare.

Befreunden / V. *Faire des amis.* Far' amicizia.

Befreyen / V. *Délivrer, donner la liberté, afranchir.* Liberare di servitù, far franco, francare.

Befreyet (erlassen) seyn vom Zoll (Auflage.) *Etre exempt de gabelles, de tailles.* Esser' immune di gabella.

Der Fürst befreyet ihn (machet ihn frey.) *Le Prince l' a afranchi, luy a accordé l' immunité.* Il Prencipe lo fà immune.

Ich weiß nicht / warum er von dieser Beschwehrnus solte befreyet seyn / und kein anderer. *Je ne say, pourquoi il est exempt, dechargé plûtot, qu' un autre.* Non sò, perche egli sia immune, e non un' altro.

Befreyung / F. *Exemption.* Immunità.

Man hat ihnen besondere Befreyungen eingeraumen (zugelassen.) *On accorda certaine immunité (exemption) & grace à ceux-là.* Fù fatta certa immunità e grazia à quelli.

Die Kirchen-Befreyung oder Freyheit. *Immunité Ecclesiastique.* Immunità Ecclesiastica.

Das Recht der Kirchen-Befreyung behaupten. *Conserver le droit (le privilege) d' immunité, d' exemption.* Conservare il diritto dell' immunità.

Befreyer

Befreyer / M. *Un liberateur.* Liberatore.

Befreyung / F. *Immunité, exemption.* Immunità, essenzione.

Befriedigen / V. *Apaiser, adoucir.* Pacificare, mitigare alcuno, renderlo contento.

Sich nach der Vernunfft geben (**befriedigen lassen.**) *Se contenter de la raison, ou de ce qui est raisonable.* Accontentarsi della ragione.

Ein Mensch / mit dem leicht auszukommen / der leicht zu stillen (**zu befriedigen ist.**) *Une personne facile à contenter.* Persona facile d'accontentare.

Was kan ich wol thun / daß ich euch zu frieden stelle / (befriedige) vergnüge / contentire / recht thue? *Que puis-je faire pour vous contenter?* Che posso jo fare per accontentarvi?

Ihr könnet mich befriedigen / wann ihr mir zahlet (bezahlet) was ihr schuldig seyd: Dieses soll ein Liedlein seyn vor alle böse Zahler. *Vous me pouvez contenter en me payant.* Potete accontentarmi, pagandomi.

Befriediget euch (nehmet vor lieb) mit dem / was euch in Brabant wiederfahren ist. *Contentez vous de ce, qu' il vous est arrivé en Brabant.* Accontentatevi di quello, che vi è arrivato in Brabante.

Ihr müsset damit zu frieden seyn / euch befriedigen lassen (**vergnügen lassen.**) *Vous devez vous contenter de cela.* Voi dovete accontentarvi di questo.

Die Alliirten lassen sich vergnügen / befriedigen / (seyn zu frieden) mit denen Vortheilen über ihre Feinde / die sie haben. *Les Alliez se contentent des conquêtes, qu' ils ont faites.* Li confederati si accontentano delle conquiste, ch' hanno fatto.

Befriediget euch mit demjenigen / was ich euch gebe. *Contentez vous de ce peu, que je vous donne.* Accontentatevi di quel poco, che vi do.

Ich kan mit eurer Aufführung nicht zu frieden seyn / mich nicht befriedigen lassen / (sie hat keine Art / Manier / mich zu vergnügen.) *Je ne puis pas être content de vôtre conduite.* Non mi accontento della vostra condotta.

Befriediger / M. *Un pacificateur.* Pacificatore.

Befriedigung / F. *La pacification, l' adoucissement.* Pacificamento, acquetamento, sodisfazione.

Befugt seyn / etwas zu thun / V. *Avoir droit ou pouvoir de faire quelque chose.* Haver diritto à far qualche cosa.

Befühlen / V. *Toucher, tâter.* Toccare, maneggiare.

Befördern / V. *Avancer.* Avanzare, promovere, ajutare, favorire.

Beffzen / N. *Aboi.* Abbaiamento.

Beffzen / V. *Aboyer.* Abbajare (come i cani.)

Begaben / V. *Donner, faire present.* Far presente, regalare.

Begabet seyn / V. *Avoir, posseder.* Havere, possedere.

Mit Weisheit / Tugend / Verstand begabt. *Doüé de sagesse, de vertu, d' esprit.* Dotato di sapienza, di virtù, di spirito.

Mit vielen schönen Gaben geziert (**begabt.**) *Doüé de plusieurs belles qualitez.* Dotato di molte belle qualità.

Er ist mit grosser Sittsamkeit und Gedult begabt. *Il est doüé d' une grande modestie, d' une grande patience.* Egli è dotato d' una gran modestia d' una gran patienza.

Begaffen V. *Regarder.* Riguardar', mirar' à bocca aperta.

Begasten / V. *Convier, inviter.* Convitare, banchettare, hospitare.

Begastung / F. *Festin, repas.* Convitto.

Begabung / F. *Donation.* Donazione.

Begängnus / N. *La celebration.* Celebrazione, festa.

Leich-Begängnus. *Funerailles.* Ossequie, sotterramento.

Begauckelung / F. *Sorcelerie.* Abbagliamento, fascino, incanto.

Begaucklen / V. *Enchanter, ensorceler.* Incantare, fascinare.

Ich glaub / ich sey begauckelt. *Je crois, que je suis ensorcelé.* Jo credo di esser fascinato ò stregato.

Begeben sich / V. *Arriver.* Accadere, avenire, arrivare.

Es begibt sich (begegnet) offt / daß rc. *Il arrive souvent, que &c.* Succede sovente, che &c.

Alles was mir begegnet ist. *Tout ce qui m' est arrivé.* Quanto mi successe.

Das pflegt sich zuzutragen / zu begeben. *Cela arrive ordinairement.* Questo suol succedere.

Es kunte euch etwas widerfahren / begegnen (begeben.) *Il vous pourroit arriver quelque chose.* Vi potrebbe succédere qualche cosa.

Es ist wohl / wann man dem Ubel entweichet / so sich begeben kan. *Il est bon d' éviter le mal, qui peut arriver.* E bene evitare, quanto può succédere di male.

Sich in Gefahr begeben. *S' exposer au danger,*

danger, se metre en danger. Metterſi in periglio.

Sich eines Dings begeben. *Se départir, faire cession d'une chose.* Cedere una coſa.

Sich an einen Ort begeben. *Aller en quelque lieu.* Ritirarſi (ricoverarſi) ridurſi in un luogo ſicuro.

Sich auf etwas begeben. *S'apliquer, metre son application à quelque chose.* Applicarſi à qualche coſa.

Begebenheit / F. *Un évenement, accident.* Occorrenza, occaſione.

Begegnen / V. *Venir au devant, à la rencontre.* Incontrare, andar' ò venir incontro ad alcuno.

Einem übel begegnen. *Obvier à un mal, le prevenir.* Prevenir' alcuno.

Begehen / V. *Faire, commettre.* Commettere, perpetrare.

Begehen / halten. *Celebrer.* Celebrare, guardar per feſta.

Sich wohl miteinander begehen. *Se comporter bien ensemble, s' accorder bien.* Convenir bene, eſſer d'accordo, eſſer del medeſimo ſentimento.

Begehren / N. *La demande.* Diritto, pretenſione, attione, deſiderio, dimanda.

Begehren / V. *Demander, desirer.* Domandare, pregare.

Ihr begehret sehr angesehen zu werden / für das / was ihr nicht seyd. *Vous affectez de paroître ce que vous n' êtez pas.* Voi affettate aſſai di parere quello, che non ſete.

Schicken zu begehren. *Envoyer demander.* Mandare à dimandare.

Ich will seine Meynung darüber fordern (begehren.) *Je lui en demanderai son avis.* Jo gli dimanderò il ſuo parére di queſto.

Was begehrt ihr mehr? *Que demandez vous davantage?* Che dimandáte voi di più?

Den Preiß einer Sache (Waar) fragen (begehren.) *Demander le prix de quelque chose.* Dimandare il prezzo di qualche coſa.

Begehung / F. Haltung. *La celebration.* Celebrazione, feſta.

Begier / F. *Un desir, la convoitise.* Deſiderio, deſio.

Begierig / Adj. *Desireux.* Deſideroſo.

Er ist seines Heils begierig. *Il est désireux de son salut.* Egli è bramoſo della ſua ſalute.

Ihr seyd sehr begierig nach dieser Aenderung. *Vous desirez trop ce changement.* Voi ſete troppo bramoſo di queſta mutazione.

Ich bin sehr begierig die Ehre zu haben / den Herrn zu sehen. *Je désire d' avoir l' honneur de vous voir.* Jo ſon bramoſo d' haver l' honore di vedervi.

Wir verlangen sehr / (seynd sehr begierig) die Recommendation für den Freund / den ihr gar wol kennet. *Nous souhaitons fort la recomendation pour l' amy, que vous connoissez fort bien.* Noi ſiamo aſſai bramoſi della racommandazione per l' amico, che conoſcete molto bene.

Ich verlange sehr den Ruhm (bin sehr begierig des.) *Je suis desireux de gloire.* Jo ſono bramóſo di gloria.

Der etwas verlanget / sehr trachtet / nach etwas begierig ist. *Celuy qui desire quéque chose.* Chi è bramóſo di qualche coſa.

Begierig seyn. *Etre desireux, desirer.* Eſſer bramoſo.

Begieriglich / Adv. *Avidement, avec passion ou impatience.* Con brama, deſiderio.

Begiessen / V. *Arroser.* Inaffiare, bagnare.

Beginnen / V. *Commencer.* Cominciare, principiare.

Begunnen ist halb gewunnen. Spr. *Ouvrage bien commencé, est à demi fait.* Opra ben cominciata è mezza fatta.

Beglauben / V. *Verifier.* Verificare una coſa.

Begliedern / V. *Donner des membres.* Membrare, immembrare.

Beglückseeligen / V. *Prosperer.* Fortunare, proſperare.

Beglückwünschen / V. *Feliciter.* Congratulare.

Beglückwünschung / F. *Felicitation.* Congratulazione.

Begleissend / Adj. *Brillant, reluisant.* Lucido, rilucente, riſplendente.

Begleiten / V. *Accompagner, faire compagnie, aller avec quelqu' un.* Accompagnare, far compagnia.

Einen auf den Weeg begleiten. *Accompagner quéqu' un en chemin.* Accompagnare uno per ſtrada.

Einem aufwarten (begleiten) schuldige Gesellschafft leisten. *Accompagner quéqu' un, être à la suite de quelqu' un.* Accompagnare, corteggiare alcuno.

Alle Hof-Leute begleiteten ihren Fürsten (Herrn.) *Tous les Cavaliers accompagnoient ou suivoient leur Prince.* Tutti li Cavallieri accompagnavano loro Prencipe.

Die Tugend der Königin in Engelland wird allezeit von der Ehre (Ruhm) begleitet werden / weilen sie Hülff (Succurs) dem Reich gegeben hat.

La vertu de la Reine d' Angleterre sera toûjours accompagnée de la gloire, ayant donné du secours à l' Empire. La virtù della Regina d' Inghilterra sarà sempre accompagnata di gloria, havendo dato soccorso all' Imperio.

Ich will euch allenthalben hinbegleiten. *Je vous accompagneray par tout.* Vi accompagnarò per tutto.

Ich hab ihn biß nacher Haus begleitet. *Je l' ay accompagné jusqu' à son logis.* L' ho accompagnato fin' à casa.

Wann ihr mich wollet begleiten/kommet mit mir. *Si vous me voulez accompagner, venez avec moy.* Se mi volete accompagnare, venite meco.

Dieser Kriegs-Gefangene verdient es nicht (ist nicht werth) daß ihr ihn begleitet. *Ce prisonnier de guerre ne merite pas, que vous l' accompagniez.* Questo prigioniere di guerra non merita, che l' accompagniate.

Ich will euch einandermal begleiten. *Je vous accompagneray une autre fois.* Vi accompagnarò un' altra volta.

Begleitung/F. *Accompagnement.* Accompagnamento, corteggio, scorta.

Beglücken/V. *Faire reüssir, rendre heureux.* Render felice.

Begnadigen/V. *Pardonner, donner la grace.* Favorire, ajutare.

Begnadigung/F. *Le pardon.* Favore, grazia.

Begnügen/V. *Contenter, satisfaire, rendre content.* Sodisfare, acquetare.

Sich begnügen lassen. *Etre content,* Esser sodisfatto, star contento & quieto.

Begnügung/F. *La satisfaction, le contentement.* Sodisfazzione d' animo, contentamento, tranquillità.

Begraben/V. *Enterrer, ensevelir.* Sepelire, sotterrare.

Einen Menschen begraben. *Enterrer une personne.* Interrare una persona.

Euer Mutter ist noch nicht begraben. *Vôtre mere n' est pas encor enterrée.* Vostra madre non è ancora interrata.

Wann wird unser Nachbauer begraben werden? *Quand interrera on nôtre voisin?* Quando s' interrerà il nostro vicino?

Die Könige in Franckreich begräbt man in der Abtey bey St. Dionisii/ und die Könige in Engelland zu Westmünster. *On enterre le Rois de France à l' abaïe de S. Denis, & ceux d' Angleterre à Vestmunster.* I Rè di Francia vengono interràti all' Abbazia di S. Dionisio, & quelli d' Inghilterra à Vestmünster.

Ihr werdet in wenig Tagen begraben werden/und ihr lachet (noch.) *Vous serez enterré en peu de jours & vous riez.* Sarete interràto in pochi giorni, & voi ridéte.

Wohin hat man ihn begraben? Zeiget (weiset) mir das Grab. *Où l' ont ils enterré? montrez moy le tombeau.* Dove l' hanno interràto? mostratemi il sepolcro.

Begräbnus/F. *L' enterrement, les funerailles.* Sepoltura, essequie, interramento.

Begräbnus/N. Grabstatt. *Sepulchre, cimetiére.* Cemitero, cemiterio.

Begräntzen/V. *Confiner.* Terminare, limitare per limiti.

Begräntzend/Adj. *Confinant.* Terminante.

Begräntzet/Adj. *Limité.* Terminato, limitato.

Begräntzung/F. *Limitation,* Limitazione, terminazione.

Begreiffen/V. *Toucher, atoucher, manier.* Toccare, impugnare, comprendere.

Begreiffen/verstehen. *Comprendre, entendre.* Intendere.

Die Metaphysic ist eine Wissenschafft/ so schwehr zu begreiffen ist. *La Metaphysique est une science difficile à comprendre.* La Metafisica è una scienza difficile da comprendere.

Begreiffet ihr das/was ich euch sage? *Comprenez vous ce, que je vous dis?* Comprendete, quanto vi dico?

Warum wollet ihr nicht begreiffen/ verstehen? *Pourquoi ne voulez vous pas comprendre?* Perche non volete comprendere?

Ich kan nicht begreiffen/wie dieses geschehen seyn solle. *Je ne saurois comprendre, comment cela s' est fait.* Non saprei comprendere, come ciò si sia fatto.

Es seynd Sachen/ die gar nicht zu begreiffen sind. *Ce sont des choses, qui ne se peuvent comprendre, que l' on ne peut concevoir.* Sono cose, che non si ponno comprendere.

Ich will euchs begreiffen machen. *Je vous le ferai comprendre.* Jo velo farò comprendere.

Soviel als ich begreiffen kan. *Autant que je puis comprendre.* Per quanto posso comprendere.

Begreiffen/in sich halten. *Contenir, comprendre.* Contenere, capire.

Auf überaus vortreffliche Weise in sich begreiffen. *Contenir eminemment & virtuellement (termes de Philosophie.)* Contenere eminentemente e virtualmente.

GOTT hat (begreifft) alle Vollkommenheiten in sich / auf die allervortrefflichste Weise. *DIEU a en soy eminemment toutes les perfections, qui ne sont qu' imparfaitement dans les hommes.* DIO contiene eminentemente le perfezzioni humáne.

Unser Willen wird begriffen / auf eine überaus-vortreffliche Weise / in den Willen GOttes. *La volonté de DIEU contient eminemment celle de l' homme.* La nostra volontà si contiene eminentemente in quella di DIO.

Auf solche Weis etwas in sich begreiffen oder haben / ist / solches begreiffen oder haben ohne einige Unvollkommenheit. *Contenir, ou posseder eminemment, c' est posseder une perfection sans aucun mélange d' imperfection.* Contenére eminentemente è contenére una perfezzióne senza imperfezzióni.

Begreifflich / Adj. *Comprehensible.* Intelligibile, facile d' intendere.

Begriff / M. *L' atouchement.* Maneggiamento, toccamento.

Begriff / M. Verstand. *L' intelligence,* Intelletto, intelligenza.

Begriff einer Rede. *L' argument d' une harangue.* Argomento d' una orazione.

Innhalt / Begriff eines Buchs / oder alles desselben/ wovon in dem Buch gehandelt wird. *Argument d' un livre, qui marque ce que le livre contient.* Argomento di libro.

Innhalt oder Begriff der Histori (Geschicht.) *Argument d' un histoire,* Argomento di storia.

Kurzer Begriff. *Un abregé.* Compendio, epilogo, somma, compreso, scorzio d' una cosa.

Begrüssen / V. *Salüer.* Salutare.

Er hat mich darumb nicht begrüsset. *Il a fait cela à mon insû, il ne m' en a pas demandé la permission.* Lo fece senza mia saputa.

Begrüssung / F. *La salutation, salut, salüade.* Salutazione, saluto.

Begünstigen / V. *Faire une faveur, favoriser.* Favorire, far grazia.

Jener der da begünstigt / begnädigt. *Celuy qui favorise.* Chi favorisce.

Man ist denen Reichesten am günstigsten / (begünstiget man am meisten.) *On ne favorise, que les plus riches.* Solamente si favoriscono i più ricchi.

Begünstigung / F. *Faveur, complaisance.* Favore, compiacimento.

Begütern / V. *Arrichir.* Arricchiare, opulentare.

Begütigen / V. *Apaiser la colere de quelqu' un, adoucir quelqu' un.* Pacificar' alcuno.

Mit guten / schönen Worten hat er das schwürige Gemüth / den Zorn seines Feindes besänfftiget / begütiget. *Il a adouci, appaisé le courroux de son ennemi, de ses ennemis, par, ou avec des belles paroles.* Colle belle parole hà addolcito l' ira nemica.

Der Amphion besänfftigte (begütigte) so gar die wilden Thier mit seinem Spiel. *Amphion addoucit jusqu' aux bêtes sauvages avec sa lyre.* Amfione addolcì col plettro le fiere stesse.

Sich begütigen/ mild werden. *S' adoucir, s' appaiser.* Addolcirsi.

Die strengen Befehl mit gelinden Worten mildern/ (begütigen.) *Adoucir la severité du commendament, par des paroles pleines de bonté.* Addolcire la severità del precetto per mezzo di parole molto affabili.

Das Lachen mindert (begütiget) die Traurigkeit / vergehet diese letzte sehr durch das erste. *Le ris addoucit la tristesse.* Il riso addolcisce la tristezza.

Er ist anjetzo einer viel sanfftmüthigern Natur / seine Natur ist ziemlich begütiget / hat nachgelassen von seinem Zorn/ Unfreundlichkeit. *Son naturel s' est fort adouci.* Il suo naturale s' è adesso assai addolcito.

Er hat seinen rauhen / unfreundlichen Sinn und böse Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert / besänfftiget (begütiget.) *Il a addouci son humeur farouche & son mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Egli ha assai addolcito il suo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.

Der Schmertz mildert / lindert / begütiget sich / läst nach/ ist nicht mehr so hefftig. *La douleur s' adoucit.* Il dolore s' addolcisce.

Die Vergeltung/ (Gab/) Tranckgeld/ versüsset (begütiget) die Unruhe. *La récompense adoucit la peine.* La ricompensa (mancia) addolcisce tutto.

Begütigung / F. *L' adoucissement.* Adolcimento, pacificazione.

Behaaren sich / V. *Commencer à avoir du poil.* Diventar peloso.

Behaaret / Adj. *Chevelu.* Peloso, che hà molto pelo.

Behafftet / Adj. *Chargé.* Caricato, cargo.
Mit Schulden behafftet. *Endêté.* Carico, (pieno) di debiti.
Mit Lastern behafftet. *Chargé de crimes.* Caricato di crimi.
Der mit einer Kranckheit behafftet ist. *Malade, accablé de maladie, sujet à une maladie.* Ammalato, malado.
Behagen / V. *Plaire, être agreable.* Piacere, esser grato, ed amabile.
Behäglich / Adj. *Agréable.* Gradito, aggradito, caro.
Behalten / V. *Garder, conserver, retenir.* Tenere, ritenere, serbare, riserbare, riservare.
Behalter / M. *Un armoire.* Armario, guarda-robba.
Behaltung / F. *La garde, la conservation.* Guardia, conservazione.
Behangen / V. *Se tenir, s'atacher.* Haver qualche cosa attaccata à se.
Beharren / V. *Perseverer, persister.* Perseverare, persistere.
Beharrlich / Adj. *Constant.* Costante.
Eine beständige (beharrliche) Liebe. *Amour constant.* Amore costante.
Ein beständiger (beharrlicher) Liebhaber. *Un amant constant.* Amante costante.
Ein beständiges (beharrliches) Hertz. *Un cœur constant.* Cuore costante.
Beharrlich seyn in seinem Vorhaben / Vorschlag / Dessein. *Etre constant dans sa resolution.* Esser costante nella sua risoluzione.
Ein beständiger (beharrlicher) Mensch. *C'est un homme constant.* Egli è un' huomo costante.
Die Sterne haben ihren beharrlichen Lauff. *Les astres ont leur cours constant & reglé.* Gli astri hanno il corso loro costante, e regolato.
Meine Neigung (Liebe) wird immerdar beharrlich (beständig) seyn. *Mon affection sera toûjours constante.* Il mio affetto sarà sempre costante.
Der nicht beständig (beharrlich) ist / findet immer Peyn und Angst in der Liebe. *Celui qui n'est pas constant a toûjours de la peine dans l'amour.* Sempre pena in amor, chi non è costante.
Beständig (beharrlich) seyn / (nicht Wetterhahnisch.) *Avoir de la constance, être constant.* Haver costanza.
Beharrlichkeit / F. *La perseverance, la constance.* Fermezza, perseveranza, costanza.
Behandeln / V. *Traiter.* Trattare.
Beharrlich / Adv. *Constamment.* Costantemente.
Behaupten / V. *Prouver.* Verificare, provare, far vedere.
Behaupten / gewinnen. *Gagner, obtenir.* Guadagnare, ottenere.
Behauen / V. *Couper, tailler.* Tagliar con ascia.
Behausen / V. *Loger, recevoir chez soy, donner un logis.* Loggiare, alloggiare.
Behausung / F. Haus. *Un logis, une maison.* Albergo, hosteria.
Behausung / F. *Le logement.* Allogiamento.
Behauung / F. *La coupe, la taille.* Tagliatura.
Behelffen / V. sich mit wenigem. *Se contenter, être content de peu.* Passarsela con poco, contentarsi di poca cosa.
Behend / Adj. *Agile, vite, promt.* Agile, pronto, presto.
Behendigkeit / F. *La vitesse, l'agilité.* Agilità, prontezza.
Behendiglich / Adv. *Vitement, vite.* Prontamente, con prestezza.
Beherbergen / V. *Loger, recevoir dans son logis, donner à loger.* Alloggiare.
Beherbergung / F. *La reception dans son logis.* Alloggiamento, albergo, alloggio.
Beherrschen / V. *Dominer, gouverner, regner.* Signoreggiare, regere, governare.
Beherrscher / V. *Un Seigneur.* Dominatore, signore, dominante.
Beherrschung / F. *La domination, le gouvernement souverain.* Dominazione, dominio.
Behertzigen / V. *Considerer, examiner, penser.* Considerare, ponderare.
Behertzt / Adj. *Courageux, plein de courage, vaillant.* Animoso, audace, corraggioso.
Behexen / V. *Ensorceler, charmer.* Ammaliare, far malie.
Behexung / F. *Ensorcelerie, charme.* Ammaliatura, ammaliamento.
Behobeln / V. *Doler, raboter.* Dolare, polire, piallare.
Beholtzen sich / V. *Amasser du bois, aller au bois.* Andar per le legna.
Behören / V. *Ecouter.* Ascoltare.
Behörung / F. *L'audience.* Udienza.
Behülfflich seyn / V. *Aider, servir, secourir.* Esser di servitio, ajutare.
Behüten / V. *Garder, proteger, defendre.* Difendere, guardare, protegere.
Behüter / M. *Un protecteur, defenseur.* Protettore, difensore.
Behutsam / Adj. *Prudent, avisé.* Prudente, accorto, cauto.
Vielmehr hat der Mensch Ursach / behutsam zu seyn. *A combien plus forte raison l'homme doit prendre*

ses precautions. Quanto più l' huomo deve prender le sue precauzioni.

Sich vorsehen / behutsam seyn. *User de precaution.* Servirsi di precauzione.

Man muß sich wohl vorsehen / (behutsam seyn.) *Il faut user precaution.* Bisogna servirsi di precauzione.

Behutsamkeit / F. *La prudence, sagesse.* Prudenza.

Behutsamlich / Adv. *Prudemment, sagement.* Prudentemente, cautamente.

Bejahen / V. *Affirmer.* Dir di sì, consentire à qualche cosa.

Etwas bejahen / bekräfftigen. *Affirmer quelque cose.* Affirmare qualche cosa.

Er sagt es würcklich aus (bejahet es/) daß die Hitze denen Leibern mehr schadet (schädlich ist/) als die Kälte. *Il affirme positivement, que le chaud nuit plus aux corps que le froid.* Egli afferma positivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.

Bejahung / F. *Affermation.* Affermazione, confermazione, conferma.

Bejahren / V. sich bejahren / alt werden. *Vieillir.* Attemparsi.

Bejahret / Adj. alt. *Vieux.* Attempato, annoso.

Bejammerung / F. *Pitié.* Commiserazione, compassione, compatimento, pietà.

Bejammern / V. *Avoir pitié, avoir compassion.* Haver pietà & compassione.

Bejatten / V. *Sarcler.* Sarchiare.

Beicht / F. *La confession, la confesse.* Confessione.

Beichten / V. *Confesser, faire confession.* Confessarsi.

Beichtvatter / M. *Un pere confesseur.* Confessore, confessario.

Beichtender / M. *Penitent.* Confitente.

Beicht-Kind / N. *Penitent.* Confitente, penitente, figliuolo di anima.

Beyde. *L'un & l'autre, tous les deux.* Ambidue, tutti due.

Beyderley. *Des deux sortes.* Di due sorti.

Beyderseits / Adv. *De part & d'autre.* D'una parte e d'altra.

Beyl / M. *Une hache.* Ascia, cetta, scure.

Bein / N. *Un os, la gambe.* Osso.

Die Bein-Röhren / das Schienbein. *L'os de la jambe.* Osso di gamba.

Voneinander gesperrte Bein. *Jambes en tretaux.* Gambe storte.

Die Beine voneinander sperren. *Tenir les jambes en tretaux.* Tenere le gambe storte.

Beine / so von vieler Arbeit gantz abgematter sind. *Jambes ruinées trop de travail.* Gambe rovinate del troppo lavoro.

Die Beine in dem Gehen nicht wohl setzen. *Porter mal les jambes.* Portar male le gambe.

Die Beine wollen ihn nicht mehr tragen. *Les jambes luy faillent.* Gli mancano le forze.

Einem ein Bein vorsetzen / und ihme überwerffen; einem boßhafftiger Weise Schaden thun. *Donner le croc en jambe à quelqu' un, luy nuire adroitement.* Nuocere ad alcuno scaltramente.

Beinbrecher / M. *Briseur d'os.* Chi rompe le gambe.

Beinbruch / M. *Une rupture d'os ou de jambe.* Rottura d'osso.

Beinen / Adj. beinern. *D'os.* Di osso, d'osso.

Bein-Gerüst / N. *Un squelette.* Scheleto, scheletro.

Bein-Harnisch / M. *L'armûre des pieds.* Armatura di gamba, le gambiere.

Bein-Haus / N. *Un charnier.* Ossuario.

Bein-Höle / F. *Emboiture des os.* Cavità d'ossa.

Beinlein / N. *Petit os.* Ossetto, ossicello, ossilino.

Beissen / V. *Mordre.* Mordere.

Beissig / Adj. *Mordicant, piquant.* Mordente, pugnente.

Beissig / krätzig. *Galleux, ayant la gratelle.* Rognoso.

Beiß-Wind / M. *La bise.* Bisa, rovaio.

Beitze / F. *Trempe.* Macerazione.

Beitzen / V. *Tremper dans le vinaigre.* Macerare, mollare, mortificare, calcinare.

Bekandt / Adj. *Connu.* Conusciuto, noto.

Bekandt machen / V. *Faire connoître.* Dar una connoscenza, far conoscere & haver nome.

Bekänntlich seyn. *Avoüer, confesser.* Affermare, confessare.

Bekenner / M. *Confesseur.* Confessore.

Bekänntnus / F. *La confession.* Confessione.

Bekandtschafft / F. *La connoissance.* Notizia, conoscenza.

Bekehren / V. *Convertir, ramener du bon chemin.* Convertirsi, megliorarsi, emendarsi.

Sich bekehren. *Se convertir, se repentir.* Convertirsi.

Er hat sich gantz bekehret / er ist gantz fromm worden. Einer / der sich bekehret hat / (Convertit.) *Il est tout converti, tout changé, il s'est rendu honnête homme.* Egli è tutto covertito, tutto cangiato, si è fatto un' huomo da bene.

Sich bekehren/ sich bessern/ fromm werden. *Se convertir, devenir homme de bien, se rendre honnête homme.* Convertirsi, diventare huomo da bene, persona honorata.

Einen Türcken zum Christlichen Glauben bekehren. *Convertir un Turc à la foi.* Convertir un Turco alla fede.

Einen von seinem unordentlichen Leben abziehen/ (bekehren.) *Convertir quelqu' un, le retirer de ses débauches.* Ritrarre alcuno dalla dissolutezza.

Bekehrer/ M. *Celuy, qui convertit.* Convertitore.

Bekehrt/ Adj. *Converti, changé.* Convertito, converso.

Bekehrung/ F. *La conversion, l'amendement.* Conversione, penitenza, miglioramento.

Bekennen/ V. *Avoüer, confesser.* Confessare, esser persistente, non disdirsi.

Es ist Zeit/ die Sünd (das Verbrechen) zu beichten (zu bekennen.) *Il est têms de confesser le crime.* E tempo di confessare il delitto.

Einen mit Gewalt zum Bekändtnus zwingen/ (daß er bekennen muß.) *Faire confesser par force.* Far confessare per forza.

Vermög der Tortur (Folter) etwas bekennen. *Confesser par la force des tourmens.* Confessare co' tormenti.

Bekennen/ daß man die Bezahlung empfangen habe. *Confesser, avoüer d'avoir reçû le payement.* Confessare d' havere ricevuto il pagamento.

Ich will machen (ihn dahin bewegen) daß er seine Missethat (Ubertrettung) bekenne. *Je lui ferai confesser sa faute.* Jo gli farò confessare il suo mancamento.

Der/ so schweiget/scheinet/als wann er bekennen wolte. *Qui se tait, confesse, ou semble vouloir confesser.* Chi tace, confessa.

Seine Sünden beichten (bekennen.) *Confesser ses pechez, se confesser.* Confessarsi de peccati.

Beklagen/V. beweinen. *Deplorer, plaindre.* Lamentare, piangere, rincrescere.

Er beklagte sich (darüber) mit weinenden Augen. *Il se plaignoit de vous, les larmes aux yeux.* Col pianto agli occhi si lamentáva di voi.

Er beklagte sich darüber mit Zorn. *Il se plaignoit en colere.* Si lamentáva con colera.

Wann ihr wüstet/ wie er sich beklagt. *Si vous saviez, comment il se plaint, se lamente.* Se sapeste, come si lamenta.

Ihr könnet euch über meine Manier nicht beklagen. *Vous ne pouvez pas vous plaindre de mon procedé, ou de mon traittement.* Voi non poteste lamentarvi del mio procedere.

Ist vielleicht jemand/ der sich über mich beklagt? *Y-a-t il quelqu' un, qui se plaigne de moy?* V' è qualch' uno, che si lamenta di me?

Du beklagst dich ohne Ursach/ weilen es dir zu wohl gehet/ (die Braut zu schön ist.) *Tu te plains de trop d' aise, tu te plains dans la prosperité.* Tu ti lamenti di gamba sana, tu ti lamenti della tua prosperità.

Beklagen/ anklagen. *Accuser.* Accusar avanti alla giustitia.

Sich beklagen. *Se plaindre, faire des plainderies.* Lamentarsi, querelarsi.

Beklagter/ M. *L' accusé, le criminel.* L' accusato, che si difende.

Beklagung/ F. *La plainte.* Lamento, querela.

Bekleiben/ F. *Froter.* Fregare, intonacare.

Bekleiden/V. *Vêtir, donner un habit.* Vestire, ammantare, coprire.

Er bekleidet sich gantz schlecht/ (einfältig) wann er reisen will. *Il se habille simplement, lors qu' il veut voyager.* Egli si veste semplicemente, quando vuol viaggiare.

Sich mit Waffen umgeben/ bekleiden. *Se vêtir d' armures, se couvrir d' armes.* Vestirsi d' armi.

Er stehet erst vom Bett auf/ und bekleidet sich. *Il ne fait que de se lever du lit, & il s' habille.* Egli si leva solamente da letto, e si veste.

Beklucken/ V. *Crôter, embourber.* Pillaccherare, zaccherare.

Bekothen/ V. *Emboüer, salir de boüe.* Infangare, sordidare, inzaccherare.

Bekommen/ V. einem. *Venir au devant, rencontrer.* Incontrare, ricontrare, scontrare.

Bekommen/ V. *Recevoir, obtenir, trouver.* Ricevere, ottenere, acquistare.

Bekräfftigen/ V. *Affirmer.* Affermare, ch' egli è così.

Etwas bejahen/ bekräfftigen. *Affirmer quelque chose.* Affermare qualche cosa.

Er sagt es würcklich aus (bekräfftiget es) daß die Hitze denen Leibern mehr schadet (schädlich ist) als die Kälte. *Il affirme positivement, que le chaud nuit plus aux corps, que le froid.* Egli afferma positivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo.

Ich gebe dieses nicht für (bekräfftige dieses nicht) das ist meine Meynung nicht.

nicht. *Je n' affirme pas cela.* Non afermo questo.

Thut ihrs behaupten / bekräfftigen (ja darzu sagen) oder nicht? *L' affirmez-vous ou le niez?* L' affermate voi ò lo negate?

Ich kan diese Proposition nicht bekräfftigen / behaupten / ja darzu sagen / mir gefallen lassen. *Je ne saurois affirmer cette proposition.* Non posso affermare questa proposizione.

Bekräfftigung / F. *L' affermissement.* Confermatione, ratificatione, certificatione.

Bekriegen / V. *Faire la guerre.* Guerreggiare.

Bekrönen / V. *Couronner.* Coronare.

Bekräntzen / V. *Couronner.* Coronare, ghirlandare.

Bekreutzen / V. das Meer. *Croiser la mer.* Crocciar', correr' il mare.

Bekümmern / V. *Affliger, donner de la peine.* Affligere, angosciare, contristare.

Es ist eine Sache (Unglück / Zufall) so beyde betrübet / bekümmert hat. *C' est une disgrace, un malheur qui donna de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affligente ad amendui.

Dieses thut mich sehr bekümmern / betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) bekümmert / betrübet mich eben so wol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget / bekümmert mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle vostre smanie.

Ach! so peiniget (bekümmert) mich doch nicht also. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligere cotanto?

Gehet doch fort / und bekümmert / betrübet mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er ist gewohnt sich selbst zu bekümmern / betrüben. *Il a coutume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könte es wol lassen bleiben / sich so hart zu bekümmern / (zu betrüben.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Ben potrebbe lasciar d' affliggersi tanto.

Bekümmernus / F. *L' affliction, la calamité, la peine.* Afflizzione, calamità.

So bald sie ihn gesehen hat / bekam ihr Bekümmernus neue Kräffte. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' ha visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euer Bekümmernus (Schmertz) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Bekümmernus / Pein / Betrübnus verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Diese Bekümmernus (Verdruß) ist nicht zu groß. *Cette affliction n' est pas grande.* Questo affanno non è grande.

Meine Bekümmernus (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser (lässet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Bekümmernus / (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' afflizzione, nella quale sono?

Euer Schmertzen betrübet (bekümmert) mich sehr. *Vôtre douleur m' afflige beaup.* Il vostro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß (bekümmert mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toûjours de l' ennuy.* Sempre voi mi affanáte.

Sich ängstigen / bekümmern. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarsi.

Sich sehr ängstigen / bekümmern. *S' affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben (bekümmern.) *Se tourmenter pour peu de chose.* Affannarsi per puoco.

Sich über die massen (sehr) betrüben / (bekümmern.) *S' affliger en sans retenuë, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben / bekümmern. *S' affliger en soi même, dans son cœur.* Affannarsi nel cuore.

Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken (bekümmern.) *S' affliger outre mesure.* Affannarsi smisuratamente.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / bekümmern / so wegen einer grossen

sen Sache geschicht. *S' affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.

Sich mit einem guten Freunde betrüben/(bekümmern.) *S' affliger avec un ami.* Affannarsi coll' amico.

Bekümmert/ Adj. *Triste, affligé.* Afflitto, dolente, che si piglia pena.

Beladen / V. *Charger.* Caricare, cargare.

Belägern / V. *Assieger, metre le siege devant quelque place.* Assediare (qualche piazza.)

Belägert / Adj. *Assiegé.* Assediato.

Belägerer. *Assiegeant.* Assediatore.

Belägerung / F. *Le siege.* Assedio.

Ich setze mein Wort zum Pfand / daß die Belagerung vor Barcellona wird aufgehebt werden / (welches auch mit allgemeiner Freude der Alliirten geschehen ist.) *Je vous assûre, j' engage ma parole, que le siege de Barcellone sera levé.* Vi assicuro, dandovi mia parola, che l' assedio di Barcellona sarà levato.

Belangen / V. *Toucher, concerner.* Toccare, appartenere.

Belästigen / V. *Charger, metre un fardeau sur.* Caricare, aggravare.

Belaubet / Adj. *Toufu, ayant bien des fueilles,* Fogliato.

Belauff / M. *Montant.* Importo, ammonto.

Inzwischen werde ichs in Antwort dieses erwarten / und zugleich die Conto, damit ich euch dero Belauff mit aller Richtigkeit eingeben mache. *Ainsi je l' attendray en réponse de la presente avec le conte d' iceluy, afin que je puisse vous remetre son montant avec ponctualité.*

In tanto l' attenderò in risposta di questa, e parimente il conto di esso, acciò con pontualità vene possa far' entrare l' importo.

Mit nechsten werde euch von dero Belauff rimessa thun / welches noch heut erfolget wäre / wann ich Briefe angetroffen hätte / aber weilen es mir nicht gelungen/ werde es mit nächster ordinari thun müssen.

Par ma prémiere je vous feray remise de son montant, je l' aurois deja faite aujourd'huy, si j' eusse trouvé des lettres ce que ne m' ayant pas reüssi, il me le faudra faire à l' avenir.

Con prossima vi farò rimessa del suo importo, ilche sarebbe seguito hoggi, se havessi trovato incontro di lettere, mà non essendomi riuscito, mi converrà farlo col futuro ordinario.

Belauffen / V. die Summ belaufft sich auf zwanzig Thaler. *La somme monte à vint écus.* La somma monta à venti scudi.

Belecken / V. *Lécher.* Leccare.

Belebt / Adj. alt. *Vieux.* Attempato, vecchio.

Belebt / höflich. *Courtois.* Cortese, civile, affabile.

Belege / F. *Un bord, la frange.* Orlo, margine, estremità.

Belegen / V. *Border.* Orlare, meter l' orlo.

Belesen/ Adj. *Qui a une grande lecture.* Versato ne' libri.

Beleidigen / V. *Offenser.* Offendere, nuocere (far danno.)

Er hat den Fürsten beleidiget. *Il a offensé le Prince.* Costui offése il Prencipe.

Es ist nicht gut Vatter und Mutter zu beleidigen. *Il ne faut pas offenser son pere, ni sa mere.* Non è buon offendere il padre e la madre.

Er hat ihn an seiner Ehr beleidiget / (verletzt.) *Il l' a offensé en son honneur.* Egli l' ha offeso nell' honóre.

Beleidiger / M. *L' offenseur.* Offenditore.

Beleidigung / F. *Une offense.* Offesa.

Beleichten / V. *Eclairer.* Rischiarare, far lume.

Belfern / V. *Glapir.* Gagnolare, gagnolire, squitire.

Belieben / V. *Plaire, être agreable.* Piacere, esser grato.

Dieses dienet erstlich / euch zu begrüssen / und zu sagen / daß auf Ordre und Conto des Herrn N. von N. ich euch / unter der Condotta (Bestattung) der Herrn N. versandt habe eine Kiste No. 6. in Pack-Tuch (Plaun) eingemacht / wohl gebunden und Conditionirt / mit bevorstehenden Zeichen / worinnen Lauten- und Geigen Saiten von meiner Fabrica; welche / bey ihrer glücklichen Ankunfft / euch beliebe zu empfangen / und dem Willen des Herrn N. von N. wegen ihrer Spedirung nachzuleben / wie imgleichen auch wegen eurer Spesen auf selbigen prevaliren / und beederseits den Erfolg zu unsern Governo zu berichten.

La presente servira prémierement pour vous saluer & vous dire que par ordre & pour conte de Monf. N. de N. je vous ay envoyé sous l' adresse de Mess. N. une caisse Num. 6. envelopée dans de la serpille bien emballée & conditionée & marquée en dehors, contenant dedans des cordes de Luth & de Violon de ma fabrique, il vous plaira de la procurer à son heureuse arrivée, & d' en suivre les ordres de Monf. N. de N. pour l' expedier plus outre, en vous prevalant

de

de vos fraix sur icelle & nous donnant avis à tous deux pour nôtre gouverne.
La presente serve primieramente per salutarvi e dirvi che per ordine e conto del Sign. N. de N. v' inviai sotto la condotta (per mezzo , opera) di questi Signori N. una cassa Num. 6. involta in canavaccio , ben ammagliata , e conditionata , segnata di fuori (stante) marca, entrovi delle corde da Liuto e Violino della mia fabrica , la quale al suo salvo arrivo , vi piacerá di ricevere , eseguirne la voglia del Signor N. de N. per la sua oltr' incaminatione (oltrespeditione , inoltramento) valendovi con esso delle vostre spese con auvisar ad ambedue il seguito per nostro governo.

Und wann auch ihr Gelegenheit hättet / euch meines Fleisses zu bedienen / hätte ich das Mittel / (in Händen) euch wohl zu vergnügen / und in den Preisen / aufs möglichst zu bevortheilen; welches / wann es euch belieben wird / eine Probe zu thun / die Thaten beweisen werden. *Et si vous avez aussi occasion de vous servir de moy, j' ay les moyens de vous bien contenter & de vous faire jouir de toutes les douceurs qui se pourront, dans les prix, c' est ce que je vous feray connoitre par les effets, si vous voulez en faire essay.* E se ancora voi haveste congiuntura di valervi dell' opra mia, haverei modo di farvi restar ben sodisfatto, e ne' prezzi, quanto fare si potrà, avantaggiato; del che facendone prova, sono per dimostrare i veri effetti.

Beliebig / Adj. *Agreable.* Caro, grato, accetto.

Beliegen / V. *Calomnier, médire.* Mentire di qualcheduno , accusare à torto, formar una falsa testimonianza.

Bellen / V. *Abayer, aboyer.* Abbajare, moderare, adoscire, bajare.

Bellen / N. *Aboi, abayement.* Abajo, latrato, ghiattimento.

Belobt / Adj. *Loüé.* Lodato, applaudito, commendato.

Belohner / M. *Récompenseur.* Remuneratore, riconoscitore.

Belohnen / V. *Récompenser, donner une récompense.* Guiderdonare, remunerare, ricompensare, riconoscere.

Belohnung / F. *La récompense.* Premio, ricompensa, riconoscenza, mercè, mercede.

Er hatte (bekame) zur Belohnung. *Il eut pour son salaire , pour sa récompense.* Hebbe per guiderdóne.

Die Belohnung (Vergeltung) der Tugend / ist die Ehre (gutes Gerücht.) *Le loyer , le salaire , la récompense de la vertu c' est la gloire.* Il guiderdóne della virtù è la gloria.

Das ist die geringste Vergeltung (Belohnung) so man euern Verdienst schuldig ist. *C' est le moindre salaire , la moindre récompense , qui soit deüe à votre mérite.* Questo è il minor guiderdóne , che si deve al vostro merito.

Er hat keine andere Vergeltung (Belohnung) als Verachtung gehabt. *Il n' eut , que du mépris pour toute récompense.* Egli non hebbe altro guiderdóne , che lo sprezzo.

Ich hoffete darvon eine gute Belohnung (Recompens.) *J' en esperois une bonne récompense.* Jo ne speravo un buon guiderdóne.

Ich werde euere Dienst nicht unbelohnt (ohne Belohnung) lassen / (sie sollen vergolten werden.) *Je ne laisseray pas vos services sans récompense.* Non lasciarò i vostri serviggi senza guiderdóne.

Die Straff wird die Vergeltung (Belohnung) seyn euren Lastern. *La punition sera le salaire de vos crimes.* Il guiderdóne de' vostri misfatti sarà la pena.

Ich verlange nichts anders / als die Vergeltung (Belohnung) meiner Mühe. *Je ne demande , que la récompense , le salaire de mes peines.* Jo non chiedo , ch' il guiderdóne delle mie fatiche.

Das ist euer Vergeltung (Belohnung) Recompens. *C' est la vôtre salaire , vôtre récompense.* Questo è il vostro guiderdóne.

Indem er keine Vergeltung (Belohnung) hatte / seiner Wachtsamkeit halber. *N' ayant aucune récompense , aucun salaire de sa vigilance.* Non havendo guiderdóne veruno della sua vigilanza.

Ohne Vergeltung. *Sans salaire , (sans récompense.)* Senza guiderdóne.

Belustigen / V. *Donner du plaisir , divertir.* Dilettare , dar piacere.

Belustigung / F. *Le plaisir , le divertissement.* Dilettazione , diletto.

Beltz / M. *Un pelisson.* Pellicia , pellicione.

Einen andern Beltz anlegen. *Changer de meurs.* Cangiare di pellicia.

Beltz-Händler / M. *Un peletier.* Pelliciaro.

Beltz-Handel / M. *La peleterie.* Pelliciaria.
Beltz-Rock / M. *Robe fourrée.* Una robba fodrata di pellicia.
Beltzer / M. Pfropff-Reiß. *Une greffe.* Barbatella, marza, forcolo.
Beltzen / V. impffen. *Enter en arbre.* Insetare, insertare, inestare.
Bemächtigen / V. sich. *S' assujetir, prendre, se saisir.* Impossessarsi.
Er wolte sich des Königreichs bemächtigen. *Il vouloit se rendre maitre du Royaume (se saisir.)* Si voleva impadronire del Regno.
Er hat sich bemächtiget / über diesen Grund / Acker 2c. *Il s' est approprié ce fond, il s' en est saisi, il s' en est rendu maitre.* Si è impadronito di questo fondo.
Kein Mensch wird jemahls dieser Stadt sich bemächtigen können. *Personne ne se rendra jamais maître de cette ville.* Giamai persona s' impadronirà di questa città.
Bemänteln / V. *Couvrir.* Paliare, coprire, orpellare.
Bemäntelung / F. *Pretexte.* Ammantamento, palliamento, palliazione, pretesto.
Bemauren / V. *Environner des murailles.* Murare, cinger di muri.
Bemeistern / V. *Maitriser.* Dominare, signoreggiare, padroneggiare.
Bemeldt / Adj. *Dit.* Detto, accennato.
Bemercken / V. *Marquer.* Notare, annotare.
Bemitleiden / V. *Avoir pitié.* Commiserare, compatire.
Bemühen sich / V. *Prendre la peine, s' efforcer, faire tous ses eforts.* Scommodare, importunare, esser molesto.
Es ist Zeit zu arbeiten / (sich zu bemühen /) und Zeit zu ruhen / von der Arbeit abzustehen. *Il y a têms de travailler, & têms de se reposer.* Vi è il tempo d' affaticarsi, e di riposarsi.
Bemühet euch / mir diesen Dienst zu erweisen / ich will solchen auch erwiedern. *Mettez vous en peine de me servir, & je vous rendrai la pareille.* Affaticatevi per servirmi, che jo farò il simile.
Bemühen einen / V. *Faire ou donner de la peine à quelqu' un, l' incommoder.* Incommodar' alcuno.
Bemühung / F. *La peine, un efort.* Fatica, industria.
Benachbarten / M. *Les voisins, le voisinage.* Vicini, vicinanza.
Benachbaren / V. *Aprocher.* Auvicinnare
Benachbart / Adj. *Aprochant.* Auvicinante, cohabitante, convicino, vicino.
Benachbarung / F. *Voisinage.* Auvicinanza-namento.
Benachrichtigen / V. *Mander, donner avis.* Auvisare, dar' auviso, instruire, chiarire, informare.
Benachrichtigung / F. *Avis.* Auviso, ragguaglio, instruzzione.
Benageln / V. *Atacher avec des clous.* Inchiodare.
Benagen / V. *Ronger.* Rodere, rosicare, arrosare.
Benamsen / V. *Nommer, apeller, donner un nom.* Nominare, nomare, dar' un nome.
Benamsung / F. *La denomination, le nom.* Nome.
Benaschen / V. *Goûter, faire l' essai d' une viande.* Gustare, provare qualche cosa da mangiare.
Bender / M. Bänder. *Un tonnelier.* Tinozzaro, bottaro.
Beneiden / V. *Envier.* Invidiare.
Beneidung / F. *Envie.* Invidia, livore.
Benehmen / V. *Oter, arracher.* Togliere.
Benehmet mir nicht die Freyheit. *Ne m' ôtez pas la liberté.* Non mi levàte la libertà.
Euer Gegenwart benimmt mir allen Schmertzen. *Vôtre presence m' ôte toute la douleur.* La vostra presenza mi leva tutto il dolore.
Nehmet (ziehet) den Hut ab vor euern Herrn. *Levez le chapeau devant vôtre maitre.* Levate il capello al padróne.
Sie suchen (trachten) mir die Ehre zu benehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.
Die Flecken benehmen. *Oter, s' enlever les taches.* Levar le mácchie.
Diß benimmt der Sache nichts. *Cela ne prejudicie point, ne fait point de prejudice à l' affaire.* Questo non pregiudica all' affare.
Benennen / V. *Nommer, assigner.* Nommare, significare.
Benennung / F. *Assignation.* Nominazione, denominazione, appostato.
Benennt / Adj. *Nommé, specifié.* Nominato, denominato, determinato, appostato, appuntato, specificato.
Benenntlich / Adj. *Specificatif.* Denominativo, specificativo.
Benenntlich / Adv. *A savoir.* Nominatamente.
Benetzen / V. *Mouiller.* Bagnare.
Bengel / M. *Un bâton.* Bastone, randello.

Benommen / Adj. *Oté, pris.* Preso.
Benöhtiget / Adj. *Pressé de pauvreté.* Necessitato, necessitoso.
Benüget / V. benüglich. *Content.* Contento, sodisfatto.
Benüglichkeit / F. *Le contentement.* Contento, contentezza.
Beobachten / V. *Observer.* Attendere, considerare, osservare.
Benutzen / V. *Se servir de quelque chose.* Haver l'usufrutto di una cosa.
Beperlen / V. *Emperler, orner de perles.* Imperlare, ricamar di perle.
Berpflanzen / V. *Provigner, planter.* Piantar, popolar di viti.
Berpflastern / V. *Paver.* Lastricare.
Bequem / Adj. *Propre, commode.* Proprio, conveniente.
Ein bequemer / leichter Gang. *Une allée commode.* Agévole viale.
Ein leichter / (bequemer) Paß / Durchgang / Straßen. *Un passage aisé, facile, commode.* Agévole varco.
Eine leichte (bequeme) Sach / Geschäfft. *Une affaire aisée, facile.* Agévole negozio.
Ein leichter (bequemer) Vorschlag. *Une entreprise aisée, commode.* Agévole impresa.
Dieses ist mir sehr leicht (bequem) zu thun. *Ceci m'est aisé à faire. Il m'est facile de le faire.* Questo mi è agévole di fare.
Es ist nicht eine so leichte (bequeme) Sach / wie ihr vermeynet / ausrechnet. *Ce n'est pas une chose si aisée, si facile, que vous croyés.* Non è cosa tanto agévole, come credete.
Bequemen / V. *Accommoder, ajuster.* Accomodare, assettare.
Bequemlich / Adv. *Commodément, à propos.* Commodamente, propriamente.
Bequemlichkeit / F. *La commodité.* Commodità, proprietà.
Aller Bequemlichkeiten geniessen / so nur möglich seyn. *Prendre toutes les commodités possibles, que l'on peut.* Pigliáre tutti gli agi possibili.
Er will nach seiner Bequemlichkeit leben. *Il veut vivre à son aise.* Egli vuol vivere con agio.
Alle mögliche Bequemlichkeiten suchen / im Essen und Trincken / Schlaffen / alles nach seiner Gemächlichkeit / Wolgefallen suchen zu thun / überal acht haben / nicht / wo die grössere Ehr GOttes / sondern die grössere Bequemlichkeit heraus gugt. *Chercher tous ses aises, toutes ses commodités.* Cercáre tutti li suoi agi.
Eine gar zu grosse Bequemlichkeit macht die Leut nur träg / faul / nachlässig. *Un repos excessif rend souvent les gens poltrons.* Sovente un agio eccessivo fa l'huomo poltróne.
Der Bequemlichkeit suchet / findet Glückseligkeit. *Qui cherche l'aise (le repos) cherche la felicité.* Chi segue l'agio, segue la felicità.
Auf die Ruhe (Bequemlichkeit) folgt offt die Unruh / (Freud und Leid seyn nicht weit voneinander / Weinen kommt auf Lachen.) *Après les commodités viennent souvent les incommodités.* (Questo non è, che troppo vero.) Doppo gli agi sovente vengono i disagi.
Nach seiner Bequemlichkeit leben / seiner Gelegenheit pflegen. *Vivre à l'aise (à son aise.)* Vivere con agio.
Seelig ist / der so nach seiner Gemächlichkeit (Bequemlichkeit) kan leben. *Heureux, qui peut vivre à son aise.* Felice, chi può vivere con agio.
Der seiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) will pflegen / muß ehe all Ungemach ausstehen. *Celui qui veut prendre ses aises, doit auparavant soufrir des incommoditez.* Chi vuol goder gli agi; soffra prima i disagi.
Alle Gemächlichkeit (Bequemlichkeit) hat ihr Ungemach / (keine Rose ohne Dorn) Ungemach. *Toute commodité est accompagnée de quelque incommodité.* Ogni agio porta seco il suo disagio.
Jetzt kan ich meiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) pflegen. *A cette heure je suis à mon aise.* Adesso jo sono à mio agio.
Nach seiner Bequemlichkeit / guten Manier / reisen. *Voyager à l'aise, à son aise.* Viaggiáre con agio.
Ich werde alles nach meiner Bequemlichkeit thun. *Je feray tout à ma commodité.* Farò tutto con mia commodità.
Nach eurer guten Gelegenheit (Bequemlichkeit.) *A vôtre commodité, si vôtre commodité le permet, à vôtre aise.* A vostra commodità, à vostro agio.
Wann eure gute Gelegenheit (Bequemlichkeit) es leiden (zulassen) wird. *Quand vôtre commodité le permettra.* Quando velo permetterà la commodità.
Die Bequemlichkeit des Orts. *La commodité du lieu.* La commodità del luogo.
Die Bequemlichkeit der Zeit. *La commodité du têms.* La commodità del tempo.
Die gute Gelegenheit (Bequemlichkeit) erwarten. *Atendre la commodité du têms, le têms commode.* Aspettáre la commodità del tempo.

Berathschlagen / V. *Prendre conseil, deliberer, consulter.* Deliberare, conchiudere.

Berathschlagung / F. *La deliberation, consultation.* Deliberazione, conclusione.

Berauben / V. *Piller, dépouiller.* Rubare, depredare.

Beraubung / F. *Le pillage, le dépouillement.* Spoglio, preda, predamento, depredazione.

Beräuchern / V. *Donner de l'encens, parfumer, encenser.* Profumare, affumare.

Beräucherung / F. *Le parfum, l'encens.* Profumo.

Bereden / V. *Persuader, faire croire.* Persuadere, far credere, indurre per parole.

Er hat mich beredt / diß zu thun. *Il m'a porté à faire cela.* M'ha persuaso à far questo.

Berauschen / V. *Enyvrer.* Inebriare, ubbriacare.

Berauscht / Adj. *Enyvré, yvre.* Ebrio, ubbriaco, avvinato.

Man muß suchen ihn zu bereden. *Il faut tâcher de l'exhorter, de le persuader.* Bisogna cercáre d'essortarlo.

Man kan ihn nicht darzu bereden. *On ne peut le persuader.* Non si può essortáre.

Ich sage es euch zu ermahnen (bereden.) *Je le dis pour vous exhorter.* Jo lo dico per essortarvi.

Bereden / tadeln. *Reprendre, censurer.* Criticare, censurare.

Beredt / Adj. *Eloquent.* Eloquente, deserto.

Beredsamkeit / F. *L'eloquence.* Eloquenza.

Er hat mit solcher Beredsamkeit geredt (gesprochen.) *Il parla si éloquemment, avec tant d'eloquence.* Parlò tanto eloquentemente.

Man gelangt nicht so gleich zum Grad einer vollkommenen Beredtsamkeit / (es wird Zeit darzu erfordert.) *On n'aquiret pas si aisement la parfaite eloquence.* Non si hà si facilmente l'eloquenza perfetta.

Ein Fürst der Beredtsamkeit / (wird dem Ciceroni zugeeignet.) *Le Prince de l'eloquence, c'est le titre, dont on se sert par antonomase pour designer Ciceron.* Prèncipe dell' eloquenza, per antonomasia, Ciceróne.

Beredtsamlich / Adv. *Eloquemment, avec eloquence.* Eloquentemente, fecondamente.

Beredung / F. *La persuasion.* Persuasione.

Beregnet werden / V. *Etre mouillé de la pluye.* Esser bagnato dalla pioggia.

Bereichen / V. bereichern. *Enrichir, douer des richesses.* Arrichir, opulentare.

Bereicherung / F. *Enrichissement.* Arricchimento.

Bereiffen / V. *Couvrir de brüine.* Coprir di brina.

Sie hat nicht gearbeitet (umb keiner andern Ursach willen hat sie sich bemühet) als ihre Seele zu bereichern. *Elle n'a travaillé, qu'à enrichir son ame.* Ella non ha lavorato, se non per arrichire l'anima sua.

Die freyen Künsten (Gelehrtheit) machen (bereichern) die Leut nicht gar reich. (*Pauper Aristoteles cogitur ire pedes.*) *Les Muses n'enrichissent guere de gens.* Le Muse non arrichiscono troppo gl'huomini.

Dieser Herr Sprach-Meister hat sein Wörter-Buch bereichert mit vielen schönen (auserlesenen) Redens-Arten.) *Ce Monsieur Maitre de langues a enrichi son Dictionaire de beaucoup de belles façons de parler.* Questo Signore Maestro di lingue ha arrichito il suo Dizzionario di belle fraseologie.

Er verspricht bald reich zu werden / sich zu bereichern / zum Reichthum zu gelangen. *Il promet de s'enrichir en peu de têms.* Egli promette d'arrichirsi in poco tempo.

Der Allein-Verkauff / den er hat / kan ihm bald helffen sich zu bereichern / (verhülfflich seyn) reich zu werden. *La ferme, qu'il tient, le peut enrichir.* L'appalto ch' egli hà, lo può arrichire.

Reich werden / sich bereichern. *S'enrichir, se faire riche.* Arrichirsi.

Bereiten / V. *Preparer, item monter, manier un cheval.* Cavalcare, maneggiar un cavallo, item apparecchiare.

Bereit. *Pret, preparé.* Pronto, parato.

Bereiter / M. *Un Ecuyer.* Cavallerizzo, Cozzone.

Bereitschafft / F. Bereitung. *L'appareil, la preparation.* Apparecchio.

In Bereitschafft stehen. *Se tenir prét.* Tenersi pronto.

Bereitwillig / Adj. *Prét.* Pronto.

Bereitwilligkeit / F. *Promtitude.* Prestezza, prontitudine.

Berennen. *Donner l'assaut, attaquer.* Assallir, attaccar, investir.

Berennung / F. *L'assaut, l'attaque.* Assalto, attacco.

Bereuen / V. *Se repentir, faire penitence.* Pentirsi.

Ein

Ein Ding bereuen. *Déplorer, regréter.* Deplorare, piangere.

Bereuung/ F. *Répentance, penitence, regret.* Pentimento.

Berg/ M. *Une Montagne.* Monte, montagna.

Der Fuß (das Untere) an dem Berg (Gebürg.) *Le pied de la montagne (d'une montagne.)* Piè del monte.

Steige herab/ (herunter) von diesem Berg. *Descen de cette montagne.* Scendi da questo monte.

Die Frantzosen haben (ins Franckreich reisen ohne Berg-steigen.) *Avoir la verole, le mal de Naples.* Andáre in Francia, senza passar i monti, si dice, di chi ha il mal Francése.

Eine Clausse zwischen hohen Bergen. *Clôture de montagne.* Chiusa del monte.

Das Saltz/ der Alaun/ das Spieß-Glaß/ der Vitriol/ oder das Kupffer-Wasser/ der Salpeter/ der Schweffel/ der Juden-Leim/ das Stein-Oel/ der Armenische Bolus/ die gesiegelte Erde/ das Bleyweiß/ die Kreyde/ die rothe Erde und der Röthelstein/ das Bleyertz oder Bleyweiß/ der Zinnober oder Mennig/ das Operement oder Arsenick und Ratten-Pulver/ das Berggeld/ der Burres oder das Berggrün/ ꝛc. werden mineralische Säffte oder Berg-Säffte genennet/ so der Materialisten Wahr ist. *Le sel, l' alun, l' antimoine, la couperose ou le vitriol, le salpetre, le souffre, le bitume, le nafte ou l' huile de peterole, le bolus ou sel armoniac, la terre seelée, la creuse ou le blanc d' Espagne & blanc de plomb, la craye, le crayon rouge, la mine ou miniere & le crayon de plomb, le cinabre ou vermilion, l' arsenic ou l' orpein & l' orpiment, l' ocre, le bourras ou verd de terre, &c. sont appellées sucs mineraux, mercerie & marchandise de droguistes ou d' épiciers.* Il sale, l' alume, l' antimonio, il vitriolo ò calcanto, il salnitro, il solfo ò zolfo, il bitume, il petroglio ò oglio petrolino, il bolarmeno ò bolarmenico e sale armeniaco, la terra figillata, la biacca ò cerusa, la creta, la rubrica ò terra rossa à piombaggine, il cinabro ò minio & la lacca, l' orpimento ò arsenico, l' ocrea, il borrace, ò criscolla & saldatura ò colla d' oro, &c. s' addomandano sughi minerali, merci e mercantia di droghieri ò speziali.

Berg auf/ und Berg ab. *La montée & le panchant d' un côtau.* Per valli & monti.

Hinter dem Berg halten. *Dissimuler, temporiser, differer.* Dissimulare, temporeggiare.

Bergechtig/ Adj. **bergicht.** *Montueux.* Montuoso.

Bergdoll/ F. *Geay.* Monedula, gracchia.

Berggipffel/ M. **Bergspitz.** *Le sommet d' une montagne.* Cima, somità, giogo di monte.

Bergen/ V. *Cacher.* Occultare, celare.

Ihr könnet euch vor meinen Augen nicht bergen. *Vous ne pouvez vous cacher, vous derober à mes yeux.* Non potete celarviagli occhi miei.

Sich bergen/ verbergen/ geheim halten. *Se cacher.* Celarsi, nasconderſi.

Umb euch keine Sache zu bergen/ (vertuschen.) *Pour ne vous celer aucune chose.* Per non celarvi cosa veruna.

Liebe/ Huste/ und Kretze/ lassen sich nicht bergen/ geheim halten. *Il ne faut cacher, ou l' on ne peut cacher ni l' amour ni la toux, ni la galle.* Amóre, tosse, e rogna, celáre non ti bisogna.

Berggeld/ N. *De l' ocre.* Ocrea, ocria minerale.

Berggrün/ N. **Burres.** *Borax, soudure d' or.* Borace, saldatura ò colla dell' oro.

Berghalde/ F. *Une pente.* Pendenza.

Berghaldicht/ Adj. *Qui va en pente.* Che va pendente.

Berghartz/ N. *Le bitume.* Bitume.

Bergknapp/ M. *Qui tire les metaux.* Quel che cava i metalli.

Berglein/ N. *Petite montagne.* Monticello.

Bergleute/ M. *Des montagnards.* Lavoratori di montagne.

Bergroth/ N. *Arsenic rouge.* Arsenico rosso.

Bergsaltz/ N. *Le nitre.* Sal di monte, sal petra.

Bergwerck/ N. *Travail metallique.* Travaglio metallico.

Bergzinnober/ M. *Du vermillon, du cinnabre.* Cinabaro, (Minio.)

Bericht/ M. *Instruction.* Istituzione, istruttione.

Wo ist mein Feder? daß ich euch Nachricht von allen geben kan? *Où est ma plume? pour vous pouvoir donner relation de tout.* Dov' è mia penna? per poter darvi la relazione di tutto.

Boß

Potz tausend! wann ihr mir nicht wollet Bericht von allen geben / will ich euch den Puckel salben / (prügeln.) *Parbleu! si vous ne me faites pas la relation de tout, je vous battray.* Cospetto! se non mi fate relatione di tutto, vi bauerò.

Die Sache hat sich anders zugetragen / als ihr mir Bericht davon ertheilet. *La chose est arrivée autrement, que vous ne m' en donnez la relation.* La cosa è arriváta altriménte, che non mene fate (date) la relazione.

Viel Leuthe sagen es / ich habe aber den wahren Bericht noch nicht davon. *Quantité de monde le dit, mais je n' en ay pas encore la veritable relation.* Molti huomini lo dicono, má non n' hà ancora la vera relazione.

Einen Bericht von allen abstatten / (ablegen.) *Faire la relation de tout.* Fare la relazióne di tutto.

So ist der gantze Bericht von der geschehenen Schlacht. *Voilà la relation de la bataille.* Ecco la relazióne della battáglia.

Erstattet (gebet) den rechten Bericht darvon. *Faites en un fidele raport.* Fatene il giusto rapporto.

Diesen Bericht hat der Abgesandte gegeben / (erstattet /) abgeleget. *Ce fut la relation, que fit l' Ambassadeur.* Questo fù il rapporto, che fece l' Ambasciadore.

Das ist eine Erzehlung / (Bericht /) der Ubel-gesinnten / (Ubel-geneigten.) *C' est le raport des malveillants.* Questo è un rapporto de malévoli.

Bericht von etwas geben. *Informer de quelque chose.* Informare di qualche cosa.

Bericht einnehmen. *S' informer, prendre connoissance.* Informarsi, prender' informazione.

Berichten / V. *Instruire, mander, faire savoir.* Istruire.

Ich thue euch zu wissen / (berichte euch /) daß ꝛc. *Je vous donne avis, que &c.* Jo vi significo, come &c.

Berichtet euren Freund darvon. *Faites le savoir à (vôtre) ami.* Fatelo significáre all' amico.

Einem etwas geheimes (unbekandtes) berichten. *Declarer le secret à quelqu' un.* Significáre il segreto ad uno.

Beritten / Adj. *Qui va bien à cheval.* Che cavalca bene.

Ich bin wol beritten. *Je suis bien monté.* Son ben montato.

Berüchtigen / V. *Décrier.* Diffámare, render', far' infame.

Berüchtigung / F. *Diffamation.* Diffamazione.

Beruff / M. *La vocation.* Vocatione, appellatione.

Beruff auf den höhern Richter. *L' appel, l' apellation.* Apellatione al Giudice superiore.

Beruffen / V. *Apeller, faire venir.* Appellare, far venir à se.

Sich auf GOTT beruffen / GOTT den HERRN zum Zeugen anruffen. *Appeller, prendre Dieu à temoin.* Chiamar Dio in testimonio.

Einen vor Gericht fordern / (beruffen.) *Appeller quelqu' un en jugement.* Citare qualch' uno in giustizia.

Einen auf eine gewisse Zeit vor Gericht citiren / (beruffen.) *Faire appeller & assigner quelqu' un devant le Juge.* Citare, chiamare, assegnare qualch' uno avanti al Giudice.

Einen um Hülff beruffen. *Appeller, implorer à son aide.* Chiamar à soccorso, implorare in ajuto.

Auf eines Bürgschafft sich beruffen. *Apeller à garent.* Chiamar qualch' uno in sicurtà, chiamar' ad esser mallevadore.

Einen zu einen Zeugen beruffen / (begehren.) *Appeller pour témoin.* Chiamar per testimonio.

Einen zu einen Kampff beruffen (ausfordern.) *Apeller, provoquer au combat.* Provocare, sfidare, irritare à battaglia.

Beruffen sich auf den höhern Richter. *Appeller, interjetter apel.* Appellare.

Beruhen / V. die gantze Sach beruhet hierauf. *C' est sur cela, que roule toute l' affaire, c' est là le grand point de l' affaire.* Questo è il ponto dell' affare.

Beruhen lassen. *Passer par dessus, omettre.* Omettere, tralasciare, rimettere.

Berühmen sich / V. *Se vanter.* Vantarsi gloriarsi.

Berühmet / Adj. *Celebre, renommé.* Di gran nome, famoso, celebre, eccellente.

Es ist ein berühmtes Buch. *C' est un livre celebre.* E un libro celebre.

Ein berühmter Mann. *Homme celebre, illustre.* Huomo celebre.

Eine berühmte Stadt. *Ville celebre.* Città celebre.

Eine berühmte Schlacht. *Une bataille celebre.* Battaglia celebre.

Eine berühmte That. *Action celebre, illustre.* Azzione celebre.

Berühmung / F. *La vanterie.* Vanteria, ostentazione.
Berühren / V. *Toucher, atoucher, manier.* Toccare, tentare.
Mit wenigem berühren. *Toucher legerement une chose, la traitter en peu de mots, en dire un seul mot.* Toccar leggieramente.
Berührung / F. *L'attouchement.* Toccamento, tocco.
Berupffen / V. *Peler, arracher le poil, plumer.* Spiumare, tor le piume.
Berill / M. *Beril.* Berillo (pietra pretiosa.)
Besaamen / V. besäen. *Semer, jeter de la semence dans un champ.* Seminare.
Besäung / F. *Semination.* Seminazione.
Besalben / V. *Froter, oindre.* Ungere, ongere.
Besalbung / F. *L'onction, le frotement.* Unzione.
Besalzen / V. *Saler, mettre du sel.* Salare.
Besänfftigen / V. *Adoucir.* Addolcire.
Der Amphion besänfftigte so gar die wilden Thier mit seinem Spiel. *Amphion addoucit jusqu' aux bêtes sauvages avec sa lyre.* Amfione addolci col plettro le fiere stesse.
Sich besänfftigen / mild werden. *S'adoucir, s'appaiser.* Addolcirsi.
Die gestrengen Befehl mit gelinden Worten mildern / (besänfftigen.) *Addoucir la severité du commandement, par des paroles pleines de bonté.* Addolcire la severità del precetto per mezzo di parole molto affabili.
Das Lachen mindert (besänfftiget) die Traurigkeit / vergehet diese letzte sehr durch das erste. *Le ris addoucit la tristesse.* Il riso addolcisce la tristezza.
Er ist anjetzo einer viel sanfftmüthigern Natur / ist ziemlich besänfftiget / hat nachgelassen von seinem Zorn / ist freundlichkeit. *Son naturel s'est fort addouci.* Il suo naturale s'è adesso assai addolcito.
Er hat seinen rauhen unfreundlichen Sinn / und böse Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert / (besänfftiget.) *Il a addouci son humeur farouche & son mauvais naturel per la devotion & la pieté.* Egli ha assai addolcito il suo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.
Der Schmertz mildert / lindert / besänfftiget sich / läßt nach / ist nicht mehr so hefftig. *La douleur s'addoucit.* Il dolore s'addolcisce.

Die Vergeltung / (Gab /) Tranckgeld / versüsset (besänfftiget) die Unruhe. *La recompense addoucit la peine.* La ricompensa (mancia) addolcisce la fatica (pena.)
Besatzung / F. *La garnison.* Guarnisione, presidio.
In der Besatzung liegen. *Etre en garnison.* Esser' in guarniggione.
Beschaben / V. *Racler.* Piallare, radere.
Besänfftigen / F. *Adoucissement.* Mitigazione, addolcimento, placamento.
Besauffen / V. *Enyvrer.* Abbeverare, inebriare, auvinare, ubbriacare.
Beschädigen / V. *Blesser, endommager.* Far danno, ferire, piagare, offendere.
Beschädigung / F. *La blessure, l'endommagement.* Danno, detrimento, ferita.
Beschaffen seyn / V. *Etre conditionné.* Essere condizionato.
Wir sind also von Natur beschaffen. *C'est là nôtre naturel.* Cosi siamo di natura.
Beschaffenheit / F. *L'état, la condition, la nature.* Constiturione.
Beschäfftigung / F. *Occupation.* Occupazione.
Beschäfftiget / Adj. *Occupé, accablé d'affaires, ayant beaucoup d'affaires.* Affacendato.
Beschäfftigen / V. *Occuper.* Occupare.
Beschämen / V. *Faire honte, faire rougir.* Avergognare, far' arrossire.
Er beschämet sich / diß zu thun. *Il a honte, il est honteux de faire cela.* Ha vergogna di far questo.
Beschantzen / V. *Environner de remparts, se remparer.* Ripararsi.
Bescheren / V. *Tondre, couper les cheveux.* Tondere.
Beschattigen / V. *Ombrager, couvrir de son ombre.* Coprire di ombra, ombreggiare.
Ein Gemähl beschattigen. *Ombrager une peinture.* Ombreggiar' una pittura.
Beschattung / F. *Ombrage.* Ombraggio.
Beschauen / V. *Contempler, regarder.* Riguardare, considerare, contemplare.
Beschauer / M. *Contemplateur.* Contemplatore.
Beschaumen / V. *Ecumer: ôter l'écume.* Schiumare.
Beschauung / F. *La contemplation, le regard.* La vista, il riguardare.
Beschätzen / V. *Metre le prix, taxer, metre un impôt.* Metter' una tassa (imposta) taglia.
Beschätzung / F. *La taxe, le prix, imposition.* Tassa, imposto.

Bescheid /

Bescheid / M. **Antwort.** *La réponse.* Risposta.

Bescheid / M. **Schluß.** *Un arrêt, un decret.* Decreto.

Bescheid thun in dem Trincken. *Faire raison.* Far ragione ad uno.

Bescheiden / V. *Assigner, arrêter.* Assegnare, determinare, diputare.

Einen an ein Ort bescheiden. *Donner assignation.* Dar' assegnazione.

Bescheiden / Adj. **süchtig.** *Modeste, moderé.* Discreto, modesto, prudente, temperato.

Bescheidenheit / F. *La modestie.* Discretione, modestia, urbanità, prudenza.

Bescheidenlich. *Moderement, modestement.* Discretamente, (con prudenza.)

Bescheinen/V. *Eclairer.* Illuminare, rischiarare.

Bescheinen / **Zeigen.** *Eclaircir, faire voir.* Far vedere.

Bescheinung / F. *L' éclaircissement.* Schiarimento.

Bescheinung/F. **Beweisung.** *La demonstration, les preuves.* Dimostrazione.

Bescheissen / V. *Salir, tromper.* Ingannare, mariolare, barrare, defrodare.

Bescheisser/M. *Un trompeur.* Ingannatore, mariolo.

Beschellen / V. (**von Hengsten.**) *Couvrir.* Montare.

Bescheller / M. (**Hengst.**) *Etalon.* Ammessario, cavallo da razza, da coprire, da monta, stallone.

Beschellung/F. *Saillie.* Ammettitura, monta.

Beschelten/V. *Réprendre, taxer, faire des reprimandes.* Riprendre, tassare, redarguire.

Beschelter/M. *Un censeur.* Censore, critico.

Beschelttung / F. *La reprimande, reprehension.* Riprensione.

Beschencken / V. *Regaler, donner des presens.* Far un presente, regalare.

Bescheren/V. **geben.** *Donner.* Largire, destinare.

Was GOTT beschehrt/ bleibt unverwehrt. *Nul ne peut empêcher le bien, que Dieu nous veut faire.* Nissuno può impedir' il ben, che Dio vuol faire.

Bescheren/V. **beschären.** *Tondre, couper les cheveux.* Tosare.

Beschicken/ V. *Faire venir, apeller, envoyer, aprés quelqu' un.* Mandare à qualcheduno.

Beschiessen/ V. *Batre à coups de canons.* Cannonare, sparar artiglieria contra una piazza.

Beschimmlen / V. *Moisir, rancir.* Muffare, divenir rancido.

Beschimpffen / V. *Afronter, faire afront.* Affrontare, schernire, dispettare.

Ihr habt mich beschimpfft (mir einen Schimpff bewiesen) in Gegenwart meines Vatters. *Vous m' avez fait un affront en presence de mon Pere.* Voi m' havete affrontato in presenza di mio padre.

Glaubet ihr/ daß ich es leiden (übertragen) werde/ daß ihr mich beschimpfft habt? *Croyez vous, que je le souffriray, que vous m' avez affronté?* Credete, che lo sopportarò, che m' havee affrontato!

Ihr beschimpffet mich immer. *Vous m' affrontez toûjours.* Voi m' affrontate sempre.

Wann ihr mich beschimpffet / will ich es um der Liebe GOttes willen ertragen / leiden / dulden. *Si vous m' affrontez, je le souffriray pour l' amour de Dieu.* Se m' affrontate, lo soffrirò per l' amor di Dio.

Beschimpffung / F. *Un affront.* Affronto, scorno, dispetto.

Beschirmen / V. *Défendre, proteger, garder.* Diffendere, protegere.

Beschirmer / M. *Un defenseur, protecteur.* Diffensore, protettore.

Beschirmung / F. *La protection, défense, garde.* Diffesa, protettione.

Beschiß/ M. *La tromperie.* Inganno, furberia.

Beschlaffen/ V. **ein Weibsbild.** *Corrompre, violer une femme.* Dormir con una donna.

Beschlagen/V. **die Pferde.** *Ferrer les chevaux.* Ferrar cavalli.

Mit Eisen beschlagen. *Garnir de fer.* Ferrate.

Beschlecken / V. *Lécher.* Leccare.

Beschleinigen / V. **ein Geschäfft.** *Se depécher.* Accelerar' un negozio, spedir', affrettar' una facenda, sbrigarsi.

Beschleunigung/F. *Acceleration.* Accelerazione, acceleranza.

Beschlickern / V. *Croter, embourber.* Infangare.

Beschleichen / V. *Se glisser, se couler.* Sorprendere sottilmente.

Beschliessen/V. *Fermer.* Concludere, conchiudere, terminare, determinare.

Beschliessen / V. **erkennen.** *Arrêter, ordonner, donner un arrêt.* Giudicare, dar sentenza.

Eine Rechnung beschliessen. *Clorre un compte.* Conchiudere il conto.

Einen Discours (Rede) beschliessen. *Conclurre un discours.* Conchiudere un discorso.

Ich hab nichts entschlossen (beschlossen.) *Je ne conclus aucune chose.* Jo non conchiusi cosa veruna.

Wann ihr etwas werdet beschlossen haben/ anlangend diese Sache. *Quando vous aurez conclu quelque chose touchant cette affaire.* Quando voi conchiudeste qualche cosa circa questo particolare.

Zur allgemeinen Ruhe soll man einen Frieden beschliessen. *Pour le répos commun on devroit conclurre une paix.* Per riposo universale si doverebbe conchiudere una pace.

Das allgemeine Gutduncken hat den ganzen Tractat beschlossen. *Le commun avis a conclu tout le traité. Le traité a été conclu d' un commun avis.* Il commune parere conchiuse tutto il trattato.

Eine Sach beschliessen. *Conclurre une affaire.* Conchiudere un negozio.

Ich hab mich entschlossen / (bey mir beschlossen /) aus dieser Stadt zu gehen. *J' ai conclu de sortir de cette ville.* Jo conchiusi d' uscire da questa città.

Beschluß / M. *La conclusion.* Conclusione.

Beschluß/ M. Erkänntnuß. *Un arrêt, decret.*

Der Beschluß einer Rede / samt einer kurzen Widerholung des Vorigen. *Epilogue, conclusion.* Epilogo, conchiusione in fine.

Zum Beschluß (endlich) wisset. *Sachez pour conclusion &c.* Per epilogo sappiate.

Den Beschluß machen einer Rede/ einer Oration. *Faire la conclusion d' un discours, d' une harangue.* Fare l' epilogo della crea, dell' oratióne.

Beschmeissen/ V. *Souiller, salir, gâter, remplir d' ordures.* Infettare, corrompere.

Beschmucken/ V. *Parer.* Ornare.

Beschmieren/ V. *Froter, oindre.* Ongere, ungere.

Beschmierung/ F. *L' onction, le frotement.* Ontione.

Beschmutzen/ V. *Salir, gâter, remplir d' ordures.* Sporcare, imbrattare.

Beschnarchen / V. *Taxer, censurer.* Tassare, censurare, criticare.

Beschnarcher/ M. *Un censeur.* Critico, censore.

Beschneiden / V. *Couper, tailler, circoncire.* Circoncidere.

Das Geld beschneiden. *Ronger l' argent.* Rosicare denari con denti, tagliarli attorno.

Beschneidung/ F. *La coupe, la taille, circoncision.* Circoncisione.

Beschneitelen/ V. die Bäume. *Emonder les arbres.* Emondare gl' alberi.

Beschreyen/ V. *Reprimander, (diffamer.)* Diffamare qualcuno (riprendere.)

Beschönen/ V. *Excuser, chercher des pretextes, apporter des excuses.* Iscusare, sculpare, scusare.

Beschönung/ F. *Des excuses, des pretextes.* Abbellimento, colore.

Beschreiben / V. *Décrire, faire une description, representer.* Scrivere, metter' in scritto.

Beschreibung/ F. *La description.* Descrizzione.

Beschrencken/ V. *Borner, metre des bornes.* Terminare, metare chiudere con grate ò stanghe.

Beschreyen / V. *Déplorer.* Gridare, piangere, lamentarsi.

Beschroten/ V. *Mutiler, rogner.* Tondere la moneta, od altra cosa.

Beschrumpfft/ Adj. *Ridé, plein de rides.* Rugoso.

Beschuhen / V. *Chausser, donner des souliers.* Calzare.

Beschuldigen / V. *Accuser, intenter accusation.* Accusare, imporre, incolpare.

Beschuldigung/ F. *L' accusation.* Accusatione, incolpamento, imposizione.

Beschuldiger/ M. *Un accusateur.* Accusatore, delatore.

Beschütten / V. *Moüiller, repandre de l' eau sur.* Inaffiare, bagnare, irrorare.

Mit Sand beschütten. *Jeter du gravier sur.* Gettare dell' arena.

Beschüttung/ F. *Epanchement d' eau.* Spandimento d' acqua.

Beschützen/ V. *Garder, défendre, proteger.* Guardare, protegere.

Eine Sache vertheidigen/ (beschützen.) *Defendre une cause.* Difendere una lite.

Jemands That entschuldigen (beschützen.) *Défendre l' action de quelqu' un, l' excuser.* Difendere l' azzione d' alcuno, scusarlo.

Er kan sich vor meinem Zorn nicht beschützen. *Il ne peut se défendre de mes ressentimens, de mes reproches.* Egli non si puol difendere da' miei risentimenti.

Eine Stadt/ die sich wehrt (beschützt.) *Ville, qui se defend.* Città, che si difende.

Dieser Doctor beschützt mein Recht. *Cet Avocat defend ma cause.* Quest' avvocato difende la mia causa.

Die Weiber haben ihre Keuschheit beschützt gegen diese Leute. *Les femmes defendirent leur pureté, leur chasteté, contre les attaques de ces gens.* Le donne difesero la purità loro contro gl' insulti di costoro.

Eine Stadt verwahren / (beschützen.) *Défendre une ville.* Difendere una città.

Etliche Lehr-Sätze handhaben / beschützen / (sie überweisen wollen.) *Défendre, soutenir des theses.* Difendere le tesi, le conclusioni.

Das Ober-Loch / den Gang verwahren / (beschützen) in dem Ball-Spiel. *Défendre la grille, la galerie, au jeu de paume.* Difendere la crate, la ringhiera al giuocco della palla.

Beschützer / M. *Un protecteur, defenseur.* Protettore, guardia, custode tutelare.

Ein Beschützer / Vertheidiger. *Patron, defenseur, protecteur.* Padróne, chi protegge.

Einen guten Beschützer haben. *Avoir un bon padron, protecteur.* Havere un buon padrone.

Ein Schiff-Patron / Beschützer des Schiffs. *Patron de navire, pilote.* Padróne di nave, nocchiero.

Mit einen Schiff-Patron / Beschützer des Schiffs / gleich seyn wegen des Lohns. *Etre d' accord de l' embarquement avec le patron, le pilote.* Essere d' accordo dell' imbarco col padróne.

Beschützung / F. *La garde, la defense, protection.* Protezzione, difensione, guardia.

Beschwägert / Adj. *Apparenté, allié.* Parente, alliato.

Beschwängern / V. *Engrosser.* Ingravidare, impregnare.

Beschwören / V. *Prendre à serment.* Gravare, aggravare, caricare, premere, sforzare.

Den Teuffel beschwören. *Conjurer le démon.* Incantare, congiurare, scongiurare.

Beschwören / V. sehr bitten. *Conjurer.* Congiurare.

Beschweissen / V. *Mouiller de sueur.* Sudare, bagnar di sudore.

Beschwerd / F. *Une peine, charge.* Imposizione, carica.

Beschweren / V. *Charger, mettre un fardeau.* Caricare.

Sich beschweren. *Faire à regrét.* Far volontieri, ò à contravoglia, una cosa.

Beschwerlich / Adj. *Fâcheux, importun.* Molesto, scommodo, importuno.

Einem beschwerlich seyn. *Incommoder quelqu' un, faire de la peine, être à charge.* Esser noioso, molesto ad alcuno.

Beschwerlichkeit / F. *La peine, la fâcherie.* La pena.

Beschwitzt / Adj. *Dégoutant, ou mouillé de sueur.* Sudato, bagnato di sudore.

Beseelen / V. *Animer.* Animare, dar vita, movimento.

Beseelend / Adj. *Animant.* Animante.

Beseelt / Adj. *Animé.* Animato.

Beseligen / V. *Rendre heureux.* Render felice.

Besehen / V. *Contempler, regarder, voir.* Riguardare, contemplare.

Etwas besehen / (mit offnen Maul angaffen.) *Béer, regarder.* Guardare, vedere, ravisare colla bocca aperta per attenzione.

Etwas beachren / steiff besehen / mit grosser Begierde und Lust anschauen / (sich in eine Sache vergaffen.) *Béer après quelque chose, la regarder avidement.* Tenere la bocca aperta nel guardare qualche cosa, il che segue per l' attenzione.

Besem / M. *Un balay.* Scopa, scova.

Besengen / V. *Brûler.* Abbrustulare, brustolare.

Besessener Mensch. *Un possedé, tourmenté du demon.* Demoniaco, posseduto dal diavolo.

Beseuffzen / V. *Gemir.* Sospirare.

Besetzen / V. *Garnir, remplir.* Guarnire, empire.

Besetzen die Gassen. *Paver une rüe.* Lastricar' una strada.

Mit Volck besetzen. *Peupler.* Popolare.

Den Rath besetzen. *Remplir le nombre des senateurs.* Riempire la cariche de' senatori.

Eine Stadt besetzen. *Mettre garnison dans une ville.* Metter la guarniggione in una città.

Mit Bäumen besetzen. *Planter des arbres, remplir d' arbres.* Piantar de gl' alberi.

Besetzer / M. der Gassen. *Un paveur.* Lastricatore.

Besetzstössel / M. *Une hie, une Demoiselle.* Sepe.

Besichtigen / V. *Contempler, voir.* Riguardar con diligenza, contemplar una cosa.

Besiegeln / V. *Séeller, cachetter.* Sigillare, metter il sigillo.

Besinnen sich / V. *Se ressouvenir, rapeller la memoire d' une chose.* Ricordarsi, rimettersi in memoria.

Besinnet / Adj. *Avisé.* Ricordevole.

Besinnung / F. *Le souvenir.* Riconoscimento, ricognizione.

Besitz / M. *La possession.* Possessione, heredità, retagio.

Besichtiger/ M. *Visiteur, voyeur.* Visitatore, ricognoscitore.
Besitzen/ V. *Posseder, être en possession.* Possedere.
Besitzer/ M. *Un Possesseur.* Possessore, possedente, proprietario.
Besolden/ V. *Payer la solde (Apointer.)* Pagar il soldo, dar la paga al soldati.
Besoldung/ F. *L'appointement, la solde.* Solde paga.
Besolen/ V. *Metre des semelles.* Insuolare, tacconare.
Besonderheit/ F. *Singularité, particularité.* Singolarità, particolarità, spezialità, parzialità.
Wie viel hat er zu seiner Besoldung? *Quel gage gagne-il?* Qual salario guadagn' egli?
Sold/ Besoldung im Krieg. *Gage de gens de guerre.* Soldo.
Einen Knecht um die Besoldung (Lohn) mieden. *Prendre à gage.* Servire con salario.
Einen seinen Lohn (Besoldung) hinterhalten. *Retenir gages.* Fraudare alcuno.
Die Besoldung gehet immer fort. *Les gages tourent toûjours.* Gli stipendi corrono sempre.
Er gibt mir hundert Thaler zur Besoldung (Lohn.) *Il me donne cent écus de gage.* Egli mi da cento scudi di stipendio.
Besonders/ Adv. *Particulierement, surtout.* Principalmente, specialmente.
Besonders/ allein. *A part, separement.* Separatamente, solo, à parte.
Besonnen/ Adj. **Besonnenheit.** *Prudent, ingenieux, prudence, adresse.* Prudente, accorto, saggio. Auvedutezza, accortezza.
Besorgen/ V. *Craindre, apprehender.* Temere, dubitare, haver paura.
Bespeyen/ V. *Cracher contre quelque chose.* Sputare, sporcar collo sputo.
Bespiegeln/ V. *Regarder dans un miroir.* Speculare, contemplare.
Bespotten/ V. *Se moquer, se gausser.* Burlarsi, beffare.
Besprechen sich/ V. *S'entretenir, parler ensemble.* Abboccarsi, discorrere, tratenersi parlando.
Ich will mich mit ihm darum besprechen. *J'en communiquerai avec lui.* M'abboccarò con lui.
Besprechung/ F. *Abouchement, conference.* Abboccamento, conferenza.
Besprencklen/ V. *Tacher.* Taccare, intaccare, sparger, spruzzar di macchie.
Besprengen/ V. *Arroser, jeter de l'eau sur quelque chose.* Inaffiare, bagnare.

Besprengung/ F. *L'aspersion, l'arrosement.* Aspersione, inaffiamento.
Besprützen/ V. *Arroser.* Inaffiare, bagnare.
Besser/ Adj. *Meilleur.* Megliore. (*Mieux*) meglio.
Besser ist ein Freund in der Noth/ als Gelt in der Faust. *Mieux vaut ami au besoin, que deniers au poing.* L'amico è meglio al bisogno, che li danari al pugno.
Ein guter Sparer ist besser/ als ein guter Gewinner. (Ein guter Sparer ist besser/ als ein fleissiger Samler.) *Mieux vaut bon épargneur, qu'un diligent amasseur. (Mieux vaut bon gardeur, que bon gagneur.)* Lo sparagno è il primo guadagno. (Più val buon risparmiator, che buon guadagnator.)
Es ist besser in Frieden ein Ey/ als ein Ochs mit Unfrieden. *Mieux vaut en paix un oeuf, qu'en guerre un boeuf.* E meglio in pace un vuovo, che in guerra un buovo.
Besser ist Verstand/ als Gewalt/ und Holtz als Rinden. *Mieux vaut esprit que force, & bois qu'escorce.* Più val l'ingegno che la forza e legno che la scorza. (La forza è buona, ma è miglior l'ingegno.)
Ein stroherner Mann ist besser/ als ein güldenes Weib. *Mieux vaut homme de paille, que femme d'or.* Val più huomo dipaglia, che donna d'oro.
Besser ist die Haut/ als das Kalb dahinden lassen. *Mieux vaut laisser la peau, que le veau.* E meglio lasciar la pelle, ch' il vitello. (E meglio la lana, che la pecora.) E meglio dar l'uovo, che la gallina.
Besser ist ein Schatz der Tugend als des Goldes. *Mieux vaut le thresor della vertu que celui de l'or.* Il tesoro della virtù val più, che colui dell' oro.
Es ist besser bezahlen und wenig haben/ als viel haben/ und mehr schuldig seyn. *Mieux vaut paier, & peu avoir, que trop avoir, & plus devoir.* E meglio pagare, e poco havere che molto havere, e più dovere.
Besser ist fromm und arm seyn/ als reich und gottloß dabey. *Mieux vaut pauvre & homme de bien, que riche, & ne valoir rien.* E meglio esser povero ed huomo da bene, che ricco e valer niente.
Man verliehrt ja lieber (es ist besser verliehren) das Leben/ als den guten Nahmen. *Mieux vaut perdre sa vie, que son honneur.* E meglio

perder la vita che l' honore, e la buona fama.

Besser ist den Finger / als die Hand verliehren. *Mieux vaut perdre le doit, que la main.* E meglio perder' il detto, che la mano.

Besser ist wissen / als haben. *Mieux vaut savoir, qu' avoir.* E meglio sapere, ch' havere.

Besser ist Unrecht leiden / als Unrecht thun. *Mieux vaut souffrir, que mal faire.* E meglio soffrire, che mal fare. (E meglio soffrire, che far torto.)

Besser ist ein Quintlein Gunst / als ein Pfund Recht. *Mieux vaut une once de faveur, qu' une livre de justice.* Un oncia di favore val piu, ch' una lira di giustizia.

Es ist besser ein Quintlein Glück / den hundert Pfund Wissenschafft. *Mieux vaut une once de fortune, que mille livres de sagesse.* Val piu un' oncia di fortuna, che mille libre di sapienza.

Es ist besser wenig in der Furcht GOttes / als ein grosser Schatz mit Unruhe. *Mieux vaut un peu avec la crainte de l' éternel, qu' un gran tresor avec trouble.* E meglio poco col timor di Dio, che grand' tesoro col discommodo.

Besser ist etwas / als gar nichts. Bey einer ungewissen Schuld soll man Haber-Stroh nehmen. *Mieux vaut un petit peu que rien.* E meglio poco, che niente. (Chi non può arrivar al vitello, pigli à buon conto la pelle.)

Es ist besser / das zu essen / was du hast / als zu sagen / was du weißt. *Il vaut mieux manger ce que tu as, que dire ce que tu sais.* E meglio mangiar ciò che tu hai, che dir ciò, che tu sai.

Besser ist freyen / als Brunst leyden. *Il vaut mieux marier, que bruler.* E meglio se maritar, che soffrir.

Besser ist arbeiten / als Gefahr leyden. *Il vaut mieux süer, que trembler.* E meglio sudar che tremar.

Besser ist den Finger / als die gantze Hand verliehren. *Il vaut mieux perdre le doit, que la main.* E meglio perder il deto, che la mano.

Besser ist die Schlacht / als das Leben verliehren. *Il vaut mieux perdre la battaille, que la vie.* E meglio perder la battaglia, che la vita.

Besser ist gar nichts / als Böses thun. *Il vaut mieux rien faire, que mal faire.* E meglio far niente, che far male.

Es ist besser spat / als gar nicht. *Il vaut mieux tard, que jamais.* E meglio tardi, che mai.

Es ist besser haben / als jagen / hab ich / ist ein besserer Vogel / denn hätt ich. *Il vaut mieux tenir, que chasser. Il vaut mieux avoir, que l' espoir.* E meglio havere, che sperare.

Besser ist schweigen / als übel reden. *Il vaut mieux se taire, que mal parler.* Piu vale tacere, che mal parlare. (E meglio tacer, che mal parlar.)

Besser ists zu frühe / als zu spat. *Il vaut mieux trop tôt, que trop tard.* E meglio tosto, che troppo tardi.

Besser ist ein Thaler im Beutel / denn zehen / die schon ausgegeben. *Il vaut mieux un tien, que deux tu l' auras. Il vaut mieux un écu en bourse, qui dix deboursés.* Egli è meglio un tien, che cento piglia, piglia. Meglio è hoggi un carlino, che domani un fiorino. (E meglio un uovo hoggi, che domani una gallina.)

Besser ist unter den Raben / als unter den Schmeichlern zu wohnen. *Il vaut mieux être entre les corbeaux, qu' entre les flateurs.* E meglio trovarsi trà corvi, che trà gli adulatori.

Es ist besser ein Bettler / als unverständig zu seyn. *Il vaut mieux être mendiant qu' ignorant.* E meglio esser mendicante, ch' ignorante.

Ein Freund in der Ferne ist besser / als ein Feind in der Nähe. *Il vaut mieux être amis de loin, qu' ennemi de près.* E meglio esser' amico da lontano, che nemico d' appresso.

Es ist besser allein seyn / als in böser Gesellschafft. *Il vaut mieux être seul, que mal accompagné.* E meglio andar solo, che mal accompagnato. (E meglio esser solo, ch' haver mala compagnia.)

Es ist besser mit den Füssen / als mit der Zungen stolpern. *Il vaut mieux glisser du pié, que de la langue.* E meglio sdrucciolar co' piedi, che colla lingua.

Besser ist gehorchen / als opffern. *Il vaut mieux obeir, que sacrifier.* E meglio ubidire, che sacrificare.

Besser werden / V. *Se trouver mieux, guerir.* Trovarsi meglio, guarire.

Es ist besser. *Il vaut mieux.* Val meglio.

Bessern / V. *Corriger.* Megliorare, corrigere.

Sich

Sich bessern / V. *S'amander, se convertir.* Emendarsi, convertirsi.

Bessern / flicken. *Refaire, racommoder.* Raconciare, rifare.

Besserung / F. *La correction, l'amendement la conversion.* Miglioramento, correttione.

Besserung / F. **Flickung.** *Racoutrement, rabillage.* Emendazione, correggiamento, corezzione.

Best / Adj. *Le meilleur.* Buonissimo, il meglior, il più buono.

Bestallung / F. *L'apointement, les gages.* Salario, stipendio.

Bestallung / Kriegsrüstung. *Armée, armement.* Armata, essercito.

Bestand / M. *La fermeté, la constance, ferme.* Fermezza, stabilità.

Bestand. *Loüage.* Affitto, locazione.

Bestand-Hauß / da ein Bestand hingegeben wird. *Maison à loüer.* Casa d'affittare.

Ein Hauß / Garten / in Zinß lassen / in Bestand verleyhen. *Loüer une maison, un jardin.* Affittare la casa, un giardino.

Ich habe mein Hauß einem ehrlichen Mann in Bestand gelassen / (der solches bewohne.) *J'ay loüé ma maison à un honnête homme.* Hò dato in affitto la mia casa ad un huomo honorato.

Wollet ihr mir nicht in Bestand lassen euere Kammer? *Ne voulez vous pas me loüer vôtre chambre?* Non volete darmi in affitto la vostra camera?

Mein Bruder hat euer Hauß nicht wollen in Bestand nehmen. *Mon frere n'a pas voulu loüer (prendre à loüage) vôtre maison.* Mio fratello non ha voluto prender' in affitto vostra casa.

Nehmet mir in Bestand eine Stube / (Wohnung /) nicht weit von hier. *Loüez moy un apartement pas loin d'icy.* Prendetemi in affitto una stanza non lontano da qui.

In Zinß / Bestand geben. *Donner à loüage.* Dare in affitto.

Eine Bestands-Abrede brechen. *Rompre un loüage.* Annullare l'affitto.

Der Bestand / Vermiethung / ist auf drey Jahr. *Le loüage est pour trois ans.* L'affitto è di trè anni.

Der Zinßmann / so etwas in Zinß / Bestand hat. *Locataire, loüager.* Affittuale, che ha in affitto.

Er ist ein guter Zinßmann / gibt ordentlich seinen Zinß / Bestand. *C'est un locataire promt à payer.* Egli è un affittuale pronto à pagare.

Wann alle Zinß-Leuthe / Inwohner / Bestand-Männer so richtig wären mit der Bezahlung / wann alle so fleissig ihren ordentlichen Bestand wurden abrichten / abstatten / geben. *Si tous les locataires étoient aussi prompts.* Se fossero così pronti tutti gli affittuali.

Der Bestand-Mann ist auf und davon gegangen / ohne daß er den Zinß oder Bestand bezahlet hat. *Le locataire s'enfuït, s'en alla sans payer le loüage.* L'affittuale fuggì senza pagar l'affitto.

Bestand haben / V. *Durer.* Durare, esser di durata.

Beständig / Adj. *Constant, ferme.* Costante, fermo, stabile, immutabile.

Beständige Liebe. *Amour constant.* Amore costante.

Ein beständiger Liebhaber. *Un amant constant.* Amante costante.

Ein beständiges Hertz. *Un coeur constant.* Cuore costante.

Beständig seyn in seinem Vorhaben / (Vorschlag.) *Etre constant dans sa resolution.* Essere costante nella sua risoluzione.

Er ist ein beständiger Mensch. *C'est un homme constant.* Egli è un'huomo costante.

Die Sterne haben ihren beständigen Lauff. *Les astres ont leur cours constant & reglé.* Gli astri hanno il corso loro costante, regolato.

Meine Neigung (Liebe) wird immerdar beständig seyn. *Mon affection sera toujours constante.* Il mio affetto sarà sempre costante.

Der nicht beständig ist / findet immer Pein und Angst in der Liebe. *Celui qui n'est pas constant, a toujours de la peine dans l'amour.* Sempre pena in amor, chi non è costante.

Beständig seyn in einer Sache. *Etre fixe en quelque chose.* Esser fisso in qualche cosa.

Dieser ist in dem beständig. *Il est fixe en cela.* Costui è fisso in questo.

Beständigkeit / F. *La constance, la fermeté.* Costanza, fermezza, stabilità.

Beständiglich / Adv. *Constamment.* Costantemente, con fermezza.

Bestättigen / V. *Affirmer, confirmer.* Confirmare, fortificare.

Bestättigung / F. *La confirmation, l'affermissement.* Confermazione, conferma, ratificazione, validazione.

Bestatten / V. **verheyrathen.** *Marier.* Maritarsi, ammogliarsi.

Bestatten zu der Erd... *Enterrer, ensevelir.* Interr... e, sepelire.

Bestattung / F. zu der Erden. *L' enterrement, les funerailles.* Funeragli.

Bestauben / V. *Remplir de poussiere.* Empire di polvere.

Bestechen / V. mit Pflastern. *Enduire, (crepir avec la truelle.)* Intonicare.

Bestechen mit Geld. *Corrompre par argent.* Subornare, corrompere con presenti.

Bestehen / V. *Consister, subsister.* Durare, sussistere.

Bestehen / nicht weiter können. *Hesiter, demeurer court.* Hesitare, non poter' avanzare.

Bestehen / V. mieten. *Loër, prendre à loage, loüer.* Affittare.

Er ist wol bestanden. *Il a bien fait, il a fait des merveilles.* Ha fatto delle meraviglie.

Bestehlen / V. *Voler, piller, dépouïller.* Rubbare.

Bestehlung / F. *La volerie, le pillage, le dépouïllement.* Saccheggio, rubberia.

Besteigen / V. *Escalader, monter à l' escalade.* Salire, scalare.

Bestellen / V. *Donner ordre, metre ordre.* Stabilire, accordare, ordinare, disporre.

Den Rath bestellen. *Ordonner, élire des senateurs.* Eleggere il Senato (Magistrato.)

Wolbestellte Stadt. *Ville bien policée, où il y a une bonne police.* Città, dove la polizia regna.

Bestellen zu etwas. *Loër, loüer.* Locare, affittare, dar' in affitto.

Bestellung / F. *Le loage, loüage.* Affitto, locazione.

Ich glaube mein Correspondent wird mir eine gute Commission (Bestellung der Waaren) geben. *J' espere, que mon Correspondent me donnera une bonne commission.* Spero, che mio correspondente mi darà una buona commissione.

Ohne von euch gegebner Commission (Bestellung) will ich es nicht thun. *Sans vôtre commission (vos ordres) je ne le feray pas.* Senza vostra commissione non lo farò.

Herr N. Kauffmann dieser Stadt hat immerdar gute Commissiones, (Bestellungen) von andern Kauffleuten im Land. *Monsieur N. marchand de cette ville a toujours de bonnes commissions.* Signor N. Mercante di questa città ha sempre buone commissioni.

Diese Commission (Bestellung) ist nicht gar gut. *Cette commission n' est pas trop bonne.* Questa commissione non è troppo buona.

Gebet mir eine gute Commission (Bestellung) und ich will euch auffrichtig bedienen. *Donnez moy une bonne Commission, & je vous serviray ponctuëllement.* Datemi una buona commissione, & vi servirò con ogni puntualità.

Bestellung / F. Anordnung. *L' ordre.* Ordine, direzzione, governo.

Bestellung des Rathes. *Election de Senateurs.* Elezzione de Senatori.

Bestia / F. eine Bestie. *Béte.* Bestia, bruto, animale.

Bestialisch / Adj. *Brutal.* Bestiale, brutale.

Bestimmen / V. *Destiner, determiner, assigner.* Nominare, assignare, determinare, costituire.

Auf den bestimmten Tag. *Le jour nommé.* Il giorno prefisso.

Meine Reise ist nicht auf gewisse Zeit oder Oerter bestimmt. *Mon voyage n' est pas limité.* Mi è illimitato il viaggio.

Es ist eine Sach / die nicht beschrenckt (bestimmt) auf gewisse Zeit ist / wie ihr glaubet *C' est une chose qui n' est pas limitée, ny determinée, comme vous le croyez.* E cosa illimitata, e non determinata, come voi credete.

Ein Gewicht / das nicht bestimmt ist / (wie es seyn solle) nicht gesetzt auf etwas gewisses. *Un poids indeterminé, qui n' est pas limité.* Peso illimitato.

Unkosten / die nicht auf etwas gewisses gesetzt (bestimmt) seyn / (die sich können erstrecken / wie man will.) *Dépense, qui n' est pas limitée.* Spese illimitate.

Seine Ehre (Ruhm) hat keine Schrancken / ist unvergleichlich groß / (ist nicht bestimmt.) *Sa gloire n' a point de bornes.* La sua gloria è illimitata.

Die Bestimmung / F. *La determination, l' assignation.* Assignatione, determinatione.

Bestraffung / F. *Censure, reprehension.* Censura, riprehensione.

Bestraffen / V. *Punir, châtier.* Castigare, punire.

Die Schätzung ist eine Bestraffung des Sittenrichters. *La censure est le châtiement du censeur.* La censura è un castigo del censore.

Sie haben mir eine Straff (Bestraffung) zugemuthet / so sie mehr verdieneten / als ich. *Ils me firent une censure, qu' ils méritoient mieux.* Costoro mi fecero una censura, che meritavano più tosto loro.

Eine geistliche Bestraffung / Kirchen-Gericht. *Censure Ecclesiastique.* Censura Ecclesiastica.

Er ist in die Geistliche Bestraffung (Kir-

(Kirchenstraff) gefallen. *Il a encouru la censure, il a été censuré.* Egli è incorso nella censura.

In die geistliche Bestraffung (Kirchen-Straff) fallen. *Encourir la censure.* Incórrere la censure.

Bestirnen / V. mit Sternen besetzen. *Marquer d'étoiles.* Stellare.

Bestraffen / V. *Punir, châtier.* Punire, castigare, correggere.

Bestraffer / M. *Tanseur, repreneur.* Riprenditore.

Bestrafft / Adj. *Repris, censuré.* Ripreso, corretto.

Bestrahlen / V. *Jeter des rayons.* Irradiare, irraggiare.

Bestreiffen / V. *Verger.* Vergare, profilar di righe.

Bestreifft / Adj. *Vergé.* Profilato.

Bestreichen / V. *Froter, oindre.* Ongere, ungere, ugnere.

Bestreiten V. *Combattre.* Combattere, contestare, disputare.

Bestreiter / M. *Un combatant.* Combattente.

Bestreitung / F. *Le combat.* Oppugnazione impugnazione, combatto.

Bestreuen / V. *Semer.* Spargere.

Bestricken / V. *Enlacer, enveloper dans les filets.* Allacciare, pigliar ne' lacci.

Bestürmen / V. *Donner l' assaut, assaillir, attaquer.* Assaltare, dar l' assalto.

Bestürmung / F. *L' assaut, l' attaque.* Attacco, assalto.

Bestürzen / V. *Troubler.* Perturbare, stordire, sbigottire.

Bestürzung / F. *Perturbation, trouble.* Sbigottimento, stordimento, sgomento, perplessità, perturbazione.

Besucher / M. *Visiteur, voyeur.* Visitatore.

Besucht / Adj. *Visité.* Visitato.

Besuchen / V. *Rendre visite, aller voir, visiter.* Visitare, far visita.

Besuchung / F. *La visite.* Visitazione, visita.

Von Zeit zu Zeit will ich euch kommen zu besuchen. *J' iray vous voir de têms en têms,* Di quando in quando vi verrò à vedére.

Besudeln / V. *Souiller, gâter, salir.* Macchiare, sporcare.

Besudelung / F. *La souillure.* Macchiatura.

Betagt / Adj. *Vieux, âgé, d' âge.* Vecchio, attempato.

Betasten / V. *Tâter, manier, toucher.* Toccare, maneggiare, palpare.

Betastung / F. *Le maniement, l' attouchement.* Toccamento.

Betauben / V. *Assourdir.* Stordire, sbigottire.

Betauen / V. *Couvrir de rosée.* Rugiadare, irrugiadare.

Betauet / Adj. *Chargé de ro[...]* Carico di ruggiada.

Betbuch / N. *Un livre de prieres, un Breviaire.* Manuale, libro di preghiere, breviario.

Beten / V. *Faire ses prieres, prier Dieu.* Pregare, dir le sue orationi.

Bethaus / N. *Maison de prieres.* Casa di oratione. Casa di Dio, chiesa.

Betheuren / V. vertheuren. *Encherir.* Far più caro, alzar' il prezzo.

Beth / N. *Lit.* Letto.

Betheuren / V. *Confirmer par serment, jurer.* Affermare, assicurare, auverare, confermare.

Betheurung / F. *Le serment.* Affermazione, auveramento.

Bethören / V. *Rendre fou, faire perdre son bon sens.* Far pazzo.

Mit Worten bethören. *Tromper par des belles paroles.* Ingannare colle buone (parole.)

Betrachten / V. *Considerer, penser, mediter.* Considerare, pensare.

Betrachtung / F. *La consideration, meditation.* Meditazione, considerazione.

In Betrachtung daß. *Vû que, puisque.* Poiche, mentre, perche.

Betragen sich. *Se comporter.* Comportarsi.

Sich wol mit einander betragen. *Se comporter bien ensemble.* Comportarsi ben' assieme (insieme.)

Betreffen / V. *Toucher, concerner.* Toccar, appartenere.

Betretten. *Fouler au piés, (Rencontrer.)* Calpestare, (rimcontrare.)

Beträuffelt / Adj. *Marqueté, tacheté.* Brizziolato, schizzato, intarsiato.

Betreuffen / V. betrieffen. *Arroser.* Inaffiare, cadere, come della ruggiada.

Betriegen / V. *Tromper, abuser.* Ingannare, sedurre, fraudare, gabbare.

Der da will GOtt betriegen / betriegt sich selbsten. *Celuy qui croit tromper Dieu, se trompe soy-même.* Chi crede ingannar Dio, se stesso inganna. (*Non est consilium supra Dominum.*)

Der dir unausserordentlich schmeichelt / entweder hat er dich schon betrogen / oder will dich betriegen. *Celuy, qui te flate plus, qu' à l' ordinaire, t' a trompé ou a dessein de te tromper.* Chi lusinga più che suole, ò t' ingannò, od ingannar ti vuole.

Ihr seyd nicht so listig / daß ihr mich könnet betrügen / (hinter das Liecht führen.) *Vous n' êtes pas assez fin pour me tromper.* Voi non siete si astuto per ingannarmi.

Diese Leuthe würden den Teuffel selbst betrügen. *Ces gens tromperoient le diable même.* Ingannarebbero costoro il diavolo stesso.

Wann ich mich werde betrügen lassen. *Si je me laisse tromper.* Se mi lasciarò ingannáre.

Ich förchte im geringsten nicht / betrogen zu werden. *Je ne doute point, je ne crains point d'être trompé.* Non dubito punto d'essere ingannáto.

Wann du mich ein andermal wiederum betrügest. *Si tu retournes à me tromper, si tu me trompes une autre fois.* Se tu ritorni ad ingannarmi.

Du hast mich wohl betrügen können. *Tu as sû me tromper.* Tu hai saputo ingannármi.

Dieser Kauffmann hat mich im Preiß vervortheilet / (betrogen.) *Ce marchand m'a trompé sur le prix.* Questo mercante m'ingannò nel prezzo.

Er läst sich nicht leicht betrügen / (ist kein Simpliciſſimus.**)** *C'est une personne à ne se pas laisser tromper.* E persona di non lasciarsi fraudare.

Einem Arbeiter seinen Lohn hinterhalten / um seinen Lohn betrügen / (nicht geben wollen.) *Frauder l'ouvrier de son salaire.* Fraudáre l'operário della mercede.

Wann es ihme angehet / so wird er ihn betrügen. *Il le trompera s'il le peut.* Se potrà, lo fraudarà.

Leicht zu betrügen. *Propre à tromper.* Buono per ingannáre.

Ich werde mich nicht betrügen lassen. *Je ne me laisseray pas tromper.* Non mi lasciarò ingannáre.

Der den andern sucht zu betrügen / wird offt selbst betrogen. *Celuy qui tâche de tromper, se trouve (souvent) trompé.* Chi cerca d'ingannar, rest' ingannato. (*Incidit in foveam, quam fecit.*)

Betrieger / M. *Un trompeur.* Ingannatore, seduttore.

Betriegerey / F. *La tromperie.* Inganno, fraude.

Betrieglich / Adj. *Trompeux, rusé. Adv. Par tromperie.* Falso, Frauduloso. Adv. Fraudolentemente.

Betrüben / V. *Affliger, donner de l'affliction, désoler, atrister.* Affligere, agnosciare.

Euer Schmertzen (Angst) betrübt mich sehr. *Vôtre douleur m'afflige beaucoup.* Il vostro dolore mi affana molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß / (betrübet mich immerdar.) *Vous me tourmentez toujours, vous me donnez toujours de l'ennuy.* Sempre voi mi affannáte.

Sich ängstigen / sich betrüben. *Se tourmenter, s'affliger.* Affannarsi.

Sich sehr ängstigen / (betrüben.) *S'affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben. *Se tourmenter pour peu de chose.* Affannarsi per puoco.

Sich innerlich betrüben / ohne daß man es melde. *S'affliger sans dire mot.* Affannarsi senza parlare.

Sich über die massen sehr betrüben / bekümmern. *S'affliger sans retenûe, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben. *S'affliger en soi même, dans son coeur.* Affannarsi nel cuore.

Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken / (betrüben.) *S'affliger outre mesure.* Affannarsi smisuratamente.

Zum Schein oder äusserlich sich betrüben. *Se tourmenter en aparence.* Affannarsi esteriormente.

Sich stellen / (andern zu gefallen) als ob man betrübt wäre. *S'affliger par complaisance.* Affannarsi per compiacere.

Sich betrüben / bekümmern. *S'affliger, se tourmenter.* Affliggersi.

Er ist gewohnet / sich selbst zu peinigen / betrüben. *Il a coutûme de s'affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könnte es wohl lassen bleiben / sich so hart zu bekümmern / (peinigen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar d'affliggersi tanto.

Ach Lieber! so betrübet euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v'affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet? wartet / biß Ursach darzu kommt. *Que vous sert il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l'affliggervi senza motivo?

Der sich betrübt. *Celui qui s'afflige.* Chi s'affligge.

Sich tödtlich (biß in Todt) betrüben / so wegen grosser Sache geschicht. *S'affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben. *S'affliger avec un ami.* Affannarsi coll'amico.

Sich betrüben mit einem Nachbauren / (einem Nachbauren zu lieb) sein Unglück / als eigenes halten / so (*rara avis in terris.*) *S'affliger avec un voisin.* Affannarsi col vicino.

Betrüben / trüb machen. *Troubler, rendre trouble.* Turbar, torbidar, intorbidar l'acqua.

Betrüber / M. *Un perturbateur.* Perturbatore.

Betrübnuß / F. *La tristesse, l'affliction.* Afflittione, angoscia, dolore.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Quaal (Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihme eine grosse Betrübnuß (Quaal) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Betrübnuß (Quaal) neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euere Betrübnuß (Quaal) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken / wegen einer gehabten Traurigkeit / Quaal / Betrübnuß. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnuß / Quaal / Pein verursachen. *Causer, donner, aporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein / Quaal / Elend / Kümmernuß / Jamer / Noth / Betrübnuß. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Diese Betrübnuß (Verdruß) ist nicht zu groß. *Ce déplaisir n' est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseligkeiten (Betrübnussen) dieser Welt. *Il faut patiemment souffrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Betrübnuß (Angst) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (lässet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Dieser Verdruß (Betrübnuß) kommet mir groß vor. *Cette affliction me paroit (semble) fort sensible.* Questo affanno mi pare molto sensibile.

Sehet ihr nicht die Angst / Betrübnuß / (das Elend) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernuß / Betrübnuß / (Jammer) der meisten Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie (Vorstellung) angenommene Weise / auf die nichts zu bauen. *L' affliction de la plupart des hommes d' aujour d' huy n' est que pure comedie.* L' affanno della maggior parte de gl' huomini d' hoggidì non è, ch' una comedia.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Betrübnuß. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihm eine sehr grosse Betrübnuß (Schmerzen) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

Betrübung / F. *Le troublement.* Turbazione.

Betrug / M. *La tromperie.* Truffaria, inganno, falsità.

Mit (durch) Kunst / und mit (durch) Betrug. *Par artifice & par tromperie.* Coll' arte, e coll' inganno.

Er hat mich mit Betrug überwunden. *Il m' a vaincu par tromperie.* Mi hà vinto con inganno.

Ohne Betrug (List) wäre er nicht hingegangen. *Sans la tromperie, il n' y seroit pas allé.* Senza l' inganno non vi sarebbe andáto.

Dem ist kein Betrug / deme solcher zu Nutzen (Vortheil) geschieht. *On ne trompe pas celuy, qui aime la tromperie, (ce n' est pas une tromperie, quand elle est avantageuse à celuy, à qui on l' a fait.)* Non si fa inganno, à cui l' inganno è caro.

Wo der Betrug nicht ist / ist auch der Schade nicht. *Où la tromperie manque, le dommage cesse.* Dove manca l' inganno, finisce il danno.

Durch Kunst und Betrug lebt man die Helffte des Jahrs. *Par artifice & par fraude on vit la moitié de l' année.* Con arte, e coll' inganno, si vive mezzo l' anno.

Bett / N. *Le lit.* Un letto.

Sich ins Bett legen. *Se mettre au lit.* Mettersi à letto.

Im Bett schlaffen. *Dormir dans le lit.* Dormire nel letto.

Vom Bett auffstehen. *Se lever du lit.* Leváre dal letto.

Noch im Bett seyn. *Etre encor au lit.* Essere ancóra nel letto.

Ich werde euch kommen zu besuchen / (da ihr im Bett seyn werdet.) *Je vous iray voir au lit.* Vi verrò à vedére al letto.

Was ist das vor eine Schand? noch im Bett zu seyn? *Quelle honte, d' être encore au lit?* Qual vergogna, ad essere ancóra nel letto?

In das Bett gehen. *Aller au lit.* Andar' al letto.

Das Bett machen. *Faire le lit.* Far il letto.

Bett/N. im Garten. *Un parterre.* Letto, compartimento da giardino.

Bett-Decke/F. *La couverte ou couverture.* Coperta di letto.

Bettlägerig / Adj. *Attaché au lit, gardant le lit.* Ammalaticcio, infermiccio.

Bettlein / N. *Petit lit.* Letticciuolo.

Betteln / V. *Mendier, demander l'aumône.* Mendicare, dimandar limosina.

Betteln gehen / wie die faulen Schlingel. *Aller mendiant comme les gueux.* Andar mendicando, come i birbanti.

Ihr seyd dem ausgelassenen Leben ergeben / deßwegen glaube ich / daß ihr in kurtzer Zeit werdet betteln gehen.
Vous êtes adonné à la debauche, c'est pourquoy je crois, que vous mendierez en peu de têms.
Voi sete dato alla dissoluzióne, per questo credo, che mendicarete in poco tempo.

Ihr wollet einen Edelmann agiren / und euere Eltern haben gebettelt. *Vous voulez faire le gentilhomme & vos parens ont mendié.* Volete far il gentilhuomo, e vostri parenti hanno mendicáto.

Man muß jenen Allmosen geben / die herum betteln. *Il faut donner de l'aumône à ceux, qui mendient.* Bisogna dare limósina à quelli, che mendicano.

Wann ich wäre als wie ihr / wolte ich nicht mehr betteln. *Si j' étois que de vous, je ne voudrois plus mendier.* Se fossi voi, non vorrei più mendicare.

Bettler/M. *Un gueux, mendiant.* Povero, mendicante.

Betteley / F. Bettelwerck / N. *Pauvreté, gueuserie.* Mendicità, scraccheria.

Bettel-Münch/M. *Mendiant.* Frate mendicante.

Bett-Himmel / M. *Le ciel du lit.* Il cielo del letto.

Bett-Pflaumen-Federn / F. *Plumes.* Piume del letto.

Bettlerisch / Adj. *Gueux.* Guidonesco, birbonesco.

Bett-Pfann F. Bett-Wärmer. *Chauffoir.* Scaldaletto, scaldatore.

Bett-Polster/M. *Matelas.* Materazzo, stramazzo, coltre.

Bett-Stroh/N. *Paille.* Il paglia del letto, il paglierizzo.

Bett-Tuch / N. *Linceul, drap de lit.* Lenzuolo.

Bett-Täge / M. *Rogations.* Rogazioni, supplicazioni.

Bettboden / M. *Fonds de lit.* Fondo del letto.

Bettel-Brief / M. *Letre de quête.* Lettere di cerca, di busca, per cercar limosina.

Bettel-Brod / N. *Du pain mendié.* Un tozzo di pane mendicato.

Bettel-Kleid / N. *Sac.* Sbernia, sacco.

Bettel-Lumpen / M. *Chiffons, haillons.* Baronci, stracci, bagagliume.

Bettel-Sack / M. *La besace.* Bettola.

Bettelstab / M. *Bâton de gueux.* Estrema povertà.

An den Bettelstab gerathen. *Etre reduit à la besace.* Andar' all' hospitale.

Bettstolle / F. *Pied ou colonne de lit.* Colonna, piedi della lettiera.

Bevestigen / V. befestigen. *Fortifier.* Fortificare.

Beugen / V. *Fléchir, courber.* Piegare, incurvare.

Beugig / Adj. beugsam. *Flexible, souple.* Piegabile, che si puo piegar.

Beule / F. *Bosse, Tumeur.* Un tumore.

Beunruhigen / V. *Troubler, inquieter, donner de l'inquietude.* Fastidire, molestare, inquietare.

Beunruhigung / F. *Inquietude, le trouble.* Turbazione.

Bevogten / V. *Donner un tuteur.* Dar' un tutore.

Bevogtung / F. *Tutele.* Tutela.

Bevolcken / V. *Peupler.* Popolare, appopolare, moltiplicare.

Bevolckung / F. *Colonie.* Popolazione, moltiplicazione, di genti, colonie.

Bevollmächtigen / V. *Authoriser.* Autenticare, plenipotenziar' una persona, dar l'autorità.

Bevollmächtigung / F. *Plein pouvoir.* Plenipotenza, autenticazione.

Bevor / Adv. bevorab. *Sur tout, principalement.* Principalmente, singolarmente.

Beurlauben / V. *Donner son congé, licentier.* Licenziare, mandar via, dismettere.

Beurlaubung / F. *Le congé.* Licenza, congedo.

Beut / F. *Un butin, la proye.* Bottino, preda, spoglio.

Die Beute darvon tragen. *Remporter le butin.* Rigortáre il bottino.

Die Beute überfallen (überrumpeln.) *Surprendre le butin.* Sorprendere il bottino.

Die Beute austheilen. *Partager le butin.* Dividere il buttino.

Sie haben die Beut nicht sicher darvon getragen. *Ils ne porterent pas le butin seurément.* Non portarono sicuro il buttino.

Eine Beute machen/ (ein angenehmes Liedlein vor die Soldaten.) *Faire un butin.* Fare bottino.

Er ist aus diesen Land mit guter (trefflicher) Beute hinaus gezogen. *Il est sorte de cette province chargé de butin.* E uscito da questa provincia cárico di bottino.

Beutel / M. *La bourse.* Borsa, scorsella.

Beutel / M. fichte. *Un bluteau, un sas, un tamis.* Crivello, setaccio.

Beutel-Kasten/M. *Bluteau.* Abburattaio, frisolo.

Beutelschneiderey / F. *Filouterie.* Mariolería.

Beuteler / M. *Faiseur de bourses.* Borsaro, che fa le borse.

Beuteln / V. *Bluter, tamiser, sasser.* Setacciare, passar la farina.

Beutelschneider / M. *Un coupeur de bourses.* Taglia borse.

Ein Beutelschneider rühmete sich eines Fürsten sein Bruder zu seyn; so war er ihm auch in etwas nicht ungleich. *Un filou se vantoit d' être frere d' un Prince, & il luy ressembloit même en quelque chose.*
Un taglia-borsa si vantava d' esser fratello d' un Prencipe, & gli rassomigliava pure alquanto.

Beutel-Sieb / N. *Un bluteau, un sas, un tamis.* Crivello, setaccio.

Beuten / V. *Butiner, faire quelque butin.* Predare, far preda, buttino.

Bewachen / V. *Veiller, garder, faire la garde.* Guardar, far la guardia, veggiare, far sentinella.

Bewachsen / V. *Se prendre, croitre.* Sopracrescere, coprir crescendo.

Bewachung / F. *La garde.* Guardia, sentinella.

Bewaffnen / V. *Armer, donner, fournir des armes.* Armare, allegrare, fornire.

Das Reich bewaffnen. *Armer le Royaume.* Armáre il Regno.

Das Land bewaffnen. *Armer la Province.* Armáre la Provincia.

Die Stadt bewaffnen. *Armer la ville.* Armáre la città.

Ein Schloss bewaffnen / (solches mit Waffen versehen.) *Armer un château le pourvoir d' armes.* Armáre il castello.

Die Soldaten bewaffnen / ausrüsten / wehrhafft machen / id est, sie mit allen Nothwendigkeiten zum Streit versehen. *Armer les soldats, donner des armes aux soldats.* Armáre i soldati.

Bewaffnung / F. *Un armûre.* Armamento, armatura.

Bewähren / V. *Eprouver, faire l' épréuve.* Provare, isperimentare.

Bewahrer / M. *Gardien, protecteur.* Guardiano, custode, protettore.

Bewahr-Mittel / N. *Preservatif.* Preservativo, antidoto.

Bewährung / F. *Epréuve.* Prova, isperienza.

Bewahren / V. *Garder, conserver, proteger.* Diffendere, guardare.

Bewahrung / F. *La garde, la protection.* Guardia, protezzione.

Bewancken / V. *Frequenter.* Frequentare, usare, pratticare.

Bewandtnus / F. *Condition, état.* Condizione, stato, ragione.

Bewegen / V. *Rémüer, émouvoir, mouvoir.* Movere, vacillare, crollare, tremare.

Bewegen / erschütten. *Ebranler, donner le branle, branler.* Crollare.

Bewegen / reitzen. *Pousser, inciter, porter à faire quelque chose.* Incitare, provocare.

Beweger / M. *Un moteur.* Motore.

Beweglich / Adj. *Mobile.* Mobile, mocibile.

Bewegliche Predigt. *Un sermon touchant.* Sermone convincente.

Beweglichkeit / F. *La mobilité.* Mobilità.

Bewegung / F. *Le mouvement, le remüement.* Moto, mozione, movimento.

Wir wollen eine Bewegung machen / daß wir bessern Appetit (Lust) überkommen. *Nous ferons pour exciter l' apetit, pour prendre de l' apetit.* Noi faremo l' essercizio per far venir l' apetito.

Bewehren / V. *Armer, fournir des armes.* Armare.

Bewehrung / F. *L' armement.* Armamento.

Sich beweiben / V. beweiben. *Se marier, mariér.* Ammogliarsi, prender, menar moglie.

Beweibung / F. *Mariage.* Ammogliamento.

Beweinlich / Adj. *Misérablement.* Lagrimevolmente.

Beweinen sich. *S' enyvrer.* Imbriacarsi.

Beweinen / V. betrauren. *Déplorer pleurer*

pleurer. Deplorare, lagrimare, compiagnere.

Beweinung / F. *Yvrognerie.* Ubriacchezza.

Beweinung/F. Betraurung. *Les pleurs.* Le lagrime.

Beweise / V. *Prouver, faire voir.* Provare, dimostrare.

Ich will das Widerspiel beweisen / mit Beweiß bestreiten. *Je veux argumenter contre cela, je veux prouver le contraire.* Jo vi voglio argomentar contro.

Ihr beweist mir es mit falschen Gründen / die nicht statt haben können. *Vous argumentez contre moi avec fallace, par des faux arguments.* Voi mi argomentate con fallacia.

Einem Ehr beweisen. *Rendre honneur, honorer.* Honorare, dimostrar' honore.

In der That beweisen. *Faire voir par des effêts.* Far veder' in effetto (fatti.)

Einem Gnad beweisen. *Donner sa grace à quelqu'un.* Dar la sua grazia à qualchedno (favorirlo della sua grazia.)

Beweißlich / Adj. *Demonstratif.* Dimonstrativo.

Beweißthumlich / Adv. *Par demonstration.* Per dimonstrazione.

Beweiß / M. *Prèuvee (argument) raison.* Prova, argomento, ragione.

Bewenden lassen / V. *Finir.* Fermarsi, cessare, finire.

Wir werden es dabey bewenden lassen. *Nous en demeurerons là.* Tanto basti, non passaremo oltre.

Bewerben sich / V. *Rechercher, briguer.* Ricercare, cercare.

Bewerffung / F. *L'action d'enduire.* Incrostatura, intonico.

Bewerckstelligen / V. *Effectuër.* Esseguire, fare, pratticare, metter' in opra.

Bewickeln / V. *Enveloper.* Inviluppare, involgere, imbrogliare, intricare.

Bewerffen eine Wand. *Enduire une muraille.* Calcinar', incrostar', intonicar' un' muro.

Bewilligen / V. *Accorder, consentir, donner son consentement.* Consentire, accordare.

Hütet euch / daß ihr niemals in die Sünde bewilliget. *Prenez garde de ne consentir jamais au pêché.* Prendete guardia (guardatevi) di non assentir mai al peccato.

Mein verliebtes Hertz bewilliget sich zu begeben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux consent de se ranger sous vôtre Empire.* Mio inamorato cuore assente (consente) di collocarsi sotto il vostro Imperio.

Warum bewilliget ihr nicht auf meinen Vorschlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre consentement à ma proposition?* Perche non assentite alla mia Proposizione?

Sie wird alles (zu allen) bewilligen / was man wird thun wollen. *Elle sera consentante de faire tout ce, qu'on voudra.* Ella assentirà à tutto quello, che si vorrà.

Ich kan in diese Meynung nicht bewilligen. *Je ne saurois donner mon consentement (consentir) à cette opinion.* Non posso assentire à questa opinione.

Bewilliget einmal in das / was ich von euch begehre/bitte/verlange. *Donnez vôtre consentement une fois à ce, que je vous demande (prie.)* Assentite una volta à quello che vi prego.

Ich werde niemahlen meinen Willen darein geben (darzu mich verstehen) bewilligen. *Je n' y consentiray jamais.* Giamai jo vi assentirò.

Bewilligung / F. *Le consentement, la permission.* Consenso, accordo.

Mit Bewilligung des Fürsten. *Par l'aveu du Prince.* Per l'autorità del Prencipe.

Ich habe das mit eurer Bewilligung gethan. *J' ay fait cela à vôtre aveu.* Jo hò fatto questo con vostra approuvazione.

Mein Buch soll ohne euere Bewilligung nicht heraus kommen. *Mon livre ne paroîtra point, que sous votre aveu.* Il mio libro non uscirà in luce, che con vostra approuvazione.

Bewillkommen / V. *Accueillir.* Accogliere, accettare, dar' il ben venuto.

Bewillkommung / F. *Accüeil.* Accoglienza.

Bewinden / V. *Enveloper.* Fasciare, involger con fascie.

Bewirthen / F. *Loger, recevoir dans son logis.* Alloggiare, albergare.

Bewohnen / V. *Demeurer, habiter.* Habitare, dimorare.

Bewohnlich. *Habitable.* Habitabile, habitevole.

Bewohnung / F. *L'habitation, la demeure.* Habitazione.

Bewurtzeln sich / V. *Prendre racine.* Prender radici, radicarsi.

Bewust / Adj. *Connu.* Conosciuto, manifesto, noto.

Bey / Adv. *Chez, auprès, près.* Appresso.

Beybringen / V. *Aporter.* Apportare.

Bey dem Wein. *En beuvant.* Bevendo.

Beyderseits / Adv. *De part & d'autre.* D'ambidue le parti.

Bey der Thür. *Auprès de la porte.* Appresso la porta

Beyeinander / Adv. *Ensemble.* Insieme, assieme.

Bey einem seyn. *Etre auprès de quelcun, (être chez quelcun.)* Esser' appresso d'alcuno.

Zu beyseyn. *En presence de.* In presenza di.

Bey sich seyn / nicht bey sich seyn. *Etre, n'être pas à soi, en son bon sens, hors de sens.* Essere, non essere di buon senso.

Beybringen / V. *Aporter, amener.* Apportare.

Einem Gifft beybringen. *Donner du poison à quelqu' un.* Auvelenar' uno.

Einem eine Meynung beybringen. *Faire goûter une opinion à quelqu'un.* Imbever' alcuno d'una opinione.

Beyfahren / V. *Aprocher le chariot.* Accostarsi, approdarsi colà.

Beyfall / M. *Le consentement, la voix.* Assentimento, assenso, suffragio, consentimento.

Beyfallen / V. *Tomber, demeurer d'accord, consentir, donner son consentement, sa voix.* Assentire, consentire, suffragare, dar' il suo consentimento, assenso, suffragio.

Beyflicken / V. *Coudre avec.* Cucire, raccommodare.

Beyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare appresso.

Beyfliessen / V. *Couler auprès.* Correr' appresso, colar vicino.

Beyfügen / V. *Joindre, ajoûter.* Annettere, aggiongere, attaccare.

Beyfügung / F. *Addition.* Annettizio, addizione.

Beyführen / V. *Amener, mener auprès.* Amenare.

Beygehen / V. *Aprocher.* Approssimare.

Beyhülff / F. *Aide, assistence.* Ajuto, aita, appoggio, sussidio.

Beykommen V. **einem in einer Wissenschafft.** *Arriver.* Arrivar', giugner' uno in qualche scienza.

Beylag / F. *Un dépôt.* Deposito.

Beylager / N. *Les nôces des grands Seigneurs.* Nozze de' signori.

Beylegen / V. *Metre auprès.* Metter' appresso.

Beyläufftig / Adv. *A peu près.* Presso, quasi, incirca.

Beyliger / M. *Un compagnon de lit.* Compagno di letto.

Beyligerin / F. *Compagne de lit, une concubine.* Compagna di letto.

Beyliegen / V. *Coucher avec, coucher auprès.* Coricare vicino.

Beynahe / Adv. *Presque, à peu près.* Quasi, presso che.

Beymachen / V. **sich herbey machen.** *Aprocher, s'aprocher.* Auvicinarsi, accostarsi, farsi vicino.

Beymessen / V. *Imputer, accuser.* Imputare, incolpare.

Beypflichten / V. *Etre du sentiment de quelqu'un, aprouver l'avis de quelqu'un.* Assentire, consentire, sottoscriversi.

Er pflichtet bey (williget ein) auf die Vorschläge / so man ihme gethan hat. *Il condescend aux offres, qu'on lui fait.* Egli condescende all' offerte, che gli si fanno.

Er hat in mein Begehren eingewilliget / (beygepflichtet.) *Il à condescendu à ma demande.* Hà condesceso alla mia richiesta.

Einem andern beypflichten / nachsehen. *Condescendre, s'accommoder à la volonté d'un autre.* Condescendere alla volontà altrui.

Ich will machen / daß er in alles einwillige (allem beypflichte) was ich haben will (verlange.) *Je le ferai condescendre à tout ce que je veux.* Lo farò condescendere, à quanto voglio.

Ich will ihn schon bewegen / daß er mir beypflichte. *Je le ferai condescendre à tout ce, que je veux.* Lo farò condescendere à quanto voglio.

Beypflichtung / F. *Le consentement, l'accord.* Assenso, assentimento, consenso.

Beyrathen / V. *Conseiller.* Acconsigliare, dar' il suo consiglio, suffragio, voto.

Beyrudern / V. *Aborder.* Vogar' à lido, approdar', accostarsi vogando, remando.

Beysammen / Adv. *Ensemble.* Insieme, assieme.

Beyscharren / V. *Amasser.* Corradere, rammassare, accumulare, spilucciare.

Beyschlaff / M. *Le concubinage.* Il coito, concubito, congiungimento.

Beyschlaffen / V. *Coucher auprès ou avec.* Dormire con, appresso.

Beyschiffen / V. *Aborder, prendre terre.* Abordare, aprodare.

Beyschleichen / V. *Se glisser auprès.* Serpeggiare.

Beyschläffer / M. *Compagnon de lit.* Compagno di letto.

Beyschläfferin / F. *Compagne de lit, une concubine.* Concubina, amica, puttana.

Beysetzen / V. *Metre auprès.* Metter' appresso.

Bey-

Beysitzen / V. *Etre assis auprès.* Assedere, assidere.
Beysitzer / M. *Un assesseur.* Assessore, assistente.
Beysorg / F. *Soin.* Cura.
Beyspiel / N. *Un exemple, un modele.* Essempio.
Beyspiel nehmen / Beyspiel geben / oder seyn. *Prendre exemple, donner exemple, ou être en exemple.* Servir d' essempio.
Beyspringen / V. *Aider, secourir, venir à l' aide.* Ajutare, soccorrere, sovenire, secondare.
Einem in seinen Lastern helffen / beyspringen *Assister, soutenir quelqu' un dans des crimes.* Ajutáre alcuno nelle sceleratezze.
Ich bitte dich / helffe mir (springe mir bey) hinter den Betrüger zu kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' imposteur.* Ti prego ad ajutarmi à scuoprire l' impostore.
Er will mir nicht helffen (beyspringen.) *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.
Ihr wollet / daß ich euch beyspringe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' jo vi ajuti?
Kein Mensch will mir helffen / Hülffe leisten / beyspringen / an die Hand gehen. *Personne ne me veut aider.* Nissuno mi vuol' ajutare.
Kan ich euch in etwas an die Hand gehen / helffen / beyspringen? *Vous puis-je aider en quelque chose?* Vi posso ajutáre in qualche cosa?
Geschwind eilet zu helffen / beyzuspringen dem armen Menschen / der da fallen will. *Vite, courés aider à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Presto, correte ad ajutare quel povero meschino, che cade.
Beysprung / mit Göttlichem Beysprung. *Avec l' aide ou l' assistance de Dieu.* Coll' assistenza (ajuto) di Dio.
Beystand / M. *Le secours, l' aide.* Ajuto, assistenza, sussidio.
Beystand vor Gericht. *Un assistant, un Advocat.* Avvocato.
Ich bitte / mir mit einiger Hülff (Beystand) beyzustehen. *Je vous prie de me prêter quelque secours.* Vi prego di porgermi alcun' ajuto.
Ich befinde mich in die Enge getrieben (beängstiget) vom Feind / und begehre Hülff / (Beystand /) Succurs. *Je me trouve pressé par les troupes ennemies & je vous demande du secours.* Mi trovo angustiato dalle nemiche quadre e vi supplico d' ajuto.
Mit GOttes Beystand / will ich (traue ich) den Feind zu überwinden. *Avec l' aide de Dieu, je vaincray les ennemis.* Coll' ajuto di Dio vincerò i nemici.
Das ist alles / was ich euch zum Beystand thun kan. *C' est là toute l' aide, que je vous puis donner.* Questo è tutto l' ajuto, che vi posso dare.
Ich bitte (begehre) Hülff (Beystand) von euch. *Je vous appelle à mon secours, je vous demande aide.* Jo vi chieggio in ajuto.
Mein Hülff (Beystand) kan (vermag) euch nicht viel ersprieslich seyn. *Mon secours ne vous peut apporter un grand soulagament.* Il mio ajuto vi può essere di poco sollievo.
Ohne euere Hülff (Beystand) wäre es um mich geschehen gewesen. *Sans vôtre aide je serois perdu.* Senza il vostro ajuto jo sarei perso.
Mit einem Schifflein (Barque) zu Hülff (Beystand) gehen / einem Schiff / das in der Gefahr ist zu scheitern / (zu Grund zu gehen.) *Aller avec un bateau, une chalupe, au secours d' un vaisseau qui fait naufrage.* Correre col battello à dar ajuto ad uno, che fà naufragio.
Beystecken / V. *Ficher auprès.* Ficcare.
Beystehen / V. *Aider, secourir, donner de secours.* Assistere, secondare, favorire.
GOTT stehet uns bey in unserm Gebet / wann wir beten. *DIEU nous assiste, quando nous le prions.* DIO ci soccorre, quando lo invochiamo, preghiamo.
Meynet ihr / GOTT stehe euch in allen euren Thun und Reden bey. *Pensez vous, que DIEU assiste à toutes vos actions; & à toutes paroles.* Pensate, che DIO assista à tutte le vostre azzioni, ed à tutte le vostre parole.
Beystimmen / V. *Etre de l' avis ou du sentiment de quelqu' un, aprouver son avis.* Soffragare, consentire.
Beystimmung / F. *Le consentement, l' accord.* Soffragio.
Beystrichlein / N. *Une virgule.* Virgola.
Beytragen / V. *Aporter.* Apportare.
Beytretten / V. *Aprocher.* Auvicinarsi, accostarsi, farsi appresso.
Beyweeg / M. *Un détour.* Distorno, distornamento.
Beywohnen / V. *Demeurer, ou habiter chez quelqu' un.* Dimorare, habitare.
Beywohner / M. *Demeurant.* Cohabitante, cohabitatore.

Beywohnung / F. *Assistence.* Cohabitazione, intervenimento, assistenza.

Bey-Wort / N. *Epithete.* Epiteto.

Bey Zeiten / Adv. *De bonne heure.* A buon' hora, per tempo.

Bezahlen / V. *Payer,* Pagare, sodisfare.

Bezahlung / F. *Le payement.* Paga, pagamento.

Bezähmen / V. *Apprivoiser.* Addomesticare.

Die wilden Thiere müssen (können) bezähmet werden. *Savoir apprivoiser les bêtes sauvages.* Saper addomesticare le fiere.

Der die wilden Thiere bezähmet. *Celui qui apprivoise les bêtes sauvages.* Chi addomestica le fiere.

Ich kan diese Leuthe nicht bezähmen / ihre wilde Art ihnen benehmen. *Je ne say pas apprivoiser ceux-cy, addoucir l'humeur sauvage de ces gens.* Jo non so addomesticare costoro.

Ich wollte (getraute mir) einen Löwen zu bezähmen. *Je voudrois apprivoiser un lion.* Vorrei addomesticar un leone.

Der Groß-Hertzog in Tuscien (zu Florenz) hat einen Thier-Garten mit wilden Thieren / so bezähmet sind. *Le grand Duc de Toscane a un parc de bêtes sauvages apprivoisées.* Il gran Duca di Toscana hà un serraglio di fiere addomesticate.

Es gibt viel Thier (wilde) die bezähmet werden können. *Il y a beauçoup de bêtes que l'on peut apprivoiser.* Vi sono molte bestie addomestichévoli.

Bezaubern / V. *Ensorceler, enchanter.* Stregare, incantare.

Bezauberung / F. *Enchantement, enchanterie.* Ammalitura, fascino, incantamento.

Bezauberer / M. *Un enchanteur, ensorceleur.* Stregone.

Bezäumen / V. *Brider, metre la bride.* Briglia, mettere la briglia.

Bezäunen / V. *Environner de hayes.* Chiuder, circondar di siepi.

Bezecht / Adj. *Yvre, saoul.* Imbriaco, ubriaco.

Bezeichnen / V. *Designer, marquer.* Disegnare, sbozzare.

Bezeichnung / F. *La designation.* Disegnazione.

Bezeihen / V. *Accuser, imposer.* Accusar, imporre, incolpare.

Bezeihung / F. *Accusation.* Accusa, accusazione.

Bezeugen / V. *Témoigner, rendre témoignage.* Testificar, esser teste.

Bezeugen / V. **mit Zeugen beweisen.** *Prouver par des témoins.* Prouar con testimonii.

Mit GOTT bezeugen. *Prendre DIEU à témoin.* Prender DIO in testimonio.

Bezeugung / F. *Le témoignage.* Attestazione, testimonianza, attestato, mostra.

Beziehung / F. *Raport, relation.* Relazione, rapporto.

Bezielen / V. *Terminer, limiter.* Terminare, limitare.

Bezielung / F. *Termination, limitation.* Terminazione, limitazione.

Bezieren / V. *Orner, embellir.* Abbellire, ornare, decorare.

Bezierung / F. *Ornement.* Abbellimento, decoramento, ornato.

Bezirck / M. *Endroit.* Circuito, compresso, contorno.

Beziehen / V. *Entrer en possession.* Entrar' in possessione.

Die Ehe beziehen. *Consómer le mariage.* Consumare il matrimonio.

Sich beziehen. *Recourir, prendre son recours.* Riccorrere.

Ich beziehe mich auf das Zeugnus der Alten. *J'en apelle au témoignage des anciens.* Jo prendo il testimonio degl' antenati.

Bezircken / V. *Environner, entourer.* Attorniare, circondare.

Bezüchtigen / V. *Accuser, imposer.* Accusare, incolpare, imporre ad altrui un delitto.

Bezüchtigung / F. *Accusation.* Imposizione, incolpamento, accusatione.

Bezwingen / V. *Domter, reduire sous sa puissance, s' assujetir.* Sforzare, soggiogare, vincere, conquistare.

Bezwinger / M. *Un domteur, conquerant.* Domatore.

Bezwingung / F. *Assujetissement.* Repressione, raffrenamento.

BI

Bibel / F. *La Bible, les saintes Ecritures.* Biblia, Bibbia.

Biber / M. *Un Bievre.* Castore (animale.)

Bibergeil / N. *Testicules d' un bievre.* L'odore del castore.

Bibliothec / F. *Bibliotheque.* Bibliotheca.

Eine allgemeine Bibliothec. *Un Bibliotheque publique.* Una Bibliotheca commune.

Gehet in die Bibliothec studieren. *Allez étudier dans une Bibliotheque.* Andate à studiare alla Bibliotheca.

Eine Bibliothec / worinnen viel alte Bücher / Manuscripta, und dergleichen Antiquitäten zu finden seyn. *Une Biblioteque remplie d'antiquitez, de livres & de manuscrits anciens.* Bibliotheca piena d' antichità.

Die Vaticanische Bibliothec zu Rom. *La Bibliotheque Vaticane, ou du Vatican à Rome.* La Bibliotheca Vaticana di Roma.
Bicken / V. *Bequeter, donner du bec.* Beccare come un uccello.
Bidermann/M. *Un honnête homme, un homme de parole.* Huomo da bene (honorato.)
Biegen/V. *Flêchir, ployer, plier.* Piegare, incurvare.
Biegen/M. *Le flêchissement.* Piegamento, incurvatura.
Biegig / Adj. biegsam. *Flexible.* Flessibile.
Biene / F. *Une abeille, mouche à miel.* Ape, pecchia.
Bienen-Korb / M. *Une ruche.* Arnia, cupile
Bienenschwarm / M. *Un essein.* Sciame, schiera d' api.
Bier / M. *La biere.* Biera, cervosa, cervogia, cervigia.
Die Bierbräuer seynd die Reichsten in unserer Stadt. *Les brasseurs de biere sont les plus riches de nôtre ville.* I Brassabieri sono li più ricchi della città.
Ich weiß / daß euch dieses Bier nicht schmeckt (beliebt.) *Je sais, que cette biere ne vous agrée pas.* Sò, che questa biera non v' aggrada.
Bezahlet das Bier / so ihr schuldig seyd. *Payez la biere, que vous devez.* Pagate la biera, che dovete.
Ich will (werde) euch das Bier bezahlen vor meiner Abreis. *Je vous payeray la biere avant mon depart.* Vi pagarò la biera avanti la mia partenza.
Ich trincke viel lieber weisses Bier / als rothes. *J' aime mieux à boire de la biere blanche, que de la biere rouge.* Amo più bevere la biera bianca, che la biera rossa.
Das Hersprucker-Bier ist das beste in dieser Stadt. *La Biere d' Hersprouc est la meilleure de cette ville.* La Biera d' Herspruco è la megliore di questa città.
Wollet ihr Wein oder Bier trincken? *Voulez vous boire du vin, ou de la biere?* Volete bevere del vino ò della biera?
Die Doctores sagen / daß das Bier Verstopffungen verursacht. *Les Medecins disent, que la biere cause des obstructions.* Li Medici dicono, che la biera causa ostruzzioni.
Das beste Bier wird gemacht (gebräut) im Monat Mertz und April. *La meilleure biere se fait en Mars & Avril.* La migliore biera si fa in tempo di Marzo ed Aprile.
Man sagt / daß das Bier fett macht / (dann es nähret sehr.) *On dit, que la biere engraisse.* Si dice, che la biera ingrassa.
Wann ihr wollet mit mir gehen / mir Gesellschafft leisten / will ich euch ein Maas Bier zahlen. *Si vous voulez aller avec moy (me faire compagnie) je vous payeray un pot de biere.* Se volete andar meco, vi pagarò una mossa di biera.
Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich rothes Bier trincken. *Si j' étois, que de vous, je boirois de la biere rouge.* Se fossi (come) voi, beverei della biera rossa.
Ich bin nicht gewohnt Bier zu trincken. *Je ne suis pas accoûtumé à boire de la biere.* Non son' accostumato à bevere della biera.
Bier-Haus / N. *Taverne.* Bettola.
Bierschenck / M. *Tavernier.* Bettolaro, bettoliere.
Bierbräuen/V. *Brasser de la biere.* Far la biera, brassarla.
Bierbräuer / V. Biersieder. *Brasseur de biere.* Brassaro, che fa la biera.
Biesem / M. *Du musc.* Muschio, musco.
Biesem-Katz / F. *Civete (animal.)* Gatto-zibetto.
Biesimiren / V. *Parfumer.* Muschiare, moscare, profumare, perfumar di muschio.
Biesem-Knopff / M. *Une pomme de senteur.* Pomo d' odore.
Bieten / V. *Presenter, donner en main.* Presentare, porgere, dare.
Bieten seine Waar. *Faire (metre) le prix.* Far (dir) lo prezzo.
Auf die Waar bieten. *Offrir.* Offrire.
Gegen einen bieten / immerzu gegen einen bieten (daß der Preiß die Waar so feil stehet / nimmer zunimmt und höher wird.) *Mettre l' enchère.* Crescere il prezzo all' incanto.
Das mehriste auf ein Ding bieten. *Faire mettre la derniere enchère.* Far mettere l' ultimo prezzo.
Der letzte im Bot seyn/das höchste und letzte bieten / andere überbieten. *Emporter l' enchère, être le dernier encherisseur.* Vincere coll' accrescere il prezzo all' incanto.
Dem jenigen / so das meiste gebotten/ das Erkauffte zustellen. *Expedier l' enchère, la delivrer au dernier encherisseur.* Dare all' ultimo prezzo d' incanto.
Mehr darauf bieten/den Preiß steigern. *Enche-*

Encherir, augmenter le prix. Aummentare il prezzo.

Gegenseitschen / immer mehr bieten / als ein anderer. *Encherir sur quelqu' un.* Incarire sopra alcuno (à gara.)

Mehr bieten. *Encherir.* Offerire più, ò à gara con un altro.

Bieten vor Recht. *Apeller en justice ou devant le juge.* Appellar inanzi à giudice.

Bilanz / F. *Balance.* Bilancia.

Bild / N. *Un portrait, une image.* Forma, statura, figura.

Ein gemahltes Bild. *Image peinte.* Imagine pinta.

Ein Bild / so mit Oel-Farben gemahlet ist. *Peinture à l' huile, image en huile.* Imagine ad oglio.

Ein Bild von hoch-erhebter Arbeit. *Image en relief.* Image di riglievo.

Es ist warhafftig (gewiß) sein Bild (Conterfait.) *Veritablement c' est son image, son portrait.* Verament' è la sua imagine.

Ein Bild / so naturel ist / (deme gantz gleich siehet / den es vorstellen solle.) *Image fort naturelle, faite au naturel.* Imagine molto naturale.

Es ist gantz (völlig) mit Bildern gezieret. *Il est tout plein d' Images.* E fatto tutto d' imagini.

Dieses Bild ist (nur) von einer Farb. *Cette image est de la même couleur, ou toute d' une couleur.* Questa imagine è dello stesso colore.

Bilden / V. *Former, façonner, donner la forme ou la façon.* Formare, figurare.

Bilder-Krämer / M. *Imagier.* Figurista, figuraio.

Bildhauer-Arbeit / F. *Travail de sculpteur.* Lavoro d' intaglio.

Bilder der Zähne. *La gencive.* Gengive.

Bild-Giesser / M. *Fondeur d' images.* Fonditore, fusore, gettator di medaglie.

Bildhauer / M. *Un sculpteur, tailleur d' images.* Statuario.

Bildhauer-Kunst / F. *L' art de sculpteur.* Scoltura.

Bildnus / N. *Un portrait, une image.* Imagine, ritratto.

Bildschnitzen / V. *Tailler des images.* Tagliare imagini.

Bildschnitzer / M. *Un sculpteur, un tailleur d' images.* Scultore, statuario.

Bildschnitzer-Kunst / F. *L' art de sculpteur.* Scoltura.

Bild-Stecher / M. *Sculpteur.* Scultore.

Bild-Stock / M. *Une statue, une image.* Statua.

Bildung / F. *La façon, la forme.* Fattura, forma.

Bildwerck / N. *Ouvrage, figure.* Lavoro istoriato con diverse pitture ed imagini.

Bilger / M. Bilgram. *Pelerin.* Pellegrino.

Billich / Adj. *Equitable, raisonnable, juste.* Giusto, ragionevole.

Billich / Adv. *Avec raison raisonnablement.* Con ragione, giustamente.

Billichen / V. *Aprouver.* Approvare, confessare.

Billichkeit / F. *La raison, l' équité, la justice.* Equità, ragione, giustitia.

Bilsen-Kraut / N. *Jusquiame.* Hosciamo, giusc hiamo, herba.

Bimsstein / M. *La pierre ponce.* Pietra pomice.

Binde / F. *Une bande, un lien, une écharpe.* Fascia, benda, ligatura, legame.

Binden / V. *Lier, attacher, bander.* Legare, fasciare.

Ich lasse mich um so ein Bagatell nicht binden. *Je ne me laisse pas brider, arrêter, retenir pour si peu de chose.* Non mi lascio frenáre si per puoco.

Man muß seinen Hochmuth dämpffen (binden.) *Il faut refrener son orgueil.* Bisogna frenargli l' orgoglio.

Bucephalus liesse sich von keinem Menschen bändigen / (binden) als (nur) von dem grossen Alexandro. *Bucephale ne se laissoit domter, qu' au seul Alexander le grand de Macedoine.* Il Bucefalo non si lasciava frenáre, che d' Alessandro il Macedone.

Binder / M. *Relieur.* Legatore.

Bind-Riem / M. *Ficelle.* Spago, cordella, cordicella.

Bindung / F. *L' action de lier.* Legamento, legatura.

Bindfaden / M. *La ficelle.* Spago.

Bind-Messer / N. *Couteau de tonnelier.* Coltello da bottaro.

Binetsch / M. *Epinars.* Spinaccia.

Bintz / M. *Du jonc.* Gionco.

Die Schilffen oder Röhre / so Knotten und Absätze haben / und die Bintzen seynd gern in sumpffichten Oertern / und wachsen Hauffenweis in den stehenden Wassern; Ingleichen auch das Kolben-Rohr / auf welchem keine Kolben wachsen / die man insgemein Moß-Kolben und Narren-Kolben nennet.

Les cannes ou rouseaux, qui ont des nœuds, & des canons ou tuyaux & des

des entre deux de nœuds, & les joncs aiment les lieux marécageux, & viennent ou croissent en abondance aux eaux coyes & croupissantes, de mêmes aussi l' herbe à masses ou les joncs à masses cottonnès, que l' on appelle communément des masses de jonc.
Le canne, che hanno cannochi ò bucciuoli & vovoli, & i giunchi amano i luoghi paludosi ò palustri & acquastrini, & provengono ò crescono in abondanza & assaissimi nelle acque stagnanti; così ancora le tife ò piante di mazza sorda, in cima delle quali crescono mazze lanuginose, che si chiamano volgarmente mazze sorde.

Aus den Bintzen oder Semden ohne Knotten / werden Zennen zu Karren und Wagen / oder Decken von Rohr / geflochten / Taacken oder Flechten / Matten oder Matzen / Feigen-Körbe oder Rosin-Körbe / und noch andere Körbe.
Du jonc ou roseau sans nœuds on fait des jonchées ou de clayes & cages de jonc, des couvertes ou couvertures, des nattes, des cabas, & des paniers ou corbeilles.
Del giunco liscio e senza nodi si fanno canicci ò graticcie, coperte, stuore, fiscelle ò sporte (sportelle, & sportelline) cesti ò cestelli & cestoni.

Bintzen/Adj. *De jonc.* Gioncoso, pieno di gionchi.

Bintzigt. *Rempli de joncs.* Riempito (pieno) di gionchi.

Birn / F. *Une poire.* Un pero, una pera.

Birn-Baum / M. *Un poirier.* Pero (albero.)

Birn-Stiel / M. *Queüe d' une poire* Stelo d' un pero.

Birgicht/Adj. *Plein de montagnes.* Pieno di montagne.

Bircken-Baum/M. *Un bouleau.* Betula, betulo.

Bircken-Rinde. *Ecorce de bouleau.* Scorza di betulo.

Birck-Ruthe. *La houssine.* Verga.

Biß / Adv. *Jusque, jusques.* Sino, fino, fin, fin.

Er ist biß auf das Blut geschlagen worden. *Il a été batu jusqu' au sang.* E stato battuto fin' al sangue.

Biß auf gegenwärtige Stund. *Jusqu' à present.* Fin' al presente.

Biß auf den letzten Tag Septembris. *Jusqu' au dernier jour de Settembre.* Fin' all' ultimo giorno di Settembre.

Vom ersten biß zum letzten. *Depuis le prémier jusqu' au dernier.* Dal primo fin' all' ultimo.

Vom Anfang biß zum Ende. *Depuis le commencement jusqu' à la fin.* Dal cominciamento fin' alla fine.

Biß so lang das. *Jusqu' à ce que.* Infin' à tanto che.

Die Heilige Schrifft ist biß auf uns kommen. *La sainte Ecriture est venuë jusqu' à nous.* La sacra Scrittura è (per) venuta infino à noi.

Jemand biß zur Thür / biß an die Kutsche begleiten. *Conduire quelqu' un jusqu' à la porte, jusqu' au carosse.* Condurre qualch' uno infin' alla porta, infin' alla carozza.

Ich will diese Meinung biß auf den letzten Tropffen meiner Dinte behaupten. *Je soutiendray cette opinion jusqu' à la derniere goute de mon encre.* Manteneró quest' opinióne (sentenza) infin' all' ultima goccia del mio inchiostro.

Das Heurathen ist eine Verpflichtung / so biß in den Tod wehren muß. (Molieri **der Geitzige.**) *Le mariage est un engagement, qui doit durer jusqu' à la mort.* Il matrimónio è un' impegnamento, che deve durar' infin' alla morte.

Ein Ding biß auffs äusserste treiben. *Pousser une chose jusqu' au bout.* Spingere (spignere) qualche cosa infin' all' estremità.

Man muß biß dahin / biß auf diesen Punct kommen. *Il faut venir jusque là, jusqu' à ce point.* Bisogna venir' infin' à là, à quel ponto.

Von dem Allerreichesten biß auff den Allerärmsten. *Depuis les riches jusques aux plus pauvres.* Dagli ricchi infin' ai piu póveri.

Biß auf den letzten Heller bezahlen. *Payer jusqu' à la derniere obole.* Pagar fin' all' ultimo bagattino.

Die Thorheit dieses Kerls gehet biß auffs wollen geprügelt werden / id est, ist so groß / daß er auch Stöß will haben. (*Moliere Medico à suo mal grado.*) *La folie de celuy cy va jusqu' à vouloir être batu.* La pazzia di questo va (arriva) fin' à voler' esser battuto.

Sie haben sich dergestalt erzörnt / biß sie einander mit Scheltworten an Hals geworffen. *Ils se sont mis en colere, jusqu' à se dire des injures.* Son' andati in cólera, fin à dirsi delle ingiurie.

Biß nach Nürnberg. *Jusqu' à Nuremberg.* Fin' à Norimbergo (Norimberga.)

Biscott / F. *Biscuit.* Biscotto.

Bißher / V. *Jusqu' à present, jusques icy.* Fin qui.

Dahero ich euch hiermit die besagte Commission **aufhebe** (contramandire /)

und dieweil ihrs bißhero weder bewerckstelliget/noch avisiret/daß ihrs bewerckstellen wollet/ als wollen wirs hinterbleiben lassen.
Ce qui fait, que je vous contremande par la presente la susditte commission, & puisque vous ne l' avez pas executée jusqu' à present, ny même avisé de la vouloir executer, nous n' en parlerons plus.
Onde vi contramando con questa la detta Commissione; e giache fin' hora non l' havete nè esseguito, nè auvisato di volerlo esseguire, vi daremo passata.

Bißweilen. *Quelque fois.* Delle volte, qualche volta.

Bischoff / M. *Evêque.* Vescovo.

Entweder Bischoff oder Bader/ entweder gewinnen oder verderben. *Ou tout, ou rien. Ou gaigner, ou perir.* O Cesare, ò capelletto. O vivere, ò morire. (O vincer, ò perir.)

Bischöfflich / Adj. *Episcopal, d' Evêque.* Da Vescovo, episcopalmente.

Bischoffs-Ambt / N. *La dignité d' Evêque.* Dignità (carica) di Vescovo.

Bischoffs-Hut. *Une mitre.* Mitra.

Bischoffs-Stab / M. *Une crosse d' Evêque.* Pastorale.

Bißthum / M. *Un Evêché.* Vescovato.

Biesem / M. Bisem. *Musc.* Musco, muschio.

Biß / M. *La morsure.* Morso, morsura.

Biß / N. an dem Zaume. *Le mords d' une bride.* Morso d' una briglia.

Einem ein Biß einlegen. *Brider, tenir en bride.* Tener' in briglia, frenare, domare.

Bissen / M. Mundvoll. *Un morceau, une bouchée.* Un boccone, un pezzetto.

Den Bissen aus dem Mund nehmen. *Oter le morceau de la bouche.* Torre il boccone dalla bocca.

Bissen / M. ein Keil. *Un coin.* Cugno.

Bißlein / N. *Petit morceau.* Bocconcello, bocconcino.

Die guten Bißlein lieben. *Aimer les bons morceaux, être friand.* Amar' i buoni bocconi.

Bitt / F. *Une demande, priere.* Preghiera, domanda, richiesta.

Die Bitt erhören / abschlagen. *Exaucer (rejeter) les prieres.* Accordar (rigettar) quel che si domanda.

Bitten / V. *Prier, demander, faire une demande.* Pregare, supplicare.

Er bat mich gebetten / ihme diese Gunst zu erweisen. *Il me suplia de luy faire la grace.* Egli mi supplicò di fargli la grazia.

Erweiset mir diese Gunst / ich bitte euch darum. *Faites-moy cette faveur, je vous en suplie.* Fatemi questo favore, vene supplico.

Ich bitte euch gehorsamst. *Je vous suplie tres-humblement.* Vi supplico humilissimamente.

Ihn bittend / er wolle die Güte haben. *Vous priant de vouloir, d' avoir la bonté de &c.* Supplicandola degnarsi.

Lassen anhalten / flehentlich bitten. *Faire suplier.* Fare supplicáre.

Ich ware gekommen euch zu bitten (anzusprechen.) *J' étois venu pour vous prier.* Ero venuto per pregarvi.

Ich bitte GOtt / daß er eure Vorschläg wolle gelingen lassen. *Je prie DIEU, qu' il seconde, qu' il favorise vos desseins.* Jo prego DIO, che vi secondi ne' vostri dissegni.

Er bittet einen seiner guten Freunden Acht zu haben. *Il prie un de ses amis d' attendre.* Egli prega uno de' suoi amici à badáre.

Ich habe nicht gewolt (gelitten) daß sie mich dieses bitten solten. *Je n' ay pas voulu, qu' il me priassent de cela.* Non hò voluto, che mi pregassero di questo.

Ich bitte euch / mir diese Gnad oder Gunst zu erweisen. *Je vous prie de me faire cette faveur.* Eh! vi priego di farmi questo favore.

Demüthigst bittend / daß rc. *Priant humblement, de &c.* Humilmente pregándola, di &c.

Ich bitte und beschwöre dich / mich nicht zu (ver) lassen. *Je te prie & je te conjure de ne m' abandonner pas.* Ti prego, e ti congiuro di non abbandonarmi.

Der nicht (GOtt bitten) beten kan / der begebe sich auf das hohe / gefährliche Meer / das wird es ihn wol lernen. *Que celuy qui ne sait pas prier Dieu, aille sur la mer.* Chi non sa priegare, vada in mare. (*Qui nescit orare, vadat ad mare.*)

Bitter / M. *Un suppliant, qui prie.* Supplicante, un chiamatore, invitatore.

Bittlich / Adv. *Par prieres, en priant,* Supplichevolmente.

Bittfahrt / F. *Procession.* Processione.

Bittschafft / N. Bitschier. *Un cachet, un sçeau.* Sigillo, suggello.

Bitschieren / V. *Cacheter, sceller.* Sigillare, sugellare.

Bitschier-Ring / M. *Anneau à cachet.* Anello sigillatorio, sigillo.

Bittschrifft / F. *Une supplication, requête.* Supplica.

Bittweise. *Par prieres, en priant.* Supplichevolmente.

Bitter / Adj. *Amer, plein d'amertume.* Amaro.

Diese Frucht ist nicht bitter. *Ce fruit n'est pas amer.* Questo frutto non è amaro.

Siehe da / einen sehr bittern Mandel-Kern. *Voilà une amande fort amére.* Ecco una mandola (amandola) molto amara.

Ich liebe keinen bittern Geschmack / so die Zunge rauh machet. *Je n'aime pas la saveur amère, & qui rend la langue âpre & rude.* Non amo il sapore amaro & chi rende (fa) la lingua aspra.

Mein Schmertz ist bitter / aber er ist (doch) nicht ohne innerliche Freude. *Ma douleur est amère, mais elle n'est pas sans quelque joye interieure.* Mio dolore è amaro, ma non è senza qualche gioia intertore.

Ihr habt eine rechte bittere Heurath / (Ehestand.) *Vous avez un mariage, qui est bien amer.* Voi havete un maritaggio molto amaro.

Bitter-Holtz / (ein sogenanntes Gast-Haus in Nürnberg / nechst an dem Haus des Herrn Verlegers dieses Buchs.) *Bois amer.* Legno amaro.

Verbittern / bitter machen. Met. Das können thun alle Verdrüßlichkeiten / die uns von allen vier Theilen der Welt anhauch. n. *Rendre, faire amer.* Far amaro.

Bitter seyn. *Etre amer.* Esser amaro.

Das Geschenck / so mir der Herr anthut / ist kostbar / und der es annimmt / ist zu schwach / solches danckbarlich zu erkennen; der Herr ist gantz bereitwillig und geneigt gegen seinem Diener / aber ich kan diese Bürde oder Höflichkeit nicht ertragen; Es ist zwar süß / so kostbare Geschenck anzunehmen / aber sehr bitter / wann man nicht hinwiederum sie abdienen kan.

Le present, que vous me faites, est riche, & celuy qui le reçoit, se trouve dans l'impuissance de vous en témoigner sa gratitude; vous êtes prompt à m'obliger, & mon peu de merite se fait une peine de se charger de tant d'obligations; c'est une chose fort douce, je l'avoüe de recevoir de si agreables faveurs, mais on sent bien de l'amertume, quand on ne peut pas témoigner sa reconnoissance.

Ricevo il dono, che V. S. mi porge, povere sono le forze, che lo ricevono; pronta è la benignità sua nell'obligarmi; renitente è il mio merito nell'addossarsi il peso di tanta grazia, & finalmente dolce è il ricever doni così cortesi, mà è molto amaro il non poter contracambiarli.

Ein wenig bitter. *Un peu amer.* Un poco amaro.

Bitterkeit / F. *L'amertume.* Amaritudine, amarezza.

Bitterlich / Adv. *Amerement.* Amaramente, caldamente.

Bitter-Wein / M. *Vin d'absynthe.* Vino d'absinthio.

BL

Blach / Adj *Plat, uni.* Eguale, uguale, piano, unito.

Blache / F *Toile poissée.* Salda, tela [illegible]data, inamitata.

Black / F. Dinte. *Encre.* Inchiostro.

Blackfisch / F. *Seiche calamar.* Calamaro, pesce.

Blähen. *S'enfler.* Gonfiarsi, gonfiare.

Blähung / F. *La tumeur, l'enflûre.* Tumore, gonfiatura.

Blanck / Adj. *Reluisant, brillant.* Bianco, lucido.

Blancket / N. *Blanchet.* Bianchetto.

Blancken / V. *Relaire, briller.* Rilucere, risplendere.

Der Harnisch blancket also / daß er einen blendet. *Cet harnois reluit si fort, qu'il ebloüit.* Quell'arnese riluce tanto, ch'abbaglia.

Blapperen / V. *Caqueter, babiller.* Ciarlare, chiacchiare.

Blappern / N. *Le babil, le caquet.* Ciarla, cicaleccia.

Blasbalg / M. *Un soufflet.* Mantice, folle, soffietto.

Blase / F. *La vessie, bouteille qui s'éleve sur l'eau.* Vessica.

Blasenstein / M. *Pierre dans la vessie.* Pietra vesciale.

Blasen / V. *Souffler, respirer.* Soffiare, alitare, sfiatare.

Lärmen blasen. *Sonner l'alarme.* Suonar l'alarma, chiamar all'arme.

Zum Abzug blasen. *Sonner la retraite.* Suonar à ritirarsi.

Ein musicalisches Instrument schlagen / streichen / spielen / auffspielen / blasen. *Joüer d'un instrument de musique.* Suonáre uno stromento musico.

Saget / daß er den Abzug schlage (blase.) *Dites, qu'on sonne la retraite.* Dite, che suoni la ritirata.

Die Trompeten bliessen zur Schlacht. *Les trompetes sonnoient la charge, le combat.* Gli oricalchi guerrieri suonavano à battáglia.

Blaser / M. *Un trompete.* Trombetta.

Blaß / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto.

Blast / N. *Bouffée de vent.* Folla, turbine.

Bläsig / Adj. *Venteux.* Flatoso, flatuoso.

Blat / N. *La füeille.* Foglia, fronde.

Blat Papier / N. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.

Blätter bekommen. *Verdoyer, pousser des füeilles.* Verdeggiare, buttar foglie.

Blätterwerck / N. *Füeillage.* Fogliame.

Blat-Zeichen / N. *Marque.* Segnatura, signatura.

Blat-Zinn N. Stanniol. *Fueille d'étain.* Stagnuola, foglia di stagno.

Blatter / F. *Une pustule.* Ampolla, bolla.

Blätericht / Adj. *Plein de feüilles, touffu.* Foglioso, pieno di foglie, frondoso.

Blatern der Kinder. *La petite verole.* Vaiuoli.

Blattericht / Adj. *Plein de pustules.* Pustuloso.

Blätlein / N. *Füeillet.* Foglietto.

Blau / Adj. *Bleu.* Turchino, azurro.

Blau von Schlägen. *Meurtri, livide.* Livido.

Blauen / V. klopffen. *Batre.* Maccare, mazzare icare.

Blaustriemicht / Adj. *Livide.* Livido dalle battiture.

Blau-Strumpff / M. *Delateur, traître.* Delatore, traditore.

Blech / N. *Une lame.* Lamma, lamina, piastra.

Bleck-Zahn / M. *Qui a les dens de dessus avancées.* Chi ha denti prominenti.

Blecken / sihe / Blacken.

Bleae / F. Belege. *Bord, frange.* Frangia.

Bleiben / V. *Demeurer.* Fermarsi, soggiornare, tardare.

Zuruck bleiben. *Démeurer derriere.* Star à dietro.

Beständig bleiben. *Démeurer ferme.* Star fermo.

Lange Zeit auf einer Rede bleiben. *Démeurer long têms sur un discours.* Stare molto in un discorso.

Drey Tage ist er in einer Stellung des Leibes geblieben. *Il a démeuré trois jours dans la même posture.* Egli è restato trè giorni nella stessa positura.

Er ist zuruck geblieben. *Il a démeuré derriére.* Egli è restato à dietro.

In diesem Gefecht sind viel auf dem Platz geblieben. *En ce combat plusieurs démeurérent sur la place.* In questa battaglia molti restarono sul campo.

Diß bleibet nicht lang. *Cela ne dure guere.* Ciò non ha durata.

Es bleibet dabey. *Cela est arrêté, la chose en demeure là.* La cosa sta certa.

Bleiben lassen. *Ne faire pas, laisser.* Lasciar stare, continuare.

Bleiben stehen. *S'arrêter, subsister.* Fermarsi.

Bleiben / N. *La demeure.* Durata, perseveranza.

Bleich / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto, scolorito.

Bleich werden. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidirsi, diventar pallido, smorto.

Bleiche / F. *La pâleur, couleur pâle.* Pallidezza, pallore, smortore.

Bleiche / F. Werckstatt der Bleicher. *Blancherie, lieu à blanchir le linge.* Biancheria.

Bleichen / V. *Blanchir.* Biancare.

Die bräunlichte wird der bleichen nichts nachgeben. *La brune vaut bien la blonde.* La bruna non cede alla bionda, sono uguali.

Mit allerley Weibs-Personen buhlen / sowol der Bleichen als der Braunen auswarten. *En conter à la blonde & à la brune.* Desiare tutte le donne co' discorsi d' amore (parlare d' amore à tutte le donne.)

Bleichen / N. *Le blanchissage.* Biancatura.

Bleicher / M. *Un blanchisseur, un foulon.* Biancatore.

Blenden / V. *Aveugler, éblouïr.* Ciecare, abbagliare, abbaccinare.

Die Sonne blendet mich. *Le soleil éblouït mes yeux.* Il sole m' abaglia gl' occhi.

Blendung / F. *Aveuglement.* Cecità, abbagliamento.

Blentschen / V. *Tomber rudement.* Cadere rudemente.

Bleuen / V. *Batre, broyer.* Macinare.

Bley / N. *Du plomb.* Piombo.

Mit Bley löten. *Plomber, souder avec du plomb.* Piombare, impiombare.

Bley-Ader / F. *Veine de plomb.* Mina di piombo.

Bleyern / Adj. *De plomb.* Fatto di piombo, piombino.

Bleyfarb / F. *La meurtrissure, marques livides.* Color di piombo.

Bleyfärbig. *Livide, meurtri.* Livido, scolorito, pallido.

Bley-Grube / F. *Mine de plomb.* Mina di piombo.

Bley-Kugel / F. *Une bale de plomb.* Palla di piombo.

Bley-Schaum / M. *Ecume de plomb.* Scoria, (schiuma) di piombo.

Bleywage / F. *Un niveau, un plomb de masson.* Nivello, archipensolo.

Bleyweiß / N. *La ceruse.* Cerusa, biacca.

Bleywurff / M. *La sonde.* Piombaruola.

Mit dem Bleywurff des Meers Tieffe ergründen. *Découvrir la profondeur de la mer avec la sonde.* Scuoprire la profondità del mare.

Bletz / M. Lapp / Fleck. *Pièce d'étoffe.* Pezza di stoffa.

Bletzen / V. flicken. *Racommoder, rapiecer.* Rapezzare, raccommodare.

Blick / M. *Un regard.* Sguardo, occhiata.

Einen sauren Blick geben. *Regarder de mauvais œil.* Riguardar di cattivo occhio.

Blicken / V. *Regarder, jeter des regards sur quelque chose.* Riguardare.

Er darff sich nicht blicken lassen. *Il n'ose pas paroitre.* Non osa comparire.

Blind / Adj. *Aveugle.* Cieco, ceco.

Wir sind offt blind in eignen Sachen. *Nous sommes souvent aveugles, dans nos propres afaires.* Noi siamo sovente ciechi ne' nostri affari.

Ihr thut alles blinder Weise / Met. unbesonnen / it. ohne weiter nachzusinnen / oder zu bedencken. *Vous faites tout aveuglement, inconsiderement.* Voi fate tutto alla cieca.

Blind am äusserlichen Gesicht / der doch sehr erfahren ist in Göttlichen Geheimnuss. n. *Aveugle des yeux du côrs, mais qui penêtre des yeux de l'esprit dans les secrets divins.* Cieco d'occhi, mà che penetra i segreti divini.

Er ist fast blind / Met. unbesonnen / alber. *Il est presqu' aveugle.* Egli è quasi cieco.

Ein gebohrner Blinder / der blind ist von Natur / (Geburt.) *Un qui est né aveugle.* Cieco nato.

Er gehet blind an. *Il y va à l'aveugle.* Vi si porta da cieco.

Seine eigene Lust / seine eigene Begierden machen ihn blind. *Sa passion l'aveugle.* La sua passione (concupiscenza) l'accieca.

Es muß einer recht blind seyn / der dieses nicht sehen wolte. *Il faut être bien aveugle pour ne voir pas cela.* Bisogna esser cieco totalmente, per non iscorgere questo.

Blind werden vor Kranckheit. *Devenir aveugle par maladie.* Divenir cieco per il male.

Das blinde Manns-Spiel. *Le jeu de colin (maillard.)* Giuoco del cieco.

Wegweiser eines Blinden. *Guide d'un aveugle.* Guida del cieco.

Die Gesellschafft eines Blinden ist nicht sicher / (leitet nicht mit Sicherheit.) *Il ne fait pas sûr dans la compagnie d'un aveugle.* Non è cauta la compagnia d'un cieco.

Die blinde Lieb verblendet die Verliebten. *L'amour qui est aveugle, aveugle le amans.* Cieco amor fà cieco amante.

Wir sind die blinden Erd-Mäus / (Scheer-Mäus) wann wir von himmlischen Geheimnussen reden. *Nous ressemblons tous à des taupes aveugles, quand nous parlons des mistères divins.* Noi siamo tante talpe cieche, quando parliamo de' misteri divini.

Als sich die Römischen Burgermeister blinder Weise warffen mitten in die feindliche Degen. *Lors que les Consuls Romains se jeterent aveuglement au milieu des épées ennemies.* Quand' i Consoli Romani si gettarono alla cieca frà le spade nemiche.

Ich gehorsame euch blinder Weise. *Je vous obeis à l'aveugle, aveuglement.* V' ubidisco alla cieca.

Blind gebohren. *Né aveugle.* Cieco nato.

Blind machen / V. *Aveugler, rendre aveugle.* Ciecare, far cieco.

Blind werden / V. *Devenir aveugle, perdre les yeux (la veuë)* Diventar (divenir) cieco, perder la vista.

Blinde-Kuhe / Blinzelmause spielen. *Joüer à la cligne (mussete.)* Giuocar à scandaruola, ascondi lepre.

Blindenschleich. *Espece de reptile sans yeux.* Cicigna.

Blindheit / F. *Aveuglement.* Ciecità, cecamento.

Blindlings / Adv. *Aveuglement.* Ciecamente.

Blintzeln / V. blintzen. *Ne voir pas trop clair, cligner les yeux.* Non veder troppo.

Blintzler / M. *Qui a la veüe courte.* Chi ha la vista curta.

Blitz / M. *L'éclair.* Lampo, baleno.

Blitzen / V. *Faire, lancer des éclairs.* Lampeggiare.

Es blitzet. *Il fait des éclairs.* Lampeggia.

Bloch / N. *Une souche, un tronc.* Tronco, zocco.

Bloch-Nagel. *Un clou de poutre.* Chiodo di tronco.

Bloch-Schiff / N. Floß. *Un radeau.* Zattera.

Blöd / Adj. *Foible, timide, languissant.* Debole, di poche forze.

Blödes

Blödes Gesicht. *La veuë courte.* Vista debole, cattiva.

Blöd machen / V. *Affoiblir, rendre foible.* Debilitare, indebolire.

Blödigkeit / F. *La foiblesse, timidité.* Debolezza, imbecillità.

Blocquiren / V. *Bloquer, environner.* Bloccare.

Blocquirt / Adj. *Bloqué, environné.* Bloccato.

Blocquirung / F. *Bloquée.* Bloccamento, bloccatura.

Bloß / Adj. *Nud, deshabillé.* Nudo, ignudo.

Unter dem blossen Himmel. *Sous le ciel, à découvert.* A scoperto.

Blösse / F. *La nudité.* Nudità.

Blössen / V. *Dépoüiller, mettre à nud.* Snudare.

Blößlich / Adv. obenhin. *Legérement, en passant.* Alla cieca.

Bloß / M. Blotze. *Un coutelas.* Coltellaccio.

Blühen / V. *Fleurir, jeter des fleurs, avoir des fleurs.* Fiorire, esser in fiore.

Blühendes Alter / blühende Jugend. *Fleur d' âge, de jeunesse.* Fior d' età, di gioventù.

Blum / F. *La fleur.* Fiore.

Blumen-Feld in Rom. *Le champ des fleurs à Rome.* Campo de' fiori in Roma.

Ich hab eine schöne Blume gesehen. *J' ay vû une belle fleur.* Hò visto un bel fiore.

Er war gecrönt mit Blumen. *Il étoit couronné de fleurs.* Era coronato di fiori.

Gleichwie in einem angenehmen (lustigen) Garten eine schöne / hübsche Blume. *Comme une jolie fleur est agreable dans un beau jardin.* Come in vago giardin, fiore gentile.

Ach wie riechen diese Blumen so schön! *Que ces fleurs sentent bon!* Come sentono bene questi fiori!

Blumen / so mit der Nadel (wohin) gemacht werden. *Fleurs faites à l' aiguille.* Fiori fatti coll' ago.

Die Natur / als eine treue Mutter / hat die Felder mit viel tausend schönen Blumen gestickt. *La nature a épandu dans les champs mille diversité de fleurs, a parsemé les champs de mille belles fleurs.* La natura sparse ne' campi mille varietà de' fiori.

Eine mit Blumen angesäete Wiesen. *Un pré parsemé, émaillé de fleurs.* Un prato seminato de' fiori.

Ein Blumen- (Rosen-) Krantz. *Une guirlande, une couronne de fleurs.* Ghirlanda de' fiori.

Von neuen wiederumb blühen / (Blumen bekommen.) *Fleurir de nouveau, refleurir.* Fiorire di nuovo.

Die Blumen fangen an (beginnen) zu blühen / (sich sehen zu lassen.) *Les fleurs commencent à fleurir.* I fiori cominciano à fiorire.

Blumen abbrechen. *Cueillir des fleurs.* Cogliere fiori.

Blumen-Bett / N. *Lit aux fleurs.* Letto da fiori.

Blumenfahrt / F. der Bienen. *Essein.* Sciame d' api.

Blumenstrauß / M. *Bouquet de fleurs.* Mazzetto di fiori.

Blumen-Garten / M. *Un jardin à fleurs.* Giardino da fiori.

Blumen-Krantz / M. *Un bouquet, une couronne de fleurs.* Ghirlanda di fiori.

Blumenwerck / N. *Ouvrage, peinture de diverses fleurs.* Ornamento di fiori (fogliame.)

Blumicht / Adj. *Rempli de fleurs.* Pieno di fiori, florifero.

Blum-Kohl / M. *Choux fleurs.* Cavoli fiori.

Blümlein / N. *Petite fleur.* Picciolo fiore.

Blundern / V. blündern. *Piller.* Saccheggiare.

Blüst / F. Blüte. *La fleur.* Il fiore.

Der aufgethane Knospe und Knopff / treibet die Blüthe hervor / an dem Feigenbaum aber stracks die kleine junge Feigen; und aus der Blüth kommt die unreiffe und unzeitige Frucht hervor / welche nachmals / als sie reiff und zeitig ist worden / abgebrochen wird / oder abgeschüttelt / und abgeschlagen / oder fällt von sich selbsten ab.

Le bouton & bourgeon de l' arbre s' ouvrant ou s' entrouvrant pousse la fleur, mais au figuier une petite figue verte; & de la fleur sort le fruit non encor meur & tout verd, le quel on cueille puis après quand il est meur ou meury, ou on le secouë, croule & branle, ou bien il tombe de soy même.

L' occhio ò il bottone dell' albero aprendosi mette ò manda e spinge fuori il fiore, ma nel fico ò nella ficaia un grossolo ò picciol fico verde & dal fiore spunta il frutto non maturo. Il quale si coglie poi, quando è maturo, ò se si batte & si scuote ò si scrolla, overo egli casca da per se & cade giù da se stesso.

In der Blüthe seiner Jahre seyn. *Etre en la fleur de son âge.* Esser nel fiore della sua gioventù.

Blut / N. *Le sang.* Sangue.

Die Schlacht nicht ohne grosses Blutvergiessen gewinnen / überkommen / erhal-

erhalten. *Gagner la victoire au prix de son sang (à force de sang répandu) par un combat sanglant.* A prezzo di sangue guadagnarsi la vittoria.

Ein verderbenes/häßliches Blut/(Geblüt.) *Sang gâté & corrumpu.* Sangue guasto & corrotto.

So kein Blut nicht hat. *Qui n' a point de sang.* Che non hà sangue.

Der Feind verbrennet (verfolget) alles Blut) und tödtet alles. *L' ennemi met tout à feu & sang.* L' inimico mette tutto a ferro, a fuoco, ed à sangue.

Seine Hånd in das Blut der Unterthane tuncken. *Tremper ses mains dans le sang de ses Vassaux.* Imbrodolarsi le mani nel sangue de vasalli.

Blut-(rothe) Farb. *Couleur de sang, rouge, obscur.* Color di sangue.

Das Blut stillen. *Etancher le sang.* Stagnar il sangue.

Gestocktes/geronnen Blut. *Sang caillé.* Sangue stagnato.

Blut-Ader/F. *Une veine.* Vena.

Blut-Egel/M. Blut-Igel. *Une sangsüe.* Sanguisuga, sanguettola.

Blut-arm/Adj. *Extremement pauvre.* Estremamente povero.

Blut-Bad/N. *Un massacre.* Amazzamento.

Man hat das Feld mit grosser Blut-vergiessung erhalten. *On obtint la victoire avec (une grande) effusion de sang, la victoire fut sanglante.* La vittoria fù con effusióne di sangue.

In der Schlacht geschahe eine grosse Blut-Vergiessung. *Il y ût une grande effusion de sang dans la bataille.* Nella battáglia vi fù grand' effusióne di sangue.

Blutdürstig/Adj. Blutgierig. *Sanguinaire, cruël, qui aime à reprendre le sang.* Sanguinario, crudele.

Blutdürstigkeit/F. *La cruauté.* Crudeltà.

Bluten/V. *Saigner, jeter du sang.* Sanguinare, buttar sangue.

Zur Nasen ausbluten. *Saigner du nez.* Buttar sangue dal naso.

Sich zu tod bluten. *Mourir à force de saigner, perdre la vie avec le sang.* Morir à forza di sangue.

Blutfluß/M. *Perte de sang, hemorroides.* Hemoroidi.

Blut-Fluß/die güldene Ader. *Les Hemorroides.* Flusso di sangue, emorroide.

Blutflüssig/Adj. *Qui a une perte de sang.* A chi va il sangue.

Blutgang/M. *La perte de sang, (dyssenterie.)* Flusso di sangue, disenteria.

Blut-Geld/N. *Argent gagné par le sang.* Dinaro di sangue.

Blut-Gericht/N. *Haute justice.* Giurisdittion criminale.

Blut-Hund/M. *Un homme sanguinaire.* Tiranno, sanguinario.

Blutig/Adj. *Ensanglanté, couvert de sang.* Insanguinato, pien di sangue.

Blut-los/Adj. *Qui n' a point de sang.* Sceino di sangue, à chi manca il sangue.

Blut-reich/Adj. *Sanguin, qui a beaucoup de sang.* Sanguigno, di molto sangue.

Blut-Richter/M. *Le juge ou Lieutenant criminel.* Giudice criminale.

Blut-roth/Adj. *Rouge comme le sang.* Rosso come sangue.

Blut-Sauger/M. *Une sangsuë.* Sanguisuga.

Blut-Schand/F. *Un inceste.* Incesto.

Blutschänder/M. *Un incestueux, soüillé d' un inceste.* Incestuoso.

Bluts-Freund/M. *Issu de même sang.* Parente.

Bluts-Freundschaft/F. *Consanguinité.* Parentado, parentato.

Blut-Stein/M. *Une sanguine.* Ematite, pietra di sangue.

Blutstropff/M. *Goute de sang.* Goccia, gocciola di sangue.

Blutvergiessen/N. *Effusion de sang.* Spargimento di sangue.

Das Blut stillen/V. *Etancher, arrêter le sang.* Stagnar' il sangue.

Blut-Urtheil/N. *Jugement criminel.* Giudizio criminale.

Bluts-Verwandter/V. *Issu de même sang.* Parente.

Blutwurst/F. *Un boudin.* Sanguinaccio, salsiccia.

Blut-Zeug/M. *Un martyre.* Martire.

BO

Boberellen/F. *Coquerets, baguenaudes.* Acachengio, frutto.

Bochen/V. klopffen. *Fraper, heurter.* Picchiare, battere.

Bochen/trotzen. *Braver.* Vantarsi, lodarsi, far' il grande.

Einen bochen. *Gourmander ou braver quelqu' un.* Bravar' alcuno.

Bocher/M. *Un homme fier.* Un huomo fiero.

Bock/M. *Un bouc.* Becco, montone.

Bocks-Gestanck/M. *Püanteur de bouc.* Lezzo caprigno, puzza da becco.

Böckische

Böckische Weis / Adv. *Méchante maniere.* Capronaggine.

Bocks-Sprung / M. *Saut de mouton.* Salto di montone.

Bocks-Pfeiffe / F. *Chalumeau, cornemuse.* Sambuca, scampogna, piffaro, piffero.

Bockeln / V. *Sentir le bouc.* Puzzar da becco.

Böcken / Adj. *De bouc.* Hircino.

Bocksbart / M. *La barbe de bouc.* Barba di becco.

Bocks-Horn / N. *Du senegré.* Fieno di grecco.

Boden / M. *Le sol, le fond, le plancher.* Fondo, territorio.

Zu Boden fallen. *Tomber par terre.* Cader (cascar) in terra.

Zu Boden stossen. *Jeter par terre, terrasser.* Gettar per terra, abbattere.

Boden-Zins / M. *Rente fonciere.* Entrata d'un fondo, rendità.

Bögeln / V. *Polir avec un fer chaud.* Sgrinzare.

Bögel-Eisen / N. *Fer chaud.* Calamistro, soppresso.

Bogen / M. *Un arc.* Un arco.

Mit dem Bogen schiessen / den Bogen spannen und abschiessen. *Tirer de l'arc.* Tirar dell'arco, tirar' d'arco, tirar coll' asco, imbreciar il scopo à tiro d'arco.

Viel Sennen auf seinem Bogen haben / vielerley Mittel haben / zu seinem Zweck zu gelangen. *Avoir plusieurs cordes en son arc, avoir plusieurs moyens de parvenir à son but.* Havere molti mezzi per pervenire (per arrivare al suo fine) al suo intento.

Den Bogen spannen. *Bander l'arc.* Tender l'arco, caricarlo.

Den Bogen ablassen. *Débander l'arc.* Scaricar l'arco.

Bogen-Papier. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.

Bogen an einem Gewölb. *Une arcade.* Arco, volto, volta.

Bogen-Futter / N. *Une caisse à metre l'arc.* Cassa per metter l'arco.

Bogenmacher / M. *Un faiseur d'arc.* Arciere.

Bogen-Schütz / M. *Un archer.* Arciere.

Bogen-weise. *Par arcades.* In forma, à foggia di arco.

Böhmen / N. *Boheme.* Bohemia.

Bohne / F. *Une féve.* Fava.

Bohnen-Brey / M. *Favade.* Favata.

Bohnen-Kuche / F. *Un gâteau de féves.* Torta di fave.

Bohnen-Stengel / M. *La tige des féves.* Stelo di fave.

Bohnen-Hülse / F. *L'écosse des féves.* Scorza, guscio, bacello di fave.

Bohnen-Flecklein. *Le noir d'une féve.* Il nerigno delle fave.

Bohren / V. *Troüer, percer avec une tariere, ou teriere.* Trivellare.

Bohrer / M. *Une tariere, un forêt.* Trivello.

Bolcken / V. *Mugir.* Mugire.

Bollen / M. Zwiebel. *Oignon.*

Bollen an Bäumen. *Les bourgeons.* Germogli.

Bollen-Garten / M. *Un jardin à oignons.* Giardino, de germogli.

Boldern / V. *Tempêter, faire grand bruit.* Gridare, dimenarsi con furia.

Bolder-Geister / M. *Des spectres, des phantômes.* Fantasima.

Bolen / N. ein Kraut. *Du poüillot.* Puleggio, herbe.

Bolster / N. *La bourre.*

Bollwerck. *Un rempart, un bastion.* Bellonardo, bastione.

Ein Bollwerck aufwerffen. *Faire un bastion, munir de rempart.* Far' un bastione.

Boltz / M. *Un trait, une fléche, un dard.* Dardo, saetta, freccia, strale.

Boltz-Eisen / N. *La pointe d'une fléche.* Punta d'una saetta.

Bombe / F. *Bombe.* Bomba.

Bomasin / M. Bombasin. *Etofe de coton.* Bombaggino.

Boot / N. *Une chaloupe, un esquif.* Barca, schifo, navicella.

Boots-Knecht / M. *Un matelot.* Marinaro, barcaruolo.

Borck / M. Barck. *Porc châtré.* Scrofa. Vide Schwein.

Bord / N. *Le bord.* Bordo.

Boren / V. *Troüer.* Forare.

Borgen / V. leihen. *Prêter.* Dar à credito, ò imprestare.

Borgen / entlehnen. *Emprunter.* Pigliar à credito, ad imprestito.

Auf Borg etwas kauffen. *Prendre à credit.* Prender' à credito.

Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito (à credenza.)

Auf Borg nehmen. *Prendre à credit.* Pigliar' à credenza.

Auf Borg spielen. *Joüer à credit.* Giuocare à credenza.

(Sich) auf Borg schlagen lassen / wann man einen schlägt / nicht wie er sprechen. *Se faire batre à credit, à plaisir.* Non curarsi d'esser battuto.

GOTT auf Borg dienen / einen andern für sich bitten lassen. *Servir Dieu à credit (par procureur.)* Servir Dio per un altro (fare, ch'un' altro servi Dio per se.)

Borretsch / M. Buglosse. *Bourrache.* Borragine.

Die Vaticanische Bibliothec zu Rom. *La Bibliotheque Vaticane, ou du Vatican à Rome.* La Bibliotheca Vaticana di Roma.

Bicken / V. *Bequeter, donner du bec.* Beccare come un uccello.

Bidermann / M. *Un honnête homme, un homme de parole.* Huomo da bene (honorato.)

Biegen / V. *Fléchir, ployer, plier.* Piegare, incurvare.

Biegen / M. *Le fléchissement.* Piegamento, incurvatura.

Biegig / Adj. biegsam. *Flexible.* Flessibile.

Biene / F. *Une abeille, mouche à miel.* Ape, pecchia.

Bienen-Korb / M. *Une ruche.* Arnia, cupile.

Bienenschwarm / M. *Un essein.* Sciame, schiera d' api.

Bier / M. *La biere.* Biera, cervosa, cervogia, cervigia.

Die Bierbräuer seynd die Reichsten in unserer Stadt. *Les brasseurs de biere sont les plus riches de nôtre ville.* I Brassabieri sono li più ricchi della città.

Ich weiß / daß euch dieses Bier nicht schmeckt (beliebt.) *Je sais, que cette biere ne vous agrée pas.* Sò, che questa biera non v' aggrada.

Bezahlet das Bier / so ihr schuldig seyd. *Payez la biere, que vous devez.* Pagate la biera, che dovete.

Ich will (werde) euch das Bier bezahlen vor meiner Abreis. *Je vous payeray la biere avant mon depart.* Vi pagarò la biera avanti la mia partenza.

Ich trincke viel lieber weisses Bier / als rothes. *J' aime mieux à boire de la biere blanche, que de la biere rouge.* Amo più bevere la biera bianca, che la biera rossa.

Das Hersprucker-Bier ist das beste in dieser Stadt. *La Biere d' Hersprouc est la meilleure de cette ville.* La Biera d' Hersprucco è la megliore di questa città.

Wollet ihr Wein oder Bier trincken? *Voulez vous boire du vin, ou de la biere?* Volete bevere del vino ò della biera?

Die Doctores sagen / daß das Bier Verstopffungen verursacht. *Les Medecins disent, que la biere cause des obstructions.* Li Medici dicono, che la biera causa ostruzzioni.

Das beste Bier wird gemacht (gebräut) im Monat Mertz und April. *La meilleure biere se fait en Mars & Avril.* La migliore biera si fa in tempo di Marzo ed Aprile.

Man sagt / daß das Bier fett macht / (dann es nähret sehr.) *On dit, que la biere engraisse.* Si dice, che la biera ingrassa.

Wann ihr wollet mit mir gehen / mir Gesellschafft leisten / will ich euch ein Maas Bier zahlen. *Si vous voulez aller avec moy (me faire compagnie) je vous payeray un pot de biere.* Se volete andar meco, vi pagarò una mossa di biera.

Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich rothes Bier trincken. *Si j' etois, que de vous, je boirois de la biere rouge.* Se fossi (come) voi, beverei della biera rossa.

Ich bin nicht gewohnt Bier zu trincken. *Je ne suis pas accoûtumé à boire de la biere.* Non son' accostumato à bevere della biera.

Bier-Haus / N. *Taverne.* Bettola.

Bierschenck / M. *Tavernier.* Bettolaro, bettoliere.

Bierbräuen / V. *Brasser de la biere.* Far la biera, brassarla.

Bierbräuer / V. Biersieder. *Brasseur de biere.* Brassaro, che fa la biera.

Biesem / M. *Du musc.* Muschio, musco.

Biesem-Katz / F. *Civete (animal.)* Gatto-zibetto.

Biesimiren / V. *Parfumer.* Muschiare, moscare, profumare, perfumar di muschio.

Biesem-Knopff / M. *Une pomme de senteur.* Pomo d' odore.

Bieten / V. *Presenter, donner en main.* Presentare, porgere, dare.

Bieten seine Waar. *Faire (metre) le prix.* Far (dir) lo prezzo.

Auf die Waar bieten. *Offrir.* Offrire.

Gegen einen bieten / immerzu gegen einen bieten (daß der Preiß die Waar so feil stehet / nimmer zunimmt und höher wird.) *Mettre l' enchère.* Crescere il prezzo all' incanto.

Das mehriste auf ein Ding bieten. *Faire mettre la derniere enchère.* Far mettere l' ultimo prezzo.

Der letzte im Bot seyn / das höchste und letzte bieten / andere überbieten. *Emporter l' enchère, être le dernier encherisseur.* Vincere coll' accrescere il prezzo all' incanto.

Dem jenigen / so das meiste gebotten / das Erkauffte zustellen. *Expedier l' enchère, la delivrer au dernier encherisseur.* Dare all' ultimo prezzo d' incanto.

Mehr darauf bieten / den Preiß steigern. *Enche-*

Encherir, augmenter le prix. Aummentare il prezzo.

Gegenseilschen / immer mehr bieten / als ein anderer. *Encherir sur quelqu' un.* Incarire sopra alcuno (à gara.)

Mehr bieten. *Encherir.* Offerire più, ò à gara con un altro.

Bieten vor Recht. *Apeller en justice ou devant le juge.* Appellar inanzi à giudice.

Bilanz / F. *Balance.* Bilancia.

Bild / N. *Un portrait, une image.* Forma, statura, figura.

Ein gemahltes Bild. *Image peinte.* Imagine pinta.

Ein Bild / so mit Oel-Farben gemahlet ist. *Peinture à l' huile, image en huile.* Imagine ad oglio.

Ein Bild von hoch-erhebter Arbeit. *Image en relief.* Image di riglievo.

Es ist warhafftig (gewiß) sein Bild (Conterfait.) *Veritablement c' est son image, son portrait.* Verament' è la sua imagine.

Ein Bild / so naturel ist / (deme gantz gleich siehet / den es vorstellen solle.) *Image fort naturelle, faite au naturel.* Imagine molto naturale.

Es ist gantz (völlig) mit Bildern gezieret. *Il est tout plein d' Images.* E fatto tutto d' imagini.

Dieses Bild ist (nur) von einer Farb. *Cette image est de la même couleur, ou toute d' une couleur.* Questa imagine è dello stesso colore.

Bilden / V. *Former, façonner, donner la forme ou la façon.* Formare, figurare.

Bilder-Krämer / M. *Imagier.* Figurista, figuraio.

Bildhauer-Arbeit / F. *Travail de sculpteur.* Lavoro d' intaglio.

Bilder der Zähne. *La gencive.* Gengive.

Bild-Giesser / M. *Fondeur d' images.* Fonditore, fusore, gettator di medaglie.

Bildhauer / M. *Un sculpteur, tailleur d' images.* Statuario.

Bildhauer-Kunst / F. *L' art de sculpteur.* Scoltura.

Bildnus / N. *Un portrait, une image.* Imagine, ritratto.

Bildschnitzen / V. *Tailler des images.* Tagliare imagini.

Bildschnitzer / M. *Un sculpteur, un tailleur d' images.* Scultore, statuario.

Bildschnitzer-Kunst / F. *L' art de sculpteur.* Scoltura.

Bild-Stecher / M. *Sculpteur.* Scultore.

Bild-Stock / M. *Une statue, une image.* Statua.

Bildung / F. *La façon, la forme.* Fattura, forma.

Bildwerck / N. *Ouvrage, figure.* Lavoro istoriato con diverse pitture ed imagini.

Bilger / M. Bilgram. *Pelerin.* Pellegrino.

Billich / Adj. *Equitable, raisonnable, juste.* Giusto, ragionevole.

Billich / Adv. *Avec raison raisonnablement.* Con ragione, giustamente.

Billichen / V. *Aprouver.* Approvare, confessare.

Billichkeit / F. *La raison, l' équité, la justice.* Equità, ragione, giustitia.

Bilsen-Kraut / N. *Jusquiame.* Hosciamo, giuschiamo, herba.

Bimsstein / M. *La pierre ponce.* Pietra pomice.

Binde / F. *Une bande, un lien, une écharpe.* Fascia, benda, ligatura, legame.

Binden / V. *Lier, attacher, bander.* Legare, fasciare.

Ich lasse mich um so ein Bagatell nicht binden. *Je ne me laisse pas brider, arrêter, retenir pour si peu de chose.* Non mi lascio frenáre si per puoco.

Man muß seinen Hochmuth dämpffen (binden.) *Il faut refrener son orgueil.* Bisogna frenargli l' orgoglio.

Bucephalus liesse sich von keinem Menschen bändigen / (binden) als (nur) von dem grossen Alexandro. *Bucephale ne se laissoit domter, qu' au seul Alexander le grand de Macedoine.* Il Bucefalo non si lasciava frenáre, che d' Alessandro il Macedone.

Binder / M. *Relieur.* Legatore.

Bind-Riem / M. *Ficelle.* Spago, cordella, cordicella.

Bindung / F. *L' action de lier.* Legamento, legatura.

Bindfaden / M. *La ficelle.* Spago.

Bind-Messer / N. *Couteau de tonnelier.* Coltello da bottaro.

Binetsch / M. *Epinars.* Spinaccia.

Bintz / M. *Du jonc.* Gionco.

Die Schilffen oder Röhre / so Knotten und Absätze haben / und die Bintzen seynd gern in sumpffichten Oertern / und wachsen Hauffenweis in den stehenden Wassern; Jngleichen auch das Kolben-Rohr / auf welchem keine Kolben wachsen / die man insgemein Moß-Kolben und Narren-Kolben nennet. *Les cannes ou rouseaux, qui ont des nœuds, & des canons ou tuyaux & des*

des entre deux de nœuds, & les joncs aiment les lieux marécageux, & viennent ou croissent en abondance aux eaux coyes & croupissantes, de mêmes aussi l' herbe à masses ou les joncs à masses cottonnés, que l' on appelle communément des masses de jonc.
Le canne, che hanno cannochi ò bucciuoli & vovoli, & i giunchi amano i luoghi paludosi ò palustri & acquastrini, & provengono ò crescono in abondanza & assaissimi nelle acque stagnanti; così ancora le tife ò piante di mazza sorda, in cima delle quali crescono mazze lanuginose, che si chiamano volgarmente mazze sorde.

Aus den Bintzen oder Semden ohne Knotten / werden Zennen zu Karren und Wagen / oder Decken von Rohr / geflochten / Taacken oder Flechten / Matten oder Matzen / Feigen-Körbe oder Rosin-Körbe / und noch andere Körbe.
Du jonc ou roseau sans nœuds on fait des jonchées ou de clayes & cages de jonc, des couvertes ou couvertures, des nattes, des cabas, & des paniers ou corbeilles.
Del giunco liscio e senza nodi si fanno canicci ò graticcie, coperte, stuore, fiscelle ò sporte (sportelle, & sportelline) cesti ò cestelli & cestoni.

Bintzen/Adj. *De jonc.* Giuncoso, pieno di giunchi.

Bintzigt. *Rempli de joncs.* Riempito (pieno) di giunchi.

Birn / F. *Une poire.* Un pero, una pera.

Birn-Baum / M. *Un poirier.* Pero (albero.)

Birn-Stiel / M. *Queüe d' une poire* Stelo d' un pero.

Birgicht/Adj. *Plein de montagnes.* Pieno di montagne.

Bircken-Baum/M. *Un bouleau.* Betula, betulo.

Bircken-Rinde. *Ecorce de bouleau.* Scorza di betulo.

Birck-Ruthe. *La houssine.* Verga.

Bis / Adv. *Jusque, jusques.* Sino, fino, fin, fin.

Er ist biß auf das Blut geschlagen worden. *Il a été batu jusqu' au sang.* E stato battuto fin' al sangue.

Biß auf gegenwärtige Stund. *Jusqu' à present.* Fin' al presente.

Biß auf den letzten Tag Septembris. *Jusqu' au dernier jour de Settembre.* Fin' all' ultimo giorno di Settembre.

Vom ersten biß zum letzten. *Depuis le prémier jusqu' au dernier.* Dal primo fin' all' ultimo.

Vom Anfang biß zum Ende. *Depuis le commencement jusqu' à la fin.* Dal cominciamento fin' alla fine.

Biß so lang das. *Jusqu' à ce que.* Infin' à tanto che.

Die Heilige Schrifft ist biß auf uns kommen. *La sainte Ecriture est venuë jusqu' à nous.* La sacra Scrittura è (per) venuta infino à noi.

Jemand biß zur Thür / biß an die Kutsche begleiten. *Conduire quelqu' un jusqu' à la porte, jusqu' au carosse.* Condurre qualch' uno infin' alla porta, infin' alla carozza.

Ich will diese Meinung biß auf den letzten Tropffen meiner Dinte behaupten. *Je soutiendray cette opinion jusqu' à la derniere goute de mon encre.* Manteneró quest' opinióne (sentenza) infin' all' ultima goccia del mio inchiostro.

Das Heurathen ist eine Verpflichtung / so biß in den Tod wehren muß. (Molieri **der Geitzige.**) *Le mariage est un engagement, qui doit durer jusqu' à la mort.* Il matrimónio è un' impegnamento, che deve durar' infin' alla morte.

Ein Ding biß auffs äusserste treiben. *Pousser une chose jusqu' au bout.* Spingere (spignere) qualche cosa infin' all' estremità.

Man muß biß dahin / biß auf diesen Punct kommen. *Il faut venir jusque là, jusqu' à ce point.* Bisogna venir' infin' à là, à quel ponto.

Von dem Allerreichesten biß auff den Allerärmsten. *Depuis les riches jusques aux plus pauvres.* Dagli ricchi infin' ai più póveri.

Biß auf den letzten Heller bezahlen. *Payer jusqu' à la derniere obole.* Pagar fin' all' ultimo bagattino.

Die Thorheit dieses Kerls gehet biß auffs wollen geprügelt werden / id est, ist so groß / daß er auch Stöß will haben. (*Moliere Medico à suo mal grado.*) *La folie de celuy cy va jusqu' à vouloir être batu.* La pazzia di questo va (arriva) fin' à voler' esser battuto.

Sie haben sich dergestalt erzörnt / biß sie einander mit Scheltworten an Hals geworffen. *Ils se sont mis en colere, jusqu' à se dire des injures.* Son' andati in cólera, fin à dirsi delle ingiurie.

Biß nach Nürnberg. *Jusqu' à Nuremberg.* Fin' à Norimbergo (Norimberga.)

Biscott / F. *Biscuit.* Biscotto.

Bißher / V. *Jusqu' à present, jusques icy.* Fin qui.

Dahero ich euch hiermit die besagte Commission aufhebe (contramandire /) **und**

und dieweil ihrs bißhero weder be-
werckstelliget/noch avisiret/ daß ihrs
bewerckstellen wollet/ als wollen wirs
hinterbleiben lassen.
Ce qui fait, que je vous contremande par la presente la susditte commission, & puisque vous ne l'avez pas executée jusqu' à present, n'y même avisé de la vouloir executer, nous n'en parlerons plus.
Onde vi contramando con questa la detta Commissione; e giache fin'hora non l'havete nè esseguito, nè auvisato di volerlo esseguire, vi daremo passata.

Bißweilen. *Quelque fois.* Delle volte, qualche volta.

Bischoff / M. *Evêque.* Vescovo.

Entweder Bischoff oder Bader/ entweder gewinnen oder verderben. *Ou tout, ou rien. Ou gaigner, ou perir.* O Cesare, ò capelletto. O vivere, ò morire. (O vincer, ò perir.)

Bischöfflich / Adj. *Episcopal, d'Evêque.* Da Vescovo, episcopalmente.

Bischoffs-Ambt / N. *La dignité d'Evêque.* Dignità (carica) di Vescovo.

Bischoffs-Hut. *Une mitre.* Mitra.

Bischoffs-Stab / M. *Une crosse d'Evêque.* Pastorale.

Bißthum / M. *Un Evêché.* Vescovato.

Biesem / M. Bisem. *Musc.* Musco, muschio.

Biß / M. *La morsure.* Morso, morsure.

Biß / N. an dem Zaume. *Le mords d'une bride.* Morso d'una briglia.

Einem ein Biß einlegen. *Brider, tenir en bride.* Tener' in briglia, frenare, domare.

Bissen / M. Mundvoll. *Un morceau, une bouchée.* Un boccone, un pezzetto.

Den Bissen aus dem Mund nehmen. *Oter le morceau de la bouche.* Torre il boccone dalla bocca.

Bissen / M. ein Keil. *Un coin.* Cugno.

Bißlein / N. *Petit morceau.* Bocconcello, bocconcino.

Die guten Bißlein lieben. *Aimer les bons morceaux, être friand.* Amar' i buoni bocconi.

Bitt / F. *Une demande, priere.* Preghiera, domanda, richiesta.

Die Bitt erhören / abschlagen. *Exaucer (rejeter) les prieres.* Accordar (rigettar) quel che si domanda.

Bitten / V. *Prier, demander, faire une demande.* Pregare, supplicare.

Er hat mich gebetten / ihme diese Gunst zu erweisen. *Il me suplia de luy faire la grace.* Egli mi supplicò di fargli la grazia.

Erweiset mir diese Gunst / ich bitte euch darum. *Faites-moy cette faveur, je vous en suplie.* Fatemi questo favore, vene supplico.

Ich bitte euch gehorsamst. *Je vous suplie tres humblement.* Vi supplico humilissimamente.

Ihn bittend / er wolle die Güte haben. *Vous priant de vouloir, d'avoir la bonté de &c.* Supplicandola degnarsi.

Lassen anhalten / flehentlich bitten. *Faire suplier.* Fare supplicáre.

Ich ware gekommen euch zu bitten (anzusprechen.) *J'étois venu pour vous prier.* Ero venuto per pregarvi.

Ich bitte GOtt / daß er eure Vorschläg wolle gelingen lassen. *Je prie DIEU, qu'il seconde, qu'il favorise vos desseins.* Jo prego DIO, che vi secondi ne' vostri dissegni.

Er bittet einen seiner guten Freunden Acht zu haben. *Il prie un de ses amis d'attendre.* Egli prega uno de' suoi amici à badáre.

Ich habe nicht gewolt (gelitten) daß sie mich dieses bitten solten. *Je n'ay pas voulu, qu'il me priassent de cela.* Non hò voluto, che mi pregassero di questo.

Ich bitte euch / mir diese Gnad oder Gunst zu erweisen. *Je vous prie de me faire cette faveur.* Eh! vi priego di farmi questo favore.

Demüthigst bittend / daß rc. *Priant humblement, de &c.* Humilmente pregándola, di &c.

Ich bitte und beschwöre dich / mich nicht zu (ver) lassen. *Je te prie & je te conjure de ne m'abandonner pas.* Ti prego, e ti congiuro di non abbandonarmi.

Der nicht (GOtt bitten) beten kan / der begebe sich auf das hohe / gefährliche Meer / das wird es ihn wol lernen. *Que celuy qui ne sait pas prier Dieu, aille sur la mer.* Chi non sa priegare, vada in mare. (*Qui nescit orare, vadat ad mare.*)

Bitter / M. *Un suppliant, qui prie.* Supplicante, un chiamatore, invitatore.

Bittlich / Adv. *Par prieres, en priant,* Supplichevolmente.

Bittfahrt / F. *Procession.* Processione.

Bittschafft / N. Bitschier. *Un cachet, un sçeau.* Sigillo, suggello.

Bitschieren / V. *Cacheter, sçeller.* Sigillare, sugellare.

Bitschier-Ring / M. *Anneau à cachet.* Anello sigillatorio, sigillo.

Bittschrifft / F. *Une supplication, requête*. Supplica.

Bittweise. *Par prieres, en priant*. Supplichevolmente.

Bitter / Adj. *Amer, plein d'amertume*. Amaro.

Diese Frucht ist nicht bitter. *Ce fruit n'est pas amer*. Questo frutto non è amaro.

Siehe da / einen sehr bittern Mandel-Kern. *Voilà une amande fort amère*. Ecco una mandola (amandola) molto amara.

Ich liebe keinen bittern Geschmack / so die Zunge rauh machet. *Je n'aime pas la saveur amère, & qui rend la langue âpre & rude*. Non amo il sapore amaro & chi rende (fa) la lingua aspra.

Mein Schmertz ist bitter / aber er ist (doch) nicht ohne innerliche Freude. *Ma douleur est amère, mais elle n'est pas sans quelque joye interieure*. Mio dolore è amaro, ma non è senza qualche gioia intertore.

Ihr habt eine rechte bittere Heurath / (Ehestand.) *Vous avez un mariage, qui est bien amer*. Voi havete un maritaggio molto amaro.

Bitter-Holtz / (ein sogenanntes Gast-Haus in Nürnberg / nechst an dem Haus des Herrn Verlegers dieses Buchs.) *Bois amer*. Legno amaro.

Verbittern / bitter machen. Met. Das können thun alle Verdrüßlichkeiten / die uns von allen vier Theilen der Welt anhauchen. *Rendre, faire amer*. Far amaro.

Bitter seyn. *Etre amer*. Esser amaro.

Das Geschenck / so mir der Herr anthut / ist kostbar / und der es annimmt / ist zu schwach / solches danckbarlich zu erkennen; der Herr ist gantz bereitwillig und geneigt gegen seinem Diener / aber ich kan diese Bürde oder Höflichkeit nicht ertragen; Es ist zwar süß / so kostbare Geschenck annehmen / aber sehr bitter / wann man nicht hinwiederum sie abdienen kan.
Le present, que vous me faites, est riche, & celuy qui le reçoit, se trouve dans l'impuissance de vous en témoigner sa gratitude; vous êtes prompt à m'obliger, & mon peu de merite se fait une peine de se charger de tant d'obligations; c'est une chose fort douce, je l'avoüe de recevoir de si agreables faveurs, mais on sent bien de l'amertume, quand on ne peut pas témoigner sa reconnoissance.
Ricevo il dono, che V. S. mi porge, povere sono le forze, che lo ricevono; pronta è la benignità sua nell'obligarmi; renitente è il mio merito nell'addossarsi il peso di tanta grazia, & finalmente dolce è il ricever doni così cortesi, mà è molto amaro il non poter contracambiarli.

Ein wenig bitter. *Un peu amer*. Un poco amaro.

Bitterkeit / F. *L'amertume*. Amaritudine, amarezza.

Bitterlich / Adv. *Amerement*. Amaramente, caldamente.

Bitter-Wein / M. *Vin d'absynthe*. Vino d'absinthio.

BL

Blach / Adj. *Plat, uni*. Eguale, uguale, piano, unito.

Blache / F. *Toile poissée*. Salda, tela saldata, inamitata.

Black / F. Dinte. *Encre*. Inchiostro.

Blackfisch / F. *Seiche calamar*. Calamaro, pesce.

Bläben. *S'enfler*. Gonfiarsi, gonfiare.

Bläbung / F. *La tumeur, l'enflûre*. Tumore, gonfiatura.

Blanck / Adj. *Reluisant, brillant*. Bianco; lucido.

Blancket / N. *Blanchet*. Bianchetto.

Blancken / V. *Relaire, briller*. Rilucere, risplendere.

Der Harnisch blancket also / daß er einen blendet. *Cet harnois reluit si fort, qu'il eblouït*. Quell' arnese riluce tanto, ch' abbaglia.

Blapperen / V. *Caqueter, babiller*. Ciarlare, chiacchiare.

Blappern / N. *Le babil, le caquet*. Ciarla, cicaleccia.

Blasbalg / M. *Un soufflet*. Mantice, folle, soffietto.

Blase / F. *La vessie, bouteille qui s'éleve sur l'eau*. Vessica.

Blasenstein / M. *Pierre dans la vessie*. Pietra vesciale.

Blasen / V. *Souffler, respirer*. Soffiare, alitare, sfiatare.

Lärmen blasen. *Sonner l'alarme*. Suonar l'alarma, chiamar all' arme.

Zum Abzug blasen. *Sonner la retraite*. Suonar à ritirarsi.

Ein musicalisches Instrument schlagen / streichen / spielen / auffspielen / blasen. *Joüer d'un instrument de musique*. Suonáre uno stromento musico.

Saget / daß er den Abzug schlage (blase.) *Dites, qu' on sonne la retraite*. Dite, che suoni la ritirata.

Die Trompeten bliessen zur Schlacht. *Les trompetes sonnoient la charge, le combat*. Gli oricalchi guerrieri suonavano à battaglia.

Blaser / M. *Un trompete*. Trombetta.

Blaß / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto.

Blaß / N. *Bouffée de vent.* Folla, turbine.

Bläsig / Adj. *Venteux.* Flatoso, flatuoso.

Blat / N. *La füeille.* Foglia, fronde.

Blat Papier / N. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.

Blätter bekommen. *Verdoyer, pousser des füeilles.* Verdeggiare, buttar foglie.

Blätterwerck / N. *Füeillage.* Fogliame.

Blat-Zeichen / N. *Marque.* Segnatura, signatura.

Blat-Zinn N. Stanniol. *Fueille d'étain.* Stagnuola, foglia di stagno.

Blater / F. *Une pustule.* Ampolla, bolla.

Blätericht / Adj. *Plein de feüilles, touffu.* Foglioso, pieno di foglie, frondoso.

Blatern der Kinder. *La petite verole.* Vaiuoli.

Blatericht / Adj. *Plein de pustules.* Pustuloso.

Blätlein / N. *Füeillet.* Foglietto.

Blau / Adj. *Bleu.* Turchino, azurro.

Blau von Schlägen. *Meurtri, livide.* Livido.

Blauen / V. klopffen. *Batre.* Maccare, mazzare, icare.

Blaustriemicht / Adj. *Livide.* Livido dalle batiture.

Blau-Strumpff / M. *Delateur, traître.* Delatore, traditore.

Blech / N. *Une lame.* Lamma, lamina, piastra.

Bleck-Zahn / M. *Qui a les dens de dessus avancées.* Chi ha denti prominenti.

Blecken / sihe / Blicken.

Bleae / F. Belege. *Bord, frange.* Frangia.

Bleiben / V. *Demeurer.* Fermarsi, soggiornare, tardare.

Zuruck bleiben. *Démeurer derriere.* Star à dietro.

Beständig bleiben. *Démeurer ferme.* Star fermo.

Lange Zeit auf einer Rede bleiben. *Démeurer long têms sur un discours.* Stare molto in un discorso.

Drey Tage ist er in einer Stellung des Leibes geblieben. *Il a démeuré trois jours dans la même posture.* Egli è restato trè giorni nella stessa positura.

Er ist zuruck geblieben. *Il a démeuré derriére.* Egli è restato à dietro.

In diesem Gefecht sind viel auf dem Plaz geblieben. *En ce combat plusieurs démeurérent sur la place.* In questa battaglia molti restarono sul campo.

Diß bleibet nicht lang. *Cela ne dure guere.* Ciò non ha durata.

Es bleibet dabey. *Cela est arrêté, la chose en demeure là.* La cosa stà certa.

Bleiben lassen. *Ne faire pas, laisser.* Lasciar stare, continuare.

Bleiben stehen. *S'arrêter, subsister.* Fermarsi.

Bleiben / N. *La démeure.* Durata, perseveranza.

Bleich / Adj. *Pâle, blême.* Pallido, smorto, scolorito.

Bleich werden. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidirsi, diventar pallido, smorto.

Bleiche / F. *La pâleur, couleur pâle.* Pallidezza, pallore, smortore.

Bleiche / F. Werckstatt der Bleicher. *Blancherie, lieu à blanchir le linge.* Biancheria.

Bleichen / V. *Blanchir.* Biancare.

Die bräunlichte wird der bleichen nichts nachgeben. *La brune vaut bien la blonde.* La bruna non cede alla bionda, sono uguali.

Mit allerley Weibs-Personen buhlen / sowol der Bleichen als der Braunen aufwarten. *En conter à la blonde & à la brune.* Desiare tutte le donne co' discorsi d'amore (parlare d'amore à tutte le donne.)

Bleichen / N. *Le blanchissage.* Biancatura.

Bleicher / M. *Un blanchisseur, un foulon.* Biancatore.

Blenden / V. *Aveugler, éblouïr.* Ciecare, abbagliare, abbacinare.

Die Sonne blendet mich. *Le soleil éblouït mes yeux.* Il sole m'abaglia gl'occhi.

Blendung / F. *Aveuglement.* Cecità, abbagliamento.

Blenschen / V. *Tomber rudement.* Cadere rudemente.

Bleuen / V. *Batre, broyer.* Macinare.

Bley / N. *Du plomb.* Piombo.

Mit Bley löten. *Plomber, souder avec du plomb.* Piombare, impiombare.

Bley-Ader / F. *Véine de plomb.* Mina di piombo.

Bleyern / Adj. *De plomb.* Fatto di piombo, piombino.

Bleyfarb / F. *La meurtissure, marques livides.* Color di piombo.

Bleyfärbig. *Livide, meurtri.* Livido, scolorito, pallido.

Bley-Grube / F. *Mine de plomb.* Mina di piombo.

Bley-Kugel / F. *Une bale de plomb.* Palla di piombo.

Bley-Schaum / M. *Ecume de plomb.* Scoria, (schiuma) di piombo.

Bleywage / F. *Un niveau, un plomb de maison.* Nivello, archipensolo.
Bleyweiß / N. *La ceruse.* Cerusa, biacca.
Bleywurff / M. *La sonde.* Piombaruola.
Mit dem Bleywurff des Meers Tieffe ergründen. *Découvrir la profondeur de la mer avec la sonde.* Scuoprire la profondità del mare.
Bletz / M. Lapp / Fleck. *Piéce d'étoffe.* Pezza di stoffa.
Bletzen / V. flicken. *Racommoder, rapiecer.* Rapezzare, raccommodare.
Blick / M. *Un regard.* Sguardo, occhiata.
Einen sauren Blick geben. *Regarder de mauvais œil.* Riguardar di cattivo occhio.
Blicken / V. *Regarder, jeter des regards sur quelque chose.* Riguardare.
Er darff sich nicht blicken lassen. *Il n'ose pas paroitre.* Non osa comparire.
Blind / Adj. *Aveugle.* Cieco, ceco.
Wir sind offt blind in eignen Sachen. *Nous sommes souvent aveugles, dans nos propres afaires.* Noi siamo sovente ciechi ne' nostri affari.
Ihr thut alles blinder Weise / Met. unbesonnen / it. ohne weiter nachzusinnen / oder zu bedencken. *Vous faites tout aveuglement, inconsiderement.* Voi fate tutto alla cieca.
Blind am äusserlichen Gesicht / der doch sehr erfahren ist in Göttlichen Geheimnussen. *Aveugle des yeux du côrs, mais qui penétre des yeux de l'esprit dans les secrets divins.* Cieco d'occhi, mà che penetra i segreti divini.
Er ist fast blind / Met. unbesonnen / alber. *Il est presqu' aveugle.* Egli è quasi cieco.
Ein gebohrner Blinder / der blind ist von Natur / (Geburt.) *Un qui est né aveugle.* Cieco nato.
Er gehet blind an. *Il y va à l'aveugle.* Visi porta da cieco.
Seine eigene Lust / seine eigene Begierden machen ihn blind. *Sa passion l'aveugle.* La sua passione (concupiscenza) l'accieca.
Es muß einer recht blind seyn / der dieses nicht sehen wolte. *Il faut être bien aveugle pour ne voir pas cela.* Bisogna esser cieco totalmente, per non iscorgere questo.
Blind werden vor Kranckheit. *Devenir aveugle par maladie.* Divenir cieco per il male.
Das blinde Manns-Spiel. *Le jeu de colin (maillard.)* Giuoco del cieco.
Wegweiser eines Blinden. *Guide d'un aveugle.* Guida del cieco.
Die Gesellschafft eines Blinden ist nicht sicher / (leitet nicht mit Sicherheit.) *Il ne fait pas sûr dans la compagnie d'un aveugle.* Non è cauta la compagnia d'un cieco.
Die blinde Lieb verblendet die Verliebten. *L'amour qui est aveugle, aveugle le amans.* Cieco amor fà cieco amante.
Wir sind die blinden Erd-Mäus / (Scheer-Mäus) wann wir von himmlischen Geheimnussen reden. *Nous ressemblons tous à des taupes aveugles, quand nous parlons des mistéres divins.* Noi siamo tante talpe cieche, quando parliamo de' misteri divini.
Als sich die Römischen Burgermeister blinder Weise warffen mitten in die feindliche Degen. *Lors que les Consuls Romains se jeterent aveuglement au milieu des épées ennemies.* Quand' i Consoli Romani si gettarono alla cieca frà le spade nemiche.
Ich gehorsame euch blinder Weise. *Je vous obeis à l'aveugle, aveuglement.* V' ubidisco alla cieca.
Blind gebohren. *Né aveugle.* Cieco nato.
Blind machen / V. *Aveugler, rendre aveugle.* Ciecare, far cieco.
Blind werden / V. *Devenir aveugle, perdre les yeux (la veuë)* Diventar (divenir) cieco, perder la vista.
Blinde-Kuhe / Blinzelmause spielen. *Joüer à la cligne (muslete.)* Giuocar à scandaruola, ascondi lepre.
Blindenschleich. *Espece de reptile sans yeux.* Cicigna.
Blindheit / F. *Aveuglement.* Ciecità, cecamento.
Blindlings / Adv. *Aveuglement.* Ciecamente.
Blinzeln / V. blintzen. *Ne voir pas trop clair, cligner les yeux.* Non veder troppo.
Blinzler / M. *Qui a la veüe courte.* Chi ha la vista curta.
Blitz / M. *L'éclair.* Lampo, baleno.
Blitzen / V. *Faire, lancer des éclairs.* Lampeggiare.
Es blitzet. *Il fait des éclairs.* Lampeggia.
Bloch / N. *Une souche, un tronc.* Tronco, zocco.
Block-Nagel. *Un clou de poutre.* Chiodo di tronco.
Bloch-Schiff / N. Floß. *Un radeau.* Zattera.
Blöd / Adj. *Foible, timide, languissant.* Debole, di poche forze.

Blödes Gesicht. *La veuë courte.* Vista debole, cattiva.

Blöd machen / V. *Affoiblir, rendre foible.* Debilitare, indebolire.

Blödigkeit / F. *La foiblesse, timidité.* Debolezza, imbecillità.

Blocquiren / V. *Bloquer, environner.* Bloccare.

Blocquirt / Adj. *Bloqué, environné.* Bloccato.

Blocquirung / F. *Bloquée.* Bloccamento, bloccatura.

Bloß / Adj. *Nud, deshabillé.* Nudo, ignudo.

Unter dem blossen Himmel. *Sous le ciel, à découvert.* A scuoperto.

Blösse / F. *La nudité.* Nudità.

Blössen / V. *Dépoüiller, mettre à nud.* Snudare.

Blößlich / Adv. obenhin. *Legérement, en passant.* Alla cieca.

Blos / M. Bloße. *Un coutelas.* Coltellaccio.

Blühen / V. *Fleurir, jeter des fleurs, avoir des fleurs.* Fiorire, esser in fiore.

Blühendes Alter / blühende Jugend. *Fleur d' âge, de jeunesse.* Fior d' eta, di gioventù.

Blum / F. *La fleur.* Fiore.

Blumen-Feld in Rom. *Le champ des fleurs à Rome.* Campo de' fiori in Roma.

Ich hab eine schöne Blume gesehen. *J' ay vû une belle fleur.* Hò visto un bel fiore.

Er war gecrönt mit Blumen. *Il étoit couronné de fleurs.* Era coronato di fiori.

Gleichwie in einen angenehmen (lustigen) Garten eine schöne / hübsche Blume. *Comme une jolie fleur est agreable dans un beau jardin.* Come in vago giardin, fiore gentile.

Ach wie riechen diese Blumen so schön! *Que ces fleurs sentent bon!* Come sentono bene questi fiori!

Blumen / so mit der Nadel (wohin) gemacht werden. *Fleurs faites à l' aiguille.* Fiori fatti coll' ago.

Die Natur / als eine treue Mutter / hat die Felder mit viel tausend schönen Blumen gestickt. *La nature a épandu dans les champs mille diversité de fleurs, a parsemé les champs de mille belles fleurs.* La natura sparse ne' campi mille varietà de' fiori.

Eine mit Blumen angesäete Wiesen. *Un pré parsemé, émaillé de fleurs.* Un prato seminato de' fiori.

Ein Blumen- (Rosen-) Kranz. *Une guirlande, une couronne de fleurs.* Ghirlanda de' fiori.

Von neuen wiederumb blühen / (Blumen bekommen.) *Fleurir de nouveau, refleurir.* Fiorire di nuovo.

Die Blumen fangen an (beginnen) zu blühen / (sich sehen zu lassen.) *Les fleurs commencent à fleurir.* I fiori cominciano à fiorire.

Blumen abbrechen. *Cuëillir des fleurs.* Cogliere fiori.

Blumen-Bett / N. *Lit aux fleurs.* Letto da fiori.

Blumenfahrt / F. der Bienen. *Essein.* Sciame d' api.

Blumenstrauß / M. *Bouquet de fleurs.* Mazzetto di fiori.

Blumen-Garten / M. *Un jardin à fleurs.* Giardino da fiori.

Blumen-Kranz / M. *Un bouquet, une couronne de fleurs.* Ghirlanda di fiori.

Blumenwerck / N. *Ouvrage, peinture de diverses fleurs.* Ornamento di fiori (fogliame.)

Blumicht / Adj. *Rempli de fleurs.* Pieno di fiori, florifero.

Blum-Kohl / M. *Choux fleurs.* Cavoli fiori.

Blümlein / N. *Petite fleur.* Picciolo fiore.

Blundern / V. blündern. *Piller.* Saccheggiare.

Blüst / F. Blüte. *La fleur.* Il fiore.

Der aufgethane Knospe und Knopff / treibet die Blüthe hervor / an dem Feigenbaum aber stracks die kleine junge Feigen; und aus der Blüth kommt die unreiffe und unzeitige Frucht hervor / welche nachmals / als sie reiff und zeitig ist worden / abgebrochen wird / oder abgeschüttelt / und abgeschlagen / oder fällt von sich selbsten ab.

Le bouton & bourgeon de l' arbre s' ouvrant ou s' entrouvrant pousse la fleur, mais au figuier une petite figue verte; & de la fleur sort le fruit non encor meur & tout verd, le quel on cuëille puis après quand il est meur ou meury, ou on le secouë, croule & branle, ou bien il tombe de soy même.

L' occhio ò il bottone dell' albero aprendosi mette ò manda e spinge fuori il fiore, ma nel fico ò nella ficaia un grossolo ò picciol fico verde & dal fiore spunta il frutto non maturo. Il quale si coglie poi, quando è maturo, ò se si batte & si scuote ò si scrolla, overo egli casca da per se & cade giù da se stesso.

In der Blüthe seiner Jahre seyn. *Etre en la fleur de son âge.* Esser nel fiore della sua gioventù.

Blut / N. *Le sang.* Sangue.

Die Schlacht nicht ohne grosses Blutvergiessen gewinnen / überkommen / erhal-

erhalten. *Gagner la victoire au prix de son sang (à force de sang rèpandu) par un combat sanglant.* A prezzo di sangue guadagnarsi la vittoria.

Ein verdorbenes/häßliches Blut / (Geblüt.) *Sang gâté & corrumpu.* Sangue guasto & corrotto.

So kein Blut nicht hat. *Qui n'a point de sang.* Che non hà sangue.

Der Feind verbrennet (verfolget aufs Blut) und tödtet alles. *L'ennemi met tout à feu & sang.* L'inimico mette tutto a ferro, a fuoco, ed à sangue.

Seine Händ in das Blut der Unterthanen tuncken. *Tremper ses mains dans le sang de ses Vassaux.* Imbrodolarsi le mani nel sangue de vasalli.

Blut-(rothe) Farb. *Couleur de sang, rouge, obscur.* Color di sangue.

Das Blut stillen. *Etancher le sang.* Stagnar il sangue.

Gestocktes/geronnen Blut. *Sang caillé.* Sangue stagnato.

Blut-Ader / F. *Une veine.* Vena.

Blut-Egel / M. Blut-Jgel. *Une sangsüe.* Sanguisuga, sanguettola.

Blut-arm / Adj. *Extremement pauvre.* Estremamente povero.

Blut-Bad / N. *Un massacre.* Amazzamento.

Man hat das Feld mit grosser Blutvergiessung erhalten. *On obtint la victoire avec (une grande) effusion de sang, la victoire fut sanglante.* La vittoria fù con effusióne di sangue.

In der Schlacht geschahe eine grosse Blut-Vergiessung. *Il y ût une grande effusion de sang dans la bataille.* Nella battáglia vi fù grand' effusióne di sangue.

Blutdürstig / Adj. Blutgierig. *Sanguinaire, cruël, qui aime à reprendre le sang.* Sanguinario, crudele.

Blutdürstigkeit / F. *La cruauté.* Crudeltà.

Bluten / V. *Saigner, jeter du sang.* Sanguinare, buttar sangue.

Zur Nasen ausbluten. *Saigner du nez.* Buttar sangue dal naso.

Sich zu tod bluten. *Mourir à force de saigner, perdre la vie avec le sang.* Morir à forza di sangue.

Blutfluß / M. *Perte de sang, hemorroides.* Hemoroidi.

Blut-Fluß / die güldene Ader. *Les Hemorroides.* Flusso di sangue, emorroide.

Blutflüssig / Adj. *Qui a une perte de sang.* A chi va il sangue.

Blutgang / M. *La perte de sang, (dyssenterie.)* Flusso di sangue, disenteria.

Blut-Geld / N. *Argent gagné par le sang.* Dinaro di sangue.

Blut-Gericht / N. *Haute justice.* Giurisdittion criminale.

Blut-Hund / M. *Un homme sanguinaire.* Tiranno, sanguinario.

Blutig / Adj. *Ensanglanté, couvert de sang.* Insanguinato, pien di sangue.

Blut-los / Adj. *Qui n'a point de sang.* Scemo di sangue, à chi manca il sangue.

Blut-reich / Adj. *Sanguin, qui a beaucoup de sang.* Sanguigno, di molto sangue.

Blut-Richter / M. *Le juge ou Lieutenant criminel.* Giudice criminale.

Blut-roth / Adj. *Rouge comme le sang.* Rosso come sangue.

Blut-Sauger / M. *Une sangsuë.* Sanguisuga.

Blut-Schand / F. *Un inceste.* Incesto.

Blutschänder / M. *Un incestueux, soüillé d'un inceste.* Incestuoso.

Bluts-Freund / M. *Issu de même sang.* Parente.

Bluts-Freundschafft / F. *Consanguinité.* Parentado, parentato.

Blut-Stein / M. *Une sanguine.* Ematite, pietra di sangue.

Blutstropff / M. *Goute de sang.* Goccia, gocciola di sangue.

Blutvergiessen / N. *Effusion de sang.* Spargimento di sangue.

Das Blut stillen / V. *Etancher, arrêter le sang.* Stagnar' il sangue.

Blut-Urtheil / N. *Jugement criminel.* Giudizio criminale.

Bluts-Verwandter / V. *Issu de même sang.* Parente.

Blutwurst / F. *Un boudin.* Sanguinaccio, salsiccia.

Blut-Zeug / M. *Un martyre.* Martire.

BO

Boberellen / F. *Coquerets, baguenaudes.* Acachengio, frutto.

Bochen / V. Klopffen. *Fraper, heurter.* Picchiare, battere.

Bochen / trotzen. *Braver.* Vantarsi, lodarsi, far' il grande.

Einen bochen. *Gourmander ou braver quelqu'un.* Bravar' alcuno.

Bocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero.

Bock / M. *Un bouc.* Becco, montone.

Bocks-Gestanck / M. *Püanteur de bouc.* Lezzo caprigno, puzza da becco.

Bößische Weis / Adv. *Méchante maniere.* Capronaggine.
Bocks-Sprung / M. *Saut de mouton.* Salto di montone.
Bocks-Pfeiffe / F. *Chalumeau, cornemuse.* Sambuca, scampogna, pisfaro, piffero.
Bockeln / V. *Sentir le bouc.* Puzzar da becco.
Böcken / Adj. *De bouc.* Hircino.
Bocksbart / M. *La barbe de bouc.* Barba di becco.
Bock-Horn / N. *Du senegré.* Fieno di grecco.
Boden / M. *Le sol, le fond, le plancher.* Fondo, territorio.
Zu Boden fallen. *Tomber par terre.* Cader (cascar) in terra.
Zu Boden stossen. *Jeter par terre, terrasser.* Gettar per terra, abbattere.
Boden-Zins / M. *Rente fonciere.* Entrata d'un fondo, rendità.
Bögeln / V. *Polir avec un fer chaud.* Sgrinzare.
Bögel-Eisen / N. *Fer chaud.* Calamistro, soppresso.
Bogen / M. *Un arc.* Un arco.
Mit dem Bogen schiessen / den Bogen spannen und abschiessen. *Tirer de l'arc.* Tirar dell' arco, tirar' d'arco, tirar coll' arco, imbreciar il scopo à tiro d'arco.
Viel Sennen auf seinem Bogen haben / vielerley Mittel haben / in seinen Zweck zu gelangen. *Avoir plusieurs cordes en son arc, avoir plusieurs moyens de parvenir à son but.* Havere molu mezzi per pervenire (per arrivare al suo fine) al suo intento.
Den Bogen spannen. *Bander l' arc.* Tender l'arco, caricarlo.
Den Bogen ablassen. *Débander l' arc.* Scaricar l' arco.
Bogen/Papier. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.
Bogen an einem Gewölb. *Une arcade.* Arco, volto, volta.
Bogen-Futter / N. *Une caisse à metre l'arc.* Cassa per metter l'arco.
Bogenmacher / M. *Un faiseur d'arc.* Arciere.
Bogen-Schütz / M. *Un archer.* Arciere.
Bogen-weise. *Par arcades.* In forma, à foggia di arco
Böhmen / N. *Boheme.* Bohemia.
Bohne / F. *Une féve.* Fava.
Bohnen-Brey / M. *Favade.* Favata.
Bohnen-Kuche / F. *Un gâteau de féves.* Torta di fave.
Bohnen-Stengel / M. *La tige des féves.* Stelo di fave.
Bohnen-Hülse / F. *L'écosse des féves.* Scorza, guscio, bacello di fave.
Bohnen-Flecklein. *Le noir d'une féve.* Il nerigno delle fave.
Bohren / V. *Troüer, percer avec une tariere, ou teriere.* Trivellare.
Bohrer / M. *Une tariere, un forêt.* Trivello.
Bölcken / V. *Mugir.* Mugire.
Bollen / M. Zwiebel. *Oignon.*
Bollen an Bäumen. *Les bourgeons.* Germogli.
Bollen-Garten / M. *Un jardin à oignons.* Giardino, de germogli.
Boldern / V. *Tempêter, faire grand bruit.* Gridare, dimenarsi con furia.
Bolder-Geister / M. *Des spectres, des phantômes.* Fantasima.
Bolen / N. ein Kraut. *Du poüillot.* Puleggio, herbe.
Bolster / N. *La bourre.*
Bollwerck. *Un rempart, un bastion.* Bellonardo, bastione.
Ein Bollwerck aufwerffen. *Faire un bastion, munir de rempart.* Far' un bastione.
Boltz / M. *Un trait, une fléche, un dard.* Dardo, saetta, freccia, strale.
Boltz-Eisen / N. *La pointe d'une fléche.* Punta d'una saetta.
Bombe / F. *Bombe.* Bomba.
Bomasin / M. Bombasin. *Etofe de coton.* Bombagino.
Boot / N. *Une chaloupe, un esquif.* Barca, schifo, navicella.
Boots-Knecht / M. *Un matelot.* Marinaro, barcaruolo.
Borck / M. Barck. *Porc châtré.* Scrofa, Vide Schwein.
Bord / N. *Le bord.* Bordo.
Boren / V. *Troüer.* Forare.
Borgen / V. leihen. *Prêter.* Dar à credito, ò imprestare.
Borgen / entlehnen. *Emprunter.* Pigliar à credito, ad imprestito.
Auf Borg etwas kauffen *Prendre à credit.* Prender' à credito.
Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito (à credenza.)
Auf Borg nehmen. *Prendre à credit.* Pigliar' a credenza.
Auf Borg spielen. *Joüer à credit.* Giocare à credenza.
(Sich) auf Borg schlagen lassen / wann man einen schlägt / nicht wiedersprechen. *Se faire batre à credit, à plaisir.* Non curarsi d'esser battuto.
GOtt auf Borg dienen / einen andern für sich bitten lassen. *Servir Dieu à credit (par procureur.)* Servir Dio per un altro (fare, ch' un' altro servi Dio per se.)
Borretsch / M. Buglosse. *Bourrache.* Borragine.

Borris / N. *La soudure d' or.* Saldatura d' oro.

Böss / Adj. *Méchant, mauvais.* Cattivo, perverso, che li manca.

Das ist übel (böss) gelebt / der sich nicht bessert. *Mal vit, qui ne s' amende.* Mal vive, chi non si emenda.

Ein böss Maul verschonet niemand. *Mauvais chien n' épargne personne.* Cattivo can' non porta rispetto à nissun. Can latrante, per achettarlo, bisogna imboccarlo.

Böse Gesellschafft bringt manchen an den Galgen. *Mauvaise compagnie, au gibet l' homme convie.* Non ti accosta à tristi, per non condurti alla forca. La cattiva compagnia, mena gli huomini alla forca.

Böse Gesellschafft ist / wie ein Pestilenz. *Mauvaise compagnie est contagieuse.* Cattiva compagnia è contagiosa.

Guts unter die Augen / und den Teufel (böses) auf den Rücken / seynd jetziger Zeit der Höfling Tücken. *Mauvais cœurs & bon discours, c' est la mode de la cour.* L' usanza di corte, son buoni discorsi e cattivi cuori.

Ein böss Weib ist ärger als der Teufel / und gar keine / ist ein elend Leben. *Mauvaise femme est pire, qu' un diable, & point du tout est vie miserable.* Femina maliziosa, è peggio ch' il diavolo, & haver nulla, è vita miserabile.

Gute Wort müssen böse Waar verkauffen. *Mauvaise marchandise, faut qu' elle soit prisée.* Buone parole spaciano cattiva mercanzia. Robba che non può esser spaciata, bisogna ch' ella sia lodata.

Das böse Wehe. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Böser Bub. *Un méchant (fripon.)* Furbo.

Der böse Geist. *Le malin esprit, le diable.* Il diavolo, lo spirito maligno.

Bösern / V. *Dépraver, corrompre.* Depravare, corrompere.

Boshafft / Adj. *Méchant, malicieux, plein de malice.* Cattivo, maligno, pieno d' iniquità (perversità.)

Boshafftigkeit / F. *La malice, la méchanceté.* Cattivezza, malignità.

Boshafftiglich / Adv. *Méchamment, malicieusement.* Cattivamente, tristamente.

Bosheit / M. *Malice.* Malizia.

Bosheit thut sich selbst den grösten Schaden. *La malice se fait le plus de mal à soy même.* La malizia non fà tanto male à nissuno, che à se stessa.

Ich will euch viel Dings sagen / liebe Schwester! mit einem Wort: Man muss ohne Bosheit seyn. *Je vous diray ma sœur! bien de choses en un mot: Il faut être sans malice.* Vi dirò mia sorella! molte cose in una parola: bisogna esser senza malizia.

Er ist heimlich darvon gegangen / und ohne Wissen seines Herrn / aber doch ohne Bosheit / (es ist seiner Einfalt zuzumessen.) *Il partit secretement & à l' insû de son maitre, mais pourtant sans malice.* Partì secretamente & senza saputa del suo Padrone, mà però senza malizia.

Man muss alle Bosheit beyseits legen. *Il faut se défaire de toute malice.* Bisogna abbandonar (metter via) ogni malizia.

Man muss als ein Christ leben / ohne Bosheit. *Il faut vivre en Chrêtien, sans malice.* Bisogna vivere da Cristiano, senza malizia.

Mit einer grossen Bosheit (Hinterhaltung) ohne etwas mercken zu lassen. *Avec une grande malice, sans faire semblant de rien.* Con una grande malizia, senza dar sospetto di minima cosa.

Er ist eine rechte Bestie / seine Bosheit (Räncke) zu verschweigen. *C' est un franche bête, sans dire quelque chose de sa malice.* E un' animalàccio insensato, senza dire qualche cosa della sua malizia.

Ein Mensch ohne Arm / ohne Händ / aber nicht ohne Bosheit. *Un homme sans bras, sans mains, mais pas sans malice.* Un huomo senza bràccio, senza mani, mà non senza malizia.

Aus Bosheit und unter dem Vorwand / etwas zu kauffen. *Par malice, & sous pretexte d' achêter quelque chose.* Per malizia & sotto preteſto di comprar qualche cosa.

Ich bin ohne arge List (Bosheit) herkommen / um nur allein in (mit) diesem Vorhaben / dass wir miteinander gehen. *Je suis venu sans malice & seulement dans le dessein (dans l' intention) que nous allions ensemble.* Son venuto senza malizia & solamente con intentione, ch' andiamo insieme.

Ich habe es ohne Bosheit (arge List) gethan. *Je l' ay fait sans malice.* L' hò fatto senza malizia.

Die Bosheit regiert bey den Weibern. *La malice a son trône dans les malice.* La malizia ha il suo trono nelle donne.

Allerhand Boßheiten (Schelmen-Stücklein) begehen. *S' accommoder de tout, employer tous moyens. Faire toute sorte de méchancetez.* Fare d' ogni lana pesa. Far ogni sceleraggine.

Boßwillig / Adj. *Malveüillant, ennemy.* Nemico, malevolo.

Boßwilligkeit / F. *La malveillance, mauvaise volonté.* Malevolenza.

Possenreisser / M. *Boufon.* Burliere, burlone, cianciatore, un huomo faceto.

Possenspiel / N. *Farce.* Una burlesca, farsata.

Possenspieler / M. *Arlequin.* Buffone di comedia.

Possirlich / Adj. *Ridicule.* Burlevole, burlesco, faceto, scherzoso, scherzevole, ridicoloso.

Possirlich / Adv. *Par raillerie.* Burlescamente, facetamente.

Boslen / V. *Faire le marmitan.* Far' il guattaro, servir' in cucina.

Bot / M. *Un messager.* Messagiere, messo.

Bot / M. Gesandter. *Un Ambassadeur, envoyé.* Ambasciatore, imbasciatore, inviato.

Botenlohn / M. *Port de letres.* Il porto delle lettere, la mancia.

Bot / N. *Un offre.* Offerta, proferta.

Botenbrod / N. *Etrenes, que l' on done pour avoir recû des nouvelles agréables.* Mancia, buona mano.

Bottmässigkeit / F. *Le territoire, la jurisdiction.* Giurisdittione, dominio.

Bottschafft / F. *Une Ambassade.* Annunzio, ambasciata, nova.

Bottschafft / F. Zeitung. *Nouvelle, message.* Messagio, nuova.

Bottschaffter / M. *Un Ambassadeur, un Envoyé.* Ambasciatore, imbasciatore.

Boy / M. Bov. *Frise, revêche.* Roverscia, bajetta.

Dieser Boy ist sehr gut. *Cette revêche est fort bonne.* Questa bajetta è molto buona.

Gebt mir zwölff Elen von diesen Boy. *Donnez moy douze aûnes de cette revêche.* Datemi dadeci brazzi di questa bajetta.

Dieser Boy ist gar zu grob. *Cette revêche est trop grossière.* Quella bajetta è troppo grossa.

Wie theuer verkauffet (gebt) ihr diesen Boy ? *Combien (à quel prix) vendez vous cette revêche ?* A che prezzo vendete questa bajetta ?

Dieser Boy ist nicht vor mich. *Cette revêche n' est pas pour moy.* Questa bajetta non è per me.

Ich hab euch nicht mein Ordre gegeben / zwantzig Elen von diesen Boy zu kauffen / sondern zehen. *Je ne vous ay pas donné l' ordre de m' achêter vint aûnes de cette revêche, mais dix.* Non v' hò dato mio ordine di comprare vinti brazzi di questa bajetta, ma dieci.

BR

Braband / N. *Brabant.* Brabante.

Brach-Acker / M. Brachfeld. *Gueret, terre labourée, pour semer.* Novale, campo magese.

Brachen / V. einen Acker. *Donner la seconde façon à un champ.* Lavorar' il campo la seconda volta.

Zum drittenmahl brachen. *Donner le troisiéme labeur à une terre.* Lavorar' il campo la terza volta.

Das Brachen. *Le prémier labeur donné à un champ.* Repastinatione di terra.

Brachmonat / M. *Le mois de Jûin.* Giugno.

Brack / M. *Un Brac ou Brouque, espece de chien de chasse, qui est bon quêteur.* Bracco, cane da naso.

Bräme / F. *Passemens.* Frangie.

Bräme / F. *Un taon.* Vespa.

Brand / M. *Un embrasement, incendie.* Incendio, abbrusciamento.

In Brand stecken. *Embraser, bruler, mettre le feu à une maison.* Abbruciar' una casa.

Der Brand an Früchten / Weinreben. *La brûlure des fruits, des vignes.* Abbruciatura de frutti, vigne.

Der Brand an dem Menschen. *La brûlure, l' inflammation.* Scottatura.

Brand-Eisen / N. *Bouton de feu, cautere.* Capifuoco.

Brandmahl / N. *La marque d' un fer chaud.* Nota ò segno fatto con ferro caldo.

Brandmahlen / V. *Marquer d' un fer chaud.* Marcare (segnare) di ferro caldo.

Brandopffer / N. *Un holocaûte.* Holocausto.

Brandschatzung / F. *Contribution, l' argent qu' on donne aux soldats pour empêcher l' embrasement des maisons.* Taglia, souerchia.

Brandwein / M. *L' eau de vie.* Acquavita.

Brandzeichen / N. Brandmahl. *Marque d' un fer chaud.* Marca d' un ferro caldo.

Brasseln. *Craquer craqueter.* Strepitare, abbrugiare.

Brasseln / N. *Le craquetement, le bruit.* Strepito.

Braten / V. *Rôtir.* Rostire, arrostire.

An der Sonnen braten. *Rôtir au soleil.* Rostir' al sole.

Braten/M. *Du rôti.* Rosto, rostito, arrostito.

Bratenwender/M. *Un tourne, broche.* Spiedo a mulinello, men' arrosto, torn' arrosto.

Bräter/M. *Un rôtisseur.* Rostitore.

Bräterey. *La rôtisserie.* Rostitura.

Bratpfanne/F. *Une poële.* Padella.

Bratspieß. *Une broche.* Spiedo, spiedone.

An den Bratspieß stecken. *Mettre à la broche.* Metter' al spiedo.

Bratwurst/F. *Une saucisse.* Salsiccia, boldo.

Brauch/M. *La coûtume, l'usage.* Costume, usanza, maniera.

Es ist mein Brauch/ich hab es in dem Brauch. *C'est ma coûtume.* E mia usanza (costume.)

Nach alten Brauch. *Selon la coûtume des anciens, à l'antique.* All' antica.

Das ist der Brauch dergleichen Leute. *C'est la coûtume de telle sorte de gens.* Questo è il costume di simil sorte di gente.

Das ist ihr Brauch/ (Gewohnheit.) *C'est leur coûtume.* Questo è il costume loro.

Es ist eine eingewurtzelte Gewohnheit (Brauch.) *C'est une coûtume enracinée.* E un costume abbarbicato.

Brauchen/V. *Se servir.* Usar, servirsene.

Es läst sich brauchen. *C'est un homme de services.* E un huomo molto ossequioso.

Bräuchlich/Adj. *Usité, qui est d'usage.* Usato, accostumato.

Bräuchlich/Adv. *Selon l'usage, selon la coûtume.* Secondo il costume.

Brauchung/F. *Usance.* Uso.

Bräuen/V. Bier/Bier bräuen. *Brasser la bierre.* Brassare (cuocer) far' la biera.

Brau-Hauß/N. *Brasserie.* Brassaria.

Braumeister/M. *Brasseur de biere.* Brassatore, brassero, cervosaro.

Brav/Adj. tapffer. *Brave, genereux.* Bravo, valente, voloroso.

Braviren/V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate.

Bravirer/M. *Fanfaron.* Bravazzo, sbravazzione.

Braun/Adj. *Brun.* Bruno, colore.

Bräune des Halses. *L'esquinance.* Squinanzia.

Braun färben/V. *Brunir.* Brunire.

Bräunlich/Adj. *Tirant sur le brun.* Brunito, brunetto, brunnastro.

Braunroth/Adj. *Bay, bay-brun.* Bruno, rosso, bajo.

Braun-schwartz/Adj. *Tirant sur le noir.* Bruno, oscuro nero.

Brausen/V. *Faire du bruit.* Rombare, ruggire come il mare.

Brausen/N. *Le bruit.* Rumore.

Braut/F. *Une Epouse.* Sposa.

Brautbett/N. *Lit nuptial.* Letto nuzziale.

Brautführer/M. *Le Paranymphe.* Paraninfo, che conduce la sposa.

Bräutigam/M. *Un Epoux.* Lo sposo.

Brautlauff/M. *Les nôces.* Nozze, sposalizio.

Braut-Lied/N. *Un épithalame.* Epitalamio, canzone, ò poesia di nozze.

Braut-Ring/M. *L'anneau de mariage.* Anello sposalitio.

Braut-Schatz/M. *La dot.* Dote, ò arra.

Breche/F. *Un Casse-noix ou noisete, (Instrument à casser lin ou chanvre.)* Gramola, manciulla.

Brechen/V. *Briser, casser, rompre.* Rompere, spezzare.

Ein Flügel der Armee brechen/(durchdringen.) *Rompre une aile d'une armée.* Rompere un' ala d' essercito.

Die Freundschafft mit einem brechen/uneins werden. *Rompre amitié (l'amitié) avec quelqu'un, rompre avec quelqu'un.* Rompere l'amicizia con alcuno.

Der Wolff hat die Netze durchgerissen/(zerbrochen/) und ist darvon geloffen. *Le loup a rompu les rets, & s'est échappé.* Il lupo ruppe le reti e se ne fuggì.

Ihr verwirret (brechet) mir den Kopff/mit euren ungestümmen Reden. *Vous me rompez la tête avec vos discours importuns.* Voi mi rompéte il capo co' vostri discorsi importuni.

Er sagt es für gewiß/daß er den Frieden brechen will/in Fall daß ꝛc. *Il proteste, qu'il rompra la paix, au cas que &c.* Egli protesta, che romperà la pace, in caso che &c.

Er hat ihn fallend (im Fall) den Kopff gebrochen. *Il s'est rompu (cassé) la tête en tombant.* Si è rotto il capo cadendo.

Den Bund brechen. *Rompre l'alliance.* Romper l'alleanza.

Es muß gehen oder brechen. *Il faut vaincre ou mourir.* Bisogna ò vincer' ò morir.

Breisen/

Breissen / V. *Serrer.* Serrare.
Breit / Adj. *Large, ample.* Largo, ampio.
Breit werden / V. *S'élargir, devenir large.* Diventar largo.
Weit und breit. *Par tout.* Per tutto.
Breit / flach. *Uni, plat.* Piano, unito.
Breitaxt / F. *Une hache.* Scure, ascia.
Breit-blätterich. *Qui a des feuilles larges.* Di foglie larghe.
Breite / F. *La largeur.* Larghezza.
Breit-Fuß / M. *Qui a les pieds larges.* Di piedi larghi.
Breit-Nase / F. *Un camard, un camus.* Naso schiacciato, camusso.
Brennessel / F. *Ortie.* Ortica.
Brenn-Eisen / N. *Un cautere, un fer chaud.* Cauterio.
Brenn-heiß / Adj. *Cuisant.* Cuocente.
Brenn-Holtz / N. *Du bois à bruler.* Legna per abbrucciare.
Brenn-Hafen / M. Brenn-Kolben. *Un alambic.* Alembico.
Brennen / V. *Bruler, être tout en feu.* Brusciare, abbrusciare, bruciare.
Vor Liebe brennen. *Bruler d'amour.* Arder d'amore.
Brenner / M. *Un incendiaire.* Butta-fuoco, incendiario.
Brenner über die Reben. *La brûlure.* Rubigine, siccità, ch' abbruscia le viti.
Brenn-Hütte / F. *Une forge.* Fucina.
Brenn-Kolbe / M. *Alambic.* Alembico.
Brenn-Ofen / M. *Un four, fourneau.* Fornace.
Brenn-Ofen für die Ziegel. *Une tüillerie.* Fornace di mattone.
Brennseln / V. *Sentir le feu.* Brustolare, sentir l' abbrucciato.
Bresilien-Holtz / N. *Du bresil.* Legno di Brasilia.
Bresch / F. *Brèche.* Breccia.
Bresch schiessen. *Faire brèche.* Far breccia, abbrecciare le mura.
Bresch schiessen / ein Stuck von der Stadt-Mauer / Basteh oder Beschanzung einschiessen / (niederfällen /) ein Loch oder Lucke machen zum Stürmen / Met. bewegen. *Faire une brèche.* Fare la breccia.
Die Bresch eröffnen. *Ouvrir la brèche.* Aprire la breccia.
Durch die Bresch in die Vestung eingehen. *Entrer par la brèche.* Entrare per la breccia.
Nachdem die Bresch geschossen ist / greifft man zum Sturm. *La brèche étant faite on va à l'assaut.* Fatta la breccia si và all' assalto.
Die Bresch behalten. *Defendre la brèche.* Diffendere la breccia.
Die Bresch wieder in guten Stand setzen. *Reparer la brèche.* Riparare la breccia.
Brest / M. *Un défaut, un vice.* Afflitione diffetto, accidente.
Bresten. *Faillir.* Crepare.
Es bristet mir am Geld. *L' argent me manque, il me faut de l' argent.* Mi mancano i bezzi (quatrini.)
Bresthafft. *Qui a un défaut.* Magagnoso, difettuoso, vizioso.
Bret / N. *Ais, une planche.* Asse, tavola.
Bretspiel / N. *Un tablier à jouer aux dez.* Tavoliere, damiero.
Brey / F. *De la boüillie.* Pappa, papperotta, polmento.
Brevier / N. Gebett-Buch. *Breviaire.* Breviario.
Breypfanne / F. *Un vaisseau à faire de la boüillie.* Padella.
Bretzel / F. *Gôfre, pain entortillé.* Carollo, bozzolaio.
Brief / M. *Une lettre.* Lettera.
Zwey Brieff eines gleichen Inhalts. *Deux lettres de même teneur.* Due léttere dello stesso tenóre.
Ich empfange selten eure Brief. *Je recois rarement de vos lettres.* Ricévo raramente vostre léttere.
Ich weiß nicht / wem ich meine Brieffe vertrauen sollte. *Je ne sais, à qui livrer (confier) mes lettres.* Non sò, à chi consegnare le mie léttere.
Recommendations-Brieff. *Lettres de recommendation.* Lettere di raccomandazione.
Es seynd heute noch Brieffe angekommen / welche diesen Sieg bekräfftigen. *Il est arrivé aujourdhuy seulement des lettres, qui confirment cette victorie.* Sono arriváte ancor hoggi léttere, che confermano questa vittória.
Man weiß es aus gewissen Brieffen. *On sait par des lettres assurées, certaines.* Si sà per léttere certe.
Wechsel-Brieff. *Lettre de change.* Lettera di cámbio.
Den Wechsel-Brieff bezahlen. *Payer la lettre de change.* Pagare la léttera di cambio.
Es seynd die Wechsel-Brieff (Aufsicht.) *Ce sont des lettres à vue.* Sono léttere a vista.
Königliches Patent / (Brief.) *Lettres royaux.* Léttere reali, diploma.

Ich empfange zwey Brieff von Rom. *Je reçois deux lettres de Rome.* Ricevo due léttere da Roma.

Unterschrifft eines Brieffs. *Souscription d' une lettre.* Soscrizióne d' una léttera.

Eine Uberschrifft an einen Brieff. *Suscription d' une lettre.* Soprascritta di léttera.

Ich sehe aus euerm Brieff. *Je vois par vôtre lettre.* Vedo dalla vostra léttera.

Ein kurtzes Schreiben / (kleiner Brief.) *Une lettre fort courte.* Léttera breve.

Einen Brief zumachen / versiegeln / aufthun. *Plier, cacheter, ouvrir une lettre.* Plicare, sigillare, aprire una lettera.

Brief mit des Königs Insiegel. *Lettre de cachet.* Lettera di sigillo.

Briefgeld / N. *Port de lettre.* Porto di lettere.

Briefwechsel / M. *Correspondence.* Commercio letterario, corrispondenza.

Brieflein / N. *Petite lettre.* Letterina, letteruccia, polizza, pollice, cartello.

Briefträger / M. *Un messager.* Messagiere.

Brill / F. *Des lunettes.* Occhiali, lunette.

Brillenfutter / M. *Etuy de lunetes.* Cassetta degli occhiali.

Brillenmacher / M. *Un faiseur de lunettes.* Occhialaio, occhialiere.

Bringen / V. *Aporter.* Portare, recare.

Ich thue mir alles zu Gedächtnuß führen / (bringen.) *Je rapelle le tout en ma memoire, je me remets en memoire.* Jo mi riduco à memoria il tutto.

In eines zusammen bringen. *Réduire en un.* Ridurre in uno.

In die Gnade wieder bringen. *Remetre en grace.* Ridurre in grazia.

Ich habe euch nur wollen dahin vermögen / (bringen /) daß ihr mich sollet halten. *Je voulois vous réduire à me tenir &c.* Vi volévo ridurre à tenermi.

Ich werde euch zu nichts richten / (bringen.) *Je vous réduiray à neant.* Vi ridurrò in niente.

Eine Stadt unter die Gewalt (Bottmässigkeit) eines Fürsten bringen. *Réduire, remetre, ramener une ville sous l' obeissance du Prince.* Ridurre una città sotto l' autorità del Prencipe.

Dieses Feld bringet gute Frucht. *Ce champ, cette terre produit de bons fruits.* Questo campo produce buoni frutti.

Diese Erde bringet Frucht in der Menge / id est, häuffig. *Cette terre produit des fruits en abondance.* Questa terra produce frutti in quantità.

Die Tugend bringt (gibt) wahre Freude. *La vertu produit, donne des plaisirs (contentemens.)* La virtù produce i piacéri.

Traurigkeit verursachen / Hertzenleyd bringen. *Aporter, causer la tristesse.* Arecáre tristezza.

Vergnügung geben / verursachen / bringen. *Aporter, donner du contentement.* Arecáre contento.

Hülffe leisten / bringen / zureichen. *Aporter de l' aide.* Arecáre aita.

An Tag bringen. *Metre au jour.* Produrre in luce.

Um das Leben bringen. *Oter la vie, tüer.* Amazzare.

Einen um etwas bringen. *Derober quelque chose à quelqu' un.* Rubare ad alcuno qualche cosa.

An einen bringen. *Porter, pousser à faire quelque chose.* Portar seco di quà in là.

Bringen / zutrincken. *Boire, ou porter une santé à quelqu' un.* Portar (far brindisi) à qualcheduno.

Bringer / M. *Un porteur.* Portatore.

Brock / M. *Un morceau.* Un pezzo, ò avanzo.

Brocken / V. in die Milch. *Briser du pain dans du lait.* Insuppare.

Brombeer / M. *Meure de ronce.* Mora di rovo.

Brombeerstaud / F. *Un buisson, une ronce.* Un rovo.

Brosam / F. *Une mie.* Mica di pane.

Brosamen / V. *Emier, metre en mies.* Fare delle miche.

Brod / N. *Le pain.* Pane.

Brod backen. *Faire la pain.* Fare il pane.

Weisses oder schwartzes Brod. *Pain blanc ou pain bis.* Pane bianco, ò nero.

Ein schimmlichtes Brod. *Pain moisy.* Pane mucido.

Jetzt ist das Brod sehr theuer. *Le pain est fort cher à present.* Adesso il pane è molto caro.

Die Rinde des Brods. *La croûte du pain.* La crosta del pane.

Schmol-

Schmollen/ die Brosen/ die Grumm am Brod / das Brod ohne Rinden. *La mie du pain.* La mollica del pane.

Das Brod backen. *Cuire le pain.* Cuocere il pane.

Den Männern gibt man Weiber / den Kindern Brod. *Aux hommes il faut des femmes, & aux enfants du pain.* Agli huomini móglie, à fanciulli pane.

Gemein Brod. *Pain de ménage.* Pan negro.

Weiß Brod. *Pain blanc.* Pan di semola, bianco.

Brod bachen. *Cuire du pain.* Cuocere del pane.

Brod-Beck / M. *Un boulanger.* Fornaro, fornaio.

Brod-Korb/ M. *Une córbeille à metre du pain.* Panaia, panara.

Brod-Küchlein. *Un bignet.* Fritella.

Brodeln / V. *Boüillir.* Barbogliare, bollicare, bollire.

Brodel/ M. *Vapeur, exhalation.* Vapore, essalazione.

Brod-Marckt/ M. *Le marché au pain.* Panateria.

Brod-Schauffel/F. *Une pelle le de four.* Pala da fornajo.

Brod-Schätzer/ M. *Officier qui taxe le pain.* Colui, che tassa il pane, che li mette prezzo.

Bruch / M. *La rupture.* Rottura, sessura, crepatura.

Bruch an den Menschen. *La hergne.* Rottura, hernia.

Brüchig / Adj. *Hergneux.* Rotto, scherniioso.

Brüchig / das leichtlich bricht. *Fragile.* Fragile, facile da rompere.

Bruch-Schneider / M. *Un operateur.* Operatore.

Bruch-Steine/ M. *Du ciment, la blocaille.* Pietra da fabriche.

Bruck/F. *Un pont.* Ponte.

Eine Bruck schlagen. *Faire (bâtir) un pont.* Far' fabricar', gettar' un ponte, pontare.

Eine Bruck abwerffen. *Rompre un pont.* Romper' un ponte.

Eine hölzerne Bruck. *Un pont de bois.* Ponte di legno.

Brücklein / N. *Petit pont.* Ponticello.

Bruder/ M. *Un frere.* Fratello.

Ich werde es eurem Bruder sagen. *Je le diray à vôtre frere.* Lo dirò à vostro fratello.

Mein Bruder wird nichts sagen. *Mon frere ne dira rien.* Mio fratello non dirà niente.

Habt ihr seinen Bruder gesehen? *Avez vous vû son frere?* Havéte veduto suo fratello?

Langsam / langsam / lieber Bruder! *Tout doucement, tout doucement, mon cher frere!* Pian, piano, caro fratello!

Wie viel Brüder habt ihr? *Combien de freres avez vous?* Quanti fratelli havete?

Euer Brüder ist übel zufrieden mit mir. *Vôtre frere est mal content contre moy.* Vostro fratello è mal contento contro di me.

Unser Bruder bittet euch umb Vergebung / (ihr wollet ihme vergeben.) *Nôtre frere vous demande pardon.* Nostro fratello prega à perdonargli.

Mein Bruder! ihr werdet es wohl sehen. *Mon frere! vous le verrez bien.* Fratello mio! lo vedréte ben.

Lieber Bruder! *Cher frere!* Caro fratello!

Sagt es meinem Bruder. *Dites-le à mon frere.* Ditelo à mio fratello.

Er beziehet sich auff seinen Bruder. *Il s' en remet à son frere.* Si rimette à suo fratello.

Durch JEsum Christum seynd wir alle Brüder. *Nous sommes tous freres par, ou en Jesus Chrit.* Siamo tutti fratelli per Giesù Cristo.

Er ist meines Vatters Bruder. *Il est frere de mon Pere.* Egli è fratello di mio Padre.

Er ist meines Manns Bruder. *Il est le frere de mon mari.* Egli è fratello di mio marito.

Wo ist euer Bruder? *Où est vôtre frere?* Dov' è vostro fratello?

Habt ihr eurem Bruder geschrieben? *Avez vous écrit à vôtre frere?* Havéte scritto à vostro fratello?

Mein Bruder ist nicht zu Hauß. *Mon frere n' est pas au logis.* Mio fratello non è à casa.

Mein Bruder wird nicht so bald zuruck kommen. *Mon frere ne reviendra pas si tôt.* Mio fratello non ritornerà così presto.

Habt ihr geredt mit meinem Bruder? *Avez vous parlé à mon frere?* Havéte parlato con (à) mio fratello?

Mein Bruder wird für mich Bürgschafft leisten/ (Bürg seyn.) *Mon frere répondra pour moy.* Mio fratello farà sicurtà per me.

Leiblicher Bruder. *Frere de pere & de mere.* Fratello germano.

Brüderlich / Adj. *Fraternel.* Fraternale, fraterno.

Brüderlich / Adv. *Fraternellement.* Fraternalmente.

Brüderschafft / F. *La fraternité.* Fraternità, Fratellanza.

Bruders Kind / M. *Un neveu, une niece.* Nipote.

Bruders Weib / N. *La belle-soeur.* Cognata.

Brüge / F. *Le theatre.* Teatro.

Brügel / M. *Un bâton.* Baltone.

Sich an einen Stecken (Brügel) anlehnen / auflehnen / aufsteuren. *S' appuyer sur un bâton.* Appoggiarsi ad un bastone.

Ein Brügel zum schlagen. *Bâton pour batre.* Bastóne per battere.

Ich werde euch den Buckel mit einem Brügel messen / ich werde rechtschaffen zuschlagen. *Je vous mesureray les épaules avec un bâton. (Je vous batray bien.)* Vi misurarò le spalle con un bastóne, vi batterò bene.

Dem wiederspenstigen Esel gebühret ein rechtschaffener Brügel. *A dur âne, rude ânier, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Asino duro, baston duro (l' ostinato si rintuzza con rudezze.)

Ein hungriger Hund fragt (gibt) nicht viel um das Brügeln / (achtet das Brügeln nicht.) *Chien affamé méprise le bâton.* Cane affamáto sprezza il bastone.

Brügeln / V. *Donner des coups de bâton.* Bastonare, dar delle bastonade.

Brügel-Suppe / F. *Coups de bâton.* Bastonate.

Brühen / V. *Echauder.* Scottare.

Brühe / F. *Un boüillon, une sauce.* Brodo.

Er erhält sich mit lauter Brühe. *Il ne vit que de boüillons.* Non vive, che di brodi.

Bey meiner Treu / (gewiß) die Brühe ist nicht gar zu gut. *Ma foy, le boüillon n' est bas trop.* Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.

Wir werden eine sehr köstliche Suppe (Brühe) haben. *Nous aurons du boüillon excellent, & tres-delicat.* Noi haveremo un eccellentissimo & delicatissimo brodo.

Gebt mir ein wenig von dieser Brühe (Suppen) dort. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Datemi un poco di quel brodo là.

Saget zu der Magd / daß sie mir ein wenig Brühe (Suppen) gebe. *Ditez à la servante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Dite, che la serva mi dia un poco di brodo.

Wir haben keine Brühe (Suppen.) *Nous n' avons point de boüillon.* Non habiamo del brodo.

Ein Suppe / so man warm nehmen muß. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Brodo da pigliarsi caldo.

Brüllen / V. wie ein Löw. *Rugir.* Rugire.

Brüllen / N. *Le rugissement.* Rugito, muggito.

Brüllen / wie ein Ochs. *Meugler.* Muggire.

Brüllen / N. der Ochsen. *Le meuglement.* Muggito.

Brüller / M. *Un triard.* Gridatore.

Brummeln / V. brummen. *Murmurer, gronder.* Grondolare, barbottare, murmurare.

Brummeln / N. *Le murmure.* Murmurazione.

Brunn / M. *La fontaine.* Fonte, fontana.

Aus den verborgenen Wässern der Erden entspringen / und quellen die quellende und sprützende Brunnen / daher die Bäche und Bächlein rinnen und fliessen.
Des veines d' eau ou des eaux cachées en terre sortent & réjaillissent les fontaines buillonnantes, d' où se font & coulent ou découlent les ruisseaux & les ruisselets.
Dalle vene di acqua ouero dalle acque nascoste in terra sorgono & zampillano le fontane sorgenti, dalle cui si fanno e colano i rivi & ruscelli ò rigagni.

Brunn-Ader / F. *La source.* Scaturigine.

Brunn-Bett / N. *Un bassin de fontaine.* Il vaso, bacino d' una fontana.

Brunnengraber / M. *Un faiseur de puits.* Pozzaro.

Brunnen-Schwengel / M. *Bascule à tirer de l' eau d' un puits.* Altalena di pozzo.

Brunn-Kasten / M. *Un bassin de fontaine.* Raccolta da fontane.

Brunnkreßich M. *Cresson de fontaine.* Cressone, crescione.

Brüst-

Brünnlein / N. *Petite fontaine.* Fontanuccia.

Brunnmeister / M. *Un fontainier.* Mastro di pozzi.

Brunell / F. *Pruniole.* Prugnella-nellà, prugnuolo.

Bruneller-Torte / F. *Torte de prunioles.* Prugnata, brugnata.

Brunnquell / F. *La source.* Scaturigine.

Brunn-Rohr / N. *Un tuyau.* Canella, canale di fontana.

Brunn-Trog / M. *Un bassin de fontaine.* Raccolta di fontane.

Brunn-Wasser / N. *Eau de fontaine.* Acqua di pozzo, ò fontana.

Brunst / F. *L'ardeur, le grand chaud, la chaleur.* Ardore, fervore, applicazione.

Brunst / F. Brand. *Un embrasement, incendie.* Incendio, abbrusciamento, bruciamento.

Brünstig / Adj. *Brûlant, inflammé.* Ardente, fervente, brusco.

Brünstiglich Adv. *Ardemment, avec ardeur.* Ardemente, con fervore.

Brunzen / V. *Pisser.* Pisciare, orinare.

Brunzkachel / M. *Un pot de chambre.* Orinale.

Brust / F. *La poitrine.* Petto.

Brust / F. *La mammelle.* Poppe, mammelle.

Brustfell / N. *Diafragme.* Diaframma.

Brust-Harnisch / M. *Un palastron.* Corsaletto.

Brust-Rieme / M. an einem Pferd. *Le poitral.* Pettorale.

Brust-Tuch / N. *Une gorgerete.* Gorgiera.

Brust-Wärzlein / N. *Bout de têton.* Tetta, poccia.

Brustwehr / N. *Un parapet.* Parapetto.

Brut / F. *Couvée.* Cova.

Brüten. *Couver des oeufs.* Covare come li uccelli.

Brüten / N. *Le couvement.* La covatura.

Brüthenne / F. *Poule, qui couve des oeufs.* Gallina, chioccia, ò che chioccia.

Brut-Nest / N. *Couvée.* Covile.

BU

Bub / M. *Un garçon.* Ragazzo, garsone.

Ein böser Bub. *Un fripon, méchant garnement.* Ribaldo, tristo, cattivo, furfante.

Bubenstuck / N. *Un crime.* Attione, cattiva, malitia, iniquità.

Büberey / F. *La méchanceté.* Malitia, cativeria, iniquità.

Bübisch. *Puérile.* Malitioso, cattivo, tristo, puerile.

Buch / F. Buchbaum. *Un fau.* Faggio, albero.

Buch / N. *Un livre.* Libro.

Ein Buch von grossen Unkosten / (Verlag.) *Livre de grande dépense.* Libro di gran spesa.

Ein Buch zusammen tragen / schreiben. *Composer un livre.* Comporre un libro.

Ein Tag-Buch / Haupt-Buch / Schuld-Buch / Klitter-Buch / Gedenck-Buch. *Livre journal.* Libro giornale.

Das Haupt-Buch in einem Contor, (Schreibstube.) *Grand livre de marchands, libre de comptes.* Libro mastro de mercanti.

In das Buch aufzeichnen / aufschreiben. *Ecrire dans le livre.* Notare nel libro.

Ihr seyd auff meinen Buch. *Vous êtes sur mon livre.* Voi siete sul mio libro.

Das Buch ist im Druck ausgegangen / (ist gedruckt worden.) *Le livre est sorti en lumiere, a été mis au jour, a été publié.* Il libro è uscito in luce.

Es ist das schönste Buch von der Welt. *C'est le plus beau livre du monde.* È il più bel libro del mondo.

Ein Buch / worinnen die Rechnungen / die Kauffmanns-Waaren aufgezeichnet stehen. *Livre de comptes, de marchandises.* Libro di conti, di mercanzia.

Sich auff das Buch beziehen. *Se rapporter au livre.* Rimettersi al libro.

Was sagt das Buch. *Que dit, que porte le livre.* Che cosa dice il libro.

Es ist ein Fehler im Buch. *Il y a une erreur, une faute dans le livre.* Vi è un errore nel libro.

Blättert dieses Buch um. *Feuilletez ce livre.* Volgéte questo libro.

Aus einem Buch singen. *Chanter dans uns livre.* Cantare sul libro.

Ein Buchführer / der Bücher verkaufft. *Vendeur de livres, libraire.* Chi vende libri.

Ein Buchhändler Buchführer. *Marchand de livres, libraire.* Mercante de' libri.

Ein

erhalten. *Gagner la victoire au prix de son sang (à force de sang répandu) par un combat sanglant.* A prezzo di sangue guadagnarsi la vittoria.

Ein verdorbenes/häßliches Blut / (Geblüt.) *Sang gâté & corrumpu.* Sangue guasto & corrotto.

So kein Blut nicht hat. *Qui n'a point de sang.* Che non hà sangue.

Der Feind verbrennet (verfolget) alles Blut) und tödtet alles. *L'ennemi met tout à feu & sang.* L'inimico mette tutto a ferro, a fuoco, ed à sangue.

Seine Händ in das Blut der Unterthanen tuncken. *Tremper ses mains dans le sang de ses Vassaux.* Imbrodolarsi le mani nel sangue de vasalli.

Blut-(rothe) Farb. *Couleur de sang, rouge, obscur.* Color di sangue.

Das Blut stillen. *Etancher le sang.* Stagnar il sangue.

Gestocktes/geronnen Blut. *Sang caillé.* Sangue stagnato.

Blut-Ader / F. *Une veine.* Vena.

Blut-Egel / M. Blut-Igel. *Une sangsüe.* Sanguisuga, sanguettola.

Blut-arm / Adj. *Extremement pauvre.* Estremamente povero.

Blut-Bad / N. *Un massacre.* Amazzamento.

Man hat das Feld mit grosser Blutvergiessung erhalten. *On obtint la victoire avec (une grande) effusion de sang, la victoire fut sanglante.* La vittoria fù con effusióne di sangue.

In der Schlacht geschahe eine grosse Blut-Vergiessung. *Il y út une grande effusion de sang dans la bataille.* Nella battáglia vi fù grand' effusióne di sangue.

Blutdürstig / Adj. Blutgierig. *Sanguinaire, cruël, qui aime à reprendre le sang.* Sanguinario, crudele.

Blutdürstigkeit / F. *La cruauté.* Crudeltà.

Bluten / V. *Saigner, jeter du sang.* Sanguinare, buttar sangue.

Zur Nasen ausbluten. *Saigner du nez.* Buttar sangue dal naso.

Sich zu tod bluten. *Mourir à force de saigner, perdre la vie avec le sang.* Morir à forza di sangue.

Blutfluß / M. *Perte de sang, hemorroides.* Hemoroidi.

Blut-Fluß / die güldene Ader. *Les Hemorroides.* Flusso di sangue, emorroide.

Blutflüssig / Adj. *Qui a une perte de sang.* A chi va il sangue.

Blutgang / M. *La perte de sang, (dyssenterie.)* Flusso di sangue, dissenteria.

Blut-Geld / N. *Argent gagné par le sang.* Dinaro di sangue.

Blut-Gericht / N. *Haute justice.* Giurisdittion criminale.

Blut-Hund / M. *Un homme sanguinaire.* Tiranno, sanguinario.

Blutig / Adj. *Ensanglanté, couvert de sang.* Insanguinato, pien di sangue.

Blut-los / Adj. *Qui n'a point de sang.* Sceino di sangue, à chi manca il sangue.

Blut-reich / Adj. *Sanguin, qui a beaucoup de sang.* Sanguigno, di molto sangue.

Blut-Richter / M. *Le juge ou Lieutenant criminel.* Giudice criminale.

Blut-roth / Adj. *Rouge comme le sang.* Rosso come sangue.

Blut-Sauger / M. *Une sangsuë.* Sanguisuga.

Blut-Schand / F. *Un inceste.* Incesto.

Blutschänder / M. *Un incestueux, soüillé d'un inceste.* Incestuoso.

Bluts-Freund / M. *Issu de même sang.* Parente.

Bluts-Freundschaft / F. *Consanguinité.* Parentado, parentato.

Blut-Stein / M. *Une sanguine.* Ematite, pietra di sangue.

Blutstropff / M. *Goute de sang.* Goccia, gocciola di sangue.

Blutvergiessen / N. *Effusion de sang.* Spargimento di sangue.

Das Blut stillen / V. *Etancher, arrêter le sang.* Stagnar' il sangue.

Blut-Urtheil / N. *Jugement criminel.* Giudizio criminale.

Bluts-Verwandter / V. *Issu de même sang.* Parente.

Blutwurst / F. *Un boudin.* Sanguinaccio, salsiccia.

Blut-Zeug / M. *Un martyre.* Martire.

BO

Boberellen / F. *Coquerets, baguenaudes.* Acachengio, frutto.

Bochen / V. klopffen. *Fraper, heurter.* Picchiare, battere.

Bochen / trotzen. *Braver.* Vantarsi, lodarsi, far'il grande.

Einen bochen. *Gourmander ou braver quelqu'un.* Bravar' alcuno.

Bocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero.

Bock / M. *Un bouc.* Becco, montone.

Bocks-Gestanck / M. *Püanteur de bouc.* Lezzo caprigno, puzza da becco.

Böckische

Böckische Weis / Adv. *Méchante maniere.* Capronaggine.
Bocks-Sprung / M. *Saut de mouton.* Salto di montone.
Bocks-Pfeiffe / F. *Chalumeau, cornemuse.* Sambuca, scampogna, pifaro, piffero.
Bockeln / V. *Sentir le bouc.* Puzzar da becco.
Böcken / Adj. *De bouc.* Hircino.
Bocksbart / M. *La barbe de bouc.* Barba di becco.
Bock-Horn / N. *Du senegré.* Fieno di grecco.
Boden / M. *Le sol, le fond, le plancher.* Fondo, territorio.
Zu Boden fallen. *Tomber par terre.* Cader (cascar) in terra.
Zu Boden stossen. *Jeter par terre, terrasser.* Gettar per terra, abbattere.
Boden-Zins / M. *Rente fonciere.* Entrata d'un fondo, rendità.
Bögeln / V. *Polir avec un fer chaud.* Sgrinzare.
Bögel-Eisen / N. *Fer chaud.* Calamistro, soppresso.
Bogen / M. *Un arc.* Un arco.
Mit dem Bogen schiessen / den Bogen spannen und abschiessen. *Tirer de l'arc.* Tirar dell'arco, tirar' d'arco, tirar coll' arco, imbreciar il scopo à tiro d'arco.
Viel Sennen auf seinem Bogen haben / vielerley Mittel haben / zu seinem Zweck zu gelangen. *Avoir plusieurs cordes en son arc, avoir plusieurs moyens de parvenir à son but.* Havere molti mezzi per pervenire (per arrivare al suo fine) al suo intento.
Den Bogen spannen. *Bander l'arc.* Tender l'arco, caricarlo.
Den Bogen ablassen. *Débander l'arc.* Scaricar l'arco.
Bogen/Papier. *Une feüille de papier.* Un foglio di carta.
Bogen an einem Gewölb. *Une arcade.* Arco, volto, volta.
Bogen-Futter / N. *Une caisse à metre l'arc.* Cassa per metter l'arco.
Bogenmacher / M. *Un faiseur d'arc.* Arciere.
Bogen-Schütz / M. *Un archer.* Arciere.
Bogen-weise. *Par arcades.* In forma, à foggia di arco.
Böhmen / N. *Boheme.* Bohemia.
Bohne / F. *Une féve.* Fava.
Bohnen-Brey / M. *Favade.* Favata.
Bohnen-Kuche / F. *Un gâteau de féves.* Torta di fave.
Bohnen-Stengel / M. *La tige des féves.* Stelo di fave.
Bohnen-Hülse / F. *L'écosse des féves.* Scorza, guscio, bacello di fave.
Bohnen-Flecklein. *Le noir d'une féve.* Il nerigno delle fave.
Bohren / V. *Troüer, percer avec une tariere, ou teriere.* Trivellare.
Bohrer / M. *Une tariere, un forêt.* Trivello.
Bölcken / V. *Mugir.* Mugire.
Bollen / M. Zwiebel. *Oignon.*
Bollen an Bäumen. *Les bourgeons.* Germogli.
Bollen-Garten / M. *Un jardin à oignons.* Giardino, de germogli.
Boldern / V. *Tempêter, faire grand bruit.* Gridare, dimenarsi con furia.
Bolder-Geister / M. *Des spectres, des phantômes.* Fantasima.
Bolen / N. ein Kraut. *Du poüillot.* Puleggio, herbe.
Bolster / N. *La bourre.*
Bollwerck. *Un rempart, un bastion.* Bellonardo, bastione.
Ein Bollwerck aufwerffen. *Faire un bastion, munir de rempart.* Far' un bastione.
Boltz / M. *Un trait, une fléche, un dard.* Dardo, saetta, freccia, strale.
Boltz-Eisen / N. *La pointe d'une fléche.* Punta d'una saetta.
Bombe / F. *Bombe.* Bomba.
Bomasin / M. Bombasin. *Etofe de coton.* Bombaggino.
Boot / N. *Une chaloupe, un esquif.* Barca, schifo, navicella.
Boots-Knecht / M. *Un matelot.* Marinaro, barcaruolo.
Borck / M. Barck. *Porc châtré.* Scrofa. Vide Schwein.
Bord / N. *Le bord.* Bordo.
Boren / V. *Troüer.* Forare.
Borgen / V. leihen. *Prêter.* Dar à credito, ò imprestare.
Borgen / entlehnen. *Emprunter.* Pigliar à credito, ad imprestito.
Auf Borg etwas kauffen *Prendre à credit.* Prender' à credito.
Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito (à credenza.)
Auf Borg nehmen. *Prendre à credit.* Pigliar' a credenza.
Auf Borg spielen. *Joüer à credit.* Giuocare à credenza.
(Sich auf Borg schlagen lassen /) wann man einen schlägt / nicht wiedersprechen. *Se faire batre à credit, à plaisir.* Non curarsi d'esser battuto.
GOTT auf Borg dienen / einen andern für sich bitten lassen. *Servir Dieu à credit (par procureur.)* Servir Dio per un altro (fare, ch' un' altro servi Dio per se.)
Borretsch / M. Buglosse. *Bourrache.* Borragine.

Borris / N. *La soudure d'or.* Saldatura d'oro.

Böß / Adj. *Méchant, mauvais.* Cattivo, perverso, che li manca.

Das ist übel (böß) gelebt / der sich nicht bessert. *Mal vit, qui ne s'amende.* Mal vive, chi non si emenda.

Ein böß Maul verschonet niemand. *Mauvais chien n' épargne personne.* Cattivo can' non porta rispetto à nissun. Can latrante, per achettarlo, bisogna imboccarlo.

Böse Gesellschafft bringt manchen an den Galgen. *Mauvaise compagnie, au gibet l'homme convie.* Non ti accosta à tristi, per non condurti alla forca. La cattiva compagnia, mena gli huomini alla forca.

Böse Gesellschafft ist/wie ein Pestilentz. *Mauvaise compagnie est contagieüse.* Cattiva compagnia è contagiosa.

Guts unter die Augen/ und den Teufel (böses) auf den Rücken / seynd jetziger Zeit der Höfling Tücken. *Mauvais cœurs & bon discours, c'est la mode de la cour.* L'usanza di corte, son buoni discorsi e cattivi cuori.

Ein böß Weib ist ärger als der Teufel / und gar keine / ist ein elend Leben. *Mauvaise femme est pire, qu' un diable, & point du tout est vie miserable.* Femina maliziosa, è peggio ch' il diavolo, & haver nulla, è vita miserabile.

Gute Wert müssen böse Waar verkauffen. *Mauvaise marchandise, faut qu' elle soit prisée.* Buone parole spaciano cattiva mercanzia. Robba che non può esser spaciata, bisogna ch' ella sia lodata.

Das böse Wehe. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Böser Bub. *Un méchant (fripon.)* Furbo.

Der böse Geist. *Le malin esprit, le diable.* Il diavolo, lo spirito maligno.

Bösern / V. *Dépraver, corrompre.* Depravare, corrompere.

Boshafft / Adj. *Méchant, malicieux, plein de malice.* Cattivo, maligno, pieno d'iniquità (perversità.)

Boßhafftigkeit / F. *La malice, la méchanceté.* Cattivezza, malignità.

Boßhafftiglich / Adv. *Méchamment, malicieusement.* Cattivamente, tristamente.

Boßheit / M. *Malice.* Malizia.

Boßheit thut sich selbst den grösten Schaden. *La malice se fait le plus de mal à soy même.* La malizia non fà tanto male à nissuno, che à se stessa.

Ich will euch viel Dings sagen / liebe Schwester! mit einem Wort: Man muß ohne Boßheit seyn. *Je vous diray ma sœur! bien de choses en un mot: Il faut être sans malice.* Vi dirò mia sorella! molte cose in una parola: bisogna esser senza malizia.

Er ist heimlich darvon gegangen / und ohne Wissen seines Herrn / aber doch ohne Boßheit / (es ist seiner Einfalt zuzumessen.) *Il partit secretement & à l' insû de son maitre, mais pourtant sans malice.* Partì secretamente & senza saputa del suo Padrone, mà però senza malizia.

Man muß alle Boßheit beyseits legen. *Il faut se défaire de toute malice.* Bisogna abbandonar (metter via) ogni malizia.

Man muß als ein Christ leben / ohne Boßheit. *Il faut vivre en Chrétien, sans malice.* Bisogna vivere da Cristiano, senza malizia.

Mit einer grossen Boßheit (Hinterhaltung) ohne etwas mercken zu lassen. *Avec une grande malice, sans faire semblant de rien.* Con una grande malizia, senza dar sospetto di minima cosa.

Er ist eine rechte Bestie / seine Boßheit (Räncke) zu verschweigen. *C' est un franche bête, sans dire quelque chose de sa malice.* E un' animalàccio insensato, senza dire qualche cosa della sua malizia.

Ein Mensch ohne Arm / ohne Händ / aber nicht ohne Boßheit. *Un homme sans bras, sans mains, mais pas sans malice.* Un huomo senza bráccio, senza mani, mà non senza malizia.

Aus Boßheit und unter dem Vorwand / etwas zu kauffen. *Par malice, & sous pretexte d' achêter quelque chose.* Per malizia & sotto pretesto di comprar qualche cosa.

Ich bin ohne arge List (Boßheit) herkommen / um nur allein in (mit) diesem Vorhaben / daß wir miteinander gehen. *Je suis venu sans malice & seulement dans le dessein (dans l' intention) que nous allions ensemble.* Son venuto senza malizia & solamente con intentione, ch' andiamo insieme.

Ich habe es ohne Boßheit (arge List) gethan. *Je l' ay fait sans malice.* L' hò fatto senza malizia.

Die Boßheit regiert bey den Weibern. *La malice a son trône dans les malice.* La malizia ha il suo trono nelle donne.

Aller-

Allerhand Boßheiten (Schelmen-Stücklein) begehen. *S' accommoder de tout, employer tous moyens. Faire toute sorte de méchancetez.* Fare d' ogni lana pesa. Far ogni sceleraggine.

Boßwillig / Adj. *Malveüillant, ennemy.* Nemico, malevolo.

Boßwilligkeit / F. *La malveillance, mauvaise volonté.* Malevolenza.

Bossenreisser / M. *Boufon.* Burliere, burlone, cianciatore, un huomo faceto.

Bossenspiel / N. *Farce.* Una burlesca, farsata.

Bossenspieler / M. *Arlequin.* Buffone di comedia.

Bosserlich / Adj. *Ridicule.* Burlevole, burlesco, faceto, scherzoso, scherzevole, ridicoloso.

Bossirlich / Adv. *Par raillerie.* Burlescamente, facetamente.

Boslen / V. *Faire le marmitan.* Far' il guattaro, servir' in cucina.

Bot / M. *Un messager.* Messagiere, messo.

Bot / M. Gesandter. *Un Ambassadeur, envoyé.* Ambasciatore, imbasciatore, inviato.

Botenlohn / M. *Port de letres.* Il porto delle lettere, la mancia.

Bot / N. *Un offre.* Offerta, proferta.

Botenbrod / N. *Etrenes, que l' on done pour avoir reçû des nouvelles agréables.* Mancia, buona mano.

Bottmässigkeit / F. *Le territoire, la jurisdiction.* Giurisdittione, dominio.

Bottschafft / F. *Une Ambassade.* Annunzio, ambasciata, nova.

Bottschafft / F. Zeitung. *Nouvelle, message.* Messagio, nuova.

Bottschaffter / M. *Un Ambassadeur, un Envoyé.* Ambasciatore, imbasciatore.

Boy / M. Boy. *Frise, revêche.* Roverscia, bajetta.

Dieser Boy ist sehr gut. *Cette revêche est fort bonne.* Questa bajetta è molto buona.

Gebt mir zwölff Elen von diesen Boy. *Donnez moy douze aûnes de cette revêche.* Datemi dadeci brazzi di questa bajetta.

Dieser Boy ist gar zu grob. *Cette revêche est trop grossiére.* Questa bajetta è troppo grossa.

Wie theuer verkauffet (gebt) ihr diesen Boy? *Combien (à quel prix) vendez vous cette revêche?* A che prezzo vendete questa bajetta?

Dieser Boy ist nicht vor mich. *Cette revêche n' est pas pour moy.* Questa bajetta non è per me.

Ich hab euch nicht mein Ordre gegeben / zwantzig Elen von diesen Boy zu kauffen / sondern zehen. *Je ne vous ay pas donné l' ordre de m' achêter vint aûnes de cette revêche, mais dix.* Non v' hò dato mio ordine di comprare vinti brazzi di questa bajetta, ma dieci.

BR

Braband / N. *Brabant.* Brabante.

Brach-Acker / M. Brachfeld. *Gueret, terre labourée, pour semer.* Novale, campo magese.

Brachen / V. einen Acker. *Donner la seconde façon à un champ.* Lavorar' il campo la seconda volta,

Zum drittenmahl brachen. *Donner le troisiéme labeur à une terre.* Lavorar' il campo la terza volta.

Das Brachen. *Le prémier labeur donné à un champ.* Repastinatione di terra.

Brachmonat / M. *Le mois de Jûin.* Giugno.

Brack / M. *Un Brac ou Brouque, espece de chien de chasse, qui est bon quêteur.* Bracco, cane da naso.

Bräme / F. *Passemens.* Frangie.

Bräme / F. *Un taon.* Vespa.

Brand / M. *Un embrasement, incendie.* Incendio, abbrusciamento.

In Brand stecken. *Embraser, bruler, mettre le feu à une maison.* Abbruciar' una casa.

Der Brand an Früchten / Weinreben. *La brûlure des fruits, des vignes.* Abbruciatura de frutti, vigne.

Der Brand an dem Menschen. *La brûlure, l' inflammation.* Scottatura.

Brand-Eisen / N. *Bouton de feu, cautere.* Capifuoco.

Brandmahl / N. *La marque d' un fer chaud.* Nota ò segno fatto con ferro caldo.

Brandmahlen / V. *Marquer d' un fer chaud.* Marcare (segnare) di ferro caldo.

Brandopffer / N. *Un holocaûte.* Holocausto.

Brandschatzung / F. *Contribution, l' argent qu' on donne aux soldats pour empêcher l' embrasement des maisons.* Taglia, souerchia.

Brandwein / M. *L' eau de vie.* Acquavita.

Brandzeichen / N. Brandmahl. *Marque d' un fer chaud.* Marca d' un ferro caldo.

Brasseln. *Craquer craqueter.* Strepitare, abbrugiare.

Brasseln / N. *Le craquetement, le bruit.* Strepito.

Braten / V. *Rôtir.* Rostire, arrostire.

An der Sonnen braten. *Rôtir au soleil.* Rostir' al sole.
Braten / M. *Du rôti.* Rosto, rostito, arrostito.
Bratenwender / M. *Un tourne, broche.* Spiedo a mulinello, men' arrosto, torn' arrosto.
Bräter / M. *Un rôtisseur.* Rostitore.
Bräterey. *La rôtisserie.* Rostitura.
Bratpfanne / F. *Une poêle.* Padella.
Bratspieß. *Une broche.* Spiedo, spiedone.
An den Bratspieß stecken. *Mettre à la broche.* Metter' al spiedo.
Bratwurst / F. *Une saucisse.* Salsiccia, boldo.
Brauch / M. *La coûtume, l'usage.* Costume, usanza, maniera.
Es ist mein Brauch / ich hab es in dem Brauch. *C'est ma coûtume.* E mia usanza (costume.)
Nach alten Brauch. *Selon la coûtume des anciens, à l'antique.* All' antica.
Das ist der Brauch dergleichen Leute. *C'est la coûtume de telle sorte de gens.* Questo è il costume di simil sorte di gente.
Das ist ihr Brauch / (Gewohnheit.) *C'est leur coutume.* Questo è il costume loro.
Es ist eine eingewurtzelte Gewohnheit (Brauch.) *C'est une coûtume enracinée.* E un costume abbarbicato.
Brauchen / V. *Se servir.* Usar, servirsene.
Es läst sich brauchen. *C'est un homme de services.* E un huomo molto ossequioso.
Bräuchlich / Adj. *Usité, qui est d'usage.* Usato, accostumato.
Bräuchlich / Adv. *Selon l'usage, selon la coûtume.* Secondo il costume.
Brauchung / F. *Usance.* Uso.
Bräuen / V. Bier / Bier bräuen. *Brasser la bierre.* Brassare (cuocer) far' la biera.
Brau-Hauß / N. *Brasserie.* Brassaria.
Braumeister / M. *Brasseur de biere.* Brassatore, brassero, cervosaro.
Brav / Adj. tapffer. *Brave, genereux.* Bravo, valente, voloroso.
Braviren / V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate.
Bravirer / M. *Fanfaron.* Bravazzo, sbravazzione.
Braun / Adj. *Brun.* Bruno, colore.
Bräune des Halses. *L'esquinance.* Squinanzia.
Braun färben / V. *Brunir.* Brunire.

Bräunlich / Adj. *Tirant sur le brun.* Brunito, brunetto, brunnastro.
Braunroth / Adj. *Bay, bay-brun.* Bruno, rosso, bajo.
Braun-schwartz / Adj. *Tirant sur le noir.* Bruno, oscuro nero.
Brausen / V. *Faire du bruit.* Rombare, ruggire come il mare.
Brausen / N. *Le bruit.* Rumore.
Braut / F. *Une Epouse.* Sposa.
Brautbett / N. *Lit nuptial.* Letto nuzziale.
Brautführer / M. *Le Paranymphe.* Paraninfo, che conduce la sposa.
Bräutigam / M. *Un Epoux.* Lo sposo.
Brautlauff / M. *Les nôces.* Nozze, sposalizio.
Braut-Lied / N. *Un épithalame.* Epitalamio, canzone, ò poesia di nozze.
Braut-Ring / M. *L'anneau de mariage.* Anello sposalitio.
Braut-Schatz / M. *La dot.* Dote, ò arra.
Breche / F. *Un Casse-noix ou noisete, (Instrument à casser lin ou chanvre.)* Gramola, manciulla.
Brechen / V. *Briser, casser, rompre.* Rompere, spezzare.
Ein Flügel der Armee brechen / (durchdringen.) *Rompre une aile d'une armée.* Rompere un' ala d' essercito.
Die Freundschafft mit einem brechen / uneins werden. *Rompre amitié (l'amitié) avec quelqu'un, rompre avec quelqu'un.* Rompere l'amicizia con alcuno.
Der Wolff hat die Netze durchgerissen / (zerbrechen /) und ist darvon geloffen. *Le loup a rompu les rets, & s'est échappé.* Il lupo ruppe le reti e se ne fuggì.
Ihr verwirret (brechet) mir den Kopff / mit euren ungestümmen Reden. *Vous me rompez la tête avec vos discours importuns.* Voi mi rompéte il capo co' vostri discorsi importuni.
Er sagt es für gewiß / daß er den Frieden brechen will / in Fall daß &c. *Il proteste, qu' il rompra la paix, au cas que &c.* Egli protesta, che romperà la pace, in caso che &c.
Er hat ihn fallend (im Fall) den Kopff gebrochen. *Il s'est rompu (cassé) la tête en tombant.* Si è rotto il capo cadendo.
Den Bund brechen. *Rompre l'alliance.* Romper l'alleanza.
Es muß gehen oder brechen. *Il faut vaincre ou mourir.* Bisogna ò vincer' ò morir.

Breisen /

Breisen / V. *Serrer.* Serrare.
Breit / Adj. *Large, ample.* Largo, ampio.
Breit werden / V. *S'élargir, devenir large.* Diventar largo.
Weit und breit. *Par tout.* Per tutto.
Breit / flach. *Uni, plat.* Piano, unito.
Breitagt / F. *Une hache.* Scure, ascia.
Breit-blätterich. *Qui a des feuilles larges.* Di foglie larghe.
Breite / F. *La largeur.* Larghezza.
Breit-Fuß / M *Qui a les pieds larges.* Di piedi larghi.
Breit-Nase / F. *Un camard, un camus.* Naso schiacciato, camuso.
Brennessel / F. *Ortie.* Ortica.
Brenn-Eisen / N. *Un cautere, un fer chaud.* Cauterio.
Brenn-heiß / Adj. *Cuisant.* Cuocente.
Brenn-Holtz / N. *Du bois à bruler.* Legna per abbrucciare.
Brenn-Hafen / M. Brenn-Kolben. *Un alambic.* Alembico.
Brennen / V. *Brûler, être tout en feu.* Brusciare, abbrusciare, bruciare.
Vor Liebe brennen. *Brûler d' amour.* Arder d' amore.
Brenner / M. *Un incendiaire.* Buttafuoco, incendiario.
Brenner über die Reben. *La brûlure.* Rubigine, siccità, ch' abbruscia le viti.
Brenn-Hütte / F. *Une forge.* Fucina.
Brenn-Kolbe / M. *Alambic.* Alembico.
Brenn-Ofen / M. *Un four, fourneau.* Fornace.
Brenn-Ofen für die Ziegel. *Une tüilerie.* Fornace di mattone.
Brennseln / V. *Sentir le feu.* Brustolare, sentir l' abbrucciato.
Bresilien-Holtz / N. *Du bresil.* Legno di Brasilia.
Bresch / F. *Brèche.* Breccia.
Bresch schiessen. *Faire brèche.* Far breccia, abbrecciare le mura.
Bresch schiessen / ein Stuck von der Stadt-Mauer / Basten oder Beschantzung einschiessen / (niederfällen /) ein Loch oder Lucke machen zum Stürmen / Met bewegen. *Faire une brèche.* Fare la breccia.
Die Bresch eröffnen. *Ouvrir la brèche.* Aprire la breccia.
Durch die Bresch in die Vestung eingehen. *Entrer par la brèche.* Entrare per la breccia.
Nachdem die Bresch geschossen ist / greifft man zum Sturm. *La brèche étant faite on va à l'assaut.* Fatta la breccia si và all' assalto.
Die Bresch behüten. *Defendre la brèche.* Diffendere la breccia.
Die Bresch wieder in guten Stand setzen. *Reparer la brèche.* Riparare la breccia.
Brest / M. *Un défaut, un vice.* Afflitione diffetto, accidente.
Bresten. *Faillir.* Crepare.
Es bristet mir am Geld. *L' argent me manque, il me faut de l' argent.* Mi mancano i bezzi (quatrini.)
Bresthafft. *Qui a un défaut.* Magagnoso, difettuoso, vizioso.
Bret / N. *Ais, une planche.* Asse, tavola.
Bretspiel / N. *Un tablier à joüer aux dez.* Tavoliere, damiero.
Brey / F. *De la boüillie.* Pappa, papperotta, polmento.
Brevier / N. Gebett-Buch. *Breviaire.* Breviario.
Breypfanne / F. *Un vaisseau à faire de la boüillie.* Padella.
Bretzel / F. *Gôfre, pain entortillé.* Carollo, bozzolaio.
Brief / M. *Une lettre.* Lettera.
Zwey Brieff eines gleichen Inhalts. *Deux lettres de même teneur.* Due léttere dello stesso tenóre.
Ich empfange selten eure Brief. *Je recois rarement de vos lettres.* Ricévo raramente vostre léttere.
Ich weiß nicht / wem ich meine Brieffe vertrauen sollte. *Je ne sais, à qui livrer (confier) mes lettres.* Non sò, à chi consegnáre le mie léttere.
Recommendations-Brieff. *Lettres de recommendation.* Léttere di raccomandazione.
Es seynd heute noch Brieffe angekommen / welche diesen Sieg bekräfftigen. *Il est arrivé aujourdhuy seulement des lettres, qui confirment cette victoire.* Sono arivate ancor' hoggi léttere, che confermano questa vittória.
Man weiß es aus gewissen Brieffen. *On sait par des lettres assurées, certaines.* Si sà per léttere certe.
Wechsel-Brieff. *Lettre de change.* Lettera di cambio.
Den Wechsel-Brieff bezahlen. *Payer la lettre de change.* Pagare la léttera di cambio.
Es seynd die Wechsel-Brieff (Aufsicht.) *Ce sont des lettres à vue.* Sono léttere a vista.
Königliches Patent / (Brief.) *Lettres royaux.* Léttere reali, diploma.

Einen

Ich empfange zwey Brieff von Rom. *Je reçois deux lettres de Rome.* Ricevo due léttere da Roma.

Unterschrifft eines Brieffs. *Souscription d' une lettre.* Soscrizióne d' una léttera.

Eine Uberschrifft an einen Brieff. *Suscription d' une lettre.* Soprascritta di léttera.

Ich sehe aus euerm Brieff. *Je vois par vôtre lettre.* Vedo dalla vostra léttera.

Ein kurtzes Schreiben/ (kleiner Brief.) *Une lettre fort courte.* Léttera breve.

Einen Brief zumachen/ versiegeln/ aufthun. *Plier, cacheter, ouvrir une lettre.* Plicare, sigillare, aprire una lettera.

Brief mit des Königs Insiegel. *Lettre de cachet.* Lettera di sigillo.

Briefgeld/ N. *Port de lettre.* Porto di lettere.

Briefwechsel / M. *Correspondence.* Commercio letterario, corrispondenza.

Brieflein/ N. *Petite lettre.* Letterina, letteruccia, polizza, pollice, cartello.

Briefträger/ M. *Un messager.* Messagiere.

Brill / F. *Des lunettes.* Occhiali, lunette.

Brillenfutter / M. *Etuy de lunetes.* Cassetta degli occhiali.

Brillenmacher / M. *Un faiseur de lunettes.* Occhialaio, occhialiere.

Bringen / V. *Aporter.* Portare, recare.

Ich thue mir alles zu Gedächtnuß führen/ (bringen.) *Je rapelle le tout en ma memoire, je me remets en memoire.* Jo mi riduco à memoria il tutto.

In eines zusammen bringen. *Réduire en un.* Ridurre in uno.

In die Gnade wieder bringen. *Remetre en grace.* Ridurre in grazia.

Ich habe euch nur wollen dahin vermögen/ (bringen/) daß ihr mich sollet halten. *Je voulois vous réduire à me tenir &c.* Vi volévo ridurre à tenermi.

Ich werde euch zu nichts richten/ (bringen.) *Je vous réduiray à neant.* Vi ridurrò in niente.

Eine Stadt unter die Gewalt (Bottmässigkeit) eines Fürsten bringen. *Réduire, remetre, ramener une ville sous l' obeissance du Prince.* Ridurre nna città sotto l' autorità del Prencipe.

Dieses Feld bringet gute Frucht. *Ce champ, cette terre produit de bons fruits.* Questo campo produce buoni frutti.

Diese Erde bringet Frucht in der Menge / id est, häuffig. *Cette terre produit des fruits en abondance.* Questa terra produce frutti in quantità.

Die Tugend bringt (gibt) wahre Freude. *La vertu produit, donne des plaisirs (contentemens.)* La virtù produce i piacéri.

Traurigkeit verursachen / Hertzenleyd bringen. *Aporter, causer la tristesse.* Arecáre tristezza.

Vergnügung geben/ verursachen/ bringen. *Aporter, donner du contentement.* Arecáre contento.

Hülffe leisten / bringen / zureichen. *Aporter de l' aide.* Arecáre aita.

An Tag bringen. *Metre au jour.* Produrre in luce.

Um das Leben bringen. *Oter la vie, tüer.* Amazzare.

Einen um etwas bringen. *Derober quelque chose à quelqu' un.* Rubare ad alcuno qualche cosa.

An einen bringen. *Porter, pousser à faire quelque chose.* Portar seco di quà in là.

Bringen / zutrincken. *Boire, ou porter une santé à quelqu' un.* Portar (far brindisi) à qualcheduno.

Bringer / M. *Un porteur.* Portatore.

Brock / M. *Un morceau.* Un pezzo, ò avanzo.

Brocken/ V. in die Milch. *Briser du pain dans du lait.* Insuppare.

Brombeer / M. *Meure de ronce.* Mora di rovo.

Brombeerstaud / F. *Un buisson, une ronce.* Un rovo.

Brosam / F. *Une mie.* Mica di pane.

Brosamen/ V. *Emier, metre en mies.* Fare delle miche.

Brod/ N. *Le pain.* Pane.

Brod backen. *Faire la pain.* Fare il pane.

Weisses oder schwartzes Brod. *Pain blanc ou pain bis.* Pane bianco, ò nero.

Ein schimmlichtes Brod. *Pain moisy.* Pane mucido.

Jetzt ist das Brod sehr theuer. *Le pain est fort cher à present.* Adesso il pane è molto caro.

Die Rinde des Brods. *La crôute du pain.* La crosta del pane.

Schmol-

Schmollen/ die Brosen/ die Grumm am Brod / das Brod ohne Rinden. *La mie du pain.* La mollica del pane.

Das Brod backen. *Cuire le pain.* Cuocere il pane.

Den Männern gibt man Weiber / den Kindern Brod. *Aux hommes il faut des femmes, & aux enfants du pain.* Agli huomini móglie, à fanciulli pane.

Gemein Brod. *Pain de ménage.* Pan negro.

Weiß Brod. *Pain blanc.* Pan di semola, bianco.

Brod backen. *Cuire du pain.* Cuocere del pane.

Brod-Beck / M. *Un boulanger.* Fornaro, fornaio.

Brod-Korb/ M. *Une corbeille à metre du pain.* Panaia, panara.

Brod-Küchlein. *Un bignet.* Fritella.

Brodeln / V. *Boüillir.* Barbogliare, bollicare, bollire.

Brodel/ M. *Vapeur, exhalation.* Vapore, essalazione.

Brod-Marckt / M. *Le marché au pain.* Panateria.

Brod-Schauffel/F. *Une pelle le de four.* Pala da fornajo.

Brod-Schätzer/ M. *Officier qui taxe le pain.* Colui, che tassa il pane, che li mette prezzo.

Bruch / M. *La rupture.* Rottura, fessura, crepatura.

Bruch an den Menschen. *La hergne.* Rottura, hernia.

Brüchig / Adj. *Hergneux.* Rotto, schernioso.

Brüchig / das leichtlich bricht. *Fragile.* Fragile, facile da rompere.

Bruch-Schneider / M. *Un operateur.* Operatore.

Bruch-Steine/ M. *Du ciment, la blocaille.* Pietra da fabriche.

Bruck/F. *Un pont.* Ponte.

Eine Bruck schlagen. *Faire (bâtir) un pont.* Far' fabricar', gettar' un ponte, pontare.

Eine Bruck abwerffen. *Rompre un pont.* Romper' un ponte.

Eine hölzerne Bruck. *Un pont de bois.* Ponte di legno.

Brücklein / N. *Petit pont.* Ponticello.

Bruder/M. *Un frere.* Fratello.

Ich werde es eurem Bruder sagen. *Je le diray à vôtre frere.* Lo dirò à vostro fratello.

Mein Bruder wird nichts sagen. *Mon frere ne dira rien.* Mio fratello non dirà niente.

Habt ihr seinen Bruder gesehen? *Avez vous vû son frere?* Havéte veduto suo fratello?

Langsam / langsam / lieber Bruder! *Tout doucement, tout doucement, mon cher frere!* Pian, piáno, caro fratello!

Wie viel Brüder habt ihr? *Combien de freres avez vous?* Quanti fratelli havete?

Euer Brüder ist übel zufrieden mit mir. *Vôtre frere est mal content contre moy.* Vostro fratello è mal contento contro di me.

Unser Bruder bittet euch umb Vergebung / (ihr wollet ihme vergeben.) *Nôtre frere vous demande pardon.* Nostro fratello prega à perdonargli.

Mein Bruder! ihr werdet es wohl sehen. *Mon frere! vous le verrez bien.* Fratello mio! lo vedréte ben.

Lieber Bruder! *Cher frere!* Caro fratello!

Sagt es meinem Bruder. *Dites-le à mon frere.* Ditelo à mio fratello.

Er beziehet sich auff seinen Bruder. *Il s' en remet à son frere.* Si rimette à suo fratello.

Durch JEsum Christum seynd wir alle Brüder. *Nous sommes tous freres par, ou en Jesus Christ.* Siamo tutti fratelli per Giesù Cristo.

Er ist meines Vatters Bruder. *Il est frere de mon Pere.* Egli è fratello di mio Padre.

Er ist meines Manns Bruder. *Il est le frere de mon mari.* Egli è fratello di mio marito.

Wo ist euer Bruder? *Où est vôtre frere?* Dov' è vostro fratello?

Habt ihr eurem Bruder geschrieben? *Avez vous écrit à vôtre frere?* Havéte scritto à vostro fratello?

Mein Bruder ist nicht zu Hauß. *Mon frere n' est pas au logis.* Mio fratello non è à casa.

Mein Bruder wird nicht so bald zuruck kommen. *Mon frere ne reviendra pas si tôt.* Mio fratello non ritornerà così presto.

Habt ihr geredt mit meinen Bruder? *Avez vous parlé à mon frere?* Havéte parlato con (à) mio fratello?

Mein Bruder wird für mich Bürgschafft leisten/ (Bürg seyn.) *Mon frere répondra pour moy.* Mio fratello sarà sicurtà per me.

Leiblicher Bruder. *Frere de pere & de mere.* Fratello germano.

Brüderlich / Adj. *Fraternel.* Fraternale, fraterno.

Brüderlich / Adv. *Fraternellement.* Fraternalmente.

Brüderschafft / F. *La fraternité.* Fraternità, Fratellanza.

Bruders Kind / M. *Un neveu, une niece.* Nipote.

Bruders Weib / N. *La belle-soeur.* Cognata.

Brüge / F. *Le theatre.* Teatro.

Brügel / M. *Un bâton.* Baltone.

Sich an einen Stecken (Brügel) anlehnen / aufiehnen / ansteuren. *S' appuyer sur un bâton.* Appoggiarsi ad un baltone.

Ein Brügel zum schlagen. *Bâton pour batre.* Bastóne per battere.

Ich werde euch den Buckel mit einem Brügel messen / ich werde rechtschaffen zuschlagen. *Je vous mesureray les épaules avec un bâton. (Je vous batray bien.)* Vi misurarò le spalle con un baltóne, vi batterò bene.

Dem wiederspenstigen Esel gebühret ein rechtschaffener Brügel. *A dur âne, rude ânier, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Alino duro, baston duro (l' ostinato si rintuzza con rudezze.)

Ein hungriger Hund fragt (gibt) nicht viel um das Brügeln / (achtet das Brügeln nicht.) *Chien affamé méprise le bâton.* Cane affamáto sprezza il bastone.

Brügeln / V. *Donner des coups de bâton.* Bastonare, dar delle bastonade.

Brügel-Suppe / F. *Coups de bâton.* Bastonate.

Brühen / V. *Echauder.* Scottare.

Brühe / F. *Un boüillon, une sauce.* Brodo.

Er erhält sich mit lauter Brühe. *Il ne vit que de boüillons.* Non vive, che di brodi.

Bey meiner Treu / (gewiß) die Brühe ist nicht gar zu gut. *Ma foy, le boüillon n' est bas trop.* Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.

Wir werden eine sehr köstliche Suppe (Brühe) haben. *Nous aurons du boüillon excellent, & tres-delicat.* Noi haveremo un eccellentissimo & delicatissimo brodo.

Gebt mir ein wenig von dieser Brühe (Suppen) dort. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Datemi un poco di quel brodo là.

Saget zu der Magd / daß sie mir ein wenig Brühe (Suppen) gebe. *Dites à la servante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Dite, che la serva mi dia un poco di brodo.

Wir haben keine Brühe (Suppen.) *Nous n' avons point de boüillon.* Non habiamo del brodo.

Ein Suppe / so man warm nehmen muß. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Brodo da pigliarsi caldo.

Brüllen / V. wie ein Löw. *Rugir.* Rugire.

Brüllen / N. *Le rugissement.* Rugito, muggito.

Brüllen / wie ein Ochs. *Meugler.* Muggire.

Brüllen / N. der Ochsen. *Le meuglement.* Muggito.

Brüller / M. *Un triard.* Gridatore.

Brummeln / V. brummen. *Murmurer, gronder.* Grondolare, barbottare, murmurare.

Brummeln / N. *Le murmure.* Murmurazione.

Brunn / M. *La fontaine.* Fonte, fontana.

Aus den verborgenen Wässern der Erden entspringen / und quellen die quellende und sprützende Brunnen / daher die Bäche und Bächlein rinnen und fliessen.
Des veines d' eau ou des eaux cachées en terre sortent & réjaillissent les fontaines buillonnantes, d' où se font & coulent ou découlent les ruisseaux & les ruisselets.
Dalle vene di acqua ouero dalle acque nascoste in terra sorgono & zampillano le fontane sorgenti, dalle cui si fanno e colano i rivi & ruscelli ò rigagni.

Brunn-Ader / F. *La source.* Scaturigine.

Brunn-Bett / N. *Un bassin de fontaine.* Il vaso, bacino d' una fontana.

Brunnengraber / M. *Un faiseur de puits.* Pozzaro.

Brunnen-Schwengel / M. *Basacle à tirer de l' eau d' un puits.* Altalena di pozzo.

Brunn-Kasse / M. *Un bassin de fontaine.* Raccolta da fontane.

Brunnkreßich M. *Cresson de fontaine.* Crellone, crescione.

Brünst-

Brünnlein / N. *Petite fontaine.* Fontanuccia.

Brunnmeister / M. *Un fontainier.* Mastro di pozzi.

Brunell / F. *Pruniole.* Prugnella-nellà, prugnuolo.

Bruneller-Torte / F. *Torte de prunioles.* Prugnata, brugnata.

Brunnquell / F. *La source.* Scaturigine.

Brunn-Rohr / N. *Un tuyau.* Canella, canale di fontana.

Brunn-Trog / M. *Un bassin de fontaine.* Raccolta di fontane.

Brunn-Wasser / N. *Eau de fontaine.* Acqua di pozzo, ò fontana.

Brunst / F. *L'ardeur, le grand chaud, la chaleur.* Ardore, fervore, applicazione.

Brunst / F. Brand. *Un embrasement, incendie.* Incendio, abbrusciamento, bruciamento.

Brünstig / Adj. *Brûlant, inflammé.* Ardente, fervente, brusco.

Brünstiglich Adv. *Ardemment, avec ardeur.* Ardentemente, con fervore.

Brunzen / V. *Pisser.* Pisciare, orinare.

Brunzkachel / M. *Un pot de chambre.* Orinale.

Brust / F. *La poitrine.* Petto.

Brust / F. *La mammelle.* Poppe, mammelle.

Brustfell / N. *Diafragme.* Diaframma.

Brust-Harnisch / M. *Un palastron.* Corsaletto.

Brust-Rieme / M. an einem Pferd. *Le poitral.* Pettorale.

Brust-Tuch / N. *Une gorgerete.* Gorgiera.

Brust-Wärzlein / N. *Bout de têton.* Tetta, poccia.

Brustwehr / N. *Un parapèt.* Parapetto.

Brut / F. *Couvée.* Cova.

Brüten. *Couver des oeufs.* Covare come li uccelli.

Brüten / N. *Le couvement.* La covatura.

Brüthenne / F. *Poule, qui couve des oeufs.* Gallina, chioccia, ò che chioccia.

Brut-Nest / N. *Couvée.* Covile.

BU

Bub / M. *Un garçon.* Ragazzo, garsone.

Ein böser Bub. *Un fripon, méchant garnement.* Ribaldo, tristo, cattivo, furfante.

Bubenstuck / N. *Un crime.* Attione, cattiva, malitia, iniquità.

Büberey / F. *La méchanceté.* Malitia, cativeria, iniquità.

Bübisch. *Puérile.* Malitioso, cattivo, tristo, puerile.

Buch / F. Buchbaum. *Un fau.* Faggio, albero.

Buch / N. *Un livre.* Libro.

Ein Buch von grossen Unkosten / (Verlag.) *Livre de grande dépense.* Libro di gran spesa.

Ein Buch zusammen tragen / schreiben. *Composer un livre.* Comporre un libro.

Ein Tag-Buch / Haupt-Buch / Schuld-Buch / Klitter-Buch / Gedenck-Buch. *Livre journal.* Libro giornale.

Das Haupt-Buch in einem Contor, (Schreibstuben.) *Grand livre de marchands, libre de comptes.* Libro mastro de mercanti.

In das Buch aufzeichnen / aufschreiben. *Ecrire dans le livre.* Notare nel libro.

Ihr seyd auff meinen Buch. *Vous êtes sur mon livre.* Voi siete sul mio libro.

Das Buch ist im Druck ausgegangen / (ist gedruckt worden.) *Le livre est sorti en lumiere, a été mis au jour, a été publié.* Il libro è uscito in luce.

Es ist das schönste Buch von der Welt. *C'est le plus beau livre du monde.* È il più bel libro del mondo.

Ein Buch / worinnen die Rechnungen / die Kauffmanns-Waaren aufgezeichnet stehen. *Livre de comptes, de marchandises.* Libro di conti, di mercanzia.

Sich auff das Buch beziehen. *Se rapporter au livre.* Rimettersi al libro.

Was sagt das Buch. *Que dit, que porte le livre.* Che cosa dice il libro.

Es ist ein Fehler im Buch. *Il y a une erreur, une faute dans le livre.* Vi è un errore nel libro.

Blättert dieses Buch um. *Feuilletez ce livre.* Volgéte questo libro.

Aus einem Buch singen. *Chanter dans uns livre.* Cantare sul libro.

Ein Buchführer / der Bücher verkaufft. *Vendeur de livres, libraire.* Chi vende libri.

Ein Buchhändler Buchführer. *Marchand de livres, libraire.* Mercante de' libri.

Ein Buch in Druck geben. *Faire imprimer un livre.* Far stampar' un libro.

Buch-Papier. *Une main de papier.* Un quinterno di carta.

Buchbalten/ V. *Tenir des livres.* Haver libri di conto.

Buchbaumen / Adj. *De hêtre.* Fatto di faggio.

Buchbinder / M. *Un relieur (de livres.)* Legator di libri.

Buchen / Adj. *De hêtre.* Di Faggio.

Büchergestell / N. *Des tablètes pour metre des livres.* Ripositorio di libri.

Bücher-Kammer/ F. *La Bibliotheque.* Biblioteca.

Bücher-Schatz/ M. *La Bibliotheque.* Biblioteca.

Buchführer / M. *Un marchand libraire.* Libraro, mercante di libri.

Buchhalter/ M. *Le maitre des cômtes, teneur de livres.* Colui, che tiene libro di conti.

Buchhandel/ M. *Negoce de libraire, la librairie.* Traffico di libri, libraria (negozio di libri.)

Buchhalten/ V. *Tenir les livres.* Tener' il libro, registri.

Buchhalterey/ F. *Registrature.* Règistratura.

Buchhändler/ M. *Marchand libraire.* Libraro.

Buchladen/ M. *Boutique de libraire.* Libraria, bottega di libri.

Büchlein / N. *Un livret, petit livre.* Libretto, picciolo libro.

Büchs/ F. *Une boëte.* Scatola.

Büchs/ F. zum schiessen. *Une arquebuse, un mousquet.* Archibuggio, schioppo.

Buchs/ Buchsbaum/ M. *Büis, buix.* Busso.

Buchsbäumen / Buchsen. *De buix.* Fatto di bosso.

Büchsengiesser / M. *Un fondeur de canons, de mousquets.* Fonditore, gittatore d' artiglieria (cannoni.)

Büchsen-Kugel/ F. *Une bâle de plomb.* Balla d' archibuggio.

Büchsenform/ F. *Moule à faire des balles.* Modello per far le balle.

Büchsenmeister/ M. *Le maitre Canonier, maitre d' artillerie.* Sopraintendente dell' artiglieria.

Büchsen-Pulver/ N. *La poudre à canon.* Polvere di archibugio.

Büchsenschafft / M. *L' affût.* Cassa del canone, ò archibuggio.

Büchsenschäffter/ M. *Faiseur d' affûts qui monte les canons.* Affustatore de canoni (degli archibugi.

Büchsenschmied / M. *Un arquebusier, un armurier, un fondeur de mousquets.* Archibugiaro.

Büchsenschuss / N. *Un coup de mousquet.* Colpo di moschetto.

Buchswald / M. *Boccage de buix.* Boscata di busso.

Buchstab / M. *Une lettre.* Lettera.

Diese Buchstaben seynd mir nicht bekandt. *Ce sont lettres inconnues pour moy.* Queste mi sono lèttere incógnite.

Mit grossen oder kleinen Buchstaben schreiben. *Ecrire en grande ou petite lettre.* Scrivere in grande, ò piccol lettera.

Buchstabieren/ V. *Epeler.* Compitare.

Buchdrucker/ M. *Un Imprimeur.* Stampatore.

Buchdruckerey / F. *L' Imprimerie.* Stampa.

Buchdrucker-Kunst / F. *L' art de l' Imprimerie.* Arte di Stamperia.

Buck / M. *Le courbement.* Curvamento.

Buckel/ M. *Une bosse.* Gobba.

Bucklicht / Adj. *Bossu.* Gobboso, gobbo.

Bucklicht einher gehen. *Marcher courbé.* Andar gobbo.

Bucken / V. *Incliner, baisser, plier.* Chinare.

Buff/ M. *Un coup.* Colpo.

Büffel/ M. *Un Bufle.* Buffalo.

Büffelhaut / F. *Peau de Bufle.* Pelle di buffalo, (buffalina.)

Buffet / M. *Un buffet, un armoire.* Armario.

Bug/ M. *Le jarret.* Giarletto.

Bug von einem Hammel. *Epaule de mouton.* Spalla di castrato.

Bügel/ M. *Un étrier.* Staffa.

Bügel-Eisen/ N. *Fer chaud.* Ferro caldo, sopresso.

Bügel-Loß/ Adj. *Sans étriers.* Senza staffe.

Bügel-Riem/ M. *Etrier.* Staffile, staffilata.

Bühel / M. *Une colline.* Colle, monticello.

Buhl / M. *Un Amant, un Galant.* Amoroso, amante.

Buhle / F. *La maitresse.* Amorosa, amante.

Buhl-Brieff/ M. *Billet amoureux.* Letera amorosa.

Buhlen/ V. *Faire l' amour.* Far l'amore, amoreggiare.

Buhler / M. *Un Amant, un galant.* Amatore, vagheggino, sospirante.

Buhlerey/ F. *L' amour.* Amore.

Buhler-

Buhler-Lied / N. *Chanson d'amour.* Canzon amorosa.

Buhlschafft / F. *Amour, amourette.* Amor dishonesto, desio venereo.

Buhl-Tranck / N. *Un philtre.* Bevanda per far amare.

Bühne / F. *Le lambris.* Palco, palcone, tavolato.

Sich bucken / neigen. *S' incliner, se baisser.* Chinarsi.

Das Haupt bucken (neigen) vor dem Fürsten. *Baisser la tête par respêt, s' incliner devant le Prince.* Chináre il capo avanti il Prencipe.

Bucket geschwind das Haupt. *Inclinez vous promptement.* Chinatevi presto.

Auf den Streich muste er sich neigen / (bucken.) *Le coup le fit plier, baisser.* Il colpo lo fece chináre.

Bulg / F. *Une bougete.* Valigia, bolgietta.

Bückling / M. *Harang soret.* Arenga affumata, secca.

Bude / M. Kram-Laden. *Boutique.* Bottega.

Budensitzer / M. *Boutiquier.* Bottegaio-aro-hiere, venditore.

Bull / F. *La bulle.* Bulla.

Bund / M. eines Buchs. *La relieure.* Ligatura.

Bund / M. Bündnuß. *Une alliance.* Allianzà, confederatione.

Ein Punct der Allianz / (des Bundes.) *Article d' un traitté d' alliance.* Capitolo di lega.

Einen Bund / Bündnuß / Allianz mit einem machen / auffrichten / treffen. *Faire une alliance, une ligue.* Fare la lega.

Die Allianz / (den Bund) brechen / aufheben. *Rompre l' alliance.* Rompere la lega.

Die Allianz (den Bund) verlängern. *Prolonger l' alliance.* Prolungare la lega.

Ein Bundsgenossener. *Uni, joint par une alliance.* Collegáto in lega.

Einen Bund mit einem machen. *Faire une alliance, s' allier avec quelqu' un.* Allearsi, far alleanza con alcuno.

Den Bund brechen. *Rompre l' alliance.* Violar', romper' i patti.

Bundbrüchig / Adj. *Qui a rompu l' alliance.* Chi ha rotto l' alleanza.

Bund / M. Bündel. *Un paquet.* Fagotto, fardello, carica.

Bundsgenoß / M. *Un allié, confederé.* Legato, confederato.

Bundslade / F. *L' arche de l' alliance.* Arca de l' testamento.

Buntschuh / M. *Une guerete.* Borzaschino.

Bunt / Adj. *Bigaré, de diverses couleurs.* Screziato, di diversi colori.

Bunze / F. *Burin.* Burino, bollino, (die Goldschmied) bulino.

Bürde / F. *Un fardeau, une charge.* Carica, fascio, fagotto.

Wann ich euch die Bürde könnte leichter machen / erleichtern / überheben / lindern. *Si je pouvois vous alleger le poids, vous soulager du poids.* Se jo potessi alleggerirvi dal peso.

Ich bitte euch / erleichtert mir meine Bürde. *Je vous prie d' alleger ma charge (de me soulager de ma charge.)* Vi prego d' alleggerirmi dall' incarco.

Eine Bürde aufladen. *Metre un fardeau, charger.* Metter' un fagotto, caricare.

Burg / N. *Un château.* Fortezza, castello.

Bürg / M. *Un répondant.* Mallevadore, rispondítore, sicurtà.

Ein wolhabender Bürg. *Caution solvable.* Mallevadore sicuro.

Ich bin Bürg / ich sprich vor ihn gut. *Je suis sa caution, je réponds pour lui.* Jo ne sono sicurtà, sono il suo mallevadore.

Er hat keines Bürgen vonnöthen. *Il n' a pas besoin de caution.* Non gli bisogna una sicurtà.

Bürg vor Gericht / oder in Malefitz-Sachen. *Caution en matière criminelle.* Sicurtà.

Einen Bürgen stellen in bürgerlichen Sachen. *Donner caution en matière civile.* Dar cauzione, dar sicurtà.

Einen Bürgen stellen in Malefitz-Sachen. *Donner caution en matière criminelle.* Dar sicurtà.

Einen Bürgen nehmen / (in allem Fall.) *Prendre caution en l' une & autre.* Pigliare sicurtà per civile, e criminale.

Ich hab einen guten Bürgen. *J' ay une bonne caution.* Jo hò una buona sicurtà, un bon' mallevadore.

Ein Ruck-Bürg. *Caution de caution.* Sicurtà della sicurtà.

Den Bürgen soll man würgen / (der Bürg muß bezahlen / wo der Haupt-Schuldner saumseelig ist.) *La caution paye au defaut du principal.* Il mallevadore paga per mancanza del principale.

Bürg seyn / V. *Répondre, être caution pour quelqu' un.* Rispondere, far sicurtà.

Einen Bürgen stellen. *Donner caution.* Dar sicurità, ò risponditore.

Bürgen soll man würgen. Sprüchw. *Répons, le répentir n' est pas loin.* I mallevadori pagano.

Burger / M. *Citoyen, bourgeois.* Cittadino.

In einer Stadt Burger werden / (das Burger-Recht erhalten.) *Se faire bourgeois d'une ville.* Farsi cittadino d'una citta.

Ein gebohrner Burger. *Burgeois né, (citoyen.)* Cittadino nato, patrizio.

Er handelt wie es einem ehrlichen Burger zustehet / (er nimmt seine bürgerliche Pflicht in Acht.) *Il agit en bon bourgeois.* Egli adempisce il dovere di buon cittadino.

Einem das Burger-Recht geben / (schencken.) *Donner droit de bourgeoisie.* Dare il privilegio di cittadinanza.

Das Burger-Recht verliehren / (umb das Burger-Recht kommen.) *Perdre le droit de bourgeoisie.* Perdere il privilegio di cittadinanza.

Zum Burger annehmen. *Donner le droit de bourgeoisie.* Dar (conferir') il dritto della cittadinanza.

Burger werden. *Etre recû bourgeois.* Esser ricevuto cittadino.

Bürgerlich / Adv. *De Bourgeois (Bourgeoisement) en Bourgeois.* Civilmente, urbanamente.

Bürgerlicher Krieg. *Guerre civile.* Guerra civile.

Burgerin / F. *Citoyenne.* Cittadina.

Burgermeister / M. *Un consul, un Bourguemaitre.* Console, borgomastro, borgomaestro.

Burgermeisterthum / N. *Le Consulat.* Consolato.

Burger-Recht / N. *Le droit de Bourgeoisie.* Cittadinanza, diritto della città.

Burgerschafft / N. *La Bourgeoisie.* La cittadinanza, la communita, la radunanza de' cittadini.

Burggraff / M. Gräffin. *Un, une Bourgrave,* Castellano, Castellana.

Burgvogt / M. *Chatelain.* Castellano, governator d'un castello.

Bürgschafft / F. *La caution.* Cautione, sicurta.

Genugsame Bürgschafft / Versicherung auf liegenden Gütern oder Wechsel-Briefe / ein hafftbaffter Bürg. *Caution bourgeoise, marchande.* Sicurtà di mercante.

Der auf Bürgschafft ist erlassen worden. *Elargi à caution.* Allargato, sciolto per sicurtà.

Den Bürgen entsetzen / der Bürgschafft erlassen. *Décharger la caution.* Spacciare la sicurtà.

Ich leihe mein Geld nicht aus / ohne genugsame Bürgschafft. *Je ne prête point d' argent sans caution.* Jo non impresto danari senza sicurtà.

Bürgschafft leisten. *Donner caution.* Abbonare, star cautione, rispondere.

Burretsch / M. *Buglose.* Buglosa.

Bursch / F. Gesellschafft. *Compagnie, société, College.* Compagnia, società.

Bursch / M. Gesell / Spieß-Gesell. *Compagnon de table, (Camarade.)* Compagnon di tavola, commensale, dozzinante.

Bürst / F. Schuh-Bürst. *Soye de cochons, poil long & rude.* Sedola da caligari (Matt. von Erberg / Handels-Contor.)

Bürste / F. *Des vergetes.* Spazzola, setola.

Bürsten / V. *Vergeter, netoyer avec des vergetes.* Spazzolare, setoláre.

Bürstenbinder / M. *Faiseur de vergetes.* Spazzolaio, penellaio.

Bürtige / Adj. *Né (Issu.)* Nazio, nativo, nazionale.

Bürtzel / M. der Vögeln. *Le croupon.* Groppone, coderizzo.

Burtzel / ein Kraut. *Pourpié.* Portolaca.

Burtzeln / V. überburtzeln / hinab wallen. *Rouler en bas, culbuter.* Tombolare, capitombolare.

Busch / M. *Un buisson.* Boschetto, picciolo, bosco, cespuglio, fratta, macchia.

Buschicht. *Plein de buissons.* Spinoso, pien di spine, e fratte.

Büschel / N. *Un faisseau, une bote.* Pacchetto, fascio.

Büschlein / N. *Un paquet, un faisceau, un fagot.* Pachatte, fascio it. mozzetto.

Büschel-weiß / Adv. *En ou par botes, en ou par fagots.* In pacchetti, per fagotti.

Busen / M. *Le sein, le giron.* Seno, il seno.

Die Hände in den Busen legen. *Metre les mains dans le sein.* Metter le mani nel seno.

Stosse die Nase in dein eigenen Busen. *Connois toi, toi-même.* Conosci te stesso.

Buß / F. *Penitence, répentance.* Pentimento, penitenza, dolore de peccati.

Buß thun. *Faire penitence, se répentir, s' amender.* Pentirsi, havar' dolore de' peccati.

Buß

Buß/Straff. *Peine, amende.* Pena, emenda.

Buß auflegen/ V. *Imposer une peine, une amende.* Imporre l'emenda.

Büssen / V. *Punir, souffrir ou porter la peine.* Far penitenza, portar la pena, di qualche misfatto.

Seine Lust büssen. *Satisfaire à ses desirs.* Appagar' i suoi desiderii, cavarsi la voglia.

Bußfertig / Adj. *Penitent, touché de repentance.* Penitente, pentito, contrito.

Bußfertigkeit/ F. *La repentance.* Penitenza, pentimento.

Buß-Geld/ N. *L'amande pecuniaire.* Emenda pecuniaria.

Buß-Kleid/ N. *Cilice.* Cilicio, sacco, habito di penitenza.

Buß-Psalmen/ M. *Pseaumes penitenciaux.* Salmi penitenziali.

Buß-Wercke / N. *Penitence.* Opere penose, penitenziali, penitenze.

Butt/F. *Le grattecul.* Ballerino, frutto delle rose selvatiche.

Butte/F. *Une cuve.* Mastello.

Butter/ M. *Beurre.* Butiro.

Buttermilch/ F. *Le beurre, lait qui se separe du beurre.* Latte, dal quale si è levato il butiro.

Büttner/ M. *Un tonnelier.* Bottaio, bottaro, mastellaro.

Butze / M. 1. *Morve.* 2. *Mouchure de chandele ou de lampe.* 3. *Pus d'un ulcere.* 4. *Chassie des yeux.* 5. *Trognon de poire ou de pomme.* Moccolo.

Butzen/V. *Purger, netoyer.* Nettare, mondare, purificare.

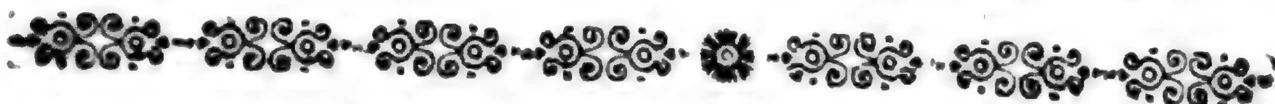
Das Liecht butzen. *Moucher la chandele.* Smoccare la candela (il lume.)

Butzen die Nasen. *Moucher le nez.* Smociolarsi, nettar, ò levar le sporchezze dal naso.

Butzen-Antlitz/ N. *Un masque.* Maschera.

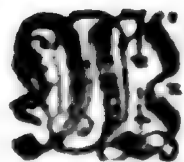
Butzig / Adj. *Morveux.* Pieno di moccoli.

Butzscheer/ **Liecht-Butze.** *Les mouchettes.* Smoccolatoio, mocchetta.



C.

CA



Was in C. nicht zu finden/ suche man in K. *Ce que vous ne trouverez en C. cherchez le en K.* (Allemand.) Quello, che non trovate in C. cercate in K. (todesco.)

Caball/ F. *Caballe, conspiration.* Cabala.

Calekutischer Hahn/ **Pirhan.** *Coq, poule, d'Inde.* Gallo d'india (Indiotto.)

Calender/M. *Un Almanac, un Calendrier.* Calendario.

Ein rechter (wahrer) Calender/ der die Warheit des Gewitters anzeigt. *Almanac veritable.* Almanacco veridico.

Calender machen. *Faire des almanacs.* Fare gli almanacchi.

Der die Calender in der Stadt ausschreyet. *Crieur d'almanacs.* Chi và gridando per la città gli almanacchi.

Das findet man (befindet sich) in denen Calendern. *On le trouve, cela se trouve dans les almanacs.* Si trova negli almanacchi.

Calender-Schreiber / M. *Un Astrologue.* Autor di Calendarii.

Calesch/ F. *Une caleche.* Carro coperto.

Calmus/M. *La galangue.* Canna odorosa, acoro, galunga.

Der Calmus/ der Coriander/ der Anis/ die Dille/ der Kümmel/ der Senff/ der Saffran/ der Galgan/ der wilde Galgan/ klein Natter-Wurtz oder teutscher Imber/ das Arisarum/ der Wiesen-Kümmel/ der wilde Saffran/ der Thüman.
Le calamus ou jonc odorant & aromatique, le coriandre, l'anis, l'anet, le cumin, la moutarde, le saffran, le galingal ou la galange & galangue, le souchet, le pied de veau & vit de chien, l'arisaron, le cherwy, le saffran bâtard ou sauvage, le fenoüil, le thim ou la majorlaine d'Angleterre.
L'acoro ò calamo odorato, il coriandro, l'aniso, l'aneto, il cumine, la senape, il zafferano, il galgano, ò galanga, il cipero, l'aro ò giaro e gigaro, l'arisaro, il carvi, il enico ò cartamo & zafferano salvatico, il finocchio, il thimo.

Camelot / M. *Camelot.* Ciambellotto.

Cameel/N. *Chameau.* Camelo.

Cameel-Haar / N. *Poil de chameau.* Pelo di camelo.

Camerad / M. *Camerade, compagnon.* Compagno, camerata.

Cameradschafft / F. *Compagnie.* Compagnia.
Cammerer / M. *Chambelan.* Ciambellano.
Cammer-Jungfrau / F. *Fille de chambre.* Cameriera.
Cammer-Leinwand / F. *Cambray.* Cambrai.
Cammer-Jungfer / F. *Fille de chambre.* Cameriera.
Cammer-Juncker / M. *Chambelan.* Gentil' huomo di camera.
Cammerath / M. *Conseiller d' état.* Consigliere di camera.
Canonicat / N. *Canonicat.* Canonicato.
Canonisiren / V. *Canoniser.* Canonizzare.
Cantor / M. *Contoir.* Contoro, studio.
Cantorey / F. *Le choeur des Musiciens.* Coro di musici.
Canal / M. *Un canal, un conduit d'eau.* Canal, condotto d' acqua.
Canari-Vogel / M. *Un serin de Canarie.* Canario uccello.
Canarien-Zucker / M. *Succre de canarie.* Zucchero di canaria.
Caninchen / N. *Lapin, conil.* Coniglio.
Cannefaß / M. *Canevas, toile de chanvre.* Canapaccia, canavaccia.
Canon / M. *Canon.* Cannone, il cannone, li cannoni.
Canoniren / V. *Cannoner, canoner.* Connonare, tirar del cannone.
Canonisch / Adj. *Canonique.* Canonico.
Canonen-Schuß / M. *Volée de canon.* Tiro di cannone.
Canonisieren / V. *Canoniser, metre au nombre de saints.* Canonizzare.
Capellan-Stelle / F. *Office de chapellan.* Officio di capellano.
Capellmeister / M. *Maître chantre, maître de chapelle.* Maestro di capella, ò di musica.
Caper / M. *Corsaire, pyrate, écumeur de mer.* Corsaro, armatore, corsale.
Capern / V. *Croiser la mer.* Correr', corseggiar', crociar' il mare, scorsare.
Caperey / F. *Course.* Scorreria.
Caper-Schiff / N. *Vaisseau de course.* Vascello da corso.
Caper-Zaum / M. *Chevêtre.* Cavezzana, cavezzone.
Capitain / M. *Un Capitaine.* Capitano.
Capital / N. *Le capital.* Capital, cosa capitale.
Capitel / N. *Chapitre.* Capitolo.
Capitel eines Buchs / der Chorherren. *Chapitre d' un livre, des chanoines.* Capitolo d' un libro, di Canonici.
Ein Capitel eines Buchs. *Chapitre d' un livre.* Capitolo d' un libro.
Ein Buch in Capitel eintheilen. *Diviser un livre par chapitres.* Dividere un libro in capitoli.
Ein Capitel oder Versammlung geistlicher Leuthe / Thum-Herren. *Chapitre, corps Ecclesiastique.* Capitolo, corpo Ecclesiastico.
In Capitul kan er erwählen. *Il a voix en chapitre.* Egli hà voce in capitolo, (può dare il suo suffraggio.)
Einem in Gegenwart des gantzen Convents (Capituls) eine Straffe auferlegen. *Avoir le chapitre, donner le chapitre à quelqu' un, dans le style monachal.* Castigare alcuno publicamente fra gli altri frati.
Capitel-Hauß / N. *Lieu, où s' assemble le Chapitre.* Capitolo.
Capitel / capiteln. *Reprimande, reprimander, chapitrer.* Riprendre, corrigere.
Capitolium / N. *Capitoile.* Capitolio.
Capitler-Kran. *Crocheteur, haque de crocheteur.* Facchino.
Cappuciner / M. *Capucin.* Cappuccino.
Cappuciner-Schuh / M. *Sandale, sabot.* Sandalio-a.
Capput / M. *Capuce.* Cappuccio, cocolla.
Capriole / F. *Capriole.* Capriola.
Carbatsche / F. *Etriviere.* Correggia, stafile, caravazza.
Cardinal / M. *Un Cardinal.* Cardinale.
Cardinals-Hut / M. *Chapeau de cardinal.* Capello di cardinale.
Cardinalische Würde. *Cardinalat, chapeau de Cardinal.* Dignità cardinalizia, ò di Cardinale.
Cardobenedict / M. *Chardon benit.* Cardo benedetto.
Cardomömlein / N. *Maniquete, graine de paradis, espece de poivre.* Cardamomo.
Carfreytag / M. *Vendredi saint.* Venerdi santo, parasceve.
Carfunckel / M. *Carbounele.* Carbonchio, carboncolo.
Carmeliter / M. *Carmelitain.* Carmelita, carmelitano.
Carmesinfarbe / F. *Cramoisi.* Chermisi, cremesi.
Carmesinfärbig / Adj. *Couleur de cramoisi.* Chermisino, cremisino.
Carnöffel / M. Hodenbruch. *Hargne, hergne.* Hernia, rottura.
Carniol / M. *Cornalile.* Cornalina (pietra.)
Carrette / F. *Charete.* Carro (carretta.)

Carroße/F. Kutsche. *Carosse.* Carrozza, cocchio.

Cartaune/F. *Gros Canon, piece de baterie.* Pezzo di braga, ò d' artigliera, magiore.

Cassier/M. *Financier.* Finanziere.

Cassiren/aufheben/einen Soldaten/ein Testament. *Casser un Soldat, un Testament.* Cancellare, cassar' un soldato ò testamento.

Castanie/F. *Châtaigne.* Castagna.

Castanien-Baum/M. *Châtaignier.* Castagniere.

Caution/F. Caution thun. *Caution.* Canzione, sicurtà.

Carmosin/N. *Du Cramoisi.* Cremesino.

Catholisch/Adj. *Catholique.* Catolico, pontificio.

Castell/N. Schloß. *Chateau, forteresse.* Castello.

Castor-Hut/M. *Chapeau de Castor.* Capello di castore.

Catechismus/M. *Catechisme.* Catechismo (dottrina cristiana.)

Cathar/M. *Rhûme, flussion.* Catarro, deflussione, discesa.

Catheder/M. *Chaire.* Catedra.

Cavalier/M. *Cavalier, chevalier.* Cavalliere, cavalliero.

CE

Ceder/F. Cederbaum. *Un Cedre.* Cedro (albero.)

Cedern-Holtz/N. *Bois de cedre.* Legno di cedro.

Cederbeer/F. *Fraise de cedre.* Frutto di cedro.

Ceder-Oel/N. *Huile de cedre.* Cedroglio.

Cedron/M. *Cedre.* Cedro, cedrone.

Ceder-Wald/M. *Forêt citronniere.* Cedrara.

Cent oder Zentgraf/M. *Prevôt de marechaux (de France.)* Preposto ò prevosto di cose criminali, ò capitali.

Chalcedonier-Stein/M. *Chalcedoine, espece d' agathe jaunâtre ou bleunâtre.* Calcedonio.

Charwoche/F. *Semaine sainte.* Settimana santa.

Cherub/M. *Cherubin.* Cherubino, cherubini.

Chimist/M. *Alchymiste, chymiste.* Chimista, alchimista.

Chimisterey/F. *Alchymie, chymie.* Chimia, alchimia.

Cholera/F. Gall. *Bile, colere.* Colera, bile.

Cholerisch/Adj. *Bilieux, colere, colerique.* Colerico bilioso, irascibile.

Ceder/Adj. *De cedre.* Di cedro, albero.

Cedern-Holtz/N. *Du bois de cedre.* Di legno cedrato.

Centner/N. *Un quintal.* Cento, centinaro.

Ceremonien/F. *Ceremonie.* Cerimonia.

Ceremonienmeister/M. *Maître de ceremonies.* Maestro di cerimonie.

Gepräng (Ceremonien) machen mit seinen Freunden. *Faire civilité à ses amis, ou faire des ceremonies avec ses amis.* Fare le ceremónie cogli amici.

Ich mache kein Gepräng (Ceremonien) mit meinen Freunden. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Jo non faccio ceremónie cogli amici.

Die Burgemeister waren alldorten Ceremonien halber. *Les consuls y furent en ceremonie.* I consoli vi furono per cerimónia.

Ey! lasset uns nicht viel Umstände (Ceremonien) machen. *De grace! ne faisons point de ceremonies.* Eh! non facciamo ceremónie.

CH

Chor/N. *Le choeur.* Coro (nelle chiese.)

Chor-Altar/N. *Le maître autel.* L' altar grande (maggiore.)

Chor-Gericht/N. *Le Consistoire matrimonial.* Concistorio matrimoniale.

Chor-Rock/M. *Un surplis.* Soprapelliccio.

Chor-Singer/M. *Un Chantre de choeur.* Cantore nel coro, corale.

Chor-Tisch/M. *Letrin ou Lutrin.* Leggio, pulpito.

Christ/M. *Un Chrêtien.* Cristiano.

Ein Christ werden. *Embrasser la religion Chrêtienne.* Divenir (farsi) cristiano.

Christ-Abend/M. *La veille de Noël.* Vigilia della Natività.

Christenheit/F. *La Chrêtienté.* Cristianità.

Christenthum/N. *Le Christianisme, la religion Chrêtienne.* Cristianismo, fede Cristiana.

Christ-Meß-(Kindels-Marckt.) *Foire de noël.* Fiera di natale.

Christ-glaubig/Adj. *Chrêtien.* Fedele.

Christlich/Adv. *De Chrêtien, chrêtiennement.* Cosa di Cristiano.

Christmonat/M. *Le mois de Decembre.* Decembre.

Christtag/N. *Le jour de Noël.* Giorno della Natività di Cristo Signore nostro.

Christ-Wurtz/ F. *La pommelée.* Patta di Lione, herba.

GOtt ist treu/ durch welchen ihr beruffen seyd zur Gemeinschafft seines Sohnes JEsu Christi unsers HErrn/ welcher auch wird euch vest behalten bis ans Ende/ daß ihr unsträfflich seyd / auff den Tag unsers HErrn JEsu Christi. 1. Cor. 1. v. 1.
Dieu est fidele, par lequel vous avez été appelez à la communion de son Fils JEsu Christ nôtre Seigneur, lequel aussi vous affermira jusqu' à la fin, pour être irreprehensibles en la journée de nôtre Seigneur JEsu Christ.
Fedele è Iddio, dal quale sete stati chiamáti alla communione del suo Figliuolo, Giesù Cristo nostro Signore, il quale eriandio vi confermerà insino al fine, accioche siate senza colpa nel giorno del nostro Signor Giesù Cristo.

Ihr seyd alle GOttes-Kinder durch den Glauben an Christum JEsum / denn wie viel euer getaufft seynd / die haben Christum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27.
Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy, en JEsu Christ, car vous tous, qui avez été baptisez en Christ, vous avez été revêtus de Christ.
Sete tutti Figliuoli di Dio per la Fede in Giesù Cristo, perche quanti di voi sono battezzati, s' hanno vestito di Cristo.

Der GOTT aller Gnade / der euch beruffen hat / zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo JEsu / der wird euch voll bereiten/ kräfftigen/ stärcken und gründen. 1. Petr. 5. v. 10.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à sa gloire eternelle en JEsu Christ, aprés que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermise, fortifie & établisse.
Iddio d'ogni grázia, il quále v'ha chiamáti alla sua eterna glória in Cristo Giesù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Sündiget nicht/ ob jemand sündiget/ so haben wir einen Fürsprecher bey den Vatter/ JEsum Christum/ der gerecht ist/ und derselbige ist die Versöhnung vor unsere Sünde/ nicht allein vor die unserige / sondern auch vor der gantzen Welt. 1. Joh. 2. v. 1.
Ne péchez point, que si quelqu' un a péché, nous avons un Advocat envers le Pere, assavoir JEsu Christ le juste, car c' est lui, qui est la propitiation pour nos péchez, & non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.
Non peccáte, e se pure alcuno hà peccato, noi habbiamo un' Auvocáto appresso il Padre cioè Giesù Cristo giusto, ed esso è il purgamento de peccati nostri, & non solo de' nostri, mà ancorà di quelli di tutt' il mondo.

JEsus Christus / da er ist vollendet/ ist er worden allen / die ihm gehorsam seyn / eine Ursach zur ewigen Herrlichkeit. Hebr. 5. v. 9.
JEsu Christ étant consacré, il a été autheur de salut éternel à tous ceux, qui lui obéissent.
Giesù Cristo essendo stato à pieno consagráto, è stato fatto cagione di salute eterna, à tutti coloro, chi gli ubidiscono.

Chronick-Schreiber. *Chronographe.* Cronista.

Chur / F. *1. Choix, election. 2. Electorat.* Elezzione, elettorato.

Churfürst/ M. *Electeur.* Elettore.

Churfürstin / F. *Electrice.* Elettrice.

Chur-Printz. *Prince Electoral.* Prencipe, herede, elettorale.

Chur-Fürstenthum/ N. *Un Electorat.* Elettorato.

Churfürstlich. *Electoral.* Elettorale.

Churfürstliche Würde. *Electorat, dignité Electorale.* Elettorato, dignità elettorale.

CI

Was ihr mit Ci nicht findet / sucht mit Zi. *Ce que vous ne trouvez par Ci, cherchez le par Zi.* (Allemand) Quello, che non trovate in Ci, cercate in Zi (Tedesco.)

Circkel / F. *Compas.* Compasso, circino.

Cistern / F. *Une Citerne.* Cisterna.

Cither/ oder Citter. *Citre.* Cetra.

Cistern/ F. *Une Citerne.* Cisterna.

Cisternen-Wasser/ N. *L' eau de citerne.* Aqua di cisterna.

Citiren/ V. Citirung. *Citer, ajourner, citation, ajournement.* Citare.

Ihr (citiret/) führet mir ihn zum Zeigen an. *Vous m' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in testimonio.

Was wollet ihr vorbringen / (citiren /) anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (anführen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (anführen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.

Ihr citiret / führet mir ein Gezeugnuß an / daß nicht viel hundert Gulden werth ist. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un testimonio di puoca fede.

Den Gegentheil auf bestimmten Tag vor Gericht citiren / (laden.) *Faire ajourner sa partie.* Fare aggiornare l' auversario.

An bestimmten Tag einen vor Gericht citiren / daß er erscheinen muß. *Ajourner à comparoître.* Aggiornare à comparire.

Mit Trompeten-Schall einem den Tag bestimmen / (citiren) vor Gericht. *Ajourner à son de trompe.* Aggiornare à suono di tromba.

Erlaubnuß / Gewalt haben / seinen Gegentheil vor Gericht zu citiren / laden. *Avoir permission de faire ajourner sa partie.* Haver potere di far aggiornare l' auversario.

Citron / F. *Un citron.* Citróne.

Citronen-Baum. *Un Citronnier.* Citrone, albero.

Citronen-Farb / F. *Citron, de couleur de citron.* Color citrino.

Citronen-Safft / M. *Suc de limons, citrons.* Sugo di limoni, agro di cedro.

Citronen-Getranck / M. *Limonade.* Limonata.

Citadell / N. *Citadelle.* Citadella.

CL

Was ihr mit Cl nicht findet / als Clar / suchet mit Kl. *Ce que vous ne trouverez par Cl. comme* Clar / *cherchez le par Kl.* Quello che non trovante in Cl, cercate in Kl.

Classe / F. *Classe,* Classe.

Clavicordium / N. *Sorte de petite épinette.* Clavicordo, clavicembalo.

Clavier / N. eines musicalischen Instruments. *Les marches des orgues, le clavier d' une épinete.* Le fasti d' un istromento musico.

Clause / F. enger Paß zwischen Bergen. *Pas étroit entre des Montagnes, vulgairement la Cluse.* Burrone, burrata.

Clausner / M. Einsiedler. *Ermite, reclus.* Eremita, romita, romito.

Clausuren eines Buchs. *Fermoirs de livre.* Fermaglio d'un libro.

Clerisey / F. *Le Clergé.* Il Clero.

Clistier-Spritze / F. *Syringue.* Siringa.

Cloack / F. *Cloaque, égout.* Cloaca, chiavica, fogna.

Closter / N. *Convent, monastere.* Chiostro, claustro, convento, monasterio, monastero.

Closter-Habit / M. *Habit d' un religieux.* Habito regolare, monacale.

Closter-Leben / N. *Vie religieuse.* Vita, ordine claustrale, monacale, monastica.

Closter-Zucht / F. *Discipline religieuse.* Disciplina claustrale.

CO

Colick / F. *La colique.* Colica, dolore.

Cölln / N. (Stadt.) *Cologne.* Cologna.

Cöllnisch / Adj. *De Cologne.* Cologneſe.

Collect / F. *Priere.* Colletta.

Collegium / N. *College.* Collegio.

Eine Person / so sich in einem Collegio befindet. *Collegial, une persone qui est dans un Collegue.* Collegiale, persona di collegio.

Ein Collegium der Herrn Doctoren / (Artzten.) *College de Medicine.* Collégio di Medicina.

Collegium der Herren Juristen. *College de loix (de droit.)* Collégio di legge.

Aufgenommen in das Collegium / oder Versammlung der andern. *Admis, recû dans le college.* Ammesso al Collegio.

Aufgenommen in die Zahl der andern Doctoren / so sich in dem Collegio befinden. *Annuoverato ai Dottori di Collégio.* Recû au nombre des Docteurs du college.

Das Hochwürdige Collegium der Cardinälen (in der Römischen Kirchen.) *Le sacré College des Cardinaux (de l' Eglise Romaine.)* Il sagro Collégio de' Cardinali (fra Romani.)

Coloquint. *Coloquinte.* Coloquinta.

Colorieren / V. *Fredonner, faire des roulements.* Gorgheggiare, far trilli.

Coloratur / F. *Un fredon, roulement.* Trillo, sminuimento di musica.

Comedi / F. *Une Comedie.* Comedia.

Comediant / M. Comedispieler. *Un Comedien.* Comediante.

Comediantisch. *De comedien.* Comediantesco.

Comet / M. *Une Comete.* Cometa.

Es stehet ein Comet am Himmel. *Il paroit une Comete à longue queüe.* Pare, si vede una Cometa crinita.

Ein bartlichter haarichter Comet. *Comete barbüe, velüe.* Cometa barbata.

Die neuen Sterndeuter haben bewiesen / daß kein Comet unter dem Mond iemals gelegen ist. *Les modernes Astronomes ont prouvé, qu' aucune Comete n' est jamais au dessous de la Lune.* Li moderni hanno travato che nissun cometa sia stato sotto la luna.

Commis / N. *Les vivres.* I viveri.

Commandant / M. *Commandant.* Commandante.

Commandiren / V. *Commander.* Commandare.

Commando / N. *Commandement.* Commando.

Commercien / F. *Commerce, negoce, trafic.* Commercio, traffico, negozio.

Comiß-Brod / N. *Pain de munition.* Pane di munizione.

Commission / F. *Commission.* Commissione, commessione.

Commismeister / M. *Le Commissaire des vivres.* Commissario de viveri.

Commis-Sack / M. *Besace.* Bissacco, bissaccia di munitione, e provisione.

Commissari / M. *Commissaire de guerres.* Commissario.

Man hat Richter / Commissarien verordnet / die seine Sachen erwegen / und darinnen einen Ausspruch thun sollen. *On lui a donné des commissaires.* Gli sono stati dati commissarii.

Commissari in einen gewissen Theil einer Stadt. *Commissaire de quartier.* Commissario (capo) di Rione.

Brod / so die Becker zu gewissen Zeiten ihrem Viertheils-Commissario schicken / so vor andern sehr wolgeschmackt seyn soll. *Traitté en commissaire, pain que les boulangers envoyent, de têms en tems au comissaire du quartier, où il se trouve, dit on, quéque bon gôut, qui n' est pas aux autres.* Pane di commissario, che i fornari mandano à certi tempi al commissario del Rione, dove si trova un sapore, dicesi, più, che negli altri.

Commismeister. *Commissaire de vivres.* Commissario di viveri.

Communiciren / V. Communion. *Communier, la Communion.* Communicare, accostarsi alla santa Communione.

Compagnie / F. Soldaten zu Fuß / zu Pferd / Kürissierer / leichter Pferde. *Compagnie de Soldats, d' Infanterie, de Cavalerie, d' Ordonnance, de chevaux légers.* Compagnia de soldati ordinanza, cavalli, infanteria, cavalleria leggiera.

Eine Compagnie / Handlung / da Kauffleuth mit einander handeln. *Compagnie de marchands.* Compagnia de mercanti.

Eine Compagnie machen. *Faire une compagnia.* Fare una compagnia.

Jener / so das Haupt ist der Compagnie. *Celuy, qui est le chef de la compagnie.* Quello, ch' è capo della compagnia.

Compagnie / eine Fahne. *Compagnie de soldats.* Compagnia di soldati.

Eine Compagnie (ein Cornet) Reuter. *Une compagnie de cavalerie.* Una compagnia di cavalleria.

Eine Compagnie (Fahn) Fuß-Volck. *Une compagnie d' infanterie.* Una compagnia d' infanteria.

Eine Compagnie werben. *Faire, lever, une compagnie.* Fare una compagnia.

Vorn (an der Spitzen) seiner Compagnie. *A la tête de sa compagnie.* Alla testa della sua compagnia.

Compaß / M. *Un Quadran.* Oriuolo del sole.

Compaß der Schiff-Leuthe. *Boussole, quadran d' un navire.* Bussola.

Compan / M. Gesell. *Compagnon.* Compagno-none.

Compaß-Nadel / F. *Boussole.* Ago ò aco (da bossolo) saltina.

Competenz / F. *Competence.* Competenza.

Competent / M. *Competent.* Competente-titore.

Componieren / V. *Composer.* Comporre.

Ein neues Werck machen / (componieren /) auffsetzen. *Composer un ouvrage nouveau.* Comporre un' opra nuova.

Meine Lust ist / Bücher zu componieren / zu machen / zu schreiben. *C' est mon genie de composer des livres.* Il mio genio è di comporre libri.

Er ist gantz dem Componiren ergeben. *Il est entierement adonné à composer.* E dato tutto al comporre.

Eine Neigung zum Componieren / auffsetzen / machen / dichten. *Inclination à composer.* Inclinazione di comporre.

Eine Art (Weiß) zu componieren. *Maniere de composer.* Modo di comporre.

Einer meiner guten Freunde / den ich ehre / macht / daß ich dieses Buch componiere (zusammen setze.) *Un*

Un de mes amis, pour qui j' ay de l' estime, me fait composer ce livre. Un mio amico, che jo stimo, mi fà comporre il presente libro.

Mit grossem Fleiß componiren. *Composer avec diligence.* Comporre con diligenza.

Die Leiber werden zusammen gesetzt (componirt) aus Nerven und Gebeinen. *Les corps sont composez de nerfs & di os.* I corpi si compongono de' nervi, ed ossa.

Der Vers zusammen setzet / componiret / dichtet. *Celui qui compose des vers (qui fait des vers.)* Chi compone versi.

Complexion / F. gute (böse) Complexion. *Complexion bonne, (mauvaise.)* Complessione.

Von guter Natur (Complexion) seyn. *Etre d' un bonne & forte complexion. Avoir un estomac d' autruche.* Havere una complessione di struzzo, buona complessione.

Von starcker Natur (Complexion.) *De forte complexion.* Di forte complessione.

Er ist von guter Gesundheit (Complexion) des Leibes. *Il est d' une bonne complexion.* Egli è di buona complessióne.

Eine zarte (schwache) Complexion. *Une foible complexion.* Una fievole complessione.

Natur / Complexion und Humor eines Menschen. *Complexion, naturel, humeur d' une personne.* Complessióne, naturale, humore d' una persona.

Eine traurige Complexion / (Natur.) *Complexion triste.* Complessióne triste.

Ein freudiges Naturel / Complexion. *Complexion joyeuse.* Complessióne allegra.

Complement / N. *Compliment.* Complimento.

Eine Person mit Complimenten aufnehmen (empfangen.) *Faire compliment à une personne, lui faire civilité, lui rendre ses devoirs.* Complimentare con una persona.

Einen senden / daß er einen Abgesandten complimentire / (mit Complimenten empfange.) *Envoyer faire civilité, compliment à l' Ambassadeur.* Mandare à complimentare l' Ambasciadore.

Ich sage es nicht aus lährem Gepräng (Compliment.) *C' n' est pas par compliment, que je dis cela.* Non è per complimento, ch' jo lo dico.

Lasset uns die Complimenten (Gepräng) beyseits setzen. *Laissons là les complimens.* Lasciamo i complimenti.

Die Gepräng (Complimenten) gefallen mir nicht unter Freunden. *Les complimens entre les amis ne me plaisent point.* Non mi piaciono frà gli amici i complimenti.

Er hat seine Complimenten bey dem König abgelegt / wegen der von ihme erhaltenen Victori (Sieg.) *Il complimenta le Roi sur la victoire.* Egli complimentò il Rè della vittoria.

Componieren / V. *Composer.* Componere.

Compost / M. allerley eingesaltzenes Kraut und Wurtzen. *Compote.* Confetti.

Composition / F. *Composition.* Composizióne.

Eine Composition (Zusammensetzung) in ungebundner Rede. *Composition en prose.* Composizióne di prosa.

Eine Composition (Zusammensetzung) in gebundner Rede oder Versen. *Composition poëtique, en vers.* Composizióne poëtica.

Eine Composition voll mit Fehlern (Mängeln.) *Une composition pleine de fautes.* Una composizione piena di falli.

Eine abgestohlne Composition / das ist / wenn man die Bücher nur abschreibt / und hernach sie unter eignen Nahmen ausgeben läßt. *Composition derobée, pillée, c' est quand l' on ne fait que copier des livres, & que l' on en fait une composition, sous propre nom.* Composizióne furtiva, cioè, chi piglia da' libri, e fà una composizione sotto nome proprio.

Die Composition (Zusammensetzung) macht einen Redner vollkommen. *La composition fait, que l' on devient orateur par fait.* La composizióne fà un oratore perfetto.

Sehet die Composition. *Voici la composition, voyez là.* Ecco, vedete la composizione.

Diese ist seine Composition (Gedicht.) *Cette composition est de lui.* Questa è sua composizióne.

Dieses Gedicht (Composition) ist nicht seyn. *Cette composition n' est pas de lui, il n' en est pas l' auteur.* Questa non è sua composizióne.

Eine Composition machen. *Faire un composé, une composition.* Fare un composto.

Compostbrühe / F. *La saumure, le jus de vinaigre & de sel.* Salamure.

Componist / M. *Celuy, qui compose.* Contrapuntista - puntatore.

Compromiß / N. *Compromis.* Compromesso - a.

Comentburey / F. *Commande.* Commenda.

Concept / M. die erste Schrifft eines Dings. *La minute.* Minuta, ò primo concetto d' una scrittura.

Concilium / N. *Concile.* Conciglio.

Das Concilium / so zu Trient gehalten worden. *Le concile de Trente.* Conciglio di Trento.

Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath. *Concile general.* Conciglio generale.

Ein Concilium halten. *Tenir un concile.* Tenere un conciglio.

Ein Provincial-Concilium. *Concile provincial.* Conciglio provinciale.

Ein Concilium versammlen. *Assembler un concile.* Congregare un conciglio.

Das ist im Concilio beschlossen worden. *Cela fut determiné dans le concile.* Questo fù determinato nel conciglio.

Concipiren / V. *Minuter.* Concipere, concettare, progettare.

Concipist / M. *Notaire, (Tabellion,) praticien.* Concepista, che minuta un contratto.

Concubin / F. *Concubine.* Concubina.

Confect / N. *Confitures, dragée.* Ogni sorte di confetti.

Confect-Krämer / M. *Confiturier.* Confettaro - triere - turiere.

Confect - Schale / F. *Tasse.* Confettiera.

Conferentz / F. *Conference.* Conferenza.

Confession / F. Bekänntnus. *Confession.* Confessione.

Consens / M. *Consentement.* Consentimento, consenso.

Consequentz / F. *Consequence.* Consequenza, sequela.

Conserv / F. *Conserve de roses, violetes, &c.* Conserva.

Consistorium / N. *Consistoire.* Concistorio.

Ein Ehrwürdiges Kirchen - Gericht / (Consistorium.) *Venerable consistoire.* Venerabile concistorio.

Vor das Consistorium citirt seyn / weilen man getantzt hat. *Etre appellé au consistoire pour avoir dansé.* Esser appellato al concistorio per havere danzato.

Ich habe gleich jetzt gehöret / daß etliche Mägdlein (Jungfern) seyn vors Consistorium citirt worden / weilen sie sich in Manns - Kleider verkleidet haben.

Je viens d' oüir dire, que quelques filles ont été appellées au consistoire, pour s' être habillées en hommes.

Hò udito in quest' hora, che alcune zitelle, sono state chiamate al concistorio, per essersi vestite da huomo.

Ey was ist das vor ein Consistorium? *Hé quel consistoire?* Eh quale concistoro?

Contrafet / N. Contrafeten. *Portrait, peindre, tirer.* Ritratto.

Constabel / M. *Cannonier.* Artigliere, canoniere.

Consulent / M. *Qui donne conseil.* Consultante, consulente, consultore.

Contract / M. *Contrât, accord.* Contratto, accordo.

Contract / Adj. lahm. *Paralytique.* Atratto, paralitico.

Contrar / Adj. zuwider. *Contraire.* Contrario, avverso.

Contrascarpe / F. *Contrescarpe.* Contrascarpa.

Contribution F. Steuer. *Contribution, impôt.* Contribuzione, tributo.

Conversation / F. *Conversation.* Conversazione.

Convoy / F. *Convoy.* Scorta, convoglio.

Convoy-Schiff / N. *Vaisseau de convoy.* Vascello da scorta.

Convent / N. Convent-Stube. *Assemblée, college (chambre) du consistoire.* Camera di consistorio.

Copert / N. über ein Paquet Brief. *Couverte, envelope.* Coperta di lettere.

Copey / F. *La copie.* Copia, trascrizione.

Diese Copey ist wol gemacht / wol getroffen. *C' est une bonne copie.* E una buona, e bella copia.

Diß ist eine gute Copey / wird von einem gesagt / der einen andern nachahmet. *C' est une bonne copie, ce qui se dit d' un homme, qui en imite un autre parfaitement.* E un buono imitatore, il che si dice, di chi imita un' altro perfettamente.

Dieses Kind ist ein vollkommener Abriß (Copey) seines Vatters / ist dem Vatter durchaus ähnlich. *Cet enfant est une parfaite copie de son pére.* Questo fanciullo è la vera imagine del Padre.

Eine Abschrifft (Copey) geben / ein Abschrifft machen. *Copie collationnée à l' original.* Copia confrontata coll' originale.

Einem ein Abschrifft (Copey) geben / eine Abschrifft machen. *Donner copie, faire une copie.* Copiare, dare la copia.

Die Abschrifft (Copey) und Ubersetzung eines

eines Buchs in eine andere Sprach. *Copie d' un autheur, traduction de son ouvrage.* Copia d' un autore, traduzzione d' un' opra.

Die neueste Französische Ubersetzung (Copey) des Quinti Curtii / ist eben so gut / als des Authoris eignes Original. *La traduction de Quinte Curce est une copie, qui vaut bien l' original.* La traduzzione di Quinto Curzio è una copia cotanto bella, come l'originale. (Vaugelas hats gemacht.)

Ein Copey eines Gemähldes. *Copia d' un tableau.* Copia d' un quadro.

Dieses Gemählde ist nur eine Copey des Titians. *Ce tableau n' est qu' une copie de Titian.* Questo quadro non è, ch' una copia di Tiziano.

Copeyen / V. *Copier, transcrire.* Copiare, descrivere, trascrivere.

Copist / M. *Un copiste, un clerc.* Copista, che copia, trascrive.

Copulation / F. *Copulation.* Copulazione.

Copuliren / V. neue Eheleuthe. *Copuler.* Copulare.

Corall / F. *Un corail.* Corallo.

Corduman-Leder / N. *Maroquin.* Cardovano.

Coriander / M. *Le Coriandre.* Coriandro.

Corinthen / F. *Raisin de Corinthe.* Uva passa picciola.

Cornel / F. *Une cornouille.* Corniubla frutto.

Cornelbaum / M. *Un cornouiller.* Corniolo (albero.)

Cornet / F. & M. *La cornete, le cornette.* Cornetta, penone, alfiere, stendardo.

Cornut / M. *Bouc.* Cornuto, becco, bozzo.

Corporal / M. *Un Corporal.* Caporale.

Cörper / M. *Un cadavre, un corps mort.* Cadavero, corpo morto.

Cörperlich / Adj. *Corporel.* Corporale.

Correspondentz / F. *Correspondence.* Corrispondenza.

Corrigiren / V. bessern. *Corriger.* Correggere, emendare.

Cortisan / M. *Arlequin.* Buffone di comedia.

Couleur / F. *Couleur.* Colore.

CR

Cracau (eine Stadt.) *Cracovie.* Cracovia.

Crain / (Landschafft.) *Carniole.* Carniola.

Creatur / F. *Creature.* Creatura, cosa creata.

Credentz / N. *1. Essai des viandes & de la boisson d' un Prince. 2. Buffet.* Saggio del mangiar, e bère, che si fà ai Prencipi.

Credentz-Becher / M. *Gobelet à soûcoupe pour un Prince.* Tazza da sottocoppa.

Credentzen / V. *Faire l' essai de la viande & de la boisson presentée à un Prince.* Il saggiar le vivande d' un Prencipe.

Credentzer / M. *Echanson.* Coppiere, saggiatore.

Credentz-Tisch / M. Credentz. *Buffet.* Credenza, abaco.

Credentz-Brief / M. *Lettre de creance, de recommandation.* Lettere di credenza, ò honore.

Credit / M. *Credit.* Credito.

Sein Credit (guten Namen) erhalten. *Maintenir son credit, entretenir son credit.* Mantenere il credito.

Den Credit (Glauben und Trauen) verlieren. *Perdre le credit, perdre son credit.* Perdere il credito.

Ein Kauffmann (Handelsmann) so unter andern Kauffleuthen seinen Credit verlohren hat. *Un marchand qui a perdu son credit entre les autres marchands.* Mercante, che ha perso il credito frà gli altri.

Auf Borg (Credit) verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito.

Er ist um seinen Credit kommen (hat seinen Credit verlohren) weilen er mit Zeit (in der Bezahlung) nicht zugehalten hat. *Il a perdu son credit pour n' avoir pas payé dans le têms.* Egli perse il credito per non haver pagato à tempo.

Bey einem Credit / Glauben und Trauen haben. *Avoir du credit auprés de quelqu' un.* Haver credito ad alcuno.

Ein Mensch von Credit / Ansehen / Reputation. *Un homme de credit, d' autorité.* Un huomo di credito.

Soviel Victorien / (Sieg) so er wider die Feinde erfochten / haben ihn in gantz Europa in eine grosse estime (Credit) gesetzt. Dieses kan wol gesaget werden von dem Hertzog von Marlbourug und Printzen Eugenio. *Tant de victoires, qu' il a remportées sur les ennemis, luy ont acquis une grande reputation dans l' Europe.* Tante vittorie riportate da nemici l' hanno accreditato nell' Europa.

Er stehet bey Hof in einem sehr guten Credit / (er wird bey Hof sehr æstimirt) der gantze Hof hält viel von ihm. *Il est fort accredité à la Cour, il est en grand credit à la Cour.* Egli è molto accreditáto alla corte.

Einen

Einen in Credit bringen. *Accrediter, donner du credit & de la reputation.* Accreditare.

Das ist genug ihn in den Credit zu setzen/(in den Sattel zu helffen.) *Cela suffit pour l'accrediter.* Questo basta per accreditarlo.

Man ist der Meynung/(man will hoffen) daß er sich/ vermög des Studirens/wird in einen Credit setzen. *On espere qu'il acquerra de la reputation par l'étude des belles lettres.* Si spera, che si accreditarà colle lettere.

Creutz / N. Kreutz. *Croix.* Croce.

Creutzen / V. auf der See. *Croiser sur la mer.* Crociar', scorrer' il mare.

Creutzer / M. *Creutzer.* Crocifero, quarantano.

Creutz-Fahne / F. *Etendart de la croix.* Stendardo della croce.

Creutzgang / M. *Circuit.* Andito, ambito, crocicchio.

Creutzigen / V. *Crucifier.* Crocifiggere.

Creutz-Gasse / F. *Carrefour.* Strada à croce.

Creutzigung / F. *Crucifiement.* Crocifissione, crocifiggimento.

Creutz-Ritter / M *Chevalier de la croix.* Cavalliere della croce, crociato.

Creutz-Weeg / M. *Carrefour.* Crocicchio, strada à croce.

Creutz-Woche / F. *Rogations.* Rogazioni.

Criminal / Adj. *Criminel.* Criminale.

Crocodill / M. *Un crocodil.* Crocodillo.

Cron / F. *Couronne.* Corona.

Cron-Wercke / N. *Fortifications à couronne.* Fortificazioni à corona.

Crucifix-Bild / N. *Crucifix.* Crocifisso.

Crysam / F. Firmelung. *Crême.* Cresima.

Crystall / N. *Du crystal.* Cristallo.

Crystallen. *De crystal.* Cristallino, di Cristallo.

CU

Cubeben / F. *Cubebe.* Cubebi.

Cucummer / F. *Un concombre.* Cocomero, citriolo, concomero.

Cur / F. *Une cure.* Cura, medicina.

Eine Cur brauchen. *Se faire guerir, medeciner.* Guarirsi, prender medicina.

Currier / M. *Exprès, courrier.* Corriere, corriero.

Curs / M. *Cours.* Corso.

Cursiv / N. *Courrent.* Corsivo, corrente.

Curiren / V. *Guerir, traiter un malade.* Far la cura, curare.

Curtisan / M. Hofmann. *Courtisan.* Cortigiano.

Cüster / M. *Margüillier.* Sagrestano, sacristano.

CY

Cymbel / F. *Une cymbale.* Cimbalo.

Cymbelschlager / M. *Joüeur de cymbale.* Sonator (suonatore) di cimbalo.

Cynober / M. *Cinabre.* Cinabro, cinabrio, vermiglione.

Cypreß / F. Cypressen-Baum. *Un cypres.* Cipresso.

Cypressen-Kraut / N. *Petit cypres.* Cipressiotto.

Cypreß-Nuß. *Noix ou galle de cypres.* Noce di cipresso.

Cyther / F. *Citre.* Cetra.

Cytherschlager / M. *Joüeur de citre.* Suonator di cetra.

D.

DA

Sucht in T. die Wörter/ so ihr in D. nicht findet. *Cherchez en T. les mots, que vous ne trouverez pas en D.* Cercate in T. le parole, che non trovate in D.

Da / Adv. an jenem Ort. *La.* Qui, quivi, in questo luogo.

Da / allhier. *Icy.* Qui, vi.

Da / als. *Lorsque.* Come, mentre.

Da / alsdann. *Alors.* Allora, all' hora, in quel tempo.

Da seyn. *Etre present.* Esser presente (in presenza.)

Er war nicht da. *Il n'y étoit pas.* Non ci (vi) era.

Da behüte uns GOtt vor. *A Dieu ne plaise, Dieu nous en garde.* Dio cene preservi (guardi.)

Da hergegen / Adv. *Au lieu, qu' au contraire.* Dove al contrario.

Dabey. *Auprès, chez, avec.* La, in casa di quello.

Dach / N. *Toit.* Tetto.

Dachdecker / M. *Couvreur de toit.* Copri-tetto.

Dach-

Dach-Fahne / F. *Giroüete.* Ventaruola.
Dachs / M. *Un taisson, un blaireau.* Tasso.
Dacht / M. in dem Liecht. *La mêche, le lumignon.* Stoppino, méccia, lucigno.
Dadurch / Adv. *Par là, par icy.* Per qui.
Dafür halten / V. *Penser, croire.* Pensare, credere, stimare.
Dagegen / Adv. *Contre, au contraire.* Al (in) contrario.
Dagegen / für solches. *En récompense.* In ricompensa, in cambio.
Daheim / Adv. *Au logis, chez luy, à la maison.* In casa.
Daher / Adv. *De là.* Di là, onde.
Daher / aus der Ursach. *Pour cette raison, à cause.* Per questa ragione (causa.)
Daher gehen / V. *Marcher.* Marciare, andare, caminare.
Dahin / Adv. *Là, y.* Là, in quel luogo.
All mein Geld ist dahin. *Tout mon argent s'en est allé.* Tutto il mio dinaro è suanito (andatosene.)
Dagegen / Adv. *Encontre, en échange.* In contro (al contrario) in contracambio.
Er gehet dahin. *Il y va.* Egli vi và.
Dahin fahren / V. *Se passer, s'en aller.* Andarsene, passare.
Dahinden / Adv. *Derriere, en arriere.* Dietro, di dietro.
Dahinden lassen / V. *Laisser derriere soy.* Lasciar dietro di se.
Dahin fallen / V. *Tomber.* Cascáre, cadére.
Dahin lauffen / V. *Courir.* Correre.
Damalen / Adv. *Alors, en ce têms-là.* Allora, in quel tempo.
Damast / M. *Du Damas.* Damasco (tela.)
Damasten Kleid. *Un habit de Damas.* Un habito di damasco.
Damen-Spiel / N. *Damier.* Damiere.
Damm-Hirsch / M. *Dain.* Bisonte, damma, daina, daino.
Dam-Hirsch / M. *Une daim.* Dama, daina, ò daino.
Damit / aufdaß. *Afin, afinque.* Acciochè, affinchè, affine di. It. *En.* Ne (rel.)
Damit / dadurch. *Par ce moyen là.* Per (con) questo mezzo.
Damm / M. *Une digue.* Argine, riparo dell'acqua.
Dämmen V. *Faire une digue.* Amassar della terra, per impedir l'acqua.
Dampff / M. *La vapeur, l'exhalaison.* Vapore, essalatione.
Dämpffig / Adj. *Vaporeux.* Fumoso, vaporoso, vapido, bolso.
Dämpffigkeit / F. *Vaporation.* Vaporosità, fumosità.
Dämpffen / V. *Jeter des vapeurs.* Vaporare, gettar vapori.
Dämpffen / ersticken. *Etoufer.* Affogare.
Dämpffen / im Luder liegen. *Faire la débauche.* Far (menar) vita rilassata.
Dampff-Loch / N. *Un tuyau, qui reçoit la fumée, ou les vapeurs.* Spiraglio, vaporatorio.
Dann / als. *Si non.* Se non, eccetto.
Danahen. *De là.* Di là.
Danck / M. *Les graces, le remerciement.* Azzin di gratie, ringraziamento.
Grossen Danck. *Grand-mercy.* Gran mercè.
Einem Danck sagen / V. *Remercier quelqu'un, rendre graces à quelqu'un.* Ringraziar (render grazie) ad alcuno.
Ich weiß ihm dafür grossen Danck (keinen Danck.) *Je luy en sai bon gré, (je ne luy en sai point de gré.)* Li so (non so) grazie.
Danckbar / Adj. *Réconnoissant.* Riconoscente, grato.
Danckbarkeit / F. *La gratitude, la réconnoissance.* Gratitudine, riconoscenza.
Danckbarlich / Adv. *Avec réconnoissance.* Con riconoscenza, gratamente.
Sich danckbarlich gegen einem einstellen. *Témoigner sa réconnoissance à quelqu'un.* Attestar sua riconoscenza vers' alcuno.
Dancken / V. *Remercier, rendre graces.* Ringraziare, rendere grazie.
Dancken mit der That. *Témoigner sa réconnoissance par des effêts.* Attestar la sua riconoscenza in fatti.
Ich habe dir dafür zu dancken. *C'est vous à qui j'en ay de l'obligation.* V'ho da ringraziare.
Danck-Opffer / M. *Un sacrifice Eucharistiue.* Sacrificio Eucaristico.
Dancksagen / V. *Remercier, rendre graces.* Ringraziare, render grazie.
Dancksagung / F. *Le remerciement, action de graces.* Ringraziamento, azzion di grazie.
Danieden / Adv. *Icy bas.* Qui abasso.
Dann / Adv. *Car, parceque, püisque.* Perche, perciòche, poiche.
Danne / F. *Un sapin.* Abiete, ò pino (albero.)
Dannen. *De sapin.* Di pino.
Dannenher / Adv. *De là.* Di là (quel luogo.)
Danck-Brief / M. *Letre de remerciement.* Lettera di ringraziamento.

Dannech

Dannoch / Adv. *Toutefois, neant moins.* Tuttavia, con tutto ciò, pure.
Dantz / Adj. *Danse.* Danza, ballo. (vide Tantz.)
Dantzen / V. *Danser.* Ballare, danzare.
Danner /. M. *Danseur.* Ballatore, danzatore.
Dantzerin / F. *Danseuse.* Ballatrice, danzatrice.
Dantzig (eine Stadt.) *Danzic.* Danzica.
Dantzmeister / M. *Maître de danses.* Maestro di balla (danza.)
Dapffer. *Genereux.* Generoso. Vide Tapffer ꝛc.
Darab / Adv. *Delà.* Di là.
Daran / V. *En cela.* En (relat.) In questo ne (relat.)
Es ist mir viel daran gelegen. *Il m' importe.* M' importa grandemente.
Wann an deme euch nichts daran gelegen ist. *Si cela ne vous importe pas.* Se ciò non importa à voi.
Es liegt mir viel daran / (es ist mir ziemlich daran gelegen.) *Il m' importe, à moy.* Importa bene à me.
Euch ist viel daran gelegen / als einem Hausvatter / (Hofmeister.) *Il importe à vous, qui êtes le chef de la maison.* A voi importa per essere il capo di casa.
Es liegt ihnen so viel daran am Schweigen / daß wann sie redeten / würden sie alle verlohren seyn. *Il leur importe si fort de se taire, que s' ils parloient, ils sont perdus.* Gl' importa tanto il tacere, che se parlassero, guai à loro.
Ich will sehen lassen / wieviel es dem gemeinen Wesen daran liege. *Je feray voir, combien il importe pour le bien public.* Farò vedere, quanto importa al ben publico.
Daran liegt meiner Ehre viel. *Cela importe beaucoup à mon honneur.* Ciò importa molto al mio honore.
Was liegt daran? ich wills also haben. *Qu' importe? je le veux.* Ch' importa? jo lo voglio. (*Sit pro ratione voluntas.*)
Es ist euch daran gelegen. *Il vous importe.* Egli v' importa.
Ein wichtiger Brief / daran viel gelegen ist. *Letre importante.* Lettera importante.
Es war ein wichtiges Geschäfft / daran nicht wenig gelegen war. *C' étoit une afaire fort importante (de grande consequence.)* Era un negózio molto importante.
Es liegt viel (ach! wol viel) daran / wann kein Mensch vergnügt (glückseelig leben kan. *C' est une chose importante, & de grande consequence pour vivre heureux.* E una cosa importante (d' importanza) per vivere felice.
Es liegt viel daran / daß ihr alldorten seyd. *Il est important, que vous vous y trouviez.* E importante, che voi vi ritroviate.
Es ist euch nicht wenig daran gelegen / daß ihr kommt. *Il est important, que vous veniez.* E importante, che voi veniate.
Es ist so wichtig / (so viel daran gelegen) daß. *Il est si important, que.* E cotanto importante, che.
Es ist sehr daran gelegen. *Il importe grandement.* Importa molto.
Daran liegt das seelige Leben. *Cela importe pour bien vivre.* Questo importa per vivere bene.
Es liegt ihme nichts daran / daß es also gehe. *Il ne luy importe pas, que la chose aille ainsi.* Non gl' importa, che vada così.
Es liegt mir viel daran am Schreiben. *Il m' importe beaucoup d' écrire, il m' est important d' écrire.* M' importa molto lo scrivere.
Es liegt nichts daran. *N' importe, il n' importe pas.* Non importa.
Ich glaube / es liegt ihnen eben so viel daran / als andern. *Je crois, qu' il leur importe autant, qu' aux autres.* Jo credo, che gl' importa, come agli altri.
Es liegt beyden viel daran. *Il importe beaucoup à tous deux.* Importa molto ad amenduoi.
Was liegt euch daran / ob ich schlaffe oder wache? *Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille?* Che v' importa, che jo dormi, ò che vegli?
Wohl bey einem daran seyn. *Etre bien dans l' esprit de quelqu' un.* Esser in grazia, haver la grazia (favore) d' alcuno.
Das Leben dran setzen. *S' engager ou metre sa vie.* Impegnar la sua vita.
Nicht dran wollen. *Ne vouloir pas mordre.* Non voler mordere.
Daran wird man erkennen. *En cela connoitra-t on.* In questo si conoscerà.
Daran seyn / V. *Pousser une affaire.* Spinger' un affare (negozio.)
Daran fliessen. *Couler auprès.* Colare.
Daran nähen. *Coudre avec.* Cucire à.
Darauf / Adv. auf dasselbe. *La dessus, sur cela.* Sopra di questo.
Darauf / oben / Adv. *Sur, dessus* (v.) Sopra di sopra sù (vi)

Ich

Ich halte viel darauf. *J'en fais grand estime, ou beaucoup d'état.* Ne faccio gran conto (stima.)

Ich will darauf sterben. *Je veux mourir s'il n'en est pas ainsi.* Voglio morire, se non è così.

Legt ein Pflaster darauf. *Mettez y un emplâtre.* Mettetevi un empiastro.

Daraus / Adv. *De là, en (rel.)* Di, là, ne (relat.)

Es wird nichts daraus. *Il n'en sera rien.* Non ne sarà niente.

Nichts daraus geben lassen. *N'en faire point de cas.* Non farne caso.

Man kan nicht daraus kommen. *On n'en peut pas sortir.* Non si può arrivare.

Daraussen. *Dehors, hors.* Fuora, là fuora, di fuora.

Darben / V. *Etre dans la disette, ou necessité, être fort pauvre.* Bisognare, esser povero e necessitoso.

Darbey / Adv. *Auprès.* Appresso, con questo (in questo.)

Darbey legen / V. *Metre auprès.* Metter' appresso.

Darbey schreiben / V. *Ecrire avec.* Scrivere insieme

Darbey seyn. *Etre present.* Esser presente.

Darbey stehen. *Se tenir auprès.* Tenersi appresso.

Darbieten / V. *Presenter, donner, rendre.* Dare, porgere, allargare.

Darbietung / F. *Exhibition, presentation.* Essibizione, offerta.

Darbringen / V. *Aporter.* Apportare, porger in mano.

Darein / Adv. *Dedans, en (rel.)* Dentro, ne (relat.)

Darein giessen / V. *Verser dedans.* Versare, gittare dentro.

Darein legen, V. *Metre dedans.* Mettere dentro.

Sich darein legen. *Se mêler d'une chose, interposer son autorité* Intrigarsi in qualche cosa (mescolarvisi.)

Darein reden / V. *Interrompre le discours de quelqu'un.* Interromper il discorso d'altrui.

Darein schlagen / V. *Fraper à tors & à travers.* Batter a dritto ed a traverso.

Darein sehen / V. *Regarder dedans.* Mirar dentro.

Darfür. *Pour cela, en.* Percio, per questo, ne (relat.)

Was fordert ihr darfür? *Qu'en demandez vous?* Quanto ne chiedete (domandate?)

Darfür halten / V. *Croire, penser.* Giudicare, statuire, tenere, stimare, credere.

Dargeben / V. *Donner.* Dare, donare, presentare.

Dargegen / Adv. dagegen. *Reciproquement.* Reciprocamente.

Darin / Adv. *Dans, dedans, en (rel.)* Dentro (ne relat.)

Darinn / in welcher Sach. *En quoy.* In che.

Darkommen / V. *Venir là.* Arrivare, pervenire, venir à un tal luogo.

Darkriechen / V. *Se trainer.* Strisciarsi, e arrivar così ad un luogo, come fanno li serpenti.

Darlegen / V. *Metre là.* Metter in qualche luogo.

Darlegen den Tisch. *Metre la nappe.* Mettere la tovaglia.

Darm / M. *Un boyau.* Budello, le budella, intestino.

Darmessen / V. *Mesurer.* Misurare.

Darm-Gichte / F. *La colique.* La colica.

Darmgichtig / Adj. *Qui a la colique.* Che ha la colica.

Darmwinde / F. *La colique.* Doglio, dolori di ventre.

Darnach / Adv. *Après cela, puis après.* Doppo, dipoi.

Lang darnach. *Long-têms après.* Longo tempo dapoi.

Darnieder fallen / V. *Tomber par terre.* Cascar' in terra.

Darnieder liegen / V. *Etre en terre.* Giacer' in terra.

Darnieder fallen. *Terrasser, jeter par terre.* Cascar' à terra.

Darob / Adv. *La dessus, en.* Di sopra (ne.)

Darreichen / V. *Presenter, tendre.* Porgere, dare in mani.

Darschicken / V. *Envoyer.* Mandare in un luogo.

Darschiessen / V. *Conter, donner, paier contant.* Pagar contanti, fornire.

Darsetzen / V. *Metre.* Dar, mettere.

Sein Leben für einen darsetzen. *Hazarder sa vie pour quelqu'un.* Metter in risico la sua vita per alcuno.

Darstellen / V. *Metre devant les yeux, representer.* Proporre, metter avanti à gli occhi.

Darstellung / F. *La presentation.* Propositione, eshibitione.

Darstossen / V. darwerffen. *Jeter là.* Gettare, gittare via.

Darstrecken / V. *Presenter, tendre.* Porgere, presentare, recare, metter in mano.

Darthun / V. beweisen. *Prouver, témoigner.* Far vedere, dichiarare, prouare.

Seine Sache vor Gericht darthun. *Proposer sa cause devant les juges.* Proporre la sua causa avanti la giustizia.

Darthuung / F. *Preuve, demonstration.* Dimostrazione, prova.

Darüber / Adv. über diß. *Davantage, de plus.* Oltre, di là, di più (ne.)

Ich begehre nichts darüber. *Je ne demande ou desire rien d'avantage.* Non ne pretendo di piu niente.

Darum / Adv. deßwegen. *C'est pourquoi, pour cela, en.* Perciò, per tanto, per questa cagione, ne (relat.)

Darum bringen / V. *Causer la perte.* Far perdere.

Darum kommen / V. *Perdre.* Perdere.

Nichts darum geben. *S' en moquer, ne s' en soucier point.* Burlarsene.

Darunten / Adv. *Dessous.* Di sotto.

Darunter / Adv. *Parmy, entre.* Tra, fra.

Darunter vermischen. *Mêler parmi.* Mescolar, intrigarvi.

Darvon / Adv. *En, delà.* Da, ne (relat.)

Darvon / von dannen / daraus / (draus) dafür / darvor / darmit / deren. *Ne (part. relat.)* des Orts und der Sach. *En.* Ne.

Gebt mir Brod / wann ihr dessen davon (eins) habt. *Donnez moy du pain, si vous en avez.* Dátemi del pane, se n' havéte.

Ich will dessen (davon) keins. *Je n' en veux point,* Non ne voglio niente.

Siehe das ist gut Gebratens! esset (davon) einen Bissen. *Voilà du bon roti! mangez en un morceau.* Ecco un buon' arrosto! mangiátene una fetta.

Gebt mir die Helffte davon. *Donnez m' en la moitié.* Datemene la metà.

Dieses Tuch gefället mir wohl; wie theuer die Ele (davon.) *Ce drap me plait bien; combien en vendez vous l' aûne?* Questo drappo mi piace (aggráda) molto; à che prezzo ne vendéte la brazza?

Siehe da ist ein gutes Rebhun / und ein guter Schnepffe; wollet ihr daß ich euch (davon) vorlege? (Was wäre aber / wann wir keine Pomerantzen hätten / und die Jes - - Gedult darbey haben müßen? Es wäre aber darnoch besser / die Rebhüner und Schneffen ohne Pommerantzen / als die Pommerantzen ohne Rebhüner und Schnepffen zu essen.) *Voila une bonne perdrix, & une bonne beccasse; voulez vous, que je vous en serve?* Ecco una buona pernice, ed una buona beccáccia; volete, che vene serva?

Darvon bleiben / V. *S' absenter, ne s' y trouver point.* Non trovarvisi presente.

Darvon bringen. *Emporter.* Riportare.

Darvon fliegen. *S' envoler.* Volarsene.

Darvon fliehen. *S' enfuir, prendre la fuite.* Fuggirsene, scappare, scampare.

Darvonführen. *Emmener.* Rapire, menar seco.

Darvon gehen / V. *S' en aller.* Andarsene via.

Darvon helffen / V. *Délivrer, tirer.* Sciorre, liberare.

Darvon kommen / V. *Se sauver, échaper.* Campare, uscir salvo, salvarsi.

Darvon lassen / abstehen. *Se déporter, s' abstenir.* Desistere, cessare.

Darvon lassen / V. *Donner congé.* Congediare, dar congedo, licenziare.

Darvon machen sich / V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Assentarsi, scantonarsi.

Darvon reissen. *Aracher.* Suellere.

Darvonthun / V. *Oter.* Torre (via.)

Darvon tragen / V. *Emporter.* Portar via, riportare, acquistare.

Ehre darvon tragen. *En remporter de l' honneur.* Riportarne gloria.

Darvor / Adv. *Devant, au devant.* Avanti, davanti.

Darvor liegen / V. *Coucher, s' être mis au devant.* Giacer davanti (avanti.)

Darvor seyn / V. *Empêcher.* Impedire, ostare.

Darvor sey GOtt. *A Dieu ne plaise, Dieu nous en garde.* Toglia iddio! Iddio non voglia.

Darweisen / V. *Montrer.* Mostrare, indicare.

Darwerffen / V. *Jeter devant.* Gettare, gittare avanti.

Darwider / Adv. *Contre.* Contra, all' incontro.

Darwider seyn / V. *S' y oposer.* Opporsi, contradire.

Darzehlen / V. *Comter.* Contare, pagare.

Darzu / Adv. *De plus, outre cela, en.* Inoltre, oltre di ciò, ne.

Darzu bringen / V. *Aporter.* Apportare.

Darzu thun / V. *Ajouter.* Aggiongere.

Darzu

Darzu kommen / V. *Parvenir à une chose.* Concorrere, sopravenire, intervenire.

Diß kommet noch darzu. *Il faut ajoûter.* Bisogna aggiongervi.

Ich hoff / es werde noch darzu kommen. *J'espere, qu' il arriverà.* Spero, che visi perverrà.

Darzwischen / Adv. mitlerweile. *Cependant.* Fra tanto, tra tanto, in questo mezzo.

Darzwisch n. *Au milieu, entre deux.* Frà, frà due, nel mezzo.

Sich darzwischen legen. *S'interposer.* Interporsi.

Das / Art. dasselbige. *Ce, cela.* Questo, il medesimo, lo stesso.

Das Kleid macht den Mann. *L' habit fait l' homme.* Vesti una colonna, la par una donna. (Vesti un Pal, che parrà un Cardinal.)

Durch eines Herrn Gegenwart / wird das Pferd faist / und dessen Land-Gut gebessert. *L' œil du maitre n' engraisse pas moins la terre, che le cheval.* L' occhio del Padrone ingrassa non meno il terreno ch' il cavallo.

Maaß in allen Dingen / ist das beste. *Demeurer au termes de la mediocrité.* Star' in termine della mediocrità è il migliore.

Was neu ist / das ist schön. *De nouveau tout est beau.* Bello è, chi è nuovo. Tutt' è bello che è nuovo.

Das Geld befördert die Esel. (Esel haben besser Glück / als gelehrte Leut.) Je grösser der Narr / je besser die Pfarr. *Deniers avancent les bediers.* Danari avanzano gli asini.

Das Hembd liegt mir näher an / als der Rock. *Ma chemise me touche de plus près; que ma robe.* Mi stringe più la camiscia, ch'il giubbone, ò la gonella.

Mancher Hahnrey kommt zu Ehren / durch das Loch der Unehr. *Maint cocu monte en honneur; par le trou de deshonneur.* Molti cornuti vengon' ad honore, per il buco del dishonore.

Ein wohlgebaut Haus / und gepflantzter Weinberg / wird selten verkaufft / um das / was er gekostet hat. *Maison bâtie, & vigne plantée, ne se vend pas ce qu' elle a coûtée.* Casa fatta; vigna posta; non si paga quanto costa.

Die Hand / das Geld / und Tapfferkeit / richten viel in dieser Welt. *La main, l' argent, & le courage, font au monde bel ouvrage.* La mano, l' argento, & il coraggio; fanno nel mondo gran lavoro.

Daß / Præp. damit. *Que, afinque.* Acciochè, acciò, affinche.

Daß / Adv. dieweil. *Parceque.* Perciò che, poiche, per.

Ihr müsset euch nicht verwundern / daß euch mehrere Commission von A. gebe / als von B. *Vous ne devez pas être surpris, si je vous commets plus des A. que des B.* Non vi dovete maravigliare se vi dò piu commissione delle A. che delle B.

Die Ursach ist / daß man bey uns lieber von jenem als von diesem hat. *Car nous amions mieux ceux là que ceux cy.* La causa è, che da noi si ami piu di quelle che di queste.

Daß nicht. *De peur que, afin que ne.* Affine, che non.

O daß! *Plût à Dieu! que.* Piacesse à Iddio! che.

Daselbst / Adv. *Là même, en ce même endroit.* Ivi, quinci, là, vi.

Dattel / F. Dattel-Kern. *Une datte.* Dattero, dattilo.

Dattel-Baum / M. Palm-Baum. *Une Palme, un Palmier.* Palma.

Datiren / V. *Dater.* Datare.

Datum eines Briefs. *La date d' une letre.* La data d' una lettera.

Daub / Adj. taub. *Sourd.* Sordo, sordastro.

Daube / F. Faß-Bret. *Une douve.* Rulla.

Dauen / V. *Digerer, faire la concoction.* Digerire il cibo.

Däuung / F. *La digestion, la concoction.* Digestione.

Daum / M. *Le pouce.* Pollice, il dito grosso.

Mit dem Daumen drucken wir / mit dem Zeiger zeigen oder weisen und stupffeln oder stickeln wir / und mit diesen beyden zusammen kneiven oder zwicken und zwacken wir: Der lange Finger oder Mittel-Finger reichet und gehet etwas hervor / oder stehet heraus über die andere / zwischen welchem und dem kleinen Ohr-Finger der Hertz und Gold-Finger ist.
Nous pressons & serrons avec le pouce, de l' indice nous montrons, & picquons ou picquotons & barcelons les autres, & de ces deux ensemble nous pinçons: le doit du milieu est le plus long & passe les autres, entre lequel & le petit doit est le doit de l' anneau ou des bagues.
Premiamo e strigniamo col pollice ò dito grosso, coll' indice ò dito secondo mostriamo ò additiamo, & pungiamo ò punzecchiamo, & attizziamo altri, & con questi due insieme pizzichiamo; il dito mezzano ò di mezzo è il più

più lungo & passa gli altri, fra il quale & il picciolo ò mignoto è il dito dell' anello ò annulare & dello studiante.

Eines Daumens breit. *La largueur d' un pouce.* La larghezza d' un pollice.

Däumling / M. *Pouce.* Dito grosso.

Daumen-Stock / M. *Menote.* Manotta.

Eines Daumens dick. *Epais d' un pouce.* Grosso d' un pollice.

Daumeln / V. *Géner le pouce.* Sforzar' il pollice.

Daumeln / V. wancken. *Vaciller.* Vacillare.

Davon / Adv. davon. *En.* Ne (relat.)

Dauer / F. *Durée.* Durata.

Dauren / V. *Avoir pitié, ou compassion.* Haver pietà, dolore, ò compassione.

Es dauret mich seiner. *J'ai pitié de lui.* Ho pietà di lui.

Er lässt sich keine Arbeit dauren. *Il ne plaint pas sa peine.* Non si lamenta della sua fatica.

Dauren / V. währen. *Durer, subsister.* Durare.

Es kan nicht allezeit dauren. *Il ne peut pas toûjours durer.* Non può duráre per sempre.

Er wird nicht in der Würde bleiben (dauren.) *Il ne continuera pas dans la dignité.* Non durarà nella dignità.

Die weltlichen Wollustbarkeiten währen (dauren) nicht lang. *Les plaisirs du monde ne durent pas long-têms.* I piaceri del mondo non durano molto.

Der Schmertz dauret lang. *La douleur dure long-têms.* Il dolore dura molto.

Wann mein Zorn lang dauret (anhält.) *Si ma colere dure long-têms, (est de longue durée.)* Se la colera mi dura molto.

Ein Peyn / so lange Zeit währet / (dauret.) *Tourment, affliction, qui dure long-têms.* Tormento, che dura molto.

Die Freundschafften können nicht so lang dauren / währen. *Les amitiez ne peuvent pas durer si long-têms.* Non ponno le amicizie durare così lungo tempo.

Er lässt den Krieg lang dauren. *Il fait durer, il prolongue la guerre.* Egli fà durare la guerra.

So lang die Welt wird dauren. *Tant que le monde durera.* Sinche il mondo durerà.

Das Ungewitter (üble Wetter) währete (dauerte) die gantze Nacht. *La tempête dura toute la nuit.* La tempestà durò tutta la notte.

Die Schlacht währete (dauerte) biß auf den Abend. *La bataille a duré jusqu' au soir.* La battaglia durò fino alla sera.

Man weiß nicht / ob der Fried lang währen (dauren) werde. *On ne sait pas, si la paix durera long-têms.* Non si sà, se la pace durerà molto.

Daurhafft / Adj. *Qui dure long-têms.* Durabile, durevole, stabile.

Dauerhafftigkeit / F. *Durée.* Durata.

Dauer-Obst / N. *Fruit de garde.* Frutti di durata.

Dazumal / Adv. *Alors, en ce têms la.* All' hora, in quel tempo.

Dazwischen / Adv. darzwischen. *Entre.* Tra, fra.

DE

December / M. *Decembre.* Decembre.

Dechant / M. *Le Doyen.* Decano.

Dechant-Stelle / F. *Charge de doyen.* Carica di decano.

Decke / F. *Une couverture.* Coperta, coperchio.

Deckbett / N. *Une couverture de lit.* Coperta di letto.

Sich nach der Decke strecken. *Faire la manche selon le bras.* Far' il possibile.

Unter einer Decke liegen. *Tramer, conspirer secretement.* Concertar (mutinar) secretamente.

Deckel / M. *Un couvercle.* Coperchio, copercino.

Decken / V. *Couvrir, metre une couverture.* Coprire.

Decklach / N. *Un drap, un linceul.* Lenzuolo.

Deckmantel / M. *Un pretexte, couleur.* Pretesto, colore.

Degen / N. *L' épée.* Arma, spada, coltello.

Degen-Gefäß / N. *Garde d' épée.* Elsa, impugnatura di spada.

Degen-Gehäng / N. *Baudrier.* Pendaglio, pendone, porta-spada.

Degen-Spitze / F. *Pointe d' épée.* Punta di spada.

Degen-Stoß / M. *Estocade.* Stoccata.

Den Degen angürten. *Prendre l' épée, la metre au côté.* Cignersi la spada.

Den Degen ausziehen. *Tirer l' épée, metre l' épée à la main.* Trarre la spada.

Sich mit dem Degen schlagen. *Se batre à coups d' épée.* Battersi colla spada.

Degen-Schmied / M. *Faiseur d'épées.* Spadaio, spadarauolo.

Degradiren / V. einer Würde entsetzen. *Degrader, priver d'une charge.* Degradare.

Dehnen/V. *Etendre.* Istendere, stendere, trarre lentamente, strascinare.

Deichsel / F. *Le timon.* Il timone (d'un carro.)

Dein/ Pron. deine. *Tien, tienne, ton, ta.* Tuo (la tua.)

Deinetwegen / Adv. *Pour toy, pour l'amour de toy.* Per la tua causa, per il tuo amore.

Delphin / M. *Un Dauphin.* Delfino (pesce.)

Demant / M. *Un Diamant.* Diamante.

Demmen/V. stopffen. *Etouper, boucher.* Turare, serrare, stoppare.

Demmen/ (im Luder liegen.) *Goinfrer, faire le débauche.* Ghiottoneggiare, pacchiare, imbriaccarsi.

Demmen / bezwingen/ bändigen. *Domter, vaincre.* Domare, assicurare, domesticare.

Demmerung / F. Abends- Morgends-Demmerung. *Le crepuscule du soir, ou l'entre chien & loup, le crepuscule du matin, le point du jour. Crepuscule est proprement toute la clarté après le coucher & avant le lever du soleil.* Crepusculo.

Demmerung/F. *Le crepuscule.* Crepusculo, barlume.

Demnach/Adv. *Puisque, veuque.* Giache, poiche, perciò, per tanto.

Demnach/ darnach. *Puis aprés, depuis ce têms là.* Doppo quel tempo, dapoi.

Demuth / F. *L'humilité.* Humilità, humiltà.

Demuth jedermann wohl ansiehet / wer sich erniedriget / der wird erhöht. *Humilité à tout homme bien sied, qui plus bas se tient, plus haut on l'assied.* L'humiltà sta ben à tutti. (Chi piu s'abbassa, piu in alto si leva.)

Die Demuth wird offt zu einem Deck-Mantel der Hoffart / welche sich erniedriget / auf daß sie desto höher geehret werde. *L'humilité n'est souvent, qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abbaisse pour s'elever.* L'humiltà spesso diviene un' artificio della superbia, che si abbassa per essere elevata.

Demüthig/ Adj. *Humble.* Humile.

Demüthige Bitte. *Supplication.* Supplicazione.

Demüthiglich / Adv. demüthig bitten. *Humblement suplier.* Humilmente supplicare (implorare.)

Demüthigen sich/V. *S'humilier, s'abaisser.* Humiliare, domare, abassare.

Einen demüthigen. *Humilier quelqu'un, abbatre son orgüeil.* Humiliar qualcheduno.

Sich demüthigen (erniedrigen) zu einer geringen (schlechten) Sache. *S'abaisser à quelque chose de bas.* Abbassarsi à qualche cosa vile.

Sich vor einem niederlassen / niederwerffen / demüthigen / erniedrigen. *S'abbaisser, s'humilier.* Abbassarsi, humiliarsi.

Der Hertzog von Marleburg / hat den Frantzösischen Hochmuth gedemüthiget. *Le Duc de Marleboroug a abbaissé, rabbaissé l'orgüeil de la France.* Il Duca di Marlborugo hà abbassato l'orgoglio della Francia.

GOtt demüthiget einen / und erhöhet den andern. *Dieu abbaisse l'un & élève l'autre.* Dio abbassa l'uno ed eleva l'altro.

Denn/ Adv. *Si non.* Che, perche, perciò, imperciochè.

Denck-Buch / N. *Des tabletes.* Memoriale.

Denck-Brief / M. *Un memoire, un memorial.* Memoriale.

Dencken / V. *Penser.* Pensare, meditare, considerare.

An einen dencken. *Penser à quelqu'un, se souvenir de luy.* Ricordarsi (souvenirsi) d'alcuno.

Dencken/ melden. *Faire mention.* Far menzione.

Denckmahl / N. *Un monument.* Monumento, memoriale.

Denck-Ring / M. *Bague de souvenir.* Anello memoriale.

Denck-Spruch / M. *Une devise.* Simbolo.

Denckwürdig / Adj. *Memorable.* Degno di memoria, memorabile, memorando.

Denckzeichen/N. *Un monument, marque de souvenir.* Memoria, nota.

Denck-Zeit / F. *Une Epoque.* Epoco.

Dengeln / V. die Sichel. *Batre.* Batter la falce.

Dennemarckt / N. *Danimarc.* Dania, Danimarca.

Dennemärcker / M. *Danois.* Danese.

Denn / Adv. dann. *Car.* Perche, imperciochè, poiche.

Denn es war keiner dar / dann nur ich. *Hormis (moy) excepté, il n'y avoit que moi, personne excepté moi.* Nissuno v'era alla riserva di me.

Dennoch / Adv. dannoch. *Toutes fois, pourtant, neantmoins.* Tuttavia, tuttavolta, pure, ad ogni modo, niente dimeno.

Der / Art. *Ce, celuy, le.* Questo, costui, il.

Der Herr. *Le Seigneur, ou Monsieur.* Il Signore.

Der Kauffmann. *Le marchand.* Il mercante.

Der Pabst. *Le Pape.* Il Papa.

Der Cardinal. *Le Cardinal.* Il Cardinale.

Der Fisch. *Le poisson.* Il pesce.

Der Zucker. *Le succre.* Il zuccaro.

Der Garten. *Le jardin.* Il giardino.

Der Hirsch. *Le cerf.* Il cervo.

Der Bart macht den Mann nicht. *La barbe ne fait pas l'homme.* La barba non fa l'huomo.

Der Mund zeiget an des Hertzens Grund. *La bouche parle de la plenitude.* La lingua revela quello, che è nel cuore.

Wer fragt / der giebt nicht gern. *La bonne mere ne dit pas, veux tu.* Chi domanda non dà volontieri.

Die Küsten ist schwehr zu verwahren / wo der Herr Omnis den Schlüssel darzu hat. *La caissette est difficile à garder, dont Monsieur Chacun porte la clé.* La cassa è difficile di guardar, dove il Signor ogniuno porta là chiave. E difficile di guardar là cassa, dove ogn' uno porta seco la massa.

Der güldene Schlüssel öffnet ein eiserne Thür. *La clé d'or, ouvre la porte de fer.* La chiave d'oro, apre la porta di ferro.

Der volle Mund / sagt des Hertzens Grund. *La verité nage sur le vin, comme l'huile dessus l'eau.* Doppo il bere, ogni uno dice il suo parere.

Wer siegen will/der muß sorgen. *La victoire aime le soin.* La vittoria ama la cura.

Das Alter ist ein Haus der Traurigkeit. *La vieillesse est une maison de tristesse.* La vecchiezza è una casa di tristezza.

Der Uberfluß macht ein Verdruß. *L'abondance engendre de l'ennui.* L'abondanza genera fastidio.

Der Mensch macht die Anschläg / GOTT aber wendet sie nach seinem Willen. *L'homme propose, & DIEU dispose.* L'huomo propone, e DIO dispone. L'huomo fa il suo dovere, e DIO il suo volére.

Der zuviel trinckt / zahlt seine Schulden gar langsam. *L'homme qui trop boit, tard paye, ce qu'il doit.* Chi ama il bere, tardi paga il suo dovére.

Der Mensch ohne Tugend / ist gleich einem Baum ohne Frucht. *L'homme sans vertu, est comme l'arbre sans fruit.* L'huomo senza virtù, è come l'arbore senza frutto.

Es ist böß stehlen / wo der Wirth selber ein Dieb ist; es sucht einer keinen hinter den Ofen / er sey dann selber da gesessen. *Il ne fait pas bon clocher, devant les boiteux.* Egli è un mal rubbare in casa del ladro. (Niun è si tristo, che non truovi peggiore di se.)

Wer etwas anfahet / und es nicht vollendet / der hat all Mühe verlohren. *Il ne fait rien, qui n'acheve bien.* Chi comincia e non raffina, quel perde sua pena. Costui non fa niente, chi non fà buon fine. Niente fa, chi comincia e non finisce.

Der so haben will / daß man guts von ihm rede / der soll nichts böses von andern reden. *Celui qui veut, qu'on dise bien de lui, ne doit garder de dire mal d'autrui.* Chi vuol che sia ben detto da lui, guardisi di dir male d'altrui. (Chi vuol dire de gli altri sia netto di specchio.)

Wer (der) glaubt ohne Pfand / der hat keinen Verstand. *Celui n'est pas sage, qui prête sans gage.* Chi crede senza pegno, quel non ha ingegno.

Der ist kein Christ / der ein gottloß Leben führet. *Celui n'est pas chrêtien, qui vit ainsi qu'un payen.* Colui non è Cristiano, chi vive come pagano.

Der ist nicht mein Freund / der mit meinem Feind umgehet. *Celui n'est pas mon ami, qui hante mon ennemi.* Colui non è mio amico, chi conversa col mio nemico.

Der ist nicht gescheid / der ein Weib um des Gelds willen nimmt. *Celui n'est pas sage, qui pour l'argent fait son mariage.* Pazzo è chi piglia moglie per danari.

Der Krieg ist der Todten ihr Feyertag. *La guerre est la fête des morts.* La guerra è la festa de morti.

Der Krieg ist leicht anzufahen / aber schwer zu enden. *La guerre est facile à commencer, mais difficile à cesser. La guerre est bien aise à commencer, mais mal à finir.* Ogni guerra facilmente commincia, ma difficilmente cessa. Il principio della guerra è facile, mà il fine difficile.

Der Ruhm ist der Tugend Lohn. *La gloire est la récompense de la vertu.* La gloria è la ricompensa della virtù. Il guiderdone della virtù è la gloria.

Der

Der Segen des Himmels macht mich reich. *La grace du ciel m' enrichit.* La grazia del cielo m' arrichisce.

Der Krieg / der Hunger und die Pest seynd drey Schnürlein der Geisel GOttes. *La guerre, la famine & la peste sont les trois cordeletes du fouet de Dieu.* La guerra, la fame e la peste, son tre cordicelle della sferza di Dio.

Der Esel will geschlagen seyn. *L' âne ne va pas sans bâton.* L' asino non va senza bastone.

Es fällt der Baum nicht vom ersten Streich. *L' arbre ne cheut pas de prémier coup.* Al primo colpo, non cade l' arbore.

Das Geld / Weiber / und der Wein / haben ihr Hönig und ihr Gifft. *L' argent, la femme, & le vin, ont leur miel & leur venin.* Il danaro, la donna, ed il vino, hanno lor miele e veneno.

Der Reiche samlet mit sauren Schweiß / das / was er mit Schmertzen wieder verlassen muß. *L' avare amasse avec sueur, ce qu' il quite avec douleur.* L' avaro accumula col sudore, ciò ch' abandona col dolore.

Der Geitzige schindet eine Lauß umb den Balg. *L' avaritieux écorcheroit la punaise, pour en avoir la peau.* L' avaro scannarebbe un cimice per bersi 'l sangue. (L' avaritioso scorticarebbe il lindin per haver la scorza.)

Der Geitzige wird nimmer satt. *L' avaritieux est le plus pauvre dans ce monde.* Il piu povero che sia in terra, è l' avaro.

Der Geitz ist eine Wurtzel alles Ubels. *L' avarice est la racine de tous les maux.* L' avaritia è la radice d' ogni male.

Der Blinde urtheilet nicht über die Farben. *L' aveugle ne juge pas des couleurs.* Il cieco non giudica de' colori.

Ein Handwercksmann der nicht lügt / kommt nicht wohl durch die Leut. *Artisan, qui ne ment, n' a métier entre le gens.* Artisano chi non mente, non ha mestiero fra la gente.

Der ist reich genug / der kein Mangel hat. *Assez est riche qui n' a disette.* Costui è ricco assai, a chi manca nulla.

Der thut genug / wann er thut was er kan. *Assez fait, qui fait ce qu' il peut.* Basta, se fai, quelche tu puoi, assai fa, chi fa quel che può.

Wer schweigen kan / und Ehrlich lebt / der weiß genug. *Assez fait qui bien vit.* Assai sa, chi viver sa e tacer sa.

Der schläfft sicher / der nichts zu verlieren hat. *Assuré dort, qui n' a que perdre.* Chi non ha niente da perdere, può dormir sicuro.

An Martini ist der Winter vor der Thür. *A St. Martin l' hiver est voisin.* A St. Martino, l' inverno è vicino.

Der ist reich genug / der keine Schulden hat. *Celui est assez riche, qui n' a point des dêtes.* Chi non ha debiti, è ricco assai.

Der ist ein Narr / der mehr ausgibt / als sein Vermögen ist. *Celui est bien fou, qui fait plus de dépense, que son revenu lui permet.* Pazzo è, chi spende più, che la sua entrada permette.

Der ist ein Narr / der auf anderer Leuthe Thun Achtung giebt / und sieht nicht auf das sei[n]e. *Celui est fou, qui avise & prend garde aux faits d' autrui, & aux siens ne regarde.* Colui è pazzo chi hà cura si fatti d' altri, & à suoi non guarda.

Der mir wohl will / der ist mein Vetter. *Celui est mon cousin, qui me veut bien.* Colui è mio zio, chi vuol il ben mio.

Der ist sowol ein Kauffmann / der verliert / als der gewinnt. *Celui est marchand, qui perd, si bien, que celui qui gaigne.* Tanto è mercante colui, chi guadagna, quanto colui chi perde.

Der ist reicher der den Reichthum verachtet / als der ihn besitzt. *Celui là est plus riche, qui méprise les richesses, que celui qui les possede.* Colui è piu ricco chi sprezza la richezza, che quello chi la possiede.

Derjenige ist ein weiser Mann / der das Sei[n]ige zu Rath halten kan. *Celui là est comme sage, qui use de bon menage.* Colui è huomo intendente, chi sa gouvernar la casa saviamente.

Der kan überaus wohl kämpffen / der seine Affecten kan dämpffen. *Celui est grand champion, qui surmonte ses passions.* Gran campion' è chi vince se stesso.

Es muß ein schlechter Wirth seyn / der einen nicht ein Zech borgen kan. *L' hôtelier est bien pauvre, qui ne peut faire credit d' un écot.* Povero hoste, chi non sa far credito un sol conto.

Der Ruhm folgt der Tugend nach biß in Himmel. Die Ehr folgt der Tugend nach / wie der Schatten dem Leib. *L' honneur suit la vertu jusque dans le plus haut des Cieux.* (*L' honneur suit*

suit la vertu come l'ombre au corps.) L'honor è premio della virtù. (L'honor segue la virtù fin' al Cielo.) L'honor segue la virtù, come l'ombra al corpo.

Der Leute unordentlich Leben / ist der Aerzte Wolleben. *L'intemperance des hommes, est la nouriture des Medecins.* L'intemperanza degli huomini è nudrimento de' Medici.

Die Gelegenheit macht Dieb. *L'occasion fait des larrons.* L'occasione fa il ladro. L'occasione fa l'huomo ladro.

Der Müssiggang ist aller Laster Anfang. *L'oisiveté est le pere des vices.* L'otio è padre de' vizii.

Der Müssiggänger ist immerzu in der Armuth. *L'oisiveté est toûjours necessiteuse.* L'otioso è sempre bisognoso.

Der Müssiggang ist eine groß Arbeit / dem / der der Arbeit gewohnt ist. *L'oisiveté est un grand travail, à qui est accoûtumé au travail.* La pigrizia è gran travaglio, à chi è avezzato il travaglio.

Der Arbeiter ist seines Lohns werth. *L'ouvrier est digne de son loyer.* L'operario è degno della sua mercede.

Mit dem Gebet schliest man den Himmel auf. *L'oraison est la clé du ciel.* L'orazione è la chiave del cielo. L'orare è un mezzo lavorare.

Der Hochmuth und die Armuth schicken sich nicht zusammen. *L'orgueil & la pauvreté, font mauvais ménage ensemble.* L'orgoglio e la poverta non s'accordano mai. (Non vi è di piu amaro, ch'il povero superbo e ricco avaro.)

Was des andern Freud / ist des andern Leyd. *L'un est bien aise d'une chose, dont l'autre est marri.* Ogni agio porta seco il suo disagio. (Ogni commodo, porta seco il suo discommodo.)

Der eine spahret / und ein anderer samblet es. *L'un jete la semence, e l'autre amasse.* Uno semina e l'altro raccoglie.

Der Trunck (Trunckenheit) ist ein Behalter der Laster. *L'yvrognesse est un magazin des vices.* L'ubriachezza è'l magazzino de' vitii.

Der muß starcke Beine haben / der die guten Täge ertragen kan. *Le bon têms fait rompre le cou. On endure tout, hormis le trop aise.* Il buon tempo fa scavezzar il collo.

Der gute Appetit und Hunger findet nimmer kein böses Brod. *Le bon appetit & la faim, ne trouvent jamais mauvais pain.* Il buon appetito e la fame, non trovano mai cattivo pane. (A chi ha fame, mangia ogni strame.)

Der gute Hirt schieret seine Heerd / der böse aber schindet sie gar. *Le bon pasteur tond son troupeau, & le mauvais l'écorche.* Il buon pastore tonde le sue pecore, ma il cattivo le scortica.

Reu und der gute Rath / kommen zu spat nach der That. *Le bon conseil & le regret, vienent trop tard après le fait.* Doppo il fatto, non vale il tratto. (Dopp'il fatto, non val pentimento.)

Der Buckelte siehet seinen Buckel nicht. *Le bossu ne voit pas sa bosse.* Non vede la sua gobba il gobbo.

Nach Regen kommt der Sonnenschein. *Le calme aprés l'orage.* Doppo il cattivo viene il buon tempo.

Der Weeg zur Tugend ist schwehr. *Le chemin à la vertu est difficile.* La strada alla virtu è difficile.

Der Rath ohne Mittel / ist wie der Leib ohne Seel. *Le conseil sans remede, est comme le côrs sans ame.* Consiglio senza rimedio è come il corpo senz' anima. Consiglio trettoloso, non suo l'esser fruttuoso.

Dem Tod kan niemand entgehen. *Le coup de la mort est inevitable.* Contro la morte, non ci è muro forte.

Der Preiß benimmt einem die Lust. *Le coût fait perdre le goût.* Il costo fa perder il gusto. Il caro prezzo raffrena la gola.

Der Teuffel ist nicht allezeit vor der Thür eines Armen. *Le diable n'est pas toûjours à la porte d'un pauvre homme.* Non sempre ria fortuna un luogo tiene.

Wer zu letzt kommt / der thut die Thür zu. *Le dernier venu ferme la porte.* L'ultimo ferma la porta.

Der Faden bricht gemeiniglich da er am schwächsten ist. Wo der Stiegel am niedrigsten ist / da will jedermann hinüber steigen. *Le filet se romp ordinairement, où il est le moins fort.* Il filo si rompe ordinariamente, dove è meno forte.

Der Narr ist einem Gescheiden gleich / so lang er schweiget. *Le fol ressemble au sage, lors qu'il se tait.* Il pazzo s'assomiglia al savio, allhora che tace.

Der Wolff veränderet wol seine Haar / aber seine Natur oder Gemüth nicht. *Le loup change le poil, mais pas*

pas sa coûtume. Il lupo muta ben il pelo, ma non il vizio. Il lupo perd' il dente, ma non la mente.

Es bringt der Raab keinen Stiglitz. *Le loup n' engendre point de brebis.* Il lupo non caca agnelli. Chi di gallina nasce, convien che razzoli.

Der / welcher. *Qui, lequel.* Che, ilquale.

Dergestalt / Adv. *Ainsi, de la sorte, tellement.* A modo tale, di modo, di maniera, si, così, di sorte.

Dergleichen / Adj. *Semblable, semblant.* Tale, di questa sorte.

Dergleichen thun. *Faire semblant, feindre.* Fingere, simulare.

Derhalben / Adv. *C' est pourquoy, pourtant.* Perciò, laonde.

Derjenig / Pron. *Celuy.* Colui, quello.

Lasset uns anfangen im Nahmen desjenigen / in welchen wir alles können. *Commençons au nom de celuy, en qui nous pouvons tout.* Comminciamo in nome di quello, nel quale potiamo tutto.

Ich rede euch von demjenigen / von dem die gantze Welt redet. *Je vous parle de celuy, de qui (dont) tout le monde parle.* Vi parlo di quello, del quale tutti parlano.

Derjenige / welchem ihr trauet / ist ein rechter Betrüger. *Celuy à qui vous vous fiez, est un franc trompeur.* Quello, a chi vi fidate, è un vero impostore.

Derjenige / so euch aufnimmt / der nimmt mich auf / und derjenige / so mich aufnimmt / nimmt denjenigen auf / der mich gesandt hat. *Celuy, qui vous recoit, me recoit, & celuy qui me recoit, recoit celuy, qui m' a envoyé.* Quello, che vi ricéve, ricéve me, & chi me ricéve, ricéve quello, che m' hà mandato.

Ich bin derjenige nicht gewesen / den du sagest (meldest.) *Je n' ay pas été celuy que tu dis, ou tel que tu dis.* Jo non sono stato quello che tu dici.

Du bist derjenige / den ich am meisten hasse. *Tu es celuy, que je hais le plus.* Tu sei quello, ch' io odio di più.

Derley / Adj. dererley. *Tel, telle, semblable.* Somigliante, tale, simile.

Derley Strümpffe möcht ich auch wol haben. *Je voudrois bien avoir de semblables bas.* Jo vorrei haver simil paja di calzette.

Dermassen / Adv. *En sorte, de telle sorte, tellement.* Di sorte, di maniera.

Dermahleins / Adv. *Une fois.* Una volta.

Derselb / Pron. *Celuy.* Quello.

Derowegen / Adv. *C' est pourquoy, pourtant.* Pertanto, perciò.

Derowegen höret ihr das Wort GOttes nicht / weilen ihr nicht von GOtt seyd. Joh. 8. v. 47. *C' est pourquoy (c' est pour cela) que vous n' entendez point les paroles de Dieu, parceque vous n' êtes point de Dieu.* Perciò voi non udite la parola di Dio, perche non sete da Dio.

Derowegen hasset euch die Welt. Joh. 15. v. 18. *C' est pourquoy le monde vous hait.* Perciò il mondo v' hà in odio.

Derowegen bitte ich euch / darum ermahne ich euch. *C' est pourquoy je vous prie, c' est pourquoy je vous exhorte.* Perciò vi prego, v' esorto.

Derowegen / darum hütet euch. *C' est pourquoy prenez garde à vous.* Perciò guardatevi bene.

Derowegen hat sie GOtt den schändlichen Begierden ihres Hertzens dahin gegeben. Rom. 1. v. 24. *C' est pourquoy Dieu les a livrez aux desirs de leur cœur, & à des passions honteuses.* Perciò (per la qual cosa) Iddio gli hà ancora dati in preda alle concupiscenze de' loro cuori, all' immondizia.

Derowegen wird der Mensch seinen Vatter und Mutter verlassen. Marc. 10. *C' est pourquoy l' homme abandonnera son pere & sa mere.* Perciò (per questo) l' huomo lasciarà suo Padre e sua madre.

Derowegen sende ich ihn zu euch. Ephes. 6. v. 22. *C' est pourquoy je l' envoye vers vous.* Perciò lo mando à voi.

Desto / Adv. *Tant.* Tanto.

Destomehr / Adv. *D' autant plus.* Tanto più.

Desto besser / desto schlimmer. *Tant mieux, tant pis.* Tanto meglio, tanto peggio.

Desgleichen / Adv. *Semblable.* Simile.

Denen / V. dänen. *Etendre.* Stendere.

Deuten / V. wincken. *Faire signe de la tête.* Far segno col capo.

Deuten / bedeuten. *Marquer, signifier.* Significare, intendere, avisare.

Deuten / auslegen. *Exposer, interpreter, expliquer.* Interpretare, esporre.

Zum besten deuten. *Prendre en bonne part.* Prender' in buona parte.

Deuter / M. *Un expositeur, interprete.* Interprete, spositore.

Deutlich / Adj. *Clair, évident.* Chiaro, manifesto, evidente.

Deutlich / Adv. *Clairement, évidemment.* Chiaramente, espressamente.

Ich werde es ihm deutlich sagen. *Je vous le diray clairement, & sans équivoque, ambiguité.* Jo velo dirò chiaramente, e senza equivoci.

Ich will (werde) es euch deutlich beweise. *Je vous le prouveray clairement.* Jo velo provarò chiaramente.

Er giebt seine Gemüths-Gedancken deutlich an den Tag. *Il s' explique, il s' énonce clairement.* Egli si spiega chiaro.

Klärlich (deutlich) darthun / beweisen. *Prouver clairement.* Pruovare chiaramente.

Deutlichkeit / F. *Clarté.* Chiarezza, perspicuità.

Deutsch / Adj. *Aleman.* Tedesco, todesco, alemanno.

Deutschland / N. *Allemaigne.* Germania, allemagna, terra tedesca.

Deutung / F. *Un signe.* Segno, marca.

Deutung / F. *La signification, le sens.* Significazione, senso.

Deutung / F. Auslegung. *Exposition, interpretation, explication.* Sposizione, spiegamento, interpretazione.

DI

Diacon / M. *Diacre.* Diacono.

Diaconat / N. *Diaconat.* Diaconato.

Diamant / M. Demant. *Diamant.* Diamante.

Der Diamant widerstehet im Feuer und Hammer / aber nicht gäntzlich. *Le Diamant resiste au feu & au marteau, mais non pas entierement.* Il Diamante resiste al fuoco, ad al martello, mà non totalmente.

Der Diamant verliert ein wenig von seinem Glantz in dem Feuer. *Le diamant perd un peu de son éclat & de son lustre dans le feu.* Il Diamante perde un poco del suo lustro nel fuoco.

Der Diamont ist ein Zeichen der Beständigkeit. *Le Diamant est un embleme de constance.* Il Diamante è segno di costanza.

Dicht / Adj. *Massif, solide, serré, épais.* Sodo, spesso, denso.

Dich / Pron. *Te (toy.)* Ti (te.)

Ehe / daß du andere straffest / bessere dich selbsten. *Devant que tu reprens les autres, corrige toi même.* Prima di riprender gl' altri correggi te stesso.

Von einem trunckenen Menschen mache dich bald los. *D' homme qui s' enyvre, bien tôt te delivre.* D' un imbriaco tosto te libera. Non ti fidar all' imbriaco.

Dicht ineinander. *Bien serré.* Ben spesso, serrato.

Dichten / V. *Feindre, controuver, penser, mediter.* Fingere, inventare, trovare, comporre, far.

Reimen / dichten. *Faire des vers.* Far versi.

Dichten / N. *Les pensées.* Pensiere, meditazione.

Dicht-Kunst / F. Poesie. *Poësia.* Poësia, l'arte poëtica.

Dichter / M. *Poëte, inventeur, autheur.* Compositore, Poëta.

Dick Blut. *Du sang épais, grossier.* Sangue grosso, ò spesso.

Dick und vollähreichtes Korn. *Un blé épais, & bien grené.* Grano spesso.

Dicker Wald / dicker rother Wein. *Une forêt épaisse, un gros vin rouge.* Bosco folto, vino rosso denso.

Dickkopff / M. *Une grosse tête.* Testardo, capaccio, di grossa testa.

Die / Art. diese. *La, les, ceux, celles.* La questa, quella.

Die Morgen-Stund hat Gold im Mund. *L' aurore est amie des muses.* L' aurora è amica delle muse.

Wann das Kind todt ist / so hat die Gevatterschafft ein End. *L' enfant mort, adieu comperage.* Essendo morto il fanciullo, adio compare.

Die Kirchen ist groß / aber da seynd wenig Heilige. *L' eglise est grande, mais il y a peu de saints.* La chiesa è grande, ma vi sono pochi santi.

Die Nacht ist der Gedancken Mutter; bey Nacht ist gut rathen. *La nuit est la mere des conseils. La nuit est la mere des pensées.* La notte è la madre de' consigli. (La notte è madre de' pensieri.)

Die Nuß verderbt die Stimm. *La noix gâte la voix.* La noce guasta la voce.

Die Tugend allein adelt. *La noblesse s' acquiert par la seule vertu.* La virtù fà il nobile. (La nobiltà s' acquista per la virtù.)

Die Nacht / die Liebe / und der Wein / rathen einem nicht viel guts. *La nuit, l' amour & le vin, ne conseillent rien de bien.* La notte, l' amore, & il vino, ci danno pocco buon consiglio.

Die Faulheit ist der Schlüssel zur Armuth. *La paresse est la clef de la pauvreté.* La pigritia è la chiave della povertà.

Die Hoffnung ist das Brod der Elenden. *L'esperance est le pain des miserables.* La speranza è il pan de' meschini.

Die Ewigkeit ist ohne End. *L'éternité n'a point des bornes.* L'eternità è senza fine.

Die Hoffnung des Gewinns macht / daß man die Mühe nicht acht. *L'espoir du gain diminue la peine.* La speranza del guadagno diminuisce la pena.

Die Ubung bringt Kunst. *L'exercice fait l'experience. L'exercice fait le maitre.* L'esercitio fa il maestro. (L'opera loda il maestro.)

Die klugen Leuthe fehlen auch. *Les sages font aussi des folies.* Gli savi cometton' ancor delle pazzie.

Was die Herren einbrocken / müssen die Unterthanen ausfressen. *Les Seigneurs font la folie, & les sujets la boivent.* Li Signori commettono la follia, e li sudditi la bevono.

Die Einigkeit unter den Menschen / ist wie ein wohl-lautende Music. *La concorde entre les hommes, est comme la harmonie en la musique.* La concordia tra gli huomini, è come l'armonia nella musica.

Die Einigkeit vermehrt das Reich. *La concorde augmente l'Empire.* La concordia fa crescer gl' Imperii.

Die Keuschheit ist die gröste Schönheit. *La chasteté est la premiere beauté.* La castità è la prima beltà. (La castità sorpassa la beltà.)

Die Zung hat kein Bein / und bricht doch einem den Hals. *La langue n'a point d'os, & pourtant elle fait rompre le dos.* La lingua non ha osso, ma pur fa romper il dosso.

Eine (die) giftige und falsche Zung macht offt grosse Verwirrung. *La langue venimeuse & double, cause bien souvent grand trouble.* La lingua venenosa e falsa, spesso grand' intrighi ci causa. (La lingua venenosa e falsa, ci fa spesso gran salsa.)

Die Kranckheit kommt schnell / aber geht langsam zurück. *La maladie vient en poste, & s'en va à pié.* La malatia vien per la posta, e se ne parte à piedi.

Die Lügen ist die Mutter des Betrugs. *La menterie est la mere de la tromperie.* La bugia è madre dell' inganno.

Die Gelegenheit ist sehr schlüpfferig und kahl / wann man sie nicht ergreifft / so geht sie fort / und kommt nicht wieder. *L'occasion est chauve, & qui ne la retient, soudain elle passe outre & jamais ne revient.* L'occasione perduta, non si racquista mai più.

Man glaubt dem Aug mehr / als dem Ohr. (Was die Augen sehen / das glaubt das Hertz.) *L'on ajoûte plus de foi à l'œil, qu'à l'oreille. Ce que l'œil void, le cœur croid.* Gli occhi hanno più credenza, che le orecchie. (Val più un testimonio di vista, che cent' udire.)

Die Unmässigkeit / ist der Kranckheit Mutter. *L'intemperance est la mere des maladies.* L'intemperanza è la madre di malatia.

Die Ehr ist das Geschenck der Tugend. *L'honneur est la recompense de la vertu.* L'honor' è premio della virtù.

Die Weisheit besteht nicht im Bart. *La sagesse ne git pas en la barbe.* Non la barba, ma l'ingegno fa l'huomo degno.

Was die Hände und Füsse erworben / das kan allein der Mund verzehren. *La seule bouche détruit, des piés & des mains le fruit.* La sola bocca ne guasta, quel che con mani e piedi s'acquista.

Die Einsamkeit ist nicht ohne Schwermuth. *La solitude est la mere de la melancolie.* La solitudine è la madre della maninconia.

Die Thränen einer Huren seynd ein Brunn voller Boßheit. *Larmes de putain, fontaine de malice.* Lagrime di puttana, fontana di malizia.

Wer gewohnt ist (die Gewonheit hat) zu stehlen / der kan nimmer nachlassen. *Larron de nature, jusqu'à la mort dure.* Ladro di natura, fin alla morte dura.

Die Verrätherey wird geliebt / aber der nicht / so es thut. *La trahison plait, mais non qui la fait.* Il tradimento è amato, mal il traditore odiato.

Die Veränderung ist in allen Dingen lieb. *La varieté plait en toutes choses.* (*Le changement est agreable.*) La varietà diletta. (*Varietas delectat.*)

Die frische Wunden seynd gut heilen. *Les playes fraiches sont bien tôt gueries.* Le piaghe nuove tosto son da curare. (Ogni mal fresco agevolmente si sana.)

Die Gelehrtesten und Tugendsamsten / seynd am wenigsten hoffärtig und aufgeblasen. *Les plus doctes & les plus vertueux, sont les moins presomtueux.* Li più dotti e più virtuosi, son li meno orgogliosi.

Die Grössen weichen dem Demüthigen. *Les plus élevez cedent aux humbles.* Li piu grandi cedono alli piu humili.

Die Sprüchwörter seynd Kinder der Weißheit. *Les proverbes sont enfans de l'esperience.* I proverbi sono figli dell' esperienza.

Die alte Liebe rostet nicht. *Les prémiers amours ne s' oublient jamais.* Amor vecchio non muore.

Die Wurtzeln der Tugend seynd bitter / die Früchte aber seynd süß. (Die Wurtzeln der Studien seynd bitter / die Früchte aber seynd süß.)
Les racines de la vertu sont ameres, mais les fruits sont douces. (Les racines des études sont ameres mais les fruits sont douces.)
Le radici della virtù son' amari, ma li frutti son dolci. (Le radici delli studii son' amari, ma li frutti son dolci.)

Die Nonnen/ Mönchen/ Pfaffen/ und junge Hahnen seynd nimmer zu sättigen. *Les Religieuses, les Moines, les Prêtres & les poules, ne sont jamais à contenter.* Monache, Frati, Preti e polli, non si vedono mai satolli.

Der Reichthum und die Ehre dieser Welt/ seynd nur Eitelkeiten. *Les richesses & les honneurs du monde, ne sont que vanité.* Le richezze ed honori del mondo, non son' che vanitá, che vann' al fondo.

Die Reichen werden selten gehenckt. *Les riches ne vienent jamais pendus.* Chi hà danari ed amicizia, n' incaca alla giustizia. (Chi han danari e prati, non son mai impiccati.)

Die Rosen wachsen mit den Dornen/ und die Menschen mit den Sünden. *Les roses naissent avec les épines, & les hommes avec les péchez.* Le rose nascon' colle spine, e gl' huomini con li peccati.

Die Trübsahlen seynd nutzlich. *Les afflictions sont utiles.* Le affizzioni son' utili.

Die gebratene Lerchen findet man nicht an den Zäunen. Die gebratene Tauben fliegen keinem in das Maul. *Les alouëttes rôties ne se trouvent pas sur les hayes.* I bocconi arrostiti non volano in bocca.

Die jetzige Freunde seynd den Melonen gleich / man muß deren wohl funfftzig ausklauben/ bis man einen guten findet.
Les amis pour l'heure presente, sont du naturel des melons, il faut choisir cinquante, avant trouver un bon.
Gli amici da presente, son simil' à meloni (bisogna scieglierne cinquanta, finche si truova de buoni.)

Die Kleider machen Leut / und die Lumpen machen Läuß. *Les belles plumes font les beaux oiseaux, & les beaux habits les beaux hommes.* Le belle piume fanno belli uccelli, e belli habiti, ò vestimenti belli huomini.

Die gute Zeitungen gehen einen Trab / und die bösen einen grossen Galopp. *Les bonnes nouvelles vont le trot & les mauvaises le grand galop.* Le buone novelle vanno il trotto, e le cattive il gran galoppo.

Kinder und Narren sagen die Wahrheit. *Les enfans & les fous, ont la liberté de dire ce qu' ils veulent.* Pazzi e fanciulli possono dir quelche vogliono.

Die Menschen führen den Krieg/ und GOtt gibt den Sieg. *Les hommes font la guerre, & Dieu donne la victoire.* Gli huomini fanno la guerra, e Dio da la vittoria.

Die Ehen werden im Himmel geschlossen. *Les mariages sont fatal.* *Matrimonio è fatale.* Li matrimoni son destini.

Die am besten schwimmen können/ die ersauffen am ersten. *Les meilleurs nageurs sont les prémiers qui se noyent.* Chi sa meglio notare, è il primo di sommergersi.

Die Menschen kommen wohl zusammen/ aber Berg und Thal nicht. *Les montagnes ne se renconterent pas, mais bien les hommes.* Gli huomini s' incontrano, ma non le montagne.

Die Schlimmsten haben allezeit über die andern etwas zu sagen. Es will ein Blinder dem andern den Weg weisen. *Les morveux veulent toûjours moucher les autres.* Un cieco vuol guidar l' altro. (Un orbo guida l'altro.)

Die Hochzeiten machen Hochzeiten. *Les nôces font des nôces.* Le nozze fanno nozze.

Die faulen Leuth haben grosse Mühe. *Les paresseux ont beaucoup de peine.* La pigritia è la madre de poltroni.

Die gute Wort füllen den Beutel nicht. *Les paroles ne remplissent pas la bourse.* Le parole non c' infilzano il sacco.

Die

Die Reden des Abends / seynd nicht allzeit denen des Morgens gleich. *Les paroles du soir ne ressemblent pas toujours à celles du matin.* Le parole di sera, non s' assomigliano à quelle della mattina.

Die Narren und die Halsstarrigen machen die Advocaten reich. *Le fous & les opiniâtres, enrichissent les Avocats.* Matti e gli ostinati, fanno ricchi gl' avocati.

Ein falscher Wahn betrügt die Welt. *Les fausses apparences trompent le monde.* Tale è tenuto santo, che non crede in Cristo.

Die heutige kleine Leut haben mehr und bessern Verstand / als vor Zeiten die grossen Flögel. *Les gens de maintenant, ont beaucoup de science, mais peu de conscience. Les petites gens d' aujourd' huy sont plus savant, que par ci devant les grands bourdeaux.* Gli huomini da presente hanno gran scienza, ma pocco di conscienza. Le genti picciole son hoggi piu savie, che non furono ne' tempi passati li gran ballordi.

Die grossen Fisch fressen die kleinen. *Les grans poissons mangent les petits.* Li pesci grossi mangiano li minuti. (Il pesce grande, mangia il picciolo.)

Grosse Diebe lassen die kleine henken. *Les grans larrons font pendre les petits.* Li ladri grandi fanno impiccar li piccoli. (S' impiccano i ladracci, non i ladroni.)

Die Reichen lieben niemand / als die / welche sich zu Sclaven ihrer Passion machen. *Les grans n' aiment que ceux, qui se font esclaves de leur passions.* Li grandi non amano se non quei, chi si fanno schiavi delle lor passioni.

Die Anfechtung ist die Mutter des Gebetts. *L' affliction est la mere de l' oraison.* L' affizzione è la madre dell' orazione.

Die Ehrgeitzigen und Geitzigen seynd nimmer in Ruhe. *L' ambitieux, & l' avaritieux, n' ont jamais de repos.* L' ambizioso ed avarizioso, non stanno mai in riposo.

Der Ehrgeitz und das Geld / verderben viel Leut in der Welt. *L'ambition & l' argent, gâtent beaucoup des gens.* L'ambitione e danari, guastano molto genti.

Die Freundschafft einer Huren / ist wie der Wein in der Flaschen / der des Morgens gut ist / und des Abends nicht mehr taugt. *L' amitiè d' une putain, est comme le vin d' une bouteille, qui est bon le matin, & le soir ne vaut plus rien.* L' amor di donna è come il vino di fiasco, la sera buono, e la mattina è guasto.

Die Frölichkeit dieser Welt vergeht. *L' alegresse de ce monde passe.* L' allegrezza di questo mondo passa.

Dieb / V. Diebin. *Larron, larronnesse, voleur.* Ladro, latrone.

Dichter / M. *Un Poëte.* Poëta.

Dichterisch / Adj. *Poëtique, de poëte.* Poëtico.

Dichtung / F. *La composition, la fiction.* Composizione, invenzione, poësia.

Dick / Adj. *Epais, gros.* Spesso, grosso, denso.

Dick machen / V. *Epaissir, rendre èpais.* Spessare, spessire.

Dick werden. *S' èpaissir.* Ingrossarsi, densarsi, condensarsi, inspessire.

Dick / offt. *Souvent, plusieurs fois.* Souvente, spesse volte.

Dickbauch / M. *Gros ventre.* Pancia grossa.

Dicke / F. *L' èpaisseur.* Grossezza, spessità.

Dieberey / F. *La volerie.* Latrocinio, latroneccio.

Diebshencker / M. *Le bourreau.* Il boia, manigoldo.

Als ein Dieb. *En larron, comme un larron.* Da ladro.

Gebunden / als wie ein Dieb. *Liè comme un larron, attachè.* Legáto, come un ladro.

Man hat den Dieb gefunden. *On a trouvè le larron.* Si è trováto il ladro.

Es gibt der Schelmen (Diebe) viel. *Il y en a plusieurs, qui sont larrons. Il y a plusieurs larrons.* Sono molti, che sono ladri.

Die Frau eines Diebs lachet nicht immer / (hat nicht allezeit fröliche Stunden.) *La femme d' un larron ne rit pas toûjours.* La moglie del ladro non ride sempre.

Die Gelegenheit macht Dieb. *L' occasion fait le larron.* La comodità fa l' huomo ladro.

Diebs-Gesicht / N. *Visage de pendart.* Mostaccia da forca.

Diebs-

Diebs-Latern/F. *Lanterne sourde.* Laterna cieca.

Diebs-Schlüssel/ M. Dietrich. *Une fausse clef, passe par tout.* Una chiave maestra, chiave falsa, contrafatta.

Diebisch/Adj. *Adonné au larcin.* Dato alla rubba.

Diebische Art. *Inclination à derober.* Inclinazione per rubbare.

Diebischer Weise. *En larron, à la derobée.* Ladronescamente, da ladro.

Dieblein/ N. *Un larronneau, petit larron.* Ladronuccio.

Diebstahl/M. *Un larcin, vol.* Ladrocinio, rubbamento, furto.

Einen Diebstahl begehen. *Commetre un larcin, derober, voler.* Cometter' un ladrocinio.

Diebstahl/ M. der Menschen/ des Viehes. *Enlevement ou larcin de personnes, de bêtail.* Rubbamento.

Dienen / V. *Servir, rendre service.* Servire, far servigio.

Der seinem Herrn dienet / der thut seine Schuldigkeit / (nimmt solche in Acht.) *Celuy qui sert à son maître, fait son devoir.* Chi serve al padróne, fà il suo dovere.

Wann ich euch in etwas dienen (einen Dienst erweisen) kan. *Si je puis vous servir (rendre service) en quelque chose.* Se io vi posso servire in qualche cosa.

Mein Herr! beliebt demselben / daß ich ihm vorlege / (diene.) *Monsieur! vous plait il que je vous serve?* Vuol Vossignoria! che io la servi?

Diene rechtschaffen/ als ein Knecht/ oder fliehe wie ein Hirsch/ (id est, lasse deinen Dienst bleiben.) *Tu dois servir comme un serf (esclave) ou t' enfuir aussi vîte qu' un cerf, (allusion.)* O servire devi come servo, ò fugire come cervo.

Niemand kan zweyen Herren dienen. *On ne peut servir à deux maîtres.* No si può servire à due padròni.

Nützlich seyn / helffen / dienlich seyn / taugen / (dienen.) *Servir, être utile.* Servire, esser utile.

Der Spatzier-Gang zur Abend-Stund dienet der Gesundheit / (ist dem Menschen gesund.) *La promenade du soir contribuë à la santé.* Lo spasseggiáre alla sera serve di salute.

Das dienet / (tauget) mir nicht. *Cela ne me peut pas rendre content.* Ciò non mi serve per esser contento.

Was hilfft (dienet) es mir / so viel zu reden? *Que me sert il de tant parler?* Che mi serve parlar tanto?

Besser dienen im Frieden / als Freyheit haben (geniessen) in Krieg. *Il vaut mieux être dans la servitude, & avoir la paix, que d' être en liberté & avoir la guerre.* Meglio è la servitù in pace, che libertà in guerra.

Um den Sold dienen. *Servir à la solde.* Servire per salario.

Diß dienet nichts zur Sach. *Cela ne fait rien au fait.* Questo non serve al fatto.

Dienlich / Adj. *Profittable.* Giovevole, buono, confacevole.

Diele / Tile. *Ais.* Tavola.

Diener / M. Dienerin / F. *Serviteur, servante.* Servitore, ministro, creato. Servente, serva.

Des Herren Diener! *Vôtre serviteur, Monsieur!* Schiavo di Vossignoria!

Dencket / daß ich euer Diener (Knecht) bin. *Souvenez vous, que je suis vôtre serviteur.* Ricordátevi, ch' io vi sono schiavo.

Dienst / M. *Un service.* Ufficio, carica, servizio, servitù.

Dienst Gottes. *Le culte Divin, le service de Dieu.* Servizio di Dio.

Dienst / M. Amt. *Un employ, une charpe.* Officio, servitio, carica.

Einem Dienst erweisen. *Rendre service à quelqu' un.* Prestar (far) servizio ad alcuno.

Dienstag / M. *Le mardy.* Martedi.

Dienstbar / Adj. *Servil, esclave.* Servile, appartenente ai servitori.

Dienstbar / Dienst-beflissen. *Obligeant, serviable, officieux.* Officioso, che fa volontieri servitio.

Dienstbarkeit / F. *La servitude, esclavage.* Servitù.

In die Dienstbarkeit setzen. *Mettre en servitude.* Porre en servitù.

Eine Art einer Dienstbarkeit einführen. *Introduire une sorte (espece) de servitude.* Indurre una sorte di servitù.

Die Befreyung von der Dienstbarkeit. *Delivrance de servitude.* Liberazione di servitù.

In Dienstbarkeit bringen. (Aus der Dienstbarkeit erretten.) *Reduire en servitude, & en rachêter.* Riddurre in servitù & riscattare.

Dienst-

Dienstbarkeit / Dienst-Beflissenheit / F. *Naturel obligeant, humeur obligeante.* Humor (genio) obligante.

Dienstbot / M. *Un serviteur.* Un servitore, un huomo, che serve.

Dienst-Geld / N. *Les gages, le salaire, le lojer.* Salario.

Diensthafft / Adj. *Obligeant.* Ossequioso.

Dienstlich / Adj. *Utile, bon, commode.* Che può servire, valere à qualche cosa, esser buono, è profittevole.

Dienst-Magd / F. *Une servante.* Serva, fantesca.

Dienst-Pflicht / F. *Obligation.* Obligazione, dovere.

Dienst-pflichtig / Adj. *Obligé, redevable.* Obligato à servir, ò far servitio.

Dienstwillig / Adj. *Obligeant.* Pronto à servire, servigiale.

Dienstwilligkeit / F. *Service.* Ossequiosita, ossequio, servitù, compiacevolezza.

Dienstwilliglich / Adv. *Civilement.* Ossequiosamente, ufficiosamente.

Dienst-Zwang / M. *Droit de châtier ses serviteurs.* Diritto di (per) castigar'i servitori.

Dieser / diese / dieses. *Celui-ci, celle-ci, Ceci.* Questo, questa.

Dieterich / M. Diebs-Schlüssel. *Passe par tout.* Grimaldello.

Dieweil / Adv. *Puisque, parceque.* Perche, poiche, conciosia, atteso.

Dignität / F. Würde. *Dignité, office.* Dignità, stato eminente.

Dile / F. Tile. *Ais.* Tavola, planca.

Dill. *Anet.* Anete (herba.)

Dilltapp / M. *Niais, innocent.* Goffo, goncio, macarone.

Ding / N. *La chose.* Cosa, negozio.

Wer viel Dinge nachforschet / der ist scharffsinnig und geschickt: der sie kennet oder weiß / kündig; Der sie aussinnet / spitzfündig und sinnreich; Der deren Wissenschafft hat durch Ubung bestättiget / erfahren; Der sie zu gebrauchen weiß / klug; Der sie gebraucht / weis / der sie mißbrauchet / listig oder arg und betrüglich.

Celuy qui recherche beaucoup de choses, est industrieux; Qui les connoit ou les sait, est savant; qui les invente, est ingenieux; que en a une connoissance confirmée par experience & usage, est expert; qui s' en sait bien servir & en bien user, est prudent & accort; qui s' en sert, est sage; qui en abuse, est rusé ou malicieux.

Chi ricerca molte cose, è industrioso; chi le conosce, ò le sa, è dotto; chi le ritrova ò inventa, è ingegnoso; chi ne ha cognizione ò conoscenza confermata per prattica, è prattico ò esperto & isperimentato; chi le sà bene usare, prudente & accorto; chi le adopra, savio; chi le usa male, vigliacco, astuto ò malitioso & fraudolente ò ingannevole.

Guter Dingen seyn. *Se divertir.* Divertirsi.

Dingen / V. *Loüer, prendre à loüage, marchander.* Locare, affittare.

Ich dinge mich daraus. *Je m' excepte.* M' eccettuo.

In Krieg dingen. *Se faire enroler.* Farsi soldato.

Ding-Pfenning / M. *L' arrhe.* Arrha.

Dinckel / M. *Du bled, froment.* Fromento.

Dinte / F. *De l' ancre.* Inchiostro.

Dintenfaß / N. Dintenhorn. *Une écritoire, un cornet à ancre, un ancrier.* Calamaro.

Dipfel / N. *Un point.* Un punto.

Dir Pron. *Te (à toy.)* Ti, à te.

Dirne / F. *Fille.* Fantesca, serva.

Gemeine Dirne. *Fille de commerce, fille de joye, putain.* Femina di mondo, prostibolo, bagascia, zambracca.

Discant / M. *Le Dessus, le Superius en musique.* Il Discanto (nella musica.)

Discantist / M. *Qui chante le superius.* Discantista.

Disciplin / F. *Discipline.* Disciplina.

Discretion / F. *Discretion.* Discrezione.

Discipliniren / V. *Foüetter, donner la discipline.* Disciplinare.

Discret / Adj. höflich. *Doux, affable, Civil.* Discreto, cortese, ragionevole.

Discurs / M. *Dispute, Discours.* Discorso.

Dißmal / Adv. *Pour cette fois, presentement.* Per questa volta, per hora.

Disputieren / V. widerfechten. *Disputer.* Disputare, litigare, controvertire.

Disputirer / M. *Celuy, qui dispute.* Disputatore, logico, dialettico.

Disputir-Kunst / F. *Logique.* Logica, dialettica.

Disputirlich/ Adj. *Disputable.* Dispu-tabile.

Disseit/ Adv. *Deça, en deça, par deça.* Di qua, di questa banda.

Franckreich / disseit des Gebürges. *La Gaule cisalpine.* Gallia cisal-pina.

Distilleren/ V. Distillierung. *Distiller, distillation.* Stillare, distillare, distil-lazione.

Distillier-Ofen/ M. *Fourneau à distiller.* Forno da distillare.

Distillierer/ M. *Distillateur.* Stillato-re, distillatore.

Distillier-Kolbe/ M. *Alembic.* Alem-bico, lembico.

Distillier-Kunst / F. *Chymie, alchymie.* Chimia, alchimia.

Distel/ F. *Chardon.* Cardone.

Distelfinck/ F. *Un Chardonneret.* Car-dellino, cardello, uccello.

DO

Doch / Adv. *Pourtant, neantmoins.* Tuttavia, non dimeno, niente di-meno.

Dock / M. *Un dogue.* Alano, can grosso con l' orecchie lunghe.

Docke/ F. *Une poupée.* Barabolo, pu-pan, bamboccio.

Docken-Krämer / M. *Un vendeur de poupées.* Bambocciaro-ciere.

Dockenmacher / M. *Faiseur de poupées.* Idem.

Dockenwerck / N. *De poupées.* Bam-bocci.

Doctor / M. einen zum Doctor ma-chen. *Recevoir, ou créer Docteur.* Dottore.

Er ist zu einen Doctor gemacht wor-den/ so wohl in der Heil. Schrifft/ als in Jure, (Rechten.) *Il a été passé, reçu, crée Docteur en Theologie, en droit, aux loix.* E passato dottó-re in Teologia, ed in Legge.

Angenommen vor einen Doctor. *Reçu docteur, passé docteur.* Ammesso per dottóre.

Es ist einem Doctor (Gelehrten) zu erörteren gegeben worden. *Cela a été remis à la decision d' un docteur.* E all' arbitrio del dottóre.

Eine Versammlung (Collegium) der Doctoren. *College de docteurs.* Col-légio de' dottóri.

Ein Rath/ so von den Doctorn genommen wird / (Berathschlagung unter den Gelehrten der Sach.) *Consultation de docteurs.* Consulto de' dottóri.

Doctor werden. *Se passer Docteur.* Farsi dottore.

Doctor-Würde/ F. *Doctorat.* Digni-tà dottorale.

Dohn/ M. Leyme. *De l' argille.* Ar-gilla, creta, terra.

Dolch/ M. *Un poignard, une bayonet-te.* Pugnale, stiletto, daga.

Dolder / N. eines Baums. *Le ten-dron.* Il tenero d' un albero.

Dolder von Blumen. *Emouchete, ou guirlande de fleurs.* Panocchio (di finocchio, e di simili herbe, ove il seme è contenuto.)

Dole / F. *Un choucas.* Gocciaia, sco-latoio.

Doll / Adj. thöricht. *Lourd, stupide, fou.* Ballordo, pazzo, matto, forsenato, arrabiato, furioso.

Doller Hund. *Chien enragé.* Cane ar-rabiato.

Dollheit / F. *Folie, lourdise.* Paz-zia.

Dollfuß / M. *Qui a la jambe tortüe.* Gambastorta.

Doll/ kühn. *Hardy, temeraire.* Trop-po audace, temerario.

Dollheit/ F. Dollkühnheit. *La hardi-esse, la temerité.* Audacia, temerità.

Dollkühnlich / Adv. *Hardiment, teme-rairement.* Temerariamente.

Dolmetsch / M. *Un interprete, tru-chement.* Torcimanno, interprete.

Dolmetschen / V. *Interpreter, servir de truchement.* Interpretare, tradurre.

Dolmetschung/ F. *Interpretation.* In-terpretazione, traduzzione.

Dolmetsch-Kunst. *L' Art d' interpre-ter.* Arte da interpretare.

Dölpel / M. *Un lourdaut.* Balordo, gofo, gaglioso, castrone, malenzo, rozzo.

Dölpisch / Adj. *Grossier, lourd.* Cosa d' un balordo.

Dominicaner / M. *Dominicain, jaco-bin.* Domenicano.

Donau/ F. *Danube.* Danubio.

Donner / M. *Le tonnere.* Tuono.

Donnern/ V. es donnert. *Tonner, il tonne.* Tuonare, tuona.

Donner-Knall / M. Donner-Klapff. *Eclat de tonnere.* Lampo, baleno, folgore.

Donner-Keil / M. *Le quarreau de la foudre.* Fulmine.

Donnerschlag / Donnerstrahl. *Coup de foudre.* Colpo di tuono, lam-po.

Ein Donnerschlag. *Coup de foudre.* Colpo di fulmine.

Der Donnerstrahl (Donnerstral) fiel auf die Kirch. *La foudre tomba sur l' Eglise.* Cadde il fulmine nella Chiesa.

Der Donnerschlag entstehet aus entzündeten Dämpffen/ die ausbrechen mit Gewalt. *La foudre est composée de vapeurs, qui s' enflamment au sortir de la nüe, lors qu' elle creve, qu' elle éclate.* Il fulmine è un' aggregato, de' vapóri infiammáti nell' uscire dalla nube per lo scóppio.

Der vom Donnerschlag ist getroffen worden. *Celuy qui a été frapé (ateint) de la foudre.* Chi fù toccáto dal fulmine.

Den Donnerschlag schiessen. *Lancer la foudre.* Vibráre il fulmine.

Der Adler/ nach der Poeten Meynung/ trägt den Donnerstrahl/ (Donnerschlag/) Jovis. *L' aigle porte les foudres de Jupiter. (comme ont feint les poëtes.)* L' aquila è la ministra de' fulmini di Giove.

Wann es blitzet/ donnert/ und wettert/ oder Donnerschläge thut/ wer solte nicht erschrecken und beben? *Quand il éclaire, tonne, & foudroye, qui est celuy, qui n' auroit peur & ne seroit étonné & épouvanté?*

Quando balena ò lampeggia, tuona, & fulmina, chi non haverebbe paura & chi non sarebbe sbigottito e spaventato?

Donnerstag / M. *Le Jeudy.* Giovedì.

Doppel/ Adj. doppelt. *Double.* Doppio, duplicato.

Doppeln/ Doppelung. *Doubler, doublement.* Doppiare, dupplicare, dupplicazione.

Er wird doppelt gestrafft seyn. *Il sera puni au double (doublement.)* Sarà punitò al doppio.

Doppel-Punct. *Deux Points.* Due punti.

Doppel-Soldner. *Soldat, qui tire double paye.* Paga dopple.

Doppel-hertzig/ Adj. *Dissimulé, double.* Doppio, finto, bilingue.

Doppelhertzigkeit / F. *Finesse, ruse.* Doppiezza, duplicitá.

Doppel-Taffet / M. *Taffetas double.* Taffetta doppia.

Doppelhacke/ M. *Une arquebuse à croc.* Archibugio.

Doppel-Pantzer. *Cuirasse renforcée.* Corazza doppia

Dorff/ N. *Un village.* Villaggio, contado, borgo.

Dörffen / V. *Oser.* Ardire, esser audace, osare.

Dörffen/ mangeln. *Avoir besoin, ou faute.* Bisognare, haver necessitá, o bisogno.

Ich dörffe nicht thun. *Je n' oserois.* Non ardisco di farlo.

Ich darf jetzo Rath und Hülfe. *J' ai besoin de conseil & de secours.* Ho bisogno adesso di consiglio & ajuto.

Dörffisch / Adj. & Adv. *Villageois, à la villageoise.* Grossolana, grossamente, alla rustica.

Dörfflein / N. *Petit village.* Villetta.

Dorfmann/ M. *Un villageois, paysan.* Un contadino, villano.

Dorfmeyer / M. *Le maire ou village.* Castaldo.

Dorffrecht / N. *Le droit du village.* Diritto, giurisdittione di villaggio, ò de' contadini.

Dorff-Pfarrer / M. *Curé.* Piovano, prete di villa, rurale.

Dorffschafft / F. *Un canton.* Contadinanza.

Dorn / M. *Epine.* Una spina.

Ich bin dir ein Dorn in Augen. *Vous me portés de l' envie.* Voi m' odiate.

Dornbusch. *Un buisson.* Boschetto di spine, cespuglio, fratta.

Dörnen/ Adj. *D' Epines.* Di spine.

Dörnen/ V. mit Dörnen beschlagen. *Garnir d' Epine.* Circondar', attorniar di spine.

Dornheck/ F. *Un buisson.* Insiepimento di spine.

Dörnicht / Adj. *Epineux, d' épines.* Spinoso, pieno di spine.

Dorn-Zaun / M. *Haye d' épines.* Siepe

Dörren / V. *Sécher, rôtir.* Seccare, rostire.

Dörrsucht / F. *Phtysie.* Tise, ettica, hettica.

Dörrsichtig / Adj. *Phtysique.* Tisico, ettico, hettico.

Dort/ Adv. *Là.* Là.

Dortdurch. *Par la.* Per là.

Dorther. *De la.* Di là.

Dorthin. *Là.* Là.

Dort oben / Adv. *Là en haut.* Là sopra.

Dosten. *L' origan.* Origano.

Dotter / M. Eyer-Dotter. *Le jaune de l' oeuf.* Il giallo d'un vovo, torlo ò vitello.

Dotzet / N. *Une douzaine.* Dozzina, donzina.

DR

Drach/ M. *Dragon.* Drago, dragone.

Der Drach tödtet einen mit dem Hauchen oder Anhauchen/ und der Basilisck mit dem Ansehen: Der Tarentischen gifftigen Spinnen-Biß / bringet einem den Tod / oder zum wenigsten Raserey und Unsinnigkeit mit seltzamen und wunderlichen Zufällen/ Händeln/ Grillen und Schwermerey.

Le dragon tuë de son haleine, & le basilic de son regard : la morsure de la tartantule aporte la mort, ou pour le moins grande folie & phrenesie avec des étranges & merveilleux accidens, phantaisies, caprices, & extravagances.
Il drago (dragone) ammazza col fiato ò con la lena, ed il basilisco col guardare : la morsicatura ò il morso della tarantola porta & arreca la morte, ò almeno gran pazzia e frenesia con strani accidenti, capricci & stravaganze.

Ein fliegender Drach. *Dragon volant*, Dragone volante.

Drache-Blut / N. Gattung / Gummi. *Du sang de Dragon.* Sangue di Drago, cinabro.

Drachme / F. Quintel / ein Viertheil eines Loths. *Une dragme.* Dramma (sorte di peso.)

Dragant / M. *Dragant, sorte de gomme.* Tragacanto.

Dragoner / M. *Dragon, mousquetaire à cheval.* Archibugiere à cavallo.

Drangsal / F. *Angoisse.* Angustia, pressura.

Drachen-Wurtz / F. *La serpentine.* Draconzia, giglio azzuro.

Drat / M. *Fil de cordonnier.* Filo di calzolaio.

Drat-Silber / N. *Argent tiré, filé.* Argento tirato, filato.

Dratzieher / M. *Tireur d' or (d' argent.)* Tiratore, profilatore di oro, argento.

Darauf / Adv. *Aprés.* Poi.

Eise-Drat. *Fil d' archal.* Filo di ferro.

Drauen / V. *Menacer.* Minacciare.

Draussen / Adv. *Dehors.* Fuori, fuora; di fuori.

Drechsler / M. *Un torneur.* Tornatore, tornio, tornitore.

Dreck / M. *La bourbe, la fiente, le bran.* Merda, fango sterco, stronza, escremento.

Dreckicht / Adj. *Bourbeux, fangeux, breneux.* Merdoso, sordido, fangoso, lotoso.

Drein / Adv. *Dedans y (relat.)* Dentro, di dentro.

Drengen / V. *Presser, serrer.* Premere, pressare.

Dresch-Tenne / M. *La grange, l' aire à battre le bled.* Aia di grangia.

Dreschen / V. *Batter' il grano.* Trebbiare, battere, aviolare.

Drescher / M. *Battitore di grano.* Trebbiatore, battigrano.

Drehen / V. *Tourner.* Torniare, ò torniatare.

Der Kopff drehet sich mit mir herum. *La tête me tourne.* La testa misi gira (torna.)

Ihr könnet die Sache drehen / wie ihr wollet. *Vous savez tourner les choses comme il vous plait.* Sapete tornar le cose à vostro beneplacito (piacére.)

Dreher / M. *Un tourneur.* Tornitore, che lavora al torno.

Dreher-Kunst. *L' art de tourneur.* L' arte di tornitori.

Drechseln / V. *Tourner.* Tornare, lavorar il torno.

Drechsel-Banck / F. *Tournoir.* Tornello, tornio, torno.

Drechsler-Eisen / N. *Fer de tourneur.* Ferro da torno.

Drehstuhl / Banck / M. *Un banc de tourneur.* Banca di tornitore.

Drehung / F. *Le tour.* Torcimento, contorcimento.

Drey / Adv. *Trois.* Trè.

Dreyangel / M. *Triangle.* Triangolo.

Dreyblat / N. Klee. *Trefle.* Trifoglio.

Drey Ding muß man zufrieden lassen: Die Augen / die Weiber / und den Glauben. *Trois choses laisse à part soi, les yeux, les femmes, & la foy.* Trè cose bisogna lasciar in pace, gli occhi, le donne, & la fede.

Drey Weiber machen einen Marckt. *Trois femmes font un marché.* Tre donne fanno un mercato.

Dreybeinig. *A trois pieds.* Di trè piedi, trepedale.

Dreyeck / N. *Un Triangle.* Triangolo.

Dreyeckigt / Adj. *Triangulaire.* Triangolare.

Dreyeinigkeit / F. *Trinité.* Trinità.

Dreyerley / Adj. *De trois sortes.* Di tre maniere, ò sorti.

Dreyfach / Adj. dreyfaltig. *Triple.* Triplo, tre doppio.

Dreyfaltigkeit / F. *La Trinité.* Trinità.

Dreyfaltigkeit-Blume. *La pensée.* Viola, passa il mare.

Dreyfuß / M. *Un trépied.* Trepiedi, trespido, trespolæ.

Dreyhundert. *Trois cens.* Trecento.

Dreyhundert mal. *Trois cens fois.* Trecento volte.

Dreyjährig / Adj. *De trois ans.* Di trè anni.

Dreyköpffig / Adj. *Qui a trois têtes.* Chi ha trè teste.

Dreymal. *Trois fois.* Trè volte.

Dreyleibig / Adv. *Qui a trois corps.* Chi ha trè corpi.

Dreypfündig / Adj. *De trois livres.* Di trè libre.

Dreytägig / Adj. *De trois jours.* Triduano, terzano.

Dreyweg / M. *Carfour, un lieu, où aboutissent trois chemins.* Trivio.

Dreyschuhig / Adj. *De trois pieds.* Di trè piedi.

Dreyspaltig / Adj. *Fendu en trois parties.* Fenduto in trè parti.

Dreyspitzig / Adj. *A trois pointes.* Tridente, di tre punte.

Dreyssig / Adv. *Trente.* Trenta.

Dreyssigmal. *Trente fois.* Trenta volte.

Dreyssigst / Adj. *Trentième.* Trentesimo, trigesimo.

Dreyzehen / Adv. *Treize.* Tredeci, tredici.

Dreyzehend / Adj. *Treizième.* Terzo decimo, tredecesimo.

Dreyzehenmal / Adv. *Troize fois.* Tredici volte.

Dreyzüngig / Adj. *A trois langues.* Trilingue.

Dringen / V. *Penetrer, entrer dedans.* Penetrare.

Dringend / Adj. *Penetrant, urgent, pressant.* Sringente, urgente, premente, obligante.

Drinnen / Adv. *Dedans (y relat.)* Entro, di entro, dentro.

Dritt / Adj. *Troisième.* Terzo.

Droben / Adv. *En haut, dessus.* La sù, di sopra.

Drohen / V. *Menacer, faire des menaces.* Minacciare.

Drohung / F. Droh-Worte. *Des menaces.* Minaccia, minaccie.

Drom / M. *Poutre, solive, chevron.* Trave pedale.

Drüber / Adv. darüber. *De plus, d' avantage, outre, au dela, dessus.* Di più, d' avantaggio.

Drucken / V. Trucken. *Presser, imprimer.* Premere, stampare.

Drucker / M. *Imprimeur.* Impressore, stampatore.

Druckerey / F. *Imprimerie.* Stamparia, stamperia.

Drucker-Ballen / M. *Bale d' imprimeur.* Tudice.

Drucker-Schrifften / F. *Caracteres d' imprimeur.* Punzelli da caratteri, caratteri da stampa.

Druck-Fehler / M. *Erreur d' imprimerie.* Errore di stampa.

Druck-Presse / F. *Presse d' imprimerie.* Torchio da stampa.

Truckung / F. *Imprimerie.* Stampa.

Drut / F. *Sorciere.* Soppressura, strega, stria.

Drum / Adv. drum kommen. *Perdre.* Perderlo.

Drunten / Adv. *En bas, y (relat.)* Giù, otto, di sotto, abasso.

Drunter mischen / V. *Mêler parmy.* Tramescolare, tramischiare.

Drunter verstehen / V. *Sous entendre.* Fra intendere, sottintendere.

Drunter und drüber / Adv. *De fond en comble.* Sottosopra.

Drunter / Adv. *Dessous, au dessous.* Di sotto.

Drunter / Adv. weniger. *Moins, pas tant.* Meno, non tanto.

Drüse / F. *Un bosse.* Gonfiatura (nella gola.)

DU

Du / Pron. *Toy.* Tu.

Du singst immer ein Lied. *Tu chantes toûjours la meme chanson. C'est toûjours la même chanson.* Tu fai sempre un medesimo verso.

Du spannest den Pflug vor die Ochsen. *Tu mets la charüe devant les boeufs.* Tu metti il carro inanzi à buoi. (Tu metti l'aratro inanzi à buoi.)

Du prediaest einem Stummen. *Tu prêche à un sourd.* Tu predichi al deserto. (Tu getti le parole al vento.)

Du wärest gut nach dem Tod auszuschicken. *Tu serois bon d' envoyer par la mort.* Tu saresti buon da mandar per la morte.

Du kommest wie der Senff nach der Mahlzeit / du kommst / wann der Braten schon gegessen ist. *Tu viens comme la moutarde aprés le répas.* Tu vieni, come la mostarda doppo il pasto.

Dublon / F. *Double.* Doppia.

Du selbst. *Toi-même.* Tu medemo, medesimo, stesso.

Ducat / M. *Un Ducat.* Ducato, moneta d' oro.

Ducken sich / V. *Baisser la tête.* Abbassarsi, incurvarsi.

Dufft / N. Nebel. *Vapeur.* Nebbia, vapore.

Dufftig / Adj *Vaporeux.* Nebbioso, vapido, vaporoso.

Dufften / V. *Exhaler.* Nebbiare, vaporare, essalare.

Duell / N. *Duël, combat seul à seul.* Duello.

Im Duell umbringen / (tödten.) *Tuër en duël.* Amazzáre in duello.

Duell / biß daß mans Blut sieht. *Duël jusqu' au premier sang.* Duello à primo sangue.

Einen zum Duell ausforderen. *Defier, apeller en duël.* Sfidáre in duello.

Ein Secund bey dem Duell. *Second dans un duël.* Padrino del duello.

Verwundet in dem Duell. *Blessé dans un duël.* Ferito nel duello.

Gleich im Anfang des Duells. *Au commencement du duël.* Al principio del duello.

Dufftstein / M. *La pierre ponce.* Pomice.

Dulden / V. *Soufrir, endurer.* Patire, soffrire, sopportare.

Duldig / Adj. Dultmüthig. *Doux, patient, paisible.* Paziente.

Duldigkeit / F. *La patience.* Pazienza.

Duldiglich / Adv. *Patiemment, avec patience.* Con pazienza, pazientemente.

Dumm / M. *Le chapitre des Chanoines.* Il Capitolo degli Canonici.

Dumm-Herr / M. *Un Chanoine.* Canonico.

Dumm-Kirch / F. *L'Eglise Cathedrale.* Chiesa cathedrale (duomo.)

Dumm / Adj. Thum. *Lourd.* Goffo.

Dummer Weise / Adv. *Lourdement.* Alla balorda, stolidamente.

Dumm-kühn / Adj. *Temeraire.* Troppo audace, temerario.

Dumm machen / V. *Etourdir.* Imbalordire.

Dummheit / F. *Stupidité, lourdise.* Stupidità, balordaggine.

Dumm-Probst / M. *Un Prelat.* Prelato.

Dumm / Adj. doll-kühn / Kühnheit / kühnlich. *Temeraire, -rité, -rement.* Temerariamente, senza considerazione.

Dumm / Gehör-los. *Lourd.* Sordo, assordito, stordito.

Dumpfig / Adj. Dumpfigkeit. *Moite, moiteur.* Humidiccio.

Dunckel / Adj. *Obscur, couvert de nüages.* Oscuro, caliginoso.

Dunckel-braun / Adj. *Brun, obscur, (Tanné.)* Scuro, leonato, taneto colore.

Dunckel-gelb / Adj. *Jaune obscur,* Bruno giallo.

Dunckel-grün / Adj. *Verd-brun.* Bruno verde.

Dunckelheit / F. *Obscurité.* Oscurità, oscurezza.

Dunckeln / V. *Obscurcir, rendre obscur.* Oscurare, render' (oscuro.)

Dunckelroth / Adj. *Fauve.* Bajo (bajardo) colore.

Duncken / V. *Estimer, croire.* Credere, stimare, pensare.

Es dunckt mich. *Il me semble.* Mi pare, sembra, jo credo.

Duncken / N. *Le sentiment, l' opinion.* Sentimento, opinione.

Dung / N. *Fumier, fiente à fumer la terre.* Sterco.

Düngen / V. *Fumer, (engraisser) la terre.* Alletamare, ingrassare la terra.

Düng-Erde / F. Margel. *De la marne.* Terra viscosa.

Dünn / Adj. *Delié, menu.* Delicato, sottile, tenue.

Dünn machen / V. *Rendre menu.* Far sottile.

Dünne / F. *La tenuité.* Tenuità.

Dunst / M. *La vapeur, exhalaison.* Vapore, essalatione.

Dünsten / V. *Exhaler.* Esalare.

Einem einen blauen Dunst für die Augen machen. *Eblouïr les yeux à quelqu' un.* Acciecar' alcuno.

Dünstig / Adj. *Fort chaud.* Molto caldo.

Durch / Adv. *Par.* Per.

Durch Franckreich reisen. *Voyager par la France.* Viaggiáre per la Francia.

GOtt hat die Welt durch sein mächtiges Wort erschaffen. *Dieu a crée le monde par sa puissante parole.* Dio ha creáto il mondo per la potente parola.

Das Gold wird geprüfet durch das Feuer / und der Mensch durch den Glauben / (die Treue.) *L'or s' éprouve par le feu, & l'homme par la foy.* L' oro si prova per il fuoco, & l' huomo per la fede.

Durch sein Testament vermachen. *Leguer par son testament.* Legáre per via di testamento.

Ich hohle nicht Odem / als durch sie. *Je ne respire, que par elle.* Non respiro, che per essa. (*Molieri Cittadino gentilhuomo.*)

Ich bin durch die gantze Welt gereiset. *J' ay voyagé par tout le monde.* Hò viaggiato per tutt' il mondo. (*Mol. Cittad. Gentil.*)

Durch den Scharffrichter gesteupet werden. *Etre foüeté par le bourreau.* Esser frustato per il boia.

Durchs Fenster (zum Fenster) hinaus gucken. *Régarder par la fenêtre* Riguardáre per la finestra.

Eine Stadt durch Accord einnehmen. *Prendre une ville par accord.* Prender' una città per accordo.

Durchächten / V. *Bannir, chasser.* Bandire, essiliare, mandar in essilio.

Durchächtung / F. *Le bannissement.* Essilio, bando.

Durchaus / Adv. *Entierement, tout à fait.* A tutta forza, risolutamente in ogni sorte, tutto affatto.
Durchblasen / V. *Soufler par.* Soffiane fortemente.
Durchblättern / V. *Feüilleter tout le livre.* Carteggiare, squadernare.
Durchboren / V. *Percer.* Forare, traforare, trapassare.
Durchbrechen / V. *Enfoncer.* Perrompere, entrare per forza.
Die Wasser sind durchgebrochen. *Les eaux ont rompu les digues.* Le acque ruppero l'argine.
Durchbruch / M. *Dissenterie.* Dissenteria.
Durchbringen / V. *Dissiper.* Dissipare.
Durchcreutzen / V. *Croiser la mer.* Crociar', correr' il mare.
Durchdringen / V. durchs Volck. *Passer la foule.* Romper la folla.
Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare, trapassare.
Durchdringend / Adj. *Penetrant.* Penetrante.
Durcheilen / V. *Passer à la hâte.* Volar, passar' in fretta.
Durchfahren / V. *Passer par.* Vagare, scorrere.
Durchfallen / V. *Tomber par.* Cascare per.
Er ist durchgefallen. *On luy a donné un refus.* E stato rifiutato.
Durchfliegen / V. *Passer en volant.* Passar' à volo.
Durchfliessen / V. *Couler par.* Scolare.
Durchfragen / V. *Interroger sur toutes les circonstances.* Interrogare (questionare) tutte le circostanze.
Durchfressen / V. *Percer, ronger tout.* Rodere.
Durchgang / V. *Un passage.* Passaggio.
Durchgängig / Adv. *Par où l'on peut passer.* Dove si può passare.
Durchgehen / V. *Passer, aller à travers.* Passar' il mezzo, andarsene via.
Durchgehend / Adj. *General.* Generale, commune.
Durchgehends / Adv. *Generalement.* Communemente, generalmente, regolarmente, indifferentemente.
Durchgehen / entfliehen. *S'enfuir, s'en aller, s'évader, se sauver.* Scampare, scappare, salvarsi.
Durchgraben / V. *Percer.* Forare, pertusare, zappando, ò cavando.
Durchgründen / V. *Aprofondir, penetrer, rechercher exactement.* Investigare, cercare.
Durchgrübeln / V. *Rechercher, enquerir.* Investigare, sottilizzare.
Durchhauen / V. *Couper par le milieu.* Tagliar per mezzo.
Durch den Feind durchhauen. *Se faire un passage au travers de l'ennemy l'épée à la main.* Farsi passaggio per mezzo del nemico.
Durchhelffen / V. *Tirer, délivrer.* Ajutare.
Durchhölen / V. *Creuser.* Cavare, scavare.
Durchjagen / V. verschlemmen. *Dissiper ses biens.* Scialacquare i suoi beni.
Durchkommen / V. *Passer, venir à travers.* Passare.
Durchkratzen / V. *Rayer, éfacer.* Graffiare.
Durchkriechen / V. *Se trainer par.* Strisciare.
Durchlassen / V. *Laisser passer, donner passage.* Colare, passar per un setaccio.
Durchlauf / M. *Un flux de ventre.* Flusso di ventre, scorrenza.
Durchlauffen / V. *Parcourir.* Trascorrere, passar legiermente.
Durchläutern / V. *Eclaircir.* Dispessire, schiarire una cosa troppo spessa.
Durchlesen / V. *Lire entierement.* Leggere, perleggere.
Durchleuchten / V. *Luire par, ou, à travers.* Rilucere per mezzo, illustrare, tralucere.
Durchleuchtig / Adj. *Transparant.* Tralucido, tralucente, trasparente, diafano.
Durchleuchtigster Herr! *Tres illustre Seigneur!* Illustrissimo Signore! (Tit.)
Durchlöchern / V. *Percer.* Forare, pertugiare.
Durchlöcherung / F. *Perce.* Pertugio.
Durchmängen / Adj. *Mêler.* Mescolare.
Durchnächtig / Adj. *Durant toute la nuit.* Durante tutta la notte.
Durchnagen / V. *Ronger tout à fait.* Rodere.
Durchreiben / V. *Froter bien.* Pertugiare fregando.
Durchreichen / V. *Ateindre, aboutir.* Dar una cosa per una finestra, ò pertugio.
Durchreisen / V. *Passer par, traverser un païs.* Caminar tutto paese.
Durchreiten / V. *Passer à cheval.* Passar à cavallo.
Durchrennen / V. mit einem Degen. *Passer l'épée au travers du ventre.* Passar', trapassar' uno colla spada.

Durchreütern / V. *Tamiser, cribler, passer.* Crivellare.
Durchrinnen / V. *S'écouler, couler au travers (par tout.)* Colare, scolare, trafilare, trapellare.
Durchschauen / V. *Regarder à travers.* Guardar di traverso.
Durchscheinen / V. *Luire à travers.* Tralucere, lucere per mezzo.
Durchscheinig / Adj. *Transparent.* Tralucido, diafano.
Durchschiessen / V. *Traverser d' un dard.* Passer con un dardo.
Durchschiffen / V. *Naviger par.* Navigar', solcar' il mare.
Durchschlag / M. *Un couloir.* Scolatore.
Durchschlag / M. Hammer. *Un marteau.* Martello puntato de' ferrari.
Durchschlagen / V. *Percer à coup de marteau.* Pertugiar battendo con martello.
Sich durch den Feind durchschlagen. *Se faire un passage l'épée à la main.* Farsi il passaggio colla spada in mano.
Durchschlagen / V. durchseigen. *Couler, passer par un couloir.* Colare, passar per un colatoio.
Das Papier schlägt durch. *Ce papier perce, boit.* Questa carta cola, scola, vitrapela l' inchiostro.
Durchschleichen / V. *S' échapper, évader.* Scolare, squizzare, scappare.
Durchschneiden / V. *Couper, couper au milieu.* Tagliar in due, ò per mezzo.
Durchschnitt / M. *La coupure, qu' on fait par le milieu.* Frastagliatura, troncatura.
Durchschweiffen / V. *Roder, courir le pais.* Vagare, sorrere per un paese.
Durchschwimmen / V. *Passer à la nage.* Passar à nuoto.
Durchsehen / V. *Voir à travers.* Perlustrare, rivedere.
Durchseihen / V. *Couler, passer par un couloir.* Colare, ò passare, per un lino, ò stamigna.
Durchsichtig / Adj. *Transparent.* Trasparente, pellucido.
Durchsieben / V. *Tamiser.* Crivellare.
Durchspringen / V. *Passer en sautant, sauter par.* Saltar à traverso.
Durchstechen / V. *Percer, transpercer.* Perforare, trafigere.
Durchstecken / V. *Mettre à travers.* Metter à traverso.
Druchstossen / V. *Faire passer à travers.* Forare, spingere a traverso.
Durchstreichen / V. *Effacer.* Scancellare, razare, spegazzare, scacciare.
Durchstreichen ein Land. *Traverser un pais.* Aggiar', correr' il (paese.)
Durchstrich / M. *Effaçûre, rature.* Scancellatura.
Durchsuchen / V. *Fureter, chercher par tout.* Cercar d' ogni parte.
Durchsuchung / F. *Visite, visitation, revûe.* Visita, revista, perquisizione.
Durchthun / V. *Effacer.* Spuntare, dispennare.
Durchtragen / V. *Porter par.* Portar per mezzo, ò intorno.
Durchtreiben / V. *Faire passer.* Spremere, far passar qualche cosa.
In allen Künsten durchtrieben. *Habile en tous les arts.* In tutte le arti (scienze) sperimentato.
Durchtriefen / V. *S' écouler, couler par.* Colare.
Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare.
Durchdringlich / Adj. *Penetrable.* Penetrabile, penetrativo.
Durchtrocken / Adj. *Tout à fait sec.* Secco affatto, del tutto secco.
Durchtrucken / V. *Forcer, faire passer par force.* Spinger più in oltre.
Durchwaschen / V. *Consommer en lavant.* Dilavare, stracciar lavando.
Durchwatten / V. *Passer à gué.* Guazzare, squazzare, passar à vado, à guado.
Durchwehen / V. *Soufler par.* Soffiare.
Durchweichen / V. *Amollir, tremper bien, detremper.* Distemperare, stemperare, intridere.
Durchwischen / V. *Effacer.* Depennare, scancellare.
Durchwischen / entfliehen. *Echaper, évader.* Scappare, fugirsene, scampare.
Durchziehen / V. *Tirer à travers.* Passar per un lino, ò panno.
Mit Worten durchziehen. *Censurer, critiquer quelqu' un, parler mal de luy.* Criticar' alcuno.
Durchziehen durch eine Stadt. *Passer par une ville.* Passar per una città.
Durchzug / M. *Le passage.* Viaggio, peregrinazione, passaggio.
Durchzug / M. in einer Gestalt. *Un diametre en une figure.* Diametro in una figura.
Durchzwingen / V. *Forcer, faire passer par force.* Far passar per forza.
Dürftig / Adj. *Pauvre.* Povero, necessitoso, bisognoso.
Dürftigkeit / F. *La disette, la pauvreté.* Povertà, bisogno, necessità.

Dürr / Adj. mager. *Maigre.* Magro, secco.

Dürr werden / V. *S' amaigrir, devenir maigre.* Aridire, seccarsi.

Dürr / trocken. *Sec, seche, aride.* Arido, secco.

Dürr werden / V. *Se secher.* Seccarsi.

Dürre / F. Magere. *La maigreur.* Magrezza.

Dürre / F. Trockne. *La secheresse.* Siccità.

Dürren / V. Seicher. Seccare.

Durst / M. *La soif, l'alteration.* Sete, sede.

Den Durst löschen. *Apaiser, étancher la soif, se desalterer.* Estinguere la sete.

Den Durst erwecken. *Causer, irriter la soif, alterer.* Causar la sete (provocar.)

Dürsten / V. den Durst leiden. *Avoir soif, être alteré.* Haver sete.

Nach Blut dürsten. *Etre alteré de sang.* Haver sete di sangue.

Durstig / Adj. *Qui a soif, alteré.* Che hà sete (assetrato.)

Düsteck / M. *Fleuret de bois.* Piccola spada di legno.

In der Düstecken fechten. *S' escrimer, se batre avec de tels fleurets.* Batterfi à piccole spade di legno.

Düster / Adj. *Sombre.* Oscuro, scuro.

Düsterlich / Adj. *Epouvantable.* Pauroso, timoroso, spaventevole, formidabile.

Düsterniß / F. *Obscurité.* Oscurità, oscurezzà, tenebrosità.

Dutte / F. *La mammelle, le têton.* Mamma, mammella, poppa.

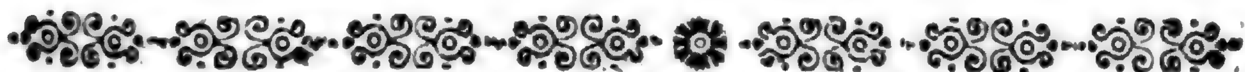
Die Dutten geben. *Alaiter, donner la mammelle.* Dar le mammelle, allattare.

Duttenwärtzlein / N. *Le bout de la mammelle.* Poccia, tetta.

Dutte von Papier. *Cornet de papier.* Scartoccio.

Dutzet / N. dotzet und tutzet. *Douzaine.* Dozina.

Dutzet-weiß / Adv. *Par douzine.* Per dozzina.



E.

EB

Eben / Adj. *Egal, plain, uni.* Uguale, piano.

Eben alsso. *Tout de même, pareillement.* Tutto così, similmente.

Eben als wann. *Comme si.* Come se.

Ebenbild / N. *Image.* Imagine.

Das Ebenbild eines Lebendigen. *Image au vif.* Imagine al vivo.

Der Sohn ist ein Ebenbild des Vatters. *Le fils est l' image du Père.* Il figlio è l' imagine del Padre.

Dieses Kind ist ein rechtes (wahres) Ebenbild seines Vatters. *Cet enfant est la vraye image de son Père.* Questo fanciallo è la vera imagine del Padre.

Ihr werdet das Ebenbild seyn. *Vous serez l' image.* Voi farete l' imagine.

Der Mensch ist erschaffen (gemacht) zum Ebenbilde GOttes. *L' homme a été fait à l' image de Dieu.* L' huomo è fatto ad imágine Divina.

Eben da. *La même, au même lieu.* Nell' istesso luogo.

Eben derselbe. *Luy même.* Medesimo, stesso.

Eben recht. *A propos.* Propriamente, à proposito.

Eben so viel. *Autant.* Altretanto.

Eben so weit. *Aussi loin.* Tanto lontano.

Eben wie. *De même que, comme.* Come, si come.

Ebenbild / N. *Une image.* Imagine, rassomiglianza.

Ebene / F. *Pleine.* Una piana campagna.

Ebenen / V. *Aplanir, unir.* Appianare, uguagliare.

Ebener massen. *Semblablement, pareillement.* Della stessa sorte, similmente.

Eben-Gewicht / N. *Equilibre.* Equilibrio.

Eben-Holtz / N. *Ebene.* Ebano, ebbano.

Ebenmaß / N. *La proportion.* Simetria, proporzione.

Ebenmäßlich / Adv. *Proportionellement, avec proportion.* Similmente, parimente, pure.

Ebenwichtige Kräfften. *Forces égales.* Forze uguali.

Eber / M. *Un verrat.* Verre, verro.

Verschnittener Eber. *Un porc châtré, un cochon.* Porco castrato.

Ebenweltig/ Adj. *Parallele, une distance égale.* Parallelo (distanza ugnale.)

Ebheu/ N. *Lierre.* Hellera, pianta.

Ebheubeer/ N. *Grain de lierre.* Garni di hellera.

EC

Eck / N. *Un coin (angle.)* Angolo, cantone.

Das Eck einer Strassen/ Gassen. *Coin de ruë.* Angolo di strada.

Er wohnet an den Ecken der Strassen. *Il demeure au coin de la ruë.* Egli habita nell' angolo della contrada.

Er ist an das äusserste End (Eck) Franckreichs gezogen. *Il s' est retiré à un coing, à un bout de la France.* Egli si è ritirato in un' angolo della Francia.

Die Ecke des Schornsteins/ des Tisches. *Le coin de la cheminée, de la table.* L' angolo del camino, della tavola.

Alle Winckel (Ecken) eines Hauses durchsuchen/ (in Meynung/ etwas zu finden.) *Visiter, fureter tous les coins & recoins d' une maison.* Cercare per tutti gli angoli della casa.

Eck-Bollwerck/ N. *Bastion angulaire.* Bastione angolare.

Eckel/ M. *Le dégout.* Disgusto, fastidio, fastidio di cibi, aversione di vivande.

Gar zu grosse Gemeinschafft macht Verachtung/ (Eckel.) *Trop de frequentation engendre de degoût, donne de l' ennuy.* Il troppo conversare genera noia.

Es fällt mir verdrüßlich/ (ich habe einen Eckel an dieser Sache.) *J' ai de l' ennuy, il m' ennuye.* Mi viene noia.

Ihr seyd mir beschwerlich/ überdrüssig/ verdrüßlich/ (macht mir einen Eckel.) *Vous me donnez, causez, apportez de l' ennuy.* Voi mi arrecáte noja.

Einen Eckel ob etwas haben. *Se dégouter de quelque chose, avoir du dégout.* Nausear qualche cosa.

Eckelhafft/ Adj. *Qui a du dégout, dégouté.* Facile à digustarsi, fastidioso, stomacoso.

Eckeln/ V. **es eckelt mir hievon.** *Cela me dégoute, me donne du dégout.* Ho fastidio (nausea) di questa cosa.

Eckelsucht / F. *Le dégout.* Nausea, stomaco.

Eckelsüchtig. *Degoûté.* Fastidioso, stomacoso.

Eckhauß/ N. *Maison qui est au coin de la ruë.* Cantonata, casa, che fa cantone.

Eckicht / Adj. *Angulaire, qui a des angles.* Angolare, che ha angoli.

Eckstein/ M. *La pierre du coin.* Pietra di cantone, pietra angolare.

ED

Edel/ Adj. *Noble, d' une extraction noble.* Nobile, di buona casata.

Edel / herrlich. *Excellent.* Buono, eccellente.

Edelfrau/ F. *Femme noble, Demoiselle.* Damigella, donna nobile.

Edelgestein/ N. *Pierre precieuse.* Pietra preziosa, gioia.

Edelknab/ M. *Un Page.* Paggio.

Edelmann/ M. *Un Gentilhomme (Noble.)* Nobile, Gentilhuomo.

Edelmuth/ M. *La generosité, la grandeur d' ame.* Generosità.

Edelmüthig / Adj. *Genereux, qui a l' ame noble ou grande.* Generoso.

Edelmüthiglich/ Adv. *Genereusement.* Generosamente.

Edelstamm / M. *Noblesse, noble race.* Nobiltà.

EG EH

Ege/ F. *Herse.* Erpice, rastello.

Egel/ M. *Sangsüe.* Sanguisuga, mignatta.

Egen/ V. *Herser.* Erpicare la terra.

Egen / N. *Hersement.* Erpicamento di terra.

Egerst / F. *Pie.* Gazza, ò pica, (uccello.)

Egypten / N. *Le païs d' Egypte.* Egitto.

Egyptisch/ Adj. *Egyptien.* Egizziano.

Ehe / Adv. *Auparavant.* Avanti, inanzi, prima che, più tosto, più presto, più volontieri.

Die Schuld bezahlen vor der Zeit / (ehe daß die Zeit ist.) *Payer la dette avant le têms.* Pagare il debito avanti tempo.

Man muß (zuvor) den Feind überwinden/ ehe man den Raub theilet/ (Beut machet.) *Il faut vaincre avant que de penser aux dépouiles, butin.* Bisogna vincere, avanti che si pensi alle spoglie.

Du antwortest / ehe (bevor) ich dich frage. *Tu répons avant, que je t' interroge.* Tu rispondi, avanti che io t' interroghi.

Er ist gestorben/ ehe du gebohren worden. *Il mourut, il étoit mort, avant que tu fusses né.* Egli mori, avanti che tu fosti nato.

Ehe dann. *Avantque, devantque.* Avanti che.

Auf das ehefte / Adv. *Au plûtôt.* Al più pristo, ch' è possibile.
Ehe du vermeinest. *Plutôt que tu ne penses.* Più presto, che tu non credi.
Ehe/lieber. *Plûtôt, mieux.* Più tosto, più presto.
Ehe daß / Adv. *Avantque.* Avanti, inanzi, prima che.
Ehedessen / Adv. *Par le passé.* Ne' tempi passati, già, prima.
Ehe / F. *Le mariage.* Matrimonio, maritaggio.
Die Ehe mit dem Ehewerck vollziehen / bestättigen. *Consommer, le mariage.* Consumáre il matrimonio.
Ein Weib zur Ehe nehmen. *Epouser une femme, la prendre en mariage.* Sposar una femina, ammogliarsi.
Zur Ehe geben. *Donner en mariage.* Dar' (collocar') in matrimonio.
Ehe-Abrede / F. Ehe-Vergleich. *Le contrât de mariage.* Contratto, matrimoniale, sposalizzii.
Eheband / N. *Mariage.* Matrimonio.
Ehebett / N. *Le lit conjugal.* Letto nozziale, ò di nozze.
Ehebrechen / V. *Commettre adultere.* Adulterare, far adulterio, non guardar la fede congiugale.
Ehebrecher / M. rin. *Un ou une adultere.* Adultere, adultera.
Ehebruch / M. *Un adultere.* Adulterio.
Ehefrau / F. *La femme mariée.* Moglie, donna maritata.
Ehegabe / F. *La dot.* Dote.
Ehegemahl / M. Ehegenoß. *Le mary, la femme.* Sposo (marito) moglie.
Ehegericht / N. *Le Consistoire matrimonial.* Consistorio matrimoniale.
Ehegestern / Adv. *Avant hier.* Hieri l' altro, avanti hieri.
Eheleute / M. *Les mariés.* Li maritati, marito, e moglie, li casati.
Ehelich / Adj. *Legitime.* Casato, maritato, legitimo.
Eheliche Liebe. *Amour conjugal.* Amore, fede congiugale.
Ehelichen / V. *Epouser, prendre pour femme, se marier avec.* Sposare, pigliar in matrimonio.
Ehelos / Adj. *Qui n' est pas marié, qui vit dans le celibat.* Sciolto, non maritato, celibe.
Ehemann / M. *Le mary.* Marito.
Ehender / Adv. eher. *Plûtôt.* Prima, avanti, più tosto, inanzi.
Ehesten / Adv. *Tantôt. en diligence.* Quanto prima, quantó più tosto sarà possibile, tantosto.

Ehepfenning / M. *Le gage de mariage.* Il pegno de sposati.
Ehepflicht / F. *Le devoir des personnes mariées.* Debito matrimoniale.
Eherichter / M. *Juge des causes matrimoniales.* Giudice nelle cause matrimoniali.
Ehescheiden / V. *Rompre le mariage.* Romper il matrimonio.
Ehescheidung / F. *Le divorce.* Divorzio.
Ehestand / M. *Le mariage.* Lo stato del matrimonio.
Ehestifftung / F. *Mariage.* Maritaggio.
Ehesteur / F. *Les presens, les étrenes.* Presenti nuzziali.
Ehetag / M. *Les fiançailles.* Sposalizio.
Ehe-Vergleich / M. *Convention de Mariage.* Accordo (convenzione) di maritaggio.
Eheweib / N. *La femme.* Moglie, consorte.
Ehe-Verlöbnuß / N. *Fiançailles.* Patti maritali, sposali, sposalizii, sposalizie.
Ehezeitig / Adj. *Meur avant saison.* Maturo avanti la stagione.
Ehre / F. *L' honneur, la gloire.* Honore, dignità.
Wo die Tugend nicht ist / da ist (auch) keine Ehre nicht. *Où la vertu n' est pas, il n' y a point d' honneur.* Non si trova honóre, dove non vi è la virtù.
Ihme eine Ehre erwerben in gewisser Verrichtung (Geschäfft.) *S' acquerir de l' honneur en quelque entreprise.* Acquistarsi honóre in qualche impresa.
Die Ehr und Reputation verliehren. *Perdre l' honneur (la reputation.)* Perdere l' honore (la riputazióne.)
Er hat mir die Ehre wollen nehmen. *Il m' a voulu ravir l' honneur.* Egli m' ha voluto rapir l' honóre.
Es betrifft die Ehre an. *Il s' agit d' un point d' honneur.* Si tratta d' un punto d' honóre.
Ich will meinen Leuten (von denen ich gebohren) Ehr einlegen. *Je veux faire honneur à ma naissance, à ceux dont je suis nay (à ma race.)* Voglio far honóre alla mia nascita.
Eine Jungfer / die ihre Ehre verlohren hat. *Fille, qui a perdu son honneur.* Zitella, che perdette l'honóre.

Die Ehr einer Jungfer benehmen. *Ravir l' honneur à une fille.* Rapir l'honóre ad una zitella.

Einen in Ehren halten. *Porter de l' honneur à quelqu' un.* Portar honore à qualcheduno.

Thut mir diese Ehre an/ ich bitte euch darum. *Faites moy cet honneur, je vous en prie.* Fatemi cotesto honore.

Thut mir die Ehre an/ und schreibet an mich (mir.) *Faites moy l' honneur de m' écrire.* Fatemi l' honore di scrivermi.

Die Ehre wird meiner Seits seyn. *L' honneur sera de mon côté.* L' honore sarà mio (della parte mia.)

Zu grossen Ehren gelangen/ (hoch ans Bret kommen.) *Arriver à de grands honneurs.* Arrivar' à grandi honori.

Einen ehren/ in Ehren halten. *Faire honneur à quelqu' un.* Far honore à qualcheduno.

Ich habe viel ihme zu Ehren geredt. *J' ay dit beaucoup de choses à son honneur.* Ho detto molte cose in honor suo (in avantaggio, favore suo.)

Des gemeinen Wesens Ehre schützen/ (handhaben.) *Soûtenir l' honneur de la Republique.* Mantenere l' honore della Republica.

Er hat überaus grosse Ehre empfangen. *Il a reçû de tres grands honneurs.* Ha ricevuto grandissimi honori.

Eine Begierde nach dem Lob/ (Ehre.) *Desir de gloire.* Desio di glória.

Würdig der Ehre / (des Ruhms.) *Digne de gloire.* Degno di glória.

Voll der Herlichkeit/ (Ehre.) *Rempli de gloire, plein &c.* Pieno di glória.

Ehre sey GOtt. *Gloire soit à Dieu.* Gloria à Dio.

Ihme Ruhm und Ehre erwerben. *S' acquerir de la gloire.* Acquistarsi glória.

Die Ehre ist ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menschen. *La gloire sert d' éperon à un homme genereux.* La glória è uno sprone ad un' huomo generóso.

Gehe/ werffe das Gewehr von dir/ und lebe ohne Ruhm/ (Ehre/) du nichtewerther Jäger. *Va, quite les armes, & vi sans gloire profane (impie) chasseur, profane archer.* Va getta l'armi, e senza glória vivi profáno cacciator, profáno arciero.

Alles das/ was ihr thut / soll euch zu grossen Ruhm (Ehre) dienen. *Tout ce, que vous faites, vous aportera une grande gloire.* Quanto voi fate, vi recarà gran glória.

Er hat dieses Lob/ (Ehre/) daß etc. *Il a cette gloire, que &c.* Egli hà questa gloria, che &c.

Ich theile diese Ehre mit ihme. *Je partage cette gloire avec luy, ou je luy fais part de cette gloire.* Jo mi divido seco questa glória.

Eine eitle Ehre/ Ehrsucht/ Ruhmredigkeit. *Vaine gloire.* Vana glória.

Der eitlen Ehre nachstreben / etwas thun/ dadurch eine eitle Ehre zu erwischen. (Ut videantur ab hominibus.) *Chercher la vaine gloire.* Cercáre la vana glória.

Die Ehre ist mehr als alle Güter der Welt. *Un once de reputation vaut plus que cent livres d' or. L' honneur vaut plus, que les richesses.* Val più una oncia di reputazióne che cento libre d' oro. (*Omnia si perdas, famam servare memento.*)

Reichthum mit Ehre/ Credit und Ansehen. *Richesse accompagnée d' honneur, de credit, & d' autorité.* Richezza accompagnata con honóre, credito & autorità.

Ich nenne ihn Ehren halben. *Je le nomme par honneur.* Lo nomino per honore.

Ich will euch die Ehre/ so euch gebühret/ geben. *Je vous rendray l' honneur, que je vous dois.* Vi darò l' honore, che vi devo.

Man hält ihn gantz ehrlich / in allen Ehren. *On le traite avec honneur.* Si tratta con honore.

Ich will meine Ehre auch biß auf meinen letzten Bluts-Tropffen beschützen. *J' exposerai ma vie l' épée à la main pour maintenir mon honneur. Je defendrai mon honneur l' épée à la main au peril de ma vie.* Jo esporrò la vita per l' honóre colla spada alla mano.

Weniger Ehr/ und mehr Geld/ ist der Hahnreyen Spruch. *Moins d' honneur & plus d' écus, c' est la devise des cocus.* Men' honore, ma piu danari, e la sentenza de cornari.

Eitele Ehre blühet wol/ bringet aber keine Frucht. *Vaine gloire porte bien des fleurs, mais point des fruits.* La gloria vana fiorisce, ma non grana.

Darbey ist keine Ehre nicht. *Ceci n' est pas dans les termes de l' honneur (de l' honnêteté.)* Questo non è nel termine dell' honore.

Ein Weib/ so keine Ehre (guten Ruff) hat. *Femme sans honneur.* Donna senz' honóre.

Ich achte nichts mehr / als die Ehre. *Je n' ai rien plus à coeur, que la gloire.* Non vi è cosa, che habbi più à cuore che l' honore.

Einem

Einem Ehr anthun. *Faire, rendre honneur à quelqu' un.* Honorar' alcuno.

Einem die Ehr abschneiden. *Ravir l' honneur à quelqu' un, ternir ou blesser la reputation de quelqu' un.* Detrarre, parlar contro l' honore.

Zu Ehren bringen. *Elever aux honneurs, avancer.* Elevar (alzar) agli honori.

Zu Ehren kommen. *Etre avancé, parvenir aux honneurs.* Acquistar riputazione.

Ehren halben / Adv. *Par honneur.* Per honore.

Er ist in grossen Ehren. *Il joüit de grands honneurs.* Possiede grandi honori.

Mit Ehren zu melden / er hat gelogen. *Sauf vôtre honneur, il a menti.* Salvo honore, (con licenza della compagnia) ha mentito.

Ehrbar / Adj. *Honnête.* Honesto.

Ehrbarkeit / F. *Honnêteté.* Honestà.

Die Ehrbarkeit ist bißweilen den manchen nur ein Deckmantel der Boßheit / daß man erbar scheinen will. *L'honnêteté (dans l' estime de gens) n'est (souvent) qu' un art de paroître honnête.* L' honestà non è, che un' arte di sembrar' honesto.

Ein Frauenzimmer ohne Erbarkeit ist niemahl schön gewesen / (recht schön.) *Une femme, sans honnêteté, n' est jamais (veritablement) belle.* Donna senz' honestà non fù mai bella.

Ehrbarkeit und Höflichkeit ist über alle Schönheit. *L' honnêteté & la gentilesse surpassent toute beauté.* Honestà e gentilezza sopravanza ogni bellezza.

Die Ehrbarkeit ist die schönste Tugend eines Frauenzimmers. *L' honnêteté est la plus belle vertu d' une femme.* L' honestà è la più bella virtù, che possi havere una donna.

Die Ehrbarkeit (Zucht) verlieren. *Perdre l' honnêteté.* Perdere l' honestà.

Ich lobe in ihr nichts / als die Ehrbarkeit. *Je n' admire en elle, que l' honnêteté.* Jo non ammiro in lei, che l' honestà.

Dieses Frauenzimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit / als auf ihr Leben. *Cette Dame fait plus d' état de l' honnêteté que de sa (propre) vie.* Questa Dama stima piu l' honestà, che la vita.

Mit Ehrbarkeit (Zucht.) *Avec honnêteté.* Con honestà.

Ehrbarlich / Adv. *Honnêtement, d' une maniere honnête.* Honestamente.

Ehrbegierig / Adj. *Ambitieux.* Ambizioso.

Ehren / V. *Honnorer, respecter, rendre honneur.* Render honore, far honore.

GOtt ehren. *Honnorer Dieu.* Honorar Dio.

Der König hat ihn mit der Verwaltung dieser Provintz geehret. *Le Roy l' a honnoré du gouvernement de cette Province.* Il Rè l' ha honoráto del governo di questa Provincia.

Ehret mich mit euren Befelchen. *Honnorez-moy de vos commandemens.* Honoratemi de vostri commandi.

Die Tugend wird nicht ihrem Verdienst nach geehret. *La vertu n' est pas honnorée, come elle merite.* La virtù non vien' honoráta come mérita.

Von jederman geehret werden. *Etre honnoré de tous.* Esser' honoráto da tutti.

Ehren-Dieb / M. *Un calomniateur, médisant.* Dishonoratore, violatore di honore, ò di donne.

Ehren-Grab / N. *Un Monument, un Epitaphe.* Monumento, luogo di sepolcro honorifico.

Ehren-Lohn / N. *La recompense.* Ricompensa.

Ehren-Bildnusse / N. *Statüe.* Statua.

Ehren-Dame / F. *Dame d' honneur.* Dama d' honore.

Ehren-Eiffer / M. *Point d' honneur.* Punto d' honore, sossiego.

Ehren-Geschenck / N. *Present.* Presente, honorario, premio.

Ehren-Kleid / N. *Habit de fêtes.* Vestito più honorato, habito da (di, delle) feste, da solennità.

Ehren-Mahl / N. *Memoire d' honneur.* Memoria honorata.

Ehren-Pforte / F. *Arc triomphal.* Arco trionfale.

Ehrenpreiß / M. *Veronique.* Veronica.

Ehren-Nahm / M. *Titre d' honneur.* Galant' huomo, huomo da bene, persona honorata.

Ehrenreich / Adj. *Comblé d' honneurs.* Honesto, honorevole.

Ehrenrührisch / Adj. *Satyrique.* Maledico, satirico, diffamatorio.

Ehren-Staffel / F. *Degré de dignité.* Titolo, grado di dignità.

Ehren-Stand / M. *Honneur.* Honore.

Ehren-Tag / M. *Fête.* Il giorno, la festa nuzziale.

Ehren-Titel / M. *Titre.* Titoli, aggiunti d' honore.

Ehrenvest / Adv. *Honnorable.* Honorifico, amplifico, illustre.
Ehrenwerth / Adj. *Honnorable, digne d'honneur.* Honorabile, honorevole, honorando, venerabile.
Ehren-Wort / N. *Un compliment.* Complimento, parola d'honore.
Ehrerbietig / Adj. *Plein de respêt.* Riverente, cortese, rispettoso.
Gegen einem ehrerbietig seyn. *Avoir du respêt pour quelqu'un, le respecter.* Rispettare alcuno.
Ehrerbietiglich / Adv. *Respectueusement, avec respect.* Cortesemente, con honore.
Ehrerbietig / Adj. *Respectueux.* Riverente.
Ehrerbietigkeit / F. *Respêt, veneration.* Rispetto, venerazione.
Ehrgeitz / M. *L'ambition.* Ambizione di honore.
Ehrgeitzig. *Ambitieux, qui a de l'ambition.* Ambizioso, cupido, bramoso di honore.
Ehrgeitziglich. *Ambitieusement.* Ambiziosamente.
Ehrgier / F. Ehrgeitz. *Ambition.* Ambizione di una gloria.
Ehrin / Adj. *D'airain.* Fatto di rame.
Ehrlich / Adj. *Honnête.* Honesto, honorato, che non hà macchia di dishonore.
Ehrlich / Adv. *Honnêtement.* Honestamente, honoratamente, con honore.
Ehrlos / Adj. *Sans honneur, infame.* Senza honore, infame.
Ehrrührig / Adj. *Injurieux, blessant la réputation.* Toccante, che tocca l'honore, che lo macchia.
Ehrrühriglich / Adv. *Outrageusement, injurieusement.* Oltraggiosamente, ingiuriosamente.
Ehrsam / Adj. *Honoré.* Honesto, di buona riputazione.
Ehrsucht / F. *L'ambition.* Brama di honore, ambizione.
Ehrsüchtig / Adj. *Ambitieux.* Bramoso di honore, ambizioso.
Ehrsüchtiglich / Adv. *Ambitieusement.* Ambiziosamente.
Ehrvergessen / Adj. *Sans honneur.* Sfacciato, procace, protervo.
Ehrverletzlich / Adj. *Injurieux, outrageux.* Ingiurioso, oltraggioso.
Ehr-Wein / M. *Le vin d'honneur.* Il vino d'honore.
Ehrwürdig / Adj. *Reverend, venerable.* Honorabile, degno di honore, reverendo.
Ehrwürdiglich / Adv. *Avec reverence, avec veneration.* Riverentemente, con riverenza, ed honore.

EJ

Ei! Adv. *Hé! Hà!*
Ey lieber! *De grace! je vous prie!* Di grazia!
Eiben-Baum / M. *Un if.* Tasso.
Eich / F. Eich-Baum / M. *Un chêne.* Quercia.
Eich-Bäumen / Adj. Eichen. *De chêne.* Di quercia, quercino.
Eichel / F. *Un gland.* Ghianda (di quercia.)
Eichhern / M. *Un écurieu.* Schirattolo, sciattolo (animaletto.)
Eich-Wald / M. *Une chênaye.* Querceto, luogo di quercie.
Eyd / M. *Un serment.* Giuramento.
Einen Eyd auflegen. *Prendre à serment, obliger de faire un serment.* Imporre il giuramento.
Eidechs / F. *Un lésard.* Lucerta, lucertola.
Eidam / M. *Un gendre.* Genero.
Eidbruch / M. *Un parjure, faux serment.* Pergiurio.
Eidbrüchig / Adj. *Parjure, qui a fait un faux serment.* Spergiuro.
Eidgenoß / M. *Un Allié, confederé.* Confederato, alliato, collegato.
Die Eidgenossen. *Les Suisses, les Cantons de Suisse.* I Cantoni di Helvezia.
Eidgenoßschafft / F. *Confederazion.* Confederazione, allianza, lega.
Eidschwören / V. *Faire serment, jurer.* Far, prestar' un giuramento.
Eidschwur / M. *Un serment.* Giuramento.
Eidspflicht / F. *Un serment.* Giuramento.
Mit Eids-Pflicht zu etwas verbunden seyn. *Etre obligé par serment à quelque chose.* Esser' obligato per giuramento à qualche cosa.
Eifer / M. *Le zele, la passion.* Invidia, zelo.
Mit Eifer reden. *Parler avec ardeur.* Parlar con ardore.
Wann du glaubest / daß dieses mit Eifer geschehen ist. *Si tu crois, que cela ait été fait avec ardeur.* Se tu credi, che ciò sia stato fatto con ardore.
Der General thäte den Angriff mit grossem Eifer (Tapfferkeit.) *Le General commença la bataille avec ardeur.* Il Generale comminciò la battaglia con ardore (con zelo.)
Sich eines falschen Eifers anmassen. *Faire le zelé.* Far' il zeloso.
Eifferen / V. *Avoir du zele.* Haver zelo, e passione.
Für GOttes Ehre eiffern. *Etre passionné, avoir du zele pour la gloire de Dieu.* Haver

Haver il zelo (esser zeloso) per la gloria di Dio.

Aufeinander eifern. *Se porter de l' envie être jaloux l' un de l' autre.* Invidiarsi, emularsi.

Eiferer / M. eiferin. *Zelé, zelateur.* Emulatore, invidente.

Eifersucht / F. *La jalousie, l'envie.* Invidia, gelosia.

Eifersüchtig / Adj. *Jaloux, envieux.* Geloso.

Eifersüchtiglich / Adv. *Par jalousie, poussé d' envie.* Per gelosia.

Eigen / Adj. *Particulier, propre.* Proprio.

Eignen / V. *Aproprier.* Appropriare.

Eigner / M. *Proprietaire.* Proprietario.

Eigenherr / M. *Proprietaire.* Padrone, proprietario, possessore.

Eigenherrschafft / F. *Proprieté.* Padronaggio, proprietà.

Eigen-Liebe / F. *Amour propre.* Amor proprio.

Eigennutz / M. *Son propre interêt.* L' utile, interesse (proprio.)

Eigennützig / Adj. *Interessé.* Interessato.

Eigenköpffig / Adj. *Opiniâtre, obstiné.* Caparbio, ostinato.

Eigentlich / Adv. *Particulièrement.* Particolarmente.

Eigenrichtig. *Opiniâtre.* Caparbio, ostinato.

Eigenschafft / F. *La proprieté.* Proprietà.

Es seynd zwey Eigenschafften / die sich nicht vertragen können. *Ce sont deux qualitez reciproquement incompatibles.* Sono due qualità impatibili reciprocamente.

Eigenschafft einer Sprach. *Le genie d' une langue.* Il genio d' una lingua.

Eigensinnig / Adj. *Opiniâtre, obstiné.* Capriccioso, ostinato.

Eigensinnigkeit / F. *Obstination, opiniâtreté.* Capriccio, protervia, ostinazione, passione.

Eigensinniglich / Adv. *Opiniâtrement, obstinément, avec obstination.* Capricciosamente, ostinatamente.

Eigenthum / N. *Des biens propres.* Proprietà, possessione.

Eigenthümlicher Besitzer. *Le proprietaire, qui possede en propre.* Proprietario.

Eil / F. *La hâte.* Fretta, pressa.

Grosse Eil haben. *Avoir grande hâte.* Havere gran fretta.

Ich habe in aller Eil geschrieben. *J' ay écrit à la hâte.* Jo hò scritto in fretta.

Er hat sich in höchster Eile aus dem Staub gemacht. *Il n' ût plus grande hâte, que de s' enfüir.* Non hebbe maggior fretta, che di fugire.

In der Eil. *A la hâte.* In fretta.

Eilen / V. *Se hâter, se depêcher.* Affrettarsi, far presto.

Ich eile soviel ich immer kan und mag (soviel es mir möglich.) *Je me hâte le plus, que je puis.* Mi affretto, quanto mai posso.

Ich habe mich geschickt (geeilet) in der Arbeit. *Je me suis haté de travailler.* Mi son' affrettato di lavorare.

Eilet bald wieder zurück zu kommen. *Hâtez vous de revenir.* Affrettatevi di ritornare.

Eilet nicht so sehr. *Ne vous hâtez pas tant.* Non v' affrettate tanto.

Machen / daß der Both geschwinder gehet (eilet) hurtiger kommt an das Ort / wo er hingeschickt wird. *Faire hâter un messager.* Far affrettare un messo (porta-lettere.)

Die Reis beschleunigen (eilen.) *Hâter le voyage.* Affrettare il viaggio.

Ich werde meine Ankunfft beschleunigen (mit meiner Ankunfft eilen.) *Je hâteray ma venüe, mon arrivée.* Jo affrettarò la mia venuta.

Man muß eilen. *Il est de besoin de se hâter.* Bisogna affrettare.

Eilen / sich zu stellen. *Se hâter, se presser de se rendre.* Affrettáre à rendersi.

Die Abreis beschleunigen (mit der Abreis eilen.) *Hâter le départ.* Affrettáre la partita.

Eilet doch zu essen / lasset euch nicht bitten / greiffet geschwind zu / (thut nicht wie manche Jungfern / die sich zu Haus anessen / und auf denen Hochzeiten prangen.) *He! hâtez vous de manger.* Eh! affrettatevi à mangiare.

Eil mit Weil. *Hâtez vous, mais avec prudence.* Va piano.

Eilends / Adv. *A la hâte.* Frettolosamente, subito.

Eilff / Adv. *Onze.* Undici, ondeci.

Eilffmal / Adv. *Onze-fois.* Ondeci volte.

Eilfertig / Adj. *Qui se hâte, qui fait vite, diligent.* Tosto, tostano, precipitoso, presto, frettoloso, accelerato.

Eilfertigkeit / F. *La hâte, la diligence.* Fretta, prestezza, precipitanza, precipitazione.

Eilfertiglich / Adv. *A la hâte, vite.* Affrettatamente, in fretta.

Eilfft / Adj. *Onzieme.* Ondecimo, undecimo.

Eimer / M. *Un seau.* Bottaccio, urna.

Ein / Art. *Un.* Uno.

Ein guter Freund ist besser als das tägliche Brod. *Un bon ami vaut mieux, que le pain quotidien.* Non s' ha piu bisogno del pane, che dell' amico.

Ein guter Freund ist besser denn hundert Verwandte. *Un bon ami vaut mieux, que cent parens.* E meglio buon amico, che cento parenti.

Ein gutes Gewissen ist ein grosser Schatz. *Une bone conscience est un grand thresor.* Buona conscienza è gran scienza. (Buona conscienza è gran thesoro.)

Ein gutes Handwerck hat einen guldenen Boden. *Un buon métier, est une rente journaliere.* Chi ha arte, ha parte. (Ogni arte hà il suo fondo d'oro.)

Ein gut Wort / findet eine gute Statt. *Un buon mot appaise la colère. Douce parole, romp la colere.* Buona parola smorza la colera. (Buone parole e cattivi fatti, ingannano i savi e li matti.)

Ein Bucklichter siehet wol seines Gesellen Buckel / aber den seinigen nicht. *Un bossu void la bosse de son compagnon, mais non pas la sienne.* Un gobbo vede la gobba del suo compagno, non la sua.

Ein Sünder ist gerechter / der von seinem Laster absiehet / als ein Gerechter / der sich seiner Gerechtigkeit rühmet.
Plus juste est un pêcheur qui deteste son vice, qu'un juste enflé d'orgüeil qui vante sa justice.
Più giusto è il peccatore, chi revela o detesta suo vizio, ch' il giusto gonfiato d' orgoglio, chi si vanta di sua giustizia.

Ein Fehler gebühret viel andere. *Plusieurs fautes d'une seule.* D'un error diversi.

Ein Thaler in dem Beutel ist besser / als zehen / die schon ausgeben. *Un écu en bourse, fait plus d' honneur, que dix debourses.* Più val un scudo in borsa, che dieci gia sborsati.

Einem hungerigen Magen schmecken auch rohe Bohnen süß. (Der Hunger ist ein guter Koch.) *Un estomac affamé prend tout en gré. Un estomac affamé, ne méprise aucune viande.* Lo stomaco digiuno, non spreggia cibo alcuno. La fame fa buon cuoco.

Ein unzüchtiges Weib ist des Auges Paradiß / des Beutels Fegfeuer / und der Seelen Höll.
Une femme debauchée, est le paradis de l' œil, le purgatoire de la bourse, & l' enfer de l' ame.
Donna lasciva e libidinosa è il paradiso dell' occhio, il purgatorio della borsa, e l' inferno dell' anima.

Ein Stich mit der Zungen ist gefährlicher / als ein Stich mit der Langen. *Un coup de langue est plus dangereux, qu' un coup de lance.* Un colpo di lingua è piu pericoloso, ch' il colpo d' una lancia.

Eine Blum macht keinen Frühling / (eine Schwalb bringt keinen Sommer.) *Un fleur, ou une aron delle, ne fait pas le printêms.* Un fior ò una rondine, non fa primavera.

Einmahl geht hin / ein Härlein macht keinen Spreng-Wedel. *Une fois n' est pas coûtume.* Una volta non è costume.

Ein faul'es Ey verderbt den gantzen Kuchen / (eine kleine Lust bringt offt ein grosse Plag.) *Une goute de fiel, gâte un seau de miel.* Non vi è miele senza fiele.

Ein Mensch der viel schwätzt / lügt auch gern. *Un grand causeur est volontiers menteur.* Chi troppo parla, spesso falla. (Chi parla assai, falla spesso.)

Ein habe Danck füllt den Beutel nicht. *Un gran merci ne remplit pas la bourse.* Gli ringraziamenti non empiscono mai la borsa. Render grazie, non empisce la borsa.

Ein Mann kan mehr thun als hundert Weiber. *Un homme fera plus que cent femmes.* Val piu una beretta, che cento scuffie.

Ein Mann ohne Geld / ist wie ein Blinder ohne Stecken. *Un homme sans argent, est comme un aveugle sans bâton.* L' huomo senza danari, è com' il cieco senza bastóne.

Ein Tag Freude / und zehen Jahr Traurigkeit. *Un jour d' allegresse, & dix ans de tristesse.* Un giorno d' allegrezza, e dieci anni di tristezza.

Ein Unglück bringt das andere. (Ein Creutz bietet dem andern die Hand.) *Un mal attire l' autre.* Un male chiama l' altro. (Non viene mai una disgrazia senza l' altra.)

Kein Unglück allein. (Ein Unglück kommet nicht allein.) *Un malheur ne vient jamais seul.* Una disgrazia non viene mai sola. Nulla calamità sola. Le disgrazie non vengono mai sole.

Ein Mensch der gern lügt / der stiehlt auch gern. *Un menteur est volontiers larron.* Chi va mentendo, va rubbando. Chi ama la bugia, ama rubbaria.

Ein kleiner Verdruß / bringt offt grossen Genuß. *Un petit chagrin, aporte souvent beaucoup de gain.* Piccol fastidio causa spesso molto guadagno.

Ein armer Mann hat weder Freund noch Verwandte. *Un pauvre homme, n' a ny parens ny amis.* La povertà non hà nè parenti, nè amici. Un huomo povero, non ha nè parenti, nè amici.

Ein reicher / karger Filß / ist wie ein Baum ohne Frucht / und ein Nebel ohne Regen. *Un riche chiche, est un arbre sans fruit, une nüe sans pluie.* Un ricco misero e scarso, e come l'arbore senza frutto, e come la nuvola senza pioggia.

Ein König / ein Glaub / ein Gesetz. *Un Roy, une foy, une loy.* Un Rè, una fede, una legge.

Ein reines Gewissen ist besser / als grosse Weisheit. *Une saine conscience, vaut mieux, que grande science.* Più vale conscienza, che scienza.

Einander / Adv. *Ensemble.* Insieme.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Einäschern / V. *Reduire en cendres.* Incenerare.

Einäugig / Adj. *Borgne.* Guercio, bieco, losco, lusco.

Einäugeln / V. *Enter en écusson.* Innestare.

Einbeissen / V. *Mordre.* Mordere.

Einbeitzen / V. *Confire au vinaigre.* Macerare, intenerire.

Einbeschliessen / V. *Renfermer.* Rinserrare.

Einbetteln / V. **sich in ein Amt.** *Obtenir une charge par ses prières.* Introdursi per prieghi.

Einbiegen / V. *Fléchir, courber.* Incurvare, piegare.

Einbilden sich / V. *S'imaginer, se figurer.* Imaginarsi, figurarsi.

Bildet ihr euch ein? daß. *Pensés vous? que.* Pensate? che.

Er bildet ihme alles Ubel (das Aergste) ein. *Il s'imagine toute sorte de mal.* Egli s'imagina ogni male.

Er bildet ihme ein / als wann er verachtet wäre. *Il croit, il s'imagine qu'on le méprise.* Egli s'imagina d'essere sprezzato.

Ich bilde mir ein / ich sehe die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Bildet euch ein / ihr seyd der / wer ich bin. *Figurez-vous, que vous êtes celuy, qui je suis.* Figuratevi, che sete quello, che son' io.

Ich bilde mir ein / wie die Sache gehen (seyn) wird. *Je me figure, je me represente, comment la chose ira.* Jo mi figuro, come la cosa anderà.

Du bildest dir die Sach anderst ein / als sie nicht ist. *Tu te figures la chose autrement, qu'elle n'est.* Tu ti figuri la cosa diversa da quella ch'è.

Ich werde mir die Sache einbilden. *Je me figureray la chose.* Jo mi figurarò la cosa.

Er hatte mir nichts gesagt / derowegen wuste (kunte) ich mir nichts (dergleichen) einbilden. *Il ne m'avoit rien dit, de sorte, que je ne savois, que m'imaginer.* Non m' haveva detto niente, quinci non sapevo, ch' imaginarmi.

Er bildet sich ein / daß er der erste (fürnehmste) Mensch dieser Zeit wäre. *Il s'imagine d'être le prémier homme de son siecle.* Egli s'imagina d'essere il primo huomo del secolo.

Bildet euch ein / als wann die Sache wahr wäre. *Imaginez-vous la verité du fait.* Imaginatevi la verità del fatto.

Mein Stand ist besser / als die Menschen in der Stadt ihnen einbilden können. *Ma condition est meilleure, qu'on ne le croit dans la ville, qu'on ne s'imagine.* La mia condizione è megliore di quella, s' imagina la città.

Sich etwas einbilden / vorbilden / vormahlen. *Se figurer, s'imaginer, se representer quelque chose.* Figurarsi, imaginarsi.

Bildet euch ein / daß ich ein solcher bin. *Figurez vous, que je sois tel.* Figuratevi, che io sia tale.

Er bildet sich viel Sachen ein / die nicht geschehen werden. *Il se figure bien des choses, qui n'arriveront pas.* Egli si figura molte cose, che non arriveranno.

Bildet euch ein / daß die Feinde in der Stadt seyn. *Figurez vous, que les ennemis sont dans la ville.* Figuratevi, che li nemici sono nella città.

Er hat ihm eingebildet / daß ihme euer Hülff nicht abgehen würde / id est, er verliesse sich auf eure Hülffe. *Il s'étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit point, c'est à dire, il l'avoit esperé.* S' era figurato, ch' il vostro soccorso, non gli mancarebbe.

Er bildet sich ein / er dörffte alles thun / was er will / (was ihm einfällt.) *Il se figure, qu'il lui est permis tout ce qu'il veut.* Si figura (s' imagina) che gli è permesso tutto quello, che vuole.

Bildet euch ein / es sey deme also. *Figurez vous, qu'il est ainsi.* Figuratevi, che sia così.

Einbilden / in das Hertz drucken. *Graver dans son esprit, imprimer dans son cœur.* Imprimer nel suo cuore.

Einbildisch / Adj. *Orgüeilleux.* Orgoglioso.

Einbildung / F. *L'imagination.* Imaginatione, fantasia.

Eine Einbildung haben / (mit Einbildung schwanger gehen.) *Avoir une imagination.* Havere fantasia.

Einen zum Duell ausforderen. *Defier, apeller en duël.* Sfidáre in duello.
Ein Secund bey dem Duell. *Second dans un duël.* Padrino del duello.
Verwundet in dem Duell. *Blessé dans un duël.* Ferito nel duello.
Gleich im Anfang des Duells. *Au commencement du duël.* Al principio del duello.
Dufftstein / M. *La pierre ponce.* Pomice.
Dulden / V. *Soufrir, endurer.* Patire, soffrire, sopportare.
Duldig / Adj. Dultmüthig. *Doux, patient, paisible.* Paziente.
Dultigkeit / F. *La patience.* Pazienza.
Dultiglich / Adv. *Patiemment, avec patience.* Con pazienza, pazientemente.
Dumm / M. *Le chapitre des Chanoines.* Il Capitolo degli Canonici.
Dumm-Herr / M. *Un Chanoine.* Canonico.
Dumm-Kirch / F. *L'Eglise Cathedrale.* Chiesa cathedrale (duomo.)
Dumm / Adj. Thum. *Lourd.* Goffo.
Dummer Weise / Adv. *Lourdement.* Alla balorda, stolidamente.
Dumm-kühn / Adj. *Temeraire.* Troppo audace, temerario.
Dumm machen / V. *Etourdir.* Imbalordire.
Dummheit / F. *Stupidité, lourdise.* Stupidità, balordaggine.
Dumm-Probst / M. *Un Prelat.* Prelato.
Dumm / Adj. doll-kühn / Kühnheit / kühnlich. *Temeraire, -rité, -rement.* Temerariamente, senza considerazione.
Dumm / Gehör-los. *Lourd.* Sordo, assordito, stordito.
Dumpfig / Adj. Dumpfigkeit. *Moite, moiteur.* Humidiccio.
Dunckel / Adj. *Obscur, couvert de nüages.* Oscuro, caliginoso.
Dunckel-braun / Adj. *Brun, obscur, (Tanné.)* Scuro, leonato, taneto colore.
Dunckel-gelb / Adj. *Jaune obscur,* Bruno giallo.
Dunckel-grün / Adj. *Verd-brun.* Bruno verde.
Dunckelheit / F. *Obscurité.* Oscurità, oscurezza.
Dunckeln / V. *Obscurcir, rendre obscur.* Oscurare, render' (oscuro.)
Dunckelroth / Adj. *Fauve.* Bajo (bajardo) colore.
Duncken / V. *Estimer, croire.* Credere, stimare, pensare.
Es duncket mich. *Il me semble.* Mi pare, sembra, jo credo.

Duncken / N. *Le sentiment, l'opinion.* Sentimento, opinione.
Düng / N. *Fumier, fiente à fumer la terre.* Sterco.
Düngen / V. *Fumer, (engraisser) la terre.* Alletamare, ingrassare la terra.
Düng-Erde / F. Margel. *De la marne.* Terra viscosa.
Dünn / Adj. *Delié, menu.* Delicato, sottile, tenue.
Dünn machen / V. *Rendre menu.* Far sottile.
Dünne / F. *La tenuité.* Tenuità.
Dunst / M. *La vapeur, exhalaison.* Vapore, essalatione.
Dünsten / V. *Exhaler.* Esalare.
Einem einen blauen Dunst für die Augen machen. *Eblouïr les yeux à quelqu' un.* Acciecar' alcuno.
Dünstig / Adj. *Fort chaud.* Molto caldo.
Durch / Adv. *Par.* Per.
Durch Franckreich reisen. *Voyager par la France.* Viaggiáre per la Francia.
GOtt hat die Welt durch sein mächtiges Wort erschaffen. *Dieu a créé le monde par la puissante parole.* Dio ha creáto il mondo per la potente parola.
Das Gold wird geprüfet durch das Feuer / und der Mensch durch den Glauben / (die Treue.) *L'or s'éprouve par le feu, & l'homme par la foy.* L'oro si prova per il fuoco, & l'huomo per la fede.
Durch sein Testament vermachen. *Leguer par son testament.* Legáre per via di testamento.
Ich hohle nicht Odem / als durch sie. *Je ne respire, que par elle.* Non respiro, che per essa. (*Molieri Cittadino gentilhuomo.*)
Ich bin durch die gantze Welt gereiset. *J'ay voyagé par tout le monde.* Hò viaggiato per tutt' il mondo. (*Mol. Cittad. Gentil.*)
Durch den Scharffrichter gesteupet werden. *Etre foüeté par le bourreau.* Esser frustato per il boia.
Durchs Fenster (zum Fenster) hinaus gucken. *Regarder par la fenêtre* Riguardáre per la finestra.
Eine Stadt durch Accord einnehmen. *Prendre une ville par accord.* Prender' una città per accordo.
Durchächten / V. *Bannir, chasser.* Bandire, essiliare, mandar in essilio.
Durchächtung / F. *Le bannissement.* Essilio, bando.

Durch-

Durchaus / Adv. *Entierement, tout à fait.* A tutta forza, risolutamente in ogni sorte, tutto affatto.

Durchblasen / V. *Soufler par.* Soffiare fortemente.

Durchblättern / V. *Feüilleter tout le livre.* Carteggiare, squadernare.

Durchboren / V. *Percer.* Forare, traforare, trapassare.

Durchbrechen / V. *Enfoncer.* Perrompere, entrare per forza.

Die Wasser sind durchgebrochen. *Les eaux ont rompu les digues.* Le acque ruppero l'argine.

Durchbruch / M. *Dissenterie.* Dissenteria.

Durchbringen / V. *Dissiper.* Dissipare.

Durchcreutzen / V. *Croiser la mer.* Crociar', correr' il mare.

Durchdringen / V. **durchs Volck.** *Passer la foule.* Romper la folla.

Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare, trapassare.

Durchdringend / Adj. *Penetrant.* Penetrante.

Durcheilen / V. *Passer à la hâte.* Volar, passar' in fretta.

Durchfahren / V. *Passer par.* Vagare, scorrere.

Durchfallen / V. *Tomber par.* Cascare per.

Er ist durchgefallen. *On luy a donné un refus.* E stato rifiutato.

Durchfliegen / V. *Passer en volant.* Passar' à volo.

Durchfliessen / V. *Couler par.* Scolare.

Durchfrägeln / V. *Interroger sur toutes les circonstances.* Interrogare (questionare) tutte le circostanze.

Durchfressen / V. *Percer, ronger tout.* Rodere.

Durchgang / V. *Un passage.* Passaggio.

Durchgängig / Ad. *Par ou l'on peut passer.* Dove si può passare.

Durchgehen / V. *Passier, aller à travers.* Passar' il mezzo, andarsene via.

Durchgehend / Adj. *General.* Generale, commune.

Durchgehends / Adv. *Generalement.* Communemente, generalmente, regolarmente, indifferentemente.

Durchgehen / **entfliehen.** *S' enfuir, s' en aller, s' évader, se sauver.* Scampare, scappare, salvarsi.

Durchgraben / V. *Percer.* Forare, pertusare, zappando, ò cavando.

Durchgründen / V. *Aprofondir, penetrer, rechercher exactement.* Investigare, cercare.

Durchgrübeln / V. *Rechercher, enquerir.* Investigare, sottilizzare.

Durchhauen / V. *Couper par le milieu.* Tagliar per mezzo.

Durch den Feind durchhauen. *Se faire un passage au travers de l'ennemy l'épée à la main.* Farsi passaggio per mezzo del nemico.

Durchhelffen / V. *Tirer, délivrer.* Ajutare.

Durchhölen / V. *Creuser.* Cavare, scavare.

Durchjagen / V. **verschlemmen.** *Dissiper ses biens.* Scialacquare i suoi beni.

Durchkommen / V. *Passer, venir à travers.* Passare.

Durchkratzen / V. *Rayer, éfacer.* Graffiare.

Durchkriechen / V. *Se trainer par.* Strisciare.

Durchlassen / V. *Laisser passer, donner passage.* Colare, passar per un setaccio.

Durchlauf / M. *Un flux de ventre.* Flusso di ventre, scorrenza.

Durchlauffen / V. *Parcourir.* Trascorrere, passar legiermente.

Durchläutern / V. *Eclaircir.* Dispessire, schiarire una cosa troppo spessa.

Durchlesen / V. *Lire entierement.* Leggere, perleggere.

Durchleuchten / V. *Luire par, ou, à travers.* Rilucere per mezzo, illustrare, tralucere.

Durchleuchtig / Adj. *Transparant.* Tralucido, tralucente, trasparente, diafano.

Durchleuchtigster Herr! *Tres illustre Seigneur!* Illustrissimo Signore! (Tit.)

Durchlöchern / V. *Percer.* Forare, pertugiare.

Durchlöcherung / F. *Perce.* Pertugio.

Durchmängen / Adj. *Mêler.* Mescolare.

Durchnächtig / Adj. *Durant toute la nuit.* Durante tutta la notte.

Durchnagen / V. *Ronger tout à fait.* Rodere.

Durchreiben / V. *Froter bien.* Pertugiare fregando.

Durchreichen / V. *Atteindre, aboutir.* Dar una cosa per una finestra, ò pertugio.

Durchreisen / V. *Passer par, traverser un païs.* Caminar tutto paese.

Durchreiten / V. *Passer à cheval.* Passar à cavallo.

Durchrennen / V. **mit einem Degen.** *Passer l' épée au travers du ventre.* Passar', trapassar' uno colla spada.

Durchreütern / V. *Tamiser, cribler, passer.* Crivellare.
Durchrinnen / V. *S'écouler, couler au travers (par tout.)* Colare, scolare, trafilare, trapellare.
Durchschauen / V. *Régarder à travers.* Guardar di traverso.
Durchscheinen / V. *Luire à travers.* Tralucere, lucere per mezzo.
Durchscheinig / Adj. *Transparent.* Tralucido, diafano.
Durchschiessen / V. *Traverser d'un dard.* Passer con un dardo.
Durchschiffen / V. *Naviger par.* Navigar', solcar' il mare.
Durchschlag / M. *Un couloir.* Scolatore.
Durchschlag / M. Hammer. *Un marteau.* Martello puntato de' ferrari.
Durchschlagen / V. *Percer à coup de marteau.* Pertugiar battendo con martello.
Sich durch den Feind durchschlagen. *Se faire un passage l'épée à la main.* Farsi il passaggio colla spada in mano.
Durchschlagen / V. durchseigen. *Couler, passer par un couloir.* Colare, passar per un colatoio.
Das Papier schlägt durch. *Ce papier perce, boit.* Questa carta cola, scola, vitrapela l'inchiostro.
Durchschleichen / V. *S'échapper, évader.* Scolare, squizzare, scappare.
Durchschneiden / V. *Couper, couper au milieu.* Tagliar in due, ò per mezzo.
Durchschnitt / M. *La coupure, qu'on fait par le milieu.* Frastagliatura, troncatura.
Durchschweiffen / V. *Roder, courir le païs.* Vagare, sorrere per un paese.
Durchschwimmen / V. *Passer à la nage.* Passar à nuoto.
Durchsehen / V. *Voir à travers.* Perlustrare, rivedere.
Durchseihen / V. *Couler, passer par un couloir.* Colare, ò passare, per un lino, ò stamigna.
Durchsichtig / Adj. *Transparent.* Trasparente, pellucido.
Durchsieben / V. *Tamiser.* Crivellare.
Durchspringen / V. *Passer en sautant, sauter par.* Saltar à traverso.
Durchstechen / V. *Percer, transpercer.* Perforare, trafigere.
Durchstecken / V. *Mettre à travers.* Metter à traverso.
Druchstossen / V. *Faire passer à travers.* Forare, spingere à traverso.
Durchstreichen / V. *Effacer.* Scancellare, razare, spegazzare, scacciare.
Durchstreichen ein Land. *Traverser un païs.* Aggiar', correr' il (paese.)
Durchstrich / M. *Effaçûre, rature.* Scancellatura.
Durchsuchen / V. *Fureter, chercher par tout.* Cercar d'ogni parte.
Durchsuchung / F. *Visite, visitation, revûe.* Visita, revista, perquisizione.
Durchthun / V. *Effacer.* Spuntare, dispennare.
Durchtragen / V. *Porter par.* Portar per mezzo, ò intorno.
Durchtreiben / V. *Faire passer.* Spremere, far passar qualche cosa.
In allen Künsten durchtrieben. *Habile en tous les arts.* In tutte le arti (scienze) sperimentato.
Durchtriefen / V. *S'écouler, couler par.* Colare.
Durchdringen / V. *Penetrer.* Penetrare.
Durchdringlich / Adj. *Penetrable.* Penetrabile, penetrativo.
Durchtrocken / Adj. *Tout à fait sec.* Secco affatto, del tutto secco.
Durchtrucken / V. *Forcer, faire passer par force.* Spinger più in oltre.
Durchwaschen / V. *Consommer en lavant.* Dilavare, stracciar lavando.
Durchwatten / V. *Passer à gué.* Guazzare, squazzare, passar à vado, à guado.
Durchwehen / V. *Soufler par.* Soffiare.
Durchweichen / V. *Amollir, tremper bien, detremper.* Distemperare, stemperare, intridere.
Durchwischen / V. *Effacer.* Depennare, scancellare.
Durchwischen / entfliehen. *Echaper, évader.* Scappare, fugirsene, scampare.
Durchziehen / V. *Tirer à travers.* Passar per un lino, ò panno.
Mit Worten durchziehen. *Censurer, critiquer quelqu'un, parler mal de luy.* Criticar' alcuno.
Durchziehen durch eine Stadt. *Passer par une ville.* Passar per una città.
Durchzug / M. *Le passage.* Viaggio, peregrinazione, passaggio.
Durchzug / M. in einer Gestalt. *Un diametre en une figure.* Diametro in una figura.
Durchzwingen / V. *Forcer, faire passer par force.* Far passar per forza.
Dürftig / Adj. *Pauvre.* Povero, necessitoso, bisognoso.
Dürftigkeit / F. *La disette, la pauvreté.* Povertà, bisogno, necessità.

Dürr / Adj. mager. *Maigre.* Magro, secco.

Dürr werden / V. *S' amaigrir, devenir maigre.* Aridire, seccarsi.

Dürr / trocken. *Sec, seche, aride.* Arido, secco.

Dürr werden / V. *Se secher.* Seccarsi.

Dürre / F. Magere. *La maigreur.* Magrezza.

Dürre / F. Trockne. *La secheresse.* Siccità.

Dürren / V. *Seicher.* Seccare.

Durst / M. *La soif, l' alteration.* Sete, sede.

Den Durst löschen. *Apaiser, étancher la soif, se desalterer.* Estinguere la sete.

Den Durst erwecken. *Causer, irriter la soif, alterer.* Causar la sete (provocar.)

Dürsten / V. den Durst leiden. *Avoir soif, être alteré.* Haver sete.

Nach Blut dürsten. *Etre alteré de sang.* Haver sete di sangue.

Durstig / Adj. *Qui a soif, alteré.* Che hà sete (afferrato.)

Düsseck / M. *Fleuret de bois.* Piccola spada di legno.

In der Düssecken fechten. *S' escrimer, se batre avec de tels fleurets.* Battersi à piccole spade di legno.

Düster / Adj. *Sombre.* Oscuro, scuro.

Düsterlich / Adj. *Epouvantable.* Pauroso, timoroso, spaventevole, formidabile.

Düsterniß / F. *Obscurité.* Oscurità, oscurezzà, tenebrosità.

Dutte / F. *La mammelle, le téton.* Mamma, mammella, poppa.

Die Dutten geben. *Alaiter, donner la mammelle.* Dar le mammelle, allattare.

Duttenwärtzlein / N. *Le bout de la mammelle.* Poccia, tetta.

Dutte von Papier. *Cornet de papier.* Scartoccio.

Dutzet / N. dotzet und tutzet. *Douzaine.* Dozina.

Dutzet-weiß / Adv. *Par douzine.* Per dozzina.

E.

EB

EBen / Adj. *Egal, plain, uni.* Uguale, piano.

Eben also. *Tout de même, pareillement.* Tutto così, similmente.

Eben als wann. *Comme si.* Come se.

Ebenbild / N. *Image.* Imagine.

Das Ebenbild eines Lebendigen. *Image au vif.* Imagine al vivo.

Der Sohn ist ein Ebenbild des Vatters. *Le fils est l' image du Pére.* Il figlio è l' imagine del Padre.

Dieses Kind ist ein rechtes (wahres) Ebenbild seines Vatters. *Cet enfant est la vraye image de son Pére.* Questo fanciullo è la vera imagine del Padre.

Ihr werdet das Ebenbild seyn. *Vous serez l' image.* Voi farete l' imagine.

Der Mensch ist erschaffen (gemacht) zum Ebenbilde GOttes. *L' homme a été fait à l' image de Dieu.* L' huomo è fatto ad imágine Divina.

Eben da. *La même, au même lieu.* Nell' istesso luogo.

Eben derselbe. *Luy même.* Medesimo, stesso.

Eben recht. *A propos.* Propriamente, à proposito.

Eben so viel. *Autant.* Altretanto.

Eben so weit. *Aussi loin.* Tanto lontano.

Eben wie. *De même que, comme.* Come, si come.

Ebenbild / N. *Une image.* Imagine, rassomiglianza.

Ebene / F. *Pleine.* Una piana campagna.

Ebenen / V. *Aplanir, unir.* Appianare, ugualiare.

Ebener massen. *Semblablement, pareillement.* Della stessa sorte, similmente.

Eben-Gewicht / N. *Equilibre.* Equilibrio.

Eben-Holtz / N. *Ebene.* Ebano, ebbano.

Ebenmaß / N. *La proportion.* Simetria, proporzione.

Ebenmäßlich / Adv. *Proportionellement, avec proportion.* Similmente, parimente, pure.

Ebenwichtige Kräfften. *Forces égales.* Forze uguali.

Eber / M. *Un verrat.* Verre, verro.

Verschnittener Eber. *Un porc châtré, un cochon.* Porco castrato.

Ebenweitig / Adj. *Parallele, une distance égale.* Parallelo (distanza uguale.)

Ebheu / N. *Lierre.* Hellera, pianta.

Ebheubeer / N. *Grain de lierre.* Garni di hellera.

EC

Eck / N. *Un coin (angle.)* Angolo, cantone.

Das Eck einer Strassen / Gassen. *Coin de ruë.* Angolo di strada.

Er wohnet an den Ecken der Strassen. *Il demeure au coin de la ruë.* Egli habita nell' angolo della contrada.

Er ist an das äusserste End (Eck) Franckreichs gezogen. *Il s' est retiré à un coing, à un bout de la France.* Egli si è ritirato in un' angolo della Francia.

Die Ecke des Schornsteins / des Tisches. *Le coin de la cheminée, de la table.* L' angolo del camino, della tavola.

Alle Winckel (Ecken) eines Hauses durchsuchen / (in Meynung / etwas zu finden.) *Visiter, fureter tous les coins & recoins d' une maison.* Cercare per tutti gli angoli della casa.

Eck-Bollwerck / N. *Bastion angulaire.* Bastione angolare.

Eckel / M. *Le dégout.* Disgusto, fastidio, fastidio di cibi, aversione di vivande.

Gar zu grosse Gemeinschafft macht Verachtung / (Eckel.) *Trop de frequentation engendre de degoût, donne de l' ennuy.* Il troppo conversare genera noia.

Es fällt mir verdrüßlich / (ich habe einen Eckel an dieser Sache.) *J' ai de l' ennuy, il m' ennuye.* Mi viene noia.

Ihr seyd mir beschwerlich / überdrüssig / verdrüßlich / (macht mir einen (Eckel.) *Vous me donnez, causez, apportez de l' ennuy.* Voi mi arrecate noja.

Einen Eckel ob etwas haben. *Se dégouter de quelque chose, avoir du dégout.* Nausear qualche cosa.

Eckelhafft / Adj. *Qui a du dégout, dégouté.* Facile à digustarsi, fastidioso, stomacoso.

Eckeln / V. **es eckelt mir hievon.** *Cela me dégoute, me donne du dégout.* Ho fastidio (nausea) di questa cosa.

Eckelsucht / F. *Le dégout.* Nausea, stomaco.

Eckelsüchtig. *Degoûté.* Fastidioso, stomacoso.

Eckhauß / N. *Maison qui est au coin de la ruë.* Cantonata, casa, che fa cantone.

Eckicht / Adj. *Angulaire, qui a des angles.* Angolare, che ha angoli.

Eckstein / M. *La pierre du coin.* Pietra di cantone, pietra angolare.

ED

Edel / Adj. *Noble, d' une extraction noble.* Nobile, di buona casata.

Edel / herrlich. *Excellent.* Buono, eccellente.

Edelfrau / F. *Femme noble, Demoiselle.* Damigella, donna nobile.

Edelgestein / N. *Pierre precieuse.* Pietra preziosa, gioia.

Edelknab / M. *Un Page.* Paggio.

Edelmann / M. *Un Gentilhomme (Noble.)* Nobile, Gentilhuomo.

Edelmuth / M. *La generosité, la grandeur d' ame.* Generosità.

Edelmüthig / Adj. *Genereux, qui a l' ame noble ou grande.* Generoso.

Edelmüthiglich / Adv. *Genereusement.* Generosamente.

Edelstamm / M. *Noblesse, noble race.* Nobiltà.

EG EH

Ege / F. *Herse.* Erpice, rastello.

Egel / M. *Sangsüe.* Sanguisuga, mignatta.

Egen / V. *Herser.* Erpicare la terra.

Egen / N. *Hersement.* Erpicamento di terra.

Egerst / F. *Pie.* Gazza, ò pica, (uccello.)

Egypten / N. *Le païs d' Egypte.* Egitto.

Egyptisch / Adj. *Egyptien.* Egizziano.

Ehe / Adv. *Auparavant.* Avanti, inanzi, prima che, più tosto, più presto, più volontieri.

Die Schuld bezahlen vor der Zeit / (ehe daß die Zeit ist.) *Payer la dette avant le têms.* Pagare il debito avanti tempo.

Man muß (zuvor) den Feind überwinden / ehe man den Raub theilet / (Beut machet.) *Il faut vaincre avant que de penser aux dépouiles, butin.* Bisogna vincere, avanti che si pensi alle spoglie.

Du antwortest / ehe (bevor) ich dich frage. *Tu répons avant, que je t' interroge.* Tu rispondi, avanti che io t' interroghi.

Er ist gestorben / ehe du gebohren worden. *Il mourut, il étoit mort, avant que tu fusses né.* Egli morì, avanti che tu fosti nato.

Ehe dann. *Avantque, devantque.* Avanti che.

Auf

Auf das ehefte / Adv. *Au plûtôt.* Al più presto, ch' è possibile.
Ehe du vermeinest. *Plutôt que tu ne penses.* Più presto, che tu non credi.
Ehe/lieber. *Plûtôt, mieux.* Più tosto, più presto.
Ehe daß / Adv. *Avantque.* Avanti, inanzi, prima che.
Ehedessen / Adv. *Par le passé.* Ne' tempi passati, già, prima.
Ehe / F. *Le mariage.* Matrimonio, maritaggio.
Die Ehe mit dem Ehewerck vollziehen / bestättigen. *Consommer, le mariage.* Consumáre il matrimonio.
Ein Weib zur Ehe nehmen. *Epouser une femme, la prendre en mariage.* Sposar una femina, ammogliarsi.
Zur Ehe geben. *Donner en mariage.* Dar' (collocar') in matrimonio.
Ehe-Abrede / F. Ehe-Vergleich. *Le contrât de mariage.* Contratto, matrimoniale, sposalizzii.
Eheband / N. *Mariage.* Matrimonio.
Ehebett / N. *Le lit conjugal.* Letto nozziale, ò di nozze.
Ehebrechen / V. *Commettre adultere.* Adulterare, far adulterio, non guardar la fede congiugale.
Ehebrecher / M. inn. *Un ou une adultere.* Adultere, adultera.
Ehebruch / M. *Un adultere.* Adulterio.
Ehefrau / F. *La femme mariée.* Moglie, donna maritata.
Ehegabe / F. *La dot.* Dote.
Ehegemahl / M. Ehegenoß. *Le mary, la femme.* Sposo (marito) moglie.
Ehegericht / N. *Le Consistoire matrimonial.* Consistorio matrimoniale.
Ehegestern / Adv. *Avant hier.* Hieri l' altro, avanti hieri.
Eheleute / M. *Les mariés.* Li maritati, marito, e moglie, li casati.
Ehelich / Adj. *Legitime.* Casato, maritato, legitimo.
Eheliche Liebe. *Amour conjugal.* Amore, fede congiugale.
Ehelichen / V. *Epouser, prendre pour femme, se marier avec.* Sposare, pigliar in matrimonio.
Ehelos / Adj. *Qui n' est pas marié, qui vit dans le celibat.* Sciolto, non maritato, celibe.
Ehemann / M. *Le mary.* Marito.
Ehender / Adv. eher. *Plûtôt.* Prima, avanti, più tosto, inanzi.
Ehesten / Adv. *Tantôt. en diligence.* Quanto prima, quantó più tosto sarà possibile, tantosto.
Ehepfenning / M. *Le gage de mariage.* Il pegno de sposati.
Ehepflicht / F. *Le devoir des personnes mariées.* Debito matrimoniale.
Eherichter / M. *Juge des causes matrimoniales.* Giudice nelle cause matrimoniali.
Ehescheiden / V. *Rompre le mariage.* Romper il matrimonio.
Ehescheidung / F. *Le divorce.* Divorzio.
Ehestand / M. *Le mariage.* Lo stato del matrimonio.
Ehestifftung / F. *Mariage.* Maritaggio.
Ehesteur / F. *Les presens, les étrenes.* Presenti nuzziali.
Ehetag / M. *Les fiançailles.* Sposalizio.
Ehe-Vergleich / M. *Convention de Mariage.* Accordo (convenzione) di maritaggio.
Eheweib / N. *La femme.* Moglie, consorte.
Ehe-Verlöbnuß / N. *Fiançailles.* Patti maritali, sposali, sposalizii, sposalizie.
Ehezeitig / Adj. *Meur avant saison.* Maturo avanti la stagione.
Ehre / F. *L' honneur, la gloire.* Honore, dignità.
Wo die Tugend nicht ist / da ist (auch) keine Ehre nicht. *Où la vertu n' est pas, il n' y a point d' honneur.* Non si trova honóre, dove non vi è la virtù.
Ihme eine Ehre erwerben in gewisser Verrichtung (Geschäfft.) *S' acquerir de l' honneur en quelque entreprise.* Acquistarsi honóre in qualche impresa.
Die Ehr und Reputation verliehren. *Perdre l' honneur (la reputation.)* Perdere l' honore (la riputazióne.)
Er hat mir die Ehre wollen nehmen. *Il m' a voulu ravir l' honneur.* Egli m' ha voluto rapir l' honóre.
Es betrifft die Ehre an. *Il s' agit d' un point d' honneur.* Si tratta d' un punto d' honóre.
Ich will meinen Leuten (von denen ich gebohren) Ehr einlegen. *Je veux faire honneur à ma naissance, à ceux dont je suis nay (à ma race.)* Voglio far honóre alla mia nascita.
Eine Jungfer / die ihre Ehre verlohren hat. *Fille, qui a perdu son honneur.* Zitella, che perdette l'honóre.

Die Ehr einer Jungfer benehmen. *Ravir l' honneur à une fille.* Rapir l'honóre ad una zitella.

Einen in Ehren halten. *Porter de l' honneur à quelqu' un.* Portar honore à qualcheduno.

Thut mir diese Ehre an/ich bitte euch darum. *Faites moy cet honneur, je vous en prie.* Fatemi cotesto honore.

Thut mir die Ehre an/ und schreibet an mich (mir.) *Faites moy l' honneur de m' écrire.* Fatemi l' honore di scrivermi.

Die Ehre wird meiner Seits seyn. *L' honneur sera de mon côté.* L' honore sarà mio (della parte mia.)

Zu grossen Ehren gelangen/ (hoch ans Bret kommen.) *Arriver à de grands honneurs.* Arrivar' à grandi honori.

Einen ehren/ in Ehren halten. *Faire honneur à quelqu' un.* Far honore à qualcheduno.

Ich habe viel ihme zu Ehren geredt. *J' ay dit beaucoup de choses à son honneur.* Ho detto molte cose in honor suo (in avantaggio, favore suo.)

Des gemeinen Wesens Ehre schützen/ (handhaben.) *Soûtenir l' honneur de la Republique.* Mantenere l' honore della Republica.

Er hat überaus grosse Ehre empfangen. *Il a reçû de tres grands honneurs.* Ha ricevuto grandissimi honori.

Eine Begierde nach dem Lob/ (Ehre.) *Desir de gloire.* Desío di glória.

Würdig der Ehre/ (des Ruhms.) *Digne de gloire.* Degno di glória.

Voll der Herrlichkeit/ (Ehre.) *Rempli de gloire, plein &c.* Pieno di glória.

Ehre sey GOtt. *Gloire soit à Dieu.* Gloria à Dio.

Ihme Ruhm und Ehre erwerben. *S' acquerir de la gloire.* Acquistarsi glória.

Die Ehre ist ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menschen. *La gloire sert d' éperon à un homme genereux.* La glória è uno sprone ad un' huomo generóso.

Gehe/ werffe das Gewehr von dir/ und lebe ohne Ruhm/ (Ehre/) du nichtswerther Jäger. *Va, quite les armes, & vi sans gloire profane (impie) chasseur, profane archer.* Va getta l'armi, e senza glória vivi profáno cacciator, profáno arciero.

Alles das/ was ihr thut/ soll euch zu grossen Ruhm (Ehre) dienen. *Tout ce, que vous faites, vous aportera une grande gloire.* Quanto voi fate, vi recarà gran glória.

Er hat dieses Lob/ (Ehre/) daß etc. *Il a cette gloire, que &c.* Egli hà questa gloria, che &c.

Ich theile diese Ehre mit ihme. *Je partage cette gloire avec luy, ou je luy fais part de cette gloire.* Jo mi divido seco questa glória.

Eine eitle Ehre/ Ehrsucht/ Ruhmredigkeit. *Vaine gloire.* Vana glória.

Der eitlen Ehre nachstreben/ etwas thun/ dadurch eine eitle Ehre zu erwischen. (Ut videantur ab hominibus.) *Chercher la vaine gloire.* Cercáre la vana glória.

Die Ehre ist mehr als alle Güter der Welt. *Un once de reputation vaut plus que cent livres d' or. L' honneur vaut plus, que les richesses.* Val più una oncia di reputazióne che cento libre d' oro. (*Omnia si perdas, famam servare memento.*)

Reichthum mit Ehre/ Credit und Ansehen. *Richesse accompagnée d' honneur, de credit, & d' autorité.* Richezza accompagnata con honóre, credito & autorità.

Ich nenne ihn Ehren halben. *Je le nomme par honneur.* Lo nomino per honore.

Ich will euch die Ehre/ so euch gebühret/ geben. *Je vous rendray l' honneur, que je vous dois.* Vi darò l' honore, che vi devo.

Man hält ihn gantz ehrlich/ in allen Ehren. *On le traite avec honneur.* Si tratta con honore.

Ich will meine Ehre auch biß auf meinen letzten Bluts-Tropffen beschützen. *J' exposerai ma vie l' épée à la main pour maintenir mon honneur. Je defendrai mon honneur l' épée à la main au peril de ma vie.* Jo esporrò la vita per l' honóre colla spada alla mano.

Weniger Ehr/ und mehr Geld/ ist der Hahnreyen Spruch. *Moins d' honneur & plus d' écus, c' est la devise des cocus.* Men' honore, ma piu danari, e la sentenza de cornari.

Eitele Ehre blühet wol/ bringet aber keine Frucht. *Vaine gloire porte bien des fleurs, mais point des fruits.* La gloria vana fiorisce, ma non grana.

Darbey ist keine Ehre nicht. *Ceci n' est pas dans les termes de l' honneur (de l' honnêteté.)* Questo non è nel termine dell' honore.

Ein Weib/ so keine Ehre (guten Ruff) hat. *Femme sans honneur.* Donna senz' honóre.

Ich achte nichts mehr/ als die Ehre. *Je n' ai rien plus à coeur, que la gloire.* Non vi è cosa, che habbi più à cuore che l' honore.

Einem Ehr anthun. *Faire, rendre honneur à quelqu' un.* Honorar' alcuno.

Einem die Ehr abschneiden. *Ravir l' honneur à quelqu' un, ternir ou blesser la reputation de quelqu' un.* Detrarre, parlar contro l' honore.

Zu Ehren bringen. *Elever aux honneurs, avancer.* Elevar (alzar) agli honori.

Zu Ehren kommen. *Etre avancé, parvenir aux honneurs.* Acquistar riputazione.

Ehren halben / Adv. *Par honneur.* Per honore.

Er ist in grossen Ehren. *Il joüit de grands honneurs.* Possiede grandi honori.

Mit Ehren zu melden / er hat gelogen. *Sauf vôtre honneur, il a menti.* Salvo honore, (con licenza della compagnia) ha mentito.

Ehrbar / Adj. *Honnête.* Honesto.

Ehrbarkeit / F. *Honnêteté.* Honestà.

Die Erbarkeit ist bißweilen bey manchen nur ein Deckmantel der Boßheit / daß man erbar scheinen will. *L' honnêteté (dans l' estime de gens) n' est (souvent) qu' un art de paroître honnête.* L' honestà non è, che un' arte di sembrar' honesto.

Ein Frauenzimmer ohne Erbarkeit ist niemahl schön gewesen / (recht schön.) *Une femme, sans honnêteté, n' est jamais (veritablement) belle.* Donna senz' honestà non fù mai bella.

Ehrbarkeit und Höflichkeit ist über alle Schönheit. *L' honnêteté & la gentilesse surpassent toute beauté.* Honestà e gentilezza sopravanza ogni bellezza.

Die Ehrbarkeit ist die schönste Tugend eines Frauenzimmers. *L' honnêteté est la plus belle vertu d' une femme.* L' honestà è la più bella virtù, che possi havere una donna.

Die Ehrbarkeit (Zucht) verlieren. *Perdre l' honnêteté.* Perdere l' honestà.

Ich lobe in ihr nichts / als die Ehrbarkeit. *Je n' admire en elle, que l' honnêteté.* Jo non ammiro in lei, che l' honestà.

Dieses Frauenzimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit / als auf ihr Leben. *Cette Dame fait plus d' état de l' honnêteté que de sa (prope) vie.* Questa Dama stima piu l' honestà, che la vita.

Mit Ehrbarkeit (Zucht.) *Avec honnêteté.* Con honesta.

Ehrbarlich / Adv. *Honnêtement, d' une maniere honnête.* Honestamente.

Ehrbegierig / Adj. *Ambitieux.* Ambizioso.

Ehren / V. *Honnorer, respecter, rendre honneur.* Render honore, far honore.

GOtt ehren. *Honnorer Dieu.* Honorar Dio.

Der König hat ihn mit der Verwaltung dieser Provintz geehret. *Le Roy l' a honnoré du gouvernement de cette Province.* Il Rè l' ha honoráto del governo di questa Provincia.

Ehret mich mit euren Befelchen. *Honnorez-moy de vos commandemens.* Honoratemi de vostri commandi.

Die Tugend wird nicht ihrem Verdienst nach geehret. *La vertu n' est pas honnorée, come elle merite.* La virtù non vien' honoráta come mérita.

Von jederman geehret werden. *Etre honnoré de tous.* Esser' honoráto da tutti.

Ehren-Dieb / M. *Un calomniateur, médisant.* Dishonoratore, violatore di honore, ò di donne.

Ehren-Grab / N. *Un Monument, un Epitaphe.* Monumento, luogo di sepolcro honorifico.

Ehren-Lohn / N. *La recompense.* Ricompensa.

Ehren-Bildnusse / N. *Statüe.* Statua.

Ehren-Dame / F. *Dame d' honneur.* Dama d' honore.

Ehren-Eiffer / M. *Point d' honneur.* Punto d' honore, sossiego.

Ehren-Geschenck / N. *Present.* Presente, honorario, premio.

Ehren-Kleid / N. *Habit de fêtes.* Vestito più honorato, habito da (di, delle) feste, da solennità.

Ehren-Mahl / N. *Memoire d' honneur.* Memoria honorata.

Ehren-Pforte / F. *Arc triomphal.* Arco trionfale.

Ehrenpreiß / M. *Veronique.* Veronica.

Ehren-Nahm / M. *Titre d' honneur.* Galant' huomo, huomo da bene, persona honorata.

Ehrenreich / Adj. *Comblé d' honneurs.* Honesto, honorevole.

Ehrenrührisch / Adj. *Satyrique.* Maledico, satirico, diffamatorio.

Ehren-Staffel / F. *Degré de dignité.* Titolo, grado di dignita.

Ehren-Stand / M. *Honneur.* Honore.

Ehren-Tag / M. *Fête.* Il giorno, la festa nuzziale.

Ehren-Titel / M. *Titre.* Titoli, aggiunti d' honore.

Ehrenvest / Adv. *Honnorable.* Honorifico, amplifico, illustre.

Ehrenwerth / Adj. *Honnorable, digne d'honneur.* Honorabile, honorevole, honorando, venerabile.

Ehren-Wort / N. *Un compliment.* Complimento, parola d'honore.

Ehrerbietig / Adj. *Plein de respêt.* Riverente, cortese, rispettoso.

Gegen einem ehrerbietig seyn. *Avoir du respêt pour quelqu'un, le respecter.* Rispettare alcuno.

Ehrerbietiglich / Adv. *Respectueusement, avec respect.* Cortesemente, con honore.

Ehrerbietin / Adj. *Respectueux.* Riverente.

Ehrerbietigkeit / F. *Respêt, veneration.* Rispetto, venerazione.

Ehrgeitz / M. *L'ambition.* Ambizione di honore.

Ehrgeitzig. *Ambitieux, qui a de l'ambition.* Ambizioso, cupido, bramoso di honore.

Ehrgeitziglich. *Ambitieusement.* Ambiziosamente.

Ehrgier / F. Ehrgeitz. *Ambition.* Ambizione di una gloria.

Ehrin / Adj. *D'airain.* Fatto di rame.

Ehrlich / Adj. *Honnête.* Honesto, honorato, che non hà macchia di dishonore.

Ehrlich / Adv. *Honnêtement.* Honestamente, honoratamente, con honore.

Ehrlos / Adj. *Sans honneur, infame.* Senza honore, infame.

Ehrrührig / Adj. *Injurieux, blessant la réputation.* Toccante, che tocca l'honore, che lo macchia.

Ehrrühriglich / Adv. *Outrageusement, injurieusement.* Oltraggiosamente, ingiuriosamente

Ehrsam / Adj. *Honoré.* Honesto, di buona riputaziona.

Ehrsucht / F. *L'ambition.* Brama di honore, ambizione.

Ehrsüchtig / Adj. *Ambitieux.* Bramoso di honore, ambizioso.

Ehrsüchtiglich / Adv. *Ambitieusement.* Ambiziosamente.

Ehrvergessen / Adj. *Sans honneur.* Sfacciato, procace, protervo.

Ehrverletzlich / Adj. *Injurieux, outrageux.* Ingiurioso, oltraggioso.

Ehr-Wein / M. *Le vin d'honneur.* Il vino d'honore.

Ehrwürdig / Adj. *Reverend, venerable.* Honorabile, degno di honore, reverendo.

Ehrwürdiglich / Adv. *Avec reverence, avec veneration.* Riverentemente, con riverenza, ed honore.

Ei

Ei! Adv. *Hé!* Hà!

Ey lieber! *De grace! je vous prie!* Di grazia!

Eiben-Baum / M. *Un if.* Tasso.

Eich / F. Eich-Baum / M. *Un chêne.* Quercia.

Eich-Bäumen / Adj. Eichen. *De chêne.* Di quercia, quercino.

Eichel / F. *Un gland.* Ghianda (di quercia.)

Eichhern / M. *Un écurieu.* Schirattolo, sciattolo (animaletto.)

Eich-Wald / M. *Une chênaye.* Querceto, luogo di quercie.

Eyd / M. *Un serment.* Giuramento.

Einen Eyd auflegen. *Prendre à serment, obliger de faire un serment.* Imporre il giuramento.

Eidechs / F. *Un lésard.* Lucerta, lucertola.

Eidam / M. *Un gendre.* Genero.

Eidbruch / M. *Un parjure, faux serment.* Pergiurio.

Eidbrüchig / Adj. *Parjure, qui a fait un faux serment.* Spergiuro.

Eidgenoß / M. *Un Allié, confederé.* Confederato, alliato, collegato.

Die Eidgenossen. *Les Suisses, les Cantons de Suisse.* I Cantoni di Helvezia.

Eidgenoßschafft / F. *Confederazion.* Confederazione, allianza, lega.

Eidschwören / V. *Faire serment, jurer.* Far, prestar' un giuramento.

Eidschwur / M. *Un serment.* Giuramento.

Eidspflicht / F. *Un serment.* Giuramento.

Mit Eids-Pflicht zu etwas verbunden seyn. *Etre obligé par serment à quelque chose.* Esser' obligato per giuramento à qualche cosa.

Eifer / M. *Le zele, la passion.* Invidia, zelo.

Mit Eifer reden. *Parler avec ardeur.* Parlar con ardore.

Wann du glaubest / daß dieses mit Eifer geschehen ist. *Si tu crois, que cela ait été fait avec ardeur.* Se tu credi, che ciò sia stato fatto con ardore.

Der General thâte den Angriff mit grossem Eifer (Tapfferkeit.) *Le General commença la bataille avec ardeur.* Il Generale comminciò la battaglia con ardore (con zelo.)

Sich eines falschen Eifers anmassen. *Faire le zelé.* Far' il zeloso.

Eifferen / V. *Avoir du zele.* Haver zelo, e passione.

Für GOttes Ehre eiffern. *Etre passionné, avoir du zele pour la gloire de Dieu.* Haver

Haver il zelo (esser zeloso) per la gloria di Dio.
Aufeinander eifern. *Se porter de l'envie être jaloux l'un de l'autre.* Invidiarsi, emularsi.
Eiferer / M. eiferig. *Zelé, zelateur.* Emulatore, invidente.
Eifersucht / F. *La jalousie, l'envie.* Invidia, gelosia.
Eifersüchtig / Adj. *Jaloux, envieux.* Geloso.
Eifersüchtiglich / Adv. *Par jalousie, poussé d'envie.* Per gelosia.
Eigen / Adj. *Particulier, propre.* Proprio.
Eignen / V. *Aproprier.* Appropriare.
Eigner / M. *Proprietaire.* Proprietario.
Eigenherr / M. *Proprietaire.* Padrone, proprietario, possessore.
Eigenherrschafft / F. *Proprieté.* Padronaggio, proprietà.
Eigen-Liebe / F. *Amour propre.* Amor proprio.
Eigennutz / M. *Son propre interêt.* L'utile, interesse (proprio.)
Eigennützig / Adj. *Interessé.* Interessato.
Eigenköpffig / Adj. *Opiniâtre, obstiné.* Caparbio, ostinato.
Eigentlich / Adv. *Particulièrement.* Particolarmente.
Eigenrichtig. *Opiniâtre.* Caparbio, ostinato.
Eigenschafft / F. *La proprieté.* Proprietà.
Es seynd zwey Eigenschafften / die sich nicht vertragen können. *Ce sont deux qualitez reciproquement incompatibles.* Sono due qualità impatibili reciprocamente.
Eigenschafft einer Sprach. *Le genie d'une langue.* Il genio d'una lingua.
Eigensinnig / Adj. *Opiniâtre, obstiné.* Capricciosо, ostinato.
Eigensinnigkeit / F. *Obstination, opiniâtreté.* Capriccio, protervia, ostinazione, passione.
Eigensinniglich / Adv. *Opiniâtrement, obstinément, avec obstination.* Capricciosamente, ostinatamente.
Eigenthum / N. *Des biens propres.* Proprietà, possessione.
Eigenthümlicher Besitzer. *Le proprietaire, qui possede en propre.* Proprietario.
Eil / F. *La hâte.* Fretta, pressa.
Grosse Eil haben. *Avoir grande hâte.* Havere gran fretta.
Ich habe in aller Eil geschrieben. *J'ay écrit à la hâte.* Jo hò scritto in fretta.
Er hat sich in höchster Eile aus dem Staub gemacht. *Il n'ût plus grande hâte, que de s'enfüir* Non hebbe maggior fretta, che di fugire.
In der Eil. *A la hâte.* In fretta.
Eilen / V. *Se hâter, se depêcher.* Affrettarsi, far presto.
Ich eile soviel ich immer kan und mag (soviel es mir möglich.) *Je me hâte le plus, que je puis.* Mi affretto, quanto mai posso.
Ich habe mich geschickt (geeilet) in der Arbeit. *Je me suis haté de travailler.* Mi son' affrettato di lavorare.
Eilet bald wieder zurück zu kommen. *Hâtez vous de revenir.* Affrettatevi di ritornare.
Eilet nicht so sehr. *Ne vous hâtez pas tant.* Non v'affrettate tanto.
Machen / daß der Both geschwinder gehet (eilet) hurtiger kommt an das Ort / wo er hingeschickt wird. *Faire hâter un messager.* Far affrettare un messo (porta-lettere.)
Die Reis beschleunigen (eilen.) *Hâter le voyage.* Affrettare il viaggio.
Ich werde meine Ankunfft beschleunigen (mit meiner Ankunfft eilen.) *Je hâteray ma venüe, mon arrivée.* Jo affrettarò la mia venuta.
Man muß eilen. *Il est de besoin de se hâter.* Bisogna affrettare.
Eilen / sich zu stellen. *Se hâter, se presser de se rendre.* Affrettáre à rendersi.
Die Abreis beschleunigen (mit der Abreis eilen.) *Hâter le départ.* Affrettáre la partita.
Eilet doch zu essen / lasset euch nicht bitten / greiffet geschwind zu / (thut nicht wie manche Jungfern / die sich zu Haus anessen / und auf denen Hochzeiten prangen.) *He! hâtez vous de manger.* Eh! affrettatevi à mangiare.
Eil mit Weil. *Hâtez vous, mais avec prudence.* Va piano.
Eilends / Adv. *A la hâte.* Frettolosamente, subito.
Eilff / Adv. *Onze.* Undici, ondeci.
Eilffmal / Adv. *Onze-fois.* Ondeci volte.
Eilfertig / Adj. *Qui se hâte, qui fait vite, diligent.* Tosto, tostano, precipitoso, presto, frettoloso, accelerato.
Eilfertigkeit / F. *La hâte, la diligence.* Fretta, prestezza, precipitanza, precipitazione.
Eilfertiglich / Adv. *A la hâte, vite.* Affrettatamente, in fretta.
Eilfft / Adj. *Onzieme.* Ondecimo, undecimo.
Eimer / M. *Un seau.* Bottaccio, urna.
Ein / Art. *Un.* Uno.
Ein guter Freund ist besser als das tägliche Brod. *Un bon ami vaut mieux, que le pain quotidien.* Non s' ha piu bisogno del pane, che dell' amico.

Ein guter Freund ist besser denn hundert Verwandte. *Un bon ami vaut mieux, que cent parens.* E meglio buon amico, che cento parenti.

Ein gutes Gewissen ist ein grosser Schatz. *Une bone conscience est un grand thresor.* Buona conscienza è gran scienza. (Buona conscienza è gran thesoro.)

Ein gutes Handwerck hat einen guldenen Boden. *Un buon mêtier, est une rente journaliere.* Chi ha arte, ha parte. (Ogni arte hà il suo fondo d'oro.)

Ein gut Wort / findet eine gute Statt. *Un buon mot appaise la colère. Douce parole, romp la colere.* Buona parola smorza la colera. (Buone parole e cattivi fatti, ingannano i savi e li matti.)

Ein Bucklichter siehet wol seines Gesellen Buckel / aber den seinigen nicht. *Un bossu void la bosse de son compagnon, mais non pas la sienne.* Un gobbo vede la gobba del suo compagno, non la sua.

Ein Sünder ist gerechter / der von seinem Laster absiehet / als ein Gerechter / der sich seiner Gerechtigkeit rühmet. *Plus juste est un pécheur qui deteste son vice, qu' un juste enflé d' orgüeil qui vante sa justice.* Più giusto è il peccatore, chi revela e detesta suo vizio, ch' il giusto gonfiato d' orgoglio, chi si vanta di sua giustizia.

Ein Fehler gebühret viel andere. *Plusieurs fautes d' une seule.* D' un error diversi.

Ein Thaler in dem Beutel ist besser / als zehen / die schon ausgeben. *Un écu en bourse, fait plus d' honneur, que dix deboursés.* Più val un scudo in borsa, che dieci gia sborsati.

Einem hungerigen Magen schmecken auch rohe Bohnen süß. (Der Hunger ist ein guter Koch.) *Un estomac affamé prend tout en gré. Un estomac affamé, ne méprise aucune viande.* Lo stomaco digiuno, non spreggia cibo alcuno. La fame fa buon cuoco.

Ein unzüchtiges Weib ist des Auges Paradiß / des Beutels Fegfeuer / und der Seelen Höll. *Une femme debauchée, est le paradis de l' œil, le purgatoire de la bourse, & l' enfer de l' ame.* Donna lasciva e libidinosa è il paradiso dell' occhio, il purgatorio della borsa, e l' inferno dell' anima.

Ein Stich mit der Zungen ist gefährlicher / als ein Stich mit der Lanzen. *Un coup de langue est plus dangereux, qu' un coup de lance.* Un colpo di lingua è piu pericoloso, ch' il colpo d' una lancia.

Eine Blum macht keinen Frühling / (eine Schwalb bringt keinen Sommer.) *Un fleur, ou une aron delle, ne fait pas le printêms.* Un fior ò una rondine, non fa primavera.

Einmahl geht hin / ein Härlein macht keinen Spreng - Wedel. *Une fois n' est pas coûtume.* Una volta non è costume.

Ein faul'es Ey verderbt den ganzen Kuchen / (eine kleine Lust bringt offt ein grosse Plag.) *Une goute de fiel, gâte un seau de miel.* Non vi è miele senza fiele.

Ein Mensch der viel schwätzt / lügt auch gern. *Un grand causeur est volontiers menteur.* Chi troppo parla, spesso falla. (Chi parla assai, falla spesso.)

Ein habe Danck füllt den Beutel nicht. *Un gran merci ne remplit pas la bourse.* Gli ringraziamenti non empiscono mai la borsa. Render grazie, non empisce la borsa.

Ein Mann kan mehr thun als hundert Weiber. *Un homme fera plus que cent femmes.* Val piu una beretta, che cento scuffie.

Ein Mann ohne Geld / ist wie ein Blinder ohne Stecken. *Un homme sans argent, est comme un aveugle sans bâton.* L' huomo senza danari, è com' il cieco senza bastóne.

Ein Tag Freude / und zehen Jahr Traurigkeit. *Un jour d' allegresse, & dix ans de tristesse.* Un giorno d' allegrezza, e dieci anni di tristezza.

Ein Unglück bringt das andere. (Ein Creutz bietet dem andern die Hand.) *Un mal attire l' autre.* Un male chiama l' altro. (Non viene mai una disgrazia senza l' altra.)

Kein Unglück allein. (Ein Unglück kommet nicht allein.) *Un malheur ne vient jamais seul.* Una disgrazia non viene mai sola. Nulla calamità sola. Le disgrazie non vengono mai sole.

Ein Mensch der gern lügt / der stiehlt auch gern. *Un menteur est volontiers larron.* Chi va mentendo, va rubbando. Chi ama la bugia, ama rubbaria.

Ein kleiner Verdruß / bringt offt grossen Genuß. *Un petit chagrin, aporte souvent beaucoup de gain.* Piccol fastidio causa spesso molto guadagno.

Ein armer Mann hat weder Freund noch Verwandte. *Un pauvre homme, n' a ny parens ny amis.* La povertà non hà nè parenti, nè amici. Un huomo povero, non ha nè parenti, nè amici.

Ein reicher / karger Filtz / ist wie ein Baum ohne Frucht / und ein Nebel ohne Regen. *Un riche chiche, est un arbre sans fruit, une nüe sans pluie.* Un ricco misero e scarso, e come l' arbore senza frutto, e come la nuvola senza pioggia.

Ein König / ein Glaub / ein Gesetz. *Un Roy, une foy, une loy.* Un Rè, una fede, una legge.

Ein reines Gewissen ist besser/als grosse Weisheit. *Une saine conscience, vaut mieux, que grande science.* Più vale conscienza, che scienza.

Einander / Adv. *Ensemble.* Insieme.

Ein andermal. *Une autre fois.* Un' altra volta.

Einäschern / V. *Reduire en cendres.* Incenerare.

Einäugig / Adj. *Borgne.* Guercio, bieco, losco, lusco.

Einäugeln / V. *Enter en écusson.* Innestare.

Einbeissen / V. *Mordre.* Mordere.

Einbeitzen / V. *Confire au vinaigre.* Macerare, intenerire.

Einbeschliessen / V. *Renfermer.* Rinserrare.

Einbetteln / V. sich in ein Amt. *Obtenir une charge par ses prières.* Introdursi per prieghi.

Einbiegen / V. *Fléchir, courber.* Incurvare, piegare.

Einbilden sich / V. *S'imaginer, se figurer.* Imaginarsi, figurarsi.

Bildet ihr euch ein? daß. *Pensés vous? que.* Pensate? che.

Er bildet ihme alles Ubel (das Aergste) ein. *Il s'imagine toute sorte de mal.* Egli s'imagina ogni male.

Er bildet ihme ein / als wann er verachtet wäre. *Il croit, il s'imagine qu' on le méprise.* Egli s'imagina d'essere sprezzato.

Ich bilde mir ein / ich sehe die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Bildet euch ein / ihr seyd der / wer ich bin. *Figurez-vous, que vous êtes celuy, qui je suis.* Figuratevi, che sete quello, che son' io.

Ich bilde mir ein / wie die Sache gehen (seyn) wird. *Je me figure, je me represente, comment la chose ira.* Jo mi figuro, come la cosa anderà.

Du bildest dir die Sach anderst ein / als sie nicht ist. *Tu te figures la chose autrement, qu' elle n' est.* Tu ti figuri la cosa diversa da quella ch' è.

Ich werde mir die Sache einbilden. *Je me figureray la chose.* Jo mi figurarò la cosa.

Er hatte mir nichts gesagt / derowegen muste (kunte) ich mir nichts (dergleichen) einbilden. *Il ne m' avoit rien dit, de sorte, que je ne savois, que m' imaginer.* Non m' haveva detto niente, quinci non sapevo, ch' imaginarmi.

Er bildet sich ein / daß er der erste (fürnehmste) Mensch dieser Zeit wäre. *Il s' imagine d' être le prémier homme de son siecle.* Egli s'imagina d'essere il primo huomo del secolo.

Bildet euch ein / als wann die Sache wahr wäre. *Imaginez-vous la verité du fait.* Imaginatevi la verità del fatto.

Mein Stand ist besser / als die Menschen in der Stadt ihnen einbilden können. *Ma condition est meilleure, qu' on ne le croit dans la ville, qu' on ne s' imagine.* La mia condizione è megliore di quella, s' imagina la città.

Sich etwas einbilden / vorbilden / vormahlen. *Se figurer, s' imaginer, se representer quelque chose.* Figurarsi, imaginarsi.

Bildet euch ein / daß ich ein solcher bin. *Figurez vous, que je sois tel.* Figuratevi, che io sia tale.

Er bildet sich viel Sachen ein / die nicht geschehen werden. *Il se figure bien des choses, qui n' arriveront pas.* Egli si figura molte cose, che non arriveranno.

Bildet euch ein / daß die Feinde in der Stadt seyn. *Figurez vous, que les ennemis sont dans la ville.* Figuratevi, che li nemici sono nella città.

Er hat ihm eingebildet / daß ihme euer Hülff nicht abgehen würde / id est, er verliesse sich auf eure Hülffe. *Il s' étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit point, c' est à dire, il l' avoit esperé.* S' era figurato, ch' il vostro soccorso, non gli mantarebbe.

Er bildet sich ein / er dörffte alles thun / was er will / (was ihm einfällt.) *Il se figure, qu' il lui est permis tout ce qu' il veut.* Si figura (s' imagina) che gli è permesso tutto quello, che vuole.

Bildet euch ein / es sey deme also. *Figurez vous, qu' il est ainsi.* Figuratevi, che sia così.

Einbilden / in das Hertz drucken. *Graver dans son esprit, imprimer dans son cœur.* Imprimer nel suo cuore.

Einbildisch / Adj. *Orgüeilleux.* Orgogliosò.

Einbildung / F. *L' imagination.* Imaginatione, fantasia.

Eine Einbildung haben / (mit Einbildung schwanger gehen.) *Avoir une imagination.* Havere fantasia.

In der Einbildung haben. *Avoir en fantaisie.* Stáre in fantasia.

Es fällt mir ein. *Il me prend fantaisie, la fantaisie me prend de &c.* Mi viene la fantasia.

Ich habe keine Lust (Einbildung) mehr/ diese Sach zu thun. *Je n' ay plus la fantaisie de faire cette chose.* Non hò più fantasia di far questa cosa.

Einbildungs-Krafft. *La Phantaisie.* Fantasia.

Einbinden/V. *Lier dans.* Legar insieme, imballare.

Ein Buch einbinden. *Relier un livre.* Legar un libro.

Einbindung / F. *Relieure.* Legatura.

Einblasen / V. *Inspirer.* Insoffiare, inspirare.

Einblasung / F. *Inspiration.* Soggestione.

Einbrechen/V. *Entrer par force, enfoncer, forcer.* Entrar per forza.

Der Feind ist eingebrochen. *L'ennemi fit une irruption.* Il nemico fece irruptione.

Einbreisen / V. *Enlacer.* Allacciare.

Einbrennen/V. ein Faß. *Soufrer un tonneau.* Zolforáre una botte.

Einbringen / V. *Porter dedans, faire entrer.* Apportare, recar dentro.

Einen Fehler einbringen. *Reparer une faute.* Riparar' un difetto.

Das Guth bringet mir viel ein. *Ce fond me rapporte beaucoup.* Questo fondo mi porta molto.

Einbrocken / V. *Briser, broier parmi.* Far pezzi, e meterli, ò tuffarli in qualche liquore.

Einbruch / M. *Irruption.* Irrotione, irruzzione.

Einbrünstig Adj. *Ardent, plein de feu, fervent.* Ardente, fervido, fervoroso.

Einbrünstigkeit / F. *L'ardeur, la ferveur.* Ardore, amor ardente.

Einbrünstiglich / Adv. *Ardemment, avec ardeur ou ferveur.* Fervorosamente, con ardore.

Einbüssen/ V. *Faire une perte.* Soffrire, patire, tolerare.

Einbüssung / F. *La perte.* Scapito, perdita.

Eindingen/ V. *Comprendre en l'accord.* Comprendere.

Eindrehen/ V. *S'insinüer avec adresse.* Insinuarsi, introdursi astutamente.

Eindrengen / V. *Pousser dans.* Intrudere.

Eindrucken / V. *Imprimer.* Premere, imprimere, stampare, improntare, infondere.

Eindrückung/ F. *Impression.* Impressione, impressura, impronta, stampa.

Einer. *Un.* Uno, alcuno, un certo, tal uno.

Einer / jemand. *Quelqu' un.* Qualcheduno.

Ich bitte denselben / sich auf mich allein zu verlassen / wann er einiger (etwan einer) Sache benöthiget seyn wird / dann es verhindert die wahre Freundschafft / wann man Menge guter Freunde haben will. Er lebe wohl/ und befehle mir.
Je vous prie de faire fond sur moy seul, lorsque vous aurez besoin de quelque chose, parceque quand on veut avoir plusieurs amis, cela empêche la veritable amitié. Portez vous bien & commandez moy.
Vi prego, che bisognandovi alcuna cosa, facciate capitale di me solo, e non d'altri, atteso ch'il voler haver molti amici impedisce la vera amicizia. State sano, & commandatemi.

Wellen ich etwan einige Zeit von dieser Stadt abreisen muß / umb etliche Tage dem Feld-Leben abzuwarten / habe ich vor gut erachtet/ dem Herrn Parte (Nachricht) davon zu ertheilen.
Etant obligé de partir de cette ville, pour demeurer à la campagne quéques jours, j' ay crû, que je vous en devrois donner avis.
Convenendo patirmi di questa città per trattenermi fuori alcuni giorni, hò stimato conveniente il darne aviso à V. S.

Jemand (etwan einer) hat mir diese Zeitung gesagt / wuste aber nicht / wer es wäre. *Quelcun (quéqu' un) m' a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire, qui c' est.* Alcuno m' hà detto questa nuova, ma non saprei dire, chi sia.

Jemand (etwan einer) wird zu mir sagen: Thut dieses nicht. *Quéqu' un me dira: ne faitez pas cela.* Alcuno mi dirà: non fate questo.

Ist etwan einer / der dessen ein Zeugnus seyn (abgeben) kan? *Y a-t-il quelqu' un qui en puisse porter timoignage?* Vi è alcuno, che ne possa far fede, & vi è alcuno, che lo possa attestare?

Ist etwan einer unter (von) euch gewesen? *Y a-t-il û quelqu' un parmi vous?* È stato alcuno frà voi?

Einer aus beyden. *L' un des deux.* L' uno di due.

Einer um den andern. *L' un après l' autre, tour à tour.* L' uno doppo l' altro.

Einerley/ Adj. *D' une même sorte, uniforme.* Uniforme.

Einerndten / V. *Moissonner, faire la moisson, recueillir les bleds.* Mietere.

Ein-

Einerndtung / F. *La moisson, la recolte des bleds.* Messe, raccolta.

Einessen / V. *Engloutir, avaler, devorer.* Inghiottire, tranghiottire.

Einfach / Adj. *Simple.* Semplice, uno solo.

Einfädnen / V. eine Nadel. *Enfiler une aiguille.* Passar' il filo per l' ago.

Einfall / M. des Feindes. *L' irruption de l' enemy.* Irruzzione (invasione) del nemico.

Einfall eines Hauses. *La chûte d' une maison.* Cascata, caduta, rouina.

Einfall / M. das einem ungefehr in den Sinn kommet. *Une boutade, fantaisie.* Ghiribizzo, fantasia.

Einfallen / V. *Faire une irruption.* Incorrere, invadere, far' incorsione, irruzzione.

Diß Haus will einfallen. *Cette maison va tomber, ménace la chûte.* Questa casa minaccia la rouina.

Die Nacht fället ein. *La nuit s' avance, s' approche.* La notte s' auvicina.

Es fället mir ein. *Il me vient dans l' esprit, dans la pensée.* Mi soviene.

Einfalt / F. *La simplicité.* Semplicità.

Einfältig / Adj. *Simple, innocent.* Semplice.

Ihr seyd einfältig in allen euern Sachen. *Vous êtes simple dans toutes vos affaires.* Voi sete ben' semplice (ignorantóne) in tutte le vostre azzioni.

Sie ist schön / aber sie ist ein wenig einfältig. *Elle est belle, mais elle est un peu simple.* Ella è bella, mà è un poco semplice.

Ich glaube dieses nicht / ich bin nicht so einfältig. *Je ne crois pas cela, je ne suis pas si simple.* Non credo questo, non son tanto semplice.

Ein schlechtes (einfältiges) Kleid. (Jetzt da die Frantzösische Modi überall überhand nimmt / darff man sich nicht wundern / daß manchen der Beutel schwindsüchtig wird / und mancher Mann seinem Weibigen zugefallen / beym Lauffer-Thor mit dem ..., mi. Gesang hinaus wischen muß.) *Un habit simble, sans parure.* Un habito semplice.

Einfältiglich / Adv. *Simplement.* Semplicemente, positivamente.

Einfang / M. *Un enclos.* Recinto.

Einfangen / V. ein Gut. *Environner un champ d' une haye.* Siepire un bene (podére.)

Einfärbig / Adj. *D' une seule couleur.* D' un solo colore.

Einfassen / V. *Border.* Cingere, attorniare.

In Gold einfassen. *Enchasser dans de l' or.* Incastrare in oro.

Einfassung / F. *Enchassüre.* Incassamento, incassatura, incastonatura.

Einfinden / V. *Se trouver.* Trovarsi, intervenire.

Einflechtung / F. *Entre-lacement.* Intrecciamento, intreccio.

Einflechten / V. *Entrelasser, nouër ensemble.* Trecciare, intrecciare.

Einflicken / V. *Coudre dedans.* Cucire.

Sich bey einem einflicken. *S' insinuër dans l' esprit ou le cœur de quelqu' un, gagner ses bonnes graces.* Insinuarsi appresso d' alcuno (cercar le sue buone grazie.)

Einfliessen / V. *Couler dedans.* Influire.

Einfluß / M. *L' influence.* Influsso, influenza.

Ein böser Einfluß (Wirckung.) *Mauvaise influënce, maligne influënce.* Rio influsso.

Wider den Einfluß des Gestirns (der Sternen) handeln. *Agir contre l' influënce des étoiles.* Opráre contro l' influsso delle stelle.

Mit Veränderung des Lands / auch den Einfluß des Gestirns ändern / (vermeiden.) *Changer d' influënce en changement de climat.* Col cong...e clima, cangiar' influsso.

Warum habt ihr mich gebohren / unter einen so üblen Einfluß (Zukunfft) des Gestirns? *Pourquoy m' avez vous mis au monde sous une si maligne influence?* Perche mi daste al mondo sotto si cattivo influsso?

Einförmig / Adj. *Uniforme.* Uniforme.

Einfordern / V. *Exiger.* Riscuotere, essigere.

Einforderer / M. *Exacteur.* Riscuotitore, essattore.

Einforderung / F. *Recousse.* Riscossione, riscossa, riscotimento.

Einfressen / V. *Ronger jusqu' au fond.* Rosicare.

Das Geschwär frisset ein. *Cette ulcere penetre bien avant.* Quest' ulcere s' avanza.

Einfrieren / V. *Se geler.* Gelarsi.

Einführen / V. *Introduire.* Introdurre.

Einführer / M. *Introducteur.* Introdottore.

Einfüh-

Einführung/F. *Introduction.* Introduzione, introducimento.

Eingang / M. *Entrée.* Entrata, introta.

Einen schönen Einzug (Eingang) in eine Stadt halten. *Faire une belle entrée dans la ville.* Fare una bella entráta nella città.

Der Eingang wird ihm hart fallen. *L'entrée luy sera difficile.* Gli sarà difficile l'entráta.

Der Eingang ist (stehet) allen frey. *L'entrée est permise à tous, est libre.* E aperta à tutti l'entrata.

Es ist mir der Eingang zugelassen. *On m' a donné entrée.* Mi è data l' entráta.

Ein Pallast/so mit einem schönen (trefflichen) Eingang versehen ist. *Un Palais, qui a une belle entrée.* Palazzo di bella entráta.

Der Einzug / Eingang (Eintritt) eines Königs / eines Abgesandten / in eine Stadt. *L' entrée d' un Roy, d' un Ambassadeur dans la ville.* L' entráta d' un Rè, d' un Ambasciadore nella città.

Habt ihr den Einzug (Eingang) des Obersten gesehen? *Avez-vous vû l' entrée du Gouverner?* Vedeste voi l'entráta del Governatóre?

Ich lasse ihm den Eingang in mein Haus zu. *Je luy donne l' entrée de ma maison. Je luy donne entrée dans ma maison.* Jo gli dò l' entráta della mia casa.

Eingang eines Bedinges. *L' acceptation d' une condition.* Accettazione d' una condizione.

Eingeben / V. *Metre dans l' esprit, inspirer.* Inspirare, metter nel cuore.

Einem Freund guten Rath eingeben. *Inspirer de bons conseils à son ami.* Inspirare buoni consegli all' amico.

GOtt spricht (gibt) mir ein. *C' est Dieu, qui m' inspire.* E Dio, che m' ispira.

Gebet ihme diesen Gedancken oder Sinn ein. *Inspirez-luy cette pensée.* Inspirátegli questo pensiero.

Er hat mir beygebracht / eingegeben / (mich überredt /) daß ich kommen bin. *Il m' a inspiré de venir, il m' a inspiré la pensée, le dessein de venir.* Egli mi hà ispiráto di venire.

Eine Bittschrifft eingeben. *Presenter une requête.* Presentar' una supplica.

Eine Artzney eingeben. *Faire prendre une medecine.* Dar qualche medicina.

Eingebung / F. *L' inspiration, l' instinct.* Ispiratione, istinto.

Eingeber / M. *Inspirateur.* Ispiratore.

Eingebogen / Adj. *Courbé.* Curvo, curvato.

Eingebohren / Adj. *Unique.* Unigenito.

Eingedenck / Adj. *Se souvenant, reconnoissant.* Memorativo, che si ricorda.

Eingedenck seyn. *Se souvenir.* Esser memore.

Eingedrungen / Adj. *Forcé.* Forzato.

Eingehen / V. *Entrer.* Entrar, ò andar di dentro.

Diß will mir nicht eingehen. *Je ne le puis comprendre ou croire.* Non lo posso comprendere ò credere.

Eingehen ein Beding. *Accepter une condition.* Accettar' una condizione.

Nicht eingehen sollen. *Refuser.* Rifiutare.

Er will es nicht eingehen. *Il n' y veut pas entendere.* Egli non vuol acconsentirvi, non vuol intendere.

Eingelegte Arbeit. *Ouvrage fait de petites pieces rapportées, ouvrage entaillé.* Lavoro intagliato.

Eingelegter Tisch. *Table de pieces rapportées, marquetée.* Tavola intarsiata.

Eingemacht / Adj. *Confit.* Confetto, confettato.

Eingemachte Trauben. *Des raisins confits.* Uve confette.

Eingepflantzet / Adj. *Enté.* Innestato.

Eingesaltzen / Adj. *Salé.* Salato.

Eingeschlossen / Adj. *Enfermé, enclos.* Riserrato.

Eingeschnitten / Adj. *Découpé.* Tagliato.

Eingeschirren / V. die Pferde. *Ateller les chevaux.* Apporre i cavalli alla carozza.

Eingeschrieben / Adj. *Ecrit, marqué.* Scritto, messo nel libro, registrato, posto al rollo.

Eingedrucket / Adj. *Imprimé.* Impresso.

Eingeweyd / N. *Les entrailles.* Le viscere.

Ober-Eingeweyd / N. *Les parties vitales.* Parti vitali.

Eingewurtzelt seyn / V. *Avoir de profondes racines.* Esser radicato.

Eingezogen / Adj. *Retiré, continent.* Ritenuto, modesto, pacifico.

Eingezogenheit / F. *La contenence.* Compostezza, modestia, ritiratezza.

Eingiessen / V. *Verser dedans.* Versar di dentro.

Ein Pulver in den Wein eingegossen. *Une poudre detrempée dans le vin.* Una polve infusa nel vino.

Die eingegossene Gnade / die eingegossene Wissenschafft. *Grace infuse, science infuse.* Grazia infusa, scienza infusa.

Salamon hatte eine eingegossene Wissenschafft (von GOtt) wie Adam. *Salamon avoit la science infuse, comme Adam.* Salamóne haveva la scienza infusa, come Adamo.

Die Gnade wird eingegossen in der Tauffe. *La grace est donnée au batême.* La grazia è infusa nel battesimo.

Eingraben / V. *Graver dans.* Intagliare, scolpire.

In die Erde eingraben. *Cacher en terre, enfouir.* Celar in terra.

Eingreiffen / V. *Metre la main dans.* Metter la mano nel.

In eines andern Haab und Gut eingreiffen. *Se saisir du bien d' autrui, l' usurper.* Impadronirsi dal bene altrui.

Eingriff / M. *Usurpation.* Usurpazione, usurpamento.

Eingrün / N. ein Kraut. *Laureole.* Laureola.

Einguß / M. *Infusion.* Infusione.

Einhäckeln / V. *Agrafer.* Uncinare.

Einhefften / V. *Boucler.* Affibbiare.

Einhalten / V. *Retenir.* Retinere.

Einhändig / M. *Manchot, qui n' à qu' une main.* Tronco d' una mano.

Einhändigen / V. *Livrer, metre en main.* Mettere frà le mani, far tenere, essibire.

Einhändigung / F. *Adresse.* Consegnamento, consegna, ricapito.

Einhauchen / V. *Inspirer.* Ispirare.

Einhauen / V. *Entailler, entamer.* Intagliare, dar' un taglio.

Einhauung / F. *Incision.* Intaglio.

Einheimisch / Adj. einheimischer Krieg. *Une guerre intestine.* Guerra civile.

Sich einheimisch halten. *Se tenir à la maison.* Tenersi à certa casa.

Einheimischer Krieg. *Guerre civile, intestine.* Guerra civile.

Einheitzen / V. *Chaufer le four, le fourneau.* Impizzar la stuffa ò forno.

Einheitzer / M. *Celuy, qui chaufe.* Scaldatore, scalda-forno.

Einhellig / Adj. *D' accord.* Di commun' accordo.

Einhellig seyn. *Vivre en concorde.* Vivere di buona intelligenza.

Einhelligkeit / F. *L' union, la concorde.* Concerto, accordo.

Einhelliglich / Adv. *D' un commun accord.* Di commun' accordo.

Einher tretten / V. einher gehen. *Marcher.* Procedere, andare.

Einherprangen / V. *Marcher magnifiquement superbement.* Andar' altiero, gonfio.

Einhertzig / Adj. *Unanime.* Unicorde, unanime, concorde.

Einholen / V. einhaschen. *Cueillir, joindre.* Cogliere, giungere, sopragiungere.

Einhölen / V. *Creuser.* Cavare, incavernare, scavare, aggrottare.

Einholung / F. *Arrivée, venüe.* Giunta, sopragiunta, colta, accoglienza, accoglimento, squitinio.

Einhölung / F. *Creusement.* Incavamento, cavatura.

Einhorn / N. *La licorne.* Unicorno, licorno, alicorno.

Einhüllen sich / V. *Se cacher sous un voile, s' enveloper.* Velare, auvolgersi.

Einjagen / V. *Pousser ou chasser dedans.* Spinger dentro.

Einem eine Forcht einjagen. *Epouvanter (effraiser) quelqu' un, luy donner de la crainte, faire peur.* Spaventar' alcuno.

Einig / Adj einsam. *Seul, solitaire.* Unico solo, solitário.

Einig. *Unique.* Unico, solo.

Einig / Adv. einhellig. *D' accord.* Concorde, d' accordo.

Einig seyn. *S' accorder bien ensemble. Etre d' accord, vivre dans la concorde.* Concordare, esser d' accordo, convenire.

Die Scribenten sind nicht einig. *Les Autheurs ne sont pas d' accord.* I Autori non sono d' accordo.

Einkassiren / V. *Rembourser.* Incassare.

Einkassirung / F. *Rembourse-ment.* Incassamento.

Einkerben / V. *Faire une entailleure, marquer dans une taille.* Incaltrare, intoccare, intaccare.

Einig machen / V. *Metre d' accord.* Far d' accordo.

Einigkeit / F. *La concorde, l' union.* Unione, concordia.

In guter Verständnis (Einigkeit) seyn. *Etre d' accord, vivre en concorde.* Essere in concordia.

Die Einigkeit unter die Feinde bringen. *Metre la concorde entre les ennemis.* Mettere la concordia frà i nemici.

Der einig (friedlich) in Einigkeit / einträchtig lebt. *Qui vit en concorde.* Chi vive in concordia.

Die Einigkeit regiert in diesem Haus / (sie hat die Oberhand.) *La concorde regne dans cette maison.* La concordia hà il trono in questa casa.

Einig (in Einigkeit) leben. *Vivre en concorde.* Vivere in concordia.

Fern von der Einigkeit. *Eloigné de concorde, ennemi de la concorde.* Alieno della concordia.

Sie leben in Einigkeit (einträchtig.) *Ils vivent en bonne union.* Essi vivono con unione.

Sie seynd vollkommentlich einig / (in vollkommner Einigkeit.) *Il y a une parfaite union entre eux, ils vivent dans une parfaite union.* Vi è una unione perfetta frà loro.

Zwischen Streitenden Fried (Einigkeit) machen. *Reünir des plaideurs, metre l'union entre des personnes, qui plaident.* Porre l' unione frà litiganti.

Die Einigkeit oder Liebe trennen. *Rompre l' union.* Rompere l' unione.

Einkauffen / V. *Achéter.* Comprare.

Sich bey einem einkauffen. *Se mettre dans l'esprit de quelqu' un.* Insinuarsi appresso alcuno.

Einkauff / M. *L'achât.* Compra.

Einkauffer / M. *Un achéteur.* Compratore, spenditore.

Einkehren / V. *Loger, prendre logis.* Andar à casa, e all' hosteria, cercar albergo.

Bey einem Freund einkehren. *Loger avec un ami, chez un ami.* Albergàre coll' amico.

Im Wirthshaus wohnen (einkehren) *Loger à l' hôtelerie.* Albergare all' ostello.

Wann ein Ort / Platz wäre / wo man einkehren könte. *S'il y avoit, où loger.* Si vi fosse qualche luogo per albergare.

Lasset uns in einem Wirthshaus logiren (einkehren.) *Allons loger ensemble.* Andiamo ad albergar assieme.

Der den Vorzug hat / wo grosse Herren einkehren / der mehrer Theil der Herren Abgesandten. *Qui a l'avantage de loger des Seigneurs.* Favorito in albergar Signori.

Ein Haus / wo man einkehret. *Maison où l' on loge.* Casa, dove si alberga.

Einladen zur Einkehr / (einzukehren.) *Convier, offrir à loger.* Invitar ad albergare.

Hier loschiert man / hier kehrt man ein. *On loge icy, on tient logis, on loge ceans.* Qui si alloggia.

Scheret euch in den Stall allborten zu loschiren (einzukehren.) *Allez loger à l'étable.* Andáte ad alloggiare alla stalla.

In diesem Wirthshaus (Herberg) können wol funffzig Persohnen loschieren (einkehren.) *Cinquante personnes peuvent loger dans cette hôtellerie.* In quest' ostello vi ponno alloggiare cinquanta persone.

Wann ihr wollet loschiern (einkehren) in diesem Wirthshaus / werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden. *Si vous voulez loger dans cette hotellerie, vous serés bien traité.* Se volete allogiare à quest' ostello, sarete trattato bene.

Ich will ein andermal hier wiederum einkehren. *Je revindray loger icy une autre fois.* Jo ci verrò ad alloggiare un altra fiata.

Ich will nicht anderswo hingehen zu loschieren (einzukehren /) da wird es mir gut genug seyn. *Je ne veux pas aller loger ailleurs.* Jo non voglio andar allogiar altrove.

Wann ihr verlanget / daß ich mit euch einkehre. *Si vous voulès, que je loge avec vous.* Se volete, che jo alloggi con voi.

Ich werde nicht anderswo einkehren. *Je ne logeray pas ailleurs.* Jo non alloggiarò altrove.

Er kehrte in diesem Wirthshaus ein. *Il logeoit dans cette hôtellerie.* Egli alloggiava à quest' ostello.

Ich wolte da einkehren / wann ich gut wäre gehalten (tractirt) worden. *J'y logerois, si j'y avois été bien traitté.* Jo vi alloggiarei, se fossi stato trattato bene.

Einkehrung / F. *Le logement.* Divertimento.

Ein Fürstliche Einkehr. *Un logis de Prince.* Albergo nobile.

Dieses ist euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.) *C'est le logis, qui vous a été destiné (marqué.)* Questo è il vostro albergo destinato.

Sich nach der Einkehr wenden. *Se retirer au logis.* Ritirarsi nell' albergo.

Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen. *Sortir du logis, de l' hôtelerie.* Uscir dall' albergo.

Einketten / V. *Enchainer.* Incatenare.

Einkleiden / V. *Habiller.* Investire.

Einknüpffen / V. *Noüer ensemble.* Legar insieme.

Einkochen / V. *Cuire.* Cuocere.

Einkommen / V. *Entrer.* Entrare.

Einkommen / N. *Les rentes, le revenu.* Entrata, rendita.

Er kan zehren (sich richten im Zehren) nach seinen Einkünften (Einkommen.) *Il peut dépenser selon ses revenus.* Può spéndere secondo l' entráta.

Die Unkosten nach der Einnahm (Einkommen) richten/(machen.) *Faire la dépense selon le revenu.* Secondo l' entrata fare le spese.

Der Eingang (Einkommen) ist so groß nicht / als die Unkosten / (wo es also hergehet/endigt sich die Wirthschafft bald in la mi &c.) *La dépense surpasse le revenu.* Non è tanto grande l'entráta, come l' uscita, le spese pássano la réndita, l' entrata.

Einkömmling/M. *Novice.* Nuovo, novizio.

Einkriechen/V. *Se trainer, se glisser dedans.* Scolarsi, mettersi dentro.

Einkunfft / F. *Le revenu, les rentes.* Rendita, entrata.

Einladen / V. *Convier, inviter.* Invitare.

Er hat ihn zur Abend-Mahlzeit eingeladen. *Il l' invita, le convia à souper.* Lo invitò à cena.

Ihn schicken einzuladen. *Envoyer inviter, convier quelqu' un.* Mandarlo ad invitare.

Ich bin in die Comödi zu gehen eingeladen (gebetten) worden. *Je fus invité, j' ay été convié à aller au theatre, à la comedie.* Fui invitáto al teatro.

Viel haben mich eingeladen. *Plusieurs m' inviterent.* Molti m' invitárono.

Bey meiner Ankunfft war ich eingeladen. *A mon arrivée je fus invité.* Al mio arrivo fui invitáto.

Einen einladen / einen freundlich einbitten. *Faire une invitation.* Fare un' invito.

Eingeladen seyn. *Etre invité, convié.* Essere dell' invito.

In das Schiff einladen. *Charger le batteau, embarquer quelque chose.* Caricar la nave.

Einlader / M. *Celuy qui invite.* Invitatore.

Einladung / F. *Invitation.* Invitazione.

Nach geschehener Einladung. *Aprés les y avoir invité.* Doppo haverli invitati.

Einländisch / Adj. *Natif du pais, né en un pais.* Nativo d' un paese.

Einländischer Krieg. *Guerre civile, intestine.* Guerra civile (intestina.)

Einlassen / V. *Laisser ou faire entrer.* Lasciar entrarre.

Sich in ein Geschäfft einlassen. *S'embarquer dans une afaire, se mêler d' une afaire.* Intrigarsi in qualche affare.

Einlauffen / V. *Courir dedans.* Correr dentro incorrer', arrivar' à lido.

Sich das Hertz einlauffen. *Crever à force de courir.* Crepar' à forza di correre.

Einläuten / V. die Meß. *Publier la foire à son de cloches.* Suonar (publicar) la fiera à suono di campane.

Einlegen / V. *Metre dedans.* Mettere, porre di dentro.

Feuer einlegen. *Metre le feu dans une maison.* Attaccar' il fuoco à qualche luogo.

Reben einlegen. *Planter des vignes.* Piantar delle viti.

Sein Zeugnus einlegen. *Faire voir, montrer son témoignage.* Far veder il testimonio.

Schrifftlich einlegen. *Donner par écrit, bailler en écrit.* Dar' in iscritto.

Einlegen/V. eingelegte Arbeit machen. *Entailler.* Intagliare.

Einleiten / V. *Introduire.* Introdurre, indurre.

Einleitung/F. *Introduction.* Introducimento, introduzzione.

Einlencken / V. *Accomoder.* Accommodare, indrizzare.

Einliefern/V. *Faire l' adresse.* Consegnare, capitare, ricapitare.

Einlieferung / F. *Adresse.* Consegna, ricapito.

Einlogirung / F. *Auberge, logis.* Allogiamento, albergo.

Einliegen / V. *Se tenir au lit.* Giacer in letto, non uscirne.

Einmachen/V. *Confire.* Confettare.

Eingemachte Früchte. *Des confitures.* Confitture.

Einlogiren/V. *Loger, assigner quartier ou logis.* Loggiare, assignar quartiere, ò loggiamento.

Einmahnen die Schulden. *Exiger les dêtes.* Domandar il suo pagamento.

Einmal / Adv. *Une fois.* Una volta, una fiata.

Einmauren/V. *Enfermer dans ou entre quatre murailles.* Murare, cinger di muri.

Einmischen / V. *Mêler, confondre* Mescolar l' uno coll' altro.

Einmischung / F. *Le mélange.* Mescolanza, miscuglio.

Einmüthig / Adj. *D' accord.* Concorde, unanime.

Einmüthig seyn. *S'accorder bien ensemble, vivre dans la concorde.* Accordarsi bene, viver' in buona intelligenza.

Einmüthigkeit / F. *La Concorde, l' union.* Concordia, concordanza unanimità.

Einmüthiglich / Adv. *Unanimement, d' une même affection.* Concordemente, unanimamente.

Einnähen / V. *Coudre dedans.* Cucire, insieme, ò di dentro.

Einnahm / F. *La recépte.* La ricevuta, riceputa.

Einnahm-Buch / N. *Livre de recepte.* Libro de ricevuto.

Einnehmen / V. *Recevoir, coucher.* Ricevere.

Eine Stadt einnehmen. *Prendre une ville, se saisir d' une ville.* Guadagnare una città (impadronirsi di essa.)

Eine Artzney einnehmen. *Prendre une medecine.* Prender, pigliare, usar medicina.

Einen gantz einnehmen. *Gagner quelqu' un, se rendre maitre de l' esprit de quelqu' un.* Guadagnarsi l' affetto d' alcuno.

Einnehmer / M. *Un receveur.* Riscotitore, ricevitóre.

Einnehmung einer Stadt. *La prise d' une ville.* Presa d' una città.

Einnesteln / V. *Boucher.* Serrare.

Einnisteln / V. *Planter son bourdon, s' établir en quelque lieu.* Annidarsi, dimorarvi.

Einöde / F. Wüste. *La solitude, le desert.* Solitudine, deserto.

Einpacken / V. *Empaqueter, emballer.* Imballare, infagottare.

Erhalte des Herrn Angenehmes / in Antwort dessen sage / daß dem Herrn nicht frembd sollen vorkommen die Klagen / so ich wegen der überschickten Waaren gethan / indeme der Herr solche nicht besser hat einpacken lassen.

Je viens de recevoir l' agreable vôtre, en réponse de la quelle je vous diray, que les plaintes, que je fais sur la marchandise, que vous m' avez envoyée, ne vous doivent pas paroître étranges, parceque vous ne l' avez pas fait mieux emballer.

Ricevo la grata vostra, in risposta della quale dico, che non vi debbano parére strani i lamenti, non havendole fatto meglio imballare.

Die Tücher seynd endlich arrivirt / finde sie aber von so schlechter Qualität / daß ich dem Herrn sagen muß / daß ich weder dergleichen jemahlen gesehen noch empfangen habe / weilen sie nicht gut eingepackt (verwahret) worden.

Les draps sont en fin arrivez, mais je les trouve d' une si méchante qualité, que je vous declare de n' en avoir jamais vû ny recû de plus mauvais, la cause en est, qu' ils n' ont été pas bien emballez.

Li drappi alla fine sono capitáti, ma li trovo di sì cattiva qualità, che vi dichiaro di non haverne mai ricevuto, nè visto peggiori, & questo, perche non sono meglio imballati.

Am Fuß dieses wird der Herr eine kleine Factura finden / aber der Herr wolle gut Acht haben / mir Kern-Waar zu senden / und solche wol einpacken zu lassen.

Vous trouverez cy dessous une petite Facture, mais prenez bien garde d' envoyer de bonne marchandise, & je vous prie de la faire bien emballer.

Qui sotto haveréte una piccola fattura, ma vedéte di grazia di mandar robba buona, & vi prego di farla ben' imballáre.

Die Stuck / so ich empfangen / haben unterwegs sehr Schaden gelitten / wegen der kleinen Sorge / so man hat gehabt / sie wohl einzupacken / aber der gröste Schaden ist / daß die Waar so grob und von schlechter (unanständiger) Farbe ist.

Les pieces, que j' ay recuës, ont beaucoup souffert dans la route, par le peu de soin, qu' on a û de les bien emballer, mais le plus grand mal est, que la marchandise est grossiere, & d' une vilaine couleur.

Li pezzi, che mi attróvo, hanno patito per il mal ordine dell' imballáre (impacco) mà il maggior danno è, che la robba è grossa & di brutto colore (mal coloráta.)

Man hat alle die Kauffmanns-Waar eingepackt. *Toute la marchandise fut emballée.* Tutta la mercanzia fù imballáta.

Einpackung / F. *Emballage.* Imballaggio, impacco.

Einpfählen / V. *Garnir d' échalas.* Palificare, conficcar di pali.

Einpfählen / V. *Environner de paux, palissader.* Palificare.

Einpflantzen / V. *Enter.* Implantare, piantare, innestare.

Einpflantzung / F. *L' action d' enter.* Innestamento.

Einpfropffen / V. *Enter en écusson.* Innestare.

Einprägen / V. *Imprimer.* Imprimere, instampare.

Einprägung / F. *Impression.* Impressione, impressura.

Einquartieren / V. *Metre les soldats en quartier.* Alloggiare, quartierare.

Einrathen / N. *Conseil, persuasion.* Persuasione, consiglio.

Einräumen / V. *Ceder.* Cedere.

Einrede / F. *Objection, interruption de discours.* Instanza, oggettione.

Einreden / V. *Interrompre.* Interromper il discorso altrui.

Einreiben / V. *Broyer parmi.* Gramolar una cosa, e farla così ent ar.

Einreissen / V. *Détruire, abatre, ruiner.* Demolire, abbattere, rouinare, metter per terra.

Einreissen / überhand nehmen. *Prendre, ou gagner le dessus.* Introdursi in alcun

alcun luogo, guadagnar amistà, venir di sopra.

Es reiss n allerhand Laster ein. *Toutes sortes de vices s' augmentent.* Tutti vizij s' impadroniscono.

Ein eissung / F. *La destruction, la demolition.* Destruzzione.

Ein eiten / V. *Entrer à cheval.* Entrar' à cavallo.

Einrichten / V. *Etablir, ordonner.* Stabilire, ordinare.

Ei en Arm einrichten. *Remetre un bras.* Rimetter' un braccio.

Ein Uhrwerck einrichten. *Regler un horloge.* Regolar' un horologio.

Einrichtung / F. *Reglement.* Regolamento.

Einritt / M. *Entrée pompeuse à cheval.* Entrata à cavallo.

Einsacken / V. *Metre dans sa poche, dans un sac.* Insaccare, metter' in un sacco.

Einsäen / V. *Semer.* Insitare.

Einsagen / V. *Dire souvent le même.* Inculcare con parole, dire più volte per farlo capace.

Einsalzung / F. *Salûre.* Salatura, insalatura.

Einsalzen / V. *Saler, saupoudrer avec du sel.* Salare, metter del sale.

Einsam / Adj. *Solitaire.* Solitario, solo.

Einsamer Ort. *Lieu solitaire, inhabité.* Luogo solitario, inhabitato, deserto.

Einsame / F. Einsamkeit. *Vie solitaire.* Solitudine, ritiro.

Einsammeln / V. *Recüeillir, faire la recolte.* Recogliere, adunare, accumulare.

Einsammler / M. *Un collecteur.* Collettore, questore.

Einsammlung / F. *La recolte.* Raccolta.

Einsauffen / V. *Boire.* Bevere.

Einsatz / M. *L' hipoteque.* Hipotetica, pegno.

Einsatzung / F. *Institution.* Istituzione.

Einschantzen sich / V. *Se retrancher.* Rintrincierarsi.

Einschärpffen / V. *Inculquer.* Inculcare.

Einscharren / V. *Enterrer.* Sotterrare, interrare.

Einschenck / M. *Echanson.* Dapifero.

Einschencken / V. *Verser.* Dar da bêre, versar dentro.

Einschieben / V. *Fourrer ou glisser dedans.* Mettere, ficcare, ò cacciar dentro.

Einschiffen / V. *S' embarquer.* Imbarcarsi.

Einschiffung / F. *Embarquement.* Imbarco.

Einschiessen / V. das Brod. *Mettre le pain au four, enfourner le pain.* Infornar' il pane.

Einschlaffen / V. *S' endormir.* Addormentarsi.

Einschlaffen / Met. nachlässig / faul werden. *S' endormir, devenir lâche & paresseux.* Addormentarsi.

Der einschläfft. *Celui qui s' endort.* Chi si addormenta.

In der Kühle hat er eingeschlaffen. *Il s' endormit au frais, à la fraicheur.* Al rezzo si addormentò.

Uber eine wichtige Ursach einschlaffen / id est, keine Sorge tragen / als wie Hanns ohne Sorg. *S' endormir sur quelque affaire, ne s' en mettre pas en peine, être negligent.* Addormentarsi in qualche negozio, esser negligente.

Wie die Sache am besten solte ausgeführet werden (zum Zweck kommen) ist er drüber eingeschlaffen / (sie aus der Acht gelassen.) *Il s' endormit, il se relacha au fort de la negociation, il fut negligent.* Egli si addormentò nel calore del regoziare, egli fù negligente.

Einschlaffung / F. *L' endormir, (action.)* Assonnamento, sopore, storpiamento, torpore.

Einschläffern / V. *Endormir.* Addormentare, assonnare.

Einschläfferung / F. *Sommeil.* Addormentamento, assonnamento, sopimento.

Einschlag / M. Rath. *Conseil.* Consiglio, auviso, ricordo.

Einschlag / M. *Emballage.* Imballaggio, impacco.

Einschlagen / V. *Ficher dedans.* Ripiegare di dentro.

Einen Nagel einschlagen. *Ficher un clou.* Ficcar' un chiodo.

Waaren einschlagen. *Empaqueter des marchandises.* Imballare (impacchettare) robbe.

Ein Kleid einschlagen. *Doubler le bord d' un habit.* Doppiar l' habito.

Einschleichen / V. *Se glisser dedans.* Scolare, mettersi dentro.

Einschliessen / V. *Enfermer.* Serrare, chiudere.

Einschliesslich / V. *Inclusivement.* Inclusivamente.

Einschliessung / F. *Inclusion.* Inclusione, rinchiudimento, riclusione.

Einschlucken / V. *Avaler.* Inghiottare, ingozzare, traguggiare, mangiar giù.

Einschlingen / V. einschlucken. *Engloutir, avaler.* Inghiottire, mandar giù.

Einschlürffen / V. *Humer, avaler du liquide.* Sorbire, succhiare.

Einschluss / M. *Parenthese.* Inclusione, rinchiudimento.

Einschmieren / V. *Oindre.* Ungere, ugnere, ontare.

Einschmutzen / V. *Emboüer, salir.* Imbrattare, sporcare, lordare, inlordare, ingrassumare, insordidare.

Einschneiden / V. *Entamer, entailler.* Intagliare, incidere.

Einschnitt / M. *Entamure, incision.* Incastratura, incisione, intacco.

Einschnüren / V. *Enlacer.* Infilare, infilzare.

Einschoppen / V. *Fourer dedans, farcir.* Farcire.

Einschrancken / V. *Borner, metre des bornes,* Limitare.

Einschrencken / V. *Limiter.* Limitare, circonscrivere, restringere.

Einschrenckung / F. *Limitation, restriction.* Limitazione, restringimento, restrizzione.

Einschrumpfen / V. *Se retirer.* Rattrappare, rattrapparsi, stringersi, ritirarsi.

Einschrumpfung / F. *Retirade.* Rattrappamento, restringimento, ritiramento.

Einschreiben / V *Enregîtrer, enrôler.* Scriver nel libro de conti, (notare.)

Das Empfangene einschreiben. *Metre en conte la recette.* Notar' il ricevuto.

Einschreibung / F. *Enregîtrement.* Inscrittione in tal libro.

Sich einschreiben lassen. *Donner son nom.* Dar suo nome, farsi arruolare.

Einschwätzen / V. einem etwas. *Faire trouver bonne une chose, faire agréer.* Far' inclinato (affezzionato.)

Einsegnen / V. *Donner la benediction aux nouveaux mariés.* Benedire.

Einsegnung / F. *La confirmation du mariage.* Benedizzione, ò confirmatione di matrimonio.

Einsehen / V. *Regarder dedans.* Guardar, veder di dentro.

Einseher / M. *Inspecteur.* Inspettore.

Einsehen / N. *Inspection.* Cura, inspezzione, riguardo.

Einsetzen / V. *Instituër, établir.* Intromettere, metter in un carico, installare, stabilire.

Zu ein Amt einsetzen. *Installer, établir, metre dans quelque charge.* Istallare.

Ein guter Erb einzusetzen. *Propre à être constitué heritier.* Erede buono per costituire.

Einen einsetzen / der die Procura hat. *Procureur à constituër.* Procuratore per costituire.

Ein Heurath vor eine Jungfrau bestellen (einsetzen.) *Constituër une dot à une fille.* Costituire la dote ad una zitella.

Ein neues Gesetz einsetzen. *Etablir une nouvelle loi.* Costituire una nuova legge.

Ein gewisses vor ein Legat einsetzen. *Constituër une pension par testament.* Costituire per testamento una pensione.

Ein Pfand einsetzen. *Engager, donner pour gage.* Impegnare, dar' in pegno qualche cosa.

Einsetzen in ein Gefängnus. *Metre en prison, emprisonner.* Imprigionare.

Einsetzung / F. des Heil. Nachtmahls. *L'institution de la Sainte Cene.* Istituzione della sacratissima Cena.

Einsetzung / in ein Amt. *L'installation, l'établissement dans quelque charge.* Installazione nella carica.

Einsetzung in den Kercker. *Emprisonnement.* Imprigionamento.

Einsiedler / M. *Un hermite.* Un heremita, Romito.

Einsiedlerey / F. *Hermitage.* Romitaggio.

Einsieden / V. *Eboüillir, consumer.* Consumersi bollendo.

Einsilbig / Adj. *Monosyllabe.* Monosillabo.

Einsingen / V. *Flater.* Adulare.

Einsitzen / V. *Etre dans les prisons.* Imprigionato, esser in prigione.

Einsincken / V. *S'abaisser.* Abbassarsi, seccarsi.

Einsmals / Adv. *Une fois (un jour.)* Un tempo, un giorno (di.)

Einsöhnen / V. bey einem. *Reconcilier avec quelqu'un, remetre en ses bonnes graces.* Riconciliar' alcuno.

Einsperren / V. *Enfermer.* Richiudere, inferrare, serrare, inferragliare.

Einspannen / V. *Atteler.* Attaccar', metter sotto i cavalli.

Einsperrung / F. *Enfermement.* Rinchiudimento, riclusione, reclusione.

Einspiessen / V. *Enfourcher.* Infilzar, imbroccar colla forcina, inspiedare, inforcinare.

Einsprechen / V. einen Muth. *Encourager, animer.* Animare, rincorare, far corraggio.

Einsprengen / V. *Répandre parmi.* Spandere tra.

Einstecken / V. das Schwerdt. *Remetre l'épée dans le fourreau, rengainer l'épée.* Metter la spada nel fodero.

Einstehen / V. in eine Gesellschafft. *Entrer en compagnie.* Entrar' in qualche compagnia.

Einsteigen / V. *Escalader, monter par des échelles.* Montar per le scale, scaladare. (Die Genffer haben ein Lied darvon.)

Einstellen / V. *Differer.* Prolungare.

Ein einstellen. *Comparoître, se presenter.* Rendersi, trovarsi, comparire, dov' un' è chiamato.

Etwas einstellen. *Metre dedans.* Mettere dentro.

Ein-

Einstimmen / V. *Consentir, être d'accord.* Acconsentire, esser d'accordo, e dell' opinione altrui.

Jedermann stimmt hierinnen ein. *Tout le monde demeure d'accord de cela.* Ognuno v'è d'accordo.

Einstopffen / V. *Fourrer dedans.* Stoppare, turare, serrare.

Einstossen / V. *Pousser dedans.* Spinger dentro.

Einstreichen / V. speisen. *Fourrer la viande dans la bouche.* Imboccare, fregar per di dentro.

Einstreuen / V. *Répandre dedans.* Spargere dentro, è di sopra.

Einstreuen / V. einwenden. *Pretexter, prendre pretexte.* Prender pretesto.

Eintägig / Adj. *D'un jour.* Cotidiano.

Eintägiges / alltägiges Fieber. *Fievre ephemere, quotidiene.* Febre ephemera, cotidiana.

Eintauchen / V. *Tremper, plonger dans l'eau.* Tuffare, intingere, immollare.

Eintheilen. V. *Partager, distribuer.* Dividere, partire, ripartire.

Einthun / V. *Metre dedans.* Metter dentro, di dentro.

Eng einthun / V. *Serrer étroitement.* Serrar strettamente.

Man hat ihn eng eingethan. *On l'a reduit à l'extremité.* S'è ridotto all' estremità.

Eintracht / F. *La concorde, l'union.* Unanimità, concordia, accordo, unione.

Einträchtig seyn / V. *Vivre dans une parfaite union, s'accorder bien ensemble.* Accordarsi ben' assieme.

Einträchtiglich / Adv. *Unanimement, dans une parfaite union.* Concordemente, d'accordo, unitamente, in unione.

Eintrag / M. *La trame.* Trama (d'una tela.)

Eintrag / M. Nachtheil. *Le prejudice.* Danno, ostacolo.

Einem Eintrag thun. *Porter prejudice à quelqu'un.* Far' imbarazzo, impedire.

Eintragen / V. *Porter dedans.* Portar dentro, metter dentro.

Eintragen in einem Gewebe. *Titre dedans.* Tessere dentro.

Diß trägt mir viel ein. *Cela me porte de grands revenus, j'en ay grand profit.* Ne tiro grand' avantaggio.

Einträglich / Adj. *Utile, profitable.* Fruttuoso, profittevole.

Einträncken / V. *Faire payer.* Far pagare.

Einträuffen / V. *Faire dégouter dans.* Far colar dentro.

Eintreffen / V. *Répondre.* Rispondere, corrispondere.

Eintreiben / V. das Vieh. *Ramener le bétail.* Cacciar' il bestiame alla stalla.

Einen Keil eintreiben. *Faire entrer un coin.* Far' entrar (sforzar) un cogno.

Eintreiben / V. mit Gründen. *Presser.* Premere, sforzare.

Eintretten / V. *Enfoncer.* Perforare.

Eintretten / V. einher gehen. *Marcher.* Entrare.

Eintrincken / V. *Boire.* Bevere.

Eintritt / M. *L'entrée.* Entrata, entrada.

Eintringen sich. *S'ingerer.* Ingerirsi, intromettersi.

Eintropffen / V. *Couler.* Stillare, instillare, ingocciare.

Eintropffung / F. *Coulement.* Instillazione.

Eintruck / M. *Impression.* Impressione.

Eintrucken / V. *Imprimer.* Segnare, notare, imprimere.

Eintuncke / F. *Une sausse.* Salsa, conditura, intingolo.

Eintuncken / V. *Tremper, plonger dans l'eau.* Tuffare, bagnare, mogliare, intingere.

Einverleiben / V. *Incorporer.* Incorporare, far di due un corpo.

Einverleibung / F. *Incorporation.* Incorporazione, immatricolazione, aggregazione.

Einwand / M. *Replique.* Oggezzione, replica.

Einwachsen / V. *Croitre ou naitre dedans.* Innascere, increscere.

Einwärts / Adv. *En dedans.* Di dentro.

Einwässern / V. *Tremper dans l'eau.* Macerare, intenerire, ammollire nell' acqua.

Einweihen / V. *Consacrer, dedier.* Consacrare, dedicare.

Einweihung / F. *La consecration, la dedicace.* Consecrazione, consacrazione, dedicazione, consagrazione.

Einwenden / V. *Pretexter, prendre pretexte, metre avant.* Allegare, addurre, pretendere, proferire.

Einwendung / F. *Un pretexte.* Allegatione, iscusa, pretesto, colore, ombra.

Einwerffen / V. *Ruiner, abbatre.* Buttar giù, rompere, rovinare, abbattere.

Einwerffen / vorwerffen. *Opposer.* Ingettare, opporre, replicare.

Den Kopff einwerffen. *Casser, rompre la tête.* Romper la testa con.

Einen Graben einwerffen. *Remplir un fossé.* Riempir' una fossa.

Einwiegen / V. *Bercer un enfant.* Assonnar, addormentar' un bambino cantando.

Einwickeln / V. *Enveloper.* Inviluppare, involgere, intortigliare.

Einwickelung / F. *L' action d' enveloper.* Avviluppamento, involuppamento, involtura.

Einwilligen / V. *Consentir, accorder, agréer, permettre.* Consentire, acconsentire, star d' accordo.

Hütet euch / daß ihr niemahls in die Sünd einwilliget. *Prenez garde de ne consentir jamais au péché.* Prendete guardia (guardatevi) di non assentir mai al peccato.

Mein verliebtes Hertz williget ein sich zu begeben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux consent de se ranger soubs vôtre Empire.* Mio inamorato cuore assente (consente) di collocarsi sotto il vostro Imperio.

Warum williget ihr nicht ein auf meinen Vorschlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre consentement à ma proposition?* Perche non assentite alla mia propofizione?

Sie wird alles (zu allen) einwilligen / was man wird thun wollen. *Elle sera consentante de faire tout ce, qu' on voudra.* Ella assentirà à tutto quello, che si vorrà.

Ich kan diese Meynung nicht einwilligen. *Je ne saurois donner mon consentement (consentir) à cette opinion.* Non posso assentire à questa opinione.

Williget einmahl in das / was ich von euch begehre / bitte / verlange. *Donnez vôtre consentement une fois à ce, que je vous demande (prie.)* Assentite una volta à quello, che vi prego.

Ich werde niemahlen meinen Willen darein geben / (da zu mich verstehen) einwilligen. *Je n' y consentiray jamais.* Giamai io vi assentirò.

Ich kan in euer Begehren nicht einwilligen / (verwilligen.) *Je ne puis donner mon consentement à la demande, que vous me faites.* Jo non posso acconsentire alla richiesta, che mi fate.

Ihr könnet gleich ja oder nein sagen / (einwilligen.) *Soit que vous y consentiez ou non.* O che vogliate acconsentire, ò non &c.

Ich werde niemahls einwilligen / hier zu verbleiben. *Je ne consentiray jamais, que l'on s' arête icy.* Giamai jò acconsentirò di fermarsi.

Ich willigte schon darein / wann es dem andern auch recht gewesen wäre. *J' y consentois sans difficulté, si l' autre ût été content.* Jo vi acconsentivo senza replica, se l' altro era contento.

Der seinen Beyfall gibt (einwilliget.) *Qui donne son consentement.* Chi acconsente.

Zu einem offentlichen Actu einwilligen (Beyfall geben.) *Consentir à un acte public.* Acconsentire ad un atto publico.

Der Rath lässet es ihme gefallen / williget ein / (gibt seinen Willen darein.) *Le Senat ou le conseil y consent.* Il Senato vi acconsente.

Offentlich einwilligen. *Consentir ouvertement.* Acconsentire apertamente.

Heimlich / id est tacité einwilligen. *Consentir tacitement.* Acconsentire tacitamente.

Der schweiget und nichts saget / ist so viel als wann er einwilliget. *Celuy qui se tait, consent, ou semble consentir.* Chi tace, acconsente. (*Qui tacet, consentire videtur.*)

Einwilligung / F. *Le consentement la permission.* Assentimento, assenso, consentimento.

Wider aller Sinn und Meynung (Einwilligung) ohne daß einer in solches eingewilliget. *Sans le consentement de qui que ce soit, sans que personne y consentit.* Senza l' acconsentimento di persona.

Die Einwilligung (Beystimmung) hat man schrifftlich. *Le consentement est écrit.* Vi è l' acconsentimento in iscritto.

Der Vertrag / Vergleich / Fried / ist mit beyderseits Einwilligung geschehen / (gemacht worden.) *L' accord s' est fait du consentement des deux parties.* Si è fatto l' accordo coll' acconsentimento d' ambe le parti.

Man sagt / daß N. die Stadt soll seyn / wo man den Frieden tractiren wird / mit Einwilligung der Interessirten. *On dit que N. sera la ville, où l' on traittera la paix du consentement des parties interessées.* Di cesi, che N. sarà la città, per far la pace con acconsentimento delle parti interessate.

Wann ihr darein verwilliget / (mit eurer Einwilligung) soll es geschehen. *Cela se fera, si vous y donnez vôtre consentement.* Quando vi è l'acconsentimento vostro, si farà.

Mit eurer Einwilligung. *De vôtre consentement.* Col vostro acconsentimento.

Mit allgemeiner Einwilligung. Alle haben ja darzu gesprochen. *Par le consentement de tous.* Coll' acconsentimento di tutti.

Einwinden / V. *Enveloper, entortiller.* Involgere.

Einwindung / F. *Action d' enveloper.* Involtura.

Einwürcken/V. *Entrelasser*. Intessere.
Einwohnen/V. *Habiter, demeurer*. Habitare, dimorare.
Einwohner/M. *Un habitant*. Habitatore, habitante.
Einwohnung/F. *La demeure, l'habitation*. Dimora, habitazione.
Einwurff/M. *Objection, opposition*. Oggettione, oppositione, istanza, contradittione.
Einwurtzeln/V. *Prendre racine, s'enraciner*. Radicarsi, prender ò gettar radici.
Wann diese Kranckheit einwurtzelt in euren Leib/ werdet ihr sterben. *Si ce mal s'enracine dans vôtre corps, vous mourrez*. Se questo male vi alligna nel corpo, voi morirete.
Eine gewisse Betrübnis (Schmertzen) wurtzelt bey mir ein. *Une certaine douleur s'enracine dans mon cœur*. Mi si alligna nel cuor certo dolore.
Dieses Ubel wurtzelt je länger je mehr ein. *Ce mal s'enracine de plus en plus*. Questo male accresce di più in più.
Die Untugend hat gar zu tieff in deinem Gemüth eingewurtzelt. *Le vice est profondement enraciné dans ton ame*. Il vizio ha preso troppo possesso nel tuo cuore.
Einzäunen/V. *Fermer, ou environner d'une haye*. Attorniar, ò circondar di siepi.
Einzeichnen/V. *Enregîtrer, marquer sur son livre*. Metter, e notar per iscritto.
Einzeichnung/F. *Enregîtrement*. Registramento.
Eintzel/Adj. *Unique*. Unico.
Einzele/Adv. eintzelweis. *L'un aprés l'autre*. L'uno à uno.
Einziehen/V. *Serrer, reserrer*. Stringere, serrare.
Gefänglich einziehen. *Metre en prison, emprisonner*. Incarcerare, imprigionare, menar, metter in prigione.
Einziehen/V. *Entrer, faire son entrée*. Entrare, far' entrata.
Einziehen/Unterschleiff geben. *Donner retraite*. Fomentare.
Seine Schulden einziehen. *Exiger ses dêtes*. Essiger' i suoi debiti.
In ein Haus einziehen. *Aller loger en une maison*. Cangiar di loggiamento.
Einziehung/F. der Schulden. *Exaction des dêtes*. Essazzione de' debiti.
Einzieher der Schulden. *Exacteur*. Essatore.
Einzogen/Adj. eingezogen. *Retiré*. Ritirato, modesto.
Einzug/M. der Einzug eines Königs in eine Stadt. *L'entrée d'un Roi dans une ville*. Entrata d'un Rè nella città.

Einem an einen Ort den Einzug gestatten (geben.) *Donner entrée à quelqu'un en quelque lieu*. Dar l'entrata ad alcuno in qualche luogo.
Einen schönen Einzug in eine Stadt halten. *Faire une belle entrée dans la ville*. Fare una bella entráta nella città.
Der Einzug wird ihme hart fallen. *L'entrée luy sera difficile*. Gli sarà difficile l'entrata.
Der Einzug ist (stehet) allen frey. *L'entrée est permise à tous, est libre*. E aperta à tutti l'entrata.
Es ist mir der Einzug zugelassen. *On m'a donné entrée*. Mi è data l'entrata.
Ein Pallast/so mit einem schönen (trefflichen) Eingang (Einzug) versehen ist. *Un Palais, qui a une belle entrée*. Palazzo di bella entrata.
Der Einzug (Eintritt) eines Königes/ eines Abgesandten/ in eine Stadt. *L'entrée d'un Roy, d'un Ambassadeur dans la ville*. L'entráta d'un Rè, d'un Ambasciadore nella citta.
Habt ihr den Einzug des Obersten gesehen? *Avez-vous vû l'entrée du Gouverneur?* Vedeste voi l'entrata del Gouvernatore?
Habt ihr den prächtigen Einritt (Einzug) des Königes gesehen? *Avez vous vû l'entrée du Roy?* Havete voi veduto l'entrata del Rè?
Man hat ihn prächtig empfangen/ er hat einen prächtigen Einzug gehalten. *On luy a fait une belle entrée*. Gli fecero una bella entrata.
Das Geschenck/ so man den Fürsten bey ihre Einzug thut. *Le don de l'entrée des Princes*. Il dono dell' entrata de' Prencipi.
Einzweigen/V. *Enter en écusson*. Innestare.
Einzweigung/F. *Enture d'arbres en écusson*. Innestamento.
Einzwingen/V. *Faire entrer par force*. Far' per forza.
Eisen/N. *Le fer*. Ferro.
Ein Funcke von glüenden Eisen. *Etincelle de fer rougi*. Scintilla di ferro rovente.
Ein glüendes Eisen. *Fer rouge (fer rougi au feu) fer chaud*. Ferro rovente (ferro infuocato.)
Schlacken von Eisen/ it. Rost. *Roüille de fer*. Rubigine del ferro.
Huf-Eisen/ wormit die Pferde beschlagen werden. *Fer de cheval*. Ferro da cavallo.
Eiserne Werckzeuge/ (von Eisen.) *Instruments de fer*. Stromenti di ferro.

Das eiserne Sæculum (von Eisen/) worinnen die Liebe des Nechsten gantz erloschen/ (wenig Treu und Glauben zu finden.) *Ce siecle est le siecle de fer.* Questo è il secolo di ferro.

Mit dem Degen (Eisen) Schwerdt in der Hand disputiren. *Disputer le fer à la main, l'épée, les armes à la main.* Disputare col ferro alla mano.

Lasset diesen Degen (Eisen.) *Laissez ce fer, quitez cette épée.* Lasciate questo ferro.

Das Eisen an einer Lantze. *Le fer d' une lance.* Ferro della lancia.

Die Härtigkeit des Eisen. *La dureté de fer,* Durezza del ferro.

Das Eisen wetzen/ oder sonsten ein Waffen von Eisen. *Aiguiser le fer, ou quelque arme de fer.* Acciare il ferro, aguzzare il ferro.

Man polirt das Eisen mit Eisen aus. (Gewalt wird mit Gewalt vertrieben.) *On lime le fer avec le fer. On repousse la force (la violence) par la force.* Il ferro si lima col ferro; la forza si rintuza colla forza.

Obwohln die Cur mit Eisen und Feuer (Schneiden und Brennen) schmertzhafft ist/ gefällt sie doch endlich und ist angenehm. *Quoyque la guerison, qui se fait par le fer & par le feu, cause beaucoup de douleur, toute fois elle est enfin agreable.* Il ferro, ed il fuoco, ancor che doglia apporti, purche risani, à chi fù sano, è caro.

Das Eisen/ wie hart es auch ist/ wird doch von seinem Rost gefressen: Wann es geläutert oder gesäubert/ und zu mehrmahlen gehärtet ist/ wird es Stahl geheissen/ welcher auch zu Zeiten rostig wird. *Le fer, quelque dur qu' il soit, est rongé de son mâchefer ou de sa roüille & roüillure: lequel étant affiné ou purifié & endurcy ou trempé par plusieurs fois, on l' appelle de l' acier, qui s' enroüille aussi aucunes fois.* Il ferro, quantunque durissimo, è rosicato dalla sua ruggine, il quale essendo purificato ò affinato & indurato overo temperato più volte, si chiama acciaio, che si arrugginisce anche tal volta.

Das Eisen muß man schmieden/ weil es warm ist. *Battre le fer il faut, tandis qu' il est chaud.* Infinche ferro è caldo bisogna batterlo. E buon lavorar, quando è infocato.

Mit Eisen beschlagen. *Ferré, garni de fer.* Ferrato.

Eisen-grau / Adj. *De couleur de fer.* Ferrugineo, di color di ferro.

Eisen-Grube / F. *Une mine de fer.* Mina, miniera di ferro.

Eisen-Händler / M. *Un ferronier.* Ferraio, ferraiuolo.

Eisen-Hut / M. *Un casque, un armet.* Caschetto.

Eisen-Kraut / N. *La verveine.* Verbena (herba.)

Eisen-Kuchen / F. *Oublies, gauffres.* Fritella, ò levatello da fanciulli.

Eisen-Rost / M. *La roüille de fer.* Ruggine di ferro.

Eisen-loß / Adj. *Sferré.* Sferrato.

Eisen-Schlacke / F. *L' écume de fer.* Scoria, ò schiuma di ferro.

Eisen-Schmied / M. *Un forgeron.* Ferraro, ferraiuolo, magnano.

Eisen-Schmitte / F. *La forge, boutique de forgeron.* Una fucina.

Eisen-Werck / N. *La ferraille.* Ferrame.

Eisern / Adj. *De fer.* Ferreo, di ferro.

Eiserner Drat. *Fil d' archal.* File di ferro.

Eisen-Blech / N. *Fueille de fer blanc.* Foglia di latta.

Eisen-Ertz / N. *Mine de fer.* Minerale di ferro.

Eisen-fest / Adj. *Plein de fer.* Ferrigno.

Eisen-Flecken / M. *Tache de roüille.* Macchia di ruggine.

Eisen-Hammer / M. *Forge.* Fucina à maglio (da ferraro.)

Eisen-hart / Adj. *Dur, comme du fer.* Duro come ferro, ferigno.

Eiserner Ofen. *Fourneau de fer.* Forno di ferro.

Eiserne Reiffe. *Cercles, cerceaux de fer.* Cerchii di ferro.

Eiß / N. *La glace.* Gelo, ghiaccio, giaccio.

Eißen / M. *Petit ulcere, un clou.* Piccolo ulcere.

Eiß-grau / Adj. *Gris.* Grigio.

Eisicht / Adj. *Glacial, gelé.* Gelato, ghiacciato, agghiacciato.

Eiß-kalt / Adj. *Gelé, froid comme la glace.* Gelido, freddo à ghiaccio.

Eißschemel / M. Eißschollen. *Grande piece de glace.* Ghiacciuolo.

Eiß-Vogel / M. *Un Alcyon.* Alcione, uccello pescatore.

Mit Eiß gekühlet trincken. *Boire à la glace.* Bevere ghiacciato.

Kalt wie Eiß. *Froid comme glace.* Freddo come ghiaccio.

Zu Eiß werden / zu Eiß machen. *Se glacer, glacer.* Ghiacciarsi, gelarsi, congelarsi.

Eiß-Grube / F. *Une glaciere.* Ghiacciaia.

Zu Pfingsten auf dem Eiß. *La semaine à trois jeudis.* Alla festa di S. Giovanni Battista.

Eitel/

Eitel/ Adj. vergeblich. *Vain.* Vano, frivolo, inutile.

Einer/ der viel auf eitle Sachen hält. *Qui aime la vanité.* Chi ama la vanità.

Alles ist eitel / (flüchtig und nichtig.) *Toute chose est vaine (vanité.)* Ogni cosa è vanità.

Es ist in der Welt nichts zu finden/ als (was eitel ist/) nur Eitelkeit. *Il n' y a que vanité dans le monde.* Non vi è nel mondo, che vanità.

Euer Hoffnung ist eitel (vergeblich.) *Vôtre esperance est vaine.* La vostra speranza è vana.

Ein leerer/ eitler/ (unnutzer) Streich. *Coup vain & sans effet.* Colpo vano, senza effetto.

Eine eitele Person. *Une personne vaine, glorieuse.* Una persona vana.

Ich habe noch nicht eine so eitle Person (Menschen) gesehen. *Je n' ai point vû de personne si vaine, si orgueilleuse.* Non hò visto persona si vana.

Ein eitler Welt-Mensch seyn. *Etre vain, plein de vanité.* Esser vano.

Eitel/ Adj. lauter. *Pur.* Puro netto, non mescolato, tutto solo.

Eitelkeit / F. *La vanité.* Vanità.

Ich habe diese Eitelkeit nicht / daß ich sollte glauben / daß ꝛc. *Je n' ai pas cette vanité, presomtion, que de croire, que &c.* Jo non hò questa vanità di credere, che &c.

Die Eitelkeit lieben. *Aimer la vanité.* Amar la vanità.

Eißzapff / M. *Glaçon, chandele de glace.* Ghiaccione di tetto.

In der Welt ist nichts / dann lauter Eitelkeit. *Il n' y a que vanité dans le monde.* Non si trova al mondo, che vanità.

Eiter / M. *Le pus.* Pusso, marcia.

Eiterbeule/ F. *Un abscès, une apostume.* Apostema.

Wann die Eiterbeule sich schliesset oder zugehet / wird sie mit einer Haut überzogen / oder sie gewinnet eine Haut: Doch bleibt letzlich eine Narbe oder Schramme hinterstellig. *Quand l' apostume se ferme & se resserre, il y vient une croute, elle fait une escare ou une croute: toutes fois il y demeure à la fin une cicatrice.* Quando l' apostema si salda ò risalda, su un capo ò una crosta: con tutto ciò vi rimane e resta alla fine una margine ò cicatrice & un sfregio.

Eiterricht. *Plein de pus.* Ulceroso.

Eiterstock/ M. *Glande, glandule.* Glandula.

EL

Element / N. *Un élement.* Elemento.

Die 4. Element. *Les 4. Elemens.* Gli 4. Elementi.

Das Wasser ist der Fischen eigentliches Element. *L' eau est le vrai Element des poissons.* L' acqua è il vero elemento de pesci.

Elend/ N. Elendthier. *Un Elan.* Alce, specie di cervo.

Elend-Haut / F. Klau. *Peau, ongle d' Elan.* Unghia ò piede d' Alce.

Die Elends-Haut gehet nicht durch / (ist undurchdringlich und Hiebfrey/) so du es mit einem Hieb durch zu hauen dich unterstehest. *La peau de l' élan est impenetrable & ne se perce pas, si vous pensez & entreprenez de la couper d' un coup de taille ou d' estramaçon.* La pelle di alce ò di dante è impenetrabile & non si passa, se tu pensi & intrapendi di tagliarla con un stramazzone ò con un colpo di spada dato di taglio.

Elend/ Adj. *Miserable, pitoyable, mal heureux.* Miserabile.

Elend seyn. *Etre dans la misere.* Essere nella miseria.

Elend / N. *La misere, la calamité, l' exil.* Miseria, afflittione, calamità, povertà.

Ich bin unerschrocken / fürchte mich nicht / in Jammer / Elend und Noth. *Je suis sans crainte dans les calamités.* Jo sono intrepido nelle calamità.

Ein grosses Elend. *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben diesen Elend. *A la même calamité.* Alla medesima calamità.

Allerhand Unglück / (Elend) ausstehen. *Soufrir toute sorte de calamitez.* Soffrire ogni sorte di calamità.

Diß Elend ist so groß nicht. *Cette calamité n' est pas si grande.* Questa calamità non è si grande.

Ein Reich/ das voll Elend ist/ (wie bey unseren Zeiten das Königreich Polen.) *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertraget mit Gedult dieses Elend. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza questa calamità.

GOtt wird uns trösten (beystehen) in einem so grossen Elend. *Dieu nous soulagera dans une calamité si grande.* Dio ci consolerà in una calamità si grande.

In dem Elend seyn. *Etre banni, être en exil.* Essere bandito, ò in essilio.

In das Elend verweisen. *Envoyer en exil, exiler, bannir.* Mandar' in essiglio.

Elender Zustand. *Etat pitoyable.* Stato misero, ò infelice.

Ein elendes Leben führen. *Mener une vie miserable.* Passar (menar) una vita miserabile.

Elendig / Adj. *Miserable, accablé de misere.* Misero, infelice, calamitoso, afflitto, povero.

Elendiglich / Adv. *Miserablement, pitoyablement.* Miserabilmente, miseramente.

Elephant / M. *Un Elephant.* Elefante, elefanto.

Der Elephant / der das grösste unter allen ungeheuren Thieren ist / wird von vielen fälschlich und mit Unwahrheit gesagt / keine Bügen oder Gelencke in seinen Schenckeln zu haben; Denn er büget nicht allein seine Beine / sondern er knyet auch unterweilen auf der Erde / und leget sich gar nieder: Sonsten schnurret er / und ziecht oder nimmt das Futter zu sich mit seinem Rüssel und mit seiner Schnautzen.
L' elephant, qui est la plus grande de toutes les bêtes sauvages, est de plusieurs faussement dit, n' avoir point de plis ou de jointures aux jambes; car non seulement il les ploye, mais il brait à sa mode, & attire & prend sa pâture ou son fourrage avec sa trompe.
L' elefante ò liofante, che è la maggiore di tutte le bestie selvatiche, è da molti fallamente detto, non haver piegature ò giunture nelle gambe; perche egli piega non solamente le gambe, ma s' inginocchia anco talvolta, e si corica in terra: altrimente egli barre & grida à suo modo, & tira à se & piglia il suo pascolo con la sua tromba, ò col suo muso e trombone.

Elephanten / Adj. *D' élephant.* D' Elefante.

Elephanten-Rüssel / M. *La trompe d' un Elephant.* Proboscide.

Ele / F. Elle. *Une aûne.* Braccio, canna.

Wie viel kostet die Elen von diesem Tuch? *Combien coûte l' aûne de ce drap?* Quanto costa il braccio (brazza) se vi piace?

Schneidet mir zehen Elen ab / wann es euch beliebt. *Coupez moy dix aûnes, s' il vous plait.* Tagliatemi dieci bracci (brazza) se vi piace.

Wie viel Elen von diesem Zeug habt ihr gekaufft? *Combien d' aûnes avez vous acheté de cette étoffe?* Quanti bracci di questa stoffa havete comprati? (comprato.)

Der Kauffmann hat darvon fünff und zwanzig Elen. *Le marchand en a vint-cinq aûnes.* Il mercante n' ha vinti cinque brazzi (bracci.)

Wie viel Elen muß ich haben? *Combien m' en faut-il d' aûnes?* Quanti brazzi mi bisognano?

Ihr müsset acht Elen haben. *Il vous en faut huit aûnes.* Vi bisognano otto bracci (havete bisogno d' otto brazzi.)

Die teutsche Ele (Stab) Pariser / Brabanter Ele. *L' aûne d' Allemagne de Paris, de Brabant.* Il braccio di Germania, Parigi, Brabante.

Euer Elen ist gar zu kurtz. *Vôtre aûne est trop courte.* Vostro braccio (brazzo) è troppo corto.

Ich habe gerne vernommen / daß E. L. mir fünff Elen Sammet geschickt hat. *J' ay apris avec bien du plaisir, que vous m' avez envoyé cinq aûnes de velours.* Hò inteso con gusto, che m' havéte inviáto cinque bracci di velluto.

Ich kan die Elen nicht bezahlen / wie ihr verlanget. *Je ne puis pas payer l' aûne, comme vous desirez.* Non posso pagáre il braccio, come voi desiderate.

Die Elen kommt mich auf . . . *L' aûne me revient à - - -* Il braccio (brazzo) mi riviene à - - -

Gebt mir Nachricht (Aviso.) ob ihr die Elen Tuchs empfangen habt / so ich euch geschickt habe? *Donnez moy avis, si vous avez recû les aûnes de drap, que je vous ay envoyées?* Avisátemi, se havéte ricevuto li bracci di drappo, che v' ho indrizzati?

Der Schneider hat eine halbe Elen verborgen / (nach der Mauß geworffen.) *Le tailleur a caché une demi aûne.* Il sarto hà nascosto un mezzo braccio (brazzo.)

Ellenbogen / M. *Le coude.* Il gomito ò gombito.

Das

Das Bein des Elenbogens. *Os du coude.* Ossa del gombito.

Die Weibs-Personen tragen jetziger Zeit ihre Arme bloß/ biß über die Elenbogen. *Les femmes decouvrent aujourd'hui leurs bras jusqu' au dessus du coude.* Le donne d' hoggidi scuoprono i bracci fino sotto al gombito.

Die Elenbogen frey haben/ nach seiner Gemächlichkeit sitzen/ alles nach seinem Belieben thun. *Avoir ses coudées franches, être assis à son aise sans être pressé, faire toutes choses à son plaisir.* Pigliare i suoi agi, le sue commodità. Fare ogni cosa a suo piacere.

Eines Elenbogens hoch. *Une coudée de haut.* L' altezza d' un cubito.

Ellenlang. *Qui a la longueur d' une aune.* Longo d' un braccio.

Elle / F. *Une aune.* Canna, braccio, brazza.

Ellen / V. *Auner.* Misurar à bracci.

Ellstab/ M. *Une aune.* Braccio, brazza.

Elschbirlein/ N. *Une corme.* Sorba.

Elschbirlein-Baum / M. *Un Cormier.* Sorbo.

Elsaß/ N. *Alsace.* Alsazia.

Else / F. *Une alose.* Lécchia (pesce.)

Elster/ F. *Une pie.* Gazza, pica, garza, garzuola.

Elter / Adj. *Plus âgé.* Più vecchio, maggiore di età.

Eltern. *Le pere & mere.* Genitori, parenti, padre, e madre.

Eltest / Adj. *Le plus agé (l' ainé.)* Il più vecchio, maggiore, primogenito.

Em

Eminentz/ F. *Eminence.* Eminenza.

Emd/ N. Grummet/ Spatheu. *Regain, second foin.* Ultimo fieno.

Emden/ V. *Faucher, recüeillir le regain.* Segar l' ultimo fieno.

Empfahen, V. empfangen. *Recevoir.* Ricevere, havere.

Ich empfange Briefe eben dieses Inhalts. *Je recois des lettres de même teneur.* Jo ricevo lettere dello stesso tenore.

Er empfienge täglich Zeitungen. *Il recevoit les nouvelles tous les jours.* Egli ricevéva le nuove ogni giorno.

Aus des Herrn Angenehmen ersehen wir gern / daß der Herr empfangen die Kisten / so wir demselben übersendet haben/ auf Conto des Herrn N. aus Venedig.
Nous aprenons avec plaisir par la chere votre du - - - du passé, que vous avez recû la caisse, que nous vous avons envoyée pour comte de Monsieur N. de Venise.
Dalla cara vostra de - - - passato sentiamo con piacére, ch' havete ricevuto la cassa mandátavi per conto del Signor N. di Venezia.

Ich empfange des Herrn angenehmes von - - verflossenen/ und siehe darbey die Ordre / des Herrn seine beschädigte Tücher an einen Freund zu Nürnberg zu senden / (schicken.)
Je viens de recevoir la chere vôtre du - - du passé, & j' y vois l' ordre, que vous me donnez d' envoyer vos draps endommagés à un ami de Nuremberg.
Ricevo la cara vostra de - - scaduto, & ne vedo l' ordine di mandar' i vostri drappi danneggiati ad un' Amico di Norimbergo.

Des Herrn Angenehmes (Wehrtes) habe ich zu seiner Zeit richtig empfangen. *J' ay recû vôtre agreable lettre en son têms.* La grata vostra hò ricevuto (m' è pervenuta) in debito tempo. (*Lettres choisies.*)

Ich empfange (überkomme) diesen Augenblick die Bezahlung. *A ce moment je recois le payement.* Ricevo in questo punto il pagamento.

Ich habe einen grossen Mißfallen seines Todesfalls halber empfangen / (überkommen.) *Je recûs un grand déplaisir de sa mort.* Ricevéi gran spiacére della sua morte.

Ich habe viel Höfflichkeiten empfangen / (die ich rühmen muß.) *J' ay recû beaucoup de civilitez, de faveurs.* Jo hò ricevuto molte cortesie.

Ich habe Gelt empfangen. *J' ay recû, j' ay touché de l' argent.* Ho ricevuto danaro (bezzi.)

Einen wol empfangen. *Bien recevoir, faire bon accüeil.* Far buona accoglienza ad alcuno.

Ein Hauß empfahen. *Loër, prendre une maison à loage.* Prender qualche casa in affitto.

Auff Ordre des Herrn N. allhier / hab ich euch/ vermittelst des Herrn N. von N spedirt das untenbeschriebene Kistlein/ welches/ weil ich bereits Nachricht habe / daß durch Zuthun besagter Freunde / von selbigen Ort abgangen/ als hab ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit wir von eurer Höfflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / samt Gelegenheit euch zu dienen/ erlangen mögen.

Suivant les Ordres de Monſ. N. je vous ay expedié par adreſſe de Meſſ. N. de N. la caiſſette cy deſſous deſignée, la quelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l'aprendre des dits amis, j'ay jugé à propos de vous en faire part, afin d'en recevoir de vôtre honêteté un mot de reception, avec des occaſions de vous ſervir. D' ordine di queſto Signore N. vi ſpedii col mezzo de' Signori N. di N. infraſcritta Caſſetta, laquale, havendo notitia, che ſia paſſata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato neceſſario di darvene parte, a fine di riportare dalla voſtra corteſia un cenno della ricevuta della medeſima, con occaſione di ſervirvi.

Empfangen/ V. *Concevoir.* Concipere, concepire.

Empfängnus/ F. *La conception.* Concettione.

Empfang-Schein / M. *Recüe.* Ricevuta.

Empfehlen/ V. entfehlen. *Recommander.* Raccommandare.

Empfehlung/ F. *Recommandation.* Raccommandazione.

Empfehlungs-Brieff/ M. *Letre de recommandation.* Lettera raccommandatoria, (di raccommandazione.)

Empfinden/ V. *Sentir, aperçevoir.* Accorgerſi, ſentire, auvertire.

Jedes empfindliches Thier empfindet. *Tout animal eſt doüé de ſentiment.* Ogni animále ſenſitivo ſente.

Empfindlich / Adj. ein empfindlicher Schmertz. *Senſible.* Senſibile.

Es iſt eine ſchmertzlich-empfindliche Sach. *C' eſt une choſe bien ſenſible.* E una coſa molto ſenſibile.

Empfind-los machen/ V. *Rendre étonné, ſtupefier un membre, l' endormir.* Inſtupidire, ſtorpiare, indormiſe.

Empfindlichkeit / F. *La ſenſibilité, le ſentiment.* Senſo, ſentimento, ſenſibiltà.

Empfindung / F. *Les ſens, la ſenſation.* Senſo.

Empor / Adv. *En haut, au deſſus.* Adolto, in alto, di ſopra.

Empor heben/ V. *Elever en haut.* Levar in alto, elevare.

Empor kommen. *Venir au deſſus.* Venir ad alto, ò di ſopra.

Sich empören/ V. *Se ſoulever, ſe mutiner, ſe revolter.* Ribellarſi, rivoltarſi, ammutinarſi, commover ſedizioni.

Empörer / M. *Un mutin, un ſeditieux.* Seditioſo tumultuoſo, ammutinoſo.

Empörung/ F. *La revolte, la rebellion, le ſoulevement, la mutinerie.* Seditione, tumulto rivolta, mottino.

Emſig / Adj. *Soigneux, diligent, aſſidu.* Sollecito, diligente.

Emſig ſeyn/ V. *S' attacher, s' apliquer à quelque choſe, s' y employer avec toute ſon application.* Eſſer diligente, attivo, aſſiduo.

Emſigkeit / F. *La diligence, l' aſſiduité.* Cura, diligenza, aſſiduità.

Emſiglich/ Adv. *Diligemment, avec application.* Diligentemente, con cura, ed attentione.

EN

Enckel/ M. *Un neveu, petit fils.* Nepote, il nepote.

Enckelein / F. *La niéce.* Nezza, la nepote.

End/ N. *La fin, l'iſſüe.* Il fine, l'ultimo, l' uſcita.

Das End ſtimmet nicht allezeit mit dem Anfang überein. *La fin ne répond pas toûjours au commencement.* Il fine non corriſponde ſempre al principio.

Ich bin ſchon zu Ende des Buchs. *Je ſuis à la fin du livre.* Jo ſono al fine del libro.

Ich finde darinnen weder Anfang noch Ende. *Je n'y trouve ni commencement ni fin.* Jo non vi trovo, nè principio, nè fine.

Das Alter iſt das Ende des Lebens. *La vieilleſſe eſt la fin de la vie.* La vecchiaia è il fine della vita.

Zu was Ende iſt der Menſch erſchaffen? *A quelle fin l' homme a-t-il été crée?* A qual fine l' huomo fù creáto?

Ich hab es aus guter Meynung (zu einen guten Ende) gethan. *Je l' ay fait à bonne fin, à bonne intention.* Jo lo feci à buon fine.

Das Ende meines Thuns und Laſſens/ iſt die Ehre GOttes/ und mei Beförderung (Soli Deo gloria.) *La fin de mes actions eſt la gloire de Dieu & mon honneur.* Il fine delle mie azzioni è la glória d' Iddio ed il mio honóre.

Auff (zu dem Ende) daß er GOTT liebte. *A fin qu' il aimât Dieu.* A fine, che amaſſe Dio.

Was vor ein Zweck (Ende) thut ihr euch vorſtellen? *Quelle fin vous propoſez-vous?* Qual fine vi prefiggete voi?

Alſo gehet es am Ende des Buchs. *Ainſi il eſt à la fin du livre.* Coſi è al fine del libro.

Das ist das Ende des Staats. *C'est la fin de l'état.* Questo è il fine dello stato.

Hier ist das Ende des Königreichs. *C'est icy la fin du royaume, du regne.* Qui è il fine del regno.

Wir seynd zu Ende der Welt. *Nous sommes à la fin du monde.* Siamo al fine del mondo.

Dieser Krieg hat (nun) ein Ende. *Cette guerre est à la fin.* Questa guerra è al fine.

Man weiß doch nicht / was diese Sach für ein Ende haben (gewinnen) wird. *On ne sait pas, quelle fin aura cette chose, cette affaire.* Non si sà, che fine haverà questa cosa.

Wir wollen das End finden / (im Aufkehren werden wir es finden.) *Nous trouverons la fin.* Trovaremo il fine.

Ein übles End nehmen. *Faire une mauvaise fin, se perdre.* Fare la male fine, perdersi.

Wir seynd fast zu Ende des Monaths. *Nous sommes presqu' à la fin du mois.* Siamo quasi al fine del mese.

Heut ist die Wochen aus / (zu Ende.) *C'est aujourd'huy la fin de la semaine.* Hoggi è il fine della settimána.

Mittel / zu dem Ende zu gelangen. *Moyens pour parvenir à la fin.* Mezzi per arrivàre à finire.

Eine Sache vollenden / zu Ende bringen. *Achever, terminer une affaire.* Finire un negozio.

Die Sache wird sich bald enden / (zum Ende gelangen.) *L'affaire finira bien tôt.* Il negózio si finirà presto.

Einen Discurs (Rede) vollenden / (zu Ende bringen.) *Finir, achever un discours.* Finire un discorso.

Der Mahler wird das Bild vollenden / (zu Ende bringen.) *Le peintre achevera le tableau, y mettra les derniers traits.* Il pittóre finirà il quadro.

Ende gut / alles gut. *La fin couronne l'oeuvre.* Il fine corona l'opra.

Ein gutes End nehmen. *Bien finir.* Finir bene.

Zum End bringen. *Achever, mettre fin.* Finire, fornire, menar qualche cosa al fine.

Zum Ende kommen. *Venir à bout.* Venir' al fine.

Man kan zu keinem Ende kommen. *On n'en sauroit venir à bout.* Non si può venire al fine.

Von Anfang biß zum End. *Depuis le commencement jusqu' à la fin.* Dal principio al fine, da capo a piedi.

Das End einer Rede. *La conclusion, l'Epilogue.* Epilogo, conclusione.

End / N. der Rand. *Le bord, l'extremité, le bout.* L'estremità, bordo, fine.

Enden / V. *Finir, metre fin.* Finire, fornire, menar qualche cosa al fine.

Sich enden. *Se finir, prendre fin.* Finirsi, haver fine, cessare.

Endern / V. *Changer, aporter un changement.* Cangiare, mutare, cambiare.

Seine Meinung ändern. *Changer d'avis.* Cangiar di parere, mutar d'intentione.

Enderung / F. *Un changement.* Cangiamento, mutatione.

Endlich / Adj. *Qui prend fin.* Finale.

Endlich / Adv. zum Beschluß. *Enfin, pour conclusion.* Finalmente, in fine, in somma.

Endlich bin ich nicht von Eisen. *Finalement je ne suis pas de fer.* Finalmente non son di ferro.

Sie ergabe sich endlich. *Elle se rendit en fin.* Ella si rese finalmente.

Hiermit bin ich nun endlich gantz vergnügt. *En fin, me voila entierement satisfait.* Finalmente, eccomi tutto sodisfatto.

Sie muste sich endlich beklagen. *Elle fut en fin contrainte de se plaindre.* Ella fu finalmente costretta di lamentarsi.

Die Farbe dieses Tuchs gefällt mir überaus / der Preiß ist billig / endlich / (kurtz zu sagen /) es reuet mich meine Wahl nicht.
La couleur de ce drap m'agrée extrémment, le prix en est raisonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix.
Il colore di questo drappo mi piace sommamente, lo prezzo n'è ragionevole; finalmente non mi pento della mia scielta (fatta.)

Endlich mein Herr! wir bitten euch / allen euren Fleiß anzuwenden / umb sie von ihrem Übel (Zustand) zu entledigen. (Moliere wider willen Artzt.)
Enfin Monsieur! nous vous prions d'employer tous vos soins pour soulager ma fille de son mal.
Finalmente Signor mio, vi preghiamo d'impiegare vostra possibile diligenza per guarire la mia figliuola della sua maladia.

End-

Endlich/ er ist gantz arm. *Enfin, il est tout à fait pauvre.* Finalmente, è tutt' affatto povero.

Sie trachte doch / mich zu bereden / meine liebe Ungetreue! daß meine Augen gelogen haben / daß ich nichts als Dunst-Bilder gesehen / und endlich/ (mit einem Wort /) daß ich damahls schliesse/ als ich sie so munter angetroffen habe. (*Lettres de Monsieur de Pais.*)

Tâchez à me persuader, ma chere Infidelle! que mes yeux ont menti, que je n' ay vu, que des fantômes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée si éveillée.

Procurate à persuadermi, mia cara Infedele! che li miei occhi hanno mentito, che non hò veduto, se non spiriti folletti & che dormivo, quando v' ho rincontrata così allegra.

Endlich/die Schuld ist mein nicht. *Enfin, la coulpe n' est pas à moy.* Finalmente, la colpa non è mia.

Endlich/ sagt es eurem Vatter. *Enfin, ditez le à vôtre Pere.* Finalmente, ditelo à vostro Padre.

Endlich/ wann ihrs nicht wollet thun/ unterlasset es/ (lasset es bleiben.) *Enfin, si vous ne voulez pas le faire, laissez le.* Finalmente, se non lo volete far, lasciatelo.

Endlich/ ich dancke euch. *Enfin, je vous rends graces.* Finalmente, vi rendo graire.

Was werdet ihr (doch) endlich thun? *Que ferez vous finalement? Enfin, que ferez vous?* Che farete voi finalmente?

Endpunckt/ N. *Le point d' une periode.* Punto d' un periodo.

Endung / F. *La terminaison, la fin.* Terminazione, fine.

End-Ursach/ Endzweck. *La fin, le but, la cause finale.* Causa finale, fine.

Eng / Adj. *Etroit, serré.* Stretto, angosto, serrato.

Der Schuh ist mir zu eng. *Le soulier me presse le pied.* Questa scarpa m' è stretta.

Eng machen. *Serrer (étressir.)* Stringere.

Eng/ Adv. *Etroitement.* Strettamente, angostamente.

Engbrüstig. *Astmatique.* Asmatico.

Engbrüstigkeit/ F. *La difficulté de respirer, asthme.* Astma, balsaggine, difficoltà del respirare.

Enge / F. *Un détroit.* Luogo stretto, angoscia.

Meer-Enge / Sund. *Détroit de Mer.* Distretto di mare.

Engel / M. *Un Ange.* Angelo, Angiolo.

Die Engel sind Geister/ so gar Leibl[…]s. *Les Anges sont des esprits degagés de toute matiére.* Gli Angeli sono spiriti privi di materia.

Engelisch / Adj. *Angelique.* Angelico.

Engelland / N. *Angleterre.* Inghilterra.

Ein Engelländer. *Un Anglois.* Un Inglese.

Engelländisch. *Anglois.* Inglese.

Enghalsiger Krug. *Bouteille à côu & goulet étroite.* Bottiglia à gola stretta.

Engel-süß / N. *Le polypode.* Polipodio (radice.)

Eng-hertzig / Adj. *Etroit (pressé) de coeur.* Stretto di cuore.

Engigkeit / F. *Etrecissement.* Strettezza.

Engstein / V. *Metre en peine ou détresse.* Angosciare, metter in pena.

Enis / M. *Anis.* Anice, anico, aniso.

Enis-Wasser/ N. *Eau d' anis.* Acqua d' anice.

Entäussern / V. *Separer.* Separare, dilungare, dipartire, sbandare, sbrancare.

Entäusserung / F. *Eloignement.* Dilungamento, dilungazione, separazione, allontananza, discostamento, disimpegno.

Entbarten/ V. *Lever la barbe.* Sbardare.

Entberen/ V. *Se passer.* Privarsi d' una cosa, ò far i suoi fatti senz' essa.

Ich kan diß wol entberen. *Je m' en passe tres-bien.* Ne resto privo con gusto.

Entbieten/ V. *Donner avis, mander.* Avisare, avertire, ragguagliare, intimare.

Entbilden / V. *Defigurer.* Sfigurare, disfigurare.

Entbinden/ V. *Délier.* Slegare, sciegliere.

Entbindung / F. *La solution.* Slegamento, dislegamento, disimpegnamento.

Entblättern/ V. *Efeüiller.* Sfogliare, brucare.

Entblühen/ V. *Defleurir.* Sfiorire.

Entbürden / V. *Décharger.* Scaricare.

Entbürdung / F. *Décharge.* Scarico, discarico.

Entblössen/ V. *Dépouiller, metre à nud.* Snodare.

Entblössung / F. *Le dépoüillement.* Nudamento, denudazione, denudamento, scoprimento.

Entbrennen / V. *Prendre feu, s' enflammer.* Infiammarsi.

Vor Zorn entbrennen. *S' enflammer de colere.* Arder di colera.

Entdecken / V. *Découvrir, reveler.* Scoprire in publico, manifestare.

Ich eröffne (entdecke) euch mein Hertz (meinen Sinn.) *Je vous ouvre, je vous découvre mon coeur, ma pensée, je vous dis la verité.* Jo vi scuopro il cuore, vi dico la verità ed i miei pensieri.

Der eine vertraute Heimlichkeit entdeckt / deme glaubt man nicht mehr. *Celui qui découvre un secret, ne garde pas la fidelité (perde creance.)* Chi scuopre il segreto, perde la fede.

Endlich kommt alles an Tag / wird alles offenbar / (entdeckt.) *Tout se découvre à la fin (enfin.)* Tutto al fin si scuopre.

Ihr Leben / (Art und Manier zu leben /) entdecket ihre Reden / (gehaltene Discurs.) *Leur vie trahit, (dement) leurs discours.* La vita loro tradisce i discorsi.

Die Wercke (Thaten) entdecken die Wort. *Les actions dementent les paroles.* L' azzióni tradiscóno le parole.

Alle seine geheimeste Sachen entdecken. *Montrer le cû, faire savoir & laisser connoître tous ses interêts & toutes ses afaires.* Mostrare il culo, far sapere tutti gl' interessi, e negozi suoi.

Entdeckung / F. *La revelation.* Scoprimento, scopertura, scoperta, rivelazione, svelamento.

Ente / F. *Un Canard.* Anetra, anitra.

Wilde Ente. *Canard sauvage.* Anetra selvatica.

Enteignen / V. *Aliener.* Spropriare, disappropriare, alienare.

Entenflug. *Vol, Volée ou troupe de canards.* Volo delle anitre.

Entehren / V. *Deshonorer.* Dishonorare, degradare, profanare, sconsecrare, diffamare.

Entehrung / F. *Le deshonneur.* Dishonestamento, degradazione.

Enterben / V. *Desheriter, priver de la succession.* Disheredare, privar del diritto, ò speranza di hereditare.

Enterbung / F. *Exheredation.* Disheritaggio.

Entfahren / V. *Echaper.* Scappare, uscire.

Entfallen / V. *Tomber d' entre les mains.* Cascar (cader) delle mani.

Der Muth ist ihm entfallen. *Il a perdu courage.* Ha perso corraggio.

Das ist mir entfallen. *J' ay oublié cela, cela m' est échapé de la memoire.* Mene son scordato.

Entfallung / F. *Oublie.* Dismenticanza.

Entfalten / V. *Déplisser, ôter les plis.* Spiegare.

Entfärben / V. *Oter la couleur.* Cangiar di colore, divenir pallido, o smotto.

Sich entfärben. *Changer de couleur.* Cangiar di colore.

Sich entfehlen / V. *Se recommender.* Raccommandarsi.

Entfernen / V. *Eloigner, écarter.* Lontanare, allontanare, dilungare, discostare, rimovere.

Sich entfernen. *S' éloigner, se retirer, écarter.* Allontanarsi.

Sich fern machen / (entfernen) von dem Feind. *S' éloigner de l' ennemi.* Allontanarsi dal nemico.

Sich entfernen vom Bösen. *S' éloigner d' un méchant.* Allontanarsi dal cattivo.

Sich entfernen / sein Vatterland verlassen. *S' éloigner de son païs, de sa patrie.* Allontanarsi dalla patria.

Die Geschäfften lassen / (entfernen.) *Se retirer des affaires.* Allontanarsi da' negozi.

Sich von der Welt entfernen / (beurlauben.) *S' éloigner, se retirer du monde.* Allontanarsi dal mondo, ritirarsi dal mondo.

Sich entfernen von seinem Discours. *S' éloigner, s' écarter de son discours.* Allontanarsi dal suo discorso.

Sich weit machen / (entfernen) von der Schlacht / (weit darvon ist gut vorm Schuss.) *S' éloigner de la bataille, füir le combat.* Allontanarsi dalla battaglia.

Der sich von denen Bösen entfernet / strebet der Tugend nach. *Celuy qui s' éloigne des méchans, tâche de suivre la vertu.* Chi si allontana da' cattivi, cerca tracciar la virtu.

Ein grosser Verstand ist / sich nicht in die Gefahr zu begeben / (von der Gefahr entfernen.) *C'est l' effêt d' une grande prudence, que de s' éloigner des dangers.* E prudenza grande l' allontanarsi dai perigli.

Ich kan mich von meinen Freunden nicht entfernen / ohne grossen Schmertzen / (Betrübnis.) *Je ne puis m' éloigner, me separer de mes amis, sans me plaindre.* Jo non mi posso allontanare da gli amici senza piangere.

Entfernung / F. *Eloignement.* Allontananza, allontanamento, allungamento, dilungamento, scostamento.

Entfliegen / V. *S' envoler.* Involarsi, fugirsene via.

Entfliehen / V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Fugire, scappare, scampare, salvarsi.

Wann dir einmahl das Glück aus den Händen entwischt / entflieht. *Si une fois la fortune s' enfuit, t' èchape.* Se una fiata la fortuna ti fugge dalle mani.

Einer flohe von der Seiten / der andere von der andern. *Les uns fuyoient d'un coté, les autres de l'autre.* Chi fuggiva da una parte, chi dall' altra.

Wie er entfliehen wollte / hat ihn die Welt ertappt / erwischt. *Comme il fuyoit, la garde l' arrêta.* La guardia lo sostò nel fuggire.

Er wollte wohl entfliehen. *Il vouloit bien fuïr.* Egli voléva bene fuggire.

Er hat ihn in der Hand / aber er entflohe. *Il l' avoit entre ses mains, mais il s' enfuit.* Lo haveva nelle mani, mà fene fuggì.

Ich hab keinen Sinn gehabt zu entfliehen / zu entwischen. *Je n' eu pas le dessein de fuïr.* Jo non hebbi il dissegno di fuggire.

Dieser Vogel wird dir aus der Hand entfliehen. *Cet oiseau s' enfuira de tes mains.* Questo augello ti fuggira dalle mani.

Lasse dir dieses Glück nicht aus der Hand gehen / (entfliehen.) *Ne laisse pas èchapper de tes mains cette fortune.* Non ti lasciar fuggire dalle mani questa fortuna.

Entfremden / V. *Aliener, derober.* Alienare, pigliare, rubbare.

Entfremdung / F. *Alienation, larcin.* Alienatione, latroneccio.

Entfrieren / V. *Dègeler.* Squagliare.

Entführen / V. *Enlever.* Menar per forza, rapire.

Entführer / M. *Un ravisseur.* Rattore.

Entführung / F. *Enlevement, le rapt.* Ratto, Rapimento.

Entgänzen / V. *Entamer, dècouper.* Metter a mano.

Entgegen / Adv. *Contre, au contraire.* Contra, contro, al contrario.

Entgegen gehen. *Aller au dèvant, à la rencontre.* Andar' incontro ad alcuno, incontrarlo.

Entgegen halten. *Comparer.* Contratenere, contraporre.

Den Gesätzen entgegen lauffen. *Contredire, repugner aux loix.* Contradire alle leggi.

Entgegen liegen. *Etre ètendu au devant.* Esser all' incontro.

Entgegen seyn. *S' opposer.* Opporsi.

Entgegen setzen. *Opposer.* Opporre, opponere.

Entgegen tragen. *Porter au devant.* Portar inanzi.

Entgehen / V. *Echaper.* Evitare, campare, scampare, scansare, fuggire, sottefuggere, salvarsi.

Entgelten / V. *Porter la peine, payer.* Portar la pena, pagar la gabella.

Entgeltnuß / N. *La peine.* Pena.

Ohne Entgeltnuß. *Impunément.* Impunemente.

Entgliedern / V. *Demembrer.* Smembrare, dismembrare.

Entgürten / V. *Deceindre, ôter la ceinture.* Discingere,

Enthalsen / V. *Decoler, couper le cou.* Tagliar la testa, decollare.

Sich enthalten. *S' abstenir, se deporter.* Astenersi, ristringersi, guardarsi, fugire, evitare.

Sich des Essens enthalten. *S' abstenir de manger.* Astenersi del mangiare.

Man muß sich des Weins in währenden (Paroxismo) enthalten. *Il faut s' abstenir du vin pendant la fiévre.* Bisogna astenersi del vino durante le febre.

Ich empfinde nach verübter Sünd eine innerliche (gleichsam) Vermahnung / daß ich mich derselben solle enthalten. *Je sents à chaque pechè, que je commets, un avertissement interieur de m' en abstenir.* Dopo ciascun peccato commesso sento un' avertimento interiore d' astenermene.

Sie müssen sich vom Sündigen (von der Sünd) enthalten. *Ils doivent s' abstenir de pècher.* Devono astenersi del peccato.

Ich werde mich dieses Lasters enthalten. *Je m' abstiendrai de ce crime.* M' asterrò (astenerò) di questo crime.

Enthaltet euch vom Zorn / weilen er euch allezeit schädlich ist / (schadet.) *Astenez vous de la colere, parceque elle vous nuit toûjours (apporte dommage.)* Astenetevi della colera, perche ella (essendo che) vi nuoce sempre.

Sich des Fleisches enthalten. *S' abstenir de la chair.* Astenérsi dalla carne.

Von etwas sich enthalten. *S' abstenir de quelque chose.* Astenére di (da) qualche cosa.

Dieser Mensch kan sich nicht enthalten / Böses zu reden. *Cet homme ne peut s' empêcher de dire du mal, de parler mal.* Costui non può impedirsi, di dir male.

Ich kan mich (gewiß) vom Gelächter nicht

nicht enthalten. *Je ne puis m' empêcher, (me tenir) de rire.* Non posso astenermi dal riso.

Ich bin so schläfferig gewesen / daß ich mich mit grosser Mühe des Schlaffs kunnte enthalten. *J'avois tant de sommeil, que j'avois peine de m' empêcher de dormir.* Havevo talmente sonno, che havevo pena ad impedirmi di dormire.

Sich des Lachens kaum enthalten. *A peine s' empêcher de rire.* Ritener' il riso.

Sich an einem Ort enthalten. *Demeurer en quelque lieu.* Dimorar (soggiornar) in qualche luogo.

Enthaltung / F. *L' abstinence.* Astinenza.

Enthaubten / V. *Decoller.* Decollare.

Enthaubten / V. *Trancher ou couper la tête, décapiter.* Decapitare, decollare, tagliar la testa.

Enthaubtung / F. *Decollation.* Decollazione.

Entheben / V. *Delivrer, tirer, soulager.* Disgravare, scaricare.

Entheiligen / V. verunehren / Kirchen und Altäre. *Profaner temples & autels.* Profanare, violare.

Entheiliger / M. *Profanateur.* Profanatore.

Enthülsen / V. *Egousser.* Sgusciare, sbacellare.

Entheiligung / F. *La profanation.* Profanazione.

Entian / F. *La Gentiane.* Gentiana (herba.)

Entjochen / V. *Oter le joug.* Liberar (tirar) dal giogo.

Entkleiden / V. *Deshabiller.* Suestire, spogliare, disvestire.

Entkleidung / F. *Depouille.* Spogliamento.

Entknöpfen / V. *Dénoüer, défaire les noeuds.* Snodare, sgroppare.

Entkräfften / V. *Enerver.* Sforzare, snervare, spossare, enervare, suiscerare.

Entkräfftung / F. *Enervation.* Snervamento, enervazione.

Entkommen / V. *Echaper, évader.* Scappare, scampare.

Entladen / V. *Décharger.* Scaricare, lasciar la carica.

Entladung / F. *Décharge.* Disgravio, discarico, sgravio.

Entlarven / V. *Oter la masque.* Smascherare, depor la maschera.

Entlassen / V. *Donner congé, congedier, renvoyer.* Licenziare.

Entlassung / F. *Le congé, le renvoi.* Congedo, licenza.

Entlauben / V. einen Baum. *Eclaircir un arbre trop touffu.* Sfogliare.

Entlauffen / V. *S' enfüir, se sauver.* Fugirsene via.

Entledigen / V. *Délivrer, décharger, demeler.* Liberare, sciogliere.

Entledigung / F. *La délivrance.* Liberazione.

Entlegen / Adj. *Ecarté, éloigné.* Lontano, scosto, distante, rimoto, fuor di mano, stramano.

Entlegenheit / F. *La distance, l'éloignement.* Distanza, lontananza, discostezza.

Es ist weit entlegen / abgelegen / (es ist eine grosse weite Entlegenheit.) *Il y a une grande distance.* Vi è grande distanza.

Entlegenheit der Zeit. *Distance, intervale de têms.* Distanza di tempo.

Es hatte eine ziemliche Entlegenheit zwischen einer Schlacht / und der andern. *Il y eut un grand intervale entre les deux batailles.* Vi fù grande distanza frà una battaglia e l' altra.

Die nicht weit voneinander entlegen seyn / (da eine kleine Entlegenheit ist.) *Entre qui il y a peu distance, qui sont peu éloignez.* Di puoca distanza frà loro.

Es ist eine grosse Entlegenheit zwischen uns. *Il y a une grande distance entre nous.* Vi è gran distanza frà noi.

Es hat eine kleine Entlegenheit von einer Stadt zu der andern / id est: sie seyn nicht weit von einander entfernet. *Il y a peu distance d' une ville à l'autre.* Vi è puoca distanza da una città all' altra.

Entlehnen / V. *Emprunter.* Pigliar imprestito.

Entlehren / V. *Faire oublier.* Far scordare.

Entlernen / V. *Desaprendre, oublier.* Disimparare, dismenticare.

Entleiben / V. *Oter le corps, tüer le corps.* Amazzare, dar morte.

Entleibung / F. *Un meurtre.* Uccidimento, ammazzamento, uccisione.

Entleimen / V. *Décoler.* Discollare, scollare.

Entlöten / V. *Dessouder.* Spiombare.

Entmannen / V. *Châtrer.* Castrare, capponare.

Sich entnüchtern / V. *Déjeuner.* Far collazione.

Entrichten / V. *Payer.* Pagare e contentare il creditore.

Entrinnen / V. *Echaper, évader.* Campare, scampare, fuggire, far salvo.

Entrunnener / M. *Echapé.* Scampato.

Entrüsten / V. *Metre en colere, irriter, fâcher.* Conturbare, provocare, irritare, fastidire alcuno.

Welches man sagt/ ohne daß man jemand darmit beleidigen / entrüsten/ (antaschen) will. *Ce qui soit dit sans offenser personne.* Iiche si dica senza offendere persona.

Entsatz / M. *Levée de siege, secours.* Soccorso di città assediata e liberatione dell' assedio.

Entschärffen / V. *Emousser, defaire la pointe.* Spuntare

Entscheiden / V. *Discerner.* Decidere, discernere.

Streitige Partheyen entscheiden. *Juger d' un different.* Dibatter' una differenza.

Entscheider / M. Scheidrichter. *Arbitre.* Arbitro, decisore.

Entscheidung / F. *L' arbitrage.* Arbitrio, decisione.

Entschläffen / V. *Endormir, assoupir.* Addormentare.

Entschlaffen. *S' endormir.* Addormentarsi.

Entschläfferung / F. der Glieder. *Un égourdissement.* Addormentazione.

Einen entschlagen / V. *Absoudre, declarer innocent.* Dichiarar' innocente.

Ein Feur entschlagen. *Tirer du feu.* Tirar fuoco.

Sich eines entschlagen. *Füir la compagnie de quelqu'un.* Fuggir la compagnia d' alcuno.

Sich eines Dings gänzlich entschlagen. *Se deporter de quelque chose.* Sottrarsi, allontanarsi da qualche cosa.

Entschliessen / V. *Arrêter, resoudre.* Risolvere, deliberare, concludere.

Ich habe mich entschlossen zu verreisen. *Je suis resolu de partir.* Son risolto per partire.

Ich habe nichts entschlossen. *Je ne conclus aucune chose.* Jo non conchiusi cosa veruna.

Wann ihr etwas werdet entschlossen haben / anlangend diese Sache. *Quand vous aurez conclu quelque chose touchant cette afaire.* Quando voi conchiudeste qualche cosa circa questo particolare.

Zur allgemeinen Ruhe soll man einen Frieden entschliessen. *Pour le répos commun on devroit conclurre une paix.* Per riposo universale si doverebbe conchiudere una pace.

Das allgemeine Gutduncken hat den gantzen Tractat entschlossen. *Le commun avis a conclu tout le traité. Le traité a été conclu d' un commun avis.* Il commune parere conchiuse tutto il trattato.

Eine Sache entschliessen. *Conclurre une afaire.* Conchiudere un negozio.

Ich hab mich entschlossen / aus dieser Stadt zu gehen. *J' ai conclu de sortir de cette ville.* Jo conchiusi d' uscire da questa città.

Entschluß / M. *La resolution.* Risoluzione, risolutezza, determinazione.

Entschlupffen / V. *Echaper.* Scampare.

Entschuldigen / V. *Excuser.* Scusare.

Entschuldigbar / Adj. *Excusable.* Scusabile-evole.

Ihr dörfft seine Untugenden wegen seiner Jugend nicht entschuldigen. *Vous ne devez excuser ses vices sur ce qu' il est jeune.* Non scusate la sua gioventù.

Ich halte euch vor entschuldiget/ euer Entschuldigung ist gut. *Je vous excuse, vôtre excuse est bonne.* Vi scuso, vostra scusa è buona.

Euer Alter entschuldiget euch nicht darvon. *Vôtre âge ne vous en excuse pas.* Vostra età non vene scusa.

Entschuldiget mich / wann es euch beliebt. *Excusez moy, s'il vous plait.* Scusatemi, se vi piace.

In diesem kan ich euch nicht vor entschuldiget halten. *En cela je ne vous saurois excuser.* Non saprei scusarvi in ciò.

Ihr entschuldigt mich immer (allzeit) *Vous vous excusez toujours.* Voi vi scusate sempre.

Die Schuld zu seiner Entschuldigung/ (sich zu entschuldigen/) auf einen andern werffen. *Charger un' autre d' une faute, pour s' en excuser.* La colpa metter' ad un' altro per scusarsene.

Er entschuldigte sich darmit / daß er von Natur gar zornig ist. *Il s'excusoit sur la violence de son naturel.* Si scusava colla violenza del suo naturale.

Ihr sollet ihn nicht entschuldigen / indem er euer Feind ist. *Vous ne le devriez pas excuser, puisqu' il est vôtre ennemi.* Voi non lo dovreste scusare, essendovi nemico.

In diesem Fehler kan man ihn nicht entschuldigen / (vor entschuldiget halten.) *On ne le peut excuser de cette faute.* Non si può scusare in questo errore.

Sich in einer Sache (einer Sache halben) entschuldigen. *S' excuser de quelque chose.* Scusarsi di qualche cosa.

Mein Herr! ich bitte schönst / mich zu entschuldigen. *De grace! Monsieur excusez moi, je vous prie de m' excuser.* Di grazia! Vosignoria mi scusi.

Er wird mir verzeihen/ (mich entschuldigen/) daß ich ihme vergangene Woche nicht geschrieben habe. *Il m' excusera, il me pardonnera, si je ne lui écrivis pas l' ordinaire passé.* Mi scuserà, se non gli scrissi l' ordinário passato.

Entschuldigung / F. *Excuse.* Iscusa, scusa, scusatione.

Zu seiner Entschuldigung/ Ausrede/ Rechtfertigung/ Verantwortung. *A sa justification.* In sua giustificazióne.

Alles war (dienete) zu seiner Entschuldigung/ Verantwortung. *Tout étoit à sa justification.* Tutto era per la sua giustificazione.

Die Unschuld (der Unschuldige) braucht keine Verantwortung / Entschuldigung. *L' inocence n' a pas besoin de justification.* Non è d' nopo di giustificazióne nell' innocenza.

Euere Entschuldigungen seyn nicht genug (erklecken nicht.) *Vos excuses ne sont pas suffisantes.* Non bástano le vostre scuse.

Entschütten / V. eine Stadt. *Secourir une ville, faire lever le siege.* Soccorrer' una città.

Ich will mich solcher Händel entschütten. *Il me veux tirer, debarrasser de ces affaires.* Voglio disbrigarmi da questi affari.

Entschwellen / V. *Se desenfler.* Sgonfiare, sgonfiarsi.

Entschwängern / V. *Avorter.* Disgravidare, spregnare.

Entschwimmen / V. *Nager.* Natare.

Sich entsetzen / V. *S' étonner, se troubler, être surpris.* Spaventarsi, impaurirsi, sbigottirsi.

Entsetzen eine Stadt. *Secourir une ville, faire lever le siege.* Disassediare, far levar l' assedio, (socorrer una città.)

Einen entsetzen. *Déposer quelqu' un, luy ôter sa charge.* Deporre alcuno.

Entsetzlich / Adj. *Epouvantable.* Spaventevole.

Entsetzung / F. *L' étonnement, la surprise.* Stupore, spavento, paura.

Entsetzung / F. Absetzung. *La déposition, degradation.* Deposizione.

Entsetzung einer Stadt. *La délivrance d' une ville.* Liberazione d' assedio (d' una città.)

Entspringen / V. *Naître, prendre son origine, sa source.* Sorgere, nascere, haver origine, è principio.

Entspringen (aus dem Kloster.) *Apostater.* Sfratarsi.

Entspringung daraus. *Apostasie.* Sfratamento.

Dieser Fluß entspringet in einem Berge. *Cette rivière prend sa source au haut d' une montagne.* Questa riviera sorge nell' alto d' una montagna.

Aus den Händen entspringen. *Echaper d' entre les mains.* Scampare (scappare) dalle mani.

Entsprungen / Adj. *Issu, sorti.* Uscito.

Entstehen / V. *Naître, prendre son commencement.* Prender principio, sorgere, alzarsi, far capo.

Es ist ein grosses Unglück daraus entstanden. *Il en est arrivé un grand malheur.* N' è arrivata grande disgrazia (sfortuna.)

Entsiegeln / V. *Décacheter.* Dissigillare, sbollare.

Entsinnen / V. *Se souvenir.* Ricordarsi, souvenirsi.

Entspriessen / V. *Naitre, deriver.* Nascere, derivare, originarsi.

Enttragen / V. *Emporter, derober.* Rubbare levar via.

Entwaffnen / V. *Desarmer, ôter les armes.* Disarmare.

Entweder / Adv. oder. *Ou, soit.* O, overo.

Er muß entweder trincken oder singen. *Il faut qu' il boive ou qu' il chante.* Bisogna, che beva ò che canti.

Entwehnen / V. *Desaccoûtumer.* Discostumare, scostumare, disimparare.

Die Kinder entwehnen. *Sevrer les enfans.* Slattare gli fanciulli.

Sich entwehnen. *Se défaire d' une coûtume, se desacoûtumer de.* Abandonar' un costume.

Entwehren / V. *Desarmer, ôter les armes.* Disarmare, spogliar dall' armi.

Entweichen / V. *Echaper, evader.* Fugire, fuggirsene, scampare.

Entweichung / F. *Evasion.* Evasione, scappata.

Entweihen / V. *Profaner, violer.* Dissagrare, profanare, sconsecrare.

Entweihung / F. *La profanation.* Profanazione, profanamento.

Entwenden / V. *Dérober.* Rubbare, pigliare, alienare.

Entwendung / F. *Le larcin.* Furto, rubba, rubbamento.

Entwerffen / V. *Ebaucher, faire une ébauche.* Sbozzare, delineare.

Entwickeln / V. *Déveloper, desembarasser.* Disinvolgere, disinviluppare, suiluppare.

Entwickelung / F. *Desembaras.* Disinvolgimento, disinvoltura, disviluppamento, suiluppo, strigamento.

Entwischen / V. *Echaper, evader.* Scappare, scampare.

Diß ist mir entfallen / (entwischt/) ich habe es vergessen. *Cela m' est échapé de la memoire.* Ciò mi è svanito dalla memoria.

Der Sieg ist ihme aus den Händen entwischet. *La victoira lui est échapée des mains.* La vittoria gli è fuggita dalle mani.

Er ist noch nicht gäntzlich entrunnen/ (entwischt/) die Sache siedet noch in der Pfann.) *Il n'en est pas encore échapé.* Non è ancora fuori del pericolo.

Er ist einem grossen Unglück entgangen/ (entwischt/) er hat ein gutes entgangen. *Il l'a échapé belle.* Egli l' ha schivata bella.

Er ist mir entwischt. *Il m' est échapé.* Si è involato da me.

Das Wort ist ihme ohne weiters Nachdencken entfahren. *Ce mot lui est échapé sans y penser.* Questa parola gli è uscita senza pensarvi.

Aus den Banden/ aus der Gefängnus entwischen/ entrinnen/ entfliehen. *Echaper de la prison.* Fugire dalla prigione.

Der Straff/ dem Tod/ der Gefahr entgehen/ entwischen / oder entrinnen. *Echaper le châtiement, la mort, un danger.* Fugire il castigo, la morte, un pericolo.

Ich will sehen/ wie ich entrinnen/ entwischen / wie ich loß werden könne. *J' échaperai, come je pourray.* Evitarò, come potrò.

Er verschnappet sich bißweilen/ daß er sagt ꝛc. (Es entwischet ihm ꝛc.) *Il lui échape quelque fois de dire.* Egli sdrucciola qualche fiata (volta) à dire.

Einen entfliehen (entwischen) lassen/ ihme die Mittel zu der Flucht an die Hand geben. *Faire échaper.* Far fuggire.

Entwöhnen / V. *Desaccoûtumer, perdre la coûtume ou l' habitude de quelque chose.* Disvezzarsi, scostumarsi, lasciar' il costume.

Entwöhnung/ F. der Kinder. *Délaitement.* Slattamento.

Entwurff / M. *Ebauche, dessein.* Sbozzo.

Entzäumen/ V. *Debrider, ôter la bride.* Sbrigliare, levar la briglia.

Entziehen/ V. *Oter, retancher.* Sottrare, levar, ribattere, ritenere.

Entziehung / F. *Subtraction.* Sottrazzione.

Entzuckung / F. *Extase, ravissement.* Rapimento, estasi.

Entzucken / V. *Enlever, ravir, transporter.* Rapire.

Die den schweren Gebrechen und die Entzuckung haben / sind nicht fern von der hinfallenden Sucht und schweren Noth. *Ceux qui sont travaillés ou affligés d' épilepsie & de frequentes exstases ou syncopes, ne sont guerre éloignes du haut mal ou du mal caduc.* Quelli, che sono travagliati d' epilessia e d' estasi ò di sincope, sono poco discosti & allontanati dal mal caduco.

Entzucket seyn. *Etre en extase.* Esser' in estase (estatico.)

Entzünden / V. *Enflammer, embraser, allumer.* Impicciate, impizzare, infiammare, accendere.

Von Zorn entzündet. *Enflammé de colere.* Infiammato di colera.

Vor Liebe entzündet seyn. *Brûler d' amour.* Arder d' amore.

Entzündung / F. *Inflammation.* Infiammazione, incendio.

Entzwey / Adv. *Rompu, cassé, mis en pieces.* In due pezzi, infranto.

Entzwey brechen/ V. schlagen. *Briser, rompre.* Partir' in due parti, in pezzi, romper per mezzo.

Entzwey hauen/ schneiden. *Couper en deux, couper au milieu.* Sportire.

Entzwey reissen. *Déchirer, rompre en deux pieces.* Stracciare, rompere in due parti.

Entzwey spalten / V. *Fendre.* Fendere.

Entzwey springen (knällen.) *Crever, sauter, en pieces, se fendre.* Creprar', saltar' in pezzi, rompersi.

EP ER

Epheu / F. Ebheu. *Lierre.* Hedera.

Epicurer / M. *Un Epicurien.* Epicuro.

Epicurisch / Adj. *Epicurien.* Epicuriano.

Eppich / N. *Ache ou persil sauvage.* Apio paludoso.

Er / Pron. pers. *Il, luy.* Egli, lui, colui, costui.

Er baut Schlösser in die Lufft. *Il batit des Châteaux en l' air.* Egli fa castelli in aria.

Er förcht die Fliegen an der Wand. *Il craint les mouches, qui volent en l' air.* Ha paura delle mosche, che volan per aria.

Er hat mehr zu thun / als die Braut im Bad. *Il a plus d' afaires que le Legat.* Non sta ben niente, se non quelche fà egli. Egli ha piu facende, ch' il Legato.

Er ist so willkomm/ wie eine Sau im Juden-Hauß. *Il est aussi bien venu, q' un chien en la boucherie.* Egli e si ben venato, com' il ca n' in beccaria.

Er ist übel unter dem Hütlein verwahret / er hat einen Sparren. *Il est ètropies du cerveau.* Egli è stropiato di cervello. (Egli ha manco cervello, ch' il biscotto mollena.)

Er ist freygebig / wann es ihn nichts kostet. *Il est fort liberal des biens d'autrui.* Egli è cortese di quel d' altrui. (E facile tagliar cinture larghe, dalla pelle d' altrui.)

Er hat mehr Glück / als Witz. *Il est plus heureux, que sage.* Egli ha piu ventura, che senno.

Er ist klein von Leib / aber tapffer von Gemüth. *Il est petit du còrs, mais du grand courage.* E piccolo di corpo, mà d' animo grande.

Er ringt mit der Verzweifflung / er ist im grossen Elend. *Il est aux abois de la misere.* Egli è al fondo della miseria.

Er ist auff dem rechten Weg. *Il est sur le bon chemin.* Egli è sulla buona strada.

Er ist auff allen Ecken gespitzt/ wie ein Juden-Würffel. *Il est rasé comme un vieux renard.* Egli è si finto, come la volpe vecchia. (La volpe vecchia non va facilmente al laccio.)

Er ist verschwiegen / wie ein Henne / die ein Ey gelegt; Er hat ein Hüner-Loch gefressen. *Il est secret comme un coup de tonnere.* Egli ha mangiato il culo della gallina.

Er ist so hurtig wie St. Lucas Vogel. *Il est si habile, comme l'oiseau de St. Luc.* Egli vi si addestra come l'asino al liuto. (E destro come una gatta di piombo.)

Er ist auf der Schnecken-Post ankommen. *Il est venu par la poste des escargots.* E venuto per la posta di lumaghe.

Er hat Lust darzu/ wie ein Dieb zum Hangen. *Il en est amoureux, comme un chien d'un bâton.* Egli è come il can del giardiniero, che non mangia de cavoli, e non ne lascia mangiar' altri. (Egli n' ha gusto, com' il can' al bastone.)

Er macht aus einer Mucken einen Elephanten. *Il fait de la mouche un Elephant.* Far d' una pulce un Cavallo. Far d' una mosca un Elefante. (Far d' una spina lancia.)

Er thut alles hinter sich für sich. *Il fait tout à rebours.* Fa ogni cosa à roverscio.

Er weiß wohl / was die Elen davon gilt. *Il sait, combien en vaut l'aune.* *Sa, quanto vale il sale à Chioggia.* Egli sa bene, quante paia fanno una coppia.

Er bestehet fest / wie Butter an der Sonnen. *Il se fonde en raison, come beurre au soleil.* Egli è si fermo con le parole, come il buttiro al sole.

Er klagt den vollen Bauch. *Il se plaint, que la mariée soit trop belle.* Si lamenta del brodo grasso.

Er regiert das Glück durch Gunst. *Il soumet la fortune par son adresse.* L'arte regge la fortuna.

Er verstehet sich darauff / wie ein Blinder auff die Farben. *Il s' y connoit, comme un aveugle aux couleurs. Il s' y entend come l' aveugle au couleur.* Egli s' intende com' il cieco à colori. (Lo Spirito è pronto, ma il poter' è zoppo.)

Er siehet einem Narren gleicher/ als einem Fuder Heu. *Il ressemble mieux à un fou, qu' à un moulin à vent.* Egli sembra esser matto, tredici mesi nell' anno.

Er frist den Ochsen bis auf die Hörner. *Il mangeroit le boeuf jusqu' au corne. Egli mangiarebbe i piè di St Christoffero.* Egli non è punto delicato, mangeria un Capone senza scorticarlo.

Er trägt auf beeden Achseln Wasser. *Il nage entre deux eaux.* Fra due torrenti in asciuto.

Er redet Latein wie ein Schwein / er ist gelehrt / wie ein Pferd. *Il parle latin come une vache Espagnol.* Egli parla latino, come una vacca spagnuolo.

Er wird den Vogel im Nest ertappen. *Il prendra la mere au nid.* Egli troverá la madre al nido.

Er kommt selten / aber wohl. *Il ne dit guere, mais il donne bien.* Egli disegna ben, & non colorisce.

Er ist bald in Harnisch. *Il ne faut guere de bois pour chauffer son four.* Egli va tosto in colera.

Er selber. *Luy même.* Egli medesimo (stesso.)

Wer ist der? *Qui est il?* Chi è questo?

Erachten/ V. *Croire, penser, conjecturer.* Dubitare, pensare, congietturare.

Meines Erachtens. *A mon avis, comme je pense.* Secondo il mio sentimento.

Erarbeiten / V. *Gagner de ses propres mains.* Guadagnar, procacciar con le fatiche delle sue mani.

Erarmen / V. *Devenir pauvre, perdre tous ses biens.* Impoverire, diventar povero.

Eräugen / V. *Metre devant les yeux.* Metter inanzi agl' occhi.

Wann die Gelegenheit sich eräugen wird. *Quand l' occasion se presentera.* Quando l' occasione si presenterà.

Erb / M. *Un heritier.* Herede.

Haupt-Erb / (deme alles zufällt / was von der Verlassenheit des Verstorbenen da ist.) *Héritier universel.* Herede universale.

Einsetzung des Erben ohne einige andere Bürde (etwas hinaus zu geben.) *Institution d' héritier sans charge d' aucun legat.* Istituzzione d' herede senza legato.

Er hat mir so viel verschafft / welches Geld mir der Erb bezahlen solle / (muß.) *Il m' a legué une telle somme d' argent payable par son héritier.* Egli mi lasciò tanto danaro, che mi deve pagar l' herede.

Ein eingesetzter Erb / an die Stelle eines andern. *Héritier substitué.* Herede sostituto.

Ein Erb / so nicht befreundt ist. *Un héritier, qui n' est pas parent.* Un' herede, che non è parente.

Ich bin meines Bruders Erb. *Je suis l' héritier de mon frere.* Jo sono l' herede di mio fratello.

Der Termin / (Frist /) so dem Erb gegeben wird / biß zu Empfang / (Einreichung) seines Erbtheils / oder auch Annehmung. *Terme donné à l' héritier pour accepter l' heritage.* Termine dato all' herede per accettare l' heredità.

Er ist zu einen Haupt-Erben eingesetzt worden. *Il a été institué héritier universel.* Egli è costituito herede di tutto.

Zum Erben einsetzen. *Nommer pour héritier, établir ou constitüer.* Instituir', nominar', dichiarar' uno herede del suo.

Erb / N. Erbgut / (Erbschafft.) *Un héritage.* Heredità, heritaggio.

Erbrecht / N. *Droit d' héritage.* Jus di successione, leggitima.

Erbreich / N. *Royaume hereditaire.* Regno hereditario.

Erbreitern / V. *Allarger.* Allargare, dislargare, ampliare, slargare, dilatare.

Erbreiterung / F. *Ampliation.* Allargamento, ampliazione, dilatamento, dilatazione.

Eine gute (treffliche) Erbschafft / (diese schmeckt den faulen Gesellen gar wol.) *Un bon heritage.* Buona heredità.

Es ist eine gewünschte Erbschafft / (nach der man laufft.) *C' est un heritage, que l' on desire, aprés lequel on court.* È una heredità desiata.

Beschliessen / (sehen /) ob man sich vor einen Erb erklären will / (der Erbschafft anmassen will.) *Determiner, resoudre si l' on acceptera l' heritage.* Determinare, se si accettara l' heredita.

Erbschafft / Vermög des Testaments / (letzten Willens.) *Heritage acquis par testament.* Heredità per testamento.

Die Erbschafft (das Erb-Gut) annehmen / sich vor einen Erb erklären. *Accepter l' heritage.* Accettare l' heredità.

Ein Erbschafft mit Legaten und Geschenck. *Un héritage chargé de legats & de donations.* Un' heredità con legati, e lasciati.

Er wird von seinem Vatter viel erben / eine gute Erbschafft bekommen / (da fängt bey manchen ungerathenen Kind das Thaler-Schmeltzen an.) *Il héritera de grands biens de son pere.* Egli hereditara dal padre molto.

Wann er hätte umgehen (umspringen) können / hätte er alles geerbt / (die gantze Erbschafft auf sich gebracht.) *S' il ût sû faire, il auroit herité le tout.* S' egli sapeva fare, hereditava tutto.

Es ist ihm ein Erb zugefallen. *Il luy est échû un héritage.* Gli è caduta una heredità (heritaggio.)

Erbar / Adj. *Honéte.* Honesto, honorato, modesto, decente, positivo, schietto, degno.

Erbarkeit / F. *Honêteté.* Honestà, honore, decenza, decoro.

Erbarlich / Adv. *Honêtement.* Honestamente, honoratamente, decentemente, con riputazione.

Erbarmd / F. *La pitié, la compassion, la misericorde.* Misericordia, pietà, compassione, commiserazione.

Erbarmen / V. *Avoir pitié, avoir compassion.* Haver pieta, misericordia, compassione, esser misericordioso, ò pieroso.

Du erbarmest mich. *J' ai compassion, de toi tu me fais pitié.* Ho pieta di te.

Erbärmlich / Adj. *Miserable, pitoyable, (Adv.) miserablement.* Miserabile. Adv. miserabilmente.

Erbarmung / F. *La pitié, la compassion.* Pietà, compassione, misericordia.

Erbauen / V. *Bâtir, edifier.* Fabricare, edificare.

Seine Gemein mit Lehr und Leben erbauen. *Edifier son troupeau par sa vie & par sa doctrine.* Servir d'essempio alli suoi.

Erbaulich / Adj. *Edifiant, tres bon pour l'edification.* Edificatorio, essemplare.

Erbauung / F. *L'edification, la fondation.* Edificazione, essemplarità, fondazione.

Erbauer einer Stadt. *Le fondateur d'une ville.* Fondatore d'una città.

Erbeben / V. *Trembler.* Tremare.

Erbebung / F. *Un tremblement.* Tremore, terremoto.

Erben / V. *Heriter, être heritier.* Essere herede.

Er wird von seinem Vatter viel erben / (da sängt bey manchen ungerathenen Kind das Thaler-Schmeltzen an.) *Il heritera de grands biens de son pere.* Egli hereditarà dal padre molto.

Wann er hätte umgeben (umspringen) können / hätte er alles geerbt. *S'il eût sû faire, il auroit herité le tout de son pere.* S'egli sapeva fare, hereditava tutto dal suo Padre.

Ein grosses Gut von seinem Vatter erben. *Heriter beaucoup de biens de son Pere.* Hereditare molti beni da suo Padre.

Erbetten / V. *Obtenir à force de prier.* Ottenere à forza di preghiere.

Erbetteln / V. *Mendier une chose, l'obtenir comme en mediant.* Acquistar per prieghi, ottenere, come un mendico.

Erbeuten / F. *Butiner.* Far butino.

Erbfall / M. *La succession sans testament.* Successione (ab intestato) senza testamento.

Erb-Feind / M. *Ennemi mortel.* Nemico capitale, giurato, nemico di natura.

Erbgemächt / V. *Un Testament.* Testamento, ultima volontà.

Erbgemächt machen. *Tester, faire testament.* Testare, far testamento.

Erbgebrechen / N. *Maladie hereditaire.* Malatia hereditaria.

Erbgrind / M. *La tigne.* Tigna.

Erbgrindig / Adj. *Tigneux.* Tignoso.

Erb-Gut / N. *Un heritage.* Hereditá, heritaggio.

Ligendes Erb-Gut. *Un fond.* Fondo.

Erbieten / V. *Ofrir, promettre, faire ofre.* Offerirsi à qualche cosa, presentarsi, promettere.

Erbietig / Adj. *Prêt.* Pronto, presto.

Er ist erbietig / solches zu thun. *Il promet de le faire.* Promette di farlo.

Erbietung / F. *Ofre.* Essibizione, offerta.

Erbin / F. *Une heritiere.* Herede.

Erbitten / V. *Flêchir par prieres.* Impetrare.

Erbittern / V. *Irriter, exciter la colere d'une personne.* Irritare, metter' in colera.

Erbittlich / Adj. *Exorable, qui se laisse flêchir par prieres.* Essorabile.

Erb-Land / N. *Païs hereditaire.* Paëse hereditario.

Erblassen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire, divenir pallido.

Erblassung / F. *Pâleur.* Pallidore, pallidezza, tramorimento, smorzore.

Erblättern / V. *Oter les füeilles superflües.* Spampinare.

Ein Buch erblättern. *Parcourir un livre.* Percorrer (perlegger) un libro.

Erbleichen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire.

Erblich / Adj. *Hereditaire.* Hereditario.

Erbliche Kranckheit. *Maladie hereditaire.* Maladia hereditaria.

Erblos / Adj. *Desherité, privé de la succession.* Privato di successione (heredità.)

Erboren / N. *Né.* Nato, nativo.

Erblose Güter. *Biens vacants.* Beni vacanti.

Erbrechen / V. die Reben. *Ebourgeonner les vignes.* Germogliare.

Erbrechen sich. *Rendre gorge, vomir.* Vomitare, gettare.

Erbrechen einen Brief. *Decacheter, ouvrir une lettre.* Aprir', dissigillar', sbollar' una lettera.

Erbrechen / N. *Le vomissement.* Vomito.

Erbrechen / N. der Reben. *Ebourgeonnement des vignes.* Germoglio delle viti.

Erbrennen vor Zorn. *S'enflammer de colere.* Adirarsi, (infiammarsi) di colera.

Erbs / N. *Un Pois.* Pisello, biso.

Erbschafft / F. *Un hèritage.* Heritaggio, diritto d'hereditare.

Ein gutes (treffliches) Erbgut / Erbschafft (die schmeckt manchen faulen Gesellen.) *Un bon hèritage.* Buona heredità.

Die Erbschafft (Erbgut) annehmen / sich vor einen Erben erklären. *Accepter l'heritage.* Accettare l'heredità.

Die Erbschafft (Erbgut) nicht annehmen /

men (sich vor keinen Erben erklären wollen.) *Refuser l'heritage, renoncer à l'heritage.* Rifutáre l' heredità.

Ein Erbgut (Erbschafft) antretten. *Accepter l'heritage.* Accettare l' heredita.

Die Zeit/so man dem genannten Erben gibt / sich zu entschliessen / ob er die Erbschafft (Erbgut) annehmen will oder nicht. *Terme donné à l'héritier mommé, pour se resoudre à accepter l'heritage.* Termine dato all' herede nominato, per risolversi ad accettare l' heredità.

Ein strittig Erbgut (Erbschafft.) *Heritage contentieux.* Heredità contenziosa.

Ein Erbschafft ist ihme heimgefallen. *Un heritage luy est échû.* Gli è caduta un' heredita.

Erbschafft (Erbgut) vermög des Testaments (letzten Willens.) *Heritage acquis par testament.* Heredità per testamento.

Erbsucht / F. *Maladie hereditaire.* Malatia contagiosa.

Erbsünd/F. *Le péché originel.* Il peccato originale.

Erbtheil / N. *La portion, le partage.* Parte d' heritaggio.

Erb-Zettel / M. *Codicille.* Codicillo.

Ercker / M. *Un galerie.* Sporto.

Erd / F. *La terre.* La terra.

Häuser / die unter der Erden seyn. *Maisons souterraines, qui sont sous terre* Case, che sono sotto terra.

Die Thier so unter der Erden leben/ als wie die Maulwürff / Mollen. *Les animaux qui vivent sous terre, comme la taupe.* Gli animáli, che vivono sotto terra, come la talpa.

Der ganze Erdboden. *Toute la terre.* Tutta la terra.

Die Erde ist rund. *La terre est ronde.* La terra est rotonda.

Die Berge hindern nicht / daß die Erde rund ist. *Les montagnes n' empêchent pas, que la terre ne soit ronde (ne font point d' obstacle à la rondeur de la terre.)* Le montagne non impediscono, che la terra sia rotonda.

Die Erde ist von der Lufft allerseits umgeben. *La terre est environnée de l'air (de tous côtes.)* La terra è ambita dall' aëre.

Die Erde (ist) wird in vier Theil getheilet. *La terre est divisée en quatre parties.* La terra è divisa in quatro parti.

Europa. *L'Europe.* Europa.

Asia. *L' Asie.* Asia.

Africa. *L'Afrique.* Africa.

America. *L' Amerique.* America.

Man findet keinen bösern (üblern) Menschen auf der Welt (Erden.) *Il n' est point d'homme plus méchant sur la terre, en tout le monde.* Non v' è in tutta la terra un' huomo più cattivo.

Auf die Erden fallen. *Tomber à terre.* Cadere à terra.

Auf die Erden niederschlagen. *Fraper sur la terre.* Bátter à terra.

Auf die Erden werffen. *Jeter par terre.* Gettare à terra.

Erdacht/ Adj. *Inventé, controuvé.* Inventato, trovato.

Erd-Apffel/M. *Pain de porceau, (de terre) vulg. Toupinambou.* Tartufo di canada, pan di porco, patata.

Erdbeben / N. *Tremblement de terre.* Terremoto.

Das Erdbeben kommt aus den unterirdischen Blästen her / wann die heraus brechen / geschehen Erdfälle. *Le tremblement de terre vient & s'engendre des vents souterains, des quels se font des cheutes & avalanches ou ouvertures de terre, s' ils sortent & s' élancent avec impetuosité & grande violence.* Il terremoto ò tremoto si fà dai fiati sotterranei, dai quali si fanno certe rovine & rotture ò aperture della terra, quando escono & si spingono fuori con gran violenza.

Erdbeer / N. *Fraise.* Fragola.

Erdbeer-Staud/F. *Un fraisier.* Fragara, herba delle fragole.

Erd-Beschreiber / M. *Un Geographe.* Geografo.

Erd-Beschreibung / F. *La Geographie.* Geografia.

Erdbidem/M. *Un tremblement de terre.* Terremoto.

Erdboden/M. *L' univers, toute la terre.* La terra, l' estensione della terra.

Erdbeschreibung / F. Erdbeschreiber. *Geographe.* Geografia, Geografo.

Erd-Enge / F. *Un Isthme.* Isthmo.

Erden / Adj. *Terrestre, de terre.* Terrestre.

Erdencken / V. *Controuver, inventer.* Inventare, trovare.

Erdfall / M. *Eboulement de terre.* Caduta di terra.

Erdfarbe / F. *Couleur de terre.* Color terreo, terrigno, terriccio.

Erdfeuchtigkeit / F. *Humeur de terre.* Uligine, humor terroso.

Erd-Gewächs / N. *Fruit de la terre.* Herbaggi, piante, frutti.

Das Erd-Gewächs / indem es durch die Faseln oder Fäserlein und Zäserlein der Wurtzeln die Feuchtigkeit der Erden an sich ziehet / wächset/

wächset / grünet / schlägt aus / gewinnet Blätter / und blühet oder gehet auf.
La plante atirant à soy & beuvant l' humeur ou l' humidité de la terre par les fibres & petits filés de ses racines, elle s' en nourrit & croit, reverdit ou prend force & vigueur, boutonne & bourgeonne, jete des fueilles, & fleurit.
La pianta attrahendo à se & bevendo l' humore & humidità della terra per le barbuccie & barbiceile ò i fili e cincigli delle sue radici, essa si nudrisce & cresce, piglia forza ò vigore, gitta fuori & mette gemme ò occhi e bottoni, frondeggia, & fiorisce.

Erdklos / M. *Une motte de terre.* Zolla, gleba, teppa.

Erd-Kreis / M. *L' univers.* L' orbe della terra, l' ambito, e circuito, della terra.

Erdichten / V. *Controuver, inventer.* Fingere inventare.

Erdicht / Adj. *Faux, simulé.* Finto, falso.

Erd-Kohle / F. *Charbon.* Carbone di terra, pietra.

Erdichter / M. *Inventeur.* Inventore.

Erdichtung / F. *L' invention, la fiction.* Finta, finzione.

Erd-Kugel / F. *Le globe terrestre.* Globo terrestro.

Erdmesser / M. *Un Geometre.* Geometra.

Erdmessung / F. *La Geometrie.* Geometria.

Erdmeß-Kunst / F. *La Geometrie.* Geometria.

Erdörren / V. *Sécher.* Seccare.

Erdrauch / M. *La fume-terre.* Fumaria, fumaterra (herba.)

Erdreich / N. *La terre.* La terra.

Erdrucken / V. *Opprimer.* Opprimere.

Erd-Safft / M. *Un suc mineral.* Suco minerale.

Erd-Schneck / M. *Un limaçon.* Lumaca, lumaga.

Erdschell / M. *Une mote de terre.* Zolla, tepa di prato, ghiova, cespuglio.

Erd-Schwamm / M. *Champignon.* Fongo.

Erd-Schwefel / M. *Le bitume.* Terra limosa, bitume tenace.

Erd-Spinn / F. *Une araigne.* Ragno, ragna.

Erdstrich / M. *Zone terrestre.* Clima, (zona terrestre.)

Erdulten / V. *Soufrir, endurer.* Soffrire, sopportare, sostenere, tolerare, patire.

Erdultung / F. *La soufrance.* Sopportazione.

Erd-Wurm / M. *Un ver de terre.* Verme di terra, lombrice.

Ereignen sich / V. *S' offrir.* Offerirsi, presentarsi.

Ereignung / F. *Occasion.* Occasione, occorrenza.

Die Gelegenheit hat sich ereignet. *L' occasion s' est presentée.* L' occasione s' è presentata.

Ereilen / V. *Atraper, ateindre.* Attrappare, cogliere, giungere, sopragiungere, raggiungere, asseguire.

Ererben / V. *Hériter, acquerir par héritage.* Acquistar per via di heredità, hereditare.

Erfahren / V. *Eprouver, experimenter, aprendre par experience.* Esperimentare, esser certo.

Ich habe erfahren / daß. *J' ay apris, que.* Ho sperimentato, che.

Erfahren / Adj. *Expert, experimenté.* Esperto, esperimentato.

Erfahrner Kriegsmann. *Un soldat experimenté.* Soldato vecchio.

Er ist vieler Sachen erfahren. *Il est capable de plusieurs charges.* E capace, è atto à molte cose.

Er ist tüchtig (erfahren) genug / dieses zu sagen / zu thun / (er ist dieser Sache genug gewachsen.) *Il est capable de dire, de faire cela.* Egli è capace di dire, e fare questo.

Er ist diesem Ambt wohl gewachsen / (erfahren /) er kan sich in dieses wohl schicken. *Il est tres capable de cette charge.* Egli è attissimo in questa carica.

Erfahrung / F. *L' experience.* Uso, isperienza.

Die Prob ist der Wegweiser zu der Erfahrung. *La preuve, ou l' experience est un guide à la connoissance.* La pruova è la guida al conóscere.

Die Erfahrung hilfft ihm. *L' experience luy sert, luy est utile.* L' esperienza gli giova.

Er hat sehr grosse Erfahrnus / (ist sehr erfahren.) *Il a beaucoup d' experience, il a une grande experience.* Hà molta esperienza.

Ich weiß es aus Erfahrung / Erfahrenheit / (Erfahrnus.) *Je le sais par experience.* Jo lo sò per esperienza.

Ich weiß es aus Erfahrung. *Je connois par experience.* Jo conosco per esperienza.

Anderer Erfahrung solle uns gescheid machen / (mit anderer Leute Schaden sollen wir witzig werden.) *L' ex-*

L' experience d'autruy nous doit rendre sages. L' esperienza altrui ci deve far saggi.

Ich hab dieses aus der Erfahrung. *J'ay l' experience de cela, (je le sai par experience.)* Lo so di (per) sperienza.

Ein Mann von grosser Erfahrenheit. *Un homme de grande experience.* Huomo di grandissima sperienza.

Erfinden / V. *Inventer, trouver.* Inventare trovare.

Eine gute Erfindung oder Ersinnung. *Bonne invention.* Buona invenzióne.

Alles dieses ist seine Erfindung. *Tout cela est de son invention.* Tutto è invenzióne sua.

Eine besondere (seltzame) Erfindung. *Une rare invention.* Rara invenzióne.

Das ist seine Erfindung nicht / das hat er nicht erfunden. *Cela n' est pas de son invention.* Questa non è di sua invenzióne.

Zu diesen vorigen (alten) Fehlern/ hat er noch andere beygelegt / die er selbst erfunden hat / (die seiner Erfindung gewesen.) *A ces anciennes erreurs, il en ajouta d' autres de son invention.* A questi antichi errori, egli vene aggiunse altri di sua invenzióne.

Er bedienet sich allerhand Vortheil / (Erfindungen/) mich zu betrügen / (zu bescheissen) hinters Liecht zu führen. *Il se sert de toute sorte d' invention pour me tromper.* Egli si serve d' ogni sorte d' invenzione, per ingannarmi.

Erfinder / M. *Un Inventeur.* Inventore, autore.

Erfindung / F. *L' invention.* Invenzione.

Erfindungs-Krafft / F. *Faculté, facilité d' inventer.* Facilità d' inventar qualche cosa.

Erfischen / V. *Tirer un secret de quelqu' un.* Tirar il secreto da qualcheduno.

Erfliegen / V. der Falcke hat den Raub erflogen und ergriffen. *L' oiseau a si bien volé, qu' il est tombé sur la proye.* Il falcone hà predato l' uccello.

Erfolg / M. *La suite.* Conseguenza, consequenza, seguito, successo.

Erfolgen / V. *Suivre.* Seguire, seguitare.

Es erfolgt daraus. *Il s' en suit.* Ne segue.

Erfordern / V. *Demander, requerir, exiger.* Richiedere, domandare.

Erforschen / V. *S' informer, enquerir, faire information.* Cercar da uno, ricercar, informarsi, investigare.

Erforschung / F. *L' enquête, l' information, la recherche.* Inchiesta, informazione.

Erfragen / V. *Sonder, s' enquerir, s' enquêter, s' informer soigneusement.* Dimandare, informarsi.

Erfreuen / V. *Donner de la joye, réjoüir.* Rallegrare, ricreare.

Wer ist wol / der sich an dem heutigen Tag nicht erfreuen (frölich seyn) solle? *Qui est ce, qui ne se rejoüit pas dans cette journée?* Chi è, che non si allegri in questo giorno?

Einen erfreuen / frölich machen. *Rejoüir quelqu' un.* Allegráre alcuno.

Euer Sieg hat mich sehr (herlich) erfreuet. *Vôtre victoire me donna bien de la joye, me rejoüit beaucoup.* La vostra vittoria m' allegrò molto.

Erfreuet euch / ich bitte euch darumb. *Rejoüissez-vous, je vous en prie.* Allegratevi (rallegratevi) vene prego.

Er hat viel Possenreisser eintretten (eingehen) lassen / um die Compagnie darmit zu ergötzen (erfreuen.) *Il fit entrer beaucoup de boufons pour rejoüir la compagnie.* Ha fatto entrare molti buffoni per allegrare (rallegrare) la compagnia.

Bildet euch nicht ein / daß ihr mich mit deme erfreuen werdet (wann ihr dieses thut.) *Ne croyez pas (ne vous imaginez pas) de me rejoüir en faisant cela.* Non credete d' allegrarmi facendo questo.

Seinen Geist erfreuen. *Rejoüir son esprit, se donner de la joye, du plaisir à son esprit.* Allegrare (rallegrare) lo spirito suo.

Ich muß mich wol recht erfreuen / wegen der Ehre / so der Herr in seinem Vatterland überkommen / aber es ist nicht nöthig / daß ich mich über dieses verwundere.
Je dois bien me rejoüir de l' honneur, que vous avez obtenu de vôtre Patrie, mais je ne dois pas m' en étonner.
Devo ben vivamente rallegrarmi dell' honore, che V. S. hà ottenuto nella sua Patria, mà non devo però stupirmene.

Ich erfreue mich darüber von gantzen Hertzen / und bitte / der Herr wolle sich belieben lassen / mich mit seinem werthesten Commandi (Befelch) zu beehren.
Je m' en rejoüis avec vous de tout mon cœur, & vous prie d' agréer mes felicitations, en m' honnorant de vos commandemens.

Men'

Men'allegro (rallegro) seco con ogni affetto, & prego, che V. S. si compiaccia di gradire quest' officio col favore de suoi commandi.

Das wird eine That (Sache) seyn / die euch sehr erfreuen / erquicken / aufmuntern wird. *Ce sera une action qui vous aportera de la joye.* Questa serà un azzione, che vi allegrarà.

Der sich ohne Ursach (Anlaß) erfreuet / den haltet man vor einen Narren. *On tient pour fou celuy, qui se rejoüit sans sujet.* Chi si allegra senza motivo, si stima folle.

Der sich zu sehr über etwas erfreuet / scheinet ein wenig närrisch zu seyn. *C'est un signe de folie de se rejoüir par excez. Celuy qui se rejoüit excessivement, tient de la folie.* L'allegrarsi con eccesso pizzia della puzza.

Alle erfreuen sich über euer Zufriedenheit. *Tout le monde se rejoüit de vôtre contentement.* Ogn' uno si allegra del vostro contento.

Sich erfreuen. *Se rejoüir.* Rallegrarsi, godersi.

Erfreuung / F. *La rejoüissance.* Gioia, allegrezza.

Erfrieren / V. zu todt. *Mourir de froid.* Raffreddarsi, intirizzarsi, morir di freddo.

Erfrischen / V. *Rafraichir, donner du rafraichissement, moderer la chaleur.* Raffrescare, rinfrescare, rimetter' in humore, render' allegro.

Sich erfrischen. *Se rafraichir, prendre du rafraichissement.* Rinfrescarsi, raffrescarsi.

Erfrischung / F. *Le rafraichissement.* Rinfrescamento, rinfresco, refrigerazione, refrigerio.

Erfüllen / V. *Emplir, remplir.* Riempire, far pieno.

Sein Wort erfüllen. *Tenir sa parole, s'aquiter de sa promesse, accomplir sa promesse.* Tener la sua parola (promessa.)

Erfüllung / F. *Le remplissage.* Compimento, adempimento.

Erfüllung einer Verheissung / Weissagung. *Accomplissement de promesse, de Prophetie.* Compimento, accompimento.

Ergänzen / V. *Refaire, raccommoder.* Rifare, reintegrare, far di nuovo il tutto.

Ergänzer / M. *Un reparateur, restaurateur.* Riparatore, ristoratore.

Ergänzung / F. *La reparation, la restauration.* Instaurazione, ristoro, riparazione, riparo.

Sich ergeben / V. *Se rendre.* Darsi ad una cosa, applicarsi.

Sich ergeben / aufgeben. *Se rendre.* Arrendersi.

Die Schönheit hat sich mir zur Letzte noch ergeben.
Die in dem Liebes-Kampff so tapffer hielt das Leben.
Enfin cette beauté m' a la place renduë,
Que d' un siege si long elle avoit defenduë.
Alla fine questa beltà la piazza mi ha reso,
Che d' un assedio si longo ell'ha difeso.

Turin wird sich bald ergeben / (war das Frantzösische Liedlein / zu Versailles componirt / aber Vivat die Tapfferkeit der Allirten / die aus diesem Liedlein ein Mährlein gemacht ha...) *Turin se rendra bientôt.* Torino s'arrenderà ben presto.

Glaubet ihr / daß sich die Stadt ergeben wird? *Croyez vous, que la ville se rendra?* Credete forsi, che la città s'arrenderà?

Wollet ihr euch schon ergeben? das wäre die gröste Schand von der Welt. *Vous voulez vous deja rendre? ce seroit la plus grande honte du monde.* Volete già arrendervi? questa sarebbe la più grande vergogna del mondo.

Die da nimmt / die ergibt sich / (wird sich nicht lang weigern.) Dieses Sprüchwort will soviel sagen: Daß die Jungfer / die gern etwas nimmt / bald auch eingenommen wird / sich bald ergibt / (dann wo man mit köstlichen Speisen / Kleidern / Müde-Zeuch / Fucherer / Handschuh / paar Pantoffel / Ring / Brust / Fontange / rc. das Gemüth einer Jungfer gewinnen kan / da wird die Chamade bald geschlagen. *La fille, qui prend, se rend.* La figliuola, che prende, si rende.

Einen Herold an eine / (in eine) zu einer Stadt schicken / und sie auffordern / daß sie sich ergeben solle. *Envoyer un Heraut à une ville de se rendre.* Mandare un araldo alla città, per dire, che s'arrenda.

Man sagt / daß die Stadt Babylonien gezwungen worden sey / sich an den König in Persien zu ergeben. *On dit, que la ville de Babylone a été forcée à se rendre au Roy de Perse.* Dicesi, che Babilonia sia stata sfrozata ad arrendersi al Rè di Persia.

Die / so die Aufsicht der Stadt haben / wollen sich nicht ergeben. *Les tenans, ceux qui defendent la place, ne se veulent pas rendre.* I difensori non si vogliono arrendere.

Ergebet euch mir. *Rendez vous à moi.* Arrendéretevi à me.

Die Stadt ergeben. *Rendre la ville.* Render la città.

Sich den Lastern ergeben. *S' abandonner, s' adonner aux vices.* Darsi ai vizii.

Ich habe mich ihm gantz ergeben. *Je me suis donné tout à luy.* Jo megli donai tutto.

Ergebung / F. *Reddition.* Rendimento, resa, rendita.

Einen ergehen / V. *Atraper quelqu' un.* Giunger' alcuno.

Sich ergehen. *Se promener, faire une promenade.* Andar' à spasso.

Die Straff über sich ergehen lassen. *Subir le châtiment.* Tolerar' il castigo.

Wie ist es ihm ergangen? *Qu' est il arrivé de luy? comment luy en est il allé?* Come e' è portato.

Erger / Adj. *Plus méchant.* Più cattivo, peggiore, Adv. *Pis.* Peggio.

Erger werden / V. *Empirer, devenir pire, aller en empirant.* Peggiorarsi.

Je länger je ärger. *De mal en pis.* Di mal' in peggio.

Welches ärger ist. *Ce qui est pis.* Quello ch' è peggio.

Ergerlich / Adj. *Scandaleux, qui donne du scandale.* Scandaloso.

Ergerlich / Adv. *Scandaleusement, avec scandale.* Scandolosamente (non senza scandalo.)

Ergern / V. *Scandaliser, donner du scandale.* Scandalizzare.

Sich an etwas ärgern. *Se scandaliser de quelque chose.* Scandalizzarsi di qualche cosa.

Ergernus / N. *Le scandale.* Scandalo, cattivo essempio.

Er hat mir Aergernus gegeben. *Il m' a scandalisé, il m' a donné sujet de scandale.* M' hà scandalizzato.

Ergiessen / V. *Deborder.* Inondare.

Ergötzen / V. *Rejoüir, récréer, divertir.* Ristorare, ricreare, rallegrare.

Ergötzlich / Adj. *Divertissant, réjouïssant.* Rallegrante.

Ergötzlichkeit / F. Ergötzung. *La récreation, le divertissement.* Ricreazione, ristoro, allegrezza, piacere.

Ergiessung der Wasser. *Le débordement des eaux.* Diffusione, d' acqua, sbordamento, diluggio

Ergreiffen / V. *Prendre, empoigner.* Prendere, pigliare, afferrare.

Das Glück beym Haaren ergreiffen / id est, zu rechter Zeit. *Prendre la fortune aux cheveux.* Afferrare la fortuna nel crine.

Er wolte die Flucht nehmen / aber sie haben ihn ergriffen (ertappt.) *Il voluit s' enfüir, mais ils le saisirent & l' arrêtent.* Egli sene voleva fuggire, mà lo afferrarono.

Er hat sich liederlich ergreiffen (erwischen) lassen. *Il se laissa prendre lâchement.* Egli si lasciò afferrare vilmente.

Biß auf Minos, so jeden an fasst (ergreifft /) sich gegen jeden setzt. *Jusqu' à Minos, qui se prend à chacun. (Qui vient aux mains contre tous.)* Fino à Minos, che ciaschedun afferra.

Auf frischer That ergreiffen. *Surprendre, atraper sur le fait.* Sorprender sul fatto.

Ich kan diß nicht begreiffen. *Je ne le puis comprendre.* Non lo posso comprendere.

Ergreiffung / F. *Comprehension.* Comprensione.

Ergrimmen / V. *Enrager.* Irritare, provocare ad ira, colera.

Sich ergrimmen / ergrimmet seyn. *Enrager, être de fureur.* Adirarsi, andar' in colera, corrucciarsi.

Ergrüblen / V. *Aprofondir.* Perscrutare, indagare, pescar' à fondo.

Ergründen / V. *Fonder, foüiller, rechercher.* Tentare il fondo.

Ergründung / F. *La récherche.* Ricerca.

Ergründlich / Adj. *Qu' on peut aprofondir.* Perscrutabile.

Erhabene Arbeit machen. *Relever en bosse.* Far' in rilievo.

Erhabenheit / F. *Eminence.* Eminenza, ertezza.

Erhallen / V. erschallen. *Resonner.* Risuonare, resonare.

Erhalten / V. *Conserver, garder.* Conservare, mantenere.

Erhalten / ernähren. *Nourrir, entretenir, donner la nourriture.* Nudrire, sostentare, alimentare.

Erhalten / erlangen. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, impetrare, conseguire.

Den Sieg erhalten. *Remporter la victoire, demeurer victorieux.* Ottener vittoria.

Seine Sache vor Gericht erhalten. *Gagner son procés.* Guadagnar la lite, ò causa.

Erhalter / M. *Un conservateur.* Conservatore, servatore.

Erhaltung / F. *La conservation.* Conservazione.

Erhaltung / F. Ernährung. *La nourriture, l' entretenement.* Sostentazione.

Erhaltung / F. Erlangung. *Impetration, obtention.* Impetrazione, ottenzione.

Erhangen / V. *Etre pendu.* Esser' impiceato.

Erhärten/V. *S' endurcir.* Indurirsi, diventar duro.

Erhärtet seyn. *Etre endurci.* Esser' indurito.

Erhärtung / F. *Endurcissement (la dureté.)* Induramento, indurazione.

Erhaschen/V. *Atraper.* Pigliare, acchiappare, cogliere.

Erhauen / V. einen Wald. *Elargir, ou éclaircir un bois.* Allargar' un bosco.

Erhauen einen Baum. *Ebrancher un arbre, couper les branches.* Tagliar' i rami.

Erheben/V. *Elever, lever en haut.* Elevare, levar in alto, inalzare.

Einen biß in Himmel auferheben. *Elever quelqu' un jusques aux cieux.* Elevar fin' alle stelle.

Sich erheben. *S' enfler, s' enorgüeillir.* Insuperbirsi.

Die Häubel-Lerche erhebet und richtet ihr Feder-Häublein und Kappe auf / und der Hahn seinen Kamm/ wann er auf seinem Mist ist / und hin und her oder herum laufft / indem er dann und wann oder alle Augenblick kirret und krähet.
L' alouëte houpée dresse sa houpe, & le coq sa crête, lors qu' il est & court ça & là sur son fumier, coquetant & chantant son coquericoc à chaque bout de champ ou à diverses reprises & boutades.
La lodola capellata leva & rizza suo pennacchia ò cappelletto crespo, & il gallo la sua cresta, quando sta e corre attorno di quà & di là nel suo lettamaio, cucuriando & cantando ad ogni volta ò di volta in volta il suo cucurito.

Erhebet die Stimm besser / auf daß er höre / daß ihr ihn ruffet. *Haussez la voix, élevez mieux la voix, afin qu' il entende, que vous l' appellez.* Alzate meglio la voce, affinche intenda, che lo chiamate.

Die Stimm erheben. *Hausser (élever) la voix.* Alzar la voce.

Den Armb erheben (aufheben.) *Lever le bras.* Alzar il braccio.

Die Musqueten aufheben (erheben.) *Hausser l' arquebuse.* Alzáre l' archibugio.

Den Zaum in Händen halten / erheben. *Tenir la bride en main.* Alzáre il freno.

Den Kopff erheben / in die Höhe heben. *Lever, hausser la tête.* Alzáre il capo.

Hebet (erhebet) den Armb auf. *Levez, haussez le bras.* Alzáte il braccio.

Seine Verdienst / Qualitäten / haben ihn auf den Thron erhebt. *Son propre merite l' éleva sur le Thrône.* Il suo merito lo alzò al Throno.

Es waren die Verdiensten (Meriten) des Generals Sobiesky, so ihn auf den Königlichen Thron erhebt haben. *C'est le merite du General Sobiesky, qui l' a élevé sur le Thrône de Pologne.* Il merito del General Sobieschi fù quello, che lo alzò al Trono di Pologna.

Erheben/erhabene Arbeit machen. *Tailler en bosse.* Far' in rilievo.

Seine Stimm erheben. *Elever sa voix.* Elevar la voce.

Mit erhabener Stimm. *D' un ton elevé.* D' un tuono elevato.

Erheblich / Adj. *Important, de consequence.* Importante, di consequenza, cosa di peso, e momento.

Aus erheblichen Ursachen. *Pour des raisons suffisantes, importantes pour bonnes, & justes raisons.* Per certe ragioni convincenti (sode)

Erheblichkeit / F. *Consequence.* Rilievo, rilevanza.

Erhebung / F. *Elevation.* Alzamento, innalzamento, elevazione, essaltazione, levamento.

Erheischen / V. *Exiger, demander, requerir.* Ricercare.

Erheitern / V. *Rendre serein.* Serenare.

Erhellen / V. *Paroitre, être clair.* Parere.

Wie solches erhellet aus dem / was wir erst gesagt haben. *Comme on le peut voir, il est clair, parceque nous venons de dire.* Come si può vedere da quello, habbiamo detto.

Sich erhencken. *Se pendre.* Impiccarsi.

Erheurathen / V. *Obtenir par le moyen du mariage.* Ottenere per via di maritaggio.

Erhitzen/V. erhitzigen. *Chauffer, échauffer.* Riscaldare, scaldare.

Er erhitzet sich zu sehr im Reden. *Il s' échauffe, il s' emeut trop dans son discours.* Egli si scalda troppo nel discorso.

Sich bey dem Spanischen Feuer / ist est, an der Sonnen wärmen (erhitzen.) *S' échauffer au feu des Espagnols, c' est à dire au soleil.* Scaldarsi al fuoco de' Spagnuoli, scaldarsi al sole.

Der sich durch Mühe und Arbeit erhitzt. *Qui s' échauffe par travail.* Chi si scalda nella fatica.

Sich erhitzen. *S' emporter, se laisser aller à des emportemens.* Lasciarsi trasportar dalli suoi affetti.

Erhitzung / F. *Echauffement, ardeur.* Ardore, fervore.

Erhöhen / V. *Enlever, lever en haut.* Alzare, elevare, levar' in alto.

Erhöhung / F. *L'exaltation, élevation.* Essaltazione, elevazione.

Sich erholen. *Reprendre ses forces.* Ristorare, riparar le forze.

Sich erholen wegen eines Schadens. *Réparer son dommage, se dédommager.* Ripararsi del danno patito.

Erholung / F. *Convalescence.* Rincoramento, convalescenza.

Erhörung / F. *Exaucement.* Esaudimento.

Erjagen / V. *Atraper.* Procacciare.

Erjagt / Adj. *Pourchassé.* Procacciato.

Erjagung / F. *Poursuite.* Procacciamento.

Erinnern / V. *Avertir, donner avis, aviser, faire ressouvenir.* Ricordarsi, pensar' a qualche cosa pensata.

Ich erinnere mich alles dessen / was ich gelesen habe. *Je me souviens de tout ce, que j'ay lû.* Mi ricordo di tutto quello, ch' hò letto.

Sich der vergangenen Zeit erinnern. *Se souvenir du passé.* Ricordarsi del passato.

Seyd fleissig dessen eingedenck / (erinnert euch dessen fleissig.) *Souvenez-vous en bien.* Ricordatevene bene.

Ich will mich dessen die Zeit meines Lebens erinnern. *Je m' en souviendray toute ma vie.* Mene ricordarò il tempo della mia vita.

Ihr werdet dieses Handels nimmermehr vergessen / (ihr werdet euch dessen allezeit erinnern.) *Vous vous souviendrez éternellement de cette action.* Voi vi ricordaréte eternamente di questa azzione.

Erinnert euch dessen / was ich euch gesagt habe. *Souvenez vous de ce, que je vous ay dit.* Ricordátevi di quello, che v'hò detto.

Ich werde mich allezeit dieses Lumpen-Gesindleins erinneren. *Je me souviendrai toûjours de cette canaille.* Jo mi ricordarò sempre di questa canáglia.

Ich erinnerte mich dessen nicht. *Je ne m' en souvenois pas.* Jo non mene ricordávo.

Wann ihr euch erinnert / so ist die Sache also geredet worden. *S' il vous en souvient, la chose fut dite ainsi.* Se voi vi ricordáte, la cosa fù detta così.

Erinnerung / F. *Avertissement, avis, admonition.* Essortazione, avertimento, aviso.

Erkalten / V. *Se refroidir.* Raffreddarsi, diventar freddo

Erkalten / V. *Rafraichir, faire refroidir.* Affreddare, affreddarsi, raffreddarsi, infreddare.

Erkaltung / F. *Le refroidissement, la froideur.* Affreddamento, raffreddamento.

Erkältung / F. *Le refraichissement.* Rifresco, [illegible]mento.

Erkannt werden / V. *Se faire connoitre, acquerir de la reputation.* Esser conosciuto, venir in notitia, haver fama.

Erkanntlich / Adj. *Réconnoissable, qu' on peut connoitre.* Conoscibile, riconoscibile.

Erkanntlich / danckbar. *Rèconnoissant.* Grato, riconoscente.

Erkanntnus / F. *La connoissance.* Cognizione, conoscenza.

Erkanntnus der Sünden. *La réconnoissance des pechés.* Conoscenza de' peccati.

Erkänntnus / F. **Schluss.** *Un arret, une ordonnance.* Ordine, Decreto.

Es ist eine Wissenschafft (Erkänntnus) um das Rechnen. *C'est une chose noble, c'est une belle chose, que la connoissance des chiffres.* E cosa nobile la cognizióne delle cifre.

Wann ich die Wissenschafft (Erkänntnus) darvon werde haben können. *Si j'en pourray avoir la connoissance.* Se ne potrò havere la cognizione.

Wir haben natürlicher Weise eine Wissenschafft (Erkänntnus) dieser Sachen. *Nous avons naturellement quelque connoissance de ces choses.* Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne di queste cose.

Wissenschafft (Erkänntnus) haben des Gesetz / der Rechten. *Avoir connoissance du digeste, des loix, du droit.* Haver cognizióne de' digesti, di legge.

Erfahren / geübt / wohlgeübt in der Wissenschafft (Erkänntnus) der Waaren. *Expert dans la connoissance des marchandises.* Prático nella cognizióne della mercantia.

Er ist verurtheilet worden / ohne Erkäntnus der Sach en. *Il fût condamné sans connoissance de cause.* Egli fù condannato, senza cognitione di causa.

Ist es nicht eine Ungerechtigkeit / mich zu verurtheilen / ohne Erkäntnus der Sachen? *N'est pas une injustice, que de me condamner sans connoissance de cause?* Non è un' ingiustizia di condannarmi senza cognizióne della causa!

Sich auf die Wissenschafft (Erkänntnus) einer Sache legen. *S'apliquer*

à la connoissance de quelque chose. Applicarsi alla cognizione di qualche cosa.

Man hat natürlicher Weise eine Erkänntnus dessen (von deme.) *On a naturellement quelque connoissance de cette chose.* Si hà naturalmente qualche cognizione di questa cosa.

Das Erkänntnus (Wissenschafft) der künfftigen Sachen. *La connoissance des choses à venir, des choses futures.* La cognizione delle cose à venire.

Wann man eine Wissenschafft (Erkantnus) darvon wird haben. *Quand on en aura quelque conoissance.* Quando vi sarà qualche cognizióne.

Man hat keine gewisse Wissenschafft (Erkäntnis) von diesem. *On n' a point de connoissance certaine de cela.* Non vi è una cognizióne certa di questo.

Erkauffen / V. *Achêter.* Ricomprare, riscattare.

Erkauffung / F. *L' achât.* Compra.

Erkennen / V. *Connoitre, réconnoitre.* Conoscere, riconoscere.

Verschaffe / O HErr! daß wir erkennen die Kürze unserer Täge / aufdaß wir erlangen die Weisheit des Herzens.
Faites Seigneur! que nous connoissions la brieveté de nos jours, afin d' acquerir la sagesse du cœur.
Fare ò Signore! che conosciamo la brevità de nostri giorni à fine d' acquistare la sapienza del cuore.

Ich habe dieses gethan / auf daß meine Unschuld bekannt (erkannt) werde. *J' ai fait cela, afin de faire voir mon innocence.* Hò fatto questo à fine far vedere mia innocenza.

Bey anbrechendem Tag hat man die Flucht der Feinde wahrgenommen (erkennet.) *Le jour vint & l' on connut la füite des ennemis.* Si fece chiaro, si connobbe la fuga degl' inimici.

Die empfindlichen (äusserlichen) Sachen erkennt man bald. *Les choses sensibles se connoissent aisement.* Le cose sensibili si conoscono facilmente.

Wann ich dieses Geheimnus könte begreiffen (erkennen.) *Si je pouvois connoitre (entendre) ces mysteres.* Se potessi conóscere questi misteri.

Ich erkenne ihn nicht / auch gar nicht von Ansehen. *Je ne le connois pas même de veüe.* Jo non lo conosco, nè meno di vista.

Ich weiß (erkenne) euern Gedancken (Sinn.) *Je connois vôtre pensée.* Jo conosco il vostro pensiero.

Ich sehe (erkenne) aus euren Briefen / daß ihr noch die vorige gute Meinung gegen mir traget. *Je connois par vos lettres, que vous me conservez la même affection.* Conosco dalle vostre lettere, che mi conservate lo stesso affetto.

Seyd darauf bedacht / daß ihr euch nicht zu erkennen gebt. *Prenez garde à ne vous faire pas connoitre.* Osservate, à non farvi conoscere.

Ich werde euch meine Lieb (Treu) erkennen lassen. *Je vous ferai connoitre mon affection.* Jo vi farò conoscere il mio affetto.

Er hat mit uns gelebt / ohne daß er sich hat zu erkennen gegeben. *Il vécut parmi nous, sans se faire connoitre.* Egli visse trà noi senza farsi conóscere.

Ich werde mich zu erkennen geben. *Je me ferai connoitre.* Jo mi farò conóscere.

Ich erkenne ihn aus (unter) allen. *Je le connois entre tous.* Jo lo conosco frà tutti.

Ich hab zu erkeñen gegeben / wieviel &c. *J' ai fait connoitre ce que &c.* Feci conóscere, quanto &c.

Ich erkenne euch aufs beste. *Je vous connois parfaitement.* Jo vi conosco perfettamente.

Ich erkenne ihn. *Je le connois.* Jo lo conosco.

Ich erkenne sein Humeur. *Je connois son humeur.* Jo conosco il suo humore.

Sich zu erkennen geben. *Se faire connoitre.* Darsi à conoscere.

Ich werde ihn meine Treu zu erkennen geben. *Je lui ferai connoitre ma fidelité.* Jo gli farò connoscere la mia fedeltà.

Ihr machet / daß man euch vor einen Unverständigen hält (erkennet.) *Vous vous faites connoitre pour un imprudent.* Voi vi fate conóscere per un' imprudente.

Soviel ich erkennen kan. *Autant que je puis connoitre.* Per quanto io posso conóscere.

Für seinen Herrn erkennen. *Réconnoitre pour son maitre.* Riconoscer per Padrone.

Ich hab ihn an seiner Stimm erkennet. *Je l' ay réconnu à sa voix.* L' ho riconosciuto à sua voce.

Erkennen / beschliessen. *Arrêter, decreter, ordonner.* Dichiarare, ordinare, statuire.

Erkiesen / V. *Elire, choisir.* Eleggere, far' elezzione.

Erkiesung / F. *Le choix, l' election.* Elezzione, scelta.

Erklären / V. *Expliquer, exposer, interpreter.* Dichiarare, far conoscere, esporre, splicare.

Erkläret (saget) eure Gedancken. *Expliquez, declarez vôtre pensée.* Espo- nete il vostro pensiere.

Etwas auslegen / erklären. *Exposer quelque chose* Esporre qualche cosa.

Eine Sache erklären *Eclaircir une affaire.* Dichiarar' una cosa.

Sich über etwas erklären. *S'expliquer sur quelque chose.* Spiegarsi sopra qualche ponto.

Erklärer / M. *Un interprete.* Dichiaratore, espositore, commentatore.

Erklärlich / Adj. *Qu' on peut expliquer, aisé à expliquer.* Spiegabile - evole.

Erklärung / F. *Explication, exposition, éclaircissement.* Dichiarazione, isposizione, esplicazione.

Erklecken / V. *Suffire.* Bastare.

Euere Entschuldigungen seyn nicht genug (erklecken nicht.) *Vos excuses ne sont pas suffisantes.* Non bástano le vostre scuse.

Euer Wort / (Parola,) gegebenes Versprechen / ist genug (erklecket.) *Vôtre parole suffit.* Basta la vostra parola.

Das erklecket noch nicht zu euerer Entschuldigung (Beschönung.) *Cela ne suffit pas pour vôtre justification.* Ciò non basta per vostra giustificazióne.

Es war dir nicht genug (erkleckte nicht) daß du mich mit Worten beleidiget hast / daß du mich darüber auch noch geschlagen hast? *Ne t' étoit ce pas assez de m' avoir offencé de parole, sans me battre encore?* Non ti bastava d' havermi offeso colle parole, senza ferirmi nel corpo?

Erklingen / V. *Retentir, resonner.* Risuonare, risonare.

Erklopffen / V. *Fraper ou batre comme il faut.* Battere, come occorre.

Erkrancken / V. *Tomber malade, être pris d' une maladie.* Cascar (diventar) malado.

Erkratzen / V. *Ramasser, râcler.* Accumulare, radunare, come si fà radendo.

Erkrummen / V. *Estropier.* Arrancare, storpiare, stropiare.

Erkühlen / V. *Rafraichir, donner du rafraichissement.* Raffreddare, rifrescare, rafrescare.

Seinen Muth erkühlen. *Satisfaire à sa passion.* Acquetare à sua mente, sodisfar al suo desio.

Erkühlung / F. *Le rafraichissement.* Rifresco, rifrescamento.

Erkühnen sich / V. *Prendre la hardiesse.* Haver l' ardire, l' audacia, osare.

Erkündigen / V. *S' enquerir, s' informer, s' enquêter.* Ricercare, informarsi.

Erkündiger / M. *Qui fait une récherche.* Ricercatore.

Erkündigung / F. *Information, enquête, récherche.* Inchiesta, informazione.

Erkünstelt / Adj. *Travaillé.* Lavorato.

Erlaben / V. *Rafraichir, recréer.* Ristorare, rifare, consolare.

Sich erlaben. *Prendre du rafraichissement, se récréer.* Ricrearsi, divertirsi.

Erlabung / F. *La recreation, le rafraichissement.* Rifresco - mento.

Erlahmen / V. *Devenir perclus, être estropié.* Divenir stropiato.

Erlahmet / Adj. *Estropié.* Stropiato, manco, mutilo.

Erlahmung / F. *Attraction.* Storpiatura, stropiatura, attrazzione.

Erlangbar / Adj. *Impetrable.* Impetrabile.

Erlangen / V. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, ricevere, acquistare.

Den Sieg erlangen. *Remporter la victoire.* Riportare la vittoria.

Eine Gnad / die man erlangen kan. *Grace impetrable.* Grázia impetrábile.

Glaubet ihr / daß dieses (noch) zu erlangen sey? *Croyez vous, que cela soit impetrable? Croyez vous, qu' on le puisse obtenir?* Credéte, che sia impetrábile?

Ich verlange (trachte) alles zu erhalten (erlangen.) *Je pretens d' obtenir le tout.* Pretendo d' impetráre il tutto.

Ich werde mich befleissen / seine Gunst (Neigung) zu erlangen. *Je tâcheray d' obtenir sa faveur.* Cercarò d' impetrare il suo favóre.

Er ist so beredt / daß er wol die Gunst wird erlangen. *Il est si eloquent, qu' il gagnera la faveur.* E così eloquente, che impetrarà il favóre.

Wann du es erlangest / will ich auf deiner Seiten seyn. *Si tu l' obtiens, je seray avec toy, ou je tiendray ton party.* Se tu l' impetri, jo sarò teco.

Wann ich die Erlaubnus erlangen könte. *Si je pouvois obtenir la permission.* Se potessi impetráre la licenza.

Es ist schon allbereit erhalten (erlangt.) *Il est deja impetré, on l' a deja obtenu.* E già impetrato.

Grosses Lob erlangen. *Recevoir de grandes loüanges.* Ricever grande gloria.

Erlängeren / V. *Allonger, étendre, faire plus long.* Allargare, prolungare, far più longo ò grande.

Erlängerung / F. *Allongement, aggrandissement.* Allungamento.
Erlangung / F. *Impetration, obtention.* Impetrazione, consecuzione.
Erlassen / V. *Elargir, metre en liberté.* Sciogliere, largheggiare, rilassare.
Einen seines Amdts erlassen. *Dispenser quelqu' un de faire sa charge.* Dispensar' alcuno dal suo dovere.
Erlassung / F. *Afranchissement.* Affranchimento, emancipatione.
Erläßlich / Adj. *Dispensable.* Dispensabile.
Erlaß-Jahr / N. *Jubilé.* Giubileo.
Erlauben / V. *Permetre, conceder, donner permission.* Permettere, dar licenza, lasciar fare.
Ich will nicht reden / ihr erlaubet mir es dann. *Je ne parlerai point sans vôtre permission, que vous ne me le permettiez.* Non parlarò senza vostra licenza.
Erlaubnus / F. *La permission.* Permissione, licenza.
Den Kindern Erlaubnus zu spielen geben. *Donner congé, permission aux enfans de joüer.* Dar licenza à fanciulli di giuocare.
Erlaubnus wegzugehen begehren / um Erlaubnus anhalten. *Demander congé.* Chiedere licenza, congedo, commiato.
Erlaubnus erhalten. *Obtenir congé.* Ottenere licenza.
Mit Erlaubnus / Adv. *Avec permission, sauf vôtre honneur.* Con permissione, salva la vostra parola, quel ch' io dirò, ò dico.
Erlauffen / V. *Atraper, ateindre à la course.* Cogliere correndo, giungere.
Erläutern / V. *Eclaircir, donner des éclaircissemens, expliquer.* Chiarare, spiegare.
Erläuterung / F. *Eclaircissement, explication.* Dichiarazione, spiegamento.
Erleben / V. ich will erleben / daß. *Je verray le jour, que.* Vedrò il giorno, nel quale.
Er hat ihn nicht erlebet. *Il n' a pas vécu jusqu' à son têms.* Non ha vissuto fin' à suo tempo.
Erledigen / V. *Delivrer, mettre en liberté.* Liberare, affranchire, metter' in libertà.
Erlediger / M. *Un liberateur.* Liberatore.
Erledigung / F. *La delivrance.* Liberazione, libertà.
Erlegen / V. bezahlen. *Payer.* Contar i denari, pagare, sodisfar al creditore.
Erlegen den Feind. *Défaire l' ennemi, le tailler en pieces.* Disfar l' inimieo.
Den Feind gleich in der ersten Schlacht erlegen. *Abatre l' ennemy à la premiere bataille.* Abbattere il nemico nella prima battaglia.
Erleuchtern / V. *Soulager, adoucir, alleger.* Alleggiare, alleggerire, sollevare.
Erleichterung / F. *Le soulagement, adoucissement, allegement.* Alleggerimento, sollievò.
Erleiden / V. dulten. *Soufrir, endurer.* Soffrire, patire, tolerare.
Erleiden einem etwas. *Dégouter quelqu' un de quelque chose.* Far (dar) noia ad uno.
Erleidlich / Adj. *Tolerable, supportable.* Tolerabile, supportabile.
Erleidung / F. *La souffrance.* Sofferenza.
Erle / F. Erlen-Baum / M. *Un aune.* Alno, ulno, antano albero.
Erlernen / V. *Aprendre, réconnoitre.* Imparare, riconoscere.
Erlesen / V. *Choisir, élire.* Eleggere, sciegliere.
Erlesen / V. säubern. *Purger, nettoyer.* Purgare, nettare.
Erlesung / F. *Le choix, l' élection.* Elezzione, scielta.
Erleuchten / V. *Eclairir, illuminer.* Illuminare, illustrare.
Ein Hang-Leuchter / (wie sie in Nürnberg fabricirt werden) der den Saal erleuchtet (bey nächtlicher Weile.) *Un flambeau, qui éclaire une sale.* Fanale, ch' illumina una sala.
Ein Page (Edelknab) so auf der Stiegen leuchtet (erleuchtet) mit dem Liecht. *Une Page, qui éclaire sur l' escalier.* Un Paggio, ch' illumina la scala.
Die Lampe (Ampel) anzünden / die Kirchen darmit zu erleuchten / (daß das Liecht in der Kirchen nicht abgehe.) *Allumer la lampe pour éclairer l' Eglise.* Accendere la lampade per illuminare la Chiesa.
Der Mond scheinet (erleuchtet) bey der Nacht. *La lune éclaire la nuit.* La luna illumina la notte.
GOtt erleuchtet den Verstand. *Dieu illumine, éclaire l' entendement.* Iddio illumina l' intelletto.
Der heilige Geist wird kommen / der die andern Geister wird erleuchten / (ihnen das rechte Liecht geben. *Le Saint Esprit viendra qui illuminera les esprits.* Verrà lo Spirito Santo, ch' illuminarà gli spiriti.

Erleuchtung / F. *Illumination.* Illuminazione.

Erliegen / V. *Inventer, controuver, suposer.* Adinvenire, fingere.

Erliegen / V. *Succomber, être accablé, ou abatu.* Soccombere.

Unter einer Last erliegen. *Succomber sous un faix.* Soccombere sotto qualche peso.

Die Sache ist erliegen blieben. *Le procès est demeuré accroché.* La cosa è restata.

Ich kan diß nicht auf mir erliegen lassen. *Je ne puis souffrir, qu' on me soupçonne de ce crime.* Non posso soffrire, che misi incolpi questo crime.

Erlogen / Adj. *Faux, supposé, inventé.* Bugiardo, falso.

Erlöschen / V. *S'éteindre.* Smorzare, spegnere.

Erlösen / V. *Délivrer, tirer de la misere, sauver.* Liberare, cavar di necessità, e pericolo, servare.

Erlöser / M. *Le sauveur (Redemteur.)* Salvatore, redemtore.

Erlösung / F. *La délivrance, la redemtion.* Salvazione, Redenzione, Libertà, Riscatto.

Erlufften / V. *Exposer au vent, metre à l'évent.* Esporre al vento.

Erlufftung / F. *L'exposition au vent.* Esposizione al vento.

Erlustigen / V. *Divertir, rejoüir, recréer.* Ricreare, rallegrare.

Erlustigung / F. *Le divertissement, la recreation.* Divertimento, passatempo, ricreazione.

Ermahnen / V. *Exhorter.* Auvertire, essortare, ammonire.

Zur Frommkeit ermahnen. *Exhorter à la pieté.* Essortar' alla pietà (divozione.)

Ermahnung / F. *Exhortation.* Ammonizione, auvertimento, ricordo, essortazione.

Ermangeln / V. *Manquer.* Deficere, mancare, faltare.

Wann ein Kauffmann an seiner Parole ermangelt / (sein Wort nicht hält /) wird er nicht geschätzet. *Si un marchand manque de parole, il ne sera pas estimé.* Se un mercante manca di parola, non sarà stimato.

Es gehet dort keine Sache ab / (man hat kein Gebrechen an einiger Sache /) es mangelt nichts. *Il n'y manque aucune chose.* Non vi manca veruna cosa.

Alles was diesem Geschlecht abgehet / (ermangelt) ist / daß sie gar zu ehrliche Leute seyn. *Tout ce qui manque à cette famille, c' est d' être gens d' honneur, ou d' être des personnes honorables.* Quello che manca à quella casata, si è d' esser persone honoráte.

Zweifflet nicht / es solle nichts ermangeln. *Ne doutez point, il ne manquera aucune chose.* Non dubitare, non mancarà cosa veruna.

Besagter hat mich auch ersucht / im Nahmen des Herrn etwas neues zu avisiren / und weilen dieser Tagen etwas von grosser Wichtigkeit zu Höchstätt passirte / habe also nicht können ermangeln (unterlassen) solches demselben hier zu überschicken.
Le même domestique pria de vôtre part de vous donner des nouvelles, puisque avanthier s' est passée une affaire d' assez de consequence à Hostett, je ne veux perdre l' occasion de vous la participer en vous envoyant la juste relation.
Il medésimo hà domandáto per parte di V. S. se ci sia qualche cosa di nuovo, & essendo, che questi giorni è passáto à Hochstett un' affáre di grandissima importanza, non hò potuto tralasciáre d' avisarglielo, con mandar' anco la vera relazione dell' accaduto.

Ermatten / V. *Lasser.* Straccare, stancare.

Ermel / Aermel / M. *Une manche.* Manica, un pajo di maniche.

Ermessen / V. *Conjecturer, comprendre.* Pensare, congietturare, comprendere, giudicare.

Ermorden / V. *Tüer.* Trucidare, ammazzare, uccidere.

Ermordung / F. *Tüerie.* Uccisione.

Ermüden / V. *Lasser, fatiguer, matter.* Lassare, stancare, straccare, fiaccare.

Ermüdung / F. *La fatigue.* Stanchezza.

Ermuntern / V. *Encourager, donner courage.* Rincorare, dar' animo.

Ernd / F. Ernd-Zeit. *La moisson, la recolte des blés.* Messe, sega, raccolta.

Die Zeit der Fechsung (Erndte.) *Le têms de la recolte.* Tempo della raccolta.

Die Erndte / Einfechsung des Geträndes. *La recolte du blé.* Raccolta di grano.

Dieses Jahr ist eine gute Erndte. *La recolte est bonne cette année.* Quest' anno la raccolta è buona.

Nach der Erndte wird das Getränd wolfeiler werden. *Quand la recolte sera faite, le blé rabbaissera de prix.* Fatta la raccolta il grano si sminuirà di prezzo.

Habt ihr eine gute Fechsung (Erndte) aus euren Feldern? *Avez vous ü une bonne recolte de vos champs, de vos terres?*

terres? Havete voi buona raccolta da' vostri campi?

Wann die Erndte vorhanden ist / werden die Schnitter oder Mäder in das reiffe und zeitige Geträyd geschickt / welches sie mit der scharffen Sense oder Sichel abschneiden/ (je reichlicher die Erndte ist / je freudiger und hurtiger/) und legen es ordentlich in kleine Häufflein oder Handvoll/ und lassen das Nachlesen oder Nachstuppeln den Dürftigen. *Quand le têms de la moisson & recolte est venu, on envoye des moissonneurs ou des seilleurs dans les bleds meurs, qui les seillent ou les moissonnent avec une faux ou une faucille trenchante (& ce tant plus joyeusement & de meilleur courage, que la moisson est plus riche & plantureuse) & les arrangent par javelles ou poignées, laissant le glanement & reglanement aux pauvres & necessiteux.* Venuto che è il tempo della messe ò racolta, si mandano mietitori ò segatori nelle biade mature, i quali le segano e mietono con la falce ò sega e con la seghetta ò col falcinello acuto e tagliente (& ciò tanto più allegramente, quanto la messe ò racolta è più copiosa & abondante) & le dispongono in balzelli ò manelle, e brancate, lasciando le spigolate e ristoppiate ai poveri.

Erndten / V. *Moissonner, faire la moisson.* Mietere, segare.

Nachdem du gesäet / nachdem wirst du erndten. *Tout ainsi que tu semeras, de même tu recueilleras.* Come seminarai, raccoglierai, semina buon gran, e haverai buon pan.

Erndter / M. *Un moissonneur.* Mietitore.

Ernähren / V. *Nourrir, entretenir, donner la nourriture.* Nodrire, alimentare.

Ernährer / M. *Un nourricier.* Nudricio, nutrizio.

Ernährerin / F. *Nourrisse.* Nodrice.

Ernährung / F. *La nourriture, l'entretien.* Nudritura, nutrizione, sostentazione.

Ernennen / V. *Nommer, designer.* Nominare, ordinare.

Ernennung / F. *La nomination.* Nominazione, nominanza.

Erneuren / V. *Renouveller, refaire.* Rinovare, far di nuovo.

Erneuerer / M. *Restaurateur.* Rinovatore.

Erneuert / Adj. *Renouvellé.* Rinuovato.

Erneuerung / F. *La restauration.* Rinovazione.

Erniedrigen / V. *Humilier, abaisser.* Abbassare, humiliare.

Erniedrigung / F. *L'humiliation, l'abaissement.* Abbassamento, humiliazione, sommissione.

Ernst / M. Fleiß. *Le soin, l'application.* Cura, diligenza.

Ernst ob etwas haben. *Faire quelque chose avec grande aplication.* Far qualche cosa con grand' applicazione.

Etwas im Ernst aufnehmen. *Tourner en serieux.* Prender' una cosa come detta (fatta) di buon senno.

Ernst / M. Strenge. *La severité, la rigueur.* Severità, rozzezza, rigore.

Einen Ernst erzeigen. *User de severité.* Servirsi di severità.

Ernsthafft / Adj. *Serieux, grave.* Grave, serio, serioso.

Ernsthafft / streng. *Rigoureux, severe.* Grave, rigoroso, severo.

Ernsthafft / fleissig. *Diligent, soigneux.* Diligente, sollicito.

Ernsthafftiglich / Adv. *Serieusement.* Severamente.

Ernsthafftigkeit / F. *Serieusité.* Seriosità.

Ernstlich / Adj. ernsthafft. *Serieux.* Serioso.

Ernstlich / Adv. *Serieusement, sans se moquer.* Da dovero.

Erobern / V. *Obtenir, conquerir.* Ottenere, acquistare, conseguire.

Eine Stadt erobern. *Prendre une ville.* Conquistar' (espugnar') una città.

Eroberer / M. *Conquerant.* Conquistatore, acquistatore.

Eroberung / F. *La prise.* Presa, espugnazione d' una città.

Eröffnen / V. *Ouvrir.* Aprire, scoprire, publicare.

Einem ein Geheimnus eröffnen. *Découvrir un secret à quelqu' un.* Scuoprir' un secreto ad alcuno.

Eröffnet / Adj. *Découvert.* Scuoperto.

Eröffnung / F. *La publication, le decelement.* Apertura, scoprimento.

Erörtern / V. eine Sache erörtern. *Terminer, decider, vuider un different.* Spacciare, sbrigare.

Ich will die Sache unerörtert lassen. *Je laisse cete affaire indecise.* Lascio quest' affare indeciso.

Erörterung / F. *La decision.* Decisione di cosa dubiosa, e difficile.

Erpicht / Adj. *Attaché.* Attaccato.

Erpressen / V. (Geld.) *Tirer de l'argent par force.* Premer, sforzar (dinari.)

Erquicken / V. *Récréer, refraichir, divertir.* Rallegrare, ricreare, ristorare, dar vigore.

Erquickung / F. *La recreation, le divertissement.* Ricreazione, ristoro.

Erquick-Stunde/F. *Heure de recreation.* Hora di ricreazione.

Errathen/V. *Deviner.* Indovinare, dovinare.

Errathung/F. *Devinement.* Dovinazione.

Erregen/V. *Exciter.* Commovere, ò eccitare colera, guerra, ò sdegno.

Erreichen/V. *Ateindre.* Arrivare, giungere, ò pervenire à una cosa.

Er hat das zehende Jahr noch nicht erreichet. *Il n' a pas encore dix ans.* Non ha ancora l'età di dieci anni.

Erretten/V. *Délivrer, tirer.* Liberare, sciogliere.

Einen aus seinem Elend erretten. *Tirer quelqu' un de sa misere.* Tirar' alcuno dalla sua miseria.

Erretter/M. *Un liberateur, redemteur, sauveur.* Liberatore, salvatore.

Errettung/F. *La délivrance.* Liberazione, salvazione, libertà.

Erringen/V. *Aquerir, ou gagner par son travail.* Acquistare, procacciarsi à forza di braccio.

Ersättigen/V. *Saouler, rassasier.* Satollarsi, saziarsi.

Einen ersättigen/erfüllen/begnügen. *Assouvir, contenter quelqu' un.* Sodisfare, accontentare qualch' uno, saziare.

Er ist nicht zu ersättigen/erfüllen. *On ne sauroit l'assouvir.* Non si sapprebbe sodisfarlo, saziarlo.

Er hat seine Grausamkeit durch so viel Blutvergiessen nicht ersättigen können. *Il n' a pû encore assouvir sa cruauté par l' effusion de tant de sang.* Egli non hà potuto saziare la sua crudeltà coll' effusione di tanto sangue.

Ersättigung/F. *Le rassasiement.* Satollamento, saturità.

Ersäuffen/V. *Noyer, submerger, enfoncer dans l' eau.* Annegarsi, affogarsi.

Ersauffen/V. *Se noyer, perdre sa vie dans l' eau.* Annegarsi, sobbarcarsi.

Erschaffen/F. *Créer, faire.* Creare.

GOtt hat alles aus nichts/durch seine unaussprechliche Allmacht erschaffen. *Dieu a crée toutes choses de rien, par sa toutepuissance ineffable.* Iddio ha creato ogni cosa di nulla, per l'onnipotenza sua ineffabile.

Erschaffer/M. *Le createur.* Creatore.

Erschaffung/F. *Creation.* Creazione.

Erschallen/V. *Retentir.* Risuonare, rimbombare.

Erschallen/kund werden. *Se répandre, retentir.* Esser scoperto, correr voce.

Erschaudern/V. *Trembler de froid.* Tremare di freddo.

Erscheinen/V. *Paroître.* Scorprirsi, esser manifesto.

Es erscheinet daraus. *On le peut voir de là.* Si può veder di là.

Vor dem Richter erscheinen. *Comparoître devant le Juge.* Comparir' avanti il Giudice.

GOtt ist ihnen im Traum erschienen. *Dieu luy apparut, il luy fit voir en songe.* Dio gli apparve in sogno.

Erscheinen/V. beweisen. *Faire voir.* Far vedere.

Erscheinung/F. *Apparition.* Apparizione, apparimento, comparsa, visione.

Erschiessen/V. *Tirer d' une flèche, d' un coup d' arquebuse.* Tirare d' un archibuggio ò balestra.

Mit einer Kugel erschossen. *Tué d' une balle de mousquet.* Tirato d' una balla di moschetto.

Erschlagen/V. *Tüer.* Accoppare, ammazzar i colpi.

Ich will dich eben auf diese Weise erschlagen/(umbbringen/) wie du deinen Bruder umbgebracht hast. *Je te tüeray de la meme sorte, que tu as tüé ton frere.* T'ammazzarò della medesima maniera, come tu hai ammazzaro tuo fratello.

Bringet mich umb/(erschlaget mich/) wann ihr meinet Ursach (Recht) dazu zu haben. *Tuez moy, s' il vous paroit, avoir raison.* Ammazzatemi, se vi pare haver ragione.

Schweiget/oder ich will euch umbbringen (erschlagen.) *Taisez vous, ou je vous tueray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Durch einen andern umbbringen (erschlagen) lassen. Einem andern die Commission geben/daß er den Todschlag vollbringe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Jhm selbst das Leben nehmen/sich selbst erschlagen oder umbbringen/so bißweilen Leut aus grossem Zorn/Verzweifflung/oder grosser Melancholey zu thun pflegen. *Se tuër soy même.* Ammazzarsi da se stesso.

Von dem Donner erschlagen werden. *Tomber ou être frapé (terrasse) d' un coup de foudre.* Esser tocco dal fulmine.

Er ist gantz erschlagen. *Il est tout abbatu ou saisi de crainte, il a perdu courage.* Egli ha perso il corraggio.

Erschmeichlen/V. *Obtenir par flaterie.* Ottenere per adulazione.

Erschnappen/V. *Intercepter, surprendre.* Chiappare, achiappare, carpicciare.

Erschnauben/V. *Respirer.* Rispirare, ripreader fiato.

Erschnau-

Erschnaubung / F. *La respiration.* Rispirazione.

Erschöpffen / V. *Epuiser.* Scacciolare, cavar l'acqua da un pozzo.

Erschöpflich / Adj. *Qu' on peut épuiser.* Quello che si può essaurire.

Erschöpft / Adj. *Epuisé.* Essausto, spozzato.

An Kräften und Mitteln gantz erschöpfft. *Epuisé de forces & de biens.* Dabole di forze & di beni.

Erschrecken / V. *Epouvanter, donner de la terreur.* Spaventare, far paura, impaurire.

Erschrecken / V. *S' épouvanter, s' effrayer.* Spaventarsi, haver paura.

Die Ankunfft der feindlichen Armee / hat das gantze Kriegs-Heer in die Furcht gejagt (erschröcket.) *La venuë des soldats ennemis épouvanta toute l' armée, donna de la terreur.* La venuta del bellese nemico sbigottì tutto l' essercito.

Die unglückseligen Vorbedeutungen erschröcken auch die tapffersten Menschen. *Les signes de mauvais presage étonnent les esprits les plus genereux.* I segni infausti sbigottiscono gli animi più generosi.

Ich erschrecke im geringsten nicht über diese Bedrohungen. *Je ne m' épouvante point de ces menaces.* Jo non sbigottisco punto di queste minàccie.

Erschröcklich / Adj. *Epouvantable, terrible.* Terribile, spaventevole.

Erschröcklich / Adv. *Epouvantablement, terriblement.* Spaventevolmente, horribilmente, terribilmente, fieramente.

Er hat ein grausames / erschröckliches Kriegs-Volck. *Il a une formidable, une redoutable armée.* Egli hà un' essercito formidabile.

Er ist grausam / erschröcklich in allem. *Il est redoutable, il est à craindre en toutes choses.* Egli è formidàbile in tutto.

Er ist nicht so ungeheuer (erschröcklich) *Il n' est pas si redoutable.* Non è tanto formidàbile.

Er wolte gern erschröcklich (ungeheur) scheinen. *Il voudroit passer pour redoutable.* Vorrebbe passàre per formidàbile.

Erschrecknus / F. *L' épouvante, la terreur, la frayeur.* Spavento, horrore.

Erschreyen sich / V. *Crier tout son saoul.* Gridar à tutta forza.

Ich hab ihn nicht erschreyen können. *Mes cris n' ont pû venir jusqu' à luy.* Non hà sentito il mio grido.

Erschrocken seyn. *Etre effrayé, s' effrayer.* Esser spaventato, sbigottito.

Erschüttern / V. *Secoüer.* Scuotere, conquassare, sconquassare, crollare, dicrollare.

Erschütterung / F. *Secoüement.* Scotimento, crollo, scrollo, crollata, scrollamento.

Erschüttbar / Adj. *Ebranlable.* Vacillante.

Erschütteln / V. erschütten. *Ebranler, secoüer.* Dimenare, scuotere, crollare.

Erschüttung / F. *Ebranlement, secoüement.* Crollamento, movimento.

Erschwingen / V. die Flügel. *Agiter les ailes.* Agitare le ale.

Ich kan die Unkosten nicht erschwingen. *Je ne puis fournir aux dépenses.* Jo non sono da far queste spese.

Ersehen / V. *Apercevoir, voir.* Vedere.

Erseuffzen / V. *Gemir, soûpirer, jeter des soûpirs.* Gemere, sospirare.

Ersetzen den Schaden. *Reparer la perte, dédommager.* Riparar la perdita (il danno.)

Einen ersetzen. *Tenir la place de quelqu' un.* Tenere il luogo d' alcuno.

Ersetzung / F. *La compensation.* Compensazione, sodisfazione.

Ersetzung des Schadens. *Reparation de la perte, dédommagement.* Riparazione, compensazione, riparo del danno.

Ersiegen / V. *Tarir.* Seccarsi.

Ersinnen. *Inventer.* Inventare.

Ersinner / M. *Inventeur.* Inventore.

Ersinnlich / Adj. *Qu' on peut inventer.* Imaginabile, escogitabile.

Ersinnung / F. *Invention.* Invenzione.

Ersitzen / V. *Demeurer.* Femarsi là, non passar più inoltre, restarvi.

Die Sache bleibet ersitzen. *L' afaire demeure acrochée.* L' affare resta nel stato come era.

Erspahren / V. *Epargner.* Sparagnare, sparmiare, isparmiare, risparmiare.

An seinem eigenen Leib erspahren. *S' épargner à soi même, épargner de sa propre bouche.* Sparagnare di sua propria bocca.

Erspahrung / F. *Epargne.* Sparagno.

Erspiegeln sich / V. *Se mirer, se regarder dans un miroir.* Mirarsi in un specchio.

Ersprachen sich / V. *S' entretenir, parler ensemble.* Discorrer' (abboccarsi) assieme.

Ersprießlich / Adj. *Profitable, utile.* Buono, utile, profittevole.

Erspriessen / V. nutzen. *Profiter, aider, servir.* Profittare, giovare, confare.

Ersprießlichkeit / F. *Profit, avantage.* Confacevolezza, conducimento, espedienza.

Erst / Adj. *Prêmier.* Primo, il primo.
Für das erste / Adv. *Prêmierement, en premier lieu.* Primieramente, in primo luogo.
Erst / Adv. allererst. *Tout à l'heure.* Prima, in questo momento.
Er hat erst jetzt mit mir davon geredt. *Il vient de m' en parler.* Apunto me ne parlava.
Erst neulich. *Depuis peu, dernierement.* Di fresco, di recente, ultimamente.
Erstarcken / V. *Prendre force, devenir robuste.* Diventar forte (robusto.)
Erstarckung / F. *Renforcement.* Robustezza.
Erstarren / V. vor Kälte. *Devenir, être roide de froid.* Intirizzarsi di freddo, gelarsi, assiderarsi.
Erstarrung / F. *La roideur, l'étonnement.* Stupore, terrore, spavento.
Erstatten / V. den Schaden. *Reparer la perte, dèdommager quelqu' un.* Pagare, riparare il danno.
Einem die Unkosten erstatten. *Rembourser (rendre) à quelqu' un les frais qu' il à faits.* Riparar le spese fatte.
Erstattung des Schadens. *Reparation de la perte, le dèdommagement.* Riparazione, compensazione del danno.
Erstattung der Unkosten. *Le remboursement des frais.* Rimborso delle spese.
Erstauben / V. *Vanner.* Ventilare.
Erstaunen / V. *Être surpris, s' étonner, demeurer tout ètourdi.* Stupire, star', restar' attonito, accigliare, accigliarsi, sbigottirsi.
Erstaunet / V. *Surpris, ètourdi.* Sorpreso, stupito.
Erstaunung / F. *L'ètonnement, surprise.* Sbigottimento, sgomento.
Erstechen / V. *Percer, tüer d' un coup d' èpée, passer l' èpée au travers du corps.* Ammazzar con spada.
Erstecken / V. *Etoufer, suffoquer.* Affogare.
Ersteckung / F. *La suffocation.* Affogamento.
Erstehen / V. von den Todten. *Etre resuscitè des morts.* Rissuscitar dai morti.
Ersteigbar / Adj. ersteiglich. *Aisè à monter.* Facile à montare.
Ersteigen / V. die Mauren. *Monter par dessus les murailles.* Scalar (montar) la muraglia.
Ersterben / V. *Mourir, trèpasser.* Smorire, tramorire.
Erstgeboren / Adj. *Prêmier nè, ainè.* Primogenito.
Erstgeburt / F. *L' ainesse.* Primogenitura.
Ersticken / V. *S' ètoufer, être suffoquè.* Affogare, strangolare.
Erstlich / Adv. *Prêmierement, en prêmier lieu.* Prima, primieramente.
Erstlinge / F. *Les premices.* Primizie.
Erstrecken / V. *Etendre.* Stendersi, farsi in là.
Sich weit und breit erstrecken. *Etre de grande ètendüe, se rèpandre, s' ètendre loin.* Stendersi alla larga.
Sich biß an die Wolcken erstrecken. *Aller jusqu' aux nuèes.* Andare fin' alle nuvole.
Erstreckung / F. *Extension.* Stensione, distendimento.
Erstuncken und erlogen. *Menti.* Mentito per la gola, pura menzogna e bugia.
Erstummen / V. *Demeurer müet, perdre la parole.* Diventar muto, ammutire.
Ersuchen / V. *Demander, prier.* Ricercare, richiedere, pregare, domandare.
Ersuchung / F. *La demande, priere.* Requisizione, richiesta, petizione.
Ertappen / V. *Atraper.* Giungere, sorprendere, cogliere all' improviso.
Das Glück beym Haaren ergreiffen (ertappen/) id est, zu rechter Zeit. *Prendre la fortune aux cheveux.* Afferrare la fortuna nel crine.
Er wolte die Flucht nehmen / aber sie haben ihn erwischet (ertappt.) *Il vouloit s' enfüir, mais ils le saisirent & l' arrêterent.* Egli sene voleva fuggire, mà lo afferrarono.
Er hat sich liederlich ergreiffen (ertappen) lassen. *Il se laissa prendre lâchement.* Egli si lasciò afferrare vilmente.
Ertappung / F. *Surprise.* Sorprendimento, sorpresa.
Ertheilen / V. *Pourvoir de &c.* Conferire, provedere di &c.
Auf frischer That ertappen. *Surprendre sur le fait.* Sorprendere, sul fatto.
Ertaubet / Adj. *Enragè, pris de rage.* Arrabiato.
Ertheilen / V. *Donner.* Dare.
Man muß gut bedienen jene / so uns gute Commissiones ertheilen (geben.) *Il faut bien servir ceux, qui nous donnent de bonnes Commissions.* Bisogna ben servire quelli, che ci danno delle buone Commissioni.
Die nothwendige Ordre ertheilen (daß etwas geschehe.) *Donner les commissions necessaires.* Dare le commissióni necessarie.

Er hat eine Commission gegeben (ertheilet) von hundert Thalern. *Il donna une commission de cent écus.* Diede una commissione di cento scudi.

Erthönen / V. *Retentir.* Suonare, risuonare.

Erdichten / V. *Controuver, feindre, inventer.* Trovare, fingere, inventare.

Erdichter / M. *Inventeur, autheur.* Inventore, autore.

Erdichter Weise. *Par simulation.* Per simulazione.

Erdichtung / F. *Invention, fiction.* Inventione, fizzione.

Ertragen / V. *Soufrir, endurer, supporter.* Sostenere, soffrire, tolerare, pattire, supportare.

Die Arbeit nicht ertragen können. *Succomber au travail, sous le travail.* Non poter sopportar li travagli, durar la fatica.

Erträglich / Adj. *Tolerable, suportable.* Sopportabile, tolerabile.

Erträncken / V. *Submerger, étoufer ou enfoncer dans l'eau.* Annegarsi, affogarsi.

Ertrincken / er hat diesen Becher ertruncken. *Il a gagné cette tasse en bûvant.* Ha quadagnato questa tazza bevendo.

Ertrincken / V. *Se noyer, perdre la vie dans l'eau.* Annégare, annegarsi.

Ertrincken in einen Häfelein Wasser. (Met.) In einer kleinen Gefahr untergehen / wegen etwas kleines untergehen / (ertrincken.) *Se noyer dans une cueillerée d'eau : dans un verre d'eau, perir dans un petit danger, se perdre pour peu de chose.* Affogarsi in un cuchiaro d'acqua, perdersi per puoco. (*Gustavi paullulùm mellis & ecce morior.*)

Er ist im Schwimmen ertruncken. *Il se noya en nageant dans le fleuve.* Nel natare si affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken. *Il court hazard, il fut en danger de se noyer.* Corse pericolo d'affogarsi.

Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / im Wasser untergehen / (fragt Pharaonem.) *Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous y noyerez.* Se andate più avanti, vi affogarete.

Ertrocknen / V. *Sécher.* Seccare.

Erver / F. Roßwicken. *Des Ers.* Ervo, spezie di legume.

Erwachen / V. *S'éveiller.* Suegliare, destare.

Munter vom Schlaff werden / erwachen / nachdem die Sonne schon aufgegangen. *Se réveiller après le soleil levé.* Addestarsi à sole addestato.

Auf den Klang der feindlichen Gewehr erwachen / munter werden. *S'éveiller au bruit des épées ennemies.* Addestarsi al rumore di spade nemiche.

Erwachen / aus der Schlaffsucht / (die zumahlen in geistlichen Sachen sehr gefährlich ist.) *Se réveiller de son assoupissement, revenir de son assoupissement.* Addestarsi dalla letargia.

Vom Schlaff der Sünden erwachen / (den Schlaff der Sünden von sich werffen.) *Se réveiller du sommeil du vice, quiter, abandonner le vice.* Addestarsi dal vizio.

Endlich ist er aus dem Sünden-Schlaff erwacht. *Enfin il s'est repenti & a abandonné le vice.* Alla fine si è addestato dal vizio, si è pentito.

Erwachsen / V. *Croitre, devenir grand.* Crescere, aumentarsi, diventar grande.

Er ist schon erwachsen. *Il est deja en âge de raison, grand.* E gia in età matura.

Erwägen / V. *Peser, examiner.* Considerare, pensare.

Erwägung / F. *L'action de peser.* Pesamento.

Die Erwägung seiner Ursachen. *L'examen de ses raisons.* Essame delle sue ragione.

Erwärmen / V. *Chaufer, échaufer.* Scaldare, riscaldare.

Erwarmen / V. *Devenir chaud, s'échaufer.* Scaldarsi, riscaldarsi.

Erwärmung / F. *L'échaufement.* Scaldamento, riscaldamento.

Erwarten / V. *Atendre.* Aspettare, attendere.

Ich erwarte den Conto, damit ich euch euren Avanzo (Rest) möge machen / eingeben. *J'en attendrai le conte pour vous faire entrer vôtre avance.* Ne attenderò il conto per poter farvi entrar l'avanzo vostro.

Erwartung / F. *Atente.* Aspettativa, aspettazione, atendimento.

Erwecken / V. *Eveiller, exciter.* Suegliare, destare.

Unruhe erwecken. *Exciter des troubles.* Eccitare turbolenze.

Von den Toden erwecken. *Ressusciter des morts.* Ressuscitar dai morti.

Erwegen / V. *Examiner.* Essaminare.

Erwehlen / V. *Elire, choisir.* Elegere, scegliere per scelta.

Erwähler / M. *Electeur.* Elettore.
Erwählt / Adj. *Elû, choisi.* Eletto, scelto.
Es stehet ihn frey / die Sach zu erwählen / heut oder morgen. *Il est en liberté (il a la liberté) de choisir aujourd'huy ou demain pour faire l'affaire, &c.* E in suo arbitrio l'eléggere hoggi, ò dimáni per il negozio.
Er hat ihn ausgefordert / mit Freystellung des Orts / (daß er ein Ort erwählen sollte / so ihm mehr beliebte.) *Il l'appeta en düel & luy laissa le choix du lieu.* Lo provocò à duello, e gli lasciò eléggere il luogo.
Er hat ihn die beste Waar aussuchen / erwählen / (ausklauben) lassen. *Il luy laissa choisir, il luy permit de choisir la meilleure marchandise.* Gli lasciò eléggere la meglióre mercanzía.
Erwählet euch das Buch / so euch am besten beliebt / (anständig ist.) *Choisissez le livre, qu'il vous plaira, ou qui vous agréera.* Eleggéte il libro, che vi piace.
Unter (aus) allen andern ist er erwählet worden / (seynd die suffragia (Stimmen) auf ihn gefallen.) *Il a été élû entre tous.* Frà tutti egli fù eletto.
Er ist mit Gewalt erwählet worden. *Il fut élû par force.* Fù eletto per forza.
Man hat die Wahl vor ihn geben lassen / darauff er auch erwählet ist worden. *On fit scrutin pour luy, on cüeillit les suffrages, par lesquels il fut élû.* Si fecero gli scrutinii per lui, e poi fu eletto.
Die Wahl der Richter vornehmen / (Richter erwählen /) Obrigkeitliche Aembter bestellen / versehen. *Faire l'election des juges.* Fare l'elezióne de' giudici.
Sie können (haben Macht) euch zu wählen / zu erwählen. *Ils vous peuvent choisir (élire.)* Vi ponno eléggere.
Das Volck hat das Recht zu erwählen. *C'est au Peuple de choisir, le peuple a droit d'élire.* E al popolo l'eléggere.
Man hat erwählt die Einsamkeit. *On choisit la vie retirée, solitaire, la solitude.* Si elesse la ritiratezza.
Aus diesen zweyen Sachen erwählet eine nach euren Gutduncken / (Gefallen /) ihr könnt aus zweyen erwählen / was ihr wollet. *De ces deux choisissez à vôtre fantaisie.* Di questi due eleggéte à vostro capriccio.
Aus zweyen Sachen etwas erwählen können / und alle beyde aus denen Händen lassen. *Assis entre deux selles le cû à terre. Avoir le choix de deux choses, & les laisser toutes échaper par negligence.* Assiso fra due sedie col culo à terra, poter eleggere fra due cose, e lasciarle per negligenza.
Die Obrigkeit erwehlen. *Elire, créer un Magistrat.* Elegger' il Magistrato (Senato.)
An eines statt erwehlen. *Substituer, metre à la place de quelqu'un.* Sostituire in luogo d'un'altro.
Erwehlung / F. *Le choix, l'élection.* Elezzione, scelta.
Erwehnen / V. *Faire mention.* Mentovare, far mentione.
Erwehren / V. sich einer Kranckheit. *Eviter une maladie.* Evitar' una maladia (malatia.)
Sich eines erwehren. *Repousser quelqu'un.* Rispinger qualcheduno.
Erweiben / V. *Avoir de sa femme.* Haver della moglie.
Erweichen / V. *Amolir, détremper.* Ammollire, Intenerire, macerare.
Einen erweichen. *Adoucir quelqu'un.* Pacificar (mitigar) alcuno.
Das Hertz eines Barbaren erweichen. *Arendrir le coeur d'un barbare.* Destare pietà in un cuore di barbaro.
Ich hab ihn mit meinen Thränen nicht erweichen können. *Mes pleurs n'ont pû l'atendrir.* Non si è lasciato intenerire da' miei pianti, è stato uno scoglio, una selce à miei pianti.
Erweichung / F. *Amollissement, adoucissement.* Ammollimento, addolcimento, lenimento.
Erweisen / V. *Prouver, faire voir.* Dimonstrare, provare, far vedere.
Einem Ehr beweisen. *Faire honneur à quelqu'un.* Dimostrar (far) honore ad alcuno.
Einem viel Gutthaten erweisen. *Faire beaucoup de bien à quelqu'un.* Far molti favori ad alcuno.
Erweisung / F. *La demonstration.* Dimostrazione, prova.
Erweitern / V. *Elargir, amplifier, étendre.* Aggrandire, allargare, amplificare.
Sein Königreich erweiteren. *Etendre son Royaume.* Allargare il suo Regno.
Die Gräntzen des Staats erweiteren / (ausbreiten.) *Etendre les bornes de l'état.* Allargare i confini del lo stato.

Sich erweitern / sich ausbreiten. *S'élargir, s'étendre, se dilater.* Allargarsi.

Ein Hauß erweitern. *Elargir, agrandir une maison.* Allargar' una casa.

Sein Reich erweitern. *Etendre les bornes de son Royaume.* Stender' i termini del suo Regno.

Erweiterung / F. *L'agrandissement, la dilatation.* Aggrandimento, amplificazione, distesa.

Erwerben / V. *Gagner, acquerir.* Acquistare, ottenere, conseguire.

Ich verlange (trachte) alles zu erwerben. *Je prétens d'obtenir le tout.* Pretendo d'impetráre il tutto.

Ich werde mich befleissen/ seine Gunst (Neigung) zu erwerben. *Je tâcheray d'obtenir sa faveur.* Cercarò d'impetráre il suo favóre.

Er ist so beredt/ daß er wol die Gunst wird erwerben. *Il est si éloquent, qu'il gagnera la faveur &c.* E così eloquente, che impetrarà il favore.

Wann du es erwirbst/ will ich auf deiner Seiten seyn. *Si tu l'obtiens, je seray avec toy, ou je tiendray ton party.* Se tu l'impetri, io sarò teco.

Wann ich die Erlaubnuß erwerben könnte. *Si je pouvois obtenir la permission.* Se potessi impetráre la licenza.

Erworben / zuwegen gebracht/ (wird fürnehmlich von Wissenschafften gesagt.) *Aquis, de l'aquis, substantif, ce qui s'entend principalment des sciences.* Cosa acquistata, ilche si dice principalmente delle scienze, (propriamente acquisto.)

Ubel- erworbene Güter. *Biens mal aquis.* Beni acquistati male.

Dieser Jüngling hat über seine angebohrne gute Gaben auch noch die/ welche er durch seinen Fleiß erworben. *Ce jeune homme outre son beau naturel a de l'aquis.* Questo giovane, oltre il naturale ingegnoso, hà imparato molto.

Ich hab mein Gut ehrlich erworben. *J'ay gagné mes biens par des voyes honnêtes.* Ho guadagnato il mio per mezzi leciti.

Erwerbung / F. *L'acquisition.* Acquisizione.

Erwetten / V. *Gagner par une gageure.* Guadagnare scommettendo.

Erwiedern / V. *Rendre la pareille, récompenser.* Ricompensare, far' altra volta altretanto.

Erwiederung / F. *La pareille.* Pariglia.

Erwilden / V. *Devenir farouche.* Infierire, imbestialire, insalvaticchire.

Erwinden / V. Ich will nichts an dir erwinden lassen. *Je ne vous laisseray avoir faute de rien.* Non vi lasciarò haver mancamento di niente.

Erwischen / V. *Saisir, prendre avec les mains.* Afferrare.

Erworgen / Adj. *Etre etranglé, être étoufé.* Esser strangolato.

Erwünschen / V. *Desirer, souhaiter.* Desiderare, bramare.

Erwünscht / Adj. *Desiré, souhaitable.* Bramato, desiderato.

Erwürgen / V. *Etrangler, étoufer.* Strangolare, mazzare rompendo il collo.

Erwürgung / F. *Etranglement.* Strangolazione.

Ertz / N. *L'airain, le metal.* Metallo.

Ertz-Ader / F. *Veine de metal.* Vena di metallo, bronzo.

Ertz-Alterthum / N. *La plus éloignée antiquité.* La più dicosta antichità.

Ertausen / M. *Déchirer.* Stracciare.

Ertz-Bischoff / M. *Un Archevêque.* Accivescovo.

Ertz-böß / Adj. *Très-mal.* Pessimo.

Ertz-Bößwicht / M. *Fripon, coquin.* Arciribaldo, arcifurbo.

Ertz-Bub / M. *Un fripon achevé, un triple pendart.* Un furbo di prima classe.

Ertz-Cämmerer. *Gran-Chambelan.* Gran ciambellano.

Ertz-Dieb / M. *Un grand, un triple larron.* Gran furbo.

Erzehlen / V. *Raconter.* Contare, raccontare, recitare.

Was sagt man? (erzehlet man neues.) *Que conte-on, que dit on de nouveau?* Che si racconta di nuovo?

Eine That/ so würdig ist/ zu jederzeit (Frist) gepriesen oder erzehlet zu werden. *Action digne d'être racontée en tout têms.* Azzione degna d'esser raccontata in ogni tempo.

Ich will euch die That (Sache) erzehlen / wie sie gewesen ist. *Je vous raconteray le fait, tel qu'il a été.* Vi racconterò il fatto, come fù.

Ich werde es euch ein andermahl erzehlen. *Je vous le raconteray une autre fois.* Velo racconterò un'altra fiata.

Erzehlbar. *Qu'on peut raconter.* Narrevole.

Erzehlung/ F. *La narration.* Conto, narrazione.

Erzeigen sich/ V. *Se presenter.* Mostrarsi, presentarsi.

Sich danckbar erzeigen. *Faire voir sa reconnoissance.* Mostrarsi grato, ò riconoscente.

Einem Ehr erzeigen. *Faire honneur à quelqu' un.* Far (dimostrar) honore ad alcuno.

Einem grosse Gutthaten erzeigen. *Combler quelqu' un de bienfaits, faire beaucoup de bien à quelqu' un.* Far' ad uno grandissime cortesie.

Ertz-Engel/ M. *Un Arcange.* Arcangelo.

Erzeugen/ V. *Engendrer.* Produrre, procreare, generare.

Ertzgang/ M. *Veine, mine.* Vena, miniera.

Ertz giessen/ V. *Fondre de l' airain.* Fonder il bronzo.

Ertzgraber/ M. Ertzknappe. *Fossoyeur de Metaux, qui travaillent aux mines.* Cavator di metalli.

Ertz-Grube/ F. *Mine de cuivre, d' airain.* Mina, ò miniera.

Ertz-Hertzog/ M. *Un Archiduc.* Arciduca.

Ertz-Hertzogthum/ N. *Un Archiduché.* Arciducato.

Ertz-Hertzogin/ F. *Une Archiducheſſe.* Arciducheſſa.

Erziehen/ V. *Elever.* Nodrire, allevare.

Erziehen in guten Sitten. *Elever aux bonnes coûtumes, aux bonnes moeurs.* Educáre ne' buoni costumi.

Eine Person seinem Sohn zueignen/ daß er von ihm erzogen/ (unterwiesen) wird. *Donner à son fils une personne pour l' élever.* Dare una persóna, che educhi il figlio.

Eine wolerzogene Person/ (so wegen ihrer Qualitäten zu beobachten ist.) *Une personne bien élevée.* Persona bene educáta.

Er ist bey Hoff erzogen worden. *Il a été élevé dans les Cours.* E stato educato nelle Corti.

Einer/ so wol erzogen ist/ (gute Sitten an sich hat.) *Qui est bien élevé.* Chi è bene educato.

In guten Sitten wol erzogen seyn. *Elevé aux bonnes moeurs.* Educáto nei buoni costumi.

Er ist in Wissenschafften erzogen. *Il est élevé aux études.* Egli è educáto ne' studi.

Er ist an einem guten Orth/ wo man Sorg trägt/ ihn gut zu erziehen. *Il est en un lieu, où l' on a soin de son education.* Egli è in educazione.

Diese Jungfer wird in einem Closter erzogen. *Cette fille a son education dans un Monastere, elle est élevée dans un Convent.* Questa zitella è in educazióne nel monastero.

Erziehung/ F. *Education.* Nodrimento, allevamento, educatione.

Erzittern/ V. *Trembler.* Tremare, tremiscere, tremolare di timore, haver paura.

Erzitterung/ F. *Le tremblement.* Tremore.

Ertzknapp/ M. *Qui tire les métaux.* Cavator di metalli.

Ertzhure/ F. *Putain, garce.* Arciputtana.

Ertzketzer/ M. *Heresiarque.* Heresiarca.

Ertzkünstler/ M. *Chymiste.* Chimista, alchimista.

Ertzlümmel/ M. *Etourdi.* Arcibalordo.

Ertznarr/ M. *Fou.* Arcimato,

Ertzschelm/ M. *Fripon, pendart.* Arcifurfante.

Ertzspieß/ M. Glockenspieß. *Airain.* Metallo, bronzo.

Ertz-Marschall. *Grand-Maréchal.* Gran Marescallo.

Erzogen/ Adj. streng erzogen/ übel erzogen. *Bien élevé, mal élevé.* Chen elevato (male.)

Erzörnen/ V. *Fâcher, irriter, metre en colere.* Corrucciare, irritare, offendere.

Erzörnung/ F. *Offence.* Offensione, offesa.

Dieser Mensch thut mich recht erzürnen (in Zorn jagen) mit seinen Reden. *Cet homme là me fait damner par ses discours, me desespère, me met en colère.* Costui mi fa dannáre co' suoi discorsi mi fa iráto col suo parláre.

Ertzräuber/ M. *Chef des écumeurs de Mer, Capitaine de Pirates.* Capo de corsari.

Ertzreich/ Adj. *Plein d' airain, riche en airain.* Pieno di rame, ricco di rame, ò di metalli.

Ertzreicher Gang/ M. *Veine pleine de cuivre.* Vena di rame ricca, ò piena.

Ertzrost/ M. *La rouille d' airain.* Rubigine di bronzo.

Ertzschaum/ M. *Ecume d' airain.* Schiuma di rame.

Ertz-Schatzmeister/ M. *Le grand Thresorier.* Il gran thesoriere.

Ertzschenck/ M. *Le grand échanson.* Il gran coppiere.

Ertzschlacken/ F. *Ecume de metal.* Schiuma di metallo.

Ertzschmied/ M. *Un ouvrier en airain, Chaudronnier.* Calderaro.

Ertzschmitte/ F. *Une forge.* Fucina.

Ertzvatter/ M. *Un Patriarche.* Patriarca.

Ertzwin-

Erzwingen/ V. *Tirer par force.* Far, prodar, cavar per forza.
Erzwungen/ Adj. *Tiré par force.* Forzato, sforzato, violentato, stentato, fatto per forza.

ES

Es/ das/ solches. *Ce, ceci, celà.* Egli, ci, questo, tal, la cosa.
Es seye dann. *Si non, si ce n'est.* Eccetto.
Esch/ F. **Eschbaum.** *Fréne.* Frassino (albero.)
Eschbäumen/ Adj. **Eschen.** *De fréne.* Di Frassino.
Eschlauch/ M. *Echalote.* Scalogna, cipolla.
Esel/ M. *Un âne.* Un asino.
Wann ich ein Esel wäre/ wie ihr. *Si j'étois Ane comme vous.* Se fossi Asino, come voi.
Es giebt keine Esel in Schweden/ Dennemarck/ Norwegen/ Liefland/ noch in Pohlen/ weilen es alldorten sehr kalt ist.
Il n'y a point d'Anes en Suede, en Danemarc, en Norvegue, en Laponie, ny en Pologne, parcequ'il y fait trop froid.
Non si trovano Asini in Suezia, Danemarca, Norvegia, Laponia, nè in Pologna, essendo ch'ivi fa troppo freddo.
Er gehet fort/ wie ein Esel/ der kein Last tragt/ das ist geschwind. *Ane debôté, c'est à dire, qu'il marche tres vite.* Va come un' Asino senza peso, cioè presto.
Wann man den Esel waschen will/ darff man die Laugen (das Wasser) umsonst darzu geben. *A laver la tête d'un Ane, on y perd le lissive.* Per lavare la testa d'un Asino, si perd' il lissivio.
Der Esel/ besonders der wilde/ ist sehr eifferfüchtig/ (so kan man wohl die Eyfersüchtigen unter die Zahl der wilden Eseln setzen/ weilen sie als wilde Leute sich in ihrem Thun und Lassen auffführen.) *L'Ane particulièrement sauvage est fort jaloux.* L'Asino particolarmente salvatico è molto geloso.
Dem widerspenstigen Esel/ gebühret ein rechtschaffner Brügel. *A dur âne, rude ânier, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Asino duro, baston duro, l'ostinato si rintuzza con rudezze.
Wald-Esel. *Ane sauvage.* Onagro, asino selvatico.
Esel-Haut/ F. *Des tablettes.* Pelle d'asino, ò tavolette.
Eselin/ F. *Une anesse.* Asina.
Eselisch/ Adj. *D'âne.* Asinesco.
Esel-Geschrey/ N. *Le braire, cri d'un âne.* Ragghio, raglio (di asino.)
Esel-grau/ Adj. *Gris.* Berrettino.
Eselhafftig/ Adj. *Etourdi.* Asinesco, stupido, poltronesco.
Eselhafftigkeit/ F. *Stupidité.* Asinaggine, asineria.
Eselhafft/ Adv. *Asinesque.* Asinesco.
Eselein/ N. *Un Anon, petit âne.* Somarello.
Esel-Mühle/ F. *Moulin tourné par un âne.* Molino tirato da un' asino.
Esel-Hüter/ M. *Un ânier.* Asinaro, che guarda ed ha cura de gl'asini.
Esel-Treiber. *Un Anier, qui meine les ânes chargés.* Mulatiere, che traffica cogl'asini.
Eßbar/ Adj. *Mangeable.* Mangiabile.
Espe/ F. *Un peuplier.* Pioppo (albero.)
Espen/ Adj. *De peuplier.* Di poppo.
Essicht/ Adj. *Aigre, qui a le gout de vinaigre.* Acetoso, agro.
Essen/ V. *Manger.* Mangiare.
Hiervon isset man nicht. *On ne mange point de cela.* Non si mangia di questo.
Man soll essen und trincken/ so viel es nöthig ist/ die Kräfften zu stärcken/ nicht aber zu schwächen.
Il faut manger & boire autant, qu'il est necessaire, pour reparer les forces & non pas jusqu'à les étouffer.
Bisogna mangiáre & bévere tanto, quanto è necessario per riparar le forze & non per suffocarle.
Die Lust kommet in dem Essen. *L'appetit vient en mangeant.* L'appetito vien mangiando.
Er hat zwey Tage nichts gegessen. *Il a passé deux jours sans manger.* Egli hà passato due giorni senza mangiáre.
Die Juden essen kein schweinen Fleisch. *Les juifs ne mangent point de chair de pourceau.* Gl'Ebréi non mangiáno della carne di porco.
Ich möchte gern von einem Rebhun essen. *Je mangerois volontiers d'une perdrix.* Mangiarei volontieri d'una pernice.
Der gar wenig isset. *Qui mange peu.* Chi mangia poco.
Esset noch ein wenig/ ich bitte euch darum. *Mangez encore un peu, je vous*

vous en prie. Mangiàte ancóra un poco, vene prego.

Ich habe zu meiner Mahlzeit nichts/ als schwartzes Brod zu essen gehabt/ und einen Trunck Wasser. *Je n'ay eu à mon diner, que du pain bis, & de l'eau.* Non hò havuto al mio pransar' altro, che del pane negro ed acqua.

Wollet ihr heut mit mir zu Mittag speisen? (essen.) *Voulez vous diner aujourd'huy avec moy?* Volete pransar' hoggi meco? (Vuol V. S. far hoggi penitenza meco?)

Das setzet mich in die höchste Freud/ daß der Herr heut mit mir zu Mittag speisen (essen) will. *Cela me met au comble de ma joye, que vous voulez avoir la bonté de diner avec moy.* Questo mi dà il più gran contento che V. S. si compiace di pransar meco.

Wir werden heut in den lustigsten Garten dieser Stadt zu Mittag essen. *Nous dinerons aujurd'huy dans le plus plaisant jardin de cette ville.* Pransaremo hoggi nel più piacevole giardino di questa città.

Ich lade euch ein zum Mittagmahl/ (Mittag-Essen.) *Je vous invite à diner.* Jo v' invito à pransare.

Ihr werdet alle mit einander zu Mittag speisen/ (essen.) *Vous dinerez tous ensemble.* Pransaréte tutti assieme.

Mässig essen und trincken. *Manger & boire sobrement.* Mangiar' e bévere sobriamente.

Einem zu essen geben. *Donner à manger à quelqu'un.* Dar' à mangiar' à qualcheduno.

Ich werde ein andermahl essen. *Je mangeray une autre fois.* Mangiarò un' altra volta.

Ihr würdet einen gantzen Ochsen essen/ (so guten Appetit habt ihr.) *Vous mangeriez un boeuf tout entier.* Voi mangiareste un bue intiero.

Ich kan ohne Essen nicht trincken. *Je ne saurois boire sans manger.* Non posso bévere senza mangiáre.

Ich hab genug gegessen. *J'ay assez mangé.* Hò mangiáto assai.

Essen/ N. *Le manger.* Cibo, esca, vivanda.

Ich iß dieses gerne. *C'est mon ragoût, j'aime cette viande.* Amo questa vivanda.

Essen/ N. Speise. *La viande.* Vivanda, esca, cibo.

Essentz/ F. *Essence.* Essenza, quint' essenza.

Esse / F. Schmiede. *Forge.* Fucina.

Eß-Löffel / M. *Cüilliere.* Cuchiaro.

Eß-Gemach / N. *Une sale à manger.* Sala, ove si mangia.

Eß-Stube / F. *Sale, refectoire.* La sala, dove si mangia.

Eß-Waaren / F. *Mangeailles.* Cose, robbe comestili, provisione, munizione di bocca.

Essig / gut zu essen. *Bon à manger.* Buono per esser mangiato.

Essig/ M. *Le vinaigre.* Aceto.

Essig an etwas thun. *Metre du vinaigre à quelque viande.* Metter dell' acetto sopra qualche cosa.

Essig-Krug / F. *Un vinaigrier.* Boccale per l' aceto.

Essig-Fäßlein/ N. *Un vinaigrier.* Tonnello per l' acceto.

Eß-Saal/ M. *Une sale, où l'on mange.* Sala dove si mangia (stuffa.)

Esterich / N. *Un Pavé.* Il pavimento, il piano d'un casa, il lastro.

Gewürfeltes Esterich. *Un pavé fait de petites pieces quarrées.* Pavimento di gesso brizzolato.

Steinernes Esterich. *Un pavé de pierres.* Pavimento di pietre.

ET

Etliche/ Plur. *Quelques uns.* Alcuni, qualcheduni.

Etlicher massen/ Adv. *En quelque façon.* Mediocremente, cosi.

Etlichmalen. *Quelques fois.* Qualche volta.

Ettich / M. *Fievre lente, ethique.* Etica.

Etwann / Adv. zu Zeiten. *Quelques fois.* Delle volte.

Etwann / Adv. vielleicht. *Peut-être.* Forsi.

Etwann vor diesem. *Autre fois.* Per lo passato forsi.

Etwann an einem Ort. *En quelque lieu, en quelque part.* In alcun luogo.

Etwann einer. *Peut-être un.* Qualche, qualcuno, alcuno.

Etwas. *Quelque chose.* Qualche cosa.

Etwas dergleichen. *Quelque chose de semblable, comme cela.* Qualche simil cosa.

Etwas auf einen halten. *Estimer quelqu' un, faire cas ou état de quelqu' un.* Far caso d' alcuno.

Ich gilt etwas. *On fait état de moy, on me considere.* Si fa riflissione sopra di me.

Etzen / V. Ätzen. *Ronger.* Rosicare.

Eu

Evangelisch / Adj. *Evangelique.* Evangelico.

Evangelist / M. *Un Evangeliste.* Vangelista, Evangelista.

Evangelium / N. *L' Evangile.* Evangelio, Vangelo.

Das Evangelium predigen / die Vergebung der Sünden umb Christi willen verkündigen. *Prêcher l' Evangile.* Predicare il Vangélo.

Man findet es in dem Evangelio. *On trouve dans l' Evangile.* Si trova nel Vangélo.

Das ist eine Warheit aus dem Evangelio. *Cette verité est de l' Evangile.* Questa è una verità di Vangélo.

Das Evangelium bekräfftiget es. *L' evangile l' assûre.* Il Vangelo lo asserisce.

Euch / Pron. *Vous.* Voi.

Euer. *Vôtre.* Vostro.

Eures Landes Glauben. *De vôtre païs, de vôtre religion.* Di vostro paese, di vostra religione.

Eul / F. *Un hibou, un chat hüant.* Alocco, civetta, gufo.

Eurentwegen. *Pour amour de vous.* A nome vostro. it. ad instanza, ad intuito vestro, per amor vostro.

Eurig / Pron. *Vôtre.* Vostro.

Eusserlich / Adj. *Exterieur.* Esteriore.

Eusserlich / auswendig / (Subst.) das Eusserliche / was von aussen gesehen wird. *Exterieur.* Esteriore.

Die Leute richten von denen (Eusserlichen) was sie sehen. *Le monde juge par l' exterieur, par les apparences.* Il mondo giudica l' esteriore.

Ihr scheinet (eusserlich) ein kluger Mensch zu seyn. *Vous avez l' exterieur (la mine) d'un homme sage.* Voi havete l' esteriore d' un huomo saggio.

Die Sachen / die man eusserlich sieht. *Les choses, que l' on voit au dehors, l' exterieur, les apparences.* Le cose, che si scorgono nell' esteriore.

Anlangend die natürliche Antipathia zwischen denen Frantzosen und Spaniern / könnte man ein grosses Buch davon machen. Der Spanier liebt mehr (achtet mehr) den eusserlichen Schein / als die Sach selbst. Der Frantzos hält mehr von der Sach / als vom Schein / (eusserlichen) Ansehen.) *Pour ce qui concerne l' Antipathie entre les François & Espagnols, l' on en pourroit faire un grand volume. L' Espagnol aime plus l' apparence, que la realité, & le François aime mieux la realité que l' apparence.* Per quello, che concerne l' Antipathia tra i Francesi & Spagnuoli si potrebbe far' un grandissimo volume. Lo Spagnuolo ama più l' apparenza, che la realità e lo Francese ama piu la realità, che l' apparenza.

Eusserlich / Adv. *Exterieurement, au dehors, par dehors.* Esteriormente.

Eussern / V. sich von einem. *Fuir la compagnie de quelqu' un, s' éloigner de quelqu' un.* Fuggir la compagnia.

Es wird sich eussern. *Cela viendra au jour.* Questo venirà in luce.

Eusserst / Adj. *Extreme.* Estremo.

Von einem Eussersten zu dem andern kommen / (aus dem Wasser in das Feuer fallen.) *Passer d' une extremité à l' autre.* Passare da un' estremità all' altra.

In letzten Zügen liegen / (aufs eusserste kranck seyn.) *Etre malade à l' extremité.* Essere maláto all' estremità.

Bis aufs eusserste. *Jusqu' à l' extremité.* Sin' all' estremità.

Das ist das Ende / (eusserste.) *C' est l' extremité.* Questa è l' estremità.

Ich bin so weit (biß auffs eusserste) gekommen / daß etc. *Je suis reduit à cette extremité, que &c.* Jo sono ridotto à questa estremità, che &c.

Eine eusserliche Sach. *Chose extreme.* Cosa estréma.

Es seynd schon die eusserlichen Sachen. *Ce son des choses extremes.* Sono cose esteme.

Ich will euch den nechsten (eussersten) Preiß sagen. *Je vous diray le dernier prix, le plus juste prix.* Vi diro l' estremo prezzo.

Auffs eusserste. *A l' extremité, au dernier point.* All' estrémo, all' ultimo.

Eusserste Noth. *Necessité extreme (extreme necessité.)* Necessita extréma.

Es ist alles auf das eusserste kommen. *Tout est venu à l' extremité.* Tutto è venuto fin' all' estremità.

Seinen eussersten Fleiß anwenden. *Employer tous ses soins possibles, faire tout son possible.* Impiegar' ogni sforzo.

Das eusserst versuchen. *Hazarder tout, faire un dernier efort.* Far' il suo possibile.

Die eusserste Armuth. *La derniere pauvreté.* L'estrema povertà.

Eusserung / F. *La fuite.* Fuga.

Euter / N. *La mamelle des bêtes, le pis, la tetine, quand la vache est nuë.* Le tette d'una Vacca, ò d'altre bestie.

EW EX

Ewig / Adj. *Eternel, perpétuel.* Eterno, perpetuo.

Das ewige Leben. *La vie éternelle.* La vita eterna.

Zu ewiger Gedächtnuß. *En memoire perpetuele.* Per una memoria perpetua.

Ewigkeit / F. *L'éternité, la perpetuité.* L'eternità.

Von Ewigkeit her. *De toute éternité.* Di tutta eternità.

In Ewigkeit. *A jamais.* Per sempre.

Ewiglich / Adv. *Eternellement, perpetuellement.* Eternamente.

Ewig-während / Adj. *Perpetuel, éternel.* Perpetuo, eterno.

Examen / N. *Examen, enquête.* Esame, meglio che essame.

Examiniren / V. prüfen. *Examiner, éprouver.* Essaminare, esaminare, conoscer, riconoscer' in &c.

Examinirer / M. *Examinateur.* Essaminatore.

Excellenz / F. *Excellence.* Eccellenza.

Excommuniciren / V. *Excommunier.* Scommunicare, fulminar la scommunica.

Exempel / N. *Un exemple.* Essempio.

Exempel-weiß / (zu einen Exempel.) *Par exemple.* Per essempio.

Ich will euch zu einen Exempel sagen. *Je vous diray par exemple.* Jo vi dirò per essempio.

Ich will euch ein Exempel vorstellen. *Je vous proposeray un exemple.* Vi proporrò un'essempio.

Nehmet ein Beyspiel (Exempel) von ihm. *Prenez exemple de luy.* Pigliáte essempio da lui.

Ich werde eine Straff darüber verüben / die allen zum Exempel dienen soll. *J'en feray un severe exemple, châtiment exemplaire.* Ne darò un severo essempio.

Es ist gewesen (geschehen) daß sich die andern daran spiegleten / (ein Exempel daran nehmen sollten.) *Il a été en exemple aux autres.* Fù ad essempio d'altri.

Eine Sach / darob man ein Exempel nehmen sollte. *Une chose, qui merite exemple, qui merite, qu' on y prenne exemple.* Cosa, che merita essempio.

Das Exempel schreiben. *Ecrire l'exemple.* Scrivere l'essempio.

Die Exempel (Werck) haben mehr Krafft zu bewegen / als die blossen Wort. *Gli essempi muovono più, che le parole.* Gli essempy muovono più, che le parole.

Ich werde es nach seinem gegebenen Exempel machen. *Je le feray à son exemple.* Jo lo farò à suo essempio.

Nehmet ein Exempel (spiegelt euch) an diesem Menschen / so ein vollkommenes Muster der Tugenden ist. *Prenez exemple sur cette personne, qui est un parfait exemplaire de vertu.* Pigliáte essempio da questo tipo di virtù.

Auff daß dieses Schelmstuck nicht etwann denen bösen (rohen) Leuten zu einen Exempel dienete. *De peur, que ces fripponeries ne fussent en mauvais exemple aux gens de bien.* Affinche queste ribalderie non fossero d'essempio à buoni.

Exemplar / N. *Exemple, exemplaire.* Essemplare.

Exemplarisch / Adv. *Exemplaire.* Essemplare.

Ein Exempel von einem nehmen. *Prendre un exemple de quelqu' un.* Pigliar essempio d'alcuno.

Zum Exempel. *Par exemple.* Per essempio.

Man hat ihn andern zum einem Exempel vorgestellt. *On l'a donné pour exemple aux autres.* Fù dato ad altri per essempio.

Er führet ein Exemplarisches Leben. *Il mene une vie exemplaire, il vit exemplairement.* Fa una vita essemplare.

Exercitien-Meister / M. *Maitre d'exercices.* Maestro di essercizii.

Expediren / V. *Expedier, depêcher.* Spedire.

Expeditor / M. *Celuy, qui expedie.* Speditore.

Expreß / Adj. *Exprès.* Espresso.

Extraordinar / Adj. *Extraordinaire.* Straordinario.

EY

Ey! Excl. *Hé!* Deh!

Ey Lieber! *Je vous en prie!* Di grazia! vene prego!

Ey / N. *Un oeuf.* Un vovo, vuovo.

Ein Ey / das zwey Dottern hat. *Oeuf, qui a deux jaunes.* Ovo di due rossi.

Groß

Groß als wie ein Ey. *Gros comme un oeuf, de la grosseur d'un oeuf.* Grosso come un' ovo.

Ein frisches Ey / (gesunde und saubere Speiß.) *Oeuf frais.* Ovo fresco.

Ein Ey sieden / (kochen.) *Cuire un oeuf.* Cuocere l' ovo.

Das Weisse in einem Ey. *Le blanc de l'oeuf, la glaire.* Albume dell' ovo.

Eyer-Schahle. *Coque d'oeuf.* Guscia dell' ovo.

Ein Ey hinab schlücken. *Avaler un oeuf.* Sorbire l' ovo.

Ein Brutt Ey. *Oeuf à metre couver.* Ovo per covàre.

Ein Vogel-Ey / (woraus die Vögel gezeugt werden.) *Oeuf (d'où naissent les oiseaux.)* L' ovo degli augelli.

Eyer legen. *Pondre, faire des oeufs.* Poner' uova.

Ein gebachnes Ey. *Un oeuf fricassé.* Vovo fritto.

Ein lind-gesotten Ey. *Un oeuf molet.* Vovo bollito.

Eyer-Dotter / M. *Le jaune d'un oeuf.* Vitello, Torlo, rosso ò giallo dell' vovo.

Eyerförmig / Adj. *Oval.* Ovale, ovato.

Eyer-klar / N. *Le blanc d'un oeuf.* Chiaro, ò bianco dell' vovo.

Eyerschale / F. *Une coquille d'oeuf.* Scoglia ò guscio dell' vovo.

Eyerkuchen / F. *Une aumelete.* Una frittata.

Eydam / M. *Genre.* Genero.

Eyder / F. *Lezard.* Lucerta, ramarro.

Es ist besser einen Mann zu haben / der ohne Liebe ist / als der da (verteuffelt) eiffert / (umb die Eyfersucht ist es eine üble Sach.) *Il vaut mieux avoir un mari qui n' ait point d' amour, qu' un mari jaloux.* E meglio haver marito senz' amore, che con gelosia.

Die Eyfersucht (Scheelsucht) entstehet aus der Liebe / Furcht und Verzweifflung. *La jalousie est une confusion d' amour, de crainte, & de desespoir.* La gelosia è una confusione d' amóre, d' odio, di timore, e di dispe-razióne.

Das Weib eiffert (hat Eyfersucht) mit ihrem Mann. *La femme est jalouse de son mari.* La moglie hà gelosia del marito.

Eyland / N. *Une Ile.* Isola.

Eylff / Adv. *Onze.* Ondeci, undici.

Eymer / M. *Seau.* Secchia, secchio.

Eyter / M. *Pus, pourriture.* Marcia, marcio, materia, purotenza.

Eyterbeule / F. *Apostume.* Postema, apostema, canciola.

Eytern / V. *Pourrir.* Gettar marcia, materiare, suppurare.

Eytericht / Adj. *Plein de pus.* Marcioso, marcido, purulento, apostemato.

Eyterstock / M. *Aposteme.* Bugno, postema, vomica.

Eyterung / F. *Apostume.* Purulenza, suppurazione.

EZ

Ezen / V. *Donner à manger.* Dar' à mangiare.

Ezen / V. *Ronger, effacer avec de l' eau corrosive ou forte.* Rosicare.

Ezpulver / N. *Poudre corrosive.* Polvere corrosiva.

Ezwasser. *De l' eau corrosive, de l' eau forte.* Acqua corrosiva, forte.

F.

FA

Fabel / F. *Une fable.* Favola, conto.

Ein Gedicht (Fabel) machen / zusammen setzen. Met. Eine Lügen schmieden. *Composer une fable.* Comporre una fávola.

Eine Fabel (Mährlein) erzehlen (vorbringen.) *Dire une fable.* Dire una fávola.

Ein Gedicht (Fabel) auf einer Schau-Bühne vorstellen. *Representer une fable sur le théatre.* Rappresentare una favola.

Glaubet mir / daß dieses eine Fabel (Gedicht) ist. *Croyez-moy, cela est une fable.* Credetemi, che quest' è una fávola.

Es seynd keine Fabeln (Narren-Possen.) *Ce ne sont pas des fables.* Non sono favola.

Ihr erzehlet mir immerdar Fabeln / (Mährlein.) *Vous me dites toûjours des fables.* Voi mi dite di continue fávole.

Eine Fabel / (Gedicht /) worinnen die Thiere redend vorgestellet werden. *Une fable, où l'on fait parler les animaux.* Una favóla, nella quale si fanno parlare gli animali.

Die Fabeln Æsopi. *Les fables d'Esope.* Le fávole d'Esopo.
Fabelhanns / M. *Conteur de fables, de fornettes.* Cicalatore, ciancione.
Fabel-mässig. *Fabuleux.* Favoloso.
Fabelhafftig / Adj. *Fabuleux.* Favoloso.
Fabeln / V. *Radoter.* Favolare-eggiare, far chimere.
Fabel-Werck / N. *Des fables, niaiseries.* Baggatelle, conti, favole.
Fabian / M. *Guenon.* Gatto maimone.
Facenet / M. Schnuptuch. *Mouchoir.* Facciolетto.
Fach / N. *L'Espace entre deux colonnes.* Spazio trà due colonne.
Facit / N. *La somme.* La somma.
Das Facit machen. *Faire le comte.* Far (tirar) la somma, il conto.
Facultät / F. *Faculté.* Facoltà.
Facher / F. *Cassetins, tiroirs, petits armoires.* Cassetine.
Ein Hauß in Bach und Fach erhalten. *Entretenir une maison en bon état.* Mantenere qualche cosa in buon stato.
Fackel / F. *Un flambeau, une torche.* Torciatorio, torchio.
Fackel-Träger / M. *Un Porte-flambeau.* Portatorchio, che porta il torchio.
Das Factotum seyn. *Etre le prémier mobile, le principal Conducteur d'un ouvrage.* Esser Giovan fa tutto.
Factor / M. *Facteur de marchand.* Fattore, sostituto, agente.
Facktur / F. *Facture.* Fattura.
Ich hab niemalen die Ehre gehabt / an den Herrn zu schreiben / aus Mangel der Gelegenheit. Gegenwärtiges dienet allein den Herrn zu grüssen / und ihme diese kleine Facktur zu senden / über . . .
Je ne vous ay point écrit faute d'occasion, la presente sert seulement pour vous saluer & pour vous envoyer cette petite facture sur - - -
Per marcanza d'occasione non vi ho piu scritto, la presente serve solo per salutarvi & mandarvi questa piccola fattura sopra - - -
Deß Herrn Angenehmes habe ich zu seiner Zeit / samt Facktur / zu rechter Zeit erhalten / und hoffe / daß . . .
J'ay reçu vôtre agreable en son têms avec le facture, & j'espere, que - -
La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & spero che - - -
Befinden uns mit GOtt den 20. corrente ohne des Herrn Angenehme / deßwegen wir auch desto kurtzer seyn werden / und wird gegenwärtiges dienen / die gegebene Commission, wie in Copia zu ersehen / zu confirmiren / unterdessen haben wir Ordre gegeben / denen Herren N.N. an den Herrn zu remittiren / beyläuffig tausend Gulden / Reichs-Müntz / auf Conto, mit unserm ersten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Facktur senden.
Nous voicy deja au 20. du courent, sans que nous ayons recû aucune des vôtres, ce qui sera la cause, que nous ferons plus courts, celle-ci servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Messieurs N.N. de vous remettre environ mille florins monnoye d'empire pour nôtre compte, par nos suivantes nous vous envoierons une autre facture.
Siamo à 20. del corrente senza care vostre, & perciò saremo piu brevi, questo servirà solo per confirmarvi le commissioni datevi: come in copia e havendo fratanto ordinato alli Signori N N. di rimettervi fiorini mille incirca moneta Imperiale per nostro conto, con nostre sequenti vi mandaremo altra fattura.
Faden / M. *Fil, filet.* Filo, accia.
Den Faden in die Nadel thun. *Enfiler un éguille.* Infilar'un ago.
Fehen / V. *Prendre.* Prendere, pigliare.
Fähig / Adj. *Capable.* Capace.
Fähigkeit / F. *La capacité.* Capacità.
Fahne / M. *Une enseigne, un drapeau, étendart.* Stendardo, insegna, bandiera.
Ein alter Fahn / ist des Hauptmanns Ehr. *Banniere vieille honneur de Capitaine.* Bandiera vecchia, honnor del Capitano.
In die Lufft die Fahnen fliegen lassen / und die Segel auf dem Meer. *Couvrir l'air d'étendars & la mer de voiles.* Vestir l'aria d'insegne, il mar di vele.
Fliegender Fahn. *Enseigne déployée.* Bandiera spiegata.
Ein Fahnen Reuter. *Cornette de Cavalerie.* Compagnia di cavalli.
Fähnlein auf dem Segel. *La banderole du vaisseau.* Bandiruola d'un vascello.
Das Fähnlein fliegen lassen. *Faire bonne vie.* Menar vita commoda.
Fähnlein Knecht / M. *Une compagnie.* Compagnia d'Infanteria, ò di fanteria.
In der Kutschen fahren / V. *Aller en carosse.* Andar' in carozza.

Auf

Auf dem Wasser fahren. *Aller en bateau, aller par eau.* Andar' in barca.
Uber Meer fahren. *Passer la mer.* Passar' il mare.
Fahren/Fuhrwerck treiben. *Charrier, faire voiture.* Andar in barca, carrozza, ò caro.
Fahren lassen/ V. *Renvoyer, ne tenir conte.* Rimandare.
Fähnrich / M. *Le portenseigne.* Alfiere.
Kriegs-Fähndrich. *Enseigne de gens de guerre.* Alfiere di milizia.
Feld-Fähndrich. *Enseigne de camp.* Alfiere di campagna.
Fähndrich zu Fuß. *Enseigne de gens de pié.* Alfiere in piedi.
Abgesetzter (reformirter) Fähndrich. *Enseigne reformé.* Alfiere riformato.
Der Fähndrich (bey) der ersten Compagnie. *L' Enseigne de la première compagnie.* L' alfiere della prima compagnia.
Ein rechtschaffener Fähndrich erhält/ behält seinen Fahn/ biß auf den letzten Bluts-Tropffen. *Un bon Enseigne garde son drappeau jusqu' à la mort.* Un buon alfiere custodisce fino alla morte la bandiera.
Fahre/ F. *Le trajet.* Piata, passa-cavalli, pontone.
Fahre/ F. Schifflein. *Un ponton, un bac.* Pontone.
Fahren / V. *Etre mené.* Esser menato.
Der böse Geist ist in ihn gefahren. *Le Démon s' est emparé de lui, l' esprit malin lui est entré dans le corps.* Il Diavolo è entrato il suo corpo.
Fahrende Habe. *Les biens meubles.* Beni mobili caduchi.
Fahrende Schuler. *Un vagabond.* Vagabondo.
Fahren lassen/ V. *Laisser aller, quiter.* Lasciar' andare.
Fahr-Geld/ N. *Droit de voiture, de depart.* Nolo, pagamento de' barcaruoli.
Fahrlässig / Adj. *Negligent.* Pigro, negligente, tardo.
Fahrlässigkeit / F. *La negligence.* Pigrizia, negligenza, poltroneria.
Fahrlässiglich / Adv. *Negligemment.* Neghittosamente, negligentemente, rimessamente.
Fahrmann / M. *Un passeur d'eau, batelier.* Barcaruolo, pontonaio, traghettiere.
Fahr-Schiff / N. *Un ponton, un bac.* Pontone.
Fahrt / F. *Une voiture, chartée.* Carriaggio, vettura.
Fahrt / F. Reisen. *Un voyage.* Viaggio.
Fahr-Weg / M. *Le grand chemin, le chemin Roial.* La strada dicarri, e di cavalli, strada maestra.
Falb / Adj. *Fauve, jaunâtre.* Giallastro.
Den falben Hengst reiten. *User de flateries.* Adulare, lusingare.
Falge/ F. am Rade. *Les jantes.* Asside di ruota.
Falgen / V. ein Feld. *Labourer une terre pour la seconde fois.* Lavorar' una terra la seconda volta.
Falck / M. *Un faucon.* Un falcone.
Falckenerlein / N. *Un fauconneau.* Falconetto, smeriglione.
Falckenmeister / M. Falckner. *Un fauconnier.* Falconiere.
Falckenerey / F. *La fauconnerie.* Falconiera.
Fall / M. *Une chûte.* Caduta, cascata, rovina.
Der Fall eines Wassers. *Chûte d' eau, de rivière.* Caduta d' acqua, di fiume.
Fall/Zufall. *Un accident, évenement.* Caso, aventura, accidente.
Ein trauriger Fall. *Un triste évenement, un funeste accident.* Un caso funesto.
Fall / N. Haut. *La peau.* Pelle.
Grosser Herren Fall ist grösser / als anderer. *Les hautes tours tombent plus rudement.* Le alte torri cadono più rudemente.
Dem Fall nahe. *Qui menace, qui est prés de sa ruine.* Prossimo d' esser rovinato.
Er hat einen schwehren Fall gethan. *Il s' est laissé cheoir fort rudement.* E cascato ben rudemente.
Es ist ein unglücklicher Fall / er kan anderen auch begegnen. *C' est un malheur, il n' en faut pas rire.* E una disgrazia, laquale può arrivar' à tutti.
Im Fall daß. *Au cas que.* Se per caso, che.
Einen schwehren Fall thun. *Tomber rudement.* Far una gran cascata, cader grievemente.
Fall-Bruck / M. *Un Pont-levis.* Ponte levatoio.
Falle / F. *Une trape.* Trappola, piedica.
Einem eine Falle richten. *Tendre des pieges à quelcun.* Stender la rete ad alcuno.
Falle an der Thür. *Loquet de la porte.* Saliscenda.
Fallen / V. *Tomber, cheoir.* Cadere, cascare.

Fallet nicht. *Ne tombez pas.* Non cadete.

Einem in die (unter die) Klauen gerathen/ (fallen.) *Tomber entre les mains de quelqu' un.* Cadere nelle mani d' alcuno.

In ein Unglück gerathen/ (fallen.) *Tomber dans un malheur.* Cadere in qualche disgrazia.

Dem Uberwinder in die Hände fallen. *Tomber entre les mains du vainqueur.* Cadere nelle mani del vincitore.

Er hat mich gestossen/ und gemacht/ daß ich gefallen bin. *Il m' a poussé & m' a fait tomber.* M' hà spinto, & m' ha fatto cadere.

Das fällt auff den Tag eurer Abreiß. *Cela tombe le jour de vôtre depart.* Questo cade il giorno della vostra partenza.

Ich hab ein Geld fallen lassen. *J' ay laissé tomber quelques pièces d' argent.* Mi sono cadute alcune pezze.

In des Königs Ungunst kommen/ aus seiner Gnade fallen. *Tomber en la disgrace du Roy.* Cadere in disgrazia del Rè.

Dieses Fest fället auff den Montag. *Cette fête tombe Lundy.* Questa festa cade il Lunedi.

Kranck werden/ (niederfallen.) *Tomber malade.* Cadére ammalato.

Auff den Kopff fallen. *Tomber la tête premiere.* Cader' in testa.

In die Gedancken fallen. *Tomber en la pensée, en l' esprit.* Cadére nel pensiero.

Fallen lassen. *Laisser tomber.* Lasciar cadere, cascare.

In eine Kranckheit fallen. *Tomber dans une maladie.* Cader', cascar' ammalato, in una malatia.

Einem in die Rede fallen. *Interrompre le discours de quelqu' un.* Interpellar', interromper, uno.

Uber einen Hauffen fallen. *Tomber l' un sur l' autre, être accablé sous sa ruine.* Cascare sotto sopra.

Den Muth fallen lassen. *Perdre courage.* Perder l' animo.

Durch den Korb fallen. *Etre rebuté, soufrir un refus.* Esser rifiutato.

Zum Feind fallen. *Se jeter du party des ennemis.* Prender' il partito del nemico.

Fällen / V. *Faire tomber, abatre.* Tagliare.

Bäume fällen. *Couper (abatre) des arbres.* Tagliar' alberi.

Ein Gewild fällen. *Porter à terre une bête.* Gettar' à terra una fiera.

Ein Urtheil fällen. *Donner un jugement.* Dar la sentenza.

Fallende Sucht. *Le mal caduc.* Mal caduco.

Fallit / M. *Celuy qui a fait banqueroute.* Fallito, mancato.

Zum Falliten werden / banckerotiren. *Fallir.* Fallire, mancare.

Fallstrick / M. *Un piege.* Laccio, piedica, &c.

Einen Fallstrick legen. *Tendre des pièges à quelqu' un.* Tender la rete ad alcuno.

Falsch / Adj. *Faux.* Falso, simulato, finto.

Wie viel falsche Gerücht gehen in der Welt herumb? *Combien de faux jugemens fait-on dans le monde?* Quante cose si giudicano nel mondo falsamente?

Ihr sagt mir eine Unwahrheit / (erlogne falsche Sache.) *Vous me dites une chose fausse.* Voi mi dite una cosa falsa.

Die Müntz ist verfälscht / (falsch.) *Cette monnoye est fausse.* Questa moneta è falsa.

Alles ist erlogen / (falsch.) *Tout est faux.* Tutto è falso.

Einen erdichteten (falschen) Sturm thun. *Faire une fausse attaque.* Dare un' assalto falso.

Der ist ein falscher Zeug. *C' est un faux témoin.* Costui è un testimonio falso.

Eine verfälschte (falsche) Waar. *Marchandise falsifiée.* Mercantia falsa, falsificata.

Falscher Mensch. *Un homme double de coeur.* Huomo doppio.

Falsche Farb. *Fard.* Fardo, liscio, belletto.

Eine falsche Farb anstreichen. *Farder.* Fardare, bellettare.

Falsches Haar. *Une perruque.* Perrucca, zazzera.

Falsches Gelt. *Fausse monnoye.* Moneta adulterata.

Falschheit brauchen. *User de finesses, agir frauduleusement.* Usar finezze.

Fälschen / V. *Fausser, alterer, corrompre.* Falsificare, corrompere, guastare.

Fälscher / M. *Un Faussaire.* Falsatore, falsario.

Falscher Müntzer. *Faux monnoieur.* Falsatore di moneta, falso monetaio.

Falschheit / F. *La fausseté.* Falsità, fallacia, falso, finzione, frodolenza.

Fälschlich / Adv. *Faussement.* Falsamente.

Fälschung/F. *La fraude, la corruption.* Falsificazione.
Falt / M. *Un pli.* Piego, piegatura.
Falten/ V. *Plier.* Piegare.
Faltisch / Adj. *Plissé, plein de plis.* Piegato.
Falz-Bein / N. *Une languette d' os, un ploir.* Stecca, osso da piegare.
Falzen / V. *Plier du papier.* Piegare la carta.
Fang/M. *La prise.* Presa.
Er hat einen guten Fang gehabt. *Il en a beaucoup pris.* N' ha preso molto.
Fangen/V. *Prendre.* Prendere.
Fanger/M. *Preneur.* Prenditore.
Fangung / F. *Prise.* Presa, prendimento.
Er hat mich gefangen. *Il m' a trompé.* M' ha ingannato.
Fantasey / F. *La fantaisie.* Fantasia, ghiribizzo.
Fantasieren/V. *Rever, radoter.* Fanasticare, vaneggiare, delirare, astrologare, chimereggiare, albacare.
Fantaserey / F. *Reverie, radotement.* Bizzarria, vaneggiamento.
Fantastisch/ Adj. *Fantastique, fantasque.* Fantastico, fantasticamente.
Nach seiner Fantasey leben. *Suivre ses inclinations, vivre à sa fantaisie.* Viver alla sua fantasia, à suo senno.
Fantast / M. *Un fantasque.* Un cervello fantastico, bizzarro.
Farb / F. *La couleur, le teint.* Colore.
Blaue Farb. *Couleur d' azur.* Colóre azurro.
Grau-braun Farb. *Gris brun.* Colóre berettino.
Weisse Farb. *Couleur blanche.* Colóre bianco.
Graue Farb. *Couleur grise.* Colóre bigio.
Braune Farb. *Couleur brune.* Colóre bruno.
Cremesin Farb. *Cramoisi.* Colóre cremesino.
Flammen Farb. *Couleur de fiammette.* Colóre fiammeggiante.
Feuer Farb. *Couleur de feu.* Colóre di fuoco.
Dunckle Farb. *Couleur obscure, brune.* Colóre fosco.
Gelbe Farb. *Couleur jaune.* Colóre giallo.
Scharlach Farb. *Couleur d' écarlate.* Colore di grana.
Leib-Farb. *Couleur incarnate. Incarnat.* Colóre incarnato.
Bley-Farb. *Couleur livide.* Colóre livido.
Löwen-Farb. *Minime obscur,* Colóre leonato.
Biesem-Farb. *Couleur de musc.* Colóre muscato.
Schwartze Farb / schwärtzlicht. *Couleur noire, noirâtre.* Colóre nero, nerigno.
Veyel-Farb. *Couleur violette.* Colóre pavonazzo.
Rothe Farb. *Couleur rouge.* Colóre rosso.
Rosen-Farb. *Couleur de rose.* Colóro di rosa.
Scharlach Farb. *Couleur d' écarlate.* Colóre di rosa secca.
Blaue Farb. *Couleur turquine, bleüe.* Colóre turchino.
Loh-Farb. *Couleur tanée.* Colóre tanè.
Grüne Farb. *Couleur verte,* Colóre verde.
Saffran Farb. *Couleur de saffran.* Colóre di zaffrano.
Meliert / von verschiedenen Farben. *De diverses couleurs, mêlé.* Di varii colori.
Ohne Farb. *Sans couleur.* Senza colore.
Der Schatten verursacht/ (die Schattirung /) daß man die Farben besser sehe. Eine gute Farb. *Bonne couleur.* Colóre buono.
Eine böse (schlimme) Farb. *Mauvaise couleur.* Cattivo colóre.
Dieses Band ist von schöner Farbe. *Ce ruban est d' une tres-belle couleur.* Questo nastro è lo stesso colóre.
Ein melierte Farb. *Couleur composée, melée.* Colóre imposto.
Die Farb deines Angesichts ist nicht natürlich. *La couleur de ton visage n' est pas naturelle.* Il colore del tuo viso non è naturale.
Sie ist schön gefärbt/ (hat eine schöne Farb.) *Elle a la couleur belle.* Costei hà un bel colore.
Er verliehrt die Farb. *Il perd la couleur de son visage.* Egli perde il colore del suo volto.
Er hat die Farb in meiner Gegenwart verändert. *Il changea de couleur en ma presence.* Egli cangiò di colore in mia presenza.
Farb annehmen (wie unterschiedliche Sachen pflegen.) *Prendre couleur.* Pigliar colóre.
Tuch von unterschiedlichen Farben. *Drap de diverses couleurs.* Drappo di varii colóri.
Einer/ der einen rothen Bart und üble Farb hat/ kan wohl ein recht böser Mensch (Böswicht) seyn. *Qui a la barbe rouge, & une mauvaise* cou-

couleur, est des plus méchant, qui soient sous le ciel. Barba rossa, e mal colóre sotto il ciel non ha il peggiore.

Der rothe Haar und distere Farb hat/ ist gemeiniglich nicht viel nutz. *Un homme qui a le poil rouge & la couleur sombre, est ordinairement méchant.* Un huomo di pelo rosso e terreo suol' essere cattivo.

Ein Blinder kan von Farben nicht urtheilen. *Un aveugle ne peut & ne doit pas juger des couleurs.* Il cieco non giudica de' colóri.

Einen betrügen / unter dem Schein/ (Farb) der Freundschafft. *Tromper quelqu' un sous pretexte d' amitié, sous couleur d' amitié.* Ingannare alcuno sotto pretesto d' amicizia, sotto colóre d' amicizia.

Einen Fehler bemänteln / (ihme ein Färblein (Farb) anzustreichen wissen.) *Deguiser, pallier une faute. (Donner couleur à une faute.)* Dare il colóre ad un fallo.

Einer Lügen ein Färblein (Schein) geben. *Donner couleur à une bourde.* Dare un colóre ad una bugia.

Unter dem Schein (Farb) des Seinigen zu erholen/ sich frembdes Gutes bemächtigen. *Sous couleur, sous pretexte de recouvrer son bien, ravir celui d' autrui.* Sotto colóre di ricuperar il suo, rapire quello d' altri.

Rhetorisch Farb/ id est, st [illegible] Red-Arten. *Couleur, ornement, de Retorique.* Figure di Retorica.

Die Farb lassen. *Perdre sa couleur.* Perder' il colore.

Die Farb gehet oder schiesset ab. *La couleur s' efface, se perd.* Il colore si perde.

Angestrichene Farb. *Du fard.* Fardo, belletto, liscio.

Der Sach eine Farb anstreichen. *Donner couleur à l' affaire, la colorer.* Dar pretesto à qualche cosa.

Einerley / Adj. von mancherley Farb. *D' une, de plusieurs couleurs.* D' un medesimo colore.

Lebhaffte Farbe. *Couleur vive.* Colore à vivo.

Bleich / Todten-Farb. *Couleur pâle ou sombre, morte.* Pallidezza, pallore.

Natürliche Farb. *Couleur simple, naturelle.* Color naturale.

Die Farbe ihres Angesichts ist nicht natürlich. *La couleur de son visage est fardée.* Il colore della sua faccia non è naturale.

Du veränderst die Farb. *Tu changes de couleur.* Tu cangi di colore.

Farbe / Schein. *Couleur, pretexte, excuse.* Pretesto, colore, scusa.

Färben. *Teindre.* Tingere (dar colore.)

Färben / N. *La teinture.* Tintura.

Färblein / N. *Couleur.* Coloretto.

Färber / M. *Un teinturier.* Tintore.

Färber-Handwerck / N. *L' art de teinturier.* Tintoria arte.

Farb-Hauß / N. *Boutique de teinturier.* Tintoria.

Farb-Kessel / M. *Chaudiere de teinturier.* Caldaia d' un tintore.

Farr / M. *Un taureau.* Toro, tauro.

Farren-Kraut / N. *La fougere.* Erica (herba.)

Fasan. *Un faisan.* Fagiano, faggiano.

Fasel / N. *La race, la lignée.* Razza.

Fasel an den Wurtzeln. *Fibre, petit filet.* Fibre delle radici.

Fasel-Hengst / M. *Un étalon.* Stallone, caval di razza.

Faseln / V. *Faire des petits, avoir lignée.* Far razza.

Gestohlnes Gut faselt nicht. *Farine de diable, se tourne en bren.* Delli beni mal acquistati, non si rallegra il terzo Erede.

Fasel-Schwein / N. *Une truye.* Porca.

Fäserlein an Kräutern / an Tüchern. *Fibre, petit filet.* Fibre.

Faß / N. *Un tonneau.* Tonello, vascello, barile, botte, (Kauffmanns-Collo.)

Ein Faß anstechen. *Percer un tonneau, metre un tonneau en perce.* Spinar' una botte.

Faßbinder / M. *Un tonnelier.* Tonellaro, bottaro.

Fassen / V. *Contenir.* Apprendere, capere, concepire, capire.

In die Hand fassen. *Empoigner, prendre dans la main.* Impugnare mano colla.

Zu Hertzen fassen. *Prendre à coeur.* Pigliar à cuore.

Ein Hertz fassen. *Prendre courage.* Prender animo, far buon cuore.

In das Gedächtnuß fassen. *Aprendre par coeur.* Impatar' à mente.

Warum wollet ihr nicht begreiffen / (fassen?) *Pourquoy ne voulez vous pas comprendre?* Perche non volite comprendere?

Ich kan nicht begreiffen / (fassen /) wie dieses geschehen seyn solle. *Je ne saurois comprendre, comment cela s' est fait.* Non saprei comprendere, come ciò si sia fatto.

Es sind viel Sachen / die gar nicht zu begreiffen (fassen) sind. *Ce sont des*

des choses, qui ne se peuvent comprendre, que l' on ne peut concevoir. Sono cose che non si ponno comprendere.

Ich will euchs fassen machen. *Je vous le ferai comprendre.* Jo velo farò comprendere.

Es viel als ich fassen kan. *Autant que je puis comprendre.* Per quanto posso comprendere.

Die Metaphysic ist eine Wissenschafft/ so schwer zu begreiffen (fassen) ist. *La Metaphysique est une science difficile à comprendre.* La Metafisica è una scienza difficile da comprendere.

Begreiffet (fasset) ihr das/ was ich euch sage? *Comprenez vous ce, que je vous dis?* Comprendete, quanto vi dico?

Einen bey den Worten fassen. *Prendre quelqu' un au mot.* Prender alcuno colla parola.

Fassen/ verstehen. *Prendre, concevoir.* Intendere.

Das man nicht fassen kan. *Incomprehensible.* Incomprehensibile.

Fäßlein/ V. *Petit tonneau, petit vaisseau.* Un barilletto, picciolo tonello.

Faß-Röhre/ N. *Cannele de tonneau.* Canna di botte.

Faß-Daube. *Une douve de tonneau.* Dog, ò alla di tonello.

Fassung/ F. *La façon.* Fattura.

Fast/ Adv. *Tres, fort.* Assai.

Fast/ Adv. schier. *Presque.* Quasi.

Fasten/ V. *Jûner, s' abstenir des viandes.* Digiunare.

Fasten/ N. *Un jûne.* Digiuno.

Einen fasten machen/ den Brod-Korb höher hängen. *Faire jeuner quelcun, lui hausser le râtelier.* Far digiunar' alcuno.

Viertzigtägige Fasten. *Le Carême.* La quadragesima digiuno quaresimale, giorni quaresimali.

Fastnacht/ F. *Les Bacanales, le Carneval.* Carnovale, carnevale.

Fastnacht halten. *Faire le carneval, la débauche.* Far' il carnevale.

Fast-Tag/ M. *Un jour de jeûne.* Giorno di digiuno.

Fatsch/ M. *Un souflet.* Schiaffo.

Faul/ Adj. *Paresseux, faineant.* Pegro, poltrone.

Faul/ verwesen. *Pourri.* Marcio, corrotto.

Faul/ unrecht. *Méchant, mauvais.* Cattivo.

Faum-Baum/ M. *Un viorne.* Viburno (alberi, ò arboscello.)

Faul-Bett/ N. *Un lit de répos.* Letticello per dormir' il giorno.

Fäule/ F. *La pourriture.* Marcia, correzzione.

Faulen/ F. *Pourrir, devenir paresseux.* Diventar pegro, marcio.

Faulheit/ F. Faulkeit. *La paresse, la faineantise.* Pigritia, poltroneria, dapocagine.

Zur Faulheit gewehnen/ faul und träg machen. *Rendre parresseux, porter à la faineantise.* Spignere alla neghittosità, oziare.

Er hat sich der Faulheit/ dem Müssiggang ergeben/ ist ganz träg worden. *Il s' est accoquiné, il s' est rendu paresseux.* Si è dato in preda all' ozio, si, è impigrito, inciprito.

Faullentzer/ M. *Un paresseux, un faineant.* Badaglione, poltrone, infingardo, scioperato.

Faullentzen/ V. *Etre lâche, paresseux.* Impoltronire.

Faullentzerey/ F. *Poltronerie.* Pigrizia.

Faum/ M. *Ecume.* Schiuma.

Faumen/ V. *Jetter de l' écume, écumer.* Schiumare, gettare della schiuma.

Faumig/ Adj. *Ecumeux.* Schiumoso.

Faust/ F. *Le poing.* Il pugno.

Ein Mann von der Faust. *Expeditif, pront, habile à faire une chose.* Speditivo, pronto di mano.

Es ist zu Faust-Schlägen kommen. *On est venu des paroles aux mains (aux coups.)* Il negozio arrivò fin' alle pugna.

Mit Fäusten schlagen. *Donner des coups de poing.* Dar della pugna.

Faust-Hammer/ M. *Une massue.* Una mazza.

Faust-Streich/ M. *Poing.* Un pugno, pugnazzo, pugnata sul mostaccio.

Fatzbub/ M. Fatzmann. *Un moqueur, un railleur.* Un berteggiatore, un buffone.

Fatzen/ V. *Se railler, se moquer.* Berteggiare, irridere.

Fatzwerck/ F. *Moquerie, raillerie.* Una burla, ò buffoneria.

FE

Fecht-Boden/ M. Platz/ Schul. *Sale d' armes.* Sala di armi, luogo da scrimia.

Fechten/ V. *Faire des armes.* Armeggiare, pugnare, combattere.

Fechter/ M. *Un escrimeur.* Un scrimiadore, armeggiatore, campione.

Fecht-Kunst/ F. *L' art de faire des armes.* L' arte di scrimia.

Fechtmeister/ M. *Un maître d' armes.* Un maestro di armi, di scrimia, scrimiadore, schermidore.

Fecht-Schild / M. *Ecu, un bouclier.* Scudo, targa, brocchiere.
Fechten lernen halten. *Aprendre à faire des armes.* Insegnar' il gioco di armi.
Fechtsprung / M. *Un saut d'escrimeur.* Un salto da schermidore.
Feder / F. *Une plume.* Una piuma, ò penna.
Eine Feder schneiden. *Tailler une plume.* Temperare una penna.
Ein Mann von der Feder. *Un habile écrivain.* Un huomo di penna.
Er hat mir die Feder durch den Schnabel gezogen / (er hat mich hinter das Liecht geführt.) *Il m' a passé la plume par le bec.* Egli mi menò la piuma per il naso, cioè mi uccellò.
Mit frembden Federn sich schmücken. *Se parer des plumes d'autrui.* Abbellirsi di penne altrui.
Schreib-Feder / F. *Plume à écrire.* Penna da scrivere.
Feder an einem Pfeil. *L' aileron d' une fléche.* Il pennato d' una fréccia.
Schwing-Federn / F. *Les grosses plumes de l' aile.* Le penne maestre.
Federbett / N. *Un lit de plumes.* Un letto di piume.
Federbusch / M. *Un panache.* Un pennacchio, pennone, pennachione, pennachiera.
Feder-Fuß / M. *Qui a des plumes aux pieds.* Calzato, ò chi hà piedi pennuti.
Feder-Händler / M. *Marchand de plumes.* Piumacciaio.
Feder-Hanns / M. Stutzer. *Fanfaron.* Squarcia-pennachi.
Federkiel / N. *Un tuyau de plume.* Un cannello, cannone di penna.
Feder-Köcher / M. *Tuyau de plumes.* Calamaro, pennaiuolo.
Federlecker / M. *Ecrivain, qui écrit mal.* Pennaiuolo, scrivacchiatore.
Federleicht / Adj. *Fort léger.* Leggiero come una piuma.
Federlos / Adj. *Sans plumes.* Non piumacciato.
Federmesser / N. *Un canif.* Un temperino, temperarino.
Federschmücker / M. *Un plumassier.* Un pennacchiere.
Federrohr / N. Federzeug. *Un étuy d'écritoire.* Fodero da pennacchi.
Feder-Spiel / N. *La volerie.* L' uccellagione.
Feder-Strauß / M. den man auf den Helm setzt. *Bouquet de plumes, qu' on met sur le casque.* Mazzo di piume, chi si mette di sopra un elmo.
Feder-Wildpret / N. *Le gibier.* La selvaticcina pennuta.

Fegen / V. *Balaier, nétoier.* Nettare, spazzare, mondare, purgare, forbire, pulire, far bello.
Einen Kamin fegen. *Ramonner une cheminée.* Spazzar' il camino.
Feger / M. *Un ramonneur.* Un forbitore, fregatore, spazzatore.
Fegfeuer / N. *Le purgatoire.* Il purgatorio.
Fegwisch / V. *Un balay.* Una scopa.
Fehd-Brief / M. *Cartel, défi.* Cartello, disfida, overo attestato ò fede.
Fehl / M. *Un defaut.* Un difetto, mancamento.
Fehlbar / Adj. *Coûpable.* Colpevole.
Fehl-Bitt / F. *Priere inutile.* Preghiera in fallo.
Ein Fehl-Bitt thun. *Prier en vain, soufrir un refus.* Pregar' in vuoto.
Fehlen / V. *Manquer, faillir.* Mancare, faltare.
Es fehlet (fehlet) auch der Pfarrer auf der Cantzel / (wer trifft es allemahl?) *Le Prêtre même est sujet à faillir, quand il est à l' autel. Tout le monde est sujet à faillir.* Suol' errare il Prete all' Altare, ogn' uno puol errare.
Wann die Gescheiden (bißweilen) nicht würden fehlen / so käme die Narren der Sinn an / sich zu hencken / (also finden sie auch ihres gleichen.) *Si les sages ne faisoient point de fautes, les fous se pendroient.* Se i savi non errassero, i pazzi s' impiccarebbero.
Auf dem Weege fehlen. *S' égarer.* Sviare.
Ich habe gefehlet. *J' ay fait une faute.* Io hò fallato.
Es fehlen mir viel Sachen. *Il me manque plusieurs choses.* Molte cose mi mancano.
Es fehlet mir an Geld. *Il me manque de l' argent.* Mi mancano i danari.
Es fehlet nicht viel. *Il s' en faut peu.* Per poco, che (poco manca.)
Es hat ihm gefehlet. *Il a été frustré de son atente.* Gli fallò il suo colpo.
Fehler / M. *Une faute, un vice, un defaut.* Un errore, vizio, diffetto.
Einen Fehler schiessen / (eine Sünde begehen.) *Faire une faute, un manquement.* Fare un fallo.
Wer ist der nicht fehlen kan / (keine Fehler hat?) *Qui est celuy, qui ne soit sujet à faillir?* Chi è quello, che non è soggetto à falli?
Das ist aus eurem Ubersehen (Fehler) geschehen. *Cela est arrivé par vôtre faute.* Ciò successe per vostro fallo.

Ein Rechen-Fehler / Verrechnung. *Erreur de compte.* Errore di conto.
Ein grosser / grober / ungemeiner Fehler (der nicht wohl zu entschuldigen ist.) *Une grande erreur, une étrange faute, enorme & extraordinaire.* Errore di prima classe, grand' errore.
Einen Fehler begehen. *Faire une faute.* Commetter' un errore, diffetto.
Fehl gehen / V. *S' égarer fourvoyer.* Traviare, forviare, fallar, errar la strada.
Fehl-Jahr / N. *Année sterile.* Anno sterile.
Fehl-Schuß / M. *Eloignement du but.* Un tiro falso, colpo sinistro, fallace, un fallo.
Fehl treffen / V. *N' aller pas au but.* Fallar' il tiro.
Fehl tretten / V. *S' écarter du chemin.* Sviare, scapucciare, porr', metter' il piè in fallo.
Fehl-Wort / N. *Parole en l' air.* Parola in aria.
Feig / Adj. *Lache.* Codardo, timido, vile, poltrone, abjetto.
Feigheit / F. *La lâcheté.* La codardia, codardaggine, poltroneria.
Feiger weise / Adv. *Lâchement.* Alla poltronesca.
Feige / F. *Une figue.* Un fico, fica, figo.
Dürre Feigen. *Figues de cabas.* Fichi secchi.
Korb mit Feigen. *Cabas de figues.* Cabasso da fichi.
Feigenbaum / M. *Un figuier.* Un fico, ficaio, ficaia.
Feigwartz / F. *Un fic.* Porrofico.
Feil / Adj. *Venal, qui est à vendre.* Venale, vendereccio, vendibile.
Diesem Menschen ist alles feil. *Cet homme fait trafic de tout.* Costui fa traffico di tutto.
Eine Frau / so ihre Ehre feil bietet. (*Meretrix.*) *Femme, qui vend son honneur.* Donna, che fa traffico dell' honore.
Feil bieten / V. *Exposer en vente.* Offrir à vendere, venalizare.
Feil haben / V. *Avoir à vendre.* Haver da vendere.
Feil / F. *Une lime.* Una lima, limetta.
Feilchen / N. *Petite viole.* Viola.
Feilen / V. *Limer.* Limare.
Feil-Spähn / F. Feil-Staub. *La limaille.* La limaglia, limatura, raspatura.
Feilschen / V. *Demander le prix.* Domandar il prezzo, prezzolare, mercantare.
Feilstock / M. *Violier.* Violaro.
Fein / Adj. *Beau, joli.* Fino, garbato.
Feine / reine / klare / zarte Leinwad. *Toile fine.* Tela fina.
Das ist fein Silber. *C'est de l'argent fin.* Questo è argento fino.
Eine feine Wollen. *Laine fine.* Lana fina.
Das ist das feinste Tuch / so man fabricirt. *C'est le drap le plus fin, qui se fasse.* Questo è il più fino drappo, che si faccia.
Feines Gold. *Or fin.* Oro fino, puro, oro di carcollo, di paragone.
Fein / dünn. *Menu, delié.* Minuto, tenue.
Fein / Adv. *Joliment.* Pulitamente.
Feind / M. *Ennemy.* Nemico, inimico, hoste, auversario.
Ein allgemeiner Feind. *Ennemi commun.* Inimico commune.
Ein sonderlicher Feind. *Ennemi particulier.* Inimico particolare.
Sich für jemands Feind erkennen. *Se declarer ennemi.* Dichiararsi nemico.
Einen für einen Feind halten. *Tenir pour ennemi.* Tenere per inimico.
Er ist mein Feind / er ist mir nicht gut. *Il est mon ennemi, il me veut mal.* Egli è mio nemico, egli mi vuol male.
Den Feind zum Streit heraus locken. *Atirer les ennemis au combat.* Tirare gl' inimici alla battaglia.
Abgesagter Feind / Todfeind. *Ennemy mortel.* Nemico capitale (giurato.)
Einem feind seyn. *Avoir de l' inimitié contre quelqu' un.* Esser nemico di qualcheduno.
Feindlich / Adj. *Ennemy.* Hostile, nemico, inimico, infesto.
Sich feindlich gegen einem stellen. *Agir en ennemy avec quelqu' un.* Mostrarsi nemico verso di uno.
Feindschafft / F. *L' inimitié.* La nemistà, inimicizia, nemicizia.
Die Feindschafft (fallen) lassen. *Quitter l' inimitié.* Lasciáre l' inimicizia.
In eine Feindschafft mit dem Bruder gerathen. *Entrer en inimitié avec son frere.* Entrar' in inimicizia col fratello.
Es ist zwischen ihnen eine grosse Feindschafft. *Il y a une grande inimitié entr' eux.* Vi è grande inimicizia frà loro.
Eine offene Feindschafft. *Inimitié découverte, ouverte.* Inimicizia scuoperta.
Ich lasse die Feindschafft fahren / wegen seines Vatters. *Je quite l' inimitié, que je luy portois, pour l' amour de son pere.* Lásció l' inimicizia per amor di suo Padre.

Feindschafft auf sich laden / fallen lassen. *S'atirer la haine, quiter l'inimitié.* Tirarsi addosso lo sdegno, deporre la nemicizia.

Feindselig / Adj. *Ennemy.* Nemichevole, sdegnoso.

Feindseligkeit / F. *Inimitié.* L'hostilità, sdegno.

Feindseliglich / Adv. *En ennemy.* Hostilmente.

Feyrabend / M. *La cessation du travail.* La cessazione dal lavoro.

Ich habe Feyerabend. *J'ay achevé ma tache.* Jo hò compito lo staglio mio.

Feyren / V. nicht arbeiten. *Se reposer du travail.* Cessare dal lavoro.

Feyren ein Fest. *Celebrer un jour de fête.* Celebrare un giorno di festa.

Feyertag / M. *Un jour de fête.* Un giorno di festa, una festa.

Feyertäglich / Adj. *De fête.* Di festa, festivo.

Feyerlich / Adv. *Solennellement.* Solennemente.

Feist / Adj. *Gras.* Grasso.

Feiste Darm. *Le gras boyau.* Il budello cieco.

Feist machen / V. *Engraisser.* Ingrassare.

Feist werden / V. *Devenir gras, s'engraisser.* Diventar grasso.

Feiste / F. *La graisse.* Il grasso.

Felber-Baum / M. *Saule.* Salice, salce.

Feld / N. *Un champ, une terre.* Un campo, una terra, campagna.

Mit einer Armee im Feld stehen. *Camper, camper avec une armée.* Campeggiáre, star' in campo con essercito.

Heer-Lager / (Feld-Lager.) *Champ de bataille.* Campo di battaglia.

Auf dem Platz (im Feld) bleiben, *Rester (demeurer sur le champ) sur la place.* Restáre sul campo.

Das Feld raumen / (dem Feind weichen müssen.) *Ceder le terrein.* Cedere il campo.

Einen Acker (Feld) anbauen / säen. *Sémer un champ.* Semináre il campo.

Ein Feld voller Gesträuch. *Champ plein de brossailles.* Campo pieno di sterpi.

Nach niedergelegten Feind (nach erhaltenem Feld) frisches Geld. *Armée défaite, payement nouveau ou argent nouveau.* Campo rotto, paga nuova.

Ein Feld / so zur Weide (vors Vieh) dienet. *Champ, où il y a de quoy paitre.* Campo di pascua.

Das Feld / wo die Belagerung geschicht (angehet.) *Champ d'un siége.* Campo d'assedio.

Das Feld (im Schild) dadurch das Wappen eines Geschlechts vorgestellet wird. *Champ de l'écu, en fait d'armoiries.* Campo di stemma.

Ein Adler im guldenen Feld. *L'aigle en champ d'or.* L'aquila in campo d'oro.

Das Feld bauen. *Labourer la terre, cultiver les champs.* Cultivar' la terra.

Uber Feld gehen. *Aller à la campagne.* Andar' in campo.

Feld / N. *Le champ, la campagne.* Il campo, la campagna.

In das Feld ziehen. *Se metre en campagne.* Far' una campagna.

Feldbau / M. *L'agriculture.* L'agricoltura.

Feld-Binde / F. *Echarpe de guerre.* Una fascia ò schiarpa di guerra.

Feldflüchtig / Adj. *Fugitif, deserteur.* Fuggitivo, desertore.

Die Feld-Früchte seynd diejenigen / welche mit einem Helm sich empor richten / und entweder gespitzte oder stumpffigte Aehren tragen; das Körnlein aber in den Bälgen begen und erhalten / wie der Reiß / die Speltze oder das Dinckel-Korn und das beste Korn / der Hirse / der welsche Hirse oder Fench und Buchweitzen / der Sorgsaamen oder Indianische Hirse / das Heyde-Korn / und das Indianisch- oder Türckisch Korn.

Les bleds sont celles, qui croissent & s'enleuent en chalume & chalumeau, & qui portent des épis ou barbus ou sans barbe; mais ils conservent & entretiennent leur grain dans leurs petits boursets ou dedans leur bale, comme le ris, l'épeautre, le millet ou la millace, la paniz ou panis, le maiz ou bled barbu, le bled de sarrasin, & le bled de Turquie.

Le biade sono quelle che crescono & s'inalzano ò si elevano in un gambo e stelo, & portano delle spiche ò con reste ò senza reste; ma conservano e trattengono il grano nella guscia loro, come il riso, la spelta ò il farro, il miglio, il panico ò panizzo, il miglio Indiano ovéro sorgo, la saggina & il saracino ò formento Saracenico, ed il formentone ò fromento Indiano.

Feld-Gräntzen / F. *Les bornes d'un fonds.* I limiti d'una possessione.

Feld-Grund / M. (Feld-Gut.) *Un fond, une possession.* Un fondo, una possessione.

Feld-Herr / M. *Le chef d'une armée.* Il maestro di campo, generale (di campo.)

Feld-Hun / N. *Une perdrix.* Une pernice, starna.

Feldicht / Adj. *Campagnard.* Campagnuolo.

Feld-Läger / N. *Un camp.* Un campo, campagna.

Feld-Läger schlagen. *Camper une armée, se camper.* Accampar' una armata, accampa si, por, metter campo.

Feld-Marschall / M. Feld-Herr. *General.* Generale.

Feld-Maus / F. *Souris de champ.* Sorcio di campagna.

Feldmesser / M. *Un geometre, un arpenteur.* Un geometro, un perticatore.

Feldmesskunst / F. *La geometrie.* La geometria.

Feld-Oberster / M. *Un colonel.* Un Colonello.

Feldruthe / F. *Une verge, une toise.* Una pertica.

Feld-Schlacht / F. *La bataille, le combat.* La battaglia, giornata, fatta di arme.

Dem Feind eine Schlacht anbieten. *Presenter la bataille à l' ennemy.* Presentar' una battaglia al nemico.

Feldung / F. *Le contenu, l' aire, l' étendue d' une figure geometrique.* L' ampiezza, il giro d' una figura geometrica.

Feld-Zeichen / M. Feld-Binde. *Marque.* Marca, segno.

Feld-Zug / M. *Campagne.* Campagna, espedizione militare.

Diesen Feldzug wird man schöne Vorschläg (Vornehmen) hören. *Cette campagne on entendra de belles entreprises.* In questa campagna si udiranno belle imprese.

Er hat zwölff Feldzüg gethan. *Il a fait douze campagnes.* E stato dodeci anni alla guerra.

Die Spanier sind in diesem Feldzug übel (zu kurtz) kommen. *Les Espagnols ont été maltraitez cette campagne.* Gli Spagnuoli sono stati vinti questa campagna.

Felgen / F. an dem Rade. *Les jantes.* Il cantone di ruota.

Fell / N. *La peau.* La pelle.

Das Fell abziehen. *Ecorcher.* Scorticare, spelare.

Felleisen / N. *La valise.* La valiggia, bolgia.

Einem sein Felleisen rauben. *Devaliser quelqu' un.* Svaligiar' uno.

Fels / M. *Une roche.* Una rocca, sasso, dirupato, pietra.

Felsicht Adj. *Plein de rochers.* Rupinoso, alpestre, dirupato, pietroso, sassoso.

Felslein / N. *Petit rocher.* Una rocchetta.

Felucke / F. *Felouque.* Felucca.

Fenchel / M. *Du fenoüil.* Il finocchio, fenocchio.

Fenchel-Staude / F. *Buisson de fenoüil.* Fratta di finocchio.

Fenster / N. *Une fenêtre.* Una finestra, fenestra.

Gegitterter Fenster. *Fenêtre grillée.* Finestra cancellata.

Fenster-Glas / N. *Une vitre.* Un' vetro, finestra.

Fenster-Laden M. *Un volet.* Una ventiera di finestra, ala (ale della finestra.)

Fenstermacher / M. *Faiseur de fenêtre.* Un finestraio.

Fenster-Rahme / F. *Un chassis.* Una grata, overo, una impannata di finestra.

Fenster-Scheibe / F. *Un rondeau de fenêtre.* Un tondo di finestra, vitriata, occhio di vetro.

Ferg / M. Uberführer. *Un passeur d' eau.* Un barcaruolo.

Ferg-Geld / N. *Le peage.* Il pedaggio.

Ferckel, N. *Un porcelet.* Un porchetto.

Fern / Adv. *Loin.* Lontano, lunghi, di lungi, discosto.

Das seye fern von mir. *Dieu m' en garde, à Dieu ne plaise.* Iddio mene liberi, non piaccia à Dio.

Sofern / Adv. *A condition.* Con patto ò conditione, se.

Fern / F. *La distance.* La distanza, lontananza.

Ferne / F. *Pais éloignée.* Terra distante.

Von ferne / Adv. *De loin.* Da lunghi, da lontano.

Ferners / Adv. *D' avantage, de plus.* Oltre à ciò.

Fahret fort / euch unserer Dienste (ferner) zu gebrauchen / mit Versicherung / alle gewünschte Vergnügung zu schöpffen / und wenn uns vorfallen solte / der euern vonnöthen zu haben / welche ihr uns mit solcher Höfflichkeit anerbietet; so seynd gewiß / daß wir zu selbigem unsere Zuflucht nehmen werden / mit ganz ergebenem Gemüth / der Hoffnung lebende / daß wir alles gute Tractament davon empfangen werden.

Continuez de grace à vous servir de nous, & soyez assuré, que vous aurez toute la satisfaction que vous en pouvez desirer; & s' il se presente de nôtre côté de nous prevaloir des offres que vous nous faites avec tant d' honetetez, nous ne manquerons pas de le faire, ne doutant pas, que nous n' en recevions toute sorte de contentement.

Continuate in gratia à valervi dell' opera nostra, sicuro di ricavarne ogni bramata sodisfazzione, e se à noi occorrerà d' haver mestieri della vostra, che con

tanta

tanta cortesia ci essibite, state certo, che vi ricorreremo con ogni affetto, sperando di ricevérne (goderne) ogni buon trattamento.

Wir sehen aus eurem Angenehmen/ vom 4. passato, aus welchen uns wolgefällt zu hören / die Ankunfft bey euch der Küste Flor Num. 2. und daß über selbige / von euch die gebührliche Umstände seyn observiret worden; also daß ferner hiervon nichts zu melden stehet. *Nous voyons avec plaisir par vôtre chere du 4. du passé la reception de la caisse de crêpe Num 2. & que vous en avez observé les ordres necessaires, de sorte, qu' il n' y a plus rien a dire sur ce sujet.* Con grata vostra de 4. dello scorso, (scaduto, spirato) ci piace di sentire l' arrivo in voi della Cassa Veli Num. 2. e l' osservatone da voi sopra la medema le circonstanze convenienti, si che altro non occorre dirne.

Fern-Glas / V. *Lunete de longue vüe.* Perspettivo, cannocchiale, tubo ottico.

Fernig / Adj. *De l' année passée.* D' un' anno.

Ferniger Wein. *Vin de deux füeilles.* Vino d' un anno.

Ferse / F. *Le talon.* Calcagno, calcagna, calcio, talone.

Fersen-Geld geben. *Gagner au pied, prendre la fuite.* Fuggire, fuggirsene.

Fertig / Adj. *Promt.* Prompto, apparecchiato, spacciato, dispacciato, presto, (destro.)

Sich fertig halten. *Se tenir prêt, être tout pret.* Essere presto.

Ein fertiger Kopff. *Qui a de la facilité à comprendre les choses.* Ingegno prompto.

Fertigen / V. *Dépêcher.* Spedire.

Fertigkeit / F. *Agilité, facilité.* L' agilità, la prontezza, habitudine, pratica, habito.

Fertiglich / Adv. *Promtement.* Prontamente, destramente, franco, speditamente.

Fessel / M. *Ceps.* Ceppo, ceppi, ferri, pastoie.

Fesseln / V. *Metre aux ceps (fers.)* Inceppare, impastoiare.

Fest / N. *Un jour de fête, une fête.* Una festa, un giorno di festa, festività, solennità.

Ein Fest begehen. *Celebrer un fête.* Celebrar festa.

Fest / Adj. *Ferme, solide.* Fermo, saldo, fisso, forte, stabile, sodo.

Festes Land. *Terre ferme.* Terra ferma.

Feste Freundschafft. *Amitié ferme, constante.* L' amistà costante (amicizia stretta.)

Fest machen / V. *Fortifier, munir.* Fortificare, munire.

Fest / Adv. *Fortement, fermement.* Fermamente, forte, fortemente, saldamente, saldo, solidamente.

Fest binden / V. *Lier fortement, ferme.* Legare fortemente.

Festigkeit / F. *Fermeté, solidité.* Fermezza, sodezza.

Festiglich / Adv. *Fermement.* Fermamente.

Fest-Tag / M. *Un jour de fête.* Un giorno di festa, festa, festività, solennità.

Festung / F. *Une forteresse.* Una fortezza, piazza fortificata.

Er hat sich in die Festung (Schantz) begeben (zuruck gezogen.) *Il s' est retiré dans la forteresse, dans la citadelle.* Si è ritirato nella fortezza.

Die Festung wird sich lange Zeit wehren / daß sie nicht eingenommen wird. *La forteresse resistera long-tèms aux assauts.* La fortezza resisterà molto agli assalti.

Die Stadt eingenommen / die Festung zuruck gegeben. *Ville prise, forteresse renduë.* Città presa, fortezza resa.

Festung / (Platz) so sich im ersten Sturm ergeben. *Forteresse renduë au prémier assaut.* Fortezza resa di primo assalto.

Festung auf einen Felsen gebauet / so sich im ersten Sturm ergeben / submittirt hat. *Rocher, ou forteresse bâtie sur un roc, renduë au prémier assaut.* Rocca resa di primo assalto.

Fett / Adj. *Gras.* Grasso.

Fett machen / V. *Engraisser.* Ingrassare.

Fett werden / V. *Devenir gras, s' engraisser.* Divenir grasso, ingrassarsi, incarnarsi.

Fett / N. Fettigkeit. *La graisse.* Il grasso, la grassezza, carnosità, corpolenza soverchia.

Feucht / Adj. *Humide, moite.* Humido, molle, vincido, guazzoso.

Feuchtes Wetter. *Un têms humide.* Un tempo humido.

Feucht machen / V. *Humecter, moüiller.* Inhumidire, bagnare, humidare, mollare.

Feucht seyn / V. *Etre humide.* Esser humido.

Feuchtigkeit / F. *L' humidité.* L' humidità, l' humore, humidezza, humidore, flemma.

Feuchtiglich / Adv. *Humidement.* Humidamente.

Feyel / F. *Viole.* Viola.

Fevelfarbe / F. *Couleur de viole.* Violato, violaceo.

Fever / F. *Ferie, vacance, fête.* Feria.

Feverabend / M. *Veille.* Vigilia.

Fevern / V. ruhen. *Reposer, se reposer.* Riposare, riposarsi, haver vacazioni, far festa, celebrar' una festa.

Feverend / Adj. *Vacant.* Vacante, sfacendato.

Feverlich / Adj. *De fête.* Feriale, festivo.

Fevertag / M. *Jour de (fête.)* Giorno di riposo. it. Festa, giorno di festa, festività.

Fevertäglich / Adj. *De fête.* Festivo, festereccio.

Fevfalter / M Sommer-Vogel. *Papillon.* Farfalla, farfallone.

Ein hohes Fest / ein hochfestlicher Fevertag. *Fête solennelle.* Festa solenne.

Auf die Frölichkeit / Kirch-Fevertag / (Kirch-Meß) gehen. *Aller à la fête.* Andáre alla festa.

Heut der Fevertag / morgen der Feverabend. (Etwas hefftig verlangen.) *Aujourd'huy la fête, demain la veille. Cela se dit en Italien, lors qu'on desire ardemment quelque chose.* Hoggi la festa, dimáni la viglia; desiare una cosa.

Eine Frölichkeit / Fevertag (Mahlzeit) anstellen. *Faire fête, se rejoüir.* Fare festa, giubilare.

Die Fevertäge heiligen. *Sanctifier les fêtes.* Santificare le feste.

Der die Frölichkeit (Fevertäge) angibt / geniesset sie nicht allezeit. *Celuy qui fait la fête, n'en joüit pas toûjours.* Chi fà la festa, non la gode sempre.

Es ist nicht alle Tag Fevertag / (wird gesagt zu einen importunen Menschen / der immerdar einerley Weis haben will.) (*Non semper oleum*, sprach der Teuffel.) *Il n'est pas fête tous les jours, dit-on à un indiscret, qui veut souvent une même chose.* Non è ogni giorno festa, dicesi d'un indiscreto, che vuol sovente una cosa.

Fevern / V. feverlich begehen / einen Fever oder Festtag halten. *Faire fête, se rejoüir.* Far festa.

Die Fevertäg / so nicht immer auf einen Tag fallen. *Les fêtes mobiles.* Feste móbili.

Feuer / N. *Le feu.* Il fuoco, foco, fogo, fuogo.

Eine Stadt unter Feuer und Schwerdt setzen. *Metre une ville à feu & à sang.* Mettere una citta à ferro, ed à fuoco.

Er drohet ihm / daß er sein Reich will unter Feuer und Schwerdt setzen / id est, damit verderben / zu Grund richten / ruiniren / wie es manchmal bey belagerten Städten hergehet / wann sie nicht gutwillig sich ergeben. *Il le ménace de metre le Royaume à feu & à sang.* Lo minaccia di porre il regno à ferro ed à fuoco.

Die Soldaten haben die Stadt mit Feuer und Schwerdt verderbt / zu Grund gerichtet. *Les soldats mirent la ville à feu & à sang.* Li soldati posero la città à ferro, ed à fuoco.

Alles war mit Feuer und Schwerdt hingerichtet. *Tout étoit à feu & à sang.* Tutto era à fuoco & à ferro.

Gebrannte Kinder fürchten das Feuer. *Chien échaudé craint l'eau froide.* A cane scottato l'acqua fredda par calda. Can scottato teme l'acqua fredda.

Ein schönes Feuer erhitzt bißweilen ohngefehr / und ein Dichter (Poët) ohne Kunst. *Un beau feu quelque fois échauffe par hazard, un Poëte sans art.* Un bel fuoco scalda delle volte à caso, ed un Poëta senza arte.

Das Feuer löschen (auslöschen.) *Eteindre le feu.* Spégnere il fuoco.

Die Büchse fienge das Feuer nicht. *L'arquebuse n'a pas pris feu.* L'archibugio non pigliò fuoco.

Erostratus hat den Tempel der Göttin Dianä angezündet / (mit Feuer verderbet) in Meynung / sich darmit bey der Nach-Welt bekandt zu machen. *Erostrate mit le feu au temple de Diane.* Erostrato pose il fuoco al tempio di Diana.

Das Geschütz anzünden / Feuer auf das Geschütz thun / (losbrennen.) *Metre le feu au canon.* Dare il fuoco al cannone.

Es ist sehr kalt / lasset uns ein Feuer machen. *Il fait un grand froid, faisons du feu.* Fà gran freddo, facciamo il fuoco.

Das Wasser wird warm / wenn es über dem Feuer steht. *L'eau s'échauffe quand elle est sur le feu.* L'acqua si scalda, quando è sul fuoco.

Hier giebt es hundert Feuer (Heerde.) *Cette terre est de cent feux.* Questa terra è di cento fuochi.

Man muß von einem Heerd (Feuer) einen Thaler geben. *On contribüera un écu par feu.* Si contribuirà uno scudo per fuoco.

Er ist gantz feurig (voll Feuer.) *Il est tout en feu, tout de feu.* Egli è tutto fuoco.

Nachdem

Nachdem das Feuer allda eingegriffen/ hat es die gantze Nachbarschafft (was in der Nähe war) angestecket. *Le feu s'y étant pris, il embrasa tout le voisinage.* Sendóvisi preso il fuoco, infiammò tutto il vicinato.

Das Feuer hat alles zu Aschen gemacht. *Le feu reduisit tout en cendre.* Il fuoco ridusse tutto in cénere.

Diese Schmäch-Rede hat das Feuer in ihm angezündet. *Cette injure, cet outrage lui fit prendre feu.* Quest' ingiuria lo fece pigliar fuoco.

Das Feuer anzünden. *Allumer le feu.* Accéndere il fuoco.

Feuer geben (legen.) *Donner le feu, mettre le feu à &c.* Dare il fuoco.

Alles in Brand stecken (mit Feuer verderben) *Metre à feu & à sang.* Méttere à ferro, ed à fuoco.

Man sahe ein Feuer vom Himmel (von oben.) *On vit un feu au ciel en l'air, venant du ciel, &c.* Si vidde un fuoco dal cielo.

Das Feuer ist das reinste Element. *Le feu est l'élement le plus pur.* Il fuoco è il più puro elemento.

Das Ort/ wo das Feuer seinen Sitz hat. *La sphère du feu.* Sfera del fuoco.

Antoni-Feuer (eine Kranckheit.) *Feu de saint Antoine, maladie.* Fuoco di sant' Antonio.

Ein Feuer-Gerüst. *Machine à feu.* Máchina di fuoco.

Ein Kunst-Feuer. *Feu artificiel, feu d'artifice.* Fuoco artificiale.

Das Spanische Feuer (die Sonne.) *Le feu des Espagnols, c' le soleil.* Fuoco Spagnolo, sole.

Der alle seine Güter beyeinander hat/ der kan sich einbilden/ es wäre die Helffte im Feuer. *Qui a tout son bien dans un lieu, l'a assurément, comme à moitié dans le feu.* Chi hà tutto il suo in un luogo, l'hà per certo mezzo nel fuoco.

Das Feuer hilfft dem Koch/ (dann das Feuer kocht.) *Le feu aide le cuisinier.* Il fuoco aita il cuoco.

Die Streittigkeit ist noch nicht völlig beygeleget; es glimmet das Feuer noch unter der Aschen. *Le feu couve encore sous la cendre, c'est à dire, le different n'est pas encore tout à fait appaisé.* Vi è ancora il fuoco sotto la cénere (Metaf.) non è per anco acquetata la lite.

Er gehet niemahlen vom Feuer/ ist ein stinckfauler Mensch. *Il ne bouge jamais d'auprè du feu, du coin de son feu, c'est paresseux.* Non si stacca mai dal fuoco, è un pegro.

Cupido hat nur aus Kurtzweil das Feuer aus zwey Schnee-Ballen angezündet. *Cupidon alluma du feu en deux boules de neige, & le fit seulement par jeu, ou par plaisir.* Cupido sol per giuoco in due globi di neve, ascose il fuoco.

Feuer machen/ V. *Faire du feu.* Far fuoco.

Feuer entschlagen. *Batre le fusil, tirer du feu d'un caillou.* Batter del fuoco.

Feuer einlegen. *Metre du feu dedans.* Buttar' il fuoco in qualche cosa.

Feuer-Brand/ M. *Tison.* Tizzone.

Feuer-Eimer/ M. *Seau à feu.* Secchia da spegner l'incendio.

Feuer-Eisen/ N. *Fusil.* Batti-fuoco, accialino.

Feuer-Flamme/ F. *La flamme.* La fiamma.

Feuer-Glut/ F. *Un brasier, de la braise.* Una bragia.

Feuer-Hacke/ M. *Un crochet.* Un rampino.

Feuer-Herd/ M. *Un foyer.* Un focolare.

Feuerig/ Adj. *De feu, ardent, embrasé.* Ardente, infuocato, focoso, ignito, igneo, affocato.

Feuerig werden/ V. *Prendre feu, s'embraser.* Infiammarsi, prender fuoco.

Feuer-Käfer/ M. *Ver luisant.* La lucciola.

Feuer-Kugel/ F. *Boulet ardent.* Una bomba, granata.

Feuer-Leiter/ F. *Echelle à feu.* Scala da spegner il fuoco.

Feuer-Mauer/ F. *Cheminée.* Camino.

Feuermäuerkehrer/ M. *Ramoneur de cheminées.* Spazzacamino.

Feuer-Pfanne/ F. *Un réchaut.* Un fuoco, braciera, capifuoco.

Feuer-Platte/ F. *Ecran.* Contrafuoco.

Feuer-Rohr/ N. *Arquebuse.* Bocca da fuoco, archibugio à ruota, schioppo.

Feuer-Säule/ F. *Pyramide.* Piramide.

Feuer-roth/ Adj. *Couleur de feu, rouge comme le feu.* Rosso come fuoco.

Feuers-Brunst/ F. *Un embrasement, incendie.* Un incendio.

Feuer-Schauffel/ F. *Une pêle à feu.* Una paletta da fuoco.

Feuer-Schiff/ N. *Un brulôt.* Un brulotto.

Feuer-Schirm/ F. *Un écran.* Un parafuoco, contrafuoco, guarda fuoco.

Feuer-

Feuerspeyend/Adj. *Flanbojant, qui jete du feu.* Fiammeggiante ò sput-fuoco.

Feuer-Spritze/F. *Seringue à feu.* Siringa da fuoco.

Feuer-Statt/F. *Un foyer.* Un focolare.

Feuer-Stecke/M. *Un fourgon.* Un tizza-fuoco.

Feuer-Stein/M. *Une pierre à feu.* Pierra di focile, selce.

Feuerwerck/N. *Feu artificiel.* Fuogo artificiale, scherzi di fuoco.

Feuer-Wurm/M. *Ver qui vit dans le feu.* Pirale.

Feuer-Zange/F. *Molete.* Molletta.

Feuerzeug/M. *Un fusil.* Il focile, batti-fuoco, fucile.

Fexer/M. Rebschoß. *Avantin ou crocete de vigne.* Malleolo di vite.

Fetz/M. *Haillon, lambeau.* Cencio, straccio.

FI

Fichte/V. Fichten-Baum. *Un pin.* Un pino, pigno.

Fichten-Wald/M. *Pinaje.* Un pineto.

Ficken/V. *Froter, démanger.* Fregare, haver pizzicore.

Fidel/F. *Un violon.* Un violino, viola, ribecca.

Fidelbogen/M. *Un archet.* Un archetto da violino.

Fideln/V. *Jouër du violon.* Suonar di viola.

Fidler/M. *Joüeur de violon.* Suonante di viola, ò un ribechista.

Fider/N. um Pfeilen. *Les ailes de flèches.* Il pennaro d' una fréccia.

Fieber/N. *La fievre.* La febre, febbre.

Mit Fieber behafftet seyn. *Avoir la fievre, être en fiévre.* Avére la febre.

Es ist kein so grosses Fieber. *Ce n' est pas une si grande fiévre.* Non è una febre tanto grande.

Die Schamhafftigkeit ist wie ein Fieber/ (bewegt das Geblüt.) *La honte est une fievre, c' est à dire, cause de l' émotion dans le sang, comme la fiévre.* La vergogna è una febre.

Er war überfallen (angegriffen) vom Fieber. *Il fut surpris de la fiévre, il a pris la fievre, la fievre l' a pris.* Fù sorpréso dalla febre.

Eine Artzney wider das Fieber. *Medecine contra la fievre.* Medicina contro la febre.

Giftiges (hitziges) Flecken-Fieber. *Fièvre maligne.* Febre maligna.

Das alltägliche (unausgesetzliche) Fieber bringt den Menschen umb. (Die immerwährenden Unkosten machen den Garaus.) *La fiévre continüe tüe l' homme. (La dépense contintielle le ruine.)* Febre continua ammazza l' huomo. (Il lungo spendere rovina un' huomo.)

Dem dreytägichen Fieber läutet man nicht bald die Glocke/ (die das dreytägige Fieber haben/ sterben nicht daran.)
La fiévre tierce ne fait point sonner les cloches. (On ne meurt pas de la fiévre tierce, elle ne cause pas la mort.)
Febre terzana non fà mai suonar' campana. (Non si muore per febre terzana.)

Das Fieber mit einem Schauer/ wird das Kalte genennet: Das tägliche kommt alle Tag wieder: Das dreytägige stellet sich über den andern Tag wiederum ein: Das von einem Tag höret auf und endet sich an dem Tag/ an welchem es angefangen: Alle Fieber/ es sey gleich stetswährend oder nachlassend/ hat seine Erregung und Milderung/oder das Nachlassen/ dasselbig ausgenommen/ so die Erregung stets aneinander hat.
La fievre, qui nous prend avec un frisson, s' apelle la fievre chaude: la quotidienne revient tous les jours: la tierce retourne de deux jours en deux jours: l' éphemere ou celle d' un jour se passe le même jour, qu' elle a commencé. Toute fievre, soit continüe, ou intermittente, a son exacerbation ou son accez & sa relâche ou remission, excepté la fievre, qui a un continuel paroxysme.
La febre, che viene & ci assale con un gricciolo ò vibrezzo, si chiama febre fredda: la quotidiana torna ogni giorno: la terzana ritorna il terzo giorno ò di due in due giorni: l' efimera ò quella d' un dì si finisce al medesimo giorno, che ha cominciato. Ogni febre, sia pur continua ò intermittente, hà la sua essacerbatione ò la sua rilassatione ò remissione, eccetto la febre, che ha un parossismo continuo.

Tägiges/ drey- vier-tägiges/ immerwährendes Fieber. *Fievre quotidiane, tierce, quarte, continue.* Febre cotidiana, terzana, quartana, continua.

Ein tägiges/ ablassendes/ beständiges/ umschweiffendes/ ausszehrendes Fieber. *Fievre éphemere, intermittente, periodique irreguliere, ectique.* Febre efémera, intermittente, periodica, irregolare, etica.

Das Schaudern / die Hitze / der Anstoß vom Fieber. *Le frisson, la chaleur, l'accès de la fievre.* Il gricciolo, calore & accesso febbrile.

Das Fieber haben. *Avoir la fievre.* Haver la febre.

Ein hitziges Fieber hat ihme den Verstand verruckt. *Une fievre chaude luy a troublé le jugement.* Una febre calda gli pigliò il cervello.

Figur / F. *La figure.* La figura, figure.

Das ist deine Gestalt / Figur. *C'est ta figure.* Questa è la tua figura.

Es gibt dort schöne Figuren. *Il y a de belles figures.* Vi sono belle figure.

Eine Schaubühne mit Figuren. *Theatre orné de figures.* Teatro con figure.

Thier / die eine Menschliche Gestalt (Figur) an sich haben. *Bêtes, qui ont la figure humaine.* Bèstie, che hanno la figura humána.

Protheus (wann es wahr ist) nahme allerhand Gestalt (Figuren) an sich. *Protée prenoit toute sorte de figures.* Próteo pigliáva ogni sorte di figure.

Eine Rede zieren mit schönen Figuren. *Orner, embellir un discours de figures.* Ornáre con figure un discorso.

Die Rhetorische Staffel-Rede ist eine schöne Figur. *La gradation est une belle figure.* La gradazione è una bella figura.

Ich bediene mich offt der Figur / so bey denen Wohlrednern Figura complexionis genennt wird. *Je me sers souvent de la figure appellée complexion.* Jo mi servo sovente della figura complessione.

Die Rhetorische Figuren seynd zweyerley / die ersten bestehen in Worten / die andern in Sprüchen. *Les figures de Retorique sont de deux sortes. Les unes s'appellent figures de mots; les autres figures de sentences.* Le Figure della Retorica sono di due sorti. Una di parole; l'altra di sentenze

Filtz / M. *Du feutre.* Un feltro, ò drappo grosso.

Filtz / M. *Une censure (reprimande.)* Una capellata, ò romanzina.

Ein karger Filtz / (filtzig.) *Un avaricieux, vilain.* Un avarone, spilorcio.

Sehr filtzig / karg / genau. *Fort chiche, resserré.* Molto illiberále.

Der Mensch ist sehr filtzig gegen jenem / so sich gantz freygebig gegen ihme in der That erwiesen hat. *Cet homme n'est pas liberal envers celuy, qui a usé de liberalité envers luy.* Costui è illiberale, à chi gli fù liberále.

Eine genaue / filtzige / karge Persohn. *Une personne chiche, qui n'use point de liberalité.* Una persona illiberale.

Gegen andern ist er freygebig / aber gegen mir ist er gantz filtzig. *Il use de liberalité envers les autres, mais il est chiche envers moy.* Colli altri usa la liberalità, mà meco l'illiberalita.

Filtzen / V. *Feutrer.* Feltrare.

Filtzen / V. ausschelten. *Faire des reprimandes.* Dar' una reprimanda.

Filtzerey / F. *La chicheté, l'avarice.* La taccagnaggine, vilania, viltà, sutteria, sordidezza, pidoccheria.

Filtz-Hut / M. *Un chapeau de feutre.* Un capello di feltro.

Filtz Stieffel / M. *Brodequins.* Usatti, borzacchini di feltro, calzarotti.

Filtz-Tuch / N. *Grise.* Griso.

Filtzlaus / F. *Un morpion.* Una piattola, piattone, sottopiattone.

Filtz-Mantel / M. *Cape de Bearn.* Feraiuolo di feltro, capparone, caperone.

Filtz-Schuh / M. *Un soulier fait de laine.* Una scarpa di feltro.

Finantz / F. *Usure.* Usura, ò le finanze.

Finantzer / M. *Un usurier.* Un finanziere.

Finantzerey / F. *Fraude en marchandise.* La falsificatione di mercanzie.

Finck / M. *Un pinson.* Un tringuello, pinzone.

Findel-Kind / N. *Enfant exposé.* Figliuol' esposto.

Findel-Haus / N. *Maison des exposés.* Casa di orfanelli.

Finden / V. *Trouver.* Trovare, attrovare, invenire.

Etwas finden / was verlohren ist. *Trouver ce qu'on cherche.* Trovare quello, si cerca.

Der nicht suchet / der findet nicht. *Qui ne cherche pas, ne trouve point.* Chi non cerca, non trova.

Hier findet man nie nichts. *On ne trouve jamais rien ici, en ce lieu.* Qui non si trova mai niente.

Der da suchet / der findet. *Qui cherche, trouve.* Chi cerca trova.

Man findet das Gute nicht / wann man nicht fleissig suchet. *On ne trouve pas le bien, sans le cercher.* Non si trova il bene senza cercarlo.

Lasset euch heut auf dem Rathhaus antreffen (finden.) *Trovez vous aujourd'huy au palais.* Trovatevi hoggi al palazzo.

Man findet kein Opffer zum opffern. *Il ne se trouve point de victime pour faire le sacrifice.* Non si trovano le vittime per lo sagrificio.

Ich finde/daß ihr unrecht habt. *Je trouve, que vous avez tort.* Jo trovo, che voi havete torto.

Ihr findet überall etwas darzu zu sagen. *Vous trouvez à ridire à tout.* Voi trovate à redire per tutto.

Ein verlohrnes Edelgestein wieder finden. *Retrouver un joyau qui étoit perdu.* Ritrouare una gioia, che era persa.

Ein böser Arbeiter findet nie gute Erde. *Un mauvais laboureur ne trouve point de bonne terre, un mauvais ouvrier ne trouve point de bons outils.* Cattivo lavorator mai trova buona terra.

Ich hab gefunden / daß die Sach nicht also war. *Je trouvai, que la chose n' étoit pas ainsi, étoit autrement.* Trovai, che la cosa non andava così.

Finder / M. *Celuy, qui trouve.* Trovatore.

Finger / M. *Un doit.* Un dito, deto.

Der Daume-Zeiger-Mittel-Finger/ Gold-Finger / Ohr-Finger. *Le pouce, l'indice, le doit du milieu, l' annulaire, le petit doit.* Il pollice, l' indice, il dito mezzano, il dit' anello, il dito mignolo.

Mit dem Finger zeigen. *Montrer au doit.* Mostrare qualche cosa à dito.

Durch die Finger sehen. *Dissimuler.* Guardare per le dita, serrar' un occhio.

Fingerhut / M. *Un dé.* Un ditale, detale.

Fingerlein / N. *Petit doit.* Ditello.

Fingerling / *Doit de gans.* Ditale del guanto.

Fingern / V. *Toucher.* Toccar' i tasti, tastar' il liuto.

Finger-Ring / M. *Un anneau, une bague.* Un annello, ò anello.

Fingerzeig M. *Fable du peuple.* Favola del popolo.

Er ist jedermanns Fingerzeig. *Le peuple le montre au doit.* Egli è capitato nell dita del popolo.

Finne / F. *La lepre des porcs.* La lepra di porci.

Finnigts Schwein. *Porc ladre.* Porco leproso.

Finster / Adj. *Obscur, tenebreux.* Obscuro, tenebroso, oscuro.

Finster machen / V. *Obscurcir.* Oscurare, intenebrare.

Es ist finster. *Il fait obscur.* Si fà oscuro.

Finstere / F. Finsternus. *Les tenebres, l' obscurité.* Le tenebre; l' oscurità, l' oscuro, caligine, tenebrosità, ecclisse.

Finsternus der Sonnen / des Mondes. *Eclipse de soleil, de lune.* Ecclisse solare, lunare.

Finte / F. *Finte, simulation.* Finta.

Firmament / N. *Firmament.* Firmamento.

Firmen / V. ein Kind. *Donner le crême, confirmer par le crême.* Confermar', cresimar' un fanciullo, dargli la cresima.

Firniß / M. *Le vernis.* La vernice, scandarace.

Firnissen / V. *Vernisser.* Invernicare.

First / M. *Le somet, le faîte.* La cima.

Fiscal / M. *Le procureur fical.* Il fiscale, soprastante del fisco.

Fisch / M. *Un poisson.* Un pesce, pesciotto, pescione.

Die Fische welche sich in dem Wasser schwingen / lassen das durch den Mund eingelassene Wasser durch die Kisen oder Fisch-Ohre aus.
Les poissons, se guindans & se glissans en l' eau, rendent ou rejetent & font sortir par leurs oüies l' eau, qu' ils prennent & avalent ou laissent entrer par la bouche.
I pesci guizzanti per l' acqua, mandano fuori & fanno uscir per i loro orecchi l' acqua, che bevono e lasciano entrar per la bocca.

Die schuppichte so wol als die ohne Schuppen legen Eyer; die gröste See-Fische aber / und die grosse ungeheuere Meer-Thiere bringen oder machen lebendige Jungen.
Les écailleux aussi bien que les autres sans écailles font tous des œufs; mais les plus grands poissons & les monstres marins font & engendrent des petits tout vifs.
Li scagliosi e squamosi non meno che gli altri senza scaglie fanno tutti delle vova; ma i maggiori e mostruosi pesci del mare fanno e partoriscono figliuoli vivi.

Die eingesalzene Häringe bringet man uns in Tonnen/die Bickling oder Bickel-Häring aber/ wie auch die an der Sonn gedörrte Butten oder Halbfische und Blateisen in Bündlein und Büschelm.
On nous aporte les harengs salés en des tonnes ou tonneaux, mais les harengs sorets, comme aussi les plies sechées ou rôties au soleil, en faisceaux ou hasses & en bottes.
Le arenghe salate ci sono apportate in botti ò tonelli, ma le arenghe secche ò affumate, & le passere seccate al sole, in falcetti ò mazzuoli & in fasci ò fascetti e mazzi.

Einen Fisch ausnehmen. *Eventrer un poisson.* Suentrar' un pesce.

Einen Fisch entschuppen. *Ecailler un poisson.* Scorticar' un pesce.

Fisch-Angel / M. *Un hameçon.* Un hamo.

Fisch-Behalter / M. *Un vivier.* Un vivaio, una peschiera.

Fischbein / N. *L'os de balêne.* L'osso di balena, stecca di balena.

Fisch-Brühe / F. *La saumure.* La salamoia.

Fischen / V. *Pêcher.* Pescare, ripescare.

Fischen / N. *La pêche.* La pesca.

Fischer / M. *Un pêcheur.* Un pescatore, pesciotto, pescione.

Fischeren / F. *La poissonnerie.* La pescaria, pescagine.

Fischer-Garn / N. *Un rets, un filet à pêcher.* Una rete da pescare, filetto à pescare, sagena, cigola.

Fischerachte / F. *Une fourche de pêcheur.* La forca di pescatore.

Fische-Ruthe / F. *Une canne à pêcher.* Una canna da pescare, verga da pescar all' hamo, togna.

Fischer-Schnur / F. *Ligne de pêcheur.* Linea di pescatore, lenza.

Fischfang / M. *La pêche.* La pescagione.

Fisch-Federn / F. *Les nageoires des poissons.* Le pennole ò alette di pesce.

Fisch-Gräte / F. *Les arêtes des poissons.* Le lische ò arrête di pesce, spina del pesce.

Fisch-Händler / M. *Marchand de poissons.* Il pescaro.

Fisch-Kasten / M. *Un reservoir à poissons.* Un serbatoio di pesci.

Fisch-Laich / M. *La semence des poissons.* La sperma ò frega di pesci.

Fischlein / N. *Petit poisson.* Pescetto.

Fischmarckt / M. *La poissonnerie.* La pescaria ò piazza del pesce.

Fischmilch / F. *Laitance.* Latte di pesce.

Fisch-Ohren / F. *Les oüies de poissons.* Le barbole di pesci, aletta, alette, pennole.

Fischreich / Adj. *Poissonneux, plein de poisson.* Pescoso, abondante di pesci, pescioso.

Fischrogen / M. *Les œufs des poissons.* Le vova di pesci.

Fischteich-Kasten / M. *Vivier, reservoir à poissons.* Peschiere, pescina, pescaia, vivaio, serbatoio.

Fisch-Oel / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fisch-Schmaltz / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fisch-Tag / M. *Jour de carême.* Giorno di magro, da pesce.

Fisch-Teich / M. *Vivier.* Peschiera, pescaia.

Fischzug / M. *Pêche.* Pesca, pescagine.

Fisonomie / F. *Physionimie.* Fisonomia.

Fispern / V. *Sifler.* Sibilar, fischiar colla bocca.

Fist / M. *Pet.* Loffa, sloffa, vessa.

Fisch-Reusse / F. *Une nasse.* Una nassa.

Fispen / V. *Sifler.* Fischiare.

Fistel / F. *Une fistule.* Una fistola.

Fittich / M. *Un bord.* Un' orlo.

Fittig / M. *Grosse plume.* Penna maestra.

Fix / Adj. *Fixe.* Fisso.

Fl

Flach / Adj. *Plain, plat, uni.* Piano, basso, uguale, piatto.

Ein flaches Thal am Fuß eines Bergs. *Une plaine au pié d' une montagne.* Una campagna ò valle distesa à piedi d' una montagna.

Flache Hand. *La paûme.* La palma, palma di mano.

Mit flachen Degen. *Du plat de l'épée.* Col piatto della spada.

Fläche / F. *Une plaine.* Una pianura, pianezza, planizie, ugualità.

Flachfüssig / Adj. *Plat-pied.* Piede-piatto.

Flachmessung / F. *Planimetrie.* Planimetria.

Flachmässig / Adj. *Camus.* Camuso.

Flachs / M. *Le lin.* Il lino.

Flachs-Saame / M. *Graine de lin.* Grano ò seme di lino.

Flächsen / Adj. *De lin.* Di lino, muscoli, lacerti, polpe, tori.

Flachs-Finck / M. *Une linote.* Un fanello, canapino.

Flade / F. *Une tarte, un gâteau.* Una torta, ò focaccia, focacciuola.

Fladern / V. *Agiter les ailes.* Suolazzare.

Flagge / F. *Enseigne, banniere de navire.* Bandiera ò stendardo di vascello.

Flamme / F. *La flamme.* La fiamma, fuoco vivo, vampa.

Flammen / V. *Flamber.* Fiammare, fiammeggiare, vampare, auvampare.

Flammend / Adj. *Flambojant.* Fiammeggiante.

Flämmlein / N. *Petite flamme.* Fiammetta, fiammella.

Flammen-Säule / F. *Une pyramide.* Colonna a fiamme, piramide.

Flancke

Flancke / F. *Flanc.* Fianco.

Flanckiren / V. flanquiren. *Flanquer.* Fiancheggiare.

Flandern / N. *Flandre.* Fiandra.

Flasche / F. *Une bouteille.* Un fiasco, fiasca, caraffa, boccia, bottiglia.

Flaschenmacher / M. *Faiseur de bouteille.* Un lattonaio.

Flaschen-Futter / N. *Une cantine.* Una cantinetta, botttigliera.

Fläschlein / N. *Petite bouteille, une fiole.* Un fiaschetto, un' ampolla.

Flattiren / V. *Flater.* Lusingare, adulare, accarezzare.

Flattirer / M. *Un flateur.* Un lusingatore.

Flattirung / F. *La flaterie.* La lusingheria.

Flattern / V. *Voleter.* Volacchiare, batter le ale, volazzare.

Flatternd / Adj. *Voletant.* Svolazzante, ventilante, sinuoso.

Flatter-Geist / M. *Esprit follet.* Spirito folletto.

Flaum / M. *Poil follet.* Peli matti.

Flechte / F. *Tresse.* Treccia.

Flechten / V. *Tresser.* Trecciare, far', accommodar le treccie, attrecciare.

Die Haar flechten. *Tresser les cheveux.* Far le treccie (i capegli.)

Fleck / M. *Une tache.* Una macchia, macola.

Fleck / M. *Un bourg.* Una villa.

Fleck / M. *Un morceau de drap.* Una pezza di panno.

Fleck-Fieber / N. *Fievre maligne.* Petecchie, febbre maglina.

Fleckenwäscher / M. *Laveur de taches.* Lava-leva-macchie, cavatore di macchie.

Flecken / V. *Souiller, tacher.* Macchiare.

Fleckigt / Adj. *Taché, souillé.* Macchioso, tacato, moscato, pezzato.

Fleckigt machen / V. *Tacheter.* Brizzolare.

Fledermaus / F. *Chauve-souris.* Pipistrello, nottola, farfalla.

Flegel / M. *Fleau.* Trebbia, battigrano.

Du bist ein plumper Mensch / Esel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tu sei un balordo.

Ich hab die Zeit meines Lebens keinen grössern Flegel / Lümmel / Esel / (Tappen) gesehen. *Je n' ay jamais vu un plus grand lourdeaut.* Non hò visto un maggior balordo.

Wann ich ein solcher Tölpel (Flegel) wäre / wie ihr. *Si j' etois un lourdaut, comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.

Flegel / M. *Un lourdaut.* Un grossolano.

Flegeleyen / F. *Lourdises.* Bricconerie, ribalderie, gagliofferie.

Flehen / V. *Suplier, prier humblement.* Supplicare, pregar' humilmente.

Flehen / N. *La suplication.* La supplica.

Flehenlich / Adv. *En supliant.* Supplichevolmente.

Fleisch / N. *La chair.* La carne.

Stinckend / ungeschmackt Fleisch. *Chair corrompüe, insipide.* Carne puzzolente, marcia, insipida.

Gebraten / gesotten / geröstet Fleisch. *Chair bouillie, rôtie, grillée, du bouilli, du rôti, une grillade.* Carne arrosta, alessa, arrostita sopra la graticola.

Menschen- Rind- Kühe- Schaaf- Kalb- Schwein- Lamm- Geissen-Fleisch. *Chair humaine, de bœuf, vache, mouton, veau, pourceau, agneau, chevreau, du bœuf, du mouton, du veau, du bore.* Carne humana, di bue ò manzo, di vacca, montone, vitello, porco, agnello, capra ò capretto.

Dürr / gesalzen Fleisch. *Chair fumée, salée.* Carne fumata, salata.

Das Fleisch streitet wider den Geist. *La chair fait la guerre à l' esprit.* La carne guerreggia contro lo spirito.

Biß aufs frische Fleisch hinweg schneiden. *Couper jusqu' au vif, à la chair vive.* Tagliare via fin' al vivo.

Dieser junge Mensch ist nur ein grosses Stück Fleisch. *Ce jeune homme n' est, qu' une masse de chair.* Quel giovane non è altro, che un carnaggio senza spirito.

Das Fleisch zerhacken und verkauffen. *Chaircuiter.* Tagliar la carne à pezzi, e venderla.

Der Leib / (Fleisch) und die fleischlichen Lüste. *Chair (metaph.) le corps, les passions de la chair.* Carne, la passione carnale.

Der Geist ist willig / allein das Fleisch ist schwach. *L' esprit est promt, & la chair est foible.* Lo spirito è pronto, e la carne fievole.

Man hat uns Fleisch und Fisch aufgetragen / man hat uns herrlich empfangen / bewirthet / (tractiret.) *On nous a servi chair & poisson, on nous a fait grande chere, chere de commissaire.* Ci hanno fatto una tavola da Re, v' erano tavole imbandite lautamente.

Fleisch von einem Aas / oder einem verstorbenem Thier. *Chair morte, d' animal corrumpu par la mort.* Carne morta d' animale.

Fleisch-Verkauffer / M. *Chaircuitier.* Pizzicaruolo.
Fleischbanck / F. *La boucherie.* La beccaria, macello.
Auf die Fleischbanck verkauffen. *Livrer le soldats à la boucherie.* Livrare ò menare i soldati al macello.
Fleischbrühe / F. *Boüillon de viande.* Brodo di carne.
Fleischeswerck / N. *Le plaisir charnel.* Copula carnale, coito.
Fleisch-färbig / Adj. *Incarnat, incarnadin.* Incarnato, incarnatino.
Fleisch-fressig / Adj. *Goulu.* Carnivoro, carnacciosо.
Fleisch-Haus / N. *Boucherie.* Beccaria.
Fleischigkeit / F. *Carnosité.* Carnosità.
Fleisch-Kammer / F. *Garderobe.* Carnaio, dispensa, guardarobba.
Fleisch-Mäuse / F. Flechsen. *Muscle.* Muscoli, lacerte.
Fleisch-Tag / M. *Jour gras.* Giorno grasso (di grasso.)
Fleischern / Adj. *De chair.* Di carne.
Fleisch-Gabel / F. *Une fourchete.* Una forcina.
Fleischhauer / M. *Un boucher.* Un macellaio, beccaio, beccaro.
Fleischigt / Adj. fleischig. *Charnu.* Carnacciuto, carnoso, polposo.
Fleischlich / Adj. *Charnel.* Sensuale, carnale, carnalaccio.
Fleischliche Begierden. *Les cupidités, convoitises charneles.* I diletti, e piaceri carnali.
Fleisch-Made / F. *Ver qui nait dans la viande.* Un tarmo, ò verme, che nasce della carne, verme.
Fleisch-Maul / N. Fleischfresser. *Qui aime la viande.* Un trangughiatore di carne.
Fleisch-Pastete / F. *Un paté de viande.* Un pasticcio di carne.
Fleiß / F. *La diligence.* La diligenza, industria, studio, applicazione.
Ich hab es selbst (durch meinen Fleiß) erfunden. *Je l'ay fait de ma propre industrie.* Jo l'hò fatto di mia propria industria.
Ich werde allen meinen Fleiß anwenden / daß es also gehe. *J'y metray, j'y employeray toute mon industrie.* V'impiegarò tutta la mia industria.
Das werde ich alles mit höchsten Fleiß thun. *Voila ce que je feray avec industrie.* Ecco quanto farò con industria.
Sorg / Bemühung / Fleiß / Embsigkeit. *Etude, soin, affection.* Studio, cura.
Sein fürnehmster Fleiß gehet dahin / daß ꝛc. *Sa principale application est de &c.* Il suo studio principale si è di &c.
Möglichsten Fleiß anwenden. *Faire tout son possibile.* Diligentarsi, quanto che si può.
Mit Fleiß / Adv. *A dessein.* A posta.
Fleissig / Adj. *Diligent.* Diligente, accurato, sedulo, esatto, assiduo, industrioso, studioso.
Fleissig betrachten / studieren. *Considerer attentivement, étudier diligemment.* Scandagliar' esattamente, studiar caldamente.
Fleissiglich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente, con ogni diligenza, assiduamente, studiosamente, industriosamente.
Flere / F. *Laide fille.* Una giovane molto brutta.
Fleute / F. *Une flute.* Un flauto.
Flicken / V. *Raccommoder, refaire.* Racconciare, rifare, rappezzare, rabberciare, refare, accencire.
Hosen- Schuh-Flicker / M. *Fripier, savetier.* Rappezzatore di calce, di scarpe.
Flickstück / N. *Haillon, morceau d'étoffe usé.* Un cencio.
Fliege / F. *Une mouche.* Una mosca.
Den Fliege wehre. *Chasser les mouches.* Cacciar le mosche.
Fliegen / V. *Voler.* Volare, andarsene à volo.
Fliegend / Adj. *Volant, voletant.* Volante, svolazzante.
Fliegenschwarm / M. *Essein de mouches.* Sciame di mosche.
Fliegen-Wedel / M. *Un chasse-mouche.* Un scaccia-mosche, coda da mosche.
Fliehen / V. *Füir.* Fuggire, fuggirsi, fuggirsene.
Fliessen / V. *Couler.* Fluire, grondare.
Fliessendes Papier. *Du papier, qui boit, qui perce.* Carta colaina (carta succhia.)
Die Rede fleußt ihm. *Son discours est coulant.* La favella gli fluisce.
Fliessendes Wasser. *Eau vive, courante, un fleuve, une rivière.* Acqua corrente, viva, un fiume, una riviera.
Fliessen / N. *Le flux, le coulement.* Il flusso.
Das Fliessen der Augen. *La chassie.* La cispa di occhi, flusso degli occhi, lippitudine.
Flinte / F. *Fusil.* Archibugio à focile, acciaiuolo.
Flitsch-Ros / F. *Rose séche.* Rose secche.

Flöhe- /

Flöhen / V. *Chercher des puces.* Cercar pulci, spulciare.

Florentz / N. *Florence.* Fiorenza, Firenze.

Floriren / V. *Fleurir.* Fiorire, esser' in fiore.

Flössen / V. *Floter.* Fiottare, flottare, nuotare.

Flöte / F. *Flûte (instrument de musique.)* Flauto.

Flötlein / N. *Siflet.* Cifolo, ciuffolo, zifoletto.

Floh / F. *Une puce.* Una pulce, pulice.

Flöhigt / Adj. *Plein de puces.* Pulcioso, pieno di pulci.

Floh-Kraut / N. *L'herbe aux puces.* La pulicaria, persicaria.

Flocke / M. *Un floc.* Un fiocco.

Flor / M. *Un crêpe.* Un velo, tocca, veletto, zendado, zendalo.

Einen Flor für das Angesicht decken. *Se voiler, se couvrir d'un crêpe.* Coprire la faccia con un zendalo.

Floß / M. *Un radeau.* Una zattera, fodre.

Floß-Feder / F. *La nageoire.* L'aletta, o pennola di pesce.

Floßmann M. *Conducteur de radeaux.* Il zattero.

Flott F. *Armée navale, une flote.* Flotta, ò armamento navale.

Flotteren / V. *Batre des ailes.* Svolazzare, batter le ale volando.

Fluch / M. *La malediction.* La maledittione, maledicenza, essecrazione, imprecazione.

Fluchen / V. *Jurer, pester.* Giurare, bestemmiare, maledire.

Einem fluchen. *Maudire quelqu' un.* Maledire ad alcuno.

Flucher / M. *Blasphemateur.* Bestemmiatore, giuratore, tarullo.

Flucht / F. *La fuite.* La fuga, fuggita, scappata.

Flüchtig werden / fliehen / außreissen / die Flucht nehmen. *Se metre en fuite.* Darsi alla fuga.

Die Flucht war ihm nöthig. *La fuite luy fut necessaire.* La fuga gli fù necessaria.

Bestellen die Flucht / miteinander sich unterreden / von der Flucht / (wo und wann sie zu nehmen) *Concerter la fuite.* Concertare la fuga.

Ohne Flucht. *Sans la fuite.* Senza la fuga.

Den Feind in die Flucht schlagen. *Metre en fuite l'ennemi, donner la fuite à l'ennemi.* Mettere in fuga l'inimico.

Man hat sich durch die Flucht errettet (salviret.) *On eut recours à la fuite, on mit son salut dans la fuite, assura son salut par la fuite.* Il ricovero fù nelle fuga.

Sie haben die Flucht nicht wahrgenommen. *Ils ne s'apperçurent pas de la fuite.* Essi non s' accorsero della fuga.

Der bereit ist zu sterben / suchet die Flucht nicht. *Celuy, qui veut mourir, ne cherche pas à fuir.* Non cerca di fuggir, chi vuol morire.

Den Fliehenden (denen so die Flucht nehmen) soll man güldene Brucken machen. *Il faut faire des ponts d'or à ceux qui s'enfuyent.* A chi fugge, bisogna fare ponti d' oro.

Sie haben sich ihres Heils durch die Flucht versichert. *Ils assurerent leur salut par la fuite.* Essi s' assicurarono fuggendo.

Flüchten / V. seine Sachen. *Sauver ses meubles.* Fuggire, sfuggire i suoi mobili.

Flucht-Schantz / F. *Redoute.* Ridotto, ricovero, ritirata.

Fluchtstatt / F. *Refuge.* Asilo, rifugio, ricetto.

Fluß-Wasser / N. *Eau de riviere.* Acqua fiuma.

Fluten / V. *Floter.* Mareggiare.

Fächer / M. *Evantail.* Ventaglio.

Fächern / V. *Evanter.* Ventagliare.

Die Flucht nehmen. *Prendre la fuite.* Fuggir-sene.

In die Flucht schlagen. *Metre en fuite.* Metter' in fuga, sbaragliare.

Flüchtig / Adj. *Fugitif.* Fuggitivo, fugace, volatile.

Etwas eilig und flüchtig thun. *Faire à la hâte, avec precipitation.* Far qualche cosa frettolosamente, à volo.

Flug / M. *Le vol, la volée.* Il volo, schiera, brigata.

Flügel / M. *Aile.* Ala, ale, vanne, vanni.

Flügel an die Füß hencken / daß man geschwinder gehe / (wie Mercurius gemahlt wird.) *Se metre des ailes aux pieds, prendre des ailes pour aller plus vite.* Innestarsi l' ale à piedi.

Die Flügel schwingen / wie die Hahnen / wann sie krähen wollen. *Batre des ailes, comme fait le coq, quand il veut chanter.* Battere l' ale, come fà il gallo per cantare.

Die Flügel stutzen. *Rogner les ailes.* Recidere l' ale.

Flügel / der rechte und lincke (bey der Armee.) *Aile d' armée.* Ala di falangi armate.

Der rechte Flügel. *Aile droite.* Ala destra.

Der lincke Flügel. *Aile gauche.* Ala sinistra.

In einen feindlichen Flügel einbrechen. *Rompre l'une des ailes de l'armée ennemie.* Rompere un' ala de nemici.

Die Flügel beschneiden. *Roigner les ailes, diminuer les forces & l'authorité.* Tarpare ad uno le penne maestre; cioè sminuir l'autorità di esso.

Flugs/ Adv. *Aussitôt, d'abord.* Presto, incontinente, a volo, subito.

Flück / Adj. *Ailé.* Alato.

Flück werden / V. *Commencer à avoir des plumes.* Far le piume.

Fluß/ M. *Le flux, le cours des liqueurs.* Il flusso, il corso di liquori, fiume, riviera.

Das Bett / das Lager / die Fahrt eines Flusses. *Le lit d'un fleuve, d'une riviere.* Letto del fiume.

Auf einen Fluß einschiffen. *S'embarquer sur un fleuve.* Imbarcarsi nel fiume.

Er ist ertruncken/da er den Fluß durchgehen wolte. *Il se noya en passant le fleuve, au passage de la riviere.* Si annegò nel passare il fiume.

Das ist ein sehr tieffer Fluß. *C'est un fleuve fort profond.* È un fiume molto profondo.

Er gienge immer den Fluß hinunter. *Il alloit toujours au fil de l'eau, il suivoit le courant du fleuve.* Andava sempre à seconda del fiume.

In einen Fluß lauffen/etwas (ein Praemium) darmit zu gewinnen / wie es zu Rom der Gebrauch ist an St. Bartholomäi und St. Rochi-Tag. *Courir sur le le fleuve pour gagner quelque prix.* Correre il páglio nel fiume.

Nahe an einem Fluß wohnen. *Habiter auprès du fleuve, de la riviere.* Habitare vicino al fiume.

Er ist biß zum Strom (Fluß) gelauffen. *Il courut jusqu' au fleuve.* Corse fino al fiume.

In dem Auslauff des Flusses. *A l'embouchûre du fleuve.* Nella foce del fiume.

Der Fluß ist ausgelossen / und hat die Stadt überschwemmt. *Le fleuve se déborda, & inonda la ville.* Il fiume si allargò, ed inondò la città.

Dieser Fluß stösset an die Stadt-Mauren. *Ce fleuve arrose cette ville, cette riviere baigne les murailles de cette ville.* Questo fiume bagna la città.

Wann das Wasser trüb ist / haben die Fischer gut zu fischen / (in trüben Wassern/Flüssen/ist es gut zu fischen.) *Quand la riviere est troublée c'est le profit des pêcheurs.* Fiume torbido, guadagno di pescatóre, nell'acque tórbide si pesca molto.

In einem berühmten Fluß ist nicht gut zu fischen / (grosser Herren Mängel fische mancht noch.) *Il ne faut pas aller pêcher dans une riviere fameuse (renommée.)* A fiume famóso non andar pescáre.

Alle Flüsse gehen ins Meer. *Tous les fleuves vont à la mer.* Ogni fiume và al mare.

Der Fluß ist bald hoch angewachsen. *Le fleuve s'enfla incontinent, dans peu de têms.* Il fiume s' intumidì di repente.

Fluß / (alle Flüsse lauff'n ins Meer.) *Riviere, fleuve. (Toutes les rivieres vont à la mer.)* Fiume, riviera. (Tutti i fiumi vanno al mare.)

Fluß des Bauchs / des Haupts. *Flux de ventre, diarrhée. Fluxion, catarrhe.* Flusso di ventre, scorrenza, catarro.

Fluß-Loch / N. *Cautére.* Fontanella, rottorio.

Uber einen Fluß fahren. *Passer une riviere.* Passare un fiume.

Ein Fluß hat ihn getödtet. *Une fluxion l' a suffoqué.* Una flussione lo suffogò.

Flüß / N. ein Ritter des güldenen Flüsses. *Une toison, Chevalier de la toison d' or.* Un Cavalliere del tosone d'oro.

Flüssig / Adj. *Fluide, liquide, coulant, catarrheux.* Fluido, liquido, catarroso.

Flut / F. *Les flots, l' inondation.* Diluvio, inondatione, inondamento.

FO

Fohre/ F. Forell. *Une truite.* Una trutta, truta.

Folge / F. *Suite, continuation, consequence, obeissance.* Seguito, continuatione, consequenza, ubidienza.

Ihr verkehret die ordentliche Folge der Zeiten und Läufften. *Vous renversez la suite des têms & des choses.* Voi arroversciate il sequito de' tempi e delle cose.

Folge-Magd/F. *Une suivante.* Una serva, ò una donzella di seguito.

Folgen/ V. *Suivre, obeir.* Seguire, ubidire, seguitare.

Nach dem trüben Wetter / folget der angenehme Sonnenschein. *Le beau têms succede aux nuages (après la pluye le beau-têms.)* Doppo le nubi succede il seréno. (*Post nubila Phoebus.*)

Die Morgenröthe folget immer auf die Schatten (Finsternüssen) der Nacht. *L' aurore succede toujours aux ombres (tenebres) de la nuit.*

All' ombre della notte, sempre l'alba succede.

Die Jahre gehen (folgen) nacheinander fort. *Les années succedent les unes aux autres.* Gli anni succedono agli anni.

An eines Stelle kommen (folgen.) *Succeder à quelqu'un.* Succedere ad alcuno.

Ich werde an eure Stelle kommen (folgen.) *Je vous succederay.* Jo vi succederò.

Die Liebe folget auf den Haß. *L'amour succede à la haine.* L'amóre succede all' odio.

Es folget hieraus. *Il s'ensuit de là.* Quindi segue.

Folglich/Adv. folgends. *Par consequent.* Consequentemente, consecutivamente, successivamente.

Zu Folg dessen/ folgends. *Par consequence.* Per consequenza.

Weilen er euer guter Freund ist / folgends sollet ihr ihm helffen (beystehen.) *Puisqu'il est vôtre ami, vous le devez aider. Il est vôtre ami, par consequent vous le devez secourir.* Essendo vostro amico, per consequenza lo dovete ajutare.

Folgeren/V. *Raisoner, tirer une consequence.* Tirare, ò inferire una consequenza, ragionare, far' consequenza.

Folgeren/F. *Raisonnement, consequence.* Ragionamento, consequenza tirata da un sillogismo.

Folter/F. *La question, la torture.* La tortura, questione, corda, tormento.

Ein Zug an der Folter. *Un trait de corde, un tour de corde, d'estrapade.* Tratto di corda.

Er ist verurtheilet worden/daß er dreymal an der Folter solle gezogen werden. *Condamné à trois tours de corde, à trois coups d'estrapade.* Condannáto à tre tratti di corda.

Folteren/V. peinlich fragen. *Donner la question, mettre à la torture.* Torturare, dar la corda, il tormento ad uno, tormentare, martoriare.

Foltern/M. *Le bourreau.* L'esecutore della questione.

Folgend/Adj. *Suivant.* Seguente, consequente, successivo.

Folio / (ein Buch in Folio.) *Un livre in folio.* Un libro in foglio, un fogliante.

Folter-Seil/N. *Corde.* Corda, questione.

Fontange / F. *Coiffe.* Acconciatura di capo.

Foppen/V. *Se moquer.* Voler la baia, la burla di uno, berteggiar' uno.

Forasche / F. *Fourage.* Foraggio.

Foraschiren / V. *Fourager.* Foraggiare.

Förchtend / Adj. *Peureux.* Timorosamente.

Förderer / M. *Promoteur.* Promovitore, sollecitatore.

Forderer / M. *Prétendant.* Postulante, pretendente.

Förderung/F. Beförderung. *Promotion.* Promozione, sollecitazione.

Formalisch / Adj. *Formel.* Formale, formalmente.

Folterung / F. *La torture, la question.* La tortura, la questione.

Fontanelle / F. *Un cautere.* La fontanella, cauterio.

Einem ein Fontanell brennen. *Apliquer le bouton de feu à un malade, cautériser.* Dare i bottóni di fuoco ad un' ammalato.

Forcht/ F. *La crainte, la peur.* La paura, il timore, tema, termenza, paura.

Die feindlichen Trouppen verursachen eine Forcht / auch mitten im Winter. *Les trouppes des ennemis donnent de la jalousie même en hyver.* La truppe nemiche danno gelosia fino nell' inverno.

Diese Bewegung / so der König in Schweden macht / verursacht eine Forcht bey seinen Benachbarten. *Ce mouvement du Roy de Suede donne de la jalousie à ses voisins.* Questa mossa, che fa il Rè di Suezia da gelosia à vicini.

Diese Stadt förchtet (ist in Forcht) wegen meines langen Aufenthalt. *Cette ville à de la jalousie de mon sejour.* Questa città ha gelosia del mio soggiorno.

Vor seinem eigenen Schatten eine Forcht haben / (vor den geringsten Sachen erschrecken.) *Avoir peur de son ombre, craindre sans sujet.* Havere paura della sua ombra.

Einem eine Forcht einjagen. *Donner de la crainte à quelqu'un.* Intimorire qualcheduno.

Die Forcht benehmen. *Oter la crainte.* Levar' il timore.

Die Forcht hinlegen. *Chasser la peur.* Lasciar da banda ogni paura.

Die Forcht GOttes befreyet von aller Forcht. *La crainte de Dieu delivre de toute crainte.* Il timor di Dio libera d'ogni timore.

Förchten V. *Craindre, avoir peur.* Temere, haver tema ò paura.

Der die Spatzen förchtet / säe keinen Haidel. *Qui craint le passeraux ne seme point de panis. C'est à dire, (qui craint les larrons, ne laisse pas son bien à l'abandon.)* Chi teme le passere, non semini panico. (Chi teme i ladri non lascia la robba in abbandono.)

Nachdem das Feuer allda gegriffen/ hat es die gantze Nachbarschafft (was in der Nähe war) angesteckt. *Le feu s'y étant pris, il embrasa tout le voisinage.* Sendovisi preso il fuoco, infiammò tutto il vicinato.

Das Feuer hat alles zu Aschen gemacht. *Le feu reduisit tout en cendre.* Il fuoco ridusse tutto in cenere.

Diese Schmach-Rede hat das Feuer in ihm gar angezündet. *Cette injure, cet outrage lui fit prendre feu.* Quest' ingiuria lo fece pigliar fuoco.

Das Feuer anzünden. *Allumer le feu.* Accéndere il fuoco.

Feuer geben (legen.) *Donner le feu, mettre le feu à &c.* Dare il fuoco.

Alles in Brand stecken (mit Feuer verderben) *Metre à feu & à sang.* Méttere à ferro, ed a fuoco.

Man sahe ein Feuer vom Himmel (von oben.) *On vit un feu au ciel en l'air, venant du ciel, &c.* Si vidde un fuoco dal cielo.

Das Feuer ist das reinste Element. *Le feu est l'élément le plus pur.* Il fuoco è il più puro elemento.

Das Ort/ wo das Feuer seinen Sitz hat. *La sphère du feu.* Sfera del fuoco.

Antoni-Feuer (eine Kranckheit.) *Feu de saint Antoine, maladie.* Fuoco di sant' Antonio.

Ein Feuer-Gerüst. *Machine à feu.* Máchina di fuoco.

Ein Kunst-Feuer. *Feu artificiel, feu d'artifice.* Fuoco artificiale.

Das Spanische Feuer (die Sonne.) *Le feu des Espagnols, c' le soleil.* Fuoco Spagnólo, sole.

Der alle seine Güter beyeinander hat/ der kan sich einbilden/ es wäre die Helffte im Feuer. *Qui a tout son bien dans un lieu, l'a assurément, comme à moitié dans le feu.* Chi hà tutto il suo in un luogo, l'ha per certo mezzo nel fuoco.

Das Feuer hilfft den Koch/ (dann das Feuer kocht.) *Le feu aide le cuisinier.* Il fuoco aita il cuoco.

Die Streittigkeit ist noch nicht völlig bengelegt; es glimmet das Feuer noch unter der Aschen. *Le feu couve encore sous la cendre, c'est à dire, le different n'est pas encore tout à fait appaisé.* Vi è ancora il fuoco sotto la cénere (Metaf.) non è per anco acquetata la lite.

Er gehet niemahlen vom Feuer/ ist ein stinckfauler Mensch. *Il ne bouge jamais d'auprè du feu, du coin de son feu, c'est paresseux.* Non si stacca mai dal fuoco, è un pegro.

Cupido hat nur aus Kurtzweil das Feuer aus zwey Schnee-Ballen angezündet. *Cupidon alluma du feu en deux boules de neige, & le fit seulement par jeu, ou par plaisir.* Cupido sol per giuoco in due globi di neve, ascose il fuoco.

Feuer machen/ V. *Faire du feu.* Far fuoco.

Feuer entschlagen. *Batre le fusil, tirer du feu d'un caillou.* Batter del fuoco.

Feuer einlegen. *Metre du feu dedans.* Buttar' il fuoco in qualche cosa.

Feuer-Brand/ M. *Tison.* Tizzone.

Feuer-Eimer/ M. *Seau à feu.* Secchia da spegner l'incendio.

Feuer-Eisen/ N. *Fusil.* Batti-fuoco, acciaino.

Feuer-Flamme/ F. *La flamme.* La fiamma.

Feuer-Glut/ F. *Un brasier, de la braise.* Una bragia.

Feuer-Hacke/ M. *Un crochet.* Un rampino.

Feuer-Herd/ M. *Un foyer.* Un focolare.

Feuerig/ Adj. *De feu, ardent, embrasé.* Ardente, infuocato, focoso, ignito, igneo, affocato.

Feuerig werden/ V. *Prendre feu, s'embraser.* Infiammarsi, prender fuoco.

Feuer-Käfer/ M. *Ver luisant.* La lucciola.

Feuer-Kugel/ F. *Boulet ardent.* Una bomba, granata.

Feuer-Leiter/ F. *Echelle à feu.* Scala da spegner il fuoco.

Feuer-Mauer/ F. *Cheminée.* Camino.

Feuermäuerkehrer/ M. *Ramoneur de cheminées.* Spazzacamino.

Feuer-Pfanne/ F. *Un réchaud.* Un fuoco, braciera, capifuoco.

Feuer-Platte/ F. *Ecran.* Contrafuoco.

Feuer-Rohr/ N. *Arquebuse.* Bocca da fuoco, archibugio à ruota, schioppo.

Feuer-Säule/ F. *Pyramide.* Piramide.

Feuer-roth/ Adj. *Couleur de feu, rouge comme le feu.* Rosso come fuoco.

Feuer-Brunst/ F. *Un embrasement, incendie.* Un incendio.

Feuer-Schauffel/ F. *Une pêle à feu.* Una paletta da fuoco.

Feuer-Schiff/ N. *Un brulôt.* Un brulotto.

Feuer-Schirm/ F. *Un écran.* Un parafuoco, contrafuoco, guarda fuoco.

Feuerspeyend / Adj. *Flanbojant, qui jete du feu.* Fiammeggiante ò sput-fuoco.

Feuer-Spritze / F. *Seringue à feu.* Siringa da fuoco.

Feuer-Statt / F. *Un foyer.* Un focolare.

Feuer-Stecke / M. *Un fourgon.* Un tizza-fuoco.

Feuer-Stein / M. *Une pierre à feu.* Pierra di focile, felce.

Feuerwerck / N. *Feu artificiel.* Fuogo artificiale, scherzi di fuoco.

Feuer-Wurm / M. *Ver qui vit dans le feu.* Pirale.

Feuer-Zange / F. *Molete.* Molletta.

Feuerzeug / M. *Un fusil.* Il focile, batti-fuoco, fucile.

Fexer / M. Rebsches. *Avantin ou crocete de vigne.* Mallrolo di vite.

Fetz / M. *Haillon, lambeau.* Cencio, straccio.

FI

Fichte/V. **Fichten-Baum.** *Un pin.* Un pino, pigno.

Fichten-Wald / M. *Pinaje.* Un pineto.

Ficken / V. *Froter, démanger.* Fregare, haver pizzicore.

Fidel / F. *Un violon.* Un violino, viola, ribecca.

Fidelbogen/M. *Un archet.* Un archetto da violino.

Fideln / V. *Jouër du violon.* Suonar di viola.

Fidler / M. *Joüeur de violon.* Suonante di viola, ò un ribechista.

Fider / N. um Pfeilen. *Les ailes de flèches.* Il pennaro d' una fréccia.

Fieber / N. *La fievre.* La febre, febbre.

Mit Fieber behafftet seyn. *Avoir la fievre, être en fièvre.* Avére la febre.

Es ist kein so grosses Fieber. *Ce n' est pas une si grande fièvre.* Non è una febre tanto grande.

Die Schamhafftigkeit ist wie ein Fieber / (bewegt das Geblüt.) *La honte est une fievre, c' est à dire, cause de l' émotion dans le sang, comme la fièvre.* La vergogna è una febre.

Er war überfallen (angegriffen) vom Fieber. *Il fut surpris de la fièvre, il a pris la fievre, la fievre l' a pris.* Fù sorpréso dalla febre.

Eine Artzney wider das Fieber. *Medecine contra la fievre.* Medicina contro la febre.

Gifftiges (hitziges) Flecken-Fieber. *Fièvre maligne.* Febre maligna.

Das alltägliche (unausfetzliche) Fieber bringt den Menschen umb. (Die immerwährenden Unkosten machen den Garaus.) *La fièvre continüe tüe l' homme. (La dépense continüelle le ruine.)* Febre continua ammazza l' huomo. (Il lungo spendere rovina un' huomo.)

Dem dreytägigen Fieber läutet man nicht bald die Glocke / (die das dreytägige Fieber haben / sterben nicht daran.)
La fièvre tierce ne fait point sonner les cloches. (On ne meurt pas de la fièvre tierce, elle ne cause pas la mort.)
Febre terzana non fà mai suonar' campana. (Non si muore per febre terzana.)

Das Fieber mit einem Schauer / wird das Kalte genennet: Das tägliche kommt alle Tag wieder: Das dreytägige stellet sich über den andern Tag wiederum ein: Das von einem Tag höret auf und endet sich an dem Tag / an welchem es angefangen: Alle Fieber / es sey gleich stetswährend oder nachlassend / hat seine Erregung und Milderung / oder das Nachlassen / dasselbig ausgenommen / so die Erregung stets aneinander hat.
La fievre, qui nous prend avec un frisson, s' apelle la fievre chaude: la quotidienne revient tous les jours: la tierce retourne de deux jours en deux jours: l' ephemere ou celle d' un jour se passe le même jour, qu' elle a commencé. Toute fievre, soit continüe, ou intermittente, a son exacerbation ou son accez & sa relâche ou remission, excepté la fievre, qui a un continuel paroxysme.
La febre, che viene & ci assale con un gricciolo ò vibrezzo, si chiama febre fredda: la quotidiana torna ogni giorno: la terzana ritorna il terzo giorno ò di due in due giorni: l' efimera ò quella d' un dì si finisce al medesimo giorno, che ha cominciato. Ogni febre, sia pur continua ò intermittente, hà la sua essacerbatione ò la sua rilassatione ò remissione, eccetto la febre, che hà un parassismo continuo.

Tägiges / drey- vier- tägiges / immerwährendes Fieber. *Fievre quotidienne, tierce, quarte, continue.* Febre cotidiana, terzana, quartana, continua.

Ein tägiges / ablassendes / beständiges / umschweiffendes / ausgehendes Fieber. *Fievre éphemere, intermittente, periodique irreguliere, etique.* Febre éfemera, intermittente, periodica, irregolare, etica.

Das Schaudern / die Hitze / der Anstoß vom Fieber. *Le frisson, la chaleur, l'accés de la fievre.* Il gricciolo, calore & accesso febbrile.

Das Fieber haben. *Avoir la fievre.* Haver la febre.

Ein hitziges Fieber hat ihme den Verstand verruckt. *Une fievre chaude luy a troublé le jugement.* Una febre calda gli pigliò il cervello.

Figur / F. *La figure.* La figura, figure.

Das ist deine Gestalt / Figur. *C'est ta figure.* Questa è la tua figura.

Es gibt dort schöne Figuren. *Il y a de belles figures.* Vi sono belle figure.

Eine Schaubühne mit Figuren. *Theatre orné de figures.* Teatro con figure.

Thier / die eine Menschliche Gestalt (Figur) an sich haben. *Bêtes, qui ont la figure humaine.* Béstie, che hanno la figura humána.

Protheus (wann es wahr ist) nahme allerhand Gestalt (Figuren) an sich. *Protée prenoit toute sorte de figures.* Próteo pigliáva ogni sorte di figure.

Eine Rede zieren mit schönen Figuren. *Orner, embellir un discours de figures.* Ornáre con figure un discorso.

Die Rhetorische Staffel-Rede ist eine schöne Figur. *La gradation est une belle figure.* La gradazione è una bella figura.

Ich bediene mich offt der Figur / so bey denen Wohlrednern Figura complexionis genennt wird. *Je me sers souvent de la figure appellée complexion.* Jo mi servo sovente della figura complessione.

Die Rhetorische Figuren seynd zweyerley / die ersten bestehen in Worten / die andern in Sprüchen. *Les figures de Retorique sont de deux sortes. Les unes s' appellent figures de mots; les autres figures de sentences.* Le Figure della Retorica sono di due sorti. Una di parole; l' altra di sentenze.

Filtz / M. *Du feutre.* Un feltro, ò drappo grosso.

Filtz / M. *Une censure (reprimande.)* Una capellata, ò romanzina.

Ein karger Filtz / (filtzig.) *Un avaricieux, vilain.* Un avarone, spilorcio.

Sehr filtzig / karg / genau. *Fort chiche, resserré.* Molto illiberále.

Der Mensch ist sehr filtzig gegen jenem / so sich gantz freygebig gegen ihme in der That erwiesen hat. *Cet homme n' est pas liberal envers celuy, qui a usé de liberalité envers luy.* Costui è illiberale, à chi gli fù liberále.

Eine genaue / filtzige / karge Persohn. *Une personne chiche, qui n' use point de liberalité.* Una persona illiberale.

Gegen andern ist er freygebig / aber gegen mir ist er gantz filtzig. *Il use de liberalité envers les autres, mais il est chiche envers moy.* Colli altri usa la liberalità, mà meco l' illiberalità.

Filtzen / V. *Feutrer.* Feltrare.

Filtzen / V. ausschelten. *Faire des reprimandes.* Dar' una reprimanda.

Filtzerey / F. *La chicheté, l'avarice.* La taccagnaggine, vilania, viltà, sutteria, sordidezza, pidoccheria.

Filtz-Hut / M. *Un chapeau de feutre.* Un capello di feltro.

Filtz-Stieffel / M. *Brodequins.* Usatti, borzacchini di feltro, calzarotti.

Filtz-Tuch / N. *Grise.* Griso.

Filtzlaus / F. *Un morpion.* Una piattola, piattone, sottopiattone.

Filtz-Mantel / M. *Cape de Bearn.* Feraiuolo di feltro, capparone, caperone.

Filtz-Schuh / M. *Un soulier fait de laine.* Una scarpa di feltro.

Finantz / F. *Usure.* Usura, ò le finanze.

Finantzer / M. *Un usurier.* Un finanziere.

Finantzerey / F. *Fraude en marchandise.* La falsificatione di mercanzie.

Finck / M. *Un pinson.* Un fringuello, pinzone.

Findel-Kind / N. *Enfant exposé.* Figliuol' esposto.

Findel-Haus / N. *Maison des exposés.* Casa di orfanelli.

Finden / V. *Trouver.* Trovare, attrovare, invenire.

Etwas finden / was verlohren ist. *Trouver ce qu' on cherche.* Trovare quello, si cerca.

Der nicht suchet / der findet nicht. *Qui ne cherche pas, ne trouve point.* Chi non cerca, non trova.

Hier findet man nie nichts. *On ne trouve jamais rien ici, en ce lieu.* Qui non si trova mai niente.

Der da suchet / der findet. *Qui cherche, trouve.* Chi cerca trova.

Man findet das Gute nicht / wann man nicht fleissig suchet. *On ne trouve pas le bien, sans le cercher.* Non si trova il bene senza cercarlo.

Lasset euch heut auf dem Rathhaus antreffen (finden.) *Trovez vous aujourd'huy au palais.* Trovatevi hoggi al palazzo.

Man findet kein Opffer zum opffern. *Il ne se trouve point de victime pour faire le sacrifice.* Non si trovano le vittime per lo sagrificio.

Ich

Ich finde/daß ihr unrecht habt. *Je trouve, que vous avez tort.* Jo trovo, che voi havete torto.

Ihr findet überall etwas darzu zu sagen. *Vous trouvez à ridire à tout.* Voi trovate à redire per tutto.

Ein verlohrnes Edelgestein wieder finden. *Retrouver un joyau qui étoit perdu.* Ritrouáre una gioia, che era persa.

Ein böser Arbeiter findet nie gute Erde. *Un mauvais laboureur ne trouve point de bonne terre, un mauvais ouvrier ne trouve point de bons outils.* Cattivo lavorator mai trova buona terra.

Ich hab gefunden / daß die Sach nicht also war. *Je trouvai que la chose n' étoit pas ainsi, étoit autrement.* Trovai, che la cosa non andava così.

Finder / M. *Celuy, qui trouve.* Trovatore.

Finger / M. *Un doit.* Un dito, deto.

Der Daume- Zeiger- Mittel-Finger/ Gold-Finger / Ohr-Finger. *Le pouce, l' indice, le doit du milieu, l' annulaire, le petit doit.* Il pollice, l' indice, il dito mezzano, il dit' anello, il dito mignolo.

Mit dem Finger zeigen. *Montrer au doit.* Mostrare qualche cosa à dito.

Durch die Finger sehen. *Dissimuler.* Guardare per le dita, serrar' un occhio.

Finger-hut / M. *Un dé.* Un ditale, detale.

Fingerlein / N. *Petit doit.* Ditello.

Fingerling / *Doit de gans.* Ditale del guanto.

Fingern / V. *Toucher.* Toccar' i tasti, tastar' il liuto.

Finger-Ring / M. *Un anneau, une bague.* Un annello, ò anello.

Fingerzeig M. *Fable du peuple.* Favola del popolo.

Er ist jedermanns Fingerzeig. *Le peuple le montre au doit.* Egli è capitato nell' dita del popolo.

Finne / F. *Le lepre des porcs.* La lepra di porci.

Finniges Schwein. *Porc ladre.* Porco leproso.

Finster / Adj. *Obscur, tenebreux.* Obscuro, tenebroso, oscuro.

Finster machen / V. *Obscurcir.* Oscurare, intenebrare.

Es ist finster. *Il fait obscur.* Si fà oscuro.

Finstere / F. Finsternus. *Les tenebres, l' obscurité.* Le tenebre; l' oscurità, l' oscuro, caligine, tenebrosità, ecclisse.

Finsternus der Sonnen / des Mondes. *Eclipse de soleil, de lune.* Ecclisse solare, lunare.

Finte / F. *Finte, simulation.* Finta.

Firmament / N. *Firmament.* Firmamento.

Firmen / V. ein Kind. *Donner le créme, confirmer par le créme.* Confermar', cresimar' un fanciullo, dargli la cresima.

Firniß / M. *Le vernis.* La vernice, sandarace.

Firnissen / V. *Vernisser.* Invernicare.

First / M. *Le somet, le faite.* La cima.

Fiscal / M. *Le procureur fiscal.* Il fiscale, soprastante del fisco.

Fisch / M. *Un poisson.* Un pesce, pesciotto, pescione.

Die Fische welche sich in dem Wasser schwingen / lassen das durch den Mund eingelassene Wasser durch die Kifen oder Fisch-Ohren aus.

Les poissons, se guindans & se glissans en l' eau, rendent ou rejetent & font sortir par leurs ouïes l' eau, qu' ils prennent & avalent ou laissent entrer par la bouche.

I pesci guizzanti per l' acqua, mandano fuori & fanno uscir per i loro orecchi l' acqua, che bevono e lasciano entrar per la bocca.

Die schuppichte so wol als die ohne Schuppen legen Eyer; die gröste See-Fische aber / und die grosse Ungeheuere Meer-Thiere bringen oder machen lebendige Jungen.

Les écailleux aussi bien que les autres sans écailles font tous des œufs; mais les plus grands poissons & les monstres marins font & engendrent des petits tout vifs.

Li scagliosi e squamosi non meno che gli altri senza scaglie fanno tutti delle vova; ma i maggiori e mostruosi pesci del mare fanno e partoriscono figliuoli vivi.

Die eingesalzene Häringe bringet man uns in Tonnen/die Bickling oder Bickel-Häringe aber/ wie auch die an der Sonnen gedörrte Butten oder Halbfische und Plateisen in Bündlein und Büschein.

On nous aporte les harengs salés en des tonnes ou tonneaux, mais les harengs sorets, comme aussi les plies sechées ou rôties au soleil, en faisceaux ou hâsses & en bottes.

Le arenghe salate ci sono apportate in botti ò tonelli, ma le arenghe secche ò affumate, & le passere seccate al sole, in fascetti ò mazzuoli & in fasci ò fascetti e mazzi.

Einen Fisch außnehmen. *Eventrer un poisson.* Suentrar' un pesce.

Einen Fisch entschuppen. *Ecailler un poisson.* Scorticar' un pesce.

Fisch-Angel / M. *Un hameçon.* Un hamo.

Fisch-Behälter / M. *Un vivier.* Un vivaio, una peschiera.

Fischbein / N. *L'os de balene.* L'osso di balena, stecca di balena.

Fisch-Brühe / F. *La saumure.* La salamoia.

Fischen / V. *Pêcher.* Pescare, ripescare.

Fischen / N. *La pêche.* La pesca.

Fischer / M. *Un pêcheur.* Un pescatore, pesciotto, pescione.

Fischerey / F. *La poissonnerie.* La pescaria, pescagine.

Fischer-Garn / N. *Un rets, un filet à pêcher.* Una rete da pescare, filetto à pescare, sagena, cigola.

Fischergabel / F. *Une fourche de pêcheur.* La forca di pescatore.

Fischer-Ruthe / F. *Une canne à pêcher.* Una canna da pescare, verga da pescar all' hamo, togna.

Fischer-Schnur / F. *Ligne de pêcheur.* Linea di pescatore, lenza.

Fischfang / M. *La pêche.* La pescagione.

Fisch-Federn / F. *Les nageoires des poissons.* Le pennole ò alette di pesce.

Fisch-Gräth / F. *Les arêtes des poissons.* Le lische ò arrête di pesce, spina del pesce.

Fisch-Händler / M. *Marchand de poissons.* Il pescaro.

Fisch-Kasten / M. *Un reservoir à poissons.* Un serbatoio di pesci.

Fisch-Laich / M. *La semence des poissons.* La sperma ò frega di pesci.

Fischlein / N. *Petit poisson.* Pescetto.

Fischmarckt / M. *La poissonnerie.* La pescaria ò piazza del pesce.

Fischmilch / F. *Laitance.* Latte di pesce.

Fisch-Ohren / F. *Les oüies de poissons.* Le barbole di pesci, aletta, alette, pennole.

Fischreich / Adj. *Poissonneux, plein de poisson.* Pescoso, abondante di pesci, pesciosso.

Fischrogen / M. *Les œufs des poissons.* Le vova di pesci.

Fischteich-Kasten / M. *Vivier, reservoir à poissons.* Peschiere, pescina, pescaia, vivaio, serbatoio.

Fisch-Oel / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fisch-Schmaltz / N. *Huile de baleine.* Oglio di balena.

Fisch-Tag / M. *Jour de carême.* Giorno di magro, da pesce.

Fisch-Teich / M. *Vivier.* Peschiera, pescaia.

Fischzug / M. *Pêche.* Pesca, pescagine.

Fisonomie / F. *Physionimie.* Fisonomia.

Fispern / V. *Sifler.* Sibilar, fischiar colla bocca.

Fist / M. *Pet.* Loffa, sloffa, vessa.

Fisch-Reusse / F. *Une nasse.* Una nassa.

Fispen / V. *Sifler.* Fischiare.

Fistel / F. *Une fistule.* Una fistola.

Fittich / M. *Un bord.* Un' orlo.

Fittig / M. *Grosse plume.* Penna maestra.

Fix / Adj. *Fixe.* Fisso.

Fl

Flach / Adj. *Plain, plat, uni.* Piano, basso, uguale, piatto.

Ein flaches Thal am Fuß eines Bergs. *Une plaine au pié d' une montagne.* Una campagna ò valle distesa à piedi d' una montagna.

Flache Hand. *La paume.* La palma, palma di mano.

Mit flachen Degen. *Du plat de l'épée.* Col piatto della spada.

Fläche / F. *Une plaine.* Una pianura, pianezza, planizie, ugualità.

Flachfüssig / Adj. *Plat-pied.* Piedepiatto.

Flachmessung / F. *Planimetrie.* Planimetria.

Flachmässig / Adj. *Camus.* Camuso.

Flachs / M. *Le lin.* Il lino.

Flachs-Saame / M. *Graine de lin.* Grano ò seme di lino.

Flächsen / Adj. *De lin.* Di lino, muscoli, lacerti, polpe, tori.

Flachs-Finck / M. *Une linote.* Un fanello, canapino.

Flade / F. *Une tarte, un gâteau.* Una torta, ò focaccia, focacciuola.

Fladern / V. *Agiter les ailes.* Svolazzare.

Flagge / F. *Enseigne, banniere de navire.* Bandiera ò stendardo di vascello.

Flamm / F. *La flamme.* La fiamma, fuoco vivo, vampa.

Flammen / V. *Flamber.* Fiammare, fiammeggiare, vampare, auvampare.

Flammend / Adj. *Flambojant.* Fiammeggiante.

Flämmlein / N. *Petite flamme.* Fiammetta, fiammella.

Flamm-Säule / F. *Une pyramide.* Colonna à fiamme, piramide.

Flancke / F. *Flanc.* Fianco.
Flanckiren / V. flanquiren. *Flanquer.* Fiancheggiare.
Flandern / N. *Flandre.* Fiandra.
Flasche / F. *Une bouteille.* Un fiasco, fiasca, caraffa, boccia, bottiglia.
Flaschenmacher / M. *Faiseur de bouteille.* Un lattonaio.
Flaschen-Futter / N. *Une cantine.* Una cantinetta, bottigliera.
Fläschlein / N. *Petite bouteille, une fiole.* Un fiaschetto, un' ampolla.
Flattiren / V. *Flater.* Lusingare, adulare, accarezzare.
Flatirer / M. *Un flateur.* Un lusingatore.
Flatirung / F. *La flaterie.* La lusingheria.
Flattern / V. *Voleter.* Volacchiare, batter le ale, volazzare.
Flatternd / Adj. *Voletant.* Svolazzante, ventilante, sinuoso.
Flatter-Geist / M. *Esprit follet.* Spirito folletto.
Flaum / M. *Poil follet.* Peli matti.
Flechte / F. *Tresse.* Treccia.
Flechten / V. *Tresser.* Trecciare, far', accommodar le treccie, attrecciare.
Die Haar flechten. *Tresser les cheveux.* Far le treccie (i capegli.)
Fleck / M. *Une tache.* Una macchia, macola.
Fleck / M. *Un bourg.* Una villa.
Fleck / M. *Un morceau de drap.* Una pezza di panno.
Fleck-Fieber / N. *Fievre maligne.* Petecchie, febbre maligna.
Fleckenwascher / M. *Laveur de taches.* Lava-leva-macchie, cavatore di macchie.
Flecken / V. *Soüiller, tacher.* Macchiare.
Fleckigt / Adj. *Taché, soüillé.* Macchioso, tacato, moscato, pezzato.
Fleckigt machen / V. *Tacheter.* Brizzolare.
Fledermaus / F. *Chauve-souris.* Pipistrello, nottola, farfalla.
Flegel / M. *Fleau.* Trebbia, battigrano.
Du bist ein plumper Mensch / Esel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tù sei un balordo.
Ich hab die Zeit meines Lebens keinen grössern Flegel / Lümmel / Esel / (Tappen) gesehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdeaut.* Non hò visto un maggior balordo.
Wann ich ein solcher Tölpel (Flegel) wäre / wie ihr. *Si j' etois un lourdaut, comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.

Flegel / M. *Un lourdaut.* Un grossolano.
Flegeleyen / F. *Lourdises.* Bricconerie, ribalderie, gagliofferie.
Flehen / V. *Suplier, prier humblement.* Supplicare, pregar' humilmente.
Flehen / N. *La suplication.* La supplica.
Flehentlich / Adv. *En supliant.* Supplichevolmente.
Fleisch / N. *La chair.* La carne.
Stinckend / ungeschmackt Fleisch. *Chair corrompüe, insipide.* Carne puzzolente, marcia, insipida.
Gebraten / gesotten / geröstet Fleisch. *Chair boüillie, rôtie, grillée, du boüilli, du rôti, une grillade.* Carne arrosta, alessa, arrostita sopra la graticola.
Menschen- Rind- Kühe- Schaaf- Kalb- Schwein- Lamm- Geissen-Fleisch. *Chair humaine, de bœuf, vache, mouton, veau, pourceau, agneau, chevreau, du bœuf, du mouton, du veau, du borc.* Carne humana, di bue ò manzo, di vacca, montone, vitello, porco, agnello, capra ò capretto.
Dürr / gesalzen Fleisch. *Chair fumée, salée.* Carne fumata, salata.
Das Fleisch streitet wider den Geist. *La chair fait la guerre à l' esprit.* La carne guerreggia contro lo spirito.
Biß aufs frische Fleisch hinweg schneiden. *Couper jusqu' au vif, à la chair vive.* Tagliare via fin' al vivo.
Dieser junge Mensch ist nur ein grosß Stück Fleisch. *Ce jeune homme n' est, qu' une masse de chair.* Quel giovane non è altro, che un carnaggio senza spirito.
Das Fleisch zerhacken und verkauffen. *Chaircuiter.* Tagliar la carne à pezzi, e venderla.
Der Leib / (Fleisch) und die fleischlichen Lüste. *Chair (metaph.) le corps, les passions de la chair.* Carne, la passione carnale.
Der Geist ist willig / allein das Fleisch ist schwach. *L' esprit est promt, & la chair est foible.* Lo spirito è pronto, e la carne fievole.
Man hat uns Fleisch und Fisch aufgetragen / man hat uns herrlich empfangen / bewirthet / (tractiret.) *On nous a servi chair & poisson, on nous a fait grande chere, chere de commissaire.* Ci hanno fatto una tavola da Re, v' erano tavole imbandite lautamente.
Fleisch von einem Aas / oder selbst verstorbenem Thier. *Chair morte, d' animal corrompu par la mort.* Carne morta d' animale.

Fleisch-Verkauffer / M. *Chaircuitier.* Pizzicarnolo.

Fleischbanck / F. *La boucherie.* La beccaria, macello.

Auf die Fleischbanck verkauffen. *Livrer le soldats à la boucherie.* Livrare ò menare i soldati al macello.

Fleischbrühe / F. *Boüillon de viande.* Brodo di carne.

Fleischeswerck / N. *Le plaisir charnel.* Copula carnale, coito.

Fleisch-färbig / Adj. *Incarnat, incarnadin.* Incarnato, incarnatino.

Fleisch-fressig / Adj. *Goulu.* Carnivoro, carnaccioso.

Fleisch-Haus / N. *Boucherie.* Beccaria.

Fleischigkeit / F. *Carnosité.* Carnosità.

Fleisch-Kammer / F. *Garderobe.* Carnaio, dispensa, guardarobba.

Fleisch-Mäuse / F. Flechsen. *Muscle.* Muscoli, lacerte.

Fleisch-Tag / M. *Jour gras.* Giorno grasso (di grasso.)

Fleischern / Adj. *De chair.* Di carne.

Fleisch-Gabel / F. *Une fourchete.* Una forcina.

Fleischhauer / M. *Un boucher.* Un macellaio, beccaio, beccaro.

Fleischigt / Adj. fleischig. *Charnu.* Carnacciuto, carnoso, polposo.

Fleischlich / Adj. *Charnel.* Sensuale, carnale, carnalaccio.

Fleischliche Begierden. *Les cupidités, convoitises charneles.* I diletti, e piaceri carnali.

Fleisch-Made / F. *Ver qui nait dans la viande.* Un tarmo, ò verme, che nasce della carne, verme.

Fleisch-Maul / N. Fleischfresser. *Qui aime la viande.* Un trangughiatore di carne.

Fleisch-Pastete / F. *Un paté de viande.* Un pasticcio di carne.

Fleiß / F. *La diligence.* La diligenza, industria, studio, applicazione.

Ich hab es selbst (durch meinen Fleiß) erfunden. *Je l'ay fait de ma propre industrie.* Jo l'hò fatto di mia propria industria.

Ich werde allen meinen Fleiß anwenden / daß es also gehe. *J'y metray, j'y employeray toute mon industrie.* V'impiegarò tutta la mia industria.

Das werde ich alles mit höchsten Fleiß thun. *Voila ce que je feray avec industrie.* Ecco quanto farò con industria.

Sorg / Bemühung / Fleiß / Embsigkeit. *Etude, soin, affection.* Studio, cura.

Sein fürnehmster Fleiß gehet dahin / daß &c. *Sa principale application est de &c.* Il suo studio principale si è di &c.

Möglichsten Fleiß anwenden. *Faire tout son possibile.* Diligentarsi, quanto che si può.

Mit Fleiß / Adv. *A dessein.* A posta.

Fleissig / Adj. *Diligent.* Diligente, accurato, sedulo, essato, assiduo, industrioso, studioso.

Fleissig betrachten / studieren. *Considerer attentivement, étudier diligemment.* Scandagliar' esattamente, studiar caldamente.

Fleissiglich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente, con ogni diligenza, assiduamente, studiosamente, industriosamente.

Flere / F. *Laide fille.* Una giovane molto brutta.

Fleute / F. *Une flute.* Un flauto.

Flicken / V. *Raccommoder, refaire.* Racconciare, rifare, rappezzare, rabberciare, refare, accencire.

Hosen- Schuh-Flicker / M. *Fripier, savetier.* Rappezzatore di calce, di scarpe.

Flickstück / N. *Haillon, morceau d'étoffe usé.* Un cencio.

Fliege / F. *Une mouche.* Una mosca.

Den Fliege wehre. *Chasser les mouches.* Cacciar le mosche.

Fliegen / V. *Voler.* Volare, andarsene à volo.

Fliegend / Adj. *Volant, voletant.* Volante, svolazzante.

Fliegenschwarm / M. *Essein de mouches.* Sciame di mosche.

Fliegen-Wedel / M. *Un chasse-mouche.* Un scaccia-mosche, coda da mosche.

Fliehen / V. *Füir.* Fuggire, fuggirsi, fuggirsene.

Fliessen / V. *Couler.* Fluire, grondare.

Fliessendes Papier. *Du papier, qui boit, qui perce.* Carta colatina (carta succhia.)

Die Rede fleust ihm. *Son discours est coulant.* La favella gli fluisce.

Fliessendes Wasser. *Eau vive, courante, un fleuve, une riviére.* Acqua corrente, viva, un fiume, una riviera.

Fliessen / N. *Le flux, le coulement.* Il flusso.

Das Fliessen der Augen. *La chassie.* La cispa di occhi, flusso degli occhi, lippitudine.

Flinte / F. *Fusil.* Archibugio à focile, acciaiuolo.

Flitsch-Ros / F. *Rose séche.* Rose secche.

Flöhe /

Flöhen / V. *Chercher des puces.* Cercar pulci, spulciare.

Florenz / N. *Florence.* Fiorenza, Firenze.

Floriren / V. *Fleurir.* Fiorire, esser' in fiore.

Flössen / V. *Floter.* Fiottare, flottare, nuotare.

Flöte / F. *Flûte (instrument de musique.)* Flauto.

Flötlein / N. *Siflet.* Cifolo, ciuffolo, zufoletto.

Floh / F. *Une puce.* Una pulce, pulice.

Flöhicht / Adj. *Plein de puces.* Pulcioso, pieno di pulci.

Floh-Kraut / N. *L'herbe aux puces.* La pulicaria, persicaria.

Flocke / M. *Un floc.* Un fiocco.

Flor / M. *Un crêpe.* Un velo, tocca, veletto, zendado, zendalo.

Einen Flor für das Angesicht decken. *Se voiler, se couvrir d'un crêpe.* Coprire la faccia con un zendalo.

Floß / M. *Un radeau.* Una zattera, fodre.

Floß Feder / F. *La nageoire.* L'aletta, o pennola di pesce.

Floßmann M. *Conducteur de radeaux.* Il zattero.

Flott F. *Armée navale, une flote.* Flotta, ò armamento navale.

Flottern / V. *Batre des ailes.* Suolazzare, batter le ale volando.

Fluch / M. *La malediction.* La maledittione, maledicenza, essecrazione, imprecazione.

Fluchen / V. *Jurer, pester.* Giurare, bestemmiare, maledire.

Einem fluchen. *Maudire quelqu' un.* Maledire ad alcuno.

Flucher / M. *Blasphemateur.* Bestemmiatore, giuratore, tarullo.

Flucht / F. *La fuite.* La fuga, fuggita, scappata.

Flüchtig werden / fliehen / ausreissen / die Flucht nehmen. *Se metre en fuite.* Darsi alla fuga.

Die Flucht war ihm nöthig. *La fuite luy fut necessaire.* La fuga gli fù necessaria.

Bestellen die Flucht / miteinander sich unterreden / von der Flucht / (wo und wann sie zu nehmen) *Concerter la fuite.* Concertare la fuga.

Ohne Flucht. *Sans la fuite.* Senza la fuga.

Den Feind in die Flucht schlagen. *Metre en fuite l'ennemi, donner la fuite à l'ennemi.* Mettere in fuga l'inimico.

Man hat sich durch die Flucht errettet (salviret.) *On eut recours à la fuite, on mit son salut dans la fuite, assûra son salut par la fuite.* Il ricovero fù nelle fuga.

Sie haben die Flucht nicht wahrgenommen. *Ils ne s'apperçurent pas de la fuite.* Essi non s' accórsero della fuga.

Der bereit ist zu sterben / suchet die Flucht nicht. *Celuy, qui veut mourir, ne cherche pas à fuir.* Non cerca di fuggir, chi vuol morire.

Den Fliehenden (denen so die Flucht nehmen) soll man güldene Brucken machen. *Il faut faire des ponts d'or à ceux qui s'enfuyent.* A chi fugge, bisogna fare ponti d' oro.

Sie haben sich ihres Heils durch die Flucht versichert. *Ils assûrerent leur salut par la fuite.* Essi s' assicurarono fuggendo.

Flüchten / V. seine Sachen. *Sauver ses meubles.* Fuggire, sfuggire i suoi mobili.

Flucht-Schantz / F. *Redoute.* Ridotto, ricovero, ritirata.

Fluchtstatt / F. *Refuge.* Asilo, rifugio, ricetto.

Fluß-Wasser / N. *Eau de riviere.* Acqua fiuma.

Fluten / V. *Floter.* Mareggiare.

Föcher / M. *Evantail.* Ventaglio.

Föchern / V. *Evanter.* Ventagliare.

Die Flucht nehmen. *Prendre la fuite.* Fuggir-sene.

In die Flucht schlagen. *Metre en fuite.* Metter' in fuga, sbaragliare.

Flüchtig / Adj. *Fugitif.* Fuggitivo, fugace, volatile.

Etwas eilig und flüchtig thun. *Faire à la hâte, avec precipitation.* Far qualche cosa frettolosamente, à volo.

Flug / M. *Le vol, la volée.* Il volo, schiera, brigata.

Flügel / M. *Aile.* Ala, ale, vanne, vanni.

Flügel an die Füß hencken / daß man geschwinder gehe / (wie Mercurius gemahlt wird.) *Se metre des ailes aux pieds, prendre des ailes pour aller plus vite.* Innestarsi l' ale à piedi.

Die Flügel schwingen / wie die Hahnen / wann sie krähen wollen. *Batre des ailes, comme fait le coq, quand il veut chanter.* Battere l' ale, come fà il gallo per cantare.

Die Flügel stutzen. *Rogner les ailes.* Recidere l' ale.

Flügel / der rechte und lincke (bey der Armee.) *Aile d' armée.* Ala di falangi armate.

Der rechte Flügel. *Aile droite.* Ala destra.

Der lincke Flügel. *Aile gauche.* Ala sinistra.

In einen feindlichen Flügel einbrechen. *Rompre l'une des ailes de l'armée ennemie.* Rompere un' ala de nemici.

Die Flügel beschneiden. *Roigner les ailes, diminüer les forces & l'authorité.* Tarpare ad uno le penne maestre; cioè sminuir l'autorità di esso.

Flugs/ Adv. *Aussitôt, d'abord.* Presto, incontinente, a volo, subito.

Flück / Adj. *Ailé.* Alato.

Flück werden / V. *Commencer à avoir des plumes.* Far le piume.

Fluß/ M. *Le flux, le cours des liqueurs.* Il flusso, il corso di liquori, fiume, riviera.

Das Bett / das Lager / die Fahrt eines Flusses. *Le lit d'un fleuve, d'une rivierre.* Letto del fiume.

Auf einen Fluß einschiffen. *S'embarquer sur un fleuve.* Imbarcarsi nel fiume.

Er ist ertruncken/da er den Fluß durchgehen wolte. *Il se noya en passant le fleuve, au passage de la riviére.* Si annegò nel passare il fiume.

Das ist ein sehr tieffer Fluß. *C'est un fleuve fort profond.* È un fiume molto profondo.

Er gienge immer den Fluß hinunter. *Il alloit toujours au fil de l'eau, il suivoit le courant du fleuve.* Andava sempre à seconda del fiume.

In einen Fluß lauffen/etwas (ein Praemium) darmit zu gewinnen / wie es zu Rom der Gebrauch ist an St. Bartholomäi- und St. Rochi-Tag. *Courir sur le le fleuve pour gagner quelque prix.* Correre il páglio nel fiume.

Nahe an einem Fluß wohnen. *Habiter auprès du fleuve, de la riviére.* Habitare vicino al fiume.

Er ist biß zum Strom (Fluß) gelauffen. *Il courut jusqu' au fleuve.* Corse fino al fiume.

In dem Auslauff des Flusses. *A l'embouchûre du fleuve.* Nella foce del fiume.

Der Fluß ist ausgelossen/ und hat die Stadt überschwemmt. *Le fleuve se déborda, & inonda la ville.* Il fiume si allargò, ed inondò la città.

Dieser Fluß stösset an die Stadt-Mauren. *Ce fleuve arrose cette ville, cette riviere baigne les murailles de cette ville.* Questo fiume bagna la città.

Wann das Wasser trüb ist / haben die Fischer gut zu fischen / (in trüben Wassern/Flüssen/ist es gut zu fischen.) *Quand la riviere est troublée c'est le profit des pêcheurs.* Fiume torbido, guadagno di pescatóre, nell'acque tórbide si pesca molto.

In einen berühmten Fluß ist nicht gut zu fischen / (grosser Herren Mängel siehe mancher nicht noch.) *Il ne faut pas aller pêcher dans une riviére fameuse (renommée.)* A fiume famóso non andar pescáre.

Alle Flüsse gehen ins Meer. *Tous les fleuves vont à la mer.* Ogni fiume và al mare.

Der Fluß ist bald hoch angewachsen. *Le fleuve s'enfla incontinent, dans peu de têms.* Il fiume s'intumidì di repente.

Fluß / (alle Flüsse lauffen ins Meer.) *Riviere, fleuve. (Toutes les rivieres vont à la mer.)* Fiume, riviera. (Tutti i fiumi vanno al mare.)

Fluß des Bauchs / des Haupts. *Flux de ventre, diarrhée. Fluxion, catarrhe.* Flusso di ventre, scorrenza, catarro.

Fluß-Loch / N. *Cautère.* Fontanella, rottorio.

Uber einen Fluß fahren. *Passer une riviére.* Passare un fiume.

Ein Fluß hat ihn getödtet. *Une fluxion l'a suffoqué.* Una flussione lo suffogò.

Flüß / N. ein Ritter des güldenen Flüsses. *Une toison, Chevalier de la toison d'or.* Un Cavalliere del tosone d'oro.

Flüssig / Adj. *Fluide, liquide, coulant, catarrheux.* Fluido, liquido, catarroso.

Flut / F. *Les flots, l'inondation.* Diluvio, inondatione, inondamento.

FO

Fohre/ F. Forell. *Une truite.* Una truta, truta.

Folge / F. *Suite, continuation, consequence, obeïssance.* Seguito, continuatione, consequenza, ubidienza.

Ihr verkehret die ordentliche Folge der Zeiten und Läuffte. *Vous renversez la suite des têms & des choses.* Voi arroversciate il seguito de' tempi e delle cose.

Folge-Magd / F. *Une suivante.* Una serva, ò una donzella di seguito.

Folgen / V. *Suivre, obeïr.* Seguire, ubidire, seguitare.

Nach dem trüben Wetter / folget der angenehme Sonnenschein. *Le beau têms succede aux nuages (après la pluye le beau-têms.)* Doppo le nubi succede il seréno. (*Post nubila Phoebus.*)

Die Morgenröthe folget immer auf die Schatten (Finsternüssen) der Nacht. *L' aurore succede toujours aux ombres (tenebres) de la nuit.*

All'

All' ombre della notte, sempre l'alba succede.

Die Jahre gehen (folgen) nacheinander fort. *Les années succedent les unes aux autres.* Gli anni succedono agli anni.

An eines Stelle kommen (folgen.) *Succeder à quelqu'un.* Succedere ad alcuno.

Ich werde an eure Stelle kommen (folgen.) *Je vous succederay.* Jo vi succederò.

Die Liebe folget auf den Haß. *L'amour succede à la haine.* L'amore succede all' odio.

Es folget hieraus. *Il s'ensuit de là.* Quindi segue.

Folglich/Adv. folgends. *Par consequent.* Consequentemente, consecutivamente, successivamente.

Zu Folg dessen/ folgends. *Par consequence.* Per consequenza.

Weilen er euer guter Freund ist / folgends sollet ihr ihm helffen (beystehen.) *Puisqu' il est vôtre ami, vous le devez aider. Il est vôtre ami, par consequent vous le devez secourir.* Essendo vostro amico, per consequenza lo dovete ajutare.

Folgeren/ V. *Raisoner, tirer une consequence.* Tirare, ò inferire una consequenza, ragionare, far' consequenza.

Folgeren/F. *Raisonnement, consequence.* Ragionamento, consequenza tirata da un sillogismo.

Folter/F. *La question, la torture.* La tortura, questione, corda, tormento.

Ein Zug an der Folter. *Un trait de corde, un tour de corde, d'estrapade.* Tratto di corda.

Er ist verurtheilet worden/daß er dreymal an der Folter solle gezogen werden. *Condamné à trois tours de corde, à trois coups d'estrapade.* Condannato a tre tratti di corda.

Folteren/ V. peinlich fragen. *Donner la question, mettre à la torture.* Tortutare, dar la corda, il tormento ad uno, tormentare, martoriare.

Folterer/M. *Le bourreau.* L'esecutore della questione.

Folgend/Adj. *Suivant.* Seguente, consequente, successivo.

Folio / (ein Buch in Folio.) *Un livre in folio.* Un libro in foglio, un fogliante.

Folter-Seil/N. *Corde.* Corda, questione.

Fontange / F. *Coiffe.* Acconciatura di capo.

Foppen/V. *Se moquer.* Voler la baia, la burla di uno, berteggiar' uno.

Forasche / F. *Fourage.* Foraggio.

Foraschiren / V. *Fourager.* Foraggiare.

Förchtend / Adj. *Peureux.* Timorosamente.

Förderer / M. *Promoteur.* Promovitore, sollecitatore.

Forderer / M. *Prétendant.* Postulante, pretendente.

Förderung / F. Beförderung. *Promotion.* Promozione, sollecitazione.

Formalisch / Adj. *Formel.* Formale, formalmente.

Folterung / F. *La torture, la question.* La tortura, la questione.

Fontanelle / F. *Un cautere.* La fontanella, cauterio.

Einem ein Fontanell brennen. *Appliquer le bouton de feu à un malade, cautériser.* Dare i bottóni di fuoco ad un' ammalato.

Forcht/ F. *La crainte, la peur.* La paura, il timore, tema, termenza, paura.

Die feindlichen Trouppen verursachen eine Forcht / auch mitten im Winter. *Les trouppes des ennemis donnent de la jalousie même en hyver.* La truppe nemiche danno gelosia fino nell' inverno.

Diese Bewegung / so der König in Schweden macht / verursacht eine Forcht bey seinen Benachbarten. *Ce mouvement du Roy de Suede donne de la jalousie à ses voisins.* Questa mossa, che fà il Rè di Suezia da gelosia à vicini.

Diese Stadt förchtet (ist in Forcht) wegen meines langen Aufenthalt. *Cette ville à de la jalousie de mon sejour.* Questa città hà gelosia del mio soggiorno.

Vor seinem eigenen Schatten eine Forcht haben / (vor den geringsten Sachen erschrecken.) *Avoir peur de son ombre, craindre sans sujet.* Havere paura della sua ombra.

Einem eine Forcht einjagen. *Donner de la crainte à quelqu'un.* Intimorire qualcheduno.

Die Forcht benehmen. *Oter la crainte.* Levar' il timore.

Die Forcht hinlegen. *Chasser la peur.* Lasciar da banda ogni paura.

Die Forcht GOttes befreyet von aller Forcht. *La crainte de Dieu delivre de toute crainte.* Il timor di Dio libera d'ogni timore.

Förchten V. *Craindre, avoir peur.* Temere, haver tema ò paura.

Der die Spatzen förchtet / säe keinen Haidel. *Qui craint le passeraux ne seme point de panis. C'est à dire, (qui craint les larrons, ne laisse pas son bien à l'abandon.)* Chi teme le passere, non semini panico. (Chi teme i ladri non lascia la robba in abbandono.)

Ich fürchte nicht/ daß man mir unrecht thue. *Je ne crains point, qu' on me fasse tort.* Jo non temo, che mi si faccia torto.

Und du fürchtest dich nicht das Leben zu verlieren? *Et tu ne crains point de perdre la vie?* E tu non temi di perdere la vita?

Es ist nichts/ daß ich mich förchte. *Il n' est rien, que je crains davantage.* Non vi è cosa, che io temi di più.

Ihr sollet ihn auf keine Weise fürchten. *Vous ne le devez nullement craindre.* Voi non lo dovete temere in modo veruno.

Ich sehe es euch an/ daß ihr fürchtet/ (eine Furcht habt.) *Je connois à vôtre visage, que vous avez peur.* Jo scorgo nel volto, che voi temete.

Man muß mehr das Lumpen-Gesindlein als ehrliche Leut förchten. *On doit plus craindre la canaille, que les gens d' honneur.* Si deve temére più la canáglia, che gli huomini honoráti.

Einer der da förchtet. *Celui qui craint.* Chi teme.

Er förchtet weder Vatter noch Mutter/ noch Meister. *Il ne craint ni pere, ni mere, ni maître.* Non tème, nè padre, nè madre, nè maestro.

Förchtet GOTT über alle andere Sachen. *Craignez DIEU par dessus toutes choses.* Teméte DIO sopra tutto.

Forchtlos/ Adj. *Intrepide, sans crainte.* Ardito, senza timore.

Forchtsam/ Adj. *Craintif, timide.* Timoroso, pauroso, timido, pavido, trepido.

Einer der forchtsam ist. *Celui qui est timide.* Chi è timoróso.

Streiten als ein forchtsamer/ der kein Hertz hat. *Combattre avec timidité.* Combáttere da timoróso.

Eine forchtsame Persohn/ (verzagter Mensch.) *Une personne timide, craintive.* Persona timorósa.

Er ist forchtsam/ wie ein Haas. *Il est timide, peureux comme un lievre.* Costui è timoróso, come una lepre.

Ich habe noch keinen forchtsamern Menschen gesehen. *Je n' ay point vû de personne plus timide.* Non viddi persóna più timorosa.

Forchtsamkeit/ F. *La timidité.* La timidità.

Forchtsamlich/ Adv. *Avec crainte.* Timidamente, paurosamente, timorosamente, trepidamente.

Fordern/ V. *Demander, exiger.* Domandare, chiedere, richiedere, ricercare, pretendere, postulare.

Allmosen bitten/ fordern. *Demander l' aumône.* Chiedere limosina.

Gehet/ fordert die Rechnung/ (den Auszug.) *Allez demander le conte.* Andáte à chiedere il conto.

Ich hab geschickt um euer Pferd zu fordern. *J' ay envoyé demander vôtre cheval.* Hò mandato à chiedere il vostro cavallo.

Die Ursach des Zorns (Entrüstung) fordern (sich erkundigen.) *Demander la cause de la colère. Demander pour quel suj-t on est en colère.* Chiedere la cagione dell' ira.

Ich begehre (fordere) nichts/ als was vernünfftig (der Vernunfft gemäß ist.) *Je ne demande que ce, que la raison veut, ce qui est raisonnable.* Jo non chiedo che, quanto vuol ragione.

Glaubet ihr/ daß ich so unvernünfftig (unbescheiden) bin/ eine unmögliche Sache zu forderen/ begehren? *Croyez vous, que je sois si indiscret, que de demander une chose impossibile?* Pensáte, che jo sii sì indiscreto di chiedare una cosa impossibile?

Alles was ich verlange (fordere) ist. *Tout ce que je demande, est.* Quanto jo chiedo, si è &c.

Ich begehre (fordere) keine andere Beute von dir. *Je ne te demande point d' autre depoüille, butin &c.* Altra spoglia da te non chiedo.

Wann man/ zum Zweck zu gelangen/ nichts anders brauchte/ als nur bitten (fordern) *Si pour obtenir ce que l' on desire, il ne falloit que le demander.* Se per haver le intento, non si dovesse, che chieggere.

Er hat Geld von mir gefordert. *Il m' a demandé de l' argent.* Egli mi ricercò di danari.

Fordern/ V. beruffen. *Apeller, faire venir.* Chiamare, far venire.

Förderu/ V. *Avancer.* Avanzare.

Förderlich/ Adv. *Avantageux.* Vantaggioso.

Forderst/ Adv. *Principalement.* Principalmente, singolarmente.

Forderung/ F. *Demande. Levement de deniers.* Domanda, riscossa di danari, chiesta, postulazione.

Gütige/ billige Forderung. *Demande gratieuse, raisonnable.* Pretensione ò richiesta amorevole, ragionevole.

Forell/ F. *Une truite.* Una trutta.

Form/ F. *La forme, la façon.* La forma, il modello.

Formlich/ Adj. *Selon les formalités accoutumées.* Secondo le formalita costumate.

Formschneider / M. *Un sculpteur de formes.* Un maestro di forme ò modelli.

Forschen / V. *S'enquerir, s'informer.* Informarsi, ricercare, scrutinare, scrutare, squitinare.

Forschung / F. *La recherche.* La ricerca, scrutinio, squitinio.

Forst / M. *Une forêt.* Una foresta, bosco, selva.

Forster / M. Forst-Herr / Forstner. *Forêtier.* Forestaro, soprastante, sour' intendente de' boschi, della foresta.

Fort / Adv. *Allons! avancez!* Via! oltre!

Fortan / Adv. *Desormais, à l'avenir.* In auvenire.

So fort. *Sur le champ, aussitôt.* Adesso, adesso, subito.

Fort arbeiten / V. *Continuer son travail.* Continuar' il lavoro.

Fortfahren / V. *Poursuivre, passer outre.* Proseguitare, procedere innanzi, andar' avanti.

Man muß die Richter (Obrigkeit) informiren / ehe man weiter fortfahret. *Il faut informer les juges, avant que de proceder plus avant.* Si dévono informáre i giudici, avanti procédere più avanti.

Fortführen / V. *Mener outre.* Menar' oltre.

Fortgang / M. *Le succès, le progrès.* Il successo, il progresso, avanzamento, avanzo, riuscimento.

Guten Fortgang haben. *Avoir bon succès.* Haver un buon riuscimento, (essito.)

Fortgehen / V. *Avancer.* Avanzare, andar' innanzi, avanzarsi, progredire.

Das Werck gehet tapffer fort. *L'ouvrage avance bien.* Questo negozio hà ogni riuscita bramata.

Forthelffen / V. *Avancer.* Avanzare, ajutare promovere.

Forthin Adv. *Desormais, à l'avenir.* All' auvenire.

Fortkommen / V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progressi.

Fortlauffen / V. *Courir avant.* Correr innanzi.

Fortbringen / V. *Avancer.* Avanzare, avanzarsi.

Fortdrücken / V. *Pousser.* Spigner' avanti.

Forteilen / V. *Se hâter.* Andarsene in fretta, tirar avanti, raddoppiar' il passo.

Fortlassen / V. *Laisser aller.* Lasciar' andare.

Fortmarschieren / V. *Marcher.* Marciare.

Fortpacken / V. *S'en aller.* Andarsene.

Fortpflantzer / M. *Propagateur.* Propagatore.

Fortreisen / V. *Partir.* Partire, passar oltre.

Fortrucken / V. *Avancer.* Avanzare, avanzarsi, tirar' innanzi.

Fortrudern / V. *Ramer, tirer à la rame.* Dar de' remi nell' acqua.

Fortschaffen / V. einen Diener. *Congedier.* Cavarsi, torsi un servitore di casa.

Fortschicken / V. *Expedier.* Mandar via, oltre.)

Fortschieben / V. *Pousser.* Spinger' avanti.

Fortschiessen / V. *Glisser, échaper.* Guizzare.

Fortsegeln / V. *Faire voile, voguer.* Far vela, veleggiare.

Fortweisen / V. *Envoyer.* Mandar' oltre, rinviare.

Fortziehen / V. *Marcher, partir, déloger.* Marciare, disloggiare, partire.

Fortzug / M. *Marche, depart.* Marciata, disloggio, partenza.

Fotze / F. *Le con.* Potta, fregna.

Fortmachen / V. *Continuer, poursuivre.* Continuare, proseguitare.

Sich fortmachen / V. *S'enfuir.* Sfuggirsene.

Fortpflantzen / V. *Acroître.* Propagare, propaginare, moltiplicare.

Fortpflantzung / F. *La propagation.* La propagatione ginazione.

Fortschreiten / V. *Avancer, faire des progrès.* Avanzare, far di progressi, avanzarsi.

Fortsetzen / V. *Continuer, poursuivre.* Continuare, prosequitare

Fortsetzung / F. *La continuation.* La continuatione, prosecuzione.

Fortstossen / V. *Pousser en avant.* Spingere innanzi.

Forttreiben ein Pferd 2c. *Chasser un cheval, &c. devant soy.* Spingere il cavallo davanti à s' istesso.

Fortun / F. *Fortune.* Fortuna.

Er hat mirs zu dancken / (ich bin ein Anfang gewesen seiner Fortun.) *J'ay commencé sa fortune, il tient de moy le commencement de sa fortune.* Io comincio la sua fortuna; da me si originò la sua fortuna.

Es hilfft nichts / frühe auffstehen / wann das Glück (Fortun) nicht in Pantoffeln ist. *Il ne sert à rien de se lever de bonne heure, si la fortune manque.* Non vale levarsi di buon' hora, se la fortuna manca, (il tutto è vano, se fortuna manca.)

Ihr würdet mit ihm euer Fortun machen. *Vous feriez fortune avec luy.* Voi fareste seco fortuna.

Alsdann / da das Glück (Fortun) den Menschen anlacht (ihme wohl will.) *Lors que la fortune rit à un homme (flate un homme.)* Quando la fortuna scherza coll' huomo.

So bald die Fortun hat angefangen ihme günstig zu seyn / (ihn anzulachen.) *Aussi tôt que la fortune commença à luy être favorable.* Subito che la fortuna cominciò à favorirlo.

Alle diese Sachen kommen von der Fortun (Glück) her. *Toutes ces choses viennent de la fortune.* Tutte queste cose provéngono dalla fortuna.

Die Kugel / so die Fortun (das Glück) unter den Füssen hat / gleichet einem Nulla, daß man von ihr nichts hoffen solle.
La boule, que la fortune a sous les piez, a la figure d' un zero de chifre, pour aprendre, qu' on ne doit rien esperer d' elle.
La fortuna porta una palla in forma di zero sotto i piedi, perche non si speri nulla da lei.

Gutes Glück / (Fortun) suchen gehen. *Aller chercher fortune.* Andáre à cercáre fortuna.

Es seynd Begebenheiten der Fortun / (des Glücks.) *Ce sont des accidents de fortune.* Sono accidenti di fortuna.

Ein Soldat / der seiner Fortun nachgehet / (sein Heil versuchet.) *Soldat de fortune, qui cherche, ou qui a fait sa fortune.* Soldato di fortuna.

Die Fortun vermag viel / und derowegen ist sie von den Heyden eine Göttin genennet worden.
La fortune a un grand pouvoir, & ce n' est pas sans raison, que le monde la nomme une puissance déesse, (c' est le discours d' un Payen.)
La fortuna hà una gran forza, e non senza ragióne il mondo la chiama possente Dea.

FR

Fracht / F. *Voiture, port.* Condotta, vettura, nolo, porto, portaggio.

Fractur / F. *Grande letre.* Lettera grande, capitale.

Frag / F. *La demande, la question.* La domanda, la questione, richiesta, interrogazione.

Das ist unsere Frage nicht. *Ce n' est pas la nôtre question.* Questa non è la nostra questióne.

Ihr verstehet nicht wohl die Frage / (den Umstand.) *Vous n' entendez pas bien la question.* Voi non intendéte bene la questione.

Eine Frage vortragen. *Proposer une question, metre sur le tapis.* Proporre una questione.

Einem eine Frag auffzulösen geben. *Faire une question à quelqu' un.* Fare una questióne à qualch' uno.

Aus der Frage kommen. *Sortir de la question, de l' état de la question.* Uscire dalla questióne.

Es ist die Frag / ob ꝛc. *Il est question si, &c.* Si controverte, se.

Einem eine Frag aufgeben. *Proposer, faire une question à quelqu' un.* Far un quesito ad uno.

Die Frag auflösen. *Soudre la question.* Risolvere qualche domanda.

Frag-zeichen / N. *Point d' interrogation.* Segno d' interrogatione.

Frägeln / V. *Questionner.* Questionneggiare.

Fragen / V. *Demander, faire une question.* Inchiedere, addomandare, dimandare, far dimanda, inchiesta, questionare.

Peinlich fragen. *Donner la question.* Dar il tormento ad uno.

Ich frage nichts darnach. *Je ne m'en soucie point.* Jo non mene curo.

Frag-Punckt / M. *Interrogatoire.* Interrogatorio.

Frag-weise / Adv. *Par question.* Per via di domande, per via d' interrogazione.

Franckreich / N. *La France.* La Francia.

Franckenwein / M. *Vin de Franconie.* Vino di Franconia.

Franckfurth / N. *Francfort.* Franco-forte-o.

Franciscaner / M. *Cordelier.* Francescano, cordigliero.

Franse / F. *Une frange.* Una frangia.

Frantzösisch / Adj. *François.* Francese, di Francia.

Lernet ihr Frantzösisch reden ? *Aprenez vous à parler françois?* Imparáte à parlar francése?

Wie heisset ihr (wie nennt man) dieses auf Frantzösisch ? *Comment appellez-vous cela en françois?* Come chiamáte questo in francése?

Ihr redet so wohl (gut) Frantzösisch/ als ich. *Vous parlez aussi bien françois, que moy.* Voi parlate sì bene francése, ch'io (me.)

Die Frantzösische Sprach lernen. *Aprendre le françois.* Imparar' il francése.

Die Frantzösische Sprach können. *Savoir le françois.* Saper' il francése.

Gut Frantzösisch reden. *Parler bon françois.* Parlar ben francése.

Redet Frantzösisch *Parlez françois, s'il vous plait.* Parláte francese.

Eine seidene/ oder sonst andere Frantze. *Frange de soye ou d'autre chose.* Frángia di seta od altro.

Die Sessel mit Frantzen (herumb) zieren. *Mettre des franges à des chaises.* Porre le frángie alle sedi.

Borten- (Frantzen-) macher. *Faiseur de franges.* Chi fa le frángie.

Es waren alldorten guldene Frantzen. *Il y avoit des franges d'or.* Vi erano le frángie d'oro.

Ein Wehrgehäng mit Frantzen. *Un baudrier à franges.* Pendóne colle frangie.

Frantzoß/ M. *Un françois.* Un Francese.

Ihr redet wie ein gebohrner Frantzoß. *Vous parlez comme un françois né.* Voi parláte, come un francése di nazióne.

Ich rede so ein wenig Frantzösisch/ (wie ein Frantzoß/) daß man mich eben verstehen möge. *Je parle un peu françois pour me faire entendre.* Parlo un poco francese, per farmi intendere.

Seyd ihr ein Frantzoß? *Etes vous françois?* Sete voi francese?

Dieser Frantzoß meynete/ er hätte etwas besonders gefunden/ sparete weder Geld noch Freunde/ seinen Vorsatz in das Werck zu setzen.
Le françois croyant avoir trouvé une belle fortune, n'épargne ni argent, ni amis, pour venir à bout de son dessein.
Questo francése credendo haver trováto buona fortuna, non sparagna nè danáro, nè amici per venir' al suo intento (dissegno.)

Die Frantzosen/ F. *Le mal de Naples.* Il mal francese, il morbo gallico, lue venerea.

Fraß/ M. Frässer. *Un gourmand.* Un mangione, goloso.

Fräßig/ Adj. *Goulu.* Goloso, edace.

Fräßiglich/ Adv. *Goulûment.* Golosamente.

Fräßigkeit/ F. *La gloutonnie.* La golosità.

Frau/ F. *Une femme.* Una donna, padrona, signora, moglie, matrona.

Eine Frau/ so die Ehre ihres Mannes behauptet. *Femme qui conserve l'honneur à son mari.* Moglie, che mantiene l'honore al marito.

Der Mann und das Weib (Frau.) *Le mari & la femme.* Marito, e moglie.

Eine schöne Frau ist nicht gäntzlich (allein ihres Mannes/ (es finden sich gerne Würm ic.) *Celuy qui a une belle femme, ne l'a pas pour luy seul.* (*Une belle femme n'est pas pour son mari seulement*) Chi hà una moglie bella, tutta del marito non è ella.

Eine Ehe zwischen einem alten Mann und jungen Mägdlein (Frauen) treibet Hörner aus dem Kopff/ daß einer ein Actæon wird. *Le mariage d'un homme vieux avec une jeune femme fait pousser des cornes.* Marito vecchio, móglie giovane, le corna germogliano.

Eine schöne Frau/ ist wie eine schwache Stadt/ leicht einzunehmen/ und böß zu verwahren.
Une belle femme est come une foible ville, aisée à prendre, & difficile à garder.
Femina bella è come città mal fortificata, facile à prendere, ma difficile à diffendere.

Ein schön Weib (Frau) ist der Seelen Höll/ und des Beutels Fegfeuer. *Une belle femme est l'enfer de l'ame, & le purgatoire de la bourse.* Una bella donna è l'inferno dell' anima, & il purgatorio della borsa.

Frauen-Haar/ N. *Cheveux de Venus.* Capelvenere, adianto, capel venere.

Frauen-Bild/ N. Marien-Bild. *Nôtre dame.* Madonna, figura, statua della madonna.

Frauen-Closter/ N. *Convent de Religieuses.* Chiostro di monache, monasterio di donne.

Frauen Monath-Fluß/ M. *Menstrües, mois, fleurs de femmes.* Flusso muliebre, mestruo.

Frauen-Zeit/ F. *Les mois.* Il menstruo, flusso muliebre.

Frauenzimmer/ N. *Cabinet des femmes.* L'appartamento per le Signore, cabinetto di dame.

Das Frauenzimmer lieben/ (demselben zugethan seyn.) *Aimer les femmes.* Amáre le femine.

Eine besondere Neigung zum Frauenzimmer tragen/ (haben.) *Avoir de l'inclination pour les femmes.* Haver' inclinazióne per le fémine.

Frauen-

Frauenzimmer / N. die Weibs-Bilder. *Les dames, le sexe feminin.* Le dame, il sesso donnesco, le donne.

Fräulein / N. 1. *Femmelete.* 2. *Fille d' un Prince, Comte ou Baron, qui n' est pas mariée.* 1. Donnicciola. 2. Damigella, ò figlia d' un Prencipe, Conte, Barone, la quale anco non è sposata.

Fräulein Henriette/ Fräulein Christina ꝛc. Königliche Frantzösische Tochter. *Madame Henriete, Madame Christine. (Filles de France.)* Signora Enrietta, Signora Christina &c. figlie di Francia.

Das Fräulein von Orleans/ das Fräulein von Valois, das Fräulein von Alanson, andere Töchter des Königlichen Herrn Bruder. *Mademoiselle d' Orleans, Mademoiselle de Valois, Mademoiselle d' Alençon. (autres filles de Monsieur.)* Madamigella d' Orleans, Madamigella d' Alenzone, Madamigella de Valois &c. Altre figlie del Signor fratello del Rè.

Das Fräulein von Bourbon, älteste Tochter des Printzen; jetzund ist es die Tochter des Herrn Hertzogs. *Mademoiselle de Bourbon, fille ainée de Monsieur le Prince, c' est maintenant la fille de Monsieur le Duc.* Damigella di Borbone figlia maggiore del Signor Prencipe, è al presente la figlia del Signor Duca.

Frech / Adj. *Hardy, impudent.* Ardito, suergognato, audace, petulante, insolente, protervo.

Mit kecken (frechen) Angesicht anschauen. *Regarder fièrement.* Guardáre con fronte altiera.

Ein keckes (freches) Ansehen haben. *Avoir un visage hardi, audacieux.* Havere la fronte ardita.

Frecher Weise / Adv. *Hardiment, éfrontément.* Arditamente, sfacciatamente, petulantemente.

Sich frech stellen. *Faire le hardy.* Fingersi ardito.

Frechheit / F. *La hardiesse, impudence.* L' arditezza, lo suergogno, presunzione, petulanza.

Frauen-Volck / N. *Le sexe.* Il sesso femineo.

Fregate / F. *Fregate.* Fregata.

Fremdder / M. *Etranger.* Straniere, estero, forastiere, pellegrino.

Freß-Lust / F. *Gourmandise.* Gola, voracità.

Fretten / V. sudeln. *Gâter.* Strappazzar' un mestiere.

Fretter / M. hudler. *Gâte-métier.* Strafalcione.

Freventlich / Adv. *Hardy.* Ardito.

Frevel / M. *Un coup hardy.* Un tiro ò fatto ardimentoso, temerità, ardire, arditezza.

Freventlicher Weise / Adv. *Hardiment, avec hardiesse.* Arditamente, con arditezza.

Freveln / V. *Prendre la hardiesse.* Ardire, ardir temerariamente.

Frevel-streitend / Adj. *Qui plainde à tort, & sans raison.* Chi la contesa con uno contro il diritto ò la ragione.

Frembd / Adj. 1. *Etranger.* 2. *Etrange, surprenant, étonnant.* 1. Forestiere. 2. Strano, maraviglioso.

So fern er dein Sohn ist/ so ist er ja kein Frembder. *S' il est ton fils, il n' est donc pas étranger.* Dunque s' è figlio tuo, non è straniero.

Ich hab ihn überkommen / als ein geschenckte Gab / (Gut/) von einem Frembden. *Je l' ay ù par le don gratuit, que m' en fit un homme étranger.* L' hebbi jo cortese dono d' huomo straniero.

Ein frembdes Thier / (ausländisches.) *Animal étranger, d' autre pays.* Animale straniero.

Er ist ein Frembder in diesen Ländern. *Il est étranger en ces pays.* Egli è straniero in questi paési.

Ein frembde Person. *Une personne étrangere.* Una persona straniera.

Diß kommet mir frembd vor. *Cela me surprend.* Ciò mi sembra strano.

Frembde / F. *Pais étranger.* Paese forestiere.

In die Frembd ziehen. *Faire voyage.* Andare in paesi stranieri.

In der Frembde seyn. *Etre en voyage.* Andare pellegrinando.

Aus der Frembde kommen. *Venir de pais étranger.* Ritornare da paesi stranieri.

Frembd-gierig / Adj. *Curieux des choses étrangeres.* Curioso di sapere le cose straniere.

Frembdgierigkeit / F. *La passion, qu'on a pour les choses étrangeres.* La curiosità di sapere le cose forestiere.

Frembdling / M. *Etranger.* Pellegrino.

Frembdsüchtig / siehe / frembdgierig.

Fressen / V. *Manger goulument.* Inghiottire, vorare, mangiare, rodere, consumare.

Einen fressen. *Devorer quelqu' un.* Divorar alcuno.

Seinen Zorn in sich fressen. *Dissimuler sa colere.* Celare il suo cordoglio.

Fresser / M. *Un gourmand.* Un pacchione, mangiatore, ghiotto.

Dieser Mensch ist auf nichts / als auf das Fressen (Schoppen) bedacht. *Cet homme ne pense, qu' à son ventre, est sujet à son ventre, c' est un gourmand, il ne pense qu' à manger.* Costui non pensa, che al ventre, costui non bada, che à mangiare.

Ein Fresser / Bauch-Diener / dem Fressen und Fülleren ergeben. *Celui qui est sujet à son ventre, un gourmand.* Chi è soggetto al ventre, chi è goloso.

Fresserey / F. Fressigkeit. *La gourmandise, gloutonnerie.* La gola, l'ingordigia.

Fressig / Adj. *Goulu, glouton.* Ghiottone, ingordo, vorace, edace.

Fressiglich / Adv. *Goulument.* Golosamente.

Frette / M. *Un furet.* Un furetto, viverra, donnola.

Freud / F. *La joye, le plaisir.* L' allegrezza, la gioia, allegria, godimento, letizia, piacere.

Man mercket (siehet) euch die Freude an dem Gesicht (an.) *On remarque l' alegresse sur le visage.* Vi si scorge l' allegrezza nel volto.

Das Gelächter (Lachen) ist ein Zeichen der Freude. *Le ris est un signe de joye.* Il riso è segno d' allegrezza.

Das Volck zeuget die Freude / so es hat / durch seine Zuruffungen. *Le peuple témoigne sa joye par ses cris, par ses exclamations.* Il popolo mostra l' allegrezzaa che hà co' gridi.

Eine ungemeine Freude (Fröhlichkeit.) *Alegresse extraordinaire.* Allegrezza straordinaria.

Ich habe eine ungemeine (grosse) Freude darüber. *J' en ay une joye incomparable, qui n' a point d' égale.* Jo ne hò un' allegrezza, che non hà pari.

Das ist genug / daß er vor Freuden stirbt. *Cela est capable de le faire mourir de joye.* Questo è sufficiente di farlo morir d' allegrezza.

Die Fröhlichkeiten (Freuden) dieser Welt / währen nicht lang / fangen bald einen anderen Thon an. *Les joyes de ce monde, de cette vie ne durent pas long-tems.* L' allegrezze di questo mondo non durano molto.

Eine äuserliche (offentliche) Freud. *Alegresse, rejoüissance, joye externe.* Allegrezza, esterna gioja.

Eine offentliche Fröhlichkeit (Freude) begeben. *Faire une rejoüissance publique.* Fare un' allegrezza publica.

Man stellet Freuden-Fest (Fröhlichkeiten) an wegen des Siegs / wegen der Erwählung. *On fait des rejoüissances pour la victoire, remportée pour l' élection.* Si fanno le allegrezze per la vittoria.

Ich hab mich allderten zur Zeit der Fröhlichkeit (Freude) befunden. *Je m' y trouvay, rencontray dans les têms de rejoüissance.* Jo mi vi ritrovai ne' tempi d' allegrezza.

Die Lustbarkeiten / Freuden / (Kurtzweil) zu Venedig / im Fasching / seynd ungemein groß. *Les rejoüissances du Carnaval sont extraordinaires à Venise.* Le allegrezze del Carnevale di Venezia sono straordinarie.

Alles das Volck in der Stadt ware voller Freuden. *Tout le peuple étoit plein d' alegresse, faisoit de rejoüissances par la ville.* Tutto il popolo era in allegrezza per la Città.

Ihr begebet euch (gehet) mit Freuden nach Hauß. *Vous allez avec joye à la maison, chez vous.* Voi andate allegramente à casa.

Vor Freuden aufspringen. *Sauter de joye.* Saltar' in sù di gioia, allegrezza di cuore.

Ich habe Freud daran. *J' en ay de la joye.* Jo hò i miei contenti di ciò.

Freuden-Fest / N. *Rejoüissance publique.* Festa di allegria publica.

Freuden-Feur / N. *Feu de joye.* Fuoco di allegria, fuochi artificiali, d' allegrezza.

Freuden-Geschrey / N. *Cris de joye.* Giubilo ò grido d' allegrezza, acclamazione, celoma.

Freudenreich / Adj. *Joyeux, plein de joye.* Lieto, pieno di gioja.

Freuden-Spiel / N. *Un divertissement public.* Giuoco d' allegrezza.

Freuden-Sprung / M. *Saut de joye.* Salto d' allegria.

Freuden-Zeichen / N. *Une marque de joye.* Un segno d' allegrezza.

Freudig / Adj. *Joyeux.* Allegro, lieto.

Wollte GOtt / daß ich so freudig (fröhlich) wäre / als ihr seyd. *Plût à Dieu, que je fusse si joyeux, come vous l'êtez.* Piacesse al cielo, ch' jo fossi tant' allegro, come voi sete.

Wann ihr mir diese Freude nehmet / werde ich nicht mehr freudig (fröhlich) seyn. *Si vous m' otez ce plaisir là, je ne seray plus joyeux.* Non sarò più allegro, se mi togliete questo piacere.

Ohne Geld kan man nicht lustig (freudig) seyn. *Sans argent on ne sçauroit être joyeux.* Senza bezzi (dinari) non si può esser allegro.

Mein

Mein GOtt! ihr seyd immer freudig/ (lustig/) semper lustig nunquam traurig. *Mon Dieu? vous êtez toujours joyeux.* Dio mio! voi sete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / lustig/ freudig seyn könnte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer ganzes Hauß ist freudig / (erfreuet sich.) *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen / freudigen Melodey. *Chanson d'un air gaillard, gay.* Un canto, un aria allegra di canzione.

Er hat ein frölichen (freudiges) Gesicht. *Il a le visage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine lustige (freudige) Gesellschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein freudiger / frölicher Tag. *Il est aujourd'huy un jour de réjoüissance. Ce jour est plein d'alegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig/ (freudig/) hat ein wenig zu viel aufgegossen/ (getruncken.) *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui hà bevuto troppo.

Die Nacht frölich (guter Ding) freudig/ mit allen Freunden zubringen. *Passer alegrement, joyeusement la nuit avec tous les amis.* Allegramente co' tutti gli amici passar la notte.

Lustig/ frölich/ freudig/ gutes Muths seyn. *Etre allegre, joyeux.* Star' allegramente.

Frölich/ lustig/ freudig in der Welt leben. *Vivre joyeusement dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.

Seine Reiß mit Lust/ freudig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeusement.* Passare allegramente il viaggio.

Ihr begebt euch (gehet) freudig nach Hauß. *Vous allez avec joye à la maison, chez vous.* Voi andate allegramente il viaggio.

Ihr seyd sehr froh/ freudig/ (frölich/) erfreuet über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Freudigkeit/ F. *La joye, alegresse.* La gioia, l'allegrezza.

Freudiglich / Adv. *Joyeusement.* Allegramente.

Freuen/ V. sich über etwas. *Avoir de la joye, se réjouir de quelque chose.* Rallegrarsi di qualche cosa.

Freuden-Bezeugung / F. *Aplaudissement.* Applauso, dimento.

Freuden-Mahl/ N. *Fete.* Festa, festeggiamento, festino.

Frevelhafftig/ Adj. *Temeraire.* Temerario, temerariamente.

Freveln / V. *Oser temerairement.* Ardir temerariamente.

Freuen/ V. sich freuen. *Rejoüir.* Godere, letiziarsi.

Freund/ M. *Un ami.* Un amico.

Einem sein guter Freund werden. *Se faire ami de quelqu'un.* Farsi amico di qualcheduno.

Er hat sich zu einen meiner vertrautesten Freunden gemacht. *Il s'est rendu un de mes plus intimes amis.* E diventato uno di miei suisceratissimi amici.

Ein wahrer auffrichtiger Hertzens-Freund. *Un vrai ami, un ami de coeur.* Un amico vero, sincero, cordiale.

Er ist mein rechtschaffener / sonderbahrer/ guter Freund. *Il est mon veritable ami.* Egli è mio stretto, singolare amico.

O werther Freund! O mein lieber Freund! *O mon cher ami!* Amico mio caro!

Das ist ein rechtes Freundstück. *C'est un tour d'ami.* Questo è un colpo (tiro) d' amico.

Der Danck/ so mir der Herr erstattet/ wegen geschehener Recommendation seines Freundes/ ist meines Herrn besonderer Höfflichkeit zuzuschreiben. *Les Remerciemens, que vous me faites de mes recomendations pour vôtre amy, sont dûs à vôtre bonté singuliere.*
Le grazie, che V. S. mi rende per la raccomandatione fatta da me à favore di quel suo Amico, si devono alla singolar gentilezza di lei.

Wann der Herr denen Worten mit der That Krafft geben wird/ solle er an mir immer denselben Freund finden (haben) wie zuvor.
Lorsque vos paroles seront suivies par les effêts, vous trouverez en moy ce même Amy, que vous y avez û par le passé.
Se V. S. accompagnerà le parole co' fatti, mi proverà quell' Amico, che sempre mele sono professato.

Ich werde seinen guten Rath folgen/ und mein Recht denen Schieds-Männern überlassen / wenn nur des Herren Freund nicht nach seiner gewöhnlichen Manier sich eines List's bedienen / und etwas zu meinem Schaden zu thun trachten wolte. *Je defereray à vos prudentes exhortations,*

tions, en me remettant à des Arbitres, pourvû que vôtre Amy mettant en usage ses artifices à son ordinaire, ne fabrique quelque machine à mon prejudice.
Seguirò le sue prudentissime essortazioni rimettendomi negli Arbitri, purche l'Amico essercitando al solito i suoi artifici, non fabrichi qualche machina ai miei danni.

Als Freund. *En ami, comme ami.* D' amico, come amico.

Eines Freund werden. *Contracter, faire amitié avec quelqu' un.* Amicarsi con uno.

Freundin / F. *Amie.* Amica, padrona.

Freundlich / Adj. *Civil, afable, humain.* Cortese, amichevole, affabile, amorevole, gentile, civile, familiare, humano.

Leutseelig wird jener genannt / so andern mit einer höfflichen Manier begegnet / der freundlich ist / wann er sich bey (zwischen) andern befindet. *Affable est celuy, qui parle aux gens d'une maniere civile & honnête, qui est civil & engageant lors qu' il s' entretient avec les personnes.*
Affabile si dice quello, che parla agli altri d' una maniera cortese & conveniente ch' è civile, quando si trattiene nella conversazione.

Man sagt von dem Hertzog von Marleburg / daß er höfflich / freundlich / angenehm / gütig und leutseelig ist.
On dit du Duc de Marlbourg, qu' il est civil, accostable, doux, benin, courtois, affable.
Si dice del Duca di Marlborugo, ch' egli sia civile, accostabile, dolce, benigno, cortese, affabile.

Es stehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutseelig zu seyn / und freundlich mit andern zu conversiren / (umzugehen.)
Il est d' un galant' homme & d' un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.
Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' essere affabile, & di parlar affabilmente agli altri.

Der Herr N. Doctor dieser Stadt ist sehr leutseelig / höfflich / (freundlich.) *Monsieur (le tel) Medecin de cette ville est fort affable.* Il Signor (N.) Medico di questa città è assai affabile.

Er ist zugleich freundlich / doch auch etwas ernsthafft. *Il est autant affable, qu' il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grato.

Ein höffliches (freundliches) Verfahren. *Un procedé affable.* Un trattar affabile.

Ein höffliche / freundliche und gesprächige Person. *Un homme affable & agreable dans la conversation.* Huomo affabile, e grato.

Freundlich / Adv. *Civilement, humainement.* Cortesemente, affabilmente, amichevolmente, amorevolmente, cortesemente.

Einen freundlich empfangen. *Recevoir quelqu' un civilement, humainement.* Accogliere uno humanamente.

Freundlich seyn. *Etre civil, avoir de l' humanité.* Trattare amichevolmente con uno.

Freundlichkeit / F. *Civilité, humanité.* L' amichevolezza, l' humanità, amorevolezza, cortesia, piacevolezza.

Freund-loß / Adj. *Dépourvû d' amis.* Senz' amici.

Freundschafft / F. *Amitié.* L' amistà, amicizia.

Die interessirte Freundschafft lencket sich nach den Nutzen / und heisset es: (*Vulgus amicitias utilitate probat.*) *L' amitié interessée est un trafic d' interêt & d' utilité.* L' amicizia interessata è un traffico d' interesse, e d' utilità.

Ich suche (verlange) die Beharrlichkeit euerer Freundschafft. *Je desire la continuation de vôtre amitié.* Jo desio la continuazióne nella vostr' amicizia.

Die Freundschafft brechen. *Rompre le commerce.* Rompere il commércio.

Auff solche Weiß würde man alle bürgerliche Freundschafft auffhagen müssen. *De la sorte ce seroit rompre le commerce entre les hommes, la societé humaine.* In questo modo sarebbe rómpere il commércio humano.

Freundschafft mit einem machen / verneuren / pflantzen. *Contracter, faire, renoüer amitié avec quelqu' un.* Contrattare, fare, renovare amicizia con qualcheduno.

Freundschafft mit einem machen. *Contracter amitié avec quelqu' un.* Legare stretta amicitia con uno.

Freundschafft mit einem pflegen. *Entretenir amitié avec quelqu' un.* Mantener buona intelligenza con uno.

Freundstuck / N. *Coup d' ami.* Tratto da amico, di cortesia.

Freyfrau / N. *Baronesse.* Baronessa.

Freyhauß / N. Freystatt. *Asyle, refuge.* Asilo, rifugio.

Frey / Adj. *Libre, franc.* Franco, libero, disinvolto, slegato, spacciato, sciolto.

Sag es frey (rund heraus.) *Dites-le librement, (franchement.)* Ditelo liberamente.

Frey zu einem wohin gehen. *Frequenter librement.* Frequentare liberamente.

Also

Also handelt man frey/(ohne Zwang.) *C'est ainsi, qu'on agit librement.* Cosi si tratta liberamente.

Mit euch will ich frey handeln/(umgehen.) *Je veux agir librement avec vous.* Con voi vóglio trattáre liberamente.

Frey verfahren. *Proceder librement, franchement.* Procédere liberamente.

Wenn man ihn wird können auf freyen Fuß stellen. *Si on le peut delivrer, mettre en liberté.* Se si potrà liberáre.

Er hat ihn loß (frey) gemacht (gezehlt) von der Bürgschafft. *Il le déchargea de la caution.* Lo liberò della sicurta.

Der (angekommene) Succurs wird die Stadt von der Belagerung frey machen. *Le secours delivrera la ville, ferá lever le siege de devant la ville.* Il soccorso libererà la Città dall' assedio.

Ich will ihn lassen loß (frey) machen. *Je le veux faire delivrer, ou décharger.* Jo lo vóglio far liberare.

Ich lebe frey. *Je vis libre.* Jo vivo libero.

Ich bin frey von allen Beschwehrnussen/Zoll/Maut ꝛc. *Je suis libre de toute charge.* Jo son libero d' ogni aggrávio.

Frey handeln/sich nicht an etwas binden/oder gebunden seyn/thun wie es einem gefällt. *Agir franchement, avec franchise.* Trattare alla libera.

Ein guter Kauffmann muß aufrichtig (frey) darff öffentlich verkauffen. *Un bon marchand doit vendre loyalement, agir franchement.* Un buon mercante deve vendere alla libera.

Ich bitte euch (ey) tractiret/handelt mit mir gantz frey. *De grace! agissez franchement avec moy. Je vous prie d' user de franchise avec moy.* Eh! vi prego, trattáre meco alla libera.

Ich rede mit euch frey (offenhertzig) wie ein Freund thun soll. *Je vous parle librement, franchement.* Jo vi parlo alla libera.

Vielleicht dunckt es euch (meinet ihr) daß ich euch zu frey strafe? *Il vous semble, peut être, que je vous reprens trop librement?* Vi sembra forsi, che jo vi rimprocci tropo alla libera?

Frey/entlediget/sicher. *Libre, assûré.* Libero, sicuro.

Frey (sicher) von der Gefahr seyn. *Libre, assûré contre le danger.* Esser libero dal pericolo.

Frey von dem viertäglichen Fieber. *Libre, délivré de la fiévre quarte.* Libero dalla febre quartána.

Frey reden/V. *Franc en parolet.* Franco nel parlare.

Frey von gemeinen Beschwerden. *Exempt des charges publiques.* Franco d' aggravio publico.

Der freye Will. *Le franc arbitre.* Il libero arbitrio.

Frey machen/V. frey lassen/auf freyen Fuß stellen. *Afranchir, metre en liberté, renvojer libre.* Affrancar' alcuno, dar la libertà.

Die freyen Künste. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Frey/sehr frey reden. *Franchement, parler franchement.* Francamente, parlar liberamente.

Freybeuter/M. *Voleur, brigand.* Stradioto, masnadiere.

Freyen/V. *Rechercher ou demander en mariage.* Ricercar uno sposo, ò una sposa.

Freyen/V. *Se marier.* Sposarsi, ò maritarsi.

Freyer/M. *Qui recherche une fille en mariage, son galant* Chi ricerca una figlia per sposarsi in amorosa, amante, amoroso, vaghegiatore.

Freygebig/Adj. *Liberal.* Liberale, cortese, largo, splendido, magnifico.

Freygebigkeit/F. *La liberalité, la largesse.* La liberalità, la larghezza, beneficenza, magnificenza, splendidezza.

Freygebiglich/Adv. *Liberalement, largement.* Liberalmente, largamente, (à larga mano.)

Frey gebohren/Adj. *Né libre.* Nato libero.

Freygelassen/Adj. *Afranchi.* Affrancato.

Freyheit/F. *La liberté.* La libertà, franchezza.

In Freyheit leben. *Vivre en liberté.* Vivere in libertà.

Die Freyheit ist mit keinem Gold zu bezahlen. *La liberté ne se peut payer.* La libertà non si può pagáre. (*Aurea libertas.*)

Die Freyheit ist mehr/als alle Schätze der Welt. *On ne doit pas vendre la liberté pour tout l'or du monde.* Non si vende la libertà per tutto l' oro del mondo.

Ach liebe Freyheit! wo bist du hingekommen? *Chere liberté, où es tu allée? qu' es tu devenue?* Oh cara libertà! dove sei gita?

Ich liebe die Freyheit. *J'aime la liberté.* Jo amo la libertà.

Die Freyheit haben/in freyen Leben seyn. *Etre en liberté.* Essere in libertà.

In die Freyheit/(freyen Stand) gesetzt. *Mis en liberté.* Posto in libertà.

Er hat ihme die Freyheit gegeben. *Il luy donna la liberté.* Gli diede la libertà.

Da er in der Freyheit (freyen Stand) war. *Quand il fut en liberté.* Quando fù in libertà.

Freyheit in den Reden. *La franchise.* La franchezza nel parlare.

Nach der Freyheit trachten. *Tâcher de se metre en liberté.* Aspirare machinare la ricuperazione della sua libertà.

Einen bey seiner Freyheit schützen. *Maintenir quelcun dans sa liberté, dans ses privileges.* Mantener qualcheduno nella libertà, e ne' i privileggi.

Die Freyeit nehmen zu reden. *Prendre la liberté (la hardiesse) de parler.* Farsi lecito di dire qualche cosa.

Freyheit von gemeinen Beschwerden. *L' exemtion de charges publiques.* Esentione da' i aggravi communi.

In die Freyheit setzen. *Metre en liberté.* Metter' uno in libertà.

Grosse Freyheit haben. *Avoir des grands privileges.* Godere gran privileggi.

Freyherr/ M. *Un Baron.* Un Barone.

Freyherrschafft/ F. *Une Baronie.* Una Baronia.

Freyherrin/ F. *Baronesse.* Baronessa

Frey-Reuter/ M. *Volontaire.* Soldato di ventura, venturiere, volontario.

Freysprechen/ V. *Absoudre.* Assolvere, mandar' uno assolto.

Freysprechung/ F. *Absolution.* Assoluzione.

Freywilligkeit/ F. *Franche volonté.* Spontaneità.

Fries/ M. *Ornement, ajoustement.* Fregio, sfregio della cornice.

Freylich/ Adv. *Asseurément, sans doute.* Sicuro, si certo, senza dubio, sicuramente.

Ja freylich/ meine Frau! ich bin es zufrieden. *Ouy da Madame! je le veux.* Signora sì! ne son contento.

Ich sage ja freylich. *Je dis, que ouy, (que si.)* Io dico di sì.

Ja doch. *Ouy, si il vous plait.* Si, se vi piace.

Ja Valerio! ich halte/ glaube freylich/ daß euer Hertz so beschaffen/ daß es mich nicht betriegen könne. *Ouy, Valere! je tien vôtre coeur incapable de m' abuser.* Si, Valerio! credo, ch' il vostro cuore sia incapace per ingannarmi.

Ja freylich/ eine Tochter muß ihrem Vatter gehorsam seyn. *Ouy il faut, qu' une fille obeïsse à son pere.* Si bisogna, ch' una figlia obedisca à suo Padre.

Ja/ Madame: Ihr werdet freylich das angenehme Ding sehen. *Ouy, Madame: vous verrez la plus plaisante chose, qui se puisse voir.* Si, Signora: vederete la più dilettévole cosa, che si possa vedere.

Ja fürwahr/ (freylich ja) hinter sich hinaus. Lat. *scilicet. Ouy vrayement, vrayement ouy.* Si certo, come dunque?

Ja ihr werdet es freylich thun. *Ouy vous le ferés.* Si, voi lo farete.

Ja mein Herr/ ich will (werde) freylich den Brieff schreiben. *Ouy Monsieur, j' ecriray la lettre.* Signor sì, scriverò la lettera.

Freymüthig/ Adj. *Franc.* Di spirito sciolto, libero, disinvolto.

Freymüthigkeit/ F. *L' ingenuité, la franchise.* La disinvoltura, libertà, disinvoltura.

Freymüthiglich/ Adv. *Franchement.* Alla libera, liberamente.

Freystatt/ F. Freyhauß. *Un asyle.* Un asilo, città libera, franca.

Freytag/ M. *Le vendredi.* Il venerdi.

Freywerber/ M. *Qui procure un mariage pour un autre.* Un procuratore del matrimonio, paranimfo di sposi.

Freywillig/ Adj. *Volontaire.* Volontario, spontaneo.

Freywilliglich/ Adv. *De bon gré.* Spontaneamente, volontariamente.

Fried/ M. *La paix.* La pace.

Der guten Krieg führt/ macht sich guten Frieden. *Celuy qui fait bien la guerre, obtient une bonne paix.* Chi fa buona guerra, ha buona pace.

Ein Friedens-Tractat. *Traité de paix.* Trattáto di pace.

Die Genehmhaltung des Friedens. *La ratification de la paix.* Ratificazióne della pace.

Ein Mittler (vermittler) des Friedens. *Mediateur, moyenneur de paix.* Mezzano di pace.

Eine Friedens-Gesandschafft. *Ambassade de paix, pour la paix.* Ambasciáta di pace.

Den Frieden mit dem Feind machen. *Faire la paix avec l' ennemi.* Fare la pace coll' inimico.

Man thut mit grossem Eyffer an dem Frieden arbeiten. *On traite la paix avec ardeur.* La pace si tratta gagliardamente.

Frieden mit einem machen. *Faire la paix avec quelqu' un.* Far la pace con uno.

Zufrieden seyn / V. *Etre content.* Star contento.

Zufrieden stellen / V. *Rendre content, satisfaire.* Appagar' uno, contentarlo.

Einen zufrieden lassen. *Laisser quelqu' un en répos.* Lasciar' uno in pace.

Den Frieden brechen. *Rompre (violer) la paix.* Romper la pace

In dem Frieden leben. *Vivre en paix, paisiblement.* Goder' il suo con riposo.

Den Frieden halten. *Garder la paix.* Mantener la pace.

Fri-d-brüchig / Adj. *Qui romp la paix.* Un rompitore di pace.

Friedens-Bott / M. *Ambassadeur de paix.* Ambasciatore di pace.

Friedens-Handlung / F. *Un traité de paix.* Un trattato di pace.

Friedfertig / Adj. friedlich / friedliebend / friedsam. *Ami de la paix, pacifique, paisible.* Pacifico, concorde, tranquillo.

Friedfertigkeit / F. *Amour de la paix.* L' amor della pace.

Friedfertiglich / Adv. *Paisiblement, pacifiquement.* Pacificamente, in pace, in riposo.

Friedmacher / M. *Un pacificateur.* Un pacificatore, rappacificatore.

Friedsamlich / Adv. *En paix, paisiblement.* Pacificamente.

Ein friedsames Jahr. *Année tranquille, paisible.* Anno pacifico, tranquillo.

Frieren / V. *Avoir froid.* Patire freddo.

Es ist gefroren. *Il est gelé.* Egli gelò.

Frisch / Adj. wacker. *Dispos, gaillard.* Animoso, gagliardo.

Er ist frisch und gesund. *Il se porte bien.* Egli è sano e salvo.

Frisch gewagt ist bald gewonnen. *La fortune favorise les temeraires.* Un coraggioso cimentaro è mezzo trionfatore.

Frisch / Adj. neu. *Frais, nouveau.* Fresco, nuovo, recente.

Frisch / Adj. roh. *Crud, qui n' est pas cuit, ou mur.* Crudo, (non cotto ò maturo.)

Frisch Wasser. *Eau fraiche,* Acqua fresca, argentina.

Frisch / Adj. kaltlicht. *Un peu froid.* Freschetto.

Frischling / M. *Un marcassin.* Un cinghialetto, cinghialino, grufatrottolo.

Fristen / F. *Le délay, le répit.* L' indugio, il respiro di tempo, spazio di tempo.

Ein oder zwey Jahrs-Frist. *L' espace d' un ou de deux ans.* Lo spatio d' uno ò di due anni.

Fristen / V. einem das Leben. *Prolonger vie à quelqu' un.* Prolongare la vita ad uno.

Fristung / F. *Le délay, la prolongation.* La prolongazione, il protrahimento.

Froh seyn / V. *Etre bien-aise, avoir de la joye.* Rallegrarsi, esser allegro.

Frölich / Adj. *Joyeux, gay.* Allegro, consolato, lieto, hilare, gioioso, contento.

Wollte GOtt! daß ich so frölich wäre / als ihr seyd. *Plût à Dieu! que je fusse si joyeux, comme vous l' êtes.* Piacesse al cielo! ch' io fossi tant' allegro, come voi lo sete

Wann ihr mir diese Freud nehmet / werde ich nicht mehr frölich seyn. *Si vous m' ôtez ce plaisir ia, je ne seray plus joyeux.* Non sarò più allegro, se mi togliete questo piacere.

Ohne Geld kan man nicht frölich (lustig) seyn. *Sans argent on ne sauroit être joyeux.* Senza bezzi (dinari) non si può esser' allegro.

Mein GOtt! ihr seyd immerdar frölich / (lustig /) semper lustig / nunquam traurig. *Mon Dieu! vous êtez toujours joyeux.* Diò mio! sete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / (lustig) seyn könnte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer ganzes Haus ist lustig / frölich / erfreuet sich. *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen frölichen Melodey. *Chanson d' un air gaillard (gay.)* Un canto, un aria allegra d' una canzone.

Er hat ein frölich-s Gesicht. *Il a le visage riant.* Egli ha una faccia allegra.

Eine lustige frölich Gesellschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein freudiger / frölicher Tag. *Il est aujord'huy un jour de réjoüissance. Ce jour est plein d' allegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig guter Ding / (frölich /) hat ein wenig zu viel auff gesoffen / (getruncken.) *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui ha bevuto troppo.

Frölich / lustig / freudig seyn. *Etre joyeux.* Esser allegro.

Ihr seyd sehr froh / (frölich /) erfreuet über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtes fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Frölich

Digitized by Google

Frölich machen / V. *Rejouir, donner de la joye.* Rallegrare.

Sich frölich machen / V. *Se divertir.* Divertirsi, rallegrarsi.

Frölich werden / V. *Entrer en bonne humeur.* Far buona ciera.

Fröliches Gesicht. *Mine enjoüée.* Un lieto sguardo.

Frölich / Adv. *Joyeusement, gayement.* Allegramente, festevolmente, allegro, lietamente, festevolmente, con gran gioia.

Frölichkeit / F. *La gayeté, la gaillardise.* L'allegrezza, la gioia, contentezza, hilarità, letizia.

Frolocken / V. *S'écrier de joye.* Giubilare, plaudire, essultare.

Frolocken / N. *Cris de joye, exultation.* Giubilo, festeggiamento, essultazione.

Fromm / Adj. *Pieux, religieux.* Divoto, temente Iddio.

Fromm / heilig. *Innocent, sans vice.* Innocente, senza vizio.

Fromm / wie ein Engel. *Innocent, comme un Ange.* Innocente, come un' Angelo.

Fromm / Adj. **redlich.** *Plein de probité (sincere.)* Da bene, leale.

Frommen / V. *Etre utile ou avantageux.* Profittare, fare prò.

Frommen / N. *L'avantage, l'utilité, le profit.* Il giovamento, il prò, ò profitto.

Frommkeit / F. *La pieté, la probité, integrité.* La pietà, la da-benaggine, l'integrità, probità.

Frommlich / Adv. *Pieusement, avec probité, avec integrité.* Piamente, con probità, con integrità.

Fron / Adj. *Excellent.* Eccellente.

Fron-Dienst / M. *La corvée, oeuvre tributaire.* L'angaria.

Fronen / V. *Faire la corvée.* Far' l'angaria.

Fronbolt / M. *Fermier.* Castaldo, cursore, gastaldo.

Fronfasten / F. *Quatre têms.* Quatro tempora.

Fronfasten / M. *Les quatre têms.* Digiuno delle quatro tempora.

Fronpflicht / F. *Obligation à faire la corvée.* L'obligo da far angerie.

Fronpflichtig / Adj. *Obligé à faire la corvée.* Obligato da far angarie.

Frosch / M. *Une grenouille.* Una rana, ranocchia.

Laubfrosch / M. *Graisser, grenoüille, buissonnier.* Ranoccola, che nasce sù gli alberi.

Quacksen / V. **schreyen wie ein Frosch.** *Coasser.* Coassare.

Frosch-Leich / F. *Les oeufs des grenoüilles.* La sperma di rane.

Frost / M. *Le froid, la gelée.* Il gielo, la freddura, rigore, gelo.

Fröstlen / V. *Commencer à avoir froid.* Divenir freddo.

Fröstig / Adj. *Gelé, froid.* Gelato, freddo, algente.

Frucht / F. *Le fruit.* Il frutto, frutta.

Ein Baum voll Früchte / (mit Früchten beladen.) *Arbre chargé de fruits.* Arbore pieno de' frutti.

Die Zeit der Früchten / (da sie zeitig werden.) *Le têms des fruits.* Tempo de' frutti.

Eine unzeitige Frucht. *Fruit hâtif, fruit de hâtiveau.* Frutto precoce.

Frucht bringen. *Faire fruit, produire de fruit.* Far frutto.

Es ist kein üblers Obst / (Frucht /) als jenes / so nicht zeitig werden will. *Il n'est point de plus mauvais fruit, que celuy qui ne meure point.* Non vi è preggior frutto di quello, che non si matura.

Es giebt etliche Früchte / (Obst /) die eine harte Schalen haben. *Il y a quelques fruits, qui ont une dure écorce.* Vi sono alcuni frutti duri di scorza.

Die (liebe) Frucht der Erden. *Le fruit de la terre.* Il frutto della terra.

Die Erde wird dir vielfältige Frucht bringen. *La terre te raportera beaucoup de fruit.* La terra ti darà gran frutto.

Das Obst / (Frucht) von den Bäumen lesen / (abnehmen.) *Cueillir les fruits d'un arbre.* Corre i frutti dall' arbore.

Unter allen Früchten / (Obst.) *Entre tous les fruits.* Frà tutti li frutti.

Menge Obst / (Früchte.) *Abondance de fruits.* Abondanza de' frutti.

Was nicht (zuvor) blühet / bringt auch keine Frucht nicht. *Qui ne produit point de fleurs, ne produit point de fruits.* Che non fà fiori, non fà frutti.

Frucht / Nutz / Nutzbarkeit / Nutzen / Frommen. *Fruit, profit, avancement dans le bien.* Frutto, profitto nel bene.

Diese Predigt hat gefruchtet / (Frucht gebracht.) *Cette predication a fait fruit.* Questa predica ha fatto frutto.

Diese seynd steinerne Hertzen / die keine Frucht bringen / die sich nicht in vermahnen bessern. *Ce sont des coeurs de pierre, qui ne sont point de fruit, qui ne s'amendent point.* Sono cuori di macigno, che non fanno frutto.

Früchte vom Baum abschlagen / abwerffen. *Abbatre des fruits d' un arbre.* Abbatter li frutti d' un albero.

Die Früchte der Erden. *Les fruits de la terre.* I frutti della terra.

Frucht des Leibes. *La portée.* il feto.

Jährliche Frucht. *Le revenu, les rentes.* Le rendite d' un podere.

Frucht sammlen. *Faire provision de blé, cueillir les fruits.* Cogliere i frutti ò grani.

Fruchtbar / Adj. *Fertile, fecond.* Fruttifero, fecondo, fertile, ubertoso, ferace, grasso.

Fruchtbar machen / V. *Rendre fertile.* Infertilire, ubertare.

Fruchtbarkeit / F. *La fecondité, la fertilité.* La fertilità, l' ubertà, fecondità.

Fruchtbarlich / Adv. *Avec fruit.* Fruttuosamente, profittevolmente, proficuamente.

Fruchten / V. *Porter fruit, être avantageux.* Fruttuare, esser avantaggioso, frutteggiare, profittare, giovare.

Diß wird dir nicht viel fruchten. *Vous n' en profiterés guères.* Non ne farete gran prò.

Frucht-Handel / M. *Trafic de blé.* Traffico di grani.

Frucht-Händler / M. *Marchand de blé.* Vendi-biade.

Frucht-reich / Adj. *Abondant en fruit.* Abondante di frutti.

Frucht-Baum / M. *Arbre chargé de fruits.* Albero fruttifero.

Frucht-loß / Adj. *Sans fruit.* Senza frutto, senza profitto, effetto.

Früher / Adj. *Plus de bonne heure.* Più per tempo.

Früh-Metten / F. *Matines.* Il mattutino.

Früh / Adj. *Matineux.* Matutino.

Von Früh Morgens / biß Abends. *Depuis le matin jusqu' au soir.* Dalla mattina sino alla sera.

Frühe auf die Berge / Abends am Wasser. *Va te promener le matin aux montagnes, côtaux & lieux élevez & le soir vers les fontaines, rivieres & autres eaux.* La mattina al monte, la sera al fonte.

Gehe schlaffen / und komme morgen Frühe wieder. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Va dormir, e tornerai la mattina.

Es duncket mich / daß dieses Werck Frühe sollte verrichtet werden. *Il me semble, que cet ouvrage doit être fait le matin.* A me pare, che questa sia opra da dover fare la mattina.

Morgens-Früh / Adv. *Au point du jour de bon matin.* Di mattina, di buon' hora.

Er stehet früh auf. *Il est matineux, il se leve de bon matin.* Egli si rizza di mattina, per tempo.

Zu Früh / Adv. *Trop-tôt.* Troppo di buon' hora.

Frühling / M. *Le printêms.* La primavera, stagione novella.

Frühe-Obst / N. *Fruits hâtifs, printaniers.* Frutti precoci.

Frühstück / N. *Le déjûner.* La collatione matutina.

Frühstücken / V. *Déjeûner.* Far collatione, incantar la nebbia.

Frühzeitig / Adj. *Meur, avant la saison.* Precoce, maturo per tempo, primo, primaticcio.

Eines früh-zeitigen Todes sterben. *Mourir trop-tôt, ou avant le têms.* Morir prematuramente.

Frühzeitiglich / Adv. *Avant la saison, avant le têms.* Avant' il tempo, per tempo.

FU

Fuchs / M. *Un renard.* Una volpe.

Der Fuchs wird im angehenden Frühling oder Lentzen glatt und kahl / oder hat den Haarfall: Er belfert / und wird nimmer recht zahm.

Le renard se pelant ou muant à l' entrée ou au commencement du printêms il perd son poil, ou est sujet à la pelade: il glappit, & ne s' apprivoise jamais bien.

La volpe pelandosi ò cangiando pelo nel principio della primavera ella diventa calva ò patisce la pelarella e capegli: gagnola ò sgagnolisce, & non si domestica mai bene.

Ein Fuchs und ein Bock steigen in einen Brunnen / weilen sie grossen Durst litten / selbigen zu löschen. Nachdem sie nun getruncken / bemüheten sie sich sehr / wieder heraus zu kommen / aber vergebens / dahero der Fuchs zum Bock sagte: Fasse einen Muth / mein Freund / ich habe ein Mittel erfunden / uns von einen schlimmen Gefängnus zu befreyen: Du must dich mit deinen Füssen an die Mauern in die Höhe stutzen / und ich will auf deine Schultern springen / worauf ich leicht aus dem Brunnen kommen werde / so ich nun befreyt / will ich dich auch heraus ziehen. Der Bock trauete dem Rath des Fuchsen /

sen/ und that/ was er vorgeschlagen hatte. Wie sich nun der Fuchs befreyet sahe / so tanzte und sprang er um den Brunnen herum / um seine Freude zu bezeugen/ und lachte den Bock aus/ ohne daß er sich bemühete/ den Bock heraus zu ziehen; Als ihn nun der Bock einen Betrüger und Meineydigen schalt/ weil er sein Wort nicht gehalten/ antwortete ihm der Fuchs: O Bock! O Bock! wann du so viel Gehirn in deinem Kopff hättest/ als Haar an deinem Bart/ würdest du nicht so vermegen gewest seyn / in diesen Brunnen zu steigen/ ehe du vorhero wol überlegt/ wie wieder heraus zu kommen.

Un Renard & ur Bouc pressés de la soif, descendirent dans un puits pour boire, aprés qu' ils eurent bû, se trouvant fort embarrassez pour en sortir: ils firent plusieurs tentatives inutiles, le Renard dit alors au Bouc: ami! prend courage, j' ai imaginé un moyen seur pour nous tirer d' un si mauvais pas, tu te dresseras contre la muraille avec tes pieds, puis je sauterai sur tes épaules, aprés quoi je sortirai facilement du puits, & aussi tôt, que je serai sorti, je t' en retirerai. Le Bouc s' abandonna au conseil du Renard, & fit ce qu' il lui avoit proposé. Le Renard se voyant en liberté, se mit à danser & à sauter à l' entour du puits pour exprimer sa joye, en se moquant du Bouc, sans se mettre autrement en peine de le tirer de là, & comme le Bouc l' appelloit trompeur & perfide, n' ayant pas tenu la parole qu' il lui avoit donnée, le Renard lui répondit: ô Bouc! ô Bouc! si tu avois autant de cervelle dans ta tête, que tu as de poil à la barbe, tu ne te serois pas hazardé à descendre dans ce puits, que tu n' eusses auparavant bien pensé aux moyens d' en pouvoir sortir.

Una Volpe, & un Becco hauendo sete, discesero ambedue in un pozzo per bére, quando hebbero bevuto, non trovando la via di potere del pozzo uscire, disse la Volpe al becco: stà di buon' animo, che hò pensato in che modo noi potremo di qui uscire. Tù ti leverai in alto, & con i piedi dinanzi ti accostarai al muro, & chinata la testa al petto, abbasserai le corna, & jo per le tue spalle, & corna salendo saltarò fuori del pozzo, & jo poi anco ti levarò di qui. Al consiglio della Volpe fidandosi il becco, fece come quella haveva detto. Uscita ch' ella fuori del pozzo fù, per allegrezza intorno al pozzo saltando, si burlava di lui, poco curandosi cavarlo di lì. Essendo chiamata mancatrice di fede dal becco, rispose: O becco! se tù havessi tanto cervello nella testa, quanto hai peli nella barba, prima non saresti disceso nel pozzo, che tu non havessi ben considerato per dove tu potessi poscia risalire.

Der Fuchs / der noch niemahlen einen Löwen gesehen / traff ungefähr einen an/ erstaunnte aber bey seinem Anblick / daß er vor Schrecken zu sterben vermeinte/ zum andernmal sahe er ihn auch / und trug noch grosse Furcht vor ihm; Doch war er nicht in solchen Todes-Aengsten/ wie vor. Nachdem er ihn aber zum dritten mal erblickte/ fühlete er nicht die geringste Bewegung in seinem Gemüthe; sondern redete und conversirte noch darzu in grösser Vertraulichkeit mit ihm.

Le Renard, qui n' avoint jamais vû le Lion, en rencontra un par hazard, il fut si surpris à son abord, qu' il en pensa mourir de frayeur, une autre fois il le vit, & en eut encore une grande peur, mais non pas jusqu' à être en danger d' en mourir, & l' ayant vû une troisiéme fois, il ne s' en emeut en aucune maniére; & même se mit à parler & à converser avec lui avec toute la confiance possible.

Non havendo mai più veduto la Volpe il Leone, & un giorno incontrandosi in lui sbigottissi di sorte, che poco mancò, che non morisse, & un' altra volta accadendogli il medesimo, si sbigottì vedendo il Leone, ma non tanto quanto prima: & la terza volta, quando vidde il medesimo Leone, non solo non si smarrì, ma confidentemente con esso incominciò à parlare, & confabulare.

Der Fuchs und Leopard stritten mit einander hefftig/ wegen der Schönheit ihres Leibes: Der Leopard striche/ so viel er konnte/ die unterschiedlichen Farben heraus / die sein Fell Wunder-würdig machten; Der Fuchs aber/ der nicht so viel von dem Seinigen machen konnte/ rühmte hingegen seinen Verstand/ und brachte zu seiner Behauptung vor; Wie viel schöner bin ich nicht/ als

als du / weil mein Geist / und nicht der Leib von so vielen unterschiedenen Farben ist.
Le Renard & le Leopard eurent une grande dispute ensemble sur la beauté de leur corps, le Léopard loüoit autant qu' il pouvoit les differentes marques, qui rendoient sa peau admirablement belle; Le Renard n'en pouvoit pas dire autant de la sienne: mais il se mit à loüer son esprit, & entreprit sa defense en disant: je suis infiniment plus beau que toi, puisque c'est mon esprit, & non pas mon corps, qui est peint de diverses couleurs.
Una Volpe, & un Leopardo vennero à lite insieme della bellezza, & il Leopardo lodava sua pelle di vari, e diversi colori, & la Volpe non potendo lodare la sua, disse: O quanto jo son più bella di te! perche non il corpo, ma l'animo hò di vari & diversi colori.

Fuchsbeltz / M. *Peau de renard.* Pelle di volpe, pelliccia di volpe.

Füchslein / N. *Renardeau.* Volpetta.

Fuchsschwäntzen / V. *Flater.* Adulare, leccare.

Fuchsschwäntzer / M. *Un flateur.* Un leccatore, adulatore, assentatore, lusingatore.

Fuchsschwäntzeren / F. *La flaterie.* La leccatura, adulazione.

Fuchsschwäntzerisch / Adj. *De flateur.* Adulatorio.

Fuder / N. *Une charetée.* Una carrata, soma.

Ein Fuder Heu / Holtz / Wein / &c. *Une charretée de foin, de bois, vin, &c.* Una carrata di fieno, di legna, di vino, &c.

Fug / F. *Jointure, connexion.* Giuntura, commettitura, compagine.

Mit Fug / mit bessern Fug / Adv. *A bon droit, à meilleur droit.* Con giustitia, di meglior titolo.

Ich hab Fug dartzu. *J'ay droit de faire cela, je demande cela justement.* Haver' il dritto, il jus &c. à qualche cosa.

Fug / F. Gelegenheit. *L'occasion, la commodité.* L'agio, la commodità.

Fügen / V. *Joindre.* Giungere, commettere, compaginare.

Sich fügen / V. *Convenir, être propre.* Convenire, esser proprio.

Füglich / Adj. *Convenable, propre.* Convenevole, proprio, congruo, commodo, conveniente, opportuno.

Füglich / Adv. *Convenablement, proprement.* Convenevolmente, con proprietà, congruamente, commodamente, opportunamente.

Füglichkeit / F. *La convenance, le raport.* La convenienza, il destro, congruità, congruenza.

Fügwörtlein / N. *Conjunction.* Congiunzione.

Fühlend / Adj. *Tâtonnant.* Tastoni, tentoni, à tentone.

Fuhrung / F. *Conduite, voiture.* Condotta, vettura, nolo, portaggio.

Fühlbar / Adj. *Sensible.* Sensibile.

Fühlbarlich / Adv. *Sensiblement.* Sensibilmente.

Fühlen / V. *Sentir, toucher.* Sentire, toccare, risentire.

Fühlung / F. *Le sentiment, le sens.* Il sentimento, il senso.

Fuhr / F. *La voiture, la charetée.* La condotta, il carriaggio, il carro, carrozza.

Führen / V. *Mener, charier.* Menare, condurre cioè vetturare, durre, guidare, scortare.

Eine Sache führen. *Conduire une affaire.* Condurre un' affare.

Das gemeine Wesen führen / (verwalten.) *Conduire l'état.* Governare lo stato.

Ein Kriegsheer führen / einem Heerzug vorstehen. *Conduire une armée.* Condurre un' armata.

Das Vieh führen / (treiben.) *Conduire du bétail.* Condurre il bestiame.

Den Ubelthäter zu der Richtstatt führen. *Conduire au supplice.* Condurre al supplicio.

Das Wasser von einem Ort an das andere leiten / (führen.) *Conduire un ruisseau de l'eau d'un lieu à un autre.* Condurre un ruscello dell' acqua d'un luogo ad un' altro.

Seine Sachen weißlich und fürsichtig angreiffen / (führen /) sich weißlich verhalten. *Se conduire sagement.* Comportarsi saggiamente.

An der Hand führen. *Mener par la main.* Addestrare.

Führer / M. *Un guide, conducteur.* Una scorta un conducitore, guida, condottore.

Ich will euch einen Geleitsmann (Führer) geben. *Je vous donneray un guide.* Vi darò la guida.

Ich war der Geleitsmann. *Je fus le guide.* Jo fui la guida.

GOtt war der Führer des Israelitischen Volcks in der Wüsten. *Dieu fut*

fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le désert. Dio fù la guida nel deserto del pópolo Ebraico.

Der Polar-Stern ist der Führer jener / die auff den hohen Meer fahren. *L'étoile polaire est guide des mariniers.* La stella poláre è la guida de' marinari.

Gebet mir einen Wegweiser / (Führer/) der mich nach Amsterdam führet. *Donnez moy un guide pour aller à Amsterdam.* Datemi una guida per andáre á Amsterdamo.

Weilen ich in allen gute Gedancken / (Meynungen) habe / so hoffe ich / GOtt wird mein Geleitsmann (Führer) in allen seyn.
(Hoc fac & vives.) Puisque je n'ay que des bonnes pensées (intentions) Dieu sera mon guide en toutes choses.
Come che i miei pensieri non sono che buoni, Dio mi sarà la guida in tutto.

Ohne Führer wäre ich verlohren gangen. *Sans le guide je me fusse égaré.* Senza la guida jo mi sarei perso.

Fuhrlohn / M. den Fuhrlohn bezahlen. *Payer la voiture.* Pagar la vettura.

Fuhrmann / M. *Un chartier, voiturier.* Carettaro, carettiere, vetturino, (vetturiere.)

Kein Fuhrmann ist nicht so gut / der nicht einmal umwerffen könne. *Il n'est si bon chartier ou cocher, qui ne verse.* Inciampa un buon cavallo.

Fuhrwagen / M. *Un chariot, une charette.* Un carro, una carrozza, un cocchio.

Fuhrweg / M. *Le grand chemin.* La strada maestra, strada da carri.

Fuhrwerck / N. Meyerhof / M. *Metairie, ferme.* Gastaldia.

Fülle / F. *Abondance.* Abondanza, copia, ubertà, affluenza.

Freude die Fülle. *Une grande joye.* Una gran gioia (allegrezza.)

Fülle / F. zu mästen. *La farce.* La farsata.

Füllen / V. sich füllen. *Remplir, s'enyvrer.* Empire, imbriaccarsi, riempire.

Füllen / V. mästen. *Farcir.* Farsare.

Füllein / N. junges Roß. *Un poulain.* Un polledro.

Füllerey / F. *Yvrognerie.* L'imbriachezza, gola, erapola.

Füllung / F. *Le remplissage, ou remplage.* La riempitura, il ripieno, empimento.

Funck / M. *Etéincelle.* Scintilla, scintilletta.

Aus einem kleinen Fincken / wird bald ein groß Feuer. *Il ne faut qu'une étéincelle, pour allumer un grand feu.* Da piccola scintilla viene gran fuoco. (Da piccola favilla spesso nasce gran fuoco.)

Fünckeln / V. Funcken. *Eteinceller, briller.* Scintilleggiare, brillare, scintillare, sfavillare.

Füncklein / N. *Petite éteincelle.* Scintillina.

Fund / M. *Une invention.* Una inventione, trovato.

Das ist ein listiger Fund. *Voila une subtile invention.* Ecco qui una invento sottile.

Fundgrube / F. Ertzgrube. *Mine de metal.* Mina di metallo.

Für Augen stellen. *Metre devant les yeux.* Rappresentare.

Fundament / N. der Grund. *Le fondement.* Il fondamento.

Das Fundament legen. *Metre ou jeter le fondement.* Porre il fondamento.

Fündelhauß / N. *Maison pour les enfans exposés.* Casa di bastardelli ò di orfanelli.

Fündelkind / N. Fündling. *Un enfant exposé.* Un figliuol' esposto, orfanello, bastardello.

Fünff / Adv. *Cinq.* Cinque.

Fünffeckicht / Adj. *Pentagone.* Cinquangolare, pentagono, pentagonale.

Fünffach / fünffältig / Adj. *Qui est composé de cinq, quintuble.* Quintuplicato, quintuplo.

Fünfffinger-Kraut / N. *La quintefueille.* Il cinque foglio.

Fünffhundert / Adv. *Cinqcens.* Cinque cento.

Fünffhunderste / Adj. *Cinqcentième.* Cinquecentesimo.

Fünffjährig / Adj. *De cinq ans.* Di cinque anni, quinquagenario.

Fünffmal / Adv. *Cinq fois.* Cinque volte (fiate.)

Fünffmonatig / Adj. *De cinq mois.* Di cinque mesi.

Fünffpfündig / Adj. *De cinq livres.* Di cinque lire.

Fünfftägig / Adj. *De cinq jours.* Di cinque giorni.

Fünffzehen / Adv. *Quinze.* Quindici.

Fünffzehende / Adj. *Quinziéme.* Decimo quinto, quindicesimo.

Fünffzehenmal / Adv. *Quinze fois.* Quindice volte.

Fünffzig / Adv. *Cinquante.* Cinquanta, (cinquantina.)

Mein GOtt! ihr seyd immer freudig/ (lustig/) semper lustig nunquam traurig. *Mon Dieu? vous êtez toujours joyeux.* Dio mio! voi fete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich/ lustig/ freudig seyn könnte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer gantzes Hauß ist freudig / (erfreuet sich.) *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen / freudigen Melodey. *Chanson d' un air gaillard, gay.* Un canto, un aria allegra di canzione.

Er hat ein frölichesl (freudiges) Gesicht. *Il a le visage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine lustige (freudige) Gesellschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein freudiger/ frölicher Tag. *Il est aujourd'huy un jour de réjoüissance. Ce jour est plein d' alegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig/ (freudig/) hat ein wenig zu viel aufgegossen/ (getruncken.) *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui hà bevuto troppo.

Die Nacht frölich (guter Ding) freudig/ mit allen Freunden zubringen. *Passer alegrement, joyeusement la nuit avec tous les amis.* Allegramente co' tutti gli amici passar la notte.

Lustig/ frölich/ freudig/ gutes Muths seyn. *Etre allegre, joyeux.* Star' allegramente.

Frölich/ lustig/ freudig in der Welt leben. *Vivre joyeusement dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.

Seine Reiß mit Lust/ freudig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeusement.* Passare allegramente il viaggio.

Ihr begebt euch (gehet) freudig nach Hauß. *Vous allez avec joye à la maison, chez vous.* Voi andate allegramente il viaggio.

Ihr seyd sehr froh/ freudig/ (frölich/) erfreuet über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi fete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Freudigkeit/ F. *La joye, alegresse.* La gioia, l' allegrezza.

Freudiglich / Adv. *Joyeusement.* Allegramente.

Freuen/ V. sich über etwas. *Avoir de la joye, se réjouir de quelque chose.* Rallegrarsi di qualche cosa.

Freuden-Bezeugung / F. *Aplaudissement.* Applauso, dimento.

Freuden-Mahl/ N. *Fete.* Festa, festeggiamento, festino.

Frevelhafftig/ Adj. *Temeraire.* Temerario, temerariamente.

Freveln / V. *Oser temerairement.* Ardir temerariamente.

Freuen/ V. sich freuen. *Rejoüir.* Godere, letiziarsi.

Freund/ M. *Un ami.* Un amico.

Einem sein guter Freund werden. *Se faire ami de quelqu' un.* Farsi amico di qualcheduno.

Er hat sich zu einen meiner vertrautesten Freunden gemacht. *Il s' est rendu un de mes plus intimes amis.* E diventato uno di miei suisceratissimi amici.

Ein wahrer auffrichtiger Hertzens-Freund. *Un vrai ami, un ami de coeur.* Un amico vero, sincero, cordiale.

Er ist mein rechtschaffener/ sonderbahrer/ guter Freund. *Il est mon veritable ami.* Egli è mio stretto, singolare amico.

O werther Freund! O mein lieber Freund! *O mon cher ami!* Amico mio caro!

Das ist ein rechtes Freundstuck. *C'est un tour d' ami.* Questo è un colpo (tiro) d' amico.

Der Danck/ so mir der Herr erstattet/ wegen geschehener Recommendation seines Freundes/ ist meines Herrn besonderer Höfflichkeit zuzuschreiben. *Les Remerciemens, que vous me faites de mes recomendations pour vôtre amy, sont dûs à vôtre bonté singuliere.*

Le grazie, che V. S. mi rende per la raccomandatione fatta da me à favore di quel suo Amico, si devono alla singolar gentilezza di lei.

Wann der Herr denen Worten mit der That Krafft geben wird/ solle er an mir immer denselben Freund finden (haben) wie zuvor. *Lorsque vos paroles seront suivies par les effêts, vous trouverez en moy ce même Amy, que vous y avez û par le passé.*

Se V. S. accompagnerà le parole co' fatti, mi proverà quell' Amico, che sempre mele sono professato.

Ich werde seinen guten Rath folgen/ und mein Recht denen Schieds-Männern überlassen / wenn nur des Herren Freund nicht nach seiner gewöhnliche Manier sich eines Kniffs bedienen / und etwas zu meinem Schaden zu thun trachten wolte. *Je defereray à vos prudentes exhortations,*

tions, en me remettant à des Arbitres, pourvû que vôtre Amy mettant en usage ses artifices à son ordinaire, ne fabrique quéque machine à mon prejudice.
Seguirò le sue prudentissime essortazioni rimettendomi negli Arbitri, purche l'Amico essercitando al solito i suoi artifici, non fabrichi qualche machina ai miei danni.

Als Freund. *En ami, comme ami.* D'amico, come amico.

Eines Freund werden. *Contracter, faire amitié avec quelqu' un.* Amicarsi con uno.

Freundin / F. *Amie.* Amica, padrona.

Freundlich / Adj. *Civil, afable, humain.* Cortese, amichevole, affabile, amorevole, gentile, civile, familiare, humano.

Leutseelig wird jener genannt / so andern mit einer höfflichen Manier begegnet / der freundlich ist / wann er sich bey (zwischen) andern befindet. *Affable est celuy, qui parle aux gens d'une maniere civile & honnête, qui est civil & engageant lors qu'il s'entretient avec les personnes.*
Affabile si dice quello, che parla agli altri d'una maniera cortese & conveniente ch'è civile, quando si trattiene nella conversazione.

Man sagt von dem Hertzog von Marleburg / daß er höfflich / freundlich / angenehm / gütig und leutseelig ist.
On dit du Duc de Marlbourg, qu'il est civil, accostable, doux, benin, courtois, affable.
Si dice del Duca di Marlborugo, ch' egli sia civile, accostabile, dolce, benigno, cortese, affabile.

Es stehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutseelig zu seyn / und freundlich mit andern zu conversiren / (umzugehen.)
Il est d'un galant' homme & d'un honnête homme d'être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.
Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' essere affabile, & di parlar affabilmente agli altri.

Der Herr N. Doctor dieser Stadt ist sehr leutseelig / höfflich / (freundlich.) *Monsieur (le tel) Medecin de cette ville est fort affable.* Il Signor (N.) Medico di questa città è assai affabile.

Er ist zugleich freundlich / doch auch etwas ernsthafft. *Il est autant affable, qu'il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grato.

Ein höffliches (freundliches) Verfahren. *Un procedé affable.* Un trattar affabile.

Ein höffliche / freundliche und gesprächige Person. *Un homme affable & agreable dans la conversation.* Huomo affabile, e grato.

Freundlich / Adv. *Civilement, humainement.* Cortesemente, affabilmente, amichevolmente, amorevolmente, cortesemente.

Einen freundlich empfangen. *Recevoir quelqu' un civilement, humainement.* Accogliere uno humanamente.

Freundlich seyn. *Etre civil, avoir de l'humanité.* Trattare amichevolmente con uno.

Freundlichkeit / F. *Civilité, humanité.* L' amichevolezza, l'humanità, amorevolezza, cortesia, piacevolezza.

Freund-loß / Adj. *Dépourvû d'amis.* Senz' amici.

Freundschafft / F. *Amitié.* L' amistà, amicizia.

Die interessirte Freundschafft lencket sich nach dem Nutzen / und heisset es: (Vulgus amicitias utilitate probat.) *L'amitié interessée est un trafic d'interêt & d'utilité.* L'amicizia interessata è un tráffico d'interesse, e d'utilità.

Ich suche (verlange) die Beharrlichkeit euerer Freundschafft. *Je desire la continuation de vôtre amitié.* Io desio la continuazióne nella vostr' amicizia.

Die Freundschafft brechen. *Rompre le commerce.* Rompere il commércio.

Auff solche Weiß würde man alle bürgerliche Freundschafft auffhagen müssen. *De la sorte ce seroit rompre le commerce entre les hommes, la societé humaine.* In questo modo sarebbe rómpere il commércio humano.

Freundschafft mit einem machen / verneuren / pflantzen. *Contracter, faire, renoller amitié avec quéqu' un.* Contrattare, fare, renovare amicizia con qualcheduno.

Freundschafft mit einem machen. *Contracter amitié avec quelqu' un.* Legare stretta amicitia con uno.

Freundschafft mit einem pflegen. *Entretenir amitié avec quelqu' un.* Mantener buona intelligenza con uno.

Freundstuck / N. *Coup d'ami.* Tratto da amico, di cortesia.

Freyfrau / N. *Baronesse.* Baronessa.

Freyhauß / N. **Freystatt.** *Asyle, refuge.* Asilo, rifugio.

Frey / Adj. *Libre, franc.* Franco, libero, disinvolto, slegato, spacciato, suelto.

Sag es frey (rund heraus.) *Dites le librement, (franchement.)* Ditelo liberamente.

Frey zu einem wohin gehen. *Frequenter librement.* Frequentáre liberamente.

Also handelt man frey/(ohne Zwang.) *C'est ainsi, qu' on agit librement.* Così si tratta liberamente.

Mit euch will ich frey handeln/(umgehen.) *Je veux agir librement avec vous.* Con voi vóglio trattáre liberamente.

Frey verfahren. *Proceder librement, franchement.* Procédere liberamente.

Wenn man ihn wird können auf freyen Fuß stellen. *Si on le peut delivrer, mettre en liberté.* Se si potra liberáre.

Er hat ihn loß (frey) gemacht (gezehlt) von der Bürgschafft. *Il le déchargea de la caution.* Lo liberò della sicurta.

Der (angekommene) Succurs wird die Stadt von der Belagerung frey machen. *Le secours delivrera la ville, ferà lever le siege de devant la ville.* Il soccorso liberara la Citta dall' assédio.

Ich will ihn lassen loß (frey) machen. *Je le veux faire delivrer, ou décharger.* Jo lo vóglio far liberare.

Ich lebe frey. *Je vis libre.* Jo vivo libero.

Ich bin frey von allen Beschwehrnussen/ Zoll/ Maut ꝛc. *Je suis libre de toute charge.* Jo son libero d' ogni aggrávio.

Frey handeln/ sich nicht an etwas binden/ oder gebunden seyn / thun wie es einem gefällt. *Agir franchement, avec franchise.* Trattare alla libera.

Ein guter Kauffmann muß aufrichtig (frey) darff öffentlich verkauffen. *Un bon marchand doit vendre loyalement, agir franchement.* Un buon mercante deve vendere alla libera.

Ich bitte euch (ey) tractiret/ handelt mit mir gantz frey. *De grace! agissez franchement avec moy. Je vous prie d' user de franchise avec moy.* Eh! vi prego, trattáre meco alla libera.

Ich rede mit euch frey (offenhertzig) wie ein Freund thun soll. *Je vous parle librement, franchement.* Jo vi parlo alla libera.

Vielleicht dunckt es euch (meinet ihr) daß ich euch zu frey strafe? *Il vous semble, peut être, que je vous reprens trop librement?* Vi sembra forsi, che jo vi rimprocci tropo alla libera?

Frey/ entlediget / sicher. *Libre, assûré.* Libero, sicuro.

Frey (sicher) von der Gefahr seyn. *Libre, assûré contre le danger.* Esser libero dal pericolo.

Frey von dem viertägichen Fieber. *Libre, délivré de la fiévre quarte.* Libero dalla febre quartána.

Frey reden/ V. *Franc en paroles.* Franco nel parlare.

Frey von gemeinen Beschwerden. *Exempt des charges publiques.* Franco d' aggravio publico.

Der freye Will. *Le franc arbitre.* Il libero arbitrio.

Frey machen/ V. frey lassen/ auf freyen Fuß stellen. *Afranchir, metre en liberté, renvojer libre.* Affrancar' alcuno, dar la libertà.

Die freyen Künste. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Frey / sehr frey reden. *Franchement, parler franchement.* Francamente, parlar liberamente.

Freybeuter/ M. *Voleur, brigand.* Stradioto, masnadiere.

Freyen / V. *Récherchér ou demander en mariage.* Ricercar uno sposo, ò una sposa.

Freyen/ V. *Se marier.* Sposarsi, ò maritarsi.

Freyer/ M. *Qui récherche une fille en mariage, son galant* Chi ricerca una figlia per sposarsi in amorosa, amante, amoroso, vaghegiatore.

Freygebig/ Adj. *Liberal.* Liberale, cortese, largo, splendido, magnifico.

Freygebigkeit/ F. *La liberalité, la largesse.* La liberalità, la larghezza, beneficenza, magnificenza, splendidezza.

Freygebiglich/ Adv *Liberalement, largement.* Liberalmente, largamente, (à larga mano.)

Frey gebohren/ Adj. *Né libre.* Nato libero.

Freygelassen/ Adj. *Afranchi.* Affrancato.

Freyheit / F. *La liberté.* La libertà, franchezza.

In Freyheit leben. *Vivre en liberté.* Vivere in libertà.

Die Freyheit ist mit keinem Gold zu bezahlen. *La liberté ne se peut payer.* La libertà non si può pagáre. (*Aurea libertas.*)

Die Freyheit ist mehr/ als alle Schätze der Welt. *On ne doit pas vendre la liberté pour tout l'or du monde.* Non si vende la libertà per tutto l' oro del mondo.

Ach liebe Freyheit! wo bist du hingekommen? *Chere liberté, où es tu allée? qu' es tu devenue?* Oh cara libertà! dove sei gita?

Ich liebe die Freyheit. *J'aime la liberté.* Jo amo la libertà.

Die Freyheit haben / in freyen Leben seyn. *Etre en liberté.* Essere in libertà.

In die Freyheit/(freyen Stand) gesetzt. *Mis en liberté.* Posto in libertà.

Er hat ihme die Freyheit gegeben. *Il luy donna la liberté.* Gli diede la libertà.

Da er in der Freyheit (freyen Stand) war. *Quand il fut en liberté.* Quando fù in libertà.

Freyheit in den Reden. *La franchise.* La franchezza nel parlare.

Nach der Freyheit trachten. *Tâcher de se metre en liberté.* Aspirare machinare la ricuperazione della sua libertà.

Einen bey seiner Freyheit schützen. *Maintenir quelcun dans sa liberté, dans ses privileges.* Mantener qualcheduno nella libertà, e ne' i privileggi.

Die Freyeit nehmen zu reden. *Prendre la liberté (la hardiesse) de parler.* Farsi lecito di dire qualche cosa.

Freyheit von gemeinen Beschwerden. *L' exemtion de charges publiques.* Esentione da' i aggravi communi.

In die Freyheit setzen. *Metre en liberté.* Metter' uno in libertà.

Grosse Freyheit haben. *Avoir des grands privileges.* Godere gran privileggi.

Freyherr/ M. *Un Baron.* Un Barone.

Freyherrschafft/ F. *Une Baronie.* Una Baronia.

Freyherrin/ F. *Baronesse.* Baronessa

Frey-Reuter/ M. *Volontaire.* Soldato di ventura, venturiere, volontario.

Freysprechen/ V. *Absoudre.* Assolvere, mandar' uno assolto.

Freysprechung/ F. *Absolution.* Assoluzione

Freywilligkeit/ F. *Franche volonté.* Spontaneità.

Fries/ M. *Ornement, ajoustement.* Fregio, sfregio della cornice.

Freylich/ Adv. *Asseurément, sant doute.* Sicuro, si certo, senza dubio, sicuramente.

Ja freylich/ meine Frau! ich bin es zufrieden. *Ouyda Madame! je le veux.* Signora si! ne son contento.

Ich sage ja freylich. *Je dis, que ouy, (que si.)* Jo dico di si.

Ja doch. *Ouy, si il vous plait.* Si, se vi piace.

Ja Valerio! ich halte/ glaube freylich/ daß euer Hertz so beschaffen/ daß es mich nicht betriegen könne. *Ouy, Valere! je tiens vôtre coeur incapable de m' abuser.* Si, Valerio! credo, ch' il vostro cuore sia incapace per ingannarmi.

Ja freylich/ eine Tochter muß ihrem Vatter gehorsam seyn. *Ouy il faut, qu' une fille obeisse à son pere.* Si bisogna, ch' una figlia obedisca à suo Padre.

Ja/ Madame: Ihr werdet freylich das angenehme Ding sehen. *Ouy, Madame: vous verrez la plus plaisante chose, qui se puisse voir.* Si, Signora: vederete la più dilettévole cosa, che si possa vedere.

Ja fürwahr/ (freylich ja) hinter sich hinaus. Lat. *scilicet.* *Ouy vrayement, vrayement ouy.* Si certo, come dunque?

Ja ihr werdet es freylich thun. *Ouy vous le ferés.* Si, voi lo farete.

Ja mein Herr/ ich will (werde) freylich den Brieff schreiben. *Ouy Monsieur, j' ecriray la lettre.* Signor si, scriverò la lettera.

Freymüthig/ Adj. *Franc.* Di spirito sciolto, libero, disinvolto.

Freymüthigkeit/ F. *L' ingenuité, la franchise.* La disinvoltura, libertà, disinvoltura.

Freymüthiglich/ Adv. *Franchement.* Alla libera, liberamente.

Freystatt/ F. Freyhauß. *Un asyle.* Un asilo, città libera, franca.

Freytag/ M. *Le vendredi.* Il venerdi.

Freywerber/ M. *Qui procure un mariage pour un autre.* Un procuratore del matrimonio, paranimfo di sposi.

Freywillig/ Adj. *Volontaire.* Volontario, spontaneo.

Freywilliglich/ Adv. *De bon gré.* Spontaneamente, volontariamente.

Fried/ M. *La paix.* La pace.

Der guten Krieg führt/ macht sich guten Frieden. *Celuy qui fait bien la guerre, obtient une bonne paix.* Chi fa buona guerra, ha buona pace.

Ein Friedens-Tractat. *Traité de paix.* Trattáto di pace.

Die Genehmhaltung des Friedens. *La ratification de la paix.* Ratificaziône della pace.

Ein Mittler (vermittler) des Friedens. *Mediateur, moyenneur de paix.* Mezzano di pace.

Eine Friedens-Gesandschafft. *Ambassade de paix, pour la paix.* Ambasciáta di pace.

Den Frieden mit dem Feind machen. *Faire la paix avec l' ennemi.* Fare la pace coll' inimico.

Man thut mit grossem Eyffer an dem Frieden arbeiten. *On traite la paix avec ardeur.* La pace si tratta gagliardamente.

Frieden mit einem machen. *Faire la paix avec quelqu' un.* Far la pace con uno.

Zufrieden seyn / V. *Etre content.* Star contento.

Zufrieden stellen / V. *Rendre content, satisfaire.* Appagar' uno, contentarlo.

Einen zufrieden lassen. *Laisser quelqu' un en répos.* Lasciar' uno in pace.

Den Frieden brechen. *Rompre (violer) la paix.* Romper la pace

In dem Frieden leben. *Vivre en paix, paisiblement.* Goder' il suo con riposo.

Den Frieden halten. *Garder la paix.* Mantener la pace.

Frieden-brüchig / Adj. *Qui romp la paix.* Un rompitore di pace.

Friedens-Bott / M. *Ambassadeur de paix.* Ambasciatore di pace.

Friedens-Handlung / F. *Un traité de paix.* Un trattato di pace.

Friedfertig / Adj. friedlich / friedliebend / friedsam. *Ami de la paix, pacifique, paisible.* Pacifico, concorde, tranquillo.

Friedfertigkeit / F. *Amour de la paix.* L' amor della pace.

Friedfertiglich / Adv. *Paisiblement, pacifiquement.* Pacificamente, in pace, in riposo.

Friedmacher / M. *Un pacificateur.* Un pacificatore, rappacificatore.

Friedsamlich / Adv. *En paix, paisiblement.* Pacificamente.

Ein friedsames Jahr. *Année tranquille, paisible.* Anno pacifico, tranquillo.

Frieren / V. *Avoir froid.* Patire freddo.

Es ist gefroren. *Il est gelé.* Egli gelò.

Frisch / Adj. wacker. *Dispos, gaillard.* Animoso, gagliardo.

Er ist frisch und gesund. *Il se porte bien.* Egli è sano e salvo.

Frisch gewagt ist bald gewonnen. *La fortune favorise les temeraires.* Un coraggioso cimentaro è mezzo trionfatore.

Frisch / Adj. neu. *Frais, nouveau.* Fresco, nuovo, recente.

Frisch / Adj. roh. *Crud, qui n' est pas cuit, ou mûr.* Crudo, (non cotto ò maturo.)

Frisch Wasser. *Eau fraiche.* Acqua fresca, argentina.

Frisch / Adj. kaltlicht. *Un peu froid.* Freschetto.

Frischling / M. *Un marcassin.* Un cinghialetto, cinghialino, grufatrottolo.

Fristen / F. *Le délay, le répit.* L' indugio, il respiro di tempo, spazio di tempo.

Ein oder zwey Jahrs-Frist. *L' espace d' un ou de deux ans.* Lo spatio d' uno ò di due anni.

Fristen / V. einem das Leben. *Prolonger vie à quelqu' un.* Prolongare la vita ad uno.

Fristung / F. *Le délay, la prolongation.* La prolongazione, il protrahimento.

Froh seyn / V. *Etre bien-aise, avoir de la joye.* Rallegrarsi, esser allegro.

Frölich / Adj. *Joyeux, gay.* Allegro, consolato, lieto, hilare, gioioso, contento.

Wollte GOtt! daß ich so frölich wäre / als ihr seyd. *Plût à Dieu! que je fusse si joyeux, comme vous l' êtes.* Piacesse al cielo! ch' io fossi tant' allegro, come voi lo sete

Wann ihr mir diese Freud nehmet / werde ich nicht mehr frölich seyn. *Si vous m' ôtez ce plaisir ia, je ne seray plus joyeux.* Non sarò più allegro, se mi togliete questo piacere.

Ohne Geld kan man nicht frölich (lustig) seyn. *Sans argent on ne sauroit être joyeux.* Senza bezzi (dinari) non si può esser' allegro.

Mein GOtt! ihr seyd immerdar frölich / (lustig /) semper lustig / nunquam traurig. *Mon Dieu! vous êtez toujours joyeux.* Diò mio! sete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / (lustig) seyn könnte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer ganzes Haus ist lustig / frölich / erfreuet sich. *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen frölichen Melodey. *Chanson d' un air gaillard (gay.)* Un canto, un aria allegra d' una canzone.

Er hat ein frölisches Gesicht. *Il a le visage riant.* Egli ha una faccia allegra.

Eine lustige frölicheGesellschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein freudiger frölicher Tag. *Il est aujord'huy un jour de réjoüissance. Ce jour est plein d' alegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig guter Dinge / (frölich /) hat ein wenig zu viel auff gegessen / (getruncken.) *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui hà bevuto troppo.

Frölich / lustig / freudig seyn. *Etre joyeux.* Esser allegro.

Ihr seyd sehr froh / (frölich /) erfreuet über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtes fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Frölich machen / V. *Rejouïr, donner de la joye.* Rallegrare.

Sich frölich machen / V. *Se divertir.* Divertirsi, rallegrarsi.

Frölich werden / V. *Entrer en bonne humeur.* Far buona ciera.

Fröliches Gesicht. *Mine enjoüée.* Un lieto sguardo.

Frölich / Adv. *Joyeusement, gayement.* Allegramente, festevolmente, allegro, lietamente, festevolmente, con gran gioia.

Frölichkeit / F. *La gayeté, la gaillardise.* L'allegrezza, la gioia, contentezza, hilarità, letizia.

Frolocken / V. *S'écrier de joye.* Giubilare, plaudire, essultare.

Frolocken / N. *Cris de joye, exultation.* Giubilo, festeggiamento, essultazione.

Fromm / Adj. *Pieux, religieux.* Divoto, temente Iddio.

Fromm / heilig. *Innocent, sans vice.* Innocente, senza vizio.

Fromm / wie ein Engel. *Innocent, comme un Ange.* Innocente, come un' Angelo.

Fromm / Adj. **redlich.** *Plein de probité (sincere.)* Da bene, leale.

Frommen / V. *Etre utile ou avantageux.* Profittare, fare prò.

Frommen / N. *L'avantage, l'utilité, le profit.* Il giovamento, il prò, ò profitto.

Frommkeit / F. *La pieté, la probité, integrité.* La pietà, la da-benaggine, l'integrità, probità.

Frommlich / Adv. *Pieusement, avec probité, avec integrité.* Piamente, con probità, con integrità.

Fron / Adj. *Excellent.* Eccellente.

Fron-Dienst / M. *La corvée, oeuvre tributaire.* L'angaria.

Fronen / V. *Faire la corvée.* Far' l'angaria.

Fronbolt / M. *Fermier.* Castaldo, cursore, gastaldo.

Fronfasten / F. *Quatre têms.* Quatro tempora.

Fronfasten / M. *Les quatre têms.* Digiuno delle quatro tempora.

Fronpflicht / F. *Obligation à faire la corvée.* L'obligo da far angerie.

Fronpflichtig / Adj. *Obligé à faire la corvée.* Obligato da far angarie.

Frosch / M. *Une grenouille.* Una rana, ranocchia.

Laubfrosch / M. *Graisser, grenoüille, buissonnier.* Ranoccola, che nasce sù gli alberi.

Quacksen / V. **schreyen wie ein Frosch.** *Coasser.* Coassare.

Frosch-Leich / F. *Les oeufs des grenoüilles.* La sperma di rane.

Frost / M. *Le froid, la gelée.* Il gielo, la freddura, algore, gelo.

Fröstern / V. *Commencer à avoir froid.* Divenir freddo.

Fröstig / Adj. *Gelé, froid.* Gelato, freddo, algente.

Frucht / F. *Le fruit.* Il frutto, frutta.

Ein Baum voll Frücht / (mit Früchten beladen.) *Arbre chargé de fruits.* Arbore pieno de' frutti.

Die Zeit der Früchten / (da sie zeitig werden) *Le têms des fruits.* Tempo de' frutti.

Eine unzeitige Frucht. *Fruit hâtif, fruit de hâtiveau.* Frutto precoce.

Frucht bringen. *Faire fruit, produire de fruit.* Far frutto.

Es ist kein üblers Obst / (Frucht /) als jenes / so nicht zeitig werden will. *Il n'est point de plus mauvais fruit, que celuy qui ne meure point.* Non vi è preggior frutto di quello, che non si matura.

Es giebt etliche Früchte / (Obst /) die eine harte Schalen haben. *Il y a quelques fruits, qui ont une dure écorce.* Vi sono alcuni frutti duri di scorza.

Die (liebe) Frucht der Erden. *Le fruit de la terre.* Il frutto della terra.

Die Erde wird dir vielfältige Frucht bringen. *La terre te raportera beaucoup de fruit.* La terra ti darà gran frutto.

Das Obst / (Frucht) von den Bäumen lesen / (abnehmen.) *Cueillir les fruits d'un arbre.* Corre i frutti dall' arbore.

Unter allen Früchten / (Obst.) *Entre tous les fruits.* Frà tutti li frutti.

Menge Obst / (Früchte.) *Abondance de fruits.* Abondanza de' frutti.

Was nicht (zuvor) blühet / bringt auch keine Frucht nicht. *Qui ne produit point de fleurs, ne produit point de fruits.* Che non fà fiori, non fà frutti.

Frucht / Nutz / Nutzbarkeit / Nutz en / Frommen. *Fruit, profit, avancement dans le bien.* Frutto, profitto nel bene.

Diese Predigt hat gefruchtet / (Frucht gebracht.) *Cette predication a fait fruit.* Questa predica ha fatto frutto.

Diese seynd steinerne Hertzen / die keine Frucht bringen / die sich nicht im geringsten bessern. *Ce sont des coeurs de pierre, qui ne sont point de fruit, qui ne s'amendent point.* Sono cuori di macigno, che non fanno frutto.

Früchte vom Baum abschlagen / abwerffen. *Abbatre des fruits d'un arbre.* Abbatter li frutti d'un albero.

Die Früchte der Erden. *Les fruits de la terre.* I frutti della terra.

Frucht des Leibes. *La portée.* il feto.

Jährliche Frucht. *Le revenu, les rentes.* Le rendite d'un podere.

Frucht sammlen. *Faire provision de blé, cueillir les fruits.* Cogliere i frutti ò grani.

Fruchtbar / Adj. *Fertile, fecond.* Fruttifero, fecondo, fertile, ubertoso, ferace, grasso.

Fruchtbar machen / V. *Rendre fertile.* Infertilire, ubertare.

Fruchtbarkeit / F. *La fecondité, la fertilité.* La fertilità, l'ubertà, fecondità.

Fruchtbarlich / Adv. *Avec fruit.* Fruttuosamente, profittevolmente, proficuamente.

Fruchten / V. *Porter fruit, être avantageux.* Fruttuare, esser avantaggioso, frutteggiare, profittare, giovare.

Diß wird dir nicht viel fruchten. *Vous n'en profiterés guéres.* Non ne farete gran prò.

Frucht-Handel / M. *Trafic de blé.* Traffico di grani.

Frucht-Händler / M. *Marchand de blé.* Vendi-biade.

Frucht-reich / Adj. *Abondant en fruit.* Abondante di frutti.

Frucht-Baum / M. *Arbre chargé de fruits.* Albero fruttifero.

Frucht-loß / Adj. *Sans fruit.* Senza frutto, senza profitto, effetto.

Früher / Adj. *Plus de bonne heure.* Più per tempo.

Früh-Metten / F. *Matines.* Il matutino.

Früh / Adj. *Matineux.* Matutino.

Von Früh Morgens / biß Abends. *Depuis le matin jusqu' au soir.* Dalla mattina sino alla sera.

Frühe auf die Berge / Abends am Wasser. *Va te promener le matin aux montagnes, côtaux & lieux élevez & le soir vers les fontaines, rivieres & autres eaux.* La mattina al monte, la sera al fonte.

Gehe schlaffen / und komme morgen Frühe wieder. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Va dormir, e tornerai la mattina.

Es duncket mich / daß dieses Werck Frühe sollte verrichtet werden. *Il me semble, que cet ouvrage doit être fait le matin.* A me pare, che questa sia opra da dover fare la mattina.

Morgens Früh / Adv. *Au point du jour de bon matin.* Di mattina, di buon' hora.

Er stehet früh auf. *Il est matineux, il se leve de bon matin.* Egli si rizza di mattina, per tempo.

Zu Früh / Adv. *Trop-tôt.* Troppo di buon' hora.

Frühling / M. *Le printêms.* La primavera, stagione novella.

Frühe-Obst / N. *Fruits hâtifs, printaniers.* Frutti precoci.

Frühstück / N. *Le déjûner.* La collatione matutina.

Frühstücken / V. *Déjeûner.* Far collatione, incantar la nebbia.

Frühzeitig / Adj. *Meur, avant la saison.* Precoce, maturo per tempo, primo, primaticcio.

Eines früh-zeitigen Todes sterben. *Mourir trop tôt, ou avant le têms.* Morir prematuramente.

Frühzeitiglich / Adv. *Avant la saison, avant le têms.* Avant' il tempo, per tempo.

FU

Fuchs / M. *Un renard.* Una volpe.

Der Fuchs wird im angehenden Frühling oder Lentzen glatt und kahl / oder hat den Haarfall: Er belfert / und wird nimmer recht zahm.

Le renard se pelant ou muant à l'entrée ou au commencement du printêms il perd son poil, ou est sujet à la pelade: il glappit, & ne s'apprivoise jamais bien.

La volpe pelandosi ò cangiando pelo nel principio della primavera ella diventa calva ò patisce la pelarella e capegli: gagnola ò sganolisce, & non si domestica mai bene.

Ein Fuchs und ein Bock steigen in einen Brunnen / weilen sie grossen Durst litten / selbigen zu löschen. Nachdem sie nun getruncken / bemüheten sie sich sehr / wieder heraus zu kommen / aber vergebens / dahero der Fuchs zum Bock sagte: Fasse einen Muth / mein Freund / ich habe ein Mittel erfunden / uns von einen schlimmen Gefängnus zu befreyen: Du must dich mit deinen Füssen an die Mauern in die Höhe stutzen / und ich will auf deine Schultern springen / worauf ich leicht aus dem Brunnen kommen werde / so ich nun befreyt / will ich dich auch heraus ziehen. Der Bock trauete dem Rath des Fuchsen /

sen/ und that/ was er vorgeschlagen hatte; Wie sich nun der Fuchs befreyet sahe / so tanzte und sprang er um den Brunnen herum / um seine Freude zu bezeugen/ und lachte den Bock aus/ ohne daß er sich bemühete/ den Bock heraus zu ziehen; Als ihn nun der Bock einen Betrüger und Meineydigen schalt/ weil er sein Wort nicht gehalten/ antwortete ihm der Fuchs: O Bock! O Bock! wann du so viel Gehirn in deinem Kopff hättest/ als Haar an deinem Bart/ würdest du nicht so vermegen gewest seyn / zu diesen Brunnen zu steigen/ ehe du vorhero wol überlegt/ wie wieder heraus zu kommen.

Un Renard & un Bouc pressés de la soif, descendirent dans un puits pour boire, après qu' ils eurent bû, se trouvant fort embarrassez pour en sortir : ils firent plusieurs tentatives inutiles, le Renard dit alors au Bouc: ami! prend courage, j' ai imaginé un moyen seur pour nous tirer d' un si mauvais pas, tu te dresseras contre la muraille avec tes pieds, puis je sauterai sur tes épaules, après quoi je sortirai facilement du puits, & aussi tôt, que je serai sorti, je t' en retirerai. Le Bouc s' abandonna au conseil du Renard, & fit ce qu' il lui avoit proposé. Le Renard se voyant en liberté, se mit à danser & à sauter à l' entour du puits pour exprimer sa joye, en se moquant du Bouc, sans se mettre autrement en peine de le tirer de là, & comme le Bouc l' appelloit trompeur & perfide, n' ayant pas tenu la parole qu' il lui avoit donnée, le Renard lui répondit: ô Bouc! ô Bouc! si tu avois autant de cervelle dans ta tête, que tu as de poil à la barbe, tu ne te serois pas hazardé à descendre dans ce puits, que tu n' eusses auparavant bien pensé aux moyens d' en pouvoir sortir.

Una Volpe, & un Becco hauendo sete, discesero ambedue in un pozzo per bére, quando hebbero bevuto, non trovando la via di potere del pozzo uscire, disse la Volpe al becco: stà di buon' animo, che hò pensato in che modo noi potremo di qui uscire. Tù ti leverai in alto, & con i piedi dinanzi ti accostarai al muro, & chinata la testa al petto, abbasserai le corna, & jo per le tue spalle, & corna salendo saltarò fuori del pozzo, & jo poi anco ti levarò di qui. Al consiglio della Volpe fidandosi il becco, fece come quella haveva detto. Uscita ch' ella fuori del pozzo fù, per allegrezza intorno al pozzo saltando, si burlava di lui, poco curandosi cavarlo di lì. Essendo chiamata mancatrice di fede dal becco, rispose: O becco! se tù havessi tanto cervello nella testa, quanto hai peli nella barba, prima non saresti disceso nel pozzo, che tu non havessi ben considerato per dove tu potessi poscia risalire.

Der Fuchs / der noch niemahlen einen Löwen gesehen / traff ungefähr einen an/ erstaunete aber bey seinem Anblick/ daß er vor Schrecken zu sterben vermeinte/ zum andernmal sahe er ihn auch / und trug noch grosse Furcht vor ihm; Doch war er nicht in solchen Todes-Aengsten/ wie vor. Nachdem er ihn aber zum dritten mal erblickte/ fühlete er nicht die geringste Bewegung in seinem Gemüthe; sondern redete und conversirte noch darzu in gröster Vertraulichkeit mit ihm.

Le Renard, qui n' avoint jamais vû le Lion, en rencontra un par hazard, il fut si surpris à son abord, qu' il en pensa mourir de frayeur, une autre fois il le vit, & en eut encore une grande peur, mais non pas jusqu' à être en danger d' en mourir, & l' ayant vû une troisiéme fois, il ne s' en emeut en aucune maniére; & même se mit à parler & à converser avec lui avec toute la confiance possible.

Non havendo mai più veduto la Volpe il Leone, & un giorno incontrandosi in lui sbigottissi di sorte, che poco mancò, che non morisse, & un' altra volta accadendogli il medesimo, si sbigottì vedendo il Leone, ma non tanto quanto prima: & la terza volta, quando vidde il medesimo Leone, non solo non si smarrì, ma confidentemente con esso incominciò à parlare, & confabulare.

Der Fuchs und Leopard stritten mit einander hefftig/ wegen der Schönheit ihres Leibes: Der Leopard striche/ so viel er konnte/ die unterschiedlichen Farben heraus / die sein Fell Wunder-würdig machten; Der Fuchs aber/ der nicht so viel von dem Seinigen machen konnte/ rühmte hingegen seinen Verstand/ und brachte zu seiner Behauptung vor; Wie viel schöner bin ich nicht/

als du / weil mein Geist / und nicht der Leib von so vielen unterschiedenen Farben ist.

Le Renard & le Leopard eurent une grande dispute ensemble sur la beauté de leur corps, le Leopard loüoit autant qu' il pouvoit les differentes marques, qui rendoient sa peau admirablement belle; Le Renard n' en pouvoit pas dire autant de la sienne: mais il se mit à loüer son esprit, & entreprit sa defense en disant: je suis infiniment plus beau que toi, puisque c' est mon esprit, & non pas mon corps, qui est peint de diverses couleurs.

Una Volpe, & un Leopardo vennero à lite insieme della bellezza, & il Leopardo lodava sua pelle di vari, e diversi colori, & la Volpe non potendo lodare la sua, disse: O quanto jo son più bella di te! perche non il corpo, ma l' animo hò di vari & diversi colori.

Fuchsbelt / M. *Peau de renard.* Pelle di volpe, pelliccia di volpe.

Füchslein / N. *Renardeau.* Volpetta.

Fuchsschwänzen / V. *Flater.* Adulare, leccare.

Fuchsschwänzer / M. *Un flateur.* Un leccatore, adulatore, assentatore, lusingatore.

Fuchsschwänzeren / F. *La flaterie.* La leccatura, adulazione.

Fuchsschwänzerisch / Adj. *De flateur.* Adulatorio.

Fuder / N. *Une charetée.* Una carrata, soma.

Ein Fuder Heu / Holtz / Wein / rc. *Une charretée de foin, de bois, vin, &c.* Una carrata di fieno, di legna, di vino, &c.

Fug / F. *Jointure, connexion.* Giuntura, commettitura, compagine.

Mit Fug / mit bessern Fug / Adv. *A bon droit, à meilleur droit.* Con giustitia, di meglior titolo.

Ich hab Fug darzu. *J' ay droit de faire cela, je demande cela justement.* Haver' il dritto, il jus &c. à qualche cosa.

Fug / F. Gelegenheit. *L' occasion, la commodité.* L' agio, la commodità.

Fügen / V. *Joindre.* Giungere, commettere, compaginare.

Sich fügen / V. *Convenir, être propre.* Convenire, esser proprio.

Füglich / Adj. *Convenable, propre.* Convenevole, proprio, congruo, commodo, conveniente, opportuno.

Füglich / Adv. *Convenablement, proprement.* Convenevolmente, conpropriettà, congruamente, commodamente, opportunamente.

Füglichkeit / F. *La convenance, le raport.* La convenienza, il destro, congenità, congruenza.

Fügwörtlein / N. *Conjunction.* Congiunzione.

Fühlend / Adj. *Tâtonnant.* Tastoni, tentoni, à tentone.

Führung / F. *Conduite, voiture.* Condotta, vettura, nolo, portaggio.

Fühlbar / Adj. *Sensible.* Sensibile.

Fühlbarlich / Adv. *Sensiblement.* Sensibilmente.

Fühlen / V. *Sentir, toucher.* Sentire, toccare, risentire.

Fühlung / F. *Le sentiment, le sens.* Il sentimento, il senso.

Fuhr / F. *La voiture, la charetée.* La condotta, il carriaggio, il carro, carrozza.

Führen / V. *Mener, charier.* Menare, condurre cioè vetturare, durre, guidare, scortare.

Eine Sache führen. *Conduire une affaire.* Condurre un' affare.

Das gemeine Wesen führen / (verwalten.) *Conduire l' état.* Governare lo stato.

Ein Kriegsheer führen / einem Heerzug vorstehen. *Conduire une armée.* Condurre un' armata.

Das Vieh führen / (treiben.) *Conduire du bétail.* Condurre il bestiame.

Den Ubelthäter zu der Richtstatt führen. *Conduire au supplice.* Condurre al supplicio.

Das Wasser von einem Ort an das andere leiten / (führen.) *Conduire un ruisseau de l' eau d' un lieu à un autre.* Condurre un ruscello dell' acqua d' un luogo ad un' altro.

Seine Sachen weißlich und fürsichtig angreiffen / (führen /) sich weißlich verhalten. *Se conduire sagement.* Comportarsi saggiamente.

An der Hand führen. *Mener par la main.* Addestrare.

Führer / M. *Un guide, conducteur.* Una scorta un conducitore, guida, condottore.

Ich will euch einen Geleitsmann (Führer) geben. *Je vous donneray un guide.* Vi darò la guida.

Ich war der Geleitsmann. *Je fus le guide.* Jo fui la guida.

GOtt war der Führer des Israelitischen Volcks in der Wüsten. *Dieu fut*

fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le désert. Dio fù la guida nel deserto del pópolo Ebraico.

Der Polar-Stern ist der Führer jener / die auff den hohen Meer fahren. *L' étoile polaire est guide des mariniers.* La stella polare è la guida de' marinari.

Gebet mir einen Wegweiser / (Führer/) der mich nach Amsterdam führet. *Donnez moy un guide pour aller à Amsterdam.* Datemi una guida per andáre á Amsterdamo.

Weilen ich in allen gute Gedancken / (Meynungen) habe / so hoffe ich / GOtt wird mein Geleitsmann (Führer) in allen seyn.
(Hoc fac & vives.) Puisque je n' ay que des bonnes pensées (intentions) Dieu sera mon guide en toutes choses.
Come che i miei pensieri non sono che buoni, Dio mi sarà la guida in tutto.

Ohne Führer wäre ich verlohren gangen. *Sans le guide je me fusse égaré.* Senza la guida jo mi sarei perso.

Fuhrlohn / M. den Fuhrlohn bezahlen. *Payer la voiture.* Pagar la vettura.

Fuhrmann / M. *Un chartier, voiturier.* Carettaro, carettiere, vetturino, (vetturiere.)

Kein Fuhrmann ist nicht so gut / der nicht einmal umwerffen könne. *Il n' est si bon chartier ou cocher, qui ne verse.* Inciampa un buon cavallo.

Fuhrwagen / M. *Un chariot, une charette.* Un carro, una carrozza, un cocchio.

Fuhrweg / M. *Le grand chemin.* La strada maestra, strada da carri.

Fuhrwerck / N. Meyerhof / M. *Metairie, ferme.* Gastaldia.

Fülle / F. *Abondance.* Abondanza, copia, ubertà, affluenza.

Freude die Fülle. *Une grande joye.* Una gran gioia (allegrezza.)

Fülle / F. zu mästen. *La farce.* La farsata.

Füllen / V. sich füllen. *Remplir, s' enyvrer.* Empire, imbriaccarsi, riempire.

Füllen / V. mästen. *Farcir.* Farsare.

Füllein / N. junges Roß. *Un poulain.* Un polledro.

Fülleren / F. *Yvrognerie.* L' imbriachezza, gola, crapola.

Füllung / F. *Le remplissage, où remplage.* La riempitura, il ripieno, empimento.

Funck / M. *Eteincelle.* Scintilla, scintilletta.

Aus einem kleinen Funcken / wird bald ein groß Feuer. *Il ne faut qu' une étincelle, pour allumer un grand feu.* Da piccola scintilla viene gran fuoco. (Da piccola favilla spesso nasce gran fuoco.)

Füncklen / V. Funcken. *Eteinceller, briller.* Scintilleggiare, brillare, scintillare, sfavillare.

Füncklein / N. *Petite éteincelle.* Scintillina.

Fund / M. *Une invention.* Una invenzione, trovato.

Das ist ein listiger Fund. *Voila une subtile invention.* Ecco qui una invenzione sottile.

Fundgrube / F. Erzgrube. *Mine de metal.* Mina di metallo.

Für Augen stellen. *Metre devant les yeux.* Rappresentare.

Fundament / N. der Grund. *Le fondement.* Il fondamento.

Das Fundament legen. *Metre ou jeter le fondement.* Porre il fondamento.

Fündelhauß N. *Maison pour les enfans exposés.* Casa di bastardelli ò di orfanelli.

Fündelkind / N. Fündling. *Un enfant exposé.* Un figliuol' esposto, orfanello, bastardello.

Fünff / Adv. *Cinq.* Cinque.

Fünffeckicht / Adj. *Pentagone.* Cinquangolare, pentagono, pentagonale.

Fünffach / fünffältig / Adj. *Qui est composé de cinq, quintuble.* Quintuplicato, quintuplo.

Fünfffinger-Kraut / N. *La quintefueille.* Il cinque foglio.

Fünffhundert / Adv. *Cinqcens.* Cinque cento.

Fünffhunderste / Adj. *Cinqcentiéme.* Cinquecentesimo.

Fünffjährig / Adj. *De cinq ans.* Di cinque anni, quinquagenario.

Fünffmal / Adv. *Cinq fois.* Cinque volte (fiate.)

Fünffmondig / Adj. *De cinq mois.* Di cinque mesi.

Fünffpfündig / Adj. *De cinq livres.* Di cinque lire.

Fünfftägig / Adj. *De cinq jours.* Di cinque giorni.

Fünffzehen / Adv. *Quinze.* Quindici.

Fünffzehende / Adj. *Quinziéme.* Decimo quinto, quindicesimo.

Fünffzehenmal / Adv. *Quinze fois.* Quindice volte.

Fünffzig / Adv. *Cinquante.* Cinquanta, (cinquantina.)

Fünfzigst / Adj. *Cinquantième.* Cinquantesimo.

Für / Adv. *Pour, au lieu.* Per, di.

Für und für / Adv. *Toujours, à jamais, continuellement.* Sempre mai, ad ogni tratto, ogn' hora.

Für / Adv. *Avant, devant.* Avanti, davanti.

Füraus / für allen Dingen / Adv. *Principalement.* Principalmente.

Füraus lauffen / V. *Courir devant.* Correre innanzi, precorrere, correr' avanti.

Fürbaß / Adv. *Plus avant.* Più avanti, d' avantaggio.

Fürbengehen / V. *Passer.* Passare.

Fürgeben / V. *Pretendre, alleguer.* Pretendere, allegare, dire.

Fürhang / M. *Rideau.* Cortina, le cortine, capoletti.

Furier / M. *Fourier.* Foriere, quartiermaestro.

Fürnehmen / V. *Proposer.* Proporre.

Fürnehmlich / Adv. *Principalement.* Principalmente, massimamente.

Fürnehmst / Adj. *Plus principal.* Piu principale, principalissimo.

Fürsatz / M. *Dessein.* Proposito, proponimento.

Fürschreiben / V. *Ordonner.* Prescrivere, ordinare, dar regola.

Fürschub / M. *Assistence, aide.* Sussidio, assistenza.

Fürsehen / V. *Prevoir.* Prevedere, provvedere.

Fürsehung / F. *Prevoyance.* Providenza, previdenza.

Fürsetzen / V. *Proposer.* Proporre.

Fürsetzlich / Adv. *Tout exprès.* A posto, à disegno, di proposito.

Für sich gehen / V. *Avancer.* Progredire, avanzare, inoltrarsi, far buoni progressi.

Fürsichtig / Adj. *Circonspect, prevoyant.* Circonspetto, providamente, prudentemente.

Fürsichtigkeit / F. *Circonspection, prevoyance.* Circonspezzione, prudenza.

Fürsorge / F. *Soin.* Cura, sollecitudine.

Fürspannen / V. *Attacher.* Attaccare, metter sotto i cavalli.

Fürsprechen / V. *Interceder.* Intercedere, interpellare.

Fürsprechung / F. *Intercession.* Intercessione, interpellazione, intervenzione, interpellazione.

Fürtrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente, egregio.

Fürtuch / N. *Devantier.* Davantino, grembiale, soprafeno.

Fürüber / Adv. *Passé.* Passato, finito.

Fürübergang / M. *Passade.* Passata, transito, passaggio, trapasso.

Fürübergehen / V. *Passer.* Passare, far passaggio.

Fürbieten / V. *Ajourner.* Aggiornare, dinonziare.

Fürbitt / F. *Intercession.* L' intercessione, intervenzione.

Fürbitt für einen thun. *Interceder pour quelqu' un.* Pregare per uno.

Fürbitter / M. *Un intercesseur.* Un intercessore.

Fürbott zum Recht. *Ajournement, denonciation.* L' aggiornamento, la dinonzia.

Fürbringen / V. *Produire, amener.* Produrre, menar quà.

Furch / F. *Un sillon.* Un solco.

Furchen ziehen. *Faire des sillons.* Solcare.

Furch-weiß / Adv. *Par sillons.* A modo di solchi.

Fürderen / V. *Avancer.* Avanzare, promovere.

Das gemeine Beste fürdern. *Avancer le bien public.* Avanzar' l' interesse publico.

Etwas fürderen. *Depêcher, expédier.* Spedire, spacciare.

Fürderlich / Adj. *Ce qui avance la promotion.* Quello che serve al conseguimento di honori.

Fürderung / F. *Avancement.* Avanzamento.

Fürfahren / V. *Passer outre, poursuivre, continuër.* Proseguitare, continuare.

Vor einem Hause fürfahren. *Passer en carosse devant d' une maison.* Passar' in carozza d' innanzi la casa.

Fürfallen / V. fürgehen / fürhaben / siehe / Vor.

Fürkauff / und andere Wörter / so ihr hie nicht findet / suchet sie in vor. *Les mots que vous ne trouverez pas ici en für / cherchez les en vor.* Quello che quivi non occorre nel für conviene di ricercare nel vor.

Fürsprecher / M. *Un avocat.* Un avvocato.

Ein Fürsprecher seyn / V. *Avocasser.* Auvocare.

Fürsprecher-Ambt / N. *Avocasserie.* L' auvocatione.

Fürst / M. Gipfel. *Le faîte, le sommet.* La cima, la sommità.

Fürst / M. *Un Prince.* Un Prencipe, principe.

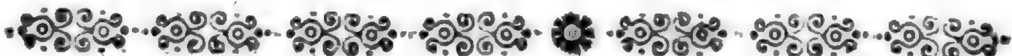
Dieser Fürst ist in blühenden Aufnehmen bey dieser Zeit. *Ce Prince fleurit en ce siecle.* Fiorisce in questo secolo quel Prencipe.

Fürstenthum / N. *La principauté.* Il prencipato.

Fürstin / F. *Une Princesse.* Una Principessa, prencipessa.

Fürstlich / Adj. *Qui est de Prince.* Da prencipe.
Fürt / F. Wasserfürt. *Un gué.* Un guado ò vado.
Fürter / Adv. *Désormas, à l'avenir.* Hormai, per l'auvenire, da qui innanzi.
Furtz / M. *Un pet.* Un petto, una coreggia, crepito, trullo.
Furtzen / V. *Peter.* Trar coreggie, pettaggiare.
Fürwahr / Adv. *En verité, à la verité, assurément.* In verità, sicuro, certo per certo.
Fürwitz / M. *Curiosité.* Curiosità.
Der allzugrosse Fürwitz verderbt offt den Menschen (ist ihme schädlich) *La curiosité excessive perd souvent les hommes.* La curiosità eccessiva perde sovente l'huomo.
Der Fürwitz ist dem Frauenzimmer (Weibern) angebohren / und gleichsam eingepflantzt. *La curiosité est naturelle aux femmes, & même en est inseparable.* La curiosità è naturale alle donne, ed inseparabile.
Fürwitzig / Adj. *Curieux.* Curioso.
Fürwitzig seyn / etwas zu wissen. *Avoir de la curiosité de savoir quelque chose.* Havere curiosità di sapere qualche cosa.
Ich bin fürwitzig das zu wissen. *J'en ai la curiosité (j'ai de la curiosité pour cela.)* Jo n' hò curiosità.
Du machest mich fürwitzig. *Tu me donnes, tu me fais avoir la curiosité.* Tu mi metti curiosità.
Fürwitzige (seltsame) Sachen. *Des curiositez, des choses curieuses, des raretez.* Curiosità, cose curiose.
Die seltsamen (fürwitzige) Sachen zu Rom sehen. *Voir les curiositez de Rome.* Vedere le curiosità di Roma.
Es gibt viel Raritäten (seltsame / fürwitzige Sachen) zu Rom. *Il y a beaucoup de curiositez à Rome.* Vi sono molte curiosità à Roma.
Wollet ihr die Raritäten (seltsame Sachen) dieser Stadt sehen? *Voulez vous voir les curiositez de cette ville?* Volete vedere le curiosità di questa città?
Ich bin in diesem Stuck fürwitzig. *Je suis curieux de cela.* Jo son curioso di questo.
Es gibt seltsame (fürwitzige) Sachen zu sehen. *Ce sont des choses curieuses à voir.* Sono cose curiose à vedere
Fürwitzige Sachen anzuhören. *Choses curieuses à ouir.* Cose curiose ad udire.
Ihr lasset spühren (sehen) daß ihr gar zu fürwitzig seyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che siete troppo curioso.
Fürwitzig seyn / heimliche Sachen zu wissen / (zu erfahren.) *Etre curieux de choses curieuses & difficiles à savoir.* Esser curioso di cose ostruse à saperfi.
Fuß / M. *Le pied.* Il piede, ò il piè.
Auf dem Wasser mit trockenen Füssen gehen / (in der Gefahr sicher gehen.) *Aller sur l'eau à pié sec, (aller au peril sans dommage.)* Andàre per l'acqua col piè asciutto. (Andàre ne' perigli incolume.)
Zu Fuß gehen. *Cheminer à pied.* Caminàre à piedi.
Ein Stoß mit dem Fuß. *Coup de pied.* Colpo di piede.
In einer Sache gantz langsam und behutsam (mit langsamen Fuß) gehen. *Marcher à pas de plomb, aller lentement & avec consideration dans quelque affaire (y bien penser.)* Caminàre col piede di piombo in qualche negózio (pensàre bene.)
Er warffe sich zu den Füssen des Fürsten. *Il se jeta aux pieds du Prince.* Si gettò à piedi del Prencipe.
Die Stütze (Fuß) Säule einer Sach. *Pied, le dessous, le soûtien, le fondement de quelque chose.* Piede, il fondamento di qualche cosa.
Der Fuß an einer Säule. *Le pied, le soubassement de la colonne.* Il piede della colonna.
Ein Fuß / id est, ein Werckschuh. *Pied, mesure.* Piede, misura.
Zu Fuß gehen. V. *Aller à pied.* Caminare à piedi, andar à piedi.
Zu Fuß dienen / V. *Etre piéton, ou fantassin.* Militare à piedi.
Fuß für Fuß / Adv. *Tout doucement, petit à petit.* Piè à piè, pian, piano.
Er ist wol zu Fuß. *Il a bon pied, il est bon piéton.* Egli è un buon pedone, egli hà buone gambe.
Der Fuß einer Säule. *Le pied d'une colonne, un piedestal.* Base, ò piedestallo d'una colonna.
Mit Füssen tretten. *Fouler aux piés.* Calpestrare.
Fuß-Angel / M. *Chausse-trappe.* Trappola di ferro.
Fußbret / N. *La plante du pié.* Pedagna ò la pianta del piè, pedale.
Fußbanck / F. *Le marche-pied.* Un soppidiano, perdella, scabello.
Fußband / N. *Entrave.* Ceppo.
Fußbecken / N. *Un bassin à laver les pieds.* Un bacile da lavar i piedi, bacino.

Fuß-Eisen / N. *Ceps.* Ceppi, ferri, paltoie.
Fuß-Gesims / N. *Piedestal.* Baese, piedestallo, posamento.
Füsseln / V. *Supplanter, donner le croc en jambe.* Ingannare, dar la gambetta.
Fussen / V. *S' appuyer sur ses pieds.* Fermar' il piè, ò affidarsi.
Man kan hier auf nicht fussen. *On ne peut pas s' appuyer sur cela.* Sopra questo non ci è da far fondamento.
Fußfall thun / V. *Se jeter aux pieds de quelqu' un.* Buttarsi à piedi d' uno, far' un' inginocchiata.
Fußfällig / Adj. *Se jetant aux pieds de quelqu' un.* Prostrato ai piedi.
Fußgänger / M. *Un piéton, un fantassin.* Un pedone, ò fante.
Füßlein / N. *Petit pied.* Peduccio.
Fußpfad / M. *Le sentier.* La semita, il sentiero.
Fuß-Schämel / M. *Un marchepied.* Un soppidiano.
Fußsohle / F. *La plante du pied.* La pianta del piè.
Fußstapffe / F. *Le vestige, la trace.* La pedata, orma, orme, traccie, pedate, vestigio, vestigii.
In eines Fußstapffen tretten. *Suivre les traces de quelqu' un.* Premere le orme di uno.
Fußsteige / F. *Le sentier.* Il sentiero, semita, camino stretto.
Fußtritt / M. *Un vestige, la trace.* Una traccia.
Die Fußtritte des Gewildes erkennen. *Reconnoître les traces de la bête.* Riconoscere le traccie della fiera.
Fuß-Volck / N. *Hommes de pied, fantassins.* Fanteria (gente à piedi,) infanteria, armata pedestre.
Fuß-Weeg / M. *Le sentier.* Il sentiero.
Futter / N. *Le fourrage.* Il foraggio, forraggine.
Futter sammlen. *Fourrager.* Foraggiare.
Futter / Futter-Tuch / N. *La doublure.* Il fodero, il foppanno, foderatura.
Futter / N. Behalter. *Un étuy.* Lo stucchio di qualche cosa.
Fußwasser / N. *De l' eau pour laver les pieds.* Acqua da lavar' i piedi.
Futteral / N. *Etuy.* Fodero, fodra, borsa, cassa, vesta.
Futterhembd / N. *Camisole.* Camisciuola, intimella - o.
Fütteren / V. das Vieh. *Donner à manger au bétail.* Porger' il foraggio al bestiame.
Fütteren ein Kleid. *Doubler un habit.* Soffoderar' una veste.
Futterer / M. *Un fourrageur.* Un foraggiaro.
Futter-Kasten / M. *Un paillier.* Una cassa da biada, pagliaio.
Futterung / F. *Le fourrage.* La pastura, il foraggio, pasto, pasturaggio.
Futter-Wanne / F. *Un van.* Un vaglio, crivello, vanno.
Futze / F. *Le con.* Potta, fua, fregna, (natura delle donne.)



G.

Ga

Gab / F. *Un don, un present.* Un dono, un presente, prémio.
Ein Gab der Natur. *Avantage de nature, don de nature.* Vantaggio di natura.
Die Beredtsamkeit ist in ihme eine grosse natürliche Hülffe (Gab) daß er rc. *L' éloquence lui est un (grand) avantage.* L' eloquenza è in lui un vantaggio.
Es seynd Güter (Gaben) der Seelen. *Ce sont des avantages de l' ame.* Sono vantaggi dell' anima.
Ihr habt eine gute natürliche Gabe oder Talent. *Vous avez un bon talent.* Voi havéte un buon talento.
Man muß die Gaben anwenden / so GOTT einem gegeben hat. *On doit employer (faire valoir) les talens, que DIEU donne aux hommes. Les hommes doivent faire voloir les talens, que DIEU leur donne.* Si devono esercitáre i talenti, che DIO da all' huomo.
Gab eines Fürsten. *Largesse.* Liberalità.
Gabel / F. *Une fourche, fourchete.* Una forca, forcina.
Dreyzänckigte Gabel / Trident. *Trident, fourche à trois dens.* Traforo, tridente.
Gabel an den Weinreben. *Tenon des vignes.* Capriolo di vite.
Gäbelein / N. *Une fourchete.* Una forcinella, forchetta, forcina.
Gabelförmig / Adj. *Fourchu.* Forcato.
Gade / F. *Une taverne, cabaret.* Una taverna ò neglio, una bottega.

Gaffen /

Gaffen / V. *Tourner ses yeux de tous côtés.* Badagliare, baloccare.
Gaffer / M. *Badaut.* Badaglione.
Gahe / Adj. gäher Ort / Mensch. *Escarpé, roide, un precipité, un homme inconsideré.* Precipitoso, arduo, un precipitio, un huomo precipitoso, inconsiderato.
Gäher Weise / Adv. *Inconsiderément.* Inconsideratamente.
Gähling / Adj. *Soudain.* Subitaneo, repentino, improviso.
Gählings / Adv. *Soudainement.* Subitaneamente.
Gähren / V. gästen. *Boüillir.* Ebollire, lavorare.
Galant / Adj. *Galand.* Galante.
Galant / Adv. *Proprement.* Galantemente.
Galanterie / F. *Galanterie.* Galanteria, smanceria.
Galeen / F. *Galeace.* Galeazza, galeone.
Galgen-Vogel / M. *Pendart.* Battaglio, battochio da forca.
Galonen / F. *Galons.* Galoni, fregi, liste, cordelle.
Galopp / M. *Galop.* Galoppo.
Gähzornig / Adj. *Qui se met aussi tôt en colere.* Furioso.
Galee / F. *Une galere.* Una galera, galea, trireme.
Auf die Galeen schicken. *Envoyer aux galeres.* Condannare al remo, ò à bastonar i pesci.
Galgen / M. *Un gibet.* Una forca.
Am Galgen setzen. *Metre au gibet, attacher au gibet.* Mettere alla forca.
Zu den Galgen verdammen. *Condanner au gibet.* Condannáre alla forca.
Gehe auf den Galgen. *Va-t-en au gibet, (va te faire pendre.)* Vattene alle forche.
Als er nun zum Galgen gelangt war. *Quand il fut arrivé au gibet.* Quando fù arriváto alla forca.
Weilen er noch jung war / hat er müssen durch den Galgen gehen / (vielleicht mit Hoffnung ꝛc.) *Parce qu'il étoit jeune, il fut condanné à passer sous la fourche, sous le gibet.* Per esse re d'età giovanile fù condannáto à passare sotto la forca.
An den Galgen henken. *Atacher au gibet.* Inforcare uno (impiccare.)
Galgen-Brunn / M. *Un puits.* Pozzo con altalena.
Galgenmässig / Adj. *Pendart.* Furbacchio.
Galgenschwengel / M. Galgenstrick. *Un pendart.* Un impiccato ò una carogna da impiccare.

Gall / F. *Le fiel, la bile.* Il fiele, la bile, colera.
Die Taube hat keine Gall. *La colombe n'a point de fiel.* La colomba non hà fiele.
Eine Kranckheit (Zustand) so von der Gall-Ergiessung verursacht wird / als die Gelbsucht. *Mal causé par le fiel, ou par l'épanchement du fiel comme la jaunisse.* Mal di fiele.
Ich hab keine Gall. *Je n'ay point de fiel.* Jo non hò fiele.
Die Gall ausgiessen. *Epandre le fiel.* Spargere il fiele.
Der einen verderbten Magen hat / der wirfft Gall aus. Met. Der zornig ist / kan solchen nicht bergen / daß er nicht manchesmal Zeichen dessen giebt.
Celuy qui a l'estomac gâté, crache toûjours du fiel, c'est à dire. Celuy qui est en colere, ne se peut tenir d'en faire parêtre des marques, d'en donner des témoignages.
Sputa fiele, chi hà lo stomacho guasto. (Chi hà l'ira nel petto, non puol'astenersi da darne il segno.)
Ein wenig Gall / kan das Honig verbittern. *Un peu de fiel rend amer beaucoup de miel.* Un puoco di fiele, fa molto amaro il miele.
Die Gall geht ihm über. *La bile se deborde en luy.* Egli è sorpreso dalla colera.
Gall-Apffel / M. *Noix de gale.* Gallozzola, galla.
Gall-Blase / F. *La vessie du fiel.* La vescia da fiele.
Gallerey / F. *Une galerie. De la gelée.* Galleria. Gelatina.
Galmey / F. *Calamine.* Cadmia.
Gallsüchtig / Adj. *Bilieux.* Bilioso.
Galtz / M. *Un porc châtré.* Un maiale.
Gang / M. Tritt. *Le pas, la demarche.* Il passo, l'andata, andamento, andatura, caminata, passata.
Gang / M. *Un promenoir, une galerie, allée.* Una galleria, una spasseggiata.
Bedeckter Gang. *Galerie couverte.* Una galleria coperta.
Gang unter der Erden. *Allée sous terre.* Una grotta, ò un camino sotterraneo.
Gang in einer Mahlzeit / (unterschiedene Gänge.) *Mets à un repas, divers mets.* Vivanda, vivande diverse.
Gangbar / Adj. gängig. *Battu, frayé.* Frequentato, battuto, spendereccio.
Müntz / die nicht gangbar ist. *Monnoye, qui n'a pas cours.* Moneta, che non ha corso.

Die

Die Waar wird nicht sehr verschlossen/ ist nicht gangbar / (hat keinen guten Verschluß.) *La marchandise n' a pas grand cours.* La mercanzia non ha tanto corso.

Dieses Wort ist nicht mehr im Brauch / ist nicht mehr gangbar (ist veraltet.) *Ce mot n' a plus cours, n' est plus en usage.* Questa parola non ha corso.

Das Buch wird wohl anzubringen seyn (ist gangbar.) *Le livre aura cours.* Il libro haverà corso.

Gä giger Weeg. *Chemin battu ou frayé.* Camino practicato (battuto.)

Gangbare Müntz. *Monnoye, qui est de mise.* Moneta corrente.

Gängige Waaren. *Des marchandises qui se debitent aisement.* Mercanzie correnti ò vendibili.

Gang-Fisch / M. *Une alose.* Un gobbio.

Gans / F. *Une oye.* Una occa.

Gans-Distel / F. *Glaiteron, herbe.* Sonco aspro.

Gans-Feder / F. *Plume d' oye.* Penna di occa.

Garkoch / M. *Rôtisseur.* Pizzicaruolo, cuciniere publico, barullo, pizzicaiuolo, boldonaro, vendi-arrosto.

Gänsern / Adj. *D' oye.* Di occa.

Gänslein / N. *Petite oye.* Occarella, papero.

Gänsstall / M. *Etable à oyes.* Occhile, stia da ocche.

Gant / F. *Vente des biens à l' encan.* Incanto, la vendita all' incanto.

Ganten. V. *Vendre à l' encan.* Vendere all' incanto.

Gantz / Adj. *Tout, entier.* Tutt' intiero, tutto, ogni.

Gantz und gar nicht. *Tout à fait non.* Affatto non.

Ich bin dessen gantz und gar beraubt. *Je suis privé tout à fait de cela.* Jo son privo affato di questo.

Mein Herr! (Patron!) ich bin gantz und gar zu seinem Dienst. *Monsieur! je suis entierement, (tout entierement) à vôtre service.* Padrone mio! son affato à vostro servizio.

Er findt euer Poëterey völlig (gantz und gar) nach seiner Phantasey. (*Voiture Poësies.*) *Il trouve vôtre Poësie tout à fait à sa phantaisie.* Egli trova vostra Poësia affatto à sua fantasia.

Gott ist gantz vollkommen. *Le bon Dieu est tout à fait parfait.* Iddio è affatto perfetto.

Ich glaube/ daß ihr gantz närrisch seyd/ daß ihr ein völlig verrucktes Hirn habt. *Je crois, que vous êtez tout à fait fou.* Credo, che sete affatto pazzo.

Ihr dunckt mich gantz schön zu seyn / (ich finde euch gantz und gar schön in meinen Augen.) *Je vous trouve tout à fait belle (charmante.)* Vi trovo affatto bella.

Er ist gantz und gar arm / (er hat um und um nichts.) *Il est tout à fait pauvre.* Egli è affatto povero.

Ich will ihn durchaus (gantz und gar) nicht in meinem Haus. *Je ne le veux point du tout dans ma maison.* Jo non lo voglio affatto in casa mia.

Lasset ihn völlig (gantz) gehen / er solle um das Eurige nichts wissen. *Banissez le tout à fait de vos interêts.* Banditelo affatto dai vostr' interessi.

Er ist ein rechter (gantzer) Flegel / Dölpel / Einfalt / Narr. *Il est tout à fait sot, c' est un vrai lourdau.* Costui è affatto un balordo.

Gantz ausgemacht / Adj. *Achevé, consummé.* Tutto perfetto, fornito.

Gantz und gar / gäntzlich / Adv. *Tout à fait, entierement.* Affatto, intieramente, totalmente, del tutto.

Gäntzlich / Adj. *Tout.* Totale, intiero.

Gäntzliche Ausrottung. *Extirpation totale.* Esterminio totale.

Gar / Adv. *Tout à fait.* Tutto quanto, del tutto.

Er hat mir den Garaus gemacht. *Il m' a perdu entierement.* Egli mi diede l' ultimo scrollo.

Es ist gar aus mit mir. *Je suis perdu sans ressource.* Jo sono spedito.

Gar sehr / Adv. *Tres fort.* Molto, assai, grandemente, troppo.

Gar gelehrt / Adj. *Tres-savant.* Molto letterato.

Gar offt / Adj. *Fort souvent.* Spessissimamente, molte volte.

Gar nicht / Adv. *Point du tout.* A niuna maniera, in nissun modo.

Garb / F. Korn-Garbe. *Une gerbe.* Un covone, manipolo, manonella, brancata, balzello.

Garben binden. *Faire des gerbes.* Legare covoni.

Garb / F. ein Kraut. *Mille-feuille.* Mille-foglio.

Garküche / F. *Un cabaret.* Cucina publica da vend-arrosto.

Garn / N. *Fil, filet.* Filo, filato, accia.

Einerley Garn spinnen. *Etre coûpable du même crime.* Esser colpevole del crime medesimo.

Garnison / F. *Garnison.* Guarniggione.

Garn-Knäuel / M. *Peloton de fil.* Gomitolo.
Garn / N. Netz. *Un rets, un filet.* Una rete, un filetto.
Garnwinde / F. *Un devidôir.* Un arcolaio, un uspo, filatolo.
Garstig / Adj. *Sale, vilain.* Rancio, sporco, vieto, laido.
Häßlich (garstig) am Leib / und viehisch in seinen Thaten. *Laid & difforme en son corps & brutal en ses actions.* Brutto nel corpo, e nelle azzioni.
Ein unreiner (garstiger) Demant / der noch nicht gearbeitet worden. *Un diamant brut, qui n' a pas encore été travaillé.* Diamante brutto.
Eine dreckigte / garstige Kammer / Gemach. *Un chambre sale.* Una camera brutta.
Ein unfläthiges / garstiges Hembd. *Une chemise sale.* Una camiscia brutta.
Dreckigt / unfläthig / garstig machen. *Salir.* Fare brutto.
Garstige Reden / garstige Zotten. *Des paroles sales.* Discorsi brutti, parole lascive.
Garstige Hur. *Une infame, vilaine putain.* Una puttanaccia da cani.
Garstigkeit / F. *La saleté, impureté.* La laidezza, la sporchezza, rancidezza.
Garstiglich / Adv. *Salement.* Sporcamente.
Garten / M. *Un jardin.* Un giardino, horto, viridario.
In Warheit / hier in diesen Garten seynd schöne Gäng. *En verité, voila de belles allées dans ce jardin.* In verità, ecco le belle andate di questo giardino.
Beliebt / daß wir gehen / eine kleine Erfrischung in jenen Garten zu holen? *Voulez vous, que nous allions prendre un petit refraichissement dans ce jardin là?* Volete, ch' andiamo prender qualche rinfresco in quel giardino là?
Ey lieber! lasset uns doch noch einen Augenblick in diesen Garten bleiben / dann es ist noch nicht so spat. *He de grace! restons encor un moment dans ce jardin, il n' est pas si tard* Eh, di grazia! restiamo ancora qualche momento in questo giardino, non essendo ancora così tardi.
Der Garten ist allezeit meine vornehmste Belustigung (Ergötzlichkeit) gewesen. *Le jardin a toujours été mon plus grand plaisir.* Il giardino è stato sempre il mio più gran piacére.
Die Gänge dieses Gartens seyn wohl angelegt. *Les allées de ce jardin-cy sont bien dressées.* Le andáte di questo giardino sono ben drizzáte.
Es ist in der Welt nichts angenehmers als in diesen Garten zu seyn. *Il n' y a rien au monde de plus charmant, que d' être dans ce jardin-cy.* Non è cosa più gradita al mondo, che lo star' in questo giardino.
Den Garten bauen. *Cultiver le jardin.* Lavorar' il giardino.
Siehe! hier ist ein schöner Garten. *Voilà! un beau jardin.* Ecco! un bel giardino.
Dieser Garten ist mein. *Le jardin est à moy.* Questo giardino è mio.
Lasset uns einen Gang nach den Garten thun. *Allons faire un tour au jardin.* Facciamo una spasseggiata al giardino.
Dieser Garten ist ein sehr angenehmer / lustiger Ort. *Ce jardin est un lieu fort agreable, & fort divertissant.* Questo giardino è un luogo molto gradito & piacevole.
Lasset uns ein wenig in diesen Garten niedersetzen. *Asseions nous un peu dans ce jardin.* Assentiámoci un poco in questo giardino.
Garten-Bau / M. *Le jardinage.* Il giardinaggio, hortaggio.
Sich auf den Garten-Bau verstehen. *Entendre le jardinage.* Intender' l' hortaggio.
Garten-Bett / N. *Un quarreau de jardin, un parterre.* Un quadro, un letto di giardino.
Garten-Früchte / F. *Fruit de jardin.* Frutti di giardino.
Garten-Kreß / M. *Cresson de jardin.* Crescione hortense.
Garten-Messer / N. *Une serpe.* Un rancone del giardiniere.
Gartenmüntz / F. *Mente cultivée.* Menta romana.
Gartenwerck / N. *Jardinage.* Giardinaggio, hortaggio.
Gartnen / V. *Jardiner, faire le jardin.* Fare l' ortolano, giardineggiare.
Gartnerey / N. *Le jardinage.* Il giardinaggio.
Gärtner / M. *Un jardinier.* Un giardiniere, hortolano.
Gasse / F. *Une ruë.* Una strada, piazza, calle.
Aus einer Gassen seyn. *Etre d' une même rüe, de même contée.* Essere d' una stessa contráda.
Gassen (Gegend) ändern / (in eine andere Gasse ziehen.) *Changer de rüe, de quartier, de pays.* Mutare contráda.
Ein Pallast / so in einer schönen Gassen gelegen ist. *Un palais, qui est dans*

dans une belle rüe. Palazzo in una bella contráda.

Die Grade einer Gassen *Droiture de rüe, une rüe droite.* Drittura di contráda.

Nahm einer Gassen. *Le nom d' une rue.* Nome di contráda.

Von einer Gassen in die andere gehen. Met. Von einem Discours auf den andern fallen *Aller de rüe en rue, de contrée en contrée, d' un pays à l' autre.* Andáre da contráda in contráda.

Viertel- oder Gassen-Hauptmann. *Capitaine de quartier, d' une rüe.* Capo d' una contráda.

Innwohner einer Gassen. *Habitans d' une rüe, d' un pays.* Habitatori d' una contráda.

Eine Gasse besetzen. *Paver une rüe.* Lastricare una strada.

Gassenbesetze / F. *Le pavé.* Il selciamento ò lastrico.

Gassenbesetzer / M. *Un paveur.* Un lastricatore.

Gassen-Geschrey / N. *Bruit de ville.* Lo strepito ò rumore sulla strada.

Es ist ein gemeines Gassen-Geschrey / daß. *Le bruit court, que.* La fama corre, che.

Gassenhauer / M. Altvätters-Lied. *Vaudeville.* Villanella, frottola, canzone volgare.

Gassentretter / M. *Un bateur de pavé.* Un batti-lastrico, barone di piazza, contoniere.

Gäßlein / N. *Petite rue.* Chiassolino, stradella.

Gast / M. *Un hôte.* Un' hospite.

Zu Gast laden. *Convier à un festin.* Convitare uno à mangiar seco.

Gasterey / F. Gastmahl. *Un banquet, un festin.* Un convitto, un banchetto, convivio, festino.

Gastfrey / Adj. *Qui exerce l' hospitalité.* Hospitale, liberale.

Gast-Freyheit / F. *L' hospitalité.* L' hospitalità.

Gastgeb / M. *Un hôte, hôtelier.* Un hoste.

Gasthaus / N. *Un logis, une hôtellerie, auberge.* Un albergo, allogiamento, ò una hosteria. (Gasthoff / idem.)

Ein fürnehmes Gasthaus. *Un logis considerable, un grand logis.* Albergo nobile.

Ein Fürstliches Gasthaus / (Einkehr.) *Un logis de Prince.* Albergo da Prencipe.

Der Gesell / so mit in einem Gasthaus losirt / (liegt.) *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Compagno nell' albergo.

Ein Krantz oder sonsten Zeichen / so vor dem Gasthaus ist. *Enseigne, qui pend d' une hôtelerie.* Segno posto fuori d' un' albergo.

Ich werde zu euch kommen / euch in eurem Wirthshaus (Gasthaus) zu besuchen. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Verrò à trovarvi al vostro albergo.

Er hat sich gelegt ins nechste Wirthshaus (Gasthaus.) *Il coucha au logis le plus proche.* Si corcò nel più vicino albergo.

Gastatum gehen / V. *Courre les rües.* Piazzeggiare.

Gasthof / M. *Hôtelerie, auberge.* Hosteria.

Gastiren / V. *Traiter.* Convittare, trattare, banchettare, far banchetto, pasteggiare.

Gast-Kammer / F. *Chambre pour un hôte.* L' appartimento per un' hospite.

Gastlich / Adj. *D' hôte.* D' hospite.

Gastmahl / N. *Banquet.* Banchetto.

Ein Gastmahl anstellen. *Faire un festin.* Fare un convitto.

Gastmeister / M. *Le maître d' hôtel.* L' hospitaliere.

Gastung / F. er hat viel Gastungen *Il a beaucoup d' hôtes.* Egli hà molti hospiti.

Gätisch / Adj. *Lascif, méchant.* Lascivo, petolante.

Gatten / V. *Associer, joindre.* Accompagnarsi per amore.

Gatter / M. Gegitter. *Un treillis.* Una grata, cancelli.

Gattung / F. *Espece, sorte.* Sortimento, specie, sorte, sorta.

Allerley Gattung. *De toute sorte.* D' ogni sorte.

Gau / Gow / V. *Un canton.* Un cantone, come quei di suizzari.

Gauch / M. *Un niais, un sot.* Un sciocco ò che è meglio un becco.

Gauch-Haar / N. Gauch-Federn. *Poil folet.* Pelimatti, lanugine, calugine.

Gauckeley / F. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gauckel / V. *Joüer de la gibeciere, joüer des tours de souplesse.* Giuocolare, bagatellare, atteggiare.

Gauckel-Possen / M. Gauckelwerck / Gauckeley. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gauckel-Stange / F. *Machine à voler dans l' air.* Un machina da volare per l' aria.

Gauckler / M. *Un bâteleur.* Un saltinbanco, un giuocoliere, buffone, atteggiatore, ciurmatore.

Gauckleren / F. Gauckley. *Batelerie.* Atteggiamento.

Gaucklerin / F. *Une bateleuse.* Una giuocoliera.

Gaucklerisch / Adj. *De bâteleur.* Di giuocoliere.

Gauckler-Kunst / F. *L'art de bâteleur.* L'arte di giuocoliere.

Gauckel-Spiel / M. **Gauckeley.** *Batelerie.* Arteggiamento.

Gaul/M. *Un cheval.* Un cavallo.

Gaumen / M. *Le palais.* Il palato.

Gaumen-Ader / F. *Veine de palais.* Vena palatina.

Gavott / F. *Gavote.* Gavotta.

Gaumen / V. *Bâiller.* Sbadagliare.

Gaumen / N. *Le bâillement.* Lo sbadacchiamento.

Garen / V. in der Rede. *Hesiter.* Hesitare.

Garen / wie ein Hun. *Clousser, ou glousser.* Chiocciare.

Gäpe / F. *Un seau.* Una ſecchia.

Gäpe / F. Sterze am Pflug. *Le manche de la charrüe.* La ſtegola.

GE

Geacht / Adj. *Estimé, reputé.* Stimato, riputato, prezzato.

Er ist nichts geacht. *Il n'est point consideré.* Egli è ſenza ſtima.

Er wird hoch geacht. *Il est en grande estime.* Egli hà molta riputazione.

Geadelt / Adj. *Nobilité.* Nobilitato.

Geäder / N. *Les veines.* Le vene.

Geändert / Adj. *Changé.* Cangiato, alterato, mutato.

Geantwortet / Adj. *Répondu.* Riſposto.

Gearbeitet / Adj. *Travaillé.* Lavorato, travagliato.

Geärgert / Adj. *Scandalizé.* Scandalizzato.

Geartet / Adj. *Moriginé.* Coſtumato, auvezzato, condizionato.

Wohl geartet / Adj. *Bien moriginé.* Pieno di buoni coſtumi.

Geätzt / Adj. *Rongé.* Roſciato.

Gebacken / N. *Toute ſorte de bignets ou füeillages.* Ogni ſorte di buzzolai coſe fritte, frittellame.

Gebacken Stein / M. *Brique.* Mattone.

Gebahnter Weeg. *Chemin frayé.* Camino battuto.

Gebähren / V. *Enfanter.* Partorire, figliare, procreare.

Gebähren / N. *Enfantement.* Il parto, genitura.

Gebährerin / F. *La mere, l'accouchée.* La madre, donna di parto, genitrice.

Gebärtet / Adj. *Barbu.* Barbato.

Gebäu / M. *Un édifice, un bâtiment.* Una fabrica, un edificio, ſtruttura.

Gebäu der Welt. *La machine du monde.* La machina del mondo.

Ein Gebäu aufrichten. *Faire, construire un bâtiment.* Alzare una fabrica (ſtruttura.)

Gebälg / N. *Mêlée, combat.* Zuffa, baruffa.

Gebänd / N. *Liaiſon, jointure.* Legamenti, legami, compagini, giunture.

Gebieterisch / Adj. *Imperieux.* Imperioſo.

Gebein / N. *Les os.* Le oſſa, oſſame, oſſatura.

Gebell / N. *Abayement.* L'abbaiamento, latrato.

Geben / V. *Donner.* Dare.

Den Ausspruch geben. *Donner la ſentence.* Dar la ſentenza.

Einen zu Gaste behalten (zu essen geben.) *Donner à ſouper à quelqu' un.* Dar da cenar' ad uno.

Einem Muth einsprechen (geben.) *Donner du courage.* Dar' animo.

Ich gebe es euch vor gut. *Je vous le donne pour bon.* Velo do per buono.

Erlaubet (gebet) mir zum wenigsten nur eine Stunde / der Sache nachzudencken. *Donnez-moy au moins une heure pour y penſer.* Datemi alméno un' hora per penſarvi.

Von einer Hand in die andere geben (liefern.) *Donner de main en main.* Dare di man' in mano.

Zu vernehmen (zu verstehen) geben. *Donner à entendre.* Dar' ad intendere.

Zu wissen thun (geben.) *Donner à connoitre.* Dar' à conoſcere.

Ich habe ihm Nachdenckens genug gemacht (gegeben) (ich habe ihm einen Floh ins Ohr gesetzt.) *Je luy ay bien donné à penſer.* Gli ho dato ben' à penſare.

Gebet mir zu essen und zu trincken. *Donnez moy à manger & à boire.* Datemi à mangiar' ed à bevere (bère.)

Einem geben / was ihme gebührt. *Donner à quelqu' un ce, que lui apartient.* Dar' à qualcheduno il ſuo.

Gebt mir etwas / wann es euch gefällt. *Donnez moy quêque choſe, s'il vous plait.* Datemi qualche coſa, ſe vi piace.

Er hat mir nichts gegeben. *Il ne m' a rien donné.* Non m' ha dato niente.

Wollet ihr mir nicht ein wenig Brod geben? *Ne me voulez vous pas donner un peu de pain?* Non volete darmi un poco di pane?

Ich werde euchs einandermal geben. *Je vous le donneray une autre fois.* Velo darò un' altra volta.

In die Hände geben. *Donner en main.* Dar' alle mani.

Er hat mir seine Tochter gegeben. *Il m' a donné ſa fille en mariage.*

Egli

Egli mi diede la sua figlia in matrimonio.

Geber / M. *Donneur*. Datore.

Geberde / F. *Un geste, la contenance*. Un portamento, tratto, gesti, costumi, modi, maniere.

Das Gesicht / die Mine / (Gebärde.) *Les traits du visage*. Fatezza della faccia.

Artliche Gebärden an sich haben / wie die schönen Jungfern / wann sie das Zucker-Mäulichen machen. *Avoir de beaux traits de visage, un beau geste & de belles façons à faire*. Havére belle fatezze.

Ihre Gebärden seynd gar artlich (manierlich.) *Ses traits & ses gestes sont fort beaux*. Sono le fatezze sue molte belle.

Der Sohn hat alle Gebärden des Vatters an sich. *Le fils a tous les traits de son pere*. Il figlio hà tutte le fatezze del padre.

Ich erkenne (kenne) ihn aus seiner Leibs-Gestalt (Gebärden.) *Je le reconnois aux traits, à la taille*. Jo lo riconosco alle fatezze.

Seltsame Gebärden machen. *Gesticuler*. Gesticolare.

Gebärden sich / V. *Feindre, faire mine*. Far sembiante, far vista.

Wie hat er sich gebärdet? *Quelle a été sa contenance?* Come si portò?

Gebärdung / F. Gebärde. *Geste*. Tratto, costume.

Gebehren / V. Gebähren. *Enfanter*. Partorire, figliare.

Gebet / N. *La priere*. La preghiera ò oratione.

Das Gebet verrichten. *Faire la priere*. Far oratione, ò pregare.

Das Gebet des HErrn. *L'oraison dominicale*. L'oratione del Signore, (Padre nostro.)

Gebiet / N. *La jurisdiction*. Il dominio, imperio, impero, commando, giurisdizione, territorio.

Die Stadt ist dem &c. unterworffen / ist unter der Herrschafft (Gebiet) des &c. *La ville est du domaine de &c. (Sous la Domination de &c.)* La città è sotto il Dominio &c.

Das ist ein gutes Gebiet (Herrschafft.) *C'est un bon domaine*. Questo è un dominio buono.

Er kan seine Herrschafft (Gebiet) nicht erweitern. *Il ne peut pas étendre, agrandir son domaine*. Non può stendere il suo dominio.

Eine grosse Herrschafft (Gebiet) haben. *Avoir un grand domaine*. Havere un gran dominio.

Das Gebiet / so zu der Cron gehört. *Le domaine de la couronne*. Dominio della coróna.

Unter meiner Herrschafft / Jurisdiction, Gebiet. *Sous mon domaine, ma jurisdiction*. Sotto il mio dominio.

Gebieten / V. *Commander*. Comandare, imperare, imporre.

Nichts wissen zu befehlen (zu gebieten.) *Ne savoir pas commander*. Non saper commandáre.

Fähig zum regieren (zum gebieten.) *Propre à commander, capable de commander*. Atto per commandare.

Gebohren zum regieren (gebieten / andern zu befehlen.) *Né pour commander*. Nato per commandare.

Befehlen (gebieten) im Nahmen des Magistrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magistrat, de par le Magistrat*. Commandare da parte del Magistrato.

Etwas befehlen / (gebieten /) zu thun (angeben) daß es geschehe. *Commander de faire quelque chose*. Commandáre di fare qualche cosa.

Er ist kommen / weilen ich es ihme befohlen (gebotten) hatte. *Il vient, parceque je le lui commandai*. Egli venne, perche glielo commandai.

Ich befehle (gebiete) euch dieses. *Je vous commande cela*. Jo vi commando questo.

Machet / was ich euch gebiete. *Faites ce que je vous commande*. Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht / mir (mit mir) zu gebieten. *Vous n'avez aucune autorité de me commander*. Voi non havete alcuna giurisdizzione per commandarmi.

Ihr dörfft mir nur gebieten. *Vous n'avez qu'à me commander*. Voi non havete, ch'à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen (gebieten) will. *Demander à quelqu'un, s'il veut commander quelque chose*. Chiedere ad alcuno, se vuol commandare qualche cosa.

Der nicht kan gehorsamen / wird auch nicht befehlen (gebieten) können. *Qui ne sait pas obeir, ne sait pas commander*. Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch gebotten zu schweigen. *Il vous commanda de vous taire*. Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir etwas befehlen (gebieten?) *Monsieur vous plait il de me commander quelque chose?* Mi vuol vossignoria commandare qualche cosa?

Er befiehlet (gebietet) mirs. *Il me le commande*. Egli melo commanda.

Ich

Ich werde in allem folgen (gehorsamen) was ihr mir werdet befehlen (gebieten.) *J' obëirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ubidirò, à quanto mi commandarete.

Gebietungs-weis/Adv. *Imperieusement.* Imperiosamente.

Gebürg/ N. *Les montagnes.* Le montagne.

Gebiß / N. *Le mords.* Il morso di briglia.

Einem ein Gebiß einlegen. *Tenir quelqu' un en bride.* Tener' alcuno in briglia.

Gebleichet Tuch. *Toile blanchie.* Tela imbiancata nel sole.

Geblümtes Kleid. *Habit à fleurs.* Habito à fiorami.

Geblüt / N. *Le sang.* Il sangue.

Gebogen / Adj. *Courbé.* Curvato.

Gebohren/ Adj. *Né.* Nato.

Jene die schön ist / mit Schönheit begabt auf die Welt gebohren wird / darff um den Mann nicht fragen. *Celle qui nait belle, est assûrée d' être mariée.* Chi nasce bella, nasce maritata. Aber (*Esse solet rarò pulchra pudica caro.*)

Aus dem Geiz darff man keine Ehr erwarten / (von dem Geiz wird keine Ehre gebohren.) *L' honneur ne peut naitre de l' avarice.* L' honóre non puo nascere dall' avarizia.

GOTT hat ihn zum Regenten-Stand lassen gebohren werden. *DIEU l' a fait naitre pour regner.* DIO l' ha fatto nascere per regnare.

Ein wohlerzogener (gebohrner) Knab. *Un enfant bien né.* Un fanciullo ben nato.

Von einem adelichen Stamme gebohren. *Né de grande maison.* Nato d' illustre famiglia.

Der gebohren wird / hat nichts als Elend und Schmertzen zu hoffen. *On ne nait, on ne vient au monde, que pour être exposé à beaucoup de douleur.* Il nascere al mondo, è un nascere à guai.

Der ein Narr gebohren wird / der bleibt ein Narr / (deme ist nicht zu helffen.) *Qui nait fou, ne guerit jamais.* Chi nasce pazzo, non guarisce mai.

In dem Augenblick der Geburth / (da man gebohren wird.) *Sur le point de naitre au point de la naissance.* Sul punto di nascere.

Wir haben von Natur eine Begierde (wir sind von Natur dartzu gebohren) die Warheit zu wissen. *La nature nous fait naitre un desir de savoir la verité.* La natura ci fa nascere un desio di sapére la verità.

GOtt hat ihn lassen gebohren werden zur Regierung. *Dieu le fit naitre pour regner.* Dio lo fece nascere per regnare.

Hochgebohren / Adj. *D' une extraction illustre.* D' una razza ò casa illustre.

Nach des Vatters Tod gebohren. *Posthume.* Apostumo.

Gebohrner Teutscher. *Alemand de naissance.* Tedesco di nascita, tedesco nato.

Gebohren werden / V. *Naitre.* Nascere.

Gebot / N. *Un commandement.* Il commandamento, commando, mandato, editto, decreto.

Gewalt haben (zu gebieten haben) über die gantze Armee. *Avoir le commandement de l' armée.* Havere commando dell' essercito.

Der Fürst hat ihm gegeben das Commando (Gewalt) über die Stadt. *Le Prince lui donna le commandement de la ville.* Il Prencipe gli diede il commando della città.

Unter dem Commando / Gewalt (Herrschafft) seyn. *Etre sous le commandement.* Essere sotto il commando.

Ein Gebot ausgehen lassen. *Faire publier un decret.* Publicar' un decreto.

Dem Gebot nachkommen. *Obëir aux ordres.* Ubbidir' all' ordine.

Die Gebot Gottes halten. *Garder les commandemens de Dieu.* Guardar' i commandementi di Dio.

Gebrassel / N. *Bruit.* Rumore.

Gebräm / N. *Les franges.* Il lembo.

Gebratens / N. *Du rôti.* L' arrosto, arrostito.

Gebraten / Adj. *Rôti.* Rostito.

Gebrauch / M. *Usage, la coutume.* L' uso, il costume, usanza, stile solito.

Er lebet allezeit nach seinem alten Gebrauch / (nach der alten Gewohnheit.) *Il vit toûjours come de coûtume de jurer.* Vive sempre secondo il solito.

Er scherzt immerfort nach seiner alten Weis und Gebrauch. *Il badine toûjours come de coûtume.* Scherza sempre secondo il solito.

Er hat sich das Fluchen abgewehnet / er schwöret nicht mehr / wie ers im Gebrauch hatte. *Il a perdu la coûtume de jurer.* Hà perso la consuetudine di giurare.

Die Lands-Rechte / Gebräuch und Gewonheiten eines Landes. *Coûtumes d' un pays (droit fondé en coûtume.)* Usanza d' un paese, diritto fondato sull' uso.

Alte Gebräuch (Gewonheiten.) *Vieilles coûtumes, anciennes coûtumes.* Usanze antiche.

Dieses ist zu einer Gewonheit erwachsen; diß ist endlich zu einem Gebrauch worden. *Cela a passé en coûtume.* Ciò è passato in usanza.

Es ist so der Gebrauch. *C' est la coûtume.* E l' usanza, è il costume, (è il solito.)

Es ist nicht mehr der Gebrauch. *Ce n' est plus la coûtume, la coûtume n' est plus.* L' usanza è passata.

Nach seiner Gewonheit (Gebrauch.) *Selon sa coûtume.* Secondo la sua usanza.

Die Gewonheit (der Gebrauch) ist zuweilen ein grosser Tyrann. *La coûtume est souvent un grand tyran.* L' usanza è sovente un gran tiranno.

Einen Gebrauch einführen (aufbringen.) *Prendre une coûtume, introduire une coûtume.* Pigliare un' usanza, introdurre un' usanza.

Der Gewonheit folgen / dem Gebrauch nachleben. *Suivre la coûtume.* Seguire l' usanza (il solito.)

Einen Gebrauch wieder einführen / wieder einsetzen. *Remetre, rétablir, rapeller une coûtume.* Riporre, ristabilire un' usanza.

Einen Gebrauch ändern / abschaffen / aufheben. *Changer une coûtume, l' ôter, l' abolir.* Abolire un' usanza.

Der Gewonheit zuwider handeln (nicht nach dem Gebrauch thun.) *Aller contre la coûtume.* Sprezzare l' usanza (la consuetudine.)

Im Gebrauch seyn. *Etre en usage.* Usarsi, esser in uso (usanza.)

Es ist mein Gebrauch. *C' est ma coûtume.* Questo è il mio solito.

Gebrauchen / V. *User, se servir.* Usare, servirsi, adoprare qualche cosa.

Die Zeit anwenden (gebrauchen.) *Employer le têms.* Impiegar il tempo.

Einen in etwas gebrauchen / ihm zu thun geben. *Employer quelqu' un, l' occuper.* Impiegare alcuno.

Sich eines Dings bedienen / selbiges gebrauchen. *Employer une chose, s' en servir.* Impiegare una cosa (servirsi di qualche cosa.)

Eines Ansehen in einer Sache gebrauchen. *Employer quelqu' un, interposer son autorité.* Impiegare alcuno, interporre la sua autorità.

Alles daran wenden / allen äussersten (möglichsten) Fleiß daran strecken (gebrauchen.) *Employer le vert & le sec, corps & ame.* Impiegar tutte le sue forze.

Sich auf etwas legen / sich einer Sache gebrauchen. *S' employer, s' occuper.* Impiegarsi.

Gebräuchlich / Adj. *Usité.* Usitato, usato, praticato.

Gebrechen / N. *Un défaut.* Il difetto, mancamento, imperfezzione.

Der Gebrechen hat und birgts nicht / dem rupfft mans offt vor die Nasen. *Qui a des defauts & ne les cache pas, se les entend souvent reprocher.* Chi hà difetti, e non li tace, ode sovente rimprocciarsi.

Gebrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.

Was ist gebrechlichers? *Qu' y a-t-il de plus fragile?* Che cosa vi è di più fragile?

Alle Menschen seynd gebrechlich. *Tout homme est fragile.* Ogni huomo è fragile.

Als eine zergängliche (gebrechliche) Blume. *Comme une fleur fragile, ou de courte durée.* A guisa d' un fiore fragile.

Das Weib ist gebrechlicher als der Mann / aber in Verbergung ihrer Mängel listiger / als derselbe. *La femme est plus fragile, que l' homme, mais elle est plus adroite à cacher ses defauts.* La donna è più fragile dell' huomo, mà nel celar più scaltra.

Um ein Glas ist es eine gebrechliche Sache / (Glück und Glas / wie bald bricht das?) *Le verre est une matiere fragile.* Il vetro è una matéria frágile.

Mit gebrechlicher Waar muß man behutsam umgehen / (sonst heist es kriek.) *Il faut manier doucement les choses si fragiles, il s' en faut approcher doucement.* In cose fragili si deve accostare piano.

Gebrechlichkeit / F. *La fragilité, infirmité.* La fragilità, fralezza.

Ich hab es eurer Schwachheit (Gebrechlichkeit) zu dancken. *J' ay de l' obligation à vôtre foiblesse.* Son' obligato alla vostra fragilità.

Gebrechlichkeit einer Sache. *Fragilité d' une chose aisée à rompre.* Fragilità d' una cosa, che facilmente si può rompere.

Die Menschliche Gebrechlichkeit (Schwachheit) ist groß. *La fragilité de l' homme est grande.* La fragilità humana è grande.

Man kan seine Schwachheiten (Gebrechlichkeiten) nicht wol ertragen. *Il a des foiblesses insuportables.* Le sue fragilità sono insopportabili.

Meine Schwachheit (Gebrechlichkeit) ist nicht so groß. *Ma foiblesse n' est pas si grande.* Mia fragilità non è così grande.

Mein GOtt! seine Gebrechlichkeit ist mir bekandt. *Mon Dieu! je connois sa fragilité.* Dio mio! conosco la sua fragilità.

Euer Schwachheit (Gebrechlichkeit.) *Vôtre fragilité, vôtre foiblesse.* La vostra fragilità.

Gebreme / F. *Franges.* Le frangie, liste, lembi.

Gebresten / V. es gebricht mir. *Il me manque.* Hò bisogno.

Gebresten / N. *La faute.* La mancanza, difetto.

Gebrüder / M. *Frères.* I fratelli.

Gebröckel / N. *Reliquat, reste.* Minuzzame.

Gebrodel / N. *Bottillonement.* Bollicame, bollore.

Gebrumm / N. *Bruit.* Rombamento, rombo, borbottemento.

Ein Gebrumm / als wenn ein Mensch klagte. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.

Auf solches Gebrumm kame der Kauffmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.

Ein Gebrumm (Gelispel) etlicher hören / (vernehmen /) die verborgen seynd. *Oüir le murmure de quelques personnes cachées.* Udire un bronteo d' alcuni, che sono nascosti.

Hörete man nichts als ein Gebrumm (Gelispel.) *On n' oüit, qu' un murmure, un bruit sourd.* Non si udì, che un bronteo.

Gebunden Buch. *Livre relié.* Libro legato.

Gebündlein / N. *Paquet.* Pacchetto.

Gebürge / N. *Montagne.* Alpi, montagna-ne.

Geburts-Stund / F. *Horoscope.* Horoscopo, ascendente, tema della natività.

Geburts-Steller / M. *Astrologue.* Astrologo, scrittore d' horoscopi.

Gebrüll / N. *Le rugissement.* Il ruggito, mugghito, mugghio.

Gebühr / F. *Devoir.* Dovere, obligo.

Gebühr / F. *La bien-seance.* La decenza, condecenza, convenienza.

Seine Gebühr nicht in acht nehmen. *Manquer à son devoir.* Mancar' al suo debito.

Seine Gebühr in Acht nehmen. *S' acquiter de son devoir.* Guardar' il suo debito.

Gebühr / F. *Salaire.* Ricompensa, salario.

Gebühren / V. *Etre bien-seant.* Esser decente, convenirsi.

Es gebühret sich dir diß zu thun. *C' est ton devoir de faire cela.* A te tocca di farlo.

Das gebühret sich nicht. *Cela n' est pas seant.* Questo non conviene.

Es seynd Sachen / die nicht allen anständig seyn [gebühren.] *Ce sont des choses, qui ne sont pas seantes, convenables à tous.* Sono cose, che non sono convenienti à tutti.

Dieser Pracht gebühret seinem Stand nicht. *Cette pompe n' est pas convenable à son rang, à sa condition.* Questa pompa non è convenévole al suo grado.

Es gebühret ihm nicht / daß er sich vor einen Authorem ausgibt / indeme er alles aus andern Büchern nimmt. *Il n' est pas seant à cet homme de se dire auteur, puisqu' il prend tout des autres livres.* Non è convenévole à costui, à dirsi autore, se piglia tuto dagli altri libri.

Dieser Titul gebühret ihm. *Ce titre lui convient.* Gli conviene questo titolo.

Das gebühret nicht allen [ist nicht allen anständig.] *Cela ne convient pas à tous.* Questo non conviene à tutti.

Es gebühret mir zu / [gebühret mir /] dieses Buch zu machen. *Il me faut, il me convient, il m' appartient de faire ce livre, je suis capable de faire ce livre.* Mi conviene fare questo libro.

Mir gebührt es zu / [gebühret es /] Regeln in der Italiänischen Sprach zu machen / weilen ich ein Glied bin von der Academia della crusca &c. *Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parceque j'ai été reçu dans l' Academie de la Crusca, & dans celle des Infeconds.* Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, se sono ammesso nell' Academia della Crusca, e degl' Infecondi.

Gebührlich / Adj. *Convenable.* Conveniente, decente, dicevole, avvenente.

Gebührlich / Adv. *Convenablement.* Convenientemente, debitamente, decentemente, condecentemente.

Gebung / M. *Un faisteau.* Un fascetto, fascio, mazzo.

Geburt / F. *La naissance.* La natività, nascenza.

Geburt / F. Gebährung. *Enfantement.* Il parto, figliatura.

Gebürtig / Adj. *Né, natif.* Nato, originario, oriundo, naturale.

Geburts-Gab / F. *Present pour le jour de la naissance.* Un dono per il giorno di nascita.

Geburts-Stadt / F. *La patrie.* La patria.

Geburts-Tag / M. *Le jour de la naissance.* Il natale ò giorno di nascita, il giorno natalitio.

Gebüsch / N. *Une broussaille.* Boscaglia, bosco.

Geck / M. *Fou, folâtre.* Pazzo, nugace, matto, bagiano, stolto.

Gecreuzigt / Adj. *Crucifié.* Crocifisso.

Gedancken / F. M. *La pensée.* Il pensiero, pensamento, impressione, concetto.

Wann ich diesen Gedancken (Einfall) gehabt hätte. *Si j'eusse eu cette pensée, (ce dessein.)* Se jo havessi havuto questo pensiero.

Ich will euch meine Gedancken sagen (erklären) über diese Sache. *Je vous diray ma pensée, mon sentiment sur cette particularité.* Jo vi dirò il mio pensiero sopra questo particolare.

Hundert Sorgen (Gedancken) zahlen keinen Heller. *La pensée seule (le seul dessein) la volonté seule ne paye pas les dettes.* Giamai pensiero pagò debito.

Höret anjetzo meine Gedancken. *Ecoutez maintenant ma pensée.* Udite adesso il mio pensiero.

Ihr seyd sehr gütig / daß ihr einen solchen Gedancken führet mir zu Nutzen. *Que vous êtes bon, vous êtes trop bon d'avoir une telle pensée en ma faveur.* Voi siete buono d'havere un simil pensiero in mio favóre.

Ey lieber! lasset uns diese Gedancken beyseits setzen. *De grace! quitons ces pensées (ces desseins.)* Eh! lasciamo questi pensieri.

Er hat mir seine Gedancken eröffnet / (entdecket.) *Il me découvrit tout ce qu'il avoit dans le cœur.* Mi scuoprì, quanto haveva nel cuore.

Ich will ihm meine Gedancken offenbahren. *Je lui ouvrirai mon cœur.* Jo gli dirò il mio cuore.

Er kennet das innerste meines Hertzens (meine Gedancken.) *Il connoit le fond de mon cœur.* Egli conosce il profondo del mio cuore.

Schöne Gedancken haben. *Avoir de belles pensées.* Nudrire pensieri nobili.

Die besten Gedancken kommen allezeit hinten nach. *Les secondes pensées sont toujours les meilleures* I megliori pensieri sempre arrivano alla fine.

Die Gedancken sind Zoll-frey. *Les pensées sont libres.* I pensieri sono franchi di gabella, (ma non gia d'interno.)

Gedenck-Brief / M. *Memorial, note.* Memoriale.

Gedenck-Zeichen / N. *Marque.* Memoriale, ricordo, marca.

Gedärm / N. *Les intestins.* Gl'intestini le budelle, le trippe.

Gedächtnus / F. *La memoire.* La memoria, rimembranza, ricordanza, reminiscenza.

Zu Gedächtnus führen / sich wiederum erinnern. *Remettre en memoire, rapeller en sa memoire.* Ridurre à memoria.

Anacardina / ein Mittel / gutes Gedächtnus zu überkommen. *Sorte de composition, de remede pour la memoire.* Anacardina (rimédio per la memória.)

Der ein gutes Gedächtnus hat. *Celuy qui a bonne memoire.* Chi ha buona memoria.

Das Gedächtnus dient mir viel. *La memoire me sert beaucoup.* La memória mi serve molto.

Ins Gedächtnus fest eindrucken. *Imprimer dans la memoire.* Imprimere nella memoria.

Man sagt / das Gedächtnus ist ein Schatz des Verstandes. *On dit, que la memoire est le thresor de l'entendement.* Dicesi, che la memória è il tesoro dell'intelletto.

Eine Person des ewigen Angedenckens (Gedächtnus) würdig. *Une personne digne d'une memoire eternelle.* Persona di eterna memoria.

Man spühret noch alte Angedencken (Gedächtnus) alldorten. *On y découvre encore des monumens de l'antiquité.* Visi scorgono ancora le memórie antiche.

Er hat sein Angedencken (Gedächtnus) wollen hinterlassen. *Il voulut laisser au monde la memoire de son nom, &c.* Volle lasciáre al mondo la memória di se stesso, &c.

Ich schencke euch es zu meinem Angedencken (Gedächtnus.) *Je vous le donne en memoire de moy.* Velo dono per mia memoria.

Ich werde (will) daran gedencken / (dessen Gedächtnus haben.) *J'en auray memoire, j'en feray mention.* N'haverò memoria.

Ich werde dessen ein ewiges Angedencken haben. *J'en auray une memoire éternelle, un souvenir perpetüel.* N'haverò una perpetua memoria.

Erinnerung (Gedächtnus) der vergangenen Sachen. *Memoire, souvenir des choses passées.* Memoria, ricordo di cose passate.

Wann mir das Gedächtnus würde fehlen / so werdet ihr mich dessen erin-

erinnern. *Si la memoire me manque, vous m' en ferez souvenir, vous me le remetrez en memoire.* Se mi manca la memoria, voi mene ricordarete.

Diese Sachen werden aus dem Gedächtnus entfallen. *Ces choses s' effaceront de la memoire.* Queste cose si cancellaranno dalla memória.

Bey Menschen-Gedencken (Gedächtnus) hat man nichts dergleichen gesehen. *De memoire d' homme on n' a rien vû de semblable.* A memoria d' huomo, non si vidde tal cosa.

In frischer Gedächtnus haben. *S' en souvenir tres-bien.* Haver fresca memoria di qualche cosa.

Ein gut Gedächtnus haben. *Avoir bonne memoire.* Haver memoria tenace.

Das ist mir aus der Gedächtnus gefallen. *J' ay perdu la memoire de cela.* Hò perso la memoria di ciò.

Gedencken / V. *Penser.* Pensare.

Ich gedencke immerdar an euch. *Je pense continuellement à vous.* Jo penso continuamente à voi.

Dieses zwinget mich zu gedencken. *Cela me porte à penser.* Cio mi spigne à pensare.

Ich werde fleissig daran gedencken. *J' y penseray diligemment.* Jo vi pensarò diligentemente.

Ehe man eine Sache thut / muß man wohl daran gedencken / (sie überlegen.) *On doit toujours penser à une chose, avant que de la faire.* Avanti fare, sempre si deve pensare.

Ich rede / wie ich gedencke. *Je parle, comme je pense (selon ma pensée.)* Jo parlo, come penso.

Alles dieses gefällt mir mehr / als ihr vermeynet (gedencket.) *Tout cela m' agrée plus que vous ne pensez.* Tutto questo mi gradisce più di quello voi pensate.

Eines gedencken. *Faire mention de quelqu' un.* Far mentione ò riflesso di qualcheduno.

An etwas gedencken. *Penser à quelque chose.* Haver la mente à qualche cosa.

Gedencken / N. *Le souvenir.* La ricordanza.

Bey Menschen-Gedencken. *De memoire des hommes.* In ogni tempo.

Gedeyen / V. *Etre salutaire.* Esser salutare, confare.

Gedeylich / Adj. *Salutaire.* Salutare, salutifero.

Gedicht / N. *Une fiction.* Una fintione, favola, inventione, carme.

Ein Gedicht machen / zusammen setzen. Met. Eine Lügen schmieden. *Composer une fable.* Comporre una favola.

Ein Fabel / (Gedicht /) Mährlein erzehlen / vorbringen. *Dire une fable.* Dire una favola.

Ein Gedicht auf einer Schaubühne vorstellen. *Representer une fable sur le théatre.* Rappresentare una favola.

Glaubt mir / daß dieses eine Fabel (Gedicht) ist. *Croyez-moy, cela est une fable.* Credetemi, che questa è una favola.

Es seynd nicht Mährlein / Gedichte / (Narren-Possen.) *Ce ne sont pas des fables.* Non sono favole.

Ihr erzehlet mir immerdar Fablen / Gedichte (Mährlein.) *Vous me dites toujours des fables.* Voi mi dite di continuo favole.

Diese Leut machen ein Gespött (Gedicht) aus mir / (daß mich jederman darüber auslacht.) *Ces gens me font être la fable du monde, m' exposent aux discours & à la risée publique.* Cottoro mi fanno la favola del mondo.

Er stehet jederman zu Spott (Gedicht.) *Il est la fable de tout le monde.* Egli è la favola commune.

Eine Fabel (Gedicht) worinnen die Thier redend vorgestellet werden. *Une fable, où l' on fait parler les animaux.* Una favola, nella quale si fanno parlare gli animali.

Die Fablen (Gedichte) Æsopi. *Les fables d' Esope.* Le favole d' Esopo.

Es hat sich ein neues Gerücht (Sage) erhebt. *Il s' éleva un nouveau bruit.* Si levò una fama nuova.

Gedicht / N. Reimen. *Un poëme.* Un poema.

Gediegenes Gold. *Or pur, or fin.* Oro fino, massiccio, sodo.

Geding / N. *La condition.* La condizione.

Mit Geding / Adv. *A condition.* Con questo patto (condizione.)

Ein Geding eingehen. *Accepter une condition.* Accettar' una conditione.

Ein Geding ausschlagen. *Refuser une condition.* Ricusar' un patto.

Gedingt / Adj. ein gedingter Knecht. *Loüé, valet à gages.* Affittato, mercenario.

Gedräng / N. *La foule.* La turba, pressa, folla, calca.

Gedoppelt / Adj. *Doublé, double.* Doppiato, doppio, duplicato.

Gedörret / Adj. *Seché.* Seccato.

Es ist ein groß Gedräng vor seiner Thür. *Il y a une foule de gens à sa porte.* Vi è una folla di gente d'innanzi la sua porta.

Gedruckt / Adj. *Pressé, imprimé.* Premuto, stampato, presso.

Gedüncken / V. *Paroître, sembler.* Parere.

Gedultig seyn / V. sich gedulten. *Patienter.* Haver pazienza, pazientarsi, appazientarsi.

Gedult / F. *La patience.* La pazienza, toleranza, sofferenza.

Gedultig seyn / (Gedult haben.) *Avoir patience, prendre patience.* Haver pazienza.

Die Gedult bringt Rosen / (mit Gedult geschicht alles.) *Avec le têms & la patience on fait tout.* Col tempo, e la pazienza si fà tutto.

Meine Gedult ist überaus groß. *Ma patience n'est pas ordinaire.* La mia pazienza non è ordinaria.

Gedult / Zeit und Geld / richtet alles in der Welt. (*Probatum est.*) *La patience, le têms & l'argent, accomodent toutes choses.* Pazienza, tempo e danáro aggiustano tutto.

Ich bitte euch / ein wenig Gedult zu haben. *Je vous prie d'avoir un peu de patience.* Vi supplico d'havere un poco di pazienza.

Ich werde ihn mit meiner Gedult überwinden. *Je le surmonteray (vaincray) par ma patience.* Jo lo vincerò colla mia pazienza.

Ein Augenblick Gedult. *Un moment de patience.* Un momento di pazienza.

Ich verliehre die Gedult. *Je perd patience.* Jo perdo la pazienza.

Du kanst nicht so viel Gedult haben. *Tu ne peus pas avoir tant de patience.* Tu non puoi havere tanta pazienza.

Die Gedult hilfft mir nichts / (dienet mir zu nichts.) *La patience ne me sert à rien (m'est inutile.)* La pazienza non mi serve à niente.

Die Gedult ist leicht einem zu rathen / aber schwehr in das Werck zu richten. *La patience est aisée à conseiller, mais tres difficile à pratiquer.* La patienza è facile à consigliar, mà difficile à praticar.

Das Kräutlein der Gedult / wächst nicht in allen Gärten. *La patience est une vertu bien rare.* La patienza è buona herba, ma non nasce in tutti li giardini.

Gedult heilet alle Schmertzen / Gedult überwindet alles. *La patience est le remede de tous maux. La patience surpasse la douleur.* La patienza è il rimedio d'ogni male (con la pazienza si vince ogni dolore.)

Gedultig / Adj. *Patient.* Paziente, sofferente.

Gedultiglich / Adv. *Patienment.* Pazientemente.

Gedüpffelt / Adj. *Marqueté de points.* Bardato.

Geehret / Adj. *Honoré.* Honorato, riverito, rispettato.

Geendet / Adj. *Achevé.* Finito, terminato, spedito.

Gefährlichkeit / F. Gefahr. *Le peril.* Il pericolo, periglio, rischio.

Wagen ist nicht ohne Gefahr. *Hasarder n'est pas sans peril.* Il rischio non è senza pericolo.

Er ist in einer (gar) kleinen Gefahr umkommen. *Il est mort dans une goute d'eau. (Il a peri dans un petit danger.)* E morto in una goccia d'acqua.

Mit Gefahr Leibes und Lebens. *Au peril de sa vie.* Col pericolo di vita.

Sich in Gefahr begeben. *Se metre en danger.* Sporsi al pericolo.

Aus der Gefahr erledigen. *Delivrer du danger.* Tirar dal pericolo.

In grosser Gefahr seyn. *Etre en grand danger.* Esser in gran pericolo.

Gefährlich / Adj. *Perilleux.* Pericoloso, periglioso, dispendioso.

Ein gefährlicher Mensch / ein Verräther / Zäncker. *Un homme dangereux, traître (quereleux.)* Una persona pericolosa nel trattare, traditore, infido.

Es ist gefährlich / mit ihme umzugehen im Rausch. *Il est dangereux dans le vin.* Si deve evitarlo, quándo hà bevuto.

Ein gefährlicher Weeg. *Chemin dangereux.* Camino, strada (pericolosa.)

Gefährliche Zeit. *Têms dangereux.* Tempo pericoloso.

Eine gefährliche Heilung oder Cur. *Cure dangereuse & difficile.* Cura pericolosa e difficile.

Gefährlich / Adv. *Dangereusement.* Pericolosamente.

Gefährt / M. *Un compagnon.* Un compagno.

Gefährtin / F. *Compagne.* Una compagna.

Gefälle / N. *Les rentes.* Le rendite, entrate, revenute, proventi.

Gefallen / V. *Plaire.* Piacere, aggradare, agradire, arridere, esser' à grado.

Lasset euch gefallen (belieben) meine Anerbietungen / (meine Dienste.) *Agréez, s' il vous plait, mes offres.* Aggradite, se vi piace, mie offerte.

Er weiß nicht / ob er allen gefallen wird. *Il ne sait pas, s' il sera au gré de tous.* Non sà, se sarà à modo di tutti.

Seine Aufführung gefällt seinem Herrn. *Sa conduite agrée à son maitre.* Sua condotta aggradisce al suo Padrone.

Diese Heurath ist von mir gut geheissen / hat mir gefallen / (beliebt) worden. *Ce mariage a été agrée de moy.* Questo maritaggio è stato aggradito da me.

Man muß nicht alles lieben / was einem beliebt / (dann es können schädliche Sachen einem auch gefallen.) *Il ne faut pas aimer tout ce qui plait, tout ce qui agrée.* Non bisogna amare tutto quello, che piace, tutto quello ch' aggradisce.

Euer Manier zu handlen wird mir nimmermehr nicht gefallen können / (ich werde sie nie gut heissen können.) *Je n' agréeray jamais vôtre maniere d' agir.* Non aggradirò mai la vostra maniera d' agire.

Lasset euch gefallen (belieben) das Hertz / so (welches) ihr getreu befindet. *Agréez ce cœur, que vous trouvez fidele.* Aggradite questo cuore, che trovate fedele.

Dieser Klang gefällt mir sehr wohl / kützlet mir die Ohren. *Ce son m' agrée, plait fort, ce son me chatoüille l'oreille.* Questo suono m' aggradisce molto l' orecchie.

Wann es ihm gefällt. *S' il vous plait.* Se vi piace.

Zu gefallen thun / V. *Gratifier.* Gratificare.

Gefallen / M. *Le plaisir.* Il piacere, favore, grazia, gradimento, grado.

Einem einen Gefallen thun. *Faire plaisir à quelqu' un.* Far gusto ò servitio ad uno.

Nach seinem Gefallen. *A son plaisir.* Al suo beneplacito, à suo talento, piacere, grado.

Gefällig / Adj. *Agréable.* Grato, aggradito, aggradevole, caro, piacevole.

Gefälligkeit / F. *Un plaisir.* Un piacere.

Gefälschet / Adj. *Falsifié.* Falsificato, adulterato.

Gefalten / Adj. *Plié.* Piegato.

Gefangen / Adj. *Pris.* Preso.

Gefangen nehmen. *Prendre, faire prisonnier.* Pigliare, imprigionare.

Gefangener / M. *Un prisonnier.* Un prigioniero, prigione.

Er ist in Verhafft (gefangen) genommen worden. *Il a été fait prisonnier, il a été emprisonné.* E stato fatto prigione.

Er ist mein Gefangener. *Il est mon prisonnier.* Egli è mio prigióne (-iere.)

Ach Schönste! ihr habt mein Hertz gefangen genommen. *Belle! vous avez mis mon cœur en prison.* Voi, oh bella! havete fatto prigióne il mio cuore.

Gefangenschafft / F. Gefängnus. *La prison.* La schiavitù, prigione.

Aus dem (der) Gefängnus los machen. *Delivrer de prison, tirer, metre hors de prison.* Liberáre dalla prigióne.

Ins Gefängnus genommen zu werden verurtheilet. *Etre condamné à entrer en prison, à prison.* Essere condannáto nella prigióne.

In das Gefängnus führen / V. *Emprisonner,* Imprigionare.

Gefärbt / Adj. *Teint.* Tinto, colorato.

Gefäß / N. *Un vase.* Un vaso.

Guldene / silberne Gefässe. *Vases d'or, d' argent.* Vasi d' oro, d' argento.

Sich gefaßt halten. *Se tenir prét.* Esser disposto (pronto.)

Gefecht / N. *Combat.* Il combattimento, fatto di arme, pugna.

Gefehrt / M. Geferth. *Compagnon.* Compagno.

Gefeilscht / Adj. *Marchandé.* Prezzolato.

Gefrässig / Adj. *Goulu.* Edace, vorace, avoltoio.

Gefrässigkeit / F. *Gourmandise, friandise.* Edacità, gola, ingordigia.

Gefrierung / F. *Gelée.* Gelo, gelamento, ghiacciamento.

Gefühl / N. *Attouchement.* Tatto, il senso del tatto, il tocco, sentito.

Gelächel / N. *Risée.* Cacchino, risata.

Gefiedert / Adj. *Qui a des plumes.* Pennuto.

Gefild / N. *Une campagne.* Una campagna.

Gefleckt / Adj. *Tacheté.* Pardato.

Geflick / N. *Un ramas de plusieurs pièces.* Un ammanto di varii pezzi.

Geflissen / Adj. *Diligent.* Diligente.

Er ist auf das Jagen geflissen. *Il est adonné à la chasse.* Egli è amatore di caccia.

Geflissenheit / F. *La diligence.* La diligenza, applicazione, attenzione.

Geflissentlich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente.

Geflochten / Adj. *Tressé.* Intrecciato.

Geflügel / N. *La volaille.* L' uccellame, i volatili.

Geflügelt / Adj. *Ailé.* Alato, pennuto (seguito.)

Gefolg / N. *La suite.* Il sieguito, comitiva, corteggio.

Gefölgig / Adj. *Obeissant.* Ossequioso, seguace.

Gefördert / Adj. *Avancé.* Avanzato.

Gefotzet / Adj. *Velu.* Peloso.

Gefreyet / Adj. *Libre.* Libero.

Gefrieren / V. *Geler.* Gelarsi, gelare, congelare.

Gefroren / Adj. *Gelé, glacé.* Gelato, ghiacciato

Gefüttert Kleid. *Habit doublé, fourré.* Habito doppiato, (foderato.)

Gegen / Præp. *Vers.* Verso.

Gegenfechter / M. *Antagoniste.* Antagonista.

Er ist nichts gegen ihm. *Il n'est rien au prix, en comparaison de luy.* Egli paragonatogli vale nulla.

Gegeneinander halten / V. *Comparer.* Comparare, contiare.

Gegen-Antwort / F. *Replique.* Replica.

Gegen-Befehl / M. *Contre-ordre.* Contramando.

Gegen-Brieff / M. *Contre-lettre.* Contra-lettera.

Gegen-Gifft / M. *Antidote, contrepoison.* Antidoto, contratossico, contraveleno, alessifarmaco.

Gegengraben / V. *Contreminer.* Contracavare, contraminare.

Gegenhalten / V. *Conferer, balancer.* Contraporre, conferire, collazionare, bilanciare, paragonare, scontrare.

Gegenhaltung / F. *Balance.* Scontraponimento, collazione, scontro, bilanzo.

Gegenminiren / V. *Contreminer.* Contraminare.

Gegen-Mine / F. *Contremine.* Contramina.

Gegen-Punct / M. *Contrepoint.* Contrapunto.

Gegen Morgen. *Vers l'orient.* Verso il levante.

Er ist freundlich gegen jederman. *Il est civil, honête envers tout le monde.* Egli ha un portamento civile verso tutta la gente.

Gegen-Bericht / M. *La replique (la réponse.)* La risposta, replica.

Gegend / F. *Une contrée.* Una contrada, regione, piaggia, distretto, contorno, banda.

Gegen-Dienst / M. *Service reciproque.* Servigio reciproco.

Gegenfüßler / M. *Les antipodes.* Gli antipodi.

Gegen-Gab / F. Gegen-Geschenck. *Don reciproque.* Un presente reciproco.

Gegen-Gewicht / N. *Le contrepoids.* Il contrapeso.

Das Gegen-Gewicht / das man auflegt / daß es gleich schwebr werde. *Contrepoids mis par dessus.* Contrapesi messi di sopra.

Das Gegen-Gewicht an einer Uhr. *Contrepoids d'horologe.* Contrapesi d'horologio.

Ohne Gegengewichts-Stange auf dem Seil tanzen. *Danser sur la corde sans contrepoids.* Danzare sulla corda senza contrapesi.

Das Gegen-Gewicht geben. *Faire le contrepoids, donner le contrepoids.* Dare il contrapeso.

Gegen-Gunst / F. *Faveur reciproque.* Favore reciproco.

Gegen-Klag / F. *La reconvention.* La riconventione.

Gegen-Liebe / F. *Amour reciproque.* L'amore reciproco, carità mutua, [vicendevole]

Einem eine Gegen-Lieb erzeigen. *Aimer quelqu'un reciproquement.* Amare qualcheduno reciprocamente.

Gegen-Nutz / N. *Usage mutuël.* Il vantaggio mutuo.

Gegenpart / M. *Partie adverse.* La parte opposta.

Gegen-Quittung / F. *Revers.* Contralettera.

Gegen-Pflicht / F. *Obligation mutüelle.* L'obligatione mutua.

Gegensatz / M. *Opposition.* L'oppositione, opponimento.

Gegenschein / M. *Repercussion de la lumiére.* Il riflesso del lume.

Gegen-Schwäher / M. *Beaufrere.* Il consuocero.

Gegen-Schwieger / F. *La bellesœur.* La consuocera.

Gegenstand / M. *Opposition, comparaison.* Oppositione, comparatione.

Gegenstellen / V. sich ohne Scheu seinem Widersacher gegenstellen. *S'opposer à l'ennemi d'un courage intrepide.* Opporsi al nemico intrepidamente.

Gegen-Stoß / M. *Un contrecoup.* Un contracolpo.

Gegentheil / M. *La partie adverse.* La parte opposta, contraposta, contraria, contrario.

Gegenüber / Adv. *Vis à vis.* Di rimpetto, in faccia.

Gegen-Verehrung / F. *Don reciproque.* Il dono reciproco.

Gegenwärtig / Adj. *Present.* Presente.

Gegenwart / F. *La presence.* La presenza, cospetto, faccia.

In eurer Gegenwart (Beyseyn.) *En vôtre presence.* In vostra presenza.

In Gegenwart der Zeugen. *En presence des témoins.* Alla presenza de testimóni.

Offt der in Gegenwart lobet / tadelt in Abwesenheit. *Quand une personne loüe en presence, peut être, blâme-t-elle en absence (lors qu' on est absent.)* Quando uno loda in presenza, forsi biasima in assenza.

Ich bin beraubt eurer Gegenwart. *Je suis privé de vôtre presence.* Jo son privo della vostra presenza.

Wann werde ich eurer Gegenwart geniessen können? *Quand pourray-je joüir de vôtre presence?* Quando potrò godére la vostra presenza?

Ich schäme mich euch zu loben / in eurer Gegenwart. *J'ay honte de vous loüer en vôtre presence.* Ho vergogna di lodarvi in vostra presenza.

Wann ich in eurer Gegenwart erscheine. *Quand je parois, comparois en vôtre presence.* Quand comparisco alla vostra presenza.

Gegenwärtig seyn / V. gegenwärtige Zeit. *Etre present, le téms present.* Esser presente, il tempo presente.

Gegen-Vermächtnus / F. *Donation en faveur de mariage.* Il dono per il riguardo delle nozze.

Gegenwehr / F. *La défense.* La difesa, contrasto, resistenza.

Sich zur Gegenwehr stellen. *Entreprendre sa defence.* Intraprendere la sua diffesa, opporsi, mettersi in postura, in difesa, difendersi.

Gegen-Wind / M. *Vent opposé.* Il vento contrario, vento in proda, in faccia.

Gegen-Wurff / M. *Objection.* L'argomento contrario.

Gegitter / N. *Les grilles.* I caucelli, grate, reticolato.

Gegitter-Fensterlein. *Jalousie de fenêtre.* Finestra cancellata.

Gegründet / Adj. *Fondé.* Fondato, fondamentato.

Gehab dich wol. *Adieu.* Con dio, sta, state sano, (vivi felice.)

Gehäck / N. *Un hâchis.* Un piccatiglio.

Gehäld / N. in Weinbergen. *Une treille de vigne.* Un pergolato di vigna.

Gehalten / Adj. *Tenu.* Tenuto.

Gehalter / M. *Un reservoir.* Un ripostiglio.

Gehäng / N. von Perlen. *Colane de perles.* Vezzo, filza di perle.

Gehäuß / N. *Maisonette.* Casamento, casa.

Geheul / N. *Hûrlement.* Urlo, ululato.

Gehäret / Adj. *Qui a du poil.* Crinito.

Gehässig / Adj. *Qui hait.* Chi porta l' odio.

Gehässiglich / Adv. *Par haine.* Per l' odio.

Geheim / Adv. *Familier.* Famigliare, arcano, segreto, recondito.

Er ist mir sehr geheim. *Il est tres familier avec moy.* Egli è mio gran privato.

Ein wenig zu geheim seyn. *Etre un peu trop familier.* Esser troppo domestico.

Als ein geheimer Freund. *Familierement.* Famigliarmente.

Geheim / Adj. verschwiegen. *Secret.* Segreto, arcano, recondito.

Geheim halten / V. *Tenir secret.* Guardar' il segreto.

In geheim / Adv. *En secret.* In segreto, segretamente.

Geheimer Rath. *Le conseil privé.* Il conseglio segreto.

Geheimhaltung / F. *Le silence.* Il silentio.

Geheimschafft / F. *La familiarité.* La famigliarità.

Geheimnus / N. *Un secret, mystere.* Un arcano, mistero, segreto, segretezza.

Geheimnus-reich / Adj. *Mysterieux.* Misterioso.

Geheim-Schreiber / M. *Un secretaire.* Un segretario.

Geheiß / N. *Le commandement.* Il commando, mandato, ordine.

Aus deinem Geheiß. *Par ton commandement.* Per il tuo commando.

Geheissen / Adj. *Commandé.* Commandato.

Gehen / V. *Aller, marcher.* Andare, marciare.

Geschwind gehen. *Marcher vite.* Camináre presto.

Langsam gehen. *Marcher doucement.* Camináre piano.

Warum gehet ihr gantz allein? *Pourquoy allez vous tout seul?* Perche caminate tutto solo?

Gehet / gehet / ich bitte euch darum. *Marchez, marchez, je vous en prie.* Caminate, caminate, vene prego.

Ich kan nicht gehen. *Je ne saurois marcher.* Non posso caminar.

Ihr gehet ohne Ordnung. *Vous marchez sans ordre (avec desordre.)* Voi caminate senz' ordine.

Fortgehen. *Marcher en avant.* Caminar' avanti.

Zuruck gehen. *Marcher en arriere.* Caminar' indietro.

Zu Fuß gehen. *Aller à pié.* Andar' à piedi.

Egli mi diede la sua figlia in matrimonio.

Geber / M. *Donneur.* Datore.

Geberde / F. *Un geste, la contenance.* Un portamento, tratto, gesti, costumi, modi, maniere.

Das Gesicht / die Mine / (Gebärde.) *Les traits du visage.* Fatezza della faccia.

Artliche Gebärden an sich haben / wie die schönen Jungfern / wann sie das Zucker-Mäulichen machen. *Avoir de beaux traits de visage, un beau geste & de belles façons de faire.* Havére belle fatezze.

Ihre Gebärden seynd gar artlich (manierlich.) *Ses traits & ses gestes sont fort beaux.* Sono le fatezze sue molte belle.

Der Sohn hat alle Gebärden des Vatters an sich. *Le fils a tous les traits de son pere.* Il figlio hà tutte le fatezze del padre.

Ich erkenne (kenne) ihn aus seiner Leibs-Gestalt (Gebärden.) *Je le reconnois aux traits, à la taille.* Jo lo riconosco alle fatezze.

Seltsame Gebärden machen. *Gesticuler.* Gesticolare.

Gebärden sich / V. *Feindre, faire mine.* Far sembiante, far vista.

Wie hat er sich gebärdet? *Quelle a été sa contenance?* Come si portò?

Gebärdung / F. Gebärde. *Geste.* Tratto, costume.

Gebehren / V. Gebähren. *Enfanter.* Partorire, figliare.

Gebet / N. *La priere.* La preghiera ò oratione.

Das Gebet verrichten. *Faire la priere.* Far oratione, ò pregare.

Das Gebet des HErrn. *L'oraison dominicale.* L'oratione del Signore, (Padre nostro.)

Gebiet / N. *La jurisdiction.* Il dominio, imperio, impero, commando, giurisdizione, territorio.

Die Stadt ist dem &c. unterworffen / ist unter der Herrschafft (Gebiet) des &c. *La ville est du domaine de &c. (Sous la Domination de &c.)* La città è sotto il Dominio &c.

Das ist ein gutes Gebiet (Herrschafft.) *C'est un bon domaine.* Questo è un dominio buono.

Er kan seine Herrschafft (Gebiet) nicht erweitern. *Il ne peut pas étendre, agrandir son domaine.* Non può stendere il suo dominio.

Eine grosse Herrschafft (Gebiet) haben. *Avoir un grand domaine.* Havere un gran dominio.

Das Gebiet / so zu der Cron gehört. *Le domaine de la couronne.* Dominio della corona.

Unter meiner Herrschafft / Jurisdiction, Gebiet. *Sous mon domaine, ma jurisdiction.* Sotto il mio dominio.

Gebieten / V. *Commander.* Comandare, imperare, imporre.

Nichts wissen zu befehlen (zu gebieten.) *Ne savoir pas commander.* Non saper commandare.

Fähig zum regieren (zum gebieten.) *Propre à commander, capable de commander.* Atto per commandare.

Gebohren zum regieren (gebieten / andern zu befehlen.) *Né pour commander.* Nato per commandare.

Befehlen (gebieten) im Nahmen des Magistrats (der Obrigkeit.) *Commander de la part du Magistrat, de par le Magistrat.* Commandare da parte del Magistrato.

Etwas befehlen / (gebieten /) zu thun (angeben) daß es geschehe. *Commander de faire quelque chose.* Commandáre di fare qualche cosa.

Er ist kommen / weilen ich es ihme befohlen (gebotten) hatte. *Il vient, parceque je le lui commandai.* Egli venne, perche glielo commandai.

Ich befehle (gebiete) euch dieses. *Je vous commande cela.* Jo vi commando questo.

Machet / was ich euch gebiete. *Faites ce que je vous commande.* Fate, quanto vi commando.

Ihr habt kein Recht / mir (mit mir) zu gebieten. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Voi non havete alcuna giurisdizzione per commandarmi.

Ihr dörfft mir nur gebieten. *Vous n' avez qu' à me commander.* Voi non havete, ch' à commandarmi.

Einen fragen / ob er etwas befehlen (gebieten) will. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque chose.* Chiedere ad alcuno, se vuol commandare qualche cosa.

Der nicht kan gehorsamen / wird auch nicht befehlen (gebieten) können. *Qui ne sait pas obeir, ne sait pas commander.* Chi non sà fare, non sà commandare.

Er hat euch gebotten zu schweigen. *Il vous commanda de vous taire.* Egli vi commandò di tacere.

Will der Herr mir etwas befehlen (gebieten?) *Monsieur vous plait il de me commander quelque chose?* Mi vuol vossignoria commandare qualche cosa?

Er befiehlet (gebietet) mirs. *Il me le commande.* Egli melo commanda.

Ich

Ich werde in allem folgen (gehorsamen) was ihr mir werdet befehlen (gebieten.) *J'obéirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ubidirò, à quanto mi commandarete.

Gebietungs-weis/Adv. *Imperieusement.* Imperiosamente.

Gebürg/N. *Les montagnes.* Le montagne.

Gebiß/N. *Le mords.* Il morso di briglia.

Einem ein Gebiß einlegen. *Tenir quelqu' un en bride.* Tener' alcuno in briglia.

Gebleichet Tuch. *Toile blanchie.* Tela imbiancata nel sole.

Geblümtes Kleid. *Habit à fleurs.* Habito à fiorami.

Geblüt/N. *Le sang.* Il sangue.

Gebogen/Adj. *Courbé.* Curvato.

Gebohren/Adj. *Né.* Nato.

Jene die schön ist/mit Schönheit begabt auf die Welt gebohren wird/darff um den Mann nicht fragen. *Celle qui nait belle, est assurée d'être mariée.* Chi nasce bella, nasce maritata. Aber (*Esse solet rarò pulchra pudica caro.*)

Aus dem Geitz darff man keine Ehr erwarten/(von dem Geitz wird keine Ehre gebohren.) *L'honneur ne peut naitre de l'avarice.* L'honóre non puo nascere dall' avarizia.

GOTT hat ihn zum Regenten-Stand lassen gebohren werden. *DIEU l'a fait naitre pour regner.* DIO l'ha fatto nascere per regnare.

Ein wohlerzogener (gebohrner) Knab. *Un enfant bien né.* Un fanciullo ben nato.

Von einem adelichen Stamme gebohren. *Né de grande maison.* Nato d'illustre famiglia.

Der gebohren wird/hat nichts als Elend und Schmertzen zu hoffen. *On ne nait, on ne vient au monde, que pour être exposé à beaucoup de douleur.* Il nascere al mondo, è un nascere à guai.

Der ein Narr gebohren wird/der bleibt ein Narr/(deme ist nicht zu helffen.) *Qui nait fou, ne guerit jamais.* Chi nasce pazzo, non guarisce mai.

In dem Augenblick der Geburth/(da man gebohren wird.) *Sur le point de naitre au point de la naissance.* Sul punto di nascere.

Wir haben von Natur eine Begierde (wir sind von Natur dartzu gebohren) die Warheit zu wissen. *La nature nous fait naitre un desir de savoir la verité.* La natura ci fa nascere un desio di sapére la verità.

GOtt hat ihn lassen gebohren werden zur Regierung. *Dieu le fit naitre pour regner.* Dio lo fece nascere per regnare.

Hochgebohren/Adj. *D'une extraction illustre.* D'una razza ò casa illustre.

Nach des Vatters Tod gebohren. *Posthume.* Apostumo.

Gebohrner Teutscher. *Alemand de naissance.* Tedesco di nascita, tedesco nato.

Gebohren werden/V. *Naître.* Nascere.

Gebot/N. *Un commandement.* Il commandamento, commando, mandato, editto, decreto.

Gewalt haben (zu gebieten haben) über die gantze Armee. *Avoir le commandement de l'armée.* Havere commando dell' essercito.

Der Fürst hat ihm gegeben das Commando (Gewalt) über die Stadt. *Le Prince lui donna le commandement de la ville.* Il Prencipe gli diede il commando della città.

Unter dem Commando/Gewalt (Herrschafft) seyn. *Etre sous le commandement.* Essere sotto il commando.

Ein Gebot ausgehen lassen. *Faire publier un decret.* Publicar' un decreto.

Dem Gebot nachkommen. *Obéir aux ordres.* Ubbidir' all' ordine.

Die Gebot Gottes halten. *Garder les commandemens de Dieu.* Guardar' i commandementi di Dio.

Gebrassel/N. *Bruit.* Rumore.

Gebräm/N. *Les franges.* Il lembo.

Gebratens/N. *Du rôti.* L'arrosto, arrostito.

Gebraten/Adj. *Rôti.* Rostito.

Gebrauch/M. *Usage, la coutume.* L'uso, il costume, usanza, stile solito.

Er lebet allezeit nach seinem alten Gebrauch/(nach der alten Geigen.) *Il vit toûjours come de coûtume de jurer.* Vive sempre secondo il solito.

Er schertzt immerfort nach seiner alten Weis und Gebrauch. *Il badine toûjours come de coûtume.* Scherza sempre secondo il solito.

Er hat sich das Fluchen abgewehnet/er schwöret nicht mehr/wie ers im Gebrauch hatte. *Il a perdu la coûtume de jurer.* Hà perso la consuetudine di giurare.

Die Lands-Rechte/Gebräuch und Gewohnheiten eines Landes. *Coûtumes d'un pays (droit fondé en coûtume.)* Usanza d'un paese, diritto fondato sull' uso.

Alte Gebräuch (Gewohnheiten.) *Vieilles coûtumes, anciennes coûtumes.* Usanze antiche.

Dieses ist zu einer Gewonheit erwachsen; diß ist endlich zu einem Gebrauch worden. *Cela a passé en coûtume.* Ciò è passato in usanza.

Es ist so der Gebrauch. *C'est la coûtume.* E l'usanza, è il costume, (è il solito.)

Es ist nicht mehr der Gebrauch. *Ce n'est plus la coûtume, la coûtume n'est plus.* L'usanza è passata.

Nach seiner Gewonheit (Gebrauch.) *Selon sa coûtume.* Secondo la sua usanza.

Die Gewonheit (der Gebrauch) ist zuweilen ein grosser Tyrann. *La coûtume est souvent un grand tyran.* L'usanza è sovente un gran tiranno.

Einen Gebrauch einführen (aufbringen.) *Prendre une coûtume, introduire une coûtume.* Pigliare un'usanza, introdurre un'usanza.

Der Gewonheit folgen / dem Gebrauch nachleben. *Suivre la coûtume.* Seguire l'usanza (il solito.)

Einen Gebrauch wieder einführen / wieder einsetzen. *Remetre, rétablir, rapeller une coûtume.* Riporre, ristabilire un'usanza.

Einen Gebrauch ändern / abschaffen / aufheben. *Changer une coûtume, l'ôter, l'abolir.* Abolire un'usanza.

Der Gewonheit zuwider handeln (nicht nach dem Gebrauch thun.) *Aller contre la coûtume.* Sprezzare l'usanza (la consuetudine.)

Im Gebrauch seyn. *Etre en usage.* Usarsi, esser in uso (usanza.)

Es ist mein Gebrauch. *C'est ma coûtume.* Questo è il mio solito.

Gebrauchen / V. *User, se servir.* Usare, servirsi, adoprare qualche cosa.

Die Zeit anwenden (gebrauchen.) *Employer le têms.* Impiegar il tempo.

Einen in etwas gebrauchen / ihm zu thun geben. *Employer quelqu'un, l'occuper.* Impiegare alcuno.

Sich eines Dings bedienen / selbiges gebrauchen. *Employer une chose, s'en servir.* Impiegare una cosa (servirsi di qualche cosa.)

Eines Ansehen in einer Sache gebrauchen. *Employer quelqu'un, interposer son autorité.* Impiegare alcuno, interporre la sua autorità.

Alles daran wenden / allen äussersten (möglichsten) Fleiß daran strecken (gebrauchen.) *Employer le vert & le sec, corps & ame.* Impiegar tutte le sue forze.

Sich auf etwas legen / sich einer Sache gebrauchen. *S'employer, s'occuper.* Impiegarsi.

Gebräuchlich / Adj. *Usité.* Usitato, usato, practicato.

Gebrechen / N. *Un défaut.* Il difetto, mancamento, imperfezzione.

Der Gebrechen hat und birgts nicht / dem rupfft mans offt vor die Nasen. *Qui a des defauts & ne les cache pas, se les entend souvent reprocher.* Chi hà diffeti, e non li tace, ode sovente rimprocciarsi.

Gebrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.

Was ist gebrechlichers? *Qu'y a-t-il de plus fragile?* Che cosa vi è di più fragile?

Alle Menschen seynd gebrechlich. *Tout homme est fragile.* Ogni huomo è frágile.

Als eine zergängliche (gebrechliche) Blume. *Comme une fleur fragile, ou de courte durée.* A guisa d'un fiore frágile.

Das Weib ist gebrechlicher als der Mann / aber in Verbergung ihrer Mängel listiger / als derselbe. *La femme est plus fragile, que l'homme, mais elle est plus adroite à cacher ses defauts.* La donna è più frágile dell' huomo, mà nel celar più scaltra.

Um ein Glas ist es eine gebrechliche Sache / (Glück und Glas / wie bald bricht das?) *Le verre est une matiere fragile.* Il vetro è una matéria frágile.

Mit gebrechlicher Waar muß man behutsam umgehen / (sonst heist es kriek.) *Il faut manier doucement les choses si fragiles, il s'en faut approcher doucement.* In cose frágili si deve accostare piano.

Gebrechlichkeit / F. *La fragilité, infirmité.* La fragilità, fralezza.

Ich hab es eurer Schwachheit (Gebrechlichkeit) zu dancken. *J'ay de l'obligation à vôtre foiblesse.* Son' obligato alla vostra fragilità.

Gebrechlichkeit einer Sache. *Fragilité d'une chose aisée à rompre.* Fragilità d'una cosa, che facilmente si può rompere.

Die Menschliche Gebrechlichkeit (Schwachheit) ist groß. *La fragilité de l'homme est grande.* La fragilità humana è grande.

Man kan seine Schwachheiten (Gebrechlichkeiten) nicht wol ertragen. *Il a des foiblesses insuportables.* Le sue fragilità sono insopportabili.

Meine Schwachheit (Gebrechlichkeit) ist nicht so groß. *Ma foiblesse n'est pas si grande.* Mia fragilità non è così grande.

Mein GOtt! seine Gebrechlichkeit ist mir bekandt. *Mon Dieu! je connois sa fragilité.* Dio mio! conosco la sua fragilità.

Euer Schwachheit (Gebrechlichkeit.) *Vôtre fragilité, vôtre foiblesse.* La vostra fragilità.

Gebreme/F. *Franges.* Le frangie, liste, lembi.

Gebrechen/V. es gebricht mir. *Il me manque.* Hò bisogno.

Gebrechen/N. *La faute.* La mancanza, difetto.

Gebrüder/M. *Frères.* I fratelli.

Gebröckel/N. *Reliquat, reste.* Minuzzame.

Gebrodel/N. *Bouillonement.* Bollicame, bollore.

Gebrumm/N. *Bruit.* Rombamento, rombo, borbottemento.

Ein Gebrumm/ als wenn ein Mensch klagte. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.

Auf solches Gebrumm kame der Kauffmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.

Ein Gebrumm (Gelispel) etlicher hören/ (vernehmen/) die verborgen seynd. *Oüir le murmure de quelques personnes cachées.* Udire un bronteo d' alcuni, che sono nascosti.

Hörete man nichts als ein Gebrumm (Gelispel.) *On n' oüit, qu' un murmure, un bruit sourd.* Non si udì, che un bronteo.

Gebunden Buch. *Livre relié.* Libro legato.

Gebündlein/N. *Paquet.* Pacchetto.

Gebürge/N. *Montagne.* Alpi, montagna-ne.

Geburts-Stund/F. *Horoscope.* Horoscopo, ascendente, tema della natività.

Geburts-Steller/M. *Astrologue.* Astrologo, scrittore d' horoscopi.

Gebrüll/N. *Le rugissement.* Il ruggito, mugghito, mugghio.

Gebühr/F. *Devoir.* Dovere, obligo.

Gebühr/F. *La bien-seance.* La decenza, condecenza, convenienza.

Seine Gebühr nicht in acht nehmen. *Manquer à son devoir.* Mancar' al suo debito.

Seine Gebühr in Acht nehmen. *S' acquiter de son devoir.* Guardar' il suo debito.

Gebühr/F. *Salaire.* Ricompensa, salario.

Gebühren/V. *Etre bien-seant.* Esser decente, convenirsi.

Es gebühret sich dir diß zu thun. *C' est ton devoir de faire cela.* A te tocca di farlo.

Das gebühret sich nicht. *Cela n' est pas seant.* Questo non conviene.

Es seynd Sachen/ die nicht allen anständig seyn [gebühren.] *Ce sont des choses, qui ne sont pas seantes, convenables à tous.* Sono cose, che non sono convenienti à tutti.

Diese Pracht gebühret seinem Stand nicht. *Cette pompe n' est pas convenable à son rang, à sa condition.* Questa pompa non è convenévole al suo grado.

Es gebühret ihm nicht/ daß er sich vor einen Authorem ausgibt/ indeme er alles aus andern Büchern nimmt. *Il n' est pas seant à cet homme de se dire auteur, puisqu' il prend tout des autres livres.* Non è convenévole à costui, à dirsi autore, sà piglia tutto dagli altri libri.

Dieser Titul gebühret ihm. *Ce titre lui convient.* Gli conviene questo titolo.

Das gebühret nicht allen [ist nicht allen anständig.] *Cela ne convient pas à tous.* Questo non conviene à tutti.

Es gehöret mir zu/ [gebühret mir/] dieses Buch zu machen. *Il me faut, il me convient, il m' appartient de faire ce livre, je suis capable de faire ce livre.* Mi conviene fare questo libro.

Mir gehört es zu/ [gebühret es/] Regeln in der Italiänischen Sprach zu machen/ weilen ich ein Glied bin von der Academia della crusca &c. *Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parceque j'ai été reçû dans l' Academie de la Crusca, & dans celle des Infeconds.* Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, se sono ammesso nell' Academia della Crusca, e degl' Infecondi.

Gebührlich/Adj. *Convenable.* Conveniente, decente, dicevole, avvenente.

Gebührlich/Adv. *Convenablement.* Convenientemente, debitamente, decentemente', condecentemente.

Gebund/M. *Un faisceau.* Un fascetto, fascio, mazzo.

Geburt/F. *La naissance.* La natività, nascenza.

Geburt/F. Gebährung. *Enfantement.* Il parto, figliatura.

Gebürtig/Adj. *Né, natif.* Nato, originario, oriundo, naturale.

Geburts-Gab/F. *Present pour le jour de la naissance.* Un dono per il giorno di nascita.

Geburts-Stadt / F. *La patrie.* La patria.

Geburts-Tag / M. *Le jour de la naissance.* Il natale ò giorno di nascita, il giorno natalitio.

Gebüsch / N. *Une brossaille.* Boscaglia, bosco.

Geck / M. *Fou, foldtre.* Pazzo, nugace, matto, bagiano, stolto.

Gecreutziget / Adj. *Crucifié.* Crocifisso.

Gedancken / F. M. *La pensée.* Il pensiero, pensamento, impressione, concetto.

Wann ich diesen Gedancken (Einfall) gehabt hätte. *Si j'eusse eu cette pensée, (ce dessein.)* Se jo havessi havuto questo pensiero.

Ich will euch meine Gedancken sagen (erklären) über diese Sache. *Je vous diray ma pensée, mon sentiment sur cette particularité.* Jo vi dirò il mio pensiero sopra questo particolare.

Hundert Sorgen (Gedancken) zahlen keinen Heller. *La pensée seule (le seul dessein) la volonté seule ne paye pas les dettes.* Giamai pensiero pagò debito.

Höret anjetzo meine Gedancken. *Ecoutez maintenant ma pensée.* Udite adesso il mio pensiero.

Ihr seyd sehr gütig, daß ihr einen solchen Gedancken führet mir zu Nutzen. *Que vous êtes bon, vous êtes trop bon d'avoir une telle pensée en ma faveur.* Voi siete buono d'havere un simil pensiero in mio favore.

Ey lieber! lasset uns diese Gedancken beyseits setzen. *De grace! quitons ces pensées (ces desseins.)* Eh! lasciamo questi pensieri.

Er hat mir seine Gedancken eröffnet / (entdecket.) *Il me découvrit tout ce qu'il avoit dans le cœur.* Mi scuoprì, quanto haveva nel cuore.

Ich will ihm meine Gedancken offenbahren. *Je lui ouvrirai mon cœur.* Jo gli dirò il mio cuore.

Er kennet das innerste meines Hertzens (meine Gedancken.) *Il connoit le fond de mon cœur.* Egli conosce il profondo del mio cuore.

Schöne Gedancken haben. *Avoir de belles pensées.* Nudrire pensieri nobili.

Die besten Gedancken kommen allezeit hinten nach. *Les secondes pensées sont toujours les meilleures.* I megliori pensieri sempre arrivano alla fine.

Die Gedancken sind Zoll-frey. *Les pensées sont libres.* I pensieri sono franchi di gabella, (ma non già d'interno.)

Gedenck-Brief / M. *Memorial, note.* Memoriale.

Gedenck-Zeichen / N. *Marque.* Memoriale, ricordo, marca.

Gedärm / N. *Les intestins.* Gl'intestini le budelle, le trippe.

Gedächtnus / F. *La memoire.* La memoria, rimembranza, ricordanza, reminiscenza.

Zu Gedächtnus führen / sich wiederum erinnern. *Remettre en memoire, rapeller en sa memoire.* Ridurre à memoria.

Anacardina / ein Mittel / gutes Gedächtnus zu überkommen. *Sorte de composition, de remede pour la memoire.* Anacardina (rimédio per la memória.)

Der ein gutes Gedächtnus hat. *Celuy qui a bonne memoire.* Chi hà buona memoria.

Das Gedächtnus dient mir viel. *La memoire me sert beaucoup.* La memória mi serve molto.

Ins Gedächtnus fest eindrucken. *Imprimer dans la memoire.* Imprimere nella memoria.

Man sagt / das Gedächtnus ist ein Schatz des Verstandes. *On dit, que la memoire est le thresor de l'entendement.* Dicesi, che la memória è il tesoro dell'intelletto.

Eine Persohn des ewigen Angedenckens (Gedächtnus) würdig. *Une personne digne d'une memoire éternelle.* Persona di eterna memoria.

Man spühret noch alte Angedencken (Gedächtnus) alldorten. *On y découvre encore des monumens de l'antiquité.* Visi scorgono ancora le memórie antiche.

Er hat sein Angedencken (Gedächtnus) wollen hinterlassen. *Il voulut laisser au monde la memoire de son nom, &c.* Volle lasciáre al mondo la memória di se stesso, &c.

Ich schencke euch es zu meinem Angedencken (Gedächtnus.) *Je vous le donne en memoire de moy.* Velo dono per mia memoria.

Ich werde (will) daran gedencken / (dessen Gedächtnus haben.) *J'en auray memoire, j'en feray mention.* N'haverò memoria.

Ich werde dessen ein ewiges Angedencken haben. *J'en auray une memoire éternelle, un souvenir perpetüel.* N'haverò una perpetua memoria.

Erinnerung (Gedächtnus) der vergangenen Sachen. *Memoire, souvenir des choses passées.* Memoria, ricordo di cose passate.

Wann mir das Gedächtnus würde fehlen / so werdet ihr mich dessen erin-

erinnern. *Si la memoire me manque, vous m' en ferez souvenir, vous me le remetrez en memoire.* Se mi manca la memoria, voi mene ricordarete.

Diese Sachen werden aus dem Gedächtnus entfallen. *Ces choses s' effaceront de la memoire.* Queste cose si cancellaranno dalla memória.

Bey Menschen-Gedencken (Gedächtnus) hat man nichts dergleichen gesehen. *De memoire d' homme on n' a rien vû de semblable.* A memoria d' huomo, non si vidde tal cosa.

In frischer Gedächtnus haben. *S' en souvenir tres-bien.* Haver fresca memoria di qualche cosa.

Ein gut Gedächtnus haben. *Avoir bonne memoire.* Haver memoria tenace.

Diß ist mir aus der Gedächtnus gefallen. *J' ay perdu la memoire de cela.* Hò perso la memoria di ciò.

Gedencken / V. *Penser.* Pensare.

Ich gedencke immerdar an euch. *Je pense continuellement à vous.* Jo penso continuamente à voi.

Dieses zwinget mich zu gedencken. *Cela me porte à penser.* Cio mi spigne à pensare.

Ich werde fleissig daran gedencken. *J' y penseray diligemment.* Jo vi pensarò diligentemente.

Ehe man eine Sache thut / muß man wohl daran gedencken / (überlegen.) *On doit toujours penser à une chose, avant que de la faire.* Avanti fare, sempre si deve pensare.

Ich rede / wie ich gedencke. *Je parle, comme je pense (selon ma pensée.)* Jo parlo, come penso.

Alles dieses gefällt mir mehr / als ihr vermeynet (gedencket.) *Tout cela m' agrée plus que vous ne pensez.* Tutto questo mi gradisce più di quello voi pensate.

Eines gedencken. *Faire mention de quelqu' un.* Far mentione ò riflesso di qualcheduno.

An etwas gedencken. *Penser à quelque chose.* Haver la mente à qualche cosa.

Gedencken / N. *Le souvenir.* La ricordanza.

Bey Menschen-Gedencken. *De memoire des hommes.* In ogni tempo.

Gedeyen / V. *Etre salutaire.* Esser salutare, consare.

Gedeylich / Adj. *Salutaire.* Salutare, salutifero.

Gedicht / N. *Une fiction.* Una fintione, favola, invenzione, carme.

Ein Gedicht machen / zusammen setzen. Met. Eine Lügen schmieden. *Composer une fable.* Comporre una favola.

Ein Fabel / (Gedicht /) Mährlein erzehlen / vorbringen. *Dire une fable.* Dire una favola.

Ein Gedicht auf einer Schaubühne vorstellen. *Representer une fable sur le théatre.* Rappresentare una favola.

Glaubt mir / daß dieses eine Fabel (Gedicht) ist. *Croyez-moy, cela est une fable.* Credetemi, che questa è una favola.

Es seynd nicht Mährlein / Gedichte / (Narren-Possen.) *Ce ne sont pas des fables.* Non sono favole.

Ihr erzehlet mir immerdar Fablen / Gedichte (Mährlein.) *Vous me dites toujours des fables.* Voi mi dite di continuo favole.

Diese Leut machen ein Gespött (Gedicht) aus mir / (daß mich jederman darüber auslacht.) *Ces gens me font être la fable du monde, m' exposent aux discours & à la risée publique.* Cottoro mi fanno la favola del mondo.

Er stehet jederman zu Spott (Gedicht.) *Il est la fable de tout le monde.* Egli è la favola commune.

Eine Fabel (Gedicht) worinnen die Thier redend vorgestellet werden. *Une fable, où l' on fait parler les animaux.* Una favola, nella quale si fanno parlare gli animali.

Die Fablen (Gedichte) Æsopi. *Les fables d' Esope.* Le favole d' Esopo.

Es hat sich ein neues Gerücht (Sage) erhebt. *Il s' éleva un nouveau bruit.* Si levò una fama nuova.

Gedicht / N. Reimen. *Un poeme.* Un poema.

Gediegenes Gold. *Or pur, or fin.* Oro fino, massiccio, sodo.

Geding / N. *La condition.* La condizione.

Mit Geding / Adv. *A condition.* Con questo patto (condizione.)

Ein Geding eingehen. *Accepter une condition.* Accettar' una conditione.

Ein Geding ausschlagen. *Refuser une condition.* Ricusar' un patto.

Gedingt / Adj. ein gedingter Knecht. *Loüé, valet à gages.* Affittato, mercenario.

Gedränge / N. *La foule.* La turba, pressa, folla, calca.

Gedoppelt / Adj. *Doublé, double.* Doppiato, doppio, duplicato.

Gedörret / Adj. *Seché.* Seccato.

Es ist ein groß Gedräng vor seiner Thür. *Il y a une foule de gens à sa porte.* Vi è una folla di gente d'innanzi la sua porta.

Gedruckt / Adj. *Pressé, imprimé.* Premuto, stampato, presso.

Gedunden / V. *Paroître, sembler.* Parere.

Gedultig seyn / V. sich gedulten. *Patienter.* Haver pazienza, pazientarsi, appazientarsi.

Gedult / F. *La patience.* La pazienza, toleranza, sofferenza.

Gedultig seyn / (Gedult haben.) *Avoir patience, prendre patience.* Haver pazienza.

Die Gedult bringt Rosen / (mit Gedult geschicht alles.) *Avec le têms & la patience on fait tout.* Col tempo, e la pazienza si fà tutto.

Meine Gedult ist überaus groß. *Ma patience n'est pas ordinaire.* La mia pazienza non è ordinaria.

Gedult / Zeit und Geld / richtet alles in der Welt. (*Probatum est.*) *La patience, le têms & l'argent, accomodent toutes choses.* Pazienza, tempo e danéro aggiustano tutto.

Ich bitte euch / ein wenig Gedult zu haben. *Je vous prie d'avoir un peu de patience.* Vi supplico d'havere un poco di pazienza.

Ich werde ihn mit meiner Gedult überwinden. *Je le surmonteray (vaincray) par ma patience.* Jo lo vincerò colla mia pazienza.

Ein Augenblick Gedult. *Un moment de patience.* Un momento di pazienza.

Ich verliehre die Gedult. *Je perd patience.* Jo perdo la pazienza.

Du kanst nicht so viel Gedult haben. *Tu ne peus pas avoir tant de patience.* Tu non puoi havere tanta pazienza.

Die Gedult hilfft mir nichts / (dienet mir zu nichts.) *La patience ne me sert à rien (m'est inutile.)* La pazienza non mi serve à niente.

Die Gedult ist leicht einem zu rathen / aber schwehr in das Werck zu richten. *La patience est aisée à conseiller, mais tres difficile à pratiquer.* La patienza è facile à consigliar, mà difficile à praticar.

Das Kräutlein der Gedult / wächst nicht in allen Gärten. *La patience est une vertu bien rare.* La patienza è buona herba, ma non nasce in tutti li giardini.

Gedult heilet alle Schmertzen / Gedult überwindet alles. *La patience est le remede de tous maux. La patience surpasse la douleur.* La patienza è il rimedio d'ogni male (con la pazienza si vince ogni dolore.)

Gedultig / Adj. *Patient.* Paziente, sofferente.

Gedultiglich / Adv. *Patiemment.* Pazientemente.

Gedüpffelt / Adj. *Marqueté de points.* Bardato.

Geehret / Adj. *Honoré.* Honorato, riverito, rispettato.

Geendet / Adj. *Achevé.* Finito, terminato, spedito.

Gefährlichkeit / F. Gefahr. *Le peril.* Il pericolo, periglio, rischio.

Wagen ist nicht ohne Gefahr. *Hasarder n'est pas sans peril.* Il rischio non è senza pericolo.

Er ist in einer (gar) kleinen Gefahr umkommen. *Il est mort dans une goute d'eau. (Il a peri dans un petit danger.)* E morto in una goccia d'acqua.

Mit Gefahr Leibes und Lebens *Au peril de sa vie.* Col pericolo di vita.

Sich in Gefahr begeben. *Se metre en danger.* Sporsi al pericolo.

Aus der Gefahr erledigen. *Delivrer du danger.* Tirar dal pericolo.

In grosser Gefahr seyn. *Etre en grand danger.* Esser in gran pericolo.

Gefährlich / Adj. *Perilleux.* Pericoloso, periglioso, dispendioso.

Ein gefährlicher Mensch / ein Verräther / Zäncker. *Un homme dangereux, traître (quereleux.)* Una persona pericolosa nel trattare, traditore, infido.

Es ist gefährlich / mit ihme umzugehen im Rausch. *Il est dangereux dans le vin.* Si deve evitarlo, quándo hà bevuto.

Ein gefährlicher Weeg. *Chemin dangereux.* Camino, strada (pericolosa.)

Gefährliche Zeit. *Têms dangereux.* Tempo pericoloso.

Eine gefährliche Heilung oder Cur. *Cure dangereuse & difficile.* Cura pericolosa e difficile.

Gefährlich / Adv. *Dangereusement.* Pericolosamente.

Gefährt / M. *Un compagnon.* Un compagno.

Gefährtin / F. *Compagne.* Una compagna.

Gefälle / N. *Les rentes.* Le rendite, entrate, revenute, proventi.

Gefallen / V. *Plaire.* Piacere, aggradare, agradire, arridere, esser' a grado.

Lasset euch gefallen (belieben) meine Anerbietungen / (meine Dienste.) *Agréez, s' il vous plait, mes offres.* Aggradite, se vi piace, mie offerte.

Er weiß nicht / ob er allen gefallen wird. *Il ne sait pas, s' il sera au gré de tous.* Non sà, se sarà à modo di tutti.

Seine Aufführung gefällt seinem Herrn. *Sa conduite agrée à son maitre.* Sua condotta aggradisce al suo Padrone.

Diese Heurath ist von mir gut geheissen / hat mir gefallen / (beliebt) worden. *Ce mariage a été agrée de moy.* Questo maritaggio è stato aggradito da me.

Man muß nicht alles lieben / was einem beliebt / (dann es können schädliche Sachen einem auch gefallen.) *Il ne faut pas aimer tout ce qui plait, tout ce qui agrée.* Non bisogna amare tutto quello, che piace, tutto quello ch' aggradisce.

Euer Manier zu handlen wird mir nimmermehr nicht gefallen können / (ich werde sie nie gut heissen können.) *Je n' agréeray jamais vôtre maniere d' agir.* Non aggradirò mai la vostra maniera d' agire.

Lasset euch gefallen (belieben) das Hertz / so (welches) ihr getreu befindet. *Agréez ce cœur, que vous trouvez fidele.* Aggradite questo cuore, che trovate fedele.

Dieser Klang gefällt mir sehr wohl / kützlet mir die Ohren. *Ce son m' agrée, plait fort, ce son me chatoüille l'oreille.* Questo suono m' aggradisce molto l' orecchie.

Wann es ihm gefällt. *S' il vous plait.* Se vi piace.

Zu gefallen thun / V. *Gratifier.* Gratificare.

Gefallen / M. *Le plaisir.* Il piacere, favore, grazia, gradimento, grado.

Einem einen Gefallen thun. *Faire plaisir à quelqu' un.* Far gusto ò servitio ad uno.

Nach seinem Gefallen. *A son plaisir.* Al suo beneplacito, à suo talento, piacere, grado.

Gefällig / Adj. *Agréable.* Grato, aggradito, aggradevole, caro, piacevole.

Gefälligkeit / F. *Un plaisir.* Un piacere.

Gefälschet / Adj. *Falsifié.* Falsificato, adulterato.

Gefalten / Adj. *Plié.* Piegato.

Gefangen / Adj. *Pris.* Preso.

Gefangen nehmen. *Prendre, faire prisonnier.* Pigliare, imprigionare.

Gefangener / M. *Un prisonnier.* Un prigioniero, prigione.

Er ist in Verhafft (gefangen) genommen worden. *Il a été fait prisonnier, il a été emprisonné.* E stato fatto prigione.

Er ist mein Gefangener. *Il est mon prisonnier.* Egli è mio prigióne (-iere.)

Ach Schönste! ihr habt mein Hertz gefangen genommen. *Belle! vous avez mis mon cœur en prison.* Voi, oh bella! havete fatto prigióne il mio cuore.

Gefangenschafft / F. Gefängnus. *La prison.* La schiavitù, prigione.

Aus dem (der) Gefängnus los machen. *Delivrer de prison, tirer, metre hors de prison.* Liberáre dalla prigióne.

Ins Gefängnus genommen zu werden verurtheilet. *Etre condamné à entrer en prison, à prison.* Essere condannáto nella prigióne.

In das Gefängnus führen / V. *Emprisonner.* Imprigionare.

Gefärbt / Adj. *Teint.* Tinto, colorato.

Gefäß / N. *Un vase.* Un vaso.

Guldene / silberne Gefässe. *Vases d'or, d' argent.* Vasi d' oro, d' argento.

Sich gefaßt halten. *Se tenir prêt.* Esser disposto (pronto.)

Gefecht / N. *Combat.* Il combattimento, fatto di arme, pugna.

Gefehrt / M. Geferth. *Compagnon.* Compagno.

Gefeilscht / Adj. *Marchandé.* Prezzolato.

Gefräßig / Adj. *Goulu.* Edace, vorace, avoltoio.

Gefräßigkeit / F. *Gourmandise, friandise.* Edacità, gola, ingordigia.

Gefrierung / F. *Gelée.* Gelo, gelamento, ghiacciamento.

Gefühl / N. *Attouchement.* Tatto, il senso del tatto, il tocco, sentito.

Gelachel / N. *Risée.* Cacchino, risata.

Gefiedert / Adj. *Qui a des plumes.* Pennuto.

Gefild / N. *Une campagne.* Una campagna.

Gefleckt / Adj. *Tacheté.* Pardato.

Geflick / N. *Un ramas de plusieurs pièces.* Un ammanto di varii pezzi.

Geflissen / Adj. *Diligent.* Diligente.

Er ist auf das Jagen geflissen. *Il est adonné à la chasse.* Egli è amatore di caccia.

Geflissenheit / F. *La diligence.* La diligenza, applicazione, attenzione.

Geflissentlich / Adv. *Diligemment.* Diligentemente.

Geflochten / Adj. *Tressé.* Intrecciato.

Geflügel / N. *La volaille.* L' uccellame, i volatili.

Geflügelt / Adj. *Ailé.* Alato, pennuto (seguito.)
Gefolg / N. *La suite.* Il sieguito, comitiva, corteggio.
Gefolgig / Adj. *Obeïssant.* Ossequioso, seguace.
Gefördert / Adj. *Avancé.* Avanzato.
Gefotzet / Adj. *Velu.* Peloso.
Gefreyet / Adj. *Libre.* Libero.
Gefrieren / V. *Geler.* Gelarsi, gelare, congelare.
Gefroren / Adj. *Gelé, glacé.* Gelato, ghiacciato.
Gefüttert Kleid. *Habit doublé, fourré.* Habito doppiato, (foderato.)
Gegen / Præp. *Vers.* Verso.
Gegenfechter / M. *Antagoniste.* Antagonista.
Er ist nichts gegen ihm. *Il n'est rien au prix, en comparaison de luy.* Egli paragonatogli vale nulla.
Gegeneinander halten / V. *Comparer.* Comparare, contrare.
Gegen-Antwort / F. *Replique.* Replica.
Gegen-Befehl / M. *Contre-ordre.* Contramando.
Gegen-Brieff / M. *Contre-lettre.* Contra-lettera.
Gegen-Gifft / M. *Antidote, contrepoison.* Antidoto, contratossico, contraveleno, alessifarmaco.
Gegengraben / V. *Contreminer.* Contracavare, contraminare.
Gegenhalten / V. *Conferer, balancer.* Contraporre, conferire, collazionare, bilanciare, paragonare, scontrare.
Gegenhaltung / F. *Balance.* Scontraponimento, collazione, scontro, bilanzo.
Gegenminiren / V. *Contreminer.* Contraminare.
Gegen-Mine / F. *Contremine.* Contramina.
Gegen-Punct / M. *Contrepoint.* Contrapunto.
Gegen Morgen. *Vers l'orient.* Verso il levante.
Er ist freundlich gegen jederman. *Il est civil, honête envers tout le monde.* Egli ha un portamento civile verso tutta la gente.
Gegen-Bericht / M. *La replique (la réponse.)* La risposta, replica.
Gegend / F. *Une contrée.* Una contrada, regione, piaggia, distretto, contorno, banda.
Gegen-Dienst / M. *Service reciproque.* Servigio reciproco.
Gegenfüßler / M. *Les antipodes.* Gli antipodi.
Gegen-Gab / F. Gegen-Geschenck. *Don reciproque.* Un presente reciproco.
Gegen-Gewicht / N. *Le contrepoids.* Il contrapeso.
Das Gegen-Gewicht / das man auflegt / daß es gleich schwehr werde. *Contrepoids mis par dessus.* Contrapesi posti di sopra.
Das Gegen-Gewicht an einer Uhr. *Contrepoids d'horologe.* Contrapesi d'horologio.
Ohne Gegengewichts-Stange auf dem Seil tantzen. *Danser sur la corde sans contrepoids.* Danzare sulla corda senza contrapesi.
Das Gegen-Gewicht geben. *Faire le contrepoids, donner le contrepoids.* Dare il contrapeso.
Gegen-Gunst / F. *Faveur reciproque.* Favore reciproco.
Gegen-Klag / F. *La reconvention.* La riconventione.
Gegen-Liebe / F. *Amour reciproque.* L'amore reciproco, carità mutua, [vicendevole.]
Einem eine Gegen-Lieb erzeigen. *Aimer quelqu'un reciproquement.* Amare qualcheduno reciprocamente.
Gegen-Nutz / N. *Usage mutuël.* Il vantaggio mutuo.
Gegenpart / M. *Partie adverse.* La parte opposta.
Gegen-Quittung / F. *Revers.* Contralettera.
Gegen-Pflicht / F. *Obligation mutüelle.* L'obligatione mutua.
Gegensatz / M. *Opposition.* L'oppositione, opponimento.
Gegenschein / M. *Repercussion de la lumière.* Il riflesso del lume.
Gegen-Schwäher / M. *Beaufrere.* Il consuocero.
Gegen-Schwieger / F. *La bellesœur.* La consuocera.
Gegenstand / M. *Opposition, comparaison.* Oppositione, comparatione.
Gegenstellen / V. sich ohne Scheu seinem Wide sacher gegenstellen. *S'opposer à l'ennemi d'un courage intrepide.* Opporsi al nemico intrepidamente.
Gegen-Stoß / M. *Un contrecoup.* Un contracolpo.
Gegentheil / M. *La partie adverse.* La parte opposta, contraposta, contraria, contrario.
Gegenüber / Adv. *Vis à vis.* Di rimpetto, in faccia.
Gegen-Verehrung / F. *Don reciproque.* Il dono reciproco.
Gegenwärtig / Adj. *Present.* Presente.
Gegenwart / F. *La presence.* La presenza, cospetto, faccia.
In eurer Gegenwart (Beyseyn.) *En vôtre presence.* In vostra presenza.

In

In Gegenwart der Zeugen. *En presence des témoins.* Alla presenza de testimóni.

Offt der in Gegenwart lobet / tadelt in Abwesenheit. *Quand une personne loüe en presence, peut être, blâme-t-elle en absence (lors qu' on est absent.)* Quando uno loda in presenza, forsi biásima in assenza.

Ich bin beraubt eurer Gegenwart. *Je suis privé de vôtre presence.* Jo son privo della vostra presenza.

Wann werde ich eurer Gegenwart geniessen können? *Quand pourray-je joüir de vôtre presence?* Quando potrò godére la vostra presenza?

Ich schäme mich euch zu loben / in eurer Gegenwart. *J'ay honte de vous loüer en vôtre presence.* Ho vergogna di lodarvi in vostra presenza.

Wann ich in eurer Gegenwart erscheine. *Quand je parois, comparois en vôtre presence.* Quand comparisco alla vostra presenza.

Gegenwärtig seyn / V. gegenwärtige Zeit. *Etre present, le têms present.* Esser presente, il tempo presente.

Gegen-Vermächtnus / F. *Donation en faveur de mariage.* Il dono per il riguardo delle nozze.

Gegenwehr / F. *La défense.* La difesa, contrasto, resistenza.

Sich zur Gegenwehr stellen. *Entreprendre sa defence.* Intraprendere la sua diffesa, opporsi, mettersi in postura, in difesa, difendersi.

Gegen-Wind / M. *Vent opposé.* Il vento contrario, vento in proda, in faccia.

Gegen-Wurff / M. *Objection.* L' argomento contrario.

Gegitter / N. *Les grilles.* I cancelli, grate, reticolato.

Gegitter Fensterlein. *Jalousie de fenêtre.* Finestra cancellata.

Gegründet / Adj. *Fondé.* Fondato, fondamentato.

Gehab dich wol. *Adieu.* Con dio, sta, state sano, (vivi felice.)

Gehäck / N. *Un hâchis.* Un piccatiglio.

Gehäld / N. in Weinbergen. *Une treille de vigne.* Un pergolato di vigna.

Gehalten / Adj. *Tenu.* Tenuto.

Gehalter / M. *Un reservoir.* Un ripostiglio.

Gehäng / N. von Perlen. *Colane de perles.* Vezzo, filza di perle.

Gehäuß / N. *Maisonette.* Casamento, casa.

Geheul / N. *Hûrlement.* Urlo, ululato.

Gehäret / Adj. *Qui a du poil.* Crinito.

Gehässig / Adj. *Qui hait.* Chi porta l' odio.

Gehässiglich / Adv. *Par haine.* Per l' odio.

Geheim / Adv. *Familier.* Famigliare, arcano, segreto, recondito.

Es ist mir sehr geheim. *Il est tres familier avec moy.* Egli è mio gran privato.

Ein wenig zu geheim seyn. *Etre un peu trop familier.* Esser troppo domestico.

Als ein geheimer Freund. *Familierement.* Famigliarmente.

Geheim / Adj. verschwiegen. *Secret.* Segreto, arcano, recondito.

Geheim halten / V. *Tenir secret.* Guardar' il segreto.

In geheim / Adv. *En secret.* In segreto, segretamente.

Geheimer Rath. *Le conseil privé.* Il conseglio segreto.

Geheimhaltung / F. *Le silence.* Il silentio.

Geheimschafft / F. *La familiarité.* La famigliarità.

Geheimnus / N. *Un secret, mystere.* Un arcano, mistero, segreto, segretezza.

Geheimnus-reich / Adj. *Mysterieux.* Misterioso.

Geheim-Schreiber / M. *Un secretaire.* Un segretario.

Geheiß / N. *Le commandement.* Il commando, mandato, ordine.

Aus deinem Geheiß. *Par ton commandement.* Per il tuo commando.

Geheissen / Adj. *Commandé.* Commandato.

Gehen / V. *Aller, marcher.* Andare, marciare.

Geschwind gehen. *Marcher vite.* Camináre presto.

Langsam gehen. *Marcher doucement.* Camináre piano.

Warum gehet ihr gantz allein? *Pourquoy allez vous tout seul?* Perche caminate tutto solo?

Gehet / gehet / ich bitte euch darum. *Marchez, marchez, je vous en prie.* Caminate, caminate, vene prego.

Ich kan nicht gehen. *Je ne saurois marcher.* Non posso caminar.

Ihr gehet ohne Ordnung. *Vous marchez sans ordre (avec desordre.)* Voi caminate senz' ordine.

Fortgehen. *Marcher en avant.* Caminar' avanti.

Zuruck gehen. *Marcher en arriere.* Caminar' indietto.

Zu Fuß gehen. *Aller à pié.* Andar' à piedi.

Reiten (zu Pferd gehen.) *Aller à cheval.* Andar' à cavallo.

Fahren (in der Kutschen gehen.) *Aller en carosse.* Andar' in carozza.

Über Wasser und Land reisen/(gehen.) *Aller par mer & par terre.* Andáre per mare & per terra.

Sincken/zu Grund gehen. *Aller à fond.* Andáre à fondo.

Ertrincken/ersauffen/(zu Grund gehen. *Aller au fond de l' eau (se noyer.)* Andáre al fondo dell' acqua.

Zum Spiel gehen. *Aller joüer, aller au jeu de &c.* Andáre al giuoco.

Ins Gefängnis gehen. *Aller en prison.* Andáre in prigione.

Auff die Jagd gehen. *Aller à la chasse.* Andáre alla caccia.

Durch die Stadt gehen. *Aller par la ville.* Andáre par la città.

Wo gehet ihr hin? *Où allez vous?* Dove andate voi?

Wie stehets (gehets) um eure Sachen? *Comment vont vos affaires?* Come vanno vostri affari?

So gehets in der Welt. *Ainsi va le monde.* Cosi va il mondo.

Weg gehen/ darvon gehen/ fortgehen/ hin gehen/ abziehen. *S' en aller.* Andarsene.

Gehet fort/(scheret euch fort.) *Allez vous en.* Andate via.

Gehet mit diesen Leuten nicht mehr um. *Ne hantez, ne frequentez plus, cette compagnie.* Non frequentate più questa compagnia.

Er ist gewohnt in dieses Ort zu gehen. *Il a coûtume de frequenter ce lieu.* Egli suole frequentáre questo luogo.

Gehen lassen/ V. *Congédier.* Licenziare.

Es gehe/wie es wolle. *Quoi qu' il arrive.* Auvenga l'uno ò l'altro.

In sich selbst gehen. *Entrer en soy même.* Entrar' in se stesso.

Gehe mir ab den Augen. *Ote toy de devant mes yeux.* Vanne dal mio cospetto.

Gehenck/N. *Un baudrier, les entrailles.* Un pendone, le viscere.

Gehertzt / Adj. *Courageux.* Generoso.

Gehirn/ N. *Le cerveau.* Il cervello, cervella.

Gehnen/ V. *Bâiller.* Sbadagliare, badagliare.

Gehnen / N. *Le bâillement.* Lo sbadagliamento.

Gehör/N. *L'ouïe, l'audience.* L'udito, l'udienza, il senso dell' udito.

Einem Gehör geben. *Donner audience à quelqu' un.* Dar udienza ad uno.

Gehorchen / V. *Obéir.* Ubbidire.

Euch zu gehorchen/ aber zu was dienet mir alles dieses? *Vous écouter, mais à quoy me sert tout cela?* D' ascoltarvi, mà à che mi serve tutto questo?

Ihr wisset/ was man von jenen sagt/ so euch gehorsamen / gehorchen / (euch anhören.) *Vous savez ce, qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Sapete quello (che) si dice di quelli, che v' ascoltano.

Gehören / V. zugehören. *Apartenir.* Appartenere, attenere.

Gehörig/ Adj. *Appartenant, dû.* Appartenente, debito, pertinente, attinente.

Gehörig / Adj. gehorsam. *Obéissant.* Ubbidiente.

Gehörlos/Adj. *Sourd.* Sordo.

Gehörlosigkeit/F. *La surdité.* La sordità.

Gehörn/N. *Cornes.* Cornatura.

Geißwolle/ F. *Laine de chèvre.* Lana caprina.

Gehörnet/ Adj. *Cornu.* Cornuto.

Gehorsam / Adj. *Obéissant.* Ubbidiente.

Gehorsam/ M. *L' obeissance.* L' ubbidienza obedienza.

Gehorsamen / V. *Obéir.* Ubbidire, obedire, esser' ubidiente.

Man muß ihme gehorsamen. *Il lui faut obeir.* Bisogna ubbidirlo.

Den Gehorsam weigern / nicht wollen gehorsamen. *Refuser d' obéir.* Rifiutar d' ubbidire.

Ich will euch blinder Weise gehorsamen. *Je vous obeirai à l' aveugle.* Vi ubbidirò alla cieca.

Ich werde allezeit bereit (willig) seyn euch zu gehorsamen. *Je serai toûjours prêt (promt) à vous obeir.* Sarò sempre pronto ad ubbidirvi.

Gehorsamkeit/F. *L'obeissance.* L' ubbidienza, obedienza.

Gehorsamlich / Adv. *Avec ou par obeissance.* Ubbidientemente.

Gehülff / M. *Aide.* L'ajutatore, ajutante, compagno.

Geifer/M. *La salive.* La saliva, bava, pituita.

Geiferen / V. *Baver.* Gettare la saliva, bavare.

Geifericht / Adj. *Baveux.* Chi getta la saliva, bavoso, salivoso, pituitoso.

Geige / F. *Un violon.* Un violino, viola.

Geigen / V. auf der Geigen spielen. *Joüer du violon.* Suonar' il (di) violino.

All-

Allezeit auf einer Seiten geigen. *Chanter toûjours una on, la même chanson.* Semper cantar' lo stesso.

Geigenbogen / M. *Un archet.* Un plettro.

Geiger / M. *Joüeur de violon.* Il suonatore di violino, violiste.

Geier / M. *Un vautour.* Un volturno.

Geil / Adj. *Lascif.* Lascivo, salace, petulante, lubrico, caldo, lussurioso, libidinoso.

Geilheit / F. *La lascivetè.* La lascivia, lussuria, caldo, libidine, salacità, lubricità.

Geisel / M. *Un ôtage.* Un' ostaggio, hostaggio.

Geisel geben. *Donner des ôtages.* Dar' hostaggi.

Geiß / F. *Une chevre.* Una capra.

Geißbart / M. *Barbe de chèvre.* Barba di capra, ò megliormente di castrato.

Geißbock / M. *Un bouc.* Un becco, caprone, capra.

Geissel / F. *Un foüet.* Un flagello, frusta, sferza.

Geisseln / V. *Foüeter.* Sferzare, castigare, frustare, flagellare, disciplinare.

Geisselung / F. *La flagellation.* Lo sferzamento, castigazione.

Geissen / Adj. *De chèvre.* Caprino.

Geißfell / N. *Une peau de chevre.* Una pelle caprina.

Geißhirt / M. *Un chevrier.* Un caprare.

Geißkäß / M. *Fromage de chèvre.* Il cascio caprino, formaggio di capra.

Geißlein / N. *Un chevreau.* Un capretto.

Geißstall / M. *Etable à chèvres.* Il caprile.

Geist / M. *Esprit.* Spirito.

Den Geist aufgeben. *Rendre l' esprit.* Rendere lo spirito.

Die Geister der Verstorbenen. *Les ames des trepassez.* Anime de' morti.

Geistlich / Adj. *Spirituël, ecclesiastique.* Spirituale, chierico, spiritale, religioso.

Der Geistliche Stand / die Geistlichkeit. *Le clergé, l' ordre Ecclesiastique.* Il clero, l' ordine Ecclesiastico.

Geistlich werden / V. **in den geistlichen Stand tretten.** *Se dedier à l' eglise.* Farsi chierico.

Das geistliche Recht. *Droit (canon.)* La legge canonica.

Ein geistliches Buch. *Un livre de devotion.* Un libro divoto.

Geistlichkeit / F. *Spiritualité.* Spiritualità.

Geistreich / Adj. *Spirituël.* Ingegnoso, spiritoso.

Geiz / M. *Avarice.* L' avaritia, avidità, tenacita viltà, villaneria, cupidigia.

Geizig / Adj. *Avare.* Avaro, avido, tenace, scarso, stretto.

Geiziglich / Adv. *En avaricieux.* Avaramente.

Gekirr / N. *Cri, bruit.* Criccio, criechio, stridore, strido, grido.

Geklapper / N. *Bruit.* Chioccamento, chiocco.

Geklemper / N. *Rumeur, bruit.* Strepito, tempellamento.

Geklingel / N. *Tintement.* Tinnito, squillo, squittilo.

Gekrach / N. *Fracas.* Cipolamento, fracasso, fragore.

Geklötz / N. *Un tronc.* Un tronco.

Gekoppt / Adj. *Châtré.* Castrato.

Gelacht / Adj. *Ris.* Riso.

Gelächter / N. *Le ris.* Il riso, risa, risata, cachinno.

Jedermann ein Gelächter seyn. *Servir de risée à tout le monde.* Diventar la favola ed il riso del mondo.

Ein Gelächter machen. *Faire rire* Far ridere.

Gelangen / V. *Parvenir.* Arrivare, attingere.

Diß wird nicht an mich gelangen. *Cela ne viendra pas à moy.* Questo non mi arriverà.

Das gelangt mir zu grossen Ehren. *Cela m' est un grand honneur.* Quello mi serve à grand' honore.

Eine Sache vor den Richter gelangen lassen. *Porter une afaire devant le juge.* Far venire un negotio fino al giudice.

Gelassenheit / F. *Resignation.* Resignazione.

Geläuff / N. *Le cours.* Il corso, concorso.

Geläut / N. *Le son, le son des cloches.* Il suono, il suono delle campane, campanata, scampanata, campaneria.

Geläutert / Adj. *Purifié.* Purificato.

Gelb / Adj. *Jaune.* Giallo, gialo.

Gelb seyn / V. *Etre jaune.* Esser giallo.

Gelb werden / V. *Jaunir.* Diventare giallo, ingiallire.

Gelbe / F. *Le jaune.* Il color giallo.

Gelblicht / Adj. *Jaunâtre.* Gialliccio, gialletto, giallastro.

Gelbroth / Adj. *Roux.* Rossetto.

Gelbroth machen / V. *Faire roussir.* Far rossetto.

Gelbsucht / F. *La jaunisse.* L'itterícia, giallume, trabocco di fiele.

Gelbsüchtig / Adj. *Qui a la jaunisse.* Itterico.

Geld / M. *Argent.* Dinaro, denaro, (quatrini, bezzi.)

Die gantze Welt schreyt: Geld / Geld. *Tout le monde crie : donnez moi de l' argent, donnez moy de l' argent.* Tutto il mondo grida: date bezzi, datemi bezzi.

Wartet / bis ich mein Geld erhalte / habt Gedult / bis ich Geld überkomme. *Attendez jusqu' à ce, que je reçoive mon argent.* Aspettáte, finche riceva i miei bezzi.

Er ist sehr Geldgierig / (auf das Geld verpicht.) *Il est fort affamé d' argent.* E assai affamato di danaro.

Er hat einen grossen Mangel am Geld. *Il a disette d' argent, l' est court chez luy.* Ha mancamento di danaro.

Einen mit Betrug um sein Geld bringen. *Oter à quelqu' un son argent par finesse & en dupant.* Toglier' à qualcheduno il suo danaro per finezza & inganno.

Zahlet dieses Geld nicht / denn ich weiß wol die Ursach. *Ne payez pas cet argent, parceque je sais bien la raison.* Non pagáte questo danaro, perche sò la ragione.

Das Geld zu seinem Nutzen anwenden. *Tirer l' argent à son profit.* Tirare il danaro al suo profitto (l' aqua al suo molino.)

Ich habe nicht viel Geld / wie ihr es glaubet / (meinet.) *Je n' ay pas beaucoup d' argent, comme vous le croyez.* Non ho molto danaro, come voi credete.

Geld häuffen / (sammlen.) *Amasser de l' argent.* Accumulare danáro.

Geld haben / reich seyn am Geld. *Avoir de l' argent, être riche en argent.* Havere molto danaro.

Baar Geld ist die beste Artzney / (das angenehmste Pflaster.) *Argent comptant porte medicine.* Danari (contanti) apportano medicina.

Der kein Geld hat / wird nicht bedient. *Point d' argent, point de Suisse.* Chi non ha danari, non ha servitori.

Das Geld verdirbt alles / (wann es noch so gut ist.) *L' argent corromp tout.* Il tutto corrompe il danaro.

Es ist keine geringe Mühe / (Sorge /) eine grosse Summa Geld bey sich im Hauß aufzuheben. *Ce n' est pas une petite peine, que de garder toujours chez soy une grande somme d' argent.* Non è mica piccola fatica, di guardar sempre in casa sua, una gran somma de' quadrini (danari.) (*Moliere.*)

Geld macht toben / und Liebe Heorathen. *Argent fait rage & amour mariage.* Danari fanno la rabbia, e l' amore fa matrimonio.

Baar Geld befriedigt die Welt. *Argent content porte Medecine.* Danari contanti contentano l huomo.

Er hat falsches Geld gemüntzt. *Il a donné un soufflet au Roy.* Ha dato un schiaffo al Re.

Umbs Geld spielen / Geld verspielen. *Jouër l' argent, dépenser l' argent au jeu.* Giuocare il danáro.

Das Geld thut alles / (alles thut man des Gelds wegen.) *L' argent fait tout.* Danáro fa tutto.

Er nimmt die Versprechungen vor baar Geld an. *Il prend les promesses pour argent contant.* Egli piglia le promesse per danáro contante.

Ich weiß nicht / wo ich Geld nehmen solle. *Je ne sais, où prendre de l' argent.* Jo non sò, dove pigliar il danáro.

Das Geld macht den Krieg mehr als die Fürsten. *C'est l' argent, qui fait la guerre, plus que les Princes.* I danári fanno guerra, e non i Préncipi.

Geleben / V. *Jouïr.* Godere.

Der Hoffnung geleben. *Esperant.* Sperante, ò sperando.

Gelegen / Adj. *Situé.* Situato.

Eine wolgelegene Stadt. *Ville tres bien située.* Città molto ben posta.

Gelegen / Adj. bequem. *Commode.* Commodo.

Es ist wenig daran gelegen. *Il importe peu.* Poco importa.

Gelegenheit / F. *La situation, l'occasion.* Il sito, l'occasione, il posto.

Eine schöne Gelegenheit. *Une belle occasion.* Una bella occasione.

Sich wissen der Gelegenheit zu bedienen. *Savoir se servir de l' occasion, profiter de l' occasion.* Sapersi servire dell' occasióne.

Indeme (so lang) die Gelegenheit ist. *Pendant qu' il y a occasion.* Mentre vi è l' occasione.

Die Gelegenheit verlieren / (aus der Hand gehen lassen.) *Perdre l' occasion.* Perdere l' occasione. (*Posthac occasio calva est.*)

Gelegenheit macht Dieb. *L' occasion*

f ait

fait le larron. L' occasione fà l' huomo ladro.

Ich sollte mich beklagen / weil ich Ursach (Gelegenheit) darzu habe. *Je devrois me plaindre, en ayant l'occasion, le sujet.* Doverei lamentarmi, havendone l' occasione.

Aus Mangel der Gelegenheit hab ich euch niemahl geschrieben. *Faute d' occasion je ne me suis jamais donné l' honneur de vous écrire.* Per mancanza dell' occasione non vi hò più scritto.

Mit erster guter Gelegenheit. *A la prémiere commodité.* Alla prima commodità.

Es eräuget sich eine Gelegenheit. *L' occasion se presente.* L' occasione si presentà.

Gelegenheit / F. Bequemlichkeit. *La commodité.* La commodità.

Nach deiner Gelegenheit. *A vôtre commodité.* Se vi farà commodo.

Gelegentlich / Adv. *A propos.* Opportunamente.

Die Gelegenheit in acht nehmen. *Profiter de l' occasion.* Guardar l' occasione.

Gelehrnig / Adj. *Docile.* Docile, ammaestrevole, ducile, capace.

Gelehrnigkeit / F. *La docilité.* La docilità, capacità.

Gelehrniglich / Adv. *Docilement.* Docilmente.

Gelehrt / Adj. *Savant, docte.* Dotto, savio, letterato, erudito.

Man kan nicht laugnen / daß er nicht gelehrt ist. *On ne peut nier, qu' il ne soit docte, savant.* Non si può negáre, ch' egli non sia dotto.

Er will sich vor einen Gelehrten ausgeben / (auffwerffen) und ist doch ein Unwissender / (Idiot.) *Il veut passer pour savant, & c' est un ignorant.* Vuole fare il dotto, ed è un' ignorante.

Ein gelehrtes Buch / (so von einem Hochgelehrten geschrieben worden.) *Un livre rempli de doctrine.* Libro dotto.

Eine gelehrte Person / in einer Wissenschafft. *Une personne docte en quelque science.* Persona dotta in qualche scienza.

Er ist sehr erfahren / (gelehrt) in denen freyen Künsten. *Il est fort savant dans les lettres humaines.* Egli è molto dotto nelle léttere humáne.

Gelehrtheit / F. *L' erudition* La dottrina, erudizione, letteratura, sufficienza.

Geleit / N. *La compagnie.* La compagnia, condotto, scorta.

Geleiten / V. einem das Geleit geben. *Accompagner quelqu' un.* Accompagnare qualcheduno.

Sicher Geleit. *Sauf-conduit.* Il salvo-condotto.

Geleits-Brief / M. *Letres de sauf-conduit.* Lettere di salvo-condotto.

Geleitsmann / M. *Compagnon de chemin.* Il compagno di strada, guida, scorta.

Mit diesen Geleitsmann könnet ihr nicht irren. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Con questa guida non potéte traviáre.

Geleitsmännin / F. *Compagne de chemin.* La compagna di strada.

Gelenck / N. *La jointure d' os.* La commissura.

Gelenck / Adj. hurtig. *Agile.* Agile.

Gelenckſucht / F. *La goute.* La gotta.

Gelender / N. *Un appuy.* L' appoggio, appoggiatoio, sponda.

Gelieben / V. *Plaire.* Piacere.

Acht Tag Sicht geliebe der Herr zu bezahlen auf diesen unsern Sola Wechsel-Brieff dem Herrn N. allhort oder Commis Reichsthaler ein hundert den Werth von Herrn N. baar empfangen / der Herr stelle es à Conto laut Aviso. Adjeu. (*Sola.*) *A huit jours de vuë il vous plaira payer par cête seule letre de change au Sieur N. de vôtre ville, ou à son ordre la somme de cent écus, valeur reçüe du dit Sieur en argent contant, que passerés, à conte comme par avis. Adieu (seule de change.)* Otto giorni à vista pagate per questa nostra sola di cambio al Signor N. della vostra città ò ordine, cento scudi, valuta dal medemo in contanti, poneteli à conto, come, vi si avisa, Adio. (*Sola di cambio.*)

A vista geliebe der Herr zu bezahlen / für diesen unsern prima Wechsel-Brieff an Herrn N. oder Commis die Summa Reichsthaler achtzig / den Werth von ihme / der Herr stelle es à Conto laut Aviso Adjeu.

A vüe par cette prémiere letre de change il vous plaira payer la somme de quatre vingt écus à Monsieur N. ou à son ordre, la valeur de luy même, que passerés à conte comme par avis. Adieu.

A vista pagate per questa nostra primo di cambio al Signor N. ò ordine ottanta scudi, valuta dal medemo, poneteli à conto, come vi si avisa. Adio. (*prima.*)

A vista geliebe der Herr zu bezahlen für diesen unsern seconda Wechsel-Brieff (prima nicht) an Herrn N.

oder dessen Ordre / die Summa Reichsthaler achtzig / den Werth von ihme / der Herr stelle es a Conto laut aviso, Adjeu.
A vüe il vous plaira par cête seconde letre de change (la prémiere ne l' étant) payer la somme de quatre vingt écus à Monsieur N. ou à son ordre, la valeur de luy même, que passerés à conte, comme par avis. Adieu.
A vista pagate per questa nostra seconda di cambio, (non sendo la *prima*) al Signor N, ò ordine, ottanta scudi, valuta dal medemo poneteli à conto, come vi s' avisa, Adio. (*Seconda.*)
Gelieblich / Adj. *Agreable.* Aggradevole.
Gelind / Adj. *Doux.* Dolce, morbido, tenero, soave.
Gelinde Worte. *Caresses, paroles douces.* Carezze, parole dolci.
Gelindigkeit / F. *La douceur.* La dolcezza, morbidezza, soavità, indulgenza, clemenza.
Gelindiglich / Adj. *Doucement.* Dolcemente.
Gelingen / V. *Reussir.* Riuscire, far riscìuta.
Wann dieses Buch mir gelingt / wie ich es verlange / werde ich die Zeit nicht verlohren haben. *Si ce livre me reussit, comme je le desire, je n' auray pas perdu mon têms.* Se questo libro mi riesce, come desio, non haverò perso il tempo.
Die Sache wird mir wohl gelingen. *La chose me reussira & elle aura une fin heureuse.* La cosa mi riuscirà con un fine felice.
Er ist der tapfferste Mensch von der Welt gerathen / (gelungen) worden. *Il reüssit le plus vaillant homme du monde (qui fût jamais.)* Egli riusci il più valoróso del mondo.
Alles wäre anders (gelungen) gerathen / als ich vermeinte / wenn ich nicht acht darauff gegeben hätte. *Tout reüssissoit, ou auroit reüssi, tout autrement, que je ne pensois, si je n' y avois bien pris garde.*
Il tutto riusciva differentemente, da quanto pensavo, se non vi badavo bene.
Die Sache gelingt wohl zu eurer / aber nicht zu meiner Vergnügung. *La chose reussit bien à vôtre contentement, mais non pas au mien.* La cosa riesce bene in vostro contento, mà non al mio.
Die Sache wird durch dieses Mittel nicht vor sich gehen / (gelingen /) man muß etwas anders erdencken. *L' afaire ne réussira pas par ce moyen, il sera d' en essayer un autre, afin qu' elle reussisse.*
Il negózio non riuscirà con questo mezzo, sarà bene tentarne un altro, affinche riesca.
Es gelinget ihm alles sehr wol. *Il reüssit tres bien en tout.* Tutto riesce al suo gusto.
Gelispel / N. *Begeyement.* Balbuzzamento, bisbiglio, sibilo, truscio.
Das Gelispel eines fliessenden Wassers. *Le bruit d' une riviére, d' un ruisseau.* Il susurro.
Geloben / V. *Vouër, promettre.* Far voto, promettere, votare, giurare.
Gelobt / Adj. *Loué.* Lodato.
Gelobung / F. *Un voeu, la promesse.* Un voto, la promessa.
Gelt / N. *Argent.* Il danaro, dinari, danari, moneta, contanti, quatrini, bezzi.
Ihr habt viel (multùm) Gelt. *Vous avez beaucoup d' argent.* Voi havete molti Bezzi.
Ich hab kein Gelt. *Je n' ay point d' argent.* Non ho bezzi.
Wollet ihr / daß ich euch Gelt gebe? *Voulez vous, que je vous donne de l' argent?* Volete, che vi dia bezzi?
Ich hab kein Mittel mir Gelt zu erwerben. *Je n' ay point de moyens pour me gagner de l' argent.* Non ho mezzi per guardagnarmi bezzi.
Ihr haltet mich (schätzet mich) glückselig / weilen ich viel Gelt habe. *Vous me ditez heureux, parceque j' ay beaucoup d' argent.* Voi mi dite felice, perch' hò molti bezzi.
Ich werde meinem Vatter schreiben / daß er mir Gelt schicke. *J' écriray à mon Pere, qu' il m' envoye de l' argent.* Scriverò al mio Padre, che mi mandi de' bezzi.
Gelt gewinnen / (bey Kauffleuten) das Gelt oder rimessa zu den Einkauff verschaffen. *Avancer l' argent.* Avanzáre il danaro.
Baar Gelt. *Argent contant.* Danari contanti, effetti pronti.
Gelt-Mittel / N. *Moyens, argent.* Ajuto di dinari, mezzi, sussidii pecuniarii.
Gelt-Truhe / F. *Caisse.* Cassa.
Gelt und Gut. *Les richesses.* Le ricchezze.
Alt Gelt. *Viêille monnoie.* Moneta antica.
Böß Gelt / gut Gelt. *Fausse, bonne monnoie.* Moneta posticcia, corrente.
Grob / klein Geld. *Gros argent, petite monnoie.* Danaroni, danaruzzi.

Das Gelt fällt was knapp. *L'argent ne roule pas.* Il danaro frà la gente non si vede.

Gelt um den Zinß außleihen. *Prêter de l'argent à interêt.* Dar' il danaro ad usura.

Gelt aufnehmen. *Prendre, emprunter de l'argent à interêt.* Pigliar' il danaro ad interesse.

Ligendes / müssiges Gelt. *Argent, qui ne raporte rien.* Danaro non fruttificante.

Angelegtes Gelt. *Argent logé, qui raporte interêt.* Danaro, chi fà frutto.

Mit Gelt bestecher. *Gagner par argent.* Corrompere col danaro.

Gelt-Buß / F. *Amande pecuniaire.* Danaro del fio, amenda, condanna.

Gelt-gierig/ Adj. **-igkeit** / F. *Avide, avidité d'argent.* Avido, l'avidità di danaro.

Gelt-Mangel / M. *Disette d'argent.* Mancanza del danaro.

Gelt-Narr / M. *Qui aime trop l'argent.* Impazzito dall' amore de' danari.

Gelt-Straff/ F. **Gelt-Buß.** *Amande pecuniaire.* Condanna.

Gelte/ F. *Un seau.* Una sitella, vaso, secchione, mastello à manico.

Gelten/ V. *Valoir.* Valere.

Deine Ursach gilt nichts. *Ta raison ne vaut rien.* La tua ragione non vale niente.

Es helffen / gelten / (verfangen) bey ihm weder Liebkosungen noch Bedrohungen / er ist gar zu eigensinnig.
Les caresses ni les menaces n'y font rien, n'y servent de rien, il est trop obstiné, opiniâtre.
Non vi vagliono nè lusinghe, nè minaccie, è tropp' ostinàto.

Viel bey einem gelten. *Avoir grand pouvoir sur l'esprit de quelqu' un.* Haver molto potere appo d'alcuno.

Er gilt nicht viel. *On ne fait pas beaucoup d'état de luy.* Non si fà gran' caso di cio.

Gelten / V. **kosten.** *Coûter.* Costare.

Es kostet mich zween Thaler. *Il me coute deux ecus.* Mi costa due talari.

Es gilt Leib und Leben. *Il s'agit de la vie.* Vi và la vita.

Geltfresser/ M. *Qui se laisse corrompre par presens.* Chi si lascia corrompere per danaro.

Geltgeitz/ M. *L'avarice.* L'avaritia, mammona, cupidigia.

Gelt-geitzig/ Adj. *Avare.* Avaro.

Gelt-Ordnung / F. *Ordonnance touchant l'argent.* L'ordine toccante il danaro.

Gelt-reich/ Adj. *Riche en argent.* Danaroso, addanaiato, ricco di danari, danaioso.

Gelt-Schuld/ F. *Dette pecuniaire.* Debito di danaro.

Geltsucht / F. *La passion qu'on a pour l'argent.* L'ardore del danaro.

Geltsüchtig/ Adj. *Passionné pour l'argent.* Passionato del danaro.

Geliebt/ Adj. *Cheri, bien-aimé.* Amato, ben voluto, diletto.

Gelübd/ N. *Un voeu.* Un voto, promessa fatta à dio.

Ein Gelübd thun. *Faire un voeu.* Far voto, votare.

Ein Gelübd halten. *Accomplir un voeu.* Mantener' il voto.

Gelübds-weise/ Adv. *Par voeu.* Per voto, votivamente.

Gemach / Adv. **langsam.** *Doucement.* Adagio, piano, posatamente, dolcemente, passo.

Gemeinsam / Adj. *Familier, affable.* Familiare, sociabile, privato, affabile.

Gemeldt/ Adj. *Dit.* Mentovato, menzionato, detto, accennato.

Gelüng / N. *Les entrailles.* Gl' intestini.

Gelüst/ M *La convoitise.* L'appetito, concupiscenza.

Gelüsten/ V. *Avoir convoitise.* Desiare molto, appetire, appetere, concupire, haver appetito di qualche cosa.

Gelüstig / Adj. *Qui desire.* Desiante.

Gemach/ N. *Un appartement, un Cabinet.* Una stanza, un cabinetto, camera, cabenetto.

Heimliches Gemach/ N. *Le privé.* La chiavica, cesso, destro, latrina.

Gemach/ Adj. *Lent.* Lento.

Thut gemach. *Tout doucement.* Adagio.

Gemach / Adv. *Doucement.* Piano.

Gemachsam handeln. *Faire les choses peu à peu.* Far le cose à passo à passo.

Gemächlich/ Adv. *Lentement.* Lentamente.

Gemächt / N. *Un ouvrage.* Opera, fattura, facitura, fatta.

Die Gemächte/ F. *Les parties honteuses.* Le parti vergognose, dishoneste, le pudenda, le vergogne.

Gemahl/ N. **Gemahlin.** *Femme d'un grand Seigneur.* La consorte.

Gemahl/

Gemähl/ N. *Une peinture.* Una pittura, quadro, tavola dipinta.
Gemahlet/ Adj. *Peint.* Pinto.
Gemahnen / V. *Auvertir.* Ammonire.
Gemäß/ Adj. *Conforme, conformement.* Conforme, conformemente, adequato, conveniente.
Gemauret/ Adj. *Murè.* Murato.
Gemäur / N. *Les murailles.* Le muraglie.
Gemein / Adj. *Commun, public, vulgaire.* Commune, publico, volgare.
Ein gemeines Ding. *Chose commune.* Cosa commune.
Es ist ein gemeines Sprüchwort. *C'est un proverbe fort commune.* E un proverbio molto commune.
Es ist keine schlechte (gemeine) Rede. *Ce n' est pas un discours si commun.* Non è parlare tanto commune.
Etwas beschliessen mit gemeiner (aller) Bewilligung. *Determiner, (resoudre) d' un commun consentement.* Determinàre di commune consenso.
Dieses Laster ist ganz gemein worden. *Ce vice est devenu commun.* Questo vizio è fatto commune.
Unter guten Freunden ist alles gemein. *Toutes choses sont communes entre les amis.* Ogni cosa è commune frà gli amici.
Etwas gemein (insgemein) besitzen / haben. *Vivre en commun.* Vivere in commune.
Nach denen gemeinen Ceremonien / (Manier.) *Selon les ceremonies communes (ordinaires.)* Secondo le ceremónie communi.
Ich werde mich einer ganz gemeinen (schlechten) Ursach bedienen. *Je me serviray d' une raison fort commune.* Jo mi servirò d' una ragione molto commune.
Der gemeine Mann / die gemeine Leut. *Le peuple.* Il popolazzo (volgo.)
Gemein machen / V. *Rendre public.* Publicare.
Sich mit einem zu gemein machen. *Se familiariser trop avec quelqu'un.* Domesticarsi troppo con qualcheduno.
Das gemeine Gut / gemeiner Nutz. *Le bien public.* L' utile publico.
Insgemein / Adv. *Generalement.* Generalmente.
Gemein/ F. **gemeind.** *La communauté.* La communità, il commune, la communanza, il popolo.
Die Gemein versammlen. *Convoquer l' assemblée.* Convocar la ragunanza.
Gemeinder/ M. *Un compagnon.* Un compagno.

Gemeiniglich / Adv. **gemeiniglich.** *Communement.* Communemente, regolarmente, per lo più, all' ordinario.
Es geschiehet gemeiniglich / mehrentheils. *Il arrive le plus souvent.* Accade il più delle volte.
Gemein/ Adj. *Familier.* Famigliare.
Gemeinschafft/ F. **Gemeinsamheit.** *La communion.* La communione.
Gemeinschafft/ F. **Bekanntschafft.** *La connoissance.* La famigliarità, sociabilità, communità.
Gemeinschafft mit einem haben. *Avoir connoissance avec quelqu' un.* Esser il privato d' alcuno, conversar con uno.
Die Gemeinschafft der Güter / so wir mit unsern Freunden haben / (die Mittheilung der Güter.) *Communication de biens avec les amis.* Communicazione de' beni cogli amici.
Gemeinschafft des Gewinns und der Nutzbarkeiten. *Communication de profit.* Communicazione di guadagno.
Gemeinschafft / wann man offt mit einander umgehet oder handelt. *Communication, conversation, avoir communication ensemble.* Communicazione, conversazione, haver communicazione assieme.
Ich habe mit ihm ganz keine Gemeinschafft. *Je n' ay point de communication avec lui.* Jo non ho seco communicazione, commercio.
Die Gemeinschafft der Heiligen. *La communion des saints.* La communione de' santi.
Gemeng / N. **gemischtes Futter.** *Le mélange.* La farragine d' herbe per le bestie, mescoglio, mescolanza.
Gemengt / Adj. *Mêlé.* Mescolato.
Gemerck / N. *Un signe.* Un segno, carattere.
Gems/ F. *Un chamois.* Un caprinolo, camozza, camoccia, dante, daina, damma, daino.
Gemürmel/ N. *Murmure.* Mormorio, mormorazione, rimbrotto, borbotto, brontolamento.
Ein Gemurmel / als wenn ein Mensch klagt. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.
Auf solches Gemurmel kame der Kaufmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.
Ein Gemurmel (Gelispel) etlicher hören (vernehmen /) die verborgen seynd. *Oüir le murmure de quéques personnes cachées.* Udire un bronteo d' alcuni, che sono nascosti.

Hörete

Hörete man nichts als ein Gemurmel (Gelispel.) *On n'oüit qu'un murmure, un bruit sourd.* Non si udì, che un bronteo.

Gemüß / N. *Legumes.* I legumi, minestre.

Gemisch / N. *Mélange.* Mescuglio, miscuglio.

Gemurmel / N. *Bruit.* Bisbiglio, susurro.

Gemüth / N. *L'ame, l'entendement.* L'animo, la mente, spirito.

In Erforschung der Dingen / fraget das Gemüth die Vernunfft umb Rath/ weil es deren Verstand zu erfinden gesinnet ist.
L'Esprit ou l'entendement consulte la raison en la récherchée & disquisition des choses, parcequ'il a desir & envie d'en trouver le sens & l'intelligence.
La mente ò l'intelletto consulta (si consiglia con) la ragione nel ricercar le cose, perche ha desio & intentione di trovarne il senso & l'intendimento.

Frölich, traurig Gemüth. *Un coeur gai, triste.* Un cuor' allegro, triste, malinconico.

Gemüths-Neigung / F. *Affection, panchante.* L'affetto, l'inclinatione, passione, affezzione.

Einem etwas zu Gemüth führen. *Donner quelque chose à penser à quelqu'un.* Dar qualche cosa da pensare ad alcuno.

Verzagtes Gemüth. *Un coeur abatu.* Un animo basso.

Traurigkeit des Gemüthes. *La mélancolie.* La malinconia, tristezza.

Gen/ Præp. *Vers.* Verso.

Genad/ F. Gnad. *Grace.* Grazia.

Bey dem Fürsten die Gunst erwerben/ (in die Gnade kommen.) *Entrer dans les bonnes graces du Prince.* Entrare in grázia del Prencipe.

Einen wieder zu Gnaden aufnehmen. *Remetre en grace, en faveur.* Rimettere in grazia.

Endlich ist er aus der Genade (Gunst) gefallen. *Enfin il est déchû de la faveur, il a perdu les bonnes graces.* Alla fine è scaduto di grázia.

Er hat die erworbene Genade verlohren. *Il a perdu la faveur, qu'il avoit aquise.* Egli hà perso la grázia acquistáta.

Allein Genade begehren. *Demander por grace, comme une grace.* Chieggere per grázia.

Ich bitte euch/ thut mir diese Gnad/ (Gefallen.) *De grace! je vous prie, faites moy cette faveur.* Di grázia! fatemi questo favore.

Er hat (ihme) den Genaden-Brieff zugeschickt. *Il envoya l'indult, le pardon par écrit.* Mandò gli scritti, l'indulto.

Der König in Spanien hat den Genaden-Brieff denen Bürgern zu Messina zugeschickt. *Le Roy d'Espagne envoya l'indult, le pardon à ceux de Messine.* Il Rè di Spagna mandò l'indulto a Messina.

Genaden-Brieff vor die Rebellen / (Widerspennig-gewesenen.) *Pardon accordé aux rebelles.* Indulto ai rebelli.

Vermög der Genade / (des Gnaden-Brieffs/) hat sich Beyerland gestillet. *Moyennant le pardon, le peuple de Baviere s'est appaisé.* Coll' indulto si sono acquetáti i popoli di Baviera.

Genau / Adj. *Exact.* Essatto, stretto, rigoroso.

Die Sachen genau erwegen/wohl überschlagen/ (überlegen.) *Considerer les choses exactement.* Considerare le cose essattamente.

Man darff nicht so genau (mit solcher genauer Sorgfältigkeit) verfahren.) *Il n'est pas besoin de proceder si exactement, avec tant d'exactitude.* Non occorre procedere tanto essattamente.

Genau / Adj. filzig. *Chiche.* Sticcato.

Genau / Adv. *Exactement.* Esattamente.

Genauheit / F. *Le grand soin.* Una cura grande.

Genauheit/ F. Kärgigkeit. *La chicheté.* La tenacità, essatezza, puntualità.

Genaulich/ Adv. *Exactement.* Essattissimamente, puntualmente.

Genaulich besehen. *Regarder de fort pres.* Riguardar' attentamente.

Genaulich / Adv. kündiglich. *Chichement.* Scarsamente.

Sich genaulich behelffen. *Vivre de fort peu.* Vivere parcamente.

Genehm / Adj. *Agreable.* Aggradevole, grato.

Genehm halten/ V. *Approuver.* Appruovare.

Genehmhaltung/ F. *Approbation.* L'approbatione.

Genehmhalten / V. *Agréer, avoir à gré.* Gradire, aggradire, haver' à grado.

Genehmhaltung/ F. *Agrément.* Gradimento, aggradimento.

Generalität/ F. *Generalité.* Generalità.

General-Stelle/ F. *Generalat.* Generalato.

Generalstab / M. *Generalat.* Bastone del commando.

Genff / F. *Geneve.* Ginevra.

Genffer-See / M. *Lac de Geneve.* Lago di Ginevra.

Geneigt / Adj. *Enclin.* Inclinato, chinato, chino, declinato.

Einem geneigt seyn. *Etre affectionné à quelqu' un.* Affettionare qualcheduno.

Geneigt zur Boßheit. *Porté à la malice.* Spinto al male.

Geneigter Will. *L' affection.* L' affettione.

General M. *Un General d' armée.* Il maestro di campo, ò capitano Generale.

Er war General über die Armee. *Il étoit General de l' armée.* Egli era generále dell' armata.

Wann der General nicht gewesen wäre / so denen Soldaten Hertz (Muth) zugesprochen hat. *Sans le General, qui excita les soldats.* Se non fosse stato il Generále, che spinse i soldáti.

Er ist General über die Reuterey / Obrister Rittmeister zu Pferd. *Il est General de la cavallerie.* E Generále della cavalleria.

Ein General (zu Wasser) über die Galleeren. *General des galeres.* Generále delle galére.

Ein guter (erfahrner) General ist so viel werth / als die halbe Armee. *Un bon General vaut la moitié d' une armée.* Un buon Generále vale un mezzo essército.

Er war General-Leutenant. *Il étoit Lieutenant General.* Egli era Generále subordináto.

General einer Religion. *Le General d' un ordre des Religieux.* Generále d' una Religióne.

Genesen / V. *Se guerir.* Risanarsi, uscir di letto.

Genesen eines Kinds. *Accoucher d' un enfant.* Partorire.

Genesung / F. *La guerison.* La convalescenza.

Genesung / F. Geburt. *L' enfantement.* Il parto.

Genick / N. *Le chignon du cou.* La cervice, nuca, nucca noce, nodo del collo.

Genieß / M. Genuß. *Le profit.* Il profitto, usufrutto.

Ich habe keinen Genieß davon. *Je n' en tire point de profit.* Questo mi profitta nulla.

Genieß eines Guts. *L' usufruit.* L' usufrutto.

Geniessen / V. *Joüir.* Godere, fruire.

Ein Hauß und eine Frau seynd zwey Sachen / deren man mehr geniesset / als aller der andern. *Une maison & une femme sont deux choses dont l' on joüit plus que de toute autre.* La casa, e la moglie si gode più d' ogn' altra cosa.

Lasset uns fröhlich seyn / (der Freude geniessen /) dann die Zeit vergehet / und die Jahr gehen auch eines nach den andern hin. *Réjoüissons-nous, car le têms s' envole & les années passent.* Godiamo, ch' il tempo vola, e passano gli anni.

Den Himmel zu geniessen / (der himmlischen Freude theilhafftig zu werden.) *Pour joüir du Paradis, pour le posseder.* Per godére il Paradiso.

Er geniesset die gantze Erbschafft. *Il joüit de tout l' heritage.* Egli gode tutta l' heredità.

Man geniesset nicht so leicht der Freyheit. *On ne joüit pas aisement de la liberté.* Non si gode si facilmente la libertà.

Geniessung / F. *Joüissance.* Il godimento, fruizione.

Genug / Adv. *Assez.* A bastanza.

Das ist noch nicht genug zu eurer Entschuldigung (Beschönung.) *Cela ne suffit pas pour vôtre justification.* Ciò non basta per vostra giustificazióne.

Das sey (ist) dir genug. *Cela te suffit.* Bástati questo.

Es war dir nicht genug / daß du mich mit Worten beleidiget hast / daß du mich noch darüber (auch) geschlagen hast? *Ne t' étoit ce pas assez de m' avoir offencé de parole, sans me batre encore?* Non ti bastava d' havermi offeso colle parole, senza ferirmi nel corpo?

Mir ist dieses genug. *Cela me suffit.* A me ciò basta.

Euer Wort (Parola) gegebnes Versprechen ist genug. *Vôtre parole suffit.* Basta la vostra paróla.

Mehr als genug. *Plus qu' il ne faut.* Più di bastanza.

Es ist genug. *Il suffit.* Basta.

Genugsam / Adj. *Suffisant.* Bastante, bastevole, sofficiente.

Genugsame / F. *La suffisence.* La bastanza, sufficienza, bastevolezza.

Genugsamlich / Adv. *Suffisamment.* Bastantemente, sufficientemente, bastevolmente, assai, à bastanza.

Genug thun / V. *Satisfaire.* Sodisfare, dar sodisfazzione.

Genugthuung / F. *La satisfaction.* La sodisfattione, facimento.

Gepip / N. *Pepie.* Pipita, pipite.

Gepfiff / N. *Siflade.* Sibilo, fischio, cifolamento.

Geplärr / N. *Bêler.* Belamento, sbelamento.

Geplatz / N. *Bruit, claquement.* Scoppio.

Gepolder / N. *Bruit, fracas.* Strepito, fracasso, romore, tumulto.

Gerechnet / Adj. *Calcolé, supputé.* Calcolato, computato, cambiato.

Gepfeffert / Adj. *Poivré.* Peverato.

Gepflügtes Feld. *Terre labourée.* Terra coltivata.

Gepräg / N. *La marque de la monoye.* L' improntamento della moneta, stampa.

Gepräng / N. *La pompe.* La pompa, pompe, cerimonie, apparenze.

Gepräng (Ceremonien) machen mit seinen Freunden. *Faire civilité à ses amis, ou faire des ceremonies avec ses amis.* Fare le cerimónie cogli amici (ceremonie.)

Die Gepräng meiden. *Eviter les ceremonies.* Evitáre le ceremónie.

Ich mache kein Gepräng (Umstände) mit meinen Freunden. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Jo non faccio ceremónie cogli amici.

Die Burgemeister waren alldorten Geprängs halber. *Les Consuls y furent en ceremonie.* Il Consoli vi furono per cerimonia.

Ey! lasset uns nicht viel Umstände (Gepräng) machen. *De grace! ne faisons point de ceremonies.* Eh! non facciamo ceremónie.

Mit gewöhnlicher Ceremoni / Gepräng / Art und Weise. *Avec la ceremonie, ou la civilité ordinaire.* Colla ceremónia ordinaria.

Gequetscht / Adj. *Brisé, rompu.* Fracassato, rotto.

Gerad / Adj. **starck.** *Droit.* Diritto, retto, ritto.

Aufrecht (gerade) stehend. *Droit, debout.* Diritto in piedi.

Stracks / gerade zu. *Tout droit.* Tutto diritto.

Dem Faden nach / gantz gerade schneiden. *Couper à droit fil.* Tagliare diritto.

Gerade / schnur-gerade. *Droit en bas.* Diritto à basso.

Die ist der rechte (gerade) Weg zur Stadt. *Ce chemin va droit à la ville.* Questa strada và diritto alla città.

Ich will ihn wol lehren / aufrecht (gerade) gehen. *Je le ferai bien marcher droit.* Jo lo farò bene star à segno.

Gerad machen / V. *Dresser.* Dirizzare.

Gerad / Adj. **gleich.** *Pareil, égal.* Paro, uguale.

Gerad machen / V. *Egaliser.* Ugguagliare.

Gerad fortgehen. *Aller tout droit.* Andare à drittura.

Gerad an diesem Orte. *Justement icy.* Qui appunto.

Gerade / F. *La droiture.* La dirittura.

Gerade / F. **Gleichheit.** *Egalité.* La parità, ugualità.

Geraden / V. *Dresser.* Ergere.

Geräth / N. *Les meubles.* Le masserizie, mobili, fornimenti, arnesi, utensili.

Leinen Geräth. *Du linge.* La biancheria.

Gerathen / V. **gelingen.** *Reussir.* Riuscire, spuntare, far, haver riuscita, succedere.

Die Sache ist gerathen. *L' affaire a reussi.* Questo negotio riuscì benissimo.

Die Frucht ist wohl gerathen. *On a fait quantité de blé.* Si fece abondanza de' grani.

Auf ein gerath wol. *A tout évenement.* A caso.

Gerathen in Gefahr. *Tomber en danger.* Cadere ò esser in pericolo.

Gerathen / Adj. **ein wolgerathenes Kind.** *Un enfant bien fait.* Un putto ben aglievato.

Gerauff / N. *Combat.* Zuffa.

Geräuchertes Fleisch. *Chair enfumée.* Carne affumicata, secca al fumo.

Geraumig / Adj. *Ample.* Ampio, largo, spazioso.

Eine geraume Zeit. *Un têms, ou terme assez long.* Un tempo assai longo.

Geräumigkeit / F. *Espace.* Spazio.

Geräusch / N. *Le bruit.* Lo strepito, romore.

Ein Geräusch / so das Wasser macht / (bey welchem man desto leichter einschläfft. *Le bruit.* Lo strepito, che fa l' acqua nel correre. (*Le murmure de l' eau, qui coule.*)

Gerbe / F. *Boutique de courroyeur.* Bottega del concia-corame.

Gerben / V. *Courroyer.* Acconciare il cuoio, marrar, fodar pelli, dargli la concia.

Gerber / M. *Un courroyeur.* Un coriaro, concia-corame pellecano, acconciapelle.

Gerber-Handwerck / N. *Le métier de courroyeur.* Il mestiere della concia di corami.

Gerecht / Adj. *Juste.* Giusto, retto, sincero.

Gerechtigkeit / F. *La justice.* La giustitia, ragione, equità, il giusto, il jus.

Das Geld und Freundschafft machen dem Recht (Gerechtigkeit) eine wizene Nasen. *L' argent & l' amitié corrompent la justice, l'argent & la faveur &c.* Danari ed amicizia corrompono la giustizia.

Wer Gelt hat und Gunst / der achtet die Gerechtigkeit umbsonst / (nichts.) *Qui a de l'argent & de la faveur, se soucie peu de la justice, craint peu la justice.* Chi hà danari, ed amicizia, puoco cura la giustizia.

Den Verdienst nach der Gerechtigkeit belohnen. *Rendre justice au merite.* Réndere giustizia al mérito.

Ich verlange Recht und Gerechtigkeit zu erhalten. *Je pretends avoir (obtenir) justice.* Jo pretendo havére giustizia.

Das Geld verkehrt das Recht / (Gerechtigkeit.) *L'or corromp la justice.* L'oro corrompe la giustizia.

Die Gerechtigkeit verwalten. *Administrer la justice.* Amminiſtráre la giustizia.

Heutiges Tags findet man kein Recht und Gerechtigkeit / sie ist gen Himmel geflogen. *On ne trouve aujourd'huy point de justice.* Adesso non si trova giustizia.

Recht und Gerechtigkeit wiederfahren lassen deme / der darum anhält. *Faire ou rendre justice à celuy qui la demande.* Fare giustizia, à chi la chiede.

Die Gerechtigkeit erfordert / daß man nicht verdamme jenen / so man schuldig vermeinet / ehe man ihn gehört hat.
La justice veut, qu' on ne condanne pas celuy, qu' on suppose être coûpable, sans l' avoir oüi.
La giustizia vuole, che non si condanni, senza udire il reo presupposto.

Die Gerechtigkeit handhaben. *Maintenir la justice.* Mantener' la giustitia.

Gerechtigkeit / F. **das Gericht.** *Le droit.* Il diritto, dritto.

Gereichen / V. *Réüssir.* Riuscire.

Daß alles zu GOttes Ehre gereiche. *Que le tout se fasse ou tourne à la gloire de Dieu.* Tutto sia fatto alla maggior' gloria di Dio.

Gereimt / Adj. *Convenable.* Convenevole.

Gereuen / V. *Se repentir.* Ripentirsi.

Gericht / N. **Tracht.** *Un mets.* Una vivanda, messo, mangiare.

Gericht / N. *Le jugement.* Il giudicio, giustizia.

Gericht / N. **Recht.** *La justice.* La giustitia, dritto.

Vor Gericht fordern. *Apeller en justice, ajourner devant les juges.* Appellare dinnanzi i giudici.

Gericht halten / V. *Tenir audience.* Far giudicio.

Stillstand des Gerichts. *Les vacances.* Le vacanze del giudicio.

Gerichtlich / Adj. *Judiciaire.* Giudiciario, giudiciale, solenne.

Gerichtlich / Adv. *Devant le juge.* In presenza del giudice.

Gerichts-Bücher / F. *Les actes de justice.* I stromenti ò papelli publici, registri del commune.

Gerichts-Kosten / F. *Les frais ou dépens de justice.* Le spese della lite.

Vom Gerichts-Zwang entbunden werden. *Etre mis hors de cour & de procez.* Haver' superato le fatiche del processo.

Gerichtschreiber / M. *Un greffier.* Un notaro, scriba, scrivano.

Gerichtstag / M. *Jour de jugement.* Il dì del giudicio.

Gerichts-Beamte / M. *Procureurs.* Curiali, huomini di palazzo, avvocati, procuratori.

Gerichts-Gebühr / F. *Taxe.* Le sportule, la tassa.

Gerichts-Händel / M. *Procez.* Processi, liti.

Gerichts-Schrancken / M. *Barriere.* Barriera.

Geringste / Adj. *Le moindre.* Minimo, il più piccolo, minore.

Gerinnen / V. *Se cailler.* Accasciare, accasciarsi, grommare, grommarsi, quagliare, cagliare, aggrumare.

Geripp / N. *Squelette.* Costura, carcame, carcasso, cassero, sceltro, scheletro.

Gerichts-Weibel / M. *Un huissier.* Un messo.

Gerichts-Zwang / M. *Jurisdiction.* La guirisdittione.

Hals-Gericht / N. **Malefitz-Gericht.** *Haute justice, procez criminel.* Tribunale alto ò principale (processo criminale.)

Mittel-Gericht / N. *Mojenne justice.* Giustitia mezzana.

Unter-Gericht / N. *Basse justice.* Giustitia bassa.

Das Jüngste Gericht. *Le dernier jugement.* Il giudicio estremo.

Gering

Gering / Adj. *De peu de valeur.* Vile, basso, leggiero, agile, scarico.

Das Silber ist aus einem niedrigern geringen (schlechtern) Metall. *L'argent est d'un metal plus bas, plus vil, inferieur.* L'argento è di metallo inferiore.

Er ist geringer als ich / (von einen geringern Herkommen als ich bin.) *Il m'est inferieur en naissance.* Mi è inferióre di nascita.

Alle diese seynd eines geringern Herkommens (Stammens.) *Tous ceux-cy me sont inferieurs en noblesse.* Tutti costóro mi sono inferióri di nobiltà.

Er ist einer geringern Tugend / (ist nicht so Tugendsam.) *Il est inferieur en vertu, il a moins de vertu.* Egli è di virtù inferióre.

Er ist nicht so alt / als ich bin / (eines schlechtern (geringern) Alters.) *Il m'est inferieur quant à l'âge, il a moin d'âge que moy.* Mi è inferióre di età.

Ein niedriger (geringer) Ort / (Platz.) *Lieu inferieur, plus bas.* Luogo inferióre.

Die niedrigste (geringste) Persohn. *Une personne vile, abjette* Persona infima.

Der geringste unter dem Volck. *Le plus vil d'entre le peuple* Il più infimo della plebe.

In dem untersten geringsten (schlechtisten) Ort des Pallasts. *Au plus bas du Palais* All' infimo del palazzo.

Saget es dem Geringsten (dem Allerschlechtesten.) *Dites le au moindre.* Ditelo al più infimo.

Er ist der Geringste in der Stadt. *Il est le moindre ouvrier de la ville.* Egli è l'infimo della Città.

Er ist eines geringen Herkommens. *Il est d'une extraction basse.* Egli è basso di nascita.

Gering achten / V. *Estimer peu.* Stimar' puoco.

Geringfügig / Adj. *Petit.* Vile.

Geringheit / F. *La petitesse.* La piccolezza, tenuità, bassezza.

Gern / Adv. *Volontiers.* Volontieri, di volontà, di buon cuore, di buona voglia, di grado.

Gern hören / V. *Entendre avec plaisir.* Udire con gusto.

Gern haben / V. *Etre content.* Esser contento.

Geronnen / Adj. *Caillé.* Quagliato.

Geröstet / Adj. *Fricassé.* Fritto.

Gersten / F. *L'orge.* L'orzo.

Gersten-Brod / N. *Pain d'orge.* Pane d'orzo.

Gersten-Mehl / N. *Farine d'orge.* Farina d'orzo.

Gersten-Tranck / N. *La ptisane.* L'orzata.

Gerte / F. *Une verge.* Una verga, bacchetta.

Gerte an Weinreben. *Un sarment.* Un sarmento.

Gertlein / N. *Petite verge.* Verghetta.

Geruch / M. *Odeur.* L'odore, l'odorato, l'olfatto.

Wann ihr wollet (begehret / liebet) einen lieblichen Geruch / riechet / nehmet diese Blume zum riechen. *Si vous voulez (sentir) une bonne odeur, approchez, prochez cette fleur de vôtre nez.* Se volete un buon odore, accostate questo fiore al naso.

Einen seltsamen Geruch von sich geben. *Sentir mal.* Puzzare.

Geruch / M. ein Sinn. *L'odorat.* L'odorato.

Geruchloß / Adj. *Qui ne sent point.* Chi non hà odore, o chi puzza.

Gerücht / N. Geruff. *Le bruit (la renommée.)* Il rumore, la riputazione, fama, grido.

Geruhen / V. *Etre en repos.* Riposare.

Es geruhe ihm. *Qu'il vous plaise.* Vi piaccia.

Geruhig / Adj. *Tranquille.* Quieto.

Gerümpel / N. *Vieilles hardes.* Regatterie.

Geronnenes Blut. *Sang caillé.* Sangue quagliato.

Gerunzelt / Adj. *Ridé.* Aggrinzato.

Gerüst / N. *Une machine, un échafaut.* Una machina, un ponteggiamento, palco, palcone, catasta, balconato, ponte, pontone.

Gerüstet / Adj. *Preparé.* Preparato.

Gesagt / N. *Dit.* Detto, mentovato.

Gerumpel / N. *Bruit.* Strepitore, romore, fracasso, fragore.

Gesauff / N. *Beuverie.* Beveria, bevacchimento, propinamento, imbriaccamento.

Gesaus / N. *Murmure.* Stridore, mormorio, bisbiglio.

Gesalbt / Adj. *Oint, installé.* Unto, stabilito.

Gesalzen / Adj. *Salé.* Salato.

Gesammelt / Adj. *Amassé.* Accumulato.

Gesamt / Adj. *Joint.* Giunto, insieme, assieme.

Gesandter / M. *Un Ambassadeur.* Un' Ambasciatore, un' inviato, nuncio.

Gesandschafft/F. *Une Ambassade.* Ambasciata.

Die ordinari / gewöhnliche Gesandschafft. *Ambassade ordinaire.* Ambasciata ordinaria.

Eine extraordinari Gesandschafft / die in Puncten bestehet / so nicht oft vorkommen. *Ambassade extraordinaire.* Ambasciata straordinaria.

Eine Gesandschafft in puncto des Friedens. *Ambassade de paix (pour la paix.)* Ambasciata di pace.

Gesandschafft wegen einer Verbündnis oder Allianz / so man sucht. *Ambassade pour traiter une alliance.* Ambasciata di lega.

Gesandschafft den Krieg anzudeuten. *Ambassade de guerre, pour declarer la guerre.* Ambasciata di guerra.

Gesandschafft wegen gewisser Vermählung / (Heyrath /) wie bey grossen Herren gebräuchlich. *Ambassade pour traiter un mariage.* Ambasciata per nozze.

Eine Gesandschafft verrichten. *Faire une ambassade.* Fare un' ambasciata.

Seine Gesandschafft mit Ruhm und Vergnügung des Principals verrichten / (abstatten.) *S'acquiter de l' ambassade.* Sodisfare all' ambasciata.

Die gantze Gesandschafft / Abschickung bestehet (beruhet) in diesem. *Toute l' ambassade , toute la charge de l' ambassade consiste en cecy.* Tutta l'ambasciata consiste in questo.

Wollet ihr / daß ich euch die Ursach dieser Gesandschafft sage / (anzeige?) *Voulez vous, que je vous explique, expose le sujet de l' ambassade?* Volete, che jo v' esponghi l' ambasciata?

Ein Creditiv belangend die Gesandschafft (ohne diesen werden die Gesandten nicht zugelassen.) *Une lettre de creance au sujet d' une ambassade.* Una lettera di credenza per l' ambasciata.

Der Abgesandte hat die Ursach seiner Gesandschafft vorgestellet / angezeiget / eröffnet. *L' Ambassadeur proposa, exposa le sujet de son ambassade.* L' ambasciatore propose il soggetto della sua ambasciata.

Dem König hat die Gesandschafft wol gefallen / (vergnügt.) *Le Roy agrea fort l' ambassade, fut agreable au Roy.* Il Rè gradì molto l' ambasciata.

Rechnung dem Fürsten geben von der verrichten Gesandschafft. *Rendre conte à son Prince de l' ambassade, qu' on a faite (de son ambassade.)* Dar contezza al suo Prencipe dell' ambasciata fatta.

Eine Gesandschafft verrichten. *Faire une Ambassade.* Far un' Ambasciata.

Gesang / N. *Chant, chanson.* Canto, canzone, aria.

Hochzeit-Gesang. *Chanson nuptiale.* Canzone nozziale.

Klang-Gesang / N. *Chanson lugubre.* Canzone lugubre.

Geistlich Gesang. *Un hymne, chanson spirituelle.* Inno, canzone divota.

Unzüchtiges Gesang. *Chanson deshonnête.* Canzone sporca.

Gesäß / N. *Le derriere.* Le parti di dietro, culo, il sedere, le posteriora.

Gesättiget / Adj. *Rassasié.* Satollo.

Gesausel / N. *Le bruit.* Il tumulto.

Gesatz / N. *La loy.* La legge.

Ein Gesetz annehmen / so vorgeschlagen worden ist. *Accepter la loy, qui a été proposée.* Accettare la proposta legge.

Ein Gesetz halten. *Observer une loy.* Osservar' una legge.

Einem Gesetz Krafft geben mit seiner Stimme / (id est, daß man es halte.) *Authorizer une loy par son suffrage.* Autorizzáre una legge col suo suffragio.

Ein Gesetz einführen / machen / geben / (vorschreiben.) *Etablir, faire, donner une loy.* Stabilire, portáre, dare una legge.

Ein Gesetz abschaffen. *Abolir, abroger une loy.* Abolíre la legge.

Gesetz nach den Canonen. *Loy canonique, le droit canon.* Legge canónica.

Ein Burgerliches Gesetz. *Loy civile.* Legge civile.

Das Gesetz der Natur / (natürliche.) *Loy naturelle.* Legge naturále.

Entlassen von dem Gesetz. *Dispensé de la loy.* Dispensáto dalla legge.

Das Gesetz übertretten. *Violer la loy.* Violáre la legge.

Der Obsieger darff Gesetze vorschreiben. *C'est au vainqueur de donner la loy.* Tocca al vittorióso à dare la legge.

Der das Gesetz macht / (vorschreibt /) ist demselben nicht unterthan. *Celuy qui fait la loy, n' est pas sujet à la loy.* Chi fà la legge, non è soggetto alla legge.

Ein Gesetz geben. *Faire, donner une loy.* Far ò dar' una legge.

Ein Gesetz abthun. *Abroger une loy.* Annullar' una legge.

Ein Gesetz übertretten. *Transgresser une loy.* Trasgredir' una legge.

Das

Das Gesetz will. *La loy porte.* La legge comanda.

Gesetz-frey / Adj. *Sans loy.* Senza legge.

Gesetzgeber / M. *Un legislateur.* Un legislatore.

Geschädiget werden / V. *Etre blessé.* Esser ferito.

Geschäfft / N. *Une affaire.* Una facenda, affare, negozio, occupazione.

Ein Geschäfft zum Ende kommen lassen. *Faire expedier, dépecher une affaire.* Far spedire un' affare.

Einem andern seine Geschäfft (Verrichtungen) unternehmen. *Faire les affaires d' autruy.* Fare gli affari d' un' altro.

Wie gehen die Sachen (Geschäffte?) *Comment vont les affaires?* Come vamo gli affari?

Ich habe viel zu thun / (Geschäffte) mit mir / meiner Person. *J' ai assez affaire de penser à moi.* Ho molto affare à pensar à me.

Aus einem Handel (Geschäfft) kommen / darbey auch Händelein verstanden werden / wo besser heraus / als hinein zu kommen. *Sortir d' une affaire.* Uscire da un' affáre.

Ich habe einen Handel (Geschäfft) mit ihm. *J' ay quelque affaire avec lui.* Hò qualche affare seco.

Einer der viel zu schaffen hat / der viel Geschäffte hat. *Un homme d' affaires, qui est toûjours affairé, occupé.* Huomo d' affáre, che è sempre occupato.

Ihr verstehet noch begreiffet nicht diese Sach / Geschäfft / (Handel.) *Vous n' entendez pas, ne comprenez pas cette affaire.* Voi non intendete questo affáre.

Die Sache (ein Geschäfft) über sich nehmen / (sich dessen unterfangen.) *Prendre l' affaire sur soi, se charger de l'affaire.* Pigliáre il negózio sopra di se.

Eine Sach (Geschäfft) handeln / behandeln / damit umgehen. *Traiter, manier, conduire une affaire.* Trattare il negozio.

Viel Sachen / (Geschäfften /) verfertigen. *Expedier beaucoup d' affaires.* Spedire molti negozi.

Der Erste / oder Principal in einer Handlung (Geschäfft) seyn. *Tenir le prémier rang dans le negoce.* Tenére il primo luogo nel negózio.

Ein Mensch / der mit vielen Geschäfften beladen. *Homme d' affaires & homme de negoce.* Huomo di negózio.

Geschäfft / so wichtig. *Affaire de consequence.* Affare di consequenza.

Ein wichtiges Geschäfft / von Wichtigkeit / Staats-Sachen. *Affaire importante, de grande consequence.* Affáre di gran rilievo.

Der allgemeine Friede wird ein Werck / ein Geschäfft von grosser Wichtigkeit seyn. *La paix generale sera une affaire de grande consequence, de grand poids.* La pace universale sarà un affare di gran rilievo.

Mit Geschäfften (Verrichtungen) zu viel beladen seyn. *Avoir de l' occupation.* Avere occupazióne.

Ich habe (bekomme) alle Tag neue Geschäfften. *J' ai tous les jours des nouvelles occupations.* Ho tutto il giorno nuove occupazióni.

Sich von den Geschäfften zuruck ziehen. *Se tirer des occupations (des affaires.)* Sottrarsi dalle occupazióni.

Ein Geschäfft auff sich nehmen. *Entreprendre une affaire.* Intraprendere un' affare.

Ein Geschäfft verrichten. *S' acquiter d' une affaire.* Compire un negotio.

Mit Geschäfften überladen seyn. *Etre accablé d' affaires.* Haver la testa piena di facende.

Geschäfftig seyn / V. *Etre occupé.* Esser occupato.

Geschäfftigkeit / F. *Operosité.* Operosita.

Geschäfftlein / N. *Petite affaire.* Un negozietto.

Geschändet / Adj. *Deshonoré.* Infamato.

Geschehen / V. *Se passer.* Divenire, accadere, accascare, auvenire.

Gewiß (warhafftig) es ist aus mit ihm / (es ist mit ihm geschehen.) *Assûrement c' est fait de luy.* Certo è fatto di lui.

Was wohl geschicht / kommt noch wol zur Zeit. *On fait assez tôt ce, que l' on fait bien.* Assai presto si fà, quello che si fà bene.

Es ist um mich geschehen. *Je suis perdu.* Jo son perso.

Gescheid / Adj. *Sage.* Savio, di senno, sensato, prudente.

Was mich betrifft / seyd ihr gescheid / aber er ist ein Dilltapp / (Schöps.) *Pour vous, vous êtes tout à fait sage, mais pour luy, il est idiot, un ignorant.* Per voi, siete tutto sággio, mà egli è idióta.

So viel will es sagen / wann einer recht gescheid ist. *Cela s' appelle être sage, c' est là être vrayement sage.* Ciò vuol dire essere sággio.

oder dessen Ordre/ die Summa Reichsthaler achtzig/ den Werth von ihme/ der Herr stelle es a Conto laut aviso, Adjeu.
A vüe il vous plaira par cète seconde letre de change (la prémiere ne l' étant) payer la somme de quatre vingt écus à Monsieur N. ou à son ordre, la valeur de luy même, que passerés à conte, comme par avis. Adieu.
A vista pagate per questa nostra seconda di cambio, (non sendo la *prima*) al Signor N. ò ordine, ottanta scudi, valuta dal medemo poneteli à conto, come vi s' avisa, Adio. (*Seconda.*)

Geliebig / Adj. *Agreable.* Aggradevole.

Gelind/ Adj. *Doux.* Dolce, morbido, tenero, soave.

Gelinde Worte. *Caresses, paroles douces.* Carezze, parole dolci.

Gelindigkeit/ F. *La douceur.* La dolcezza, morbidezza, soavità, indulgenza, clemenza.

Gelindiglich / Adj. *Doucement.* Dolcemente.

Gelingen / V. *Reussir.* Riuscire, far riuscita.

Wann dieses Buch mir gelingt / wie ich es verlange/ werde ich die Zeit nicht verlohren haben. *Si ce livre me reussit, comme je le desire, je n' auray pas perdu mon têms.* Se questo libro mi riesce, come desio, non haverò perso il tempo.

Die Sache wird mir wohl gelingen. *La chose me reussira & elle aura une fin heureuse.* La cosa mi riuscirà con un fine felice.

Er ist der tapferste Mensch von der Welt gerathen/ (gelungen) worden. *Il reüssit le plus vaillant homme du monde (qui fût jamais.)* Egli riuscì il più valoroso del mondo.

Alles wäre anders (gelungen) gerathen / als ich vermeynte/ wenn ich nicht acht darauff gegeben hätte. *Tout reüssissoit, ou auroit reüssi, tout autrement, que je ne pensois, si je n' y avois bien pris garde.*
Il tutto riusciva differentemente, da quanto pensavo, se non vi badavo bene.

Die Sache gelingt wohl zu eurer/ aber nicht zu meiner Vergnügung. *La chose reussit bien à vôtre contentement, mais non pas au mien.* La cosa riesce bene in vostro contento, mà non al mio.

Die Sache wird durch dieses Mittel nicht vor sich gehen/ (gelingen/) man muß etwas anders erdencken. *L' afaire ne reussira pas par ce moyen, il sera d' en essayer un autre, afin qu' elle reussisse.*
Il negózio non riuscirà con questo mezzo, sarà bene tentarne un altro, affinche riesca.

Es gelinget ihm alles sehr wol. *Il reüssit tres bien en tout.* Tutto riesce al suo gusto.

Gelispel / N. *Begeyement.* Balbuzzamento, bisbiglio, sibilo, truscio.

Das Gelispel eines fliessenden Wassers. *Le bruit d' une rivière, d' un ruisseau.* Il susurro.

Geloben / V. *Vouër, promettre.* Far voto, promettere, votare, giurare.

Gelobt/ Adj. *Loué.* Lodato.

Gelobung / F. *Un voeu, la promesse.* Un voto, la promessa.

Gelt / N. *Argent.* Il danaro, dinari, danari, moneta, contanti, quatrini, bezzi.

Ihr habt viel (multùm) Gelt. *Vous avez beaucoup d' argent.* Voi havete molti Bezzi.

Ich hab kein Gelt. *Je n' ay point d' argent.* Non ho bezzi.

Wollet ihr / daß ich euch Gelt gebe? *Voulez vous, que je vous donne de l' argent?* Volete, che vi dia bezzi?

Ich hab kein Mittel mir Gelt zu erwerben. *Je n' ay point de moyens pour me gagner de l' argent.* Non ho mezzi per guardagnarmi bezzi.

Ihr haltet mich (schätzet mich) glückselig / weilen ich viel Gelt habe. *Vous me ditez heureux, parceque j' ay beaucoup d' argent.* Voi mi dite felice, perch' hò molti bezzi.

Ich werde meinem Vatter schreiben/ daß er mir Gelt schicke. *J' écriray à mon Pere, qu' il m' envoye de l' argent.* Scriverò al mio Padre, che mi mandi de' bezzi.

Gelt gewinnen / (bey Kauffleuten) das Gelt oder rimessa zu den Einkauff verschaffen. *Avancer l' argent.* Avanzáre il danaro.

Baar Gelt. *Argent contant.* Danari contanti, effetti pronti.

Gelt-Mittel / N. *Moyens, argent.* Ajuto di dinari, mezzi, sussidii pecuniarii.

Gelt-Truhe/ F. *Caisse.* Cassa.

Gelt und Gut. *Les richesses.* Le richezze.

Alt Gelt. *Vieille monnoie.* Moneta antica.

Böß Gelt / gut Gelt. *Fausse, bonne monnoie.* Moneta posticcia, corrente.

Grob / klein Geld. *Gros argent, petite monnoie.* Danaroni, danaruzzi.

Das

Das Gelt fällt was knapp. *L'argent ne roule pas.* Il danaro frà la gente non si vede.

Gelt um den Zinß ausleihen. *Prêter de l'argent à interêt.* Dar' il danaro ad usura.

Gelt aufnehmen. *Prendre, emprunter de l'argent à interêt.* Pigliar' il danaro ad interesse.

Liegendes / müssiges Gelt. *Argent, qui ne raporte rien.* Danaro non fruttificante.

Angelegtes Gelt. *Argent logé, qui raporte interêt.* Danaro, chi fà frutto.

Mit Gelt bestechen. *Gagner par argent.* Corrompere col danaro.

Gelt-Buß / F. *Amande pecuniaire.* Danaro del fio, amenda, condanna.

Gelt-gierig / Adj. -gigkeit / F. *Avide, avidité d'argent.* Avido, l'avidità di danaro.

Gelt-Mangel / M. *Disette d'argent.* Mancanza del danaro.

Gelt-Narr / M. *Qui aime trop l'argent.* Impazzito dall' amore de' danari.

Gelt-Straff / F. Gelt-Buß. *Amande pecuniaire.* Condanna.

Gelte / F. *Un seau.* Una sitella, vaso, secchione, mastello à manico.

Gelten / V. *Valoir.* Valere.

Deine Ursach gilt nichts. *Ta raison ne vaut rien.* La tua ragione non vale niente.

Es helffen / gelten / (verfangen) bey ihm weder Liebkosungen noch Bedrohungen / er ist gar zu eigensinnig. *Les caresses ni les menaces n'y font rien, n'y servent de rien, il est trop obstiné, opiniâtre.* Non vi vagliono nè lusinghe, nè minaccie, è tropp' ostináto.

Viel bey einem gelten. *Avoir grand pouvoir sur l'esprit de quelqu' un.* Haver molto potere appo d' alcuno.

Er gilt nicht viel. *On ne fait pas beaucoup d'état de luy.* Non si fà gran' caso di cio.

Gelten / V. kosten. *Coûter.* Costare.

Es kostet mich zween Thaler. *Il me coute deux écus.* Mi costa due talari.

Es gilt Leib und Leben. *Il s'agit de la vie.* Vi và la vita.

Geltfresser / M. *Qui se laisse corrompre par presens.* Chi si lascia corrempere per danaro.

Geltgeiß / M. *L'avarice.* L' avaritia, mammona, cupidigia.

Gelt-geizig / Adj. *Avare.* Avaro.

Gelt-Ordnung / F. *Ordonnance touchant l'argent.* L' ordine toccante il danaro.

Gelt-reich / Adj. *Riche en argent.* Danaroso, addanaiato, ricco di danari, danaioso.

Gelt-Schuld / F. *Dette pecuniaire.* Debito di danaro.

Geltsucht / F. *La passion qu' on a pour l'argent.* L'ardore del danaro.

Geltsüchtig / Adj. *Passionné pour l'argent.* Passionato del danaro.

Geliebt / Adj. *Cheri, bien-aimé.* Amato, ben voluto, diletto.

Gelübd / N. *Un voeu.* Un voto, promessa fatta à dio.

Ein Gelübd thun. *Faire un voeu.* Far voto, votare.

Ein Gelübd halten. *Accomplir un voeu.* Mantener' il voto.

Gelübds-weise / Adv. *Par voeu.* Per voto, votivamente.

Gemach / Adv. langsam. *Doucement.* Adagio, piano, posatamente, dolcemente, passo.

Gemeinsam / Adj. *Familier, affable.* Familiare, sociabile, privato, affabile.

Gemeldt / Adj. *Dit.* Mentovato, menzionato, detto, accennato.

Gelüng / N. *Les entrailles.* Gl' intestini.

Gelüst / M *La convoitise.* L' appetito, concupiscenza.

Gelüsten / V. *Avoir convoitise.* Desiare molto, appetire, appetere, concupire, haver appetito di qualche cosa.

Gelüstig / Adj. *Qui desire.* Desiante.

Gemach / N. *Un appartement, un Cabinet.* Una stanza, un cabinetto, camera, cabenetto.

Heimliches Gemach / N. *Le privé.* La chiavica, cesso, destro, latrina.

Gemach / Adj. *Lent.* Lento.

Thut gemach. *Tout doucement.* Adagio.

Gemach / Adv. *Doucement.* Piano.

Gemachsam handeln. *Faire les choses peu à peu.* Far le cose à passo à passo.

Gemächlich / Adv. *Lentement.* Lentamente.

Gemächt / N. *Un ouvrage.* Opera, fattura, facitura, fatta.

Die Gemächte / F. *Les parties honteuses.* Le parti vergognose, dishoneste, le pudenda, le vergogne.

Gemahl / N. Gemahlin. *Femme d'un grand Seigneur.* La consorte.

Gemähl / N. *Une peinture.* Una pittura, quadro, tavola dipinta.
Gemahlet / Adj. *Peint.* Pinto.
Gemahnen / V. *Auvertir.* Ammonire.
Gemäß / Adj. *Conforme, conformement.* Conforme, conformemente, adequato, conveniente.
Gemauret / Adj. *Muré.* Murato.
Gemäur / N. *Les murailles.* Le muraglie.
Gemein / Adj. *Commun, public, vulgaire.* Commune, publico, volgare.
Ein gemeines Ding. *Chose commune.* Cosa commune.
Es ist ein gemeines Sprüchwort. *C'est un proverbe fort commune.* E un proverbio molto commune.
Es ist keine schlechte (gemeine) Rede. *Ce n'est pas un discours si commun.* Non è parlare tanto commune.
Etwas beschliessen mit gemeiner (aller) Bewilligung. *Determiner, (resoudre) d'un commun consentement.* Determinare di commune consenso.
Dieses Laster ist ganz gemein worden. *Ce vice est devenu commun.* Questo vizio è fatto commune.
Unter guten Freunden ist alles gemein. *Toutes choses sont communes entre les amis.* Ogni cosa è commune frà gli amici.
Etwas gemein (insgemein) besitzen / haben. *Vivre en commun.* Vivere in commune.
Nach denen gemeinen Ceremonien / (Manier.) *Selon les ceremonies communes (ordinaires.)* Secondo le ceremônie communi.
Ich werde mich einer ganz gemeinen (schlechten) Ursach bedienen. *Je me serviray d'une raison fort commune.* Jo mi servirò d'una ragione molto commune.
Der gemeine Mann / die gemeine Leut. *Le peuple.* Il popolazzo (volgo.)
Gemein machen / V. *Rendre public.* Publicare.
Sich mit einem zu gemein machen. *Se familiariser trop avec quelqu'un.* Domesticarsi treppo con qualcheduno.
Das gemeine Gut / gemeiner Nutz. *Le bien public.* L'utile publico.
Insgemein / Adv. *Generalement.* Generalmente.
Gemein / F. **gemeind.** *La communauté.* La communità, il commune, la communanza, il popolo.
Die Gemein versammlen. *Convoquer l'assemblée.* Convocar la ragunanza.
Gemeinder / M. *Un compagnon.* Un compagno.

Gemeinlich / Adv. **gemeiniglich.** *Communement.* Communemente, regolarmente, per lo più, all'ordinario.
Es geschiehet gemeiniglich / mehrentheils. *Il arrive le plus souvent.* Accade il più delle volte.
Gemein / Adj. *Familier.* Famigliare.
Gemeinschafft / F. **Gemeinsamheit.** *La communion.* La communione.
Gemeinschafft / F. **Bekanntschafft.** *La connoissance.* La famigliarità, sociabilita, communità.
Gemeinschafft mit einem haben. *Avoir connoissance avec quelqu'un.* Esser il privato d'alcuno, conversar con uno.
Die Gemeinschafft der Güter / so wir mit unsern Freunden haben / (die Mittheilung der Güter.) *Communication de biens avec les amis.* Communicazione de' beni cogli amici.
Gemeinschafft des Gewinns und der Nutzbarkeiten. *Communication de profit.* Communicazione di guadagno.
Gemeinschafft / wann man offt mit einander umgehet oder handelt. *Communication, conversation, avoir communication ensemble.* Communicazione, conversazione, haver communicazione assieme.
Ich habe mit ihm ganz keine Gemeinschafft. *Je n'ay point de communication avec lui.* Jo non ho seco communicazione, commercio.
Die Gemeinschafft der Heiligen. *La communion des saints.* La communione de' santi.
Gemeng / N. **gemischtes Futter.** *Le mêlange.* La farragine d'herbe per le bestie, mescoglio, mescolanza.
Gemengt / Adj. *Mêlé.* Mescolato.
Gemerck / N. *Un signe.* Un segno, carattere.
Gems / F. *Un chamois.* Un capriuolo, camozza, camoccia, dame, daina, damma, daino.
Gemürmel / N. *Murmure.* Mormorio, mormorazione, rimbrotto, borbotto, brontolamento.
Ein Gemurmel / als wenn ein Mensch klagt. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Un bronteo di humano lamento.
Auf solches Gemurmel kame der Kauffmann an. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* A tal bronteo arrivò il mercante.
Ein Gemurmel (Gelispel) etlicher hören (vernehmen) die verborgen seynd. *Oüir le murmure de quelques personnes cachées.* Udire un bronteo d'alcuni, che sono nascosti.

Hörete

Hörete man nichts als ein Gemurmel (Gelispel.) *On n' oüit qu' un murmure, un bruit sourd.* Non si udì, che un bronteo.

Gemüß / N. *Legumes.* I legumi, minestre.

Gemisch / N. *Mélange.* Mescuglio, miscuglio.

Gemurmel / N. *Bruit.* Bisbiglio, susurro.

Gemüth / N. *L'âme, l'entendement.* L'animo, la mente, spirito.

In Erforschung der Dingen / fraget das Gemüth die Vernunfft umb Rath/ weil es deren Verstand zu erfinden gesinnet ist. *L'Esprit ou l'entendement consulte la raison en la récherchée & disquisition des choses, parcequ' il a desir & envie d'en trouver le sens & l'intelligence.* La mente ò l' intelletto consulta (si consiglia con) la ragione nel ricercar le cose, perche ha desio & intentione di trovarne il senso & l' intendimento.

Frölich / traurig Gemüth. *Un coeur gai, triste.* Un cuor' allegro, triste, malinconico.

Gemüths-Neigung / F. *Affection, panchante.* L'affetto, l' inclinatione, passione, affezzione.

Einem etwas zu Gemüth führen. *Donner quelque chose à penser à quelqu' un.* Dar qualche cosa da pensare ad alcuno.

Verzagtes Gemüth. *Un coeur abatu.* Un animo basso.

Traurigkeit des Gemüthes. *La melancolie.* La malinconia, tristezza.

Gen / Præp. *Vers.* Verso.

Genad / F. Gnad. *Grace.* Grazia.

Bey dem Fürsten die Gunst erwerben / (in die Gnade kommen.) *Entrer dans les bonnes graces du Prince.* Entrare in grazia del Prencipe.

Einen wieder zu Gnaden aufnehmen. *Remetre en grace, en faveur.* Rimettere in grazia.

Endlich ist er aus der Genade (Gunst) gefallen. *Enfin il est déchû de la faveur, il a perdu les bonnes graces.* Alla fine è scaduto di grazia.

Er hat die erworbene Genade verlohren. *Il a perdu la faveur, qu' il avoit aquise.* Egli hà perso la grazia acquistata.

Allein Genade begehren. *Demander par grace, comme une grace.* Chieggere per grazia.

Ich bitte euch / thut mir diese Gnad / (Gefallen.) *De grace! je vous prie, faites moy cette faveur.* Di grazia! fatemi questo favore.

Er hat (ihme) den Genaden-Brieff zugeschickt. *Il envoya l'indult, le pardon par écrit.* Mandò gli scritti, l' indulto.

Der König in Spanien hat den Genaden-Brieff denen Burgern zu Messina zugeschickt. *Le Roy d'Espagne envoya l'indult, le pardon à ceux de Messine.* Il Rè di Spagna mandò l' indulto a Messina.

Genaden-Brieff vor die Rebellen / (Widerspenstig-gewesenen.) *Pardon accordé aux rebelles.* Indulto ai rebelli.

Vermög der Genade / (des Gnaden-Brieffs /) hat sich Beyerland gestillet. *Moyennant le pardon, le peuple de Baviere s'est appaisé.* Coll' indulto si sono acquetati i popoli di Baviera.

Genau / Adj. *Exact.* Essatto, stretto, rigoroso.

Die Sachen genau erwegen / wohl überschlagen / (überlegen.) *Considerer les choses exactement.* Considerare le cose essattamente.

Man darff nicht so genau (mit solcher genauer Sorgfältigkeit) verfahren.) *Il n' est pas besoin de proceder si exactement, avec tant d'exactitude.* Non occorre procedere tanto essattamente.

Genau / Adj. filzig. *Chiche.* Sticcato.

Genau / Adv. *Exactement.* Esattamente.

Genauheit / F. *Le grand soin.* Una cura grande.

Genauheit / F. Kärgigkeit. *La chicheté.* La tenacità, essatezza, puntualità.

Genaulich / Adv. *Exactement.* Essattissimamente, puntualmente.

Genaulich besehen. *Regarder de fort pres.* Riguardar' attentamente.

Genaulich / Adv. kündiglich. *Chichement.* Scarsamente.

Sich genaulich behelffen. *Vivre de fort peu.* Vivere parcamente.

Genehm / Adj. *Agreable.* Aggradevole, grato.

Genehm halten / V. *Approuver.* Approvare.

Genehmhaltung / F. *Approbation.* L'approbatione.

Genehmhalten / V. *Agréer, avoir à gré.* Gradire, aggradire, haver' à grado.

Genehmhaltung / F. *Agrément.* Gradimento, aggradimento.

Generalität / F. *Generalité.* Generalità.

General-Stelle / F. *Generalat.* Generalato.

Generalstab / M. *Generalat.* Bastone del commando.

Genff / F. *Geneve.* Ginevra.

Genffer-See / M. *Lac de Geneve.* Lago di Ginevra.

Geneigt / Adj. *Enclin.* Inclinato, chinato, chino, declinato.

Einem geneigt seyn. *Etre affectionné à quelqu' un.* Affettionare qualcheduno.

Geneigt zur Boßheit. *Porté à la malice.* Spinto al male.

Geneigter Will. *L' affection.* L' affettione.

General M. *Un General d' armée.* Il maestro di campo, ò capitano Generale.

Er war General über die Armee. *Il étoit General de l' armée.* Egli era generále dell' armata.

Wann der General nicht gewesen wäre / so denen Soldaten Hertz (Muth) zugesprochen hat. *Sans le General, qui excita les soldats.* Se non fosse stato il Generále, che spinse i soldáti.

Er ist General über die Reuterey / Obrister Rittmeister zu Pferd. *Il est General de la cavallerie.* E Generále della cavalleria.

Ein General (zu Wasser) über die Galleeren. *General des galeres.* Generále delle galére.

Ein guter (erfahrner) General ist so viel werth / als die halbe Armee. *Un bon General vaut la moitié d' une armée.* Un buon Generále vale un mezzo esséreito.

Er war General-Leutenant. *Il étoit Lieutenant General.* Egli era Generále subordináto.

General einer Religion. *Le General d' un ordre des Religieux.* Generále d' una Religióne.

Genesen / V. *Se guerir.* Risanarsi, uscir di letto.

Genesen eines Kinds. *Accoucher d' un enfant.* Partorire.

Genesung / F. *La guerison.* La convalescenza.

Genesung / F. Geburt. *L' enfantement.* Il parto.

Genick / N. *Le chignon du cou.* La cervice, nuca, nucca noce, nodo del collo.

Geniess / M. Genuß. *Le profit.* Il profitto, usufrutto.

Ich habe keinen Geniess davon. *Je n' en tire point de profit.* Questo mi profitta nulla.

Geniess eines Guts. *L' usufruit.* L' usufrutto.

Geniessen / V. *Joüir.* Godere, fruire.

Ein Hauß und eine Frau seynd zwey Sachen / deren man mehr geniesset / als aller der andern. *Une maison & une femme sont deux choses dont l' on joüit plus que de toute autre.* La casa, e la moglie si gode più d' ogn' altra cosa.

Lasset uns frölich seyn / (der Freude geniessen /) dann die Zeit vergehet / und die Jahr gehen auch eines nach dem andern hin. *Réjoüissons-nous, car le têms s' envole & les années passent.* Godiamo, ch' il tempo vola, e passano gli anni.

Den Himmel zu geniessen / (der himmlischen Freude theilhafftig zu werden.) *Pour joüir du Paradis, pour le posseder.* Per godére il Paradiso.

Er geniesset die gantze Erbschafft. *Il joüit de tout l' heritage.* Egli gode tutta l' heredità.

Man geniesset nicht so leicht der Freyheit. *On ne joüit pas aisement de la liberté.* Non si gode si facilmente la libertà.

Geniessung / F. *Joüissance.* Il godimento, fruizione.

Genug / Adv. *Assez.* A bastanza.

Das ist noch nicht genug zu eurer Entschuldigung (Beschönung.) *Cela ne suffit pas pour vôtre justification.* Ciò non basta per vostra giustificazióne.

Das sey (ist) dir genug. *Cela te suffit.* Bástati questo.

Es war dir nicht genug / daß du mich mit Worten beleidiget hast / daß du mich noch darüber (auch) geschlagen hast? *Ne t' étoit ce pas assez de m' avoir offencé de parole, sans me batre encore?* Non ti bastava d' havermi offeso colle parole, senza ferirmi nel corpo?

Mir ist dieses genug. *Cela me suffit.* A me ciò basta.

Euer Wort (Parola) gegebnes Versprechen ist genug. *Vôtre parole suffit.* Basta la vostra paróla.

Mehr als genug. *Plus qu' il ne faut.* Più di bastanza.

Es ist genug. *Il suffit.* Basta.

Genugsam / Adj. *Suffisant.* Bastante, bastevole, sofficiente.

Genugsame / F. *La suffisence.* La bastanza, sufficienza, bastevolezza.

Genugsamlich / Adv. *Suffisamment.* Bastantemente, sufficientemente, bastevolmente, assai, à bastanza.

Genug thun / V. *Satisfaire.* Sodisfare, dar sodisfazzione.

Genugthuung / F. *La satisfaction.* La sodisfattione, facimento.

Gepip / N. *Pepie.* Pipita, pipite.

Gepfiff / N. *Siflade.* Sibilo, fischio, cifolamento.
Geplärr / N. *Bêler.* Belamento, sbelamento.
Geplatz / N. *Bruit, claquement.* Scoppio.
Gepolder / N. *Bruit, fracas.* Strepito, fracasso, romore, tumulto.
Gerechneter / Adj. *Calcolé, supputé.* Calcolato, computato, cambiato.
Gepfeffert / Adj. *Poivré.* Peverato.
Gepflügtes Feld. *Terre labourée.* Terra coltivata.
Gepräg / N. *La marque de la monoye.* L' improntamento della moneta, stampa.
Gepräng / N. *La pompe.* La pompa, pompe, cerimonie, apparenze.
Gepräng (Ceremonien) machen mit seinen Freunden. *Faire civilité à ses amis, ou faire des ceremonies avec ses amis.* Fare le cerimónie cogli amici (ceremonie.)
Die Gepräng meiden. *Eviter les ceremonies.* Evitáre le ceremónie.
Ich mache kein Gepräng (Umstände) mit meinen Freunden. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Jo non faccio ceremónie cogli amici.
Die Burgemeister waren alldorten Geprängs halber. *Les Consuls y furent en ceremonie.* Il Consoli vi furono per cerimonia.
Ey! lasset uns nicht viel Umstände (Gepräng) machen. *De grace! ne faisons point de ceremonies.* Eh! non facciamo ceremónie.
Mit gewöhnlicher Ceremoni / Gepräng / Art und Weise. *Avec la ceremonie, ou la civilité ordinaire.* Colla ceremónia ordinaria.
Gequetscht / Adj. *Brisé, rompu.* Fracassato, rotto.
Gerad / Adj. **starck.** *Droit.* Diritto, retto, ritto.
Aufrecht (gerade) stehend. *Droit, debout.* Diritto in piedi.
Stracks / gerade zu. *Tout droit.* Tutto diritto.
Dem Faden nach / gantz gerade schneiden. *Couper à droit fil.* Tagliare diritto.
Gerade / schnur-gerade. *Droit en bas.* Diritto à basso.
Dis ist der rechte (gerade) Weg zur Stadt. *Ce chemin va droit à la ville.* Questa strada và diritto alla città.
Ich will ihn wol lehren / aufrecht (gerade) gehen. *Je le ferai bien marcher droit.* Jo lo farò bene star à segno.
Gerad machen / V. *Dresser.* Dirizzare.

Gerad / Adj. **gleich.** *Pareil, égal.* Paro, uguale.
Gerad machen / V. *Egaliser.* Ugguagliare.
Gerad fortgehen. *Aller tout droit.* Andare à drittura.
Gerad an diesem Orte. *Justement icy.* Qui appunto.
Gerade / F. *La droiture.* La dirittura.
Gerade / F. **Gleichheit.** *Egalité.* La parità, ugualità.
Geraden / V. *Dresser.* Ergere.
Geräth / N. *Les meubles.* Le masserizie, mobili, fornimenti, arnesi, utensili.
Leinen Geräth. *Du linge.* La biancheria.
Gerathen / V. **gelingen.** *Reussir.* Riuscire, spuntare, far, haver riuscita, succedere.
Die Sache ist gerathen. *L' affaire a reussi.* Questo negotio riusci benissimo.
Die Frucht ist wohl gerathen. *On a fait quantité de blé.* Si fece abondanza de' grani.
Auf ein gerath wol. *A tout évenement.* A caso.
Gerathen in Gefahr. *Tomber en danger.* Cadere ò esser in pericolo.
Gerathen / Adj. **ein wolgerathenes Kind.** *Un enfant bien fait.* Un putto ben aglievato.
Gerauff / N. *Combat.* Zuffa.
Geräuchertes Fleisch. *Chair enfumée.* Carne affumicata, secca al fumo.
Geraumig / Adj. *Ample.* Ampio, largo, spazioso.
Eine geraume Zeit. *Un tems, ou terme assez long.* Un tempo assai lungo.
Geräumigkeit / F. *Espace.* Spazio.
Geräusch / N. *Le bruit.* Lo strepito, romore.
Ein Geräusch / so das Wasser macht / (bey welchen man desto leichter einschläfft. *Le bruit.* Lo strepito, che fa l' acqua nel correre. (*Le murmure de l' eau, qui coule.*)
Gerbe / F. *Boutique de courroyeur.* Bottega del concia-corame.
Gerben / V. *Courroyer.* Acconciare il cuoio, marrar, fodar pelli, dargli la concia.
Gerber / M. *Un courroyeur.* Un coriaro, concia-corame pellecano, acconciapelle.
Gerber-Handwerck / N. *Le métier de corroyeur.* Il mestiere della concia di corami.

Gerecht / Adj. *Juste.* Giusto, retto, sincero.

Gerechtigkeit / F. *La justice.* La giustitia, ragione, equità, il giusto, il jus.

Das Geld und Freundschafft machen dem Recht (Gerechtigkeit) eine wizene Nasen. *L' argent & l' amitié corrompent la justice, l'argent & la faveur &c.* Danari ed amicizia corrompono la giustizia.

Wer Gelt hat und Gunst / der achtet die Gerechtigkeit umbsonst / (nichts.) *Qui a de l'argent & de la faveur, se soucie peu de la justice, craint peu la justice.* Chi hà danari, ed amicizia, puoco cura la giustizia.

Den Verdienst nach der Gerechtigkeit belohnen. *Rendre justice au merite.* Réndere giustizia al mérito.

Ich verlange Recht und Gerechtigkeit zu erhalten. *Je pretends avoir (obtenir) justice.* Jo pretendo havére giustizia.

Das Geld verkehrt das Recht / (Gerechtigkeit.) *L'or corromp la justice.* L'oro corrompe la giustizia.

Die Gerechtigkeit verwalten. *Administrer la justice.* Amministráre la giustizia.

Heutigs Tags findet man kein Recht und Gerechtigkeit / sie ist gen Himmel geflogen. *On ne trouve aujourd'huy point de justice.* Adesso non si trova giustizia.

Recht und Gerechtigkeit wiederfahren lassen deme / der darum anhält. *Faire ou rendre justice à celuy qui la demande.* Fare giustizia, à chi la chiede.

Die Gerechtigkeit erfordert / daß man nicht verdamme jenen / so man schuldig vermeinet / ehe man ihn gehört hat.
La justice veut, qu' on ne condanne pas celuy, qu' on suppose être coûpable, sans l' avoir oüi.
La giustizia vuole, che non si condanni, senza udire il reo presupposto.

Die Gerechtigkeit handhaben. *Maintenir la justice.* Mantener' la giustitia.

Gerechtigkeit / F. das Gericht. *Le droit.* Il diritto, dritto.

Gerreichen / V. *Reüssir.* Riuscire.

Daß alles zu GOttes Ehre gereiche. *Que le tout se fasse ou tourne à la gloire de Dieu.* Tutto sia fatto alla maggior' gloria di Dio.

Gereimt / Adj. *Convenable.* Convenevole.

Gereuen / V. *Se repentir.* Ripentirsi.

Gericht / N. Tracht. *Un mets.* Una vivanda, messo, mangiare.

Gericht / N. *Le jugement.* Il giudicio, giustizia.

Gericht / N. Recht. *La justice.* La giustitia, dritto.

Vor Gericht fordern. *Apeller en justice, ajourner devant les juges.* Appellare dinnanzi i giudici.

Gericht halten / V. *Tenir audience.* Far giudicio.

Stillstand des Gerichts. *Les vacances.* Le vacanze del giudicio.

Gerichtlich / Adj. *Judiciaire.* Giudiciario, giudiciale, solenne.

Gerichtlich / Adv. *Devant le juge.* In presenza del giudice.

Gerichts-Bücher / F. *Les actes de justice.* I stromenti ò papelli publici, registri del commune.

Gerichts-Kosten / F. *Les frais ou dépens de justice.* Le spese della lite.

Vom Gerichts-Zwang entbunden werden. *Etre mis hors de cour & de procez.* Haver' superato le fatiche del processo.

Gerichtschreiber / M. *Un greffier.* Un notaro, scriba, scrivano.

Gerichtstag / M. *Jour de jugement.* Il dì del giudicio.

Gerichts-Beamte / M. *Procureurs.* Curiali, huomini di palazzo, auvocati, procuratori.

Gerichts-Gebühr / F. *Taxe.* Le sportule, la tassa.

Gerichts-Händel / M. *Procez.* Processi, liti.

Gerichts-Schrancken / M. *Barriere.* Barriera.

Geringste / Adj. *Le moindre.* Minimo, il più piccolo, minore.

Gerinnen / V. *Se cailler.* Accasciare, accasciarsi, grommare, grommarsi, quagliare, cagliare, aggrumare.

Geripp / N. *Squelette.* Costura, carcame, carcasso, cassero, sceltro, scheleto.

Gerichts-Weibel / M. *Un huissier.* Un messo.

Gerichts-Zwang / M. *Jurisdiction.* La guirisdittione.

Hals-Gericht / N. Malefitz-Gericht. *Haute justice, procez criminel.* Tribunale alto ò principale (processo criminale.)

Mittel-Gericht / N. *Mojenne justice.* Giustitia mezzana.

Unter-Gericht / N. *Basse justice.* Giustitia bassa.

Das Jüngste Gericht. *Le dernier jugement.* Il giudicio estremo.

Gering / Adj. *De peu de valeur.* Vile, basso, leggiero, agile, scarico.

Das Silber ist aus einem niedrigern geringen (schlechtern) Metall. *L' argent est d' un metal plus bas, plus vil, inferieur.* L' argento è di metallo inferiore.

Er ist geringer als ich / (von einen geringern Herkommen als ich bin.) *Il m' est inferieur en naissance.* Mi è inferióre di nascita.

Alle diese seynd eines geringern Herkommens (Stammens.) *Tous ceux-cy me sont inferieurs en noblesse.* Tutti costóro mi sono inferióri di nobiltà.

Er ist einer geringern Tugend / (ist nicht so Tugendsam.) *Il est inferieur en vertu, il a moins de vertu.* Egli è di virtù inferióre.

Er ist nicht so alt / als ich bin / (eines schlechtern (geringern) Alters.) *Il m' est inferieur quant à l' âge, il a moin d' âge que moy.* Mi è inferióre di età.

Ein niedriger (geringer) Ort / (Platz.) *Lieu inferieur, plus bas.* Luogo inferióre.

Die niedrigste (geringste) Persohn. *Une personne vile, abjette* Persona infima.

Der geringste unter dem Volck. *Le plus vil d' entre le peuple* Il più infimo della plebe.

In dem untersten geringsten (schlechtisten) Ort des Pallasts. *Au plus bas du Palais* All' infimo del palazzo.

Saget es dem Geringsten (dem Allerschlechtesten.) *Dites le au moindre.* Ditelo al più infimo.

Er ist der Geringste in der Stadt. *Il est le moindre ouvrier de la ville.* Egli è l' infimo della Città.

Er ist eines geringen Herkommens. *Il est d' une extraction basse.* Egli è basso di nascita.

Gering achten / V. *Estimer peu.* Stimar' puoco.

Geringfügig / Adj. *Petit.* Vile.

Geringheit / F. *La petitesse.* La piccolezza, tenuità, bassezza.

Gern / Adv. *Volontiers.* Volontieri, di volontà, di buon cuore, di buona voglia, di grado.

Gern hören / V. *Entendre avec plaisir.* Udire con gusto.

Gern haben / V. *Etre content.* Esser contento.

Geronnen / Adj. *Caillé.* Quagliato.

Geröstet / Adj. *Fricassé.* Fritto.

Gersten / F. *L' orge.* L' orzo.

Gersten-Brod / N. *Pain d' orge.* Pane d' orzo.

Gersten-Mehl / N. *Farine d' orge.* Farina d' orzo.

Gersten-Tranck / N. *La ptisane.* L' orzata.

Gerte / F. *Une verge.* Una verga, bacchetta.

Gerte an Weinreben. *Un sarment.* Un sarmento.

Gertlein / N. *Petite verge.* Verghetta.

Geruch / M. *Odeur.* L' odore, l' odorato, l' olfatto.

Wann ihr wollet (begehret / liebet) einen lieblichen Geruch / riechet / nehmet diese Blume zum riechen. *Si vous voulez (sentir) une bonne odeur, approchez, prochez cette fleur de vôtre nez.* Se volete un buon odore, accostate questo fiore al naso.

Einen seltsamen Geruch von sich geben. *Sentir mal.* Puzzare.

Geruch / M. ein Sinn. *L' odorat.* L' odorato.

Geruchloß / Adj. *Qui ne sent point.* Chi non hà odore, o chi puzza.

Gerücht / N. Geruff. *Le bruit (la renommée.)* Il rumore, la riputazione, fama, grido.

Geruhen / V. *Etre en repos.* Riposare.

Es geruhe ihm. *Qu' il vous plaise.* Vi piaccia.

Geruhig / Adj. *Tranquille.* Quieto.

Gerümpel / N. *Vieilles hardes.* Regatterie.

Gerunnenes Blut. *Sang caillé.* Sangue quagliato.

Gerunzelt / Adj. *Ridé.* Aggrinzato.

Gerüst / N. *Une machine, un échafaut.* Una machina, un ponteggiamento, palco, palcone, catasta, balconato, ponte, pontone.

Gerüstet / Adj. *Preparé.* Preparato.

Gesagt / N. *Dit.* Detto, mentovato.

Gerumpel / N. *Bruit.* Strepitore, romore, fracasso, fragore.

Gesauff / N. *Beuverie.* Beveria, bevacchimento, propinamento, imbriaccamento.

Gesaus / N. *Murmure.* Stridore, mormorio, bisbiglio.

Gesalbt / Adj. *Oint, installé.* Unto, stabilito.

Gesaltzen / Adj. *Salé.* Salato.

Gesammelt / Adj. *Amassé.* Accumulato.

Gesamt / Adj. *Joint.* Giunto, insieme, assieme.

Gesandter / M. *Un Ambassadeur.* Un' Ambasciatore, un' inviato, nuncio.

Gesandschafft/ F. *Une Ambassade.* Ambasciata.

Die ordinari/ gewöhnliche Gesandschafft. *Ambassade ordinaire.* Ambasciata ordinaria.

Eine extraordinari Gesandschafft/ die in Puncten bestehet/ so nichts stets vorkommen. *Ambassade extraordinaire.* Ambasciata straordinaria.

Eine Gesandschafft in puncto des Friedens. *Ambassade de paix (pour la paix.)* Ambasciata di pace.

Gesandschafft wegen einer Verbündnis oder Allianz/ so man sucht. *Ambassade pour traiter une alliance.* Ambasciata di lega.

Gesandschafft den Krieg anzudeuten. *Ambassade de guerre, pour declarer la guerre.* Ambasciata di guerra.

Gesandschafft wegen gewisser Vermählung/ (Heyrath/) wie bey grossen Herren gebräuchlich. *Ambassade pour traiter un mariage.* Ambasciata per nozze.

Eine Gesandschafft verrichten. *Faire une ambassade.* Fare un' ambasciata.

Seine Gesandschafft mit Ruhm und Vergnügung des Principals verrichten/ (abstatten.) *S'acquiter de l' ambassade.* Sodisfare all' ambasciata.

Die gantze Gesandschafft/ Abschickung bestehet (beruhet) in diesem. *Toute l' ambassade, toute la charge de l' ambassade consiste en cecy.* Tutta l' ambasciata consiste in questo.

Wollet ihr/ daß ich euch die Ursach dieser Gesandschafft sage/ (anzeige?) *Voulez vous, que je vous explique, expose le sujet de l' ambassade?* Volete, che jo v' esponghi l' ambasciata?

Ein Creditiv belangend die Gesandschafft (ohne diesen werden die Gesandten nicht zugelassen.) *Une lettre de creance au sujet d' une ambassade.* Una lettera di credenza per l' ambasciata.

Der Abgesandte hat die Ursach seiner Gesandschafft vorgestellet/ angezeiget/ eröffnet. *L' Ambassadeur proposa, exposa le sujet de son ambassade.* L' ambasciatore propose il soggetto della sua ambasciata.

Dem König hat die Gesandschafft wol gefallen/ (vergnügt.) *Le Roy agrea fort l' ambassade, fut agreable au Roy.* Il Rè gradì molto l' ambasciata.

Rechnung dem Fürsten geben von der verrichten Gesandschafft. *Rendre conte à son Prince de l' ambassade, qu' on à faite (de son ambassade.)* Dar contezza al suo Prencipe dell' ambasciata fatta.

Eine Gesandschafft verrichten. *Faire une Ambassade.* Far un' Ambasciata.

Gesang/ N. *Chant, chanson.* Canto, canzone, aria.

Hochzeit-Gesang. *Chanson nuptiale.* Canzone nozziale.

Klang-Gesang/ N. *Chanson lugubre.* Canzone lugubre.

Geistlich Gesang. *Un hymne, chanson spirituelle.* Inno, canzone divota.

Unzüchtiges Gesang. *Chanson deshonnête.* Canzone sporca.

Gesäß/ N. *Le derriere.* Le parti di dietro, culo, il sedere, le posteriora.

Gesättiget/ Adj. *Rassasié.* Satollo.

Gesausel/ N. *Le bruit.* Il tumulto.

Gesatz/ N. *La loy.* La legge.

Ein Gesetz annehmen/ so vorgeschlagen worden ist. *Accepter la loy, qui a été proposée.* Accettare la proposta legge.

Ein Gesetz halten. *Observer une loy.* Osservar' una legge.

Einem Gesetz Krafft geben mit seiner Stimme/ (id est, daß man es halte.) *Authorizer une loy par son suffrage.* Autorizzáre una legge col suo suffragio.

Ein Gesetz einführen/ machen/ geben/ (vorschreiben.) *Etablir, faire, donner une loy.* Stabilire, portáre, dare una legge.

Ein Gesetz abschaffen. *Abolir, abroger une loy.* Abolíre la legge.

Gesetz nach den Canonen. *Loy canonique, le droit canon.* Legge canónica.

Ein Burgerliches Gesetz. *Loy civile.* Legge civile.

Das Gesetz der Natur/ (natürliche.) *Loy naturelle.* Legge naturále.

Entlassen von dem Gesetz. *Dispensé de la loy.* Dispensáto dalla legge.

Das Gesetz übertretten. *Violer la loy.* Violáre la legge.

Der Obsieger darff Gesetze vorschreiben. *C'est au vainqueur de donner la loy.* Tocca al vittorióso à dare la legge.

Der das Gesetz macht/ (vorschreibt/) ist demselben nicht unterthan. *Celuy qui fait la loy, n' est pas sujet à la loy.* Chi fà la legge, non è soggetto alla legge.

Ein Gesetz geben. *Faire, donner une loy.* Far ò dar' una legge.

Ein Gesetz abthun. *Abroger une loy.* Annullar' una legge.

Ein Gesetz übertretten. *Transgresser une loy.* Trasgredir' una legge.

Das

Das Gesetz will. *La loy porte.* La legge comanda.

Gesetz-frey / Adj. *Sans loy.* Senza legge.

Gesetzgeber / M. *Un legislateur.* Un legislatore.

Geschädiget werden / V. *Etre blessé.* Esser ferito.

Geschäfft / N. *Une affaire.* Una facenda, affare, negozio, occupazione.

Ein Geschäfft zum Ende kommen lassen. *Faire expedier, dépecher une affaire.* Far spedire un' affare.

Einem andern seine Geschäfft (Verrichtungen) unternehmen. *Faire les affaires d' autruy.* Fare gli affari d' un' altro.

Wie gehen die Sachen (Geschäffte?) *Comment vont les affaires?* Come vamo gli affari?

Ich habe viel zu thun / (Geschäffte) mit mir / meiner Person. *J' ai assez affaire de penser à moi.* Ho molto affare à pensar à me.

Aus einem Handel (Geschäfft) kommen / darbey auch Händelein verstanden werden / wo besser heraus / als hinein zu kommen. *Sortir d' une affaire.* Uscire da un' affáre.

Ich habe einen Handel (Geschäfft) mit ihm. *J' ay quelque affaire avec lui.* Hò qualche affare seco.

Einer der viel zu schaffen hat / der viel Geschäffte hat. *Un homme d' affaires, qui est toûjours affairé, occupé.* Huomo d' affáre, che è sempre occupato.

Ihr verstehet noch begreiffet nicht diese Sach / Geschäfft / (Handel.) *Vous n' entendez pas, ne comprenez pas cette affaire.* Voi non intendete questo affáre.

Die Sache (ein Geschäfft) über sich nehmen / (sich dessen unterfangen.) *Prendre l' affaire sur soi, se charger de l' affaire.* Pigliáre il negózio sopra di se.

Eine Sach (Geschäfft) handeln / behandeln / damit umachen. *Traiter, manier, conduire une affaire.* Trattare il negozio.

Viel Sachen / (Geschäfften /) verfertigen. *Expedier beaucoup d' affaires.* Spedire molti negozi.

Der Erste / oder Principal in einer Handlung (Geschäfft) seyn. *Tenir le prémier rang dans le negoce.* Tenére il primo luogo nel negózio.

Ein Mensch / der mit vielen Geschäfften beladen. *Homme d' affaires & homme de negoce.* Huomo di negózio.

Geschäfft / so wichtig. *Affaire de consequence.* Affáre di consequenza.

Ein wichtiges Geschäfft / von Wichtigkeit / Staats-Sachen. *Affaire importante, de grande consequence.* Affáre di gran rilievo.

Der allgemeine Friede wird ein Werck / ein Geschäfft von grosser Wichtigkeit seyn. *La paix generale sera une affaire de grande consequence, de grand poids.* La pace universale sarà un affare di gran rilievo.

Mit Geschäfften (Verrichtungen) zu viel beladen seyn. *Avoir de l' occupation.* Avere occupazióne.

Ich habe (bekomme) alle Tag neue Geschäfften. *J' ai tous les jours des nouvelles occupations.* Ho tutto il giorno nuove occupazióni.

Sich von den Geschäfften zuruck ziehen. *Se tirer des occupations (des affaires.)* Sottrarsi dalle occupazióni.

Ein Geschäfft auff sich nehmen. *Entreprendre une affaire.* Intraprendere un' affare.

Ein Geschäfft verrichten. *S' acquiter d' une affaire.* Compire un negotio.

Mit Geschäfften überladen seyn. *Etre accablé d' affaires.* Haver la testa piena di facende.

Geschäfftig seyn / V. *Etre occupé.* Esser occupato.

Geschäfftigkeit / F. *Operosité.* Operosità.

Geschäfftlein / N. *Petite affaire.* Un negozietto.

Geschändet / Adj. *Deshonoré.* Infamato.

Geschehen / V. *Se passer.* Divenire, accadere, accascare, auvenire.

Gewiß (warhafftig) es ist aus mit ihm / (es ist mit ihm geschehen.) *Assûrement c' est fait de luy.* Certo è fatto di lui.

Was wohl geschicht / kommt noch wol zur Zeit. *On fait assez tôt ce, que l' on fait bien.* Assai presto si fà, quello che si fà bene.

Es ist um mich geschehen. *Je suis perdu.* Jo son perso.

Gescheid / Adj. *Sage.* Savio, di senno, sensato, prudente.

Was mich betrifft / seyd ihr gescheid / aber er ist ein Dilltapp / (Schöps.) *Pour vous, vous êtes tout à fait sage, mais pour luy, il est idiot, un ignorant.* Per voi, siete tutto sàggio, mà egli è idióta.

So viel will es sagen / wann einer recht gescheid ist. *Cela s' appelle être sage, c' est là être vrayement sage.* Ciò vuol dire essere sàggio.

Ein Weiser / Kluger / (Gescheider/) herrschet über das Gestirn. *Le sage Domine sur les astres.* Predomina alle stelle un cuor, ch' è sággio. (*Sapiens dominabitur astris.*)

Eine kluge / gescheide That. *Action de prudence, action sage.* Azzione prudente.

Ein Regierer muß klug (gescheid) seyn. *Un Souverain doit être prudent, doit user de prudence.* Un sopráno dev' esser prudente.

Einer / deme es an der Vernunfft (zwey Finger oder der Nasen) fehlet / (der nicht gescheid ist.) *Celuy qui manque de prudence.* Chi manca d' esser prudente.

Ich beziehe mich auff das / was gescheide Leuthe (darvon) sagen. *Je me remets au dire des hommes prudents.* Jo mi rimetto al dire degli huomini prudenti.

Gescheid/ vernünfftig/ bescheiden seyn. *Etre prudent.* Essere prudente.

Gescheid (vernünfftig) werden. *Devenir prudent.* Farsi prudente.

Seelig ist jener / so mit anderer Leuthe Schaden witzig (gescheid) wird. *Celui qui se fait sage aux dépens d' autrui, est heureux dans le monde.* Chi si fa sággio à spese altrui, è felice nel mondo. (*Felix, quem faciunt aliena pericula cautum.*)

Ihr seyd nicht gescheid/ witzig/ verständig. *Vous n' êtes pas sage.* Voi non siete sággio.

Dieser Mensch hat Hirn/ (ist gescheid.) *Cet homme est sage.* Costui è sággio.

Gescheidigkeit / F. *La sagesse.* La savięzza.

Gescheidiglich / Adv. *Sagement.* Saviamente.

Gescheckt / Adj. *De diverses couleurs.* Di varii colori.

Geschenck / N. *Un don.* Un dono, donativo, presente, regalo, offerta.

Das ist nicht so viel ein Geschenck / als eine Danckbarkeit. *Ce n' est pas tant icy un Present, qu' un Acte de reconnoissance.* Questo qui non è tanto un Regalo, ch' un Atto di Gratitudine.

Geschicht / F. *Un histoire.* Istoria, historia.

Ich will ihms ins Gesicht behaupten. *Je le luy soûtiendray en face.* Jo glielo sosterrò in faccia.

GOTT von Angesicht zu Angesicht (klärlich) sehen (anschauen) wie die Seeligen GOttes. *Voir Dieu face à face comme le voyent les bienheureux.* Veder Dio faccia à faccia, come veggono i Beati.

Das Gesicht (gewendt) zur Erden. *La face contre terre.* La faccia contro terra.

Das Gesicht verwenden. *Tourner le visage.* Voltare la faccia.

Darvon fliehen/ (das Gesicht umkehren.) *Tourner face, s' enfuir.* Tornare faccia, fuggire.

Die alten Geschichte/ (Begräbnüsse) lesen. *Lire les Histoires.* Léggere l' históric.

Ein Geschicht-Schreiber. *Historiographe, historien, qui compose des histoires.* Compositóre d' históric.

Die schönsten Historien/ (Geschichten) von der Welt. *La plus belle histoire du monde.* La più bella história del mondo.

Man kan die Histori selbst sehen. *On peut voir la même histoire, ou l' histoire même.* Si può vedére la stessa historia.

Die Geschichten der Apostel. *Les actes des Apôtres.* Gli atti degli Apostoli, fatti de gli apostoli.

Geschicht-Bücher/ F. *Livres historiques.* I libri storici, annali, leggende, memorie antiche.

Geschicht-Schreiber/ M. *Un historien.* Un storico, annalista.

Geschick / N. *Le destin.* Il destino, caso, fato, fatalità, fortuna, decreto del cielo.

Die Vernunfft überwindet das Geschick. *La prudence surmonte la destinée.* La prudenza vince il fato.

Also will mein Verhängnuß/(Geschick/) mein Unglück. *Mon destin le veut, le porte ainsi.* Così vuole il mio fato.

GOTT ist über alles Geschick. *Dieu est au dessus du destin. Dieu est le maitre de nôtre destinée.* Dio è sopra il fato.

Wann es oben (im Himmel) wider mich also (das Geschick) verhängt beschlossen ist. *Si le destin a écrit ma chûte là haut dans le ciel.* Se ferisse là sù là mia caduta il fato.

Epaminondas würckte wider alles Geschick. *Epaminondas agit contre le destin.* Epaminonda oprò contro il fato.

Jenes / was die Einfältigen dem Geschick (Verhängnis) zuschreiben. *Ce que le vulgaire aveugle & ignorant attribüe au destin.* Quello, che al fato il cieco vulgo ascrive.

Der dem Glück oder Unglück (Geschick) beypflichtet / verlaugnet GOttes Anordnung. *Celuy qui reconoit un destin, nie la divinité.* Chi confessa il fato, nega Dio.

Dem

Dem Verhängnis (dem Geschick) zu Trutz. *En depit du destin.* Ad onta del fato.

Wann es GOtt/ das Glück / (Geschick) also verhängt hat. *Si le destin l'a ainsi écrit, ordonné.* Se scrisse così il fato.

Geschicklich / Adj. *Propre.* Convenevole, decente.

Geschicklich/ Adv. *Proprement.* Convenevolmente.

Geschicklichkeit / F. *Le sçavoir, l'habilité.* L'eruditione, l'habilità.

Die Geschicklichkeit (zu einer Sache) vermag viel in den Menschen. *L'aptitude, l'habilité fait beaucoup en une personne.* L'attitùdine fà molto in una persona.

Du machest alles mit Geschicklichkeit (artlichen Manier.) *Tu fais toutes choses avec aptitude, avec habilité.* Tu fai tutto con attitudine.

Geschickt/ Adj. *Savant, habile.* Valent' huomo, dotto, atto, addatto, idoneo, destro, proprio, disposto, habile.

Geschickt/ Adj. bequem. *Commode, convenable.* Commodo, atto.

Geschickt zu allen Sachen. *Propre à tout, habile en toutes choses.* Atto ad ogni cosa.

Geschickt/ Adj. gesendet. *Envoyé.* Mandato.

Geschildet / Adj. *Armé d'un bouclier.* Armato di scudo.

Geschirz/ N. *Instrument.* Stromento.

Geschirz/ N. Gefäß. *Un vaisseau, vase.* Vaso, vasi, vasame, boccale.

Silber- Irrden- Geschirr. *Vaisselle d'argent, de terre.* Vasi d'argento, di terra.

Geschirren / V. die Pferd. *Enharnacher les chevaux.* Fornir' i cavalli d'arnese.

Geschirzlein / N. *Petit vaisseau.* Un vasetto.

Geschirzmacher /M. *Faiseur de vaisselle.* Chi fà vasi, vasaio, vasaro.

Geschlacht / Adj. guter Art. *Fertile.* Fertile.

Geschlachter Baum. *Un bon arbre.* Un' albero fecondo.

Geschlachtet / Adj. *Tué, égorgé.* Amazzato, strozzato.

Geschlecht / N. *Le genre.* Il genere.

Was für ein gottloses Geschlecht ist dieses? *Quelle méchante generation, race?* Qual perversa generazione?

Ist auch ein ungestümmers (gottlosers) Geschlecht / als dieses ist? *Y-at-il une race d'hommes (une sorte) plus importuns, que ceux cy?* Euvi una generazione d'huomini più importuna di questa?

Das Menschliche Geschlecht. *Le genre humain.* Il genere humano.

Geschlecht / N. *La famille, maison.* La famiglia, casa, il parentado, linaggio, schiatta, casatta.

Aus einem alten Geschlecht. *D'une maison ancienne.* D' una casa antica.

Geschlecht / N. Zucht. *La race.* La razza.

Geschlechter / M. *Un patricien.* Un patrizio.

Geschlecht-Register / N. *La genealogie.* La genealogia.

Geschlürff / N. *Potion, que l'on avale.* Sorbitione, sorbimento.

Geschmack / M. *Le goût, la saveur.* Il gusto, sapore, il senso del gusto.

Ich habe den Geschmack verlohren. *J'ai perdu le goût.* Ho perduto (perso) il gusto.

Speise / die einen scharffen Geschmack hat. *Viande de haut goût.* Vivanda d'un gusto pungente.

Geschmackt / Adj. *Savoreux.* Saporito.

Geschmackt machen / V. *Assaisonner.* Condire.

Geschmatz/ N. *Baiser.* Baccio.

Geschmeid / N. *Ornement.* L'ornamento, addobbi.

Geschmeidig / Adj. *Subtil, serré.* Sottile, stretto.

Geschmeidiglich / Adv. *Etroitement.* Strettamente.

Geschmeiß / N. *La populace.* Il popolazzo.

Geschmuck / M. *La parure.* L'ornamento, addobbo, addobbi, ornato.

Geschmücket / Adj. *Paré.* Ornato.

Geschnabelt / Adj. *Qui a un bec.* Rostrato.

Geschnärz / N. *Bruit.* Lo stridore.

Geschöpff / N. *Créature.* La creatura, cosa creata.

Geschoß/ N. *Dards.* Dardi, archibugio, schioppo, bocca da fuoco.

Geschöpff/ N. Stockwerck. *Etage, plancher.* Palco, solaro.

Ein Haus von zweyen / dreyen Geschöpffen. *Une maison à deux, à trois étages.* Una casa di due ò trè soffitti.

Geschoppt / Adj. *Plein.* Stuffo.

Geschoß/ N. Gewächs. *Germe, bourgeon.* Germe, rampollo, boccio.

Geschrey/ N. *Le cri.* Il grido, clamore, le grida.

Ihr werdet in ein übel Geschrey gerathen. *Vous encourrez l'infamie.* Voi incorrerete l'infàmia.

Wann ihr uns auch alle wollet vor ehrlose Leuthe auruffen / ausschreyen / (in ein übel Geschrey bringen

gen wollet.) *Encore même, que vous nous noteriez tous d' infamie, que vous nous marqueriez tous de note d' infamie.* Quando anche ci marcaste tutti d' infámia.

Ein Geschrey führen. *Jeter des cris.* Gridare.

Geschrey / N. die Sage. *Le bruit.* Il rumore.

Es ist ein Geschrey auskommen. *Il s' est repandu un bruit.* La fama fù (corse.)

In einem bösen Geschrey seyn. *Etre en mauvaise reputation.* Esser discreditato.

Geschütz / N. *L' artillerie.* L' artiglieria, i cannoni.

Das Geschütz losschiessen. *Tirer l' artillerie.* Tirare l' artiglieria, fare sbombare, scoppiare il canone.

Das Geschütz gegen einen Thurn richten. *Dresser l' artillerie contre une tour.* Indrizzare l' artiglieria verso una torre.

Geschwader / N. *Un escadron.* Uno squadrone, squadra, schiere, torma, truppa, banda, brigata.

Geschwär / N. *Un ulcere.* Ulcera, piaga, apostema.

Geschwären / V. *Apostumer.* Ulcerarsi, apostemare, impostemare, suppurare.

Geschwätzigkeit / F. *Causerie.* Verbosità, garrulità, loquacità.

Geschwefelt / Adj. *Soufré.* Zolforino.

Geschweige / V. *Bellemere.* Suocera.

Geschweigen / V. *Taire.* Tacere.

Ich will geschweigen. *Pour ne pas dire.* Non parlando.

Geschweigen / V. schweigen machen. *Faire taire.* Far mettere le pive nella scarsella.

Geschweyh / F. *La belle-sœur.* La sorella del marito, e moglie del fratello.

Geschwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarsi, tumidire, intumidire, gonfiare, intumorire, s' ingrossare.

Geschwätz / N. *Le caquet.* La ciancia, multiloquio.

Geschwätzig / Adj. *Babillard.* Ciarlone, verboso, garrulo, loquace.

Geschwind / Adj. *Vite.* Snello, agile, veloce, pronto, spedito, lesto.

Geschwind / eilfertig schreiben / sich mit solchen nicht lang aufhalten. *Se hâter d' écrire.* Affrettarsi nello scrivere.

Ich bin so geschwind geloffen / so schnell im Lauff gewesen / daß ich gantz müd und zerschlagen bin. *Je me hâtay si fort à courir, que j' en suis las & abatu.* Mi affrettai tanto nel correre, che sono stanco (lasso.)

Geschwind! geschwind! *Vite! vite! promtement.* Subito! subito!

Ich bitte euch / ihr wollet mir die Antwort geschwind geben. *Je vous prie de me faire incontinent la réponse.* Vi prego di darmi subito la riposta.

Ich werde es alsbald (geschwind) machen. *Je le feray promtement.* Jo lo farò subito.

Kommet geschwind. *Venez vite.* Venite subito.

Ein geschwinder Kopff. *Qui a une grande facilité à comprendre les choses.* Ingegno pronto.

Geschwinden / (es geschwindet) mir.) *J' ay des vertiges.* Le vertigini mi molestano.

Geschwindigkeit / F. *La vitesse.* La snellezza, celerità, velocità, prontezza, lestezza.

Die Ringfertigkeit (Geschwindigkeit) ist eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibes. *L' agilité est un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

Mein Vetter dantzet sehr hurtig / mit grosser Geschwindigkeit. *Mon Oncle danse d' une maniere agile, d' un air souple & dispos, avec agilité.* Mio Cugino danza (balla) con agilità.

Das ist eine ungemeine / besondere Geschwindigkeit / Hurtigkeit. *Cette agilité est extraordinaire.* Questa e una stradiordinaria agilità.

Die Sachen mit Manier / Geschwindigkeit wissen zu verrichten / sich darein zu schicken. *Savoir traiter les afaires avec souplesse.* Saper trattáre con agilità.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Geschwindigkeit) an euch. *Vous avez une surprenante agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er ist nicht von sehr grosser Geschwindigkeit. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non hà molta agilità.

Er gehet mit grosser Geschwindigkeit. *Il marche agilement.* Camina con grand' agilità.

Wolte GOtt! daß ich diese Geschwindigkeit an mir hätte. *Plût à Dieu! que j' ûsse cette agilité.* Piacesse a Iddio! oh' jo havessi quest' agilità.

Mit grosser Geschwindigkeit lauffen. *Courir avec agilité, agilement.* Correr con gran prestezza.

Geschwindiglich / Adv. *Vitement.* Presto, subito, tosto, veloce.

Geschwisterte Kinder. *Cousins germains, du côté de la mere.* Cugini carnali.

Geschwol-

Geschwollen / Adj. *Enflé.* Gonfiato, enfiato, tumido.

Geschworen / Adj. *Juré.* Giurato.

Geschworner Feind. *Ennemi juré.* Nemico giurato.

Geschwulst / F. *La tumeur.* Il tumore, tumidezza, enfiatura, gonfiamento, bozza.

Die Geschwulst hat sich gesetzet. *La tumeur s'est abaissée.* La gonfiatura calò.

Geschwungen / Adj. *Lancé.* Lanciato.

Gesegnet / Adj. *Benit.* Benedetto.

Gesell / M. -lin / F. *Compagnon -gne.* Compagno -gna.

Amts- Schlaff- Schul- Spieß- Tisch- Trinck-Gesell / M. *Collegue, compagnon de lit, d'école, camarade de table, de bouteille.* Collega, compagno di letto, da scuola, da camera, da tavola, di fiasco.

Junger Gesell / M. *Jeune garçon.* Un giovane, sciolto.

Gesellen / V. sich zu einem gesellen. *S'associer avec quelqu'un.* Domesticarsi con uno.

Gleich und gleich gesellt sich gern. *Chacun aime son semblable.* Ogniuno ama il suo sembiante.

Gesellig / Adj. *Sociable.* Socievole, sociabile, associabile, sociale.

Gesellschafft / F. *La societé, la compagnie.* La società, la compagnia, consorzio.

Zu guten Gesellschafften sich halten. *Frequenter les bonnes compagnies.* Frequentáre le buone compagnie.

Einem Gesellschafft leisten (halten.) *Tenir, faire compagnie à quelcun.* Tener compagnia ad alcuno.

Einen in die Compagnie (Gesellschafft) nehmen (annehmen.) *Prendre, recevoir quelqu'un en compagnie.* Pigliare alcuno in compagnia.

In Gesellschafft reisen. *Voyager de compagnie.* Viaggiáre di compagnia.

Ich war in seiner Gesellschafft / als er verreisete. *J'étois en sa compagnie, qu'il partit.* Jo ero in sua compagnia, quando partì.

Dieser flieht (meidet) deine Gesellschafft. *Il fuit, il évite ta compagnie.* Costui fugge la tua compagnia.

Ich will die üble Gesellschafft dieses Menschen fliehen. *Je veux füir la mauvaise compagnie de cet homme.* Jo voglio fuggire la cattiva compagnia di costui.

Ein lustiger / guter Humor, von guter Gesellschafft / (Mensch.) *Une personne de bonne compagnie.* Una persona di buona compagnia.

Es ist (gibt) in diesem Haus eine grosse Compagnie (Gesellschafft.) *Il y a grande compagnie dans cette maison.* Vi è una gran compagnia in questa casa.

Einem Gesellschafft leisten. *Tenir ou faire compagnie à quelqu'un.* Accompagnare qualcheduno.

Gesetz / N. *Loy.* Legge.

Gesetz-Buch / N. *Rituel.* Rituale.

Gesetzlein / N. *Verset.* Versicolo, versetto.

Gesetz-los / Adj. *Sans loi.* Senza legge.

Gesetz-mässig / Adj. *Legal, legitime.* Legale, leggittimo.

Gesetz-mässig / Adv. *Legitimement.* Legitimamente.

Gesetzt / Adj. *Posé.* Posto, statuito.

Gesindlein / N. *Famille.* Famigliuola.

Gesichert / Adj. *Sur, assuré.* Sicuro.

Gesicht / N. *Le visage.* Il volto, faccia, aspetto, ciera, viso, visaccio.

Einem ein saures Gesicht machen. *Faire mauvais visage à quelqu'un.* Far occhi di porco.

Gesicht / N. *La vüe.* La vista.

Ich habe ein kurtzes Gesicht. *J'ai la vüe courte.* Jo hò una vista corta.

Scharffes / tunckeles Gesicht. *Bonne, mauvaise vüe.* Una vista sottile, spuntata.

Das Gesicht auf etwas wenden/richten. *Tourner la vüe vers (l'arrêter sur) une chose.* Gettare, ò arrestar' lo sguardo sopra qualche cosa.

Vor dem Gesicht. *En vüe.* Nel cospetto.

Gesicht / N. Erscheinung. *Une vision, apparition.* Una visione, apparizione.

Ein gutes Aussehen (Gesicht) haben. *Avoir bonne veüe.* Havere buona vista.

Das ist dem Gesicht schädlich. *Cela nuit à la veüe.* Questo nuoce alla vista.

Einer der ein schwaches Gesicht hat: *Celui qui à la veuë foible.* Chi hà la vista debole.

Das Gesicht verlieren. *Perdre la veuë.* Perdere la vista.

Wann ich ein gutes Gesicht (anders) habe / so ist er es selbst. *Si j'ay bonne veuë, c'est lui même.* Se hò buona vista, egli è stesso.

Bey erstem Ansehen (da ich es das erstemal zu Gesicht bekommen) hat es mir gefallen. *Dez la premiere veuë il me plût, il m'agrea.* A prima vista mi piacque.

Die Sachen / so unter das Gesicht kommen. *Les choses qui tombent sous la veuë, qui sont l'objet de la veuë.* Le cose, che sono l'oggetto della vista.

Geste-

Gesiegelt / Adj. *Scellé, cacheté.* Bollato, sigillato.
Gesims / N. *La severonde.* La grondaia.
Gesims der Fenstern. *Le rébord des fenêtres.* Il risalto di fenestre, cornice, cornicione, mensola, il bordo della finestra.
Gesind / N. *Les domestiques.* I domestici, famiglia, li serventi.
Gesinnet seyn / V. *Avoir dessein.* Haver dissegno.
Wie bist du gegen ihm gesinnet? *Quelle intention avez vous pour luy?* Come gli sete affettionato?
Gesipter / M. *Parent.* Parente.
Gesiptschafft / F. *La parenté.* Parentado, affinità, parentela.
Gesotten / Adj. *Boüilli.* Bollito.
Das ist nichts gutes gesottenes. *Ceci n' est pas bon boüilly, c' est à dire, étant boüilly.* Questo non è buono alesso.
Das hintere Viertel (Schlegelein) eines gesottenen Caprauns / ist das beste Bißlein. *La cuisse est la meilleure piece du chapon boüilly.* La coscia è la megliore del capone alesso.
Gesottener Wein. *Vin cuit.* Mosto.
Gespan / M. *Un compagnon.* Compagno, collega, camerato.
Gespan / M. Streit. *Une querelle.* Una lite.
Gespanschafft / F. *La societé.* La compagnia.
Gespannen / Adj. *Tendu.* Teso.
Gespannen seyn / V. *Avoir beaucoup d' afaire.* Haver molto d' affari.
Gespenst / N. *Un spectre.* Uno spettro, fantasia, fantasma, larva, ombra, spirito folletto.
Gesperr / N. *Fermoir (de livres.)* Fermaglio.
Gespritz / N. *Arrosement.* Sprazzo, spruzzo, spruzzolo, schizzo, schizzero, schimbicchero.
Gespiel / M. *Un compagnon.* Un compagno.
Gespielin / F. *Une compagne.* Una compagna, amica.
Gespitzt / Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato.
Gespött / N. *La moquerie.* La burla, cavillazione, beffa, risata.
Sein Gespött mit einem treiben. *Se railler de quelqu' un.* Burlare qualcheduno.
Gespräch / N. *Un entretien.* Un ragionamento, discorso, colloquio, conferenza.
Gesprächig / Adj. *Affable.* Affabile, conversevole, familiare, cortese.
Leutseelig wird jener genennet / so anderen mit einer höflichen Manier begegnet / der freundlich (gesprächig) ist / wenn er sich bey (zwischen) andern befindet.
Affable est celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile & honnête, qui est honnête, qui est civil & engageant lors qu' il s' entretient avec les personnes.
Affabile si dice quello, che parla agli altri d' una maniera cortese & conveniente, ch' è civile, quando si trattione nella conversazione.
Man sagt von dem Hertzog von Marlbourg / daß er ist höflich / gesprächig / freundlich / angenehm / gütig und Leutseelig.
On dit du Duc de Marlbourg, qu' il est civil, accostable, doux, benin, courtois, affable.
Si dice dal Duca di Marlborugo, ch' egli sia civile, accostabile, dolce, benigno, cortese, affabile.
Es stehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutselig (gesprächig) zu seyn / und freundlich mit andern zu reden / zu conversiren / (umzugehen.)
Il est d' un galant homme & d' un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.
Conviene ad un galant' huomo ed ad un' huomo honorato d' essere affabile & di parlar' affabilmente agli altri.
Der Herr (N.) Doctor dieser Stadt ist sehr gesprächig / höflich / freundlich. *Monsieur (le tel) Medicin de cette ville est fort affable.* Il Signor (N.) Medico di questa città è assai affabile.
Er ist zugleich gesprächig / doch auch etwas ernsthafft. *Il est autant affable, qu' il a de gravité.* Egli è ugualmente affabile & grave.
Eine höfliche / freundliche und gesprächige Person. *Un homme affable & agreable dans la conversation.* Huomo affabile, e grato.
Gesprächigkeit / F. *Affabilité.* L' affabilità.
Gesprengelt / Adj. *Tacheté.* Pardato.
Gespunst / N. *La filace.* Il pennecchio, filato.
Gespur / N. *La trace.* La traccia, orma, pesta.
Dem Gespur nachgehen. *Suivre la piste.* Tracciare.
Gespüren / V. *Observer.* Osservare.
Gestad / N. *La rive, le bord.* La riva, il lido, lito, ripa, bordo.
Gestalt / F. *La forme, la figure, la taille.* La forma, figura, presenza, specie, apparenza, faccia.

Gute

Gute Gestalt des Leibs. *L'embonpoint.* La buona dispositione.

Die Gestalt einer Sache. *L'état d'une affaire.* Lo stato d'una facenda.

Nach Gestalt der Sachen. *Selon les affaires.* Secondo gli affari.

Gestalten / V. *Façonner.* Affazzonare, figurare, formare, informare, organizzare.

Wohlgestalter Leib. *Un corps bien taillé.* Un corpo ben fatto.

Gestaltung / F. *La façon.* La fattura, formazione.

Gestanck / M. *La puanteur.* Il puzzore, puzza, puzzo, fetore, leppo, lezzo.

Einen Gestanck von sich geben / V. *Puër.* Puzzare.

Gestanden / Adj. *Accordé.* Accordato.

Gestandenes Alter. *Âge meur.* L'età, consistenza.

Geständig seyn / V. *Avoüer.* Confessare, confessar qualche cosa.

Gestatten / V. *Permettre.* Permettere, concedere, consentire.

Gestattung / F. *La permission.* La permissione.

Gesträud / N. *Arbrisseaux.* L'arborate, frasca, fratta, frasche, bruscaglia.

Gestehen / V. *Avouer.* Confessare, riconoscere, concedere.

Ein Laster gestehen / bekennen. *Avoüer un crime.* Confessare un delitto.

Ich gestehe es ohne Scheu / ich bekenne es frey. *Je l'avoue franchement.* Lo confesso liberamente.

Ich gestehe es / mir zu eigner Schand / (ich muß es mit eigner Schand sagen.) *Je l'avoue à ma honte.* Lo confesso con rossore, con vergogna.

Gestehen / V. dick werden. *Se cailler.* Quagliarsi, insevare, assevare.

Gesteck / N. *Etuy.* Stucchio, stucchietto, bussetta.

Gestell / N. *Une armoire.* Un'armario, cavalletto, stancia, scafale.

Gestern / Adj. *D'hier.* D'hieri, hesterno.

Gestern / Adv. *Hier.* Hieri (jeri.)

Gestiefelt / Adj. *Botté.* Bottato.

Gestickt / Adj. *Brodé.* Ricamato.

Gestickte Arbeit. *Broderie.* Ricamo.

Gestillen / V. *Apaiser.* Pacificare.

Gestirn / N. *Un astre.* Un'astro.

Ihr beobachtet (betrachtet) offt die (das) Gestirn. *Vous contemplez [observez] souvent les astres.* Voi contemplate [osservate] spesso gli astri.

Ein übles Gestirn verhindert deinen Willen (Vorhaben.) *Une mauvaise influence resiste à ta volonté.* Cattivo influsso al tuo voler resiste.

Man hat neue Gestirn vermerckt am Himmel; man ist etlicher erst gewahr worden / (durch den Tubum.) *On a découvert de nouveaux astres dans le ciel.* Si sono scuoperti nuovi astri nel cielo.

Der Weise (Kluge) wird über das Gestirn herrschen. *Le sage commandera aux astres.* Il savio commanderà agl' astri.

Die Augen meiner Liebsten seynd süsse und gütige Stern (Gestirn.) *Les yeux de ma maitresse sont des astres doux & benins.* Gl' occhi della mia amante sono astri dolci & benigni.

Das Gestirn wird bald aufgehen. *L'astre se levera bientôt.* L'astro si leverà ben presto.

Unter was vor einem Gestirn (Stern) Zeichen habt ihr ihn gebohren? [ist er gebohren worden?] *Sous quel astre l'avez vous mis au jour?* Sotto qual' astro l'havete dato al mondo?

Gestirn-Kunst / F. *Astronomie.* Astronomia.

Gestocken / V. *Se cailler.* Quagliarsi.

Gestohlen / Adj. *Dérobé.* Rubbato.

Gestorben / Adj. *Mort.* Morto.

Gesträuch / N. *Un halier épais.* Un boschetto.

Gestreng / Adj. *Sevère.* Severo, strenuo.

Gestreng / Adv. *Avec severité.* Severamente.

Gestreng mit einem verfahren. *Traiter quelqu'un à la rigueur.* Trattar' alcuno con rigore.

Gestrengheit / F. *La rigueur, la severité.* Il rigore, la severità.

Gestrichen-voll machen / V. *Entasser une mesure.* Ammontonar' una misura.

Gestrickt / Adj. *Tricoté.* Allacciato, fatto all' ago.

Gestrudel / N. *Goufre.* Gorgo, gorgoglio, borboglio.

Gestül / N. *Des bancs.* Le sedie, banchi, sedili.

Gesuch / N. *Recherche.* Ricercamento.

Gesumm / N. Geschnurr. *Bourdonnement.* Rombomento.

Gethan / Adj. *Fait.* Fatto.

Getrillet werden / V. *Etre, exercé.* Esser essercitato, scherzo.

Getroffen / Adj. *Touché.* Colpito, percosso, tirato.

Gesund / Adj. *Sain.* Sano.

Der langsam gehet / der gehet gesund / und der gesund ist / kan weit gehen. *Celui qui va doucement, conserve* la

la santé & peut aller loin. Chi và piano, và sano, e chi và sano, và lontáno.

Ubel auf / nicht gesund. *Mal-sain, infirme.* Mal-sano.

Ich werde glücklich und gesund wieder hinkehren. *J'y retournerai sain & sauve.* Jo vi ritornerò sano e salvo.

Ein gesunder Ort. *Un lieu sain.* Un luogo sano.

Ich will euch euer Pferd wiederum gesund (im guten Stand) zustellen. *Je vous rendrai vôtre cheval en bon état.* Vi restituirò sano, e salvo il vostro cavallo.

Bey guter (gesunder) Vernunfft / und schwach am (Leib.) *Sain d' esprit, quoi que malade de corps (terme usité par les Notaires dans les testaments.)* Sano di mente, ed infermo di corpo (termine di testamento.)

Nicht jede Freude (Kurtzweil) ist dem Menschen gesund. *Toute joye n' est pas bonne, salutaire.* Non è sana ogni gioia.

Was gesund ist. *Sain, qui contribuë à la santé.* Chi apporta sanità.

Der gesund ist / hat grossen Reichthum / und weiß es nicht. *Celui, qui a la santé, est fort riche, quoi qu' il ne le sache pas.* Chi hà la sanità è molto ricco, e non lo sà.

Gesund seyn / V. *Etre en bonne santé.* Esser in sanità, esser sano, portarsi, sentirsi bene.

Gesund machen / V. *Guerir.* Guarire, dar la sanità, curare, medicare, sanare, risanare.

Gesund werden / V. *Guerir, recouvrer la santé.* Guarire, ricoverar' la sanità.

Gesunde Lufft. *Air sain.* L' aria sana.

Gesundheit / F *La santé.* La sanità, salute, la complessione.

Er befindet sich in guter Gesundheit. *Il est en bonne santé.* Egli è in buona sanità.

GOtt erhalte mich bey guter Gesundheit. *Dieu me conserve la santé, me maintienne en bonne santé.* Dio mi manteughi la sanità.

Sich in guter Gesundheit erhalten. *Se conserver en santé.* Mantenersi in sanità, in salute.

Auf die Gesundheit eines trincken. *Boire à la santé de quelqu' un.* Bever' alla salute di alcuno, alla sanità d' alcuno.

Einem bescheid thun / auf eine uns zugebrachte Gesundheit. *Reprendre la santé, faire raison à celui, qui nous a invité à boire à la santé de quelqu' un.* Rispondere alla salute, alla sanità di alcuno.

Mein Herr! befindet er sich in guter Gesundheit? *Monsieur êtes vous en bonne santé? vous portez vous bien?* Vossignoria! sta con buona salute?

Wie stehts? wie gehts? *Comment va la santé.* Come va la salute.

Wann ich euch in gutem Wohlstand (Gesundheit) sehen kan. *Si je puis vous voir en bonne santé.* Se vi posso vedere con buona salute.

Meine Gesundheit ist wie immer (gewöhnlich.) *Ma santé est comme à l' ordinaire.* La mia salute è come all' ordinario.

Die Sorge / die man seiner Gesundheit halben haben solle (muß.) *Le soin qu' on doit avoir de sa santé.* La cura, che si deve havére della salute.

Seine Gesundheit pflegen. *Avoir soin de sa santé.* Haver cura di sua sanità.

Der Gesundheit / so man einem zugebracht hat / bescheid thun. *Faire raison à la santé de quelcun, lors qu' on nous la porte.* Rispondere al brindisi.

Getaufft / Adj. *Baptisé.* Battezzato.

Ihr seyd alle GOttes Kinder / durch den Glauben an Christo JESU / denn wieviel euer getaufft seynd / die haben CHRISTUM angezogen. Gal. 3. v. 26.
Vous êtez tous enfans de Dieu par la foy en Jesus Christ, car vous tous, qui avez été baptisez en Christ, vous avez été revêtus de Christ.
Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Giesù Cristo, perche quanti di voi sono battezzati, s' hanno vestito di Cristo.

Wer da glaubt und getaufft wird / der wird seelig werden. Marci 16. v. 16.
Qui aura crû & aura été baptisé, sera sauvé. Quello, che crederà, & sarà battezzáto, sarà salvo.

Ihr seyd noch nie getaufft. *Vous n' etez pas encor baptisé.* Voi non sete ancora battezzáto.

Getheilt / Adj. *Partagé, distribué.* Spartito, distribuito.

Getödtet / Adj. *Tüé, assassiné.* Ammazzato.

Gethön / N. *Le son.* Il suono, tinnito.

Getöß / N. *Le bruit.* Il tumulto, strepito, romore, fracasso, fragore.

Geträncke / N *Un breuvage.* Una bevanda, beveraggio, beverone.

Getraid / N. *Les blez.* Le biade, grano, i grani.

Getrauen / V. *Fier, se fier.* Fidare.

Getreu /

Getreu / Adj. *Fidèle.* Fedele, fido, fido, leale.
Getreuheit / F. *La fidelitè.* La fedeltà.
Getreulich / Adv. *Fidèlement.* Fedelmente.
Getrieb / M. *Instinct, impulsion.* L'istinto, l'impulsione.
Getrieb in einem Uhrwerck. *Le ressort.* Il risorto d'oriuolo, ingegno dell'horologio.
Getrieben / Adj. *Mû, poussè.* Mosso, spinto, sospinto, agitato.
Getriebene Arbeit. *Ouvrage relevè en bosse.* Opera di riglievo, lavoro punzellato, bulinato.
Getrost / Adj. *Courageux.* Animoso, consolato, confortato, riconsolato, rincorato.
Sich getrösten / V. *Se consoler.* Consolarsi, consolare.
Getümmel / N. *Bruit.* Tumulto, tumulti, rumore.
Das Volck macht ein groß Getümmel (Gepolter.) *Le peuple fait un grand bruit.* Il popolo fà gran strépito.
Ich hörte ein so grosses Geschrey (Getümmel) daß ꝛc. *J'ouis un tel (si grand) bruit, que &c.* Udii uno strépito tale, che &c.
Ich weiß nicht / wo dieses Getümmel (Getöß) herkommt. *Je ne sais, d'où vient tant de bruit.* Non sò, d'onde provenga tanto strépito.
Getüpfelt / Adj. *Pointu.* Puntato.
Gevatter / M. *Un compère.* Un compare, compadre.
Gevatterin / F. *La commère.* Una commare, commadre, madrina.
Gevatterschafft / F. *Le compérage.* Il comparagio, compaternità, commaternità, parentela spirituale.
Geübt / Adj. *Exercè.* Prattico, essercitato.
Geviert / Adj. *Quarrè.* Quadrato.
Geuden / V. *Prodiguer.* Prodigare, spendere prodigamente.
Geudig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.
Geudigkeit / F. *La prodigalitè.* La prodigalità.
Gevögel / N. *Volaille.* L'uccellame, volatili.
Gevollmächtigter / M. *Plenipotentiaire.* Plenipotenziario.
Gewächs / N. *Une plante.* Una pianta, it. escresenza.
Gewachsen / Adj. *Adulte.* Adulto.
Einem gewachsen seyn. *Etre égal à quelqu'un en forces.* Uguagliar' uno nelle forze.
Gewaffnet / Adj. *Armè.* Armato.
Gewahr werden / V. gewahren. *Observer, apperçevoir.* Osservare, scorgere, accorgere, accorgersi, rauvisare.
Einen seiner Bitt gewähren. *Accorder à quelqu'un sa demande.* Dar' luogo ad una domanda.
Gewährung / F. *Accord.* Connivenza.
Gewahrlos / Adj. *Imprudent.* Imprudente.
Gewarnet / Adj. *Averti.* Auvisato, auvertito.
Gewahrsam / Adj. *Prudent.* Prudente.
Gewahrsame / F. *Prudence.* La prudenza.
In seiner Gewahrsame haben. *Avoir sous sa garde.* Haver sotto la sua guardia.
Gewahrsamlich / Adv. *Avec adresse ou prudence.* Prudentemente.
Gewalt / F. Macht. *La puissance.* La potenza, potestà, podestà, potére, imperio.
Gewalt geht vor Recht. *Qui a plus de force, a plus de raison, la force emporte la raison.* Chi ha più forza, ha più ragione.
Wann er es nicht aus Lieb thun will / solle er wohl mit Gewalt darzu gezwungen werden. *S'il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.
Die Stadt ist durch zu grosse Macht (Gewalt) eingenommen worden. *La ville fut prise par force.* La città fù presa per forza.
Krafft (Gewalt) mit Krafft (Gewalt) vertreiben. *Repousser la force par la force.* Rintuzzare la forza colla forza.
Eine vernünfftige Persohn thut nichts aus Zwang (Gewalt.) *Une personne prudente ne fait rien par force, par contrainte.* Una persona prudente non fà niente per forza.
Ich will euch schon darzu zwingen / (mit Gewalt darzu nöthigen) *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.
Bey mir vermag die Liebe mehr / als der Zwang (Gewalt.) *L'amour me fait tout faire, & non pas la force.* Meco l'amore, e non la forza vale.
Der gantze Gewalt (Recht) bestehet in seinen Händen. *Toute l'autorité est entre ses mains.* Tutta l'autorità stà nelle sue mani.
Die Kinder werden durch vätterliche Gewalt / im Zaum gehalten. *Les enfans sont tenus en bride par l'autorité paternelle.* I figli si raffrenano coll' autorità paterna.

Ich befehle es euch / vermög meines Gewalts [Vollmacht.] *Je vous le commande avec autorité.* Jo velo commando con autorità.

Er hat geantwortet: Ich thue es aus meinen eigenen Gefallen / Gewalt / Macht. *Il répondit : Je le fais de ma propre autorité, de ma seule autorité.* Egli rispose: Lo faccio di mia autorità.

Unter seinen Gewalt bringen. *Reduire sous sa puissance.* Soggiogare.

Du hast es in deinem Gewalt. *Tu l'as en ta puissance.* Egli stà nel tuo commando.

Ihr habt keine Gewalt über mich. *Vous n' avez point de pouvoir sur moy.* Voi non havete sopra di me alcuna possanza.

Gewalt / F. Stärcke. *La force.* La forza, violenza, vehemenza, impeto.

Einem Gewalt anthun. *Faire violence à quelqu' un.* Sforzare qualcheduno.

Gewalt / F. Erlaubnus. *La permission.* La permissione.

Gewalthaber / M. *Un procureur.* Un procuratore, delegato, plenipotenziario.

Gewaltig / Adj. *Puissant.* Potente, possente, poderoso, forte, valido.

Gewaltiglich / Adv. *Puissamment.* Potentemente, poderosamente, sforzatamente.

Gewaltsam / Adj. *Violent.* Violento.

Gewaltsame / F. *La violence, la force.* La violenza, la forza.

Gewaltsamlich / Adv. *Par force.* Per forza, violentemente.

Gewalts-Bot / M. *Un ambassadeur.* Un ambasciatore.

Gewalts-Brief / M. *Lettres patentes.* Le patenti.

Gewaltthätig / Adj. *Violent.* Violento.

Gewaltthätigkeit / F. *La force, la violence.* La forza, la violenza.

Gewaltthätiglich / Adv. *Par force, par violence.* Sforzatamente.

Gewalt-los / Adj. *Sans pouvoir.* Senza autorità, spodestato, incompetente.

Gewaltsamkeit / F. *Violence.* Violenza.

Gewand / N. *Un habit.* Un habito, veste.

Gewandert / Adj. *Qui a voyagé.* Chi hà viaggiato.

Gewandt-Schneider / M. *Tailleur.* Sarto.

Gewarten / V. *Atendre.* Aspettare.

Gewahr werden / V. *S' apperçevoir.* Scorgere, accorgersi.

Gewässer / N. *Inondation.* Acque, it. inondazione, sboccamento de' fiumi.

Gewäsch / N. *Un babil.* Una ciarla, vaniloquio, ciarleria, ciancia.

Gewässert / Adj. gewässerter Wein. *Vin trempé.* Vino acquato.

Geweb / N. *La toile.* La tela, tessitura.

Geweben / Adj. *Tissu.* Tessuto.

Gewehnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare.

Gewehr / N. *Les armes.* Gli armi, arma, arme.

Ein kurtzes Gewehr. *Arme courte.* Arma corta.

Ein vergifftes Gewehr. *Arme empoisonnée.* Arma auvelenata.

Die Waffen / das Gewehr ergreiffen / zur Beschützung des Vatterlandes / dem Vatterland zum besten. *Prendre les armes pour la defense de sa patrie.* Imbrandire l' armi per diffesa della patria.

Das Zeichen mit der Glocken / so da gegeben wird zur Ergreiffung der Waffen (des Gewehrs.) *Alarme, son de la cloche, qui appelle à prendre les armes.* Gridare all' armi, suono di campana, ch' eccita all' armi.

Waffen (Gewehr) tragen / in dem Krieg dienen. *Porter les armes, suivre les armes, faire profession des armes.* Seguire la guerra, far professione di guerra.

Die Waffen (das Gewehr) stehen ihm sehr wol an. *Il a bonne mine sous les armes.* L' armi lo fregiano bene, gli sono confacenti, gli danno maestà.

Die Waffen (Gewehr) ergreiffen um zu schlagen. *Prendre les armes pour se batre.* Pigliar l' armi per battersi.

Es gibt Gewehr zum Hauen / Angreiffen / und zum Schützen. *Il y a des armes offensives & des deffensives.* Vi sono armi offensive & deffensive.

Es ist nichts / das sich nicht biegt unter die Gewalt der Waffen (Gewehrs.) *Il n' est rien, qui ne plie sous la force des armes.* Non vi è cosa, che non si pieghi sotto la forza dell' armi.

Feuer-Gewehr / (Damit man schiesset /) Geschoß / Feuer-Rohr. *Arme à feu.* Arma da fuoco.

Eisen-Gewehr. *Arme de fer.* Arma di ferro.

Ein verborgenes / heimliches Gewehr. *Arme cachée.* Arma nascosta.

Sein Gewehr ergreiffen. *Metre l' épée à la main.* Cacciar mano alla spada.

Gewehren / V. *Accorder.* Consentire.

Gewehrschafft / F. *Caution, garantie.* L' abbonamento, la garentigia.

Gewahrsam / Adj. *Garant.* Il mallevadore.
Mit gewehrter Hand. *A main armée.* A mano armata.
Gewölb / N. *Une voute, arcade.* Una volta, un' arco.
Gewölb eines Kauffmanns. *Un magazin.* Una bottega di mercante, magazzino.
Gewölbet / Adj. *Vouté.* Voltato.
Gewerb / N. *Un trafic, commerce.* Un traffico, commercio, arte, professione, essercizio, mestiero, negozio.
Ein Gewerb treiben. *Negocier, trafiquer.* Negotiare, trafficare.
Gewerbe-Mann / M. *Un marchant.* Un mercante.
Gewerbsam / Adj. *Propre pour le commerce.* Atto à trafficare.
Gewerb-Stadt / F. *Ville marchande.* Città mercantile.
Gewesen / Adj. *Eté.* Stato.
Gewett / N. *La gageure.* La scommessa, partito.
Gewib / N. *La toile.* La tela.
Gewicht / N. *Le poids.* Il peso, pondo.
Instehendes Gewicht. *L' équilibre.* L' equilibrio.
Gewichtig / Adj. *De juste poids.* Di peso giusto.
Gewichtig seyn / V. *Etre de poids.* Esser di peso giusto.
Gewicht-Stein / M. *Le contre poids.* Il contrapeso, peso da pesare, cimento.
Gewild / N. *Bête sauvage.* Una fera.
Gewinn / M. *Le gain, le profit.* Il guadagno profitto, emolumento, lucro, proveccio, avanzo, beneficio.
Unter dem Schein (Vorwand) des Gewinns. *Sous pretexte de gain.* Sotto pretesto di guadagno.
Das ist ein mühsamer Gewinn / so viel Mühe kostet. *C' est un gain penible, que l' on ne peut avoir, qu' avec grande peine.* Questo è un guadagno stentáto.
Es ist eine gute Meß / Gewinn / (wo viel Waaren verschlossen werden.) *C' est une foire de grand profit.* E una fiera di molto guadagno.
Bey der Waar ist viel zu machen / (läst sich ein herzliches gewinnen / beyseits legen.) *Il y a un grand gain à faire sur cette marchandise, il y a beaucoup à gagner &c.* In questa mercanzia vi è molto guadagno.
Gewinnen / V. *Gagner, profiter.* Guadagnare, profittare, avanzare, far, cavar profitto, guadagno.
Eine Reise thun / etwas darmit zu gewinnen. *Faire un voyage pour gagner, pour faire du gain, pour profiter.* Fare viággio per guadagnáre.
Im Schweiß des Angesichts sein Brod (Kost) verdienen (gewinnen.) *Gagner sa vie à sueur de son visage.* Al sudore della fronte guadagnare la vita.
Er hat viel im Spiel gewonnen. *Il a beaucoup gagné au jeu.* Egli hà guadagnáto molto nel giuoco.
Was solte ich wol gewinnen / wann ich euch betrügen würde? *Que gagnerois-je à vous tromper?* Che guadagnarò io ad ingannarvi?
Ich würde dieses nicht thun / wann ich auch versichert wäre / daß ich darmit ein Königreich gewinnen solte. *Je ne ferois pas cela, quand je serois assûré de gagner un royaume.* Non farei questo, se fossi sicuro di guadagnare un regno.
Ihr werdet darmit (darbey) nichts gewinnen. *Vous n' y gagnerez rien.* Voi non vi guadagnarete niente.
Ein Handwerck (Profession) wormit es sich viel gewinnen läst. *Un métier, où l' on gagne beaucoup, qui est fort lucratif.* Arte, nella quale si guadagna molto.
Es gibt Gelegenheiten / wo man verlieren und gewinnen kan. *Il y a des occasions, où l' on peut perdre & gagner.* Vi sono alcune occasioni, dove si può perdere, e guadagnáre.
Er glaubt viel gewonnen zu haben. *Il croit d' avoir beaucoup gagné.* Egli crede d' haver guadagnáto molto.
Das Geld läst sich so leicht (wie man meynet) nicht gewinnen. *On ne gagne pas l' argent si facilement.* Non si guadagna così facilmente il danaro.
Ein Jahr / in welchen sich etwas herzliches gewinnen läst. *Année de grand profit, où l' on gagne, profite, avance beaucoup.* Anno di molto guadagno.
Erobern / gewinnen / zuruck legen. *Avancer profiter, gagner.* Avanzáre, guadagnare.
Er hatte schon vor einem Jahr zwey tausend Gulden gewonnen. *Il avoit deja avancé deux mille écus l' année passée.* Avanzava di già l' anno passato due milla scudi.
Wann er bey dieser Waar bleibet / soll ihm viel Geld werden / (wird er viel damit gewinnen.) *S' il poursuit ce negoce, il gagnera beaucoup d' argent.* Se segue questa mercanzia, avanzarà molto danaro.
Gewonnen geben / V. *Donner les mains.* Rendersi.
Gewinde / N. *Grüe.* Argano, altaleva, solleva.
Gewindschraube / F. *Vis.* Vite.
Gewinnsüchtig / Adj. *Interessé.* Dato al guadagno, interessato.

Gewinnsam / Adj. *Profitable.* Profittevole.
Gewinnsel / N. *Cri, bruit.* Strido.
Gewinnsucht / F. *La passion, qu'on a pour le profit.* L'amore di guadagno.
Gewiß / Adj. *Certain.* Certo, sicuro.
Es ist gewiß. *Il est certain.* E cosa certa.
Es ist nichts gewissers. *Il n'est rien de si certain.* Questa è cosa certissima.
In gewisser Zeit. *En certain têms.* In certi tempi.
Ich bin dieses gewiß. *Je suis certain de cela.* Jo son sicuro di quello.
Für gewiß. *Pour certain.* Per certo.
Eine gewisse Sache. *Chose certaine.* Cosa certa.
Es ist ein gewisses (bewährtes) Mittel. *C'est un remède certain, assûré.* E un rimedio certo.
Die Zeitung (Nachricht) ist gewiß. *La nouvelle est certaine.* La nuova è certa.
Ich bin dessen gewiß / versichert. *Je suis certain de cela.* Jo son certo di questo.
Man weiß/daß die Sache gewiß ist. *On sait, que la chose est certaine.* Si sà, che la cosa sia certa.
Man hält vor gewiß / daß 2c. *On tient pour certain, pour assûré, que &c.* Si tiene per certo, che &c.
Die Sache ist nicht gewiß / sicher. *La chose n'est pas certaine, assûrée.* La cosa non è certa.
Ich kan euch dessen vor gewiß versichern. *Je vous puis assûrer de cela, comme d'une chose certaine.* Jo vi posso assicurare di questo, come d'una cosa certa.
Ihr seyd dieser Sachen nicht gewiß. *Vous n'en êtes pas certain, assûré.* Voi non ne siete certo.
Der Sieg ist uns gewiß. *La victoire nous est (certaine) assûrée.* La vittoria ci è certa.
Ein gewisser hat mirs gesagt. *Un certain homme me l'a dit.* Un certo mi disse.
Gewisse Leuthe hassen mich. *Certaines personnes me haïssent.* Certe persone mi odiano.
Gewisse Leuthe. *Certaines gens.* Certe genti.
Für gewiß ausgeben / V. *Assûrer.* Assicurare.
Gewissen / N. *La conscience.* La conscienza, coscienza.
Ein gutes und reines Gewissen/ übertrifft alle weltliche Wohl- und Gutthaten. *La conscience saine & rotunde, surpasse tous les biens du monde.* La conscienza sana e rotonda, sorpassa ogni bene del mondo.
Das Gewissen übertrifft tausend Zeugen. *La conscience vaut plus que mille témoins.* La conscienza vale per mille testimonii.
Das gute Gewissen ist besser als viel wissen. *La bonne conscience vaut mieux, que la science.* Meglio è la buona conscienza, che la scienza.
Ein Nagen (Wurm) des Gewissens. *Rémors de conscience.* Rimorso di conscienza, sinderesi.
Mein Gewissen klagt mich in diesem nicht an. *Ma conscience ne me reproche point cela. Je n'en ai acun rémors de conscience.* La conscienza non mi rimorde di questo.
So ein böses Gewissen hat. *Celui qui a mauvaise conscience.* Chi ha cattiva conscienza.
Irriges Gewissen/welches das Böse vor gut / und Gutes vor böß hält. *Conscience erronée.* Conscienza erronea.
Der hat ein weites Gewissen (ein breites Gewissen) wie der Augustiner ihr Ermel seyn. *Il a la conscience large, peu scrupuleuse. Il ne fait point de scrupule de mal faire.* Costui ha la conscienza larga, costui non ha scrupolo nel male.
Ich weiß es in meinem Gewissen. *Je le sais en ma conscience.* Jo lo sò in conscienza.
Das Gewissen klagt ihn an / (das Gewissen regt sich bey ihm.) *La conscience le remord, lui reproche ses crimes.* La conscienza lo rimorde.
Ich bin (euch) verbunden im Gewissen. *Je vous suis obligé en conscience, j'y suis obligé par ma conscience.* Jo vi son' obligato in conscienza.
Bey seinem Gewissen (Seel) schwören. *Jurer par sa conscience.* Giurare in sua conscienza.
Bey meinem Gewissen / es ist also. *En ma conscience, cela est ainsi.* In mia conscienza, questo è così.
Das Gewissen wirfft mir nichts vor. *Ma conscience ne me reproche rien.* La conscienza non mi rimproccia cosa veruna.
Man muß nach guten Gewissen handlen. *Il faut agir (proceder) en bonne conscience.* Bisogna trattare in buona conscienza.
Nagendes Gewissen. *Remors de conscience.* Rimorso della conscienza.
Das Gewissen entladen. *Décharger sa conscience.* Scaricar' la coscienza.
Sich ein Gewissen um etwas machen. *Se faire conscience de quelque chose.* Farsi coscienza sopra qualche cosa.

Gewissen-los / Adj. *Sans conscience.* Senza coscienza, (anima.)

Gewissens-Angst / F. *Scrupule.* Scrupulo di coscienza, scrupulosità.

Gewissens-Fall / M. *Cas.* Caso di coscienza.

Gewissens-Zwang / M. *Charge de conscience.* Incarico di coscienza.

Gewißheit / F. *Certitude, assûrance.* Certezza, il certo, sicurtà, certitudine.

Gewissenhafft / Adj. *Conscientieux.* Coscienzioso, scrupuloso.

Gewissenhafftiglich / Adv. *Conscientieusement.* Coscienziosamente, scrupulosamente.

Gewißlich / Adv. *Certes, assûrément.* Certo, certamente, per certo, di certo, sicuramente.

Gewitter / N. *Une tempête.* Una tempesta, il tempo.

Gewitziget / Adj. *Rendu sage.* Insavito.

Das Glück ist mir günstig (gewogen.) *La fortune m'est favorable.* La fortuna mi è favorabile (favorevole.)

Wann der Rath-Schluß günstig (gewogen) seyn wird. *Si le decret ou l'arrêt est favorable.* Se il decreto sarà favorabile.

Die Zeit war mir gewogen. *Le têms me fut favorable.* Il tempo mi fù favorabile.

Der Fürst ist ihme gewogen gewesen. *Le Prince luy a été favorable (l'a favorisé.)* Il Prencipe gli fu favorabile.

Der Richter war mir nicht allerdings gewogen. *Le Juge m'a été peu favorable.* Il Giudice mi fù poco favorabile.

Der Himmel wird uns gewogen seyn. *Le ciel nous sera favorable (nous favorisera.)* Il cielo ci sarà favorabile.

Wann uns der Himmel günstig (gewogen) wird seyn. *Si le ciel nous favorise, nous est favorable.* Se il cielo ci favorirà.

Ich hoffe / daß er mir wird gewogen seyn. *J'espere, qu'il me favorisera.* Jo spero, ch'egli mi favorirà.

Ich verlange nicht / daß ihr mir sollet günstig (gewogen) seyn. *Je ne pretens pas, que vous me favorisiez.* Jo non pretendo, che voi mi favoriate.

Einem gewogen seyn / V. *Affectionner.* Affettionare qualcheduno.

Gewogenheit / F. *L'affection, la bienvueillance.* L'affettione, la benevolenza, aura, favore, grazia.

Gewohnen / V. *Accoûtumer.* Accostumare, costumare, auvezzare, assuefare.

Gewonheit / F. *La coûtume.* La consuetudine, maniera, stile, modo, usanza, habito, costume, uso.

Wieviel Länder / soviel (unterschiedliche) Gebräuch (Gewonheiten) seyn. *Autant de pays, autant de coûtumes.* Tanti paesi, tante usanze.

Die Gewonheit macht offt ein Gesetz. *La coûtume est souvent une loi, passe souvent en force de loi.* L'usanza sovente fà una legge.

Aus diesem ist eine Gewonheit worden. *Cela a passé en coûtume.* Questo è passato in usanza.

Die Gewonheit ist zu &c. *La coûtume est de &c.* L'usanza è di &c.

Dieses Wort ist nicht mehr im Gebrauch (Gewonheit.) *Ce mot n'est plus en usage, n'est plus usité.* Questa parola non è più in usanza.

Es ist die Gewonheit / der Gebrauch. *C'est l'usage, c'est la coûtume.* È l'usanza, è il solito.

Nach seiner (vorigen) Gewonheit. *Selon sa coûtume, à son ordinaire.* Secondo il suo solito, secondo la sua usanza.

Die Gewonheit ist offt wie ein Tyrann / (sie zwinget den Menschen fast.) *L'usage, la coûtume est souvent un tyrann.* L'usanza è sovente un gran tiranno, la consuetudine è spesse fiate un tiranno.

Aus alten Gewonheiten werden Gesetze. *Les coûtumes établies prennent force de loi.* L'usanze abbarbicate divengono leggi.

Es ist eine Gewonheit. *On est accoûtumé.* Si usa.

Eine Gewonheit aufbringen. *Introduire une coûtume.* Introdurre un uso.

Aus der Gewonheit kommen. *Desaccoûtumer.* Disaccostumarsi.

Eine alte Gewonheit wird endlich zur Natur. *Une vieille habitude passe en nature.* Una vecchia usanza è l'altra natura.

Gewöhnlich / Adj. *Accoûtumé, ordinaire.* Accostumato, ordinario, consueto, usata, solito.

Gewöhnlicher Weise / Adv. *Ordinairement.* Ordinariamente, all'ordinario, al solito.

Gewöhnt / Adj. *Accoûtumé.* Accustumato, auvezzato, assuefatto, usato, uso, solito.

Gewöhnung / F. *Coûtume.* Accostumanza, auvezzamento.

Gewölb / N. *Voute.* Volto, arcata.

Gewölbt / Adj. *Vouté.* Voltato, archeggiato.

Gewürtz-Büchse / F. *Boite aux epices.* Bossolo da specie.

Gewürtz-Nägelein / N. *Girofle.* Garofano.

Gewühl / N. *Un tumulte.* Un tumulto.

Gewülck / N. *Les nüages.* Le nuvole, le nuuole, roffia.

Gewülckigt / Adj. *Couvert de nües.* Nuvoloso, coperto di nuuole.

Gewürffelt / Adj. *Cubique, quarré.* Cubico, quadrato.

Gewürme / F. *Vermines.* Vermi.

Gewürtz / N. *Les épices.* Specie, aromati, speciarie.

Etliche Gewürtze sind ausländisch/ und etliche bey uns gewachsen; als da ist der Pfeffer/ der Ingwer/ der Zitwer/ die Cubeben/ das Zimmet/ die Muscatnus/ die Muscatenblüh/ die Nägelein oder Nelcken.
Des épices ou épiceries il y en a quelques-unes d' étrangeres, & aucunes de nôtre païs : comme le poivre, le gingembre, le cretonart ou la zedoaire, les cubebes, la canelle, la muscade, le macis ou la fleur de muscade, les cloux de giroffle.
De gli aromati & delle speziarie alcune sono straniere, & alcune nostrali: come il pepe, il gingembre, la zedoaria, le cubebe, la cannella ò il cinamomo, la noce moscata, il garofano.

Gewurtzelt / Adj. *Qui a de la racine.* Chi hà radice.

Gewürtz-Handel / M. *L' épicerie.* La speciaria.

Gewürtz-Händler / M. *L' épicier.* Lo speciaro.

Gewürtzt / Adj. *Epicé.* Acconcio con speciarie.

Gewürtzter Wein. *Hippocras.* Hipocrasso.

Gewust / Adj. *Sû.* Saputo.

Geyr / M. *Un Vautour.* Un' avoltoio, astore, avoltore, nibbio.

Gezanck / N. *Une querelle.* Una lite, contesa.

Gezeichnet / Adj. *Marqué.* Segnalato, segnato.

Gezelt / N. *Un tabernacle, pavillon.* Un tabernacolo, padiglione, tenda, trabacca, baracca.

Gezeug / N. *Etofe.* Un panno, drappo, stoffa.

Geziemen / V. *Etre dû devoir, être convenable.* Esser debito ò convenevole, convenire, convenirsi.

Geziemender Weise / Adv. *Decemment.* Decentemente.

Es geziemet sich nicht. *Il n' est pas bien seant.* Sconviene.

Geziemend / Adj. *Bien-seant.* Decente, dicevole, degno.

Geziemlich / Adv. *Convenablement.* Convenevolmente, dicevolmente.

Geziemlichkeit / F. *Convenance.* Dicevolezza.

Gezierd / F. *La parure.* L' ornamento.

Gezierd der Pferden. *Harnachemens de chevaux.* Bardamento di cavallo.

Gezisch / N. *Le siflement des serpens.* Il sibilo de' serpenti.

Gezogen / Adj. *Trait, tiré.* Tratto, tirato.

Gezogen Gold. *De l' or trait, filé.* L' oro strafilato.

Gezüchtiget / Adj. *Châtié, reprimandé.* Castigato, ripreso.

Gezwungen / Adj. *Forcé.* Sforzato.

Ein gezwungener / affectirter Discours. *Un discours affecté.* Un discorso affettato.

Es ist eine natürliche Eigenschafft / und kein gezwungenes Wesen. *C' est une proprieté naturelle & non affectée.* E una proprietà naturale e non affettata.

Angenommene / gezwungene Höflichkeit. *Complimens affectez, faits avec affectation.* Complimenti affettati.

Es ist etwas natürliches / so nichts gezwungenes an sich hat. *C' est une proprieté naturelle, qui n' a rien d' affecté, qui ne tient rien de l' affectation.* E una proprietà di natura, che non hà dell' affettato.

Im Reden eine gezwungene Weise zeigen. *Parler avec affectation.* Parlar con affettazióne.

Etwas mit gezwungener Weise thun / so einem nicht von Hertzen gehet / wie die falschen Leuthe thun. *Faire quelque chose avec affectation.* Fare qualche cosa con affettazione.

Ich hab es nicht mit einer gezwungenen Weis gethan. *Je ne le fis pas avec affectation.* Jo non lo feci con affettazióne.

Die gezwungene Weis ist der Höflichkeit zuwider. *L' affectation ne convient pas à la civilité.* L' affettazióne disdice alla civiltà.

GJ

Giebel / M. Gipffel. *Faite, sommet de maison, &c.* Il fastigio, la sommità di casa.

Gicheln / V. *Eclater de rire.* Scoppiare di riso.

Gicheln / N. *Eclat de rire.* Riso smoderato.

Gichter / M. *Grand rieur.* Gran risore.

Gicht / F. Gichtbruch. *La paralysie.* La paralisia, paralisi, assideramento.

Gichtbrüchig / Adj. *Paralytique.* Paralitico, contratto, assiderato.

Gienen / N. *Le baaillement.* Lo sbadiglio.

Gienen / V. *Baailler.* Sbadigliare, badagliare.

Gier / F. *Le désir.* Il desiderio, la brama.

Gierig / Adj. *Desireux, avide.* Desioso, bramoso.

Gieriglich / Adv. *Avec desir, passionnément.* Bramosamente.

Giessen / V. *Verser, épandre.* Versare, spandere.

Wasser auf die Hände giessen. *Donner de l'eau sur les mains.* Versar' l' acqua sopra le mani.

Giessen / V. schmöltzen. *Fondre.* Fondere, gettare.

Giessen / N. *La fonte.* La fonditura.

Giesser / M. *Un fondeur.* Il fonditore, gettatore.

Giesfaß / N. *Vase à laver les mains.* Orciuolo d'acqua.

Gieß-Kanne / F. *Eguiére.* L' urne.

Gieß-Model / M. *Forme.* Forma, modello.

Gieß-Stein / M. Wasser-Stein. *Evier.* Lo sciacquatoio.

Gifft / N. *Le venin.* Il veleno, tossico, aconito.

Gifft geben / (vergifften.) *Donner le poison.* Dare il veléno.

Das ist das beste (stärckeste) Mittel wider den Gifft. *C'est le remede le plus fort contre le poison.* Questo è il più forte rimedio contro il veléno.

Ein Heil-Mittel wider das Gifft / (Gegen-Gifft.) *Antidote contre le venin, le poison.* Antidoto contro il veleno.

Er schiesset Gifft aus seinen Augen. *Il empoisonne de son regard, ses yeux lancent le venin.* Egli getta il veléno dagli occhi.

Ein Stein / so das Gifft zu erkennen gibt. *Pierre, qui fait connoître, où il y a du venin, du poison.* Pietra, che fà conoscere il veléno.

Der Basilisk schiesset das Gifft aus seinen Augen. *Le Basilic empoisonne de son regard, jete du venin par les yeux.* Il Basilisco manda il suo veléno dagli occhi.

Einem mit Gifft vergeben. *Empoisonner, donner du poison.* Attossicare.

Gifftig / Adj. *Venimeux.* Velenato, virulento, pestifero.

Ein gifftiges Thier. *Animal venimeux.* Animal velenoso.

Die Pfifferling sind gifftig. *Les potirons (champignons) sont venimeux.* I fonghi sono velenosi.

Ein gifftiges Kraut / (Kräutlein.) *Herbe venimeuse.* Herba velenosa.

Es seynd viel Sachen die gifftig seynd / wann sie zu gewisser Zeit gebrockt werden. *Il y a diverses choses, qui sont venimeuses, étant cueillies en de certains têms.* Vi sono molte cose, che sono velenose colte in tempi determinati.

Gifftige Zunge. *Langue medisante.* Una lingua pestilente.

Gifft-Artzney / F. *Antidote.* Antidoto, contratossico, alessifarmaco.

Gilt / F. *Un capital.* Un capitale.

Gipffel / M. Giebel. *Sommet.* Sommità.

Auf den Gipffel der Ehren kommen. *Parvenir au comble de la gloire.* Venir' al colmo delle glorie.

Gips / M. *Le plâtre.* Il gesso, stucco.

Gipsen / V. *Enduire de plâtre.* Calcinare.

Gips arbeiten / V. *Enduire.* Lavorare di stucco.

Gitter / N. *Les grilles.* I cancelli, grata, grate.

Gißlein / N. *Petite chevre.* Capretta.

GL

Glantz / M. *La splendeur.* Lo splendore, lustro, folgóre, nitore.

Gläntzen / V. *Briller.* Risplendere, splendere, brillare, folgorare, lucere.

Glaraug / M. Glarbock. *Qui a des yeux de bouc.* Chi hà occhi d' un becco.

Glas / N. *Verre.* Vetro, bicchiere.

Das Glas hat die Aehnlichkeit des Cristalls / aber nicht die Härte / es wird mit dem Schmergel geschnitten. *Le verre a la ressemblance du cristal, mais non pas la dureté, & il se coupe avec l' émery.* Il vetro ha la somiglianza, ma non la durezza del cristallo, & si taglia con lo smeriglio.

Trincket noch ein Glas Wein / hernach werdet ihr gehen können. *Buvez encor un verre de vin, & en aprés vous en irez.* Bevéte ancora un bicchier di vino, & dapoi andarete.

Wolte GOtt! daß ich niemahls kein Glas vom selbigen Wein getruncken hätte. *Plût à Dieu! que j' n' üsse jamais bû un verre de ce vin-là.* Volesse Dio! che non havessi bevuto mai un bicchiere di quel vino.

Lasset dieses Glas nicht fallen / denn es ist sehr kostbar. *Ne laissez pas tomber ce verre là, parcequ' il est fort precieux.* Non lasciate cascar quel bicchiere, essendo ch' è molto prezioso.

Saget mir die Ursach / warumb ihr die schönsten Gläser in eurem Haus (eures Hauses) gebrochen habt?

Dites moy la raison, pourquoy vous avez cassé les plus beaux verres de vôtre maison. Ditemi la ragióne, perche havéte rotto i più belli (bei) bicchieri della vostra casa?

Das Glas ausschwencken. *Rincer le verre.* Siacquáre il bicchiere.

In einem Glas Wassers ertrincken/ (wegen kleiner Sache zu Grund gehen.) *Se noyer dans un verre d' eau, se perdre dans un petit danger.* Affogarsi in un bicchiere d' acqua, perdersi per pocca cosa.

In einem Glas trincken. *Boire dans un verre.* Bére in un bicchiere.

Der das Glas bricht / der muß es bezahlen. Met. **Der eine Sach bricht/ (verderbt/) die nicht sein ist / der muß sie wieder bezahlen.** *Qui casse les verres, les paye.* Chi rompe il bicchiere, lo paga.

Gebet mir / ich bitte euch darum/ ein Glas voll Wein. *Donnez moy, je vous en prie, un verre plein de vin.* Datemi, vi prego, un bicchiere pieno di vino.

Lasset uns miteinander ein Glas Wein trincken. *Bûvons ensemble un verre de vin.* Beviamo assieme un bicchiere di vino.

Gehet geschwind in die Küche / trincket ein grosses Glas frisches (klares) Wasser. *Allez vîte boire dans la cuisine un grand verre d' eau claire.* Andate subito à bevere nella cucina un gran bicchiere d' acqua chiara.

Die Gläser aneinander anstossen / (Zeichen einer Verträulichkeit zwischen den Trinckenden.) *Choquer le verre (c'est une marque d' amitié, quand les personnes le font ensemble, leurs verres étant pleins de vin.)* Toccare li bicchieri.

Ihr habt nicht recht / daß ihr habt wollen die Gläser brechen. *Vous n' avez pas raison, que vous avez voulu casser les verres.* Voi non havete ragione, che voleste rompere i bicchieri.

Ist das Glas euer? *Est-ce verre à vous?* E questo bicchiere vostro?

Ein Glas mit Wein. *Un verre de vin.* Un bicchiere di vino.

Glas-Bürste / F. *Vergete, pour nettoyer les verres.* Una spazzola de vetri.

Glaser / M. *Un verrier.* Un vetraio.

Gläsern / Adj. *De verre.* Vitreo.

Glasfarb / Adj. *De couleur de vitre.* Il color di vetro.

Glas-Hütte / F. *Verriere.* La vetraria, vetraia, vetrara.

Glasmahler / M. *Emailleur.* Lo smaltatore.

Glasmahler-Kunst / F. *L' art de émailler.* L' arte di smaltare.

Glasur / F. **Glaßer.** *Email.* Marciacotto, smalto.

Glasuren / V. *Emailler.* Vetrare, smaltare.

Glättung / F. *Fard.* Lisciatura, lisciamento.

Glasten / V. *Reluire.* Rilucere.

Glat / Adj. *Uni, égal, plain.* Pulito, lieve, liscio, tirato, nitido.

Einem glatte Wort geben. *Donner de belles paroles à quelqu' un.* Dar belle parole ad uno.

Glat / Adj. **schlupfferig.** *Glissant.* Sguizzoso, lubrico, sdrucciolo.

Gläte / F. *La douceur au manier.* La pulitezza, ò dolcezza al tatto.

Glat-Eis / N. *Verglas.* Gelovermi, brina.

Gläten / V. *Applanir.* Pulire, lisciare, sgrinzare, calandrare.

Glat-Feile / F. *Lime douce.* Lima stucca, lima dolce.

Glat-Hobel / M. *Rabot.* Il piallo, pialla.

Glaub / M. *La foy.* La fede, credenza.

Ich hab mich zu dem wahren Glauben bekehrt. *Je me suis converti à la foy, (à la vraye foy.)* Mi sono convertito alla fede.

Der Glaub ist ein Grund des Heils. *La foy est le fondement du salut.* La fede è il fondamento della salute.

Der da glaubet (Glauben hat) wird nicht verlohren werden ewiglich. *Celuy qui a le foy, ne perira jamais.* Chi hà la fede, non perirà in eterno.

Glauben halten. *Garder la foy.* Guardar la fede.

Der Christliche Glaub. *La foy, la religion chrêtienne.* Il cristianesimo.

Glaubbrüchig / Adj. *Perfide.* Perfido.

Glaubens-Articul / M. *Article de la foy chrêtienne.* Articoli della fede, il simbolo.

Glaubens-Brief / M. *Létre de créance.* Lettere del credere, di credenza, credenziali.

Glaubiger / M. *Creancier.* Creditore.

Glaublichkeit / F. *Probabilité.* Credibilità, probabilità.

Glauben / V. *Croire.* Credere.

Glaubet mir/ daß ich ihn nicht (auf keine Weise) verlassen werde. *Croyez moy, & soyez persuadez, que je ne l' abandonneray point. Je vous prie de croire, que &c.* Credetemi, che io non l' abbandonarò.

Wann (sofern) ihr mir glaubet (Glauben

den gebet.) *Si vous me croyez.* Se voi mi credete.

Wann ihr mir die Sache geglaubt hättet. *Si vous m' aviez crû la chose &c.* Se voi mi credevate la cosa &c.

Ich glaube euch nicht. *Je ne vous crois pas.* Jo non vi credo.

Man wird schwerlich glauben/ daß. *On croit a mal-aisement, que &c. On aura de la peine a croire, que &c.* Si crederà difficilmente, che &c.

Ich glaube euch. *Je vous croy.* Jo vi credo.

Ihr könnet mir solches nicht einrathen (daß ich es glauben sollte.) *Vous ne sauriez me le faire croire.* Voi non sapreste farmelo credere.

Wann ihrs auch glauben würdet. *Quand même vous le croiriez.* Quando voi lo credeste.

Glaubet mir es. *Croyez m' en, croyez moy en cela.* Credetelo à me.

Er wirds glauben / wann ihr dessen Zeugnus seyn wollet. *Il le croira, si vous en rendez témoignage (sur vôtre témoignage.)* Egli lo crederà, se voi lo testificarete.

Was ich ihm auch sagen kunte / hat er mir niemahls glauben wollen. *Quoyque je luy püisse dire, il ne me voulut jamais croire.* Per quanto gli dissi, mai mi volse credere.

Ihme einrathen lassen (daß mans glaube.) *Se laisser persuader.* Lasciarsi dare à credere.

Ihr könnet mir in diesem Stuck glauben. *Vous me pouvez croire en cela.* Voi potete credermi in questo.

Das ist/ was ich glaube. *C' est ce que je croy, c' est tout ce que je croy.* Questo è, quanto io credo.

Ich glaube es nicht mehr. *Je ne le croy plus, je n' y ajoute plus de foy.* Jo non vi credo più, non ci ho più fede.

Andern glauben (trauen.) *Ajoûter foy aux autres.* Dar fede agli altri.

Ich glaube (traue) euch. *Je vous croy, je vous ajoûte foy, je croy ce que vous dites.* Jo vi presto fede.

Alle glauben mir. *Tous me croyent, tous ont confiançe en moy.* Tutti mi hanno fede.

Glaubens-Bekänntnus / F. *Confession de foy.* La confessione della fede.

Glaubens-Genoß / M. *De même foy.* Compagno della fede.

Glaubig / Adj. *Fidéle.* Fedele.

Glaublich / Adj. *Croyable.* Credibile, probabile.

Glaublich / Adv. *Vray-semblablement.* Credibilmente, probabilmente.

Glaubwürdig / Adj. *Digne de foy.* Degno di fede.

Es ist nicht glaubwürdig / daß er es gethan hätte. *Il n' est pas croyable, qu' il l' ait fait, ou que il l' eut fait.* Non è credibile, ch' egli lo facesse.

Eine Sache die nicht glaubwürdig (die man nicht wohl glauben kan.) *Chose incroyable, une chose qui n' est pas croyable.* Cosa, che non è credibile.

Dieser Mensch ist glaubwürdig / (es ist ihme zu glauben.) *Cet homme est croyable, digne d' être crû, digne de foy.* Questo huomo è credibile.

Eine glaubwürdige Sache thun. *Faire une chose croyable, ou rendre une chose croyable.* Fare una cosa credibile.

Glatz / M. *La chauveté.* La calvitie.

Glatzicht / Adj. kahl. *Chauve.* Calvo.

Glatz-Kopff / M. *Tête chauve.* Testa calva.

Gleich / N. Gelenck. *La jointure.* La congiuntura.

Gleich / Adj. eben. *Egal.* Uguale, piano, unito.

Gleich machen / V. *Egaler, aplanir.* Uguagliare, assomigliare, assimilare, scontrare.

Gleich / Adj. ähnlich. *Semblable.* Simile, somigliante.

Ihr habt euers gleichen nicht in der Tapfferkeit. *Vous n' avez pas, vous ne trouvez pas vôtre semblable en valeur.* Voi non havete simile nel valóre.

Das End ist gleich (ähnlich) dem Anfang. *La fin est semblable (répond) au commencement.* Il fine è simile al principio.

Ich bin gewohnet Gespräch zu machen / oder sonst etwas / das dem gleich ist. *J' ay acoûtumé de composer des dialogues, ou quelque chose de semblable.* Sono solito à comporre dialoghi, ò cose simili.

Gleich (ähnlich) seinem Vatter. *Semblable à son pere.* Simile al padre.

Einer Sache gleich (ähnlich) seyn. *Etre semblable (ressembler.) à quelque chose.* Esser simile à qualche cosa.

Alle Menschen werden gleich gebohren (haben einerley Geburth.) *Tous les hommes naissent égaux.* Tutti gli huomini nascono uguali.

Ihr haltet mich euers gleichen. *Vous vous égales à moy, vous me traités d' égal.* Voi fate meco d' eguále.

Er ist mir nicht gleich. *Il n' est pas mon égal, mon pareil.* Non è mi uguale.

Sich dem schlechtern (geringern) gleich machen. *Se faire égal à son inferieur, se rendre égal &c.* Farsi eguále all' inferióre.

Die Rede ist immerdar gleich / (wird in einer Gleichheit der geschehenen Proposition fortgefahren.) *Le discours est toûjours égal, se soûtient.* Il discorso è sempre uguale.

Er ist allezeit gleich / (eines Sinns in ihm selbst.) *Il est toûjours égal à soy-même.* Egli è sempre eguále à se stesso.

Es seynd zwey gleiche Sachen. *Ce sont deux choses égales.* Sono due cose eguáli.

Jedes hält sich an seines gleichen. *Chacun désire (aime) son semblable.* Ogn' uno desia il suo simile.

Gleich gesinnet seyn / V. *Etre d' un même sentiment.* Esser d' un medesimo sentimento.

Gleiches Alters. *De même âge.* D' istessa età.

Gleiches mit gleichen vergelten. *Rendre la pareille.* Render la pariglia.

Gleichfalls / Adv. gleicher Weise. *Semblablement.* Similmente, parimente.

Gleich / Adv. bald. *Aussitôt.* Quanto prima, subito, tosto, incontinente.

Gleich / Adv. als / gleichwie. *Comme.* Come, si come.

Gleich als wann / Adv. *Comme si.* Quasi che.

Gleich soviel / Adv. *Autant.* Altretanto.

Gleich sowohl / Adv. *Aussi bien.* Così bene.

Gleichen / V. *Ressembler.* Rassomigliare, simigliare, assomigliare, somigliare.

Gleichförmig / Adj. *Conforme.* Conforme, conformato, adequato, uniforme.

Eine Sache einer andern gleichförmig machen. *Ajuster une chose à une autre.* Egualizzare una cosa all' altra.

Zwey Sachen gleichförmig machen. *Ajuster deux choses.* Aggiustare due cause assieme, apporre.

Gleichförmigkeit / F. *La conformité.* La conformità, uniformità.

Gleichförmiglich / Adv. *Conformément.* Conformemente, adequatamente.

Gleich gelten / V. *Etre indifferent.* Equivalere, esser tutt' uno.

Gleich gestaltet / Adj. *De même forme, ou figure.* D' istessa forma, ò figura.

Gleichgiltige Wörter. *Des mots sinonimes.* Parole sinonime.

Gleichgiltigkeit / F. *Indifference.* Indifferenza.

Gleichheit / F. *La ressemblence.* La rassomiglianza, somiglianza, assomiglianza, conformità.

Gleich-Kreiß / M. Gleich-Linie. *L' équateur.* L' equatore.

Gleichlich / Adv. *Semblablement.* Similmente.

Gleichmässig / Adj. *Egal.* Uguale, proporzionato.

Gleichmässigkeit / F. *Egalité.* L' ugualità, proporzione.

Gleichmüthig / Adj. *Qui a l' esprit égal.* Chi hà lo spirito uguale.

Gleichmüthigkeit / F. *L' égalité de l' esprit.* L' ugualità dello spirito.

Gleichmüthiglich / Adv. *Modérement.* Moderatamente.

Gleichnahmig / Adj. *Equivoque.* Equivoco.

Gleichnus / F. *Une comparaison.* La comparatione, un simile, similitudine.

Gleichnus-Rede / F. *Allegorie.* Allegoria, metafora, parabola, apologo.

Gleichnusweis / Adv. *Allegoriquement.* Allegoricamente, metaforicamente, parabolicamente.

Gleichsam / Adv. *Presque, quasi.* Quasi, quasiche.

Gleichsnen / V. *Feindre, contrefaire.* Fingere, contrafare.

Gleichsner / M. *Un hypocrite.* Un hipocrito ò hipocrita, simulatore, spigolistro.

Gleich-Spruch / M. *Concordance.* Concordanza.

Gleißnerey / F. *L' hypocrisie.* L' hipocrisia, hipocrisi, simulazione, finta.

Gleißnerisch / Adj. *Hypocritique, feint, contrefait.* Hipocritico, finto, contrafatto, simulato.

Gleichstimmig / Adj / gleichlautend. *Accordant.* Accordante, unitono.

Gleichstimmung / F. *Symphonie, concert.* La sinfonia, il concerto.

Gleich-Weite / F. *Parallele.* Parallello.

Gleichweitige Linien. *Lignes paralleles.* Linee parallelle.

Gleichwie / Adv. *Comme.* Come, si come.

Gleichwichtig / Adj. *De même poid.* D' istesso peso.

Gleichwol / Adv. *Neant moins.* Non dimeno, ad ogni modo, pure, tuttavia.

Gleiß-Blume / F. *Gobelets.* Piè corvino.

Glaissen / V. *Reluire.* Rilucere, nitere.

Gleissen / N. *La splendeur.* Lo splendore.

Gleißnen / sihe Gleichsnen.

Gleit / N. Geleit. *Convoy.* Convoglio.

Gleiten / V. *Glisser.* Sdrucciolare.

Gletten / V. Glätten. *Aplanir.* Pulire.

Glied/ N. *Un membre.* Un membro, parte del corpo.
Die Glieder und Gliedmassen hangen aneinander mit steten (aneinanderhaltenden) Banden oder Verbindungen und Verknüpffungen / in einer sehr schönen und artigen Proportion (Aehnlichkeit oder Vergleichung) und Gestalt.
Les membres se joignent & s' entretiennent par des nœuds ou des liaisons & jointures perpetuëlles ou continuës, en une fort belle, fort propre, jolie, & bien-seante proportion.
I membri si trattengono con nodi ò groppi & giunture ò legature perpetue overo continue, in una bellissima, garbatissima, & convenientissima proporzione.
Er hat ein Glied im Krieg verlohren. *Il a perdu un de ses membres à la guerre.* Egli perse un membro alla guerra.
Einer/der eines seiner Glieder verlohren hat. *Qui a perdu un de ses membres, qui est privé d' un membre, (mutilé.)* Tronco d' un membro.
Es seynd Glieder / so dem Leib nach proportionirt seyn. *Ce sont des membres proportionez au corps.* Sono membri proporzionati al corpo.
Ein Glied abhauen. *Couper (retrancher) un membre.* Recidere un membro.
Das nutzlichste Glied an dem Menschen. *Le membre du corps le plus utile.* Il membro più utile all' huomo.
Ein Theil (Glied) eines Gesprächs. *Membre, partie d' un discours.* Membro d' un discorso.
Die Glieder in einer Schlacht-Ordnung. *Les rangs.* Gli ordini.
Die Glieder an einer Ketten. *Les anneaux d' une chaine.* Gli anelli d' una catena.
Gliederwehe/ N. *La goute.* La gotta, podagra.
Gliedmassen/ N. *Un membre.* Un membro.
Gliedwasser / N. *Humeur qui se trouve dans les jointures.* Humore, che si trouva nelle giunture, acqua serosa.
Glieder-lahm/ Adj. *Estropié.* Attratto, stropiato.
Glimmen/ V. *Fumer.* Fumare.
Glimmend / Adj. *Fumant.* Fumante.
Glimpff / M. *Bonne grace.* Garbo, grazia.
Glimpfflich / Adj. *Doucement.* Dolcemente, con arte, con modestia, da lungi, con bel modo.
Glitschen/ V. *Glisser.* Sguizzare, scapacciare, sbisciare.
Glitzen / V. glitzern. *Briller.* Risplendere.
Glocke / F. *La cloche.* La campana.
Das Geläut / Glocken-läuten. *Son de cloche.* Suono di campana.
Glocken-Schwengel. *Batant de cloche.* Batócchio di campana.
Eine Glocken / so die Stunden schlägt. *Cloche pour sonner les heures.* Campana per le ore.
Glocke / damit man das Zeichen gibt/ wann ein Feuer auskommt. *Tocsin, son de cloche pour donner l' alarme.* Campána à martello, segno per dar all' armi.
Eine Glocke tauffen. *Bâtiser une cloche.* Battezzar' una campana.
Eine Glocke weihen. *Benir une cloche.* Benedir' una campana.
Eine Glocke anhencken. *Pendre une cloche.* Appender' una campana.
Eine Glocke läuten. *Sonner une cloche.* Suonar' una campana.
Diese Glocke kostet viel Geld. *Cette cloche coûte beaucoup d' argent.* Questa campana costa molti danari.
Zu Genf findet man eine silberne Glocke. *A Geneve on trouve une cloche d' argent.* A Ginevra si trova una campana d' argento.
Eure Glocke klingt heller (stärcker) als unsere. *Vôtre cloche sonne plus fort, que la nôtre.* Vostra campana suona più forte della nostra.
Ich höre die Glocke bey St. Sebald/ und bey unserer Frauen. *J' entens la cloche de S. Sebald & celle de nôtre Dame.* Sento la campana di S. Sebaldo, & della Madonna.
Mit der Glocken lauten. *Sonner la cloche.* Suonar' la campana.
Glockenblum/ F. *Clochete de nôtre dame.* Il volucchio maggiore.
Glockenspeiß / M. *Le bronze.* Il bronzo, metallo.
Glöcklein/ N. *La clochete.* La campanella -o -nino -nuccio.
Glöckner/ M. *Le margüillier.* Il sagrestano, campanaio, suonatore.
Glocken-Schwengel/ M. *Batail.* Battaglio, battitoio, martello da campana.
Glocken-Thurn / M. *Clocher.* Campanile.
Sehet ihr die zwey hohe Glocken-Thürn bey St. Sebald? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Vedete voi quelli due alti campanili di S. Sebaldo?

Wir können lange Zeit nicht aus dem Gesichte verliehren die Glocken-Thurn bey St. Lorentzen (in Nürnberg.)
Nous ne pouvens perdre de vüe long têms les clochers de S. Laurence.
Non potiamo perdere di vista longo tempo li campanili di San Lorenzo.

Sehet da den Glocken-Thurn bey St. Johannes. *Voila le clocher de S. Jean.* Ecco il Campanile di S. Giovanni.

Er behauptet biß ans Ende die Ehre seines Glocken-Thurns (ist est, Kirchen.) *Il soûtient jusqu' au bout l' honneur de son clocher (Eglise.)* Mantiene fin' alla fine l' honore del suo campanile (chiesa.)

Der Glocken-Thurn von Pisa, welcher von allen Orthen siehet / als wann er fallen wollte. *Le clocher de Pise, qui de tous côtez semble être prêt à tomber.* Il campanile di Pisa, che d' ogni banda sembra, voglia cadére.

Ein viereckigter Glocken-Thurn. *Cloche quarrè.* Campanile quadro.

Auf dem Glocken-Thurn wachen. *Faire la garde sur le clocher.* Far la guardia sul campanile.

Glori / F. *Gloire.* Gloria.

Glorwürdig / Adj. *Glorieux.* Glorioso.

Glorwürdiglich / Adv. *Glorieusement.* Gloriosamente.

Glosse / F. *Glose.* La glossa, chiosa, ghiosa.

Glossiren / V. *Gloser.* Glossare, interpretare.

Glotz / M. *Un tronc.* Un tronco.

Gluck / F. Gluckhenne. *Poule qui glousse.* Gallina chiocchiante, gallina chioccia.

Glück / N. *Fortune.* La fortuna, ventura, auventura, sorte, felicità, prosperità.

Die Fortun (Glück) vermag viel / und derowegen ist sie von den Heyden eine Göttin genennet worden.
La fortune a un grand pouvoir, & ce n' est pas sans raison, que le monde la nomme une puissante Déesse, (c' est le discours d' un Payen.)
La fortuna hà una grán forza, e non senza ragióne il mondo la chiama possente Dea.

Er hat mirs zu dancken / (ich bin ein Anfang gewesen seines Heyls / (Glücks.) *J' ay commencé sa fortune, il tient de moy le commencement de sa fortune.* Jo cominciai la sua fortuna; da me si originò la sua fortuna.

Es hilfft nichts frühe auffzustehen / wann das Glück nicht im Pantoffel ist. *Il ne sert à rien de se lever de bonne heure, si la fortune manque.* Non vale levarsi di buon' hora, se la fortuna manca (il tutto è vano, se la fortuna manca.)

Ich bin das Ziel (Kurtzweil) des widrigen Glücks. *Je suis le but de tous les traits de la fortune, je suis le jeu de la fortune.* Jo sono il scopo, bersaglio, la meta, il giuoco della fortuna.

Es war ein Glück-Streich / daß du überwunden hast. *C' est un coup de fortune, que tu ayes été vainqueur.* Fù un colpo di fortuna, che tu fosti il vincitóre.

Das widrige Glück hat mir viel Anschläg zu nichte gemacht. *La fortune a renversé plusieurs de mes desseins.* La fortuna mi roversciò molti disegni.

Ihr würdet mit ihm euer Glück machen. *Vous feriez fortune avec luy.* Voi fareste seco fortuna.

Alsdann / da das Glück den Menschen anlacht / (ihme wohl will.) *Lors que la fortune rit à un homme, flate un homme.* Quando la fortuna scherza coll' huomo.

So bald das Glück hat angefangen ihm günstig zu seyn / (ihn anzulachen.) *Aussi tôt que la fortune commença à luy être favorable.* Subito che la fortuna cominciò à favorirlo.

Alle diese Sachen kommen von Glück her. *Toutes ces choses viennent de la fortune.* Tutte queste cose provéngono dalla fortuna.

Da das Glück satt war / schon so lang denen Römern favorisirt zu haben. *Quand la fortune fut rassasiée d' avoir été si long têms tenuë des Romains par les cheveux, &c.* Quando la fortuna fù sazia d' esser afferráta da' Romani per l' ondóso crine &c.

Wisse dich in dein Glück zu schicken / (welches wohl in acht zu nehmen.) *Sache conserver ta fortune.* Sappiti conservàre la fortuna.

Ach dieses ist recht ein grosses Glück! *O que c' est une grande fortune!* Oh questa è una gran fortuna!

Zu meinen Glück hab ich ihn auff der Gassen (unterwegs) angetroffen. *De bonne fortune je le trouvay à la ruë, ou en chemin.* Per mia buona fortuna lo trovai in strada.

Das seynd Glück-Streiche. *Ce sont des coups de fortune.* Questi sono colpi di fortuna.

Die Kugel/ so die Fortuna (das Glück) unter den Füssen hat/ gleichet einer Nulla, daß man von ihm nichts hoffen solle.
La boule, que la fortune a sous les piés, a la figure d'un zero de chiffre, pour aprendre, qu' on ne doit rien esperer d' elle.
La fortuna porta una palla in forma di zero sotto i piedi, perche non si speri nulla da lei.

Wann ich an die Unbeständigkeit des Glücks dencke. *Quand je pense à l' instabilité de la fortune.* Quando penso all' instabilità della fortuna.

Ich bin die Scheibe/ (das Ziel/) wohin das Glück mit Hauffen schiesst. *Je suis le but des traits de la fortune.* Jo sono il bersaglio della fortuna.

Das Glück war mir immer zuwider (entgegen.) *La fortune m' a toûjours été contraire.* La fortuna mi fu semper contrária.

Es wird nicht lang anstehen/ daß mir das Glück wird gänstig seyn. *La fortune ne tardera pas a m' être favorable.* Non andarà guari, che la fortuna mi sarà favorévole.

Ihr habt mich verlassen/ so bald mir das Glück den Rucken gewendt hat. *Vous m' abandonnâtes aussi tôt, que la fortune me tourna le dos.* Voi mi abbandonaste subito, che la fortuna mi lasciò.

Gutes gewünschtes Glück. *Bonne fortune.* Buona fortuna.

Fortun/ Glück/ Stern/ Geschick/ Unglück/ Zufall. *Fortune, sort & état, condition.* Fortuna, sorte.

Ein gutes Glück. *Bonne fortune.* Buona fortuna.

Wahrsagen (das gute Glück.) *Dire la bonne fortune.* Dire la buona fortuna.

Gutes Glück suchen gehen. *Aller chercher fortune.* Andare à cercáre fortuna.

Es seynd Begebenheiten des Glücks. *Ce sont des accidens de fortune.* Sono accidenti di fortuna.

Ein Soldat/ der seiner Fortun (Glück) nachgehet/ (sein Heyl versucht.) *Soldat de fortune, qui cherche, ou qui a fait sa fortune.* Soldáto di fortuna.

Obwohl ich in mindern Glück sitze/ erhalte ich doch immer ein tapfferes Hertz. *Quoyque je soy dans une fortune basse, j' ay pourtant toûjours le coeur noble.* Abbenche jo sia in bassa fortuna, sempre però ho lo spirito nóbile.

Der tanzt leicht/ (wohl/) dem das Glück auffzeigt/ (günstig ist.) *Celuy que la fortune favorise, peut bien danser.* Assai ben balla, à chi fortuna suona.

Das Glück verändert sich wie der Mond/ heut schön/ morgen dunckel. *La fortune se change comme la lune, aujourd'hui seraine, demain brune.* La fortuna si cambia come la luna, hoggi chiaro, domani bruna.

Wann das Unglück will/ so kommt es Hauffen-weis. *La fortune ne commence jamais pour peu, quand elle veut tourmenter quelqu' un.* Non comincia mai fortuna per pocco, quando un mortal si piglia à scherno (à giuoco.)

Sein Glück suchen gehen/ (die Welt ist groß.) *Aller chercher fortune.* Andar à cercáre la sua ventura.

Der ein Glück hat. *A qui il arrive une bonne fortune.* Chi hà ventura.

Der nicht fleissig ist/ wird zu keinem Glück kommen. *Qui n' a point de souci, ne fait pas fortune.* Chi non hà cura, non hà ventura.

Mit Aenderung seines Vatterlands/ ändert mancher auch sein Glück. *Celui qui change de päis, change de fortune.* Chi muta paëse, muta ventura.

Die gute Vorsorge wendet das Unglück/ (das üble Glück) ab. *Le bon soin détourne la mauvaise fortune.* La buona cura cáccia la mala ventura.

Wahrsagen (gutes Glück hersagen.) *Dire la bonne fortune.* Dire la buona ventura.

Dieser Mensch hat ein gutes Glück gehabt. *Celtui-ci a û une fortune.* Costui ha ventura.

Das Glück ist von der Welt weggeschafft. *La felicité est bannie du monde.* La felicità è bandita dal mondo.

Offt ist jener unglückselig/ der da vermeint dem Glück in der Schoß zu sitzen. *Tel pense être heureux, qui se trouve malheureux.* Chi pensa essere in felicità, sovente è infelice.

Ein grosses Glück. *Une grande felicité.* Una grande felicità.

Ein besonders und über die massen grosses Glück. *Une felicité particuliere & extraordinaire.* Una felicità particolare & straordinaria.

Diese Kranckheit ist mein Glück gewesen / indeme sie mich von einer viel grössern befreyet hat. *Cette maladie m' a été favorable, en ce qu' elle m' a delivré d' une plus grande.* Quest' infermità mi fu favorabile (favorevole) essendo, che per essa son stato liberato d' una piu grande.

Gutes Glück haben. *Avoir bonne fortune.* Haver' fortuna.

Zu allem Glück. *De bonne fortune.* All' auventura.

Glücken / V. *Reüssir.* Ben riuscire, far riuscita.

Glucken / V. *Glousser.* Chiocchiare, abbioccare, caccherare.

Glückfall / M. *Un hazard.* Auventura, caso, colpo, accidente.

Glückhafen / M. *La blanque.* Il lotto, baratteria, barreria.

Glückhafft / Adj. glückhafftig / glücklich. *Fortuné.* Fortunato, felice, fausto, prospero.

Eine glückselige (glückliche) Zeit. *Tems heureux.* Tempo felice.

Es ist kein Mensch in der Welt / der glückselig (glücklich) ist. *Il n' y a personne au monde d' heureux, qui soit heureux.* Non vi è nel mondo, chi sia felice.

Was kan mir glücklichers begegnen / als den Todt zu finden / in den Armen dero / so ich mehr als mein eignes Leben liebe? *Que sort plus heureux, que de rencontrer la mort entre les bras de celle que j' aime comme ma propre vie?* Qual più felice sorte che in braccio alla mia vita aver la morte?

Der glückliche Stand des Menschen ist etc. *L' état heureux de l' homme est &c.* Lo stato felice dell' huomo è &c.

Sich in einem glückseligen (glücklichen) Stand befinden. *Se trouver dans un état heureux.* Trovarsi in istato felice.

Glückselig leben / ein glückliches Leben führen. *Vivre heureusement.* Viver felicemente.

Ich treffe euch eben zu rechter (glücklicher) Zeit an. *Je vous rencontre fort heureusement.* Vi rincontro assai felicemente.

Ich habe die Sach glücklich ausgeführt. *J' en suis venu heureusement à bout.* Ho compito l' affare felicemente.

Es gehet ihm alles glücklich von statten. *Tout luy réussit heureusement.* Tutto gli riesce felicemente.

Er hat glücklich gelebt / und ist glücklich gestorben. *Il a vécu & il est mort heureusement.* Ha vissuto & è morto felicemente.

Die Waaren seynd ankommen / (angelangt /) wie ihr schreibet / glücklich (wohl conditionirt.) *Les marchandises sont arrivées, comme vous écrivez, heureusement.* Le mercanzie sono arrivàte, come scrivete, felicemente.

Er ist glücklich dort angekommen. *Il y arriva heureusement.* Vi arrivò felicemente.

Glückhafftigkeit / F. *La felicité.* La felicità.

Glückhafftiglich / Adv. glücklich. *Heureusement.* Felicemente.

Glücklich / Adj. *Heureux.* Felice.

Glückselig / Adj. *Heureux.* Beato.

Der ist glückselig / der mit anderer Leut Gut lernet sparen. *Bien-heureux est celui, qui aprend aux dépens d' autrui.* Fortunato è colui, ch' impara alle spese d' altrui.

Glückselig ist der / so ein vernünfftig Weib hat / dann sie ist des Hauses Zierd. *Bien-heureux, qui a femme sage, car c' est l' ornement du ménage.* Beato è colui, chi ha femina savia, perch' essa è l' ornamento di casa sua.

Der ist glückselig / der sich ab anderer Leute Unglück spiegelt. *Heureux celui qui pour devenir sage, du mal d' autrui fait son aprentissage.* Felice ch' impara alle spese d' altrui. La piaga d' altrui, sia à noi medicina. (Dagli errori altrui il savio emenda i suoi.)

Wer ist in der Welt / der recht glückselig ist / (und genennet kan werden?) *Qui y a-t-il dans le monde, qui joüisse de la felicité?* Chi è nel mondo, che godi la felicità?

Also kan man nicht froh (glückselig) seyn. *Ce n' est pas ainsi, qu' on en peut joüir.* Così non si può godére.

Glückseligkeit / F. *La beatitude.* La beatitudine, felicità.

Die Glückseligkeit bestehet in der Freyheit. (*Aurea libertas, concertant singula pro se; Alterius non sit, qui suus esse potest.*) *La felicité consiste à être libre.* La felicità consiste à esser libero.

Das Glück (Glückseligkeit) eines andern hemmen / (verhindern.) *Troubler la felicité de quelqu' un.* Turbar la felicità di qualch' uno.

Die Glückseligkeit währet nicht lang / wo die Tugend nicht mit gehet. *La fecilité n' est jamais de longue durée, quand la vertu l' abandonne.* La felicità non è mai di lunga duràta, se non ha compagna la virtù.

Das

Das Gedächtnis meiner genossenen Glückseligkeit plaget mich. *Le souvenir de ma felicité passée me tourmente.* La memoria della mia felicità passata mi tormenta.

Das Glück (Glückseligkeit) der grossen (Herren) vergehet / wie ein Traum. *La felicité des grands passe comme un songe.* La felicità de grandi passa come un sogno.

Seine Glückseligkeit in Possereyen setzen. *Etablir sa felicité dans des bagatelles.* Metter (porre) la sua felicità nelle bagatelle.

Eine vollkommene Glückseligkeit. *Une felicité accomplie, un bonheur parfait.* Compita felicità.

Die Glückseligkeit bestehet in der Vergnügung. *La felicité consiste dans le contentement.* La felicità consiste nel contento.

Glückseliglich / Adj. *Heureusement.* Beatamente, felicemente.

Glückspiel / N. *Jeu de hazard.* Giuoco d' auventura.

Glückwünschen / V. *Congratuler, feliciter.* Congratulare.

Glückwünschung / F. *La congratulation.* La congratulanza, felicitazione, augurio.

Glühen / V. glühig seyn. *Etre en feu, rouge.* Divenir di fuoco, infuocare, roventare, affuocare.

Glüender Brand / M. *Un tison.* Un tizzone.

Glüendes Eisen. *Fer ardent, rouge.* Ferro ardente.

Glüende Kohle / F. Glut. *La braise.* La brasuola.

Glut / F. *Braise.* Braggia.

Glutpfanne / F. *Un réchaud.* Una scaldavivande, braciera, capifuoco, riscaldatoio, scaldetto.

Gluren / V. *Sangloter.* Sanghiozzare.

Gluren / N. *Le sanglot.* Il sanghiozzo.

GN

Gnad / F. *La grace.* La gratia.

Gnad erlangen. *Obtenir la grace.* Ottener la gratia.

Aus Gnaden / Adv. *Par grace, gratuitement.* Di gratia, gratuitamente.

Gnaden-Bestallung / F. *Pension.* Pensione.

Gnaden-Pfenning / M. *Medaille.* Medaglia.

Ihr Gnade. *Vôtre (son) excellence.* Vostra, ò sua eccellenza.

Sich auf Gnad und Ungnad ergeben. *Se rendre à discretion.* Rendersi alla discretione.

Gnaden-Reich / Adj. *Gracieux.* Gratioso.

Gnaden-Stul / M. *Le propitiatoire.* Il propitiatorio.

Gnädig / Adj. *Propice.* Propitio, benigno, grazioso, graziato, favorabile.

Gnädiger Herr. *Monseigneur.* Monsignore.

GOtt sey uns gnädig. *Dieu nous soit propice.* Iddio ne sia propitio.

Gnaden-Brieff / M. *Indult, pardon.* Indulto, perdono.

Gnädiglich / Adv. *Par grace.* Per grazia.

Gnepfen / V. *Clocher.* Zoppicare.

Gnug / Adv. *Assez.* A bastanza, assai.

Gnüge / F. *Suffisance.* Sofficienza.

Gnugthun / V. *Satisfaire.* Sodisfare.

Gnugthuung / F. *Satisfaction.* Sodisfazzione.

GO

Gold / N. *Or.* L' oro.

Gesponnen Gold. *Or filé; ou tiré en filet.* Oro filato.

Fein Gold. *Or fin.* Oro fino.

Guldene Müntz / (Müntz von Gold.) *Monnoye d' or.* Monèta d' oro.

Eine Sache / so von Gold ist (gulden.) *Chose faite d' or.* Cosa fatta d' oro.

Ein Goldstück / Goldgulden / item / Ducaten. *Ecu d' or.* Scudo d' oro.

Eine Gold-Ader. *Mine d' or.* Miniera d' oro.

Gold und Silber / ist das Mittel / den Menschen zu vergnügen. *L' or & l' argent donnent aux hommes le moyen de contenter leurs desirs.* L' oro e l' argento réndono l' huomo d' ogni desir contento. (*Narraverunt mihi &c. sed non ut lex tua.*)

Das Feuer probirt das Gold / und das Gold probirt die Tugend eines Weibs / ob sie beständig ist / oder &c. *La fournaise (le creuset) éprouve l' or & l' or éprouve les femmes.* La fornace pruova l' oro e l' oro pruova la donna.

Das Gold (Geld) stopfft allen die Mäuler / (wo das Geld redet / schweigen alle.) *Où l' or parle, toute langue se tait, l' or fait taire les gens.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace.

Feines Gold. *Or fin.* Oro fino.

Geschlagenes Gold. *Or battu.* Oro battuto.

Gezogen Gold. *Or trait.* Ora strafilato.

Gold-Adern / F. *Hemorroides.* Hemorroidis, vene hemorrodiali.

Gold-Arbeiter / M. *Orfeuvre.* Legator di pietre, gioielliere, orafo.

Gold-Blätlein / N. *Fueille d' or batu.* Foglia d' oro battuto.
Golderz / N. *Métail d' or.* Metallo d' oro.
Gold-Farb / Adj. *De couleur d' or.* Colore d' oro, biondo, biondino.
Gold-Finger / M. *Le doit annulaire.* Il dito annulare, (mignolo.)
Goldgelb / N. *Jaune.* Giallo.
Goldgraber / M. *Mineur d' or.* Minatore d' oro.
Goldgrube / F. *Une mine d' or.* Una mina d' oro, vena d' oro.
Goldgülden / M. *Un écu d' or.* Uno scudo d' oro, fiorino d' oro.
Goldhünlein / N. *Un roitelet.* Un reatino.
Goldkefer / M. *Un hanneton,* Un bruco, cantaride.
Goldkloß / M. **Goldklump.** *Or massif.* Oro massiccio.
Goldmacher / M. *Alchimiste.* Alchimista, chimico.
Goldmacher-Kunst / F. *L' alchimie.* L' alchimia.
Goldschlacke / F. *Ecume d' or.* Schiuma d' oro.
Goldschlager / M. *Un bateur d' or.* Il batti-loro.
Goldschmied / M. *Un orfevre.* Un orefice, orato, argentiere.
Goldschmied-Handwerck / N. *L' orfevrerie.* L' arte d' orafo (orefice.)
Goldschmied-Werckstat / F. *Boutique d' orfevre.* La bottega d' orafo.
Goldstein / M. *La pierre de touche.* La pietra di paragone.
Goldstück / N. *Drap d' or.* Drappo d' oro.
Goldwaag / F. *Un trébuchet.* Un trabocchetto, bilancia d' oro; trabocchetto; trabocchello.
Goldwurtz / F. *Aphrodille blanche.* Anfodillo bianco.
Gönnen / V. *Favoriser.* Favorire.
Ich gönne alles gutes meinen Freunden und Feinden. *Je veux du bien à mes amis, & à mes ennemis.* Voglio bene à miei amici & (ed) à miei nemici.
Gönner / M. *Un fauteur.* Un fautore.
Gorbs / M. *Le rot.* Il rutto.
Gorbsen / V. *Roter.* Ruttare.
Gott / M. *Dieu.* Iddio, Dio, il supremo Nume.
Um Gottes Willen. *Au nom de Dieu.* Per amor di Dio.
Der grosse Gott. *Le grand Dieu.* Il grand' Iddio.
Gott weiß es. *Dieu le sait.* Sallo Iddio.
Gott gebe. *Dieu vueille.* Dio voglia.
Gott bewahre mich vor solchen Leuten / die mir in Gegenwart schmeichlen / und hinterrucks böses nachreden (das seynd hele Katzen / die vorn lecken / und hinten kratzen. *Dieu me garde de ces gens, qui me flatent en ma presence & me trahissent en mon absence.* Dio mi guardi da quella gatta, che d' inanzi mi lecca, & dietro mi graffia.
Gott wird mir diese Gnad geben / (ertheilen.) *Dieu me donnera cette grace.* Dio mi darà questa grazia.
Gott bewahre euch / mein Freund. *Dieu vous garde cher ami.* Dio vi guardi caro amico.
Ich bitte GOtt / daß er euere Arbeit (Vornehmen) segnen wolle. *Je prie Dieu, qu' il benisse vôtre travail.* Prego Iddio (Dio) che benedica il vostro lavóro.
Es ist durch GOttes Zulassung geschehen. *Il est arrivé par la permission de Dieu.* Quest' è arrivato per permissione di Dio.
Gott legt keinem mehr auf / als einer ertragen kan. *Dieu ne charge personne outre sa porté.* Dio non vuol più, ch' alcun può.
Gott behüte uns vor der Teutschen Gesundheit / und vor der Frantzosen Kranckheit. *Dieu nous garde de la santé Allemande, & de la maladie Françoise.* Dio ci guardi della salute de tedeschi e del mal francese.
Gott vergißt der Seinigen nicht. *Dieu n' oublie pas les siens.* Dio non scorda mai li santi. (Dio non smentica li suoi.)
Gott lästern / fluchen / verfluchen / vermaledeyen. *Blasphemer, dire des blasphêmes.* Bestemmiare.
Ich hab gehört alle GOtt lästern / fluchen. *J' oüis, que tous blasphemoient.* Jo udii, che tutti bestemmiavano.
Ihr fluchet (lästert GOtt) aus geringer Ursach (um ein Kleines.) *Vous blasphemez pour peu de chose.* Voi bestemmiáte per poco.
Gott anruffen. *Invoquer Dieu.* Invocar' iddio.
GOtt wölle es! *Dieu le vueille!* Piaccia à Dio!
Gott behüte euch! *Adieu!* Adio!
Götte / M. *Le parrain.* Il padrino.
Götte / M. **Tauf-Sohn.** *Le filleul.* Il figlioccio.
Götte / F. *La marraine.* La santola.
Götte / F. **Tauf-Tochter.** *La filleule.* La figlioccia.
Götter / M. *Dieux.* Dii falsi.

Götter Antwort / F. *Un oracle.* Un' oracolo.
Götter-Tranck / M. *Ambrosie.* Ambrosia.
Gottes-Acker / M. *Le cimetiere.* Il cimeterio.
Gottes-Dienst / M. *Le culte divin.* Il culto di Dio, servizio di Dio, culto divino, religione.
Den Gottes-Dienst verrichten. *Faire le service de Dieu.* Far' il servitio di Dio.
Gottes-Raub / M. *Sacrilege.* Sacrilegio.
Gottheit / F. *La divinité.* La divinità, deità, teologia.
Göttin / F. *La deesse.* La Dea, deessa, diva.
Göttlich / Adj. *Divin.* Divino.
Göttliche Vorsehung. *La providence divine.* La providenza di Dio.
Göttliches Wesen. *L' essence divine.* La essenza divina.
Gottlos / Adj. *Impie, atheiste.* Empio, ateo, impio profano.
Gottlosigkeit / F. *L' impieté, l' atheisme.* L' impietà, l' ateismo, empietà, profanità, irreligiosità.
Gottlosiglich / Adv. *Par impieté.* Empiamente, dannatamente.
Gottesforcht / F. *La crainte de Dieu.* Il timore d' Iddio, temenza di Dio.
Gottsförchtig / Adj. *Craignant Dieu.* Timorato d' iddio, temente d' iddio.
Gottsgelehrter / M. *Un theologien.* Un teologo.
Gottsgelehrtheit / F. *La theologie.* La teologia.
Gottshauß / F. *Le temple.* Il tempio, casa di Dio, chiesa.
Gottskasten / M. *Le tronc des pauvres.* Il tronco di poveri, cassa da limosine.
Gottslästern / V. *Blasphemer Dieu.* Bestemmiar' iddio.
Gottslästerer / M. *Un blasphemateur.* Un bestemmiatore, cospettone, tarullo.
Gottslästerung / F. *Le blasphême.* La bestemmia, biasteme.
Alle Wort / die er redet / seynd fast eine Gottslästerung. *Toutes les paroles qu' il dit, sont autant de blasphêmes.* Ogni parola, che dice, è una bestémmia.
Eine erschröckliche Gottslästerung. *Un execrable blasphême.* Una essecranda bestémmia.
Gottselig / Adj. *Pieux.* Pio, divoto, religioso.
Gottseligkeit / F. *La pieté.* La pietà, divozione, religiosità, religione.
Gottseliglich / Adv. *Pieusement.* Piamente, divotamente.
Gottspfenning / M. *Arre.* Arra.
Götz / M. *Un idole.* Un idolo, Dio falso, deastro.
Götzendiener / M. *Idolatre.* Idolatro, pagano.
Götzendienst / M. *Idolatrie.* L' idolatria.
Götzenopffer / N. *Sacrifice immolé aux idoles.* Sacrificio immolato à gl' idoli.
Götzentempel / M. *Le temple des idoles.* Il templo d' Idoli.

GR

Grab / N. *Un sepulcre.* Un sepolcro, tomba, sepoltura. monumento.
In das Grab legen. *Enterrer.* Interrare.
Grabeisen / N. *Un burin.* Un burino, bulino, bolino.
Graben / M. *Une fosse.* Una fossa, fossata.
Graben / V. *Fouir.* Zappare, cavare, fodere, incavare.
Graben / V. **außstechen.** *Graver.* Intagliare.
Graber / M. *Un graveur, fossoyeur.* Un' intagliatore, affossatore, fossatore.
Grabgesang / N. *Chanson funebre.* Una canzone funebre.
Gräblein / N. *Petite fosse.* Fossetta.
Grabmahl / N. *Un monument.* Un monumento, catafalco, mausoleo.
Grabmeissel / siehe **Grabeisen.**
Grabpredig / F. *Sermon funebre.* Predica funebre.
Grabschaufel / F. *Une bêche.* Una zappa.
Grabschrifft / F. *Un épitaphe.* Un epitafio, inscrizzione.
Ein Grabschrifft (Grabmahl) auf ein Grab setzen / (legen.) *Metre une épitaphe sur le tombeau.* Porre un' epitafio all' avello.
Man findet es in denen alten Grabschrifften. *On trouve dans les épitaphes anciennes.* Si trova negli epitafi antichi.
Man siehet seinen Adel so gar aus den Grabschrifften. *On connoit sa noblesse mêmes aux épitaphes.* Si scorge la sua nobiltà fino negli epitáfi.
Ein Grabschrifft einem Verstorbenen zu Ehren machen. *Faire l' épitaphe d' une personne morte, d' un mort.* Fare l' epitáfio d' un morto.
Grabstätt / F. *Le cimetiere.* Il cimeterio.

Grabstätt / F. *Sepulcre.* Tomba.
Grabstichel / M. *Burin.* Burino, bolino.
Grabtuch / N. *Drap mortuaire.* Panno da morto, lenzuolo sepalcrale, sindone.
Grad / Adj. gerad. *Droit.* Dritto.
Grad / M. *Degré.* Grado.
Graf / M. *Un comte.* Un conte.
Gräfin / F. *Une comtesse.* Una contessa.
Greffschafft / F. *Une comté.* Una contea, comitato.
Gram seyn einem / V. *Hair quelqu' un.* Odiare qualcheduno, haver' uno in odio.
Grammatic / F. *Grammaire.* Grammatica.
Grämen sich / V. *Se tourmenter.* Pigliarsi fastidio.
Gran / N. *Un grain.* Un grano.
Granat / F. *Un granat.* Un granato.
Granat / F. Granat-Kugel. *Une grenade.* Una granata.
Granatapfel / M. *Une grenade.* Una melagrana, pomo granato, melagrana.
Granatapfelbaum / M. *Un grenadier.* Un melagranato.
Granatapfelblust / F. *La fleur d' une grenade.* Il fiore d' una melagrana.
Granatenwerffer / M. *Grenadier.* Granatiere.
Gräntz / F. *Confins, bornes.* Confine, confini, contorni, frontiera, frontiere, limiti, termini.
Gräntzen / V. angräntzen. *Confiner.* Confinare, contornare.
Gräntz-Vestung / F. *Frontiere.* Piazza di frontiera.
Gravität / F. *Gravité.* Gravità, maturezza, sossiego.
Gravitätisch / Adj. *Majestueux.* Grave, maestoso, imperioso, sossiegato.
Graupen / F. *Epeautre, espece de bled.* Alica, spelta.
Gremplerey / F. *Friperie.* Rigatteria, fripperia, stracciaria.
Gras / N. *Herbe.* La gramigna, ed ogni sorte d' erba, grame, herba.
Zum gemeinen Gras werden gerechnet der Hüner-Darm / oder das Vogel-Kraut / der Gauchheil / die Hauhechel oder Ochsen-Kraut und Stall-Kraut / der Gänserich / das Kleb-Kraut / die Betonien / die Natter-Wurtz / das Täschel-Kraut / das Gamanderlein oder der Bathengel / und das Vergiß mein nicht / das Reitgraß / die Wallwurtz oder Steinwälle / die Winde oder Bär-Winde / das Filtz-Kraut oder die Flachs-Seide / der Zahm-Klee oder wolriechende Klee / der Diptam oder Cantiam und wilde Poley / die Heyde.
On conte entre les herbes des prez, le moron ou mouron, le morgeline, l' arrête boeuf ou burgronde & bugratte, l' argentine ou le bec d' oye, le rateron ou rieble, la betoine, la bistorte ou serpentine & buglosse sauvage, la bourse à berger ou tassette & le tabouret, la chêmete ou germandrée, la rause ou le jonc marin, la consoulde ou consire & l' oreille d' âne, la veillere ou clochette & le liset ou liseron, la goute de lin ou teigne de lin, le meliot ou trefle odorant, le dictam, la bruyere.
Fra le herbe di prati s' annoverano, la pavarina ò pizzagallina ed il centone, l' anagallo ò morso di gallina, la bonaga e restabove, la potentila, la speronella ò spronella, la betonica, la historta ò serpentina, la borsa di pastone, il camedrio overo la querciuola e calamandrina, il carice ò giunco marino, la consolida, la campanella ò il vilucchio, le orobanche ò la cuscata, il citiso ò trifoglio cavallino, il dittamo, l' erica.
Das Gras schneiden. *Couper l' herbe.* Tagliar l' herba.
Die Erde verwandelt den Saamen ins Gras / etc. *La terre change, convertit la semence en herbe.* La terra verte la semente in herba.
Voll mit Graß. *Plein d' herbe, herbu.* Pieno d' herba.
Ein Garten-Kraut / (Graß /) dergleichen viel wolriechende / gut / frisch / heilsam / gesund zur Artzney seyn. *Herbe de jardin.* Herba di giardino.
Ein Artzney-Kraut / (Gras.) *Herbe medecinale.* Herba medicinále.
Ein wildes Kraut / (Gras.) *Herbe sauvage.* Herba selvággia.
Ein wohl-riechendes Kraut (Gras.) *Herbe odoriferante.* Herba odorifera.
Das Gras einem unter den Füssen wegschneiden / (verhindern etwas zu thun.) *Couper l' herbe sour les piés à quelcun, l' empécher de faire quelque chose.* Tagliáre l' herba sotto i piedi ad alcuno, impedirgli di fare qualche cosa.
Viel Wiesen (Gras) haben. *Avoir des possessions, qui portent de l' herbe, avoir de prez. Avoir des biens en herbe.* Avoir des possessions qui portent de l' herbe, avoir desprez. Haver poderi in herba.

Ein jedes Kraut (Gras) kan man leicht an seinem Saamen erkennen/ (den Menschen kennt man aus seinem Thun und Lassen.) *Toute herbe se connoit à la semence, on juge de la cause par son effêt, on connoit une personne à ses actions.* Ogni herba si conosce al seme.

Aus dem wieder hervor-wachsenden Gras wird Grummet oder Herbst-Heu/ welches ein gut Fressen oder sehr dienliche und sehr angenehme Nahrung ist für die Last-Thiere und Zug-Thiere.
De l' herbe qui renaît & recroit, se fait le regain ou le petit foin d' arriere saison, qui est un fort bon fourrage & une tres-agreable nourriture pour les bêtes de somme & de voiture.
Dell' herba, che rinasce & cresce di nuovo, si fà guaime ò fieno tardo & autunnale, che è un buonissimo & molto aggradevole nutrimento per le bestie da soma & dà vettura.

Gras-Blume / F. *Clou de girofle.* Il garofano.

Gras-Busch / M. *Un gazon.* Un cespuglio.

Grasen / V. *Cueillir des herbes.* Coglier' le herbe.

Grasgrün / Adj. *De couleur d' herbe.* Verde.

Grasicht / Adj. *Herbeux.* Herboso, graminoso, herbaceo.

Grasmuck / F. *Un verdon.* Un verdarino, caponera, verzelino, pizzicamosche.

Graswurm / M. *Une chenille.* Una ruca.

Grat der Fischen / F. *Arêtes de poissons.* Le spine di pesci.

Grau / Adj. *Gris, chenu.* Bigio, canuto, grigio, beretino, cenericcio.

Graue Haar. *Cheveux blancs, gris.* Capegli bianchi.

Gräue / F. *La blancheur des cheveux.* La bianchezza de' capegli.

Grauen / V. *Grisoner.* Incanutire.

Graufärbig / Adj. *Cendré.* Cenericcio.

Graulicht / Adj. *Un peu grison.* Grigietto, grigiastro, bigiastro.

Grausam / Adj. *Cruël.* Crudele, crudo, fiero, tiranno, barbaro, atroce, immane, inhumano.

Ein grausame Person. *Une personne cruëlle.* Persona crudéle.

Eine grausame Erde / (Land.) *Terre cruëlle.* Terra crudele.

Ein grausames Wunder. *Monstre cruël.* Mostro crudéle.

Ihr seyd grausamer als die wilden Thiere. *Vous êtes plus cruël, ou cruëlle, que les bêtes farouches.* Voi siete più crudéle, che le bestie feroci.

Der Tod ist eine grausame Bestie. *La mort est une cruëlle.* La morte è una crudele.

Grausam sich gegen jemand aufführen (verfahren.) *Etre cruël envers ou contre quelqu' un.* Esser crudéle con alcuno.

Das ist eine grausame Schönheit. *C' est une beauté cruëlle.* Questa è uno beltà crudele.

Er gehet mit den Unthanen sehr grausam (tyrannisch) umb. *Il traite ses sujets avec une cruauté & rigueur excessive.* Egli tratta i sudditi con un' asprezza eccessiva.

Grausamkeit / F. *La cruauté.* La crudeltà, crudezza, immanità, barbarie, atrocità.

Grosse Grausamkeit. *Grande cruauté.* Gran crudeltà.

Grausamkeit gebrauchen. *User de cruauté.* Usare crudeltà.

In der Grausamkeit auferzogen. *Elevé, nourri à la cruauté.* Allevato nella crudeltà.

Wann ihr ihn verlasset / werdet ihr eine Grausamkeit begehen / und damit das Gesatz der Natur übertretten.
Si vous le laissez, ou l' abandonnez, vous ferez une cruauté, & vous violerez les lox de la nature.
Se voi lo lasciate, voi fate una crudeltà, e violarete le leggi di natura.

Allerhand Grausamkeit verüben / ein grausames Verfahren ausüben. *Exercer toute sorte de cruautez.* Essercitare ogni sorte di crudeltà.

Die Grausamkeit löscht aus die Liebe / so groß sie auch nur seyn kan. *La cruauté éteint l' amour, quelque grand qu' il soit.* Crudeltà consuma amore per grande che ci sia.

Grausamlich / Adv. *Cruëllement.* Crudelmente, crudamente, barbaramente.

Grausen / V. *Avoir de l' aversion.* Inhorridirsi.

Grausen / N. *Aversion.* L' horrore.

Greiff / M. *Un grifon.* Un griffone, griffo, tasto.

Greifen / V. betasten. *Toucher.* Toccare, palpare, pastare, maneggiare.

Greiffet und sehet / dann ein Geist hat weder Fleisch noch Bein. *Touchez (tâtez) & voyez, car un fantôme n' a ni chair ni os.* Toccate, vedete, che una fantasima non hà ossa nè carne.

Einer Jungfer in Busen greiffen. *Manier, tater le sein d' une fille.* Toccare il seno ad una Zitella.

Greiffen / V. faben. *Prendre.* Prendere.

Greiffen / N. *L' attouchement.* Il tocco.

Greinen / V. *Pleurer.* Piangere, gridare, strepidare.

Greinen / N. *Les pleurs.* Il pianto.

Greiner / M. *Pleureur.* Piangitore.

Greiß / M. *Un grison.* Un canuto, bianco.

Greisen / V. *Devenir chenu.* Incanutire.

Grempelmarckt / M. *La friperie.* La piazza di rivendaglie.

Grempeln / V. *Vendre des vieilles hardes.* Vender' le rivendaglie.

Grempler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, fripparo.

Grendel / M. *Les barres.* La stanga di porta.

Grentzen / F. Pl. *Les frontieres.* I confini.

Er befindet sich schon an der Gräntz-Vestung. *Il est deia aux frontieres, sur la frontière.* Egli è già alle frontiere.

Er wird ihn von denen Gräntzen abtreiben / (verjagen.) *Il le chassera des frontières.* Lo scaccierà dalle frontiere.

Jene / so auff denen Gräntzen wohnen. *Ceux qui habitent aux frontières.* Quelli ch' habitano alle frontiere.

Auff denen Gräntzen wachtbar seyn / (daß der Feind nicht einbricht.) *Faire garde sur les frontières.* Fare la guardia alle frontiere.

Grentzen / V. *Confiner.* Confinare.

Grentzstein / M. *Un borne.* Un termine.

Greßlich / Adj. *Affreux.* Schifoso.

Greuel / M. *Abomination.* Abominatione, horrore.

Greuel / M. greuliche Sach. *Chose abominable.* Cosa abominevole.

Greulich / Adj. *Horrible.* Orribile, abbominevole, detestabile, spaventevole.

Griech / M. griechisch. *Grec.* Greco.

Griechenland / N. *La grece.* La grecia.

Grieß / M. *Le gravier.* La ghiara, sabbia, ghiaia, renella.

Grieß der Nieren. *La gravelle.* Il male di renella.

Grießrecht / Adj. *Rempli de gravier.* Ghiaroso.

Griff / M. *La prise.* La presa, piglio.

Griff / M. *Attouchement.* Il tatto.

Grieff / M. Handhiebe. *Le manche.* Il manico, impugnatura.

Griffel / M. *Un poinçon.* Lo stilo, tocco, puntaruolo.

Grill / M. *Un grillon.* Un grillo.

Singen wie die Heuschrecken und Grillen im Sommer. *Chanter come la cigale.* Cantáre, come la cicala.

Die Heuschrecken und Grillen singen im Sommer. *La cigale chante en été.* La cigala canta nell' està.

Die Athenienser flechteten Heuschrecken und Grillen in ihre Haar / weilen sie dem Thucididi gefielen. *Les Atheniens mirent des cigales dans les tresses de leurs cheveux, parceque Thucidides les aimoit.* Gli Athenienši s' intrecciarono i capelli di cicale, perche piacevano à Thucidide.

Das Sumsen (Summen) der Heuschrecken und Grillen. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Cicaléccio, rumore di cicala.

Grimm / M. *Le fureur.* Il furore, coruccio, indignazione, rabbia, sdegno.

Grimmen / M. *La colique.* La colica, dolori colici, termini.

Grimmen / V. es grimmet mich. *J' ay la colique.* I dolori colici mi molestano.

Grimmig / Adj. *Furieux.* Furioso, adirato, feroce.

Grimmiglich / Adv. *Furieusement.* Furiosamente.

Grind / M. *La tigne.* La tigna, scabbia, rogna, galla.

Grindig / Adj. *Tigneux.* Tignoso, scabbioso, rognoso.

Grindsalbe / F. *Onguent pour la galle.* Unguento per la rogna.

Grindwurtz / F. *Ozeille.* Acetosa.

Grisgramen / N. Kirren. *Grincer des dens.* Digrinare i denti.

Griesgrammen / V. *Grincer.* Digrignar' i denti, ringhire.

Grifflein / N. *Artifice, finesse.* Artificio, sottigliezza, giuntaria, colpo sottile, fineza, trama, machina.

Grifflings. *Tâtonnant.* Tastone-i, palponi, peggioni.

Grösser / Adj. *Plus grand.* Maggiore.

Grössest / Adj. *Le plus grand.* Massimo.

Grob / Adj. *Grossier.* Grossolano, grosso, grossiero.

Grobheit / F. *La grossiereté.* La grossezza, rudezza, rozzezza.

Gröblich / Adv. *Grossierement.* Alla grossa, grossetto, grossettino.

Groll / M. *La rancune.* Il rancore odio, amarezza.

Gro

Grollen/ V. *Colere.* Colera.
Grolz/ M. *Le rot.* Il rutto.
Grolzen/ V. *Rôter.* Ruttare.
Grommet/ siehe Grummet.
Gropp/ M. *Un gouion.* Un gobbio.
Grosch/ M. *Un sou, gros.* Un soldo, grosso, grossetto.
Groß/ Adj. *Grand.* Grande.
Wer viel schwätzt / der lügt viel / (ist ein grosser Lügner.) *Grand causeur, grand menteur.* Molte parole pocchi fatti. (Molte parole, molte bugie.) Chi molto parla, spesso falla.
Gut (grosses) Ding will Weil haben. *Grand bien ne vient pas en peu d' heure.* Bella cosa vuol haver indugio. Le richezze non s' acquistano in poche hore.
Grosse Sünden bleiben nicht verborgen. *Grand peché ne demeure point caché.* Gran peccato non resta celato.
Ein grosser Versprecher / ein kleiner Geber. Die am meinsten versprechen / pflegen am wenigsten zu halten. *Gran prometteur, petit donneur.* Largo di bocca, stretto di mano. Prometter Roma, e Toma, Mari e monti.
Groß Geschrey und wenig Woll/ sagt jener der die Sau schiert. *Grand vanteur, petit faiseur. Grand bruit & petite toison, dit celui qui tond le cochon.* Molte parole e pocchi fatti.
Uberaus grosse Liebe. *Un amour extreme.* Un' amor estrémo.
Eine sehr grosse Lust. *Un extreme plaisir.* Un piacere estremo.
Ich hätte eine grosse Lust / ihm ein Possen zu reissen. *J' aurois un plaisir extreme à luy joüer quelque tour.* Haverei (estrémo) grandissimo piacere di fargliela.
Mein Leyden ist sehr groß. *Mon mal est extreme.* Mio dolore è estremo.
Bittere/ herbe/ (grosse) Schmertzen leiden. *Souffrir des peines extremes.* Soffrire dolori estremi.
So groß/ Adv. *Si grand, aussi grand.* Tanto.
Wie groß / Adv. *Combien grand.* Quanto.
Groß/ grosses Leibes seyn. *Etre enceinte.* Esser gravida.
Grösse / F. *La grandeur.* La grandezza, grandura, quantità.
Grösse / F. Schwangerschafft. *La grossesse.* La gravidezza.
Großgliedericht / Adj. *Qui a de gros membres.* Membruto.
Groß-Hertzog / M. *Gran duc.* Gran duca.
Groß-Kopff. *Grosse tête.* Un testone, testa grossa, capituto.
Gröblicht / Adj. *Grandelet.* Grandetto.
Großmächtig/ Adj. *Tres puissant.* Potentissimo, grandissimo, sfoggiato, strabocchevole, smisurato, poderosissimo.
Großmächtigkeit/ F. *La grande puissance.* La potenza grande.
Groß-Maul/ N. *Qui a de grosses levres.* Un labbone, boccaccia.
Groß-Meister / M. *Gran maitre.* Gran maestro.
Großmuth / M. Großmüthigkeit. *Magnanimité.* La magnanimità.
Großmüthiglich / Adv. *Genereusement.* Generosamente.
Großmüthig / Adj. *Genereux* Magnanimo, animoso, generoso, coraggioso.
Grottenwerck / N. *Grotte, caverne, antre.* (Opera) grottesca, grotte, grotta.
Grümlein/ N. *Miette.* Bricciolo, fregola, micolina.
Großsprechen/ V. *Braver, faire le brave.* Far' il bravo, bravare, braveggiare, frappare, rodomantare.
Großmutter / F. *La grand-mere.* L' avola, nonna.
Großmütterlich/ Adj. *De grand-mere.* D' avola.
Großnaß / M. *Qui a un grand nez.* Nasuto, nasone.
Großschwäher / M. *Le pere du beau-pere.* Il padre di suocero.
Großsprecher / M. *Un hableur.* Un fanfarone.
Großsprecherey / F. *Vanterie.* Fanfaronia, bravura, frapperia, rodomontada.
Großsprecherisch / Adj. *De fanfaron.* Fanfaronesco.
Groß-Türck / M. *Gran seigneur.* L' Imperatore d' ottomani.
Großvatter/ M. *Le grand pere.* L' avolo, avo, Nonno.
Großvätterlich/ Adj. *Du grand pere.* D' avolo.
Grub / F. *Une fosse.* Una fossa, buco, grotta, cava, caverna.
Grübeln/ V. *Fureter.* Ficcare il naso per tutto.
Das Grübeln / N. *La recherche trop soigneuse.* Una ricercata tropo sollecita.
Gruben/ V. *Planter des vignes.* Piantar' le vigne.
Grüblein/ N. *Une fossette.* Una fossetta.
Grübler / M. *Qui recherche avec trop de soin.* Un ricercatore troppo grande.

Grübleren / siehe das Grübeln.
Grub-Rebe / F. *Un provin.* Una provana.
Grufft / F. *Une grotte.* Una grotta.
Grün / Adj. *Verd.* Verde, vivo.
Die Grüne der Wiesen. *La verdure des prez.* La verdura de' prati.
Ein Feld mit der Grüne ausgezieret. *Une campagne tapisée de verdure.* Un campo tapezzato di verdura.
Der eine Lust (Freude) hat / (sich ergötzt) ob der Grüne. *Qui prend plaisir à contempler la verdure.* Chi si piace nella verdura.
Die Grüne erquicket / ergötzet die Gemüther / (Hertzen.) *La verdure rejoüit le coeur.* La verdura rallegra il cuore.
Grün werden / V. *Verdir.* Rinverdire.
Grund / M. *Le fond.* Il fondo, terra.
Einen guten Grund (gutes Fundament) legen. *Faire, jeter un bon fondement.* Fare un buon fondamento.
Er weiß den rechten Grund nicht / (hat keinen Grund in der Sache.) *Il ne sait pas les fondemens.* Egli non sà i fondamenti.
Wann er nicht (zuvor) guten Grund hat. *S' il n' a pas de bons fondements.* Se non hà buoni fondamenti.
Der Grund gehet ihme ab. *Les fondaments manquet.* I fondamenti máncano.
Den Grund zu einem Gebäu legen. *Jeter les fondements d' un édifice.* Gettáre i fondamenti d' una fabrica.
Der Grund (zu) einer Wissenschafft / Rede / Discurs. *Le fondement d' une science, d' un discours &c.* Fondamento d' una scienza, d' un discorso &c.
Das war mein völliger Grund. *C' étoit tout mon fondement.* Questo era tutto il mio fondamento.
Ich kan darauff (gar) nicht gründen / (keinen Grund legen.) *Je n' y puis faire aucun fondement.* Jo non ne posso fare fondamento veruno.
Wann (so fern) der Grund nicht besser ist. *Si le fondement n' est pas meilleur.* Se il fondamento non è migliore.
Man beginnet auff den Grund zu kommen. *On commence à découvrir les fondaments.* Si comminciano à scuoprire i fondamenti.
Das ist ein unauffslößlicher Grund / Beweiß / Ursach. *C' est un argument insoluble, que l' on ne peut soudre.* Questo è un argomento insolubile.
Euer Beweiß ist falsch / hat keinen Grund / hält nicht Stich. *Vôtre argument est fallacieux, est une fallace.* Il vostro è un' argomento fallace.
Ein verschlagener (falscher) Beweiß / (Grund /) damit einer leichtlich in der Rede gefangen wird. *Un dilemme, un argument captieux.* Argomento, dilemma.
Das ist ein recht starcker kräfftiger Beweiß / (Grund.) *Voila un fort argument.* Ecco un argomento forte.
Ich werde euch es mit solchen Grund und Ursachen beweisen / (mit Beweis darthun /) daß ihr mir darauff nicht werdet antworten können. *Je vous le prouveray des arguments, auxquels vous ne me répondrez point.* Jo velo provarò con argomenti tali, che voi non mi risponderete.
Grund / M. eines Gebäues. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund im Wasser / M. *Le gué.* Il guado.
Grund / M. Beweißthum. *Un argument.* Un' argomento.
Grundeiß / N. *La glace qui est au fond.* Il ghiaccio di fondo.
Grundel / F. *Un gobion.* Un gobbio, fondola, locca, foracqua.
Grundeln / V. *Sentir le fond.* Fiutar' il fondo.
Gründen / V. *Fonder.* Fondare, fondamentare.
Grund-feste / F. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund-Fuß / M. *La base.* Una base.
Grund-Kloß / M. *La fonde.* Lo scandaglio.
Grund-gütig / Adj. *Tres benin.* Benignissimo.
Grund-Lager / N. *Situation.* Il sito.
Fetter / sumpfichter / trockener Grund. *Terroir gras, marécageux.* Terreno grasso, paludoso, secco.
Gründlich / Adj. *Fondamental.* Fondamentale, sodo, fondato.
Gründlich berichten / V. *Assûrer.* Assicurare.
Grund-loß / Adj. *Sans fond.* Senza fondo, sfondato.
Grundmässig / grundrichtig / sihe gründlich.
Grund-Regel / F. *Maxime.* Massima.
Grundrichtig / Adj. *Analogique.* Analogico.
Grund-Richtigkeit / F. *Analogie.* L' analogia.

Grundriß / M. *Le plan.* Il disegno, pianta, piano, icnografia.
Grundsprache / F. *Mere de langue.* Lingua matrice, le fonti.
Grundstein / M. *Pierre fondamentale.* Pietra fondamentale.
Grundstücke / N. *Fonds.* Terre, poderi, fondi, beni stabili.
Grund-Text / M. *Texte.* Testo originale.
Grund-Ursach / F. *Raison.* Ragione fondamentale.
Grundsatz / M. *La position.* La positione.
Grundsuppe / F. *L' eau puante au fond du navire.* L' acqua puzzolente nel fondo di vascello, fondaccio, fondume.
Grüne / F. *La verdeur.* La verdura, verdezza, verdone.
Grünen / V. **grün werden.** *Verdir.* Verdeggiare.
Grünlich / Adj. *Verdâtre.* Verducio, verderecchio, verdetto.
Grünling / M. *Un verdon.* Un verdarino.
Grünspan / M. *Verdet.* Verderame, fiore-verde di rame.
Grünspecht / M. *Un priverd.* Un pico verde, verdarino, verdiero, picchio.
Grüntzen / V. *Grogner, murmurer.* Grugnare, mormorare, grunire, griffare, gruffolare.
Grüsch / N. *Le son.* La crusca.
Gruß / M. *La salutation.* La salutazione, saluto.
Grüssen / V. *Saluër.* Salutare, dar, far' un saluto ad uno.
Sie grüssen einander nicht / (haben die Gewohnheit nicht / sich zu grüssen.) *Ils ne se salüent pas, il n' ont pas coûtume de se salüer.* Essi non si sogliono salutáre.
Ich werde ihn nicht vorher grüssen / (er muß es thun.) *Je ne le salüerai pas le prémier.* Jo non lo salutarò il primo.
Ein Schiff / so ein Gestad (Ufer) mit Geschütz begrüßt. *Vaisseau qui salüe le port à coup de canon.* Vascello, che saluta il porto co' colpi di bombarda.
Grütze / F. *Gruau d'avoine ou d' orge.* Polenta d'avena ò d'orzo.

GU

Guardian. *Gardien.* Guardiano.
Guardy / F. *La garde.* La guardia.
Guarnison / F. *Garnison.* Garnigione, presidio.
Guckuck / M. *Coucou.* Cucolo, cuccolo.
Guse / F. *Une épingle.* Un spillo (spi la.)
Gugel / M. **Gugel-Kappe.** *Chaperon.* Capuccio.
Der eine Gugel-Kappe auf hat. *Chaperonné.* Capucciato.
Guggauch / M. *Un coucou.* Un cucolo.
Gutzen / V. *Régarder.* Riguardare, guardare.
Guckfensterlein / N. *Petite fenêtre.* Fenestretta.
Gulden / M. *Un florin.* Un fiorino.
Ich gebe euch zehen Gulden / daß ihr mir ein schönes Wörter-Buch kaufset. *Je vous donne dix florins, afin de m' en achêter un bon Dictionaire.* Vi dò dieci fiorini, à fine di comprarmi un buon Dizzionario.
Gulden / Adj. *D' or.* D' oro.
Guldenstuck. *Drap d' or.* Drappo d' oro.
Die guldene Zahl. *Le cycle d' or.* Il ciclo d' oro.
Guldene Adern. *Les hemorroides.* L' hemorroidi.
Gült / F. *Un capital.* Il capitale.
Gültig / Adj. *Valable.* Valevole, valido.
Gültiglich / F. *La valeur.* Il valore, validità, validezza.
Gummi / N. *La gomme.* La gomma, gummi.
Der Weyrauch / die Myrrhe / der Mastix / der Campffer / der persische Wundbalsam / der Terpentin / das Hartz / und das Pech / seynd gewisser Bäume Säfft und Gummi: ja auch der Agstein oder Bornstein ist auch ein Gummi / wie man sagt. *L' encens, la mire, le mastice, le camphre, la fanocelle ou l' ansarot, la terebenthine ou tormentine, la resine, & la poix, sont de sucs & des gommes de certains arbres: voire même l'ambre est une espece de gomme, à ce que l' on dit.* L' incenso, la mirra, il mastice, la canfora, la sarcocolla, la trementina ò termentina, la ragia di pino, & la pece, sono sughi & gomme di certi arbori: anzi ancora l' ambra gialla ò l' elettro è altresì una spetie di gomma, come dicono.
Gummicht / Adj. *Gommeux.* Gommoso.
Gump / F. *Un goufre.* Una voragine.
Gümpel. *Badaut.* Goffo.
Gumpen / V. *Tressaillir de joye.* Saltare di gioia.
Gundel. *Gondole.* Gundula.
Gundelrebe / F. *Lierre terrestre.* Edera terrestre.
Gürnen / V. *N'envier point.* Non invidiare.
Gönner / M. *Un fauteur.* Un fautore.

Gunst / F. *La faveur, la grace.* Il favore, la grazia, benevolenza, gratia.

Bey einem in der Gnad (Gunst) seyn. *Etre en faveur auprès de quelqu'un.* Essere in favóre di qualch'uno.

Mit Hülff (Gunst) der Nacht bin ich aus der Stadt gegangen. *Je sortis de la ville à la faveur des tenebres, de la nuit.* Al favóre delle ténebre uscii dalla città.

Alles geschicht nach Gunst / (nicht nach Recht.) *Tout se fait par faveur.* Ogni cosa si fà per favóre

Er hat die Gnad (Gunst) des Fürstens gäntzlich erlangt. *Il aquit toute la faveur du Prince.* Acquistò tutto il favóre del Préncipe.

Gunst / Weiber / und Gelt / machen aus Kühe-Hirten Ritter. *Faveur, Dames, & deniers, de vachers font des chevaliers.* Favori, Dame, & danari, fanno Cavalieri de vaccari.

Das Schmeicheln gebühret Gunst / die Warheit sagen Ungunst. *Flatterie cause faveur, & la verité malheur.* L' adulazione cagiona favori, e la verità dell' odio e dolori.

Gunst geht da vor Recht / das klag ich armer Knecht. *Tout va par compere & par commere.* Ogni cosa vi si fa per via del favore.

Er hat mir einen grossen Wohlgefallen (Gunst) erwiesen. *Il m' a fait une grande faveur, un grand plaisir.* Mi hà fatto un gran favóre.

Wann ich versichert bin (lebe) der Gewogenheit (Gunst.) *Si je suis assuré d' obtenir la faveur.* Se sarò sicuro del favore.

Das ist viel Gunst. *C' est trop de faveur.* Questo è troppo favóre.

Erweiset mir diesen Gefallen (Gunst.) *Faites-moy cette faveur.* Fatemi questo favóre.

Durch euer Gunst ist mir diese Sach gelungen. *C' est par vôtre faveur, que cette affaire m' a reüssi.* E per vostro favóre, che mi riuscì il negozio.

Günstig / Adj. *Favorable.* Favorevole, favorabile.

Die Parthey (Theil) eines halten / (günstig seyn.) *Favoriser le party de quelqu' un.* Favorire il partito di alcuno.

Habt die Güte / (seyd so günstig) mir euren Rath mitzutheilen. *Faites moy la grace de me donner conseil. (Favorisez moy de vôtre conseil.)* Favoritemi del vostro consiglio.

Wann uns der Himmel günstig wird seyn. *Si le ciel nous favorise, nous est favorable.* Se il cielo ci favorirà.

Der Himmel stehet (ist) einer üblen Sachen nicht bey (günstig /) GOtt erhört die Stimme eines Esels nicht / (scilicet.) *Le ciel (Dieu) ne favorise pas la méchanceté, les méchants.* Il cielo non favorisce la malvaggità.

Ich verlange nicht / daß ihr mir sollet günstig seyn. *Je ne pretens pas, que vous me favorisiez.* Io non pretendo, che voi mi favoriate.

Der Fürst ist ihm gewogen (günstig) gewesen. *Le Prince luy a été favorable (l' a favorisé.)* Il Préncipe gli fu favorabile.

Der Richter war mir nicht allerdings günstig (gewogen.) *Le Juge m' a été peu favorable.* Il Giudice mi fu poco favorábile.

Der Himmel wird uns günstig seyn. *Le ciel nous sera favorable (nous favorisera.)* Il cielo ci sarà favorabile.

Wir haben guten (günstigen) Wind gehabt. *Nous avons eu le vent favorable.* Habbiamo havuto vento favorabile (favorévole.)

Einem günstig seyn. *Favoriser quelqu' un* Favoreggiare qualcheduno.

Günstiglich / Adv. *Favorablement.* Favorevolmente.

Günstling / M. *Un favorit.* Un favorito.

Gurcken / F. *Concombre.* Cocomero.

Gurgel / F. *La gorge, le gosier.* La gola, gozzo, gorga, strozza, strozzo.

Die Gurgel abschneiden / die Kehle abstechen. *Couper la gorge.* Tagliar la gola, jugulare.

Einen bey der Gurgel fassen und halten. *Tenir à la gorge.* Tenere alla gola.

Mit dem Dolchen an der Gurgel (gewaltthätiger Weiß.) *Le poignard à la gorge.* Con violenza, col pugnale alla gola.

Ihr lüget in euren Halß (Gurgel.) hinein. *Vous mentez par vôtre gorge.* Voi mentite per la gola.

Gurgeln / V. *Gargarizer.* Gargarizzare, gorgolare.

Gurr / F. *Une cavale.* Una cavalla.

Gurner / M. Hünergeyer. *Epervier.* Nibbio.

Gutbefunden / Adj. *Aprouvé.* Approvato, approbato.

Gutsagen / V. vor eine Schuld. *Répondre.* Abbonar un credito.

Gutsagung / F. vor eine Schuld. *Caution.* Abbonamento.

Gutthäter / M. *Benefacteur.* Benefattore.

Gutwilligkeit/ F. *Bienveillance.* Benevolenza, amorevolezza, compiacevolezza.

Gurt / M. **Gürtel.** *La sangle.* Una cinghia, cinta, cintolo, cinto, cintura.

Braut-Gürtel. *Ceinture d' épousée.* Cintura.

Der Königin Gürtel / eine Anlag/ so vor diesem gesammlet wurde / und noch heutiges Tags in etlichen Ländern gesammlet wird/ für allerhand Weiber-Schmuck / für die jungen Fürstinen; also heisset man auch zu Pariß einen gewissen Zoll / so von Wein genommen wird.
Ceinture de la Reine, droit qu' on levoit anciennement, & qu' on leve encore en de certaines provinces pour la ceinture, la coifure, la chaussure & autres ornements des Princesses, & l' on leve sur le vin.
Cintura della Regina, tributo, che si levava anticamente, e che si leva ancora in certe provincie per la cintura, raffazzonamento, calze ed altri ornamenti di Prencipesse, e si chiama cosi à Parigi un diritto, che si leva sul vino.

Ein guter Name / ein gutes Gerücht ist besser als eine guldene Gürtel/ das ist besser als Reichthum / (guter Ruff ist über Gold.)
Bonne renomée vaut mieux que ceinture dorée. (Vieux proverbe fort commun.) La vertu est preferable aux richesses.
E megliore la buona fama, che tutte le richezze del mondo, è meglio haver' un buon nome, che tutto l' oro del mondo.

Gürten/ V. *Ceindre.* Cingere, cignere, cinghiare.

Gürtler / M. *Ceinturier.* Cinturaio, centuraro.

Guß / M. *La fonte.* La fonditura, fusione, rovescio.

Gut/Adj. *Bon.* Buono.

Gut Korn macht gut Brod. *Bon grain fait bon pain.* Buon grano fa buon pane.

Ein gut Wort / findet eine gute Stadt. *Bon mot trouve bon répos.* Buona parola smorza piu, ch' un caldaia d' acqua.

Guter Geruch/ und guter Geschmack / machet den Wein leckerhafft. *Bonne odeur & bonne saveur, fait du vin bon liqueur.* Buon' odore, e buon sapore, fa il vino buon liquore.

Gute Arbeiter / gute Schlemmer. *Bons ouvriers, grans gaudisseurs.* Buon operator, buon bevitor.

Gute Bezahlung macht den Meister fleissig. *Bon payement, rend le Maitre diligent.* Ben pagare, fa buon lavoro. Buon pagamento, fa Maëstro diligente.

Gut Land und gute Arbeit / bringt guldene Früchte. *Bonne terre, & bon travail, rend des fruits en appareil.* Buon terreno, e buon lavoro, rende il frutto come d' oro.

Guter Wein/ macht gut Geblüt/ und gut Geblüt/ guten Verstand. *Bon vin fait bon sang, bon sang, bon entendement.* Buon vino fa buon sangue, e buon sangue, buon intelletto.

Gute Wort in Mund/ und den Teuffel auff den Rucken. *Bouche de miel, coeur de fiel.* Bocca di miele, cuor di fiele, parole dolci, ed il mal' anno adosso.

Gut Hauptmann / gut Soldat. *Bon Capitaine, bon Soldat.* Buon Capitano, buon Soldato.

Ein guter Amboß fürcht keinen Hammer. *Bonne enclume, ne craint pas le marteau.* Buona incudine, non teme martello.

Ein gut Gewissen fürcht sich nicht vor dem Tod. *Bonne conscience, ne craint pas la mort.* Buona conscienza non teme la morte.

Feur/ Gelt/ Weisheit und Gesundheit/ seynd gut Winters-und Sommers-Zeit. *Feu, argent sagesse, & santé, sont bon en hyver & été.* Fuoco danari, sapienza, e sanitá, son buon all' inverno ed está.

Es wird eine gute Meß werden. *On tiendra une belle foire.* Si fara una bella fiera.

Ich hab gute Waar bringen lassen (die wohl zu verschliessen.) *J' ay fait venir de la bonne marchandise.* Hò fatto venire buona mercanzia.

Das Gute von dem Ubel zu unterscheiden wissen. *Savoir connoitre, discerner le bien d' avec le mal.* Saper conoscere il bene dal male.

Saume dich nicht / Gutes zu thun / dann die Zeit vergeht in wenig Stunden. *A bien faire ne demeure, car en peu de têms passe l' heure.* A far ben non dimora, perche in poco tempo passa l' hora.

Der Hunger macht rohe Bohnen süß/ (aut.) *A bon appetit il ne faut point de sauce.* Buon' appetito non vuol intingolo. (Appetito non vuol salsa.)

Den Gelehrten ist gut predigen. *A bon entendeur peu de paroles.* A buon intenditor, poche parole. Poche parole à chi l' intende.

Dem guten Krieger ein gute Lantz/
Dem guten Sauffer ein guter Pantz.

A bonnes gens d' arme bonne lance.
A bon yvrogne bonne pance.
A buon soldato buona Lanza.
A buon imbriagho buona panza.

Wo guter Wein ist/ bedarff sich keines Schilds. *A bon vin ne faut point enseigne.* A buon vin non bisogna frasca.

Einem guten Pferd mangelt kein Sattel. *A bon cheval ne manque la selle.* A buon cavallo, non gli manca sella.

Gut/ N. die Habe. *Le bien, les moyens.* I beni, la robba, facoltà, richezze, robba, haveri.

Ein groß Gut will zwey Dieb haben/ ein ungerechten Sammler/ und ein unnützen Verschwender.
Les grandes richesses requierent deux garnemens, un qui les amasse, & un qui les dissipe.
A grandi richezze vuol duoi furbi, l'un' chi l'accumula, e l'altro chi le consuma.

Gutartig/ Adj. *D' un bon naturel.* D' un buono naturale.

Gutachten/ N. Gutduncken. *Le sentiment.* Il sentimento, arbitrio, giudicio, parere.

Gut/ N. *Le bien.* Il buono, il bene.

Güte/ F. *La bonté.* La bontà.

Güter/ F. Pl. *Les biens.* I beni.

Güter/ die man von seinem Vatter ererbt hat. *Biens, qu' on a heritez de son pere.* Robba hereditata dal padre.

Seine Güter verschwenden/ verdistilliren. *Dissiper ses biens.* Dissipáre la robba.

Seine Güter vermehren. *Augmenter son bien.* Accrescere la robba.

Der Güter (Reichthum) verliebret/ dem bleiben keine Freund über. *Qui perd son bien (ses richesses) perd ses amis.* Chi perde la robba, perde gli amici.

Nicht allezeit geniesset jener der Güter/ so sie gesammlet hat. *Celuy qui amasse du bien, des richesses, n' en joüit pas toujours.* Chi fa la robba, non la gode sempre.

Alle zeitliche Güter (recht zu reden) seynd nichts als übele Sachen/ (die uns von GOtt zum öfftern absondern.) *Tous les biens mortels, corruptibles ne sont (à parler proprement) que des maux.* Questi beni mortali altro non son, che mali.

Die Güter und die Ubel dieser Welt seynd/ wie wir sie uns einbilden. *Les biens, & les maux de cette vie sont tels, que nous les imaginons.* I beni, ed i mali di questa vita sono tali, quali noi c' imaginiamo.

Reichthum/ Güter/ (damit man bequemlich leben kan.) *Commoditez, richesse.* Commoditá, richezza.

Güter haben/ reich seyn. *Avoir des commoditès, être riche.* Havere commodità.

Gutheissen/ V. *Aprouver, ratifier.* Approvare, ratificare, comprovare, giustificare.

Gutheissung/ F. *Aprobation, ratification.* L' approbatione, la ratificatione, comparazione.

Gutherzig/ Adj. *Benin, bon.* Benigno, buono, mite, mansueto, soave, clemente, dolce.

Gutherzigkeit/ F. *La benignitè, bontè.* La benignità, bontà, lenità, clemenza.

Gutherziglich/ Adv. gütiglich. *Benignement.* Benignamente, dolcemente.

Gütig/ Adj. gutherzig. *Benin.* Benigno.

Gütigkeit/ V. Gutherzigkeit.

Gütiglich/ Adv. *Benignement.* Benignamente, buonamente, dolcemente.

Gütlich/ Adj. *Amiable, doux.* Amorevole, dolce.

Gutsche/ F. *Un carosse.* Una carozza, cocchio.

Gutscher/ M. *Un cocher.* Un carozziere.

Gutter/ F. *Une ampoule.* Ampolla.

Gutthat/ F. *Un bien-fait.* Un beneficio, favore, ufficio, servizio.

Gutthätig/ Adj. *Bien-faisant.* Benefico, amorevole.

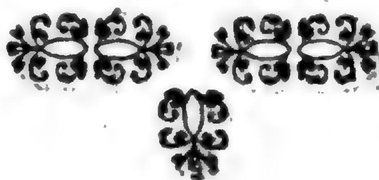
Gutthätigkeit/ F. *La beneficence.* La beneficenza, amorevolezza.

Gutthätiglich/ Adv. *Par beneficence.* Per beneficenza.

Gutwillig/ Adj. *Volontaire.* Di buon cuore, benevolo, amorevole.

Gutwilliglich/ Adv. *De bon grè.* Volontieri.

Gyps/ M. Gips. *Plâtre.* Gesso.



H.

HA

Haab und Gut. *Les biens & les mojens.* I beni, la facoltà.

Haack / M. *Un crochet.* Un' uncino.

Schiff-Haack / M. *Grapin.* Graffio.

Haacken-Schütz / M. *Un arquebusier.* Un archibugiere.

Haar / N. *Le poil, les cheveux.* Il pelo, i capegli, il crine, capello.

Die Härlein (Haar) so in den Nasenlöchern wachsen. *Le poil des narines.* Peli del naso.

Ein Haar weniger. *Un poil moindre.* Un pelo manco.

Dieses Pferd ist von schönen Haaren / (schöner Farb.) *Ce cheval a un beau poil.* Questo cavallo hà un bel pelo.

Die Haar steigen mir gen Berg / wann ich daran gedencke. *Les cheveux me dressent, quand j' y pense.* Mi si dirizza il pelo, quando vi penso.

Es liegt mir nicht ein Härlein (Haar) daran. *Cela ne m' importe de rien.* Questo non m' importa un pelo.

Er hat kein Härlein (Haar) im Bart. *Cet homme n' a pas un poil au menton, n' a point de barbe.* Costui non hà un pelo in barba.

Schwartze / rothe / Gold-gelbe ꝛc. Haar haben. *Avoir (le poil) les cheveux noirs, roux, blonds, &c.* Haver' il pelo nero, resso, biondo &c.

Von harten Haar. *De poil rude.* Di pelo duro.

Das Haar schneiden / (abschneiden.) *Couper le poil, faire le poil.* Tagliare il pelo.

Falsches Haar. *Une peruque.* Ricciaia, posticcia.

Milch-Haar / N. *Poil folet.* Peli matti.

Haarband / N. *Un ruban pour entortiller les cheveux.* Una benda per tauvolgere i capegli, nastro da treccie.

Haarbusch / M. *Une touffe de cheveux.* Un ciuffo.

Haar-Eisen / N. *Fer chaud.* Calamistro.

Haarfarbe / F. *Couleur de cheveux.* Color capellino.

Härlein / N. *Petit poil.* Peluccio, peluzzo.

Haar-Pulver / N. *Poudre de chipre.* Polvere di cipero, cipro.

Haar-Sieb / N. *Tamis, bluteau.* Setaccio, stamigna.

Haarwachs / N. *Nerf.* Nervi, tendini.

Haaren / V. *Commencer à avoir du poil.* Diventar' peloso.

Haar-Fall / M. *Pelade.* Il cascapeli, pelatina, alopecia.

Haar-Haube / F. *Une coiffe.* Una cuffia.

Haaricht / Adj. haarig. *Chevelu, velu.* Capelluto, hirsuto, peloso, hispido.

Haar-Kamm / M. *Un peigne.* Un pettine.

Haarlocken / F. Haarbusch. *Cheveux frisés.* Capegli inannellati, ricci.

Haarlos / Adj. *Chauve.* Calvo, pelo, pelato.

Haar-Nadel / F. *Eguille de tête.* Scriminale, ago da treccie, cernicchio.

Haarschopff / M. *Crin d' un cheval sur le front.* Crini di cavallo sul collo.

Haar-Strang / M. *Queüe de porc.* Agrione.

Haar-Wurtz / F. Frauenhaar. *Capillaire.* Capelvenere.

Haar-Tuch / N. *Un peignoir.* Mantellina da pettinarsi, stamigna.

Haar-Zopff / M. Haarbusch. *Touffe de cheveux.* Ciuffo, ciocca.

Haas / M. *Un lievre.* Lepre, lepore.

Nichts ist forchtsamer als der Haas: Wann nur was rauschet / so spitzet oder richtet er die Ohren auf / oder wischet auf und springt aus seinem Läger / und nimmt seine Zuflucht zu den Dornsträuchen / Hecken und Dornbüschen: Wann er gefangen wird / so quacket und schreyet er. *Il n' est rien de plus craintif ny de plus peureux & timide que le lievre: quoy que ce soit qui face le moindre bruit, il dresse les oreilles, ou s' élance hors de sa place, & s' enfüit ou recourt aux buissons, halliers, & brossailles ou rancailles: quand on le prend, il crie & brait.* Niente è più timido & pauroso ò di manco animo della lepre: ad ogni minima cosa che fà strepito, ella alza ò leva le orecchie, ò ella sbuca e si lancia fuor del suo luogo, & se ne fugge ò ricorre ai cespugli ò spineti, alle fratte ò macchie, & ai luoghi pieni di spine e di rovi: quando si prende ò si piglia, ella grida.

Wann der Haas (Weiblein) gleich tragend ist / empfängt er doch wiederum. *La femelle du lievre, quoi que pleine, ne laisse pas de concevoir.* La lepre, benche piena, non lascia di concepire.

Grabstätt / F. *Sepulcre.* Tomba.
Grabstichel / M. *Burin.* Burino, bolino.
Grabtuch / N. *Drap mortuaire.* Panno da morto, lenzuolo sepulcrale, sindone.
Grad / Adj. gerad. *Droit.* Dritto.
Grad / M. *Degré.* Grado.
Graf / M. *Un comte.* Un conte.
Gräfin / F. *Une comtesse.* Una contessa.
Grafschafft / F. *Une comté.* Una contea, comitato.
Gram seyn einem / V. *Haïr quelqu'un.* Odiare qualcheduno, haver' uno in odio.
Grammatic / F. *Grammaire.* Grammatica.
Grämen sich / V. *Se tourmenter.* Pigliarsi fastidio.
Gran / N. *Un grain.* Un grano.
Granat / F. *Un granat.* Un granato.
Granat / F. Granat-Kugel. *Une grenade.* Una granata.
Granatapfel / M. *Une grenade.* Una melagrana, pomo granato, melagrana.
Granatapfelbaum / M. *Un grenadier.* Un melagranato.
Granatapfelblust / F. *La fleur d'une grenade.* Il fiore d' una melagrana.
Granatenwerffer / M. *Grenadier.* Granatiere.
Gränz / F. *Confins, bornes.* Confine, confini, contorni, frontiera, frontiere, limiti, termini.
Gränzen / V. angränzen. *Confiner.* Confinare, contornare.
Gränz-Vestung / F. *Frontiere.* Piazza di frontiera.
Gravität / F. *Gravité.* Gravità, maturezza, sossiego.
Gravitätisch / Adj. *Majesteux.* Grave, maestoso, imperioso, sossiegato.
Graupen / F. *Epeautre, espece de bled.* Alica, spelta.
Grempleren / F. *Friperie.* Rigatteria, fripperia, stracciaria.
Gras / N. *Herbe.* La gramigna, ed ogni sorte d' erba, grame, herba.
Zum gemeinen Gras werden gerechnet der Hüner-Darm / oder das Vogel-Kraut / der Gauchheil / die Hauhechel oder Ochsen-Kraut und Grall-Kraut / der Gänserich / das Kleb-Kraut / die Betonien / die Natter-Wurtz / das Täschel-Kraut / das Gamanderlein oder der Katbengel / und das Vergiß mein nicht / das Reitgraß / die Wallwurtz oder Steinwälle / die Winde oder Bär-Winde / das Filtz-Kraut oder die Flachs-Seide / der Zahm-Klee oder wolriechende Klee / der Diptam oder Cantiam und wilde Polen / die Heyde.
On conte entre les herbes des prez, le moron ou mouron, le morgeline, l'arrête boeuf ou burgronde & bugratte, l'argentine ou le bec d'oye, le rateron ou rieble, la betoine, la bistorte ou serpentine & buglosse sauvage, la bourse à berger ou tassette & le tabouret, la chêmete ou germandrée, la rause ou le jonc marin, la consoulde ou consire & l'oreille d'âne, la veillere ou clochette & le liset ou liseron, la goute de lin ou teigne de lin, le meliot ou trefle odorant, le dictam, la bruyere.
Fra le herbe di prati s' annoverano, la pavarina ò pizzagallina ed il centone, l' anagallo ò morso di gallina, la bonaga e restabove, la potentila, la speronella ò spronella, la betonica, la historta ò serpentina, la borsa di pastone, il camedrio overo la quercinola e calamandrina, il carice ò giunco marino, la consolida, la campanella ò il vilucchio, le orobanche ò la cuscata, il citiso ò trifoglio cavallino, il dittamo, l' erica.
Das Gras schneiden. *Couper l'herbe.* Tagliar l' herba.
Die Erde verwandelt den Saamen ins Gras / rc. *La terre change, convertit la semence en herbe.* La terra verte la semente in herba.
Voll mit Graß. *Plein d' herbe, herbu.* Pieno d' herba.
Ein Garten-Kraut / (Graß /) dergleichen viel wolriechende / gut / frisch / heilsam / gesund zur Artzney seyn. *Herbe de jardin.* Herba di giardino.
Ein Artzney-Kraut / (Gras.) *Herbe medecinale.* Herba medicinále.
Ein wildes Kraut / (Gras.) *Herbe sauvage.* Herba selvággia.
Ein wohlriechendes Kraut (Gras.) *Herbe odoriferante.* Herba odorifera.
Das Gras einem unter den Füssen wegschneiden / (verhindern etwas zu thun.) *Couper l' herbe sour les piés à quelcun, l' empêcher de faire quelque chose.* Tagliare l' herba sotto i piedi ad alcuno, impedirgli di fare qualche cosa.
Viel Wiesen (Gras) haben. *Avoir des possessions, qui portent de l' herbe, avoir desprez. Avoir des biens en herbe.* Avoir des possessions qui portent de l' herbe, avoir desprez. Haver poderi in herba.

Ein jedes Kraut (Gras) kan man leicht an seinem Saamen erkennen/ (den Menschen kennt man aus seinem Thun und Lassen.) *Toute herbe se connoit à la semence, on juge de la cause par son effêt, on connoit une personne à ses actions.* Ogni herba si conosce al seme.

Aus dem wieder hervor-wachsenden Gras wird Grummet oder Herbst-Heu/ welches ein gut Fressen oder sehr dienliche und sehr angenehme Nahrung ist für die Last-Thiere und Zug-Thiere.
De l'herbe qui renait & recroit, se fait le regain ou le petit foin d'arriere saison, qui est un fort bon fourrage & une tres-agreable nourriture pour les bêtes de somme & de voiture.
Dell' herba, che rinasce & cresce di nuovo, si fà guaime ò fieno tardo & autunnale, che è un buonissimo & molto aggradevole nutrimento per le bestie da soma & dà vettura.

Gras-Blume/ F. *Clou de girofle.* Il garofano.

Gras-Busch/ M. *Un gazon.* Un cespuglio.

Grasen/ V. *Cueillir des herbes.* Coglier' le herbe.

Gras-grün/ Adj. *De couleur d'herbe.* Verde.

Grasicht/ Adj. *Herbeux.* Herboso, graminoso, herbaceo.

Gras-muck/ F. *Un verdon.* Un verdarino, caponera, verzelino, pizzicamosche.

Graswurm/ M. *Une chenille.* Una ruca.

Grat der Fischen/ F. *Arêtes de poissons.* Le spine di pesci.

Grau/ Adj. *Gris, chenu.* Bigio, canuto, grigio, beretino, cenericcio.

Graue Haar. *Cheveux blancs, gris.* Capegli bianchi.

Gräue/ F. *La blancheur des cheveux.* La bianchezza de' capegli.

Grauen/ V. *Grisoner.* Incanutire.

Graufärbig/ Adj. *Cendré.* Cenericcio.

Graulicht/ Adj. *Un peu grison.* Grigietto, grigiastro, bigiastro.

Grausam/ Adj. *Cruël.* Crudele, crudo, fiero, tiranno, barbaro, atroce, immane, inhumano.

Ein grausame Person. *Une personne cruëlle.* Persona crudéle.

Eine grausame Erde/ (Land.) *Terre cruëlle.* Terra crudele.

Ein grausames Wunder. *Monstre cruël.* Mostro crudéle.

Ihr seyd grausamer als die wilden Thiere. *Vous êtes plus cruël, ou cruëlle, que les bêtes farouches.* Voi siete più crudéle, che le bestie feroci.

Der Tod ist eine grausame Bestie. *La mort est une cruëlle.* La morte è una crudele.

Grausam sich gegen jemand aufführen (verfahren.) *Etre cruël envers ou contre quelqu'un.* Esser crudéle con alcuno.

Das ist eine grausame Schönheit. *C'est une beauté cruëlle.* Questa è uno beltà crudele.

Er gehet mit den Unthanen sehr grausam (tyrannisch) umb. *Il traite ses sujets avec une cruauté & rigueur excessive.* Egli tratta i sudditi con un' asprezza eccessiva.

Grausamkeit/ F. *La cruauté.* La crudeltà, crudezza, immanità, barbarie, atrocità.

Grosse Grausamkeit. *Grande cruauté.* Gran crudeltà.

Grausamkeit gebrauchen. *User de cruauté.* Usare crudeltà.

In der Grausamkeit auferzogen. *Elevé, nourri à la cruauté.* Allevato nella crudeltà.

Wann ihr ihn verlasset/ werdet ihr eine Grausamkeit begehen/ und damit das Gesatz der Natur übertretten. *Si vous le laissez, ou l'abandonnez, vous ferez une cruauté, & vous violerez les lox de la nature.*
Se voi lo lasciate, voi fate una crudeltà, e violarete le leggi di natura.

Allerhand Grausamkeit verüben/ ein grausames Verfahren ausüben. *Exercer toute sorte de cruautez.* Essercitare ogni sorte di crudeltà.

Die Grausamkeit löscht aus die Liebe/ so groß sie auch nur seyn kan. *La cruauté éteint l'amour, quelque grand qu'il soit.* Crudeltà consuma amore per grande che ci sia.

Grausamlich/ Adv. *Cruëllement.* Crudelmente, crudamente, barbaramente.

Grausen/ V. *Avoir de l'aversion.* Inhorridirsi.

Grausen/ N. *Aversion.* L'horrore.

Greiff/ M. *Un grifon.* Un griffone, griffo, tasto.

Greifen/ V. betasten. *Toucher.* Toccare, palpare, pastare, maneggiare.

Greiffet und sehet/ dann ein Geist hat weder Fleisch noch Bein. *Touchez (tâtez) & voyez, car un fantôme n'a ni chair ni os.* Toccate, vedete, che una fantasima non hà ossa nè carne.

Einer Jungfer in Busen greiffen. *Manier, tater le sein d'une fille.* Toccare il seno ad una Zitella.

Greiffen / V. faben. *Prendre.* Prendere.
Greiffen / N. *L' attouchement.* Il tocco.
Greinen / V. *Pleurer.* Piangere, gridare, strepidare.
Greinen / N. *Les pleurs.* Il pianto.
Greiner / M. *Pleureur.* Piangitore.
Greiß / M. *Un grison.* Un canuto, bianco.
Greisen / V. *Devenir chenu.* Incanutire.
Grempelmarckt / M. *La friperie.* La piazza di rivendaglie.
Grempeln / V. *Vendre des vieilles hardes.* Vender' le rivendaglie.
Grempler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, fripparo.
Grendel / M. *Les barres.* La stanga di porta.
Grentzen / F. Pl. *Les frontieres.* I confini.
Er befindet sich schon an der Grântz-Festung. *Il est deia aux frontieres, sur la frontiere.* Egli è già alle frontiere.
Er wird ihn von denen Grântzen abtreiben / (verjagen.) *Il le chassera des frontieres.* Lo scaccierà dalle frontiere.
Jene / so auff denen Grântzen wohnen. *Ceux qui habitent aux frontieres.* Quelli ch' habitano alle frontiere.
Auff denen Grântzen wachtbar seyn / (daß der Feind nicht einbricht.) *Faire garde sur les frontieres.* Fare la guardia alle frontiere.
Grentzen / V. *Confiner.* Confinare.
Grentzstein / M. *Un borne.* Un termine.
Greßlich / Adj. *Affreux.* Schifoso.
Greuel / M. *Abomination.* Abominatione, horrore.
Greuel / M. greuliche Sach. *Chose abominable.* Cosa abominevole.
Greulich / Adj. *Horrible.* Orribile, abbominevole, detestabile, spaventevole.
Griech / M. griechisch. *Grec.* Greco.
Griechenland / N. *La grece.* La grecia.
Grieß / M. *Le gravier.* La ghiara, sabbia, ghiaia, renella.
Grieß der Nieren. *La gravelle.* Il male di renella.
Grießrecht / Adj. *Rempli de gravier.* Ghiaroso.
Griff / M. *La prise.* La presa, piglio.
Griff / M. *Attouchement.* Il tatto.
Grieff / M. Handhiebe. *Le manche.* Il manico, impugnatura.
Griffel / M. *Un poinçon.* Lo stilo, tocco, puntaruolo.

Grill / M. *Un grillon.* Un grillo.
Singen wie die Heuschrecken und Grillen im Sommer. *Chanter come la cigale.* Cantáre, come la cicala.
Die Heuschrecken und Grillen singen im Sommer. *La cigale chante en été.* La cigala canta nell' està.
Die Athenienser flechteten Heuschrecken und Grillen in ihre Haar / weilen sie dem Thucididi gefielen. *Les Atheniens mirent des cigales dans les tresses de leurs cheveux, parceque Thucidides les aimoit.* Gli Atheniensi s' intrecciarono i capelli di cicale, perche piacevano à Thucidide.
Das Sumsen (Summen) der Heuschrecken und Grillen. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Cicaléccio, rumore di cicala.
Grimm / M. *Le fureur.* Il furore, coruccio, indignazione, rabbia, sdegno.
Grimmen / M. *La colique.* La colica, dolori colici, tormini.
Grimmen / V. es grimmet mich. *J' ay la colique.* I dolori colici mi molestano.
Grimmig / Adj. *Furieux.* Furioso, adirato, feroce.
Grimmiglich / Adv. *Furieusement.* Furiosamente.
Grind / M. *La tigne.* La tigna, scabbia, rogna, galla.
Grindig / Adj. *Tigneux.* Tignoso, scabbioso, rognoso.
Grindsalbe / F. *Onguent pour la galle.* Unguento per la rogna.
Grindwurtz / F. *Ozeille.* Acetosa.
Grißgramen / N. Kirren. *Grincer des dens.* Digrinare i denti.
Grießgrammen / V. *Grincer.* Digrignar' i denti, ringhire.
Grifflein / N. *Artifice, finesse.* Artificio, sottigliezza, giuntaria, colpo sottile, fineza, trama, machina.
Grifflings. *Tâtonnant.* Tastone-i, palponi, peggioni.
Grösser / Adj. *Plus grand.* Maggiore.
Grössest / Adj. *Le plus grand.* Massimo.
Grob / Adj. *Grossier.* Grossolano, grosso, grossiero.
Grobheit / F. *La grossiereté.* La grossezza, rudezza, rozzezza.
Gröblich / Adv. *Grossierement.* Alla grossa, grossetto, grossettino.
Groll / M. *La rancune.* Il rancore odio, amarezza.

Grossen / V. *Colere.* Colera.
Grolz / M. *Le rot.* Il rutto.
Grolzen / V. *Rôter.* Ruttare.
Grommet / siehe Grummet.
Grop / M. *Un gouion.* Un gobbio.
Grosch / M. *Un sou, gros.* Un soldo, grosso, grossetto.
Groß / Adj. *Grand.* Grande.
Wer viel schwätzt / der lügt viel / (ist ein grosser Lügner.) *Grand causeur, grand menteur.* Molte parole pocchi fatti. (Molte parole, molte bugie.) Chi molto parla, spesso falla.
Gut (grosses) Ding will Weil haben. *Grand bien ne vient pas en peu d'heure.* Bella cosa vuol haver indugio. Le richezze non s'acquistano in poche hore.
Grosse Sünden bleiben nicht verborgen. *Grand peché ne demeure point caché.* Gran peccato non resta celato.
Ein grosser Versprecher / ein kleiner Geber. Die am meinsten versprechen / pflegen am wenigsten zu halten. *Gran prometteur, petit donneur.* Largo di bocca, stretto di mano. Prometter Roma, e Toma, Mari e monti.
Groß Geschrey und wenig Woll / sagt jener der die Sau schiert. *Grand vanteur, petit faiseur. Grand bruit & petite toison, dit celui qui tond le cochon.* Molte parole e pocchi fatti.
Uberaus grosse Liebe. *Un amour extreme.* Un'amor estrémo.
Eine sehr grosse Lust. *Un extreme plaisir.* Un piacere estremo.
Ich hätte eine grosse Lust / ihm ein Bossen zu reissen. *J'aurois un plaisir extreme à luy joüer quelque tour.* Haverei (estrémo) grandissimo piacere di fargliela.
Mein Leyden ist sehr groß. *Mon mal est extreme.* Mio dolore è estremo.
Bittere / herbe / (grosse) Schmertzen leiden. *Souffrir des peines extremes.* Soffrire dolori estremi.
So groß / Adv. *Si grand, aussi grand.* Tanto.
Wie groß / Adv. *Combien grand.* Quanto.
Groß / grosses Leibes seyn. *Etre enceinte.* Esser gravida.
Grösse / F. *La grandeur.* La grandezza, grandura, quantità.
Grösse / F. Schwangerschafft. *La grossesse.* La gravidezza.
Großgliedericht / Adj. *Qui a de gros membres.* Membruto.
Groß-Hertzog / M. *Gran duc.* Gran duca.
Groß-Kopff. *Grosse tête.* Un testone, testa grossa, capituto.
Großlicht / Adj. *Grandelet.* Grandetto.
Großmächtig / Adj. *Tres puissant.* Potentissimo, grandissimo, sfoggiato, strabocchevole, smisurato, poderosissimo.
Großmächtigkeit / F. *La grande puissance.* La potenza grande.
Groß-Maul / N. *Qui a de grosses levres.* Un labbone, boccaccia.
Groß-Meister / M. *Gran maitre.* Gran maestro.
Großmuth / M. Großmüthigkeit. *Magnanimité.* La magnanimità.
Großmüthiglich / Adv. *Genereusement.* Generosamente.
Großmüthig / Adj. *Genereux* Magnanimo, animoso, generoso, coraggioso.
Grottenwerck / N. *Grotte, caverne, antre.* (Opera) grottesca, grotte, grotta.
Grümlein / N. *Miette.* Bricciolo, fregola, micolina.
Großsprechen / V. *Braver, faire le brave.* Far'il bravo, bravare, braveggiare, frappare, rodomantare.
Großmutter / F. *La grand-mere.* L'avola, nonna.
Großmütterlich / Adj. *De grand-mere.* D'avola.
Großnaß / M. *Qui a un grand nez.* Nasuto, nasone.
Großschwäher / M. *Le pere du beau-pere.* Il padre di suocero.
Großsprecher / M. *Un hableur.* Un fanfarone.
Großsprecherey / F. *Vanterie.* Fanfaronia, bravura, frapperia, rodomontada.
Großsprecherisch / Adj. *De fanfaron.* Fanfaroneseo.
Groß-Türck / M. *Gran seigneur.* L'Imperatore d'ottomani.
Großvatter / M. *Le grand pere.* L'avolo, avo, Nonno.
Großvätterlich / Adj. *Du grand pere.* D'avolo.
Grub / F. *Une fosse.* Una fossa, buco, grotta, cava, caverna.
Grübeln / V. *Fureter.* Ficcare il naso per tutto.
Das Grübeln / N. *La recherche trop soigneuse.* Una ricercata tropo sollecita.
Gruben / V. *Planter des vignes.* Piantar'le vigne.
Grüblein / N. *Une fossette.* Una fossetta.
Grübler / M. *Qui recherche avec trop de soin.* Un ricercatore troppo grande.

Grübleren / siehe das Grübeln.
Grub-Rebe / F. *Un provin.* Una propana.
Grufft / F. *Une grotte.* Una grotta.
Grün / Adj. *Verd.* Verde, vivo.
Die Grüne der Wiesen. *La verdure des prez.* La verdura de' prati.
Ein Feld mit der Grüne ausgezieret. *Une campagne tapissée de verdure.* Un campo tapezzato di verdura.
Der eine Lust (Freude) hat / (sich ergötzt) ob der Grüne. *Qui prend plaisir à contempler la verdure.* Chi si piace nella verdura.
Die Grüne erquicket / ergötzet die Gemüther / (Hertzen.) *La verdure rejoüit le coeur.* La verdura rallegra il cuore.
Grün werden / V. *Verdir.* Rinverdire.
Grund / M. *Le fond.* Il fondo, terra.
Einen guten Grund (gutes Fundament) legen. *Faire, jeter un bon fondement.* Far un buon fondamento.
Er weiß den rechten Grund nicht / (hat keinen Grund in der Sache.) *Il ne sait pas les fondemens.* Egli non sà i fondamenti.
Wann er nicht (zuvor) guten Grund hat. *S' il n' a pas de bons fondements.* Se non hà buoni fondamenti.
Der Grund gehet ihme ab. *Les fondaments manquet.* I fondamenti máncano.
Den Grund zu einem Gebäu legen. *Jeter les fondements d' un édifice.* Gettáre i fondamenti d' una fabrica.
Der Grund (zu) einer Wissenschafft / Rede / Discurs. *Le fondement d' une science, d' un discours &c.* Fondamento d' una scienza, d' un discorso &c.
Das war mein völliger Grund. *C' étoit tout mon fondement.* Questo era tutto il mio fondamento.
Ich kan darauff (gar) nicht gründen / (keinen Grund legen.) *Je n' y puis faire aucun fondement.* Jo non ne posso fare fondamento veruno.
Wann (so fern) der Grund nicht besser ist. *Si le fondement n' est pas meilleur.* Se il fondamento non è migliore.
Man beginnet auff den Grund zu kommen. *On commence à découvrir les fondaments.* Si comminciano à scuoprire i fondamenti.
Das ist ein unaufflöslicher Grund / Beweiß / Ursach. *C' est un argument insoluble, que l' on ne peut soudre.* Questo è un argomento insolubile.
Euer Beweiß ist falsch / hat keinen Grund / hält nicht Stich. *Vôtre argument est fallacieux, est une fallace.* Il vostro è un' argomento fallaca.
Ein verschlagener (falscher) Beweiß / (Grund /) damit einer leichtlich in der Rede gefangen wird. *Un dilemme, un argument captieux.* Argomento, dilemma.
Das ist ein recht starcker kräfftiger Beweiß / (Grund.) *Voila un fort argument.* Ecco un argomento forte.
Ich werde euch es mit solchen Grund und Ursachen beweisen / (mit Beweiß darthun /) daß ihr mir darauff nicht werdet antworten können. *Je vous le prouveray des arguments, auxquels vous ne me répondrez point.* Jo velo provarò con argomenti tali, che voi non mi risponderete.
Grund / M. eines Gebäues. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund im Wasser / M. *Le gué.* Il guado.
Grund / M. Beweißthum. *Un argument.* Un' argomento.
Grundeiß / N. *La glace qui est au fond.* Il ghiaccio di fondo.
Grundel / F. *Un gobion.* Un gobbio, fondola, locca, foracqua.
Grundeln / V. *Sentir le fond.* Fiutar' il fondo.
Gründen / V. *Fonder.* Fondare, fondamentare.
Grund-feste / F. *Le fondement.* Il fondamento.
Grund-Fuß / M. *La base.* Una base.
Grund-Kloß / M. *La fonde.* Lo scandaglio.
Grund-gütig / Adj. *Tres benin.* Benignissimo.
Grund-Lager / N. *Situation.* Il sito.
Fetter / sumpfichter / trockener Grund. *Terroir gras, marécageux.* Terreno grasso, paludoso, secco.
Gründlich / Adj. *Fondamental.* Fondamentale, sodo, fondato.
Gründlich berichten / V. *Assûrer.* Assicurare.
Grund-loß / Adj. *Sans fond.* Senza fondo, sfondato.
Grundmässig / grundrichtig / sihe gründlich.
Grund-Regel / F. *Maxime.* Massima.
Grundrichtig / Adj. *Analogique.* Analogico.
Grund-Richtigkeit / F. *Analogie.* L' analogia.

Grund-

Grundriß / M. *Le plan.* Il disegno, pianta, piano, icnografia.
Grundsprache / F. *Mere de langue.* Lingua matrice, le fonti.
Grundstein / M. *Pierre fondamentale.* Pietra fondamentale.
Grundstücke / N. *Fonds.* Terre, poderi, fondi, beni stabili.
Grund-Text / M. *Texte.* Testo originale.
Grund-Ursach / F. *Raison.* Ragione fondamentale.
Grundsatz / M. *La position.* La positione.
Grundsuppe / F. *L'eau puante au fond du navire.* L'acqua puzzolente nel fondo di vascello, fondaccio, fondume.
Grüne / F. *La verdeur.* La verdura, verdezza, verdone.
Grünen / V. grün werden. *Verdir.* Verdeggiare.
Grünlich / Adj. *Verdâtre.* Verdacio, verderecchio, verdetto.
Grünling / M. *Un verdon.* Un verdarino.
Grünspan / M. *Verdet.* Verderame, fiore-verde di rame.
Grünspecht / M. *Un priverd.* Un pico verde, verdarino, verdiero, picchio.
Grunzen / V. *Grogner, murmurer.* Grugnare, mormorare, grunire, griffare, gruffolare.
Grüsch / N. *Le son.* La crusca.
Gruß / M. *La salutation.* La salutazione, saluto.
Grüssen / V. *Saluër.* Salutare, dar, far' un saluto ad uno.
Sie grüssen einander nicht / (haben die Gewohnheit nicht / sich zu grüssen.) *Ils ne se saluënt pas, il n' ont pas coûtume de se saluër.* Essi non si sogliono salutáre.
Ich werde ihn nicht vorher grüssen / (er muß es thun.) *Je ne le saluërai pas le prémier.* Jo non lo salutarò il primo.
Ein Schiff / so ein Gestad (Ufer) mit Geschütz begrüßt. *Vaisseau qui salüe le port à coup de canon.* Vascello, che saluta il porto co' colpi di bombarda.
Grütze / F. *Gruau d'avoine ou d'orge.* Polenta d'avena ò d'orzo.

GU

Guardian. *Gardien.* Guardiano.
Guardy / F. *La garde.* La guardia.
Guarnison / F. *Garnison.* Garnigione, presidio.
Guckuck / M. *Coucou.* Cucolo, cuccolo.
Gufe / F. *Une épingle.* Un spillo (spi la.)
Gugel / M. Gugel-Kappe. *Chaperon.* Capuccio.
Der eine Gugel-Kappe auf hat. *Chaperonné.* Capucciato.
Guggauch / M. *Un coucou.* Un cucolo.
Gucken / V. *Régarder.* Riguardare, guardare.
Guckfensterlein / N. *Petite fenêtre.* Fenestretta.
Gulden / M. *Un florin.* Un fiorino.
Ich gebe euch zehen Gulden / daß ihr mir ein schönes Wörter-Buch kauffet. *Je vous donne dix florins, afin de m' en achêter un bon Dictionaire.* Vi dò dieci fiorini, à fine di comprarmi un buon Dizzionario.
Gulden / Adj. *D' or.* D' oro.
Guldenstuck. *Drap d' or.* Drappo d' oro.
Die guldene Zahl. *Le cycle d' or.* Il ciclo d' oro.
Guldene Adern. *Les hemorroides.* L' hemorroidi.
Gült / F. *Un capital.* Il capitale.
Gültig / Adj. *Valable.* Valevole, valido.
Gültigkeit / F. *La valeur.* Il valore, validità, validezza.
Gummi / N. *La gomme.* La gomma, gummi.
Der Weyrauch / die Myrrhe / der Mastix / der Campffer / der persische Wundbalsam / der Terpentin / das Hartz / und das Pech / seynd gewisser Bäume Säfft und Gummi: ja auch der Agstein oder Bornstein ist auch ein Gummi / wie man sagt. *L' encens, la mire, le mastice, le camphre, la fanocelle ou l' ansarot, la terebenthine ou tormentine, la resine, & la poix, sont de sucs & des gommes de certains arbres: voire même l' ambre est une espece de gomme, à ce que l' on dit.* L' incenso, la mirra, il mastice, la canfora, la sarcocolla, la trementina ò termentina, la ragia di pino, & la pece, sono sughi & gomme di certi arbori: anzi ancora l' ambra gialla ò l' elettro è altresi una spetie di gomma, come dicono.
Gummicht / Adj. *Gommeux.* Gommoso.
Gump / F. *Un goufre.* Una voragine.
Gümpel. *Badaut.* Goffo.
Gumpen / V. *Tressaillir de joye.* Saltare di gioia.
Gundel. *Gondole.* Gundula.
Gundelrebe / F. *Lierre terrestre.* Edera terrestre.
Gönnen / V. *N' envier point.* Non invidiare.
Gönner / M. *Un fauteur.* Un fautore.

Gunst / F. *La faveur, la grace.* Il favore, la grazia, benevolenza, gratia.

Bey einem in der Gnad (Gunst) seyn. *Etre en faveur auprès de quelqu'un.* Essere in favóre di qualch'uno.

Mit Hülf (Gunst) der Nacht bin ich aus der Stadt gegangen. *Je sortis de la ville à la faveur des tenebres, de la nuit.* Al favóre delle ténebre uscii dalla città.

Alles geschicht nach Gunst / (nicht nach Recht.) *Tout se fait par faveur.* Ogni cosa si fà per favóre

Er hat die Gnad (Gunst) des Fürstens gä. zlich erlangt. *Il aquit toute la faveur du Prince.* Acquistò tutto il favóre del Précipe.

Gunst / Weiber / und Gelt / machen aus Kühe-Hirten Ritter. *Faveur, Dames, & deniers, de vachers font des chevaliers.* Favori, Dame, & danari, fanno Cavalieri de vaccari.

Das Schmeicheln gebühret Gunst / die Warheit sagen Ungunst. *Flatterie cause faveur, & la verité malheur.* L' adulazione cagiona favori, e la verità dell' odio e dolori.

Gunst geht da vor Recht / das klag ich armer Knecht. *Tout va par compere & par commere.* Ogni cosa vi si fa per via del favore.

Er hat mir einen grossen Wohlgefallen (Gunst) erwiesen. *Il m' a fait une grande faveur, un grand plaisir.* Mi hà fatto un gran favóre.

Wann ich versichert bin (lebe) der Gewogenheit (Gunst.) *Si je suis assuré d' obtenir la faveur.* Se sarò sicuro del favore.

Das ist viel Gunst. *C' est trop de faveur.* Questo è troppo favóre.

Erweiset mir diesen Gefallen (Gunst.) *Faites-moy cette faveur.* Fatemi questo favóre.

Durch euer Gunst ist mir diese Sach gelungen. *C'est par vôtre faveur, que cette affaire m' a reüssi.* E per vostro favóre, che mi riuscì il negozio.

Günstig / Adj. *Favorable.* Favorevole, favorabile.

Die Parthey (Theil) eines halten / (günstig seyn.) *Favoriser le party de quelqu' un.* Favorire il partito di alcuno.

Habt die Güte / (seyd so günstig) mir euren Rath mittutheilen. *Faites moy la grace de me donner conseil. (Favorisez moy de vôtre conseil.)* Favoritemi del vostro consèglio.

Wann uns der Himmel günstig wird seyn. *Si le ciel nous favorise, nous est favorable.* Se il cielo ci favorirà.

Der Himmel stehet (ist) einer üblen Sachen nicht bey (günstig /) GOtt erhört die Stimme eines Esels nicht / (scilicet.) *Le ciel (Dieu) ne favorise pas la méchanceté, les méchants.* Il cielo non favorisce la malvaggità.

Ich verlange nicht / daß ihr mir sollet günstig seyn. *Je ne pretens pas, que vous me favorisiez.* Jo non pretendo, che voi mi favoriate.

Der Fürst ist ihm gewogen (günstig) gewesen. *Le Prince luy a été favorable (l'a favorisé.)* Il Précipe gli fu favorabile.

Der Richter war mir nicht allerdings günstig (gewogen.) *Le Juge m' a été peu favorable.* Il Giudice mi fu poco favorábile.

Der Himmel wird uns günstig seyn. *Le ciel nous sera favorable (nous favorisera.)* Il cielo ci farà favorabile.

Wir haben guten (günstigen) Wind gehabt. *Nous avons u le vent favorable.* Habbiamo havuto vento favorabile (favorévole.)

Einem günstig seyn. *Favoriser quelqu' un.* Favoreggiare qualcheduno.

Günstiglich / Adv. *Favorablement.* Favorevolmente.

Günstling / M. *Un favorit.* Un favorito.

Gurcken / F. *Concombre.* Cocomero.

Gurgel / F. *La gorge, le gosier.* La gola, gozzo, gorga, strozza, strozzo.

Die Gurgel abschneiden / die Kehle abstechen. *Couper la gorge.* Tagliar la gola, jugulare.

Einen bey der Gurgel fassen und halten. *Tenir à la gorge.* Tenere alla gola.

Mit dem Dolchen an der Gurgel (gewaltthätiger Weiß.) *Le poignard à la gorge.* Con violenza, col pugnale alla gola.

Ihr lüget in euren Halß (Gurgel) hinein. *Vous mentez par vôtre gorge.* Voi mentite per la gola.

Gurgeln / V. *Gargarizer.* Gargarizzare, gorgolare.

Gurr / F. *Une cavale.* Una cavalla.

Gurner / M. Hünergeyer. *Epervier.* Nibbio.

Gutbefunden / Adj. *Aprouvé.* Approvato, approbato.

Gutsagen / V. vor eine Schuld. *Répondre.* Abbonar un credito.

Gutsagung / F. vor eine Schuld. *Caution.* Abbonamento.

Gutthäter / M. *Benefacteur.* Benefattore.

Gut-

Gutwilligkeit / F. *Bienveillance.* Benevolenza, amorevolezza, compiacevolezza.

Gurt / M. Gürtel. *La sangle.* Una cinghia, cinta, cintolo, cinto, cintura.

Braut-Gürtel. *Ceinture d' épousée.* Cintura.

Der Königin Gürtel / eine Anlag / so vor diesem gesammlet wurde / und noch heutiges Tags in etlichen Ländern gesammlet wird / für allerhand Weiber-Schmuck / für die jungen Fürstinen; also heisset man auch zu Pariß einen gewissen Zoll / so von Wein genommen wird. *Ceinture de la Reine, droit qu' on levoit anciennement, & qu' on leve encore en de certaines provinces pour la ceinture, la coifure, la chaussure & autres ornements des Princesses, & l' on leve sur le vin.* Cintura della Regina, tributo, che si levava anticamente, e che si leva ancora in certe provincie per la cintura, raffazzonamento, calze ed altri ornamenti di Prencipesse, e si chiama cosi à Parigi un diritto, che si leva sul vino.

Ein guter Name / ein gutes Gerücht ist besser als eine guldene Gürtel / das ist besser als Reichthum / (guter Ruff ist über Gold.) *Bonne renomée vaut mieux que ceinture dorée. (Vieux proverbe fort commun.) La vertu est preferable aux richesses.* È megliore la buona fama, che tutte le richezze del mondo, è meglio haver' un buon nome, che tutto l' oro del mondo.

Gürten / V. *Ceindre.* Cingere, cignere, cinghiare.

Gürtler / M. *Ceinturier.* Cinturaio, centuraro.

Guß / M. *La fonte.* La fonditura, fusione, rovescio.

Gut / Adj. *Bon.* Buono.

Gut Korn macht gut Brod. *Bon grain fait bon pain.* Buon grano fa buon pane.

Ein gut Wort / findet eine gute Stadt. *Bon mot trouve bon répos.* Buona parola smorza piu, ch' un caldaia d' acqua.

Guter Geruch / und guter Geschmack / machet den Wein leckerhafft. *Bonne odeur & bonne saveur, fait du vin bon liqueur.* Buon' odore, e buon sapore, fa il vino buon liquore.

Gute Arbeiter / gute Schlemmer. *Bons ouvriers, grans gaudisseurs.* Buon operator, buon bevitor.

Gute Bezahlung macht den Meister fleissig. *Bon payement, rend le Maitre diligent.* Ben pagare, fa buon lavoro. Buon pagamento, fa Maëstro diligente.

Gut Land und gute Arbeit / bringt guldene Früchte. *Bonne terre, & bon travail, rend des fruits en appareil.* Buon terreno, e buon lavoro, rende il frutto come d' oro.

Guter Wein / macht gut Geblüt / und gut Geblüt / guten Verstand. *Bon vin fait bon sang, bon sang, bon entendement.* Buon vino fa buon sangue, e buon sangue, buon intelletto.

Gute Wort in Mund / und den Teuffel auff den Rucken. *Bouche de miel, coeur de fiel.* Bocca di miele, cuor di fiele, parole dolci, ed il mal' anno adosso.

Gut Hauptmann / gut Soldat. *Bon Capitaine, bon Soldat.* Buon Capitano, buon Soldato.

Ein guter Amboß fürcht keinen Hammer. *Bonne enclume, ne craint pas le marteau.* Buona incudine, non teme martello.

Ein gut Gewissen fürcht sich nicht vor dem Tod. *Bonne conscience, ne craint pas la mort.* Buona conscienza non teme la morte.

Feur / Gelt / Weisheit und Gesundheit / seynd gut Winters- und Sommers-Zeit. *Feu, argent sagesse, & santé, sont bon en hyver & été.* Fuoco danari, sapienza, e sanitá, son buon all' inverno ed está.

Es wird eine gute Meß werden. *On tiendra une belle foire.* Si fara una bella fiera.

Ich hab gute Waar bringen lassen (die wohl zu verschliessen.) *J' ay fait venir de la bonne marchandise.* Hò fatto venire buona mercanzia.

Das Gute von dem Ubel zu unterscheiden wissen. *Savoir connoitre, discerner le bien d' avec le mal.* Saper conoscere il bene dal male.

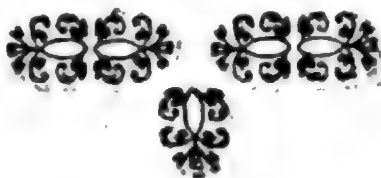
Saume dich nicht / Gutes zu thun / dann die Zeit vergeht in wenig Stunden. *A bien faire ne demeure, car en peu de têms passe l' heure.* A far ben non dimora, perche in poco tempo passa l' hora.

Der Hunger macht rohe Bohnen süß / (gut.) *A bon appetit il ne faut point de sauce.* Buon' appetito non vuol intingolo. (Appetito non vuol salsa.)

Den Gelehrten ist gut predigen. *A bon entendeur peu de paroles.* A buon intenditor, poche parole. Poche parole à chi l' intende.

Dem guten Krieger ein gute Lanß / Dem guten Sauffer ein guter Dank.

A bonnes gens d' arme bonne lance.
A bon yvrogne bonne pance.
A buon soldato buona Lanza.
A buon imbriagho buona panza.
Wo guter Wein ist / bedarff sich keines Schilds. *A bon vin ne faut point enseigne.* A buon vin non bisogna frasca.
Einem guten Pferd mangelt kein Sattel. *A bon cheval ne manque la selle.* A buon cavallo, non gli manca sella.
Gut / N. die Habe. *Le bien, les moyens.* I beni, la robba, facoltà, richezze, robba, haveri.
Ein groß Gut will zwey Dieb haben / ein ungerechten Sammler / und ein unnützen Verschwender.
Les grandes richesses requierent deux garnemens, un qui les amasse, & un qui les dissipe.
A grandi richezze vuol duoi furbi, l'un chi l'accumula, e l'altro chi le consuma.
Gutartig / Adj. *D' un bon naturel.* D' un buono naturale.
Gutachten / N. Gutbuncken. *Le sentiment.* Il sentimento, arbitrio, giudicio, parere.
Gut / N. *Le bien.* Il buono, il bene.
Güte / F. *La bonté.* La bontà.
Güter / F. Pl. *Les biens.* I beni.
Güter / die man von seinem Vatter ererbt hat. *Biens, qu' on a heritez de son pere.* Robba hereditata dal padre.
Seine Güter verschwenden / verdistilliren. *Dissiper ses biens.* Dissipáre la robba.
Seine Güter vermehren. *Augmenter son bien.* Accrescere la robba.
Der Güter (Reichthum) verliehret / dem bleiben keine Freund über. *Qui perd son bien (ses richesses) perd ses amis.* Chi perde la robba, perde gli amici.
Nicht allezeit geniesset jener der Güter / so sie gesammlet hat. *Celuy qui amasse du bien, des richesses, n' en joüit pas toujours.* Chi fa la robba, non la gode sempre.
Alle zeitliche Güter (recht zu reden) seynd nichts als übele Sachen / (die uns von GOtt zum öfftern absondern.) *Tous les biens mortels, corruptibles ne sont (à parler proprement) que des maux.* Questi beni mortali altro non son, che mali.
Die Güter und die Ubel dieser Welt seynd / wie wir sie uns einbilden. *Les biens, & les maux de cette vie sont tels, que nous les imaginons.* I beni, ed i mali di questa vita sono tali, quali noi c' imaginiamo.
Reichthum / Güter / (damit man bequemlich leben kan.) *Commoditez, richesse.* Commoditá, richezza.
Güter haben / reich seyn. *Avoir des commodités, être riche.* Havere commodità.
Gutheissen / V. *Aprouver, ratifier.* Approvare, ratificare, comprovare. giustificare.
Gutheissung / F. *Aprobation, ratification.* L' approbatione, la ratificatione, comparazione.
Guthertzig / Adj. *Benin, bon.* Benigno, buono, mite, mansueto, soave, clemente, dolce.
Gutherztigkeit / F. *La benignité, bonté.* La benignità, bontà, lenità, clemenza.
Guthertziglich / Adv. gütiglich. *Benignement.* Benignamente, dolcemente.
Gütig / Adj. gutherzig. *Benin.* Benigno.
Gütigkeit / V. Gutherzigkeit.
Gütiglich / Adv. *Benignement.* Benignamente, buonamente, dolcemente.
Gütlich / Adj. *Amiable, doux.* Amorevole, dolce.
Gutsche / F. *Un carosse.* Una carozza, cocchio.
Gutscher / M. *Un cocher.* Un carozziere.
Gutter / F. *Une ampoule.* Ampolla.
Gutthat / F. *Un bien-fait.* Un beneficio, favore, ufficio, servizio.
Gutthätig / Adj. *Bien-faisant.* Benefico, amorevole.
Gutthätigkeit / F. *La beneficence.* La beneficenza, amorevolezza.
Gutthätiglich / Adv. *Par beneficence.* Per beneficenza.
Gutwillig / Adj. *Volontaire.* Di buon cuore, benevolo, amorevole.
Gutwilliglich / Adv. *De bon gré.* Volontieri.
Gyps / M. Gips. *Plâtre.* Gesso.



H.

HA

Haab und Gut. *Les biens & les mojens.* I beni, la facoltà.

Haack / M. *Un crochet.* Un' uncino.

Schiff-Haack / M. *Grapin.* Graffio.

Haacken-Schütz / M. *Un arquebusier.* Un archibugiere.

Haar / N. *Le poil, les cheveux.* Il pelo, i capegli, il crine, capello.

Die Härlein (Haar) so in den Nasenlöchern wachsen. *Le poil des narines.* Peli del naso.

Ein Haar weniger. *Un poil moindre.* Un pelo manco.

Dieses Pferd ist von schönen Haaren / (schöner Farb.) *Ce cheval a un beau poil.* Questo cavallo hà un bel pelo.

Die Haar steigen mir gen Berg / wann ich daran gedencke. *Les cheveux me dressent, quand j' y pense.* Mi si dirizza il pelo, quando vi penso.

Es liegt mir nicht ein Härlein (Haar) daran. *Cela ne m' importe de rien.* Questo non m' importa un pelo.

Er hat kein Härlein (Haar) im Bart. *Cet homme n' a pas un poil au menton, n' a point de barbe.* Costui non hà un pelo in barba.

Schwartze / rothe / Gold-gelbe rc. Haar haben. *Avoir (le poil) les cheveux noirs, roux, blonds, &c.* Haver' il pelo nero, resso, biondo &c.

Von harten Haar. *De poil rude.* Di pelo duro.

Das Haar schneiden / (abschneiden.) *Couper le poil, faire le poil.* Tagliare il pelo.

Falsches Haar. *Une peruque.* Ricciaia, posticcia.

Milch-Haar / N. *Poil folet.* Peli matti.

Haarband / N. *Un ruban pour entortiller les cheveux.* Una benda per tauvolgere i capegli, nastro da treccie.

Haarbusch / M. *Une touffe de cheveux.* Un ciuffo.

Haar-Eisen / N. *Fer chaud.* Calamistro.

Haarfarbe / F. *Couleur de cheveux.* Color capellino.

Härlein / N. *Petit poil.* Peluccio, peluzzo.

Haar-Pulver / N. *Poudre de chipre.* Polvere di cipero, cipro.

Haar-Sieb / N. *Tamis, bluteau.* Setaccio, stamigna.

Haarwachs / N. *Nerf.* Nervi, tendini.

Haaren / V. *Commencer à avoir du poil.* Diventar' peloso.

Haar-Fall / M. *Pelade.* Il cascapeli, pelatina, alopecia.

Haar-Haube / F. *Une coiffe.* Una cuffia.

Haaricht / Adj. haarig. *Chevelu, velu.* Capelluto, hirsuto, peloso, hispido.

Haar-Kamm / M. *Un peigne.* Un pettine.

Haarlocken / F. Haarbusch. *Cheveux frisés.* Capegli inannellati, ricci.

Haarlos / Adj. *Chauve.* Calvo, pelo, pelato.

Haar-Nadel / F. *Eguille de tête.* Scriminale, ago da treccie, cernicchio.

Haarschopff / M. *Crin d' un cheval sur le front.* Crini di cavallo sul collo.

Haar-Strang / M. *Queüe de porc.* Agrione.

Haar-Wurtz / F. Frauenhaar. *Capillaire.* Capelvenere.

Haar-Tuch / N. *Un peignoir.* Mantellina da pettinarsi, stamigna.

Haar-Zopff / M. Haarbusch. *Touffe de cheveux.* Ciuffo, ciocca.

Haas / M. *Un lièvre.* Lepre, lepore.

Nichts ist forchtsamer als der Haas: Wann nur was rauschet / so spitzet oder richtet er die Ohren auf / oder wischet auf und springt aus seinem Läger / und nimmt seine Zuflucht zu den Dornsträuchen / Hecken und Dornbüschen: Wann er gefangen wird / so quacket und schreyet er.

Il n' est rien de plus craintif ny de plus peureux & timide que le lièvre: quoy que ce soit qui face le moindre bruit, il dresse les oreilles, ou s' élance hors de sa place, & s' enfüit ou recourt aux buissons, halliers, & brossailles ou rançailles: quand on le prend, il crie & brait.

Niente è più timido & pauroso ò di manco animo della lepre: ad ogni minima cosa che fà strepito, ella alza ò leva le orecchie, ò ella sbuca e si lancia fuor del suo luogo, & se ne fugge ò ricorre ai cespugli ò spineti, alle fratte ò macchie, & ai luoghi pieni di spine e di rovi: quando si prende ò si piglia, ella grida.

Wann der Haas (Weiblein) gleich tragend ist / empfängt er doch wiederum. *La femelle du lièvre, quoi que pleine, ne laisse pas de concevoir.* La lepre, benche piena, non lascia di concepire.

Der zwey Haasen (auf einmahl) fangen will / dem wird keiner. *Qui poursuit deux lièvres, ne prend ni l'un ni l'autre.* Chi due lepri cáccia, una non piglia, e l'altra lascia.
Ein Hund / der abgerichtet ist auf die Haasen. *Levrier.* Cane di lepre.
Eine Haasen-Jagd. *La chasse du lièvre.* Cáccia di lepre.
Gesträuß / worinnen sich die Haasen verstecken (verbergen.) *Buisson, broussailles, où se cachent les lièvres.* Cespuglio, dove si nasconde la lepre.
Einen Haasen verwunden / (schiessen.) *Blesser un lièvre.* Férire una lepre.
Forchtsam wie ein Haas / (jener sagte / wie ein Schw . . .) *Craintif, peureux, comme un lièvre.* Timido, come una lepre.
Haasenbalg / M. *La peau de lièvre.* La pelle di lepre.
Haasen-Scharten / F. Haasen-Maul. *Bouche ou bec de lièvre.* La bocca di lepre.
Hab / M. Haab. *Bien.* Bene, podere.
Haben / V. *Avoir.* Havere, tenere.
Ich hab eine gute Meß gehabt. *La foire m'a été favorable, fort avantageuse.* La fiera mi fù molto favorábile.
Recht haben. *Avoir raison.* Haver ragione.
Unrecht haben. *Avoir tort.* Haver torto.
Hungerig seyn (Hunger haben.) *Avoir faim.* Haver fame.
Durstig seyn / (Durst haben.) *Avoir soif.* Haver sete.
Kopffwehe haben. *Avoir mal à la tête.* Haver mal di testa.
Vonnöthen haben. *Avoir besoin.* Haver bisogno.
Sorgen haben. *Avoir soin.* Haver cura.
Grillen im Kopff haben. *Avoir martel en tête.* Haver grilli in testa.
Sich erbarmen (Erbarmung haben.) *Avoir pitié.* Haver pietà.
Abscheu vor einen haben. *Avoir quelqu'un en abomination.* Haver qualcheduno in abominazione.
Viel zu thun haben. *Avoir des affaires sur les bras.* Havere molte facende.
Wohl essen mögen / (guten Appetit haben.) *Avoir toûjours une arriere-boutique.* Haver sempre qualche cosa in nascosto.
Geld bey sich haben. *Avoir de l'argent sur soy.* Haver bezzi (dinari) nella scarsella.
Immer etwas zu hadern (streiten) haben. *Avoir toûjours les armes au poing.* Haver lo spirito di contradizzióne.
Einen grossen (langen) Bart haben. *Avoir la barbe à triple étage ou in folio.* Haver' una barba da Capuccino.
Wohl beschlagen seyn (viel Geld haben) im Beutel. *Avoir la bourse bien ferrée.* Haver molti bezzi (dinari.)
Kinder aufzuerziehen haben. *Avoir des enfans sur les bras.* Haver de figliuoli sulle braccia.
Einen Zwickel zuviel haben / (verruckt seyn im Kopff.) *Avoir un coup de hâche.* Haver il tocco della luna.
Grosses Verlangen haben / etwas zu thun. *Avoir une étrange demangeaison de faire quelque chose.* Haver grandissima brama di fare qualche cosa.
Groben Verstand haben. *Avoir l'esprit bouché.* Haver l' intelletto rude.
Verderbten Geschmack haben. *Avoir le goût depravé.* Haver' il gusto depravato.
Irr gehen im Kopff (verruckte Sinne haben.) *Avoir des horloges dans la tête.* Haver' horologii in testa.
Lieber haben. *Aimer mieux.* Voler più tosto.
Haber / M. *Avoine.* La biada, l'avena.
Tauber Haber. *Avoine sterile.* Biada sterile.
Haber-Brod / N. *Pain d'avoine.* Pane di biada.
Haber-Mehl / N. *Farine d'avoine.* Farina di biada.
Haber-Muß / N. Haber-Brey. *Boüillie de farine d'avoine.* Poltiglia di biada.
Haber-Stroh / N. *Paille d'avoine.* Paglia di biada.
Habern / Adj. *D'avoine.* Di biada.
Habhafft / Adj. *Qui a des moyens.* Ricco.
Habhafft werden / V. *Recevoir, acquerir.* Ricever, acquistare, possedere, rihavere.
Habicht / M. *Un épervier.* Lo sparviere, astore.
Habicht-Nase / F. *Nez crochu, aquilin.* Naso arrampinato, aquilino, adunco.
Häbig / Adj. *Chiche.* Scrocco.

Häbigkeit / F. *La chichetè.* La ſcrocchezza.
Habit / M. *Habit.* Habito.
Hack-Brett / N. *Harpe corde.* Arpicordo, conça da minuzzare.
Hackbanck / F. *Table de cuiſine.* Tavola di cucina.
Hacke / F. *Une hoüe.* Una zappa, accetta, aſcia, ſecure.
Hacken / V. die Erden. *Hoüer la terre.* Zappar' la terra.
Hacken das Fleiſch. *Hacher de la viande.* Batter carni.
Hacker / M. *Un hoüeur.* Un zappatore, zappiterra.
Hackmeſſer / N. *Un couperet.* Lo ſpacchino.
Hader / M. *Une querele.* Una quiſtione, altercazione, riſſa, briga, lite, contenzione, romore, rotta, tenzone.
Hader / M. Waſch-Lump. *Haillon.* Cencio.
Haderen. V. *Quereler.* Pigliarla con uno, altercare, litigare.
Haderer / M. *Un quereleur.* Un quiſtioniere, litigatore, contenditore, diſputatore.
Hadersucht / F. *Humeur quereleuſe.* Humore riſſoſo, contenzioſità.
Hadersüchtig / Adj. *Quereleux.* Riſſoſo.
Haderlump / F. *Haillon, lambeau.* Stracciaio, ſtracciaruolo.
Häfe / F. *La lie.* La feccia.
Häfig / Adj. *Plein de lie.* Fecciofo.
Häfelein / N. *Petit pot de terre.* Una pignatella.
Hafen-Thurn / M. *Pharos.* Faro.
Hafen / N. Topff. *Un pot.* Una pignata, pentola.
Ehrener Hafen. *Marmite.* Un caldaro.
Hafen / M. Schiff-Lände. *Le port.* Il porto.
Hafen-Braten / M. *Un hachis de viande.* Carne battuta.
Hafner / M. Topffmacher. *Un potier.* Un pignataio.
Hafner-Kunſt / F. Handwerck / N. *Le métier de potier.* L'arte ò il meſtiere di pignataio.
Hafner-Werckſtatt. *La boutique de potier.* La bottega di pignataio.
Hafft / F. *Une boucle.* Una fibbia, aſola, aghetto, uncinello.
Die Hafften einthun. *Boucler.* Affibbiare.
Hafftenmacher / M. *Faiſeur de boucles ou d'agrafes.* Un fibbiaio.
Hafften / V. *Heſiter.* Heſitare.
Hafft-Geld / N. Hafft-Pfenning. *Les arres.* La caparra.
Hafft / F. Hafftung / Gefängnüs. *Priſon.* Prigione.
Hag / M. Zaun. *Une haye.* Una ſiepe.
Mit einem Hag umgeben. *Environner d'une haye.* Inſiepare.
Hag-Apffel / M. Hagebutte. *Arboiſe.* Corbezzola, grattaculo, roſello.
Hagapffel-Baum / M. *Un arboiſier.* Un carbezzolo.
Hagdorn / M. *Aubépine.* Spinalba, corbezzolo, bagaia, amperbio.
Hag-Eich / F. *Une chêne.* Una quercia.
Hag-Eichen / Adj. *De chêne.* Di quercia.
Hagel / M. *La grêle.* La gragnuola, grandine, grandinella.
Ein Hagel-Korn / N. *Grain de grêle.* Grano di gragnuola.
Hageln / V. *Grêler.* Gragnuolare, grandinare, tempeſtare.
Hagel-Wetter / N. *Orage.* Tempeſtà.
Hagel-Schrot / M. *Boulete.* Granicecio di piombe, magliuole, pallette, pallottole.
Hager / Adj. mager. *Maigre.* Scarnato, magro, ſmilzo.
Hagenbuch / F. *Un hêtre.* Un cerro.
Hagenbuchen / Adj. *De hêtre.* Di cerro.
Hag-Roſe / F. *Roſe ſauvage.* Roſa ſelvatica.
Hahn / M. *Un coq.* Un gallo.
Der Hahn krähet des Nachts nicht / als bey ungeraden Stunden. *Le coq ne chante qu' aux heures de la nuit, qui vont par non pair.* Il gallo non canta, che nell' hore della notte impari.
Zwey Hahnen gegeneinander auffriſchen / zu einen Kampff anreitzen. *Faire combatre deux coqs.* Far combattere due galli.
Er will überall Hahn im Korb seyn / (den Vorzug haben.) *Il veut par tout être le coq (que tout le monde lui cede.)* Vuole ovunque eſſere il gallo (che ogni uno gli ceda.)
Hahn auf einem Thurn / M. Wetter-Hahn. *Giroüette.* Girella.
Hahn in einem Faß. *Un robinet.* Un galetto.
Hahnen-Fuß / M. *Le ranuncule.* Il ranoncolo.
Hahnen-Geſchrey / N. *Le chant de coqs.* Il canto di gallo.
Hahnen-Kamm / M. *La crête du coq.* La creſta di gallo.
Hahnen-Sporn / F. *Les éperons du coq.* I ſperoni di gallo.
Hain / F. *Lieu élevé.* Luogo excelſo, luco, boſco ſagro di montagna.
Hain / F. *Un pré.* Un prato.
Häl / Adj. *Caché.* Naſcoſto.

Häl halten / V. *Celer, tenir secret.* Nascondere, guardar' il segreto.
Halb / Adj. *Demi.* Mezzo, mezo.
Halbroh / halb gekocht / halb verbrandt / halb gebraten / halb schlaffend / halb todt. *Demi cru, demi-cuit, demi brulé, demi roti, demi assoupi.* Mezzo crudo, mezzo cotto, mezzo abbrucciato, la metà arrostita, semi-sopito.
Etwas nur halb wissen / (nicht recht wissen.) *Savoir quelque chose à demi.* Sapere qualche cosa à metà.
Er machet ein Ding nur halb / (fein liederlich / fein lustig.) *Il ne fait des choses, qu' à demi.* Egli non fa le cose, che à metà.
Ein halber Morgen Landes. *Demi-arpent.* Mezzo vomero, ò semivomero.
Ein halber Scheffel. *Demi-boisseau.* Semimoggio.
Ein halber Creiß. *Demi-cercle.* Semicircolo.
Einen halben Elenbogen lang oder hoch. *Demi-coudée.* Semicubito.
Ein halber GOtt. *Demi-Dieu.* Semi-Dio.
Ein halbe Meil Weegs. *Demi-lieüe.* Mezza lega.
Ein Stund und eine halbe / anderthalb Stund. *Une heure & demi.* Un' hora, e mezza.
Ein halb Pfund. *Demi-livre.* Mezza lira.
Ein Loth / halbe Untze. *Demi-once.* Mezz' oncia.
Ein halber Schuh. *Demi-pied.* Semipiede.
Halb rund. *Demi-rond.* Semi-rotondo.
Halbes Jahr. *Six mois, un demi-an.* Sei mesi, un mezzo anno.
Halbe Stund. *Une demi heure.* Una mezza hora.
Halb-todt / Adj. *A demi-mort.* Mezzo-morto.
Halb-Insel / F. *Presqu' ile.* Penisola.
Halb Pfund / N. *Une demi-livre.* Una mezza lira.
Halb offen / Adj. *Ouvert à demi, entr' ouvert.* Mezzo aperto.
Halb so viel / Adv. *La moitié plus.* Mezzo di più.
Halb-Brüder / F. *Freres uterins.* Fratelli uterini.
Halben / Adv. *A cause de.* Per cagione di.
Deinethalben. *A cause de vous.* Per cagione di voi.
Halb-Fisch / M. *Un carlet.* Passerino, rombo.

Halb-jährig / Adj. *De six mois, d' un demi-an.* Di sei mesi, di mezzo anno.
Halb-Stiefel / M. *Une bottine.* Un borzacchinone.
Halde / F. *Lieu panchant.* Un pendio.
Halden / V. *Pancher.* Pendere.
Hälden / V. *Faire pancher.* Far pendente.
Hälen / V. häl halten. *Celer.* Nascondere.
Häler / M. *Un receleur.* Chi nasconde, chi guarda in nascosto.
Hälings / Adv. *Clandestinement.* Di nascosto.
Hälung / F. *La dissimulation.* La dissimulatione.
Halffter / F. *Le licou.* Il capestro, cavezza, capezza.
Hall / M. Thon. *Le son.* Il suono, risonanza.
Häll / Adj. *Clair, resonnant.* Chiaro, risuonante.
Häll thönen / V. häll thönend. *Resonner, resonnant.* Risuonare, risuonante.
Halle / F. *Une hale.* La piazza, loggia, portico.
Hällbarte / F. *Halebarde.* Alabarda.
Hällebardirer / M. *Un halebardier.* Un alabardiere.
Häller / M. *Un obole.* Un obolo.
Halm / M. *Un chalumeau, tuyau de blé, d' avoine, chaûme.* Una canna, un gambo ò stelo di biada, canna di paglia.
Halm / M. Hefft. *Le manche.* Il manico.
Halm-Knode / M. *Le nœud du chaume.* Il nodo di canna.
Hälmlein / N. *Petit tuyau.* Cannetta.
Hals / M. *Le cou.* Il collo.
Etwas auf den Hals laden. *Charger sur le cou.* Caricáre sul collo.
Etwas an Hals (henckend) haben. *Porter sur le cou.* Portáre sul collo.
Den Kopff (Hals) einem armen Sünder megschlagen. *Couper le cou (la tête) à un criminel.* Tagliar il collo ad un reo.
Ihme die Halffter am Hals legen. *Se metre la corde au cou.* Porsi il capestro al collo.
Einem um den Hals fallen (ihn umarmen.) *Sauter au cou de quelqu' un, l' embrasser.* Saltáre al collo d' alcuno, abbracciarlo.
Er hat ihm einen Stich an Hals gegeben. *Il lui fit une playe au cou, il le blessa au cou.* Gli diede una ferita nel collo.

Den

Den Hals abschneiden. *Couper la gorge.* Tagliáre là gola.
Ihr lüget in euren Hals hinein. *Vous mentez par vôtre gorge.* Voi mentite per la gola.
Da er den Bissen verschlucken wolte/ bliebe er ihme in dem Schlund (Hals / daß er ihn nicht hinab bringen konte.) *En avalant, le morceau luy demeurà au gosier.* Nel trangugiáre il boccóne restò nellà gola.
Ein Streich auf den Hals. *Un coup à la gorge.* Un colpo nella gola.
Halsband / N. *Un collier.* Una collana, collare, collarone.
Halsbinde / F. *Un mouchoir de cou, cravate.* Un benduccio di collo, collare, cravatta.
Hals-Eisen / N. *Un carcan.* Una berlina.
Halb-Hemmet / N. *Chemisette.* Camisciętta.
Halbiren / V. *Partager par le milieu.* Ammezzare, framezzare, tramezzare.
Halbirung / F. *Partage par le milieu.* Ammezzamento, &c.
Halb-Kugel / F. *Hemisphere.* Hemisfero, hemisferio.
Halb-rund / Adj. *Convexe.* Convesso.
Halb-warm / Adv. *Tiede.* Tepido.
Hälffte / F. *Moitié.* Medietà, metà, il mezzo.
Halsbräune / F. *Angine, esquinanse.* Angina, schienenzia.
Hals-Harnisch M. *Gorgerette.* Georgiera, sgobbia, gorgerina, usbergo.
Hals-Richter / M. *Juge criminel.* Giudice criminale.
Hals-Röhre / F. *Canne de gosier.* Stozza, canna della gola.
Halstuch / N. *Cravate.* Cravatta, caravatta, gorgiera.
Haltung / F. *Tenüe.* Tenenza, tenuta, tenimento.
Hälsen / V. umhälsen. *Embrasser.* Abbracciare.
Halsfluß / M. *Fluxion, qui tombe sur le cou.* Flussione di collo.
Hals-Gericht / N. *Justice criminelle, haute justice.* Giustitia criminale, di sangue, foro.
Hals-Geschwär / N. *Esquinance.* La squinantia, schienanzia, stranguglioni.
Hals-Haar / N. *Le crin d' un cheval.* I crini di cavallo sul collo.
Hals-Herr / M. *Un tyran.* Un tiranno.
Hals-Herrschafft / F. *La tyranie.* La tirannide.
Hälfling / M. *Un lien, une corde.* Un legame, una corda.
Hals-Kette / F. *Un collier.* Una catena di collo.
Halskrage / M. *Cravate.* Cravatta.
Hals-Mäntelein / N. Hals-Kappe. *Une câpe.* Un capuccio.
Halsstarre / F. *La roideur du cou.* La fermezza di collo.
Halsstarrig / Adj. *Obstiné.* Ostinato, pertinace.
Halsstarrigkeit / F. *Obstination.* L'ostinazione, obstinatezza, caparbità, pertinacia.
Halsstarriglich / Adv. *Obstinément.* Ostinatamente.
Hals-Urtheil / N. *Arrêt ou sentence de mort.* La sentenza capitale.
Halswehe / N. *Le mal de cou.* Il male di collo.
Hals-Zäpfflein / N. *La luëtte.* L'ugola.
Hals-Zierd / F. *Ornement de coû.* L'ornamento di collo, collana.
Halt. *Arrête.* Férmati.
Halt / M. *La valeur.* Il valore.
Halten / V. achten. *Penser, croire, estimer.* Pensare, credere, estimare.
Etwas auf sich halten. *Etre content de lui même.* Esser contento di se medesimo.
In der Schlacht haben sich alle tapffer gehalten. *Ils se porterent tous genereusement, (vaillament) dans la battaille.* Nella battaglia si portarono tutti da generosi.
Er führt sich auf (hält sich) als ein ehrlicher Mensch. *Il se porte, comporte en homme de bien.* Egli si porta da huomo da bene.
Sie halten ihn vor einen Heiligen. *Ils le tiennent pour un saint.* Lo tengono per un santo.
Ich halte es vor verlohren. *Je le tiens pour perdu.* Jo lo tengo per perso.
Haltet ihr mich vor einen gottlosen Menschen? *Me tenez vous pour un homme si infame?* Mi tenéte voi cotanto infame?
Haltet mich vor einen solchen / wie ich mich durch meine Thaten (Werck) werde zu erkennen geben. *Tenez moi pour tel, que je me pourrai faire connoître par mes actions.* Tenétemi tale, quale mi potrò far conóscere colle mie azzioni.
Ich meiner Seits halte ihn nicht vor ehrlich. *Pour-moi, je ne le tiens pas pour un galant-homme (honnête-homme.)* Per me non lo tengo per galanthuomo.
Ich halte ihn vor meinen Feind. *Je le tiens pour mon ennemi.* Jo lo tengo per mio inimico (nemico.)
Sich verborgen halten (aufhalten.) *Se tenir caché.* Tenersi nascosto.
Sie werden von allen Seiten geschlossen gehalten. *Ils se tiennent renfermez*

mez de toutes parts. Si tengono chiusi d' ogni parti.

Er kan sich nicht erhalten (halten) wir übels nachzureden. *Il ne sauroit se tenir (s' abstenir, s' empécher) de dire du mal (de parler mal, de médire) de moi.* Egli non saprebbe tenersi di dir male di me.

Bey der Wurtzel halten. *Tenir par la racine.* Tenere per la radice.

Ich halte (erhalte) alles in f ischen Gedächtnus / was ihr mir gesagt habt. *Je conserve (garde) la memoire de tout ce que vous me dites (m' avés dit.)* Jo tengo à memoria, quanto mi diceste.

Das Meer hält (bedeckt) einen Theil der Erden. *La mer tient (occupe, couvre) une partie de la terre.* Il mare tiene una parte della terra.

Er wird den Degen in der Hand halten / biß auf den letzten Odem. *Il tiendra l' épée à la main jusqu' au dernier soupir.* Egli terrà la spada alla mano fino all' ultimo respiro.

Ich hab es wider alle behaupt (erhalten.) *Je tins bon contre tous, je resistai à tous.* Jo tenni buono contro tutti.

Ich werde alles halten / was ich euch versprochen habe. *Je tiendray tout ce, que je vous ai promis.* Quanto vi promisi, velo terrò.

Wann man einmal das Wort gibt / muß mans halten / dann : Versprechen und halten / stehet schön bey Jungen und Alten. *Quand on donne une parole, il la faut tenir.* Quand si dà la parola, si deve tenere.

Ein Kauffmann muß bey seinen Trauen und Glauben halten / was er verspricht. *La foi, la fidelité des marchands est de tenir [leur parole] ce qu' ils promettent.* La fe di mercante, deve tenere quanto si promette.

Wollet ihr mir das Versprochene nicht halten? *Ne me voulez vous pas tenir ce dont nous sommes convenus?* Voi non mi voléte tenére l' accordáto?

Halten / V. leisten. *Garder, s' acquiter.* Guardare, osservare.

Halten / V. heben. *Tenir.* Tenere.

Halten zu etwas. *Obliger à quelque chose.* Obligare à qualche cosa.

Halten / V. fassen. *Contenir.* Contenere.

Halten ein Fest (Geburts-Tag.) *Celebrer une fête.* Celebrar' una festa ò il giorno di nascita.

Zu gut halten / V. *Excuser, pardonner.* Scusare, perdonare.

Halten einen wohl. *Traiter bien quelqu' un.* Ben trattare qualcheduno.

Halten sich wohl / V. *Se conduire bien.* Portarsi bene.

Hamme / M Schuncke. *Un jambon.* Un presciuto, gambone

Hammel / M. *Un mouton.* Un montone, castrato.

Hammer / M *Un marteau.* Un martello, mazzetta, maglio.

Mit dem Hammer geschlagen. *Batu ou fait au marteau.* Martellato.

Hämmerlein / N. *Petit marteau.* Un martelletto.

Hammern / V. *Fraper du marteau.* Martellare, ammartellare, ancudinare.

Hammerschmied / M. *Un forgeron, qui frape du marteau.* Un martellatore, martellaio.

Hammerschlacke / F. *Ecume du fer.* La schiuma di ferro.

Hammerschlag. *Coup de marteau.* Scoria di ferro, colpo di martello, martellata.

Han / M. *Coq.* Gallo.

Handbreit / F. *Palme* Palmo.

Handbeil / N. *Hache.* Manaia.

Handels-Brauch / M. *Stile de marchands.* Uso mercantile.

Handels-Bücher / N. *Livre de negoce.* Libri di conto, di ragione mercantile.

Handelschafft / F. *Negoce.* Mercanzia, mercatura, commercio, traffico, negozio.

Handels-Diener / M *Serviteur de negoce.* Complimentario d' un traffico.

Handels-Gewölb / N. *Magazin.* Fondaco, magazzino, bottega.

Händler / M. *Negociant.* Negoziante, mercante.

Handels-Waar / F. *Marchandise.* Mercanzia, e, merci, robbe.

Handgreifflich / Adv. *Sensiblement.* Palpabilmente, sensibilmente.

Handkorb / M. *Corbeille.* Canestro, corba, corbella.

Hand-Kuß / M. *Baiser.* Un bacio di mano, baciamano.

Handschlag M. den Handschlag geben. *Celebrer les fiançailles.* Toccar la mano, contrar', far il matrimonio.

Handwercks-Gesell / M. *Compagnon de métier.* Lavorante di mestiere, di bottega.

Handwercks-Waaren / F. *Manufactures.* Manofatture.

Handwercks-Zunfft / F. *Les métiers.* I mestiéri, ordini artigianeschi.

Hand / F. *La main.* La mano.

Nach des Fürsten Hand / richtet sich das gantze Land. *Les habitans d' une pro-*

province, suivent l' exemple de leur Prince. Gli sudditi, ò habitanti del paese, seguono à l' essempio di lor Prencipe.

Wir warten auf euch mit der lincken Hand. *Nous vous atendons come les Moines font l' Abbé.* V' aspettiamo come li Monachi fanno l' Abbate.

Sie haben einander die Hand gegeben / zum Zeichen des Friedens. *Ils toucherent dans la main en signe de paix, ils se donnerent la main.* Si toccárono la mano in segno di pace.

Das Buch in die Hand nehmen. *Prendre le livre en main.* Pigliare nelle mani il libro.

Ich bitte euch darum mit gefaltenen Händen. *Je vous en suplie à mains jointes.* Jo vene supplico à mani giunte.

Die rechte Hand weghauen. *Couper la main droite.* Recidere la mano destra.

Ich habe euch es aus der Hand gerissen. *Je vous l' ôtay de la main.* Jo velo levai da mano.

Ein Frauenzimmer / das Schnee-weisse Hände hat. *Femme, qui a les mains blanches.* Donna, che hà la mano bianca.

Die Hand / die mich verwundet hat / die solle mich auch heilen. *Que la main, qui m' a blessé, me guerisse.* La man, che mi ferì, quella mi sani.

Ich wasche meine Hände in diesem Handel. *Je m' en lave les mains, je ne m' en veux plus mêler.* Jo mene lavo le mani, jo mene disintrico.

Wann du dem Geitzigen einen Finger gibst / will er die gantze Hand haben. *Si vous presentez le doit à un avare, il prendra toute la main.* Ad un' avaro, se porgi il deto, pigliarà la mano.

Die Fürsten haben lange Hände. *Les Princes ont les mains longues.* I Prencipi hanno le mani lunghe. (*An nescis longas Regibus esse manus?*)

Die rechte / lincke Hand. *La main droite, la main gauche.* La mano destra, ò sinistra.

Auf den Händen tragen / auf der flachen Hand tragen. *Porter sur la paûme de la main.* Portare in palma di mano.

Die Wahrsagung aus der Hand / ist eine sehr berühmte Wissenschafft / weilen sie von allen auf den Händen getragen wird. *La chiromance est une science fort estimée, puisque tous la portent sur la paume de la main.* La chiromanzia è una scienza molto stimáta, essendo portáta, da tutti in palma di mano.

Die Hand ist das nützlichste Glied des Leibs. *La main est le membre du corps le plus utile.* La mano è il membro più utile del corpo.

Gebet mir die Hand. *Donnez-moy la main.* Datemi la mano.

Kind! reiche mir die Hand. *Donne moy la main, enfant!* Dammi la mano, fanciullo!

Die Linien (die Strich) der Hand. *Les lignes de la main.* Le linée della mano.

Eine Wunden an (auf) der Hand haben. *Etre blessé à la main.* Havere una ferita nella mano.

Ich giebe (biete) euch die Hand zum Zeichen der Treue. *Je vous donne la main en signe de foy.* Ecco la mano in segno di fede.

Die Hand ausstrecken. *Etendre la main.* Stendére la mano.

Die Hand den Kindern führen / wann sie schreiben. *Tenir la main aux enfans pendant qu' ils écrivent.* Tenére la mano à fanciulli, mentre scrivono.

Die flache Hand. *La paume de la main.* Palma di mano.

Die Hand anrühren. *Toucher dans la main.* Toccáre la mano.

In die Hand nehmen. *Prendre en main.* Pigliáre in mano.

Andern in die Hände fallen. *Tomber entre mains d' autruy.* Cadére in mano d' altri.

Er hat alles (es stehet alles) in seinen Händen. *Il a tout entre ses mains.* Egli ha tutto nelle sue mani.

In die Hände miteinander gerathen / (Handgemein werden /) sich schlagen. *Venir aux mains, combatre.* Venire alle mani.

Den Degen mit der Hand zucken. *Metre la main à l' épée, metre l' épée à la main.* Porre la mano alla spada.

Er ist nicht in seinen Händen / (Gewalt.) *Il n' est pas entre ses mains, en son pouvoir.* Non è in sua mano.

Unser

Unser Glück ist in den Händen des HErrn (unsers GOttes/) (der ist der Wunder-Mann/ der uns reich und arm machen kan.) *Nôtre felicité est entre les mains de Dieu.* La nostra felicità è in mano di Dio.

Die rechte/lincke Hand. *La main droite, gauche.* La man destra, sinistra.

Von der Hand GOttes / von dem Schlag GOttes berühret werden. *Etre frapé d'apoplexie.* Esser toccato d'apoplessia.

Uberhand nehmen / V. *Se renforcer.* Rinforzarsi.

Hand-Arbeit / F. *Le travail, l'œuvre.* L'opera, essercizio manovale, manofattura.

Handbecke / N. *Un bassin à laver les mains.* Un bacino per lavare le mani, lava-mani, bacile.

Handbietung / F. *Secours, aide.* Il soccorso, l'ajuto.

Hand-Bogen / M. *Un arc.* Un' arco.

Handbüchlein / N. *Un livre de poche, un manüel.* Un libro di saccoccia, un manuale, libretto.

Handbüchs / F. *Un mousquet, un fusil.* Un schioppo, archibugio.

Handbüschelein / N. *Une poignée.* Una manciata.

Handel / M. *Une affaire.* Una facenda, affare.

Einen Händel zum Ende kommen lassen. *Faire expedier, depêcher une afaire.* Far spedire un' affare.

Aus einen Handel kommen / (darbey auch Händelein verstanden werden / wo besser heraus als hinein zu kommen ist.) *Sortir d'une afaire.* Uscire da un' affare.

Ich hab einen Handel mit ihm. *J'ay quelque afaire avec lui.* Hò qualche affare seco.

Einer der immer zu schaffen hat / der viel Geschäffte (Händel) hat. *Un homme d'afaires, qui est toûjours afairé, occupé.* Huomo d'affari, ch' è sempre occupato.

Ihr verstehet noch begreiffet nicht diese Sach (Handel.) *Vous n'entendez pas, ne comprenez pas cette afaire.* Voi non intendete questo affare.

Es ist eine Sach (Handel) die man nicht so geschwind aus den Händen lassen muß. *C'est une afaire, qu' il ne faut pas laisser passer si vite.* E un' affare da non lasciar passare cotanto presto.

Einer / der sich in die Händel auszuführen trefflich schicket. Einer / mit dem etwas ausgerichtet ist. *Celui qui entend les afaires, ou qui fait faire les afaires.* Chi sà fare gli affari.

Ein Handel vor Gericht. *Un procès* Un processo.

Handel / M. Kauffmannschafft. *Le trafic.* Il traffico.

Einen offenen Handel / (Handthierung /) Gewerb halten (erhalten.) *Tenir, entretenir le commerce libre.* Tenere libero il commércio.

Ich befinde mich in einem sehr verwirrten Handel. *Je me trouve dans un grand labyrinthe, embarras.* Jo mi trovo in un gran labirinto.

Wann ich kan aus diesem verwirrten Handel heraus kommen. *Si je puis sortir de ce labyrinthe.* Se posso uscire da questo labirintho.

Mit heimlichen Anschlägen (Händeln) umgehen. *Noüer des intrigues.* Fabricar' intrighi (intrichi.)

Kartet die Sache (Handel) also / daß ihr mich nicht darein mischet. *(Noüez) faites vos intrigues de sorte, que vous ne m'y mêliez point.* Drizzáte i vostri intrichi, di sorte, che non mivi mescoliate.

Ein verschmitzter Kopff / (ein Partitenmacher /) der mit allerhand verwirrten Händeln umgehet (so nichts gemeines in der Welt ist.) *Homme d'intrigue.* Huomo d' intrichi.

Wann ich verwirrte Händel hätte / wie ihr / könte ich nicht ruhen. *Si j'avois des intrigues, comme vous, je ne saurois me reposer.* S' havessi intrichi, come voi, non potrei riposáre.

Ihr liebet die verwirrte Händel / wie ich sehe. *Vous aimez les intrigues, comme je vois.* Voi amáte gl' intrichi, come vedo.

Ich habe niemahls solche verwirrte Händel gehört. *Je n'ay jamais entendu de semblables intrigues.* Non hò mai inteso simili intrichi (intrighi.)

Er hat unterschiedliche verwirrte Händel. *Il a diverses intrigues, & divers embarras.* Egli hà diversi intrichi.

Handeln / V. *Faire.* Fare, trattare, agire, accordare, capitolare.

Vom Frieden handeln. *Traiter de la paix.* Trattáre di far la pace.

Der König in Franckreich handelt vom Frieden. *Le Roi de France traite, negocie la paix.* Il Rè di Francia tratta la pace.

Handeln / V. ein Gewerb treiben. *Trafiquer.* Trafficare.

Handel-Stadt / F. *Ville marchande.* Città mercantile.

Handelsmann / M. *Un marchand.* Un mercante, negoziante, trafficante, fondacchiere.

Handfaß / N. *Un vaisseau à laver les*

les mains. Orciuolo d'acqua, leva-mani, bacile.
Handfessel / F. *Les fers aux mains.* Le manette.
Handfest / Adj. *Vaillant.* Valoroso.
Einen Handfest machen. *Arrêter quelqu'un.* Arrestar' alcuno.
Handgeklätschen / N. *Applaudissement, battement des mains.* Applauso, battimento di mani.
Hand-Granaten / F. *Grenades à la main.* Granate di mano.
Handgriff / M. *La manche.* Il manico, impugnatura.
Handhabe. Idem.
Handhaben / V. *Maintenir.* Mantenere, conservare, sostentare.
Handhaber / M. *Un protecteur, defenseur.* Un protettore, difensore.
Handhabung / F. *La protection, la defense.* La protettione, la difesa, mantenimento, manotenzione, sostentazione.
Handlos / Adj. *Manchot.* Monco.
Handlich / Adj. *Qui a de l'application.* Applicato.
Handlichkeit / F. *L'aplication.* L'applicatione.
Handlung / F. *Une action.* L'attione.
Handlung / F. *Un traité.* Un trattato.
Handlung / F. Gewerb. *Un trafic.* Un traffico.
Wir sind demselben sehr verbunden / wegen des guten Wunsches / so dem Herrn beliebt hat / wegen unserer Handlung uns zu thun.
Nous vous sommes très-obligez pour les bons souhaits, qu'il vous a plû de vous faire touchant nôtre negoce.
Vi troviamo assai obligati per l'augurio felice del nostro Negozio; che vi sete degnati di farci.
Nachdeme die Handlung / so unter denen Nahmen der Herren N. N. und Herrn N. N. biß hieher geloffen / nunmehro sich durch den Todesfall des obgedachten Herrn - - geendiget / haben wir uns resolvirt / solche mit der Hülfe GOttes unter den Nahmen der Herren N. N. und N. N. zu verneuern / und zu continuiren. (Handels-Contor Matth. von Erberg.)
Le negoce qui a roulé, jusqu'ici sous les noms de N. N. & N. N. étant fini par la mort du dit Sieur - - nous nous sommes resolus de le renouveller & continüer avec l'aide de Dieu sous les noms de - - & - - -
Li Negozi, fino à qui continuati sotto nomi de N. N. & N. N. essendosi terminati per la morte di sudetto Signore - - ci siamo risolti di rinovarlo & continuarlo da indi inanzi per la Dio grazia sotto nomi de - - & - - .
Eine Stadt / worinnen Handel (Handlung) und Wandel florirt. *Ville de grand negoce.* Città di gran negozio.
Es ist uns wohl zukommen euer höfliches vom 10. Corrente; in Antwort erkennen wir uns verbunden / denen Herren ihres wohlersonnenen Vorhabens wegen hertzlich Glück zu wünschen / und den Urheber aller Gnaden zu bitten / daß er zu dieser neu-festgestellten Handlung reichen Segen verleihen / und die verlangten Früchte ihrer Mühwaltungen zu seiner Ehre lange Zeit geniessen lassen wolle.
Vôtre très agreable du 10. du courant nous est bien parvenüe, pour réponse nous nous sentons obligez de vous témoigner les souhaits, que nous faisons pour les justes mesures, que vous avez prises, priant Dieu qu'il accorde ses plus precieuses benedictions à vôtre nouvel établissement, & vous fasse joüir à sa gloire du fruit, que vous attendez de vôtre travail.
Ci è capitata la gentilissima vostra delli dieci del corrente; in risposta, ci sentiamo obligati di passar affettuoso ufficio di congratulazione, con V. S. per la loro ben concertata impresa, pregando l'Autore di tutte le grazie, di conceder' ampie beneditioni à questa loro nuova ragione stabilita; con fargli godere lungo tempo il frutto desiderato delle loro fatiche à sua gloria.
Wir sagen unsers Theils schuldigen Danck / für ihre sehr höfliche Anerbietungen / und haben wir diesem nach nicht unterlassen / von denen Namen / Handschrifften und andern Waar oder Kennzeichen dieser wohl-angefangenen Handlung / die gebührende Nota zu machen / damit wir uns derer bey begebender Gelegenheit bedienen können.
Nous vous remercions fort affectueusement de nôtre côté de vos offres honêtes; & en consequence d'icelles nous n'avons pas manqué de faire la note requise de vos Noms, & signatures & autres remarques de vôtre Negoce pour nous en prevaloir dans les occasions.
Dal canto nostro vi ringraziamo di vivo affetto delle cortesissime vostre offerte, e in conformità di quelle non habbiamo mancato di far la dovuta nota delli Nomi e delle ferme e de gli altri contrasegni di questo vostro ben

ben' incaminato Negotio, per potercene prevalere all' occorrenza.

Und im Gegentheil entbieten wir euch mit gleichmässiger Affection unsere getreue Dienste / es seye in Spedirung der Waaren / in Einkauff oder Verkauff derselben / oder in Wechseln und dergleichen Handels-Gemächnüssen / der ungezweiffelten Hoffnung / dass wir beyderseits gute Vergnügung haben werden; allermassen wir durch die Gnade GOttes auch die Mittel in Händen haben / einem jeglichen ehrlichen Negotio (Handlung) von sothaner Art ihr Recht zu thun.

Et en échange nous vous offrons avec la même affection & fidelité nos services tant en expedition de marchandises, comme en achât ou vente d'icelles, ou en change & autres choses, qui dependent du Commerce, pouvant vous assûrer, que ce sera toujours avec une satisfaction reciproque; puisque nous avons aussi de nôtre côté les moyens de correspondre à tout honorable Negoce de cette sorte.

Ed in contracambio vi presentiamo con pari affetto li nostri fedelissimi servigi (impieghi) sia in ispeditione di merci, in Compre ò in vendite di esse, ò in Cambii e altri spacci mercantili, con speranza indubitata d' incontrar reciproche le sodisfazzioni; havendo anche noi per la Dio gratia il modo di dar ricapito ad ogni honorato negotio di questa sorte.

Eine Handlung treiben / V. *Trafiquer.* Trafficare.

Hand-Mühle / F. *Un moulin à main.* Un molino da braccio, molinello.

Hand-Pferd / M. *Un cheval de main.* Un cavallo da maneggiare, cavallo à mano.

Handreichung / F. *La subvention.* La souventione, ajuto, assistenza.

Handschrifft / F. *Une cedule.* Una polizza, mano propria, obligazione.

Einem auf seine Handschrifft etwas vorleihen. *Prêter sur une cedule.* Imprestare sopra una cedula.

Seine Handschrifft erkennen. *Reconnoitre sa cedule.* Riconoscere la sua cedula.

Eine Schuld auf eine Handschrifft fordern. *Demander une dette en vertu d'une cedule.* Chiedere un debito in virtù d' una cedula.

Wider eine Handschrifft einen Process führen. *Plaider contre sa cedule.* Litigare contro la sua polizza.

Handschuh / M. *Un gant.* Un guanto, guanti.

Handschuh von Hirschleder. *Gans de cerf.* Guanti di cervo.

Handschuh von Hunde-Leder. *Gans de chien.* Guanti di cane.

Gewaschene Handschuh. *Gans lavez.* Guanti lavati.

Verbiesemirte Handschuh. *Gans musquez.* Guanti d' odore di musco.

Wolriechende Handschuh. *Gans parfumez.* Guanti profumati.

Gestickte Handschuh. *Gans brodez.* Guanti orlati.

Mit Beltz gefütterte Handschuh. *Gans fourrez.* Guanti foderati.

Unser Frauen Handschuh. *Gant-nôtre dame (herbe.)* Baccaro.

Pantzer-Handschuh. *Gantelets de fer.* Guanti di ferro.

Handstreich / M. den Handstreich geben. *Donner la main sur une promesse.* Dar la mano sopra una promessa.

Handthieren / V. eine Handlung treiben. *Negocier.* Negoziare.

Handthierer / M. *Un marchand.* Un mercante.

Handthierung / F. Handlung. *Negoce.* Negozio.

Handtuch / N. *Une essuye-main.* Un sciuga-mano.

Handvoll / Adv. Handbüschelein. *Poignée.* Manciata.

Hand-Wage / F. *Un trebuchet.* Un trabocchetto.

Hand-Wahrsager / M. *Chiromancien.* Un chiromante.

Hand-Wahrsagerey / F. *La chiromantie.* La chiromantia.

Handwerck / N. *Un métier.* Un mestiere, arte, artificio, professione.

Die Handwercker seynd zu diesen Zeiten fast alle unglücklich / weilen sie nicht arbeiten / (sie divertiren sich lieber auf dem Ländlein. *Les Artisans sont presque tous malheureux en ce têms ci, parcequ' ils ne travaillent pas.* Gli Arteggiani sono infelici quasi tutti à questi tempi, mentre non lavorano.

Gehet in den Kram zu allen Handwerckern / und ihr werdet es sehen. *Entrez dans la boutique de touts les Artisans, & vous le verrez.* Entrate la bottega di tutti gli Arteggiani, & lo vedrete.

Der Handwercker kan allezeit sein Stück Brod gewinnen. *L' Artisan peut toujours gagner sa vie.* L' arteggiano può sempre guadagnare il suo pane.

Siehe da einen schlechten / armen und elenden Handwercker. *Voilà un vil, pauvre*

pouvre & misérable Artisan. Ecco un vale, povero & miserabil' Arteggiano.

Handwercks-Leute / F. *Gens de métier.* Arteggiani, gente di mestiere, lavoranti.

Handwercksmann / M. *Un artisan.* Un' arteggiano, artefice, meccanico, operario, opefice.

Ein geschickter / erfahrner Handwercksmann. *Un habile artisan, un artisan expert.* Un habile, sperimentato arteggiano.

Hand-Zeiger / M. *Pierre, croix ou autre marque pour montrer le chemin.* Pietra, croce ò un' altra cosa per mostrar' la strada.

Handzwehel / F. Handtuch. *Essuye-main.* Sciuga-mano.

Hanf / M. *La chanvre.* La cannapa ò canape.

Den Hanff brechen. *Teiller le chanvre.* Sguetolar la cannape.

Den Hanff hecheln. *Serancer le chanvre.* Spinazzare il lino.

Hänffern / Adj. *De chanvre.* Di canape.

Hanffaeländ / N. *Une cheneviere.* Un canapeto.

Hanff-Saamen / M. *La semence de chanvre.* La semenza di canape.

Hänffling / M. *Une linote.* Una fanella, canapino.

Hanffstang / F. *La tige de chanvre.* Il fusto di canape.

Hangen / V. *Pendre.* Pendere.

Aneinander hangen / V. *Etre attaché ensemble, dependre.* Esser attaccato insieme, dependere.

Hang-Maul / N. *Qui a les levres pendantes.* Chi ha le labia pendenti.

Hang-Ohr / N. *Qui a les oreilles pendantes.* Chi he le orecchie pendenti.

Hanrey / M. *Cocu.* Becco, cornuto, bozzo.

Hanns / M. *Jean.* Giovanni, gioanni.

Har / N. Haar. *Cheveux.* Capegli.

Harcke / F. Reche. Harcken / rechen. *Râteau, rateler.* Rastello, rastellare.

Härenes Kleid. *Un cilice.* Un cilicio, ciliccio.

Härin-Gezeuch / M. *Etamine.* Stamigna.

Härings-Fang / M. *Prise d'arengs.* Presa di arenghe.

Harff / F. *Une harpe.* L' arpa, harpa.

Auf der Harffen schlagen. *Joüer de la harpe.* Arpeggiare, suonar dell' arpa.

Harffen-Schlager / M. *Un joüeur de harpe.* Un suonatore d' arpa, harpista.

Häring / M. *Un hareng.* Un arenga.

Härmelin / N. *Hermine.* Un armellino.

Harn / M. *L'urine.* L' orina, piscia, pissato.

Harnblase / F. Harnblater. *La vessie.* La vessica.

Harnen / V. *Pisser, uriner.* Pissare, orinare, far l' orina.

Harn-Glas / N. *Un urinal.* Un' orinale, urinale.

Harnisch / M. *Le harnois.* L' arnese, armatura, armadura, corazza.

Im Harnisch seyn. *Etre faché.* Esser' in colera.

Harnisch-Feger / M. *Un fourbisseur.* Lo spadaro ò forbitore d' armi.

Harnisch-Kammer / F. *Un arsenal.* Un arsenale.

Harn-Kachel / M. Harn-Glas. *Urinal.* Orinale.

Harnischmacher / M. *Armurier.* Armaiuolo.

Harquebusieren / V. *Harquebuser.* Archibugiare, arcobugiare.

Harnröhren / F. *Les ureteres.* Gli uretri.

Harnstrenge / F. *La difficulté d'uriner.* La difficoltà d' orinare, stranguria, scolazione.

Harn-Verstopffung / F. *La retention d' urine.* La ritentione d' orina.

Harnwind / M. Harnstrenge. *Difficulté d'uriner.* Stranguria.

Harren / V. *Atendre.* Aspettare.

Harren / V. beständig seyn. *Perseverer.* Perseverare.

Harrung / F. *L'atente.* L' aspettatione.

Hart / Adj. *Dur.* Duro.

Hart Brod / hart Bett / und verdorben Wein ist der Soldaten Leben insgemein. *Pain dur, lit dur, & vin gaté c'est la vie du soldat rusé.* Pan duro, letto duro, e vin guastato è la virtù del soldato.

Es hat eine harte Schale. *Il a une écorce dure.* Hà una scorza dura.

Ein hartnäckiger (harter) Mensch. *Un homme dure de tête, opiniâtre, ou qui à l'esprit grossier.* Huomo di testa dura.

Hart werden (erhärten.) *Devenir dur, se durcir.* Divenir duro.

Ein wenig (in etwas) hart. *Un peu dur.* Un poco duro.

Sehr hart. *Fort dur.* Molto duro.

Eine Frucht mit harter Haut. *Fruit, qui a la peau dure.* Frutto, che hà la pelle dura.

Hart mit hart bringt nie nichts guts. *Dur contre dur ne fait pas bon mur. C'est à dire, que deux esprits fiers & orgueilleux ne sont jamais bien d'accord.* Duro con duro non fà buon muro. (Due ingegni non fanno buon' accordo.)

Hart machen / V. *Endurcir.* Indurire, indurare.

Hart werden / V. *S'enducir.* Indurirsi.

Hart / Adj. fest. *Ferme.* Fermo.

Hart / Adj. unfreundlich. *Rude, inhumain.* Rozzo, incivile.

Härte / F. *La dureté.* La durezza.

Härten / V. hart machen. *Endurcir.* Indurire.

Härtigkeit / F. Härte. *Dureté.* Durezza.

Härtiglich / Adj. *Rudement.* Rozzamente, duramente.

Hartlebrig / M. *Tête dure.* Capoduro.

Härtlich / Adj. *Dur.* Duretto, durotto.

Hartnäckig / Adj. *Obstiné.* Ostinato, pertinace, contumace, capo duro.

Hartnäckigkeit / F. *Obstination.* L'ostinatione, pertinacia, ostinatezza, caparberia.

Hartnäckiglich / Adv. *Obstinément.* Ostinatamente.

Harttrabig / Adj. Pferd. *Cheval, qui va le trot.* Cavallo, chi và di trotto.

Härtung / F. *L'endurcissement.* L'indurimento, indurazione.

Harz / N. *La resine.* La resina, bitume, pece resina, raggia.

Harz-Baum / M. *Un pinasse.* Un pinastro.

Harzig / Adj. *Plein de resine.* Pieno di ragia, pecioso, bitumoso, raggioso.

Haschen / V. *Prendre.* Pigliare, prendere.

Häscher / M. *Un huissier.* Un messo, birro, sbirro, zaffo.

Hasel-Huhn / N. *Un francolin.* Un francolino, gallina selvatica.

Hasel-Maus / F. *Un loir.* Un ghiro.

Haselnus / F. *Une avelaine.* Una avellana, avellana, nocciuola.

Haselstaud / F. *Un coudrier.* Un' avellano, nocciuolo.

Haselwurz / F. *Le cabaret.* Il baccaro.

Häslein / N. *Petit lievre.* Un lepretto, leproncello, leprato.

Haspel / M. *Un devidoir.* Un dipanatoio.

Haspeln / V. *Devider.* Dipanare.

Haß / M. *La haine.* L'odio, rancore, passione, antipatia.

Ich bin so gut / daß ich niemals Haß wider meinen Feind schöpffe / sondern noch in Gegentheil liebe ich sie. *Je suis si bon, que je ne conçois jamais de haine contre mes ennemis, au contraire je les aime.* Jo sono cotanto buono, che giamai concepisco odio contro i miei nemici, anzi gli amo.

Hassen / V. *Haïr.* Odiare, haver' in odio.

Man kan (das Gute) nicht hassen ohne sündigen. *On ne peut haïr (le bien) sans pécher.* Non si puo odiare il bene, senza peccare.

Es gibt viel Leute / die natürlicher Weis die Wissenschafft hassen. *Il y a plusieurs personnes, qui haïssent naturellement les sciences.* Vi sono molti, ch' hanno della natura l' odiare la scienza.

Sie hassen mich öffentlich. *Ils me haïssent ouvertement.* Mi odiano scuopertamente.

Der ob der Tugend ein Abscheu hat / der hasset sich selbst. *Qui hait la Vertu, se häit soi même.* Chi odia la Virtu, odia se stesso.

Hasser / M. *Qui häit.* Odiante.

Haßwürdig / Adj. *Häissable.* Odievole.

Haseliren / V. *Rever.* Sravagare, baloccare.

Haasen-Hund / M. *Levrier.* Levriere, cane di lepre.

Haasen-Schrot / M. *Dragée de plomb.* Migliaruole, graniccio di piombo.

Haspel / M. *Devidoir.* Aspo, naspo, naspolo, curlo.

Haspeln / V. *Devider.* Aspare, naspare, inaspare.

Häßlich / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, sfigurato, difforme.

Häßlich / Adj. *Laidement.* Bruttamente, sconciamente, deformemente, laidamente.

Häßlichkeit / F. *Laideur.* Sfiguratezza, brutezza, difformità, lordezza, lordura.
Hattschier / M. *Halebardier.* Alabardiere, arciere.
Haste/ F. **Hastigkeit.** *Precipitation.* La precipitatione.
Hastig / (**mit der Rede hastig eilen.**) *Parler trop vite.* Parlare troppo presto.
Haube / F. *Une coiffe.* Una cuffia, scuffia, berretta.
Die Hauben aufsetzen. *Se coiffer.* Mettersi una cuffia.
Haubt / N. *La tête, le chef.* La testa, il capo.
Unter dem Hintertheil des Haubts ist das Gedächtnus / so die ergriffene und unterschiedene Sachen zum künfftigen Gebrauch bevleget oder aufhebet.
Sous le derriere de la tête est logée la memoire, qui serre & garde pour l'usage à tenir les choses qui ont été conceuës ou comprises & jugées ou determinées.
Nella parte di dietro è la mente ò memoria, che serva ò serra & rinchiude le cose concette ò comprese & giudicate ò determinate all' uso àuvenire, ò per servirsene all' auvenire.
Vordertheil des Haubts. *Le devant de la tête.* La parte d' innanzi del capo.
Hindertheil des Haubts. *Le derriere de la tête.* La parte deretana del capo.
Haubt-Adern / F. *La cephalique.* La cefalica.
Haubt-Articul / M. *Point principal.* Il punto principale.
Haubt-Balck / M. *Architrave.* Architrave.
Haubt-Buch / N. *Protocole.* Libro maestro, protocollo.
Haubt-Fahne / F. *Etendart royal.* Insegna maestra, reale.
Haubt-Feind / M. *Ennemi giuré.* Nemico capitale, giurato.
Haubt-Kirche / F. *Eglise cathedrale.* Chiesa cathedrale, maggiore.
Haubt-Kranckheit / F. *Grande maladie.* Mal di testa.
Haubt-Lehre / F. *Maxime.* Massima, punto della dottrina, punto principale.
Haubt-Quartier / N. *Quartier general.* Quartiero generale, reale.
Haubt-Rechnung / F. *Soude.* Saldo, bilancio.
Haubt-Landstrasse / F. *Chemin battu.* Strada maestra.
Haubt-Sturm / M. *Assaut general.* Un' assalto, sforzo generale.
Haubtbinde / F. *Un fronteau.* Una binda di testa, benda da testa, frontale.
Haubt-Fall / M. *Un accident extraordinaire.* Un caso stravagante.
Haubtfluß / M. *Un rhume.* Un catarro, deflussione, reuma.
Haubtflüssig / Adj. *Qui a un rhume.* Catarroso.
Haubt-Gut / N. *Le capital.* Il capitale.
Haupt-Haar / F. *Les cheveux.* I capelli, il crine.
Haubt-Handel / M. **Haubt-Articul.** *Point principal.* Punto principale.
Haubt-Küß / N. *Un chevet, oreiller.* Il capezzale, guanciale, origliere.
Haubtmann / M. *Un capitaine.* Un capitano, centurione, colonello.
Haubtmannschafft / F. *La charge de capitaine.* La capitanaria, capitanato.
Haubt-Punct / M. **Haubt-Articul.** *Point principal.* Punto principale.
Haubt-Ring / M. *Bourrelet ou torche de linge ou de paille pour porter quelque chose sur la tête.* Il torcello.
Haubt-Sache / F. **Haubt-Articul.** *Point principal.* Punto principale.
Haubtsächlich / Adv. *Principalement.* Principalmente.
Haubt-Scheidel / M. *Le sommet de la tête.* La sommità di testa.
Haubt-Schiff / N. *L'amirale.* L' almirante.
Haubt-Schuldner / M. *Le debiteur principal.* Il debitore principale.
Haubt-Schwehre / F. *La pesanteur de tête.* La gravezza di capo.
Haubt-Schwindel / M. *Le vertige.* La vertigine.
Haubt-Segel / M. *La grande voile.* La vela maggiore, vela maestra.
Haubt-Stadt / F. *La ville capitale.* La città capitale, metropoli.
Haubtstuck / N. **Haubt-Articul.** *Point principal.* Punto principale.
Haubtsucht / F. *Mal, dont les cheveux tombent.* Il cascapeli.
Haubtsüchtig / Adj. *A qui le poil tombe.* Cascapeloso.
Haubt-Summ / F. *La somme.* La somma, somma principale.
Haubt-Tüchlein / N. *Un couvre-chef.* Veste da donna usata anticamente.
Haubt-Vestung / F. *Forteresse royale.* Fortezza reale.
Haubt-Ursache / F. *Cause principale.* Causa principale, originaria.
Haubt-Winde / M. *Vents cardinaux.* Venti cardinali.
Haubtwehe / N. *Le mal de tête.* Copritesta, dolor di testa, di capo.
Haubt-Zierd / F. *Ornement de tête.* Ornamento di testa.

Haubtzweck / M. *Le bout principal.* Lo scopo primario, fine principale.
Hauchen / V. *Respirer.* Respirare, halitare, spirare.
Hauchen / N. *La respiration.* La respirazione.
Hauchung / F. *Haleine.* Spirazione, spiro, spirame.
Hau-Degen / M. *Epée trenchante.* Coltello, costoliere, spada da filo.
Hau-Eisen / N. *Ciseau.* Scalpello, scalpellino.
Haue / F. *Une hoüe.* Una zappa, marra, marrone.
Hauen / V. *Couper.* Tagliare.
Eine Armee in Stücken hauen. *Tailler en pieces une armée.* Tagliare in pezzi un' esercito.
Ein Holz schneiden / einen Stein hauen / oder dergleichen. *Tailler un bois, une pierre &c.* Tagliare un legno, una pietra &c.
Hauen / V. mit der Ruthen streichen. *Foüeter, donner le fouet.* Sferzare.
Hauer / M. *Un sanglier.* Un cinghiale.
Hauffen / M. *Un amas.* Un mucchio, cumulo, schiera, ammasso, ammassamento.
Ein Hauffen Frucht / Geträndt. *Amas de bled.* Cumulo di grano.
Ein Hauffen Unrath aus der Kuchen / oder andern dergleichen Sachen. *Amas d'ordures de cuisine ou de choses semblables.* Cumulo di rudezza, di stoviglie di cucina, ò altro simile.
Ein grossen Hauffen Gelds sammlen / viel Geld und Gut zusammen bringen. *Faire grand amas d'argent.* Attormare gran danaro.
Hauffen Holtz. *Un monceau de bois.* Una catasta di legna.
Hauffen Kriegs-Volck. *Des troupes.* Le truppe.
Hauffen loser Leute. *Une bande de méchants.* Una massa de furbi.
Hauffenweise / Adv. *En foule.* In folla, à schiere.
Häufflein / N. *Petit amas.* Mucchietto, monticello.
Häuffung / F. *Amas.* Ammasso, amassamento, cumulo.
Häuffen / V. aufhäuffen. *Amasser.* Ammontonare, ammucchiare, cumulare.
Häuffig / Adj. *Entassé, amassé.* Ammontonato.
Häuffiglich / Adv. *Par bandes, par monceaux.* Per cumili, per cataste.
Hau-Messer / N. *Couperet.* Lo spacchino.
Haupt / N. Haubt. *Tête.* Testa.
Haus / N. *La maison, le logis.* La casa, l'allogiamento, stanza, habitazione.
Ein jedes Haus hat sein Creutz und Leyden. *En chaque maison sa croix & passion.* Ogni casa ha sua croce & passione.
In jenem Haus ist wenig Friede / wo das Weib redt / und der Mann schweigen muss. *En cette maison est peu de répos, où la femme parle & le mary ne dit mot.* In quella casa è pocca pace, ove gallina canta, e gallo tace. (In questa casa è pocca pace, dove la moglie parla, & il marito tace.)
Ein Haus einreissen / niederwerffen / abbrechen. *Abatre une maison.* Abbattere una casa.
Haus / N. Geschlecht. *La maison, la famille.* La casa, la famiglia, casata.
Ein Haus kauffen. *Achéter une maison.* Comprare una casa.
Im Haus erwarten. *Atendre à la maison.* Aspettare in casa.
Aus dem Haus gehen. *Sortir de la maison.* Uscire di casa.
Nach Hause kommen. *Retourner à la maison.* Ritornare à casa.
Das Haus regieren / (Haushalten.) *Gouverner, conduire sa maison, sa famille.* Governare la casa.
Der Hof (Haus) des Hauses. *La cour de la maison.* Corte della casa.
Ort im Hause / wo das Gesind speist / (bey grossen Herren.) *Le lieu, où mangent les domestiques dans la maison d'un grand.* Tinello della casa.
Hausarm / Adj. *Qui a faute de meubles.* Chi hà mancanza di masseritie.
Haus-Arbeit / F. *Besogne de la maison.* I servigi di casa, le bisogna domestiche.
Haus-Artzney / F. *Remede domestique.* Rimedii familiari.
Haus-Brod / N. *Pain de ménage.* Pane da casa, pan casareccio.
Hausen / V. *Avoir un ménage.* Haver famiglia.
Hausfrau / F. *La femme.* La moglie, padrona, donna di casa.
Hausfrau / F. *La maitresse.* La padrona.
Hausfrau / F. *Une locataire.* Una affittante.
Hausgenoss / M. *Domestique.* Domestico, familiare.
Haus-Geschäffte / F. *Afaires domestiques.* Affari di casa, facende domestiche.
Haus-Gesind / N. *La famille, les domestiques.* La famiglia, i domestici, casa, gente di casa, servitù.
Haus-Götzen / F. *Les dieux domestiques.* I dei domestici.
Haus-Haab / F. *Le ménage.* La robba di casa.
Haushalten / V. *Avoir du ménage.* Ammi-

Amministrar' la robba d' casa, tener (governar casa) famiglia.

Haushalter / M. *Un ménager.* Un' economo, cassiero, messaio, dispensatore.

Haushalterin / F. *Une ménagere.* Una economa, massaia, cassiera.

Haushalterisch / Adj. *De ménager.* Economico.

Haushaltung / F. *Un ménage.* L'economia, governo, maneggio di casa, masseria.

Die die Haushaltung (Wirthschafft) verstehet. *Qui sait, qui entend l'economie.* Chi sà l'economia.

Von seinem Haushalten (Wirthschafft) leben (sich fortbringen.) *Vivre d'economie, de ménage.* Vivere d'economia.

Gute Haushaltung / (da man sieht / daß man das Seine zu Rath hält) ist nicht übel anständig / aber wol der Geitz. *Le ménage n'est pas mal seant, mais l'avarice est honteuse.* Non sta male il sparagno, mà ben l'avarizia.

Hausherr / M. *Le maître du logis.* Il padrone di casa.

Haus-Knecht / M. *Le valet.* Il servitore, garzone, fameglio di casa.

Haus-Kreutz / N. *Affliction domestique.* La croce domestica.

Häuslein / N. *Maisonnete.* Casetta, uccia - etta - ina.

Häuslich / Adj. *Bon ménager.* Buon massaro, casalingo, buon economo.

Häuslich sich nieder lassen / V. *S'établir.* Stabilirsi.

Hausmähl / N. *Farine de ménage.* Farina casalinga.

Haus-Magd / F. *La servante.* La serva in casa.

Hausmann / M. *Un locotaire.* Un' affittante.

Hausmutter / F. *Mere de famille.* Madre di famiglia.

Hausrath / M. *Les meubles.* Le masserizie, mobile, mobili, mobilie, utensile di casa.

Haus-Schlang / F. *Une couleuvre.* Una biscia.

Hausschwelle / F. *Le süeil de la maison.* Il limine di casa.

Hausieren / V. *Aller vendre.* Andar vendendo qualche cosa di casa in casa, portar' il botteghino.

Haus-Mittel / N. *Remede domestique.* Rimedi familiari, domestichi, parabili.

Haussässig / Adj. *Marié.* Casato, accasato.

Haussitzer / N. *Solitaire.* Huomo casalingo, casaliero, guarda - casa - ceneri - fuoco.

Haus-Sorgen F. *Soin domestique.* Cure domestiche, familiari.

Haussuchung / F. *Recherche.* Ricerca, che si fà in casa altrui.

Hausthür / F. *La porte.* La porta, uscio della casa.

Hausvatter / M. *Pere de famille.* Padre di famiglia, capo di famiglia.

Haus-Verwalter / M. Haushalter. *Un ménager.* Un economo.

Haus-Verwalterin / F. Haushalterin. *Ménagere.* Economa.

Hausverwaltung / F. Haushaltung. *Ménage.* Economia, governo.

Hauswesen / sihe / Haushaltung.

Hauswurtz / N. *La joubarbe.* L'aizzone.

Hauszins / M. *Le prix du loüage.* Il prezzo d'affitto, fitto, affitto di casa.

Haus-Zucht / F. *Discipline domestique.* La disciplina domestica.

Haut / F. *La peau.* La pelle.

Unterschiedliche Arten von Fellen (Häuten.) *Diverses sortes de peau.* Sorti varie di pelle.

Die Haut hinweg ziehen. *Oter la peau.* Levare le pelle.

Kleider / so von Häuten (Fellen) gemacht werden. *Habits de peau.* Vesti di pelle.

Es ist nichts an mir als Haut und Bein. *Je n'ay que la peau & les os, je suis maigre (extenüé.)* Jo non hò che la pelle, e l'ossa.

Häutlein / N. *Petite peau.* La pelletta.

Hau-Wald / M. *Bois taillis.* Bosco di tagliata.

Hau-Zähn eines wilden Schweines. *Les defences d'un sanglier.* Le zanne di cinghiale.

HE

Hebamm / F. Wehemutter. *Sage femme.* La mammana, allevatrice, levatrice, ostetrice, madrina.

Hebbaum / M. *Un levier.* La solleva, levatore, stanga.

Heben / V. *Tenir, lever.* Tenere, levare, alzare.

Wein-Heber / M. *Un siphon.* Una doccia, canna da sbottare, sbottatoio.

Hebstange / sihe / Hebbaum.

Hebe / F. *Le levain.* Il levito.

Hebräer / M. *Juif.* Hebreo, giudeo, ebreo.

Hebräisch / Adj. *Hebraique.* Hebraico, ebraico, ebreo.

Hebung / F. *Levée.* Levamento, levata.

Hebzeug / N. *Grüe.* Argano, mangano, cicogna, solleva, ingegno da alzar pesi gravi.

Hechler / M. *Cardeur.* Spelazzino, scardassino, scotolatore.

Hecken / V. *Couver.* Covare, figliare.

Hechel / F. *Un seran.* Lo spinaccio da lino, cardasso, cardassone, spatola.

Hecheln / V. *Serancer.* Spinazzare il lino, pettinare, scotolare.

Hecht / M. *Un brochet.* Un luzzo, luccio, lucciętto.

Heck / F. *Une épinaje.* Un spineto, fratta, spino.

Heckig / Adj. *Plein d'épines.* Spinoso.

Heck-Rose / F. *Rose sauvage.* Rosa selvatica.

Heer / N. *Une armée.* Una armata, essercito, campo, corpo dell'armata.

Heerde / F. *Troupeau.* Greggia, mandra, branco.

Ein Hirt über die Heerde. *Gardien du troupeau.* Custode della greggia.

Er ist von eben dieser Heerde. *Il est du même troupeau.* Egli è della stessa gregge.

Ein guter Hirt muß acht haben auf seine Heerde / (daß kein Lupus rapax den Ablativum macht.) *Le bon berger doit prendre garde à son troupeau.* Il pastore buono deve badáre alla gregge.

Ein Schäflein wiederum zu der Heerde zuruck führen. *Ramener une brebis au troupeau.* Ricondurre la pécora alla gregge.

Sich von der Heerde absondern. *Se retirer, se separer du troupeau.* Ritirarsi dalla gregge.

Heerführer / M. *Chef d'armée.* Capo d'esercito.

Heerlager / N. *Camp.* Campo, campagna.

Heer-Paucke / F. *Des timbales.* Il tamburo di cavalleria, timpalo, taballa.

Heer-Paucken / V. *Joüer des timbales.* Suonar' il tamburo di cavalleria.

Heer-Paucker / M. *Un timbalier.* Un tamburino.

Heers-Krafft / F. *Main armée.* La mano armata.

Heer-Schaar / F. *Exercite, armée.* Essercito.

Heerwagen / M. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, carro da bagaglia.

Heerwagen / M. Sieben-Gestirn. *La grande ourse.* L'orsa grande.

Hefen / F. Kruse. *La lie.* La feccia, fondaico.

Heft / N. *Le manche.* Il manico.

Heft einer Wunden. *La coûture d'une playe.* La cucitura della ferita.

Hefften / V. *Lier, attacher.* Bendare, attacare, appuntare, legare.

Hefftig / Adj. strenq. *Vehement.* Vehemente, intenso, furioso, intensivo.

Aufs wenigst bearbeiten wir uns hefftig dahin. *Au moins y travaillons nous fortement.* Almeno lo procuriamo (c'affatichiamo fortemente.)

Ich bin festiglich (hefftig) überredet / ich bilde mir gäntzlich ein / daß - - . *Je suis fortement persuadé, que - - .* Son fortemente persuáso, che - - .

Das ist / meines Erachtens / ein wenig zu grob (hefftig) geschertzt mit meinem Vatter. *Il semble, que c'est je railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che questo sia burlarsi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem oder etwas starck (hefftig) widersetzen. *S'opposer fortement à quelqu'un, ou à quelque chose.* Opporsi fortemente à qualcheduno, ò à qualche cosa.

Jemand sehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une personne.* Amar fortemente una persóna.

Etwas sehr (hefftig) fürchten / in grosser Forcht stehen über etwas. *Aprehendre fortement une chose.* Apprehendere fortemente una cosa.

Die schöne B. hat mir aufgetragen/euch mit so nachdrücklichen Worten zu sagen / als mir möglich wäre / daß sie euch niemahl so sehr (hefftig) geliebt habe. *La Belle B. m'a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.* La Bella B, m'hà imposto di dirvi più fortemente, che lo potrò fare, che mai ella v' habbia tanto amato.

Hefftigkeit / F. *Vehemence.* La vehemenza, ardore.

Hefftiglich / Adv. *Avec impetuosité.* Vehementemente.

Hefigt / Adj. voller Heffen. *Plein de lie.* Fecciofo.

Hefftlein / N. *Epingle.* Ago, spilla, spilletta.

Hegung / F. *Fomentation.* Fomentazione, fomento.

Hegen / V. *Entretenir.* Mantenere, sostenere, nudrire, trattenere, défendere.

Heher / M. *Un geay.* Una ghiandaia.

Heid / M. *Un payen.* Un pagano, etnico, gentile, marrano.

Heide / F. *Campagne.* Campagna.

Heid / N. ein Kraut. *La bruyete.* Erica.

Heidelbeer / F. *Le fruit de myrte.* La coccola di mirto, mirtillo, vaccinio.

Heidelbeer-Staud / F. *Un myrte.* Un mirto.

Heidenkorn / N. *Blé sarazin.* Fromentone, panico.

Heidenthum / N. *Le paganisme.* Il paganesimo, gentilità, gentilismo.

Heidnisch / Adj. *En payen.* Alla pagana, etnico, pagano.

Heidnischer Aberglaub. *La superstition payene.* La superstitione pagana.

Heidechs / M. Eidechs. *Un lésard.* Un lucertone.

Heil / Adj. *Gueri.* Guarito, risanato.

Heil werden / V. *Se guerir.* Guarirsi.

Heil / N. *Le salut.* La salute, prosperità, salvamento.

Heil wünschen / V. *Souhaiter toute sorte de prosperité.* Desiare, che arrivi ogni bene ad alcuno.

Heiland / M. *Sauveur.* Salvatore, servatore, messia.

Heilbar / Adj. *Salutaire, medecinal.* Salutare, medicinale.

Heilbarlich / Adv. *Salutairement.* Salutarmente.

Heilbock / M. *Un bouc châtré.* Un becco castrato.

Heilbrunn / M. *Fontaine salutaire.* Fontana salutare, acque medicinali, salutari.

Heilen / V. *Guerir, se guerir.* Guarrie, guarirsi, sanare, risanare, curare, medicare.

Kein Artzt kan das Podagra heylen. *En la goute les Medecins ne voyent goute.* Alla gotta li Medici vedono goccia.

Heilig / Adj. *Saint.* Santo, sacro, (sagro.)

Die Heilige Schrifft. *La sainte écriture.* La sacra scrittura.

Heiligen / V. *Sanctifier.* Santificare, cosagrare.

Heiliger / M. *Un saint.* Santo, un santo, santone.

Heiligthums-Kasten / M. *Reliquiaire.* Casetta da reliquie.

Heiligkeit / F. *La sainteté.* La santità, santimonia.

Heiliglich / Adv. *Saintement.* Santamente.

Heiligthum / N. *Le sanctuaire, les reliques des saints.* Il santuario, le reliquie di santi, reliquia, corpo santo.

Heiligung / F. *La sanctification.* La santificatione, consecrazione.

Heiligung / F. *La dedicace, la consecration.* La dedicatione, la consagratione.

Heilloß / Adj. *Qui neglige son salut, impie.* Chi non stima la sua salute, empio, cattivo, perverso, tristo, perduto.

Heilsam / Adj. *Qu'on peut guerir.* Sanabile, salubre.

Heilsam / Adj. heilend / heilbar. *Salutaire.* Salutifero.

Heilsamkeit / F. *L'utilité pour la santé.* La salubrità.

Heilsamlich / Adv. *Utilement pour la santé.* Salutevolmente.

Heilung / F. *La guerison.* Il guarimento, ò la guarigione.

Heim / Adv. *A la maison.* A casa.

Er ist nicht daheim. *Il n'est pas au logis.* Egli è non a casa.

Heime / F. Rückheime / Groll. *Un grillet.* Un grillo.

Heimat / N. *La patrie.* La patria, casa, il paese, il patrio nido.

Heimbringen / V. *Reduire au logis.* Ridurr' à casa.

Heimfahren / V. *Repatrier.* Ripatriare.

Heimfahrt / F. *Retour.* Ritorno.

Heimführen / V. *Conduire au logis.* Condurr' à casa.

Heimfallen / V. *Retourner au seigneur naturel.* Ritornare all' antico padrone, decadere.

Heimführer / M. *Un paranymphe.* Un paranimfo.

Heimgeben / V. *Remetre une afaire à quelcun.* Rimettere un affare ad uno, dar' in mano.

Heimgehen / V. *Aller à la maison.* Tornare à casa.

Heimisch / Adj. *Domestique.* Domestico.

Heimkommen / V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.

Heimkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno.

Heimlich / Adj. *Secret, caché.* Segreto, nascosto, celato, tacito.

Heimlich halten / V. *Cacher, tenir caché.* Nascondere, guardar nascosto.

Heimlich Gemach. *Le privé.* Il cacatoio.

Heimlich mit einem seyn. *Etre familier avec quelqu'un.* Domesticarsi con uno.

Heimleuchten / V. *Eclairer au logis.* Far lume fin' à casa.

Heimreisen / V. *Repatrier.* Andar al paese, ripatriare.

Heimlich / Adv. *En cachette.* Alla coperta, secretamente, occultamente, clandestinamente.

Heimlichkeit / F. *Un secret.* Un secreto, segretezza.

Gott offenbahret dem Menschen nicht alle seine Geheimnüssen / (Heimlichkeiten.) *Dieu ne manifeste pas tous ses secrets aux hommes.* Dio non manifesta tutti li suoi segréti agli huomini.

Eine Heimlichkeit wissen. *Savoir quelque secret.* Sapére qualche segréto.

Das ist ein gutes Mittel/ (gute Heimlichkeit.) *Ceci est un bon secret.* Questo è un buon segréto.

Heimlichkeit/ geheimes Ding/ heimliche/ verborgene Sachen/ item/ heimliche Räthe oder Anschläge/ item/ geheime Kunst-Stücklein/ Artzney oder andere Mittel. *Secret, chose cachée.* Segreto.

Ich will euch die Heimlichkeit offenbahren/ (sagen.) *Je vous diray le secret.* Jo vi dirò il segréto.

Ich will mit euch in geheim (in Heimlichkeit) reden. *Je vous parlerai en segret.* Vi parlerò in segréto.

Die Heimlichkeit verborgen halten. *Tenir le segret caché.* Tener celáto il segréto.

Die göttlichen Geheimnissen/ (Heimlichkeiten.) *Les segrets divins.* I segréti divini.

Wer andern seine Heimlichkeit zeigt an/ der macht sich zum Knecht und Unterthan. *Sujet & serviteur se fait, qui dit son secret à qui ne le sait.* Servo d' altri si fa, chi dice il suo secreto, à chi non lo sa.

Niemals ein weiser kluger Mann/ sagt einer Frauen seine Heimlichkeit an. *Jamais homme sage & discret, ne revele à femme son secret.* Mai huomo savio e discreto, manifesta alla femina sua secreto.

Heimstellen/ V. *Remetre.* Rimittere al piacere altrui.

Heimsterbung/ F. *Chûte en main morte.* Il ritorno delle cose all' antico padrone.

Heimsteur/ F. *La dot.* La dote, dota.

Heimsteuren/ V. *Doter.* Dotare.

Heimsuchen/ V. *Aller voir.* Render visita, visitar uno.

Heimsuchung/ F. *La visite.* La visita, visitazione.

Heimtragen/ V. *Porter à la maison.* Portar' à casa.

Heimtreiben das Vieh. *Ramener le bétail.* Ricondurre le bestie.

Heimtückisch/ Adj. *Rusé.* Astuto, scaltro, malizioso, cupo, furbo.

Heimwärts/ Adv. *Du côté de vers la maison.* Verso di casa.

Der Heimweg/ M. *Le chemin qui conduit à la maison, retour chez soy.* La strada menante à casa, il ritorno à casa.

Heimweisen/ V. *Renvoyer chez soy.* Rimandare à casa, mander vuoto.

Heimwesen/ N. *La demeure, le logis.* La casa, l' alloggiamento.

Heimziehen/ V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.

Heimzug/ M. Heimkunfft. *Retour.* Ritorno.

Heirath/ F. Heurath. *Mariage.* Maritaggio, matrimonio.

Heischen/ V. *Demander.* Chiedere, domandare, dimandare.

Heischung/ F. *La demande.* La richiesta.

Heiser/ Adj. *Enroüé.* Rauco, croio, rugginoso.

Heiserkeit/ F. *Enroüement.* La raucità, arrocamento, rocedine.

Heiß/ Adj. *Chaud.* Caldo, cuocente, fervente.

Heißhungerig/ Adj. *Qui a grande faim, gros mangeur.* Chi hà troppo ò di fame, ò di voracità.

Heissen/ V. nennen. *Nommer.* Nominare, chiamare.

Heissen/ einen Namen haben. *S' appeler.* Chiamarsi.

Heissen/ befehlen. *Commander.* Comandare.

Heiter/ Adj. *Clair, serain.* Chiaro, sereno, lucido, limpido, illustre.

Heiter machen/ V. *Eclaircir.* Rasserenare.

Heiterkeit/ F. *La clarté, la serenité.* La chiarezza, la serenità, lucidezza, limpidezza.

Heitzen/ V. *Chaufer.* Scaldare, riscaldare.

Stubenheitzer/ M. *Celuy qui a soin d' échauffer un pöele.* Lo scaldatore di stuffa.

Held/ M. *Un heros.* Un' heroë, campione, guerriere.

Heldenmässig/ Adj. *Heroique.* Heroico.

Heldenmuth/ M. Heldenherz. *Courage heroique.* Animo heroico, cuore heroico, generoso, magnanimo.

Helden-Thaten/ F. *Des exploits heroïques.* Fatti heroici.

Heldin/ F. *Heroïne.* Una heroina, heroessa, amazona.

Helden-Geschicht-Buch/ N. *Roman.* Libro di cavalleria, romanzo.

Hell-glänzend/ Adj. *Luisant, reluisant.* Splendido, risplendente.

Hell-lautend/ Adj. *Resonant.* Risuonante, sonoroso, it. Adv. sonoramente, sonorosamente.

Helleparte/ F. *Une helebarde.* Una alabarda, allebarda.

Hellepartierer/ M. *Un helebardier.* Un' alabardiere.

Helen/ V. verhelen. *Cacher.* Nascondere, celare.

Heler/ M. *Liard.* Bagattino.

Helffen/ V. *Aider, secourir.* Ajutare, soccorrere, secondare, assistere.

Einem in seinen Lastern helffen. *Assistez (soûtenir) quelqu' un dans des crimes.* Ajutare alcuno nelle scelerazze.

Ich

Ich bitte dich/helffe mir hinter den Betrieger (zu) kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' imposteur.* Ti prego ad ajutarmi à scuoprire l' impostore.

Ich werde mir mit den Waffen des Glaubens helffen. *Je m' aideray des armes de la foy.* M' ajutarò colle armi della fede.

Er will mir nicht helffen. *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet / daß ich euch helffe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' io vi ajuti?

Kein Mensch will mir helffen/ Hülff leisten / beyspringen / an die Hand geben. *Personne ne me veut aider.* Nissuno mi vuol' ajutare.

Mensch helffe dir/ und Gott wird dir auch helffen/ (der Mensch muß thun/ was er seiner Seits thun kan.) *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Ajutati, Dio t' ajuterà.

Der zu etwas hilfft/ verdient eben so viel / als wann er es selbst thäte / (wäre der Heler nicht/ so wäre der Stehler nicht.) *Autant merite celuy qui aide, que celuy, qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Tanto merita, chi scortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.

Kan ich euch in etwas an die Hand geben/ (helffen?) *Vous puis-je aider en quelque chose?* Vi posso ajutáre in qualche cosa?

Geschwind eilet zu helffen/ beyzuspringen/ dem armen Menschen/ der da fallen will. *Vite, courez, aidez à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Presto, correte ad ajutáre quel povero meschino, che cade.

Helffen/ V. fördern. *Avancer.* Avanzare.

Helfenbein/ N. *Ivoire.* L' avorio.

Helffenbeinen/ Adj. *D' ivoire.* D' avorio.

Helfer / M. *Qui aide.* Un' ajutante, assistente, secondante.

Helferin/ F. *Celle qui aide.* Una ajutante, ajutatrice, assistente.

Helffte/ F. *La moitié.* La metà, medietà, il mezzo.

Hell/ F. *L' enfer.* L' inferno.

Hell/ heiter. *Serein.* Sereno.

Hell/ Adj. laut. *Clair, resonnant.* Chiaro, risuonante, sonoroso.

Hell / offenbar. *Evident, manifeste.* Evidente, manifesto.

Der helle Hauffen. *Toute l' armée.* Tutta armata.

Helle/ F. Heiterkeit. *Serenité.* Serenità.

Hell-leuchtend / Adj. *Eclatant.* Risplendente.

Heller / M. *Une obole.* Un' obolo, bagatino, balocco, dinaro.

Helm / M. *Un casque.* Un' elmo, celata, morione.

Helm/ M. Stiel. *Le manche.* Il manico.

Hembd / N. *La chemise.* La camiscia, camicia.

Weisses Hembd. *Chemise blanche.* Camiscia bianca.

Ein weiß (frisch) Hembd anlegen/ anziehen. *Changer de chemise.* Cangiar di camiscia.

Der ein Hembd an hat. *Vêtu d' une chemise.* Vestito di camiscia.

Ein schwarzes Hemmet. *Chemise sale.* Camiscia sporca.

Das Hembd liegt einem näher/ als der Rock. *Charité bien ordonée, comence par soy même.* La mia camiscia m' è più vicina, che la mia robba.

Wüllenhembd / N. *Camisole.* Camisciuola.

Hemmen / V. *Arrêter, retarder.* Arrestare, ritardare, incagliare, fermare.

Ein Rad an einem Wagen hemmen. *Enraier une roüe.* Formare una ruota di carro con la lieva.

Hemmkette / F. *Chaine ou autre arrêt pour en roter une roue.* La lieva ò catena da fermare una ruota di carro.

Hemmrad / N. *Roüe enraiée.* Ruota fostata.

Hemmung / F. *Retard.* Ritardamento, incaglio.

Henckend / Adj. *Pendant.* Flaccido, vizzo, fippante.

Henckerisch / Adj. *De boureau.* Da boia.

Henckers-Gesind / N. *Troupe d' archers.* Razza di boia, sbirraglia.

Heng-Schloß/ N. *Cadenat.* Luchetto, catenaccio.

Hencke/ F. Henckel. *Anse.* Ansa.

Hencken / V. *Pendre.* Appiccare ò impiccare.

Verurtheilt am Galgen gehenckt zu werden. *Condamné à être pendu.* Condannáto ad impiccare.

Der Zorn war Ursach / daß er ist gehenckt worden. *La colere le fit pendre, fut la cause, qu' il fut pendu.* La cólera lo fece impiccáre.

Er hat sich (selbst) gehenckt. *Il se pendit.* Costui s' impiccò.

Sich an einem Baum hencken. *Se pendre à un' arbre.* Impiccarsi ad un' arbore.

Hencken lassen. *Faire pendre.* Far' impiccare.

Sich an einen hencken. *S'attacher à quelqu'un.* Attacarsi ad uno.
Henckenswerth / Adj. henckermässig. *Digne d'être pendu.* Degno di forca.
Hencker / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.
Henckermässiger Vogel. *Pendart, qui merite le gibet.* Un forche-bene.
Henckerknecht / M. *Un valet de bourreau.* Un servitore del carnefice, bracco da manigoldo.
Henffling / M. *Une linote.* Un canepino.
Fasel-Spring-Hengst / M. *Etalon, cheval de baras.* Stallone, cavallo da coprire.
Henne / F. *Une poule.* Una gallina, pollastra.
Her / Adv. *Icy.* Qua, di quà, qui.
Herab / Adv. *En bas vers moi.* Abbasso verso di me, giù, all' in giù, da alto.
Herabbiegen / V. *Fléchir en bas.* Piegare all' in giù.
Herabfahren / V. *Descendre.* Scendere, descender' in barca.
Herabfallen / V. *Tomber en bas.* Cascar' abbasso.
Herabfliegen / V. *Voler en bas.* Volare in giù, volar' d' alto abbasso.
Herabfliessen / V. *Couler.* Colar' abbasso.
Herabschiessen / V. *Tomber avec impetuosité.* Cascar con impeto e violenza.
Herabsteigen / V. *Descendre, decendre.* Descender, calar giù.
Herabweltzen / V. *Veautrer.* Voltolar giù.
Herabhangen / V. *Pendre d' enhaut.* Inclinar' abbasso, ricadere, pendolare, ciondolare.
Herabkommen / V. **herabfahren.** *Descendre.* Scendere.
Herabkunfft / F. *La descente.* La scesa.
Herablassen / V. *Faire descendre.* Far scendere, abbassare, calare.
Herablauffen / V. *Courir en bas.* Correre in giù.
Herabnehmen / V. *Oter.* Levar via, levare.
Herabschlagen / V. *Abatre.* Abbattere.
Herabspringen / V. *Sauter en bas.* Saltare in giù.
Herabstürtzen / V. *Precipiter, jeter en bas.* Precipitare, gettare abbasso, balzar giù.
Herabwerffen. Idem.
Herabziehen / V. *Tirer en bas.* Tirare in giù.
Heran / Adv. *Auprès de moi.* Qua appresso di me.

Heranbrechen / V. *Pousser.* Spiccare, spuntare.
Heranschleichen / V. *S'aprocher en serpant.* Avvicinarsi, sorvenire pian piano.
Herausdämpffen / V. *Exhaler.* Esalare, sfumare svaporare, suampare.
Herausfordern / V. *Defier, provoquer.* Provocare, sfidare.
Herausgraben / V. *Creuser, fossoyer.* Cavare.
Herausjagen / V. *Chasser.* Cacciar fuora, sboscare.
Heraus / Adv. *Dehors, hors.* Fuori, fuora.
Herausbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto, cavar fuori, prorompere.
Herausbringen / V. *Porter dehors.* Portar fuora.
Herausbringen / V. *Faire sortir.* Far' uscire, cavare per forza, per inganno, per industria.
Herausfallen / V. **herausbrechen.**
Herausfliegen / V. *S' envoler hors.* Volar fuori.
Herausgeben / V. *Rendre.* Rendere.
Herausgehen / V. *Sortir.* Sortire, uscire, venire.
Herausklauben / V. *Choisir.* Eleggere, scernire.
Herauskriechen / V. *Ramper.* Sbucare, scantonarsi.
Herauslangen / V. *Bailler, presenter.* Porger, dar fuori.
Herauslieffern / V. *Donner.* Dar fuori.
Herauslassen / V. *Laisser sortir.* Lasciar' uscir' fuori.
Herauslegen / V. *Exposer.* Esporre, esporr' in mostra.
Herauspressen / V. *Exprimer.* Premere, esprimere.
Herausreden / V. (**frisch.**) *Parler, dire franchement.* Parlar francamente.
Herausreissen / V. *Tirer.* Arrancare, strappare, tirare, trarre.
Herausrinnen / V. *Couler.* Colare, scolare.
Heraussagen / V. *Avoüer.* Dire, confessar' ogni cosa, sborrarsi, aprirsi, spiegarsi.
Herausschöpffen / V. *Epuiser.* Cavare, attingere.
Heraustragen / V. *Porter.* Esportare.
Herauswachsen / V. *Croitre.* Escrescere.
Herauskommen / V. *Venir dehors.* Uscire, sortire, venir fuora, emergere.
Herauslocken / V. *Atirer dehors par caresses.* Estrarre per carezze, cavar con lusinghe.
Heraus nehmen / V. *Metre dehors.* Metter fuori, trar fuori, cavare.
Herausschauen / V. **heraussehen.** *Regarder*

garder par la fenêtre. Riguardar per la finestra.

Herausspringen / V. *Sauter dehors.* Saltar fuori.

Heraussteigen / V. *Sortir, descendre.* Sortire, scendere.

Herauswischen / V. *Glisser.* Saltar' in campo, spuntar, sguizzar subito.

Herauszwingen / V. *Presser par force.* Spremer per forza.

Herbeynahen / V. *Aprocher.* Approssimare, appressarsi.

Herbstheu / N. *Regain.* Guaime.

Herbstzeit / F. *Tims de vendange.* Tempo delle vindemmie.

Herauswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettar fuora.

Herausziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora, trarre, cavare.

Herb / Adj. *Amer, rude.* Amaro, aspro, immaturo.

Herber Winter. *Rude hyver.* Un' inverno fiero.

Herbe / F. *Amertume, la rudesse.* L' amarezza, l' asprezza, bruschezza.

Herberg / F. *Un logis, une auberge.* Un' alloggiamento, albergo, alloggio, hospizio.

Herbergen / V. *Loger, prendre logis.* Albergare, allogiarsi, alloggiare.

Einen herbergen / oder beherbergen. *Recevoir quelqu'un en son logis.* Albergare, allogiare qualcheduno.

Herbeybringen / V. *Aporter.* Apportare.

Ich kunnte (wuste) keine andere Ursachen nicht herbey zu bringen. *Je ne sçaurois vous alleguer d' autres raisons.* Jo non vi saprei addurre altre ragioni.

Ihr bringet mir ihn zum Zeugen herbey. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in testimonio.

Was wollet ihr herbey bringen / anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (herbey bringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (herbey bringen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.

Ihr bringet mir ein Gezeugnuß herbey / das nicht viel hundert Gulden werth ist. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un testimonio di puoca fede.

Herbeyführen / V. *Amener.* Mener qua.

Herbeyführung / F. *Aménement.* La condotta.

Herbeyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare verso qualcheduno.

Herbeygehen / V. *Aprocher.* Approcciare.

Herbeykommen / V. *Aprocher.* Auvenire.

Herbeykunfft / F. *Aproche.* L' auvento.

Herbeylauffen / V. *Accourir.* Accorrere.

Herbeylocken / V. *Atirer à soi par caresses.* Allettare.

Herbeynäheren / V. *Aprocher.* Auvicinare.

Herbeynäherung / F. *Aproche.* Auvicinamento.

Herbringen / V. herbeybringen. *Aporter.* Apportare.

Herbst / M. *L' autonne, la vendange.* L' autonno, la vendemmia, autunno.

Herbsten / V. *Vendanger.* Vendemmiare.

Herbster / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Herbst-Geschirr / N. *Vaisseaux de vendange.* I vasi da vendemmia.

Herbstlich / Adj. *D' autonne.* Autunnale.

Herbstmonat / N. *Le mois de septembre.* Il mese di settembre.

Herbstobst / N. *Fruit d' automne.* Frutti d' autonno.

Herbstrose / F. *Rose d' outremer.* Rosa oltra marina.

Herd / M. 1. *Le foyer.* 2. *Un tropeau.* 1. Il focolare. 2. Una greggia.

Herdurchlassen / V. *Donner passage par ici.* Lasciar' passare.

Herein / Adj. *En, dans, ici dedans.* In, dentro, quà dentro, quà entro.

Hereinbrechen / V. *Faire une irruption.* Irrompere, spuntare, spiccar', entrar' à tutta forza.

Hereinbringen / V. *Porter ici dedans.* Portar quà dentro.

Hereinfallen / V. *Tomber dedans.* Cascare dentro.

Hereingehen / V. *Entrer.* Entrare.

Hereingehen / V. *Marcher.* Marciare.

Herfür / hervor. *En avant.* Avanti.

Hergegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, in ricompensa, reciprocamente.

Hergehen / herbeygehen. *Aprocher.* Approssimare.

Es gehet also her. *Ainsi va le monde.* Cosi và nel mondo.

Herhalten / V. *Porter la peine.* Portar' la pena.

Hering / M. *Un harang.* Una arenga.

Heringsfang / M. *La prise d' harangs.* La pesca d' arenghe.

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Nascere, provenire, haver' origine, originarsi.

Herkommen / N. *La naissance, l'extraction.* La nascita, estrattione, discendenza, schiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Bassesse de naissance.* Viltà di nascita.

Das schlechte Herkommen / aus welchen er entsprossen. *La bassesse, dans la quelle il est né.* La viltà, col la quale egli naque.

Herkommen / V. hinzukommen / herbey gehen. *Venir icy.* Venir qua.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poser, mettre.* Porre, mettere, metterla.

Hereinprantzen / V. *Braver.* Andar, caminar faggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarsi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Addurre, didurre.

Herleyen / V. *Prêter.* Prestare, imprestare, dar' imprestito.

Heroisch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplappern / V. *Causer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, discorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, presenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, censo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Hauß / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, après.* Di poi, indi, dopoi, poscia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureusement.* Punire rigorosamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenstab / M. *Un caducée, bâton d' heraut.* Un caduceo, bastone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, sieur.* Signore, sione.

Ihr möget demnach versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. Sintemalen ich von selbigen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wann ihr auch so thätet / würde ich mich euerer mehr bedienen / als ich thue.

Cependant soyez assuré, que je n' en employe pas d' autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Monf. N. parcequ' il me fait jouïr de quelque douceur plus, que vous, si vous ussiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Afficuratevi però, ch' io non smaltisco d' altra fabrica, che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di piu, che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesima maniera, mi prevalerei piu del fatto vostro che non fò.

Dieses soll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commissiones zu confirmiren; Weilen wir inzwischen denen Herrn N. verordnet haben / euch beyläufftig 1000. Gülden Reichs-Müntz auf unser Conto zu remittiren.

Celle-cy servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy dessus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Mess. N. de vous remetre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.

Solo servirà questa per confirmarvi le Commissioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000 in circa moneta Imperiale per nostro conto.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi, Ordre gegeben / euch zum Saldo der besagten Lägel fl. - - zu zahlen / womit ihr dann diese meine partita saldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monf. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - pour soude du dit Barril, par le moyen des quels vous soudrez mes parties en m' avisant du suivi.

Frà tanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - per saldo del detto Barile, cò' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito.

Euer Geliebtes ist mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indessen / daß ihr von der Rimessa, so euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviso erwarte.

L' agreable vôtre m' est bien parvenuë en son têms. Cependant j' espere, que vous avez reçû le payement de la remise, que vous a fait Monf. N. de N. j' en attends l' avis.

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimessa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui auviso stò attendendo.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität / als ich verordnet hatte / um euch selbige laut unsers Accords / (Vergleichs / Abrede /) wieder zuzuschicken / und werde ich sie mit ersten Fuhrleuthen / so sich anmelden werden / spediren / und was den wenigen Rest anbelanget / so euch noch könnte rückständig seyn / werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen / (Ordre geben /) daß er euch dasselbe ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le premiers Chartiers, qui se presenteront; & pour vôtre petit reste, je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carrettoni, che misi appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

In Antwort eures Angenehmen vom - - sage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechsel-Brieff von fl. - - auf den Herrn N. von Costi zur Saldirung (völliger Zahlung) der Kiste N. welche mit dieser Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daselbst angelanget seye; aber mit Ordre / daß sie so lange da verbleibe / biß sie neue Ordre von euch haben / sie weiter zu spediren.

En réponse à vôtre chere letre du - - vous avez cy joint une letre de change de fl. - - sur Mons. N. de vôtre ville pour le soude & entier payement de la caisse N. j' ay avis cet ordinaire de Mess. N. de - - qu' elle y est arrivée, mais avec ordre, qu' elle reste là jusqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire passer plus outre.

In risposta alla cara vostra del - - dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. - - sopra cotesto Sign. N. in saldo e compito pagamento della Cassa N. la quale, questo ordinario, tengo auviso dalli Signori N. di N. che sia costi arrivata, ma con ordine, che dimori là, fin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen besagten Herrn geschwind zu verordnen / daß sie mir ohne einigen Verzug addressiret werde / allermassen mir solches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner incessament ordre au dits Sieurs, qu' elle me soit expediée sans retard, parce qu' elle me presse beaucoup.

Prego adunque d' ordinar subito ai detti Signori, che mi sia addrizzata senza indugio alcuno, per essere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di sanità l' inviarete senza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hause der Herrn N. allhier / als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiiren entschlossen bin.

Ayant servi jusqu' à present en qualité de Facteur dans la Maison de Messieurs N. où je commençay à me procurer l' honneur de vôtre connoissance, j' ay resolu avec la benediction de Dieu de negocier doresenavant pour mon propre conte.

Havendo io sin' à questo tempo servito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in casa di questi Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoscenza delle Signorie Vostre, e risolti hormai colla Benedittione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn davon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigste Dienste einer fruchtbaren Correspondenz, so wol in Wechseln und dergleichen Geld-Händeln / als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento provision, mit del credere zu stehen 2c. anzubieten; mit Versicherung / daß in allem und jeden / so ihnen zu verordnen / und zu committiren belieben wird / ich mich bestes Fleisses / und treulichst bewerben / und ihr Interesse und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour

Haubtzweck / M. *Le bout principal.* Lo scopo primario, fine principale.
Hauchen / V. *Respirer.* Respirare, halitare, spirare.
Hauchen / N. *La respiration.* La respirazione.
Hauchung / F. *Haleine.* Spirazione, spiro, spirame.
Hau-Degen / M. *Epée trenchante.* Coltello, costoliere, spada da filo.
Hau-Eisen / N. *Ciseau.* Scalpello, scalpellino.
Haue / F. *Une hoüe.* Una zappa, marra, marrone.
Hauen / V. *Couper.* Tagliare.
Eine Armee in Stücken hauen. *Tailler en pieces une armée.* Tagliare in pezzi un' esercito.
Ein Holtz schneiden / einen Stein hauen / oder dergleichen. *Tailler un bois, une pierre &c.* Tagliare un legno, una pietra &c.
Hauen / V. mit der Ruthen streichen. *Foüeter, donner le foüet.* Sferzare.
Hauer / M. *Un sanglier.* Un cinghiale.
Hauffen / M. *Un amas.* Un mucchio, cumulo, schiera, ammasso, ammassamento.
Ein Hauffen Frucht / Getrayds. *Amas de bled.* Cumulo di grano.
Ein Hauffen Unrath aus der Kuchen / oder andern dergleichen Sachen. *Amas d'ordures de cuisine ou de choses semblables.* Cumulo di rudezza, di stoviglie di cucina, ò altro simile.
Ein grossen Hauffen Gelds sammlen / viel Geld und Gut zusammen bringen. *Faire grand amas d'argent.* Ammassare gran danaro.
Hauffen Holtz. *Un monceau de bois.* Una catasta di legna.
Hauffen Kriegs-Volck. *Des troupes.* Le truppe.
Hauffen loser Leute. *Une bande de méchants.* Una massa de furbi.
Hauffenweise / Adv. *En foule.* In folla, à schiere.
Häufflein / N. *Petit amas.* Mucchietto, monticello.
Häuffung / F. *Amas.* Ammasso, amassamento, cumulo.
Häuffen / V. aufhäuffen. *Amasser.* Ammontonare, ammucchiare, cumulare.
Häuffig / Adj. *Entassé, amassé.* Ammontonato.
Häuffiglich / Adv. *Par bandes, par monceaux.* Per cumili, per cataste.
Hau-Messer / N. *Couperet.* Lo spacchino.
Haupt / N. Haubt. *Tête.* Testa.
Haus / N. *La maison, le logis.* La casa, l'allogiamento, stanza, habitazione.
Ein jedes Haus hat sein Creutz und Leyden. *En chaque maison sa croix & passion.* Ogni casa ha sua croce & passione.
In jenem Haus ist wenig Friede / wo das Weib redt / und der Mann schweigen muß. *En cette maison est peu de répos, où la femme parle & le mary ne dit mot.* In quella casa è pocca pace, ove gallina canta, e gallo tace. (In questa casa è pocca pace, dove la moglie parla, & il marito tace.)
Ein Haus einreissen / niederwerffen / abbrechen. *Abatre une maison.* Abbattere una casa.
Haus / N. Geschlecht. *La maison, la famille.* La casa, la famiglia, casata.
Ein Haus kauffen. *Achêter une maison.* Comprare una casa.
Im Haus erwarten. *Atendre à la maison.* Aspettare in casa.
Aus dem Haus gehen. *Sortir de la maison.* Uscire di casa.
Nach Hause kommen. *Retourner à la maison.* Ritornare à casa.
Das Haus regieren / (Haushalten.) *Gouverner, conduire sa maison, sa famille.* Governare la casa.
Der Hof (Haus) des Hauses. *La cour de la maison.* Corte della casa.
Ort im Hause / wo das Gesind speist / (bey grossen Herren.) *Le lieu, où mangent les domestiques dans la maison d'un grand.* Tinello della casa.
Hausarm / Adj. *Qui a faute de meubles.* Chi hà mancanza di masseritie.
Haus-Arbeit / F. *Besogne de la maison.* I servigi di casa, le bisogna domestiche.
Haus-Artzney / F. *Remede domestique.* Rimedii familiari.
Haus-Brod / N. *Pain de ménage.* Pane da casa, pan casareccio.
Hausen / V. *Avoir un ménage.* Haver famiglia.
Hausfrau / F. *La femme.* La moglie, padrona, donna di casa.
Hausfrau / F. *La maitresse.* La padrona.
Hausfrau / F. *Une locataire.* Una affittante.
Hausgenoß / M. *Domestique.* Domestico, familiare.
Haus-Geschäffte / F. *Afaires domestiques.* Affari di casa, facende domestiche.
Haus-Gesind / N. *La famille, les domestiques.* La famiglia, i domestici, casa, gente di casa, servitù.
Haus-Götzen / F. *Les dieux domestiques.* I dei domestici.
Haus-Haab / F. *Le ménage.* La robba di casa.
Haushalten / V. *Avoir du ménage.* Ammi-

Amministrar' la robba d' casa, tener (governar casa) famiglia.

Haushalter / M. *Un ménager.* Un' economo, cassiero, messaio, dispensatore.

Haushalterin / F. *Une ménagere.* Una economa, massaia, cassiera.

Haushalterisch / Adj. *De ménager.* Economico.

Haushaltung / F. *Un ménage.* L'economia, governo, maneggio di casa, massaria.

Die die Haushaltung (Wirthschafft) verstehet. *Qui sait, qui entend l'economie.* Chi sà l'economia.

Von seinem Haushalten (Wirthschafft) leben (sich fortbringen.) *Vivre d'economie, de ménage.* Vivere d'economia.

Gute Haushaltung / (da man sieht / daß man das Seine zu Rath hält) ist nicht übel anständig / aber wol der Geitz. *Le ménage n'est pas mal seant, mais l'avarice est honteuse.* Non sta male il sparagno, mà ben l'avarizia.

Hausherr / M. *Le maître du logis.* Il padrone di casa.

Haus-Knecht / M. *Le valet.* Il servitore, garzone, fameglio di casa.

Haus-Kreutz / N. *Affliction domestique.* La croce domestica.

Häuslein / N. *Maisonnete.* Casetta, uccia-etta-ina

Häuslich / Adj. *Bon ménager.* Buon massaro, casalingo, buon economo.

Häuslich sich nieder lassen / V. *S'établir.* Stabilirsi.

Hausmähl / N. *Farine de ménage.* Farina casalinga.

Haus-Magd / F. *La servante.* La serva in casa.

Hausmann / M. *Un locotaire.* Un' affittante.

Hausmutter / F. *Mere de famille.* Madre di famiglia.

Hausrath / M. *Les meubles.* Le masserizie, mobile, mobili, mobilie, utensile di casa.

Haus-Schlang / F. *Une couleuvre.* Una biscia.

Hausschwelle / F. *Le sueil de la maison.* Il limine di casa.

Hausieren / V. *Aller vendre.* Andar vendendo qualche cosa di casa in casa, portar' il botteghino.

Haus-Mittel / N. *Remede domestique.* Rimedi familiari, domestichi, parabili.

Haussässig / Adj. *Marié.* Casato, accasato.

Haussitzer / N. *Solitaire.* Huomo casalingo, casaliero, guarda-casa-cenerifuoco.

Haus-Sorgen F. *Soin domestique.* Cure domestiche, familiari.

Haussuchung / F. *Recherche.* Ricerca, che si fà in casa altrui.

Hausthür / F. *La porte.* La porta, uscio della casa.

Hausvatter / M. *Pere de famille.* Padre di famiglia, capo di famiglia.

Haus-Verwalter / M. Haushalter. *Un ménager.* Un economo.

Haus-Verwalterin / F. Haushalterin. *Ménagere.* Economa.

Hausverwaltung / F. Haushaltung. *Ménage.* Economia, governo.

Hauswesen / sihe / Haushaltung.

Hauswurtz / N. *La joubarbe.* L'airzone.

Hauszins / M. *Le prix du loüage.* Il prezzo d'affitto, fitto, affitto di casa.

Haus-Zucht / F. *Discipline domestique.* La disciplina domestica.

Haut / F. *La peau.* La pelle.

Unterschiedliche Arten von Fellen (Häuten.) *Diverses sortes de peau.* Sorti varie di pelle.

Die Haut hinweg ziehen. *Oter la peau.* Levare le pelle.

Kleider / so von Häuten (Fellen) gemacht werden. *Habits de peau.* Vesti di pelle.

Es ist nichts an mir als Haut und Bein. *Je n'ay que la peau & les os, je suis maigre (extenüé.)* Jo non hò che la pelle, e l'ossa.

Häutlein / N. *Petite peau.* La pelletta.

Hau-Wald / M. *Bois taillis.* Bosco di tagliata.

Hau-Zähn eines wilden Schweines. *Les defences d'un sanglier.* Le zanne di cinghiale.

HE

Hebamm / F. Wehemutter. *Sage femme.* La mammana, allevatrice, levatrice, ostetrice, madrina.

Hebbaum / M. *Un levier.* La solleva, levatore, stanga.

Heben / V. *Tenir, lever.* Tenere, levare, alzare.

Wein-Heber / M. *Un siphon.* Una doccia, canna da sbottare, sbottatoio.

Hebstange / sihe / Hebbaum.

Hebe / F. *Le levain.* Il levito.

Hebräer / M. *Juif.* Hebreo, giudeo, ebreo.

Hebräisch / Adj. *Hebraique.* Hebraico, ebraico, ebreo.

Hebung / F. *Levée.* Levamento, levata.

Hebzeug / N. *Grüe.* Argano, mangano, cicogna, solleva, ingegno da alzar pesi gravi.

Hechler / M. *Cardeur.* Spelazzino, scardassino, scotolatore.

Hecken / V. *Couver.* Covare, figliare.

Hechel / F. *Un seran.* Lo spinaccio da lino, cardasso, cardassone, spatola.

Hecheln / V. *Serancer.* Spinazzare il lino, pettinare, scotolare.

Hecht / M. *Un brochet.* Un luzzo, luccio, luccietto.

Heck / F. *Une èpinaye.* Un spineto, fratta, spino.

Heckig / Adj. *Plein d' èpines.* Spinoso.

Heck-Rose / F. *Rose sauvage.* Rosa selvatica.

Heer / N. *Une armèe.* Una armata, essercito, campo, corpo dell' armata.

Heerde / F. *Troupeau.* Greggia, mandra, branco.

Ein Hirt über die Heerde. *Gardien du troupeau.* Custode della greggia.

Er ist von eben dieser Heerde. *Il est du même troupeau.* Egli è della stessa gregge.

Ein guter Hirt muß acht haben auf seine Heerde / (daß kein Lupus rapax den Ablativum macht.) *Le bon berger doit prendre garde à son troupeau.* Il pastore buono deve badáre alla gregge.

Ein Schäflein wiederum zu der Heerde zuruck führen. *Ramener une brebis au troupeau.* Ricondurre la pécora alla gregge.

Sich von der Heerde absendern. *Se retirer, se separer du troupeau.* Ritirarsi dalla gregge.

Heerführer / M. *Chef d' armèe.* Capo d' esercito.

Heerlager / N. *Camp.* Campo, campagna.

Heer-Paucke / F. *Des timbales.* Il tamburo di cavalleria, timpalo, taballa.

Heer-Paucken / V. *Joüer des timbales.* Suonar' il tamburo di cavalleria.

Heer-Paucker / M. *Un timbalier.* Un tamburino.

Heers-Krafft / F. *Main armèe.* La mano armata.

Heer-Schaar / F. *Exercite, armèe.* Essercito.

Heerwagen / M. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, carro da bagaglia.

Heerwagen / M. Sieben-Gestirn. *La grande ourse.* L' orsa grande.

Hefen / F. Kruse. *La lie.* La feccia, fondaico.

Heft / N. *Le manche.* Il manico.

Heft einer Wunden. *La coûture d' une playe.* La cucitura della ferita.

Hefften / V. *Lier, attacher.* Bendare, attacare, appuntare, legare.

Hefftig / Adj. strenq. *Vehement.* Vehemente, intenso, furioso, intensivo.

Aufs wenigst bearbeiten wir uns hefftig dahin. *Au moins y travaillons nous fortement.* Almeno lo procuriamo (c' affatichiamo fortemente.)

Ich bin festiglich (hefftig) überredet / ich bilde mir gänzlich ein / daß . . . *Je suis fortement persuadé, que - - .* Son fortemente persuáso, che - - .

Das ist / meines Erachtens / ein wenig zu grob (hefftig) gescherzt mit meinem Vatter. *Il semble, que c' est je railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che questo sia burlarsi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem oder etwas starck (hefftig) widersetzen. *S' opposer fortement à quelqu' un, ou à quelque chose.* Opporsi fortemente à qualcheduno, ò à qualche cosa.

Jemand sehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une personne.* Amar fortemente una persóna.

Etwas sehr (hefftig) fürchten / in grosser Forcht stehen über etwas. *Aprehendre fortement une chose.* Apprehendere fortemente una cosa.

Die schöne B. hat mir aufgetragen / euch mit so nachdrücklichen Worten zu sagen / als mir möglich wäre / daß sie euch niemahl so sehr (hefftig) geliebt habe. *La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.* La Bella B. m' hà imposto di dirvi più fortemente, che lo potrò fare, che mai essa v' habbia tanto amato.

Hefftigkeit / F. *Vehemence.* La vehemenza, ardore.

Hefftiglich / Adv. *Avec impetuosité.* Vehementemente.

Hefigt / Adj. voller Hefen. *Plein de lie.* Fecciosó.

Hefftlein / N. *Epingle.* Ago, spilla, spilletta.

Hegung / F. *Fomentation.* Fomentazione, fomento.

Hegen / V. *Entretenir.* Mantenere, sostenere, nudrire, trattenere, defendere.

Heher / M. *Un geay.* Una ghiandaia.

Heid / M. *Un payen.* Un pagano, etnico, gentile, marrano.

Heide / F. *Campagne.* Campagna.

Heid / N. ein Kraut. *La bruyete.* Erica.

Heidelbeer / F. *Le fruit de myrte.* La coccola di mirto, mirtillo, vaccinio.

Heidelbeer-Staud / F. *Un myrte.* Un mirto.

Heiden-

Heidenkorn/ N. *Blé sarazin.* Fromentone, panico.
Heidenthum / N. *Le paganisme.* Il paganesimo, gentilità, gentilismo.
Heidnisch / Adj. *En payen.* Alla pagana, etnico, pagano.
Heidnischer Aberglaub. *La superstition payene.* La superstitione pagana.
Heidochs / M. Eidechs. *Un lésard.* Un lucértone.
Heil/ Adj. *Gueri.* Guarito, risanato.
Heil werden / V. *Se guerir.* Guarirsi.
Heil / N. *Le salut.* La salute, prosperità, salvamento.
Heil wünschen / V. *Souhaiter toute sorte de prosperité.* Desiaire, che arrivi ogni bene ad alcuno.
Heiland / M. *Sauveur.* Salvatore, servatore, messia.
Heilbar / Adj. *Salutaire, medecinal.* Salutare, medicinale.
Heilbarlich / Adv. *Salutairement.* Salutarmente.
Heilbock / M. *Un bouc châtré.* Un beçco castrato.
Heilbrunn / M. *Fontaine salutaire.* Fontana salutare, acque medicinali, salutari.
Heilen / V. *Guerir, se guerir.* Guarrie, guarirsi, sanare, risanare, curare, medicare.
Kein Artzt kan das Podagra heylen. *En la goute les Medecins ne voyent goute.* Alla gotta li Medici vedono goccia.
Heilig / Adj. *Saint.* Santo, sacro, (sagro.)
Die Heilige Schrifft. *La sainte écriture.* La sacra scrittura.
Heiligen / V. *Sanctifier.* Santificare, cosagrare.
Heiliger / M. *Un saint.* Santo, un santo, santone.
Heiligthums-Kasten / M, *Reliquiaire.* Casetta da reliquie.
Heiligkeit / F. *La sainteté.* La santità, santimonia.
Heiliglich / Adv. *Saintement.* Santamente.
Heiligthum / N. *Le sanctuaire, les reliques des saints.* Il santuario, le reliquie di santi, reliquia, corpo santo.
Heiligung / F. *La sanctification.* La santificatione, consecrazione.
Heiligung / F. *La dedicace, la consecration.* La dedicatione, la consagratione.
Heillos / Adj. *Qui neglige son salut, impie.* Chi non stima la sua salute, empio, cattivo, perverso, tristo, perduto.
Heilsam / Adj. *Qu' on peut guerir.* Sanabile, salubre.
Heilsam / Adj. heilend / heilbar. *Salutaire.* Salutifero.
Heilsamkeit / F. *L'utilité pour la santé.* La salubrità.
Heilsamlich / Adv. *Utilement pour la santé.* Salutevolmente.
Heilung / F. *La guerison.* Il guarimento, ò la guarigione.
Heim / Adv. *A la maison.* A casa.
Er ist nicht daheim. *Il n'est pas au logis.* Egli è non a casa.
Heime / F. Mückheime / Grill. *Un grillet.* Un grillo.
Heimat / N. *La patrie.* La patria, casa, il paese, il patrio nido.
Heimbringen / V. *Reduire au logis.* Ridurr' à casa.
Heimfahren / V. *Repatrier.* Ripatriare.
Heimfahrt / F. *Retour.* Ritorno.
Heimführen / V. *Conduire au logis.* Condurr' à casa.
Heimfallen / V. *Retourner au seigneur naturel.* Ritornare all' antico padrone, decadere.
Heimführer / M. *Un paranymphe.* Un paranimfo.
Heimgeben / V. *Remetre une afaire à quelcun.* Rimettere un affare ad uno, dar' in mano.
Heimgehen / V. *Aller à la maison.* Tornare à casa.
Heimisch / Adj. *Domestique.* Domestico.
Heimkommen / V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.
Heimkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno.
Heimlich / Adj. *Secret, caché.* Segreto, nascosto, celato, tacito.
Heimlich halten / V. *Cacher, tenir caché.* Nascondere, guardar nascosto.
Heimlich Gemach. *Le privé.* Il cacatoio.
Heimlich mit einem seyn. *Etre familier avec quelqu' un.* Domesticarsi con uno.
Heimleuchten / V. *Eclairer au logis.* Far lume fin' à casa.
Heimreisen / V. *Repatrier.* Andar al paese, ripatriare.
Heimlich / Adv. *En cachette.* Alla coperta, secretamente, occultamente, clandestinamente.
Heimlichkeit / F. *Un secret.* Un secreto, segretezza.
Gott offenbahret dem Menschen nicht alle seine Geheimnüssen / (Heimlichkeiten.) *Dieu ne manifeste pas tous ses secrets aux hommes.* Dio non manifesta tutti li suoi segréti agli huomini.
Eine Heimlichkeit wissen. *Savoir quelque secret.* Sapére qualche segréto.

Das ist ein gutes Mittel / (gute Heimlichkeit.) *Ceci est un bon secret.* Questo è un buon segréto.

Heimlichkeit / geheimes Ding / heimliche / verborgene Sachen / item / heimliche Räthe oder Anschläge / item / geheime Kunst-Stücklein / Artzney oder andere Mittel. *Secret, chose cachée.* Segreto.

Ich will euch die Heimlichkeit offenbahren / (sagen.) *Je vous diray le secret.* Jo vi dirò il segréto.

Ich will mit euch in geheim (in Heimlichkeit) reden. *Je vous parlerai en segret.* Vi parlarò in segréto.

Die Heimlichkeit verborgen halten. *Tenir le segret caché.* Tener celáto il segréto.

Die göttlichen Geheimnissen / (Heimlichkeiten.) *Les segrets divins.* I segréti divini.

Wer andern seine Heimlichkeit zeigt an / der macht sich zum Knecht und Unterthan. *Sujet & serviteur se fait, qui dit son secret à qui ne le sait.* Servo d' altri si fa, chi dice il suo sacreto, à chi non lo sa.

Niemals ein weiser kluger Mann / sagt einer Frauen seine Heimlichkeit an. *Jamais homme sage & discret, ne revele à femme son secret.* Mai huomo savio e discreto, manifesta alla femina sua secreto.

Heimstellen / V. *Remetre.* Rimittere al piacere altrui.

Heimsterbung / F. *Chûte en main morte.* Il ritorno delle cose all' antico padrone.

Heimsteur / F. *La dot.* La dote, dota.

Heimsteuren / V. *Doter.* Dotare.

Heimsuchen / V. *Aller voir.* Render visita, visitar uno.

Heimsuchung / F. *La visite.* La visita, visitazione.

Heimtragen / V. *Porter à la maison.* Portar' à casa.

Heimtreiben das Vieh. *Ramener le bétail.* Ricondurre le bestie.

Heimtückisch / Adj. *Rusé.* Astuto, scaltro, malizioso, cupo, turbo.

Heimwärts / Adv. *Du côté de vers la maison.* Verso di casa.

Der Heimweg / M. *Le chemin qui conduit à la maison, retour chez soy.* La strada menante à casa, il ritorno à casa.

Heimweisen / V. *Renvoyer chez soy.* Rimandare à casa, mandar vuoto.

Heimwesen / N. *La demeure, le logis.* La casa, l' alloggiamento.

Heimziehen / V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.

Heimzug / M. Heimkunft. *Retour.* Ritorno.

Heirath / F. Heurath. *Mariage.* Maritaggio, matrimonio.

Heischen / V. *Demander.* Chiedere, domandare, dimandare.

Heischung / F. *La demande.* La richiesta.

Heiser / Adj. *Enroüé.* Rauco, croio, rugginoso.

Heiserkeit / F. *Enroüement.* La raucità, arrocamento, rocedine.

Heiß / Adj. *Chaud.* Caldo, cuocente, fervente.

Heißhungerig / Adj. *Qui a grande faim, gros mangeur.* Chi hà troppo ò di fame, ò di voracità.

Heissen / V. nennen. *Nommer.* Nominare, chiamare.

Heissen / einen Namen haben. *S' appeler.* Chiamarsi.

Heissen / befehlen. *Commander.* Comandare.

Heiter / Adj. *Clair, serain.* Chiaro, sereno, lucido, limpido, illustre.

Heiter machen / V. *Eclaircir.* Rasserenare.

Heiterkeit / F. *La clarté, la serenité.* La chiarezza, la serenità, lucidezza, limpidezza.

Heitzen / V. *Chauser.* Scaldare, riscaldare.

Stubenheitzer / M. *Celuy qui a soin d' échauser un pöele.* Lo scaldatore di stuffa.

Held / M. *Un heros.* Un' heroë, campione, guerriere.

Heldenmässig / Adj. *Heroique.* Heroico.

Heldenmuth / M. Heldenhertz. *Courage heroique.* Animo heroico, cuore heroico, generoso, magnanimo.

Helden-Thaten / F. *Des exploits heroiques.* Fatti heroici.

Heldin / F. *Heroïne.* Una heroina, heroessa, amazona.

Helden-Geschicht-Buch / N. *Roman.* Libro di cavalleria, romanzo.

Hell-glänzend / Adj. *Luisant, reluisant.* Splendido, risplendente.

Hell-lautend / Adj. *Resonant.* Risuonante, sonoroso, it. Adv. sonoramente, sonorosamente.

Heleparte / F. *Une helebarde.* Una alabarda, allebarda.

Helepartierer / M. *Un helebardier.* Un' alabardiere.

Helen / V. verhelen. *Cacher.* Nascondere, celare.

Heler / M. *Liard.* Bagattino.

Helffen / V. *Aider, secourir.* Ajutare, soccorrere, secondare, assistere.

Einem in seinen Lastern helffen. *Assistez (soûtenir) quequ' un dans des crimes.* Ajutare alcuno nelle scelezraze.

Ich bitte dich/helffe mir hinter den Betrieger (zu) kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' imposteur.* Ti prego ad ajutarmi à scuoprire l' impostore.

Ich werde mir mit den Waffen des Glaubens helffen. *Je m' aideray des armes de la foy.* M' ajutarò colle armi della fede.

Er will mir nicht helffen. *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet / daß ich euch helffe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' io vi ajuti?

Kein Mensch will mir helffen/ Hülff leisten / beyspringen/ an die Hand geben. *Personne ne me veut aider.* Nissuno mi vuol' ajutare.

Mensch helffe dir/ und Gott wird dir auch helffen/ (der Mensch muß thun/ was er seiner Seits thun kan.) *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Ajutati, Dio t' ajuterà.

Der zu etwas hilfft/ verdient eben so viel / als wann er es selbst thäte / (wäre der Heler nicht/ so wäre der Stehler nicht.) *Autant merite celuy qui aide, que celuy, qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Tanto merita, chi scortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.

Kan ich euch in etwas an die Hand geben/ (helffen?) *Vous puis-je aider en quelque chose?* Vi posso ajutáre in qualche cosa?

Geschwind eilet zu helffen/ beyzuspringen/ dem armen Menschen/ der da fallen will. *Vite, courez, aidez à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Presto, correte ad ajutáre quel povero meschino, che cade.

Helffen/ V. fördern. *Avancer.* Avanzare.

Helffenbein/ N. *Ivoire.* L' avorio.

Helffenbeinen/ Adj. *D' ivoire.* D' avorio.

Helfer / M. *Qui aide.* Un' ajutante, assistente, secondante.

Helferin/ F. *Celle qui aide.* Una ajutante, ajutatrice, assistente.

Helffte/ F. *La moitié.* La metà, medietà, il mezzo.

Hell/ F. *L' enfer.* L' inferno.

Hell/ heiter. *Serein.* Sereno.

Hell/ Adj. laut. *Clair, resonnant.* Chiaro, risuonante, sonoroso.

Hell / offenbar. *Evident, manifeste.* Evidente, manifesto.

Der helle Hauffen. *Toute l' armée.* Tutta armata.

Helle/ F. Heiterkeit. *Serenité.* Serenità.

Hell-leuchtend / Adj. *Eclatant.* Risplendente.

Heller / M. *Une obole.* Un' obolo, bagatino, baiocco, dinaro.

Helm / M. *Un casque.* Un' elmo, celata, morione.

Helm/ M. Stiel. *Le manche.* Il manico.

Hembd / N. *La chemise.* La camiscia, camicia.

Weisses Hembd. *Chemise blanche.* Camiscia bianca.

Ein weiß (frisch) Hembd anlegen/ anziehen. *Changer de chemise.* Cangiar di camiscia.

Der ein Hembd an hat. *Vêtu d' une chemise.* Vestito di camiscia.

Ein schwartzes Hemmet. *Chemise sale.* Camiscia sporca.

Das Hembd liegt einem näher/ als der Rock. *Charité bien ordonée, comence par soy même.* La mia camiscia m' è più vicina, che la mia robba.

Wüllenhembd / N. *Camisole.* Camisciuola.

Hemmen/ V. *Arrêter, retarder.* Arrestare, ritardare, incagliare, fermare.

Ein Rad an einem Wagen hemmen. *Enraier une roüe.* Formare una ruota di carro con la lieva.

Hemmkette/ F. *Chaine ou autre arrêt pour en roter une roue.* La lieva ò catena da fermare una ruota di carro.

Hemmrad / N. *Roüe enraiée.* Ruota sostata.

Hemmung / F. *Retard.* Ritardamento, incaglio.

Henckend / Adj. *Pendant.* Flaccido, vizzo, fippante.

Henckerisch / Adj. *De boureau.* Da boia.

Henckers-Gesind/ N. *Troupe d' archers.* Razza di boia, sbirraglia.

Heng-Schloß/ N. *Cadenat.* Luchetto, catenaccio.

Hencke/ F. Henckel. *Anse.* Ansa.

Hencken/ V. *Pendre.* Appiccare ò impiccare.

Verurtheilt am Galgen gehenckt zu werden. *Condamné à être pendu.* Condannáto ad impiccare.

Der Zorn war Ursach / daß er ist gehenckt worden. *La colere le fit pendre, fut la cause, qu' il fut pendu.* La cólera lo fece impiccáre.

Er hat sich (selbst) gehenckt. *Il se pendit.* Costui s' impiccò.

Sich an einem Baum hencken. *Se pendre à un' arbre.* Impiccarsi ad un' arbore.

Hencken lassen. *Faire pendre.* Far' impiccáre.

Sich

Sich an einen hencken. *S'attacher à quelqu'un.* Attacarsi ad uno.
Henckenswerth / Adj. henckermässig. *Digne d'être pendu.* Degno di forca.
Hencker / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.
Hencker-mässiger Vogel. *Pendart, qui merite le gibet.* Un forche-bene.
Henckerknecht / M. *Un valet de bourreau.* Un servitore del carnefice, bracco da manigoldo.
Henffling / M. *Une linote.* Un canepino.
Fasel-Spring-Hengst / M. *Etalon, cheval de haras.* Stallone, cavallo da coprire.
Henne / F. *Une poule.* Una gallina, pollastra.
Her / Adv. *Icy.* Qua, di quà, qui.
Herab / Adv. *En bas vers moi.* Abbasso verso di me, giù, all' in giù, da alto.
Herabbiegen / V. *Fléchir en bas.* Piegare all' in giù.
Herabfahren / V. *Descendre.* Scendere, descender' in barca.
Herabfallen / V. *Tomber en bas.* Cascar' abbasso.
Herabfliegen / V. *Voler en bas.* Volare in giù, volar' d'alto abbasso.
Herabfliessen / V. *Couler.* Colar' abbasso.
Herabschiessen / V. *Tomber avec impetuosité.* Cascar con impeto e violenza.
Herabsteigen / V. *Descendre, decendre.* Descender, calar giù.
Herabweltzen / V. *Veautrer.* Voltolar giù.
Herabhangen / V. *Pendre d'enhaut.* Inclinar' abbasso, ricadere, pendolare, ciondolare.
Herabkommen / V. herabfahren. *Descendre.* Scendere.
Herabkunfft / F. *La descente.* La scesa.
Herablassen / V. *Faire descendre.* Far scendere, abbassare, calare.
Herablauffen / V. *Courir en bas.* Correre in giù.
Herabnehmen / V. *Oter.* Levar via, levare.
Herabschlagen / V. *Abatre.* Abbattere.
Herabspringen / V. *Sauter en bas.* Saltare in giù.
Herabstürtzen / V. *Precipiter, jeter en bas.* Precipitare, gettare abbasso, balzar giù.
Herabwerffen. Idem.
Herabziehen / V. *Tirer en bas.* Tirare in giù.
Heran / Adv. *Auprès de moi.* Qua appresso di me.
Heranbrechen / V. *Pousser.* Spiccare, spuntare.
Heranschleichen / V. *S'aprocher en serpant.* Avvicinarsi, sorvenire pian piano.
Herausdämpffen / V. *Exhaler.* Essalare, sfumare svaporare, suampare.
Herausfordern / V. *Defier, provoquer.* Provocare, sfidare.
Herausgraben / V. *Creuser, fossoyer.* Cavare.
Herausjagen / V. *Chasser.* Cacciar fuora, sboscare.
Heraus / Adv. *Dehors, hors.* Fuori, fuora.
Herausbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto, cavar fuori, prorompere.
Herausbringen / V. *Porter dehors.* Portar fuora.
Herausbringen / V. *Faire sortir.* Far' uscire, cavare per forza, per in anno, per industria.
Herausfallen / V. herausbrechen.
Herausfliegen / V. *S'envoler hors.* Volar fuori.
Herausgeben / V. *Rendre.* Rendere.
Herausgehen / V. *Sortir.* Sortire, uscire, venire.
Herausklauben / V. *Choisir.* Eleggere, scernire.
Herauskriechen / V. *Ramper.* Sbucare, scantonarsi.
Herauslangen / V. *Bailler, presenter.* Porger, dar fuori.
Herausliefern / V. *Donner.* Dar fuori.
Herauslassen / V. *Laisser sortir.* Lasciar' uscir' fuori.
Herauslegen / V. *Exposer.* Esporre, esporr' in mostra.
Herauspressen / V. *Exprimer.* Premere, esprimere.
Herausreden / V. (frisch.) *Parler, dire franchement.* Parlar francamente.
Herausreissen / V. *Tirer.* Arrancare, strappare, tirare, trarre.
Herausrinnen / V. *Couler.* Colare, scolare.
Heraussagen / V. *Avoüer.* Dire, confessar' ogni cosa, sborrarsi, aprirsi, spiegarsi.
Herausschöpffen / V. *Epuiser.* Cavare, attingere.
Heraustragen / V. *Porter.* Esportare.
Herauswachsen / V. *Croitre.* Escrescere.
Herauskommen / V. *Venir dehors.* Uscire, sortire, venir fuora, emergere.
Herauslocken / V. *Atirer dehors par caresses.* Estrarre per carezze, cavar con lusinghe.
Heraus nehmen / V. *Metre dehors.* Metter fuori, trar fuori, cavare.
Herausschauen / V. heraussehen. *Regarder*

garder par la fenêtre. Riguardar per la finestra.
Herausspringen / V. *Sauter dehors.* Saltar fuori.
Heraussteigen / V. *Sortir, descendre.* Sortire, scendere.
Herauswischen / V. *Glisser.* Saltar' in campo, spuntar, sguizzar subito.
Herauszwingen / V. *Presser par force.* Spremer per forza.
Herbeynahen / V. *Aprocher.* Approssimare, appressarsi.
Herbstheu / N. *Regain.* Guaime.
Herbstzeit / F. *Tems de vendange.* Tempo delle vindemmie.
Herauswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettar fuora.
Herausziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora, trarre, cavare.
Herb / Adj. *Amer, rude.* Amaro, aspro, immaturo.
Herber Winter. *Rude hyver.* Un' inverno fiero.
Herbe / F. *Amertume, la rudesse.* L' amarezza, l' asprezza, bruschezza.
Herberg / F. *Un logis, une auberge.* Un' alloggiamento, albergo, alloggio, hospizio.
Herbergen / V. *Loger, prendre logis.* Albergare, allogiarsi, alloggiare.
Einen herbergen / oder beherbergen. *Recevoir quelqu' un en son logis.* Albergare, allogiare qualcheduno.
Herbeybringen / V. *Aporter.* Apportare.
Ich kunnte (wuste) keine andere Ursachen nicht herbey zu bringen. *Je ne saurois vous alleguer d' autres raisons.* Jo non vi saprei addurre altre ragioni.
Ihr bringet mir ihn zum Zeugen herbey. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in testimonio.
Was wollet ihr herbey bringen / anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?
Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (herbey bringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.
Einen Authorem, einen Spruch citiren / (herbey bringen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.
Ihr bringet mir ein Gezeugnuß herbey / das nicht viel hundert Gulden werth ist. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un testimonio di puoca fede.
Herbeyführen / V. *Amener.* Mener qua.
Herbeyführung / F. *Aménement.* La condotta.
Herbeyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare verso qualcheduno.
Herbeygehen / V. *Aprocher.* Approcciare.
Herbeykommen / V. *Aprocher.* Auvenire.
Herbeykunfft / F. *Aproche.* L' avvento.
Herbeylauffen / V. *Accourir.* Accorrere.
Herbeylocken / V. *Atirer à soi par caresses.* Allettare.
Herbeynähern / V. *Aprocher.* Auvicinare.
Herbeynäherung / F. *Aproche.* Auvicinamento.
Herbringen / V. herbeybringen. *Aporter.* Apportare.
Herbst / M. *L' autonne, la vendange.* L' autunno, la vendemmia, autunno.
Herbsten / V. *Vendanger.* Vendemmiare.
Herbster / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.
Herbst-Geschirr / N. *Vaisseaux de vendange.* I vasi da vendemmia.
Herbstlich / Adj. *D' autonne.* Autunnale.
Herbstmonat / N. *Le mois de septembre.* Il mese di settembre.
Herbstobst / N. *Fruit d' automne.* Frutti d' autunno.
Herbstrose / F. *Rose d' outremer.* Rosa oltra marina.
Herd / M. *1. Le foyer. 2. Un tropeau.* 1. Il focolare. 2. Una greggia.
Herdurchlassen / V. *Donner passage par ici.* Lasciar' passare.
Herein / Adj. *En, dans, ici dedans.* In, dentro, quà dentro, quà entro.
Hereinbrechen / V. *Faire une irruption.* Irrompere, spuntare, spiccar', entrar' à tutta forza.
Hereinbringen / V. *Porter ici dedans.* Portar quà dentro.
Hereinfallen / V. *Tomber dedans.* Cascare dentro.
Hereingehen / V. *Entrer.* Entrare.
Hereingehen / V. *Marcher.* Marciare.
Herfür / hervor. *En avant.* Avanti.
Hergegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, in ricompensa, reciprocamente.
Hergehen / herbeygehen. *Aprocher.* Approssimare.
Es gehet also her. *Ainsi va le monde.* Così và nel mondo.
Herhalten / V. *Porter la peine.* Portar' la pena.
Hering / M. *Un harang.* Una arenga.
Heringsfang / M. *La prise d' harangs.* La pesca d' arenghe.

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Nascere, provenire, haver' origine, originarsi.

Herkommen / N. *La naissance, l'extraction.* La nascita, estrattione, discendenza, schiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Bassesse de naissance.* Viltà di nascita.

Das schlechte Herkommen / aus welchen er entsprossen. *La bassesse, dans la quelle il est né.* La viltà, col la quale egli naque.

Herkommen / V. hinzukommen / herbey gehen. *Venir icy.* Venir qua.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poser, mettre.* Porre, mettere, metterla.

Hereinprangen / V. *Braver.* Andar, caminar faggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarsi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Addurre, didurre.

Herleyen / V. *Prêter.* Prestare, imprestare, dar' imprestito.

Heroisch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplappern / V. *Causer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, discorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, presenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, censo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Hauß / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, après.* Di poi, indi, dopoi, poscia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureusement.* Punire rigorosamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenstab / M. *Un caducée, bâton d' heraut.* Un caduceo, bastone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, sieur.* Signore, siore.

Ihr möget demnach versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. sintemalen ich von selbigen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wann ihr auch so thätet / würde ich mich eurer mehr bedienen / als ich thue.

Cependant soyez assuré, que je n' en employe pas d' autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Monſ. N. parcequ' il me fait jouïr de quelque douceur plus, que vous, si vous ussiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Afficuratevi però, ch' io non smaltisco d' altra fabrica, che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di piu, che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesma maniera, mi prevalerei piu del fatto vostro che non fò.

Dieses soll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commissiones zu confirmiren; Weilen wir inzwischen denen Herrn N. verordnet haben / euch beyläufftig 1000. Gülden Reichs-Müntz auf unser Conto zu remittiren.

Celle-cy servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy dessus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Mess. N. de vous remetre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.

Solo servirà questa per confirmarvi le Commissioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000 in circa moneta Imperiale per nostro conto.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi, Ordre gegeben / euch zum Saldo der besagten Lägel fl. - - zu zahlen / womit ihr dann diese meine partita saldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.

Cependant je vous donne avis, que j' ay donné ordre à Monſ. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - pour soude du dit Barril, par le moyen des quels vous soudrez mes parties en m' avisant du suivi.

Frà tanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - per saldo del detto Barile, cō' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito.

Euer Geliebtes ist mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indessen / daß ihr von der Rimessa, so euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviso erwarte.

L' agreable vôtre m' est bien parvenue en son têms. Cependant j' espere, que vous avez reçû le payement de la remise, que vous a fait Monſ. N. de N. j' en attends l' avis.

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimessa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui auviso stò attendendo.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität/ als ich verordnet hatte/ um euch selbige laut unsers Accords/ (Vergleichs / Abrede/) wieder zuzuschicken/ und werde ich sie mit ersten Fuhrleuthen/ so sich anmelden werden/ spediren / und was den wenigen Rest anbelanget / so euch noch könnte ruckständig seyn/ werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen/ (Ordre geben/) daß er euch dasselbe ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le prémiers Chartiers, qui se presenteront; & pour vôtre petit reste, je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carrettoni, che misi appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

In Antwort eures Angenehmen vom - - sage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechsel-Brieff von fl. - - auf den Herrn N. von Costi zur Saldirung (völliger Zahlung) der Cassa N. welche mit dieser Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daselbst angelanget seye; aber mit Ordre / daß sie so lange da verbleibe/ biß sie neue Ordre von euch haben/ sie weiter zu spediren.

En réponse à vôtre chere letre du - - vous avez cy joint une letre de change de fl. - - sur Mons. N. de vôtre ville pour le soude & entier payement de la caisse N. j'ay avis cet ordinaire de Mess. N. de - - qu' elle y est arrivée, mais avec ordre, qu' elle reste là jusqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire passer plus outre.

In risposta alla cara vostra del - - dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. - - sopra cotesto Sign. N. in saldo e compito pagamento della Cassa N. la quale, questo ordinario, tengo auviso dalli Signori N. di N. che sia costì arrivata, ma con ordine, che dimori là, fin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen besagten Herrn geschwind zu verordnen / daß sie mir ohne einigen Verzug addressirt werde/ allermassen mir solches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner incessament ordre au dits Sieurs, qu' elle me soit expediée sans retard, parce qu' elle me presse beaucoup.

Prego adunque d' ordinar subito ai detti Signori, che mi sia addrizzata senza indugio alcuno, per essere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di sanità l' inviarete senza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hause der Herrn N. allhier/ als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiiren entschlossen bin.

Ayant servi jusqu' à present en qualité de Facteur dans la Maison de Messieurs N. où je commençay à me procurer l'honneur de vôtre connoissance, j'ay resolu avec la benediction de Dieu de negocier doresenavant pour mon propre conte.

Havendo io sin' à questo tempo servito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in casa di questi Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoscenza delle Signorie Vostre, e risolti hormai colla Benedittione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn davon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigste Dienste einer fruchtbaren Correspondenz, so wol in Wechseln und dergleichen Geld-Händeln/ als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento provision, mit del credere zu stehen ꝛc. anzubieten; mit Versicherung / daß in allem und jeden/ so ihnen zu verordnen / und zu committiren belieben wird / ich mich bestes Fleisses / und treulichst bewerben / und ihr Interesse und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour cet effet j' ay crû necessaire de commencer par vous à en donner part, & vous offrir en même têms mes fideles services, pour entretenir une correspondance fructueuse tant en Lettres & autres Negoces de change, comme en achât & vente de toutes sortes de marchandises à raison de deux & de quatre pour cent de provision, pour la garantie &c. Vous assûrant qu' en tout ce qu'il vous plaira m' ordonner & commetre, je m' y employerai avec toute la diligence, fidelité & industrie, qui dépendra de moy & regardant toûjours vos interêts comme les miens propres.

Hò giudicato necessario di dover cominciarlo, con darne parte alle Signorie Vostre, ed insieme offrir li miei prontissimi e fedelissimi servigi di fruttuosa Corrispondenza, tanto in Camby ed altri Spacci, quanto in Compre e Vendite di ogni sorte di Mercantie, à ragione di due, à quatro per cento di provigione, con star del credere &c. assicurandovi, che in tutto ciò che le piacerà di ordinar' e commettere, mici adopraro con ogni diligenza, fedeltà e industria possibile, rimirando sempre i loro interessi e avantaggi al pari de' miei proprii.

Der Herr wolle so gütig seyn / und diesen Spiegel (Bild) annehmen / denn da er bißweilen hinein sehen wird / solle er meine Liebste daraus lernen kennen.
Monsieur! faites moy la grace de recevoir ce miroir, & d' y regarder quelques fois, vous y verrez le portrait de ma maitresse.
Signore! fatemi la grazia di ricevere questo specchio, & di riguardarvi qualche volta, poiche in esso vedrete il ritratto della mia amorosa.

Ich trage eine solche Neigung zu meinen hochgeehrten Herrn / daß es mir dunckt / er soll solche wohl erkennen / und dero sich versichern / ohne daß ich die Probe durch die Wercke darvon gebe.
J' ay tant d' affection pour vous, qu' il me semble, que vous la devez connoître, sans que je vous en fasse voir les preuves.
Porto tanto affetto verso vossignoria, che mi pare, ch' ella doverebbe accorgersene, senza ch' io faccia veder le pruove.

Gleich wie ich keinen grössern Gefallen habe auf der Welt / als dem Herrn zu dienen / also kan ich nur vor Schertz aufnehmen / wenn sich der Herr entschuldigt wegen der Ungelegenheit / so er mir giebt / (anthut.)
Comme je n' ay point de plus grand plaisir au monde, que celuy de vous servir, c' est se moquer de moy, que de me faire des excuses de la peine, que vous me donnez.
Come non hò piu gran piacere al mondo, che quello di servir V. S. cosi non stimo che burle, che V. S. fa scuse dell' incommodità, che m' apporta.

Mein Herr verrichtet alle Sachen so wohl / daß alle gezwungen werden / eine Person zu lieben / so ihnen so viel Freude verursachet.
Vous faitez si bien toutes choses, que tous ceux, qui vous voyent, ne peuvent s' empêcher d' aimer une personne, qui leur donne tant de plaisir.
Voi fate tutte le cose con una tal grazia, che tutti quelli, che vi vedono non possono dispensarsi d' amare una persona, che loro fa tanto piacere.

Ein vollkommener eigener Herr seyn. *Etre maitre absolu.* Essere padrone assoluto.

Ich will der Herr (darüber) seyn. *Je veux être le maitre.* Jo vóglio essere il padrone.

Wie der Herr ist / so ist der Knecht. *Tel maitre, tel valet.* A tal padróne, tal servo.

Mein Herr! *Monsieur! mon maitre!* Monsignore! padrone!

Herren-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Herrin / F. *La maitresse.* La padrona.

Herrisch / Adj. *Imperieux.* Imperioso, signoresco, altiero, fiero.

Herrisch / Adj. *Signeurial.* Signorevole.

Herrlich / Adj. & Adv. *Magnifique, magnifiquement.* Magnifico, magnificamente.

Eine recht glorwürdige / herrliche / rühmliche That. *Action veritablement glorieuse.* Azzione veramente gloriósa.

Eine herrliche Victori / (Sieg.) *Une glorieuse victoire.* Vittória gloriósa.

Ach den herrlichste Menschen von der gantzen Welt! *O le plus glorieux de tous les hommes du monde!* Oh il piu glorióso di tutti gli huomini de mondo!

Ihr erwerbet euch ein herrliches Gedächtniß. *Vous acquerez une memoire glorieuse.* Vi acquistate una memoria gloriósa.

Herrlichkeit / F. *La magnificence, la majesté.* La magnificenza, la maestà, signoria, grandezza, nobiltà, pompa, splendore.

Herrühren / V. *Deriver.* Derivare, procedere, venire.
Herschaffen / V. *Procurer.* Procurare, far' havere, provedere, procacciare, sollecitare.
Herstammen / V. *Descendre, naître.* Discendere, derivare.
Hervorbringung / F. *Production.* Producimento-duzzione.
Hervorkriechen / V. *Ramper.* Scantonare, sbucare.
Hervorlangen / V. *Donner.* Porgere, sporgere.
Hervorleuchten / V. *Reluire.* Rilucere, risplendere.
Hervorschiessen / V. *Sortir, pousser.* Spuntare, sporgersi.
Hervorschiessung / F. *Eminence.* Eminenza, prominenza.
Hervorspritzen / V. *Sortir.* Scancellare, scaturire, schizzare.
Hervorsprossen / V. *Germer, bourgeonner.* Rampollare, germinare, progerminare.
Hervorsuchen / V. *Chercher.* Cercar fuora.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hertzbewegend / Adj. *Patethique.* Patetico, pateticamente.
Hertzbrechen / N. *Creve-coeur.* Crepacuore, spasimo.
Hertzbrechende Wort. *Paroles touchantes.* Parole patetiche.
Hertzens-Freund / M. *Amy tre-sincere.* Amico cordiale, intimo.
Herumblättern / V. *Feüilleter.* Squinternar i fogli.
Herumbuhlen / V. *Amouracher.* Amoreggiare.
Herumdrehen / V. *Tourner.* Girare, volgere, voltare, (in giro,) agitare, tornare.
Herumfliegen / V. *Veutrer.* Volazzare, suolazzare.
Herumgaffen / V. *Regarder à l' entour.* Balocchar' attorno, civetteggiare.
Herumliegend / Adj. *Circonvoisin.* Circonvincino.
Herumreissen / V. *Voyager.* Aggirar' il mondo, caminare.
Herumrühren / V. *Batre.* Rugare, sbattere, dimenare.
Herumschicken / V. *Envoyer à l' entour.* Mandar' attorno, in volta.
Herumschlingen / V. *Tordre.* Attorcere, attorcigliare.
Herumtummeln / V. ein Pferd. *Manier un cheval.* Maneggiar un cavallo.
Herrschafft / F. *La seigneurie, le domaine.* La signoria, il dominio, signoranza, padronanza, signoraggio.

Herrschen / V. *Dominer, gouverner.* Signoreggiare, governare, dominare, padroneggiare, regnare, imperare.
Herrscher / M. *Un maître.* Un dominatore, signore, imperatore.
Herrscherin / F. *La maîtresse.* Una dominatrice, signora.
Herrschung / F. *La domination.* La dominatione.
Hersagen / V. *Reciter.* Recitare, dir sù.
Herschicken / V. *Envoyer.* Mandare.
Herschiessen / V. *Fournir.* Somministrare.
Herum / Adv. *A l' entour, deçà & delà.* Attorno, di là e di quà.
Herumführen / V. *Metre à l' entour.* Menar' attorno.
Herumgehen / V. *Aller à l' entour.* Andar' attorno, in volta, far' un giro.
Herumlauffen / V. *Courir çà & là.* Correre di là è di quà, scorrere, vagare, aggirar' il mondo.
Herumlauffen / N. der Räder. *Le tournoyement des rouës.* L' aggiramento delle ruote.
Herumschweifen / V. *Roder, courir le païs.* Scorrere i paesi.
Herumspringen / V. *Deriver.* Derivare, nascere.
Herumtragen / V. *Porter çà & là.* Portar quà e là.
Herumtrincken / V. *Boire à la ronde.* Bever intorno.
Herumwenden / V. *Tourner.* Tornare.
Herumziehen / V. *Tirer.* Tirare.
Hervor / Adv. *Devant.* D' avanti.
Sich hervor thun / V. *Se faire voir.* Farsi vedere.
Hervorbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto.
Die Sonne bricht hervor. *Le soleil se leve.* Il sole si leva.
Hervorbringen / V. *Proposer.* Proporre, proferire.
Hervorführen / V. *Mener devant.* Condurre inanzi.
Hervorgeben / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervorgehen / V. *Paroître.* Uscir in publico.
Hervorgraben / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora.
Hervorkommen / V. *S' avancer.* Avanzarsi.
Hervorlegen / V. *Metre devant.* Preporre.
Hervorquellen / V. herquellen. *Sourdre.* Originarsi.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervortreiben / V. *Pousser en avant.* Spingere d' innanzi.
Hervortretten / V. *Paroître, venir en presence.* Comparire, farsi inanzi.

Hervorwachsen / V. *Croître, germer.* Crescere, germogliare, rampollare, germinare.

Hervorziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuori.

Hervorweltzen / V. *Rouler en quelque lieu.* Arrotolare.

Herwieder / Adv. *De nouveau.* Nuovamente, l' altra volta.

Hertz / N. *Le coeur, le courage.* Il cuore, l' animo, arditezza, coraggio.

Hertz-Wehe. *Mal de coeur.* Mal di cuore.

Diese Wort machen / daß mir mein Hertz bricht. *Ces paroles me fendent le coeur.* Queste parole mi fanno scoppiar' il cuore.

Das Hertz klopfft immerdar. *Le coeur bat continuëllement.* Il cuore batte continuamente.

Es liegt mir nichts also ob (im Hertzen) als eure Ehre. *Je n' ai rien tant à coeur, que vôtre gloire.* Jo non hò, che mi sia tanto à cuore, come la vostra gloria.

Habt ihr denn ein so hartes Hertz? *Avez vous le coeur si dur?* Havete dunque il cuore si duro?

Von gantzen Hertzen. *De tout son cœur, de tout mon cœur, de bon cœur.* Con tutto il cuore.

Mit (von) offnen Hertzen. *A coeur ouvert.* A cuore aperto.

Hertzlich / von Hertzen / id est, aufrichtig lieben / (ohne Falschheit.) *Aimer de coeur, ardemment, sincerement.* Amar di cuore.

Ich trage euch in meinem Hertzen herum. *Je vous porte dans mon coeur, je vous aime tendrement.* Jo vi porto nel cuore.

Etwas auf dem Hertzen (Gewissen) haben. *Avoir quelque chose sur le coeur, quelque chose qui pése sur le coeur.* Havere qualche cosa sul cuore.

Alles offenbahren / was man im Hertzen hat / (auch seine Gedancken selbst eröffnen.) *Dire ce qu' on a dans le coeur, découvrir ses pensées.* Dire quanto si ha nel cuore.

Diese Sach ist mir vor allen die nechste beym Hertzen. *C' est la chose que j' ai le plus à coeur.* Questa è la cosa, che mi è più à cuore.

Das Hertz in der Brust gelegen / lebet am ersten / und stirbt am letzten / als welches voll lebhaffter Wärme ist / dannenhero indem es stets davon siedet / klopffet und zabelt oder beweget es sich ohne Aufhören / und zeuget den lebhafften Geist / welchen es durch die Puls-Adern überal zertheilet oder mittheilet: aber die beyliegende Lunge kühlet es / indem man durch die Lufft-Röhre Athem holet. *Le coeur situé & placé en la poitrine, vit le prémier & meurt le dernier; comme étant plein de tres-vive chaleur. C' est pourquoy boüillant continuëllement par le moyen de cette chaleur, il bat sans repos & sans cesse, & engendre l' esprit vital, lequel il communique & distribuë par tout le corps & de tous côtes par les arteres: mais le poumon, qui en est tout prés & tout joignant, le raffraîchit, en respirant & prenant haleine par l' artere âpre.* Il cuore situato nel petto, vive il primo e muore l' ultimo; sicome quello che è pieno di vivacissimo calore. Laonde bollendo continuamente per mezzo di quel calore, egli batte senza riposo & senza punto fermarsi, genera lo spirito vitale, il quale egli per le arterie communica & distribuisce per tutto il corpo da ogni parte & banda: ma il polmone, che gli sta appresso e tutto vicino, lo rinfresca, respirando & pigliando fiato per l' arteria aspra.

Ich hab etwas im Hertzen / so ich nicht wol eröffnen darff. *J' ai quelque chose sur le coeur, que je n' ose pas dire.* Jo hò qualche cosa sul cuore, che non oso dire.

Heraus zu lassen / alles was ich im Hertzen hab. *Pour me décharger à vous de ce, que j' ai sur le coeur.* Per iscaricarmi, quanto hò sul cuore.

Das Hertz sagte es mir. *Le coeur me le disoit.* Il cuore melo diceva.

Er ist ein tapfferer Mensch / der Hertz und Muth hat. *C' est un homme de coeur.* E un huomo di cuore.

So bald er den Feind erblickt / hat er die Courage (Hertz) verlohren. *La veüe de l' ennemi lui fit perdre coeur.* L' aspetto nemico gli fece perdere il cuore.

Zeiget ein wenig / daß ihr ein Mensch von Courage seyd / (daß ihr Hertz habt.) *Montrez, témoignez, que vous êtes un homme de coeur.* Mostrate, che siete un' huomo di cuore.

Hertz fassen. *Prendre coeur, prendre courage.* Pigliar cuore.

Auf! auf! fasset Hertz / Courage / (nicht wie jener Schwab / der am gantzen Leib Hertz hatte / weilen er zitterte.) *Courage! courage! prenez courage, ne perdez pas coeur.* Sù! sù! animo, fate coraggio, non perdete il cuore.

Ein Hertz voll Verdruß Zorn / Feindseeligkeit. *Un coeur rempli d' indignation, de colére.* Cuore pieno di sdegno.

Ein Theil / so nahe an dem Hertzen gelegen ist / (liegt.) *Une partie voisine du coeur.* Parte vicina al cuore.

Hertz-Klopffen. *Batement de coeur.* Battimento del cuore.

Hertz / Muth machen. *Donner de cœur.* Donáre il cuore.

Unterdruckung des Hertzens. *Oppression de coeur.* Oppressione di cuore.

Mein Hertz! mein liebstes Hertz / mein Engel / meine Seel / mein Schatz! *Mon coeur! parole amoureuse, dont usent les amans.* Cuore mio parola amorosa.

Ein Hertz / das da seufftzet / hat nicht / was es gern hätte. *Coeur, qui soûpire, n' a pas ce qu' il desire.* Cuore, chi sospira, non ha, che desira.

Hertz und Muth / die Arbeit thut. *Cœur & courage font l' ouvrage.* Buon animo e buon cuor, fanno il lavor.

In deinem Hertz zu jeder Frist / habe den HErrn JEsum Christ. *Ayez toûjours dedans ton coeur, la croix de nôtre bon sauveur.* Habbi sempre nel cuor fisso, Giesù Cristo crocifisso.

Hertzbändel / M. *Le pericarde.* Il pericardio.

Hertzen / V. *Embrasser.* Abbracciare, stringer' al petto.

Hertzen / N. *Embrassement.* L' abbracciamento.

Hertzenkündiger / M. *Qui sonde les coeurs.* Chi scandaglia i cuori.

Hertzgrüblein / N. *Le ventricule du coeur.* Il ventricolo di cuore, fossetta dello stomaco.

Hertzhafft / Adj. *Courageux.* Animoso, coraggioso, generoso.

Hertzhafftigkeit / F. *Le courage.* L' animo.

Hertzhafftiglich / Adv. *Courageusement.* Animosamente, arditamente, coraggiosamente.

Hertzklopffen / N. *Le batement de coeur.* Il batticuore.

Hertzkraut / N. *L' agripaume.* L' artemisia, l' amarella.

Hertzenleid / N. *Un creve-cœur, une affliction.* Un crepacuore, una afflittione, cruccio, duolo, cordoglio.

Euere Betrübnuß (Hertzenleid) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Tröstlen / erquicken wegen eines Hertzenleids / Bekümmernuß / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnuß / Hertzenleid verursachen. *Causer, donner, apporter, de l' affliction.* Recar affizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einem Hertzenleid / Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein / Kümmernuß / Elend / Hertzenleid. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Angst (Betrübnuß) Hertzenleyd. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihme ein grosses Hertzenleyd (Angst) verursachet. *Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile affizzione.

So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihr Hertzenleyd / Betrübnuß / Angst neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto, ch' ella l' ha visto, sua affizzione riprese nuove forze.

Hertzlich / Adj. *Cordial.* Cordiale, intimo, sincero, affettuoso.

Hertzlich gern / Adv. *Tres-volontiers.* Di buon cuore, più che volontieri.

Hertzliebster / Adj. *Tres-cher.* Carissimo, diletto.

Hertzstärckend / Adj. *Confortatif.* Cordiaco, cordiale, confortativo.

Hertzzittern / N. *Tremblement du coeur.* Tremore del cuore.

Hetscher / M. Schlucker. *Sanglot.* Singhiozzo.

Heumarckt / M. *Marché au foin.* Mercato del fieno.

Hertzog / M. *Un Duc.* Un Duca, Doge.

Hertzogin / F. *La Duchesse.* Una Duchessa.

Hertzoglich / Adj. *De Duc.* De Duca, ducale.

Hertzogthum / N. *Le Duché.* Il Ducato.

Hertzog-Poley / F. *Pouliot.* Puleggio.

Hertzstoß / M. *Un coup au coeur.* Un colpo al cuore.

Hertzu / Adv. *Ci vers moi.* Quà verso di me. Die Composita suche in herbey.

Hertz-Wasser / N. *La bile.* La bile.

Hertz-Wehe / N. *Le mal de coeur.* Il male di cuore, cordoglio.

Hertz-Wurm / M. *Ver ou remords de conscience.* Il verme delle coscienza.

Heßlich / Adj. *Laid.* Brutto.

Das ist ein gutes Mittel/ (gute Heimlichkeit.) *Ceci est un bon secret.* Questo è un buon segréto.

Heimlichkeit/ geheimes Ding/ heimliche/ verborgene Sachen/ item/ heimliche Räthe oder Anschläge/ item/ geheime Kunst-Stücklein/ Artzney oder andere Mittel. *Secret, chose cachée.* Segreto.

Ich will euch die Heimlichkeit offenbahren/ (sagen.) *Je vous diray le secret.* Jo vi dirò il segréto.

Ich will mit euch in geheim (in Heimlichkeit) reden. *Je vous parlerai en segret.* Vi parlarò in segréto.

Die Heimlichkeit verborgen halten. *Tenir le segret caché.* Tener celáto il segréto.

Die göttlichen Geheimnissen/ (Heimlichkeiten.) *Les segrets divins.* I segréti divini.

Wer andern seine Heimlichkeit zeigt an/ der macht sich zum Knecht und Unterthan. *Sujet & serviteur se fait, qui dit son secret à qui ne le sait.* Servo d' altri si fa, chi dice il suo secreto, à chi non lo sa.

Niemals ein weiser kluger Mann/sagt einer Frauen seine Heimlichkeit an. *Jamais homme sage & discret, ne revele à femme son secret.* Mai huomo savio e discreto, manifesta alla femina sua secreto.

Heimstellen / V. *Remetre.* Rimittere al piacere altrui.

Heimsterbung / F. *Chûte en main morte.* Il ritorno delle cose all' antico padrone.

Heimsteur/ F. *La dot.* La dote, dota.

Heimsteuren / V. *Doter.* Dotare.

Heimsuchen/ V. *Aller voir.* Render visita, visitar uno.

Heimsuchung/ F. *La visite.* La visita, visitazione.

Heimtragen/ V. *Porter à la maison.* Portar' à casa.

Heimtreiben das Vieh. *Ramener le bétail.* Ricondurre le bestie.

Heimtückisch/ Adj. *Rusé.* Astuto, scaltro, malizioso, cupo, furbo.

Heimwärts / Adv. *Du côté de vers la maison.* Verso di casa.

Der Heimweg / M. *Le chemin qui conduit à la maison, retour chez soy.* La strada menante à casa, il ritorno à casa.

Heimweisen / V. *Renvoyer chez soy.* Rimandare à casa, mandar vuoto.

Heimwesen / N. *La demeure, le logis.* La casa, l' alloggiamento.

Heimziehen / V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.

Heimzug / M. Heimkunft. *Retour.* Ritorno.

Heirath / F. Heurath. *Mariage.* Maritaggio, matrimonio.

Heischen / V. *Demander.* Chiedere, domandare, dimandare.

Heischung / F. *La demande.* La richiesta.

Heiser/ Adj. *Enroüé.* Rauco, croio, rugginoso.

Heiserkeit / F. *Enroüement.* La raucità, arrocamento, rocedine.

Heiß / Adj. *Chaud.* Caldo, cuocente, fervente.

Heißhungerig /Adj. *Qui a grande faim, gros mangeur.* Chi hà troppo ò di fame, ò di voracità.

Heissen/ V. nennen. *Nommer.* Nominare, chiamare.

Heissen/ einen Namen haben. *S' appeler.* Chiamarsi.

Heissen/ befehlen. *Commander.* Comandare.

Heiter/ Adj. *Clair, serain.* Chiaro, sereno, lucido, limpido, illustre.

Heiter machen / V. *Eclaircir.* Rasserenare.

Heiterkeit / F. *La clarté, la serenité.* La chiarezza, la serenità, lucidezza, limpidezza.

Heitzen/V. *Chaufer.* Scaldare, riscaldare.

Stubenheitzer / M. *Celuy qui a soin d' échaufer un pöele.* Lo scaldatore di stuffa.

Held / M. *Un heros.* Un' heroë, campione, guerriere.

Heldenmässig / Adj. *Heroique.* Heroico.

Heldenmuth / M. Heldenhertz. *Courage heroique.* Animo heroico, cuore heroico, generoso, magnanimo.

Helden-Thaten / F. *Des exploits heroiques.* Fatti heroici.

Heldin / F. *Heroïne.* Una heroina, heroessa, amazona.

Helden-Geschicht-Buch / N. *Roman.* Libro di cavalleria, romanzo.

Hell-glänzend / Adj. *Luisant, reluisant.* Splendido, risplendente.

Hell-lautend / Adj. *Resonant.* Risuonante, sonoroso, it. Adv. sonoramente, sonorosamente.

Heleparte / F. *Une helebarde.* Una alabarda, allebarda.

Helepartierer / M. *Un helebardier.* Un' alabardiere.

Helen / V. verhelen. *Cacher.* Nascondere, celare.

Heler/ M. *Liard.* Bagattino.

Helffen/ V. *Aider, secourir.* Ajutare, soccorrere, secondare, assistere.

Einem in seinen Lastern helffen. *Assistez (soûtenir) quelqu' un dans des crimes.* Ajutare alcuno nelle scelezzezze.

Ich bitte dich/helffe mir hinter den Betrieger (zu) kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l' imposteur.* Ti prego ad ajutarmi à scuoprire l' impostore.

Ich werde mir mit den Waffen des Glaubens helffen. *Je m' aideray des armes de la foy.* M' ajutarò colle armi della fede.

Er will mir nicht helffen. *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet / daß ich euch helffe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' io vi ajuti?

Kein Mensch will mir helffen/ Hülff leisten / beyspringen / an die Hand geben. *Personne ne me veut aider.* Nissuno mi vuol' ajutare.

Mensch helffe dir/ und Gott wird dir auch helffen/ (der Mensch muß thun/ was er seiner Seits thun kan.) *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Ajutati, Dio t' ajuterà.

Der zu etwas hilfft/ verdient eben so viel / als wann er es selbst thäte / (wäre der Heler nicht/ so wäre der Stehler nicht.) *Autant merite celuy qui aide, que celuy, qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Tanto merita, chi scortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.

Kan ich euch in etwas an die Hand geben/ (helffen?) *Vous puis-je aider en quelque chose?* Vi posso ajutáre in qualche cosa?

Geschwind eilet zu helffen/ beyzuspringen/ dem armen Menschen/ der da fallen will. *Vite, courez, aidez à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Presto, correte ad ajutáre quel povero meschino, che cade.

Helffen/ V. fördern. *Avancer.* Avanzare.

Helfenbein/ N. *Ivoire.* L' avorio.

Helffenbeinen/ Adj. *D' ivoire.* D' avorio.

Helfer / M. *Qui aide.* Un' ajutante, assistente, secondante.

Helferin/ F. *Celle qui aide.* Una ajutante, ajutatrice, assistente.

Helffte/ F. *La moitié.* La metà, medietà, il mezzo.

Hell/ F. *L' enfer.* L' inferno.

Hell/ heiter. *Serein.* Sereno.

Hell/ Adj. laut. *Clair, resonnant.* Chiaro, risuonante, sonoroso.

Hell / offenbar. *Evident, manifeste.* Evidente, manifesto.

Der helle Hauffen. *Toute l' armée.* Tutta armata.

Helle/ F. Heiterkeit. *Serenité.* Serenità.

Hell-leuchtend / Adj. *Eclatant.* Risplendente.

Heller / M. *Une obole.* Un' obolo, bagatino, baiocco, dinaro.

Helm / M. *Un casque.* Un' elmo, celata, morione.

Helm/ M. Stiel. *Le manche.* Il manico.

Hembd / N. *La chemise.* La camiscia, camicia.

Weisses Hembd. *Chemise blanche.* Camiscia bianca.

Ein weiß (frisch) Hembd anlegen/ anziehen. *Changer de chemise.* Cangiar di camiscia.

Der ein Hembd an hat. *Vêtu d' une chemise.* Vestito di camiscia.

Ein schwarzes Hemmet. *Chemise sale.* Camiscia sporca.

Das Hembd liegt einem näher/ als der Rock. *Charité bien ordonée, commence par soy même.* La mia camiscia m' è più vicina, che la mia robba.

Wüllenhembd / N. *Camisole.* Camisciuola.

Hemmen / V. *Arrêter, retarder.* Arrestare, ritardare, incagliare, fermare.

Ein Rad an einem Wagen hemmen. *Enraier une roüe.* Formare una ruota di carro con la lieva.

Hemmkette / F. *Chaine ou autre arrêt pour en roter une roue.* La lieva ò catena da fermare una ruota di carro.

Hemmrad / N. *Roüe enraiée.* Ruota sostata.

Hemmung / F. *Retard.* Ritardamento, incaglio.

Henckend / Adj. *Pendant.* Flaccido, vizzo, sippante.

Henckerisch / Adj. *De boureau.* Da boia.

Henckers-Gesind/ N. *Troupe d' archers.* Razza di boia, sbirraglia.

Heng-Schloß/ N. *Cadenat.* Luchetto, catenaccio.

Hencke/ F. Henckel. *Anse.* Ansa.

Hencken/ V. *Pendre.* Appiccare ò impiccare.

Verurtheilt am Galgen gehenckt zu werden. *Condamné à être pendu.* Condannáto ad impiccare.

Der Zorn war Ursach / daß er ist gehenckt worden. *La colere le fit pendre, fut la cause, qu' il fut pendu.* La cólera lo fece impiccáre.

Er hat sich (selbst) gehenckt. *Il se pendit.* Costui s' impiccò.

Sich an einem Baum hencken. *Se pendre à un' arbre.* Impiccarsi ad un' arbore.

Hencken lassen. *Faire pendre.* Far' impiccáre.

Sich an einen hencken. *S' attacher à quelqu' un.* Attacarsi ad uno.

Henckenswerth / Adj. henckermässig. *Digne d'être pendu.* Degno di forca.

Hencker / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.

Hencker=mässiger Vogel. *Pendart, qui merite le gibet.* Un forche-bene.

Henckerknecht / M. *Un valet de bourreau.* Un servitore del carnefice, bracco da manigoldo.

Henfling / M. *Une linote.* Un canepino.

Fasel=Spring=Hengst / M. *Etalon, cheval de haras.* Stallone, cavallo da coprire.

Henne / F. *Une poule.* Una gallina, pollastra.

Her / Adv. *Icy.* Qua, di quà, qui.

Herab / Adv. *En bas vers moi.* Abbasso verso di me, giù, all' in giù, da alto.

Herabbiegen / V. *Fléchir en bas.* Piegare all' in giù.

Herabfahren / V. *Descendre.* Scendere, descender' in barca.

Herabfallen / V. *Tomber en bas.* Cascar' abbasso.

Herabfliegen / V. *Voler en bas.* Volare in giù, volar' d' alto abbasso.

Herabfliessen / V. *Couler.* Colar' abbasso.

Herabschiessen / V. *Tomber avec impetuosité.* Cascar con impeto e violenza.

Herabsteigen / V. *Descendre, decendre.* Descender, calar giù.

Herabweltzen / V. *Veautrer.* Voltolar giù.

Herabhangen / V. *Pendre d' enhaut.* Inclinar' abbasso, ricadere, pendolare, ciondolare.

Herabkommen / V. herabfahren. *Descendre.* Scendere.

Herabkunfft / F. *La descente.* La scesa.

Herablassen / V. *Faire descendre.* Far scendere, abbassare, calare.

Herablauffen / V. *Courir en bas.* Correre in giù.

Herabnehmen / V. *Oter.* Levar via, levare.

Herabschlagen / V. *Abatre.* Abbattere.

Herabspringen / V. *Sauter en bas.* Saltare in giù.

Herabstürtzen / V. *Precipiter, jeter en bas.* Precipitare, gettare abbasso, balzar giù.

Herabwerffen. Idem.

Herabziehen / V. *Tirer en bas.* Tirare in giù.

Heran / Adv. *Auprès de moi.* Qua appresso di me.

Herausbrechen / V. *Pousser.* Spiccare, spuntare.

Herausschleichen / V. *S' aprocher en serpant.* Avvicinarsi, sorvenire pian piano.

Herausdämpffen / V. *Exhaler.* Esalare, sfumare svaporare, suampare.

Herausfordern / V. *Defier, provoquer.* Provocare, sfidare.

Herausgraben / V. *Creuser, fossoyer.* Cavare.

Herausjagen / V. *Chasser.* Cacciar fuora, sboscare.

Heraus / Adv. *Dehors, hors.* Fuori, fuora.

Herausbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto, cavar fuori, prorompere.

Herausbringen / V. *Porter dehors.* Portar fuora.

Herausbringen / V. *Faire sortir.* Far' uscire, cavare per forza, per in anno, per industria.

Herausfallen / V. herausbrechen.

Herausfliegen / V. *S' envoler hors.* Volar fuori.

Herausgeben / V. *Rendre.* Rendere.

Herausgehen / V. *Sortir.* Sortire, uscire, venire.

Herausklauben / V. *Choisir.* Eleggere, scernire.

Herauskriechen / V. *Ramper.* Sbucare, scantonarsi.

Herauslangen / V. *Bailler, presenter.* Porger, dar fuori.

Herausliefern / V. *Donner.* Dar fuori.

Herauslassen / V. *Laisser sortir.* Lasciar' uscir' fuori.

Herauslegen / V. *Exposer.* Esporre, esporr' in mostra.

Herauspressen / V. *Exprimer.* Premere, esprimere.

Herausreden / V. (frisch.) *Parler, dire franchement.* Parlar francamente.

Herausreissen / V. *Tirer.* Arrancare, strappare, tirare, trarre.

Herausrinnen / V. *Couler.* Colare, scolare.

Heraussagen / V. *Avoüer.* Dire, confessar' ogni cosa, sborrarsi, aprirsi, spiegarsi.

Herausschöpffen / V. *Epuiser.* Cavare, attingere.

Heraustragen / V. *Porter.* Esportare.

Herauswachsen / V. *Croitre.* Escrescere.

Herauskommen / V. *Venir dehors.* Uscire, sortire, venir fuora, emergere.

Herauslocken / V. *Atirer dehors par caresses.* Estrarre per carezze, cavar con lusinghe.

Heraus nehmen / V. *Metre dehors.* Metter fuori, trar fuori, cavare.

Herausschauen / V. heraussehen. *Regarder*

garder par la fenêtre. Riguardar per la finestra.
Herausspringen / V. *Sauter dehors.* Saltar fuori.
Heraussteigen / V. *Sortir, descendre.* Sortire, scendere.
Herauswischen / V. *Glisser.* Saltar' in campo, spuntar, sguizzar subito.
Herauszwingen / V. *Presser par force.* Spremer per forza.
Herbeynahen / V. *Aprocher.* Approssimare, appressarsi.
Herbstheu / N. *Regain.* Guaime.
Herbstzeit / F. *Tems de vendange.* Tempo delle vindemmie.
Herauswerffen / V. *Jeter dehors.* Gettar fuora.
Herausziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora, trarre, cavare.
Herb / Adj. *Amer, rude.* Amaro, aspro, immaturo.
Herber Winter. *Rude hyver.* Un' inverno fiero.
Herbe / F. *Amertume, la rudesse.* L'amarezza, l' asprezza, bruschezza.
Herberg / F. *Un logis, une auberge.* Un' alloggiamento, albergo, alloggio, hospizio.
Herbergen / V. *Loger, prendre logis.* Albergare, allogiarsi, alloggiare.
Einen herbergen / oder beherbergen. *Recevoir quelqu' un en son logis.* Albergare, allogiare qualcheduno.
Herbeybringen / V. *Aporter.* Apportare.
Ich kunnte (wuste) keine andere Ursachen nicht herbey zu bringen. *Je ne saurois vous alleguer d' autres raisons.* Jo non vi saprei addurre altre ragioni.
Ihr bringet mir ihn zum Zeugen herbey. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in testimonio.
Was wollet ihr herbey bringen / anführen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?
Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (herbey bringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.
Einen Authorem, einen Spruch citiren / (herbey bringen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.
Ihr bringet mir ein Gezeugnuß herbey / daß nicht viel hundert Gulden werth ist. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un testimonio di puoca fede.
Herbeyführen / V. *Amener.* Mener qua.
Herbeyführung / F. *Aménement.* La condotta.
Herbeyfliegen / V. *Voler auprès.* Volare verso qualcheduno.
Herbeygehen / V. *Aprocher.* Approcciare.
Herbeykommen / V. *Aprocher.* Avvenire.
Herbeykunfft / F. *Aproche.* L'avvento.
Herbeylauffen / V. *Accourir.* Accorrere.
Herbeylocken / V. *Atirer à soi par caresses.* Allettare.
Herbeynäheren / V. *Aprocher.* Avvicinare.
Herbeynäherung / F. *Aproche.* Avvicinamento.
Herbringen / V. herbeybringen. *Aporter.* Apportare.
Herbst / M. *L' autonne, la vendange.* L' autunno, la vendemmia, autunno.
Herbsten / V. *Vendanger.* Vendemmiare.
Herbster / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.
Herbst-Geschirr / N. *Vaisseaux de vendange.* I vasi da vendemmia.
Herbstlich / Adj. *D' autonne.* Autunnale.
Herbstmonat / N. *Le mois de septembre.* Il mese di settembre.
Herbstobst / N. *Fruit d' automne.* Frutti d' autunno.
Herbstrose / F. *Rose d' outremer.* Rosa oltra marina.
Herd / M. *1. Le foyer. 2. Un tropeau.* 1. Il focolare. 2. Una greggia.
Herdurchlassen / V. *Donner passage par ici.* Lasciar' passare.
Herein / Adj. *En, dans, ici dedans.* In, dentro, quà dentro, quà entro.
Hereinbrechen / V. *Faire une irruption.* Irrompere, spuntare, spiccar', entrar' à tutta forza.
Hereinbringen / V. *Porter ici dedans.* Portar quà dentro.
Hereinfallen / V. *Tomber dedans.* Cascare dentro.
Hereingehen / V. *Entrer.* Entrare.
Hereingehen / V. *Marcher.* Marciare.
Herfür / hervor. *En avant.* Avanti.
Hergegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, in ricompensa, reciprocamente.
Hergehen / herbeygehen. *Aprocher.* Approssimare.
Es gehet also her. *Ainsi va le monde.* Così và nel mondo.
Herhalten / V. *Porter la peine.* Portar' la pena.
Hering / M. *Un harang.* Una arenga.
Heringsfang / M. *La prise d' harangs.* La pesca d' arenghe.

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Nascere, provenire, haver' origine, originarsi.

Herkommen / N. *La naissance, l'extraction.* La nascita, estrattione, discendenza, schiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Bassesse de naissance.* Viltà di nascita.

Das schlechte Herkommen / aus welchen er entsprossen. *La bassesse, dans la quelle il est né.* La viltà, col la quale egli naque.

Herkommen / V. hinzukommen / herbey gehen. *Venir icy.* Venir quà.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poser, mettre.* Porre, mettere, metterla.

Hereinprangen / V. *Braver.* Andar, caminar faggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarsi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Adducre, didurre.

Herleyen / V. *Prêter.* Prestare, imprestare, dar' imprestito.

Heroisch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplappern / V. *Causer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, discorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, presenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, censo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Hauß / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, aprés.* Di poi, indi, dopoi, poscia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureusement.* Punire rigorosamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenstab / M. *Un caducée, bâton d'heraut.* Un caduceo, bastone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, sieur.* Signoro, siore.

Ihr möget demnach versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. sintemalen ich von selbigen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wann ihr auch so thätet / würde ich mich eurer mehr bedienen / als ich thue.
Cependant soyez assuré, que je n'en employe pas d'autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Monf. N. parcequ' il me fait jouïr de quelque douceur plus, que vous, si vous usiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.
Assicuratevi però, ch' io non smaltisco d'altra fabrica, che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di piu, che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesma maniera, mi prevalerei piu del fatto vostro che non sò.

Dieses soll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commissiones zu confirmiren; Weilen wir inzwischen denen Herrn N. verordnet haben / euch beyläuffig 1000. Gülden Reichs-Müntz auf unser Conto zu remittiren.
Celle-cy servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy dessus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Mess. N. de vous remetre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.
Solo servirà questa per confirmarvi le Commissioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000 in circa moneta Imperiale per nostro conto.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi, Ordre gegeben / euch zum Saldo der besagten Lägel fl. - - zu zahlen / wormit ihr dann diese meine partita saldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.
Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monf. N. de vôtre ville, qu'il vous paye L. - - pour soude du dit Barril, par le moyen des quels vous soudrez mes parties en m'avisant du suivi.
Frà tanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - per saldo del detto Barile, cò' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito.

Euer Geliebtes ist mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indessen / daß ihr von der Rimessa, so euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviso erwarte.
L'agreable vôtre m'est bien parvenuë en son têms. Cependant j'espere, que vous avez reçu le payement de la remise, que vous a fait Monf. N. de N. j'en attends l'avis.

La

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimessa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui auviso stò attendendo.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität / als ich verordnet hatte / um euch selbige laut unsers Accords / (Vergleichs / Abrede /) wieder zuzuschicken / und werde ich sie mit ersten Fuhrleuthen / so sich anmelden werden / spediren / und was den wenigen Rest anbelanget / so euch noch könnte rückständig seyn / werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen / (Ordre geben /) daß er euch dasselbe ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le premiers Chartiers, qui se presenteront; & pour vôtre petit reste, je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carrettoni, che misi appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

In Antwort eures Angenehmen vom - - sage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechsel-Brieff von fl. - - auf den Herrn N. von Costi zur Saldirung (völliger Zahlung) der Kiste N. welche mit dieser Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daselbst angelanget seye; aber mit Ordre / daß sie so lange da verbleibe / biß sie neue Ordre von euch haben / sie weiter zu spediren.

En réponse à vôtre chere letre du - - vous avez cy joint une letre de change de fl. - - sur Monf. N. de vôtre ville pour le soude & entier payement de la caisse N. j' ay avis cet ordinaire de Mess. N. de - - qu' elle y est arrivée, mais avec ordre, qu' elle reste là jusqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire passer plus outre.

In risposta alla cara vostra del - - dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. - - sopra cotesto Sign. N. in saldo e compito pagamento della Cassa N. la quale, questo ordinario, tengo auviso dalli Signori N. di N. che sia costi arrivata, ma con ordine, che dimori là, fin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen besagten Herrn geschwind zu verordnen / daß sie mir ohne einigen Verzug addressirt werde / allermassen mir solches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner incessament ordre au dits Sieurs, qu' elle me soit expediée sans retard, parce qu' elle me presse beaucoup.

Prego adunque d' ordinar subito ai detti Signori, che mi sia addrizzata senza indugio alcuno, per essere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di sanità l' inviarete senza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hause der Herrn N. allhier / als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiiren entschlossen bin.

Ayant servi jusqu' à present en qualité de Facteur dans la Maison de Messieurs N. où je commençay à me procurer l' honneur de vôtre connoissance, j' ay resolu avec la benediction de Dieu de negocier doresenavant pour mon propre conte.

Havendo io sin' à questo tempo servito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in casa di questi Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoscenza delle Signorie Vostre, e risolti hormai colla Beneditione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn darvon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigste Dienste einer fruchtbaren Correspondenz, so wol in Wechseln und dergleichen Geld-Händeln / als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento provision, mit del credere zu stehen ꝛc. anzubieten; mit Versicherung / daß in allem und jeden / so ihnen zu verordnen / und sie committiren belieben wird / ich mich bestes Fleisses / und treulichst bewerben / und ihr Interesse und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour

Pour cet effêt j' ay crû necessaire de commencer par vous à en donner part; & vous offrir en même têms mes fideles services, pour entretenir une correspondance fructueuse tant en Lettres & autres Negoces de change, comme en achât & vente de toutes sortes de marchandises à raison de deux & de quatre pour cent de provision, pour la garantie &c. Vous assûrant qu' en tout ce qu'il vous plaira m' ordonner & commetre, je m' y employeray avec toute la diligence, fidelité & industrie, qui dépendra de moy & regardant toûjours vos interêts comme les miens propres.

Hò giudicato necessario di dover cominciarlo, con darne parte alle Signorie Vostre, ed insieme offrir li miei prontissimi e fedelissimi servigi di fruttuosa Corrispondenza, tanto in Camby ed altri Spacci, quanto in Compre e Vendite di ogni sorte di Mercantie, à ragione di due, à quatro per cento di provigione, con star del credere &c. assicurandovi, che in tutto ciò che le piacerà di ordinar' e commettere, mici adopraró con ogni diligenza, fedeltà e industria possibile, rimirando sempre i loro interessi e avantaggi al pari de' miei proprii.

Der Herr wolle so gütig seyn / und diesen Spiegel (Bild) annehmen / denn da er bißweilen hinein sehen wird / solle er meine Liebste daraus lernen kennen.
Monsieur! faites moy la grace de recevoir ce miroir, & d' y regarder quelques fois, vous y verrez le portrait de ma maitresse.
Signore! fatemi la grazia di ricevere questo specchio, & di riguardarvi qualche volta, poiche in esso vedrete il ritratto della mia amorosa.

Ich trage eine solche Neigung zu meinen hochgeehrten Herrn / daß es mir dunckt / er soll solche wohl erkennen / und dero sich versichern / ohne daß ich die Probe durch die Wercke darvon gebe.
J' ay tant d' affection pour vous, qu' il me semble, que vous la devez connoître, sans que je vous en fasse voir les prêuves.
Porto tanto affetto verso vossignoria, che mi pare, ch' ella doverebbe accorgersene, senza ch' io faccia veder le pruove.

Gleich wie ich keinen grössern Gefallen habe auf der Welt / als dem Herrn zu dienen / also kan ich nur vor Schertz aufnehmen / wenn sich der Herr entschuldigt wegen der Ungelegenheit / so er mir giebt / (anthut.)
Comme je n' ay point de plus grand plaisir au monde, que celuy de vous servir, c' est se moquer de moy, que de me faire des excuses de la peine, que vous me donnez.
Come non hò piu gran piacere al mondo, che quello di servir V. S. cosi non stimò che burle, che V. S. fa scuse dell' incommodità, che m' apporta.

Mein Herr verrichtet alle Sachen so wohl / daß alle gezwungen werden / eine Person zu lieben / so ihnen so viel Freude verursachet.
Vous faitez si bien toutes choses, que tous ceux, qui vous voyent, ne peuvent s' empêcher d' aimer une personne, qui leur donne tant de plaisir.
Voi fate tutte le cose con una tal grazia, che tutti quelli, che vi vedono non possono dispensarsi d' amare una persona, che loro fa tanto piacere.

Ein vollkommener eigener Herr seyn. *Etre maitre absolu.* Essere padróne assoluto.

Ich will der Herr (darüber) seyn. *Je veux être le maitre.* Jo vóglio essere il padrone.

Wie der Herr ist / so ist der Knecht. *Tel maitre, tel valet.* A tal padróne, tal servo.

Mein Herr! *Monsieur! mon maitre!* Monsignore! padrone!

Herren-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Herrin / F. *La maitresse.* La padrona.

Herrisch / Adj. *Imperieux.* Imperioso, signoresco, altiero, fiero.

Herrisch / Adj. *Signeurial.* Signorevole.

Herrlich / Adj. & Adv. *Magnifique, magnifiquement.* Magnifico, magnificamente.

Eine recht glorwürdige / herrliche / rühmliche That. *Action veritablement glorieuse.* Azzione veramente gloriósa.

Eine herrliche Victori / (Sieg.) *Une glorieuse victoire.* Vittória gloriósa.

Ach den herrlichsten Menschen von der gantzen Welt! *O le plus glorieux de tous les hommes du monde!* Oh il piu gloriósó di tutti gli huomini de mondo!

Ihr ererbet euch ein herrliches Gedächtniß. *Vous acquerez une memoire glorieuse.* Vi acquistate una memoria gloriósa.

Herrlichkeit / F. *La magnificence, la majesté.* La magnificenza, la maestà, signoria, grandezza, nobilità, pompa, splendore.

Herrühren / V. *Deriver.* Derivare, procedere, venire.
Herschaffen / V. *Procurer.* Procurare, far' havere, provedere, procacciare, sollecitare.
Herstammen / V. *Descendre, naître.* Discendere, derivare.
Hervorbringung / F. *Production.* Producimento-duzzione.
Hervorkriechen / V. *Ramper.* Scantonare, sbucare.
Hervorlangen / V. *Donner.* Porgere, sporgere.
Hervorleuchten / V. *Reluire.* Rilucere, risplendere.
Hervorschiessen / V. *Sortir, pousser.* Spuntare, sporgersi.
Hervorschiessung / F. *Eminence.* Eminenza, prominenza.
Hervorspritzen / V. *Sortir.* Scancellare, scaturire, schizzare.
Hervorsprossen / V. *Germer, bourgeonner.* Rampollare, germinare, progerminare.
Hervorsuchen / V. *Chercher.* Cercar fuora.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hertzbewegend / Adj. *Patetbique.* Patetico, pateticamente.
Hertzbrechen / N. *Creve-coeur.* Crepacuore, spasimo.
Hertzbrechende Wort. *Paroles touchantes.* Parole patetiche.
Hertzens-Freund / M. *Amy tre-sincere.* Amico cordiale, intimo.
Herumblättern / V. *Feüilletter.* Squinternar i fogli.
Herumbuhlen / V. *Amouracher.* Amoreggiare.
Herumdrehen / V. *Tourner.* Girare, volgere, voltare, (in giro,) agitare, tornare.
Herumfliegen / V. *Veutrer.* Volazzare, svolazzare.
Herumgaffen / V. *Regarder à l'entour.* Balocchar' attorno, civetteggiare.
Herumliegend / Adj. *Circonvoisin.* Circonvincino.
Herumreissen / V. *Voyager.* Aggirar' il mondo, caminare.
Herumrühren / V. *Batre.* Rugare, sbattere, dimenare.
Herumschicken / V. *Envoyer à l' entour.* Mandar' attorno, in volta.
Herumschlingen / V. *Tordre.* Attorcere, attorcigliare.
Herumtummeln / V. ein Pferd. *Manier un cheval.* Maneggiar un cavallo.
Herrschafft / F. *La seigneurie, le domaine.* La signoria, il dominio, signoranza, padronanza, signoraggio.
Herrschen / V. *Dominer, gouverner.* Signoreggiare, governare, dominare, padroneggiare, regnare, imperare.
Herrscher / M. *Un maître.* Un dominatore, signore, imperatore.
Herrscherin / F. *La maîtresse.* Una dominatrice, signora.
Herrschung / F. *La domination.* La dominatione.
Hersagen / V. *Reciter.* Recitare, dir sù.
Herschicken / V. *Envoyer.* Mandare.
Herschiessen / V. *Fournir.* Somministrare.
Herum / Adv. *A l' entour, deçà & delà.* Attorno, di là e di quà.
Herumführen / V. *Metre à l' entour.* Menar' attorno.
Herumgehen / V. *Aller à l' entour.* Andar' attorno, in volta, far' un giro.
Herumlauffen / V. *Courir çà & là.* Correre di là è di quà, scorrere, vagare, aggirar' il mondo.
Herumlauffen / N. der Räder. *Le tournoyement des roües.* L' aggiramento delle ruote.
Herumschweifen / V. *Roder, courir le païs.* Scorrere i paesi.
Herumspringen / V. *Deriver.* Derivare, nascere.
Herumtragen / V. *Porter çà & là.* Portar quà e là.
Herumtrincken / V. *Boire à la ronde.* Bever intorno.
Herumwenden / V. *Tourner.* Tornare.
Herumziehen / V. *Tirer.* Tirare.
Hervor / Adv. *Devant.* D' avanti.
Sich hervor thun / V. *Se faire voir.* Farsi vedere.
Hervorbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto.
Die Sonne bricht hervor. *Le soleil se leve.* Il sole si leva.
Hervorbringen / V. *Proposer.* Proporre, proferire.
Hervorführen / V. *Mener devant.* Condurre inanzi.
Hervorgeben / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervorgehen / V. *Paroître.* Uscir in publico.
Hervorgraben / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora.
Hervorkommen / V. *S' avancer.* Avanzarsi.
Hervorlegen / V. *Metre devant.* Preporre.
Hervorquellen / V. herquellen. *Sourdre.* Originarsi.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervortreiben / V. *Pousser en avant.* Spingere d' innanzi.
Hervortretten / V. *Paroître, venir en presence.* Comparire, farsi inanzi.

Hervorwachsen / V. *Croître, germer.* Crescere, germogliare, rampollare, germinare.

Hervorziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuori.

Hervorweltzen / V. *Rouler en quelque lieu.* Arrotolare.

Herwieder / Adv. *De nouveau.* Nuovamente, l'altra volta.

Hertz / N. *Le coeur, le courage.* Il cuore, l'animo, arditezza, coraggio.

Hertz-Wehe. *Mal de coeur.* Mal di cuore.

Diese Wort machen / daß mir mein Hertz bricht. *Ces paroles me fendent le coeur.* Queste parole mi fanno scoppiar' il cuore.

Das Hertz klopfft immerdar. *Le coeur bat continuëllement.* Il cuore batte continuamente.

Es ligt mir nichts also ob (im Hertzen) als eure Ehre. *Je n' ai rien tant à coeur, que vôtre gloire.* Jo non hò, che mi sia tanto à cuore, come la vostra gloria.

Habt ihr denn ein so hartes Hertz? *Avez vous le coeur si dur?* Havete dunque il cuore si duro?

Von gantzen Hertzen. *De tout son cœur, de tout mon cœur, de bon cœur.* Con tutto il cuore.

Mit (von) offnen Hertzen. *A coeur ouvert.* A cuore aperto.

Hertzlich / von Hertzen / id est, aufrichtig lieben / (ohne Falschheit.) *Aimer de coeur, ardemment, sincerement.* Amar di cuore.

Ich trage euch in meinem Hertzen herum. *Je vous porte dans mon coeur, je vous aime tendrement.* Jo vi porto nel cuore.

Etwas auf dem Hertzen (Gewissen) haben. *Avoir quelque chose sur le coeur, quelque chose qui pése sur le coeur.* Havere qualche cosa sul cuore.

Alles offenbahren / was man im Hertzen hat / (auch seine Gedancken selbst eröffnen.) *Dire ce qu' on a dans le coeur, découvrir ses pensées.* Dire quanto si ha nel cuore.

Diese Sach ist mir vor allen die nechste beym Hertzen. *C' est la chose que j' ai le plus à coeur.* Questa è la cosa, che mi è più à cuore.

Das Hertz in der Brust gelegen / lebet am ersten / und stirbt am letzten / als welches voll lebhaffter Wärme ist / dannenhero indem es stets davon siedet / klopffet und zabelt oder bewegt es sich ohne Aufhören / und zeuget den lebhafften Geist / welchen es durch die Puls-Adern überal zertheilet oder mittheilet: aber die beyliegende Lunge kühlet es / indem man durch die Lufft-Röhre Athem holet. *Le coeur situé & placé en la poitrine, vit le prémier & meurt le dernier; comme étant plein de tres-vive chaleur. C' est pourquoy boüillant continuëllement par le moyen de cette chaleur, il bat sans repos & sans cesse, & engendre l' esprit vital, lequel il communique & distribuë par tout le corps & de tous côtes par les arteres: mais le poumon, qui en est tout près & tout joignant, le raffraîchit, en respirant & prenant haleine par l' artere âpre.* Il cuore situato nel petto, vive il primo e muore l' ultimo; sicome quello che è pieno di vivacissimo calore. Laonde bollendo continuamente per mezzo di quel calore, egli batte senza riposo & senza punto fermarsi, genera lo spirito vitale, il quale egli per le arterie communica & distribuisce per tutto il corpo da ogni parte & banda: ma il polmone, che gli sta appresso e tutto vicino, lo rinfresca, respirando & pigliando fiato per l' arteria aspra.

Ich hab etwas im Hertzen / so ich nicht wol eröffnen darff. *J' ai quelque chose sur le coeur, que je n' ose pas dire.* Jo hò qualche cosa sul cuore, che non oso dire.

Heraus zu lassen / alles was ich im Hertzen hab. *Pour me décharger à vous de ce, que j' ai sur le coeur.* Per iscaricarmi, quanto hò sul cuore.

Das Hertz sagte es mir. *Le coeur me le disoit.* Il cuore melo diceva.

Er ist ein tapfferer Mensch / der Hertz und Muth hat. *C' est un homme de coeur.* E un huomo di cuore.

So bald er den Feind erblickt / hat er die Courage (Hertz) verlohren. *La veüe de l' ennemi lui fit perdre coeur.* L'aspetto nemico gli fece perdere il cuore.

Zeiget ein wenig / daß ihr ein Mensch von Courage seyd / (daß ihr Hertz habt.) *Montrez, témoignez, que vous êtes un homme de coeur.* Mostrate, che siete un' huomo di cuore.

Hertz fassen. *Prendre coeur, prendre courage.* Pigliar cuore.

Auf! auf! fasset Hertz / Courage / (nicht wie jener Schwab / der am gantzen Leib Hertz hatte / weilen er zitterte.) *Courage! courage! prenez courage, ne perdez pas coeur.* Sù! sù! animo, fate coraggio, non perdete il cuore.

Ein Hertz voll Verdruß Zorn / Feindseelig &c. *Un coeur rempli d' indignation, de colére.* Cuore pieno di sdegno.

Ein Theil / so nahe an dem Hertzen gelegen ist / (liegt.) *Une partie voisine du coeur.* Parte vicina al cuore.

Hertz-Klopffen. *Batement de coeur.* Battimento del cuore.

Hertz / Muth machen. *Donner de cœur.* Donáre il cuore.

Unterdruckung des Hertzens. *Oppression de coeur.* Oppressione di cuore.

Mein Hertz! mein liebstes Hertz / mein Engel / meine Seel / mein Schatz! *Mon coeur! parole amoureuse, dont usent les amans.* Cuore mio parola amorosa.

Ein Hertz / das da seufftzet / hat nicht / was es gern hätte. *Coeur, qui soûpire, n'a pas ce qu'il desire.* Cuore, chi sospira, non hà, che desira.

Hertz und Muth / die Arbeit thut. *Cœur & courage font l'ouvrage.* Buon animo e buon cuor, fanno il lavor.

In deinem Hertz zu jeder Frist / habe den HErrn JEsum Christ. *Ayez toûjours dedans ton coeur, la croix de nôtre bon sauveur.* Habbi sempre nel cuor fisso, Giesù Cristo crocifisso.

Hertzbändel / M. *Le pericarde.* Il pericardio.

Hertzen / V. *Embrasser.* Abbracciare, stringer' al petto.

Hertzen / N. *Embrassement.* L' abbracciamento.

Hertzenkündiger / M. *Qui sonde les coeurs.* Chi scandaglia i cuori.

Hertzgrüblein / N. *Le ventricule du coeur.* Il ventricolo di cuore, fossetta dello stomaco.

Hertzhafft / Adj. *Courageux.* Animoso, coraggioso, generoso.

Hertzhafftigkeit / F. *Le courage.* L' animo.

Hertzhafftiglich / Adv. *Courageusement.* Animosamente, arditamente, coraggiosamente.

Hertzklopffen / N. *Le batement de coeur.* Il batticuore.

Hertzkraut / N. *L' agripaume.* L' artemisia, l' amarella.

Hertzenleid / N. *Un creve-cœur, une affliction.* Un crepacuore, una afflittione, cruccio, duolo, cordoglio.

Euere Betrübnuß (Hertzenleid) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen eines Hertzenleids / Bekümmernuß / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnuß / Hertzenleid verursachen. *Causer, donner, apporter, de l' affliction.* Recar affizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einem Hertzenleid / Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein / Kümmernuß / Elend / Hertzenleid. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Angst (Betrübnuß) Hertzenleyd. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihme ein grosses Hertzenleyd (Angst) verursachet. *Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile affizzione.

So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihr Hertzenleyd / Betrübnuß / Angst / neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto, ch' ella l' hà visto, sua affizzione riprese nuove forze.

Hertzlich / Adj. *Cordial.* Cordiale, intimo, sincero, affettuoso.

Hertzlich gern / Adv. *Tres-volontiers.* Di buon cuore, più che volontieri.

Hertzliebster / Adj. *Tres-cher.* Carissimo, diletto.

Hertzstärckend / Adj. *Confortatif.* Cordiaco, cordiale, confortativo.

Hertzzittern / N. *Tremblement du coeur.* Tremore del cuore.

Hetscher / M. Schlucker. *Sanglot.* Singhiozzo.

Heumarckt / M. *Marché au foin.* Mercato del fieno.

Hertzog / M. *Un Duc.* Un Duca, Doge.

Hertzogin / F. *La Duchesse.* Una Duchessa.

Hertzoglich / Adj. *De Duc.* De Duca, ducale.

Hertzogthum / N. *Le Duché.* Il Ducato.

Hertzog-Poley / F. *Pouliot.* Puleggio.

Hertzstoß / M. *Un coup au coeur.* Un colpo al cuore.

Herzu / Adv. *Ci vers moi.* Quà verso di me. Die Composita suche im herbey.

Hertz-Wasser / N. *La bile.* La bile.

Hertz-Wehe / N. *Le mal de coeur.* Il male di cuore, cordoglio.

Hertz-Wurm / M. *Ver ou remords de conscience.* Il verme delle coscienza.

Heßlich / Adj. *Laid.* Brutto.

Das ist ein gutes Mittel/ (gute Heimlichkeit.) *Ceci est un bon secret.* Questo è un buon segréto.

Heimlichkeit/ geheimes Ding/ heimliche/ verborgene Sachen/ item/ heimliche Räthe oder Anschläge/ item/ geheime Kunst-Stücklein/ Artzney oder andere Mittel. *Secret, chose cachée.* Segreto.

Ich will euch die Heimlichkeit offenbahren/ (sagen.) *Je vous diray le secret.* Jo vi dirò il segréto.

Ich will mit euch in geheim (in Heimlichkeit) reden. *Je vous parlerai en segret.* Vi parlarò in segréto.

Die Heimlichkeit verborgen halten. *Tenir le segret caché.* Tener celáto il segréto.

Die göttlichen Geheimnissen/ (Heimlichkeiten.) *Les segrets divins.* I segréti divini.

Wer andern seine Heimlichkeit zeigt an/ der macht sich zum Knecht und Unterthan. *Sujet & serviteur se fait, qui dit son secret à qui ne le sait.* Servo d'altri si fa, chi dice il suo secreto, à chi non lo sa.

Niemals ein weiser kluger Mann/ sagt einer Frauen seine Heimlichkeit an. *Jamais homme sage & discret, ne revele à femme son secret.* Mai huomo savio e discreto, manifesta alla femina sua secreto.

Heimstellen / V. *Remetre.* Rimittere al piacere altrui.

Heimsterbung / F. *Chûte en main morte.* Il ritorno delle cose all' antico padrone.

Heimsteur / F. *La dot.* La dote, dota.

Heimsteuren / V. *Doter.* Dotare.

Heimsuchen / V. *Aller voir.* Render visita, visitar uno.

Heimsuchung / F. *La visite.* La visita, visitazione.

Heimtragen / V. *Porter à la maison.* Portar' à casa.

Heimtreiben das Vieh. *Ramener le bétail.* Ricondurre le bestie.

Heimtückisch / Adj. *Rusé.* Astuto, scaltro, malizioso, cupo, furbo.

Heimwärts / Adv. *Du côté de vers la maison.* Verso di casa.

Der Heimweg / M. *Le chemin qui conduit à la maison, retour chez soy.* La strada menante à casa, il ritorno à casa.

Heimweisen / V. *Renvoyer chez soy.* Rimandare à casa, mandar vuoto.

Heimwesen / N. *La demeure, le logis.* La casa, l'alloggiamento.

Heimziehen / V. heimgehen. *Aller à la maison.* Tornar' à casa.

Heimzug / M. Heimkunft. *Retour.* Ritorno.

Heirath / F. Heurath. *Mariage.* Maritaggio, matrimonio.

Heischen / V. *Demander.* Chiedere, domandare, dimandare.

Heischung / F. *La demande.* La richiesta.

Heiser / Adj. *Enroüé.* Rauco, croio, rugginoso.

Heiserkeit / F. *Enroüement.* La raucità, arrocamento, rocedine.

Heiß / Adj. *Chaud.* Caldo, cuocente, fervente.

Heißhungerig / Adj. *Qui a grande faim, gros mangeur.* Chi hà troppo ò di fame, ò di voracità.

Heissen / V. nennen. *Nommer.* Nominare, chiamare.

Heissen / einen Namen haben. *S'appeler.* Chiamarsi.

Heissen / befehlen. *Commander.* Comandare.

Heiter / Adj. *Clair, serain.* Chiaro, sereno, lucido, limpido, illustre.

Heiter machen / V. *Eclaircir.* Rasserenare.

Heiterkeit / F. *La clarté, la serenité.* La chiarezza, la serenità, lucidezza, limpidezza.

Heitzen / V. *Chaufer.* Scaldare, riscaldare.

Stubenheitzer / M. *Celuy qui a soin d'échauffer un pöele.* Lo scaldatore di stuffa.

Held / M. *Un heros.* Un' heroë, campione, guerriere.

Heldenmässig / Adj. *Heroique.* Heroico.

Heldenmuth / M. Heldenhertz. *Courage heroique.* Animo heroico, cuore heroico, generoso, magnanimo.

Helden-Thaten / F. *Des exploits heroiques.* Fatti heroici.

Heldin / F. *Heroïne.* Una heroina, heroessa, amazona.

Helden-Geschicht-Buch / N. *Roman.* Libro di cavalleria, romanzo.

Hell-glänzend / Adj. *Luisant, reluisant.* Splendido, risplendente.

Hell-lautend / Adj. *Resonant.* Risuonante, sonoroso, it. Adv. sonoramente, sonorosamente.

Helleparte / F. *Une helebarde.* Una alabarda, allebarda.

Hellepartierer / M. *Un helebardier.* Un' alabardiere.

Helen / V. verhelen. *Cacher.* Nascondere, celare.

Heler / M. *Liard.* Bagattino.

Helffen / V. *Aider, secourir.* Ajutare, soccorrere, secondare, assistere.

Einem in seinen Lastern helffen. *Assistez (soûtenir) quequ' un dans des crimes.* Ajutare alcuno nelle scelezazze.

Ich bitte dich/helffe mir hinter den Betrieger (zu) kommen. *Je te prie de m' aider à découvrir l'imposteur.* Ti prego ad ajutarmi à scuoprire l' impostore.

Ich werde mir mit den Waffen des Glaubens helffen. *Je m' aideray des armes de la foy.* M' ajutarò colle armi della fede.

Er will mir nicht helffen. *Il ne me veut pas aider.* Egli non vuol' ajutarmi.

Ihr wollet / daß ich euch helffe? *Vous voulez, que je vous aide?* Voi volete, ch' io vi ajuti?

Kein Mensch will mir helffen/ Hülff leisten / beyspringen / an die Hand geben. *Personne ne me veut aider.* Nissuno mi vuol' ajutare.

Mensch helffe dir/ und Gott wird dir auch helffen/ (der Mensch muß thun/ was er seiner Seits thun kan.) *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Ajutati, Dio t' ajuterà.

Der zu etwas hilfft/ verdient eben so viel / als wann er es selbst thäte / (wäre der Heler nicht/ so wäre der Stehler nicht.) *Autant merite celuy qui aide, que celuy, qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Tanto merita, chi scortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale.

Kan ich euch in etwas an die Hand geben/ (helffen?) *Vous puis-je aider en quelque chose?* Vi posso ajutáre in qualche cosa?

Geschwind eilet zu helffen/ beyzuspringen/ dem armen Menschen/ der da fallen will. *Vite, courez, aidez à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Presto, correte ad ajutáre quel povero meschino, che cade.

Helffen/ V. fördern. *Avancer.* Avanzare.

Helfenbein/ N. *Ivoire.* L' avorio.

Helffenbeinen/ Adj. *D' ivoire.* D' avorio.

Helfer / M. *Qui aide.* Un' ajutante, assistente, secondante.

Helferin/ F. *Celle qui aide.* Una ajutante, ajutatrice, assistente.

Helffte/ F. *La moitié.* La metà, medietà, il mezzo.

Hell/ F. *L' enfer.* L' inferno.

Hell/ heiter. *Serein.* Sereno.

Hell/ Adj. laut. *Clair, resonnant.* Chiaro, risuonante, sonoroso.

Hell / offenbar. *Evident, manifeste.* Evidente, manifesto.

Der helle Hauffen. *Toute l' armée.* Tutta armata.

Helle/ F. Heiterkeit. *Serenité.* Serenità.

Hell-leuchtend / Adj. *Eclatant.* Risplendente.

Heller / M. *Une obole.* Un' obolo, bagatino, baiocco, dinaro.

Helm / M. *Un casque.* Un' elmo, celata, morione.

Helm/ M. Stiel. *Le manche.* Il manico.

Hembd / N. *La chemise.* La camiscia, camicia.

Weisses Hembd. *Chemise blanche.* Camiscia bianca.

Ein weiß (frisch) Hembd anlegen/ anziehen. *Changer de chemise.* Cangiar di camiscia.

Der ein Hembd an hat. *Vêtu d' une chemise.* Vestito di camiscia.

Ein schwartzes Hemmet. *Chemise sale.* Camiscia sporca.

Das Hembd liegt einem näher/ als der Rock. *Charité bien ordonée, commence par soy même.* La mia camiscia m' è più vicina, che la mia robba.

Wüllenhembd / N. *Camisole.* Camisciuola.

Hemmen / V. *Arrêter, retarder.* Arrestare, ritardare, incagliare, fermare.

Ein Rad an einem Wagen hemmen. *Enraier une roüe.* Formare una ruota di carro con la lieva.

Hemmkette / F. *Chaine ou autre arrêt pour en roter une roue.* La lieva ò catena da fermare una ruota di carro.

Hemmrad / N. *Roüe enraiée.* Ruota fostata.

Hemmung / F. *Retard.* Ritardamento, incaglio.

Henckend / Adj. *Pendant.* Flaccido, vizzo, fippante.

Henckerisch / Adj. *De boureau.* Da boia.

Henckers-Gesind/ N. *Troupe d' archers.* Razza di boia, sbirraglia.

Heng-Schloß/ N. *Cadenat.* Luchetto, catenaccio.

Hencke/ F. Henckel. *Anse.* Ansa.

Hencken / V. *Pendre.* Appiccare ò impiccare.

Verurtheilt am Galgen gehenckt zu werden. *Condamné à être pendu.* Condannáto ad impiccare.

Der Zorn war Ursach / daß er ist gehenckt worden. *La colere le fit pendre, fut la cause, qu' il fut pendu.* La cólera lo fece impiccáre.

Er hat sich (selbst) gehenckt. *Il se pendit.* Costui s' impiccò.

Sich an einem Baum hencken. *Se pendre à un' arbre.* Impiccarsi ad un' arbore.

Hencken lassen. *Faire pendre.* Far' impiccáre.

Sich an einen hencken. *S'attacher à quelqu'un.* Attacarsi ad uno.

Henckenswerth / Adj. henckermässig. *Digne d'être pendu.* Degno di forca.

Hencker / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.

Hencke-mässiger Vogel. *Pendart, qui merite le gibet.* Un forche-bene.

Henckerknecht / M. *Un valet de bourreau.* Un servitore del carnefice, bracco da manigoldo.

Henffling / M. *Une linote.* Un canepino.

Fasel-Spring-Hengst / M. *Etalon, cheval de haras.* Stallone, cavallo da coprire.

Henne / F. *Une poule.* Una gallina, pollastra.

Her / Adv. *Icy.* Qua, di quà, qui.

Herab / Adv. *En bas vers moi.* Abbasso verso di me, giù, all' in giù, da alto.

Herabbiegen / V. *Fléchir en bas.* Piegare all' in giù.

Herabfahren / V. *Descendre.* Scendere, descender' in barca.

Herabfallen / V. *Tomber en bas.* Cascar' abbasso.

Herabfliegen / V. *Voler en bas.* Volare in giù, volar' d'alto abbasso.

Herabfliessen / V. *Couler.* Colar' abbasso.

Herabschiessen / V. *Tomber avec impetuosité.* Cascar con impeto e violenza.

Herabsteigen / V. *Descendre, decendre.* Descender, calar giù.

Herabweltzen / V. *Veautrer.* Voltolar giù.

Herabhangen / V. *Pendre d'enhaut.* Inclinar' abbasso, ricadere, pendolare, ciondolare.

Herabkommen / V. herabfahren. *Descendre.* Scendere.

Herabkunfft / F. *La descente.* La scesa.

Herablassen / V. *Faire descendre.* Far scendere, abbassare, calare.

Herablauffen / V. *Courir en bas.* Correre in giù.

Herabnehmen / V. *Oter.* Levar via, levare.

Herabschlagen / V. *Abatre.* Abbattere.

Herabspringen / V. *Sauter en bas.* Saltare in giù.

Herabstürtzen / V. *Precipiter, jeter en bas.* Precipitare, gettare abbasso, balzar giù.

Herabwerffen. Idem.

Herabziehen / V. *Tirer en bas.* Tirare in giù.

Heran / Adv. *Auprès de moi.* Qua appresso di me.

Heranbrechen / V. *Pousser.* Spiccare, spuntare.

Heranschleichen / V. *S'aprocher en serpant.* Auvicinarsi, sorvenire pian piano.

Herausdämpffen / V. *Exhaler.* Esalare, sfumare svaporare, suampare.

Herausfordern / V. *Defier, provoquer.* Provocare, sfidare.

Herausgraben / V. *Creuser, fossoyer.* Cavare.

Herausjagen / V. *Chasser.* Cacciar fuora, sboscare.

Heraus / Adv. *Dehors, hors.* Fuori, fuora.

Herausbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto, cavar fuori, prorompere.

Herausbringen / V. *Porter dehors.* Portar fuora.

Herausbringen / V. *Faire sortir.* Far' uscire, cavare per forza, per in anno, per industria.

Herausfallen / V. herausbrechen.

Herausfliegen / V. *S'envoler hors.* Volar fuori.

Herausgeben / V. *Rendre.* Rendere.

Herausgehen / V. *Sortir.* Sortire, uscire, venire.

Herausklauben / V. *Choisir.* Eleggere, scernire.

Herauskriechen / V. *Ramper.* Sbucare, scantonarsi.

Herauslangen / V. *Bailler, presenter.* Porger, dar fuori.

Herausliefferen / V. *Donner.* Dar fuori.

Herauslassen / V. *Laisser sortir.* Lasciar' uscir' fuori.

Herauslegen / V. *Exposer.* Esporre, esporr' in mostra.

Herauspressen / V. *Exprimer.* Premere, esprimere.

Herausreden / V. (frisch.) *Parler, dire franchement.* Parlar francamente.

Herausreissen / V. *Tirer.* Arrancare, strappare, tirare, trarre.

Herausrinnen / V. *Couler.* Colare, scolare.

Heraussagen / V. *Avoüer.* Dire, confessar' ogni cosa, sborrarsi, aprirsi, spiegarsi.

Herausschöpffen / V. *Epuiser.* Cavare, attingere.

Heraustragen / V. *Porter.* Esportare.

Herauswachsen / V. *Croitre.* Escrescere.

Herauskommen / V. *Venir dehors.* Uscire, sortire, venir fuora, emergere.

Herauslocken / V. *Atirer dehors par caresses.* Estrarre per carezze, cavar con lusinghe.

Heraus nehmen / V. *Metre dehors.* Metter fuori, trar fuori, cavare.

Herausschauen / V. heraussehen. *Regarder*

garder par la fenêtre. Riguardar per la finestra.

Herausspringen / V. Sauter dehors. Saltar fuori.

Heraussteigen / V. Sortir, descendre. Sortire, scendere.

Herauswischen / V. Glisser. Saltar' in campo, spuntar, sguizzar subito.

Herauszwingen / V. Presser par force. Spremer per forza.

Herbeynahen / V. Aprocher. Approssimare, appressarsi.

Herbstheu / N. Regain. Guaime.

Herbstzeit / F. Tims de vendange. Tempo delle vindemmie.

Herauswerffen / V. Jeter dehors. Gettar fuora.

Herausziehen / V. Tirer dehors. Tirar fuora, trarre, cavare.

Herb / Adj. Amer, rude. Amaro, aspro, immaturo.

Herber Winter. Rude hyver. Un' inverno fiero.

Herbe / F. Amertume, la rudesse. L'amarezza, l'asprezza, bruschezza.

Herberg / F. Un logis, une auberge. Un' alloggiamento, albergo, alloggio, hospizio.

Herbergen / V. Loger, prendre logis. Albergare, allogiarsi, alloggiare.

Einen herbergen / oder beherbergen. Recevoir quelqu'un en son logis. Albergare, allogiare qualcheduno.

Herbeybringen / V. Aporter. Apportare.

Ich kunnte (wuste) keine andere Ursachen nicht herbey zu bringen. Je ne saurois vous alleguer d'autres raisons. Jo non vi saprei addurre altre ragioni.

Ihr bringet mir ihn zum Zeugen herbey. Vous me l'alleguez pour témoin. Voi melo adducete in testimonio.

Was wollet ihr herbey bringen / anführen? Que voulez vous alleguer? Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (herbey bringen.) Citer un paragrafe de loy. Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (herbey bringen.) Citer un auteur, un passage. Addurre un autore, una sentenza.

Ihr bringet mir ein Gezeugnuß herbey / daß nicht viel hundert Gulden werth ist. Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy. Voi mi adducete un testimonio di puoca fede.

Herbeyführen / V. Amener. Mener qua.

Herbeyführung / F. Aménement. La condotta.

Herbeyfliegen / V. Voler auprès. Volare verso qualcheduno.

Herbeygehen / V. Aprocher. Approcciare.

Herbeykommen / V. Aprocher. Auvenire.

Herbeykunfft / F. Aproche. L'auvento.

Herbeylauffen / V. Accourir. Accorrere.

Herbeylocken / V. Atirer à soi par caresses. Allettare.

Herbeynäheren / V. Aprocher. Auvicinare.

Herbeynäherung / F. Aproche. Auvicinamento.

Herbringen / V. herbeybringen. Aporter. Apportare.

Herbst / M. L'automne, la vendange. L'autonno, la vendemmia, autunno.

Herbsten / V. Vendanger. Vendemmiare.

Herbster / M. Un vendangeur. Un vendemmiatore.

Herbst-Geschirr / N. Vaisseaux de vendange. I vasi da vendemmia.

Herbstlich / Adj. D' autonne. Autunnale.

Herbstmonat / N. Le mois de septembre. Il mese di settembre.

Herbstobst / N. Fruit d'automne. Frutti d'autonno.

Herbstrose / F. Rose d'outremer. Rosa oltra marina.

Herd / M. 1. Le foyer. 2. Un tropeau. 1. Il focolare. 2. Una greggia.

Herdurchlassen / V. Donner passage par ici. Lasciar' passare.

Herein / Adj. En, dans, ici dedans. In, dentro, quà dentro, quà entro.

Hereinbrechen / V. Faire une irruption. Irrompere, spuntare, spiccar', entrar' à tutta forza.

Hereinbringen / V. Porter ici dedans. Portar quà dentro.

Hereinfallen / V. Tomber dedans. Cascare dentro.

Hereingehen / V. Entrer. Entrare.

Hereingehen / V. Marcher. Marciare.

Herfür / hervor. En avant. Avanti.

Hergegen / Adv. Au contraire. Al contrario, in ricompensa, reciprocamente.

Hergehen / herbeygehen. Aprocher. Approssimare.

Es gehet also her. Ainsi va le monde. Cosi và nel mondo.

Herhalten / V. Porter la peine. Portar' la pena.

Hering / M. Un harang. Una arenga.

Heringfang / M. La prise d' harangs. La pesca d' arenghe.

Herkommen / V. *Naître, provenir.* Nascere, provenire, haver' origine, originarsi.

Herkommen / N. *La naissance, l'extraction.* La nascita, estrattione, discendenza, schiatta.

Schlechtigkeit / Geringfügigkeit deß Herkommens / deß Stammens. *Bassesse de naissance.* Viltà di nascita.

Das schlechte Herkommen / aus welchen er entsprossen. *La bassesse, dans la quelle il est né.* La viltà, col la quale egli naque.

Herkommen / V. hinzukommen / herbey gehen. *Venir icy.* Venir quà.

Herkriechen / V. *Grimper.* Rampicare.

Herlegen / V. *Poser, mettre.* Porre, mettere, metterla.

Hereinprangen / V. *Braver.* Andar, caminar faggianando.

Herfliessen / V. *Deriver, couler.* Derivare, derivarsi.

Herführen / V. *Mener, guider, conduire.* Addurre, didurre.

Herleyen / V. *Prêter.* Prestare, imprestare, dar' imprestito.

Heroisch / Adj. *Heroique.* Heroico, heroicamente.

Herplappern / V. *Causer.* Ciarlare, cicalare, cianciare, racontrare di belle, discorrer troppo.

Herreichen / V. *Donner, bailler, presenter.* Porgere, parare.

Herren-Brod / N. *Pain blanc.* Pan buffetto, bianco.

Herren-Gabe / F. *Impôt, taille.* Tributo, dazio, censo.

Herren-Gebot / N. *Edict.* Editto.

Herren-Hauß / N. *Palais.* Palazzo.

Herleiten / V. *Deriver.* Derivare.

Herleitung / F. *La derivation.* La derivatione.

Hermelin / N. *Une hermine.* Un' armelino, ermelino.

Hernach / Adv. *Puis, après.* Di poi, indi, dopoi, poscia.

Hernehmen / V. *Punir rigoureusement.* Punire rigorosamente, prendere.

Herold / M. *Un heraut.* Un araldo, rè delle armi.

Heroldenstab / M. *Un caducée, bâton d' heraut.* Un caduceo, bastone d'araldo.

Herquellen / V. *Sourdre.* Sorgere.

Herr / M. *Seigneur, sieur.* Signore, siore.

Ihr möget demnach versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch und dem Herrn N. sintemalen ich von selbigen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wann ihr euch so thätet / würde ich mich euwer mehr bedienen / als ich thue.

Cependant soyez assuré, que je n' en employe pas d' autre fabrique, que de la vôtre, & de celle de Mons. N. parcequ' il me fait jouïr de quelque douceur plus, que vous, si vous ussiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Assicuratevi però, ch' io non smaltisco d' altra fabrica, che de voi e dal Signore N. poiche da quello ho qualche avantaggio di più, che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesma maniera, mi prevalerei più del fatto vostro che non fò.

Dieses soll nur dienen / euch wie in Copia, die gegebene Commissiones zu confirmiren; Weilen wir inzwischen denen Herrn N. verordnet haben / euch beyläuffig 1000. Gulden Reichs-Müntz auf unser Conto zu remittiren.

Celle-cy servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous vous avons données par nôtre precedente, dont icy dessus avez la copie; cependant nous avons donné ordre à Mess. N. de vous remetre pour nôtre conte environ fl. 1000. monoye Imperiale.

Solo servirà questa per confirmarvi le Commissioni datevi, come in copia; havendo frà tanto ordinato alli Signori N. di rimettervi fl. 1000 in circa moneta Imperiale per nostro conto.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi, Ordre gegeben / euch zum Saldo des besagten Lägel fl. - - zu zahlen / womit ihr dann diese meine partita saldiren / und mich des Erfolgs berichten werdet.

Cependant je vous donne avis, que j' ay donné ordre à Mons. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - pour soude du dit Barril, par le moyen des quels vous soudrez mes parties en m' avisant du suivi.

Frà tanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - per saldo del detto Barile, cò' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito.

Euer Geliebtes ist mir zu gebührlicher Zeit eingelangt / hoffe indessen / daß ihr von der Rimessa, so euch von Herrn N. von N. gemacht worden / die Zahlung werdet erhalten haben / worüber ich aviso erwarte.

L' agreable vôtre m' est bien parvenuë en son tems Cependant j' espere, que vous avez reçû le payement de la remise, que vous a fait Mons. N. de N. j' en attends l' avis.

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo. Spero ch' in tanto della rimessa fattavi dal Signore N. di N. haverete ottenuto il pagamento, il di cui auviso stò attendendo.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget / worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität / als ich verordnet hatte / um euch selbige laut unsers Accords / (Vergleichs / Abrede /) wieder zuzuschicken / und werde ich sie mit ersten Fuhrleuthen / so sich anmelden werden / spediren / und was den wenigen Rest anbelanget / so euch noch könnte rucständig seyn / werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen / (Ordre geben /) daß er euch dasselbe ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette, dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord & je vous l' expedieray par le primiers Chartiers, qui se presenteront; & pour vôtre petit reste, je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello, ch' io haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carrettoni, che misi appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sig. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

In Antwort eures Angenehmen vom . . sage / daß ihr hierbey haben (empfangen) werdet / einen Wechsel-Brieff von fl. . . auf den Herrn N. von Costi zur Saldirung (völliger Zahlung) der Kiste N. welche mit dieser Ordinari von denen Herrn N. von N. Nachricht habe / daß daselbst angelanget seye; aber mit Ordre / daß sie so lange da verbleibe / biß sie neue Ordre von euch haben / sie weiter zu spediren.

En réponse à vôtre chere letre du . . vous avez cy joint une letre de change de fl. - - sur Monf. N. de vôtre ville pour le soude & entier payement de la caisse N. j' ay avis cet ordinaire de Mess. N. de - - qu' elle y est arrivée, mais avec ordre, qu' elle reste là jusqu' à des nouveaux ordres de vôtre part de la faire passer plus outre.

In risposta alla cara vostra del . . dico, che qui giunta haverete una cedola di cambio di fl. - - sopra cotesto Sign. N. in saldo e compito pagamento della Cassa N. la quale, questo ordinario, tengo auviso dalli Signori N. di N. che sia costi arrivata, ma con ordine, che dimori là, fin à tanto che habbiamo ordine nuovo da voi d' inoltrarla.

Bitte derowegen besagten Herrn geschwind zu verordnen / daß sie mir ohne einigen Verzug addressirt werde / allermassen mir solches hart anliegt.

Je vous prie donc de donner incessament ordre au dits Sieurs, qu' elle me soit expediée sans retard, parce qu' elle me presse beaucoup.

Prego adunque d' ordinar subito ai detti Signori, che mi sia addrizzata senza indugio alcuno, per essere che ciò mi preme molto, e non ne havendo inviato la fede di sanità l' inviarete senza dimora.

Demnach ich bißhero in dem Hause der Herrn N. allhier / als ein Handels-Bedienter gedient / allwo ich auch angefangen meine hochgeehrte Herren kennen zu lernen; und nunmehr mit dem Seegen des Herrn auf mein eigen Conto zu negotiiren entschlossen bin.

Ayant servi jusqu' à present en qualité de Facteur dans la Maison de Messieurs N. où je commençay à me procurer l' honneur de vôtre connoissance, j' ay resolu avec la benediction de Dieu de negocier doresenavant pour mon propre conte.

Havendo io fin' à questo tempo servito in qualità di Fattore (Servitore di Banco) in casa di questi Signori N. dove cominciai anco ad introdurmi nella conoscenza delle Signorie Vostre, e risolti hormai colla Beneditione del Signore di negotiar pe l' mio conto.

Ich habe zum Anfang für nothwendig erachtet / meinen Hochgeehrten Herrn darvon parte zu geben / und zugleich meine Treu-fertigste Dienste einer fruchtbaren Correspondenz, so wol in Wechseln und dergleichen Geld-Händeln / als auch im Einkauff und Verkauff allerhand Waaren zu zwey biß vier per cento provision, mit del credere zu stehen 2c. anzubieten; mit Versicherung / daß in allem und jeden / so ihnen zu verordnen / und zu commitiren belieben wird / ich mich bestes Fleisses / und treulichst bewerben / und ihr Interesse und Vortheil / als wann es mein eigen wäre / behaupten werde.

Pour

Pour cet effet j' ay crû necessaire de commencer par vous à en donner part, & vous offrir en même têms mes fideles services, pour entretenir une correspondance fructueuse tant en Lettres & autres Negoces de change, comme en achât & vente de toutes sortes de marchandises à raison de deux & de quatre pour cent de provision, pour la garantie &c. Vous assûrant qu' en tout ce qu'il vous plaira m' ordonner & commetre, je m' y employeray avec toute la diligence, fidelité & industrie, qui dépendra de moy & regardant toûjours vos interêts comme les miens propres.

Hò giudicato necessario di dover cominciarlo, con darne parte alle Signorie Vostre, ed insieme offrir li miei prontissimi e fedelissimi servigi di fruttuosa Corrispondenza, tanto in Camby ed altri Spacci, quanto in Compre e Vendite di ogni sorte di Mercantie, à ragione di due, à quatro per cento di provigione, con star del credere &c. assicurandovi, che in tutto ciò che le piacerà di ordinar e commettere, mici adopraro con ogni diligenza, fedeltà e industria possibile, rimirando sempre i loro interessi e avantaggi al pari de' miei proprii.

Der Herr wolle so gütig seyn / und diesen Spiegel (Bild) annehmen/ denn da er bißweilen hinein sehen wird/ solle er meine Liebste daraus lernen kennen.

Monsieur! faites moy la grace de recevoir ce miroir, & d' y regarder quelques fois, vous y verrez le portrait de ma maitresse.

Signore! fatemi la grazia di ricevere questo specchio, & di riguardarvi qualche volta, poiche in esso vedrete il ritratto della mia amorosa.

Ich trage eine solche Neigung zu meinen hochgeehrten Herrn / daß es mir dunckt / er soll solche wohl erkennen/ und dero sich versichern/ ohne daß ich die Probe durch die Wercke darvon gebe.

J' ay tant d' affection pour vous, qu' il me semble, que vous la devez connoître, sans que je vous en fasse voir les preuves.

Porto tanto affetto verso vossignoria, che mi pare, ch' ella doverebbe accorgersene, senza ch' io faccia veder le pruove.

Gleich wie ich keinen grössern Gefallen habe auf der Welt / als dem Herrn zu dienen/ also kan ich nur vor Schertz aufnehmen / wenn sich der Herr entschuldigt wegen der Ungelegenheit/ so er mir giebt / (anthut.)

Comme je n' ay point de plus grand plaisir au monde, que celuy de vous servir, c' est se moquer de moy, que de me faire des excuses de la peine, que vous me donnez.

Come non hò più gran piacere al mondo, che quello di servir V. S. cosi non stimo che burle, che V. S. fa scuse dell' incommodità, che m' apporta.

Mein Herr verrichtet alle Sachen so wohl/ daß alle gezwungen werden / eine Person zu lieben / so ihnen so viel Freude verursachet.

Vous faitez si bien toutes choses, que tous ceux, qui vous voyent, ne peuvent s' empêcher d' aimer une personne, qui leur donne tant de plaisir.

Voi fate tutte le cose con una tal grazia, che tutti quelli, che vi vedono non possono dispensarsi d' amare una persona, che loro fa tanto piacere.

Ein vollkommener eigener Herr seyn. *Etre maitre absolu.* Essere padrône assoluto.

Ich will der Herr (darüber) seyn. *Je veux être le maitre.* Jo vóglio essere il padrone.

Wie der Herr ist/ so ist der Knecht. *Tel maitre, tel valet.* A tal padróne, tal servo.

Mein Herr! *Monsieur! mon maître!* Monsignore! padrone!

Herren-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Herrin / F. *La maîtresse.* La padrona.

Herrisch / Adj. *Imperieux.* Imperioso, signoresco, altiero, fiero.

Herrisch / Adj. *Signeurial.* Signorevole.

Herrlich / Adj. & Adv. *Magnifique, magnifiquement.* Magnifico, magnificamente.

Eine recht glorwürdige / herrliche / rühmliche That. *Action veritablement glorieuse.* Azzione veramente gloriósa.

Eine herrliche Victori / (Sieg.) *Une glorieuse victoire.* Vittória gloriósa.

Ach den herrlichsten Menschen von der gantzen Welt! *O le plus glorieux de tous les hommes du monde!* Oh il più glorióso di tutti gli huomini de mondo!

Ihr ererbet euch ein herrliches Gedächtniß. *Vous acquerez une memoire glorieuse.* Vi acquistate una memoria gloriósa.

Herrlichkeit / F. *La magnificence, la majesté.* La magnificenza, la maestà, signoria, grandezza, nobiltà, pompa, splendore.

Herrühren / V. *Deriver.* Derivare, procedere, venire.
Herschaffen / V. *Procurer.* Procurare, far' havere, provedere, procacciare, sollecitare.
Herstammen / V. *Descendre, naître.* Discendere, derivare.
Hervorbringung / F. *Production.* Producimento-duzzione.
Hervorkriechen / V. *Ramper.* Scantonare, sbucare.
Hervorlangen / V. *Donner.* Porgere, sporgere.
Hervorleuchten / V. *Reluire.* Rilucere, risplendere.
Hervorschiessen / V. *Sortir, pousser.* Spuntare, sporgersi.
Hervorschiessung / F. *Eminence.* Eminenza, prominenza.
Hervorspritzen / V. *Sortir.* Scancellare, scaturire, schizzare.
Hervorsprossen / V. *Germer, bourgeonner.* Rampollare, germinare, progerminare.
Hervorsuchen / V. *Chercher.* Cercar fuora.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hertzbewegend / Adj. *Patethique.* Patetico, pateticamente.
Hertzbrechen / N. *Creve-coeur.* Crepacuore, spasimo.
Hertzbrechende Wort. *Paroles touchantes.* Parole patetiche.
Hertzens-Freund / M. *Amy tre-sincere.* Amico cordiale, intimo.
Herumblättern / V. *Feüilletter.* Squinternar i fogli.
Herumbuhlen / V. *Amouracher.* Amoreggiare.
Herumdrehen / V. *Tourner.* Girare, volgere, voltare, (in giro,) agitare, tornare.
Herumfliegen / V. *Veutrer.* Volazzare, suolazzare.
Herumgaffen / V. *Regarder à l'entour.* Balocchar' attorno, civetteggiare.
Herumliegend / Adj. *Circonvoisin.* Circonvincino.
Herumreissen / V. *Voyager.* Aggirar' il mondo, caminare.
Herumrühren / V. *Batre.* Rugare, sbattere, dimenare.
Herumschicken / V. *Envoyer à l' entour.* Mandar' attorno, in volta.
Herumschlingen / V. *Tordre.* Attorcere, attorcigliare.
Herumtummeln / V. ein Pferd. *Manier un cheval.* Maneggiar un cavallo.
Herrschafft / F. *La seigneurie, le domaine.* La signoria, il dominio, signoranza, padronanza, signoraggio.
Herrschen / V. *Dominer, gouverner.* Signoreggiare, governare, dominare, padroneggiare, regnare, imperare.
Herrscher / M. *Un maître.* Un dominatore, signore, imperatore.
Herrscherin / F. *La maîtresse.* Una dominatrice, signora.
Herrschung / F. *La domination.* La dominatione.
Hersagen / V. *Reciter.* Recitare, dir sù.
Herschicken / V. *Envoyer.* Mandare.
Herschiessen / V. *Fournir.* Somministrare.
Herum / Adv. *A l' entour, deçà & delà.* Attorno, di là e di quà.
Herumführen / V. *Metre à l' entour.* Menar' attorno.
Herumgehen / V. *Aller à l' entour.* Andar' attorno, in volta, far' un giro.
Herumlauffen / V. *Courir çà & là.* Correre di là è di quà, scorrere, vagare, aggirar' il mondo.
Herumlauffen / N. der Räder. *Le tournoyement des roues.* L' aggiramento delle ruote.
Herumschweiffen / V. *Roder, courir le païs.* Scorrere i paesi.
Herumspringen / V. *Deriver.* Derivare, nascere.
Herumtragen / V. *Porter çà & là.* Portar quà e là.
Herumtrincken / V. *Boire à la ronde.* Bever intorno.
Herumwenden / V. *Tourner.* Tornare.
Herumziehen / V. *Tirer.* Tirare.
Hervor / Adv. *Devant.* D' avanti.
Sich hervor thun / V. *Se faire voir.* Farsi vedere.
Hervorbrechen / V. *Sortir de force.* Uscire con impeto.
Die Sonne bricht hervor. *Le soleil se leve.* Il sole si leva.
Hervorbringen / V. *Proposer.* Proporre, proferire.
Hervorführen / V. *Mener devant.* Condurre inanzi.
Hervorgeben / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervorgehen / V. *Paroître.* Uscir' in publico.
Hervorgraben / V. *Tirer dehors.* Tirar fuora.
Hervorkommen / V. *S' avancer.* Avanzarsi.
Hervorlegen / V. *Metre devant.* Preporre.
Hervorquellen / V. herquellen. *Sourdre.* Originarsi.
Hervorthun / V. *Metre dehors.* Metter fuori.
Hervortreiben / V. *Pousser en avant.* Spingere d' innanzi.
Hervortretten / V. *Paroître, venir en presence.* Comparire, farsi inanzi.

Hervorwachsen / V. *Croître, germer.* Crescere, germogliare, rampollare, germinare.

Hervorziehen / V. *Tirer dehors.* Tirar fuori.

Hervorwelzen / V. *Rouler en quelque lieu.* Arrotolare.

Herwieder / Adv. *De nouveau.* Nuovamente, l'altra volta.

Hertz / N. *Le coeur, le courage.* Il cuore, l'animo, arditezza, coraggio.

Hertz-Wehe. *Mal de coeur.* Mal di cuore.

Diese Wort machen / daß mir mein Hertz bricht. *Ces paroles me fendent le coeur.* Queste parole mi fanno scoppiar' il cuore.

Das Hertz klopfft immerdar. *Le coeur bat continuëllement.* Il cuore batte continuamente.

Es liegt mir nichts also ob (im Hertzen) als eure Ehre. *Je n' ai rien tant à coeur, que vôtre gloire.* Jo non hò, che mi sia tanto à cuore, come la vostra gloria.

Habt ihr denn ein so hartes Hertz? *Avez vous le coeur si dur?* Havete dunque il cuore si duro?

Von gantzen Hertzen. *De tout son cœur, de tout mon cœur, de bon cœur.* Con tutto il cuore.

Mit (von) offnen Hertzen. *A coeur ouvert.* A cuore aperto.

Hertzlich / von Hertzen / id est, aufrichtig lieben / (ohne Falschheit.) *Aimer de coeur, ardemment, sincerement.* Amar di cuore.

Ich trage euch in meinem Hertzen herum. *Je vous porte dans mon coeur, je vous aime tendrement.* Jo vi porto nel cuore.

Etwas auf dem Hertzen (Gewissen) haben. *Avoir quelque chose sur le coeur, quelque chose qui pése sur le coeur.* Havere qualche cosa sul cuore.

Alles offenbahren / was man im Hertzen hat / (auch seine Gedancken selbst eröffnen.) *Dire ce qu' on a dans le coeur, découvrir ses pensées.* Dire quanto si ha nel cuore.

Diese Sach ist mir vor allen die nechste beym Hertzen. *C' est la chose que j' ai le plus à coeur.* Questa è la cosa, che mi è più à cuore.

Das Hertz in der Brust gelegen / lebet am ersten / und stirbt am letzten / als welches voll lebhaffter Wärme ist / dannenhero indem es stets davon siedet / klopffet und zabelt oder bewegt es sich ohne Aufhören / und zeuget den lebhafften Geist / welchen es durch die Puls-Adern überal zertheilet oder mittheilet; aber die beyliegende Lunge kühlet es / indem man durch die Lufft-Röhre Athem holet.
Le coeur situé & placé en la poitrine, vit le prémier & meurt le dernier; comme étant plein de tres-vive chaleur. C' est pourquoy boüillant continuëllement par le moyen de cette chaleur, il bat sans repos & sans cesse, & engendre l' esprit vital, lequel il communique & distribuë par tout le corps & de tous côtes par les arteres: mais le poumon, qui en est tout prés & tout joignant, le raffraîchit, en respirant & prenant haleine par l' artere âpre.
Il cuore situato nel petto, vive il primo e muore l' ultimo; sicome quello che è pieno di vivacissimo calore. Laonde bollendo continuamente per mezzo di quel calore, egli batte senza riposo & senza punto fermarsi, genera lo spirito vitale, il quale egli per le arterie communica & distribuisce per tutto il corpo da ogni parte & banda: ma il polmone, che gli sta appresso e tutto vicino, lo rinfresca, respirando & pigliando fiato per l' arteria aspra.

Ich hab etwas im Hertzen / so ich nicht wol eröffnen darff. *J' ai quelque chose sur le coeur, que je n' ose pas dire.* Jo hò qualche cosa sul cuore, che non oso dire.

Heraus zu lassen / alles was ich im Hertzen hab. *Pour me décharger à vous de ce, que j' ai sur le coeur.* Per iscaricarmi, quanto hò sul cuore.

Das Hertz sagte es mir. *Le coeur me le disoit.* Il cuore melo diceva.

Er ist ein tapfferer Mensch / der Hertz und Muth hat. *C' est un homme de coeur.* E un huomo di cuore.

So bald er den Feind erblickt / hat er die Courage (Hertz) verlohren. *La veüe de l' ennemi lui fit perdre coeur.* L' aspettò nemico gli fece perdere il cuore.

Zeiget ein wenig / daß ihr ein Mensch von Courage seyd / (daß ihr Hertz habt.) *Montrez, témoignez, que vous êtes un homme de coeur.* Mostrate, che siete un' huomo di cuore.

Hertz fassen. *Prendre coeur, prendre courage.* Pigliar cuore.

Auf! auf! fasset Hertz / Courage / (nicht wie jener Schwab / der am gantzen Leib Hertz hatte / weilen er zitterte.) *Courage! courage! prenez courage, ne perdez pas coeur.* Sù! sù! animo, fate coraggio, non perdete il cuore.

Ein Hertz voll Verdruß Zorn / Feindseeligkeit. *Un coeur rempli d' indignation, de colère.* Cuore pieno di sdegno.

Ein Theil / so nahe an dem Hertzen gelegen ist / (liegt.) *Une partie voisine du coeur.* Parte vicina al cuore.
Hertz-Kloffen. *Batement de coeur.* Battimento del cuore.
Hertz / Muth machen. *Donner de cœur.* Donáre il cuore.
Unterdruckung des Hertzens. *Oppression de coeur.* Oppressione di cuore.
Mein Hertz! mein liebstes Hertz / mein Engel / meine Seel / mein Schatz! *Mon coeur! parole amoureuse, dont usent les amans.* Cuore mio parola amorosa.
Ein Hertz / das da seufftzet / hat nicht / was es gern hätte. *Coeur, qui soûpire, n' a pas ce qu' il desire.* Cuore, chi sospira, non ha, che desira.
Hertz und Muth / die Arbeit thut. *Cœur & courage font l' ouvrage.* Buon animo e buon cuor, fanno il lavor.
In deinem Hertz zu jeder Frist / habe den HErrn JEsum Christ. *Ayez toûjours dedans ton coeur, la croix de nôtre bon sauveur.* Habbi sempre nel cuor fisso, Giesù Cristo crocifisso.
Hertzbändel / M. *Le pericarde.* Il pericardio.
Hertzen / V. *Embrasser.* Abbracciare, stringer' al petto.
Hertzen / N. *Embrassement.* L' abbracciamento.
Hertzenkündiger / M. *Qui sonde les coeurs.* Chi scandaglia i cuori.
Hertzgrüblein / N. *Le ventricule du coeur.* Il ventricolo di cuore, fossetta dello stomaco.
Hertzhafft / Adj. *Courageux.* Animoso, coraggioso, generoso.
Hertzhafftigkeit / F. *Le courage.* L' animo.
Hertzhafftiglich / Adv. *Courageusement.* Animosamente, arditamente, coraggiosamente.
Hertzkloffen / N. *Le batement de coeur.* Il batticuore.
Hertzkraut / N. *L' agripaume.* L' artemisia, l' amarella.
Hertzenleid / N. *Un creve-cœur, une affliction.* Un crepacuore, una afflittione, cruccio, duolo, cordoglio.
Euere Betrübnuß (Hertzenleid) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.
Trösten / erquicken wegen eines Hertzenleids / Bekümmernuß / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.
Eine Betrübnuß / Hertzenleid verursachen. *Causer, donner, apporter, de l' affliction.* Recar affizzione, dolore.
Niedergeschlagen von einem Hertzenleid / Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.
Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein / Kümmernuß / Elend / Hertzenleid. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.
Ich befinde mich in einer sehr grossen Angst (Betrübnuß) Hertzenleyd. *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.
Der Tod seines Freundes hat ihme ein grosses Hertzenleyd (Angst) verursachet. *Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli há causato una sensibile affizzione.
So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihr Hertzenleyd / Betrübnuß / Angst neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto, ch' ella l' ha visto, sua affizzione riprese nuove forze.
Hertzlich / Adj. *Cordial.* Cordiale, intimo, sincero, affettuoso.
Hertzlich gern / Adv. *Tres-volontiers.* Di buon cuore, più che volontieri.
Hertzliebster / Adj. *Tres-cher.* Carissimo, diletto.
Hertzstärckend / Adj. *Confortatif.* Cordiaco, cordiale, confortativo.
Hertzzittern / N. *Tremblement du coeur.* Tremore del cuore.
Hetscher / M. Schlucker. *Sanglot.* Singhiozzo.
Heumarckt / M. *Marché au foin.* Mercato del fieno.
Hertzog / M. *Un Duc.* Un Duca, Doge.
Hertzogin / F. *La Duchesse.* Una Duchessa.
Hertzoglich / Adj. *De Duc.* De Duca, ducale.
Hertzogthum / N. *Le Duché.* Il Ducato.
Hertzog-Poley / F. *Pouliot.* Puleggio.
Hertzstoß / M. *Un coup au coeur.* Un colpo al cuore.
Herzu / Adv. *Ci vers moi.* Quà verso di me. Die Composita suche im herbey.
Hertz-Wasser / N. *La bile.* La bile.
Hertz-Wehe / N. *Le mal de coeur.* Il male di cuore, cordoglio.
Hertz-Wurm / M. *Ver ou remords de conscience.* Il verme delle coscienza.
Heßlich / Adj. *Laid.* Brutto.

Heßlichkeit/ F. heßliche Gestalt. *Laideur.* La bruttezza.

Heu/ N. *Le foin.* Il fieno, feno.

Spates Heu. *Le regain.* Il guaime.

Heucheley/ F. *L' hypocrisie.* L' hipocrisia, hipocrisì, simulazione.

Heucheln/ V. *Faire l'hypocrite.* Far l' hipocritone, simulare, dissimulare.

Heuchler/ M. *Un hypocrite.* Un' hipocrito ò tal' huomo simolato.

(Weiland) ein Heuchler/ falscher Mensch/ nunmehr ein träger/ fauler Gesell/ der nicht arbeiten will/ ein Faullentzer (dem offt vom Schlaraffen-Land traumet.) *Poltron, lâche.* Infingardo, poltróne.

Heuchlerisch/ Adj. *Feint.* Finto, affettato, hipocritico.

Heu-Erndt/ F. *La fenaison.* La fenagione.

Heu-Gabel/ F. *Une fourche à foin.* Una forca di fieno.

Heuhauß/ N. *Fenil.* Il fenaio.

Heulen/ V. *Heurler ou hûrler, se lamenter.* Urlare, lamentarsi, ululare.

Heulen/ N. *Heurlement.* Lamentation, pleurs. L' urlo, il lamento.

Heuler/ M. *Qui se lamente sans cesse.* Un lamentatore.

Heumonat/ N. *Le mois de jüillet.* Il Luglio.

Heur/ Adv. *Cette année.* Nell' anno corrente, questo anno.

Heurath/ F. *Le mariage.* Il matrimonio, maritaggio.

Heurathen/ V. *Se marier.* Maritarsi, prender moglie, sposar una.

Heuraths-Abrede/ F. *Le traité de mariage.* Il trattato matrimoniale, patti maritali, sposalizy.

Heuraths-Brief/ M. *Le contrat, de mariage.* Il contratto matrimoniale.

Heuraths-Gut/ N. *La dot.* La dote.

Heurig/ Adj. heurlich. *De cette année.* Dell' anno.

Heurling/ M. *Poisson de cet an.* Il pesce dell' anno.

Heuschoche/ M. *Un monceau de foin.* Un mucchio di fieno.

Heuschreck/ F. *Une sauterelle.* Una cicada.

Das Sumsen (Summen) der Heuschrecken und Grillen. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Cicaléccio, rumore di cicala.

Singen/ wie die Heuschrecken und Grillen im Sommer. *Chanter, come la cigale.* Cantáre, come la cicala.

Die Heuschrecken und Grillen singen im Sommer. *La cigale chante en été.* La cigala canta nell' està.

Die Athenienser flechteten Heuschrecken und Grillen in ihre Haar/ weilen sie dem Thucididi gefielen. *Les Atheniens mirent des cigales dans les tresses de leurs cheveux, parceque Thucidides les aimoit.* Gli Atheniensi intrecciavano cigale, perche piacevano al Thucidide.

Heusichel/ F. *Faux.* Falce fenaria, sega da fieno.

Heut/ Adv. *Aujourd'huy.* Hoggidì, hoggi.

Heut an mir/ morgen an dir. *Aujourd'hui à moy, demain à toy.* Hoggi à me, domani à te.

Heut starck/ morgen im Sarck. *Aujourd'hui en chaire, demain en biere.* Hoggi in fiore domani muore. Hoggi bello domani in avello. (Hoggi in figura, doman in sepoltura.)

Heut Freund morgen Feind. *Aujourd'hui ami, demain ennemi.* Hoggi amico, domani nemico.

Heut lustig/ morgen traurig/ (heut Freud/ morgen Leyd.) *Aujourd'hui alegresse, demain tristesse. Aujourd'hui plaisir, demain dêplaisir.* Hoggi allegrezza, domani tristezza.

Heut Ehe/ morgen Wehe. *Aujourd'hui mari, demain marri.* Hoggi marito, domani smarrito.

Heut betriegen/ morgen betrogen. *Aujord'hui trompeur, demain trompé.* Hoggi ingannatore, domani ingannato.

Gib uns heute unser täglichs Brod. *Donnez nous aujourd'hui nôtre pain de chaque jour.* Dacci hoggi il nostro pane cotidiano.

Heute/ so ihr seine Stimme höret/ so verstocket eure Hertzen nicht. Ps. 95. v. 8. *Si vous écoutez aujourd'huy sa voix, n' endurcissez pas vos coeurs.* Hoggi, se sentite la sua voce, non indurate vostri cuori.

Ihr habt damahls meine Gemeinsamkeit nicht getadelt/ und jetzo (heut) wollet ihr sie erst verdamen? (Pais.) *Vous ne blamâtes point alors ma familiarité & vous voulez aujourd'huy la condamner?* Voi non biasimaste allhora la mia familiarità, & volete hoggi condannarla?

Ich habs erst heute gethan. *Je ne l' ay fait, qu' aujourd' huy.* Non l' ho fatto, ch' hoggi.

Man hat das Fest (die Frölichkeit) auf heute verlegt. *On a remis la fête à aujourd'huy.* S' è rimessa la festa al giorno d' hoggi.

Ich erkläre euch am heutigen Tage/ daß - - *Je vous declare aujourd', huy - -* Vi dichiaro hoggi, che - -

Werdet ihr mirs heute sagen? *Me le direz vous aujourd' huy?* Melo direte hogi?

Ich werde es euch heute nicht sagen. *Je ne vous le diray pas aujourd'huy.* Non velo dirò hoggi.

Heut oder morgen. *Aujourd'huy ou demain.* Hoggi ò domani.

Heute werdet ihr ihn nicht finden. *Aujourd'huy vous ne le trouverez pas.* Hoggi non lo trovarete.

Seyd ihr heute auf die Post gegangen? *Etez vous allé aujourd'huy à la poste?* Sete andato hoggi alla posta?

Die Weiber heut zu Tag (jetziger Zeit.) *Les femmes d' aujourd'huy.* Le donne d' hoggi.

Heute wird mein Bruder kommen. *Mon frere arrivera aujourd'huy.* Mio fratello arriverà hoggi.

Heute werde ich es ihm nicht sagen. *Je ne le luy diray pas aujourd'huy.* Non glielo dirò hoggi.

Ihr saget immerdar: Heute/ heute. *Vous dites toûjours: aujourd'huy, aujourd'huy.* Voi dite sempre: hoggi, hoggi.

Heut morgen / Adv. *Ce matin, aujourd'huy matin.* Hoggidì mattina.

Heutig / Adj. *D' aujourd'huy.* Hodierno.

Hex/ F. *Une sorciere.* Una strega.

Hexenmeister/ M. *Un sorcier, enchanteur.* Un stregone.

Ein Proceß wider eine Person in Puncto **der Hexerey.** *Procez contre une personne accusée d' enchantement.* Processo d' incantésimo.

Er ist der Zauberey (Hexerey) überwiesen worden. *Il a été convaincu d' enchantement, de sortilege.* E stato convinto d'incantésimo.

Sich vor der Hexerey nicht förchten/ (wann man sich in den Schutz des Allerhöchsten befehlet. *Ne se soucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Non curarsi dell' incanto.

Vor Zauberey (Hexerey) id est, als verzaubert sterben müssen. *Mourir d' un sortilege, par un sortilege.* Morire per un' incanto.

Hexenwerck/ N *Sorcelerie.* La malia, stregaria.

Hetzhund/ M. *Limier, chien de chasse.* Veltro, cane da caccia.

Hetzstrick/ M. *Laqs.* Laccio, guinzaglio.

Hexen/ V. *Enchanter, charmer.* Stregare, stregonare, sortilegare.

Hexentanz/ M. *Fête de sorcieres.* Stregazzo, il sabbato delle streghe.

Hetzel/ F. *Un geay.* Una grola.

Hetzen / V. *Inciter.* Incitare, addizzare, cacciare.

Hetzer / M. *Qui incite.* L' incitatore.

Hexerey / F. *Enchantement.* Incantesimo.

Hetzhund/ M. *Chien de chasse.* Cane di caccia.

Hetzung/ F. *Incitation.* L' incitamento.

HI

Hiacinth / M. *Une hiacinte.* Un' jacinto, giacinto.

Hie/ Adv. *Ici.* Qui, costà, quà.

Hie bin ich! *Me voici!* Eccomi!

Hieb / M. *La taille.* Un taglio, tagliata.

Der Hieb gieng ihme gerad auf den Kopff/ (verwundete ihn.) *Le coup d' estramaçon le blessa à la tête.* Il fendente lo andò à ferire nel capo.

Ein Hieb/ so überzwerg herab gehet. *Un coup de travers.* Fendente da traverso.

Er hat ihm einen Hieb gegeben auf den Halß. *Je le blessa au cou d' un grand coup d' estramaçon.* Con un fendente lo andò à ferir nel colpo.

Er hat ihme einen Hieb gegeben. *Il luy donna un coup d' estramaçon.* Gli diede un fendente.

Mit einem Hieb / (Spalt.) *D' un coup de estramaçon.* Con un fendente.

Er hat ihme einen so grossen Hieb gegeben / daß &c. *Il luy donna un coup si rude, si terrible que, &c.* Gli diede un fendente cotanto, forzáto, che &c.

Hiebdegen/ M. *Contelas.* Spada à filo, costoliere.

Hierbey/ Adv. *Ici près.* Qui vicino, qui appresso, qui congiunto, da questa.

Hierdurch/ Adv. *Par icy.* Per di quà.

Hiermit/ Adv. *En. Ne (relat.)* Con questo, qui.

Hieroben / Adv. *Cy dessus.* Quà sù, quassù, costà sù.

Hierum / Adv. *A l' entour.* Qui intorno.

Hierunten/ Adv. *Icy en bas (à pié de la presente.)* Qui abasso, quà giù, costa giù.

Hierzu/ Adv. *En. Ne (relat.)* A questo, à tal' effetto.

Himmel an/ Adv. *Vers le ciel.* Verso il cielo.

Hiedurch / Adv. *Par icy.* Per quà.

Hieher/ Adv. *Icy.* Quà, in quà.

Hier / Adv. *Icy.* Quivi.

Von hier / Adv. *D' icy.* Di, quà.

Hierauf/ Adv. *Sur cela, icy dessus.* Di più, sopra ciò.

Hieraus / Adv. *De cela, de là.* Da ciò, da questo.

Hieraus kan man schliessen / daß &c. *De là on peut inferer, que &c.* Indi si può inferire, che &c.

Hieraus nahme er Gelegenheit / zu &c. *Il prit de là occasion, de &c.* Indi prese l' occasione, di &c.

Ihr müsset nicht sagen / daß ihr mich fort heraus habt sehen gehen. (Moliere, der beschämte Ehemann/ Georg Dandin.) *Il ne faut pas dire, que vous*

vous m' ayez vû sortir de là. Non bisogna dire, che m' habbiate visto d' uscir di là.

Von dannen (hieraus) wird er kommen/ zu richten die Lebendigen und die Todten. *De là il viendra à juger les vivans & les morts.* D' indi venirà à giudicáre i vivi ed i morti.

Hieraus kommt es/ daß eure Räthe nicht gut seyn. *De là vient, que vos conseils ne sont pas bons.* Indi viene, ch' i vostri consegli non sono buoni.

Hieraus folget. *De là s' en suit.* Indi segue.

Hieraus ist alles dieses Unglück entstanden. *De là sont venus tous ces malheurs.* Indi sono arriváte (venute) tutte le disgrazie.

Hierinn/ Adv. *Icy, dans cette afaire.* Quivi, in questo affare.

Hie von/ Adv. hieraus. *En.* Ne (relat.)

Hiezwischen/ Adv. *Pendant cela, cependant.* Frà questo, mentre ciò.

Hülff/ F. *L' aide, le secours.* L' ajuto, il soccorso.

Hülfloß/ Adj. *Sans aide.* Senza ajuto alcuno.

Hülffs-Völcker/ F. *Le secours.* Il soccorso di guerra.

Hünbeer/ F. *Une framboise.* Una mora angelica, gelsa.

Hünbeerstaude/ F. *Framboisier.* Rovo angelico, gelso.

Himmel/ M. *Le ciel.* Il cielo, cieli.

Sie ist am Himmel gehefftet/ und leuchtet auf die Erden. *Elle est attachée au Ciel, & brille sur la terre.* Lucente al Cielo, è brillante alla terra.

Unter dem freyen Himmel. *A ciel découvert, en plain air.* Alla scuoperta.

Himmel über eines Fürsten Stube/ Tisch/ 2c. *Un dai.* Un baldacchino.

Himmelblau/ Adj. *De couleur celeste, d' azur.* Il color celeste ò ceruleo, celeste turchino.

Himmel-Brod/ N. *La manne.* La manna.

Himmelfahrt/ F. *L' ascension au ciel.* L' ascensa ò scensa, l' ascensione, l' assonzione.

Himmelhonig/ N *Rosée mieleuse.* Rugiada melata.

Himmelisch/ Adj. *Celeste.* Celeste, celestiale.

Himmlischer Vatter. *Pere celeste.* Il padre celeste.

Himmelreich/ N. *Le royaume des cieux.* Il regno celeste.

Himmelsangel/ F. *Le pole.* Il polo.

Himmelskugel/ F. *Globe celeste.* La sfera celeste, astrolabio.

Himmelslauff/ M. *Le mouvement du ciel.* Il movimento del cielo, moto de' cieli.

Hin/ Adv. der Tag ist hin. *Le jour est passé.* Il giorno passo.

Also hin/ Adv. *Mediocrement.* Medicremente.

Hin und her/ Adv. *De çà & delà, de côté & d' autre.* Di qua è di là, d' una e d' altra banda.

Hin und wieder. Idem.

Hinab/ Adv. *En bas d' ici, où je suis, & ainsi dans ses composez.* In giù dal luogo, dove io mi trovo. Die Composita suche in Ab.

Hinabfallen/ V. *Tomber en bas.* Cadere, cascare (giù, abbasso.)

Hinabfahren/ V. *Descendre.* Calar giù, descendere.

Hinabbachen/ V. *Abaisser.* Scendere, calare.

Hinablassen/ V. *Abaisser.* Scendere, calare.

Hinabschlürffen/ V. *Avaler.* Sorbire.

Hinabsteigen/ V. *Descendre.* Descendere, calare, smontare.

Hinabstürtzen/ V. *Precipiter.* Precipitare.

Hinabziehen/ V. *Tirer en bas.* Tirar' à basso.

Hinauf/ Adv. *En haut du lieu, où je suis & ainsi dans ses composés.* In sù dal luogo, ove io mi trovo, die Composita suche in Auff.

Hinaus/ Adv. *Hors, dehors, du lieu où je suis, & ainsi dans ses composés.* Fuori, fuora dal luogo, dove jo sono. Die Composita suche in Aus.

Hinbegeben/ V. *S' encheminer.* Auviarsi, portarsi à qualche luogo.

Hinbringen/ V. *Porter, aporter.* Portare.

Hincken/ V. *Clocher.* Zoppicare, calzoppare, caminar' à colzoppo.

Hincken/ N. *Le clochement.* Il zoppicamento.

Hinckend/ Adj. *Boiteux.* Zoppo.

Hinan/ Adv. *A part.* In disparte, dietro.

Hindanlegen/ V. *Metre à part.* Por' da canto.

Hindanschleudern/ V. *Jeter avec la fonde.* Frombolare.

Hindansetzen/ V. *Negliger.* Negligere.

Hindanwerffen/ V. *Rejeter.* Ributtare.

Hindin/ F. Hinde. *Une biche.* Una cerva, cerbiata.

Hindernuß/ F. *Empèchement.* Impedimento, ostacolo.

Hinden/ hinder/ siehe/ hinten/ hinter.

Hinderen/ V. *Empecher.* Impedire.

Der Wind hinderte ihn an der Anländung. *Le veut l' empècha d' aborder.* Il vento gl' impedì l' approdarsi.

Ich will schon den Reden steuren/ (hin-

(hindern.) *J' empêcheray bien les discours.* Impedirò bene i discorsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren/ steuren/ hindern. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l' eau.* Non si può impedire il corso all' acqua.

Wenn mans hindern (verhindern) könnte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Wann ich nicht förchtete/ demselben verdrüßlich zu fallen/ (zu hindern.) *Si je ne craignois de vous incommoder (empêcher.)* Se non temessi d' impedirla.

Man kan nicht hindern/ daß das Wasser nicht lauffe / so kan man auch nicht den Leuthen das (Ubel) Reden verwehren.

On ne peut empêcher la riviere de couler; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médisants.

Non si può impedire, che il fiume corra; non si può tenére la lingua ai maldicenti.

Es war ihme gehindert der Eingang/ (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entráta.

Er hätte viel Ubels gethan / wann er daran nicht wäre gehindert worden oder abgehalten. *Il auroit fait beaucoup de mal, si non ne l' en eut empêché.* Haverebbe fatto molto male, se non gli fosse stato impedito.

Die feindliche Macht hindert ihn an ferneren Progressen (Sieg.) *La force de l' ennemy est un obstacle à ses conquêtes.* La forza nemica gli è d' impedimento, alle conquiste.

Hindurchdrungen/ V. *Penetrer, traverser.* Penetrare.

Hindurchfahren. Idem.

Hindurchgehen. Idem.

Hindurchlassen / V. *Laisser passer.* Dar passagio, lasciar passare, permetter il transito.

Hinein / Adv. *Dans, dedans, du lieu où je suis, & ainsi dans composés.* Dentro, entro, dal luogo, dove io mi trovo.

Er ist alsobalden hinein in den Kram gegangen. *Il entra prontement dans la boutique.* Subito entrò nella bottega.

Lasset uns miteinander hinein gehen. *Entrons ensemble.* Entriamo assieme.

Ich verlange nicht/ daß er so bald hinein gehe. *Je ne desire pas, qu' il entre si vîte, promptement.* Non desio ch' egli entri si presto.

Er kan sich nicht enthalten vom hineingehen. *Il ne peut s' empêcher d' entrer.* Non può stare d' entráre.

Er gehet hinein durch Gunst *Il y entre par faveur (par grace.)* Vi entra per grazia.

Man zahlet / wenn man hinein in die Opera (Comedie) gehen will. *Il faut payer pour entrer à l' opera.* Si paga per entráre all' opera.

Mit Gewalt hinein dringen. *Entrer par force.* Entrare per forza.

Einen hinein führen / hinein gehen machen. *Faire entrer.* Far' entrare.

Einen hinein lassen gehen. *Laisser entrer.* Lasciare entrare.

Du wirst mit Gewalt hinein gehen *Tu y entreras par force.* Tu vi entrerai per forza.

Es stehet die Wacht vor dem Thor daß kein Mensch hinein gehen mö... *Il y a des gardes à la porte, afinq personne n' y entre.* Vi sono le guardie alla porta, affinche non entri persona.

Als er hinein gienge/ war er erkannt und gefangen genommen. *Il fut reconnu en entrant, & fut fait prisonnier.* Fù riconosciuto nell' entráre, e fù fatto prigioniere.

Ist ers/ der euch alsobalden hat heissen hinein gehen? *Est ce luy, qui vous a fait entrer incontinent?* Fù egli, che vi fece subito entráre?

Wollet ihr in die Opera (Comedie) gehen/ ich will machen / daß ihr hinein gehen (kommen) könnet. *Voulez vous venir à l' opera? je vous y feray entrer.* Volete venire all' opera? jo vi farò entráre.

Ja / ich will hinein gehen. *Ouy, j' y veux entrer.* Si voglio entrarvi.

In einen Rechts-Handel hinein gehen/ (sich in ein Recht lassen.) *Entrer en procez.* Entrar' in lite.

In die Gedancken eines andern gleichsam hinein gehen. *Entrer en la pensée de quelqu' un.* Entrar nel pensiero d' alcuno.

Von einem Gedancken in den anderen hinein gehen. *Entrer d' une pensée en l' autre.* Entrare da un pensiero all' altro.

Eine Artzney/ wo Gold hinein gehet / (kommt.) *Medecine, où il entre de l' or.* Medicina, dove entra l' oro.

Die Wurtzelen gehen tieff in die Erden hinein. *Les racines entrent bien avant.* Le radici entrano molto avanti.

Hineſſen jemand. *Manger plus qu' un autre.* Mangiando diventar vittore d' altrui.
Hineinbringen / V. *Mètre dedans.* Portar, metter dentro.
Hineindringen / V. *Penetrer.* Penetrare, romper la calca.
Hineinfallen / V. *Tomber dans &c.* Caſcar dentro, balzar (nell' acqua.)
Hineinführen / V. *Introduire.* Introdurre.
Hineinführung / F. *Introduction.* Introduzzione.
Hineingehen / V. *Entrer.* Entrare, entrar dentro.
Hineinkommen / V. *Entrer.* Entrare, paſſar' à dentro.
Hineinlaſſen / V. *Laiſſer entrer.* Laſciar' entrare.
Hineinlegen / V. *Mètre dans &c.* Porre, metter dentro.
Hineinſtecken / V. *Ficher.* Ficcar, figger dentro.
Hineinſtoſſen / V. *Pouſſer.* Intrudere, tuffare.
Hineinthun / V. *Mètre dans &c.* Metter dentro, intromettere.
Hineintreiben / V. *Chaſſer dans &c.* Cacciar dentro.
Hineintropffen / V. *Inſtiller.* Stillare, inſtillare.
Hineintrucken / V. *Imprimer.* Imprimere.
Hineinwachſen / V. *Naître.* Innaſcere.
Hineinwärts / Adv. *Par dedans.* Per di dentro.
Hinfliehen / V. *Se retirer.* Rifugiarſi, ricettarſi, ritirarſi.
Hinführung / F. *Conduite.* Conducimento, condotta.
Hinfahren / V. *S'en aller.* Andarſene, paſſar' all' altra vita.
Hinfahrt / F. *Le depart.* La partenza.
Hinfallen / V. *Tomber.* Cadere, caſcare.
Hinfallende Sucht / F. *Le mal caduc.* Il mal caduco.
Hinfällig / Adj. *Caduc.* Caduco, cadente, caſcante, labente.
Hinfälligkeit / F. *La caducité.* La caducità.
Hinfreſſen / V. *Engloutir.* Inghiottire.
Hinführen / V. *Emener.* Condurre, portare.
Hinfüro / Adj. *Deformais, à l' avenir.* Hormai, all' auventura, da indiinnanzi, per l' auvenire, da quì in poi.
Hingang / M. **Hinfahrt.** *Depart.* Partenza.
Hingeben / V. *Donner.* Conſegnare, dare.
Hingegen / Adv. *Au contraire.* Al contrario, all' incontro, in contracambio.
Hingegen / Adv. *Reciproquement.* Scambievolmente.
Hingehen / V. **hinfahren.** *S' en aller.* Andarſene.
Es kan hingehen. *Il peut paſſer.* Ne può paſſare.
Eine Sünd ungeſtrafft laſſen hingehen. *Laiſſer un peché impuni.* Laſciar' il crime ſenza caſtigo.
Hingelangen / V. *Arriver, parvenir.* Arrivare, capitare, pervenire.
Hinlangen / V. *Arriver.* Arrivare, giungere.
Hinlauffen / V. *Courre à la hâte.* Correr', trarſi in fretta à qualche luogo.
Hinlegen / V. *Metre.* Metter, porre.
Hinnehmen / V. *Prendre, ôter.* Prendere.
Hinſchieſſen / V. *Lancer.* Gettar' in furia.
Hinſehen / V. *Regarder.* Guardare.
Hinſetzen / V. *Metre.* Mettere, porre, riporre.
Hinterbringen / V. *Raporter, mander.* Riferire, rapportare, referendare, notificare.
Hinkommen / V. *Parvenir.* Arrivare, venire, capitare, giungere, riuſcire.
Hinlaſſen / V. *Laiſſer aller.* Laſciar' andare.
Hinläſſig / Adv. *Negligent.* Negligente, traſcurato, rimeſſo.
Hinläſſigkeit / F. *La negligence.* La negligenza.
Hinläſſiglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente, indiligentemente, ſupinamente.
Hinreiſſen / V. *Arracher.* Suellere.
Hinrichten / V. *Executer.* Giuſtitiare, far morire.
All ſein Gut hinrichten. *Conſumer, prodiguer tous ſes biens.* Scialacquare la ſua robba.
Hinſchicken / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, auviare, ſpedire.
Hinſchickung / F. *Envoy.* Il meſſagio.
Hinſchleichen / V. *S' evader.* Scappare.
Hinſincken / V. *Tomber, s' enfoncer.* Caſcare, affondarſi.
Hinſtreichen / V. *S' en aller, paſſer.* Paſſare.
Hinten / **hinter** / Adv. *Arriere.* Dietro, à dietro.
Hinter / M. *Le derriere.* Il culo, il ſedere, le poſteriora.
Den Hindern weiſen / id eſt, **nackend und zerriſſen daher gehen.** *Montrer le cû, être pauvre, être dechiré & pauvrement vêtu.* Moſtrare il culo, eſſere povero, veſtito cencioſamente.

Hinter mir. *Derriere moy.* Dietro di me.
Hintern / V. *Empêcher.* Impacciare, impedire.
Hintergehen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare, circonvenire.
Hinterhalt / M. *Les embuches.* L'imboscata, riserva, insidia.
Einen Hinterhalt stellen/sich verstecken. *Faire (dresser) une embuscade.* Fare un' imboscáta.
Geschlagen von einem Hinterhalt (so im Verborgen gelegen.) *Battu d'une embuscade.* Battuto da una imboscáta.
Er hatte im Sinn sich im Wald zu verstecken / (einen Hinterhalt zu machen /) und ihn also hernach zu überfallen. *Il eut intention, il fit dessein de luy dresser une embuscade.* Pretese di fargli una imboscata.
Er hat die Versteckung (Hinterhalt) im Wald wahrgenommen. *Il s'apperçût de l'embuscade, il découvrit l'embuscade.* S' accorse dell' imboscáta.
Er hat sich gewehrt wider den Hinterhalt. *Il se defendit contre l'embuscade.* Si difese contro l' imboscata.
Hinterhalten / V. *Cacher.* Nascondere, tener occulto.
Hinterhalten / V. *Retenir, arrêter.* Fermare.
Hinterhaupt / N. *Le derriere de la tête.* La parte deretana del capo.
Hinter-Haus / N. *Le derriere de la maison.* La parte deretana di casa, la casa di dietro, derretana.
Hinterhut / N. *Le secours.* Il soccorso.
Hinterlag / F. *Le depôt.* Il deposito.
Hinterlassen / V. *Laisser en arriere.* Lasciar' in dietro.
Hinterlegen / M. *Metre en depôt.* Metter' in deposito, deporre, depositare, sequestrare.
Hinterlich / Adj. *Embarrassant.* Scommodo.
Hinterlist / M. **Hinterhalt.** *Embûche.* Imboscata.
Hinterlist / F. *La tromperie.* L' inganno, frode, astuzia, trama.
Hinterlisten / V. *Tromper.* Ingannare.
Den Feind hinterlisten. *Dresser des embuches à l'ennemi.* Imboscare.
Hinterlistig / Adj. *Plein d'embuches.* Pieno degl' imboscate.
Hinterlistig / M. *Trompeur.* Ingannatore.
Hinterlistiglich / Adv. *Par tromperie.* Per inganni, insidiosamente.
Hinterlistiglich / Adv. *Par embûches.* Per imboscata.
Hintern / V. *Empêcher.* Impedire.
Hindernus / F. *Un empêchement.* Un' ostacolo.
Ein freyes Gemüth / das von keiner Hindernus weiß (zu sagen.) *Un esprit libre, qui ne sent point d'empêchement.* Animo, che non sente impedimento.
Es ist mir eine Hinternus vorgefallen. *Il me survient un empêchement.* Mi venne un' impedimento.
Ohne diese Hinternus. *Sans cet empêchement.* Senza questo impedimento.
Die Hinternüssen benehmen / (aus dem Weeg raumen.) *Oter les empêchements, les obstacles.* Levare gl' impedimenti.
Ihr werdet darzu ohne einige Hinternus gelangen. *Vous y arriverez sans aucun empêchement (obstacle.)* Voi vi arrivaréte sanz' impedimento.
Ihr habt mir eine Verhinternus verursachet. *Vous m'apportâtes un obstacle, un empêchement.* Voi mi apportaste un' impedimento.
Er liegt mir im Weeg (ist mir eine Hinternus.) *Cet homme m'est en obstacle.* Costui mi è d' impedimento.
Hinterrucks / Adv. *A l'insû.* Senza la saputa.
Hinterrucks / Adv. *Par derriere.* Addosso.
Hintersaß / M. *Un habitant.* Un moratore.
Hintersich / Adv. *En arriere, par derriere.* In dietro, dietro.
Hintersich behalten / V. *Garder.* Serbare, servare.
Hintersich biegen / V. *Recourber.* Rincurvare.
Hintersich fallen / V. *Tomber en arriere.* Cascare in dietro.
Hintersich fliegen / V. *Retourner en volant.* Rivolare.
Hintersich fliehen / V. *Se retirer.* Ritirarsi.
Hintersich fliessen / V. *Couler en arriere.* Scorrere verso l' origine.
Hintersich gehen / V. *Marcher à reculons.* Rinculare.
Hintersich hausen / V. *Perdre les biens qu' on a gagnez.* Perdere i beni acquistati.
Hintersich legen / siehe / hintersich behalten.
Hintersich lernen / V. *Oublier ce, qu' on a apris.* Scordarsi dell' imparato.
Hintersich schlagen / V. *Pousser en arriere.* Ripellere.

Hintersich sehen / V. *Regarder en arriere.* Guardare in dietro.
Hintersich stellen / V. *Mettre derriere soy.* Metter' addosso.
Hintersich stellen / V. *Dilayer.* Indugiare.
Hintersich stossen/V. hintersich schlagen. *Pousser en arriere.* Ripellere.
Hintersich streichen das Haar. *Retrousser les cheveux.* Tirar sù i capegli.
Hintersich treiben / V. hintersich schlagen. *Pousser en arriere.* Ripellere.
Hintersich weichen/V. hintersich fliehen. Se retirer, ritirarsi.
Hintersich werffen / V. *Jeter en arriere.* Gettare in dietro.
Hinterlist / M. *Le dernier.* L' ultimo.
Hinterlist / Adj. *Dernier.* Posteriore, ultimo.
Hintertreibung / F. *Détournement.* Frastornamento, interruzzione, repressione.
Hinterwache / F. *Arriere-garde.* Retro-guardia.
Hinterzeug/M. eines Pferds. *Croupiere de cheval.* Postilena, groppiera.
Hinweisen / V. *Envoyer.* Mandar', auviar' uno à qualche luogo.
Hinwenden / V. *Dresser, tourner.* Drizzare, voltare.
Hinwerffen/V. *Jeter à terre.* Gettar via, buttar per terra.
Hinterstand / M. *Le reste.* Il resto, il rimanente.
Hinsterstellig / Adj. *Restant.* Restante.
Hinterstrichlein / N. *Apostrophe.* Apostrofo.
Hintertheil / N. *Le derriere.* La parte dererana, parte posteriore, di dietro.
Hintertheil des Haupts. *Le derriere de la tête.* La parte deretana del capo.
Hintertheil des Schiffes. *La poupe.* La poppa.
Hinter-Thür / F. *La porte de derriere.* La porta deretana cioè il culo, postico, posterla.
Hintertreiben / V. *Empêcher.* Disturbare, impedire, frastornare, interrompere.
Hinterung / F. *Un empêchement.* Un impaccio, interrompimento, repressione.
Hinterwärtig / Adj. *De derriere.* Di dietro.
Hinterwärts / Adv. *Par derriere.* Addosso.
Hintragen / V. *Emporter.* Portar via.
Hinüber / Adv. *Au de là.* Oltre di là. Die Composita sihe im über.

Hinunter / Adv. *En bas.* Siehe hinab. Cum compositis, in giù, abbasso.
Hinweg! Adv. *Hors d' icy!* Via via! via lontano.
Hinwiederum / Adv. *Derechef.* Di nuovo.
Hinwiederum / Adv. *A son tour.* Scambievolmente.
Hinwurff / M. *L' action de rejeter.* Il ributtamento.
Hinwürffig / Adj. *Rejettable, vil.* Ributtevole, vile.
Hinziehen / V. *S' en aller.* Andarsene, andare, migrare, passare, voltarsi altrove.
Hinzucken / V. *Emporter.* Levar via.
Hinzielen / V. *Viser.* Tendere, battere.
Hinzug / M. *Le départ.* La partenza.
In den letzten Hinzügen seyn. *Etre aux abois.* Agonizzare.
Hinzu lassen / V. *Admetre.* Ammettere.
Hinzuschleichen / V. *Se glisser parmi.* Avanzarsi poco à poco.
Hinzusetzen / V. *Ajoûter.* Aggiungere, soggiongere.
Zu dem / was man saget / etwas hinzusetzen. *Joindre à ce qu' on a dit.* Metter di più (riporre, quanto manca.)
Ich füge von dem Meinigen nichts hinzu / ich setze von mir selbsten nichts hinzu. *Je n' ajoute rien du mien.* Non vi pongo niente del mio.
Mehr hinzu setzen / mehr sagen / als die Sache ist. *Ajouter, dire plus.* Aggiugnere, dire davantaggio.
Die Übermaß / den Rest / darzu thun / (hinzusetzen.) *Ajouter le par dessus.* Aggiugnere il sopra più, oltre la misura.
Hinzusetzung / F. *L' addition.* L' aggiuntamento.
Hippel-Krämer / M. *Vendeur d' oublies.* Cialdaio, vendi-cialde.
Hippe / F. *Une oublie.* Una cialda, cialdone.
Hippenträger / M. *Un vendeur d' oublies.* Un cialdonaio.
Hippocras / M. *L' hippocras.* L' hipocrasso.
Hirn / N. *Le cerveau.* Il cervello.
Hirnhäutlein / F. *Les membranes du cerveau.* Le membrane di cervello.
Hirnlein / N. *Le cervelet.* Il cervelletto.
Hirnlos / M. *Grossier.* Sciocco.
Hirnschale / F. *Le crane.* Il cranio, crepo, teschio.

Hirnwut / F. *La frénesie.* La frenesia
Hirnwütig / Adj. *Frénetique.* Frenetico.
Hirs / M. *Le millet.* Il miglio.
Hirsch / M. *Un cerf.* Un cervo, cervio.
Den Hirschen beschwehret das Gewichte oder die Hörner nicht / ob es schon groß ist: Er ist schnell oder hurtig und lebt lang: zuweilen bockenzet er / und brüllet hefftig und schreyet gewaltig; sonderlich aber in dem Herbst / da er in der Brunst laufft / und das wilde Thier oder die Hinde (Hündin) hefftig begehrt und verfolget.
Les cornes, bien que grandes, ne grevent & ne chargent pas le cerf, ou ne luy sont point à charge: lequel est agile ou leger & dispos du corps, & de tre-longue vie: il sent quelquefois le bouc ou bouquin, & rée ou brame & bruit d' une terrible & étrange façon (furieusement & avec vehemence) mais specialement en automne, lors qu' allant au rut il desire ardemment la biche, & court aprés elle vu la récherche & la pourchasse.
Le corna, quantunque grandi, non gravano ò pesano il cervo: il quale è agile è leggiere & disposto della statura, & di lunghissima vita: talvolta egli lezza ò puzza di becco e di lezzo caprigno, & raita gridando assai & fortemente mugghiando; ma specialmente nell' autunno, ch' essendo ò andando in amore esso brama grandemente & appetisce avidamente la cerva, & le corre dietro ò la ricerca e procaccia.
Die Spur der Hirschen. *Les allûres des cerf.* Le strade di cervo.
Hirschen / Adj. *De cerf.* Di cervo.
Hirschbrunst / F. *Rut.* Brama, bramito del cervo.
Hirschhorn / N. *Corne de cerf.* Corno di cervo.
Hirschkäffer / M. *Escarbot.* Scarafaggio.
Hirschen-Gemeih / F. *Les cornes de cerf.* Le corna di cervo.
Hirschen-Haut / F. *La peau de cerf.* La pelle di cervo, cuoio.
Hirschen-Jagd / F. *La chasse du cerf.* La caccia di cervo.
Hirschen-Zung / F. *Ceterac.* Citracca.
Hirt / M. *Un pasteur.* Un pastore, guardiano di bestiami.
Wann die umschweiffende Hirten die Weide verändern oder wechslen / so führen sie ihre Hirten-Häuser auf Karren mit sich herum.
Quand les pasteurs ou bergers vagabonds changent de pâquis ou de pâturage, ils menent leurs loges ou huttes & cabanes par tout avec eux sur des chariots.
Quando i pastori vagabondi mutano pascoli e pastura, menano seco per tutto le loro capanne ò case pastorali sopra carri.
Schaaf- Küh- Sau- Geiß-Hirt / M. *Berger, bouvier, porcher, chevrier.* Pecoraio, bifolco, guarda-porci, capraro.
Hirten-Gedicht / N. *Pastorelle.* Pastorale, pastoreccia, bucolica.
Hirten-Gespräch / N. *Eclogue.* Ecloga.
Hirtin / F. *Bergere.* Pastorella.
Hirtisch / Adj. *Pastoral, de berger.* Pastorale, pastoreccio.
Hirten-Gesang / N. *Chanson pastorale.* Canzone pastorale.
Hirtenhaus / N. *Cabane de berger.* Capanna di pecoraio.
Hirten-Hund / M. *Un mâtin.* Un mastino, mastrino.
Hirten-Lied / N. Hirten-Gesang. *Chanson pastorale.* Canzonetta pastorale.
Hirten-Stab / M. *Une boulette.* Il pastorale.
Hirten-Tasche / F. *Une malette, besace de berger.* Una zaina ò tasca pastorale.
Hispanien / N. *Espagne.* Spagna, le Spagne.
Hisope / M. *L' hisope.* L' hissopo, isopo.
Histori / F. *Une histoire.* Una storia, historia, leggenda.
Historisch / Adj. *Historique.* Historico.
Historien-Schreiber / M. *Un historien.* Lo storico, historico, historiografo, annalista.
Hitz / F. *Ardeur, chaleur.* L' ardore, calore, caldezza, fervore.
Die Hitze nimmt ab. *La chaleur s' abat.* Il caldo s' abbate.
Die Hitz der Sonnen. *Ardeur de soleil.* Ardore di sole.
Die Hitze des Feuers. *Ardeur de feu.* Ardore di fuoco.
In Italien (Welschland) ist den Sommer hindurch eine grosse Hitze. *Il fait une grande chaleur en Italie (en été.)* All' età in Italia fà molto caldo.
Grosse Hitze. *Gran chaud.* Grande caldo.
Erhitzt seyn / (Hitze haben.) *Avoir chaud.* Haver caldo.
Für Hitze brennen. *Brûler de chaud.* Abbrucciare di caldo.

Hiz / F. gäher Zorn. *Colère soudaine, un emportement.* Colera subita.
Hizblatter / F. *Echauboüillure.* Brogietto, borossola, brozza.
Hizend / Adj. *Echaufant.* Scaldativo, caldo.
Hizig / Adj. *Ardent, chaud.* Ardente, caldo, caloroso, fervente, focoso, cocente.
Hizig seyn / V. *Etre tout de feu, brûler.* Ardere.
Hizigen / V. *Chaufer.* Scaldare.
Hiziglich / Adv. *Ardemment.* Ardentemente, caldamente, ferventemente.
Hixen / V. das Hixen / N. *Sangloter, un sanglot.* Singhiozzare, un singhiozzo.

HO

Hobel / M. *Une doloire.* Una pialla, dolo, doladora, pialetta.
Hobelbanck / F. *Table de menuisier.* Tavola d'un legnaiuolo, banca da falegname.
Hobelen / V. *Planer ou unir avec la doloire ou le rabot.* Piallare, dolare.
Hobel-Spähne / F. *Coupeaux de bois.* Afficelli, pezzetti di legno, e scheggie, trucioli.
Hoch / Adj. *Haut.* Alto.
Von hochen Dingen reden. *Aller haut, (metaph.) discourir de choses hautes & subtiles.* Andare in alto.
* Auf dem hohen Meer schiffen. *Naviger en haute mer.* Navigare in alto mare.
Der allzu hoch steiget / ist nicht weit vom Fall. *Celuy qui monte trop haut, est prêt de tomber, en danger de tomber.* A cader và, chi troppo in alto sale.
Eine hohe / vortreffliche Stelle. *Un poste eminent, élevé.* Un posto eminente.
Ein hoher Giebel (Forst.) *Un côtau élevé.* Comignuolo eminente.
Eine hohe / vortreffliche Würde. *Une dignité eminente.* Un dignità eminente.
Eine vortreffliche (hohe) Rede. *Un excellent discours.* Un discorso eminente.
Hochheit / F. *Altesse.* Altezza.
Es nehme Ihro Königliche Hochheit nicht ungnädig auf / daß ich jezo meine Pflicht in nichts anders beobachten und abstatten kan / als nur in Anbietung meiner geringen Dienste / bis ich etwan von dem Himmel höher begünstiget / einmahl in der That zeigen kan / wie ich deroselben zu dienen verlange.
Il plaira à vôtre Altesse Royale, que je luy rende ce petit devoir par l' offre de mes services, en attendant, que le Ciel me fasse naître quelque favorable conjuncture, dans la quelle je puisse effectivement faire paroitre le desir, que j' ay de luy obeir.
Vostra Altezza Reale mi concederà questa grazia, di renderle questo mio piccolo dovere con l' oblazione di miei humilissimi ossequii, fin' à tanto, ch' il Cielo habbia dato parto à qualche favorevole congiuntura per mezzo della quale io possa palesare con effetti la mia brama d' ubbidirle.
Man gibt den Titul Königlicher Hohheit auch dem Hertzog von Savoyen. *On donne aussi le titre d' Altesse Royale au Duc de Savoie.* Il titolo dell' Altezza Reale si dà ancora al Duca di Savoia.
Euer Königliche Hoheit wird die Güte haben (so gut seyn) mir zu befehlen. *Vôtre Altesse aura la bonté de me commander.* Vostr' Altezza haverà la bontà di commandarmi.
Um keine Gelegenheit zu versaumen / meinen gehorsamen Respect in Acht zu nehmen / soviel es mir möglich ist / komme ich bey diesen eingetrettenen neuen Jahr Ihro Hoheit allerhand Glückseeligkeit und Prosperité anzuwünschen.
Pour ne point laisser passer d' occasion, qui se presente, de donner à vôtre Altesse (son Altesse) toutes les preuves de respêts, dont je suis capable, je souhaite à vôtre Altesse pendant tout les cours de cette nouvelle Année, toutes sortes de prosperitez.
Per non tralasciare alcuna delle occasioni, che misi rappresentano di manifestare à vostra Altezza quei segni di riverenza, che posso, vengo ad augurarle nel corso di questo Anno nuovo ogni prosperità.
Höchlich / Adv. *Grandement.* Grandemente, gravemente, altamente, sommamente.
Hoch achten / V. *Estimer fort.* Stimar molto, prezzare, far gran stima.
Hochachtung / F. *Estime.* Stima, riputazione.
Hochfeyerlich / Adj. *Solennel.* Solenne, solennemente, solennissimamente.
Hochfürstlich / Adj. Euer hochfürstl. Gnaden! *Vôtre altesse!* Vostra altezza! grandezza!
Hochgebohren / Adj. *Tres-illustre.* Illustre, molto illustre.
Hochgeehrter Herr! *Monsieur!* Colendissimo! riveritissimo Padrone!
Hochgelehrt / Adj. *Tre-savant.* Dottissimo, gran letterato.

Hoch-

Hochheilig/ Adj. *Tre-saint.* Santissimo, sacratissimo.

Hochmuth/ M. *Orgueil.* La superbia, l' arroganza, alterigia, fasto, fumo, orgoglio.

Armer Leut Pracht gehört in Hospital/ Hochmuth kommt vor dem Fall. *De l'orgüeil des pauvres, le diable s'en torche le cû.* Quando la superbia cavalca, la rovina e la vergogna le va in groppa. Quando la superbia galoppa, la vergogna siede in groppa.

Den Hochmuth Franckreichs dämpffen. *Abaisser l' orgüeil de la France.* Abbassare l' orgoglio della Francia.

Sie seynd gelangt zu einem solchen Grad (Staffel) des Hochmuths. *Ils sont venus à un tel point d' insolence, à une telle insolence.* Sono arrivati ad un tal punto d' insolenza.

Der Sieg bringt die Menschen zur Grausamkeit (Hochmuth.) *La victoire porte les hommes à la cruauté & à l' insolence.* La vittòria porta gli huomini alla crudeltà, ed all' insolenza.

Eine übermüthige That / (von grossen Hochmuth.) *Une action insolente.* Atto d' insolenza.

Man kunte von dergleichen übergesitteten Leuten nichts anders erwarten/ als Hochmuth / Vermessenheit. *On ne pouroit atendre, que des insolences de ces sortes de gens incivils, grossiers & mal-élevez.* Non si potévano aspettáre da simili persone, che sono mal nate, che insolenze.

Hochmüthig/Adj. *Orgüeilleux, superbe.* Orgoglioso, arrogante.

Hochmüthig werden / V. *Devenir orgüeilleux.* Diventar superbo.

Höchst / Adj. *Souverain.* Sourano, sommo, soprano.

Hochschätzbar/ Adj. *Precieux.* Prezioso, stimatissimo.

Höchstschädlich / Adj. *Pernicieux.* Pernicioso.

Hochwichtig / Adj. *Important.* Importante, momentoso, arduo.

Hochwürdig/ Adj. *Tre-reverend.* Molto reverendo, reverendissimo.

Hochzeitlich / Adj. *Nuptial.* Nuzziale, da nozze.

Hochzeit-Vatter / M. *Compere de la bague.* Compadre dell' anello.

Hochzeit / F. *Une nôce.* Le nozze.

Stattliche / herzliche / fröliche Hochzeit. *Nôces solennelles.* Nozze solenni.

Die ungeladenen Gäste (auch bey einer Hochzeit) sezt man hinter die Thür. *Qui va aux nôces, sans y être invité, en sort avec honte.* Chi va alle nozze e non è invitáto, se ne parte suergognáto.

Rechtmässige / gültige Hochzeit. *Nôces legitimes.* Legitime nozze.

Die Hochzeit zubereiten. *Preparer les nôces.* Preparáre le nozze.

Bey der Hochzeit seyn / (der Frölichkeit mit andern Gästen beywohnen.) *Etre de la nôce, du festin des nôces.* Essere delle nozze.

Hochzeit machen / halten / (heurathen.) *Faire les nôces.* Fare le nozze.

Einladen zur Hochzeit. *Inviter à la nôce, aux nôces.* Invitare alle nozze.

Hochzeit halten. *Faire ou celebrer des nôces.* Far nozze, celebrar le nozze.

Hochzeiter/ M. **-rin**/ F. *L' époux, l' épouse.* Lo sposo, la sposa.

Hochzeit-Geschenck / Hochzeit-Kleid/ Hochzeit-Leut. *Don nuptial, robe de nôces, les gens des nôces.* Presente, habito, gente di nozze.

Hochzeit-Lied / N. **Mahl-Predigt.** *Epithalame ou chant nuptial, festin ou banquet de nôces, prêche ou sermon nuptial.* Canzone, festino e predica nuttiale.

Höckerig / Adj. *Bossu.* Gobbuto.

Hoden / F. *Les testicules, coüillons.* I testicoli, sonagli, granelli.

Hodenbruch / M. *La hergne, rupture.* L' ernia, rottura, hernia.

Hodenbrüchig / Adj. *Hergneux.* Ernioso.

Hodensack / M. *La bourse des testicules.* La borsa di coglioni, coglia, sonagliera.

Hof / M. *La cour.* La corte, cortile.

Der Herr will sich zum Hof-Leben begeben / und der einzige Namen soll ihn davon abschrecken / weilen man weiß / daß bey Hofe (corto heist auf teutsch kurz) alles kurz ist / ausgenommen die lären Hoffnungen/ (damit man einen die ewige Zeit aufziehet / und kan einer nicht wissen/wie er daran ist.)

Monsieur! vous avez dessein d' aller à la cour, & pourtant ce seul nom devroit vous éfrayer, puisqu' il est constant, que tout est court à la cour, si on en excepte les esperances.

Vuole V. S. andar' alla corte, e pure questo solo nome doverebbe atterrirla, mentre si sà, che nella corte tutte le cose sono corte, fuori che le speranze.

Der Hof (das Hofleben) ist gleich wie ein Meer / allwo in höchster Gefahr des Untergangs zugleich seyn die Güter / das Leben / die Seele / und die Ehre.
La cour est une mer, où les biens, la vie, l'ame, & la reputation sont souvent naufrage.
La corte è un mare, dove naufragano robba, vita, anima & riputatione.

Bey Hof blasen die Winde der Ehrsucht ein überaus grausames Ungewitter zusammen / welche alle Gedult zerrinnen machen.
Les vents de l'ambition excitent à la cour de tres-rudes tempêtes capables de submerger la patience.
Alla corte i venti dell' ambitione generano di continuo fierissime tempeste, che sommergerebbero la patienza.

Es ist wahr / daß man die kostbaristen Perlen (Edelgesteiner) nur in dem tieffesten Meer / als Exempelweis bey Hof fischet / aber es ist besser ein kleiner Gewinn / als sich in die Gefahr eines grossen Schiffbruchs zu stürzen.
Il est vray, que les perles les plus precieuses ne se pêchent, que dans les mers les plus profondes, comme par exemple à la cour, mais il vaut mieux gaigner moins, & ne se pas exposer à quelque grand naufrage.
È vero, che le gemme più pretiose non si pescano, che ne' mari più profondi, come per essempio alla corte, mà è molto meglio un piccolo acquisto, ch' un gran naufragio.

Dem Hof nachfolgen / in des Königs Gefolge seyn. *Suivre la cour.* Seguir la corte.

Wol bey Hof angesehen seyn / gute Gunst zu Hof haben. *Etre bien à la cour.* Esser in grazia del Prencipe.

Er hat sich seine gantze Lebens-Zeit bey Hof aufgehalten. *Il a vécu toute sa vie à la cour.* E stato tutta la sua vita alla corte.

Ermahne ihn derohalben / keine Prob des Hoflebens zu thun. *Je vous exhorte donc à ne faire aucune préuve de la cour.* V' essorto dunque à non far' alcuna prova della corte.

Ich werde seinen weisen Ermahnungen folgen / und werde mich nicht ins Hof-Leben begeben. *(Exeat aulâ, qui vult esse pius.) Je defereray à vos prudentes exhortations n' allant pas à la cour.* Sequirò le vostre prudentissime essortazioni, & non andarò alla corte.

Hof / M. eines Bauren. *La métairie.* La gastaldia.

Hof eines Herrn. *Le palais.* Il palazzo.

Hof eines Hauses. *La basse cour.* L'atrio.

Hoffart / F. *Le faste.* La superbia, alterezza, fasto, orgoglio.

Hoffart treiben. *Avoir du faste.* Superbire.

Hoffärtig / Adj. *Fastueux.* Superbo, orgoglioso, fastoso, fumoso.

Hoffärtiglich / Adv. *Avec faste.* Superbamente.

Hof-Dienst / M. *Un emploi à la cour.* Un' impiego nella corte, carica alla corte.

Hoffen / V. *Esperer.* Sperare, haver speranza.

Nichts von einer Sache hoffen / keine Hoffnung einer Sache haben. *N' esperer rien d' une chose.* Non sperare niente d' una cosa.

Etwas / das nicht zu hoffen ist. *Chose, qu' on ne peut esperer.* Cosa, che non si può sperare.

Man kan keinen Effect oder Würckung hoffen. *On ne peut esperer aucun effêt.* Non si può sperare verun' effetto.

Die Sache (Würckung) ist nicht von statten gangen / wie man es gehoffet hat. *L'effêt ne répondit pas à l'esperance, la chose n' a pas û l'effêt, que l'on en esperoit.* L'effetto non riuscì, come si sperava.

Ich hoffe es zuwegen zu bringen. *J' espere, que je feray.* Io spero, che farò.

Er wird es besser machen / als man es nicht hoffet. *Il fera mieux, qu' on n' espere.* Egli farà meglio, che non si spera.

Unverhofft / was unverhoffentlich geschiehet / (was man nicht hoffte.) *Ce qu' on n' esperoit pas.* Il che non si sperò.

Er wird kommen / wie ich hoffe. *Il viendra, come j' espere, je l' espere.* Egli verrà, come spero.

Man kan nichts anders hoffen / als &c. *On ne peut esperer autre chose, que &c.* Non si può sperar' altro, che &c.

Ich fange an die Freyheit zu hoffen. *Je commence à espérer la liberté.* Comincio à sperare libertà.

Alsdann verhofften wir viel / aber jetzt ist unsere Hoffnung verschwunden. *Alors nous espérions beaucoup, mais à present nôtre espérance s' est évanouie.* All' hora speravamo molto, adesso la speranza è svanita.

Ihr habt mir die Gunst erwiesen zu der Zeit / da ich sie nicht hoffte. *Vous me favarisâtes au têms, que je ne l' espérois point. (Vous m' avez fait*

cette grace lors que je ne l' espérois pas.) Mi favoriste in tempo, ch' io non lo sperávo.

Es ist nicht übel zu hoffen. *Ce n' est pas mal fait d' espérer.* Non è male, lo speráre.

Es ist eine Sache/ die sich hoffen läst. *C' est une chose, qu' on peut espérer.* E una cosa, che si può sperare.

Hoffnung / F. *Esperance.* La speranza.

Gute Hoffnung haben. *Avoir esperance bonne.* Haver buona speranza.

Keine Hoffnung mehr zu leben haben. *N' avoir point d' esperance de vivre.* Non havere speranza di vivere.

Der gute Hoffnung hat. *Qui a bonne esperance.* Chi hà buona speranza.

Man hat gute Hoffnung von diesem Kind. *C' est un enfant de bonne esperance.* E un fanciullo d' aspettazione, di buona speranza.

Wann ich sehe / daß einige Hoffnung seyn wird. *Si je vois, qu' il y ait esperance.* S' jo vedo, che vi sia qualche speranza.

Von dem man keine Hoffnung haben kan. *De qui on n' a point d' esperance.* Di chi non si hà speranza veruna.

Ich habe grosse Hoffnung von ihme gefast. *Je conçois de grandes esperances de sa vertu.* Jo conçepisco gran speranza della sua virtù.

Vergebliche / falsche Hoffnung. (Hoffen und harren / macht manchen zum Narren.) *Fausse esperance.* Speranza vana, (falsa.)

In seiner Hoffnung betrogen werden. *Dechôir de son esperance.* Cadere dalla sua speranza.

Seine Hoffnung auf jemand setzen. *Metre son esperance sur quelqu' un.* Porre la sua speranza in alcuno.

Wann einige Hoffnung zu entkommen wäre. *S' il y avoit quelqu' esperance d' échaper.* Se vi fosse qualche speranza di fugire.

Wider meine Hoffnung. *Contre mon esperance.* Contro la mia speranza.

Hoffnung haben / hoffen. *Avoir esperance.* Haver speranza.

Man muß allezeit das Gute hoffen/(das Uble kommt von sich selbst.) *On doit toûjours bien espérer.* Si deve sempre sperar bene.

Ich habe eine gute Hoffnung / daß es deme also ist. *J' ay une grande esperance, que cela sera.* Hò gran speranza, chi ciò sia.

Seine Verfahrung (Erzeigung) hat mir die Hoffnung gegeben zu thun &c. *Son procedé me donna esperance de faire &c.* Il suo trattare mi diede speranza di fare &c.

Er war in der Hoffnung biß in seinen Tod. *Il avoit esperance, ou il ètoit en esperance jusqu' à la mort.* Egli haveva speranza sin' alla morte.

Es ist keine Hoffnung mehr / daß man erhalten könne &c. *Il n' y a plus d' esperance d' obtenir, de pouvoir obtenir &c.* Non vi è più speranza di poter' ottenere &c.

Es ist keine Hoffnung von seiner Wiedergenesung. *Il n' y a point d' esperance de sa guerison.* Non vi è speranza, che si risani.

Man hatte die Hoffnung/daß. *On avoit esperance, il y avoit esperance, que.* Si haveva speranza, che.

So lang die Hoffnung des Friedens hervor blickte. *Tant, tandis qu' il y ût esperance de paix.* Sinche vi fù la speranza di pace.

Ich hatte einige Hoffnung. *J' avois quelque esperance.* Jo havévo qualche speranza.

Er ist ohne Hoffnung. *Il est sans esperance, hors d' esperance.* Egli è senza speranza.

Seine Hoffnung auf GOTT haben. (*Spes mea DEO.*) *Avoir son esperance en DIEU.* Havere speranza in DEO.

Meine gantze Hoffnung ist verschwunden / vergangen. *Toute mon esperance s' est évanouïe, est perduë.* Ogni mia speranza è fanita.

Die Hoffnung ist die Speiß der Armseligen/ Betrübten. *L' esperance est la nourriture des miserables.* La speranza è il pane de miser.

Ein Liebender lebt von nichts anders/ als von der Hoffnung. *Un amoureux ne vit que d' esperance.* Un' amante altra vita non hà, che la speranza.

Hof-Farb/ F. Liberey. *Livrée.* Livrea, divisa.

Hof-Gericht/ N. *Cour souveraine de justice.* Il Senato soprano, consiglio, parlamento della corte.

Hof-Gepräng/ N. *Pompe, galle.* Fasto di corte, pompa cortigianesca, gala.

Hoffentlich / Adv. *A toute aparence.* Come si spera.

Hof-Gesind / N. *La cour.* La corte, i cortigiani, il seguito, la comitiva, il treno del Prencipe.

Hofhaltung / F. *Residence.* Residenza.

Hofiren / V. *Chier.* Cacare, scon cacare.

Hof-Juncker / M. *Courtisan, homme de cour.* Cortegiano.

Hofkammer / F. *Chambre imperiale.* Camera imperiale, aulica.

Hofkämmerer / M. *Chambelan.* Cameriere, ciambellano.

Hofleuthe / F. *Gens de cour.* Gente di corte.

Höflichkeit / F. *Civilité, grace.* Cortesia, gentilezza, civilità, compitezza, urbanità, maniera, grazia.

Hofmeistern / V. *Maitriser.* Voler riformare, corregger tutti, fignoreggiare.

Hofmeisterisch / Adj. *Imperieux.* Imperioso, cervello da statuti.

Hofmode / F. *Galle.* Gala, gale.

Hofstatt / F. *Cour.* La corte d' un signore.

Hofweise / F. *Maniere de cour.* Aria di corte.

Hofgunst / F. *La faveur de la cour.* Il favore della corte.

Hofgünstling / M. *Un mignon ou favorit du Roy, du Prince.* Un favorito del Rè, Prencipe.

Hofhändel / M. *Les intrigues de la cour.* Gl' imbroglii di corte.

Hofhüter / M. *Le portier.* Il portinaro di corte.

Hofleben / N. *Vie de la cour.* Vita di corte, vita cortegianesca.

Höflich / Adj. *Civil.* Civile.

Der Herr N. Doctor dieser Stadt ist sehr leutseelig / höflich / freundlich. *Monsieur (le tel) Medicin de cette ville est fort affable.* Il Signor (N.) Medico di questa città è assai affabile.

Er ist zugleich leutseelig / (höflich /) doch auch etwas ernsthafft. *Il est autant affable, qu' il a de gravité.* Egli è ugualmente affàbile & grave.

Ein höfliches Verfahren. *Un procedé affable.* Un trattar affàbile.

Eine höfliche / freundliche / und gesprächige Person. *Un homme affable & agreable dans la conversation.* Huomo affàbile, e grato.

Höflich mit dem Mund / hurtig mit dem Hut / kostet nicht viel / und ist sehr gut. *Courtois de bouche, promt de chapeau, ne coute guere, & est fort beau.* Cortese di bocca, pronto di capello, costa pocco, ed è molto bello.

Eine höfliche Manier (Weiß.) *Un procedé, un traitement civil, courtois.* Trattàre cortese.

Ein höflicher Brief. *Lettere civile, pleine de civilité & de courtoisie.* Lettera cortese.

Gar zu höflich seyn / (gar zu viel Complementen machen.) *Etre trop courtois.* Essere troppo cortése.

Höflich / Adv. *Civilement, honnêtement.* Civilmente, cortesemente, gentilmente; compitamente.

Mit Höflichkeit tractiren / höflich umgehen. *Traiter, agir avec civilité.* Trattare con civiltà.

Einem Höflichkeit beweisen / (mit Freundlichkeit begegnen.) *Faire civilité à quelcun.* Fare civiltà à qualch' uno.

Mit Höflichkeit empfangen. *Recevoir avec civilité, civilement.* Ricévere con civiltà.

Er ist gantz Wunder-würdig wegen seiner Höflichkeit / Zucht. *Il est admirable pour sa modestie.* Egli è mirabile per la modestia.

Es ist immer (allezeit) gut bescheidentlich (nach Höflichkeit) zu leben. *Il est toujours bon de vivre avec modestie.* Egli è sempre bene vivere con modéstia.

Die Zucht (Höflichkeit) ist eine verdrüßliche Sache vor liebende Personen. *La modestie est une incommodité fâcheuse aux amants.* La modestia è una molestia importuna de gli amanti.

Die Zücht (Höflichkeit) allein im Gesicht / id est, die sich sonst nicht weiter erstreckt / ist ein Tugend des Frauenzimmers. *La modestie, qui n' est que dans la mine & l' aparence, est une vertu de femme.* La modestia solamente nel sembiante è virtù di donna.

Höfling / M. *Un courtisan, homme de cour.* Un cortigiano.

Hofmann / M. Hofmeyer. *Un fermier.* Un gastaldo, huomo di corte, politico; cortigiano.

Hofmarschall / M. *Maréchal de la cour.* Maresciallo.

Hofmeister / M. *Maître d' hôtel.* Prefetto della corte, maggiordomo.

Hofmeister eines Jünglings. *Un gouverneur.* Un informatore.

Hofnarr / M. *Le boufon.* Un buffone di corte.

Hofnarrheit / F. *Boufonnerie.* Buffoneria.

Hofrath / M. *Le conseil d' état.* Il consiglio dello stato, consiglio aulico, parlamento.

Hofrath / M. *Conseiller d' état.* Consigliere dello stato.

Hofschenck / M. *Un échanson.* Un mescitore, credenziere.

Hofzucht / F. *L' air de la cour.* I costumi di corte.

Hoger / M. Hocker. *Une bosse.* Un gobbo.

Hogericht / Adj. *Bossu.* Gobbo, gobbuto.

Höhe / F. *Hauteur, eminence.* L'altezza, l'eminenza.
Man kan seine Höhe messen / sie lässet sich messen. *On peut mesurer sa hauteur, quelle hauteur il y a, combien il est haut.* Si può misurare quanto sia alto.
Das Ufer / Gestad / Strand des Flusses ist hoch (ist von einer grossen Höhe.) *La rive du fleuve est haute, le bord de la riviere est haut & escarpé.* La riva del fiume è alta.
Er war in Gefahr zu fallen von der Höhe. *Il courut fortune, il fut en danger de tomber d'en haut.* Corse pericolo di cadere dall' alto.
Sich in die Höhe begeben. *Monter, s'élever en haut.* Venire in alto.
Von der Höhe / Adv. *D'en haut.* Di sù, di sopra.
Hoher Verstand. *Grande pruden[ce].* Prudenza grande.
Hohe Schul / F. *Academie.* Academia.
Hoheit / F. *Altesse, grandeur.* Altezza, grandeza.
Höher / Adj. *Plus haut.* Più alto, più altamente.
Hoho! Interj. *Eh! Oh! oh!*
Hoher-Priester / M. *Le souverain sacrificateur.* Il soprano sacerdote, pontetice, il sommo pontefice.
Hohes Priesterthum / N. *Le souverain pontificat.* Il soprano pontificato.
Hoh's Alter. *Vieillesse, grand âge.* La vecchiezza, l'età carca d'anni.
Der Höchste / Adj. *Tres-haut, fort haut, le plus haut.* Altissimo, celsissimo.
Hohn / M. *La honte.* La villania, beffa, beffe, scherno, onta, affronto.
Höhnen / V. *Se moquer.* Dir villanie, far' onta ad uno, beffare.
Höhnisch / Adj. *Honteux.* Sfacciato, ontoso.
Hol / Adj. *Creux, creusé.* Incavato, cavo, concavo, vuoto.
Hold / Adj. *Amoureux.* Inamorato, affezzionato, amico, benevolo, favorevole.
Holder / F. Holderbaum. *Un sureau.* Un sambuco.
Holderbäumen / Adj. *De sureau.* Di sambuco.
Holdschaft / F. *L'amour.* L'amore.
Holdselig / Adj. *Aimable.* Amabile, amarevole, grazioso, aggrazioso.
Holdseligkeit / F. *La bonne grace.* La buona gratia, amorevolezza, graziosità, piacevolezza.
Holdseliglich / Adv. *De bonne grace.* Di buona grazia; amorevolmente, graziosamente, placidamente.

Höle / F. Klufft. *Une caverne.* Una grotta, caverna, spelonca, cavatana.
Höle der Hand. *Le creux de la main.* Il cavo della mano.
Hölen / V. *Creuser.* Cavare, incavare, scavare.
Holen / V. *Aller querir.* Andar ricercare.
Hol-Gang / M. *Un canal.* Un canale.
Hol-Kähle / F. *Une cannelure.* Una scanalatura, cannella, riga, stria.
Holkählen / V. *Canneler.* Scanalare.
Eine Säul mit Holkählen / F. *Une colonne canelée.* Una colonna accanellata.
Holla! Interj. *Hola!* Olà!
Holla! Antw. Was beliebt dem Herrn? *Hola! Rép. Plait il Monsieur?* Ola! Risp. Cosa le piace Signore?
Holla Jung! holla Magd! *Hola he! garçon! hola servante!* Olà ragazzo! olà servente!
Holla! hört her / auter Freund! *Hola! écoutez mon ami.* Olà! ascoltate amico mio.
Holla! es ist genug. *Hola! c'est assez.* Olà! basta.
Holla! gehet geschwind heraus. *Hola! sortez vite.* Presto uscite, olà!
Holla! was macht ihr Muthwillige? *Hola! que faites vous insolens?* Olà! che fate insolenti?
Holland / N. *Olande.* Olanda, Hollanda.
Höll / F. *L'enfer.* L'inferno, abisso, averno.
Höllenbrand / M. *Tison de l'enfer.* Tizzone dell' inferno.
Hollunder / M. *Sureau.* Sambuco.
Hollunck / M. *Poltron, badaut.* Gagliosfo, vigliacco-cone, scalzacane, scarfaldone, castracani, mascalzone, cialtrone, forfante.
Holtz-Art / F. *Hâche.* Ascetta, spacchino.
Höllenhund / M. *Chien infernal.* Cane Infernale, Cerbero.
Höllisch / Adj. *D'enfer, infernal.* Infernale.
Holpricht / Adj. *Raboteux, inégal* Aspro, disuguale, cespuglioso, inugnale.
Holtz / N. *Le bois.* Il legno, legname.
Holtz-Apffel / M. *Pomme sauvage.* Pomo selvatico, mala salvatica.
Holtz-Apffel-Baum / M. *Pommier sauvage.* Pomaio selvatico.
Holtzbeige / F. *Un amas de bois.* Un cumulo di legna.

Holtz-Birn / F. *Poire sauvage.* Un pero selvatico.
Holtzbirn-Baum / M. *Poirier sauvage.* Un pero (albero) selvatico.
Holtzbock / M. *Ver, qui ronge le bois.* Verme, chi rode le legna, ceppo, tronco.
Holtzen / V. *Amasser du bois.* Ammontonar' le legna, legnare, far legna.
Höltzern / Adj. *De bois.* Di legno, di legname.
Holtzhauer / M. *Coupeur de bois.* Taglia-legna, chiappa-legna-zocchi.
Holtzhauffe / M. *Amas de bois.* Cumulo di legna.
Hol-Ziegel / N. *Tuile creuse.* Embrice, coppo, doccio.
Holtzig / Adj. *De bois.* Legnoso, stecchito, stopposo.
Holtzschuh / M. *Sabot, sandale.* Zoccolo.
Holtz-Taube / F. *Pigeon ramier.* Palombo salvatico.
Holtzwerck / N. *Toute sorte de bois.* Legnami.
Hölung / F. *Concavité.* Cavatura, scavatura.
Holtzkammer / F. *Chambre à bois.* Camera ò stanza delle legna, legnaro, legnile.
Holtzmarckt / M. *Le marché à bois.* La piazza di legna, mercato da legnami.
Holtzschlägel / N. *Maillet de bois.* Un tudice, maglio di legno.
Holtzung / F. Holtz-Wald. *Le bois.* Il bosco.
Holtzwelle / F. *Une fascine.* Una fascina.
Holtzwendel / F. *Une chenille.* Una ruca.
Holtz-Wurm / M. *Ver, qui ronge le bois.* Verme, chi rode le legna.
Holtzwurtz / F. *Trufle, pomme de terre, toupinambouc.* Tartuffo, tartufolo, e tribolo aquatico.
Hönig / N. *Le miel.* Il mele, miele.
Hönig machen. *Faire du miel.* Far mele.
Honig-Häuslein / N. *Petit trou des raions de miel.* Cameretta del favo di mele (miele.)
Honig-Kuche / M. *Gateau de miel.* Focaccia melata, fritella, cialda melata.
Honig-Rose / F. *Rayon ou gaufre de miel.* Favo di mele, bresca, favo, fiadone.
Honigseim. Idem.
Honigsüß / Adj. *Doux comme le miel.* Dolce come il mele, melato.
Honigwäbe / F. Honigrose. *Rayon de miel.* Favo di miele.
Hopffe / M. *Du houblon.* Il lupulo, lupoli, buscaudoli.

Höppern / V. *Sauteler.* Saltellare, salutellare, trescare.
Horchen / V. *Ecouter, prêter l'oreille.* Ascoltare.
Der nicht helffen kan / der höret umsonst / (dem beichtet man ohne Nutzen.) *Celui-là écoute en vain, qui ne peut point donner d'aide.* Chi non può dar' aita, indarno ascolta.
Höret ein wenig / ich bitte euch darumb. *Ecoutez un peu, je vous en prie.* Ascoltate un poco, vene prego.
Einen mit Gedult hören (anhören.) *Ecouter patiemment quelqu'un.* Ascoltare alcuno pazientemente.
Horchen / N. *L'oüie.* L'ascoltazione.
Hören / V. horchen. *Entendre, oüir.* Sentire, udire, intendere.
Habt ihr etwas neues gehört? *Avez vous entendu quêque chose de nouveau?* Havéte intéso qualche cosa di nuovo?
Ich weiß nichts / dann ich habe nichts gehört. *Je ne say point du tout, parceque je n' ay rien entendu.* Non sò niente, perche non hò intéso cosa veruna.
Ich habe sonsten von nichts / als hiervon gehört reden. *Je n' ay entendu parler, que de cela.* Non hò intéso parláre, che di questo.
Wann ihr mich nicht gehört habt / will ich euch es noch einmahl sagen / (widerholen.) *Si vous ne m' avez pas entendu, je vous le diray encore une fois.* Se non m' havéte intéso, velo dirò ancora una volta.
Wo hat man nicht von diesem Sieg reden hören? *Où est ce, qu' on n' a pas entendu parler de cette victoire?* Dove non s' ha intéso parlare di questa vittoria?
Ich habe euch darvon nicht gehört reden. *Je ne vous en ay pas entendu parler.* Non ven' hò intéso parlare.
Ich hab es gehört / (vernommen.) *Je l' ay entendu, je l' ay oüi, je l' ay oüi dire.* Jo l' ho intéso.
Ich wolte daß man mich verstünde (hörete) ohne daß ich reden solte. *Je voudrois, que l'on m' entendit, sans que je parlasse.* Vorréi senza parlar esser intéso.
Hörend / Adj. *Ecoutant.* Udente.
Das Gehör / N. *L' oüie.* L' udito.
Hörer / M. Zuhörer. *Un auditeur.* Un uditore.
Horn / N. *Corne.* Corno, le corna.
Die Gassen seyn voll der Gehörneten / (Hörnerträger.) (Fratrum Corneliorum.) *Les rües sont pleines de cornes.*

nes, de cornards. Le strade sono piene di corna.

Ein Hahnrey seyn / (Hörner tragen /) jener sprach: Meglio corna che croci, lieber Hörner als Elend.
Porter les cornes, être cornard, maniere de parler pour signifier un mari, de qui la femme se divertit avec des autres.
Portáre le corna, essere cornuto, modo di parlare per significáre un marito, la cui moglie si trastulla con altri.

Der Geiß hat / hat Hörner / (nichts guts / wo man sein Aber nicht hat.) *Qui a des chèvres, a des cornes, (nulle commodité, sans incommodité,) nul bien sans peine.* Chi hà capre, hà corna.

Hornaus / F. *Un frelon.* Un tafano.

Hornblaser/N. *Un corneur.* Un suonator di corno, cornatore.

Hörnen / Adj. *De corne.* Di corno.

Hörnicht / Adj. *Cornu, qui a des cornes.* Cornuto.

Hörnlein / N. *Petite corne.* Cornetto.

Hornvieh / N. *Bétail de cornes.* Bestiame cornuto, brado, bradume.

Hornung / M. *Le mois de Fevrier.* Il Febraro.

Hort / M. *Roche, refuge, asyle.* Rifugio, rocca, luogo sicuro, asilo.

Hoscheln / V. *Glisser.* Sdrucire, sdrucciolare.

Hosensack / M. *Poche.* Saccoccia, tasca.

Hosen / F. *Le haut des chausses, culote.* Le braghe, calze, calzoni.

Hosenband / N. *Une jarrettiere* Un cintolino, usoliere, legaccia, strenga.

Hosenflicker / M. *Un ravaudeur de chausses.* Un rimpezzatore di braghe (calzoni.)

Hosen-Strumpff / M. *Un bas.* Una calzetta.

Hospital / N. *Hôpital.* Spedale, ospedale.

Hostie / F. *Hostie.* L' Hostia, Ostia.

Hotzeln / V. *Secoüer.* Scuotere, crollare.

HU

Hübsch / Adj. *Beau.* Bello, auvenevole, auvenente, venusto, ben disposto, galante.

Er hat ihn verrathen unter einem schönen (hübschen) Deck-Mantel der Freundschafft. *Il le trahit sous une belle apparence d' amitié.* Lo tradi sotto una bella apparenza d' amistà.

Ein schönes (hübsches) Weibsbild ist bißweilen ein Wunder-Ding. *Une belle femme est quelque fois un monstre.* Una donna bella è un mostro.

Dieser Discurs ist sehr schön / hübsch / fein. *C' est un discours fort beau.* E un discorso molto bello.

Eine sehr schöne (hübsche) Stadt gesehen zu werden / eine lustige Stadt. *Ville fort belle à voir.* Città molto bella à vedére.

O wie schön und hübsch (propre) ist diese Zubereitung! *Ah! quel bel appareil! que cet appareil est beau!* Oh! che bello apparato!

Eine schöne (hübsche) Wissenschafft. *Belle connoissance des lettres.* Bella cognizione di lettere.

Hübsche / F. *La beauté.* La beltà, disposi-tezza, grazia.

Hudel / M. *Un haillon.* Un cencio.

Hudeler / M. *Un ravaudeur.* Un rimpezzatore, guasta-mestiere, imbroglione, strafalcione.

Hudelicht / Adj. *Dechiré.* Stracciato.

Hudelmanns-Gesind / N. *La canaille.* La canaglia, feccia del popolo.

Hudeln / V. *Ravauder.* Racconciare, guastar' il mestiere, strafalciare.

Huff / F. *Ongle.* Unghia, corno, suola del cavallo.

Hufeisen / N. *Un fer de cheval.* Un ferro da cavallo.

Hufhammer / M. *Marteau de marechal.* Martello da mariscalco.

Huflattich / M. *Le pas d' âne.* L' unghia di porco.

Huf-Nagel / M. *Un clou à ferrer les chevaux.* Un chiodo da ferrar' i cavalli.

Huffschmied / M. *Un marêchal.* Un marescalco, ferratore, maniscalco, fabro ferraio.

Hüfft / F. *Cuisse.* La coscia, anca.

Hüfft-Bein / N. *L' os de hanche.* L' osso di coscia, osso sacro.

Hüfftwehe / N. *La sciatique.* La sciatica.

Hügel / M. *Coline.* Una collina, montagnetta, poggio.

Die Hügel und die Thal-Gänge oder Seiten der Berge seynd denen / so nach der Spitze zugehen und hinauf steigen / Berg an oder aufwärts; und denen / so zuruck oder herunter gehen / Berg unten oder abwärts.
Les colines ou côtes & côtaux & les descentes sont roides & droites à ceux, qui vont contremont en montant vers le sommet; & elles panchent pour ceux, qui vont en arriere ou en devalant & descendant.
I poggi e monticelli overo le erte & le scese ò discese e chine pendenti sono luoghi erti ò acclivi per quelli, che

vanno

vanno dritto verso la cima; ma sono inchinati ò chini & pendenti in dietro per quelli, che le scendono.

Hügelicht / Adj. *Plein de colines.* Pieno di colline.

Hüglein / N. *Petite coline.* Una collinetta, cespuglio, poggietto.

Huld / F. *La faveur.* Il favore, grazia, l' aria.

Huldigen / V. *Faire ou rendre hommage.* Far homaggio.

Huldigung / F. *L'hommage.* L'homaggio, giuramento di fedeltà.

Huldigungs-Eyd / M. *Le serment de fidelité.* Il giuramento di fedeltà.

Hülff / F. Hilffe. *Aide, secours.* Soccorso, sussidio, ajuto, aita.

Frembde Hülff. *Secours étranger.* Ajuto straniero.

Succurs-Völcker / (Auxiliar-Hülffs-Volck.) *Secours de milices de guerre.* Ajuto di milizie.

Geld-Mittel / Geld-Hülffe. *Secours d' argent.* Ajuto di danaro.

Gunst / Gewogenheit / Hülff. *Aide de faveur.* Ajuto di favori.

Ich bitte / mir mit einiger Hülff beyzustehen. *Je vous prie de me prêter quelque secours.* Vi prego di porgermi alcun' ajuto.

Ich befinde mich in die Enge getrieben (beängstiget) vom Feind / und begehre Hülff (Succurs.) *Je me trouve pressé par les troupes ennemies & je vous demande du secours.* Mi trovo angustiato dalle nemiche squadre e vi supplico d' ajuto.

Mit GOttes Beystand (Hülff) will ich (traue ich) den Feind zu überwinden. *Avec l'aide de Dieu je vaincray les ennemis.* Coll' ajuto di Dio vincerò i nemici.

Das ist alles / was ich euch zu Hülff thun kan. *C'est là toute l' aide, que je vous puis donner.* Questo è tutto l' ajuto, che vi posso dare.

Ich bitte (begehre) Hülff von euch. *Je vous appelle à mon secours, je vous demande aide.* Jo vi chieggio in ajuto.

Ach liebe Nachbarn helffet! helffet! (Hülff! Hülff!) *Ho! voisins, à l' aide! à l' aide!* Ola vicini! ajuto! ajuto!

Zu Hülff kommen (beyspringen.) *Courir à l' aide, au secours.* Correre in ajuto.

Mein Hülff kan (vermag) euch nicht viel erspriesslich seyn. *Mon secours ne vous peut apporter un grand soulagement.* Il mio ajuto vi può essere di poco sollievo.

Ohne euer Hülffe wäre es um mich aus gewesen. *Sans vôtre aide je serois perdu.* Senza il vostro ajuto io sarei perso.

Mit einem Schifflein (Barque) zu Hülff gehen einem Schiff / das in der Gefahr ist zu scheitern (zu Grund zu gehen.) *Aller avec un bateau, une chaloupe, au secours d'un vaisseau qui fait naufrage.* Correre col batello à dar ajuto ad uno, che fà naufragio.

Hülff-Mittel / N. *Remede.* Rimedio, mezzo, riparo.

Hülff-Wort / N. *Verbe auxiliaire.* Verbo ausiliare.

Hülffter / F. *Un fourreau de pistolet.* Un stuccio di schioppettino, bolgia, valigia.

Hülle / F. *Voile, fronteau.* Un velo, un frontale, coperchio, coperto, copertoio.

Hülle und Fülle. *L' abondance.* L' abondanza.

Hülse / F. *Gousse des grains.* Il guscio di grano, scorza, baccello.

Hülsen-Frucht / F. *Legume.* Il legume, civaia.

Hummel / F. *Un frelon.* Un tafano, pecchione.

Hummeln / V. *Bourdonner.* Rombeggiare, rumbare, sciamare.

Hummeln / N. *Le bourdonnement.* Il rombo.

Humor / M. *Humeur.* Humore.

Hun / N. *Poule.* Una gallina, pollo, pollastro.

Welsches Hun. *Poule d' Inde.* Pollanca d' India.

Hund / M. *Un chien.* Un cane.

Ein hungeriger Hund fürcht keinen Stecken. *Chien affamé ne craint pas le bâton.* Can affamato, non hà paura del bastone.

Ein todter Hund bellt nimmer. *Chien mort ne fait plus la guerre.* Can morto non fa più guerra. (A morta peccora non cresce più lana.)

Ein Hund der viel bellet / beisset nicht / von vielen Droben stirbt man nicht. *Chien, qui abaye, ne mord pas.* Can ch' abbaia, non morde mai. (Morso de pecora, non passò mai la pelle.)

Ein beissender Hund bellet nicht vergebens. *Chien, qui mord, n' abaye pas en vain.* Can che morde non abbaia in vano.

Der Hund mit seinen jungen Hündlein bellet den Fremdling an / wiewol er von niemand angehetzet wird; und wann er sich zu nahe zu ihn hinnahet / beisset er ihn auch wol heimlich. *Le chien ou la chienne avec ses jeunes chiens & petits cagnets abaye l'étran-*

l' étranger, encor qu' il ne soit agacé ou harê & harcellé de personne; le quel s' aprochant trop prés de luy, il le mord, mêmes à la désrobée ou en cachette, & gronde de contre luy.
Il cane overo la cagna con suoi figliuoli e cagnuoli ò cagnolini abbaia il forestiere, benche da niuno non sia spinto ò aizzato; il quale andando o accostando & auvicinando segli troppo appresso, egli lo morde, anche di nascosto ò nascostamente.

Spür-Hund / ein Hund mit einer gespaltenen Nasen. Un braque, chien de chasse, qui suit la proye à la piste. Cane bracco.

Windspiel / Jag-Hund / Haasen-Hund. Un levrier, chien courant. Cane levriero.

Spür-Hund. Un limier. Cane seguso.

Bologneser-Hündlein / Schoos-Hund. Chien de bologne. Cane di Bologna.

Das Bellen (Anbellen) eines Hundes. Aboyement de chien. Latràre di cane.

Ein gebrühter Hund fürchtet auch das kalte Wasser. (Dem einmahl ein grosses Unglück wiederfahren ist / der meidet hernach auch das geringe.)
Chien échaudé craint l' eau froide; Une personne qui a été une fois bien chatiée, batuë, craint pour peu.
Cane scottato teme l' acqua fredda. (Uno castigato bene una volta, teme il puoco.)

Sich vergleichen / wie ein Hund und Katz; (in continuirlichem Streit und Strittigkeit leben.) S' accorder comme chiens & chats, être toûjours en discorde. Accordarsi come cani & gatti, esser sempre in discordia.

Das Bellen des Hundes. Aboyement, le cri du chien. Bajare del cane.

Das Spüren eines Hunds. Glapissement de chien de chasse. Ghiattire del cane seguso.

Die Hund auslassen. Lâcher les chiens sur la trace, la piste &c. Sciorre i cani alla traccia.

Hundert / Adv. Cent. Cento.

Hundertmahl. Cent fois. Cento volte.

Eine Compagnie von 100. Mann. Une compagnie de cent soldats, de cent hommes. Squadra di cento soldati.

Hundert Thaler bezahlen. Payer cent écus. Pagàre cento scudi.

Es bleibet von allen nichts mehr übrig / als hundert Gulden. Il ne reste plus, que cent florins. Restano di tutto cento fiorini.

Eine Armee von hundert tausend Mann. Une armée de cent mille hommes. Un' essercito di cento milla homini.

Zwey hundert. Deux cents. Ducento.

Drey hundert. Trois cents. Trecento.

Vier hundert. Quatre cents. Quattro cento.

Fünff hundert. Cinq cents. Cinque cento &c.

Hundertmal mehr. Cent fois plus, &c. Cento volte di più.

Ein Wurm mit hundert Füssen. Un ver à cent piés. Verme di cento piedi.

Hundertfach / Adj. hundertfältig. Centuple. Cento fiate più, centuplo, centuplicato.

Hunderthändig / Adj. Qui a cent mains. Di cento mani.

Hundertmal / Adv. Cent-fois. Cento volte.

Hundert-jährig / Adj. De cent-ans. Di cento anni.

Hunderst / Adj. Centiéme. Centesimo, secolare.

Hündin / F. Chienne. Una cagna, cagnaccia, cagnotta.

Hündisch / Adj. De chien. Canino, cagnesco, da cane.

Hündlein / N. Petit chien. Cagnuolo.

Hunds-Biß / M. Morsure de chien. Morsicchiatura di cane.

Hunds-Blum / F. Epargout. Cotula fetida.

Hunds-Bub / M. Le garde de chiens. Il canatiero.

Hunds Gras / N. La bordane. L' herba cane.

Hunds-Knoblauch / M. L' ail de chien. Lo scordo pieso.

Hunds-Laus / F. Tique. La zecca, ricino.

Hundsschnautze / F. Museau. Muso, ceffo.

Hundsschläger / M. Ecorcheur. Ammazza-cani.

Hundsstern / M. La canicule. La canicola, il sirio.

Hunds-Tage / F. Les jours caniculaires. I giorni canicolari, i sallioni.

Hunds-Würmlein / N. Petit ver sous la langue des chiens. Verme piccolo sotto la lingua de cani.

Hunds-Zung / F. La langue de chien. Lingua di cane.

Hüneraugen / N. *Cor aux pieds.* Calli di piedi, buganze.
Hünerdarm / M. Gauchheil. *Le mourron.* L'anagallide.
Hüner-Dieb / M. *Un éprevier.* Un nibbio, sparviero.
Hüner-Feder / F. *Plume de poules.* Pinna di galline.
Hüner-Haus / N. *Un poulailler.* Una gallinaria, pollaio, gallinaio.
Hüner-Hirt / M. Hünermann. *Nourricier de poules.* Il pollastriere, pollaio-iuolo-lastraio.
Hüner-Klee / M. *Le serpolet.* Il serpillo.
Hüner-Milch / F. *Lait de poule.* Latte di galina.
Hunger / M. *La faim.* La fame, inedia.
Vor Hunger gestorben. *Mort de faim, qui meurt de faim.* Morto di fame.
Vor Hunger machen sterben. *Faire mourir de faim.* Far morire di fame.
Eine Stadt mit Aushungerung (Hungers wegen) überkommen. *Prendre une ville par famine, affamer une ville.* Pigliare una città per fame.
GOTT behüte uns vor Pest / Krieg und Hunger / (Amen.) *DIEU nous garde de peste, de guerre & de famine.* DIO ci liberi da peste, guerra, e fame.
Hungerig / Adj. *Affamé.* Affamato, famelico.
Hungerleider. Idem.
Hungern / V. Hunger leiden. *Avoir faim.* Patir fame.
Hunger-Noth / F. *La famine.* La carestia, tempo di fame.
Hupff / M. *Un saut.* Un salto.
Hüpffen / V. *Sauter.* Saltare, salticchiare.
Hüpffend / Adj. *En sautant.* Saltellone-i.
Hüpffer / M. *Danseur, sauteur.* Saltatore, saltarino.
Hüpleiñ / N. *Torte.* Cialda, flortaella.
Hur / F. *Putain.* Una puttana, meretrice, cortegiana.
Mit den Huren viel umgehen. *Hanter les vilaines (putains.)* Praticar le puttane.
Der Huren-Lieb ergeben. *Adonné à l'amour des putains.* Dato all' amor di puttane (puttanésco.)
Huren treiben. *Suivre le putains.* Procacciar le puttane.
Die Huren thun nicht anders. *Les putains ne font pas autrement.* Le puttane non fanno altrimente.
Diese ist keine Hur / (ist ein ehrliches Mägdlein /) wieviel können dieses Lob mit Warheit hoffen? *Celle-cy n'est pas putain.* Questa non è puttana.
Die Hur hat euch betrogen. *La putain vous a trompé.* La puttana v'ha ingannato.
Für was haltet (schätzet) ihr mich? Vor eine Hur? *Pour qui me prenez vous? pour une putain (garce.)* Per chi mi stimate? per una puttana?
Das Leben der Huren ist ein elendes Leben / (da heist es: *Revertere ad Dominum DEum tuum.*) *La vie de putains est miserable.* La vita di puttane è miserabile.
Die Huren wollen allen Leuthen gefallen. *Les putains veulent plaire à tout le monde.* Le puttane vogliono (procurano) piacere à tutti.
Das ist der allgemeinen Huren (Metzen) ihr Art / Gewonheit / Gebrauch / also pflegens solche lose Dirnen zu machen / die sich überall hinstellen / ut videantur. daß man sie sehe. *C'est la coutûme des putains.* E l'usanza delle bagascie.
Eine Hur macht / daß der Mensch die Seele verliert / den Leib zu Grund richtet / und den Beutel läret. *Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourse.* Una bagáscia perde l'anima, rovina il corpo & vota la borsa.
Ich kenne diesen Nacht-Budel (Hur) wohl. *Je connois bien cette putain là.* Questa bagáscia conosco bene.
Ihr seyd vernarret (verliebt) in diese Hur. *Vous êtez entêté de cette putain.* Voi sete incapricciato di questa bagáscia.
Wann ihr nicht Acht (ein wachtsames Aug) habt / wird euer Tochter mit der Zeit ein Hur (ein Uhr mit vorgesetzten grossen H.) werden. *Si vous ne prenez pas garde, vôtre fille deviendra putain.* Se non prendete guardia, col tempo vostra figliuola diventarà una bagáscia.
Dem Huren-Leben ergeben / der solchen Nacht-Budeln nachgehet / sie anspricht / mit ihnen conversiret. *Adonné aux putains.* Dato alle bagáscie.
Hurd / F. *Une claye.* Una gratta.
Hürden / Adj. *De clayes.* Di gratta.
Huren / V. *Paillarder.* Haver con puttane, andar' à puttane, a femine, bagasciare.

Huren-

Hurenführer / M. *Un maquereau.* Un ruffiano, ruffo-a.

Hurengesind / N. *Canaille.* Bordaglia, puttanaglia.

Huren-Leben / N. *Putanisme.* Puttanesimo, via puttanesca.

Hurer / M *Putassier.* Fornicatore, puttaniere, bordelliere, scortatore.

Huren-Handel / M. *L' infame métier de corrompre la jeunesse.* Il puttanesimo.

Huren-Haus / N. *Un bordel.* Un bordello, prostibolo, lupanare.

Huren-Jäger / M. *Un paillard.* Un puttaniere.

Huren-Kind / N. *Un bâtard.* Un bastardo, fighiuol di puttana.

Huren-Lohn / M. *La récompense de la putain.* Il guiderdone d' una puttana.

Huren-Wirth / M. sihe Hurenführer.

Huren-Wirthin / F. *Une maquerelle.* Una ruffiana.

Hurerey / F. *La paillardise.* La puttaneria, fornicazione.

Hurisch / Adj. *De putain.* Puttanesco.

Hürlein / N. *Petite putain.* Una puttanina, puttanella, squaldrinella.

Hurnis / F. *Frelon, guêpe.* Calabrone, calavrone.

Hurtig / Adj. *Agile, promt, vite.* Agile, veloce, pronto, lesto, spedito, snello, presto.

Er gehet gantz hurtig und ringfertig. *Il marche agilement.* Camina con grand' agilità.

Hurtig im lauffen (als wie ein junges Hirschlein.) *Agile à courir.* Agile nel correre.

Hurtig / gleich einem Hirschen. *Agile comme un cerf.* Agile come un cervo.

Hurtig / behend / fix seyn im Fechten (Stoß geben.) *Etre promt à donner des coups.* Esser agile nello schermire i colpi.

Geschwinder (hurtiger) seyn / als ein Strahl / (Blitz.) *Plus promt, que la foudre.* Più agile d' un fulmine.

Es ist nicht vonnöthen / (man brauchts nicht) daß man also hurtig sey auf diesen Renn-Platz / id est, die Sache bedürfft keiner solchen Geschwindigkeit / daß man / wer weiß wie / eilen muß. *Il n' est pas besoin d' être tant agile pour courir en cette lice.* Non occorre essere cotanto agile per correre questa lizza.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an euch (seyd unvergleichlich hurtig.) *Vous avez une surprenante agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er ist nicht sehr hurtig. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non ha molta agilità.

Hurtigkeit / F. *Agilité, la vitesse.* L' agilità, la velocità, celerità, lestezza, prontezza.

Wolte GOtt! daß ich diese Hurtigkeit an mir hätte. *Plût à Dieu! que j' ûsse cette agilité.* Piacesse à Iddio! ch' io havessi quest' agilità.

Mein Vetter tantzet sehr hurtig (mit grosser Hurtigkeit) (ist ringfertig im Tantzen.) *Mon oncle danse d' une maniere agile, d' un air souple & dispos avec agilité.* Mio cugino danza (balla) con agilità.

Gantz ringfertig (mit grosser Hurtigkeit) lauffen. *Courir avec agilité, agilement.* Correre con agilità.

Die Ringfertigkeit (Hurtigkeit) ist eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibs. *L' agilité est un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

In der Hurtigkeit (Geschwindigkeit) Ringfertigkeit / seines gleichen nicht haben / allen vorgehen / alle hinter sich lassen / den Beltz erlauffen. *N' avoir pas son pareil en agilité.* Non haver pari nell' agilità.

Das Pferd rennete fort / liesse fort / als wie ein Blitz / (mit ungemeiner Hurtigkeit.) *Le cheval couroit d' une vitesse égale à la foudre.* Correva il cavallo con agilità di fulmine.

Das ist eine ungemeine / besondere Geschwindigkeit (Hurtigkeit.) *Cette agilité est extraordinaire.* Questa è una straordinaria agilità.

Hurtiglich / Adv. *Promtement, vite.* Prontamente, velocemente, lestamente, prestamente.

Husch / F. *Un soufflet.* Un schiaffo.

Husten / F. *La toux.* La tosse, tossina.

Husten / V. *Tousser.* Tossire, tossare.

Hüstlein / N. *Petite toux.* Tosse piccola.

Hut / F. *La garde.* La guardia, custodia.

Hut / M. *Un chapeau.* Un capello.

Hut-Binde / F. *Cordon de chapeau.* Cordone di capello.

Hüten / V. *Garder.* Guardare, custodire.

Sich hüten / V. *Se garder.* Guardarsi.

Hüter / M. *Un garde.* Un guardiano, custode.

Hüterin / M. *Gardienne.* Guardiana.

Hutmacher / M. *Un chapelier.* Un capellaio, berettiere.

Hut-Form / F. *Le forme de chapeau.* La forma di capello.

Hut-Futter / N. *Un étuy de chapeaux.* Lo stuccio di capello.

Hütlein / N. *Petit chapeau.* Capelletto.

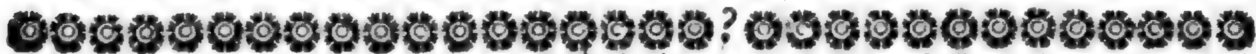
Hutschnur / F. sihe / Hutbinde.

Hütte / F. *Le pavillon.* Un padiglione, capanna, alletta.

Hütten-Rauch / M. *Arsenic.* L'arsenico, orpimento.

Hüttlein / N. *Petite tente.* Una tenda piccola.

Huy / Adv. *He! allons!* He! andiamo! uh!



J.

JA

JA / Adv. *Oüi.* Si.

Ja freylich / meine Frau! ich bin es zu frieden. *Ouyda Madame! je le veux.* Signora si! ne son contento.

Ich sage: Ja. *Je dis: qu' ouy, (que si.)* Jo dico: di si.

Ja doch. *Ouy, s' il vous plait.* Si, se vi piace.

Ja Valerio! ich halte (glaube) daß euer Hertz so beschaffen / daß es mich nicht betrügen könne (*Molieri Avaro.*) *Ouy, Valere, je tiens vôtre cœur incapable de m' abuser.* Si, Valerio, credo, ch' il vostro cuore sia incapace per ingannarmi.

Ja / freylich eine Tochter muß ihrem Vatter gehorsam seyn. (Idem ibidem.) *Ouy, il faut, qu' une fille obeisse à son pere.* Si, bisogna, ch' una figlia obedisca à suo Padre.

Ja / Madame! ihr werdet das angenehme Ding sehen. (*Molieri cittadino Gentilhuomo.*) *Ouy, Madame! vous verrez la plus plaisante chose, qui se puisse voir.* Si, Signora! vedrete la più dilettevole cosa, che si possa vedere.

Ja / fürwahr / it. freylich ja / hinter sich hinaus. Lat. *Scilicet.* *Ouy vrayment, vrayment ouy.* Si, certo, come dunque.

Ja / ihr werdet es thun. *Ouy, vous le ferés.* Si, voi lo farete.

Ja mein Herr / ich will (werde) den Brief schreiben. *Ouy Monsieur, j'écriray la lettre.* Signor si, scriverò la lettera.

Ja freylich / Adv. *Assurément, ouidà.* Veramente, si bene.

Jacob / M. *Jacob, jaque.* Giacob, giacobbe, giacomo.

Jacobs-Bruder / M. *Un pelerin de saint jaque.* Un pellegrino di Compostella.

Jacobs-Stab / M. *Un bâton, qui a un poignard au dedans.* Un bordone da pellegrino.

Jacob-Straß / F. *La voye de lait.* La strada di latte, ò di S. Giacomo, via lattea.

Jagd / F. *La chasse.* La caccia.

Auf die Jagd gehen / von der Jagd heimkommen. *Aller à la chasse, retourner de la chasse.* Andare à caccia, ritornare dalla caccia.

Gute Jagd machen / viel fangen. *Faire bonne chasse.* Fare una buona caccia.

Einem Fürsten ein Lust-Jagd anstellen. *Donner à un Prince le plaisir de la chasse.* Dare il spasso della caccia ad un Prencipe.

Heut ist die Jagd nicht gelungen. *La chasse n' a rien valu aujourd'hui.* Non è stato hoggi un buon giorno di caccia.

Ich bin der Jagd müd / überdrüssig. *Je suis las de la chasse.* Jo son sazio della caccia. La caccia m' infastidisce.

Jagbar / Adj. *Propre à la chasse.* Appartenente alla caccia.

Jagen / V. *Chasser.* Cacciare, dar la caccia.

Einen jagen. *Chasser quelqu' un.* Cacciare ò scacciar' via.

Jagen / N. *La chasse, la venerie.* La caccia.

Jäger / M. *Un veneur, chasseur.* Un cacciatore, venatore.

Jägerey / F. *Chasse.* Caccia.

Jäger-Garn / N. *Un paneau, un filet.* Una rete da caccia.

Jäger-Horn / N. *Un cor de chasse.* Un corno da caccia.

Jäger-Hund / M. *Chien de chasse.* Cane di caccia, veltro, limiero.

Jägerin / N. *Chasseresse.* Cacciatrice.

Jägerisch / Adj. *De chasse.* Di caccia.

Jägermeister / M. *Le grand veneur.* Il maestro di caccia, capo-caccia, sorintendente delle caccie.

Jägerspieß / M. *Un épieu.* Un spiedo.

Jaghund / M. siehe / Jägerhund.

Jagrecht / N. *Le droit de chasse.* Il diritto di caccia.

Jagschifflein / N. *Un brigantin.* Un brigantino, fregata, fusta, marana.

Jagzeug / M. *L' équipage de chasse.* L'apparecchio di caccia.

Jäh / Adj. Gäh. *Precipiteux.* Precipitoso.

Jahr / N. *Un an, une année.* Un anno.

Es seynd anjetzt zwey Jahr. *Il y a à cette heure deux ans.* Corrono adesso due anni.

Ich sehe / daß immerdar bey Erneuerung eines neuen Jahrs sich auch erneuern die Höfflichkeiten meines hochgeehrten Herrn / mit Anwünschung alles Glücks / bey Antrettung deren.
Je vois avec plaisir à tous les renouvellemens de l' Année, que vous me renouvellez les effêts de vôtre honnêteté, par les bons souhaits, que vous faites en ma faveur.
Provo di continuo nella rinovazione dell' Anno rinovarsi gl' effetti della de gentilezza di V. S. co' suoi feliçissimi auguri.

Ich kan nicht unterlassen / bey Erneuerung des Neuen Jahrs / auch meine Schuldigkeit gegen meinen hochgeehrten Herrn zu verneuern.
Je ne saurois me dispenser sans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cett' Anné de vous renouveller les assûrances de mon zele & de l' attachement, que j' ay pour vos interêts.
E debito della mia osservanza nella rinovazione dell' Anno, il rinovare à V.S. la mia divozione.

Ich würde gantz nicht zu entschuldigen seyn / wann ich bey diesen eingetrettenen Neuen Jahr nicht auch meine Schuldigkeit in Obacht nehmen / und meinem hochgeehrten Herrn viel Glück darzu wünschen würde.
L' obligation, que je vous ay, me rendroit entierement inexcusable, si cette nouvelle Année approchante, je manquois de vous y souhaiter un parfait bonheur.
Con molta ragione sarei accusato dall' obligo, ch' io tengo con V. S. se auvicinandosi il principio del nuovo Anno, tralasciassi di augurarglielo totalmente felice.

Das Neue Jahr. *Le nouvel an.* Il capo d' anno.

Es ist drey Jahr. *Il y a trois ans.* Tre anni sono.

Jahr-Geschicht-Buch / N. *Les annales.* Gli annali, cronica-che.

Jahrgewächs / N. *Le revenu.* La vittovaglia d' anno.

Jährig / Adj. *D' un an.* D' un' anno.

Jährig / Adj. *De cette année.* Dell' anno.

Jährlich / Adv. *Annuël.* Annuale, annuo, anniversario.

Jahrhundert / N. *Un siecle.* Un secolo.

Jährlicher Zinß. *Rente annuëlle.* Censo annuo.

Jährlich Gedächtnuß. *Aniversaire.* L' anniversario.

Jahrs-Tag / M. *Jour de naissance.* Giorno natalizio.

Jähzornig / Adj. *Prompt.* Scandescente, sdegnoso, colerico.

Jährlich / Adv. *Tous les ans.* Ogni anno.

Jahrlohn / M. *Gage annüel.* Lo stipendio annuale.

Jahrmarckt / M. *La foire.* La fiora, fiera.

Jahrszeit / F. *La saison.* La stagione d' anno.

Jahrzeit / F. *Fête anniversaire.* L' anniversario d' una festa.

Jammer / M. *La misere, la calamité.* La miseria, la calamità, compassione.

Die Bekümmernuß (Jammer) der meisten Menschen heutiges Tages / ist nichts als ein Comödie (Vorstellung) angenommener Weise / auf die nichts zu bauen.
L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' est, qu' une pure comedie.
L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidi non è, ch' una comedia.

Meine Angst (Jammer) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (lässet nicht nach). *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Dieser Jammer kommt mir groß vor. *Cette affliction me paroit (semble) fort sensible.* Questo affanno mi pare molto sensibile.

Sehet ihr nicht das Elend / Jammer / in welchem ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Das ist der gröste Jammer / den ich habe. *C' est le plus grand déplaisir, que j' aye.* Questo è il maggior affano, che jo habbi.

Ihr köntet mir keinen grössern Jammer (als dieser ist) verursachen. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus sensible déplaisir.* Non mi potreste recar maggior affanno.

Ich bin unerschrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Elend und Noth. *Je suis sans crainte dans les calamités.* Jo sono intrepido nelle calamità.

Ein grosses Elend (Jammer.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben diesem Elend (Jammer.) *A la même calamité.* Alla medésima calamità.

Allerhand Jammer (Unglück) ausstehen. *Souffrir toute sorte de calamitez.* Soffrire ogni sorte di calamità.

Dieser Jammer ist so gros nicht. *Cette calamité n' est pas si grande.* Questa calamità non è si grande.

Ein Reich / das voll Elend (Jammer) ist / (wie bey unsern Zeiten das Königreich Polen. *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertraget mit Gedult dieses Elend / (Jammer.) *Souffrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza questa calamità.

GOtt wird uns trösten (beystehen) in einem so grossen Elend (Jammer.) *Dieu nous soulagera dans une calamité si grande.* Dio ci consolerà in una calamità si grande.

Jämmerlich / Adj. *Miserable, pitoyable.* Miserabile, pietoso, misero, calamitoso, sospirevole, compassionevole.

Jämmerlich / Adv. *Miserablement, pitoyablement.* Miserabilmente, pietosamente, compassionevolmente.

Jammern / V. *Se lamenter.* Lamentarsi.

Es jammert mich. *J' ay pitié.* Mi viene pietà.

Jammern / N. *Les lamentations.* Le lamentazioni, pietà, compassione.

Jammerthal / N. *Vallée de miseres.* Valle di miserie.

Janitschar / M. *Janissaire.* Gianizzaro.

Jaspis / M. (ein Stein.) *Jaspe (pierre precieuse.)* Giaspide.

Jäst / M. *Ecume.* Schiuma.

Jästen / V. *Ecumer.* Schiumare, ebollire, lavorare.

Jauchzend / Adv. *Avec joye.* Con giubilo, festevolmente.

Jasmin / M. *Jasmin.* Il gelsomino.

Jaspenstein / M. *Le jaspe.* Il diaspro.

Jauchzen / V. *S' écrier de joye.* Giubilare, gioire, essultare, festeggiare.

Jauchzen / N. *Cri d' alegresse.* Il giubilo, la gioia.

Jawort / N. *La parole, la promesse.* La parola, la promessa.

JB JE

Ibenbaum / M. *Un hièble.* Un ebulo.

Ibisch / N. *La guimauve.* Il malvavisco.

Ich / Pronom. *Jo, mi.* (Mache den Unterschied / wann es Absol. oder Condition. ist.)

Ich bin der jenige / so euch so inniglich liebet. *Je suis celuy, qui vous aime si tendrement.* Jo sono quello, che v' amo si teneramente.

Ich hab ein Buch. *J' ay un livre.* Jo hò un libro.

Ich werde Geld haben. *J' auray de l' argent.* Jo haverò dinári.

Ich verstehe nicht / was ihr saget. *Je n' entens pas ce, que vous dites.* Jo non intendo quello, che voi dite.

Ich bitte euch mein Freund! es zu thun. *Je vous prie mon ami! de le faire.* Jo vi prego caro amico! di farlo.

Ich werde es niemahls thun / ich ꝛc. *Je ne le feray jamais, moy.* Jo non lo farò mai, io.

Ich betriege mich selbst. *Je me trompe moy même.* Jo m' inganno istesso.

Siehe! das ist der Keller / worinnen ich meine beste Weine verwahre. *Voilà la cave! dans la quelle je conserve mes meilleurs vins.* Ecco la cánova (cantina) nelle quale io conservo i miei migliori vini

Das kommt von deme / daß ich euch nicht mehr liebe. *Cela procede (vient) de ce, que je ne vous aime plus.* Ciò procede di questo, ch' io non v' amo più.

Ich will euch etwas sagen. *Je m' en vais vous dire quelque chose.* Jo vi dirò qualche cosa.

Ich bin gantz zornig / (unwillig.) *Je suis tout en colère (faché.)* Jo son tutto in cólera.

Ich bin euer Schuldner / wie ihr es wisset. *Je suis vôtre debiteur, come vous le savez.* Jo son vostro debitore, come lo sapéte.

GOtt gebe / daß mein Todt gerochen werde / wie ich es verlange.

Fasse

Fasse le ciel, que ma mort soit vangée, come je le souhaite. Faccia il cielo, che la mia morte sia vendicata, come jo lo bramo. (*Moliere Giorg. Dand.*)

Ich tröste mich offt in meinen Betrübnissen. *Je me console souvent dans mes afflictions.* Jo mi consolo spesso nelle mie afflizzioni.

Ich in Warheit. *Pour moy, quant à moy veritablement, &c.* Jo in véro.

Ich selbsten. *Moy-meme.* Jo stesso.

Wann ihr es glaubet / ich bins. *Si vous le croyez, c' est moy.* Se lo credéte, son jo.

Ich bin. *Je suis.* Jo sono.

Ich habe die Mühe / andere haben die Brühe / oder den Nutzen. *J' ai la peine, les autres ont le profit.* J' ai les voix, & les autres ont les noix.

Ich will lieber Brod und Knoblauch in meinem Haus / als Gesotten und Gebraten in andern Leuthen Häuser haben.
J' aimerai mieux du pain & de l' ail en ma maison; que du boüilli & roti en celle d' autrui.
Voglio piu tosto pane & aglio in casa mia, che lesso & arrosto in casa d' altrui.

Ich will es lieber glauben / als daß ich hingehe zu schauen. *J' aimerai mieux croire, que d' y aller voir.* Voglio piu tosto creder, ch' andar à vederlo.

Ich will lieber einen Sack mit Flöh hüten / als ein Weib. *J' aimerai mieux garder un sac de pûces, qu' une femme.* E meglio l' haver cura d' un sacco di pulci, che d' una donna.

Ich brenne / aber werd nicht verzehrt. *Je brûle & ne consomme pas.* Ardo, mà non vengo consomato.

Ich will sterben oder obsiegen. *Je mourrai, ou je l' emporterai.* O la morte, ò la gloria.

Ich hab es auf der Zungen. *Je l' ai sur le bout de la langue.* Mi sta sulla lingua.

Ich weiß wohl / wo mich der Schuh drückt. *Je sai bien, où le soulier me blesse.* Jo sò ben, dove la scarpa mi stringe.

Ich gebe auch einen Ja-Herren. *Je suis aussi de vôtre avis.* Sono ancor del vostro parere.

Ich will dich schon nach meiner Pfeiffen lernen tantzen. *Je te ferai bien dancer à ma fantaisie.* Ti farò ben ballar à mia fantasia.

Ich wollte die Hand nicht drum umwenden. *Je n' en voudrois pas tourner la main.* Non vorrei voltar la mano.

Ich kan weder ja noch nein sagen. *Je ne puis dire ni oui, ni non.* Non posso dir, ne sì, nè nò.

Ich weiß nicht / welches das größte meines Elends ist. *Je ne sai, lequel de mes maux est le pire.* Jo non sò, qual di miei mali sia il peggiore.

Ich weiß keinen bessern Freund als meinen Beutel. *Je ne sais meilleur ami, que ma bourse.* Non sò miglior amico, che la mia borsa.

Ich selbst. *Moy même.* Jo medesimo, jo stesso, jo stessa.

JE

Je / Adv. *Pourtant.* Nondimeno, pure.

Je acht. *Huit à huit.* Otto ad otto.

Je länger je mehr. *De plus en plus.* Da più in più.

Je eher / je besser. *Le plûtôt sera le meilleur.* Quanto più presto, tanto meglio.

Je verständiger und gelehrter einer ist / je mehr demüthiget er sich. *Tant plus l' homme est sage & savant, tant plus se va humiliant.* Più savio, più humile.

Je mehr man eilet / je weniger man fortkommt. *Tant plus on se hâte, tant moins on avance.* Chi troppo si fretta, tardi arriva.

Je reicher / je kärger. *Tans plus riche, tant moins content. Et plus a t' on, & plus veut on avoir.* Più ricco, più scarso. (Quanto più si ha, tanto più si brama.)

Je mehr es erlaubt / je weniger man es thut. *Tant plus permis, tant moins commis.* Qual piu è permesso, tal meno si fa.

Je nachdem / Adv. *Selon.* Secondo.

Jeder / Pron. *Chacun.* Ciascuno, caduno, ciascheduno, agniuno.

Jederman. (Idem.)

Ein jeder suchet seinen Nutzen / ein jeder laitet das Wasser auf seine Mühle.
Chacun cherche son profit. Chacun tire l' eau à son moulin.
Ogniun cerca il suo utile. Ogni uno va al molino col suo sacco, (Ogni una tira l' acqua al suo molino)

Ein jeder ist König in seinem Haus. *Chacun est Roy en sa maison.* Ogniuno è Rè in casa sua.

Ein

Ein jeder strafft des anderen Laster / und keiner erkennt seine eigene Missethat. *Chacun d'autrui reprend le vice, & nul connoît sa malice.* Ogn' uno riprénde li vizi d' altrui, e nissun conosce la sua malizia. (Tu miri il bruscolo degli altri, e non vedi la tua trave.)

Ein jeder ist dem Reichen verwandt. *Chacun est parent à l'opulent.* Ogn' uno vuol esser parente del ricco.

Ein jeder redet gern von seiner Profession. *Chacun aime à parler de son métier.* Ogni uno parla volontieri del suo mestiere.

Ein jeder thue das Seine. *Chacun fasse ses afaires.* (*Chacun fasse selon son devoir.*) Ciascun' attenda à fatti suoi. (Fa il dovere è non temére.)

Ein jeder thut / wie er es verstehet. *Chacun fait come il l'entend.* Ogni uno fa, come l' intende.

Einem jeden gefällt seine Weis. *Chacun fait à son plaisir.* Ciascun' al suo piacer segue.

Ein jeder vor sich / und GOtt vor alle. *Chacun pour soi & Dieu pour tous.* Ciascun per se, Iddio per tutti.

Ein jeder trägt seine Last / (ein jeder hat sein Creutz.) *Chacun porte son fardeau.* Ogni uno ha la sua croce. Ogn'un porta la sua croce.

Ein jedes Haar hat seinen Schatten. *Chacun poil a son ombre.* Ogni pelo ha la sua ombra.

Ein jeder fühlt am besten / wo ihn der Schuh druckt. *Chacun sent le mieux, où le soulier le blesse.* Ogni uno sa dove la sua scarpa lo stringe. Non sa, dove stringe la scarpa, se non chi l' ha al piede.

Ein jeder mache sich seines gleichen. *Chacun se prenne à son pareil.* Ogni simile s' apetisce al suo simile. (Pari con pari ben stà e dura.)

Ein jeder Tag hat seine Plag. *Chaque demain aporte son pain.* Ogni giorno porta la sua croce. (Ad ogn' uno par più grave la sua croce.)

Ein jeder Tag hat seinen Abend. *Chaque jour a son Vêpre.* Ogni mattina ha il suo Vespero. (Non vien di, che non venga la sera.)

Ein jeder Krämer lobet seine Waar. *Chaque mercier prise ses aiguilles.* Ogni mercante loda la sua mercanzia.

Ein jedes Land / hat seine Weis. *Chaque pays, chaque guise.* Tal paese tal usanza. (Qual paese tal costume.)

Ein jeder Wein hat seine Hefen / keiner lebt ohn Sünden. *Chaque vin a sa lie.* Ogni vino ha sua feccia. (Niun è senza peccato.)

Ein jeder ist Meister in seinem Hauß. *Tout chien est fier, sur son fumier.* Il gallo sopra il suo letame è ardito.

Jederman. (Idem.)

Jedermänniglich / Adv. *Chacun.* Tutti.

Jemalen / Adv. *Jamais.* Unqua, mai, giammai.

Jedoch / Adv. *Pourtant.* Però, tuttavia, pure.

Jedwederer / Pron. *L'un & l'autre.* Ambidue.

Jeglicher / jeder. *Chaque, chacun.* Ogni uno, ciascuno.

Jemand / Pron. *Quelqu' un.* Qualcheduno, alcuno.

Ist jemand da / der es wollte oder will? *Y a-t-il personne, qui le veuille?* Vi è qualche persona, che lo vóglia?

Jener / Pron. *Luy, celui-là.* Egli, lui.

Jenner / M. *Janvier.* Gennaro, gennaio.

Jenseit / Adv. *Au de là, outre.* Di là via, oltre.

JEsus / M. *Jesus, nom de nôtre Sauveur.* Giesù, nome del nostro Salvatore.

GOtt ist getreu / durch welchen ihr beruffen seyd zur Gemeinschafft seines Sohns JEsu Christi unsers HErrn / welcher auch euch wird fest behalten biß ans Ende / daß ihr unsträfflich seyd / auf den Tag unsers HErrn JEsu Christi. 1. Cor. 1. v. 8. *Dieu est fidele, par lequel vous avez été appellez à la communion de son Fils Jesus Christ nôtre Seigneur, lequel aussi vous affermira jusqu' à la fin, pour être irreprehensibles en la journée de nôtre Seigneur Jesus Christ.* Fedele è Iddio, dal quale sete stati chiamati alla communione del suo Figliuolo, Giesù Cristo nostro Signore, il quale eziandio vi confermerà infino al fine, acciochè siate senza colpa al giorno del nostro Signor Giesù Christo.

Ihr seyd alle GOttes Kinder / durch den Glauben an Christo JEsu / denn wie viel euer getaufft sind / die haben Christum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27. *Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy en Jesus Christ, car vous, qui avez été baptisez en Christ, vous avez été revetus de Christ.* Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Giesù Cristo, perche quanti di voi sono battezzati, s' hanno vestito di Christo.

Der GOtt aller Gnaden / der euch beruffen hat / zu seiner ewigen Herrlich-

lichkeit/ in Christo JEsu / der wird euch vollbereiten/ kräfftigen/ stärcken/ und gründen. 1. Pet. 5. v. 10.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à sa gloire éternelle en Jesus Chrit, aprés que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermisse, fortifie & établisse.
Iddio d' ogni grazia, il quale v' ha chiamati alla sua eterna gloria in Christo Giesù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Sündiget nicht; ob jemand sündiget/ so haben wir einen Fürsprecher bey dem Vatter JEsum Christ/ der gerecht ist/ und derselbe ist die Versöhnung für unsere Sünde/ nicht allein für die unsere/ sondern auch für der gantzen Welt. 1. Joh. 2. v. 1.
Ne péchez point, que si quelqu' un a péché, nous avons un Advocat envers le Pere, assavoir Jesus Chrit le juste, car c' est lui, qui est la propitiation pour le péchez, pas seulement les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.
Non peccáte, e se pure alcuno hà peccato, habbiamo un' Auvocato appresso il Padre cioè Giesù Christo giusto, ed esso è il purgamento de peccati nostri, & non solo de' nostri, mà ancora di quelli di tutt' il mondo.

JEsus Christus/ da er ist vollendet/ ist er worden allen die ihm gehorsam seynd/ eine Ursach zur ewigen Seeligkeit. Hebr. 5. v. 9.
Jesus Chrit étant consacré, il a été autheur de salut éternel à tous ceux qui lui obeissent.
Giesù Christo essendo stato à pieno consagráto è stato fatto cagione di salute eterna à tutti coloro, che gli ubidiscono.

Das ist je gewißlich wahr / und ein theuer werthes Wort/ daß Christus JEsus kommen ist in die Welt / die Sünder seelig zu machen / unter welchen ich der Fürnehmste bin. 1. Tim. 1. v. 15.
Cette parole est certaine, & digne d' être entierement reçuë, c' est, que Jesus Chrit est venu au monde pour sauver les pécheurs, des quels je suis le prémier.
Certa è questa paróla e degna d' esser' accettata per ogni maniera: che Christo Giesù è venuto nel mondo, per salvare i peccatori, de' quali jo sono il primo.

Das Blut JEsu Christi/ des Sohns GOttes / macht uns rein von aller Sünde. 1. Joh. 1. v. 7. *Le sang de Jesus Chrit nous purifie de tout péche.* Il sangue di Giesù Christo Figliuolo di Dio ci purga d' ogni peccato.

Es ist ein GOtt und ein Mittler zwischen GOtt und den Menschen/ nemlich der Mensch Christus JEsus. 1. Tim. 2. v. 5.
Il y a un seul Dieu, & un seul moyenneur entre Dieu & les hommes, assavoir Jesus Chrit homme.
E un Iddio, & un Mediatore di Dio & degli huomini Christo Giesù.

Es ist nichts verdammliches an denen/ die in Christo JEsu sind. Rom. 8. vers. 1.
Il n' y maintenant nulle condamnation en ceux qui sont en Jesus Chrit.
Nessuna condannazióne è à quelli, che sono in Christo Giesù.

Christus JEsus hat sich für alle zur Erlösung gegeben. 1. Tim. 2. v. 6. *Jesus Chrit s' est donné soi-même en rançon pour tous.* Christo Giesù si diede se stesso redenzione per tutti.

Ja komme HErr JEsu. Apoc. 22. v. 20. (Also sagt eine jede fromme Seele/ wann sie von dieser Welt süssiglich in GOtt abscheiden will.) *Voire! Seigneur Jesus vien.* Si, vieni Signore Giesù.

Jetten/ V. *Sarcler.* Zappare, sarchiare, disherbare, mondare.

Jetten / N. *Le sarclement.* Il zappamento, sarchiamento, sarchiatura.

Jetter / M. *Un sarcleur.* Un zappatore, sarchiatore.

Jett-Haue/ F. *Un sarclet.* Una zappa.

Jett-Kraut / N. *L' yvroye.* Il loglio.

Jetz / Adv. *Maintenant.* Adesso.

Biß jetz/ Adv. biß jetzunder. *Jusqu' à present.* Fin' adesso.

Von jetzo/ Adv. *Des à present.* Dal presente.

Jetzig / Adj. *D' à present.* Del stante ò corrente, presente, d' adesso.

Jetzt / (nun) ist die Zeit. *C' est maintenant le têms.* Adesso è il tempo.

Jetzt regieret die Influenz. *L' influence regne à present.* Adesso è l' influsso.

Jetzt geht der König aus. *Le Roy sort maintenant.* Adesso il Rè esce.

Jetzt (heut zu Tag) redet man gut. *Aujourd'huy on parle bien.* Adesso si parla bene.

Jetzt

Jetzt (bey der Zeit ist der Krieg grausam/) thun die Martis-Söhne erbärmlich hausen. *A present la guerre est crüelle.* Adesso la guerra è crudele.

Jetzt mehr / als jemahlen. *A present plus que jamais.* Adesso più, che mai.

Jetzund/Adv. jetzunder. *A cette heure.* Adesso, hora.

JG JH JJ

Jgel/M. *Un herisson.* Un riccio.

Der Jgel/ und das stachlichte Dorn-Schwein oder Stachel-Schwein/ haben Stacheln an statt der Haar. *L' herisson, & le picquant porcépic ont des picquants & des aiguillons au lieu de poil.* Il riccio, & l' hissuto istrice ò porcospinoso, hanno agugli ò pungoli e punzicarelli in vece di peli.

Jhm/Pron. *Luy (à luy.)* Gli, à lui.

Jhn/Pron. *Le.* Lo, il.

Jhnen/Pron. *Leur.* Loro, à loro, gli, le.

Jlluminieren/V. *Illuminer.* Illuminare.

Jhr/Pron. *Vous, d'elle, à elle.* Voi, d' ello, esso, d' ella, essa.

Jhretwillen. *Pour l'amour d'elle.* Per l'amor di lei.

Jhrig/Pron. die Jhrigen. *Les leurs.* I suoi, loro.

Jicht/F. *La torture.* La tortura.

JL JM

Jltis/M. *Un furet.* Una ballottola, viverra, furetto, donnola.

Jm/Adv. dem/die. *Dans le, dans la.* Nello, nella.

Jmber/M. *Le gingembre.* Il zenzebro, gengebro-oro.

Jmbis/M. Jmbis-Mahl. *Le diner.* Il pranzo.

Zu Jmbis essen. *Dîner.* Desinare.

Jmm/F. *Une abeille.* Una ape.

Jmmen-Banck/F. *Lieu où l'on tient les ruches.* L'apiaro.

Jmmen-Korb/M. *Ruche à miel.* Il cupile di miele.

Das Sausen der Jmmer. *Le bourdonnement des abeilles.* Il susurro di api.

Jmmenschwarm/M. *Un essaim.* Lo sciame d' api.

Jmmenwäbe/F. *Un rayon.* Un favo.

Jmmen-Wolff/M. *Une mésange.* Un gaulo.

Jmmer/Adv. *Toujours.* Sempre.

Jmmerwährend/Adj. *Perpetüel.* Perpetuo, continuo, incessante, eterno.

Jmpfen/V. pfropffen. *Enter, greffer.* Innestare, incalmare.

Einen Pfersig-Zweig / auf einen Kirschen-Baum zweigen / (impffen.) *Enter un pêcher sur un cerisier.* Inestare un persico sopra un' arbore di cerase.

In die Rinden impffen. *Enter écorce.* Inestare nella corteccia.

Ziegen oder Geissenfuß-weiß impffen. *Enter pied de chevre.* Inestare à guisa d' ugne caprine.

Stangen-weiß impffen. *Enter en perche.* Inestare in pertiche.

In Spalten impffen. *Enter en fente.* Inestare à fesso.

In die Rinden impffen. *Enter en écusson.* Impiastrare.

In den gebohrten Stamm oder Stock impffen. *Enter en tronc.* Inestare in tronco.

In ein Aug oder Knospen impffen. *Enter. en bouton.* Inestare à gemma.

Kronen-weise impffen. *Enter en couronne.* Inestare à corona.

Jmpffen/N. *L' action d' enter.* L' innestamento, incalmatura, innestura.

Jmpffer/M. Pfropffer. *Un qui fait enter.* L' innestatore.

Jmpffzweiglein/N. *Une grefe.* Un' innesto marza, barbatella.

Jmpffreis/Pfropffreis. (Idem.)

Jmpffstamm/M. *Tronc que l' on grefe.* Tronco d' innesto.

JN

Jn/Præp. *En, dans.* Nell', in, dentro.

Jn Anfang. *Au commencement.* Nel principio.

Jn der Betrübniß seyn. *Etre dans la tristesse (affliction.)* Esser nella tristezza, (afflizzióne.)

Jch fande ihn in einem Zorn. *Je le trouvay dans la colere.* Lo trovai (in) nella cólera.

Jn

In Nöthen (benöthiget) seyn. *Se trouver dans la necessité.* Trovarsi nella necessità.

In den Wollüsten seyn / id est, Wollust lang und viel geniessen. *Etre dans les plaisirs, dans les delices.* Esser nei piacéri, nelle delizie.

Ihr könnet nicht glauben die Ungedult / in welcher er sich befindet. *Vous ne sauriez croire l' affliction, où il est.* Non potreste credere l' afflizzione, nella quale è.

Den Ausspruch wegen (in) einer Heyrath mit gebührenden Umständen und Ceremonien thun. *Faire la recherche de mariage dans les formes.* Faire la ricerca di maritággio nella forma dovuta.

In dem Haus / in der Kammer. *Dans la maison, dans la chambre.* Nella, casa, nella camera.

Ich habe diese Geschicht in dem Buch des - - gelesen. *J' ay lû cette histoire dans le livre de - - -* Ho letto questa historia nel libro di - - -

Er hat sich in die Stadt begeben. *Il s' est retiré dans la ville.* S' è ritirato nella città.

In einem jeglichen Hauß findet GOtt seinen Theil. *En petite maison Dieu a sa portion.* Dio trova la sua portione anco in casa piccola.

In allen Wercken / und allen Orten / ruffe die Hülff GOttes an. *En tout œuvre & en tout lieu, invoque l' aide du bon Dieu.* Ad ogni opera, ed in ogni luogo, l' ajuto di Dio invoca.

Die Sonn gebt überall (in allen Orten) des Morgens auff. *En tout pays le soleil se leve au matin.* In ogni terra si leva il sole la mattina.

In Würths - Häusern überwintere nicht / dann es seynd gefährliche Gruben. *En taverne ne t' hyverne, ces sont dangereuses cavernes.* Non ti verna in taverne, ci sono pericolose caverne.

Wer will haben ein wohlfeiles Gut / der kauff es in Kriegs-Zeiten. *En têms de guerre achète terre.* In tempo di guerra compra terra.

Auff (in) dein Leben dich nicht verlaß / es ist doch nur ein Todten-Aaß. *En ta vie ne te fie, la mort l' a trop tôt ravie.* Non ti fida in tua vita, la morre l' ha tosto rapita.

In Spielen verliehret man die Zeit und das Geld. *En joüant on perd le têms & argent.* Giuocando si perde li danari ed il tempo.

In des Weisen Mund ist die Heimlichkeit verborgen. *En la bouche du sage, le secret est bon ménage.* Nella bocca del savio, il secreto è nascosto.

In der Faulen Häuser ist alle Tag Feyertag. *En la maison des paresseux, il y a toûjours fête.* A casa de poltroni ogni di è festa.

Die Forcht GOttes ist an (in) allen Orten gut. *La crainte de Dieu est bonne en tout lieu.* Chi teme Iddio, sta ben in ogni luogho. Il timor di Dio è buon' in ogni luogho.

Morgen-Stund hat Gold im Mund. *La diligence du matin aporte beaucoup de bien.* L' aurora è amica delle muse.

In der Mitten bestehet die Tugend / das Mittel-Stuck ist das Beste. *Au milieu consiste la virtù. La vertu est au milieu.* La virtù sta nel mezzo.

Indem / Conj. *Pendant que, cependant.* Mentre, in tanto, in quel mezzo.

Inbrünstig / Adj. *Chaud, ardent.* Caldo, ardente, focoso.

Indianer / M. *Indien.* Indiano.

Indianisch / Adj. *Indien.* Indiano, (d' India.)

Indien / N. *Les Indes.* L' india, le Indie.

Indig / M. *Indigo.* Indago, indigo, endico.

Ingedenck seyn / V. *Se souvenir.* Ricordarsi, souvenirsi.

Ingenieur / M. *Ingenieur.* Ingegniere.

Ingwer / M. *Gingembre.* Gengebro zenzabro.

Innen / Adv. *Dedans, interieurement.* Di dentro, intrinsecamente, à dentro.

Infanterey / F. Fußvolck. *Infanterie.* La fanteria.

Indianisch / Adj. *Indien.* Indiano.

Indianischer Hahn. *Un coq d' inde.* Un gallo d' India.

Inger / M. *Liset, ver coquin, qui ronge la vigne.* Volvolo, volvoce.

Ingweid / N. Eingweid. *Les entrailles.* Le viscero, le interiora, intestina, le budella.

Ingrün / N. *Liseron.* Viluechio.

Inba-

Inhaben / V. *Posseder, avoir en possession.* Possedere.
Inhaber / M. *Un possesseur.* Un possessore.
Inhabung / F. *La possession.* La possessione.
Inhalt / M. *Argument.* L'argomento, compreso, contenuto, sostanza.
Inhalten / V. *Comprendre.* Fermare.
Inhalten / V. *Arrêter.* Comprendere.
Inhalten / V. *Discontinüer.* Scontinuare, lasciare, cessare.
Inländisch / Adj. *Natif, de nôtre païs.* Paësano.
Innen werden / V. *Aprendre, experimenter.* Esser avertito.
Innerhalb / Adv. *Dedans.* Dentro.
Innerhalb zehen Tagen. *En dix jours.* Nel termine di dieci giorni.
Innerlich / Adj. *Interieur.* Interiore, interno, intimo, intrinseco, mentale, intestino.
Innerlicher Krieg. *Guerre intestine.* Guerra domestica.
Inniglich / Adv. *De tout cœur.* Da cuore.
Inquisition. *Inquisition.* Inquisizione.
Das Amt der Inquisition. *Office de l'inquisition.* Officio dell' Inquisizione.
Die Congregation der Inquisition. *La congregation de l'Inquisition.* Congregazione dell' Inquisitione.
Die Macht (Gewalt) der Inquisition. *Le pouvoir de l'Inquisition.* Potestà dell' Inquisizione.
Gefangen genommen in der Inquisition. *Emprisonné par l'inquisition, mis à l'inquisition.* Incarcerato nell' Inquisizione.
Eine Begebenheit / die dem Amt der Inquisition zufällt. *Cas d'inquisition.* Caso d'inquisizione.
In die Inquisition gelegt seyn. *Etre mis à l'Inquisition.* Esser posto all' Inquisizione.
Insgemein / Adv. *En commun.* Comunemente, versalmente, ordinariamente.
Insel / F. *Île.* L'isola.
Insgesamt / Adv. *Ensemble.* Insieme, congiuntamente.
Inschlicht / N. *Suif.* Sevo.
Insiegel / N. *Le seau, le cachet.* Il sigillo.
Insitzen / V. *Etre assis dedans.* Seder dentro.
Insonderheit / Adv. *Principalement.* Particolarmente.
Insonders / Adv. *Particulierement, singulierement.* Singolarmente, particolarmente, specialmente.

Inständig / Adj. *Instant.* Instante.
Inständigkeit / F. *Instance.* Instanza.
Inständiglich / Adv. *Instamment.* Instantemente.
Instehendes Gewicht. *Equilibre.* Equilibrio.
Instrument / N. in Wercken und in Spielen. *Instrument de travail, ou de musique.* Stromento di lavoro ò di musica.
Der die Werckzeug (Instrument) macht. *Faiseur d'instrumens.* Chi fa gli stromenti.
Ein Musicalisches Instrument. *Instrument de musique.* Stromento di musica.
Einer / so auf einen Musicalischen Instrument schlägt. *Joüeur d'instrumens de musique.* Chi suona gli stromenti di musica.
Inventarium / N. *Inventaire.* Inventario.
Inwendig / Adj. innerlich. *Interieur.* Interiore, interno.
Inwendiglich / Adv. innerhalb. *Interieurement.* Interiormente, internamente.
Inwohner / M. *Demeurant.* Habitante, inhabitatore, cittadino, terrazzano.

IO

Joch / M. *Le joug.* Il giogo.
Dem Ochsen das Joch auflegen. *Metre le joug aux bœufs.* Porre il giogo à bovi.
Das Joch auf sich nehmen / (sich dem Joch unterwerffen.) *Faire joug, subir le joug, prendre le joug.* Sottometterſi.
Das Joch abwerffen. *Secouër le joug.* Scuotere il giogo.
Unter dem Joch seyn. *Faire joug.* Soppors.
Unter das Joch bringen. *Faire joug.* Far sopporre.
Joch-Holtz / N. *Le timon.* Il timone.
Joch-Riem / M. *La couroye de joug.* La correggia del giogo.
Joch-Ackers / Morgen-Landes. *Un arpent de terre.* Un maiese, ò cento pertiche di terra, biolca di terra.
Joch-Ochsen. *Une couple de bœufs.* Un paro di buoi.
Joch-Ochsen anjochen / abjochen. *Metre le joug, ôter le joug aux bœufs.* Giogare ò sgiogare i bui (buoi.)
Johann / M. *Jean.* Giovanni, Gioanni.
Johannes-Beer / N. *Le groseille.* Uva spina.
Johannes-Blum / F. Maß-Liebe. *La marguerite.* Il primo fiore, belide.

Johannes-Kraut / N. *La carouge.* La caroba, carubba.

Johannes-Kraut / N. *Mille-pertuis.* Herba di S. Giovanni; amarella, hipericone, perforata.

Johannes-Würmlein / N. *Un ver luisant.* Luciuola.

Joseph / M. *Josef.* Giosesso, gioseppe, giuseppe.

JR

Irden / Adj. *De terre.* Di terra.

Irdisch Geschirr. *Vase, vaisselle de terre.* Vaso di terra.

Irrdisch / Adj. *Terrestre.* Terrestre, terreno, caduco.

Irgend / Adv. *En quelque lieu.* In qualche luogo.

Irgend einer / Pron. *Aucun, quelqu'un.* Alcuno.

Ich bitte denselben / sich auf mich allein zu verlassen / wann er einiger (irgend einer) Sach benöthiget seyn wird / dann es verhindert die wahre Freundschafft / wann man Menge guter Freunde haben will. Er lebe wohl / und befehle mir.

Je vous prie de faire fond sur moy seul, lorsque vous aurez besoin de quelque chose, parceque quand on veut avoir plusieurs amis, cela empêche la veritable amitié. Portez vous bien & commandez moy.

Vi prego, che bisognandovi alcuna cosa; facciate capitale di me solo, e non d'altri, atteso, ch'il voler haver molti amici impedisce la vera amicizia. State sano, & commandatemi.

Weilen ich irgend eine Zeit von dieser Stadt abreisen muß / um etliche Tage dem Feldleben abzuwarten / habe ich vor gut erachtet / dem Herrn parte (Nachricht) darvon zu ertheilen.

Etant obligé de partir de cette ville, pour demeurer à la campagne quelques jours, j'ay crû, de vous en devoir donner avis.

Convenendo partirmi di questa città per trattenermi fuori alcuni giorni, hò stimato conveniente il darne aviso à V.S.

Jemand (irgend einer) hat mir diese Zeitung gesagt. *Quelcun (quelqu'un) m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est.* Alcuno m'hà detto questa nuova, ma non saprei dire, chi sia.

Jemand (irgend einer) könnte sagen / nein. *Quelqu'un pourroit dire, que non.* Alcuno potrebbe dire di nò, non.

Jemand (irgend einer) wird zu mir sagen: Thut dieses nicht. *Quelqu'un me dira: ne faites pas cela.* Alcuno mi dirà: non fate questo.

Ist irgend einer / der dessen ein Zeugnuß seyn (abgeben) kan? *Y a-t-il quelqu'un qui en puisse porter témoignage?* Vi è alcuno, che ne possa far fede? (Vi è alcuno, che lo possa attestare?)

Ist irgend einer unter (von) euch gewesen? *Y a-t-il ù quelqu'un parmi vous?* E stato alcuno frà voi?

Irgendwo. (Idem.)

Irr / F. Irrgang. *L'égarement.* Lo smarrimento.

Irrgehen / V. irren. *Errer.* Errare, fallare, abusarsi, allucinare, traviare, trafalicare.

Irr-Garten / M. *Un labyrinthe.* Un labirinto, laberinto.

Irrig / Adj. *Egaré, écarté.* Sviato, errante, erroneo.

Irrend / Adj. *Errant.* Errante, erràbondo, ramengo.

Irrstern / M. *Etoile errante.* Stella errante.

Irr werden / V. *S'égarer, se perdre.* Perdersi, smarrirsi.

Irrthum / M. *Erreur, faute.* Errore, fallo, sbaglio, svario.

Irrung / F. *Faute.* Errore, fallo.

Irrweg / M. *Chemin écarté.* Una sviata, ambage, smarrimento.

Irrwisch / M. *Feu folet.* Fuoco volante, fuogo.

JS JT

Isop / M. *L'hisope.* L'issopo.

Ist / es ist also. *Il en est ainsi.* Così è.

Dem ist nicht also. *La chose n'est pas de la sorte.* Così non è.

Italien / N. *Italie.* Italia.

Wie lang seyd ihr in Italien gewesen? *Combien de têms avez vous été en Italie?* Quanto tempo sete stato in Italia?

Mein Bruder befindet sich anjetzo in Italien. *Mon frere se trouve presentement en Italie.* Mio fratello si trova presentemente in Italia.

Wie stehen der Allirten ihre Sachen in Italien? *Comment vont les affaires des Alliez en Italie?* Come vanno gli affari degl'Alliati in Italia?

Ich werde gern bey euch in Italien seyn. *Je seray bien-aise d'être avec vous en Italie.* Sarò molto contento di star con voi in Italia.

Da bin ich wieder aus Italien kommen. *Me voicy revenu d'Italie.* Eccomi ritornato d'Italia.

Was werdet ihr in Italien thun? *Que ferez vous en Italie?* Cosa farete in Italia?

Ich hab viel gute Freunde in Italien. *J' ay beaucoup d' amis en Italie.* Hò molti amici in Italia.

Was redet man darvon in Italien? *Qu' en dit on en Italie?* Cosa sene dice in Italia?

Das schöne Italien. *La belle Italie.* La bella Italia.

Italien (Welschland) ist ein Paradiß-Garten der gantzen Welt. *L' Italie est le jardin du monde.* L' Italia è il giardino del mondo.

In Italien (ins Welschland) gehen. *Aller en Italie.* Andáre in Italia.

Italiänisch/ Italiener/ Adj. (M.) *Italien.* Italiano.

Wo habt ihr die Welsche (Italiänische) Sprache gelernet? *Où avez vous apris l' Italien?* Dov' havéte imparáto l' Italiáno?

Ihr redet besser Italiänisch/ als ich. *Vous parles mieux Italien, que moy.* Voi parláte Italiáno meglio di me.

Wie heisset man (ihr) dieses auff Italiänisch? *Comment appellez vous cela en Italien?* Come si chiama (chiamáte) questo in Italiano?

Wann ich Geld hätte/ würde ich die Welsche (Italiänische) Sprache lernen. *Si j' avois de l' argent, j' aprendray l' Italien.* S' havessi danári, impararei l' Italiano.

Nicht allein er/ sondern auch alle die andern reden wohl (gut) Italiänisch. *Non seulement luy, mais encore tous les autres parlent bien Italien.* Non solamente lui, mà ancóra tutti gl' altri párlano ben' Italiáno.

Ich habe das Italiänische zu Nürnberg gelernet/ von einem Sprach-Meister/ der nicht weit von den drey Königen wohnet. *J' ay apris l' Italien à Nuremberg d' un maitre de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois.* Ho imparáto l' Italiáno à Norimbergo da un Maestro di lingue, che non dimora lontano dai tre Rè.

Italiänisch (Welsch) reden. *Parler Italien.* Parlare Italiáno.

Ju

Jubelen/ Adj. *Jojaux.* Gioie.

Jubel/ M. *Réjoüissance.* Giubilo.

Jubel-Gesang/ N. *Les cris de joye.* Il giubilo.

Jubel-Jahr/ N. *Un jubilé.* Un giubileo.

Jubilieren/ V. *S' écrier de joye.* Giubilare.

Jubilierer/ M. *Un joüalier.* Un gioilliere.

Juchten/ F. *Vachette de Russie.* Bolgari, Vacchette di Russià.

Jucken/ V. die Haut jucket mich. *La peau me démange.* La pelle mi pizzica.

Jucken/ V. *Grater.* Grattare.

Die Krätze jucket. *La gratele démange.* La rogna pizzica.

Die Schultern jucken mich. *Les épaules me démangent.* Le spalle mi pizzicano.

Die Hände jucken ihn/ er möchte sich gerne schlagen. *Les mains lui démangent, il meurt d' envie de se batre.* Egli hà il pizzicore nelle mani (desia) di battersi.

Jucken/ N. *La demangeaison.* Il pizzicamento.

Jud/ M. *Un juif.* Un giudéo, hebreo.

Gottloß/ wie ein Jud. *Infame, comme un Juif.* Infame, come un Ebréo.

Er wuchert/ wie ein Jud/ (es giebt auch getauffte Juden/ id est, die ihnen so wenig Gewissen machen/ als ein Beschnittener.) *Il est usurier, comme un Juif.* È una persóna usurária, come un Ebreo.

Das ist eine rechte Hartnäckigkeit/ (gleich eines Juden.) *C' est une opinâtreté semblable à celle d' un Juif.* Questa è un' ostinazióne d' Ebreo.

Judengaß/ F. *La juiverie.* La strada di giudéi, il ghetto.

Judenkirsch/ F. *Un coqueret.* Alcachengio.

Judenleim/ M. *Bitume.* Il bitume.

Judenschul/ F. *La synagogue.* La Sinagoga.

Judenspieß/ M. *Usure excessive.* Usura eccessiva.

Judenthum/ N. *Le judaisme.* Il giudaismo, la sinagoga.

Jüdin/ F. *Une juifve.* Une ebréa, giudea.

Jüdisch/ Adj. *Judaique.* Giudaico, hebreo.

Jüdisch Land/ N. *La judée.* La giudéa, Palestina.

Jugend/ F. *La jeunesse.* La gioventù, giovanezza.

Wer in der Jugend alles verzehret/ muß im Alter darben. *Mal soupe, qui tout a diné.* Chi spende li danari in sua giovanezza, povero sarà in sua vecchiezza.

Von Jugend auf. *Dès la jeunesse.* Fin da fanciullo, della gioventù, puerizia, adolescenza.

Julep/ M. *Un julep.* Un giuleppo.

Jülich / N. *Giuliers.* Il paese di Giuliers.

Juncker / M. vom Adel. *Un gentilhomme.* Nobile, gentilhuomo, patrizio.

Junckerstand / M. *La noblesse.* La nobiltà.

In den Junckerstand erheben. *Annoblir.* Annobilire.

Jung / Adj. *Jeune.* Giovane, ò giovine.

Man siehet an diesem Ort nichts / als junge Leuthe. *On ne voit en ce lieu, que de jeunes barbes.* Non si vede in cotesto luogo, se non giovinotti (senza barba.)

Junger Gesell. *Un jeune homme, garçon.* Un giovine, ò giovanetto, non maritato.

Jung werden / V. *Rajeunir.* Ringiovenire.

Junge / F. Pl. *Les petits.* I pargoletti.

Junge machen. *Faire des petits.* Far pargoletti.

Jünger / Adj. *Plus jeune.* Più giovine.

Jünger / M. *Un disciple.* Un discepolo.

Jüngerin / F. *Une disciple.* Una discepola.

Jungfrau / F. *Vierge.* Vergine, doncella, zitella, pulcella, giovane.

Mannbare Töchter (Jungfrauen) sind bös zu verwahren. *Filles prêtes à marier, sont difficiles à garder.* Figlia in età di maritar è difficile à guardar.

Müssige Jungfer / gedenckt nur an Böses. *Fille oisive à mal pensive.* Figlia oziosa à mal pensa. (Figlia oziosa di rado virtuosa.)

Eine Jungfer / die immerzu vor dem Spiegel steht / spinnt nicht viel. *Fille, qui trop se mire, peu file.* Figlia, che sempre si mira, pocho fila.

Die Mutter Christi hat in ihrem Leib empfangen / und ist eine Jungfrau verblieben. *La mere de Jesus Christ (demeurant vierge) sans perdre sa virginité concent en son ventre.* La madre di Christo senza perdere la virginità, concepì nel ventre.

Weder Werck nahe bey den Brand / noch die Jungfern bey den Junggesellen. *Ni étoupes près des tisons, ni les filles près des garcons.* Huomo e donna in stretto luogo, sembra paglia appress'il fuoco.

Jungfräulich / Adj. *De vierge.* Di vergine, virginale.

Jungfrauknecht / M. *Damereau.* Zerbino etto, smanciere, galantino.

Jungfräulich / Adj. *Virginal.* Virginale, verginale.

Jungfrau-Schändung / F. *Ravissement de pucellage.* Rotto di donzella.

Jungfrauschafft / F. *La virginité.* La verginità, integrità.

Die Jungfrauschafft einem Mädlein benehmen. *Oter la virginité à une fille, depuceler une fille.* Levare la virginità ad una zitella.

Um die Jungfrauschafft kommen. *Perdre la virginité.* Perdere la verginità.

Die Jungfrauschafft erhalten. *Conserver, garder la virginité, demeurer vierge.* Conservare la verginità.

Jüngling / M. Junger Gesell. *Garçon.* Giovinetto.

Jüngst / Adj. *Le plus jeune.* Il più giovane. Questigioni passati, ultimamente.

Das Jüngste Gericht. *Le dernier jugement.* Il dì del giudicio.

Jüngst / Adv. *Depuis peu.* Puoco fà.

Jupiter / M. *Jupiter.* Giove.

Juppe / F. *Une jupe.* Un giubbone.

Jurist / M. *Un juriste.* Un giurista.

Juristisch / Adj. *Juridique.* Giuridico.

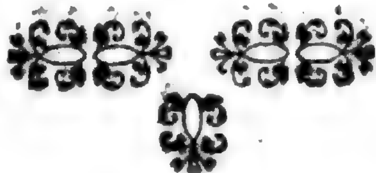
Just / Adv. *Juste.* Giusto.

Juwel / F. *Jojau.* Gioia.

Er (Sie) nahme die besten Juwelen (Kleinodien) mit. *Il (elle) porta avec soi ses meilleurs joyaux.* Portò seco le migliori gioie.

Die Juwelen (Kleinodien) verbergen (verstecken.) *Cacher les joyaux.* Nascondere i gioielli.

Er gab ihm ein Juwel (Edelgestein.) *Il lui donna un joyau.* Gli donò un gioiello.



K.

KA

Was nicht in Ka ist / wird in Ca seyn.

Kachel / F. *Un pot.* Una pignata.

Brunz-Kachel / F. *Pot de chambre.* L'urinale.

Kacheler / M. *Un potier.* Un pignataio.

Kachel-Ofen / M. *Un fourneau.* Un fornello, fornace di caccie.

Käfer / M. *Un haneton.* Un bruco, scrafaggio, cantaride, tabano.

Gold-Käfer / M. Kraut-Käfer. *Cantaride.* Cantarella.

Roß-Käfer / M. *Un taon.* Un tafano.

Käfig / M. *Cage.* Gabbia, gabbione.

Kähl / F. *Le gosier.* La gola.

Kählsucht / F. *L'esquinance.* La squinanzia.

Kahn / N. *Une nacelle.* Una barchetta.

Kahn / M. Nachen. *Batteau.* Batello, barchetta, burchiello.

Kahl / Adj. *Chauve.* Calvo, pelato, spelato, barbato.

Eine kahle Sache. *Afaire impertinente.* Negozio impertinente.

Eine kahle (nichtswerthe) Ursach. *Raison impertinente.* Ragione impertinente.

Kahl werden / V. *Devenir chauve.* Incalvirsi.

Kahl / Adj. verächtlich. *Vil.* Vile.

Kalb / N. *Un veau.* Vitello.

Kalbe / F. *Genisse.* Giovenca.

Kalben / V. kalbern. *Veeler.* Vitellare, vitulare.

Kälbern / Adj. *De veau.* Di vitello.

Kalbfleisch / N. *Chair de veau.* Carne di vitello, vitella.

Kalbsbraten / M. *Du rôti de veau.* L'arrosto di vitello.

Kalbskopf / M. *Une tête de veau.* Una testa di vitello.

Kalck / M. *La chaux.* La calce, calcina.

Ungelöschter Kalck. *Chaux vive.* Calcina viva.

Kalckbrenner / M. *Un chaufournier.* Un calcarello, calcinaio, calcinatore.

Kalckhütte / F. *Fournaise à faire de la chaux.* Calcinaia, fornace da calcina.

Kalckofen / M. *Fournaise à chaux.* Una calcinaia.

Kaldaunen / F. Kutlen. *Tripes.* Trippe.

Kahlheit / F. *La chauveté.* La calvezza.

Kalender / M. *Un almanac.* Un calendaro, lunario, tacuino.

Kalendermacher / M. *Faiseur d'almanac.* Un fattore di calendari.

Kalesch / N. *Caleche.* Calesso, carretto-a.

Kahlkopf / M. *Tête chauve.* Testa calva, calvo, calvastro.

Kalmus / M. *Roseau aramatique.* Il calamo odorato, galanga, acoro.

Kahlstirnig / Adj. *Chauve par devant.* Calvo d'avanti.

Kalt / Adj. *Froid.* Freddo, fredo, algente, fresco.

Ob etwas warm oder kalt seye / wirst du mit Anrühren wol fühlen und innen werden; ob es feucht und naß oder trucken / mit Greiffen; Ob es hart oder weich / mit zusammendrucken; Ob es glatt und sacht oder rauch / mit Antasten; Ob es schwer oder leicht / mit aufheben: Versuche es / so wirst du es erfahren.

On sent & s'apperçoit, si une chose est chaude ou froide en la touchant ou attouchant; si elle est humide & mouilée ou seche, en la prenant & empoignant; dure, ou molle, en la serrant & pressant; polie & bien unie ou rude & âpre à manier (mal-unie & rabotteuse) en la maniant; pesante ou legere, en la soûlevant: fais en l'essay, & tu le sauras pour certain.

Si sente & s'accorge, se una cosa sia calda ò fredda, col toccarla; se humida & bagnata ò secca, pigliandola con la mano & impugnandola; dura ò molle, stringendola; polita liscia morbida & ben spinata ò scabrosa scrupulosa ruvida & aspra, maneggiando & trattandola; grave ò lieue & leggiera levandola in alto: provalo, & tu lo saprai per certo.

Es ist kalt. *Il fait froid.* Vi fa freddo.

Die kalte Piß. *La chaude pisse.* La scolazione.

Der kalte Brand. *La gangrène.* La cancrena.

Kälte / F. *Le froid, la froidure.* La freddura, il freddo.

Die Kälte ist gleichsam unerträglich. *Le froid est presqu' insuportable.* Il freddo è quasi insupportábile.

Das Wasser / nachdem es gewärmt ist worden / bekommt wieder seine natürliche Kälte. *L'eau après avoir été*

été échauffée, reprend sa froideur naturelle. L'acqua doppo esser stata riscaldáta, riprende il suo freddo naturále.

Hier ist es uns kalt / (hier haben wir Kälte.) *Nous avons icy froid.* Habbiamo qui freddo.

Die Kälte ist nichts gegen der Hitze. *Le froid n'est rien en comparaison de la chaleur.* Il freddo non è niente, in comparazióne del caldo.

Die Kälte ist Ursach daran. *Le froid en est la cause.* Il freddo n'è la causa.

Was wider die Hitze ist gut / dienet wider die Kälte auch / (ein Spanisches Sprichwort.) *Ce qui deffend de la chaleur, deffend aussi contre le froid, (c'est un proverbe Espagnol.)* Quello che diffende dal caldo, diffende anco dal freddo.

Das Fieber hat mit der Kälte angefangen. *La fievre a commencé par le froid.* La febre cominciò dal freddo.

Es ist mir nicht kalt / (die Kälte hindert mich nichts.) *Je ne soufre (je n' endure) point de froid.* Jo non patisco freddo.

Die Strenge der Kälte. *La rigueur du froid.* Il rigóre del freddo.

Die Kält nimmt zu. *Le froid s'augmente.* Il freddo si aummenta.

Es kan so kalt seyn / (die Kält mag so groß seyn) als es will / so setzt er doch seinen Hut (Hauben) nicht auf. *Quelque froid qu'il fasse, il ne se couvre jamais la tête.* Per qualsisia freddo, mai si cuopre ii capo.

Eine strenge Kälte. *Rigueur du froid.* Rigore del freddo.

Es laufft mir ein Schauer (Kälte) über den gantzen Leib. *Je sens un froid, qui me saisit tout le côrs.* Sento un freddo, chi mi scuote tutt' il corpo.

Ich bin vor Kälte gantz erstarret. *Je gêle de froid.* Son gelato di freddo.

Es ist eine überaus grosse Kälte. *Il fait gran froid.* Fa gran freddo.

Die Kälte lässet nach. *Le froid s'adoucit.* Lo freddo riláscia.

Ist es euch kalt / (habt ihr Kälte.) *Avez vous froid?* Havete freddo?

Die grosse (grimmige) Kälte ist nur vor den Köhl gut. *Le grand froid, n'est bon, que pour les choux.* Il gran freddo non è buono, che per i cávoli.

Kalten / V. *Se refroidir, devenir froid.* Raffreddarsi.

Kälter / F. *Pressoir, presse.* Torchio, torcolare, torcolo.

Kältern / V. *Metre sous le pressoir.* Torchiare.

Kälterer / M. *Celuy, qui presse.* Torchiatore.

Kalthans / M. *Un delateur.* Un delatore.

Kältlicht / Adj. *Un peu froid.* Un puoco freddo.

Kaltschmied / M. *Ouvrier en cuivre.* Caldararo.

Kaltsinnig / Adj. *Froid.* Freddo, tripido, tepido, frigido.

Kaltsinnigkeit / F. *La froideur.* La freddura, freddezza, frigidità.

Kaltsinniglich / Adv. *Froidement.* Freddamente.

Kaltwehe / N. *La fiévre.* La febre, ribrezzo, fredda, griccolo.

Kameel / N. *Un chameau.* Un camelo.

Kameelhaar / N. *Poil de chameau.* Pelo di camelo.

Kameelthier / N. *Chameau.* Camelo.

Kamillen / F. *La camomille.* La camomilla.

Kamin / N. *Une cheminée.* Un camino.

Kamm / M. *Un peigne.* Un pettine, pettinone, pettinello, pettinino.

Der Kamm an einem Vogel. *La crête.* La cresta.

Kamm an Trauben. *La rafle du raisin.* La raffa d' uva.

Kämmen / V. das Haar. *Peigner les cheveux.* Pettinare i capegli.

Kämmen die Wollen. *Carder la laine.* Scardassar' la lana.

Kammer / F. *La chambre.* La camera, stanza, stanzona.

Eine mit Haußrath wolgezierte Kammer. *Chambre bien meublée.* Camera arredata bene.

Eine helle Kammer. *Chambre bien claire.* Camera molto chiara.

Ein Lehn- oder Mieth-Kammer. *Chambre de loüage.* Camera locanda.

In einer gestaffierten Kammer / so mit aller nöthigen Zugehör versehen / wohnen. *Vivre en chambre garnie.* Stare à camera locanda.

Wir sind Schlaff-Gesellen / (schlaffen in einer Kammer.) *Nous sommes de même chambre.* Noi siamo della stessa camera, noi siamo compagni.

Er sitzt den gantzen Tag in seiner Kammer / als ein Gefangener. *Il demeure enfermé tout le jour dans une chambre.* Tutto il giorno stà rinchiuso in una camera.

Auf der Kammer arbeiten. *Travailler en chambre.* Lavorare in una camera.

Rent-Kammer. *Chambre de comptes.* Camera de conti.

Die Gerichts-Kammer / da man sich von den Sachen berichten läst. *Cham-*

Chambre des enquêtes. Curia d' Inquisitione.

Die Kammer/ da man die Supplicationen eingiebt. *Chambre des requêtes.* Curia di richieste, di memoriali.

Eine hole Kammer/ ein holer Orth zwischen Fleisch und Haut. *Chambre, place vuide entre cuir & chair, terme de Chiurgie.* Luogo frà pelle, e carne.

Kammerdiener/ M. *Un valet de chambre.* Un cameriere.

Kämmerer/ M. *Valet de chambre.* Camerière.

Kammer-Gericht/ N. *La chambre imperiale.* La camera imperiale.

Kammerad/ M. *Compagnon.* Camerata, familiare, domestico.

Kammfutter/ N. *Etuy à peignes.* Pettiniera, stucchio à pettini.

Kammacher/ M. *Faiseur de peignes.* Pettinaio.

Kampff-rad/ N. *Roüe principale.* Ruota maestra.

Kammer-Jung/ M. Kammer-Diener. *Valet de chambre.* Cameriere.

Kammer-Jungfrau/ F. *Demoiselle d' honneur.* Gentildonna di camera, cameriera.

Kennet ihr diese Kammer-Jungfer? *Connoissez vous cette Fille de chambre?* Conoscete questa cameriera?

Sie ist keine Kammer-Jungfer/ wie ich glaube/ sie ist eine Jungfer mit einem grossen H. (Hur.) *Elle n' est pas Fille de chambre, à ce que je crois, elle est Fille de joye (de bonne volonté.)* Ella non è camerierà, à quello, che credo, ella è puttana.

Ruffet ein wenig die Kammer-Jungfer (per abusum heisset man sie auch Kammer-Katzen.) *Apellez un peu la Fille de chambre.* Chiamate un poco la cameriera.

Bey meiner Treu/ ich hab niemohls nicht hören sagen von dieser Kammer-Jungfer. *Ma foy, je n' ay jamis entendu dire quelque chose de cette Fille de chambre.* Per mia fè, non hò sentito mai dire qualche cosa da questa cameriera.

Kammerling/ M. *Ciambelan.* Ciambellano.

Kämmerling/ Kammerdiener. *Valet de chambre.* Cameriere.

Kammer-Magd/ F. *Femme ou fille de chambre.* Cameriera, abbigliatrice, segretiera.

Kammer-Meister/ M. *Le grand chambelan.* Il gran cameriere, maestro di camera.

Kammer-Tuch/ N. *Toile de cambray.* Tela di cambrai, Olanda.

Kampff/ M. *Le combat.* Il combattimento, certame, pugna, battaglia.

Kämpffen/ V. *Combatre.* Combattere, pugnare.

Kämpffer/ M. *Un combatant, champion.* Un combattente, schermitore, agonista, campione.

Kampff-Platz/ M. *Le champ.* Il campo ò luogo di battaglia, palestra, campo, steccato.

Kampff-Spiel/ N. allerley Leibs-Ubungen/ als das Ringen/ Turnieren/ Fechten/ rc. *Toute sorte de combats d'exercice, comme la lutte, les tournois, l'écrime, &c.* Ogni esercito di combattimenti, come la lutta, il torniamento, la scherma, &c.

Kan/ M. *Moisissure.* Muffa, fiori del vino.

Kancker/ M. *Chancre.* Canchero.

Kandelzucker/ M. *Succre candi.* Zucchero candito.

Kandiren/ V. *Confire.* Candire, canditare.

Kanicht/ Adj. *Plein de moisissure.* Pieno di muffa.

Kanal/ M. Canal. *Le canal.* Il canale.

Kaninich/ N. *Un lapin.* Un coniglio.

Kanne/ F. *Un pot.* Una tazza, boccale, boccalino.

Kannen-Bürstlein/ N. *Brosse à nettoyer les pots.* Una setolina da nettar' le tazze.

Kannengiesser/ M. *Un potier d' étain.* Uno stagnaro, peltraio, stagnaruolo.

Kannen-Kraut/ N. *La queüe de cheval.* L'asparella, equiseto.

Kantzel/ F. *La chaise.* Il pergamo.

Kantzler/ M. *Un chancelier.* Un cancelliere.

Kantzley/ F. *La chancelerie.* La cancellaria.

Kantzley-Schreiber/ M. *Un greffier.* Uno' scrivano di cancellaria.

Kaper/ M. *Corsaire, pyrate.* Corsaro, corsale, armatore.

Kaper-Schiff/ N. *Vaisseau de course.* Correre, scorrer' il mare, corseggiare.

Kappaun/ M. *Un chapon.* Un cappone, capone.

Kappaunen-Schmaltz/ N. *Graisse de chapon.* Il grasso di cappone.

Kappe/ F. *Une cape.* Una cappa, capuccio, beretta.

Die Kappe auffsetzen. *Metre le bonnet.* Porre la beretta.

Die Kappe abziehen. *Oter son bonnet.* Levare la beretta.

Er hat den Hut (Kappe) auf einem Ohr/ er ist heut nicht fröliches Gemüths/ mit ihme ist heute nichts anzufangen.

Il a mis son bonnet de travers, il n'est pas aujord'hui de belle humeur. Egli hà la beretta storta, hoggi non è di buon' humore, di buona luna.

Kappell / F. *La chappelle.* La cappella.

Kappen / V. *Chapponner le coq.* Capponar' il gallo.

Kappern / F. *Capres.* I cappari.

Kappis / M. Kappis-Kraut. *Choux cabas.* Cavolo capuccio.

Karbatsche / F. *Etriviere, foüet.* Staffile, scorreggia.

Karbatschen / V. *Donner les étrivieres, foüeter.* Staffilare, scorreggiare.

Karch / M. *Un chariot.* Un carro.

Karcher / M. *Un chartier.* Un carrettiere.

Karfreytag / M. *Le vendredy saint.* Il venerdì santo.

Karfunckel / M. *Ecarboucle.* Carbonchio.

Karg / Adj. *Chiche.* Scrocco, avaro, scarso.

Dieser Mensch ist sehr karg gegen jenem / so sich gantz freygebig gegen ihme in der That erwiesen hat. *Cet homme n'est pas liberal envers celuy, qui a usé de liberalité envers luy.* Costui è illiberale, à chi gli fu liberale.

Eine genaue / filtzige / karge Person. *Une personne chiche qui n'use point de liberalité.* Una persona illiberále.

Sehr filtzig / karg / genau. *Fort chiche, resserré.* Molto illiberále.

Gegen andern ist er freygebig / aber gegen mir ist er gantz karg. *Il use de liberalité envers les autres, mais il est chiche envers moy.* Cogli altri usa la liberalità, mà meco l' illiberalità.

Kargheit / F. *La chicheté.* La scrocchezza, avarizia miseria.

Karglich / Adv. *Chichement.* Scarsamente, avaramente.

Karmesin. *Cramoisi.* Carmesi, cremesino.

Karrengaul / M. *Cheval de carosse.* Cavallo da carro.

Karnöffel / M. *La hergne.* L'ernia.

Karpf / M. *La carpe.* Il carpione, carpio.

Karr / M. Karch. *Chariot.* Carro.

Karrengleiß / N. *Orniere.* Rotaia, orbita.

Karrensalbe / F. *Vieux oing.* La sogna, assongia.

Karrenzieher / M. Karcher. *Chartier.* Carrettiere.

Karst / M. *Une hoüe.* Una zappa, marra, sarchio.

Karsten / V. *Hoüer.* Zappare, sarchiare, marrare, pastinare.

Karster / M. *Un fossoyeur.* Un zappatore.

Kartätsche / F. *Peigne de cardeur.* Cardasso, scardasso, cardassone.

Kartätschen / V. *Carder (la laine.)* Cardassare, scardassare.

Karte / F. *Carte.* Carta.

Karten / V. mit Karten spielen. *Joüer aux cartes.* Giuocar di carte.

Wollet ihr etliche Karten (Blätter) wegwerffen? *Voulez vous écarter?* Voléte voi scartáre?

Legt etliche Karten weg / oder ich halte das Spiel nicht. *Ecartez, ou je ne tiens pas le jeu (je quitte le jeu.)* O scartáte, ò non tengo il giuoco.

Das Karten-Verwerffen / die Weglegung etlicher Karten. *Ecart, terme du jeu de cartes.* Scarto, (termine di giuoco.)

Ich hatte ein besser Spiel / ehe ich die Karten hatte weggelegt. *J'avois meilleur jeu avant que d'avoir écarté.* Jo havévo miglior giuoco avanti lo scarto.

Kartenbenedicten / F. *Chardon bénit.* Cardo benedetto.

Kartenmacher / M. *Faiseur de cartes.* Cartaro, ò chi fà le carte da giuocare, cartaio, cartiere.

Kartenspiel / N. *Un jeu de cartes.* Il giuoco di carte.

Karwoche / F. *Semaine sainte.* Settimana santa.

Käß / M. *Le fromage.* Il cascio ò formaggio, cacio.

Käßköhl / M. *Chous fleurs.* Cavoli fiori.

Käsmade / F. *Casemate.* Saltarella, mermeggia.

Käß-Lab / M. Käßrinne. *La pressure du fromage.* Il quaglio di formaggio, presame, rappresaglia, quaglio.

Kastanien / F. *La chataigne.* La castagna.

Kastanien-braun / M. *Châtain-bay.* Color baio ò baiardo, di castagna.

Kästen-braun / Adj. *Couleur de châtaigne.* Castagno, di color castagno.

Kasten / M. *Un cofre.* Una cassa, arca, armaio.

Kasten-Meister / M. Kasten-Vogt. *Le commissaire des grains.* Il provisore de' grani.

Kasteyen / V. *Mortifier, châtier.* Mortificare, castigare.

Kasteyung / F. des Leibs. *La mortification du corps.* La mortificatione del corpo.

Kästlein / N. *Petit coffre.* Cassetta.

Kat / M. *La fange.* Il fango.

Katicht / Adj. Katig. *Fangeux.* Fangoso.

Katz-Kefer / M. *Un escarbot.* Uno scarafaggio.

Katlache / F. *Un bourbier.* Un pantano.

Kauchen / V. *Respirer.* Fiatare.

Kaucher / M. *Qui a de la peine à respirer.* Asmatico.

Kauder / M. *Etoupe.* La stoppa.

Käuen / V. *Macher.* Masticare, masticciare.

Käuung / F. *Le mâchement.* Il masticamento, masticatura.

Kauff / M. *Un achât.* Una compra, mercato.

Eines werden im Preiß / Kauff / Verkauff. *Convenir, tomber d'accord du prix.* Accordarsi di prezzo.

Kauff-Brief / M. *Le contrât d'achât.* Lettere della compra, stromento da compra ò vendita.

Kauffbar / Adj. *Ce qu'on peut achêter.* Comprabile.

Kauff-Haus / N. *Magazin publique.* Maggazzino publico.

Kauffen / V. *Achêter.* Comprare, comperare.

Kauffer / M. *Un achêteur.* Un compratore.

Kauff-Handel / M. *Le commerce.* Un traffico.

Dessen sehr werthes ist mir sehr angenehm gewesen / wegen dessen / was derselbe von seinem stabilirten Negotio (Kauff-Handel) mir zu berichten beliebt hat.
La chere vôtre m'a été agreable, par la nouvelle, qu'elle me donne de l'établissement, que vous voulez faire de vôtre Negoce.
La sua compitissima mi fù grata per l'aviso, che si compiacque à darmi del suo incominciato Negozio.

Versichern dieselben / daß in allen vorfallenden Occasionen (Kauffmannschafften) in specie in Einkauff und Verkauff der Waaren / sie uns allezeit bereitwilligst werden finden / sie mit aller Punctualität und Realität zu bedienen.
Nous vous assûrons, qu'en tout ce, qu'il vous plaira nous ordonner, concernant les affaires du Negoce, & particulierement en achât & vente de marchandise, vous nous trouverez toûjours disposez à vous servir avec toute l'exactitude, & la fidelité requise.
V'assicuriamo, ch'in tutto quello, che può concernere il Negozio, & singolarmente quello, che tocca la compra & vendita delle mercanzie, ci troveranno sempre disposti à servirle con ogni essatezza & realtà dovuta.

Kauff-Herr / M. *Un marchand.* Un mercante.

Kauffladen / M. *La boutique.* La bottega.

Käufflich / Adj. *Par achât.* Per via di compra.

Kauffmann / M. *Marchand.* Mercante.

Ein Kauffmanns-Wort / (soviel als gewiß.) *Parole de marchand.* Parola di mercante.

Ein Kram / Gewölb eines Kauffmanns. *Boutique de marchand.* Bottega di mercante.

Das Haupt-Buch eines Kauffmanns. *Livres de comtes d'un marchand.* Libro mastro di mercante.

Correspondenz eines Kauffmanns (Handelsmanns.) *Correspondence entre marchands.* Corrispondenza di mercante.

Ein guter (vermöglicher) Kauffmann. *Bon marchand.* Buono mercante.

Sich stellen als verstünde man es nicht / (wie mancher Kauffmann thut.) *Faire la sourde oreille, feindre de ne pas entendre.* Far orecchio di mercante, figura di non intendre.

Kauffmännin / F. *Une marchande.* Una mercantessa.

Kauffmännisch / Adj. *De merchand.* Mercantesco, mercantile.

Kauffmanns-Gut / N. *Marchandise.* Robca spacciabile, schietta.

Kauffmanns-Platz / M. *Bourse.* Piazza, borsa da mercanti.

Kauff-Pferd / N. *Cheval d'achât.* Cavallo da compra.

Kauffmanns-Schiff / N. *Un navire marchand.* Un vascello mercantile.

Kauffmannschafft / F. Kauff-Handel. *Negoce.* Negozio.

Kauffmannschafft treiben / V. *Negotier.* Trafficare.

Kauffmanns-Waare / N. *Marchandise.* Mercanzia.

Die Kauffleuthe gewinnen nicht immer (an den Kauffmanns-Waaren.) *Celuy qui perd, est aussi bien marchand, que celuy qui gagne. Les marchands ne gagnent pas toûjours.* Tanto è mercante colui, che perde, quanto colui, che guadagna.

Es ist eine Kauffmanns-Waare / die aus frembden Ländern kommt. *C'est de la marchandise étrangere, qui vient des pays étrangers.* E mercanzia, che viene da altri paesi.

Gute Kauffmanns-Waaren im Kram haben. *Tenir de la bonne marchandise dans sa boutique.* Tenére buona mercanzia nella bottega.

Die

Die Waaren (Kauffmanns-Waaren) aus frembden Ländern kommen lassen. *Faire venir la marchandise des pays éloignez.* Far venire la mercanzia da' paesi lontàni.

Rechnung über die Waaren (Kauffmanns-Waaren) halten. *Tenir compte de la marchandise.* Tener conto della mercanzia.

Das ist eine gute (nicht alte/verlegne) Kauffmanns-Waar. *C'est un bonne marchandise.* Questa è una buona mercanzia.

Kauff-Schatz / M. *La marchandise.* La mercanzia.

Kauffschreiber / M. *Le greffier d'achât.* Lo scrivano di compra.

Kauffschilling / M. *Le prix d'une chose vendüe.* Il prezzo di vendita.

Kauffsucht / F. *L'envie d'achêter.* Il desio da comprare.

Kauffsüchtig / Adj. *Qui aime fort à achêter.* Desioso di compra.

Kaum / Adv. *A peine.* Appena, à pena.

Kaum würde einer für einen Gerechten sterben wollen. Rom. 5. *A peine quelqu'un voudroit-il mourir pour un juste.* Certo à pena (à gran pena) sarà, ch' alcun muoia per un giusto.

Kaum werdet ihr soviel Geld haben. *A peine aurez vous autant d'argent.* A pena haverete tanto dinaro.

Kaum hab ich ihn gesehen. *A peine je l'ay vû.* A pena l'ho veduto.

Kaum haben wir ihn können schlagen. *Nous pûmes à peine le batre.* Noi potemmo à pena batterlo.

Ihr werdet kaum ein Weib finden / das ihrem Mann getreu wäre. *A peine trouverez vous une femme, que soit fidele à son mari.* A pena trovaréte una fémina, che sia fedele al suo marito.

Ich hatte kaum die Thür aufgemacht / so ist er hinein gegangen. *A peine avois-je ouvert la porte, qu'il est entré.* A pena havevo aperto la porta, ch' egli entrò.

Kautz / M. *Un bibou.* Una civetta, duco, aloco.

Katz / F. *Un chat. Un cavalier pour une baterie de canon.* Un gatto. Un cavalliere per una batteria di canone.

Katzen-Geschrey / N. *Miauler (c'est le cri du chat.)* Miagolamento, soffritto.

Katzen-Pfote / F. *Defense de chat.* Branca, zampa di gatta.

Katzen-rammeln / N. *Chatter.* Catteggio, gatteccio.

Katzen-Klee / M. *Le pied de lievre.* Il piè di lepre.

Katzen-Kraut / N. *L'herbe à chat.* Puleggio selvatico.

Katzenschwantz / M. (Katzenwadel.) *La queuë de cheval.* L'asparella.

Kätzlein / N. an Bäumen. *De fleurs de noirs coudriers, &c.* I fiori di noci, &c.

KE

Kebs-Weib / N. *La concubine.* La concubina, amica.

Keck / Adj. kühn. *Hardi.* Ardito, audace.

Keck seyn / V. *Prendre la hardiesse.* Ardire.

Keckheit / F. Kühnheit. *La hardiesse.* L'ardimento, audacia.

Kecklich / Adv. *Hardiment.* Arditamente, audacemente, sicuramente.

Keder / M. *L'amorce pour le pêche.* L'esca da pescare.

Keel / M. *Le fond du navire.* La sentina di nave.

Kefer / M. *Un hanneton.* Un bruco.

Keficht / M. *La cage.* La gabbia.

Kegel / M. *La quille.* Un cione, pirolo, cono, boccia, zono.

Kegel-Kugel / F. *La boule.* La boccia.

Kegeln / V. *Joüer aux quilles.* Giuocar' à cioni. (Zoni, boccie.)

Kegel-Platz / M. *Une cour où l'on joüe aux quilles.* Una era, dove si guioca di zoni, boccie.

Kegel-Seule / F. *Pyramide.* Piramide.

Keelsucht / F. *Angine, esquinanse.* Squinanzia, anghina.

Kugelspiel / N. *Jeu de quilles.* Il guioco di cioni, zoni, boccie.

Kehrbesen / M. *Le balay.* La scopa, granata.

Kehrbürste / F. *Vergettes.* La setolina, spazzola, spazzolina.

Kehren / V. eine Kammer. *Balayer une chambre.* Spazzar' una camera.

Kehren / V. wenden. *Tournoyer.* Voltare, volgere, tornare.

Kehren / erstatten. *Dédommager.* Ricompensare.

Kehrsel / N. *La baliûre.* Le spazzature.

Kehrwisch / M. siehe Kehrbesem.

Keib / M. Zanck. *La querele.* La quistione, lite.

Keiben / V. *Quereler.* Far quistione, litigare.

Keibig / Adj. keibisch. *Quereleux.* Rissoso.

Keichen / V. *Respirer avec peine.* Respirar con difficoltà, ambasciare, anhelare, halitare.

Keichen / N. *Asthme.* L' asmo.

Keicher / M. *Asthmatique.* Asmatico.

Keil / M. *Un coin.* Un cogno, zeppo, zeppa, cugno, bietta, chiavello.

Keim / M. *Bourgeon.* Germoglio, cima, vetta, sommità.

Keimen / V. *Bourgeonner.* Germogliare, produrre germogli.

Keiner / Adj. *Nul, pas un.* Nessuno, nissuno, niuno, veruno.

Kein Adel ohne Tugend. *Point de noble sans vertu.* Niun nobile senza virtù.

Kein Regen ohne Sonne. *Point de pluye sans soleil.* Nulla pioggia senza sole.

Kein Reichthum ohne Müh. *Nul bien sans peine.* Niun bene senza pene.

Kein Gut ohne Haß / kein Brod ohne Müh. *Nul bien sans haine, nul pain sans peine.* Nulla ricchezza senza invidia, nè pane senza pene.

Kein Holtz ohne Rinden. *Nul bois sans écorce.* Nissun legno senza scorza.

Keiner kan zweyen Herren dienen. *Nul ne peut servir à deux Maitres.* Nissun può servir à duoi Padroni.

Keine schöne Jungfer ohne Liebhaber / und kein Alter ohne Schmertzen. *Nulle belle fille sans serviteur, & point de vieillard sans douleur.* Nissuna donzella senza amore, nissun vecchio senza dolore.

Es ist keiner so fromm / der nicht sündige / auch keiner so klug / der nicht eine Thorheit begehe. *Il n' y a si bon, qui ne pêche, ni si sage, qui ne fasse, quéque folie.* Non è nessun si buon, che non fa peccati, nè si savio, che non facia pazzia.

Es ist kein grösserer Stoltz / als wann ein Armer reich wird. *Il n' y a point de semblable fierté à la fierté d' un pauvre, qui vient en dignité.* Non è fierezza alla fierezza uguale d' un humile, quando in alto sale.

Es ist keiner so starck / den der Tod nicht umreisse. *Il n' y a si fort, que la mort ne renverse.* Non ci è huomo si forte, che non rinversa la morte.

Keiner ist so tapffer / der nicht seinen Meister oder Herrn findt. *Il n' y a si vaillant, qui ne trouve son Maitre.* Nissun' è si bravo, che non trova il suo Maestro. (Ogni uno troverà il suo Maestro.)

Es hat nie kein Mensch geredt / wie dieser Mensch. Joan. 7. v. 46. *Jamais homme n' a parlé comme cet homme.* Giammai huomo hà parlato, come quest' huomo.

Es ist kein Tag kein närrischerer Mensch auf der Welt gewesen. (*Moliere cittadino Gentilhuomo.*) *Jamais homme ne fut plus fou.* Giammai huomo è stato piu folle (pazzo.)

Es ist kein Vornehmen besser gelungen. *Jamais entreprise n' a mieux reussi.* Giammai intraprésa è meglio riuscita.

Es ist nie kein Buch sobald verkaufft worden. *Jamais livre n' a été plûtôt vendu.* Giammai libro fù piu tosto venduto.

Es hat nie kein Ketzermeister gedacht seinen Sitz in Rom fest zu stellen / wie Molinos gethan hat. (*Quietismo.*) *Jamais heresiarque ne s' est avisé d' asseoir son throne dans Rome même, comme a fait Molinos.* Giammai Heresiarcha credette di metter' il suo trono nella città di Roma istessa, com' hà fatto Molinos.

Kein Korn ohne Stroh / und kein Mensch ohne Mangel. *Nul grain sans paille, & nul homme sans defaut.* Non v' è grano senza paglia, nè huomo senza difetto.

Kein Honig ohne Bitterkeit. *Nul miel, sans fiel.* Niun miele, senza fiele.

Keiner wird hoch gehalten in seinem Vatterland / (willst du mit Ehren werden bekandt / mach dich aus deinem Vatterland.) *Nul en prix en son pays.* Niun è chiamato profeta nel suo paese. Il santo in sua città, è di rado honorato.

Keiner weiß was das Gute ist / der das Böse nicht ausgestanden hat. *Nul ne sait, que c' est du bien, qui n' a enduré du mal.* Chi non prova il male, non conosce il bene. Non ha lo dolce caro, chi non ha provato l' amaro.

Keiner soll sich rühmen / daß er einen Freund habe / wann er ihn nicht zuvor wohl probiret hat. *Nul ne se doit vanter d' avoir ami trouvé, si bien auparavant il ne l' a éprouvé.* Non bisogna fidarsi di niuno, se prima non s' ha mangiato con lui un moggio di sale.

Es ist nichts (keine Sach) so klein gesponnen / es kommt endlich an die Sonnen. *Nul péché n' est si celé, qui ne soit en fin revelé.* Non è peccato tanto celato, ch' alla fine non sia revelato.

Keine Lust ohne Unlust / kein Freud ohne Leid. *Nul plaisir sans déplaisir.* Niun piacer, senza dispiacer. Ogni agio, porta seco disagio.

Keine Rose ohne Dörner. *Nulle rose sans épine.* Nulla rosa senza spina.

Kein Kraut ist wider den Tod gewachsen. *Nul simple est assez fort, pour resister à la mort.* Contro la morte, nòn ci è muro forte. Contro la morte non v' è medicina.

Keiner kan sich vor seinem Tod glückselig schätzen. *Nul se peut dire heureux, devant qu'il ne soit enterré.* Niun si può dir beato, se non sia sotterrato. (Avanti la morte non lice chiamar alcun felice.)

Kein Trost ohne Seuffzer. *Nul soulas sans helas.* Nulla consolazione senza sospiro.

Kein Maus ohne Loch. *Nulle souris sans son pertuis.* Niun topo senza pertugio.

Kein Land ohne Krieg. *Nulle terre sans guerre.* Niuna terra senza guerra.

Keine Tugend kommt ohne Mühe/wer sie haben will/arbeite spat und frühe. *Nulle vertu vient sans fatique, qui la veut, il faut qui la brigue.* Nulla virtù senza fatica, chi la vuole, bisogna che s' affatica.

Kein Wein ohne Heffen. *Nul vin sans lie.* Non c' è vino senza féccia.

Kein Laster ohne Straff. *Nul vice sans supplice.* Nul vizio senza supplicio.

Keiner von beyden. *Ni l'un ni l'autre.* Nè l' uno, nè l' altro.

Keinerley Weise / Adv. **keinesweges nicht.** *Nullement, point du tout.* In modo veruno, nessunamente.

Keinmal / Adv. *Jamais.* Mai.

Keiser / M. *L' Empereur.* L' Imperatore, Cesare.

Keyserliche (des Keysers) Gezierde. *Ornements Imperiaux.* Spóglia d' Imperadore.

Der Käyser wird erwählt von denen Chur-Fürsten. *L' Empereur est élû par les Electeurs.* L' Imperadóre viene eletto dagli Elettóri.

Der Käyser lässet neue Mannschafft (Soldaten) werben. *L' Empereur leve de nouveaux soldats.* L' Imperadóre arolla nuovi soldati.

Der Käyserliche (des Käysers) Hof (in Wien.) *La Cour de l' Empereur, la Cour Imperiale.* La Corte dell' Imperadóre.

Cæsar war der erste Römische Käyser. *Cesar fut le prémier Empereur des Romains.* Césare fu il primo Imperadóre de' Romani.

Käyserlicher (des Käysers) Sieg. *Victoire d' Empereur.* Vittoria d' Imperadóre.

Ein Käyserlicher (des Käysers) Gnaden-Pfenning. *Medaille Imperiale.* Medáglia d' Imperadóre.

Keiserin / F. *Imperatrice.* L' Imperatrice.

Keiserisch/Adj. **Keiserlich.** *Imperial.* Imperiale, Imperatorio, cesáreo.

Die Keiserlichen Völcker. *Les imperiaux.* Gl' imperiali.

Keiserliche Satzungen. *Constitutions imperiales.* Le constitutioni imperiali.

Keiserthum / N. *Empire.* L' imperio (Romano.)

Kelch / M. *Le calice.* Il calice.

Kelchlein / N. *Petit calice.* Un calicetto.

Kelle / F. *La truelle.* La cazzuola di calcina, trulla, cazza.

Keller / M. *La cave.* La cantina, cava, canova, volta.

Kellermeister / M. *Sommelier, un dispensier.* Il canevaro, lo splenditore, cantinaio, cantiniere, bottigliere.

Kellerlein / N. *Caveau.* Caverezzola.

Kelte / F. **Kälte.** *Froid.* Freddo.

Kelter / F. *Le pressoir.* Il torchio.

Kelterbaum / M. *L' arbre d' un pressoir.* L' albero d' un torchio.

Keltern / V. *Presser les grapes.* Torcolare l' uve.

Kelterspindel / F. *La vis d' un pressoir.* La vite del torchio.

Keltertretter / M. *Un pressureur.* Un torchiatore.

Kemmen / V. *Peigner.* Pettinare.

Die Wollen kemmen. *Carder la laine.* Scardassar' la lana.

Kempffen / **sihe Kämpffen.**

Kennen / V. *Connoitre.* Conoscere.

Kennen / V. **wissen.** *Savoir, entendre.* Sapére, intendere.

Kennzeichen / N. *Une marque, un signal.* Una nota, un segno, segnale, contrasegno.

Kennen / V. **vermögen.** *Pouvoir.* Potere.

Kensterlein / N. *Une armoire.* Un armaiuolo.

Kepffer / N. **an Gebäuen.** *Un modillon.* Un modiglione.

Kerb / F. *L' entaillure.* L' intacco di taglia, crena, cocca, tacca.

Kerben / M. *Marquer ou faire une hoche, une encoche sur la taille.* Far' l' intacco sur la taglia.

Kerbholtz / N. *La taille.* Le taglia, cotimo, cocca, tacca.

Kerbelkraut / F. *Cerfüeil.* Cerfoglio.

Kerbung / F. *Cren, entailleure.* Crenatura, incastro, intaccatura.

Kercker / M. *La prison.* Prigione, carcere.

Kerckermeister / M. *Un geolier.* Il guardiano di prigione.

Kerl / M. *Homme.* Huomo.

Kern / M. *Le grain.* Il grano, midolla, midollo.

Kern in Nüssen. *Le noyau.* Il nocciolo.

Der Kern eines Baums. *La moüelle du bois.* Midolla d' albero.

Kerngut / Adj. **sehr gut.** *Excellent, fort bon.* Eccellente, buonissimo.

Kern-Gerte / F. *Une trêne.* Un ligustro.

Kern der Leute. *La fleur des braves hommes.* Il fiore di brava gente.

Kern-Obs / N. *Fruits à noyau.* Frutti da nocciolo.

Kern-Spruch / M. *Une sentence.* Una sentenza scelta, ricordo principale.

Kern-Waar / F. *Fleur de marchandise.* Robba scelta, esquisita.

Kertz / F. *Chandelle.* Una candela, lume.

Kertzen-Dacht / M. *La mèche.* Il lucigno.

Kertzenmacher / M. *Faiseur de chandeles.* Il candelaro.

Kertzenstock / M. *Un chandelier.* Il candeliere.

Kertzentrager / M. *Un porte-chandele.* Un porta-torcia.

Keß / M. **Käß.** *Fromage.* Formaggio.

Kessel / M. *La marmite.* Il calderone, caldaro, caldaia-io.

Bräu-Kessel / M. *Chaudiere à brasser la biere.* La caldaia per brassar' la cervosa.

Kesselflicker / M. *Chauderonnier.* Calderaio-ro-aruolo.

Kessel-Paucke / F. *Timbale.* Nacchera, timpalo.

Kessel-Gestell / N. *Lieu où l'on met les chaudieres.* Luogo, dove si mettono i calderoni.

Keßler / M. *Un chauderonnier.* Un caldararo, calderaio-aruolo.

Keste / F. *Châtaigne.* Castagna.

Kette / F. *Chaine.* Catena.

Ketten-Hund / M. *Chien enchainé.* Cane incatenato.

Ketten-Ring / M. *Anneau de chaine.* Un' anello di catena.

Keuen / V. **Käuen.** *Mâcher.* Masticare.

Keule / F. *Une massüe.* Una mazza, clava.

Keusch / Adj. *Chaste.* Casto, continente, honesto, pudico.

Sie war nicht nur keusch / sondern auch demüthig und andächtig. *Elle n'étoit pas seulement chaste, mais aussi humble, & devote.* Ella non era solamente casta, mà ancóra humile & divota.

Eine keusche Person. *Une personne chaste.* Persona casta.

Er hat keusch gelebt biß aufs viertzigste Jahr. *Il vécut chaste jusqu' à quarante ans.* Egli visse casto fino à quarant' anni.

Derjenige / welcher keusch leben will. *Celui qui veut vivre chastement.* Chi vuol vivere casto.

Keusch / züchtig seyn. *Etre chaste.* Essere casto.

Ich glaube nicht / daß du keusch seyest / züchtig lebest. *Je ne croi pas, que tu sois chaste.* Jo non credo, che tu sij casto.

Du hast züchtige/keusche Augen. *Tu es chaste des yeux, tu as les yeux chastes.* Tu sei casto negli occhi.

Keusch im reden. *Chaste en paroles.* Casto nel parlare.

Keusch (züchtig) leben. *Vivre chastement.* Viver casto.

Keuschheit / F. *La chasteté.* La castità, castimonia, continenza, pudicizia.

Ein Gelübd thun / die Keuschheit zu halten. *Faire voeu de chasteté.* Fare volto di castità.

Die Keuschheit halten / sich keusch halten. *Garder la chasteté.* Osservare la castità.

Die Keuschheit ist eine Gabe GOttes. *La chasteté est un don de Dieu.* La castità è un dono d' Iddio.

Keuschheit ist die gröste Zierd einer Frauen. *La chasteté est le plus beau don & le plus bel ornement d'un femme.* La castità è il più bel carattere, che possa havere una donna.

Keuschlich / Adv. *Chastement.* Castamente, pudicamente.

Ketzer / M. *Un heretique.* Un heretico.

Ketzerey / F. *L' heresie.* L' heresia.

Ketzerisch / Adj. *Heretique.* Heretico, eretico.

Ketzermeister / M. *Chef d' heresie.* Heresiarca.

Ketzer-Gericht / N. *Office de l' inquisition.* Ufficio dell' inquisizione.

KI

Kicher / F. *Pois chiche.* Ciceri, cicerchia, cece.

Kieffer / M. **siehe / Küffer.**

Kiel / M. **Federkiel.** *Tuyau d'une plume.* La cavena d' una penna.

Kien / M. **Kienbaum.** *Sorte de pin resineux.* Sorte di piceastro.

Kienruß / M. *Suye de ce bois & l' encre qu' on en fait.* L' inchiostro, che sene fà, nero da pittore, da stampatore.

Kiesen / V. *Choisir, élire.* Scioglière, eleggere.

Kiesen

Kiesen / N. *Choix.* La scelta.
Kieser / M. *Qui choisit.* Chi sceglie.
Kiffel / M. *La machoire.* La mascella.
Kiffeln / V. *Macher, ronger.* Mastigare, rosigare, masticare.
Kiffitz / M. *Un vanneau.* Un pavoncelio, vanello.
Kind / N. *Un enfant.* Un fanciullo, putto.
Fürchtet euch nicht / siehe! ich verkündige euch grosse Freude / die allem Volck wiederfahren wird / denn euch ist heute der Heyland gebohren / welcher ist Christus der HERR in der Stadt David / und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt / und in einer Krippen liegen. Lucæ cap. 2.
N'ayez point de peur: car voicy je vous annonce une grande joye, la quelle sera à tout le peuple, c'est, qu'aujourd'huy en la cité de David vous est né le sauveur, qui est Christ le Seigneur & vous aurez ces enseignes, c'est que vous trouverez le petit enfant emmaillotè & gisant en une crèche.
Non temiate, perche ecco v' annunzio una grand' allegrezza, che sarà à tutt' il popolo, perche hoggi v' è nato il Salvatore, il qual' è Cristo Signore nella città di David, & questo vi sia segno: voi trovarete il bambino (fanciullo) rivolto nelle fascie, posto nel presepio.
Es ist die gröste Narrheit ein kleines Kind zu schlagen. (Voiture.) *C'est une extrème sotise de batre un pauvre enfant.* E una estrema pazzia di battere un povero bambino.
Ihr lasset diesem Kind allzuviel zu / (schauet zuviel durch die Finger.) *Vous avez trop d'indulgence pour cet enfant, vous luy êtes trop indulgent.* Voi havéte tropp' indulgenza per questo fanciullo, voi gli siete troppo indulgente.
Der jüngste Bruder hatte Erben (Kinder.) *Le dernier des freres eut des enfans.* L'ultimo de' fratelli hebbe generazione.
Ein Huren-Kind / (unehrliches Kind.) *Fils naturel, bâtard, illegitime.* Figliuolo bastardo, mulo, illegitimo.
Er hat seinen Sohn (Kind) zum Erben gemacht. *Il a fait son fils heritier.* Hà fatto heréde il figliuolo.
Er ist der eintzige Sohn / Kind / (eintzige Liebe.) *Il est fils unique.* E unico figliuolo.
Er ist ein angenommener Sohn (Kind.) *Il est fils adoptif.* Egli è figliuolo adottivo.
Ein Findel-Kind / ein Waiß. *Un enfant orfelin.* Povero figliuolo, orfano.
Schickte er seinen Sohn (Kind.) *Il envoya son fils.* Mandò il figliuolo.
Die Kinder lehren. *Enseigner les enfans.* Insegnáre à figliuoli.
Man muß denen Kindern mit guten Exempeln vorgehen. *On doit donner bon exemple à son fils, à ses enfans.* Si deve dare buon' essempio ai figliuoli.
Der Kinder hat / darff ihm Rechnung machen / daß er nicht alle Bissen essen darff. *Qui a des enfans, tous ses morceaux ne sont pas à luy.* Chi hà figliuoli, tutti li boccóni non sono suoi.
Mit dem Kinde gehen. *Etre enceinte.* Esser gravida.
An Kindesstatt annehmen / V. *Adopter.* Adottare.
Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far' abortare.
Kind aus Mutterleib geschnitten. *Enfant tiré par incision du ventre de sa mere.* Parto tratto dal grembo materno per incisione.
Kind nach des Vatters Tod gebohren. *Enfant postume.* Fanciullo postumo.
Findel-Kind / N. *Enfant exposé.* Fanciullo esposto.
Wechsel-Kind / N. *Enfant supposé.* Fanciullo posticcio.
Kindbett / N. *Enfantement couche.* Tempo del parto, letto da puerperio.
Kindbetterin / F. *Accouché.* Donna di parto.
Kinder / F. *Les enfans.* Figliuoli.
Kinder gebähren. *Enfanter.* Partorire.
Kinder-Flecken / F. **Masern** / **Röteln.** *La rougeole.* I morbiglioni, roselle, rosolie, morbigliori.
Kinder-Lallen / N. *Begaiement des enfans.* Lo scilinguamento de' bambini.
Kinderlehr / F. *Le catechisme.* Il catechismo.
Die Kinderlehr halten. *Catéchiser les enfans.* Catecchizzare.
Kinderlos / Adj. *Sans enfans, qui n'a point d'enfans.* Privo di fanciulli.
Kinder-Mord / M. *Massacre d'enfans.* Uccisione de' bambini, ammazzamento di bambini.
Kinder-Schuhe ausziehen. *Quiter les trousses.* Lasciar' le pazzie di fanciullo, sfanciullire, sbambinarsi.
Kinderschul / F. *L'école pour les petits enfans.* La scuola di fanciulli, scola triviale, pedagogio.
Kinderspiel / N. *Jeu, ou joüet d'enfans.* Giuoghi e trattenimenti di fanciulli, bagatelle, bambinerie, cussolarie, dondolarie.

Kinder-Tauff / F. *Le batême des enfans.* Il battesimo di fanciulli.

Kinderwerck / N. Kinderspiel. *Sotise.* Baie.

Kinder-Zucht / F. *La discipline des enfans.* La disciplina de' fanciulli, cura di fanciulli.

Kindheit / F. *L'enfance.* La fanciullezza, puerizia, pargolezza.

Von Kindheit an. *Dès l'enfance.* Da fanciullo.

Kindisch / Adj. *Pueril, enfantin.* Puerile, fanciullesco, bambinesco, puerile.

Kindisch / Adv. *En enfant.* Puerilmente, fanciullescamente, bambinescamente.

Kindisch werden / V. *Devenir enfant.* Diventar' fanciullo.

Kindlein / N. *Petit enfant.* Bambino, pargolo, tenerello, mammolino; mammolo.

Kindliche Liebe. *Amour filial.* Amor filiale.

Kinds-Binde / F. *Maillot.* Fascia di bambino.

Kinds-Blattern / F. *Petite verole.* Le verrole piccole, variolo, variuolo, variola.

Kinds-Geschrey / N. *Le cry des petits enfans.* Il vagito.

Kinds-Kind / N. *Petit fils, petite fille.* Uno ò una nipote.

Kinds-Magd / F. *Nourrice.* Balia, nudrice.

Kindsstatt aufnehmen. *Adopter, recevoir pour fils, fille.* Addottare per (in) figliuolo - la.

Kinds-Tauff / F. *Battême d'enfans.* Battesimo (de' pargoli.)

Kinds-Noth / F. *Le travail d'enfant.* Le doglie di parto.

In Kinds-Nöthen liegen. *Etre en travail d'enfant.* Haver doglie di parto.

Kindsstuhl / M. *Selle d'enfans.* Sedia di fanciullo.

Kindsweheh / N. Kindsnoth. *Le travail d'enfant.* Doglie di parto.

Kinds-Wiege / F. *Le berceau.* La culla di fanciullo.

Kinn / N. *Le menton.* Il mento, mentone.

Kinnbacke / M. *La machoire.* La mascella, ganascia.

Kippen / V. *Trafiquer de monnoyes.* Falsificar' la moneta.

Kipper und Wipper. *Un faux monnoyeur.* Falsatore di moneta, un usuraio.

Kipper-Geld / N. *Fausse monnoye.* Moneta falsa.

Kirch / F. *Le temple.* Il tempio, chiesa, basilica.

In die Kirchen gehen. *Aller au temple.* Andar alla chiesa (tempio.)

Man prediat in der Kirchen. *On prêche dans le temple.* Si predica nel tempio.

Der grosse Tempel (Kirche.) *Le plus grand, le grand temple.* Il tèmpio maggióre.

Glocken- (Kirchen-) Thurn. *Clocher d'un temple.* Campanile del tèmpio.

Vordemauer einer Kirchen / (Giebel-Mauer /) Blat-Seite. *La face, la façade, le frontispice d'un temple.* Facciata, frontispicio del tèmpio.

Die Kirchen-Thür. *Porte du temple.* Porta del tèmpio.

Jeder Ort ist ein gebührender Tempel (Kirche) eines andächtigen Hertzens. *Tout lieu est un temple convenable à un cœur devot.* Ogni luogo è degno tèmpio di devóto cuore.

Kirche / F. *L'eglise.* La chiesa.

Die erste Kirche. *La primitive eglise.* La chiesa primitiva.

Die allgemeine Kirch. *L'eglise catolique, ou universelle.* La chiesa catolica ò universale.

Kirchen-Buch / N. *Ritüel.* Registri della chiesa, it. rituale, ceremoniale, agendario.

Kirchen-Dieb / M. *Un sacrilege.* Un sacrilego.

Kirchen-Diebstal / M. *Un sacrilege.* Un sacrilegio.

Kirchendiebisch / Adj. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen-Diener / M. *Un ministre.* Un ministro della chiesa; dell' altare.

Kirchen-Dienst / M. *Un ministère.* Il ministerio, ministerio ecclesiastico.

Kirchen-Freyheit / F. *Immunité ecclesiastique.* Immunità ecclesiastica.

Kirchen-Gebrauch / M. *La ceremonie.* Le ceremonie.

Kirchen-Geräth / N. *Les ornemens de l'eglise.* Sagra suppellettile, paramenti sagri, ornato.

Kirchen-Gericht / N. *Consistoire.* Consistorio.

Ein Ehrwürdiges Kirchen-Gericht. *Venerable consistoire.* Venerabile concistorio.

Vor das Kirchen-Gericht citiret seyn / weilen man getantzt hat. *Etre apellé au consistoire pour avoir dansé.* Esser appellato al Concistorio per havere danzato.

Ich habe gleich jetzt gehöret / daß etliche Mädlein (Jungfern) seyn vors Consistorium (Kirchen-Gericht) citiret worden / weilen sie sich in Manns-Kleider verkleidet haben.

Je viens d'oüir dire, que quelques filles

filles ont été apellées au consistoire, pour s'être habillées en hommes. Hò udito in quest' hora, che alcune zitelle sono state chiamate al concistorio, per essersi vestite da huomo.

Ey was ist das vor ein Kirchen-Gericht? *He quel consistoire?* Eh quale concistorio!

Kirchen-Güter / F. *Biens ecclesiastiques.* Ben' ò rendite ecclesiastiche, beneficio curato.

Kirchen-Lehrer / M. *Docteur de l'eglise.* Dottore della chiesa, i santi padri.

Kirchen-Ordnung / F. *Rituel.* Il rituale, ordine ecclesiastico.

Kirchen-Rath / M. *Consistoire, l'ancien du consistoire.* Il consistoro, l' assessore di consistoro, conciglio, sinodo, concilio.

Der Kirchenrath / so zu Trient gehalten worden. *Le concile de Trente.* Conciglio di Trento (Concilio.)

Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath. *Concile general.* Conciglio generale.

Einen Kirchen-Rath (Concilium) halten. *Tenir un concile.* Tenere un conciglio.

Ein Provincial-Concilium (Kirchen-Rath.) *Concile provincial.* Conciglio provinciale.

Ein Concilium (Kirchen-Rath) versammlen. *Assembler un concile.* Congregáre un conciglio.

Das ist im Concilio (Kirchen-Rath) beschlossen worden. *Cela fut determiné dans le concile.* Questo fù determinato nel conciglio.

Es waren die besten Doctores / die im Concilio (Kirchen-Rath) disputirten. *Il y avoit de tres bons Docteurs, qui disputerent dans le concile.* Vi erano buonissimi Dottori, che disputorono nel conciglio.

Kirchen-Raub / M. Kirchen-Diebstal. *Sacrilege.* Sacrilegio.

Kirchen-Recht / N. *Canons de l'eglise.* Il jus canonico, papale, li canoni.

Kirchen-Regiment / N. *Hierarchie.* Regime ecclesiastico, hierarchia.

Kirchen-Staat / M. *Etat ecclesiastique.* Stato ecclesiastico, della chiesa, il patrimonio di san Pietro.

Kirchen-Steuer / F. *Collecte.* Colletta.

Kirchen-Straff / F. *Discipline ecclesiastique.* Censura, disciplina ecclesiastica.

Kirch-Thür / F. *Porte de l'eglise.* Porta della chiesa.

Kirch-Vatter / M. *Ancien de l'eglise.* Anziano della chiesa.

Kirchen-Räuber / M. Kirchen-Dieb. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen-Rauberisch / sihe / Kirchendiebisch.

Kirchen-Thurn / M. *Clocher.* Campanile.

Er behauptet biß ans Ende die Ehre seines Kirchen-Thurns (Kirchen.) *Il soutient jusqu' au bout l'honneur de son clocher (Eglise.)* Mantiene fin' alla fine l' honore del suo campanile (Chiesa.)

Der Kirchthurn zu Pisa / der von allen Orten scheinet / als wann er fallen wollte. *Le clocher de Pise, qui de tous côtez semble être prêt à tomber.* Il campanile di Pisa, che d' ogni banda sembra, voglia cadere.

Ein viereckigter Kirchthurn. *Clocher quarré.* Campanile quadro.

Auf dem Kirchthurn wachen. *Faire la garde sur le clocher.* Far la guardia sul campanile.

Sehet ihr die zwey hohe Kirchen-Thürn bey St. Sebald? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Vedete voi quelli due alti campanili di San Sebaldo?

Wir können lange Zeit nicht aus dem Gesichte verlieren die Kirchenthürne bey St. Lorentzen (in Nürnberg.) *Nous ne pouvons perdre de vüe long têms les clochers de S. Laurence.* Non potiamo perdere di vista longo tempo li campanili di San Lorenzo.

Sehet da den Kirchen-Thurn bey St. Johannes. *Voilà le clocher de S. Jean.* Ecco il campanile di S. Giovanni.

Kirchen-Versammlung / F. *Le concile, le synode.* Il Concilio, sinodo.

Kirchen-Zierd / F. *Ornement d' eglise.* Ornamento di chiesa.

Kirchenzucht / F. *Discipline Ecclesiastique.* La disciplina Ecclesiastica.

Kirchgang / M. Hochzeit. *Pompe nuptiale.* La pompa nuttiale, nuzziale.

Kirchhof / M. *Le cemetiere.* Il cimaterio, il sagrato.

Kirchlein / N. *La chapelle.* La capella.

Kirchner / M. *Le margüiller.* Il sagrestano, sagrista, campanaio.

Kirchspiel / N. *La paroisse.* La pieve, parocchia, chiesa parocchiale.

Kirchweihe / F. *La dedicace, consecration d' un temple (fête.)* La dedicatione ò consecratione di chiesa, festa della chiesa.

Kirren / V. *Grincer.* Cirignare, ringhiare.

Kirren / wie eine Taube. *Gemir, ou gromeler comme un pigeon.* Gemere come le colombe.

Kirren / N. *Le grincement.* Il dirignamento.
Kirren / N. *Le gemissement.* Il gemito.
Kirsch / F. *La cerise.* La cireggia, ciriegia, marasca, visciola.
Saure Kirschen. *Griotes.* Cireggie visciole.
Juden-Kirschen / F. *Coqueretes.* Alcachengio.
Welsche Kirschen. *Bigarreaux.* Le marciane.
Kirschen-Baum / M. *Un cerisier.* Un cireggio ò ceresaro, cireggiaio.
Kirschen-Stiel / M. *La queuë des cerises.* Il tigolo d' una cireggia.
Kirschner / M. *Un peletier.* Un pelletiero, pelliciaro.
Kirsch-Wein / N. *Vin de griottes.* Vino di vischiole, vischiolato.
Kisich / Adj. *Sabloneux.* Ghiaroso, sabbioso, greto.
Kiß / N. sihe Grieß.
Kißlicht / Adj. *Sabloneux.* Sabbioniccio.
Kiselstein / M. *Un caillou.* Selce, selice, ciotto, breccia di fiume.
Kiste / F. *Un cofre.* Una cassa, arca, forziere.
Er hat kein Geld in der Kisten. *Il n' a point d' argent en caisse.* Non hà punto di danaro in cassa.
Er hat jederzeit zwölff tausend Reichs-Thaler in der Kisten. *Il a toûjours douze mille écus en caisse.* Hà sempre nella cassa dodeci milla scudi.
Seine Kiste ist niemals leer. *Sa caisse ne manque jamais.* La sua cassa non è giamai vuota.
Das Geld (die Kisten) in Verwahrung haben. *Garder la caisse.* Tener conto della cassa.
Kistenfeger / M. *Larron.* Ladro.
Kistenmacher / M. *Faiseur de cofres.* Chi fabrica le casse.
Kistlein / N. *Petit cofre.* Cassetta.
Kitte / F. *Un coin.* Un cotogno.
Kittel / M. *Une juppe.* Un giubbone, gabbanella, gonna, camiciotto.
Kittenbaum / M. *Un cognassier.* Cotogno, (albero.)
Kitten-Safft / M. *Le suc de coin.* Il sugo di cotogno.
Kittern / V. Kiszern. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riso.
Kitterer / M. *Grand rieur.* Gran risore.
Kittern / N. *Eclat de rire, risée.* Riso smoderato.
Kitz / Kitzlein. *Chevreau.* Capretto.
Kitzel / M. *Le chatoüillement.* Dileticamento, prurito, frega, fregola, titillamento, titillo.

Kitzelicht / Adj. *Chatoüilleux.* Dileticoso, soletico, soleticoso.
Kitzeln / V. *Chatoüiller.* Dileticare, prurire, folleticare, pizzicare, titillare.
Kitzelung / F. *Demangeaison.* Titillamento.

KL

Klaff / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.
Klaffen / V. *Babiller.* Chiacchiarare, schiantare, fioppare.
Klaffen / sich aufthun. *Se fendre, s' ouvrir.* Fendersi, aprirsi.
Klafferer / M. *Un causeur, babillard.* Un ciarlone, cicalone.
Klaffter / N. *Une brasse, la toise.* Una bracciata, tesa di braccia, pertica, canna (da mesure.)
Klaffter-Holtz. *Une brassée de bois.* Una bracciata di legna.
Klag / F. *Plainte, lamentation.* Il lamento, querela, doglianza.
Klag vor Gericht. *L' accusation.* L' accusa.
Klagbar / Adj. *Lamentable, pitoiable.* Lamentevole, degno di pietà.
Klagen / V. *Se plaindre.* Lamentarsi, querelarsi, dar querela, piangolare.
Klagen / anklagen vor Gericht. *Accuser.* Accusare.
Kläger / V. *Un accusateur.* Un' accusatore, attore, querelante.
Kläglich / sihe Klagbar.
Klag-Lied / N. *Lamentation, chant lugubre.* Lamentatione, ò canzone lugubre, nenia, lagrime.
Klag-Rede vor Gericht. *Plainte en justice.* Accusatione in giudicio.
Klag-Schreiben / N. *Letre de condolence.* Lettera di condogliaza.
Klag-Schrifft / F. *Plaintes faites par écrit.* Accusatione scritta.
Klagsüchtig / Adj. *Quereleux.* Querulo, lamentatore, piangolone.
Klamm machen / V. klämmen. *Serrer, étreindre.* Constringere.
Es gehet ihm klamm. *Il vit pauvrement.* Egli vive poveramente.
Klämmen / V. *Serrer, étreindre.* Constringere.
Klammer / F. *Un crampon.* Un' uncino di ferro, graffione, graffio, rampone, granchio, chiave.
Klammer von Holtz. *Jointure.* La giuntura.
Klammern / V. *Cramponner.* Affibbiare.
Klang / M. *Le son.* Il suono, tuono, risuonanza, clangore.
Ein Klang einer Stimme. *Son de voix.* Sono di voce.

Trommel-Schall (Klang.) *Son de Tambour.* Sono di tamburo.
Trompeten-Schall (Klang.) *Son de trompette.* Suono di tromba.
Das Ohr urtheilet den Klang. *L'oreille juge de son.* L'orecchio giudica del suono.
Ein Gehörloser kan den Klang nicht unterscheiden. *Un sourd ne peut pas juger des sons.* Il sordo non giudica del suono.
Der Klang (Hall) nimmt zu. *Le son s'augmente, croit.* Il suono si aumenta.
Nach dem Harpffen-Klang dantzen. *Danser au son de la harpe.* Danzare al suono d' harpa.
Der Klang gibt einen Widerhall. *Le son retentit.* Rimbomba il suono.
Einen Klang von sich geben / V. *Sonner, résonner.* Suonare, risuonare.
Klapff / M. *Un bruit.* Un crocchiamento.
Klapffen / V. *Craquer.* Crocchiare.
Klapper / F. *Une sonnette.* Un suonaruolo, battitoio, battarella, battaglio.
Klapperer / M. *Un babillard.* Un cicalone.
Klapper-Frau / F. *Une babillarde.* Una cianciatrice.
Klappern / V. *Babiller.* Ciarlare, battagliare, battacchiare, battere.
Klappern / N. *Le babil.* Ciancie.
Klapper-Rosen / F. *Anemone.* Anemone, anemòle.
Klar / Adj. *Clair.* Chiaro, limpido, perspicuo, evidente.
Klar machen / V. *Eclaircir.* Schiarire.
Klar werden / V. *Devenir clair.* Rischiararsi.
Klares Wasser. *L'eau claire.* L'acqua limpida.
Klarheit / F. *La clarté.* La chiarezza, clarità, evidenza.
Klarin / F. *Clarin.* Clarino.
Klatsch / M. mit der Dinte. *Tache, paté.* Speggazone, gorbio, schiccero.
Klärlich / Adv. *Clairement.* Chiaramente.
Deutlich (klärlich) reden. *Parler clairement.* Parlare chiaramente.
Deutlich (klärlich) schreiben. *Ecrire clairement.* Scrivere chiaramente.
Er gibt sich sehr klärlich zu verstehen. *Il s'explique, il s'énonce clairement.* Egli si spiega chiaramente.
Ich werde es euch deutlich (klärlich) sagen. *Je vous le diray clairement, & sans équivoque, ambiguité.* Jo velo dirò chiaramente, e senza equivoci.
Ich will (werde) es euch deutlich (klärlich) beweisen. *Je vous le prouveray clairement.* Jo lo pruovarò chiaramente.
Klätschen / V. Klappern. *Babiller.* Ciarlare, battagliare.
Klatschen mit den Händen. *Fraper des mains.* Applaudire, plaudire.
Klatsch-Maul / N. *Causeur, causeuse.* Lingua loquace, pungente.
Klauben / V. *Cueillir.* Cogliere, scorre, capare.
Klaue / F. *Ongle.* L' unghia, ugna.
Gespaltene Klaue. *Ongle fendüe.* Unghia fessa.
Klauen an Vögeln / (Tatzen) rc. *Ongles d' oiseaux, taissons &c. serres d'oiseaux de proie.* Unghie ò griffi d' uccelli di rapina.
Klauicht / Adj. *Garni d' ongles.* Chi ha ugne, grifagno.
Klause / F. *Clôture, desert.* Chiuso-a, stretto; eremo, romitorio.
Klaußner / M. *Hermite.* Romita, anacoretá, rinchiosó.
Klebe / F. *La glu.* Il vischio.
Kleben / V. *Etre attaché.* Esser attaccato, attaccare, collare, impastare.
Kleben machen / V. *Coller, attacher avec de la glu.* Impaniare.
Klebericht / Adj. *Gluant.* Viscoso, tenace, vischioso, viscido.
Klebericht machen / mit Kleib beschmieren. *Coller.* Impaniare.
Klebern / F. Kleb-Kraut. *Le muguet.* La spergola odorata.
Klebrichkeit / F. *Tenacité, viscosité.* Tenacità; viscosità.
Kleckt / M. *La fente.* La fessura.
Klecken / V. *Se fendre.* Fendersi.
Es klecket nicht. *Il ne suffit pas.* Egli non basta.
Klee / M. *Le trefle.* Il trifoglio.
Kleiben / V. *Froter, enduire.* Fregare, ungere.
Aneinander kleiben / klebend machen. *Coller.* Impaniare.
Kleid / N. *Un habit.* Un habito, vesta; vestimento, vestito.
Kleiden / V. *Vêtir, habiller.* Metter' gli habiti, vestire, vestirsi.
Er wird seinen Diener kleiden mit rc. *Il habillera son valet; serviteur de &c.* Egli vestirà il suo servidore di &c.
Kleider-Bürste / F. *Vergetes.* Spazzola, scopetta.
Kleiderflicker / M. *Un fripier.* Un rigattiere.
Kleider-Gepräng / N. *Mode d' habits.* Pompa di habiti, sfoggiamenti.

Kleider-Kammer / F. *Garderobbe.* Guarda-robba.

Kleider-Krämer / M. *Drapier.* Drappiere.

Kleider-Kasten / M. *La garderobe.* La guarda-robba, armaro da habiti, sfoggiamenti.

Kleider-Motte / F. Kleider-Schabe. *La tigne.* La tignola.

Kleidung / F. *Habillement, vêtement.* Il vestire, vestitura, vestimento.

Klein / Adj. *Petit.* Picolo, picciolo, minuto.

Kleinichen / N. *Petit enfant.* Pargoletto, tenerello-rino.

Kleiner machen / V. *Faire plus petit.* Sminuire.

Kleine / F. *La petitesse.* La picciolezza.

Kleinern / siehe kleiner machen.

Kleinerung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.

Kleinste / Adj. *Le plus petit.* Il più piccolo, (picciolissimo.)

Kleinglaubig / Adj. *De peu de foy.* Huomo di puoca fede, di poca fede.

Kleinheit / F. *Petitesse.* Picciolezza.

Kleinlaut seyn / V. *Ne dire mot.* Tacere.

Kleinicht / Adj. *Petit.* Piccinino, piccolino.

Kleinmuth / F. *Abatement d'esprit.* La pusillanimità, viltà, abjezzione, vilezza (d'animo.)

Kleinmüthig / Adj. *Abatu.* Pusillanimo, vile, timido, auvilito, invilito d'animo.

Kleinmüthig werden / V. *Se laisser abatre.* Perder' l'animo.

Kleinmüthigkeit / F. *Abatement.* La pusillanimità, viltà, abjezzione, vilezza (d'animo.)

Kleinod / N. *Un joyau.* Una giola, gioiello, gemma.

Kleister / F. *Colle.* Colla.

Kleistern / V. *Coller.* Collare, incollare.

Klempern / V. *Tinter.* Tintinare.

Klempel / M. an der Thür. *Batail, heurtoir.* Battaglio, battaruolo.

Klepper / M. *Un bidet.* Cavallo suonante, chinea, bidetto, ronzino.

Klerick / M. *Clerc.* Chierico, clerico.

Klette / F. *La bardane.* La bardana, lappa, lappola, lappolone.

Klettern / V. *Grimper.* Rampicare, gattonare, rampare.

Kletter / N. *Le grimpement.* Il rampicamento.

Kleuel / M. *Peloton.* Gomitolo.

Kleye / F. *Le son.* La crusca, semola, brenda, brenno.

Kleyen Brod / N. *Pain de son.* Pane di crusca, cruscato.

Kleyicht / Adj. *Plein de son.* Cruscoso.

Klimmen / V. *Grimper.* Rampicare.

Klincke / F. *Loquet.* Chiavistello, saliscenda, catenaccio.

Kling-Gedicht / N. *Sonet.* Sonetto.

Klinge / F. *La lame.* La lama, lamma, lamina.

Durch die Klinge springen. *Avoir la tête tranchée.* Perder' la testa.

Klingeln / V. klingen. *Tinter, sonner.* Tintinnire, suonare.

Klingeln / N. *Le son.* Il suono.

Klingend / Adj. *Qui sonne clair.* Risuonante.

Klippe / F. *Ecueil.* Lo scoglio, rocca, dirupo, balsi, sirti.

Klistier / N. *Un lavement.* Un cristero, serviziale.

Ein Klistier brauchen. *Prendre un lavement.* Pigliar' un serviziale.

Klistieren / V. *Donner un lavement.* Dar' un cristero.

Klitter-Buch / N. *Le brouillard.* Lo schizzo, quinternaccio, straccio, straccia-foglio, scartecca.

Klittern / V. *Souiller.* Bruttare, sporcare.

Klobe / M. *Une perche d'oiseleur.* Un palmone, una pertica da uccellare.

Klobe / M. *Le gond d'une porte.* Il ganghero, cardine, perno.

Klob-Darm / M. fetter Darm. *Le bojau gras.* Il budello cieco.

Klopffen / V. *Heurter, fraper, batre.* Urtáre, battere, martellare, ammartellare.

Klopffen / N. *Le frapement.* Il battimento.

Das Klopffen des Hertzens. *Le battement de cœur.* Il batti-cuore.

Klopffer / M. *Un bateur.* Un battitore.

Klopffer an einer Thür. *Un heurtoir.* Il martello, ò battaglio di porta.

Kloß / M. Topff damit die Kinder spielen. *Toupie.* Il tortolo, la barutola.

Kloß-Erden / F. *Moite de terre.* Un grumolo di terra.

Ein Kloß Schnee / M. *Pélote ou péloton de nége.* Una massa di neve.

Kloster / N. *Le cloître, le convent.*

Un

Un claustro ò convento ; monasterio ; chiostro.

Nonnen-Kloster / N. *Cloitre de filles.* Monastero di monache.

Kloster-Jungfrau / F. *Une religieuse.* Una monaca.

Kloster-Leben / N. *La vie monastique.* La vita claustrale.

Kloß / M. *Le tronc.* Il tronco, ceppo, zocco.

Kloßicht / Adj. *Gros.* Grasso.

Klufft / F. *Un abyme.* Una apertura grande di terra, caverna, spelonca.

Klufft / F. *Caverne.* Una grotta.

Klug / Adj. *Prudent.* Prudente, accorto, intendente, sensato, giudicioso, sagace, saputo, sottile, auvisato, discreto.

Der thut gar weißlich und klug / welcher meidet den Trunck und Krug. *Sagement fait & se gouverne, qui fuit la débauche & taverne.* Saviamente fa, e si governa, chi schiva l'ubbriachezza e taverna. (Saviamente si governa chi fuge la taverna.)

Klug im Rath geben / und tapffer im Streit. *Sage au conseil, & vaillant au combat.* Savio nel consiglio, e valoroso nel combattere (combatto.)

Die sieben Weisen (Klugen) die zu einer Zeit gelebt haben. *Les sept sages (de Grece) qui vecûrent en même têms.* I sette savi che si trovárono al mondo nello stesso tempo.

Gescheid / klug / verständig seyn. *Etre sage.* Essere savio.

Närrisch (dumm) von Natur / klug aus der Lesung. *Fou par nature, sage par la lecture (science.)* Pazzo per natura, savio per iscrittura.

Ein verständiger (kluger) Mann/macht eine verständige Frau. *Le mari sage rend la femme sage.* Huomo savio fa la donna savia.

Klug ist jener / so mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là est sage ; qui aprend aux dépens d'autrui.* Savio è colui, ch'à spese d'altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de sage, la reputation d'être sage.* Acquistarsi il nome di savio.

Der klug (gescheid) ist. *Celui qui est sage.* Chi è savio.

Ihr allein seyd gescheid (klug) unter so viel Narren. *Vous êtes seul sage parmi tant de fous.* Voi solo fra tanti pazzi siete savio.

Ein Spruch von einem Klugen. *Dit par un sage, ou discours d'un sage.* Detto da savio.

Der weise (kluge) Mann (Salomon.) *Le sage c'est à dire, Salomon (par une figure, apellée antonomase.)* Il savio (per antonomasia) Salomone.

Klug werden / V. *Devenir sage.* Diventare savio.

Klügeln / V. *Subtiliser.* Sottilizzare parlando, specolare.

Klugheit / F. *La prudence.* La prudenza, accortezza, sagacità, cervello, sottigliezza.

Klüglich / Adv. *Sagement, prudemment.* Prudentemente, sensatamente, saviamente.

Klügling / M. *Un sophiste.* Un sofista.

Klucken / V. *Glousser.* Chiocchiare.

Kluckhenne / F. *Poule, qui glousse.* Gallina chiocchiante.

Klump / M. *Une masse.* Una massa, corpo, il chaosso.

Klumpicht / Adj. *Massif.* Massiccio.

Kluncker / M. *Crote, boüe.* Zacchera, pillacchera.

Kluncketicht / Adj. *Croteux.* Zaccheroso, pillaccheroso.

Klüngel / M. *Un peloton.* Un gomitolo.

Auf den Klüngel winden. *Devider en peloton.* Sgomitolare.

Klüpfel / M. **Schlegel.** *Un maillet de bois.* Una mazza di legno, randello, bastone.

Klüppel / M. *Bâton, massüe.* Randello, bastone, mazza.

Kluppe / F. *Museliere.* Una musaruola.

Klur / M. *Un sanglot.* Un singhiozzo.

Kluren / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Kn

Knab / M. *Un garçon.* Un ragazzo, giovane, putto.

Knabenschänder / M. *Un sodomite, bougre.* Un bugiarone, sodomita.

Knabenschänderey / F. *Sodomie.* Sodomia.

Knäblein / N. *Petit garçon.* Un ragazzino.

Knacken / V. *Crever.* Crepare, cricchiare.

Knackwurst / F. *Andoüille.* Un salicciotto, salsiccione.

Geräucherte Knackwürste. *Andoüilles pendües à la cheminée.* Salsiccie sospese al camino.

Die Knackwürste zu Troye sind sehr köstlich / werden sehr hoch gehalten. *Les andoüilles de Troye sont en reputation, sont tres-delicates.* Le salsiccie di Troja sono buone, sono delicatissime.

Knall / M. Krach. *Un fracas, craquement.* Un fracasso, crocchiamento, schiantatura, crepito, fragore, scoppiatura.

Knallen / V. *Craquer, faire un bruit éclatant.* Crocchiare, fracassare, schioppare, criccare.

Knap / Adj hurtig. *Agile, promt, gai.* Agile, pronto allegro.

Knappen / V. *Broncher.* Zoppicare, calzoppare, it. scoppiare.

Knarpel / F. *Cartilage.* Cartilaggine, tenerume (dell' osso.)

Knarpeln / V. *Ronger.* Rodere osso, rosicare, sgretolare, criccare.

Knavel / N. Knevel Garns. *Péloton.* Gomitolo.

Knap / M. *Un drappier.* Un lanaruolo.

Knapsack / M. *La besace.* La tasca.

Knarren / V. *Crisser.* Cigolare, stridere, gridare, criccare, ricchiare.

Knebel / M. *Un bâton, un garrot.* Un bastone, un randello, mattello.

Knebel-Bart / M. *La moustache.* I barbecci, ò il mostaccio, mostacci.

Knebeln / V. *Garroter.* Randellare.

Knebel-Spieß / M. *Un épieu.* Uno spuntone, spiedo da cacciatore.

Knecht / M. *Un valet, serviteur.* Un servitore, servo, garzone.

Knecht seyn / V. *Servir.* Servire.

Ein Kriegs-Knecht. *Un soldat.* Un soldato.

Knechtisch / Adj. *Servil.* Servile, mercenario, abjetto.

Knechtschafft / F. *La servitude, l'esclavage.* La servitù, l'ischiavitudine, servilità.

Kneipen / V. *Chatouiller.* Pizzicare.

Knetten / V. *Pétrir.* Impastare, intridere, schiacciare.

Knetter / M. *Qui pétrit.* L'impastatore.

Knettscheit / N. *May, huche à pétrir la pâte.* Gramola da impastare.

Kneuel / N. *Péloton.* Gomitolo, gomicciuolo, aggomitolo, aggomicciuolo.

Knicken / V. *Tüer.* Ammazar.

Knicker / M. *Chiche, avare.* Spelorcio, spilacchero, pitocco.

Knickerey / F. *Avarice.* Spelorceria, pitoccheria.

Knicker / Adj. karg. *Chiche.* Spilorco.

Knie / N. Kny. *Genou.* Ginocchio.

Kneipe / F. *Un tranchet.* Una ronchetta di calzolaio.

Knirschen mit den Zähnen / V. *Grincer les dens.* Didrignare i denti, criccar, strider di denti, fremire, fremere.

Knitschen / V. *Broyer, froisser.* Macinare, pestare.

Knoblauch / M. *Ail.* Aglio.

Knoblauchs-Haubt / N. *Une tête d'ail.* Una testa d'aglio.

Knoch / M. *Un os.* Un' osso, ossa, ossetto, ossicello.

Knöchel / M. *Le nœuds de doits, des pieds.* Le cavicchie di dita ò di piedi, nocca, noccolo, nodo, bossalo, dell' osse.

Knod an den Füssen. Idem.

Knödlein / N. *Petit nœud.* Nodetto.

Knoll / M. *Un grumeau.* Un grummo.

Knopff / M. *Un nœud.* Un nodo ò bottone, gropo, groppo.

Guldene Knöpff. *Boutons d'or.* Bottóni d'oro.

Silberne Knöpff. *Boutons d'argent.* Bottóni d'argento.

Gezogene Drat-Knöpff. *Boutons de filagrame.* Bottoni di filagrame.

Messene Knöpff. *Boutons de lèton (laiton) cuivre jaune.* Bottóni d'ottone.

Zinnerne Knöpff. *Boutons d'étain.* Bottóni di stagno.

Stählene Knöpff. *Boutons d'acier.* Bottóni d'azzale.

Gläserne Knöpff. *Boutons de verre.* Bottóni di vetro.

Seidene Knöpff. *Boutons de soye.* Bottóni di seda.

Von Cameel-Haaren Knöpff. *Boutons de poil de chameau.* Bottóni di pelo di camelo.

Beinerne Knöpff. *Boutons d'os.* Bottóni d'osso.

Von Helffenbein. *Boutons d'yvoire.* Bottóni d'avoglio.

Höltzerne Knöpff. *Boutons de bois.* Bottóni di legno.

Zinnene Erbes-Knöpfflein. *Boutons d'étain pour veste.* Bottóni di stagno per vesta.

Ermel-Knöpff. *Boutons pour juste au corps.* Bottóni per habito.

Vergüldete Knöpff. *Boutons dorés.* Bottóni dorati.

Zinnene gemahlte Knöpff. *Boutons d'étain peints.* Bottóni di stagno miniati.

Glatte mit bleyernen Boden. *Boutons lisses à fond de plomb.* Bottóni soglij, fondi di piombo.

Mit silbernen Blättlein. *Boutons argentés.* Bottóni colla copa d'argento.

Von Englischen Zinn. *Boutons d'étain d'Angleterre.* Bottóni di stagno d' Inghilterra.

Mit guten silbernen Blättlein. *Boutons argentés avec une feüille d'argent.)* Bottóni argentáti (con foglia d' argento.)

Ordinari-Knöpff. *Boutons ordinaires,* Bottóni ordinarii.

Gemusirte. *Boutons façonnés.* Bottóni lavoráti.

Gegossene. *Boutons fondus,* Bottóni gettáti.

Volle Knöpff. *Boutons pleins.* Bottóni pieni.

Hole Knöpff. *Boutons vuides.* Bottóni vuoti.

Knöpff von Massiv-Silber. *Boutons d'argent massif.* Bottóni d' argento massiccio.

Knopff an Blumen. *Un bouton de fleur.* Un bottone di fiore.

Knopff an einem Degen. *Le pommeau.* Il pomo di spada.

Knopff an einer Säul. *Le chapiteau.* Il capitello di colonna.

Knopff an Kleidern. *Un bouton.* Un bottone.

Knopff-Nadel / F. *Epingle.* Ago da pomolo, spilla.

Knöpffen / V. *Noüer, boutonner.* Annodare, bottonare

Knöpff-Loch / N. *Une boutonniere.* L' abbottonatura, bottoniere, alamare.

Knöpfficht / Adj. *Noüeux.* Nodoso, nodoroso, noderuto.

Knöpffmacher / M. *Un boutonnier.* Un bottonaro, bottonaio.

Knorr / M. an Bäumen. *Un nœud d'arbres.* Un nodo d' albero.

Es wächst ihm ein Knorr. *Il luy croit une bosse.* Gli cresce un bornoccolo.

Knorricht / Adj. Knöpfficht. *Noüeux.* Nodoso.

Knorren-Fleisch / N. *Les muscles.* I muscoli.

Knorspel / F. *Le cartilage.* La cartilaggine.

Knorpelicht / Adj. *Cartilagineux.* Cartilagginoso.

Knorspe / F. Knopff. *Bouton,* Bottone.

Knotten / M. *Noeud.* Nodo, groppo, gruppo.

Knüpffen / V. *Noüer.* Annodare, aggroppare.

Knüttel / M. *Un bâton.* Un bastone, randello.

Knütteln / V. *Bâtonner.* Bastonare, battere.

Knüttel-Straff / F. *Les bâtonnades.* Le bastonade.

Knyend / Adj. *A genoux.* Genuflesso.

Knyesucht / F. *Epargne.* Sparagno.

Knye / N. *Le genou.* Il ginocchio, ginocchia.

Knyeband / N. Hosenband. *La jarretiere.* La ligaccia ò il gartiere (legaccia.)

Knyebiege / F. Knyekähle. *La jarret.* Il garretto, garrotta.

Die Knyescheibe / F. *Palete ou rotule du genoux.* La mola ò noce del ginocchio, perna del ginocchio.

Knyen / V. die Knye biegen. *Se metre à genoux.* Inginocchiare, genoflettere.

KO

Koaxen / V. wie die Frösch. *Coasser.* Gracidare.

Kobalt / M. *Calamine, dont on tire le bronze.* Cadmia, farfarello.

Kober / M. *Cage, corbeille.* Gabbia, cofano, sporta, canestro, cesto, paniere, carnero.

Kobolt / M. *Lutin.* Spetro, lutino.

Kochen / V. *Cuire.* Cucinare, cuocere.

Kochen / N. *La cuisson.* La cocitura.

Kochmesser / N. *Couteau de cuisinier.* Coltellone da cuoco.

Koch-Topff / M. *Pot, marmite.* Pentola, pignatta, paiuolo.

Kochzeug / M. *Utensiles de cuisine.* Stovigli di cucina.

Köcher / M. *Un carquois.* Un turcasso, faretra.

Feder-Köcher / M. *Etui à metre les plumes.* Il calamaro, pennaruolo.

Koch-Hafen / M. *Un pot à feu.* Una pignata da fuoco, pentola, pignatta, paiuolo.

Köchin / F. *La cuisiniere.* La cuoca, coca, cuciniera.

Koch-Kunst / F. *L'art de cuisinier.* L'arte di cucinare.

Kochlöffel / M. *Une cueiller de pot ou de cuisine.* La cucchiara di cucina, mestola, ramaiuola, cazza, mescola, mescolone.

Köder / M. *Amorce.* Una esca, lodro.

Koder / M. *Le flegme.* La flemma, pituita, farda, moccio.

Koderịcht / Adj. *Flegmatique.* Flemmatico.

Kodern / V. *Cracher du flegme.* Sputar' la flemma.

Kohl / M. *Le chou.* Il cavolo.

Kohl / F. *Un charbon.* Carbone.

Die Rübe / die Steck-Rübe / die Möhre oder gelbe Rübe / die Gritzelmöhre oder das Geverlein / der Meer-Rettig / der grosse Rettig / der kleine Rettig / die Pastenacke oder Pinsternacke / die Spienet oder Spienetsch / der Mangold / der Meyer oder das Meyerkraut / der Kohl / das Kappis-Kraut oder der Haupt-Kohl / der Blum-Kohl / oder Kraußkohl / der rothe Kohl / die Melde / der Lattich / die Endivie / der Spargel / der Artischock oder die welsche Distel / das Schwein-Brod oder Erd-Aepffel / der Petersilien / das Kerbel-Kraut / die Kresse / die Portulack oder Burtzel-Kraut / das Drachen-Kraut / die Eß-Zwiebel / die Schlauch oder Schnitt-lauch / die Rapuntzel und das Löffel-Kraut / werden Kohl-Kräuter genennet.

La rave ou le rond naveau, le navet ou long naveau, la carote, le chervis ou la longue pastenade, le raifort, la grosse rave, la petite rave, le panais ou la pastenade, les épinars, les bettes ou la joutte & porrée, la biette ou porrée rouge & sauvage, les choux verds, les choux cabus, les choux-fleurs ou choux fleuris, les choux crêpus, les choux rouges, les artoches ou follettes & bonnes dames, la laittuë, l'endive, l'asperge, les artichauts, le pain-pourceau ou toupinambou, le persil, le cerfüeil, le cresson, le pourpier, le dragon ou targon, la ciboule ou ciboulette, l'eschalotte, la raiponce, & l'herbe aux cuilliers, s'apellent herbes potageres & bonnes à manger.

La rapa, il navone, la carotta, la servilla ò il fisaro, il ramoraccio ò rafano salvatico & la peperella, il rafano ò radice, il ravanello, la pastinaca, le spinazze ò gli spinaci, la bieta ò bietola, i bedoni ò il blito, le verze ò i verzi, i cavoli capucci, i cavoli fiori, i cavoli crespi, i cavoli rossi l'atriplice, la lattuca, l'endivia, lo sparige ò sparago, il carcioffo ò carcioffolo, corciofano & articciocco, il tartuffone ò pan porcino, il petrosemolo ò petrosello & prezzemolo, il cerfoglio, il crescione, la porcellana, il dragoncello, la cipoletta ò cipollina, la scalogna ò cipolla maligia, il ramponzolo ò raponzolo, & la cucchiara, si addomandano herbe da mangiare.

Glüende Kohle. *Charbon vif, braise.* Carbone vivo, bragia.

Kohlfeuer / N. *Feu de charbon.* Fuoco di carbone, brace.

Kohl-Garten / M. *Jardin.* Verziero, horto.

Kohl-Gärtner / M. *Jardinier.* Ortolano.

Kohlen brennen / V. *Faire du charbon.* Far carboni.

Kolb / M. *Une massüe.* Una mazza, clava.

Kohler / M. *Un charbonnier.* Un carbonaro.

Kohl-Hütte / F. *Charbonniere.* La carbonaia.

Köller / M. *Buffle.* Bufalo, colletto (di dante ò buffolo.)

Kollern / V. Hadern. *Gronder.* Brontolare, esser' in colera, gridare, strepitare.

Kohlpfanne / F. *Un rechaut.* Un scaldino, capifuoco.

Kohlschwartz / Adj. *Noir comme charbon.* Nero come carbone.

Kommen / V. *Venir.* Venire, capitare, arrivare.

Es kommet mich der Lust an zu schreiben. *Il me prend envie (fantaisie) d'ecrire.* Mi viene in capo di scrivere.

Ihr werdet hart daran kommen / daß ihr Handgemein mit ihme sollet werden. *Vous aurez peine d'en venir aux mains avec lui.* Voi stentarete à venir alle mani seco.

Das Gute kommet nicht / als nur durch Göttliche Gnade. *Le bien ne vient, que par la grace de Dieu, n'arrive, que par la grace de Dieu.* Il bene non viene, che per la grazia divina.

Woher kommet ihr? *D'où venez vous?* Donde venite voi?

Kommet alle mit mir. *Venez tous avec moi.* Venite tutti meco.

Die Adern / so von dem Hertzen herrühren (kommen.) *Les veines, qui viennent de cœur.* Le vene, che vengono del cuore.

Ich komme aus der Kirchen. *Je viens de l'Eglise (du Temple.)* Jo vengo dalla Chiesa.

Er schreibt mir / daß er in wenig Tagen wird kommen. *Il m'écrit, qu'il viendra dans peu de jours.* Mi scrive, che egli verrà frà puochi giorni.

Er gehet und kommet wieder. *Il va & vient.* Egli va e viene.

Was wird aus ihme werden? (wo wird er hinkommen?) *Que sera-ce de luy? que deviendra-t-il?* Che sarà di lui?

Komme / wer da will. *Qui que ce soit, qu'il vienne, vienne qui voudra.* Venga, chi si sia.

Hintereinander kommen. *Entrer en querelle.* Pigliarla con uno.

Um seinen guten Namen kommen. *Perdre sa reputation.* Perder la riputatione.

Wieder zu sich selbst kommen. *Revenir à soy.* Rihaversi.

Kommet / N. *Un collier ou bourrelet de cheval.* Una capezza del cavallo.

Kömmlich / Adj. *Commode.* Commodo.

Kömmlich / Adv. *Commodement.* Commodamente.

Kömmlichkeit / F. *Commodité.* La commodità.

Seiner Kömmlichkeit pflegen. *Prendre sa commodité.* Pigliar la commodità.

Kon / M. *La moisissure.* Il muffo.

Konicht / Adj. *Moisi.* Muffoso.

König / M. *Le Roy.* Il Rè, maestà reale.

Ein König über viel Königreiche. *Roy de plusieurs royaumes.* Rè di molti regni.

Ein Erb-König. *Roy hereditaire.* Rè hereditario.

Ein Wahl-König / (so per suffragia erwählet wird.) *Roy electif.* Rè elettivo.

Er will sich zu (vor) einen König aufwerffen. *Il veut se faire Roy.* Egli si vuol far Rè.

Eine Königs-Crone (Krone.) *Le diademe du Roy, la couronne.* Il diadema del Rè.

Es geschahe aus Befehl des Königs. *Ce fut par le commandement du Roy.* Fu per commando del Rè.

Königs Stadthalter / M. *Vice-Roy.* Vice-Rè.

Königs-Kertz / F. *Verbasque.* Verbasco.

Königin / F. *La Reine.* La Regina, Reina.

Habt ihr die Königin gesehen? *Avez vous vû la Reine?* Havete veduto la Regina?

Siehe! da ist die Königin / schweiget doch um GOttes willen. *Voila! la Reine, taisez vous au nom de Dieu.* Ecco la Regina! tacete per l' amor di Dio.

Es ist zu beförchten / daß die Königin. *Il est à craindre, que la Reine.* E dà temersi, che la Regina.

Es lebe die Königin! (ach! es lebe die jetzt-regierende ANNA / Königin in Engelland!) die das gantze Römische Reich vor wenig Jahren / von den wütenden Frantzosen erlediget / und wiederum in die Sicherheit gebracht hat / darzu sage alles Volck / Amen. *Vive la Reine!* (Che) viva la Regina!

Königisch / Adj. *Royaliste.* Realista.

Königlein / N. *Un lapin.* Un coniglio.

Königlich / Adj. *Royal.* Reale, regale, regio, da Rè.

Königlich / Adv. *Royalement, à la royale.* Realmente, da Rè, alla reale.

Königlicher Pallast. *Palais royal.* Palazzo reale.

Königliche Majestät. *Sa Majesté.* Sua Maestà.

Königlicher Scepter / M. Thron. *Sceptre, throne royal.* Lo scettro, trono Reale.

Königliche Würde. *La royauté.* La realtà.

Königreich / N. *Le royaume.* Il reame, regno.

Können / V. *Pouvoir, savoir.* Potere, sapere, valere.

Wann ihr es könnt machen. *Si vous le pouvez faire.* Se voi lo potete fare.

Er konte ihn nicht grüssen. *Il ne le pouvoit pas salüer.* Egli non lo potéva salutare.

Er kan sagen / daß er gesehen hat. *Il peut dire d'avoir vû.* Egli può dire d' haver visto.

Du kanst es machen. *Tu le peus faire.* Tu lo puoi fare.

Er kan wann er will. *Il peut, s' il le veut.* Egli può, se vuole.

Der es nicht kan / der will es machen. *C'est l' ordinaire, que ceux, qui ne peuvent pas faire une chose, la veulent faire.* Colui, che non puole, sempre vuole.

Er kan viel bey ihm. *Il a grand pouvoir sur son esprit.* Egli hà gran possanza, ò autorità appo di lui.

Kopff / M. *La tête.* La testa, capo.

Er ist Mondsüchtig / hat Würmer im Kopff. *Il est lunatique.* Patisce la luna.

Jetzt ist er in seiner Narrheit / (hat die Menge Würmer im Kopff.) *Il est dans sa folie.* Adesso egli è in luna.

Ein eigensinniger (obstinater) Kopff / der von dem / was er sagt oder meynet / nicht leicht weichet oder zu bringen ist. *Un homme fixe dans ses opinions.* Huomo aspro nelle sue opinioni.

Mit dem Kopff voran fallen. *Tomber la tête la première.* Cadere la testa avanti.

Den Kopff weghauen. *Couper (trancher) la tête.* Recidere la testa.

Ein Preiß / so man auf eine Persohn (Kopff) schlägt. *Le prix qu' ont met sur la tête de quelqu' un (quand on met sa tête à prix.)* Bando di testa.

Kinder-Tauff / F. *Le batême des enfans.* Il battesimo di fanciulli.

Kinderwerck / N. Kinderspiel. *Sotise.* Baie.

Kinder-Zucht / F. *La discipline des enfans.* La disciplina de' fanciulli, cura di fanciulli.

Kindheit / F. *L'enfance.* La fanciullezza, puerizia, pargolezza.

Von Kindheit an. *Dès l' enfance.* Da fanciullo.

Kindisch / Adj. *Pueril, enfantin.* Puerile, fanciullesco, bambinesco, puerile.

Kindisch / Adv. *En enfant.* Puerilmente, fanciullescamente, bambinescamente.

Kindisch werden / V. *Devenir enfant.* Diventar' fanciullo.

Kindlein / N. *Petit enfant.* Bambino, pargolo, tenerello, mammolino; mammolo.

Kindliche Liebe. *Amour filial.* Amor filiale.

Kinds-Binde / F. *Maillot.* Fascia di bambino.

Kinds-Blattern / F. *Petite verole.* Le verrole piccole, variolo, variuolo, variola.

Kinds-Geschrey / N. *Le cry des petits enfans.* Il vagito.

Kinds-Kind / N. *Petit fils, petite fille.* Uno ò una nipote.

Kinds-Magd / F. *Nourrice.* Balia, nudrice.

Kindsstatt aufnehmen. *Adopter, recevoir pour fils, fille.* Addottare per (in) figliuolo - la.

Kinds-Tauff / F. *Batême d'enfans.* Battesimo (de' pargoli.)

Kinds-Noth / F. *Le travail d' enfant.* Le doglie di parto.

In Kinds - Nöthen liegen. *Etre en travail d' enfant.* Haver doglie di parto.

Kindsstuhl / M. *Selle d'enfans.* Sedia di fanciullo.

Kindswehe / N. Kindsnoth. *Le travail d' enfant.* Doglie di parto.

Kinds-Wiege / F. *Le berceau.* La culla di fanciullo.

Kinn / N. *Le menton.* Il mento; mentone.

Kinnbacke / M. *La machoire.* La mascella, ganascia.

Kippen / V. *Trafiquer de monnoyes.* Falsificar' la moneta.

Kipper und Wipper. *Un faux monnoyeur.* Falsatore di moneta, un usuraio.

Kipper-Geld / N. *Fausse monnoye.* Moneta falsa.

Kirch / F. *Le temple.* Il tempio, chiesa, basilica.

In die Kirchen gehen. *Aller au temple.* Andar alla chiesa (tempio.)

Man Predigt in der Kirchen. *On prêche dans le temple.* Si predica nel tempio.

Der grosse Tempel (Kirche.) *Le plus grand, le grand temple.* Il tempio maggiore.

Glocken- (Kirchen-) Thurn. *Clocher d' un temple.* Campanile del tempio.

Vorgemauer einer Kirchen / (Giebel-Mauer /) Blat-Seite. *La face, la façade, le frontispice d' un temple.* Facciata, frontispicio del tempio.

Die Kirchen - Thür. *Porte du temple.* Porta del tempio.

Jeder Ort ist ein gebührender Tempel (Kirche) eines andächtigen Hertzens. *Tout lieu est un temple convenable à un cœur devot.* Ogni luogo è degno tempio di devoto cuore.

Kirche / F. *L' eglise.* La chiesa.

Die erste Kirche. *La primitive eglise.* La chiesa primitiva.

Die allgemeine Kirch. *L' eglise catolique, ou universelle.* La chiesa catolica ò universale.

Kirchen-Buch / N. *Rituël.* Registri della chiesa, it. rituale, ceremoniale, agendario.

Kirchen-Dieb / M. *Un sacrilege.* Un sacrilego.

Kirchen-Diebstal / M. *Un sacrilege.* Un sacrilegio.

Kirchendiebisch / Adj. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen - Diener / M. *Un ministre.* Un ministro della chiesa; dell' altare.

Kirchen - Dienst / M. *Un ministère.* Il ministerio, ministerio ecclesiastico.

Kirchen - Freyheit / F. *Immunité ecclesiastique.* Immunità ecclesiastica.

Kirchen-Gebrauch / M. *La ceremonie.* Le ceremonie.

Kirchen-Geräth / N. *Les ornemens de l' eglise.* Sagra suppellettile, paramenti sagri, ornato.

Kirchen-Gericht / N. *Consistoire.* Consistorio.

Ein Ehrwürdiges Kirchen - Gericht. *Venerable consistoire.* Venerabile concistorio.

Vor das Kirchen-Gericht citiret seyn / weilen man getantzt hat. *Etre apellé au consistoire pour avoir dansé.* Esser appellato al Concistorio per havere danzato.

Ich habe gleich jetzt gehöret / daß etliche Mägdlein (Jungfern) seyn vors Consistorium (Kirchen - Gericht) citiret worden / weilen sie sich in Manns - Kleider verkleidet haben.

Je viens d' oüir dire, que quelques filles

filles ont été apellées au consistoire, pour s'être habillées en hommes. Hò udito in quest' hora, che alcune zitelle sono state chiamate al concistorio, per essersi vestite da huomo.

Ey was ist das vor ein Kirchen-Gericht? *He quel consistoire?* Eh quale concistorio!

Kirchen-Güter / F. *Biens ecclesiastiques.* Ben' ò rendite ecclesiastiche, beneficio curato.

Kirchen-Lehrer / M. *Docteur de l' eglise.* Dottore della chiesa, i santi padri.

Kirchen-Ordnung / F. *Rituel.* Il rituale, ordine ecclesiastico.

Kirchen-Rath / M. *Consistoire, l' ancien du consistoire.* Il consistoro, l' assessore di consistoro, conciglio, sinodo, concilio.

Der Kirchenrath / so zu Trient gehalten worden. *Le concile de Trente.* Conciglio di Trento (Concilio.)

Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath. *Concile general.* Conciglio generale.

Einen Kirchen-Rath (Concilium) halten. *Tenir un concile.* Tenere un conciglio.

Ein Provincial-Concilium (Kirchen-Rath.) *Concile provincial.* Conciglio provinciale.

Ein Concilium (Kirchen-Rath) versammlen. *Assembler un concile.* Congregáre un conciglio.

Das ist im Concilio (Kirchen-Rath) beschlossen worden. *Cela fut determiné dans le concile.* Questo fù determinato nel conciglio.

Es waren die besten Doctores / die im Concilio (Kirchen-Rath) disputirten. *Il y avoit de tres bons Docteurs, qui disputerent dans le concile.* Vi erano buonissimi Dottori, che disputorono nel conciglio.

Kirchen-Raub / M. Kirchen-Diebstal. *Sacrilege.* Sacrilegio.

Kirchen-Recht / N. *Canons de l' eglise.* Il jus canonico, papale, li canoni.

Kirchen-Regiment / N. *Hierarchie.* Regime ecclesiastico, hierarchia.

Kirchen-Staat / M. *Etat ecclesiastique.* Stato ecclesiastico, della chiesa, il patrimonio di san Pietro.

Kirchen-Steuer / F. *Collecte.* Colletta.

Kirchen-Straff / F. *Discipline ecclesiastique.* Censura, disciplina ecclesiastica.

Kirch-Thür / F. *Porte de l' eglise.* Porta della chiesa.

Kirch-Vatter / M. *Ancien de l' eglise.* Anziano della chiesa.

Kirchen-Räuber / M. Kirchen-Dieb. *Sacrilege.* Sacrilego.

Kirchen-Rauberisch / sihe / Kirchen-diebisch.

Kirchen-Thurn / M. *Clocher.* Campanile.

Er behauptet biß ans Ende die Ehre seines Kirchen-Thurns (Kirchen.) *Il soutient jusqu' au bout l' honneur de son clocher (Eglise.)* Mantiene sin' alla fine l' honore del suo campanile (Chiesa.)

Der Kirchthurn zu Pisa / der von allen Orten scheinet / als wann er fallen wollte. *Le clocher de Pise, qui de tous côtez semble être prêt à tomber.* Il campanile di Pisa, che d' ogni banda sembra, voglia cadere.

Ein viereckigter Kirchthurn. *Clocher quarré.* Campanile quadro.

Auf dem Kirchthurn wachen. *Faire la garde sur le clocher.* Far la guardia sul campanile.

Sehet ihr die zwey hohe Kirchen-Thürn bey St. Sebald? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Vedete voi quelli due alti campanili di San Sebaldo?

Wir können lange Zeit nicht aus dem Gesichte verlieren die Kirchenthürne bey St. Lorentzen (in Nürnberg.) *Nous ne pouvons perdre de vüe long têms les clochers de S. Laurence.* Non potiamo perdere di vista longo tempo li campanili di San Lorenzo.

Sehet da den Kirchen-Thurn bey St. Johannes. *Voilà le clocher de S. Jean.* Ecco il campanile di S. Giovanni.

Kirchen-Versammlung / F. *Le concile, le synode.* Il Concilio, sinodo.

Kirchen-Zierd / F. *Ornement d' eglise.* Ornamento di chiesa.

Kirchenzucht / F. *Discipline Ecclesiastique.* La disciplina Ecclesiastica.

Kirchgang / M. Hochzeit. *Pompe nuptiale.* La pompa nuttiale, nuzziale.

Kirchhof / M. *Le cemetière.* Il cimaterio, il sagrato.

Kirchlein / N. *La chapelle.* La capella.

Kirchner / M. *Le margüiller.* Il sagrestano, sagrista, campanaio.

Kirchspiel / N. *La paroisse.* La pieve, parocchia, chiesa parocchiale.

Kirchweihe / F. *La dedicace, consecration d' un temple (fête.)* La dedicatione ò consecratione di chiesa, festa della chiesa.

Kirren / V. *Grincer.* Cirignare, ringhiare.

Kirren / wie eine Taube. *Gemir, ou gromeler comme un pigeon.* Gemere come le colombe.

Kirren / N. *Le grincement.* Il dirignamento.

Kirren / N. *Le gemissement.* Il gemito.

Kirsch / F. *La cerise.* La cireggia, cirieggia, marasca, visciola.

Saure Kirschen. *Griotes.* Cireggie visciole.

Juden-Kirschen / F. *Coqueretes.* Alcachengio.

Welsche Kirschen. *Bigarreaux.* Le marciane.

Kirschen-Baum / M. *Un cerisier.* Un cireggio ò cerefaro, cireggiaio.

Kirschen-Stiel / M. *La queuë des cerises.* Il tigolo d' una cireggia.

Kirschner / M. *Un peletier.* Un pelletiero, pelliciato.

Kirsch-Wein / N. *Vin de griottes.* Vino di vischiole, vischiolato.

Kisich / Adj. *Sabloneux.* Ghiaroso, sabbioso, greto.

Kiß / N. sihe Grieß.

Kißlicht / Adj. *Sabloneux.* Sabbioniccio.

Kiselstein / M. *Un caillou.* Selce, selice, ciotto, breccia di fiume.

Kiste / F. *Un cofre.* Una cassa, arca, forziere.

Er hat kein Geld in der Kisten. *Il n' a point d' argent en caisse.* Non hà punto di danaro in cassa.

Er hat jederzeit zwölff tausend Reichs-Thaler in der Kisten. *Il a toûjours douze mille écus en caisse.* Hà sempre nella cassa dodeci milla scudi.

Seine Kiste ist niemals leer. *Sa caisse ne manque jamais.* La sua cassa non è giamai vuota.

Das Geld (die Kisten) in Verwahrung haben. *Garder la caisse.* Tener conto della cassa.

Kistenfeger / M. *Larron.* Ladro.

Kistenmacher / M. *Faiseur de cofres.* Chi fabrica le casse.

Kistlein / N. *Petit cofre.* Cassetta.

Kitte / F. *Un coin.* Un cotogno.

Kittel / M. *Une juppe.* Un giubbone, gabbanella, gonna, camiciotto.

Kittenbaum / M. *Un cognassier.* Cotogno, (albero.)

Kitten-Safft / M. *Le suc de coin.* Il sugo di cotogno.

Kittern / V. Kitzern. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riso.

Kitterer / M. *Grand rieur.* Gran risore.

Kittern / N. *Eclat de rire, risée.* Riso smoderato.

Kitz / Kitzlein. *Chevreau.* Capretto.

Kitzel / M. *Le chatoüillement.* Diletticamento, prurito, frega, fregola, titillamento, titillo.

Kitzelicht / Adj. *Chatoüilleux.* Dileticoso, soletico, soleticoso.

Kitzeln / V. *Chatoüiller.* Dileticare, prurire, solleticare, pizzicare, titillare.

Kitzelung / F. *Demangeaison.* Titillamento.

KL

Klaff / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.

Klaffen / V. *Babiller.* Chiacchiarare, schiantare, fioppare.

Klaffen / sich aufthun. *Se fendre, s' ouvrir.* Fendersi, aprirsi.

Klafferer / M. *Un causeur, babillard.* Un ciarlone, cicalone.

Klaffter / N. *Une brasse, la toise.* Una bracciata, tesa di braccia, pertica, canna (da mesure.)

Klaffter-Holtz. *Une brassée de bois.* Una bracciata di legna.

Klag / F. *Plainte, lamentation.* Il lamento, querela, doglianza.

Klag vor Gericht. *L' accusation.* L' accusa.

Klagbar / Adj. *Lamentable, pitoiable.* Lamentevole, degno di pietà.

Klagen / V. *Se plaindre.* Lamentarsi, querelarsi, dar querela, piangolare.

Klagen / anklagen vor Gericht. *Accuser.* Accusare.

Kläger / V. *Un accusateur.* Un' accusatore, attore, querelante.

Kläglich / sihe Klagbar.

Klag-Lied / N. *Lamentation, chant lugubre.* Lamentatione, ò canzone lugubre, nenia, lagrime.

Klag-Rede vor Gericht. *Plainte en justice.* Accusatione in giudicio.

Klag-Schreiben / N. *Letre de condolence.* Lettera di condogliaṅza.

Klag-Schrifft / F. *Plaintes faites par écrit.* Accusatione scritta.

Klagsüchtig / Adj. *Quereleux.* Querulo, lamentatore, piangolone.

Klamm machen / V. klämmen. *Serrer, étreindre.* Constringere.

Es gehet ihm klamm. *Il vit pauvrement.* Egli vive poveramente.

Klämmen / V. *Serrer, étreindre.* Constringere.

Klammer / F. *Un crampon.* Un' uncino di ferro, graffione, graffio, rampone, granchio, chiave.

Klammer von Holtz. *Jointure.* La giuntura.

Klammern / V. *Cramponner.* Affibbiare.

Klang / M. *Le son.* Il suono, tuono, risuonanza, clangore.

Ein Klang einer Stimme. *Son de voix.* Sono di voce.

Trom-

Trommel-Schall (Klang.) *Son de Tambour.* Sono di tamburo.

Trompeten-Schall (Klang.) *Son de trompette.* Suono di tromba.

Das Ohr urtheilet den Klang. *L'oreille juge de son.* L'orecchio giudica del suono.

Ein Gehörloser kan den Klang nicht unterscheiden. *Un sourd ne peut pas juger des sons.* Il sordo non giudica del suono.

Der Klang (Hall) nimmt zu. *Le son s'augmente, croit.* Il suono si aumenta.

Nach dem Harpffen-Klang dantzen. *Danser au son de la harpe.* Danzare al suono d'harpa.

Der Klang gibt einen Widerhall. *Le son retentit.* Rimbomba il suono.

Einen Klang von sich geben / V. *Sonner, résonner.* Suonare, risuonare.

Klapff / M. *Un bruit.* Un crocchiamento.

Klapffen / V. *Craquer.* Crocchiare.

Klapper / F. *Une sonnette.* Un suonaruolo, battitoio, battarella, bataglio.

Klapperer / M. *Un babillard.* Un cicalone.

Klapper-Frau / F. *Une babillarde.* Una cianciatrice.

Klappern / V. *Babiller.* Ciarlare, battagliare, battacchiare, battere.

Klappern / N. *Le babil.* Ciancie.

Klapper-Rosen / F. *Anemone.* Anemone, anemòle.

Klar / Adj. *Clair.* Chiaro, limpido, perspicuo, evidente.

Klar machen / V. *Eclaircir.* Schiarire.

Klar werden / V. *Devenir clair.* Rischiararsi.

Klares Wasser. *L'eau claire.* L'acqua limpida.

Klarheit / F. *La clarté.* La chiarezza, clarità, evidenza.

Klarin / F. *Clârin.* Clarino.

Klatsch / M. mit der Dinte. *Tache, paté.* Speggazone, gorbio, schiccero.

Klärlich / Adv. *Clairement.* Chiaramente.

Deutlich (klärlich) reden. *Parler clairement.* Parlare chiaramente.

Deutlich (klärlich) schreiben. *Ecrire clairement.* Scrivere chiaramente.

Er gibt sich sehr klärlich zu verstehen. *Il s'explique, il s'énonce clairement.* Egli si spiega chiaramente.

Ich werde es euch deutlich (klärlich) sagen. *Je vous le diray clairement, & sans équivoque, ambiguité.* Jo velo dirò chiaramente, e senza equivoci.

Ich will (werde) es euch deutlich (klärlich) beweisen. *Je vous le prouveray clairement.* Jo lo pruovarò chiaramente.

Klätschen / V. Klappern. *Babiller.* Ciarlare, battagliare.

Klatschen mit den Händen. *Fraper des mains.* Applaudire, plaudire.

Klatsch-Maul / N. *Causeur, causeuse.* Lingua loquace, pungente.

Klauben / V. *Cueillir.* Cogliere, scorre, capare.

Klaue / F. *Ongle.* L'unghia, ugna.

Gespaltene Klaue. *Ongle fendüe.* Unghia fessa.

Klauen an Vögeln / (Tatzen) ꝛc. *Ongles d'oiseaux, taissons &c. serres d'oiseaux de proie.* Unghie ò griffi d'uccelli di rapina.

Klauicht / Adj. *Garni d'ongles.* Chi ha ugne, grifagno.

Klause / F. *Clôture, desert.* Chiuso-a, stretto; eremo, romitorio.

Klaußner / M. *Hermite.* Romita, anacoretà, rinchiosò.

Klebe / F. *La glu.* Il vischio.

Kleben / V. *Etre attaché.* Esser attaccato, attaccare, collare, impastare.

Kleben machen / V. *Coller, attacher avec de la glu.* Impaniare.

Klebericht / Adj. *Gluant.* Viscoso, tenace, vischioso, viscido.

Klebericht machen / mit Kleib beschmieren. *Coller.* Impaniare.

Klebern / F. Kleb-Kraut. *Le muguet.* La spergola odorata.

Klebrichkeit / F. *Tenacité, viscosité.* Tenacità, viscosità.

Kleckt / M. *La fente.* La fessura.

Klecken / V. *Se fendre.* Fendersi.

Es klecket nicht. *Il ne suffit pas.* Egli non basta.

Klee / M. *Le trefle.* Il trifoglio.

Kleiben / V. *Froter, enduire.* Fregare, ungere.

Aneinander kleiben / klebend machen. *Coller.* Impaniare.

Kleid / N. *Un habit.* Un habito, vesta, vestimento, vestito.

Kleiden / V. *Vêtir, habiller.* Metter' gli habiti, vestire, vestirsi.

Er wird seinen Diener kleiden mit ꝛc. *Il habillera son valet; serviteur de &c.* Egli vestirà il suo servidore di &c.

Kleider-Bürste / F. *Vergetes.* Spazzola, scopetta.

Kleiderflicker / M. *Un fripier.* Un rigattière.

Kleider-Gepräng / N. *Mode d'habits.* Pompa di habiti, sfoggiamenti.

Kleider-Kammer / F. *Garderobbe.* Guarda-robba.
Kleider-Krämer / M. *Drapier.* Drappiere.
Kleider-Kasten / M. *La garderobe.* La guarda-robba, armaro da habiti, sfoggiamenti.
Kleider-Motte / F. Kleider-Schabe. *La tigne.* La tignola.
Kleidung / F. *Habillement, vêtement.* Il vestire, vestitura, vestimento.
Klein / Adj. *Petit.* Picolo, picciolo, minuto.
Kleinichen / N. *Petit enfant.* Pargololetto, tenerello-rino.
Kleiner machen / V. *Faire plus petit.* Sminuire.
Kleine / F. *La petitesse.* La picciolezza.
Kleinern / Siehe kleiner machen.
Kleinerung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.
Kleinste / Adj. *Le plus petit.* Il più piccolo, (picciolissimo.)
Kleinglaubig / Adj. *De peu de foy.* Huomo di puoca fede, di poca fede.
Kleinheit / F. *Petitesse.* Picciolezza.
Kleinlaut seyn / V. *Ne dire mot.* Tacere.
Kleinicht / Adj. *Petit.* Piccinino, piccolino.
Kleinmuth / F. *Abatement d' esprit.* La pusillanimità, viltà, abjezzione, vilezza (d' animo.)
Kleinmüthig / Adj. *Abatu.* Pusillanimo, vile, timido, auvilito, invilito d' animo.
Kleinmüthig werden / V. *Se laisser abatre.* Perder' l' animo.
Kleinmüthigkeit / F. *Abatement.* La pusillanimità, viltà, abjezzione, vilezza (d' animo.)
Kleinod / N. Un *joyau.* Una gioia, gioiello, gemma.
Kleister / F. *Colle.* Colla.
Kleistern / V. *Coller.* Collare, incollare.
Klempern / V. *Tinter.* Tintinare.
Klempel / M. an der Thür. *Batail, heurtoir.* Battaglio, battaruolo.
Klepper / M. Un *bidet.* Cavallo suonante, chinea, bidetto, ronzino.
Klerick / M. *Clerc.* Chierico, clerico.
Klette / F. *La bardane.* La bardana, lappa, lappola, lappolone.
Klettern / V. *Grimper.* Rampicare, gattonare, rampare.
Kletter / N. *Le grimpement.* Il rampicamento.
Kleuel / M. *Peloton.* Gomitolo.
Kleye / F. *Le son.* La crusca, semola, brenda, brenno.
Kleyen Brod / N. *Pain de son.* Pane di crusca, cruscato.
Kleyicht / Adj. *Plein de son.* Cruscoso.
Klimmen / V. *Grimper.* Rampicare.
Klincke / F. *Loquet.* Chiavistello, saliscenda, catenaccio.
Kling-Gedicht / N. *Sonet.* Sonetto.
Klinge / F. *La lame.* La lama, lamma, lamina.
Durch die Klinge springen. *Avoir la tête tranchée.* Perder' la testa.
Klingeln / V. klingen. *Tinter, sonner.* Tintinnire, suonare.
Klingeln / N. *Le son.* Il suono.
Klingend / Adj. *Qui sonne clair.* Risuonante.
Klippe / F. *Ecueil.* Lo scoglio, rocca, dirupo, balsi, sirti.
Klistier / N. Un *lavement.* Un cristero, serviziale.
Ein Klistier brauchen. *Prendre un lavement.* Pigliar' un serviziale.
Klistieren / V. *Donner un lavement.* Dar' un cristero.
Klitter-Buch / N. *Le brouillard.* Lo schizzo, quinternaccio, straccio, straccia-foglio, scarteca.
Klittern / V. *Souiller.* Bruttare, sporcare.
Klobe / M. Une *perche d' oiseleur.* Un palmone, una pertica da uccellare.
Klobe / M. *Le gond d' une porte.* Il ganghero, cardine, perno.
Klob-Darm / M. fetter Darm. *Le bojau gras.* Il budello cieco.
Klopffen / V. *Heurter, fraper, battre.* Urtare, battere, martellare, ammartellare.
Klopffen / N. *Le frapement.* Il battimento.
Das Klopffen des Hertzens. *Le battement de cœur.* Il batti-cuore.
Klopffer / M. Un *bateur.* Un battitore.
Klopffer an einer Thür. Un *heurtoir.* Il martello, ò battaglio di porta.
Kloß / M. Topff damit die Kinder spielen. *Toupie.* Il tortolo, la barutola.
Kloß-Erden / F. *Moite de terre.* Un grumolo di terra.
Ein Kloß Schnee / M. *Pêlote ou pêloton de nège.* Una massa di neve.
Kloster / N. *Le cloître, le convent.* Un

Un claustro ò convento ; monasterio ; chiostro.

Nonnen-Kloster / N. *Cloitre de filles.* Monastero di monache.

Kloster-Jungfrau / F. *Une religieuse.* Una monaca.

Kloster-Leben / N. *La vie monastique.* La vita claustrale.

Kloß / M. *Le tronc.* Il tronco, ceppo, zocco.

Klotzicht / Adj. *Gros.* Grasso.

Klufft / F. *Un abyme.* Una apertura grande di terra, caverna, spelonca.

Klufft / F. *Caverne.* Una grotta.

Klug / Adj. *Prudent.* Prudente, accorto, intendente, sensato, giudicioso, sagace, saputo, sottile, auvisato, discreto.

Der thut gar weißlich und klug / welcher meidet den Trunck und Krug. *Sagement fait & se gouverne, qui fuit la débauche & taverne.* Saviamente fa, e si governa, chi schiva l'ubbriachezza e taverna. (Saviamente si governa chi fuge la taverna.)

Klug im Rath geben / und tapffer im Streit. *Sage au conseil, & vaillant au combat.* Savio nel consiglio, e valoroso nel combattere (combatto.)

Die sieben Weisen (Klugen) die zu einer Zeit gelebt haben. *Les sept sages (de Grece) qui vecûrent en même têms.* I sette savi che si trovárono al mondo nello stesso tempo.

Gescheid / klug / verständig seyn. *Etre sage.* Essere savio.

Närrisch (dumm) von Natur / klug aus der Lesung. *Fou par nature; sage par la lecture (science.)* Pazzo per natura, savio per iscrittura.

Ein verständiger (kluger) Mann/macht eine verständige Frau. *Le mari sage rend la femme sage.* Huomo savio fa la donna savia.

Klug ist jener / so mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là est sage; qui aprend aux dépens d'autrui.* Savio è colui, ch'à spese d'altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de sage, la reputation d'être sage.* Acquistarsi il nome di savio.

Der klug (gescheid) ist. *Celui qui est sage.* Chi è savio.

Ihr allein seyd gescheid (klug) unter so viel Narren. *Vous êtes seûl sage parmi tant de fous.* Voi solo fra tanti pazzi siete savio.

Ein Spruch von einem Klugen. *Dit par un sage, ou discours d'un sage.* Detto da savio.

Der weise (kluge) Mann (Salomon.) *Le sage c'est à dire, Salomon (par une figure, apellée antonomase.)* Il savio (per antonomasia) Salomone.

Klug werden / V. *Devenir sage.* Diventare savio.

Klügeln / V. *Subtiliser.* Sottilizzare parlando, specolare.

Klugheit / F. *La prudence.* La prudenza, accortezza, sagacità, cervello, sottiglie{z}za.

Klüglich / Adv. *Sagement, prudemment.* Prudentemente, sensatamente, saviamente.

Klügling / M. *Un sophiste.* Un sofista.

Klucken / V. *Glousser.* Chiocchiare.

Kluckhenne / F. *Poule, qui glousse.* Gallina chiocchiante.

Klump / M. *Une masse.* Una massa, corpo, il chaosso.

Klumpicht / Adj. *Massif.* Massiccio.

Klunckel / M. *Crote, boüe.* Zacchera, pillacchera.

Klunckericht / Adj. *Croteux.* Zaccheroso, pillaccheroso.

Klüngel / M. *Un peloton.* Un gomitolo.

Auf den Klüngel winden. *Devider en peloton.* Sgomitolare.

Klüpfel / M. **Schlegel.** *Un maillet de bois.* Una mazza di legno, randello, bastone.

Klüppel / M. *Bâton, massüe.* Randello, bastone, mazza.

Kluppe / F. *Museliere.* Una musaruola.

Klux / M. *Un sanglot.* Un singhiozzo.

Kluxen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Kn

Knab / M. *Un garçon.* Un ragazzo, giovane, putto.

Knabenschänder / M. *Un sodomite, bougre.* Un bugiarone, sodomita.

Knabenschänderey / F. *Sodomie.* Sodomia.

Knäblein / N. *Petit garçon.* Un ragazzino.

Knacken / V. *Crever.* Crepare, cricchiare.

Knackwurst / F. *Andoüille.* Un salsicciotto, salsiccione.

Geräucherte Knackwürste. *Andoüilles pendües à la cheminée.* Salsiccie sospese al camino.

Die Knackwürste zu Troye sind sehr köstlich / werden sehr hoch gehalten. *Les andoüilles de Troye sont en reputation, sont tres-delicates.* Le salsiccie di Troja sono buone, sono delicatissime.

Knall / M. Krach. *Un fracas, craquement.* Un fracasso, crocchiamento, schiantatura, crepito, fragore, scoppiatura.

Knallen / V. *Craquer, faire un bruit èclàtant.* Crocchiare, fracassare, schioppare, criccare.

Knap / Adj. hurtig. *Agile, promt, gai.* Agile, pronto allegro.

Knappen / V. *Broncher.* Zoppicare, calzoppare, it. scoppiare.

Knarpel / F. *Cartilage.* Cartilaggine, tenerume (dell' osso.)

Knarpeln / V. *Ronger.* Rodere osso, rosicare, sgretolare, criccare.

Knavel / N. Knevel Garns. *Pèloton.* Gomitolo.

Knap / M. *Un drappier.* Un lanaruolo.

Knapsack / M. *La besace.* La tasca.

Knarren / V. *Crisser.* Cigolare, stridere, gridare, criccare, ricchiare.

Knebel / M. *Un bâton, un garrot.* Un bastone, un randello, martello.

Knebel-Bart / M. *La moustache.* I barbecci, ò il mostaccio, mostacci.

Knebeln / V. *Garroter.* Randellare.

Knebel-Spieß / M. *Un èpieu.* Uno spuntone, spiedo da cacciatore.

Knecht / M. *Un valet, serviteur.* Un servitore, servo, garzone.

Knecht seyn / V. *Servir.* Servire.

Ein Kriegs-Knecht. *Un soldat.* Un soldato.

Knechtisch / Adj. *Servil.* Servile, mercenario, abjetto.

Knechtschafft / F. *La servitude, l'esclavage.* La servitù, l'ischiavitudine, servilità.

Kneipen / V. *Chatoüiller.* Pizzicare.

Knetten / V. *Pètrir.* Impastare, intridere, schiacciare.

Knetter / M. *Qui pètrit.* L'impastatore.

Knettscheit / N. *May, huche à pètrir la pâte.* Gramola da impastare.

Kneuel / N. *Pèloton.* Gomitolo, gomicciuolo, aggomitolo, aggomicciuolo.

Knicken / V. *Tüer.* Ammazar.

Knicker / M. *Chiche, avare.* Spelorcio, spilacchero, pitocco.

Knickeren / F. *Avarice.* Spelorceria, pitoccheria.

Knicker / Adj. karg. *Chiche.* Spilorco.

Knie / N. Knn. *Genou.* Ginocchio.

Kneipe / F. *Un tranchet.* Una ronchetta di calzolaio.

Knirschen mit den Zähnen / V. *Grincer les dens.* Didrignare i denti, criccar, strider di denti, fremire, fremere.

Knitschen / V. *Broyer, froisser.* Macinare, pestare.

Knoblauch / M. *Ail.* Aglio.

Knoblauchs-Haubt / N. *Une tête d'ail.* Una testa d'aglio.

Knoch / M. *Un os.* Un' osso, ossa, ossetto, ossicello.

Knöchel / M. *Le nœuds de doits, des pieds.* Le cavicchie di dita ò di piedi, nocca, noccolo, nodo, bossalo, dell' osse.

Knod an den Füssen. Idem.

Knödlein / N. *Petit nœud.* Nodetto.

Knoll / M. *Un grumeau.* Un grummo.

Knopff / M. *Un nœud.* Un nodo ò bottone, grupo, gruppo.

Guldene Knöpff. *Boutons d'or.* Bottóni d' oro.

Silberne Knöpff. *Boutons d' argent.* Bottóni d' argento.

Getogene Drat-Knöpff. *Boutons de filagrame.* Bottoni di filagrame.

Messene Knöpff. *Boutons de lèton (laiton) cuivre jaune.* Bottóni d' otton.

Zinnene Knöpff. *Boutons d'ètain.* Bottóni di stagno.

Stählene Knöpff. *Boutons d' acier.* Bottóni d' azzale.

Gläserne Knöpff. *Boutons de verre.* Bottóni di vetro.

Seidene Knöpff. *Boutons de soye.* Bottóni di seda.

Von Cameel-Haaren Knöpff. *Boutons de poil de chameau.* Bottóni di pelo di camelo.

Beinene Knöpff. *Boutons d'os.* Bottóni d' osso.

Von Helffenbein. *Boutons d' yvoire.* Bottóni d' avoglio.

Hölzerne Knöpff. *Boutons de bois.* Bottóni di legno.

Zinnene Erbes-Knöpfflein. *Boutons d' ètain pour veste.* Bottóni di stagno per vesta.

Ermel-Knöpff. *Boutons pour juste au corps.* Bottóni per habito.

Verguldete Knöpff. *Boutons dorès.* Bottóni dorati.

Zinnene gemahlte Knöpff. *Boutons d' ètain peints.* Bottóni di stagno miniati.

Glatte mit bleyernen Boden. *Boutons lisses à fond de plomb.* Bottóni soglij, fondi di piombo.

Mit silbernen Blättlein. *Boutons argentès.* Bottóni colla copa d' argento.

Von Englischen Zinn. *Boutons d'étain d'Angleterre.* Bottóni di stagno d'Inghilterra.

Mit guten silbernen Blättlein. *Boutons argentés avec une feüille d'argent.)* Bottóni argentáti (con foglia d'argento.)

Ordinari-Knöpff. *Boutons ordinaires,* Bottóni ordinarii.

Gemusirte. *Boutons façonnés.* Bottóni lavoráti.

Gegossene. *Boutons fondus,* Bottóni gettáti.

Volle Knöpff. *Boutons pleins.* Bottóni pieni.

Hole Knöpff. *Boutons vuides.* Bottóni vuoti.

Knöpff von Massiv-Silber. *Boutons d'argent massif.* Bottóni d'argento massiccio.

Knopff an Blumen. *Un bouton de fleur.* Un bottone di fiore.

Knopff an einem Degen. *Le pommeau.* Il pomo di spada.

Knopff an einer Säul. *Le chapiteau.* Il capitello di colonna.

Knopff an Kleidern. *Un bouton.* Un bottone.

Knopff-Nadel / F. *Epingle.* Ago da pomolo, spilla.

Knöpffen / V. *Noüer, boutonner.* Annodare, bottonare

Knöpff-Loch / N. *Une boutonniere.* L'abbottonatura, bottoniere, alamare.

Knöpfficht / Adj. *Noüeux.* Nodoso, nodoroso, noderuto.

Knöpffmacher / M. *Un boutonnier.* Un bottonaro, bottonaio.

Knorr / M. an Bäumen. *Un nœud d'arbres.* Un nodo d'albero.

Es wächst ihm ein Knorr. *Il luy croit une bosse.* Gli cresce un bornoccolo.

Knorricht / Adj. Knöpfficht. *Noüeux.* Nodoso.

Knorren-Fleisch / N. *Les muscles.* I muscoli.

Knorspel / F. *Le cartilage.* La cartilaggine.

Knorpelicht / Adj. *Cartilagineux.* Cartilagginoso.

Knorspe / F. Knopff. *Bouton,* Bottone.

Knotten / M. *Noeud.* Nodo, groppo, gruppo.

Knüpffen / V. *Noüer.* Annodare, aggroppare.

Knüttel / M. *Un bâton.* Un bastone, randello.

Knütteln / V. *Bâtonner.* Bastonare, battere.

Knüttel-Straff / F. *Les bâtonnades.* Le bastonade.

Knyend / Adj. *A genoux.* Genuflesso.

Knyesucht / F. *Epargne.* Sparagno.

Knye / N. *Le genou.* Il ginocchio, ginocchia.

Knyeband / N. Hosenband. *La jarretiere.* La ligaccia ò il gartiere (legaccia.)

Knyebiege / F. Knyekähle. *La jarret.* Il garretto, garrotta.

Die Knyescheibe / F. *Palete ou rotule du genoux.* La mola ò noce del ginocchio, perna del ginocchio.

Knyen / V. die Knye biegen. *Se metre à genoux.* Inginocchiare, genoflettere.

KO

Koaren / V. wie die Frösch. *Coasser.* Gracidare.

Kobalt / M. *Calamine, dont on tire le bronze.* Cadmia, farfarello.

Kober / M. *Cage, corbeille.* Gabbia, cofano, sporta, canestro, cesto, paniere, carnero.

Kobolt / M. *Lutin.* Spetro, lutino.

Kochen / V. *Cuire.* Cucinare, cuocere.

Kochen / N. *La cuisson.* La cocitura.

Kochmesser / N. *Couteau de cuisinier.* Coltellone da cuoco.

Koch-Topff / M. *Pot, marmite.* Pentola, pignatta, painolo.

Kochzeug / M. *Utensiles de cuisine.* Stovigli di cucina.

Köcher / M. *Un carquois.* Un turcasso, faretra.

Feder-Köcher / M. *Etui à metre les plumes.* Il calamaro, pennaruolo.

Koch-Hafen / M. *Un pot à feu.* Una pignata da fuoco, pentola, pignatta, paiuolo.

Köchin / F. *La cuisiniere.* La cuoca, coca, cuciniera.

Koch-Kunst / F. *L'art de cuisinier.* L'arte di cucinare.

Kochlöffel / M. *Une cueiller de pot ou de cuisine.* La cucchiara di cucina, mestola, ramaiuola, cazza, mescola, mescolone.

Köder / M. *Amorce.* Una esca, lodro.

Koder / M. *Le flegme.* La flemma, pituita, farda, moccio.

Kodericht / Adj. *Flegmatique.* Flemmatico.

Kodern / V. *Cracher du flegme.* Sputar' la flemma.

Kohl / M. *Le chou.* Il cavolo.

Kohl / F. *Un charbon.* Carbone.
Die Rübe / die Steck-Rübe / die Möhre oder gelbe Rübe / die Griebelmöhre oder das Geyerlein/der Meer-Rettig / der grosse Rettig / der kleine Rettig / die Pastenacke oder Pinsternacke / die Spienet oder Spienetsch/ der Mangold / der Meyer oder das Meyerkraut / der Kohl / das Kappis-Kraut oder der Haupt-Kohl / der Blum-Kohl / oder Kraußkohl / der rothe Kohl / die Melde / der Lattich/ die Endivie/ der Sparges / der Artischock oder die welsche Distel / das Schwein-Brod oder Erd-Aepffel/der Petersilien / das Kerbel-Kraut / die Kresse / die Portulack oder Purtzel-Kraut / das Drachen-Kraut / die Eß-Zwiebel / die Eschlauch oder Schnitt-lauch / die Rapuntzel und das Löffel-Kraut / werden Kohl-Kräuter genennet.
La rave ou le rond naveau, le navet ou long naveau, la carote, le chervis ou la longue pastenade, le raifort, la grosse rave, la petite rave, le panais ou la pastenade, les épinars, les bettes ou la joutte & porrée, la biette ou porrée rouge & sauvage, les choux verds, les choux cabus, les choux-fleurs ou choux fleuris, les choux crêpus, les choux rouges, les artoches ou follettes & bonnes dames, la laittue, l'endive, l'asperge, les artichauts, le pain-pourceau ou toupinambou, le persil, le cerfüeil, le cresson, le pourpier, le dragon ou targon, la ciboule ou ciboulette, l'eschalotte, la raiponce, & l'herbe aux cuilliers, s'apellent herbes potageres & bonnes à manger.
La rapa, il navone, la carotta, la servilla ò il fisaro, il ramoraccio ò rafano salvatico & la peperella, il rafano ò radice, il ravanello, la pastinaca, le spinazze ò gli spinaci, la bieta ò bietola, i bedoni ò il blito, le verze ò i verzi, i cavoli capucci, i cavoli fiori, i cavoli crespi, i cavoli rossi l'atriplice, la lattuca, l'endivia, lo sparige ò sparago, il carcioffo ò carcioffolo, corciofano & articciocco, il tartuffone ò pan porcino, il petrosemolo ò petrosello & prezzemolo, il cerfoglio, il crescione, la porcellana, il dragoncello, la cipoletta ò cipollina, la scalogna ò cipolla maligia, il ramponzolo ò raponzolo, & la cucchiara, si addomandano herbe da mangiare.
Glüende Kohle. *Charbon vif, braise.* Carbone vivo, bragia.
Kohlfeuer / N. *Feu de charbon.* Fuoco di carbone, brace.
Kohl-Garten / M. *Jardin.* Verziero, horto.
Kohl-Gärtner / M. *Jardinier.* Ortolano.
Kohlen brennen / V. *Faire du charbon.* Far carboni.
Kolb / M. *Une massüe.* Una mazza, clava.
Kohler / M. *Un charbonnier.* Un carbonaro.
Kohl-Hütte / F. *Charbonniere.* La carbonaia.
Köller / M. *Buffle.* Bufalo, colletto (di dante ò buffolo.)
Kollern / V. Hadern. *Gronder.* Brontolare, esser' in colera, gridare, strepitare.
Kohlpfanne / F. *Un rechaut.* Un scaldino, capifuoco.
Kohlschwartz / Adj. *Noir comme charbon.* Nero come carbone.
Kommen / V. *Venir.* Venire, capitare, arrivare.
Es kommet mich der Lust an zu schreiben. *Il me prend envie (fantaisie) d'écrire.* Mi viene in capo di scrivere.
Ihr werdet hart daran kommen / daß ihr Handgemein mit ihme sollet werden. *Vous aurez peine d'en venir aux mains avec lui.* Voi stentarete à venir alle mani seco.
Das Gute kommet nicht / als nur durch Göttliche Gnade. *Le bien ne vient, que par la grace de Dieu, n'arrive, que par la grace de Dieu.* Il bene non viene, che per la grazia divina.
Woher kommet ihr? *D'où venez vous?* Donde venite voi?
Kommet alle mit mir. *Venez tous avec moi.* Venite tutti meco.
Die Adern so von dem Hertzen herrühren (kommen.) *Les veines, qui viennent de cœur.* Le vene, che vengono del cuore.
Ich komme aus der Kirchen. *Je viens de l'Eglise (du Temple.)* Jo vengo dalla Chiesa.
Er schreibt mir / daß er in wenig Tagen wird kommen. *Il m'écrit, qu'il viendra dans peu de jours.* Mi scrive, che egli verrà frà puochi giorni.
Er gehet und kommet wieder. *Il va & vient.* Egli và e viene.
Was wird aus ihme werden? (wo wird er hinkommen?) *Que sera-ce de luy? que deviendra-t-il?* Che sarà di lui?
Komme / wer da will. *Qui que ce soit, qu'il vienne, vienne qui voudra.* Venga, chi si sia.
Hintereinander kommen. *Entrer en querelle.* Pigliarla con uno.
Um seinen guten Namen kommen. *Perdre sa reputation.* Perder la riputatione.

Wieder zu sich selbst kommen. *Revenir à soy.* Rihaversi.

Kommet / N. *Un collier ou bourrelet de cheval.* Una capezza del cavallo.

Kömmlich / Adj. *Commode.* Commodo.

Kömmlich / Adv. *Commodement.* Commodamente.

Kömmlichkeit / F. *Commodité.* La commodità.

Seiner Kömmlichkeit pflegen. *Prendre sa commodité.* Pigliar la commodità.

Kon / M. *La moisissure.* Il muffo.

Konicht / Adj. *Moisi.* Muffoso.

König / M. *Le Roy.* Il Rè, maestà reale.

Ein König über viel Königreiche. *Roy de plusieurs royaumes.* Rè di molti regni.

Ein Erb-König. *Roy hereditaire.* Rè hereditario.

Ein Wahl-König / (so per suffragia erwählet wird.) *Roy electif.* Rè elettivo.

Er will sich zu (vor) einen König aufwerffen. *Il veut se faire Roy.* Egli si vuol far Rè.

Eine Königs-Crone (Krone.) *Le diademe du Roy, la couronne.* Il diadema del Rè.

Es geschahe aus Befehl des Königs. *Ce fut par le commandement du Roy.* Fu per commando del Rè.

Königs Stadthalter / M. *Vice-Roy.* Vice-Rè.

Königs-Kertz / F. *Verbasque.* Verbasco.

Königin / F. *La Reine.* La Regina, Reina.

Habt ihr die Königin gesehen? *Avez vous vû la Reine?* Havete veduto la Regina?

Siehe! da ist die Königin / schweiget doch um GOttes willen. *Voila! la Reine, taisez vous au nom de Dieu.* Ecco la Regina! tacete per l'amor di Dio.

Es ist zu beförchten / daß die Königin. *Il est à craindre, que la Reine.* E dà temersi, che la Regina.

Es lebe die Königin! (ach! es lebe die jetzt-regierende ANNA / Königin in Engelland!) die das gantze Römische Reich vor wenig Jahren / von den wütenden Frantzosen erlediget / und wiederum in die Sicherheit gebracht hat / darin sage alles Volck / Amen. *Vive la Reine!* (Che) viva la Regina!

Königisch / Adj. *Royaliste.* Realista.

Königlein / N. *Un lapin.* Un coniglio.

Königlich / Adj. *Royal.* Reale, regale, regio, da Rè.

Königlich / Adv. *Royalement, à la royale.* Realmente, da Rè, alla reale.

Königlicher Pallast. *Palais royal.* Palazzo reale.

Königliche Majestät. *Sa Majesté.* Sua Maestà.

Königlicher Scepter / M. Thron. *Sceptre, throne royal.* Lo scettro, trono Reale.

Königliche Würde. *La royauté.* La realtà.

Königreich / N. *Le royaume.* Il reame, regno.

Können / V. *Pouvoir, savoir.* Potere, sapere, valere.

Wann ihr es könnt machen. *Si vous le pouvez faire.* Se voi lo potete fare.

Er konte ihn nicht grüssen. *Il ne le pouvoit pas saluër.* Egli non lo potéva salutare.

Er kan sagen / daß er gesehen hat. *Il peut dire d'avoir vû.* Egli può dire d'haver visto.

Du kanst es machen. *Tu le peus faire.* Tu lo puoi fare.

Er kan wann er will. *Il peut, s'il le veut.* Egli può, se vuole.

Der es nicht kan / der will es machen. *C'est l'ordinaire, que ceux, qui ne peuvent pas faire une chose, la veulent faire.* Colui, che non puole, sempre vuole.

Er kan viel bey ihm. *Il a grand pouvoir sur son esprit.* Egli hà gran possanza, ò autorità appo di lui.

Kopff / M. *La tête.* La testa, capo.

Er ist Mondsüchtig / hat Würmer im Kopff. *Il est lunatique.* Patisce la luna.

Jetzt ist er in seiner Narrheit / (hat die Menge Würmer im Kopff.) *Il est dans sa folie.* Adesso egli è in luna.

Ein eigensinniger (obstinater) Kopff / der von dem / was er sagt oder meynet / nicht leicht weichet oder zu bringen ist. *Un homme fixe dans ses opinions.* Huomo aspro nelle sue opinioni.

Mit dem Kopff voran fallen. *Tomber la tête la première.* Cadere la testa avanti.

Den Kopff weghauen. *Couper (trancher) la tête.* Recidere la testa.

Ein Preiß / so man auf eine Persohn (Kopff) schlägt. *Le prix qu'on met sur la tête de quelqu'un (quand on met sa tête à prix.)* Bando di testa.

Kopff-Schmertzen / Kopffweh haben. *Avoir une douleur de tête, avoir mal à la tête.* Havere dolore di testa.

Ein Mensch von guten (geschickten) Verstand (Kopff.) *Une bonne tête, un homme de bon esprit, qui a bonne tête, homme de bon sens.* Un huomo di buona testa, di buon' ingegno.

Einem den Kopff waschen / id est, einen zu ein Verweis geben. *Laver la tête à quelqu' un, lui faire une reprimande.* Lavàre la testa ad alcuno, rimprocciar bene alcuno.

Wer hat euch diesen Gedancken in den Kopff (Sinn) gegeben? *Qui vous a mis cette pensée en tête?* Chi v' ha posto questo pensiero in testa?

Ein dummer Kopff. *Un homme stupide.* Una testa d' asino.

Er hat einen gelernigen Kopff. *Il a de la capacité.* Egli hà una testa facile (buona.)

Es bringt viel Kopffbrechens. *C'est un grand rompement de tête.* Vi è un gran rompi capo.

Seinen Feinden den Kopff bieten. *Faire tête aux ennemis.* Mostrar la fronte ai nemici.

Köpffe an Gebäuen. *Les modillons.* I modiglioni.

Kopff-Haar / N. *Cheveux.* Capello.

Kopffküsse / N. *Oreiller.* Origliere, capezzale, guanciale.

Kopff-Nadel / F. *Epingle.* Ago da pomolo, spillo.

Kopff-Nagel / M. *Clou à tête.* Chiodo à capo.

Kopff-Schmertzen / M. *Mal de tête.* Male di testa, dolor di capo.

Kopffsteuer / F. *Impôt, taille.* Taglia personale.

Kopff-Stoß / M. *Coup de tête.* Testata.

Kopffstück / N. *Vint creützer.* Venti carantani.

Koppenhagen / N. *Copenhague.* Hafnia.

Köpffen / V. *Décapiter.* Decapitare, decollare, tagliar la testa.

Köpffig / Adj. *Grosse tête.* Testone, testuto, capituto.

Korall / F. *Le corail, ou coral.* Il corallo.

Korb / M. *Un panier, une corbeille.* Un cesto, una corba, sporta, canestro, carniere, paniere.

Durch den Korb fallen. *Avoir un refus.* Esser ributtato.

Körbelkraut / N. *Le cerfüeil.* Il cerfoglio.

Körblein / N. *Petite corbeille.* Corbetta.

Korbmacher / M. *Un vannier.* Un cestaro, sportaio, sportellaio, panieraio, cestaio.

Kordoban / M. *Maroquin.* Cordovano.

Koriander / M. *La coriandre.* Il coriandolo.

Korn / N. Getraid. *Le bled, le froment.* Il fromento, grano, granello.

Von bösen Korn hat man kein gutes Brod. *De mauvais grain jamais bon pain.* Da cattivo gran, mai buon pan.

Korn/N. Körnlein/Beerlein. *Un grain.* Un grano.

Korn-Acker / M. *Un champ semé de bled.* Un campo seminato di fromento.

Kornähre / F. *Un épi.* Una spiga, spica, spico, spigo.

Korn-Boden / M. *Grénier.* Granaio, granaro, soffitta.

Körnen / V. *Grener.* Granare, granellare, ingranare.

Kornblum / F. *Le blüet.* La battisecula, ciano.

Knorrend / Adj. *La moisson des bléd.* La messe di fromento, raccolta.

Korn-Gabel / F. *Une fourche à blé.* La forca da fromento.

Korn-Garbe / F. *Gerbe.* La fascia di spighe.

Korn-Halm / M. *Le chaûme, le tuyau du blé.* La stoppia di fromento.

Korn-Handel / M. *Le trafic de bled.* Il traffico di grani.

Korn-Händler / M. *Un marchand de blé.* Un negotiante di grani, granaiuolo, venditore di biade.

Korn-Haus / N. *Le gremier.* Il granaio, magazino di grani.

Korn-Hülse / F. *La tunique, ou écosse du grain.* La paglia del grano, pula.

Körnichte Aeher. *Epi grenu.* Spiga granosa.

Korn-Jud / M. Belg. Kornwolff. *Monopolier de blé.* Usuriere di fromento, usuraio da grani.

Korn-Hauffe / M. *Des tas ou monetaux de gerbes dans le champ.* Un mucchio de' manipoli del grano.

Kornkaste / M. *Grand cofre à blé.* Una cassa di grani.

Korn-Land / N. *Païs riche en bléd.* Paese ricco in grani.

Kornmarckt / M. *Le marché au bléd.* Il mercato del grano, mercato di biade.

Korn-Mangel / M. *La faute de bléd.* La carestia di fromento.
Korn-Maaß / F. *Un muy.* Un moggio, misura à grano, staio.
Korn-Messer / N. *Un mesureur du bled.* Un misuratore di grano.
Korn-Milbe / F. *La calendre.* Il gargatone, gargoglio.
Korn-Rose / F. *Coquelicoq.* Papavero selvatico.
Korn-Sack / M. *Un sac à bléd.* Un sacco di fromento.
Korn-Schauffel / F. *Pêle à remüer le blé.* Pala per voltar' il grano.
Korn-Schütte / F. Korn-Hauß. *Grenier.* Granaro.
Korn-Speicher / M. Korn-Hauß. *Grenier.* Granaro.
Korn Streiche / F. *Rouleau.* Ruoto ò curlo per misurar' il grano.
Korn-Wann: / F. *Le van.* Lo sventolo.
Korn-Wicke / F. *La vesse.* La veccia, vescia, vicia.
Korn-Wurm / M. Korn-Milbe. *La calendre.* Il gargatone.
Kosen / V. *Causer.* Ciarlare, ragionare, cianciare.
Kosen / N. *Le babil.* La ciarla.
Koser / M. *Un causeur.* Un ciarlone, cicalone, cicaleccio.
Kost / V. *Viande, vivres, le manger.* Vivanda, vettovaglie, un mangiare, cibo, vitto, il vivere.
Zu Kost gehen / V. in der Kost seyn. *Etre en pension.* Esser in dozzina, (pensione.)
Kostbar / Adj. *Cher, precieux, qui coute beaucoup.* Caro, pretioso, di gran prezzo, sontuoso, ricco.
Ein kostbares Edelgestein. *Un joyau de grand prix.* Una gioia di gran valore.
Kostbare Mahlzeit. *Un répas magnifique.* Un pasto magnifico.
Kostbarkeit / F. *La cherté.* La carestia.
Kostbarkeit / F. *La magnificence.* La magnificenza.
Kostbarlich / Adv. *Chèrement.* Caramente, pretiosamente.
Kosten / F. *La dépense, les frais.* Le spese, il costo, spesa.
Kosten / V. gelten. *Coûter.* Costare, valere.
Der Sieg kostet ihm sechs tausend Mann. *La victoire lui coute six mille hommes.* La vittoria gli costa sei mille huomini.
Das Liebkosen der Hund / und das Einladen der Wirth / allzeit Unkosten mit sich bringt und führt / (kostet allzeit viel.) *Les caresses des chiens & les invitations coutent toûjours quelque chose.* Carezze di cane, invito d'osti, non può far, che non ti costi.
Es ist kein grössere Freud und Wollust auf Erden / als die uns nichts kostet. *Il n' est point de plaisirs au monde plus doux que ceux, qui ne coutent rien.* Non è piacere al mondo più soave, di quel, che non ci costa.
Werth seyn / kosten. *Coûter, être d'un certain prix.* Costare, essere di, dal prezzo.
Wie viel kostet euch dieses? *Combien vous coûte cela?* Quanto vi costa questo?
Ein gebautes Hauß und besetzter Weingarten / werden niemahl so theuer bezahlet / als sie kosten / (sie in den Stand zu setzen.) *Maison faite & vigne plantée ne se payent jamais autant, qu' elles ont couté.* Casa fatta, e vigna posta, non si paga, quanto costa.
Kosten / versuchen. *Goûter.* Gustare, assaggiare, cercare, far saggio.
Kosten / N. *Le goûter.* Il gustare.
Kostfrau / F. *L' hôtesse.* L' hostessa.
Kostfrey / Adj. *Liberal.* Liberale, franco, esente.
Kostfrey gehalten werden. *Etre defraié.* Vivere a spese d'altrui.
Kostgänger / M. *Un pensionaire.* Un dozzinante, pensionario.
Kostgeld / N. *La pension.* La dozzina, pensione.
Kostherr / M. *L' hôte.* L'hoste, oste.
Kosthauß / N. *Le logis, l' auberge.* L'alloggiamento, l' albergo.
Köstigen / V. *Fournir aux frais, faire des frais.* Provedere di spese, spendere.
Köstlich / Adj. kostbar. *Precieux.* Prezioso.
Köstlich / Adj. kostbarlich. *Magnifique.* Magnifico.
Köstlich in dem Essen seyn. *Faire bonne chere.* Trattarsi ò vivere splendidamente.
Köstlich bekleidet seyn. *Etre habillé splendidement.* Esser riccamente vestito.
Auf köstliche Weise / Adv. *Magnifiquement, splendidement.* Magnificamente, splendidamente.
Köstlichkeit / F. Kostbarkeit. *La cherté.* La carestia.
Koth / N. *Boüe.* Fango.
Kothig / Adj. *Croté.* Fangoso, lotoso, bracoio.
Kothkäffer / M. *Escarbot.* Scarafaggio.
Kothkluncker / M. *Crote, boüe.* Zacchera, baltrone.

Kothgrube/F. *Egout, cloaque.* Chiana, chiavica, cloaca, fogna.
Kötel/M. Mäusedreck. *De la merde.* Cacherella, cacarello, stercolino, cagola.
Kotzen/V. *Vomir.* Vomitare, vomire.
Kotzen/N. *Le vomissement.* Il vomiro.

KR

Krabbe/F. *Chancre.* Cajandra, gambaro, granchio, molecia.
Krach/M. *Le craquement, un éclat.* Il crocchiamento, un fracasso, scoppio, fragore, crepito.
Krachen/V. *Craquer.* Crocchiare, scoppiare, crepare.
Krackel/N. Zanck. *Debat.* Tenzone, contesa, briga-ghe.
Krafft/F. *La force, la vertu.* La forza, la virtù, fortezza, vigore, lena, polso.
Die Kräfften wiederum bekommen/erholen/wieder zu Kräfften kommen. *Reprendre force.* Ripigliar forza.
Er hat nicht genugsam Krafft (Stärcke) zu diesem Amt. *Il n' a pas des forces suffisantes pour porter cette charge.* Non ha forza sufficiente per questo incarco.
Ich will alle meine Kräfften anwenden (mein mögliches zu thun.) *J'y employeray toutes mes forces.* Jo vi impiegarò tutte le mie forze.
Die Ursach hat so viel Krafft/ daß ꝛc. *Cette raison à tant de force que &c.* Questa ragione ha tanta forza che &c.
Die Krafft eines Discurs. *Force d' un discours.* Forza di discorso.
Die Krafft mit Krafft verstärcken. *Joindre la force à la force.* Aggiugnere forza à forza.
Eine grosse Krafft (Stärcke) in einem kleinen Leib. *Une grande force dans un petit corps.* In picciol corpo forza grande.
Er ist sehr starck/ (von grossen Kräfften.) *Il a beaucoup de force.* Egli ha molta forza.
Die Krafft ist gut/ aber der Verstand ist besser. *La force est bonne, mais l'esprit vaut mieux.* La forza è buona, e meglior l' ingegno.
Er hat ein tapfferes Hertz/ aber die Kräfften gehen ihm ab/ (mangeln.) *Il a un cœur genereux, mais les forces luy manquent.* Hà un' animo generóso, ma gli máncano le forze.
Krafft eures Versprechens. *En vertu de vôtre promesse.* In virtù di vostra promessa.
Kräfftig/Adj. starck. *Robuste, fort.* Forte, robusto, efficace, valido, valoroso, rigoroso, potente.
Kräfftiger Wein. *Vin fort.* Vino gagliardo.
Kräfftig/ würcksam. *Efficace.* Efficace.
Kräfftig/ gültig. *Ratifié, valable.* Ratificante legitimo.
Kräfftiglich/Adv. *Vigoureusement, avec force.* Vigorosamente, con forza, potentemente, validamente, fortamente.
Kräfftiglich/Adv. *Avec efficace.* Efficacemente.
Kräfftiglich. *Fermement.* Fermamente.
Kraftloß/Adj. *Sans force, foible.* Senza forza, debole, fiacco, languente, languido, impotente, infermo, sforzato, snervato, disvigorito.
Ich befinde mich kraftloß. *Je me sens languir.* Mi sento languire.
Ach liebe Wunden! die ihr mich kraftloß machet. *O cheres blessures! qui me faites languir.* Oh care ferite! mi fate languire.
Ihr werdet vor Liebe gantz kraftloß/ ohnmächtig/ (so verschossen seyd ihr.) *Vous languissez d' amour.* Voi languite d' amore.
Wann ihr nicht darbey seyd/ ist alles schwach/ kraftloß/ ausgestorben. *Quand vous n' y êtes pas, la conversation languit entierement.* Quando voi non vi siete, la conversazione languisce totalmente.
Dieser Krancke liegt kraftloß/ (gantz schwach) ohne daß er sterben kan. *Ce malade languit, sans mourir, sans pouvoir mourir.* Questo ammalato languisce senza morire.
Kraftlosigkeit/F. *La foiblesse.* La debolezza, fievolezza, languore, impotenza.
Krafftmähl/N. *Amydon.* L' amito.
Krafftmittel/N. *Remede.* Rimedio efficace, conforto, rinconforto.
Krafftmähl/F. *Amidon.* Amido, amito, amilo.
Krafftvoll/Adj. *Plein de force.* Forzoso.
Krafftwort/N. *Parole de poids.* Parole di peso.
Kragen/M. *Le cou.* Il collo.
Kragen/M. *Le collet.* Il collarino, collare, nimfa, bavaro.
Harnisch-Kragen/M. *Un hausse-cou.* Un armacollo.
Krähe/F. *La corneille.* La cornacchia, gracchia-ione.
Krähen/V. *Chanter comme les coqs.* Cantare come i galli.
Krähen-Aug/N. *Un cor.* Callo ai piedi.
Koralle/F. *Le corall.* Il corallo.
Kram/M. *Boutique (des marchandises.)*

difes.) Le mercanzie, magazino, bottega, fondaco.

Kramdiener / M. *Serviteur de boutibue.* Bottegaro, servitor di bottega.

Kramen/ V. *Acheter.* Comprare.

Krämer/ M. *Un marchand.* Un mercante, venditore, merciaro, merciere, bottegaro.

Krämerey / F. *Le trafic.* Il traffico, merciaria, merceria.

Krämerey treiben/ V. *Trafiquer.* Trafficare.

Krämerladen/M. *Boutique de mercier.* Bottega di mercantie.

Krametsbeer/ F. *Un grain de genèvre.* Una granella di ginepro.

Krametsstaud/ F. *Genèvre.* Ginepro.

Krametsvogel/ M. *Grive.* Tordo.

Krampe/ F. Hacken. *Herce.* Arpagone, arpicone, rampone.

Krampf / M. *La crampe.* Il granfio, granchio, spasimo,

Man sagt/ daß der Krampff des Tropffes und des Schlages Vorlauffer oder Vorbott ist.
L'on dit que le spasme & la crampe ou la convulsion & le retirement de nerfs, est l'avantcoureur de paralysie & d'appolexie.
Si dice che lo spasimo ò il granchio è ritiramento di nervi è drecursore della paralisia & dell'apoplessia.

Krampf-Ader / F. *La varice.* La varice, varica.

Krampficht / Adj. *Pris de la crampe.* Chi hà lo spasimo, soggetto di granfio, varicoso.

Kran/ N. Zug-Rad. *Grüe.* Altalena.

Kranich / F. *Grüe.* Una grua, grù, grue.

Kranichsfeder / F. *La plume de grüe.* La pena di grù.

Kranichsgeschrey/ N. *Le cri des grües.* Il grido di grù.

Kranck / Adj. *Malade.* Ammalato, malato, infermo, malado indisposto, languente.

Etwas unpäßlich (kranck) seyn. *Etre un peu malade.* Essere un poco ammalato.

Ich bin ein wenig unpaß / (kranck.) *Je suis un peu malade.* Jo sono un poco ammalato.

Moliers Krancker in der Einbildung. *Le malade imaginarie de Moliere.* L'ammalato imaginario di Moliere.

Ihr wollet allezeit kranck seyn? *Vous voulez toûjours être malade?* Voi volete sempre essere ammalato?

Ihr seyd nicht kranck. *Vous n'etez pas malade.* Voi non sete ammalato.

Ruffet den Doctor / der Krancke will ihn/ (wills haben.) *Apellez le Medecin, le malade le veut.* Chiamate il Medico, l'ammalato lo vuole.

Wann ihr kranck wäret / wie ich. *Si vous étiez malade, comme moy.* Se voi foste malado, come jo (me.)

Ich will einen Krancken besuchen/ (gehen.) *J'iray voir un malade.* Andarò à dar la visita ad un' Ammalato.

Dieser Krancke überträgt nichts/ (kan nichts leiden/) ist ungedultig. *Ce malade ne soufre rien.* Quest' ammalato non sopporta niente.

Er ist von vielen Studiren kranck. *Il est malade pour avoir trop étudié.* E ammaláto per haver troppo studiato,

Sehr kranck darnieder liegen. *Etre griévement malade.* Essere gravemente ammaláto.

Sich kranck stellen. *Faire le malade.* Simulare l'ammaláto.

Ich bin nie kranck gewesen. *Je n'ay jamais été malade.* Non son stato mai ammaláto.

Der Krancke befindet sich ein wenig besser. *Le malade se porte un peu mieux.* L'ammalato si porta un poco meglio.

Ich bin kranck / und ihr habt immer Kopff-Schmertzen. *Je suis malade, & vous avez toûjours mal de (à la) tête.* Jo son malàdo (maláto) & voi havéte sempre dolor di testa. - (*Nobile par fratrum!*)

Ihr seyd kranck/ aber eure Kranckheit ist nicht ungenesbar. *Vous êtes malade, mais vôtre mal n'est pas incurable.* Voi sete maláto (maládo) mà la vostra malatia non è incurabile.

Ihr sagt/ daß euer Bruder kranck sey/ (ist/) aber der Doctor sagt nichts darvon.
Vou dites, que vôtre frere est malade, mais le Medecin n'en dit rien.
Voi dite, che vostro fratello sia maláto, mà il Medico nonne dice niente.

Ihr glaubets nur / daß ihr kranck seyd. *Vous croyez seulement d'être malade.* Voi credéte solo d'esser maláto (ammaláto.)

Kranck seyn / V. *Etre malade.* Esser ammalato.

Kranck werden / V. *Tomber malade.* Cascar malato.

Krancken-Hauß/ N. *Hôpital.* Infermeria, hospitale, lazzaretto.

Krancker / M. *Malade.* Infermo, paziente.

Krancken/ V. *Metre en peine.* Penare, indebolire, affligere,

Dieses thut mich sehr schmertzen / kräncken. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Ihr plaget / kräncket mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggete colle vostre smanie.

Diese Sach (Begebenheit) kräncket / betrübet mich eben so wol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ach! so kräncket mich nicht also. *Pour Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affliggente cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich / kräncket mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er ist gewohnet / sich selbst zu kräncken / zu betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könnte es wol lassen bleiben / sich so hart zu kräncken / zu quälen. *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar affliggersi.

Ach Lieber! so betrübet (kräncket) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia! non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet / (kräncket?) wartet biß Ursach kommt. *Que vous sert il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo?

Sich sehr ängstigen / kräncken. *S' affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich wegen einer kleinen Sache betrüben / (kräncken.) *Se tourmenter pour peu de chose.* Affannarsi per puoco.

Sich über die Massen (sehr) betrüben / (kräncken.) *S' affliger en sans retenüe, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Sich innerlich (im Hertzen) betrüben / kräncken. *S' affliger en soi même, dans son cœur.* Affannarsi smisuratamente.

Sich tödt ich (biß in den Tod) betrüben / kräncken / so wegen grosser Sachen geschicht. *S' affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben / (kräncken.) *S' affliger avec un ami.* Affannarsi coll' amico.

Sich betrüben (kräncken) mit einem Nachbauern (einem Nachbauern zu Lieb) sein Unglück / als sein eigenes halten / so rara avis in terris. *S' affliger avec un voisin.* Affannarsi col vicino.

Euer Schmertze betrübet (kräncket) mich sehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il vostro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß / (kräncket mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toûjours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich ängstigen / sich kräncken. *Se tourmenter, s' affliger.* Affannarsi.

Es ist eine Sach / (Unglück / Zufall /) so beyde betrübet (gekräncket) hat. *C' est une disgrace, un malheur, qui donne de l' affliction, à tous deux.* Disgrazia affliggente ad amendnoi.

Kranckheit / F. *Maladie.* La malatia, infermità, accidente.

Etliche Kranckheiten bringen Frost mit sich / andere Schmertzen / andere Erstarrung / andere nur das Jucken / andere den Krampff oder das Gliederspannen: Aber die jenige / welche mit Ungestümm wieder umkehren / machen gemeiniglich ein Ende mit einem / und bringen einen um das Leben.
Il y a des maladies qui aportent & causent un frisson, les autres quelque douleur, les unes assoupissement & insensibilité, les autres une demangeaison tant seulement, & quelques-unes des convulsions & la crampe: mais les recidives anec vehemence ou grande force achevent ou depêchent ordinairement, donnent le plus souvent le reste au malade & le tüent.
Vi sono alcune infermità, che recano un gricciolo, altre un dolore, altre stupore & addormentamento di membri, altre un pizzire solamente, & alcune delle convulsioni ò il granchio & spasimo: ma le recidive ò ricadute con vehemenza la finiscono per il più, & spacciano (spediscono) ò ammazzano il più della volte l' ammalato.

Ich will euch lieber langsam gesund / als bald mit eurer Kranckheit behafft sehen.
J' aime mieux vous voir tard en bonne santé, que bientôt dans vôtre maladie.
Mi è più caro di vedervi tardi in buona salute, che ben presto nella vostra malatia.

In eine Kranckheit (Zustand) fallen. *Tomber dans une maladie.* Cadére in qualche malatia.

Eine Kranckheit / die nachläſſet. *Une maladie, qui ſe diminüe (qui eſt ſur ſon declin.)* Una malatia, che và diminuendoſi.

Eine Kranckheit / die zunimmt. *Une maladie, qui s' augmente.* Una malatia, che và creſcendo.

Er iſt mit einer ſchwehren Kranckheit angegriffen worden. *Il fût ſaiſi d' une griève maladie.* Fu attaccàto da una grave malatia.

Art der Kranckheit. *Sorte de maladie.* Sorte di malatia.

Eine Kranckheit (Zuſtand) an ſich haben. *Avoir un mal (du mal.)* Haver' un male.

Ein unheilbare Kranckheit. *Un mal incurable.* Un male incuràbile.

Wo thuts euch weh? wo liegt ihr euch? was iſt euer Kranckheit? *Quel eſt le mal, que vous ſentez?* Qual male ſentite voi? (*Molieri Medico à ſuo malgrado.*)

Eine Kranckheit / da kein Mittel hilfft. *Un mal ſans remede.* Un male ſenza rimédio.

Frantzoſen / und Mangel an Geld / ſeynd zwey ſchwehre Laſter in der Welt. *Verole & faute d' argent ſont deux maladis non-pareilles.* Il mal franceſe, e mancanza de danari, non ſon due malatie al pari.

Kräncklich / Adj. *Maladif.* Infermiccio, ammalaticcio, valetudinario.

Kräncklich ausſehen. *Etre pâle.* Haver cattiva ciera.

Krantz / M. *Un chapeau ou bouquet de fleurs.* Una ghirlanda, ò un mazzo di fiori, corona.

Lorbeer-Krantz / ſo man denen Poeten aufſetzt. *Couronne de laurier, dont on couronnoit les Poetes.* Coróna d'alloro de Poëti.

Ein Krantz / ſo denen aufgeſetzet wird / ſo zur See glücklich ſeyn. *Couronne navale pour ceux, qui étoient victorieux ſur mer.* Coróna roſtrata per i vittorioſi di mare.

Kräuter-Krantz / dieſen ſetzte man auf jenem / ſo eine Stadt währender Belagerung errettet haben / war in groſſen Anſehen bey denen Alten.
Couronne d' herbe, que l' on donnoit aux liberateurs, à ceux qui avoient delivré quelque ville d' un ſiege, elle étoit en grande eſtime dans les ſiecles anciens. (Les Latins la nommoient auſſi coronam obſidionalem.)
Coróna graminea che ſi dava à liberatori dell' aſſedio, era più ſtimata ne' priſchi ſecoli.

Eine Cron / (Krantz /) ſo man gabe jenen / die eine Stadt oder einen Burger in der Schlacht errettet haben.
Couronne de chêne, pour les liberateurs d' une ville, ou d' un citoyen dans la bataille. Couronne civique, qu' un citoyen donnoit à ſon concitoyen, qui l' avoit ſauvé dans la guerre, tûant l' ennemi.
Corona illigna à liberatori della città, ò d' un cittadino in battaglia.

Feld-Krantz / dieſen gabe man jenem / ſo der erſte ins feindliche Lager eingebrochen.
Couronne de camp, que l' on donnoit au prémier, qui entroit dans le camp des ennemis, & qui avoit pour medaille une barriere ou un rempart d' or.
Coróna vallare, che ſi dava al primo, che poteva entrare nel campo nemico, la quale per medaglia haveva uno ſteccato d' oro.

Mauer-Krantz für den / ſo der erſte die Mauer beſtiegen bey einem Sturm. *Couronne murale, que l' on donnoit prémier ſur la muraille de l' ennemi.* Coróna murale, à chi ſaliva il primiero la paréte.

Myrthen-Krantz vor jenen / ſo den Krieg ohne Blutvergieſſung zu End richtete.
Couronne de myrte, qu' on donnoit à celui, qui terminoit la guerre ſans effuſion de ſang, ou lors qu' elle n' avoit pas encore été declarée.
Coróna di mortella, à chi finiva la guerra ſenza ſangue, ò quando non era ſtata intimata.

Triumph-Krantz wurde aufgeſetzt denen triumphirenden Kayſern / erſtlich war er gemacht von Lorbeer-Blättern / hernach von Gold.
Couronne de triomphe, ou triumphale, que l' on donnoit au General d' Armée victorieux, & a qui on décernoit le triomphe. Elle ſe faiſoit de laurier, & aprés on la fit d' or.
Coróna trionfàle, che ſi dava all' Imperadore trionfante, e ſi faceva di alloro, e poi d' oro.

Blumen-Krantz. *Couronne de fleurs.* Coróna de' fiori.

Ein Pater noſter, ein Roſ n-Krantz aus zeh n Geſetzlein / Better, item Schnur mit Paterlein.
Couronne de Nôtre Dame, chapelet, roſaire de la Vierge, ainſi nommé par les Catholiques Romains.
Coróna, che coſta di ſei decine, che diceſi da' Catolici Romani in lode della Vergine.

Das Kräntzlein gewinnen. *Emporter le prix.* Guadagnare.

Leget den Kranz ab. *Otez la guirlande, le chapeau de fleurs.* Levate la ghirlanda.

Dieser Kopff ist nicht tüchtig zum Kranz-tragen. *Ce n' est pas une tête à porter des guirlandes.* Non è capo di ghirlanda.

Eben dieser Kranz. *Cette même guirlande.* Questa stessa ghirlanda.

Dieser schöne Kranz solle ihm werden/ wegen des Siegs/ den er erhalten hat. *Il aura cette belle guirlande pour la victoire, qu' il a remportée.* N' aurà per sua vittoria questa bella ghirlanda.

Kranzmacherin/ F. *Femme ou fille qui fait des chapeaux de fleurs.* Donna che fà ghirlande, ò una ghirlandara.

Kranzwerck/ N. *Guirlande.* Coronamenti, festoni.

Kraustein/ M. *Un modillon.* Un modiglione.

Kraspeln/ V. *Faire du bruit.* Strepitare, griffare, grappare.

Kraspeln/ N. *Le bruit.* Lo strepito.

Kratt/ M. *Corbeille.* Una corba.

Kräuel/ M. *Ongle.* L'ugna.

Kräuen/ V. *Déchirer des ou avec les ongles.* Stracciare con le ugne.

Krauß / Adj. *Crêpu.* Crespo, riccio, ricciuto.

Krauses Haar. *Cheveux frisez.* Capegli inanellati.

Krause / F. *Cruche.* Boccale, crespezza.

Kraußeisen/ N. *Un fer à friser.* Un ferro d' increspare, calamistro.

Kräuselbeer/ F. *Groseilles.* Uva-spina.

Kräuselbeer-Staude/ F. *Grosellier.* Uva-spina, arbuscello.

Kräuseln/ V. *Friser.* Increspare, crespare, ricciare, frisare, arricciare.

Schicket meine Peruquen zu den Peruquenmacher/ und lasset sie krausen. *Envoyez ma Peruque chez le Peruquier, & la faites friser.* Mandate la mia Perucca al Perucchiere, & fatela arricciare.

Ihr krauset die Haar/ wie ich sehe. *Vous frisez les cheveux, comme je vois.* Voi arricciate i capegli, come vedo.

Wann ich wäre/ als wie ihr/ wollte ich meine Haar nicht krausen. *Si j' étois, que de vous, je ne voudrois pas friser les cheveux.* Se fossi (come) voi, non vorrei arricciar' i capegli.

Krauset euere Haar/ oder thut/ was ihr wollet. *Frisez les cheveux, ou faites ce qu' il vous plaira.* Arricciate i capegli, ò come volete.

Kraut/ N. *Herbe.* L'erba, herbe, herbaggi.

Artzney-Kräuter sind etliche Fremdde/ als die Aloe/ das Bockshorn/ die Rhabarbara/ Cassia/ und Senes-Kraut: andere unserer Lands-Art. *Des medecinales les unes sont étrangeres, comme l' aloë ou aloës & peroquet, le fenegré & senegré, la rubarbe, la casse, le sené: les autres de nôtre païs.*
Fra le medicinali alcune sono straniere e pellegrine, come l' aloë, il fiengreco, il rabbarbaro ò reubarbaro, la cassia, la sena: alcune nostrali ò di nostri paesi.

Das aufwachsende Kraut stehet auf einem Stengel. Etliche wie die vorgemeldte Kürbissen/ Gurcken oder Cucumer/ rc. wachsen zwar sehr geschwind/ aber sie ersterben jährlich/ ausserhalb die Haußwurtz und der Ingrün oder Singrün/ die das gantze Jahr durch währen. *L' herbe croissante se soutient sur sa tige. Quelques-unes comme les susdites citroüilles, concombres, & autres, croissent à la verité fort vitement, mais elles meurent tous les ans; hormis la roubarbe ou triquemade & la pervanche, qui durent toute l' année.*
L' Herba crescente si regge ò si sostiene sù il suo gambo e fusto. Alcune di esse come le già accennate & sopradette zucche, cocomeri, & altre, crescono in vero assai prestamente, mà muoiono ogni anno; eccetto il semprevivo ò la pignola & la provenca infuori, che durano tuttavia per tutto l' anno.

Wolriechende und Krantz-Kräuter/ daraus man Kräntze und Sträußlein bindet/ seynd: Der Majoran/ das Tausendschön oder die Sammet-Blum/ der Freysam oder die Dreyfaltigkeit-Blum/ die Maß-Liebe oder Gänß-Blum/ und die Gold-Blum/ oder Ringel-Blum. *Les herbes odoriferantes & bouquetieres, desquelles on fait des couronnes, guirlandes ou chapelets; & des bouquets, sont: la marjolaine, la fleur d' amour ou le passevelours, les pensées ou la violette blanche bleve & rouge, les pasquettes ou marguerites; & les soussy ou la soussie.*
Le odorifere e coronarie, dalle quali si legono e cercano corone ò ghirlande, & mazzi ò cappelletti, sono: la majorana ò maggiorana, l' amaranto à fior vellutto e fior d' amore, la fiammola ò jacea overo il fior di Giove & i minuti pensieri, le margarite overo il primo, fiore e fior di primavera, è il fior rancio ò fior d' ogni mese.

Kraut und Lot. *La poudre avec les balles.* La polvere colle palle, polvere e piombo.

Kräutlein suchen. *Chercher des herbes, herbariser.* Ricercar' l' herbe ò herbeggiare.

Kräuter-Buch/ N. *Un livre qui traite des herbes.* Un libro, chi tratta d' herbe, herbario.

Kräuter-Kunst/ F. *L' art de connoitre les herbes.* L' arte di conoscer' l' herbe.

Kräuter-Marckt/ M. *Marché aux herbes.* Piazza di herbe.

Kräuter-Mann/ M. *Herboriste.* Semplicista, botanico.

Kräuter-Frau/ F. *Herbiere.* L' herbolaria.

Kräuter-Wein/ M. *Vin d' infusion d' herbes.* Vino fatto con herbe, vino medicato di herbe.

Kraut-Garten/ M. *Un jardin à herbes.* Un giardino d' erbe, brolo, herbaio.

Krautig/ Adj. *D' herbes.* D' herbe.

Kräutler/ M. *Un herboriste.* Un' herbaruolo.

Kräutlerin/ F. *Herbiere.* Una herbaruola.

Krautmarckt/ M. *Le marché aux herbes.* La piazza d' herbe.

Krautstengel/ M. *La tige.* Il gambo d' herba, torso di cavolo.

Krautwurm/ M. *La chenille.* La raca.

Krätze/ F. *La gratelle.* La rogna, scabbia, brossola.

Krätzeln/ V. *Porter sur le dos.* Portar' addosso.

Kratzen/ V. *Grater.* Grattare, scalfire, graffignare.

Kratzen/ N. *Le gratement.* Il grattamento.

Gehet/ kratzet euch unterdessen im Arsch. (*Quid ad te!*) *Allez vous grater le cû, façon de parler injurieuse du petit peuple, quand quelqu' un le fâche.* Andatevi a grattar il culo, parola ingiuriosa della plebe, quando s' irrita.

Krätzig/ Adj. *Galleux.* Rognoso, scabioso.

Krebs/ M. *Une écrevice, le cancer (signe celeste.)* Un gambaro, il granchio, (segno celeste.)

Krebs/ M. *Le chancre.* Il cancaro, gambaro, gambero.

Der gemeine Krebs/ der runde See-Krebs oder Krabbe/ und der lange See-Krebs/ mit ihren Scheeren/ und mit ihren gablichten Beinen/ gehen fürsich und hintersich.
L' écrevice d' eau douce, le cancre de mer (gammare ou grampelle) & l' écrevice de mer, avec leurs serres ou pincettes & leurs jambes ou pieds fourchus, vont & marchent en avant & en arriere, ou droit en avant & à reculons.
Il gambaro ò granchio d' acqua dolce, il granchio di mare ò granciporro ò granchioporro, come anco l' aftase ò astrice e gambaro-lione, con loro zanche ò branche & loro gambe ò piedi forcelluti, caminano innanzi & indietro.

Krebs/ M. **Harnisch.** *La cuirasse.* La corazza.

Krebsaugen/ F. *Yeux d' écrevice.* Gli occhi di gambaro.

Krebsbach/ M. *Riviere d' écrevices.* Riviera da gambari.

Krebsen/ V. *Prendre des écrevices.* Chiappar' gambari, prender gambari.

Krebsgang/ M. *La marche à reculons.* La rinculata.

Den Krebsgang gewinnen. *Aller à reculons.* Rinculare, caminar à rincoloni, retrogradare.

Krebsgängig/ Adj. *Retrograde.* Retrogrado.

Krebslini/ F. *Le tropique du cancre.* Il tropico del granchio.

Krebsschalen/ F. *L' écaille d' écrevice.* La coccia di gambaro, conca, guscia, scaglia da gambero.

Krebsscheer/ F. *La serre.* La branca.

Krehen/ V. *Chanter comme les coqs.* Cantare come un gallo, cucurire.

Kreide/ F. *La craye.* La creta.

Kreiden/ V. *Ecrire avec de la craye.* Scrivere con creta.

Kreiß/ M. *Le cercle, un rond.* Il circolo, rondo, cerchio, giro, torno.

Kreißförmig/ Adj. *Circulaire.* Circolare.

Kreißgang/ M. *Tour.* Girata, giravolta.

Kreißtag/ M. *Assemblée d' état.* Radunanza, convocazione de gli stati di quello circolo.

Krellen/ V. *Egratigner.* Graffiare.

Kreusselwind/ M. *Tourbillon.* Turbine, turbo, turbinio.

Kreißtantz/ M. *Un branle.* Una carolla, ronda, riddo.

Gesicht-Kreiß/ M. *L' horison.* L' orizonte.

Mittel-Kreiß/ M. *L' équateur.* L' equatore.

Thier-Kreiß/ M. *Le zodiaque.* Il zodiaco.

Kresse/ M. *Le cresson.* Il crescione.

Brunnkresse/ M. *Cresson de fontaine.* Il crescione di fontana.

Kreutz/ N. *La croix.* La croce.

Ein flaches Kreutz. *Croix plaine (en termes de blason.)* Croce piana.

An ein Kreutz schlagen / kreutzigen / (ans Kreutz hefften.) *Metre en croix.* Crocifiggere, inchiodare in croce.

Kreutz machen / sich kreutzigen / Met. sich sehr verwundern. *Faire une croix.* Fare una croce.

Ein Kreutz (Marter-Seul) pflantzen / (aufrichten.) *Metre, (planter) une croix.* Fare il segno della croce.

Es ist ein grosses Kreutz um ein böses Weib. *Il est une grande croix une méchante femme.* Egli è una gran croce una moglie cattiva.

Ein jeder trägt (hat) sein Kreutz. *Chacun porte sa croix, sa peine, son affliction.* Ogn' uno porta la sua croce.

Er hat ein beschwehrliches Kreutz / eine böse Frau / (böses Weib.) *Il a une grande croix, une méchante femme.* Egli hà una gran croce, una moglie cattiva.

Kreutz oder Krupp eines Pferdes. *La croupe.* La groppa.

Kreutzbaum / M. *Palma Christi.* Gallice & Italice.

Kreutzgang / M. *La procession.* La processione.

Kreutzgang einer Kirchen. *L' enceinte d' un temple.* Il claustro del convento.

Kreutzen / V. *Croiser.* Crociare.

Kreutzweg / M. Kreutzgang. *Un carrefour.* Viacroce.

Kreutzholtz / N. *Bois d' aloë.* Agalocco.

Kreutztag / M. *Le rogations dans l' eglise Romaine.* Le rogationi nella chiesa Romana.

Kreutzer / M. *Triens, creutzer.* Un quarantano, quattrino, quadrino.

Kreutzigen / V. *Crucifier.* Crocifiggere.

Kreutzigung / M. *Le crucifiement.* Il crocifiggimento.

Kreutzweise / Adv. *En forme de croix.* In forma di croce

Kreutzweiß übereinander legen / V. *Croiser.* Incrociare.

Kreutzweiß eine Schrifft durchstreichen. *Effacer.* Cancellare, scancellare.

Kreutzwurtz / F. *Du senesson.* Seneccione.

Krieche / F. *Prune.* Prugna.

Kriechen / V. *Ramper.* Strisciare, repere, serpere, serpire.

Kriechen / N. *L' action de ramper.* Lo strisciamento.

Kriechend / Adv. *Rampant.* Carponi, carpone, serpeggiante.

Kriechenbaum / M. *Un prunier.* Un prugno.

Krieg / M. *La Guerre.* La Guerra.

Im Krieg verliehret man mehr / als man gewinnet. *On perd plus à la guerre, que l' on n' y gagne.* Alla guerra si fa perdita non guadagno.

Kriegs-Zeit. *Têms de guerre.* Tempo di guerra.

Den Krieg anfangen. *Comencer la guerre.* Cominciare la guerra.

Alle Menschen führen Krieg / (liegen einander in Haaren.) *Tous font la guerre.* Tutti fanno la guerra.

Berühmt zur Kriegs- und Friedens-Zeit. *Fameux (celebre) en paix & en guerre.* Famoso in pace, & in guerra.

Beständig in Kriegs- und Friedens-Zeiten. *Constant & ferme dans la guerre & dans la paix.* Constante nella guerra e nella pace.

Gewehr / so zum Krieg gehöret. *Instruments de guerre.* Stromenti di guerra.

Eine Lust (Meinung) zum Kriegen [illegible] sen. *Inclination à la guerre.* Inclinazione alla guerra.

Es ist keine Kurtzweil um den Krieg / (wie etliche meinen / biß sie es erfahren.) *Ce n' est pas un divertissement que la guerre. Il n' y à pas du plaisir à la guerre.* Non vi è spasso alla guerra.

Er schickte einen Herolden / ihme den Krieg anzukündten. *Il luy envoya un heraut pour luy declarer la guerre.* Egli mandò un' araldo ad intimare la guerra.

Suche nun den Krieg in gantz Europa / (bey unsern Zeiten ist es recht wahr.) *Voilà que la guerre est dans toute l' Europe.* Ecco la guerra in tutta l' Europa.

Es ist ein grausamer (blutiger) Krieg. *C' est une guerre sanglante.* E una guerra sanguinosa

Wir seynd vom Krieg enthebt (frey.) *Nous somes exempts de guerre.* Siamo liberi dalla guerra.

GOtt bewahre uns vor dem Krieg / (lasse den Krieg weit von uns seyn.) *Dieu nous tienne éloignez de la guerre.* Dio ci tenga lontani dalla guerra.

Es seynd drey unglückselige Sachen / die Pest / der Hunger / und der Krieg. *Il y à trois choses malheureuses, la peste; la famine & la guerre (ces sont trois fleaux.)* Sono tré cose disastrose, la peste, la fame e la guerra.

Der in den Krieg gehet / der isset wenig / und schläfft auff Erden. *Celuy qui va à la guerre, est mal nourri & dort sur la dure.* Chi va alla guerra, mangia male, e dorme in terra.

Pohlen kriegt wider die Türcken. *La Pologne est en guerre (à la guerre) contre le Turc.* La Pologna è in guerra contro i Turchi.

Das End des Kriegs ist zweiffelhafft / (der Krieg ist wie ein Spiel.) *La fin de la guerre est douteuse.* Il fine della guerra è dubióso.

Er war beschlossen wider alle zu kriegen / (Krieg zu führen.) *Il étoit resolu d'éprouver la guerre contre tous, (de faire la guerre à tous.)* Era determinato di sperimentáre la guerra contro tutti.

Was sagt man vom Krieg? *Que dit on de la guerre?* Che si dice della guerra?

Ein Schiff (Galee / Orlog-Schiff / Flotte) zum Krieg ausrüsten. *Armer un vaisseau, le pourvoir de toutes choses necessaires, le garnir d'armes.* Armáre un vascello (corredare.)

Sich waffnen / bewehrt machen / zum Krieg / Streit rüsten / bereiten / fertig machen. *S'armer, prendre des armes, se vêtir d'armes.* Armarsi.

Des Menschen Leben auff dieser Erd / ist nur ein Krieg / der immer währt. *La vie de l'homme en cette terre, n'est que perpetüelle guerre.* La vita dell' huomo sulla terra, non è altro, che perpetua guerra.

In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar' in guerra.

Ein Krieg zu Land. *Guerre par terre.* Guerra par terra.

Einländischer Krieg. *Guerre civile.* Guerra civile.

Nach Kriegs-Gebrauch. *Selon les loix de la guerre.* All' usanza di guerra.

Kriegs-Baukunst / F. *L'art de fortification.* Architettura militare; fortificazione.

Kriegs-Baumeister / M. *Ingenieur.* Ingegniere.

Kriegs-Brauch / M. *Coûtume de guerre.* Usanza da (di) guerra.

Kriegs-Dienst / M. *Charge militaire.* Carica militare.

Kriegs-Fahne / F. *Drapeau.* Insegna militare.

Kriegs-Flotte / F. *Flote navale.* Armata, flotta navale.

Kriegs-Geschrey / N. *Bruit di guerre.* Rumore di guerra.

Kriegs-Gott / M. *Mars.* Marte.

Kriegs-Göttin / F. *Bellone.* Bellona.

Kriegs-Kunst / F. *L'art militaire.* Arte militare.

Kriegs-Pferd / N. *Cheval de guerre.* Destriere.

Kriegs-Volck / N. *Troupes.* Squadre, truppe, milizie, soldatesche, esserciti.

Kriegs-Vorrath / M. *Munition de guerre.* Munizione, ammunizione di guerra.

Kriegen / V. *Faire la guerre.* Guerreggiare, militare.

Kriegen / erlangen. *Obtenir.* Ottenere, ricevere.

Krieger / M. *Un soldat.* Un soldato, huomo di guerra, di armi, guerriere.

Kriegerisch / Adj. *Belliqueux.* Bellicoso, soldatesco, guerriero, militare, agguerrito.

Kriegs-Gesell / M. *Un compagnon de guerre.* Un compagno di guerra.

Kriegs-Gesellschafft / F. *La compagnie de guerre.* La compagnia di guerra.

Kriegs-Heer / N. *Armée.* L' armata, essercito.

Kriegs-Held / M. *Un vaillant guerrier.* Un' eroë, capitano, guerriere.

Kriegs-Herr. *Chef d'armée.* Maestro di campo.

Kriegs-Knecht / M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Läger / N. *Le camp.* Il campo.

Kriegs-List / F. *Un stratagéme.* Una finezza di guerra, stratagema.

Kriegs-Macht / F. *Forces, Troupes de soldats.* Forza, truppe de soldati.

Er vergleicht sich / (wird eins) mit meinen Freunden / um die Kriegs-Macht wider das Reich anzuwenden. *Il s'accorde avec mes ennemis pour unir les forces contre le Royaume.* Egli s' accorda co' miei nemici per unire le forze conto il Regno.

Die ganze Kriegs-Macht des Lands. *Toutes les forces de la Province.* Tutte le forze della Provincia.

Ich förchte die feindliche Kriegs-Macht nicht. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Non temo le forze nemiche.

Kriegs-Mann / M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Oberster / M. *Un colonnel.* Un colonello, maestro di campo.

Kriegs-Ordnung / F. *Bataillon dressé en pointe,* L' armata ordinata in battaglia, ordinanza delle truppe, degli esserciti.

Kriegs-Ordnung / F. *La discipline militaire.* La disciplina militare.

Kriegs-Rath / M. *Conseil de guerre.* Conseglio, o consegliere di guerra.

Kriegs-Recht / N. *Justice militaire.* Il diritto militare, jus militare.

Kriegs-Rüstung / F. *Equipage de guerre.* L' arredo di guerra, preparamento alla guerra.

Kriegs-Sold / M. *La solde.* Il soldo.

Kriegs-Wesen / N. *La milice.* La militia, la guerra.

Kriegs-Zeug/ N. siehe Kriegs-Rüstung.
Kriegs-Zucht/ F. Kriegs-Ordnung. *La discipline militaire.* Disciplina militare.
Kriegs-Zug/ M. *Une campagne.* Una campagna, spedizione militare.
Krimmen/ N. *Colique.* La colica.
Krippe/ F. *La crèche.* La mangiatoia.
Kron/ F. *La couronne.* La corona.
Dornene/ guldene Kron. *Couronne d' épine, d' or.* Corona di spine, d' oro.
Sonnen-Kron/ F. Gold-Kron. *Ecu sol, écu d' or.* Scudo d' oro, di Francia.
Silber-Kron/ F. *Ecu blanc, écu.* Scudo d' argento.
Krönen/ V. *Couroner.* Coronare, incoronare.
Krongesims/ N. *Chapiteau.* Capitello.
Kronwerck/ N. *Fortification à couronne.* Fortificazione à corona, coronamenti.
Krönung/ F. *Le couronnement.* L' incoronamento, coronazione.
Kropf/ M. *Les écroüelles.* Lo scrofola, gozzo, strozza, strozzo.
Kröpfig/ Adj. *Qui a les écroüelles.* Scrofoloso.
Kröpfien/ V. *Engloutir.* Ingolare, ingozzare.
Kröß/ N. *La fressure.* La corada.
Kröß/ N. *La fraise.* La gorgiera.
Krospel/ F. *Le cartilage.* La cartilaggine.
Krospelicht/ Adj. *Cartilagineux.* Cartilaginoso.
Krot/ F. *Un crapaud.* Un rospo, rospone, botta.
Krotenstein/ M. *La crapaudine.* Il chelonite, pietra butonia.
Krucke/ F. *Potence.* Crocciola, stampella, schiaccia.
Krufft/ F. *La caverne.* La grotta, spelonca, cava, caverna.
Krug/ M. *Cruche.* Boccale, orcio.
Krügelein/ N. *Petite cruche.* Boca letto.
Krumm/ Adj. *Courbé.* Storto, corvo, torto, tortuoso.
Krumm werden/ V. *Devenir courbé.* Divenir storto.
Krumm machen/ V. *Courber.* Incurvare.
Krümme/ F. *La courbure.* L' incurvatura, curvità, corvezza, arcata, marcatura.
Krümmen/ V. krumm machen. *Courber.* Incurvare.
Krummfuß/ M. *Qui a les pieds tortus.* Chi ha i piedi storti, gamba storta.
Krummhals/ M. *Qui a le cou tortu.* Chi ha il collo storto, collo torto, storto.
Krummnase/ F. *Qui a le nez retroussé en haut.* Schicciata-naso, naso adunco.
Krümmung/ F. *Le courbement.* L' incurvamento, corvatura, torcimento, storcimento, smorfia.
Krüppel/ M. *Estropié.* Storpiato, perduto delle braccia ò gambe.
Kruste/ F. *La croûte.* La crosta.
Krustig/ Adj. *Qui a la croûte.* Crostoso, crostuto.
Krysam/ M. *Crême, huile sacrée.* Cresima, l' oglio santo.

KU

Kübel/ M. *Un seau.* Un secchio, mastello, mastelletto.
Kubeben/ F. *Cubebes.* Cubebe.
Kuchen-Gesind/ N. *Famille.* Cucinaglia, brodaglia.
Kuchen-Hader/ M. *Hailon, lambeau.* Straccio, pannaccio.
Küche/ F. *Un gâteau.* Una focaccia, schiacciata, schiacciatella, bozzolaio.
Küche/ F. *La cuisine.* La cucina, cocina.
Eine kleine Kuche/ vermehrt das Haus/ (wer spart/ der hat.) *La petite cuisine aggrandit la maison.* Cucina piccola fa la casa grande. Il sparagno è il primo guadagno.
Einer grossen Kuchen/ ist die Armuth nahe. *De grande cuisine pauvreté voisine.* Grassa cucina, povertà vicina.
In der Küche stehen. *Etre à la cuisine, se tenir à la cuisine.* Stare in cucina.
Kuchen-Geräth. *Choses apartenantes à la cuisine.* Cose di cucina.
Der denckt auf nichts/ als auf die Küche (das Essen.) *Il n' aime que la cuisine, il ne songe qu' à la cuisine, il ne pense qu' à manger.* Costui non ama, che la cucina.
Der riechet von ferne den Kuchen-Dampff. *Il sent de loin la fumée de la cuisine.* Sente da lunghi il fumo della cucina.
Kuchen-Geräth. *Vaisette, utensiles, baterie de cuisine.* Stoviglie di cucina.
Kuchen-Geräth (allerhand Sachen/ deren man sich in der Küche bedient.) *Choses qui servent à la cuisine.* Cose, che servono alla cucina.
Der Kuchen abwarten. *Faire la cuisine.* Proveder' la cucina.
Kuchen-Geschirr/ N. *Baterie de cuisine.* Le cucinaglie.
Kuche-Jung/ M. *Marmiton.* Guattero, sguattero, ajutante di cucina.
Kuche-Meister/ M. *Maitre de cuisine.* Maëstro di cucina.
Küchlein/ N. *Bastille.* Pastiglia, frittola, frittella, cialde.
Küchlein/ N. Hünlein. *Poulet.* Pollastro, polcino, pulcino.
Kuckuck/ M. *Le coucou.* Il cucco, cuccolo.

Kuck-

Kucummer / F. *Le concombre.* Il cocomero.
Kuder / M. *Etoupe.* La stoppa.
Küffe / F. *Cuve.* Tinà, tonò, mastello.
Küffer / M. *Un tonnelier.* Un bottaio, cassa, forziere.
Kugel / F. *Boule.* Palla, balla, sfera.
Kugel / F. *Bale, globe, sphere.* Balla, globo, sfera.
Kugelicht / Adj. *Fait en forme de boule.* Sferale, globoso, sferico.
Kügelein / N. *Petite boule.* Ballotta.
Kugeln / V. *Joüer à la boule, (aux quilles.)* Giuocare con palla ò colle boccie, (ai zoni.)
Kugellack / M. *Laque.* Lacca rotonda.
Kugelplatz / M. *Le lieu de jeu de boule.* Il luogo del giuoco di palla.
Kugelrund / Adj. kugelicht. *Fait en forme de boule.* Sferale, sferico.
Kugelspiel / N. *Le jeu de boule.* Il giuoco di palla, maglio.
Kuhe / F. *Une vache.* Una vacca.
Junge Kühe. *Genisse.* Una manzola.
Kühen / Adj. *De vache.* Di vacca.
Kühfleisch / N. *Chair de vache.* Carne di vacca.
Kühhaut / F. *Peau de vache.* Pelle di vacca, vacchetta.
Kühschelle / F. *Sonette de vaches.* Squilla, campanaccio.
Kühweizen / M. *Yvroye.* Zizania, loglio.
Küle / F. *Fraicheur.* Freschezza, frescura, rezzo.
Kühhirt / M. *Un vacher.* Un vaccaro, vaccaio.
Kühhorn / N. *La corne d' une vache.* Il corno di vacca, corno di bifolco, ò vaccaro.
Kühmilch / F. *Le lait de vache.* Latte di vacca.
Kühemist / M. *La fiente de vache.* Lo sterco di vacca.
Kühestall / M. *Etable à vacches.* La stalla di vacche, vaccile.
Kühn / Adj. kün. *Hardi.* Ardito.
Kühr / siehe Kur.
Kül / Adj. *Un peu froid, frais.* Fredduccio, fresco, frescolino.
Es ist ein wenig kül. *Il fait un peu froid.* Si fà un puoco freddo.
Külen / V. *Rafraichir.* Rinfrescare, rifrigerare.
Sich an einen külen. *Se venger de quelcun.* Vendicarsi d' alcuno.
Külung / F. *Le rafraichissement.* Il rinfrescamento, refrigerazione, refrigerio.
Külwasser / N. *L'eau fraiche.* L' acqua fresca.
Kümmel / M. *Le cumin.* Il comino, cumino.
Kummer / M. *La peine.* L' affanno, afflizzione, cordoglio, pena.
Kummer haben. *Etre en peine.* Haver noia.
Einen Kummer machen. *Faire de la peine à quelqu' un.* Affannare qualcheduno.
Kummerhafft / Adj. kümmerlich. *Plein de chagrin.* Ansioso.
Kümmernuß / F. *Affliction.* Afflizzione.
Trösten / erquicken / wegen einer gehabten Kümmernuß / Anliegen Betrübnuß. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.
Ein Kümmernuß / Pein / Betrübnuß verursachen. *Causer, donner, aporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.
Niedergeschlagen von einer Kümmernuß. *Opprimé, abatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.
Kümmich / M. Kümmel. *Cumin.* Comino.
Kün / Adj. *Hardi.* Ardito, audace, affidato, risoluto, disinvolto, franco.
Kün seyn / V. *Etre hardi.* Esser ardito.
Künheit / F. *La hardiesse.* L' ardimento, l' audacia, arditezza, ardire, franchezza.
Die Künheit nehmen. *Prendre la hardiesse.* Ardire.
Künlich / Adv. *Hardiment.* Arditamente.
Kund / M. *Un chaland.* Un' auventore, conoscente.
Kund / Adj. kundbar. *Manifeste.* Manifesto, noto, notorio, publico, perspicuo.
Kund thun / V. *Faire savoir.* Far sapere.
Kundig / siehe / kund / kundbar.
Kundig machen / V. *Manifester, publier.* Manifestare, publicare.
Kündig / Adj. sparsam. *Ménager.* Massaro.
Kündigkeit / F. *L' épargne.* Il risparmio.
Kündiglich / Adv. *Chichement.* Da buon massaro.
Kündlich / Adv. *Manifestement, clairement.* Manifestamente.
Kundsame / F. *L'habitude.* L' habitudine.
Kundschafft / F. *La connoissance.* La conoscenza, cognizione, notizia.
Kundschafft geben. *Donner témoignage.* Testimoniare.
Kundschafft mit einem machen. *Faire connoissance avec quelqu' un.* Domesticarsi con uno.
Kundschafften / V. *Epier.* Spiare.
Kundschaffter / M. *Un espion.* Un spione, spia, esploratore.

Künftig / Adj. *A venir.* Futuro, venturo, prossimo, sequente.

Der künftige Stand der Geschöpffen wird von GOtt per scientiam visionis erkennet. *L' état des creatures dans un têms à venir est connu de Dieu par la science de vision, par la prescience.* La futurizióne delle creature si conosce da Dio per la scienza di visióne (termini Theologici.)

Es sind künfftige Sachen (von welchen man noch nichts gewisses sagen kan.) *Ce sont des choses futures, des choses à venir.* Sono cose future.

Der künfftige Stand einer Sache. *Etat à venir de quelque chose.* Futurizióne.

In das künfftige / Adv. *A l' avenir.* Per l' auvenire.

Kunckel / F. *La quenouille.* La conocchia, rocca.

Sie scheinen als wie Kunckel und die Spindel (wird von zweyen gesagt) die mit einander gehen / deren einer groß / der andere klein ist. *On dit de deux personnes qui vont de compagnie, & dont l' une est grande & l' autre petite. Ils ressemblent à la quenoüille & au fuseau.* Sembrano la conocchia ed il fuso, dicesi di due che vanno assieme, uno grande, e l' altro picciolo.

Die Kunckel tragen. *Porter la quenouille.* Portáre la connochia.

Die Kunckel (Spinnrocken) gehöret denen Weibern. *La quenoüille convient aux femmes.* La connocchia devesi alle donne.

Kunst / F. *Ars.* L' arte.

Viel Leuth (Menschen) lehren eine Kunst / die sie selbst nicht wissen / (bey denen Goldmachern ist das gantz gemein.) *Bien des gens montrent des arts, qu' ils n' entendent pas.* Molti huomini insegnano l' arte, che non sanno.

Lernen / lehren / wissen (verstehen) eine Kunst. *Aprendre, enseigner, savoir un art.* Imparare, insegnare, sapere una arte.

Die freyen Künsten. *Les arts liberaux.* Le belle arti.

Eine Kunst / ein Handwerck lernen. *Aprendre un métier.* Imparar' un' arte (mestiere.)

Die Kunst ist leicht zu tragen / aber schwer aufzuladen. *La science est bien aisée à porter, mais mal aisée à charger.* La scienza è facile da portare, ma difficile da caricare.

Die freyen Künste. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Ein Magister in freyen Künsten. *Maitre des arts.* Maestro nelle arti.

Sich auf die Künste legen. *S' adonner aux arts.* Darsi alle arti.

Kunstberg / M. *Parnasse.* Parnasso.

Kunstgerüst / N. *Machine.* Macchina.

Kunstfeuer / N. *Feu artificial.* Fuoco artificiale.

Kunsthändler / M. *Imagier.* Figurista, figuraio.

Kunstkammer / F. *Un cabinet de rareté.* Un cabinetto di cose artificiose, da anticaglie e rarità.

Künstlen / V. *Travailler avec arts.* Lavorar' artificiosamente.

Künstler / M. *Un artisan.* Un arteggiano, artefice, rigegniere, virtuoso.

Künstlich / Adj. *Artificiel.* Artificiale, ingegnoso, virtuoso.

Künstlich / Adv. *Avec art.* Artificiosamente, maestrevolmente, con gran maestria.

Kunst-loß / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Kunst-mässig / Adj. *Conforme aux regles de l' art.* Secondo le regole dell' arte.

Kunst-Buch / N. *Livre de secrets.* Libro de' segreti.

Kunstreich / Adj. künstlich *Artificiel.* Artificiale.

Kunst-Stück / N. Kunst-Werck. *Un chef d' oeuvre.* Un capo d' opera, artificio.

Künstlen / V. *Flater.* Carezzare, accarezzare, lusingare.

Künsteln / N. *La flaterie.* Le carezze.

Künstler / M. *Un flateur.* Un lusingatore.

Kupffer / N. Bild im Kupffer. *Une taille douce.* Una stampa di rame.

Dem Kupffer hanget der Grünspan an / welcher wegen seiner sonderlichen Grüne zu den Farben sehr begehrt und gesucht wird. *Au cuivre s' attache le verd de gris, lequel à cause de sa tres vive verdeur est fort recherché pour les teintures.* Al rame si attacca & si appicca il verderame, il quale per sua viva verdezza è molto ricercato e desiderato per le tinture.

In Kupffer stechen. *Graver en taille douce.* Tagliare in rame.

Kupffer-Geld / N. *Monnoye de cuivre.* Moneta di rame.

Kupffern / Adj. *De cuivre.* Di rame, ò bronzo.

Kupffer-

Kupfferschmied / M. *Ouvrier en cuivre.* Un caldararo, paiuolaio

Kupfferstecher / M. *Un graveur en taille douce.* Un Tagliatore in rame.

Kupfferstück / siehe / Kupffer-Bild / rc.

Kupfferdrucker / M. *Imprimeur de tailles douces.* Stampator di figure in rame.

Kupffergeschirr / N. *Vaisselle de cuivre.* Rami, ramini.

Kupffergesicht / N. *Visage marqué de pustules.* Faccia rossa ed accesa, viso bruffoluto, riarso.

Kupfferstich / M. *Taille douce.* Figura in rame, stampa di rame, stampa di taglio dolce.

Kuppel-Pferde. *Couple de chevaux.* Coppia, muta di cavalle.

Kupffer-Wasser / N. *Le vitriol.* Cuperosa, ò acqua di vitriolo, cuperosa.

Kupffer-Werck / N. *Ouvrage de cuivre.* Opera di rame, stoviglie, vascellame di rame.

Kuppel / F. Koppel. *Couple.* Una coppia, ò un paro.

Kuppeln / V. *Accoupler.* Coppiare, accoppiare.

Kuppler / M. *Un maquerau.* Un ruffiano.

Kupplerin / F. *Une maquerelle.* Una ruffiana, messaggiera.

Kuppleren / F. *Le maquerellage.* La ruffianeria, tabacchineria.

Kupplerisch / Adj. *En maquereau.* Ruffianesco, da ruffiano, d'amore, monna, appolonia.

Kur / die Wahl / F. *Choix, l'election.* La scelta, l'elettione.

Kürbiß / M. *Courge.* Una zucca, cocozza.

Kurfürst / M. *Un electeur.* Un' elettore.

Kurfürstenthum / N. *Electorat.* L' elettorato.

Kurfürstlich / Adj. *Electoral.* Elettorale.

Küriß / M. *Cuirasse.* Corrazza, usbergo.

Kürisser / M. *Un cuirassier.* Un corazza, ò soldato armato di corazza, corazziere.

Kürschner / M. *Un pletier.* Un pellicciaro, fodraro.

Kurtz / Adj. *Court.* Corto, breve, brieve.

Ein kurtzer Degen. *Une épée courte.* Spada corta.

Ein kurtzer Ausspruch. *Une sentence courte, briève.* Una sentenza corta.

Eine kurtze Rede. *Un discours bref, une sentence courte.* Un detto corto.

Er hat einen kurtzen Arm / (Met.) er vermag nicht viel. *Il a le bras court.* Egli ha il braccio corto.

Mit kurtzen Worten reden. *Parler brièvement.* Parlàre con brevità.

Etwas kurtz machen. *Faire quelque chose brièvement.* Fare qualche cosa con brevità.

Kurtze Predigten / und lange Bratwürst. *Courte messe, & long diné.* Pocco e buono.

Kürtzer machen / V. *Accourcir.* Scortare, abbreviare, cortare, accortare.

In kurtzer Zeit. *En peu de têms.* In puoco tempo.

Kurtzer Begriff / M. *Un abregé.* Un sommario.

Kurtze Gedächtnüß. *Memoire courte.* Memoria corta.

Der kürtzeste Tag. *Le plus court jour de l'an.* Il giorno più corto d'anno.

Kürtze / F. *La brieveté.* La brevità, cortezza.

Entschuldiget mich / wann ich mich in Schreiben der Kürtze bediene. *Excuses moy, si je vous écris brièvement.* Scusatemi, se jo vi scrivo con brevità.

Die Kürtze (Mangel) der Zeit lässet mir nicht zu / daß etc. *La brieveté du têms ne me permet pas de &c.* La brevità del tempo non mi permette di &c.

Kürtzen / V. kürtzer machen. *Accourcir.* Scortare.

Kürtzer / Adj. *Plus brief (court.)* Più corto, accorciato.

Kürtzlich / Adv. *Brievement.* Brevemente, in breve.

Kürtzlich / Adv. *Il n'y a pas long têms.* Puoco fa.

Kurtzweil / F. *Un passe-têms, divertissement.* Un passa-tempo, divertimento, scherzo.

Für die Kurtzweil. *Pour passer le têms.* Per passar' il tempo.

Kurtzweilen / V. *Passer le têms, se divertir.* Passar il tempo, divertirsi, trastullare, scherzare, cianciare, vaneggiare, ruzzare, pigliarsi spasso.

Kurtzweilig / Adj. *Facetieux.* Faceto, facezioso, lepido, giuocoso, scherzevole, solazzevole.

Kurtzweilige Reden. *Plaisanterie.* Piacevolezza.

Kuß / M. *Un baiser.* Un bacio, baccio, bascio.

Juda! verräthest du des Menschen Sohn mit einem Kuß? Luc. 22. v. 48. *Quoy, Judas! vous trahissez le Fils de l'homme per un baiser?* Giuda! tu tradisci col baccio il figliuol dell' huomo?

Grüsset euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. 1. Pet. 5. v. 14. *Saluëz-vous l'un l'autre par un saint baiser.*

Salutatevi scambievolmente col bácio della carità.

Ein Judas-Kuß wird genennet ein Kuß/ so von einer Person kommt / so einen verrathen will/ gleich wie der mehrere Theil der Menschen zu dem Ziel heuchelt /(liebkost) auff daß sie desto leichter betrügen können/ (falscher Judas-Kuß!) zu diesen Kuß können allerhand verrätherische/(falsche) Stuck gehören / dergleichen auch war jene species adorationis, so Herodes dem Kind anthun wollte. Ut & ego veniens adorem eum, da heist es wohl: Fuge! Der Engel rathet es.

Un baiser de Judas, c' est un baiser d' une personne, qui trahit, & qui comme la plupart des gens du monde ne flate, que pour tromper plus facilement.

Un bácio di Giuda è d' una persona, che tradisce, & come la piu parte del mondo lo fa, per ingannare più facilmente.

Einen Judas-Kuß geben / (mit schmeichlerischer Art betrügen/) einen falsch liebkosen. *Donner un baiser de Judas, trahir par des caresses.* Dare il bácio di Giuda, tradire con carezze.

Er hat ihr einen unzüchtigen Kuß gegeben/ hat sie unzüchtig geküsset. *Il lui donna un baiser lascif.* Egli gli diede un bácio lascivo.

O recht süsser Kuß! *O le doux baiser!* Oh dolcissimo bácio!

Jener ist ein lährer Kuß / den man nicht wiederumb mit einem dergleichen belohnet/ (der Kuß ist wie ein Schwerdt/ es zuckt eines das andere.) *C' est un baiser mort, (perdu,) si la beauté, ou celle que l' on baise, ne le rend pas, n' en rend pas un autre.* Quello è un morto bácio, à cui la baciata beltà bacio non rende.

Küssen/ V. *Baiser.* Baciare, bacciare, basciare, dar', figger' un bacio.

Küssen / N. *Un coussin.* Un coscino, ruscino.

Kleines Küssen. *Un coussinet, petit coussin.* Un coscinetto.

Küste / F. See-Küste. *Côte.* Costa, spiaggia, lido.

Küster / M. *Le marguillier.* Il sagrestano, sagrista.

Kuter / M. *Le mâle de pigeon.* Il colombo.

Kutin / F. *La femelle de pigeon.* La colomba.

Kutlen / F. Pl. *Les entrailles, les tripes.* Gl' intestini, le trippe.

Kutler / M. *Un tripier.* Un tripparo.

Kutsche / F. Gutsche. *Carosse.* Carozza.

Kutscher/ M. *Cocher.* Carozziere, cocchiere.

Kutte / F. *Une juppe.* Un giubbone, robba, tonica.

Kütarbeiter / M. *Emailleur.* Smaltatore.

Kuttelfleck/ F. *Tripe.* Trippa.

Kütwerck / N. Küttarbeit. *Travail d' émail.* Lavoro di smalto.

Kützel/ M. Kitzel. *Demangeaison.* Solletico, solleticamento.

Kützellig / Adj. *Chatoüilleux.* Soleticoso.

Kützelung / F. *Chatoüillement.* Soleticamento.

Kythare/ F. *Guitarre.* Chitarra.

L.

LA

Lab/ F. *La presure.* Il quaglio.

Laben / V. *Rafrachir.* Rinfrescaro, confortare, auvivare.

Labet-Spiel/ N. *La bête (jeu.)* Giuoco della bestia.

Labet werden/ V. *Faire la bête.* Far la bestia.

Labsal/ F. Labung. *Le rafraichissement.* La rinfrescata, conforto, riconforto, ristoro.

Labirynth/ N. *Labyrinthe.* Labyrinto.

Lache/ F. *Un bourbier.* Un pantano.

Lachen/ V. *Rire.* Ridere.

Wann ich euch sehe / kan ich mich vorm Gelächter nicht enthalten/ (muß ich allezeit lachen.) *Quand je vous vois, je ne puis me tenir de rire, m' abstenir de rire, m' empêcher de rire.* Quando jo vi veggo, non mi posso tenére dal ridere.

Er lachet euere Drohungen nur aus. *Il se rit, il se mocque de vos menaces.* Egli si ride delle vostre minàccie.

Ich sage es im Ernst / ohne Schertz/ (Lachen.) *Je le dis tout de bon, serieu-*

serieusement, & sans rire. Jo lo dico di buono, senza ridere.

Hat er angefangen zu lachen. *Il s' est mis à rire.* Si è posto à ridere.

Sterben vor Gelächter / (Lachen.) *Mourir de rire.* Morire di ridere.

Sich schnellend lachen / (ohne Maß.) *Rire sans retenuë, à gorge déployée.* Ridere senza ritegno.

Ich sagte es nur aus Gelächter / (Lachen.) *Je le disois pour rire.* Jo lo dicevo per ridere.

Offt der am Freytag lachet / der weinet am Sonntag. *Celuy qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le Dimanche.* Chi ride venerdi, piagne (piange) la domenica.

Lachen machen / zum Lachen bewegen. *Faire rire.* Far ridere.

Aus leichter (kleinen) Ursach lachen. *Rire toujours & de peu de chose.* Ridere sempre, e per puocco.

Einen auslachen. *Se rire, se moquer de quelqu'un.* Ridersi d' alcuno.

Uberlaut lachen / V. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riso.

Eines lachen / V. *Se rire de quelqu'un.* Burlarsi d' uno.

Lachen / N. *La risée.* Il riso, le risa, risata.

Das Lachen halten. *S' empêcher de rire.* Altenersi da riso.

Lachens werth / Adj. *Ridicule.* Ridicolo, ridicoloso.

Lächeln / V. *Soûrire.* Sorridere, ghinare, gongolare.

Lacher / M. *Un rieur.* Un risore.

Lächerlich / Adj. Lachens werth. *Ridicule.* Ridicolo.

Lach-Narr / M. *Grand rieur.* Gran risore.

Lachs / M. *Un saumon salé.* Un salmone salato.

Lack / M. Siegellack. *Cire d' Espagne.* Cera di spagna.

Lacke / F. Pfütze. *Marais.* Palude, lago, laguna, pozza, stagno.

Lackey / M. *Un laquais.* Un staffiere, lachè.

Lade / F. *Une caisse.* Una cassa.

Lade / M. *Une planche, un ais.* Una tavola, un' asse.

Lade / M. *La boutique.* La bottega, (merciaria.)

Laden / V. *Convier, inviter.* Convitare, invitare.

Laden-Hengst / M. *Boutequier.* Bottegaro.

Laden / V. *Charger.* Caricare, invitare, citare.

Eine Musquet laden. *Charger un mousquet.* Caricar' uno schioppo.

Lader / M. *Qui invite.* Ch' invita.

Lädlein / N. *Petit cofre.* Cassetta.

Ladstecke / M. *La baguete de mousquet.* La bacchetta di moschetto, scaffetta, calcatore, calcatoia.

Ladung / F. *L' invitation.* L' invito, citatione.

Persönliche Ladung. *Ajournement personnel.* Assignazione (citazione) personale.

Wiederholte Ladung auf den dritten Tag hernach. *Ajournement à trois briefs jours.* Assignazione di trè giorni.

Ladung durch öffentlichen Trompeten-Schall. *Ajournement à son de trompette.* Citazione à suono d' oricalco.

Sich auf die Ladung einstellen / (einfinden.) *Satisfaire à l' ajournement.* Sodisfare all' assegnazione.

Auf die Ladung nicht erscheinen. *Manquer à l' ajournement.* Restar contumace in giustizia.

Ladung einer Musquet. *La charge d' un mousquet.* La carica d' un moschetto.

Lage / F. *Filet, rang.* Fila di cose messe per ordine.

Lägel / F. *Baril.* Barile, barilletto, bottiglio.

Lager / N. (Läger.) *Le camp.* Il campo, campagna.

Das Läger eines Wildes. *Le gîte.* Il covile.

Mit dem Lager aufbrechen / V. *Décamper.* Scampare.

Lägern sich / V. *Camper.* Campare, accamparsi.

Lagern mitten in einem flachen Feld. *Camper au milieu d' une plaine.* Campare nel mezzo d' una pianura.

Die Armee der Alliirten lagerte sich vor Turin. *L' Armée des Alliez (se) campa devant Turin.* L' essertico degli Alliati (si) campò avanti Torino.

Unsere Trouppen haben sich sehr au(vortheilhafftig) gelagert. *Nos troupes s' accamperent avantageusement.* Le nostre Truppe s' accamparono assai bene.

Suchet ein bequemes Ort / daß ihr alldorten euch lagern könnet. *Cherchez un lieu commode pour y camper.* Cercate un luogo commodo per camparvi (accamparvi.)

Wo werden so viel Leut sich lagern (campiren) können? *Où est-ce qu' autant de gens pourra se camper?* Dove camperà (potrà campare) tanta gente?

Leget den Krantz ab. *Otez la guirlande, le chapeau de fleurs.* Levate la ghirlanda.

Dieser Kopff ist nicht tüchtig zum Krantz-tragen. *Ce n'est pas une tête à porter des guirlandes.* Non è capo di ghirlanda.

Eben dieser Krantz. *Cette même guirlande.* Questa stessa ghirlanda.

Dieser schöne Krantz solle ihm werden/ wegen des Siegs/ den er erhalten hat. *Il aura cette belle guirlande pour la victoire, qu'il a remportée.* N' aurà per sua vittoria questa bella ghirlanda.

Krantzmacherin/ F. *Femme ou fille qui fait des chapeaux de fleurs.* Donna che fà ghirlande, ò una ghirlandara.

Krantzwerck/ N. *Guirlande.* Coronaménti, festoni.

Krapffstein/ M. *Un modillon.* Un modiglione.

Krasveln/ V. *Faire du bruit.* Strepitare, griffare, grappare.

Krasveln/ N. *Le bruit.* Lo strepito.

Kratt/ M. *Corbeille.* Una corba.

Kräuel/ M. *Ongle.* L'ugna.

Kräuen/ V. *Déchirer des ou avec les ongles.* Stracciare con le ugne.

Krauß/ Adj. *Crêpu.* Crespo, riccio, ricciuto.

Krauses Haar. *Cheveux frisez.* Capegli inanellati.

Krause/ F. *Cruche.* Boccale, crespezza.

Kraußeisen/ N. *Un fer à friser.* Un ferro d'increspare, calamistro.

Kräuselbeer/ F. *Groseilles.* Uva-spina.

Kräuselbeer-Staude/ F. *Groseillier.* Uva-spina, arbuscello.

Kräusen/ V. *Friser.* Increspare, crespare, ricciare, frisare, arricciare.

Schicket meine Perruquen zu den Peruquenmacher/ und lasset sie krausen. *Envoyez ma Peruque chez le Peruquier, & la faites friser.* Mandate la mia Perucca al Perucchiere, & fatela arricciare.

Ihr krauset die Haar/ wie ich sehe. *Vous frisez les cheveux, comme je vois.* Voi arricciate i capegli, come vedo.

Wann ich wäre/ als wie ihr/ wollte ich meine Haar nicht krausen. *Si j'étois, que de vous, je ne voudrois pas friser les cheveux.* Se fossi (come) voi, non vorrei arricciar' i capegli.

Krauset euere Haar/ oder thut/ was ihr wollet. *Frisez les cheveux, ou faites ce qu'il vous plaira.* Arricciate i capegli, ò come volete.

Kraut/ N. *Herbe.* L'erba, herbe, herbaggi.

Artzney-Kräuter sind etliche Fremdde/ als die Aloe/ das Bockshorn/ die Rhabarbara/ Cassia/ und Senes-Kraut: andere unserer Lands-Art. *Des medecinales les unes sont étrangeres, comme l'aloé ou aloës & peroquet, le fenegré & senegré, la rubarbe, la casse, le sené: les autres de nôtre pais.*
Fra le medicinali alcune sono straniere e pellegrine, come l'aloë, il fiengreco, il rabbarbaro ò reubarbaro, la cassia, la sena: alcune nostrali ò di nostri paesi.

Das aufwachsende Kraut stehet auf einem Stengel. Etliche wie die vorgemeldte Kürbissen/ Gurcken oder Cucumer/ ꝛc. wachsen zwar sehr geschwind/ aber sie ersterben jährlich/ ausserhalb die Haußwurtz und der Ingrün oder Singrün/ die das gantze Jahr durch währen. *L'herbe croissante se soûtient sur sa tige. Quelques-unes comme les susdites citrouïlles, concombres, & autres, croissent à la verité fort vitement, mais elles meurent tous les ans, hormis la roubarbe ou triquemade & la pervanche, qui durent toute l'année.*
L'Herba crescente si regge ò si sostiene sù il suo gambo e fusto. Alcune di esse come le già accennate & sopradette zucche, cocomeri, & altre, crescono in vero assai prestamente, mà muoiono ogni anno, eccetto il semprevivo ò la pignola & la provenca infuori, che durano tuttavia per tutto l'anno.

Wolriechende und Krantz-Kräuter/ daraus man Kräntze und Sträußlein bindet/ seynd: Der Majoran/ das Tausendschön oder die Sammet-Blum/ der Frensam oder die Dreyfaltigkeit-Blum/ die Maß-Liebe oder Gänß-Blum/ und die Gold-Blum/ oder Ringel-Blum. *Les herbes odoriferantes & bouquettieres, desquelles on fait des couronnes, guirlandes ou chapelets; & des bouquets, sont: la marjolaine, la fleur d'amour ou le passevelours, les pensées ou la violette blanche bleve & rouge, les pasquettes ou marguerites, & les soussy ou la soussie.*
Le odorifere e coronarie, dalle quali si legono e cercano corone ò ghirlande, & mazzi ò cappelletti, sono: la majorana ò maggiorana, l' amaranto ò fior vellutto e fior d' amore, la fiammola ò jacea overo il fior di Giove & i minuti pensieri, le margarite overo il primo, fiore e fior di primavera, è il fior rancio ò fior d'ogni mese.

Kraut und Lot. *La poudre avec les balles.* La polvere colle palle, polvere e piombo.
Kräutlein suchen. *Chercher des herbes, herbariser.* Ricercar' l' herbe ò herbeggiare.
Kräuter-Buch/ N. *Un livre qui traite des herbes.* Un libro, chi tratta d' herbe, herbario.
Kräuter-Kunst/ F. *L' art de connoitre les herbes.* L' arte di conoscer' l' herbe.
Kräuter-Marckt/ M. *Marché aux herbes.* Piazza di herbe.
Kräuter-Mann/ M. *Herboriste.* Semplicista, botanico.
Kräuter-Frau/ F. *Herbiere.* L' herbolaria.
Kräuter-Wein/ M. *Vin d' infusion d' herbes.* Vino fatto con herbe, vino medicato di herbe.
Kraut-Garten/ M. *Un jardin à herbes.* Un giardino d' erbe, brolo, herbaio.
Krautig/ Adj. *D' herbes.* D' herbe.
Kräutler/ M. *Un herboriste.* Un' herbaruolo.
Kräutlerin/ F. *Herbiere.* Una herbaruola.
Krautmarck/ M. *Le marché aux herbes.* La piazza d' herbe.
Krautstengel/ M. *La tige.* Il gambo d' herba, torso di cavolo.
Krautwurm/ M. *La chenille.* La raca.
Krätze/ F. *La gratelle.* La rogna, scabbia, brossola.
Krätzeln/ V. *Porter sur le dos.* Portar' addosso.
Kratzen/ V. *Grater.* Grattare, scalfire, graffignare.
Kratzen/ N. *Le gratement.* Il grattamento.
Gehet / kratzet euch unterdessen im Arsch. (*Quid ad te!*) *Allez vous grater le cû, façon de parler injurieuse du petit peuple, quand quelqu' un le fâche.* Andatevi a grattar il culo, parola ingiuriosa della plebe, quando s' irrita.
Krätzig/ Adj. *Galleux.* Rognoso, scabioso.
Krebs/ M. *Une écrevice, le cancer (signe celeste.)* Un gambaro, il granchio, (segno celeste.)
Krebs/ M. *Le chancre.* Il cancaro, gambaro, gambero.
Der gemeine Krebs / der runde See-Krebs oder Krabbe / und der lange See-Krebs / mit ihren Scheeren / und mit ihren gablichten Beinen / gehen fürsich und hintersich.
L' écrevice d' eau douce, le cancre de mer (gammare ou grampelle) & l' écrevice de mer, avec leurs serres ou pincettes & leurs jambes ou pieds fourchus, vont & marchent en avant & en arriere, ou droit en avant & à reculons.
Il gambaro ò granchio d' acqua dolce. il granchio di mare è granciporro ò granchiopotro, come anco l' astase ò astrice e gambaro-lione, con loro zanche ò branche & loro gambe ò piedi forcelluti, caminano innanzi & indietro.
Krebs/ M. **Harnisch.** *La cuirasse.* La corazza.
Krebsaugen/ F. *Yeux d' écrevice.* Gli occhi di gambaro.
Krebsbach/ M. *Riviére d' écrevices.* Riviera da gambari.
Krebsen/ V. *Prendre des écrevices.* Chiappar' gambari, prender gambari.
Krebsgang/ M. *La marche à reculons.* La rinculata.
Den Krebsgang gewinnen. *Aller à reculons.* Rinculare, caminar à rincoloni, retrogradare.
Krebsgängig/ Adj. *Retrograde.* Retrogrado.
Krebslini/ F. *Le tropique du cancre.* Il tropico del granchio.
Krebsschalen/ F. *L' écaille d' écrevice.* La coccia di gambaro, conca, guscia; scaglia da gambero.
Krebsscheer/ F. *La serre.* La branca.
Krehen/ V. *Chanter comme les coqs.* Cantare come un gallo, cucurire.
Kreide/ F. *La craye.* La creta.
Kreiden/ V. *Ecrire avec de la craye.* Scrivere con creta.
Kreiß/ M. *Le cercle, un rond.* Il circolo, tondo, cerchio, giro, torno.
Kreißförmig/ Adj. *Circulaire.* Circolare.
Kreißgang/ M. *Tour.* Girata, giravolta.
Kreißtag/ M. *Assemblée d' état.* Radunanza, convocazione de gli stati di quello circolo.
Krellen/ V. *Egratigner.* Graffiare.
Kreusselwind/ M. *Tourbillon.* Turbine, turbo, turbinio.
Kreißtantz/ M. *Un branle.* Una carolla, ronda, riddo.
Gesicht-Kreiß/ M. *L' horison.* L' orizonte.
Mittel-Kreiß/ M. *L' équateur.* L' equatore.
Thier-Kreiß/ M. *Le zodiaque.* Il zodiaco.
Kresse/ M. *Le cresson.* Il crescione.
Brunnkresse/ M. *Cresson de fontaine.* Il crescione di fontana.
Kreutz/ N. *La croix.* La croce.

Ein flaches Kreutz. *Croix plaine (en termes de blason.)* Croce piana.

An ein Kreutz schlagen / kreutzigen / (ans Kreutz hefften.) *Metre en croix.* Crocifiggere, inchiodare in croce.

Kreutz machen / sich kreutzigen / Met. sich sehr verwundern. *Faire une croix.* Fare una croce.

Ein Kreutz (Marter-Seul) pflantzen / (aufrichten.) *Metre, (planter) une croix.* Fare il segno della croce.

Es ist ein grosses Kreutz um ein böses Weib. *Il est une grande croix une méchante femme.* Egli è una gran croce una moglie cattiva.

Ein jeder trägt (hat) sein Kreutz. *Chacun porte sa croix, sa peine, son affliction.* Ogn' uno porta la sua croce.

Er hat ein beschwehrliches Kreutz / eine böse Frau / (böses Weib.) *Il a une grande croix, une méchante femme.* Egli hà una gran croce, una moglie cattiva.

Kreutz oder Krupp eines Pferdes. *La croupe.* La groppa.

Kreutzbaum / M. *Palma Christi.* Gallice & Italice.

Kreutzgang / M. *La procession.* La processione.

Kreutzgang einer Kirchen. *L' enceinte d' un temple.* Il claustro del convento.

Kreutzen / V. *Croiser.* Crociare.

Kreutzweg / M. Kreutzgang. *Un carrefour.* Viacroce.

Kreutzholtz / N. *Bois d' aloë.* Agalocco.

Kreutztag / M. *Le rogations dans l' eglise Romaine.* Le rogationi nella chiesa Romana.

Kreutzer / M. *Triens, creutzer.* Un quarantano, quattrino, quadrino.

Kreutzigen / V. *Crucifier.* Crocifiggere.

Kreutzigung / M. *Le crucifiement.* Il crocifiggimento.

Kreutzweise / Adv. *En forme de croix.* In forma di croce

Kreutzweiß übereinander legen / V. *Croiser.* Incrociare.

Kreutzweiß eine Schrifft durchstreichen. *Effacer.* Cancellare, scancellare.

Kreutzwurtz / F. *Du senesson.* Seneccione.

Krieche / F. *Prune.* Prugna.

Kriechen / V. *Ramper.* Strisciare, repere, serpere, serpire.

Kriechen / N. *L' action de ramper.* Lo strisciamento.

Kriechend / Adv. *Rampant.* Carponi, carpone, serpeggiante.

Kriechenbaum / M. *Un prunier.* Un prugno.

Krieg / M. *La Guerre.* La Guerra.

Im Krieg verliehret man mehr / als man gewinnet. *On perd plus à la guerre, que l' on n' y gagne.* Alla guerra si fa perdita non guadagno.

Kriegs-Zeit. *Têms de guerre.* Tempo di guerra.

Den Krieg anfangen. *Comencer la guerre.* Cominciare la guerra.

Alle Menschen führen Krieg / (liegen einander in Haaren.) *Tous font la guerre.* Tutti fanno la guerra.

Berühmt zur Kriegs- und Friedens-Zeit. *Fameux (celebre) en paix & en guerre.* Famoso in pace, & in guerra.

Beständig in Kriegs- und Friedens-Zeiten. *Constant & ferme dans la guerre & dans la paix.* Constante nella guerra e nella pace.

Gewehr / so zum Krieg gehöret. *Instruments de guerre.* Stromenti di guerra.

Eine Lust (Neigung) zum Kriegswesen. *Inclination à la guerre.* Inclinazione alla guerra.

Es ist keine Kurtzweil um den Krieg / (wie etliche meinen / biß sie es erfahren.) *Ce n' est pas un divertissement que la guerre. Il n' y à pas du plaisir à la guerre.* Non vi è spasso alla guerra.

Er schickte einen Herolden / ihme den Krieg anzukündigen. *Il luy envoya un heraut pour luy declarer la guerre.* Egli mandò un' araldo ad intimare la guerra.

Suche nun den Krieg in gantz Europa / (bey unsern Zeiten ist es recht wahr.) *Voilà que la guerre est dans toute l' Europe.* Ecco la guerra in tutta l' Europa.

Es ist ein grausamer (blutiger) Krieg. *C' est une guerre sanglante.* E una guerra sanguinosa.

Wir seynd vom Krieg enthebt (frey.) *Nous somes exempts de guerre.* Siamo liberi dalla guerra.

GOtt bewahre uns vor dem Krieg / (lasse den Krieg weit von uns seyn.) *Dieu nous tienne éloignez de la guerre.* Dio ci tenga lontani dalla guerra.

Es seynd drey unglückseelige Sachen / die Pest / der Hunger / und der Krieg. *Il y à trois choses malheureuses, la peste, la famine & la guerre (ces sont trois fleaux.)* Sono trè cose disastrose, la peste, la fame è la guerra.

Der in den Krieg gehet / der isset wenig / und schläfft auff Erden. *Celuy qui va à la guerre, est mal nourri & dort sur la dure.* Chi va alla guerra, mangia male, e dorme in terra.

Pohlen kriegt wider die Türcken. *La Pologne est en guerre (à la guerre) contre le Turc.* La Pologna è in guerra contro i Turchi.

Das End des Kriegs ist zweiffelhafft/ (der Krieg ist wie ein Spiel.) *La fin de la guerre est douteuse.* Il fine della guerra è dubióso.

Er war beschlossen wider alle zu kriegen/ (Krieg zu führen.) *Il étoit resolu d' éprouver la guerre contre tous, (de faire la guerre à tous.)* Era determinato di sperimentáre la guerra contro tutti.

Was sagt man vom Krieg? *Que dit on de la guerre?* Che si dice della guerra?

Ein Schiff (Galee/ Orlog-Schiff/ Flotte) zum Krieg ausrüsten. *Armer un vaisseau; le pourvoir de toutes choses necessaires, le garnir d' armes.* Armáre un vascello (corredare.)

Sich waffnen/ bewehrt machen/ zum Krieg/ Streit rüsten/ bereiten/ fertig machen. *S' armer, prendre des armes, se vêtir d' armes.* Armarsi.

Des Menschen Leben auff dieser Erd/ ist nur ein Krieg/ der immer währt. *La vie de l' homme en cette terre, n' est que perpetüelle guerre.* La vita dell' huomo sulla terra, non è altro, che perpetua guerra.

In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar' in guerra.

Ein Krieg zu Land. *Guerre par terre.* Guerra par terra.

Einländischer Krieg. *Guerre civile.* Guerra civile.

Nach Kriegs-Gebrauch. *Selon les loix de la guerre.* All' usanza di guerra.

Kriegs-Baukunst/ F. *L' art de fortification.* Architettura militare; fortificazione.

Kriegs-Baumeister/ M. *Ingenieur.* Ingegniere.

Kriegs-Brauch/ M. *Coûtume de guerre.* Usanza da (di) guerra.

Kriegs-Dienst/ M. *Charge militaire.* Carica militare.

Kriegs-Fahne/ F. *Drapeau.* Insegna militare.

Kriegs-Flotte/ F. *Flote navale.* Armata, flotta navale.

Kriegs-Geschrey/ N. *Bruit di guerre.* Rumore di guerra.

Kriegs-Gott/ M. *Mars.* Marte.

Kriegs-Göttin/ F. *Bellone.* Bellona.

Kriegs-Kunst/ F. *L' art militaire.* Arte militare.

Kriegs-Pferd/ N. *Cheval de guerre.* Destriere.

Kriegs-Volck/ N. *Troupes.* Squadre, truppe, milizie, soldatesche, efferciti.

Kriegs-Vorrath/ M. *Munition de guerre.* Munizione, ammunizione di guerra.

Kriegen/ V. *Faire la guerre.* Guerreggiare, militare.

Kriegen/ erlangen. *Obtenir.* Ottenere, ricevere.

Krieger/ M. *Un soldat.* Un soldato, huomo di guerra, di armi, guerriere.

Kriegerisch/ Adj. *Belliqueux.* Bellicoso, soldatesco, guerriero, militare, aggueritо.

Kriegs-Gesell/ M. *Un compagnon de guerre.* Un compagno di guerra.

Kriegs-Gesellschafft/ F. *La compagnie de guerre.* La compagnia di guerra.

Kriegs-Heer/ N. *Armée.* L' armata; essercito.

Kriegs-Held/ M. *Un vaillant guerrier.* Un' eroë, capitano, guerriere.

Kriegs-Herr. *Chef d' armée.* Maestro di campo.

Kriegs-Knecht/ M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Läger/ N. *Le camp.* Il campo.

Kriegs-List/ F. *Un stratagéme.* Una finezza di guerra, stratagema.

Kriegs-Macht/ F. *Forces, Troupes de soldats.* Forza, truppe de soldati.

Er vergleicht sich/ (wird eins) mit meinen Freunden/ um die Kriegs-Macht wider das Reich anzuwenden. *Il s' accorde avec mes ennemis pour unir les forces contre le Royaume.* Egli s' accorda co' miei nemici per unire le forze conto il Regno.

Die gantze Kriegs-Macht des Lands. *Toutes les forces de la Province.* Tutte le forze della Provincia.

Ich förchte die feindliche Kriegs-Macht nicht. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Non temo le forze nemiche.

Kriegs-Mann/ M. Krieger. *Soldat.* Soldato.

Kriegs-Oberster/ M. *Un colonnel.* Un colonello, maestro di campo.

Kriegs-Ordnung/ F. *Bataillon dressé en pointe.* L' armata ordinata in battaglia, ordinanza delle truppe, degli esserciti.

Kriegs-Ordnung/ F. *La discipline militaire.* La disciplina militare.

Kriegs-Rath/ M. *Conseil de guerre.* Conseglio, o consegliere di guerra.

Kriegs-Recht/ N. *Justice militaire.* Il diritto militare, jus militare.

Kriegs-Rüstung/ F. *Equipage de guerre.* L' arredo di guerra, preparamanto alla guerra.

Kriegs-Sold/ M. *La solde.* Il soldo.

Kriegs-Wesen/ N. *La milice.* La militia, la guerra.

Kriegs-Zeug/ N. siehe Kriegs-Rüstung.
Kriegs-Zucht/ F. Kriegs-Ordnung. *La discipline militaire.* Disciplina militare.
Kriegs-Zug/ M. *Une campagne.* Una campagna, spedizione militare.
Krimmen/ N. *Colique.* La colica.
Krippe/ F. *La crèche.* La mangiatoia.
Kron/ F. *La couronne.* La corona.
Dornene / guldene Kron. *Couronne d'épine, d'or.* Corona di spine, d'oro.
Sonnen-Kron/ F. Gold-Kron. *Ecu sol, écu d'or.* Scudo d'oro, di Francia.
Silber-Kron/ F. *Ecu blanc, écu.* Scudo d'argento.
Krönen/ V. *Couroner.* Coronare, incoronare.
Krongesims/ N. *Chapiteau.* Capitello.
Kronwerck/ N. *Fortification à couronne.* Fortificazione à corona, coronamenti.
Krönung/ F. *Le couronnement.* L'incoronamento, coronazione.
Kropf/ M. *Les écroüelles.* Lo scrofola, gozzo, strozza, strozzo.
Kröpfig / Adj. *Qui a les écroüelles.* Scrofoloso.
Kröpffen/ V. *Engloutir.* Ingolare, ingozzare.
Kröß/ N. *La fressure.* La corada.
Kröß/ N. *La fraise.* La gorgiera.
Krospel/ F. *Le cartilage.* La cartilaggine.
Krospelicht/ Adj. *Cartilagineux.* Cartilaginoso.
Krot/ F. *Un crapaud.* Un rospo, rospone, botta.
Krotenstein / M. *La crapaudine.* Il chelonite, pietra bufonia.
Krucke/ F. *Potence.* Crocciola, stampella, schiaccia.
Krufft / F. *La caverne.* La grotta, spelonca, cava, caverna.
Krug/ M. *Cruche.* Boccale, orcio.
Krüglein/ N. *Petite cruche.* Boca letto.
Krumm/ Adj. *Courbé.* Storto, corvo, torto, tortuoso.
Krumm werden/ V. *Devenir courbé.* Divenir storto.
Krumm machen / V. *Courber.* Incurvare.
Krümme / F. *La courbure.* L'incurvatura, curvità, corvezza, arcata, marcatura.
Krümmen/ V. krumm machen. *Courber.* Incurvare.
Krummfuß/ M. *Qui a les pieds tortus.* Chi ha i piedi storti, gamba-storta.
Krummhalß / M. *Qui a le cou tortu.* Chi ha il collo storto, collo torto, storto.
Krummnase/ F. *Qui a le nez retroussé en haut.* Schicciata-naso, naso adunco.
Krümmung/ F. *Le courbement.* L'incurvamento, corvatura, torcimento, storcimento, smorfia.
Krüppel/ M. *Estropié.* Storpiato, perduto delle braccia ò gambe.
Kruste/ F. *La croûte.* La crosta.
Krustig / Adj. *Qui a la croûte.* Crostoso, crostuto.
Krysam/ M. *Crême, huile sacrée.* Cresima, l'oglio santo.

KU

Kübel/ M. *Un seau.* Un secchio, mastello, mastelletto.
Kubeben/ F. *Cubebes.* Cubebe.
Kuchen-Gesind/ N. *Famille.* Cucinaglia, brodaglia.
Kuchen-Hader/ M. *Hailon, lambeau.* Straccio, pannaccio.
Küche/ F. *Un gâteau.* Una focaccia, schiacciata, schiacciatella, bozzolaio.
Küche / F. *La cuisine.* La cucina, cocina.
Eine kleine Kuche/ vermehrt das Haus/ (wer spart / der hat.) *La petite cuisine aggrandit la maison.* Cucina piccola fa la casa grande. Il sparagno è il primo guadagno.
Einer grossen Kuchen/ ist die Armuth nahe. *De grande cuisine pauvreté voisine.* Grassa cucina, povertà vicina.
In der Küche stehen. *Etre à la cuisine, se tenir à la cuisine.* Stare in cucina.
Kuchen-Geräth. *Choses apartenantes à la cuisine.* Cose di cucina.
Der denckt auf nichts/ als auf die Küche (das Essen.) *Il n'aime que la cuisine, il ne songe qu'à la cuisine, il ne pense qu'à manger.* Costui non ama, che la cucina.
Der riechet von ferne den Kuchen-Dampff. *Il sent de loin la fumée de la cuisine.* Sente da lunghi il fumo della cucina.
Kuchen-Geräth. *Vaisette, utensiles, baterie de cuisine.* Stoviglie di cucina.
Kuchen-Geräth (allerhand Sachen / deren man sich in der Küche bedient.) *Choses qui servent à la cuisine.* Cose, che servono alla cucina.
Der Kuchen abwarten. *Faire la cuisine.* Proveder' la cucina.
Kuchen-Geschirr/ N. *Baterie de cuisine.* Le cucinaglie.
Kuche-Jung/ M. *Marmiton.* Guattero, sguattero, ajutante di cucina.
Kuche-Meister / M. *Maitre de cuisine.* Maëstro di cucina.
Küchlein/ N. *Bastille.* Pastiglia, frittola, frittella, cialde.
Küchlein/ N. Hünlein. *Poulet.* Pollastro, polcino, pulcino.
Kuckuck/ M. *Le coucou.* Il cucco, cuccolo.

Kuck-

Kuckummer / F. *Le concombre.* Il cocomero.
Kuder / M. *Etoupe.* La stoppa.
Küfe / F. *Cuve.* Tina, tono, mastello.
Kuffer / M. *Un tonnelier.* Un bottaio, cassa, forziere.
Kugel / F. *Boule.* Palla, balla; sfera.
Kugel / F. *Bale, globe, sphere.* Balla, globo, sfera.
Kugelicht / Adj. *Fait en forme de boule.* Sferale, globoso, sferico.
Kügelein / N. *Petite boule.* Ballotta.
Kugeln / V. *Joüer à la boule, (aux quilles.)* Giuocare con palla ò colle boccie, (ai zoni.)
Kugellack / M. *Laque.* Lacca rotonda.
Kugelplatz / M. *Le lieu de jeu de boule.* Il luogo del giuoco di palla.
Kugelrund / Adj. kugelicht. *Fait en forme de boule.* Sferale, sferico.
Kugelspiel / N. *Le jeu de boule.* Il guioco di palla, maglio.
Kuhe / F. *Une vache.* Una vacca.
Junge Kühe. *Genisse.* Una manzola.
Kühen / Adj. *De vache.* Di vacca.
Kühfleisch / N. *Chair de vache.* Carne di vacca.
Kühhaut / F. *Peau de vache.* Pelle di vacca, vacchetta.
Kühschelle / F. *Sonette de vaches.* Squilla, campanaccio.
Kühweitzen / M. *Yvroye.* Zizania, loglio.
Küle / F. *Fraicheur.* Freschezza, frescura, rezzo.
Kühhirt / M. *Un vacher.* Un vaccaro, vaccaio.
Kühhorn / N. *La corne d' une vache.* Il corno di vacca, corno di bifolco, ò vaccaro.
Kühmilch / F. *Le lait de vache.* Latte di vacca.
Kühemist / M. *La fiente de vache.* Lo sterco di vacca.
Kühestall / M. *Etable à vacches.* La stalla di vacche, vaccile.
Kühn / Adj. kün. *Hardi.* Ardito.
Kühr / siehe Kur.
Kül / Adj. *Un peu froid, frais.* Fredduccio, fresco, frescolino.
Es ist ein wenig kül. *Il fait un peu froid.* Si fà un puoco freddo.
Külen / V. *Rafraichir.* Rinfrescare, rifrigerare.
Sich an einen külen. *Se venger de quelcun.* Vendicarsi d' alcuno.
Külung / F. *Le rafraichissement.* Il rinfrescamento, refrigerazione, refrigerio.
Külwasser / N. *L'eau fraiche.* L' acqua fresca.
Kümmel / M. *Le cumin.* Il comino, cumino.
Kummer / M. *La peine.* L' affanno, afflizzione, cordoglio, pena.
Kummer haben. *Etre en peine.* Haver noia.
Einen Kummer machen. *Faire de la peine à quelqu' un.* Affannare qualcheduno.
Kummerhafft / Adj. kümmerlich. *Plein de chagrin.* Ansioso.
Kümmernuß / F. *Affliction.* Afflizzione.
Trösten / erquicken / wegen einer gehabten Kümmernuß / Anliegen Betrübnuß. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.
Ein Kümmernuß / Pein / Betrübnuß verursachen. *Causer, donner, aporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.
Niedergeschlagen von einer Kümmernuß. *Opprimé, abatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.
Kümmich / M. Kümmel. *Cumin.* Comino.
Kün / Adj. *Hardi.* Ardito, audace, affidato, risoluto, disinvolto, franco.
Kün seyn / V. *Etre hardi.* Esser ardito.
Künheit / F. *La hardiesse.* L' ardimento, l' audacia, arditezza, ardire, franchezza.
Die Künheit nehmen. *Prendre la hardiesse.* Ardire.
Künlich / Adv. *Hardiment.* Arditamente.
Kund / M. *Un chaland.* Un' avventore, conoscente.
Kund / Adj. kundbar. *Manifeste.* Manifesto, noto, notorio, publico, perspicuo.
Kund thun / V. *Faire savoir.* Far sapere.
Kundig / siehe / kund / kundbar.
Kundig machen / V. *Manifester, publier.* Manifestare, publicare.
Kündig / Adj. sparsam. *Ménager.* Massaro.
Kündigkeit / F. *L' épargne.* Il risparmio.
Kündiglich / Adv. *Chichement.* Da buon massaro.
Kündlich / Adv. *Manifestement, clairement.* Manifestamente.
Kundsame / F. *L' habitude.* L' habitudine.
Kundschafft / F. *La connoissance.* La conoscenza, cognizione, notizia.
Kundschafft geben. *Donner témoignage.* Testimoniare.
Kundschafft mit einem machen. *Faire connoissance avec quelqu' un.* Domesticarsi con uno.
Kundschafften / V. *Epier.* Spiare.
Kundschaffter / M. *Un espion.* Un spione, spia, esploratore.

Künftig / Adj. *A venir.* Futuro, venturo, prossimo, sequente.

Der künftige Stand der Geschöpffen wird von GOtt per scientiam visionis erkennet. *L' état des creatures dans un téms à venir est connu de Dieu par la science de vision, par la prescience.* La futurizióne delle creature si conosce da Dio per la scienza di visióne (termini Theologici.)

Es sind künftige Sachen (von welchen man noch nichts gewisses sagen kan.) *Ce sont des choses futures, des choses à venir.* Sono cose future.

Der künfftige Stand einer Sache. *Etat à venir de quelque chose.* Futurizióne.

In das künfftige / Adv. *A l' avenir.* Per l' auvenire.

Kunckel / F. *La quenouille.* La conocchia, rocca.

Sie scheinen als wie Kunckel und die Spindel (wird von zweyen gesagt) die mit einander gehen / deren einer groß / der andere klein ist. *On dit de deux personnes qui vont de compagnie, & dont l' une est grande & l' autre petite. Ils ressemblent à la quenoüille & au fuseau.* Sembrano la conocchia ed il fuso, dicesi di due che vanno assieme, uno grande, e l' altro picciolo.

Die Kunckel tragen. *Porter la quenouille.* Portáre la connochia.

Die Kunckel (Spinnrocken) gehöret denen Weibern. *La quenoüille convient aux femmes.* La connocchia devesi alle donne.

Kunst / F. *Ars.* L' arte.

Viel Leuth (Menschen) lehren eine Kunst / die sie selbst nicht wissen / (bey denen Goldmachern ist das gantz gemein.) *Bien des gens montrent des arts, qu' ils n' entendent pas.* Molti huomini insegnano l' arte, che non sanno.

Lernen / lehren / wissen (verstehen) eine Kunst. *Aprendre, enseigner, savoir un art.* Imparare, insegnare, sapere una arte.

Die freyen Künsten. *Les arts liberaux.* Le belle arti.

Eine Kunst / ein Handwerck lernen. *Aprendre un métier.* Imparar' un' arte (mestiere.)

Die Kunst ist leicht zu tragen / aber schwer aufzuladen. *La science est bien aisée à porter, mais mal aisée à charger.* La scienza è facile da portare, ma difficile da caricare.

Die freyen Künste. *Les arts liberaux.* Le arti liberali.

Ein Magister in freyen Künsten. *Maître des arts.* Maestro nelle arti.

Sich auf die Künste legen. *S' adonner aux arts.* Darsi alle arti.

Kunstberg / M. *Parnasse.* Parnasso.

Kunstgerüst / N. *Machine.* Macchina.

Kunstfeuer / N. *Feu artificial.* Fuoco artificiale.

Kunsthändler / M. *Imagier.* Figurista, figuraio.

Kunstkammer / F. *Un cabinet de rareté.* Un cabinetto di cose artificiose, da anticaglie e rarità.

Künstlen / V. *Travailler avec arts.* Lavorar' artificiosamente.

Künstler / M. *Un artisan.* Un arteggiano, artefice, rigegniere, virtuoso.

Künstlich / Adj. *Artificiel.* Artificiale, ingegnoso, virtuoso.

Künstlich / Adv. *Avec art.* Artificiosamente, maestrevolmente, con gran maestria.

Kunstloß / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Kunst-mässig / Adj. *Conforme aux regles de l' art.* Secondo le regole dell' arte.

Kunst-Buch / N. *Livre de secrets.* Libro de' segreti.

Kunstreich / Adj. künstlich. *Artificiel.* Artificiale.

Kunst-Stück / N. Kunst-Werck. *Un chef d' oeuvre.* Un capo d' opera, artificio.

Künstlen / V. *Flater.* Carezzare, accarezzare, lusingare.

Künzeln / N. *La flaterie.* Le carezze.

Künzler / M. *Un flateur.* Un lusingatore.

Kupffer / N. Bild im Kupffer. *Une taille douce.* Una stampa di rame.

Dem Kupffer hanget der Grünspan an / welcher wegen seiner sonderlichen Grüne zu den Farben sehr begehrt und gesucht wird. *Au cuivre s' attache le verd de gris, lequel à cause de sa tres vive verdeur est fort recherché pour les teintures.* Al rame si attacca & si appicca il verderame, il quale per sua viva verdezza è molto ricercato e desiderato per le tinture.

In Kupffer stechen. *Graver en taille douce.* Tagliare in rame.

Kupffer-Geld / N. *Monnoye de cuivre.* Moneta di rame.

Kupffern / Adj. *De cuivre.* Di rame, ò bronzo.

Kupffer-

Kupfferschmied / M. *Ouvrier en cuivre.* Un caldararo, paiuolaio

Kupfferstecher / M. *Un graveur en taille douce.* Un Tagliatore in rame.

Kupfferstück / siehe / Kupffer-Bild / ꝛc.

Kupfferdrucker / M. *Imprimeur de tailles douces.* Stampator di figure in rame.

Kupffergeschirr / N. *Vaiselle de cuivre.* Rami, ramini.

Kupffergesicht / N. *Visage marqué de pustules.* Faccia rossa ed accesa, viso bruffoluto, riarso.

Kupfferstich / M. *Taille douce.* Figura in rame, stampa di rame, stampa di taglio dolce.

Kuppel-Pferde. *Couple de chevaux.* Coppia, muta di cavalle.

Kupffer-Wasser / N. *Le vitriol.* Cuperosa, ò acqua di vitriolo, cuperosa.

Kupffer-Werck / N. *Ouvrage de cuivre.* Opera di rame, stoviglie, vascellame di rame.

Kuppel / F. Koppel. *Couple.* Una coppia, ò un paro.

Kuppeln / V. *Accoupler.* Coppiare, accoppiare.

Kuppler / M. *Un maquerau.* Un ruffiano.

Kupplerin / F. *Une maquerelle.* Una ruffiana, messaggiera.

Kupplerey / F. *Le maquerellage.* La ruffianeria, tabacchineria.

Kupplerisch / Adj. *En maquereau.* Ruffianesco, da ruffiano, d'amore, monna, appolonia.

Kur / die Wahl / F. *Choix, l'election.* La scelta, l'elettione.

Kürbiß / M. *Courge.* Una zucca, cocozza.

Kurfürst / M. *Un electeur.* Un' elettore.

Kurfürstenthum / N. *Electorat.* L' elettorato.

Kurfürstlich / Adj. *Electoral.* Elettorale.

Küriß / M. *Cuirasse.* Corrazza, usbergo.

Kürisser / M. *Un cuirassier.* Un corazza, ò soldato armato di corazza, corazziere.

Kürschner / M. *Un pletier.* Un pellicciaro, fodraro.

Kurtz / Adj. *Court.* Corto, breve, brieve.

Ein kurtzer Degen. *Une épée courte.* Spada corta.

Ein kurtzer Ausspruch. *Une sentence courte, brieve.* Una sentenza corta.

Eine kurtze Rede. *Un discours bref, une sentence courte.* Un detto corto.

Er hat einen kurtzen Arm / (Met.) er vermag nicht viel. *Il a le bras court.* Egli ha il braccio corto.

Mit kurtzen Worten reden. *Parler briévement.* Parlare con brevità.

Etwas kurtz machen. *Faire quelque chose briévement.* Fare qualche cosa con brevità.

Kurtze Predigten / und lange Bratwürst. *Courte messe, & long diné.* Pocco e buono.

Kürtzer machen / V. *Accourcir.* Scortare, abbreviare, cortare, accortare.

In kurtzer Zeit. *En peu de têms.* In puoco tempo.

Kurtzer Begriff / M. *Un abregé.* Un sommario.

Kurtze Gedächtnüß. *Memoire courte.* Memoria corta.

Der kürtzeste Tag. *Le plus court jour de l'an.* Il giorno più corto d'anno.

Kürtze / F. *La briéveté.* La brevità, cortezza.

Entschuldiget mich / wann ich mich in Schreiben der Kürtze bediene. *Excuses moy, si je vous écris briévement.* Scusatemi, se io vi scrivo con brevità.

Die Kürtze (Mangel) der Zeit lässet mir nicht zu / daß etc. *La briéveté du têms ne me permet pas de &c.* La brevità del tempo non mi permette di &c.

Kürtzen / V. kürtzer machen. *Accourcir.* Scortare.

Kürtzer / Adj. *Plus brief (court.)* Più corto, accorciato.

Kürtzlich / Adv. *Briévement.* Brevemente, in breve.

Kürtzlich / Adv. *Il n'y a pas long têms.* Puoco fa.

Kurtzweil / F. *Un passe-têms, divertissement.* Un passa-tempo, divertimento, scherzo.

Für die Kurtzweil. *Pour passer le têms.* Per passar' il tempo.

Kurtzweilen / V. *Passer le têms, se divertir.* Passar il tempo, divertirsi, trastullare, scherzare, cianciare, vaneggiare, ruzzare, pigliarsi spasso.

Kurtzweilig / Adj. *Facetieux.* Faceto, facezioso, lepido, giuocoso, scherzevole, solazzevole.

Kurtzweilige Reden. *Plaisanterie.* Piacevolezza.

Kuß / M. *Un baiser.* Un bacio, baccio, bascio.

Juda! verräthest du des Menschen Sohn mit einem Kuß? Luc. 22. v.48. *Quoy, Judas! vous trahissez le Fils de l'homme per un baiser?* Giuda! tu tradisci col baccio il figliuol dell' huomo?

Grüsset euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. 1. Pet. 5. v.14. *Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser.*

 Salu-

Salutatevi scambievolmente col bácio della carità.

Ein Judas-Kuß wird genennet ein Kuß/ so von einer Person kommt / so einen verrathen will/ gleich wie der mehrere Theil der Menschen zu dem Ziel heuchelt /(liebkost) auff daß sie desto leichter betrügen können/(falscher Judas-Kuß!) zu diesen Kuß können allerhand verrätherische(falsche) Stuck gehören / dergleichen auch war jene species adorationis, so Herodes dem Kind anthun wollte. *Ut & ego veniens adorem eum*, da heist es wohl: Fuge! Der Engel rathet es.

Un baiser de Judas, c' est un baiser d' une personne, qui trahit, & qui comme la plûpart des gens du monde ne flate, que pour tromper plus facilement.

Un bácio di Giuda è d' una persona, che tradisce, & come la piu parte del mondo lo fa, per ingannare più facilmente.

Einen Judas-Kuß geben / (mit schmeichlerischer Art betrügen/) einen falsch liebkosen. *Donner un baiser de Judas, trahir par des caresses.* Dare il bácio di Giuda, tradire con carezze.

Er hat ihr einen unzüchtigen Kuß gegeben/ hat sie unzüchtig geküsset. *Il lui donna un baiser lascif.* Egli gli diede un bácio lascivo.

O recht süsser Kuß! *O le doux baiser!* Oh dolcissimo bácio!

Jener ist ein lährer Kuß / den man nicht wiederumb mit einem dergleichen belohnet/ (der Kuß ist wie ein Schwerdt/ es zuckt eines das andere.) *C'est un baiser mort, (perdu,) si la beauté, ou celle que l' on baise, ne le rend pas, n' en rend pas un autre.* Quello è un morto bácio, à cui la baciata beltà bacio non rende.

Küssen/ V. *Baiser.* Baciare, bacciare, basciare, dar', figger' un bacio.

Küssen / N. *Un coussin.* Un coscino, ruscino.

Kleines Küssen. *Un coussinet, petit coussin.* Un coscinetto.

Küste / F. See-Küste. *Côte.* Costa, spiaggia, lido.

Küster / M. *Le marguillier.* Il sagrestano, sagrista.

Kuter / M. *Le mâle de pigeon.* Il colombo.

Kutin / F. *La femelle de pigeon.* La colomba.

Kutlen / F. Pl. *Les entrailles, les tripes.* Gl' intestini, le trippe.

Kutler / M. *Un tripier.* Un tripparo.

Kutsche / F. Gutsche. *Carosse.* Carozza.

Kutscher/ M. *Cocher.* Carozziere, cocchiere.

Kutte / F. *Une juppe.* Un giubbone, robba, tonica.

Kutarbeiter / M. *Emailleur.* Smaltatore.

Kuttelfleck/ F. *Tripe.* Trippe.

Küttwerck / N. Küttarbeit. *Travail d' émail.* Lavoro di smalto.

Kützel/ M. Kitzel. *Demangeaison.* Solletico, solleticamento.

Kützelig / Adj. *Chatoüilleux.* Soleticoso.

Kützelung / F. *Chatoüillement.* Soleticamento.

Kythare/ F. *Guitarre.* Chitarra.

L.

LA

Lab/ F. *La presure.* Il quaglio.

Laben / V. *Rafrachir.* Rinfrescare, confortare, auvivare.

Labet-Spiel/ N. *La bête (jeu.)* Giuoco della bestia.

Labet werden/ V. *Faire la bête.* Far la bestia.

Labsal/ F. Labung. *Le rafraichissement.* La rinfrescata, conforto, riconforto, ristoro.

Labirynth/ N. *Labyrinthe.* Labyrinto.

Lache/ F. *Un bourbier.* Un pantano.

Lachen/ V. *Rire.* Ridere.

Wann ich euch sehe / kan ich mich vorm Gelächter nicht enthalten/ (muß ich allezeit lachen.) *Quand je vous vois, je ne puis me tenir de rire, m' abstenir de rire, m' empêcher de rire.* Quando jo vi veggo, non mi posso tenere dal ridere.

Er lachet euere Drohungen nur aus. *Il se rit, il se mocque de vos menaces.* Egli si ride delle vostre minaccie.

Ich sage es im Ernst / ohne Schertz/ (Lachen.) *Je le dis tout de bon, serieu-*

serieusement, & sans rire. Jo lo dico di buono, senza ridere.

Hat er angefangen zu lachen. *Il s'est mis à rire.* Si è posto à ridere.

Sterben vor Gelächter / (Lachen.) *Mourir de rire.* Morire di ridere.

Sich schnellend lachen / (ohne Maß.) *Rire sans retenue, à gorge déployée.* Ridere senza ritegno.

Ich sagte es nur aus Gelächter / (Lachen.) *Je le disois pour rire.* Jo lo diceyo per ridere.

Offt der am Freytag lachet / der weinet am Sonntag. *Celuy qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le Dimanche.* Chi ride venerdì, piagne (piange) la domenica.

Lachen machen / zum Lachen bewegen. *Faire rire.* Far ridere.

Aus leichter (kleinen) Ursach lachen. *Rire toujours & de peu de chose.* Ridere sempre, e per puocco.

Einen auslachen. *Se rire, se moquer de quelqu'un.* Ridersi d'alcuno.

Uberlaut lachen / V. *Rire à pleine gorge.* Scoppiare di riso.

Eines lachen / V. *Se rire de quelqu'un.* Burlarsi d'uno.

Lachen / N. *La risée.* Il riso, le risa, risata.

Das Lachen halten. *S'empêcher de rire.* Astenersi da riso.

Lachens werth / Adj. *Ridicule.* Ridicolo, ridicoloso.

Lächeln / V. *Soûrire.* Sorridere, ghinare, gongolare.

Lacher / M. *Un rieur.* Un risore.

Lächerlich / Adj. Lachens werth. *Ridicule.* Ridicolo.

Lach-Narr / M. *Grand rieur.* Gran risore.

Lachs / M. *Un saumon salé.* Un salmone salato.

Lack / M. Siegellack. *Cire d'Espagne.* Cera di spagna.

Lacke / F. Pfütze. *Marais.* Palude, lago, laguna, pozza, stagno.

Lackey / M. *Un laquais.* Un staffiere, lachè.

Lade / F. *Une caisse.* Una cassa.

Lade / M. *Une planche, un ais.* Una tavola, un'asse.

Lade / M. *La boutique.* La bottega, (merciaria.)

Laden / V. *Convier, inviter.* Convitare, invitare.

Laden-Hengst / M. *Boutequier.* Bottegaro.

Laden / V. *Charger.* Caricare, invitare. citare.

Eine Musquet laden. *Charger un mousquet.* Caricar' uno schioppo.

Lader / M. *Qui invite.* Ch'invita.

Lädlein / N. *Petit cofre.* Cassetta.

Ladstecke / M. *La baguete de mousquet.* La bacchetta di moschetto, scaffetta, calcatore, calcatoia.

Ladung / F. *L'invitation.* L'invito, citatione.

Persönliche Ladung. *Ajournement personnel.* Assignazione (citazione) personale.

Wiederholte Ladung auf den dritten Tag hernach. *Ajournement à trois briefs jours.* Assignazione di trè giorni.

Ladung durch öffentlichen Trompeten-Schall. *Ajournement à son de trompette.* Citazione à suono d'oricalco.

Sich auf die Ladung einstellen / (einfinden.) *Satisfaire à l'ajournement.* Sodisfare all'assegnazione.

Auf die Ladung nicht erscheinen. *Manquer à l'ajournement.* Restar contumace in giustizia.

Ladung einer Musquet. *La charge d'un mousquet.* La carica d'un moschetto.

Lage / F. *Filet, rang.* Fila di cose messe per ordine.

Lägel / F. *Baril.* Barile, barilletto, bottiglio.

Lager / N. (Läger.) *Le camp.* Il campo, campagna.

Das Läger eines Wildes. *Le gîte.* Il covile.

Mit dem Lager aufbrechen / V. *Décamper.* Scampare.

Lägern sich / V. *Camper.* Campare, acamparsi.

Lagern mitten in einem flachen Feld. *Camper au milieu d'une plaine.* Campare nel mezzo d'una pianura.

Die Armee der Alliirten lagerte sich vor Turin. *L'Armée des Alliez (se) campa devant Turin.* L'essertico degli Alliati (si) campò avanti Torino.

Unsere Trouppen haben sich sehr auf (vortheilhafftig) gelagert. *Nos troupes s'accamperent avantageusement.* Le nostre Truppe s'accamparono assai bene.

Suchet ein bequemes Ort / daß ihr alldorten euch lagern könnet. *Cherchez un lieu commode pour y camper.* Cercate un luogo commodo per camparvi (accamparvi.)

Wo werden so viel Leut sich lagern (campiren) können? *Où est ce qu'autant de gens pourra se camper?* Dove camperà (potrà campare) tanta gente?

Lägerschlager / M. *Maréchal de camp.* Maestro di campo.
Lagerstätt / F. *Lit.* Letto.
Lägerung / F. *Le campement.* Il campamento.
Lahm / Adj. *Estropié.* Zoppo, stropiato, storpiato, attratto, scosciato, paralitico.
Lamm / N. *Un agneau.* Un agnello, agno, pecorella.
Ihr seyd / als wie ein Lamm (so fromm.) *Vous êtez comme un agneau.* Voi sete, com' un' agnello.
Die Juden hielten alle Jahr das Fest des Oster-Lamms (Oster-Lämmleins.) *Les juifs celebroient tous les ans la fête de l' agneau Pascal.* Gli Giudei (Ebrei) celebravano ogni anno la festa dell' agnello di Pasqua.
GOTT hat die Ceremoni mit dem Oster-Lamm eingesetzt. *DIEU a institué la ceremonie de l' agneau Pascal.* DIO hà instituito la ceremonia dell' agnello Pascale (di Pasqua.)
Schicket mir auf Ostern das Lamm / so ihr mir versprochen habt. *Envoyez moy à Pâque l' agneau, que vous m' avez promis.* Mandatemi à Pasqua l' agnello, che m' havete promesso.
Das Lamm ist ein Zeichen der Sanfftmuth. *L' agneau est le simbole de la douceur.* L' agnello è simbolo della mansuetudine.
Lähme / F. *Impuissance des membres.* Lo stroppio, ò paralisia, storpiatura, sciancatura.
Lähmen / V. *Estropier.* Stropiare, storpiare, scosciare.
Lähmung / F. *Paralysie.* Storpiatura, storpiamento, sciancatura.
Lähne / F. *Apuy.* Appoggio.
Lähnstuhl / M. *Fauteuil.* Cadrega, sedia d' appoggio.
Laib / M. (Brod.) *Pain.* Un pane, pan: netto, panicello.
Lallen / V. *Begayer.* Tatamellare, balbutire.
Lammen / V. *Faire un' agneau.* Agnellare, far' un' agnello.
Lämmern / Adj. *D' agneau.* Agnellino.
Lamm-Fleisch / N. *Chair d' agneau.* Carne d' agnello, agnella.
Lämmlein / N. *Petit agneau.* Agnello piccolo, agnelletto-ino.
Lamp / F. *La lampe.* La lampada, lucerna.
Lampenmacher / M. *Faiseur de lampes.* Lampadaio, lucernaio.
Lampret / F. *Lamproye.* Lampreda.
Land / N. *La terre.* La terra.

Den Lufft des Lands ändern / anderwärts hinziehen. *Changer de climat.* Cangiáre di clima.
Sich in einem üblen Land befinden. *Se rencontrer sous un mauvais climat.* Troversi sotto cattivo clima.
Dieses Land (Lufft) ist mir zuwider. *Ce climat m' est contraire.* Questo clima mi è contrario.
Dieses Land (Lufft) ist mir sehr verdrüßlich (zuwider.) *Ce climat m' est fort contraire.* Questo clima mi è contrario.
Land. *Un païs.* Un paese.
Zu Wasser und zu Land. *Par terre, & par mer.* Per terra e per mare.
Des Landes verweisen / V. *Exiler, bannir.* Bandire, mandar' in esilio.
Was Landes? *De quel païs?* Di qual paese?
Des Landes Art. *La nature du païs.* Il genio del paese.
Land / N. an dem Wasser. *Le bord, la rive.* Il lido, la riva.
An das Land fahren / V. länden. *Aborder.* Abordare.
Vom Land fahren / V. *Faire voile.* Veleggiare.
Land / N. *La campagne.* La campagna.
Das Land bauen. *Labourer la terre.* Coltivar la terra.
Landbau / M. *Agriculture.* Agricoltura.
Land-Bettler / M. *Mendiant.* Calcante, barone, birbone.
Landfahrer / M. *Un vagabond.* Un vagabondo, girone.
Landflüchtiger / M. *Banni.* Fuggitore, foruscito, bandito.
Land-Gebiet / N. *Territoire.* Territorio, dizione, giurisdizione.
Land-Gerechtigkeit / F. *Jurisdiction.* Jus territoriale.
Landgericht / N. *Jurisdiction.* Giurisdizzione.
Land-Graf / M. *Un Landgrave.* Un Landgravio.
Land-Grafschafft / F. *Le païs d' un Landgrave, (Landgraviat.)* Il paese d' un Landgravio, (Landgraviato.)
Land-gültig / Adj. *Receu dans le païs.* Ricevuto, ò corrente nel paese.
Land-Gut / N. *Un fonds.* Un fondo di possessioni, beni, poderi, villa, terra, possessioni.
Land-Herr / M. *Le Seigneur.* Il Signore del paese, Signor di contrado.
Land-Herrschafft / F. *La Seigneurie.* La Signoria, territoro, territorio.
Landkarte / F. *Carte geographique.* Carta geografica.

Land-Kind / N. *Né dans le païs.* Paesano, naturale, nazionale.

Land-Kranckheit / F. *Maladie contagieuse.* Contagione, mal contagioso, commune.

Land-kündig / Adj. *Répandu par tout le païs.* Palesato per tutto il paese, notorio.

Landlauffer / M. Landfahrer. *Vagabond.* Vagabondo, girone.

Landleben / N. *Vie champêtre.* Vita campestre, campareccia, boscheria.

Ländlich / Adj. *Populaire.* Popolare, paesano, usato.

Landmann / M. *Päisan.* Contadino, paesano.

Landmarcken / F. Pl. *Les limites.* Il limiti.

Land-Messer / M. *Un geometre.* Un geometro.

Landmessung / F. *La geometrie.* La geometria.

Landmüntze / F. *Monoye courante.* Moneta corrente.

Lands-Fürst / M. *Prince.* Prencipe.

Land-Pfleger / M. *Un gouverneur.* Un governatore.

Land-Pflegerey / F. *Un gouvernement.* Un governo.

Land-Recht / N. *Le droit du païs.* Il diritto ò jus del paese, il jus statuario, statuale, muncipale.

Land-Richter / M. *Un juge provincial.* Un giudice provinciale, seneſciallo, balio, balivo.

Landsaß / M. *Un habitant.* Un moratore, paesano, popolare.

Landschafft / F. *Un päis, la province.* Un paese, una provincia, piaggia, regime, campagna.

Landschafft einer Stadt. *Le territoire, la jurisdiction d'une ville.* Il territorio, la giurisdittione d' una città.

Landschreiber / M. *Le grefier de la province.* Lo scrivano della provincia.

Lands-Fried / M. *La paix de la province.* La pace della provincia, quiete publica.

Lands-Gemein / F. *La diète.* La dieta.

Eine Landsgemein halten. *Tenir une diète.* Tener' una dieta.

Lands-Knecht / M. *Un lansquenet, un soldat entretenu.* Un fanzo, ò soldato trattenuto.

Lands-Leute / Landsmann. *Päis.* Paesano.

Landsmann / M. *Un compatriote, päis.* Compatrioto, paesano, terrazzano.

Lands-Sitten / F. *Coûtumes du päis.* Modi, costumi del paese.

Land-Sprach / F. *Le langage du päis.* La lingua del paese, favella, lingua volgare.

Lands-Stände / F. Pl. *Les états.* Gli ordini ò stati (della provincia.)

Land-Straß / F. *Le grand chemin.* La strada maestra, via publica, camino reale.

Landstreicher / M. *Un vagabond.* Un vagabondo, calcante, scorritore.

Landssteuer / F. *Impôt general.* Tributo, colta generale.

Landstraff / F. *Châtiment universel.* Gastigo universale, publico.

Landstrich / M. *Trait du päis.* Tratto del paese.

Land-Verderber / M. *Celuy qui gâte le päis.* Guastatore, vastatore del paese.

Lands-Verwiesener / M. *Un banni.* Un bandito, essigliato.

Land-Tafel / F. *Table geographique.* Mappamondo.

Land-Tag / M. Lands-Gemein. *Diète.* Dieta.

Einen Land-Tag ausfünden / ausschreiben. *Publier une diète.* Publicar' una dieta.

Land-Vogt / M. *Un gouverneur, grand baillif.* Un podestà, governatore, seneſciallo, castellano, signore di qualche terra, balivo.

Land-Vogthey / F. *Un gouvernement, baillage.* La podestaria, ò balia, seneſciallato.

Land-Volck / N. *Les päisans.* Li paesani, ò contadini, la nazione, contadinanza.

Land-Wein / M. *Vin du päis.* Vino da paese, paesano.

Lang / Adj. *Long.* Lungo, longo.

Ein langer Mensch. *Homme de grande taille.* Huomo alto.

Lang machen / V. *Allonger.* Slungare.

Es ist eine lange Zeit. *Il y a long-têms.* Vi è un pezzo.

Für die lange Weile. *Pour passer ou tirer le têms.* Per passar' il tempo.

Lang werden / V. *Devenir long.* Diventar lungo, longo.

Lang / Adv. *Long-têms.* Un pezzo, lungamente, tempo lungo, molto, guari.

Strenge Herren regieren nicht lang. *Les grans Seigneurs de leurs sujets häis, ne sont long-têms maître en leur pays.* Governo tropo severo e rigoroso pocco dura.

Länge / F. *La longueur.* La lunghezza, quantità.

Langen / V. *Donner, tendre.* Porgere, presentare, arrivare, giungere.

An etwas langen. *Aboutir à quelque chose.* Arrivare à qualche cosa.
Länger / Adj. *Plus long.* Più lungo.
Längern / V. *Prolonger.* Allungare, prolungare.
Langfuß / M. *Qui a les pieds longs.* Chi hà i piedi lunghi.
Langhaarig / Adj. *Cheveleux.* Capelluto, crinuto.
Lan-Gold / N. *Oripeau (or faux.)* Oro cantarino, orpello.
Lang-lebend / Adj. *Qui vit long-têms.* Vecchio.
Länglicht / Adj. *Un peu long.* Lungone, lunghetto.
Lang-Maul / N. *Qui a la bouche trop fendüe.* Chi hà una bocca troppo fessa, labbruto, boccuto.
Langmuth / F. *La patience longue, la tolerance.* Lunga patienza, toleranza, longanimità.
Langmüthig / Adj. *Tardif à colere.* Tardo à mettersi in colera, longanimo, dolce.
Langmüthiglich / Adv. *Avec une longue patience.* Con lunga patienza.
Lang-Naas / F. *Qui a le nez long.* Un nasone, nasuto.
Lang-Ohr / N. *Qui a de grandes oreilles.* Orecchiuto.
Langsam / Adv. *Doucement.* Piano.
Langsam / Adj. *Lent.* Lento, tardo, pigro, irresoluto, indeterminato.
Langsamkeit / F. *La lenteur.* La lentezza.
Langsamlich / Adv. *Lentement, tout doucement.* Lentamente, piano, tardo, tardi, tardamente, adagio, con agio.
Längst / Adv. *Il y a long-têms.* Vi è di già molto tempo.
Langweil / F. *Ennuy.* Lungheria, noia, fastidio, prolissità, lunghezza.
Langweilig / Adj. *Ennuyeux.* Fastidioso, noioso.
Langwierig / Adj. langwährend. *Qui dure long-têms.* Di lunga durata, diuturno, durevole, longinquo.
Langwierigkeit / F. *La longue durée.* Lungo tempo, diuturnità, durabilità, longinquità, lunghezza.
Lanzette / F. *Lancete.* Lancetta, lancietta.
Lanze / F. *Lance.* La lancia.
Ein scharffes Speer (Lanze.) *Lance de combat.* Lancia di battaglia.
Mit der Lanzen rennen. *Courre la lance.* Correre la lancia.
Er hat seine Lanzen zerbrochen / er hat sein Probstuck gethan. *Il a rompu sa lance, il a fait son coup d'essay.* Egli ruppe la lancia, ha fatto il piu.
Das Speer (die Lanze) auf dem Schenckel stehen haben. *Avoir la lance sur la cuisse.* Star' in arnesa.

Ein Lanzenträger. *Lancier, qui a une lance.* Lanciere.
Lapp / M. *Piece.* Una pezza, toppa, ritaglio.
Lapp / M. *Un badin, niais.* Un sciocco, balordo, chiappola, cedrolino, goffo, goncio.
Lappen / V. flicken. *Racommoder.* Racconciare, intoppare, toppare, rappezzare.
Lapper / M. als Schuh-Lapper. *Savetier.* Ciabattino.
Lappenwerck / N. Lapperey. *La badinerie.* La sciocchezza.
Lappicht / Adj. *Dèchirè, rapiècè.* Stracciato.
Läppisch / Adj. Lapp. *Niais.* Sciocco, balordo.
Läpplein / N. *Petite pièce.* Una pezzetta, ritagliuzzo, scampolo.
Läpplein des Hahnen. *La barbe de coq.* Il barbiglione.
Lär / Adj. *Vuide.* Vuoto.
Läre / F. *Le vuide.* Vuoto.
Läreu / V. *Vuider.* Vuotare.
Larff / F. *Le masque.* La maschera, larva.
Larffen-Gesicht / N. *Visage masquè.* Volto immascherato.
Die Leut / so im Fasching verlarvter (im Larven-Gesicht) herum gehen / als wie die Narren / (betrachte jeder / ob das nicht etwas heydnisches ist.) *Une mascarade.* Una mascaráta.
Lärm / sihe Lermen.
Laß / Adj. *Las, fatiguè.* Stracco, faticato, stanco, lasso.
Laß machen / V. *Fatiguer.* Affaticare.
Laß werden / V. *Se fatiguer, devenir las.* Affaticarsi, divenir' stracco.
Laßbeck / N. *Un bassin de chirurgien.* Un bacino di cerugico (cirusico.)
Laßbinde / F. *Bande.* La senza di cerugico.
Laschi / F. *Change.* Aggio.
Den Laschi (l'agio) bezahlen. *Payer la change.* Pagar l'aggio.
Er will soviel Laschi (l'agio) haben / so viel begehrt er. *Il nous demande tant de change.* Ci vuol tanto d'aggio.
Wieviel begehret ihr Laschi (l'agio?) *Combien demandez vous de change? (Que voulez vous pour le change?)* Quanto volete voi per l'aggio?
Schaffet mir das Geld / ich will euch den Laschi (l'agio) darvor bezahlen. *Faites moi tenir l'argent, & je vous (en) payerai le change.* Fatemi tenere il danaro, e vi pagarò l'aggio.

Man muß einen Groschen auf ein Pistol (gewisses Geld) Laschi (l'agio) geben. *Il faut un gros par pistole de change.* Ci và un grosso per doppia d'aggio.

Bezahlet mir den Laschi / (l'agio) Auswechsel. *Payez moi le change.* Pagatemi l'aggio.

Das läßt sich ohne Laschi (Auswechsel) nicht thun. *On ne fait pas, si on ne paye le change.* Ciò non si fà senza l'aggio.

Lässe / F. *Incision de veine.* Il cavamento di sangue.

Laß-Eisen / N. *La lancete.* La lancetta, salassetta.

Lassen / V. *Laisser.* Lasciare.

Lasset mich machen / lasset mich geben. *Laissez moi faire.* Lasciàte fare à me.

Lasset uns dieses unnütze Geschwätz bleiben (seyn) lassen. *Laissons là ces discours inutiles.* Lasciamo questi inutili discorsi.

Laß allda vor dem Altar deine Gabe / Matth. 5. v. 24. *Laissez là vôtre don devant l'autel.* Lascia il tuo dono avanti l'Altáre.

Wann er es nicht thun will / lasse ers bleiben. *S'il ne le veut pas faire, qu'il le laisse.* Se non lo vuol fare, che lo lasci.

Ich lasse ihm davon die gantze Ehre. *Je luy en laisse toute la gloire.* Jo gliene lascio tutta la gloria.

Lasset ihn sein Weib prügeln / soviel er immer will. *Laissez luy rosser sa femme tout son sou.* Lasciátelo batter la sua móglie tanto, quanto mai vorrà.

Man muß ihn lassen leben (gehen) nach seinem Willen (Gefallen.) *Il le faut laisser vivre à sa fantaisie.* Bisogna lasciarlo vivere à suo capricio.

Lasset die Sachen gehen / wie sie gehen. *Laissez aller les choses, comme elles vont.* Lasciáte andar le cose, come che vanno. (*Sicut it, ire sinas, nam sicut it, ivit & ibit.*)

Die Welt lassen / verlassen / (denen weltlichen Eitelkeiten absagen.) *Laisser le monde.* Lasciar' il mondo.

Er hat sein Weib und Kinder gelassen (verlassen) und ist auf und darvon gegangen. *Il a laissé sa femme, & ses enfans, & s'en est allé.* Ha lasciato la sua moglie, i suoi figliuoli, & sen'è andato.

Er hat ihme / Krafft seines Testaments / zehen tausend Thaler gelassen (verlassen.) (Für solche Summa darff der Erb / wann ers empfängt / sicher ein petit Compliment thun.) *Il luy a laissé dix mille écus en vertu de son testament.* Gli hà lasciáto dieci milla scudi in virtù del suo testamento.

Lasset mich (gehen.) *Laissez moy.* Lasciatemi.

Man läßt es lauffen. *On le laisse courir.* Si láscia córrere.

Ich lasse alle diese Ursachen hingehen (hinfahren.) *Je laisse (j'omets) toutes ces raisons.* Láscio tutte queste ragióni.

Ich lasse euch gedencken. *Je vous laisse penser, à penser &c.* Vi lascio pensáre.

Ich will alles lassen euch zu dienen. *Je laisseray tout pour vous servir.* Lascierò tutto per servirvi.

Ich werde ihn lassen ein Beyspiel (Exempel) meines Zorns. *Je luy laisseray un exemple de ma colère.* Jo gli lasciarò un' essempio della mia cólera.

Ich lasse mich nicht überlauffen / übernehmen / überwältigen vom Zorn. *Je ne me laisse pas transporter à la colère.* Non mi láscio trasportare dalla cólera.

Laß dir seyn. *Imaginez vous.* Imaginatevi.

Lassen / V. einem zu Ader. *Saigner une personne.* Cavar sangue ad uno.

Lassen sich an einen. *Se fier à quelqu'un.* Fidarsi d'alcuno.

Lassen / V. befehlen. *Commander.* Commandare.

Laß dir bringen. *Faites vous aporter.* Fate apportarvi.

Lassen unterwegen / V. *Ometre.* Ometterę.

Lässigkeit / F. *La fatigue, negligence.* La fatica, negligenza.

Laßkopff / M. *Ventouse.* Coppa, ventosa.

Last / F. *Le fardeau, la charge.* Il fardello, la carica, peso, pondo, forna, mole.

Die Last andern auflegen / und sich darvon machen. *Se décharger sur un autre.* Giuocáre à scaricar l'asino.

Alle See-Knecht entladeten das Schiff. *Tous le mariniers déchargoient le vaisseau.* Tutti li marinari scaricávano il vascello.

Den Last von seinen Schultern weglegen / (sich dessen loß machen.) *Décharger le fardeau de dessus son dos, ses épaules.* Scaricare il peso dal dorso.

Helffet ihm / daß er sich könne der Last los machen. *Aidez lui à decharger.* Aggiutatelo à scaricáre.

Ich thue mich dieses Lasts entledigen / ich will nichts mehr davon wissen. *Je m'en décharge, je ne m'en veux plus mêler.* Jo mene scarico, io nonne voglio saper' altro.

Ein Vieh entlasten/(den Last von einem Vieh heben.) *Décharger la bête.* Scaricáre il giumento.

Lastbar/Adj. *Pesant.* Pesante, da peso, da soma, somiere.

Lastbar/Adj. *Qui porte un fardeau.* Chi porta un fardello.

Läßlich/Adj. *Veniel.* Veniale, rimessibile.

Laster/N. *Un crime.* Un crime, delitto, vizio, sceleraggine.

Das ist ein Laster/so dergleichen Leuten gemein ist. *C'est un vice commun, (ordinaire) à cette sorte de gens.* Questo è un vizio commune à simil gente.

Er verläst die Laster/(sagt denen Lastern ab.) *Il quite les vices.* Egli abbandonna i vizi.

Niemals ist dieses Laster so gemein gewesen. *Jamais ce vice ne fut si comun.* Giamai questo vizio fù si commune.

Eine Person/die sich keines Lasters schämet. *Une personne, qui s' adonne à toute sorte de vices.* Una persona che abbraccia ogni vizio.

Die Jugend lernet die Laster bald/(wie die Alten sungen/so zwitzeren auch die Jungen.) *La jeunesse aprend facilement le vice, sans peine, (& sans maître.)* La gioventù impara facilmente il vizio.

Ich habe alle diese Interessenten gemerckt/so dieses Lasters theilhafftig seyn. *J' ay fait le cômte de tous les complices de ce crime, j' en say le nombre, & les noms.* Hò fatto il mio conto di tutti gli cómplici di questo delitto, sò il numero, ed il nome.

Ein Laster begehen. *Commettre un crime.* Commettere un crime.

Das Laster der beleidigten Majestät. *Crime de leze majesté.* Crime di lesa maestà.

Er ist dieses Lasters bezüchtiget worden. *Il est accusé de ce crime.* Egli è accusato di questo crime.

Es ist ein Laster der beleidigten Majestät. *C'est un crime de leze majesté.* Questo è un crime di lesa maestà.

Ein Laster/so den Tod verdient. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgiren wegen eines zugemutheten Lasters. *Se purger d' un crime.* Purgarsi d' un crime.

Einen eines Lasters bezeihen/(einem ein Laster aufbürden.) *Imposer un crime (charger d'un crime.)* Imporre un crime.

Der Müssiggang ist eine Ursach alles Ubels (Lasters.) *L' oisiveté est la mère du vice.* L' ozio è il padre del vizio.

Ein Wolff ändert wohl die Haar/aber nicht die Art/(ein Böser/dem Laster ergebener/bessert sich selten.) *Le loup change de poil, mais non pas de vice. Un vicieux se corrige rarement.* Il lupo cangia il pelo, mà non il vizio. (Un cattivo mai muta costumi.)

Wann ein Laster nicht gestraffet wird/so macht es die Thür denen andern auf. *Un vice, qui demeure impuni, s' augemente ordinairement. (L' impunité ouvre la porte au vice.)* Un vizio non punito suol crescere in infinito. (Un vizio senza castigo suol accrescersi.)

Ein Laster begehen. *Faire un crime.* Far' un crime.

Lästerer/M. *Un calomniateur.* Un calunniatore, detrattore, maledico, biasimatore, maledicente.

Lasterhafft/Adj. *Scelerat.* Scelerato, vizioso, criminoso, perverso.

Lasterhafft/Adv. *Méchamment.* Empiamente, viziosamente, sceleratamente.

Lasterhafftigkeit/F. *Perversité, méchanceté.* Sceleratezza, perversità.

Lästerlich/Adj. *Ignominieux.* Ignominioso, contumelioso, ingiurioso.

Lästerlich/Adv. *Ignominieusement.* Ignominiosamente.

Lästermaul/N. Lästerer. *Calumniateur.* Calumniatore, detrattore.

Lästern/V. *Calomnier.* Calunniare, detrarre, vituperare, biasimare, ingiuriare, contumeliare.

Läster-Rede/F. *Outrage, injure.* Villania-e, ingiurie.

Läster-Schrifft/F. *Un libelle diffamatoire.* Un libello difamatorio, pasquinata, satira.

Lasterstuck/N. Laster. *Crime, vice.* Crime, vizio.

Lästerung/F. *La colomnie, diffamation, médisance.* La colunnia, detrazzione, ingiuria, biasimo, oltraggio.

Läster-Wort/N. *Médisance.* Oltraggio.

Läster-Zung/F. *Langue médisante, venimeuse.* Lingua maledica velenosa, lingua, da vipera (serpe.)

Lästig/Adj. lastbar. *Pesant.* Pesante.

Last-Pferd/N. *Cheval de voiture.* Cavallo da soma, da vettura.

Last-Sand/M. *Gravier.* Savorra, savorna.

Last-Schiff/N. *Navire de charge.* Nave da carico, barca.

Last-Träger/M. *Un porte-faix.* Un facchino, bastaggio.

Last-Vieh/N. *Une bête de somme.* Un giumento.

Die

Die Last-Vieh seynd einheimische und zahme Thiere / so uns behülflich seynd: Denn das höckerichte und buckelichte Cameel-Thier ist an statt eines Wagens / die schwere Sachen in andere Oerter zu tragen: und das Rennthier dienet denen Lappländern an statt eines Pferds / welches vor einen Schlitten gespannet mit wunderseltsamer Behendigkeit über den Schnee und über das Eis in einem Tag biß achthundert Stadia oder hundert und funffzig welsche Meilen laufft.
Les bêtes de somme sont des animaux domestiques & privés, qui nous aident & rendent du service: Car le chameau bossu nous sert au lieu de char ou chariot, pour porter autre part les choses pesantes: & le rangier ou cerf rangier sert de cheval aux Lappons, lequel étant attelé devant un traineau court en un jour d'une admirable vitesse par dessus la neige & la glace jusqu'à huit cent stades, qui font environs cent & cinquante lieuës d'Italie.
I Giumenti ò somari sono animali domestici, che ci giovano e servono. Perche il gobbo camelo ci serve in vece di carro ò di caretta, per portare altrove le cose gravi & ponderose: & il rangifero, ò ranghero serve per cavallo ai Lapponi, ilquale legato à una carretta ò treggia cammina e corre in un giorno con ammirabile velocità sopra le nevi & ghiacci terminando fin' à otto cento stadii, che fanno incirca cento cinquanto miglie Italiane.

Last-Wagen / M. *Chariot de charge.* Carro da carico.

Lasur / Adj. *Azur.* Azzurro.

Latein / Adj. *Latin.* Latino.

Latein reden / V. *Parler latin.* Parlar latino.

Lateiner / M. *Un latin.* Un latino.

Lateinisch / Adj. *Latin, en latin.* Latino, latinamente.

Ein lateinisches Wörter- und Aufschlag-Buch. *Dictionaire latin.* Dizzionário latino.

Die lateinische Sprach. *La langue latine.* Lingua latina.

Lateinisch schreiben. *Ecrire en latin.* Scrivere latino.

Lateinisch können / der lateinischen Sprach mächtig seyn. *Savoir la langue latine, le latin.* Sapére la lingua latina.

In das lateinische versetzen. *Tourner (traduire) en latin.* Tradurre in latino.

Die lateinische Sprache. *La langue latine.* La lingua latina.

Lät / M. *Le limon, argille.* Il fango, l'argilla.

Latern / F. *Lanterne.* Lanterna, laterna.

Löschet die Latern (das Liecht) nicht aus. *N'éteignez pas la lanterne, ou il ne faut pas éteindre la lanterne.* Non smorzate la lanterna.

Mit (bey) der Latern. *Avec la lanterne, ou à la lanterne.* Colla lanterna.

Er trägt bey (mit) sich eine Latern. *Il porte avec soy une lanterne.* Seco porta la lanterna.

Er hat die Latern nicht annehmen (zulassen) wollen. *Il refusa la lanterne.* Rigettò la lanterna.

Ohne Latern. *Sans lanterne.* Senza lanterna.

Die Latern Diogenis. *La lanterne de Diogene.* La lanterna di Diógene.

Laternenmacher / M. *Un lanternier.* Un laternaro.

Lät-Grube / F. *Mine de limon, d'argille.* Mina di fango, d'argilla.

Lätticht / Adj. *Limonneux, argilleux.* Fangoso, argilloso.

Latte / F. *Latte.* Latta, travicello.

Latten / V. ein Dach latten. *Later un toit.* Guarnir' un tetto di late.

Lattich / M. *La laitue.* La lattuca.

Latt-Nagel / M. *Un clou à latte.* Un chiodo da inchiodar le late, chiodo da travicelle.

Latwerge / F. *Electuaire.* Un' elettuario, lattovaro, bossolato, bossolati.

Lavendel / M. *La lavande.* La lavandola.

Lau / Adj. *Tiède.* Tiepido, intiepidito.

Lau machen / V. *Atiédir.* Intiepidire.

Lau werden / V. *S'atiédir.* Intiepidirsi.

Lauer Mensch. *Un homme tiede.* Un' huomo tiepido.

Laub / N. *Le fueillage.* Il fogliame, le frondi, foglia-ie.

Laub gewinnen / V. (haben.) *Pousser, avoir des fueilles.* Frondeggiare.

Laube / F. *Galerie.* La galleria, l'alto delle casa, il solaro.

Lauben / V. *Oter les fueilles.* Sfrondare.

Lauben / V. *Permetre.* Permettere.

Lauber / M. *Emondeur d'arbres.* Sfrondatore.

Laubflecken / F. *Lentilles.* La lentiggine, broffola-e, broggie, lentigine.

Laubfleckigt / Adj. voll Laubflecken. *Lentilleux.* Lentiginoso.

Laub-

Laubfrosch / M. *Graisset.* Ranoccola d'albero, ranocchia verde.
Laub-Hütte / F. *Un tabernacle.* Un tabernacolo, capanna, ombracolo di fronde, ramata, frascata, pergola.
Lauberhütten-Fest / N. *La fête des tabernacles.* La festa de' i tabernacoli.
Laubicht / Adj. *Qui a bien des füeilles.* Frondoso, fogliato, fronzuto.
Laub-Sack / M. *Un lit de füeilles.* Un letto fronduto.
Lauch / M. *Le porreau.* Il porro.
Lauch-grün / Adj. *Verd comme porreau.* Colore di porro.
Laue / F. *La tiedeur.* La tiepidezza.
Lavette / F. *Lit de canons.* Letto del cannone.
Lauff / M. *Le cour.* Il corso, corsa.
Der Lauff dieses (gegenwärtigen) Lebens ist kurtz. *Le cours de cette vie est court.* Il corso di questa vita è breve.
Der Lauff der Ehre / des Ruhms ist unermeßlich. *Le cour de la gloire n'a point de bornes.* Il corso della gloria è immensa.
Ein Pferd / das zum Rennen (Lauff) gewohnt ist. *Cheval promt à la course.* Cavallo dato al corso,
Die Sonne hat ihren Lauff gethan / (verrichtet.) *Le Soleil a fait sa course.* Il Sole hà fatto il suo corso.
Nach dem Lauff des Monds. *Selon le cours de la Lune.* Al corso di Luna.
Er ist leicht im Lauffen (Rennen.) *Il est leger à la course.* Egli è leggiero al corso.
Der hat (nimmt) seinen Lauff gen Mittag. *Il prend son cours vers le midi.* Ha il suo corso verso mezzo giorno.
Der gemeine Lauff. *La coûtume.* L' uso.
Der Lauff des Wassers. *Le courant, le fil de l'eau.* Il corrente d'acqua.
Dem Lauff eines Wildes nachgehen. *Suivre la piste d'une bête.* Seguitar' la traccia d'una fiera.
Lauff-Bahn / F. *La lice.* La liccia, lizza.
Lauffen / V. *Courrir, courir.* Correre, andar correndo.
Sie lauffeten Spornstreichs zu ihrem Untergang. *Ils couroient à bride abatüe au precipice.* Essi correvano à briglia sciolta al precipizio.
Die Post lauffen. *Courir la poste, courre la poste.* Correre la posta.
Er ist alsobald zu Hülff gekommen (geloffen.) *Il courut aussitôt à l'aide.* Subito corse all' aita (ajuto.)
Eine Gefahr lauffen. *Courir un danger.* Correre pericolo.
Der Ruff gehet (laufft) in der Stadt. *Le bruit en court.* Il rumore corre cosi.
Hin und her lauffen. *Courir ça & là.* Correre quà e la.
Es lieffe einer gegen den andern. *Ils couroient l'un contre l'autre.* Correvano l'uno contro l'altro.
Wider den Feind lauffen. *Courir contre l'ennemi, courir sus à l'ennemi.* Correre contro l'inimico.
Sie haben angefangen zu lauffen / als wenn sie unsinnig (toll) wären. *Ils se mirent à courir, comme des enragez, furieux.* Si posero à correre, come tanti furiosi.
Ich hab nichts anders gethan / als daß ich den gantzen Tag geloffen bin. *Je n'ai fait, que courir tout le jour.* Io non feci, che correre tutto il giorno.
Ein jeder lauffte nur zu ihm. *Chacun couroit à lui.* Ogn' uno correva à lui.
Wo laufft ihr hin? *Où courez vous?* Ove correte voi?
Hin und her lauffen / V. *Courir ça & là.* Corre di qua e di là.
Davon lauffen / V. *S'enfüir.* Fuggire.
Lauffend / Adj. *Courent.* Corrente.
Lauffgraben / M. *Aproche, tranchée.* Approccio, trincea.
Läuffig / Adj. *Courent.* Corrente, corsivo.
Lauff-Stern / M. *Etoile errante.* Stella errante.
Lauffer / M. *Un coureur, un courrier.* Un corsore, un corriere, corritore.
Lauff-Geld / N. *Le prix de la course.* Il prezzo del corso.
Lauff-Platz / Lauff-Bahn. *Lice.* Lizza.
Lauff-Ziel / N. *Le but.* La meta.
Lauge / F. *La lessive.* La liscia, ranno, saponaccio.
Laugnen / V. *Nier.* Negare, disdire, contradire.
Laugnung / F. *La negation.* La negatione, disdetta.
Laugner / M. *Qui nie.* Un negante.
Lauheit / F. Laue. *Tiedeur.* Tepidezza.
Laulichkeit / F. *Tiédeur.* Tiepidezza, tepore.
Laviren / V. *Boulîner.* Orzare.
Lauig / Adj. lau. *Tiède.* Tepido.
Lauigkeit / F. Laue. *Tiédeur.* Tepore.
Laulicht / Adj. lau. *Tiède.* Tepido.
Laun / M. *Humeur.* Humore.
Launig / Adj. *Triste.* Accigliato, malinconico.
Lauren / V. auf einen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Insidiare, spiare, spionare, agguatare.
Laurer / M. *Espion.* Spia, insidiatore, spione.

Laus / F. *Un pou.* Un pidocchio, pedocchio.

Besser ist ein Laus im Kraut / als gar nichts. *Encor un peu vaut mieux, que rien.* Un pochetto val meglio, che niente.

Laus-Nisse / F. *Une lende.* Una lendine.

Filtz-Laus / F. *Un morpion.* Una piattola.

Wand-Laus / F. *Une punaise.* Un cimice.

Lausen / V. *Poüiller.* Spidocchiare.

Lausig / Adj. *Poüilleux.* Pidocchioso, pieno di pidocchi.

Laus-Kranckheit / F. *La maladie de poux.* La pidoccheria.

Laus-Kraut / N. *L' herbe à poux.* L' herba contro i pidocchi.

Laußnitz / N. (ein Land.) *Lusace.* Lusatia.

Laussucht / F. Laus-Kranckheit. *Maladie de poux.* La pidoccheria.

Laussüchtig seyn. *Avoir la maladie pediculaire.* Haver la malatia di pidocchi.

Laustern / V. *Dresser (ouvrir) les oreilles.* Alzare ò aprir l' orecchio, star' à bello sguardo.

Laut / M. *Le son.* Il suono, risonanza.

Laut des Sprüchworts. *Selon le proverbe.* Secondo il proverbio

Einen Laut von sich geben. *Rendre un son.* Risuonare.

Laut / Adj. *Clair, élevé.* Chiaro, alto.

Laut / Adv. *D' une voix claire.* D' una voce chiara.

Lautbar / Adj. *Connu.* Palese, chiaro, manifesto, evidente, notorio.

Lautbar werden / V. *Se répandre parmi le peuple.* Palesarsi.

Laute / F. *Un lut.* Un liuto.

Auf der Lauten schlagen. *Joüer du lut.* Giuocar' di liuto.

Lauten / Laute. *Lut.* Liuto.

Gleich lauten / V. *Faire une harmonie.* Far' una harmonia.

Wol lauten / V. *Rendre un son agréable.* Risuonar' dolcemente.

Läuten / V. *Sonner la cloche.* Suonar' la campana.

Ihr habt hören läuten / wisset aber nicht / in welchem Dorff. *Vous ne seriés pas bon barbier (vous pensés mal.)* Tu puoi pisciar nel letto e dir che sei sudato tu.

Die Glocke läutet in die Predigt. *La cloche sonne pour le prêche, on sonne le sermon.* La campana suona per andáre alla predica.

Zum Rath (aufs Rathhaus) läuten. *Sonner pour assembler le conseil.* Suonáre per ragunar il consiglio.

Einer / der gut läutet. *Celuy qui sonne bien.* Chi suona bene.

Lautenschläger / M. Lautenist. *Un joüeur de lut.* Un suonatore di liuto, liutista.

Lauter / Adj. *Clair.* Chiaro, puro, netto, limpido.

Es ist lauter Narrenwerck. *C' est une pure badinerie.* Nonne sono, che bagatelle.

Lauteres Gold. *Or fin.* Oro fino.

Es ist lauter Wein. *C' est du vin pur.* C' è un vino puro.

Läuterer / M. *Raffineur.* Raffinatore, affinatore.

Lauterheit / F. *Pureté.* Chiarezza, schietezza, purità, limpidezza, nettezza.

Lauterkeit / F. *La pureté.* La purità, chiarezza, schiettezza, limpidezza, nettezza.

Lautern / V. *Rendre clair, purifier.* Schiarire, spurare, chiarare.

Den Wein läutern. *Oter la lie du vin.* Sfecciare il vino.

Der Himmel läutert sich. *Le ciel s' éclaircit.* Il cielo si fà sereno.

Laxier-Tranck / M. *Laxatif.* Lassativo.

Laye / M. *Laic, laique, seculier.* Laico-ca, secolare.

Laxieren / V. *Amollir, lâcher le ventre.* Ammollire, solvere il ventre, lassare, purgare.

Die Birn / sowol die Muscateller-Birn als andere / die welsche Pimper-Nüßlein / die Speeren oder Speer-Birn und Speyerling / das Sanct Johannis-Brod / die Quitten / die Pomerantzen / die Citronen / die Limonien / die Granat-Aepffel stopffen / und machen einen hartleibig; Die Feigen / die Erdbeeren / die Maulbeeren / die Brombeeren oder Strauchbeeren / die Himbeeren / die Heidelbeeren / die Kreutzelbeeren / die Johannes-Beeren oder Johannes-Träublein / die Melonen / die Pfoben / die Kürbisen / die Gurcken oder Cucumer / die Rubeben oder rothe Brust-Beerlein / und die grosse und kleine Rosinen laxieren oder machen Stuhlgang und weitleibig / und man isset sie meistentheils roh.

Les poires tant muscadelles que les autres, les pistaches ou les nez coupés & baguenaudes à patenôtres, les cormes ou sourbes, les carrougues ou corroubes, les coigns, les oranges, les citrons, les limons, & les grenades sont astringens, qui resserrent le ventre, constipent,

& causent des obstructions : les figues, les fraises, les meures de meurier, les meures de ronce, les framboises, les mirtes, les grosses grosselles, les ribettes ou grosselles d'outremer, les melons, les pepons, les courges ou citrouilles, les concombres, les jujubes ou gingeoles, & les raisins secs ou de cabas avec les raisins de Corinthe sont laxatifs, qui purgent, donnent ouverture, & font aller à la selle; & on les mange la plûpart cruds.

Le pere cosi le moscadelle ò moscaruole, come le altre, i pistacchi, le sorbole, le guainelle ò carobe & carobole, i cotogni, gli aranci, i cedri e citroni, i limoni, & le granate ò melagranate sono cose stitiche ò costrittive & astrittive, che serrano e stringono il corpo; & costringono ò restringono il ventre: i fichi, le fragole, le more di moraro & di gelso, le more di rouo, le angeliche & ampomele, le mortelle ò mortine, le crispine ò crespigne & l'uvaspina ò uvacrespina, il rebes ò l'uvetta rossa e la bianca, i meloni, i poponi, le zucche, i cocomeri ò credinoli, le giugiole ò zingiole, & i zibebbi ò le uve passe coi corinti ò le passule di Corinto sono aperivi ò purgativi, che purgano, muovono & aprono il ventre: & si mangiano la maggior parte crudi.

Lazareth / N. *Un lazeret.* Un lazareto.

LE

Leben / N. *La vie.* La vita, il vivere, spirito vitale.

Von euch / und von keinen andern / habe ich das Leben. *Je tiens la vie de vous & non d'aucun autre.* Da voi, e non d'altri tengo la vita.

Ein Uberfluß im Leben (in der Aufführung.) *Excès dans la maniere de vivre; excez dans le boire & le manger.* Eccesso di vivere.

Christus ist mein Leben / und Sterben ist mein Gewinn / Phil. 1. v. 21. *Christ m'est gain à vivre & à mourir.* A me il vivere è Cristo, ed il morire guadagno.

Euer Leben ist sehr ungleich dem Leben eures Vatters / (ihr und euer Vatter haben eine ungleiche Aufführung.) *Vôtre vie est dissemblable à celle de vôtre pere.* La vostra vita è dissimile à quella di vostro padre.

Wer sein Leben findet / der wirds verlieren / und wer sein Leben verlieret um meinetwillen / der wirds finden / Matth. 10. v. 39. *Qui aura trouvé sa vie, la perdra; & qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trovera.* Chi haverà trovata la vita sua, la perderà: & chi haverà perduta la vita sua per cagione mia, la troverà.

Das Menschliche Leben ist tausend Gefahren unterworffen. *La vie de l'homme est exposée à mille dangers.* La vita dell' huomo è esposta à mille perigli.

Wir haben nichts liebers noch kostbahrers als das Leben. *Nous n'avons rien de plus cher ni de plus precieux; que la vie.* Non habbiamo cosa più cara, e più preziosa, che la vita.

Man verliert das Leben nicht / wann man es vor das Vatterland aufopffert. *Ce n'est pas perdre la vie, que de la donner pour sa patrie.* Non è perdere la vita, il darla per la patria.

Das Leben des Menschen verschwindet / wie ein Rauch. *La vie de l'homme n'est qu'une fumée.* Non è, che un fumo la vita dell' huomo.

Die Doctores (Aertzte) machen einen Handel aus dem menschlichen Leben. *Les medecins font un trafic de la vie des hommes.* I medici fanno un traffico della vita humana.

Das Hertz ist der Anfang des Lebens. *Le cœur est la source de la vie.* Il cuore è il fontale della vita.

Er führet ein viehisches (bestialisches) Leben. *Il fait (il mene) une vie de bête, il vit en bête.* Egli fa una vita dà bestia.

Der Zeit hat / der hat das Leben auch. *Qui a têms, a vie.* Chi hà tempo, hà vita.

Das Leben haben. *Avoir vie.* Havére vita.

Wie bringet ihr euer Leben zu? *En quoi passez vous (employez vous) vôtre vie?* A che passate voi la vita?

GOtt gebe euch ein langes Leben. *Dieu vous donne une longue vie.* Dio vi dia una lunga vita.

An dem Ende seines Lebens. *Etant à la fin de sa vie.* Sendo al fine della vita.

Wann ihr sein Leben bedencket (überleget.) *Si vous considerez sa vie.* Se voi considerate la sua vita.

Ich weiß um sein Leben. *Je connois quelle est sa vie.* Jo conosco la sua vita.

Biß zum End des Lebens. *Jusqu'au dernier periode de la vie.* Sino all'ultimo periodo della vita.

Dort oben im Himmel führet man ein seeliges Leben. *La haut au ciel on mene une vie heureuse.* Colà sù nel Cielo si mena una vita beata.

Eine Person / so eines frommen (gottseligen) Wandels (Lebens) ist. *Une personne de bonne vie.* Una persona di buona vita.

Ich will lieber das Leben verlieren / als ihme weichen. *Je perdrai la vie plutôt, que de lui ceder.* Jo perderò più tosto la vita, che di cedergli.

Alle Hoffnungen beruhen auf dem Leben eines einigen. *Toutes les esperances sont fondées sur la vie d' un seul.* Tutte le speranze sono fondate sulla vita d' un solo.

Ich habe die Zeit meines Lebens nichts dergleichen gesehen. *De toute ma vie, de ma vie, je ne vis une telle (une semblable) chose.* Non viddi in tutta la mia vita simil cosa.

Wann du zu grossem Alter kommen (dein Leben hoch bringen) willst / so mässige deine Sorgen. *Ne te laisse point ronger des grands soucis, & ta vie sera longue.* Grave cura non ti punga, e sarà tua vita longa.

Es ist keine tapffere That / das Leben eines Schmertzens oder Verdruß halben wollen verlieren. *Ce n' est pas une action, ou une pensée d' un cœur magnanime, que d' abandonner la vie pour quelque douleur ou deplaisir.* L' abandonar la vita per dolore, non è atto ò pensiero di magnanimo cuore.

Am Leben straffen. *Punir de mort.* Punire di morte.

Leib und Leben wagen. *Metre sa vie en danger.* Arrischiar la vita.

Leben / V. *Vivre.* Vivere, viversi, esser' in vita.

Lang leben / ist lang im Elend schweben. *Longue vie, longue misere.* Longa vita, longa miseria.

Lebe wohl / damit du nach dem Tod auch wohl leben mögest. *Vis bien, pour vivre aussi bien après la mort.* Vivi ben, che doppo la morte ancor ben viverai.

Es lebe die Liebe und meine Liebste. *Vive l'amour & ma maitresse.* Viva l' amor e mia amorosa. Viva l' amor e mia sposa.

Mässig leben macht reiche Leut. *Vivre moderement, fait enrichir les gens.* Viver moderatamente fa ricca la gente.

Sicher in den Tag hinein leben. *Vivre sans soucie.* Viver senza cura.

Wann er mehr Zeit zu leben hätte. *S' il avoit plus de têms à vivre.* S' egli havesse maggior tempo à vivere.

Ich kan nicht länger also leben. *Je ne puis plus vivre ainsi, de la sorte, de cette façon.* Jo non passo più vivere così.

Ich will es machen / wann ich noch einige Zeit leben werde. *Je le ferai, si je vis encor quelque têms.* Jo lo farò, se viverò ancora qualche tempo.

In den Himmel gehen / alldorten ewiglich zu leben. *Aller au ciel pour y vivre éternellement.* Andar' al cielo à vivervi eternamente.

Sie können nicht mit Ruhe leben. *Ils ne savent pas, (ils ne sauroient) vivre en paix.* Essi non sanno vivere in pace.

Er führet ein lasterhafftes Leben / (er lebet lasterhafftig.) *Il vit mal, il vit dans le vice.* Egli vive viziosamente.

Wie lebet ihr? was für ein Leben führet ihr? *Comment vivez vous? Quelle vie menez vous?* Come vivete voi?

Er hat bey unsern Zeiten gelebet. *Il a vêcu de nôtre têms.* Visse à nostri tempi.

Was würde es ihm helffen / wann er noch lebete (im Leben wäre?) *Que lui serviroit-il de vivre encore?* Che gli servirebbe di vivere ancora?

Er kan von seinem Gewinn nicht leben. *Il ne peut vivre de ce qu' il gagne, (de son gain)* Egli non può vivere con (di) quello, che guadagna.

Er lebt von seinen Renten. *Il vit de ses revenus.* Egli vive delle sue entrate.

Unterschiedlich leben. *Vivre differemment.* Vivere differentemente.

Leben / von deme was man einsamlet / (überkommet.) *Vivre de ce, qu' on recueille, de ses revenus.* Vivere, di quanto si coglie.

Weil ich lebe. *Pendant ma vie.* Quanto io viverò.

Wol leben / V. *Faire bonne chere.* Trattarsi bene.

Lebendig / Adj. *Vif.* Vivo, vivente.

Wieder lebendig machen / V. *Rendre la vie, s' animer.* Render la vita, rianimare.

Lebendigmacher / M. *Vivificateur.* Vivificatore.

Lebendigmachung / F. *Vivification.* Vivificazione.

Lebens-Art / F. *Maniere de vivre.* Il vivere, modo, stato di vivere, andamenti, portamenti, procedere, costumi.

Lebens-Beschreibung / F. *Legende.* Leggenda.

Lebenslauff / M. *Le cours de la vie.* Il corso della vita.

Lebens-Mittel / N. Plur. *Les vivres.* I viveri.

Es ware zur selben Zeit ein grosser Mangel (Abgang) an Lebens-Mitteln. *Il y avoit alors une grande disette, ou cherté de vivres.* Vi era all'hora gran carestia de' viveri.

Lebens-Mittel zu der Armee verschaffen (bringen.) *Porter des vivres à l'armée.* Portar viveri all'armata.

Lebens-Mittel auf ein Monat lang: *Des vivres (pour un mois.)* Viveri per un mese.

Mangel an den Lebens-Mitteln. *Disette, necessité, cherté de vivres.* Carestia de' viveri.

Die Lebens-Mittel sind theuer. *Les vivres sont chers.* I viveri sono cari.

Dem Feind die Lebens-Mittel abschneiden (benehmen.) *Empêcher, qu'on ne porte des vivres à l'ennemi, couper les vivres à l'ennemi.* Impedire i viveri all'inimico.

In dem die Stadt keine Lebens-Mittel hatte / ware sie gezwungen / (genöthiget) sich zu ergeben. *N'y ayant pas des vivres dans la ville, la ville étant depourveuë de vivres, elle fut contrainte de se rendre.* Non essendovi nella città viveri, fù costretta rendersi.

Mit Lebens-Mitteln versorgen. *Fournir de vivres.* Fornir' di vettouaglie (provedere di viveri.)

Lebens-Ordnung / F. *Ordre de vivre.* Ordine di vivere, disciplina, dieta.

Lebens-Regul / F. *Maxime pour bien vivre.* Regola di vita, ricordo, raccordi.

Lebens-Zeit / F. *Têms de la vie.* Tempo, spazio di vita.

Lebens-Kraut / N. *Hepatique.* L'epatica.

Leber / F. *Le foye.* Il fegato.

Leber-Farb / Adj. *Couleur de foye.* Falbo.

Lebersucht / F. *Le mal de foye.* Il male di fegato.

Lebersüchtig / Adj. *Qui a le mal de foye.* Epatico.

Leberwurst / F. *Une andoüille de foye.* Una salsiccia di fegato, boldone, boldo.

Lebhafft / Adj. *Vigoureux, plein de vie* Vigoroso, vivace, vivo, vegetante, vegetativo, vegeto, animante.

Lebhaffte Farb. *Couleur vive.* Colore vivo.

Lebhafftigkeit / F. *La vivacité, la vigueur.* La vivacità, il vigore, vivezza, vivacità, brio, brillo, fuoco.

Lebkuche / M. *Un gâteau, pain d'épice.* Una focaccia, pane di specie, pan ghiotto.

Leblich / Adj. Lebhafft. *Vif.* Vivo, vigoroso.

Lebtage / Adv. *Les jours de la vie.* I giorni della vita.

Lebzeit / F. *Le têms de la vie.* Il tempo della vita, spazio della vita.

Lech / V. das Schiff wird lech. *Le navire s'ouvre, prend eau.* La nave si apre, diviene piena d'acqua.

Lechtzen / V. *Soûpirer après.* Sospirare desiando, trapelare, colare, scolare.

Lecken / V. *Lécher.* Leccare, lambire.

Das seynd hele Katzen / die vornen lecken und hinten kratzen. *Au chat, qui léche la broche, ne fie pas le roti.* Al gatto, che lecca spiedo, non ti fidar l'arrosto.

Lecker / M. *Un lécheur.* Un leccatore, lambitore.

Lecker / Schalck / verwegener Bub. *Méchant, coquin.* Un furbo, furfante.

Leckerbißlein [illegible] *Friandise, bon morceau.* Una leccardia, un buon boccone, ghiotto, delicatezza, delizie.

Die Bültzen oder Pfifferlinge / die Morchen / die Hirschbrunst / und die Reißken oder rothe Schwämme / sind unter den Koch-Schwämmen die besten / und etlicher Leuthe Leckerbißlein.

Les potirons, les truffles ou troufles, les mousserons, & les morilles ou potirons jaunes, sont les meilleurs & les plus excellents d'entre les champignons; & tenus de quelques-uns pour une friandise & pour des delices.

I boleti ò prataiuoli, i tartuffi ò spongioli, i prignuoli, fonghini & uovoli, & i rossetti overo le manine & oricelle, sono tra i fonghi i migliori e più eccellenti; & tenuti da alcuni per leccardia e cosa delicata.

Die Fasanen / die Trappen oder Trapp-Gänse / die Auerhahnen oder Uhrhahnen / die Indianische oder Kalekutische Hahnen und Hüner / die Capaunen oder Caphanen / die Bürck-hannen oder Hasel-Hüner / die Rebhüner oder Feldhüner / die Schneppfen / die Ziemer oder Kramets-Vögel und Trosteln / und die kurtz-schwäntzige Wachteln / werden für Leckerbißlein und Delicat-Essen gehalten; und pflegen in Hüner-Häusern und Vögelhäusern eingesperret gemästet zu werden.

Les faisans, les outardes ou oyes sauvages, les coqs de bruyere, les coqs & les poulles d'Inde, les chapons, les francolins ou gelinotes & poulles de bois,

bois, les perdrix, les beccasses, les grives, & les cailles à courte queuë, sont tenus pour des friands morceaux & pour des viandes delicates & delicieuses; & on a accoûtumé de les tenir enclos & enfermés en des mues ou chapponieres & en des volieres ou oiselieres, pour les y nourrir & engraisser.
I faggiani, le tarde ò ocche selvatiche, gli orani ò galli selvatici, i galli & le galline ò pollanche d' India, i capponi, i francolini ò le rusticole, le pernici ò starne, le beccaccie, i tordi, & le quaglie con la coda corta, sono tenuti per delicatissimi cibi & per bocconi da Cardinale; & sogliono tenersi rinchiusi in stie ò capponare & in uccellai ò uccelliere, per esservi nudriti & ingrassati.

Leckerhafft / Adj. *Friand.* Un leccardo, delicato, goloso, ghiotto.

Leckermaul / N. *Friand.* Sleccadente.

Lection / F. *Leçon.* Lezzione.

Leder / N. *Le cuir.* Il cuoio, corame.

Vom Leder zucken. *Tirer l' épée.* Tirar la spada.

Lederer / M. *Un corroyeur, tanneur.* Un cuoiaio, concia-rosse.

Ledern / Adj. *De cuir.* Di cuoio (corame.)

Lederne Kollet. *Colletin de cuir.* Colletto di cuoio.

Ledersack / M. *Un sac de cuir.* Un sacco di cuoio.

Ledig / Adj. *Vuide.* Vuoto, voto, vacuo, vano, inane.

Ledig. *Libre.* Franco, scarico, sciolto, libero, sbrigato, spacciato.

Ledig machen / V. *Delivrer.* Liberare.

Ledig machen / V. *Vuider.* Vuotare.

Ledig ausgehen / V. *Demeurer impuni.* Restare impunito.

Ledig lassen / V. *Laisser aller.* Lasciar' andare.

Ledig lassen / ledig machen. *Laisser aller.* Lasciar' andar.

Ledig sprechen / V. *Absoudre.* Assolvere, sciogliere.

Ledig von Sorgen. *Qui n' est en peine de rien.* Chi non si affatica di nulla.

Ledig / Adj. Ehe-los. *Qui n' est pas marié.* Celibe, libero, sciolto.

Der ledige Stand. *Le celibat.* Il celibato.

Ledigen / V. ledig machen. *Delivrer.* Liberare.

Ledigkeit / F. läre. *Vacuité.* Inanità, vacanza, vacuità.

Ledigsprechung / F. *Absolution.* L' assolutione.

Leer / Adj. *Vuide.* Vuoto.

Den Beutel leer haben / (kein Geld in der Ficken haben.) *Avoir la bourse vuide.* Havére la borsa vuota.

Es ist darbey ein leerer Raum. *Il y a un espace vuide.* Vi è uno spazio vuoto.

Die mittlere Kammer ist leer. *La chambre du milieu est vuide.* La camera di mezzo è vuota.

Die Stadt hat keine Innwohner / (ist leer von Innwohnern.) *La ville est vuide d' habitans.* La città è vuota d' habitanti.

Leer (ausgeleeret) seyn. *Etre vuide.* Esser vuoto.

Alles ist bey mir verlohren / (es gelingt nichts) gehet bey mir leer aus. *Rien ne me reussit, tout s' en va en fumée, se reduit à rien.* Il tutto mi riesce vano, e vuoto.

Der Streich ist mir fehl gangen / (nicht gelungen) leer entwichen. *Mon coup fut sans effet.* Il colpo m' andò à vuoto.

Leeren / V. *Vuider.* Vuotare.

Leffel / M. Löffel. *Cuillier.* Cucchiaro.

Leffze / F. *Levre.* Il labro, labbra.

Es sitzet mir zwischen den Leffzen. *Je l' ai sur le bout de la langue.* Jo l' hò in sulla punta della lingua.

Legat / M. Abgesandter. *Envoyé, ambassadeur.* Legato, nuncio.

Legende / F. *Legende.* Leggenda.

Legenden-Buch / N. *Legende des saints.* Leggendario.

Legel / F. *Baril.* Un fiasco, barile.

Das Gegenwärtige thun wir / euch freundlich zu begrüssen / und Nachricht zu geben / daß / wann ihr euch resolviren woltet / uns all. n möglichen Vortheil geniessen zu lassen / wie uns euter - - - bedienen wolten / sintemal wir etliche Legel / nach allen Numeren sortiret / für einen gewissen Freund verschaffen müssen.
Nous le faisons à present pour vous saluer & vous dire, que si vous voulez vous resoudre de nous faire jouir de tout l' avantage possible, nous nous servirons de vos - - - puisque nous en avons une emplete à faire de quelques Barrils assortis de tous Num. pour un de nos amis.
La presente facciamo per caramente riverirvi e per darvi parte, che quando risolveste (di) farci godere ogni avantaggio possibile, ci valeressimo della vostre - - - giache dobbiamo farne provisione di alcuni Barili assortiti di ogni numero per un certo amico.

Und hiervon nun eine geringe Probe zu machen / wolle euch belieben sechs Legel - - - zu verschaffen / und selbige mit Gelegenheit des ersten Fuhrmanns / so per costà gehet / zu spediren.

Et pour en faire quelque petit essay, vous nous pourvoirez s'il vous plait de six caisses de - - - & nous les expedierez par l'occasion du premier voiturier, qui partira pour ici.

E per farne qualche piccolo saggio (pruova) vi piacerà di provederci sei Casse - - - e di spedircele coll'occasione del primo Vetturino, che partirà per costà.

Aus eurem sehr Höflichen vom - - - vernehmen wir die uns durch Herrn N. von N. geschehene Spedition der fünff Legel N. wovon die Factur und richtige Conto erwartet wird / damit man solchen gleicher Hand mit an seinen Ort eintragen / und euch alsbald in N. euren Rest verschaffen könne.

Par vôtre chere letre du - - - nous aprenons l'expedition, que vous nous avez faite par la conduite de Messieurs N. de N. de cinq barrils, nous en atendons la Facture & Conte distinct, pour en faire écriture de conformité en son lieu, & vous faire d'abord prevaloir de vôtre reste à N.

Per la gentilissima vostra di - - - sentiamo la speditione fattaci per mezzo del Signor N. & di N. de' cinque Barili de' quali s' attende Fattura e Conto distinto per poterne passare scrittura à suo luogo di vostra conformità, con farvi subito valer in Augusta il vostro resto.

Aus eurem Geliebten vom 1. October, hab gern (mit Lieb) vernommen/ daß ihr nota gemacht / mir die 2. bewuste Legel - - - von eurer Fabrica zu providiren (verschaffen /) aber meine Meynung / wie ich euch gleichwol avisirt habe/ ware/ daß ihr mir nicht verschaffen soltet / als die Legel N. 28. und sobald ich den Conto von selbiger Legel habhafft worden/ würde ich euch sodann eine andere verordnet haben.

Je vois avec plaisir par la chere vôtre du 1. Octobre, que vous avez fait note de me pourvoir les deux Barrils de question de vôtre fabrique; mais mon intention comme je vous l'ay deja avisée a-été, que vous ne m'envoyez que le Barril Num. 28. & que d'abord que j'en aurois le conte, je vous aurois incessamment commis un autre.

Per cara vostra del 1. Ottobre ho sentito volontieri (con piacere) che havete fatto nota di provedermi li duoi consaputi Barili - - - di vostra Fabrica; ma l' intentione mia, come pure vi ho avisato, fù che non mi provedereste ch'il Barile N. 28. e che subito, havuto il conto di esso Barile, prontamente vi haverei ordinato un' altro.

Aus eurem Geliebten vom 6. dieses/ sehe ich mit grosser Vergnügung die nota, so ihr gemacht habt / mich mit der euch committirten Legel - - - zu bedienen; dahero ich der schleunigen Spedition (Versendung) erwarte/ samt der Conto.

Je vois avec bien de la satisfaction par vôtre chere lettre du 6. du courant la note, que vous avez faite de me pourvoir le Barril N. que je vous ay commis, j'attends l'avis de la promte expedition d'iceluy & du conte.

Dalla grata vostra de' 6. Corrente vedo con molta mia sodisfattione la nota, che havete fatta per farmi restar servito del Barile N. commessovi, onde ne attendo la pronta speditione ed il conto.

Eine Tonne (Legel) Pulver / Häring. *Un baril de poudre, d'harangues.* Un barile di polvere, aringhe.

Gegenwärtiges geschicht allein Fattura über drey Legel zu begleiten / so wir vorgestern im Geleite GOttes an denselben versandt.

La presente est pour accompagner facture de trois Barils, que nous avons fait partir.

La presente non è, che per accompagnare fattura di tre Barili, che v' habbiamo spediti.

Seithero unsers Letzten keines von denenselben erhalten / gegenwärtiges geschicht allein / dieselben zu ersuchen / uns sobald als möglich eine Legel - - zu übersenden / nach am Fuß dieser notirten Specification, recommendiren auch uns die feineste Waar einzukauffen.

Depuis nôtre derniere sommes sans la chere vôtre, celle-cy est pour vous prier de nous envoyer au plutôt possible un Baril - - comme vous verrez cy bas, & de ne nous achêter, que fleur de marchandise.

Non ci troviamo honorati dopo nostra precedente d' alcuna cara vostra, questa servirà per pregarvi, di voler provederci d' un Barile - - come vedrete à piè della presente, mà che sia fior di robba.

Gegenwärtiges diene allein zu avisiren/ daß ich auf Ordre des Herrn N. von N. ein Legel an ihn spedirt habe. *La presente est pour vous donner avis, que suivant l'ordre de Monsieur N. de N. je vous ay adressé un Baril.* La presente sia per avisarvi, che conforme l'ordine del Signor N. di N. vi ho indrizzato un Barile.

Inzwi-

Inzwischen confirmire euch die Ankunfft bey mir der Legel N. 4. und weilen dieses alles dasjenige ist / so da vorfället / euch für diesesmal zu sagen / als ꝛc.
Cependant je vous confirme la bonne reception du Barril N. 4. c'est ce qui s'ofre à vous dire &c.
I tanto vi confermo l' arrivo in me del Barile N. 4. ed essendo questo quanto occorre dirvi per questa volta &c.

Mit eurem Geliebten vom . . . in wessen Antwort ich euch sage / daß mir die Legel N. 5. so ihr mir spediret / annoch nicht zukommen sey; so daß ich einigen Verlust dadurch empfinde; und um die davon habende Commission zu erfüllen / hab ich mich von einem andern Amico versehen lassen.
Je vous diray en réponse de vôtre chere Letre du - - - que le Baril N. 5. qui m' a été expedié ne m' est pas encor pervenu, en sorte que ce retard me constitué en souffrance, car pour remplir la commission, que j' en ay, il m' a falu pourvoir chez un autre amy.
Colla cara vostra de' - - - in cui risposta vi dico non essermi per anco capitato (comparso) il Barile N. 5. speditomi, di maniera, che ne risento qualche discapito; E per adempir la commissione che ne hò, m' è convenuto provedermi da un' altro amico.

Legen / V. *Metre, poser.* Mettere, porre, ponere, posare, collocare.

Einen zu Bette bringen / in das Bett legen. *Coucher quelqu' un, le metre au lit.* Agiare alcuno nel letto, coricare alcuno.

Einen Krancken ins Bett legen. *Coucher un malade, le metre au lit.* Porre nel letto un ammalato.

Gehet / leget diese Kinder schlaffen. *Allez coucher ces enfans.* Andate ad agiare, andate à coricare i figli.

Sich auf das Angesicht legen. *Se coucher à bouchon, sur la face.* Agiarsi in succubo.

Sich ausziehen / ehe man sich schlaffen leget; seine Güter austheilen / ehe man gestorben. *Se depoüiller avant que de se coucher, donner son bien avant sa mort.* Donare il suo avanti morire.

Wer sich mit Hunden schlaffen leget / der stehet mit Flöh beladen wieder auf; (wer sich zu böser Gesellschafft gewehnet / der gewehnt sich an ihr Laster.)
Qui se couche avec les chiens, se léve avec les puces; qui hante de mauvaises compagnies, n' en peut rien raporter, que de mauvais.
Chi s' agia, chi dorme co' cani, non si leva senza pulici; chi pratica cattiva compagnie, si corrompe.

In dem freyen Feld / unter dem heitern Himmel liegen. *Coucher dans les champs, sur la dure.* Notturare alla foresta, coricarsi ne' campi.

Sich auf das Gras legen. *Se coucher sur l' herbe.* Stendersi sull' herba, coricarsi sopra l' herba.

Auf die Erde legen. *Coucher en terre.* Stendere à terra.

Sich legen / V. *Se coucher, aller coucher.* Andare al letto, coricarsi.

Sich vor eine Stadt legen. *Assiéger une ville.* Assediar' una città.

Sich auf etwas legen. *S' apliquer à quelque chose.* Applicarsi à qualche cosa.

Die Schuld auf einen legen. *Rejeter la faute sur quelcun.* Ributtar la colpa sopra d' uno.

Legung / F. *Position.* Collazione, ponimento, posizione.

Leger / N. Läger. *Camps.* Campo.

Legion / F. *Legion.* Un legione.

Lehen / N. *Un fief.* Un feudo, signoria feudale.

Zu einem Lehen geben. *Donner en fief.* Dar' in feudo.

Lehen-Acker / M. *Champ relevant.* Un campo rilevato.

Lehen-Gut / N. *Un fief.* Un terra feudataria.

Lehen-Herr / M. *Le seigneur d' un fief.* Il padrone d' un feudo.

Lehen-Hof / M. *La metairie.* La gastaldia.

Lehen-Mann / M. *Un vassal.* Un vasallo, feudatario.

Pfarr-Lehen / N. *Droit de patronage.* Il padronato.

Lehen-Pflicht / F. *Hommage.* L' hommaggio, vasallaggio.

Lehenweise besitzen / V. *Posseder à foy d' hommage.* Possedere come vasallo.

Lehne an einer Treppen / F. Brücke. *Apui en un escalier, pont, &c.* L' appoggio di scala, ponte, &c.

Sich auf etwas lehnen. *S' appuyer sur quelque chose.* Appoggiarsi sù qualche cosa.

Lehnen / V. *Emprunter.* Imprestare.

Lehn-Roß / N. *Un cheval de loüage.* Un cavallo di posta.

Lehnstuhl / M. *Fauteüil.* Sedia d' appoggio.

Lehr-Jahr / M. *Aprentissage.* Il discepolato.

Lehr / F. *Doctrine.* La dottrina, dogma, disciplina.

Lehr / F. *Erudition.* L'eruditione, informazione, insegnamento, institu- zione.
Lehr-Art / F. *Metode.* Metodo.
Lehr-Bild / N. *Un exemple.* Un essempio.
Lehren / V. *Enseigner.* Insegnare, addottrinare, ammaestrare, erudire, informare, instruire.
Lehrer / M. *Un docteur, maitre.* Un dottore, Professore, maestro, precettore, informatore, insegnatore, institutore, leggitore.
Lehr-Geld / N. *Le salaire d'un precepteur.* Il salario d'un precettore, salario di maestro.
Lehrhafft / Adj. *Qui a le don de bien enseigner.* Chi ha la gratia d'insegnare.
Lehr-Jahr / N. *Le tems de l'aprentissage.* Il tempo di discepolato, il tirocinio, il noviziato.
Lehr-Jung / M. *Un aprentif.* Un discepolo, scolare, novizio.
Lehr-Knab. Idem.
Lehrling / Lehr-Jung. Idem.
Lehrmeister / M. *Un precepteur, maitre.* Un precettore, maestro, informatore.
Lehrnen / V. *Aprendre.* Imparare.
Lehrnen (auswendig.) *Aprendre par coeur.* Imparare à mente
Gut zu lernen. *Propre à aprendre.* Buono per imparáre.
Zeit zu lernen / (gelernt zu werden.) *Tems d'aprendre.* Tempo per imparáre.
Er lernet in seinem Haus zu lesen die Buchstaben / (zu studiren.) *Il aprend les letres dans sa maison.* In casa sua impára le letere.
Von euch thut man stets etwas lernen. *On ne peut, qu' aprendre avec vous.* Con voi non si può che imparáre.
Ich will lernen Italiänisch reden. *Je veux aprendre à parler Italien.* Vóglio imparáre à parlar' Italiáno.
Ich lerne schon drey Monat / (so lang ists daß ich lerne.) *Il y a trois mois, que j'aprend.* Sono tre mesi, ch' io impáro.
Ich werde alles mit Leichtigkeit lernen. *J'aprendray tout avec facilité.* Imparарò tutto con facilità.
Ich werde eine Music lernen / zu meiner Ergötzlichkeit (Kurtzweil.) *J'aprendray à jouer des instrumens pour me divertir.* Per divertirmi imparаrò a sonáre.
Glückseelig ist jener / der mit anderer Leute Schaden lernt witzig werden. *Heureux est celuy, qui aprend aux dépens d'autruy.* Felice è quel, che all'altrui spese impára.

Ich lerne es aus der Erfahrenheit / (Erfahrnus.) *Je l'aprend par experience.* Jo l' impáro per isperienza.
Ich habe die Erd-Beschreibung in kurtzer Zeit begriffen (gelernet.) *J'ay apris la geographie en peu de têms.* Jo imparai la geografia in poco tempo.
Er wills nicht lernen. *Il ne le veut pas aprendre.* Egli non lo vuol' imparáre.
Etliche Wissenschafften sind schwer zu lernen. *Il y a quelques sciences difficiles à aprendre.* Vi sono alcune scienze difficili ad imparáre.
Mit anderer Leute Schaden lernen witzig werden. *Aprendre aux dépens d'autruy.* Imparáre à spese d'altri.
Wer mit Wölffen (offt) umgehet / lernet (bald) das Heulen / (mit bösen wird man bös.) *Qui hante le loup, aprend à hurler. On se corrompt dans la frequentation des méchants.* Chi prattica col lupo, impára l'urláre. (Col perverso si pervertisce)
Lernen lesen / V. schreiben. *Aprendre à lire, à écrire.* Imparar' à leggere, scrivere.
Ein Handwerck lernen. *Aprendre un métier.* Imparar' un mestiere.
Lehr-Ordnung / F. *La methode.* Il metodo.
Lehr-Punct / M. *Maxime, auvertissement.* Punto di dottrina, auvertimento.
Lehr-reich / Adj. *Sententieux.* Sentenzioso.
Lehr-richtig / Adj. *Metodique, regulier.* Metodico, regolare.
Lehr-Saal / M. *Auditoire.* Auditorio.
Lehrsam / Adj. *Docile.* Docile, ammaestrevole.
Lehrsamkeit / F. *La docilité.* La docilità.
Lehrsamlich / Adv. *Docilement.* Docilmente.
Lehr-Satz / M. (Lehrstück.) *Enseignement.* L'ammaestramento, precetto, regola, sentenza, asserzione, tese, assioma.
Ein Lehrstück geben. *Donner un enseignement.* Dare un documento.
Er achtet die Lehrstück nicht (die man ihme gibt.) *Il quite, il neglige les enseignemens (les documens.)* Egli lascia i documenti.
Ein Meister so die Lehr-Puncten (Lehrstück) giebt. *Un maitre qui enseigne, qui donne des enseignemens.* Maestro di documenti.
Lehr-Spruch / M. *Un axiome, une maxime.* Un' assioma, una massima.
Lehr-Sessel / M. *Chaire, siege.* Catedra.

Lehrstück / N. *Document, enseignement.* Documento, lezzione, ricordo.

Lehr-Stuhl / M. *La chaire.* La catedra.

Leib / M. *Le corps.* Il corpo, utero.

Die Zusammenfügung unsers Leibs ist ein herzliches Vorbild oder Patron und Muster der höchsten Weisheit. *L' assemblage de nôtre corps est un excellent échantillon ou patron & modelle & une belle copie de la souveraine sagesse d' en haut.* La compagine ò congiuntura e l' assembramento di nostro corpo è un' eccellente saggio ò paragone e modello & una bella copia della sapienza soprana.

Wohl bey Leibe seyn. *Avoir de l' embonpoint.* Esser corputo, star bene.

Seinen Leib verbürgen. *S' obliger par corps.* Obligar' il suo corpo.

Seines Leibes Rechnung tragen. *Se choier.* Trattarsi bene.

Leib-Artzt / M. *Un medecin de corps.* Un medico di corpo.

Leib-Binde / F. Scharpe. *Echarpe.* Sciarpa.

Leibeigen / Adj. *Esclave.* Schiavo, mancipio.

Die Leibeignen erledigen. *Delivrer les esclaves.* Liberáre gli schiavi.

Einen Leibeignen erkauffen. *Achêter un esclave.* Mercare (comprare) un schiavo.

Als ein Leibeigener (Sclav) leben. *Vivre, comme un esclave, en esclave.* Vivere, come uno schiavo.

Ich bin euer Diener (Leibeigner.) *Je suis vôtre serviteur.* Jo vi sono schiavo.

Leibeigenschafft / F. *Esclavage.* La schiavitù, servitù.

Leibfarb / Adj. *De couleur de chair.* Color' incarnato, incarnadino.

Leibguardi / F. *Archers.* La guardia del corpo, gli arcieri, alabardieri.

Leib-Gürtel / M. *Ceinture.* Cintura, cingolo, cintola.

Leibigkeit / F. *Corpulence.* Corpulenza, grassezza.

Leib-Pferd / N. *Cheval de guerre.* Destriere.

Leibs-Beschaffenheit / F. *Disposition naturelle.* Constituzione, disposizione corporale, la natura, il temperamento.

Leibs-Gefahr / F. *Danger de la vie.* Pericolo della vita.

Leibs-Mangel / M. *Defaut corporel.* Diffetto corporale.

Leibhafftig / V. er ist leibhafftig. *C' est luy même.* Egl' istesso è.

Leibig / Adj. *Corpulent.* Corpulento, corpacciuto, corputo, carnoso, carnuto.

Nach dem äusserlichen Ansehen sind etliche leiblat oder wol bey Leib und untersetzt / fleischicht oder dick und feist; andere dünn oder geschmeidig und geschlanck / mager und dürr oder ausgemergelt; etliche hübsch und wolgestalt / andere ungestalt oder ungeschaffen und garstig oder häßlich. *Selon la mine & le régard exterieur quelque-uns sont corpulens ou replets, charnus, gros & gras; les autres grêles, minces ou déchargés, maigres, & secs ou enflancés, extenués, & tout defaits; d' aucuns beaux, & d' autres laids & difformes, malfaits, & de mauvaise taille.* Secondo l' aspetto overo la ciera & l' apparenza esteriore alcuni sono corpolenti, carnosi ò compressi, & grassi; altri sottili ò gracili, ò suelti di vita, magri ò macilenti, & secchi ò asciuti, scarmi, disfatti e distrutti della persona; alcuni belli e garbati, gli altri brutti ò difformi e contrafatti.

Leiblich / Adj. *Corporel.* Corporale, corporeo.

Die leiblichen Güter. *Les biens corporels.* I beni corporali.

Leiblicher Bruder. *Propre frere.* Fratello uterino.

Leiblos / Adj. *Sans corps.* Senza corpo.

Leib-Rock / M. *Un justeau corps.* Una casacca, tonica, robba.

Leibs-Erben / F. *Les enfans.* I figli, heredi, prole, sobole.

Leibs-Frucht / F. *Le fruit du ventre.* Il frutto del ventre, creatura, parto.

Leibs-Gebrechen / M. Leibs-Mangel. *Un défaut de corps.* Un diffetto di corpo.

Leibs-Gestalt / F. *La taille, la conformation du corps.* La statura, la dispositione del corpo, taglia.

Leibslänge. Idem.

Leibs-Nahrung / F. *Nourriture.* La nodritura.

Leibs-Stärcke / F. *La force du corps.* La forza del corpo, vigor, robustezza, gagliardezza.

Leib-Spruch / M. *Symbole.* Divisa, simbolo.

Leibs-Steuer / F. *Taille personnelle.* Imposizione capitale.

Leibstuck / N. *Buste.* Busto, giubbone.

Leibs-Verhafftung / F. *Arrêt.* Presa di corpo, arresto.

Leibs-Ubung / F. *Un exercice de corps.* Un essercitio di corpo.

Leibs-Straffe / F. *Le suplice.* Il supplicio, pena, gastigo corporale.

Leibwacht / F. Leibguardi. *La garde du corps.* La guardia del corpo.

Leib-Wächter / M. Leib-Schütz. *Archer.* Arciere.

Leib-Schütz / M. *Archer de la garde.* Arciere di guardia.

Leich / M. *La semence des poissons.* La semenza de' pesci, sperma, frega, vova di pesce.

Die Fische leichen. *Les poissons font leurs œufs.* I pesci fregano.

Leich / F. *Les funerailles.* L'esequie, funerale.

Die Leich-Begängnis halten. *Faire les funerailles.* Fare esséquie.

Die Leich-Begängnus begehen. *Honorer les funerailles.* Honoráre l'essequie.

Die Stunde / in der die Leichbegängnis gehalten wird. *L'heure des funerailles.* Hora dell' essequie.

Mit der Leiche gehen. *Assister aux funerailles.* Esser presente all' essequie.

Leichbahr / F. *La bierre.* Una bara, cataletto.

Leichbegängnus / F. Leiche. *Funerailles.* Essequie.

Mit einem leichen. *Avoir de l'habitude avec quelqu' un.* Esser famigliare d' alcuno.

Leich-Gepränge / N. *La pompe funebre.* La pompa funebre.

Leich-Gräber / M. *Le fossojeur.* Il beccamorto.

Leich-Kasten / M. *Le cercüeil.* La tomba di morto.

Leich-Lied / N. *Chanson funebre.* Canzone funebre.

Leichnam / M. *Un cadavre.* Un cadavero, corpo (morto.)

Leich-Predig / F. *Sermon funèbre.* Predica funebre, sermone funebre.

Leich-Salber / M. *Qui embaûme les morts.* L'imbalsatore di morti.

Leich-Träger / M. *Porteur de corps morts.* Il porta-morti.

Leicht / Adj. *Leger, facile.* Leggiero, facile, agevole, lieve.

Ich wolte (wünschte) daß alle Sachen so leicht (bequem) wären / als diese ist. *Je voudrois, que toutes choses fussent aussi aisées, que celle-ci.* Fossero tutte le cose tanto agévoli, come questa.

Es ist nicht eine so leichte (thunliche) Sache / wie ihr vermeynet (ausrechnet.) *Ce n' pas une chose si aisée, si facile, que vous croyés.* Non è cosa tanto agévole, come voi credete.

Es ist nichts leichters / bequemers / als &c. *Il n' est rien de plus aisé, que &c.* Non vi è cosa più agévole, che &c.

Ein bequemer (leichter) Gang. *Une allée commode.* Agévole viale.

Ein leichter Paß / Durchgang / Strassen. *Un passage aisé, facile, commode.* Agévole varco.

Eine leichte Sach / Geschäfft. *Une afaire aisée (facile.)* Agévole negozio.

Ein leichter (thunlicher) Vorschlag. *Une entreprise aisée.* Agévole impresa.

Ein leichter (bequemer) Eingang. *Une entrée facile, commode.* Agévole entrata.

Das ist mir sehr leicht (fällt mir leicht) zu thun. *Ceci m' est aisé à faire. Il m' est facile de le faire.* Questo mi è agévole di fare.

Leicht / F. *Legereté, facilité.* Leggierezza, facilità, leggerezza.

Leichtern / V. *Alleger, soulager.* Alleggerire, sollevare, alleggiare, alleviare.

Leichterung / F. *Le soulagement.* L'alleggerimento, il sollevamento, alleggiamento, alleviamento, sollievo.

Leichtfertig / Adj. *Leger, inconstant.* Leggiero, incostante, sottile, sfacciato.

Ein leichtfertiger Gesell / M. *Un fripon.* Un barone.

Leichtfertigkeit / F. *La legereté, inconstance.* La leggierezza, incostanza, levità, it. scurrilità, lubricità.

Leichtfertiglich / Adv. *Legérement.* Leggieremente.

Leichtglaubig / Adj. *Crédule.* Credulo.

Leichtglaubigkeit / F. *La credulité.* La credulità, pieghevolezza.

Leichtlich / Adv. *Facilement.* Facilmente, agevolmente, leggiermente, di leggieri.

Leichtsinnig / Adj. *Leger, qui ne se soucie de rien.* Sconsiderato, leggiero, vano, volatile, spensierato, volante.

Leichtsinnig / Adj. *Gay.* Allegro (senza fastidij.)

Leichtsinnigkeit / F. *La legereté.* La leggierezza d' animo, levità.

Leichtsinnigkeit / F. *Un cœur gay ou joyeux.* L' allegrezza.

Leichtsinniglich / Adv. *Legerement.* Leggieremente, leggieramente.

Leid / N. *La douleur, l' affliction.* Il dolore, l' afflittione, doglia, duolo, pena.

Euer Unglück ist mir leid. *Je suis faché de vôtre mal.* Mi rincresce del vostro male.

Was mir leid ist / kommt aus deme / daß ich euch in solchen Stand sehe. *Tout le déplaisir, que j' ay, c' est de vous voir en tel état.* Quanto mi rincresce, si è di vedervi in tale stato.

Es ist mir leid / daß der Herr 2c. *Je suis faché, que vous Monsieur &c.* Mi rincresce molto, che Vosignoria &c.

Es ist keine Sache / die mich mehr verdrüßt / (leid ist /) als 2c. *Il n'est rien qui m'ennuye tant, qui me donne tant de chagrin, que &c.* Non vi è cosa, che piu mi rincresca, quanto &c.

Leid / N. *Le deüil.* Il lutto, duolo.

Es ist mir leid. *J'en suis marry.* Mi rincresce (dispiace.)

Ein Leid haben. *Etre en deüil,* Affligersi.

Leid tragen / V. *Porter le deüil.* Portar' il lutto (duolo) grammaglia.

Er hat mir es zu Leid gethan. *Il l'a fait pour me chagriner.* Egli lo fece per affanarmi.

Gezwungen Eyd ist GOtt leyd. *Chose forcée est de petite durée.* Cosa fatta per forza, non vale una scorza.

Leiden / V. *Soufrir, endurer.* Soffrire, patire, comportare, tolerare, sostenere.

Leiden / zulassen. *Permetre.* Permettere.

Leiden / N. *La passion, la souffrance.* La sofferenza.

Leidend / Adv. *Patient, soufrant.* Passivamente, patiente, sofferente.

Leidung / F. *Soufrance.* Comportamento, sopportanza.

Leich-Hauß / N. *Mont de pieté.* Imprestito, monte di pietà.

Leih-Pferd / N. *Cheval à loüage.* Cavallo da vettura, à nolo.

Leidentlich / Adj. & Adv. *Tolerable, tolerablement.* Tolerabile, tolerabilmente, comportabilmente, comportevolmente.

Leider! Interj. *Helas!* Ahime! ahi! lasso! ohime!

Leidfrau / F. Leidweib. *Une pleureuse d'enterrement.* Una piangitrice di morti.

Leidgesang / N. *Chanson lugubre.* Canzone lugubre.

Leidgeschrey / N. *La lamentation, le pleur.* La lamentatione, i pianti, lamento, lamenti, grido, esclamazione.

Leidig / Adj. *Triste, miserable.* Triste, miserabile, lamentevole, funesto, deplorabile.

Ein leidiger Fall. *Un triste evenement,* Un accidente funesto.

Leidkleid / N. *Un habit de deüil.* Una veste di gramaglia, vestito (habito) da duolo, da lutto.

Leidmahl / N. *Festin funebre.* Un pasto funebre.

Leidwesen / N. Leid. *Un triste evenement.* Un accidente funesto.

Leichen / V. *Prêter.* Dar' ad imprestito, imprestare

Leim / M. *Terre grasse.* Terra grassa, argilla, limo, terra.

Leim / M. *La cole, le glu.* La colla, il vischio.

Leimen / V. mit Leim beschmieren. *Gluer.* Incollare, invescare, collare, accollare.

Leimen / Adj. *De limon, d'argile.* Di fango, d'argilla, argilloso, limoso, cretoso.

Leimgrube / F. *Mine de limon.* Mina di terra grassa.

Leimruthen machen / V. *Engluer des verges.* Invescare le verghe.

Leimicht / Adj. *Limoneux.* Fangoso.

Leimicht / Adj. *Gluant.* Viscoso.

Leimwasser / N. *Eau gluante.* Acqua viscosa, acqua collata.

Lein / M. *Le lin.* Il lino.

Leinentuch / N. *Toile de lin.* Tela di lino.

Leinlach / N. *Linçeul.* Lenzuolo.

Leinöl / N. *Huile de lin.* Oglio di lino.

Leinwat / F. Leinwand / Leinentuch. *Toile.* Tela.

Feine Leinwat. *Du linge fin.* Tela fina.

Leinwat-Gewerb / N. *Le trafic de linges.* Il traffico di tela.

Leinwat-Händler / M. *Un linger, marchand de linge.* Un vendi-tela, telaiuolo, telaruolo, telarino.

Holländische Leinwand. *Toile d'Holande.* Tela d'Olanda.

Leinwand mit Gold und Silber ausgenehet. *Toile d'or & d'argent.* Tela d'oro e d'argento.

Von Leinwand / Leinentuch. *Fait de toile, qui est de toile.* Fatto di tela.

Ein Bleicher. *Qui lave les toiles, blanchisseur de toiles.* Chi lava le tele.

Die Leinwand Ein-weiß verkauffen. *Vendre la toile à la mesure (à l'aûne.)* Véndere la tela à misure.

Ein Leinwand-Kram, *Boutique de toilier.* Bottega di tela.

Unterschiedliche Gattungen (Sorten) von Leinentuch (Leinwanden.) *Diverses sortes de toile.* Varie sorte di tela.

Weisse Leinwand. *Toile blanche.* Tela bianca.

Rothe Leinwand. *Toile rouge.* Tela rossa.

Schwartze Leinwand. *Toile noire.* Tela nerigna.

Gelbe Leinwand. *Toile jaune.* Tela gialla.

Klare Leinwand. *Toile claire.* Tela chiara.

Leinweber/M. *Un tisserand.* Un tessitore di tela.

Leinzeig/M. *Linge, toile blanchie.* Panni, lini, biancheria.

Leipzig/N. *Leipsic.* Lipsia, Lipsica.

Leiher/M. *Creancier.* Prestatore, creditore.

Leiß/Adj. *Bas, doux.* Basso, piano, cheto.

Leiß reden/V. klopffen. *Parler tout bas, heurter doucement.* Parlar basso, picchiare pian piano.

Leist/M. *La forme de soulier.* La forma di scarpe, forma da calzolaio.

Leiste/F. *Le sueil.* La soglia, lista, cornice, fregio, orlo.

Leisten/V. *Faire, effectüer.* Fare, accompire, prestare, rendere.

Leistung/F. *Aquit.* L'effetto, rendimento.

Leistung/F. *Engagement personnel.* Impegnamento personale.

Leiten/V. *Conduire.* Condurre, guidare, menare.

Leiter/M. *Un conducteur.* Un conduttore, guida, scorta.

Leiter/F. *Echelle.* La scala, scale.

Mit Leiteren besteigen/V. *Escalader.* Scalare.

Leiterwagen/M. *Chariot.* Carro, (matto.)

Leithammel/M. *Mouton.* (Montone) guidaruolo.

Leitrehm/M. *Laqs.* Guinzaglio, laccio.

Leitung/F. *Conduite.* Condotta, menata.

Leithund/M. spürhund. *Chien couchant.* Con da uccello ò da naso, limiere cane seguggio (seguso.)

Leit-Röhre/F. *Un canal.* Un canale.

Leitseil/N. Leitseiler. *Couets & ecoutes amarrées, & aubas des voiles, pour les larguer ou haler.* Corde da slargare ò tirar le vele.

Leitstern/M. *Le pole.* La stella polare, cinosura, tramontana.

Lencken/V. *Tourner, fléchir, plier.* Tornare, piegare, declinare, inclinare.

Lencken/N. *Le fléchissement.* Il piegamento.

Lende/F. *Les reins.* Il lombo, i reni, anca, fianco, anche, fianchi, lombi.

Lendenbruch/M. *Les reins rompus.* La rottura di lombo.

Lendenkraut/N. *La bardane.* La bardana.

Lendenstein/M. *La pierre des reins.* La renella, pietra renale.

Lendenwehe/N. *La douleur de reins.* Il dolore di reni.

Lendenwurtz/F. *La patience.* Il lapatio ò rombice.

Lentz/M. *Le printêms.* La primavera.

Lentzmonat/N. *Le mois de mars.* Il marzo.

Leopard/M. *Un leopard.* Un leopardo, pardo.

Was der Leopard und das Panter-Thier in drey Sprüngen nicht erwischet/das läst er gehen.
Ce que le Leopard & la pantere ne prend & n'attrape pas en trois sauts, il le laisse.
Quel che il leopardo & la pantera non prende ò chiappa & afferra con trè salti, lo lascia stare.

Lerche/F. *Alouëte.* La lodola, alodola.

Eine Hauben-Lerche. *Alouëte à crête, (hupée.)* Lodola crestata.

Er wartet biß ihm die gebratne Lerchen ins Maul fliegen/ er ist träg/ faul/ er hat keinen Lust zur Arbeit.
Il atend, que les alouëtes lui tombent toutes rôties, il est paresseux, il ne travaille point.
Stà colla bocca aperta, per aspettare, se gli cadono le lodole cotte (è neghittoso) non vuol lavorare.

Lerchenbaum/M. *Un Larege.* Larice.

Lerchenschwam/M. *Agaric.* Agarico.

Lermen/M. *Alarme.* L'alarma.

Lermen machen/Sturm schlagen oder blasen. *Crier alarme, donner l'alarme.* Gridar alarmi, imbrandir l'armi, spignere ad armare.

Man hat in dem Feld-Läger Lermen geschlagen/man hat das Läger allarmiret/ (in Lermen gebracht.) *On a donné l' alarme au samp.* Si è gridato all'armi nell'esercito, nelle falangi armate, nel campo.

Lermen blasen/V. *Donner d'alarme.* Dar'alarma.

Blinder Lermen. *Fausse alarme.* Alarma finta.

Lernen/V. lehrnen. *Aprendre.* Imparare, apprendere.

Lesen/V. *Lire.* Leggere.

Etwas lesen und auslegen. *Lire & exposer quêque chose.* Léggere, & esponere (esporre) qualche cosa.

Durchlesen. *Lire tout.* Léggere tutto.

Er hat viel gelesen/ (er ist wohl belesen.) *Il a beaucoup lû (il a bien de la lecture.)* Ha molto letto (è assai letterato.)

Lasset uns ein wenig dieses Buch lesen. *Lisons un peu ce livre-là.* Leggiamo un poco quel libro là.
Ihr könnet nicht lesen. *Vous ne savez pas lire.* Voi non sapéte léggere.
Man kan nicht genug in der Heiligen Schrifft lesen / (daß es nicht mehr vonnöthen thäte.) *On ne sauroit trop lire la Bible.* Giammai si può legger' à bastanza la Sacra Biblia, (la Scrittura sagra.)
Ich kan allerhand Schrifften lesen. *Je sais lire toute sorte d' écrittures.* Jo so legger' ogni sorte di scritture.
Leset ein wenig in diesem Brieff / ich bitte euch. *Lisez un peu cette letre, je vous en prie.* Leggéte un poco questa léttera vene prego.
Ihr leset besser als ich. *Vous lisez mieux, que moy.* Voi leggéte meglio di me.
Dieses Buch ist gut (wohl) zusammen gesetzt / (gemacht /) derohalben lese ich es gar (sehr) gerne. *Ce livre est fort bien composé, c' est pourquoy je le lis fort volontiers.* Questo libro è molto ben composto, laonde lo leggo molto volontieri.
Wann ich euch diesen Brieff gebe / würdet ihr ihn (denselben) können lesen? *Si je vous donnois cette letre, sauriez vous la lire?* Se vi dessi questa lettera, la sapresti voi léggere?
Ich habe noch nicht Zeit gehabt es zu lesen. *Je n' ay pas encor û le têms de le lire.* Non hò ancora tempo per leggerlo.
Man darff es es ohne Gewissens-Angst (Scrupel) lesen. *On le peut lire sans scrupule.* Si può léggere senza scrupolo.
Die Begierde (Lust) zu lesen. *L' avidité de lire.* L' avidità di léggere.
Es ist besser Historien zu lesen / als Liebes-Geschichten. *Il vaut mieux lire des Histoires, que des Romans.* E méglio léggere l' historie, che Romanzi.
Habt ihr die Zeitung gelesen? *Avez vous lû les gazetes?* Havetè letto le gazzette?
Man muß unauffhörlich lesen. *Il faut lire incessamment.* Bisogna léggere incessantemente.
Lesen / V. sammeln. *Cueillir.* Cogliere.
Lesen / herbsten / Trauben lesen. *Vendanger.* Vendemmiare.
Lesen / N. *La lecture.* La lettione, (lezzione.)
Lesen / N. *La vendange.* La vendemmia.
Leser / M. *Un lecteur.* Lettore, leggitore. (Offic. in Clöstern.)
Leser / M. *Vendangeur.* Vindemmiatore.
Leßlich / Adj. *Lisible.* Leggibile.
Leßstube / F. *Un auditoire.* L' auditorio, scola.
Leßstuhl / M. *Chaire.* Catedra, pulpito.
Lesung / F. *Lecture.* Lettura, lezzione.
Lette / F. *Boue.* Fango.
Letzt / Adj. *Dernier, extreme.* Ultimo, estremo.
Der letzte oder Jüngste Tag. *Le dernier jour.* Il giorno estremo.
In den letzten Zügen liegen. *Etre aux abois.* Render l' anima.
Der letzte ohn einen. *Le penultieme.* Penultimo.
Letzlich / Adv. *Dernierement, à la fin.* Ultimamente, alla fine.
Leu / M. Löw. *Lion.* Leone, lione.
Leucht / F. *Lanterne.* Lanterna, laterna, lucerna.
Leuchten / V. *Lurie.* Lucere, rilucere, lumeggiare.
Dem Blinden leuchten / ist eine vergebliche Sache / und dem Tauben predigen / ist verlohrne Mühe. *Allumer a l' aveugle est chose vaine, & prêcher à un sourd c' ét bien perdre la peine.* Allumar al cieco è cosa vana, e predicar al sordo v' è perduta la pena.
Leuchter / M. Liechtstock. *Un chandelier.* Un candeliero, candeliere.
Leugnen / V. läugnen. *Nier.* Negare.
Leumd / M. leummet. *La reputation.* La riputatione.
Einen guten Leumbden haben. *Etre en bonne reputation.* Haver' un buon nome ò riputatione.
Böser Leumbd. *Infamie.* L' infamia.
Leure / F. Treswein. *Vin de dépense.* Acquarello ò vino piccolo.
Levit / M. *Levite.* Levita.
Leutenants-Stelle / F. *Charge de lieutenant.* Tenenza, luogotenenza.
Leutenant / M. *Lieutenant.* Luogotenente, tenente.
Leuth / M. Pl. *Les gens.* La gente, persone, huomini.
Unter die Leuthe gehen. *Sortir en public.* Comparir' in publico.
Den Leuthen in den Mäulern seyn. *Etre la fable du commun.* Esser la favola del volgo.
Leuthbetrieger / M. *Imposteur, tartuffe.* Impostore, truffatore, ciurmatore.
Leuthkauff / M. *Arres, erres.* Caparra, arra.
Leylach / N. *Linceul.* Lenzuoli, drappi da letto.

Leuthliebig / Adj. *Affable, humain.* Affabile, civile.

Leutseelig wird jener genennt / so andern mit höfflicher Manier begegnet / der freundlich ist / wann er sich bey (zwischen) andern befindet.
Affable est celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile, & honnête, qui est civil & engageant lors qu' il s' entretient avec personnes.
Affabile si dice quello, che parla agli altri d' una maniera cortese & conveniente, ch' è civile, quando si trattiene nella conversazione.

Man sagt von dem Hertzog von Marlburg / daß er ist höfflich / freundlich / angenehm / artig und leutseelig.
On dit du Duc de Marlbourg, qu' il est civil, accostable, doux, benin, courtois, affable.
Si dice dal Duca di Marlborugo, ch' egli sia civile, accostabile, dolce, benigno, cortese, affabile.

Es stehet einem wackern und ehrlichen Mann zu / leutseelig zu seyn / und freundlich mit andern zu reden / zu conversiren (umzugehen.)
Il est d' un galant homme & d' un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.
Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' essere affabile & di parlar affabilmente agli altri.

Leutscheuh / M. *Qui fuit le public, la compagnie.* Chi fugge la compagnia, il publico.

Leuthseelig / Adj. Leutbliebig. *Affable.* Affabile, grazioso.

Leuthseeligkeit / F. *La civilité, humanité.* L' affabilità, la civilità, humanità.

Leuthseeliglich / Adv. *Humainement.* Humananamente.

Ley / M. *Un laique.* Un láico.

Leyden / V. *Soufrir.* Soffrire, patire.

Von den Tagen Johannis des Tauffers / biß hieher / leydet das Himmelreich Gewalt / und die Gewalt thun / die reissen es zu sich / Matth. 11. v. 12.
Depuis les jours de Jean Baptiste juqu' à maintenant le Royaume des cieux est forcé, & les violens le ravissent.
Dà giorni di Giovanni Battista infino ad hora il Regno dei cieli è sforzato, ed i violenti lo rapiscono.

Leyer / F. *Une lire.* Una lira.

Immer auf einer Leyer bleiben. *Chanter toûjours la même chanson.* Trattar' sempre lo stesso.

Leyren / V. auf der Leyer spielen. *Joüer de la lire.* Suonar' la lira.

Leyerin / F. *Une joüeuse de lire.* Una suonatrice di lira.

Leyerer / M. *Un joueur de lire.* Un suonatore di lira, lirista.

Letz / Adj. *Pervers.* Perverso.

Letz machen / V. *Pervertir.* Pervertere.

Letz machen / V. *Tourner.* Voltare.

Letze / F. *L' à dieu, le congé.* L' adio, il congedo.

Letzen / V. *Dire à dieu à quelcun.* Dir à Dio ad uno.

Er hat mir dieses zur letze hinterlassen. *Il m' a laissé ceci pour marque de son affection.* Questo mi lasciò per segno di sua affettione.

Letzen / V. *Blesser.* Ferire.

Letzte / Adj. *Dernier.* Ultimo.

Der letzt zu Bett / der erste auf / soll allenthalben ein guter Haus-Vatter seyn. *Dernier couché, prêmier debout, doit être un bon maitre par tout.* Costui è buon Patron di casa sua, che è il primo à levare e l' ultimo à dormire.

Das Letzte (Finaste) Gericht. *Le dernier jour, le jour de la fin du monde.* Il giorno finále, l' estremo giorno.

Der letztere Brieff. *La derniere lettre, lettre finale.* La lettera finále.

Die endliche (letztere) Ursach / (warumb etwas geschicht?) *Cause finale (terme de Philosophie) la fin pour la quelle on fait quelque chose.* Causa finále.

Letzlich / Adv. *Dernierement.* Ultimamente.

LI

Liberey / F. *La livrée.* La livrea, divisa, taglia.

Laqueyen in der Liberey. *Palefreniers, qui portent la livrée.* Palafrenieri di livrea.

Liberey-Kleider. *Habits de livrée.* Habiti di livrea.

Er erschiene in einer neuen Liberey. *Il parut avec une nouvelle livrée.* Comparve con nuova livrea.

Eine stattliche / schöne Liberey. *Une livrée magnifique.* Una pompósa livrea.

Man hat sie in der Liberey erkennt. *On les reconnut à la livrée.* Si riconóbbero alla livrea.

Man respectirt die Liberey sonsten. *On porte du respêt à la livrée.* Si porta rispetto alla livrea.

Liberey / F. Buch-Kammer. *Bibliotheque.* Biblioteca.

Licentiat / M. *Licentié.* Licentiato.

Lid / N. *Un membre.* Un membro.

Lidvern / M. *Un cor au pied.* Un callo ai piedi.

Lidlohn / M. *Le loyer, le salaire.* Il guiderdone, il salario, mercè, mercede.

Lieb / Adj. *Cher, aimé.* Caro, amaro, grado, gradito.

Einem zu Lieb reden. *Flater quelqu'un.* Parlar' à grado d' alcuno.

In Lieb und Leid. *Dans l' une & l' autre fortune.* Cosi nel tempo cattivo, come nel ridente.

Für Lieb nehmen/ V. *Prendre à gré, en bonne part.* Pigliar' à grado, prender' in buona parte.

Mit Lieb / Adv. *De bon gré.* Di buona voglia.

Liebäuglen/ N. *Oeillade.* Una occhiata.

Einer Liebeäuglein machen. *Jeter des oeillades à une fille.* Adocchiare una figlia.

Liebe / F. *L' amour.* L' amore, affezzione, benevolenza, passione, amorosa.

Liebe/ Husten/ Rauch und Geld/ nicht lang man verborgen hält. *Amour, toux, fumée, & argent, on ne peut cacher longuement.* Amore, tosse, fumo ed argento, non si puó nasconder longo tempo.

Gezwungene Liebe währet nicht lang/ (gezwungen Eyd ist GOtt leyd.) *Amour forcée est de petite durée.* Amor forzata, è di pocca durata.

Liebe thut viel / das Geld aber thut alles. *Amour fait beaucoup, mais l' argent fait tout.* L' amore fa molto, ma' il danaro fa tutto.

Liebe ist eine Thorheit/ und ein Narr/ der ihr nachstellt. *Amour est une folie, & fol, qui s' étudie.* L' amore è pazzia, e pazzo, chi la segue e l' aspira.

Herren-Gunst (Lieb) und Legel-Wein riechen über Nacht aus. *Amour des Seigneurs n' est pas heritage. (Amour ni Seignerie ne veulent compagnie.)* Amor e Signoria, non vogliono compagnia.

Das ist zu nahe geredet der Liebe / (der Wolgewogenheit/) so ich gegen euch (zu euch) trage/ (habe.) *C'est faire tort à l' affection, que je vous porte.* Questo è far torto all' affetto, ch' io vi porto.

Die Liebe zur Tugend zeigen/ (durch äusserliche Zeichen.) *Témoigner de l' affection pour la vertu (d' aimer la vertu.)* Mostrare affetto per la virtù.

Mit Liebe/ hertzlich. *Avec affection, (d' affection.)* Con affetto.

In diesem hab ich recht gespührt (wargenommen) die Liebe/ so ihr gegen mir traget / (die Wercke seynd der rechte Probierstein der Liebe.) *J' ay connu en cela vôtre affection, l' affection, que vous avez pour moi.* Hò conosciuto in questo il vostro affetto.

Der Magistrat zu Nürnberg trägt eine Lieb zu seinen Untergebnen. *Le Magistrat de Nuremberg a de l' affection pour ses sujets.* Il Magistrato di Norimbergo porta affetto ai suoi sudditi (soggetti.)

Unser Fürst bezeiget eine sonderliche Liebe (Wolgewogenheit) gegen denen/ die ihm treulich dienen. *Nôtre prince témoigne une particuliere affection aux personnes, qui le servent fidélement.* Il nostro Prencipe porta (testimonia) un particolar affetto alle persone, che lo servono fedelmente.

Eine rechte Lieb ist mehr werth / als alles. *Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choses.* Un' affetto vero vale piu, che tutte le cose.

Ihr seyd mir nicht wolgeneigt / (mit Liebe zugethan.) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Liebe (gute Neigung) zu mir hättet / würdet ihr mich nicht also verachten. *Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriseriez pas de la sorte, vous ne vous moqueriez pas ainsi de moi.* Se voi mi portaste affetto, non mi dileggiareste così.

Ich werde sehen / (in acht nehmen /) ob ihr in der Liebe (Gewogenheit) gegen mir fortfahret / (ob ihr seyd / wie ihr gewesen seyd.) *Je connoitray, si vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Riconoscerò, se voi continuate nell' affetto portatemi.

Brennende Liebe. *Amour ardent.* Amóre fervente.

Vätterliche Liebe. *Amour paternel.* Amóre paterno.

Meinetwegen (meinethalben) wegen der Liebe / die ihr zu mir traget. *Pour l' amour de moy.* Per amor mio.

Die Selbst-Liebe. *L' amour propre ou l' amour de soi même.* L' amóre proprio.

Eine schöne Jungfer liebe ich aus dem innersten Grund meiner Seelen. *Une belle Fille est l' objet de mon amour & de ma passion.* Una bella Figliuola è l' oggetto del mio amóre, & della mia passione.

Für Liebe verzuckt seyn. *Etre transporté d' amour.* Essere trasportato d' amóre.

Die Liebe unterhalten. *Conserver, entrétenir l' amour.* Conservare, coltivare l' amore.

Unehrliche / schändliche / geile Lieb. *Amour deshonnete.* Amóre dishonesto.

Die Liebe einer Person überkommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarsi l' affetto d' alcuno.

Die Neigung/ Wolgewogenheit/Liebe/ die ich zu euch trage/ habe. *L' affection, que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto, ch' jo vi porto.

Mit gantzem Hertzen / (Liebe /) aus gantzem Hertzen reden/ etwas sagen. *Parler d' affection, avec affection.* Parlar con affetto.

Ihr werdet euch nicht aufführen/ gestaltsam meine Neigung (Liebe) ist. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corrisponderete al mio affetto.

Es seynd heimliche Neigungen(Liebe.) *Il y a des affections couvertes & cachées.* Vi sono affetti cuoperti.

Mit einer besondern Liebes-Bezeigung/ (geneigten Willen.) *D' une affection extraordinaire.* Con un' affetto straordinario.

Einem wolgeneigt/ wolgewogen seyn/ (mit Liebe zugethan seyn.) *Qui a de l' affection pour quelqu' un, affectionné à quelqu' un.* Affezzionato ad alcuno.

Ich trage eine besondere Liebe zu meinen Vatterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je suis affectionné à ma patrie.* Jo son affezzionato alla patria.

Wer der Liebe mit Verlangen nachfolget / der findet tausend Schmertzen vor eine Ergötzlichkeit. *Mille douleurs trouve pour un plaisir, celui, qui fait l' amour avec grand desir.* Chi segue con appetito all' amore, troverà per poco piacer gran dolore.

Meine Liebe währet bis in Todt. *Mon amour dure après la mort.* Mio amore durerà in eterno.

Die Liebe ist nicht ohne Bitterkeit. *L' amour n' est pas sans amertume.* Amore non è senza amaro.

Die Liebe tödtet uns. *L' amour nous tuë.* L' amore ci amazza.

Die Liebe will kein Mitgesellen haben. (Buhlschafft leidet keine Gesellschafft.) *L' amour ne veut pas de compagnon.* L' amor non vuol compagnia. (Amore non vuole compagno.)

Die Liebe währet so lang als das Geld währet / aber wenig Geld/ wenig Freundschafft ernehret. *Tant dure amour, come argent dure, mais argent court, cherchez avanture.* Tanto dura l'amore quanto il danaro, ma pochi danari, poca amicizia.

Wann dich die Liebe im Alter ergreifft/ wirst du doppelte Marter auszustehen haben. *Si quelque inclination amoureuse te prend dans ta vieillesse tu en auras un double tourment.* Se ti assale alla canuta età amoroso talento, haverai doppio tormento. (*Amoris & Impotentiæ.*)

Wohl dem/ der kan mässig leben/ und sich dem Wein/ Liebe und Zorn nicht thut ergeben. *Sage est celui, qui se modere en vin, en amour, & colere.* Saggio è quel che si modera del vino, dell' amore e cólera.

Der aus Liebe heurathet / hat gute Nächt und böse Täg. (*Quare? Quia.*) *Qui se marie par amour a de bonnes nuits & de mauvais jours.* Chi si marita per amore, ha buone notti & cattivi giorni.

Liebe ist von solcher Natur / daß sie verblendt die Creatur. *Amour est de telle nature, qu' il aveugle la creature.* L' amore di tal natura, che l'accieca la creatura.

Die Liebe Gottes. *L' amour de Dieu.* L' amor di Dio.

Die Christliche Liebe. *La charité chretienne.* La carità cristiana.

Lieben/ V. *Aimer.* Amare, voler bene, portar' affezzione ad uno.

Sehr hefftig lieben. *Aimer beaucoup.* Amáre molto.

Aeusserlich (zum Schein) lieben. *Aimer en apparence.* Amáre con apparenza.

Unzüchtiger Weise lieben. *Aimer impudiquement.* Amáre lussuriosamente.

Züchtiglich (in Ehren) lieben. *Aimer chastement.* Amáre castamente.

Von Hertzen (inbrünstig) lieben. *Aimer de cœur, ardemment.* Amáre col cuore.

Zum Trutz (eines andern) lieben. *Aimer par dépit.* Amáre per dispetto.

Ihr/ die ihr (so) den Herrn liebet / hasset das Böse (Uble.) *Vous, qui aimez le Seigneur, haissez le mal.* Voi ch' amate il Signore, odiate il male.

Wir lieben dieselben / die uns Gutes thun (beweisen.) *Nous aimons ceux qui nous font du bien.* Noi amiamo quelli, che ci fanno (del) bene.

Es stehet wohl einem ehrlichen Mann zu lieben den Ruhm und die Ehre/ und wann er einen und dem andern mit gantzer Macht (allen Kräfften) nachstrebet (nachjaget) nach beyden trachtet.
Il est d' un galant homme d' aimer la gloire & l' honneur, & de chercher de toute sa force l' un & l' autre.
Sta bene ad un galant' huomo (huomo honorato, dà bene) d' amare la gloira & l' honore & di cercare con ogni forza l' un' & l' altro.

Ich liebe dich / und werde dich allezeit lieben. *Je t' aime & t' aimeray tou-*

toûjours. Jo t' amo, & t' amarò sempre.

Liebe den / der dich liebet / antworte deme / der dich ruffet. *Aime celuy qui t' aime & répond à celuy, qui t' apelle.* Ama chi t' ama, e rispondi, à chi ti chiama.

Wann man liebet ohne geliebt zu werden / ist es antworten ohne Frag. *Aimer sans être aimé, est comme si l' on répondoit sans être apellé.* Tanto è amar e non esser' amato, quanto rispondere senz' esser domandato.

Diese angehende Eheleut lieben einander sehr. *Ces nouveaux mariez s' aiment trop.* Questi sposi si amano troppo.

Es ist keine grössere Freud unter Freunden / als sich lieben. *Il n' est point de plus grande consolation entre les amis, que de s' aimer.* Non vi è maggior consolazione frà gli amici, che l' amarsi.

Du wilst / daß ich dich liebe. *Tu veux que je t' aime.* Tu voi, che jo t' ami.

Wann man etwas in der Nachbarschafft hat / was man liebt / ist es sehr vorträglich / dann man darff deswegen nicht weit gehen / man erspahret damit die Reise / und die Reiß-Unkosten / (wanns doch der Mühe werth ist.) *C' est un avantage d' aimer proche de soy, dans son voisinage, on peut voir souvent ce que l' on aime sans être obligé de faire aucun voyage.* Amar cosa vicina è vantaggio, spesso si vede senza far viaggio.

Das Lieben ist ein allgemeines Ubel. *C' est un mal commun que d' aimer.* L' amáre è mal commune.

Ich liebe dich / so viel ich kan und weiß. *Je t' aime autant que je puis, & que je le sais.* Jo t' amo quanto posso, e sò.

Liebet die nicht / so euch nicht lieben. *N' aimez pas ceux, qui ne vous aiment pas.* Non amate, chi non v' ama.

Ihr saget mir: ich solle ihn (sie) nicht lieben / aber ihr saget nicht / ob ich es wol lassen kan. *Vous me conseillez de ne l' aimer pas, mais vous ne dites pas, si je puis ne l' aimer point.* Voi mi dite, che jo non l' ami, mà non dite, s' io potrò.

Einen zärtlich lieben. *Aimer quelqu' un tendrement (avec tendresse.)* Amare alcuno teneramente.

Ich liebe euch von Hertzen (aufrichtig.) *Je vous aime de cœur, de bon cœur, sincerement, ardemment.* Jo v' amo di cuore.

Wann er mich nicht liebete / würde er mir nicht so viel Gunst beweisen. *S' il ne m' aimoit pas, il ne me feroit pas tant de faveurs.* S' egli non mi amasse, non mi favorirebbe tanto.

Ich liebete euch einmahl / aber jetzt hasse ich euch. *Je vous aimois une fois, mais à present je vous haïs.* Jo vi amavo una fiata, ma adesso vi odio.

Er liebt ihn (sie) nicht mehr / und ob er sie geliebt / ist er jetzt eines andern Sinns. *Il ne l' aime pas & s' il l' a aimé autre fois, maintenant il change d' avis & de sentiment.* Egli più non l' ama, e se un tempo l' amò, adesso cangia pensiere.

Von einen recht zartmüthig geliebt werden (seyn.) *Être aimé de quelqu' un avec tendresse.* Esser amato d' alcuno con tenerezza.

Nicht alle die von Lieben reden / lieben. *Tous ceux qui disent qu' ils aiment, n' aiment pas toujours en effêt.* Non tutti, che dicono d' amare, amano.

Ich bin der jenige / so euch also innigklich liebet. *Je suis celuy &c. qui vous aime si tendrement.* Jo son quello &c. ch' v' ama si teneramente.

Derjenige / welchen (den) ihr liebet / ist kranck. *Celuy, que vous aimez, est malade.* Quello che voi amáte, è malado.

Lieben ist nicht ohne Bitterkeit. *Aimer n' est pas sans amer.* Amare non è senza amiritudine.

Lieben ist süß und nicht bitter / wann einer wieder geliebt wird. *Aimer est doux & non amer, quand est suivi de contre-aimer.* Amare è dolce & non amaro, essendosi contr' amato.

Lieber! Adv. *Je vous prie!* Caro voi! vi prego!

Lieber! verliehret doch nicht mit der Versendung. *De grace! ne perdez aucun têms pour les expedier.* Di gratia! non ne indugiate (tardate, prolongate) la speditione.

Lieber / Adj. *Plûtot.* Più tosto.

Lieber wollen / V. *Aimer mieux.* Voler più tosto.

Liebes-Tranck / M. *Un philtre.* Un filtro, bevanda amatoria.

Lieb-funckelende Augen. *Des yeux amoureux.* Occhi amorosi.

Liebhaben / V. lieben. *Aimer.* Amare, voler bene.

Liebhaber / M. *Un amateur.* Un' amatore, amante.

Ein Liebhaber der Bücher. Met. (Bücher-Narr.) *Amateur des livres.* Amatore de' libri.

Liebhaber der Gerechtigkeit. *Amateur de la justice.* Amatore della giustitia.

Liebhaber der Billigkeit. *Amateur de ce qui est bon, amateur du bien.* Amatore del buono.

Ein Liebhaber des Friedens. *Amateur de la paix.* Amatore di libri.

Ein Liebhaber des Friedens. *Amateur des letres.* Amatore di libri.

Liebhaber der geistlichen Sach'n. *Amateur de la sainteté.* Amatore di santità.

Liebkosen/V. *Flater.* Lusingare, far carezze, vezzi, accarezzare.

Liebkosen/N. *La flaterie.* Le lusinghe, carezza, blandizia, vezzi, carezze.

Liebkoser/M. *Un flateur.* Un lusingatore, adulatore.

Liebkosung/F. *Caresse, flaterie.* Carezza, blandizia, vezzi, lusinghe.

Liebkosend/Adj. *Charmant.* Lusinghiero, vezzoso.

Lieblich/Adj. *Aimable.* Amabile, piacevole, soave, dolce, grazioso.

Eine schöne gantz liebliche Zusammenstimmung musicalischer Instrumenten. *Une melodieuse harmonie, un concert, un accord harmonieux.* Una concentosa armonia.

Eine liebliche Music (nach der Kunst) machen. *Faire une harmonie (un concert.)* Fare un' armonia.

Eine liebliche Music hören. *Oüir l' harmonie.* Udire l' armonia.

Es ist ein sehr lieblicher Wein. *C'est du vin fort agreable.* N' è un vino saporito.

Der liebliche Frühling. *Le beau, l'aimable printêms.* L' amena (bella) primavera.

Liebliches Wetter. *Saison agréable.* Una stagione aggradevole.

Lieblich/Adj. *Agréablement.* Aggradevolmente, amabilmente, dolcemente.

Lieblichkeit/F. *Agrément.* L' aggradimento, amabilità.

Liebreich/Adj. *Aimable.* Affettuoso, amorevole, amabile.

Liebs-Brieffe/F. *Amouretés, letres d'amour.* Lettere amorose.

Liebs-Flamme/F. *Amour.* Amoroso fuoco, amorose fiamme.

Liebs-Geschichte/F. *Amburetes.* Casi di amore, amori.

Liebs-Gesänge/N. *Chanson d'amour.* Canzoni, canti amorosi.

Liebs-Gespräch/N. *Amouretes, folles amours.* Conversazione amorosa.

Liebs-Händel/M. *Intrigues d'amour.* Amori, inamoramenti.

Liebs-Stricke/M. *Chaine d'amour.* Lacci, lacciuoli amorosi, catene d'amore.

Liebster/M. *Galant, amant.* Amante, amoroso.

Liebs-Werck/N. *Plaisir charnel.* Amorosi congiungimenti.

Liebste/F. *Une maitresse.* Una amorosa.

Der unhöflich mit seiner Liebsten umgehet/ ist kein Liebster/ sondern ein Feind/ er kan wol ein Flegel seyn. *C'est une action d'ennemy & non d'amoureux, d agir insolemment, ou avec indiscretion envers une maitresse.* Essere coll' amata un profanante, è atto da nemico, e non d'amante.

Man muß mit Liebsten umgehen/ wie mit Kleider: viel haben/ eins tragen/ und offt ändern. *Il faut faire des amans comme des habits, en avoir plusieurs, joüir d'un seul, & en changer souvent.* Bisogna far degli amanti, come delle vesti, molti haverne, un goderne, e cangiar spesso.

Liebstöckel/M. *De l'ache.* Il macerone, ò elusatro.

Liecht/N. *La lumière.* Il lume, luce.

Das Liecht ist erschienen. *La lumiere parut.* Comparve la luce.

Er hatte ein ungemeines Liecht. *Il avoit une lumiere extraordinaire.* Haveva una straordinaria luce.

Bey dem Glantz (Schein) des Liechts. *A l'éclat de la lumiere, à la splendeur, &c.* Al bagliore della luce.

Ein Liecht/ das nicht auslöscht. *Lumiere, qui ne s'éteint.* Luce, che non si spegne.

Ein scheinbares oder sichtbares Liecht. *Lumiere apparente.* Luce apparente.

Ein Buch ausgeben (ausgehen) lassen/ (ans Liecht bringen.) *Mettre en lumiere, divulguer.* Mettere in luce.

Die Sonne scheinet hin/ (gibt das Liecht hin.) *Le soleil l'éclaire, luy donne de la lumiere, luy communique sa lumiere.* Il sole gli da il lume.

Das Liecht einer Fackel/ (item einer grossen Latern am Meer.) *La lumiere d'un flambeau, d'un fanal.* Lume di fanale.

Bey dem Liecht des Monds. *A la lumiere, au clair de la Lune.* Al lume di luna.

Eine kleine Flamme gibt (macht) kein grosses Liecht. *Une petite flamme ne fait pas une grande lumiere. On ne peut attendre un grand effet d'une petite chose.* Picciola flamma non fà gran lume.

Eine Wachs-Kertze/ Wachs-Liecht. *Chandele de cire.* Candela di cera.

Jeder Heiliger will sein Liecht (haben) jeder Arbeiter seinen Lohn. *Chaque saint veut avoir sa chandele, chaque ouvrier de monde son salaire.* Ogni Santo vuol la sua candela; ogn' uno vuole la sua mercede.

Bey Liecht ist nicht gut Weiber zu nehmen/ noch Leinwad einzukauffen. *Il ne faut prendre ou choisir à la chan-*

chandele, ny une femme, ny de la toile. Non pigliar alla candéla, nè donna, nè tela.

Liecht / N. *La chandele.* La candela.

An das Liecht kommen / V. *Venir au jour.* Divenir palese.

Neu-Liecht / N. wachsendes Liecht. *La nouvelle lune; le croissant.* Il novilunio, il far della luna.

Es wird Liecht. *Le jour vient.* Si fà giorno.

Einen hinter das Liecht führen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

Das Liecht butzen / auslöschen / anzünden. *Moucher, éteindre, allumer la chandele.* Smoccolare, spégnere, impicciar la candela.

Liecht / Adj. *Luisant, clair.* Lucente, chiaro, lucido, luminoso.

Liechtbutze / F. *Mouchete.* Il smoccatoio, smoccatore, smoccolatoio.

Liechtmeß / F. *La chandeleuse.* La candelaruola, candelaia, il dì, la festa della purificazione della Madona.

Liechtmucke / F. *Ver luisant.* Lucingnuola, moschetta, farfalla.

Liecht-scheuh / M. *Qui fuit la lumiere.* Chi fugge il lume, lucifugo.

Liechtschein / M. *Un ombrage.* Una ombrella, para-lume.

Liechtstock / M. Leuchter. *Chandelier.* Candegliere.

Liechtträger / M. *Un porte-flambeau, porte-chandele.* Un porta-lume, torciere.

Liechtzieher / M. *Faiseur de candeles.* Candelaio, candelaro.

Liederbuch / N. *Livre de chansons.* Canzoniere.

Liederdichter / M. *Poëte.* Poëta.

Lied / N. *Chanson.* La canzone, canto, cantico, aria.

Ein Lied (Gesang) zum Tantzen. *Chanson à danser.* Canzone per danzare.

Ein Lied / das kein Ende hat / indeme man das schon gesungene immerzu wiederholet / (das Betenauer-Lied.) *Chanson de ricchet, quand deux personnes disent ou répondent toûjours la même chose.* Canzone replicato, quando due personne dicono, ò rispondono la stessa cosa.

Es ist kein alt Lied / Geige / keine alte Weise. *Il n' a qu' une chanson, c' est toûjours la même chanson, le même refrein.* Sempre canta lo stesso verso.

Ein Lied singen. *Chanter une chanson.* Cantar' una canzone.

Geistliches Lied. *Chanson spirituelle.* Canzone divota.

Buhler-Lied / N. Sauff-Lied. *Chanson d' amouretes, (à boire.)* Canzone amorosa, canzone de' bevitori.

Liederlich / Adj. *Negligent.* Negligente, trascurato.

Liederlich / Adj. *Prodigue, dissolu.* Prodigale, dissoluto, inutile, futile, frivolo.

Liederlicher Gesell. *Un vau-rien.* Un val-niente.

Einen Ort liederlich übergeben. *Rendre lâchement une place.* Rendere vilmente una piazza.

Liederlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Liederlichkeit / F. *La negligence.* La negligenza, dapocaggine, trascuratezza.

Liederlichkeit / F. *Inutilité.* L' inutilità.

Liedlohn / M. Lidlohn. *Salaire.* Salario.

Liegen / V. lügen. *Mentir.* Far bugie. (Vide Lügen.)

Liefern / V. *Livrer, rendre.* Livrare, dar nelle mani, consegnare, presentare, dare.

Lieferung / F. *La reddition.* La livranza, consegnazione, consegna-mento.

Liegen / V. *Coucher.* Giacere.

Die Angelegenheit bestehet / liegt daran / (beruhet) in dem / ob er es will. *L' importance est, qu' il le veüille.* L' importanza è, se lui lo vuole.

Daran liegt mir wenig. *Cela m' importe peu.* Questo m' importa poco.

Was liegt euch (wol) daran / ob ihr das Geheimnus wisset oder nicht? *Que vous importe de savoir le secret?* Che v' importa il sapére il segreto?

Es liegt ihme nichts daran / daß es also gehe. *Il ne luy importe pas, que la chose aille ainsi.* Non gl' importa punto (mica) che vada cosa.

Es liegt mir viel daran am Schreiben. *Il m' importe beaucoup d' écrire, il m' est important d' écrire.* M' importa molto lo scrivere.

Es liegt nichts daran. *N' importe; il n' importe pas.* Non importa.

Es liegt beyden viel daran. *Il importe beaucoup à tous deux.* Importa molto ad amenduoi.

Ich glaube / es liegt ihnen eben so viel daran / als andern. *Je croy, qu' il leur importe autant, qu' aux autres.* Jo credo, che gl' importa come agli altri.

Was liegt euch daran / ob ich schlaffe oder wache? *Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille?* Che v' importa, che jo dormi, ò che vegli?

Wann an deme euch nichts gelegen ist. *Si cela ne vous importe pas.* Se ciò non importa à voi.

Es liegt mir viel daran / es ist mir zimlich daran gelegen. *Il m' importe, à moy.* Importa bene à me.

Euch ist viel daran gelegen / als einem Hauß-Vatter / (Hoffmeister.) *Il importe à vous, qui êtes le chef de la maison.* A voi v' importa per essere il capo di casa.

Es liegt ihnen so viel daran am Schweigen / daß / wann sie redeten / würden sie verlohren seyn. *Il leur importe si fort (de se taire) que s'ils parlent, ils sont perdu.* Gl' importa tanto il tacere, che se parlasero, guai à loro.

Ein Schloß / so auf einem Berge lieget. *Château assis sur une montagne.* Castello situato sopra una rupe.

Diese Stadt liegt sehr wol / ist sehr wol gelegen. *Cette ville est heureusement assise.* Questa città hà un sito felice, è situata bene.

Dieses Gebäu stehet zwischen Mitternacht und Abend. *Ce bâtiment est assis entre le Septentrion & l' occident.* Questo edificio è posto frà il Settentrione, e l' occidente.

Es liegt viel daran. *Il importe beaucoup.* Egl' importa assai.

Diese Stadt lieget gegen Mittag. *Cette ville est situèe vers le midy.* Questa città riguarda il mezzo giorno.

Hieran liegt der gantze Handel. *C' est icy le point principal de l' affaire.* Qui consiste il punto del negotio.

Laß diß liegen. *Laissés cela en son lieu.* Lasciatelo.

Eine Schmach-Rede auf sich liegen lassen. *Soufrir une colomnie sans s' en plaindre.* Non ributtar' la calunnia.

Ligen / N. *Le coucher.* Il coricare.

Ligendes Gut. *Une terre, bien immeuble.* Un fondo di terra.

Ligerstatt / F. *Le lit.* Il letto.

Lili / F. Lilie. *Un lis.* Un giglio.

Lilien-Farb / F. *Couleurs de lis.* Gigliotino.

Limoni-Tranck / M. *Limonade.* Limonata.

Lincks / Adv. *Avec la gauche.* Sinistramente, colla mano sinistra,

Lilien-Oel / N. *Huile de lis.* Oglio di giglio.

Linck / Ad. *Gauche.* Manco, sinistro, mancio.

Limon / F. Limonen-Baum. *Limon, limonnier, citron, citronnier.* Limone, citrone, frutto & albero.

Zur rechten und zur lincken. *A droite & à gauche.* A man dritta e manca.

Linial / N. *Regle.* Lineale, regola, riga.

Lind / Adj. *Moite.* Molle, morbido, dolce, tenero, soffice.

Lind machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Lind werden / V. *S' amollir, devenir mou.* Ammollirsi, diventar' molle.

Linde / F. *La molesse.* La mollitie.

Linde / F. Lindenbaum. *Un tillet.* Un tiglio, tiglia, tilia.

Lindenbaut / M. *Petite peau da tillau.* Pellicciuola di tiglio.

Lindenblüh / F. *Fleur de tillet.* Fiori di tiglia.

Lindernd / Adj. *Lenitif.* Lenitivo, mitigante, mollitivo.

Liniren / V. *Regler, tirer des lignes.* Lineare, rigare, vergare.

Lindenholtz / N. *Bois de tilleau.* Legno di tiglio.

Lindern / V. lind machen. *Adoucir.* Addolcire, mitigare.

Den Schmertzen lindern. *Adoucir la douleur.* Temperar' il dolore.

Das Lachen mindert (lindert) die Traurigkeit / vergehet diese letzte sehr durch das erste. *Le ris adoucit la tristesse.* Il riso addolcisce la tristezza.

Er ist anjetzo viel einer sanfftmüthigern Natur / er hat zimlich abgebessert / (sich gelindert /) nachgelassen von seinem Zorn / (Unfreundlichkeit.) *Son naturel s' est fort adouci.* Il suo naturale s'è adesso assai addolcito.

Er hat seinen rauhen / unfreundlichen Sinn / und böse Art durch die Gottesfurcht und Andacht gelindert. *Il a adouci son humeur farouche & son mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Egli ha assai addolcito il suo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà.

Der Schmertz mildet / lindert sich / lässet nach / ist nicht mehr so hefftig. *La douleur s' adoucit.* Il dolore s' addolcisce.

Die Vergeltung (Gab / Tranckgeld /) versüsset (lindert) die Unruhe. *La recompense adoucit la peine.* La ricompensa (mancia) addolcisce la fatica (pena.)

Die grossen Ubel werden mit der Zeit erträglicher / leidentlicher / leichter / (gelindert.) *Les grans maux s' adoucissent par le têms.* I grandi mali vengono addolciti per la diuturnità del tempo.

Wann ich euch den Last könnte leichter machen / erleichteren / überheben / linderen 2c. *Se je pouvois vous alleger le poids, vous soulager du poids &c.* Se jo potessi alleggerirvi dal peso.

Ich bitte euch / erleichtert (lindert) mir meine Bürde. *Je vous prie d' alleger ma charge, de me soulager de ma charge.* Vi prego d' alleggerirmi dall' incarco.

Er hat mir mein Ubel ziemlich mit seinen Mitteln erleichtert. *Il allegoit beaucoup mon mal par ses remedes.* Egli mi alleggeriva molto del male co' suoi rimedi.

Dein Freund seine Verdrüßlichkeiten / Trübsal / Elend erleichtern (lindern.) *Alleger les travaux, les déplaisirs d' un ami.* Alleggerire dagli affanni l' amico.

Wann doch nur einer wäre / der meine Schmertzen lindern (erleichtern) könnte. *S' il y avoit quelqu' un, qui pût alleger mes douleurs.* Se vi fosse alcuno, che mi potesse alleggerire le doglie.

Linderung / F. *Adoucissement, amolissement.* L' alleviamento, l' ammolimento, mitigazione, moderazione, moderanza.

Ich finde Kranckheit / wo das Heyl seyn soll / (ich finde Schmertzen / wo die Linderung seyn sollte.) *Le mal se trouve, où est le remede. Où il y a le baûme, je trouve les playes.* Ove i balsami son, piaghe jo trovo.

Lindigkeit / F. linde. *Mollesse.* Mollizie.

Lindwurm / M. *Un dragon.* Un drago, dragone.

Lini / F. *Ligne.* Linea, riga.

Eine Linie ziehen. *Faire ou tirer une ligne.* Vergare, tratteggiare.

Gleich-zielende Linie. *Le diametre.* Il diametro.

Linse / F. *La lentille.* La lente, lenticchia.

Linsenmuß / N. *Potage, purée de lentilles.* Minestra di lente.

Lippe / F. *Levre.* Labbro, labbra.

Lispeler / M. *Un bègue.* Un balbo, bisbiglione, susurrone.

Lispeln / V. *Bégayer.* Balbuzzare, bisbigliare, cinguettare.

Lispeln / N. *Le bégayement.* Il balbuzzamento.

List / F. *La ruse, tromperie, finesse.* L' inganno, frode, finezza, astuzia, trama, arte.

Tumme Streiche / handgreiffliche Betriegereyen / Liste / (Lügen / die man mit Händen greiffen kan.) *Des finesses cousües de fil blanc.* Finezze cucite di filo bianco (le quali vengono conosciute facilmente.)

Eine Sache listig (mit List) tractiren. *Entendre finesse à une chose.* Trattare qualche cosa con finezza.

Alle seine List seynd bekant [am Liecht] offenbar / kund / deren er überwiesen kan werden. *Toutes ses finesses sont découvertes.* Tutte le sue finezze sono palesate.

Ich verstehe darunter [darüber] keine [arge] List. *Je n' y entends point de finesse.* Non v' intendo nissuna finezza.

Ich achte [liebe] diese List nicht. *Je n' aime pas cette finesse là.* Non amo questa finezza.

Allerley Practiquen [Liste] gemacht haben. *Etre au bout de ses finesses.* Esser' al termine delle sue finezze.

Ohne List. *Sans finesse.* Senza finezza.

Ich kenne wol euer List / (Verschlagenheit.) *Je connois bien la vôtre finesse.* Conosco ben la vostra finezza.

Mit List hintergehen. *Tromper finement.* Ingannare sottilmente.

Lista / F. *Liste, rôle.* Lista, catalago.

Listigkeit / F. *Finesse.* Astuzia, cupezza, scaltrezza.

Listig / Adj. *Fin, rusé.* Fino, astuto, scaltro, fino, cupo, raffinato, sottile.

Ihr seyd gar zu listig. *Vous êtes trop rusé.* Voi sete troppo scaltro.

Ihr werdet dieser Straffe nicht entgehen / wann ihr auch noch so listig wäret. *Vous n' éviterés pas cette amende là, quand bien vous seriez le plus rusé du monde.* Non evitarete questa pena, benche foste il più scaltro del mondo.

Ich bin nicht so arg / [listig.] *Je ne suis pas si rusé.* Non son tanto scaltro.

Redet weder Gutes noch Böses von ihm / dann ihr seyd gar zu listig / ihr seyd nicht / wie jener sagte: Abgeführet wie ein alte Nadelbüchsen / spitzfindig wie ein krumpes Messer / verdräher wie ein krummes Kühehorn / durchtrieben / wie eine Erbes-Suppen / einfältig / wie ein viertzig-jähriger Jud.
Ne parlez ny en bien ny en mal de luy, parceque vous êtes trop rusé.
Non parlate nè in bene, nè in male di lui, perche sete troppo scaltro.

Ihr seyd so arglistig / und dencket nur aufs Böse. *Vous êtes si rusé, & vous ne songez, qu' à mal.* Voi sete tanto scaltro, & non pensate, ch' al male.

Ein verschmitzter (listiger) Kopff / (der sich wohl in die Welt-Händel richten kan.) *Une personne subtile & adroite dans les affaires du monde.* Persona scaltra negli affari del mondo.

Dieser Mensch führet ein solches Leben / daß er alle ärgert. *Cet homme mene une vie, qui scandalise tout le monde.* Costui mena una vita, che scandalizza tutti.

Listiglich / Adv. *Finement.* Astutamente, maliziosamente, scaltramente, soperchievolmente.

Litaney / F. *Litanies.* Le litanie, letanie.

LO

Lob / N. *La loüange, éloge.* La lode, l'elogio, encomio, fama, gloria.

Verzeihet mir / daß ich mir dieses nachrede / dieses Lob gebe. *Excusez moy, si je me donne cette loüange.* Scusatemi, se mi dò questa Lode.

Er hat viel Sachen mir zum Lob gesagt. *Il a dit beaucoup de choses à ma loüange.* Hà detto molte cose in mia lode.

Er gibt mir das Lob / (die Ehre /) daß ich ihm das Römische Reich erhalten habe. *Il me donne la loüange de luy avoir conservé l'Empire.* Mi dà la lode d' havergli conservàto l'Impéro (imperio.)

In allen Orten werde ich euer Lob ausbreiten. *Je publieray par tout vos loüanges.* In ogni luogo propalarò le vostre Lodi.

Diese Tugend verdienet ein besonderes Lob. *Cette vertu merite une loüange particuliere.* Questa virtù mérita una lode particolàre.

Die Wissenschafft (das allzugrosse Studieren) ist in einem Soldaten nicht hoch zu rühmen / (kein grosses Lob.) *La scienc en un soldat ne merite pas une grande loüange.* La scienza in un soldàto non merita gran lode.

Es seind noch andere Lob / die wir nicht wissen. *Il y a plusieurs loüanges, que l'on ne sait.* Vi sono molt' altre lodi, che non sapiamo.

Man hat das Lob noch nicht gesagt. *On est ancore à dire les loüanges, on n'a pas encore dit les loüanges.* Sono ancóra da dirsi le lodi.

Des Lobs und der Ehre würdig / (werth.) *Digne de loüange & d'honneur.* Degno di lode ed honóre.

Das Lob wird gewehren / biß auf künfftige Zeiten / (noch alsdann solle es gelten.) *La loüange durera jusques aux siecles à venir, atteindra les siecles à venir.* Arrivarà la lode ai sécoli futuri. (*Semper honos nomenque tuum, laudesque manebunt.*)

Ich halte dafür / (vermeine /) daß dieser Auctor zu loben ist / (Lobes würdig ist.) *J'estime, que cet auteur est digne de loüange.* Jo stimo quest' autóre degno di lode.

Er hat (sein Ambt) mit Vergnügen (Lob) verrichtet / id est, hat allen Vergnügung gegeben. *Il satisfait avec loüange.* Egli sodisfece con lode.

Er hat ihm ein unsterbliches Lob erworben (erlangt.) *Il s'est acquis une loüange immortelle.* Si è acquistàto una lode immortàle.

Eine Liebe zu der Ehre und Lob haben / (tragen.) *Aimer la Gloire & la loüange.* Amaré la gloria e la lode.

Ich kan mir selbst dieses Lob zuschreiben / daß ꝛc. *Je puis m' attribüer cette loüange, que &c.* Mi posso attribuire questa lode, che &c.

Er hat ein böses Lob. *Il est en mauvaise reputation.* Egli stà in cattivo concetto.

Loben / V. *Loüer.* Lodare, laudare, encomiare commendare, depredicare, preconiare, esaltare.

Reglen zum Loben. *Regles pour loüer.* Régole per lodáre.

Wie man lobet / so tadelt man auch / (die Zunge hat kein Bein.) *Comme l'on loue, aussi blâme-t-on.* Come si loda, si biasima.

Ich lobe (rühme) euere Tapfferkeit. *Je loüe vôtre generosité.* Jo lodo la vostra generosita.

Die gantze Welt lobet ihn. *Tout le monde le loüe.* Tutto il mondo lo loda.

Sie werden ewiglich gelobet seyn. *Ils seront éternellement loüez.* Saranno lodati eternamente.

Ich hab ihn ein wenig gelobet. *Je l'ay un peu loüé.* Jo l' hò lodato un poco.

Suchen gelobt zu werden / (sich bemühen angesehen zu seyn.) *Chercher à être loüé.* Cercare d' essere lodato.

Man kan die Tugend nicht genugsam preisen / loben / rühmen. *On ne sauroit assez loüer la vertu.* Non si saprebbe lodáre assai la virtù.

Eigenes Lob stinckt. *Celuy qui se loüe soy méme, qui se vante, se fait moquer de soy.* Chi si loda, imbroda, chi si loda, dà motivo di burla di se stesso. (*Propria laus sordet.*)

Niemahls hat man es für gut (rathsam) befunden / daß man sich selbst lobet / (loben will.) *On ne s' est jamais bien trouvé de se loüer soy-méme.* Giamai si trovò ben lodar se stesso.

Er unterlässet nicht / mich zu loben. *Il ne cesse de me louer.* Egli non cessa di lodarmi.

GOtt sey gelobt. *Dieu soit loüé.* Dio sia lodáto. (*Soli DEO Gloria.*)

Lober /

Lober / M. *Qui loüe.* Il lodatore.
Lobgesang / N. *Un hymne.* Un' hinno, salmo, cantico.
Lobgier / F. *La passion, qu' on a pour la loüange.* Il deslo d' esser lodato.
Lobgierig / Adj. *Passionné pour la loüange.* Desioso d' esser lodato.
Löblich / Adj. *Loüable.* Lodevole, laudabile, laudevole, degno di lode.
Löblich / Adv. *D' une maniere loüable.* Lodevolmente, laudabilmente, gloriosamente.
Lobopffer / N. *Un sacrifice de loüange.* Un sacrificio di lode.
Lobrede / F. *Action ou haranque de loüanges.* Un panegirico, elogio, encomio, preconio.
Lobsprecher / M. *Celuy qui fait l' eloge.* Encomiaste, predicatore.
Lobspruch / M. *Un éloge.* Un' elogio.
Lobwürdig / Adj. löblich. *Loüable.* Lodevole.
Loch / N. *Un trou.* Un buso, buco, foro, forame, pertogio.
Ein Loch machen / V. *Troüer.* Bucherare.
Löcherlicht / Adj. *Plein de trous, troüé, poreux.* Pieno di forami, poroso, foracchiato, foruto, foraminoso.
Löchern / V. ein Loch machen. *Faire des trous.* Bucherare.
Löchlein / N. *Petit trou.* Forellino, bucolino, bucchetto.
Lochtaube / F. *Un ramier.* Un terrigiano.
Lock / M. *Un floquet.* Un fiocchetto, fiocco.
Locken / V. *Allècher.* Allettare, attirare, tentare.
Locken / N. *Allèchement.* L' allettamento.
Lockigt / Adj. *Frisé.* Riccio, ricciuto, inanellato.
Lockspeiß / F. *Amorce.* Una esca, lodro.
Lockvogel / M. *Une chanterelle pour servir d' apeau.* La cantarella, zimbello.
Lockpfeiffe / F. *Un apeau d' oisèleur.* Il richiamo, cimbello.
Lod / M. *Un lambeau.* Tela ordita, ò pezza di panno.
Loder-Asche / F. *Cendre chaude.* Cenere calda, falavesca, fanfaluca.
Lodern / V. *Brûler.* Auvampare, favillare.
Ein Löffel voll. *Une cuillierée.* Un cucchiaro pieno.
Löffelgans / F. *Oye sauvage.* Pelicano, occa selvatica.
Löffelmacher / M. *Faiseur de cuilliers.* Cucchiaraio.
Löffelspeiß / F. *Potage.* Mineſtra, cibi liquidi.
Logic / F. *Logique.* Logica, dialettica.
Löffeln / V. *Faire l' amour, cajoler.* Cicalare colle donne, far' l' amore.
Löffen / F. *Amourettes.* Amorazzi, amoretti.
Logieren / V. *Loger.* Albergare.
In dem Wirthshauß (Herberg) könnten wol funffzig Personen logieren. *Cinquante personnes peuvent loger dans cette hôtellerie.* In quest' ostello vi ponno (possono) alloggiare cinquanta persone.
Wann ihr wollet logieren in diesem Wirthshauß / werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden. *Si vous voulez loger dans cette hôtellerie, vous serez bien traitté.* Se volete allogiare à quest' ostello, farete trattato bene.
Ich will ein andermal hier wiederum einkehren (logieren.) *Je reviendray loger icy une autre fois.* Jo ci verrò ad alloggiare un' altra fiata.
Ich will nicht anderswo hingehen zu logieren / (Herberg zu nehmen /) da wird es gut seyn. *Je ne veux pas aller loger ailleurs.* Jo non voglio andar allogiar altrove.
Wann ihr verlanget / daß ich mit euch eine Einkehr habe / (bey euch logiere.) *Si vous voulez, que je loge avec vous.* Se volete, che jo alloggi con voi.
Ich werde nicht anderswo logieren / (einkehren.) *Je ne logeray pas ailleurs.* Jo non allogiarò altrove.
Er logierte in diesem Wirthshaus. *Il logeoit dans cette hôtellerie.* Egli alloggiava à quest' ostello.
Ich wollte da logieren / wann ich wol (gut) wäre gehalten (tractirt) worden. *J' y logerois, si j' avois été bien traitté.* Jo vi alloggiarei, se vi fossi ſtato trattato bene.
In einem Wirthshauß wohnen / (logieren.) *Loger dans une maison de loüage.* Albergare in casa di pigione.
Wo (bey wem) wolt ihr einkehren / (logieren.) *Où irez vous loger? Où prendrez vous logis?* Dove andarete voi ad habitare?
Im Wirthshauß logiren / (sich aufhalten.) *Loger à l' hôtelerie.* Albergare all' ostello.
Bey einem Freund wohnen (logieren.) *Loger avec un ami, chez un ami.* Albergare coll' amico.

Er ist auf den Berg gangen / allborten zu wohnen / (logieren.) *Il alla loger au mont.* Egli andò ad albergar nel monte.

Wann ein Orth / Platz wäre / wo man wohnen [logieren] könnte. *S' il avoit, où loger.* Se vi fosse qualche luogo per albergare.

Lasset uns in einem Wirthshauß logieren. *Allons loger ensemble.* Andiamo ad albergar assieme.

Der den Vorzug hat / wo grosse Herren logieren / [der mehrere Theil der Herren Abgesandten /] wie in Nürnberg das rothe Rössel ist. *Qui a l' avantage de loger des Seigneurs.* Favorito in albergar Signori.

Lohe / F. *La flamme.* La fiamma, fummaco.

Lohn / M. *Le gage, le salaire.* La mercede, il salario, merce, remunerazione.

Ein Arbeiter ist seines Lohns Werth. *A toute peine est dû salaire.* L' artefice è degno della mercede. (Il lavorante è degno della sua mercede.)

Lohnen / V. *Donner le gage, payer le salaire.* Dar' il guiderdone, pagar lo stipendio.

Lohnung / F. *La récompense.* La ricompensa.

Lonte / M. *La mêche.* La meccia.

Lorbeer / F. *Une baye de laurier.* Una bacca di lauro, grano, bacca d' alloro.

Lorbeerbaum / M. *Un laurier.* Un lauro ò loro, alloro.

Lorbeer-Oehl / N. *Huile de laurier.* Laurino [oglio.]

Lorbeer-Bäumen / Adj. *De laurier.* Laurino.

Lorbeer-Krantz / M. *Une couronne de laurier.* Una laurea, corona, ghirlanda d' alloro.

Lorbeer-Krantz / so denen gecrönten Poeten gehöret. *Laurier de Poësie, dont on couronne les Poëtes.* Alloro di Poësia.

Auff des Virgilii Grab stehet man einen Lorbeer-Krantz. *Il y a un laurier sur le tombeau de Virgile.* Nel sepolchro di Virgilio vi è un' alloro.

Obsiegender Lorbeer-Krantz / so man denen Victoribus auffsetzt. *Laurier de victoire, dont on couronne les vainqueurs.* Alloro di vittoria.

Er ist eines Lorbeer-Krantzes werth. *Il merite une couronne de laurier.* Egli merita una corona d' alloro.

Die Poeten und Triumphirenden seyn [werden] mit einem Lorbeer-Krantz begabet [belohnet.] *Les Poëtes & les triomphateurs portent des couronnes de laurier.* I Poeti, e trionfanti portano la corona d' alloro.

Er hat den Lorbeer-Krantz samt den Palm-Zweig von denen Feinden erhalten. *Il a remporté des lauriers & des palmes sur les ennemis.* Egli riportò l' alloro, e la palma da nemici.

Der einen Lorbeer-Krantz auf hat. *Couronné de laurier.* Laureato.

Loß / N. *Le sort.* La sorte.

Loß / Adj. ledig. *Libre.* Libero, franco, sciolto, slegato.

Loß machen / V. *Détacher, delier.* Slegare, distaccare.

Sich loß machen / V. *Se metre en liberté.* Mettersi in liberta.

Loß brechen / V. *Sortir avec impetuosité.* Uscire con impeto.

Loß schiessen / V. *Lacher, tirer une arme à trait ou feu.* Sparare una pistola, scoccar l' arco.

Loß / Adj. böß. *Méchant, malicieux,* Cattivo, malizioso, tristo, perverso.

Ein loser Gesell. *Un fripon.* Un ribaldo.

Lösch-Brand / M. *Un tison.* Un tizzone.

Löschen / V. *Eteindre.* Spegnere, smorzare.

Loßwahlstein / M. *Balote.* Ballotta-e.

Loßbrennen / V. *Décharger.* Sparare, scaricare, dar fuoco.

Löschwasser / N. *Eau pour éteindre.* Acqua da spegnere.

Losen / V. *Jeter ou tirer au sort.* Gettar' à sorte.

Losen V. hören. *Ecouter.* Ascoltare.

Lösen / V. loß machen. *Delivrer.* Liberare.

Sich lösen / loß machen. *Se delivrer.* Liberarsi.

Loser / M. *Un auditeur.* Un' uditore.

Loser Schalck. *Fripon.* Furbo.

Loßgeben / V. *Delivrer.* Liberare, vender libero, mandar' assolto.

Loßlassen / V. *Rélacher.* Discarcerare, liberare, relassare.

Loßlassung / F. *Rélache.* Discarcerazione, rilassazione, rilascio.

Lößgeld / N. *La rançon.* Il riscatto, ranzione, taglia.

Loß geben / V. *Se debander, se détacher.* Spararsi, sbarrarsi.

Loßsprechen / V. *Absoudre.* Assolvere, mandar' assolto.

Einen frey / ledig und loßsprechen. *Absoudre quelqu' un entierement.* Assolvere qualch' uno totalmente.

Der Richter hat ihn nicht wollen loßsprechen. *Le Juge ne l'a pas voulu absou*

absoudre. Il Giudice non l' hà voluto assolvere.

Er ist losgesprochen worden. *On l'a declaré absous.* E stato dichiarato assolto.

Ich kan dich nicht lossprechen von dem Eydschwur der Treu / so du geschwohren hast. *Je ne saurois t' absoudre du serment de fidelité, que tu as juré.* Non poteri assolverti dal giuramento di fedeltà, che tu hai giurato.

Lossprechung / F. *Absolution.* L' assolutione.

Lösung / F. *Le mot.* Il nome ò la parola.

Die Losung begehren / V. (**austheilen.**) *Demander (donner) le mot.* Domandare, dar' il nome.

Lösen / N. *La dissolution, dénouëment.* Il distaccamento, lo snodamento.

Lostrennen / V. *Découdre.* Discucire.

Loszeichen / N. *Le mot.* Il nome, la parola.

Loszettel / M. *Billets, qu' on tire ou sort.* Bullettini di sorte.

Lot / N. *Une demie-once.* Una mezza oncia, semioncia.

Löt / N. **Lötung.** *La soudure.* La saldatura, salda.

Löten / V. *Souder.* Saldare, assaldare.

Mit Bley löten. *Souder de plomb.* Piombare, impiombare.

Lötung / F. **Löt.** *Soudure.* Saldatura.

Lotter / Adj. *Débandé, lâche.* Slegato, sciolto.

Lotter machen / V. *Debander, lâcher.* Slegare, sciorre.

Lotterbett / N. *Lit de matelas.* Letto di strapunta.

Lotterbub / M. *Un fripon.* Un fripon, briccone, forfante, furfantone.

Lotterbübisch / Adj. *De fripon.* Bricconesco.

Lottbringen / N. *Loraine.* Lorena.

Löw / M. *Un lion.* Un leone, lione.

Der Löwe mit seinen langhärichten Schultern oder Bügen / und die Löwin brüllen schröcklich.
Le lion aux épaules veluës ou herissonnées de crin, & la lionne rugissent effroyablement.
Il leone con le spalle hirsute, & la leonessa, rugghiano e ruggiscono terribilmente.

Schreyen / wie ein Löw / V. *Rugir.* Ruggire.

Das Geschrey eines Löwen / V. *Le rugissement.* Il rugghio.

Löwin / F. *Une lionne.* Una leonessa, leona.

Löwisch / Adj. *De lion.* Leonino.

Löwengrube / F. *Fosse des lions.* Fossa di leoni.

Löwenmuth / M. *Cœur de lion.* Cuore leonino.

Löwenmüthig / Adj. *Courageux comme un lion.* Animoso come un leone.

LU

Lucas / M. *Luc.* Luca.

Lucca / (**Stadt.**) *Luque.* Lucca.

Lucker / Adj. *Poreux.* Poroso, spongioso, fongoso, lasco, tollo.

Luchs / M. *Un linx.* Un lince, lupo cerviere.

Der scheckichte Luchs hat ein scharff Gesicht: daher ist kommen / daß man sagt: scharff sehen wie ein Luchs.
Le linx ou lince & loup-cervier tacheté & taveté a la veuë fort aiguë: de là vient qu' on dit: avoir des yeux de linx & voir aussi clair qu' un linx.
Il lince ò cerviere & lupo cerviere taccato ò maculato & pieno di macchia ha la vista acutissima: per il che si dice: havere occhi lincei ò occhi di cerviero e vista di lince.

Luchsäugig / Adj. *Qui a les yeux de linx.* Chi hà occhi di lince.

Luck / Adj. *Rare, lâche, flêtri, mol.* Raro, rilasciato, fiacco, molle.

Luck werden / V. *Se débander, se flêtrir.* Sciorsi, fiaccarsi.

Lucke / F. *La distance.* La distanza, spazio, framezzo, vuoto, lacuna.

Die Hecke hat viel Lucken. *La haie a beaucoup de bréches, (de trous.)* Questa siepe hà molte breccie, e busi.

Luckicht / Adj. **voller Lucken.** *Flêtri, lâche.* Fiacco, sciolto.

Die Zähne sind mir luck. *Les dents me branlent.* Mi vacillano i denti.

Ludel / F. *Suçerole.* Tettaruola, ciuccia.

Ludwig / M. *Loüis.* Luigi, Aluise.

Luder / N. *Débauche, goinfrérie.* La prodigalità, ghiottoneria.

Ludern / V. *Faire débauche.* Darsi alla ghiottoneria, por l' esca, lodrare.

Luder / N. *Appât.* Esca, lodro, lodrio.

Luder / N. *Garce.* Puttana, bagascia.

Anludern / V. *Amorcer.* Inescare.

Lufft / F. *L' air.* L' aria, aëre.

Schlösser in die Lufft bauen. *Bâtir de Chateaux en Espagne.* Far giardini in aria.

Lufft machen / V. *Donner de l'air.* Dar' aria.

Lufft schöpffen / V. *Prendre l'air.* Pigliar' aria.

Die Lufft ändern / V. *Changer d'air.* Cangiar' l'aria.

Gesunde Lufft. *Air sain.* Aria sana.

In die Lufft reden. *Parler en l'air, en vain.* Parlare in aria, in darno (in vano.)

Lufft-Ader / F. *Artère.* L'arteria.

Lüfften / V. *Eventer.* Aërare, ventolare, suentare, espor' all' aria.

Lufft-Geist / M. *Esprit follet.* Spirito aëreo, folletto.

Lufft-Gesicht / F. *Meteore.* Meteoro-ri.

Lüfftig / Adj. *Aërien.* Aëreo, aëroso, ventoso.

Ein lüfftiges Haus. *Une maison bien aerée.* Una casa ben' aërata.

Lüfftlein / N. *Petit vent, air doux.* Aura, venticello soave, arietta, orezzo.

Lufft-Loch / N. *Un soûpirail.* Uno spiraglio, spirame, sfiatoio, essalatoio.

Lufft-Rede / F. *Paroles en l'air.* Parole in aria.

Lufftröhre / F. *La trachée artere.* La trachéa, canna della gola, berligozzo, strozza-o.

Lufftsprünger / M. *Faiseur de soubresauts.* Chi fà soprasalti.

Lufft-Sprung / M. *Un saut en l'air, soubresaut, capriole.* Un salto in aria, soprasalto, una capriola, (sobresalto.)

Lufft-Streich / M. *Coup porté en vain.* Colpo fatto in darno, colpo in aria, aëreo.

Lüge / F. *Un mensonge, une menterie.* Una bugia, menzogna, mendacio, mentita.

Er will seinen Fehler mit einer Lügen beschönen. *Cet homme veut couvrir sa faute par un mensonge.* Costui vuol cuoprire il suo fallo con una menzogna.

Er ist gantz voller Lügen. *Il est tout confit en mensonges.* Egli è impastáto di menzogne.

Unter zehen Worten / die er redet / seynd neune erlogen / (mit Lügen gewürtzet.) *De dix paroles, qu'il profere, il y en a neuf de fausses.* Di dieci parole, ch'egli dice, vene sono nove di menzogne.

Er kan nichts als lauter Lügen reden. *Il ne sait dire, que des mensonges.* Non sà parláre, che menzogne.

Eine Lügen erdencken (schmieden.) *Inventer un mensonge.* Inventáre una menzogna.

Dieses glaubwürdig zu machen / muß man eine Lügen erdencken. *Il faut en cela inventer un mensonge, il est besoin d'un mensonge pour couvrir cela.* In questo è necessária una menzogna.

Eine Lügen sagen / lügen (ohne f. fliegen.) *Dire un mensonge.* Dire la bugia.

Eine Lüge vorbringen (vorstellen.) *Avancer un mensonge.* Addurre la bugia.

Ertappt in der Lüge (Unwarheit.) *Surpris en mensonge (en menterie.)* Preso in bugia.

Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen. *Se servir de mensonges.* Servirsi delle bugie.

Ein Kind der Lügen (Unwarheit.) *Fils de mensonge.* Figlio della bugia.

Das ist eine batzete Lüge. *Voila, qui est une menterie.* Oh questa è una bugia.

Theils mit Warheit / theils mit Lügen bringt man sich fort. *Par la verité & la menterie on maintient le ménage.* Con verità, e con bugia si mantiene la masseria.

Alles / was ihr redet / ist lauter Lügen / es gehet kein wahres Wort aus eurem Munde. *Tout ce que vous dites, n'est que mensonge.* Tutto quello, che voi dite, non è che bugia.

Ein Mensch der nichts als mit Lügen und Trügen umgehet. *Un homme tout (farci) paitri de mensonge.* Un' huomo tutto composto (impastato) di bugie.

Er bemühet sich / seinen Fehler mit einer Lügen zu bemänteln. *Il tâche de couvrir sa faute par un mensonge.* Procura di cuoprir' il suo errore d'una bugia.

Eine Lügen schmieden / erdencken / (auf die Bahn bringen.) *Forger, inventer un mensonge.* Inventar qualche bugia (da se.)

Habt ihr mich jemals gehört eine Lügen sagen? *M'avez vous jamais entendu de dire un mensonge?* M'havete giamai inteso di dir' una bugia?

Jetzt habt ihr eine Lügen gethan / macht das Fenster auf. *A cett' heure vous avez dit un mensonge, ouvrez la fenêtre.* Adesso havete detto una bugia, aprite la fenestra.

Ihr sagt nicht allzeit die Warheit / sondern bißweilen auch bringet ihr Lügen für. *Vous ne dites pas toûjours la verité, mais quelques fois aussi*

aussi des mensonges. Non dite sempre la verità, ma qualche volta ancora delle bugie.

Die Lügen haben schlimme Bein / id est, man kommt nicht weit mit ihnen. *Les menteries ont les jambes courtes. On connoit bien-tôt les mensonges.* Le bugie hanno le gambe corte. (Le bugie si conoscono presto.)

Lügen erdencken / V. *Inventer des mensonges.* Inventar' menzogne.

Grobe Lüg. *Mensonge grossier.* Menzogna grossa.

Lügen / V. *Regarder, voir.* Riguardare, vedere.

Lügen / V. *Mentir.* Mentire, dir bugie, menzognare.

Lügenhafft / Adj. *Mensonger, menteur.* Un bugiardo, mentitore, favoloso, mendace.

Lügner / M. *Menteur.* Bugiardo.

Lügen-Schmied / M. *Menteur.* Bugiardo.

Ein Lügner muß ein gutes Gedächtnus haben. *A un menteur il faut bonne memoire.* Al bugiardo buona memoria. Bisogna ch' il bugiardo habbia buona memoria.

Lügenwerck / N. Lüge. *Mensonge.* Bugia.

Lülch / N. *L'yvroye.* Il loglio, zizzania, zizania.

Lüllen / V. *Sucer.* Succhiare.

Lümmel / M. *Un lourdaut.* Un goffo, balordo, frascone, gencio, pincone.

Ich will diesem Tölpel (Lümmel) nicht Gesellschafft leisten. *Je ne veux pas faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à questo balordo.

Du bist ein plumper Mensch / Esel / Flegel / Lümmel. *Tu es un lourdaut.* Tu sei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen grössern Flegel / Lümmel / Esel (Lappen) gesehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò visto un maggior balordo.

Wann ich ein solcher Tölpel (Lümmel) wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.

Nehmet diesen Lappen (Lümmel) mit euch / denn er dienet mir zu nichts / (ich kan seiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parcequ' il ne me sert à rien.* Prendete questo balordo con voi, perche non mi serve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Lümmel) von welchen man in der gantzen Stadt redet? *Connoissez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoscete quel balordo, del quale si parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er ist ein ungeschickter Mensch / (Lümmel /) der nichts fasset. *Dites luy ce que vous voulez, il est un lourdaut, qui n' aprend rien.* Ditegli quello, che volete, egli è un balordo (goffo) che non capisce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Lümmel / (oder für einen der sagen muß / wie Schlegelbinus in Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete sempre per un balordo.

Lump / F. *Un lambeau, haillon.* Un cencio, baronzo, straccio, pezza, pannaccio.

Lump / M. *Un vau-rien.* Huomo di niente.

Lumpen-Gesind / N. Lumpenleuthe. *La canaille, la lie du peuple.* La canaglia, la feccia del popolo, brodaglia, gentaccia.

Lumpenhund / M. *Canaille.* Canaglia, cialtrone, straccione, scalzacane, cacafra-cani, scarafaldone.

Lumpicht / Adj. *Déchiré.* Stracciato, cencioso, spelato.

Lumpenwercke / N. (Lumpereyen.) *La bagatelle.* Le bagatelle.

Sich Lumpereyen / unnützen Kleinigkeiten ergeben. *S' adonner à des bagatelles.* Darsi alle bagatelle.

Euer Schmertz ist ein Lumperey / die man fast gar nicht ansehen solte. *Vôtre douleur est une bagatelle (petite chose) & qui presque ne merite pas d' être considerée.* Vostro dolore è una bagatella, & che quasi non merita d' essere considerato.

Ihr seyd recht erzürnet (zornig /) im Harnisch / verbittert / und warum? wegen (einer Lumperey) eines schlechten Dings. *Vous voila bien faché & pourquoy? pour une bagatelle.* Eccovi ben' adirato & perche? per una bagatella.

Ich werde aller der überstandenen Ubel vergessen / als wie eines schlechten Kinderspiels (Lumperey.) *J' oublieray, comme une bagatelle, tous les maux, que j' ay souferts.* Mi dismenticarò come d' una bagatella di tutti li mali, ch' hò sofferto.

Es ist keine kleine Sach (Lumperey) also zu thun. *Ce n' est pas une bagatelle de faire comme cela.* Non è una bagatella di far così.

Lunge / F. *Le poûmon.* Il polmone, pulmoni.

Lungen-Kraut / N. *La pulmonaire.* La polmonaria, marobbio.

Lungensucht / F. *La phthisie.* La tisichezza, ettica, tisa.
Lungensüchtig / Adj. *Phtisique.* Tisico, ettico.
Lunte / F. *Méche.* Meccia, micchio.
Lust / F. *Le desir, l'envie.* Il desiderio, la brama, voglia, appetito.
Dieses Kraut macht einen Lust zum Essen. *Cette herbe donne de l'appetit, met en appetit.* Quest' herba fà desiare, appetire i cibi.
Er isset ohne einigen Hunger / ohne Lust. *Il mange sans appetit.* Mangia con molestia, senz' appetito.
Ich habe niemalen einigen Lust zum Essen / ich hab einen Eckel ab aller Speiß. *Je n'ai jamais d'appetit.* Non mangio mai con appetito.
Spatzieren gehen / um sich einen Lust zu dem Essen machen. *Se promener pour gagner de l'appetit.* Tracciar l' appetito collo spasseggiare.
Appetit [Lust] haben. *Avoir appetit.* Haver' appetito.
Mit Appetit [Lust] essen. *Manger avec appetit.* Mangiare con appetito.
Im Essen bekommt man den Appetit / [Lust zum Essen.] *En mangeant l'appetit vient.* Mangiando viene l' appetito.
Ich hatte guten Lust zum Essen / da ich mich zum Tisch gesetzt. *J' avois de l'appetit, quand je me suis mis à table.* Jo havevo appetito, quando mi son posto à tavola.
Unordentliche Essen-Lust. *Appetit desordonné.* Appetito disordinato, sfrenato, immoderato.
Ich bringe guten Appetit [Lust zum Essen] mit mir. *Je viens avec un bon appetit.* Vengo molto affamato, con un buono appetito.
Eine Art von Zwiebeln / so einen Lust zu dem Essen machen. *Appetits, espece d' oignons pour exciter l'appetit.* Scalogna, specie di cipolla per eccitar l' appetito.
Lust nach etwas haben. *Desirer quelque chose.* Desiderar qualche cosa.
Seine Lust büssen. *Passer son envie.* Sodisfar' al suo desio [appetito.]
Lust / F. Freud. *Le plaisir, le contentement.* Il piacere, il contento, gusto, dilettazione, dolcezza.
Welche Christum angehören / die creutzigen ihr Fleisch samt den Lüsten und Begierden / Gal. 5. v. 24. *Or ceux, qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec les affections & les convoitises d'icelle.* Hor coloro, che sono di Cristo, hanno crocifissa la carne con gli affetti, e con le concupiscenze.
Ich habe Lust an GOttes Gesetz / nach dem inwendigen Menschen / Rom. 7. v. 22. *Je prens plaisir à la loi de Dieu quant à l' homme de dedans.* Jo mi diletto nella legge di Dio secondo l' huomo di dentro.
Für die Lust / Adv. *Par plaisir.* Per passar' il tempo (per divertirsi.)
Böse Lüste. *Mauvaises convoitises, desirs illicites.* Cattivi desiderii e cupidiggie.
Lustbar / Adj. *Joyeux, plaisant, divertissant.* Dilettevole, ameno, giocondo.
Lustbarkeit / F. Lust / Freud. *Plaisir.* Piacere, spasso, spassatempo.
Lust-Feld / N. *Campagne de plaisance.* Campo piacevole.
Lüstern / Adj. *Desireux.* Bramoso, invogliato, appetente, vago.
Lust-Feuer / N. *Feu de joye (artifice.)* Scherzi di fuoco, d' allegrezza.
Lustigkeit / F. *Joye.* Gioia.
Luther / M. *Luter.* Lutero.
Lutheraner / M. *Luterien, evangelique.* Luterano, evangelico.
Lutherthum / N. *Luteranisme.* Luteranismo.
Lust-Garten / M. *Un jardin de plaisance.* Un giardino aggradevole, giardino di piaceri.
Lust-Gut / N. *Un bien de plaisance.* Una possessione amena.
Lust-Haus / N. *Maison de plaisance.* Casa dilettevole (viridario.)
Lustig / Adj. Lustbar. *Joyeux.* Allegro.
Lustig / Adj. *Gay, gaillard, joyeux.* Allegro, gioviale, gagliardo, gioioso, lieto.
Die Nacht mit allen Freunden frölich (guter Ding) zubringen. *Passer allegrement, joyeusement la nuit avec tous les amis.* Allegramente con tutti gli amici passar la notte.
Lustig / frölich (gutes Muths) seyn. *Etre allegre (joyeux.)* Star' allegramente.
Frölich / lustig / mit Freuden in der Welt leben. *Vivre joyeusement dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.
Seine Reise mit Lust (Freuden) lustig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeusement.* Passare allegramente il viaggio.
Ihr seyd sehr froh (lustig) erfreuet / über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.
Wolte GOtt / daß ich so lustig (frölich) wäre / als wie ihr seyd. *Plût à Dieu, que je fusse si joyeux, comme vous l'etez.* Piacesse al cielo, ch' io fossi tant' allegro, come voi lo sete.

Wann ihr mir diese Freude nehmet / werde ich nicht mehr frölich (lustig) seyn. *Si vous m' ôtez ce plaisir là, je ne feray plus joyeux.* Non sarò più allegro, se mi togliete questo piacere.

Ohne Geld kan man nicht lustig (frölich) seyn. *Sans argent ont ne sauroit être joyeux.* Senza bezzi [dinari] non si può esser allegro

Mein GOTT! ihr seyd immerdar frölich/ (lustig/) semper lustig / nunquam traurig. *DIEU! vous êtez toujours joyeux.* DIO mio! voi sete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / lustig seyn könte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer gantzes Haus ist frölich / (lustig/) erfreuet sich. *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen/ frölichen Melodey. *Chanson d' un air gaillard, gay.* Un canto, un' aria allegra d' una canzone.

Er hat ein frölliches (lustiges) Gesicht *Il a le visage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine lustige / fröliche Geschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein lustiger / frölicher Tag. *Il est aujourd'huy un jour de réjouissance. Ce jour est plein d' allegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig / guter Dinge / hat ein wenig zuviel aufgegossen [getruncken.] *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui hà bevuto troppo.

Sich lustig machen / V. *Se divertir.* Divertirsi.

Lustig seyn / V. *Etre de bonne humeur.* Rallegrarsi.

Einen lustig machen. *Réjouir quelqu' un* Rallegrar' alcuno.

Lustiger Ort. *Lieu agreable.* Luogo giocondo.

Lustiglich / Adv. *Agreablement.* Aggradevolmente, dilettevolmente, piacevolmente.

Lustiglich / Adv. *Joyeusement.* Allegramente, lietamente, giovialmente.

Lust-Spiel / N. *Jeu de plaisir.* Giuoco dilettevole.

Lust-Wald / M. *Bois de plaisance.* Il bosco ameno.

Lustwandeln / V. *Se promener, faire une promenade.* Spasseggiare, andar' à spasso.

Lustwandeln / N. *La promenade.* La spasseggiata, lo spasseggiamento.

Lützel / Adj. *Peu.* Puoco.

Loon / N. *Lion.* Lione, Leone.

M.

MA

Maar / M. *Incube.* Incubo.

Maas / N. Maß. *Mesure.* Misura.

Machen / V. *Faire.* Fare, formare, fabricare.

Dieses hat er nicht gemacht/[diese Blume kommt nicht aus seinen Garten.] (*Non venit ex horto flosculus iste suo.*) *Cela n' est pas de luy, il n' a pas composé (fait) cela.* Non è del suo sacco quella farina, non compose questo.

Dieses Mehl kommt nicht aus seiner Mühl / [dieses hat er nicht erfunden / gemacht.] *Cela n' est pas de son invention, il n' a pas fait une telle chose, cela n' est pas de son crû.* Questo non è farina del suo molino, egli non hà fatto tal cosa.

Sich lassen ein Kleid machen. *Se faire un habit.* Farsi far' un' habito.

Einen Lermen machen. *Causer une alarme.* Far' un' alarma.

Dein Wort machet mich klug / darum hasse ich alle falsche Wege / Ps. 119. v. 104. *Je suis devenu entendu par tes commandemens; pourtant ai-je haï tout moyen d' être trompé.* Jo sono venuto avveduto per la tua parola, perciò odio ogni sentiero di falsità.

Lassen machen / V. zulassen. *Laisser faire, permetre.* Lasciar fare, permettere.

Sich davon machen / V. *S' enfüir.* Sfuggire.

Sich über die Bücher machen. *Se metre sur les livres.* Darsi ai libri [studio.]

Macher / M. *Faiseur.* Facitore, fattore.

Macherlohn / N. Factur. *Le salaire, la façon.* Il salario, la mercede [fattura.]

Das Macherlohn bezahlen. *Payer la façon.* Pagar la fattura.

Macht / F. *La puissance, la force, le pouvoir.* La potenza, la forza, il potere, potestà, facoltà, virtù.

Göttliche Macht. *La puissance divine.* La potenza divina.

GOTT Israel / er wird dem Volck Krafft und Macht geben. Gelobet sey GOTT / Ps. 68. v. 35. *Attribuez force à Dieu, sa magnificence est sur Israel & sa force aux nuës. O Dieu tu es redouté pour tes sanctuairs. Le Dieu fort d'Israel est celui, qui donne force & puissance au peuple: Benit soit Dieu.* Date gloria à Dio: la sua magnificenza è sopra Israel, e la sua gloria ne' cieli; Dio è tremendo dà suoi santuari: L'Iddio d'Israel è quel, che dà valore e forze al popolo: Benedetto sia Iddio.

Mit aller Macht. *De toutes ses forces.* D'ogni forza.

Alle seine Macht anwenden. *Employer toutes ses forces.* Impiegare tutte le sue forze.

Macht haben etwas zu thun. *Avoir le pouvoir de faire quelque chose.* Haver la possanza di far qualche cosa.

Mächtig / Adj. *Puissant.* Potente, possente, forzato, efficace.

Er ist ein mächtiger Mensch. *C'est un homme efficace, actif, puissant.* Egli è un huomo efficace.

Es seynd mächtige (kräfftige) Ursachen. *Ce sont des raisons efficaces, fortes.* Sono ragioni efficaci.

Er hat einen sehr mächtigen (kräfftigen) Brief geschrieben. *Il a écrit une lettre efficace.* Scrisse una lettera efficace.

Seiner selbst mächtig seyn. *Etre maître de soy même, se posseder.* Esser maestro di se istesso, possedersi.

Mächtig reich. *Extremement riche.* Riccone.

Mächtigst / Adj. *Tres-puissant.* Potentissimo, poderosissimo.

Mächtiglich / Adv. *Puissamment.* Potentemente.

Machtlos / Adj. *Foible, sans force, impuissant.* Debole, senza forze, impotente.

Machung / Factur / F. *Facture.* Facitura, fattura.

Hierunten wird der Herr eine kleine Factur finden / bitte aber / nichts als Kern-Waar zu schicken / auf daß ich mit dieser letztern auch die vorgeschickte verschliessen könne / den Belauff will ich dem Herrn bald übermachen und grössere Parthey committiren.

Vous trouverez cy dessous une petite facture, mais prenez bien garde, je vous prie, d'envoyer de bonne marchandise, afin que par le moyen de cette derniere je puisse debiter la premiere, je vous en feray bien tôt toucher le montant, en vous donnant commission pour des plus grosses.

Qui sotto haverete una piccola fattura, ma vedete di grazia di mandar robba buona, accioche con quella possa far' esito dell'avanti mandata, che ben tosto vene farò entrare l'importo, con ordinarvene piu grosse partite.

Ich hab niemahlen die Ehre gehabt / an den Herrn zu schreiben / aus Mangel Gelegenheit / gegenwärtiges dienet allein / den Herrn zu grüssen / und ihme diese kleine Factur zu senden.

Je ne vous ay point écrit faute d'occasion, la presente sert seulement pour vous saluër & pour vous envoyer cette petite facture sur - -

Per mancanza d'occasione non vi hò piu scritto, la presente serve solo per salutarvi & mandarvi questa piccola fattura sopra - -

Des Herrn Angenehmes hab ich zu seiner Zeit samt Factur zu recht erhalten / und hoffe / daß - -

J'ay reçû vôtre agreable en son têms avec la facture & j'espere, que - -

La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & spero, che - -

Befinden uns mit GOTT den 20. corrente ohne des Herrn Angenehme / deßwegen wir auch desto kürtzer seyn werden / und wird gegenwärtiges dienen / die gegebene Commission, wie in Copia zu sehen / zu confirmiren / unterdessen haben wir Ordre gegeben denen Herren N. N. / an den Herrn zu remittiren beyläuffig tausend Gulden / Reichs-Müntz / auf unser Conto, mit unseren ersten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Factur senden.

Nous voicy deja au 20. du courent sans que nous ayons reçû aucune des vôtres, ce qui sera la cause, que nous serons plus courts, celleci servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Messieurs N. N. de vous remetre environ mille florins monnoye d'empire pour nôtre compte, par nos suivantes nous vous envojerons une autre facture.

Siamo à 20. del corrente senza care vostre & perciò saremo piu brevi, questa serve solo per confirmarvi le commissioni datevi, come in copia, havendo fratanto ordinato alli Signori N. N. di rimettervi fiorini mille in circa moneta

Impe-

Imperiale per nostro conto, con nostre vi mandaremo altra fattura.

Ich hab gern vernommen die beschehene Nota über ein Legel / aber der Herr woll acht haben / daß die Waar fein sey/wie man sie verlangt/ und über alles der überschickten Factur gemäß.
J' ay apris avec bien du plaisir, que vous avez fait note pour m' envoyer un Baril - - mais faites en sorte, je vous prie, que la marchandise soit belle & qu' elle ait la perfection, qu' on desire, & sur tout, qu' elle soit conforme à la facture.
Hò sentito con mio gusto la nota, ch' havete fatta per farmi restar servito d' un Barile - - ma di grazia procurate, che sia robba bella & di quella perfezzione, che si desidera & sopra tutto conforme alla fatturà.

Mackel / F. *Tache.* Macchia, macola, tacca.

Mackeln / V. *Tacher.* Macchiare.

Macklicht / Adj. *Plein de taches.* Macchioso.

Mackler / M. Unterhändler. *Couretier.* Sensale, curatiere, cozzone.

Maculatur-Papier / N. *Papier de rebut, de la maculature.* Macculatura, carta da straccio.

Mackaronen / F. *Sorte de viande de pâte.* Maccaroni, bozzolati.

Mackrell / M. *Un marquerau.* Uno sgambero ò sgombro.

Made / F. *Ver, qui nait dans la viande.* Cacchione, ò marmeggia, verme, vermi.

Madensack / M. *La noutriture des vers.* La nodritura de' vermi, sacco à vermini, pasto de' vermini.

Mäder / M. *Faucheur de foin.* Il fienaiuolo.

Madicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoso, vermicoloso.

Madratze / F. Madratz. *Un matelas.* Un materazzo, una strapunta.

Mähen / V. *Faucher le foin.* Segar' il fieno, secare (mietere.)

Magd / F. *La servante.* La serva, fante, fantesca,

Magd-Knecht / M. *Qui fait l' amour à une servante.* Inamorato d' una fantesca.

Mägdisch / Adj. *De servante.* Di serva.

Mädlein / N. *Petite servante.* Fantina ò fantinella, citella, donzella, putta, puttella.

Ein braunes Mägdlein ist von Natur frisch und rein. *Fille brunete est de nature gaye & nete.* Figlia brunetta di natura è polita e netta.

Mägdlein / N. *Petite ou jeune fille.* Puttina.

Magen / M. *Estomac, ventricule.* Lo stomaco, il ventricolo.

Wann der Magen (von dem aller Schwachheiten und Kranckheiten Ursprung herkommt) lär ist / so hungert und durstet ihn; ist er überfüllet / so schlucket und rülpset er; wenn er undäuig ist / so hat er Eckel an der Speise.
Quand l' estomac (du quel vient la source des maladies) est vuide, il a faim & soif; & étant remply il hocquette & rote; étant indigeste ou plein de crudité & de mauvaises humeurs, il dédaigne & rejete toute viande.
Quando lo stomaco (dalquale vien l' origine d' ogni infermità) è vuoto, egli ha fame & sete; & essendo pieno egli singhiozza e rutta ò rutteggia; l' indigesto & guasto o pieno di crudità e di cattivi humori ha ogni vivanda in fastidio, à schiffo, & à noia.

Aufsteigung des Magens. *Soulevement d' estomac.* La voltatura dello stomaco.

Magen-Artzney / F. *Medecine pour l' estomac.* Medicina stomacale.

Magen-Wein / M. *Vin stomachal.* Vino stomacale, forte, gagliardo.

Die Oeffnung des Magens. *Dévoiement d' estomac.* Lo sviamento di stomaco.

Der obere / untere Magen-Mund. *L' orifice superieur de l' estomac.* La bocca superiore dello stomaco.

Magen-Darm / M. *Prémier intestin.* L' intestino primario, ventricolo.

Magen-Pulver / N. *Poudre de digestion.* Stomatica.

Magensiech / M. *Qui a mal à l' estomac.* Stomatico.

Magensucht / F. Magenwehe. *Le mal d' estomac.* Male di stomaco.

Magenwehe / N. *Le mal d' estomac.* Il male di stomaco.

Magen-Wurst / F. *Gros boudin.* Salsicciotto, boldone.

Mager / Adj. *Maigre.* Magro, sottile, asciutto, scarnato, estenuato, macilento, smilzato, smilzo.

Ein schmahler (magerer) Tag / daran man kein Fleisch isset / ein Fast-Tag. *Jour maigre.* Giorno magro.

Die um der Gesundheit willen gerne mager seyn. *Ceux qui plaisent d' être maigres, pourvû qu' ils se portent bien.* Quelli ai quali aggrada esser magri, purche siano sani.

Er ist so mager / daß er kaum Haut

und Bein hat / (es ist nichts als Haut und Bein an ihm.) *Il est si maigre, qu' il n' a, que la peau & les os.* Egli e si magro, che non ha, che pelle & ossa.

Ein mageres Feld. *Un champ maigre.* Un campo magro.

Ein Redner / der armselige / abgeschmockte (magre) Reden / die weder Safft noch Krafft haben/ führet. *Un orateur, qui fait de discours maigres & qui n' ont point de suc.* Un' oratóre, che fà discorsi magri, & senza sostanza.

Ein schlechtes / geringes (mageres) Mittagmahl. *Un maigre diné.* Un desinar magro.

Mager werden / V. *Devénir maigre.* Divenir' magro.

Mager machen/ V. *Amaigrir.* Immagrire.

Magere / F. Magerheit. *La maigreur.* La magrezza.

Magisch / Adj. *Magique.* Magico, it. Adv. magicamente.

Magister / M. *Maître aux arts.* Maestro nelle arti.

Magistrat / M. *Magistrat (Messieurs de la ville.)* Magistrato, i signori della città.

Magnificentz / F. *Magnificence.* Magnificenza.

Mäher / M. *Moissonneur.* Mietitore, messore, segatore.

Magnetstein / M. *Aimant.* La calamita, magnete.

Dieser Magnet (Stein) ziehet das Eisen an sich. *Cet aimant atire le fer.* Questa calamita attira il ferro.

JEsus Christus ist der Magnet-Stein meines Hertzens / er ziehet mein Hertz an sich. *Jesus Christ est l' aimant de mon cœur.* Giesù Cristo è la calamita del mio cuore.

Magnetisch/ Adj. *D' aimant.* Di calamita.

Magsaamen / M. *Pavot semé.* Papavero.

Mahl / N. *Un festin, banquet.* Un festino, banchetto, convitto, pasto.

Mahl / N. Flecken. *La tache.* La macchia.

Mähl / N. *La farine.* La farina.

Mählbeutel / M. *Un bluteau.* Un buratello.

Mahlen / V. *Moudre.* Macinare.

Wer vorkommt / der mahlt vor. *Prémier levé, prémier chaussé.* Chi va primo al molino, macina.

Mahlen/ V. *Peindre.* Pingere, dipingere, pennelleggiare.

Mit lebendigen Farben mahlen. *Peindre au naturel.* Ritrarre al vivo.

Mahler / M. *Un peintre.* Un pittore, dipintore, pintore.

Mahlerey / F. *La peinture.* La pittura, pintura.

Mahler-Farb / F. *Couleur de peintre.* Color di pittore.

Mahlerisch / Adj. *De (en) peintre.* Pittoresco.

Mahler-Kunst / F. *L' art de peintre.* L' arte di pingere.

Mahler-Pensel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Mahlerwerck / N. Mahlerey. *Peinture.* Pittura.

Mähl-Kasten/ M. *Cofre à farine.* Cassa di farina.

Mahlzeichen / N. *Une marque.* Una nota, segno.

Mahlzeit / F. *Un répas.* Un pasto, ò pranzo, cena, convitto, festino.

Gute Mahlzeit. *Bon répas.* Buon pasto.

Seine Mahlzeit einnehmen. *Faire ou prendre son répas.* Desinare ò cenare.

Eine Mahlzeit halten. *Faire un festin.* Far' un festino.

Mahlzeitlich / Adj. *De festin.* Di festino.

Mähne/ F. *La criniere d' un cheval.* La criniera di cavallo, la chioma.

Mahnen / V. *Admonéter, avertir.* Ammonire, auvisare.

An etwas mahnen. *Faire souvenir.* Rammentare.

Mahnung / F. *Admonition, avertissement.* L' ammonitione, l' auvertimento.

Mahnen / V Mahnung. *Appeler, citer, apelation en justice.* Appellare, citare, l' appellatione.

Mähr / F. *La nouvelle.* La novella, conto, favola, racconto, historietta, ciancia, sogno.

Mähre ausbringen. *Faire courir le bruit.* Dar nome.

Mähr / F. *Fable.* Favola.

Mährlein / N. *Une petite fable ou conte.* Una favoletta.

Mährleinträger / M. *Causeur, vendeur de bourdes.* Un cicalone, ciarlone.

Majestät / F. *La majesté.* La maestà.

Majestätisch / Adj. *Majestueux.* Maestoso, reale

Major / M. *Sergent.* (Sergente.) Maggiore.

Majoran / M. *La marjolaine.* La maggiorana.

Mäin / Adj. *Faux.* Falso.

Mäineid / M. *Un parjure.* Lo spergiurio.

Einen Mäineyd begehen. *Se parjurer.* Spergiurare.

Mäin-

Mäineydig / Adj. *Parjure.* Spergiuro.
Mal / M. *La fois.* La volta, fiata.
Allemal / Adv. *Toutes les fois.* Ogni volta.
Wievielmal? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?
Sovielmal / Adv. *Tant de fois.* Tante volte.
Vielmal / Adv. *Plusieurs fois.* Spesse volte.
Einmal. *Une fois.* Una fiata (volta.)
Zweymal. *Deux fois.* Due fiate.
Dreymal. *Trois fois.* Tre fiate.
Zwanzigmal. *Vingt fois.* Venti fiate.
Tausendmal. *Mille fois.* Mille fiate.
Jedesmal (allemal) da. *Chaque fois, que.* Ogni fiata, che.
Wie vielmal? *Combien de fois?* Quante fiate?
So vielmal. *Autant de fois.* Altretante fiate.
So vielmal / als. *Autant de fois, que.* Altretante fiate, che.
Einmal (einsmal) unter andern. *Une fois entre les autres.* Una fiata frà l'altre.
Offtmal. *A plusieurs fois.* Molte fiate (volte.)
Das erstemal. *La prémiere fois.* La prima fiata.
Das zweytemal. *Le seconde fois.* La seconda fiata.
Das letztemal. *Pour la derniere fois.* Per l'ultima fiata.
Das erstemal / daß du fehlen wirst zu 2c. *La prémiere fois, que tu manqueras à &c.* La prima fiata che tu mancarai à &c.
Einmal recht / ein gut mal. *Une bonne fois.* Una buona fiata.
Einmal für allemal. *Une fois pour toutes.* Una fiata per sempre.
Noch einmal soviel. *Une fois autant.* Una fiata di più.
Auf einmal. *A la fois.* Alla volta, alla fiata.
Drey oder viermal soviel. *Trois ou quatre fois autant.* Trè, ò quatro fiate di più.
Zweymal soviel kosten. *Coûter deux fois autant.* Costare due fiate di più.
Lasset uns diß auf einandermal verschieben. *Remetons l' afaire à une autre fois.* Rimettiamo l'affare ad un' altra fiata (volta.)
Ich will es euch ein andermal (zur andern Zeit) sagen. *Une autre fois je vous le diray.* Jo velo dirò un' altra fiata (volta.)
Malefiz / Malefizischer Handel. *Crime capital.* Crime capitale.

Malefizischer Handel. *Crime capital, qui merite la mort.* Crime capitale, chi merita la morte, crime criminale.
Malefiz-Person / F. *Criminel, coupable de mort.* Criminale, colpevole di morte, reo della testa (criminale.)
Malschatz / M. *Dot.* Dote sposalizia, arra.
Malen / V. *Moudre.* Macinare, molare, mulinare.
Malta / N. *Malthe.* (L' isola di) Malta.
Maltheser / M. *Chevalier de Malthe.* Malthese, di Malta.
Malschloß / N. *Un cadenat.* Un lucchetto, catenaccio.
Malter / N. *Quatre boisseaux, un sac de grain.* Quattro stari, un sacco di fromento, sacco, moggio di grano.
Malvasier / M. *La malvoisie.* La malvagia, bocasira.
Maltz / N. *Blé ou orge moüillé, rôti, moulu pour brasser de la biere.* Brassata, cioè grano bagnato e costo da cuocer la biera.
Hopffen und Maltz verlieren. *Perdre son têms & sa peine.* Perder' l' orzo ed i lupoli, cioè travagliar' in vano.
Maltzen / V. *Moüiller l'orge.* Bagnar' e tostar l' orzo.
Malzeichen / N. *Marque.* Segno.
Maltzey / F. *La lepre.* La lepra, lazzarina.
Maltzicht / Adj. *Ladre, lepreux.* Lazzaro, leproso.
Mamme / F. Brust. *Mammelle, têton.* La poppa, zinna - mamma, - etta - ina.
Mammeluck / M. *Un apostat, renegat.* Un' apostata, rinegato, mammalucco, perfido.
Mammon / M. *Les richesses.* Le richezze, mammona.
Mammons-Diener / M. *Usuraire.* Dato all' usura, usuraio.
Man / Adv. *On.* Si.
Man sagt. *On dit.* Si dice.
Das si setzt man zu den Verbis, wodurch sie impersonalia werden. *Si (cette particule se joint aux verbes pour les faire impersonels.)* Si, si mette ai verbi per fargl' impersonali.
Man sagt in der (durch die) Stadt. *On dit par la ville.* Si dice per la città.
Was macht man? *Que fait on?* Che si fà?
Man wird alles thun / was man wird können. *On fera tout ce, que on pourra.* Si farà tutto quello, che si potrà.
Man kan die Zeitung lesen. *On peut lire la gazette.* Si può legger la gazetta.

Er ist auf den Berg gangen / alldorten zu wohnen / (logieren.) *Il alla loger au mont.* Egli andò ad albergar nel monte.

Wann ein Orth / Platz wäre / wo man wohnen [logieren] könnte. *S' il avoit, où loger.* Se vi fosse qualche luogo per albergare.

Lasset uns in einem Wirthshauß logieren. *Allons loger ensemble.* Andiamo ad albergar insieme.

Der den Vorzug hat / wo grosse Herren logieren / [der mehrere Theil der Herren Abgesandten /] wie in Nürnberg das rothe Rössel ist. *Qui a l' avantage de loger des Seigneurs.* Favorito in albergar Signori.

Lohe / F. *La flamme.* La fiamma, fummaco.

Lohn / M. *Le gage, le salaire.* La mercede, il salario, merce, remunerazione.

Ein Arbeiter ist seines Lohns Werth. *A toute peine est dû salaire.* L' artefice è degno della mercede. (Il lavorante è degno della sua mercede.)

Lohnen / V. *Donner le gage, payer le salaire.* Dar' il guiderdone, pagar lo stipendio.

Lohnung / F. *La récompense.* La ricompensa.

Lonte / M. *La mèche.* La meccia.

Lorbeer / F. *Une baye de laurier.* Una bacca di lauro, grano, bacca d' alloro.

Lorbeerbaum / M. *Un laurier.* Un lauro ò loro, alloro.

Lorbeer-Oehl / N. *Huile de laurier.* Laurino [oglio.]

Lorbeer-Bäumen / Adj. *De laurier.* Laurino.

Lorbeer-Krantz / M. *Une couronne de laurier.* Una laurea, corona, ghirlanda d' alloro.

Lorbeer-Krantz / so denen gecrönten Poeten gehöret. *Laurier de Poësie, dont on couronne les Poëtes.* Alloro di Poësia.

Auff des Virgilii Grab siehet man einen Lorbeer-Krantz. *Il y a un laurier sur le tombeau de Virgile.* Nel sepolchro di Virgilio vi è un' alloro.

Obsiegender Lorbeer-Krantz / so man denen Victoribus auffsetzt. *Laurier de victoire, dont on couronne les vainqueurs.* Alloro di vittoria.

Er ist eines Lorbeer-Krantzes werth. *Il merite une couronne de laurier.* Egli merita una corona d' alloro.

Die Poeten und Triumphirenden seyn [werden] mit einem Lorbeer-Krantz begabet [belohnet.] *Les Poëtes & les triomphateurs portent des couronnes de laurier.* I Poeti, e trionfanti portano la corona d' alloro.

Er hat den Lorbeer-Krantz samt den Palm-Zweig von denen Feinden erhalten. *Il a remporté des lauriers & des palmes sur les ennemis.* Egli riportò l' alloro, e la palma da nemici.

Der einen Lorbeer-Krantz auf hat. *Couronné de laurier.* Laureato.

Loß / N. *Le sort.* La sorte.

Loß / Adj. ledig. *Libre.* Libero, franco, sciolto, slegato.

Loß machen / V. *Détacher, delier.* Slegare, distaccare.

Sich loß machen / V. *Se metre en liberté.* Mettersi in libertà.

Loß brechen / V. *Sortir avec impetuosité.* Uscire con impeto.

Loß schiessen / V. *Lacher, tirer une arme à trait ou feu.* Sparare una pistola, scoccar l' arco.

Loß / Adj. böß. *Méchant, malicieux,* Cattivo, malizioso, tristo, perverso.

Ein loser Gesell. *Un fripon.* Un ribaldo.

Lösch-Brand / M. *Un tison.* Un tizzone.

Löschen / V. *Eteindre.* Spegnere, smorzare.

Loßwahlstein / M. *Balote.* Ballotta-e.

Loßbrennen / V. *Décharger.* Sparare, scaricare, dar fuoco.

Löschwasser / N. *Eau pour éteindre.* Acqua da spegnere.

Losen / V. *Jeter ou tirer au sort.* Gettar' à sorte.

Losen V. hören. *Ecouter.* Ascoltare.

Lösen / V. loß machen. *Delivrer.* Liberare.

Sich lösen / loß machen. *Se delivrer.* Liberarsi.

Loser / M. *Un auditeur.* Un' uditore.

Loser Schalck. *Fripon.* Furbo.

Loßgeben / V. *Delivrer.* Liberare, vender libero, mandar' assolto.

Loßlassen / V. *Rélacher.* Discarcerare, liberare, relassare.

Loßlassung / F. *Rélache.* Discarcerazione, rilassazione, rilascio.

Lößgeld / N. *La rançon.* Il riscatto, ranzione, taglia.

Loß gehen / V. *Se debander, se détacher.* Spararsi, sbarrarsi.

Loßsprechen / V. *Absoudre.* Assolvere, mandar' assolto.

Einen frey / ledig und loßsprechen. *Absoudre quelqu' un entierement.* Assolvere qualch' uno totalmente.

Der Richter hat ihn nicht wollen loßsprechen. *Le Juge ne l'a pas voulu* absou

absoudre. Il Giudice non l' hà voluto assolvere.

Er ist loßgesprochen worden. *On l'a declaré absous.* E stato dichiarato assolto.

Ich kan dich nicht loßsprechen von dem Eydschwur der Treu / so du geschwohren hast. *Je ne saurois t' absoudre du serment de fidelité, que tu as juré.* Non poteri assolverti dal giuramento di fedeltà, che tu hai giurato.

Loßsprechung / F. *Absolution.* L' assolutione.

Lösung / F. *Le mot.* Il nome ò la parola.

Die Losung begehren / V. (austheilen.) *Demander (donner) le mot.* Domandare, dar' il nome.

Lösen / N. *La dissolution, dénouëment.* Il distaccamento, lo snodamento.

Loßtrennen / V. *Découdre.* Discucire.

Loßzeichen / N. *Le mot.* Il nome, la parola.

Loßzettel / M. *Billets, qu' on tire ou sort.* Bullettini di sorte.

Lot / N. *Une demie-once.* Una mezza oncia, semioncia.

Löt / N. Lötung. *La soudure.* La saldatura, salda.

Löten / V. *Souder.* Saldare, assaldare.

Mit Bley löten. *Souder de plomb.* Piombare, impiombare.

Lötung / F. Löt. *Soudure.* Saldatura.

Lotter / Adj. *Débandé, lâche.* Slegato, sciolto.

Lotter machen / V. *Debander, lâcher.* Slegare, sciorre.

Lotterbett / N. *Lit de matelas.* Letto di strapunta.

Lotterbub / M. *Un fripon.* Un fripon, briccone, forfante, furfantone.

Lotterbübisch / Adj. *De fripon.* Bricconesco.

Lottbringen / N. *Loraine.* Lorena.

Löw / M. *Un lion.* Un leone, lione.

Der Löwe mit seinen langhärichten Schultern oder Bügen / und die Löwin brüllen schröcklich.
Le lion aux épaules veluës ou herissonnées de crin, & la lionne rugissent effroyablement.
Il leone con le spalle hirsute, & la leonessa, rugghiano e ruggiscono terribilmente.

Schreyen / wie ein Löw / V. *Rugir.* Ruggire.

Das Geschrey eines Löwen / V. *Le rugissement.* Il rugghio.

Löwin / F. *Une lionne.* Una leonessa, leona.

Löwisch / Adj. *De lion.* Leonino.

Löwengrube / F. *Fosse des lions.* Fossa di leoni.

Löwenmuth / M. *Cœur de lion.* Cuore leonino.

Löwenmüthig / Adj. *Courageux comme un lion.* Animoso come un leone.

LU

Lucas / M. *Luc.* Luca.

Lucca / (Stadt.) *Luque.* Lucca.

Lucker / Adj. *Poreux.* Poroso, spongioso, fongoso, lasco, lollo.

Luchs / M. *Un linx.* Un lince, lupo cerviere.

Der scheckichte Luchs hat ein scharff Gesicht: daher ist kommen / daß man sagt: scharff sehen wie ein Luchs.
Le linx ou lince & loup-cervier tacheté & taveté a la veuë fort aiguë: de là vient qu' on dit: avoir des yeux de linx & voir aussi clair qu' un linx.
Il lince ò cerviere & lupo cerviere taccato ò maculato & pieno di macchie ha la vista acutissima: per il che si dice: havere occhi lincei ò occhi di cerviero e vista di lince.

Luchsäugig / Adj. *Qui a les yeux de linx.* Chi hà occhi di lince.

Luck / Adj. *Rare, lâche, flétri, mol.* Raro, rilasciato, fiacco, molle.

Luck werden / V. *Se débander, se flétrir.* Sciorsi, fiaccarsi.

Lucke / F. *La distance.* La distanza, spazio, framezzo, vuoto, lacuna.

Die Hecke hat viel Lucken. *La haie a beaucoup de bréches, (de trous.)* Questa siepe hà molte breccie, e busi.

Luckicht / Adj. voller Lucken. *Flétri, lâche.* Fiacco, sciolto.

Die Zähne sind mir luck. *Les dents me branlent.* Mi vacillano i denti.

Ludel / F. *Suçerole.* Tettaruola, cioccia.

Ludwig / M. *Loüis.* Luigi, Aluise.

Luder / N. *Débauche, goinfrerie.* La prodigalità, ghiottoneria.

Ludern / V. *Faire débauche.* Darsi alla ghiottoneria, por l' esca, lodrare.

Luder / N. *Appât.* Esca, lodro, lodrio.

Luder / N. *Garce.* Puttana, bagescia.

Anludern / V. *Amorcer.* Inescare.

Lufft / F. *L'air.* L'aria, aëre.

Schlösser in die Lufft bauen. *Bâtir de Chateaux en Espagne.* Far giardini in aria.

Lufft machen / V. *Donner de l' air.* Dar' aria.
Lufft schöpffen / V. *Prendre l'air.* Pigliar' aria.
Die Lufft ändern / V. *Changer d' air.* Cangiar' l' aria.
Gesunde Lufft. *Air sain.* Aria sana.
In die Lufft reden. *Parler en l' air, en vain.* Parlare in aria, in darno (in vano.)
Lufft-Ader / F. *Artère.* L' arteria.
Lüfften / V. *Eventer.* Aërare, ventolare, suentare, espor' all' aria.
Lufft-Geist / M. *Esprit follet.* Spirito aëreo, folletto.
Lufft-Gesicht / F. *Meteore.* Meteoro-ri.
Lüfftig / Adj. *Aërien.* Aëreo, aëroso, ventoso.
Ein lüfftiges Haus. *Une maison bien aérée.* Una casa ben' aërata.
Lüfftlein / N. *Petit vent, air doux.* Aura, venticello soave, arietta, orezzo.
Lufft-Loch / N. *Un soûpirail.* Uno spiraglio, spirame, sfiatoio, esalatoio.
Lufft-Rede / F. *Paroles en l' air.* Parole in aria.
Luftröhre / F. *La trachée artere.* La trachéa, canna della gola, berligozzo, strozza-o.
Lufftspränger / M. *Faiseur de soubresauts.* Chi fà soprasalti.
Lufft-Sprung / M. *Un saut en l'air, soubresaut, capriole.* Un salto in aria, soprasalto, una capriola, (sobresalto.)
Lufft-Streich / M. *Coup porté en vain.* Colpó fatto in darno, colpo in aria, aëreo.
Lüge / F. *Un mensonge, une menterie.* Una bugia, menzogna, mendacio, mentita.
Er will seinen Fehler mit einer Lügen beschönen. *Cet homme veut couvrir sa faute par un mensonge.* Costui vuol cuoprire il suo fallo con una menzogna.
Er ist gantz voller Lügen. *Il est tout confit en mensonges.* Egli è impastáto di menzogne.
Unter zehen Worten / die er redet / seynd neune erlogen / (mit Lügen gewürtzet.) *De dix paroles, qu' il profere, il y en a neuf de fausses.* Di dieci parole, ch' egli dice, vene sono nove di menzogne.
Er kan nichts als lauter Lügen reden. *Il ne sait dire, que des mensonges.* Non sà parláre, che menzogne.
Eine Lügen erdencken (schmieden.) *Inventer un mensonge.* Inventáre una menzogna.
Dieses glaubwürdig zu machen / muß man eine Lügen erdencken. *Il faut en cela inventer un mensonge, il est besoin d' un mensonge pour couvrir cela.* In questo è necessária una menzogna.
Eine Lügen sagen / lügen (ohne f. fliegen.) *Dire un mensonge.* Dire la bugia.
Eine Lüge vorbringen (vorstellen.) *Avancer un mensonge.* Addurre la bugia.
Ertapt in der Lüge (Unwarheit.) *Surpris en mensonge (en menterie.)* Preso in bugia.
Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen. *Se servir de mensonges.* Servirsi delle bugie.
Ein Kind der Lügen (Unwarheit.) *Fils de mensonge.* Figlio della bugia.
Das ist eine batzete Lüge. *Voila, qui est une menterie.* Oh questa è una bugia.
Theils mit Warheit / theils mit Lügen bringt man sich fort. *Par la verité & la menterie on maintient le ménage.* Con verità, e con bugia si mantiene la masseria.
Alles was ihr redet / ist lauter Lügen / es gehet kein wahres Wort aus eurem Munde. *Tout ce que vous dites, n' est que mensonge.* Tutto quello, che voi dite, non è che bugia.
Ein Mensch der nichts als mit Lügen und Trügen umgehet. *Un homme tout (farci) paitri de mensonge.* Un' huomo tutto composto (impastato) di bugie.
Er bemühet sich / seinen Fehler mit einer Lügen zu bemänteln. *Il tâche de couvrir sa faute par un mensonge.* Procura di cuoprir' il suo errore d' una bugia.
Eine Lügen schmieden / erdencken / (auf die Bahn bringen.) *Forger, inventer un mensonge.* Inventar qualche bugia (da se.)
Habt ihr mich jemals gehört eine Lügen sagen? *M' avez vous jamais entendu de dire un mensonge?* M' havete giamai inteso di dir' una bugia?
Jetzt habt ihr eine Lügen gethan / macht das Fenster auf. *A cett' heure vous avez dit un mensonge, ouvrez la fenêtre.* Adesso havete detto una bugia, aprite la fenestra.
Ihr sagt nicht allzeit die Warheit / sondern bißweilen auch bringet ihr Lügen für. *Vous ne dites pas toûjours la verité, mais quelques fois aussi*

auſſi des menſonges. Non dite ſempre la verità, ma qualche volta ancora delle bugie.

Die Lügen haben ſchlimme Bein / id eſt, man kommt nicht weit mit ihnen. *Les menteries ont les jambes courtes. On connoit bien-tôt les menſonges.* Le bugie hanno le gambe corte. (Le bugie ſi conoſcono preſto.)

Lügen erdencken / V. *Inventer des menſonges.* Inventar' menzogne.

Grobe Lüg. *Menſonge groſſier.* Menzogna groſſa.

Lügen / V. *Regarder, voir.* Riguardare, vedere.

Lügen / V. *Mentir.* Mentire, dir bugie, menzognare.

Lügenhafft / Adj. *Menſonger, menteur.* Un bugiardo, mentitore, favoloſo, mendace.

Lügner / M. *Menteur.* Bugiardo.

Lügen-Schmied / M. *Menteur.* Bugiardo.

Ein Lügner muß ein gutes Gedächtnus haben. *A un menteur il faut bonne memoire.* Al bugiardo buona memoria. Biſogna ch' il bugiardo habbia buona memoria.

Lügenwerck / N. Lüge. *Menſonge.* Bugia.

Lülch / N. *L' yvroye.* Il loglio, zizzania, zizania.

Lüllen / V. *Sucer.* Succhiare.

Lümmel / M. *Un lourdaut.* Un goffo, balordo, fraſcone, goncio, pincone.

Ich will diesem Tölpel (Lümmel) nicht Geſellſchafft leiſten. *Je ne veux pas faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à queſto balordo.

Du biſt ein plumper Menſch / Eſel / Flegel / Lümmel. *Tu es un lourdaut.* Tu ſei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen gröſſern Flegel / Lümmel / Eſel (Lappen) geſehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò viſto un maggior balordo.

Wann ich ein ſolcher Tölpel (Lümmel) wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se foſſi un balordo, come voi.

Nehmet dieſen Lappen (Lümmel) mit euch / denn er dienet mir zu nichts / (ich kan ſeiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parceque il ne me ſert à rien.* Prendete queſto balordo con voi, perche non mi ſerve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Lümmel) von welchen man in der gantzen Stadt redet? *Connoiſſez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoſcete quel balordo, del quale ſi parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er iſt ein unneſchickter Menſch / (Lümmel /) der nichts faſſet. *Dites luy ce que vous voulez, il eſt un lourdaut, qui n' aprend rien.* Ditegli quello, che volete, egli è un balordo (goffo) che non capiſce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Lümmel / (oder für einen der ſagen muß / wie Schlegelbinus in Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete ſempre per un balordo.

Lump / F. *Un lambeau, haillon.* Un cencio, baronzo, ſtraccio, pezza, pannaccio.

Lump / M. *Un vau-rien.* Huomo di niente.

Lumpen-Geſind / N. Lumpenleuthe. *La canaille, la lie du peuple.* La canaglia, la feccia del popolo, brodaglia, gentaccia.

Lumpenhund / M. *Canaille.* Canaglia, cialtrone, ſtraccione, ſcalzacane, caſra-cani, ſcarafaldone.

Lumpicht / Adj. *Déchiré.* Stracciato, cencioſo, ſpelato.

Lumpenwercke / N. (Lumpereyen.) *La bagatelle.* Le bagatelle.

Sich Lumpereyen / unnützen Kleinigkeiten ergeben. *S' adonner à des bagatelles.* Darſi alla bagatelle.

Euer Schmertz iſt ein Lumperey / die man faſt gar nicht anſehen ſolte. *Vôtre douleur eſt une bagatelle (petite choſe) & qui preſque ne merite pas d' être conſiderée.* Voſtro dolore è una bagatella, & che quaſi non merita d' eſſere conſiderato.

Ihr ſeyd recht erzürnet (zornig /) im Harniſch / verbittert / und warum? wegen (einer Lumperey) eines ſchlechten Dings. *Vous voila bien faché & pourquoy? pour une bagatelle.* Eccovi ben' adirato & perche? per una bagatella.

Ich werde aller der überſtandenen Ubel vergeſſen / als wie eines ſchlechten Kinderſpiels (Lumperey.) *J' oublieray, comme une bagatelle, tous les maux, que j' ay ſouferts.* Mi diſmenticarò come d' una bagatella di tutti li mali, ch' hò ſofferto.

Es iſt keine kleine Sach (Lumperey) alſo zu thun. *Ce n' eſt pas une bagatelle de faire comme cela.* Non è una bagatella di far coſì.

Lunge / F. *Le poûmon.* Il polmone, polmoni.

Lungen-Kraut / N. *La pulmonaire.* La polmonaria, marobbio.

Lungensucht / F. *La phthisie.* La tisichezza, ettica, tise.

Lungensüchtig / Adj. *Phtisique.* Tisico, ettico.

Lunte / F. *Mèche.* Meccia, micchio.

Lust / F. *Le desir, l'envie.* Il desiderio, la brama, voglia, appetito.

Dieses Kraut macht einen Lust zum Essen. *Cette herbe donne de l'appetit, met en appetit.* Quell' herba fà desiare, appetire i cibi.

Er isset ohne einigen Hunger/ohne Lust. *Il mange sans appetit.* Mangia con molestia, senz' appetito.

Ich habe niemalen einigen Lust zum Essen / ich hab einen Eckel ab aller Speis. *Je n'ai jamais d'appetit.* Non mangio mai con appetito.

Spazieren gehen/um sich einen Lust zu dem Essen machen. *Se promener pour gagner de l'appetit.* Tracciar l' appetito collo spasseggiare.

Appetit [Lust] haben. *Avoir appetit.* Haver' appetito.

Mit Appetit [Lust] essen. *Manger avec appetit.* Mangiare con appetito.

Im Essen bekommt man den Appetit/ [Lust zum Essen.] *En mangeant l'appetit vient.* Mangiando viene l' appetito.

Ich hatte guten Lust zum Essen/ da ich mich zum Tisch gesetzt. *J' avois de l'appetit, quand je me suis mis à table.* Jo havevo appetito, quando mi son posto à tavola.

Unordentliche Essen-Lust. *Appetit desordonné.* Appetito disordinato, sfrenato, immoderato.

Ich bringe guten Appetit [Lust zum Essen] mit mir. *Je viens avec un bon appetit.* Vengo molto affamato, con un buono appetito.

Eine Art von Zwiebeln / so einen Lust zu dem Essen machen. *Appetits, espece d' oignons pour exciter l'appetit.* Scalogna, specie di cipolla per eccitar l' appetito.

Lust nach etwas haben. *Desirer quelque chose.* Desiderar qualche cosa.

Seine Lust büssen. *Passer son envie.* Sodisfar' al suo desio [appetito.]

Lust / F. Freud. *Le plaisir, le contentement.* Il piacere, il contento, gusto, dilettazione, dolcezza.

Welche Christum angehören / die creutzigen ihr Fleisch samt den Lüsten und Begierden / Gal. 5. v. 24. *Or ceux, qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec les affections & les convoitises d' icelle.* Hor coloro, che sono di Cristo, hanno crocifissa la carne con gli affetti, e con le concupiscenze.

Ich habe Lust an GOttes Gesetz / nach dem inwendigen Menschen / Rom. 7. v. 22. *Je prens plaisir à la loi de Dieu quant à l' homme de dedans.* Jo mi diletto nella legge di Dio secondo l' huomo di dentro.

Für die Lust / Adv. *Par plaisir.* Per passar' il tempo (per divertirsi.)

Böse Lüste. *Mauvaises convoitises, desirs illicites.* Cattivi desiderii e cupidiggie.

Lustbar / Adj. *Joyeux, plaisant, divertissant.* Dilettevole, ameno, giocondo.

Lustbarkeit / F. Lust / Freud. *Plaisir.* Piacere, spasso, spassatempo.

Lust-Feld / N. *Campagne de plaisance.* Campo piacevole.

Lüstern / Adj. *Desireux.* Bramoso, invogliato, appetente, vago.

Lust-Feuer / N. *Feu de joye (artifice.)* Scherzi di fuoco, d' allegrezza.

Lustigkeit / F. *Joye.* Gioia.

Luther / M. *Luter.* Lutero.

Lutheraner / M. *Luterien, evangelique.* Luterano, evangelico.

Lutherthum / N. *Luteranisme.* Luteranismo.

Lust-Garten / M. *Un jardin de plaisance.* Un giardino aggradevole, giardino di piaceri.

Lust-Gut / N. *Un bien de plaisance.* Una possessione amena.

Lust-Haus / N. *Maison de plaisance.* Casa dilettevole (viridario.)

Lustig / Adj. Lustbar. *Joyeux.* Allegro.

Lustig / Adj. *Gay, gaillard, joyeux.* Allegro, gioviale, gagliardo, gioioso, lieto.

Die Nacht mit allen Freunden frölich (guter Ding) zubringen. *Passer allegrement, joyeusement la nuit avec tous les amis.* Allegramente con tutti gli amici passar la notte.

Lustig / frölich (gutes Muths) seyn. *Etre allegre (joyeux.)* Star' allegramente.

Frölich / lustig / mit Freuden in der Welt leben. *Vivre joyeusément dans le monde.* Vivere allegramente nel mondo.

Seine Reise mit Lust (Freuden) lustig zubringen. *Faire un voyage alegrement, joyeusement.* Passare allegramente il viaggio.

Ihr seyd sehr froh (lustig) erfreuet / über das gute Glück eures Freundes. *Vous êtez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Voi sete assai allegro della buona fortuna del vostro amico.

Wolte GOtt / daß ich so lustig (frölich) wäre / als wie ihr seyd. *Plût à Dieu, que je fusse si joyeux, comme vous êtez.* Piacesse al cielo, ch' io fossi tant' allegro, come voi lo sete.

Wann ihr mir diese Freude nehmet / werde ich nicht mehr frölich (lustig) seyn. *Si vous m' ôtez ce plaisir là, je ne seray plus joyeux.* Non sarò più allegro, se mi togliete questo piacere.

Ohne Geld kan man nicht lustig (frölich) seyn. *Sans argent ont ne sauroit être joyeux.* Senza bezzi [dinari] non si può esser allegro

Mein GOTT! ihr seyd immerdar frölich/ (lustig/), semper lustig / nunquam traurig. *DIEU! vous êtez toujours joyeux.* DIO mio! voi sete sempre allegro.

Wie glaubet ihr / daß ich frölich / lustig seyn könte? *Comment croyez vous, que je puisse être joyeux?* Come credete, che possa essere allegro?

Euer gantzes Haus ist frölich / (lustig/) erfreuet sich. *Toute vôtre famille (maison) est joyeuse.* Tutta la vostra famiglia è allegra.

Ein Gesang mit einer sehr lustigen/ frölichen Melodey. *Chanson d' un air gaillard, gay.* Un canto, un' aria allegra d' una canzone.

Er hat ein fröliches (lustiges) Gesicht *Il a le visage riant.* Egli hà una faccia allegra.

Eine lustige / fröliche Geschafft. *Une compagnie joyeuse.* Una compagnia allegra.

Heut ist ein lustiger / frölicher Tag. *Il est aujourd'huy un jour de réjouissance. Ce jour est plein d' allegresse.* Oggi è un giorno allegro.

Er ist lustig / guter Dinge / hat ein wenig zuviel aufgegossen [getruncken.] *Il est gay, il a un peu trop bû.* Costui è allegro, costui hà bevuto troppo.

Sich lustig machen / V. *Se divertir.* Divertirsi.

Lustig seyn / V. *Etre de bonne humeur.* Rallegrarsi.

Einen lustig machen. *Réjouir quelqu' un* Rallegrar' alcuno.

Lustiger Ort. *Lieu agreable.* Luogo giocondo.

Lustiglich / Adv. *Agreablement.* Aggradevolmente, dilettevolmente, piacevolmente.

Lustiglich / Adv. *Joyeusement.* Allegramente, lietamente, giovialmente.

Lust-Spiel / N. *Jeu de plaisir.* Giuoco dilettevole.

Lust-Wald / M. *Bois de plaisance.* Il bosco ameno.

Lustwandeln / V. *Se promener, faire une promenade.* Spasseggiare, andar' à spasso.

Lustwandeln / N. *La promenade.* La spasseggiata, lo spasseggiamento.

Lützel / Adj. *Peu.* Puoco.

Lyon / N. *Lion.* Lione, Leone.

M.

Ma

Maar / M. *Incube.* Incubo.

Maas / N. Maß. *Mesure.* Misura.

Machen / V. *Faire.* Fare, formare, fabricare.

Dieses hat er nicht gemacht/[diese Blume kommt nicht aus seinen Garten.] (*Non venit ex horto flosculus iste suo.*) *Cela n' est pas de luy, il n' a pas composé (fait) cela.* Non è del suo sacco quella farina, non compose questo.

Dieses Mehl kommt nicht aus seiner Mühl / [dieses hat er nicht erfunden / gemacht.] *Cela n' est pas de son invention, il n' a pas fait une telle chose, cela n' est pas de son crû.* Questo non è farina del suo molino, egli non hà fatto tal cosa.

Sich lassen ein Kleid machen. *Se faire un habit.* Farsi far' un' habito.

Einen Lermen machen. *Causer une alarme.* Far' un' alarma.

Dein Wort machet mich klug / darum hasse ich alle falsche Wege / Ps. 119. v. 104. *Je suis devenu entendu par tes commandemens; pourtant ai-je haï tout moyen d' être trompé.* Jo sono venuto auveduto per la tua parola, perciò odio ogni sentiero di falsità.

Lassen machen / V. zulassen. *Laisser faire, permetre.* Lasciar fare, permettere.

Sich davon machen / V. *S'enfuïr.* Sfuggire.

Sich über die Bücher machen. *Se metre sur les livres.* Darsi ai libri [studio.]

Macher / M. *Faiseur.* Facitore, fattore.

Macherlohn / N. Factur. *Le salaire, la façon.* Il salario, la mercede [fattura.]

Das Macherlohn bezahlen. *Payer la façon.* Pagar la fattura.

Macht / F. *La puissance, la force, le pouvoir.* La potenza, la forza, il potere, potestà, facoltà, virtù.

Göttliche Macht. *La puissance divine.* La potenza divina.

GOTT Israel / er wird dem Volck Krafft und Macht geben. Gelobet sey GOTT / Ps. 68. v. 35.
Attribuez force à Dieu, sa magnificence est sur Israel & sa force aux nuuës. O Dieu tu es redouté pour tes sanctuairs. Le Dieu fort d'Israel est celui, qui donne force & puissance au peuple: Benit soit Dieu.
Date gloria à Dio: la sua magnificenza è sopra Israel, e la sua gloria ne' cieli; Dio è tremendo dà suoi santuari: L'Iddio d'Israel è quel, che dà valore e forze al popolo: Benedetto sia Iddio.

Mit aller Macht. *De toutes ses forces.* D'ogni forza.

Alle seine Macht anwenden. *Employer toutes ses forces.* Impiegare tutte le sue forze.

Macht haben etwas zu thun. *Avoir le pouvoir de faire quelque chose.* Haver la possanza di far qualche cosa.

Mächtig / Adj. *Puissant.* Potente, possente, forzato, efficace.

Er ist ein mächtiger Mensch. *C'est un homme efficace, actif, puissant.* Egli è un huomo efficace.

Es seynd mächtige (kräfftige) Ursachen. *Ce sont des raisons efficaces, fortes.* Sono ragioni efficaci.

Er hat einen sehr mächtigen (kräfftigen) Brief geschrieben. *Il a écrit une lettre efficace.* Scrisse una lettera efficace.

Seiner selbst mächtig seyn. *Etre maitre de soy même, se posseder.* Esser maestro di se istesso, possedersi.

Mächtig reich. *Extremement riche.* Riccone.

Mächtigst / Adj. *Tres-puissant.* Potentissimo, poderosissimo.

Mächtiglich / Adv. *Puissamment.* Potentemente.

Machtlos / Adj. *Foible, sans force, impuissant.* Debole, senza forze, impotente.

Machung / Factur / F. *Facture.* Facitura, fattura.

Hierunten wird der Herr eine kleine Factur finden / bitte aber / nichts als Kern-Waar zu schicken / auf daß ich mit dieser letztern auch die vorgeschickte verschliessen könne / den Belauff will ich dem Herrn bald übermachen und grössere Parthey committiren.
Vous trouverez cy dessous une petite facture, mais prenez bien garde, je vous prie, d'envoyer de bonne marchandise, afin que par le moyen de cette derniere je puisse debiter la premiere, je vous en feray bien tôt toucher le montant, en vous donnant commission pour des plus grosses.
Qui sotto haverete una piccola fattura, ma vedete di grazia di mandar robba buona, acciòche con quella possa far' effito dell' avanti mandata, che ben tosto vene farò entrare l'importo, con ordinarvene piu grosse partite.

Ich hab niemahlen die Ehre gehabt / an den Herrn zu schreiben / aus Mangel Gelegenheit / gegenwärtiges dienet allein / den Herrn zu grüssen / und ihme diese kleine Factur zu senden.
Je ne vous ay point écrit faute d'occasion, la presente sert seulement pour vous saluër & pour vous envoyer cette petite facture sur - -
Per mancanza d'occasione non vi hò piu scritto, la presente serve solo per salutarvi & mandarvi questa piccola fattura sopra - -

Des Herrn Angenehmes hab ich zu seiner Zeit samt Factur zu recht erhalten / und hoffe / daß - -
J'ay reçû vôtre agreable en son têms avec la facture & j'espere, que - -
La grata vostra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & spero, che - -

Befinden uns mit GOTT den 20. corrente ohne des Herrn Angenehme / deswegen wir auch desto kürtzer seyn werden / und wird gegenwärtiges dienen / die gegebene Commission, wie in Copia zu sehen / zu confirmiren / unterdessen haben wir Ordre gegeben denen Herren N. N. / an den Herrn zu remittiren beyläuffig tausend Gulden / Reichs-Müntz / auf unser Conto, mit unseren ersten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Factur senden.
Nous voicy deja au 20. du courent sans que nous ayons reçû aucune des vôtres, ce qui sera la cause, que nous serons plus courts, celleci servira seulement pour vous confirmer les commissions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Messieurs N. N. de vous remetre environ mille florins monnoye d'empire pour nôtre compte, par nos suivantes nous vous envojerons une autre facture.
Siamo à 20. del corrente senza care vostre & perciò saremo piu brevi, questa serve solo per confirmarvi le commissioni datevi, come in copia, havendo fratanto ordinato alli Signori N. N. di rimettervi fiorini mille in circa moneta

Impe-

Imperiale per nostro conto, con nostre vi mandaremo altra fattura.

Ich hab gern vernommen die beschehene Nota über ein Legel / aber der Herr woll acht haben / daß die Waar fein sey/wie man sie verlangt/ und über alles der überschickten Factur gemäß.

J' ay apris avec bien du plaisir, que vous avez fait note pour m' envoyer un Baril - - mais faites en sorte, je vous prie, que la marchandise soit belle & qu' elle ait la perfection, qu' on desire, & sur tout, qu' elle soit conforme à la facture.

Hò sentito con mio gusto la nota, ch' havete fatta per farmi restar servito d' un Barile - - ma di grazia procurate, che sia robba bella & di quella perfezzione, che si desidera & sopra tutto conforme alla fattura.

Mackel / F. *Tache.* Macchia, macola, tacca.

Mackeln / V. *Tacher.* Macchiare.

Mackelicht / Adj. *Plein de taches.* Macchioso.

Mackler / M. Unterhändler. *Couretier.* Sensale, curatiere, cozzone.

Maculatur-Papier / N. *Papier de rebut, de la maculature.* Macculatura, carta da straccio.

Mackaronen / F. *Sorte de viande de pâte.* Maccaroni, bozzolati.

Mackrell / M. *Un marquereau.* Uno sgambero ò sgombro.

Made / F. *Ver, qui nait dans la viande.* Cacchione, ò marmeggia, verme, vermi.

Madensack / M. *La noutriture des vers.* La nodritura de' vermi, sacco à vermini, pasto de' vermini.

Mäder / M. *Faucheur de foin.* Il fienaiuolo.

Madicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoso, vermicoloso.

Madratze / F. Madratz. *Un matelas.* Un materazzo, una strapunta.

Mähen / V. *Faucher le foin.* Segar' il fieno, secare (mietere.)

Magd / F. *La servante.* La serva, fante, fantesca.

Magd-Knecht / M. *Qui fait l' amour à une servante.* Inamorato d' una fantesca.

Mägdisch / Adj. *De servante.* Di serva.

Mägdlein / N. *Petite servante.* Fantina ò fantinella, citella, donzella, putta, puttella.

Ein braunes Mägdlein ist von Natur frisch und rein. *Fille brunete est de nature gaye & nete.* Figlia brunetta di natura è polita e netta.

Mägdlein / N. *Petite ou jeune fille.* Puttina.

Magen / M. *Estomac, ventricule.* Lo stomaco, il ventricolo.

Wann der Magen (von dem aller Schwachheiten und Kranckheiten Ursprung herkommt) lär ist / so hungert und durstet ihn; ist er überfüllet / so schlucket und rülpset er; wenn er undäuig ist / so hat er Eckel an der Speise.

Quand l' estomac (du quel vient la source des maladies) est vuide, il a faim & soif; & étant remply il hocquette & rote; étant indigeste ou plein de crudité & de mauvaises humeurs, il dédaigne & rejete toute viande.

Quando lo stomaco (dalquale vien l' origine d' ogni infermità) è vuoto, egli ha fame & sete; & essendo pieno egli singhiozza e rutta ò rutteggia; l' indigesto & guasto ò pieno di crudità e di cattivi humori ha ogni vivanda in fastidio, à schiffo, & à noia.

Aufsteigung des Magens. *Soulevement d' estomac.* La voltatura dello stomaco.

Magen-Artzney / F. *Medecine pour l' estomac.* Medicina stomacale.

Magen-Wein / M. *Vin stomachal.* Vino stomacale, forte, gagliardo.

Die Oeffnung des Magens. *Dévoiement d' estomac.* Lo suiamento di stomaco.

Der obere / untere Magen-Mund. *L' orifice superieur de l' estomac.* La bocca superiore dello stomaco.

Magen-Darm / M. *Prémier intestin.* L' intestino primario, ventricolo.

Magen-Pulver / N. *Poudre de digestion.* Stomatica.

Magensiech / M. *Qui a mal à l' estomac.* Stomatico.

Magensucht / F. Magenwehe. *Le mal d' estomac.* Male di stomaco.

Magenwehe / N. *Le mal d' estomac.* Il male di stomaco.

Magen-Wurst / F. *Gros boudin.* Salficciotto, boldone.

Mager / Adj. *Maigre.* Magro, sottile, asciutto, scarnato, estenuato, macilento, smilzato, smilzo.

Ein schmahler (magerer) Tag / daran man kein Fleisch isset / ein Fast-Tag. *Jour maigre.* Giorno magro.

Die um der Gesundheit willen gerne mager seyn. *Ceux qui plaisent d' être maigres, pourvû qu' ils se portent bien.* Quelli ai quali aggrada esser magri, purche siano sani.

Er ist so mager / daß er kaum Haut

und Bein hat / (es ist nichts als Haut und Bein an ihm.) *Il est si maigre, qu' il n' a, que la peau & les os.* Egli e si magro, che non hà, che pelle & ossa.

Ein mageres Feld. *Un champ maigre.* Un campo magro.

Ein Redner / der armseelige / abgeschmackte (magre) Reden / die weder Safft noch Krafft haben / führet. *Un orateur, qui fait de discours maigres & qui n' ont point de suc.* Un' oratóre, che fà discorsi magri, & senza sostanza.

Ein schlechtes / geringes (mageres) Mittagmahl. *Un maigre diné.* Un desinar magro.

Mager werden / V. *Devénir maigre.* Divenir' magro.

Mager machen / V. *Amaigrir.* Immagrire.

Magere / F. **Magerheit.** *La maigreur.* La magrezza.

Magisch / Adj. *Magique.* Magico, it. Adv. magicamente.

Magister / M. *Maitre aux arts.* Maestro nelle arti.

Magistrat / M. *Magistrat (Messieurs de la ville.)* Magistrato, i signori della città.

Magnificentz / F. *Magnificence.* Magnificenza.

Mäher / M. *Moissonneur.* Mietitore, messore, segatore.

Magnetstein / M. *Aimant.* La calamita, magnete.

Dieser Magnet (Stein) ziehet das Eisen an sich. *Cet aimant atire le fer.* Questa calamita attira il ferro.

JEsus Christus ist der Magnet-Stein meines Hertzens / er ziehet mein Hertz an sich. *Jesus Christ est l' aimant de mon cœur.* Giesù Cristo e la calamita del mio cuore.

Magnetisch / Adj. *D' aimant.* Di calamita.

Magsaamen / M. *Pavot semé.* Papavero.

Mahl / N. *Un festin, banquet.* Un festino, banchetto, convitto, pasto.

Mahl / N. **Flecken.** *La tache.* La macchia.

Mähl / N. *La farine.* La farina.

Mählbeutel / M. *Un bluteau.* Un buratello.

Mahlen / V. *Moudre.* Macinare.

Wer vorkommt / der mahlt vor. *Prémier levé, prémier chaussé.* Chi va primo al molino, macina.

Mahlen / V. *Peindre.* Pingere, dipingere, pennelleggiare.

Mit lebendigen Farben mahlen. *Peindre au naturel.* Ritrarre al vivo.

Mahler / M. *Un peintre.* Un pittore, dipintore, pintore.

Mahlerey / F. *La peinture.* La pittura, pintura.

Mahler-Farb / F. *Couleur de peintre.* Color di pittore.

Mahlerisch / Adj. *De (en) peintre.* Pittoresco.

Mahler-Kunst / F. *L' art de peintre.* L' arte di pingere.

Mahler-Pensel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Mahlerwerck / N. **Mahlerey.** *Peinture.* Pittura.

Mähl-Kasten / M. *Cofre à farine.* Cassa di farina.

Mahlzeichen / N. *Une marque.* Una nota, segno.

Mahlzeit F. *Un répas.* Un pasto, ò pranzo, cena, convitto, festino.

Gute Mahlzeit. *Bon répas.* Buon pasto.

Seine Mahlzeit einnehmen. *Faire ou prendre son répas.* Desinare. ò cenare.

Eine Mahlzeit halten. *Faire un festin.* Far' un festino.

Mahlzeitlich / Adj. *De festin.* Di festino.

Mähne / F. *La criniere d' un cheval.* La criniera di cavallo, la chioma.

Mahnen V. *Admonêter, avertir.* Ammonire, auvisare.

An etwas mahnen. *Faire souvenir.* Rammentare.

Mahnung / F. *Admonition, avertissement.* L' ammonitione, l' auvertimento.

Mahnen / V **Mahnung.** *Appeler, citer, apelation en justice.* Appellare, citare, l' appellatione.

Mähr / F. *La nouvelle.* La novella, conto, favola, racconto, historietta, ciancia, sogno.

Mähre ausbringen. *Faire courir le bruit.* Dar nome.

Mähr / F. *Fable.* Favola.

Mährlein / N. *Une petite fable ou conte.* Una favoletta.

Mährleinträger / M. *Causeur, vendeur de bourdes.* Un cicalone, ciarlone.

Majestät / F. *La majesté.* La maestà.

Majestätisch / Adj. *Majesteux.* Maestoso, reale

Major / M. *Sergent.* (Sergente.) Maggiore.

Majoran / M. *La marjolaine.* La maggiorana.

Main / Adj. *Faux.* Falso.

Mäineid / M. *Un parjure.* Lo spergiurio.

Einen Mäineyd begehen. *Se parjurer.* Spergiurare.

Mäin-

Mäineydig / Adj. *Parjure.* Spergiuro.
Mal / M. *La fois.* La volta, fiata.
Allemal / Adv. *Toutes les fois.* Ogni volta.
Wievielmal? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?
Sovielmal / Adv. *Tant de fois.* Tante volte.
Vielmal / Adv. *Plusieurs fois.* Spesse volte.
Einmal. *Une fois.* Una fiata (volta.)
Zweymal. *Deux fois.* Due fiate.
Dreymal. *Trois fois.* Tre fiate.
Zwantzigmal. *Vingt fois.* Venti fiate.
Tausendmal. *Mille fois.* Mille fiate.
Jedesmal (allemal) da. *Chaque fois, que.* Ogni fiata, che.
Wie vielmal? *Combien de fois?* Quante fiate?
So vielmal. *Autant de fois.* Altretante fiate.
So vielmal / als. *Autant de fois, que.* Altretante fiate, che.
Einmal (einsmal) unter andern. *Une fois entre les autres.* Una fiata frà l' altre.
Offtmal. *A plusieurs fois.* Molte fiate (volte.)
Das erstemal. *La première fois.* La prima fiata.
Das zweytemal. *Le seconde fois.* La seconda fiata.
Das letztemal. *Pour la derniere fois.* Per l' ultima fiata.
Das erstemal / daß du fehlen wirst zu &c. *La première fois, que tu manqueras à &c.* La prima fiata che tu mancarai à &c.
Eimal recht / ein aut mal. *Une bonne fois.* Una buona fiata.
Einmal für allemal. *Une fois pour toutes.* Una fiata per sempre.
Noch einmal soviel. *Une fois autant.* Una fiata di più.
Auf einmal. *A la fois.* Alla volta, alla fiata.
Drey oder viermal soviel. *Trois ou quatre fois autant.* Trè, ò quatro fiate di più.
Zweymal soviel kosten. *Coûter deux fois autant.* Costare due fiate di più.
Lasset uns diß auf einandermal verschieben. *Remetons l' afaire à une autre fois.* Rimettiamo l' affare ad un' altra fiata (volta.)
Ich will es euch ein andermal (zur andern Zeit) sagen. *Une autre fois je vous le diray.* Jo velo dirò un' altra fiata (volta.)
Malefitz / Malefitzischer Handel. *Crime capital.* Crime capitale.
Malefitzischer Handel. *Crime capital, qui merite la mort.* Crime capitale, chi merita la morte, crime criminale.
Malefitz-Person / F. *Criminel, coupable de mort.* Criminale, colpevole di morte, reo della testa (criminale.)
Malschatz / M. *Dot.* Dote sposalizia, arra.
Malen / V. *Moudre.* Macinare, molare, mulinare.
Malta / N. *Malthe.* (L' isola di) Malta.
Malteser / M. *Chevalier de Malthe.* Malthese, di Malta.
Malschloß / N. *Un cadenat.* Un luccheto, catenaccio.
Malter / N. *Quatre boisseaux, un sac de grain.* Quattro stari, un sacco di fromento, sacco, moggio di grano.
Malvasier / M. *La malvoisie.* La malvagia, bocasira.
Maltz / N. *Blé ou orge moüillé, rôti, moulu pour brasser de la biere.* Brassata, cioè grano bagnato e costo da cuocer la biera.
Hopffen und Maltz verlieren. *Perdre son têms & sa peine.* Perder' l' orzo ed i lupoli, cioè travagliar' in vano.
Maltzen / V. *Moüiller l'orge.* Bagnar' e tostar l' orzo.
Malzeichen / N. *Marque.* Segno.
Maltzey / F. *La lepre.* La lepra, lazzarina.
Maltzicht / Adj. *Ladre, lepreux.* Lazzaro, leproso.
Mamme / F. Brust. *Mammelle, têton.* La poppa, zinna - mamma, - etta - ina.
Mammeluck / M. *Un apostat, renegat.* Un' apostata, rinegato, mammalucco, perfido.
Mammon / M. *Les richesses.* Le richezze, mammona.
Mammons-Diener / M. *Usuraire.* Dato all' usura, usuraio.
Man / Adv. *On.* Si.
Man sagt. *On dit.* Si dice.
Das si setzt man zu den Verbis, wodurch sie impersonalia werden. *Si (cette particule se joint aux verbes pour les faire impersonels.)* Si, si mette ai verbi per fargl' impersonali.
Man sagt in der (durch die) Stadt. *On dit par la ville.* Si dice per la città.
Was macht man? *Que fait on?* Che si fà?
Man wird alles thun / was man wird können. *On fera tout ce, que on pourra.* Si farà tutto quello, che si porrà.
Man kan die Zeitung lesen. *On peut lire la gazette.* Si può legger la gazetta.

Man glaubt/ das Prinz Eugenius bald ankommen werde. *On croit, que le prince Eugene arrivera bien tôt.* Si crede, ch' il prêncipe Eugenio arriverà ben tosto.

Man sagt/ daß du gelehrt (gestudirt) bist. *On dit: que tu es savant:* Si dice: che tu sei letteráto.

Die Stadt/ so man eingenommen hat. *La ville, qu' on a prise.* La città, che s' è presa.

Man zweiffelt an diesem. *On doute de cela.* Si dubita di questo.

Man will nicht die geringsten Sachen leiden/ dulten/ aussehen/ übertragen. *On (l'on) ne veut pas soufrir la moindre chose.* Non si vuol soffrire la minima cosa.

Man glaubt es in der gantzen Stadt. *On le croit par toute la ville.* Si crede per tutta la città.

Ein sicherer Ort / (da man versichert ist.) *Lieu di sûreté.* Luogo di sicurezza.

Dem Beicht-Vatter/ Medico, und Advocaten/ soll man alles offenbahren. *Au Confesseur, Medecin, & Avocat, ne faut jamais cacher ton cas.* Al Confessor, Medico & Avocato, non tener il ver celato.

An dem Gesang erkennet man den Vogel. *Au chant on connoit l' oiseau. L' oiseau se connoit au chant.* Dal canto si conosce l'uccello. (Dal suono si conosce la finezza del vaso.)

Durch Tück und durch Betriegerey/ schleicht eine Jahres-Helffte vorbey; Und durch Betriegerey und Tück / legt man das ander Stück zurück.
Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l'année: Avec tromperie & artifice on passe l'autre moitié.
Con arte e con inganno, si vive la metà del anno; Con inganno e con arte, si vive l'altra parte.

Zu dem Laster kommt man leicht/ zu der Tugend aber langsam. *Au vice on vient facilement, mais à la vertu fort lentement.* Al vitio si viene facilmente, ma alla virtù difficilmente.

Man erwirbt den Reichthum mit sauren Schweiß/ besitzt ihn mit Forcht/ und man verliehret ihn mit Schmertzen.
On acquiert les richesses avec sueur, on les possede avec peur, & on les perd avec douleur.
S' acquista la ricchezza col sudore, è posseduta col timore, ed alla fin' si perde col dolore.

Man sagt in gemeiner Sprach: wer zu viel redt/ ist nicht gar klug. *On dit en commun langage, qui trop parle n' est pas sage.* Si dice in commun linguaggio, chi troppo parla, non è saggio.

Es fliegt (man schickt) eine Gans über den Rhein/ und kommt ein Gagack wieder heim. *On change bien de poil, mais non pas de naturel. Qui bête à Rome va, bête en revient.* Si muta ben il pelo, ma non la natura.

Man kennet den Mann an seiner Gesellschafft. *On connoit l' homme à son visage. On connoit l'homme par son compagnon.* Si conosce l' huomo dal compagno.

In wichtigen Sachen muß man sich nicht übereilen. *Aux affaires importantes il faut aller doucement.* Nelle cose importanti bisogna andar col' piè di piombo.

Mit einem guten Pferd / Latein und Gelt/ findt man den Weg durch die gantze Welt. *Avec florin, roussin, latin, par tout un trouve le chemin.* Col quatrino e latino, si trova per tutto il camino.

Bey ehrlichen Leuten wird man nichts verliehren. *Avec gens de bien, tu ne perdra rien.* A honorata gente, non perderai niente.

Mit Gedult überwindet man alles. *Avec la patience on vient au bout de toutes choses.* Col tempo, e la patienza, si vien al fin di tutto.

Witz kommt (erlangt man) mit den Jahren. Witz kommt nicht vor Jahren. *Avec l' âge on devient sâge. (Avec le tems vient le jugement.)* Con gli anni viene l' intelletto.

Bey den Verkehrten wird man verkehrt/ bey den Gottlosen wird man gottloß. *Avec le bons, on devient bon, & méchant avec les méchans. Avec le boiteux, on aprend à cocher.* Con li Zoppi, s' impara à Zoppicar.

Die Ehr erwirbt man mit sauren Schweiß. *Avec sueur on acquiert l' honneur.* Col sudore, s' acquista l' honore.

Mit Tugend und Glück / überwindt man der Welte Tück. *Avec vertu & bonheur, on surmonte le malheur.* Con la virtù e buona ventura, si vince la mala ventura.

Aus den Reden kennet man die Thoren / wie die Esel bey den Ohren. *On connoit les fous par les paroles, comme les ânes aux oreilles.* Il pazzo si conosce dalle parole, e l' asino dalle orecchie.

Man sagt so lang von einem Ding / biß es geschicht. *On crie tant noël, qu' il vient.* Si parla tanto d' una cosa finch' avviene.

Man füllet mit dem Wunsch nimmer den Sack. *Jamais souhait n' emplit pas le sac.* Il desiderio non empisce mai la borsa. (Le parole non c' infilzano il sacco.)

Man muß starcke Beine haben / die gute Täge ertragen zu können. *On endure tout hormis le trop aise.* Tutto si può sopportar, eccetto il buon tempo.

Man kan nichts haben über Freyheit / und (niemand unterworffen seyn /) finden. *On fait mieux ses affaires hors de prison, qu' en prison.* E meglio esser' uccello di campagna, che di gabbia.

Man macht gern die Thür zu / vor dem / der nichts bringt. *On ferme la porte, à qui rien n' aporte.* Si ferma la porta, à chi niente apporta.

Man darff die Läus nicht in Beltz setzen / sie kommen selber darein. *On n' a que faire d' enseigner les chatons à souriser; de metre les étoupes auprès du feu, ni les poux dans la pelisse.* Non insegnar à rampicciar' alle gatte; nè metter la stoppa appress' il fuoco, nè li pidocchi nella pelliccia.

Man fängt die Haasen nicht mit der Trummel. *On ne prend pas les lievres au tambourin.* Non si caccia gli uccelli col bastone. Non si caccia la lepre col tamburino.

Man nimmt den Mann bey seinem Wort / und das Thier bey den Hörnern. *On prend les bêtes par les cornes & les hommes par les paroles.* L' huomo alla parole, e la bestia alle corna.

Man kans an der Stirnen sehen / was einer im Hertzen hat. *On peut voir au front, ce qu' il porte au cœur.* In fronte si può legger, che nel petto si porta.

Vom Drohen stirbt man nicht; wer vom Drohen stirbt / den muß man mit Esels-Fürtzen begraben.
On ne meurt pas de menaces. Les menaces ne tüent pas.
Schiaffo minacciato; mai non sarà dato. Boccon rimproverato, mai affogò nissuno.

Man kan nicht fliegen ohne Flügel. *On ne peut pas voler sains aile.* Non si può volar senz' ale. Volar senz' ale non si può.

Man wird alles überdrüssig / ausser des Brods und des Gewinns. *On se dégoute l en fin de tout, hormis de gagner. On s' ennuye de tout, hormis le pain ni le gain.* Il pan, nè il guadagno, mai viene à noia.

Man solle sich nicht verheurathen / es habe dann der Mann etwas Geld vor das Mittag-Essen / und das Weib vor das Nacht-Essen.
On ne se doit pas marier, si l' homme n' à de quoi diner, & la femme de quoi souper.
Non si deve maritar fuor ch' il sposo habbia dà pransar, e la sposa da cenar. (Non far mai nozze, s' il tuo sposo non ha pezze.)

Wann die Gefahr vorbey / so denckt man nimmer an das Versprechen. *On ne se souvient plus de promesses, quand le peril est passé.* Passato il pericolo, gabbato il santo.

Manch / Adj. mancherley. *Divers, de plusieurs sortes.* Vario, di diverse sorti, di molte e varie sorti, moltiplice.

Es lachet manche am Freytag / der hernach am Sonntag weinet. *Tel rit le vendredi, qui pleure le dimanche.* Tal ride il venerdi, qual piange la Domenica.

Mancher weigert ein Ding / so er hernach suchet. *Tel refuse qui après muse.* Chi mi rifiuta, mi brama.

Mancher scheint fett und dick zu seyn / der doch nichts hat als Haut und Bein. *Tel semble gras & gros, qui n' a que la peau & les os.* Tal sembra corpolente e grasso, qual non ha chè pelle adosso.

Mancher meynt einen andern eine Gruben zu graben / fällt aber selber drein. *Tel pense tirer aux pigeons d' autrui, qui ateint les siens propres.* L' invidia à gli altri fà la fossa, ed essa ne casca dentro.

Mancher trägt Hörner / die man sihet / und mancher trägt sie / der es nicht glaubet.
Tel porte les cornes, que l' on void; & tel en porte, qui ne le croid.
Tal porta le corna che si vede, ma tal le porta, chi non lo crede.

Mancher meynt / er sey sehr gesund / doch trägt er den Tod in seinem Busen. *Tel pense être bien sain, qui porte la mort en son sein.* Tal crede esser molto sano, qual porta la morte nel seno.

Mancher hat tausend Freund / wann es ihm wohl gehet / der nicht einen finden kan / wann es ihm übel gehet.
Tel homme a mille amis en sa prosperité, qui n' en peut trouver un en son adversité.
Tal' huomo ha mille amici nella sua pro-

prosperità, qual non può trovar uno nella sua auversità.

Mancher drohet / der für Furcht zittert. *Tel menace, qui tremble de peur.* Tal minaccia, qual trema di paura.

Mancher scheint klug zu seyn/der ein Narr im folio ist. *Tel semble sage en aparence qui est fou en la quintessence.* Tal sembia esser savio in apparenza, chi è pazzo in quintessenza. Il suo cervello è pieno di fenestre. (Chi si batezza savio, s' intitola pazzo.)

Mancher ist übel gekleidet / der mit Tugend gefüttert ist. *Tel est mal vetu, qui est fourré de vertu.* Qual è mal vestito, tal' è di virtù provisto. (Spesso sotto rozza fronde, dolce frutto si nasconde.)

Auf mancherley Weise. *En plusieurs manieres.* In diverse maniere.

Manche Städt. *Beaucoup de villes.* Molte città.

Manchmal / Adv. *Quelques fois.* Alle volte; spesse (molte) volte.

Mandel / F. *Amande.* Una mandola, amandola, mandorla.

Mandeln im Halse. *Les glandes du cou.* Le ghiande, ò l' amiddola, ghiande, mandole del collo.

Mandelbaum / M. *Un amandier.* Un mandolaro, amandolo, mandolo.

Mandel-Geschwär / N. *Esquinance.* Stranguglioni, ghiandolla, angina, squinanzia.

Mandel-Oel / N. *Huile d' amandes.* Oglio di mandole.

Mandel-Muß / N. *Un jus d' amandes.* Una minestra di mandole.

Mange / F. Wackmühle. *Calendre.* Mangano.

Mänge / F. *La multitude, la quantité.* La moltitudine, la quantità.

Eine Menge Leut. *Force gens.* Quantità di gente.

Mangel / M. *Un vice, defaut.* Un vizio, diffetto, falta, mancamento.

Mangel an Geld / ist die größte Plag in der Welt. *Faute d'argent, cause gran tourment.* Dove mancano li danari, ivi è gran tormento.

Mangel an Glauben und an Geld / macht einen traurig in der Welt. *Faute de credit & argent, rend l'home tout triste & mécontent.* Mancanza de danari e credito, rende l' huomo dolente e sgraziato.

Mangel an Geschicklichkeit thut dem Beutel wehe. *Faute d' adresse la bourse se blesse.* Mancanza di destrezza, fa male alla borsa.

Ein Gebrechen (Mangel) so einer von Natur hat / bleibt einem biß ins Grab. *Un defaut naturel dure jusqu' à la mort.* Chi hà difetto per natura, sino alla tomba sempre dura.

Alle deine Thaten seynd voll Gebrechen / (Fehler /) Mängel. *Toutes tes actions sont defectueuses.* Tutte le tue azzioni sono difectuose.

Jeder hat seine Mängel. *Chacun a ses défauts.* Ciascheduno hà i suoi diffetti.

Mangel / M. Armuth. *La faute.* Il mancamento, inedia.

Mangel an Geld (Frucht) haben. *Avoir faute d' argent, de blé.* Haver bisogno de' danari, de' grani.

Mangelnd / Adj. *Manquent.* Deficiente, mancante, manco.

Mangelbar / Adj. *Pauvre, qui a faute de tout.* Povero, bisognoso.

Mangelhafft / Adj. *Defectueux.* Diffettoso, vizioso, mendoso.

Mangelhafft / Adj. Mangelbar. *Vicieux.* Vizioso.

Mangeln / V. *Avoir faute.* Haver' mancamento, mancare, faltare.

Es mangelt dorten an keiner Sache / (man hat kein Gebrechen an einiger Sache.) *Il n' y manque aucune chose.* Noi vi manca cosa veruna.

Alles was diesem Geschlecht mangelt (abgehet) ist / daß sie gar zu ehrliche Leuthe seyn. *Tout ce qui manque à cette famille c' est d' être gens d' honneur, ou d' être des personnes honorables.* Quello che manca à quella casata, si è d' esser persone honorate.

Zweiffelt nicht / es solle nichts mangeln. *Ne doutez point, il ne manquera aucune chose.* Non dubitate, non mancarà cosa veruna.

Dieses kan dir nicht fehlen (mangeln.) *Cela ne te peut manquer.* Ciò non ti può mancare.

Mängen / V. *Mêler.* Mescolare.

Mangen das Tuch / V. *Calandrer la toile.* Manganare la tela.

Mangold / M. *La bette.* La bieta.

Manier / F. *La maniere, la façon.* La maniera, la fattura, modo, foggia, forma, guisa.

Manierlich / Adj. *Qui a de bonnes manieres.* Giolivo, galante, manieroso, acconcio, auvenente, auvenevole, gentile.

Manierlichkeit / F. *Grace.* Auvenentezza, auvenevolezza.

Manichfaltig / Adj. *De plusieurs sortes.* Molteplice.

Mannigfaltigkeit / F. *La diversité.* La diversità.

Mann / M. *Un homme.* Un' huomo, maschio.

Mann / M. *Mari.* Marito, huomo maritato.

Einen Mann nehmen. *Prendre un mari.* Maritarsi.

Manna / N. *Manne.* Manna.

Manns-Kleider / N. *Habit d' hommes.* Vestito da huomo.

Mannbar / Adj. mannbar werden. *En âge de puberté, de se marier, entrer en l' âge de puberté.* Atto da maritare, virile, entrar' in età da maritarsi.

Mannbare Jungfrau. *Fille mariable.* Figlia maritevole.

Mannbar / Adj. tapffer. *Vaillant.* Valoroso, maschio, generoso, strenuo.

Mannbarkeit / F. mannbares Alter. *La puberté.* La pubertà.

Mannbarkeit / F. *La vaillance.* Il valore, generosità, strenuità.

Mannbarlich / Adv. *Vaillamment.* Valorosamente.

Mannen / V. *Prendre un mari.* Maritarsi.

Mannern / V. *Desirer un mari.* Bramar' un marito.

Mannensüchtig / Adj. *Qui aime les hommes.* Amante degli huomini.

Mannhafft / Adj. mannbar. *Viril.* Virile.

Mannhafftigkeit / F. Mannbarkeit. *Puberté.* Pubertà.

Mannheit / F. Mannbarkeit. *Puberté.* Pubertà.

Männin / F. *Heroine.* Eroina.

Männlein / N. *Petit homme.* Huomicino.

Männlein / N. *Mâle.* Maschio.

Männlich / Adj. *Viril.* Virile, maschio, maschile, mascolino.

Das männliche Glied. *La verge de l' homme.* La verga dell' huomo, membro virile, il cazzo, priapo.

Männliches Hertz. *Un cœur assûré.* Un cuor virile.

Männlich / Adv. *En homme de cœur.* Virilmente.

Männlich streiten. *Combatre vaillamment.* Combattere valorosamente.

Manns-begierig / Adj. Mannsüchtig. *Qui aime les hommes.* Amante degli huomini.

Mannsbild / N. Männlein. *Petit homme.* Huomicino.

Manns-Bruder / M. *Le frere du mari.* Il fratello del marito.

Manns-Länge / F. *La taille d' homme.* La statura d' huomo.

Manns-Schwester / F. *La sœur du mari.* La sorella del marito.

Mannschafft / F. *Les hommes.* Gli huomini, soldatesca, soldatesche, esserciti.

Er vergleicht sich mit meinen Feinden / um die Mannschafft wider das Reich anzuwenden. *Il s' accorde avec mes ennemis pour unir les force contre le Royaume.* Egli s' accorda coi miei nemici per unire le forze contro il Regno.

Die gantze Mannschafft des Landes. *Toutes les forces de la Province.* Tutte le forze della Provincia.

Ich förchte die feindliche Mannschafft nicht. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Non temo le forze nemiche.

Mannschafft / F. *Le sexe masculin.* Il sesso mascolino.

Die gantze junge Mannschafft. *Toute la jeunesse.* Tutta la gioventù.

Einen seiner Mannschafft berauben. *Châtrer quelqu' un.* Castrare qualcheduno.

Manns-Weib / N. *Un hermaphrodite.* Un hermafrodito.

Mantel / M. *Un manteau.* Un mantello, manto, cappa, mantellone.

Den Mantel tragen. *Porter un manteau.* Portare il mantello.

Ohne Mantel gehen. *Aller sans manteau.* Andare senza mantello.

Mit einem groben (grossen) Mantel zugedeckt. *Couvert d' un gros manteau.* Cuoperto d' un grosso mantello.

Regen-Mantel. *Manteau contre la pluye.* Mantello d' acqua.

Reis-Mantel. *Manteau de voyage.* Mantello di camino.

Wann nur das Pferd schön und gut ist / braucht es weiter nichts / darff man den Mantel nicht ansehen. *Pourvû que le cheval soit bon & beau, ne prenez pas garde à la race ni au poil.* Purche il cavallo sia buono, e bello non badar nè alla razza, nè al mantello.

Ein langer Leid-Mantel. *Long manteau, trainant jusqu' à terre.* Mantello longo fino à terra.

Ein Mantel mit einer Kappe. *Manteau à capuchon.* Mantello col capuccio.

Der Schornstein-Mantel. *Manteau de cheminée.* Mantello di camino, cappa di camino.

Seinen Mantel aufheben. *Lever son manteau.* Levare il suo mantello.

Mit einem Mantel bedeckt. *Couvert de manteau.* Cuoperto di mantello.

Den Mantel nach dem Wind hencken. *S' accommoder au têms.* Accommodarsi al tempo.
Der einen Mantel an hat. *Qui porte un manteau.* Mantellato.
Mänteleinl / N. *Petit manteau.* Mantelletto.
Mantel-Stock / M. *Porte-manteau.* Appicca-mantelli, porta-mantelli.
Mantua / N. *Mantoüe.* Mantova.
Mappe / F. *Table ou carte geographique.* Carta geografica.
Mär / F. *Cavalle.* Una cavalla.
Marchen / F. *Les bornes.* I limiti.
Marchen / V. ein Land. *Borner un päis.* Terminar' un paese.
Marchstein / M. Marchen. *Les bornes.* I limiti, confini.
March-Steine setzen / Marchen ein Land. *Borner un päis.* Terminar' un paese.
Märe / F. Mähr. *Cavalle.* Cavalla.
Marelle / F. *Griote.* Vischiola, amarina, marasca.
Marck / N. *Un marc, poids de huit onces.* Un marco, peso di otto oncie, ò di mezza libra.
Ein Marck Gold. *Un marc d' or.* Un marco d' oro.
Ein Marck Silber. *Un marc d' argent.* Un marco d' argento.
Marckt / N. *La moüelle.* La midolla, midollo, (dell' osso.)
Das Marck aus den Beinen saugen. *Sucer, (tirer) la moële des os.* Succhare ò tirare la midolla dalle ossa.
Das Marck in den Bäumen. *La moëlle des arbres.* La midolla degli alberi.
Märcken / V. *Marquer.* Marcare, bollare.
Marcketenter / M. *Vivandier.* Vettovagliere, vivandiere, vivandaio.
Marcktschreyer / M. *Charlatan, vendeur de triacle.* Cerretano, ciarlatano.
Marckstein / M. Marchstein. *Les bornes,* I limiti.
Marckgraf / M. *Un marquis.* Un marchese.
Marckgräfin / F. *La marquise.* La marchesa.
Marckgrafschafft / F. *Le marquisat.* Il marchesato.
Marckscheider / M. *Un arpenteur.* Un perticatore.
Marckscheidung / F. *Etablissement des bornes.* Lo stabilimento de' limiti.
Marckt / M. *Le marché.* La piazza, il mercato.
Den Marckt machen / V. *Arrêter (faire) le marché.* Serrare ò conchiudere un mercato.
Auf den Marckt gehen. *Aller au marché.* Andar' alla piazza.
Habt ihr guten Marckt? *Vendez vous beaucoup?* Haveta voi un buon mercato?
Einem in den Marckt fallen. *Encherir par dessus.* Aumentar' il prezzo.
Fleisch- Holtz- Korn- Kraut- Ochsen- Roß-Marckt / M. *Boucherie, marché au bois, au blé, aux herbes, bœufs, chevaux.* La beccaria, il mercato di legna, di fromento, d' herbe, di bui, cavalli, &c.
Märckten / V. *Marchander.* Mercantare.
Marckt-Schiff / N. *Bateau ou barque ordinaire.* Nave ò barca ordinaria.
Marcktschreyer / M. *Un charlatan.* Un ciarlatano, cerretano.
Margareth / F. *Marguerite.* Margarita, margherita.
Maria / F. *Marie (Nôtre Dame.)* Maria, la Deipara.
Marmel / M. Marmelstein. *Le marbre.* Il marmo, marmi.
Ein Haus aus feinem Marmorstein aufgeführt. *Maison bâtie de marbre fin.* Casa fatta di fino marmo.
Weiß wie ein Marmorstein / (Alabaster.) *Blanc comme marbre, comme albâtre.* Bianco come il marmo.
Hart wie ein Marbel / Marmorstein. *Dur comme marbre.* Duro come il marmo.
Eine Ader im Marmorstein. *Veine dans le marbre.* Vena nel marmo.
Marmelsteinern / Adj. *De marbre.* Di marmo, marmoreo.
Marre / F. *Un marron.* Un marrone.
Marsch / M. *La marche.* La marciata, marcia.
Marschalck / M. zu Hof. *Marêchal de cour.* Maresciallo di corte.
Marschalck im Krieg / M. *Marêchal de camp.* Mastro di campo.
Marschiren / V. *Marcher.* Marciare, moversi.
Marsilien / N. *Marseille.* Marsiglia.
Marter-Säule / F. *Perche, pal.* Stelo, stelone.
Marstall / M. *Ecurie.* Una stalla di cavalli, le stalle d' un gran Signore.
Marstaller / M. *Un écuyer.* Maestro di stalla, de' cavalli.
Marder / M. *Le martre.* Il foino, martora, martorella.
Marter / F. *Le tourment.* Il tormento, martire, supplicio.
Sie haben ihn in der Marter sterben gemacht. *Ils le firent mourir dans les*

les tourmens. La fecero morire ne' tormenti.

Er hat die Marter mit standhafftigen Gemüth ausgestanden (erlitten.) Il endura les tourmens avec intrepidité, assurance. Sopportò intrepidamente i tormenti.

Die Marter hat ihn nicht können zwingen zur Bekänntnis seines Lasters. Les tourmens ne lui firent pas confesser le crime. I tormenti non gli fecero confessare il delitto.

Marter-Buch / N. Histoire des martyrs. Martirologia - o.

Martern / V. Tourmenter. Tormentare.

Martern / V. Martyriser. Martirizzare.

Sich martern lassen / V. Soufrir le martyre. Soffrir' il martirio.

Märterer / M. Un martyr. Un martire di Cristo.

Marterung / F. Marterthum. Le martyre. Il martirio (martire.)

Marzepan / M. Le massepain. Il marzapane.

Martialisch / Adj. Guerrier. Marziale.

Marter-Buch / N. Martyrologe. Martirologio.

Masque / F. Masque. Larva, maschera.

Maß / N. & F. Mesure. La misura.

Das Maß nehmen / V. Prendre mesure, mesurer. Prendere misura, misurare.

Eine Maß Wein. Un pot de vin. Una misura di vino (mossa) boccale.

Uber die Maß / Adv. Outre mesure. Oltre misura.

Die Maß halten. Garder la mediocrité. Guardar' la mediocrità.

Maß / F. Weise. La maniere, la façon. La maniera, il modo.

Er thut alles bedachter Weis (mit Maß.) Il fait tout par mesure. Egli fà tutto con misura.

Das Maß überschreiten / übergehen. Passer la mesure, la mediocrité. Passare la misura.

Eine jede Sach erfordert eine gewisse Maß. Toute chose doit être par mesure, dans une certaine mesure, mediocrité. Ogni cosa vuol misura. (Quos ultra, citraque nequit consistere rectum.)

Uber die Maß (mehr als es vonnöthen thut oder recht ist.) Outre mesure, sans mesure, plusqu' il ne faut. Oltre misura.

Eine gute Maß geben / wohl messen. Faire bonne mesure. Fare buona misura.

Einem die Maß nehmen zu einem Kleid. Prendre la mesure à quelqu'un pour lui faire un habit. Pigliar la misura ad alcuno per fargli l' habito.

Mit welcher Maß du missest / wird dir wieder gemessen werden. De la mesure que tu mesureras les autres, tu sera aussi mesuré. Di quella misura, che misurerai gl' altri, sarai misurato tu.

Etlicher massen / Adv. En quelque façon. In qualche maniera.

Masche / F. Un masque. Una maschera, maglia.

Mase / F. Une tache. Una macchia.

Maser / F. Nœud d' arbre. Nodo d' albero.

Maseren / F. Pl. Pustules. Le pustule.

Masicht / Adj. Plein de tâches. Macchioso.

Maßholder-Baum / M. Un charme. Un carpine, acero.

Mässen / V. Mesurer. Misurare.

Mässen / N. Le mesurage. Il misuramento.

Mässer / M. Un mesureur. Un misuratore.

Mässig / Adj. Mediocre, moderé. Mediocre, moderato, temperato, regolato, modesto.

Mässig / Adj. Sobre. Temperante.

Mässig / Adj. D' une mesure. D' una misura.

Mässigen / V. Moderer. Moderare, temperare, regolare.

Sich mässigen / V. Garder la mediocrité. Moderarsi, contenersi.

Mässiger / M. Un moderateur. Un moderatore.

Mässigkeit / F. La moderation, la temperance. La moderatione, la temperanza, astinenza, dieta, sobrietà.

Mässigkeit ist die Säug - Amme der Gesundheit. La sobrieté est la nourice de la santé. La sobrietà e la balia della sanità.

Mässigkeit / F. La mediocrité. La mediocrità.

Mässiglich / Adv. Moderément, temperamment. Moderatamente, temperatamente.

Mässiglich / Adv. Mediocrement. Mediocremente.

Mässigung / F. Mässigkeit. Mediocrité. Mediocrità.

Maß-leidig / Adj. Ennuyeux, fâcheux. Noioso, fastidioso, disgustato.

Einen Maß-leidig machen. Dégouter quelqu' un, ennuyer. Annoiare o disgustare qualcheduno.

Maßleidigkeit / F. *Ennuy, dégout.* Il disgusto, la noia.

Mäßlein / N. *Petite mesure.* Misuretta-rina.

Maßstab / M. *La regle, la mesure, la toise, l' aune.* Misura, pertica, un braccio, canna.

Mast / F. *Engraissement.* L' ingrassamento, sagina.

Mast / M. Mastbaum. *Le mât.* L' albero di nave.

Mastkorb / M. *La hune d' un navire.* La gabbia di nave.

Mastdarm / M. *Le gros boyau.* Il budello cieco, budellone.

Mästen / V. *Engraisser.* Ingrassare, incarnare.

Mästen / N. Mast. *Engraissement.* Ingrassamento.

Mastig / Adj. *Gras, engraissé.* Grasso, ingrassato.

Mastig werden / V. *Devenir gras, s' engraisser.* Diventar grasso, ingrassarsi.

Mast-Gans / F. *Oye engraissée.* Occa ingrassata.

Mastix / M. Mastix-Baum. *Un lentisque.* Un lentischio.

Mast-Schwein / N. *Pourceau engraissé.* Porco ingrassato.

Mast-Speise / F. *La farce.* L' empitura, ò farsata, sagina.

Maststall / M. *Lieu, où l'on engraisse les animaux.* Luogo, ove s' ingrassano le bestie, stia, gabbia.

Mast-Vieh / N. *Bêtail engraissé.* Bestiame ingrassato.

Materi / F. *La matiére.* La materia.

Materi / F. *Le sujet, dont on parle.* Il soggetto del discorso.

Materialist / M. *Droguiste, épicier.* Speciaro ò speciale, materialista, drogista.

Matratz / F. *Un matelas.* Una strapunta, un materazzo, stramazzo.

Matricul / M. *Matricule.* Matricola.

Matron / F. *Une dame.* Una dama, matrona, madrona.

Mätt / N. *Hydromel.* Hidromele.

Matt / Adj. *Las.* Stracco, stanco, lasso, fiacco, fievole, languente, languido.

Matt von einer Kranckheit. *Languissant d' une maladie.* Languente d' una malatia.

Matt machen / V. *Lasser.* Straccare.

Matt werden / V. *Devenir las, se lasser.* Divenir stracco, stancarsi.

Matt seyn / V. *Languir, être fatigué.* Languire, esser stanco.

Matte / F. *Un pré.* Un prato.

Mattigkeit / F. *La fatigue, la langueur.* La fatica, il languore, stracchezza, languidezza.

Mauen / V. *Miauler.* Miagolare, gattolare.

Mäucheler / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Mänchelisch / Adj. *Trompeux.* Frodolente.

Mäuchelmord / N. *Un assassinat.* L' assassinamento.

Mäuchelmörder / M. *Un assassin.* Un' assassino.

Mäuchelmörderischer Weise umbbringen. *Assassiner, tüer en trahison.* Assassinare, ò ammazzar' à tradimento.

Maue / F. *La chair des animaux la plus tendre.* Carne degli animali più tenera.

Maul / N. *La bouche.* La bocca, ceffo.

Den Mund (Maul) eröffnen zum reden. *Ouvrir la bouche pour parler.* Aprire la bocca per parlare.

Milchmaul / (zarte Jugend.) *Tendre jeunesse.* Bocca di latte, gioventù.

Die Lippen des offnen Munds (Mauls.) *Les levres de la bouche ouverte.* Le labra della bocca aperta.

Das Maul zu weit auffsperren. *Ouvrir trop la bouche.* Aprir troppo la bocca.

Er redt / was ihm ins Maul kommt. *Il dit tout ce qu' il luy vient en la bouche.* Dice tutto quello, che gli vien in bocca.

Dieses ist das erstemal / daß ich das Maul aufgethan hab. *C'est la premiere fois, que j' ouvre la bouche.* E la prima volta, ch' apro la bocca.

Ich will ihm das Maul mit dem Geld zustopffen. *Je luy fermeray la bouche avec de l' argent.* Gli fermarò ben la bocca con dinari.

Es hat keiner das Hertz gehabt / den Mund (Maul) aufzuthun. *Personne n' osa ouvrir la bouche.* Nissun' ha havuto ardimento d' aprir la bocca.

Einem den Mund (Maul) stopffen / ihn schweigen machen (lernen) mit Grund. *Fermer la bouche à quelqu' un, le faire taire par des raisons.* Chiudere la bocca ad alcuno, farlo tacere con ragioni.

Thut ihme die Hand aufs Maul / daß er nicht schreyen kan. *Metez luy la main sur la bouche, de peur qu' il ne crie.* Ponetegli la mano alla bocca, affinche non gridi.

Ich habe ihms mit Mund (Maul) versprochen. *Je luy ay promis de bouche*

bouche (de parole.) Jo gli promisi di bocca.

Es ist genug/daß ich es euch mit Mund (Maul) verspreche. *Il suffit, que je vous promete de bouche.* Basta, che io vi prometta di bocca.

Er hat allezeit dieses Wort im Mund (Maul.) *Il a toûjours ce mot à la bouche.* Egli hà sempre questa parola in bocca.

Er erspahret es an seinen Maul. *Il l'épargne de sa bouche, sur sa bouche.* Egli lo risparmia dalla bocca.

Der Brief ist das Creditiv, und die Gesandtschafft will ich mündlich (mit dem Maul) vortragen *La letre est de créance, & j' exposeray l' ambassade de bouche.* La lettera è di credenza, e l'ambasciata esporrò di bocca.

Die Mucken (Fliegen) gehen in kein gesperrtes Maul / (der nichts begehrt/der hat nichts.) *Les mouches n' entrent pas dans une bouche fermée, (qui ne demande rien, ne reçoit rien.)* A bocca chiusa non entrano mosche, dicesi di chi vuol qualche cosa e non dice.

Ein Tadel-Zungen / (Maul /) so nur redet andere durchzuziehen. *Un censeur, un critique, une personne qui ne parle que pour réprendre les autres.* Bocca critica.

Er hat das Hertz im Mund/(Maul/) er ist recht aufrichtig / ohne Falschheit. *Il a le cœur sur la bouche, il parle sincerement.* Egli hà il cuore in bocca (è sincéro.)

Das Maul lassen Herr seyn / thun was das Maul will. *Être sujet à sa bouche, être friand.* Essere soggetto alla bocca, essere crapulóne.

Er hat (führt) immerdar dieses Wort im Mund (Maul.) *Il a toûjours ce mot à la bouche.* Egli hà sempre questa parola in bocca.

Einem das Maul stopffen / mit guten Grund (Ursachen.) *Fermer la bouche à quelqu' un avec, ou par de bonnes raisons.* Chiudere la bocca à qualch' uno con buone ragioni.

Es war kein Mensch da / so sich unterstunde den Mund (Maul) zu eröffnen. *Il n' y eût personne, qui osât ouvrir la bouche.* Non vi fù, chi osasse aprire la bocca.

Den Leuten in den Mäulern seyn. *Faire parler le monde de soy.* Esser la favola del mondo.

Einem das Maul stopffen. *Fermer la bouche à quelqu' un.* Serrar la bocca ad uno.

Ungewaschenes Maul. *Bouche sale.* Bocca sporca, ò vergognosa.

Ein Fuchs der schläfferig und faul/ hat selten ein federicht Maul. *Renard qui dort la matinée, n' a pas la bouche emplumée.* Volpe, che dorme sin' alla mattinata, ha raramente la bocca impiumata.

Einem geschenckten Gaul / soll man nicht sehen ins Maul. *A cheval donné ne régarde pas en bouche.* A caval donato, non guardagli in bocca.

Einem Verleumbder must du das Maul mit Verehrungen wieder stopffen. *A calomniateur il faut, que tu ferme sa bouche par present.* A can latrante, per acchetarlo, bisogna imboccarlo.

Maulaffen feil haben. *Avoir les bras croisez.* Star' otioso.

Maulbeer / N. *Meure.* Mora, gelsa.

Maulbeer-Baum / M. *Un meurier.* Un moro, moraro, gelso.

Maul-Christ / M. *Un hypocrite.* Cristiano di bocca, cristiano falso.

Maul-Freund / M. *Un faux ami.* Un' amico finto.

Maul-Esel / M. *Un mulet.* Un mulo, mula, muletta.

Maul-Eselin / F. *Une mule.* Una mula.

Maul-Eselisch / Adj. *De mulet, de mule.* Di mulo ò mula.

Maul-Eseltreiber / M. *Un muletier.* Un mulatiere.

Maulkorb / M. *Une museliere.* Una musaruola, gabbia, capestra.

Maulschelle / F. Maultasche. *Souflet.* Schiaffo, mostacciata.

Maulthier / N. Maul-Esel. *Mulet.* Mulo.

Maultrommel / F. *Trompe.* Il cacciapensieri.

Maulwurff / M. *Taupe.* La talpa.

Der Hauffen eines Maulwurffs. *La taupiniere.* La topinara.

Maur / F. *Un mur, une muraille.* Un muro, una muraglia.

Stadtmaure / F. *Les murs, ou murailles d' une ville.* Le muraglie d' una città.

Die gefallene Mauer verfechten. *Combatre à la brêche, defendre la brêche.* Combattere, difendere la breccia.

Die Mauer niederschiessen. *Faire brêche avec le canon.* Far breccia col cannone.

Die eingeschossene Mauer angreiffen / anfallen. *Ataquer la brêche.* Attacare la breccia.

Die zerschoss'ne Mauer wieder ergäntzen. *Reparer la brêche.* Riparare, risarcire la breccia.

Mauren / V. *Bâtir une muraille, murer.* Fabricar' muro, murare, alzar' un muro.

Mauren / V. *Enduire de plâtre, cimenter.* Appiastricciare, cimentare.

Maurenbrecher / M. *Un bêlier.* Un bolcione, spingarda, ariete.
Maurer / M. *Un masson.* Un muratore.
Maurer-Handwerck / N. *Le mêtier de masson.* Il mestiere del muraro.
Mauer-Hammer / M. *Un marteau de masson* Un martello di muraro.
Maur-Kraut / N. Tag und Nacht. *La parietaire.* La parietaira.
Mau-Pfeffer / M. *La joubarbe.* Il sempre-vivo, sedo, giubaro.
Maur-Raut / F. *Capillaire.* Capelvenere.
Maur-Schlüssel / M. *Clef de muraille.* Bandella, chiave da muro.
Maur-Speise / F. *Le ciment.* Il cimento.
Maur-Spitze / F. *Le haut d'une muraille.* La sommità d' un muro.
Maurstein / M. *Tuile.* Mattone, quadrello.
Mäuse / F. *Muscle.* I muscoli, tori, lacerti.
Maus / F. *Une souris.* Un sorcio, sorce, sorze, topa.
Das ist eine arme Maus / die nur ein Loch hat. *Pauvre souris qui n' a qu' un pertuis.* Triste quel topo, che non ha, ch' un sol pertugio (per salvarsi.)
Maus im Fleische / F. *Le muscle.* Il muscolo.
Maus-Dorn / M. *Meurte sauvage.* Mirto silvestre, acaro.
Mausdreck / M. *La crote de souris.* Lo sterco di topo, stercolino da sorci.
Mausen / V. *Prendre des souris.* Chiappare topi.
Mausen sich / wie die Vögel / Hirschen und Schlangen. *Müer.* Mutare le penne, corna e la pelle.
Mausfalle / F. *La souriciere.* La trappola da sorci, sorciera.
Mausfarb / Adj. *De couleur de souris.* Colore di sorcio.
Maus-Gifft / N. *Arsenic.* L' arsenico.
Mauskopff / M. *Un méchant.* Un furbo, briccone, tristo.
Maus-Pulver / N. *Arsenic.* Arsenico, tossico da sorci.
Maut / M. *La gabelle.* La gabella, dazio, imposto.
Mautner / M. *Doüanier.* Un doganiere, gabelliere, publicano.
May / M. *Mois de may.* Mese di Maggio.
Mayen-Butter / M. *Du beurre frais.* Butiro fresco.
Mayen-Kefer / M. *Escarbot.* Bruco, brucolo.
Majestät / F. *Majesté.* Maestà.

Mätz / F. *Une putain.* Una puttana.
Matze / F. *Natte.* Stuora.

ME

Meder / M. *Un faucheur de foin.* Un fienaiuolo.
Meel / N. Mähl. *Farine.* Farina.
Meelbeutel / M. *Bluteau.* Baruto, frullone, staccio.
Meelkäubl in / N. *Niquet.* Un frullo.
Meer / N. *La mer.* Il mare, marina, pelago.
Das Meer gegen Mittag. *La mer du midy; ou meridionale, la mer du sud.* Mare di mezzo giorno.
Das Balthische Meer. *La mer Baltique.* Mare Baltico.
Das rothe Meer. *La mer rouge.* Mare rosso.
Das Mittelländische Meer. *La mer mediterranée.* Mare mediterraneo.
Das schwartze Meer. *La mer noire, ou le Pont Euxin.* Mare negro, ò Ponte Eussino.
Das Caspische Meer. *La mer Caspienne.* Mare Caspio.
Das Adriatische Meer oder Meer-Busen zu Venedig. *La mer Adriatique, ou le Golfe de Venise.* Mare Adriatico di Venezia.
Das Tyrennische Meer. *La mer de Toscane, & autres.* Il mare Tiréno à Toscana &c.
Zu Wasser (Meer) und zu Land. *Par mer & par terre.* Per mare e per terra.
Die Meer-Stille. *Calme, tranquillité de la mer, bonace.* Calma di mare.
Sturm / Ungewitter auf dem Meer / oder auf der See. *Bourasque de mer, tempête.* Borasca di mare.
Der Zu- und Abfluß des Meers. *Le flus & le reflus de la mer.* Flusso e riflusso del mare.
Sich auf das hohe Meer begeben. *Aller en mer, en haute mer, en pleine mer.* Metterfi in alto mare.
Ein See- (Meer-) Rauber / Caper. *Pyrate, corsaire, écumeur de mer.* Pirato, corsaro di mare.
Das Schiff an einen Felsen des Meers anstossen. *Briser (son vaisseau) contre un ecueil.* Scassinàre in uno scoglio di mare.
Eine See- (Meer-) Schlacht. *Bataille navale, combat naval, sur la mer.* Battaglia di mare.
Eine Stadt / so ein Port an dem Meer ist. *Ville bâtie sur un port de mer.* Città, che è porto di mare.
Die Wellen des Meers. *Les ondes de la mer, les vagues.* Le onde del mare.

Diese Welt kan füglicher Weis einem Meer der Mühseeligkeiten verglichen werden. *Ce monde est une mer de miseres.* Questo mondo è un mare di miserie.

Eine Land-Karte / so zur Schiffarth (Meer-farth) dienet. *Carte de navigation, carte marine, carte hydrographique.* Carte da navigáre nel mare.

Ich achte es nicht auf dem Meer zu fahren. *Je ne m' épouvante, je ne m' étonne pas, je n' aprehende pas de voyager sur la mer.* Jo non pavento il viaggiare nel mare.

In diesem Ort ist das Meer gefährlich. *La mer est dangereuse, en ce lieu, en cet endroit là.* Quivi il mare è pericolóso.

Die Wellen des Meers durchschiffen. *Passer, naviger, sur les ondes de la mer.* Valicáre le onde del mare.

Die Flüsse rinnen (giessen sich) ins Meer. *Les fleuves se dégorgent dans la mer, se déchargent &c.* I fiumi sboccano nel mare.

Ist das Meer so tieff als die Erde? *La mer est-elle aussi profonde, que la terre?* Il mare è tanto profondo, come la terra?

Das Meer hat unterschiedliche Namen, aber die gemeinen seyn: Oceanus und Pelagus.
La mer se nomme de divers noms, mais les plus communs, ou les plus generaux sont l'Ocean, la mer.
Il mare hà diversi nomi, mà li più communi sono Oceano, pélago

Die andern Namen der fürnehmsten Theilen des Meers seyn. *Les autres noms des principales parties de la mer sont.* Gli altri nomi del mare principali.

Das Meer gegen Aufgang der Sonnen. *La mer du Levant, la mer Orientale.* Mare di Levante.

Das Meer gegen Niedergang der Sonnen. *La mer du couchant, la mer Occidentale.* Mare di Ponente.

Das Meer gegen Mitternacht. *La mer du Septentrion, du Nord, la mer septentrionale.* Mare di settentrione.

In der mitternächtigen Gegend ist das Eiß-Meer / oder das grosse gefrorne Meer.
L'Occean glacial ou la grande mer glaciale ou galée & glacée (qui demeure gelée quelques huit mois) est en la plage ou contrée septentrionale.
L' oceano glacial & gelato ò il mare agghiacciato è nella piaggia ò contrada ò parte settentrionale.

An dem Meer gelegen / Adj. *Maritime.* Maritimo.

HErr! die Wasserströme erheben sich/ die Wasserströme erheben ihr Brausen / die Wasserström heben empor die Wellen / die Wasserwogen im Meer sind groß und brausen greulich / der HErr aber ist noch grösser in der Höhe. Ps. 93. v. 3.
Les fleuves ont élevé, ô Eternel! les fleuves ont élevé leur bruit, les fleuves ont élevé leur flots: L' Eternel qui est là haut, est plus puissant, que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vogues de la mer.
I fiumi hanno alzato, o Signore! i fiumi hanno alzato il loro suono: i fiumi hanno alzate le lore onde, mà il Signore, ch' è di sopra, è più potente, ch' il suono delle grandi aque, che le possenti onde del mare.

Meer-Aal / M. *Un congre.* Un congro, morena, murena.

Meer-Adler / M. *Aigle marine.* Aquila marina.

Meer-Auge / F. *Un détroit de mer.* Uno stretto di mare.

Meer-Barbe / F. *Barbeau marin.* Barbo marino.

Meer-Binsen / F. *Canne de mer.* Canna di mare.

Meer-Busen / M. *Le golfe.* Il golfo, seno, braccio di mare.

Meer-Farb / Adj. *Verd de mer.* Verdemare.

Meer-Fisch / M. *Poisson marin.* Pesce marino, di mare

Meer-Fräulein / N. *Sirène.* Sirena.

Meer-Gestad / N. *Le bord, le rivage,* Il lido, la riva.

Meer-Graß / N. *La mousse.* L'alga, alega, aliga.

Meergrün *Verd de mer.* Verdemare.

Meer-Grundel / F. *Merlan.* Agosello.

Meer-Hafen / M. *Le port.* Il porto, bordo.

Meer-Herr / M. *Un Admiral.* Un' ammiraglio.

Meer-Igel / N. *Herisson de mer.* Riccio di mare.

Meer-Kalb / N. *Veau marin.* Vitello marino ò foca, cavallo marino.

Meer-Katz / F. *Petit singe, qui a une grande queüe.* Gatto marmone, marmotta.

Meer-Krebs / M. *Ecrevisse de mer.* Astace ò gambaro, molecca.

Meer-Krieg / M. *La guerre sur mer.* La guerra sul mare.

Meer-Krümme / F. Meer-Busen. *Golfe.* Golfo.

Meer-Männlein / N. *Triton.* Tritone.
Meer-Pferd / N. *Cheval marin.* Cavallo marino.
Meer-Raub / M. *Butin fait sur mer.* Bottino marino, correria, corso, pirateria.
Meer-Rauber / M. *Ecumeur de mer.* Un corsaro, pirata, corsale.
Meer-Rauberey / F. *Le brigandage de mer.* Il corseggiamento.
Meer-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Corseggiare.
Meer-raubeiisch / Adj. *De pirate.* Di corsaro.
Meer-Rettich / M. *Raifort.* Ramolaccio, rafano marino.
Meer-Schlacht / F. *Un combat naval.* Un combattimento navale.
Meer-Schneck / M. *Huitre.* L' ostrega, conchiglia.
Meer-Schnecken-Blut / N. *La pourpre.* La porpora.
Meer-Schwalb / F. See-Schwalb. *Le guêpier.* L' aparuolo, accola.
Meer-Schwein / N. *Un dauphin.* Un delfino.
Das Meer-Schwein gehet allen vor an der Geschwindigkeit / und der Wallfisch allen an der Grösse.
Le dauphin ou marsoüin surpasse & devance tous les autres poissons en vitesse, & la baleine en grandeur & grosseur.
Il delfino sopravanza tutti gli altri in celerità ò prestezza, & la balena in grandezza ò grossezza (quantita.)
Meer-Spinn / F. *La seiche.* La seppia, chieppa.
Meer-Stadt / F. See-Stadt. *Ville maritime.* Città maritima.
Meer-Stern / M. Leit-Stern. *L' étoile polaire.* La stella polare, cinosura.
Meer-Stille / F. *Calme.* Calma, bonaccia.
Meer-Völcker / F. *Habitans des côtes maritimes.* Moratori della riviera di terra.
Meer-Ufer / N. Meer-Gestad. *Le bord, rivage.* Il lido, la riva.
Meer-Vogel / M. *Oiseau marin.* Uccello marino.
Meer-Weib / N. Meer-Fräulein. *Sirene.* Sirena.
Meer-Wolff / M. *Loup marin.* Lupo marino.
Meer-Wunder / N. *Monstre marin.* Mostro marino.
Meer-Zwibel / M. *Oignon de mer.* Scilla, squilla.
Mehen / V. *Faucher du foin.* Segar' il fieno.
Mehl / N. Mähl. *Farine.* Farina.

Mehr / Adv. *Plus, d' avantage.* Più, d' avantaggio.
Weder mehr noch weniger / id est, eben so viel. *Ny plus, ny moins.* Nè più, nè meno.
Es ist mehr Schaden (Verlust) dabey als Nutzen (Gewinn.) *Il y a plus de perte, que de profit (gain.)* V' è più danno, che profitto, (guadagno.)
Er will keine Frau mehr. *Il ne veut plus de femmes.* Non vuole più femina.
Ich will (mag) nicht mehr. *Je n' en veux plus.* Nonne voglio più.
Ich verwundere mich nicht mehr darüber. *Je ne m' étonne plus de cela.* Non mi maraviglio più di ciò.
Redet mir nicht mehr wider diese Leuthe. *Ne me parlez plus contre ces gens là.* Non mi parlate più contra questa gente là. (*Molieri ammalato imaginario.*)
Er schändet mich aus / und was noch mehr ist / ohne Ursach. *Il me gronde, & qui est plus, sans sujet.* Mi biásima & ch' è di più senza ragione.
Ihr seyd nicht mehr / als ich. *Vous n' êtes pas plus que moy.* Voi non sete più di me.
Ich achte meine Ehre mehr (höher) als mein Leben. *J' estime plus mon honneur que ma vie.* Stimo più mio honóre, che mia vita.
Eilen thut kein gut / je mehr man eilet / je weniger man fortkommt. *Plus on se hâte moins on avance.* Non si farà mai nulla bene in fretta. (Consiglio frettoloso, di rado fruttuoso.) Chi troppo si fretta, tutto guasta.
GOttes Krafft vermag mehr / dann menschliche Stärcke. *Plus vaut vertu supreme, que force humaine.* Più val virtù suprema, che forza humana.
Der Schatz der Tugend ist besser (mehr) als Gold. *Plus vaut le thresor de la vertu, que de l' or.* Più val che l' oro, della virtù il Tesoro.
Ein Narr weiß mehr in seinem Hauß / als ein Gescheiter in anderer Leuten. *Plus sait le fou en son logis, que le sage en celui d' autrui.* Più sa il matto in casa sua, ch' il savio in quella d' altrui.
Mehr / als genug. *Plus qu' il ne faut.* Più ch' assai.
Je mehr und mehr / Adv. *De plus en plus.* Di più in più.
Ja viel mehr / Adv. *Et mêmes.* Anche di più.
Mehren / V. *Multiplier.* Moltiplicare.

Seine

Seine Haab mehren. *Augmenter son bien.* Aumentar' i suoi beni.

Sich mehren / V. *Se multiplier.* Moltiplicarsi.

Der mehrere Theil. *La plus part.* La più parte.

Mehrmals / Adv. *Plusieurs fois.* Spesse volte, più volte.

Mehrtheils / Adv. *Le plus souvent, pour la plûpart.* La più parte, per l'ordinario, per lo più, maggior parte.

Mehrung / F. *La multiplication.* La moltiplicazione.

Mehrung des Reichs. *Elargissement du royaume.* La stensione del regno.

Meiden / V. *Fuir, se donner garde.* Fuggire, schifare, vitare, evitare, declinare, sotterfugere.

Meide Wein / und Weiblich Geschlecht / die Melancoley / Traurigkeit und Thorheit. *Fuy le vin, & le sexe feminin, la melancolie, la tristesse, & la folie.* Fuggi il vino ed il sesso feminino, la melanconia, tristezza e pazzia.

Hütet euch vor stillen Wassern / (meidet sie /) stille Wasser gründen tieff. *Gardés vous d'eau coye.* Non ti fidar dell' acqua cheta. (Guardati da' segnati, e dalle acque chete.)

Du solt willig leyden / was du nicht kanst meiden. *Patiemment faut supporter, ce que l'on ne peut éviter.* Con patienza dévi sopportare, quel che non puoi schifare.

Meidung / F. *La fuite.* La fuggita, evitamento.

Meil / F. *Lieüe, mille.* Lega, miglio.

Teutsche (Welsche) Meile. *Lieüe d'Allemagne (d'Italie.)* Lega d'Allemagna (d'Italia.)

Mein / Pron. *Mon, mien.* Mio.

Ist nun bey euch Ermahnung in Christo / ist Trost der Liebe / ist Gemeinschafft des Geistes / ist hertzliche Liebe und Barmhertzigkeit? so erfüllet meine Freude / daß ihr eines Sinnes seyd / gleiche Liebe habt / einmüthig und einhellig seyd; Nichts thut durch Zanck oder eitel Ehr / sondern durch Demuth / achtet euch untereinander einer den andern höher denn sich selbst / und ein jeglicher sehe nicht auf das Seine / sondern auf das / das des andern ist. Philipp. 2. v. 2. 3.

Si donc il y a quéque consolation en Christ, si quéque soulas de charité, si quéque communion d'esprit, si quéques cordiales affections & misericordes? rendez ma joye accomplie: tellement, que vous ayez un même sentiment, ayant une même charité, étant de même courage, & d'un même sentiment, que rien ne se fasse par contention, ou par vaine gloire: mais en estimant l'un l'autre par humilité de cœur, plus excellent, que soi même, ne regarde point chacun à son particulier, mais aussi à ce qui apartient aux autres.

Se dunque v'è alcuna consolazione in Cristo, se alcun conforto di carità, se alcuna communion di Spirito, se alcune viscere & misericordie? rendete compiuta la mia allegrezza havendo una medesima unità, essendo d'un' animo, sentendo una istessa cosa non facendo nulla per contenzione, mà per humiltà, ciascun di voi pregiando altrui, più che se stesso, non riguardi ciascun al suo proprio, mà ciascuno riguardi eziandio all' altrui.

Kommet her zu mir / alle die ihr mein begehret / und sättiget euch von meinen Früchten. Meine Predigt ist süsser denn Honig / und meine Gabe ist süsser denn Honigseim / wer von mir isset / den hungert immer nach mir / und wer von mir trincket / den dürstet immer nach mir. Syr. 24. vers. 25.

Venéz à moi, vous qui me desiréz & vous rassasiéz de mes fruits, car la souvenance de moi est plus douce, que le miel, & mon heritage est plus doux, qu'un rayon de miel, ceux qui auront mangé de moi, en seront encore affamez, & ceux qui auront bû de moi en seront encore alterez.

Accostatevi à me, voi, che mi desiderate, & saziatevi dei miei frutti, percioche la ricordanza di me è più dolce, che miele, & la mia heredità piu, ch' un favo di miele, quelli ch' haveranno mangiato di me, ne saranno ancora affamati, e quelli ch' haveranno bevuto di me, ne saranno ancora assetati.

Meine Augen sehnen sich nach deinem Heil / und nach dem Wort deiner Gerechtigkeit. Psal. 119. v. 77. *Les yeux me sont defaillis en attendant la delivrance, & le dire de ta justice.* Gli miei occhi bramano la tua salute, e la parola della tua legge.

Deine Gerechtigkeit verbirge ich nicht in meinem Hertzen / von deiner Warheit und von deinem Heil rede ich. Ps. 40. v. 11.

Je n'ai point caché ta justice, qui est au milieu de mon cœur: j'ai declaré ta fidelité, & la delivrance que tu m'as donnée.

Jo non nascondo la tua giustizia del mio cuore, jo racconto la tua verità, & la tua salute.

Mein Kind! wilt du GOttes Diener seyn so schicke dich zur Anfechtung. Sir. 2. v. 1. *Mon enfant! si tu viens pour servir le Seigneur Dieu, prepare ton ame à la tentation.* Figliuolo mio! se vuoi essere servo di Dio, apparecchiati alla tentazione.

Ich hoffe darauf / daß du so gnädig bist / mein Hertz freuet sich / daß du so gern hilffest. Psal. 13. v. 6. *Je me fie en ta gratuité, mon cœur s' égayera de la delivrance, que tu m' auras donée.* Jo mi confido nella tua benignità : il mio cuore giubilerà nella tua liberazione.

Wann die Sache sich also verhält / so gebe ich meinen Willen drein. *Si la chose est ainsi, je consens, je cede, &c.* Se la cosa è così, jo mio rimetto.

Ich rief zu dem HErrn in meiner Angst. Jon. 2. v. 3. *J' ai crié à l' éternel à cause de ma détresse.* Nella mia affizzione jo grido al signore.

Mein Herr! *Monsieur!* Monsignore! Signore mio.

Meinethalben / Adv. *Pour l' amour de moy.* Per amor, ò conto mio, per me, quanto à me.

Meiner / Pron. *De moy.* Di me.

Meinetwegen / Adv. *De ma part.* Per amor mio, per causa mia, da parte mia, in nome mio.

Meineydig / Adj. *Parjure.* Spergiuro, spergiuratore.

Meineyd thun / V. *Parjurer, jurer à faux.* Spergiurare.

Meinige / Adj. *Le mien.* Il mio.

Meinethalben. *Pour moy, j' en suis content.* Da parte mia jo resto contento (sodisfatto.)

Meineyd / Mainend. *Parjure.* Spergiurio.

Meinen / V. *Croire, penser.* Credere, pensare.

Er meinet es gut mit uns. *Il est bien intentionné pour nous.* Egli ci vuol bene.

Meinung / F. *Le sentiment, opinion.* Il sentimento, opinione, sentenza, parere, giudicio, mente, senso.

Meine Meinung ist also. *Mon sentiment est tel, c' est mon sentiment.* Il mio senso è tale.

Den Verstand (Meinung) eines Red-Schlusses auslegen. *Declarer, expliquer le sens des periodes.* Dichiarare il senso d' un periodo.

Diese Wort haben eine doppelte Auslegung (Meinung.) *Ces paroles ont un double sens.* Queste paròle hanno doppio senso.

Eine böse Auslegung (Meinung) einer Schrifft geben. *Donner un mauvais sens à un' ecrit.* Dare un cattivo senso ad una scrittura.

Ich habe es in diesen Verstand (Meinung) genommen. *Je l' ai entendu en ce sens.* Jo lo intési in questo senso.

Ich will euch meine Meinung über dieses sagen. *Je vous dirai mon sentiment sur cela.* Jo vi dirò in questo il mio sentimento.

GOtt wird mir beystehen / weilen ich keine andere als gute Gedancken (Meinungen) hab. *Dieu m' aidera, puisque je n' ay que de bons sentimens.* Dio m' aiuterà, non havendo jo, che giusti sentimenti.

Ich weiß seine innersten Gedancken / (Meinungen.) *Je penetre ses sentiments.* Jo penetro gli suoi sentimenti.

Einem seine Meinung (seine Gedancken) eröffnen. *Découvrir ou declarer ses sentimens à quelqu' un.* Discruoprire ò dichiarare gli suoi sentimenti ad alcuno.

Was ist euer Meinung? *Quel est vôtre sentiment?* Qual è vostro sentimento?

Sie seynd insgesamt dieser Meinung. *Tous sont de ce sentiment.* Tutti sono di questo sentimento.

Ich bin einer andern Meinung. *Je suis d' un sentiment contraire.* Jo sono d' un sentimento contrario.

Ich bin nicht eurer Meinung. *Je ne suis pas de vôtre sentiment.* Non sono di vostro sentimento.

Nach meinen Beduncken / nach meiner Meinung. *Selon mon sentiment (avis.)* Secondo (conforme) il mio sentimento.

Man muß sehen / ob die Meinung gut ist (sey.) *Il faut voir, si l' intention est bonne.* Si déve vedére, se l' intenzione è buona.

Also kunnte die Meinung seyn. *Telle pouvoit être l' intention.* Tale poteva essere l' intenzione.

Die Meinung macht die That bös / (übel /) auch die Gute gut. *C' est l' intention, qui rend l' action mauvaise.* E l' intenzione, che fà cattiva l' azzione. (*Quidquid agunt homines, intentio judicat omnes.*)

Man muß nicht das Werck betrachten / sondern die Meinung. *Il ne faut pas considerer l' action, mais l' intention.* Non bisogna considerare l' azzióne, mà l' intenzione.

Was

Was für eine Meinung habt ihr? *Quelle est vôtre intention?* Qual' è la vostra intenzione?

Er hat mir seine Meinung entdeckt / gesagt / (geoffenbaret.) *Il m'a dit son intention.* Egli mi disse la sua intenzione.

Meine Meinung ist also. *Telle est mon intention, c'est là mon intention.* La mia intenzione è tale.

Ich thate es mit guter (aus guter) Meinung. *Je le faisois à bonne intention.* La facévo à buona intenzione.

Meinigkeit / Auffrichtigkeit der Meinung. *Pureté d'intention.* Purità d'intenzione.

Nach meinem Gutduncken (Meinung.) *A mon avis, selon mon jugement, (sentiment.)* A mio parere.

Saget euer Gutduncken (Meinung) über alles dieses. *Dites vôtre avis (sentiment) sur tout cela.* Dite il vostro parére sopra tutto questo.

Er hat sich nicht zu meinen Gutduncken (Meinung) bequemen wollen. *Il ne volut pas se conformer à mon sentiment (à mon jugement.)* Non si volse conformáre al mio parére.

Saget euere Meinung (Gutduncken.) *Dites vôtre avis.* Dite il vostro parére.

Sagt eure Meinung (Gutduncken.) *Dites vôtre opinion, avis.* Dite la vostra opinióne.

Meinungen (Lehre) ausstreuen. *Semer des opinions.* Seminare opinioni.

Man glaubt / es ist eine Meinung. *On a opinion, on estime, on croit.* E opinióne.

Eine Meinung haben / schätzen / dafür halten. *Avoir opinion, estimer.* Haver' opinione.

Meine Meinung. *Mon opinion, mon avis.* La mia opinióne

Er hat eine üble Meinung von mir. *Il a mauvaise opinion de moi.* Egli hà cattiva opinióne di me.

Lieber! wollet der Sache ein wenig nachdencken / und inzwischen verbleibe eure Meinung darüber / samt euren angenehmen befehlend erwartend.
Faites y de grace quelque reflexion, sur quoy j'attendray vôtre sentiment accompagné de quelques commandemens de vôtre part.
Di gratia, fateci un poco di riflessione, mentre, attendendone il vostro sentimento, accompagnato di qualche caro commando, resto.

Er hat recht Christliche fromme Gedancken (Meinungen.) *Il a des sentimens bien chrêtiens.* Egli hà sentimenti molto cristiani.

Wie ist eure Meinung (Gutduncken?) *Quel est vôtre sentiment, avis?* Qual è il vostro sentimento?

Er wird euch seine Meinung sagen. *Il vous dira ses sentimens.* Egli vi dirà i suoi sentimenti.

Er hälts mit der allgemeinen (mit der andern) Meinung. *Il aproche de l'opinion commune, ou il se range à l'opinion commune.* Egli si accosta all' opinione commune.

Einer Meinung seyn / einen Sinn / Gedancken / Hertz / Willen haben. *Etre d'un même avis.* Accordarsi di parere.

Aus guter Meinung etwas thun. *Faire quelque chose à bonne intention.* Far qualche cosa di buona intentione.

Meise / F. *Une mesange.* Un parisolo, paro maggióne, parussola.

Meisenschlag / M. *Un trébuchet à prendre des oiseaux.* Un archetto, calappio, trappola.

Meissel / M. *Un trepan de chirurgien.* Un trepano, ferro, cisello, scarpello.

Meisseln / M. *Un burin.* Un burino.

Meissel in eine Wunden. *Tente.* Tasta

Meist / Adj. *Principal.* Principale, più parte, il numero maggiore.

Der meiste Theil / (der mehrere Theil.) *La plus part.* Da più parte.

Meister / M. *Un maitre.* Un maestro.

Es ist nichts / das nicht seinen Meister findet. *Il n'est point de tromperie, que l'on ne surmonte par une autre.* Non vi è inganno, che non si vinca con inganno.

Selbst Meister seyn. *Etre maitre de soy même.* Maestreggiare se stesso.

Den Meister spielen wollen. *Vouloir faire le maitre.* Voler' maestreggiare gli altri.

Meister bey einem Handwerck. *Un maitre artisan.* Un maestro arteggiano.

Das Werck lobet den Meister. *A l'ouvrage connoit on l'ouvrier.* All' opera si conosce il Maestro. (L'opera sarà quella che loderà il Maëstro.)

Meisterhafft / Adj. *Imperieux.* Imperioso.

Meisterhafftiglich / Adv. *Imperieusement.* Imperiosamente.

Meisterin / F. *La maitresse.* La maestra.

Meisterlein / N. *Petit maitre.* Maestrello, maestruccio.

Mei-

Meisterlich / Adj. *Artificiel.* Artificioso, maestrevole, maestro.

Meisterlich / Adv. *Artistement, ingenieusement.* Artificiosamente, ingegnosamente.

Meister-loß / Adj. *Dissolu.* Dissoluto.

Meister-loß / Adv. *Licentieusement.* Alla scapestrata.

Meisterloß leben. *Vivre en libertin.* Vivere dissolutamente.

Meisterlosigkeit / F. *La dissolution.* La dissolutezza.

Meistern / V. *Maitriser.* Signoreggiare, governare, dominare, reggere, domare.

Seine Zunge meistern. *Dompter sa langue.* Governare la lingua.

Meisterschafft / F. *La maitrise.* Il magistero, maestranza.

Meistersteckten / M. *Le bâton de maitre.* Il bastone di maestro.

Einem den Meistersteckten zeigen. *Ranger quelqu' un à la raison, à l' obeissance.* Ridurre qualcheduno alla ragione, all' ubbidienza.

Meisterstuck / N. *Le chef d' œvre.* Lavoro di maestro, opera, colpo da maestra.

Meisterwurtz / F. *Imperatoire.* Imperatoria.

Melancoley / F. *La melancolie.* Malinconia, bile.

In der Melancholey (Traurigkeit) seyn. *Etre dans la melancolie.* Stare in malinconia.

Die Melancholey (Traurigkeit) von sich treiben. *Bannir la melancolie (la tristesse.)* Bandire da se la malinconia (tristezza.)

Ihr würdet mir aus dieser Melancholey helffen können / (ihr würdet mir meine Traurigkeit (Schwermuth) benehmen können.) *Vous me pourriez ôter la melancolie.* Voi mi potreste levàre dalla malinconia.

Die Melancholey ist eine Feindin der Freude. *La melancolie abat la joye.* La malinconia è un' oppressióne della gioia. (*Nunquid de spinis colligunt uvas?*)

Der Melancholey ergeben seyn / V. *Melancolier.* Malinconeggiare.

Melancholisch / Adj. *Melancolique.* Maninconico ò malinconico, saturnino, hipocondriaco.

Melchen / V. *Traire le lait.* Mugnere, smugnere.

Melchgelte / F. Melckkübel. *Le pôt où l' on tire le lait.* La secchia da mugnere, vaso da mugnere.

Melchkuhe / F. *Vache à lait.* Vacca da mugnere, vacca da latte.

Melden / V. *Faire mention.* Mentionare, mentovare, memorare, ricordare.

Meldung / F. *La mention.* La mentione, rimembranza.

Von einer Sache in einer Rede Meldung thun. *Venir à faire mention, tomber sur quelque chose dans le discours.* Venire à far menzióne.

Nachdeme man Meldung davon gethan hatte. *En ayant fait mention.* Havendone fatto menzióne.

Cicero thut keine Meldung dessen. *Ciceron n' en parle point, n' en fait aucune mention.* Ciceróne nonne fà menzióne veruna.

Das Gesetz macht (thut) davon ausdrückliche Meldung. *La loy en fait mention en termes exprès & précis.* La legge ne fà menzióne espressa, ed esplicita.

Weilen wir Meldung (Anregung) dessen gethan haben. *Puis-que nous avons fait mention de cecy.* Poiche n' habbiamo fatto menzione di questo.

Eines in Ehren Meldung thun. *Faire une mention honorable de quelqu'un.* Far' una menzione honorevole d' alcuno.

Melissen / F. *La melisse.* La melissa, apiaria, apiastro, cedronella.

Melodey / F. *Air.* L'aria di canzone; melodia.

Melone / F. *Un melon.* Un melone, mellone.

Melthau / V. Milthau.

Menbub / M. *Garçon qui mene le bêtail.* Menatore del bestiame.

Menen / V. *Mener.* Menare.

Menge / F. Mänge. *Quantité.* Quantità folla.

Es war dabey eine grosse Menge Volcks. *Il y avoit une grande foule.* Vi era una gran folla.

Die Leuth lauffen dahin in der Menge. *Le monde y court en foule, à la foule.* Vi corre il mondo in folla.

Biß man dem grossen Gedräng (Menge) hat Raum gemacht. *Jusqu' à ce qu' on üt donné lieu à la foule, laissé passer la foule.* Sin che fosse dato luogo alla folla.

Mengen / V. Mängen.

Mengwurtz / F. *Ozeille.* L'acetosa.

Menniglich / Adj. *Tout le monde.* Ogni, tutto il mondo.

Mennig / N. *Vermillon.* Cinabro, minio, vermiglio.

Mensch / M. *L' homme.* L' huomo, persona, soggetto.

Ein ehrlicher / aufrichtiger (frommer) Mann / (Mensch.) *Homme de bien.* Huomo da bene (honorato.)

Ich bin ein Mensch / und derowegen allen menschlichen Gebrechen unterworffen. *Je suis homme, & par consequent sujet à toutes les choses humaines.* Jo son' huomo, & consequentemente (per consequenza) soggetto à tutte le cose humáne.

Ihr könnet den Menschen und seine Nachlässigkeit. *Vous connoissez l' homme, & sa paresse.* Voi conoscéte l' huomo & la sua dapoccágine.

Ein hertzhaffter Mensch. *Homme de cœur.* Huomo di coraggio.

Ein höflicher Mensch. *Homme civil.* Huomo civile.

Wie der wilde Mann / (Mensch /) der sich der bösen Zeit erfreuet / dieweil die gute darauf folget. *Comme l' homme sauvage, qui se rejoüit du mauvais têms, parce que le beau vient après.* Come l' huomo selvatico.

Ein angesprengter / ist ein halb-gefangener Mensch / die erste Ohrfeige ist Geldes werth. *Homme attaqué est à moitié pris.* Huomo assalito è mezzo preso.

Ein genauer / karger Mensch. *Une personne chiche, qui n' use point de liberalité.* Una persona illiberale.

Der Mensch ist glückseelig / der niemand nichts schuldig ist. *Heureux est celui, qui rien ne doit à autrui.* Fortunato è costui, chi niente deve ad altrui.

Ein karger Mensch ist nimmer reich. *Homme chiche n' est jamais riche.* L' avaro non è mai ricco.

Ein todter Mensch kan niemand schaden / ein todter Hund bellt nimmer. *Homme mort ne fait plus la guerre.* Huomo morto non fa guerra.

Ein falscher Mensch mit zwey Gesichtern / ist weder in der Stadt noch im Dorff angenehm. *Homme faux & à deux visages n' aggrée en ville ny village.* Huomo doppio e finto, nè in città nè in villaggio è gradito.

Der Mensch / so der fürtrefflichste und vornehmste unter allen Thieren ist / und ein kurtzer Begriff der Welt / wird schreyend und weinend gebohren.

L' homme, qui est le principal & le plus noble de tous les animaux, & un abregé du monde, nait en criant, & vient au monde en pleurant & brayant.

L' huomo, che è il principale ed il più nobile di tutti gli animali, & un compendio ò brieve ristretto del mondo, nasce gridando e vien al mondo piangendo.

Ein Mensch hält gegen den andern Zorn / und will bey dem HErrn Gnade suchen / er ist unbarmhertzig wider seines gleichen / und will für seine Sünde bitten; Er ist nur Fleisch und Blut / und hält den Zorn / wer will denn ihm seine Sünde vergeben? Syr. 28. v. 3.

L' homme gardera son corroux envers l' homme, & demandera guerison au Seigneur, il n' aura point pitié de l' homme semblable à lui, & il priera pour ses propres pechez, lui, qui n' est, que chair, garde sa rancune, & demande perdon à Dieu: & qui est celui, qui sera propice à ses pechez?

L' huomo guarda l' ira ad un' altro huomo, & chiede salute al Signore, egli non hà misericordia d' un' huomo simile à lui, e prega per li suoi peccati? egli, che non è, se non carne, guarda il rancore: & chi sarà propizio à suoi peccati?

Es ist gut auf den HErrn vertrauen / und sich nicht verlassen auf Menschen. Es ist gut auf den HErrn vertrauen / und nicht sich verlassen auf Fürsten. Psal. 118. v. 8. 9.

Mieux vaut se retirer vers l' éternel, que de s' assurer sur l' homme. Mieux vaut se retirer vers l' éternel, que s' assurer sur les principaux d' entre le peuple.

Meglio è sperar nel Signore, che confidarsi negli huomini. (Meglio è sperar nel Signore, che confidarsi ne' prencipi.)

Ich bins / ich bins euer Tröster / wer bist du denn / daß du dich für Menschen fürchtest / die doch sterben / und für Menschen-Kindern / die als Heu verzehret werden? Jes. 51. v. 12.

C' est moi, c' est moi, qui vous console: qui es tu, que tu ayes peur de l' homme mortel, qui mourra? du fils de l' homme, qui deviendra comme du foin?

Jo, jo son quello, che vi consolo: chi sei tu, che temi dell' huomo, che morirà, e del figliuol dell' huomo, che diverrà simile al fieno.

Er weiß sich in alles zu schicken / das ist ein Mensch / der alles weiß zu thun / (er ist in alle Sättel gerecht.) *Il sait s' accomoder à tout, c' est un homme à tout faire.* Egli s' accomoda ad ogni cosa.

Ein Hur bringt einen Menschen umb das Brod / aber ein Eheweib fähet das edle Leben. Prov. 6. v. 26.

Pour-

Pour l' amour de la femme paillarde on vient jusqu' à un morceau de pain, & la femme conviteuse d' homme chasse aprés l' ame precieuse de l' homme.
Per donna meretrice si viene fino ad un pezzo di pane, mà la donna maritata continua la vita piena di contentezza.

Menschen-Dieb/ M. *Un plagiaire.* Un rubbatore di gente libera.

Menschen-Diebstahl/ M. *Un larcin de personnes libres.* Un rubbamento di gente libera.

Menschen-Feind/ M. *Ennemi des hommes.* Nemico d' huomini, misantropo.

Menschen-Hasser/ M. *Qui hait les hommes.* Odiatore degli huomini.

Menschen-Koth/ M. *La merde.* La merda, sterco humano, ulcito.

Menschen-Satzung/ F. *Tradition humaine.* Traditione humana.

Menschen-Raub/ M. Menschen-Diebstahl. *Larcin de personnes.* Rubbamento di gente.

Menschen-Rauber/ M. Menschen-Dieb. *Plagiaire.* Rubbatore di gente libera.

Menschen-Tand/ M. *Une invention humaine.* Una inventione humana.

Menschheit/ F. *Humanité, la nature humaine.* L' humanita, la natura humana. it. carne.

Die Menschheit annehmen. *Se faire homme.* Humanarsi.

Menschlein/ N. *Un petit homme.* Huomicino.

Menschlich/ Adj. *Humain.* Humano.

Das menschliche Geschlecht. *Le genre humain.* Il genere humano.

Auf eine menschliche Art zu reden. *Pour parler humainement.* Per parlar' humanamente.

Menschlichkeit/ F. Menschheit. *Humanité.* Humanità.

Menschwerdung/ F. *Incarnation.* L' incarnazione.

Mensur/ F. *Cadence.* Misura, il tempo.

Merckmal/ V. *Marque.* Nota, segno, carattere, argomento.

Merckpunckt/ M. *Auvertissement.* Notabile, un ricordo.

Mercken/ V. *Observer.* Osservare, notare, annotare, marcare, rimarcare.

Er dissimulirt/ läst sich nicht mercken/ daß ers weiß. *Il le dissimule.* Lo dissimula.

Er läst den Schmertzen (Verdruß) nicht mercken/ den er hat/ daß er vom Rath verworffen/ (hintan gesetzt) worden ist. *Il sait dissimuler la douleur, qu' il a d' avoir été refusé par le conseil,* Sà dissimulare il dolóre, che hà per essere stato rifiutato dal consiglio.

Ich thue meinen Verdruß (Empfindlichkeit) auf keine Weiß bergen/ dissimuliren/ (ich sage es rund heraus/ daß es mich verdrossen hat/) ich lasse es genugsam mercken. *Je ne dissimule en aucune façon mon ressentiment.* Jo non dissimulo in modo veruno il mio risentimento.

Und warum solte ich es mich nicht mercken lassen/ bergen/ (laugnen/) dissimuliren? *Et pourquoy le dois-je dissimuler? le dissimuleray-je?* E perche lo devo dissimulare?

Sehet an die Exempel der Alten/ und mercket sie/ wer ist jemals zuschanden worden/ der auf ihn gehoffet hat? wer ist jemal verlassen worden/ der ihn angeruffen hat? Syr. 2. vers. 10.
Regardéz aux âges anciens, & considerez, qui est celui, qui ait crû au Seigneur, & ait eté confus? ou qui l' ait invoqué, & ait été negligé par lui?
Riguardate all' età antiche, e considerate, chi fù mai confuso? essendosi confidato nel Signore: ò chi fù mai abbandonato? perseverando nel suo timore, ò chi havendolo invocato sia stato negletto da lui?

Mercklich/ Adj. *Remarquable.* Riguardevole, percettibile, intelligibile.

Merckliche Unlust. *Sensible déplaisir.* Disgusto singolare.

Merckung/ F. *Observation.* Osservazione.

Mere/ F. Stutte. *Cavalle.* Cavalla, giumenta.

Mertzen-Schnee/ M. *Neige de Mars.* Neve marzolina.

Mercksam/ Adj. *Ingenieux, subtil.* Ingegnoso, sottile, accorto, capace.

Mercksamlich/ Adv. *Ingenieusement.* Ingegnosamente.

Mercksamkeit/ F. *La penetration.* La sottigliezza.

Merckung/ F. *Observation.* L' osservatione.

Merckwürdig/ siehe/ Mercklich.

Merckzeichen/ N. *Le signe, la marque.* La nota, il segno, carattere.

Mergel/ M. *La marne.* Creta domandata marne, argilla.

Merille/ F. *Abricot.* Abbricoccola.

Merillenbaum/ M. *Un abricotier.* L' albero d' abbricoccole.

Mertz/ M. *Le mois de mars.* Il mese di marzo.

Mertzenblum/ F. *Hiacinthe.* Jacinto.

Mespel/ F. *Une nefle.* Una nespola, mespola.

Mespel-

Mespel-Baum/ M. *Un neflier.* Un nespolo, mespolaio.
Meß/ F. *La foire.* La fiera.
Auf die Meß gehen/ (die Märckte bauen.) *Aller à la foire.* Andáre alla fiera.
Es ist eine gute Meß. *C'est une bonne foire.* E una buona fiera.
In einer Meß gewinnen. *Gagner, faire du profit à une foire.* Guadagnáre alla fiera.
Von der Meß zurück kommen. *Revenir de la foire.* Ritornáre dalla fiera.
In die Franckfurter-Meß reisen. *Aller à la foire de Francfort.* Andar' alla fiera di Francofurte.
Meß/ F. *La messe.* La messa.
Bey der Meß dienen. *Servir à la messe.* Servir' alla messa.
Zur Meß gehen. *Aller à la messe.* Andar alla messa.
Meß lesen oder halten. *Dire la messe.* Dire la messa.
Kurtze Messen/ und langes Essen. *Courte messe & long diner.* Messa corta e pranzo lungo.
Messen/ V. Messen. *Mesurer.* Misurare.
Messer/ N. *Un couteau.* Un coltello, cortello.
Die Schneide eines Messers. *Tranchant de couteau.* Táglio del coltello.
Sich mit eignem Messer schneiden (verletzen/) Met. wider sich selbst reden. *Se couper de son propre couteau, se contredire, parler contre soy-même.* Tagliarsi col proprio coltello, contradirsi à se stesso, parlare contro se stesso.
Ein Streich mit einem Messer. *Coup de couteau.* Colpo di coltello.
Mit einem Messer schneiden. *Couper avec un couteau.* Tagliáre col coltello.
Eine Messer-Schneide. *Gaine de couteau.* Vaina di coltello (guaina.)
Mit dem Messer hauen (schneiden.) *Fraper d' un couteau.* Báttere col coltello.
Messerhefft: *Manche de couteau.* Manico del coltello.
Wann man ein Messer bey dem Hefft ergreifft/ kan man sich dessen nutzlich gebrauchen/ wann mans aber bey der Schneide fast/ kan es offt ein Tod seyn.
Si l' on prend un couteau par le manche, on s' en peut servir utilement, mais si on l' empoigne par le tranchant, il cause souvent la mort.
Il coltello, dove la man s' addata, è buono à chi l' adopra, mà chi lo prende, ove ferisce, è spesso morte.
Messerheffte/ N. *Le manche de couteau.* Il manico di coltello.
Messergesteck/ N. *Etuy.* Stucchio à coltelli, coltelliera.
Messerlein/ N. *Petit couteau.* Coltellino.
Messerruck/ M. *Le dos du couteau.* Il dosso del coltello, costola.
Messerscheide/ F. *La gaine.* La guaina.
Messerschmied/ M. *Un coutelier.* Un coltellaro.
Messerschneid/ F. *Le tranchant du couteau.* Il filo di coltello.
Messerspitze/ F. *La pointe du couteau.* La punta di coltello.
Messerstiel/ M. Messerhefft. *Manche de couteau.* Manico di coltello.
Meßgewand/ N. *L' habit de prêtre.* L' habito ò paramento di messa, ornato sacerdotale.
Meßhemmet/ N. *Aube de prêtre.* Camice, alba da prete.
Meßschnur/ F. *Corde.* Corda, cordaiuola.
Messing/ M. *Du laiton.* L' ottone; bronzo.
Der Messing ist mit Galmey gefärbtes und zubereites Ertz: und kan nur gegossen/ aber nicht zu Blechen ausgeschlagen werden/ wegen seiner Gebrechlichkeit.
Le laiton c' est de l' airain ou du bronze teint ou cuit & mélangé de calamine: lequel se peut seulement fondre; mais non être étendu en lames; à cause qu' il s' émie & se brise fort aisément & se met en petites pieces & mietes.
L' ottone & oricalco e ramè ò bronzo tinto & mescolato di cadmia: il quale si può solamente liquefare & fondere, ma non distendersi in piastre e lamine, per la sua tritevolezza ò facilità da polverizzarsi & sminuzzarsi.
Meßisch/ Adj. *Papiste.* Papalista.
Meßias/ M. *Le messie.* Il messia.
Meß-Kram/ M. *Des étrenes de foire.* La mancia di fiera.
Meß-Priester/ M. *Un prêtre.* Un prete.
Meß-Kunst/ F. *La geometrie.* La geometria, matematica.
Meßner/ M. *Un marguillier.* Un sagrestano.
Meßrute/ F. *Une toise, une verge à meusrer.* Una tesa ò pertica, canna, verga.
Meßstab. Idem.
Mesten/ V. mästen. *Engraisser.* Ingrassare.
Metall/ N. *Le metal.* Il metallo, bronzo.
Die Metallen werden aus den Ertz- oder Fund-Gruben ausgegraben/ daraus/ weil sie so wol fliessend werden/

den / als wieder gestehen / mancher-
ley Sachen gegossen werden.
Les metaux se tirent & s' arrachent hors des mines ou minieres: desquels on fait & forge diverses choses, pource qu' ils se fondent ou s' amollissent, & se prennent ou s' épaississent & se congelent.
Il metalli si cavano & tiransi dalle miniere: delle quali si fanno & si fabricano varie cose, perche si fondono ò si liquefanno, & si spessano ò ispessansi rapprendonsi, & si coagelano.

Glockenspeis / (Metall /) so zum giessen tauglich ist. *Bronze de fonte, qui ne soufre point le marteau.* Bronzo, che si può fondere.

Ein Metall / so den Hammer leidet / und man daraus etwas arbeiten kan. *Bronze, qui souffre le marteau.* Bronzo da lavoráre.

In das Metall / Ertz einstechen. *Graver sur le bronze.* Intagliáre nel bronzo.

Metall giessen. *Jeter le bronze à la fonte, le jeter en moule.* Gettáre il bronzo.

Metall zerlassen. *Fondre du metal.* Fondere il metallo.

Metallisch / Adj. *Metallique.* Metallico.

Metallin / Adj. *De métal.* Di bronzo, metallino.

Metall-Kunst / F. *Alchymie.* Alchimia.

Mette / F. *Matines.* Matutino.

Meuchelmord / M. *Massacre, assassinat.* Assassinamento.

Meuchelmörder / M. *Brigand.* Assassino, sovetchiatore.

Meuchelmörderisch / Adj. *En brigand.* Assassinesco.

Mett / N. *Hidromel.* L' hidromele, aquamiele.

Meucheln / V. *Assassiner.* Assassinare.

Meuten / V. *Mutiner.* Ammutinarsi.

Meuterey / F. *La mutinerie, sedition.* L' ammutinamento, la seditione, rivolta, fazzione, ribellione, cospirazione.

Meutmacher / M. *Un mutin.* Un' ammutinoso, sedizioso, fazzioso.

Mey / M. *Le mois de May.* Il mese di Maggio.

Meyen von Blumen. *Bouquet de fleurs.* Mazzo di fiori.

Die liebliche Meyen-Zeit. *L' agreable printêms.* L' amena primavera.

Meyenblümlein / N. *Muguet.* Il lilio convallio.

Meyenkraut / N. *La chelidoine.* La chelidonia.

Meyer / M. *Un metayer.* Un gastaldo.

Meyerhof / M. *La metairie.* La gastaldia.

Meyerin / F. *La metayere.* La gastalda.

Meyeron / M. *La marjolaine.* La maggiorana.

Meynung / F. *Sentiment, opinion.* Sentimento, opinione.

Meyerschafft / F. *Metairie.* Gastaldia.

Meyland / N. *Milan.* Milano.

Meyländer / M. *Milanois.* Milanese, di Milano.

Meyle / F. *Lieüe.* Lega, miglia.

Meynen / V. *Croire.* Credere, stimare.

Metzgen / V. schlachten. *Tüer.* Ammazzare, scarnare, svenare, scorticare (una bestia.)

Metzgerhund / M. *Chien de bouche.* Can di beccaria, mastino.

Metzgerey / F. *Carnage.* Ammazzamento, carnaggio, strage.

Metz / F. *Putain.* Puttana, bagascia, cagna.

Metzig / F. *La boucherie.* La beccaria.

Metzgen / N. *La tuërie.* L' ammazzamento.

Metzger / M. *Un boucher.* Un beccaro.

Metzgerbanck / F. *Un banc de boucher.* Una banca di macellaro, banca da beccaria, macello.

Metzgerhandwerck / N. *Le mêtier de boucher.* Il mestiere de' beccari.

Metzgerisch / Adj. *De boucher.* Di beccaro.

MJ

Mich / Pron. *Me, moy.* Mi, me.

Er liebet mich. *Il m' aime.* Egli mi ama.

Für mich selbst. *Pour moy même.* Per me istesso.

Warlich / warlich / ich sage euch / wer mein Wort höret / und gläubt dem / der mich gesandt hat / der hat das ewige Leben / und kommt nicht in das Gericht / sondern er ist vom Tode zum Leben hindurch gedrungen. Joh. 5. v. 24.
En verité, en verité je vous dis, que celuy qui oit ma parole, & croit à celui, qui m' a envoyé, a la vie éternelle, & ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.
In verità, in verità vi dico, che, chi ode la mia parola, & crede colui, che m' hà mandato, hà la vita eterna, & non viene in giudizio, anzi è passato dalla morte alla vita.

HErr! zeige mir deine Wege / und lehre mich deine Steige. Ps. 25. v. 4.
Seigneur! fai-moi connoitre tes voyes, enseigne-moi tes sentiers. Signore! fammi conoscere le tue vie, insegnami i tuoi sentieri.

Mieß / N. Moß. *La mousse.* Il musco.
Das Mieß von den Bäumen säubern. *Enousser les arbres.* Levare il musco.
Miessicht / Adj. *Plein de mousse.* Muscoso.
Miet / N. *Un don.* Un dono.
Mietnehmen / V. *Se laisser corrompre par presens.* Lasciarsi corrompere con presenti.
Mieten / V. *Louër, prendre à loüage.* Affittare, pigliare à fitto, pigionare, appigionare.
Miethauß / N. *Une maison de loüage.* Una casa di fitto ò di pigione, casa affittata, d' affitto, locanda.
Mietling / M. *Un mercenaire.* Un mercenario, huomo venale.
Mietmann / M. *Un fermier.* Un affittaruolo.
Mietpfenning / M. *L' arre.* La caparra.
Mietroß / N. *Un cheval de loüage.* Un cavallo d' affitto.
Mietung / F. *Le loüage.* La pigione, l' affitto, fitto, piggione.
Milb / F. *Ver qui s' engendre dans la farine.* Verme di farina; bolcello; tarma.
Milbicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoso.
Milbicht werden / V. *Devenir plein de vers.* Verminare.
Milch / F. *Le lait.* Il latte.
Butter von guter Milch. *Beurre fait de bon lait.* Buttiro di buon latte.
Purificirte Milch. *Lait purifié.* Latte purgato.
Käß-Wasser / (Wasser von Milch gemacht.) *Lait clair, petit lait.* Siero di latte.
Säugling / (der Milch trincket.) *Enfant, qui tête.* Fanciullo di latte.
Milchmaul. *Bouche de lait.* Bocca di latte.
Weiß / wie Milch. *Blanc comme lait.* Bianco come il latte.
Milchspeise. *Chose faite de lait.* Cosa fatta di latte.
Aus Milch / Adj. *De lait.* Di latte.
Zur Milch werden / V. *Se changer en lait.* Fars' in latte.
Gestockte Milch. *Lait caillé.* Latte quagliato.
Saure Milch. *Lait aigre.* Latte acido.
Butter-Milch / F. *Le beurre.* L' agretto.
Milch in den Fischen. *La laitance des poissons.* Latte di pesci.
Milch-Bart / M. *Poil follet.* Pelo matto, popparuolo, frasca.
Milch-Brey / M. *Boüillie de lait.* Pappa di latte.
Milch-Farb / Adj. *Blanc comme lait.* Bianco come latte.
Milch-Färcklein / N. *Cochon de lait.* Porcelletto.
Milch-Geschirr / N. *Vaisseau au lait.* Vaso da latte.
Milch-Haar / N. Milch-Bart. *Poil follet.* Pelo matto.
Milch-Kalb / N. *Veau de lait.* Vitello di latte.
Milch-Kraut / N. *Herbe à lait.* Titimalo.
Milch-Kuhe / F. *Un gâteau de lait.* Una focaccia di latte.
Milch-Napf / Milch-Gelte. *Vaisseau au lait.* Vaso da latte.
Milchner / M. ein Fisch. *Poisson laité.* Pesce di latte.
Milchraum / M. oder Milchram. *La crême.* Il fior' di latte, capo, cremore, crema di latte.
Milchspeise / F. *Le laitage.* Il latticinio.
Milchsuppe / F. *Un potage au lait.* Una suppa di latte.
Mild / Adj. *Doux.* Mite, clemente, dolce, benigno, placido.
Milde Aepfel. *Des pommes douces.* Pomi dolci.
Mildhertzigkeit / F. *Debonnaireté, douceur.* Lenità, placidezza.
Million / F. *Million.* Millione.
Milt / Adj. *Liberal.* Liberale.
Miltes Wetter. *Un tems doux.* Un bel tempo.
Milt werden / V. *S' adoucir.* Addolcirsi.
Miltern / V. mildern. *Adoucir.* Addolcire, mitigare, temperare, lenire.
Eines Zorn mildern. *Apaiser quelqu' un.* Acquetar' alcuno.
Milterung / F. *Adoucissement.* La mitigatione, lenimento, addolcimento.
Mildigkeit / F. *La douceur.* La dolcezza.
Miltigkeit / F. *La liberalité, benignité.* La liberalità, benignità.
Miltiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente.
Miltiglich / Adv. *Liberalement.* Liberalmente.
Miltau / N. *La rouille des plantes.* La ruggine d' herbe.
Miltz / N. *La rate.* La milza.
Miltz-Ader / F. *La salvatelle.* La salvatella.
Miltz-Kraut / N. *Ceterac, asplenum.* Citracca, aspleno.
Miltzsucht / F. *Le mal de rate.* Il male di milza.
Miltz-süchtig / Adj. *Sujet au mal de rate.* Soggetto al male di milza.

Miltzwehe/ N. Miltzsucht. *Le mal de rate.* Il male di milza.
Minder/ Adv. *Moindre, moins.* Minore, meno, inferiore.
Mehr oder minder. *Plus ou moins.* Più ò meno.
Die mindern Jahre. *La minorité.* La minoranza ò minorità.
Minder-Bruder/ M. *Frere mineur.* Frate minore, francescano.
Minderjährigkeit/ F. *Minorité.* Minorennità, impubertà.
Minderjährig/ Adj. *Mineur.* Minor' d' età.
Mindern/ V. *Diminuer.* Sminuire, menomare, minorare.
Sein Bauch mindert sich. *Son ventre se diminuë.* Il suo ventre si sminuisce.
Ein Laster (Missethat) mindern/ (geringer machen.) *Diminuër un outrage.* Sminuire un oltraggio.
Eines Gewinn und Nutzen verringern/ (mindern.) *Diminuër le profit.* Sminuire il guadagno.
Einem seinen guten Nahmen schmälern (mindern.) *Diminuër la reputation de quelqu' un.* Sminuire la riputazione d' alcuno.
Sein Gewalt mindert sich/ nimmt ab. *Son authorité se diminuë.* La sua autorità si sminuisce.
Dieser wird seinen Credit und Glauben sehr mindern/ (einen grossen Stoß geben.) *Cela diminuëra beaucoup de son credit.* Questo sminuirà molto il suo credito.
Euer Gut mindert sich/ (nimmt von Tag zu Tag ab/) euere Sachen gerathen ins Abnehmen. *Vos biens diminuënt tous les jours.* I vostri beni sminuiscono ogni giorno.
Sein Zorn hat nachgelassen/ (sich gemindert.) *Sa colere s' est diminuë.* La colera sua si è sminuita.
Seine Gewogenheit/ so er gegen mir bezeugt/ mindert sich/ (nimmt ab.) *L' affection qu' il me porte se diminuë.* L' affetto, che mi porta si sminuisce.
Minderung/ F. *La diminution.* La diminutione, minorazione.
Mine/ F. *Mine.* La mina, fornello.
Minen/ V. *Miner.* Minare, far mine.
Mineral/ N. *Le mineral.* Il minerale.
Minien/ N. *Le vermillon.* La lacca.
Miniren/ V. *Faire de mines.* Far mine.
Minirer/ M. *Un mineur.* Un minatore, miniere, guastatore.
Minst/ Adv. *Le moindre.* Il minimo.
Zum minsten/ Adv. *Au moins, du moins.* Al meno, di manco.
Minute/ F. *Minute.* La minuta.
Mintz/ F. Müntz. *Monnoye.* Moneta.
Mir/ Pron. *Me, moy.* Mi, à me.
Derohalben nun einen guten Anfang zu machen zu einigem Negotio, wird auch belieben/ mir darvon verfertigen zu lassen eine Lägel/ von der jenigen Qualität und Numero nach der hierbey geschlossenen Factura; und wann sie fertig/ sollet ihr sie schleunig spediren/ vermittelst des Herrn N. von N. zu meiner Disposition.
C' est pourquoy pour donner un commencement à quéques afaires, je vous prie de me faire preparer pour un essay, un Barril de la qualité & des Numero, que vous verrez dans la facture cy jointe, & d' abord qu' il sera prêt, vous l' expedierez promtement à Messieurs N. à ma disposition.
Però, per dar buon principio, (comminciamento) à qualche negotio, vi piacerà, di farmene approntare un Barile della qualità e numero conforme la fattura qui acclusa per una pruova, e aggiustato che sarà, lo spedirete prontamente per mezzo del Signor N. di N. à mia dispositione.
Ihr werdet mir gleichfals den Conto von dero Belauff übersenden/ ich werde euch alsobald die Rimessa davon thun/ und dafern ich euch hier dienen kan/ stehe ich zu eurem Wolgefallen.
Vous m' envoyerez en même têms le conte de son montant, que je vous remetray d' abord, si je puis icy quéque chose pour vôtre service disposez de moy qui suis.
Colla sua solita fede di montare, che subito vene farò la rimessa, e se qui vaglio serrirvi, sono à vostri piaceri.
Mirre/ F. *La mirre.* La mirra.
Miractul/ N. *Miracle, merveille.* Miracolo, maraviglia.
Mißarten/ V. *Degenerer.* Degenerare, tralignare.
Mißbräuchlich/ Adj. *Abusif.* Abusivo, non usato.
Mischmasch/ M. *Mêlange.* Mischiamento, mischio, confusione, garbuglio, chaos, imbratto, mescuglio.
Missethäter/ M. *Criminel.* Malfattore, delinquente.
Mißgerathen/ V. *Degenerer.* Degenerare, tralignare.
Mirten/ F. Morthen. *Myrthe.* Mirto.
Mißbehagen/ V. *Déplaire.* Dispiacere.
Mißbrauch/ M. *Abus.* L' abuso.
Mißbrauchen/ V. *Abuser.* Abusare, usar male.

Ihr missbrauchet der Höfflichkeit (Güte) euerer Freunde. *Vous abusez de la courtoisie de vos amis.* Voi abusate la cortesia degli amici.

Mischen/ V. *Mêler.* Mescolare, mescere, mischiare.

Wasser unter den Wein mischen/ (Anmuthigkeit mit Ernst spühren lassen) *Mêler de l' eau parmi du vin.* Mischiare l' affabilità colla gravità.

Reuter unter das Fuß-Volck mischen/ (mengen.) *Mêler la cavalerie avec les fantassins.* Mischiare la cavalleria coll' infanteria.

Einen mit in eine Anklage mischen. *Mêler quelqu'un dans une accusation.* Mischiare alcuno in un' accusa (intricate.)

Der sich in alles mischen will/ (Nasen-weiß.) *Qui se mêle de tout.* Chi si mischia (s' intrica) di tutto.

Sich in kein Ding mischen/ nichts damit zu thun haben. *Ne se mêler point d' affaires.* Non intricarsi.

Sich in eine Sache mischen. *Se mêler, s'entremettre.* Intricarsi.

Mischet euch nicht in diese Sache/ menget euch nicht darein. *Ne vous mêlez point de cecy.* Non intricatevi di questo.

Er ist ein Nasen-weiser Mensch/ der sich in alle Sachen suchet zu mischen. *C' est un homme, qui se veut mêler de tout.* E un'huomo, che si vuol' intricare di tutto.

Mischung/ F. *Le mêlange.* La mescolanza.

Missdeuten/ V. *Interpreter mal.* Pigliar' per male, interpretar male, non intender bene, tirar' al peggio.

Missdeutung/ F. *Mauvaise interpretation.* Interpretazione cattiva, sinistra.

Er ist dieser Missethat bezüchtiget. *Il est accusé de ce crime.* Egli è accusato di questo crime.

Es ist eine Missethat der beleidigten Majestät. *C' est un crime de leze majesté.* Questo è un crime di lesa maestà.

Eine Missethat/ so den Tod verdient. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgieren wegen eines zugemuthen Lasters (Missethat.) *Se purger d' un crime.* Purgarsi d' un crime.

Einen eines Lasters (Missethat) zeihen. *Imposer un crime, charger d' un crime.* Imporre un crime.

Missfallen/ V. missbehagen. *Déplaire.* Dispiacere.

Er missfället jederman/ alle Leuthe hassen ihn. *Il déplait à tout le monde.* Egli dispiace à tutti.

Es missfället ihm alles. *Tout lui déplait.* Ogni cosa gli dispiace.

Was einem gefällt/ missfällt dem andern. *Ce qui plait aux uns, déplait aux autres.* Quanto piace ad uno, spiace agli altri.

Das Studiren missfällt ihme von Tag zu Tag/ je länger je mehr. *L' étude lui déplait de plus en plus.* Lo studio gli dispiace di più in più, sempre maggiormente.

Lasset es euch nicht missfallen/ nehmet es nicht übel auf. *Ne vous en déplaise.* Non vi dispiaccia.

Missfallen/ N. *Le deplaisir.* Il disgusto.

Missfällig/ Adj. *Déplaisant.* Spiacevole, dispiacevole.

Missfälligkeit/ F. missfallen. *Déplaisir.* Dispiacere.

Missgang/ M. *Egarement.* Lo sviamento.

Missgebähren/ V. *Avorter.* Abortare, abbortire, far' aborto.

Missgeburt/ F. *Un avortement.* L' abortamento, aborto, disperdimento, mostro.

Missgeburt/ F. *Un avorton.* L' aborto.

Missgehen/ V. *S' égarer.* Sviarsi.

Missgestalt/ F. *La laideur.* La bruttezza.

Missgestaltig/ Adj. *Laid.* Brutto.

Missgewächs/ N. *Un monstre.* Un mostro.

Missgönnen/ V. *Envier.* Invidiare.

Missglauben/ V. *Mécroire.* Discredere, miscredere.

Missglaub/ M. *Mécreance.* Discredenza, miscredenza.

Missgönner/ M. *Un envieux.* Un invidiatore.

Missgunst/ F. *Envie.* L' invidia, disfavore, livore, emolazione, malevolenza.

Missgünstig/ Adj. *Envieux.* Invidioso, disfavorevole, livido, maligno.

Missgünstiglich/ Adv. *Par envie.* Invidiosamente.

Misshandeln/ V. *Commetre un forfait.* Misfare, malfare, forfare.

Einen schändlich misshandeln. *Traiter quelqu' un tres-mal.* Trattar' uno malamente.

Misshandlung/ F. *Un forfait.* Un misfatto, delitto, malfatto.

Mißhällen / V. *Rendre un son discordant, ne s' accorder pas.* Dissonare, discordare.

Mißhällig / Adj. *Qui rend un son discordant.* Dissono, discorde, disconsonante.

Mißhälligkeit / F. *La discorde.* La discordia, dissonanza, discrepanza, disvario, bisticcio.

Mißhälliglich / Adv. *D' un esprit de discorde.* Discordevolmente.

Mißhändler / M. *Criminel.* Delinquente.

Mißlauten / siehe / **Mißhällen.**

Mißlich / Adj. *Douteux, incertain.* Dubbioso, incerto, pericoloso, fallace.

Mißlingen / V. *Reüssir mal.* Riuscire malamente, fallere, fallire.

Mißpreisen / V. *Mépriser.* Sprezzare.

Mißpreisung / F. *Le mépris.* Lo sprezzo.

Mißrath / M. *La dissuassion.* La dissuasione.

Mißrathen / V. *Dissuader.* Sconsigliare, dissuadere.

Mißrathung / F. *Dissuasion.* Dissuasione, sconsiglio.

Mißrede / F. *Paroles échappées.* Parole scappate.

Mißreden sich / V. *Se méprendre en parlant.* Sdrucciolare la lingua.

Missen / V. *Manquer.* Mancare.

Missethat / F. **Mißhandlung.** *Forfait, crime.* Crime.

Eine Missethat begehen / mißhandeln. *Commetre un crime.* Commetere un crime.

Mißflehen / V. *Nier.* Negare.

Mißstalten / V. *Rendre difforme.* Sformare, contrafare.

Mißthon / M. *Un son discordant.* Un suono dissono.

Einen Mißthon von sich geben / mißthönen / mißhällen. *Ne s' accorder pas.* Dissonare, discordare.

Mißtrauen / V. *Se défier.* Sfidarsi, diffidare.

Mißtrauen / N. *La défiance.* La diffidanza, sospetto.

Das Mißtrauen trennet die Freund von einander. *La défiance separe les amis, romp les amitiés.* La diffidenza separa gli amici.

Ein Mißtrauen auf einen setzen / einem nicht trauen / sich auf einen gar nicht verlassen. *Se défier de quelqu' un.* Havere diffidenza d'alcuno.

Warum setzet ihr ein so grosses Mißtrauen in mich? *Pourquoy vous défiez vous si fort de moi? de ma personne?* Perche havéte voi tanta diffidenza della mia persona?

Er befilcht mir doch mit Mißtrauen. *Il me commande avec défiance.* Egli mi commanda con diffidenza.

Mißträuig / Adj. *Défiant.* Sfidante, difidente, sfidato, sospettoso.

Mißträuiglich / Adv. *Avec défiance.* Sfidando.

Mißtretten / V. *Faire un faux pas.* Far' un passo falso.

Mißtritt / M. *Un faux pas.* Un passo falso.

Mißvergnügen / V. *Dégouter.* Discontentare, disgustare.

Mißverstand / M. *Un mal-entendu, mauvaise interpretation.* Una cosa mal intesa. Item, Interpretatione malitiosa, equivoco, svario.

Mißverstand / M. *Une querele, contention.* Una questione, rissa.

Mißverstehen / V. *Mal entendre.* Mal intendere, ò haver per male, misintendere, straintendere.

Mist / M. *La fiente.* Il letame, fango, fimo, misto, visco.

Mistbar / F. *Civiere.* Una bara di letame.

Mistel / M. *La glu.* La pania.

Ein Feld misten. *Fumer une terre.* Letamar' un agro.

Mistgabel / F. *Une fourche à fiente.* Una forca di letame, pala da letame.

Mistgrube / F. *Un fumier.* Un letamaio, sterquilinio.

Misthaufe. Idem.

Mistig / Adj. *Plein de fumier.* Pieno di letame, letaminoso.

Mist-Kefer / M. *Un escarbot.* Un scarafaggio.

Mist-Korb / M. *Une corbeille à porter du fumier.* Una corba da portar' letame.

Mist-Lache / F. *Un bourbier.* Un pantano.

Mistler / M. *Grive.* Un tordo.

Mißwachs / M. *Cherté.* Carestia, scarsezza della ricolta.

Mistwagen / M. *Chariot de fumier.* Carro da letame.

Mit / Præp. *Avec.* Con, co, co'.

Mit Lehren wird man gelehrter. *En aprenant on devient Maitre.* Imparando si diventa Maestro.

In (mit) Lieben und in (mit) Rechten / verliehrt man nichts / als was man daran wendet. *En amour & en procès, on ne perd que ce qu' on y met.* In amore & processo, si perde che vi è messo.

Mit Recht-thun darffst du niemand förchten. *En bien faisant ne crains rien.* Fa ben, e non temére.

Mit mir / mit ihme. *Avec moi, avec lui (voyez Vaugelas.)* Meco, con lui.

Ich gehe mit niemand lieber um/ als mit euch. *Il n' y a personne, avec qui je sois plus volontiers, qu' avec vous.* Non vi è persona veruna, colla quale io conversi più volontieri di voi.

Mit einem guten Pferd/ Latein und Geld/ findet man den Weeg durch die gantze Welt. *Avec florin, roussin, latin, par tout on trouve le chemin.* Col quattrino e latino, si trova per tutto il camino. (Col buon cavallo, danari e latino, per tutto troverai il camino.)

Mit Gedult überwindet man alles. *Avec la patience on vient au bout de toutes choses.* Col tempo, e la patienza, si vien al fin di tutto.

Witz kommt mit den Jahren/ (Witz) kommt nicht vor Jahren.) *Avec l' âge on devient sage. (Avec le têms vient le jugement.)* Con gli anni viene l' intelletto.

Mit der Zeit werden die Nespeln auch reiff/ (Zeit bringt Rosen.) *Avec la paille & le têms se meurissent nefles, & glans.* Colla paglia e col tempo, anco le nespole si maturano. (Non è frutto si duro, ch' il tempo non fa maturo.)

Mit Gedult erlangt man die Weisheit. *Avec patience on acquiert science.* Con la patienza, s' acquista scienza.

Die Ehre wird mit sauren Schweiß erworben. *Avec sueur on acquiert l' honneur.* Con sudore, s' acquista l' honore.

Mit mir. *Avec moy.* Meco,

Mit einander / Adv. *Ensemble.* Insieme.

Mit der Zeit/ Adv. *Avec le têms.* Con tempo.

Mit nichten/ Adv. *Point du tout.* In nessun modo.

Mitarbeiten/ V. *Partager le travail avec quelqu' un.* Spartire il lavoro con uno, collaborare, cooperare.

Mitarbeiter / M. *Un collegue, cooperateur.* Un collega, cooperatore, collaboratore.

Mitbringen / V. *Aporter avec soy.* Apportar' seco, rapportare.

Mit-Bruder/ M. *Confrere,* Confratello, confrate.

Mitbuhlen / V. *Etre rival de quelqu' un.* Competer, concorrer nell' amore di una.

Mitbuhler/ M. *Un rival.* Un rivale, competente, concorrente, nell' amore, corrivale.

Mitbuhlerey / F. *La jalousie, qui est entre deux rivaux.* La gelosia frà i rivali.

Mitbürge/ M. *Pleige avec un autre.* Mallevadore con un' altro.

Mitburger / M. *Un concitoyen.* Un concittadino.

Miteinander/ Adv. *Ensemble.* Assieme, insieme.

Miterb/ M. *Un coheritier.* Un coherede, coerede.

Miterben/ V. *Etre heritier avec quelqu' un.* Coheredítare.

Miterbin/ F. *Coheritiere.* Una coherede.

Mitfreud / F. *Joye commune.* Allegrezza commune.

Mitfreuen sich / V. *Se rejouïr avec autruy.* Rallegrarsi con altri.

Mitführen / V. *Conduire quelqu' un.* Condurr' uno, menar' uno seco.

Mitgehen/ V, *Accompagner.* Accompagnare, concomitare, andar' in campagnia.

Mitgehülff/ M. *Un collegue, compagnon* Un collega, compagno, camerata.

Mitgemessen / V. *Etre participant.* Participare, esser partecipe.

Mitgenoß/ M. *Adherent.* Adherente, coherente, collegato, partecipante.

Mitgenoßschafft/ F. *Adherence.* Adherenza, participazione.

Mitgesell/ M. *Compagnon.* Compagno.

Mitgesell in einem Kriege. *Compagnon de guerre.* Compagno di guerra.

Die Mitgesellen einer Ubelthat. *Les complices.* I complici.

Mitgesellin/ F. *La compagne.* La compagna.

Mitgesellschafft / F. *La compagnie.* La compagnia, (società.)

Mitgespann/ M. Mitgesell. *Compagnon.* Compagno, collega.

Mitgespanschafft / F. Mitgesellschafft. *Compagnie.* Compagnia.

Mitglied/ N. *Un membre.* Un membro.

Mithalten/ V. *Etre de la partie.* Esser della partita.

Mithelffer/ M. *Un aide.* Un' ajutante, cooperatore, collega.

Mithelffen / V. *Aider, contribüer.* Ajutare, cooperare, contribuire.

Mitherrscher / M. *Aide, collegue.* Ajutante, cooperatore, collega.

Mitknecht / M. *Un compagnon de service.* Un compagno di servitù, conservo.

Mitlauffen/ V. *Courir avec.* Correre con &c.

Mitleiden / V. *Compatir, avoir pitié.* Compatire, haver' pietà.

Mitleiden/ N, *La pitié, la compassion.* La pietà, la compassione, condolenza, condoglienza, commiserazione, misericordia.

Würdig des Mitleydens. *Digne de compassion.* Degno di compassióne.

Von Mitleyden bewegt werden. *Etre touché de compassion.* Essere toccáto dalla compassione.

Ich bitte euch/ ihr wollet mit ihm ein Mitleiden haben. *Je vous prie d'avoir compassion de luy.* Vi supplico d'havere compassióne per lui.

Dieser bewegt mich zum Mitleyden. *Cet homme me fait compassion.* Costui mi fa compassióne.

Mit einer Manier/ (Art/) darmit man wohl darff ein Mitleyden haben. *D'une maniere digne de compassion.* D'una maniera degna di compassióne.

Er bewegt mich zum Mitleyden. *Il m'émut à compassion.* Egli mi muove à compassióne.

Mitleiden mit einem haben. *Avoir pitié de quelqu'un.* Compátire, condoler', commiserar' uno.

Mitleidig/ Adj. *Misericordieux.* Misericordioso, compassionevole, pietoso.

Mitleidigkeit/ F. *La misericorde.* La misericordia.

Mitlerzeit/ Adv. *Cependant.* Fra tanto, tratanto.

Mitmachen/ V. mithalten. *Etre de la partie.* Esser della partita.

Mitnacht/ F. *Minuit, le septentrion.* La mezza notte, il settentrione.

Mitnächtig/ Adj. *Septentrional.* Settentrionale.

Mitnachtland/ N. *Païs septentrional.* Paese del notte.

Mitnachtwind/ M. *La bise.* Il rovaio ò greco.

Mitnehmen/ V. *Prendre avec.* Prender, pigliar seco.

Mitrechnen/ V. *Conter avec.* Accontare, comprendere.

Mitreisender/ M. *Compagnon de voyage.* Conviandante.

Mitschüler/ M. *Condisciple.* Condiscepolo.

Mitspielen/ V. *Joüer avec autruy.* Giuocare con altri, esser del gioco, della partita.

Mitspieln/ N. *Collusion.* La collusione.

Mitspieler/ M. *Un compagnon de jeu.* Un compagno di giuoco.

Mitstimmen/ V. *Consentir, demeurer d'accord.* Consentire, restar' d'accordo, consonare.

Hütet euch/ daß ihr niemals in die Sünde einwilliget (einstimmet.) *Prenez garde de ne consentir jamais au péché.* Prendete guardia (guardatevi) di non assentir mai al peccato.

Mein verliebtes Hertz stimmet mit ein/ sich zu geben unter euer Reich. *Mon cœur tres-amoureux consent de se ranger sous vôtre Empire.* Mio inamorato cuore assente (consente) d collocarsi sotto il vostro Imperio.

Warum stimmet ihr nicht mit ein auf meinen Vorschlag? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre consentement à ma proposition?* Perche non assentite alla mia proposizione?

Einen mitstimmen machen. *Faire consentir quelqu'un.* Far acconsentire alcuno.

Jederman stimmet hierinnen mit/ (alle sind dieser Meynung.) *Tous les hommes consentent en cela.* Tutti acconsentiscono à questo.

Ich stimme mit/ (verwillige darein/) bin zufrieden. *J'y consens, je le veux, j'en suis content.* Vi acconsento, lo voglio, ne sono contento.

Ich werde niemals einwilligen/ (mitstimmen/) hier zu bleiben. *Je ne consentiray jamais, que l'on s'arrête icy.* Giamai jo acconsentirò di fermarsi qui.

Ich stimmte schon mit ein/ wann es den andern auch recht gewesen wäre. *J'y consentois sans difficulté, si l'autre ût été content.* Jo vi acconsentivo senza replica, se l'altro era contento.

Zu einem öffentlichen Actu einwilligen (mitstimmen) Beyfall geben. *Consentir à un acte public.* Consentir à un atto publico.

Oeffentlich einwilligen (mitstimmen.) *Consentir ouvertement.* Acconsentire apertamente.

Heimlich/ id est tacitè einwilligen (mitstimmen.) *Consentir tacitement.* Acconsentire tacitamente.

Mitstimmung/ F. *Le consentement.* Il consentimento.

Mitstimmer/ M. Buchstab. *Letre consonante.* Lettera consonante.

Mittag/ M. *Le midi.* Il mezzo di, meriggio.

Der mit einem zu Mittag isset. *Un, qui dine avec un autre.* Uno, chi pransa coll'altro.

Einem zu Mittag zu essen geben. *Donner à diner à quelqu'un.* Dar' à pransar' à qualcheduno.

Ich habe zu Mittag nichts/ als schwartzes Brod/ und einen Trunck Wasser gehabt. *Je n'ay û à mon diner, que du pain bis & de l'eau.* Non hò havuto al mio pransar' altro, che del pane negro ed acqua.

Wollet ihr heute mit mir zu Mittag speisen? *Voulez vous diner aujourd'huy avec moy?* Volete pransar' hoggi meco? (Vuol V. S. far hoggi penitenza meco?)

Das setzet mich in die höchste Freude daß der Herr heut mit mir zu Mittag speisen will.

Cela me met au comble de ma joye, que vous voulez avoir la bonté de diner avec moy. Questo mi dà il più gran contento, che V. S. si compiace di pransar meco.

Wir werden heunt in dem lustigsten Garten dieser Stadt zu Mittag essen. *Nous dinerons aujourd'huy dans le plus plaisant jardin de cette ville.* Pransaremo hoggi nel più piacevole giardino di questa città.

Ich lade euch ein zum Mittagmahl. *Je vous invite à diner.* Jo v'invito à pransáre.

Ihr werdet alle miteinander zu Mittag essen (speisen.) *Vous dinerez tous ensemble.* Pransaréte tutti assieme.

Zu Mittag essen / V. *Diner.* Desinare.

Mittag-Essen / N. *Le diner.* Il pranzo, prandio.

Mittägig / Adj. *Meridional.* Meridionale, meridiano, australe.

Mittags-Ruhe / F. *La meridienne.* La meriggiana.

Die Mittags-Ruhe einnehmen. *Faire la meridienne.* Meriggiare.

Mittag-Wind / M. *Un vent de midi.* L'austro.

Mittags-Circkel / M. *Le meridien.* Il meridiano.

Mitte / F. *Le milieu.* Il mezzo, ò la metà.

Mittel / Adj. *Qui est au milieu.* Mezzo, mezzano.

Sein Gutduncken / (Meynung) ins Mittel schlagen. *Interposer son jugement, dire son avis.* Frametter' il suo sentimento.

Das Mittel ist in allen Sachen das beste. *Le milieu en toute chose est le meilleur,* Andar per la mezza strada, così non cascarai. La virtù consiste nel mezzo.

Ein nutzliches (gutes) Mittel finden / etwas zu thun (ins Werck zu stellen.) *Trouver un expedient de faire quelque chose.* Trováre un' espediente per fare qualche cosa.

Dieses Mittel ist nicht gut / (taugt nicht daher.) *Ce n' est pas un bon expedient. (Cet expedient n' est pas bon.)* Questo non è buono espediente.

Das ist ein gutes (treffliches) Mittel den Frieden zu befördern. *C' est un fort bon expedient pour faire la paix.* Questo è un buon espediente per far la pace.

Ein Mittel zu ergreiffen / zu Vollendung eines Geschäffts. *Prendre un expedient pour terminer une afaire.* Pigliar' un espediente per termináre un negozio.

Sich ins Mittel legen. *S' interposer.* Frametterfi.

Hierüber hat der Hof (Rath) das Urtheil (Mittel) gesprochen. *La cour a interposé son jugement sur ce fait.* La corte ha tramesso il suo giudizio in questo fatto.

Persohnen / die ins Mittel gelegt (vorgeschlagen) werden. *Personnes interposées (Ablancourt.)* Persone interposte.

Der Kayser legte sich (hier) ins Mittel / vermög seiner Authorität. *L' Empereur interposa son autorité.* L' Imperatore framesse la sua autorità.

Sich mit seiner Authorität ins Mittel legen / zwischen zwey strittige Partheyen. *Interposer l' autorité entre deux personnes, qui plaident.* Framéttere l' autorità frà due litiganti.

Der mittlere Finger. *Le doit du milieu.* Il mezzo dito.

Mittel / N. Mitte. *Moitié.* Metà.

Ins Mittel sich schlagen / V. *Interceder.* Intervenire.

Das Mittel treffen. *Tenir le milieu.* Guardar la mediocrità.

Mittel / N. Weise. *Un moyen, biais, une voye.* Un mezzo, modo, una via.

Mittel / N. Artzney. *Un remede, une medecine.* Un rimedio, una medicina.

Mittel / N. Haab. *Les moyens, les biens.* I beni, la robba, haveri, facoltà, mezzi.

Mittelbar / Adj. *Subalterne.* Subalterno, mediato.

Mittel-Kreiß / M. *Equateur.* L' equatore.

Mittelländisch / Adj. *Mediterranée.* Mediterraneo.

Mittelmaß / F. *La mediocrité.* La mediocrità, modestia, temperanza, temperie, tempra.

Mittel-Mann / M. *Un arbitre.* Un' arbitro.

Mittelmässig / Adj. *Mediocre.* Mediocre, moderato, modesto, tale quale, temperato.

Mittelmässigkeit / F. Mittelmaß. *Mediocrité.* Mediocrità.

Mittelmässiglich / Adv. *Mediocrément.* Mediocremente.

Mitteln / V. *Servir d' arbitre, de moyenneur.* Servire d' arbitro, ò di mezzano.

Mitteln / V. halbiren. *Partager en deux.* Spartir' in due parti.

Mittel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.

Die schwehresten Sachen trachten / (sehnen sich) gehen nach ihrem Centro, (Mittelpunct.) *Les choses pesantes tendent à leur centre.* Il grieve (grave) tende al suo centro.

Jede Sache hat ihr Mittelpunct. *Chaque chose a son centre.* Ogni cosa hà il suo centro.

Der Mittelpunct (Mittel-Tupff) eines Circuls. *Le centre d' un cercle, le point du milieu.* Centro di cerchio.

In der Mitte (Mittelpunct) eines Königreichs. *Le centre (le milieu) d' un royaume.* Il centro d' un regno.

Mittel-See / F. *La mer mediterranée.* Il mare mediterraneo.

Mittelst / Adj. *Qui est au milieu.* Mezzo.

Mittel-Strich / M. *Virgule, cision.* Virgola, coma.

Mittel-Wand / F. *Muraille mitoyenne.* Muro integerino, framezzo, tramezzo.

Mittel-Wort / N. *Un participe.* Un participio.

Mitternacht / F. *Minuit.* Mezza notte.

Mittheilen / V. *Faire part, communiquer.* Dar parte, communicare, partecipare, conferire.

Einem etwas mittheilen. *Communiquer une chose à quelqu' un.* Communicare, partecipare, dar' contezza d' una cosa ad alcuno.

Einander die Schrifften eines Procesz mittheilen. *Communiquer les pièces d' un procez.* Partecipare le scritture d' una lite.

Mitternächtisch / Adj. *Septentrional.* Settentrionale, boreale.

Mittheilbar / Adj. *Communicable.* Communicabile, partecipabile.

Mittheilbarkeit / F. *Communicabilité.* Communicabilità.

Mittlerweil / Adv. *Avec le têms.* Col tempo, nel processo, progresso di tempo.

Mittheilung / F. *La communication.* La communicatione, participazione, conferimento.

Mittlen / V. Mitteln. *Servir d' arbitre, it. partager.* Servire di mezzano, it. spartire.

Mittler / M. *Un arbitre, mediateur.* Un arbitro, mediatore, mezzano, intercesore.

Mitweinen / V. *Pleurer avec.* Collagrimare.

Mitwerben / V. *Demander ensemble.* Competire, concorrere.

Mitwerbung / F. *Competence.* Competenza, concorrenza.

Mitwerber / M. *Un competiteur.* Un competitore, competente.

Mitwesentlich / Adj. *Consubstantiel.* Consostanziale.

Mitwissend / Adj. *Qui sait une chose.* Conscio.

Mittwoch / M. *Le mecredi.* Il mercordi.

Mitwürcken / V. *Cooperer.* Cooperare.

Mitzahlen / V. *Payer avec.* Concorrer' alla spesa.

Mixtur / F. *Mélange, composition.* Mistura, composizione.

MO

Mobilien / F. *Meübles.* Mobili.

Model / M. *Le modèle, la forme.* Il modello, disegno, forma, formella.

Modelschreiber / M. *Tailleur de modèles.* Tagliatore di modelli.

Modder / F. *Lie.* Feccia, materia, fondaccia, malta.

Mode / F. *Mode, façon.* Foggia, gala.

Mögen / V. *Pouvoir, avoir la puissance.* Potere, haver la possanza.

Mögen / V. *Vouloir.* Volere.

Möglich / Adj. *Possible.* Possibile, fattibile.

Möglichkeit / F. *La possibilité.* La possibilità, potere.

Mohn-Saamen / N. *Le pavot.* Il papavero.

Möhr / F. *Truye.* La porca.

Mohr / M. *Un étiopien.* Un ethiopo, moro, nero.

Mohrenland / N. *Etiopie.* L' Etiopia.

Mohren-Tantz / M. *Moresque.* Moresca.

Moll / M. Maulwurff. *Taupe.* Talpa.

Molcke / F. *Truye.* Una troia.

Molch / M. *Salamandre.* La salamandra, stellione.

Molck / F. *Lait clar, petit lait.* Lo scolo di latte, sero.

Molcken-Dieb / N. *Un papillon.* Una farfalla.

Mond / M. *La lune.* La luna.

Das Zunehmen (Wachsthum) des Monds. *Le croissant de la lune.* Crescimento della luna.

Das Abnehmen des Monds / (das abnehmende Liecht.) *Le decours de la lune.* Cemo (scemo) della luna.

Der neue Mond / (das neue Liecht.) *La nouvelle lune.* Luna nuova.

Die Hörner des Monds / (das zunehmende Liecht.) *Le croissant, les cornes de la lune.* Luna cornuta.

Was hat der Mond mit den Krebsen /

(es gehet eines das andere nichts an.) *Qu'est-ce que la lune à faire avec les écrevices? On dit ce proverbe en Italien, pour signifier que des choses n'ont point de raport les unes aux autres.* Che hà à fare la luna co' granchi ? non sono cose uguali.

Wachsender Mond. *Le croissant de la lune.* Il crescente di luna.

Abnehmender Mond. *Le declin de la lune.* Luna scema.

Mondschein / M. *Clarté de la lune.* Chiarore della luna.

Monds-Finsternus / F. *Eclipse de lune.* Eclisse della luna.

Neumond / M Vollmond. *Nouvelle lune, pleine lune.* Novilunio, plenilunio.

Monarch / M. *Un monarque.* Un monarca.

Monarchey / F. *La monarchie.* La monarchia.

Monat / N. *Mois.* Mese.

Das Monat ist schöner / als alle des gantzen Jahrs. *Ce mois est le plus beau de l'année.* Questo mese è il più bello dell'anno.

Die Monat des Jahres. *Le mois de l'année.* I mesi dell'anno.

Jener. *Janvier.* Genáro.

Hornung. *Fevrier.* Febráro.

Mertz. *Mars.* Marzo.

April. *Auril.* Aprile.

May. *May.* Maggio.

Brachmonat. *Juin.* Giugno.

Heumonat. *Juillet.* Luglio, ò Giuglio.

August / (Augustmonat.) *Août.* Agosto.

Herbstmonat. *Septembre.* Settembre.

Weinmonat. *Octobre.* Ottobre.

Wintermonat. *Novembre.* Novembre.

Christmonat. *Decembre.* Decembre.

Monatlich / Adj. *D'un mois.* D'un mese, mestruo.

Monat-Fluß / M. *Les mois, menstrüe, purgation de femmes.* Flusso, il mestruo, la ragione delle donne.

Mond-Register / N. *Almanac.* Lunario.

Monatlich / Adv. *Tous les mois.* Ogni mese.

Monat-Sold / M. *La solde d'un mois.* Il soldo d'un mese, paga per un mese.

Münch / M *Un moine.* Un monaco.

Münch / M. *Cheval hongré.* Cavallo castrato.

München / V. *Châtrer.* Castrare.

München-Kloster / N. *Un convent.* Un convento.

Mönchisch / Adj. *Monachal, de moine.* Monacale, di monaco.

Mönchs-Kappe / F. *Un capuchon.* Caparuccio di frate (capuccio.)

Mönchs-Kutte / F. *Habit de moine.* Un habito di frate.

Mondschein / M. Monschein. *Clarté de la lune.* Chiarore della luna.

Mon-Kalb / N. *Chair difforme engendrée dans la matrice.* Mola di donna.

Monsucht / F. *Maladie lunatique.* Il male lunatico.

Monsüchtig / Adj. *Lunatique.* Lunatico.

Montag / M. *Le lundi.* Il lunedì, feria seconda.

Morast / M. *Le marais.* Il marazzo, lacuna, palude, aquitrino.

Morastig / Adj. *Marécageux.* Palustre, marazzoso, paludoso.

Morchen / F. *La morille, le champignon d'arbre.* Il rossiglione ò fungo d'albero, spongiuolo.

Mord / M. *Le meurtre.* L'ammazzamento, homicidio, uccisione.

Mordio schreyen / V. *Crier au meurtre.* Gridare mordio.

Mordax / F. *Une hellebarde.* L'alabarda.

Mordbrenner / M. *Un boute-feu.* Un butta-fuoco, incendiario.

Mörden / V. *Tuer.* Ammazzare.

Mörder / M. *Un meurtrier.* Un' assassino, homicida, uccisore.

Mörderey / F. *Un meurtre.* L'assassinamento.

Mörderisch / Adj. *De meurtrier.* D'assassino, homicidiale, micidiale.

Mord-Nacht / F. *Nuit infame de meurtres.* Notte infame d'homicidii.

Mord-Rath / M. *Conseil plein de cruauté.* Consiglio pieno di crudeltà.

Mordwechsel / M. *Vengeance d'une mort par celle d'autruy.* Il contracambio d'ammazzamento.

Mordwehr / N. *Un poignard.* Un pugnale.

Morgen / Adv. *Demain.* Domani, mattina.

Morgen frühe. *Demain matin.* Dimani mattina.

Von frühe Morgen biß Abends. *Depuis le matin, jusqu'au soir.* Dalla mattina sino alla sera.

Bey der Helffte des Morgens. *A la moitié de la matinée.* A mezza mattina.

Frühe (Morgens) auf die Berge / Abends am Wasser. *Va te promener le ma-*

le matin aux montagnes, (côtaux & lieux élevez & le soir vers les fontaines, les rivieres & autres eaux.) La mattina al monte, la sera al fonte.
Gehe schlaffen / und komme morgen wieder. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Va dormir, e tornerai da mattina.
Es dünckt mich/daß dieses Werck frühe (morgens) solte verrichtet werden. *Il me semble que cet ouvrage doit être fait le matin.* A me pare, che questa sia opra da doversi fare da mattina.
Morgen Lands. *Un arpent de terre.* Un jugero ò maiese.
Ubermorgen/ Adv. *Après demain.* Posdomani.
Morgen frühe / Adv. *Demain matin.* Domani mattina.
Morgen / F. *Le matin.* La mattina.
Zu morgen essen / V. *Déjeuner.* Far collatione.
Des Morgens früh aufstehen. *Se lever de bon matin.* Levarsi à buon' hora.
Morgen-Brod / N. *Le dejeuner.* Collatione.
Morgengabe / F. *La dot.* La dote, dota.
Morgen-Gebet / N. *Priere de matin.* Preghiere matutine.
Morgenland / N. *L' orient, part oriental.* L' Oriente, la parte Orientale, levante.
Morgenländisch / Adj. *Oriental, du coté d' orient.* Orientale, da parte di levante.
Morgenröthe / F. *L' aurore.* L' aurora, alba.
Diese Klarheit kommt her von der Morgenröthe / da der Tag anbricht. *Cette clarté fait l' aube à la naissance du jour.* Questa clarità fà l' alba alla nascenza del giorno.
Vor Tag/ehe Tag ist / (bey angehender Morgenröthe.) *Avant l' aube du jour.* Avanti l' alba del giorno.
Die Morgenröth (wie sie aufgehet) giebt uns bißweilen den Regen zu erkennen. *L' aube quelques fois nous donne à connoitre la pluye.* L' alba delle volte (alle volte) ci fa conoscere la pioggia.
Es fangt an die Morgenröth hervor zu brechen. *L' aube du jour commence à paroître.* Comincia ad aparir l' alba del giorno.
Die Morgenröthe ist eine Vorlaufferin der Sonnen. *L' aube devance le soleil, est la messagere du soleil.* L' alba è la vanguardia del sole.
Die Morgenröthe / so die Sternen vertreibt. *L' aube, qui chasse les étoiles.* L' alba, che scaccia le stelle.
Sich auf die Reis begeben/ bey anbrechenden Tag (Morgenröthe.) *Se metre en chemin à l' aube du jour.* Porsi in viaggio all' alba del giorno.
Morgenstern / M. *L' étoile du jour.* La stella matutina, lucifero, bosforo.
Morgen-Stund / F. *L' heure du matin.* La buon' hora, mattina, l' hora matutina.
Morgen-Suppe/ F. Morgen-Brod. *Le déjûner.* Collazione.
Morgen-Wache / F. *Diane.* Diana.
Möhren / F. *Rave.* Rapa gialla.
Morgen-Wind / M. *Un vent d' orient.* L' euro, vento orientale.
Morgen-Zeit / F. *La matinée.* La mattina.
Morgig / Adj. *De demain.* Di domani.
Morgig / Adj. *Matineux.* Mattutino.
Mörsel / M. *Un mortier.* Un mortaio, mortaro, pila, bronzino.
In dem Mörsel stossen. *Broyer, piler dans le mortier.* Pestare nel mortaio.
Mörselein / N. *Petit mortier.* Un mortaiuolo.
Mörselstössel / M. *Un pilon.* Un pestello.
Mörtel / M. *Le mortier.* Smalta, cimento.
Mit Mörtel bewerffen. *Enduire de mortier.* Smaltare.
Mörtel-Haue / F. *Rable, rabot.* Un zappone ò baile.
Mörtel-Keile / F. *La trüelle.* La cazzuola.
Moscau / N. *Moscovie.* Moscovia.
Mose / F. *Une tache.* Una macchia.
Voller Mosen. *Plein de taches.* Macchioso.
Mösch / N. *Le léton.* L' ottone.
Möschen / V. *Fair de laiton.* Fare d' ottone.
Mosicht / Adj. voller Mosen. *Plein de taches.* Macchioso, macchiato.
Moß / N. *La mousse.* Il musco, è moscolo d' albero.
Das Mos ab den Bäumen machen. *Emousser les arbres.* Smuscare gli alberi.
Mosicht / Adj. *Plein de mousse.* Muscoso.
Mos-Kraut / N. *Fuile de mer.* Alga.
Most / M. *Le moût.* Il mosto.
Most sieden. *Cuire du vin doux.* Cuocere il mosto.

Gesot-

Gesottener Most. *De la raisinée.* Vino cotto.

Motte / F. *Tigne.* Un tarlo, tarma, tignuola.

Von den Motten gefressen. *Rongé de tignes.* Tarlato.

Motticht / Adj. *Plein de tignes.* Tarloso.

Mottenfressig / Adj. *Rongé de vers.* Tarmoso, tarmato.

MU

Mucke / F. *Mouche.* Mosca, cantaride.

Er hat Mucken im Kopff. *Il est capricieux.* Egli è fantastico.

Mücken-Geschmeiß / N. *Crotte.* Cacherelli.

Mucken-Wedel / M. *Un chasse-mouche.* Una moscaruola, rosta, caccia-mosche.

Mücklein / N. *Un moucheron.* Una zanzara.

Muckfen / V. *Ne dire mot.* Non ardire di dire una parola.

Müd / Adj. *Las.* Stracco, lasso, stanco, faticato, affaticato.

Müd machen / V. *Lasser.* Stancare, lassare.

Müd werden / V. *Se fatiguer.* Straccarsi, lassarsi, stancarsi.

Müde / F. *La lassitude.* La stanchezza, strachezza, lassezza.

Müdigkeit / F. *Lassitude.* Stanchezza.

Muff / M. *Un manchon.* Una manizza, manicottolo.

Müglich / Adj. möglich. *Possible.* Possibile.

Mühe / F. *La peine.* La fatica, la molestia, travaglio, pena, briga.

Schwerlich / mit grosser Mühe. *Difficilement, mal-aisement.* Difficilmente.

Ich hab es mit grosser Mühe / id est, schwerlich erhalten. *Je l'ai obtenu difficilement, avec grande difficulté.* L'otteni difficilmente.

Man wird es ohne grosse Mühe nicht thun. *On ne le fera, que difficilement.* Non si farà, che difficilmente.

Man kan schwerlich (nicht ohne grosse Mühe) dahin gelangen. *On n'y peut parvenir, que tres-difficilement.* Visi può pervenire difficilmente.

Es ist uns wol zukommen euer Höfliches vom 10. Corrente; in Antwort erkennen wir uns verbunden / denen Herren ihres wohlersonnenen Vorhabens wegen hertzlich Glück zu wünschen / und den Urheber aller Gnaden zu bitten / daß er zu dieser neu-festgestellten Handlung reichen Segen verleihen / und die verlangte Früchte ihrer Mühe zu seiner Zeit geniessen lassen wolle. *Vôtre très-agreable du courant nous est bien parvenuë, pour réponse nous nous sentons obligez de vous témoigner les souhaits, que nous faisons pour les justes mesures, que vous avez prises, priant Dieu qu'il accorde ses plus precieuses benedictions à votre nouveau établissement & vous fasse jouïr à sa gloire du fruit, que vous attendez de vôtre travail.* Ci è capitata la cara vostra delli dieci del corrente; in risposta: ci sentiamo obligati di passar' affettuoso ufficio di congratulazione alla vostra ben concertata impresa, pregando l' Autore di tutte le gratie, di conceder' ampie benedittioni à questa vostra nuova ragione stabilita, con farvi godere lungo tempo il frutto desiderato delle vostre fatiche à sua gloria.

Es ist nicht der Mühe werth. *Il ne merite, ou ne vaut pas la peine.* Egli non porta la spesa, non val pregio.

Einem Mühe machen. *Faire (donner) de la peine à quelqu' un.* Affaticare, ò affannar' alcuno.

Müheim / N. Müheimleim. *Un grillon.* Un grillo.

Mühen / V. *Fâcher.* Affannare.

Mühen / V. *Mugir.* Muggire, mugghire, vacchegiare.

Mühen / N. *Le mugissement.* Il mugghiare.

Mühesal / F. Mühe. *Peine.* Fatica, pena.

Mühselig / Adj. *Peinible.* Miserabile, calamitoso, oneroso, stentoso.

Mühseeliglich / Adv. *Avec beaucoup de peine.* Faticosament, miserabilmente.

Mühesamkeit / F. *Operosité.* Operosità.

Mühewaltung / F. *Peine.* Briga, impaccio.

Mühesam / Adj. *Difficile.* Faticoso, difficile, operoso, laborioso.

Ein mühsamer Weeg. *Un chemin difficile.* Strada difficile.

Ein Mensch der übel (mühsam) zu bedienen ist. *Un homme difficile à contenter.* Huomo difficile.

Es war nicht schwehr (mühsam) euere Gedancken zu erkennen. *Il n'étoit pas difficile de connoitre vos desseins.* Non era difficile il conoscere i vostri dissegni.

Die Sache ist nicht schwehr / ich finde die Sach nicht so mühsam / wie mans vorgibt. *Je ne trouve pas, que la chose soit difficile. La chose ne me semble*

semble pas difficile. Non trovo, che la cosa sia difficile.

Mühle / F. Müle. *Moulin.* Molino.

An einer Mühl / Uhr und Hochzeiterin / hat es allezeit was zu verbessern. *A moulin, à l'horologe, & à l'épouse manque toûjours quelque chose.* A molini ed oriuoli ed alla sposa, manca sempre qualche cosa.

Mühlrechen / M. *Râteau de moulin.* Rastello, pala da mulino.

Mühlstein / M. *Meule.* Mola, macigno, macina.

Muhme / F. *La tante.* La zia.

Muth / M. *Le cœur.* L'animo, il coraggio, cuore, baldanza.

Muthig / Adj. *Courageux.* Animoso, coraggioso, baldanzoso, gagliardo.

Muthigkeit / F. *La gayeté.* L'allegrezza, l'ardore.

Muthiglich / Adv. *Gayement, courageusement.* Allegramente, animosamente.

Müthlein / N. *Petit cœur.* Animuccio.

Sein Müthlein erkühlen. *Satisfaire sa passion.* Sodisfare alla sua passione, appagar' il suo mal' animo contra ad uno.

Muthmassen / V. *Conjecturer.* Congetturare, presumere.

Muthmassung / F. *Conjecture.* Congettura, ombra, presonzione.

Muthwill / M. *La malice.* La malitia, la petulanza, lascivia, insolenza, dissolutezza.

Muthwillig / Adj. *Malicieux.* Malitioso, petulante, insolente, lascivo, dissoluto, sfrenato, licenzioso, procace.

Muthwilliglich / Adv. *Malicieusement.* Malitiosamente.

Müle / F. *Un moulin.* Un molino, mola, macina.

Der in die Mühl gehet / gehet mit Meel bestaubt heraus / (mit übler Gesellschafft wird man auch übel.) *On se corrompt dans la frequentation des méchans.* Chi và al molino, s'imbratta di farina (si fà cattivo col cattivo.)

Eine Windmühl machen. *Faire un moulin à vent.* Fare un molino à vento.

Eine Wassermühl. *Moulin à eau.* Molino d'acqua.

Eine Handmühl. *Moulin à bras.* Molino à mano.

An einer Mühl / an einer Uhr / und an einem Weib / hat man immer etwas zu richten. *Aux moulins, aux horloges & aux épousées, il leur manque toujours quelque chose.* A molini, horologgi, & alla sposa sempre manca qualche cosa.

Eselmühle / Hand- Wind- Wassermühle. *Moulin à bête, à bras, à vent, à eau.* Molino d'asino, di mano, à vento, d'acqua.

Mühlkasten / M. *La tremie.* La tremogia.

Die Mühle treiben. *Faire aller le moulin.* Far' andare il molino.

Mühlrad / N. *La roüe de moulin.* La rochella, ò ruota di molino.

Mühlstaub / M. *La poussiere de moulin.* Polvere ò farina volatile di molino.

Der obere / untere Mühlstein. *La meule de dessus, de dessous.* La pietra di molino.

Müller / M. *Un mûnier.* Un molinaro, molinaio.

Müllerin / F. *Mûniere.* La molinara.

Müllerisch / Adj. *De mûnier.* Di molinaro.

Multe / F. *Huche, mai.* Il friscolo di molino, madia da intridere, impastar il pane.

Mult-Scharre / F. *Le ratissoire.* Il raschiatoio.

Mume / F. Muhme. *Tante.* Zia.

Mummeln / V. *Parler bas.* Barbottare, parlar fra i denti à mezza bocca, pel naso.

Mummeln / N. *Le murmure.* Il bisbiglio.

Mummelthier / N. *Spectre.* Spettro, fantasmo, far fadello, fantasima.

Mummen / V. *Masquer.* Mascherare.

Mummerey / F. *Une mascarade.* Una mascherata.

Mummen-Gesicht / N. *Masque.* Larva, maschera.

Mummenschantz / F. *Mascarade.* Mascarà - carata - cherata.

Münch / M. Mönch. *Moine.* Monaco, frate.

München / V. *Châtrer.* Castrare, scogliare.

München-Stand / M. *Etat de moine.* Monacato.

München-Leben / N. *Vie de moine.* Vita moncale, monastica, claustrale.

Münchisch / Adj. *De moine, apartenant au moine.* Monacale, fratesco.

Münchs-Kutte / F. *Habit de moine.* Habito monacale, religioso, cocolla, drappi monacali.

Mund / M. *La bouche.* La bocca.

So du JEsum mit dem Munde bekennest / und glaubest in deinem Hertzen / daß ihn GOTT von den

Todten auferwecket hat / so wirst du seelig werden. Rom. 10. v. 9.
Si tu confesses le Seigneur Jesus de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur, que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.
Se tu confessi il Signor Giesù, e credi nel tuo cuore, ch' Iddio l' hà risuscitato dà morti sarai salvato.

Dein Wort ist meinem Munde süsser denn Honig. Psal. 119. v. 103. *O que ta parole a été douce à mon palais! voire plus douce, que le miel à ma bouche.* Le tue parole sono più dolci alla mia bocca, che miele.

Des Weisen Mund ist in seinem Hertzen / des Narren Hertz in seinem Mund. *Bouche en cœur au sage, cœur en bouche au fou.* Il savio ha la bocca nel cuore, ma 'l pazzo ha 'l cuor in bocca.

Ich will meinen Bund nicht entheiligen / und nicht ändern / was aus meinem Munde gangen ist. Psal. 89. v. 35.
Je ne violerai point mon alliance, & ce, qui est est sorti de mes levres, je ne changeray point.
Jo non violerò il mio patto, & non muterò quello, ch' è uscito dalle mie labra.

Kein Blat in den Mund nehmen. *Dire franchiment sa pensée.* Dire francamente il suo sentimento.

Seinen Mund halten. *Avoir bouche consüe.* Guardare il secreto.

Mund-Art / F. *Le dialecte.* Il dialetto, idioma, idiotismo.

Mundfäule / F. *La pourriture des gencives.* La putrefattione di gengive, scorbuto, cancrena.

Mund-Holtz / N. *La troëne.* Il canastello.

Mündig / Adj. *Majeur.* D' età, majorenne, pubero-a.

Mündigkeit / F. *Age de majorité.* La pubertà, majorennità.

Mund-Leim / M. *Colle de relieur.* Colla di pesce, colla che si tempra con saliva.

Mündlein / N. *Petite bouche.* Bocchina.

Mündlich / Adv. *De bouche.* Di bocca, à bocca, à voce, à viva voce, vocalmente.

Mundloch / N. *La bouche, l' entrée.* L' orificio, bocca.

Mundschenck / M. *Un échanson.* Un coppiere, mescitore.

Mundstuck / N. *Le mords.* Il freno, morso.

Mundvoll / M. *La bouchée.* Un boccone.

Mund-Wein / M. *Vin de bouche.* Vino di bocca.

Munition / F. *Munition.* Munizione, ammunizione.

Münster / N. *L' eglise cathedrale.* Il domo ò la chiesa catedrale, monasterio (di Vestfalia.)

Munter / Adj. *Industrieux, vigilant.* Industrioso, vigilante, destro, svegliato.

Munter / Adv. *Industrieusement.* Industriosamente.

Muntiren / V. *Armer.* Armare, montare.

Munterkeit / F. *Industrie.* L' industria, vigilanza, vivezza.

Müntz / F. *La menthe.* La menta.

Müntz / F. Geld. *La monnoye.* La moneta.

Gangbare / Land-gültige Müntz. *Monnoye, qui est de mise.* Moneta corrente.

Müntz prägen / V. *Monnoyer.* Battere moneta.

Mit gleicher Müntz bezahlen. *Payer de la même monnoye.* Renderle la pariglia.

Müntz / F. der Ort. *La monnoye.* La zecca.

Müntzen / V. Müntz prägen. *Monnoyer.* Batiere moneta.

Müntzen / N. *Le monnoyage.* Lavori di moneta.

Müntzer / M. *Un monnoyeur.* Un zeccaro, monetaio, monetiere.

Falscher Müntzer. *Faux monnoyeur.* Un zeccaro falso.

Müntzmeister / M. Müntzer. *Monnoyeur.* Monetiere.

Mur / N. *Le limon.* Il fango.

Mürb / Adj. *Mou, tendre.* Molle, tenere, morbido, frollo.

Mürb machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Muricht / Adj. *Limonneux.* Fangoso.

Murmel / N. *Le murmure.* Il mormorio.

Murmeln / V. *Murmurer.* Mormorare, borbottare, brontolare, grugnolare, grugnire.

Wann ihr also thut / werde ich bald anfangen zu murren. *Si vous faites comme cela, je commenceray bientôt à murmurer.* Se fate così, cominciarò ben presto à borbottáre.

Diese München murren den gantzen Tag in ihren Clöstern / (bald in ihnen eines / bald das andere nicht recht / wie denen alten Spital-Weibern.) *Ces moines grommelent (murmurent) toute la journée dans leurs convents.* Questi Monaci (frati) borbottano tutt' il giorno nei loro Monasteri.

Ich wolte niemals murren wider den Göttlichen Willen. *Je ne voudrois jamais murmurer contre la volonté de Dieu.* Non vorrei mai borbottáre contro la volontà di Dio.
Wisset ihr nicht/ daß man nicht murren muß wider die Ordnung (Gesetz) euers Vatters? *Ne savez vous pas, qu' il ne faut pas murmurer contre les ordres de vôtre Pere?* Non sapete, che non bisogna (murmuráre) borbottáre contro l' ordine di vostro Padre?
Ihr seyd sehr gedultig / (als wie ein Lamm/) ich habe euch noch nicht murren gehört. *Vous êtes fort patient, je ne vous ay jamais entendu murmurer.* Voi sete assai paziente, non v' hò inteso mai mormoráre (borbottáre.)
Wohin (worzu) dienet dieses Murren den gantzen (geschlagenen) Tag? *A quoy sert ce murmurer toute la journée?* A che questo borbottáre (per) tutt' il giorno?
Murmelthierlein / N. *Marmotáne.* Marmontana, forcione ò ratione alpino.
Murmeler / M. *Murmurateur.* Mormoratore; rimbrottatore, grugnitore.
Murren / V. Murmeln. *Murmurer.* Mormoráre.
Murren / N. Murmel. *Le murmure.* Mormorio.
Murrer / M. *Un murmurateur.* Un mormoratore.
Murrisch / Adj. *Qui murmure.* Mormorante.
Ein murrisches Gesicht machen. *Rider le front.* Far' un volto sdegnoso, ò brutto.
Music / F. *La musique.* La musica.
Musicant / M. *Un musicien.* Un musico.
Muscat / F. (Muscat-Nuß.) *Une muscade.* Noce moscata.
Muscatblühe / F. *Fleur de muscade.* Fior' di moscata.
Muscateller / M. *Raisin muscat.* Uva moscatella.
Muscateller-Wein / M. *Muscat.* Vino moscato ò moscatello.
Muscatnuß / Muscat. *Noix de muscade.* Noce moscata.
Muschel / F. *Coquille de poisson, moule.* Conca, guscio, conchiglia, nicchia.
Muß / N. *La boüillie.* La pappa ò minestra, ogni sorte di minestre ò legumi.
Muß / F. *Le loisir.* L' otio, agio, vacanza.
Musaisch / Adj. *Mosaique.* Musaico, mosaico.

Mußbauch / M. *Ami de la boüillie.* Un poltrone.
Müssen / V. *Devoir.* Dovere.
Man muß der Gesundheit Sorg tragen. *On doit avoir soin de sa santé.* Si deve haver cura della salute.
Er ist ihm viel schuldig / (er muß ihm viel bezahlen. *Il luy doit beaucoup.* Gli deve molto.
Der Gerechte muß viel leiden / aber der HERR hilfft ihm aus dem allen / Psal. 34. v. 10.
Cet affligé a crié & l' Eternel l' a exaucé, & l' a exaucé, & l' a delivré de toutes ses détresses.
Il giusto deve soffrire molto; mà il Signore lo salva da tutte le agnoscie.
Der da thut was er nicht solle / (muß) bekommt offt / was er nicht wolle. *A qui fait ce qu' il ne doit, il luy duvient; ce qu' il ne croit.* Chi fà quel, che non deve, l' intervien quel, che non crede.
Heut muß der Rath versammlet werden. *Le conseil se doit assembler aujourd'huy.* Hoggi si deve ragunáre il conseglio.
Morgen muß ich mich mit ihm schlagen (balgen.) *Je me dois batre demain contre luy.* Dimáni io mi devo báttere seco.
Man muß nicht gleich verzagen / sondern immerzu wieder wagen. *Il ne faut incontinent desesperer, mais il le faut recommencer.* Non bisogna subito disperare, ma di buon' animo ricominciare.
Um eines Unglücks willen soll (muß) man darum nicht verzagen. *Il ne faut desesperer pour une mauvaise année.* Per un mal' anno, non si deve disperare. (Per una sola disgrazia, non bisogna disperare.)
Man muß den schlaffenden Hund nicht aufwecken. *Il ne faut pas réveiller le chat, qui dort.* Non destar i cani, che dormono.
Man muß das Werck nicht zum Feuer thun. *Il ne faut pas mettre les étoupes auprès du feu.* Non stà ben la paglia appresso il fuoco.
Wer etwas wissen will / der muß lernen. *Il faut aprendre qui veut savoir.* Chi vuol sapere, bisogna imparare.
Man muß wegen des Herrn auf den Hund Achtung geben. *Il faut avoir regard au chien à cause du maitre.* Bisogna portar rispetto al can; per il Padrone. (Rispetta il cane per lo Padrone.)
Man muß den Segel nach dem Wind richten. *Il faut accommoder la voile au vent. Il faut tendre la voile*

voila selon le vent. Bisogna accomodarsi al tempo. (Voltar le vela secondo il vento.) Bisogna spiegar le vela secondo il vento.

Man muß seines Tods wol gedencken. (Heut lebendig / morgen tod.) Heut im Sessel / morgen im Grab. *Il faut bien penser à la mort; aujourd'hui vif, demain mort.* Hoggi in vita, domani morto. Hoggi bello, domani in avello.

Vogel friß oder stirb. Es muß seyn / wie der Bauern-Krieg / da beist kein Maus kein Faden ab. *Il faut boire, ou mourir. Il faut passer par là, ou par la fenêtre.* Beve e ò affogare. Bisogna passar per là, ò per la finestra. (O Cesare, ò Capelletto.)

Der muß leiden / der siegen und wissen will. *Il faut endurer, qui veut vaincre & savoir.* Bisogna soffrire, chi vuol vincer' e sapere.

Ehe man liebet und urtheilet / muß man die Sache wohl erwegen. *Il faut connoitre avant qu' aimer, & que juger.* Prima ch' amar' e giudicar, ci vuole buona conoscenza.

Richte die Ausgab nach der Einnahm / (man muß sich strecken nach der Decken) *Il faut faire la dépense selon la revenüe.* Fa la spesa secondo l' intrada. (Non distendersi più di quel, ch' il lenzuolo è lungo.)

Man muß aus der Noth eine Tugend machen. *Il faut faire de la necessité vertu.* Bisogna far di necessità virtù, di necessità cortesia.

Man muß in der Jugend spahren / daß man im Alter etwas habe. *Il faut épargner en jeunesse, pour avoir de quoi en vieillesse.* Bisogna risparmiar in giovanezza, per haver qualche cosa in vecchiezza.

Man muß die Leut reden lassen / und seines Thuns warten. *Il faut laisser dir le monde, & faire ses afaires.* Lascia dir il mondo, e fa i fatti tuoi.

Der Weise muß den Narren auf seinen Schultern tragen. *Il faut, que le sage porte le fou sur ses épaules.* Bisogna, ch' il savio porti il pazzo sopra le sue spalle.

Man muß den Baum biegen / weil er jung ist / (jung gewohnt / alt gethan.) *Il faut plier l' orier, pendant qu' il est encor verd.* Bisogna piegar il salice, essendo ancora verde.

Eine ehrliche Verheissung muß als eine Schuld abgestattet werden. *Il faut qu' une promesse honnête soit payée ainsi qu' une dete.* Bisogna che la promessa data, sia come debito pagata.

Man muß den guten Willen vor die Werck nehmen (annehmen.) *Il faut prendre la bonne volonté pour l' effet.* Pigliar la buona volontà per l' effetto. Bisogna far della necessità virtù.

Man muß das Eisen glüend machen / ehe man es schmiedet. *Il faut rougir le fer, avant que le forger.* Bisogna batter' il ferro mentre ch' è caldo. Infin ch' il ferro è caldo, bisogna batterlo.

Der Unschüldige muß offt leiden / oder muß gemeiniglich die Straff geben; es muß offt das Kalb mit der Kuhe gehen. *Il faut souvent, que patisse l' inocent. Le battu perd ordinairement l' amende.* L' innocente paga la condanna. Spesso l' innocente paga.

Es muß einmal gestorben seyn. *Il faut une fois mourir. Il faut mourir ou tôt ou tard.* Per tutto si muore. Bisogna morire, ò tosto, ò tardi.

Man muß die Schaaf scheeren / aber nicht gar die Haut über die Ohren abziehen. *Il faut tondre les brebis, mais pas les écorcher.* Bisogna tonder le pecore, ma non scorticarle. Il buon pastore tosa, non iscortica le pecore.

Müssen ist ein herbes Kraut. *La necessité est une dure loy.* La necessità è una cattiva herba.

Muse / F. *Muse.* Musa.

Musicalisch / Adj. *Musical.* Musicale, musicalmente.

Musiciren / V. *Faire une musique.* Far di musica.

Müssig / Adj. *Oisif.* Otioso, disoccupato, sfacendato, poltronesco.

Müssig gehen. *Etre dans l' oisiveté.* Far' l' otioso.

Müssigen sich eines Dinges. *S' abstenir, se garder de quelque chose.* Astenersi di qualche cosa.

Müssiggang / Muß. *L' oisiveté.* L' ozio.

Sich dem Müssiggang ergeben / (müssig gehen.) *Etre dans l' oisiveté.* Far l' ozioso.

Er ist ein Müssiggänger. *Il est oisif.* Egli è otioso.

Müssiglich / Adv. *Dans l' oisiveté.* Nell' otio, ò otiosamente (oziosamente.)

Musquet / F. *Le mousquet.* Un schioppo, ò moschetto, archibugio.

Mit Musqueten schiessen. *Décharger des mousquets.* Scaricar' lo schioppo.

Das Schiessen mit Musqueten. *La mousqueterie, décharge de mousquets.* La scarico de' schioppi.

Musqueten-Schuß / M. *Mousquetade.* Una moschetata.

Musquetirer / M. *Un mousquetaire.* Un moschettiere.

Mützlein / N. *De la boüillie.* Una minestrina.

Muß-Pfanne / F. *Vase, on l'on fait cuire de la boüillie.* Una pignata di minestra.

Muster / N. *Un échantillon, essay.* Una mostra, pruova, modello, forma, idea, essempio, soggetto.

Mustern / V. die Soldaten. *Faire reveüe.* Far la mostra.

Muster-Herr / M. *Le commissaire de la reveüe.* Il commissario della mostra.

Muster-Platz / M. *La place de montre.* La banca, piazza, luogo, posto da passar la mostra.

Musterschreiber / M. *Le grefier de la montre.* Lo scrivano della mostra.

Musterung / F. *La montre, la reveüe.* La mostra, la visita, rassegna.

Mut / M. Muth. *Courage.* Corragio, animo.

Muth / M. Idem.

Gut macht Muth. *Richesse fait alegresse.* Richezza fa allegrezza.

Muth machen. *Encourager.* Far animo.

Hertz! Hertz! (Muth! Muth!) *Courage! courage!* Animo! animo!

Guten Muth und Hoffnung haben / den Muth nicht lassen sincken. *Avoir bon courage, & bonne esperance.* Haver buon' animo, & buona speranza.

Grosse Hertzhafftigkeit (Muth) mannliche Tapffe keit. *Grandeur de courage.* Grandezza d' animo.

Er lässet den Muth sincken / die Federn fallen / (wie die Pfauen / wann sie ihre Füsse ansehen.) *Il perd courage.* Si perde d' animo.

Sey getrost (Hertz) mein Sohn! laß deinen Muth nicht fallen. *Courage, mon fils!* Animo figlio mio!

Muthmassung / F. *Conjecture.* Congettura.

Etwas durch Vermuthen (Muthmassung) wissen. *Savoir une chose par conjecture.* Sapere una cosa per congettura.

Ich nehme diese Muthmassung daraus. *J'en tire cête conjecture.* Jo ne cavo questa congettura.

Nach der Muthmassung errathen. *Deviner par conjecture.* Divinare (indovinare) per congettura.

Man kan keine Muthmassung daraus schöpffen. *On n'en peut tirer aucune conjecture, on n'y peut asseoir, fonder aucune conjecture.* Non si puol havere in questo alcuna congettura.

Er weiß es nicht / als nur durch blosse Muthmassung. *Il ne le sait, que par conjecture.* Egli non lo sà, che per congettura.

Mutter / F. *La mere.* La madre, genitrice.

Mißt auen ist die Wurtzel der Weisheit / und die Mutter der Sicherheit. *La defiance est la racine de la sagesse, & la mere de la sûrté.* La diffidenza è la radice della sapienza e la madre della sicurtà.

Der Fleis ist eine Mutter des Glücks. *La diligence est la mere de la bonne fortune.* La diligenza è madre della buona fortuna.

Mutter / F. Bärmutter. *La matrice.* La matrice.

Stief-Mutter / F. *La marâtre.* La madrastra.

Der Mutter Bruder / M. *Oncle.* Il zio.

Der Mutter Schwester / F. *La tante.* La zia.

Mutter-Kraut / N. *La matricaire.* La matricaria.

Mütterlich / Adj. *Maternel.* Materno, maternale.

Mutterlos / Adj. *Sans mere.* Privo di madre.

Mutter-Mord / M. *Le meurtre de sa mere.* Il matricidio.

Mutter-Mörder / M. *Un meurtrier de sa mere.* Un matricida.

Mutter-Pferd / N. *Une cavale.* Una cavalla, giumenta.

Mutter-Schwein / N. *Une truye.* Una porca, troia, scrofa.

Mutter-Sprach / F. *La langue maternelle.* La lingua materna, volgare, lingua vernacola.

Mutz / F. *Casaque.* Cascacca.

Mütze / F. *Calote.* Berretta, beretino.

Mützen / V. *Orner.* Ornare.

My

Myrren / F. *La myrrhe.* La mirra.

Aus Myrren. *De myrrhe.* Di mirra.

Myrte / F. *Un myrte.* Un mirto.

Myrten / Adj. *De myrte.* Di mirto.

Myrtenbaum / M. Myrte. *Mirte.* Mirto.

Myrtenbeer / N. *Le fruit de myrte.* Il frutto di mirto.

Myrten-Garten / M. *Lieu planté de myrtes.* Un mirteto.

Myrten-Kraut / N. *Couronne de myrthe.* Ghirlanda di mirto.

N. Nabel

N.

NA

NAbe / F. *Le moyen de la roüe.* Il mezzo della ruota, fusta, barile, bossolo della ruota.

Nabel / M. *Le nombril.* Il bilico, ombelico, umbilico.

Nabel-Darm / M. *Boyau.* Budello, beliconchio.

Nabel-Kraut / N. *Le nombril de venus.* Umbilico di venere.

Naben-Loch / N. *Trou du moyen.* Il buso di mezzo della ruota.

Naben-Ring / M. *L'anneau de fer, qui est autour du moyen de la roüe.* L'anello di ferro che gira il mezzo.

Nach / Præp. *Après.* Doppo, di poi, appresso.

Nach dem Gut muß die Ausgab seyn / wer weis ist / bedenckt es fein. *Selon tes rentes la dépense, sage est celui qui bien y pense.* Secondo l'entrata la spesa, chi è savio, ben ci pesa.

Wie (nachdem) du lebst / so wirst du sterben. *Selon que tu vivera tu mourra.* Come tu viverai, tu morirai.

Man muß sich nach der Zeit richten / und nach dem Wind segeln. *Selon le têms se faut porter & selon le vent naviger.* Bisogna accommodarsi secondo' il tempo & navigar second' il vento.

HERR / deine Augen sehen nach dem Glauben. Jerem. 5. v. 3. *Eternel, tes yeux regardent à la loyauté.* Signore! li tuoi occhi sono volti alla fede.

Nach dem Tod hilfft keine Artzney. *Après la mort ne vaut medecine.* Doppo la morte non val medicina.

Vatter / Mutter und dem Lehrmeister / kan man nicht genugsam (nach ihren Wercken) vergelten. *A Pere, à Mere & Precepteur, on ne peut faire trop d'honneur.* A Padre, alla Madre e Precettore, non si può far troppo d'honore.

Nach der That / kommt Rath / (Schaden macht witzig /) vor gethan und nach bedacht / hat manchen in grossen Schaden bracht. *Après le fait, ne vaut le souhait. Après domage chacun est sage.* Doppo il fatto non val tratto. Doppo il fatto ogni uno è savio. Doppo il fatto consiglier è matto. (Doppo il fatto non val pentimento.)

Wann der Bauch voll ist (nach der Mahlzeit) so ist man lustig. *Après la panse, vient la danse.* Haver bevuto à bastanza, viene la danza.

Nach dem Trauren kommt Freud / nach dem Weinen kommt Lachen. *Après les larmes, les fruits.* Doppo le lagrime li frutti.

Nach Regen kommt Sonnenschein. *Après la pluye le beau têms.* Doppo la pioggia il sole. (Doppo la tempesta il bel tempo)

Nach Leyd kommt Freud. *Après tourment, contentement. Après la peine le plaisir.* Doppo il tormento, il contento. (Doppo la pena i piaceri.)

Zum (nach) Versprechen seyn nicht zu hitzig / dann es muß gehalten seyn. *A prometre ne sois trop chaud, car tenir sa promesse il faut.* A promettere va piano, se vuoi andar sano. A prometter non ti precipita, bisogna ch' ella sia mantenuta.

Nach geschehener Arbeit ist gut feyren. *Après le travail doux repos.* Doppo l'affaticar dolce riposo. (Doppo il lavoro, il riposo)

Auf (nach) Fisch schmeckt der Wein wol. *Après poisson le vin est bon.* Doppo haver mangiato pesci, il vino sarà buono. (Doppo pesce il vino appetisce.)

Nach / Præp. *Selon.* Secondo.

Nach und nach / Adv. *Peu à peu, insensiblement.* A puoco à puoco, insensibilmente.

Nach der Ordnung / Adv. *Par ordre.* Per ordine.

Nach Gewonheit. *De coûtume.* Di usanza.

Nach Vermögen. *Selon mes forces.* Secondo le mie forze.

Nachäffen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachäffer / M. *Un imitateur.* Un imitatore.

Nachäffung / F. *Imitation.* L'imitatione.

Nachahmung / F. *Imitation.* Imitazione, contrafacimento.

Nacharten einem / V. nachäffen. *Imiter, contrefaire.* Imitare.

Nachartung / F. Nachäffung. *Imitation.* Imitazione.

Nachbar / M. Nahbaur. *Voisin.* Vicino.

Nachbarschafft / F. *Voisinage.* Vicinanza, vicinia.

Nachbringen / V. *Aporter.* Portar dietro.

Nachdencklich / Adj. *Considerable.* Considerabile, notabile, degno di riflesso.

Nach diesem / Adv. *Après cela.* Doppo questo; dopoi.

Nachbellen einem / V. *Abayer à quelqu'un.* Abbaiate contro d'uno.

Nachdem / Conj. *Après que.* Poi che, dopo che, dapoi che.
Nachdencken / V. *Penser, faire reflexion.* Pensare, far riflessione, considerare, essaminare, meditare, riflettere.
Das Nachdencken / N. *La meditation, reflexion.* La meditatione, riflessione.
Nachdruck / M. Nachtruck. *Impression.* Impressione.
Nachen / M. *Barque.* Barca, navicella, lontro.
Nacheiferen / V. *Etre jaloux.* Esser geloso.
Nacheiferer / M. *Jaloux.* Geloso.
Nacheiferung / F. *La jalousie.* La gelosia.
Nacheilen einem / V. *Poursuivre quelqu' un.* Correr' dietro ad uno, perseguitare.
Nacheilen / N. *La poursuite.* Il seguito.
Nacherndten / V. *Glaner.* Spigolare.
Nachfahrt / M. *Un successeur.* Un successore.
Die Nachfahren / F. *La posterité.* La posterità.
Nachfahren / V. *Succeder.* Succedere.
Nachfahrt / F. *La succession.* La successione, seguito.
Nachfolge / F. *Succession.* Seguito.
Nachfolge / F. *L' imitation.* L' imitatione.
Nachfolgen / V. *Suivre.* Seguire, seguitare.
Einem in seinem Amt nachfolgen. *Succeder à quelqu' un, être le successeur de quelqu' un dans sa charge.* Succedere ad uno nel carico.
Nachfolgen / V. *Imiter.* Imitare.
Nachfolger / M. *Un imitateur.* Un' imitatore, seguace, successore.
Nachforschen / V. *Rechercher.* Ricercare, indagare, inquirere, investigare.
Ich war des Blinden Auge / und des Lahmen Füsse. Ich war ein Vatter der Armen / und welche Sache ich nicht wuste / die erforschete (nachforschete) ich. Job. 29. v. 15.
Je servis des yeux à l' aveugle, & de pieds au boiteux, j' étois pere aux pauvres, & m' enquerois diligemment de la cause, qui ne m' étoit point connüe.
Jo ero occhi al cieco, & piedi al zoppo, jo ero Padre ai bisognosi, ed investigavo la causa, che m' era sconosciuta.
Nachforscher / M. *Inquisiteur.* Inquisitore.
Nachforschung / F. *La recherche.* La ricercata, inquisizione.
Nachfrage / F. *Recherche.* Inquisizione.
Nachfragen / V. nachforschen. *Rechercher.* Ricercare, inquirere.
Nachgänger / M. *Un laquais.* Un staffiere.
Nachgeben / V. *Ceder.* Cedere.
Nachgeben / V. *Rendre.* Rendere.
Nachgeburt / F. *Arriere faix.* Le seconde.
Nachgehen / V. *Suivre.* Seguitare, seguire, andar dietro.
Einem auf Leib und Leben nachgehen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Far' una imboscata alla vita d' alcuno.
Seinem Amt nachgehen. *Faire sa charche.* Far suo debito.
Diß gehet ihm noch nach 'Il s' en ressent encore bien. Ne sono reliquie d' esso.
Nachgehends / Adv. *Après.* Doppo, dopoi.
Nachgraben / V. *Miner.* Minare, far mine.
Nachgrübeln / V. *Faire une exacte recherche.* Ricercar' essattamente, scrutare, perscrutare, specolare, puntigliare, cercare.
Nachgrübeln / N. *La recherche.* La ricerca essatta.
Nachhelffen einem / V. *Aider quelqu' un, qu' il puisse suivre.* Ajutare qualcheduno per poter arrivare agli altri.
Nachhängen / V *S' étudier à une chose.* Applicarsi à qualche cosa, inclinare.
Seinen Begierden nachhängen. *S' abandonner à ses passions.* Abbandonarsi alle sue cupidigie.
Nach-Hochzeit F. *Le festin, qu' on fait après le jour de nôces.* Un festino doppo le nozze.
Nachjagen einem / nacheilen einem. *Poursuivre quelqu' un.* Perseguitare.
Nachjagung / F. Nacheilung. *Poursuite.* Seguito, procacciamento.
Nachklang / M. *Son, resonance.* Suono, risonanza.
Nachkommen / V. *Suivre, venir après.* Seguitare, venir dietro, seguire.
Nachkömmlinge / F. *La posterité.* La posterità.
Nachkriechen / V. *Se trainer après.* Seguitare rampicandosi.
Nachlallen / V. *Imiter le cri d' un petit enfant.* Imitar' il vagito, imitar tatamellando.
Nachlassen von der Summen. *Deduire de la somme.* Diffalcare d' una somma.
Nachlassen / V. schencken. *Pardonner.* Perdonare.
Nachlassen etwas gespanntes. *Relâcher.* Rilassare.

Er lässet ihm an Weisheit nichts nach. *Il est aussi sage que luy.* Egli gli non cede nulla in savîezza.

Nachlassen / V. *Cesser, desister, se deporter.* Cessare, scontinuare, astenersi, desistere, restare.

Aufhören (nachlassen) zu streiten. *Cesser de combatre.* Cessare dalla battaglia.

Er hat sich entschlossen von dem Vorhaben nachzulassen (aufzuhören.) *Il a resolu d' abandonner son entreprise.* Hà determinato di cessare dall' impresa.

Ich unterlasse nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (nachlasse) zu arbeiten. *Je ne laisse pas de faire quelque chose, lors même que je cesse de travailler.* Jo non lascio di fare qualche cosa , quando anco cesso di lavorare.

Ich höre nicht auf (lasse nicht nach) ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de luy persuader cela , de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommt (hat.) *Il ne cessera, qu' il n' ait reçû quelque coup.* Egli non cessarà, finche non habbia ricevuto un colpo.

Diese war die letzte Gewonheit (Weise) von dero man aufgehöret (nachgelassen) hat. *Ce fut la dernière coûtume , que l' on quita.* Questa fù l' ultima usanza, che si cessò di seguire.

Man höret auf (lässet nach) etwas zu wissen / wann man aufhöret zu lernen. *On cesse de savoir , quand on cesse d' aprendre.* Si cessa di sapere, quando si cessa d' imparare.

Wann werdet ihr nachlassen von diesem ausgelassenen Leben? *Quand cesserez-vous de faire des debauches? quand quiterés-vous ces dissolutions?* Quando cessaréte voi da queste dissolutezze?

Der Krieg höret auf (lässet nach) im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören (nachlassen) sich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne cessera de se porter vaillamment.* Egli non cessarà di potarsi valorosamente.

Des Nachts liesse er nach von der Schlacht. *La nuit fit cesser la bataille.* La notte fece cessare la battaglia.

Er wird nicht nachlassen zu verkauffen / so lang er kan / (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu' il pourra.* Non cessarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich nachlassen etwas zu thun. *Cesser absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Nachlassen / V. gestatten. *Permettre.* Permettere.

Nachlässig / Adj. *Negligent , (pardonnable.)* Negligente, (perdonevole.)

Nachlässigkeit / F. *La négligence.* La negligenza, trascuraggine.

Nachlässiglich / Adv. *Négligemment.* Negligentemente.

Nachläßlich / Nachlässig. Idem.

Nachlassung / F. *Cessation, intermission, permission, indulgence, remission, pardon.* Il cessamento, l' intermissione, la permissione, l' indulgenza, la remissione, il perdono.

Nachlassung von der Summen. *Le retranchement de la somme.* Lo sminuimento della somma.

Nachlauffen / V. *Courir aprés.* Correr' appresso, inseguire.

Um ein Amt nachlauffen. *Briguer une charge.* Ambire alcuna dignità.

Nachlauffen / N. *La poursuite.* Il seguito.

Nachleben / V. *Suivre les ordres de &c.* Governarsi, reggersi à cenno altrui.

Nachlese / F. *La grapillage.* Il grappolamento, spicilegio, spigolamento.

Nachlesen / V. *Grapiller.* Grappolare, spicare.

Nachleser / M. *Un grapilleur.* Un grappolatore.

Nachmachen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachmachung / F. *Contrefaite.* Contrafacimento.

Nachmahlen / V. *Contrefaire.* Contrafare.

Nachmahlzeit / F. *Le dessert.* Il doppo pasto.

Nachmals / Adv. *Encore une fois.* Di nuovo, poi, dopoi, doppo, appresso.

Nachmittag / M. *L' aprés midy.* Doppopranso.

Nachmittägig / Adj. *D' aprés midy.* Di doppo pranso.

Nachpfeiffen / V. *Sifler.* Cifolar, zifolar, scorbacciar' uno.

Nachrede / F. *La médisance.* La maldicenza, calumnia, detrazzione.

Nachreden / V. *Rédire les paroles de quelqu' un.* Ridire le parole d' uno.

Nachreden einem übels. *Médire de quelqu' un.* Parlar male di qualcheduno.

Nachreder / M. *Detracteur.* Detrattore, straparlatore.

Nachreu / F. *Le repentir.* Il pentimento.

Nachricht / F. *Information.* L'anviso, ragguaglio, informazione, instruzione.

Gegenwärtiges dienet allein/dem Hrn. zu berichten / daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihm gesandt habe / einen Ballen mit ausstehendem Zeichen / solchen beliebe wohl-condizionirt zu empfangen/auch sowol ihme / als mir/ Nachricht davon zu ertheilen.

La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une Balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de recevoir bien conditionée, en donnant avis à l'un & à l'autre pour nôtre regle.

La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una Balla con fuori marca, la quale vi piacerà di ricevere ben condizionata con auvisar ad ambidue il seguito per nostro governo.

In Antwort dessen Liebwerthen von - - passato, diene/ daß ich schon Nachricht gegeben habe / dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen Selden.

En réponce de l'agreable vôtre du - - du passé, je vous diray avoir donné avis à Monsieur N. N. de l'arrivée de la Balle soye.

In risposta delle cara vostra de - - passato, vi dirò haver' auvisato il Signor N. N. dell' arrivo della Balla Seda.

Gebet ihm diese Nachricht (Bericht.) *Donnes lui cet avis (avertissement.)* Dategli questo aviso.

Ich berichte euch / thue euch zu wissen/ (gebe euch Nachricht.) *Je vous donne avis.* Jo vi do aviso.

Indessen remittire ich euch (hiemit) andere fl. - - auf den Herrn N. auch von costi, durch Briefe dieser Herren N. woven euch belieben wird die Acceptation, und zu seiner Zeit die Zahlung zu procuriren; und so ihr selbige eincassiret / mir gleichfalls Credito und Aviso (Nachricht) davon zu geben.

Cependant je vous remets autres fl. - - sur Monf. N. aussi de vôtre ville en lettre de Mess. N. dont vous plaira de procurer acceptation & payement en son téms, & les ayant encaissez, m'en donnerez de même credit & avis.

In questo mentre vi rimetto altri fl. - - sopra il Signor N. pur di costi, per lettera di questi Signori N di cui vi piacerà di procurar l' accettazione, e pagamento al suo tempo, e imborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso.

Ihr werdet euch gleichfalls befleissen/ daß dero Spedition mit aller Schleunigkeit geschehe/ und uns von aller eurer Verrichtung / zu unserm Governo Nachricht gebet; und so ihr so gütig seyn wolltet / auch uns einige von euren Befehlen sehen zu lassen / werden wir / durch gute Bedienung euch wissen aufzumuntern/ uns ferner gewogen zu seyn.

Vous donnerez aussi vos soins que l'expedition s'en fasse le plus promtement possible, en nous donnant avis de tout ce que vous avez fait pour nôtre gouverne, & si vous avez la bonté de nous employer à quéque chose, nous vous servirons si bien, que nous vous donnerons lieu de continüer à vous adresser à nous.

V' ingegnarete altresi che la speditione se ne faccia con ogni celerità possibile, con darci parte d' ogni vostro operato per nostro governo, e se ancora a noi haverete la bontà di far vedere qualche vostro impiego, sapremo col ben servirvi, darvi animo di continuarci le vostre gratie.

Hierbey ein Wechsel-Brieflein von fl. - - Zahlung von Herrn N. von Wien; trachtet von Costigen Freunden die Schuld einzuziehen mit geringstem Verlust so euch von mir soll bonificirt werden. Ich habe ehemalen 1. per cento verlohren / aber ich beruffe mich auf eure Gutwilligkeit. Sobald diese Zahlung geschehen/ so wollet mir Credito und Aviso (Nachricht) davon geben.

Vous avez cy joint une lettre de change de fl. - - sur Mess. N. de Vienne, faites en sorte par vos amis de chez vous d'en retirer le provenu avec le moins de perte possible, la quelle je vous bonifieray. J'ay perdu cy devant un pour cent; mais je m'en raporte à ce que vous en ferez, d'abord que vous en aurez reçû le payement, vous m'en donnerez credit & avis.

Qui occlusa una cedola (lettera) di cambio di fl. - - pagamento (pagabile, da pagarsi) dalli Sig. N. di N. procurate per mezzo degli amici di costi, di ricavar' il dovuto con meno perdita, che sia possibile, che da me vi sarà bonificato. Altre volte hò perso 1. per cento, mà mi riporto (rimetto) al vostro buon' affetto. Seguito il detto pagamento, mene darete credito e auviso.

Ihr werdet mich denn berichten (Nachricht geben) was ihr wollet / daß ich thun solle / denn ich will euch allen möglichsten Dienst thun. Wann die Wolle wird wolfeiler seyn/ wollen wir wieder anfangen miteinander zu handeln/ wann es GOtt beliebt.

Vous m'aviserez ce que vous voulez

que

que je fasse, car je suis prêt à faire tout ce qui dependra de moy pour vôtre service. Quand les laines seront à meilleur marché, nous recommencerons des affaires ensemble s'il plait à DIEU.

Mi auvisarete quelche vorrete che faccia, che sono per farvi ogni possibil servitio. Quando le lane saranno à meglior mercato, tornaremo à negotiare, se piace à DIO.

Auf Ordre des Herrn N. allhier / habe ich euch/vermittelst der Herrn N. von N. spedirt / das unten beschriebene Kißlein / welches / weil ich bereits Nachricht habe/ daß durch zuthun besagter Freunde / von selbigem Ort abgangen / als habe ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit wir von eurer Höfflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / samt Gelegenheit euch zu dienen/ erlangen mögen.

Suivant les ordres de Monf. N. je vous ay expedié par adresse de Mess. N. la caissette cy dessous designée, la quelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l'apprendre des dits amis, j'ay jugé à propos de vous en faire part, afin d'en reçevoir de vôtre honêteté un mot de reception, avec des occasions de vous servir.

D'ordine di questo Signore N. vi spedii col mezzo de' Signori N. di N. infrascritta cassetta, la quale, havendo notitia, che sia passata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato necessario di darvene parte, à fine di riportare dalla vostra cortesia un cenno della ricevuta della medesima, con occasione di servivi.

Wann die besagte Waar fertig/ schicket mir den Conto, damit euch denselben mit aller Aufrichtigkeit vergleichen lassen könne; schicket alles in die Hand der Herren N. von N. ich warne ingleichen / acht zu haben / daß ermeldte Waaren wol einballiret/(eingemacht/ eingebunden) und mir / zu meiner Nachricht / der Effect dero Spedition avisirt werde - -

Et d'abord, que la marchandise sera prête, vous m'en ferez avoir le conte, afinque j'y puisse satisfaire ponctuëllement, vous envoyerez le tout à Mess. N. de N. je vous avertis encore d'observer que la ditte marchandise soit bien empactée, & de m'aviser l'expedition pour mon gouverne - -

Pronta che sarà detta robba, mene farete haver' il conto, accioche possa farvelo corrispondere con ogni puntualità, inviando il tutto à N. in mano di quei Signori N. la robba sia ben impacchettata (involgata, imballata, ammagliata) e di avisarmene l'effetto della speditione, per mio governo - -

Nachrichter / M. *Le bourreau.* Il carnefice, boia.

Nachruhm / M. *Renommée éternelle.* Nome immortale, fama, rinomea.

Nachsagen/ V. *Raporter.* Riportare ò riferire, ridir le parole d'un'altro.

Er hat mir Ubels nachgesagt. *Il a médit de moy.* Egli parlò male di me.

Nachsammeln / V. *Ramasser après.* Cogliere doppo.

Die Aehre nachsammlen. *Glaner.* Spigolare.

Nachsatz / M. *La conclusion d'une periode.* La fine di periodo.

Nachschauen / V. *Suivre de la vuë.* Seguitare riguardando.

Nachschicken / V. *Envoyer après.* Mandare dietro d'uno.

Nachschiffen / V. *Poursuivre en bateau.* Seguitare navigando.

Nachschlagen/V. *Imiter.* Imitare.

In einem Buch nachschlagen. *Fueilleter.* Squadernare un libro.

Nachschreiben / V. *Copier.* Trascrivere, copiare, ricopiare.

Nachschrifft / F. *Copie.* Proscritto, poscritto.

Nachsegeln / V. *Faire voiles après un autre.* Far vela dopo un'altro.

Nachsehen/ V. *Regarder.* Riguardare, rivedere.

Nachsehung / F. *Dispensation, dispense.* Dispensazione, dispensa.

Nachschreyen / V. *Crier après quelqu'un.* Gridare appresso qualchedunno, gridar dietro.

Nachsehen / V. *Condescendre.* Condescendere.

Einem andern beypflichten / nachsehen. *Condescendre, s'accommoder à la volonté d'un autre.* Condescendere alla volontà altrui.

Man muß ihrer Schwachheit nachgeben (nachsehen.) *Il faut condescendre, s'accommoder à leur foiblesse.* Bisogna condescendere alla fievolezza loro.

Nachsetzen/ V. *Postposer.* Posporre, posponere.

Einem eilends nachsetzen. *Poursuivre quelqu'un vitement.* Seguitare alcuno snellamente.

Seinem Amt nachsetzen. *S'attacher à son emploi.* Appigliarsi al suo impiego.

Nachsinnen/ Nachdencken. *Faire reflexion.* Far riflessione.

Nachsinnen / N. das Nachdencken. *Reflexion.* Riflessione.

Nachsinnig /Adj. *Theorique.* Teorico.

Nach-Speise / F. *Le dessert, le fruit.* Il doppo-pasto, le frutta.

Nachsorge / F. *Le soin d'aprés.* La cura di seguito.
Nachspühren / V. *Suivre à la piste.* Seguir le pedate, ò ricercare, indagare, investigare, andar', tener' in traccia.
Nachspührung / F. *La récherche.* Il ricercamento.
Nächst / Adv. nähest. *Proche.* Prossimo.
Wir bitten euch / uns mit allem Fleiß und mit allen äussersten Vortheilen / zuforderst aber mit Kern-Waar zu versehen / damit sie von unsern Kunden beliebt werde; wie auch / laut euren / uns am nächst-verwichenen 10. Februarij gethanen Versprechen / nebst der Höflichkeit / so wir hoffen / besagte Waaren im ersten Kosten (von erster Hand) zu bekommen / von allen Zoll- oder Maut-Unkosten zu befreyen; uns damit desto grösseren Anlaß zu geben / in allen unsern Vorfällen eure Höflichkeit anzusprechen. *Nous vous prions de faire en sorte que nous soyons servi avec diligence & avec tout l' avantage possible, mais sour tout que la marchandise soit bien choisie, afin qu' elle soit agrée de nos chalans, suivant la promesse que vous nous en avez faite le 10. Fevrier passé, outre la douceur que nous esperons de l' achât que vous ferez de la prémiere main & par l' exemption dont vous nous ferez jouir de tous fraix de peage & autres droits, pour nous donner occasion de nous adresser à vous dans tous nos besoins, & en attendant d' en apprendre le execution & l' honneur de vos commandemens.* Vi preghiamo di procurar di servirci in tutta diligenza, e con tutti gli estremi vantaggi, ma sopra tutto, di fior di robba, accioche venga aggradita da questi nostri Auventori, e conforme le promesse fatteci di 10 Feb. prossimo passato, oltre la cortesia che speriamo di ricevere nel primo costo di dette merci, d' esser' essentate d' ogni altra spesa di datio e Cosimo per darci maggior occasione di ricorrer' in tutte le nostre occorrenze alle vostre gratie.
Einem Ding nachstehen / V. *Affecter.* Affettare.
Nächster / M. *Prochain.* Prossimo.
Der seinen Nächsten heimlich verleumbdet / den vertilge ich. Ps. 101. v. 5. *Celui qui detracte en secret de son prochain, je le retrancherai.* Chi sparla in segreto contro il suo prossimo, quell' esterminarò jo.
Nachstellen / V. nachsetzen. *Poursuivre.* Perseguitare.
Einem nachstellen / V. *Dresser des embûches.* Imboscar' alcuno.
Nachstellung / F. *Embuscade.* L' imboscata.
Nachstreben / V. *Aspirer à quelque chose.* Aspirare à qualche cosa.
Nachsuchen / V. *Chercher, rechercher.* Cercare, ricercare, indagare, investigare, inquirere.
Nachsuchung / F. *Cherche.* La cerca, inquisizione, investigazione.
Nacht / F. *La nuit.* La notte.
Des Nachts. *De nuit.* Di notte.
Tag und Nacht. *Jour & nuit, (nuit & jour.)* Giorno e notte.
Ich dencke an euch Tag und Nacht. *Je pense à vous jour & nuit.* Jo penso à voi giorno & notte.
Zwischen Tag und Nacht (bey der Demmerung.) *Entre jour & nuit, entre nuit & jour, crepuscule, (entre chien & loup)* Fra notte e giorno.
Die Nächte mit Gesprächen zubringen. *Passer la nuit en des discours.* Passare la notte con ragionamenti.
Die folgende Nacht. *La nuit suivante.* La notte suguente.
Nacht werden. *Se faire nuit.* Farsi notte.
HErr kehre doch ein zu dem Hause deines Knechts / daselbst über Nacht zu bleiben. Gen. 19. v. 3. *Retirés-vous maintenant en la maison de vôtre serviteur, & y logés cette nuit.* Signore degnati entrare la casa del tuo servidore, per rimanervi la notte.
Er segnet die den HErrn fürchten / beyde klein und grosse. Ps. 113. v. 13. *Il benira ceux, qui craignent l' éternel, tant les petits, que les grands.* Egli bene dirà quelli, che lo temono, piccioli e grandi.
Einem eine gute Nacht wünschen. *Souhaiter une heureuse nuit à quelqu' un.* Dar' à qualcheduno una buona notte.
Es wird Nacht. *Il se fait nuit.* Si fà notte.
Zu Nacht / Adv. bey Nacht. *De nuit.* Di notte.
Zu Nacht essen / V. *Souper.* Cenare.
Nacht-Arbeit / F. *Travail fait à la chandele.* Lavoro di notte, lucubrazione.
Nacht-Dieb / M. *Larron de nuit.* Un ladro di notte.
Nacht-Diebstal / M. *Un larcin de nuit.* Un furto di notte.
Nacht-Essen / N. *Le souper.* La cena.
Ein stattliches (ein prächtiges) Nacht-essen. *Un souper somptueux (magnifique.)* Cena imbandita alla grande.
Ein Nachtmahl (Nacht-Essen) in Gesellschafft. *Un souper en compagnie.* Cena di compagnia.
Zum Abendmahl (Nacht-Essen) einladen. *Inviter, convier à souper.* Invitare alla cena.

Sich

Sich voll sauffen bey dem Nacht-Essen. *S' enyvrer au souper, (en soupant.)* Ubbriaccarsi alla cena.

Alsobald nach dem Nacht-Essen ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent aprés le souper.* Andáre à letto subito doppo cena.

Ich k u vor dem N cht-Essen nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le souper.* Non posso rispondere avanti cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man / nach dem Nacht-Essen spatzieret man auf und ab. *Il faut se reposer aprés le dîné, & se promener aprés le soupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spasseggia.

Nacht-Eule / F. *Un hibou.* Una nottola, gufo, barbagianni.

Nacht-Frau / F. *Un spectre.* Un spettro.

Nacht-Geister / F. *Des spectres.* I spettri, spiriti folletti, farfadelli.

Nacht-Geschirr / N. *Un pot de chambre.* Un' orinale.

Nacht-Gespenst / sihe Nacht-Frau.

Nacht-Gesicht / N. *Une vision qu' on a de nuit.* Una visione di notte.

Nacht-Haube / F. *Un bonnet.* Una beretta di notte, scuffia (da dormire.)

Nachtheil / M. *Le dommage, le préjudice.* Il danno, pregiudicio, nocumento, detrimento.

Einen Schaden (Nachtheil) verursachen. *Porter prejudice.* Recar pregiudizio.

Das ist ein öffentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.) *Cela me porte un prejudice manifeste, un dommage evident.* Questo è un pregiudizio manifesto.

Nachtheilig / Adj. *Dommageable, préjudiciable.* Dannagioso, pregiudicioso, nocivo, pregiudicante.

Dieser Kund (Käuffer) ist dem andern nachtheilig (verderbt den Preiß) *Cet achéteur porte prejudice (nuit) à l' autre.* Questo mercante è di pregiudizio all' altro.

Das ist mir schädlich / nachtheilig. *Cela me porte prejudice.* Questo mi è di pregiudizio.

Nachthut / F. *La veille.* La veglia.

Nachthun / V. *Imiter.* Imitare, far' il simile, contrafare.

Nachtigal / F. *Un rossignol.* Un rossignuolo, filomena.

Nach-Tisch / M. *Le dessert.* Il doppopasto, pospasto, confetti, frutti.

Nachtläger / N. *Le gite, la couchée.* Il luogo dove si dorme, un covile, allogiamento notturno da forasterie.

Nächtlich / Adv. *De nuit.* Di notte, notturno.

Nachtmahl / N. *La cene.* La cena.

Das Nachtmahl des HErrn. *La sainte Cene.* La santa cena.

Das heilige Nachtmahl halten. *Faire la sainte Cene.* Far la santa Cena.

Das Nachtmahl einnehmen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Männlein / N. *Incube.* L' incubo.

Nacht-Mord / M. *Meurtre fait de nuit.* Ammazamento di notte.

Nacht-Mucke / F. *Mouche luisante de nuit.* La lucignuola.

Nacht-Rab / M. *Corbeau de nuit.* Corvo di notte, caprimulgo, it. andatore, vagante, corritore di notte.

Nachtracht / F. Nachtisch. *Dessert.* Pospasto, confetti, frutti.

Nachtrachten / V. *Tâcher d' obtenir.* Ricercar' d' ottenere, aspirare, procacciare.

Nachtrachtung / F. *La poursuite.* L' anelamento.

Nachtragen / V. *Porter aprés.* Portare dietro.

Einen Haß nachtragen. *Porter la haine contre quelqu' un.* Odiare qualcheduno.

Nachtretten / V. *Marcher aprés, imiter.* Seguitare, imitare, pestar le orme.

Nachtritt / N. *Imitation.* L' imitatione.

Nacht-Rock / M. *Robbe de chambre.* Zimarra, robba, veste di camera.

Nachtruck / M. (Nachdruck.) *La force, impression, l' emphase.* La forza, impressione, ò entasi.

Nachtruck eines Buchs. *Impression faite sur une copie.* Ristampa d' un libro.

Nachtruck von dem Wein. *Vin de pressoir.* Vino di secunda torcitura.

Nachtrucken / V. (Nachdrucken) ein Buch. *Imprimer un libre suivant une copie.* Ristampare un libro, far la ristampa d' un libro con pregiudicio altrui.

Nachtschatte / M. *La morelle.* Il solatro, solano, morella.

Nachtschröttel / M. Nacht-Männlein. *Incube.* Incubo.

Nachtschweiffer / M. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nacht-Stille / F. *La nuit.* Il silentio di notte.

Nachtstuhl / M. *Chaire percée.* La seggetta, sedia forata.

Nacht-Vogel / M. *Fresaye.* La striga, civetta, alocco.

Nacht-Vogel / M. Nachtschweiffer. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nachtwacht / F. Nachthut. *Veille.* Veglia.

Nachwärts / Adv. *Aprés, puis aprés.* Doppo, dipoi.

Nachwehe / N. *Le ressentiment de la maladie.* Il resto della malatia.

Nachwelt/F. *Posterité.* La posterità, le posterità.
Nachwerffen/V. *Jeter.* Gettar dietro.
Nachziehen/V. *Suivre.* Marciar dietro.
Nachwind/M. *Le vent favorable.* Il vento favorabile, vento in poppa, secondo, favorevole.
Nachziehen/V. *Suivre, marcher après.* Seguire, marciare di dietro.
Nachzug/M. *La suite.* Il seguito.
Der Nachzug in einem Kriegs-Heer. *L' arriere garde.* La retroguardia, coda dell' armata.
Nack/M. *Le chignon du cou.* La collottola, cervice, nuca.
Nackend/Adj. *Nud.* Ignudo, spoliato, svestito.
Einen nackend ausziehen. *Metre tout nud.* Snudar' alcuno.
Nadel/F. *Aiguille, (eguille.)* Ago ò gucchia.
Den Faden in die Nadel thun/ihn einfedelen. *Enfiler une aiguille.* Infilar' un' ago.
Nadel-Büchslein/N. *Boëte à aiguilles.* Scatola degli aghi, agucchiaruola, stucchietto.
Nädelein/N. *Petite aiguille.* Aghetta.
Nadel-Loch/N. Nadel-Ohr. *Le trou d' une aiguille.* La cruna, forame dell' ago.
Nadel-Spitze/F. *La pointe d' une aiguille.* La punta d' ago.
Nadel-Stich/M. *Point d' éguille.* Punto (d' ago.)
Näherin/F. *Couseuse.* Cucitrice, camisciara.
Nadler/M. *Un aiguilier.* Un' agucchiaro, agucchiaruolo.
Näen/V. *Coudre.* Cucire.
Näen/N. *La couture.* La cucitura.
Nagel/M. *Un ongle.* Una ugna, unghia.
Der Nagel ist eingeschlagen/Met. die Sache ist fest gemacht/(ist gewiß.) *Le clou est fixé, ferme, c' est à dire, la chose est ferme, est stable, elle ne peut renverser; le clou est rivé.* Il chiodo è fisso, la cosa non può roversciare.
Nagel/M. *Un clou.* Un chiodo.
Huf-Nagel/M. *Clou à ferrer les chevaux.* Chiodo da ferrar' i cavalli.
Latt-Nagel/M. *Clou de charpente.* Chiodo di legnaiuolo.
Speicher-Nagel/M. Diel-Nagel. *Clou à crochez.* Chiodo uncinato.
Nagel mit einem Kopf. *Clou à tête.* Chiodo con testa.
Nägelein/N. *Le girofle.* Il garofano.
Nagel-Kopf/M. *La tête d' un clou.* La testa d' un chiodo.

Nägelein/N. *Petit ongle, petit clou.* Ugna piccola, chiodetto.
Nageln/V. annageln. *Clouër.* Inchiodare.
Nagelschmied/M. Nagler. *Cloutier.* Chiodaro.
Nagelkram/M. *Boutique de cloux.* Chiodaia.
Nagel-neu/Adj. *Bel & nouveau.* Bell' e nuovo.
Nager/M. *Rongeur.* Roditore, roscione.
Näh-Faden/M. *Fil.* Refe da cucire.
Näherung/F. *Aprochement.* Auvicinanza.
Nagen/V. *Ronger.* Rosicare, rodere, corrodere.
Ein nagendes Gewissen. *Les remors de conscience.* I rimorsi di coscienza.
Nagen/N. *La rongerie.* La rosura.
Nah/Adv. *Proche, voisin.* Prossimo, vicino.
Nah/Adv. *Proche, près.* Appresso, à canto, presso, vicino.
Er ist nahe beym Sterben/(Todt.) *Il est proche de la mort.* Egli è vicino alla morte.
Ich kan nicht bey ihme stehen/wegen des grossen Gestancks. *Je ne me puis tenir près de lui, à cause de la grande puanteur.* Io non gli posso star vicino per lo gran fetore.
Ich bin sehr nahe bey ihm. *Je suis son proche voisin, (je suis fort près de lui.)* Io gli stò molto vicino.
Er ist nahe an den Fürsten. *Il est près du Prince.* Egli sta vicino al Prencipe.
Bey nahe/Adv. *Presque, peu s' en faut.* Puoco fà, quasi.
Einem zu nah tretten/oder reden. *Piquer jusqu' au vif.* Pungere sul vivo.
Nah verwandt/Adj. *Proche parent, ou allié.* Propinquo parente, ò affine.
Nachbar/M. *Un voisin.* Un vicino.
Unter den Nachbaren (Nachbaueren.) *Entre les voisins.* Fra i vicini.
Der einen üblen Nachbauren hat/der hat selten einen guten Morgen. *Celui qui a un mauvais voisin, a toujours mauvais têms.* Chi hà cattivo vicino, hà sempre un mal mattino (mattina.)
Nachbarin/F. *Voisine.* Una vicina.
Weiber und Hennen/machen den Nachbaren viel Verdruß. *Les femmes & les poules, font souvent de l' ennui aux voisins.* Donne e galline, donno fastidio alla vicine.
Nachbarschafft/F. *Le voisinage.* La vicinanza.

Der rechte Nahm eines Hauses (Geschlechts.) *Nom propre d'une Maison, d'une famille.* Nome próprio di casáta.

Den Nahm einer Sache geben / etwas benennen. *Donner, (imposer) le nom à quelque chose.* Dare il nome à qualche cosa.

Wie heisset ihr/(wie ist euer Nahme?) *Quel est vôtre nom?* Qual' è il vostro nome?

Seinen Nahmen melden/ (sagen.) *Dire son nom.* Dire il suo nome.

Um GOttes willen/ (um des Nahmen GOttes willen) erweiset mir diese Freundschafft. *Au nom de Dieu, faites moi cette faveur.* In nome di Dio, fatemi questo favore.

Ein guter Nahm ist besser als viel Reichthum. *Une bonne renommée vaut mieux, que des richesses.* E méglio buon nome, che le richezze.

Ihme einen guten Ruff (Nahmen) erwerben. *Acquerir une bonne renommée,* Aquistarsi buon nome.

Grüsset ihn in meinen Nahmen. *Salüez le en mon nom.* Salutátelo à mio nome.

Ich werde ihme in euren Nahmen schreiben. *Je luy ecriray sous vôtre nom, de vôtre part.* Gli scriverò à vostro nome.

Einen guten Nahmen haben/ (in guten Ruff seyn. *Avoir une bonne renommée (être en bonne reputation.)* Havere buona fama (esser' in buona stima.)

Der ehrliche Nahme ist mehr werth/ als die gantze Welt. *La bonne renommée vaut plus que les trésors.* La buona fama vale più, che mille tesori.

Den ehrlichen Nahmen (guten Ruff) verliehren. *Perdre la reputation.* Perdere la fama.

Ich trachte sehr nach Ruhm / (nach einen ehrlichen Nahmen) *Je desire ardemment d'être en reputation.* Jo sono ambizióso di fama.

Eigener (rechter) Nahme einer Sache. *Nom propre d'une chose.* Nome proprio d' una cosa.

Der rechte Nahme der Leute. *Les noms propres des personnes.* Il nome proprio delle persone.

Es giebt mehr Leute / die einen gleichen Nahmen haben. *Il y a plus d'un Ane à la foire, qui s'apelle Martin.* V'è più d'un Asino alla fiera che si chiama sommarello.

Nahe / Adv. *Proche.* Vicino.

Ihr waret zu derselben Zeit ohne Christo / Frembde / und ausser der Burgerschafft Israel / und Frembde von den Testamenten der Verheissung / daher ihr keine Hoffnung hattet / und waret ohne GOtt in der Welt / nun aber / die ihr in Christo JEsu seyd / und weyland ferne gewesen/ seyd nun nahe worden/ durch das Blut Christi. Eph. 2. v. 12. 13.
Eties en ce tems-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la republique d'Israel; étant etrangers des alliances de la promesse, n'ayant point d'esperance & étans sans Dieu au monde, mais maintenant par Jesu Christ, vous, qui êties autre fois loin, êtes approchés par le sang de Christ.
In quel tempo eravate senza Cristo, alieni dalla Republica d' Israele e stranieri de' patti della promessa, non havendo speranzà & essendo senza Dio nel mondo, mà hora in Cristo Giesù, voi, che già eravate lontani, siete stati approssimati per lo sangue di Cristo.

Nähe / F. *La proximité, lieu proche.* La prossimità, un luogo vicino.

Herzu nahen / V. *S'aprocher.* Auvicinarsi.

Sich den Mauren einer Stadt nahen. *S'approcher des murailles d'une ville.* Approcciarsi alle muraglie d'una città.

Sich nahen. *S'aprocher.* Accostarsi, auvicinarsi.

Die Armeen kommen zusammen/ (nahen sich einander/) in die Nähe eine Schlacht (Bataille) zu liefern. *Les armées s'aprocherent pour combattre.* Gli esserciti si accostorono per combattere.

Dieser Mensch hat den Fehler an sich/ daß er sich den Leuten gar zu sehr nahet / mit welchen er reden will. *Cet homme a le defaut de s'aprocher trop près de ceux à qui il parle.* Costui hà un diffetto, che s' accosta sempre troppo, à chi parla.

Er nahete sich zu mir / (meinen Ohren/) und sagte mir die Sach heimlich (ins Ohr.) *Il s'approcha de mon oreille pour me dire la chose secretement.* Mi si accostò all' orecchio per dirmi segretamente la cosa.

Näher / Adv. *Plus près.* Più vicino, più presso.

Näher / Adj. wolfeyler. *A meilleur marché, à moindre prix.* Di miglior mercato, di minor' prezzo.

Naher Freund/ nah verwandt. *Proche parent.* Parente stretto.

Nahe Freundschafft. *Consanguinité, affinité.* Il parentado, l'affinità.

Näherung / F. in Belägerung einer Stadt. *Les aproches.* Gli approcci.

Nähfaden/ M. *Fil.* Refe da cucire.

Näherung/ F. *Aprochement.* Auvicinanza.

Näheft/ Adj. *Le plus proche.* Il più vicino.

Der näheste Weg. *Le plus chourt chemin.* La strada più corta.

Nächst erschiener Tagen. *Ces jours passés.* Quei giorni passati.

Nahm/ M. *Prise.* Presa.

Nähren/ V. nehren. *Nourrir.* Nodrire, allevare.

Ich bin sein Nähr-Kind. *Je suis son nourrisson, il m' a élevé.* Jo son suo aglievo.

Wann ein Nähr-Kind gut anschlägt/ ist es eine Ehre dem/ so ihn auffer-zogen hat. *Quand un nourrisson est bon, il fait honneur à celui qui l' éleve.* Quando un' aglievo è buono, fà honore à chi lo aglieva.

Nahrung/ F. *La nourriture, les vivres.* La noditura, i viveri, alimento, nudrimento, sostentamento, sostentazione.

Ob dirs sauer wird mit deiner Nahrung und Ackerwerck/ das laß dich nicht verdriessen/ denn GOtt hats also geschaffen. Syr 7. v 16.

Ne haïs point le penible labourage, ni l' agriculture, qui a été crée par le tres haut.

Non odiare il faticoso lavoro, nè l' agricultura, ch' è stata creata dall' Altissimo.

Nährhafft/ Adj. *Industrieux, à chercher ou à gagner la vie.* Industrioso nel cercar' i viveri, nudritivo.

Nahrungs-Mangel / M. *Defaut de vivres.* Penuria.

Nahrungs-Sorge/ F. *Soin de la bouche.* Cura della bocca.

Näh-Seiden F. *Soye à coudre.* Seta di cucire, refe di seta.

Nährlich / Adj kaum. *A peine.* Appena.

Nam / M (Name.) *Le nom.* Il nome.

Tauf-Nam/ M. Geschlechts-Nam/ Zu-Nam. *Nom de batême, nom de famille ou surnom.* Nome di battesimo, nome di famiglia, il sopranome.

Mit Namen nennen. *Apeller par son nom.* Chiamare con nome.

Einen Namen haben. *S' apeller, se nommer.* Chiamarsi, nominarsi.

Fürchte dich nicht/ denn ich habe dich erlöset / ich habe dich bey deinem Namen geruffen / du bist mein' Denn/ so du durchs Wasser gehest / will ich bey dir seyn / daß dich die Ströme nicht sollen ersäuffen / und so du ins Feuer gehen/ solst du nicht brennen/ und die Flamm soll dich nicht anzünden. Esa. 43. v. 12.

Ne crain point, car je t' ai racheté, & t' ai apellé par ton nom: tu es à moi, quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi: & quand tu passeras par les fleuves, ils ne te noyeront point: quand tu chemineras parmi le feu, tu ne seras point brulé, & la flamme ne t' embrasera point.

Non temere: perche jo t' hò riscattato, jo t' hò chiamato per lo tuo Nome: tu sei mio, quanto tu passerai per l' aque, jo sarò teco, & quando passerai per li fiumi, non t' affogheranno, quando caminerai per lo fuoco, non sarai arso, & la fiamma non ti divamperà.

Gelobet sey der Name GOttes von Ewigkeit zu Ewigkeit/ denn sein ist beyde Weißheit und Stärcke/ er ändert Zeit und Stunde/ er setzt Könige ab / und setzt Könige ein / er gibt den Weisen ihre Weißheit/ und den Verständigen ihren Verstand. Dan. 2. v. 21.

Benit soit le nom de Dieu, depuis un siecle jusqu' à l' autre, car à lui est la sapience & la force, & c' est lui, qui change les têms & les saisons: qui ôte les rois, & qui établit les rois, qui donne la sagesse aux sages, & la connoissance à ceux qui savent que c' est de prudence.

Sia il Nome di Dio benedetto di secolo in secolo, percioche à lui s' appartiene la sapienza, e la potenza, ed egli muta i tempi & le stagioni: egli rimuove li Rè, ed altresi gli stabilisce: egli dà la sapienza à savi, ed il conoscimento à quelli, che sono dotati d' intendimento.

Ich will für deinem Angesicht her alle meine Güte gehen lassen / und will lassen predigen des HErrn Namen für dir. Wem ich aber gnädig bin/ dem bin ich gnädig / und weß ich mich erbarme / des erbarme ich mich. Exod. 33. v. 19.

Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, & crierai le Nom de l' Eternel devant toi: & ferai grace, à qui je ferai grace, & aurai compassion, de qui j' aurai compassion.

Jo farò passare avanti di te tutta la mia bellezza, e griderò il Nome del Signore davanti à te, e farò grazia, à chi vorrò far grazia, & haverò pietà, di chi vorrò haver pietà.

Aber du HErr / sey du mit mir umb deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost / errette mich / denn ich bin arm und elend / und mein Hertz ist erschlagen in mir. Ps. 109. v. 21.
Toi eternel Seigneur oeuvre envers moi pour l' amour de ton Nom : & d' autant que ta gratuitè est bonne : delivre-moi. Car je suis affligè & miserable, & mon cœur est navre dedans moi.
Tu o Signore Iddio! opera inverso me per amor del tuo Nome. Liberami, essendo la tua benignità buona, percioche jo sono afflitto e povero : e mio cuore è piagato dentro di me.

Ich bin nackend von meiner Mutter-Leibe kommen / nackend werde ich wieder dahin fahren / der HErr hats gegeben / der HErr hats genommen / der Name des HErrn sey gelobet. Job. 1. v. 21.
Je suis sorti nud du ventre de ma mere, & tout nud je retournerai là : le Seigneur l' a donnè, le Seigneur l' a ôtè : le nom du Seigneur soit benit.
Jo sono uscito ignudo del ventre di mia madre, ignudo altresi ritornarò là. Il Signore ha dato, il Signore hà tolto : Sia benedetto il Nome del Signore.

Er begehret mein / so will ich ihm aushelffen / er erkennet meinen Namen / darum will ich ihn schützen. Ps. 91. vers. 14.
Puisqu' il m' aime affectueusement, je le delivrerai : je le mettrai en une haute rètraite, pour ce qu' il connoit mon Nom.
Perch' egli hà posta in me tutta la sua affezzione, jo lo liberarò, & lo leverò ad alto, perche egli conosce il mio Nome.

HErr / HErr / sey du mit mir um deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost. Ps. 109. v. 1.
Toi, èternel Seigneur, œuvre envers moi pour l' amour de ton Nom, d' autant que ta gratuitè est bonne, delivre moi.
Signore, Signore, sii tu meco per amor del tuo nome, perche tua grazia è mia consolazione.

Laß den Geringen nicht mit Schanden davon gehen / denn die Armen und Elenden rühmen deinen Namen. Ps. 74. v. 21.
Que celui, qui est pressè, ne s' en retourne confus : que l' affligè & le souffreteux loüent ton Nom.
Non sene ritorni il misero indietro suergognato, perche il povero, afflitto, e bisognoso lodano il tuo Nome.

Du HErr bist unser Vatter / und unser Erlöser / von Alters her ist das dein Name. Esa. 64. v. 16.
Seigneur c' est toi qui es nôtre Pere, & ton Nom est : nôtre Redempteur de tout têms.
Tu Signore, sei nostro Padre, ed il tuo Nome ab eterno è, Redemtore nostro.

Hilff du uns GOtt unser Helffer um deines Namens Ehre willen. Psal. 79. v. 9.
O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l' amour de la gloire de ton Nom.
Soccorrici, o Dio della nostra salute, per amor della gloria del tuo Nome.

Mit Namen / Adv. *Nommèment.* Col nome.

Name / M. *Rencommèe, estime, reputation.* La fama, stima, riputazione.

Einen guten (bösen) Namen haben. *Etre en bonne (mauvaise) reputation.* Esser' in buona (cattiva) riputatione.

Nam / M. Schein. *Le pretexte, la couleur.* Un pretesto, ò colore.

Namenbuch / N. *Livre d' ABC, ou d' alphabet, palette.* Un abecedario.

Namhafft / Adj. *Celebre, renommè, considerable.* Celebre, famoso, considerabile, rilevante.

Etwas namhafft machen / mit Namen nennen. *Nommer.* Chiamare, nominare.

Namlich / Adj. nehmlich / nahmentlich. *Savoir, nomèment.* Col nome.

Namsen / mit Namen nennen. *Apeller.* Chiamare.

Napf / M. *Un plat, une ècuelle.* Un piatto, una scodella, catino, nappo, bacino.

Nar / M. Narr. *Fou.* Matto, pazzo.

Narbe / F. *Une cicatrice.* Una cicatrice, fregio, striso.

Narbicht / Adj. *Balafrè.* Sbarleffato, sfregiato, sfrisato.

Narcissen-Rößlein / N. *Narcisse.* Il narcisso.

Narde / F. *Le nard.* Il nardo.

Narden-Blum / F. *La fleur de nard.* Il fiore di nardo.

Narden-Oel / N. *Huile de nard.* L'oglio di nardo.

Narden-Salb / F. *Parfum de nard.* Profumo di nardo.

Narden-Wasser / N. *Eau de nard.* Acqua di nardo.

Narr / M. *Un fou, sot.* Un matto, pazzo, stolto.

Narr / M. *Un bouffon.* Un buffone.

Nachdem / Conj. *Après que.* Poi che, dopo che, dapoi che.
Nachdencken / V. *Penser, faire reflexion.* Pensare, far riflessione, considerare, essaminare, meditare, riflettere.
Das Nachdencken / N. *La meditation, reflexion.* La meditatione, riflessione.
Nachdruck / M. Nachtruck. *Impression.* Impressione.
Nachen / M. *Barque.* Barca, navicella, lontro.
Nacheiferen / V. *Etre jaloux.* Esser geloso.
Nacheiferer / M. *Jaloux.* Geloso.
Nacheiferung / F. *La jalousie.* La gelosia.
Nacheilen einem / V. *Poursuivre quelqu' un.* Correr' dietro ad uno, perseguitare.
Nacheilen / N. *La poursuite.* Il seguito.
Nacherndten / V. *Glaner.* Spigolare.
Nachfahrt / M. *Un successeur.* Un successore.
Die Nachfahren / F. *La posterité.* La posterità.
Nachfahren / V. *Succeder.* Succedere.
Nachfahrt / F. *La succession.* La successione, seguito.
Nachfolge / F. *Succession.* Seguito.
Nachfolge / F. *L' imitation.* L'imitatione.
Nachfolgen / V. *Suivre.* Seguire, seguitare.
Einem in seinem Amt nachfolgen. *Succeder à quelqu' un, être le successeur de quelqu' un dans sa charge.* Succedere ad uno nel carico.
Nachfolgen / V. *Imiter.* Imitare.
Nachfolger / M. *Un imitateur.* Un' imitatore, seguace, successore.
Nachforschen / V. *Rechercher.* Ricercare, indagare, inquirere, investigare.
Ich war des Blinden Auge / und des Lahmen Füsse. Ich war ein Vatter der Armen / und welche Sache ich nicht wuste / die erforschete (nachforschete) ich. Job. 29. v. 15.
Je servis des yeux à l' aveugle, & de pieds au boiteux, j' étois pere aux pauvres, & m' enquerois diligemment de la cause, qui ne m' étoit point connüe. Jo ero occhi al cieco, & piedi al zoppo, jo ero Padre ai bisognosi, ed investigavo la causa, che m' era sconosciuta.
Nachforscher / M. *Inquisiteur.* Inquisitore.
Nachforschung / F. *La recherche.* La ricercata, inquisizione.
Nachfrage / F. *Recherche.* Inquisizione.
Nachfragen / V. nachforschen. *Rechercher.* Ricercare, inquirere.
Nachgänger / M. *Un laquais.* Un staffiere.
Nachgeben / V. *Ceder.* Cedere.
Nachgeben / V. *Rendre.* Rendere.
Nachgeburt / F. *Arriere faix.* Le seconde.
Nachgehen / V. *Suivre.* Seguitare, seguire, andar dietro.
Einem auf Leib und Leben nachgehen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Far' una imboscata alla vita d' alcuno.
Seinem Amt nachgehen. *Faire sa charche.* Far suo debito.
Diß gehet ihm noch nach. *Il s' en ressent encore bien.* Ne sono reliquie d' esso.
Nachgehends / Adv. *Après.* Doppo, dopoi.
Nachgraben / V. *Miner.* Minare, far mine.
Nachgrübeln / V. *Faire une exacte recherche.* Ricercar' essattamente, scrutare, perscrutare, specolare, puntigliare, cercare.
Nachgrübeln / N. *La recherche.* La ricerca essatta.
Nachhelffen einem / V. *Aider quelqu' un, qu' il puisse suivre.* Ajutare qualcheduno per poter arrivare agli altri.
Nachhängen / V. *S' étudier à une chose.* Applicarsi à qualche cosa, inclinare.
Seinen Begierden nachhängen. *S' abandonner à ses passions.* Abbandonarsi alle sue cupidigie.
Nach-Hochzeit / F. *Le festin, qu' on fait aprés le jour de nôces.* Un festino doppo le nozze.
Nachjagen einem / nacheilen einem. *Poursuivre quelqu' un.* Perseguitare.
Nachjagung / F. Nacheilung. *Poursuite.* Seguito, procacciamento.
Nachklang / M. *Son, resonance.* Suono, risonanza.
Nachkommen / V. *Suivre, venir après.* Seguitare, venir dietro, seguire.
Nachkömmlinge / F. *La posterité.* La posterità.
Nachkriechen / V. *Se trainer aprés.* Seguitare rampicandosi.
Nachlallen / V. *Imiter le cri d' un petit enfant.* Imitar' il vagito, imitar tatamellando.
Nachlassen von der Summen. *Deduire de la somme.* Diffalcare d' una somma.
Nachlassen / V. schencken. *Pardonner.* Perdonare.
Nachlassen etwas gespanntes. *Relâcher.* Rilassare.

Er lässet ihm an Weisheit nichts nach. *Il est aussi sage que luy.* Egli gli non cede nulla in savièzza.

Nachlassen / V. *Cesser, desister, se deporter.* Cessare, scontinuare, astenersi, desistere, restare.

Aufhören (nachlassen) zu streiten. *Cesser de combatre.* Cessare dalla battaglia.

Er hat sich entschlossen von dem Vorhaben nachzulassen (aufzuhören.) *Il a resolu d' abandonner son entreprise.* Hà determinato di cessare dall' impresa.

Ich unterlasse nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (nachlasse) zu arbeiten. *Je ne laisse pas de faire quelque chose, lors même que je cesse de travailler.* Jo non lascio di fare qualche cosà, quando anco cesso di lavorare.

Ich höre nicht auf (lasse nicht nach) ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de luy persuader cela, de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommt (hat.) *Il ne cessera, qu' il n' ait reçû quelque coup.* Egli non cessarà, sinche non habbia ricevuto un colpo.

Diese war die letzte Gewonheit (Weise) von dero man aufgehöret (nachgelassen) hat. *Ce fut la dernière coûtume, que l' on quita.* Questa fù l' ultima usanza, che si cessò di seguire.

Man höret auf (lässet nach) etwas zu wissen / wann man aufhöret zu lernen. *On cesse de savoir, quand on cesse d' aprendre.* Si cessa di sapere, quando si cessa d' imparare.

Wann werdet ihr nachlassen von diesem ausgelassenen Leben? *Quand cesserez-vous de faire des debauches? quand quiterés-vous ces dissolutions?* Quando cessaréte voi da queste dissolutezze?

Der Krieg höret auf (lässet nach) im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören (nachlassen) sich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne cessera de se porter vaillamment.* Egli non cessarà di potarsi valorosamente.

Des Nachts liesse er nach von der Schlacht. *La nuit fit cesser la bataille.* La notte fece cessare la battaglia.

Er wird nicht nachlassen zu verkauffen / so lang er kan / (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu' il pourra.* Non cessarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich nachlassen etwas zu thun. *Cesser absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Nachlassen / V. gestatten. *Permettre.* Permettere.

Nachlässig / Adj. *Negligent, (pardonnable.)* Negligente, (perdonevole.)

Nachlässigkeit / F. *La négligence.* La negligenza, traicuraggine.

Nachlässiglich / Adv. *Négligemment.* Negligentemente.

Nachläßlich / Nachlässig. Idem.

Nachlassung / F. *Cessation, intermission, permission, indulgence, remission, pardon.* Il cessamento, l' intermissione, la permissione, l'indulgenza, la remissione, il perdono.

Nachlassung von der Summen. *Le retranchement de la somme.* Lo sminuimento della somma.

Nachlauffen / V. *Courir après.* Correr' appresso, inseguire.

Um ein Amt nachlauffen. *Briguer une charge.* Ambire alcuna dignità.

Nachlauffen / N. *La poursuite.* Il seguito.

Nachleben / V. *Suivre les ordres de &c.* Governarsi, reggersi à cenno altrui.

Nachlese / F. *La grapillage.* Il grappolamento, spicilegio, spigolamento.

Nachlesen / V. *Grapiller.* Grappolare, spicare.

Nachleser / M. *Un grapilleur.* Un grappolatore.

Nachmachen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachmachung / F. *Contrefaite.* Contrafacimento.

Nachmahlen / V. *Contrefaire.* Contrafare.

Nachmahlzeit / F. *Le dessert.* Il doppo pasto.

Nachmals / Adv. *Encore une fois.* Di nuovo, poi, dopoi, doppo, appresso.

Nachmittag / M. *L' après midy.* Doppopranso.

Nachmittägig / Adj. *D' après midy.* Di doppo pranso.

Nachpfeiffen / V. *Sifler.* Cifolar, zifolar, scorbacciar' uno.

Nachrede / F. *La médisance.* La maledicenza, calumnia, detrazzione.

Nachreden / V. *Rédire les paroles de quelqu' un.* Ridire le parole d' uno.

Nachreden einem übels. *Médire de quelqu' un.* Parlar male di qualcheduno.

Nachreder / M. *Detracteur.* Detrattore, straparlatore.

Nachreu / F. *Le repentir.* Il pentimento.

Nachricht / F. *Information.* L'auviso, ragguaglio, informazione, instruzione.

Gegenwärtiges dienet allein/dem Hrn. zu berichten / daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihm gesandt habe / einen Ballen mit ausstehendem Zeichen / solchen beliebe wohl-condizionirt zu empfangen/auch sowol ihme / als mir/ Nachricht darvon zu ertheilen.
La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une Balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de recevoir bien conditionée, en donnant avis à l'un & à l'autre pour nôtre regle.
La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una Balla con fuori marca, la quale vi piacerà di ricevere ben condizionata con auvisar ad ambidue il seguito per nostro governo.

In Antwort dessen Liebwerthen vom . . passato, diene/ daß ich schon Nachricht gegeben habe / dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen Seiden.
En réponce de l'agreable vôtre du - - du passé, je vous diray avoir donné avis à Monsieur N. N. de l'arrivée de la Balle soye.
In risposta delle cara vostra de - - passato, vi dirò haver' auvisato il Signor N.N. dell' arrivo della Balla Seda.

Gebet ihm diese Nachricht (Bericht.) *Donnes lui cet avis (avertissement.)* Dategli questo aviso.

Ich berichte euch / thue euch zu wissen/ (gebe euch Nachricht.) *Je vous donne avis.* Jo vi do aviso.

Indessen remittire ich euch (hiemit) andere fl. . . auf den Herrn N. auch von costi, durch Briefe dieser Herren N. woven euch belieben wird die Acceptation, und zu seiner Zeit die Zahlung zu procuriren; und so ihr selbige eincassiret / mir gleichfalls Credito und Aviso (Nachricht) davon zu geben.
Cependant je vous remets autres fl. - - sur Monf. N. aussi de vôtre ville en lettre de Mess. N. dont vous plaira de procurer acceptation & payement en son tems, & les ayant encaissez, m'en donnerez de même credit & avis.
In questo mentre vi rimetto altri fl. - - sopra il Signor N. pur di costì, per lettera di questi Signori N di cui vi piacerà di procurar l'accettazione, e pagamento al suo tempo, e imborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso.

Ihr werdet euch gleichfalls befleissen/ daß dero Spedition mit aller Schleunigkeit geschehe/ und uns von aller eurer Verrichtung / zu unserm Governo Nachricht gebet; und so ihr so gütig seyn wollet / auch uns einige von euren Befehlen sehen zu lassen / werden wir / durch gute Bedienung euch wissen aufzumuntern/ uns ferner gewogen zu seyn.
Vous donnerez aussi vos soins que l'expedition s'en fasse le plus promtement possible, en nous donnant avis de tout ce que vous avez fait pour nôtre gouverne, & si vous avez la bonté de nous employer à quelque chose, nous vous servirons si bien, que nous vous donnerons lieu de continüer à vous adresser à nous.
V' ingegnarete altresi che la speditione se ne faccia con ogni celerita possibile, con darci parte d' ogni vostro operato per nostro governo, e se ancora a noi haverete la bonta di far vedere qualche vostro impiego, sepremo col ben servirvi, darvi animo di continuarci le vostre gratie.

Hierbey ein Wechsel-Brieflein von fl. . . Zahlung von Herrn N. von Wien; trachtet von Costigen Freunden die Schuld einzuziehen mit geringstem Verlust so euch von mir soll bonificirt werden. Ich habe ehemalen 1. per cento verlohren / aber ich beruffe mich auf eure Gutwilligkeit. Sobald diese Zahlung geschehen/ so wollet mir Credito und Aviso (Nachricht) davon geben.
Vous avez cy joint une lettre de change de fl. - - sur Mess. N. de Vienne, faites en sorte par vos amis de chez vous d'en retirer le provenu avec le moins de perte possible, la quelle je vous bonifieray. J'ay perdu cy devant un pour cent; mais je m'en raporte à ce que vous en ferez, d'abord que vous en aurez reçû le payement, vous m'en donnerez credit & avis.
Qui occlusa una cedola (lettera) di cambio di fl. - - pagamento (pagabile, da pagarsi) dalli Sig. N. di N. procurate per mezzo degli amici di costì, di ricavar' il dovuto con meno perdita, che sia possibile, che da me vi sarà bonificato. Altre volte hò perso 1. per cento, mà mi riporto (rimetto) al vostro buon' affetto. Seguito il detto pagamento, mene darete credito e auviso.

Ihr werdet mich denn berichten (Nachricht geben) was ihr wollet / daß ich thun solle / denn ich will euch allen möglichsten Dienst thun. Wann die Wolle wird wolfeiler seyn/ wollen wir wieder anfangen miteinander zu handeln/ wann es GOtt beliebt.
Vous m'aviserez ce que vous voulez que

que je fasse, car je suis prêt à faire tout ce qui dependra de moy pour vôtre service. Quand les laines seront à meilleur marché, nous recommencerons des affaires ensemble s'il plait à DIEU.
Mi auvisarete quelche vorrete che faccia, che sono per farvi ogni possibil servitio. Quando le lane saranno à meglior mercato, tornaremo à negotiare, se piace à DIO.

Auf Ordre des Herrn N. allhier / habe ich euch/vermittelst der Herrn N. von N. spedirt / das unten beschriebene Kistlein / welches / weil ich bereits Nachricht habe/ daß durch zuthun besagter Freunde / von selbigem Ort abgangen / als habe ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit mir von eurer Höflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / samt Gelegenheit euch zu dienen/ erlangen mögen.
Suivant les ordres de Monf. N. je vous ay expedié par adresse de Mess. N. la caissette cy dessous designée, la quelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l'apprendre des dits amis, j'ay jugé à propos de vous en faire part, afin d'en reçevoir de vôtre honêteté un mot de reception, avec des occasions de vous servir.
D'ordine di questo Signore N. vi spedii col mezzo de' Signori N. di N. infrascritta cassetta, la quale, havendo notitia, che sia passata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato necessario di darvene parte, à fine di riportare dalla vostra cortesia un cenno della ricevuta della medesima, con occasione di servivi.

Wann die besagte Waar fertig/ schicket mir den Conto, damit euch denselben mit aller Aufrichtigkeit vergleichen lassen könne; schicket alles in die Hand der Herren N. von N. ich warne ingleichen / acht zu haben / daß ermeldte Waaren wol einballiret/(eingemacht/ eingebunden) und mir / zu meiner Nachricht / der Effect dero Spedition avisirt werde - -
Et d'abord, que la marchandise sera prête, vous m'en ferez avoir le conte, afinque j'y puisse satisfaire ponctuellement, vous envoyerez le tout à Mess. N. de N. je vous avertis encore d'observer que la ditte marchandise soit bien empactée, & de m'aviser l'expedition pour mon gouverne - -
Pronta che sarà detta robba, mene farete haver' il conto, accioche possa farvelo corrispondere con ogni puntualità, inviando il tutto à N. in mano di quei Signori N. la robba sia ben impacchettata (involgata, imballata, ammagliata) e di avisarmene l'effetto della speditione, per mio governo - -

Nachrichter / M. *Le bourreau.* Il carnefice, boia.

Nachruhm / M. *Renommée éternelle.* Nome immortale, fama, rinomea.

Nachsagen/ V. *Raporter.* Riportare ò riferire, ridir le parole d'un'altro.

Er hat mir Ubels nachgesagt. *Il a médit de moy.* Egli parlò male di me.

Nachsammeln / V. *Ramasser après.* Cogliere doppo.

Die Aehre nachsammlen. *Glaner.* Spigolare.

Nachsatz / M. *La conclusion d'une periode.* La fine di periodo.

Nachschauen / V. *Suivre de la vuë.* Seguitare riguardando.

Nachschicken / V. *Envoyer après.* Mandare dietro d'uno.

Nachschiffen / V. *Poursuivre en bateau.* Seguitare navigando.

Nachschlag n/V. *Imiter.* Imitare.

In einem Buch nachschlagen. *Fueilleter.* Squadernare un libro.

Nachschreiben / V. *Copier.* Trascrivere, copiare, ricopiare.

Nachschrifft / F. *Copie.* Proscritto, poscritto.

Nachsegeln / V. *Faire voiles après un autre.* Far vela dopo un'altro.

Nachsehen/ V. *Regarder.* Riguardare, rivedere.

Nachsehung / F. *Dispensation, dispense.* Dispensazione, dispensa.

Nachschreyen / V. *Crier après quelqu'un.* Gridare appresso qualcheduno, gridar dietro.

Nachsehen / V. *Condescendre.* Condescendere.

Einem andern beypflichten / nachsehen. *Condescendre, s'accommoder à la volonté d'un autre.* Condescendere alla volontà altrui.

Man muß ihrer Schwachheit nachgeben (nachsehen.) *Il faut condescendre, s'accommoder à leur foiblesse.* Bisogna condescendere alla fievolezza loro.

Nachsetzen/ V. *Postposer.* Posporre, posponere.

Einem eilends nachsetzen. *Poursuivre quelqu'un vitement.* Seguitare alcuno snellamente.

Seinem Amt nachsetzen. *S'attacher à son emploi.* Appigliarsi al suo impiego.

Nachsinnen/ Nachdencken. *Faire reflexion.* Far riflessione.

Nachsinnen / N. das Nachdencken. *Reflexion.* Riflessione.

Nachsinnig / Adj. *Theorique.* Teorico.

Nach-Speise / F. *Le dessert, le fruit.* Il doppo-pasto, le frutta.

Nachsorge / F. *Le soin d'après.* La cura di seguito.

Nachspühren / V. *Suivre à la piste.* Seguir le pedate, ò ricercare, indagare, investigare, andar', tener' in traccia.

Nachspührung / F. *La rècherche.* Il ricercamento.

Nächst / Adv. nähest. *Proche.* Prossimo.

Wir bitten euch / uns mit allem Fleiß und mit allen äussersten Vortheilen / zuforderst aber mit Kern-Waar zu versehen / damit sie von unsern Kunden beliebt werde; wie auch / laut euren / uns am nächst-verwichenen 10. Februarij gethanen Versprechen / nebst der Höflichkeit / so wir hoffen / besagte Waaren im ersten Kosten (von erster Hand) zu bekommen / von allen Zoll- oder Maut-Unkosten zu befreyen; uns damit desto grösseren Anlaß zu geben / in allen unsern Vorfällen eure Höflichkeit anzusprechen. *Nous vous prions de faire en sorte que nous soyons servi avec diligence & avec tout l'avantage possible, mais sour tout que la marchandise soit bien choisie, afin qu'elle soit agrée de nos chalans, suivant la promesse que vous nous en avez faite le 10. Fevrier passé, outre la douceur que nous esperons de l'achât que vous ferez de la prémiere main & par l'exemption dont vous nous ferez jouir de tous fraix de peage & autres droits, pour nous donner occasion de nous adresser à vous dans tous nos besoins, & en attendant d'en apprendre le execution & l'honneur de vos commandemens.*
Vi preghiamo di procurar di servirci in tutta diligenza, e con tutti gli estremi vantaggi, ma sopra tutto, di fior di robba, accioche venga aggradita da questi nostri Auventori, e conforme le promesse fatteci di 10 Feb. prossimo passato, oltre la cortesia che speriamo di ricevere nel primo costo di dette merci, d'esser' essentate d'ogni altra spesa di datio e Cottimo per darci maggior occasione di ricorrer' in tutte le nostre occorrenze alle vostre gratie.

Einem Ding nachstehen / V. *Affecter.* Affettare.

Nächster / M. *Prochain.* Prossimo.

Der seinen Nächsten heimlich verleumbdet / den vertilge ich. Pf. 101. v. 5. *Celui qui detracte en secret de son prochain, je le retrancherai.* Chi sparla in segreto contro il suo prossimo, quell' esterminarò jo.

Nachstellen / V. nachsetzen. *Poursuivre.* Perseguitare.

Einem nachstellen / V. *Dresser des embûches.* Imboscar' alcuno.

Nachstellung / F. *Embuscade.* L'imbòscata.

Nachstreben / V. *Aspirer à quelque chose.* Aspirare à qualche cosa.

Nachsuchen / V. *Chercher, rèchercher.* Cercare, ricercare, indagare, investigare, inquirere.

Nachsuchung / F. *Cherche.* La cerca, inquisizione, investigazione.

Nacht / F. *La nuit.* La notte.

Des Nachts. *De nuit.* Di notte.

Tag und Nacht. *Jour & nuit, (nuit & jour.)* Giorno e notte.

Ich dencke an euch Tag und Nacht. *Je pense à vous jour & nuit.* Jo penso à voi giorno & notte.

Zwischen Tag und Nacht (bey der Demmerung.) *Entre jour & nuit, entre nuit & jour, crepuscule, (entre chien & loup)* Fra notte e giorno.

Die Nächte mit Gesprächen zubringen. *Passer la nuit en des discours.* Passare la notte con ragionamenti.

Die folgende Nacht. *La nuit suivante.* La notte suguente.

Nacht werden. *Se faire nuit.* Farsi notte.

HErr kehre doch ein zu dem Hause deines Knechts / daselbst über Nacht zu bleiben. Gen. 19. v. 3. *Retirés-vous maintenant en la maison de vôtre serviteur, & y logés cette nuit.* Signore degnati entrare la casa del tuo servidore, per rimanervi la notte.

Er segnet die den HErrn fürchten / beyde klein und grosse. Pf. 113. v. 13. *Il benira ceux, qui craignent l'èternel, tant les petits, que les grands.* Egli bene dirà quelli, che lo temono, piccioli e grandi.

Einem eine gute Nacht wünschen. *Souhaiter une heureuse nuit à quelqu'un.* Dar' à qualcheduno una buona notte.

Es wird Nacht. *Il se fait nuit.* Si fà notte.

Zu Nacht / Adv. bey Nacht. *De nuit.* Di notte.

Zu Nacht essen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Arbeit / F. *Travail fait à la chandele.* Lavoro di notte, lucubrazione.

Nacht-Dieb / M. *Larron de nuit.* Un ladro di notte.

Nacht-Diebstal / M. *Un larcin de nuit.* Un furto di notte.

Nacht-Essen / N. *Le souper.* La cena.

Ein stattliches (ein prächtiges) Nachtessen. *Un souper somptueux (magnifique.)* Cena imbandita alla grande.

Ein Nachtmahl (Nacht-Essen) in Gesellschafft. *Un souper en compagnie.* Cena di compagnia.

Zum Abendmahl (Nacht-Essen) einladen. *Inviter, convier à souper.* Invitare alla cena.

Sich voll sauffen bey dem Nacht-Essen. *S' enyvrer au souper, (en soupant.)* Ubbriaccarsi alla cena.

Alsobald nach dem Nacht-Essen ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent aprés le souper.* Andáre à letto subito doppo cena.

Ich kan vor dem Nacht-Essen nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le souper.* Non posso rispondere avanti cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man / nach dem Nacht-Essen spatzieret man auf und ab. *Il faut se réposer aprés le diné, & se promener aprés le soupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spasseggia.

Nacht-Eule / F. *Un hibou.* Una nottola, gufo, barbagianni.

Nacht-Frau / F. *Un spectre.* Un spettro.

Nacht-Geister / F. *Des spectres.* I spettri, spiriti folletti, farfadelli.

Nacht-Geschirr / N. *Un pot de chambre.* Un' orinale.

Nacht-Gespenst / sihe Nacht-Frau.

Nacht-Gesicht / N. *Une vision qu' on a de nuit.* Una visione di notte.

Nacht-Haube / F. *Un bonnet.* Una berretta di notte, scuffia (da dormire.)

Nachtheil / M. *Le dommage, le préjudice.* Il danno, pregiudicio, nocumento, detrimento.

Einen Schaden (Nachtheil) verursachen. *Porter prejudice.* Recar pregiudizio.

Das ist ein öffentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.) *Cela me porte un prejudice manifeste, un dommage evident.* Questo è un pregiudizio manifesto.

Nachtheilig / Adj. *Dommageable, préjudiciable.* Dannagioso, pregiudicioso, nocivo, pregiudicante.

Dieser Kund (Käuffer) ist dem andern nachtheilig (verderbt den Preiß) *Cet achéteur porte prejudice (nuit) à l' autre.* Questo mercante è di pregiudizio all' altro.

Das ist mir schädlich / nachtheilig. *Cela me porte prejudice.* Questo mi è di pregiudizio.

Nachthut / F. *La veille.* La veglia.

Nachthun / V. *Imiter.* Imitare, far' il simile, contrafare.

Nachtigal / F. *Un rossignol.* Un rossignuolo, filomena.

Nach-Tisch / M. *Le dessert.* Il doppopasto, pospasto, confetti, frutti.

Nachtläger / N. *Le gite, la couchée.* Il luogo dove si dorme, un covile, allogiamento notturno da forasterie.

Nächtlich / Adv. *De nuit.* Di notte, notturno.

Nachtmahl / N. *La cene.* La cena.

Das Nachtmahl des HErrn. *La sainte Cene.* La santa cena.

Das heilige Nachtmahl halten. *Faire la sainte Cene.* Far la santa Cena.

Das Nachtmahl einnehmen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Männlein / N. *Incube.* L' incubo.

Nacht-Mord / M. *Meurtre fait de nuit.* Ammazamento di notte.

Nacht-Mucke / F. *Mouche luisante de nuit.* La lucignuola.

Nacht-Rab / M. *Corbeau de nuit.* Corvo di notte, caprimulgo, it. andatore, vagante, corritore di notte.

Nachtracht / F. Nachtisch. *Dessert.* Pospasto, confetti, frutti.

Nachtrachten / V. *Tâcher d' obtenir.* Ricercar' d' ottenere, aspirare, procacciare.

Nachtrachtung / F. *La poursuite.* L' anelamento.

Nachtragen / V. *Porter aprés.* Portare dietro.

Einen Haß nachtragen. *Porter la halne contre quelqu' un.* Odiare qualcheduno.

Nachtretten / V. *Marcher aprés, imiter.* Seguitare, imitare, pestar le orme.

Nachtritt / N. *Imitation.* L' imitatione.

Nacht-Rock / M. *Robbe de chambre.* Zimarra, robba, veste di camera.

Nachtruck / M. (Nachdruck.) *La force, impression, l' emphase.* La forza, impressione, ò entasi.

Nachtruck eines Buchs. *Impression faite sur une copie.* Ristampa d' un libro.

Nachtruck von dem Wein. *Vin de pressoir.* Vino di secunda torcitura.

Nachtrucken / V. (Nachdrucken) ein Buch. *Imprimer un libre suivant une copie.* Ristampare un libro, far la ristampa d' un libro con pregiudicio altrui.

Nachtschatte / M. *La morelle.* Il solatro, solano, morella.

Nachtschröttel / M. Nacht-Männlein. *Incube.* Incubo.

Nachtschweiffer / M. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nacht-Stille / F. *La nuit.* Il silentio di notte.

Nachtstuhl / M. *Chaire percée.* La seggetta, sedia forata.

Nacht-Vogel / M. *Fresaye.* La striga, civetta, alocco.

Nacht-Vogel / M. Nachtschweiffer. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nachwacht / F. Nachthut. *Veille.* Veglia.

Nachwärts / Adv. *Aprés, puis aprés.* Doppo, dipoi.

Nachwehe / N. *Le ressentiment de la maladie.* Il resto della malatia.

Nachwelt / F. *Posterité.* La posterità, le posterità.
Nachwerffen / V. *Jeter.* Gettar dietro.
Nachziehen / V. *Suivre.* Marciar dietro.
Nachwind / M. *Le vent favorable.* Il vento favorabile, vento in poppa, secondo, favorevole.
Nachziehen / V. *Suivre, marcher aprés.* Seguire, marciare di dietro.
Nachzug / M. *La suite.* Il seguito.
Der Nachzug in einem Kriegs-Heer. *L' arriere garde.* La retroguardia, coda dell' armata.
Nack / M. *Le chignon du cou.* La collottola, cervice, nuca.
Nackend / Adj. *Nud.* Ignudo, spoliato, svestito.
Einen nackend ausziehen. *Metre tout nud.* Snudar' alcuno.
Nadel / F. *Aiguille, (eguille.)* Ago ò gucchia.
Den Faden in die Nadel thun / ihn einfedelen. *Enfiler une aiguille.* Infilar' un' ago.
Nadel-Büchslein / N. *Boîte à aiguilles.* Scatola degli aghi, agucchiaruola, stucchietto.
Nädelein / N. *Petite aiguille.* Aghetta.
Nadel-Loch / N Nadel-Ohr. *Le trou d' une aiguille.* La cruna, forame dell' ago.
Nadel-Spitze / F. *La pointe d' une aiguille.* La punta d' ago.
Nadel-Stich / M. *Point d' éguille.* Punto (d' ago.)
Näherin / F. *Couseuse.* Cucitrice, camisciara.
Nadler / M. *Un aiguilier.* Un' agucchiaro, agucchiaruolo.
Näen / V. *Coudre.* Cucire.
Näen / N. *La couture.* La cucitura.
Nagel / M. *Un ongle.* Una ugna, unghia.
Der Nagel ist eingeschlagen / Met. die Sache ist fest gemacht / (ist gewiß.) *Le clou est fixé, ferme, c' est à dire, la chose est ferme, est stable, elle ne peut renverser; le clou est rivé.* Il chiodo è fisso, la cosa non può roversciare.
Nagel / M. *Un clou.* Un chiodo.
Huf-Nagel / M. *Clou à ferrer les chevaux.* Chiodo da ferrar' i cavalli.
Latt-Nagel / M. *Clou de charpente.* Chiodo di legnaiuolo.
Speicher-Nagel / M. Diel-Nagel. *Clou à crochez.* Chiodo uncinato.
Nagel mit einem Kopf. *Clou à tête.* Chiodo con testa.
Nägelein / N. *Le girofle.* Il garofano.
Nagel-Kopf / M. *La tête d' un clou.* La testa d' un chiodo.

Nägelein / N. *Petit ongle, petit clou* Ugna piccola, chiodetto.
Nageln / V. annageln. *Clouër.* Inchiodare.
Nagelschmied / M. Nagler. *Cloutier.* Chiodaro.
Nagelkram / M. *Boutique de cloux.* Chiodaia.
Nagel-neu / Adj. *Bel & nouveau.* Bell' e nuovo.
Nager / M. *Rongeur.* Roditore, rosciene.
Näh-Faden / M. *Fil.* Refe da cucire.
Näherung / F. *Aprochement.* Auvicinanza.
Nagen / V. *Ronger.* Rosicare, rodere, corrodere.
Ein nagendes Gewissen. *Les remors de conscience.* I rimorsi di coscienza.
Nagen / N. *La rongerie.* La rosura.
Näh / Adv. *Proche, voisin.* Prossimo, vicino.
Nah / Adv. *Proche, prés.* Appresso, à canto, presso, vicino.
Er ist nahe beym Sterben / (Todt.) *Il est proche de la mort.* Egli è vicino alla morte.
Ich kan nicht bey ihme stehen / wegen des grossen Gestancks. *Je ne me puis tenir prés de lui, à cause de la grande puanteur.* Jo non gli posso star vicino per lo gran fetore.
Ich bin sehr nahe bey ihm. *Je suis son proche voisin, (je suis fort prés de lui.)* Jo gli stò molto vicino.
Er ist nahe an den Fürsten. *Il est prés du Prince.* Egli sta vicino al Prencipe.
Bey nahe / Adv. *Presque, peu s' en faut.* Puoco fà, quasi.
Einem zu nah tretten / oder reden. *Piquer jusqu' au vif.* Pungere sul vivo.
Nah verwandt / Adj. *Proche parent, ou allié.* Propinquo parente, ò affine.
Nachbar / M. *Un voisin.* Un vicino.
Unter den Nachbaren (Nachbaueren.) *Entre les voisins.* Fra i vicini.
Der einen üblen Nachbauren hat / der hat selten einen guten Morgen. *Celui qui a un mauvais voisin, a toûjours mauvais têms.* Chi hà cattivo vicino, hà sempre un mal mattino (mattina.)
Nachbarin / F. *Voisine.* Una vicina.
Weiber und Hennen / machen den Nachbaren viel Verdruß. *Les femmes & les poules, font souvent de l' ennui aux voisins.* Donne e galline, donno fastidio alla vicine.
Nachbarschafft / F. *Le voisinage.* La vicinanza.

Der rechte Nahm eines Hauses (Geschlechts.) *Nom propre d' une Maison, d' une famille.* Nome próprio di casáta.

Den Nahm einer Sache geben / etwas benennen. *Donner, (imposer) le nom à quelque chose.* Dare il nome à qualche cosa.

Wie heisset ihr / (wie ist euer Nahme?) *Quel est vôtre nom?* Qual' è il vostro nome?

Seinen Nahmen melden / (sagen.) *Dire son nom.* Dire il suo nome.

Um GOttes willen / (um des Nahmen GOttes willen) erweiset mir diese Freundschafft. *Au nom de Dieu, faites moi cette faveur.* In nome di Dio, fatemi questo favore.

Ein guter Nahm ist besser als viel Reichthum. *Une bonne renommée vaut mieux, que des richesses.* E méglio buon nome, che le richezze.

Ihme einen guten Ruff (Nahmen) erwerben. *Acquerir une bonne renommée,* Aquistarsi buon nome.

Grüsset ihn in meinen Nahmen. *Saluez le en mon nom.* Salutátelo à mio nome.

Ich werde ihme in euren Nahmen schreiben. *Je luy écriray sous vôtre nom, de vôtre part.* Gli scriverò à vostro nome.

Einen guten Nahmen haben / (in guten Ruff seyn. *Avoir une bonne renommée (être en bonne reputation.)* Havere buona fama (esser' in buona stima.)

Der ehrliche Nahme ist mehr werth / als die gantze Welt. *La bonne renommée vaut plus que les trésors.* La buona fama vale più, che mille tesori.

Den ehrlichen Nahmen (guten Ruff) verliehren. *Perdre la reputation.* Pérdere la fama.

Ich trachte sehr nach Ruhm / (nach einen ehrlichen Nahmen) *Je desire ardemment d' être en reputation.* Jo sono ambizióso di fama.

Eigener (rechter) Nahme einer Sache. *Nom propre d' une chose.* Nome próprio d' una cosa.

Der rechte Nahme der Leute. *Les noms propres des personnes,* Il nome proprio delle persone.

Es giebt mehr Leute / die einen gleichen Nahmen haben. *Il y a plus d' un Ane à la foire, qui s' apelle Martin.* V' è più d' un Asino alla fiera che si chiama sommarello.

Nahe / Adv. *Proche.* Vicino.

Ihr waret zu derselben Zeit ohne Christo / Frembde / und ausser der Burgerschafft Israel / und Frembde von den Testamenten der Verheissung / daher ihr keine Hoffnung hattet / und waret ohne GOtt in der Welt / nun aber / die ihr in Christo JEsu seyd / und weyland ferne gewesen / seyd nun nahe worden / durch das Blut Christi. Eph. 2. v. 12. 13.

Etiés en ce tems-là hors de Christ, n' ayant rien de commun avec la republique d' Israel; étant étrangers des alliances de la promesse, n' ayant point d' esperance & étans sans Dieu au monde, mais maintenant par Jesus Christ, vous, qui étiés autre fois loin, étes approchés par le sang de Christ.

In quel tempo eravate senza Cristo, alieni dalla Republica d' Israele e stranieri de' patti della promessa, non havendo speranzá & essendo senza Dio nel mondo, mà hora in Cristo Giesù, voi, che già eravate lontani, siete stati approssimati per lo sangue di Cristo.

Nähe / F. *La proximité, lieu proche.* La prossimità, un luogo vicino.

Herzu nahen / V. *S' aprocher.* Auvicinarsi.

Sich den Mauren einer Stadt nahen. *S' approcher des murailles d' une ville.* Approcciarsi alle muraglie d' una città.

Sich nahen. *S' aprocher.* Accostarsi, auvicinarsi.

Die Armeen kommen zusammen / (nahen sich einander /) in die Nähe eine Schlacht (Bataille) zu liefern. *Les armées s' aprocherent pour combattre.* Gli esserciti si accostorono per combattere.

Dieser Mensch hat den Fehler an sich / daß er sich den Leuten gar zu sehr nahet / mit welchen er reden will. *Cet homme a le defaut de s' aprocher trop près de ceux à qui il parle.* Costui hà un diffetto, che s' accosta sempre troppo, à chi parla.

Er nahete sich zu mir / (meinen Ohren /) und sagte mir die Sach heimlich (ins Ohr.) *Il s' approcha de mon oreille pour me dire la chose secretement.* Mi si accostò all' orecchio per dirmi segretamente la cosa.

Näher / Adv. *Plus près.* Più vicino, più presso.

Näher / Adj. wolfeyler. *A meilleur marché, à moindre prix.* Di miglior mercato, di minor' prezzo.

Naher Freund / nah verwandt. *Proche parent.* Parente stretto.

Nahe Freundschafft. *Consanguinité, affinité.* Il parentado, l'affinità.

Näherung / F. in Belägerung einer Stadt. *Les aproches.* Gli approcci.

Nähfaden / M. *Fil.* Refe da cucire.

Näherung / F. *Aprochement.* Auvicinanza.

Nähest / Adj. *Le plus proche.* Il più vicino.

Der näheste Weg. *Le plus chourt chemin.* La strada più corta.

Nächst erschiener Tagen. *Ces jours passés.* Quei giorni passati.

Nahm / M. *Prise.* Presa.

Nähren / V. nehren. *Nourrir.* Nodrire, allevare.

Ich bin sein Nähr-Kind. *Je suis son nourrisson, il m' a élevé.* Jo son suo aglievo.

Wann ein Nähr-Kind gut anschlägt / ist es eine Ehre dem / so ihn auffertzogen hat. *Quand un nourrisson est bon, il fait honneur à celui qui l' éleve.* Quando un' aglievo è buono, fà honore à chi lo aglieva.

Nahrung / F. *La nourriture, les vivres.* La noditura, i viveri, alimento, nudrimento, sostentamento, sostentazione.

Ob dirs sauer wird mit deiner Nahrung und Ackerwerck / das laß dich nicht verdriessen / denn GOtt hats also geschaffen. Syr. 7. v. 16.

Ne haïs point le penible labourage, ni l' agriculture, qui a été créé par le tres haut.

Non odiare il faticoso lavoro, nè l' agricultura, ch' è statà creata dall' Altissimo.

Nährhafft / Adj. *Industrieux, à chercher ou à gagner la vie.* Industrioso nel cercar' i viveri, nudritivo.

Nahrungs-Mangel / M. *Defaut de vivres.* Penuria.

Nahrungs-Sorge / F. *Soin de la bouche.* Cura della bocca.

Näh-Seiden F. *Soye à coudre.* Seta di cucire, rese di seta.

Nährlich / Adj. kaum. *A peine.* Appena.

Nam / M (Name.) *Le nom.* Il nome.

Tauf-Nam / M. Geschlechts-Nam / Zu-Nam. *Nom de batême, nom de famille ou surnom.* Nome di battesimo, nome di famiglia, il sopranome.

Mit Namen nennen. *Apeller par son nom.* Chiamare con nome.

Einen Namen haben. *S' apeller, se nommer.* Chiamarsi, nominarsi.

Fürchte dich nicht / denn ich habe dich erlöset / ich habe dich bey deinem Namen geruffen / du bist mein' Denn / so du durchs Wasser gehest / will ich bey dir seyn / daß dich die Ströme nicht sollen ersäuffen / und so du ins Feuer gehest / solst du nicht brennen / und die Flamm soll dich nicht anzünden. Esa. 43. v. 12.

Ne crain point, car je t' ai racheté, & t' ai apellé par ton nom : tu es à moi, quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi : & quand tu passeras par les fleuves, ils ne te noyeront point : quand tu chemineras parmi le feu, tu ne seras point brulé, & la flamme ne t' embrasera point.

Non temere : perche jo t' hò riscattato, jo t' hò chiamato per lo tuo Nome : tu sei mio, quanto tu passerai per l' aque, jo farò teco, & quando passerai per li fiumi, non t' affogheranno, quando caminerai per lo fuoco, non sarai arso, & la fiamma non ti divamperà.

Gelobet sey der Name GOttes von Ewigkeit zu Ewigkeit / denn sein ist beyde Weißheit und Stärcke / er ändert Zeit und Stunde / er setzt Könige ab / und setzt Könige ein / er gibt den Weisen ihre Weißheit / und den Verständigen ihren Verstand. Dan. 2. v. 21.

Benit soit le nom de Dieu, depuis un siecle jusqu' à l' autre, car à lui est la sapience & la force, & c' est lui, qui change les têms & les saisons : qui ôte les rois, & qui établit les rois, qui donne la sagesse aux sages, & la connoissance à ceux qui savent que c' est de prudence.

Sia il Nome di Dio benedetto di secolo in secolo, percioche à lui s' appartiene la sapienza, e la potenza, ed egli muta i tempi & le stagioni : egli rimuove li Rè, ed altresi gli stabilisce : egli dà là sapienza à savi, ed il conoscimento à quelli, che sono dotati d' intendimento.

Ich will für deinem Angesicht her alle meine Güte geben lassen / und will lassen predigen des HErrn Namen für dir. Wem ich aber gnädig bin / dem bin ich gnädig / und weß ich mich erbarme / des erbarme ich mich. Exod. 33. v. 19.

Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, & crierai le Nom de l' Eternel devant toi : & ferai grace, à qui je ferai grace, & aurai compassion, de qui j' aurai compassion.

Jo farò passare avanti di te tutta la mia bellezza, e griderò il Nome del Signore davanti à te, e farò grazia, à chi vorrò far grazia, & haverò pietà, di chi vorrò haver pietà.

Aber du HErr / sey du mit mir umb deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost / errette mich / denn ich bin arm und elend / und mein Hertz ist erschlagen in mir. Ps. 109. v. 21.
Toi eternel Seigneur oëuvre envers moi pour l' amour de ton Nom : & d' autant que ta gratuité est bonne : delivre-moi. Car je suis affligé & miserable, & mon cœur est navré dedans moi.
Tù o Signore Iddio! opera inverso me per amor del tuo Nome. Liberami, essendo la tua benignità buona, percioche jo sono afflitto e povero : e mio cuore è piagato dentro di me.

Ich bin nackend von meiner Mutter-Leibe kommen / nackend werde ich wieder dahin fahren / der HErr hats gegeben / der HErr hats genommen / der Name des HErrn sey gelobet. Job. 1. v. 21.
Je suis sorti nud du ventre de ma mere, & tout nud je retournerai là : le Seigneur l' a donné, le Seigneur l' a ôté : le nom du Seigneur soit benit.
Jo sono uscito ignudo del ventre di mia madre, ignudo altresì ritornarò là. Il Signore hà dato, il Signore hà tolto : Sia benedetto il Nome del Signore.

Er begehret mein / so will ich ihm aushelffen / er erkennet meinen Namen / darum will ich ihn schützen. Ps. 91. vers. 14.
Puis qu' il m' aime affectueusement, je le delivrerai : je le mettrai en une haute retraite, pour ce qu' il connoit mon Nom.
Perch' egli hà posta in me tutta la sua affezzione, jo lo liberarò, & lo leverò ad alto, perche egli conosce il mio Nome.

HErr / HErr / sey du mit mir um deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost. Ps. 109. v. 1.
Toi, éternel Seigneur, œuvre envers moi pour l'amour de ton Nom, d' autant que ta gratuité est bonne, delivre moi.
Signore, Signore, sii tu meco per amor del tuo nome, perche tua grazia è mia consolazione.

Laß den Geringen nicht mit Schanden davon gehen / denn die Armen und Elenden rühmen deinen Namen. Ps. 74. v. 21.
Que celui, qui est pressé, ne s' en retourne confus : que l' affligé & le souffreteux loüent ton Nom.
Non sene ritorni il misero indietro svergognato, perche il povero, afflitto, e bisognoso lodano il tuo Nome.

Du HErr bist unser Vatter / und unser Erlöser / von Alters her ist das dein Name. Esa. 64. v. 16.
Seigneur c'est toi qui es nôtre Pere, & ton Nom est : nôtre Redempteur de tout têms.
Tu Signore, sei nostro Padre, ed il tuo Nome ab eterno è, Redemtore nostro.

Hilff du uns GOtt unser Helffer um deines Namens Ehre willen. Psal. 79. v. 9.
O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l' amour de la gloire de ton Nom.
Soccorrici, o Dio della nostra salute, per amor della gloria del tuo Nome.

Mit Namen / Adv. *Nommément.* Col nome.

Name / M. *Rencommée, estime, reputation.* La fama, stima, riputazione.

Einen guten (bösen) Namen haben. *Etre en bonne (mauvaise) reputation.* Esser' in buona (cattiva) riputatione.

Nam / M. Schein. *Le pretexte, la couleur.* Un pretesto, ò colore.

Namenbuch / N. *Livre d' ABC, ou d' alphabet, palette.* Un abecedario.

Namhafft / Adj. *Celebre, renommé, considerable.* Celebre, famoso, considerabile, rilevante.

Etwas namhafft machen / mit Namen nennen. *Nommer.* Chiamare, nominare.

Namlich / Adj. nehmlich / namentlich. *Savoir, nomément.* Col nome.

Namsen / mit Namen nennen. *Apeller.* Chiamare.

Napf / M. *Un plat, une écuelle.* Un piatto, una scodella, catino, nappo, bacino.

Narr / M. Narr. *Fou.* Matto, pazzo.

Narbe / F. *Une cicatrice.* Una cicatrice, fregio, striso.

Narbicht / Adj. *Balafré.* Sbarleffato, sfregiato, strisato.

Narcissen-Röslein / N. *Narcisse.* Il narcisso.

Narde / F. *Le nard.* Il nardo.

Narden-Blum / F. *La fleur de nard.* Il fiore di nardo.

Narden-Oel / N. *Huile de nard.* L'oglio di nardo.

Narden-Salb / F. *Parfum de nard.* Profumo di nardo.

Narden-Wasser / N. *Eau de nard.* Acqua di nardo.

Narr / M. *Un fou, sot.* Un matto, pazzo, stolto.

Narr / M. *Un bouffon.* Un buffone.

Nachdem / Conj. *Après que.* Poi che, dopo che, dapoi che.
Nachdencken / V. *Penser, faire reflexion.* Pensare, far riflessione, considerare, essaminare, meditare, riflettere.
Das Nachdencken / N. *La meditation, reflexion.* La meditatione, riflessione.
Nachdruck / M. Nachtruck. *Impression.* Impressione.
Nachen / M. *Barque.* Barca, navicella, lontro.
Nacheiferen / V. *Etre jaloux.* Esser geloso.
Nacheiferer / M. *Jaloux.* Geloso.
Nacheiferung / F. *La jalousie.* La gelosia.
Nacheilen einem / V. *Poursuivre quelqu' un.* Correr' dietro ad uno, perseguitare.
Nacheilen / N. *La poursuite.* Il seguito.
Nacherndten / V. *Glaner.* Spigolare.
Nachfahrt / M. *Un successeur.* Un successore.
Die Nachfahren / F. *La posterité.* La posterità.
Nachfahren / V. *Succeder.* Succedere.
Nachfahrt / F. *La succession.* La successione, seguito.
Nachfolge / F. *Succession.* Seguito.
Nachfolge / F. *L' imitation.* L' imitatione.
Nachfolgen / V. *Suivre.* Seguire, seguitare.
Einem in seinem Amt nachfolgen. *Succeder à quelqu' un, être le successeur de quelqu' un dans sa charge.* Succedere ad uno nel carico.
Nachfolgen / V. *Imiter.* Imitare.
Nachfolger / M. *Un imitateur.* Un' imitatore, seguace, successore.
Nachforschen / V. *Récherchér.* Ricercare, indagare, inquirere, investigare.
Ich war des Blinden Auge / und des Lahmen Füsse. Ich war ein Vatter der Armen / und welche Sache ich nicht wuste / die erforschete (nachforschete) ich. Job. 29. v. 15.
Je servis des yeux à l' aveugle, & de pieds au boiteux, j' étois pere aux pauvres, & m' enquerois diligemment de la cause, qui ne m' étoit point connüe.
Jo ero occhi al cieco, & piedi al zoppo, jo ero Padre ai bisognosi, ed investigavo la causa, che m' era sconosciuta.
Nachforscher / M. *Inquisiteur.* Inquisitore.
Nachforschung / F. *La recherche.* La ricercata, inquisizione.
Nachfrage / F. *Récherche.* Inquisizione.
Nachfragen / V. nachforschen. *Récher-cher.* Ricercare, inquirere.
Nachgänger / M. *Un laquais.* Un staffiere.
Nachgeben / V. *Ceder.* Cedere.
Nachgeben / V. *Rendre* Rendere.
Nachgeburt / F. *Arriere faix.* Le seconde.
Nachgehen / V. *Suivre.* Seguitare, seguire, andar dietro.
Einem auf Leib und Leben nachgehen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Far' una imboscata alla vita d' alcuno.
Seinem Amt nachgehen. *Faire sa charche.* Far suo debito.
Diß gehet ihm noch nach *'Il s'en ressent encore bien.* Ne sono reliquie d' esso.
Nachgehends / Adv. *Aprés.* Doppo, dopoi.
Nachgraben / V. *Miner.* Minare, far mine.
Nachgrübeln / V. *Faire une exacte récherche.* Ricercar' essattamente, scrutare, perscrutare, specolare, puntigliare, cercare.
Nachgrübeln / N. *La récherche.* La ricerca essatta.
Nachhelffen einem / V. *Aider quelqu' un, qu' il puisse suivre.* Ajutare qualcheduno per poter arrivare agli altri.
Nachhängen / V *S' étudier à une chose.* Applicarsi à qualche cosa, inclinare.
Seinen Begierden nachhängen *S' abandonner à ses passions.* Abbandonarsi alle sue cupidigie.
Nach-Hochzeit F. *Le festin, qu' on fait aprés le jour de nôces.* Un festino doppo le nozze.
Nachjagen einem / nacheilen einem. *Poursuivre quelqu' un.* Perseguitare.
Nachjagung / F. Nacheilung. *Poursuite.* Seguito, procacciamento.
Nachklang / M. *Son, resonance.* Suono, risonanza.
Nachkommen / V. *Suivre, venir aprés.* Seguitare, venir dietro, seguire.
Nachkömmlinge / F. *La posterité.* La posterità.
Nachkriechen / V. *Se trainer aprés.* Seguitare rampicandosi.
Nachlallen / V. *Imiter le cri d' un petit enfant.* Imitar' il vagito, imitar tatamellando.
Nachlassen von der Summen. *Deduire de la somme.* Diffalcare d' una somma.
Nachlassen / V. schencken. *Pardonner.* Perdonare.
Nachlassen etwas gespanntes. *Relâcher.* Rilassare.

Er lässet ihm an Weisheit nichts nach. *Il est aussi sage que luy.* Egli gli non cede nulla in savizza.

Nachlassen / V. *Cesser, desister, se deporter.* Cessare, scontinuare, astenersi, desistere, restare.

Aufhören (nachlassen) zu streiten. *Cesser de combatre.* Cessare dalla battaglia.

Er hat sich entschlossen von dem Vorhaben nachzulassen (aufzuhören.) *Il a resolu d' abandonner son entreprise.* Hà determinato di cessare dall' impresa.

Ich unterlasse nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre (nachlasse) zu arbeiten. *Je ne laisse pas de faire quelque chose, lors même que je cesse de travailler.* Jo non lascio di fare qualche cosa, quando anco cesso di lavorare.

Ich höre nicht auf (lasse nicht nach) ihme dieses einzurathen. *Je ne cesse de luy persuader cela, de le luy conseiller.* Jo non cesso di persuaderlo à questo.

Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommt (hat.) *Il ne cessera, qu' il n' ait reçû quelque coup.* Egli non cessarà, finche non habbia ricevuto un colpo.

Diese war die letzte Gewonheit (Weise) von dero man aufgehöret (nachgelassen) hat. *Ce fut la dernière coûtume, que l' on quita.* Questa fù l' ultima usanza, che si cessò di seguire.

Man höret auf (lässet nach) etwas zu wissen / wann man aufhöret zu lernen. *On cesse de savoir, quand on cesse d' aprendre.* Si cessa di sapere, quando si cessa d' imparare.

Wann werdet ihr nachlassen von diesem ausgelassenen Leben? *Quand cesserez-vous de faire des debauches? quand quiterès-vous ces dissolutions?* Quando cessaréte voi da queste dissolutezze?

Der Krieg höret auf (lässet nach) im Winter (zur Winters-Zeit.) *La guerre cesse en hyver.* La guerra cessa nell' inverno.

Er wird nicht aufhören (nachlassen) sich wohl (tapffer) zu halten. *Il ne cessera de se porter vaillamment.* Egli non cessarà di potarsi valorosamente.

Des Nachts liesse er nach von der Schlacht. *La nuit fit cesser la bataille.* La notte fece cessare la battaglia.

Er wird nicht nachlassen zu verkauffen / so lang er kan / (so lang er etwas haben wird.) *Il ne cessera de vendre autant qu' il pourra.* Non cessarà di vendere, quanto potrà.

Vollkommentlich nachlassen etwas zu thun. *Cesser absolument de faire quelque chose.* Cessare assolutamente di fare qualche cosa.

Nachlassen / V. gestatten. *Permettre.* Permettere.

Nachlässig / Adj. *Negligent, (pardonnable.)* Negligente, (perdonevole.)

Nachlässigkeit / F. *La négligence.* La negligenza, trascuraggine.

Nachlässiglich / Adv. *Négligemment.* Negligentemente.

Nachläßlich / Nachlässig. Idem.

Nachlassung / F. *Cessation, intermission, permission, indulgence, remission, pardon.* Il cessamento, l' intermissione, la permissione, l'indulgenza, la remissione, il perdono.

Nachlassung von der Summen. *Le retranchement de la somme.* Lo sminuimento della somma.

Nachlauffen / V. *Courir après.* Correr appresso, inseguire.

Um ein Amt nachlauffen. *Briguer une charge.* Ambire alcuna dignità.

Nachlauffen / N. *La poursuite.* Il seguito.

Nachleben / V. *Suivre les ordres de &c.* Governarsi, reggersi à cenno altrui.

Nachlese / F. *La grapillage.* Il grappolamento, spicilegio, spigolamento.

Nachlesen / V. *Grapiller.* Grappolare, spicare.

Nachleser / M. *Un grapilleur.* Un grappolatore.

Nachmachen / V. *Imiter, contrefaire.* Imitare, contrafare.

Nachmachung / F. *Contrefaite.* Contrafacimento.

Nachmahlen / V. *Contrefaire.* Contrafare.

Nachmahlzeit / F. *Le dessert.* Il doppo pasto.

Nachmals / Adv. *Encore une fois.* Di nuovo, poi, dopoi, doppo, appresso.

Nachmittag / M. *L' aprés midy.* Doppopranso.

Nachmittägig / Adj. *D' aprés midy.* Di doppo pranso.

Nachpfeiffen / V. *Sifler.* Cifolar, zifolar, scorbacciar' uno.

Nachrede / F. *La médisance.* La maledicenza, calumnia, detrazzione.

Nachreden / V. *Rédire les paroles de quelqu' un.* Ridire le parole d' uno.

Nachreden einem übels. *Médire de quelqu' un.* Parlar male di qualcheduno.

Nachreder / M. *Detracteur.* Detrattore, straparlatore.

Nachreu / F. *Le repentir.* Il pentimento.

Nachricht / F. *Information.* L'avviso, ragguaglio, informazione, instruzione.

Gegenwärtiges dienet allein/dem Hrn. zu berichten / daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihm gesandt habe / einen Ballen mit ausstehendem Zeichen / solchen beliebe wohl-condizionirt zu empfangen/auch sowol ihme / als mir/ Nachricht davon zu ertheilen.

La presente ne servira, que pour vous dire, que par ordre & pour compte de Monsieur N. N. je vous ay envoyé une Balle marquée de la marque ci-contre, la quelle il vous plaira de recevoir bien conditionée, en donnant avis à l'un & à l'autre pour nôtre regle.

La presente serve per dirvi, che per ordine & conto del Signor N. N. v' inviai una Balla con fuori marca, la quale vi piacerà di ricevere ben condizionata con auvisar ad ambidue il seguito per nostro governo.

In Antwort dessen Liebwerthen vom - - passato, diene/ daß ich schon Nachricht gegeben habe / dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen Selden.

En réponce de l' agreable vôtre du - - du passé, je vous diray avoir donné avis à Monsieur N. N. de l' arrivée de la Balle soye.

In risposta delle cara vostra de - - passato, vi dirò haver' auvisato il Signor N.N. dell' arrivo della Balla Seda.

Gebet ihm diese Nachricht (Bericht.) *Donnes lui cet avis (avertissement.)* Dategli questo aviso.

Ich berichte euch / thue euch zu wissen/ (gebe euch Nachricht.) *Je vous donne avis.* Jo vi do aviso.

Indessen remittire ich euch (hiemit) andere fl. - - auf den Herrn N. auch von costi, durch Briefe dieser Herren N. woven euch belieben wird die Acceptation, und zu seiner Zeit die Zahlung zu procuriren; und so ihr selbige eincassiret / mir gleichfalls Credito und Aviso (Nachricht) davon zu geben.

Cependant je vous remets autres fl. - - sur Monf. N. aussi de vôtre ville en lettre de Mess. N. dont vous plaira de procurer acceptation & payement en son têms, & les ayant encaissez, m' en donnerez de même credit & avis.

In questo mentre vi rimetto altri fl. - - sopra il Signor N. pur di costi, per lettera di questi Signori N di cui vi piacerà di procurar l' accettazione, e pagamento al suo tempo, e imborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso.

Ihr werdet euch gleichfalls befleissen/ daß dero Spedition mit aller Schleunigkeit geschehe/ und uns von aller eurer Verrichtung / zu unserm Governo Nachricht gebet ; und so ihr so gütig seyn wolltet / auch uns einige von euren Befehlen sehen zu lassen / werden wir / durch gute Bedienung euch wissen aufzumuntern/ uns ferner gewogen zu seyn.

Vous donnerez aussi vos soins que l' expedition s' en fasse le plus promtement possible, en nous donnant avis de tout ce que vous avez fait pour nôtre gouverne, & si vous avez la bonté de nous employer à quêque chose, nous vous servirons si bien, que nous vous donnerons lieu de continüer à vous adresser à nous.

V' ingegnarete altresi che la speditione se ne faccia con ogni celerità possibile, con darci parte d' ogni vostro operato per nostro governo, e se ancora a noi haverete la bontà di far vedere qualche vostro impiego, sapremo col ben servirvi, darvi animo di continuarci le vostre gratie.

Hierbey ein Wechsel-Brieflein von fl. - - Zahlung von Herrn N. von Wien; trachtet von Costigen Freunden die Schuld einzuziehen mit geringstem Verlust so euch von mir soll bonificirt werden. Ich habe ehemalen 1. per cento verlohren / aber ich berusse mich auf eure Gutwilligkeit. Sobald diese Zahlung geschehen/ so wollet mir Credito und Aviso (Nachricht) davon geben.

Vous avez cy joint une lettre de change de fl. - - sur Mess. N. de Vienne, faites en sorte par vos amis de chez vous d' en retirer le provenu avec le moins de perte possible, la quelle je vous bonifieray. J' ay perdu cy devant un pour cent; mais je m' en raporte à ce que vous en ferez, d' abord que vous en aurez reçû le payement, vous m' en donnerez credit & avis.

Qui occlusa una cedola (lettera) di cambio di fl. - - pagamento (pagabile, da pagarsi) dalli Sig. N. di N. procurate per mezzo degli amici di costi, di ricavar' il dovuto con meno perdita, che sia possibile, che da me vi sarà bonificato. Altre volte hò perso 1. per cento, mà mi riporto (rimetto) al vostro buon' affetto. Seguito il detto pagamento, mene darete credito e auviso.

Ihr werdet mich dem berichten (Nachricht geben) was ihr wollet / daß ich thun solle / denn ich will euch allen möglichsten Dienst thun. Wann die Wolle wird wolfeiler seyn/ wollen wir wieder anfangen miteinander zu handeln/ wann es GOtt beliebt.

Vous m' aviserez ce que vous voulez

que

que je fasse, car je suis prêt à faire tout ce qui dependra de moy pour vôtre service. Quand les laines seront à meilleur marché, nous recommencerons des affaires ensemble s'il plait à DIEU.
Mi auvisarete quelche vorrete che faccia, che sono per farvi ogni possibil servitio. Quando le lane saranno à meglior mercato, tornaremo à negotiare, se piace à DIO.

Auf Ordre des Herrn N. allhier / habe ich euch/vermittelst der Herrn N. von N. spedirt / das unten beschriebene Kistlein / welches / weil ich bereits Nachricht habe/ daß durch zuthun besagter Freunde / von selbigem Ort abgangen / als habe ich nöthig erachtet / euch parte zu geben / damit wir von eurer Höflichkeit / ein Wörtlein Bericht von dero Empfang / samt Gelegenheit euch zu dienen/ erlangen mögen.
Suivant les ordres de Monf. N. je vous ay expedié par adresse de Mess. N. la caissette cy dessous designée, la quelle étant deja expediée du dit lieu comme je viens de l' apprendre des dits amis, j' ay jugé à propos de vous en faire part, afin d'en reçevoir de vôtre honêteté un mot de reception, avec des occasions de vous servir.
D' ordine di questo Signore N. vi spedii col mezzo de' Signori N. di N. infrascritta cassetta, la quale, havendo notitia, che sia passata più avanti dal detto luogo, per opera di detti amici, ho giudicato necessario di darvene parte, à fine di riportare dalla vostra cortesia un cenno della ricevuta della medesima, con occasione di servivi.

Wann die besagte Waar fertig/ schicket mir den Conto, damit euch denselben mit aller Aufrichtigkeit vergleichen lassen könne; schicket alles in die Hand der Herren N. von N. ich warne ingleichen / acht zu haben / daß ermeldte Waaren wol einballiret/(eingemacht/ eingebunden) und mir / zu meiner Nachricht / der Effect dero Spedition avisirt werde - -
Et d'abord, que la marchandise sera prête, vous m'en ferez avoir le conte, afinque j'y puisse satisfaire ponctuellement, vous envoyerez le tout à Mess. N. de N. je vous avertis encore d'observer que la ditte marchandise soit bien empaclée, & de m' aviser l' expedition pour mon gouverne - -
Pronta che sarà detta robba, mene farete haver' il conto, accioche possa farvelo corrispondere con ogni puntualità, inviando il tutto à N. in mano di quei Signori N. la robba sia ben impacchettata (involgata, imballata, ammagliata) e di avisarmene l' effetto della speditione, per mio governo - -

Nachrichter / M. *Le bourreau.* Il carnefice, boia.

Nachruhm / M. *Renommée éternelle.* Nome immortale, fama, rinomea.

Nachsagen/ V. *Raporter.* Riportare ò riferire, ridir le parole d' un' altro.

Er hat mir Ubels nachgesagt. *Il a médit de moy.* Egli parlò male di me.

Nachsammeln / V. *Ramasser après.* Cogliere doppo.

Die Aehre nachsammlen. *Glaner.* Spigolare.

Nachsatz / M. *La conclusion d'une periode.* La fine di periodo.

Nachschauen / V. *Suivre de la vuë.* Seguitare riguardando.

Nachschicken / V. *Envoyer après.* Mandare dietro d' uno.

Nachschiffen / V. *Poursuivre en bateau.* Seguitare navigando.

Nachschlag n/V. *Imiter.* Imitare.

In einem Buch nachschlagen. *Fueilleter.* Squadernare un libro.

Nachschreiben / V. *Copier.* Trascrivere, copiare, ricopiare.

Nachschrifft / F. *Copie.* Proscritto, poscritto.

Nachsegeln / V. *Faire voiles après un autre.* Far vela dopo un' altro.

Nachsehen/ V. *Regarder.* Riguardare, rivedere.

Nachsehung / F. *Dispensation, dispense.* Dispensazione, dispensa.

Nachschreyen / V. *Crier après quelqu' un.* Gridare appresso qualcheduno, gridar dietro.

Nachsehen / V. *Condescendre.* Condescendere.

Einem andern beypflichten / nachsehen. *Condescendre, s' accommoder à la volonté d' un autre,* Condescendere alla volontà altrui.

Man muß ihrer Schwachheit nachgeben (nachsehen.) *Il faut condescendre, s' accommoder à leur foiblesse.* Bisogna condescendere alla fievolezza loro.

Nachsetzen/ V. *Postposer.* Posporre, posponere.

Einem eilends nachsetzen. *Poursuivre quelqu' un vitement.* Seguitare alcuno snellamente.

Seinem Amt nachsetzen. *S' attacher à son emploi.* Appigliarsi al suo impiego.

Nachsinnen/ Nachdencken. *Faire reflexion.* Far riflessione.

Nachsinnen / N. das Nachdencken. *Reflexion.* Riflessione.

Nachsinnig / Adj. *Theorique.* Teorico.

Nach-Speise / F. *Le dessert, le fruit.* Il doppo-pasto, le frutta.

Nachsorge / F. *Le soin d'après.* La cura di seguito.

Nachspühren / V. *Suivre à la piste.* Seguir le pedate, ò ricercare, indagare, investigare, andar', tener' in traccia.

Nachspührung / F. *La rècherche.* Il ricercamento.

Nächst / Adv. nåhest. *Proche.* Prossimo.

Wir bitten euch / uns mit allem Fleiß und mit allen äussersten Vortheilen/ zuforderst aber mit Kern-Waar zu versehen / damit sie von unsern Kunden beliebt werde; wie auch / laut euren / uns am nächst-verwichenen 10. Februarij gethanen Versprechen/ nebst der Höflichkeit / so wir hoffen/ besagte Waaren im ersten Kosten (von erster Hand) zu bekommen/von allen Zoll- oder Maut-Unkosten zu befreyen; uns damit desto grösseren Anlaß zu geben / in allen unsern Vorfällen eure Höflichkeit anzusprechen. *Nous vous prions de faire en sorte que nous soyons servi avec diligence & avec tout l'avantage possible, mais sour tout que la marchandise soit bien choisie, afin qu'elle soit agrée de nos chalans, suivant la promesse que vous nous en avez faite le 10. Fevrier passé, outre la douceur que nous esperons de l'achât que vous ferez de la prémiere main & par l'exemption dont vous nous ferez jouir de tous fraix de peage & autres droits, pour nous donner occasion de nous adresser à vous dans tous nos besoins, & en attendant d'en apprendre le execution & l'honneur de vos commandemens.* Vi preghiamo di procurar di servirci in tutta diligenza, e con tutti gli estremi vantaggi, ma sopra tutto, di fior di robba, accioche venga aggradita da questi nostri Auventori, e conforme le promesse fatteci di 10 Feb. prossimo passato, oltre la cortesia che speriamo di ricevere nel primo costo di dette merci, d'esser' essentate d'ogni altra spesa di datio e Cottimo per darci maggior occasione di ricorrer' in tutte le nostre occorrenze alle vostre gratie.

Einem Ding nachstehen / V. *Affecter.* Affettare.

Nächster / M. *Prochain.* Prossimo.

Der seinen Nächsten heimlich verleumbdet / den vertilge ich. Pf. 101. v. 5. *Celui qui detracte en secret de son prochain, je le retrancherai.* Chi sparla in segreto contro il suo prossimo, quell' esterminarò jo.

Nachstellen / V. nachsetzen. *Poursuivre.* Perseguitare.

Einem nachstellen / V. *Dresser des embûches.* Imboscar' alcuno.

Nachstellung / F. *Embuscade.* L'imboscata.

Nachstreben / V. *Aspirer à quelque chose.* Aspirare à qualche cosa.

Nachsuchen / V. *Chercher, rèchercher.* Cercare, ricercare, indagare, investigare, inquirere.

Nachsuchung / F. *Cherche.* La cerca, inquisizione, investigazione.

Nacht / F. *La nuit.* La notte.

Des Nachts. *De nuit.* Di notte.

Tag und Nacht. *Jour & nuit, (nuit & jour.)* Giorno e notte.

Ich dencke an euch Tag und Nacht. *Je pense à vous jour & nuit.* Jo penso à voi giorno & notte.

Zwischen Tag und Nacht (bey der Demmerung.) *Entre jour & nuit, entre nuit & jour, crepuscule, (entre chien & loup)* Fra notte e giorno.

Die Nächte mit Gesprächen zubringen. *Passer la nuit en des discours.* Passare la notte con ragionamenti.

Die folgende Nacht. *La nuit suivante.* La notte suguente.

Nacht werden. *Se faire nuit.* Farsi notte.

HErr kehre doch ein zu dem Hause deines Knechts / daselbst über Nacht zu bleiben. Gen. 19. v. 3. *Retirés-vous maintenant en la maison de vôtre serviteur, & y logés cette nuit.* Signore degnati entrare la casa del tuo servidore, per rimanervi la notte.

Er segnet die den HErrn fürchten / beyde klein und grosse. Pf. 113. v. 13. *Il benira ceux, qui craignent l'èternel, tant les petits, que les grands.* Egli bene dirà quelli, che lo temono, piccioli e grandi.

Einem eine gute Nacht wünschen. *Souhaiter une heureuse nuit à quelqu'un.* Dar' à qualcheduno una buona notte.

Es wird Nacht. *Il se fait nuit.* Si fà notte.

Zu Nacht / Adv. bey Nacht. *De nuit.* Di notte.

Zu Nacht essen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Arbeit / F. *Travail fait à la chandele.* Lavoro di notte, lucubrazione.

Nacht-Dieb / M. *Larron de nuit.* Un ladro di notte.

Nacht-Diebstal / M. *Un larcin de nuit.* Un furto di notte.

Nacht-Essen / N. *Le souper.* La cena.

Ein stattliches (ein prächtiges) Nacht-essen. *Un souper somptueux (magnifique.)* Cena imbandita alla grande.

Ein Nachtmahl (Nacht-Essen) in Gesellschafft. *Un souper en compagnie.* Cena di compagnia.

Zum Abendmahl (Nacht-Essen) einladen. *Inviter, convier à souper.* Invitare alla cena.

Sich voll sauffen bey dem Nacht-Essen. *S' enyvrer au souper, (en soupant.)* Ubbriaccarsi alla cena.

Alsobald nach dem Nacht-Essen ins Bett (schlaffen) gehen. *Se coucher incontinent aprés le souper.* Andáre à letto subito doppo cena.

Ich kan vor dem Nacht-Essen nicht antworten. *Je ne puis pas répondre avant le souper.* Non posso rispondere avanti cena.

Nach dem Mittag-Essen ruhet man / nach dem Nacht-Essen spazieret man auf und ab. *Il faut se réposer aprés le diné, & se promener aprés le soupé.* Doppo il pranso si riposa, e doppo cena si spasseggia.

Nacht-Eule / F. *Un hibou.* Una nottola, gufo, barbagianni.

Nacht-Frau / F. *Un spectre.* Un spettro.

Nacht-Geister / F. *Des spectres.* I spettri, spiriti folletti, farfadelli.

Nacht-Geschirr / N. *Un pot de chambre.* Un' orinale.

Nacht-Gespenst / sihe Nacht-Frau.

Nacht-Gesicht / N. *Une vision qu' on a de nuit.* Una visione di notte.

Nacht-Haube / F. *Un bonnet.* Una berretta di notte, scuffia (da dormire.)

Nachtheil / M. *Le dommage, le préjudice.* Il danno, pregiudicio, nocumento, detrimento.

Einen Schaden (Nachtheil) verursachen. *Porter prejudice.* Recar pregiudizio.

Das ist ein öffentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.) *Cela me porte un prejudice manifeste, un dommage evident.* Questo è un pregiudizio manifesto.

Nachtheilig / Adj. *Dommageable, préjudiciable.* Dannagioso, pregiudicioso, nocivo, pregiudicante.

Dieser Kund (Käuffer) ist dem andern nachtheilig (verderbt den Preiß) *Cet achéteur porte prejudice (nuit) à l'autre.* Questo mercante è di pregiudizio all' altro.

Das ist mir schädlich / nachtheilig. *Cela me porte prejudice.* Questo mi è di pregiudizio.

Nachthut / F. *La veille.* La veglia.

Nachthun / V. *Imiter.* Imitare, far' il simile, contrafare.

Nachtigal / F. *Un rossignol.* Un rossignuolo, filomena.

Nach-Tisch / M. *Le dessert.* Il doppopasto, pospasto, confetti, frutti.

Nachtläger / N. *Le gite, la couchée.* Il luogo dove si dorme, un covile, allogiamento notturno da forasterie.

Nächtlich / Adv. *De nuit.* Di notte, notturno.

Nachtmahl / N. *La cene.* La cena.

Das Nachtmahl des HErrn. *La sainte Cene.* La santa cena.

Das heilige Nachtmahl halten. *Faire la sainte Cene.* Far la santa Cena.

Das Nachtmahl einnehmen / V. *Souper.* Cenare.

Nacht-Männlein / N. *Incube.* L'incubo.

Nacht-Mord / M. *Meurtre fait de nuit.* Ammazamento di notte.

Nacht-Mucke / F. *Mouche luisante de nuit.* La lucignuola.

Nacht-Rab / M. *Corbeau de nuit.* Corvo di notte, caprimulgo, it. andatore, vagante, corritore di notte.

Nachtracht / F. Nachtisch. *Dessert.* Pospasto, confetti, frutti.

Nachtrachten / V. *Tâcher d' obtenir.* Ricercar' d' ottenere, aspirare, procacciare.

Nachtrachtung / F. *La poursuite.* L' anelamento.

Nachtragen / V. *Porter aprés.* Portare dietro.

Einen Haß nachtragen. *Porter la haine contre quelqu' un.* Odiare qualcheduno.

Nachtretten / V. *Marcher aprés, imiter.* Seguitare, imitare, pestar le orme.

Nachtritt / N. *Imitation.* L' imitatione.

Nacht-Rock / M. *Robbe de chambre.* Zimarra, robba, veste di camera.

Nachtruck / M. (Nachdruck.) *La force, impression, l'emphase.* La forza, impressione, ò entasi.

Nachtruck eines Buchs. *Impression faite sur une copie.* Ristampa d' un libro.

Nachtruck von dem Wein. *Vin de pressoir.* Vino di secunda torcitura.

Nachtrucken / V. (Nachdrucken) ein Buch. *Imprimer un libre suivant une copie.* Ristampare un libro, far la ristampa d' un libro con pregiudicio altrui.

Nachtschatte / M. *La morelle.* Il solatro, solano, morella.

Nachtschröttel / M. Nacht-Männlein. *Incube.* Incubo.

Nachtschweiffer / M. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nacht-Stille / F. *La nuit.* Il silentio di notte.

Nachtstuhl / M. *Chaire percée.* La seggetta, sedia forata.

Nacht-Vogel / M. *Fresaye.* La striga, civetta, alocco.

Nacht-Vogel / M. Nachtschweiffer. *Coureur de nuit.* Corsore di notte.

Nachwacht / F. Nachthut. *Veille.* Veglia.

Nachwärts / Adv. *Aprés, puis aprés.* Doppo, dipoi.

Nachwehe / N. *Le ressentiment de la maladie.* Il resto della malatia.

Nachwelt/F. *Posterité.* La posterità, le posterità.
Nachwerffen/V. *Jeter.* Gettar dietro.
Nachziehen / V. *Suivre.* Marciar dietro.
Nachwind/M. *Le vent favorable.* Il vento favorabile, vento in poppa, seçondo, favorevole.
Nachziehen/V. *Suivre, marcher après.* Seguire, marciare di dietro.
Nachzug/M. *La suite.* Il seguito.
Der Nachzug in einem Kriegs-Heer. *L' arriere garde.* La retroguardia, coda dell' armata.
Nack/M. *Le chignon du cou.* La collottola, cervice, nuca.
Nackend/Adj. *Nud.* Ignudo, spoliato, svestito.
Einen nackend ausziehen. *Metre tout nud.* Snudar' alcuno.
Nadel/F. *Aiguille, (eguille.)* Ago ò gucchia.
Den Faden in die Nadel thun/ ihn einfedelen. *Enfiler une aiguille.* Infilar' un' ago.
Nadel-Büchslein/N. *Boëte à aiguilles.* Scatola degli aghi, agucchiaruola, stucchietto.
Nädelein/N. *Petite aiguille.* Aghetta.
Nadel-Loch/N Nadel-Ohr. *Le trou d' une aiguille.* La cruna, forame dell' ago.
Nadel-Spitze/F. *La pointe d'une aiguille.* La punta d' ago.
Nadel-Stich/M. *Point d' éguille.* Punto (d' ago.)
Näherin/F. *Couseuse.* Cucitrice, camisciara.
Nadler/M. *Un aiguilier.* Un' agucchiaro, agucchiaruolo.
Näen/V. *Coudre.* Cucire.
Näen/N. *La couture.* La cucitura.
Nagel/M. *Un ongle.* Una ugna, unghia.
Der Nagel ist eingeschlagen/ Met. die Sache ist fest gemacht/ (ist gewiß.) *Le clou est fixé, ferme, c'est à dire, la chose est ferme, est stable, elle ne peut renverser; le clou est rivé.* Il chiodo è fisso, la cosa non può roversciare.
Nagel/M. *Un clou.* Un chiodo.
Huf-Nagel/M. *Clou à ferrer les chevaux.* Chiodo da ferrar' i cavalli.
Latt-Nagel/M. *Clou de charpente.* Chiodo di legnaiuolo.
Speicher-Nagel/M. Diel-Nagel. *Clou à crochez.* Chiodo uncinato.
Nagel mit einem Kopf. *Clou à tête.* Chiodo con testa.
Nägelein/N. *Le girofle.* Il garofano.
Nagel-Kopf/M. *La tête d'un clou.* La testa d' un chiodo.

Nägelein/N. *Petit ongle, petit clou.* Ugna piccola, chiodetto.
Nageln/V. annageln. *Clouër.* Inchiodare.
Nagelschmied/M. Nagler. *Cloutier.* Chiodaro.
Nagelkram/M. *Boutique de cloux.* Chiodaia.
Nagel-neu/Adj. *Bel & nouveau.* Bell' e nuovo.
Nager/M. *Rongeur.* Roditore, rosciòne.
Näh-Faden/M. *Fil.* Refe da cucire.
Näherung/F. *Aprochement.* Avvicinanza.
Nagen/V. *Ronger.* Rosicare, rodere, corrodere.
Ein nagendes Gewissen. *Les remors de conscience.* I rimorsi di coscienza.
Nagen/N. *La rongerie.* La rosura.
Nah/Adv. *Proche, voisin.* Prossimo, vicino.
Nah/Adv. *Proche, près.* Appresso, à canto, presso, vicino.
Er ist nahe beym Sterben/ (Todt.) *Il est proche de la mort.* Egli è vicino alla morte.
Ich kan nicht bey ihme stehen / wegen des grossen Gestancks. *Je ne me puis tenir près de lui, à cause de la grande puanteur.* Jo non gli posso star vicino per lo gran fetore.
Ich bin sehr nahe bey ihm. *Je suis son proche voisin, (je suis fort près de lui.)* Jo gli stò molto vicino.
Er ist nahe an den Fürsten. *Il est près du Prince.* Egli sta vicino al Prencipe.
Bey nahe/Adv. *Presque, peu s' en faut.* Puoco fà, quasi.
Einem zu nah tretten/ oder reden. *Piquer jusqu' au vif.* Pungere sul vivo.
Nah verwandt/ Adj. *Proche parent, ou allié.* Propinquo parente, ò affine.
Nachbar/M. *Un voisin.* Un vicino.
Unter den Nachbaren (Nachbaueren.) *Entre les voisins.* Fra i vicini.
Der einen üblen Nachbauren hat/ der hat selten einen guten Morgen. *Celui qui a un mauvais voisin, a toûjours mauvais têms.* Chi hà cattivo vicino, hà sempre un mal mattino (mattina.)
Nachbarin/F. *Voisine.* Una vicina.
Weiber und Hennen / machen den Nachbaren viel Verdruß. *Les femmes & les poules, font souvent de l' ennui aux voisins.* Donne e galline, donno fastidio alla vicine.
Nachbarschafft/F. *Le voisinage.* La vicinanza.

Der rechte Nahm eines Hauses (Geschlechts.) *Nom propre d'une Maison, d'une famille.* Nome próprio di casáta.

Den Nahm einer Sache geben / etwas benennen. *Donner, (imposer) le nom à quelque chose.* Dare il nome à qualche cosa.

Wie heisset ihr/(wie ist euer Nahme?) *Quel est vôtre nom?* Qual' è il vostro nome?

Seinen Nahmen melden/ (sagen.) *Dire son nom.* Dire il suo nome.

Um GOttes willen/(um des Nahmen GOttes willen) erweiset mir diese Freundschafft. *Au nom de Dieu, faites moi cette faveur.* In nome di Dio, fatemi questo favore.

Ein guter Nahm ist besser als viel Reichthum. *Une bonne renommée vaut mieux, que des richesses.* E méglio buon nome, che le richezze.

Ihme einen guten Ruff (Nahmen) erwerben. *Acquerir une bonne renommée,* Aquistarsi buon nome.

Grüsset ihn in meinen Nahmen. *Salüez le en mon nom.* Salutárelo à mio nome.

Ich werde ihme in euren Nahmen schreiben. *Je luy écriray sous vôtre nom, de vôtre part.* Gli scriverò à vostro nome.

Einen guten Nahmen haben/ (in guten Ruff seyn. *Avoir une bonne renommée (être en bonne reputation.)* Havere buona fama (esser' in buona stima.)

Der ehrliche Nahme ist mehr werth/ als die gantze Welt. *La bonne renommée vaut plus que les trésors.* La buona fama vale più, che mille tesori.

Den ehrlichen Nahmen (guten Ruff) verliehren. *Perdre la reputation.* Pérdere la fama.

Ich trachte sehr nach Ruhm / (nach einen ehrlichen Nahmen) *Je desire ardemment d'être en reputation.* Jo sono ambizióso di fama.

Eigener (rechter) Nahme einer Sache. *Nom propre d'une chose.* Nome próprio d' una cosa.

Der rechte Nahme der Leute. *Les noms propres des personnes.* Il nome proprio delle persone.

Es giebt mehr Leute / die einen gleichen Nahmen haben. *Il y a plus d'un Ane à la foire, qui s'apelle Martin.* V'è piu d'un Asino alla fiera che si chiama sommarello.

Nahe / Adv. *Proche.* Vicino.

Ihr waret zu derselben Zeit ohne Christo / Frembde / und ausser der Burgerschafft Israel / und Frembde von den Testamenten der Verheissung / daher ihr keine Hoffnung hattet / und waret ohne GOtt in der Welt / nun aber / die ihr in Christo JEsu seyd / und weyland ferne gewesen / seyd nun nahe worden / durch das Blut Christi. Eph. 2. v. 12. 13.

Etiez en ce tems-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la republique d'Israel; étant étrangers des alliances de la promesse, n'ayant point d'esperance & étans sans Dieu au monde, mais maintenant par Jesus Christ, vous, qui étiez autre fois loin, étes approchés par le sang de Christ.

In quel tempo eravate senza Cristo, alieni dalla Republica d'Israele e stranieri de' patti della promessa, non havendo speranza & essendo senza Dio nel mondo, mà hora in Cristo Giesù, voi, che già eravate lontani, siete stati approssimati per lo sangue di Cristo.

Nähe / F. *La proximité, lieu proche.* La prossimità, un luogo vicino.

Herzu nahen / V. *S'aprocher.* Auvicinarsi.

Sich den Mauren einer Stadt nahen. *S'approcher des murailles d'une ville.* Approcciarsi alle muraglie d'una città.

Sich nahen. *S'aprocher.* Accostarsi, auvicinarsi.

Die Armeen kommen zusammen / (nahen sich einander /) in die Nähe eine Schlacht (Bataille) zu liefern. *Les armées s'aprocherent pour combattre.* Gli esserciti si accostorono per combattere.

Dieser Mensch hat den Fehler an sich / daß er sich den Leuten gar zu sehr nahet / mit welchen er reden will. *Cet homme a le defaut de s'aprocher trop prés de ceux à qui il parle.* Costui hà un diffetto, che s' accosta sempre troppo, à chi parla.

Er nahete sich zu mir / (meinen Ohren /) und sagte mir die Sach heimlich (ins Ohr.) *Il s' approcha de mon oreille pour me dire la chose secretement.* Mi si accostò all' orecchio per dirmi segretamente la cosa.

Näher / Adv. *Plus prés.* Più vicino, più presso.

Näher / Adj. wolfeyler. *A meilleur marché, à moindre prix.* Di miglior mercato, di minor' prezzo.

Naher Freund/ nah verwandt. *Proche parent.* Parente stretto.

Nahe Freundschafft. *Consanguinité, affinité.* Il parentado, l'affinità.

Näherung / F. in Belägerung einer Stadt. *Les aproches.* Gli approcci.

Nähfaden/M. *Fil.* Refe da cucire.

Näherung/F. *Aprochement.* Auvicinanza.

Nähest/ Adj. *Le plus proche.* Il più vicino.

Der näheste Weg. *Le plus chourt chemin.* La strada più corta.

Nächst erschiener Tagen. *Ces jours passés.* Quei giorni passati.

Nahm/M. *Prise.* Presa.

Nähren/V. nehren. *Nourrir.* Nodrire, allevare.

Ich bin sein Nähr-Kind. *Je suis son nourrisson, il m' a élevé.* Jo son suo aglievo.

Wann ein Nähr-Kind gut anschlägt / ist es eine Ehre dem/ so ihn aufferzogen hat. *Quand un nourrisson est bon, il fait honneur à celui qui l' éleve.* Quando un' aglievo è buono, fà honore à chi lo aglieva.

Nahrung/ F. *La nourriture, les vivres.* La nodritura, i viveri, alimento, nudrimento, sostentamento, sostentazione.

Ob dirs sauer wird mit deiner Nahrung und Ackerwerck/ das laß dich nicht verdriessen/ denn GOtt hats also geschaffen. Syr. 7. v. 16.
Ne haïs point le penible labourage, ni l' agriculture, qui a été crée par le tres haut.
Non odiare il faticoso lavoro, nè l' agricultura, ch' è stata creata dall' Altissimo.

Nährhafft/ Adj. *Industrieux, à chercher ou à gagner la vie.* Industrioso nel cercar' i viveri, nudritivo.

Nahrungs-Mangel / M. *Defaut de vivres.* Penuria.

Nahrung-Sorge/ F. *Soin de la bouche.* Cura della bocca.

Näh-Seiden F. *Soye à coudre.* Seta di cucire, refe di seta.

Nährlich / Adj. kaum. *A peine.* Appena.

Nam/ M (Name.) *Le nom.* Il nome.

Tauf-Nam/ M. Geschlechts-Nam/ Zu-Nam. *Nom de batême, nom de famille ou surnom.* Nome di battesimo, nome di famiglia, il sopranome.

Mit Namen nennen. *Apeller par son nom.* Chiamare con nome.

Einen Namen haben. *S' apeller, se nommer.* Chiamarsi, nominarsi.

Fürchte dich nicht/ denn ich habe dich erlöset / ich habe dich bey deinem Namen geruffen / du bist mein' Denn/ so du durchs Wasser gehest / will ich bey dir seyn / daß dich die Ströme nicht sollen ersäuffen / und so du ins Feuer gehen/ solst du nicht brennen / und die Flamm soll dich nicht anzünden. Esa. 43. v. 12.
Ne crain point, car je t' ai racheté, & t' ai apellé par ton nom: tu es à moi, quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi: & quand tu passeras par les fleuves, ils ne te noyeront point: quand tu chemineras parmi le feu, tu ne seras point brulé, & la flamme ne t' embrasera point.
Non temere: perche jo t' hò riscattato, jo t' hò chiamato per lo tuo Nome: tu sei mio, quanto tu passerai per l' aque, jo sarò teco, & quando passerai per li fiumi, non t' affogheranno, quando caminerai per lo fuoco, non sarai arso, & la fiamma non ti divamperà.

Gelobet sey der Name GOttes von Ewigkeit zu Ewigkeit/ denn sein ist beyde Weißheit und Stärcke/ er ändert Zeit und Stunde/ er setzt Könige ab / und setzt Könige ein / er gibt den Weisen ihre Weißheit / und den Verständigen ihren Verstand. Dan. 2. v. 21.
Benit soit le nom de Dieu, depuis un siecle jusqu' à l' autre, car à lui est la sapience & la force, & c' est lui, qui change les téms & les saisons: qui ôte les rois, & qui établit les rois, qui donne la sagesse aux sages, & la connoissance à ceux qui savent que c' est de prudence.
Sia il Nome di Dio benedetto di secolo in secolo, percioche à lui s' appartiene la sapienza, e la potenza, ed egli muta i tempi & le stagioni: egli rimuove li Rè, ed altresi gli stabilisce: egli dà la sapienza à savi, ed il conoscimento à quelli, che sono dotati d' intendimento.

Ich will für deinem Angesicht her alle meine Güte gehen lassen / und will lassen predigen des HErrn Namen für dir. Wem ich aber gnädig bin/ dem bin ich gnädig / und weß ich mich erbarme / des erbarme ich mich. Exod. 33. v. 19.
Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, & crierai le Nom de l' Eternel devant toi: & ferai grace, à qui je ferai grace, & aurai compassion, de qui j' aurai compassion.
Jo farò passare avanti di te tutta la mia bellezza, e griderò il Nome del Signore davanti à te, e farò grazia, à chi vorrò far grazia, & haverò pietà, di chi vorrò haver pietà.

Aber

Aber du HErr / sey du mit mir umb deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost / errette mich / denn ich bin arm und elend / und mein Hertz ist erschlagen in mir. Ps. 109. v. 21.
Toi eternel Seigneur oëuvre envers moi pour l' amour de ton Nom : & d' autant que ta gratuité est bonne : delivre-moi. Car je suis affligé & miserable, & mon cœur est navre dedans moi.
Tù o Signore Iddio! opera inverso me per amor del tuo Nome. Liberami, essendo la tua benignità buona, percioche jo sono afflitto e povero : e mio cuore è piagato dentro di me.

Ich bin nackend von meiner Mutter-Leibe kommen / nackend werde ich wieder dahin fahren / der HErr hats gegeben / der HErr hats genommen / der Name des HErrn sey gelobet. Job. 1. v. 21.
Je suis sorti nud du ventre de ma mere, & tout nud je retournerai là : le Seigneur l' a donné, le Seigneur l' a ôté : le nom du Seigneur soit benit.
Jo sono uscito ignudo del ventre di mia madre, ignudo altresi ritornarò là. Il Signore ha dato, il Signore hà tolto : Sia benedetto il Nome del Signore.

Er begehret mein / so will ich ihm aushelffen / er erkennet meinen Namen / darum will ich ihn schützen. Ps. 91. vers. 14.
Puisqu' il m' aime affectueusement, je le delivrerai : je le mettrai en une haute retraite, pour ce qu' il connoit mon Nom.
Perch' egli hà posta in me tutta la sua affezzione, jo lo liberarò, & lo leverò ad alto, perche egli conolce il mio Nome.

HErr / HErr / sey du mit mir um deines Namens willen / denn deine Gnade ist mein Trost. Ps. 109. v. 1.
Toi, éternel Seigneur, œuvre envers moi pour l'amour de ton Nom, d' autant que ta gratuité est bonne, delivre moi.
Signore, Signore, sii tu meco per amor del tuo nome, perche tua grazia è mia consolazione.

Laß den Geringen nicht mit Schanden davon gehen / denn die Armen und Elenden rühmen deinen Namen. Ps. 74. v. 21.
Que celui, qui est pressé, ne s' en retourne confus : que l' affligé & le souffreteux loüent ton Nom.
Non sene ritorni il misero indietro svergognato, perche il povero, afflitto, e bisognoso lodano il tuo Nome.

Du HErr bist unser Vatter / und unser Erlöser / von Alters her ist das dein Name. Esa. 64. v. 16.
Seigneur c' est toi qui es nôtre Pere, & ton Nom est : nôtre Redempteur de tout têms.
Tu Signore, sei nostro Padre, ed il tuo Nome ab eterno è, Redemtore nostro.

Hilff du uns GOtt unser Helffer um deines Namens Ehre willen. Psal. 79. v. 9.
O Dieu de nôtre delivrance, aide nous, pour l' amour de la gloire de ton Nom.
Soccorrici, o Dio della nostra salute, per amor della gloria del tuo Nome.

Mit Namen / Adv. *Nommément.* Col nome.

Name / M. *Rencommée, estime, reputation.* La fama, stima, riputazione.

Einen guten (bösen) Namen haben. *Etre en bonne (mauvaise) reputation.* Esser' in buona (cattiva) riputatione.

Nam / M. Schein. *Le pretexte, la couleur.* Un pretesto, ò colore.

Namenbuch / N. *Livre d' ABC, ou d' alphabet, palette.* Un abecedario.

Namhafft / Adj. *Celebre, renommé, considerable.* Celebre, famoso, considerabile, rilevante.

Etwas namhafft machen / mit Namen nennen. *Nommer.* Chiamare, nominare.

Namlich / Adj. nehmlich / namentlich. *Savoir, nomément.* Col nome.

Namsen / mit Namen nennen. *Apeller.* Chiamare.

Napf / M. *Un plat, une écuelle.* Un piatto, una scodella, catino, nappo, bacino.

Narr / M. Narr. *Fou.* Matto, pazzo.

Narbe / F. *Une cicatrice.* Una cicatrice, fregio, striso.

Narbicht / Adj. *Balafré.* Sbarleffato, sfregiato, sfrisato.

Narcissen-Rößlein / N. *Narcisse.* Il narcisso.

Narde / F. *Le nard.* Il nardo.

Narden-Blum / F. *La fleur de nard.* Il fiore di nardo.

Narden-Oel / N. *Huile de nard.* L'oglio di nardo.

Narden-Salb / F. *Parfum de nard.* Profumo di nardo.

Närden-Wasser / N. *Eau de nard.* Acqua di nardo.

Narr / M. *Un fou, sot.* Un matto, pazzo, stolto.

Narr / M. *Un bouffon.* Un buffone.

Der ein Weib gehabt hat/ deme solle man einen Krantz der Gedult auffsetzen/ der zwey hat gehabt/ der verdient mit doppelter Narren-Kappen bekrönt zu werden. *Celuy qui a û une femme, merite une couronne de patience, mais celuy qui en a û deux, merite deux couronnes de folie.* Chi ha moglie, merita una coróna di pazienza, e chi n' havesse due, ne merita due di pazzia.

Der mit Narren umgehet/ wird auch zu einen Narren. *Celuy, qui hante les fous, le devient.* Chi conversa co' pazzi, divien pazzo.

Närrisch (ein Narr) seyn. *Etre fou.* Essere pazzo.

Der es glaubt/ ist ein Narr/ (nicht gescheid.) *Qui le croit, est fou.* E un pazzo, chi lo crede.

Ich bin so närrisch nicht/ (kein solcher Narr/) zu glauben/ daß etc. *Je ne suis pas si fou, que de croire, que &c.* Jo non sono così pazzo, di crédere, che &c.

Ja wann ich ein Narr (närrisch) wäre. *Ouy, si j'étois fou.* Si, se jo fossi pazzo.

Närrisch (ein Narr) werden. *Devenir fou.* Divenir pazzo.

Dieser machet mich närrisch (zu einen Narren) mit seiner Sophisterey. *Cet homme me fait devenir fou avec ses sophismes.* Costui mi fà diventar pazzo coi suoi sofismi.

Gehe fort! du bist ein Narr. *Va! tu es un fou.* Eh va! che tu sei un pazzo.

Er ist vernarrt/ (ist ein Narr worden) in diese Jungfer. *Il est fou, (il est éperdûment amoureux,) de cette fille.* Egli è pazzo di quella zitella.

Dieser ist ein Narr. *Il est fou.* Costui è folle.

Ihr werdet ihn zu einen Narren machen. *Vous le ferez devenir fou.* Voi lo farete venir folle (matto, pazzo.)

Er ist gantz wie ein Narr (verzweiffelt) verliebt in diese Jungfer. *Il est fou de cette fille, il est passionné, il est éperdûment amoureux de cette fille.* Egli è folle di questa zitella, egli è amante sviscerato di questa zitella.

Ihr seyd ein Narr/ (ein närrischer Kerl.) *Vous êtes un fou, un sot.* Voi siete un folle.

Der ist ein Narr/ der sich naß macht/ der aber ist noch ein grösserer/ der sich darüber beklagt/ id est, der eine Thorheit begangen/ thut närrisch/ daß er sich darüber beschwehrt/ er ist ja selbst Ursach da an. *Celui qui se moüille ou se baigne est bien fou, mais celuy qui se plaint, l'est encore davantage.* E ben folle, chi si bagna, ma più follese si lagna.

Die Narren können es nicht übler thun (machen.) *Les fous ne font pas pis.* Non fanno peggio i pazzi.

Ein Narren-Spital/ (dergleichen in Rom etc. zu finden.) *Hôpital des fous, des incurables. Les petites maisons.* Hospitále di pazzi.

Der über die Narren (in der Prison/ oder sonsten) Acht hat. *Celuy qui gouverne des fous.* Chi governa i pazzi.

Närrisch (ein Narr) seyn vor Liebe. *Etre fou d' amour & éperdument amoureux.* Esser pazzo d' amóre.

Narren und Kindern solle man nichts versprechen. *Il ne faut rien prometre aux fous, ni aux enfants.* A pazzi ed à fanciulli non prometter nulla.

Ein Schalcks-Narren abgeben (agiren.) *Faire le bouffon.* Fare il buffone.

Der ist der Hoff-Narr. *Cet homme est le bouffon de la cour.* Costui è il buffóne di corte.

Ich gebe keinen Narren ab/ wie ihr vielleicht meinet. *Je ne vous serviray pas de bouffon, je n' y feray pas le bouffon.* Jo non vi farò il buffóne.

Wollet ihr/ daß er euch sollte einen Narren abgeben? *Voudriez vous que cettuy-cy vous servît de bouffon?* Vorreste, che costui vi servisse di buffone?

Meinet ihr/ daß ich euer Narr bin? Ey wohl nicht. *Pensez vous que je suis vôtre bouffon? non, non.* Pensate, che jo sia il vostro buffone? non, non.

Ein Narr ist/ der seiner vergiest. *Fou est, qui s' oublie.* Pazzo è, chi si smentica.

Der ist nicht weiß/ (ein Narr/) der alles sagt/ was er weiß. *Fou est qui dit tout ce qu' il pense.* Matta è quella peccora, chi si confessa al lupo.

Der ist ein Narr/ der wohl stehet/ und bleibet nicht. *Fou est, qui bien est, & se bouge.* Chi ben sta non si muova. Pazzo è chi ben sta e si muove. (*Si quâ sede sedes &c.*)

Ein Narr ist/ der stillen Wasser trauet. *Fou est, qui se fie en eau endormie.* Chi crede facilmente, si trova spesso ingannato. Pazzo è chi si fida ad acqua cheta.

Niemand betrüge sich selbsten / welcher sich unter euch beduncket weis zu seyn / der werde ein Narr in dieser Welt / daß er möge weise seyn / denn dieser Welt Weißheit ist Thorheit bey GOtt. 1. Cor. 3. v. 18. *Que nul ne s' abuse soi-même : Si quelqu' un d' entre vous pense être sage en ce monde, qu' il soit rendu fou, car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu.*
Niuno inganni se stesso: se alcuno frà di voi pensa esser savio in questo secolo, divenga pazzo, accioche diventi savio, percioche la sapienza di questo mondo è pazzia appresso Iddio.

Der Weise regieret sich mit Vernunfft / und der Narr aber durch den Brügel. *Le sage se regit par raison, & fou par le bâton.* Il savio si governa colla ragione, & il pazzo col bastone.

Je ärgerer Schalck / je besser Glück / je grösserer Narr / je besser die Pfarr. *A mauvais chien la queüe lui vient. A un bon chien jamais il arrive un bon os.* Al piu tristo porco, vien la miglior pera. (Piu furbo piu ventura.)

Auff Wolffs-Fleisch / gehört eine Hunds-Brühe / (Narren muß man mit Kolben lausen.) *A chair de loup sauce de chien.* A carne di lupo Zanne di cane. A carne di lupo dente di cane.

Den Narren treiben / V. *Badiner, niaiser.* Burlare, buffonare.

Zum Narren machen. *Faire devenir fou, rendre sot.* Far' divenire pazzo, impazzire.

Er hat den Narren an ihm gefressen. *Il a une folle passion pour luy.* Egli amandolo s' impazzi.

Narren / V. *Faire le fou, être fou.* Far' il matto, ò esser matto.

Narrengang / M. *Allée inutile.* Passi persi.

Narren-Häußlein / N. *La maison des fous à Paris, les petites maisons.* La casa di pazzi, le casine Parigine, hospitale di matti.

Narren-Kappe / F. *Bonet de boufon.* Capuccio buffonesco.

Narren-Kleid / N. *Habit de boufon.* Habito da buffone, buffonesco.

Narren-Kolb / M. *Des masses cotonnées.* Lo scettro di pazzarelli, capocchio da buffone.

Narrenpossen / M. *La badinerie, des sotises.* Le sciocchezze, baje, pazzie, buffoniere, frascherie.

Narrenpossen treiben / V. *Badiner.* Minchionare, burlare.

Narren-Schuhe ausziehen / die Narren-Kappe ablegen. *Se guerir de sa folie.* Ricever' il cervello.

Narren-Seil / N. einen an dem Narren-Seil herum ziehen. *Se jouër de quelqu' un.* Burlarsi d' alcuno, menar' uno pel naso.

Narrentheidung / F. Narrenpossen. *Sotise.* Sciochezza.

Narrentheidungen reden. *Parler sottement.* Parlar' da matto.

Narrenwerck / N. Narrenpossen. *Sotise.* Matteria.

Narrenwerck machen / Narrenpossen treiben. *Badiner.* Burlare, scherzare.

Narrheit / F. *La folie, la sottise.* La pazzia, sciocchezza, politizia, mattezza.

Das ist eine Würckung der Thorheit / (Narrheit.) *C' est un effet de folie.* Questo è un' effetto di pazzia.

Der erste Grad der Narrheit ist / sich für gescheid halten; Der andere / seine Thorheit öffentlich dargeben; und der dritte / die Gescheiden verachten.
Le prémier degrè de folie est de se croire sage. Le second de le publier (d' en faire profession.) Et le troisiéme de mépriser ceux, qui sont sages.
Il primo grado di pazzia è il tenersi savio. Il secondo farne professione. Il terzo, sprezzar il savio.

Die Vernunfft ist ein Zaum / die Narrheit zuruck zu halten. *La prudence sert de frein (de bride) à la folie.* La prudenza è un freno alla pazzia.

Was vor ein Narr seyd ihr ? (mit was vor einer Narrheit seyd ihr angethan ?) *Que vous êtes fou?* Che pazzia è la vostra?

Das ist eine Narrheit (Thorheit.) *C' est un folie.* Questa è una pazzia.

Närrisch / Adj. närrisch. *Sot, fou.* Sciocco, matto, pazzo, goffo.

Mein Bruder führt sich immer närrisch auff. *Mon frere fait toûjours des singeries.* Mio fratello babbiona sempre.

Führet euch nicht närrisch auff / ich bitte euch drum. *Ne faites pas le fou, je vous en prie.* Non babbionáte, vene prego.

Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich mich nicht so närrisch aufführen. *Si j' étois que de vous, je ne voudrois pas faire le fou.* Se fossi (come) voi non vorrei babbionare.

Was mich anbelangt / will ich mich nicht närrisch aufführen / närrisch thun / (stellen.) *Pour moy, je ne veux pas faire le fou.* Della parte mia jo non voglio babbionáre.

An ein närrisch Weib / keiner sich reib. *A femme sote, nul ne s' y frote.* A donna pazza, niun s' imbarazza.

Einem närrischen Erzehler / ein weiser Zuhörer. *A fou conteur, sage écouteur.* A pazzo raccontator, savio ascoltator.

Närrisch / Adv. närricht. *Sotement, follement.* Sciocca mente.

Narcisse / F. Narcissen. *Narcisse.* Narcisso.

Naschen / V. *Aimer (chercher) les friandises, les bons morceaux.* Amare ò cercar' leccardie e buoni bocconi, ghiottonare, legumare.

Nascher / M. *Un friand.* Un leccardo, leccapiatti, ghiottone, ghiotto.

Nasch-Marckt / M. *Le marché aux friandises.* La piazza di cibi delicati, mercato delle lecardie.

Nasch-Werck / N. *La friandise.* La ghiottoneria, leccaggine, leccardia.

Nase / F. *Le nez.* Il naso.

Eine Adler- oder Habichts-Nase. *Nez aquilin.* Naso aquilino.

Du steckest deine Nase überall hin / (du deschnauzest alles.) *Tu mets le nez par tout.* (*Tu te mêles de tout.*) Tu metti il naso per tutto. (Tu ti mischi di tutto.)

Die Spitze an der Nasen. *Le bout du nez.* Punta del naso.

Die Haar in den Nasen-Löchern. *Le poil du nez.* Peli del naso.

Die Mitten zwischen den Nasen-Löchern. *L' entredeux des narines.* Mezzo del naso.

Der ihme die Nasen abschneidet / der macht ihme den Mund blutig. *Celuy, qui se coupe le nez, en sanglante sa bouche.* Chi si táglia il naso, s' insanguina la bocca.

Die Krospel der Nasen. *Le haut du nez.* La spina del naso.

Die Seiten-Theile / F. *Les côtes des narines.* Le pinnole.

Die Mittelwand / F. *L' entredeux des narines.* L' interstitio di narici.

Das Knöpflein / N. *Le bout du nez.* Il bottoncello di naso.

Die Nasen butzen. *Netoyer le nez.* Forbirsi il naso.

Eine lange Nase / Nasen-König. *Un grand nez.* Un gran naso, un nasone.

Eine lange Nasen bekommen. *Demeurer avec un pied de nez.* Perder lo sperato.

Bey der Nasen herum führen. *Mener par le nez.* Menare per il naso.

Einem die Thür vor der Nasen zuthun. *Fermer la porte au nez.* Serrare la porta d' innanzi qualcheduno.

Unter die Nasen reiben. *Réprocher.* Rimproverare.

Affen-Nase / F. breit eingebogene Nase. *Camus, camard.* Naso schiacciato.

Habicht-Nase / F. krum-gebogene Nase. *Nez aquilin.* Naso aquilino.

Die Nase blutet ihm. *Il seigne du nez.* Il naso gli sanguina.

Das Nasen Bluten / N. *L' hemorragie.* L' hemorragia.

Nasen-Rotz / M. *La morve.* Il moccolo, moccio.

Nasen-Geschwer / N. *Polype, ulcere au nez.* Il polipo ò cancaro nel naso.

Nasen-Haar / N. *Le poil des narines.* Il pelo di narici, peli del naso.

Naß-Horn / N. *Un rhinoceros.* Un rinocerote.

Das Naß-Horn ist mit beinern Schuppen angethan / und streitet mit dem allerstärcksten Elephanten.
Le Rinoceros est revêtu & couvert de grosses écailles d' ôs, & combat avec les plus forts elephants.
Il rinocero è rivestito ò coperto di scaglie di osso ò scaglie ossate, & combatte con i più forti liofanti.

Naß-Loch / N. *La narine.* La narice, narici.

Näspel / F. *Une nefle.* Una nespola.

Näspel-Baum / M. *Un neflier.* Un nespolo.

Naß / Adj. *Mouillé.* Bagnato, humido, molle.

Naß seyn / V. *Etre moüillé.* Esser bagnato.

Naß machen / V. *Moüiller.* Bagnare.

Naß Wetter / N. *Têms pluvieux, humide.* Tempo piovoso, (humido.)

Sein Gut an nasse Waar legen. *Consumer tout son bien à la débauche.* Consumare i suoi beni prodigalmente.

Ein nasser Bruder. *Bon biberon.* Buon bevitore.

Nässe / F. Feuchtigkeit. *Humidité.* L' humidità, humidezza, humore.

Naß-Tuch / N. *Un mouchoir.* Un moccino, fazzoletto.

Naß-weiß / Adj. *Faux sage, critique, moqueur.* Savio falso, critico, nasuto, saccente, saviotto.

Naß-

Naß-Weißheit / F. *La fausse sagesse.* Savieزza falsa, saccenteria, soprasenno.

Nat / F. *Centure.* Cucitura, costura.

Näterin / F. *Couturiere.* Cucitrice.

Nater / F. *Vipere.* Vipera, aspide.

Nater-Gezücht / N. *Race de vipere.* Razza di vipera.

Nater-Wurtz / F. *La couleuvrée.* La serpentina.

Nater-Zung / F. *Langue venimeuse.* Lingua velenosa, lingua serpentina; ofioglosso.

Nation / F. Volck. *Nation, peuple.* Natione, gente, sangue, popolo.

Teutsche / Frantzösische / Welsche / etc. Nation. *La nation alemande, françoise, italiene, &c.* La natione tedesca, francese, italiana, &c.

Nativität / F. Geburt. *Nativité, naissance.* Nativita, nascimento.

Nativitätsteller / M. *Astrologue, faiseur d' horoscopes.* Il facitore d' horoscopi, genetliaco.

Nativität-Stellung / F. *Horoscope.* L' horoscopo.

Einem seine Nativität stellen. *Faire son horoscope à quelcun.* Far' l' horoscopo ad uno.

Natur / F. *La nature.* La natura. it. complessione, constituzione, temperamento.

Natur / F. *Le naturel.* Il genio.

Indem die Natur (darzu) leitet. *Ayant la nature pour guide.* Essendo guida la natura.

Die Kunst pflegt der Natur nachzuthun. *L' art a coûtume d' imiter la nature.* L' arte suole imitare la natura.

Das lehret die Natur selbst. *La nature nous dicte cela.* La natura ci addita questo.

Aus einem Trieb der Natur. *Par un instinct de la nature.* Per un istinto di natura.

Die Geheimnissen (Heimlichkeiten) der Natur. *Les secrets de la nature.* I segreti della natura.

So bringt es die Natur. *Telle est la nature.* Cosi è la natura.

Die Eigenschafft (Natur) des Steins ist gegen den Centro. *La nature de la pierre est de tendre en bas vers le centre.* La natura della selce è inclinare al centro.

Andere dergleichen Sachen / von dergleichen Eigenschafft / (Natur.) *D' autres semblables choses de cette nature.* Simili altre cose di questa natura.

Eine lustige (fröliche) Natur / (ein semper lustig / nunquam traurig.) *Humeur enjoüée.* Humor allegro.

Ich aber bin von frölichem / freudigem Gemüth / (Natur.) *Mais moy; je suis d' une belle humeur, d' une humeur gaye & agreable.* Ma jo son d' un humor allegro, giocondo.

Ihr seyd eines zornigen Gemüths / (Natur /) ihr seyd hitzig vor der Stirn / (es ist euch bald aufgepfiffen / daß ihr tantzet.) *Vous êtes d' une humeur colerique.* Voi sete d' un humor colerico.

Ich bin so trauriger und melancholischer Natur / daß ich mir selber mißfalle. *Je suis d' une humeur si triste, que je me deplais à moy même.* Jo son d' un humore si malinconico, ch' ho displacere di me medesimo.

Wir seynd fast alle so geartet / (von solcher Natur.) *Nous sommes presque tous de cette humeur.* Siamo quasi tutti di questo humore.

Sich bezwingen / (der Natur Gewalt anthun.) *Faire violence à son humeur.* Far violenza al suo humore, (naturale.)

Eure Liebde rathen mir keinen Proceß zu führen / und ich rathe sie den Tod zu vermeiden / man verachte dieses Gleichnuß nicht / denn gleichwie der Tod nach dem Gesetz der Natur unvermeidlich ist / also nennet sich das Rechten einen natürlichen Schutz / welchen die Erhaltung seiner ererbten Güter erfordert / und was seinem eigenen Nutzen zuwider laufft / darinnen muß man / auch nicht einmal dem allerbesten Freunde nachfolgen. Euer Liebde bleiben mir im übrigen gewogen / derowegen ich ihnen alle Glückseeligkeit von dem Allerhöchsten anwünsche.

Vous me conseillés Mr. de ne point avoir de procès; & moy je vous conseille de ne point mourir. Ne méprisez pas ma comparaison; parce que si la mort est une necessité inevitable à laquelle nous sommes obligés par nôtre nature; Le procès que j' ay intenté est une defense naturelle; à laquelle je suis appellé pour conserver les biens que j' ay herités de mes ancêtres. Contre la force de l' interêt on ne peut écouter les conseils des meilleurs amis, aimés moy cependant Monsieur pendant que je prie Dieu qu' il vous comble de toute sorte de prosperité.

Mi consiglia V. S. à non far liti; ed jo la persuado à non morire. Non sprezzi

la comparazione perche se' il morire è una necessità inevitable, alla quale ci obliga l'esser humano; il far lite è una naturale difesa, alla quale mi chiama la conservatione delle facoltà hereditate dai maggiori. Dove combatte la forza dell' interesse, non debbono farsi sentire i consegli de migliori Amici. M'ami intanto, mentre le prego dal Signore Dio tutte le maggiori felicità.

Naturkündiger / M. *Un naturaliste, physicien.* Un naturalista, fisico.

Naturkündigung / F. *La physique.* La fisica, naturalistica.

Natürlich / Adj. *Naturel.* Naturale, nativo, nazio, genuino, innato, fisico.

Natürlich / Adv. *Naturellement.* Naturalmente, per (di) natura.

Nazareth / N. *Nazareth.* Nazaretto.

NE

Neapel / N. *Naples.* Neapoli.

Neapolitaner / M. *Napolitain.* Neapolitano.

Nebel / M. *Un broüillard.* Una nebbia.

Es steiget ein Nebel auf. *Il s'éleve un brouillard.* Ci si leva una nebbia.

Nebelicht / Adj. *Couvert d'un broüillard.* Nebbioso, nuvoloso.

Es nebelt / es ist nebelicht Wetter. *Le ciel, l'air est couvert de broüillards.* Si fa nebbia.

Nebel-Kappe / F. *Un capuchon.* Una capperuccia.

Neben / Adv. *Près.* Vicino, con.

Unter euch werden seyn falsche Lehrer / die neben einführen werden verderbliche Secten / und verläugnen den HErrn / der sie erkaufft hat. 2. Petr. 2. v. 1.
Il y aura entre vous de faux docteurs, qui introduiront couvertement des sectes de perdition, e renieront le Seigneur, qui les a rachetés.
Vi saranno frà voi de falsi dottori, i quali sottintrodurranno heresie di perdizione, & rinegheranno il Signore, che gli hà comprati.

Neben einem sitzen. *Etre assis auprès de quelqu'un.* Assentarsi appresso di qualcheduno.

Neben sich legen / V. *Metre auprès de soy, metre à part.* Metter' appresso di se, metter' à parte.

Neben-Buhler / M. *Rival.* Coamante, corrente, corrivale.

Neben-Discours / M. *Digression.* Digressione.

Neben-Geschäfft / N. *Affaire extraordinaire.* Affare straordinario.

Neben-Handlung / F. *Digression.* Digressione, azzione stravagante.

Neben-Linie / F. *Ligne collaterale.* Linea collaterale.

Neben-Mensch / M. *Le prochain.* Il prossimo.

Neben-Sachen / F. *Un incident.* Un' incidente, cosa accidentale.

Neben-Schoß / N. *Un rejeton, qui nait au pied d'un arbre.* Un rampollo al piede d'un albero.

Neben-Stunden / F. *Les heures perdües.* Le hore perdute.

Neben-Steuer / F. *Impôt extraordinaire.* Tributo straordinario, sopracarico.

Neben-Verstand / M. *Equivoque.* Equivoco, restrizione mentale.

Neben Verwalter / M. *Collegue.* Comministro, collega.

Neben-Weib / N. *Concubine.* La concubina.

Neben-Wind / M. *Un vent de côté.* Un vento da banda.

Nebst / Adv. *Avec.* Con.

Unterdessen glauben sie / daß alsdenn dero Glückwünsch zu ben mir werden erfüllet seyn / wenn die Ehre habe bey dero Gelegenheit von denenselben mir allezeit liebwerthesten Befehlen angewendet zu werden / in welcher Hoffnung ich nach wohlfreundlicher Salutation nebst Empfehlung Göttlicher Protection verharre.
Soyez persuadé cependant Monsieur, que je croirai les presages heureusement accomplis, lors que m' employant en vôtre faveur, je pourrai satisfaire à mes desirs, & executer dans les occasions quelqu' un de vos commandemens. Je vous baise affectueusement les mains.
Si persuada in tanto, che all' hora crederò anverati gli auguri, che potrò impiegandomi à favore di V. S. dar campo à i miei desideri di ridursi all' atto con l'occasione di qualche suo commando. In questo mentre le bacio affettuosamente le mani.

Neben-Zeit / F. **Neben-Stunden.** *Les heures perdües.* Le hore perdute.

Nehen / V. *Coudre.* Cucire.

Nehen / N. *La coûture.* La cucitura.

Neher / M. *Un coûturier.* Un cucitore.

Neherin / F. *Coûturiere, couseuse.* Cucitrice.

Nehnadel / F. *Aiguille (à coudre.)* Ago à cucire, agucchia.

Nehmung / F. *Prise.* Prendimento, ricezzione.

Nehmer / M. *Celuy, qui prend.* Prenditore, ricevitore.

Nehmen / V. *Prendre.* Pigliare, prendere, togliere.

Ich nehme es wohl (in guten) auff. *Je le prens en bonne part.* Jo lo piglio in buona parte.

Ihr könnet ein Beyspiel von ihm nehmen. *Vous pouvez prendre exemple de lui.* Voi potete pigliar' essempio da lui.

Lasset uns in die Kühle ein wenig gehen / nehmen / (schöpffen.) *Allons prendre le frais.* Andiamo à pigliare il fresco (al rezzo.)

Ich nehme den Rath von euch an. *Je prens conseil de vous.* Jo piglio da voi conseglio.

Wann ihr es jetzt nicht nehmet / sollet ihr es nicht mehr haben. *Si vous ne le prenez à present (presentement) vous ne l' aurez plus.* Se voi non pigliate adesso, voi non l' haverete più.

Eine Jungfer nothzüchtigen / (ihr die Jungfräuliche Ehre nehmen. *Ravir l' honneur à une fille.* Rapir l' honóre ad una figlia, ad una zitella.

Vielleicht verlangt mir dieser das Leben zu nehmen? *Peut être cet homme pretend-il m' ôter la vie?* Forsi pretende costui rapirmi la vita!

Es gibt Leuthe / die da der andern ihr Gut wollen rauben / (nehmen /) deren gibt es die Menge / die solches nicht achten / aber . . *Il y a des gens, qui voudroient ravir le bien d'autruy.* Sono alcuni, che vorrebero rapire il bene altrui.

Wer verlässet Häuser / oder Brüder / oder Schwester / oder Vatter / oder Mutter / oder Weib / oder Kinder / oder Aecker umb meines Nahmens willen / der wirds hundertfältig nehmen / und das ewige Leben ererben. Matth. 19. v. 29.
Quiconque aura delaissé maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, à cause de mon nom, il en recevra cent fois autant, & heritera la vie éternelle.
Chiunque haverà abandonato casa ò fratelli, ò sorelle, ò padre, ò madre, ò moglie, ò figliuoli, ò possessioni per lo mio nome: ne riceverà cento cotanti, ed hereditarà la vita eterna.

Mit Gewalt nehmen. *Enlever, emporter de force.* Levar via per forza.

Für Lieb nehmen / V. *Prendre en gré.* Pigliar' à buon grado.

Ein Werck vor die Hand nehmen. *Entreprendre un ouvrage.* Metter la mano ad una opera.

Ein Weib nehmen. *Prendre une femme.* Pigliar' una moglie.

Einen Mann nehmen. *Prendre un mari.* Maritarsi.

Nehmet mir meine Freyheit nicht (weg.) *Ne m' ôtez pas la liberté.* Non mi levate la libertà.

Euer Gegenwart nimmt mir allen Schmertzen (weg.) *Vôtre presence m' ôte toute la douleur.* La vostra presenza mi leva tutto il dolóre.

Sie suchen (trachten) mir die Ehre (weg) zu nehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.

Die Flecken weg (nehmen.) *Oter, s' enlever les taches.* Levar le macchie.

Man hat mir das Buch von Tisch weg (genommen.) *On a enlevé, ôté le livre de dessus ma table.* Mi è stato levato il libró dalla mia tavola.

Ein Stück nach dem andern nehmen / (wegtraugen.) *Oter piéce à piéce.* Levare à pezzo à pezzo.

Wer mir folgen will / der verläugne sich selbst / und nehme sein Creutz auf sich täglich / und folge mir nach / denn wer sein Leben erhalten will / der wirds verliehren / wer aber sein Leben verleurt um meinet willen / der wirds erhalten. Luc. 9. v. 23.
Si quelqu' un veut venir aprés moi, qu' il renonce à soi-même, qu' il charge sur soi de jour en jour sa croix, & qu' il me suivre sa vie, parceque quiconque perdra sa vie pour l' amour de moi, celui là la sauvera.
Se alcuno vuol venire dietro à me, rinuntii à se stesso, e tolga ogni giorno la sua croce in spalla e seguitimi, percioche chi haverà perduta la vita sua per me, la salverà.

So jemand zu euch kommet / und bringet diese Lehre nicht / den nehmet nicht zu Hause. 2. Joh. v. 10.
Si quequ' un vient vers vous & n' aporte point cête doctrine, ne le recevez point en vôtre maison.
Se alcuno viene à voi, & non apporta questa dottrina, non lo ricevete in casa.

Nehren / V. *Nourrir.* Nodrire.

Nehrer / M. *Un nourrissier.* Un nodritore.

Nehrerin / F. *Nourrisse.* Una nudrice.

Nehrling / M. *Un nourrisson.* Un' allievo.

Nehrung / F. *La nourriture.* Il nudrimento.

Neid / M. *Envie.* L' invidia, emolazione, livore, malignità.

Sie thun alles aus (lauter) Neyd. *Ils font tout cela par envie.* Tutto fanno per invidia.

Es seynd üble Leuthe/ voll des Neyds. *Ce sont des gens incivils, & remplis d'envie.* Sono gente mal nata, piena d'invidia.

Der Neyd herrschet zwischen (unter) ihnen. *L'envie regne entr' eux.* L'invidia regna frà loro.

Die Sünd des Neyds. *Le péché d'envie.* Il peccato dell'invidia.

Der Neyd trägt. *Celuy qui porte envie, envieux.* Chi porta invidia.

Beneydet/ gegen wen man einen Neyd trägt. *Envié, celuy, à qui l'on porte envie.* A chi si porta invidia.

Es ist nichts schädlichers der Tugend/ als der Neyd. *Il n'est rien de plus nuisible à la vertu, que l'envie.* Non vi è cosa, che sia più nociva alla virtù, che l'invidia.

Habt ihr bittern Neid und Zanck in eurem Hertzen/ so rühmet euch nicht/ und lüget nicht wider die Warheit; denn das ist nicht die Weißheit/ die von oben herab kommet/ sondern irrdisch/ menschlich und teufflisch: denn wo Neyd und Zanck ist/ da ist Unordnung und viel böse Dinge. Jac. 3. v. 14.
Si vous avez de l'envie amere & de l'irritation en vos cœurs, ne vous glorifiez point, & ne mentez point contre la verité, car ce n'est point la sapience, qui descend d'en haut: mais elle est terrene, sensüelle, & diabolique, car où il y a de l'envie & de l'irritation, là est le trouble & toute œuvre méchante.
Se voi havete nel cuor vostro invidia amara, e contenzione, non vi gloriate contro la verità, & non mentite contro essa, questa non è la sapienza, che discende dall'alto, anzi è terrena, animale, diabolica, perche, dove è in vidia e contenzione, ivi è turbamento ed opera malvagia.

Die Ehre (der Wohlstand) ist niemahls ohne Neid gewesen. *Il n'y üt jamais gloire sans envie.* Non fù mai gloria senza invidia.

Wo Reichthum oder Wissenschafft zu finden/ von dorten wird der Neid nicht weit seyn. *Ou il y a de la richesse, ou de la science, l'envie regne.* Dov' è richezza, ò scienza, l'invidia regna.

Indem der Neid sehr zugenommen hatte. *L'envie, qui divise les esprits, étant étrangement accrüe.* Essendo l'invidia parziale cresciuta mortalmente.

Es ist mehr ein Mitleiden/ als ein Neid mit ihme zu haben. *Il est plus digne de pitié, que d'envie.* Egli è degno più di pietà, che d'invidia.

Ich habe keinen Neid/ (Eifer/ Mißgunst.) *Je n'ay point d'emulation de jalousie, d'envie.* Non hò emulazióne veruna.

Die Eyfersucht (Neid) bestehet in einen Verdruß/ daß man die Vollkommenheiten nicht hat/ die der andere hat/ und ist in seiner Hoffnung dahin zu gelangen.
L'emulation procéde du déplaisir de n'avoir pas les perfections, qu'un autre possède & esperance d'y arriver.
L'emulazióne procede dal dolóre di non havere le perfezzioni d'un altro e che si spera d'arrivarvi.

Der Neid schadet seinem eigenem Herrn. *L'envie est elle même son bourreau.* L'invidia è carnefice di se stessa. L'invidia fà ad altri la fossa, ed essa vi casca dentro.

Neid wider einen haben/ neiden. *Envier.* Portar' invidia.

Neiden/ V. *Envier.* Invidiare, haver' (portar') invidia.

Neidhard/ M. *Un envieux.* Un' invidiatore, emolo, emulo.

Neidig/ Adj. neidisch. *Envieux.* Invidioso, invido, livido, maligno.

Neige/ F. *Le panchant.* Il pendio ò l'inclinatione, declino, declinanza.

Ihr habt eine Neigung (Manier) alles zu verderben. *Vous avez le talent de broüiller tout, vous avez l'inclination de tout gâter.* Voi havéte un talento di sbrogliar tutto.

Wann eure Neigung also ist. *Si tel est vôtre talent (vôtre inclination.)* Se tal' è il vostro talento.

Meine Neigung ist/ artliche Sachen zu schreiben. *Mon talent est de composer en matière des belles letres, de letres humaines.* Il mio talento è di comporre in lèttere humane.

Es kommt her von der angebohrnen Neigung. *Cela procede (vient) de la sympathie.* Proviene dalla simpatia.

Ich habe zu dir eine grosse angebohrne Neigung. *J'ay une grande simpathie avec toy.* Hò teco gran simpatia.

Ihr Freundschafft hat den Anfang genommen/ von der natürlichen Neigung/ so sie zusammen hatten. *Leur amitié est née de la sympathie de leur naturel.* La loro amicizia nacque dalla simpatia del naturale loro.

Auf der Neige stehen. *Menacer de ruine.* Minacciar' la rouina.

Das Faß stehet auf der Neige. *Le tonneau est au bas.* La botte và al fine.

Neigen / V. *Faire pancher, baisser.* Inclinare, chinare, pendere.

Sich bucken / neigen. *S' incliner (se baisser.)* Chinarsi.

Das Haupt neigen vor dem Fürsten. *Baisser la tête par respêt, s' incliner devant le Prince.* Chinare il capo avanti il Prencipe.

Neiget geschwind das Haupt. *Inclinez vous promptement.* Chinatevi presto.

Auf den Streich muste er sich neigen / (bucken.) *Le coup le fit plier (baisser.)* Il colpo lo fece chinare.

Ich neige mein Hertz zu thun nach deinen Worten. Ps. 119. v. 112. *J' ai incliné mon cœur à accomplir tes statuts toujours jusqu' au bout.* Inchino il mio cuore à mettere in opera i tuoi statuti.

Sich neigen / V. *Flêchir le corps.* Inchinar' il corpo.

HErr GOtt / mein Heyland! ich schreye Tag und Nacht zu dir / laß mein Gebet für dich kommen / neige deine Ohren zu meinem Schreyen. Ps. 88. v. 2.
Seigneur Dieu de ma delivrance, je crie jour & nuit devant toi, que ma requête vienne en ta presence: encline ton oreille à mon cri.
O Signore io grido à te? la mia orazione tisi faccia incontro la mattina.

Der Tag hat sich geneiget. *Il se fait tard.* Si fà sera.

Zu etwas geneiget seyn. *Avoir du panchant à quelque chose.* Esser' inclinato à qualche cosa.

Neigung / F. *Inclination.* Inclinatione, affetto.

Ich habe meine Kinder verlohren / weilen sie sterblich waren / ich aber sitze deßwegen / und esse das Brod mit Thränen / weilen ich ein Mensch bin / die Tröstungen / die sie mir geben / thun mir genugsam ihre grosse Affection (Neigung) zeigen / meinen Schmertzen aber zu hemmen / seynd sie nicht mächtig / unterlasse doch nicht gegen Euer Liebden / meinen gehorsamsten Danck abzustatten / obwolen mir mein Verlust und erlittner Schaden heisse Seuffzer austreibet / sie wollen doch den HErrn des Lebens und des Todes bitten / daß er mir innerlich kräfftigen Trost zusprechè.
J' ay perdu mes enfans, parce qu' ils étoient mortels, & je les pleure, parce que je suis homme, vos consolations Monsieur m' expriment vôtre affection, mais elles n' appaisent pas ma douleur, je ne laisse pourtant pas de vous remercier de vos expressions obligeantes, bien que je ne cesse point de soûpirer pour mes pertes. Priés le Seigneur de me consoler.
Ho' perduto i figliuoli, perche erano mortali, e li piango, perche son' huomo. Le consolationi di V. S. esprimono il suo affetto, ma non sanano il mio dolore. Non resto però di ringrartiar la sua gentilissima espressione, se bene non cesso di sospirare le mie perdite. Supplichi il Signor Dio, che mi consoli.

Wann ich der guten Neigung / so ihr zu mir traget / nicht versichert wäre. *Si je n' étois persvadé de l' affection, que vous avez pour moy.* Se non fossi persvaso dell' affetto, ch' havete per me.

Nein / Adv. *Non, ne pas.* Nò ò non.

Nein zu etwas sagen / V. *Nier.* Negare.

Nelcke / F. *Girofle.* Girofalo.

Die Nelcke / der Fingerhut / oder das Fingerkraut / (Wald-Klocken und Wald-Schellen /) der Lavendel / die gelbe Nelcke / die welsche Viol / (weiß und roth /) die Pæonye / die Rose / der Rosemarin / die Meyenblümlein / das Veilchen oder Mertz-Viol /, der Quendel / die Schlüssel-Blum / die Rittersporn / und der wilde Bertram oder Nießwurtz.
L' oeillet ou la giroflé, le dé ou la digitale & les gans nôtre-Dame, la lavende., la violette jaune, la violete Italienne (blanche & rouge,) la pivoine ou pienne & rose nôtre-Dame, la rose, le rômarin, le muguet, la violete ou violete de Mars, le serpolet, le coucou ou la primevre & les brayes de coucou la fleur royale ou le pied d' alouëte, & l' herbe à éternuër.
Il girofolo ò garofano, il ditale ò l' aralda de' Bolognesi, la lavenda, la viola gialla, la viola Italiana (bianca & rossa) la peonia, la rosa, il rosmarino, il lilio convallio, la viola mammola ò paonazza, il serpillo, il fior di primavera ò la primula & le brache di cucco ò di cuculo, la consolida reale ò lo sperone di cavaliero, & starnutella.

Nemlich / Adv. *A savoir.* Cioë, à sapere.

Inzwischen werden wir den Effect (die Vollziehung) unser jüngsten (letzteren) erwarten; nemlich die fünff Ballen • • • samt vielen Gelegenheiten euch zu dienen.
Nous vous envoyerons par nos suivantes d'autre commissions, cependant nous attendrons l'effet de nos dernieres, c'est à dire que les cinq balles nous ayent été envoyées, nous souhaitons d'avoir de frequentes occasions de vous servir.
Intanto staremo attendendo l'effetto delle nostre ultime, cioè esser' i cinque Barili - - - incaminate à questa volta colla loro necessaria fede di sanità anticipata, e molte occasioni di servirvi.

Nemmen. V. nehmen. *Prendre.* Prendere, pigliare.
Nennen/ V. *Nommer, apeller.* Nominare, chiamare, nomare, dar' (impor) nome.
Nenner/ M. *Celuy, qui nomme.* Nominatore.
Nennlich/ Adj. *Nominable.* Nominabile.
Nennung/ F. *La nomination.* La nominatione.
Nenn-wort/ N. *Un nom.* Il nome.
Neve/ M. *Tariere.* Trivello. (a.)
Neverlein/ N. *Un foret.* Trivellino.
Nerf/ F. *Un nerf.* Un nervo, nerbo.
Nespel/ F. *Nesle.* La nespola.
Nespelbaum/ M. *Un neflier.* Il nespolo.
Nessel/ F. Brennessel. *Ortie.* L'ortica.
Taube Nessel. *Ortie morte.* Ortica morta.
Nessel-Tuch/ N. *Toile d'orties.* Tela orticchina, tela d'ortica.
Nest/ N. *Un nid.* Un nido, nidio.
Nach und nach baut der Vogel sein Nest. *Peu à peu l'oiseau fait son nid. Petit à petit, l'oiseau fait son nid.* A goccia à goccia si cava la pietra. A poca à poca si pela l'occa.
Ein Nest machen. *Faire un nid.* Nidificare.
Nestel/ M. *Aiguilete.* La stringa, strenga, legaccia.
Einem den Nestel knüpffen. *Noüer l'éguillete à quelqu'un.* Impedire l'uso matrimoniale.
Nestlein/ N. *Petit nid.* Nidetto.
Nesteln/ V. *Atacher avec des éguiletes.* Stringare.
Nestler/ M. *Un éguiletier, faiseur d'éguiletes.* Uno stringaio, legacciaro.
Nett/ Adj. *Nettement.* Netto, nettamente, pulitamente, nitidamente.
Nettigkeit/ F. *Netteté.* Assettalezza, nitidezza, nitore, pulitezza.

Neu-bekehrt/ Adj. *Converti.* Convertito.
Neu-erfinden/ V. *Découvrir.* Scorgere, scoprire.
Neubegierigkeit/ F. *Curiosité.* Curiosità.
Neuigkeit/ F. *Nouvelle.* Novità.
Neu/ Adj. *Nouveau, neuf.* Nuovo, novello, recente.
Ein neu Gebott geb ich euch/ daß ihr euch unter einander liebet/ wie ich euch geliebet habe/ auf daß ihr auch einander lieb habt/ darbey man erkennt/ daß ihr meine Jünger seyd/ so ihr Liebe unter einander habet. Joh. 31. v. 34.
Je vous donne un nouveau commandement, que vous aimiez l'un l'autre: voire que comme je vous ay aimez, vous vous aimiez aussi l'un l'autre, par cela tous connoîtront, que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.
Jo vi dò un nuovo commandamento, che voi v'amiate reciprocamente, acciochè come jo v'hò amati, voi ancora v'amiate, da questo conosceranno tutti, che voi siete miei discepoli.
Neuer König/ neu Gesetz. *Nouveau Roy, nouvelle loi.* Novo Rè, novella legge.
Auf ein neues/ Adv. *De nouveau.* Di nuovo.
Neu machen/ V. *Renouveller, rendre neuf.* Rinovare, far nuovo.
Ich empfange Euer Liebden hertzliche Glückwünschung zu diesen bevorstehenden Feyertagen/ als ein sonderbares Kennzeichen dero Affection und Höflichkeit/ zweiffele derohalben im geringsten nicht/ dero beständige Gunst werde nicht unterlassen/ ihren Diener bey allen Vorfallenheiten/ welche nur mögen erdacht werden/ zu favorisiren/ dargegen sie meine hertzliche Dancksagung und Gegen Gratulation von diesem Blat anzunehmen belieben/ indem ich gleicher massen alle Glückseeligkeit zum Antritt dieses neuen Jahrs will angewünschet haben.
Je recois de vôtre cœur & de vôtre plume les vœux, que vous faites en ma faveur à ces bonnes Fêtes, comme des marques de vôtre honnêteté. Le desir continuel, que vous avés de me favoriser, ne vous laisse échaper aucune occasion, soit qu'elle naisse de la coûtume, ou que vôtre amitié l'invente, je vous prie de recevoir en échange un tres-humble remerciement, & en vous souhaitant toute sorte de bonheur au commencement de cette nouvelle année je suis.

Rice-

Ricevo dal cuore, e dalla penna di Vostra Signoria il felicissimo annuncio di buone Feste, come espressione del suo affetto, e della sua gentilezza, col desiderio incessante, che Vostra S. tiene di favorirmi, non trascura qualsisia occasione, ò nata dall' uso, ò inventata dall' amore. La prego à ricever per hora in contracambio un' affettuosissimo ringratiamento, mentre augurandole dal Cielo ogni maggione prosperità nell' ingresso al nuovo Anno resto.

Meine Schuldigkeit erfordert bey jetzt angetrettenen neuen Jahre / meine unterthänige Dienste zu erneuren / und zu beobachten / daß ich mich also mit diesem unterstehe / Euer Liebden alles ersinnliche Wolseyn / nebst selbst desiderirenden Prosperitäten / zum Eingang besagten neuen Jahrs anzuwünschen / ist nicht anzunehmen / als ob mir hierdurch einigen Verdienst zuwegen bringen wollte / sondern ich will damit bloß und all in dero Authorität und meinen schuldigen Gehorsam bezeigt haben. Sie belieben demnach die Demuth meines Hertzens anzunehmen.

Je ne saurois me dispenser sans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cett' année de vous renouveller les asseurances de non zele & de l'attachement, que j' ay pour vos interêts, en vous souhaitant donc comme je fais au commencement de celleci toute sorte de prosperité. Je n' en pretens aucun merite, mais je renconnois par la l' authorité absolüe, que vous avés sur moy, je vous prie de recevoir cette declaration des sentiments de mon cœur.

Il debito della mia osservanza nella rinovazione dell' anno è il rinovare à V. E. la mia divotione. L' augurar dunque nell' ingresso al nuovo Anno ogni maggiore prosperità alla persona di V. E. non è un pretender merito d' ossequio, mà un riconoscer la padronanza, con ratificar l' obligatione. Riconosca in quest' espressione l' humiltà del mio cuore, che si professerà sempre di V. E. &c.

Ich bin Euer Liebden wegen des gewünschten neuen Jahrs sehr obligirt; es ist wahr / sie haben mir bey Antrettung desselben mit ihren höfflichen Schreiben in égard der Zeit vorkommen können / aber / was die grosse Dienstfertigkeit / so ich gegen sie trage / anbelangt / will ich hoffen / daß ich in diesen Wett-Streit nach der erste seyn solle / werde also diese neue Höflichkeit aus meinem Gemüth auf keine Weise verschwinden lassen / sondern dafür meine Devoir jederzeit bekennen.

Je vous suis infiniment obligé des bons souhaits, que vous me faites en ce commencement d' année; vous avez bien pû me prevenir par votre lettre, mais vous ne me pourrez jamais prevenir par vôtre affection. J' auray soin de conserver dans mon souvenir cette nouvelle faveur, & de vous avoir en reconnoissance une éternelle obligation.

Mi confesso segnalatamente obligato à V. S. Clariss. dell' augurio felice, ch' ella mi fà del buon capo d' Anno. Hà ben potuto prevenirmi con la penna, ma non potrà giamai precedermi con l' affetto. Sarà ufficio della mia memoria il registrare questo nuovo favore, e sarà debito della mia gratitudine il conservagliene perpetuo obligo.

Ich sehe / daß Euer Liebde bey angetrettenen neuen Jahr auch zugleich dero immerwährende Affection erneuren / und sonst alles glückliche Wolseyn anzuwünschen gedencken; Ich sage nicht allein dafür schuldigen Danck / sondern versichere auch / daß alle gehorsame Gegen-Verpflichtungen vor Euer Liebde höffliches Anerbieten in meinem Hertzen parat neben / welche mit der Feder zu beschreiben / nicht vermag.

Je vois avec plaisir à tout les renouvellements de l' année, que vous me renouvellez les effêts de vôtre honnêteté, par les bons souhaits, que vous faites en ma faveur; bien que je vous remercie infiniment par celle-ci de toutes vos expressions obligeantes; je ne laisse pas d' en conserver dans le cœur une vive réconnoissance, qui ne se contente pas d' un simple trait de plume.

Provo di continuo nella rinovazione dell' anno rinovarsi gli affetti della gentilezza di V. S. co' suoi felicissimi auguri, Jo, se bene la ringratio infinitamente di così cortesi espressioni, con tutto ciò riserbo viva l' obligatione nel cuore, che non s' appaga d' un semplice tratto di penna.

Ich muß allein der grossen Affection zumessen / daß Euer Liebde sich gewürdiget haben / ihrem Diener ein glückseeliges neues Jahr anzuwünschen / bitte aber beynebenst auch meiner Erkenntlichkeit beyzuschreiben die grosse Dancksagung / so ich hiermit ablege / Euer Liebden haben wollen durch diesen Wunsch an den Tag legen / die grosse Begierde / so sie haben / mich beglückt zu sehen / und ich will meines Orts auch nicht ermangeln / daß ich immer dafür höchst verbunden leben werde.

J' attribuë à l' amour, que vous m' avez toûjours porté le bon an, que vous me souhaitez, & vous devez attribuër de même les actions de graces, que je vous en rends; à la reconnoissance, que j' en dois avoir. Vous avez voulu me faire connoître par cette preuve le desir, que vous avez de me voir heureux, & moy je veux vous faire connoître de même, que j' y réponds de tout mon cœur, & avec tout le ressentiment, que je dois.

Ascrivo alla solita amorevolezza di V. S. M. Illustre verso di me l' augurio felice, ch' ella mi fa del buon capo d' Anno, e V. S. deve attribuire al debito della corrispondenza le gratie affettuose, che jo gliene rendo. Ha voluto con una superflua testimonianza comprobare il desiderio, che tiene di ogni mio gusto, & jo con ogni maggior affetto le dedico quella corrispondenza, con cui esercito la debita gratitudine.

Gedencket nicht an das Alte/ und achtet nicht auf das Vorige/ denn siehe ich will ein neues machen, Jes. 43. v. 18.

Ne faites point de mention des choses de devant, & ne considerès point les choses anciennes, voici je m' en vais faire une chose nouvelle.

Non ricordate le cose di prima, & non istate à mirare le cose antiche. Ecco jo farò una cosa nuova.

Neue Zeitung. *La nouvelle.* La novella, gazetta.

Von neuem/ Adv. auf ein neues. *De nouveau.* Di nuovo.

Neues Jahr. *Nouvel an.* Novel-anno, capo d' anno, anno nuovo.

Neubegierig/ Adj. *Ami de la nouveauté, curieux.* Amico di novità, curioso.

Neubruch/ M. *Terre nouvellement defrichée.* Novale.

Neue/ F. *La nouveauté.* La novità ò nuovità.

Neuern/ V. neu machen. *Renouveller.* Rinuovare.

Neugebacken Brod / Pastet/ ꝛc. *Pain frais, pâté chaud.* Pan fresco, pan caldo.

Neugebackene Sachen. *Choses nouvellement inventées.* Cose nuovamente inventate.

Neugeboren/ Adj. *Nouveau-né.* Nato all' hora, nato di fresco.

Neuerung/ F. *Le renouvellement.* Rinovamento, innovazione.

Neuheit/ F. neue. *Nouveauté.* Novità.

Neu-Jahrs-Gabe/ F. *Etrène.* La mancia, strena.

Neulich/ Adv. *Nouvellement, il n' y a pas long têms.* Nuovamente, poco fà, ultimamente.

Neulicht/ neu. *Neuf.* Nuovo.

Neuling/ M. *Un novice.* Un novitio.

Neuling/ M. *Un nouveau venu.* Un aventiccio, novizio, mal prattico.

Neuling/ M. *Un novateur.* Un' innovatore.

Neumond/ M. *La nouvelle lune.* Il noviluno, luna nuova.

Neun/ Adv. *Neuf.* Nove.

Neunaug/ N. *Lamproye.* La lampreda.

Neunhundert/ Adv. *Neuf cens.* Nove cento.

Neunhundertmal/ Adv. *Neuf cens.* Nove cento volte.

Neunhunderst/ Adj. *Le neuf-centième.* Il centesimo nono.

Neunmal/ Adv. *Neuf fois.* Nove volte.

Neunt/ Adj. *Neufvième.* Nono, il nono.

Neunzehen/ Adv. *Dix-neuf.* Dieci nove.

Neunzehend/ Adj. *Dix-neuf-vième.* Decimo nono.

Neunzehenmal/ Adv. *Dix-neuf fois.* Dieci nove volte.

Neunzig/ Adv. *Nonante.* Nonanta ò novanta.

Neunzig-jährig/ Adj. *De quatre-vints dix ans.* Nonagenario.

Neunzigst/ Adj. *Nonantième.* Nonantesimo.

Neunziamahl/ Adv. *Quatre-vints-dix fois.* La nonantesima volta.

Neutral/ M. *Neutre, qui n' est ni de l' un ni de l' autre parti.* Neutrale, neutro, indifferente.

Neutral bleiben. *Garder la neutralité.* Esser neutrale.

Neutralität/ F. *Neutralité.* Neutralità.

Netz/ N. *Le filet.* La rete.

Vögel/ so mit Netz gefangen werden. *Oiseau pris au laqs, au piege, dans les filets.* Augelli nel laccio, (uccelli.)

Fische mit dem Netz fangen. *Prendre des poissons au filet.* Pescar' con rete.

Das Netz in dem Leibe. *Le diaphragme.* Il diafragma ò diaframa.

Netz-Gabel/ F. Netz-Stange. *Perche à soûtenir le filé.* La pertica di rete.

Netzen/ V. *Mouiller, tremper.* Bagnare, inhumidire, humidare, humettare, mollare, immollare.

Netzung/ F. *La mouillure.* La bagnatura.

Nib

NJ

Niblend / Adj. schelch / grausam. *D' un regard farouche, crüel.* D' uno sguardo feroce, crudele.

Nicht / Adv. *Non, non (ne) pas.* Nò, non. Ich kan mirs nicht einbilden / daß dieses nicht wahr sey. *Je ne saurois me persuader, que cela ne soit pas vray.* Non posso (sapréi) persuadermi, che questo non fosse vero.

Ihr müsset euch nicht verwundern / daß ich euch mehrere Commissiones gebe von A. als von B. / die Ursache ist / daß man bey uns lieber von jenem / als von diesem hat; ihr möget dennoch versichert seyn / daß ich von keiner andern Fabrica vertreibe / als von euch / und vom Herrn N. sintemal ich von selbigen ein wenig grössern Avantaggio geniesse / als von euch / und wenn ihr auch so thätet / würde ich mich eurer mehr bedienen als ich thue.

Vous ne devez pas être surpris, si nous vous commettons plus de A. que des B. car nous aimons mieux ceux là que ceux cy, cependant soyez assuré que je n' en employe pas d' autre fabrique que de la vôtre, & de celle de Mons. parcequ' il me fait joüir de quelque douceur plus que vous; si vous usiez de la même maniere, je me prevaudrois plus de la vôtre que je ne fais.

Non vi dovete maravigliare, se vi dò più commissione delli A. che delli B. la causa è, che da noi si ami più di quello che di questo; assicuratevi però ch' jo non smaltisco d' altra fabrica che da voi e dal Signore N. poiche da quello hò qualche avantaggio di più che non godo da voi, e se anche voi operaste nella medesima maniera, mi prevalerei più del fatto vostro, che non fò.

Ich bitte acht zu haben (Sorge zu tragen) daß die Waar wol eingebunden / ballirt und verwahret werde / damit sie unterwegs nicht leide / und ohne Schaden (glücklich) überkommen möge.

Je vous prie de prendre garde que la marchandise soit bien empacquetée & emballée afinqu' elle ne souffre aucun dommage en voyage, & puisse arriver à bon port.

Prego di osservare (auvertire, haver cura) che la robba sia ben incartata, imballata e custodita, affinche non patisca per viaggio, e possa giungere à salvamento.

Mit ersten werdet ihr andere Rimessen empfangen; und werden wir euch die Briefe allezeit à drittura senden / damit der Fürwitz oder die Boßheit jemands nicht suche / unsere angefangene gute Correspondenz zu verstören; aber trachtet ihr auch an eurem Ort / daß die Qualität / der euch / zu einer Probe / committirten Waar von aller Vollkommenheit seye / und mit der guten Meynung / so wir von euch geschöpfft haben / überein treffe.

Par nos prémieres vous aurez d' autres remises, dont vous envoyerons à droiture les lettres, afin que la bonne correspondance que nous avons commencée, ne soit point traversée par la malice ou curiosité de qui que ce soit, mais faites en sorte de vôtre côté, que la marchandise que je vous ay commise pour un essay, soit parfaite, & qu' elle réponde à la bonne opinion que nous avons de vous.

Con prime haverete altre rimesse, e vi mandaremo sempre le lettere à drittura, accioche la curiosità ò la malitia di qualcheduno non procuri d' intorbidare la principiata nostra buona corrispondenza; mà procurate anco voi dal canto vostro che la qualità della robba commessavi per una pruova, sia di tutta perfettione, e risponda al buonissimo concetto che habbiamo di voi.

Nun wolan / für diese Lägel / weil sie schon auf dem Weege / werde ich euch mit nächster ordinari den Belauff übermachen; aber / unterlasset nicht dem obgemeldten Herrn N. stracks zu verordnen / daß er die Waar ohne fernern Zeit-Verlust anhero befördere.

N' importe, je vous remettray l' ordinaire prochain le montant de ce barril, puisqu' il est deja en route, mais ayez soin de ne pas manquer de donner ordre d' abord au dit Sieur N. d' expedier plus outre sans perte de têms la marchandise.

Orsù: Per quel Barile, per esser già instradato, all' ordinario prossimo vi rimetterò il suo ammontare, mà auvertite di non mancare di subito al sudetto Sign. N. d' inoltrare (spingere) la mercantia senza perdita di tempo.

Wer seinen Bruder hasset / der ist ein Todschläger / und ihr wisset / daß ein Todschläger nicht habe das ewige Leben bey ihm bleibend. 1. Joh. 3. v. 15.

Quiconque hait son frere est meurtrier, & vous savez, que nul meurtrier n' a la vie éternelle.

Chiunque odia il suo fratello, è homicidiale

cidiale, & voi sapete, ch' alcun homicidiale non hà la vita eterna dimorante in se.

Lasset euch nicht mit mancherley und frembder Lehre umtreiben / dann es ist ein köstlich Ding/daß das Hertz fest werde/ welches geschicht durch Gnade. Heb. 13. v. 9.
Ne soyez point emportez çà & là par des doctrines diverses & étranges: car il est bon, que le cœur soit affermi par grace.
Non siate trasportati quà & là per varie & strane dottrine: percioch' egli è bene, ch' il cuor sia stabilito per grazia.

Wer übertritt / und bleibet nicht an der Lehre Christi / der hat keinen GOtt. Wer in der Lehre Christi bleibet / der hat beyde/den Vatter und den Sohn. Joh. Ep. 2. v. 9.
Quiconque transgresse, & ne demeure point en la doctrine de Christ, n' a point Dieu: celui, qui demeure en la doctrine de Christ, a le Pere & le Fils.
Chiunque si rivolta, & non dimora nella dottrina di Cristo, non hà Iddio: chi dimora nella dottrina di Cristo, hà ed il Padre, & il Figliuolo.

Verlaß mich nicht/HErr mein GOtt! sey nicht ferne von mir. Psal. 38. v. 22.
Mon Dieu! ne m' abandonne point: ne t' éloigne point de moi. Signore non abbandonarmi: Iddio mio non allontanarti dà me.

So sehet nun zu / was ihr thut / denn ihr haltet das Gerichte nicht den Menschen / sondern dem HErrn / und er ist mit euch im Gericht. 2. Chron. 19. v. 6.
Regardez ce que vous ferez: car vous n' exercez pas la judicature de par un homme, mais de l' Eternel, le quel est parmi vous en jugement.
Riguardate ciò, che voi fate, percioche voi non tenete la ragione per un' huomo, mà per lo Signore, il quale è con voi negli affari della giustizia.

Seufftzet nicht widereinander / lieben Brüder! auf daß ihr nicht verdammt werdet. Jac. 5. v. 9.
Freres! ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnez.
Non sospirate gli uni contro gli altri fratelli! accioche non siate giudicati.

HErr GOTT! vertilge nicht dein Volck / und dein Erbtheil / das du in deiner Herrlichkeit erlöset hast. Deut. 9. v. 26.
O Seigneur Eternel! ne defai point ton peuple, & ton héritage, que tu as rachété par ta grandeur.
Signore Iddio! non distruggere il tuo popolo, & la tua heredità, che tu hai riscossa con la tua grandezza.

Aus Gnaden seyd ihr seelig worden / durch den Glauben / und dasselbige nicht aus euch: GOttes Gabe ist es / nicht aus den Wercken / auf daß sich nicht jemand rühme. Eph. 2. v. 8.
Vous êtes sauvés par grace, par la foi: & cela non point de vous, c' est le don de Dieu: non point par les œuvres, afin que nul se glorifie.
Percioche voi siete salvati per la grazia, mediante la fede: e ciò non è dà voi, è il dono di Dio, non per opere, accioche niuno si glorii.

Glaubet nicht / daß ich diesen Hochmuth solte vorüber gehen lassen / ohne daß ich mich räche. *Ne croyez pas, que je laisse passer ces insolences, sans en prendre vengeance.* Non credete, che io lasci passare quest' insolenze invendicato.

Züchtige mich HErr! doch mit massen / und nicht in deinem Grimmen / auf daß du mich nicht aufreibest. Jerem. 10. v. 24.
O Eternel! châtie moi, toutes fois par mesure, non pas en ta colere, de peur, que tu ne me reduïsiez à neant.
Signore castigami, mà pure moderatamente, non nell' ira tua, che talhora tu non mi faccia venir mano.

Ich trage meine Seele immer in meinen Händen / und ich vergesse deines Gesetzes nicht. Ps. 119. v. 144.
Ma vie a été continuellement en hazard, toute fois je n' ai point oublié ta loi.
Porto l' anima mia sempre nelle mie mani, per non dismenticarmi della tua legge.

GOTT sey nicht ferne von mir/mein GOtt eile mir zu helffen. Ps. 71. v. 12.
O DIEU, ne t' éloigne point de moi: mon DIEU, hâte-toi de venir à mon aide. O DIO, non allontanarti dà me: DIO mio affrettati in mio ajuto.

Ich will dich nicht verlassen noch versaumen. Heb. 13. v. 5. *Je ne te delaisserai point & je ne t' abandonnerai point.* Jo non ti lascierò, & non t' abbandonerò.

Du solt nicht nehmen bey dem Liecht / Geld / Leinwad / Tuch noch Jungfer. *Prendre ne dois à la chandele, argent, toile, drap, ni pucelle.* Non comprar alla candela, nè donzella, nè oro, nè tela.

Das Versprechen füllt den Beutel nicht. *Promesses n' remplissent pas la bourse.* Le parole non empiono la borsa. Buona promessa, non empisce la borsa.

HErr

HErr GOtt / alle Hülffe / die vor Zeiten und hernach je geschehen ist / die hast du gethan / und was du wilt / das muß geschehen / denn wenn du wilt helffen / so kans nicht fehlen. Judith. 9. v. 4.
O Dieu, mon Dieu, exauce-moi, car tu as fait les choses de devant celles-là, & celles qui sont venües depuis, & celles qui sont à present, & les choses que tu ordonnes par ton conseil arrivent.
O Dio, Dio mio tu hai fatte tutte le cose, che furono davanti, che saranno appresso, & le presenti, & le cose, che tu hai deliberate, vengono & dicono: Eccoci, perche quando tu sei presto per ajutare, niuno lo può impedire.

Neige mein Hertz nicht auf etwas Böses / ein gottlos Wesen zu führen mit den Ubelthätern / daß ich nicht esse von dem / was ihm geliebet. Psal. 141. v. 4.
N'encline point mon cœur à chose mauvaise, tellement, que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité, & que je ne mange point de leurs delices.
Non lasciare, che il mio cuore s' inchini à cosa alcuna cattiva, per darmi à commettere opere empie con gli huomini operatori d' iniquità: e fà, ch' jo non mangi delle loro delizie.

Wann du nichts willst wagen / so spiel auch nicht. *Ne te mets point à joüer, si tu ne veux rien hasarder.* Non ti va à giuocar, se tu vuoi niente rischiar. (Chi non risiga, non rosiga.)

Schrey nicht Ju / du seyest dann über den Graben. *Ne te vante pas d'une chose, que tu ne l'ayes.* Non dir quattro finche non l' hai nel sacco. (Non gridar pesci, prima d' esser presi.)

Wir haben gut reden / das Schiff geht nicht ohne Ruder. *Nous avons beau faire & beau dire, la barque ne va pas sans rame, (c'est à dire) sans bonne conduite; & sans argent on ne fait rien que vaille.* Ben faremo, ben diremo, mai va la barca senza remo.

Wir seynd des morgenden Tags nicht versichert. *Nous ne sommes pas assuré le lendemain.* Di domani non c' e certezza.

Noth hat kein (nicht) Gesatz. *Necessité n'a point de loi.* Necessità non ha legge. Bisogna, fa buon fante.

Wecke den schlaffenden Hund nicht auf. *N'éveilles point le chien, qui dort.* Non destar il can, che dorme.

Thu nicht alles was du kanst / verzehre nicht alles was du hast / glaub nicht alles / was du hörest / und sage nicht alles was du weist.
Ne fais pas tout ce que tu peus, ne dépense pas tout ce que tu as, ne crois pas tout ce que tu ois, & ne dis pas tout ce que tu sais.
Non far tutto che tu puoi, non spender tutto, che tu hai, non creder tutto, che tu odi, e non dir tutto, che tu sai.

Thue mir das nicht / was du für dich nicht haben magst. *Ne fais pour moi, ce que tu ne veus pour toi.* Non far à me quello, che per te non vuoi. (Quel che non vuoi per te, non vuoler per me.)

Spriche das Urtheil nicht / du habest denn sowol den Beklagten als den Kläger angehöret. *Ne juges point par la loi, ni par le papiers, sans avoir oüi l'une & l'autre partie.* Non giudicar per legge nè per carte, se non ascolti l' una e l'altra parte.

Es ist kein Rath gut (es ist der Rath nicht gut) man folge ihm dann. *Ne fais rien sans conseil.* Non far niente senza consiglio.

Tadle nicht / was du nicht verstehest / was dich nicht brennt / das blase nicht. *Ne réprend, ce que tu n'entens.* Non riprendi, che non intendi.

Traue den süssen Worten nicht zu viel. *Ne te fies pas trop aux douces paroles.* Non ti fidar dell' altrui parole dolci.

Trau nicht einem jeden. *Ne vous fiés pas à chacun.* Non ti fidar ad ogni uno.

Sey nicht faul / wo du nicht arm seyn willst. *Ne sois point paresseux, si ne veu être disetteux.* Non sia pigritioso, se non vuoi esser necessitoso.

Auf daß nicht. *De peur qu'il ne.* Di paura che.

Nicht allein / sondern auch. *Non seulement, mais aussi.* Non solamente, mà ancora.

Gar nicht / mit nichten / Adv. *Point du tout, nullement.* Niente al tutto, di nessun modo.

Zu nichte machen / V. *Reduire à rien, aneantir.* Ridurre à niente, anientire.

Nicht gestehen / V. *Desavoüer, nier.* Negare.

Nichtel / F. *Nièce.* Nipote.

Nichts-gültig / Adj. *Invalide, de nulle valeur.* Invalido.

Nichtig / Adj. *De rien, inutile.* Di niente, inutile, nullo, invalido, irrito, elusorio, frivolo, vano, aëreo.

Nichtigkeit / F. *Le néant, la vanité.* La dapocaggine, la vanità, nullità, invalidità.

Nichts / Adv. *Rien.* Niente, nulla.

Nichts ist vollkommen in der Welt. *Rien n' est parfait dans ce monde.* Niun bene è senza pene. (Ogni grano ha la sua crusca.)

Nichts mit Gewalt / alles aus Liebe. *Rien par force, tout par amour.* Niente per forza, tutto per amore.

Er taugt zu nichts als zum essen. *Il ne vaut rien qu' à manger.* Non è buon ad altro, ch' à mangiare.

Es ist nichts beständiges in der Welt / der wird allezeit betrogen / der sein Hoffnung darauf stellt. *Il ne se trouve rien de durable en ce monde, toûjours sera trompé, qui son espoir y fonde.* Niente è fermo e durabile in questo mondo; sempre sarà ingannato chi la speranza ne fondò.

Er weiß selber nichts / und will doch andere lehren; er will andern dienen / und ist ihm selber nichts nutz. *Il ne sait pas gouverner soi même, & il veut gouverner les autres.* Non sa governar se stesso, e vuol governar altri.

Nichts ist der Tugend unmöglich. *Il n' y a rien d' impossible à la vertu.* Niente è impossibile alla virtù.

Nichts sieht einem Narren ähnlicher / als ein trunckener Mann. *Il n' a rien de plus semblable à un fou, qu' un homme yvre.* Niun' è piu simile al pazzo, che l' imbriaco.

Es ist nichts schöners / als die Demuth. *Il n' y a rien de si beau, que l' humilité.* Non è cosa piu bella, che l' humiltà. (L' humiltà sta ben à tutti.)

Nichts ist schwehrer / als der Anfang. *Il n' y a rien de si difficile, que le commencement.* Non è cosa piu difficile, che il principio. (Ogni principio è difficile.)

Es ist alles vergänglich / (nichts ist beständig /) die schönsten Rosen verwelcken. *Il n' y a si belles roses, qui ne devienent gratecu: ny si beaux souliers qui ne devienent savates.* Non fu cosi bella scarpa, che non diventasse brutta ciavatta.

Es ist nichts bey ihm als das Maul. *Il n' a que le bec.* Egli ha mala lingua. (Non ha, se non parole.)

Wisset ihr nichts neues? *Ne savez vous rien de nouveau?* Non sapéte niente di nuovo?

Er hat nichts gethan. *Il n' a rien fait.* Non ha fatto niente.

Das ist nichts. *Cela n' est rien.* Questo non è niente.

Es ist nichts so leicht / (nichts leichters) als . . . *Il n' y a rien de si facile, que . . .* Non è niente si facile, che . . .

Sobald es immer möglich seyn wird / wolle der Herr dahin bedacht seyn / daß wir die geschehene Spedizion der 7. Lägel bald vernehmen / auf daß bey Ankunfft derselben wir gleich zu anderen Commissionen schreiten können. Der Herr beliebe auch nota zu machen / vor solche die Gesundheits-Fede zum voraus zu senden / auf daß sie in Ermanglung derselben nicht etwan aufgehalten werden. Die Herren N. seyn mit genugsamer Ordre versehen / bey demselben den Belauff abzutragen / wie wir deßwegen schon geschrieben haben. *Faites nous bien-tôt entendre l' envoye de ces 7. Barils, afinque nous vous en commettions d' autres d' abord que ceux-cy seront arrivez. Faites note de nous adresser les dittes pieces, Mess. N. auront ordre de vous faire tenir leur montant ponctuellement chez vous.* Quanto più presto potrete, fateci sentire la speditione di questi sette Barili, per ordinarvene subito, giunti quelli, degli altri. Fate nota d' addrizzarci detti colli colla loro fede di sanità anticipata per N. al Sign. N. dal quale vene faremo provedere costi, colla dovuta puntualità l' ammontare.

Es ist nichts billichers. *Il n' y a rien de plus juste.* Non è niente più giusto.

Er will nichts thun. *Il ne veut rien faire.* Non vuol far niente.

Ein GOtt-gelassenes Hertz ist an nichts gebunden. *Un cœur resigné ne tient à rien.* Un cuore rassegnato non è attaccato à niente.

Er ist zu nichts tüchtig. *Il n' est bon à rien.* Egli non è buon' à niente.

Ich sehe auf nichts / id est, auf keine Kosten / wann ein Freund zu bedienen ist. (Moliere, Burgerlicher Edelmann.) *Je ne regarde rien, quand il faut servir un ami.* Non riguardo niente, quando bisogna (s' agisce) di servir' un amico.

Das dienet zu nichts. *Cela ne sert de rien.* Questo non serve à niente.

Ich sage nichts. *Je ne dis rien.* Non dico niente.

Alles / was diese wider mich thun / ist ein nichts. *Tout ce que ces gens font contre moi, n' est rien.* Quanto costòro fanno contro me, è un vero niente.

Ich

Ich erwarte oder hoffe nichts gutes von ihm. *Je n' attens rien de bon de lui.* Jo non aspetto niente di buono da lui.

Wir befinden uns dergestalt eurer Höflichkeit verbunden / daß wir einige Gelegenheit wünscheten / euch solche mit einem angenehmen Gegen-Dienst zu erwidern; aber weil uns selbige jetzund mangelt / als können wir auf diesesmal anders nichts / als euch schönsten Danck dafür sagen.
Nous sommes si sensibles à vôtre honnêteté, que nous souhaiterions passionnement d' y pouvoir correspondre par quelque service, qui vous fit plaisir; mais puisque l' occasion nous en manque pour le present, nous ne pouvons faire autre chose que vous en remercier.
Ci troviamo talmente obligati alla vostra cortesia, che bramaressimo qualche congiuntura di poter corrispondervi con qualche gradito servitio; mà perche questa al presente ci manca, non potiamo per hora, che rendervene affettuosissime gratie.

Nichts mehr / Adv. *Rien plus.* Niente più.

Nichts als Unaunst. *Rien que de l' envie.* Niente che l' invidia.

Nichts anders / als. *Rien d' autre, que.* Niente d' altro, che.

Nichts destomehr / weniger. *Non obstant.* Niente di più ò di meno, niente di manco, ciò non ostante, con tutto ciò.

Man glaubt demnach (nichtsdestoweniger) daß ers nicht thun wird. *On croit neanmoins, qu' il ne le fera point.* Si crede pure, che non lo farà.

Ihr sagt / daß ihr einen Abscheu ob den Huren habt / und nichtsdestoweniger besucht ihr dieselbigen mehr dann jemals.
Vous dites d' avoir en horreur les filles prostituées: & neanmoins on vous les voit hanter plus que jamais.
Voi dite, haver horrore (schiffo) delle purane: & pure si vede, che le practicate più che giamai.

Euer Bruder ist zu Haus / und doch (nichtsdestoweniger) saget ihr / daß er nicht ist. *Vôtre frere est au logis, & neanmoins vous dites, qu' il n' y est pas.* Vostro fratello è à casa, & pure dite, che von v' è.

Siehe da ein Pferd / welches mich viel kostet / und doch (nichtsdestoweniger) kan ich mich dessen nicht bedienen.
Voila un cheval, qui me coûte bien de l' argent, & neanmoins je ne saurois m' en servir.
Ecco un cavallo, che mi costa molti danari, e pure non mene posso servire.

Nichtsdestoweniger ist auch wahr / daß ꝛc. *Toutes-fois il est vray aussi, que &c.* Pure è ancora vero, che &c.

Nichtdestoweniger / Adv. *Toutes fois, pourtant.* Tuttavia, non dimeno.

Es ist nichts daraus worden. *L' afaire est venüe à rien.* Il negotio riuscì senza effetto.

Nichts achten / V. *Ne faire point d' état ou d' estime.* Non far stima ò conto.

Nichtswerth / Adj. *De neant, de nulle valeur.* Da niente, di nessuno valore (consequenza.)

Nick / M. Winck. *Le clin d' œil.* Il batter' d' occhio.

Nicken / V. *Cligner.* Batter' gli occhi, svaniar con gli occhi.

Nidel-Milch / F. *La crême du lait.* Il fiero di latte.

Nie / Adv. *Jamais.* Mai, giamai.

Sie werden sich nie oder nimmer vergleichen. *Ils ne s' accorderont jamais* Non s'accorderanno mai.

Ich will meinen Vatter folgen / der sich nie verheurathen wollen. *Je veux imiter mon Pere &c. qui ne s' est jamais voulu marier.* Voglio imitare mio Padre &c. quale non si voleva mai maritáre. (*Molieri Matrimonio sforzato.*)

Seyd ihr niemals (nie) in Franckreich gewesen? *N' avez vous jamais été en France?* Non sete stato mai in Francia?

Ein Unglück kommet nie ohne das ander. *Un malheur ne vient jamais sans l' autre.* Una disgrazia non viene mai sola. (*Molieri Amor medico.*)

Ich werde euch nimmermehr (nie nicht) sehen. *Je ne vous verray jamais plus.* Non vi vedrò mai più.

Ich hätte niemals (nie) dieses geglaubet. *Je n' aurois jamais crû cela.* Non l' haverei mai creduto questo.

Ihr saget / daß ihr nie die Frantzösische Sprach gelernet habt? *Vous dites, n' avoir jamais apris la langue françoise?* Voi dite, non haver mai imparáto la lingua francése?

Ich werde es nie thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò mai.

Nieder / Adj. *Bas.* Basso.

Das niedere Gericht. *La basse justice.* La giustitia bassa.

Niederbiegen / V. *Abaisser.* Abbassare, chinare, inclinare.

Niederblasen / V. *Abatre en souflant.* Abbattere, struggere.

Niederbrechen / V. *Démolir, détruire.* Abbattere soffiando.

Niederbucken sich / V. *Se baisser, s'encliner.* Abbassarsi, inchinarsi.

Niedern / V. *Abaisser, humilier.* Abbassare, humiliare.

Niederfallen / V. *Tomber par terre.* Cascar' in terra, cadere.

Niederfellen / V. *Terrasser.* Atterrare, gittar' per terra, abbattere.

Niederfliegen / V. *Voler en bas.* Volar' abbasso.

Niedergang / M. *La descente.* La scesa, occidente.

Niedergang der Sonnen. *Le coucher du soleil, l'occident.* Il ponente, ò l'occaso del sole.

Diese Stadt lieget gegen Niedergang. *Cette ville regarde l'occident.* Questa città riguarda il ponente.

Niedergehen / V. *Descendre, devenir à rien.* Scendere, svanire.

Die Sonne gehet nieder. *Le soleil se va coucher.* Il sol si mette.

Nieder-Gewand / N. *Haut-dechausse.* Calze, calzoni.

Niederhauen / V. *Passer au fil de l'épée.* Mardare à filo di spada, abbattere, tagliar' à pezzi; metter' à macello, à morte.

Niederhauung / F. *Le carnage, la boucherie.* La strage, disfatta, ammazzamento, macello, carnaggio.

Eine grosse Niederlag thun. *Faire un grand carnage.* Far strage d' huomini.

Die Schlacht hat sich / nach grosser erlittenen Niederlag / geendet. *Le combat finit après un grand carnage.* La battaglia finì (terminò) con molta strage.

Eine allgemeine Niederlag. *Un massacre general.* Una strage universale.

Es ist eine grosse Niederlag der Feinde geschehen. (Die Franzosen seynds in Teutschland wol innen worden / da sie nach einigen erfochtenen Vortheil die erste Schellen beym Schellenberg darvon getragen / und bey Höchstätt eine ungemeine Niederlag erlitten.) (*Fama.*) *On a fait un grand carnage, une grande boucherie des ennemis.* Si è fatta gran strage de' nemici.

Unsere Waffen drohen schon eine grosse Niederlag. *Nos armes ménacent déja de faire un grand carnage.* L' armi nostre gia minacciano stragi.

Niederknien / V. *S' agenouiller.* Inginocchiarsi, genuflettere.

Niederhocken / V. *Acroupir.* Accosciare, covare.

Niederkommen eines Kinds / V. *Enfanter.* Partorire.

Niederkunfft / F. *Accouchement, enfantement.* Il parto.

Niederlag / F. Niederhauung. *Carnage.* Strage.

Niederlag / F. *Un depôt.* Un deposito, fondaco, scala di traffico.

Niederland / N. *Les pais-bas.* I paesi bassi, ò la Fiandra.

Niederländisch / Adj. *Des pais-bas.* Un fiamengo, fiamingo, di Fiandra.

Niederlassen / V. *Descendre.* Scendere, calare, abbassare.

Mein Herr! der Herr nehme die Güte sich niederzulassen / seiner Gelegenheit zu pflegen. *Monsieur! vous aurez la bonté de vous accommoder.* V. S. haverà la bontà di accommodarsi (assentarsi.)

Sich irgendswo häuslich niederlassen / seßhafft werden. *S' établir en quelque lieu.* Stabilirsi in qualche luogo.

Niederlegen / V. *Metre-bas.* Metter' abbasso.

Niederlegen / V. *Deposer.* Deporre, deponere, por, metter giù.

Den Feind niederlegen. *Défaire l'ennemi.* Disfar' il nemico.

Niederlegung / F. *Deposition.* Deposizione, deponimento.

Sich niederlassen / V. *Se coucher.* Andare al letto.

Ein Kind niederlegen. *Metre un enfant au lit.* Metter' un fanciullo al letto.

Niederliegen / V. *Etre couché.* Star' in letto.

Niedermachen / F. niederhauen. *Tüer.* Amazzare.

Mit dem Degen (Schwerdt) niederrichten / niedermachen. *Passer au fil de l'épée.* Passare à filo di spada.

Sie haben alle mit den Degen niedergemacht (durchgestossen.) *Il passerent tous au fil de l'épée.* Tutti passorono à filo di spada.

Niedern / V. *Humilier, abaisser.* Humiliare, abbassare.

Niederreissen / V. niederbrechen. *Abatre.* Abbattere.

Niederreissen / V. *Abatre, demolir.* Abbatre, far cadere, demolire.

Der Kayser hat die Vestungen in Bayerland schleiffen (niederreissen) lassen. *L' Empereur a fait démolir les forteresses de la Baviere.* L' Imperatore hà fatto abbattere le fortezze della Baviera.

Niederreisser / M. *Un destructeur.* Uno struggitore.

Nieder-

Niederreissung / F. *La destruction.* Il distruggimento, abbattimento, atterramento.

Niederreiten / V. *Renverser avec un cheval.* Rovesciare col cavallo.

Niederrennen / V. *Renverser en courant.* Rovesciare col cavallo.

Niederschiessen / V. *Renverser à coups de flèche, de mousquet, de canon.* Rovesciare à colpo di freccia, di moschetto, di canone, abbatter', brecciar', atterrar' à cannonate, archibugiate.

Niederschlagen / V. *Porter par terre, renverser.* Gittar' per terra, atterrare, rovesciare.

Das Niederschlagen / N. *Le renversement.* Il rovesciamento.

Niedersetzen sich / V. *S'asseoir.* Sentarsi, ponersi, mettersi à sedere, assentarsi.

Niedersingen / V. *Chanter bas.* Cantar' basso.

Niedersincken / V. *Tomber par terre.* Cader' per terra.

Niedersitzen / V. *Etre assis.* Esser assiso.

Niederstechen / V. *Abâtre d'un coup d'épée.* Abbattere d'un colpo di spada.

Niederstellen / V. *Metre bas.* Metter' abbasso.

Niederstossen / V. niederschlagen. *Jeter par terre.* Gettar' à terra.

Niederträchtig / Adj. *Humble.* Humile, abjetto, basso, dismesso, servile.

Niederträchtigkeit / F. *Humilité.* L'humilità, abjezzione, bassezza, viltà.

Niederträchtiglich / Adv. *Humblement.* Humilmente, bassamente, servilmente.

Niedertretten / V. *Fouler aux pieds.* Calpestrare, calcar sotto i piedi.

Niedertrucken / V. *Deprimer, enfoncer.* Deprimere, sfondare, sopptessare.

Niedertrucken / N. *La depression, enfoncement.* La depressione, l'affondamento, depressamento.

Niederwerffen / V. niederschlagen. *Abatre.* Abbattere.

Niederziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar per terra, à basso.

Niedlich / Adj. *Delicat.* Delicato, delizioso, saporito.

Niedliche Speisen. *Friandises.* Leccardie.

Niedlichkeit / F. *Delicatesse.* Delicatezza.

Niedrig / Adj. nieder. *Humilié.* Humiliato, humile.

Niedrigen / V. niedern. *Humilier.* Humiliare, abassare.

Niedrigkeit / F. *La bassesse, basse condition.* La bassezza, conditione bassa, humiltà, picciolezza.

Niedrigung / F. *Abaissement, humiliation.* L'abbassamento, l'humiliatione.

Niedsich / Adv. *En bas.* Abbasso, in giù.

Niedsich fahren / V. *Descendre en carosse.* Scendere in carozza.

Niedsich haltend / Adj. *Panchant.* Pendente.

Niedsich hangen / V. *Pendre d'en haut.* Pender' in giù.

Niedsich sehen / V. *Regarder en bas.* Riguardar' in giù.

Niedsich ziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar' in giù.

Niele / F. *La viorne.* Il viburno.

Niemal / Adv. *Jamais.* Mai.

Wegen Ermangelung der Gelegenheit haben wir euch nie geschrieben. *Faute d'occasion nous ne nous sommes jamais donné l'honneur de vous écrire.* Per mancanza d'occasione non vi habbiamo mai scritto.

Ich werde es nimmermehr thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò giammai.

Ich werde euch nimmermehr sehen. *Je ne vous verray jamais.* Non vi vedrò giammai.

Niemand / M. *Personne, pas un.* Nessuno, veruno, ninno.

Verzeihet mirs / Herr! wann ihr kein Mittel hattet / mich wol und zu seiner Zeit zu bedienen / aus Mangel der Wolle / wie ihr saget / oder wegen anderer Ursache / wäre es besser gewesen / die Spedition zu unterlassen / da ihr wol wisset / daß niemand sein Geld auf solche Weise wegschmeissen wolle. Ich wüßte durchaus nicht / was ich mit solcher Waar thun solte; dahero disponiret so wol von diesen / als auch von den 11 andern zehen Stücken / so ich noch in Händen habe; dann ich bin bereit / dieselbe zu überliefern / wem ihr befehlen werdet / dann ich mag sie gewißlich nicht.

Excusez moy Monsieur, si je vous dis que, si vous n'aviez pas le moyen de me bien servir & à son téms, parceque les laines vous manquent ou par quelqu' autre raison, il valoit mieux de ne les pas expedier, puisque l'on ne trouve pas aisement des qui veüillent perdre leur argent, pour moy je ne saurois que faire de cette sorte de marchandise; c'est pourquoy disposez en aussi bien que des dix pieces que j'ay encor en main, car je suis prêt à les consigner à qui vous m'ordonnerez; car absolument je ne les veus point.

Scusare-

connoît ses amis. Nelle necessità si conoscono gli amici.

Einem in der Noth helffen. *Secourir quelqu' un dans le besoin.* Soccorrere ad uno nel bisogno.

Ich will dir / mein GOTT / lobsingen / denn du bist mein Schutz und Zuflucht in meiner Noth. Ps. 56. v. 17. *Je chanterai ta force, & loüerai à haute voix sur le matin ta gratuité, pource que tu m' as été une haute retraite, & pour refuge au jour, que j'étois en détresse.* Jo ti voglio cantare Signore, essendo tu mia diffesa, & rifugio nel tempo della tribulazione.

In der Noth erkennet man den Freund / ob er falsch / gantz / oder halb ist. *Au besoin on connoît l'ami, s' il est fin, entier ou demi.* Al bisogno si conosce l'amico, s'egli è falso, mezzo, ò intiero. (A bisogni si conoscon gli amici.)

Faul in der Jugend / der muß im Alter Noth leiden. *Paresseux en jeunesse, souffreteux en vieillesse.* Pigro nella giovanezza, necessitoso alla vecchiezza.

Er ruffet mich an / so will ich ihn erhören / ich bin bey ihm in der Noth / ich will ihn heraus reissen / ich will ihn sättigen mit langem Leben / und will ihm zeigen mein Heil. Ps. 91. v. 15. 16. *Quand' il m' invoquera, je lui répondray: je seray avec luy en affliction: je l' en retireray & le glorifieray, je le rassasieray de longue vie, & luy feray voir mon salut.* Egli m' invocherà, ed io gli risponderò, jo sarò con lui, quando sarà in distretta: jo lo riscoterò, e lo glorificherò, jo lo sazierò di lunga vita, e gli farò veder la mia salute.

Noth leiden / V. *Etre dans la necessité.* Patire necessità.

Es ist vonnöthen / vonnöthen haben. *Il est necessaire, avoir besoin.* Egli è necessario ò bisogno, bisognare.

Im Fall der Noth. *En cas de besoin.* Nel caso di necessità.

Es thut ihm noth. *Il est pressé d' aller à la selle.* Il bisogno naturale lo preme.

Nothdurfft / F. sihe Noth.

Seine Nothdurfft verrichten. *Décharger son ventre.* Scaricar' il ventre.

Nothdurfft / F. Mangel. *La disette, la pauvreté.* La mancanza, la povertà.

Nothdürfftig / Adj. *Necessaire.* Necessario.

Nothdürfftig / Adj. *Pauvre.* Povero, necessitoso, bisognoso.

Nothfall / M. *Le cas de besoin.* Il caso della necessità, caso di bisogno.

Nothhelffer / M. *Qui donne du secours au besoin.* Chi soccorre al bisogno, soccorritore, patrono aussiliare.

Er ist der lebendige GOTT / der ewiglich bleibet / und sein Königreich ist unvergänglich / und seine Herrschafft hat kein Ende / er ist ein Erlöser und Nothhelffer. Dan. 6. v. 26. *C'est le Dieu vivant, & permanent à toûjours: & son royaume ne sera point dissipé, & sa domination sera jusqu' à la fin, il aide & delivre.* Egli è l' Iddio vivente & che dimora in eterno; ed il suo Regno è un Regno, che non sarà giammai distrutto & la sua Signoria durerà fin al fine, egli riscuote & libera.

Nöthig / Adj. nothdürfftig. *Pauvre.* Povero, necessitoso.

Es ist nicht nöthig. *Il n' est pas necessaire.* Egli non è necessario.

Nöthig seyn / nöthig haben / V. *Avoir besoin.* Haver' bisogno.

Nöthigen / V. *Contraindre, forcer.* Costringere, sforzare, necessitare, astringere, obligare, premere, stringere, urgere, violentare.

Wann er es nicht aus Lieb thun will / solle er wol mit Gewalt darzu gezwungen (genöthiget) werden. *Si il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.

Die Stadt ist durch (zu grosse) Macht eingenommen (genöthiget) worden. *La ville fut prise par force.* La città fù presa per forza.

Ich will euch schon darzu nöthigen. *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.

Man muß ihn nöthigen die Warheit zu sagen. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Bisogna forzarlo à dire la verità.

Sich nöthigen / etwas vorzunehmen / (auszuüben.) *Se forcer, se contraindre à quelque entreprise, & s' efforcer de faire quelque entreprise.* Forzarsi ad una impresa.

Er befindet sich darzu genöthiget. *Il s' y trouve forcé (contraint.)* Visi trova forzáto.

Wann er nicht genöthiget wäre. *S' il n' étoit contraint.* Se non fosse forzáto.

Eine Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nöthiglich / Adv. *Par necessité, necessairement.* Per necessità, necessariamente.

Nöthigung / F. *La contrainte.* Lo costrignimento, sforzo.

Noth-

Noth-Lügen / F. *Mensonge officieux, contraint.* Menzogna ufficiosa, costretta, bugia fatta per forza.

Noth-Pfenning / M. *Argent de reserve pour la necessité.* Il danaro riserbato per la necessità, peculio, pecuglio.

Nothstall / M. *Un travail.* La palizzata, nella quale si rinchiudono i cavalli fuocosi per ferrarli.

Nothwehr / F. *La défense necessaire.* La difesa necessaria, difesa per la vita.

Nothwendig / Adj. *Necessaire.* Necessario.

Ein allgemeiner Friede ist vonnöthen (nothwendig.) *Une paix universelle est necessaire.* Bisogna una pace universale.

Es ist nicht nothwendig / soviel zu sagen / vorzuwenden. *Il n'est pas besoin de dire tant de choses.* Non bisogna dire tante cose.

Vonnöthen / nothwendig seyn. *Etre besoin, necessaire.* Esser di bisogno, esser d'uopo.

Was vonnöthen / nothwendig ist. *Tout ce qui est necessaire.* Tanto quanto è di bisogno.

Nothwendigkeit / F. *La necessité.* La necessità.

Einen mit aller Nothwendigkeit versehen. *Fournir à quelqu' un tout ce qui luy est necessaire.* Proveder' alcuno d'ogni bisogno.

Nothwendiglich / Adv. nöthiglich. *Necessairement.* Necessariamente.

Nothzüchtigen / V. eine Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nothzüchtigung / F. *La force, la violence, le violement.* Lo sforzamento d'una donna, stupro, sforzo, violazione.

Nothzüchtiger / M. *Qui fait un rapt, un violement.* Un sforzatore, stupratore.

Nothzwang / M. Nothzüchtigung. *Violement.* Stupro, sforzo.

Nothzwingen eine Jungfer (nöthigen.) *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

NU

Nüchtelicht / Adj. *Moisi.* Mucido.

Nüchteln / Adv. *Etre moisi.* Esser mucido.

Nüchter / Adj. *Qui est encore à jeun.* Digiuno, sobrio.

Nüchter / Adj. *Sobre, temperant.* Sobrio, temperante.

Nüchterkeit / F. *La sobrieté, la temperance.* La sobrietà, la temperanza.

Nüchterlich / Adv. *Sobrement.* Sobriamente.

Nudel / F. *Sorte de viande de pâte.* Lasagna-ne, bassotti, macarone-ni, pappardelle, tagliarelli.

Nulla / N. *Zero.* Nulla, zero.

Nunmehr / Adv. *Desormais.* Hormai, hoggimai, homai.

Nuh / N. *Un moment.* Un momento.

In einem Nuh / Adv. *Dans un moment.* In un' momento.

Nun / Adv. *Maintenant.* Adesso, hora, mò.

Als nun der Tag gekommen war / macht man - - . *Or le jour étant venu, on fit - - .* Ora essendo venuto il giorno si fece - - .

Nun ware zu Damasco ein Mann / Namens Annanias. *Or il y avoit à Damas un homme, nommé Ananie.* Ora vi era à Damasco un huomo, chiamato Anania.

Nun da ihme der Streich mißlungen / hielte er für rathsam / daß 2c. *Or, ce coup luy ayant manqué, il jugea à propos, que &c.* Ora havendo fallato questo colpo (disegno) giudicò à proposito, che &c.

Nun / da das Alter euchs zuläßt. *Maintenant que l'âge vous le permet* Ora che l'età vi permette.

Leidet doch (nun) daß ich jetzund so gut mit euch rede / als ich kan. (*Moliere George Dandin.*) *Soufrez, que je vous parle maintenant, comme je pourray.* Soffrite, che ora vi parli, come potrò.

Nun kan ich nicht glauben. *Or je ne saurois croire.* Ora non posso credere.

Nun / es ist nicht möglich / daß - - . *Or il n'est pas possible, que - - .* Ora, non è possibile, che - - .

Nun / daß es glücklich abgehe. *Or sus de par Dieu.* Or sù da parte di Dio.

Nun / lasst uns gehen. *Or allons.* Ora (hora) andiamo.

Als nun der Tag kommen war / macht man - - *Or le jour étant venu, on fit - -* Ora, essendo venuto il giorno si fece - -

Nun wolan! *Or donc!* Ora dunque!

Nun kan ich nicht glauben. *Or je ne saurois croire.* Ora non posso credere.

Nun es ist nicht möglich / daß. *Or, il n' est pas possible, que.* Ora, è impossibile, che.

Nun wolan / Adv. *Or sus, çà.* Orsù.

Nun allererst / Adv. *Tout à l' heure.* Puoco fà.

Nunn / Adv. *Truye châtrée.* Porca castrata.

Nur / Adv. *Seulement.* Almeno, solamente, pure.

Was nur / Adv. *Pourvû que.* Se almeno.

Nürnberg / N. *Nuremberg.* Norimbergo-a.

Nuß / F. *Noix.* La noce.

Welsche Nuß / F. *Noix.* Noce d' Italia.

Nussen bengeln. *Abatre des noix.* Abbattere le noci.

Nuß schelen. *Ecaler des noix.* Sgusciar le noci.

Haselnuß / F. *Noisette.* Nocciuola.

Eine hole oder taube Nuß. *Une noix vuide.* Una noce vuota.

Wasser-Nuß / F. *Saligot.* Tartuffolo.

Nußbicker / M. *Pivert.* Picoverde.

Nußbrecher / M. *Casse-noix.* Spezzanoccioli.

Nußbaum / M. *Un noyer.* Un nogaro, noce.

Nußbäumen / Adj. *De noyer.* Di nogaro.

Nußbrecher / sihe / Nußbicker.

Nuß-Kern / M. *Le noyau.* Il nocchio, anima (della noce,) nocciuolo.

Nuß-Oel / N. *Huile de noix.* Oglio di noci.

Nuß-Sattel / M. *Le zest.* Il gattone di noce.

Nußschale / F. *La coquille de noix.* La scorza di noce, guscio di noce.

Nutz / M. *L' usage, le profit.* L' uso, il profitto, l' utile, l' utilità, emolumento, frutto, avantaggio, prò, interesse, proveccio.

Er hat seinen Nutzen nicht (gar nicht) darbey gefunden. *Il se trouva bien loin de son cômte.* Egli si trovò lontano dal suo conto.

Ich finde (sehe) meinen Nutzen (Vortheil) nicht dabey. *Je n' y trouve pas mon cômte.* Jo non vi trovo il mio conto.

Geld auf Interesse (mit solchen Nutzen.) *Deniers à interêt, argent à interêt.* Danari ad interesse.

Ich habe keinen Nutzen oder Vortheil darbey. *Je n' y ay point d' interêt.* Jo non vi hò interesse veruno.

Das ist ein offentlicher Nutzen. *C' est l' interêt public, il est de l' interêt public* Questo è interesse publico.

Wann ich den gantzen Nutzen darbey hätte. *Si j' y avois tout l' interêt.* Se vi havessi tutto l' interesse.

Dem Nutzen ergeben / eigennützig. *Adonné (sujet) à l' interêt (interesst.)* Dato all' interesse.

Der eigene Nutz bricht der Gerechtigkeit den Hals. *L' interêt corromt la justice.* L' interesse rompe il collo alla giustizia.

Seinen Nutzen suchen. *Chercher son profit.* Cercare il suo utile.

Wir müssen uns die Ehre besser angelegen seyn lassen / als den Nutzen. *Il faut avoir plus à cœur l' honneur, que l' utilité, l' honnêteté, que l' utile.* Ci deve essere più à mente l' honore, che l' utile.

Jeder suchet seinen eigenen Nutzen. *Chacun cherche son profit.* Ogn' uno cerca il suo utile (profitto, avantaggio.)

Wir bedancken uns für die höfliche Anerbietung / so ihr uns thut von euren Manufacturen / (Handwercks-Waaren /) aber wir haben nicht im Brauch / derer auf einen Conto zu committiren; jedoch / wann ihr meynet / daß wir euch / mit Vertreibung derselben an andere / auf euer Conto mit eurem Nutzen könten bedient seyn / als erbieten wir zugleichen unsern Fleiß.
De plus nous vous remercions des offres honêtes, que vous nous faites des marchandises de vôtre manufacture; mais nous n' avons pas accoutumé d' en commetre pour nôtre conte, cependant si vous jugez que nous puissions vous rendre service en les debitant pour vôtre propre conte, nous vous offrons en ce cas tout ce qui depend de nous.
Vi ringraziamo inoltre delle cortesi offerte fatteci delle vostre manufatture, mà noi non siamo soliti à commetterne à conto proprio, però quando conosceste (giudicaste) che collo smaltimento, che ne potressimo far' ad altri per conto vostro, valessimo servirvi fruttuosamente, vi offriamo anco noi l' opera nostra.

Eigennutz / M. *L' interêt, profit propre.* L' interesse, il profitto proprio.

Der nicht helffen kan / der hört umsonst an / (dem beichtet man ohne Nutzen.) *Celui là écoute en vain, qui ne peut point donner d' aide.* Chi non può dar' aita, indarno ascolta.

Der gemeine Nutz. *Le bien public.* L' utile publico.

Nutz / Adj. nutzbar. *Utile, profitable* Utile, profittevole, fruttuoso, proficuo.

conducibile, espediente, rilevante, vantaggioso, di frutto, à proposito.

Die Tugend ist ersprießlich (nützlich.) *La vertu est utile.* La virtù è utile.

Thut es / wann es euch nützlich ist. *Faites le, s' il vous est utile, si c' est vôtre profit.* Fatelo, se vi è utile.

Dieses Buch wird euch nützlich seyn. *Ce livre vous sera utile.* Questo libro vi sarà utile.

Ich halte diese Parthey vor sehr nützlich. *J' estime, que ce parti est fort utile (avantageux.)* Jo stimo questo partito molto utile.

Ihr seyd zu nichts nützlich / (weder zum sieden noch zum braten.) *Vous n' êtes utile à rien.* Voi non siete utile à cosa veruna.

Der Geist ists / der da lebendig macht / das Fleisch ist kein nütze: Die Wort die ich rede / die sind Geist und sind Leben. Joh. 6. v. 63.
C' est l' Esprit, qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles, que je vous dis, sont esprit, & vie.
La Spirito è quello, che vivifica, la carne non giova nulla: le parole, che jo vi ragiono, sono spirito, & vita.

Nutzbarkeit / F. *Utilité.* L' utilità, conducimento, confacimento, rilevanza.

Nutzbarlich / Adv. *Utilement.* Utilmente, fruttuosamente, profittevolmente, prodemente.

Nutzen / V. *Apporter du profit.* Esser' utile, ò profittevole, far prò, profittare, apportar' utile, frutteggiare.

Nutzen / V. brauchen. *Se servir, user, emploier.* Servirsi, usare, adoptare.

Nutzlich / Adj. nutz / nutzbar. *Profitable.* Profittevole.

Ich bin der HERR dein GOTT / der dich lehret / was nutzlich ist / und leitet dich auf dem Weege / den du gehest. Jes. 48. v. 17.
Je suis le Seigneur ton Dieu, qui t' enseigne à profiter, & qui te guide par le chemin, par lequel tu dois cheminer.
Jo sono il Signore Iddio tuo, che t' ammaestro per util tuo, che ti guido per la via, per la quale tu devi caminare.

Nutzlicher Weise / nutzbarlich. *Avantageusement.* Avantaggiosamente.

Nutzung / F. *Usufruit.* L' usufrutto.

Nymphe / F. *Nymphe.* Nimfa.

Nymphen-Chor / M. *Le choeur de Nymphes.* Coro di nimfe.

O.

O.

O! Interj. *O!* Oh!

O der arme Mensch! *O le pauvre homme!* Oh il pover' huomo!

O welch ein Unglück! *O le malheur! O quelle infortune!* Oh qual disgrazia! qual sfortuna!

O welch ein Elend! *O (oh) quelle misere!* O qual miseria!

O GOtt! O du mein GOtt! *O Dieu! O mon Dieu!* Oh Dio mio! O Dio benedetto!

O mein lieber Leonhard! was wollen wir anfangen? (sprach eine in höchster Gefahr schwebende Seele / und erfuhr darauf augenscheinlich GOttes Hülff.) *O mon cher Lienard! que ferons nous?* Oh caro mio Leonardo! che faremo noi?

Ach (O) GOtt! was soll ich machen? was soll ich anfangen. *O Dieu! que feray-je.* Oh Dio! che farò?

O der rühmlichen That! *O que cette action est glorieuse!* Oh quest azzione è gioriosa!

Ach (O) wieviel Ubels muß ich ausstehen! *O que de maux je soufre!* O quanti mali soffro io! (son sforzato à soffrire.)

O daß / Conj. *Plût à Dieu, que.* Piacesse à Dio, che.

O wie elend bin ich! *O que je suis miserable!* Oh misero me!

O welch ein Glück! *O quel bonheur!* O che ventura!

O ja / Adv. *Assurément, si fait.* Sicuramente, per certo.

O wehe! Interj. *Hélas!* Ohime! deh!

OB

Ob / Conj. *Si.* Se.

Ob er gelehrt sey oder nicht. *S' il est savant, ou non.* S' egli sia letterato ò no.

Ob dem Haupte. *Dessus la tête.* Sulla testa.

Es lieget mir alles ob dem Halse. *Je porte tout sur mes épaules.* Tutto arriva sopra di me.

Ob einem seyn. *Etre au dessus de quelqu' un.* Esser superiore d' un' altro.

Ob dem Mittag-Essen. *Durant le diner.* Mentre il desinare.

Obacht / F. *La garde.* La guardia, cura.

cidiale, & voi sapete, ch' alcun homicidiale non hà la vita eterna dimorante in se.

Lasset euch nicht mit mancherley und frembder Lehre umtreiben / dann es ist ein köstlich Ding/daß das Hertz fest werde/ welches geschicht durch Gnade. Heb. 13. v. 9.
Ne soyez point emportez çà & là par des doctrines diverses & étranges: car il est bon, que le cœur soit affermi par grace.
Non siate trasportati quà & là per varie & strane dottrine: percioch' egli è bene, ch' il cuor sia stabilito per grazia.

Wer übertritt / und bleibet nicht an der Lehre Christi / der hat keinen GOtt. Wer in der Lehre Christi bleibet / der hat beyde/den Vatter und den Sohn. Joh. Ep. 2. v. 9.
Quiconque transgresse, & ne demeure point en la doctrine de Christ, n' a point Dieu: celui, qui demeure en la doctrine de Christ, a le Pere & le Fils.
Chiunque si rivolta, & non dimora nella dottrina di Cristo, non hà Iddio: chi dimora nella dottrina di Cristo, hà ed il Padre, & il Figliuolo.

Verlaß mich nicht/HErr mein GOtt! sey nicht ferne von mir. Psal. 38. v. 22.
Mon Dieu! ne m' abandonne point: ne t' éloigne point de moi. Signore non abbandonarmi: Iddio mio non allontanarti dà me.

So sehet nun zu / was ihr thut / denn ihr haltet das Gerichte nicht den Menschen / sondern dem HErrn / und er ist mit euch im Gericht. 2. Chron. 19. v. 6.
Regardez ce que vous ferez: car vous n' exercez pas la judicature de par un homme, mais de l' Eternel, le quel est parmi vous en jugement.
Riguardate ciò, che voi fate, percioche voi non tenete la ragione per un' huomo, mà per lo Signore, il quale è con voi negli affari della giustizia.

Seufftzet nicht widereinander / lieben Brüder! auf daß ihr nicht verdamt werdet. Jac. 5. v. 9.
Freres! ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnez.
Non sospirate gli uni contro gli altri fratelli! accioche non siate giudicati.

HErr GOtt! vertilge nicht dein Volck / und dein Erbtheil / das du in deiner Herrlichkeit erlöset hast. Deut. 9. v. 26.
O Seigneur Eternel! ne defai point ton peuple, & ton héritage, que tu as râcheté par ta grandeur.
Signore Iddio! non distruggere il tuo popolo, & la tua heredità, che tu hai riscossa con la tua grandezza.

Aus Gnaden seyd ihr seelig worden / durch den Glauben / und dasselbige nicht aus euch: GOttes Gabe ist es / nicht aus den Wercken / auf daß sich nicht jemand rühme. Eph. 2. v. 8.
Vous êtes sauvés par grace, par la foi: & cela non point de vous, c' est le don de Dieu: non point par les œuvres, afin que nul se glorifie.
Percioche voi siete salvati per la grazia, mediante la fede: e ciò non è dà voi, è il dono di Dio, non per opere, accioche niuno si glorii.

Glaubet nicht / daß ich diesen Hochmuth solte vorüber gehen lassen / ohne daß ich mich räche. *Ne croyez pas, que je laisse passer ces insolences, sans en prendre vengeance.* Non credete, che io lasci passare quest' insolenze invendicate.

Züchtige mich HErr! doch mit massen / und nicht in deinem Grimmen / auf daß du mich nicht aufreibest. Jerem. 10. v. 24.
O Eternel! châtie moi, toutes fois par mesure, non pas en ta colere, de peur, que tu ne me reduïssiez à neant.
Signore castigami, mà pure moderatamente, non nell' ira tua, che talhora tu non mi faccia venir mano.

Ich trage meine Seele immer in meinen Händen / und ich vergesse deines Gesetzes nicht. Ps. 119. v. 144.
Ma vie a été continuellement en hazard, toute fois je n' ai point oublié ta loi.
Porto l' anima mia sempre nelle mie mani, per non dismenticarmi della tua legge.

GOTT sey nicht ferne von mir/mein GOtt eile mir zu helffen. Ps. 71. v. 12.
O DIEU, ne t' éloigne point de moi: mon DIEU, hâte-toi de venir à mon aide. O DIO, non allontanarti dà me: DIO mio affrettati in mio ajuto.

Ich will dich nicht verlassen noch versaumen. Heb. 13. v. 5. *Je ne te delaisserai point & je ne t' abandonnerai point.* Jo non ti lascierò, & non t' abbandonerò.

Du solt nicht nehmen bey dem Liecht / Geld / Leinwad / Tuch noch Jungfer. *Prendre ne dois à la chandele, argent, toile, drap, ni pucelle.* Non comprar alla candela, nè donzella, nè oro, nè tela.

Das Versprechen füllt den Beutel nicht. *Promesses n' remplissent pas la bourse.* Le parole non empiono la borsa. Buona promessa, non empisce la borsa.

Herr GOtt / alle Hülffe / die vor Zeiten und hernach je geschehen ist / die hast du gethan / und was du wilt / das muß geschehen / denn wenn du wilt helffen / so kans nicht fehlen. Judith. 9. v. 4.
O Dieu, mon Dieu, exauce-moi, car tu as fait les choses de devant celles-là, & celles qui sont venües depuis, & celles qui sont à present, & les choses que tu ordonnes par ton conseil arrivent.
O Dio, Dio mio tu hai fatte tutte le cose, che furono davanti, che saranno appresso, & le presenti, & le cose, che tu hai deliberate, vengono & dicono: Eccoci, perche quando tu sei presto per ajutare, niuno lo può impedire.

Neige mein Hertz nicht auf etwas Böses / ein gottlos Wesen zu führen mit den Ubelthätern / daß ich nicht esse von dem / was ihm geliebet. Psal. 141. v. 4.
N' encline point mon cœur à chose mauvaise, tellement, que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d' iniquité, & que je ne mange point de leurs delices.
Non lasciare, che il mio cuore s' inchini à cosa alcuna cattiva, per darmi à commettere opere empie con gli huomini operatori d' iniquità: e fa, ch' jo non mangi delle loro delizie.

Wann du nichts willst wagen / so spiel auch nicht. *Ne te mets point à joüer, si tu ne veux rien hasarder.* Non ti va à giuocar, se tu vuoi niente rischiar. (Chi non risiga, non rosiga.)

Schrey nicht Ju / du seyest dann über den Graben. *Ne te vante pas d' une chose, que tu ne l' ayes.* Non dir quattro sinche non l' hai nel sacco. (Non gridar pesci, prima d' esser presi.)

Wir haben gut reden / das Schiff geht nicht ohne Ruder. *Nous avons beau faire & beau dire, la barque ne va pas sans rame, (c' est à dire) sans bonne conduite; & sans argent on ne fait rien que vaille.* Ben faremo, ben diremo, mai va la barca senza remo.

Wir seynd des morgenden Tags nicht versichert. *Nous ne sommes pas assûré le lendemain.* Di domani non c' e certezza.

Noth hat kein (nicht) Gesatz. *Necessité n' a point de loi.* Necessità non ha legge. Bisogna, fa buon fante.

Wecke den schlaffenden Hund nicht auf. *N' éveilles point le chien, qui dort.* Non destar il can, che dorme.

Thu nicht alles was du kanst / verzehre nicht alles was du hast / glaub nicht alles / was du hörest / und sage nicht alles was du weist.
Ne fais pas tout ce que tu peux, ne dépense pas tout ce que tu as, ne crois pas tout ce que tu ois, & ne dis pas tout ce que tu sais.
Non far tutto che tu puoi, non spender tutto, che tu hai, non creder tutto, che tu odi, e non dir tutto, che tu sai.

Thue mir das nicht / was du für dich nicht haben magst. *Ne fais pour moi, ce que tu ne veus pour toi.* Non far à me quello, che per te non vuoi. (Quel che non vuoi per te, non vuoler per me.)

Spriche das Urtheil nicht / du habest denn sowol den Beklagten als den Kläger angehöret. *Ne juges point par la loi, ni par le papiers, sans avoir oüi l' une & l' autre partie.* Non giudicar per legge nè per carte, se non ascolti l' una e l' altra parte.

Es ist kein Rath gut (es ist der Rath nicht gut) man folge ihm dann. *Ne fais rien sans conseil.* Non far niente senza consiglio.

Tadle nicht / was du nicht verstehest / was dich nicht brennt / das blase nicht. *Ne réprend, ce que tu n' entens.* Non riprendi, che non intendi.

Traue den süssen Worten nicht zu viel. *Ne te fies pas trop aux douces paroles.* Non ti fidar dell' altrui parole dolci.

Trau nicht einem jeden. *Ne vous fiés pas à chacun.* Non ti fidar ad ogni uno.

Sey nicht faul / wo du nicht arm seyn willst. *Ne sois point paresseux, si ne veu être disetteux.* Non sia pigritioso, se non vuoi esser necessitoso.

Auf daß nicht. *De peur qu' il ne.* Di paura che.

Nicht allein / sondern auch. *Non seulement, mais aussi.* Non solamente, mà ancora.

Gar nicht / mit nichten / Adv. *Point du tout, nullement.* Niente al tutto, di nessun modo.

Zu nichte machen / V. *Reduire à rien, aneantir.* Ridurre à niente, anientire.

Nicht gestehen / V. *Desavoüer, nier.* Negare.

Nichtel / F. *Niéce.* Nipote.

Nichts-gültig / Adj. *Invalide, de nulle valeur.* Invalido.

Nichtig / Adj. *De rien, inutile.* Di niente, inutile, nullo, invalido, irrito, elusorio, frivolo, vano, aëreo.

Nichtigkeit / F. *Le néant, la vanité.* La dapocaggine, la vanità, nullità, invalidità.

Nichts / Adv. *Rien.* Niente, nulla.

Nichts ist vollkommen in der Welt. *Rien n' est parfait dans ce monde.* Niun bene è senza pene. (Ogni grano ha la sua crusca.)

Nichts mit Gewalt / alles aus Liebe. *Rien par force, tout par amour.* Niente per forza, tutto per amore.

Er taugt zu nichts als zum essen. *Il ne vaut rien qu' à manger.* Non è buon ad altro, ch' à mangiare.

Es ist nichts beständiges in der Welt / der wird allezeit betrogen / der sein Hoffnung darauf stellt. *Il ne se trouve rien de durable en ce monde, toûjours sera trompé, qui son espoir y fonde.* Niente è fermo e durabile in questo mondo; sempre sarà ingannato chi la speranza ne fondò.

Er weiß selber nichts / und will doch andere lehren; er will andern dienen / und ist ihm selber nichts nutz. *Il ne sait pas gouverner soi même, & il veut gouverner les autres.* Non sa governar se stesso, e vuol governar altri.

Nichts ist der Tugend unmöglich. *Il n' y a rien d' impossible à la vertu.* Niente è impossibile alla virtù.

Nichts sieht einem Narren ähnlicher / als ein trunckener Mann. *Il n' a rien de plus semblable à un fou, qu' un homme yvre.* Niun' è piu simile al pazzo, che l' imbriaco.

Es ist nichts schöners / als die Demuth. *Il n' y a rien de si beau, que l' humilité.* Non è cosa piu bella, che l' humiltà. (L' humiltà sta ben à tutti.)

Nichts ist schwehrer / als der Anfang. *Il n' y a rien de si difficile, que le commencement.* Non è cosa piu difficile, che il principio. (Ogni principio è difficile.)

Es ist alles vergänglich / (nichts ist beständig /) die schönsten Rosen verwelcken. *Il n' y a si belles roses, qui ne devienent gratecu: ny si beaux souliers qui ne devienent savates.* Non fu così bella scarpa, che non diventasse brutta ciavatta.

Es ist nichts bey ihm als das Maul. *Il n' a que le bec.* Egli ha mala lingua. (Non ha, se non parole.)

Wisset ihr nichts neues? *Ne savez vous rien de nouveau?* Non sapéte niente di nuovo?

Er hat nichts gethan. *Il n' a rien fait.* Non ha fatto niente.

Das ist nichts. *Cela n' est rien.* Questo non è niente.

Es ist nichts so leicht / (nichts leichters) als . . . *Il n' y a rien de si facile, que - - -.* Non è niente si facile, che - - -

Sobald es immer möglich seyn wird / wolle der Herr dahin bedacht seyn / daß wir die geschehene Spedizion der 7. Lägel bald vernehmen / auf daß bey Ankunfft derselben wir gleich zu anderen Commissionen schreiten können. Der Herr beliebe auch nota zu machen / vor solche die Gesundheits-Fede zum voraus zu senden / auf daß sie in Ermanglung derselben nicht etwan aufgehalten werden. Die Herren N. seyn mit genugsamer Ordre versehen / bey demselben den Belauff abzutragen / wie wir deßwegen schon geschrieben haben. *Faites nous bien-tôt entendre l' envoye de ces 7. Barils, afinque nous vous en commettions d' autres d' abord que ceux-cy seront arrivez. Faites note de nous adresser les dittes pieces, Mess. N. auront ordre de vous faire tenir leur montant ponctuellement chez nous.* Quanto più presto potrete, fateci sentire la speditione di questi sette Barili, per ordinarvene subito, giunti quelli, degli altri. Fate nota d' addrizzarci detti colli colla loro fede di sanità anticipata per N. al Sign. N. dal quale vene faremo provedere costì, colla dovuta puntualità l' ammontare.

Es ist nichts billichers. *Il n' y a rien de plus juste.* Non è niente più giusto.

Er will nichts thun. *Il ne veut rien faire.* Non vuol far niente.

Ein GOtt-gelassenes Hertz ist an nichts gebunden. *Un cœur resigné ne tient à rien.* Un cuore rassegnato non è attaccato à niente.

Er ist zu nichts tüchtig. *Il n' est bon à rien.* Egli non è buon' à niente.

Ich sehe auf nichts / id est, auf keine Kosten / wann ein Freund zu bedienen ist. (Moliere, Burgerlicher Edelmann.) *Je ne regarde rien, quand il faut servir un ami.* Non riguardo niente, quando bisogna (s' agisce) di servir' un amico.

Das dienet zu nichts. *Cela ne sert de rien.* Questo non serve à niente.

Ich sage nichts. *Je ne dis rien.* Non dico niente.

Alles / was diese wider mich thun / ist ein nichts. *Tout ce que ces gens font contre moi, n' est rien.* Quanto costóro fanno contro me, è un vero niente.

Ich erwarte oder hoffe nichts gutes von ihm. *Je n' attens rien de bon de lui.* Jo non aspetto niente di buono da lui.

Wir befinden uns dergestalt eurer Höfflichkeit verbunden / daß wir einige Gelegenheit wünscheten / euch solche mit einem angenehmen Gegen-Dienst zu erwidern; aber weil uns selbige jetzund mangelt / als können wir auf diesesmal anders nichts / als euch schönsten Danck dafür sagen.

Nous sommes si sensibles à vôtre honnêteté, que nous souhaiterions passionnement d' y pouvoir correspondre par quelque service, qui vous fit plaisir; mais puisque l' occasion nous en manque pour le present, nous ne pouvons faire autre chose que vous en remercier.

Ci troviamo talmente obligati alla vostra cortesia, che bramaressimo qualche congiuntura di poter corrispondervi con qualche gradito servitio; mà perche questa al presente ci manca, non potiamo per hora, che rendervene affettuosissime gratie.

Nichts mehr / Adv. *Rien plus.* Niente più.

Nichts als Ungunst. *Rien que de l' envie.* Niente che l' invidia.

Nichts anders / als. *Rien d' autre, que.* Niente d' altro, che.

Nichts destomehr / weniger. *Non obstant.* Niente di più ò di meno, niente di manco, ciò non ostante, con tutto ciò.

Man glaubt demnach (nichtsdestoweniger) daß ers nicht thun wird. *On croit neanmoins, qu' il ne le fera point.* Si crede pure, che non lo farà.

Ihr sagt / daß ihr einen Abscheu ob den Huren habt / und nichtsdestoweniger besucht ihr dieselbigen mehr dann jemals.

Vous dites d' avoir en horreur les filles prostituées: & neanmoins on vous les voit hanter plus que jamais.

Voi dite, haver horrore (schiffo) delle putane: & pure si vede, che le pratticate più che giamai.

Euer Bruder ist zu Haus / und doch (nichtsdestoweniger) saget ihr / daß er nicht ist. *Vôtre frere est au logis, & neanmoins vous dites, qu' il n' y est pas.* Vostro fratello è à casa, & pure dite, che von v' è.

Siehe da ein Pferd / welches mich viel kostet / und doch (nichtsdestoweniger) kan ich mich dessen nicht bedienen. *Voila un cheval, qui me coûte bien de l' argent, & neanmoins je ne saurois m' en servir.*

Ecco un cavallo, che mi costa molti danari, e pure non mene posso servire.

Nichtsdestoweniger ist auch wahr / daß &c. *Toutes-fois il est vray aussi, que &c.* Pure è ancora vero, che &c.

Nichtdestoweniger / Adv. *Toutes fois, pourtant.* Tuttavia, non dimeno.

Es ist nichts daraus worden. *L' afaire est venüe à rien.* Il negotio riuscì senza effetto.

Nichts achten / V. *Ne faire point d' état ou d' estime.* Non far stima ò conto.

Nichtswerth / Adj. *De neant, de nulle valeur.* Da niente, di nessuno valore (consequenza.)

Nick / M. Winck. *Le clin d' œil.* Il batter' d' occhio.

Nicken / V. *Cligner.* Batter' gli occhi, svaniar con gli occhi.

Nidel-Milch / F. *La crême du lait.* Il siero di latte.

Nie / Adv. *Jamais.* Mai, giamai.

Sie werden sich nie oder nimmer vergleichen. *Ils ne s' accorderont jamais* Non s' accorderanno mai.

Ich will meinen Vatter folgen / der sich nie verheurathen wollen. *Je veux imiter mon Pere &c. qui ne s' est jamais voulu marier.* Voglio imitare mio Padre &c. quale non si voleva mai maritáre. (*Molieri Matrimonio sforzato.*)

Seyd ihr niemals (nie) in Franckreich gewesen? *N' avez vous jamais été en France?* Non sete stato mai in Francia?

Ein Unglück kommet nie ohne das ander. *Un malheur ne vient jamais sans l' autre.* Una disgrazia non viene mai sola. (*Molieri Amor medico.*)

Ich werde euch nimmermehr (nie nicht) sehen. *Je ne vous verray jamais plus.* Non vi vedrò mai più.

Ich hatte niemals (nie) dieses geglaubet. *Je n' aurois jamais crû cela.* Non l' haverei mai creduto questo.

Ihr saget / daß ihr nie die Frantzösische Sprach gelernet habt? *Vous dites, n' avoir jamais apris la langue françoise?* Voi dite, non haver mai imparáto la lingua francése?

Ich werde es nie thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò mai.

Nieder / Adj. *Bas.* Basso.

Das niedere Gericht. *La basse justice.* La giustitia bassa.

Nieder-

Niederbiegen / V. *Abaisser.* Abbassare, chinare, inclinare.

Niederblasen / V. *Abatre en souflant.* Abbattere, struggere.

Niederbrechen / V. *Démolir, détruire.* Abbattere soffiando.

Niederbucken sich / V. *Se baisser, s'encliner.* Abbassarsi, inchinarsi.

Niedern / V. *Abaisser, humilier.* Abbassare, humiliare.

Niederfallen / V. *Tomber par terre.* Cascar' in terra, cadere.

Niederfellen / V. *Terrasser.* Atterrare, gittar' per terra, abbattere.

Niederfliegen / V. *Voler en bas.* Volar' abbasso.

Niedergang / M. *La descente.* La scesa, occidente.

Niedergang der Sonnen. *Le coucher du soleil, l'occident.* Il ponente, ò l'occaso del sole.

Diese Stadt lieget gegen Niedergang. *Cette ville regarde l'occident.* Questa città riguarda il ponente.

Niedergehen / V. *Descendre, devenir à rien.* Scendere, svanire.

Die Sonne gehet nieder. *Le soleil se va coucher.* Il sol si mette.

Nieder-Gewand / N. *Haut-dechausse.* Calze, calzoni.

Niederhauen / V. *Passer au fil de l'épée.* Mardare à filo di spada, abbattere, tagliar' à pezzi; metter' à macello, à morte.

Niederhauung / F. *Le carnage, la boucherie.* La strage, disfatta, ammazzamento, macello, carnaggio.

Eine grosse Niederlag thun. *Faire un grand carnage.* Far strage d' huomini.

Die Schlacht hat sich / nach grosser erlittenen Niederlag / geendet. *Le combat finit après un grand carnage.* La battaglia finì (terminò) con molta strage.

Eine allgemeine Niederlag. *Un massacre general.* Una strage universale.

Es ist eine grosse Niederlag der Feinde geschehen. (Die Franzosen seynds in Teutschland wol innen worden / da sie nach einigen erfochtenen Vortheil die erste Schellen beym Schellenberg darvon getragen / und bey Höchstätt eine ungemeine Niederlag erlitten.) (*Fama.*) *On a fait un grand carnage, une grande boucherie des ennemis.* Si è fatta gran strage de' nemici.

Unsere Waffen drohen schon eine grosse Niederlag. *Nos armes ménacent déja de faire un grand carnage.* L' armi nostre già minacciano stragi.

Niederknien / V. *S' agenouiller.* Inginocchiarsi, genuflettere.

Niederhocken / V. *Acroupir.* Accosciare, covare.

Niederkommen eines Kinds / V. *Enfanter.* Partorire.

Niederkunfft / F. *Accouchement, enfantement.* Il parto.

Niederlag / F. Niederhauung. *Carnage.* Strage.

Niederlag / F. *Un depôt.* Un deposito, fondaco, scala di traffico.

Niederland / N. *Les pais-bas.* I paesi bassi, ò la Fiandra.

Niederländisch / Adj. *Des païs-bas.* Un fiamengo, fiamingo, di Fiandra.

Niederlassen / V. *Descendre.* Scendere, calare, abbassare.

Mein Herr! der Herr nehme die Güte sich niederzulassen / seiner Gelegenheit zu pflegen. *Monsieur! vous aurez la bonté de vous accommoder.* V. S. haverà la bontà di accommodarsi (assentarsi.)

Sich irgendswo häuslich niederlassen / seßhafft werden. *S' établir en quelque lieu.* Stabilirsi in qualche luogo.

Niederlegen / V. *Metre-bas.* Metter' abbasso.

Niederlegen / V. *Deposer.* Deporre, deponere, por, metter giù.

Den Feind niederlegen. *Défaire l'ennemi.* Disfar' il nemico.

Niederlegung / F. *Deposition.* Deposizione, deponimento.

Sich niederlassen / V. *Se coucher.* Andare al letto.

Ein Kind niederlegen. *Metre un enfant au lit.* Metter' un fanciullo al letto.

Niederliegen / V. *Etre couché.* Star' in letto.

Niedermachen / F. niederhauen. *Tüer.* Amazzare.

Mit dem Degen (Schwerdt) niederrichten / niedermachen. *Passer au fil de l'épée.* Passare à filo di spada.

Sie haben alle mit den Degen niedergemacht (durchgestossen.) *Il passerent tous au fil de l'épée.* Tutti passorono à filo di spada.

Niedern / V. *Humilier, abaisser.* Humiliare, abbassare.

Niederreissen / V. niederbrechen. *Abatre.* Abbattere.

Niederreissen / V. *Abatre, demolir.* Abbatre, far cadere, demolire.

Der Kayser hat die Vestungen in Bayerland schleiffen (niederreissen) lassen. *L' Empereur a fait démolir les forteresses de la Baviere.* L' Imperatore hà fatto abbattere le fortezze della Baviera.

Niederreisser / M. *Un destructeur.* Uno struggitore.

Niederreissung / F. *La destruction.* Il distruggimento, abbattimento, atterramento.

Niederreiten / V. *Renverser avec un cheval.* Rovesciare col cavallo.

Niederrennen / V. *Renverser en courant.* Rovesciare col cavallo.

Niederschiessen / V. *Renverser à coups de flêche, de mousquet, de canon.* Rovesciare à colpo di freccia, di moschetto, di canone, abbatter', brecciar', atterrar' à cannonate, archibugiate.

Niederschlagen / V. *Porter par terre, renverser.* Gittar' per terra, atterrare, rovesciare.

Das Niederschlagen / N. *Le renversement.* Il rovesciamento.

Niedersetzen sich / V. *S'asseoir.* Sentarsi, ponersi, metterSi à sedere, assentarsi.

Niedersingen / V. *Chanter bas.* Cantar' basso.

Niedersincken / V. *Tomber par terre.* Cader' per terra.

Niedersitzen / V. *Etre assis.* Esser assiso.

Niederstechen / V. *Abâtre d'un coup d'épée.* Abbattere d' un colpo di spada.

Niederstellen / V. *Metre bas.* Metter' abbasso.

Niederstossen / V. niederschlagen. *Jeter par terre.* Gettar' à terra.

Niederträchtig / Adj. *Humble.* Humile, abjetto, basso, dismesso, servile.

Niederträchtigkeit / F. *Humilité.* L'humilità, abjezzione, bassezza, viltà.

Niederträchtiglich / Adv. *Humblement.* Humilmente, bassamente, servilmente.

Niedertretten / V. *Fouler aux pieds.* Calpestrare, calcar sotto i piedi.

Niedertrucken / V. *Deprimer, enfoncer.* Deprimere, sfondare, soppressare.

Niedertrucken / N. *La depression, enfoncement.* La depressione, l'affondamento, depressamento.

Niederwerffen / V. niederschlagen. *Abatre.* Abbattere.

Niederziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar per terra, à basso.

Niedlich / Adj. *Delicat.* Delicato, delizioso, saporito.

Niedliche Speisen. *Friandises.* Leccardie.

Niedlichkeit / F. *Delicatesse.* Delicatezza.

Niedrig / Adj. nieder. *Humilié.* Humiliato, humile.

Niedrigen / V. niedern. *Humilier.* Humiliare, abassare.

Niedrigkeit / F. *La bassesse, basse condition.* La bassezza, conditione bassa, humiltà, picciolezza.

Niedrigung / F. *Abaissement, humiliation.* L'abbassamento, l'humiliatione.

Niedsich / Adv. *En bas.* Abbasso, in giù.

Niedsich fahren / V. *Descendre en carrosse.* Scendere in carozza.

Niedsich haltend / Adj. *Panchant.* Pendente.

Niedsich hangen / V. *Pendre d'en haut.* Pender' in giù.

Niedsich sehen / V. *Regarder en bas.* Riguardar' in giù.

Niedsich ziehen / V. *Tirer en bas.* Tirar' in giù.

Niele / F. *La viorne.* Il viburno.

Niemal / Adv. *Jamais.* Mai.

Wegen Ermangelung der Gelegenheit haben wir euch nie geschrieben. *Faute d'occasion nous ne nous sommes jamais donné l'honneur de vous écrire.* Per mancanza d'occasione non vi habbiamo mai scritto.

Ich werde es nimmermehr thun. *Je ne le feray jamais.* Non lo farò giammai.

Ich werde euch nimmermehr sehen. *Je ne vous verray jamais.* Non vi vedrò giammai.

Niemand / M. *Personne, pas un.* Nessuno, veruno, niuno.

Verzeihet mirs / Herr! wann ihr kein Mittel hattet / mich wol und zu seiner Zeit zu bedienen / aus Mangel der Wolle / wie ihr saget / oder wegen anderer Ursache / wäre es besser gewesen / die Spedition zu unterlassen / da ihr wol wisset / daß niemand sein Geld auf solche Weise wegschmeissen will. Ich wüste durchaus nicht / was ich mit solcher Waar thun solte; dahero disponiret so wol von diesen / als auch von den 10 andern zehen Stücken / so ich noch in Händen habe; dann ich bin bereit / dieselbe zu überliefern / wem ihr befehlen werdet / dann ich mag sie gewißlich nicht.

Excusez moy Monsieur, si je vous dis que, si vous n'aviez pas le moyen de me bien servir & à son tems, parceque les laines vous manquent ou par quelqu' autre raison, il valoit mieux de ne les pas expedier, puisque l'on ne trouve pas aisement des qui veüillent perdre leur argent, pour moy je ne saurois que faire de cette sorte de marchandise; c'est pourquoy disposez en aussi bien que des dix pieces que j'ay encor en main, car je suis prêt à les consigner à qui vous m'ordonnerez; car absolument je ne les veux point.

Scusatemi, Signore! quando non havevi il modo di servirmi bene e al suo tempo per macanza di lane come dite, ò per altra cagione, era meglio di tralasciarne la speditione, sapendo bene che non si trovi chi voglia gettar' i suoi quattrini in questo modo. Jo assolutamente non saprei in quella sorte di mercantia che farne; Onde disponete così di questi come di quelle altre dieci pezze, che tengo nelle mani, che sono pronto à consegnarle à chi mi commanderete, ch' jo certissimamente non le voglio.

Niemand soll darvon haben/ dann ihr. *Personne n' en aura que vous.* Nissuno n' haverà, che voi solo.

Niemand kennet den Vatter/ denn nur der Sohn. *Personne ne connoit le Fils, que le Pere.* Nissuno conosce il Padre, se non il figliuolo.

Es ist niemand zu Hause. *Il n' y a personne au logis.* Non c' è persona à casa.

Saat dieses niemand. *Ne dites celà à personne.* Non lo dite à nissuno.

Ich glaube niemand. *Je ne crois personne.* Non credo à nissuno.

Die Liebe ist nicht eigennutzig / sie suchet nicht das ihre / und thut niemand schaden. 1. Cor. 13. v. 6.
La charité ne se porte point deshonnêtement : elle ne cherche point son propre profit : elle n' est point despiteuse.
La carità non cerca le cose sue proprie & non fà danno à nissuno.

Nier / F. *Le rein.* La rene, reni, tognoni, arnioni.

Nierenstein / M. *La gravelle.* La renella, pietra renale, calcolo de' reni.

Nierenwehe / N. *Le mal de reins.* Il male di reni.

Niessen / V. *Eternüer.* Sternutire, starnutare.

Niessen / V. *Joüir.* Godere.

Niessen / N. *Eternüement.* Lo sternuto, starnutamento.

Niessung / F. *La joüissance, l' usufruit.* Il godimento, l' usufrutto.

Niesswurtz / F. *Ellebore.* L' elleboro, helleboro.

Nimmer / nimmermehr / sihe / niemal.

Nirgend / Adv. *Nulle part.* In nissun luogo.

Niß / F. *Lende.* La lendine.

Nissig / Adj. *Plein de lendes.* Lendinoso.

Nisten / V. *Nicher.* Nidare.

Nistung / F. *Le nichement.* L' annidamento.

Nit / Adv. nicht. *Ne pas, non.* Non (nò.)

NO

Noch / Adj. *Encore.* Ancora, anche, anco.

Noch einmal / Adv. *Encore une fois.* Ancora una volta.

Noch dazu / Adv. *D' avantage.* D' avantaggio.

Noch damal / Adv. *Encore alors.* Ancor' all' hora.

Das noch mehr ist. *De plus, davantage.* Di più, d' avantaggio.

Wer da saget / er sey im Liecht / und hasset seinen Bruder / der ist noch in Finsternus 1. Joh. 2. v. 9.
Celui qui dit, qu' il est en lumiere & hait son frere, il est en tenebres jusqu' à cette heure.
Chi dice d' esser nella luce & odia il suo fratello, è nelle tenebre fino ad hora.

Heut über acht Tage werde ich euch andere Rimessen thun / wie ihr vernehmen werdet / und wann ihr die fl. . . . so euch von denen Herren remittirt worden / eincassieret / und mir davon Credito gegeben habet / so brauchts ferner nichts. Verschaffet mir auch noch eine Lägel . . . mit eurer guten Gelegenheit zu spediren.
Je vous feray d' autres remises dans 8. (dans huit jours) comme vous l' aprendrez, & quand vous aurez encaissé les fl. - - - qui vous ont été remis par Mess. N. & que vous m' en aurez donné credit, il ne se presente pas autre chose. Vous aurez cependant la bonté de me pourvoir un autre Barril, lequel vous m' expedierez à vôtre commodité.
Hoggi otto vi farò altre rimesse come sentirete, e quando haverete imborsato li fl. - - - rimessivi da' Signori N. e datomene credito, altro non occorre, vi piacerà provedermi ancora un' altro Barile - - da spedirmi à vostra commodità.

Ich bin noch immerdar im Zweiffel / und weiß nicht / was ich thun solle.
Je suis toujours en balance (deliberation) & je ne sais, que faire.
Son sempre in balancia, & non sò, che fare.

Ihr seyd noch immer in Zweiffel wie ich sehe. *Vous êtez jusqu' au present en balance, comme je vois.* Voi sete fin' al presente in balancia, come vedo.

Ich bediene mich noch dieser Waag zum wägen. *Je me sers encore de cette balance pour peser.* Mi servo ancora di questa balancia per pesare.

Was? seyd ihr noch im Bette? *Quoy? vous étez encore au lit?* Come? voi sete ancora al letto?

Ich habe noch nichts vernommen. *Je n'ay rien encore apris.* Non n'hò ancora inteso niente.

Es war noch nicht Tag. *Il n'étoit pas encore jour.* Non era ancora giorno.

Ich bitte noch diese Gnade von euch. *Je vous demande encore cette grace.* Vi prègo ancora di questo favore.

Meine Ankunfft in Venedig war am Donnerstag Abends / GOTT Lob! glücklich / aber doch nicht ohne Betrübnus / gewißlich der Mangel dero angenehmen Conversation verunruhiget mich in allen Verrichtungen meines Glücks / und unterbricht das Geniessen des Wohlseyns / doch tröste ich mich noch ferner dero angenehme Befehle zu empfangen / ich wünsche mir diese Glückseeligkeit / weil es dero Tugenden meritiren / küssende mit gebührender Affection Euer Liebden Hände.

J' arrivay jeude au soir à Venise sans incommodité, mais ce ne fut pas sans mortification. En verité j' ay beaucoup de chagrin au milieu de mes plaisirs, & dans l' accomplissement de mes desirs, de me voir privé de vôtre douce & agreable conversation; Consolés moy donc par quelqu' un de vos commandemens, & apres vous avoir souhaité tout le bonheur que merite vôtre vertu, je suis.

Il mio arrivo in Venezia seguì Giovedì à sera senza incommodo, ma non senza mortificatione. Veramente l' esser privò dalla dolcissima conversatione di vostra Signoria m' inquieta nella medesima consecutione de' miei desideri; e interrompe il godimento alle mie medesime compiacenze. Mi consoli con qualche commando; mentre augurandole quelle felicità, che meritano le sue virtù, le bacio affettuosamente le mani.

Noch nicht / Adv. *Pas encore.* Non ancora.

Noch zur Zeit. *Jusqu' à present.* Fin' à presente.

Noch so viel. *Encore autant.* Ancora tanto.

Noch / weder / Adv. *Ni.* Nè.

Er kan weder lesen noch schreiben. *Il ne sait ni lire ni écrire.* Egli non sà nè leggere, nè scrivere.

Nonne / F. *Nonain, religieuse.* Una monaca, santimoniale, suora.

Nonnen-Kloster / N. *Convent de filles.* Convento di monache, monasterio, chiostro.

Nonnen-Kleid / N. *L' habit de religieuse.* L' habito di monaca (religiosa.)

Nord / M. *Le Nord, le septentrion.* Il Norto, ò settentrione.

Nord-Gestirn / N. *L' étoile du nord.* La stella del Norte.

Nord-Kreiß / M. *Le cercle artique.* Il circolo artico.

Nordisch / Adj. *Septentrional.* Settentrionale.

Nord-Land / N. Nord-Gegend. *Païs du nord.* Paese di Norte.

Nordländer / M. *Le païs du Nord.* Paesi settentrionali, del Nord.

Nordspitze / F. Nordpol. *Le pole arctique.* Il polo artico.

Nordwärts / Adv. *Du côté du nord.* Da banda del Norte verso settentrione.

Nort-Wind / M. *La bise.* Il rovaio, borea, aquilone, bisaio.

Nosch / M. *Un sanglot.* Un singhiozzo.

Noschen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.

Nößel / M. *Chopine.* Una mezzina.

Not / F. Noth. *Necessité, disette.* Necessità, bisogno.

Notarius / M. *Un notaire, grefier.* Un notaio, scrivano publico.

Notariat / N. *Notariat.* Notariato.

Note / F. *Note.* Una nota musica, musicale.

Noth / F. *La necessité, le besoin.* La necessità, il bisogno.

Er hilfft aus Noth / als der Meister zu helffen. Esa. 63. v. 1. *Il a tout pouvoir de sauver.* Egli sà bene ajutare & liberare dall' angoscia.

HErr / du bist meine Stärcke und Krafft / und meine Zuflucht zu der Noth. Jer. 1. v. 6. *Tu es ma force & ma puissance, & mon refuge au jour de détresse.* Signore, tu sei mia forza & fortezza, ed il mio rifugio al tempo della necessità.

Noth und Unglücke / entdecken falsches Freunde Tücke. Freund in der Noth / gehen fünff und zwantzig auf ein Loth. *Adversité, defaveur, & querele, sont trois essais pour sonder au ami; tel a le le nom qui ne l' est qu' à demi & ne sauroit endurer la coupelle.* A bisogni si conoscono gl' amici. (Nell' aversità si conoscon gli amici.)

In der Noth / wann es nöthig seyn wird. *Au besoin, quand il en sera besoin.* Quando sarà (di) bisogno.

Einen in der Noth verlassen / (nicht achten.) *Abandonner quelqu' un au besoin.* Lasciare ed abandonare nella necessità qualch' uno.

Seinem Freund in der Noth beyspringen (an die Hand geben.) *Assister son ami au besoin.* Soccorrere l' amico nella necessità.

In der Noth lernet man die Freund erkennen. *C' est au besoin, que l' on*

con-

connoist ses amis. Nelle necessità si conoscono gli amici.

Einem in der Noth helffen. *Secourir quelqu' un dans le besoin.* Soccorrere ad uno nel bisogno.

Ich will dir / mein GOTT / lobsingen / denn du bist mein Schutz und Zuflucht in meiner Noth. Ps. 56. v. 17.
Je chanterai ta force, & loüerai à haute voix sur le matin ta gratuité, pource que tu m' as été une haute retraite, & pour refuge au jour, que j'étois en détresse.
Jo ti voglio cantare Signore, essendo tu mia diffesa, & rifugio nel tempo della tribulazione.

In der Noth erkennet man den Freund / ob er falsch / gantz / oder halb ist. *Au besoin on connoit l'ami, s' il est fin, entier ou demi.* Al bisogno si conosce l'amico, s'egli è falso, mezzo, ò intiero. (A bisogni si conoscon gli amici.)

Faul in der Jugend / der muss im Alter Noth leiden. *Paresseux en jeunesse, souffreteux en vieillesse.* Pigro nella giovanezza, necessitoso alla vecchiezza.

Er ruffet mich an / so will ich ihn erhören / ich bin bey ihm in der Noth / ich will ihn heraus reissen / ich will ihn sättigen mit langem Leben / und will ihm zeigen mein Heil. Ps. 91. v. 15. 16.
Quand' il m' invoquera, je lui répondray: je seray avec luy en affliction: je l' en retireray & le glorifieray, je le rassasieray de longue vie, & luy feray voir mon salut.
Egli m' invocherà, ed io gli risponderò, jo sarò con lui, quando sarà in distretta: jo lo riscoterò, e lo glorificherò, jo lo sazierò di lunga vita, e gli farò veder la mia salute.

Noth leiden / V. *Etre dans la necessité.* Patire necessità.

Es ist vonnöthen / vonnöthen haben. *Il est necessaire, avoir besoin.* Egli è necessario ò bisogno, bisognare.

Im Fall der Noth. *En cas de besoin.* Nel caso di necessità.

Es thut ihm noth. *Il est pressé d' aller à la selle.* Il bisogno naturale lo preme.

Nothdurfft / F. sihe Noth.

Seine Nothdurfft verrichten. *Décharger son ventre.* Scaricar' il ventre.

Nothdurfft / F. Mangel. *La disette, la pauvreté.* La mancanza, la povertà.

Nothdürfftig / Adj. *Necessaire.* Necessario.

Nothdürfftig / Adj. *Pauvre.* Povero, necessitoso, bisognoso.

Nothfall / M. *Le cas de besoin.* Il caso della necessità, caso di bisogno.

Nothhelffer / M. *Qui donne du secours au besoin.* Chi soccorre al bisogno, soccorritore, patrono aussiliare.

Er ist der lebendige GOtt / der ewiglich bleibet / und sein Königreich ist unvergänglich / und seine Herzschafft hat kein Ende / er ist ein Erlöser und Nothhelffer. Dan. 6. v. 26.
C'est le Dieu vivant, & permanent à toûjours: & son royaume ne sera point dissipé, & sa domination sera jusqu' à la fin, il aide & delivre.
Egli è l' Iddio vivente & che dimora in eterno; ed il suo Regno è un Regno, che non sarà giammai distrutto & la sua Signoria durerà fin al fine, egli riscuote & libera.

Nöthig / Adj. nothdürfftig. *Pauvre.* Povero, necessitoso.

Es ist nicht nöthig. *Il n'est pas necessaire.* Egli non è necessario.

Nöthig seyn / nöthig haben / V. *Avoir besoin.* Haver' bisogno.

Nöthigen / V. *Contraindre, forcer.* Costringere, sforzare, necessitare, astringere, obligare, premere, stringere, urgere, violentare.

Wann er es nicht aus Lieb thun will / solle er wol mit Gewalt darzu gezwungen (genöthiget) werden. *Si il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.

Die Stadt ist durch (zu grosse) Macht eingenommen (genöthiget) worden. *La ville fut prise par force.* La città fù presa per forza.

Ich will euch schon darzu nöthigen. *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.

Man muss ihn nöthigen die Warheit zu sagen. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Bisogna forzarlo à dire la verità.

Sich nöthigen / etwas vorzunehmen / (auszuüben.) *Se forcer, se contraindre à quelque entreprise, & s' efforcer de faire quelque entreprise.* Forzarsi ad una impresa.

Er befindet sich darzu genöthiget. *Il s' y trouve forcé (contraint.)* Visi trova forzato.

Wann er nicht genöthiget wäre. *S' il n' étoit contraint.* Se non fosse forzato.

Eine Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nöthiglich / Adv. *Par necessité, necessairement.* Per necessità, necessariamente.

Nöthigung / F. *La contrainte.* Lo costrignimento, sforzo.

Noth-Lügen / F. *Mensonge officieux, contraint.* Menzogna ufficiosa, costretta, bugia fatta per forza.

Noth-Pfennina / M. *Argent de reserve pour la necessité.* Il danaro riserbato per la necessità, peculio, peculio.

Nothfall / M. *Un travail.* La palizzata, nella quale si rinchiudono i cavalli fuocosi per ferrarli.

Nothwehr / F. *La défense necessaire.* La difesa necessaria, difesa per la vita.

Nothwendig / Adj. *Necessaire.* Necessario.

Ein allgemeiner Friede ist vonnöthen (nothwendig.) *Une paix universelle est necessaire.* Bisogna una pace universale.

Es ist nicht nothwendig / soviel zu sagen / vorzuwenden. *Il n' est pas besoin de dire tant de choses.* Non bisogna dire tante cose.

Vonnöthen / nothwendig seyn. *Etre besoin, necessaire.* Esser di bisogno, esser d' uopo.

Was vonnöthen / nothwendig ist. *Tout ce qui est necessaire.* Tanto quanto è di bisogno.

Nothwendigkeit / F. *La necessité.* La necessità.

Einen mit aller Nothwendigkeit versehen. *Fournir à quelqu' un tout ce qui luy est necessaire.* Proveder' alcuno d' ogni bisogno.

Nothwendiglich / Adv. nöthiglich. *Necessairement.* Necessariamente.

Nothzüchtigen / V. eine Tochter nöthigen. *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

Nothzüchtigung / F. *La force, la violence, le violement.* Lo sforzamento d' una donna, stupro, sforzo, violazione.

Nothzüchtiger / M. *Qui fait un rapt, un violement.* Un sforzatore, stupratore.

Nothzwang / M. Nothzüchtigung. *Violement.* Stupro, sforzo.

Nothzwingen eine Jungfer (nöthigen.) *Forcer une fille.* Sforzar' una figlia.

NU

Nüchtelicht / Adj. *Moisi.* Mucido.

Nüchteln / Adv. *Etre moisi.* Esser mucido.

Nüchter / Adj. *Qui est encore à jeun.* Digiuno, sobrio.

Nüchter / Adj. *Sobre, temperant.* Sobrio, temperante.

Nüchterkeit / F. *La sobrieté, la temperance.* La sobrietà, la temperanza.

Nüchterlich / Adv. *Sobrement.* Sobriamente.

Nudel / F. *Sorte de viande de pâte.* Lasagna-ne, bassotti, macarone-ni, pappardelle, tagliarelli.

Nulla / N. *Zero.* Nulla, zero.

Nunmehr / Adv. *Desormais.* Hormai, hoggimai, homai.

Nuh / N. *Un moment.* Un momento.

In einem Nuh / Adv. *Dans un moment.* In un' momento.

Nun / Adv. *Maintenant.* Adesso, hora, mò.

Als nun der Tag gekommen war / machte man . . . *Or le jour étant venu, on fit - - .* Ora essendo venuto il giorno si fece - - .

Nun ware zu Damasco ein Mann / Namens Ananias. *Or il y avoit à Damas un homme, nommé Ananie.* Ora vi era à Damasco un huomo, chiamato Anania.

Nun da ihme der Streich mißlungen / hielte er für rathsam / daß ꝛc. *Or, ce coup luy ayant manqué, il jugea à propos, que &c.* Ora havendo fallato questo colpo (dissegno) giudicò à proposito, che &c.

Nun / da das Alter euchs zuläßt. *Maintenant que l' âge vous le permet* Ora che l' età vi permette.

Leidet doch (nun) daß ich jetzund so gut mit euch rede / als ich kan. (*Moliere George Dandin.*) *Soufrez, que je vous parle maintenant, comme je pourray.* Soffrite, che ora vi parli, come potrò.

Nun kan ich nicht glauben. *Or je ne saurois croire.* Ora non posso credere.

Nun / es ist nicht möglich / daß . . . *Or il n' est pas possible, que - - .* Ora, non è possibile, che - - ,

Nun / daß es glücklich abgehe. *Or sus de par Dieu.* Or sù da parte di Dio.

Nun / lasst uns gehen. *Or allons.* Ora (hora) andiamo.

Als nun der Tag kommen war / machte man . . *Or le jour étant venu, on fit - -* Ora, essendo venuto il giorno si fece - -

Nun wolan! *Or donc!* Ora dunque!

Nun kan ich nicht glauben. *Or je ne saurois croire.* Ora non posso credere.

Nun es ist nicht möglich / daß. *Or, il n'est pas possible, que.* Ora, è impossibile, che.

Nun wolan / Adv. *Or sus, çà.* Orsù.

Nun allererst / Adv. *Tout à l'heure.* Puoco fà.

Nünn / Adv. *Truye châtrée.* Porca castrata.

Nur / Adv. *Seulement.* Almeno, solamente, pure.

Was nur / Adv. *Pourvû que.* Se almeno.

Nürnberg / N. *Nuremberg.* Norimbergo-a.

Nuß / F. *Noix.* La noce.

Welsche Nuß / F. *Noix.* Noce d'Italia.

Nussen bengeln. *Abatre des noix.* Abbattere le noci.

Nuß schelen. *Ecaler des noix.* Sgusciar le noci.

Haselnuß / F. *Noisette.* Nocciuola.

Eine hole oder taube Nuß. *Une noix vuide.* Una noce vuota.

Wasser-Nuß / F. *Saligot.* Tartuffolo.

Nußbicker / M. *Pivert.* Picoverde.

Nußbrecher / M. *Casse-noix.* Spezzanoccioli.

Nußbaum / M. *Un noyer.* Un nogaro, noce.

Nußbäumen / Adj. *De noyer.* Di nogaro.

Nußbrecher / sihe / Nußbicker.

Nuß-Kern / M. *Le noyau.* Il nocchio, anima (della noce,) nocciuolo.

Nuß-Oel / N. *Huile de noix.* Oglio di noci.

Nuß-Sattel / M. *Le zest.* Il gattone di noce.

Nußschale / F. *La coquille de noix.* La scorza di noce, guscio di noce.

Nutz / M. *L'usage, le profit.* L'uso, il profitto, l'utile, l'utilità, emolumento, frutto, avantaggio, prò, interesse, proveccio.

Er hat seinen Nutzen nicht (gar nicht) darbey gefunden. *Il se trouva bien loin de son cômte.* Egli si trovò lontano dal suo conto.

Ich finde (sehe) meinen Nutzen (Vortheil) nicht dabey. *Je n'y trouve pas mon côte.* Jo non vi trovo il mio conto.

Geld auf Interesse (mit solchen Nutzen.) *Deniers à interêt, argent à interêt.* Danari ad interesse.

Ich habe keinen Nutzen oder Vortheil darbey. *Je n'y ay point d'interêt.* Jo non vi hò interesse veruno.

Das ist ein offentlicher Nutzen. *C'est l'interêt public, il est de l'interêt public.* Questo è interesse publico.

Wann ich den gantzen Nutzen darbey hätte. *Si j'y avois tout l'interêt.* Se vi havessi tutto l'interesse.

Dem Nutzen ergeben / eigennützig. *Adonné (sujet) à l'interêt (interessé.)* Dato all' interesse.

Der eigene Nutz bricht der Gerechtigkeit den Hals. *L'interêt corromt la justice.* L'interesse rompe il collo alla giustizia.

Seinen Nutzen suchen. *Chercher son profit.* Cercare il suo utile.

Wir müssen uns die Ehre besser angelegen seyn lassen / als den Nutzen. *Il faut avoir plus à cœur l'honneur, que l'utilité, l'honnêteté, que l'utile.* Ci deve essere più à mente l'honore, che l'utile.

Jeder suchet seinen eigenen Nutzen. *Chacun cherche son profit.* Ogn' uno cerca il suo utile (profitto, avantaggio.)

Wir bedancken uns für die höfliche Anerbietung / so ihr uns thut von euren Manufacturen / (Handwercks-Waaren /) aber wir haben nicht im Brauch / derer auf eigen Conto zu committiren; jedoch / wann ihr meynet / daß wir euch / mit Vertreibung derselben an andere / auf euer Conto mit eurem Nutzen könten bedient seyn / als erbieten wir zugleichen unsern Fleiß.
De plus nous vous remercions des offres honêtes, que vous nous faites des marchandises de vôtre manufacture; mais nous n'avons pas accoutumé d'en commetre pour nôtre conte, cependant si vous jugez que nous puissions vous rendre service en les debitant pour vôtre propre conte, nous vous offrons en ce cas tout ce qui depend de nous.
Vi ringraziamo inoltre delle cortesi offerte fatteci delle vostre manufatture, mà noi non siamo soliti à commetterne à conto proprio, però quando conoscette (giudicaste) che collo smaltimento, che ne potressimo far' ad altri per conto vostro, valessimo servirvi fruttuosamente, vi offriamo anco noi l'opera nostra.

Eigennutz / M. *L'interêt, profit propre.* L'interesse, il profitto proprio.

Der nicht helffen kan / der hört umsonst an / (dem beichtet man ohne Nutzen.) *Celui là écoute en vain, qui ne peut point donner d'aide.* Chi non può dar' aita, indarno ascolta.

Der gemeine Nutz. *Le bien public.* L'utile publico.

Nutz / Adj. nutzbar. *Utile, profitable* Utile, profittevole, fruttuoso, proficuo.

conducibile, espediente, rilevante, vantaggioso, di frutto, à proposito.

Die Tugend ist ersprießlich (nützlich.) *La vertu est utile.* La virtù è utile.

Thut es / wann es euch nützlich ist. *Faites le, s' il vous est utile, si c' est vôtre profit.* Fatelo, se vi è utile.

Dieses Buch wird euch nützlich seyn. *Ce livre vous sera utile.* Questo libro vi sarà utile.

Ich halte diese Parthey vor sehr nützlich. *J' estime, que ce parti est fort utile (avantageux.)* Jo stimo questo partito molto utile.

Ihr seyd zu nichts nützlich / (weder zum sieden noch zum braten.) *Vous n' êtes utile à rien.* Voi non siete utile à cosa veruna.

Der Geist ists / der da lebendig macht / das Fleisch ist kein nütze: Die Wort die ich rede / die sind Geist und sind Leben. Joh. 6. v. 63. *C' est l' Esprit, qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles, que je vous dis, sont esprit, & vie.* Lo Spirito è quello, che vivifica, la carne non giova nulla: le parole, che jo vi ragiono, sono spirito, & vita.

Nutzbarkeit / F. *Utilité.* L' utilità, conducimento, confacimento, rilevanza.

Nutzbarlich / Adv. *Utilement.* Utilmente, fruttuosamente, profittevolmente, prodemente.

Nutzen / V. *Apporter du profit.* Esser' utile, ò profittevole, far prò, profittare, apportar' utile, frutteggiare.

Nutzen / V. brauchen. *Se servir, user, emploier.* Servirsi, usare, adoptare.

Nutzlich / Adj. nutz / nutzbar. *Profitable.* Profittevole.

Ich bin der HERR dein GOTT / der dich lehret / was nutzlich ist / und leitet dich auf dem Weege / den du gehest. Jes. 48. v. 17. *Je suis le Seigneur ton Dieu, qui t' enseigne à profiter, & qui te guide par le chemin, par lequel tu dois cheminer.* Jo sono il Signore Iddio tuo, che t' ammaestro per util tuo, che ti guido per la via, per la quale tu devi caminare.

Nutzlicher Weise / nutzbarlich. *Avantageusement.* Avantaggiosamente.

Nutzung / F. *Usufruit.* L' usufrutto.

Nymphe / F. *Nymphe.* Nimfa.

Nymphen-Chor / M. *Le choeur de Nymphes.* Coro di nimfe.

O.

O.

O! Interj. *O!* Oh!

O der arme Mensch! *O le pauvre homme!* Oh il pover' huomo!

O welch ein Unglück! *O le malheur! O quelle infortune!* Oh qual disgrazia! qual sfortuna!

O welch ein Elend! *O (oh) quelle misere!* O qual miseria!

O GOtt! O du mein GOtt! *O Dieu! O mon Dieu!* Oh Dio mio! O Dio benedetto!

O mein lieber Leonhard! was wollen wir anfangen? (sprach eine in höchster Gefahr schwebende Seele / und erfuhr darauf augenscheinlich GOttes Hülff.) *O mon cher Lienard! que ferons nous?* Oh caro mio Leonardo! che faremo noi?

Ach (O) GOtt! was soll ich machen? was soll ich anfangen. *O Dieu! que feray-je.* Oh Dio! che farò?

O der rühmlichen That! *O que cette action est glorieuse!* Oh quest azzione è gioriosa!

Ach (O) wieviel Ubels muß ich ausstehen! *O que de maux je soufre!* O quanti mali soffro io! (son sforzato à soffrire.)

O daß / Conj. *Plût à Dieu, que.* Piacesse à Dio, che.

O wie elend bin ich! *O que je suis miserable!* Oh misero me!

O welch ein Glück! *O quel bonheur!* O che ventura!

O ja / Adv. *Assurément, si fait.* Sicuramente, per certo.

O wehe! Interj. *Hélas!* Ohime! deh!

Ob.

Ob / Conj. *Si.* Se.

Ob er gelehrt sey oder nicht. *S' il est savant, ou non.* S' egli sia letterato ò no.

Ob dem Haupte. *Dessus la tête.* Sulla testa.

Es lieget mir alles ob dem Halse. *Je porte tout sur mes épaules.* Tutto arriva sopra di me.

Ob einem seyn. *Etre au dessus de quelqu' un.* Esser superiore d' un' altro.

Ob dem Mittag-Essen. *Durant le diner.* Mentre il desinare.

Obacht / F. *La garde.* La guardia, cura.

Etwas in obacht nehmen / V. *Remarquer.* Osservare.

Der Göttlichen Obacht empfehlen. *Recommander à la garde de Dieu.* Raccommandare alla guardia di Dio.

Obachten / V. etwas in Obacht nehmen. *Prendre garde.* Prendere guardia.

Obachtung / F. Obacht. *Garde.* Guardia.

Obangedeutet / Adj. *Sus-dit.* Sudetto.

Obangezogen / Adj. *Sus-allegué.* Sopra-allegato.

Oben / Adv. *Dessus, sur.* Sopra, sù, di sopra.

Von oben herab / Adv. *D' en haut.* Di sù, di sopra.

Oben auf dem Haus / oben auf dem Berg. *Sur la maison, au dessus de la montagne.* Sulla casa, sulla montagna.

Oben abtrincken / V. *Boire le dessus.* Bever quello, ch' è al di sopra.

Oben an sitzen / V. *Avoir la première place.* Esser assiso nel capo di tavola, seder' in capo di tavola.

Oben auflegen / V. *Metre au dessus.* Imporre sopra.

Oben aufliegen / V. *Etre mis au dessus.* Giacere sopra.

Obenauf schwimmen / V. *Nager par dessus.* Galleggiare, sopranuotare.

Obenhin / Adv. *Légerement, tellement quellement.* Leggieremente, talmente, qualmente, per passaggio, alla negligente, alla sfuggita, senza attenzione.

Ober / Adj. *Superieur.* Superiore.

Die Obern. *Les superieurs.* I superiori.

Das Obere untersich kehren. *Renverser.* Rovesciare.

Die Obere Herrlichkeit. *La haute justice.* La giustitia alta, (superiore.)

Ober-Ambtmann / M. *Un gouverneur, baillif.* Un governatore, bailo, castellano.

Ober-Ambtmannschafft / F. *Le gouvernement.* Il governo, la balia.

Obdach / N. *Toit.* Tetto.

Ober-Aufseher / M. *Surintendant.* Sopraintendente, sorintendente, soprastante, direttore.

Oberaufsicht / F. *Direction.* Direzzione, reggenza, soprastanza.

Ober-Bett / N. *La couverture.* La coperta, coltre, coltrone.

Ober-Eigenthum / N. *Seigneurie directe.* La signoria diretta.

Ober-Fläche / F. *Surface, superficie.* La soprafaccia, superficie.

Oberhand / F. *Le dessus.* Il di sopra, la man dritta.

Die Oberhand haben. *Avoir le dessus.* Haver' il di sopra.

Oberhand nehmen / V. *Prendre le dessus.* Pigliar' il di sopra.

Das Feuer gewinnet die Oberhand. *Le feu s' augmente.* Il fuoco s' aumenta.

Die Oberhand behalten. *Remporter la victoire.* Riportar' la vittoria.

Oberhaupt / N. *Tête, chef.* Capo, sopracapo.

Ober-Hauptmann / M. *Capitain.* Capitano, maggiore, commandante.

Oberhaus / N. zu Londen. *La Haute chambre.* La camera alta.

Oberherrlichkeit / F. *Souveraineté.* Monarchia, sopranità.

Oberherrschen / V. *Gouverner.* Predominare, tener' il principato.

Oberherr / M. *Le souverain seigneur.* Il signore sovrano, monarca, principale.

GOTT hat den Menschen zu einem Oberherrn aller Thieren gemacht. *Dieu fit l' homme maitre de tous les animaux.* Iddio fece l' huomo superiore ad ogni animale.

Wer hat euch zu meinen Oberherrn gemacht? *Qui vous a fait mon superieur?* E chi v' ha fatto mio superiore?

Ich bin euer Oberherr. *Je suis vôtre superieur, je vous surpasse.* Jo sono superiore à voi.

Oberherrschafft / F. *La souveraineté.* La sopranità, principato, predominanza, maggioranza, signoranza, superiorità.

Oberkeit / F. *Le magistrat.* Il magistrato.

Die Macht der Obrigkeit. *La puissance du Magistrat.* Potenza del Magistrato.

Befelch von der Obrigkeit. *Decret du Magistrat.* Decreto del Magistrato.

Ordnung (Befelch) der Obrigkeit. *Ordre du Magistrat.* Ordine del Magistrato.

Also will (befilcht) die Obrigkeit. *Le Magistrat le veut ainsi.* Così vuole il magistrato.

Wo eine verständige Obrigkeit ist / da gehet es ordentlich zu / und wenn die Gewaltigen klug sind / so gedeyet die Stadt. Syr. 10. v. 1.
Le sage gouverneur corrige son peuple, & la principauté de l' homme prudent est bien ordonnée.
Il savio rettore corregge il suo popolo, & la Signoria dell' huomo intendente è ben regolata.

Obrigkeitlich / Adj. *Du magistrat.* Di magistrato.

Obrigkeitliche Würde. *La magistrature.* La magistratura.

Ober-Kleid / N. *Casaque.* La casacca.

Ober-Leib / M. *Buste.* Torace, busto.

Oberleder / N. an den Schuhen. *L'empeigne.* La tomaia di scarpa.

Ober-Lefze / F. *La levre superieure.* Il labro superiore.

Ober-Knecht / M. *Maître (valet.)* Il servitore primario.

Ober-Koch / M. *Maître cuisinier.* Maestro di cucina, sopra-cuoco.

Ober-Meister / M. *Grand maître.* Gran maestro, capo maestro.

Ober-Mühlstein / M. *La meule de dessus.* La macina superiore.

Ober-Rentmeister / M. *Prémier financier.* Sopraintendente delle finanze, presidente della camera.

Ober-Schenckel / M. *Cuisse.* Coscia, tondo della coscia.

Ober-Secretarius / M. *Prémier Secretaire.* Primo segretario.

Ober-Schultheiß / M. *Le grand senéchal.* Il gran seneściallo, presidente.

Ober-Schwelle / F. *Le linteau ou dessus d'une porte ou d'une fenetre.* Il sopraliminare.

Oberst / Adj. *Le plus haut.* Il supremo.

Oberster / M. (in dem Krieg.) *Un colonel.* Un colonello.

Oberster eines Schiffzeugs / M. *Un admiral.* Un'ammiraglio.

Oberster einer Schul / M. *Principal d'un colege.* Il principale d'un collegio.

Oberster Zeugmeister / M. *Grand maître de l'artillerie.* Gran maestro d'artigliaria, generale dell'artiglieria.

Die Obersten eines Volcks. *Les principaux d'un päis.* I principali.

Ober-Stelle / F. *Haut bout, prémier rang.* Il capo di luogo ò tavola, presidenza, precedenza, preminenza, primo luogo.

Obertheil / N. *Part superieure.* Parte superiore.

Obgemeldet / Adj. *Sus-dit.* Sudetto, detto.

Ob gleich / ob schon / Conj. *Encore que, bien que, quoy que.* Ancor che, ben che, se bene.

Obhut / F. *La garde de Dieu.* La protettione d'Iddio.

Oblate / F. *Oublie.* La cialda, hostia, ostia.

Obliegen / V. *Etre ataché.* Esser applicato, attender', incombere.

Dem Studieren obliegen. *Etudier diligemment.* Studiare diligentemente.

Es lieget dir ob zu sehen. *C'est à toy de voir.* Ciò ti tocca da vedere.

Einem obliegen. *Vaincre quelqu'un, avoir le dessus.* Vincere qualcheduno.

Obrigkeit / F. *Magistrat.* Magistrato.

Obrist / Adj. *Souverain.* Supremo, sovrano, sommo, primo.

Obrist-Gewalthaber / M. *Plenipotentiaire.* Plenipotenziario.

Obrist-Hofmeister / M. *Gouverneur.* Maggiordomo, maggiore.

Obrist-Lieutenant / M. *Lieutenant.* Colonello tenente.

Obrist-Quartiermeister / M. *Maître de logis.* Forrier maggiore.

Obrist-Wachtmeister / M. *Sergeant major.* Capitano tenente, delle guardie.

Obs / N. *Fruit.* Le frutta, ò i frutti.

Früh-Obst / N. Spät-Obst. *Fruit meur avant la saison, avancé, tardif.* Frutto primaticcio, serotino.

Das Obs abnehmen. *Cueillir les fruits.* Coglier le frutta.

Obs-Baum / M. *Arbre fruitier.* Albero fruttifero.

Obschon / Adv. obgleich. *Quand bien, quand même.* Se bene, benche.

Obs-Garten / M. *Un fruitier.* Un fruttaro, pomario.

Obs-Händler / M. *Un marchand de fruits.* Un fruttuaruolo.

Obs-Kammer / F. Obs-Keller. *Fruiterie.* La fruttaria, frutteria.

Obs-Marckt / M. *Le marché aux fruits.* La piazza di frutta, ò frutti, mercato de' frutti.

Ob sich / Adv. *Au dessus, en haut.* Al di sopra (in sù.)

Ob sich sehen / V. *Regarder en haut.* Riguardar' in sù.

Ob sich steigen / V. *Monter.* Montare.

Ob sich treiben / V. *Pousser en haut.* Spingere in sù.

Unter der Anführung / Obsicht / Verwaltung eines seyn. *Etre sous la conduite de quelqu'un.* Essere sotto la condotta d'alcuno.

Er hat die gantze Obsicht (Anführung) meiner Geschäfften / (er richtet und schlichtet meine Sachen alle.) *Il a toute la conduite de mes afaires.* Egli hà tutta lo condotta de' miei affari.

Alles ist vermög seiner Obsicht (Anführung) zu Ende kommen. *Tout se termina par sa conduite, par sa direction.* Il tutto si terminò per la sua condotta.

Einem die Obsicht (Anführung) über eine Sache geben. *Donner la conduite d' une afaire à une personne.* Dare la condotta d' un negozio ad uno.

Obsieg / M. *La victoire, le dessus.* La vittoria, il di sopra.

Obsiegen / V. *Vaincre.* Vincere, riportar la vittoria, trionfare.

Ein obsiegendes Volck. *Un peuple vainqueur.* Un popolo vincitore.

Die freudigen Geschrey der Obsiegenden. *Le cris de joye des victorieux.* Gridi di gioia de' vincitori.

Obsieger / M. *La vainqueur.* Il vincitore, vittorioso.

Obsverkäuser / M. Obshändler. *Marchand de fruit.* Fruttarnolo.

Obswort / N. *Devise.* Impresa, motto.

Obswurm / M. *Ver, qui ronge les fruits.* Una ruca, ò un verme, chi rosiga le frutta.

OC

Och! Interj. *Helas!* Ahi!

Ochs / M. *Un bœuf.* Un bue, toro, manzo.

Wir werden nichts anders zu Mittag essen / als ein Stück Rind-Fleisch / (die Frantzosen sagen: Ein Stücke von Ochsen.) *Nous ne dinerons autre chose, qu' un morceau de bœuf.* Non pranzaremo altra cosa, ch' un pezzo di carne di (buove) bue (manzo.)

Wann ich ein Ochs bin / seyd ihr der Esel. *Si je suis bœuf, vous êtes l' âne.* Se jo sono il buove (bue) voi sete l' asino.

Die Zeit meines Lebens hab ich keinen Ochsen gesehen / wie ihr seyd. *De ma vie je n' ay vû un bœuf comme vous l' êtes.* Il tempo della mia vita non ho veduto un buove (bue) come voi sete.

Ihr seyd unwissender (einfältiger) als ein dummer Ochs. *Vous êtes plus ignorant, qu' un bœuf.* Voi sete più ignorante d' un buove (bue.)

Habt ihr euere Ochsen verkaufft? *Avez vous vendu vos bœufs?* Havete venduto i vostri buovi?

In Warheit dieser Ochs ist nicht so groß / als der Meinige. *Ma foy, ce bœuf n' est pas si grand, que le mien.* Per mia fè questo buove (bue) non è si gran, ch' il mio.

Junger Ochs. *Bouvillon.* Giuvenco, manzo.

Ochsen-Fleisch / N. *Chair de bœuf.* Carne di bue ò di manzo, bovina, vaccina.

Ochsen-Haut / F. *Peau de bœuf.* La pelle di bue, cuoio di bue.

Ochsen-Hirt / M. *Un bouvier.* Un bovaro, boaro.

Ochsen-Horn / N. *Une corne de bœuf.* Un corno di bue, corno, cornatura del bue.

Ochsen-Leder / N. *Cuir de bœuf.* Il cuoio di bue.

Ochsen-Marckt / M. *Le marché aux bœufs.* La piazza di bui, mercato di buoi.

Ochsen-Stall / M. *Une étable à bœuf.* Una stalla di bui, bovile.

Ochsen-Treiber / Ochsen-Hirt. *Bouvier.* Bovaro.

Ochsen-Zung / F. *La buglosse, langue de bœuf.* La buglossa, buglosa.

Oculist / M. *Un oculiste.* Un oculista, oftalmico.

OD

Odem / M. *Haleine.* Spirito, lena, halito, fiato, aria.

Odemholung / F. *Respiration.* Aspirazione, respiro.

Odem-Loch / N. *Soûpirail.* Spiraglio.

Oder / Conj. *Ou.* O, overo, overamente.

Freund oder Feind. *Ami ou ennemi.* Amico ò nemico.

Wird er wieder kommen oder nicht? *Viendra il ou non?* Venirà o non?

Er kans recht oder unrecht machen. *Qu' il fasse bien ou mal.* Che faccia ben' ò male.

Ich hab deren zwey oder drey. *J' en ay deux ou trois.* N' hò due ò tre.

Trincket oder gebet fort / (sauffet oder lauffet.) *Bûvez ou allez vous en.* Bevete, ò andate à far' i fatti vostri.

Er ist ein brutaler Mensch / oder besser zu reden / ein pur lauteres Vieh. *C' est un homme brutal, ou pour mieux dire une bête tout à fait.* E un huomo brutále, ò per méglio dire una bestia affato.

Entweder seynd wir Christen / oder seynd wirs nicht. *Ou nous sommes chrêtiens, ou nous le sommes pas.* O siamo Cristiáni, ò non siamo.

Entweder ist er ein Narr / oder ich betrüg mich sehr. *Ou il est fou, ou je me trompe fort.* O che è matto, ò ch' io m' inganno assai.

Gebet mir ein wenig Wein oder Bier. *Donnez moy un peu de vin, ou de bierre.* Datemi un poco di vino ò di biera.

Oder eines / oder das andere. *L' un, ou l' autre.* O l' uno, ò l' altro.

Oder auch / Conj. *Ou bien.* O vero.

Odermenning / N. *Agrimoine.* La cardiaca.

Ochs-

OE

Oechslein / N. *Petit bœuf.* Un bovino, giovenco.
Oed / Adj. *Vuide.* Vuoto.
Oed / Adj. *Deserte, vaste.* Deserto, vasto, inhabitato, dishabitato, ermo, spopolato.
Oed machen / V. *Vuider.* Vuotare.
Oed machen / V. *Désoler.* Guastare.
Oedes Land. *Pais désolé.* Paese deserto.
Es ist mir gantz öd. *Peu s' en faut, que je ne tombe en défaillance.* Puoco manca, ch' io non caschi in svenimento.
Oede / F. *La solitude, le desert.* La solitudine, il deserto, vastità.
Oefelein / N. *Petit fourneau.* Fornagiotto.
Oeffentlich / Adv. *Ouvertement.* Apertamente.
Oeffnen / V. *Ouvrir, decouvrir.* Apriri, scoprire.
O HErr! öffne mir die Augen / auff daß ich anschaue die Wunder an deinem Gesetze. Ps. 119. v. 18. *Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.* O Signore! apri gli miei occhi, affinche jo vegga le meraviglie della tua legge.
Einen Brief öffnen. *Decacheter une lettre.* Dissiggellare una lettera.
Oeffnung / F. *Ouverture.* L' apertura.
Keine Oeffnung haben. *N' avoir pas le ventre libre.* Esser stitico.
Offt / Adj. *Souvent.* Spesso, sovente.
Oeffter / Adv. *Plus souvent.* Più spesse volte.
Oel / N. *Huile.* L' oglio, ò olio.
Die Oel-Hefen. *Lie d' huile.* Feccia d' oglio.
Baum-Oel / Nuß-Oel. *Huile d' Olive, de noix, &c.* Oglio di oliva, di noce, &c.
Vorschuß des Oels. *Huile de vierge.* Oglio vergine.
Hanff-Saamen-Oel. *Huile de chanvre.* Oglio die canape.
Lein-Oel / Steck-Ruben-Oel / Rosen-Oel 2c. *De lin, de navete, de roses &c.* Di lino, di rose, &c.
Ein Oel / damit sich die Fechter salbeten. *Huile, dont se builoient les luicteurs.* Ceromato (unguento de' lottatori.)
Oelicht / voller Oel. *Abondant en huile.* Abondante d' oglio.
Mit Oel schmieren und salben. *Huiler, oindre d' huile.* Ugnere coll' oglio.
Die Schmierung oder Salbung mit Oel. *Huilement.* Ogliamento.
Von Oel / Adj. *D' huile.* D' oglio.
Frisches Oel. *Huile fraiche.* Oglio fresco.
Mit Oel anstreichen. *Froter, oindre d' huile.* Ungere con oglio.
Oel zum Feuer tragen. *Jeter de l' huile sur le feu, aigrir une querele.* Gittar' l' oglio sul fuoco, cioë inagrire una quistione.
Oelbaum / M. *Un olivier.* Un' olivo ò ulivo, olivastro.
Wilder Oelbaum / M. *Olivier sauvage.* Olivastro.
Oelbäumen / Adj. *D' olivier.* D' olivo.
Oelbeer / N. *Olive.* Frutto dell' olive, uliva.
Oelen / V. *Faire de l' huile.* Far' oglio, ogliare, inogliare.
Oelberg / M. *Mont d' oliviers.* Monte oliveto.
Oelfarb / F. *Couleur d' huile.* Color di (à) oglio.
Oelfleck / M. *Tache d' huile.* Macchia, taccia di oglio.
Oelblat / N. *Fueille d' olive.* Foglio d' ulivo.
Oelhefe / F. *La lie de l' huile.* La schiuma ò feccia d' oglio.
Oelgarten / M. *Un lieu planté d' oliviers.* Un' uliveto.
Oelgötz / M. Tölpel. *Un tronc, lourdaut, stupide.* Un tronco, goffo, balordo.
Oelhändler / M. *Huilier.* L' ogliaro.
Oelicht / Adj. ölig. *Huileux.* Olioso, oglioso.
Oelkeller / M. *Un cellier à huile.* Un cellaio d' olio.
Oelkrug / M. *Vaisseau à huile.* Vaso d' oglio.
Oelmacher / M. siehe / Oelhändler.
Oelmühle / F. *Un moulin à huile.* Un molino d' oglio.
Oelreich / Adj. *Huileux.* Pieno d' oglio.
Oelkuchen / M. *Bignets.* La segna.
Oelstein / M. *La queux à huile, la pierre douce.* Cote, che fa l' oglio.
Oeltrotte / F. *Meule pour écacher les olives.* Focaccia d' olivo.
Die letzte Oelung. *Extreme onction.* Estrema untione.
Oesterreich / N. *Aûtriche.* L' Austria.
Das Hauß Oesterreich. *La maison d' Aûtriche.* La casa d' Austria.
Oesterreichisch / Adj. *D' Aûtriche.* D' Austria, ò Austriaco.

OF

Ofen / M. *Un fourneau, une fournaise.* Una fornace, un fornello.

Das Feuer in dem Ofen anzünden. *Allumer le feu dans une fournaise.* Accéndere la fornáce.

Das Feuer auslöschen in dem Ofen. *Eteindre le feu d' une fournaise.* Spegnere la fornace.

Sie waren geworffen in den Ofen. *Ils furent jettez dans la fournaise.* Furono gettáti nella fornáce.

Das Wunder/ so geschehen in den Babylonischen Ofen. *Le miracle, qui se fit dans la fournaise de Babylone.* Il mirácolo della fornace di Babilónia.

Der Ofen probieret das Gold/ und das Gold das Frauen-Volck/ ob sie sich einnehmen lassen oder nicht. *La fournaise éprouve l' or & l' or éprouve les femmes.* La fornace pruova l' oro, e l' oro pruova la donna.

Gleichwie der Ofen bewähret die neuen Töpffe/ also bewähret die Trübsal des Menschen Sinn. Syr. 27. v. 6.
La fournaise éprouve les vaisseaux du potier: mais l' épreuve de l' homme est en ses propos.
Si come la fornace fà la prova de' vaselli del vasellaio, così si provano li sensi dell' huomo.

Den Ofen wärmen. *Chauffer le fourneau.* Scaldar' il fornello.

In einen kalten Ofen blasen. *Parler en l' air.* Parlar' in aria.

Ofenfuß/ N. *Le pied d' un fourneau.* Il sostegno d' un fornello.

Ofengabel/ F. *Un fourgon.* Una spatola, forca del forno, scaldatoio.

Ofenkachel/ F. *Un carreau à four.* Quadro di fornace.

Ofenloch/ N. *La gueule du four, de la fournaise.* La bocca di fornello ò fornace, scaldatoio.

Ofenmacher/ M. *Un potier.* Un pentolaio.

Ofensitzer/ M. *Poltron.* Guarda-fuoco, covo-ceneri, scalda-banchi.

Ofenwisch/ M. *Un écouvillon.* Un spazzaforno, scovone, spazzatoio.

Offen/ Adj. *Ouvert.* Aperto.

Offen seyn/ V. *Etre ouvert.* Esser' aperto.

Unter dem offenen Himmel. *En plein air ou serain.* Alla scoperta.

Offenbahr/ Adj. *Manifeste, notoire.* Manifesto notorio, aperto, publico, patente, perspicuo, evidente.

Offenbahren/ V. *Publier, manifester.* Publicare, manifestare, aprire, scoprire, propalare, rivelare, svelare, far manifesto.

GOtt hat die Zukunfft (Ankunfft) seines Sohns offenbahret. *Dieu a reveil la venuë de son Fils.* Dio (Iddia) ha rivelato la venuta del suo Figliuolo.

Ein Geheimnuß jederman gemein machen/ offenbahren/ (entdecken/) auf die Zähne streichen. *Reveler un secret, le publier, le faire savoir à tout le monde.* Rivelar' un secreto, publicarlo, farlo sapere à tutt' il mondo.

Dieser Kerl ist närrischer als wir meinen/ weilen er alles offenbahret/ entdeckt/ (heraus plaudert) was er weiß.
Voicy un homme plus foû, que nous ne pensons, parcequ' il revele (publie) tout ce qu' il sait.
Ecco un' huomo più matto (pazzo) di quello, che crediamo, essendo che rivela tutto quello, che sa.

Ich werde euch dieses nicht entdecken (offenbahren) *Je ne vous revelaray pas cela* Non vi rivelarò questo.

Ach! Madame! wie ist mir dieses ein süsses Wort! und ich werde es keinem Menschen offenbahren/ (vertrauen.)
Ah! Madame! que cette parole m' est douce! & je ne la reveleray à personne.
Ah! Signora! che questa parola m' è cara (dolce) & non la rivelarò à nissuno.

GOtt gibt (offenbahret) sich uns in der Heiligen Schrifft. *Dieu se manifeste, se donne à connêtre dans la sainte Ecriture.* Iddio si manifesta nella sacra scrittura.

Ihr hättet das nicht sollen offenbahren/ was ich euch vertrauet habe. *Vous ne deviez pas manifester, il ne vous apartenoit pas de publier ce que je vous avois confié.* Non toccava à voi di manifestáre, quanto vi havévo confidáto.

Der seines Freunds Heimlichkeiten ans Liecht giebt/ (offenbahret/) ist ein gottloser Mensch.
Celuy qui manifeste (publie) découvre les secrets de son ami, est un infame.
E un huomo infame, chi manifesta i segreti dell' amico.

Ich eröffne (offenbahre) euch alles/ was ich gehört habe. *Je vous découvre, je vous declare, tout ce que j' ay oüi.* Vi manifesto, quanto io udy.

Aller Welt offenbahren. *Publier à tout le monde.* Divolgare à tutti.

Offenbahrlich/ Adv. *Manifestement, evidemment.* Manifestamente, evidente-

dentemente, apertamente, alla scoperta.

Offenbahrung/ F. *La revelation.* La rivelatione, manifestazione, publicazione.

Ihr Lieben! lasset euch die Hitze/ so euch begegnet/ nicht befrembden/ (die euch wiederfähret/ daß ihr versucht werdet/) als wiederführe euch etwas seltzames/ sondern freuet euch/ daß ihr mit Christo leydet/ auf daß ihr auch zur Zeit der Offenbahrung seiner Herrlichkeit Freud und Wonne haben möget. 1. Pet. 4. vers. 12.

Ben aimez, ne trovez point étrange, quand vous êtes comme en la fournaise pour vôtre épreuve; comme si quelque chose d' étrange vous avenoit: mais autant que vous communiquez aux souffrances de Christ rejoüissez vous, afin qu' aussi à la revelation de sa gloire vous rejoüissiez en vous égayant.

Diletti, non vi smarrite, come se v' avenisse cosa strana, d' esser messi al cimento. il che si fà per provarvi, anzi in quanto partecipate le sofferenze di Christo, rallegratevi: accioche ancora nella apparizione della sua gloria vi rallegriate giubilando.

Offenhertzig/ Adj. *Franc, sincere.* Sincero, ingenuo, cordiale, aperto.

Offenhertzigkeit/ F. *La franchise.* La sincerità.

Offenhertziglich/ Adv. *Franchement.* Sinceramente.

Offentlich/ Adj. offenbahr. *Ouvert.* Aperto.

Offentlich/ Adv. *Publiquement.* Publicamente, à fronte scoperta, in publico, apertamente, solennemente.

Officier/ M. *Officier.* Ufficiale, ufficiere.

Ofner/ M. Ofenmacher. *Potier.* Pentolaio.

Offt/ Adv. *Frequemment.* Frequentemente, sovente, spesso.

Der Wollust/ Süßigkeit/ verwandelt sich offt in Bitterkeit. *La douceur du plaisir, se change bien souvent en amertume.* La voluttà e la dolcezza, per lo piu si converte in amarezza.

Der Hunger treibt offt den Wolff aus dem Wald/ (Noth bricht Eisen.) *La faim chasse le loup hors du bois.* La fame caccia il lupo, fuor del bosco.

Ein schön Angesicht verkaufft offt ein räudiges Gefäß. *Visage blanc, vend cu noir.* Faccia bella, vende spesso scabiosa donzella.

So offt/ Adv. *Autant de fois.* Tante volte.

Wie offt? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?

Gar offt/ Adv. *Fort souvent.* Spessissime volte.

Offtmal/ Adv. offt. *Souvent.* Spesso, sovente.

Offtmalig/ Adj. *Reiteré souvent.* Spessamente reiterato.

OH

Oheim/ M. *Oncle.* Il zio, barba.

Ohm/ M. *Sétier de vin.* Tonello di vino, mastello, tonelletto, barile di vino.

Ohmen-weiß/ Adv. *Par sétier.* A tonelli.

Ohmig/ Adj. *Contenant un sétier.* Continente un tonello.

Ohne/ Præp. *Sans.* Senza.

Ohne Streit und Einigkeit/ wird weder eine Stadt wohl regiert/ noch eine Haußhaltung wohl geführt.

Sans concorde ni la ville sera bien gouvernée, ni la maison bien menagée.

Senza concordia, nè la città sarà ben governata, ne la casa ben habitata.

Ohne Wein und Brod/ ist Venus todt. *Sans pain & vin l' amour n' est rien.* Senza cerere è Bacco, Venere è di ghiaccio.

Ohne Kampff wird niemand gekrönt. *Sans victoire point de gloire.* Nulla gloria senza vittoria.

Gesundheit ohne Geld/ ist halbe Pestilentz. *Santé sans argent, est moitié maladie.* Sanità senza danari è peggio, che malatia.

Gewohnheit ohne Warheit/ ist eine alte Falschheit. *La coûtume sans verité est une antique fausseté.* La costume senza verità è antica falsità.

Der Römische Hoff/ will keine Schaff ohne Wolle haben. *La cour Romaine, ne veut brebis sans laine.* Corte Romana, non vuol pecora senza lana.

Ohngefehr/ Adv. *Par hazard, par accident, environ.* Per sorte, à caso, incirca, per ventura.

Ohnmacht/ F. *La foiblesse.* La debolezza.

Ohnmacht/ F. *La défaillance.* Lo svenimento, sbasimento, deliquio, sfinimento di cuore.

In eine Ohnmacht fallen. *Tomber en defaillance.* Svenire, languire.

Ohnmächtig/ Adj. *Foible.* Debole.
Ich bin elend und ohnmächtig/ daß ich so verstossen bin/ ich leyde deine Schrecken/ daß ich schier verzage. Ps. 88. v. 16.
Je suis affligé & comme rendant l'esprit de ma jeunesse: j'ai souffert les effrois, & ne sai où j'en suis.
Jo son povero afflitto, e vengo meno di raggione: jo porto i tuoi spaventi, e ne stò in forse.
Ohnstreitig/ Adj. *Sans dispute, sans difficulté.* Senza disputa, ò difficoltà.
Ohr/ N. *Oreille.* L' orecchia, orecchio.
Neige deine Ohren mein GOtt! und höre/ denn wir liegen für dir mit unserm Gebet/ nicht auf unsere Gerechtigkeit/ sondern auf deine grosse Barmhertzigkeit. Dan. 9. v. 18.
Mon Dieu! encline ton oreille, & écoute, car nous ne presentons point nos supplications devant ta force sur nos justices, mais sur tes grandes compassions.
Inchina, o Dio mio! il tuo orecchio, ed ascolta, perche noi non presentiamo le nostre supplicazioni nel tuo cospetto, fondate sopra le nostre giustizie, mà sopra le grandi tue misericordie.
Höre mein Volck mein Gesetze/ neiget eure Ohren zu der Rede meines Mundes. Ps. 78. v. 1.
Mon peuple, écoute ma loi: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.
Ascolta, ò popolo mio la mia dottrina, porgete gli orecchi alle parole della mia bocca.
Der Ohren hat/ der höre/ und der Geld hat/ der gebe. *Qui a des oreilles, entende, & qui a de l'argent en dépense.* Chi ha orechia, intenda, e chi ha danari, spenda.
Zu Ohren bringen. *Faire savoir.* Far' sapere.
Das Klingen der Ohren. *Le bruit des oreilles.* Il tinnito d'orecchie.
Ohr an einem Gefäße. *Oreille.* Il manico.
Ohr an einem Schuhe. *Oreille de soulier.* Orecchio, ò punta delli quarti d'un scarpa.
Ohrband/ N. *Le bout de fourreau.* Il puntale di guaina di spada.
Ohrenbeicht/ F. *Confession auriculaire.* Confessione auricolare.
Ohrenbläser/ M. *Un raporteur.* Un maldicente in segreto ò porta-novelle, bisbiglione, susurrone, calabrone, rapportatore.
Ohrenfinger/ M. *Le petit doit.* Il mignolo, dito auricolare.
Ohrengehäng/ N. *Un pendant d'oreille.* Un pendente d' orecchia, orecchino-ni.
Ohrengeschwehr/ N. *Orillon.* Il gattone, apostema dell' orecchie.
Ohrengrübel/ M. *Un cure-oreille.* Un stuzzica-orecchie, cura-orecchie.
Ohrenlauß/ F. Ohrenmückel. *Scolopendre.* Scolopendra.
Ohrenlöffel/ M. Ohrengrübel. *Cure-oreille.* Cura-denti.
Ohrenmücke/ M. *Scolopendre.* La scolopendra.
Ohrenträger/ M. Ohrenbläser. *Raporteur.* Susurrone.
Ohrenwehe/ N. *Le mal d'oreille.* Il male d' orecchie.
Ohrfeige/ F. *Un souflet.* Un schiaffo.
Eine Ohrfeigen empfangen. *Recevoir un souflet.* Ricever' un schiaffo.
Der eine Ohrfeige empfangen hat/ kan (darff) sich mit dem Degen rechen. *Celuy, qui a reçû un souflet, le peut reparer à coups d'épée.* Quello, ch' hà ricevuto un schiaffo, lo può riparáre à colpi di spada.
Ich werde dir eine Ohrfeigen geben. *Je te donneray un souflet (tu auras de moy un souflet.)* Ti daró un schiaffo.
Man sagt/ daß ihr einem gewissen Frembden eine Ohrfeigen gegeben habt. *On dit, que vous avez donné un souflet à un certain étranger.* Si dice, ch' havete dato un schiaffo ad un certo forastiere.
Eine Maulschelle (Ohrfeige) versetzen. *Donner un souflet.* Dare un schiaffo.
Eine Ohrfeige (Maulschelle) verdienen. *Meriter un souflet.* Meritáre uno schiaffo.
Einen ein Schimpff mit einer Ohrfeigen beweisen. *Faire un affront en donnant un souflet.* Fare un affronto con uno schiaffo.
Ohrläplein/ N. *Le bout, le tendron de l'oreille.* Il tenerume d' orecchio.

OL OM ON

Oleander/ M. *Un oleandre.* Un oleandro.
Olive/ F. *Olive.* Uliva ò oliva.
Eingemachte Oliven. *Olives confites en saumure.* Olive confittate in salamoia.
Oliven-Kern/ M. *Le noyau d'olive.* Il nocchio d' oliva, osso d'uliva.
Olm/ M. *Salamandre.* La salamandra.
Omeis/ F. Ameis. *Fourmie.* Formica.
Onichel/ M. *La cornaline.* La corgnuola, oniche onicchio.
Aus Onichel-Steinen gemacht. *Fait de cornaline.* Di corgnuola.

OP OR

Operment/ N. *Arsenic, orpiment, orpine.* Arsenico, orpimento.

Gold-gelb Operment. *Sandaraque.* Il sandaracco.

Opfer/ N. *Le sacrifice.* Il sacrificio, oblazione, offerta.

Ich habe Lust an der Liebe/ und nicht am Opffer/ und am Erkänntniß GOttes/ und nicht am Brandopffer. Hos. 6. v. 6.

Je prens plaisir à ce qu' on fasse gratuité, & non point aux sacrifices, & à la connoissance de Dieu, plus qu'aux holocaustes.

Jo gradisco benignità, e non sacrificio, ed il conoscere Iddio, più, che holocausti.

Opffer-Geld/ N. *Argent donné en ofrande, en sacrifice.* Danaro d' offerta, ò di sacrificio.

Opffer-Gabe/ F. *Ofrande.* L' offerta.

Opfer-Händler/ M. *Marchand de victimes.* Mercante di vittime.

Opffer-Knecht/ M. *Valet de sacrificateur.* Servitore del sacrificatore.

Opffer-Kuche/ F. *Gâteau donné en sacrifice.* Focaccia di sacrificio, bozzolaio da sacrificio, placenta legale.

Opffer-Mahl/ N. *Banquet de sacrifice.* Festino di sacrificio.

Opfer-Messer/ N. *Un couteau de sacrificateur.* Un coltello del sacrificatore.

Opffern/ V. *Sacrifier, (immoler.)* Sacrificare, immolare.

Opfer-Schlachter/ M. *Qui tue les victimes.* Il vittimaro.

Opffer-Vieh/ N. *Victime.* La vittima, hostia.

Opfferung/ F. *Immolation.* L' immolatione, oblazione, offertorio.

Oranien-Apffel/ M. *Orange.* Arancio, naranzo, melaranzo.

Oration/ F. *Oraison.* Orazione, sermone.

Orator/ M. *Orateur.* Oratore, arringatore, dicitore.

Orden/ M. *Un ordre, état.* Un' ordine, stato, religione di monaci, it. regola.

Der geistliche Orden. *Ordre de religieux.* Ordine di religiosi.

Den geistlichen Orden annehmen. *Recevoir les ordres sacrés.* Ricever' gli ordini sacri.

Ritters-Orden. *Ordre de chevaliers.* Ordine di cavallieri.

Ordens-Bruderschafft/ F. *Confraternité.* Confraternità, confrateria.

Ordens-Leuthe/ F. *Religieux.* Religiosi, regolari, conventuali.

Ordens-Person/ F. *Moine, religieux.* Monaco, frate, religioso.

Ordinari-Bott/ M. *Messager.* Messaggiere ordinario.

Ordentlich/ Adj. *Bien arrangé.* Ordinato, ordinario, regolare, disposto.

Ordentlich/ Adj. *Legitime.* Legitimo.

Ordentlich/ Adv. *Par ordre.* Ordinatamente.

Ordentlich stellen/ V. ordnen. *Ordonner.* Ordinare.

Ordnen/ V. *Ordonner, arranger, établir.* Ordinare, assettare, stabilire, disponere, accommodare.

An eines andern Platz ordnen. *Substitüer en la place.* Sostituire in posto ò luogo d' altro.

Ordnung/ F. *Ordonnance, arrêt.* L' ordinanza, il decreto, ordine, regolatezza, aggiustatezza.

In eine Ordnung bringen. *Arranger.* Metter' in ordine.

Die Ordnung trennen. *Rompre les rangs.* Romper l' ordine.

Ordnung geben. *Donner ordre.* Dar' ordine.

Die Bäume in einen Garten nach der Ordnung setzen/ pflantzen/ rangiren. *Aligner des arbres dans un jardin.* Affilàre un ordine d' arbori nel giardino.

Die Armee Glieder-weiß in die Reyhe oder Ordnung stellen. *Ranger une armée.* Affilàre un esseroito.

Der Hauptmann war dorten/ der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung stellte/ ordnete. *Le Capitaine y étoit, qui rangoit les soldats.* Vi era il Capitano, che affilava i Soldati.

Nach der Ordnung/ Glieder-weiß/ oder ordentlich/ wie die Sache seyn muß. *Par rangs, par rangées.* Affilatamente.

Eine Armee/ so Glieder-weiß in die Ordnung gestellt ist. *Armée rangée.* Essercito affilato.

Ein Flügel recht in die Ordnung gesetzt/ rangirt. *Aile d' armée affilée.* Ala d' essercito affilata.

Eine Oberkeitliche Ordnung. *Ordonnance du Magistrat.* L' ordine di magistrato.

Die Ordnung im Essen und Trincken. *La diete.* La dieta.

Ordre/ F. *Ordre.* Ordre.

Ordre ertheilen. *Donner ordre.* Dar' ordine, commando.

Ich vernehme von Herrn N. von N. daß er eine Lägel . . . zu meiner Disposition zu spediren erwarte/ aber gegen einer Rimessa von fl. . . welches mich sehr befrembdet/ indem ich mich selbige Commission aufzeuer

vielfältiges Anhalten gethan habe/ ob ich derselben so groß nicht vonnöthen hatte; und jetzund siehet man/ daß ihr mir nicht trauet/ sintemahl ihr verordnet/ die Waar nicht zu befördern / biß auf neue ausdrückliche Ordre von eurer Seite.

J' aprends de Monsieur N. qu' il attendoit un barril dont il doit suivre ma disposition, mais pourtant en luy remettant fl. 500. ce qui me surpendà, puisque je ne vous ay donné cette commission qu' en avez faite, bienque je n' en eusse pas grand besoin. on voit bien à present que vous ne vous fiez pas à moy, puisque vous ordonnez que l' on n' envoye pas la marchandise plus loin sans un nouvel ordre exprés de vôtre côte.

Sento dal Sign. N. di N. che stava attendendo un Barile - - - da spedirsi à mia dispositione, mà però contro la rimessa di fl. 500. il che mi fà stupire, mentre in virtù di tante instanze fattemi, vi s' è data sudetta Commissione, benche non ne havessi si gran bisogno; e hora si comprende (vede, conosce) che non vi fidate di me, giache ordinate di non far' avanzar la robba senza un nuovo ordine espresso dal canto vostro.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget/ worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität/ als ich verordnet hatte/ umb euch selbige/ laut unsers Accords/ (Vergleichs-Abrede) wieder zuzuschicken/ und werde ich sie mit ersten Fuhrleuten / so sich anmelden werden/ spediren/ und was den wenigen Rest anbelangt/ so euch noch könnte rückständig seyn / werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen/ (Ordre geben/) daß er euch dasselbige ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les renvoyer suivant nôtre accord, & je vous l' expedieray par les prémiers Chartiers que se presenteront; & pour vôtre petit reste je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello ch' jo haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concertato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carettoni che mi si appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sign. N. di costi, che vene faccià il rimborso.

Inzwischen habe ich die nöthige Ordre gestellet/ an ermeldte Herren von N. euch auf mein Conto zu remittiren fl. - - - Was den Uberrest des Belauffs anbelangt/ werdet ihr euch zu N. auf die Herren N. prevaliren/ welche schon mit genugsamen Mitteln und Befehlen versehen sind/ eure tratta zu entrichten/ und wenn solches geschehen / so werdet ihr mir Credito und Aviso davon geben.

Cependant j' ay donné les ordres necessaires aux dits Sieurs de N. de vous remettre pour mon conte fl. - - - Quant au surplus de leur montant que est de fl. - - - vous vous en prevaudrez sur Mess. N. de N. les quels sont munis de provision & d' ordres suffisans pour faire honneur à vôtre traitte, ce qui étant fait m' en donnerez credit & avis.

In tanto hò dato gli ordini convenienti à detti Signori di N. di rimettervi per mio conto fl. - - - Quanto al rimanente del loro ammontare cioè di fl. - - - vi prevalerete in N. dalli Signori N. i quali sono provisti di mezzi e ordini sufficienti per compire la vostra tratta; il che essendo seguito mene darete credito, e auviso.

Heut haben wir den Herrn N. von N. geschrieben/ daß er uns Ordre gebe/ was man euch per saldo der gemeldten Lädel N. 2. remittiren solle; inzwischen werdet ihr uns dero Fede stracks verschaffen / damit wir sie können anhero spediren lassen.

Aujourd'huy nous avons écrit aux dits Sieurs N. de N. afin qu' ils nous donnent l' ordre de ce qu' il faut vous remetre pour soude du dit Baril No. 2.

Hoggi habbiamo scritto al detto Sig. N. di N. accioche ci dia ordine di quello si deve rimettere per saldo di detto Barile Num. 2. e frà tanto ci farete subito haver la sua fede, per poterlo far' inoltrare per costà.

Inzwischen erwarte die Rimessa von fl. - - - so mir von ermeldtem Freund zugeordnet worden; und wenn einige Waar für ihn wird fertig seyn/ werde nicht unterlassen/ euch selbige zu Folg dessen Ordre/ unverzüglich zuzusenden.

Cependant j' attends la remise de fl. - - - qui m' a été ordonée par l' amy de question, & quand il y aura de la marchandise icy pour luy je ne manqueray de vous l' envoyer sans retard suivant les ordres.

Stò attendendo frà tanto la rimessa di fl. - - - ordinatami dall' accennato amico; e quando vi sarà della robba pronta per lui, non mancarò, conforme i di lui ordini, di mandarveli senza dimora.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi / Ordre gegeben / euch / zum saldo der besagten Lägel fl. - - - zu zahlen / womit ihr dann diese meine partita saldiren / mich des Erfolgs berichten werdet; Und verbleibe ich zu euren Befehlen bereitwilligst - - -

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monf. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - - pour soude du Barril par le moyen des quels vous souderez mes parties en m' avisant du suivi & je suis &c.

Tratanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - - per saldo del detto Barile, co' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito; e resto à vostri commandi prontissimo - - -

In Antwort werdet ihr gesehen haben die Erscheinung der zweyen uns verschafften Lägeln - - - und die schlechte Satisfaction, so ihr uns damit gegeben / dieweil ihr unsere Ordre nicht observiret habt / und gleichwol haben wir euch die Facturen und Muster gesandt / wie man sie verlangte; aber dieweil hierzu kein Mittel mehr vorhanden / wird man sich müssen gedulden.

En réponse vous aurez vû l' arrivée des deux Barrils que vous nous avez pourvûs, & le peu de satisfaction que nous en avons, parceque vous n' avez pas suivi nos ordres, nous vous en avions pourtant envoyé les factures & les montres comme nous les voulions, mais puis qu' il n' y a aucun remede il faudra prendre patience.

In risposta havrete visto la comparsa dei due Barili - - - provistovi, e la poca sodisfazzione che cene deste per non havore voi osservato i nostri ordini, e pure vene mandassimo le fatture e le mostre conforme si desideravono; mà poiche à questo fatto non vi è più rimedio, converrà appatientarsi.

Unterdessen / wann ihr dem Herrn N. von N. die nöthige Ordre noch nicht gegeben habt / die Lägel - - - herwärts zu spediren / so thuts doch alsobald; dann wo ihr solches versehet / so würden beede ich und ihr Schaden darob empfinden; sintemal / wann mirs an Waaren gebricht / ich mich von einen andern Freund versehe. Bitte euch derowegen / die Colli ins künfftig mit gantzem Fleiß befördern zu lassen; denn von mir werdet ihr gleich darauf die gebührende Vergnügung dafür haben. Inzwischen wollen wir mit aller möglichen Eil verfertigen lassen eine Lägel - - - laut beygehender Fattura; aber bedienet mich mit guter Kern-Waare / dann / wann sie also ist / hoffe ich euch bald andere grössere Commissionen zu geben. Ich werde dann solche erwarten / damit ich euch davon Credito geben / und schleunige Rimessa thun könne.

Cependant si vous n' avez pas donné les ordres necessaires à Mess. N. de N. pour m' expedier le Barril, vous le ferez incessamment; parceque si la marchandise me manque, je m' en pourvoiray chez un autre amy. C' est pourquoy je vous prie à l' avenir de faire chemin en toutes diligences à mes pieces, car je vous en donneray d' abord la satisfaction que vous en est duë. Cependant vous ferez preparer le plus promptement qu' il vous sera possible, un Barril suivant la facture cy jointe, mais servez moy de marchandise bien choisie, car si elle est ainsi, j' espere de vous donner bien tôt des nouvelles commissions plus grandes, je l' attendray donc pour vous en donner credit & vous en feray promptement la remise.

In tanto, quando non habbiate dato gli ordini necessarii alli Signori N. di N. per inoltrare (spingere) à questa volta il Barile - - - tanto lo farete subito, poiche, apportandovi dilatione, ne sentiressimo il danno e me, e voi ancora, attesoche, mancandomi della robba, mene provederò da altro amico. Pregovi percio di far' avanzare in auvenire, li Colli in tutta diligenza, che da me ne haverete pronta la dovuta sodisfattione: In tanto farete allestire con ogni celerità possibile un Barile - - - conforme la qui acclusa fattura, mà rendetemi servito di robba fiorita e buona, che, essendo tale, spero di darvene ben tosto altre Commissioni più grandi, lo attenderò dunque per darvene credito e pronta rimessa.

Vollziehen die gegebene Commission (Ordre.) *Executer les commissions.* Esseguire le commissioni.

Wer

Wer ausser der Ordre (so ihm auffgetragen worden) gehet/ muß zahlen. *Qui sort de commission, paye du sien, ou qui ne suit pas sa commission &c.* Chi esce di commissione, paga del suo.

Organist/ M. *Un organiste.* Un' organista.

Orgel/ F. *Orgue.* L'organo.

Die Orgel schlagen. *Jouër de l' orgue.* Organare, ò suonar l'organo.

Orgelbalg/ M. *Le souflet de l' orgue.* La mantice d'organo.

Orgelmacher/ M. *Un faiseur d'orgues.* Un' organaro, organaio.

Orient/ N. *Orient, levant.* Oriente.

Orientalisch/ Adj. *Oriental.* Orientale.

Original/ N. *L'original.* L'originale, archetipo.

Orlog-Schiff/ N. *Un vaisseau de guerre.* Un vascello di guerra.

Ornat / M. *Ornat.* Ornato, paramento.

Ort / M. *Un lieu.* Un luogo, luoco, loco.

An allen Orten. *En tous lieux.* Per tutto.

An beyden Orten. *En tous les deux lieux.* In ambedue parti.

Ort / M. Platz. *La place.* Lo spatio; (luogo.)

In einem GOtt-geweihten (heiligen) Ort. *Dans un lieu sacré.* In luogo sagro.

Es sey in was vor einem Ort es wolle. *En quelque lieu que ce soit ou que ce soit.* In qualsisia luogo.

Woher (von welchen Ort) kommet er? *De quel lieu vient-il? d' où vient il?* Da che luogo vien' egli?

Kan auch in einem einigen Ort der gantzen Welt ein so unglückseeliger Mensch gefunden werden?
Y a-t-il en quelque lieu du monde, un homme plus infortuné, malheureux?
Vi è in qualche luogo del mondo un' huomo si sfortunato?

Es ist in keinem Ort (nirgends.) *Il n' est en aucun lieu.* Non è in alcun luogo.

Er gehet wohin (in ein Ort.) *Il va en quelque lieu.* Egli và in qualche luogo.

Er gehet in eben dieses Ort. *Il va en quelque lieu.* Egli và allo stesso luogo.

Ausgegangen von einem schlechten Ort. *Issu de bas lieu.* Uscito da luogo vile.

Wir wollen uns auch auf alle Weiß bewerben/ euch einig anders Negotium von grösserer Wichtigkeit zuzubringen/ und zu diesem Ende geliebe euch uns zu sagen/ (specificiren/ verzeichnen) die Waaren/ so ihr gewohnt seyd aus cosigen Orten in Franckreich zu senden/ damit wir uns hiervon mit unsern Amicis unterreden können.
Voulant bien vous procurer des affaires de plus grande importance, pour cet effet ayes la bonté de nous marquer les marchandises que vous avez accoutumé d' envoyer ici pour la France, afin d' en parler à nos amis.
Vogliamo ben procurare in ogni maniera di portarvi qualche altro negotio di maggior sostanza, e à tal effetto vi compiacerete di dirci (specificarci, dinotarci) le merci, che sete soliti à mandar da coteste parti per Italia, per poter far prattica anche con nostri amici.

Immittelst haben wir Factur und Conto erhalten über die euch letzlich verordnete Lägel/ welchen Conto, in Ermanglung einiges Irrthums/ wir an seinem Ort mit euch gleichförmig eintragen werden.
Nous avons cependant reçû la facture & le conte des deux Barrils N. qui vous ont été commis en dernier lieu, lequel étant sans erreur nous noterons de conformité en son lieu, & par nos suivantes nous vous assignerons vôtre reste.
In tanto habbiamo ricevuto fattura e conto sopra due Barili N. ultimamente ordinativi, il qual conto in falta di errore (svario) scritturaremo à sua luogo di nostra Conformità.

Er ist in dergleichen (solchen) Ort. *Il est en tel lieu.* Egli è in tal luogo.

Hier ist kein Ort zum schreyen. *Ce n' est pas icy le lieu de crier.* Non è questo il luogo di gridare.

Freund/ Gold und alter Wein/ an allen Orten sie gut seyn. *Amis, or, & vin vieux, sont bons en tous lieux.* Amici, oro, e vin vecchio, son buon' in ogni luoghio. (Gli amici provati, son migliori dell'oro.)

Ein gutes Wort/ findt ein gutes Ort. *Bon mot trouve bon repos.* Buona parola smorza più, ch' una caldaia d'acqua.

Sich an einem Ort begeben. *Déloger.* Gombrare.

Das Geschäfft ist zuletzt an sein Ort kommen. *L' afaire est enfin décidée.* Il negotio finalmente consegui il suo intento.

Ort/

Ort / N. Theil. *Un quart.* Un quarto.

Ort der Endgenoßschafft. *Un canton.* Un cantone.

Ort / N. (5. Groschen.) *Un quart de florin.* Un quarto di fiorino.

OS

Ost / M. *L'orient, le levant.* L'oriente, il levante.

Oesterlich / Adj. *Pascal.* Pascale, pasquale, pasquareccio.

Osterlucey / F. *Aristolochie.* Aristolochia.

Ostern / F. *La pâque.* La pasqua, festa di pasqua, di risurrezzione.

Ostern / Adj. *Huitre.* Ostreghe, ostrega.

Ostern halten. *Celebrer la pâque.* Celebrar la pasqua

Oster-Tag / M *Le jour de pâque.* Il giorno di pasqua.

Ost-Länder / M. *Pais orientaux.* Paesi, parti orientali.

Ost-See / F. *La mer baltique.* Il mar' baltico.

Ost-wärts / Adv. *Du côté d' orient.* Da banda d' oriente, verso oriente, levante.

Ost-Wind / M. *Vent d' orient.* Vento di levante, euro.

OT OV

Otter / F. *Vipere.* La vipera, aspide.

Otter / F. *Loutre.* La lontra ò londra.

Ottern / Adj. *De vipere.* Di vipera.

Otter-Stich / M. *Morsure, piquûre de vipere.* Morso ò pizzico di vipera.

Oval / Adj. *Oval.* Ovale.

P.

PA

Paar / N. Par. *Couple.* Paro.

Pabst / M. *Le pape, pontife romain.* Il papa ò pontefice romano.

Päbstlich / Adj. *De pape.* Di papa ò papale, pontificio, catolico-Romano.

Das Päbstliche Recht. *Le droit de canon.* Il diritto canonico.

Pabstthum / N. *La papauté.* Il papato ò papismo, ponteficato.

Pachter / M. *Un fermier.* Un gastaldo.

Pachten / V. *Loër, (loüer) prendre à loage, (loüage.)* Affittare, torre à pigione.

Pacht-Gut / N. *Un bien à ferme, ou à loage, (loüage.)* Una possessione à fitto, ò pigione, beni affittati.

Pacht-Herr / M. *Qui baille à loage.* Chi dà in affitto, locatario.

Pacht-Mann / M. Pachter. *Fermier.* Gastaldo.

Pacht-Pferd / N. *Cheval de voiture, (loüage.)* Cavallo da vettura, da montare.

Package / F. *Bagage.* Bagaglia, bagaggio.

Pack-Hauß / N. *Magazin.* Magazzeno, fondaco.

Pack-Träger / M. *Faquin, portefaix.* Fachino.

Pack-Tuch / N. *Canevace.* Invoglia, canvaccia, telaccia.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Carro da bagaglie.

Pack M. *Un paquet.* Un' viluppo, pacco, fagotto, fascio, bala.

Was den Belauff der - - anbelangt / so euch von eben demselbigen / in die bemeldte Lägel einzupacken / gegeben worden; wird selbiger ihm auch bonificirt (gut gethan werden) deßgleichen wird dem Herrn N. wiederfahren für die 26. Pack.
Pour le montant des - - - que les susdits Sieurs vous ont donné, on les leur bonifiera, & l'on fera la même chose pour 26. (masses) (matteaux.)
Per l' importo delli - - - dativi dell' istesso, à ponerli nell' accennato Barile, seglielo bonificarà, e il simile si farà al Sig. N. per li 26. mazziti - - -

Ein Pack Briefe. *Un paquet de lettres.* Un piego di lettere.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Un carro di bagagglie.

Packen / V. *Empaqueter.* Infardellare, impaccare, auviluppare.

Sich packen / V. *Se sauver, s' en aller.* Fuggire, andarsene.

Packe dich! *Va t'en!* Via da qui!

Päcklein / N. *Petit paquet.* Un fardelletto, pacchetto, fagottello.

Ein groß oder kleines Päcklein (Bündelein) machen. *Faire un gros ou un petit paquet.* Far' un gran' ò piccolo pacchetto.

Ein Päcklein Brieff auffmachen. *Ouvrir un paquet de lettres.* Aprir' un pacchetto di lettere.

Einem die Obsicht (Anführung) über eine Sache geben. *Donner la conduite d' une afaire à une personne.* Dare la condotta d' un negozio ad uno.

Obsieg/ M. *La victoire, le dessus.* La vittoria, il di sopra.

Obsiegen / V. *Vaincre.* Vincere, riportar la vittoria, trionfare.

Ein obsiegendes Volck. *Un peuple vainqueur.* Un popolo vincitóre.

Die freudigen Geschrey der Obsiegenden. *Le cris de joye des victorieux.* Gridi di gioia de' vincitori.

Obsieger / M. *La vainqueur.* Il vincitore, vittorioso.

Obsverkäuser/ M. Obshändler. *Marchand de fruit.* Fruttarnolo.

Obwort/ N. *Devise.* Impresa, motto.

Obswurm / M. *Ver, qui ronge les fruits.* Una ruca, ò un verme, chi rosiga le frutta.

OC

Och! Interj. *Helas!* Ahi!

Ochs / M. *Un bœuf.* Un bue, toro, manzo.

Wir werden nichts anders zu Mittag essen / als ein Stück Rind-Fleisch / (die Franzosen sagen: Ein Stücke von Ochsen.) *Nous ne dinerons autre chose, qu' un morceau de bœuf.* Non pranzaremo altra cosa, ch' un pezzo di carne di (buove) bue (manzo.)

Wann ich ein Ochs bin/ seyd ihr der Esel. *Si je suis bœuf, vous êtes l' âne.* Se jo sono il buove (bue) voi sete l' asino.

Die Zeit meines Lebens hab ich keinen Ochsen gesehen / wie ihr seyd. *De ma vie je n' ay vû un bœuf comme vous l' êtes.* Il tempo della mia vita non ho veduto un buove (bue) come voi sete.

Ihr seyd unwissender (einfältiger) als ein dummer Ochs. *Vous êtes plus ignorant, qu' un bœuf.* Voi sete più ignorante d' un buove (bue.)

Habt ihr euere Ochsen verkaufft? *Avez vous vendu vos bœufs?* Havete venduto i vostri buovi?

In Warheit dieser Ochs ist nicht so groß/ als der Meinige. *Ma foy, ce bœuf n' est pas si grand, que le mien.* Per mia fè questo buove (bue) non è si gran, ch' il mio.

Junger Ochs. *Bouvillon.* Giuvenco, manzo.

Ochsen-Fleisch / N. *Chair de bœuf.* Carne di bue ò di manzo, bovina, vaccina.

Ochsen-Haut / F. *Peau de bœuf.* La pelle di bue, cuoio di bue.

Ochsen-Hirt / M. *Un bouvier.* Un bovaro, boaro.

Ochsen-Horn / N. *Une corne de bœuf.* Un corno di bue, corno, cornatura del bue.

Ochsen-Leder / N. *Cuir de bœuf.* Il cuoio di bue.

Ochsen-Marckt / M. *Le marché aux bœufs.* La piazza di bui, mercato di buoi.

Ochsen-Stall / M. *Une étable à bœuf.* Una stalla di bui, bovile.

Ochsen-Treiber / Ochsen-Hirt. *Bouvier.* Bovaro.

Ochsen-Zung / F. *La buglosse, langue de bœuf.* La buglossa, buglosa.

Oculist/ M. *Un oculiste.* Un oculista, oftalmico.

OD

Odem / M. *Haleine.* Spirito, lena, halito, fiato, aria.

Odemholung/ F. *Respiration.* Aspirazione, respiro.

Odem-Loch/ N. *Soûpirail.* Spiraglio.

Oder / Conj. *Ou.* O, overo, overamente.

Freund oder Feind. *Ami ou ennemi.* Amico ò nemico.

Wird er wieder kommen oder nicht? *Viendra il ou non?* Venirà o non?

Er kans recht oder unrecht machen. *Qu' il fasse bien ou mal.* Che faccia ben' ò male.

Ich hab deren zwey oder drey. *J' en ay deux ou trois.* N' hò due ò tre.

Trincket oder gehet fort / (sauffet oder lauffet.) *Bûvez ou allez vous en.* Bevete, ò andate à far' i fatti vostri.

Er ist ein brutaler Mensch / oder besser zu reden / ein pur lauteres Vieh. *C' est un homme brutal, ou pour mieux dire une bête tout à fait.* E un huomo brutále, ò per méglio dire una bestia affato.

Entweder seynd wir Christen / oder seynd wirs nicht. *Ou nous sommes chrêtiens, ou nous le sommes pas.* O siamo Cristiáni, ò non siamo.

Entweder ist er ein Narr / oder ich betrüg mich sehr. *Ou il est fou, ou je me trompe fort.* O che è matto, ò ch' io m' inganno assai.

Gebet mir ein wenig Wein oder Bier. *Donnez moy un peu de vin, ou de bierre.* Datemi un poco di vino ò di biera.

Oder eines / oder das andere. *L' un, ou l' autre.* O l' uno, ò l' altro.

Oder auch / Conj. *Ou bien.* O vero.

Odermenning / N. *Agrimoine.* La cardiaca.

Ochs-

OE

Oechslein / N. *Petit bœuf*. Un bovino, giovenco.
Oed / Adj. *Vuide*. Vuoto.
Oed / Adj. *Deserte, vaste*. Deserto, vasto, inhabitato, dishabitato, ermo, spopolato.
Oed machen / V. *Vuider*. Vuotare.
Oed machen / V. *Désoler*. Guastare.
Oedes Land. *Pais désolé*. Paese deserto.
Es ist mir gantz öd. *Peu s' en faut, que je ne tombe en défaillance*. Puoco manca, ch' io non caschi in svenimento.
Oede / F. *La solitude, le desert*. La solitudine, il deserto, vastità.
Oefelein / N. *Petit fourneau*. Fornagiotto.
Oeffentlich / Adv. *Ouvertement*. Apertamente.
Oeffnen / V. *Ouvrir, decouvrir*. Apriri, scoprire.
O HErr! öffne mir die Augen / auff daß ich anschaue die Wunder an deinem Gesetze. Pf. 119. v. 18. *Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi*. O Signore! apri gli miei occhi, affinche jo vegga le meraviglie della tua legge.
Einen Brief öffnen. *Decacheter une lettre*. Dissiggellare una lettera.
Oeffnung / F. *Ouverture*. L' apertura.
Keine Oeffnung haben. *N' avoir pas le ventre libre*. Esser stitico.
Offt / Adj. *Souvent*. Spesso, sovente.
Oeffter / Adv. *Plus souvent*. Più spesse volte.
Oel / N. *Huile*. L' oglio, ò olio.
Die Oel-Hefen. *Lie d' huile*. Feccia d' oglio.
Baum-Oel / Nuß-Oel. *Huile d' Olive, de noix, &c*. Oglio di oliva, di noce, &c.
Vorschuß des Oels. *Huile de vierge*. Oglio vergine.
Hanff-Saamen-Oel. *Huile de chanvre*. Oglio die canape.
Lein-Oel / Steck-Ruben-Oel / Rosen-Oel 2c. *De lin, de navete, de roses &c*. Di lino, di rose, &c.
Ein Oel / damit sich die Fechter salbeten. *Huile, dont se huiloient les luicteurs*. Ceromato (unguento de' lottatori.)
Oelicht / voller Oel. *Abondant en huile*. Abondante d' oglio.
Mit Oel schmieren und salben. *Huiler, oindre d' huile*. Ugnere coll' oglio.
Die Schmierung oder Salbung mit Oel. *Huilement*. Ogliamento.
Von Oel / Adj. *D' huile*. D' oglio.
Frisches Oel. *Huile fraiche*. Oglio fresco.
Mit Oel anstreichen. *Froter, oindre d' huile*. Ungere con oglio.
Oel zum Feuer tragen. *Jeter de l' huite sur le feu, aigrir une querele*. Gittar' l' oglio sul fuoco, cioë inagrire una quistione.
Oelbaum / M. *Un olivier*. Un' olivo ò ulivo, olivastro.
Wilder Oelbaum / M. *Olivier sauvage*. Olivastro.
Oelbäumen / Adj. *D' olivier*. D' olivo.
Oelbeer / N. *Olive*. Frutto dell' olive, uliva.
Oelen / V. *Faire de l' huile*. Far' oglio, ogliare, inogliare.
Oelberg / M. *Mont d' oliviers*. Monte oliveto.
Oelfarb / F. *Couleur d' huile*. Color di (à) oglio.
Oelfleck / M. *Tache d' huile*. Macchia, taccia di oglio.
Oelblat / N. *Fueïlle d' olive*. Foglio d' ulivo.
Oelhefe / F. *La lie de l' huile*. La schiuma ò feccia d' oglio.
Oelgarten / M. *Un lieu planté d' oliviers*. Un' uliveto.
Oelgötz / M. **Tölpel**. *Un tronc, lourdaut, stupide*. Un tronco, goffo, balordo.
Oelhändler / M. *Huilier*. L' ogliaro.
Oelicht / Adj. **ölig**. *Huileux*. Olioso, oglioso.
Oelkeller / M. *Un cellier à huile*. Un cellaio d' olio.
Oelkrug / M. *Vaisseau à huile*. Vaso d' oglio.
Oelmacher / M. **siehe / Oelhändler**.
Oelmühle / F. *Un moulin à huile*. Un molino d' oglio.
Oelreich / Adj. *Huileux*. Pieno d' oglio.
Oelkuchen / M. *Bignets*. La segna.
Oelstein / M. *La queux à huile, la pierre douce*. Cote, che fa l' oglio.
Oeltrotte / F. *Meule pour écacher les olives*. Focaccia d' olivo.
Die letzte Oelung. *Extreme onction*. Estrema untione.
Oesterreich / N. *Aûtriche*. L' Austria.
Das Hauß Oesterreich. *La maison d' Aûtriche*. La casa d' Austria.
Oesterreichisch / Adj. *D' Aûtriche*. D' Austria, ò Austriaco.

OF

Ofen / M. *Un fourneau, une fournaise*. Una fornace, un fornello.

Das Feuer in dem Ofen anzünden. *Allumer le feu dans une fournaise.* Accéndere la fornáce.

Das Feuer auslöschen in dem Ofen. *Eteindre le feu d' une fournaise.* Spegnere la fornace.

Sie waren geworffen in den Ofen. *Ils furent jettez dans la fournaise.* Furono gettáti nella fornáce.

Das Wunder / so geschehen in den Babylonischen Ofen. *Le miracle, qui se fit dans la fournaise de Babylone.* Il miracolo della fornace di Babilónia.

Der Ofen probieret das Gold / und das Gold das Frauen-Volck / ob sie sich einnehmen lassen oder nicht. *La fournaise éprouve l' or & l' or éprouve les femmes.* La fornace pruova l' oro, e l' oro pruova la donna.

Gleichwie der Ofen bewähret die neuen Töpffe / also bewähret die Trübsal des Menschen Sinn. Syr. 27. v. 6.
La fournaise éprouve les vaisseaux du potier: mais l' épreuve de l' homme est en ses propos.
Si come la fornace fà la prova de' vascelli del vasellaio, così si provano li sensi dell' huomo.

Den Ofen wärmen. *Chauffer le fourneau.* Scaldar' il fornello.

In einen kalten Ofen blasen. *Parler en l' air.* Parlar' in aria.

Ofenfuß / N. *Le pied d' un fourneau.* Il sostegno d' un fornello.

Ofengabel / F. *Un fourgon.* Una spatola, forca del forno, scaldatoio.

Ofenkachel / F. *Un carreau à four.* Quadro di fornace.

Ofenloch / N. *La gueule du four, de la fournaise.* La bocca di fornello ò fornace, scaldatoio.

Ofenmacher / M. *Un potier.* Un pentolaio.

Ofensitzer / M. *Poltron.* Guarda-fuoco, covo-ceneri, scalda-banchi.

Ofenwisch / M. *Un écouvillon.* Un spazzaforno, scovone, spazzatoio.

Offen / Adj. *Ouvert.* Aperto.

Offen seyn / V. *Etre ouvert.* Esser' aperto.

Unter dem offenen Himmel. *En plein air ou serain.* Alla scoperta,

Offenbahr / Adj. *Manifeste, notoire.* Manifesto notorio, aperto, publico, patente, perspicuo, evidente.

Offenbahren / V. *Publier, manifester.* Publicare, manifestare, aprire, scoprire, propalare, rivelare, svelare, far manifesto.

GOtt hat die Zukunfft (Ankunfft) seines Sohns offenbahret. *Dieu a revelé la venuë de son Fils.* Dio (Iddia) ha rivelato la venuta del suo Figliuolo.

Ein Geheimnuß jederman gemein machen / offenbahren / (entdecken /) auf die Zähne streichen. *Reveler un secret, le publier, le faire savoir à tout le monde.* Rivelar' un secreto, publicarlo, farlo sapere à tutt' il mondo.

Dieser Kerl ist närrischer als wir meinen / weilen er alles offenbahret / entdeckt / (heraus plaudert) was er weiß.
Voicy un homme plus foû, que nous ne pensons, parcequ' il revele (publie) tout ce qu' il sait.
Ecco un' huomo più matto (pazzo) di quello, che crediamo, essendo che rivela tutto quello, che sa.

Ich werde euch dieses nicht entdecken (offenbahren) *Je ne vous reveloray pas cela* Non vi rivelarò questo.

Ach! Madame! wie ist mir dieses ein süsses Wort! und ich werde es keinem Menschen offenbahren / (vertrauen.)
Ah! Madame! que cette parole m' est douce! & je ne la reveleray à personne.
Ah! Signora! che questa parola m' è cara (dolce) & non la rivelarò à nissuno.

GOtt gibt (offenbahret) sich uns in der Heiligen Schrifft. *Dieu se manifeste, se donne à connêtre dans la sainte Ecriture.* Iddio si manifesta nella sacra scrittura.

Ihr hättet das nicht sollen offenbahren / was ich euch vertrauet habe. *Vous ne deviez pas manifester, il ne vous apartenoit pas de publier ce que je vous avois confié.* Non toccava à voi di manifestáre, quanto vi havévo confidáto.

Der seines Freunds Heimlichkeiten ans Liecht giebt / (offenbahret /) ist ein gottloser Mensch.
Celuy qui manifeste (publie) découvre les secrets de son ami, est un infame.
E un huomo infame, chi manifesta i segreti dell' amico.

Ich eröffne (offenbahre) euch alles / was ich gehört habe. *Je vous découvre, je vous declare, tout ce que j' ay oüi.* Vi manifesto, quanto io udy.

Aller Welt offenbahren. *Publier à tout le monde.* Divolgare à tutti.

Offenbahrlich / Adv. *Manifestement, evidemment.* Manifestamente, evidente-

dentemente, apertamente, alla scoperta.

Offenbahrung/ F. *La revelation.* La rivelatione, manifestazione, publicazione.

Ihr Lieben! lasset euch die Hitze/ so euch begegnet/ nicht befrembden/ (die euch wiederfähret/ daß ihr versucht werdet/) als wiederführe euch etwas seltzames/ sondern freuet euch/ daß ihr mit Christo leidet/ auf daß ihr auch zur Zeit der Offenbahrung seiner Herrlichkeit Freud und Wonne haben möget. 1. Pet. 4. vers. 12.

Ben aimez, ne trovez point étrange, quand vous êtes comme en la fournaise pour vôtre épreuve, comme si quelque chose d'étrange vous avenoit: mais autant que vous communiquez aux souffrances de Christ rejoüissez vous, afin qu'aussi à la revelation de sa gloire vous rejoüissiéz en vous égayant.

Diletti, non vi smarrite, come se v' auvenisse cosa strana, d' esser messi al cimento. il che si fà per provarvi, anzi in quanto partecipate le sofferenze di Christo, rallegratevi: accioche ancora nella apparizione della sua gloria vi rallegriate giubilando.

Offenhertzig/ Adj. *Franc, sincere.* Sincero, ingenuo, cordiale, aperto.

Offenhertzigkeit/ F. *La franchise.* La sincerità.

Offenhertziglich/ Adv. *Franchement.* Sinceramente.

Offentlich/ Adj. offenbahr. *Ouvert.* Aperto.

Offentlich/ Adv. *Publiquement.* Publicamente, à fronte scopertà, in publico, apertamente, solennemente.

Officier/ M. *Officier.* Ufficiale, ufficiere.

Ofner/ M. Ofenmacher. *Potier.* Pentolaio.

Offt/ Adv. *Frequemment.* Frequentemente, sovente, spesso.

Der Wollust/ Süßigkeit/ verwandelt sich offt in Bitterkeit. *La douceur du plaisir, se change bien souvent en amertume.* La voluttà e la dolcezza, per lo piu si converte in amarezza.

Der Hunger treibt offt den Wolff aus dem Wald/ (Noth bricht Eisen.) *La faim chasse le loup hors du bois.* La fame caccia il lupo, fuor del bosco.

Ein schön Angesicht verkaufft offt ein räudiges Gefäß. *Visage blanc, vend cu noir.* Faccia bella, vende spesso scabiosa donzella.

So offt/ Adv. *Autant de fois.* Tante volte.

Wie offt? Adv. *Combien de fois?* Quante volte?

Gar offt/ Adv. *Fort souvent.* Spessissime volte.

Offtmal/ Adv. offt. *Souvent.* Spesso, sovente.

Offtmalig/ Adj. *Reiteré souvent.* Spessamente reiterato.

OH

Oheim/ M. *Oncle.* Il zio, barba.

Ohm/ M. *Sétier de vin.* Tonello di vino, mastello, tonelletto, barile di vino.

Ohmen-weiß/ Adv. *Par sétier.* A tonelli.

Ohmig/ Adj. *Contenant un sétier.* Continente un tonello.

Ohne/ Præp. *Sans.* Senza.

Ohne Streit und Einigkeit/ wird weder eine Stadt wohl regiert/ noch eine Haußhaltung wohl geführt.

Sans concorde ni la ville sera bien gouvernée, ni la maison bien menagée.

Senza concordia, nè la città sarà ben governata, nè la casa ben habitata.

Ohne Wein und Brod/ ist Venus todt. *Sans pain & vin l'amour n'est rien.* Senza cerere è Bacco, Venere è di ghiaccio.

Ohne Kampff wird niemand gekrönt. *Sans victoire point de gloire.* Nulla gloria senza vittoria.

Gesundheit ohne Geld/ ist halbe Pestilentz. *Santé sans argent, est moitié maladie.* Sanità senza danari è peggio, che malatia.

Gewohnheit ohne Warheit/ ist eine alte Falschheit. *La coûtume sans verité est une antique fausseté.* La costume senza verità è antica falsità.

Der Römische Hoff/ will keine Schaff ohne Wolle haben. *La cour Romaine, ne veut brebis sans laine.* Corte Romana, non vuol pecora senza lana.

Ohngefehr/ Adv. *Par hazard, par accident, environ.* Per sorte, à caso, incirca, per ventura.

Ohnmacht/ F. *La foiblesse.* La debolezza.

Ohnmacht/ F. *La défaillance.* Lo svenimento, sbasimento, deliquio, sfinimento di cuore.

In eine Ohnmacht fallen. *Tomber en defaillance.* Svenire, languire.

Ohnmächtig/ Adj. *Foible.* Debole.

Ich bin elend und ohnmächtig/ daß ich so verstossen bin/ ich leyde deine Schrecken/ daß ich schier verzage. Pſ. 88. v. 16.
Je suis affligé & comme rendant l'esprit de ma jeunesse: j'ai souffert les effrois, & ne sai où j'en suis.
Jo son povero afflitto, e vengo meno di raggione: jo porto i tuoi spaventi, e ne stò in forse.

Ohnstreitig/ Adj. *Sans dispute, sans difficulté.* Senza disputa, ò difficoltà.

Ohr/ N. *Oreille.* L'orecchia, orecchio.

Neige deine Ohren mein GOtt! und höre/ denn wir liegen für dir mit unserm Gebet/ nicht auf unsere Gerechtigkeit/ sondern auf deine grosse Barmhertzigkeit. Dan. 9. v. 18.
Mon Dieu! encline ton oreille, & écoute, car nous ne presentons point nos supplications devant ta force sur nos justices, mais sur tes grandes compassions.
Inchina, o Dio mio! il tuo orecchio, ed ascolta, perche noi non presentiamo le nostre supplicazioni nel tuo cospetto, fondate sopra le nostre giustizie, mà sopra le grandi tue misericordie.

Höre mein Volck mein Gesetze/ neiget eure Ohren zu der Rede meines Mundes. Pſ. 78. v. 1.
Mon peuple, écoute ma loi: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.
Ascolta, ò popolo mio la mia dottrina, porgete gli orecchi alle parole della mia bocca.

Der Ohren hat/ der höre/ und der Geld hat/ der gebe. *Qui a des oreilles, entende, & qui a de l'argent en dépense.* Chi ha orechia, intenda, e chi ha danari, spenda.

Zu Ohren bringen. *Faire savoir.* Far' sapere.

Das Klingen der Ohren. *Le bruit des oreilles.* Il tinnito d'orecchie.

Ohr an einem Gefäße. *Oreille.* Il manico.

Ohr an einem Schuhe. *Oreille de soulier.* Orecchio, ò punta delli quarti d'un scarpa.

Ohrband/ N. *Le bout de fourreau.* Il puntale di guaina di spada.

Ohrenbeicht/ F. *Confession auriculaire.* Confessione auricolare.

Ohrenbläser/ M. *Un raporteur.* Un maldicente in segreto ò porta-novelle, bisbiglione, susurrone, calabrone, rapportatore.

Ohrenfinger/ M. *Le petit doit.* Il mignolo, dito auricolare.

Ohrengehäng/ N. *Un pendant d'oreille.* Un pendente d'orecchia, orecchino-ni.

Ohrengeschwehr/ N. *Orillon.* Il gattone, apostema dell'orecchie.

Ohrengrübel/ M. *Un cure-oreille.* Un stuzzica-orecchie, cura-orecchie.

Ohrenlauß/ F. **Ohrenmückel.** *Scolopendre.* Scolopendra.

Ohrenlöffel/ M. **Ohrengrübel.** *Cure-oreille.* Cura-denti.

Ohrenmücke/ M. *Scolopendre.* La scolopendra.

Ohrenträger/ M. **Ohrenbläser.** *Raporteur.* Susurrone.

Ohrenwehe/ N. *Le mal d'oreille.* Il male d'orecchie.

Ohrfeige/ F. *Un souflet.* Un schiaffo.

Eine Ohrfeigen empfangen. *Recevoir un souflet.* Ricever' un schiaffo.

Der eine Ohrfeige empfangen hat/ kan (darff) sich mit dem Degen rechen. *Celuy, qui a reçû un souflet, le peut reparer à coups d'épée.* Quello, ch' hà ricevuto un schiaffo, lo può riparáre à colpi di spada.

Ich werde dir eine Ohrfeigen geben. *Je te donneray un souflet (tu auras de moy un souflet.)* Ti darò un schiaffo.

Man sagt/ daß ihr einem gewissen Frembden eine Ohrfeigen gegeben habt. *On dit, que vous avez donné un souflet à un certain étranger.* Si dice, ch' havete dato un schiaffo ad un certo forastiere.

Eine Maulschelle (Ohrfeige) versetzen. *Donner un souflet.* Dare un schiaffo.

Eine Ohrfeige (Maulschelle) verdienen. *Meriter un souflet.* Meritáre uno schiaffo.

Einen ein Schimpff mit einer Ohrfeigen beweisen. *Faire un affront en donnant un souflet.* Fare un affronto con uno schiaffo.

Ohrläplein/ N. *Le bout, le tendron de l'oreille.* Il tenerume d'orecchio.

OL OM ON

Oleander/ M. *Un oleandre.* Un oleandro.

Olive/ F. *Olive.* Uliva ò oliva.

Eingemachte Oliven. *Olives confites en saumure.* Olive confittate in salamoia.

Oliven-Kern/ M. *Le noyau d'olive.* Il nocchio d'oliva, osso d'uliva.

Olm/ M. *Salamandre.* La salamandra.

Omeis/ F. **Ameis.** *Fourmie.* Formica.

Onichel/ M. *La cornaline.* La corgnuola, oniche onicchio.

Aus Onichel-Steinen gemacht. *Fait de cornaline.* Di corgnuola.

OP OR

Operment/ N. *Arsenic, orpiment, orpine.* Arsenico, orpimento.

Gold-gelb Operment. *Sandaraque.* Il sandaracco.

Opfer/ N. *Le sacrifice.* Il sacrificio, oblazione, offerta.

Ich habe Lust an der Liebe/ und nicht am Opfer/ und am Erkänntniß GOttes/ und nicht am Brandopffer. Hos. 6. v. 6.
Je prens plaisir à ce qu' on fasse gratuité, & non point aux sacrifices, & à la connoissance de Dieu, plus qu' aux holocaustes.
Jo gradisco benignità, e non sacrificio, ed il conoscere Iddio, più, che holocausti.

Opffer-Geld/ N. *Argent donné en ofrande, en sacrifice.* Danaro d' offerta, ò di sacrificio.

Opffer-Gabe/ F. *Ofrande.* L' offerta.

Opfer-Händler/ M. *Marchand de victimes.* Mercante di vittime.

Opffer-Knecht/ M. *Valet de sacrificateur.* Servitore del sacrificatore.

Opffer-Kuche/ F. *Gâteau donné en sacrifice.* Focaccia di sacrificio, bozzolaio da sacrificio, placenta legale.

Opffer-Mahl/ N. *Banquet de sacrifice.* Festino di sacrificio.

Opfer-Messer/ N. *Un couteau de sacrificateur.* Un coltello del sacrificatore.

Opffern/ V. *Sacrifier, (immoler.)* Sacrificare, immolare.

Opfer-Schlachter/ M. *Qui tuë les victimes.* Il vittimaro.

Opffer-Vieh/ N. *Victime.* La vittima, hostia.

Opfferung/ F. *Immolation.* L' immolatione, oblazione, offertorio.

Oranien-Apffel/ M. *Orange.* Arancio, naranzo, melaranzo.

Oration/ F. *Oraison.* Orazione, sermone.

Orator/ M. *Orateur.* Oratore, arringatore, dicitore.

Orden/ M. *Un ordre, état.* Un' ordine, stato, religione di monaci, it. regola.

Der geistliche Orden. *Ordre de religieux.* Ordine di religiosi.

Den geistlichen Orden annehmen. *Recevoir les ordres sacrés.* Ricever' gli ordini sacri.

Ritters-Orden. *Ordre de chevaliers.* Ordine di cavallieri.

Ordens-Bruderschafft/ F. *Confraternité.* Confraternità, confrateria.

Ordens-Leuthe/ F. *Religieux.* Religiosi, regolari, conventuali.

Ordens-Person/ F. *Moine, religieux.* Monaco, frate, religioso.

Ordinari-Bott/ M. *Messager.* Messaggiere ordinario.

Ordentlich/ Adj. *Bien arrangé.* Ordinato, ordinario, regolare, disposto.

Ordentlich/ Adj. *Legitime.* Legitimo.

Ordentlich/ Adv. *Par ordre.* Ordinatamente.

Ordentlich stellen/ V. **ordnen.** *Ordonner.* Ordinare.

Ordnen/ V. *Ordonner, arranger, établir.* Ordinare, assettare, stabilire, disponere, accommodare.

An eines andern Platz ordnen. *Substitüer en la place.* Sostituire in posto ò luogo d' altro.

Ordnung/ F. *Ordonnance, arrêt.* L' ordinanza, il decreto, ordine, regolatezza, aggiustatezza.

In eine Ordnung bringen. *Arranger.* Metter' in ordine.

Die Ordnung trennen. *Rompre les rangs.* Romper l' ordine.

Ordnung geben. *Donner ordre.* Dar' ordine.

Die Bäume in einen Garten nach der Ordnung setzen / pflanzen / rangiren. *Aligner des arbres dans un jardin.* Affilàre un ordine d' arbori nel giardino.

Die Armee Glieder-weiß in die Reyhe oder Ordnung stellen. *Ranger une armée.* Affilàre un esseroito.

Der Hauptmann war dorten/ der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung stellte/ ordnete. *Le Capitaine y étoit, qui rangoit les soldats.* Vi era il Capitano, che affilava i Soldati.

Nach der Ordnung / Glieder-weiß / oder ordentlich / wie die Sache seyn muß. *Par rangs, par rangées.* Affilatamente.

Eine Armee / so Glieder-weiß in die Ordnung gestellt ist. *Armée rangée.* Essercito affilàto.

Ein Flügel recht in die Ordnung gesetzt/ rangirt. *Aile d' armée affilée.* Ala d' essercito affilata.

Eine Oberkeitliche Ordnung. *Ordonnance du Magistrat.* L' ordine di magistrato.

Die Ordnung im Essen und Trincken. *La diete.* La dieta.

Ordre/ F. *Ordre.* Ordre,

Ordre ertheilen. *Donner ordre.* Dar' ordine, commando.

Ich vernehme von Herrn N. von N. daß er eine Lägel . . . zu meiner Disposition zu spediren erwarte/ aber gegen einer Rimessa von fl. . . welches mich sehr befrembdet / indem ich mich selbige Commission aufzueer

vielfältiges Anhalten gethan habe/ ob ich derselben so groß nicht vonnöthen hatte; und jetzund siehet man/ daß ihr mir nicht trauet/ sintemahl ihr verordnet/ die Waar nicht zu befördern/ biß auf neue ausdrückliche Ordre von eurer Seite.

J' aprends de Monsieur N. qu' il attendoit un barril dont il doit suivre ma disposition, mais pourtant en luy remettant fl. 500. ce qui me surpendà, puisque je ne vous ay donné cette commission qu' en avez faite, bienque je n' en eusse pas grand besoin. on voit bien à present que vous ne vous fiez pas à moy, puisque vous ordonnez que l' on n' envoye pas la marchandise plus loin sans un nouvel ordre exprés de vôtre côte.

Sento dal Sign. N. di N. che stava attendendo un Barile - - - da spedirsi à mia dispositione, mà però contro la rimessa di fl. 500. il che mi fà stupire, mentre in virtù di tante instanze fattemi, vi s' è data sudetta Commissione, benche non ne havessi si gran bisogno; e hora si comprende (vede, conosce) che non vi fidate di me, giache ordinate di non far' avanzar la robba senza un nuovo ordine espresso dal canto vostro.

Inzwischen hab ich ein Kistlein verfertiget/ worinnen neun Stücke N. welche viel geringer von Qualität/ als ich verordnet hatte/ umb euch selbige/ laut unsers Accords/ (Vergleichs-Abrede) wieder zuzuschicken/ und werde ich sie mit ersten Fuhrleuten/ so sich anmelden werden/ spediren/ und was den wenigen Rest anbelangt/ so euch noch könnte rückständig seyn/ werde ich dem Herrn N. von Costi verordnen/ (Ordre geben/) daß er euch dasselbige ersetze.

Cependant j' ay fait une caissette dans la quelle il y a neuf pieces de N. d' une qualité beaucoup inferieure à ce que je vous avois commis, afin de vous les rénvoyer suivant nôtre accord, & je vous l' expedieray par les prémiers Chartiers que se presenteront; & pour vôtre petit reste je donneray ordre à Mess. N. de chez vous de vous le payer.

In tanto hò allestito una Cassetta con dentro nove pezze di N. di qualità molto inferiore di quello ch' jo haveva ordinato, per rimandarvele, secondo (conforme) il nostro concerato (accordato, accordo, aggiustato) e lo spedirò alla vostra volta con primi carettoni che mi si appresentaranno; e per quel poco resto, che vi potrebbe avanzare, darò ordine al Sign. N. di costi, che vene faccia il rimborso.

Inzwischen habe ich die nöthige Ordre gestellet/ an ermeldte Herren von N. euch auf mein Conto zu remittiren fl. - - - Was den Uberrest des Belauffs anbelangt/ werdet ihr euch zu N. auf die Herren N. prevaliren/ welche schon mit genugsamen Mitteln und Befehlen versehen sind/ eure tratta zu entrichten/ und wenn solches geschehen/ so werdet ihr mir Credito und Aviso davon geben.

Cependant j' ay donné les ordres necessaires aux dits Sieurs de N. de vous remettre pour mon conte fl. - - - Quant au surplus de leur montant que est de fl. - - - vous vous en prevaudrez sur Mess. N. de N. lesquels sont munis de provision & d' ordres suffisans pour faire honneur à vôtre traitte, ce qui étant fait m' en donnerez credit & avis.

In tanto hò dato gli ordini convenienti à detti Signori di N. di rimettervi per mio conto fl. - - - Quanto al rimanente del loro ammontare cioè di fl. - - - vi prevalerete in N. dalli Signori N. i quali sono provisti di mezzi e ordini sufficienti per compire la vostra tratta; il che essendo seguito mene darete credito, e auviso.

Heut haben wir den Herrn N. von N. geschrieben/ daß er uns Ordre gebe/ was man euch per saldo der gemeldten Lädel N. 2. remittiren solle; inzwischen werdet ihr uns dero Fede stracks verschaffen/ damit wir sie können anhero spediren lassen.

Aujourd'huy nous avons écrit aux dits Sieurs N. de N. afin qu' ils nous donnent l' ordre de ce qu' il faut vous remetre pour soude du dit Baril No. 2.

Hoggi habbiamo scritto al detto Sig. N. di N. acciochè ci dia ordine di quello fivi deve rimettere per saldo di detto Barile Num. 2. e frà tanto ci farete subito haver la sua fede, per poterlo far' inoltrare per costà.

Inzwischen erwarte die Rimessa von fl. - - - so mir von ermeldtem Freund zugeordnet worden; und wenn einige Waar für ihn wird fertig seyn/ werde nicht unterlassen/ euch selbige zu Folg dessen Ordre/ unverzüglich zuzusenden.

Cependant j' attends la remise de fl. - - - qui m' a été ordonée par l' amy de question, & quand il y aura de la marchandise icy pour luy je ne manqueray de vous l' envoyer sans retard suivant les ordres.

Sie

Stò attendendo frà tanto la rimessa di fl. - - - ordinatami dall' accennato amico; e quando vi sarà della robba pronta per lui, non mancarò, conforme i di lui ordini, di mandarveli senza dimora.

Inzwischen diene euch / daß ich dem Herrn N. von Costi / Ordre gegeben / euch / zum saldo der besagten Lägel fl. - - - zu zahlen / womit ihr dann diese meine partita saldiren / mich des Erfolgs berichten werdet; Und verbleibe ich zu euren Befehlen bereitwilligst - - -

Cependant je vous donne avis, que j'ay donné ordre à Monf. N. de vôtre ville, qu' il vous paye L. - - - pour soude du Barril par le moyen des quels vous souderez mes parties en m' avisant du suivi & je suis &c.

Tratanto vi serva, che hò dato ordine à cotesto Signor N. che vi paghi fl. - - - per saldo del detto Barile, co' quali ne saldarete la mia partita, con auvisarmi del seguito; e resto à vostri commandi prontissimo - - -

In Antwort werdet ihr gesehen haben die Erscheinung der zweyen uns verschafften Lägeln - - - und die schlechte Satisfaction, so ihr uns damit gegeben / dieweil ihr unsere Ordre nicht observiret habt / und gleichwol haben wir euch die Facturen und Muster gesandt / wie man sie verlangte; aber dieweil hierzu kein Mittel mehr vorhanden / wird man sich müssen gedulden.

En réponse vous aurez vû l' arrivée des deux Barrils que vous nous avez pourvûs, & le peu de satisfaction que nous en avons, parceque vous n' avez pas suivi nos ordres, nous vous en avions pourtant envoyé les factures & les montres comme nous les voulions, mais puis qu' il n' y a aucun remede il faudra prendre patience.

In risposta havrete visto la comparsa dei due Barili - - - provistovi, e la poca sodisfazzione che cene deste per non havere voi osservato i nostri ordini, e pure vene mandassimo le fatture e le mostre conforme si desideravono; mà poiche à questo fatto non vi è più rimedio, converrà appatientarsi.

Unterdessen / wann ihr dem Herrn N. von N. die nöthige Ordre noch nicht gegeben habt / die Lägel - - - herwärts zu spediren / so thuts doch alsobald; dann wo ihr solches versehet / so würden beede ich und ihr Schaden darob empfinden; sintemal / wann mirs an Waaren gebricht / ich mich von einen andern Freund versehe. Bitte euch derowegen / die Colli ins künfftig mit gantzem Fleiß befördern zu lassen; denn von mir werdet ihr gleich darauf die gebührende Vergnügung dafür haben. Inzwischen wollen wir mit aller möglichen Eil verfertigen lassen eine Lägel - - - laut beygehender Fattura; aber bedienet mich mit guter Kern-Waare / dann / wann sie also ist / hoffe ich euch bald andere grössere Commissionen zu geben. Ich werde dann solche erwarten / damit ich euch davon Credito geben / und schleunige Rimessa thun könne.

Cependant si vous n' avez pas donné les ordres necessaires à Mess. N. de N. pour m' expedier le Barril, vous le ferez incessamment; parceque si la marchandise me manque, je m' en pourvoiray chez un autre amy. C' est pourquoy je vous prie à l' avenir de faire chemin en toutes diligences à mes pieces, car je vous en donneray d' abord la satisfaction que vous en est duë. Cependant vous ferez preparer le plus promptement qu' il vous sera possible, un Barril suivant la facture cy jointe, mais servez moy de marchandise bien choisie, car si elle est ainsi, j' espere de vous donner bien tôt des nouvelles commissions plus grandes, je l' attendray donc pour vous en donner credit & vous en feray promptement la remise.

In tanto, quando non habbiate dato gli ordini necessarii alli Signori N. di N. per inoltrare (spingere) à questa volta il Barile - - - tanto lo farete subito, poiche, apportandovi dilatione, ne sentiressimo il danno e me, e voi ancora, attesoche, mancandomi della robbà, mene proveder ò da altro amico. Pregovi percio di far' avanzare in auvenire, li Colli in tutta diligenza, che da me ne haverete pronta la dovuta sodisfattione: In tanto farete allestire con ogni celerità possibile un Barile - - - conforme la qui acclusa fattura, mà rendetemi servito di robba fiorita e buona, che, essendo tale, spero di darvene ben tosto altre Commissioni più grandi, lo attenderò dunque per darvene credito e pronta rimessa.

Vollziehen die gegebene Commission (Ordre.) *Executer les commissions.* Esseguire le commissioni.

Wer ausser der Ordre (so ihm auffgetragen worden) gehet/ muß zahlen. *Qui sort de commission, paye du sien, ou qui ne suit pas sa commission &c.* Chi esce di commissione, paga del suo.

Organist/ M. *Un organiste.* Un' organista.

Orgel/ F. *Orgue.* L'organo.

Die Orgel schlagen. *Joüer de l' orgue.* Organare, ò suonar l'organo.

Orgelbalg/ M. *Le souflet de l' orgue.* La mantice d'organo.

Orgelmacher/ M. *Un faiseur d'orgues.* Un' organaro, organaio.

Orient/ N. *Orient, levant.* Oriente.

Orientalisch/ Adj. *Oriental.* Orientale.

Original/ N. *L'original.* L'originale, archetipo.

Orlog-Schiff/ N. *Un vaisseau de guerre.* Un vascello di guerra.

Ornat/ M. *Ornat.* Ornato, paramento.

Ort/ M. *Un lieu.* Un luogo, luoco, loco.

An allen Orten. *En tous lieux.* Per tutto.

An beyden Orten. *En tous les deux lieux.* In ambedue parti.

Ort/ M. Platz. *La place.* Lo spatio; (luogo.)

In einem GOtt-geweihten (heiligen) Ort. *Dans un lieu sacré.* In luogo sagro.

Es sey in was vor einem Ort es wolle. *En quelque lieu que ce soit ou que ce soit.* In qualsisia luogo.

Woher (von welchen Ort) kommet er? *De quel lieu vient-il? d'où vient il?* Da che luogo vien' egli?

Kan auch in einem einigen Ort der gantzen Welt ein so unglückseeliger Mensch gefunden werden? *Y a-t-il en quelque lieu du monde, un homme plus infortuné, malheureux?* Vi è in qualche luogo del mondo un' huomo si sfortunato?

Es ist in keinem Ort (nirgends.) *Il n' est en aucun lieu.* Non è in alcun luogo.

Er gehet wohin (in ein Ort.) *Il va en quelque lieu.* Egli và in qualche luogo.

Er gehet in eben dieses Ort. *Il va en quelque lieu.* Egli và allo stesso luogo.

Ausgegangen von einem schlechten Ort. *Issu de bas lieu.* Uscito da luogo vile.

Wir wollen uns auch auf alle Weiß bewerben/ euch einig anders Negotium von grösserer Wichtigkeit zuzubringen/ und zu diesem Ende geliebe euch uns zu sagen/ (specificiren/ verzeichnen) die Waaren/ so ihr gewohnt seyd aus costigen Orten in Franckreich zu senden/ damit wir uns hiervon mit unsern Amicis unterreden können.
Voulant bien vous procurer des affaires de plus grande importance, pour cet effet ayes la bonté de nous marquer les marchandises que vous avez accoutumé d' envoyer ici pour la France, afin d' en parler à nos amis.
Vogliamo ben procurare in ogni maniera di portarvi qualche altro negotio di maggior sostanza, e à tal effetto vi compiacerete di dirci (specificarci, dinotarci) le merci, che sete soliti à mandar da cotesste parti per Italia, per poter far prattica anche con nostri amici.

Immittelst haben wir Factur und Conto erhalten über die euch letzlich verordnete Lägel/ welchen Conto, in Ermanglung einiges Irrthums/ wir an seinem Ort mit euch gleichförmig eintragen werden.
Nous avons cependant reçû la facture & le conte des deux Barrils N. qui vous ont été commis en dernier lieu, lequel étant sans erreur nous noterons de conformité en son lieu, & par nos suivantes nous vous assignerons vôtre reste.
In tanto habbiamo ricevuto fattura e conto sopra due Barili N. ultimamente ordinativi, il qual conto in falta di errore (svario) scritturaremo à suo luogo di nostra Conformità.

Er ist in dergleichen (solchen) Ort. *Il est en tel lieu.* Egli è in tal luogo.

Hier ist kein Ort zum schreyen. *Ce n' est pas icy le lieu de crier.* Non è questo il luogo di gridare.

Freund/ Gold und alter Wein/ an allen Orten sie gut seyn. *Amis, or, & vin vieux, sont bons en tous lieux.* Amici, oro, e vin vecchio, son buon' in ogni luoghio. (Gli amici provati, son migliori dell' oro.)

Ein gutes Wort/ findt ein gutes Ort. *Bon mot trouve bon répos.* Buona parola smorza più, ch' una caldaia d'acqua.

Sich an einem Ort begeben. *Déloger.* Gombrare.

Das Geschäfft ist zuletzt an sein Ort kommen. *L' afaire est enfin décidée.* Il negotio finalmente consegui il suo intento.

Ort / N. Theil. *Un quart.* Un quarto.

Ort der Erdgenosschafft. *Un canton.* Un cantone.

Ort / N. (5. Groschen.) *Un quart de florin.* Un quarto di fiorino.

OS

Ost / M. *L'orient, le levant.* L'oriente, il levante.

Oesterlich / Adj. *Pascal.* Pascale, pasquale, pasquareccio.

Osterlucey / F. *Aristolochie.* Aristolochia.

Ostern / F. *La pâque.* La pasqua, festa di pasqua, di risurrezzione.

Ostern / Adj. *Huitre.* Ostreghe, ostrega.

Ostern halten. *Celebrer la pâque.* Celebrar la pasqua

Oster-Tag / M *Le jour de pâque.* Il giorno di pasqua.

Ost-Länder / M. *Païs orientaux.* Paesi, parti orientali.

Ost-See / F. *La mer baltique.* Il mar' baltico.

Ost-wärts / Adv. *Du côté d' orient.* Da banda d' oriente, verso oriente, levante.

Ost-Wind / M. *Vent d' orient.* Vento di levante, euro.

OT OV

Otter / F. *Vipere.* La vipera, aspide.

Otter / F. *Loutre.* La lontra ò londra.

Ottern / Adj. *De vipere.* Di vipera.

Otter-Stich / M. *Morsure, piqûre de vipere.* Morso ò pizzico di vipera.

Oval / Adj. *Oval.* Ovale.

P.

PA

Paar / N. Par. *Couple.* Paro.

Pabst / M. *Le pape, pontife romain.* Il papa ò pontefice romano.

Päbstlich / Adj. *De pape.* Di papa ò papale, pontificio, catolico-Romano.

Das Päbstliche Recht. *Le droit de canon.* Il diritto canonico.

Pabstthum / N. *La papauté.* Il papato ò papismo, ponteficato.

Pachter / M. *Un fermier.* Un gastaldo.

Pachten / V. *Loër, (loüer) prendre à loage, (loüage.)* Affittare, torre à pigione.

Pacht-Gut / N. *Un bien à ferme, ou à loage, (loüage.)* Una possessione à fitto, ò pigione, beni affittati.

Pacht-Herr / M. *Qui baille à loage.* Chi dà in affitto, locatario.

Pacht-Mann / M. Pachter. *Fermier.* Gastaldo.

Pacht-Pferd / N. *Cheval de voiture, (loüage.)* Cavallo da vettura, da montare.

Package / F. *Bagage.* Bagaglia, bagaggio.

Pack-Hauß / N. *Magazin.* Magazzeno, fondaco.

Pack-Träger / M. *Faquin, portefaix.* Fachino.

Pack-Tuch / N. *Canevace.* Invoglia, canvaccia, telaccia.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Carro da bagaglie.

Pack M. *Un paquet.* Un' viluppo, pacco, fagotto, fascio, bala.

Was den Belauff der - - anbelangt / so euch von eben demselbigen / in die bemeldte Lägel einzupacken / gegeben worden; wird selbiger ihm auch bonificirt (gut gethan werden) deßgleichen wird dem Herrn N. wiederfahren für die 26. Pack. *Pour le montant des - - - que les susdits Sieurs vous ont donné, on les leur bonifiera, & l'on fera la même chose pour 26. (masses) (matteaux.)* Per l' importo delli - - - dativi dell' istesso, à ponerli nell' accennato Barile, seglielo bonificarà, e il simile si farà al Sig. N. per li 26. mazziti - - .

Ein Pack Briefe. *Un paquet de lettres.* Un piego di lettere.

Pack-Wagen / M. *Chariot de bagage.* Un carro di bagagglie.

Packen / V. *Empaqueter.* Infardellare, impaccare, avviluppare.

Sich packen / V. *Se sauver, s' en aller.* Fuggire, andarsene.

Packe dich! *Va t'en!* Via da qui!

Päcklein / N. *Petit paquet.* Un fardelletto, pacchetto, fagottello.

Ein groß oder kleines Päcklein (Bündelein) machen. *Faire un gros ou un petit paquet.* Far' un gran' ò piccolo paccheto.

Ein Päcklein Brieff auffmachen. *Ouvrir un paquet de lettres.* Aprir' un pacchetto di lettere.

Ein Päcklein Brieff empfangen. *Recevoir un paquet de lettres.* Ricever' un pacchetto di lettere

Dessen Angenehmes vom 6. prossimo haben wohl erhalten/ samt Commission über ein Paquet (Päcklein) Spiegel in Pappendeckel/ nach Hamburg zu senden/ wovon wir schon Nota gemacht. Mathia von Erberg / Handels-Contor.

Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 6. du courant avec un memoire d' un paquet de miroirs en carton pour Hambourg, dont nous avons fait note.

Habbiamo l' honore delle care vostre de 6. scadente, con assieme commissione d' un pacchetto specchi in carta, che si devono spedire per Hamburgo, & n' habbiamo fatto dovuta nota.

Das Päcklein wird euch überlieffert werden von Herrn N. welches ihr euch bestens wollet recommandirt seyn lassen.

Le paquet sera livré par Monsieur N. que je vous prie d' avoir pour recomandé.

Il pacchetto vi sarà reso dal Signor N. & prego, V. S. si compiaccia di tenerlo raccommandato.

Es ist schon eine geraume Zeit / daß wir Ordre an den Herrn N. gegeben haben/ dem Herrn ein Paquet (Päcklein) zu addressiren/ welches er uns berichtet/ bereits effectuirt zu haben.

Il y a queque têms, que nous donnâmes ordre à Monsieur N. de vous addresser un paquet; ce qu' il nous marque avoir fait.

Tempo fà, che demmo ordine al Signor N. d' addrizzarvi un pacchetto; quello ch' anco ci scrive haver fatto.

Packt / M. *Le traité, un accord.* Un patto, accordo.

Einen Packt machen. *Faire un traité.* Patteggiare.

Padua / N. *Padoüe.* Padova.

Page / M. *Page.* Paggio, paggetto.

Pagen-Kleid / N. *Habit de page.* Habito divisato, da paggio.

Palast / M. *Un palais.* Un palazzo, palaggio.

Palester / M. *Arbalête, une sorte d' armes* Balestra.

Mit dem Armbrust oder Palester schiessen / (wie im Schnepperleins-Graben.) *Tirer l' arbalête.* Tirare la balestra.

Mit dem Palester messen / id est, nach der Kunst schiessen / mit dem Armbrust auf etwas zielen. *Viser au but & tirer avec l' arbalête.* Imberciare colla balestra, tirare di mira colla balestra.

Ein Armbrust-Schuß / ein Schuß / so mit dem Palester geschiehet. *Balestrata, colpo di balestra.* Un coup d' arbalète.

Den Palester spannen / Met. sich voll fressen / sauffen und geil werden. *Charger l' arbalête, mettre la flêche sur l' arbalête & la bander.* Caricare la balestra.

Die Schnur am Armbrust / Palester. *Corde l' arbalête.* Corda di balestra.

Palieren / V. *Polir.* Pulire.

Palierer / M. *Un polisseur.* Un pulitore.

Palierung / F. *La polissure.* La pulitura.

Palissaden / F. *Des palissades.* I palizzati.

Palm / F. *Palme.* La palma.

Palmen / Adj. *De palmes.* Di palma.

Palmen-Baum / M. *Un palmier.* Un palmiere, palma.

Palmen-Garten / M *Lieu planté de palmiers.* Un palmeto.

Palmen-Nuß / F. *Datte.* Il dattilo.

Palmen-Tag / M *Le dimanche des rameaux.* La domenica delle palme.

Palmen-Zweig / M. *Branche de palmier.* Ramo di palmiere, palma, palmiccio.

Panier / N. *La baniere, l' enseigne.* La bandiera, l' insegna, gonfalone.

Pancket / N. Banckett. *Festin.* Banchetto, festino.

Panier-Herr / M. *Un port-enseigne.* Un alfiere, gonfaloniere.

Pantalier / N. *Bandouliere.* Bandoliera.

Panter-Thier / N. *La panthere.* La pantera, lonza.

Pantoffel / M. *Pantoufle.* La pantofola, pianella.

Pantoffel-Holtz / N. *Liege.* Il suvero, sovero, borro.

Pantoffelmacher / M. *Un pantouflier.* Un pantoffolaro.

Pantz. *Panse.* La pancia.

Pantzer-Ringlein / N. *Maille.* Maglia, maglietta.

Pantzer / M. Pantzer-Hembd. *Une cotte de maille.* Un giacco di maglia, cotta di maglia, ghiazzarino, lorica.

Der einen Pantzer an hat. *Un cuirassier.* Un corazza, ò soldato armato di corazza.

Pantzermacher / M. *Faiseur de cottes d' armes.* Facitore di paludamenti.

Papagey / M. *Un perroquet.* Un papagallo.

Papagey-Kraut / N. *Amarante, passevelour.* Amaranto, fior veluto.

Papier / N. *Le papier.* La carta.

Durch-

Durchschlagend Papier. *Papier, qui perce qui boit.* Carta-succhia.
Grob Papier. *Papier à envelopper les marchandises.* Carta da straccio.
Post-Papier / N. *Papier fin, de poste.* Carta fina o di posta.
Zu Papier bringen. *Metre en écrit.* Mettere in scritto.
Papieren / Adj. *De papier.* Di carta.
Papierer / M. *Un papetier.* Un cartaro, cartaio, cartiere.
Papier-Häußlein / N. *Un cornet de papier.* Un cartoccio.
Papier-Laden / M. *Boutique de papetier.* Bottega di cartaro.
Papier-Mühle / F. *Une papeterie.* Una cartiera, cartaia.
Papp / F. Brey / Leim. *La boulie, colle.* La pappa, colla, girella, cirella.
Pappen / V. *Coller.* Incollare.
Pappel / F. Pappelbaum. *Un peuplier.* Un pioppo, poppio, popolo.
Pappeln / F. *La mauve.* La malva.
Papst / M. Pabst. *Pape.* Papa, Pontefice.
Par / F. *Paire, couple.* Un paro, una coppia, paio, duoi, duo.
Par und par. *Deux à deux.* Duerni.
Paradieß / N. *Le paradis.* Il paradiso.
Paradieß-Apffel / M. *Pomme de paradis.* Pomo di paradiso.
Paradiß-Vogel / M. *Oyseau de Paradis.* Uccello di Paradiso.
Parade / F. *Parade.* Parata, parada.
Paradiß-Körner / N. *Cardamom.* Cardamomo.
Paren / V. *Coupler.* Accopiare.
Paret / N. *Un bonnet.* Una beretta, berrettino.
Paretmacher / M. *Bonnetier.* Berettaio.
Pariren / V. *Parler au coup.* Far' una parata, parar' il colpo.
Pariß / N. *Paris.* Parigi.
Pariser / M. *Parisien.* Paregino, di Parigi.
Parlement / N. *Le parlement.* Il parlamento.
Parlaments-Herr / M. *Conseiller au parlement.* Consigliere di parlamento.
Parlementiren / V. *Parlementer.* Parlamentare.
Parma / N. *Parme.* Parma.
Parnaß / M. *Parnasse.* Parnasso, parnaso.
Parola / F. *Parole, promesse.* Parola, promessa.
Partey / F. *Parti, faction.* Il partito, la fattione.
Parteyisch / Adj. *Partisan.* Partigiano.
Partheygänger / M. *Partisan.* Masnadiere, schieranò, scorritore, stradaruolo.
Partheygenoß / M. *Partisan.* Partegiano, partitante, coherente della fazione.
Particular / Adj. *Particulier.* Particolare.
Partite / F. *Partie.* Partita.
Partitenmacher / M. *Imposteur, trompeur.* Partitante, trafalcione.
Partisan / F. *Une pertuisane.* Una partiggiana, sargentina.
Paruque / F. *Perruque.* La perruca, zazzera, capegli posticci.
Paruquenmacher / M. *Un perruquier.* Un perruchiere, zazzeraio.
Pasche / M. *Un laquais, (page.)* Un staffiere, (paggio.)
Paß / M. *Le passage, l'avenuë.* Il passo, il passagio, transito.
Wir seynd nun in engen Paß gekommen. *Nous sommes arrivez au pas, au passage.* Siamo arriváti al passo.
Den Paß (Durchgang) verhindern. *Defendre, empêcher le passage.* Vietáre il passo.
Er verlangte den Paß oder Durchzug für die Armee. *Il demandoit passage pour l'armée.* Chiedeva il passo per l'essercito.
Den Paß (Durchgang) abschlagen / nicht verleihen wollen. *Refuser le passage.* Rifiutáre il passo.
Den Paß (Durchgang) zusagen. *Donner passage, accorder le passage.* Darè il passo.
Er ist wol / übel zu Paß. *Il se porte bien, mal.* Egli si porta bene, malamente.
Einen Paß gehen. *Aller l'amble.* Andar' l'ambiadura.
Paschen / V. *Joüer aux dez.* Giocar' à dadi.
Passagier / M. *Passager, voyageur.* Passaggiere, passante, viaggiante.
Paßgänger / M. *Haquenée.* Chinea, ò cavallo ambiante, ambiante, cavallo che và l'ambio, trachenardo, troccolo.
Passement / N. *Le passement.* Il passamano.
Passementer / M. *Un passementier.* Un tessitor' di passamani.
Passen / V. auf etwas. *Epier quelque chose.* Spiare qualche cosa.
Paßport / N. *Une passeport.* Un passaporto, alvalla.
Passieren / V. *Passer.* Passare.
Es passieret noch. *C'est encore passable.* Ciò è ancora tolerabile.
Passion / F. *La passion.* La passione.

Paßquil/ N. *Pasquinade.* Pasquinata, satira.
Paßzedel / M. Paßport. *Passe-port.* Passa-porto.
Pastenacke/ F. Pastenever. *Pastenade.* Pastinaca.
Pastet / F. *Un pâté.* Un pasticcio, pasticcietto.
Pasteten-Beck / M. *Un pâtissier.* Un pasticciere.
Pasteten-Werck / N. *Pâtisserie.* La pasticciaria.
Pastey/ F. *Un bastion, boulevard.* Un baltione, baloardo.
Patacon / M. *Patacon.* Patacca, pataccone.
Patent/ N. *Patente.* Patente, un diploma, lettere patenti.
Pater M. *Pere.* Il padre.
Paternoster N. das Gebet des HErrn. *Le patenôtre.* Il pater nostro. Item ein Rosen-Krantz. *Chapelet, rosaire.* La corona ò il rosario.
Path / M. *Parrein.* Padrino, padrigno.
Patriarch/ M. *Patriarche.* Patriarca.
Patriarchisch/ Adj. *Patriarcal.* Patriarcale.
Patron/ M. *Un patron.* Un padrone, patrone.
Patron/ M. Schiffherr. *Le patron d'un navire.* Il padrone d'una nave, ò il nocchiero.
Patron/ Modell. *Patron, modele.* Il modello, forma.
Patron/ F. Ladung einer Büchsen. *La charge d'un mousquet, la cartou.* Lo scartoccio da caricare una pistola.
Patronen-Tasche / F. *Garde-cartouche.* Il guarda-scartoccio, tasca da scartocci.
Paucke/ F. *Une timbale.* Un ataballo, nacchera, taballa, timpano.
Paucken/ V. *Batre des timbales.* Batter' gli ataballi.
Paucker / M. *Un timbalier.* Un ataballiere, naccherino, timpano.
Pavian/ M. *Singe.* Scimia.
Paulus/ M. *Paul.* Paolo.
Paußbock/ M. *Une joüe enflée.* Guancia gonfiata, che ha le gotte paffute, tronfe, gonfie.
Pause/ F. *Pause.* La pausa, il zitto nella musica.
Pausen/ V. *Soufler.* Soffiare.
Pausiren/ V. *Reprendre haleine.* Ripigliar' il fiato, pausare, far zitto, zittire.
Pausig/ Adj. *Gras.* Paffuto, tronfo.

PE

Pech/ N. *La poix.* La pece, pegola, bitume, raggia.
Pechen/ Adj. *De poix.* Di pece.
Pechen/ V. *Poisser.* Impecciare.
Pechdrat/ M. *Fil de cordonnier* Caratbattola, spago da scarpinello.
Pechich/ Adj. *De poix.* Pecioso, bituminoso, raggioso.
Peckel-Fleisch/ N. *Chaire salée.* Carne in sale, salata.
Pedant/ M. *Pedant.* Pedante.
Pedantisch/ Adj. *Pedantesque.* Pedantesco.
Pedestall / M. *Piedestal.* Piedestallo, base.
Pech-Pfanne / F. *Chaudiere à poix.* Caldaro da pece.
Pech-schwartz/ Adj. *Noir, comme poix.* Nero come pece.
Pedel/ M. *Le bedeau.* Il bedello.
Pein/ F. *La peine, le tourment.* La Pena, il tormento, dolore, afflizzione, tribulazione.
Ich befinde mich in einer sehr grossen Pein (Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.
Der Tod seines Freundes hat ihme eine grosse Bekümmernuß (Pein) verursachet. *Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte di suo amico gli ha causato una sensibile afflizzione.
So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Pein (Bekümmernuß) neue Kräfften. *Aussi tot qu'elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch'ella l'hà visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.
Euere Betrübnuß (Pein) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n'est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.
Trösten / erquicken wegen einer gehabten Pein/ Bekümmernuß/ Anliegen. *Soulager (consoler) d'une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.
Eine Betrübnuß / Pein verursachen. *Causer, donner, apporter de l'affliction.* Recar afflizzione (dolore.)
Niedergeschlagen von einer Traurigkeit / Pein. *Opprimé, abbatu par l'affliction.* Oppresso dall' afflizzione.
Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein/ Kümmernuß/ Elend / Noth. *Je me trouve dans l'affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.
Pein leiden/ V. *Soufrir des tourmens.* Patire tormenti.
Peinigen / V. *Affliger, tourmenter.* Affligere, tormentare, straniare, martoriare, dar tormenti.

Dieses

Dies's thut mich sehr peinigen / betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.
Diese Sach (Begebenheit) bringt / verursacht mir nicht weniger Betrübnuß / als euch / (peiniget mich eben so sehr als euch.) *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.
Ihr plaget / peiniget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez, par vos folies.* Voi mi affliggete colle vostre finanie.
Ach! so plagt (peiniget) mich nicht also. *Mon Dieu, ne m' affligez pas taut, ne me tourmentez pas tant!* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.
Gehet fort doch / und betrübet mich / peiniget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.
Peiniger / M. *Un borreau.* Un tortore, tormentatore.
Peinigung / F. *La torture.* La tortura, strazio, stranio.
Peinlich / Adj. *Ce qui tourmente.* Tormentante, penoso, afflittivo, doloroso.
Peinliche Frag / F. Folterung / siehe / Peinigung.
Einen peinlich fragen. *Donner la torture, la question à quelqu' un.* Dar' la tortura ad uno.
Peinliche Anklag. *Action criminelle.* Azzione criminale.
Peitsche / F. *Un foüet.* Una sferza, staffile, frusta, correggia, scuriata.
Peitschen / V. *Foüeter.* Sferzare, frustare, staffilare, dar staffilate.
Pelican / M. *Un pelican.* Un pelicano.
Peltz / M. *Pelisse.* Pellicia.
Peltzen / V. *Enter.* Immarzare, innestare, incalmare.
Peltzer / M. *Peletier.* Pellicciaro-ciere, fodraro.
Peltzreiß / N. *Ente.* Marza, innesto, calma, verghetta.
Peltzwerck / N. *Peleterie.* Pellame, pellami.
Pengel / M. Bengel. *Bâton.* Bastone. & *Lourdaut, badaut.* Goffo.
Penitentz / F. *Penilence.* Penitenza.
Pensel-Strich / M. *Trait de pinceau.* Penellata, tiro di pennello.
Pension / F. *Pension.* Pensione, stipendio.
Perlenmuschel / F. *Coquille de perle.* Nicchio di perle.
Persien / N. *Perse.* Persia.
Persianisch / Adj. *Persien.* Persiano, di Persia.
Persöhnlichkeit / F. *Personalité.* Personalità.
Pennal / N. *Garde-plume.* Calamaro, pennaiolo.
Pensel / M. *Un pinceau.* Un pennello, penello.
Peonien-Rose / F. *Rose de province, ou pionine.* Peonia.
Pergament / N. *Parchemin.* Cartapecora ò pergamina, pergamena, membrana.
Pergamenten / Adj. *De parchemin.* Di pergamina.
Pergamenter / M. *Un parcheminier.* Un maestro di pergamina, membranaio.
Perle / N. *La perle.* La perla, margarita.
Die gemeinen und die grosse Perlen werden in den Perlen-Muscheln oder in der Perle-Mutter gefunden. *Les perles communes & les grosses perles se trouvent dans les nacres de perles ou miere perles & coquilles de nacres de perles.* Le perle communi & le grosse si trovano nelle conche & conchi di madriperle.
Länglichte Perlen. *Perles barroques.* Perle cylindrice.
Perlen-Krämer / M. *Un joüailler.* Un gioielliere.
Perlen-Mutter / F. *Nacre de perle.* Madre-perla.
Perlen-Schnur / F. *Un collier de perles.* Una collana di perle, vezzo, filza di perle.
Perlen-Stücker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.
Perruque / F. Paruque. *Peruque.* Perucca.
Persig / M. *Une pêche.* Un persico ò pesca.
Persigbaum / M. *Un pêcher.* Un pesco.
Person / F. *Une personne, un personage.* Una persona, un personaggio, soggetto.
Der Abgesandte stellet die Person des Fürsten vor. *L' ambassadeur represente la personne du Prince.* L' ambasciadore rappresenta la persona del Prencipe.
Er trägt seinetwegen (seiner Person halben) keine Sorge. *Il n' a point de (aucun) soin de sa personne.* Egli non hà cura veruna della sua persona.
Ich war nicht persönlich (in Person) dort. *Je n' y fus pas en personne.* Jo non vi fui in persona.
Es war dorten eine Menge Leut (Personen.) *Il y avoit une infinité de personnes (de gens) de monde.* Vi era un' infinità di persone.

Jn eigener Person. *En personne.* In propria persona.

Die mir durch ihr angenehmes Schreiben überschickte Tröstungen waren vor mich nichts anders als eine köstliche Artzney / dann solche nicht einen geringen Theil meines Schmertzens gelindert haben / allerdings wie die Patienten zum öfftern nicht pflegen die Wehethun zu fühlen / wenn sie ihren Artzt vor sich stehen sehen / gleichfalls da ich Euer Liebden Schreiben gelesen / dünckte mich / daß mir das Hertz gäntzlich erleichtert worden ist. Sie halten dann an mit dieser köstlichen Artzney / und unterlassen nicht / solche ferner vorzuschreiben / dann durch dieses Heil-Mittel werden sie ihnen einen solchen Diener verbindlich machen / so seine gantze Erholung bey so gefährlichen Zustande ihnen wird zuzuschreiben wissen / sie wollen vorjetzt die Anerbietung gütigst annehmen / so da bestehet in meiner eigenen Person.

Les consolations dont vous m'avés honorées, ont été pour moy une agreable Medicine, qui a eu assez de force pour detourner une grande partie de ma douleur comme les malades, quand ils voyent paroitre le medicin. De même en lisant vôtre lettre je me connois entierement delivrée de l'affection qui me travailloit l'esprit; Continués Mr. à consolider la playe de ma douleur par un si pretieux remede, car par ce moyen vous conserverés un serviteur qui aura autant de zele & d'empressement à vous rendre service, qu'il se confesse obligé à l'excès de vos faveurs. Agrées pour le present l'offre que je vous fais de moy même.

La consolatione di V. S. m' è riuscita una soave medicina à segno tale, che hà divertito in gran parte la passione del mio cuore. E come gl' infermi non provano l' oppressione del dolore all' apparire del Medico; così nel leggere la sua lettera mi credeva sollievato interamente dalle passioni, che mi tormentavano l' anima. Continui V. S. con così pretiosa medicina à saldar la piaga del mio dolore, perche conserva un servitore, che tanto si professerà divoto ne gl' incontri di suo servitio, quanto si confessa obligato negli eccessi delle sue gratie. Aggradisca per hora una divotissima offerta di me stesso.

Man zahlet so viel vor die Person. *On paye tant par tête.* Si paga un tanto per testa.

Jn diesem Dorff seynd hundert Personen. *Il y a cent personnes dans ce village.* In questo villaggio vi sono cento teste.

Für meine Person. *Pour moi.* Quanto à me.

Person in einem Spiel. *Personnage, acteur.* Personnaggio, attore.

Seine Person wol vertretten. *Jouër bien son personnage.* Ben personare.

Persönlich / Adj. & Adv. *Personel, personellement.* Personale, personalmente, in persona.

Persönliche Vereinigung. *Union personelle, hypostatique.* Unione personale ò hipostatica.

Perspectif / N. *Un télescope.* Un telescopio, cannocchiale, tubo ottico.

Pest / F. Pestilentz. *La peste.* La peste, pestilenza, lue, contagione.

Die Pest oder Pestilentz / welche Drüssen und Carbunckel oder giftige Blut-Geschwehre heraus treibet / nimmt behend oder geschwind und plötzlich überhand / und verderbet oder verwüstet grosse Völcker durch ihr anfälliges Gifft.

La peste, qui jete & pousse hors du corps des bosses ou bubons & des charbons, s'accroit tout à coup & en moins de rien, vitement & soudainement; & par son infection ou sa contagion elle gâte & détruit des grands peuples & nations, en faisant un grand degât entre les gens.

La peste, che caccia fuori del corpo gavoccioli ò anghi & carbonchi, si accresce di lungo, presto & subitamente; & con la sua infettione ò col suo male contagioso & attaccaticcio ò appiccaticcio distruge & guasta gran popoli e nationi, facendo un grand' esterminio di gente.

Pestilentz-Beul / F. *Charbon pestilentiel.* Carbonchio pestilentioso, canciola, ghianoussa, gavocciola.

Pestilentzisch / Adj. *Pestilentiel.* Pestilentioso, pestifera, contagioso.

Pestilentz-Kraut / N. *Bardone grande.* Bardana grande.

Pestilentz-Hauß / N. *Hôpital pour les pestiferez.* Lazzareto, hospitale.

Petarde / F. *Un petard.* Un petardo.

Petersilien / N. *Le persil.* Il petrosemolo, petroselino, petroselleno.

Petschafft / N. *Cachet.* Sigillo, sugello.

Petschieren / V. *Cacheter.* Sigillare, bollare, sugellare.

PF

Pfebe / F. *Un melon.* Un melone.

Pfad / M. *Le sentier.* Il sentiero, semita, sentieruolo.

Führe

Führe mich auf den Pfaden deiner Gebote. Psal 119. v. 35. *Acheminemoi au sentier de tes commandemens.* Conducimi per lo sentiero de tuoi commandamenti.

Gebahnter Pfad. *Chemin batu.* Strada battuta.

Pfaff / M. *Un prêtre.* Un prete, chierico.

Pfaffen-Blat / N. *Dent de lion.* Dente di lione, herba.

Pfaffen-Hut / M. *Mitre.* La mitra.

Pfaffen-Kraut / N. *La melisse.* La melissa.

Pfaffen-Rock / M. *La robe de prêtre.* L'abito di prete, sottana da prete.

Pfal / M. *Un pieu.* Un palo, stecco, stecca.

Pfäle einschlagen. *Ficher des pieux.* Ficcar pali.

Pfälen / V. *Echalasser une vigne.* Metter pali nelle viti.

Pfalwerck / N. *Palissade.* La palizzata.

Pfaltz / F. *Le palais.* Il palazzo.

Pfaltz / F. *Le palatinat.* Il palatinato.

Pfaltz-Graf / M. *Un Comte Palatin.* Un Conte Palatino.

Pfaltz-Grafschafft / F. *Le Palatinat.* Il Palatinato.

Pfand / N. *Un gage.* Un pegno, pegni.

Das Pfand (Unterpfand) annehmen *Prendre le gage.* Pigliare il pegno.

Eine Sache / so zum Pfand gegeben worden. *Chose baillée en gage.* Cosa data in pegno.

Ein Gut / das zum Pfand gegeben / (versetzt) ist. *Une possession, un fonds baillé pour hypotheque.* Una possessione data in pegno.

Dieses wird das Pfand unserer Freundschafft seyn. *Ceci sera le gage de nôtre amitié.* Questo sarà il pegno della nostr' amicizia.

Zu einem Pfande geben / V. *Engager.* Impegnare.

Ein Pfand lösen. *Dégager.* Spegnare.

Auf ein Pfand leihen. *Prêter sur gage.* Imprestare sul pegno.

Pfänden / V. *Prendre en gage.* Prender' à pegno, pegnorare, essecutare.

Pfänder / M. *Qui prend des gages.* Chi prende à pegno, pegnoratore.

Pfand-Schilling / M. *Arre.* Arra, caparra.

Pfands-Mann / M. *Otage.* L' ostaggio, hostaggio.

Pfanne / F. *Paele.* La padella, lavezzo.

Pfannenflicker / M. *Ravaudeur de vieux vases d' airain.* Un concia-calderoni, concia-lavezzi.

Pfannen-Gestell / N. *Un trépied.* Un trespido.

Pfannen-Kuche / M. *Une aumelette.* Un frittata, feretto.

Pfarr / F. *Paroisse.* La pieve, ò parocchia, chiesa.

Pfarrer / M. *Le ministre de la paroisse.* Il pievano, ò paroco, il prete, curato, il domine.

Pfarr-Genoß / M. Pfarr-Kind. *Un paroissier.* Un parocchiano.

Pfarr-Hauß / N. *La maison paroissiale.* La casa parocchiale.

Pfarr-Lehen / N. *Le droit de patronage.* Il diritto di padronato, la nomina al beneficio.

Pfau / M. *Un paon, ou pau.* Un pavone, paone, pagone.

Pfauen / Adj. *De paon.* Di pavone.

Pfauen-Feder / F. *Plume de paon.* Piuma di pavone, penna, coda di pavone.

Pfauen-Wedel / M. *Queue de paon.* Coda di pavone.

Pfauin / F. *Paone.* La pavona.

Pfausen / siehe Pausen.

Pfebe / F. *Un melon.* Un melóne

Pfeffer / M. *Le poivre.* Il pevere ò pepe, peverone.

Pfeffer / M. *Bouillon noir.* Brodo nero.

Pfeffer-Korn / N. *Grain de poivre.* Grano di pevere, pepe.

Pfeffer-Kraut / N. *Du coq.* Herba giulia, peperella.

Pfeffer-Mühl / F. *Moulin pour broyer du poivre.* Macinella, macinetta, mulinello da pepe.

Pfeffern / V. *Poivrer.* Impeverare.

Pfeiffe / F. *Flute.* Un flauto, piva, piffero, caramella.

Pfeiffen / V. *Jouër de la flûte.* Suonar di flauto, fischiare, cifolare, siffolare, fibilare.

Pfeiffer / M. *Un jouëur de flûte.* Un suonatore di flauto, piffaro, piffero.

Pfeifferin / F. *Jouëuse de flûte.* Suonatrice di flauto.

Pfeiff-Holder / M. *Un papillon.* Un parpaglione.

Pfeiff-Rohr / N. *La canne.* La canna.

Pfeil / M. *Fléche, dard.* La saetta, freccia, frezza, strale, dardo.

Mit Pfeilen schiessen / V. *Darder.* Saettare.

Pfeil-Köcher / M. *Carquois.* Turcasso.

Pfeiler / M. *Un pilier.* Un pilastro, ò una colonna, piliere, pilare.

Pfeil-Fatter/N. *Le carquois, la trousse.* La faretra, il turcasso.

Pfeiffen/V. *Sifler.* Fischiare.

Pfeiffen/N. *Le siflement.* Il fischio.

Pfenning/M. *Un denier.* Un danaio, danaruccio, bagatino, quatrino.

Pfenning-Meister/M. *Le tresorier.* Un tesoriere.

Pfenning-Meisterthum/N. *Charge de tresorier,* Il carico di tesoriere.

Pferch/M. *Un parc.* Un parco, pecoreccio, bianco di pecore.

Pferchen ein Feld. *Fumer un champ en y faisant gîter les brebis dans un parc.* Letamare un campo per le pecorelle restanti nel parco.

Pferd/N. *Un cheval.* Un cavallo, cavallone.

Grad zu Pferd sitzen/ und fest im Sattel. *Se tenir droit à cheval, & ferme dans les arçons.* Star dritto nel cavalcare, e fermo in arcione.

Ein Wallach/ (verschnittenes Pferd.) *Cheval hongré (châtré.)* Cavallo castrato.

Ein Post-Pferd. *Cheval de poste.* Cavallo da posta.

Ein stetiges Pferd. *Cheval rétif.* Cavallo restio.

Isabella-farbes Pferd. *Cheval Isabelle.* Cavallo Isabella.

Ein gefleckter Pferd/ schwartz und weiß/ oder von andern Farben. *Cheval pie, blanc & noir, ou autre blanc, & de quelqu' autre couleur.* Cavallo variato di colore bianco, ed altro colore.

Ein barbarisches Pferd. *Cheval de Barbarie, un barbe.* Cavallo bárbaro.

Reiten/ zu Pferd gehen. *Aller à cheval.* Andare à cavallo.

Sich zu Pferd schlagen. *Se battre à cheval.* Battersi à cavallo.

Die Stadt zu Pferd ausreiten/ (aussprengen.) *Faire le tour de la ville à cheval.* Girare la città à cavallo.

Ein Pferd zaumen. *Brider un cheval.* Frenáre un cavallo.

Ein Mensch/ so wol zu Pferd sitzet. *Homme qui est bien à cheval, qui se tient bien à cheval.* Huomo, che compare molto bene à cavallo.

Er kan sein Pferd nicht halten. *Il ne sait pas tenir son cheval.* Egli non sa tenere il suo cavallo.

Pferd-Gurte. *Sangle de cheval.* Capestro da cavallo.

Schwantz-Riem/ Hinter-Zeug eines Pferdes. *La croupiere d'un cheval.* Groppiera del cavallo.

Ein Pferd ausschmücken mit stattlichen Gezierden. *Barder un cheval, harnacher un cheval.* Bardár un cavallo.

Ein Pferd-Sattel. *Selle de cheval.* Sella di cavallo.

Ein Brust-Riem des Pferds. *Poitral de cheval.* Pettorále del cavallo.

Steig-Bügel (auff ein Pferd zu steigen.) *Etrier pour monter à cheval.* Staffa per montare à cavallo.

Das Pferd/ so eine schöne Mähne hat/ das edelste und tapfferste unter allen unvernünfftigen Thieren/ ob es schon seiner Natur und angebohrnen Art nach/ unbendig und wild ist/ so wird es dennoch gezähmt und bendig gemacht/ daß es dem gehorche/ der darauf sitzt.
Le cheval aux beaux crins, est le plus genereux des bêtes brutes, bienque brusque ou fougeux & farouche de sa nature, se laisse toutes fois domter & reduire à l'obeissance, pour obeir à celuy qui est assis dessus ou qui le monte.
Il cavallo co' i bei crini, è il più generoso de gli animali bruti, benche feroce ò fiero di natura, si lascia nondimeno domare & scozzonare, per ubbidire à quello che siede sopra esso.

Und ich sahe/ und siehe ein schwartz Pferd/ und der darauff saß/ hatte eine Waage in der Hand. Apoc. 6. v. 5.
Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir; & celuy qui étoit monté dessus, avoit en sa main une balance.
Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli sedeva sopra, haveva una balancia (stadéra) nella sua mano.

Ein Zaum-loses Pferd. *Cheval debridé, cheval échappé.* Cavallo sfrenato.

Dieser Mensch ist auf dem Pferd/ (er stehet wohl.) *Cet homme est à cheval (il est en bon état,) en bon train.* Costui è à cavallo, è in buono stato.

Pferd-Artzt/M. *Un maréchal.* Un maresciallo.

Pferd-Artzney/F. *Medecine de chevaux.* Medicamento di cavalli.

Pferd-Bereiter/M. *Un écuyeur.* Maestro di stalla, cavallerizzo.

Pferd-Bub/M. **Pferd-Jung.** *Palefrenier.* Un palafreniere.

Pferd-Biß/M. *Le mords.* Il freno ò morso.

Pferd-Decke/F. *Housse de cheval.* La gualdrappa.

Pferdisch/Adj. *De cheval.* Di cavallo.

Pferd-Gurt/M. *Ceinture de cheval.* Cinghia.

Pferd-Leißer/M. *Charetier.* Vetturino, nolesino.

Pferd-Mangel/M. *Defaut d'un cheval.* Magagna, vizio del cavallo.

Pferd-

Pferd-Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio, bagna-cavalli, guazzatoio di cavalli.

Pferdstall / M. *Ecurie.* La stalla di cavalli.

Pferd-Zaum / M. *Bride.* Briglia.

Pferdzeug / M. *Fourniture.* Barde, fornimenti di cavallo.

Pferd-Zierd / F. *Ornemens de cheval.* Ornamenti di cavalli.

Pferd-Zucht / F. *Un haras.* Razza ò greggia di cavalli.

Pfersig / M. *Pêche.* Una pesca, persico.

Pfersig-Baum / M. *Un pêcher.* Un persicaro, pesco.

Pfetzen V. *Tenailler.* Attanagliare, tenagliare, pizzicare.

Pfiffe / N. *La pituite.* La pituita.

Pfifferling / M. *Un champignon.* Un fongo.

Pfingst-Blum / F. *Le gênet.* Ginestra, ò ginestro.

Pfingsten / F. *La pentecôte.* La pentecoste, la festa della pentecoste.

Pfinnig / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproso, lebbroso, acceso.

Pfirsche / F. *Pêche* Persico, pesca.

Pfirschen-Baum / M. *Pêcher.* Persico, pesco.

Pfirschenblüh-Farb / Adj. *Couleur de pêche.* Perschino.

Pfister / M. *Un boulanger.* Un fornaro.

Pfisterey / F. *Boulangerie.* La fornaria.

Pflantze / F. **Setzling.** *Plante.* La pianta.

Pflantzen / V. *Planter.* Piantare.

Nehmet das Wort an mit Sanfftmut / das in euch gepflantzet ist / welches kan eure Seelen seelig machen. Jac. 1. v. 21.

Recevez en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.

Ricevete con mansuetudine la parola innestata in voi, laquale può salvare l'anime vostre.

Pflantzen / N. *La plantage.* Il piantamento.

Pflantzer / M. *Un planteur.* Il piantatore.

Pflantz-Garten / M. *Pepiniere.* Un seminario.

Pflântzling / M. **Pflantze.** *Plante.* Pianta.

Pflantzung / F. **das Pflantzen.** *Plantage.* Piantamento.

Pflaster / N. **der Wund-Artzten.** *Un emplâtre.* Un' impiastro (empiastro) cirotto.

Das erste Pflaster auf einer Wunde. *Appareil à une playe.* Medicamento, medicina per la piaga, per la cicatrice.

Das erste Pflaster auf die Wunden auflegen. *Metre le prémier appareil à une playe.* Apporre il primo medicamento ad una cicatrice.

Sein Rath hat meinem Schmertzen grosse Linderung verursacht / (ist meinem Schmertzen ein gutes Pflaster gewest.) *Son conseil a été un buon appareil à ma douleur.* Il suo consiglio è stato un buon medicamento al mio dolore.

Pflaster / N. **der Boden.** *Le pavé.* Il selcio ò lastrico, piastro-a, pavimento.

Pflastern / V. *Paver.* Selciare ò lastricare, selicare.

Pflastertretter / M. *Un bateur de pavé.* Un tagliacantoni, battilastrico, accantoniere.

Pflasterer / M. *Paveur.* Lastricatore, selicatore.

Pflaster-Schlägel / M. *Batoir.* Mazzaranga, mazzachera, batti-lastrico, battitoio, selicatoio, spianatoio.

Pflicht-Geld / N. *Gage, salaire.* Salario.

Pflaume / F. *Prune.* Una prugna, susina.

Pflaumen-Baum / M. *Prunier.* Un prugno, susino.

Pflaum-Feder / F. *Laine d'oye, duvet.* Lana d'occa, ò penna matta, piuma, piumetta.

Pflege / F. **Vormundschafft.** *Le soin, la tutele, la curatele.* La cura, tutela, curatela, governo.

Pflegel / M. *Un fleau.* Il battitoio.

Pflegen / V. *Prendre soin de quelqu'un.* Haver cura di qualche cosa.

Pflegen / V. *Etre accoutumé.* Haver costume, solere, esser solito.

Ich komme frühe und schreye / auf dein Wort hoffe ich / ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HERR! daß ich deine Rechte halte. Ich mache früh auf / daß ich rede von deinem Wort: HErr du bist nahe / wende dich zu mir / und sey mir gnädig / wie du pflegest denen zu thun / die deinen Namen lieben. Psal. 119. v. 147.

J'ai prevenu le point du jour, & ai crié, je me suis attendu à ta parole, j'ai crié de tout mon cœur, repon-moi Seigneur, & je garderai tes statuts, mes yeux ont prevenu les veilles de la nuit pour deviser de ta parole, regarde-moi, & aye pitié de moi, selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

Jo mi sono fatto avanti all'alba, ed hò gridato di tutto il cuore: essandisimi Signore

Signore, ed jo guarderò i tuoi statuti, jo veglio à buon' hora à parlar della tua parola: Signore tu sei vicino, convertiti à me & symi propizio, come fai verso quelli, ch' amano tuo Nome.

Pfleger / M. *Curateur.* Un curatore, tutore, it. prefetto, gouvernatore. it. *baillif.* Prefetto.

Pflegerin / F. *Curatrice.* Una curatrice.

Pflegerey / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Mutter / F. *Curatrice.* Curatrice.

Pflegschafft / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Sohn / M. *Un pupille.* Un pupillo.

Pfleg-Tochter / F. *Fille, qui est sous tutele.* Una pupilla.

Pfleg-Vatter / M. Pfleger. *Curateur.* Curatore, nutrizio.

Pfleg-Rechnung / F. *Conte, que doit rendre un tuteur ou curateur.* Il conto, che hà da rendere un tutore.

Pflicht / F. *Office, charge, obligation ou devoir, obéissance.* L' ufficio, il carico, l' obligo ò il dovere l' ubbidienza.

Seine Pflicht in acht nehmen. *S' aquiter de son devoir.* Far' il suo dovere.

Pflichtig / Adj. *Obligé.* Obligato.

Pflicht-Theil / M. *Legitime.* Legitima.

Pflitz / M. Pflitzbogen. *Un arc.* Un' arco.

Pflitzen / V. *Décocher.* Saettare.

Pflücken / V. *Oter les plumes.* Spiumare, spiluciare, piluccare.

Obs von den Bäumen pflücken. *Cueillir de fruits des arbres.* Coglier' le frutta dagli alberi.

Pflug / M. *La charrüe.* L' aratro, aratolo.

Pflugen / V. *Labourer la terre.* Coltivare ò lavorar' la terra, arare.

Pflugen / N. *Le labourage.* L' aramento.

Pfluger / M. *Un laboureur.* Un' aratore.

Pflügung / F. *Labourage.* Aratura.

Pflug-Eisen / N. Pflug-Säge / Pflug-Schaare. *Le soc.* Il vomero.

Pflug-Stertze / F. *Le manche de la charue.* Il manico dell' aratro, stiva.

Pfode / F. *Defense.* Branca, zampa.

Pforte / F. *La porte.* La porta.

Gehet ein durch die enge Pforte / denn die Pforte ist weit / und der Weeg ist breit / der zur Verdammnus führet / und ihrer sind viel / die darauf wandeln / und die Pforte ist eng / und der Weeg ist schmahl / der zum Leben führet / und wenig sind ihrer die ihn finden. Matth. 7. v. 13.

Entrez par la porte étroite, car c' est la porte large, & le chemin spacieux, qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle, car la porte est étroite, & le chemin étroit, qui mene à la vie, & il y en a peu qui le trouvent.

Entrate per la porta stretta: perciòche larga è la porta, e spaziosa la via, che mena alla perdizione: e molti sono coloro, ch' entrano per essa. Quanto è stretta la porta ed angusta la via, che mena alla vita? e pochi sono coloro, che la trovano.

Pfortner / M. *Portier.* Il portinaio, portiere.

Pfoll / M. *Le poteau.* Colonna di legno, pila, pilastro.

Pfriem / M. *Un poinson.* Un puntaruolo, punzone, spillo-one.

Pfriem das Haar zu kraußen. *Un frisoir.* Un drizza-crini.

Pfropffen / V. *Enter.* Innestare, incalmare, inocchiare.

Pfropffer / M. *Enteur.* Innestatore, incalmatore.

Pfropff-Reis / N. *Une grefe à enter.* Una barbatella, inesto, marza, forcolo.

Pfründ / F. *Un benefice.* Un beneficio, prebenda.

Pful / M. *Un abime.* Una voragine, laguna, pantano.

Pfulse / N. *Un oreiller, un coussin.* Un guancialetto, un coscino.

Pfund / N. *Livre.* La libra, lira.

Pfündig / Adj. *Pesant un livre.* Pesante d' una libra.

Pfuy! Interj. *Fy!* Puh! ohibò!

Pfütz / F. *Un bourbier.* Un pantano, pozza.

Pfützig / Adj. *Marécageux.* Palustre, pantanoso, lagunoso.

PH

Pharisäer / M. *Un pharisien.* Un fariseo.

Pharisäisch / Adj. *Pharisaique.* Farisaico.

Phasan / M. *Un faisan.* Un fagiano.

Phönix / M. *Le phenix.* Il fenice.

Man sagt / daß der Phönix fünffhundert Jahr lebt / (wann es wahr ist.) *On dit que le Phenix vit l' espace de cinq siecles, de cinq cents ans.* Dicesi, che la Fenice vive cinque secoli.

Der Phönix verzehret sich im Feuer / und kommt aus der Aschen / vermög der Hitze der Sonnen / wieder hervor. *Le Phenix se consume par le feu, & renâit de ses cendres.* La Fenice si consumma col fuoco, e dalla cenere rinasce.

Der Phönix hat eine rothe Farb / und einen Kamm / wie der Hahn. *Le Phenix est de couleur rouge, & a la crête comme celle d' un coq.* La Fenice è di color rosso, ed hà la cresta, come il gallo.

Man sagt / daß Heliogabalus die Zunge von einem Phönix gegessen hat / (so leckerhafft war er.) *On dit. qu' Heliogabale mangea (ou plûtôt eut envie de manger) une langue de Phenix.* Egliogabalo (dicesi) mangiò una lingua di Fenice.

So rar / so seltsam / als der Vogel Phönix / denn man sagt / daß dieser sich in dem irrdischen Paradiß aufhält. *Aussi rare, qu' un Phenix. On dit le Phenix vit dans le Paradis terrestre.* Raro come una Fenice, dicesi, che la Fenice vive nel Paradiso terrestre.

Philosophey / F. *La philosophie.* La filosofia.

Philosophisch / Adj. *Philosophique.* Filosofico.

PI

Pichen / V. *Poisser.* Impecciare, impegolare.

Picke / F. *Pique.* La pica, picca, lancia.

Picken / V. *Picquer.* Piccare, teccare.

Pickel / M. *Un hoyau.* Una zappa.

Pickel / M. Saltz-Wasser. *Saumure,* La salamoia.

Pickel-Fleisch / N. *Chair salée.* Carne salata.

Pickelhäring / M. *Hareng salé.* Arenga salata.

Pickelhäring / M. *Un bouffon.* Un buffone, zuane, pantalone.

Pickenierer / M. *Un piquier.* Un picchiere.

Pickenträger / M. Idem.

Pilger / M. Pilgram. *Un pelerin.* Un pellegrino, viatore.

Pilgram-Haus / N. *Un hôpital.* Uno spedale.

Pilgramschafft / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio, peregrinazione.

Pilgrams-Tasche / F. *Besace de pelerin.* Bisaccia di pellegrino.

Pilgrams-Stab / M. *Bourdon de pelerin.* Bordone da pellegrino.

Pilluleīn / N. *Pilule.* La pillola, pilola.

Pimpernell / F. *La pimpinelle.* La pimpinella.

Pimpernüßlein / N. *Pistache.* Il pistacchio, pignola.

Pinsel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Pinte / F. Wein. *Pot.* Pinta, foglietta.

Pipen / V. *Pepier.* Pigolare, pippare, pipire.

Pips / M. *La pepie.* La pipita ò pituita.

Pipsen / V. *Avoir la pepie.* Haver la pipita.

Pisa / N. (Stadt.) *Pise.* Pisa.

Pisaner / M. *De Pise.* Pisano, di pisa.

Pisse / F. *Pissat, urine.* Piscio, urina, orina, pissata.

Pissen / V. *Pisser, uriner.* Pissare, urinare, pisciare.

Pißpot / N. *Un pot de chambre.* L' orinale.

Pißtatz / F. *Pistache.* Pistaccio.

Pistolhulffter / N. *Bougette.* Bolgie da pistole, da arcione.

Pistole / F. *Un pistolet.* Un pistoletta, pistola, it. doppia.

Seine Pistolen laden / abschiessen. *Charger, décharger son pistolet.* Caricare ò scaricar' il pistoletto.

Pitschafft / N. Pitschier. *Un sceau, un cachet.* Un sigillo.

Ein Pitschier stechen. *Graver un cachet.* Intagliare un sigillo.

Pitschieren / V. *Cacheter, metre son cachet.* Sigillare.

Pitschier-Ring / M. *Anneau de cachet.* Anello di sigillo, da sigillare.

Pitschierstecher / M. *Un graveur de cachet.* Un' intagliatore di sigillo.

Pitschierung / F. *L' action de sceller ou de cacheter.* Il sigillamento.

PL

Plage / F. *Peine, tourment, mal.* La pena, il tormento, il male, affliziione, croce, travaglio.

Das ist mein Plag (Quaal.) *C' est là mon tourment, affliction.* Questo è il mio tormento.

Für eine Lust tausend Plagen / hat man im Buhlen und im Jagen. *Pour un plaisir mille douleurs, ont les amans & les chasseurs.* Per poco diletto e piacer, mille dolori honno gli amanti e cacciatori.

Kleine Kinder Kopff-Schm[illegible]grosse Kinder Plag im Hertzen[illegible]enfans douleur de tête, gra[illegible]s douleur du cœur. Fanciu[illegible], dolor di testa, Fanciulli gra[illegible]lor di cuore.

Es wird dir kein Ubels begegnen/ und keine Plage wird zu deiner Hütten sich nahen. Ps. 91. v. 10.
Mal ne sera point adressé contre toi, aucune playe n' approchera de ton tabernacle.
Male alcuno non t' auverrà & piaga alcuna non s' accostarà al tuo tabernacolo.

Plagen/ V. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere, travagliare, martellare, molestare, stringere.

Abplagen/ den Muth oder das Hertz schwehr machen / Verdruß machen / kräncken / (plagen) *Affliger, tourmenter, donner de l' ennuy & de la fâcherie.* Affannare, dare affanno.

Er könte es wol lassen bleiben/ sich so hart zu bekümmern / (zu plagen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar d' affligersi tanto.

Ach lieber! so betrübet (plaget) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet (plaget?) *Que vous sert-il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo.

Der HErr verstosset nicht ewiglich / sondern er betrübet wol / und erbarmet sich wieder nach seiner grossen Güte / denn er nicht von Hertzen die Menschen plaget und betrübet. Thren. Jer. 3. v. 31.
Le Seigneur ne rejette point à toûjours, car s' il rend quelqu' ùn dolent, il en a aussi compassion selon la grandeur de ses gratuitez, car ce n' est pas volontiers, quand il afflige & contriste les fils des hommes.
Il Signore non rigetta in perpetuo, anzi, se affligge, hà altresì compassione secondo la moltitudine delle sue benignità, percioche egli non affligge, e non addolora i figliuoli degli huomini di suo animo.

Erfreue uns nun wieder/ nachdem du uns so lang plagest / nachdem wir so lang Unglück leiden. Ps. 90. v. 15.
Rejoüi-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans, ausquels nous avons senti de maux.
Ralegraci al par de giorni, che tu ci hai afflitti, degli anni, ch' habbiamo [illegible] male.

E[illegible] Sache (Unglück / Zufall/) [illegible] betrübet / geschmertzet (ge[illegible]hot. *C'est une disgrace, un malheur qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affligente ad amendui.

Dieses thut mich sehr schmertzen (plagen) betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) schmertzet/ (plaget) betrifft mich eben sowol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affligéte colle vostre smanie.

Ach! so peiniget (plaget) mich doch nicht also. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.

Gehet fort doch / und betrübet (plaget) peiniget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er ist gewohnet sich selbst zu plagen/ betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Plager / M. *Importun.* Tormentatore, importuno.

Plan / M. *Plaine, rase campagne.* La pianura, la campagna rasa, piano.

Plancke / F. *Planche.* Palanca, palancata, esso.

Grüner Plan. *Une prairie.* Una prateria.

Auf dem Plan tretten. *Entrer en lice.* Entrar' in combattimento.

Planet / M. *Une planete.* Un pianeta.

Planieren / V. die Bücher. *Tremper les livres dans de l' eau collée.* Bagnar' i libri coll' acqua di colla.

Plapperer / M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Plappern/ V. *Causer.* Ciarlare.

Plappern / N. *Le bâbil, causerie.* La ciarla.

Plasse / F. *Le devant de la tête.* Il d' avanti della testa.

Plateißlein / N. *Plie.* Il rombo.

Platte/ F. Schüssel. *Un plat.* Un piatto, pianezza.

Platte / F. Blech. *Lame.* La lamma, lamina, piastra.

Plattenschlager/ M. Plattner. *Batteur d' or, d' argent, forgeur d' armes defensives.* Un battitore d' oro, d' argento, fabro d' armi da difesa.

Platte auf dem Haupt. *Couronne rasée.* Corona rasa.

Platt / Adj. *Plain, plat.* Piatto, piano, schietto.

Platschen / V. *Crever.* Scoppiare, it. guazzare.

Plauderhafft / Adj. *Causeur.* Garrulo, linguardo, linguace.

Plauderhafftigkeit / F. *Causerie.* Garrulità, verbosità.

Plaudertasch / F. *Causeuse.* Petegola, taccota.

Plerren / V. *Béler.* Belare, sbelare.

Plaudern / V. **Plappern.** *Causer.* Ciarlare.

Plauderer / M. **Plapperer.** *Causeur.* Cicalone.

Plaudermerck / N. **das Plappern.** *Causerie.* Ciarla, cicalamento.

Pläue / F. *Batoir pour le lessive, pour la paume, le volant.* Spatola da spatolare lino e canape. Item la paletta, tela grande.

Plan / M. *La place.* Il luogo ò spatio, piazza.

Platz machen / V. *Faire place.* Fendere la calca.

Auf dem Platz bleiben. *Demeurer sur la place.* Restar morto ò ammazzato.

Ein guter wohlverwahrter Platz. *Bonne & forte place.* Una bella fortezza.

Platz-Regen / M. *Une lavasse, un orage.* Un nembo, rovescio di pioggia.

Plötzlich / Adj. *Soudain, inopiné.* Repentino, subitaneo

Plötzlich / Adv. *Soudainément.* Subitamente, repentinamente, di repente, subito.

Plump / Adj. *Etourdi, niais.* Stordito, stupido.

Plumpheit / F. *Niaiserie.* Stupidità, rozzezza, goffagine, buffalaggine.

Plunder / M. *Les meubles.* Le masserizie, bagaglie, bagagliume.

Plünderer / M. *Un voleur.* Un depredatore.

Plündern / V. *Dépoüiller, piller.* Bottinare, depredare, spogliare, rapinare, scamisciare, svagliare.

Plünderung / F. *Le pillage.* Il depredamento, svaligiamento, guasto, spoglio, saccheggio.

Plüsch / M. *Pluche.* Peluzzo di Siena, felpa, velluto peloso.

PN PO

Pnüsel / M. *Le rhûmatisme.* Il catarro.

Pnüselicht / Adj. *Qui a une pesanteur de tête.* Catarroso.

Pöbel / M. *La populace, le commun peuple.* Il popolazzo, volgo, plebbe.

Pochen / V. **einen.** *Parler fièrement à quelqu' un.* Parlare fieramente ad uno.

Auf seinen Reichthum pochen. *Se fier en ses richesses.* Fidarsi nelle ricchezze.

Pocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, arrogante, insolente.

Pocken / F. *Verole.* Vaiuolo, vaiola.

Podagram / N. *La goute.* La gotta, podagra.

Podagrämisch / Adj. *Gouteux.* Gottoso, podagrico.

Poet / M. *Un poëte.* Un poëta, poetaccio.

Poeterey / F. *La poësie.* La poësia, l' arte poëtica.

Poetin / F. *Une poëtesse.* Una poëtessa.

Poetisch / Adj. *Poëtique.* Poëtico, poëtesco.

Poet-Kunst / F. **Poeterey.** *Poësie.* Poësia, l' arte poëtica.

Pöfel / M. **Pöbel.** *Populace.* Populaccio, gente.

Pögeln / V. *Aplanir.* Spianare.

Pögeleisen / N. *Fer chaud.* Spianatoio.

Polar-Stern / M. *L' étoile polaire.* La stella polare.

Polder-Geist / M. *Un spectre.* Un spettro, spirito folletto, fantasima, farfadello.

Poldern / V. *Faire grand bruit.* Far gran strepito, fracassare, strepitare, tumultuare.

Polen / N. *Pologne.* Pologna.

Polack / M. *Polonnois.* Polacco.

Poley / N. *Le pouliot.* Il puleggio.

Wilder Poley. *Pouliot sauvage, dictame de Virginie.* Puleggio selvatico, dittanno di Virginia.

Polierer / M. *Polisseur.* Pulitore, forbitore.

Polierung / F. *Politesse.* Pulitura, forbitura, lisciatura.

Politic / F. *Politique.* Politica (prudenza.)

Politicus / M. *Politique.* Politico, statista.

Politisch / Adj. *Politique.* Politico, politicamente.

Policinellen-Spiel / N. *Jeu de marjonetes.* Gioco di bamboccj, mattacini.

Policey / F. *La police.* La politia, polizia.

Polieren / F. **palieren.** *Pulir, embellir.* Polire.

Polp / M. *Un poulpe ou polype, poisson de mer, & excrescence dans le nez.* Polpo pesce, e certo male di naso.

Polster / M. *Une coitre.* Un piumaccio, coltre, guanciale, materazzo.

Paßquill / N. *Pasquinade.* Pasquinata, satira.

Paßzedel / M. Paßport. *Passe-port.* Passa-porto.

Pastenacke / F. Pastenever. *Pastenade.* Pastinaca.

Pastet / F. *Un pâté.* Un pasticcio, pasticcietto.

Pasteten-Beck / M. *Un pâtissier.* Un pasticciere.

Pasteten-Werck / N. *Pâtisserie.* La pasticciaria.

Pastey / F. *Un bastion, boulevard.* Un baltione, baloardo.

Patacon / M. *Patacon.* Patacca, pataccone.

Patent / N. *Patente.* Patente, un diploma, lettere patenti.

Pater / M. *Pere.* Il padre.

Paternoster / N. das Gebet des HErrn. *Le patenôtre.* Il pater nostro. Item ein Rosen-Krantz. *Chapelet, rosaire.* La corona ò il rosario.

Path / M. *Parrein.* Padrino, padrigno.

Patriarch / M. *Patriarche.* Patriarca.

Patriarchisch / Adj. *Patriarcal.* Patriarcale.

Patron / M. *Un patron.* Un padrone, patrone.

Patron / M. Schiffherr. *Le patron d' un navire.* Il padrone d' una nave, ò il nocchiero.

Patron / Modell. *Patron, modele.* Il modello, forma.

Patron / F. Ladung einer Büchsen. *La charge d' un mousquet, la cartou.* Lo scartoccio da caricare una pistola.

Patronen-Tasche / F. *Garde-cartouche.* Il guarda-scartoccio, tasca da scartocci.

Paucke / F. *Une timbale.* Un ataballo, nacchera, taballa, timpano.

Paucken / V. *Batre des timbales.* Batter' gli ataballi.

Paucker / M. *Un timbalier.* Un ataballiere, naccherino, timpano.

Pavian / M. *Singe.* Scimia.

Paulus / M. *Paul.* Paolo.

Paußbock / M. *Une joüe enflée.* Guancia gonfiata, che ha le gotte paffute, tronfe, gonfie.

Pause / F. *Pause.* La pausa, il zitto nella musica.

Pausen / V. *Soufler.* Soffiare.

Pausiren / V. *Reprendre haleine.* Ripigliar' il fiato, pausare, far zitto, zittire.

Pausig / Adj. *Gras.* Paffuto, tronfo.

PE

Pech / N. *La poix.* La pece, pegola, bitume, raggia.

Pechen / Adj. *De poix.* Di pece.

Pechen / V. *Poisser.* Impecciare.

Pechdrat / M. *Fil de cordonnier.* Caratteola, spago da scarpinello.

Pechicht / Adj. *De poix.* Pecioso, bituminoso, raggioso.

Peckel-Fleisch / N. *Chaire salée.* Carne in sale, salata.

Pedant / M. *Pedant.* Pedante.

Pedantisch / Adj. *Pedantesque.* Pedantesco.

Pedestall / M. *Piedestal.* Piedestallo, base.

Pech-Pfanne / F. *Chaudiere à poix.* Caldaro da pece.

Pech-schwartz / Adj. *Noir, comme poix.* Nero come pece.

Pedel / M. *Le bedeau.* Il bedello.

Pein / F. *La peine, le tourment.* La Pena, il tormento, dolore, affizzione, tribulazione.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Pein (Betrübnuß.) *Je me trouve dans une tres grande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihme eine grosse Bekümmernuß (Pein) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son' amy.* La morte di suo amico gli ha causato una sensibile afflizzione.

So bald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Pein (Bekümmernuß) neue Kräfften. *Aussi tot qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua affizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euere Betrübnuß (Pein) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Pein / Bekümmernuß / Anliegen. *Soulager (consoler) d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnuß / Pein verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar affizzione (dolore.)

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit / Pein. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Pein / Kümmernuß / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Pein leiden / V. *Soufrir des tourmens.* Patire tormenti.

Peinigen / V. *Affliger, tourmenter.* Affligere, tormentare, straniare, martoriare, dar tormenti.

Dies ist thut mich sehr peinigen / betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) bringt / veru sacht mir nicht weniger Betrübnuß / als euch / (peiniget mich eben so sehr als euch.) *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget / peiniget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez, par vos folies.* Voi mi affliggete colle vostre sinanie.

Ach! so plagt (peiniget) mich nicht also. *Mon Dieu, ne m' affligez pas taut, ne me tourmentez pas tant!* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.

Gehet fort doch / und betrübet mich / peiniget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Peiniger / M. *Un borreau.* Un tortore, tormentatore.

Peinigung / F. *La torture.* La tortura, strazio, stranio.

Peinlich / Adj. *Ce qui tourmente.* Tormentante, penoso, afflittivo, doloroso.

Peinliche Frag / F. Folterung / siehe / Peinigung.

Einen peinlich fragen. *Donner la torture, la question à quelqu' un.* Dar' la tortura ad uno.

Peinliche Anklag. *Action criminelle.* Azzione criminale.

Peitsche / F. *Un foüet.* Una sferza, staffile, frusta, correggia, scuriata.

Peitschen / V. *Foüeter.* Sferzare, frustare, staffilare, dar staffilate.

Pelican / M. *Un pelican.* Un pelicano.

Peltz / M. *Pelisse.* Pellicia.

Peltzen / V. *Enter.* Immarzare, innestare, incalmare.

Peltzer / M. *Peletier.* Pellicciaso-ciere, fodraro.

Peltzreiß / N. *Ente.* Marza, innesto, calma, verghetta.

Peltzwerck / N. *Peleterie.* Pellame, pellami.

Pengel / M. Bengel. *Bâton.* Bastone. & *Lourdaut, badaut.* Goffo.

Penitentz / F. *Penilence.* Penitenza.

Pensel-Strich / M. *Trait de pinceau.* Penellata, tiro di pennello.

Pension / F. *Pension.* Pensione, stipendio.

Perlenmuschel / F. *Coquille de perle.* Nicchio di perle.

Persien / N. *Perse.* Persia.

Persianisch / Adj. *Persien.* Persiano, di Persia.

Persöhnlichkeit / F. *Personalité.* Personalità.

Pennal / N. *Garde-plume.* Calamaro, pennaiolo.

Pensel / M. *Un pinceau.* Un pennello, penello.

Peonien-Rose / F. *Rose de province, ou pionine.* Peonia.

Pergament / N. *Parchemin.* Cartapecora ò pergamina, pergamena, membrana.

Pergamenten / Adj. *De parchemin.* Di pergamina.

Pergamenter / M. *Un parcheminier.* Un maestro di pergamina, membranaio.

Perle / N. *La perle.* La perla, margarita.

Die gemeinen und die grosse Perlen werden in den Perlen-Muscheln oder in der Perle-Mutter gefunden. *Les perles communes & les grosses perles se trouvent dans les nacres de perles ou miere perles & coquilles de nacres de perles.* Le perle communi & le grosse si trovano nelle conche & conchi di madriperle.

Längliche Perlen. *Perles barroques.* Perle cylindrice.

Perlen-Krämer / M. *Un joüailler.* Un gioielliere.

Perlen-Mutter / F. *Nacre de perle.* Madre-perla.

Perlen-Schnur / F. *Un collier de perles.* Una collana di perle, vezzo, filza di perle.

Perlen-Stücker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Perruque / F. Paruque. *Peruque.* Perucca.

Persig / M. *Une pêche.* Un persico ò pesca.

Persigbaum / M. *Un pêcher.* Un pesco.

Person / F. *Une personne, un personage.* Una persona, un personaggio, soggetto.

Der Abgesandte stellet die Person des Fürsten vor. *L' ambassadeur represente la personne du Prince.* L' ambasciadore rappresenta la persona del Prencipe.

Er trägt seinetwegen (seiner Person halben) keine Sorge. *Il n' a point de (aucun) soin de sa personne.* Egli non hà cura veruna della sua persona.

Ich war nicht persönlich (in Person) dort. *Je n' y fus pas en personne.* Io non vi fui in persona.

Es war dorten eine Menge Leut (Personen.) *Il y avoit une infinité de personnes (de gens) de monde.* Vi era un' infinità di persone.

In eigener Person. *En personne.* In propria persona.

Die mir durch ihr angenehmes Schreiben überschickte Tröstungen waren vor mich nichts anders als eine köstliche Artzney / dann solche nicht einen geringen Theil meines Schmertzens gelindert haben / allerdings wie die Patienten zum öfftern nicht pflegen die Wehethun zu fühlen / wenn sie ihren Artzt vor sich stehen sehen / gleichfalls da ich Euer Liebden Schreiben gelesen / düncke mich / daß mir das Hertz gäntzlich erleichtert worden ist. Sie halten dann an mit dieser köstlichen Artzney / und unterlassen nicht / solche ferner vorzuschreiben / dann durch dieses Heil-Mittel werden sie ihnen einen solchen Diener verbindlich machen / so seine gantze Erholung bey so gefährlichen Zustande ihnen wird zuzuschreiben wissen / sie wollen vorjetzt die Anerbietung gütigst annehmen / so da bestehet in meiner eigenen Person.

Les consolations dont vous m'avés honorées, ont été pour moy une agreable Medicine, qui a eu assez de force pour detourner une grande partie de ma douleur comme les malades, quand ils voyent paroitre le medicin. De même en lisant vôtre lettre je me connois entierement delivrée de l'affection qui me travailloit l'esprit ; Continués Mr. à consolider la playe de ma douleur par un si pretieux remede, car par ce moyen vous conserverés un serviteur qui aura autant de zele & d'empressement à vous rendre service, qu'il se confesse obligé à l'excés de vos faveurs. Agrées pour le present l'offre que je vous fais de moy même.

La consolatione di V. S. m'è riuscita una soave medicina à segno tale, che hà divertito in gran parte la passione del mio cuore. E come gl' infermi non provano l' oppressione del dolore all' apparire del Medico; così nel leggere la sua lettera mi credeva sollievato interamente dalle passioni, che mi tormentavano l' anima. Continui V. S. con così pretiosa medicina à saldar la piaga del mio dolore, perche conserva un servitore, che tanto si professerà divoto ne gl' incontri di suo servitio, quanto si confessa obligato negli eccessi delle sue gratie. Aggradisca per hora una divotissima offerta di me stesso.

Man zahlet so viel vor die Person. *On paye tant par tête.* Si paga un tanto per testa.

In diesem Dorff seynd hundert Personen. *Il y a cent personnes dans ce village.* In questo villaggio vi sono cento teste.

Für meine Person. *Pour moi.* Quanto à me.

Person in einem Spiel. *Personnage, acteur.* Personnaggio, attore.

Seine Person wol vertretten. *Jouër bien son personnage.* Ben personare.

Persönlich / Adj. & Adv. *Personel, personellement.* Personale, personalmente, in persona.

Persönliche Vereinigung. *Union personelle, hypostatique.* Unione personale ò hipostatica.

Perspectif / N. *Un têlescope.* Un telescopio, cannocchiale, tubo ottico.

Pest / F. Pestilentz. *La peste.* La peste, pestilenza, lue, contagione.

Die Pest oder Pestilentz / welche Drüssen und Carbünckel oder giifftige Blut-Geschwehre heraus treibet / nimmt behend oder geschwind und plötzlich überhand / und verderbet oder verwüstet grosse Völcker durch ihr anfälliges Gifft.

La peste, qui jete & pousse hors du corps des bosses ou bubons & des charbons, s'accroit tout à coup & en moins de rien, vitement & soudainement ; & par son infection ou sa contagion elle gâte & détruit des grands peuples & nations, en faisant un grand degât entre les gens.

La peste, che caccia fuori del corpo gavoccioli ò anghi & carbonchi, si accresce di lungo, presto & subitamente; & con la sua infettione ò col suo male contagioso & attaccaticcio ò appiccaticcio distrugge & guasta gran popoli e nationi, facendo un grand' esterminio di gente.

Pestilentz-Beul / F. *Charbon pestilentiel.* Carbonchio pestilentioso, canciola, ghianoussa, gavocciola.

Pestilentzisch / Adj. *Pestilentiel.* Pestilentioso, pestifera, contagioso.

Pestilentz-Kraut / N. *Bardone grande.* Bardana grande.

Pestilentz-Hauß / N. *Hôpital pour les pestiferez.* Lazzareto, hospitale.

Petarde / F. *Un petard.* Un petardo.

Petersilien / N. *Le persil.* Il petrosemolo, petroselimo, petrosellено.

Petschafft / N. *Cachet.* Sigillo, sugello.

Petschieren / V. *Cacheter.* Sigillare, bollare, sugellare.

PF

Pfebe / F. *Un melon.* Un melone.

Pfad / M. *Le sentier.* Il sentiero, semita, sentieruolo.

Führe

Führe mich auf den Pfaden deiner Gebote. Psal 119. v. 35. *Achemine-moi au sentier de tes commandemens.* Conducimi per lo sentiero de tuoi commandamenti.

Gebahnter Pfad. *Chemin batu.* Strada battuta.

Pfaff / M. *Un prêtre.* Un prete, chierico.

Pfaffen-Blat / N. *Dent de lion.* Dente di lione, herba.

Pfaffen-Hut / M. *Mitre.* La mitra.

Pfaffen-Kraut / N. *La melisse.* La melissa.

Pfaffen-Rock / M. *La robe de prêtre.* L'abito di prete, sottana da prete.

Pfal / M. *Un pieu.* Un palo, stecco, stecca.

Pfäle einschlagen. *Ficher des pieux.* Ficcar pali.

Pfälen / V. *Echalasser une vigne.* Metter pali nelle viti.

Pfalwerck / N. *Palissade.* La palizzata.

Pfaltz / F. *Le palais.* Il palazzo.

Pfaltz / F. *Le palatinat.* Il palatinato.

Pfaltz-Graf / M. *Un Comte Palatin.* Un Conte Palatino.

Pfaltz-Grafschafft / F. *Le Palatinat.* Il Palatinato.

Pfand / N. *Un gage.* Un pegno, pegni.

Das Pfand (Unterpfand) annehmen *Prendre le gage.* Pigliare il pegno.

Eine Sache / so zum Pfand gegeben worden. *Chose baillée en gage.* Cosa data in pegno.

Ein Gut / das zum Pfand gegeben / (versetzt) ist. *Une possession, un fonds baillé pour hypotheque.* Una possessione data in pegno.

Dieses wird das Pfand unserer Freundschafft seyn. *Cecy sera le gage de nôtre amitié.* Questo sarà il pegno della nostr' amicizia.

Zu einem Pfande geben / V. *Engager.* Impegnare.

Ein Pfand lösen. *Dégager.* Spegnare.

Auf ein Pfand leihen. *Prêter sur gage.* Imprestare sul pegno.

Pfänden / V. *Prendre en gage.* Prender' à pegno, pegnorare, essecutare.

Pfänder / M. *Qui prend des gages.* Chi prende à pegno, pegnoratore.

Pfand-Schilling / M. *Arre.* Arra, caparra.

Pfands-Mann / M. *Otage.* L' ostaggio, hostaggio.

Pfanne / F. *Paele.* La padella, lavezzo.

Pfannenflicker / M. *Ravaudeur de vieux vases d'airain.* Un conciacalderoni, concia-lavezzi.

Pfannen-Gestell / N. *Un trépied.* Un trespido.

Pfannen-Kuche / M. *Une aumelette.* Un frittata, feretto.

Pfarr / F. *Paroisse.* La pieve, ò parocchia, chiesa.

Pfarrer / M. *Le ministre de la paroisse.* Il pievano, ò paroco, il prete, curato, il domine.

Pfarr-Genoß / M. Pfarr-Kind. *Un paroissier.* Un parocchiano.

Pfarr-Hauß / N. *La maison paroissiale.* La casa parocchiale.

Pfarr-Leben / N. *Le droit de patronage.* Il diritto di padronato, la nomina al beneficio.

Pfau / M. *Un paon, ou pau.* Un pavone, paone, pagone.

Pfauen / Adj. *De paon.* Di pavone.

Pfauen-Feder / F. *Plume de paon.* Piuma di pavone, penna, coda di pavone.

Pfauen-Wedel / M. *Queue de paon.* Coda di pavone.

Pfauin / F. *Paone.* La pavona.

Pfausen / siehe Pausen.

Pfebe / F. *Un melon.* Un melone

Pfeffer / M. *Le poivre.* Il pevere ò pepe, peverone.

Pfeffer / M. *Bouillon noir.* Brodo nero.

Pfeffer-Korn / N. *Grain de poivre.* Grano di pevere, pepe.

Pfeffer-Kraut / N. *Du coq.* Herba giulia, peperella.

Pfeffer-Mühl / F. *Moulin pour broyer du poivre.* Macinella, macinetta, mulinello da pepe.

Pfeffern / V. *Poivrer.* Impeverare.

Pfeiffe / F. *Flute.* Un flauto, piva, piffero, caramella.

Pfeiffen / V. *Jouër de la flûte.* Suonar di flauto, fischiare, cifolare, siffolare, fibilare.

Pfeiffer / M. *Un jouëur de flûte.* Un suonatore di flauto, piffaro, piffero.

Pfeifferin / F. *Jouëuse de flûte.* Suonatrice di flauto.

Pfeiff-Holder / M. *Un papillon.* Un parpaglione.

Pfeiff-Rohr / N. *La canne.* La canna.

Pfeil / M. *Flêche, dard.* La saetta, freccia, frezza, strale, dardo.

Mit Pfeilen schiessen / V. *Darder.* Saettare.

Pfeil-Köcher / M. *Carquois.* Turcasso.

Pfeiler / M. *Un pilier.* Un pilastro, ò una colonna, piliere, pilare.

Pfeil-Fatter/N. *Le carquois, la trousse.* La faretra, il turcasso.
Pfeiffen/V. *Sifler.* Fischiare.
Pfeiffen/N. *Le siflement.* Il fischio.
Pfenning/M. *Un denier.* Un danaio, danaruccio, bagatino, quatrino.
Pfenning-Meister/M. *Le tresorier.* Un tesoriere.
Pfenning-Meisterthum/N. *Charge de tresorier.* Il carico di tesoriere.
Pferch/M. *Un parc.* Un parco, pecoreccio, bianco di pecore.
Pferchen ein Feld. *Fumer un champ en y faisant giter les brebis dans un parc.* Letamare un campo per le pecorelle restanti nel parco.
Pferd/N. *Un cheval.* Un cavallo, cavallone.
Grad zu Pferd sitzen/ und fest im Sattel. *Se tenir droit à cheval, & ferme dans les arçons.* Star dritto nel cavalcare, e fermo in arcione.
Ein Wallach/ (verschnittenes Pferd.) *Cheval hongrè (châtrè.)* Cavallo castrato.
Ein Post-Pferd. *Cheval de poste.* Cavallo da posta.
Ein stetiges Pferd. *Cheval rètif.* Cavallo restio.
Isabella-farbes Pferd. *Cheval Isabelle.* Cavallo Isabella.
Ein gefleckteß Pferd/ schwartz und weiß/ oder von andern Farben. *Cheval pie, blanc & noir, ou autre blanc, & de quelqu' autre couleur.* Cavallo variàto di colore bianco, ed altro colore.
Ein barbarisches Pferd. *Cheval de Barbarie, un barbe.* Cavallo bàrbaro.
Reiten/ zu Pferd gehen. *Aller à cheval.* Andare à cavallo.
Sich zu Pferd schlagen. *Se battre à cheval.* Battersi à cavallo.
Die Stadt zu Pferd ausreiten/ (aussprengen.) *Faire le tour de la ville à cheval.* Girare la città à cavallo.
Ein Pferd zaumen. *Brider un cheval.* Frenàre un cavallo.
Ein Mensch/ so wol zu Pferd sitzet. *Homme qui est bien à cheval, qui se tient bien à cheval.* Huomo, che compare molto bene à cavallo.
Er kan sein Pferd nicht halten. *Il ne sait pas tenir son cheval.* Egli non sa tenere il suo cavallo.
Pferd-Gurte. *Sangle de cheval.* Capestro da cavallo.
Schwantz-Riem/ Hinter-Zeug eines Pferdes. *La croupiere d'un cheval.* Groppiera del cavallo.
Ein Pferd ausschmücken mit stattlichen Gezierden. *Barder un cheval, harnacher un cheval.* Bardàr' un cavallo.

Ein Pferd-Sattel. *Selle de cheval.* Sella di cavallo.
Ein Brust-Riem des Pferds. *Poitral de cheval.* Pettorále del cavallo.
Steig-Bügel (auff ein Pferd zu steigen.) *Etrier pour monter à cheval.* Staffa per montare à cavallo.
Das Pferd/ so eine schöne Mähne hat/ das edelste und tapfferste unter allen unvernünfftigen Thieren/ ob es schon seiner Natur und angebohrnen Art nach/ unbendig und wild ist/ so wird es dennoch gezähmt und bendig gemacht/ daß es dem gehorche/ der darauf sitzt.
Le cheval aux beaux crins, est le plus genereux des bêtes brutes, bienque brusque ou fougeux & farouche de sa nature, se laisse toutes fois domter & reduire à l'obeissance, pour obeir à celuy qui est assis dessus ou qui le monte.
Il cavallo co' i bei crini, è il più generoso de gli animali bruti, benche feroce ò fiero di natura, si lascia nondimeno domare & scozzonare, per ubbidire à quello che siede sopra esso.
Und ich sahe/ und siehe ein schwartz Pferd/ und der darauff saß/ hatte eine Waage in der Hand. Apoc. 6. v. 5.
Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir; & celuy qui ètoit montè dessus, avoit en sa main une balance.
Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli sedeva sopra, haveva una balancià (stadéra) nella sua mano.
Ein Zaum-loses Pferd. *Cheval debridè, cheval èchappè.* Cavallo sfrenato.
Dieser Mensch ist auf dem Pferd/ (er stehet wohl.) *Cet homme est à cheval (il est en bon ètat,) en bon train.* Costui è à cavallo, è in buono stato.
Pferd-Artzt/M. *Un marèchal.* Un marescìallo.
Pferd-Artzney/F. *Medecine de chevaux.* Medicamento di cavalli.
Pferd-Bereiter/M. *Un ècuyeur.* Maestro di stalla, cavallerizzo.
Pferd-Bub/M. **Pferd-Jung.** *Palefrenier.* Un palafreniere.
Pferd-Biß/M. *Le mords.* Il freno ò morso.
Pferd-Decke/F. *Housse de cheval.* La gualdrappà.
Pferdisch/Adj. *De cheval.* Di cavallo.
Pferd-Gurt/M. *Ceinture de cheval.* Cinghia.
Pferd-Leitzer/M. *Charetier.* Vetturino, nolesino.
Pferd-Mangel/M. *Defaut d'un cheval.* Magagna, vizio del cavallo.

Pferd-Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio, bagna-cavalli, guazzatoio di cavalli.
Pferdstall / M. *Ecurie.* La stalla di cavalli.
Pferd-Zaum / M. *Bride.* Briglia.
Pferdzeug / M. *Fourniture.* Barde, fornimenti di cavallo.
Pferd-Zierd / F. *Ornemens de cheval.* Ornamenti di cavalli.
Pferd-Zucht / F. *Un haras.* Razza ò greggia di cavalli.
Pfersig / M. *Pêche.* Una pesca, persico.
Pfersig-Baum / M. *Un pêcher.* Un persicaro, pesco.
Pfetzen / V. *Tenailler.* Attanagliare, tenagliare, pizzicare.
Pfiffe / N. *La pituite.* La pituita.
Pfifferling / M. *Un champignon.* Un fongo.
Pfingst-Blum / F. *Le génet.* Ginestra, ò ginesto.
Pfingsten / F. *La pentecôte.* La pentecoste, la festa della pentecoste.
Pfinnig / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproso, lebbroso, acceso.
Pfirsche / F. *Pêche* Persico, pesca.
Pfirschen-Baum / M. *Pêcher.* Persico, pesco.
Pfirschenblüh-Farb / Adj. *Couleur de pêche.* Perschino.
Pfister / M. *Un boulanger.* Un fornaro.
Pfisterey / F. *Boulangerie.* La fornaria.
Pflantze / F. Setzling. *Plante.* La pianta.
Pflantzen / V. *Planter.* Piantare.
Nehmet das Wort an mit Sanfftmut / das in euch gepflantzet ist / welches kan eure Seelen seelig machen. Jac. 1. v. 21.
Recevéz en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.
Ricevete con mansuetudine la parola innestata in voi, laquale può salvare l' anime vostre.
Pflantzen / N. *La plantage.* Il piantamento.
Pflantzer / M. *Un planteur.* Il piantatore.
Pflantz-Garten / M. *Pepiniere.* Un seminario.
Pflåntzling / M. Pflantze. *Plante.* Pianta.
Pflantzung / F. das Pflantzen. *Plantage.* Piantamento.
Pflaster / N. der Wund-Artzten. *Un emplâtre.* Un' impiastro (empiastro) cirotto.
Das erste Pflaster auf einer Wunde. *Appareil à une playe.* Medicamento, medicina per la piaga, per la cicatrice.
Das erste Pflaster auf die Wunden auflegen. *Metre le prêmier appareil à une playe.* Apporre il primo medicamento ad una cicatrice.
Sein Rath hat meinem Schmertzen grosse Linderung verursacht / (ist meinem Schmertzen ein gutes Pflaster gewest.) *Son conseil a été un buon appareil à ma douleur.* Il suo consiglio è stato un buon medicamento al mio dolore.
Pflaster / N. der Boden. *Le pavé.* Il selcio ò lastrico, piastro-a, pavimento.
Pflastern / V. *Paver.* Selciare ò lastricare, selicare.
Pflastertretter / M. *Un bateur de pavé.* Un tagliacantoni, battilastrico, accantoniere.
Pflasterer / M. *Paveur.* Lastricatore, selicatore.
Pflaster-Schlägel / M. *Batoir.* Mazzaranga, mazzachera, batti-lastrico, battitoio, selicatoio, spianatoio.
Pflicht-Geld / N. *Gage, salaire.* Salario.
Pflaume / F. *Prune.* Una prugna, susina.
Pflaumen-Baum / M. *Prunier.* Un prugno, susino.
Pflaum-Feder / F. *Laine d'oye, duvet.* Lana d' occa, ò penna matta, piuma, piumetta.
Pflege / F. Vormundschafft. *Le soin, la tutele, la curatele.* La cura, tutela, curatela, governo.
Pflegel / M. *Un fleau.* Il battitoio.
Pflegen / V. *Prendre soin de quelqu'un.* Haver cura di qualche cosa.
Pflegen / V. *Etre accoutumé.* Haver costume, sôlere, esser solito.
Ich komme frühe und schreye / auf dein Wort hoffe ich / ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HERR! daß ich deine Rechte halte. Ich mache früh auf / daß ich rede von deinem Wort: HErr du bist nahe / wende dich zu mir / und sey mir gnädig / wie du pflegest denen zu thun / die deinen Namen lieben. Psal. 119. v. 147.
J' ai prevenu le point du jour, & ai crié, je me suis attendu à ta parole, j' ai crié de tout mon cœur, repon-moi Seigneur, & je garderai tes statuts, mes yeux ont prevenu les veilles de la nuit pour deviser de ta parole, regarde-moi, & aye pitié de moi, selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.
Jo mi sono fatto avanti all' alba, ed hò gridato di tutto il cuore: essaudiscimi

Signore, ed jo guarderò i tuoi statuti, jo veglio à buon' hora à parlar della tua parola: Signore tu sei vicino, convertiti à me & syami propizio, come fai verso quelli, ch' amano tuo Nome.

Pfleger / M. *Curateur.* Un curatore, tutore, it. prefetto, gouvernatore. it. *bailif.* Prefetto.

Pflegerin / F. *Curatrice.* Una curatrice.

Pflegerey / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Mutter / F. *Curatrice.* Curatrice.

Pflegschafft / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Sohn / M. *Un pupille.* Un pupillo.

Pfleg-Tochter / F. *Fille, qui est sous tutele.* Una pupilla.

Pfleg-Vatter / M. Pfleger. *Curateur.* Curatore, nutrizio.

Pfleg-Rechnung / F. *Conte, que doit rendre un tuteur ou curateur.* Il conto, che hà da rendere un tutore.

Pflicht / F. *Office, charge, obligation ou devoir, obeïssance.* L' ufficio, il carico, l' obligo ò il dovere l' ubbidienza.

Seine Pflicht in acht nehmen. *S' aquiter de son devoir.* Far' il suo dovere.

Pflichtig / Adj. *Obligé.* Obligato.

Pflicht-Theil / M. *Legitime.* Legitima.

Pflitz / M. Pflitzbogen. *Un arc.* Un' arco.

Pflitzen / V. *Décocher.* Saettare.

Pflücken / V. *Oter les plumes.* Spiumare, spiluciare, piluccare.

Obs von den Bäumen pflücken. *Cueillir de fruits des arbres.* Coglier' le frutta dagli alberi.

Pflug / M. *La charrüe.* L' aratro, arátolo.

Pflügen / V. *Labourer la terre.* Coltivare ò lavorar' la terra, arare.

Pflugen / N. *Le labourage.* L' aramento.

Pfluger / M. *Un laboureur.* Un' aratore.

Pflügung / F. *Labourage.* Aratura.

Pflug-Eisen / N. Pflug-Säge / Pflug-Schaare. *Le soc.* Il vomero.

Pflug-Stertze / F. *Le manche de la charue.* Il manico dell' aratro, stiva.

Pfode / F. *Defense.* Branca, zampa.

Pforte / F. *La porte.* La porta.

Gehet ein durch die enge Pforte / denn die Pforte ist weit / und der Weeg ist breit / der zur Verdammnuß führet / und ihrer sind viel / die darauf wandeln / und die Pforte ist eng / und der Weeg ist schmahl / der zum Leben führet / und wenig sind ihrer die ihn finden. Math. 7. v. 13.

Entrez par la porte étroite, car c' est la porte large, & le chemin spacieux, qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle, car la porte est étroite, & le chemin étroit, qui mene à la vie, & il y en a peu qui le trouvent.

Entrate per la porta stretta: percioche larga è la porta, e spaziosa la via, che mena alla perdizione: e molti sono coloro, ch' entrano per essa. Quanto è stretta la porta ed angusta la via, che mena alla vita? e pochi sono coloro, che la trovano.

Pfortner / M. *Portier.* Il portinaio, portiere.

Pfoll / M. *Le poteau.* Colonna di legno, pila, pilastro.

Pfriem / M. *Un poinson.* Un puntaruolo, punzone, spillo-one.

Pfriem das Haar zu krausen. *Un frisoir.* Un drizza-crini.

Pfropffen / V. *Enter.* Innestare, incalmare, inocchiare.

Pfropffer / M. *Enteur.* Innestatore, incalmatore.

Pfropff-Reis / N. *Une grefe à enter.* Una barbatella, inesto, marza, forcolo.

Pfründ / F. *Un benefice.* Un beneficio, prebenda.

Pful / M. *Un abime.* Una voragine, laguna, pentano.

Pfulse / N. *Un oreiller, un coussin.* Un gnancialetto, un coscino.

Pfund / N. *Livre.* La libra, lira.

Pfündig / Adj. *Pesant un livre.* Pesante d' una libra.

Pfuy! Interj. *Fy!* Puh! ohibò!

Pfütz / F. *Un bourbier.* Un pantano, pozza.

Pfützig / Adj. *Marécageux.* Palustre, pantanoso, lagunoso.

Ph

Pharisäer / M. *Un pharisien.* Un fariseo.

Pharisäisch / Adj. *Pharisaique.* Farisaico.

Phasan / M. *Un faisan.* Un fagiano.

Phönix / M. *Le phenix.* Il fenice.

Man sagt / daß der Phönix fünffhundert Jahr lebt / (wann es wahr ist.) *On dit que le Phenix vit l' espace de cinq siecles, de cinq cents ans.* Diccsi, che la Fenice vive cinque secoli.

Der

Der Phönix verzehret sich im Feuer / und kommt aus der Aschen / vermög der Hitze der Sonnen / wieder hervor. *Le Phenix se consume par le feu, & renâit de ses cendres.* La Fenice si consumma col fuoco, e dalla cenere rinasce.

Der Phönix hat eine rothe Farb / und einen Kamm / wie der Hahn. *Le Phenix est de couleur rouge, & a la crête comme celle d' un coq.* La Fenice è di color rosso, ed hà la cresta, come il gallo.

Man sagt / daß Heliogabalus die Zunge von einem Phönix gegessen hat / (so leckerhafft war er.) *On dit, qu' Heliogabale mangea (ou plûtôt eut envie de manger) une langue de Phenix.* Egliogabalo (dicesi) mangiò una lingua di Fenice.

So rar / so seltsam / als der Vogel Phönix / denn man sagt / daß dieser sich in dem irrdischen Paradiß aufhält. *Aussi rare, qu' un Phenix. On dit le Phenix vit dans le Paradis terrestre.* Raro come una Fenice, dicesi, che la Fenice vive nel Paradiso terrestre.

Philosophey / F. *La philosophie.* La filosofia.

Philosophisch / Adj. *Philosophique.* Filosofico.

PI

Pichen / V. *Poisser.* Impecciare, impegolare.

Picke / F. *Pique.* La pica, picca, lancia.

Picken / V. *Picquer.* Piccare, teccare.

Pickel / M. *Un hoyau.* Una zappa.

Pickel / M. Saltz-Wasser. *Saumure,* La salamoia.

Pickel-Fleisch / N. *Chair salée.* Carne salata.

Pickelhäring / M. *Hareng salé.* Arenga salata.

Pickelhäring / M. *Un bouffon.* Un buffone, zuane, pantalone.

Pickenierer / M. *Un piquier.* Un picchiere.

Pickenträger / M. Idem.

Pilger / M. Pilgram. *Un pelerin.* Un pellegrino, viatore.

Pilgram-Haus / N. *Un hôpital.* Uno spedale.

Pilgramschafft / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio, peregrinazione.

Pilgrams-Tasche / F. *Besace de pelerin.* Bisaccia di pellegrino.

Pilgroms-Stab / M. *Bourdon de pelerin.* Bordone da pellegrino.

Pilluleïn / N. *Pilule.* La pillola, pilola.

Pimpernell / F. *La pimpinelle.* La pimpinella.

Pimpernüßlein / N. *Pistache.* Il pistacchio, pignola.

Pinsel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Pinte / F. Wein. *Pot.* Pinta, foglietta.

Pipen / V. *Pepier.* Pigolare, pippare, pipire.

Pips / M. *La pepie.* La pipita ò pituita.

Pipsen / V. *Avoir la pepie.* Haver la pipita.

Pisa / N. (Stadt.) *Pise.* Pisa.

Pisaner / M. *De Pise.* Pisano, di pisa.

Pisse / F. *Pissat, urine.* Piscio, urina, orina, pissata.

Pissen / V. *Pisser, uriner.* Pissare, urinare, pisciare.

Pißpot / N. *Un pot de chambre.* L' orinale.

Pistatz / F. *Pistache.* Pistaccio.

Pistolhulffter / N. *Bougette.* Bolgie da pistole, da arcione.

Pistole / F. *Un pistolet.* Un pistoletta, pistola, it, doppia.

Seine Pistolen laden / abschiessen. *Charger, décharger son pistolet.* Caricare ò scaricar' il pistoletto.

Pitschafft / N. Pitschier. *Un sceau, un cachet.* Un sigillo.

Ein Pitschier stechen. *Graver un cachet.* Intagliare un sigillo.

Pitschieren / V. *Cacheter, metre son cachet.* Sigillare.

Pitschier-Ring / M. *Anneau de cachet.* Anello di sigillo, da sigillare.

Pitschierstecher / M. *Un graveur de cachet.* Un' intagliatore di sigillo.

Pitschierung / F. *L' action de sceller ou de cacheter.* Il sigillamento.

PL

Plage / F. *Peine, tourment, mal.* La pena, il tormento, il male, affizzione, croce, travaglio.

Das ist mein Plag (Quaal.) *C' est là mon tourment, affliction.* Questo è il mio tormento.

Für eine Lust tausend Plagen / hat man im Buhlen und im Jagen. *Pour un plaisir mille douleurs, ont les amans & les chasseurs.* Per poco diletto e piacer, mille dolori hanno gli amanti e cacciatori.

Kleine Kinder Kopff-Schm[illegible]gros-se Kinder Plag im Hertzen[illegible]en-*fans douleur de tête, gra*[illegible]*s. douleur du cœur.* Fanciu[illegible], dolor di testa, Fanciulli gra[illegible]or di cuore.

Es wird dir kein Ubels begegnen/ und keine Plage wird zu deiner Hütten sich nahen. Ps. 91. v. 10.
Mal ne sera point adressé contre toi, aucune playe n' approchera de ton tabernacle.
Male alcuno non t' auverrà & piaga alcuna non s' accostarà al tuo tabernacolo.

Plagen/ V. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere, travagliare, martellare, molestare, stringere.

Aengstigen/ den Muth oder das Hertz schwehr machen/ Verdruß machen/ kräncken/ (plagen) *Affliger, tourmenter, donner de l' ennuy & de la fâcherie.* Affannare, dare affanno.

Er könte es wol lassen bleiben/ sich so hart zu bekümmern/ (zu plagen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar d' affligersi tanto.

Ach lieber! so betrübet (plaget) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilft es/ daß ihr euch ohne Ursach also betrübet (plaget?) *Que vous sert-il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo.

Der HErr verstosset nicht ewiglich/ sondern er betrübet wol/ und erbarmet sich wieder nach seiner grossen Güte/ denn er nicht von Hertzen die Menschen plaget und betrübet. Thren. Jer. 3. v. 31.
Le Seigneur ne rejette point à toûjours, car s' il rend quelqu' ûn dolent, il en a aussi compassion selon la grandeur de ses gratuitez, car ce n' est pas volontiers, quand il afflige & contriste les fils des hommes.
Il Signore non rigetta in perpetuo, anzi, se affligge, hà altresi compassione secondo la moltitudine delle sue benignità, percioche egli non affligge, e non addolora i figliuoli degli huomini di suo animo.

Erfreue uns nun wieder/ nachdem du uns so lang plagest/ nachdem wir so lang Unglück leiden. Ps. 90. v. 15.
Rejoüi-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans, ausquels nous avons senti de maux.
Rallegraci al par de giorni, che tu ci hai afflitti, degli anni, ch' habbiamo [illegible] male.

E[illegible] Sache (Unglück/ Zufall/) [illegible] betrübet/ geschmertzet (ge[illegible]) hat. *C' est une disgrace, un malheur qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affligente ad amendui.

Dieses thut mich sehr schmertzen (plagen) betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) schmertzet/ (plaget) betrübet mich eben sowol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affligéte colle vostre smanie.

Ach! so peiniget (plaget) mich doch nicht also. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.

Gehet fort doch/ und betrübet (plaget) peiniget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er ist gewohnet sich selbst zu plagen/ betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Plager/ M. *Importun.* Tormentatore, importuno.

Plan/ M. *Plaine, rase campagne.* La pianura, la campagna rasa, piano.

Plancke/ F. *Planche.* Palança, palancata, asso.

Grüner Plan. *Une prairie.* Una prateria.

Auf dem Plan tretten. *Entrer en lice.* Entrar' in combattimento.

Planet/ M. *Une planete.* Un pianeta.

Planieren/ V. die Bücher. *Tremper les livres dans de l' eau collée.* Bagnar' i libri coll' acqua di colla.

Plapperer/ M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Plappern/ V. *Causer.* Ciarlare.

Plappern/ N. *Le babil, causerie.* La ciarle.

Plasse/ F. *Le devant de la tête.* Il d' avanti della testa.

Plateißlein/ N. *Plie.* Il rombo.

Platte/ F. Schüssel. *Un plat.* Un piatto, pianezza.

Platte/ F. Blech. *Lame.* La lamma, lamina, piastra.

Plattenschlager/ M. Plattner. *Batteur d' or, d' argent, forgeur d' armes defensives.* Un battitore d' oro, d' argento, fabro d' armi da difesa.

Platte auf dem Haupt. *Couronne rasée.* Corona rasa.

Platt/ Adj. *Plain, plat.* Piatto, piano, schietto.

Platschen / V. *Crever.* Scoppiare, it. guazzare.
Plauderhafft / Adj. *Causeur.* Garrulo, linguardo, linguace.
Plauderhafftigkeit / F. *Causerie.* Garrulità, verbosità.
Plaudertasch / F. *Causeuse.* Petegola, taccota.
Plerren / V. *Bêler.* Belare, sbelare.
Plaudern / V. Plappern. *Causer.* Ciarlare.
Plauderer / M. Plapperer. *Causeur.* Cicalone.
Plaudermerck / N. das Plappern. *Causerie.* Ciarla, cicalamento.
Plaue / F. *Batoir pour le lessive, pour la paume, le volant.* Spatola da spatolare lino e canape. Item la paletta, tela grande.
Platz / M. *La place.* Il luogo ò spatio, piazza.
Platz machen / V. *Faire place.* Fendere la calca.
Auf dem Platz bleiben. *Demeurer sur la place.* Restar morto ò ammazzato.
Ein guter wohlverwahrter Platz. *Bonne & forte place.* Una bella fortezza.
Platz-Regen / M. *Une lavasse, un orage.* Un nembo, rovescio di pioggia.
Plötzlich / Adj. *Soudain, inopiné.* Repentino, subitaneo.
Plötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, repentinamente, di repente, subito.
Plump / Adj. *Etourdi, niais.* Stordito, stupido.
Plumpheit / F. *Niaiserie.* Stupidità, rozzezza, goffagine, buffalaggine.
Plunder / M. *Les meubles.* Le masseritie, bagaglie, bagagliume.
Plünderer / M. *Un voleur.* Un depredatore.
Plündern / V. *Dépoüiller, piller.* Bottinare, depredare, spogliare, rapinare, scamisciare, svagliare.
Plünderung / F. *Le pillage.* Il depredamento, svaligiamento, guasto, spoglio, saccheggio.
Plüsch / M. *Pluche.* Peluzzo di Siena, felpa, velluto peloso.

PN PO

Pnüsel / M. *Le rhûmatisme.* Il catarro.
Pnüselicht / Adj. *Qui a une pesanteur de tête.* Catarroso.
Pöbel / M. *La populace, le commun peuple.* Il popolazzo, volgo, plebbe.
Pochen / V. einen. *Parler fièrement à quelqu' un.* Parlare fieramente ad uno.
Auf seinen Reichthum pochen. *Se fier en ses richesses.* Fidarsi nelle ricchezze.
Pocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, arrogante, insolente.
Pocken / F. *Verole.* Vaiuolo, variola.
Podagram / N. *La goute.* La gotta, podagra.
Podagrämisch / Adj. *Gouteux.* Gottoso, podagrico.
Poet / M. *Un poëte.* Un poëta, poetaccio.
Poeterey / F. *La poësie.* La poësia, l'arte poëtica.
Poetin / F. *Une poëtesse.* Una poëtessa.
Poetisch / Adj. *Poëtique.* Poëtico, poëtesco.
Poet Kunst / F. Poeterey. *Poësie.* Poësia, l'arte poëtica.
Pöfel / M. Pöbel. *Populace.* Populaccio, gente.
Pögeln / V. *Aplanir.* Spianare.
Pögeleisen / N. *Fer chaud.* Spianatoio.
Polar-Stern / M. *L'étoile polaire.* La stella polare.
Polder-Geist / M. *Un spectre.* Un spettro, spirito folletto, fantasima, farfadello.
Poldern / V. *Faire grand bruit.* Far gran strepito, fracassare, strepitare, tumultuare.
Polen / N. *Pologne.* Pologna.
Polack / M. *Polonnois.* Polacco.
Poley / N. *Le pouliot.* Il puleggio.
Wilder Poley. *Pouliot sauvage, dictame de Virginie.* Puleggio selvatico, dittanno di Virginia.
Polierer / M. *Polisseur.* Pulitore, forbitore.
Polierung / F. *Politesse.* Pulitura, forbitura, lisciatura.
Politic / F. *Politique.* Politica (prudenza.)
Politicus / M. *Politique.* Politico, statista.
Politisch / Adj. *Politique.* Politico, politicamente.
Policinellen-Spiel / N. *Jeu de marjonetes.* Gioco di bambocci, mattacini.
Policey / F. *La police.* La politia, polizia.
Polieren / F. palieren. *Pulir, embellir.* Polire.
Polp / M. *Un poulpe ou polype, poisson de mer, & excrescence dans le nez.* Polpo pesce, e certo male di naso.
Polster / M. *Une coitre.* Un piumaccio, coltre, guanciale, materazzo.

Polster /

Polster / M. Sitz-Küsse. *Un coussin.* Un cuscino.
Poltern / V. Poldern. *Faire grand bruit.* Far gran strepito.
Pomade / F. *Pomade.* Pomata, pomada.
Pomerantzen-Schale / F. *Ecorce d'oranges.* Scorza di naranzo.
Pompenmacher / M. *Faiseur de pompes.* Scavatore di trombe di acque.
Pommerantze / F. *Orange.* Il narancio, frutto arancio, melangola.
Pommerantzen-Baum / M. *Un oranger.* Il narrancio (albero) melarancio.
Pomp / M. *La pompe.* La pompa, apparato, splendore.
Pompe / F. *La pompe.* La pompa ò tromba da acqua.
Pompen / V. *Pomper.* Pompeggiare, pompare, votare la sentina.
Pompoll / F. *Fantôme.* Spaventacchio.
Porcelan / F. *De la porcelaine.* La porcellana, maiolica.
Port / F. *La porte.* La porta.
Port / M. *Le port, havre.* Il porto, porta.
Portal / N. *Un vestibule.* Il portale.
Portion / F. *Portion.* Porzione.
Portugal / N. *Portogalle.* Portogallo.
Portugeser / M. *Portogais.* Portughese.
Portner / M. *Un portier.* Un portinaro.
Portnerin / F. *Portiere.* La portinara.
Posaune / F. *Trompéte.* La tromba, trombone.
Mit der Posaunen ausruffen. *Publier à son de trompe.* Publicar' à suono di tromba.
Posaunen / V. *Sonner de la trompete.* Suonar la tromba, buccinare.
Posaunenbläser / M. *Un trompete.* Un trombetta, trombonista.
Posaunenschall / M. *Le son de trompe.* Il suono di tromba.
Positiv / N. *Petites orgues.* Organetti, positivo.
Possen / M. Schwäncke. *Bagatelles, badineries.* Bagattelle, buffonerie, facezie, burle, scherzi, spassi.
Possen treiben / V. *Plaisanter.* Buffoneggiare.
Possen reissen. Idem.
Einem einen Possen reissen oder thun. *Joüer un tour à quelqu'un.* Burlarsi d'uno.
Possenreisser / M. *Un plaisanteur.* Un buffone.
Possess / N. *Possession.* Possessione.
Possierlich / Adj. *Plaisant.* Piacevole, spassevole, scherzoso, ridicoloso, faceto.
Post / F. *La poste.* La posta.
Auf der Post reiten. *Courir & corre la poste.* Correre la posta.
Die nechste Post will ich euch schreiben. *Je vous écrirai par la poste prochaine, l'ordinaire prochain.* Per la posta futura jo vi scriverò.
Post-Pferd. *Cheval de poste.* Cavallo di posta.
Er ist auf der Post gekommen. *Il est venu en poste.* Egli è venuto per posta.
Die Post nehmen. *Prendre la poste, (prendre des chevaux de poste.)* Prendere la posta.
Postmeister. *Maître de poste.* Maestro di posta.
Ich schreibe euch in aller Eile / (auf der Post.) *Je vous écris en poste.* Vi scrivo in posta.
Ein Jagd-Schiff (Post-Schiff) nehmen. *Aller en poste à batteau.* Andar per posta in barca.
Wann werdet ihr den Postmeister bezahlen? *Quand payerez vous le maitre de poste?* Quando pagarete il maestro di posta?
Leihet mir zwantzig Thaler / wann es euch beliebt / daß ich das Post-Geld bezahlen kan. *Prêtez moy vint écus, s'il vous plaît, pour payer l'argent de poste.* Imprestatemi vinti scudi, se vi piace, per pagar il dinaro di posta.
Man wird endlich auf der Post müssen hingehen. *Il faudra enfin d'y aller en poste.* Bisognarà alla fine d'andarvi per posta.
Ich habe / ehe es Tag ist worden / fünffmal die Post abgewechselt. *J'ay courru cinq postes avant qu'il fit jour.* Hò fatto cinque poste avanti giorno.
Es seynd schon zwey Posten / daß ich keinen Brief von euch empfangen habe. *Il y a deux ordinaires, que je n'ay point reçû de vos lettres.* Sono due poste, che non hò vostre lettere.
Der (offt) auf der Post reitet / wagt ein Stücklein mit dem Tod. *Celui qui court la poste, se joüe avec la mort, se met en danger de mort.* Chi corre in posta, colla morte scherza.
Seinen Post / Ort / wohl bewahren (behüten.) *Garder bien son poste.* Guardare bene il suo posto.
Geschwind! auf sein Ort (Post.) *Vite! qu'on aille à son poste.* Letto! al posto.
Seinen Post beschützen (bewahren.) *Defendre son poste.* Defender' il suo posto.

Von seinem Posten getrieben werden. *Etre chassé de son poste (perdre son poste.)* Esser cacciato di suo posto.

Seinen Post (aus Zaghafftigkeit) verlassen. *Abandonner (quiter) son poste (par lâcheté.)* Abandonar (vilmente) il suo posto.

Diese Posten heissen nichts / (man kan sich drinnen nicht wohl wehren.) *Ce sont de postes, qui ne valent rien.* Sono posti, che non vagliono nulla.

Niemahlen ist ein Vornehmen besser gelungen / als in jenen Posten dort. *Jamais entreprise n' a mieux reussi, que dans ce poste là.* Giammai intrapresa è meglio riuscita, che in quel posto là.

Gestern / ohngefehr eine Stund nach Mittag / verliessen sie die Posten. *Hier, environ à une heure après midi ils abandonnerent le poste.* Hieri, incirca à un' hora doppo pranso hanno abandonato il posto.

Weilen wir jetzt eben von N. wiederum anhero gelanget / können wir euch / mit dieser Post / den Conto von dem / was schon verkaufft worden / nicht senden / soll aber mit nächstem erfolgen; und seynd wir inzwischen drüber / um selbigen zu verfertigen. Ihr habt bißhero noch keinen Anfang gemacht / uns von euren Colli, so nach N. und andere Oerter gehen / zu spediren; Lieber / unterlasset nicht solches zu thun / massen ihr auch von uns mit unsern Commissionen werdet recompensiret werden / wie ihr in der That sehen werdet.

Comme nous ne faisons que d'arriver de N. nous ne pouvons vous envoyer cet ordinaire le conte du vendu, mais ce sera par le prochain entre cy & lequel nous le preparerons. Vous n'avez pas encore commencé à nous adresser quêques pieces pour N. & autres lieux, de grace! ne manquez pas de le faire, nous vous recompenserons de nôtre côté par nos commissions, comme vous le verrez par l'effet.

Essendo solo hora ritornati da N. non potiamo con questa mandarvi il conto del già venduto; seguirà però con altra, che frà tanto l'andiamo allestendo (preparando) Per anco non havete dato principio à mandarne de' Colli, per N. e altri luoghi; di gratia! non mancate di farlo, perche anche da noi sarete ricompensato colle nostre Commissioni, come in effetto vedrete.

Auf der Post reiten. *Courir la poste.* Correr' la posta.

Post-Bot / M. *Un postillon, courrier.* Un corriere, postiglione.

Post-Geld / N. *Port de lettres.* Porto, portaggio delle lettere.

Post-Haus / N. *La poste.* La casa di posta.

Post-Horn / N. *Corne de poste.* Cornetto da postiglione.

Postill / F. *Postille.* Postilla.

Postmeister / M. *Le maître de poste.* Il maestro di posta.

Post-Papier / N. *Papier de poste.* Carta di posta, carta fina da lettere.

Post-Pferd / N. *Un cheval de poste.* Cavallo di posta.

Postreiter / M. Postbot. *Postillon, courrier.* Corriere, postiglione.

Post-Schiff / N. *Barque de poste.* Barca di posta.

Post-Zeitung / F. *Gazete.* Novella, nuova, rapporto.

Postur / F. *Posture.* Positura, postura, giacitura.

Potentat / M. *Potentat.* Potentato.

Potz! Interj. *Peste!* Caspita! cancaro!

PR

Pracht / M. Pomp. *Pompe.* Pompa, fasto.

Zu Rom lebt man mit grossen Kleiter-Pracht. *On vit à Rome avec un grand faste.* In Roma si vive con un gran fasto.

Es dünckt mich / daß der Stoltz (Pracht) weit von diesen Ort ist / (indem alles der Armuth ähnlich siehet.) *Il me semble, que le faste est banni de ce lieu.* Mi sembra, che il fasto sia bandito da questo luogo.

Prächtig / Adj. *Pompeux, magnifique.* Pomposo, magnifico, superbo, maestoso, splendido, apparente.

Prächtiglich / Adv *Pompeusement.* Pomposamente, superbamente, solennemente, magnificamente, maestosamente.

Practic / F. *Ruses, pratiques.* Finezze prattiche, prattica, pratica.

Practiciren / V. *Pratiquer, exercer quelque chose.* Pratticare ò essercitar' qualche cosa.

Practicus / M. *Pratique.* Pratico, prattico, praticone.

Prag / N. *Le coin de la monnoye.* Il cugno della moneta.

Prägen / V. Geld. *Batre de la monnoye.* Batter' moneta.

Pralen / V. *Faire le gascon, se vanter.* Vantarsi, far rodomontade, sfappare, tagliare, soffiare, strepitare.

Praler / M. *Gascon, rodomont, vanteur.* Un vantatore, ò rodomonte, millantatore, soffione, transone.

Pralerey / F. *Vanterie, gasconade, rodomontade.* Bravata, millanteria, frappe, frapperie, rodomontade.

Prangen / V. *User de pompe.* Pompeggiare, far pompa, superbire, ostentarsi.

Prang-

Prang-Bett / N. *Lit de parade.* Letto di parada.

Pranger / M. *Le carquan.* Laberlina, gogna.

Praschelн / V. *Faire du bruit.* Strepitare.

Prassen / V. *Débaucher.* Stravizzare, guazzare, ubbriacarsi, crapolare.

Prassen / N. *La débauche.* Lo stravizzo.

Prasser / M. *Un débauché.* Un stravizzatore, crapolatore.

Preceptor / M. *Informeur.* Precettore.

Predicat / N. *Predicat,* Predicato.

Predig / F. *Un sermon, prêche.* Un sermone, una predica, predicazione.

Predig-Amt / N. *Le ministere.* Il ministerio, predicazione, predica, sermone.

Predigen / V. *Prêcher.* Predicare, sermoneggiare.

Den Hungerigen ist nicht gut predigen. *Le ventre n' a point d' oreilles.* Ventre affamato, non conosce parentato. Il ventre non ha orecchie.

Herrliche Dinge werden in dir geprediget / du Stadt GOttes. Ps. 87. v. 3. *Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, ce sont choses honorables.* O città di Dio, cose gloriose sono dette di te.

Prediger / M. *Un predicateur.* Un predicatore, concionatore.

Predigstuhl / M. *La chaire.* Il pergamo, pulpito.

Preiß / M. *La gloire, la loüange.* La gloria, la lode, encomio.

Preiß / M. *Le prix.* Il prezzo, pregio, costo.

Wir seynd versichert / daß ihr aus dieser geringen Probe erkennen werdet / wie wir gewohnet seynd / die Freunde zu tractiren; daher so ihr Gelegenheit haben werdet / und desto ehender und öffter mit euren neuen sehr verlangten Befehlen zu besuchen. Was den Preiß / nemlich fl. - - - anbelanget / nach N. geliefert / geben wir gleich / (seynd wir einig;) aber die Provision zu 1. per cento betreffend / werdet ihr uns entschuldigen / daß wir euch dasselbe für diesesmal nicht gut heissen / weil es uns unmöglich ist / und uns auch ziemlich theuer gestanden (gekostet) haben; allein wir versprechen euch / daß wir euch in einer andern Gelegenheit einen Gefallen thun werden. Daß ihr uns sagt / daß wir andern / bey dergleichen Waaren / bey zwey per cento für ihre Provision gut machen / betrügt ihr euch gewißlich / und seynd zu frieden / wann ihrs uns beweiset / euch vier per cento zu bonificiren; massen es die jetzigen Läufften nicht zulassen / daß man / nebst einem sehr schlechten Preiß / annoch Provision dazu legen (geben) solle.

Nous sommes assurés, que vous connoitrez par ce petit essay, comment nous avons accoûtumé de servir nos amis, & que vous aurez par là occasion de nous faire part au plûtôt & frequement de vos nouvelles commissions. Quant aux prix, savoir de fl. - - - rendus à N. nous en sommes d'accord, mais quant à la provision que vous nous voulez distraire à raison d' un pour cent, vous nous excuserez si nous ne vous l'approuvons pas cette fois, la chose n' étant pas possible, puisqu'ils nous ont deja assez couté, mais nous vous ferons quelque douceur. Vous vous trompez assûrement quand vous nous dites que nous bonifions à d' autres amis deux pour cent de provision pour telles marchandises, & nous voulons bien en cas que vous nous le fassiez voir vous en bonifier quatre, les conjunctures presentes ne permettent pas qu' outre le bon marché on y ajoute encor une provision.

Siamo certi, che da questa poca conoscerete come siam soliti di trattare gli amici, di sorte, che ci continuarete vostri impiegli (commissioni) Toccante poi li prezzi cioè à fl. - - - franco posti à N. siamo d' accordo, ma di poter servirvi con un per cento, haverete la bontà di scusarci, mentre c' è impossibile, havendoci costato troppo, mà vi promettiamo di ricompensarvelo in tutte le altre occorrenze, & quello che mentovate dagl' altri, ch' à loro rilasciamo due per cento, è una mera impossibilità, essendo che questi tempi non lo permettono, di servir gl' amici & dargli ancora la provisione.

Was aber die bewuste Meldung (Vortrag) wegen obermeldten - - - zu Dienst eures Kauff-Platzes allda anbelangt / erfahre ich in Antwort von euch / daß / wann ich mich / zu Annehmung eurer Handwercks-Waaren verstehen wollte / den Verschluß derselben gangbarer machen würde; als wollet euch belieben lassen / mich in Antwort zu berichten / worinnen selbige bestehen / samt dero nächsten Preisen / entweder costi an der Stelle / oder anhero geliefert / wie es euch am besten belieben wird / massen ich euch meine Meynung in Antwort darüber erklären werde.

Et

Et sur la proposition que je vous ai faite des - - - sumentionées, pour l' usage de vôtre ville, j' apprends de vous en réponse, que si je veux m' accommoder de quelques unes de vos manufactures, cela pouroit en faciliter la debite, c' est ce qui m' oblige de vous prier de me marquer en réponse en quoy elles consistent, avec les plus justes prix, prises chez vous ou renduës icy, comme vous aimerez le mieux, parcequ' en réponse je vous en diray mon sentiment.

Toccante poi al consaputo motivo (proposizione) fattovi delli sopr' accennate corde di musica per servitio di cotesta vostra piazza, sento da voi in risposta che, volendo jo applicare in coteste vostre manofatture, ne potrebbe rendere maggior facilità nell' esito; che per tanto vi compiacerete in risposta à dinotarmi in quello che consistono; con il più ristretti prezzi di costi, ò condotte in questa nostra piazza, come meglio vi piacerà, perche in risposta vene dirò (dichiarerò) il mio sentimento.

Mir ist leyd/ daß ich euch so viel Ungelegenheit mache; ungeachtet ich die Preise dergestalt gelindert habe/ daß ich gewißlich daran zu kurtz komme/ an statt daß ich etwas daran prosperiren sollte. Ich bitte euch dann/ euch den Verschluß derselben angelegen seyn zu lassen; und so euch etwas auf euer Conto vonnöthen/ werde ich euch mit schöner Kern-Waar versehen/ und allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Je suis faché de vous donner tant de peine, quoque j' aye pourtant limité des prix d' une maniere qu' au lieu d' y profiter il y va de mon Capital. Je vous prie d' avoir soin de la vente, & si vous avez besoin d' autre chose pour vôtre conte, je vous pourvoiray de fleur de marchandise, en vous faisant joüir de tout l' avantage possible.

Mi spiace di farvi tanto incommodo; non ostante ch' jo ne hò talmente moderato (mitigato) i prezzi che in vece di prosperarvi un tantino, veramente vi scapito. Pregovi adunque di prenderne à cuore la vendita; e occorrendovi altro per conto vostro, vi provederò fior di robba con farvi godere ogni possibil' avantaggio.

Im übrigen haben wir das Vertrauen/ daß ihr uns grössern Vortheil in den Preisen werdet geniessen lassen/ als uns von andern von Couï angebotten worden/ welche (Preise) denn liederlicher sind/ als die jenige/ so ihr uns in eurem vom 10. Febr. bezeichnet habt. Dannenhero ersuchen wir euch/ werther Herr! uns auf alle erdenckliche Weise zu avantagiren/ und dadurch Gelegenheit zu geben/ daß wir mit allen unsern Commissionen, deren/ wie ihr in der That erfahren werdet/ nicht wenig seyn werden/ gerades Weegs zu euch kommen.

Au reste nous nous flatons, que vous nous ferez jouïr d' un prix plus avantageux dans lex prix que celuy qui nous a été offert par d' autres amis de chez vous, les quels sont plus bas que ceux que vous nous avez marquez dans vôtre lettre du 10. - - De sorte que vous prions Monsieur, de nous faire jouir de toutes les douceurs possibles, pour nous donner ocasion de continuer à nous adresser à droiture à vous pour toutes nos commissions qui ne seront pas en petit nombre comme vous verrez par l' effet.

Del resto ci confidiamo che ci farete goder' maggior vantaggio ne' prezzi di quello che ci è stato offerto da altri di costi; i quali sono più dolci (bassi) di quelli che ci dinotaste nella vostra de' 10. Febraio, si che, caro Sighore; vi preghiamo di avantaggiarci in ogni maniera imaginabile, per darci occasione di continuar' à ricorrer' à voi à drittura con tutte le nostre Commissioni, che non saranno poche, come in fatti vedrete.

Ich wollte gern über etliche Tage eine neue Factura von mir/ zu verschaffenden Waaren schicken/ dafern ihr euch zur Billigkeit bequemen wollet in den Preißen/ welche mir sehr scharff (hoch) vorkommen.

Je vous envoyerois dans peu de jours un nouveau memoire des marchandises dont j' ay besoin, si vous voulież vous metre à la raison pour le prix, qui me paroissent un peu hauts.

In pochi giorni vi mandarei nuova fattura di robbe da provedermi; purche voi voleste mettervi alla ragione quanto à i prezzi, i quali mi paiono molto rigorosi (alti.)

So bald ich dero Qualität werde gesehen haben/ und daß es Gut seye/ so hier taugt/ werde euch nachmals grössere Commissiones geben; und so ihr Barakann machen lasset/ so könnet ihr gedachten Freunden auch ein Stuck zu Muster geben; und so die Waar gut/ und der Preiß billig/ werde etwas bestellen.

Pfeil-Fatter/N. *Le carquois, la trousse.* La faretra, il turcasso.
Pfeiffen/V. *Sifler.* Fischiare.
Pfeiffen/N. *Le siflement.* Il fischio.
Pfenning/M. *Un denier.* Un danaio, danaruccio, bagatino, quatrino.
Pfenning-Meister/M. *Le tresorier.* Un tesoriere.
Pfenning-Meisterthum/N. *Charge de tresorier.* Il carico di tesoriere.
Pferch/M. *Un parc.* Un parco, pecoreccio, bianco di pecore.
Pferchen ein Feld. *Fumer un champ en y faisant gîter les brebis dans un parc.* Letamare un campo per le pecorelle restanti nel parco.
Pferd/N. *Un cheval.* Un cavallo, cavallone.
Grad zu Pferd sitzen/ und fest im Sattel. *Se tenir droit à cheval, & ferme dans les arçons.* Star dritto nel cavalcáre, e fermo in arcione.
Ein Wallach/ (verschnittenes Pferd.) *Cheval hongré (châtré.)* Cavallo castrato.
Ein Post-Pferd. *Cheval de poste.* Cavallo da posta.
Ein stetiges Pferd. *Cheval rêtif.* Cavallo restio.
Isabella-farbes Pferd. *Cheval Isabelle.* Cavallo Isabella.
Ein gefleckteß Pferd/ schwartz und weiß/ oder von andern Farben. *Cheval pie, blanc & noir, ou autre blanc, & de quelqu' autre couleur.* Cavallo variato di colore bianco, ed altro colore.
Ein barbarisches Pferd. *Cheval de Barbarie, un barbe.* Cavallo bárbaro.
Reiten/ zu Pferd gehen. *Aller à cheval.* Andare à cavallo.
Sich zu Pferd schlagen. *Se battre à cheval.* Battersi à cavallo.
Die Stadt zu Pferd ausreiten/ (aussprengen.) *Faire le tour de la ville à cheval.* Girare la città à cavallo.
Ein Pferd zaumen. *Brider un cheval.* Frenáre un cavallo.
Ein Mensch/ so wol zu Pferd sitzet. *Homme qui est bien à cheval, qui se tient bien à cheval.* Huomo, che compare molto bene à cavallo.
Er kan sein Pferd nicht halten. *Il ne sait pas tenir son cheval.* Egli non sa tenere il suo cavallo.
Pferd-Gurte. *Sangle de cheval.* Capestro da cavallo.
Schwantz-Riem/ Hinter-Zeug eines Pferdes. *La croupiere d'un cheval.* Groppiera del cavallo.
Ein Pferd ausschmücken mit stattlichen Gezierden. *Barder un cheval, harnacher un cheval.* Bardár un cavallo.

Ein Pferd-Sattel. *Selle de cheval.* Sella di cavallo.
Ein Brust-Riem des Pferds. *Poitral de cheval.* Pettorále del cavallo.
Steig-Bügel (auff ein Pferd zu steigen.) *Etrier pour monter à cheval.* Staffa per montare à cavállo.
Das Pferd/ so eine schöne Mähne hat/ das edelste und tapfferste unter allen unvernünfftigen Thieren/ ob es schon seiner Natur und angebohrnen Art nach/ unbendig und wild ist/ so wird es dennoch gezähmt und bendig gemacht/ daß es dem gehorche/ der darauf sitzt.
Le cheval aux beaux crins, est le plus genereux des bêtes brutes, bienque brusque ou fougeux & farouche de sa nature, se laisse toutes fois domter & reduire à l'obeissance, pour obeir à celuy qui est assis dessus ou qui le monte.
Il cavallo co'i bei crini, è il più generoso de gli animali bruti, benche feroce ò fiero di natura, si lascia nondimeno domare & scozzonare, per ubbidire à quello che siede sopra esso.
Und ich sahe/ und siehe ein schwartz Pferd/ und der darauff saß/ hatte eine Waage in der Hand. Apoc. 6. v. 5.
Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir; & celuy qui étoit monté dessus, avoit en sa main une balance.
Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli sedeva sopra, haveva una balancia (stadéra) nella sua mano.
Ein Zaum-loses Pferd. *Cheval debridé, cheval échappé.* Cavallo sfrenato.
Dieser Mensch ist auf dem Pferd/ (er stehet wohl.) *Cet homme est à cheval (il est en bon état,) en bon train.* Costui è à cavallo, è in buono stato.
Pferd-Artzt/M. *Un maréchal.* Un marescialло.
Pferd-Artzney/F. *Medecine de chevaux.* Medicamento di cavalli.
Pferd-Bereiter/M. *Un écuyeur.* Maestro di stalla, cavallerizzo.
Pferd-Bub/M. Pferd-Jung. *Palefrenier.* Un palafreniere.
Pferd-Biß/M. *Le mords.* Il freno ò morso.
Pferd-Decke/F. *Housse de cheval.* La gualdrappa.
Pferdisch/Adj. *De cheval.* Di cavallo.
Pferd-Gurt/M. *Ceinture de cheval.* Cinghia.
Pferd-Leitzer/M. *Charetier.* Vetturino, nolesino.
Pferd-Mangel/M. *Defaut d'un cheval.* Magagna, vizio del cavallo.

Pferd-

Pferd-Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio, bagna-cavalli, guazzatoio di cavalli.
Pferdstall / M. *Ecurie.* La stalla di cavalli.
Pferd-Zaum / M. *Bride.* Briglia.
Pferdzeug / M. *Fourniture.* Barde, fornimenti di cavallo.
Pferd-Zierd / F. *Ornemens de cheval.* Ornamenti di cavalli.
Pferd-Zucht / F. *Un baras.* Razza ò greggia di cavalli.
Pfersig / M. *Pêche.* Una pesca, persico.
Pfersig-Baum / M. *Un pêcher.* Un persicaro, pesco.
Pfetzen V. *Tenailler.* Attanagliare, tenagliare, pizzicare.
Pfiffe / N. *La pituite.* La pituita.
Pfifferling / M. *Un champignon.* Un fongo.
Pfingst-Blum / F. *Le gênet.* Ginestra, ò ginestro.
Pfingsten / F. *La pentecôte.* La pentecoste, la festa della pentecoste.
Pfinnig / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproso, lebbroso, acceso.
Pfirsche / F. *Pêche* Persico, pesca.
Pfirschen-Baum / M. *Pêcher.* Persico, pesco.
Pfirschenblüh-Farb / Adj. *Couleur de pêche.* Perschino.
Pfister / M. *Un boulanger.* Un fornaro.
Pfisterey / F. *Boulangerie.* La fornaria.
Pflantze / F. Setzling. *Plante.* La pianta.
Pflantzen / V. *Planter.* Piantare.
Nehmet das Wort an mit Sanfftmut / das in euch gepflantzet ist / welches kan eure Seelen seelig machen. Jac. 1. v. 21.
Recevéz en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.
Ricevere con mansuetudine la parola innestata in voi, laquale può salvare l'anime vostre.
Pflantzen / N. *La plantage.* Il piantamento.
Pflantzer / M. *Un planteur.* Il piantatore.
Pflantz-Garten / M. *Pepiniere.* Un seminario.
Pflåntzling / M. Pflantze. *Plante.* Pianta.
Pflantzung / F. das Pflantzen. *Plantage.* Piantamento.
Pflaster / N. der Wund-Artzten. *Un emplâtre.* Un' impiastro (empiastro) cirotto.
Das erste Pflaster auf einer Wunde. *Appareil à une playe.* Medicamento, medicina per la piaga, per la cicatrice.
Das erste Pflaster auf die Wunden auflegen. *Metre le prémier appareil à une playe.* Apporre il primo medicamento ad una cicatrice.
Sein Rath hat meinem Schmertzen grosse Linderung verursacht / (ist meinem Schmertzen ein gutes Pflaster gewest.) *Son conseil a été un buon appareil à ma douleur.* Il suo conseglio è stato un buon medicamento al mio dolore.
Pflaster / N. der Boden. *Le pavé.* Il selcio, ò lastrico, piastro-a, pavimento.
Pflastern / V. *Paver.* Selciare ò lastricare, seliçare.
Pflastertretter / M. *Un bateur de pavé.* Un tagliacantoni, battilastrico, accantoniere.
Pflasterer / M. *Paveur.* Lastricatore, selicatore.
Pflaster-Schlägel / M. *Batoir.* Mazzaranga, mazzachera, batti-lastrico, battitoio, selicatoio, spianatoio.
Pflicht-Geld / N. *Gage, salaire.* Salerio.
Pflaume / F. *Prune.* Una prugna, susina.
Pflaumen-Baum / M. *Prunier.* Un prugno, susino.
Pflaum-Feder / F. *Laine d'oye, duvet.* Lana d'occa, ò penna matta, piuma, piumetta.
Pflege / F. Vormundschafft. *Le soin, la tutele, la curatele.* La cura, tutela, curatela, governo.
Pflegel / M. *Un fleau.* Il battitoio.
Pflegen / V. *Prendre soin de quelqu'un.* Haver cura di qualche cosa.
Pflegen / V. *Etre accoutumé.* Haver costume, sôlere, esser solito.
Ich komme frühe und schreye / auf dein Wort hoffe ich / ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HERR! daß ich deine Rechte halte. Ich mache früh auf / daß ich rede von deinem Wort: HErr du bist nahe / wende dich zu mir / und sey mir gnädig / wie du pflegest denen zu thun / die deinen Namen lieben. Psal. 119. v. 147.
J'ai prevenu le point du jour, & ai crié, je me suis attendu à ta parole, j'ai crié de tout mon cœur, repon-moi Seigneur, & je garderai tes statuts, mes yeux ont prevenu les veilles de la nuit pour deviser de ta parole, regarde-moi, & aye pitié de moi, selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.
Jo mi sono fatto avanti all' alba, ed hò gridato di tutto il cuore: essaudiscimi

Signore, ed jo guarderò i tuoi statuti, jo veglio à buon' hora à parlar della tua parola: Signore tu sei vicino, convertiti à me & symi propizio, come fai verso quelli, ch' amano tuo Nome.

Pfleger / M. *Curateur.* Un curatore, tutore, it. prefetto, gouvernatore. it. *bailif.* Prefetto.

Pflegerin / F. *Curatrice.* Una curatrice.

Pflegerey / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Mutter / F. *Curatrice.* Curatrice.

Pflegschafft / F. Pflege. *Soin.* Cura.

Pfleg-Sohn / M. *Un pupille.* Un pupillo.

Pfleg-Tochter / F. *Fille, qui est sous tutele.* Una pupilla.

Pfleg-Vatter / M. Pfleger. *Curateur.* Curatore, nutrizio.

Pfleg-Rechnung / F. *Conte, que doit rendre un tuteur ou curateur.* Il conto, che hà da rendere un tutore.

Pflicht / F. *Office, charge, obligation ou devoir, obeissance.* L' ufficio, il carico, l' obligo ò il dovere l' ubbidienza.

Seine Pflicht in acht nehmen. *S' aquiter de son devoir.* Far' il suo dovere.

Pflichtig / Adj. *Obligé.* Obligato.

Pflicht-Theil / M. *Legitime.* Legitima.

Pfitz / M. Pfitzbogen. *Un arc.* Un' arco.

Pfitzen / V. *Décocher.* Saettare.

Pflücken / V. *Oter les plumes.* Spiumare, spiluciare, piluccare.

Obs von den Bäumen pflücken. *Cueillir de fruits des arbres.* Coglier' le frutta dagli alberi.

Pflug / M. *La charrüe.* L' aratro, arátolo.

Pflugen / V. *Labourer la terre.* Coltivare ò lavorar' la terra, arare.

Pflugen / N. *Le labourage.* L' aramento.

Pfluger / M. *Un laboureur.* Un' aratore.

Pflügung / F. *Labourage.* Aratura.

Pflug-Eisen / N. Pflug-Säge / Pflug-Schaare. *Le soc.* Il vomero.

Pflug-Stertze / F. *Le manche de la charue.* Il manico dell' aratro, stiva.

Pfode / F. *Defense.* Branca, zampa.

Pforte / F. *La porte.* La porta.

Gehet ein durch die enge Pforte / denn die Pforte ist weit / und der Weeg ist breit / der zur Verdammnus führet / und ihrer sind viel / die darauf wandeln / und die Pforte ist eng / und der Weeg ist schmahl / der zum Leben führet / und wenig sind ihrer die ihn finden. Matth. 7. v. 13.

Entrez par la porte étroite, car c' est la porte large, & le chemin spacieux, qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle, car la porte est étroite, & le chemin étroit, qui mene à la vie, & il y en a peu qui le trouvent.

Entrate per la porta stretta: perciochè larga è la porta, e spaziosa la via, che mena alla perdizione: e molti sono coloro, ch' entrano per essa. Quanto è stretta la porta ed angusta la via, che mena alla vita? e pochi sono coloro, che la trovano.

Pfortner / M. *Portier.* Il portinaio, portiere.

Pfost / M. *Le poteau.* Colonna di legno, pila, pilastro.

Pfriem / M. *Un poinson.* Un puntaruolo, punzone, spillo-one.

Pfriem das Haar zu krausen. *Un frisoir.* Un drizza-crini.

Pfropffen / V. *Enter.* Innestare, incalmare, inocchiare.

Pfropffer / M. *Enteur.* Innestatore, incalmatore.

Pfropff-Reis / N. *Une grefe à enter.* Una barbatella, inesto, marza, sorcolo.

Pfründ / F. *Un benefice.* Un beneficio, prebenda.

Pful / M. *Un abime.* Una voragine, laguna, pantano.

Pfulse / N. *Un oreiller, un coussin.* Un guancialetto, un coscino.

Pfund / N. *Livre.* La libra, lira.

Pfündig / Adj. *Pesant un livre.* Pesante d' una libra.

Pfuy! Interj. *Fy!* Puh! ohibò!

Pfütz / F. *Un bourbier.* Un pantano, pozza.

Pfützig / Adj. *Marècageux.* Palustre, pantanoso, lagunoso.

Ph

Pharisäer / M. *Un pharisien.* Un fariseo.

Pharisäisch / Adj. *Pharisaique.* Farisaico.

Phasan / M. *Un faisan.* Un fagiano.

Phönix / M. *Le phenix.* Il fenice.

Man sagt / daß der Phönix fünffhundert Jahr lebt / (wann es wahr ist.) *On dit que le Phenix vit l' espace de cinq siecles, de cinq cents ans.* Dicesi, che la Fenice vive cinque secoli.

Der

Der Phönix verzehret sich im Feuer / und kommt aus der Aschen / vermög der Hitze der Sonnen / wieder hervor. *Le Phenix se consume par le feu, & renâit de ses cendres.* La Fenice si consumma col fuoco, e dalla cenere rinasce.

Der Phönix hat eine rothe Farb / und einen Kamm / wie der Hahn. *Le Phenix est de couleur rouge, & a la crête comme celle d' un coq.* La Fenice è di color rosso, ed hà la cresta, come il gallo.

Man sagt / daß Heliogabalus die Zunge von einem Phönix gegessen hat / (so leckerhafft war er.) *On dit, qu' Heliogabale mangea (ou plûtôt eut envie de manger) une langue de Phenix.* Egliogabalo (dicesi) mangiò una lingua di Fenice.

So rar / so seltsam / als der Vogel Phönix / denn man sagt / daß dieser sich in dem irrdischen Paradiß aufhält. *Aussi rare, qu' un Phenix. On dit le Phenix vit dans le Paradis terrestre.* Raro come una Fenice, dicesi, che la Fenice vive nel Paradiso terrestre.

Philosophey / F. *La philosophie.* La filosofia.

Philosophisch / Adj. *Philosophique.* Filosofico.

PJ

Pichen / V. *Poisser.* Impecciare, impegolare,

Picke / F. *Pique.* La pica, picca, lancia.

Picken / V. *Picquer.* Biccare, teccare.

Pickel / M. *Un hoyau.* Una zappa.

Pickel / M. Saltz-Wasser. *Saumure,* La salamoia.

Pickel-Fleisch / N. *Chair salée.* Carne salata.

Pickelhäring / M. *Hareng salé.* Arenga salata.

Pickelhäring / M. *Un bouffon.* Un buffone, zuane, pantalone.

Pickenierer / M. *Un piquier.* Un picchiere.

Pickenträger / M. Idem.

Pilger / M. Pilgram. *Un pelerin.* Un pellegrino, viatore.

Pilgram-Haus / N. *Un hôpital.* Uno spedale.

Pilgramschafft / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio, peregrinazione.

Pilgrams-Tasche / F. *Besace de pelerin.* Bisaccia di pellegrino.

Pilgrams-Stab / M. *Bourdon de pelerin.* Bordone da pellegrino.

Pilluleiu / N. *Pilule.* La pillola, pilola.

Pimpernell / F. *La pimpinelle.* La pimpinella.

Pimpernüßlein / N. *Pistache.* Il pistacchio, pignola.

Pinsel / M. *Un pinceau.* Un pennello.

Pinte / F. Wein. *Pot.* Pinta, foglietta.

Pipen / V. *Pepier.* Pigolare, pippare, pipire.

Pips / M. *La pepie.* La pipita ò pituita.

Pipsen / V. *Avoir la pepie.* Haver la pipita.

Pisa / N. (Stadt.) *Pise.* Pisa.

Pisaner / M. *De Pise.* Pisano, di pisa.

Pisse / F. *Pissat, urine.* Piscio, urina, orina, pissata.

Pissen / V. *Pisser, uriner.* Pissare, urinare, pisciare.

Pißpot / N. *Un pot de chambre.* L' orinale.

Pistatz / F. *Pistache.* Pistaccio.

Pistolhulffter / N. *Bougette.* Bolgie da pistole, da arcione.

Pistole / F. *Un pistolet.* Un pistoletta, pistola, it. doppia.

Seine Pistolen laden / abschiessen. *Charger, décharger son pistolet.* Caricare ò scaricar' il pistoletto.

Pitschafft / N. Pitschier. *Un sceau, un cachet.* Un sigillo.

Ein Pitschier stechen. *Graver un cachet.* Intagliare un sigillo.

Pitschieren / V. *Cacheter, metre son cachet.* Sigillare.

Pitschier-Ring / M. *Anneau de cachet.* Anello di sigillo, da sigillare.

Pitschierstecher / M. *Un graveur de cachet.* Un' intagliatore di sigillo.

Pitschierung / F. *L' action de sceller ou de cacheter.* Il sigillamento.

PL

Plage / F. *Peine, tourment, mal.* La pena, il tormento, il male, afflizzione, croce, travaglio.

Das ist mein Plag (Qual.) *C' est là mon tourment, affliction.* Questo è il mio tormento.

Für eine Lust tausend Plagen / hat man im Buhlen und im Jagen. *Pour un plaisir mille douleurs, ont les amans & les chasseurs.* Per poco diletto e piacer, mille dolori honno gli amanti e cacciatori.

Kleine Kinder Kopff-Schm[illegible]grosse Kinder Plag im Hertzen[illegible]enfans douleur de tête, gra[illegible]s douleur du cœur.* Fanciu[illegible], dolor di testa, Fanciulli gra[illegible]lor di cuore.

Es wird dir kein Ubels begegnen/ und keine Plage wird zu deiner Hütten sich nahen. Ps. 91. v. 10.
Mal ne sera point adressé contre toi, aucune playe n' approchera de ton tabernacle.
Male alcuno non t' auverrà & piaga alcuna non s' accostarà al tuo tabernacolo.

Plagen/ V. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere, travagliare, martellare, molestare, stringere.

Aengstigen/ den Muth oder das Hertz schwehr machen/ Verdruß machen/ kräncken/ (plagen) *Affliger, tourmenter, donner de l' ennuy & de la fâcherie.* Affannare, dare affanno.

Er könte es wol lassen bleiben/ sich so hart zu bekümmern/ (zu plagen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Potrebbe lasciar d' affligersi tanto.

Ach lieber! so betrübet (plaget) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilfft es/ daß ihr euch ohne Ursach also betrübet (plaget?) *Que vous sert-il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo.

Der HErr verstosset nicht ewiglich/ sondern er betrübet wol/ und erbarmet sich wieder nach seiner grossen Güte/ denn er nicht von Hertzen die Menschen plaget und betrübet. Thren. Jer. 3. v. 31.
Le Seigneur ne rejette point à toujours, car s' il rend quelqu' un dolent, il en a aussi compassion selon la grandeur de ses gratuitez, car ce n' est pas volontiers, quand il afflige & contriste les fils des hommes.
Il Signore non rigetta in perpetuo, anzi, se affligge, hà altresi compassione secondo la moltitudine delle sue benignità, percioche egli non affligge, e non addolora i figliuoli degli huomini di suo animo.

Erfreue uns nun wieder/ nachdem du uns so lang plagest/ nachdem wir so lang Unglück leiden. Ps. 90. v. 15.
Rejoüi-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans, ausquels nous avons senti de maux.
Rallegraci al par de giorni, che tu ci hai afflitti, degli anni, ch' habbiamo [illegible] male.

E[illegible] Sache (Unglück/ Zufall/) [illegible] betrübet/ geschmertzet (ge[illegible]) hat. *C' est une disgrace, un malheur qui donne de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affligente ad amendui.

Dieses thut mich sehr schmertzen (plagen) betrüben. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) schmertzet/ (plaget) betrübet mich eben sowol als euch. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affligéte colle vostre smanie.

Ach! so peiniget (plaget) mich doch nicht also. *Mon Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affligete cotanto.

Gehet fort doch/ und betrübet (plaget) peiniget mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu! ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio! non mi affliggete più.

Er ist gewohnet sich selbst zu plagen/ betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Plager/ M. *Importun.* Tormentatore, importuno.

Plan/ M. *Plaine, rase campagne.* La pianura, la campagna rasa, piano.

Plancke/ F. *Planche.* Palanca, palancata, asse.

Grüner Plan. *Une prairie.* Una prateria.

Auf dem Plan tretten. *Entrer en lice.* Entrar' in combattimento.

Planet/ M. *Une planete.* Un pianeta.

Planieren/ V. die Bücher. *Tremper les livres dans de l' eau collée.* Bagnar' i libri coll' acqua di colla.

Plapperer/ M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Plappern/ V. *Causer.* Ciarlare.

Plappern/ N. *Le babil, causerie.* La ciarla.

Plasse/ F. *Le devant de la tête.* Il d' avanti della testa.

Plateißlein/ N. *Plie.* Il rombo.

Platte/ F. Schüssel. *Un plat.* Un piatto, pianezza.

Platte/ F. Blech. *Lame.* La lamma, lamina, piastra.

Plattenschlager/ M. Plattner. *Batteur d' or, d' argent, forgeur d' armes defensives.* Un battitore d' oro, d' argento, fabro d' armi da difesa.

Platte auf dem Haupt. *Couronne raste.* Corona rasa.

Platt/ Adj. *Plain, plat.* Piatto, pieno, schietto.

Platschen / V. *Crever.* Scoppiare, it. guazzare.

Plauderhafft / Adj. *Causeur.* Garrulo, linguardo, linguace.

Plauderhafftigkeit / F. *Causerie.* Garrulità, verbosità.

Plaudertasch / F. *Causeuse.* Petegola, taccola.

Plerren / V. *Bêler.* Belare, sbelare.

Plaudern / V. Plappern. *Causer.* Ciarlare.

Plauderer / M. Plapperer. *Causeur.* Cicalone.

Plauderwerck / N. das Plappern. *Causerie.* Ciarla, cicalamento.

Pläue / F. *Batoir pour le lessive, pour la paume, le volant.* Spatola da spatolare lino e canape. Item la paletta, tela grande.

Platz / M. *La place.* Il luogo ò spatio, piazza.

Platz machen / V. *Faire place.* Fendere la calca.

Auf dem Platz bleiben. *Demeurer sur la place.* Restar morto ò ammazzato.

Ein guter wohlverwahrter Platz. *Bonne & forte place.* Una bella fortezza.

Platz-Regen / M. *Une lavasse, un orage.* Un nembo, rovescio di pioggia.

Plötzlich / Adj. *Soudain, inopiné.* Repentino, subitaneo

Plötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, repentinamente, di repente, subito.

Plump / Adj. *Etourdi, niais.* Stordito, stupido.

Plumpheit / F. *Niaiserie.* Stupidità, rozzezza, goffagine, buffalaggine.

Plunder / M. *Les meubles.* Le masseritie, bagaglie, bagagliume.

Plünderer / M. *Un voleur.* Un depredatore.

Plündern / V. *Dépoüiller, piller.* Bottinare, depredare, spogliare, rapinare, scamisciare, svagliare.

Plünderung / F. *Le pillage.* Il depredamento, svaligiamento, guasto, spoglio, saccheggio.

Plüsch / M. *Pluche.* Peluzzo di Siena, felpa, velluto peloso.

PN PO

Pnüsel / M. *Le rhûmatisme.* Il catarro.

Pnüselicht / Adj. *Qui a une pesanteur de tête.* Catarroso.

Pöbel / M. *La populace, le commun peuple.* Il popolazzo, volgo, plebbe.

Pochen / V. einen. *Parler fièrement à quelqu' un.* Parlare fieramente ad uno.

Auf seinen Reichthum pochen. *Se fier en ses richesses.* Fidarsi nelle ricchezze.

Pocher / M. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, arrogante, insolente.

Pocken / F. *Verole.* Vaiuolo, variola.

Podagram / N. *La goute.* La gotta, podagra.

Podagrämisch / Adj. *Gouteux.* Gottoso, podagrico.

Poet / M. *Un poëte.* Un poëta, poetaccio.

Poeteren / F. *La poësie.* La poësia, l'arte poëtica.

Poetin / F. *Une poëtesse.* Una poëtessa.

Poetisch / Adj. *Poëtique.* Poëtico, poëtesco.

Poet-Kunst / F. Poeteren. *Poësie.* Poësia, l'arte poëtica.

Pöfel / M. Pöbel. *Populace.* Populaccio, gente.

Pögeln / V. *Aplanir.* Spianare.

Pögeleisen / N. *Fer chaud.* Spianatoio.

Polar-Stern / M. *L'étoile polaire.* La stella polare.

Polder-Geist / M. *Un spectre.* Un spettro, spirito folletto, fantasima, farfadello.

Poldern / V. *Faire grand bruit.* Far gran strepito, fracassare, strepitare, tumultuare.

Polen / N. *Pologne.* Pologna.

Polack / M. *Polonnois.* Polacco.

Polen / N. *Le pouliot.* Il puleggio.

Wilder Polen. *Pouliot sauvage, dictame de Virginie.* Puleggio selvatico, dittanno di Virginia.

Polierer / M. *Polisseur.* Pulitore, forbitore.

Polierung / F. *Politesse.* Pulitura, forbitura, lisciatura.

Politic / F. *Politique.* Politica (prudenza.)

Politicus / M. *Politique.* Politico, statista.

Politisch / Adj. *Politique.* Politico, politicamente.

Policinellen-Spiel / N. *Jeu de marjonetes.* Gioco di bambocci, mattacini.

Policen / F. *La police.* La politia, polizia.

Polieren / F. polieren. *Pulir, embellir.* Polire.

Polp / M. *Un poulpe ou polype, poisson de mer, & excrescence dans le nez.* Polpo pesce, e certo male di naso.

Polster / M. *Une coitre.* Un piumaccio, coltre, guanciale, materazzo.

Polster/ M. Sitz-Küsse. *Un coussin.* Un cuscino.

Poltern/ V. Poldern. *Faire grand bruit.* Far gran strepito.

Pomade / F. *Pomade.* Pomata, pomada.

Pomerantzen-Schale/F. *Ecorce d' oranges.* Scorza di naranzo.

Pompenmacher / M. *Faiseur de pompes.* Scavatore di trombe di acque.

Pommerantze/ F. *Orange.* Il narancio, frutto arancio, melangola.

Pommerantzen-Baum/M. *Un oranger.* Il narrancio (albero) melarancio.

Pomp / M. *La pompe.* La pompa, apparato, splendore.

Pompe / F. *La pompe.* La pompa ò tromba da acqua.

Pompen / V. *Pomper.* Pompeggiare, pompare, votare la sentina.

Pompons / F. *Fantôme.* Spaveutacchio.

Porcelan / F. *De la porcelaine.* La porcellana, maiolica.

Port / F. *La porte.* La porta.

Port / M. *Le port, havre.* Il porto, porta.

Portal / N. *Un vestibule.* Il portale.

Portion / F. *Portion.* Porzione.

Portugal/ N. *Portogalle.* Portogallo.

Portugeser / M. *Portogais.* Portughese.

Portner / M. *Un portier.* Un portinaro.

Portnerin / F. *Portiere.* La portinara.

Posaune / F. *Trompête.* La tromba, trombone.

Mit der Posaunen ausruffen. *Publier à son de trompe.* Publicar à suono di tromba.

Posaunen / V. *Sonner de la trompete.* Suonar la tromba, buccinare.

Posaunenbläser/ M. *Un trompete.* Un trombetta, trombonista.

Posaunenschall / M. *Le son de trompe.* Il suono di tromba.

Positiv/ N. *Petites orgues.* Organetti; positivo.

Possen/M. Schwäncke. *Bagatelles, badineries.* Bagattelle, buffonerie, facezie, burle, scherzi, spassi.

Possen treiben/ V. *Plaisanter.* Buffoneggiare.

Possen reissen. Idem.

Einem einen Possen reissen oder thun. *Joüer un tour à quelqu' un.* Burlarsi d' uno.

Possenreisser / M. *Un plaisanteur.* Un buffone.

Possess/ N. *Possession.* Possessione.

Possierlich / Adj. *Plaisant.* Piacevole, spassevole, scherzoso, ridicoloso, faceto.

Post / F. *La poste.* La posta.

Auf der Post reiten. *Courir & corre la poste.* Correre la posta.

Die nechste Post will ich euch schreiben. *Je vous écrirai par la poste prochaine, l' ordinaire prochain.* Per la posta futura jo vi scriverò.

Post-Pferd. *Cheval de poste.* Cavallo di posta.

Er ist auf der Post aekommen. *Il est venu en poste.* Egli è venuto per posta.

Die Post nehmen. *Prendre la poste, (prendre des chevaux de poste.)* Prendere la posta.

Postmeister. *Maitre de poste.* Maestro di posta.

Ich schreibe euch in aller Eile/ (auf der Post.) *Je vous écris en poste.* Vi scrivo in posta.

Ein Jagd-Schiff (Post-Schiff) nehmen. *Aller en poste à batteau.* Andar per posta in barca.

Wann werdet ihr den Postmeister bezahlen? *Quand payerez vous le maître de poste?* Quando pagarete il maestro di posta?

Leihet mir zwantzig Thaler / wann es euch beliebt/daß ich das Post-Geld bezahlen kan. *Prêtez moy vint écus, s' il vous plaît, pour payer l' argent de poste.* Imprestàtemi vinti scudi; se vi piace, per pagar il dinaro di posta.

Man wird endlich auf der Post müssen hingehen. *Il faudra enfin d' y aller en poste.* Bisognarà alla fine d' andarvi per posta.

Ich habe / ehe es Tag ist worden/ fünffmal die Post abgewechselt. *J' ay couru cinq postes avant qu' il fit jour.* Hò fatto cinque poste avanti giorno.

Es seynd schon zwey Posten / daß ich keinen Brief von euch empfangen habe. *Il y a deux ordinaires, que je n' ay point reçû de vos lettres.* Sono due poste; che non hò vostre lettere.

Der (offt) auf der Post reitet / wagt ein Stücklein mit dem Tod. *Celui qui court la poste, se joüe avec la mort, se met en danger de mort.* Chi corre in posta, colla morte scherza.

Seinen Post/ Ort / wohl bewahren (behüten.) *Garder bien son poste.* Guardare bene il suo posto.

Geschwind! auf sein Ort (Post.) *Vite! qu' on aille à son poste.* Lesto! al posto.

Seinen Post beschützen (bewahren.) *Defendre son poste.* Defender il suo posto.

Von seinem Posten getrieben werden. *Etre chassé de son poste (perdre son poste.)* Esser cacciato di suo posto.

Seinen Post (aus Zaghafftigkeit) verlassen. *Abandonner (quiter) son poste (par lâcheté.)* Abandonar (vilmente) il suo posto.

Diese Posten heissen nichts / (man kan sich drinnen nicht wohl wehren.) *Ce sont de postes, qui ne valent rien.* Sono posti, che non vagliono nulla.

Niemahlen ist ein Vornehmen besser gelungen / als in jenen Posten dort. *Jamais entreprise n' a mieux reussi, que dans ce poste là.* Glammai intrapresa è meglio riuscita, che in quel posto là.

Gestern / ohngefehr eine Stund nach Mittag / verliessen sie die Posten. *Hier, environ à une heure après midi ils abandonnerent le poste.* Hieri, incirca à un' hora doppo pranso hanno abandonato il posto.

Weilen wir jetzt eben von N. wiederum anhero gelanget / können wir euch / mit dieser Post / den Conto von dem / was schon verkaufft worden / nicht senden / soll aber mit nächstem erfolgen; und seynd wir inzwischen drüber / um selbigen zu verfertigen. Ihr habt bißhero noch keinen Anfang gemacht / uns von euren Colli, so nach N. und andere Oerter gehen / zu spediren; Lieber / unterlasset nicht solches zu thun / massen ihr auch von uns mit unsern Commissionen werdet recompensiret werden / wie ihr in der That sehen werdet.
Comme nous ne faisons que d' arriver de N. nous ne pouvons vous envoyer cet ordinaire le conte du vendu, mais ce sera par le prochain entre cy & lequel nous le preparerons. Vous n' avez pas encore commencé à nous adresser quelques pieces pour N. & autres lieux, de grace! ne manquez pas de le faire, nous vous recompenserons de nôtre côté par nos commissions, comme vous le verrez par l' effet.
Essendo solo hora ritornati da N. non potiamo con questa mandarvi il conto del già venduto; seguirà però con altra, che frà tanto l' andiamo allestendo (preparando) Per anco non havete dato principio à mandarne de' Colli, per N. e altri luoghi; di gratia! non mancate di farlo, perche anche da noi sarete ricompensato colle nostre Commissioni, come in effetto vedrete.

Auf der Post reiten. *Courir la poste.* Correr' la posta.

Post-Bot / M. *Un postillon, courrier.* Un corriere, postiglione.

Post-Geld / N. *Port de lettres.* Porto, portaggio delle lettere.

Post-Haus / N. *La poste.* La casa di posta.

Post-Horn / N. *Corne de poste.* Cornetto da postiglione.

Postill / F. *Postille.* Postilla.

Postmeister / M. *Le maître de poste.* Il maestro di posta.

Post-Papier / N. *Papier de poste.* Carta di posta, carta fina dà lettere.

Post-Pferd / N. *Un cheval de poste.* Cavallo di posta.

Postreiter / M. Postbot. *Postillon, courrier.* Corriere, postiglione.

Post-Schiff / N. *Barque de poste.* Barca di posta.

Post-Zeitung / F. *Gazete.* Novella, nuova, rapporto.

Postur / F. *Posture.* Positura, postura, giacitura.

Potentat / M. *Potentat.* Potentato.

Potz! Interj. *Peste!* Caspita! cancaro!

PR

Pracht / M. Pomp. *Pompe.* Pompa, fasto.

Zu Rom lebt man mit grossen Kleider-Pracht. *On vit à Rome avec un grand faste.* In Roma si vive con un gran fasto.

Es dunckt mich / daß der Stoltz (Pracht) weit von diesen Ort ist / (indem alles der Armuth ähnlich siehet.) *Il me semble, que le faste est banni de ce lieu.* Mi sembra, che il fasto sia bandito da questo luogo.

Prächtig / Adj. *Pompeux, magnifique.* Pomposo, magnifico, superbo, maestoso, splendido, apparente.

Prächtiglich / Adv *Pompeusement.* Pomposamente, superbamente, solennemente, magnificamente, maestosamente.

Practic / F. *Ruses, pratiques.* Finezze prattiche, prattica, pratica.

Practiciren / V. *Pratiquer, exercer quelque chose.* Pratticare ò essercitar' qualche cosa.

Practicus / M. *Pratiqué.* Pratico, prattico, praticone.

Prag / N. *Le coin de la monnoye.* Il cugno della moneta.

Prägen / V. Geld. *Batre de la monnoye.* Batter' moneta.

Pralen / V. *Faire le gascon, se vanter.* Vantarsi, far rodomontade, sbappare, tagliare, soffiare, strepitare.

Praler / M. *Gascon, rodomont, vanteur.* Un vantatore, ò rodomonte, millantatore, soffione, transone.

Praleren / F. *Vanterie, gasconade, rodomontade.* Bravata, millanteria, frappe, frapperie, rodomontade.

Prangen / V. *User de pompe.* Pompeggiare, far pompa, superbire, ostentarsi.

Prang-Bett / N. *Lit de parade.* Letto di parada.

Pranger / M. *Le carquan.* Laberlina, gogna.

Praſcheln / V. *Faire du bruit.* Strepitare.

Praſſen / V. *Débaucher.* Stravizzare, guazzare, ubbriacarſi, crapolare.

Praſſen / N. *La débauche.* Lo ſtravizzo.

Praſſer / M. *Un débauché.* Un ſtravizzatore, crapolatore.

Preceptor / M. *Informeur.* Precettore.

Predicat / N. *Predicat,* Predicato.

Predig / F. *Un ſermon, prêche.* Un ſermone, una predica, predicazione.

Predig-Amt / N. *Le miniſtere.* Il miniſterio, predicazione, predica, ſermone.

Predigen / V. *Prêcher.* Predicare, ſermoneggiare.

Den Hungerigen iſt nicht gut predigen. *Le ventre n' a point d' oreilles.* Ventre affamato, non conoſce parentato. Il ventre non ha orecchie.

Herꝛliche Dinge werden in dir geprediget / du Stadt GOttes. Pſ. 87. v. 3. *Ce qui ſe dit de toi, cité de Dieu, ce ſont choſes honorables.* O città di Dio, coſe glorioſe ſono dette di te.

Prediger / M. *Un predicateur.* Un predicatore, concionatore.

Predigſtuhl / M. *La chaire.* Il pergamo, pulpito.

Preiß / M. *La gloire, la loüange.* La gloria, la lode, encomio.

Preiß / M. *Le prix.* Il prezzo, pregio, coſto.

Wir ſeynd verſichert / daß ihr aus dieſer geringen Probe erkennen werdet / wie wir gewohnet ſeynd / die Freunde zu tractiren; daher ihr Gelegenheit haben werdet / und deſto eher und öffter mit euren neuen ſehr verlangten Befehlen zu beſuchen. Was den Preiß / nemlich fl. - - - anbelanget / nach N. geliefert / geben wir gleich / (ſeynd wir einig;) aber die Proviſion zu 1. per cento betreffend / werdet ihr uns entſchuldigen / daß wir euch daſſelbe für dießmal nicht gut heiſſen / weil es uns unmöglich iſt / und uns auch ziemlich theuer geſtanden (gekoſtet) haben; allein wir verſprechen euch / daß wir euch in einer andern Gelegenheit einen Gefallen thun werden. Daß ihr uns ſagt / daß wir andern / bey dergleichen Waaren / bey zwey per cento für ihre Proviſion gut machen / betrügt ihr euch gewißlich / und ſeynd zu frieden / wann ihrs uns beweiſet / euch vier per cento zu bonificiren; maſſen es die jetzigen Läufften nicht zulaſſen / daß man / nebſt einem ſehr ſchlechten Preiß / annoch Proviſion dazu legen (geben) ſolle.

Nous ſommes aſſurés, que vous connoîtrez par ce petit eſſay, comment nous avons accoûtumé de ſervir nos amis, & que vous aurez par là occaſion de nous faire part au plûtôt & frequement de vos nouvelles commiſſions. Quant aux prix, ſavoir de fl. - - - rendus à N. nous en ſommes d' accord, mais quant à la proviſion que vous nous voulez diſtraire à raiſon d' un pour cent, vous nous excuſerez ſi nous ne vous l' approuvons pas cette fois, la choſe n' étant pas poſſible, puisqu' ils nous ont deja aſſez couté, mais nous vous ferons quêque douceur. Vous vous trompez aſſûrement quand vous nous dites que nous bonifions à d' autres amis deux pour cent de proviſion pour telles marchandiſes, & nous voulons bien en cas que vous nous le faſſiez voir vous en bonifier quatre, les conjunctures preſentes ne permettent pas qu' outre le bon marché on y ajoute encor une proviſion.

Siamo certi, che da queſta poca conoſcerete come ſiam ſoliti di trattare gli amici, di ſorte, che ci continuarete voſtri impiegli (commiſſioni) Toccante poi li prezzi cioe à fl. - - - franco poſti à N. ſiamo d' accordo, ma di poter ſervirvi con un per cento, havarete la bontà di ſcuſarci, mentre c' è impoſſibile, havendoci coſtato troppo, ma vi promettiamo di ricompenſarvelo in tutte le altre occorrenze, & quello che mentovate dagl' altri, ch' à loro rilaſciamo duè per cento, è una mera impoſſibilità; eſſendo che queſti tempi non lo permettono, di ſervir gl' amici & dargli ancora la proviſione.

Was aber die bewuſte Meldung (Vortrag) wegen obermehnten - - - zu Dienſt eures Kauff-Platzes allda anbelangt / erfahre ich in Antwort von euch / daß / wann ich mich / zu Annehmung eurer Handwercks-Waaren verſtehen wollte / den Verſchluß derſelben gangbarer machen würde; als wollet euch belieben laſſen / mich in Antwort zu berichten / worinnen ſelbige beſtehen / ſamt dero nächſten Preiſen / entweder coſti an der Stelle / oder anhero geliefert / wie es euch am beſten belieben wird / maſſen ich euch meine Meynung in Antwort darüber erklären werde.

Et

Et sur la proposition que je vous ai faite des - - - sumentionées, pour l' usage de vôtre ville, j' apprends de vous en réponse, que si je veux m' accommoder de quéques unes de vos manufactures, cela pouroit en faciliter la debite, c' est ce qui m' oblige de vous prier de me marquer en réponse en quoy elles consistent, avec les plus justes prix, prises chez vous ou renduës icy, comme vous aimerez le mieux, parcequ' en réponse je vous en diray mon sentiment.

Toccante poi al consaputo motivo (proposizione) fattovi delli sopr' accennate corde di musica per servitio di cotesta vostra piazza, sento da voi in risposta che, volendo jo applicare in coteste vostre manofatture, ne potrebbe rendere maggior facilità nell' essito; che per tanto vi compiacerete in risposta à dichiararmi in quello che consistono, con li più ristretti prezzi di costì, ò condotte in questa nostra piazza, come meglio vi piacerà, perche in risposta vene dirò (dichiarerò) il mio sentimento.

Mir ist leyd/ daß ich euch so viel Ungelegenheit mache; ungeachtet ich die Preise dergestalt gelindert habe/ daß ich gewißlich daran zu kurtz komme/ als statt daß ich etwas daran prosperiren sollte. Ich bitte euch dann/ euch den Verschluß derselben angelegen seyn zu lassen; und so euch etwas auf euer Conto vonnöthen/ werde ich euch mit schöner Kern-Waar versehen/ und allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Je suis faché de vous donner tant de peine, quoque j' aye pourtant limité des prix d' une maniere qu' au lieu d' y profiter il y va de mon Capital. Je vous prie d' avoir soin de la vente, & si vous avez besoin d' autre chose pour vôtre conte, je vous pourvoiray de fleur de marchandise, en vous faisant joüir de tout l' avantage possible.

Mi spiace di farvi tanto incommodo; non ostante ch' jo ne hò talmente moderato (mitigato) i prezzi che in vece di prosperarvi un tantino, veramente vi scapito. Pregovi adunque di prenderne à cuore la vendita; e occorrendovi altro per conto vostro, vi provederò fior di robba con farvi godere ogni possibil' avantaggio.

Im übrigen haben wir das Vertrauen/ daß ihr uns grössern Vortheil in den Preisen werdet geniessen lassen/ als uns von andern von Costi angebotten worden/ welche (Preise) denn liederlicher sind/ als die jenige/ so ihr uns in eurem vom 10. Febr. bezeichnet habt. Dannenhero ersuchen wir euch/ werther Herr! uns auf alle erdenckliche Weise zu avantagiren/ und dadurch Gelegenheit zu geben/ daß wir mit allen unsern Commissionen, deren/ wie ihr in der That erfahren werdet/ nicht wenig seyn werden/ gerades Weegs zu euch kommen.

Au reste nous nous flatons, que vous nous ferez joüir d' un prix plus avantageux dans lex prix que celuy qui nous a été offert par d' autres amis de chez vous, les quels sont plus bas que ceux que vous nous avez marquez dans vôtre lettre du 10. - - - De sorte que vous prions Monsieur, de nous faire jouir de toutes les douceurs possibles, pour nous donner occasion de continuer à nous adresser à droiture à vous pour toutes nos commissions qui ne seront pas en petit nombre comme vous verrez par l' effet.

Del resto ci confidiamo che ci farete goder' maggior vantaggio ne' prezzi di quello che ci è stato offerto da altri di costì; i quali sono più dolci (bassi,) di quelli che ci dinotaste nella vostra de' 10. Febraio, si che, caro Sighore, vi preghiamo di avantaggiarci in ogni maniera imaginabile, per darci occasione di continuar' à ricorrer' à voi à drittura con tutte le nostre Commissioni, che non saranno poche, come in fatti vedrete.

Ich wollte gern über etliche Tage eine neue Factura von mir/ zu verschaffenden Waaren schicken/ dafern ihr euch zur Billigkeit bequemen wollet in den Preißen/ welche mir sehr scharff (hoch) vorkommen.

Je vous envoyerois dans peu de jours un nouveau memoire des marchandises dont j' ay besoin, si vous vouliez vous metre à la raison pour le prix, qui me paroissent un peu hauts.

In pochi giorni vi mandarei nuova fattura di robbe da provedermi, purche voi voleste mettervi alla ragione quanto à i prezzi, i quali mi paiono molto rigorosi (alti.)

So bald ich dero Qualität werde gesehen haben/ und daß es Gut seye/ so hier taugt/ werde euch nachmals grössere Commissiones geben; und so ihr Barakann machen lasset/ so könnet ihr gedachten Freunden auch ein Stuck zu Muster geben; und so die Waar gut/ und der Preiß billig/ werde etwas bestellen.

Prelen / V. Wippen. *Tromper.* Ingannare.
Preß / F. *La presse.* La stampa, torchio.
Preß / M. *Un pressoir.* Un torchio, torcolo, soppressa, strettora.
Unter die Preß thun. *Metre sous la presse.* Stampare.
Pressen / V. *Presser.* Premere, pressare.
Presse in einer Mauer oder Wall. *Brêche d' une muraille, d' un rempart.* Breccia d' un muro, d' un riparo.
Presse schiessen / V. *Faire brêche à coups de canon.* Far breccia à tiro di canone.
President / M. *President.* Presidente.
Presilgen-Holtz / N. *Bois de Bresil.* Verzino.
Presser / M. *Presseur.* Premitore, it. oppressore.
Pretext / M. *Pretexte, couleur.* Pretesto, colore, mantello.
Preussen / N. *Prusse.* Borussia, Prussia.
Priester-Rock / M. *Habit de prêtre.* Sottana da prete.
Priester-Weih / F. *Ordination.* Ordinazione, ordine sacro.
Priester / M. *Sacrificateur.* Un sacerdote.
Priester / M. *Un prêtre.* Un prete, sacerdote, presbitero.
Der Oberste Hohepriester. *Le grand, souverain sacrificateur.* Il gran ò sovrano sacerdote.
Priesterin / F. *La prêtresse.* La sacerdotessa.
Priesterlich / Adj. *Sacerdotal.* Sacerdotale.
Priesterthum / N. *Le sacerdoce.* Il sacerdotio, presbiterio.
Das Hohe-Priesterthum. *La souvraine sacrificature.* Il sovrano sacerdotio.
Printen / V. *Imprimer.* Imprimere.
Printz / M. *Prince.* Prencipe, principe.
Princessin / F. *Princesse.* Prencipessa.
Prior / M. *Un prieur.* Un priore.
Pritsche / F. *Les étrivieres.* La sferza.
Pritschen / V. *Donner les étrivieres.* Sferzare, acculattare, culattare, chiappare, dar' un cavallo.
Privat-Person / F. *Personne privée.* Persona privata.
Privet / N. *Privet.* Luogo privato, destro, cesso.
Pritzel / M. *Craquelin.* Carollo.
Privilegium / N. *Privilege.* Privilegio.
Privilegirt / Adj. *Epréuve, privilegié.* Privilegiato.
Ein privilegirter Fall. *Cas privilegié.* Delitto gratioso.
Prob / F. *Préuve, essay.* La pruova, lo sperimento, prova, tentativo.
GOtt wolle dieselbe in seinem Schutz ferner erhalten / und mir Gelegenheit an die Hand geben / daß ich ihnen in der That die Probe meiner tragenden Affection zeigen könne / gestalten ich nie das geringste unterlassen werde / was dieser Offerte gemäß mit sich ereignen könnte.
Dieu vous conserve, & me fasse naître les occasions de vous pouvoir montrer l' affection ardente, que j' ay pour vous, & dont j' embrasseray toûjours tout ce, qui vous peut satisfaire.
Il Signore la conservi, e dia occasione à me di manifestare con quella prontezza, che desidero l' affetto, che le porto, si come jo incontrarò sempre le sue sodisfattioni.
Liebet! machet / daß wir wol bedienet / und in den Spesen möglichst avantaggirt werden; und weilen wir eine Prob thun / um selbige zu N. zu verkauffen / werdet ihr / wann solches mit einigem Nutzen anschlägt / von uns grössere Verrichtung haben. Wann euch (sonsten) unsere Waaren vonnöthen wären / gedencket an uns / wir wollen euch als rechte Amici bedienen.
Faites en sorte de grace! que nous soyons bien servis & de menager les fraix le plus qu' il vous sera possible, & comme c' est un essay que nous faisons pour les faire vendre à N. s' il reüssit avec quelque profit vous aurez de plus fortes commissions. Si vous avez occasion de nos marchandises, souvenez vous de nous, & que nous vous servirons en veritables amis.
Di gratia! procurate che venghiamo ben serviti, e avantaggiati nelle spese al possibile, e perche facciamo una prova per farle vendere a N. riuscendo ciò con qualche utile, havrete maggiori nostri impieghi. Se v' occorrerà delle robbe nostre, teneteci à memoria, che vi serviremo da veri amici.
Prob-Gold / N. *Or fin.* Oro di carato, oro fino, puro.
Probier-Jahr / N. *Noviciat.* Noviziato.
Probierer / M. *Celuy qui éprouve.* Provatore, assagiatore.
Probierlich / Adj. *Probable.* Probabile.
Probier-Nadel / F. *Ciment.* Cimento.
Probier-Ofen / M. *Coupelle.* Copela, coppella, crogiuolo.

Probierung / F. *Epreuve.* Provamento, prova.
Probstück / F. *Prèuve, essay.* Prova, saggio, mostra.
Probieren / V. *Eprouver, essayer.* Provare, sperimentare, essaminare, assaggiare, tentare.
Probierstein / M. *Pierre de touche.* Pietra di paragone, di tocco.
Probierstück / N. *Un èchantillon.* Mostra, saggio.
Probst / M. *Un prevôt.* Un preposto.
Probst / M. *Un doyen, prieur.* Un decano, priore
Proceß / M. *Un procez.* Un processo, lite.
Procession / F. *La procession.* La processione.
Proceß-Sachen / F. *Actes.* Atti.
Procurator / M. *Procureur.* Procuratore.
Profession / F. *Profession.* Professione.
Professor / M. *Professeur.* Professore, catedratico.
Professors-Stelle / F. *Charge de professeur.* Professione, lettura.
Profitiren / V. *Profitter.* Profittare, it. professare.
Profit / M. *Le profit, l'interêt.* Il profitto, l'interesse, guadagno, avanzo.
Propfen / V. Pfropfen. *Enter.* Innestare.
Prophezeyen / V. *Prèdire, prophetiser.* Predire, profetizare, vaticinare.
Prophezeyung / F. *La prophetie.* La profetia.
Prophet / M. *Un prophete.* Un profeta, vate.
Sehet euch für vor den falschen Propheten. Matth. 7. v. 15. *Donnes-vous garde des faux Prophetes.* Guardatevi dà falsi profeti.
Prophetisch / Adj. *Prophetique.* Profetico, vatidico, it. Adv. profeticamente.
Proportion / F. *Proportion.* Proporzione.
Prose / F. *Prose.* Prosa.
Prophetin / F. *La prophetesse.* La profetessa.
Protestiren / V. *Contredire, protester.* Contradire, protestare, far protestazione.
Protestirende. *Les protestans.* Protestanti.
Protestirung / F. *Protestation.* La protestatione.
Protocoll / N. *Les regîtres, les actes publics,* I registri, ò stromenti publici, protocollo.
Protocolliren / V. *Enregîtrier.* Registrare.
Proviant / N. *Les vivres, les provisions de bouche.* I viveri, le vettovaglie, munizione, provisione, vettovaglia.
Proviantiren / V. *Ravitailler.* Foruire di movo convittovaglie.
Proviant-Hauß / N. *Un magazin, un grenier.* Un magazzino, un granaio.
Proviantirung / F. *La provision de vivres, ravitaillement.* La provisione di viveri.
Proviantmeister / M. *Le commissaire des vivres.* Il commissario di viveri, abbondanziere, soprâstante dell' annona.
Proviant-Sack / M. *Sac d' homme, de guerre.* Tasca di viveri.
Proviant-Schiff / N. *Bateau portant des vivres.* Vascello di viveri, carico di viveri.
Provision / F. *Provision.* Provisione, proviggione.
Provisor / M. *Proviseur.* Proveditore, provisore.
Provintz / F. *Province.* Provincia.
Provos / M. *Un prevôt.* Un bargella.
Protzen / V. *Faire la moüe.* Sgrignare, far smorfia, visacci.
Prüffen / V. Probieren. *Eprouver.* Provare.
Prüffung / F. *Examen, èpreuve.* Essame, pruova.
Prügel / M. *Bâton.* Bastone.
Prunken / V. *Broder.* Ricamare.
Prunck-Reden / F. *Complimens.* Complimenti.

PS PU

Psalm / M. *Un Pseaume.* Un salmo.
Psalmen-Buch / N. *Livre de pseaumes,* Libro di salmi, salterio, saltero.
Psalmist / M. *Psalmiste.* Il salmista.
Psalter / M. *Un psautier.* Un salterio.
Psalm-Gesang / N. *Psalmodie.* Salmodia.
Psittich. M. *Perroquet.* Papagellao.
Pudel-Hund / M. *Chien barbon.* Can barbone.
Puffen / V. *Batre.* Urtare, battere.
Puffer / M. *Escopete.* Schioppetto, terzaruolo, archibuggietto.
Puff / M. *Un coup.* Uu colpo, urtata, battuta.
Pulffer / N. *La poudre.* La polvere.
Pulffer zu dem Geschosse. *La poudre à canon.* La polvere d'artiglieria.
Eine Tonne Pulver. *Un baril de poudre.* Un barile di polvere.
Zu Pulver stossen / V. *Pulveriser.* Polverizare.
Pulffer-Flasche / F. *Une flasque.* Un fiasco da polvere, fiaschetta da polvere.

Pulver-Häußlein / N. *Un cornet.* Un cartoccio da polvere.

Pulver-Mühle / F. *Un moulin à poudre.* Un molino di polvere.

Pulfern / zu Pulver stossen. *Broyer.* Macinare.

Pulfern / V. *Metre des épices.* Confettare.

Puls / M. *Le pous.* Il polso.

Puls-Ader / F. *L'artere.* L'arteria.

Pulster / N. *La bourre.* La borra.

Mit Pulster ausfüllen / V. *Rembourrer.* Riempir' di borra.

Pult / N. *Un pupitre.* Un pulpito.

Pulver N. Pulfer. *Poudre.* Polvere.

Pumpe / Pompe. *Pompe.* Pompa.

Punct / M. *Un point.* Un punto, ponto, articolo.

Von Puncten zu Puncten unterscheiden ordentlich. *Article, par article, d'article en article, distinctement & par ordre, de point en point.* Articolatamente, distintamente, di punto in punto.

Die Puncten einer Rechnung. *Articles d'un comte.* Articoli d'un conto.

Die Puncten eines Geschäfts. *Articles d'une afaire.* Articoli, capi d'un negozio.

Die Puncten eines Gesetzes. *Articles d'une loi.* Articoli di legge.

Die Puncten einer Verbündnuß. *Articles d'alliance.* Articoli d'alleanza (allianza.)

Mittel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.

Punctlein / N. *Petit point.* Punticello.

Puncten-mässig / Adj. *Par articles.* Articolatamente.

Punze / F. *Burin, bolin.* Borino, punzello, pincetta

Puppe / F. *Poupée.* La poppa, bamboccio, bambolo, fantoccio.

Puppen-Werck / N. Idem.

Pur / Adj. *Pur, net.* Puro, schietto, netto.

Purgatz / F. *Purgation.* La purga, purgazione, lassativo.

Purgieren / V. *Se purger.* Pigliar' purga, purgar' il corpo.

Purpeln / F. *Les pustules.* Le pustule, vaiuoli.

Purper / F. *La pourpre.* La porpora, ostro.

Purpur-Farb / Adj. *Couleur de pourpre.* Porporino, porpureo.

Purpur-Rock / M. *Habit de pourpre.* (Veste di) porpora.

Purpur-Kleid / N. *Un habit de pourpre.* Un' habito di porpora.

Der ein Purpur-Kleid an hat. *Vêtu de pourpre.*

Purpur-Schneck / M. *La pourpre.* Murice ò ostrega, onde si piglia la porpora.

Vom Schweiß und Blut des Purpur-Schnecken machet und zeuget oder bereitet und schaffet man die Purpur-Farbe. Aber der Schlaf-Fisch oder Kramp-Fisch machet wunderlich den Arm des jenigen / der ihn anrühret / schlaffen und erstarren. *Du sang & du suc du buret & muret ou du poisson de pourpre se fait & se prepare la pourpre. Mais la torpille endormit & engourdit merveilleusement le bras de celuy qui l'atouche.* Dell' ostro & del succo del cornetto e buccino ò dell' ugnella congota ò conchiglia di porpora si fà & si prepara la porpora. Ma la torpedine ò battipotta addormenta & instupidisce maravigliosamente il braccio, di chi lo tocca.

Putsch / M. *Le choq.* L'urto.

Putschen / V. *Heurter.* Urtare.

Putzen / V. *Nétoyer.* Purgare, mondare, pulire, forbire, lisciare.

Q.

Qu

Quabe / F. ein Fisch. *Un gouion.* Un gobbio.

Quacken / V. *Crier comme une grenouille.* Gracidare, coazzare.

Quäcker / M. *Tremblant.* Quacchero.

Quacksalber / M. *Un charlatan, triacleur.* Un montimbanco, un vend-unguenti, ciarlatano.

Quaderstein / M. *Un quarreau.* Un quadro, pietra viva e quadra.

Quadrant / M. *Un cadran.* Un quadrante.

Quadrat / Adv. viereckig. *Quarré.* Quadrato, berretta da giesuita.

Qual / F. *Le tourment, l'affliction.* Il tormento, l'afflittione, pena.

Quälen / V. *Tourmenter, affliger.* Tormentare, affliggere, molestare.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben / quälen / so wegen einer grossen Sache geschicht. *S'affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben

den (quälen.) *S'affliger avec un ami.* Affannarsi coll' amico.

Sich betrüben / (quälen /) mit einem Nachbauern / (einem Nachbauern zu Lieb) sein Unglück / als sein eigenes halten / so Rara avis in terris. *S'affliger avec un voisin.* Affannarsi col vicino.

Es ist eine Sach / (Unglück / Zufall /) so beyde betrübet / gequälet hat. *C'est une disgrace, un malheur qui donna de l'affliction à tous deux.* Disgrazia affliggente ad amendui.

Dieses thut mich sehr peinigen / quälen. *Cela m'afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) quälet / betrübet mich eben so wol als euch. *Cette afaire ne me donne pas moins d'affliction, qu'à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget (quälet) mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggéte colle vostre smanie.

Ach! so quälet mich doch nicht also. *Pour Dieu! ne m'affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich / quälet mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m'affligez pas davantage.* Partite oh Dio, non mi affliggete più.

Er ist gewohnet sich selbst zu quälen / betrüben. *Il a coûtume de s'affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könnte es wol lassen bleiben / sich so hart zu bekümmern / (zu quälen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Protebbe lasciar d' affliggersi.

Ach Lieber! so betrübet (quälet) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet / (quälet?) warret biß Ursach kommt. *Que vous sert-il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo?

Euer Schmertz betrübet (quälet) mich mich sehr. *Vôtre douleur m'afflige beaucoup.* Il vostro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß / (quälet mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toûjours de l'ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich sehr ängstigen / quälen. *S'affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich über die massen sehr betrüben / (quälen.) *S'affliger en sans retenuë, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Qualität / F. *La qualité.* La qualità.

Durch euer Höffliches sehen wir mit Lieb die geschehene Spedition an die Herren N. von N. der zweyen Lägeln N. unter dem N. 8. 9. welche wir trachten werden zu empfangen / um euch nachmals bey ihrer Erscheinung zu sagen / wie dero Qualität unsern Kunden angestanden seye; unterdessen wo nicht mit dieser / werden wir euch mit nächster ordinari euren Rest remitti en / um die alten Rechnungen zu saldiren / (schliessen /) und neue / wanns GOtt beliebt / und grössere anzufangen. *Nous voyons avec plaisir par l'agreable vôtre, que vous avez expedié à Messieurs N. de N. les deux barils N. des N. 8. & 9. que nous aurons soin de procurer, pour vous apprendre à leur reception, comme leur qualité aura agrée nos chalans. Cependant nous vous remettons l'ordinaire prochain vôtre reste (si nous ne le faisons par celuy cy) pour souder les vieux contes, & en recommencer de nouveaux, s'il plait Dieu, plus considerables.*

Per la corte se vostra vediamo con piacere la speditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. sotto li Num. 8. 9. quali andaremo sollecitando, per dirvene alla loro comparsa, come sarà aggradita à nostri Auventori la sua qualità; In tanto, se non con questo, col prossimo ordinario vi rimetteremo il vostro resto per saldar' i conti vecchi, e principiare de' nuovi, à Dio piacendo, maggiori.

Inzwischen resolviren wir euch zu verordnen / daß ihr ebenmässig auf unser Conto uns verschaffet andere 2. Lägel . . . von selbiger Qualität / wie die obige / denen Mustern gemäß / so ihr in Handen habt / und uns selbige zu senden über N. vermittelst der Herrn N. zu unserer Disposition; und wann wir dies n Weeg von geringern Kosten befinden / wird mans fortsetzen. *Cependant nous nous sommes resolus de vous commettre encore pour nôtre conte deux autres Barrils - - - de la même qualité aux sus-mentionnez, & conformes aux échantillons que vous avez en main, vous donnant ordre de les expedier pour N. à Messieurs N. à nôtre disposition, & si nous trouvons moins de fraix par cette toute que par celle de N. nous continuërons à nous en servir.*

Frà tanto risolviamo ordinarvi di provedere per il medesimo conto nostro altri due Barili - - - dell' istessa qualità delle sudette, conforme le mostre che tenete, con mandarceli per via di N. per mezzo delli Signori N. à nostra dispositione; e se questa strada la troveremo meno dispendiosa che quella di Firenze, si continuerà.

Wann ihr uns einige Commission geben werdet / wollen wir euch zwar mit ausbündiger Waar bedienen / aber wollet uns doch die Hände nicht so fest binden; dann zu Zeiten ein Viertels- oder ein Achtels-Gulden mehr oder weniger auffs Stück / will viel sagen / von der Qualität derselben. Von dem Herrn N. von N. werden euch sechs Lägel rohe Leinwanden Porto-frey anlangen / welche trachten wollet / wol zu empfangen / und so fort für unser Conto auf die Bleiche zu geben / und uns zugleich in den Spesen möglichst zu avantaggiren / dann so wie bey dieser Probe unser Conto finden / werden wir nach der Hand (ins künfftig) mit grössern Partheyen continuiren.

Quand vous nous donnerez quelque commission, nous vous servirons de marchandise parfaite, mais de grace ne nous liez pas si fort les mains parceque quelque fois un demi quart de florin plus ou moins par piece emporte quelque fois beaucoup pour la qualité. Il vous parviendra de la part de Messieurs N. de N. six Barrils de toile crue francs de port que vous aurez soin de recevoir, pour les donner en suite à la blancherie pour nôtre conte, en menageant les fraix autant qu' il vous sera possible, car si nous trouvons nôtre conte par cet essay, nous continuerons à l' avenir par de plus grandes parties.

Quando ci darete qualche Commissione, vi serviremo di robba fiorita sì, mà di gratia, non ci legate si strettamente le mani, perche alle volte un mezzo quarto di fiorino più manco per la pezza, vuol dire assai nella qualità. Dalli Sign. N. di N. vi capitaranno 6. Barrili tele grezze franchi di porto, che vi piacerà procurare di ben ricevere per darle poi alla bianca per nostro conto, con avantaggiarci nelle spese al possibile, perche se con questa prova trovaremo il nostro conto, continuaremo in auvenire con partite maggiori.

Quart / M. *Un quart.* Un quarto.

Quarg / M. *Merde, champignon.* Ricotta, formaggietto, it. merda, stronzo.

Quartal / N. *Un quartier, trois mois.* Un quarto d' anno, tre mesi, quartale.

Quartier / N. *Le quartier.* Un quartiere, ò contrada, alloggio.

Einem Quartier geben. *Donner quartier à quelqu' un.* Perdonare la vita ad uno.

Die Truppen in das Quartier führen. *Mener les troupes dans le quartier.* Menar le truppe à quartieri.

Quartiermeister / M. *Un quartier maître, maitre de logis.* Un maestro di quartieri, forriere.

Quecksilber / N. *Argent vif.* Argento vivo, mercurio.

Es ist nichts wunderbarlichers und seltzamers / als das Quecksilber: es ist flüssig / und doch nicht feucht noch naß.

Il n'y a rien de plus étrange ou admirable, que le vif argent: il est liquide & coulant, & toutes fois il n' est pas mouillé.

Niente è più ammirabile del Mercurio ò dell' argento vivo: esso è liquido, nè però humido nè bagnato.

Quelle / F. *La source.* Il sorgivo, fonte, scaturigine, origine.

Denn bey dir ist die Quelle des Lebens / und in deinem Liecht sehen wir das Liecht. Ps. 36. v. 10.

Source de vie est par devers toi, est par ta clarté nous voyons clair.

Appresso di te è la fonte della vita: & per la tua luce noi vediamo la luce.

Quellen / V. *Sourdre, saillir.* Sorgere, scaturire.

Quell-Wasser / N. *Eau de fontaine.* Acqua viva, di fontana, sorgiva, sortiva.

Quem / Adj. *Commode.* Commodo.

Quemheit / F. *La commodité.* La commodità.

Quemlich / Adv. *Commodément.* Commodamente.

Quendel / M. *Serpolet.* Serpillo, serpollino.

Welscher Quendel / M. *Le thym.* Il timo.

Quer / Adj. *De travers.* Di traverso, obliquo.

Quer-Balcken / M. *Poutre mise à travers.* Trave messa à traverso, traversale.

Quer-Lini / F. *Ligne transversale.* Linea transversale.

Quer-Furch / F. *Une raye, qui est à travers des fillons.* Un solco traversato.

Quer-Strich / M. *Coup travers*, Colpo traverso.
Quer-Strich / M. *Point travers.* Punto traverso.
Quetsche / F. *Un pruneau.* Una prugna, pruno.
Quetschen / V. *Ecraser, froisser.* Fragnere, spezzare, ammaccare, schiacciare, ferire.
Quetschen-Baum / M. *Un prunier.* Un prugno.
Quetschen-Safft / M. *Le jus de pruneaux.* Il succo di prugne.
Quinte / F. *La chanterelle.* La cantarella, soprana (corda) la quinta.
Quint-Essenz / F. *Quint' essence.* La quint' essenza.
Quintlein / N. *Une drachme.* Una dramma.
Quitt / Adj. *Quite.* Sciolto, franco da paga, privo, libero, liberato.
Quittantz / F. *La quitance.* La quittanza ò ricevuta, chetanza.
Quitte / F. *Un coir.* Un cotogno, albero cotognaio.
Quitten-Latwerg / F. Quitten-Brod, *Du codignac.* Una cotògnata, sugo di cotogno.
Quittiren / V. *Quitter, donner une quittance.* Quittare, dar una quittanza.
Quittung / F. Quittantz. *Quitance.* Quittanza.

Indessen haben wir denen Herrn N. von Costi verordnet / euch auf unser Conto zu zahlen fl. Current-Müntz; welche ih trachten werdet von selbigen gegen eure doppelte Quittung einzutreiben / und uns so dann Credito davon zu geben.

Cependant nous avons donné ordre à Mess. de vous payer pour nôtre conte fl. - - - de notre monoye contre vôtre quittance pour nous en donner credit.

In tanto habbiamo ordinato à cotesti Signori N &c. di pagarvi per noi (per nostro conto) fl. - - - moneta corrente, che vi piacera di procacciare da essi contro dupplicata quitanza, per darcene credito.

R.

RA

Raam / M. *La creme.* Il fior di latte crema.
Rab / M. *Le corbeau.* Il corvo, corbo, uccellaccia da forca.
Das Geschrey eines Raben. *Le croassement.* Il crocitamento.
Rabenas / N. *Charogne.* Carogna.
Räbe / siehe Rebe. *Cep de vigne.* Vite.
Rabenstein / M. *Le lieu du suplice.* Il luogo del supplicio.
Rach / F. *La vengeance.* La vendetta.
Die Rach hat keine Wunden. *La vengeance ne guerit pas les plages.* La vendetta non sana piaga.
Sich rächen / seine Rach an jemand verüben. *Faire, ou prendre vengeance, tirer vengeance.* Far vendetta.
Dieser Schimpff solle gerächet werden / (mit Rach vergolten werden.) *Cet affront demande vengeance.* Quest' affronto merita vendetta.
Ich kans nicht (ohne Rach) unvergolten bleiben lassen. *Je ne le laisserai pas passer sans en prendre vengeance.* Jo non mela passarò senza vendetta.
Ich will die Rach an statt eurer vornehmen. *Je ferai la vengeance pour vous, je vous vengerai.* Jo farò per voi la vendetta.
Man überlässet die Rach GOtt / (der das Böse weiß zu straffen / und das Gute zu belohnen.) *On laisse à Dieu la vengeance.* La vendetta si lascia fare à Dio.
Rach üben / V. *Se vanger.* Vendicarsi.
Ubertraget (leidet) ihr dieses alles / ohne daß ihr euch sollet rächen? *Soufrirez vous tout cela sans en prendre vengeance?* Sopportarete voi tutto questo senza vendetta?
Du kuntest dich nicht besser rächen / als 2c. *Que tu ne pouvois mieux te venger, que &c.* Tu non ti potevi vendicar meglio, che con &c.
Der sich über allen Schimpff rächen will / entweder fällt er von seiner erworbenen Würde / oder gelangt nicht darzu.
Celui qui veut se venger de tous les affronts, qu' on lui fait, dechoit de la dignité, qu' il a, ou ne peut pas parvenir aux dignitez.
Chi attende à vendicar ogni sua onta, ò cade d' alto stato, ò non vi monta.

Ich will mich über den mir bewiesenen Schimpff rächen. *Je me vengerai de l'affront, qui m' a été fait, j' en tirerai vengeance.* Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi, ne farò vendetta.

Rache / M. *La gorge.* La gola.

Rächelicht / Adj. *Relent, rance.* Tanfo, rancido.

Rächelicht seyn / V. *Sentir le relant.* Saper di tanfo.

Rächen / V. Rach üben. *Se ranger.* Vendicarsi.

Rächer / M. *Un vengeur.* Un vendicatore, vindice.

Rächerin / F. *La vangeresse.* La vendicatrice.

Rachgier / F. *L' envie de se venger.* Il desio da vendicarsi, cupidità di vendetta.

Rachgierig / Adj. *Vindicatif.* Vendicativo, cupido di vendetta.

Rachgierigkeit / F. Rachgier. *Vengeance,* Vendetta.

Rachgieriglich / Adv. *Pour se vanger.* Vendichevolmente.

Rachgöttin / F. *La déesse de la vengeance.* La dea della vendetta.

Racket / F. *La raquette.* La racchetta di giuoco, raggio.

Racketlein vom Pulver. *Une fusée.* Fuello ò racchetta, di fuoco.

Rad / N. *La roue.* La ruota, rota.

Das Rad / so am wenigsten gesalbet / macht das gröste Getümmel. *La pire roue est celle, qui fait le plus de bruit.* La ruota del carro men' unta, è quella che fa piu rumore.

Radbrechen / V. *Rouër, rompre sur la roue.* Romper' le membra colla ruota, ruotare, arruotare.

Räden / V. *Cribler.* Crivellare.

Rädern / V. Radbrechen. *Roüer.* Ruotare.

Radfelge / F. *Les jantes d' une roüe.* I cantoni d' una ruota, cerchi della ruota, reghe, assili.

Rädlein / N. *Petite roüe.* Ruotola, roticella.

Rädleins-Führer / M. *Le chef.* Il capo, autore d' una cospirazione.

Rad-Nagel / M. *Un clou de roüe.* Un chiodo di ruota.

Rad-Schiene / F. *La bande d' une roüe.* Ferro attorno la ruota, banda, braccata della ruota.

Radschmied / M. *Un faiseur de roües.* Un ruotaro.

Radspeiche / F. *Le rayon.* Il raggio, chiovarda della ruota.

Radsperre / F. *Arrêt de roüe.* Palo da fermar' la ruota.

Radspur / F. *L' orniere.* La ruotaia.

Raffen / V. *Emporter, enlever.* Portar' ò levar via, afferrare, accessare, azzannare, arrappare.

Raffen / N. *Enlevement.* Il pigliamento per forza.

Ragen / V. *Roidir.* Irrigidire.

Rahn / Adj. *Menu, mince, grêle.* Sottile, scarmo, tenue, gracile.

Rahn machen / V. werden. *Attenüer, devenir maigre.* Attenuare, divenir magro.

Rath / M. *Le conseil.* Il consiglio, auviso.

Es ist ein guter Rath / dasselbe willig zu verlassen / was man nicht erhalten kan. *C'est un bon conseil, que celui, d' abandonner promtement ce qu' on ne peut retenir.* E sano consiglio, tosto lasciar quel, che tenére non si può.

In Rath gehen. *Entrer au senat, (dans le senat.)* Entrare in senato.

Ein Raths-Verlaß / ein Rath-Schluß / Rath-Spruch / Raths-Befehl. *Arrêt du Senat.* Decréto del Senato.

Ein Präsident des Raths. *Le Chef, le President du Senat.* Presidente del Senáto.

Den Rath zusammen ruffen. *Assembler le Senat.* Ragunáre il Senáto.

Den Rath halten. *Tenir le Senat, le Conseil.* Far Senáto.

Eine Freyheit vom Rath haben. *Avoir un privilege du Senat.* Haver' un privilégio del Senáto.

Bey gantzen Rath. *En plein Senat.* A pieno Senato.

Rath / M. *Le senat.* Il senato, consiglio.

Sich bey einem Raths erholen. *Demander conseil à quelqu' un.* Consultare qualcheduno.

Der geheime Rath. *Le conseil privé.* Il consiglio privato.

Den Rath sammeln. *Assembler le senat.* Radunar' il senato.

Rath schaffen / V. *Remedier, pourvoir.* Rimediare, provedere.

Rathen / V. *Conseiller, donner conseil.* Consigliare, dar' consiglio, domandar consiglio d' alcuno.

Rathen / V. muthmassen. *Conjecturer, déviner.* Congetturare, indovinare.

Rathgeber / M. *Le conseiller.* Il consigliere.

Rath-Hauß / N. *La maison de ville.* La curia, il palazzo del senato.

Rath-loß / Adj. *Sans conseil.* Senza consiglio.

Rath-

Rathsam / Adj. *Avantageux, utile, expedient.* Vantaggioso, utile, ispediente.

Raths-Bott / M. *Un huissier.* Un messo, corsare di palazzo.

Raths-Bücher / F. *Les regitres, les actes publics.* I registri o stromenti publici.

Rathschlag / M. *Un conseil.* Un consiglio, consulta, consultazione, decreto.

Rathschlagen / V. *Deliberer.* Deliberare, consigliare, consultare.

Rathschlägig / Adj. *Homme de conseil, sage.* Huomo di buon' consiglio, savio.

Rathschluß / M. *Un arrêt, une ordonnance.* Un decreto del senato, concluso, editto, rescritto, ordine.

Rathschreiber / M. *Le secretaire d' état.* Il segretario dello stato.

Räthsel / F. *Un énigme.* Un' enimma, indovinella.

Raths-Erkantnuß / F. **Rath-Schluß.** *Decret.* Decreto.

Raths-Fragen / V. *Demander conseil.* Domandar consiglio.

Raths-Herr / M. *Un senateur, conseiller.* Un senatore, consigliere.

Rathsherren-Stand / M. *L' ordre des senateurs.* L' ordine senatorio.

Raths-Stube / F. *Le cabinet.* Il cabinetto, camera di consiglio.

Rame / F. *Les chassis des fenêtres.* Il ritegno delle finestre, talaio, corniccione.

Rammeln / V. *Demander le mâle.* Domandar il maschio, esser' in foga (frega.)

Ranck / M. *Le tour, la finesse.* L' inganno, la finezza, ò burla, astuzia, trappola, machina.

Rancken / V. *Tourner.* Voltare.

Rand / M. *Le bord, la marge.* L' orlo, la margine, estremità, bordo.

Rander-Wurtz / F. *Bête rouge.* La biarava.

Ranfft / M. *La croûte.* La crosta.

Rantzen / M. *La besace.* La bisaccia, bolgia, valigia.

Ranzion / F. *La rançon.* Il riscatto, ranzione.

Ranzioniren / V. *Rançonner.* Riscattare, ranzionare.

Rapp / M. *Cheval noir.* Cavallo nero, morello.

Rappier / N. *Un estoc d' armes.* Uno stocco, coltello, spada, draghinessa.

Rapüntzlein / N. *Raiponce.* Un raponzolo.

Raar / Adj. *Rare.* Raro.

Rar / Adj. *Rare.* Raro, pellegrino.

Rarität / F. *Rarité.* Rarità.

Räß / Adj. räser Wein. *Vin picquant.* Vino piccante, pizzicante, piccarello, garbo, frizzante.

Rasend / Adv. *En enragé.* Arrabbiatamente, rabbiosamente, furiosamente, insanamente.

Die Wechsel-Brief nach Cosli seynd so rar / daß man gar keine antreffen kan; und weil ihr euch erzeigt geneigt zu seyn / daß ich euch / an statt der euch gebührenden Rimessen eine Parthey . . . von N. zusende; als habe ich zu diesem Ende dieser Tagen meiner Freunde einem allda verordnet / euch ein Faß derselben nach N. an Herrn N. zu eurer Disposition zu versenden.

Les lettres de change pour vos quartiers sont si rares qu' on n' en peut pas trouver, & puisque vous témoignez avoir envie que je vous envoye une partie de . . . N' en place des remises que je vous dois, j' ay donné ordre pour cet effet ces jours passez à un amy de ce lieu d' en envoyer un tonneau à votre disposition à Monf. N. de N.

Le lettere di cambio per le vostre parti (per costì) sono si rare che non se ne può incontrare (trovar' incontro) e giache voi dimostrate d' inclinare ch' in vece delle rimesse dovutevi, vi mandi una partita de' . . . di N. ho ordinato à tal' effetto questi giorni passati ad un mio amico di colà, d' inviarne una botte per N. al Signor N. à vostra dispositione.

Rasen / V. *Etre enragé, être en fureur.* Esser arrabbiato, ò sfuriato, farneticare, sfuriare, smaniare, arrabbiare, insanire.

Rasend machen / V. *Enrager, metre en fureur.* Arrabbiare, sfuriare.

Auf Anhalten der Herrn N. von N. haben wir für euch Fleiß angewandt / umb die Auszüge aus dieser heillosen Falliten ihren Büchern zu haben; aber wir habens auch nicht erlangen können / weil die obbesagten Deputirten sagen / daß es ihnen nicht zustehe / denen Creditoren die Auszüge zu geben / sondern daß er denen Creditoren actieme / sie ihnen einzulieffern. In Summa / sie thun was sie wollen / wozu der verfluchte N. nicht wenig beyträgt / welcher uns wegen der Herren / und wegen unsern andern dabey interessirten guten Freunden fast rasend macht für Unwillen; aber dennoch müssen wirs leyden.

Prang-Bett / N. *Lit de parade.* Letto di parada.
Pranger / M. *Le carquan.* Laberlina, gogna.
Praschelu / V. *Faire du bruit.* Strepitare.
Prassen / V. *Débaucher.* Stravizzare, guazzare, ubbriacarsi, crapolare.
Prassen / N. *La débauche.* Lo stravizzo.
Prasser / M. *Un débauché.* Un stravizzatore, crapolatore.
Preceptor / M. *Informeur.* Precettore.
Predicat / N. Predicat, Predicato.
Predig / F. *Un sermon, prêche.* Un sermone, una predica, predicazione.
Predig-Amt / N. *Le ministere.* Il ministerio, predicazione, predica, sermone.
Predigen / V. *Prêcher.* Predicare, sermoneggiare.
Den Hungerigen ist nicht gut predigen. *Le ventre n' a point d' oreilles.* Ventre affamato, non conosce parentato. Il ventre non ha orecchie.
Herzliche Dinge werden in dir geprediget / du Stadt GOttes. Ps. 87. v. 3. *Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, ce sont choses honorables.* O città di Dio, cose gloriose sono dette di te.
Prediger / M. *Un predicateur.* Un predicatore, concionatore.
Predigstuhl / M. *La chaire.* Il pergamo, pulpito.
Preiß / M. *La gloire, la loüange.* La gloria, la lode, encomio.
Preiß / M. *Le prix.* Il prezzo, pregio, costo.
Wir seynd versichert / daß ihr aus dieser geringen Probe erkennen werdet / wie wir gewohnet seynd / die Freunde zu tractiren; dahero ihr Gelegenheit haben werdet / uns desto eher und öffter mit euren neuen sehr verlangten Befehlen zu besuchen. Was den Preiß / nemlich fl. - - - anbelanget / nach N. geliefert / geben wir gleich / (seynd wir einig;) aber die Provision zu 1. per cento betreffend / werdet ihr uns entschuldigen / daß wir euch dasselbe für diesesmal nicht gut heissen / weil es uns unmöglich ist / und uns auch ziemlich theuer gestanden (geliefert) haben; allein wir versprechen euch / daß wir euch in einer andern Gelegenheit einen Gefallen thun werden. Daß ihr uns sagt / daß wir andern / bey dergleichen Waaren / bey zwey per cento für ihre Provision gut machen / betrügt ihr euch gewißlich / und seynd zu frieden / wann ihrs uns beweiset / euch vier per cento zu bonificiren; massen es die jetzigen Läufften nicht zulassen / daß man / nebst einem sehr schlechten Preiß / annoch Provision dazu legen (geben) solle.
Nous sommes assurés, que vous connoitrez par ce petit essay, comment nous avons accoûtumé de servir nos amis, & que vous aurez par là occasion de nous faire part au plutôt & frequement de vos nouvelles commissions. Quant aux prix, savoir de fl. - - - rendus à N. nous en sommes d' accord, mais quant à la provision que vous nous voulez distraire à raison d' un pour cent, vous nous excuserez si nous ne vous l' approuvons pas cette fois, la chose n' étant pas possible, puisqu' ils nous ont deja assez couté, mais nous vous ferons quelque douceur. Vous vous trompez assûrement quand vous nous dites que nous bonifions à d' autres amis deux pour cent de provision pour telles marchandises, & nous voulons bien en cas que vous nous le fassiez voir vous en bonifier quatre, les conjunctures presentes ne permettent pas qu' outre le bon marché on y ajoute encor une provision.
Siamo certi, che da questa poca conoscerete come siam soliti di trattare gli amici, di sorte, che ci continuarete vostri impiegli (commissioni) Toccante poi li prezzi cioè à fl. - - - franco posti à N. siamo d' accordo, ma di poter servirvi con un per cento, haverete la bontà di scusarci, mentre c' è impossibile, havendoci costato troppo, ma vi promettiamo di ricompensarvelo in tutte le altre occorrenze, & quello che mentovate dagl' altri, ch' à loro rilasciamo due per cento, è una mera impossibilità, essendo che questi tempi non lo permettono, di servir gl' amici & dargli ancora la provisione.
Was aber die bewuste Meldung (Vortrag) wegen obermeldten - - - zu Diensten eures Kauff-Platzes allda anbelangt / erfahre ich in Antwort von euch / daß / wann ich mich / zu Annehmung eurer Handwercks-Waaren verstehen wollte / den Verschluß derselben gangbarer machen würde; als wollet euch belieben lassen / mich in Antwort zu berichten / worinnen selbige bestehen / samt dero nächsten Preisen / entweder costi an der Stelle / oder anhero geliefert / wie es euch am besten belieben wird / massen ich euch meine Meynung in Antwort darüber erklären werde.

Et sur la proposition que je vous ai faite des - - - sumentionées, pour l'usage de vôtre ville, j'apprends de vous en réponse, que si je veux m'accommoder de quéques unes de vos manufactures, cela pouroit en faciliter la debite, c'est ce qui m'oblige de vous prier de me marquer en réponse en quoy elles consistent, avec les plus justes prix, prises chez vous ou renduës icy, comme vous aimerez le mieux, parcequ'en réponse je vous en diray mon sentiment.

Toccante poi al consaputo motivo (proposizione) fattovi delli sopr' accennate corde di musica per servitio di cotesta vostra piazza, sento da voi in risposta che, volendo jo applicare in cotesté vostre manofatture, ne potrebbe rendere maggior facilità nell' essito; che per tanto vi compiacerete in risposta à dinotarmi in quello che consistono; con li più ristretti prezzi di costì, ò condotte in questa nostra piazza, come meglio vi piacerà, perche in risposta vene dirò (dichiarerò) il mio sentimento.

Mir ist leyd/ daß ich euch so viel Ungelegenheit mache; ungeachtet ich die Preise dergestalt gelindert habe/ daß ich gewißlich daran zu kurtz komme/ an statt daß ich etwas daran prosperiren solte. Ich bitte euch dann/ euch den Verschluß derselben angelegen seyn zu lassen; und so euch etwas auf euer Conto vonnöthen/ werde ich euch mit schöner Kern-Waar versehen/ und allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Je suis faché de vous donner tant de peine, quoque j'aye pourtant limité des prix d'une maniere qu'au lieu d'y profiter il y va de mon Capital. Je vous prie d'avoir soin de la vente, & si vous avez besoin d'autre chose pour vôtre conte, je vous pourvoiray de fleur de marchandise, en vous faisant joüir de tout l'avantage possible.

Mi spiace di farvi tanto incommodo; non ostante ch'jo ne hò talmente moderato (mitigato) i prezzi che in vece di prosperarvi un tantino, veramente vi scapito. Pregovi adunque di prenderne à cuore la vendita, e occorrendovi altro per conto vostro, vi provederò fior di robba con farvi godere ogni possibil avantaggio.

Im übrigen haben wir das Vertrauen/ daß ihr uns grössern Vortheil in den Preisen werdet geniessen lassen/ als uns von andern von Euch angebotten worden/ welche (Preise) denn liederlicher sind/ als die jenige/ so ihr uns in eurem vom 10. Febr. bezeichnet habt. Dannenhero ersuchen wir euch/ werther Herr! uns auf alle erdenckliche Weise zu avantagiren/ und dadurch Gelegenheit zu geben/ daß wir mit allen unsern Commissionen, deren/ wie ihr in der That erfahren werdet/ nicht wenig seyn werden/ gerades Weegs zu euch kommen.

Au reste nous nous flatons, que vous nous ferez jouir d'un prix plus avantageux dans lex prix que celuy qui nous a été offert par d'autres amis de chez vous, les quels sont plus bas que ceux que vous nous avez marquez dans vôtre lettre du 10. - - - De sorte que vous prions Monsieur, de nous faire jouir de toutes les douceurs possibles, pour nous donner occasion de continuer à nous adresser à droiture à vous pour toutes nos commissions qui ne seront pas en petit nombre comme vous verrez par l'effet.

Del resto ci confidiamo che ci farete goder' maggior vantaggio ne' prezzi di quello che ci è stato offerto da altri di costì; i quali sono più dolci (bassi) di quelli che ci dinotaste nella vostra de' 10. Febraio, si che, caro Signore, vi preghiamo di avantaggiarci in ogni maniera imaginabile, per darci occasione di continuar' à ricorrer' à voi à drittura con tutte le nostre Commissioni, che non saranno poche, come in fatti vedrete.

Ich wollte gern über etliche Tage eine neue Factura von mir/ zu verschaffenden Waaren schicken/ daferne ihr euch zur Billigkeit bequemen wollet in den Preißen/ welche mir sehr scharff (hoch) vorkommen.

Je vous envoyerois dans peu de jours un nouveau memoire des marchandises dont j'ay besoin, si vous vouliez vous metre à la raison pour le prix, qui me paroissent un peu hauts.

In pochi giorni vi mandarei nuova fattura di robbe da provedermi; purchè voi voleste mettervi alla ragione quanto à i prezzi, i quali mi paiono molto rigorosi (alti.)

So bald ich dero Qualität werde gesehen haben/ und daß es Gut seye/ so hier taugt/ werde euch nachmals grössere Commissiones geben; und so ihr Barakann machen lasset/ so könnet ihr gedachten Freunden auch ein Stuck zu Muster geben; und so die Waar gut/ und der Preiß billig/ werde etwas bestellen.

Et d' abord que je les auray vuës, & si c' est marchandise qui convient ici je vous donneray plus grande commission; si vous faites fabriquer des barracans. Vous pourrez en donner au susdit amy une piece pour échantillon, si la marchandise est bonne & à prix convenable, je vous en donneray quelque commission.

E visto che ne haverò la qualità, e se sarà robba che faccia per qui, vene darò poi maggior commissione; e se fate fabricar Barracani, potrete darne à medemi amici una pezza per mostra, ch' essendo robba buona e prezzo condecente vene darò qualche commissione.

Dafern euch dieses nun ansiehet / so wollet uns / im Antwort dieses / die nechsten und äussersten Preise bezeichnen / auf eure Unkosten (franco) in N. geliefert.

Si cela vous agrée, vous nous marquerez en réponse à celle-cy les prix les plus justes rendus à vos fraix (francs) à N.

Se ciò vi aggrada cene dinotarete in risposta di questa i più ristretti e precisi prezzi, poste in N. à vostre spese, (franco.)

Aus eurem Geliebten vom 2. des vergangenen ersehe ich die Preise der - - - so ihr mir am Fuß desselben bezeichnet / welche ihr saget / daß die nechsten seyn.

Je vois par vôtre chere du 2. du passé le prix que vous me marquez au pied d' icelle que vous dites être les plus justes.

Dalla grata vostra delli 2. andato, vedo li prezzi delle - - - che mi dinotate a piede di essa, che dite essere piu ristretti.

Ich erwarte dann in Antwort zu vernehmen / ob ich etwann einen stärckern Einkauff thun soll / als ihr mir auf euer Conto zu thun verordnet hattet / und / meiner Meynung nach / soltet ihr eine so schöne Gelegenheit / Nutzen zu schaffen / nicht vorbey gehen lassen. Ich stehe schon im Handel mit etlichen Kauffleuten wegen - - - Ballen Seiden ꝛc. wie die hierbey gehende Muster / und in denen unten-bezeichneten Preisen; und wenn ihr meine Verrichtung genehm halten woltet / wird man zu einer richtigen Zahlung die Mittel schaffen müssen / welches euch diene.

J' attends donc de savoir en réponse si je dois faire de plus grand emplette, que celle que vous m' avez ordonnée de faire pour vôtre conte, vous ne devriez pas à mon avis laisser échaper une si belle occasion de gagner. Je suis deja en traite avec quelques marchands de - - - de Balles de soye &c. conformes aux montres cy jointes & aux prix cy bas marquez, & en cas que vous approuviez cette affaire, il faudra pourvoir au prompt payement, que l' avis vous serve. Et en attendant vôtre sentiment, vos ordres & commandemens.

Attendo dunque di sapere in risposta, se debbo farne qualche maggior incetta di quello che mi ordinaste di fare per vostro Conto; e secondo non doverreste lasciar trascorrere una si bell' occasione di far profitto (acquisto.) Stò già in trattato con alcuni mercanti intorno à - - - prezzi sotto-notati; e quando voleste appruovare il mio operato bisognerebbe proveder' al pronto pagamento, che vi serva. Attendendo i vostri sentimenti, ordini e commandi.

So ihr mich ins künfftige nicht besser bedienet / werde ich mich in N. versehen müssen / allwo die Waar von besserer Qualität / und billigerm Preise ist.

Si vous ne me servez mieux à l' avenir, il faudra que je me pourvoye à N. où la marchandise est de meilleure qualité & à prix plus raisonnable.

Se non mi servite meglio all' auvenire, bisognerà ch' jo mi proveda in N. ch' e robba di miglior qualità e di prezzo più ragionevole.

Inzwischen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verschaffen / und mir selbige in zweyen Lägeln zu spediren / (verstehe /) wenn ihr mir sie um den euch avisirten Preiß erlassen wollet; wo nicht / so unterlasset auch die obbesagte Rimessa einzuziehen / und schicket mir die (Wechsel-) Briefe wieder zurück; wann ihr aber resolvirt seyd / mir ermeldte Lägel um erwähnten Preiß zu erlassen / wird euch euer Rest stracks eingebracht werden / und solches Ursach seyn / euch stärckere Commissiones zu geben.

En attendant vous ferez nôte de me pourvoir les marchandises cy bas designées & de me les expedier en deux caisses, au cas pourtant que vouliez me les laisser au prix que je vous ay marqué, si non, vous n' exigerez pas ma dite remise & m' envoyerez ma lettre; mais si vous vous résolvez de m' envoyer les dits Barrils, au prix que je vous ay fixé, vous serez d' abord rembourseé de vôtre avance, & m' engagerez par là à vous donner des commissions de plus grande importance.

In tanto farete Nota di provedermi le sotto notati merci, e di spedirmeli in due

due Barili, quando però mele vogliate dare al prezzo auvisatovi, in diffetto; tralasciate anco di scuotere sudetta rimessa con rimandarmene la lettera; mà quando vi haverete risolto di spedirmi li detti Barili al prezzo accennato, sarete rimborsato subito del vostro avanzo, e sarà causa di darvi Commissioni di maggior sostanza (rilievo.)

Der Herr N. von Costi hat noch 5. Lägel - - - unverkaufft (in Händen/) nehmet sie im Namen des HErrn um fl. - - und thut uns die Bezahlung dafür in dem nechst-künfftigen M. Fast-Marckt N. wir wollen euch gern auf besagten nechst-künfftigen Marckt 2. andere Lägel von dergleichen - - - zukommen lassen; aber in dem bereits gemachten Preiß finden wir kein Mittel mehr/ das Capital zu salviren; wir werden euch dennoch eine Versendung suchen zu thun/ wie ihr mit nächstem das Eigentliche hören werdet.

Monf. N. de chez vous a encore cinq Barrils invendus; (qui ne sont pas rendus) prenez les au Nom de Dieu à fl. - - pour nous en faire le payement à la foire prochaine de Micarême de N. nous vous ferions parvenir avec plaisir deux autres Barrils de semblable - - mais au prix que nous venons de vous faire, il n' y a pas moyen d' en tirer son Capital, toutes fois nous verrons de vous faire quelque envoy, comme vous l' apprendrez plus precisement dans la suite.

Il Signore N. di costi tiene ancora cinque Barili - - invenduti; prendeteli in nome d' Iddio à fl. - - per farcene il pagamento alla prossima fiera mezza quaresima à N. per la detta prossima fiera vi faressimo volontieri pervenire due altri Barili di simili - - - mà al prezzo già fatto non troviamo più modo di salvarne il capitale; tuttavia vedremo di farvi qualche inviamento come il proprio in appresso sentirete.

Die Lägel betreffend/ so uns noch verschafft zu werden übrig bleibt/ haben wir euch dero Beschaffenheit schon gesagt/ und wie sie seyn müssen/ und deßwegen werdet ihr trachten/ Waar zu bekommen/ so uns allermassen vergnüge. Die - - belangend/ so ihr samt ihrem Preise begehret/ können wir nicht errathen/ was es seye/ und darum werdet ihr euch etwas deutlicher erklären/ damit wir euch dienen (euer Verlangen erfüllen) können/ und wir von Hertzen gern thun wollen.

Pour le Barril que vous avez encor à nous pourvoir, nous vous en avons deja dit la qualité, & comme il doit être, c' est pourquoy vous aurez soin s' il vous plait, de choisir la marchandise d' une qualité à nous rendre contens. Pour les - - dont vous souhaitez savoir le prix, nous ne saurions deviner ce que c' est, ainsi vous vous expliquerez plus clairement, afinque nous vous servions suivant vôtre intention, comme nous en avons grand envie, puisque nous sommes avec affections.

Per il Barile - - - che ci resta à provedere, già vene habbiamo detto la qualità, e come vogliono essere, e però procurarete d' incontrar robba di ogni nostro contento. Per li - - che desiderate insieme con il suo prezzo non sappiamo rinvenire (indovinare) che cosa sia, che però vi esplicherete più chiaramente per poter servirvi (secondar' il vostro desiderio) come bramiamo di poter fare; mentre con ogni affetto.

Preiß/ M. *Le pillage.* Il saccheggio.

Preisen/ V. *Louer, donner la gloire, glorifier.* Lodare, dar la gloria, glorificare.

Der HErr ist meine Stärcke und Lobgesang/ und mein Heil. Das ist mein GOtt/ und ich will ihn preisen/ er ist meines Vatters GOtt/ ich will ihn erheben. Gen. 3. v. 15.

Le Seigneur est ma force & ma loüange, & m' a été sauveur. C' est mon Dieu fort, je lui ferai un logis plaisant, c' est le Dieu de mon Pere, je le surhausserai.

Il Signore è la mia forza, ed il mio cantico, e mi è stato in salute: questo è il mio Dio, jo lo glorificherò, l' Iddio del Padre mio, jo l' essalterò.

Preiset mit mir den HErrn/ und lasset uns mit einander seinen Namen verkündigen. Psal. 34. v. 4.

Magnifiez le Seigneur avec moi, & surhaussérons son nom tous ensemble.

Magnificate meco il Signore & essaltiamo e tutti insieme il suo Nome.

Preissung/ F. *La loüange.* La lode, gloria.

Preiß-Register/ N. *Tarife.* Tariffa.

Prelatisch/ Adj. *De prelat.* Prelatesco.

Prelatur/ F. *Prelature, office de prelat.* Prelatura.

Preparatorien/ F. *Preparatifs, appareils.* Apparecchio, apparati.

Prelat/ M. *Un prelat.* Un prelato, Monsignore.

Prelen / V. Wippen. *Tromper.* Ingannare.

Preß / F. *La presse.* La stampa, torchio.

Preß / M. *Un pressoir.* Un torchio, torcolo, soppressa, strettora.

Unter die Preß thun. *Metre sous la presse.* Stampare.

Pressen / V. *Presser.* Premere, pressare.

Presse in einer Mauer oder Wall. *Brêche d' une muraille, d' un rempart.* Breccia d' un muro, d' un riparo.

Presse schiessen / V. *Faire brèche à coups de canon.* Far brèccia à tiro di canone.

President / M. *President.* Presidente.

Presilgen-Holtz / N. *Bois de Bresil.* Verzino.

Presser / M. *Presseur.* Premitore, it. oppressore.

Pretext / M. *Pretexte, couleur.* Pretesto, colore, mantello.

Preussen / N. *Prusse.* Borussia, Prussia.

Priester-Rock / M. *Habit de prêtre.* Sottana da prete.

Priester-Weih / F. *Ordination.* Ordinazione, ordine sacro.

Priester / M. *Sacrificateur.* Un sacerdote.

Priester / M. *Un prêtre.* Un prete, sacerdote, presbitero.

Der Oberste Hohepriester. *Le grand, souverain sacrificateur.* Il gran ò sovrano sacerdote.

Priesterin / F. *La prêtresse.* La sacerdotessa.

Priesterlich / Adj. *Sacerdotal.* Sacerdotale.

Priesterthum / N. *Le sacerdoce.* Il sacerdotio, presbiterio.

Das Hohe-Priesterthum. *La souveraine sacrificature.* Il sovrano sacerdotio.

Printen / V. *Imprimer.* Imprimere.

Printz / M. *Prince.* Prencipe, principe.

Princessin / F. *Princesse.* Prèncipessa.

Prior / M. *Un prieur.* Un priore.

Pritsche / F. *Les étrivieres.* La sferza.

Pritschen / V. *Donner les étrivieres.* Sferzare, acculattare, culattare, chiappare, dar' un cavallo.

Privat-Person / F. *Personne privée.* Persona privata.

Privet / N. *Privet.* Luogo privato, destro, cesso.

Pritzel / M. *Craquelin.* Carollo.

Privilegium / N. *Privilege.* Privilegio.

Privilegirt / Adj. *Epreuve, privilegié.* Privilegiato.

Ein privilegirter Fall. *Cas privilegié.* Delitto gratioso.

Prob / F. *Préuve, essay.* La pruova, lo sperimento, prova, tentativo.

GOtt wolle dieselbe in seinem Schutz ferner erhalten / und mir Gelegenheit an die Hand geben / daß ich ihnen in der That die Probe meiner tragenden Affection zeigen könne / gestalten ich nie das geringste unterlassen werde / was dieser Offerte gemäß mit sich ereignen könnte.
Dieu vous conserve, & me fasse naître les occasions de vous pouvoir montrer l' affection ardente, que j' ay pour vous, & dont j' embrasseray toûjours tout ce, qui vous peut satisfaire.
Il Signore la conservi, e dia occasione à me di manifestare con quella prontezza, che desidero l' affetto, che le porto, si come jo incontrarò sempre le sue sodisfattioni.

Liebet! machet / daß wir wol bedienet / und in den Spesen möglichst avantaggirt werden; und weilen wir eine Prob thun / um selbige zu N. zu verkauffen / werdet ihr / wann solches mit einigem Nutzen anschlägt / von uns grössere Verrichtung haben. Wann euch (sonsten) unsere Waaren vonnöthen wären / gedencket an uns / wir wollen euch als rechte Amici bedienen.
Faites en sorte de grace ! que nous soyons bien servis & de menager les fraix le plus qu' il vous sera possible, & comme c' est un essay que nous faisons pour les faire vendre à N. s' il reüssit avec quelque profit vous aurez de plus fortes commissions. Si vous avez occasion de nos marchandises, souvenez vous de nous, & que nous vous servirons en veritables amis.
Di gratia ! procurate che venghiamo ben serviti, e avantaggiati nelle spese al possibile, e perche facciamo una prova per farle vendere a N. riuscendo ciò con qualche utile, havrete maggiori nostri impieghi. Se v' occorrerà delle robbe nostre, teneteci à memoria, che vi serviremo da veri amici.

Prob-Gold / N. *Or fin.* Oro di carato, oro fino, puro.

Probier-Jahr / N. *Noviciat.* Novitiato.

Probierer / M. *Celuy qui éprouve.* Provatore, assagiatore.

Probierlich / Adj. *Probable.* Probabile.

Probier-Nadel / F. *Ciment.* Cimento.

Probier-Ofen / M. *Coupelle.* Copela, coppella, crogiuolo.

Pro-

Probierung / F. *Epreuve.* Provamento, prova.
Probstuck / F. *Préuve, essay.* Prova, saggio, mostra.
Probieren / V. *Eprouver, essayer.* Provare, sperimentare, essaminare, assaggiare, tentare.
Probierstein / M. *Pierre de touche.* Pietra di paragone, di tocco.
Probierstuck / N. *Un échantillon.* Mostra, saggio.
Probst / M. *Un prevôt.* Un preposto.
Probst / M. *Un doyen, prieur.* Un decano, priore
Proceß / M. *Un procez.* Un processo, lite.
Procession / F. *La procession.* La processione.
Proceß-Sachen / F. *Actes.* Atti.
Procurator / M. *Procureur.* Procuratore.
Profession / F. *Profession.* Professione.
Professor / M. *Professeur.* Professore, catedratico.
Professors-Stelle / F. *Charge de professeur.* Professione, lettura.
Profitiren / V. *Profitter.* Profittare, it. professare.
Profit / M. *Le profit, l'interêt.* Il profitto, l' interesse, guadagno, avanzo.
Propfen / V. Pfropf.n. *Enter.* Innestare.
Prophecehen / V. *Prédire, prophetiser.* Predire, profetizare, vaticinare.
Prophecehung / F. *La prophetie.* La profetia.
Prophet / M. *Un prophete.* Un profeta, vate.
Sehet euch für vor den falschen Propheten. Matth. 7. v. 15. *Donnes-vous garde des faux Prophetes.* Guardatevi dà falsi profeti.
Prophetisch / Adj. *Prophetique.* Profetico, vatidico, it. Adv. profeticamente.
Proportion / F. *Proportion.* Proporzione.
Prose / F. *Prose.* Prosa.
Prophetin / F. *La prophetesse.* La profetessa.
Protestiren / V. *Contredire, protester.* Contradire, protestare, far protestazione.
Protestirende. *Les protestans.* Protestanti.
Protestirung / F. *Protestation.* La protestatione.
Protocoll / N. *Les regîtres, les actes publics.* I registri, ò stromenti publici, protocollo.
Protocolliren / V. *Enregîtrier.* Registrare.
Proviant / N. *Les vivres, les provisions de bouche.* I viveri, le vettovaglie, munizione, provisione, vettovaglia.
Proviantiren / V. *Ravitailler.* Fornire di movo convittovaglie.
Proviant-Hauß / N. *Un magazin, un grenier.* Un magazzino, un granaio.
Proviantierung / F. *La provision de vivres, ravitaillement.* La provisione di viveri.
Proviantmeister / M. *Le commissaire des vivres.* Il commissario di viveri, abbondanziere, soprâstante dell' annona.
Proviant-Sack / M. *Sac d' homme, de guerre.* Tasca di viveri.
Proviant-Schiff / N. *Bateau portant des vivres.* Vascello di viveri, carico di viveri.
Provision / F. *Provision.* Provisione, proviggione.
Provisor / M. *Proviseur.* Proveditore, provisore.
Provintz / F. *Province.* Provincia.
Provos / M. *Un prevôt.* Un bargella.
Protzen / V. *Faire la moüe.* Sgrignare, far smorfia, visacci.
Prüffen / V. Probieren. *Eprouver.* Provare.
Prüffung / F. *Examen, épreuve.* Essame, pruova.
Prügel / M. *Bâton.* Bastone.
Prunken / V. *Broder.* Ricamare.
Prunck-Reden / F. *Complimens.* Complimenti.

PS PU

Psalm / M. *Un Pseaume.* Un salmo.
Psalmen-Buch / N. *Livre de pseaumes,* Libro di salmi, salterio, saltero.
Psalmist / M. *Psalmiste.* Il salmista.
Psalter / M. *Un psautier.* Un salterio.
Psalm-Gesang / N. *Psalmodie.* Salmodia.
Psittich, M. *Perroquet.* Papagellao.
Pudel-Hund / M. *Chien barbon.* Can barbone.
Puffen / V. *Batre.* Urtare, battere.
Puffer / M. *Escopete.* Schioppetto, terzaruolo, archibuggietto.
Puff / M. *Un coup.* Un colpo, urtata, battuta.
Pulfer / N. *La poudre.* La polvere.
Pulfer zu dem Geschosse. *La poudre à canon.* La polvere d' artiglieria.
Eine Tonne Pulver. *Un baril de poudre.* Un barile di polvere.
Zu Pulver stossen / V. *Pulveriser.* Polverizare.
Pulfer-Flasche / F. *Une flasque.* Un fiasco da polvere, fiaschetta da polvere.

Pulver-Häußlein/N. *Un cornet.* Un cartoccio da polvere.

Pulver-Mühle/F. *Un moulin à poudre.* Un molino di polvere.

Pulfern/zu Pulver stossen. *Broyer.* Macinare.

Pulfern/V. *Metre des épices.* Confettare.

Puls/M. *Le pous.* Il polso.

Puls-Ader/F. *L'artere.* L'arteria.

Pulster/N. *La bourre.* La borra.

Mit Pulster ausfüllen/V. *Rembourrer.* Riempir' di borra.

Pult/N. *Un pupitre.* Un pulpito.

Pulver N Pulfer. *Poudre.* Polvere.

Pumpe/Pompe. *Pompe.* Pompa.

Punct/M. *Un point.* Un punto, ponto, articolo.

Von Puncten zu Puncten unterscheiden ordentlich. *Article, par article, d'article en article, distinctement & par ordre, de point en point.* Articolatamente, distintamente, di punto in punto.

Die Puncten einer Rechnung. *Articles d'un comte.* Articoli d'un conto.

Die Puncten eines Geschäffts. *Articles d'une afaire.* Articoli, capi d'un negozio.

Die Puncten eines Gesetzes. *Articles d'une loi.* Articoli di legge.

Die Puncten einer Verbündnuß. *Articles d'alliance.* Articoli d'alleanza (allianza)

Mittel-Punct/M. *Le centre.* Il centro.

Punctlein/N. *Petit point.* Punticello.

Punctenweiß/Adj. *Par articles.* Articolatamente.

Puntze/F. *Burin, bolin.* Borino, punzello, pincetta

Puppe/F. *Pouplée.* La poppa, bamboccio, bambolo, fantoccio.

Puppen-Werck/N. Idem.

Pur/Adj. *Pur, net.* Puro, schietto, netto.

Purgatz/F. *Purgation.* La purga, purgazione, lassativo.

Purgieren/V. *Se purger.* Pigliar' purga, purgar' il corpo.

Purpeln/F. *Les pustules.* Le pustule, vaiuoli.

Purper/F. *La pourpre.* La porpora, ostro.

Purpur-Farb/Adj. *Couleur de pourpre.* Porporino, porpureo.

Purpur-Rock/M. *Habit de pourpre.* (Veste di) porpora.

Purpur-Kleid/N. *Un habit de pourpre.* Un' habito di porpora.

Der ein Purpur-Kleid an hat. *Vêtu de pourpre.*

Purpur-Schneck/M. *La pourpre.* Murice ò ostrega, onde si piglia la porpora.

Vom Schweiß und Blut des Purpur-Schnecken machet und zeuget oder bereitet und schaffet man die Purpur-Farbe. Aber der Schlaf-Fisch oder Kramp-Fisch machet wunderlich den Arm des jenigen/ der ihn anrühret/ schlaffen und erstarren. *Du sang & du suc du buret & muret ou du poisson de pourpre se fait & se prepare la pourpre. Mais la torpille endormit & engourdit merveilleusement le bras de celuy qui l'atouche.* Dell' ostro & del succo del cornetto e buccino ò dell' ugnella congota ò conchiglia di porpora si fà & si prepara la porpora. Ma la torpedine ò battipotta addormenta & instupidisce maravigliosamente il braccio, di chi lo tocca.

Putsch/M. *Le choq.* L'urto.

Putschen/V. *Heurter.* Urtare.

Putzen/V. *Nettoyer.* Purgare, mondare, pulire, forbire, lisciare.

Q.

QU

Quabe/F. ein Fisch. *Un gouion.* Un gobbio.

Quacken/V. *Crier comme une grenouille.* Gracidare, coazzare.

Quäcker/M. *Tremblant.* Quacchero.

Quacksalber/M. *Un charlatan, triacleur.* Un montimbanco, un vend-unguenti, ciarlatano.

Quaderstein/M. *Un quarreau.* Un quadro, pietra viva e quadra.

Quadrant/M. *Un cadran.* Un quadrante.

Quadrat/Adv. vierecktig. *Quarré.* Quadrato, berretta da giesuita.

Qual/F. *Le tourment, l'affliction.* Il tormento, l'afflittione, pena.

Quälen/V. *Tourmenter, affliger.* Tormentare, affliggere, molestare.

Sich tödtlich (biß in den Tod) betrüben/ quälen/ so wegen einer grossen Sache geschicht. *S'affliger mortellement.* Affannarsi mortalmente.

Sich mit einem guten Freund betrüben

den (quälen.) *S' affliger avec un ami.* Affannarsi coll' amico.

Sich betrüben/ (quälen/) mit einem Nachbauern/ (einem Nachbauern zu Lieb) sein Unglück/ als sein eigenes halten/ so Rara avis in terris. *S' affliger avec un voisin.* Affannarsi col vicino.

Es ist eine Sach/ (Unglück/ Zufall/) so beyde betrübet / gequälet hat. *C' est une disgrace, un malheur qui donna de l' affliction à tous deux.* Disgrazia affliggente ad amendui.

Dieses thut mich sehr peinigen/ quälen. *Cela m' afflige fort.* Questo mi affligge molto.

Diese Sach (Begebenheit) quälet/ betrübet mich eben so wol als euch. *Cette afaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Questo negozio non mi affligge meno di voi.

Ihr plaget (quälet) mich mit euren Narrheiten. *Vous me tourmentez par vos folies.* Voi mi affliggéte colle vostre smanie.

Ach! so quälet mich doch nicht also. *Pour Dieu! ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas tant.* Oh Dio! non mi affliggete cotanto.

Gehet doch fort / und betrübet mich/ quälet mich nicht mehr also. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Partite oh Dio, non mi affliggete più.

Er ist gewohnet sich selbst zu quälen / betrüben. *Il a coûtume de s' affliger de lui même.* E solito affliggersi da se stesso.

Er könnte es wol lassen bleiben / sich so hart zu bekümmern/ (zu quälen.) *Il pourroit bien cesser de se tant affliger.* Protebbe lasciar d' affliggersi.

Ach Lieber! so betrübet (quälet) euch doch nicht also. *De grace! ne vous affligez pas tant.* Di grazia, non v' affligete tanto.

Was hilfft es / daß ihr euch ohne Ursach also betrübet/ (quälet?) wartet biß Ursach kommt. *Que vous sert-il de vous affliger sans sujet?* Che vi serve l' affliggervi senza motivo?

Euer Schmertz betrübet (quälet) mich mich sehr. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Il vostro dolore mi affanna molto.

Ihr machet mir immerdar Verdruß/ (quälet mich immer.) *Vous me tourmentez toûjours, vous me donnez toûjours de l' ennuy.* Sempre voi mi affannate.

Sich sehr ängstigen/ quälen. *S' affliger fort.* Affannarsi molto.

Sich über die massen sehr betrüben/ (quälen.) *S' affliger en sans retenuë, sans mesure.* Affannarsi senza ritegno.

Qualität / F. *La qualité.* La qualità.

Durch euer Höffliches sehen wir mit Lieb die geschehene Spedition an die Herren N. von N. der zweyen Lägeln N. unter dem N. 8. 9. welche wir trachten werden zu empfangen/ um euch nachmals bey ihrer Erscheinung zu sagen / wie dero Qualität unsern Kunden angestanden seye; unterdessen wo nicht mit dieser / werden wir euch mit nächster ordinari euren Rest remittiren / um die alten Rechnungen zu saldiren/ (schliessen /) und neue / wanns GOtt beliebt / und grössere anzufangen. *Nous voyons avec plaisir par l' agreable vôtre, que vous avez expedié à Messieurs N. de N. les deux barils N. des N. 8. & 9. que nous aurons soin de procurer, pour vous apprendre à leur reception, comme leur qualité aura agrée nos chalans. Cependant nous vous remettons l' ordinaire prochain vôtre reste (si nous ne le faisons par celuy cy) pour souder les vieux contes, & en recommencer de nouveaux, s' il plait Dieu, plus considerables.* Per la corte se vostra vediamo con piacere la speditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. sotto li Num. 8. 9. quali andaremo sollecitando, per dirvene alla loro comparsa, come sarà aggradita à nostri Auventori la sua qualità; In tanto, se non con questo, col prossimo ordinario vi rimetteremo il vostro resto per saldar' i conti vecchi, e principiare de' nuovi, à Dio piacendo, maggiori.

Inzwischen resolviren wir euch zu verordnen/ daß ihr ebenmässig auf unser Conto uns verschaffet andere 2. Lägel . . . von selbiger Qualität/ wie die obige / denen Mustern gemäß / so ihr in Handen habt / und uns selbige zu senden über N. vermittelst der Herrn N. zu unserer Disposition; und wann wir diesen Weeg von geringern Kosten befinden/ wird mans fortsetzen. *Cependant nous nous sommes resolus de vous commettre encore pour nôtre conte deux autres Barrils - - - de la même qualité aux sus-mentionnez, & conformes aux échantillons que vous avez en main, vous donnant ordre de les expedier pour N. à Messieurs N. à nôtre disposition, & si nous trouvons moins de fraix par cette toute que par celle de N. nous continuërons à nous en servir.*

Frà tanto risolviamo ordinarvi di provedere per il medesimo conto nostro altri due Barili - - - dell' istessa qualità delle sudette, conforme le mostre che tenete, con mandarceli per via di N. per mezzo delli Signori N. à nostra dispositione; e se questa strada la troveremo meno dispendiosa che quella di Firenze, si continuerà.

Wann ihr uns einige Commission geben werdet / wollen wir euch zwar mit ausbündiger Waar bedienen / aber wollet uns doch die Hände nicht so fest binden; dann zu Zeiten ein Viertels- oder ein Achtels-Gulden mehr oder weniger auffs Stück / will viel sagen / von der Qualität derselben. Von dem Herrn N. von N. werden euch sechs Lägel rohe Leinwanden Porto-frey anlangen / welche trachten wollet / wol zu empfangen / und so fort für unser Conto auf die Bleiche zu geben / und uns zugleich in den Spesen möglichst zu avantaggiren / dann so wir bey dieser Probe unser Conto finden / werden wir nach der Hand (ins künfftig) mit grössern Partheyen continuiren.

Quand vous nous donnerez quelque commission, nous vous servirons de marchandise parfaite, mais de grace ne nous liez pas si fort les mains parceque quelque fois un demi quart de florin plus ou moins par piece emporte quelque fois beaucoup pour la qualité. Il vous parviendra de la part de Messieurs N. de N. six Barrils de toile crue francs de port que vous aurez soin de recevoir, pour les donner en suite à la blancherie pour nôtre conte, en menageant les fraix autant qu' il vous sera possible, car si nous trouvons nôtre conte par cet essay, nous continuerons à l' avenir par de plus grandes parties.

Quando ci darete qualche Commissione, vi serviremo di robba fiorita sì, mà di gratia, non ci legate si strettamente le mani, perche alle volte un mezzo quarto di fiorino più manco per la pezza, vuol dire assai nella qualità. Dalli Sign. N. di N. vi capitaranno 6. Barrili tele grezze franchi di porto, che vi piacerà procurare di ben ricevere per darle poi alla bianca per nostro conto, con avantaggiarci nelle spese al possibile, perche se con questa prova trovaremo il nostro conto, continuaremo in auvenire con partite maggiorni.

Quart / M. *Un quart.* Un quarto.

Quarg / M. *Merde, champignon.* Ricotta, formaggietto, it. merda, stronzo.

Quartal / N. *Un quartier, trois mois.* Un quarto d' anno, tre mesi, quartale.

Quartier / N. *Le quartier.* Un quartiere, ò contrada, alloggio.

Einem Quartier geben. *Donner quartier à quelqu' un.* Perdonare la vita ad uno.

Die Truppen in das Quartier führen. *Mener les troupes dans le quartier.* Menar le truppe à quartieri.

Quartiermeister / M. *Un quartier maître, maitre de logis.* Un maestro di quartieri, forriere.

Quecksilber / N. *Argent vif.* Argento vivo, mercurio.

Es ist nichts wunderbarlichers und seltzamers / als das Quecksilber: es ist flüssig / und doch nicht feucht noch naß.

Il n' y a rien de plus étrange ou admirable, que le vif argent: il est liquide & coulant, & toutes fois il n' est pas mouillé.

Niente è più ammirabile del Mercurio ò dell'argento vivo: esso è liquido, nè però humido nè bagnato.

Quelle / F. *La source.* Il sorgivo, fonte, scaturigine, origine.

Denn bey dir ist die Quelle des Lebens / und in deinem Liecht sehen wir das Liecht. Ps. 36. v. 10.

Source de vie est par devers toi, est par ta clarté nous voyons clair.

Appresso di te è la fonte della vita: & per la tua luce noi vediamo la luce.

Quellen / V. *Sourdre, saillir.* Sorgere, scaturire.

Quell-Wasser / N. *Eau de fontaine.* Acqua viva, di fontana, sorgiva, sortiva.

Quem / Adj. *Commode.* Commodo.

Quemheit / F. *La commodité.* La commodità.

Quemlich / Adv. *Commodément.* Commodamente.

Quendel / M. *Serpolet.* Serpillo, serpollino.

Welscher Quendel / M. *Le thym.* Il timo.

Quer / Adj. *De travers.* Di traverso, obliquo.

Quer-Balcken / M. *Poutre mise à travers.* Trave messa à traverso, traversale.

Quer-Lini / F. *Ligne transversale.* Linea transversale.

Quer-Furch / F. *Une raye, qui est à travers des fillons.* Un solco traversato.

Quer-

Quer-Strich / M. *Coup travers*, Colpo traverso.
Quer-Strich / M. *Point travers.* Punto traverso.
Quetsche / F. *Un pruneau.* Una prugna, pruno.
Quetschen / V. *Ecraser, froisser.* Fragnere, spezzare, ammaccare, schiacciare, ferire.
Quetschen-Baum / M. *Un prunier.* Un prugno.
Quetschen-Safft / M. *Le jus de pruneaux.* Il succo di prugne.
Quinte / F. *La chanterelle.* La cantarella, soprana (corda) la quinta.
Quint-Essentz / F. *Quint' essence.* La quint' essenza.
Quintlein / N. *Une drachme.* Una dramma.
Quitt / Adj. *Quite.* Sciolto, franco da paga, privo, libero, liberato.
Quittantz / F. *La quitance.* La quitanza ò ricevuta, chetanza.
Quitte / F. *Un coin.* Un cotogno, albero cotognaio.
Quitten-Latwerg / F. Quitten-Brod. *Du codignac.* Una cotognata, fugo di cotogno.
Quittiren / V. *Quitter, donner une quittance.* Quittare, dar una quittanza.
Quittung / F. Quittantz. *Quitance.* Quittanza.
Indessen haben wir denen Herrn N. von Costi verordnet / euch auf unser Conto zu zahlen fl. Current-Müntz; welche ihr trachten werdet von selbigen gegen eure doppelte Quittung einzutreiben / und uns so dann Credito davon zu geben.
Cependant nous avons donné ordre à Mess. de vous payer pour nôtre conte fl. - - - de notre monoye contre vôtre quittance pour nous en donner credit.
In tanto habbiamo ordinato à cotesti Signori N &c. di pagarvi per noi (per nostro conto) fl. - - - moneta corrente, che vi piacera di procacciare da essi contro dupplicata quitanza, per darcene credito.

R.

RA

Raam / M. *La creme.* Il fior di latte crema.
Rab / M. *Le corbeau.* Il corvo, corbo, uccellaccia da forca.
Das Geschrey eines Raben. *Le croassement.* Il crocitamento.
Rabenas / N. *Charogne.* Carogna.
Räbe / siehe Rebe. *Cep de vigne.* Vite.
Rabenstein / M. *Le lieu du suplice.* Il luogo del supplicio.
Rach / F. *La vengeance.* La vendetta.
Die Rach hat keine Wunden. *La vengeance ne guerit pas les plages.* La vendetta non sana piaga.
Sich rächen / seine Rach an jemand verüben. *Faire, ou prendre vengeance, tirer vengeance.* Far vendetta.
Dieser Schimpff solle gerächet werden / (mit Rach vergolten werden.) *Cet affront demande vengeance.* Quest' affronto merita vendetta.
Ich kans nicht (ohne Rach) unvergolten bleiben lassen. *Je ne le laisserai pas passer sans en prendre vengeance.* Io non mela passarò senza vendetta.
Ich will die Rach an statt eurer vornehmen. *Je ferai la vengeance pour vous, je vous vengerai.* Io farò per voi la vendetta.
Man überlässet die Rach GOtt / (der das Böse weiß zu straffen / und das Gute zu belohnen.) *On laisse à Dieu la vengeance.* La vendetta si lascia fare à Dio.
Rach üben / V. *Se vanger.* Vendicarsi.
Ubertraget (leidet) ihr dieses alles / ohne daß ihr euch sollet rächen? *Soufrirez vous tout cela sans en prendre vengeance?* Sopportarete voi tutto questo senza vendetta?
Du kuntest dich nicht besser rächen / als &c. *Que tu ne pouvois mieux te venger, que &c.* Tu non ti potevi vendicar meglio, che con &c.
Der sich über allen Schimpff rächen will / entweder fällt er von seiner erworbenen Würde / oder gelangt nicht darzu.
Celui qui veut se venger de tous les affronts, qu' on lui fait, dechoit de la dignité, qu' il a, ou ne peut pas parvenir aux dignitez.
Chi attende à vendicar ogni sua onta, ò cade d' alto stato, ò non vi monta.

Ich will mich über den mir bewiesenen Schimpff rächen. *Je me vengerai de l' affront, qui m' a été fait, j' en tirerai vengeance.* Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi, ne farò vendetta.

Rache / M. *La gorge.* La gola.

Rächelicht / Adj. *Relent, rance.* Tanfo, rancido.

Rächelicht seyn / V. *Sentir le relant.* Saper di tanfo.

Rächen / V. Rach üben. *Se ranger.* Vendicarsi.

Rächer / M. *Un vengeur.* Un vendicatore, vindice.

Rächerin / F. *La vangeresse.* La vendicatrice.

Rachgier / F. *L' envie de se venger.* Il desio da vendicarsi, cupidità di vendetta.

Rachgierig / Adj. *Vindicatif.* Vendicativo, cupido di vendetta.

Rachgierigkeit / F. Rachgier. *Vengeance.* Vendetta.

Rachgieriglich / Adv. *Pour se vanger.* Vendichevolmente.

Rachgöttin / F. *La déesse de la vengeance.* La dea della vendetta.

Racket / F. *La raquette.* La racchetta di giuoco, raggio.

Racketlein vom Pulver. *Une fusée.* Fusello ò racchetta, di fuoco.

Rad / N. *La roue.* La ruota, rota.

Das Rad / so am wenigsten gesalbet / macht das gröste Getümmel. *La pire roue est celle, qui fait le plus de bruit.* La ruota del carro men' unta, è quella che fa piu rumore.

Radbrechen / V. *Rouër, rompre sur la roue.* Romper' le membra colla ruota, ruotare, arruotare.

Rädern / V. *Cribler.* Crivellare.

Rädern / V. Radbrechen. *Rouër.* Ruotare.

Radfelge / F. *Les jantes d' une roue.* I cantoni d' una ruota, cerchi della ruota, reghe, assili.

Rädlein / N. *Petite roue.* Ruotola, roticella.

Rädleins-Führer / M. *Le chef.* Il capo, autore d' una cospirazione.

Rad-Nagel / M. *Un clou de roue.* Un chiodo di ruota.

Rad-Schiene / F. *La bande d' une roue.* Ferro attorno la ruota, banda, braccata della ruota.

Radschmied / M. *Un faiseur de roues.* Un ruotaro.

Radspeiche / F. *Le rayon.* Il raggio, chiovarda della ruota.

Radsperre / F. *Arrêt de roue.* Palo da fermar' la ruota.

Radspur / F. *L' orniere.* La ruotaia.

Raffen / V. *Emporter, enlever.* Portar' ò levar via, afferrare, accessare, arrannare, arrappare.

Raffen / N. *Enlevement.* Il pigliamento per forza.

Ragen / V. *Roidir.* Irrigidire.

Rahn / Adj. *Menu, mince, grêle.* Sottile, scarmo, tenue, gracile.

Rahn machen / V. werden. *Attenüer, devenir maigre.* Attenuare, divenir magro.

Rath / M. *Le conseil.* Il consiglio, auviso.

Es ist ein guter Rath / dasselbe willig zu verlassen / was man nicht erhalten kan.
C' est un bon conseil, que celui, d' abandonner promtement ce qu' on ne peut retenir.
E sano consiglio, tosto lasciar quel, che tenére non si può.

In Rath gehen. *Entrer au senat, (dans le senat.)* Entràre in senàto.

Ein Raths-Verlaß / ein Rath-Schluß / Rath-Spruch / Raths-Befehl. *Arrêt du Senat.* Decréto del Senato.

Ein Präsident des Raths. *Le Chef, le President du Senat.* Presidente del Senàto.

Den Rath zusammen ruffen. *Assembler le Senat.* Ragunàre il Senàto.

Den Rath halten. *Tenir le Senat, le Conseil.* Far Senàto.

Eine Freyheit vom Rath haben. *Avoir un privilege du Senat.* Haver' un privilégio del Senàto.

Bey gantzen Rath. *En plein Senat.* A pieno Senato.

Rath / M. *Le senat.* Il senato, consiglio.

Sich bey einem Raths erholen. *Demander conseil à quelqu' un.* Consultare qualcheduno.

Der geheime Rath. *Le conseil privé.* Il consiglio privato.

Den Rath sammeln. *Assembler le senat.* Radunar' il senato.

Rath schaffen / V. *Remedier, pourvoir.* Rimediare, provedere.

Rathen / V. *Conseiller, donner conseil.* Consigliare, dar' consiglio, domandar consiglio d' alcuno.

Rathen / V. muthmassen. *Conjecturer, deviner.* Congetturare, indovinare.

Rathgeber / M. *Le conseiller.* Il consigliere.

Rath-Hauß / N. *La maison de ville.* La curia, il palazzo del senato.

Rath-loß / Adj. *Sans conseil.* Senza consiglio.

Rath-

Rathsam / Adj. *Avantageux, utile, expedient.* Vantaggioso, utile, ispediente.

Raths-Bott / M. *Un huissier.* Un messo, corsare di palazzo.

Raths-Bücher / F. *Les regitres, les actes publics.* I registri o stromenti publici.

Rathschlag / M. *Un conseil.* Un consiglio, consulta, consultazione, decreto.

Rathschlagen / V. *Deliberer.* Deliberare, consigliare, consultare.

Rathschlägig / Adj. *Homme de conseil, sage.* Huomo di buon' consiglio, savio.

Rathschluß / M. *Un arrêt, une ordonnance.* Un decreto del senato, conclușo, editto, rescritto, ordine.

Rathschreiber / M. *Le secretaire d' état.* Il segretario dello stato.

Räthsel / F. *Un énigme.* Un' enimma, indovinella.

Raths-Erkantnuß / F. Rath-Schluß. *Decret.* Decreto.

Raths-Fragen / V. *Demander conseil.* Domandar consiglio.

Raths-Herr / M. *Un senateur, conseiller.* Un senatore, consigliere.

Rathsherren-Stand / M. *L' ordre des senateurs.* L' ordine senatorio.

Raths-Stube / F. *Le cabinet.* Il cabinetto, camera di consiglio.

Rame / F. *Les chassis des fenêtres.* Il ritegno delle finestre, talaio, corniccione.

Rammeln / V. *Demander le mâle.* Domandar il maschio, esser' in foga (frega.)

Ranck / M. *Le tour, la finesse.* L' inganno, la finezza, ò burla, astuzia, trappola, machina.

Rancken / V. *Tourner.* Voltare.

Rand / M. *Le bord, la marge.* L' orlo, la margine, estremità, bordo.

Rander-Wurtz / F. *Bête rouge.* La biarava.

Ranfft / M. *La croûte.* La crosta.

Rantzen / M. *La besace.* La bisaccia, bolgia, valigia.

Rantzion / F. *La rançon.* Il riscatto, ranzione.

Rantzioniren / V. *Rançonner.* Riscattare, ranzionare.

Rapp / M. *Cheval noir.* Cavallo nero, morello.

Rappier / N. *Un estoc d' armes.* Uno stocco, coltello, spada, draghinessa.

Rapüntzlein / N. *Raiponce.* Un raponzolo.

Raar / Adj. *Rare.* Raro.

Rar / Adj. *Rare.* Raro, pellegrino.

Rarität / F. *Rarité.* Rarità.

Räß / Adj. räßer Wein. *Vin picquant.* Vino piccante, pizzicante, piccarello, garbo, frizzante.

Rasend / Adv. *En enragé.* Arrabbiatamente, rabbiosamente, furiosamente, insanamente.

Die Wechsel-Brief nach Costi seynd so rar / daß man gar keine antreffen kan; und weil ihr euch erzeigt geneigt zu seyn / daß ich euch / an statt der euch gebührenden Rimessen eine Parthey ‒ ‒ ‒ von N. zusende; als habe ich zu diesem Ende dieser Tagen meiner Freunde einem allda verordnet / euch ein Faß derselben nach N. an Herrn N. zu eurer Disposition zu versenden.

Les lettres de change pour vos quartiers sont si rares qu' on n' en peut pas trouver, & puisque vous témoignez avoir envie que je vous envoye une partie de ‒ ‒ ‒ N° en place des remises que je vous dois, j' ay donné ordre pour cet effet ces jours passez à un amy de ce lieu d' en envoyer un tonneau à votre disposition à Monf. N. de N.

Le lettere di cambio per le vostre parti (per costì) sono si rare che non se ne può incontrare (trovar' incontro) e giache voi dimostrate d' inclinare ch' in vece delle rimesse dovutevi, vi mandi una partita de' ‒ ‒ ‒ di N. ho ordinato à tal' effetto questi giorni passati ad un mio amico di colà, d' inviarne una botte per N. al Signor N. à vostra dispositione.

Rasen / V. *Etre enragé, être en fureur.* Esser arrabbiato, ò sfuriato, farneticare, sfuriare, smaniare, arrabbiare, insanire.

Rasend machen / V. *Enrager, metre en fureur.* Arrabbiare, sfuriare.

Auf Anhalten der Herrn N. von N. haben wir für euch Fleiß angewandt / umb die Auszüge aus dieser heillosen Falliten ihren Büchern zu haben; aber wir habens auch nicht erlangen können / weil die obbesagten Deputirten sagen / daß es ihnen nicht zustehe / denen Creditoren die Auszüge zu geben / sondern daß er denen Creditoren gleiche / sie ihnen einzulieffern. In Summa / sie thun was sie wollen / wozu der verfluchte N. nicht wenig beyträgt / welcher uns wegen der Herren / und wegen unsern andern dabey interessirten guten Freunden fast rasend macht für Unwillen; aber dennoch müssen wirs leyden.

A l' in-

A l' instance de Messieurs N. de N. nous avons fait pour vous toutes diligences afin d' avoir les extraits des livres de ces malheureux faillis, mais il n' y a pas moyen de les obtenir, les susdits Directeurs alleguans que ce n' étoit pas à donner des contes aux Creanciers, mais aux Creanciers à les leur donner; en un mot ils font ce qu' ils veulent à quoy ce malheureux N. contribuë beaucoup, ce qui nous fait un chagrin inconcevable, tant pour l' amour de vos que de nos autres amis qui s' y trouvent interressez, mais il faut le souffrir.

Ad instanza delli Signori N. d' N. habbiamo per voi fatto diligenza d' havere le partite dalli libri di questi disgratiati mancati; mà non ci fù modo di ottenerli allegando i sudetti Diputati, non toccar' à loro di dar' i conti à creditori, mà ch' ad essi conviene dargli à loro. In somma fanno quello che vogliono, al che il maladetto N. contribuisce non poco, il che per amor de' loro altri Signori, ed altri nostri cari amici interessati ci fa quasi arrabiare di rammarico; mà pure conviene soffrirlo.

Ein toller/ rasender Hund. *Chien enragé.* Can rabbióso (arrabbiato.)

Rasender/ unsinniger Weise. *En enragé.* Come rabbioso (arrabiato.)

Das ist verwunderlich/ daß ihr als ein rasender (wütender) Mensch redet. *Cela est merveilleux (étonnant) que vous parlez en enragé.* Quest' è strano, che voi parláte come un rabbioso (arrabbiato.)

Das kommt von dem/ daß ihr gar zu rasend (wütend) seyd. *Cela procede (vient) de ce que vous êtes trop enragé.* Questo proviene, mentre sete troppo rabbioso (arrabbiato.)

Raserey/ F. *La rage, la fureur.* La rabbia, il furore, furia, insania, stizza, mania.

Rasig/ Adj. *Enragé, forcené.* Arrabbiato, infuriato.

Raspe/ F. *Lime.* La lima, raspa, frasca, rasparuola.

Raspeln/ V. *Amasser.* Ammontonare, raspare, rascare, cricchiare raspando.

Raspen/ V. *Limer.* Limare.

Rast/ Adj. *Aigre.* Aspro.

Rasse/ F. *Aigreur.* L' asprezza.

Rasseln/ V. *Faire du bruit.* Far strepito, criccare, stridere, cigolare, chioccare.

Raspel-Hauß/ N. *Maison de discipline.* Ergastolo.

Rast/ F. *Le repos.* Il riposo.

Rasten/ V. *Se reposer.* Riposarsi.

Rasten/ F. (im Getreid.) *Yvroye.* Loglio, zizania, nigella.

Räthen/ V. reitern/ sieben. *Tamiser.* Crivellare, burattare.

Rat/ M. Rath. *Conseil.* Conseglio.

Rath/ M. *Senat.* Senato.

Ich dancke dem HErrn von gantzem Hertzen/ im Rath der Frommen/ und in der Gemeine. Ps. 111. v. 1. *Je celebrerai le Seigneur de tout mon cœur, en la compagnie des droituriers, & en l' assemblée.*

Jo celebrerò il Signore con tutto il cuore, nel conseglio & nella radunanza degli huomini giusti.

Räthig/ Adj. *Raifort.* Il rafano.

Ratte/ F. Haselmauß. *Loir.* Il ghiro, ratto.

Ratten-Pulver/ N. *Arsenic.* Arsenico.

Raubgierigkeit/ F. *Rapine.* Rapacità.

Raub-Gut/ N. *Rapine.* Rapina, cose rubbate.

Raub/ M. *Le butin, la proye.* Il buttino, la preda, rapina, rubba, saccheggio.

Die Beute (Raub) darvon tragen. *Remporter le butin.* Riportare il bottino.

Den Raub überfallen/ überrumpeln. *Surprendre le butin.* Sorprendere il bottino.

Die Beute (Raub) austheilen. *Partager le butin.* Dividere il bottino.

Sie haben die Beuth (Raub) nicht sicher darvon getragen. *Ils ne porterent pas le butin seurément.* Non portarono sicuro il buttino.

Er ist aus diesem Land mit guter (trefflicher) Beute (Raub) hinaus gezogen. *Il est sorti de cette province chargé de butin.* E uscito da questa provincia cárico di bottino.

Rauben/ V. *Butiner.* Depredare, predare, rubbare, rapinare, involare, malandrinare.

Ein Weibsbild rauben. *Enlever une fille.* Rapire una donna.

Eine Kirche rauben. *Piller une eglise.* Spogliare una chiesa.

Das gemeine Gut rauben. *Dérober du bien public.* Rubbar' i beni publici.

Auf dem Meer rauben. *Pirater.* Corseggiare.

Auf den Strassen rauben. *Voler sur les grands chemins.* Rubbare sulle strade.

Rauber/ M. *Voleur.* Un depredatore, predatore, predone, rapitore, rubbatore.

Rauberey/ F. *La volerie, le brigandage.* Il bottino, la rapina, rubbaria.

Rauberisch/ Adj. *Provissant.* Rapace.

Raub-

Raub-Schiff / N. *Un brigantin.* Un brigantino, vascello da corso.

Raub-Schloß / N. *Un repaire de voleurs.* Una stanza di masnadieri.

Raub-Vogel / M. *Oiseau de proye.* Uccello di preda, nibbio, uccello grifagno, di rapina.

Rauch / M. *La fumée.* Il fumo, incenso, profumo.

Rauch / M. *Le parfum.* Il profumo.

Mit den Rauch vorlieb nehmen / und andern das Gebratene lassen / (id est,) nur eitle Ehre suchen / und andern den Nutzen hinterlassen. *Se repaître de fumée.* Pascersi del fumo.

Mit Einbildungen / Rauch (eiteln Gedancken) handlen. *Avoir de la vanité, être orgueilleux.* Haver' il fumo in capo.

Alles / was mir erschienen / ist hernach wie ein Rauch verschwunden. *Tout ce qui m' apparut, s' en alla apres en fumée.* Tutto questo, che mi apparuve, se ne andò dipoi in fumo.

Es gehet immer ein grosser Rauch heraus. *Il sort continuellement une grande fumée.* Esce di continuo un gran fumo.

Der Ruß / so aus dem continuirlichen Rauch entstehet. *Noir, ou noirci de fumée.* Nerigno del fumo.

Alles ist wie ein Rauch verschwunden / auffgegangen. *Tout s' en alla en fumée.* Il tutto se ne andò in fumo.

Meine Reise ist im Rauch auffgegangen / weilen der Rauch gemeiniglich durch den Schlot gehet / (Camino heist auf Italiänisch einen Weg und einen Schlot.)
Mon voyage s' en alla en fumée, quoy que la fumée sorte (ordinairement) par la cheminée.
Il mio viaggio se ne andò in fumo, già che il fumo va per il camino.

Rauch / Rauh. *Fumée.* Fumo.

Rauchen / V. *Fumer.* Fumare, far fumo.

Rauch Geld / N. *Impôt sur les cheminées.* L' imposta sopra i camini.

Rauchern / V. *Enfumer.* Affumicare, infumare, fumare, fumicare.

Rauchern / V. *Encenser.* Profumare, incensare.

Rauchfang / M. *Cheminée.* Il camino, fumaiuolo.

Rauchfang-Kehrer / M. *Rammoneur de cheminée.* Spazza-camino.

Rauch-Farb / F. *Couleur de gris enfumée.* Color di fumo.

Rauch-Faß / N. *Un encensoir.* Il turibolo, incensiere, profumiera.

Rauchig / Adj. *Fumeux.* Fumoso, pieno di fumo.

Rauch-Loch / N. *Le trou d' une cheminée.* Lo spiraglio d' un camino, fumaioio, essalatoio.

Rauch-Werck / N. *Encens.* L' incenso, profumo, cassoletta.

Raud / F. *La gale.* La rogna, scabbia.

Räudig / Adj. *Galeux.* Rognoso, scabbioso.

Räudig seyn / V. *Avoir de la gale.* Haver la rogna.

Rauffen / V. *Aracher.* Suellere, far di pugna.

Mit einander rauffen / V. *Se batre.* Battersi.

Rauffen / N. *Le combat.* Il combattimento.

Rauch / Adj. *Apre.* Aspro, peloso, hirsuto, horrido, ruvido, rozzo, brusco, rude, austero.

Rauhe Oerter. *Des lieux raboteux, inégaux.* Luoghi scabrosi, ineguali.

Rauhe Lufft. *Un air rude.* Tempo aspro.

Rauh von Haaren / Adj. *Velu, herissé.* Veluto, hirsuto.

Rauh von Felsen / Adj. *Pierreux.* Sassoso.

Rauhe Speisen. *Des viandes cruës.* Cibi crudi.

Rauhes Leben. *Vie austere.* Vita austera.

Ein rauher Herr. *Un maitre severe, rigoureux.* Un padrone severo, rigoroso.

Rauher / ungütiger Mensch. *Un homme cruel.* Un' huomo fiero.

Rauh / Adv. *Aprement, rigoureusement, rudement.* Aspramente, rigorosamente, rozzamente.

Rauh / Adj. roh. *Crud.* Crudo.

Rauh / unzeitig. *Qui n' est pas meur.* Immaturo.

Rauhe / F. *Apreté.* L' asprezza, ruvidezza, rozzezza, rudezza, rudità.

Rauhe / F. *La dureté, la rigueur.* La durezza, il rigore.

Ravelin / N. (an Vestungen.) *Ravelin.* Ravellino.

Rauh-Händler / M. *Peletier.* Fodraro, pellicciaro.

Rauch-Werck / N. *Peleterie.* Pellame, pellami, fodrami.

Raum / M. *Espace, lieu.* Lo spatio, il luogo.

Raum / M. *La crême.* Il fior' di latte.

Raumen / V. *Eloigner, ôter.* Allontanare, rimovere, far largo, piazza.

Raumen / V. ausbutzen. *Ranger.* Ordinare.

Raumen / in das Ohr sagen. *Dire à l' oreille.* Dir' all' orecchio, insusurrare.

Raumlich / Adj. *Capable, spacieux.* Largo, capace, commodamente.

Raup / F. *Chenille.* La ruca, eruca.

Rausch / M. *La crapule, l'yvresse.* La crapola, l'imbriacchezza.

Einen Rausch trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarsi.

Rauschen / V. *Faire du bruit.* Strepitare, strosciare, borbogliare.

Rauschen / N. *Le bruit.* Lo strepito.

Rausch-Gold / N. *Orpin.* Oro cantarino, orpello.

Rauschig / Adj. *Yvre.* Imbriacco.

Räuspern sich / V. *Cracher.* Sputare, tossire, sputacchiare.

Räuspern / N. *Le crachement.* Lo sputamento.

Raute / F. *De la rue.* La ruta, romeo, quadro, quadrello.

Ratz / F. Ratte. *Loir.* Ratto.

Rätzel / F. *Un enigme.* Un' enimma.

Rätzel-weise reden. *Parler par enigmes.* Parlar' enimmaticamente.

RE

Real-Vestung / F. *Forteresse royale.* Piazza reale.

Reb / F. *Un cep de vigne.* La vite, palmite, tralcio, magliuolo.

Rebarbara / F. *La rubarbe.* Il reubarbarò.

Reb-Aug / N. *L'œil, le bourgeon de la vigne.* L'occhio, ò bottone di vite.

Reb-Berg / M. *Vignoble.* Un vignetto.

Reb-Blat / N. *Pampre.* Pampino.

Reb-Bogen / M. *Un berceau de vigne.* Un pergolato di viti.

Rebell / M. *Un rebelle.* Un rubello, it. rivoltati, sollevati.

Rebellion / F. *Rebellion.* Il rubellamento, ribellione, rivolta-tura.

Rebelliren / V. *Se revolter.* Ribellar, ribellarsi, rivoltarsi, sollevarsi contro ad uno.

Rebellisch / Adj. *Rebelle.* Ribelle, ribellante, rubelle.

Reben-Gehäld / N. *Une treille de vigne.* Una pergola.

Reben-Schneider / M. *Un tailleur de vigne.* Un tagliatore di viti.

Reb-Holtz / N. *Le sarment.* Il sarmento, sarmenti.

Rebhun / N. *Perdrix.* La pernice, pernicotto.

Reblaube / F. Rebgehälde. *Treille de vigne.* Pergola, pergolato.

Rebmann / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo, potatore.

Reb-Messer / N. *La serpete.* Il ronciglio, ronco, roncola, sarpa, falcetta.

Reb-Schoß / N. *Une branche de vigne.* Una vermena di vite, pampino, vitice.

Reb-Stecken / M. *Un échalas.* Un palo di vite.

Reb-Stecken / V. *Echalasser.* Metter pali nelle viti.

Reb-Stock / M. *Un cep de vigne.* Una vite.

Reb-Wurm / M. *Un ver, qui ronge la vigne.* Un volvo, convolvolo.

Reb-Zinck / M. *Un tendron de vigne.* Un tenerume di vite, capriolo di vite.

Reche / M. *Un râteau.* Un rastello, rastro, rastrello.

Rechen / V. *Râteler.* Rastellare, rastrellare.

Rechen / siehe / Räcken.

Rechen-Banck / F. *La table à comter.* La tavola da contare, abaco, abbaco, banco.

Rechen-Buch / N. *Le livre de comtes.* Il libro di conti.

Rechen-Haut / F. *Des tablettes.* Le tavolette da contare.

Rechen-Kammer / F. *La chambre des comtes.* La camera di conti.

Rechen-Kunst / F. *L'aritmetique.* L'aritmetica, it. algebra.

Rechenmeister / M. *Un aritmeticien.* Un' aritmetico, abbacchiere, abbachista, maestro di conti.

Rechen-Pfenning / M. *Un jeton à comter.* Un gettone ò ferlino da contare, (scudo ragionato.)

Rechenschafft / F. *Le comte, la raison.* Il conto, la ragione.

Rechenschafft geben. *Rendre comte de son ménage.* Render conto.

Rechen-Schul / F. *Ecole, où l'on aprend à comter.* La scuola, ove s'impara il contare, scola d'abaco, d'aritmetica.

Rechen-Tafel / F. Rechen-Tisch. *Une table à comter.* Una tavola da contare, abaco.

Rechnen / V. *Comter.* Contare, computare, calcolare, abbacare.

Rechnen für nichts. *Comter pour rien.* Stimat' da niente.

Rechner / M. *Un dresseur de comtes.* Un contatore, contista, computatore, calcolatore.

Rechnung / F. *Comte, raison.* Conto, ragione.

Ich mache mir diese Rechnung. *Je le pense ainsi.* Così jo penso, ò spero.

Unser jüngstes (hieroben in Copia) haben wir à drittura nacher N. gesandt/ sintemal ihr uns gesagt/ daß ihr daselbst seyn würdet/ und daß wir euch dahin zuschreiben sollten; weil wir aber sehen / daß ihr immer fortfahret / uns von N. aus zu schreiben/ als senden wir euch gegenwärtiges dahin / und sagen / daß wir die neue Spedition gesehen haben / so ihr nacher N. gethan habt von andern sechs Lägeln - - - auf Conto um die Helffte / welches wol ist / und so bald ich die Rechnung von dero Belauff gedachte unsere Helffte betreffend / nemlich fl. haben werde / wird man eine Vergleichs- Nota machen / bey die andern fl. - - - so der Belauff seynd der ersten 4. Lägeln - - - und so ihr euch inzwischen bey den Unsrigen von N. für die gantze Summa werdet prevalirt haben / wird eure Tratta gute Ricapito gefunden haben.

Nous envoyammes nôtre deniere, dont avez cy dessus copie, à droiture à N. puisque vous nous avez dit que vous y feriez, & que nous devions vous y écrire; mais comme nous voyons que vous continuez de nous écrire à N. - - nous vous y adressons encore la presente, en vous disant que nous avons vu la nouvelle expedition que vous avez faite à N. de six autres Barrils de conte à moitié ce qui est bien, & pour nôtre part nous ferons note de conformité à votre credit des fl. - - - en suite des fl. - - - pour le montant des quatre prémiers Barrils - - si cependant vous vous êtes prevalus de toute la somme sur les nôtres de N. ils feront honneur à votre traite.

La ultima nostra (qui sopra in copia) l' inviammo à N. à drittura, giache ci diceste che sarete stato cola, e che dovessimo ivi scrivervi; ma vedendo che continuate à scriverci voi da N. anco noi inviamo la presente à cotesta volta, dicendovi haver visto la nuova speditione da voi fatta per N. di altri sei Barili - - - per conto à metà; che stà bene, e ricevendo il conto del loro ammontare, concernente, la nostra metà, cioè fl. - - - se ne farà nota d' accordo appresso alli fl. - - - l' ammontante de' primi quattro Barili - - - e se frà tanto dalli nostri di N. vi sarete valsi di tutta la somma, la nostra tratta haverà trovato buon ricapito.

Nach meiner Meynung oder Rechnung. *A mon calcul, à mon cômte.* A mio conto, per quanto mi sembra.

Er irret sich in seiner Meynung/ Rechnung. *Il se trompe dans son calcul, il fait mal son conte.* Erra, s' inganna nel conto.

Er hat seine Rechnung ohne den Wirth gemacht. *Il a mal fait son calcul, (son conte.)* Non hà previsto bene.

Rechnung thun. *Faire le conte.* Fare il conto.

Die Rechnung auffschreiben. *Ecrire le cômte.* Scrivere il conto.

Auff (an) der Rechnung nehmen. *Recevoir à cômte.* Ricévere à conto.

Oefftere Rechnungen erhalten gute Freundschafft (Verständnis.) *Les cômtes frequents entretiennent l' amitié.* Conti spessi, amicizia longa, (conti spessi mantengono l' amicizia.)

(Kauffmanns Sprichwort/) richtige/ klare Rechnung erhält gute Freunde. *Les bons cômtes font les bons amis.* Conti chiari, amici cari.

Machet euere Rechnung/ daß ꝛc. *Faites vôtre cômte que &c.* Fate vostro conto che &c.

Verzeichnuß einer Rechnung. *Une liste, le détail d' un cômte.* Lista di conto.

Rechen- Zincke/ M. *Dent de râteau.* Dente di rastello.

Recht / Adj. wahr. *Veritable.* Vero, proprio, giusto.

Recht / Adv. *Justement.* Giustamente.

Recht / Adj. gerad. *Droit, dressé.* Dritto, drizzato.

Ich dancke dir von rechtem Hertzen/ daß du mich lehrest die Rechte deiner Gerechtigkeit. Pf. 119. v. 7. *Je te celebrerai en droiture de cœur, quand j' aurai appris les ordonnances de ta justice.* Ti celebrerò con sincerità di cuore, quando haverò imparate le leggi della tua giustizia.

HErr/ ich weiß/ daß deine Gerichte recht sind. Psal. 119. v. 75. *Je connois Signeur, que tes ordonnances ne sont que justice.* Signore conosco, che tuoi giudizii sono giusti.

Recht/ billich. *Equitable, juste.* Giusto, ragionevole.

Recht / bequem. *Propre, commode.* Atto, commodo.

Recht machen/ V. *Corriger.* Correggere.

Rechte

Rechte Hand. *La main droite.* La man dritta (destra.)
Auf der rechten Hand. *A droite.* A man dritta.
Rechts/ und Lincks/ Adv. *Ambidextre.* Ambodestro.
Recht/ Adv. *Bien.* Bene.
Recht daran seyn. *Etre dans le bon chemin.* Haver buoni sentimenti.
Eben recht/ Adv. *Fort à propos.* Giusto à proposito.
Wann mir recht ist. *Si je ne me trompe.* Se jo non m' inganno.
Es ist mir nicht recht. *Je ne me porte pas bien.* Jo sto male.
Recht/ N. die Billichkeit. *La raison, la justice.* La ragione, la giustizia.
Ihr Herren/ was recht und billich ist/ das beweiset den Knechten/ und wisset/ daß ihr auch einen HErrn im Himmel habt. Coloss. 3. Eph. 6. vers. 9.
Vous mâtres, faites envers eux le semblable, relachans les menaces, sachans que le Seigneur autant d'eux, que de vous, est aux cieux.
Voi Signori fate par pari verso vostri servidori, rallentando le minaccie: sapendo ch' il Signore vostro e loro è nel cielo.
Einem Recht geben. *Aprouver le sentiment ou l'action de quelqu' un.* Approvare il sentimento, ò fatto di qualcheduno.
Etwas zurecht machen/ V. *Ajuster, arranger.* Aggiustare, ordinare.
Etwas zurecht bringen/ V. *Rétablir, remetre.* Ristabilire, racconciare.
Wieder zurecht kommen/ V. *Recouvrer la santé.* Ricevar la sanità (ricuperar la salute.)
Recht/ N. *Le droit.* Il diritto, il jus, la ragione, la giustizia.
Nimm ja nicht von meinem Munde das Wort der Warheit/ denn ich hoffe auf deine Rechte. Psal. 119. vers. 43.
N' arrache point du tout de ma bouche la parole de verité: car je me suis attendu à tes ordonnances.
Non ritrarmi del tutto della bocca la parola della verità: perche spero nelle tue leggi.
Wo nichts ist/ hat der Kayser sein Recht verlohren. *Selon la regle de droit, qui rien n' a, rien doit.* Chi non ha, non da. Dove non è cosa alcuna l' Imperator perde la condanna.
Ich hebe meine Hände auf zu deinen Geboten/ die mir lieb sind/ und rede von deinen Rechten. Psal. 119. vers. 48.
J' éleverai mes mains à tes commandemens, que j' ai aimez, & je devi-serai de tes statuts.
Alzo le palme delle mie maini ai tuoi commandamenti, quali amo, è medito i tuoi statuti.
Mein Hertz bleibe rechtschaffen in deinen Rechten/ daß ich nicht zuschanden werde. Psal. 119. v. 80. *Que mon cœur soit entier en tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.* Sia il mio cuore intiero nei tuoi statuti, accioche jo non sia confuso.
Der HErr hat das Recht lieb. Ps. 37. v. 28. *Le Seigneur aime ce, qui est droit.* Il Signore ama la giustizia.
Du hast einen gewaltigen Arm/ starck ist deine Hand/ und hoch ist deine Rechte. Psal. 89. v. 14. *Tu as un bras puissant, ta main est forte, & ta dextre est haut élevée.* Tu hai un braccio forte, la tua mano è potente, la tua destra è essaltata.
Du bist gütig und freundlich/ lehre mich deine Rechte. Psal. 119. v. 28. *Tu es bon, & bien faisant, enseigne-moi tes statuts.* Tu sei buono, e benefattore: insegnami i tuoi statuti.
Deine Hand schütze das Volck deiner Rechten. Psal. 80. v. 18. *Que ta main soit sur l'homme de ta dextre.* Sia la tua mano sopra il popolo della tua destra.
Das Göttliche Recht. *Le droit divin.* Il diritto divino.
Das Geistliche Recht. *Le droit canoni.* Il diritto canonico.
Das Weltliche Recht. *Le droit civil.* Il diritto civile.
Das gemeine Recht/ (das Recht der Völcker.) *Le droit des gens.* Il diritto delle genti, ò il diritto commune.
Das natürliche Recht. *Le droit naturel.* Il diritto naturale.
Stadt-Recht/ N. Land-Recht. *Droit municipal.* Il diritto municipale.
Burger-Recht/ N. *Droit de bourgeoisie.* Il diritto della cittadinanza.
Rechten// V. *Plaider.* Litigare, far un processo.
Rechtfertigen/ V. *Justifier, absoudre, déclarer innocent.* Giustificare, assolvere, dichiarar' innocente, leggittimare.
Er hat sich mit vielen Ursachen gerechtfertiget/ (entschuldiget.) *Il se justifia par mille raisons, par plusieurs raisons.* Con mille ragioni si giustificò.
Man kan nichts mehr thun/ als sich rechtfertigen/ (ausreden.) *On ne peut pas faire davantage, que se justifier.* Non si può fare di più, che giustificarsi.

Beruffen sich zu rechtfertigen. *Appellé pour se justifier.* Chiamato à giustificarsi.

Rechtfertigung / F. *La justification.* La giustificatione, leggitimazione, sinceratione.

Alles war (dienete) zu seiner Entschuldigung / (Rechtfertigung.) *Tout étoit à sa justification.* Tutto era per la sua giustificatione.

Die Unschuld (der Unschuldige) braucht keiner Verantwortung / (Rechtfertigung.) *L'inocence n'a pas besoin de justification.* Non è d'uopo di giustificazione nell'innocenza.

Zu seiner Entschuldigung / Ausrede / Rechtfertigung / Verantwortung. *A sa justification.* In sua giustificazione.

Rechtglaubig / Adj. *Orthodoxe.* Ortodosso.

Recht-Schreibung / F. *Ortographie.* Ortografia.

Rechtigen / V. Rechten. *Plaider.* Litigare.

Rechtiger / M. *Un plaideur.* Un litigatore.

Rechtlich / Adj. *Juridique.* Giuridico.

Rechtmässig / Adj. *Légitime.* Legitimo, giusto, ragionevole.

Rechtmässiglich / Adv. *Legitimement.* Legitimamente.

Rechtschaffen / Adj. *Vray.* Vero, schietto.

Rechtschaffenlich / Adv. *Vrayement.* Veramente, vivamente, realmente.

Rechts-Gelehrter / M. *Un juriste.* Un giurista, leggista, dottore delle (in, di) legge.

Rechts-Gelehrtheit / F. *L'intelligence du droit.* La scienza delle leggi.

Rechts-Händel / M. *Le procez, la cause.* Il processo, la lite, causa.

Recht-Sprechen / V. *Juger.* Giudicare, dar, prononciar sentenza.

Recht-Spruch / M. *Un jugement.* Il giudicio, ò la sentenza, decreto, il giudicato.

Rechts-Tag / M. *Un jour assigné.* Giorno di lite, il giorno perentorio, della citazione.

Reichs-Tag ansetzen. *Assigner le jour.* Citare.

Recken / V. *Dresser.* Ergere, distendere, stendere, tirare.

Recket die Hand her. *Donnez la main.* Porgi la mano.

Sich recken / V. dehnen. *S'étendre.* Stendersi.

Recidiv / N. *Recidive.* Aggiunta di febre.

Reckel / M. *Paysan.* Ribaldo, villano.

Reck-Seil / N. *Corde.* Corda, colla.

Recognosciren / V. *Epier.* Riconoscere, spiare.

Recreation / F. *Divertissement.* Ricreazione, diporto.

Rectorat / N. *Rectorat.* Rettorato.

Rector / M. *Recteur.* Rettore.

Redart / F. *La phrase, la diction, façon de parler.* La frase ò maniera da parlare, diceria, favella.

Rede / F. *Harangue, le discours.* Il discorso, il parlare, la loquela.

Seiner Rede einen gewissen Absatz geben / damit sie seinen Zuhörern angenehm sey. *Donner de la cadence à son discours pour donner de l'agrément à ses Auditeurs.* Dar la cadenza al suo discorso per farlo agradevole alli Uditori.

Seine Rede ist wol gesetzt / (hat einen schönen Absatz.) *Son discours a une agreable cadence.* Il suo discorso hà una grata cadenza.

Alle seine Wort (Reden) haben einen rechten Absatz. *Tous ses mots ont une même cadence.* Tutte le sue parole hanno la medesima cadenza.

Der Geist des HErrn hat durch mich geredt / und seine Rede ist durch meine Zunge geschehen. 2. Sam. 23. v. 2. *L'esprit de l'éternel a parlé par moi, & sa parole a été sur ma langue.* Lo spirito del Signore hà parlato per me, e la sua parola è stata sopra la mia lingua.

So ihr bleiben werdet an meiner Rede / so seyd ihr meine rechte Jünger. Joh. 8. v. 31. *Si vous persistez en ma parole, vous serez vrayement mes disciples.* Se voi perseverate nella mia parola, voi sarete veramente miei discepoli.

Eine Rede halten. *Faire une harangue.* Rengare, far un sermone.

Rede / F. die Sag. *Le bruit, la renommée.* La fama, il rumore, bisbiglio.

Reden / V. *Parler.* Parlare, favellare.

Die Sache redet von ihr selbst. *La chose parle de soy.* La cosa parla di se stessa.

Man höret nur von dir reden. *On n'entend parler, que de toy.* Non s'intende à parlare, che di te.

Recht (rechtmässig wie es seyn solle) zu reden. *Pour parler, à parler raisonnablement.* Per parlare ragionevolmente.

Eine Grosse Leichtigkeit im Reden. *Une grande facilité de parler.* Una gran facilità di parlare.

Wohl Italiänisch und Frantzösisch reden. *Parler bien en Italien & en François.* Parlar bene in Italiano, e Francese.

Unter allen Thieren ist keines / daß da redet / als (nur) der Mensch. *De tous les animaux il n'y a que l'homme, qui parle.* Fra tutti gli animali, non vi è, che l'huomo, che parla.

Ich bitte euch / (ach!) redet (doch) von einer andern Sache. *De grace (je vous prie) parlez de quelque autre chose.* Di grazia parlate di qualche altra cosa.

Der Schmertz benimmt mir die Rede / (hindert mich im Reden.) *La douleur m' empêche de parler, m' ôte la parole.* Il dolóre m' impedisce il parlare.

Als Exempel-weiß zu reden (sagen.) *Par maniere de parler.* Per modo di parlare.

Er fieng am ersten an zu reden. *Il fut le prémier à parler, il parla le prémier.* Egli fù il primo à parlare.

Rede wenig / höre viel / das wird ein gescheides Ziel. *Parle peu & écoute beaucoup, & ainsi tu ne feras point de faute.* Parla puoco, ascolta assai, così non errarai.

Ich will nicht (einmal) ein Wort ihme zu Guten (Nutzen) reden. *Je ne diray pas une parole en sa faveur.* Jo non dirò manco una paróla in suo favóre.

Er redete seine Sprach / (die Sprach seines Landes.) *Il parloit en sa langue.* Egli parláva in sua favella.

Er kan nicht gar wohl fort mit der Rede / (im reden.) *Il a la parole entrecoupée, (empéchée.)* Hà la favella interrotta.

Der Vogel redet nach seiner Art. *L'oiseau parle en son langage.* L'uccello parla in sua favella.

Die Araber und Cretenser etc. haben sie in ihrer Sprach gehört reden. *Les Arabes & ceux de Créte, &c. les oüirent parler chacun en sa langue.* Gli Arabi e Cretensi &c. gli udirono parlare in sua favella.

Verstummen müssen falsche Mäuler / die da reden wider den Gerechten / steiff / stoltz / und höhnisch. Pf. 31. v. 19. *Que les levres mensongeres soyent müettes, les quelles proferent paroles dures contre le juste avec orgueil & mépris.*
Ammutoliscano le labbra bugiarde, lequali parlano duramente contro il giusto, con altierezza, & con disprezzo.

Ach daß ich hören sollte / daß GOtt der HErr redet. Psal. 85. v. 9. *J'écouterai ce que dira le Dieu Fort, Eternel.* Jo ascolterò ciò, che dirà il Signore Iddio.

Sie verrichten alles / und reden übel davon / und reden / und lästern hoch her. Pf. 37. v. 8.
Ils sont pernicieux, & parlent malicieusement d' opprimer, & parlent comme haut-montez.
Son dissoluti, & per malizia ragionano d' opprimere: parlano dà alto.

Man redet gemeiniglich von deme / was einem angehet. *La langue touche où la dent fait mal, c' est à dire, on parle ordinairement de ce, à quoy l' on a interét.* La lingua tocca dove il dente duole.

An den Gesang erkennet man den Vogel / und einen guten Kopff an den Reden. *A l' habit & au chant l'oiseau, & au parler le bon cerveau.* Al canto si connosce l' uccello, & al parlar il buon cervello.

Ich rede was du befohlen hast / und schaue auf deine Wege. Pf. 119. v. 15. *Il deviserai de tes mandemens, & regarderai à tes sentiers.* Parlo quello, che tu hai commandato, & guardo le tue vie.

Mit einander reden / V. *Parler ensemble.* Discorrere.

Redens-Art / F. *Phrase.* Fraseologia.

Red-gebig / Adj. *Affable, humain, courtois.* Affabile, cortese, civile.

Redgebigkeit / F. *La courtoisie, humanité.* La cortesia, la civilità.

Red-Hauß / N. *La bouche.* La bocca.

Red-Kunst / F. *La rhetorique.* La retorica.

Red-Künstler / M. *Rhetoricien.* Retorico, oratore.

Redlich / Adj. *Raisonnable, honnéte.* Honesto, reale, sincero, retto, leale.

Redlich / Adv. *Raisonnablément, honnétement.* Honestamente, realmente, candidamente, lealmente, sinceramente, schiettamente.

Redlichkeit / F. *La probité, la candeur.* La probità, l' honestà, realità, lealtà, candidezza, candore, fedeltà, franchezza, integrità, sincerità.

Redner / M. Red-Künstler. *Orateur.* Oratore.

Redner vor Gericht / M. *Un avocat.* Un' auvocato.

Rednerisch / Adj. *Rhetorique.* Retorico.

Red-reich / Adj. *Eloquent.* Eloquente.

Red-Schluß / M. *Consequence.* Periodo, consequenza, sequela.

Red-sprechig / Adj. Red-gebig. *Eloquent.* Eloquente.

Redsprechigkeit / Redgebigkeit. *Eloquence.* Eloquenza.

Ree / F. Reede. *La rade.* La rada.

Redut-

Redutte/ F. *Redoute.* Ridotto, ridutto di compagna.
Refent/ N. Eß-Stube. *Refectoire.* Refettorio.
Refier/ F. *Endroit.* Contrada, contorno, distretto, rione.
Reff/ N. *Une hotte.* Una zana, brenta, zerletto, sporta da dosso.
Reff-Träger/ M. *Hotteur.* Zanaiuolo, facchino, cestaruolo.
Reformieren / V. *Reformer.* Riformare.
Reformierer/ M. *Un reformateur.* Un riformatore.
Reformirt / Adj. *Reformé.* Riformato.
Reformierung/ F. *La reformation.* La riformatione, riforma.
Regal-Papier/ N. *Du papier roial.* La carta reale.
Regel/ F. *Un regle.* La regola, canone, norma, precetto.
Er hat gewisse Haupt-Lehren (Grund-Regeln.) *Il a des maximes, de regles assurées.* Egli hà certe massime.
Eine Politische Regul (in Staats-Sachen.) *Une maxime (regle) de politique.* Una massima di politica.
Das ist eine Haupt-Regul. *C' est une maxime.* Questa è una massima.
Unter andern Haupt-Regeln ist die bekannteste / daß etc. *Entre les autres maximes, la plus recüe est celle cy, que &c.* Tra l' altre massime, la più accetta è questa, che &c.
Wie viel nach dieser Regul einher gehen / über die sey Friede und Barmhertzigkeit / und über den Israel GOttes. Gal. 6. v. 16.
Pour tous ceux, qui marcheront selon cête regle, que la paix & misericorde soit sur eux, & sur l' Israël de Dieu.
Sopra tutti coloro, che camineranno secondo questa regola, sia pace, & misericordia e sopra l' Israel di Dio.
Regelmässig/ Adj. *Regulier.* Regolare, regolato:
Regelmässiglich /Adv. *Regulierement.* Regolarmente, regolatamente, con regola.
Regen/ V. *Mouvoir.* Muovere, movere.
Regen / M. *La pluye.* La pioggia, piova.
In den Regen gehen. *Cheminer par la pluye.* Camináre per la pióggia.
Der immerwährende Regen macht die See hoch. *Les pluyes continuëlles font croître le lac.* Le continue pióggie inalzano il lago.
Der Regen macht die Felder (Aecker/ Wiesen &c.) fruchtbar. *La pluye rend les châms fertiles.* La pioggia feconda i campi.
Nach dem Regen kommt Sonnenschein. *A un rude hiver succede un agreable printêms.* Doppo la burasca, ritorna tempo sereno. Doppo il cattivo ne vien il buon tempo.
Platz-Regen/ M. Schlag-Regen. *Grosse pluie (impetueuse.)* Pioggia grossa ed impetuosa.
Regen-Bach/ M. *Un torrent.* Un torrente.
Regen-Bogen/ M. *L' arc en ciel.* L' arco celeste, arcobaleno, iride, iri.
Der Regen-Bogen des Morgens/ wie auch die Runde umb den Mond / verkündiget oder bedeutet ein neblichtes/ im Abend aber ein klares und truckenes Wetter.
L' arc en ciel du matin, comme aussi le rond ou le cercle, qu' on void par fois à l' entour de la lune, nous annonce & signifie un têms trouble & couvert ou nubileux, mais celuy du soir un beau têms serain & sec.
L' arcobaleno ò arco celeste di mattina, come anco la corona intorno alla luna, ci annuntia un tempo nuvoloso ò piovoso, & quel di sera un bel tempo sereno & asciuto.
Regen-Hut / M. *Un chapeau pour la pluye.* Un capello da pioggia.
Regen-Kleid/ N. *Habit de campagne.* Habito di campagna.
Regen-Mantel / M. *Un manteau pour la pluye.* Un mantello da pioggia.
Regent / M. *Un juge, recteur.* Un giudice, rettore, reggente.
Die Regenten/ M. *Le magistrat.* Il magistrato.
Regenten-Stand. Idem.
Regen-Tag/ M. *Un jour pluvieux.* Un giorno piovoso.
Regen-Wasser/ N. *Eau de pluye.* Acqua di pioggia, piovana.
Regen-Wetter / N. *Un têms pluvieux.* Un tempo piovoso, piogioso, coperto.
Regen-Wind / M. *Un vent qui amene de la pluye.* Un vento, chi tira seco la pioggia vento acquale, acquilonare.
Regen-Wurm/ M. *Ver de terre.* Verme di terra, lombrico.

Regieren / V. *Gouverner, regner.* Governare, regnare, reggere, imperare, signoreggiare.

Der das Regiment zu führen (zu regieren) weiß. *Qui sait gouverner.* Chi sa governare.

Einen regieren / in seiner Gewalt haben. *Gouverner quelqu' un, (le posseder.)* Governare alcuno, haverlo in suo Dominio, esser' in favore.

Die jungen Kinder regieren / und Aufsicht über sie haben. *Gouverner des enfans.* Governare fanciulli.

Warum lasset ihr euch von diesen beherrschen (regieren?) *Pourquoy vous laissez vous gouverner à cet homme là?* Perche vi lasciate voi reggere da quest' huomo?

Der nicht dissimuliren (durch die Finger bißweilen sehen) kan / ist nicht tauglich zum regieren. *Qui ne sait pas dissimuler, ne sait pas regner.* Non sà regnare, chi non sa dissimulare, chi non sà dissimulare non sà regnare.

Strenge Herren regieren nicht lang. *Chose violente n' est point permanente.* Cosa violente, non è permanente.

Regierer / M. *Un moderateur, recteur.* Un moderatore, rettore, reggitore, governatore.

Regierend / Adj. *Gouvernant.* Reggente, regnante.

Regier-Kunst / F. *Police.* Prudenza politica.

Regiment zu Fuß. *Regiment d' infanterie.* Reggimento di fanteria.

Regiment zu Pferd. *Regiment de cavallerie.* Reggimento di cavalleria.

Regierung / F. *Le gouvernement.* Il governo, reggenza, condotta, governamento, commando.

Er ist beschäfftigt mit der Regierung (der Stadt / des Orts rc.) *Il s' employe au gouvernement public.* E dato al governo publico.

Unter der Regierung dessen. *Sous le gouvernement d' un tel.* Sotto il governo d' un tale.

So bald die Zeit seiner Regierung aus wird seyn / wird er zuruck kommen. *Le têms de son gouvernement étant passé, il retournera.* Passato il governo ritornerà.

Unter seiner Regierung hat sich nie keine Unordnung begeben (zugetragen.) *Sous son gouvernement il n' est jamais arrivé d' inconvenient, (d' accident.)* Sotto il suo governo non successe mai incoveniente veruno.

Die Regierung (Ambt) verwalten. *Administrer le gouvernement.* Amministrare il governo.

Unter dieser Regierung seynd die Unterthanen mit Auflagen belegt / (beschwehrt.) *Sous le gouvernement present les sujets sont foulez d' impôts (de gabelles.)* Sotto questo governo i sudditi sono oppressi dalle gabelle.

Die Regierung ändern. *Changer de gouvernement.* Cangiár governo.

Er gehet die Regierung anzutretten. *Il va exercer un gouvernement.* Egli và in governo.

Der Fürst lässet durchsuchen die Verwaltung (Regierung) seiner Ministern.) *Le Prince fait rendre compte à ses gouverneurs, à ceux, qui ont l' administration.* Il Principe fà sindicare al suo governo.

Regiment / N. *Un regiment.* Un regimento, governo, stato.

Regiment / N. **Herrschung / Regierung.** *Regiment.* Governo.

Regiments-Herr / M. *Un juge.* Un giudice.

Regiments-Stab / M. *Un bâton de commandement.* Un bastone di commando.

Regißer / N. *Table de la matiere d' un livre.* L' indice del libro, catalogo, registro, lista.

Regißer eines Buchs / oder Verzeichniß von den merckwürdigsten Sachen. *Table d' un livre.* Távola di libro.

Das Regißer sehen / (darinnen suchen.) *Voir la table.* Vedére la távola.

Das Buch hat ein Regißer. *Le livre a une table.* Il libro ha la távola.

In das Regißer schreiben. *Enregitrer.* Registrare.

Regißer über die Einnahmen und Ausgaben. *Un livre de comtes.* Un libro di conti.

Registriren / V. *Enregitrer.* Registrare.

Regnen / V. *Pleuvoir.* Piovere.

Regnerisch / Adj. *Pluvieux.* Piovoso.

Reguliren / V. *Regler.* Regolare, governare.

Regulierung / F. *Reglement.* Regolamento, regolarità.

Regung / F. *Le mouvement.* Il movimento, moto, mozione.

Reh / N. *Un chevreul.* Un cavriuolo, cerbiotto, cerviotto.

Reh-Bock / M. *Un faon de chevreul.* Un capretto, dama, daina, capriolo.

Reh-Geiß / F. *Chevre sauvage.* Capra selvatica.

Reib-Eisen / N. *Ratissoire.* La raschia, radola, gratucchia, gratuccio, gratta.

Reiben / V. *Froter.* Fregare, stropicciare.

Reiben / N. *Le frotement.* Il fregamento.

Sich an einen reiben. *Batre contre quelqu' un.* Pigliarla con uno.

Reib-Stein/ M. *La pierre ponce.* La pierra pomice, mola, macina da colori.

Reib-Tuch/ N. Reib-Hader. *Haillon.* Strofinaccio, strofione, stropicciatoio, straccio.

Reib-Wisch / M. *Un frotier.* Uno fiugatoio.

Reich / N. *Un royaume.* Un regno ò reame.

Eine Person/ so dem Reich unterworffen. *Une personne sujette à l' Empire.* Persóna sogetta all' Impéro.

Die Breite (Weite) und Macht des (Römischen) Reichs. *L'étendüe & la puissance de l' Empire.* Vastità e potenza dell' Impéro.

Chur-Fürsten des Reichs. *Les Electeurs de l' Empire.* Elettóri dell' Impéro.

Die grossen und mächtigen Fürsten des Reichs. *Les bons & grands Princes de l' Empire.* I buoni e gran Prencipi dell' Impéro.

Der rechte Adel des Reichs. *La vraye noblesse de l' Empire.* La vera nobiltà dell' Impéro.

Die Regierung des Reichs. *Le gouvernement de l' Empire.* Governo dell' Impéro

Die Macht des Römischen Reichs. *La force de l' Empire Romain.* Fortezza dell' Impéro Románo.

Sich dem Römischen Reich unterwerffen. *Se soûmettre à l' Empire, au commandement.* Sottommettersi all' Impéro.

Reich/ Adj. *Riche.* Ricco, facoltoso, opulento.

Reich werden/ zu Mitteln gelangen/ (begütert werden.) *Devenir riche.* Devinir ricco.

Der Arme muß den Reichen erhalten. *Les pauvres maintiennent les riches.* Il povero mantiene il ricco.

Drey Sachen machen einen Menschen reich: Viel gewinnen/ und wenig zehren/ versprechen/ und nicht halten/ entlehnen/ und nicht wieder geben.
Trois choses enrichissent un homme: gagner & ne pas dépenser, prometre & ne pas tenir, emprunter, & ne pas rendre.
Trè cose fanno l' huomo ricco: guadagnáre e non spéndere, prométtere e non attêndere, accattáre e non rendere.

Der Reiche hat alles/ was er nur haben will. *Le riche a tout-ce qu' il veut.* Il ricco hà ciò, che vuole.

Er ist nicht besonders begütert/ (reich/) bey Mitteln. *Il n' est pas fort riche.* Egli non è molto ricco.

Ein reiches Hauß/ vermögliche Familie/ Geschlecht.) *Une maison, une famille riche.* Una casa ricca.

Eine reiche/ vermögliche Stadt. *Une ville riche.* Una città ricca.

Ein reiches (kostbahres) Kleid haben. *Avoir un habit riche.* Haver' un habito ricco.

Eine kostbare (reiche) Tapezerey. *Une tapisserie fort riche.* Un' arazzo molto ricco.

Wohl-habig und reich zu werden/ sey fleissig/ verständig/ und karg. *Pour devenir bien aise & riche, sois diligent, prudent, & chiche.* Chi vuol ben star, e farsi ricco, sia diligente prudente e scarso.

Ein jeder will des Reichen Vetter seyn. *Du riche, heureux, & opulent, chacun est cousin & parent.* Del ricco, fortunato & opulente ogni un' è cugino è parente. (I richi hanno assai parenti.)

Reich seyn / V. *Etre riche.* Esser ricco.

Einen reich machen. *Enrichir quelqu' un.* Arrichire.

Ihr seyd durch Christum JEsum an allen Stücken reich gemacht/ an aller Lehre/ und in aller Erkänntnuß/ wie denn die Predigt von Christo in euch kräfftig worden ist/ also / daß ihr keinen Mangel habt an irgend einer Gaben. 1. Cor. 1. v. 5.
Je rens graces à Dieu, de ce qu' en toutes choses vous êtes enrichis en lui, en tout don de parole, & en toute connoissance: selon que le témoignage de Jesus Christ a été confirmé en vous, tellement, qu' il ne vous defaut aucun don.
In lui sete stati arrichiti in ogni cosa, in ogni dono di parola, ed in ogni conoscenza, secondo che la testimonianza di Cristo è stata confermata frà voi, talche non vi manca dono alcuno.

Vertraue GOtt / und bleib in deinem Beruff/ denn es ist dem HErrn gar leicht/ einen Armen reich zu machen. Syr. 11. v. 21.
Crois au Seigneur, & persevere en ton travail, car il est aisé au Seigneur d' enrichir le pauvre subitement, & en un instant.
Credi al Signore, & persevera nella tua fatica, percioche appresso il Signore e leggiera cosa d' arrichire il povero disubito & in un' instante.

Der zu Hauß bleibt / und schickt sein Weib aus / der wird nicht reich / und

und bekommt (zum öfftersten) Schand darvon.
Celui qui demeure à la maison, & envoye sa femme dehors, dissipe son bien, & n' en acquiert que du deshonneur.
Chi resta in casa, e manda fuori la móglie, semina robba, e dishonor raccoglie.

Laß dichs nicht irren/ ob einer reich wird/ ob die Herrlichkeit seines Hauses groß wird. Pf. 49. v. 7.
Ne crain point, quand tu verras quelqu' un enrichi, & quand la gloire de sa maison sera multipliée.
Non curare, se vene sono molti, che si confidano nei loro beni, & si gloriano della grandezza delle loro ricchezze.

Reich werden/ V. *S' enrichir.* Arrichirsi.

Reiche Erndte. *Moisson abondante.* Raccolta abbondante.

Reiches Jahr. *Année fertile.* Anno fertile.

Reichen/ V. *Donner, bailler.* Dare, porgere, recare.

Reichen/ V. *Toucher, atteindre.* Toccare, arrivare.

Reichlich/ Adv. *Richement, abondamment.* Riccamente, abbondantemente, copiosamente, doviziosamente, largamente.

Wir bitten euch/ nicht zu sehen auf den wenigen Verlust/ so ihr saget/ daß ihr darbey habt; weil wir euch selbige in gemeiner (neuer) Müntz haben auszahlen lassen; massen wir versprechen/ euch denselbigen in andern wichtigen Commissionen reichlich zu ersetzen/ wie ihr in der That sehen werdet.
Nous vous prions de ne pas regarder à la petite difference que vous dites qu'il y a, pour vous les avoir payez en monoye commune, puisque nous vous promettons de vous en recompenser largement dans d' autres commissions importantes, comme vous le verrez par l' effet.
Vi preghiamo di non guardare al poco svario, che dite effervi, per haverveli pagati in moneta commune; mentre vi promettiamo di largamente risarcirvelo in altre rilevanti Commissioni come in fatti vedrete.

Lasset das Wort Christi reichlich unter euch wohnen in aller Weißheit, Col. 3. v. 16. *Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience.* La parola di Critto habiti in voi abondantemente in ogni sapienza.

Reichs-Abschied/ M. *Le récrit de l'empire.* Decreto ò rescritto dell' imperio, recessi, conclusi, constituzioni dell' imperio, imperiali.

Reichs-Adel/ M. *La noblesse de l'empire.* La nobiltà dell' imperio.

Reichs-Anstand/ M. *Interregne.* L'interregno.

Reichs-Apffel/ M. *Pomme de l' empire.* Pomo imperiale.

Reichs-Fürst/ M. *Prince de l' Empire.* Prencipe dell' imperio.

Reichs-Stand/ M. *Etats imperiaux.* Stati imperiali, dell' imperio.

Reichs-Gefälle/ F. *Les revenus de l' empire.* Le rendite dell' imperio, finanze dell' imperio.

Reichs-Gericht/ N. *La chambre imperiale.* La camera imperiale.

Reichs-Stadt/ F. *Ville imperiale.* Città imperiale, libera.

Reichs-Tag/ M. *La diete, les états de l' empire.* La dieta, i stati dell' imperio, convento generale dell' imperio.

Reichs-Tag anstellen. *Assembler les états.* Ragunare i stati.

Reichs-Thaler/ M. *Un écu.* Uno scudo, talero, imperiale.

Reichthum/ M. *Les richesses.* Le ricchezze, richezza, dovizia, facoltà, opulenza.

Groß Gut (Reichthum) macht nicht reich in der That/ wann man das Hertz daran hangend hat/ sondern allein Vergnüglichkeit bringt die rechte Wohlhäbigkeit.
Richesse ne fait pas riche, qui en thresor son cœur fiche, mais suffisance seulement, fait vivre l' homme richement.
Ricchezza non fa mai ricco chi in ricchezza il suo cuor ha fisso, ma solo esser sofficiente fà viver l' huomo riccamente.

Reichthum übertrifft den Adel. *Richesse passe noblesse.* Ricchezza passa la nobiltà.

Reichthum/ Glück/ und die Wissenschafft/ seynd selten in einer Gesellschafft. *Richesse, prosperité & science, sont rarement en même residence.* Ricchezza, prosperità e scienza son raramente in medesima residenza.

Der Reichthum ist heut die gröste Schönheit des Frauenzimmers. *La richesse est aujourd'huy la seule beauté des femmes.* Le ricchezze hoggidi sono la sola bellezza della donne.

Wann man reich ist/ und nicht darauf siehet/ nimmt der Reichthum bald den Krebs-Gang. *La richesse mal gouvernée conduit à la pauvreté, n'est pas éloignée de la pauvreté.* Ricchezza mal disposta à povertà s' accosta.

Reichthum (Güter) häuffen (sammlen) zusammen scharren. *Amasser des richesses.* Ammassáre richezze.

Die Vergnügung des Menschen bestehet nicht in Geld und Gut (Reichthum.) *Le contentement & la felicité ne consistent pas dans les richesses.* La contentezza e la felicità non consiste nelle richezze.

Mancher lässt ihm sauer werden/ und eilet zum Reichthum/ und hindert sich nur selbst damit/ dargegen thut mancher gemach/ der wohl Hülffe bedürffte/ ist dartu schwach und arm/ den siehet GOtt an mit Gnaden/ und hilfft ihm aus dem Elend/ und bringt ihn zu Ehren/ daß sich seiner viel verwundern. Syr. 11. v. 11.
Il y a tel, qui prend de la peine & s' evertue, lequel est toujours plus pauvre, il y a tel qui est lent, & a besoin de secours & est denuè de forces, & abondant en pauvretè, sur lequel l' œil du Seigneur regard en bien, & il le releve de sa basse condition: & hausse sa tête de la calamitè, & plusieurs le regardant, s' émerveillent de lui, & loüent Dieu.
V' è tale, che s' affacica, che pena, & si studia, il quale hà sempre via meno: v' è tale, ch' è lento, & bisognoso d' ajuto, che manca di potere ed abonda di povertà, e pure l' occhio del Signore lo riguarda in bene, & lo rileva dal sua basso stato, di sorte; che molti vedendolo si maravigliano di lui.

Durch Tugend und grossen Fleiß/ erwirbt man Reichthum Hauffenweiß. *Par vertu & grand diligence, on acquiert des biens en affluence.* Per virtù e grand diligenza, s' acquista le ricchezza in affluenza.

Reiff/ Adj. *Meur, mûr.* Maturo.

Reiff machen/ V. *Meurir, rendre meur, cuire.* Maturare.

Reiff werden/ V. *Se meurir.* Maturarsi, maturare, abbonarsi, stagionarsi.

Reiff/ M. *La gelèe.* La brina, brinata.

Reiffen/ V. Reiff werden. *Se meurir.* Maturare.

Reiff/ M. Faß-reiff. *Un cerceau.* Un cerchio da botte.

Reiffe/ F. *Maturitè.* Maturità, maturezza.

Reifficht/ Adj. *Sujet à la gelèe.* Brinoso.

Reifflich/ Adv. *Avec maturitè.* Maturamente.

Reiff-Nest/ N. *Un lieu fort sujet à la gelèe.* Un luogo troppo soggetto alla brina.

Reiff-Springer/ M. *Faiseur de soubresauts.* Chi fà sobresalti.

Reiger/ M. *Un heron.* Un airone, agerone, aerone.

Reiger-Beitze/ F. *La chasse des herons.* La caccia de gli aironi.

Reiger-Busch/ M. *Un plumage.* Un pennacchio, aironi, pennachiera, groppo, pennone d' aironi.

Reihe/ F. *Le rang, l' ordre.* L' ordine, la fila, riga, linea, verso.

Die Bäume in einem Garten nach der Reihe setzen/ pflantzen/ rangieren. *Aligner des arbres dans un jardin.* Affilàre un ordine d' arbori nel giardino.

Die Armee Glieder-weiß in die Reihe oder Ordnung stellen. *Ranger une armée.* Affilàre un' essercito.

Der Hauptmann war dorten/ der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung (Reihe) stellte (ordnete.) *Le Capitaine y ètoit, qui rangoit les soldats.* Vi era il Capitano, che affilava i Soldati.

Nach der Ordnung/ Glieder-weiß/ oder nach der Reihe/ wie die Sache seyn muß. *Par rangs, per rangèes.* Affilatamente.

Eine Armee/ so Glieder-weiß in die Ordnung (Reihe) gestellet ist. *Armèe rangèe.* Essercito affiláto.

Ein Flügel/ so recht in die Ordnung/ (Reihe/) gesetzt/ geordnet/ rangieret ist. *Aile d' Armèe affilèe.* Ala d' essercito affilata.

Nach der Reihe stellen/ V. *Arranger.* Metter' in fila.

Den Reihen führen. *Mener la danse, le branle.* Menar la carolla.

Reihen-Führer/ M. *Qui mène la danse, le branle.* Chi mena la carolla.

Reihen-Tantz/ M. *Un branle.* Una carolla, ridda, ballo tondo.

Reihen/ V. sich schicken. *S' accomoder.* Accommodarsi.

Reim/ M. *La rime.* La rima, rime, verso, versi.

Reimen/ V. *Rimer.* Rimare, rimeggiare, far verso, verseggiare.

Es reimet sich nicht. *Il ne s' accorde pas.* Questo non è à proposito.

Reimen-Dichter/ M. *Un rimeur.* Un rimatore, verseggiatore, poetastro.

Reimer. Idem.

Reim-Kunst/ F. *La poësie.* La poësia.

Reim-weiß/ Adv. *En rimes.* In rima, con desinenza in rima.

Rein/ M. *La colline.* La collina.

Rein/ Adj. sauber. *Net, pur.* Netto, puro, mondo, nitido, immacolato.

Reine Jungfrau. *Châste fille.* Casta figlia.

Lasset uns hinzu gehen mit warhafftigen Hertzen/ in völligen Glauben/ besprenget in unsern Hertzen/ und los von dem bösen Gewissen/ und gewaschen am Leibe mit reinem Wasser/ und lasset uns halten an der Bekanntnuß der Hoffnung/ und nicht wancken/ denn er ist fromm/ der sie verheissen hat. Ebr. 10. v. 22.

Allons avec un vrai cœur, en pleine certitude de foi, ayant les cœurs purifiés de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de nôtre esperance sans varier: car celui, qui l'a promis, est fidele.

Accostiamoci con un vero cuore in piena certezza di fede, havendo i cuori consperſi, & netti di mala conscienza; ed il corpo lavato d'acqua pura. Ritegniamo ferma la confessione della nostra speranza, percioche fedele è colui, ch' hà fatto le promesse.

Rein/ Adj. nicht grob. *Delié, fin, subtil.* Delicato, fino, sottile.

Reinicht/ Adj. *Ou il y a bien des collines.* Collinoso.

Reinigen/ V. *Purger, purifier, nettoyer.* Purgare, purificare, nettare, mondare, espurgare, far netto, bello.

Reinigkeit/ F. *La pureté.* La purità, nettezza, nitore, nitidezza.

Reiniglich/ Adv. *Purement.* Puramente, nettamente, mondamente, nitidamente.

Reinigung/ F. *La purification.* La purificatione, nettatura.

Rein/ Adv. *Nettement.* Nettamente, puramente.

Reiniger/ M. *Nettoyeur.* Purgatore, nettatore.

Rein-Schwalbe/ F. *Hirondelle.* Rondone, arondine

Reinlich/ Adv. reiniglich. *Nettement.* Nettamente.

Reiß/ N. *Un rejetton.* Un germoglio d' albero, ramoscello, innesto, forcolo.

Reiß/ M. *Le riz.* Il riso.

Reiß/ F. *Un voyage.* Un viaggio.

Ich befinde (sehe) mich nochmals begünstiget mit ihrem Höfflichen vom - - - zu dessen Antwort euch diene/ daß die zwey ersten Ballen - - - N. 1. 2. bezeichnet A. B. mir anhero gesandt worden seyn durch einen andern Weg; nemlich/ über N. und N. dergestalt/ daß/ wann sie durch Costa passiret wäh-ret/ euch würden recommendiret worden seyn/ so all das jenige/ so ins künfftig auf Conto meines Amico, dieselbe Reise thun wird/ soll an euch adressiret werden/ allermassen ich nicht zweifele/ daß ihr so wol wegen der schleunigen Weiter-Spedirung/ als auch wegen Ersparung des Kostens all euer möglichstes thun werdet.

Je me trouve du depuis avec l'honneur de vôtre obligeante lettre du - - - pour réponse vous saurez que les deux prémieres balles - - - - N. 1. 2. marquées A. B. ont été envoyées par un autre chemin, à savoir par N. & N. car si elles avoient passé par icy, elles vous auroient été recommandées, aussi bien que tout ce qui fera le même chemin à l'avenir pour le conte de mon dit amy, ne doutant pas que vous ne fassiez tout ce qui se pourra tant pour les expedier incessement plus outre, que pour ménager les fraix.

Mi trovo (vedo) poi favorito della cortese vostra de' - - - per cui risposta vi serva, che le prime due Balle - - - N. 1. 2. segnate A. B. siano state indrizzate à questa volta per un altro camino, cioè per N. & N. di maniera, che se fossero passate per costa, sarebbono state raccommandate à voi; anzi tutto ciò ch' all' auvenire farà cotesto camino, per conto del mio amico, sarà indrizzato à voi; non dubitando jo punto, che farete ogni vostro possibile tanto per la pronta Oltre-speditione, quanto per il Risparmio del costo.

Diese wenige Zeilen werden nicht dienen/ als euch zu sagen/ daß über ein Monat Costi anlangen werde unser Vetter N. welcher von N. kommt; wir haben ihm befohlen/ euch in unserm und seinem Namen Reverentz zu machen/ (zu begrüssen/) und euch zu bitten/ ihm beyzustehen in allem dem/ so er von euch ansuchen wird/ es sey zu Fortsetzung seiner Reise/ oder in etwas anders (sonsten.) Wir werden alles erkennen/ als ob es uns selbsten geschehen wäre.

Ce peu de lignes serviront seulement pour vous dire, que dans un mois d'icy nôtre cousin N. qui vient de N. passera chez vous, nous luy avons donné ordre de vous saluër de sa part & de la nôtre, & vous prions de luy rendre tous les services qu' il vous demandera, tant pour poursuivre son

son voyage comme en autre chose, nous reconnoitrons le tout comme si vous l'aviez fait à nous mêmes.
Queste poche righe non serviranno che per dirvi che frà un mese capiterà costi nostro Cognato N. che se ne viene di N. à questa volta; gli habbiamo ordinato di farvi da parte nostra e sua, riverenza, e vi preghiamo d'assisterlo in tutto quello (che) di voi fara capitale, sia in prosequimento del suo viaggio, come in altra cosa; ch' il tutto riconosceremo come se fosse fatto à noi stessi.

Die 10. Stücke Tuch/ so ich empfangen/ haben auf der Reise/ durch übles Einpacken/ Schaden gelitten/ aber der größte Schaden ist/ daß die Waar grob und heßlich von Farb sey.
Les 10. pieces de drap que j'ay reçuës ont souffert en chemin à cause du mauvais embalage; mais la plus grande perte vient de ce que la marchandise est grossiere, & d'une vilaine couleur.
Li 10. pezzi drappi che mi attrovo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' impacco, mà il maggior danno è, che la robba è grossa e di brutto colore (mal colorata)

Reiß-Bündel/ M. *Les hardes.* Il fardello.

Reisen/ V. *Voyager, faire un voyage.* Viaggiare, andar' in (per) viaggio, far viaggio.

Reiß-fertig/ Adj. *Prêt à parti.* Apparecchiato à partire, presto, pronto à partire.

Reiß-Gefährt/ M. *Un compagnon de voyage.* Compagno di viaggio, conviandante.

Reiß-Gefährtin/ F. *Compagne de voyage.* Compagna di viaggio.

Reiß-Geld/ N. *Un viatique.* Un viatico.

Reisiger/ M. *Un Cavalier.* Cavalliere ò soldato à cavallo.

Reisiger Zeug/ M. *La Cavalerie.* La cavalleria.

Reiß-Gespan/ M. Reiß-Gefährt. *Compagnon de voyage.* Compagno di viaggio.

Reiß-Kiste/ F. *Un cofre.* Una cassa.

Reiß-Mann/ M. *Un voyageur.* Un viandante.

Reiß-Pfennig/ M. Reiß-Geld. *Viatique.* Viatico.

Reissen/ V. ein Gemähl. *Tracer une peinture.* Delineare una pittura.

Reissen/ V. abfallen. *Tomber.* Cascare.

Reissen/ V. *Déchirer.* Straciare, rompere, rapire.

Aus dem Arm reissen. *Arracher de bras.* Svellere dal braccio.

Sich um etwas reissen. *Se batre pour quelque chose.* Battersi per qualche cosa.

Reissender Wolff. *Un loup ravissant.* Un lupo rapace.

Retten/ V. den Hanff. *Tirer le fil du chanvre, teiller.* Scorticar la canapa.

Reiten/ V. *Aller à cheval.* Cavalcare, andar' à cavallo.

Auß einen hochmüthigen Fürwitz reiten. *Monter à chéval par bizarrerie, & monter fierement à cheval.* Cavalcare per bizzaria.

Gehen reiten. *Aller monter à cheval.* Andáre per cavalcáre.

Können reiten. *Savoir monter à cheval.* Saper cavalcare.

Es ist eine dem Adel anständige Sache/ wol reiten können. *C'est une chose convenable à la noblesse de savoir monter à cheval.* E cosa da nobile il saper cavalcáre.

Reiten lernen. *Aprendre à monter à cheval.* Imparáre a cavalcáre.

Reiten lernen. *Enseigner à monter à cheval.* Insegnáre a cavalcáre.

Ich bin schon müd von so vielen reiten. *Je suis las d'aller si long-têms à cheval.* Jo son stanco di cavalcáre tanto.

Es seyn viel/ denen das Reiten Schaden zubringt (verursacht.) *Il y a beaucaup de gens, à qui il nuit de monter à cheval.* Vi sono molti, à quali danneggia il cavalcáre.

Er reitet wohl/ sitzt auf zu Pferd. *Il est bien à cheval, il se tient bien à cheval, il monte bien à cheval.* Egli cavalca bene.

Er wird niemahls müd von reiten. *Il n'est jamais las d'aller à cheval.* Giamai si stanca di cavalcáre.

Wann man reitet/ halte man die Spitze der Füsse gegen den Kopff des Gauls (Pferds.) *Quand on est à cheval, il faut tourner la pointe du pié contre la tête du cheval.* Nel cavalcáre si devono tenére le punte de' piedi verso la testa del cavallo.

Die Knie fest an den Sattel halten/ daß man wol reite. *Tenir les cuisses & les genoux serrez contre la selle, pour se tenir bien à cheval.* Tenere le coscie, od i ginocchi stretti alla sella per cavalcar bene.

Du Tochter Zion freue dich sehr/ und du Tochter Jerusalem jauchtze/ siehe dein König kommt zu dir/ ein Gerechter/ und ein Helffer/ arm/ und reitet auf einem Esel/ und auf einem Füllen der Eslin. Zach. 9. vers. 9.

Egaye toy grandement fille de Sion: jette cris d'esioüissance, fille de Jerusalem: voici ton Roy viendra à toy, étant juste, & qui se garentit de par soy même, abiet, & monté sur un âne & sur un ânon poulain d'anesse.
Festeggia grandemente ò figliuola di Sion: giubila figliuola di Gierusalem. Ecco il tuo Rè, giusto, & Salvatore, humile è montato sopra un asino, anzi sopra un polledro d'infra le asine, verrà à te.

Reiter/M. Reuter. *Cavalier.* Cavalliere.

Reiter / F. *Un crible.* Un crivello vaglio, setaccio, stamigno.

Reitern / V. *Cribler, sasser, tamiser.* Crivellare, vagliare, stacciare.

Reit-Mantel / M. *Manteau de cavalier.* Mantello di campagna.

Reit-Schul / F. *Manége.* Maneggio, cavallerizza.

Religions-Streit / M. *Controverse.* Controversie in materia di religione.

Reit-Roß / N. *Cheval de pas.* Un cavallo di passo, palafreno.

Reitzen / V. *Inciter, pousser.* Incitare, spingere, irritare, concitare, provocare, sollecitare.

Reitzer / M. *Un instigateur.* Un' instigatore, incentore, irritatore.

Reitzerisch / Adj. *Attrayant.* Attrattivo.

Reitzung / F. *Instigation.* L' instigatione, irritamento, incitamento, tentamento.

Religion / F. *La religion, la foy.* La religione, la fede, culto divino.

Religions-Genoß / M. *Un compagnon de religion.* Un compagno di religione, della medema religione.

Religions-Sach / F. *Une afaire, qui touche la religion.* Un negotio toccante la religione, causa di religione.

Religions-Verwandter / M. Religions-Genoß. *Compagnon de religion.* Compagno di religione.

Rell / F. Rell-Mauß. *Un loir.* Un ghiro.

Reliquien / F. *Reliques.* Reliquie.

Remessen und Tratten. *Remises & traites.* Rimesse e tratte.

Remittiren / V. *Faire remise.* Rimettere, far rimessa di danari.

Remonstriren / V. *Rémontrer, faire connoître.* Rimostrare.

Rencken / V. Rāncken. *S' étendre.* Stendersi.

Renn-Bahn / F. *La lice, la cariere.* La lizza, l'arringo, chintana.

Rennen / V. *Courir à toute bride.* Correr' à bride sciolte, scorrere.

Rennen / N. *Le cours.* Il corso.

Renner / M. *Un coureur.* Un corsore.

Renn-Platz / M. Renn-Bahn. *La lice.* Lizza.

Renn-Schiff / N. *Un brigantin.* Un brigantino, baleniera.

Renn-Schrancken / M. *La barriere.* La barriera, ò lo steccato della lizza.

Renn-Speer / N. Renn-Spieß. *La lance.* La lancia.

Rent / F. *La rente, le revenu.* La rendita, l' entrata, rivenute, proventi annui.

Rent-Kammer / F. *Les finances.* Le finanze.

Rent-Meister / M. *Intendant des finances.* Il finanziere, questore, tesoriere, camerlengo, fiscale.

Rent-Meister-Amt / N. *L' intendance des finances.* La finanzeria.

Rent-Schreiber / M. *Le secretaire des finances.* Il segretario delle finanze.

Rentzen / V. *S' étendre.* Stendersi, spanacerarsi.

Repassiren / V. *Repasser.* Repassare.

Republic / F. *Republique.* Republica.

Reputation / F. *Reputation, estime.* Riputazione.

Reputiren / V. *Reputer.* Riputare.

Resident / M. *Resident.* Residente.

Residiren / V. *Resider.* Residere, far residenza.

Resolviren / V. *Resoudre.* Risolvere.

Respectiren / V. *Avoir respét.* Rispettare, dar rispetto.

Residentz / F. *La residence.* La residenza.

Respect / M. *Respét.* Rispetto.

Ihr müsset dieses mein Verfahren nicht übel deuten / allermassen diese Tratta wider die Formalität unsers Contracts ist / welcher bringet / daß ihr auf mich nicht zu trassiren Macht habet / ehe daß die Waaren zu N. angelangt / und ich von meinen Factorn von dero Ankunfft an selbigem Orth benachrichtiget seye; weilen ihr aber / ohne selbigem Termin zu erwarten / mich mit euren Tratten beschwehret habt / so verzeihet mir / wann ich sie nicht entrichtet / als mit Sconto (Abrechnung) der Zeit / welche noch darzwischen lauffen dörffte; worüber ich eure Meynung zu meiner Nachricht erwarte; und wollet doch je nicht glauben / daß ich etwann also gehandelt habe aus Mangel der Mittel zu zahlen / noch viel weniger aus Mangel des euren

euren Briefen gehörenden Respects/ sondern aus Begierde / daß die Sachen gehen / wie sie gehen sollen.

Vous ne devez pas prendre en mauvaise part mon procedé, puis que cette traitte est contre les termes de nôtre accord, le quel porte que vous ne pourrez tirer avant que la marchandise soit à N. & que j'aye avis de mon Facteur, de mes correspondans qu' elle y est arrivée, & puis que sans attendre le dit têms vous m' avez chargé de vos traites, vous m' excuserez si je ne les accepte qu' avec l' esconte du têms qu' il y peut avoir jusque là, surquoy j' attendray vôtre sentiment pour mon gouverne. De grace ne croyez pas que j' en aye ainsi agi pour manque de moyens de payer, encore moins pour ne pas avoir l' égard qui est dû à vos lettres; mais dans desir que j' ay, que les choses se passent comme elles doivent.

Non dovete prender' in mala parte questo mio procedere, essendo questa tratta contro la formalità del nostro contratto, il quale porta che voi non possiate trarre sopra di me prima che le robbe non siano giunte in N. e ch' jo non sia ragguagliato dalli miei fattori del loro arrivo nel detto luogo; e giache voi, senz' attender' il detto termine, mi caricaste delle vostre tratte, scusatemi se non sono per compirle, se non con lo sconto del tempo che scorrerà; sopra di che stò attendendo il vostro sentimento per mio governo, e di gratia non crediate; (vogliare credere) ch'jo habbia operato così per mancamento di mezzi da pagare, nè meno per falta di rispetto dovuto alle vostre lettere, mà per desiderio, che le cose caminino à dovere.

Rest / M. *Le reste.* Il resto, restante, avanzo, residuo, rimanente.

Restieren / V. *Rester.* Restare, esser restante, di resto.

In nächst-künfftigem Corpus Domini Marckt / wie wir euch gesagt / werden wir die fl. - - - so von den Herrn N. für euer Conto auf uns sollen trassirt werden / entrichten / umb euch davon / wegen der Helffte an denen uns verschafften Waaren debito zu geben / von welchen wir euch hiermit den Verkauff von 6. Lägeln confirmiren / und jetzund seynd wir daran / daß wir von denen übrigen fünff Lägeln / so der Rest von denen erst-gesandten ist / ein Ende machen; wie wir euch thun mit denen andern sechs / und mit denen zweyen Lägeln - - welche wir jetzt eben vernehmen / daß in N. angekommen seyn.

A la foire prochaine de Corporis Domini (de la fête Dieu) nous aurons soin comme nous vous avons deja dit de faire honneur à la traitte de fl. - - - quo Messieurs N. nous feront pour vôtre conte, pour vous en donner debit pour nôtre moitié des marchandises que vous nous avez pourvûes, dont nous vous confirmons d' avoir rendu six Barrils, & sommes aprés à chercher de faire fin des cinq Barrils restans du prémier envoy, nous en faisons de même pour les autres six, & les deux - - - que nous apprenons dans le moment être arrivez à N.

In fiera prossima Corpus Domini, come dettovi, faremo à ricapitare i fl. - - - che ne (ci) saranno tratti dalli Signori N. per conto vostro, per darvene debito conto alla metà spettante à noi delle merci proviste, dellequali vi confermiamo la vendita fatta di Barili 6. - - - e hora andiamo procurando (procacciando) la fine delli rimanenti 5. Barili, resto delli primi mandatoci, si come facciamo de gli altri sei, e de' Barili due - - - che in questo punto sentiamo giunti in N.

Lieber! wann es noch nicht geschehen / so verschaffet uns doch unsern völligen Rest nacher N. auff die Herren N. und sendet uns einen Conto saldo (Schluß-Rechnung) umb alles an seinem Ort gleicher Hand einzutragen. Von dem Herrn N. von N. werden euch nach der Hand anlangen franco von porto drey Lägel rohe Leinwanden/ welche euch beliebe mit guter Recommendation auf die anstehende erste Bleiche zu geben.

De grace! pourvoyez nous nôtre reste par à point pour N. à Messieurs N. si vous ne l' avez deja fait, & envoyez nous un conte soudé pour faire écriture du tout en son lieu. Vous recevrez cy-apres de Messieurs N. de N. trois Barrils de toiles crues franches de port, qu' il vous plaira donner à la prémiere blancherie avec de bonnes recommendations.

Di gratia! non essendo seguito, provedeteci il nostro avanzo per appunto per N. alli Signori N. e mandateci un conto saldo, per scritturare

il tutto al suo luogo. Dalli Signori N. di - - - vi capitaranno in appresso franco di porto trè Barili tele grezze che vi piacerà dar' alla prossima bianca con buone raccommandationi.

So werdet ihr dann die Acceptation und Zahlung der bemeldten fl. - - procuriren / und mir zu seiner Zeit Credito und Aviso davon zu geben / um der Gedancken entübrigt zu seyn / (loß zu kommen /) und in kurtzem werdet ihr von einer andern Commission hören / und mit selbiger Gelegenheit werde ich euch eurem Rest übermachen.
Ayez donc soin de procurer acceptation & payement des dits fl. - - - & de m'en donner en son têms avis & credit pour n'y plus penser; je vous donneray dans peu d'autres commissions & par la même occasion je vous remettray vôtre petit avance.
Procurarete adunque accettatione e pagamento de' detti fl. - - - dandomene al suo tempo credito e auviso per mancarne di pensiere; e in breve sentirete altra Commisssione, e con tal' occasione vi rimetterò poi il poco vostro avanzo.

Rethorisch / Adj. *Rhetoricien.* Retorico.

Rethoric / F. *Rhetorique.* Retorica.

Retirade / F. *Retirate.* Ritirata, ridotto.

Retranschement / N. *Retrenchement.* Ritirata.

Retten / V. *Delivrer, tirer, sauver.* Liberare, tirare, salvare, campare, scampare, difendere.

Retter. *Un sauveur, liberateur.* Un salvatore, liberatore, difensore.

Rettich / M. *Du refort.* Un rafano, ravano, radice.

Rettung / F. *La délivrance.* La liberatione, salvazione, scampo, apologia, difesa.

Reu / F. *La repentance, le repentir.* Il pentimento, la penitenza.

Reuchern / V. räuchern. *Fumer.* Fumare.

Reube / F. *Gale.* Rogna.

Reudig / räudig. *Galeux.* Rognoso.

Reuen / V. *Se repentir.* Pentirsi, ripentirsi di qualche cosa.

Reverentz / F. *Reverence.* Riverenza.

Revers / M. *Obligation reciproque.* Obligatione reciproca, quitanza, contropolizza, controricevuta, controcedula.

Einen Revers von sich geben. *S'obliger reciproquement.* Obligarsi reciprocamente.

Ein Reverentz machen / sich bucken / neigen / die Knie biegen / die Füß ausstreiffen. *Faire la reverence.* Fare una riverenza.

Hohen Fürsten pfleget man drey Reverentz zu machen. *On a coûtume de faire trois fois la reverence aux Princes.* Si sogliono fare à gran Principi tre riverenze.

Gehet dem Fürsten ein Reverentz zu machen. *Allez faire la reverence au Prince.* Andate à far la riverenza al Prencipe.

Lernet ein Reverentz zu machen. *Enseignez à faire la reverence.* Insegnate à far la riverenza.

Reukauff / M. *Contrât de vente ou d'achât stipulant un dedit de telle somme de celuy qui ne le tiendra.* Contratto di vendita ò di compra con aggiunta penale.

Reuse / F. *Nasse.* La nassa.

Reuspern / Rauspern. *Cracher.* Sputare.

Reuten / V. *Sareler.* Sarchiare.

Reuten / N. *Le sarclement.* Il sarchiamento.

Reuter / M. *Un cavalier.* Un cavalliere ò soldato da cavallo.

Reuterey / F. *La cavalerie.* La cavalleria, gente à cavallo.

Reuter-Fahne / F. *Cornete, un étendart.* La cornetta, lo stendardo.

Reuterisch / Adj. *De cavalier.* Cavalleresco.

Reut-Haue / F. *Un sarcloir.* Un sarchiello.

Rhein / M. *Rhin.* Rheno.

Rheinisch / Adj. *De Rhin.* Di Rheno, Rhenano.

RI

Richt / N. *Un mets.* Una vivanda.

Richt-Bley / N. *Le plomb d'un charpentier.* Il livello ò piombino, archipendolo, nivello.

Richt-Bühne / F. *Lieu de suplice.* Palco da giustiziare.

Richten / V. ordnen. *Disposer, regler.* Assestare, disponere, disporre.

Richtig / Adv. *Exactement, punctüellement.* Accuratamente, aggiustatamente, essatamente, rettamente, puntualmente.

Richten / V. gerad machen. *Dresser.* Drizzare, drizzar' di nuovo, rettificare, raddrizzare.

Das Haar richten. *Arranger les cheveux.* Aggiustar' i capegli.

Ich weiß HErr! daß des Menschen Thun nicht stehet in seiner Gewalt / und stehet in niemands Macht / wie er wandele / oder seinen Gang richte. Jer. 10. v. 23.
Seigneur! je connois, que la voye de l'homme n'est pas à lui, & n'est pas à lui,

lui, & n'est pas en l'homme, qui chemine, d'adresser ses pas. O Signore! jo conosco, che la via dell' huomo non è in suo potere: & che non è in poter dell' huomo, che camina d'addrizzare i suoi passi.

Sich nach eines Willen richten. *S'accommoder à la volonté d'autruy.* Accommodarsi alla volontà d'altrui.

Ich kan mich nicht darein richten. *Cela me paroit étrange.* Jo non poso comprenderlo.

Richten / V. urtheilen. *Juger.* Giudicare.

Richten / V. straffen. *Punir.* Punire.

Richter / M. *Le juge.* Il giudice, ministro della giustizia.

Königliche Richter. *Juges royaux.* Giudici reali.

Einen nicht wollen vor einen Richter erkennen. *Recuser un juge.* Ricusare un giudice.

Ein rechtmässiger Richter. *Juge competant.* Giudice competente.

Ein Richter / der keinen rechtmässigen Gewalt hat. *Juge incompetant.* Giudice incompetente.

Abgeordnete Richter. *Juges deleguez.* Giudici delegati.

Richter benennen / (verordnen.) *Nommer, ordonner des juges.* Nominar i giudici.

Der oberste Richter. *Juge mage.* Giudice supremo.

Ein oberster Richter / von dem man nicht appelliren kan. *Juge en dernier ressort.* Giudice supremo.

Unter-Richter / der unter einen andern gesetzt. *Juge subalterne.* Giudice subalterno.

Ich nehme euch darüber zum Richter. *Je vous en fais juge.* Jo vene faccio giudice.

Richter in Appellations-Sachen. *Juge d'appeaux (d'appellations.)* Giudice d'appellazione.

Ein Malefitz-Richter. *Juge criminel.* Giudice criminale.

Ein Richter in bürgerlichen Sachen. *Juge des causes civiles.* Giudice civile.

Willkührlicher Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro.

Richter-Amt / N. *L'office de juge.* La carica di giudice, l' ufficio del giudice.

Richterlich / Adj. *Judiciaire.* Giudiciale.

Richterliche Gewalt. *Le pouvoir de juges.* Il potere del giudice.

Richter-Stab / M. *Le bâton de juge.* Il bastone del giudice.

Richter-Stuhl / M. *Le tribunal.* Il tribunale.

Richt-Hauß / N. *Le pretoire.* Il pretorio, palazzo.

Richtig / Adj. *Droit.* Dritto, giusto, retto.

Jetzund sehen wir / daß ihr ebenmässig auf halb Part Rechnung verschaffet / und nacher N. an Herrn N. auf unsere Disposition versandt habet andere sechs Lägel . . . von welchen / wie auch von denen / so noch übrig / wir mit gantzem Fleiß den Ausgang suchen / welcher / so er folget / wir euch davon avisiren / und euch den Conto darüber senden werden; wie wir immittelst einen empfangen haben von dem Belauff der sechs jüngstversandten / welchen wir übersehen / und im Mangel einiges Irrthums gleichförmig scritturiren werden; wie wir denn auch Nota gemacht haben / daß die fl. . . . welche ihr wegen unserer Helffte an obbesagten Waaren noch haben sollet / auf künfftigen Corpus Domini Marckt an den Herrn N. von N. auf uns werden trassirt werden / welche Tratta zu seiner Zeit richtig solle erfüllet werden.

Nous voyons à present que vous avez pourvû & expedié à Monsr. N. de N. à nôtre disposition six autres Barrils, desquels nous procurerons avec empressement la vente, aussi bien que de ceux qui restent, ce qui étant fait vous en donnerons avis en vous envoyant le conte. Cependant nous avons reçû celuy du montant des six derniers expediez, lequel nous repasserons, & le trouvant sans erreur, en ferons écriture de conformité, ayant fait note que Mss. N. de N. tireront sur nous à la foire prochaine de Corporis Domini (de la fête Dieu) les fl. - - - dont vous êtes en avance pour nôtre moitié des sus dittes marchandises, que nous acquiterons ponctuellement en son têms.

Vediamo hora, come per conto à metà havete provisto e spedito per N. al Signor N. à nostra Dispositione altri 6. Barili - - - delli quali, come di quelli che restano, procuriamo sollecitamente la fine, la quale seguita, vene auvisaremo col mandarvene il conto, come per tanto l' habbiamo ricevuto dell' importare di quei sei ultimamente spediti, il quale rivedremo, e in falta di errore (svario) scritturaremolo di vostra conformità, havendo fatto nota, che li fl. - - - che avanzate per la nostra metà di sudette mercantie, ce ne sarà fatta tratta in fiera prossima Corpus Domini da Signori N. di N.

Wir sehen den Recommendations-Brief / so ihr auf uns passiret habet /

in Favor des wolgebornen Herrn N. wann uns derselbe zukommt / werden wir alles richtig in acht nehmen / damit wir Ehre davon haben / wie ihr von ihm zu seiner Zeit mündlich hören werdet; allermassen uns dieses Geschlecht von vielen Jahren hero bekandt ist / wegen der (hohen) Verwandtschafft / so es auch (so gar) in Teutschland hat.

Nous voyons la lettre de recommendation que vous avez passé sur nous en faveur de Monf. N. quand elle nous parviendra, nous observerons ponctuëllement vos ordres, & d'une maniere qui nous fasse honneur, comme vous l' apprendrez de bouche du dit amy en son têms, cette maison nous êtant connuë depuis long tems, par le parentage qu' elle a en Allemagne.

Vediamo la (lettera di) raccommandatione che havete passata sopra di noi in favore dell' Illust. Sign. N. al pevenircela, osservaremo il tutto con ogni puntualità, da riportane honore, come dal medemo, al suo tempo, à bocca sentirete, essendoci questa Casata da molti anni conosciuta per il parentado che tiene anco in Alemagna.

Richtiger Handel. *Affaire claire.* Negotio sbrogliato.

Es gehet alles richtig her. *Tout va bien.* Tutto va bene.

Nun lieber Herr! wann auch ihr mich ins künfftig also tractiren / (halten /) und mir - - - Monath Zeit geben wollet / so wollte ich einige Parthey verordnen; Euch versicherund / daß / so ihr das thut / ich euch ein guter Mann seyn / und ihr von mir allemal / wann die Zeit verflossen / mit richtiger Zahlung werdet correspondirt werden; ja hierbey gehend / werdet ihr Fattura haben von einer Lägel - - - welche ihr verfertigen / und nacher N. versenden könnet.

C' est pourquoy mon cher Monsieur! si vous voulez en user de même avec moy, en m' accordant le terme de trois mois, je vous commettray quêque partie, vous assûrant que je seray un bon chaland, (correspondant) & qu' à l' écheange, je vous feray ponctuëllement les remises, vous trouverez même au pied de la presente la facture d' un Barril de - - - le quel vous preparerez & en ferez l'envoy pour N.

Ora, caro Signore! se anche voi per l' auvenire voleste trattarmi così, con farmi dilatione di trè mesi, sarei per ordinarvene qualche partita, assicurandovi, che se ciò farete, vi sarò buon' amico, e ch' alla scadenza, sarete da me corrisposto puntualmente con le rimesse, anzi qui sotto haverete fattura d' un Barile - - - il quale approntarete, con farne l' invio per N.

Die Einballierung betreffend / hat man die Zuversicht zu eurer günstigen Geschicklichkeit und besten Fleiß / alles von innen und aussen dergestalt zu verwahren / daß es uns richtig / und ohne Schaden zukommen möge.

Quant à l' emballage nous nous reposons sur vôtre adresse & nos soins pour garnir les dittes marchandises, par dedans & par dehors, afin qu' elles puissent me parvenir bien conditionées.

Quanto all' imballaggio, si confida nella nostra amorevole destrezza e ottima diligenza, di vestir tutto di dentro e di fuora in modo tale, che ci possa capitare à dovere e senza danno.

Richtig machen / V. *Décider, éclaircir.* Decidere, sbrogliare.

Richtigkeit / F. *Decision.* Decisione. Aggiustamento, accommodamento, rettitudine.

Dieses wird uns dienen / euch das oben in Copia gesagte zu confirmiren / und wann uns das Colletto mit dem uns verschafften - - - zukommt / wird man / wie gemeldt / dero Beschaffenheit visitiren / und so die Waar gerecht befunden / euch dero Belauff alsobald remittiren. Hierbey habt ihr ein Packet (Briefe) zu empfangen / dessen ihr euch bedienen wollet / und wann ihr uns die Antwort darauf sendet / werden wir selbige sicherlich und mit aller Richtigkeit wissen zu bestellen.

Celle-cy servira seulement pour vous confirmer ce que vous avons dit dans la copie cy dessus & d' abord que nous aurons reçu le petit paquet (fardeau) des dits - - - que vous nous avez pourvû, nous examinerons comme vous avons dit sa qualité, & la trouvant requise, nous vous remettrons d' abord son montant. Vous avez cy joint un paquet (une lettre) dont vous vous servirez, & si vous nous en envoyez la réponse, nous luy donnerons une fidele adresse.

Solo servirà questa per confermarvi il dettovi in copia (come di sopra) ed al pervenirci il Colletto de' detti - - provistoci, si visiterà come vi dissimo, la sua qualità, è trovando la robba à dovere, vi rimetteremo subito il suo ammon-

ammontare. Eccovi l' anneſſo plico, di cui vi prevalerete, e mandandocene la riſpoſta, ſapremo con ſicurezzá pontualmente ricapitarla.

Unter ſo viel unzehligen Glückwünſchen/ welche vor Euer Eminentz kommen/ beliebenſie auch gegenwärtige anzunehmen/ als eine/ welche von dero unterthänigſten Diener erſcheinet. Ich wünſche Euer Eminentz alles erſinnliche Glück und Seegen zu dieſen bevorſtehenden heiligen Feſten/ ſo von einem auffrichtigen Diener kommen kan. Im übrigen wiſſen ſie bereits mein Gemüthe/ daß ich bin.

Parmi ce nombre innombrable de lettres de felicitation, & de bons ſouhaits, qu' elle recevra, je vous prie de recevoir celleci comme venant du plus zelé & du plus obligé de ſes ſerviteurs. Je lui ſouhaite a ces Saincts Feſtes toutes les benedictions du ciel que peut meriter l' honneteté d' un bon maitre, & que peut ſouhaiter le zele d' un fidelle ſerviteur, je n' en dirai pas d' avantage parce que V. E. connoiſt le fond de mon cœur.

Trà mille lettere, che V. E. riceverà d' auguri, e di felicità, la ſupplico ad accogliere la preſente, come quella, che ſe ne viene dal più divoto, & obligato ſervitore, ch' ella habbia. Jo le prego dal Ciele tutte le maggiori beneditioni in queſte Satiſſime Feſte. Che può meritare la gentilezza d' un Padrono & augurare la divotione d' un ſervitore. Non sò eſprimermi d' avantaggio; perche V. E. conoſce il mio auore.

Inzwiſchen werde ichs in Antwort dieſes erwarten/ und zugleich deſſen Conto, damit ich euch dero Belauff mit aller Richtigkeit eingeben mache.

Ainſi je l' attendray en réponſe de la preſente avec le conte d' iceluy, afinque je puiſſe vous remettre ſon montant avec ponctualité.

In tanto l' attenderò in riſpoſta di queſta, e parimente il conto di eſſo, accio con pontualità vene poſſa far' entrare l' importo.

Richtigkeit machen. *S' accorder.* Far' accordo, accommodar' una differenza, un contraſto.

Richtiglich / Adv. *Droit.* Drittamente.

Richt-Platz / M. *Le lieu du ſuplice.* Il luogo di ſupplicio, la giuſtizia.

Richt-Scheid / N. *La régle.* La regola, ſquadra, norma.

Richt-Schnur / F. *Le cordeau.* La cordainola, lo ſpago, filo della ſinopia.

Richt-Schwerdt / N. *L' épée du bourreau.* La ſpada del boia.

Richt-Statt / F. Richt-Platz. *Lieu de ſuplice.* Luogo di ſuplicio.

Richtung / F. *Arrangement.* L' aſſettamento.

Riechen / V. *Sentir, avoir une odeur.* Sentire, haver' un' odore, gettar', ſpirar', dar (buon' ò cattivo) odore di ſe, odorare.

Ubel riechen. *Sentir mauvais.* Puzzare.

Riechen / V. den Geruch empfinden: *Flairer, ſentir.* Fiutare, odorare.

Riechen / N. *L' odorat.* L' odorato.

Ried / N. Ried-Graß. *Le jonc.* Il giunco, canna.

Riedicht / Adj. *Plein de joncs.* Giuncoſo.

Ried-Röhre / F. *La canne.* La canna.

Ried-Schnepf / M. *Becaſſe.* La beccaccia.

Riem / M. *La courroye.* La correggia, ſtringa, ſtriccia.

Riem-Fleiſch. *Morceau de viande.* Boccone di carne.

Riemer / M. *Ceinturier.* Un cinturaio correggiaio, ſtrengaro.

Rieſe / F. *L' eſcarre.* La croſta di piaga.

Riegel / M. *Le verroüil.* Il catenaccio, chiariſtello.

Den Riegel weg thun. *Déverrouiller.* Scatenacciare.

Riegeln / V. *Verroüiller.* Peſtiare.

Riegel-Wand / F. *Paroy faite d' ais traverſantes.* Paréte fatta d' aſſi traverſati.

Rieß / M. *Geant.* Gigante.

Rieß-Pappier. *Rame de papier.* Riſma, reſima di carta.

Rieſen-Bild / N. *Coloſſe.* Coloſſo, orlando.

Rinck / F. *Boucle.* La fibbia, borchia.

Rincken einthun / V. *Agrafer.* Affibbiare.

Die Rincken auffthun / V. *Déboucler, degrafer.* Sfibbiare.

Rind / N. *Un bœuf.* Un bue, manzo.

Rinde / F. *Ecorce.* La ſcorza, corteccia.

Die Rinde abſchälen. *Oter l' écorce.* Scorticare.

Rinde des Brodes. *La croûte de pain.* La croſta di pane.

Brod / das eine dicke Rinden hat. *Pain qui a la croute épaiſſe.* Pane di croſta groſſa.

Ich eſſe die Rinde lieber / als die Broſamen. *J' aime mieux la croûte, que la mie.* Mi piace più la croſta, che la mollica.

Ich

Ich kan diese Rinden nicht beissen / ich habe viel zu schwache Zähn / als daß ich die Rinde sollte beissen können. *Je n' ay pas d' assez bonnes dents pour la croûte.* Non hò i denti buoni per la crosta.

Sammlet alle die Rinden / Brocken / daß nichts verderbe. *Ramassez toutes ces croûtes, que rien ne se perde.* Raccogliete tutte queste croste, che niente si perda.

Rinder-Hirt / M. *Un bouvier.* Un bovaro.

Rinderisch / Adj. *De bœufs.* Di bue.

Rinder-Marckt / M. *Un marché au bœufs.* La piazza di buoi.

Rinder-Stall / M. *Etable à bœufs.* La stalla di buoi.

Rinder-Staar / M. ein Vogel. *Un étorneau.* Uno starnello.

Rind-Fleisch / N. *Chair de bœuf.* Carne di bue, carne bovina.

Rindig / Adj. *Qui a de l'écorce.* Cortecciofo, scorzoso, crostuto.

Rind-Vieh / N. *Des bœufs.* I buoi, bestiame vaccino.

Ring / M. *Un anneau, une bague.* Un' anello.

An der Liebsten Ring / hat der Buhler seine Lust. *A Bague d' amie, l' amant pait sa vie.* L' amante pasce la sua vita, all' anello della sua amica.

Ring / M. etwas zu tragen. *Torche ou torchon.* Un torcello.

Ring / M. Kreiß. *Un cercle, un rond.* Un cerchio.

Ring an einer Thür. *Marteau rond à fraper la porte.* Un battitoio della porta.

Ring an einem Ohre. *Un pendant d' oreille.* Un' orecchino.

Ring / Adj. schlecht. *Vil, de neant.* Vile, da niente.

Ring achten / V. *Estimer peu, mépriser.* Stimar' puoco, sprezzare.

Ring / Adj. leicht. *Leger.* Leggiero.

Ringel-Blum / F. *Soucy, fleur.* La calendula, calta, fior rancio.

Ringel-Rennen / N. *Tournoy, joute.* Torneo.

Ringel-Taube / F. *Un pigeon ramier.* Un colombo silvestre, tortora.

Ringen / V. *Luiter.* Lottare, star' alla lotta.

Nach etwas ringen. *Poursuivre quelque chose.* Anelare qualche cosa.

Ringen / N. *La luite.* La lotta.

Ringer / M. *Un luiteur.* Il lottatore.

Ringer / M. *Moindre.* Minore.

Ringer machen / V. *Soulager.* Alleviare.

Ringern / Adv. *Diminuër.* Sminuire, diminuire.

Ringerung / F. *Diminution, restriction.* Diminuzione, ristringimento.

Ringfertig / Adj. *Leger.* Leggiero, scarico, lesto, agile.

Hurtig / ringfertig / gleich einem Hirschen. *Agile comme un cerf.* Agile, come un cervo.

Hurtig / behend / ringfertig / fix seyn im Fechten / (Stoß geben) *Etre prompt à donner des coups.* Esser agile nello schermire i colpi.

Es ist nicht vonnöthen / (man brauchts nicht /) daß man also hurtig (ringfertig) sey auf diesem Renn-Platz / id est, die Sache bedarff keiner solchen Geschwindigkeit / daß man / wer weiß / wie eilen muß. *Il n' est pas besoin d' être tant agile pour courir en cette lice.* Non è duoppo essere cotanto agile per correre questa lizza.

Ringfertigkeit / F. *La legereté.* La leggierezza.

Wolte GOtt! daß ich diese Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an mir hätte. *Plut à Dieu! que j' üsse cette agilité.* Piacesse à Iddio! ch' jo havessi quest' agilità.

Mein Vetter dantzet sehr hurtig / (mit grosser Ringfertigkeit) *Mon Oncle danse d' une maniere agile, d' un air souple & dispos, avec agilité.* Mio Cugino danza (balla) con agilità.

Mit grosser Ringfertigkeit lauffen. *Courir avec agilité, (agilement.)* Correre con agilità.

Die Ringfertigkeit ist eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibes. *L' agilité est un don du corps.* L' agilità è una virtù del corpo.

In der Hurtigkeit / Geschwindigkeit / Ringfertigkeit / seines gleichen nicht haben / allen vorgehen / alle hinter sich lassen / (den Beltz erlauffen.) *N' avoir pas son pareil en agilité.* Non havere pari nell' agilità.

Das ist eine ungemeine / besondere Geschwindigkeit (Ringfertigkeit.) *Cette agilité est extraordinaire.* Questa è una straordinaria agilità.

Die Sachen mit Manier / Ringfertigkeit wissen zu verrichten / sich darein wissen zu schicken. *Savoir traiter les afaires avec souplesse.* Saper trattare con agilità.

Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an euch. *Vous avez une surprenate agilité.* Voi havete una agilità maravigliosa.

Er ist nicht von grosser Ringfertigkeit. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Non hà molta agilità.

Rinz-

Ringfertiglich / Adv. *Legerement.* Leggieramente, lestamente.
Ringlein / N. *Petit cercle.* Circhinello.
Ringlein / N. *Petit anneau.* Anelletto.
Das Ringlein Rennen. *Courrir la bague.* Correre l' anello.
Ring-Mauer / F. *Les murailles.* Le muraglie, mura, il giro, cerchio, circuito delle mura.
Ring-Platz / M. *La luite.* Il luogo della lotta, palestra, campo, arena.
Ring-schätzig / Adj. *Vil, méprisable.* Vile, sprezzabile, di poco prezzo.
Rings-herum / Adv. *A l' entour.* Attorno, intorno, all' intorno, in giro, volta, d' attorno.
Rings-umher. Idem.
Rings-weiß / Adv. *À l' entour.* In cerchio, intorno, attorno.
Ring-Trüglein / N. *Une boëte à metre des anneaux.* Una cassetta d' anelli.
Rinne / F. *Un canal.* Un canale, calatoio, scolatoio.
Rinnen / V. *Ecouler.* Scorrere, colare, scolare.
Ein blutiger Fluß (gleichsam) rinnete auf dem Feld. *Un fleuve de sang courroit par la campagne (ou dans le camp.)* Correva per lo campo un fiume di sangue.
Rip / N. *Une côte.* Una costa, costola.
Der starcke Ripe hat. *Qui a de bonnes côtes.* Ben costato.
Riß / M. *Un geant.* Un gigante.
Ein Riß Papier. *Une rame de papier.* Una risma di carta.
Riseln / es riselt. *Il tombe une petite pluye.* Ci piove minutamente.
Risen-Stärcke / F. *Les forces d' un geant.* Le forze d' un gigante.
Riß / M. *Une fente.* La fessura, apertura, apritura, fenditura, crepiaccio, schianto.
Es ist allzuwahr / daß / so man die Kinder siehet sterben / solches nichts als ein trauriges Leben der überbliebenen Eltern anzeigen will / auch ihr Alter nicht ohne Schmertzen; jedoch aber muß man diesen Gedancken nicht so tieff nachgehen / daß man entweder in Verzweifflung gerathen wollte wegen einer Sache / so nicht geändert werden kan / oder etwas haben wolle / wo man die Unmöglichkeit augenscheinlich mercket. So beliebet dann Euer Liebden ein Ziel den bittern Schmertzen zu setzen / und bekümmern sich nicht allzusehr / der erlittne Riß kommt von der Hand GOttes / so derselben Gelassenheit prüfen will.
Je say que la mort des enfans rend triste la vie des Peres, & leur vieillesse digne de compassion, il ne faut pourtant pas avec cela se laisser tellement transporter par la passion, qu' on se de desespere dans une chose necessaire, ny en desirer l' impossible. Que vôtre prudence mete donc quelque borne à l'excés de vôtre douleur, & ne vous affligés pas si fort d' avoir perdu une chose qui apres tout n' etoit pas vôtre, ce coup vient de la main de Dieu, qui veut éprouver vôtre vertu.
Jo sò che la morte de' figliuoli rende infelice la vita, e miserabile la vecchiezza de' Padri. Non bisogna con tutto ciò lasciarsi trasportar dalla passione à disperarsi d' una cosa necessaria, nè à desiderarne una impossibile. La prudenza di V.S. ponga freno alla sregolatezza del senso, nè si dolga tanto d' haver perduta una cosa, che finalmente non era sua. Il colpo viene dalla mano di Dio, che vuole far prova della sua virtù.
Risse bekommen / V. *Se fendre.* Fendersi.
Rissicht / Adj. *Qui a beaucoup de fentes.* Pieno di fessure.
Ritt / M. *Cavalcade.* La cavalcata.
Ritter / M. *Un chevalier.* Un cavalliere, cavalliero.
Ritter-Kleid / N. *Casaque de chevalier.* Casacca di cavalliere.
Ritterlich / Adj. *De chevalier.* Cavalleresco, valaroso, animoso.
Idem. Adv. *Vaillamment.* Generosamente.
Rittermäßig / Adj. *Digne de l' ordre de chevalerie.* Degno d' ordine di cavalleria, capace d' esser cavalliere.
Ritter-Orden / N. *L' ordre de chevalerie.* L' ordine di cavalleria, equestre.
Ritterschafft / F. *La chevalerie, les chevaliers.* La cavalleria, i cavallieri, nobiltà.
Ritter-Spiel / N. *Un tournois.* Il carosello, giuochi cavallereschi, tornei, giostre.
Ritter-Stand / M. siehe / Ritter-Orden.
Ritter-Zehrung / F. *La passade.* Il viatico, passata.
Rittmeister / M. *Un capitaine de cavallerie.* Un capitano di cavalleria.
Ritz / F. Riß. *Fente.* Fessura.
Die Ritz einer Schreib-Feder. *La fente d' une plume.* L' intacco di penna.
Ritzen / V. *Fendre.* Fendere, sfendere, calterire.
Ritzicht / Adj. rissicht. *Qui a beaucoup de fentes.* Pieno di fessure.

RO

Roch / ein Fisch. *La raye.* La raggiaraia, rosa.

Rocheln / V. *Ronfler.* Ronfare, fornacchiare.

Rocheln/ N. *Le ronflement.* Il ronfamento, fornacchio,

Rochler / M. *Un ronfleur.* Il ronfatore.

Rock/ M. *Justeaucorps.* Un giubbone, veste, casacca, gonna.

Rock mit Aermeln. *Robe à manches.* La casacca con maniche.

Rock / der biß auf die Fersen gehet. *Robe qui descend jusqu' aux talons.* Robba che và sino à piedi.

Rocken/ M. *Le seigle.* La segala, conocchia, rocca.

Rock/ F. *La quenoüille.* La rocca da filare.

Rocken-Brod/ N. *Pain de seigle.* Pane di segala.

Rodel / M. *Un catalogue, rôle, une liste.* Un catalogo, una rolla ò lista.

Rodelein / N. *Des cagers.* Vary scritti.

Roden/ V. *Machiner.* Machinare.

Rogen/ M. *Les œufs des poissons.* Le vuova di pesci.

Rogener / M. *Poisson œuvé.* Pesce ovato, pesce da uova.

Roh/ Adj. *Crud.* Crudo.

Wir werden heut mit den N. Briefen vernehmen/ was mit den rohen Seiden zu thun seye/ und werdet ihr von mir / von allem/ zu eurem governo berichtet (benachrichtiget) werden. Man zweiffelt dennoch/ daß besagte Seiden einen grossen (mercklichen) Abgang haben können; sintemal man überaus starcke Parthheyen derselben von Smirna erwartet/ zur Nachricht. Vielleicht werdet ihr bereits einigen Wind von eurem Amici zu Amsterdam davon gehabt haben; meine sagen mir nichts davon/ vielleicht aus Vergessenheit.

Nous verrons aujourd'huy ce qu' il y a-à faire pour les soyes grezes (inapretées) & je vous informeray de tout pour vôtre gouverne. On doute pourtant que les dittes soyes puissent avoir grande debite, parce qu'on en attend de N. de tres grande parties, par avis. Peut être en aurez vous deja eu quelque vent de vos amis de N. les miens ne m' en disent rien, ce pourroit être par oubli.

Vedremo hoggi per le lettere di N. ciò che si haverà da fare per le sete grezze, e di tutto sarete partecipato (ragguagliato) da me per vostro governo. Si dubita pero che dete sete possano havere grande (grosso) spaccio (spaccio notabile, copioso) stante che se ne attende grossissime partite dalle Smirne, per auviso. Forse ne haverete già havuto qualche vento da vostri amici d' Amsterdam; li miei però non mene dicono nulla, può essere per oblio.

Es ist uns leid zu vernehmen / daß costige Deputirten Gesundheits-Herren / wegen fälschlich ausgesprengten Mährlein von einiger Seuche/ alle/ aus Teutschland kommende Waaren suspendirt haben / mit Ordre / daß sie alle ins Lazareth gehen. Allhier geniessen wir / durch die Gnade des Aller-höchsten/ gar gute Gesundheit / (haben gesunde Lufft/) dahero wir glauben wollen/ daß unsere Lägel rohe Leinwanden in euch gesandt/ umb Cessi gebleicht zu werden / keiner Unruhe / Mühe und Unkosten werden unterworffen seyn/ wie wir dann hiervon mit nächsten das eigentliche erwarten zu erfahren.

Nous sommes fort fachez d' apprendre que Messieurs les Commis pour la santé, ayent suspendu l' entrée de toutes les marchandises qui viennent d' Allemagne, sur des faux bruits que l' on a rependu de mal contagieux, & ayent donné ordre qu' elles aillent toutes au lazaret. Nous joüissons icy par la grace de Dieu d' un très bon air qui nous fait croire que nos Barrils de toile cruë que vous avons envoyez pour blanchir chez vous ne serons exposez à aucun embarras ny fraix, comme nous attendons d' en apprendre le precis par vos prémiers.

Ci dispiace di sentir' che cotesti Signori Diputati per la sanità per le false nuove sparse di mal contaggioso, habbiano sospeso tutte le robbe in Germania, con ordine che tutte vadano al Lazzaretto. Qui per la Dio gratia, godiamo ottima salute (spiriamo aria salubre;) onde ci giova à credere che li nostri Barili tele grezze, mandatevi per farle costì biancare, non saranno sottoposti à disturbi, travagli e spese, come per le vostre prossime attendiamo di sentirne il proprio.

Rohe / Adj. ruchloß. *Impie.* Empio.

Ein rohes Leben führen. *Vivre en impieté, mener une vie debauchée.* Viver' impiamente.

Ein

Ein rohes Pferd / unbändiges Pferd. *Un cheval indompté.* Un cavallo indomito.

Rohr / N. *Un roseau.* Una canna, giunco, gionco.

Rohr zum schiessen. *Une arquebuse.* Uno schioppo, archibugio.

Ein Rohr laden / abschiessen. *Charger, décharger une arquebuse.* Caricare, scaricare uno schioppo.

Das Rohr anschlagen. *Coucher en jour.* Star' à sparare.

Rohr eines Schlüssels. *Le tuyau d' une clé.* Il canale d' una chiave.

Rohr-Busch / M. *Lieu, où croissent les cannes.* Un' canneto.

Rohr-Dommel / M. *Le butor.* Il trombone, cannaruola, bittore, tùdone.

Röhre / F. an einen Brunnen. *Le tuyau d' une fontaine.* Il sifone d' una fontana, canna, canale, tubo, doccio.

Die Röhre in des Menschen Beinen. *L' os du bras, de la jambe.* L' osso del braccio, della gamba.

Rohr-Kasten / M. *Un bassin de fontaine.* Un bacino di fontana, it. pila ò baccino d' essa.

Röhrlein / N. *Petit tuyau.* Sifonello, cannaletto, canalino.

Röhrlein / N. (zum schiessen.) *Petite arquebuse.* Schioppetto.

Röhrmeister / M. *Maître de fontaines.* Fontanaio, maestro di fontane.

Rohr-Spatz / M. *Un moineau.* Passero acquatico.

Rohr-Wasser / N. *De l' eau qui rejaillit.* L' acqua di sorgivo, sagliente.

Roland / M. *Un monument.* Un monumento, orlando.

Rolle / F. *La poulie d' un puits.* La girella d' un pozzo.

Rolen-Bett / N. *Couchete roulante.* Un letto à rotolodi, letto à carriuole, (à girella.)

Rolle / F. *Le rôle.* La rolla, lista.

Rolle / F. *Un cilindre.* Un cilindro.

Rolle / F. *Une sonnette.* Il sonaglio.

Rollen / V. *Faire joüer la sonnete.* Giuocar' di sonaglio, girare, carriuolare, girellare.

Rollen / V. welßen. *Rouler.* Ruotolare.

Roll-Stein / M. *Un cilindre.* Un cilindro.

Roll-Wagen / M. *Un chariot roulant.* Un carro ruotolante, carro corrente, da vettura.

Roll-Werck / M. *Fêtons.* Festoni, sfregi, cimazi.

Rom / N. (Stadt.) *Rome.* Roma.

Roman. *Roman.* Romanzo-i.

Römer / M. *Romain.* Romano.

Römisch / Adj. *De Rome.* Di Roma, Romanesco, Romano.

Rond / Adj. rund. *Rond.* Rondo, tondo.

Rondatsche / F. *Une rondache.* Una targa, rondazza, pavese, rotella, brocchiere.

Rondellen / F. *Fêtons.* Festoni, fregi, sfregi.

Raupfen / V. ausreissen. *Arracher, deplumer.* Suellere, spiumare.

Rose / F. *Une rose.* Una rosa.

Gleich wie eine schöne Rosen in einem Garten. *Comme une belle rose dans un beau jardin &c.* Come in vago giardin rosa gentile &c.

Jede Rose hat ihre Dornen. *Chaque rose a ses épines. Chaque plaisir a son déplaisir. Toute commodité a quelque incommodité.* Ogni rosa hà le sue spine, ogni piacére ha suo dispiacere, ogni agio il suo disagio.

Die Rose ist die Königin aller Blumen / weilen sie eine guldene Crone in der Mitten trägt.
La rose est la reine des fleurs, puisqu' elle porte une couronne de couleur d'or au milieu d'elle.
La rosa è la regina de' fiori, porta nel mezzo una corona d' oro.

Eine rothe Rose. *Rose rouge.* Rosa rossa.

Eine weisse Rose. *Rose blanche.* Rosa bianca.

Rosen-Wasser. *Eau de Rose.* Acqua rosa.

Rosen-Farb. *Couleur de rose.* Colore di rosa.

Eine Rose die auffgehet. *Rose, qui commence à pousser.* Rosa, che comincia à spuntare.

Ein Knopff an einer Rose. *Bouton de rose.* Bottóne della rosa.

Das Weisse an einem Rosen-Blat. *Le blanc des feuilles de roses.* Il bianco del foglio della rosa.

Jede Rosen hat Dornen. *Toute rose a des épines.* Ogni rosa è spinosa.

Leib-farbe / rothe / sprecklichte Rose. *Rose incarnate, rouge, de diverses couleurs.* Rosa incarnadina, rosa di diversi colori.

Rose von Jericho. *Rose de Jericho.* Rosa di Gierico.

Von Rosen/Adj. *De roses.* Roseo.
Diß sey unter der Rosen geredt. *Cela soit dit entre nous.* Quello sia detto frà noi altri.
Rosen-Baum/M. *Un rosier.* Un rosaio.
Rosen-Essig/M. *Vinaigre rosat.* Aceto rosato.
Rosen-färbig/Adj. *De couleur de rose.* Colore roseo, roseggiante, vermiglio.
Rosen-Garten/M. *Jardin à roses.* Un roseto.
Rosen-Honig/N. *Miel de rose.* Miele rosato.
Rosen-Knopf/M. *Un bouton de rose.* Un bottone di rosa, butto di rosa.
Rosen-Krantz/M. *Une couronne de roses.* Una ghirlanda di rose.
Rosen-Krantz bey den Papisten. *Un chapelet, un rosaire.* Un rosario.
Am Rosen-Krantz beten. *Dire son chapelet.* Dir' il rosario (la corona.)
Rosen-Oel/N. *Huile rosat,* Oglio rosato.
Rosen-Staud/M. Rosen-Baum. *Rosier.* Rosaio.
Rosen-Wasser/N. *Eau rose.* Acqua rosata, di rosa.
Rosin-Farb/Adj. *La couleur d' écarlate.* Scarlatino, vermiglio.
Rosinlein/N. *Raisin de corinthe.* Una passula, zibibo, cibibo.
Rosin-roth/Adj. Rosin-farb. *De couleur de rose.* Color di rosa.
Roß-Kümmich/M. *De la cigue.* La cicuta.
Roßmarin/M. *Le rômarin.* Il rosmarino.
Roß/N. Pferd. *Un cheval.* Un cavallo.
Du suchest das Roß/ und reitest darauff/ du suchest den Rock/ und hast ihn an. *Vous cherchés la casaque, & vous en êtes chaussé. (Vous l' avés devant les yeux & vous en allez chercher.)* Tu l' hai dinanzi à gli occhi, & lo vai cercando.
Rost/M. *La roüille.* La ruggine, rubigine.
Rost/M. *Le gril.* La graticola, gradella, aggratta.
Rösten/V. *Rôtir.* Arrostire, rostire, friger sulla gradella, abragiare, aggrattare.
Den Hanff rösten. *Roüir le chanvre.* Macerare canape.
Rosten/V. *Se roüiller.* Arruginirsi.
Rostig/Adj. *Roüillé.* Rugginoso, rubbiginoso.
Rostig werden/rosten. *Se roüiller.* Arruginirsi.
Rost-Pfanne/F. *La poêle.* La padella ghiotta da cocinare.

Rot/Adj. *Rouge.* Rosso.
Roth/Adj. *Rouge.* Rosso, vermiglio.
Roth seyn/V. *Etre rouge.* Esser rosso.
Roth werden/V. *Devenir rouge.* Diventar rosso, arrossire, inrossire.
Rothe Ruhr/F. *La dissenterie.* La dissenteria, caca-rosso.
Rothe Farb/F. *Le vermillon.* Il minio, ò rossetto.
Roth-Bart/M. *Barbe rouge.* Barba rossa.
Roth-färbig/Adj. *Rougeâtre.* Rossigno, rosseggiante.
Roth-Schmied/M. *Chauderonnier.* Caldaro.
Roth-welsch/M. *Jargon.* Lingua furbesca, il gergo.
Roth-Brüstlein/N. *Un rouget,* Il codirosso.
Röthe/F. *La rougeur.* La rossezza, rossore, rubore.
Röthe/(zu färben.) *Vermillon.* Rossetto.
Wilde Röthe/F. (ein Kraut:) *La garance.* La rubbia.
Röthe in dem Korn. *Roüille.* La ruggine.
Röthel-Stein/M. *La craye rouge.* La sinopia, rubrica, terra rossa.
Roth-Färber/M. *Un teinturier en rouge.* Un tintore in rosso.
Roth-Gärber/M. *Un tanneur.* Un coraro, concia-corame (concia in rosso.)
Roth-Giesser/M. *Un fondeur.* Un campanaro, ottonaio.
Roth-Haar/N. *Poil roux.* Pelo rosso.
Roth-härig/Adj. *Qui a le poil roux.* Chi hà peli rossi.
Rothkopf/M. *Un rousseau.* Un rossacdo, pelo rosso.
Rothlauf/N. *Le feu saint Antoine.* Il fuoco di S' Antonio, resipella, inflammazione, fuoco di san Lazzaro.
Röthlicht/Adj. *Rougeâtre.* Rossiccio, rossigno, rubicondo, rossetto, vermiglietto.
Röthling/M. (ein Fisch.) *Un rouget.* Il pesce cappone.
Rothschwäntzlein/N. Rothbrüstlein. *Rouget.* Codi-rosso.
Rothsucht/F. *La rougeole.* I morbiglioni.
Roth-süchtig/Adj. *Qui a la rougeole.* Morbiglionoso.
Rott/F. *Une troupe, bande.* Una truppa, una banda, branco, caverna, schietta, setta, schiera, truppa, squadra, brigata, masnada.
Rott/F. *Faction.* La fazzione, ò congiura, sette, divisioni, partiti.
Eine Rott von zehen/von hundert

Mann. *Une bande de dix, de cens soldats.* Una decina ò centuria.

Rotten sich / V. *Se bander, faire un complot.* Accompagnarsi in qualche impresa, ammutinarsi.

Rost-Braten / M. *Carbonnade.* Carbonata, lombola, bragiuola.

Rotten-Geist / M. *Chef d'heresie.* Settario, heresiarca.

Rotten-Stifter / M. Idem.

Rotzlöffel / M. *Morveux.* Moccione, moccicone, arrogante.

Rotten-weise / Adv. *Par bandes, par troupes.* Per bande, per truppe, à schiere, à brigate.

Rott-Gesell / M. *Soldat d'une même compagnie ou bande.* Soldato d'una medesima banda ò compagnia.

Rottieren / V. sich rottiren. *Se bander, faire un complot.* Accompagnarsi in qualche impresa (concertarsi.)

Rottirer / M. *Un mutin, un séditieux.* Un ammutinoso, seditioso.

Rottirer in Religions-Sachen. *Un sectaire.* Un settario, heresiarca.

Rottierung / F. Rott. *Troupe, bande, faction.* Banda, congiura.

Rottmeister / M. *Un caporal, sergent.* Un caporale, sergente, (capitano di squadra.)

Rottmeister über zehen / hundert. *Un dizenier, centenier.* Un decurione, centurione.

Rotz / M. *La morve.* Il moccio, ò moccolo, sarda.

Rotzig / Adj. rotzicht. *Morveux.* Moccoloso, moccioso, pituitoso.

RU

Rübe / F. *Rave, navet.* La rapa, (rava.)

Gelbe Rübe. *Carote jaune.* La pastinaca, rapa gialla.

Rothe Rübe. *Carote rouge, bete rave.* Carotta rossa.

Reck-Rübe / F. *Espece de navet.* Sorte di rape.

Rüben-Acker / M. *Une raviere.* Campo seminato di rape.

Rüben-Saamen / M. *Semence de rave.* Semenza di rape.

Rubin / M. *Un rubis.* Un rubino, rubinone, rubinetto.

Rüb-Kraut / N. *Les fueilles de raves.* Le foglia di rape, ravizze-i.

Rüb-Stück / F. *Vermillon, rubrique.* Minio, rubrica.

Ruche / F. *Le soin.* La cura.

Rücheln / V. *Gronder.* Brontolare, grugnire.

Rücheln / N. *Le grondement.* Il brontolamento.

Ruchlos / Adj. *Impie.* Empio, infame, perverso, scelerato.

Ruchlosigkeit / F. *Impieté.* L'impietà, sceleratezza, dissolutezza di costumi.

Ruchlosiglich / Adv. *Sans se soucier de son salut.* Empiamente.

Rücht / N. *Le bruit, la renommée.* La fama, il rumore.

Rüchtbar / Adj. *Connu de tout le monde.* Palesato per tutto, notorio, scoperto, manifesto.

Ruchtbar seyn / V. *Etre connu.* Esser palese.

Ruchtbar werden / V. *Se divulguer par tout.* Palesarsi per tutto.

Ruchtbar / Adj. beschreyet. *Infame.* Infame.

Rucken / M. *Le dos.* Il dosso, schiena.

Der Rucken eines Buchs. *Le dos d'un livre.* Il dorso d'un libro.

Der Messer-Rück. *Le dos d'un couteau.* Dorso d'un coltello.

Einen über und über (den Rucken) allenthalben tapffer abschmieren. *Battre quelqu'un à dos & à ventre.* Dar' ad uno delle frittole sul dorso, quanto mai vuole.

Einem alle Sorgen auf den Hals (Rucken) schieben / (einem alles Übel zuwenden.) *Mettre tout sur le dos de quelqu'un.* Mettere tutto sul dorso di qualcheduno.

Auf den Rucken tragen. *Porter sur le dos.* Portar sul dorso.

Er hat einen guten Rucken / Met. Er kan viel tragen (leiden.) *Il a bon dos.* Ha buon dorso.

Dem Feind auff den Rucken kommen. *Donner à dos à l'ennemi, donner sur le dos de l'ennemi, donner en queüe.* &c. Dare sul dorso all'hoste.

Einem den Rucken wenden. *Tourner le dos à quelqu'un.* Volgere il dorso à qualch'uno.

Er hatte hinter sich (hinter den Rucken) hundert Soldaten (die ihn jagten.) *Il avoit à dos cent soldats.* Havéva sul dorso cento soldati.

Die Schwähre druckte ihm den Buckel (Rucken.) *Le fardeau luy pesoit sur le dos.* L'incarco l'aggravava in dorso.

Ruck-Decken / F. *Une housse.* Una gualdrappa.

Rucken / V. weichen. *Faire place.* Cedere.

Rucken / V. wegthun. *Oter, eloigner.* Levar via, allontanare.

Rucken-Wehe / N. *Le mal de dos.* Il male di dosso, dolori della schiena.

Rückgängig / Adj. *Retrograde.* Retrogrado.

Ruckgang / M. *La marche, qu'on fait à reculons.* Il rinculamento.

Ruckgelenck / N. *Une vertebre.* Una vertebra.

Ruckgrad / M. *L' épine du dos.* La spina di dosso, fila della schiena.

Der Ruckgrad ist des gantzen Gebäues oder Gemächtes Stütze / damit wir aufrecht oder aufgericht stehen können / und bestehet aus vier und dreissig an einander hangenden Würbeln oder Gelencken.
L' épine ou eschine du dos est l' appuy & le soûtien de toute la fabrique & de tout le bâtiment du corps, affinque nous puissions nous tenir droit ou debout, & nous soûtenir sur nos flancs; & elle est composée de trente quatre vertebres ou spondyles contigus.
La schiena è l' appoggio di tutta la fabrica del corpo, affine che possiamo stare erti ò dritti, e reggerne sopra i fianchi; & è composta di trenta quattro vertebre ò ossa e spondili contigui.

Rückling / Adj. *Couché sur le dos.* Supino.

Rücklings / Adv. *Par derrière.* Per di dietro, rinculoni, rinculone.

Rückwärts / Adv. *En arrière, à reculons.* A di dietro, per di dietro.

Ruckwehe / N. Ruckenwehe. *Mal de dos.* Male di dosso (schiena.)

Rüde / M. *Un mâtin.* Un mastino.

Ruder / N. *Une rame.* Un remo, it. timone.

Am Ruder ziehen / V. *Ramer.* Remare, vogare, remigare.

Ruder-Banck / F. *Un banc de rameur.* Un trastro, banco di vogatori ò forzati, banco da remo.

Ruderer / M. *Un rameur.* Un rematore, vogatore.

Ruder-Knecht. Idem.

Ruder-Loch / N. *Un trou de rame.* Un buso di remo.

Ruder-Riem / M. *Courroir, qui affiche la rame.* Correggio di remo.

Rudern / V. am Ruder ziehen. *Ramer.* Remare, vogare.

Rudern / N. *L' action de ramer.* L' azione di remigare.

Ruder-Nagel / M. Ruder-Ring. *La cheville, qui tient l' aviron.* La cavicchia, ove si tiene il remo, scalmo, schelmo.

Ruder-Schiff / N. *Un brigantin.* Uno brigantino, barca (da remi) burchio.

Ruff / M. *La renommée, le bruit.* La fama il rumore, grido, rinoméa.

Also gehet der Ruff. *Le bruit en court ainsi.* Così corre la voce.

Es gehet der Ruff in der Stadt. *Le bruit court par toute la ville.* Corre la voce per tutta la città.

In dem Ruff seyn / V. *Etre renommé.* Esser famoso.

Er ist in gutem Ruff. *Il a bonne reputation.* Egli è in buona riputazione.

In den Ruff bringen / V. *Faire renommer.* Dar fama, ò far famoso.

In den Ruff kommen / V. *Se faire renommer.* Diventar celebre.

Ruffen / V. *Appeler.* Chiamare, vocare.

Diß Weib hat immerdar zu ruffen und zu schreyen / ist immerdar böß. *Cette femme crie incessament, est toujours en colere.* Questa femina grida incessantemente, è sempre in colera.

Das Volck (der Pöbel) ruffet / schreyet. *La populace crie.* La plebe grida.

Dieses ruffet (schreyet) umb Rach. *Cela crie vengeance.* Questo grida vendetta.

Umb Gnade ruffen / schreyen. *Crier merci.* Chiedere perdono.

Mord / umb Hülffe / Brand ruffen. *Crier au meurtre, à l' aide, au feu.* Chiamar all' eccidio, all' omicidio, all' aita, al fuoco.

Lermen schreyen / ins Gewehr ruffen. *Crier à l' arme.* Gridar all' armi.

Ruffen: Es lebe der König. *Crier: Vive le Roy.* Gridare: viva il Rè.

Ins Gewehr ruffen. *Crier ban & arriere ban.* Chiamar' all' armi.

Einem ruffen / schreyen. *Crier quelqu' un, l' appeller.* Vocitare alcuno, chiamar' alcuno.

Uber einen ruffen / schreyen / einen ausmachen. *Crier après quelqu' un, le tanser, le reprendre.* Rimprocciare, rampognare, sgridare alcuno.

Vor Zorn ruffen / kreischen / schreyen. *Crier, se fâcher.* Gridare iratamente.

Lasset uns gen Himmel ruffen / so wird uns der HERR auch gnädig seyn / und an den Bund gedencken / den er mit unsern Vättern gemacht hat. 1. Machab. 4. v. 10.
Maintenant donc, ecrions au Dieu du ciel: peut être que le Seigneur aura pitié de nous, & aura souvenir de l' alliance faite avec nos peres.
Hora dunque gridiamo ad Iddio del Cielo: forse il Signore haverà pietà di noi, & si ricorderà del patto dei nostri Padri.

Ich ruffe zu dir / hilff mir / daß ich deine Zeugnuß halte. Ps. 119. v. 153.

J'ai

J' ai crié vers toi : mets-moi à sauveté, afinque j' observe tes témoignages. Grido à te, ajutami, acciochè guardi le tue testimonianze.

Ich ruffe von gantzem Hertzen / erhöre mich HErr / daß ich deine Rechte halte. Ps. 119. v. 152. *J' ai crié de tout mon cœur : répon-moi Seigneur, & je garderai tes statuts.* Jo grido di tutto il cuore: essaudiscimi Signore, ed jo guarderò i tuoi statuti.

Laut ruffen / V. *Crier.* Gridare.

Ruhe / F. *Le répos.* Il riposo, quiete, pace.

In Antwort sagen wir / daß wir durch die Gnade des HErrn die Mittel und die Gewohnheit haben / die Freunde / so das Vertrauen zu uns haben / so wohl zu tractiren / als jemand von hier thun mag; und daß / wann es euch belieben wird / eine Prob darvon zu thun / es in der That befinden werdet / und Ursach haben / euch dessen zu rühmen; ja / zu eurer grösseren Vergnügung und Ruhe / könnet ihr euch von den Herren N. und N. allda von unserm Hauß informiren.

Nous vous dirons en réponse que par la grace du Seigneur, nous avons les moyens en main & la coûtume de servir les amis qui ont la confience de s' adresser à nous aussi bien que qui ce soit, & que si vous agrées d' en faire une preuve, vous le reconnoitrez par l' effet, & aurez occasion de vous en louër ; de plus vous pouvez pour vôtre plus grande satisfaction & repos, vous informer de nôtre maison par Messieurs N. & N. de vôtre ville.

In risposta diciamo, che noi, per il beneficio del Signore habbiamo mezzi e costume di trattar gli amici, che hanno la confidenza d' indrizzarsi à noi, al pari di chi si sia ; e che, se vi compiacerete di farne una pruova, la trovarete in fatti, e haverete occasione di lodarvene ; anzi, per maggior vostra sodisfattione & quiete, potrete informarvi della casa nostra da cotesti Signori N. & N. &c.

Die Stille / Ruhe wiederbringen. *Rendre le calme.* Ritrarre, richiamare la calma, la tranquillità.

Gantz Franckreich sitzt in guter Ruhe. *Le calme regne dans toute la France.* Tutta la Francia è tranquilla, è in pace.

Er ist wiederumb besänfftiget / sein Gemüth ist wiederumb zur Ruhe gebracht. *Le calme s' est remis dans son esprit.* Il suo cervello finalmente si è acquetato.

Ruhe-Bett / N. *Un lit de répos.* Il letto di riposo, garbato, letticello.

Ruhen / V. *Se réposer.* Riposarsi, posare, riposare.

Arbeite / so du kanst / in der Jugend / damit du in dem Alter ruhen mögest. *Acquiers, si tu peus en jeunesse, pour réposer en ta vieillesse.* Fà la raccolta alla giovanezza, per star in bene.

Ruhe-Statt / F. *Un asyle.* Un' asilo, luogo di riposo.

Ruhe-Tag / M. *Un jour de répos.* Un giorno di riposo, it. sabbato.

Ruhig / Adj. *Paisible, tranquille.* Pacifico, tranquillo, quieto, cheto.

Ruhig machen / V. *Metre en répos.* Pacificare, tranquillare.

Ruhiglich / Adv. *En répos, paisiblement.* A riposo, pacificamente, quietamente.

Ruhm / M. *La gloire.* La gloria, applauso, lode, applaudimento, riputazione, vento.

Ohne Ruhm zu melden. *Sans me vanter.* Senza vantarmi (lodarmi.)

Ein Begierde nach dem Ruhm. *Desir de gloire.* Desio di gloria.

Würdig der Ehre (des Ruhms.) *Digne de gloire.* Degno di gloria.

Ihme Ruhm und Ehre erwerben. *S' acquerir de la gloire.* Acquistarsi glória.

Die Ehre (Ruhm) ist ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menschen. *La gloire sert d' éperon à un homme genereux.* La glória à uno sprone ad un' huomo generoso.

Gehe / werffe das Gewehr von dir / und lebe ohne Ruhm / du nichtswerther Jäger.

Va, quite les armes, & vi sans gloire profane (impie) chasseur, profane archer.

Và getta l' armi, e senza glória vivi profáno cacciator, profano arciero.

Alles das / was ihr thut / soll euch zu grossen Ruhm dienen. *Ce que vous faites, vous apportera une grande gloire.* Quanto voi fate, vi recarà gran gloria.

Er hat diesen Ruhm / daß rc. *Il a cette gloire que, &c.* Egli hà questo glória che, &c.

Eine eitele Ehre / Ruhm / Ehrsucht. *Vaine gloire.* Vana gloria.

Ich theile diese Ehre (Ruhm) mit ihme. *Je partage cette gloire avec luy, ou je luy fais part de cette gloire.* Jo mi divido seco questa gloria.

Dem eiteln Ruhm nachstreben/ etwas thun / dardurch eine eitele Ehre zu erwischen / (ut videantur ab hominibus.) *Chercher la vaine gloire.* Cercare la vana glória.

Rühmen/ V. *Loüer.* Lodare, predicare, esfaltare, applaudire, commendare, vantare, preconiare.

Sich rühmen/ V. *Se vanter, se glorifier.* Vantarsi, glorificarsi.

Einer der sich eines guten Verstandes rühmet. *Celui qui se vante de son esprit,* Chi si vanta del suo ingegno.

Ich kan mich mit Recht (Fug) rühmen / daß ꝛc. *Je me puis vanter avec raison, que &c.* Mi posso vantare con ragióne che &c.

Einer der sich rühmet / ein Prahler / Schnarcher. *Qui se vante, vanteur.* Che si vanta.

Ein Frauenzimmer/ so sich ihrer Schönheit rühmet. *Femme, qui se vante de sa beauté.* Donna, che si vanta della sua bellezza.

Ich will dem HErrn sehr dancken mit meinem Munde / und ihn rühmen unter vielen/ denn er stehet dem Armen zur Rechten/ daß er ihm helffe von denen/ die sein Leben verurtheilen. Ps. 109. v. 30.
Je celebrerai le Seigneur grandement de ma bouche, & le loüerai au milieu de plusieurs gens: de ce qu' il assiste à la droite du pauvre, pour le delivrer de ceux qui condamnent son ame.
Jo celebrerò altamente il Signore con la mia bocca, & lo loderò in mezzo de' grandi, perch' egli stà alla destra del povero per salvarlo da quelli, che lo condannano à morte.

Der sich gern rühmt / der lügt gern / (das kommt aus eigener Liebe/ die uns allezeit uns selbsten vorstellet / daß wir viel grösser seyn/ als es die Warheit leiden kan.) *Il n' est point de vanteur, qui ne fasse de fautes dans ses discours. Celuy qui se vante, est sujet à dire des mensonges.* Non vi è millantatóre, che parli senz' errore. Chi si vanta, è soggetto à menzogne.

Meine Seele soll sich rühmen des HErrn/ daß die Elenden hören und sich freuen. Ps. 22. v. 4.
Mon ame se glorifiera en l' Eternel: les debonnaires l' oiront & s' en réjoüiront.

Rühmen/ N. *La loüange, l' éloge.* La lode, l' elogio.

Rühmens-werth/ Adj. *Loüable, digne de loüange.* Lodevole, degno di lode, glorioso, riputevole.

Ruhmgier / F. *La passion, qu' on a pour la gloire.* Il desio d' esser lodato.

Ruhmgierig / Adj. *Passionné pour la gloire.* Desioso d' esser lodato, ambizioso, glorioso, vano, vanaglorioso, fumoso.

Ruhmredig / Adj. *Glorieux.* Glorioso.

Ruhmrediger / M. *Un fanfaron, gascon.* Un faudone, fanfarone.

Ruhmredigkeit / F. *La vanterie, fanfaronnade.* La vanteria, milanteria, vanagloria, millantaria, frapperia.

Ruhmsucht / F. Ruhmgier. *La passion pour la gloire.* Desiderio d' esser lodato.

Ruhmsüchtig / Adj. Ruhmgierig. *Ambitieux.* Ambizioso.

Ruhmwürdig / Adj. Rühmens-werth. *Loüable.* Lodevole.

Ruhr / F. *Un flux de ventre.* Un flusso di ventre, diarrea.

Die rothe Ruhr / F. *La dissenterie.* La dissenteria.

Rühren/ V. anrühren. *Toucher, atoucher.* Toccare.

Rühren/ V. mischen. *Mêler,* Mescolare, mischiare, baruttare, stemperare.

Rühr-Kraut / N. *Herbe, dont les feuilles sont douces, comme coton, ce qui la fait nommer.* La cottonaria.

Rühr-Löffel / M. Rühr-Stecken. *Espatule.* La spatula, mescola, mestola.

Ruthe / F. *La verge, le foüet.* La verga, lo staffile, sferza.

Einem die Ruthen geben. *Donner le foüet à quelqu' un.* Staffilare.

Mit Ruthen aushauen. *Foüeter par les carefours.* Sferzar' uno publicamente.

Rültz / M. *Un rocher.* Un rocco, villano, rustico, tangero, grossolano.

Rültz / M. *Un rot.* Un rutto, rotto.

Grober Rültz oder Rülp. *Un lourdaut.* Un balordo.

Rültzen / V. *Roter.* Ruttare, rotteggiare.

Rumpeln / V. *Faire du bruit.* Far strepito, strepitare, strepere, fracassare.

Rumpf / F. *Un pli.* Una piega, schéletta, carcassa, carcame, tronco.

Rümpfen die Stirn / V. *Rider, refrogner le front.* Aggrinzare la fronte.

Rund / Adj. *Rond.* Tondo, rotondo, rotato, circolare.

Rund machen / V. *Arrondir.* Tondeggiare, tondare, attondare, retondare.

Runde Bekänntnuß. *Franche confession.* Confessione franca.
Ein runder Mensch. *Un homme rond, franc.* Un huomo sincero, leale, tondo.
Rund / Adv. *Rondement.* Tondamente.
Rund / rings herum. *En rond.* Attorn' attorno.
Rund herum gehen. *Aller en rond.* Andar' attorn' attorno.
Etwas rund bekennen. *Avouër franchement.* Confessar francamente.
Runde / F. *La rondeur.* La tondezza, rotondità.
Ihr werdet auf hundert Meilen Wegs in der Runde herum nichts schöners sehen. *Vous ne verrez rien de plus beau à cent lieües à la ronde.* Voi ben più di cento leghe attorno non vederete cosa più bella.
Runde der Soldaten / F. *Les rondes de la garde.* La ronda di guardia, patriglia.
Runden gehen / V. *Faire la ronde.* Far la ronda, andar, caminar la ronda, ricercar le guardie, le sentinelle.
Rung / M. *La luite.* La lotta.
Runnen / V. *Ecouler.* Scorrere.
Runs / M. *Le lit d'une riviére.* Canale ò letto di fiume.
Runtzel / F. *Une ride.* Una grinza, cresparuga, affaldatura.
Runtzeln bekommen / V. *Devenir ridé.* Grinzarsi.
Die Runtzeln vertreiben. *Oter les rides.* Sgrinzare.
Runtzelicht / Adj. *Ridé.* Grinzoso, grinzo, rugoso, arrugato, cresposo.
Runtzeln / V. *Rider.* Aggrinzare, crespare, grinzare, arrugare, affaldare.
Rupfen / V. *Tirer par les cheveux.* Tirar per i capegli, pelare, strapar' i capegli.
Die Vögel rupfen. *Plumer les oiseaux.* Spiumare gli uccelli.
Rupf-Zänglein / N. *Pincete.* La molletta, volsella, volselle.
Ruß / M. *La suye.* La fuligine.
Rüssel / M. *La trompe, le museau.* La tromba d'elefante, il muso degli animali, grugno, gruffo, niffo.
Rüsseu / V. *Se couvrir de suye.* Coprirsi da fuligine.
Rüssig / rüssig machen. *Couvert, couvrir de suye.* Coperto da fuligine, coprire con fuligine, fuliginoso.
Rüst / F. *Le répos.* Il riposo.
Rüst-Baum / M. *Un orme.* Un' olmo.
Rüsten / V. *Se reposer.* Riposarsi, armare.
Rüsten / V. bereiten. *Preparer, dispoſer.* Apparecchiare, disporre.
Rüstern / Adj. *D'orme.* D' olmo.
Rüst-Hauß / N. Rüst-Kammer. *Un arsenal.* Un arsenale, armeria, sala, it. cabinetto di armi.
Rüstung / F. *Preparatif.* L' apparecchio.
Rüstung zum Krieg. *Armement.* L' armamento, preparamento, preparatorii, preparamenti, armatura.
Rüstzeug. M. Idem.
Rut / F. Ruth. *Verge, fouët.* Verga.
Rütschen / V. *Se trainer.* Andar pian piano, drucciolare, sdrucciolare.
Rütteln / V. *Secouër, ébranler.* Scuotere, smuovere, menare, sbattere, crollare, scrollare, scotere.
Rütteln / N. *Le branle, la secousse.* Lo smuovimento, la scossa.

S.

Sa

Saal / M. *La sale.* La sala.
Saamen / M. *La semence.* Il seme, la semenza.
Saamen-Feld / N. *Un champ semé.* Un campo seminato.
Saamen-Korn / N. *Blé pour semer.* Grano per seminare.
Saat / F. *Le bled en herbe.* La biada nell' herba.
Saat / F. *Les semailles.* La seminaggione.
Saat-Zeit / F. *Le têms des semailles.* Il tempo di seminaggione.
Sabath / M. *Sabat.* Sabbato.
Sabath halten / V. *Sanctifier le jour de la fête.* Santificar' il sabbato.
Sabath-Schänder / M. *Violateur du sabat.* Violator di sabbato.
Sabath-Schändung / F. *Violation du sabat.* Violatione di sabbato.
Säbel / M. *Sabre.* Sabla, scimitarra.
Sache / F. *Une chose, une afaire.* Una cosa, un' affare, negozio.
Es ist eine Sache / die man nicht so geschwind aus den Händen lassen muß. *C'est une affaire, qu'il ne faut pas laisser passer si vite.* E un affare da non lasciar passare cotanto presto.

Einer der sich in die Händel (Sachen) auszuführen trefflich schickt / einer mit dem was ausgerichtet ist. *Celui qui entend les affaires, ou qui fait faire les affaires.* Chi sà fare gli affari,

Nehmet den Menschen weg von der Sach/ lasset ihn nicht darbey. *Tirez cet homme de cette affaire.* Levate questo huomo da quell' affare.

Eine Sach auszuschlichten haben/ unter den Händen haben. *Avoir en main une affaire, traitter une affaire.* Haver un' affare in mano.

Wann eure Geschäfften (Sachen) auch also wären / giengen / ein Ansehen hätten. *Si vos affaires alloient ainsi.* Se così andassero i vostri affari.

Etwas / einige Sache. *Quelque chose.* Qualche cosa.

Etwas (eine Sache) halten. *Tenir quelque chose.* Tenere qualche cosa.

Das ist eine kleine Sache. *Ceci est peu de chose, la chose est petite.* Questa è poca cosa.

Die Sache (der Handel) gehet besser. *La chose va mieux.* La cosa va meglio.

Di schwehriste Sach in der Welt ist/ sich selbst erkennen. *La chose du monde la plus difficile est, de se connoitre soi même.* La piu difficil cosa che sia al mondo, è conoscere se stesso.

Ein andere Sach ist es umbs Reden / eine andere umbs Thun. *C'est autre che de dire, que de faire.* Altra cosa è il dire, altra il fare.

Es ist eine fürwitzige Sach. *C'est une chose digne de curiosité.* E una cosa degna di curiosità.

Die Unmüglichkeit einer Sach. *L'impossibilité d'une chose.* Impossibile di qualche cosa.

Die Zärtigkeit einer Sach. *La delicatesse d'une chose.* Delicatezza di cosa.

Der seine (eigene) Sachen nicht recht thun kan/ der wird weniger taugen/ anderer Leuth Sachen auszurichten. *Celuy qui ne fait, & ne sait pas faire ses affaires, ne fera ni ne saura pas faire celles d'autruy.* Chi non fà, nè sà far il suo, non farà, nè saprà far quel d'altri.

Siehe deine Sache an/ bist du klug / und dencke allezeit wohl zurück. *Vise à ton cas, si tu es fin, pensant toujours bien à la fin.* Se tu sei savio, habbi cura à far del bene e pensi sempre alla fine.

Er hat gute Sache. *Il se porte bien.* Egli si porta bene.

Haupt-Sache/ F. *Le nœud, le point de l'afaire.* Il nodo ò punto d'un negotio.

Eine Sache vor Gericht. *Un procès.* Una lite.

Sacht/ Adv. sacht und sachte *Peu à peu, petit à petit, doucement.* A puoco à puoco, piano.

Sachs/ M. *Saxon.* Sassone.

Sachsen/ N. *Saxe.* Sassonia.

Sächsisch / Adj. *De Saxe.* Sassonico.

Sacht / Adj. *Doucement.* Dolce, piano.

Sachwalter/ M. *Avocat.* Auvocato, causidico.

Sack-Tuch/ N. *Canevace.* Telaccia, canavaccia da sacchi.

Sack-Uhr/ F. *Montre.* Horiuoletto, mostra.

Sack/ M. *Un sac.* Un sacco, saccone, talca.

Sack/ M. *La poche.* La saccoccia.

Säckel/ M. *La bourse.* La borsa.

Sackpfeiffe/ F. *Une musete.* Una cornamusa.

Sackpfeiffer / M. *Un joueur de cornemuse.* Un suonatore di cornamusa.

Sackrecht / N. *Droit d'un seigneur sur le blé du marché.* Il diritto d'un signore sul fromento.

Sackträger/ M. *Un porte-faix.* Un fachino, saccardo.

Sacrament/ N. *Le sacrement.* Il sacramento, sagramento.

Sacramentalisch / Adj. *Sacramental.* Sacramentale.

Sacrament-Häußlein/ N. *Le ciboire.* Il ciborio, tabernacolo.

Sacristey / F. *La sacristie.* La sagrestia.

Sacramentiren / V. *Blasphemer.* Bestemmiare.

Säemann / M. *Un semeur.* Un seminatore.

Säen / V. *Semer, jeter de la semence.* Seminare, sementare.

Das Säen/ N. Saat. *Semailles.* Seminaggione.

Säer/ M. Säemann. *Semeur.* Seminatore.

Saffir / M. *Un saphir.* Un saffiro, zaffiro.

Saffran/ M. *Le safran.* Il zafferano, safferano, zaffrano.

Wilder Saffran. *Safran bâtard.* Zafferano bastardo.

Saffran-Farb / Adj. *Jaune, comme safran.* Giallo, come zafferano.

Safft / M. *Le suc, la liqueur.* Il succo, il liquore, sugo, succhio.

Safftig/ Adj. safftreich. *Succulent.* Succulento, surcoso, succhioso, sugoso, pieno, abondante di sugo.

Saff-

Safftig mach:n / V. *Rendre succulent.* Far succulento.
Safft-loß / Adv. *Sans suc.* Senza succo, insipido.
Sag / E. *La renommée, le bruit.* Il rumore, la fama, il grido.
Säge / F. *Une sie.* Una sega.
Sägel / M. Segel. *Voile.* Velo.
Sägelein / N. *Petite sie.* Seghetta.
Sägen / V. *Sier.* Segare
Sagen / V. *Dire.* Dire.
Die verlangte Copia von sothanem Accord belangend / wie auch alle Waaren derer / so ihn unterschrieben haben / ist kein Mittel / sie zu haben; allermassen selbiger nicht in den Handen dieses Magistrats befindlich / aber wol in der Herren Deputirten ihren / von welchen nicht möglich ist / ihn zu bringen / wellen sie sagen / hierzu nicht verbunden zu seyn / wann die jenige nicht auch zuvor unterschrieben / so sie verlangen. Etliche sind der Meynung / daß der Fallite N. nicht unterlassen werde ins künfftige zu handeln; und so wir euch hiervon versichern könnten / so wäre Mittel / euch auf andere Weise bezahlt zu machen / welches wir in allem Vertrauen sagen.
Quant à la copie, que vous demandez de l'accord comme aussi les noms de tous ceux qui l'ont signé, il n'y a pas moyen de l'avoir, puisque cet accord ne se trouve pas entre les mains de nôtre Magistrat, mais dans celles des directeurs, des quels il est impossible de le retirer, soûtenant qu'ils n'y sont pas obligez à moins que ceux qui le desirent ne le soubsignent. Il y en a qui estiment que le Falli (Banqueroutier) N. ne laissera pas que de negocier à l'avenir, si cela est, il y auroit moyen de tirer vôtre payement d'un autre maniere, ce que nous vous dirons en confidence.
Quanto alla bramata copia dell' accordo, così tutti li Nomi, che l'hanno sottoscritto, non vi è mezzo d'haverla, poiche esso accordo non si trova nelle mani di questo magistrato, mà bensi in quelle delli Signori Deputati, dà quali non è possibile di cavarla, asserendo essi di non essere à ciò tenuti, se prima non sottoscrivano anco quelli che la desiderano. Alcuni sono di parere ch' il mancato N. non tralascierà di negotiare in auvenire, e se di questo potessimo accertarvi, vi sarebbe modo di rifarvi per altro verso, il che vi diciamo in ogni confidenza.

Ihr sagt / daß dieses Geld nicht mein ist. *Vous affirmez (dites) que cet argent n'est pas à moy.* Voi affermate, che questo dagaro non è mio.
Saget dieses nicht. *N'affirmez pas cela.* Non affermate questo.
Saget das / was ihr wollet. *Affirmez ce qu'il vous plaira.* Affermate quello, che vi piacerà.
Er will mit seinem Stillschweigen viel sagen. *Il s'exprime par son silence.* Si esprime tacendo.
Er sagt mehr davon / als man begehret. *Il en dit plus, qu'on n'en demande.* Si esprime di più, che si ricerca.
Ich kan euch mein Elend nicht gnugsam erklären / sagen (verstellen.) *Je ne vous puis exprimer mes douleurs.* Jo non vi posso esprimere i miei guai.
Was ihr mir vor kurtzer Zeit gesagt / stimmt nicht überein mit deme / was ihr jetzt saget. *Ce que vous m'avez dit, il n'y a guere, est incompatible (ne se peut accorder) avec ce que vous me dites à présent.* Quello che mi dicette avanti, è incompatibile con quanto m'accennate adesso.
Als wann ich sagen wolte. *Par maniere de dire.* Per modo di dire.
Man sagt. *On dit.* Si dice
Säg-Mähl / N. *La siûre.* La limatura.
Säg-Mühle / F. *Un moulin à sier.* Un molino da segare.
Sägspän M. Sägmähl. *La siûre.* La limatura.
Saite / F. *Corde.* Corda.
Ich verlange von euch zu vernehmen / ob costi der Abgang (Verschluß) einiger Parthey Saiten von allerhand Sortimenten zu hoffen wäre; Massen ich Gelegenheit hätte / euch deren eine Kiste von bester Qualität / wann ihr mir andeutetet / auf was Preiß man sie bringen / oder was man daraus lösen könnte / costi durchgehends auf meine Unkosten geliefert wissen; und zu diesem Ende die nothwendigen Unkosten ein wenig überschlagen / um zu sehen / ob es uns dienet; und alsdann wollte ich das Jahr durch continuiren / um den Zugang der Music-Liebhaber eures Platzes zu unterhalten.
Je souhaiterois de savoir, s'il y auroit lieu d'esperer chez vous la debite de quelque partie de cordes d'instrumens de toutes sortes, car j'aurois le moyen de vous en faire passer entre les mains une caisse de très-bonne quantité, si vous me marquez le prix qu'on

qu' on en pourra tirer rendues chez vous; pour cet effêt je vous prie de faire un conte des fraix necessaires, pour voir s'il tourneroit à conte, au quel cas je continuërois toute l'année, pour vous entretenir la chelandise des habiles gens de vôtre ville.
Desidero da voi sapere, se costì vi fosse da sperare esito, di qualche partita di corde da sonare di tutte le sorti; che haverei modo di trasmettervene Cassa di ottima qualità, quando voi mi auvisaste il prezzo, che sene potesse cavare, giunte (poste) costì à mie spese, e per fare questo, vi prego di scandagliare un poco il necessario, per vedere, se tornasse il conto; allhora continuarei tutto l' anno per mantenere il concorso de' Virtuosi di cotesta vostra piazza.
Saite / F. Seite. *Côté.* Parte.
Sal / M. *Sale.* Sala.
Salamander / F. *La salamandre.* La salamandra.
Salat / M. *La salade.* L' insalata, salata, salatta.
Der Salat soll wohl gesaltzen / wenig Essig / aber wohl geöhlet seyn. *La salade doit être bien salée, peu de vinaigre & bien huillée.* Insalata ben salata, poc' aceto, ben' ogliata.
Salat-Kraut / N. *Herbes, qu' on met à la salade.* L' herbe, le quali si mettono all' insalata.
Salbe / F. *Unguent.* L' unguento, untume.
Salbe / F. *Emplâtre.* Impiastro, cirotto.
Salben-Büchse / F. *Une boëte à metre de l' onguent.* Una scatola d' unguento.
Salben-Krämer / M. *Un marchand des unguents.* Un' unguentaro.
Salben / V. *Oindre.* Ungere, ugnere, untare.
Salber / M. *Qui oint.* Chi unge.
Salbey / F. *La sauge.* La salvia.
Salb-Schaufelein / N. *Une espatule à oindre.* Una spatula da ungere.
Salbung / F. *Onction.* L' untione, onzione.
Saldiren / V. *Souder.* Saldare.
Eine Rechnung saldiren. *Souder, clorre un comte.* Saldáre un conto.
Im übrigen sehe / daß der Herr die Conto saldiret hat. *De plus j' aprens, que vous avés soudé le cômte.* Inoltre vedo, ch' habbiate saldato il conto.
Für dem Belauff nach Recht befinden uns Credito zu ertheilen geliebe / und einen Wechsel-Brieff zu senden / daß wir Conto saldiren können.
Pour le montant, le trouvant sans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une letre de change pour en pouvoir souder le comte.
Dell' ammonto (importo) non trovandovisi qualche sbario, vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio, per poter saldare il conto.
Berichten / daß wir die an uns trassirte - - gebührend honorirt haben / werden auch solche seiner Zeit behörend abführen / und darmit die alte Conto saldiren. (Matthias von Erberg / Handels-Contor.)
Nous vous dirons avoir fait honneur à vôtre traitte de - - - que nous payerons même ponctuellement à l' échange, pour en souder le vieux cômte.
Vi diremo haver' accettato vostra tratta de - - - alla scadenza non mancaremo d' estinguerla con quella pontualità, che si conviene, per saldar' il conto vecchio.
Sälig / Adj. Seelig. *Heureux, bienheureux.* Beato, felice.
Salm / M. *Un saumon.* Un salmone.
Salmen-Forell / F. *Truite saumonnée.* Salmonata.
Salniter / M. Salpeter. *Le nitre, le salpêtre.* Salnitro, salpetra, nitro.
Salpeter-Grube / F. *Mine d' où l' on tire le nitre.* Mina di salnitro, nitraria.
Salpeterlicht / Adj. *Nitreux.* Salnitroso, nitroso.
Salpeter-Wasser / N. *Eau nitreuse.* Acqua salnitrosa, nitrosa.
Salse / F. *La sauce.* La salsa.
Salsen / V. *Metre de la sauce.* Salare, insalare.
Salviren / V. *Sauver.* Salvare.
Salvet / N. *Serviete.* Servietta, tovagliolino.
Saltz / N. *Le sel.* Il sale.
Saltz / das im Wasser zergehet. *Sel, qui se dissout dans l' eau.* Sale, che si risolve in acqua.
Weisses und rothes Saltz. *Sel blanc, sel rouge.* Sal bianco, ò rosso.
Verkauff über das Saltz. *La ferme du sel.* Appalto del sale.
Ehe man einen Freund wohl erkennet / soll man einen Scheffel Saltz mit ihm verzehren. *Devant que bien on connoisse un ami, manger il faut muy de sel avec lui.* Non si conosce ben l' amico, se prima non s' ha mangiato con lui un moggio di sale.
Ein verständiger Mensch / der Hirn (Saltz) hat. *Un homme prudent.* Chi hà sale in capo, chi è prudente.

Ein

Ein Saltz-Händler. *Vendeur de sel.* Venditore di sale.
Saltz-Brühe / F. *La saumure.* La salamoia.
Saltz-Brunn / M. *Saline.* La salina, pozzo salato.
Saltz-Hauß / N. *Magazin de sel.* Maggazino da sale.
Saltzen / V. *Saler.* Salare, insalare.
Gesaltzen Fleisch. *Chair salée, du salé.* Salame, carne salata.
Saltz-Faß / N. *La saliere.* La saliera.
Saltz-Geschmack / M. *Goût de sel.* Gusto di sale.
Saltz-Grub / F. Saltz-Brunn. *Saline.* La salina.
Saltz-Handel / M. *Le saunage.* Il traffico del sale.
Saltz-Händler / M. *Un saunier.* Un salinaro, mercante di sale.
Saltzig / Adj. *Salé.* Salato, salso, salficcio.
Saltz-Körnlein / N. *Un grain de sel.* Un grano di sale.
Saltz-Pfanne / F. *Chaudiere à sel,* Caldara da sale, far' il sale.
Saltz-Scheibe / F. *Une masse de sel.* Una massa di sale.
Saltz-Verwalter / M. *Intendant du sel.* Un prefetturo di sale.
Saltz-Verwaltung / F. *Intendance du sel, sur le sel.* La prefettura di sale.
Saltz-Wasser / N. Saltz-Brühe. *Saumure.* Salamoia.
Samen / M. Saamen. *Semence.* Semenza.
Sammeln / V. *Cueillir, amasser.* Cogliere, ammontonare, corre, raccogliere.
Sammelte / F. *Une botte.* Un mazzo.
Sammlung / F. *La racolte.* La raccolta, cerca, colta.
Sammet / M. *Le velours.* Il veluto.
Ein sammetes Kleid. *Un habit de velours.* Un' habito di veluto.
Sammet-Kleid / N. *Habit de velours.* Vestito di veluto.
Sammet-Weber / M. *Faiseur de velours.* Vellutaio, maestro di veluti.
Sammet-Blum / F. *Le passe-velours.* L'amaranto ò fior veluto.
Es ist wohl / daß ihr mir von den Lire - - - so ich dem Herrn N. von N. bonificiret / Credito geben werdet; und werde ich den Empfang des Kistleins Sammet gern hören; wie ich dann auch nicht zweifle / daß die Waar euch nicht bestens vergnügen werde / und so ihr mir / wie ihr sagt / daß ihr thun wollet / die - - - übersendet; will ich sie bestmöglichst sustentiren (so doch ausbringen als möglich ist.)
Il est bien que vous m' ayez donné credit des L. - - - que j' ay bonifiées à Monsieur N. de N. & j' apprendray avec plaisir la reception de la caisse de velours, ne doutant que la marchandise ne soit à vôtre entiere satisfaction, & si vous m' envoyez les - - comme vous dites de le vouloir faire, je les soutiendray le plus qu' il se pourra.
Sta bene (che) m' havete accreditato di N. e sentirò volontieri la ricevuta della Cassetta Velluti, e non dubito che la robba non debba essere di vostra intiera sodisfattione; e se mi trasmetterete, come dite di voler fare, le - - - le sostentarò al maggior segno possibile.
Sammelhafft / Adj. *Ensemble.* Insieme.
Samen / M. *Semence.* Semenza.
Ich will dein GOtt seyn / und deines Samens nach dir. 1. Mos. 17. v. 7. *Io sarò Iddio tuo, e della tua progenie doppo di te.* Je te seray Dieu, & à ta posterité aprés toi.
Samstag / M. *Le samedi.* Il sabato, sabbato.
Samt / Præp. *Avec.* Con.
Samtlich / Adv. Sammelhafft. *Ensemble.* Assieme, insieme.
Sand / M. *Le sable.* L' arena, rena, sabbia, arenella.
Der Sand ist ein klein zerschlagner und zerriebner Stein / welcher Kieß oder Grieß geheissen wird / so er gröblich ist.
La pierre amenuisée ou brisée toute menuë est du sable ou sablon, lequel s' il est un peu gros, il s' apelle gravier, gray, greve, & gravois.
La pietra minuzzata è arena ò sabbia & sabbione, il quale se è alquanto grosso, si chiama ghiara ò ghiaia.
Grober Sand. *Le gravier.* La ghiara.
Sand-Büchse / F. *Un pouvrier.* Un polverino.
Sandel-Holtz / N. *Le sandale.* Il sandalo, santalo, legno d' India.
Sand-Grube / F. *Une sablonniere.* Una cava di sabbione, arenaio, sabbioniera.
Sand-Hügel / M. *Monceau de sable.* Un mucchio di sabbia, collina di sabbia.
Sandicht / Adj. sandig. *Sablonneux.* Sabbionoso, arenoso, sabbioso.
Sandichte / gefährliche Oerter im Meer / Sand-Bäncke. *Bancs de sable.* La steccagna.
Sand-Körnlein / N. *Un grain de sable.* Un granello d' arena, arenella, renella.
Sandreich / Adj. sandicht. *Sablonneux.* Sabbionoso, arenoso.

Sand-

Sand-Stein / M. *Le gravier.* La ghiara.

Sand-Uhr / F. *Un horloge de sable, un sablier.* Horiuolo, ò horloggio d' arena.

Sanfft / Adj. *Doux.* Dolce, mite, molle, soave, soffice, morbido.

Sänffte / F. *La litiere.* La lettiga.

Sänfften-Träger / M. *Un porteur de litiere.* Un letticaio, letticaro, lettichiere.

Sänfftigen / V. *Adoucir.* Addolcire, mitigare, ammorbidare.

Sänfftiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente, mollemente.

Sänfftigung / F. *Adoucissement.* L' addolcimento.

Sanfftmuth / M. *La douceur.* La dolcezza, mollezza, morbidezza, mollizia.

Sanfftmuth / F. *Douceur, debonnaireté.* Mansuetudine, lenità, placidezza, soavità, bonareità.

Sanct / Adj. *Saint.* Santo.

Ein gütiger (sanfftmüthiger) Mensch. *Un homme doux.* Huomo dolce.

Er ist sehr gütig / sanfftmüthig. *Il est fort doux.* Egli è molto dolce.

Das süß wird. *Qui s' adoucit, qui devient doux.* Che si fà dolce.

Sanfftmüthig / wie ein Lamm. *Doux, comme un agenau.* Dolce come un' agnello.

Sanfftmüthig / Adj. sanfft. *Doux.* Dolce, molle, mansueto.

Sanfftmüthiglich / Adv. *Doucement.* Dolcemente, mansvetamente, soavemente, placidamente.

Sang / M. *Le chant.* Il canto.

Sänge / F. *Le tillac.* La tolda di nave.

Sänger / M. *Un chantre, un musicien.* Un cantore, un musico.

Sängerin / F. *Une chanteuse.* Una cantatrice.

Sängerisch / Adj. *De musique, de chantre.* Di musico, di cantore.

Sänger-Meister / M. *Maitre de musique.* Maestro di capella

Saphir / M. *Un saphir.* Un saffiro.

Saphirisch / Adj. *De saphir.* Di saffiro.

Saraband / F. *Sarabande.* Sarabanda.

Saracener / M. *Sarazin, more.* Saraceno.

Saracenisch / Adj. *De more.* Saracinesco.

Sarbach / F. Sarbach-Baum. *Un peuplier.* Un pioppo.

Sarbach-Bäumen / Adj. *De peuplier.* Di pioppo.

Sardelle / F. ein Fisch. *Une sardelle.* Una sardella, sarda, sardina, aléce.

Sarck / M. *Un cercueil.* Une tombe, cassa.

Satan / M. *Satan, le diable.* Il satanasso, diavolo.

Satanisch / Adj. *Diabolique.* Diabolico.

Satin / M. *Le satin.* Il raso, satino.

Satinen-Kleid / N. *Un habit de satin.* Una veste di raso.

Satin-Weber / M. *Un ouvrier en satin.* Un tessitore di raso.

Satt / Adj. *Saoul.* Satollo, satio, pieno, sfamato, stuffo.

Satt machen / V. *Saouler, rassasier.* Satollare, satiare.

Ich bin deiner satt. *Je suis las de vous, vous m' ennuyez.* Voi mi fate fastidio.

Satt / Adj. dicht. *Solide.* Solido.

Satte Farb. *Couleur pleine.* Color' pieno.

Sattel / M. *La selle.* La sella.

Dieser Sattel stehet dem Vieh nicht wohl an. *Cette selle n' a pas été faite pour cette bête, n' est pas propre à cette bête.* La sella non è fatta per lo giumento.

Ein mit Gold ausgestickter Sattel. *Selle en broderie d' or.* Sella ricamata d' oro.

Gut im Sattel sitzen / (sich halten.) *Se tenir ferme dans la selle, ou être bien à cheval, dans les arçons.* Star bene in sella.

Ein kostbares Kleid / stehet einem Betteler übel an (die Sau braucht keine guldene Ketten noch Sattel.) *Un bel habit ne sied pas bien à une personne de basse condition.* Chi mette all' asino la sella, la cigna va per terra, un habito bello à persona vile male si conviene.

Auf dem Pferd sitzen ohne Sattel. *Etre à cheval sans selle.* Stare à cavallo senza sella.

Sattel in der Nuß. *Un zest, l' entredeux d' une noix.* Il gattone di noce, frullo di noce.

Sattel auf der Geigen. *Le chevalet du violon.* Il ponticello di violino.

Sattel-Bogen / M. *Arçon de selle.* Arcione.

Sattel-Degen / M. Palasch. *Sorte de bayonete.* Pistolese.

Saturn / M. *Saturne.* Saturno.

Saturnisch / Adj. *Saturnel.* Saturnale, saturnino.

Satyr / M. *Satyre.* Satiro.

Satyrisch / Adj. *Satyrique.* Satirico, satiresco.

Säuberling / M. *Dameret.* Pulitello, affettatino, attilatuccio.

Sattel-

Sattel-Decke/ F. *La housse.* La qualdrappa, sopasella.
Sattel-Knopf/ M. *Le pommeau de la selle.* Il pomo di sella.
Satteln/ V. *Seller.* Sellegiare, insellare, metter la sella.
Sattel-Pferd/ N. *Un cheval de selle.* Un cavallo di sella, palafreno.
Sattel-Tasche/ F. *La bougette.* La bolgia da sella, da pistole.
Sättigen/ satt machen. *Rassasier.* Satollare, saziare.
Sättigung/ F. *Le rassasiement.* Il saziamento, sazietà, saturità.
Sattler/ M. *Un sellier.* Un sellaro, sellaio.
Sattsam/ Adj. *Suffisant.* Bastante.
Es war dir nicht genug/ (sattsam/) daß du mich mit Worten beleidiget hast/ daß du mich noch darüber (auch) geschlagen hast?
Ne t' étoit ce pas assez de m' avoir offencé de parole, sans me battre encore?
Non ti bastava d' havermi offeso colle parole, senza ferirmi nel corpo?
Sattsam ist/ was du gethan hast/ (du hast genug gethan.) *Ce que tu as fait, suffit.* Basta, quanto hai fatto.
Euere Entschuldigungen seyn nicht sattsam/ (erklecken nicht.) *Vos excuses ne sont pas suffisantes.* Non bástano le vostre scuse.
Euer Wort (Parola) gegebenes Versprechen ist sattsam/ (genug.) *Vôtre parole suffit.* Basta la vostra parola.
Das ist nicht genug (sattsam) zu eurer Entschuldigung/ (Beschönung.) *Cela ne suffit pas pour vôtre justification.* Ciò non basta per vostra giustificazióne.
Sattsamkeit/ F. *La suffisance.* La bastanza.
Sattsamlich/ Adv. *Suffisamment.* Bastantemente, à bastanza, sufficientemente.
Saturey/ F. *La sariette.* La savoreggia, herba santoreggia.
Satzung/ F. *Constitution, loy.* Costituzione, legge.
Sau/ F. *Un porc, un porceau.* Porco ò porca.
Wilde Sau. *Un sanglier.* Un cinghiale.
Sauber/ Adj. *Pur, net.* Puro, netto, mondo, pulito.
Sauberkeit/ F. *La pureté, la netteté.* La purità, la nettezza, mondezza, pulitezza, limpidezza, nitidezza.
Säuberlich/ Adv. *Purement, nettement.* Puramente, nettamente.
Säubern/ V. *Nettoyer.* Nettare, purificare, mondare, rimondare, purgare.
Säuberung/ F. *La purification.* La purificatione, nettamento, nettatura, purgamento.
Sau-Blum/ F. *Le museau de porc.* Il muso di porco.
Sau-Borst/ M. *Poil de pourceau.* La setola.
Sau-Distel/ F. *Le gratteron.* La speronella.
Sau-Dreck/ M. *La fiente de pourceau.* Lo sterco di porco, merda di porco.
Sau-Fenchel/ M. *Fenoüil de porc.* Finocchio di porco.
Sauffen/ V. *Yvrogner, boire jusqu' à l'excès.* Imbriacarsi, bevere smisuratamente, bevere, bevacchiare, ubbriacarsi.
Sauffen/ N. *L' yvrognerie, débauche.* L' imbriachezza, il bére smoderato (ubbriachezza.)
Sauffer/ M. Zech-Bruder. *Un yvrogne, grand beuveur.* Un imbriaco, un bevone, bevitore, bevacchione, trincatore.
Sau-Fleisch/ N. *Du porc.* Carne di porco.
Saug-Amm/ F. *La nourrice.* La nodrice, allattatrice balia.
Saugen/ V. *Sucer, teter.* Poppare, succhiare, succiare.
Saugendes Kind. *Enfant, qui tete.* Bambino da latte.
Saugen/ N. *Le teter.* Il poppamento.
Säugen/ V. *Allaiter.* Lattare, allattare, dar la poppa.
Zu Alba hat eine Wölffin Romulum und Remum gesäuget. *A Albe une louve alaita Romulus & Remus.* La lupa d' Alva allatò Romulo & Remo.
Wann ein Säug-Amme ein Kind säuget/ saget man/ daß es von derselben eine Tugend und ein Laster (durch die Milch) an sich ziehet.
Quand une nourrice donne la mamelle à un enfant (alaite un enfant,) on dit qu' il en tire une vertu & un defaut
Quando si allatta un fanciullo, dicesi, che contrahe dalla nodrice una virtù, ed un difetto.
Von einem grausamen/ sehr zornigen Menschen/ pfleget man zu reden: Er wäre von einem Tieger-Thier gesäuget worden. *Qui a été alaité d' une tigresse, cela se dit d' un homme cruel.* Allattáto da tigre, dicesi d' un huomo crudele.

Saug-Ferklein / N. *Petit cochon de lait.* Porchetto da latte.

Säuger / M. *Suceur.* Succiatore, ſucchiatore.

Säug-Kalb / N. *Veau de lait.* Vitello da latte.

Saug-Lamm / N. *Un agneau de lait.* Un agnello da latte, lattaiuolo.

Säugling / M. *Un nourriſſon.* Un allievo, tettaruolo, tenerello, lattonzolo, tettarello.

Sau-Hamme / M. *Un jambon.* Un preſciuto.

Sau-Hirt / M. *Un porcher.* Un porcaro, guarda-porci.

Sauiſch / Adj. *De porc.* Di porco, ſporco, immondo, ſordido, porcheſco, ſozzo.

Ein sauiſcher Menſch. *Un vilain, un homme ſale.* Un villano, un huomo ſporco.

Sau-Kübel / M. *Auge.* L' albio da porci, trogolo, mangiatojo da porci.

Säul / F. *Un pilier, une colonne.* Un pilaſtro, una colonna.

Säule / F. *Colonne.* Colonna.

Das Haupt-Geſims einer Säule. *Le chapiteau d' une colonne.* Capitello della colonna.

Fuß-Geſim (Boſament) einer Säule. *Piedeſtal de la colonne.* Piedeſtallo della colonna.

Mit einer Säulen unterſtützen. *Soûtenir d' une colonne.* Soſtentare con una colonna.

Eine ſteinerne Säule. *Une colonne de pierre.* Colonna fatta di pietra.

Eine Säule / ſo aus verſchiedenen Stücken zuſammen geſetzt wird. *Colonne de diverſes pieces jointes enſemble.* Colonna conneſſa.

Die Säul muß gantz aus einem Stuck seyn. *La colonne doit être toute d' une piece.* La colonna dev' eſſere tutta d' un pezzo.

Im Vaticano zu Rom iſt ein Theatrum von Säulen / ſo Alexander der Siebende hat machen laſſen.
Au Vatican à Rome il y a un théâtre de colonnes, fait par Alexandre ſeptième.
Nel Vaticano di Roma vi è un teatro di colonne fatto d' Aleſſandro ſettimo.

Der Raum zwiſchen zweyen Säulen. *L' eſpace entre deux colonnes.* Lo ſpazio frà le due colonne.

Eine Bauern-Säule. *Une colonne ruſtique.* Colonna ruſtica.

Die Säule ſeyn der heiligen Kirchen. *Etre la colonne, l' appuy de la ſainte Egliſe.* Eſſere la colonna di Santa Chieſa.

Die Säule in Tuſcien. *Colonne Toſcane.* Colonna Toſcana.

Die Doriſche Säule. *Colonne Dorique.* Colonna Dorica.

Die Joniſche Säule. *Colonne Jonique.* Colonna Jonica.

Die Corinthiſche Säule. *Colonne Corinthienne.* Colonna di Corinto.

Eine zuſammen geſetzte Säule. *Colonne compoſée.* Colonna compoſta.

Säul / F. *Un monument.* Un monumento.

Saum / M. *Le bord.* L' orlo, lembo, fimbria, cairello.

Saum Wein. *Un muid.* Una botte di vino.

Sau-Magen / M. *Ventre de porc.* Ventre di porco, boldone, ſanguaccio.

Sau-Magen / M. *Un gourmand.* Un ghiotto.

Sau-Marckt / M. *Le marché aux porceaux.* La piazza di porci, mercato da paſtura, de' porci.

Saumen / V. ein Kleid. *Border un habit.* Orlar' un' habito.

Saumen ſich / V. *Tarder; uſer de délay.* Tardare, indugiare, badare.

Einen ſaumen. *Retarder quelqu'un.* Ritardare qualcheduno.

Saumen die Roſſe. *Mettre ſur le cheveaux de bât.* Baſtar' i cavalli.

Saumig / Adj. *Tardif.* Tardo, lento, pegro.

Saumiſt / M. Sau-Dreck. *De la merde de porc.* Sterco di porco.

Saumling / M. *Lent, lenterneur.* Lento, indugiatore.

Saumnuß / F. *Le délay, le tardement.* Il tardamento, l' indugio, ritardo.

Saum-Roß / N. *Cheval de bât.* Un cavallo di baſto.

Saum-Sattel / M. *Un bât.* Il baſto, bardella, baſtino.

Saumſelig / Adj. *Negligent.* Negligente, lento, pegro, ſonnolento, badalone.

Saumſeeligkeit / F. *La negligence.* La negligenza, ſentezza, tardezza, pigrizia.

Saumſeeliglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Saum-Thier / N. *Une bête de ſomme.* Un ſomaro.

Sau-Mutter / F. *La truye.* La porca.

Säumung / F. *Bordure.* Orlatura, orlicciatura.

Saur / Adj. *Aigre.* Agro, acido, acetoſo, acerbo.

Saur werden / V. *S' aigrir, devenir aigre.* Inagrirſi, diventar agro.

Saur ſehen / V. *Refrogner le front.* Far' occhi di porco.

Diß kommet mich sauer an. *Je fais cela avec beaucoup de peine.* Questo jo faccio con pena.

Saur-Ampfer / M. *Ozeille.* L' acetosa, agretta.

Saur-Brunn / M. *Les eaux minerales.* Acque minerali, acidula.

Säure / F. *Aigreur.* L' agrezza, acidità, agrore, acetosità.

Säuren / V. *Aigrir.* Inagrire, acetire, inacetire, acidire, cerconire.

Säuren / (mit Sauer-Teig hebeln.) *Metre en levain.* Fermentare.

Saur-Kraut / N. *Choux salez.* Cavoli salati, crauti.

Säuerlicht / Adv. *Aigrement.* Aspramente.

Säuerlicht / Adj. *Aigret.* Agretto, acidetto, garbo, piccante.

Saur sehend / Adj. *D' un visage affreux, d' un front refrogné.* Schito di vista.

Saur-Teig / M. *Le levain.* Il fermento, levito, levatura.

Sau-Rüssel / M. *Un museau ou groin de porc.* Un muso ò grugno di porco.

Sauß / M. *La débauche.* La ghiottoneria.

In dem Sauſe leben. *Faire la debauche.* Ghiottonare, guazzare, viver' in lusso.

Sau-Schmaltz / N. *La graisse de porc.* Il grasso di porco.

Sausen / V. *Faire du bruit.* Far strepito, mormorare, frullare, strepitare.

Das Sausen der Ohren. *Les cornement des oreilles.* Il buccinamento d' orecchio.

Sau-Stall / M. *Etable à pourceaux.* La stalla di porci, porcile, stipa.

Sau-Treiber / M. *Un porcher.* Un porcaro.

Sau-Trog / M. Sau-Kübel. *Auge.* Mangiatoio da porci.

Say / F. *Sarge.* Sargia.

Aus dessen Angenehmen vom . . . haben den Preiß von jeder Sorten und Numero Say gern ersehen / derselbe aber hat vergessen zu melden / daß man noch 8. pro cento sconto macht; Wir zweiffeln also auch nicht / daß der Herr in Einkauffung dieser Waare eben solchen Vortheil haben werd / als andere Freunde.

Nous voyons par la chere vôtre du . . . les prix dès Sargez de chaque sortes & numero, mais vous avès oublié de nous dire, que l' on y donne encore 8. pour cent d' esconte, & nous ne doutons point, qu' en achètant cete marchandise, vous aurès le même benefice des autres amis.

Per la cara vostra de . . . ci vengono avisati li prezzi di Saie d' ogni sorte & numeri, mà vi sete scordato dirci, che si diano anco 8. per cento, & non dubitiamo nulla; che comprando detto genere non habbiate anco voi à godere quel beneficio; del quale godono altri auventori.

Sonsten diene / daß der Herr nicht Ursach hat / sich weder über den Preiß Sayen / noch die in der Factura angesetzte Spesa zu beklagen / dann wir protestiren / daß / so wir obgedachte Sayen anderwärts hätten verkauffen wollen / man sie uns besser würde bezahlet haben.

Au reste vous dirons, que vous n' avez vous plaindre ny du prix des sarges, ny des frais, que vous contons dans la facture, car nous protestons, que, si nous avions voulu vendre ces sarges ailleurs, on nous les auroit bien mieux payées.

Oltre vi diremo, non haver soggetto di lamentarvi nè del prezzo delle saie, nè delle spese, che vi mettiamo nella fattura; poiche vi potiamo dire; come huomini da bene, che se le haveressimo voluto venderle altrove; ci sarebbono state pagate meglio.

Säen / V. *Semer.* Seminare.

Sat / M. *La position, la these, un passage.* La positione; la tesi, un passo.

Satz in dem Spiele. *Ce que l' on met au jeu.* Quello che si mette nel giuoco.

Satzung / F. *Un arrêt, un statut, une ordonnance.* Un' ordine, decreto.

SC

Scabelle / F. Schemel. *Escabeau.* Scannello, scabello.

Scepter / M. *Un sceptre.* Un scettro.

Schaaf / N. Schaf. *Brebis.* Pecora, pecorella.

Schaal und kahl. *Confus, rendu honteux.* Confuso, svergognato.

Schabab / N. *La poivrette.* La nigella, melantino, nepitella.

Schabab / N. *La racluré.* La raschiatura.

Schabab seyn / V. *Etre mepriſé de tout le monde.* Esser sprezzato da tutti.

Schabe / F. *Tigne.* Il tarlo, tarma, tignuola.

Schaben / V. *Racler.* Raschiare, radere, rascare, raspare.

Schaberacke / F. *Housse de cheval.* Valdrappa di cavallo, gualdrappa.

Schäberlein / N. *Le racloire.* La raschia, scalpro, coltello da radere.

Schäbicht / Adj. *Mangé de tignes.* Tarloso,

Schabig / Adj. *Galeux.* Rognoso, scabbioso, pieno di rogna.

Schabig / schäbig. Idem.

Schab-Messer / N. Schäberlein. *Racloire.* Raschiore.

Schabung / F. *Le raclement.* La raschiatura, rasura, rascatura, raspatura.

Schach / M. *Echec, le brigandage.* Lo scacco, l' assassinamento.

Schach-Bret / N. *Un damier.* Uno scacchiere.

Schächer / M. *Un brigand.* Un' assassino di strada.

Schächern / V. *Brigander.* Assassinare, usare, usureggiare.

Schach-matt machen. *Donner échec & mat.* Dar scacco matto.

Schachspiel / N. *Le jeu des échecs.* Il giuoco di scacchi.

Schachstein / M. *Un échec.* Uno scacco.

Schacht / M. *La fosse.* La fossa.

Schachtel / F. *Boete.* La scatola, bossolo.

Schächtelein / N. *Petite boëte.* Scatolina.

Schaden / M. *Le dommage, la perte.* Il danno, la perdita, detrimento, discapito nocumento, sprofitto, magagna, male.

Die Ketzereyen verursacht denen Königreichen grossen Schaden. *L' Eresie cause de grands dommages aux Royaumes.* L' Heresia causa grandi danni alli Regni.

Schaden (Verlust) leyden. *Recevoir (soufrir) du dommage, faire quelque perte.* Soffrire danno.

Sehet zu / (gebt acht /) daß euer Geschlecht kein Schaden leyde. *Prenez garde, que vôtre famille ne soufre aucun dommage.* Guardare, che vostra famiglia non soffra qualche danno.

Es ist immer Schade / daß ihr einmal sterben müsset. *Il est dommage, que vous mouriez jamais.* E danno, che voi haverete à morire una volta.

Es ist Schade / daß ein so ehrlicher Mann solle umgebracht werden. *Il est dommage de faire mourir un si honnête homme.* E danno, di far morire un tal' huomo da bene.

Der Krieg richtet in diesem Lande grossen Schaden an. *La guerre aporte de grands dommages en ce pais.* La guerra causa grandi danni in questo paese.

Ich habe euch nicht den geringsten Schaden verursacht. *Je ne vous ay causé aucun dommage.* Non v' hò fatto alcun danno.

Ich will euch vor den Schaden gut seyn. *Je repareray le dommage, qu' on vous aportera.* Vi buonificarò il danno, che visi farà.

Einen Schaden empfangen / haben / leyden. *Recevoir, souffrir du dommage, la perte.* Ricevere danno.

Ein Spruch / so den dritten schädlich ist / (Schaden bringet.) *Sentence, qui condamne à perdre le tiers, ou sentence, qui est au prejudice d' un tiers.* Sentenz' à danno del terzo.

Auf meinen Schaden / Verlust / (der Schaden mag mein seyn.) *A mon dommage, à ma perte.* A mio danno.

Unwiederbringlicher Schaden. *Perte irreparable.* Danno irreparabile.

Schaden des Leibes. *Un défaut du corps.* Un difetto del corpo.

Ich achte es alles für Schaden gegen der überschwenglichen Erkanntnuß Christi JEsu meines HErrn. Phil. 3. vers. 8.
Voire certes je repute toutes choses m' être dommage pour l' excellence della connoissance de JEsus Christ mon Seigneur.
Reputo tutte queste cose esser danno per l' eccellenza della conoscenza di Cristo Giesù mio Signore.

Schaden / V. *Nuire, causer du dommage.* Nuocere, danneggiare, far, apportar danno.

Schaden-froh / Adj. *Qui se réjoüit du mal d' autrui.* Chi si rallegra del male d' altrui.

Schadhafft / Adj. *Vicieux, gâté, défectueux.* Vitioso, guastato, difettoso.

Schadhafft werden / V. *Devenir défectueux, se gâter.* Divenir difettoso, guastarsi.

Schadhafftigkeit / F. *La defféctuosité.* Il difetto.

Schädigen / V. *Blesser, navrer.* Ferire, impiagare.

Schädigen / V. Schaden. *Nuire.* Nuocere.

Schädigung / F. *La blessure, la playe.* La ferita, la piaga.

Schädlich / Adj. *Dommageable.* Dannoso, nocivo, nocevole, disavantaggioso, pregiudicioso.

Alles dieses ist meiner Gesundheit schädlich / (zuwider.) *Tout cela est contraire à ma santé ou à mon salut.* Tutto questo è contrario alla mia salute.

Eine schädliche Lufft. *Air contraire.* Aëre contrario.

Eine schädliche Speise. *Viande contraire.* Cibo contrario.

Schadloß / Adj. *Dédommagé.* Indennizato, indenne, salvo.

Einen schädloß halten. *Dedommager quelqu' un.* Indennizar' alcuno.
Schaf/ N. *La brebis.* La pecora.
Ein räudig Schaf verderbt eine gantze Heerde. *Il ne faut qu' une brebis galeuse peut gâter tout le troupeau.* Una peccora marcia, guasta tutt' il branco. Una peccora infetta (amorbidà) una setta.
Ein übel-gehütet Schaf / wird offt vom Wolff gefressen. *Brebis mal gardée, du loup est bien souvent mangée.* Pecora mal guardata, vien spesso dal lupo divorata.
Ein Schaf / so blerret / verliehrt offt einen Bissen. *Brebis, qui bêle, perd son morceau.* Peccora, che bela, perde l' boccone.
Schäfen/ Adj. *De brebis.* Di pecora.
Schäfer/ M. *Un berger.* Un pecoraio, pecoraro.
Der Schäfer / so mit einer Pfeiffen/ und einem Knoxsack / und einem Hirten-Stab/ ja auch mit einer Ruthen und einer Peitschen gestaffiert und versehen ist / treibet und führet hinaus den Hauffen oder die Heerde Schafe / so ihm vertrauet / (in welcher er unterweilen sein Eigenthum hat / mit sonderlichen Kennzeichen gezeichnet/) und treibt sie hinaus auf die Weide.
Le berger, garny & équipé de sa flûte ou de sa cornemuse & musette, de sa malle ou mallette, & de sa houlette, voire aussi d'un fouet ou d'une gaule & d'une écourgée ou chassoire, chasse devant soy le troupeau de brebis, qu' on luy a confié ou donné en garde (au quel il a quelques fois son propre bien ou bétail peculier, marqué d' un caractere ou d' une marque particuliere) & les mene paître.
Il pastore ò pecoraro, guarnito & corredato di flauto ò di sampogna e ciaramella, del suo zaino ò della sua tasca e bolgia; & di baston pastorale, anzi di sferza ò bacchetta e scoriata, caccia avanti di se la mandra ò greggia di pecore, à lui confidata ò commessa è data in guardia (nella quale ha talvolta il suo peculio ò proprio bestiame, segnato d' un particolare carattere ò segno) & le mena à pascere e pasturare.
Schäferey / F. *Un troupeau de brebis.* Una greggia di pecore, pecoraraia, pecorara.
Schäferey/ F. *Le pâturage des brebis.* La pastura.
Schäfer-Hund / M. *Un mâtin.* Un mastino.
Schäfer-Hütte / F. *Une cabane de berger.* Una capanna di pecoraio.
Ein Schäfer-Lied / N. *Chanson pastorale.* Canzone pastorale.
Schäferstab / M. *Une houlette.* Il pastorale, baston pastorale.
Schäfer-Tasche / F. *Besace, ou sac de berger.* Una tasca di pecoraio, tasca pastorale, zaina.
Schaf-Fell/ N. *La peau de brebis.* La pelle di pecora.
Schaffen / V. *Travailler.* Lavorare, operare, travagliare.
Ich habe nichts damit zu schaffen. *Cela ne me touche point.* Questo non mi tocca.
Mit einem etwas zu schaffen haben. *Avoir des affaires avec quelqu' un.* Haver d' affari con qualcheduno.
Unser GOtt ist im Himmel / er kan schaffen was er will. Psal. 115. v. 3. *Certes notre Dieu est aux cieux: il fait tout ce qu' il lui plait.* Iddio nostro è pure nei Cieli, & fa tutto ciò che gli piace.
Schaffen / V. machen. *Faire, créer.* Fare, creare, formare.
Schaffen / erlangen. *Obtenir.* Ottenere.
Schäflein / N. *Un javelot.* Un giavelotto.
Schaf-Fleisch / N. *Chair de brebis.* Carne di pecora, di castrato.
Schafner / M. *Un dispensateur, administrateur.* Uno spenditore, economo, fattore, procuratore, provisore, dispositore.
Schafnerey / F. *Administration, dispensation.* L' amministratione, l' economia, fattoria, procureria.
Schaaf-Heerd/F. Schäferey. *Troupeau.* Mandra.
Schaf-Hirt / M. Schäfer. *Berger.* Pastore.
Schaf-Hund/ M. Schäfer-Hund. *Mâtin.* Mastino.
Schaf-Käß / M. *Fromage de brebis.* Formaggio di pecora.
Schaf-Milch/ F. *Du lait de brebis.* Il latte di pecora.
Schaf-Mist / M. *La fiente de brebis.* Lo sterco di pecora, letame di pecore, sterco pecoreccio.
Schaf-Peltz / M. *Pelisse de brebis.* Una pelliccia di pecora, pelle di pecora.
Schaf-Rip / N. ein Kraut. *La millefeuille.* Millefoglio.
Schafscheeren / N. *La tonsure des brebis.* La tonsura di pecore.
Schafstall/ M. *La bergerie, le bercail.* Il pecorile, ovile.

Die Pferchen sind versetzliche Schaaf-Ställe von Hürden gemacht; in welche die Schäflein artrieben werden/ wofern der Schaafstall zu weit abgelegen ist.
Les parcs de brebis sont de étableries ou étables à brebis mobiles & transportables; dans lesquelles on chasse & met les brebis bien loing & trop éloignées.
Le mandrie sono sucide ò stalle di pecore mobili & trasportabili; nelle quali si mettono e si cacciano dentro le pecore, quando l' ovile ò il pecorile è troppo lontano e discosto.

Schaf-Wolle / F. *La laine des brebis.* La lana di pecorelle.

Schafft / M. *Armoire.* L' armario.

Schafft an einem Rohre. *Le fût d' une arquebuse.* La cassa d' un archibugio.

Einen Schafft an ein Stück Geschütz machen. *Affûter un canon.* Armare il canone con ordegni di legno.

Die Schäffte an den grossen Geschütz-Stücken. *Les affûts de l' artillerie.* Ordegni di legno dell' artiglieria.

Schafft zu Büchern. *Un pupitre.* Tavoletta per mettere i libri.

Schafft an einem Spieß. *La hampe d' une halebarde.* L' hasta d' alabarda.

Schafften / N. *Queüe de cheval.* L' asparella.

Schäck / M. *Une pie, un cheval tacheté.* Una gazza, ò cavallo pezzato.

Schäl Adj. schälb. *De travers.* A traverso.

Schäl sehen. *Regarder de travers.* Far' occhi di porco.

Schalck / M. schalckhafft. *Méchant, malin, malicieux, rusé.* Cattivo, tristo, furbo, forfante briccone.

Es steckt ein Schalck (Tück) darhinter. *C' est un tour de finesse pour endormir.* Ci stà nascosta una serpe, ò volpe.

Schalckhafftigkeit / F. *La méchanceté.* La malitia, nequitezza, nequizia, furberia.

Schalckhafftig / Adv. *Méchamment.* Malitiosamente, furbescamente.

Schalckheit / F. Schalckhafftigkeit. *Malice.* Malizia.

Schälckin / F. *Une malicieuse.* Una trista, furba.

Schalcks-Narr / M. *Un boufon.* Un buffone, ciarlatano, pazzo di comedia, buratello.

Schalcks-Narrheit / F. *La boufonnerie.* La buffoneria, ciarlataneria.

Schalcks-närrisch / Adj. *Burlesque.* Zannesco, buffonesco.

Schalcks-närrisch / Adv. *En boufon.* Buffonescamente.

Schale / F. *Ecorce.* La scorza, corteccia.

Schäle eines Eyes. *La coquille d' un œuf.* Il guscio d' un uovo.

Schall-Fisch / M. *Poisson à écaille.* Pesce scagliato.

Nuß-Schale / F. *Coque ou coquille de noix.* Guscio di noce.

Schale zum Trincken. *Une tasse.* Una tazza.

Schale / F. Schäle / Schalen. *Ecorce.* Pelatina, pelatura, mondatura, scorza.

Schalt-König / M. *Vice-Roy.* Vice-Rè.

Schälen / V. *Oter l' écorce.* Scorticare, scorteggiare, scorzare, levar la scorza.

Schall / M. *Le son.* Il suono, sono.

Schall / F. *Une sonnette.* Un sonaglio.

Schallen / V. *Sonner.* Suonare.

Schallmey / F. *Un haut-bois.* La pivaclarino, dolcimela, ceramela, chiaramela, piffaro.

Schallmeyen-Blaser / M. *Un joueur de haut-bois.* Un suonatore di piva.

Schalten / V. *Avancer, pousser en avant.* Avanzare, promovere.

Schalten und walten. *Etre en pouvoir d' agir librement dans une afaire.* Esser in possanza di disporre francamente una facenda (haver la libertà à disporre di qualche cosa.)

Schalten / V. *Interposer.* Frapporre.

Schalt-Jahr / N. *An bissextil.* Anno bissestile, intercalare.

Schalt-Monat / N. *Mois intercalaire.* Mese intercalario.

Schalt-reich / N. *Interregne.* Interregno.

Schalt-Tag / M. *Jour intercalaire.* Giorno intercalario, bissesto.

Scham / F. *Les parties honteuses ou naturelles.* Le parti vergognose ò naturali, le pudenda, le verende, membra genitali.

Scham / F. eine Tugend. *La pudeur, la honte.* Il pudore, la vergogna.

Schämen sich / V. *Avoir de la honte.* Vergognarsi, haver vergogna.

Der sich nicht schämet / der vermeynet / es sey die gantze Welt sein. *Celui qui n' a point de honte, croit, que tout le monde est à lui.* Chi non hà vergogna, tutto il mondo è suo.

Sich schämen. *Avoir honte.* Haver vergogna.

Er thut alles mit Schamhafftigkeit / (er schämet sich bey allem was er thut.) *Il fait tout avec honte.* Egli fa tutto con vergogna.

Du schämest dich es zu sagen / aber nicht

nicht zu wollen. *Tu as honte de le dire & non de le vouloir.* Tu hai vergogna à dirlo, e non à volerlo.

Scham-Glieder / N. Scham. *Les parties honteuses.* Parti vergognose.

Schamhafft / Adj. *Honteux, modeste.* Vergognoso, modesto, verecondo, pudico.

Schamhafftigkeit / F. Scham. *Pudeur.* Pudore.

Schamhafftigkeit / ja Ehrbarkeit und Zucht ist es / so man ob unflätigen Dingen roth wird; und eine Linderung der Traurigkeit / wann du gedenckest / daß alles allen widerfahren könne.
C'est une pudeur & une honte honnête, voire une honnêteté & une modestie, de rougir pour des choses sales & vilaines ou deshonnêtes; un adoucissement de tristesse, de penser & considerer, que toutes choses peuvent arriver à tous.
E una vergogna lodevole, anzi una honestà e modestia, quando altri arrossisce di cose brutte e sporche ò dishoneste; un' alleviamento & allegerimento di dolore, il pensare e considerare, che ogni cosa può auvenire & accadere ad ogni uno.

Schamhafftiglich / Adv. *Honteusement, modestement.* Vergognosamente, modestamente, pudicamente.

Schamlot / M. *Du camelot.* Il ciambellotto.

Schamloten-Kleid / N. *Un habit de camelot.* Un' habito di ciambellotto.

Schamroth / Adj. *Rouge de honte.* Arrossito di vergogna, svergognato, tinto nel viso.

Schamroth werden / V. *Rougir de honte.* Arrossirsi.

Schamroth werden / V. *Faire rougir.* Arrossire.

Schamröthe / F. *La rougeur, la honte.* Il rossore, la vergogna.

Schand / F. *Le deshonneur, l'infamie.* L'infamia, il disonore, ignominia, vergogna, vituperio, obbrobrio.

Schandbar / Adj. *Ignominieux, deshonnête.* Ignominioso, disonesto, infame.

Schandbarlich / Adv. *Ignominieusement.* Ignominiosamente.

Schand-Bub / M. *Un fripon achevé.* Un ribaldo sfacciato.

Schänden / V. *Deshonnorer.* Disonorare, ingiuriare, vituperare.

Er hat Ursach zum schänden. *Il a sujet de blâmer.* Hà un motivo di biasimáre.

Er schändet alle ungerechter Weise. *Il blâme tout le monde à tort.* Biásima al torto tutti.

Er ist gebohren zum schänden / verleumbden / andere zu tadeln. (*Spiritus Contradictionis.*) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimáre.

Es gibt deren viel / die sich selbst verdammen / da sie andere tadeln / (schänden.) *Il y en a qui en blâment les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Ihr schändet mich wegen einer Sache / die rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est loüable.* Voi mi biasimáte di quanto è lodevole.

Unhöffliche Leut / die mich um kleiner Sache halben schänden / da sie böser seyn als ich. *Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux mêmes plus méchants.* Gente indiscreta, che mi biásima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (schändet) mich wegen der Wolredenheit / als wann diese ein Laster wäre.
Il me blâme de mon eloquence, comme si c'étoit un vice, ou être vicieux, que d'être eloquent.
Egli mi biásima della mia eloquenza, come se l'esser eloquente fosse esser vizioso.

Alle tadeln (schänden) dich wegen deines Geitz (deines Geitz halben bist du bey allen in der Rede / Tand.) *Tous te blâment (t'accusent) d'avarice.* Tutti ti biásimano d'avarizia.

Man verachtet (schändet) dich / als einen Unwissenden / der nichts kan / (weiß.) *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blâme d'ignorance.* Tu sei biasimáto, come un' ignorante.

Aus Forcht geschändt zu werden. *De peur d'être blâmé.* Di paura d'esser biasimato.

Einen schänden. *Diffamer quelqu'un.* Diffamare qualcheduno.

Weiber schänden. *Corrompre des femmes.* Sforzar le donne.

Schänder / M. *Un calomniateur.* Un calumniatore.

Schänder der Weibsbilder. *Un corrupteur de femmes.* Uno sforzatore di donne, corrottore, stupratore.

Schandfleck / M. *Une tache.* Macchia ò disonore, nota d'infamia.

Einem einen Schandfleck anhängen. *Deshonnorer.* Disonorare.

Schandhafft / Adj. schandlich / schandbar. *Deshonnête.* Disonesto.

Schandlich / Adv. schandbarlich. *Ignominieusement.* Ignominiosamente.

Schand-That / F. Schand-Laster. *Un vilain crime.* Una attione disonesta, un' atto bieco, azzione infame, vituperosa, infamità.

Eine Schand-That begehen. *Commetre un crime.* Commettere una sceleraggine.

Schand-Hure / F. *Charogne, chienne.* Carogna, sgualdrina,

Schand-Sack / M. *Putain, garce.* Sgualdrina, bagascia, carogna.

Schändung / F. *La calomnie.* La calunnia.

Schändung eines Weibes. *Corruption d'une femme.* La violatione d' una donna, stupro.

Schranck / F. *Une armoire.* Un armaio.

Schanck / M. *Un panier.* Un cesto.

Schantz / F. *Le rempar, le fort.* Un riparo, forte ò bastione, ridotta di campagna.

Die Wercker (Schantz) kosten ein grosses (viel) Geld. *On fait de la dépense pour les fortifications, ou les fortifications font de grande dépense.* Si spende nelle fortificazioni.

Eine Stadt vest machen / mit Schantzen versehen / (in guten Defensions-Stand setzen.) *Faire les fortifications d'une ville.* Fare le fortificazioni d'una città.

Das ist das Riß (Abriß) der Schantz. *C'est là le dessein de la fortification.* Questo è il dissegno della fortificazione.

Er verstehet auf die Fortification und Kunst der Schantzen. *Il a connoissance des fortifications, il entend la fortification, l'art de fortifier.* Egli sa conóscere le fortificazioni.

Die Schantzen (Wercker) niederreissen / (schleiffen.) *Renverser, démolir, abattre les fortifications.* Roversciare le fortificazioni.

In die Schantz schlagen. *Ne se mettre pas en peine de quelque chose.* Non far stima di qualche cosa.

Auf seine Schantz sehen. *Prendre garde à ses affaires.* Guardar il suo utile.

Schantzen / V. *Se remparer.* Far riparri, fortificare.

Schantzer / M. *Un pionnier.* Un picconiere, guastatore.

Schantz-Graben / M. *La fosse, la tranchée.* La fossa, la trinciera.

Schantz-Körbe / M. *Les gabions.* I gabbioni.

Schappel / M. *Couronne de fleurs.* Ghirlanda.

Schar / F. *Une troupe, une bande.* Una truppa, una banda, schiera, frotta, caterva, turba.

Schar an einem Pflüge. *Le fer à nettoier le coutre de la charrue.* Il vomere, coltro d'aratro.

Schäre / F. Scher. *Ciseaux.* Forbici.

Schärbe / F. *Un vase de terre cuite.* Vaso di terra cotta.

Scharbock / M. *Le scorbut.* Lo scorbuto, stomacace.

Scharff / Adj. *Tranchant.* Tagliante,

Ein scharffes Gesicht haben. *Avoir le regard fixe, ferme.* Havere lo sguardo fisso.

Scharffes Schwerd. *Epée tranchante.* Spada tagliante.

Scharffer Verstand. *Jugement solide.* Intelletto ò giudicio penetrante.

Scharffes Gesicht. *Yeux clair-voyans.* Occhi chiari e perspicaci.

Scharffer Essig. *Vinaigre fort.* Aceto forte.

Scharffe Predig. *Sermon fort.* Predica perstringente.

Scharffe Straff. *Châtiment severe.* Castigo severo.

Schärffe / F. *Le tranchant.* Il taglio di lama.

Schärffe / F. *Aigreur.* L'acerbezza, acutezza, sottigliezza, fortezza, agrezza, asprezza.

Mit der Schärffe des Schwerds hinrichten. *Passer au fil de l'epée.* Ammazzare à filo di spada.

Schärffen / V. *Aiguiser.* Aguzzare, acuire.

Scharffrichter / M. *Le bourreau.* Il boia, carnefice, manigoldo.

Scharf-sehend / Adj. *Clair-voyant.* Perspicare, linceo.

Scharf-sinnig / Adj. *Ingenieux, subtil.* Sottile, ingegnoso, acuto, accorto, perspicace, arguto.

Scharffsinnigkeit / F. *La subtilité.* La sottilezza, accortezza, acutezza, sottilità, perspicacità, argutezza, sagacità.

Scharffsinniglich / Adv. *Ingenieusement, subtilement.* Ingegnosamente, sottilmente, sagacemente, acutamente.

Scharffsichtigkeit / F. *Subtilité de vuë.* Acutezza, perspicuità, sottigliezza della vista.

Scharlach / M. *Ecarlate.* Lo scarlatto.

Im Scharlach bekleidet. *Vêtu d'écarlate.* Vestito da scarlatto.

Scharlach-Beer / N. *Cochenille.* Cocciniglia, cocco, cocograno.

Scharlach-Farb / Adj. *De couleur d'écarlate.* Colorn scarlatino, scarlato.

Scharlach-Kleid / N. *Un habit d'écarlate.* Una veste di scarlatto.

Scharmützel / M. *Escarmouche, leger combat.* Uno scaramuccio, zuffa, mischia.

Scharmützeln / V. *Escarmoucher.* Scaramucciare, azzuffarsi.

Schar-

Scharmützler / M. *Chevaux legers.* Cavalli leggieri, scaramucciatore.

Scharre / F. *Une racloire.* Una raschia, rasca, rascatolo, raffio.

Scharren / V. *Racler.* Raschiare, rascare, raspare, radere.

Schar-Gans / F. *Un chiche.* Una piattola avara.

Scharte / F. *Le cran.* Un' intacco, crena, dente, tacca.

Eine Scharte wieder auswetzen. *Reparer une faute.* Riparare un misfatto ò perdita.

Schar-Wache / F. **Schar-Wächter.** *Le guet.* La guardia, che va attorno di notte per la città, patriglia, ronda.

Schär-Wolle / F. *La bourre.* La borra.

Schatten / M. *Ombre.* L' ombra, ombraggio, rezzo.

Behüte mich / wie ein Augapffel im Auge / beschirme mich unter dem Schatten deiner Flügel. Ps. 17. v. 8. *Garde-moi comme la prunelle qui est en l' œil, & me cache sous l' ombre de tes ailes.*
Guardami come la pupilla dell' occhio, nascondimi sotto l' ombra delle tue ale.

Schatten-Hut / M. *Un parasol.* Un parasole.

Schatticht / Adj. *Ombrageux.* Ombroso, opaco.

Schattieren / V. *Ombrager une peinture.* Adombrare una pittura, ombreggiare.

Schattierung / F. *Les ombres d' une peinture.* I scuri & ombre d' una pittura, adombramento, ombra.

Schatz / **Schätzen** / V. **Schatz** / **schätzen.**

Schaube / F. *Un manteau de femme.* Gonna ò mantello di donna, giubba.

Schau-Brod / N. *Le pain de proposition.* Il pane di propositione.

Schaub-Stroh / N. *Lagot de paille.* Fascina di paglia.

Schau-Kästlein / N. *Un tiroir.* Una cassettina.

Schau-Burg / F. *Un theatre.* Un teatro, amfiteatro, coliseo, scena.

Schauder / M. *La frayeur, horreur.* L' orrore, lo spavento.

Schaudern / V. *Avoir de la frayeur, de l' horreur.* Tremar di paura, d' orrore, raccapricciarsi.

Schauen / V. *Regarder, voir.* Riguardare, vedere, guardare, mirare, rimirare.

Schauer / M. *Un spectateur.* Un spettatore.

Schau-Essen / N. *Mets qui ne servent que pour repaître les yeux,* Cibi, i quali solamente servono ad allegrar' gli occhi, pastocchio.

Schauffel / F. *Pelle.* La pala, vanga.

Schauffelein / *Espatule.* La spatula.

Schau-Geld / N. *Monnoye de montre.* Moneta di mostra.

Schaum / M. *Ecume.* La schiuma, spuma, schiumaccia.

Der Faum (Schaum) des Meers. *L' écume de la mer.* Schiuma di mare.

Der Faum (Schaum) eines siedenden Kessels. *Ecume d' un chauderon, qui boût.* Shiuma di caldaro bollente.

Ein guldener Schaum. *Ecume d' or.* Schiuma d' oro.

Ein silberner Schaum. *Ecume d' argent.* Schiuma d' argento.

Zucker- oder Honig-Schaum. *Ecume de sucre ou de miel.* Schiuma di zuccaro, ò di miele.

Schaumen / V. *Jeter de l' écume, écumer.* Gittare la schiuma, schiumare.

Schäumen / V. *Oter l' écume, écumer.* Levar via la schiuma, schiumare, spumare, far levar schiuma.

Schaumicht / Adj. **schaumig.** *Ecumeux.* Spumoso.

Schaum-Kelle / F. **Schaum-Löffel.** *Un écumoire.* Una cazza da schiumare, schiumatoio.

Schau-Platz / M. **Schau-Burg.** *Theatre.* Teatro.

Schauspiel / N. *Un spectacle, jeu public.* Un spettacolo, giuoco publico.

Lust-Schauspiel / **Trauer-Schauspiel.** *Comedie, tragedie.* Comedia, tragedia, opera, spettacolo, giuoco teatrale, drama.

Schauspiel halten. *Faire de jeux de farce.* Far comedie (farcie.)

Schauspieler / M. *Un comedien.* Un comediante, comico.

Schauspieler-Kunst / F. *Le métier d' un baladin.* Il mestiere de' comedianti.

Schau-Thurn / M. *La guerite.* La guaritta, vedetta, torrione, faro.

Schatz / M. *Le tresor.* Il tesoro.

Einen Schatz sammlen / V. *Thesauriser.* Tesaurizare.

Mein Schatz! *Mon cœur!* Cuor mio!

Eines Fürsten Schatz. *Le fisc.* Il fisco.

Schätzen / V. **schetzen.** *Estimer.* Stimare.

Er schätzt und ehret ihn gleichsam mit einem Gottes-Dienst / Abgötterey / (so gar viel hält er auf ihn.) *Il l' estime & l' honore d' un culte d' idolatrie, il l' idolâtre.* Lo stima ed honora con culto d' idolatria.

Schatz-Kammer/ F. *Le tresor.* Il tesoro, erario, fisco.

Schatz-Meister/ M. *Un tresorier, intendant des finances.* Un tesoriere, ò finanziere.

Schatzmeister-Amt/ N. *Intendance des finances.* La finanzeria.

Schatzung/ F. *Impôt, tribut.* L' imposta, il tributo, censo, contribuzione.

Die Schatzung zahlen. *Payer l' impôt.* Pagar l' imposta.

Der Schatzung giebt. *Tributaire.* Tributario.

Schächer/ M. Schächer. *Brigand.* Assassino.

Scheck/ M. Schäck. *Cheval tacheté.* Cavallo pezzato.

Schedel/ M. *Le crane.* Il cranio, teschio, testa, crepa.

Schedelstatt/ F. *Le lieu de supplice.* Il luogo di supplicio.

Scheel/ Adv. Schäl. *De travers.* Di traverso.

Scheer/ F. Scher. *Ciseaux.* Forbici.

Scheffel/ M. *Un muy.* Un moggio, staio.

Scheibe/ F. *La boule, le palet.* La piastrella, il disco.

Scheibe in dem Fenster. *Un rondeau.* Un' occhio di vitriata.

Scheibe/ F. Ziel. *Le but.* Il bersaglio.

Scheiben-rund/ Adj. *Qui est de forme ronde.* Di figura tonda.

Scheidbar/ Adj. *Separable, qu' on peut separer.* Separabile.

Scheidbarlich/ Adv. *Separablement.* Separabilmente.

Scheid-Brief/ M. *Letre de divorce.* Lettera di divortio, libello di repudio.

Scheide/ F. *La guaine, le fourreau.* La guaina, il fodero, vagina, guaina.

Das Schwerdt aus der Scheide ziehen. *Degainer l' épée.* Ringuainar' la spada.

Scheiden/ V. *Separer, metre à part.* Separare, appartare, dividere, partire.

Scheid-Kunst/ F. *La chimie.* La chimia, alchimia.

Scheid-Künstler/ M. *Le chimiste.* Un chimico.

Scheidlein/ N. *Petit fourreau.* Guainetta.

Scheid-Lini/ F. *Ligne diagonale.* Linea diagonale.

Scheider/ M. *Partageur.* Partitore.

Scheidmann/ M. *Arbitre.* Arbitro, mezzeno, mediatore, sequestre.

Scheid-Nadel/ F. *Un poinçon.* Lo scriminale.

Scheid-Spruch/ M. *Sentence arbitrale.* Sentenza d' arbitro.

Scheid-Stein/ M. *Un limite.* Un limite, termino.

Scheidung/ F. *La separation.* La separatione, partizione, partimento, divisione, disgiungimento.

Scheidung der Ehe. *Dissolution de mariage.* La ruttura di matrimonio (divorzio.)

Scheid-Wand/ F. *Parois mitoyenne.* Muro integerrino, tramezzo, framezzo.

Scheid-Wasser/ N. *De l' eau forte.* Acqua forte.

Scheid-Weg/ M. *Chemin fourchu.* Bivio, camino forculo.

Schein/ M. Zeugnuß. *Atestation, témoignage.* La fede, l' attestatione.

Schein/ M. Schein-Mantel. *Le pretexte, la couleur.* Il pretesto, l' apparenza (colore.)

Schein/ M. Glantz. *Eclat, splendeur, lueur.* Lo splendore, la chiarezza, chiarore.

GOtt/ der da hieß das Liecht aus der Finsternuß herfür leuchten/ der hat einen hellen Schein in unsere Hertzen gegeben/ daß durch uns entstunde die Erleuchtung von der Erkanntnuß der Klarheit GOttes in dem Angesicht JEsu Christi, 2. Cor. 4. v. 6.

Dieu, qui a dit, que la lumiere resplendit des tenebres, est celui, qui a relui en nos cœurs, pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la force de JEsus Christ.

Iddio, che disse, che la luce risplendesse dalle tenebre, è quel, c' hà fatto schiarire il suo splendore ne' cuori nostri per illuminarci nella conoscenza della gloria di Dio nella faccia di Giesù Cristo.

Scheinbar/ Adj. *Eclatant.* Risplendente.

Scheinbar/ Adj. *Specieux.* Specioso, apparente, vistoso, splendido.

Scheinbare Entschuldigung. *Excuse specieuse.* La scusa speciosa.

Scheinbar machen/ V. *Donner de la couleur.* Dar colore.

Scheinbar werden/ V. *Eclater.* Chiarirsi.

Scheinbarkeit/ F. Schein. *Eclat, le pretexte.* Splendore it. pretesto.

Scheinbarlich/ Adv. *Avec éclat, évidemment.* Chiaramente, evidentemente, manifestamente.

Scheinbarlich/ Adj. *Specieusement.* Speciosamente.

Scheinen/ V. *Eclater, reluire.* Rilucere, splendere, lumeggiare, splendere.

Es scheinet. *Il semble.* Pare.

Schein-Deckel/ M. *Pretexte, couleur, apparence.* Pretesto.

Schei

Scheinend / Adj. *Reluisant.* Risplendente, splendido, lucente.

Schein-heilig / Adj. *Hypocrite.* Santarello.

Schein-Heiligkeit / F. *Hypocrisie.* Hipocrisi-sia.

Schein-Grund / M. Schein / Schein-Mantel, *Pretexte.* Pretesto, colore.

Schein-Ursach / F. Idem.

Schein-wahr / Adj. *Vrai-semblable.* Verisimile.

Schein-Wurm / M. *Ver luisant.* La lucignuola.

Scheiß / M. *Un pet.* Un peto, ò petto.

Scheißdreck / M. *De la merde.* Sterco, merda, petta.

Scheisserey / F. *Chieries.* Cacarie, caccherie.

Scheissen / V. *Chier.* Cacare, uscir di corpo, sborrare, schizzare, scacazzare.

Scheisser / M. *Un chieur.* Un cacatore.

Scheiß-Hauß / N. *Les lieux, le privé.* Un cacatoio, cesso, necessario.

Scheißhauß-Feger / M. *Cureur de latrines.* Il cura-destri, cura-cessi, votacessi.

Scheiß-Kraut / N. *La mercuriale.* La mercuriale.

Scheiß-Kübel / M. *Bassin à chier.* Un pitale, zangola, cantaro.

Scheit Holz / N. *Un morceau de bois fendu.* Una pezza di legno.

Zu Scheitern gehen / V. *Se briser, se perdre.* Rompersi, perdersi.

Scheidel / F. *Le bout de la tête.* La sommità di capo, vertice.

Scheiteln / V. *Partager les cheveux.* Spartire i capegli, cernir' i capegli.

Scheitel-Haar-Nadel / F. *Poinçon de femme à separer les cheveux.* Il drizza-crini.

Scheiteren / V. *Fendre du bois.* Fender legna, scheggiare, sdrucirsi.

Scheiter-Berge / F. Scheiter-Hauf. *Un bucher.* Una catasta di legna.

Schel / Adv. Schål. *De travers.* Di traverso.

Schele / F. Schålfe. *Ecorce.* La scorza, corteccia.

Schelen / V. *Peler, ôter l'écorce.* Scorticare.

Schell / F. *La sonnete, clochete.* Il sonaglio, la campanella, sonaglietta.

Schellen / V. *Sonner la clochete.* Suonar' il sonaglio, sonagliare, suonar la campanella.

Schellen-Werck / N. *Oeuvres publics.* Opere publiche.

Scheller / M. *Un corbeau de montagne.* Un corvo di montagna.

Schellig / Adj. zornig. *Fâché.* Adirato, incolerato.

Schellig seyn / schellig machen. *Etre en colere (faché.)* Esser' in colera, metter' in colera, irritar' uno.

Schelm / M. *Un schelme, un scelerat, un fripon.* Un infame, scelerato, ribaldo, forfante, perfido, traditore.

Kennet ihr diesen Spitzbub (Schelm?) *Connoissez vous ce coquin là?* Conoscete quel forfante là?

Glaubet ihr / daß ich ein Schelm (Schurck) bin? *Croyez vous, que je suis coquin?* Credete, ch' jo sia forfante?

Man sagt / ihr seyd der gröste Schelm / so auf Erden zu finden. *On dit, que vous êtez le plus grand coquin du monde.* Si dice, che sete il piu gran forfante del mondo.

Der Schelm hat mich durch ein Schelm-Stuck um fünff hundert Thaler gebracht. *Le pendard m' a par une fourberie atrapé pour cinq cent écus.* Il forfante m' ha tolto per furberia cinque cento scudi.

Warum habt ihrs dem Galgenschwengel (Schelm) gesagt? *Pourquoi l'avez vous dit à ce coquin?* Perche l' havete detto à quel forfante?

Er hat ein gewisses Schelmen-Gesicht. *Il a un certain air, une certaine mine de fourbe.* Ha certa ciera da furbo.

Schell-Kraut / N. *Chelidoine.* Chelidonia.

Schelmen-Sprach / F. *Jargon.* Il gergo, la lingua furbesca.

Schelmen / V. *Apeller fripon.* Chiamar' infame.

Schelmen-Stück / N. *Un tour de fripon, une friponnerie.* Una barreria ò attione d'un infame, forfanteria, capestria, ladreria, trama, fellonia.

Schelmerey / F. Idem.

Schelmisch / Adj. *Méchant, malicieux.* Infame, malitioso, forfantesco, furbesco.

Schelsucht / F. *Jalousie.* Gelosia, livore.

Schelsüchtig / Adj. *Jaloux.* Geloso, livido.

Scheltbar / Adj. *Blâmable, digne de blâme.* Degno di riprensione, riprensibile, vituperoso.

Schelten / V. *Reprendre.* Riprendere, contumeliare, dir' ingiurie, villanie, ingiuriare.

Schelten / V. *Improuver.* Riprovare.

Er hat mich gescholten. *Il m' a dit des injures.* Egli mi disse ingiurie.

Scheltens-werth / Adj. scheltbar. *Blâmable.* Riprensibile, vituperoso.

Scheltung / F. *La reprimande.* La riprensione ò sbarbazata, capellaccio.

Scheltwort / N. *Injure, parole injurieuse.* L' ingiuria ò parola ingiuriosa, contumelia, villania, vituperio.

Schemel / M. *Un escabeau, un siege.* Un scabello, una sedia, calcole.

Schemen / V. schämen. *Avoir honte.* Vergognarsi.

Schenden / V. schänden. *Blâmer.* Biasimare, vituperare.

Schenck / M. Mundschenck. *Un échanson.* Un coppiere.

Schenck / M. *Un cabaretier.* Un taverniere, hoste, bettoliere.

Schencke / F. *Un cabaret.* Una taverna, bettola.

Schenckel / M. *La jambe.* La gamba, coscia, stinca.

Schencken / V. *Faire present.* Far presente, donare, dar' in dono.

Schencken / V. eingiessen. *Verser à boire.* Versar' à bere (bevere.)

Schencken / V. Wein. *Tenir cabaret.* Vendere vino, taverneggiare.

Schencken / V. verzeihen. *Faire grace, pardonner.* Perdonare, far gratia.

Schencken / V. zu trincken geben. *Donner à boire (verser.)* Dar' à bere.

Schenck-Hauß / N. Schencke. *Taverne.* Taverva, bettola.

Schenck-Kanne / F. *Un pot.* Un boccale.

Schenckung / F. *La donation.* La donatione, largizione.

Schenck-Wein / M. *Vin d' honneur.* Vino d' honore.

Schenck-Wein / M. *Vin du cabaret.* Vino di taverna.

Schenck-Wirth / M. Schenck. *Hôte, cabaretier.* Taverniere, bettoliere.

Scheppel / M. *Une couronne de fleurs.* Una ghirlanda.

Scher / F. *Des ciseaux.* I forbici, forbice.

Scherb / M. *Un vase de terre cuite.* Un vaso di terra cotta, testo, it. frantumi, spezzami, rottami.

Scherbecke / N. *Un bassin de barbier.* Un bacino di barbiere.

Scherbicht / Adj. *De terre cuite.* Di terra cotta.

Scherblein / N. *Petit vase de terre cuite.* Vasetto di terra cotta.

Scheren / V. *Tondre.* Tondere, tosare.

Den Bart scheren. *Raser, faire la barbe.* Far la barba.

Scheren / N. *La tonsure.* La tonsura.

Scherer / M. *Un barbier.* Un barbiere.

Scherffe / F. Schärffe. *Aigreur.* Agrezza.

Scher-Futter / N. *Un étui de barbier.* Uno stuccio di barbiere.

Scherg / M. *Un sergeant, huissier, archer.* Un sergente, arciere, messo sbirro, zaffo, birro.

Scher-Hauß / N. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Scherenmacher / M. *Fourbisseur.* Forbicciaro, fabro di forbici, aguzzatore.

Schergant / M. *Sergent.* Sergente, sargente.

Schergen-Hauptmann / M. *Prevôt, capitain d' archers.* Barigello, bargello, capitano di sbirri.

Scherlein / N. *Petits ciseaux.* Le forbicine.

Schermesser / N. *Un rasoir.* Un rasoio.

Scherschleiffer / M. *Un émouleur de ciseaux.* Un aguzzatore di forbici, arruotatore.

Scherstube / F. Scherhauß. *Boutique de barbier.* Bottega di barbiere.

Scherte / F. *Lame d' airain.* Lama di rame.

Schertuch / N. *Un peignoir.* Una mantellina da pettinarsi.

Scherwolle / F. *La bourre.* La borra.

Schertz / M. *La raillerie, le jeu.* Lo scherzo, berta, burla.

Ein Ding in Schertz ziehen. *Tourner en raillerie quelque chose.* Tornar' in scherzo qualche cosa.

Ich sage es ohne Schertz / (nicht / daß ich es in Schertz sagen wollte.) *Je le dis sans raillerie.* Lo dico senza scherzo.

Aus Schertz. *Par raillerie.* Per scherzo.

Er erzürnet sich im geringsten nicht / und kan Schimpff und Schertz wohl verstehen. *Il ne se fache point, il entend fort bien raillerie.* Non s' incolera, perche intende bene li scherzi.

Saget ihr es ohne Schertz. *Le dites vous sans raillerie.* Lo dite senza scherzo.

Ihr glaubet / daß ich euch immer (stets) Schertz vorsage. *Vous croyez, que je vous dis toûjours railleries.* Credete, che vi dico sempre scherzi.

Dieser Schertz gefället mir nicht. *Cette raillerie ne m' accommode pas.* Questo scherzo non mi aggrada.

Dieser Schertz ist gar zu groß. *Cette raillerie est trop grande.* Questo scherzo è troppo grande.

Ein Schertz. *Chose pour rire, raillerie.* Cosa da scherzo.

Ein Narren-Possen / (Schertz.) *Une raillerie bouffonne.* Uno scherzo da buffône.

Aus Schertz / Adv. *Par raillerie.* Per scherzo.

Schertzen / V. *Railler, se joüer.* Scherzare, burlarsi, burlare.

Scherzer/M. *Un railleur.* Uno scherzatore, motteggiatore.
Schertzhafft/Adj. sche tzig. *Plaisanteur, facetieux.* Piacevole, faceto, scherzevole-zoso.
Schertzlein/N. *Petite raillerie.* Scherzetto.
Schertz-Reden/F. *Plaisanteries, facecies, bouffonneries, le mot pour rire.* Facetie, scherzi, parole da ridere, buffonerie, sali, facezie.
Schertz-weise/Adv. aus Schertz. *Par raillerie.* Per scherzo.
Schetter/M. *Toile d' ulme.* Tela sangalla, d' olma.
Schätzen/V. schätzen. *Estimer.* Stimare.
Scheu/M. scheuh. *Horreur, aversion.* L'orrore, l'aversione, aborrimento.
Scheuh/Adj. *Timide, honteux.* Timido, vergognoso, schifo.
Scheuh machen/V. *Epouvanter, faire peur.* Spaventare, impaurire.
Scheuhes Pferd. *Cheval ombrageux.* Cavallo pauroso.
Scheuhen/V. *Fuir.* Fuggire, schiffare, abbominare, abborrire, ventare.
Sich vor einem scheuhen. *Avoir peur de quelqu' un.* Haver paura ò vergogna di qualcheduno.
Scheuhen/V. *Chasser.* Fugare, scacciare.
Scheur/F. *Une grange.* Un granaio, grangia.
Scheuren/V. *Froter, netoyer.* Fregare, nettare.
Scheusal/N. *Un épouvantail.* Uno spaventacchio.
Scheußlich/Adj. *Afreux, diforme.* Horrido, torpe, sfigurato, sformato, difforme, sparuto, brutto, horrido, horribile, terribile, stravolto.
Scheußlich/Adv. *Afreusement.* Orridamente.
Scheußlichkeit/F. *Afreuse deformité.* Forma abominevole.
Schetzbar/Adj. *Estimable.* Stimabile.
Schetzen/V. *Taxer, metre à prix, estimer, penser, croire.* Stimare, tassare, pensare, credere.
Ein Land schetzen. *Imposer tribut à un païs.* Imporre il tributo ad un paese.
Schetzmeister/M. *Un estimateur.* Un stimatore.
Schetzung/F. *Estimation.* La stima.
Schick/M. *L' occasion, la commodité.* L'occasione, la commodità.
Schicken/V. *Envoyer.* Mandare, inviare, inoltrare, spedire, incaminare.
Es diene euch/ daß man die Colli auf N. so schwehr machen könne/ als man will/ massen sie dahin mit Fuhrleuthen (auf der Achs) und zu Wasser gehen; Aber die/ so man auf N. und N. spediret/ kan man schwehrer nicht machen/ als von 160. Pfund die Lägel. Die Spedition nacher N. belangend/ pflegen wir die Lägel nacher N. zu schicken/ dann da ist immerzu einige gute Gelegenheit/ dieselbe weiter zu senden.
Observez, que les pieces pour N. se peuvent faire si pesantes, qu' on veut parce qu' elle y sont voiturées par charetes & par eau; mais celles qui s' expedient pour N. & pour N. ne se peuvent faire que de 160. Livres de Barril. Touchant les marchandises qui s' expedient pour N. nous avons accoutumé d' en faire l' envoy à N. parcequ' il y a toujours quelque bonne occasion de les y faire passer.
Servavi, che li Colli per N. si ponno fare tanto pesanti che si vuole, perche vanno fino colà per carrettoni e per acqua; mà quelli che si spediscono per N. e N. non si possono fare che di 160. libre il Barile. Circa la speditione per N. sogliamo mandar i Barili per N. perche ivi è sempre qualche buona occasione da poter instradarli.
Wollet euch belieben lassen/ mir einen Conto Corrente zu senden von allen/ so wir mit einander zu thun gehabt haben/ um einen Saldo, und nachmals/ so es GOtt beliebt/ neue zu machen zu beyderseits Nutzen. Wollet mir auch einen Preiß-Zettel schicken von den - - - werde euch für die Freundschafft verpflichtet seyn.
Ayez la bonté de m' envoyer un conte courant en debit & credit de tout ce que nous avons eu à faire ensemble pour en pouvoir faire le soude, & en recommencer, s' il plait à Dieu, de nouveaux d' une utilité commune. Il vous plaira encore de m' envoyer une petite note des prix - - je vous seray fort obligé de cette faveur.
Piacciavi mandarmi un Conto corrente di dare e havere di quanto habbiamo havuto da fare insieme, per poterne far un saldo, e farne poi de' nuovi, se piace à Dio, di commun beneficio. Piacciavi ancora inviarmi una Notarella de' prezzi de' - - - che del favore vene restarò tenuto.
Schicken/V. reimen. *Convenir, étre propre.* Convenire, accordare, preparare, allestire, assettare, disporre, accommodare.
Sich in die Zeit schicken. *S' accommoder au tems, temporiser.* Accommodarsi al tempo, temporizare.

Es hat sich trefflich geschickt. *Tout est allé à souhait.* Tutto auveniva secondo la sua brama.

Schickung / F. *Mission, envoy.* La missione, il mandamento, inviamento.

Schickung GOttes. *Le destin.* Il destino, la providenza, il decreto di Dio, il fato.

Schieb / M. *Un jet, un coup.* Un getto, un tiro ò colpo.

Schieben / V. *Pousser.* Spingere, rotolare, sdrucciolare.

Die Kugel schieben. *Jouër à la boule.* Giuocare la boccia.

Fortschieben / V. *Pousser en avant.* Spingere d' innanzi.

Schiebsack / M. *La poche.* La tasca, scarsella, saccoccia.

Schied-Mann / M. Schied-Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro, mezzano.

Unser Geschäfft liegt hinter den Schieds-Richtern / unsere Sache ist den Schieds-Männern übergeben. *Nôtre afaire est entre les mains des arbitres.* Il nostro negozio dipende dalla decisione degli arbitri.

Eine Sache den Schieds-Männern übergeben. *Arbitrer.* Arbitrare.

Schiefer / M. *Un éclat de bois.* Una scheggia, pietra, scagliosa, pietra scaglia, schiantolo, bruscolo.

Schiefer / F. Schieferstein. *Ardoise.* Scaglia.

Schiefericht / Adj. *Apre d' éclats.* Aspro da scheggie.

Schieger / M. *Qui a les jambes courbées.* Chi hà le gambe curve.

Schiegen / V. *Ouvrir les jambes en marchant.* Allargare bene le gambe nell' andare.

Schielen / vide schilen.

Schienbein / N. *La jambe.* La gamba lo stinco della gamba.

Schiene / F. Idem.

Schiene / F. *La bande d' une roüe.* La legatura, braccata.

Schiene eines gebrochenen Beines. *La ligature d' un os rompu.* La legatura d' un' osso rotto.

Schien-Nagel / M. *Un clou à bandes.* Un chiodo da legature.

Schier / Adv. *Presque, quasi, peu s'en faut.* Quasi, puoco manca, presso.

Schiessen / V. mit Pfeilen. *Tirer à l' arc, darder.* Saettare.

Schiessen mit Büchsen. *Tirer au mousquet.* Schioppettare.

In Aehre schiessen. *Croitre ou se former on épis.* Crescere, ò formarsi in spighe.

Schiessen / V. eilends fahren. *Se lancer avec impetuosité.* Gettarsi con impeto.

Schiessende Sternen. *Etoilles tombantes.* Stelle cadenti.

Schieß-Platz / M. *La place, où on s' exerçe à tirer.* Il campo da tirare.

Schieß-Pulver / N. *Poudre à tirer.* Polvere d' artiglieria.

Schieß-Taffel / F. *Jeu de billard.* Trucco, trocco.

Schieß-Rein / M. *Le but.* Il bersaglio.

Schifer / vide Schiefer.

Schiff / N. *Un bateau, navire, vaisseau.* Una nave, un vascello, naviglio, barca, legno.

Sich in ein See-Schiff einschiffen. *S' embarquer sur un vaisseau.* Imbarcarsi sopra un vascello.

Das Schiff scheiterte nahe bey der Insul / ꝛc. *Le vaisseau fit naufrage prés de l' Ile de &c.* Il vascello si naufragò vicino all' Isola di &c.

Ein Kriegs-Schiff / Orlog- oder Urlag-Schiff. *Vaisseau, navire de guerre.* Vascello di guerra.

Ein Kauffardey-Schiff. *Vaisseau chargé de marchandise.* Vascello pieno di mercanzia.

Eine Flotte aus hundert Capital-Schiffen. *Une armée navale, composée de trente vaisseaux, une flote de trente voiles.* Un' armata composta di trenta vascelli.

In dem Schiffe fahren. *Aller en bateau.* Navigare.

Schiff mit zweyen Rudern. *Navire à deux rangs de rames.* Nave à due remi.

Hintertheil des Schiffs. *La poupe.* La poppa ò popa.

Vordertheil des Schiffs. *La proüe.* La prua ò prora.

Kauffmanns-Kriegs-Spâh-Schiff. *Vaisseau marchand, de guerre, pour épier ou faire le guet.* Vascello mercantile, di guerra, di spia.

Schiff-Armada / F. *Armée navale.* Armata navale, armata in mare, classe.

Schiff-Band / F. *Un banc.* Un trastro, banchi da nave.

Schiff-Bauch / M. *Le ventre du navire.* Il ventre della nave.

Schiff-Boden / M. *Le fond du navire.* Il fondo di nave, carena, tolda.

Schiff-Bot / N. *Le tillac, le pont du vaisseau.* La tolda di nave.

Schiff-Bruch / M. *Le naufrage.* Il naufragio.

Schiff-Bruch leiden. *Faire naufrage.* Naufragare, far naufragio.

Schiff-brüchig / Adj. *Qui a fait naufrage.* Naufrago, rotto in mare.

Schiff-Bühne / F. *Le tillac.* La tolda ò il ballador di nave.

Schiff-Bruck / F. *Un pont de vaisseau.* Ponte di vascello, navigli.

Schiff-Compaß / M. *Une boussole.* Una bussola.

Schiffen / V. *Naviger, faire voile.* Navigare, veleggiare, navicare, barcheggiare.

Schiffer / M. *Un batelier.* Un barcaruolo, nocchiero, marinaro, piloto.

Schiff-Fähnlein / N. *Gaillard & es d'un navire.* Il castello di poppa.

Schiffahrt / F. *La navigation.* La navigatione, la marina.

Schiff-Gesell / M. *Matelot.* Un marinaro.

Schiff-Hacken / M. *Grapin.* Un rampone di nave, harpagone da marinari, uncino di nave.

Schiff-Halter / M. *La remore.* La remora.

Schiff-Herr / N. *Flote.* La flotta.

Schiff-Herr / M. *Le pilote, le patron.* Un piloto, patrono di nave, navarco, ammiraglio, capitano.

Schiff-Knecht / M. **Schiff-Gesell.** *Matelot.* Marinaro.

Schiff-Krieg / M. *Guerre sur mer.* Guerra navale.

Schiff-Lände / F. *Le port, le havre.* Il porto.

Schifflein / N. *La chalupe.* La barca, navicella, lagnetto.

Schiff-Leuthe / M. *Les matelots, les bateliers.* I marinari, matelotti, barcaruoli.

Schiff-Lohn / M. *Le péage.* Il nolo, passaggio.

Schiff-Macher / M. *Faiseur de vaisseau.* Fattore de' vascelli.

Schiff-Macht / F. **Schiff-Herr.** *Flote.* Flotta.

Schiff-Mann / M. **Schiffer.** *Batelier.* Barcaruolo.

Schiff-Mühle / F. *Moulin à eau.* Molino navale, da acqua.

Schiff-Pfund / N. *Schipond.* Collo.

Schiff-Oberster / M. *Amiral.* L'ammiraglio.

Schiff-Patron / M. **Schiff-Herr.** *Pilote.* Piloto.

Schiff-Rauber / M. *Un corsaire.* Un corsaro.

Schiff-Rauberey / F. *La piraterie.* Il corseggiamento.

Schiff-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Corseggiare.

Schiffreich / Adj. *Navigable.* Navigabile.

Schiff-Ruder / N. *Un aviron,* Un remo.

Schiff-Sand / M. *Le lest.* La savorra.

Schiff-Schlacht / F. **Schiff-Krieg.** *Bataille navale.* Battaglia navale.

Schiff-Schnabel / M. *L'éperon.* La punta ferrata della prora, becco del vascello.

Schiff-Segel / M. *La voilon.* La vela.

Schiff-Seil / N. *Un cable.* Cordone di nave, gomona, gomena, alzana.

Schiff-Soldat / M. *Un soldat sur mer.* Un soldato di nave.

Schiff-Stange / F. *Une perche de batelier.* Una pertica di marinaro.

Schiff-Stelle / F. **Schiff-Lände.** *Le port, le havre.* Il porto.

Schiff-Zeug / M. *Agreits.* L'apparecchio di nave.

Schiff-Zier / F. *Ornement de navire.* Ornamento di nave.

Schiff-Zimmermann / **Schiffmacher.** *Faiseur de vaisseau.* Facitore de' vascelli.

Schiff-Zoll / M. **Schiff-Lohn.** *Peage.* Il Nolo.

Schiff-Zug / M. *Expedition sur mer.* La speditione navale.

Schild / **Schilt.** *Bouclier.* Scudo.

Alle Wort GOttes sind durchläutert / und sind ein Schild denen die auf ihn trauen. Prov. 30. v. 5. *Toute la parole de Dieu est espurée, & il est un bouclier à ceux qui ont refuge vers lui.* Ogni parola di Dio è purgata col fuoco: egli è scudo à coloro, che sperano in lui.

Schilen / V. *Bigler.* Guardar bieco.

Schiler / M. *Un louche, un bigle.* Un losco, un bieco.

Schiler-Wein / M. *Vin paillet.* Vino pallidetto.

Schilf / M. *Le jonc.* Il giunco, canna, gioncaia.

Schilf / F. *Ecorce.* La scorza.

Schilf-Rohr / N. *Un roseau.* Una canna.

Schilter-Hauß / N. *Une guérite.* Una garitta, sentinella.

Schilling / M. *Un sou.* Un soldo, schilingo.

Schilt / M. *Un bouclier, un écu.* Un brocchiere, scudo.

Schilt / M. *Les armes.* Le arme.

Schilt an einem Hause. *Enseigne.* L'insegna.

Der einen Schilt trägt. *Armé d'un bouclier.* Clipeato.

Schiltern / V. *Faire le guet.* Far sentinella.

Schiltkrot / F. *Tortüe.* La tartaruga, testuggine, biscia, scuaia.

Schiltlein / N. *Petit bouclier.* Scudetto.

Schildmacher / M. *Faiseur de boucliers.* Scudaio.

Schilt-Träger / M. *Porteur de bouclier.* Scudiero, scudiere.

Schil-

Digitized by Google

Es hat sich trefflich geschickt. *Tout est allé à souhait.* Tutto auveniva secondo la sua brama.

Schickung / F. *Mission, envoy.* La missione, il mandamento, inviamento.

Schickung GOttes. *Le destin.* Il destino, la providenza, il decreto di Dio, il fato.

Schieb / M. *Un jet, un coup.* Un getto, un tiro ò colpo.

Schieben / V. *Pousser.* Spingere, rotolare, sdrucciolare.

Die Kugel schieben. *Jouër à la boule.* Giuocare la boccia.

Fortschieben / V. *Pousser en avant.* Spingere d' innanzi.

Schiebsack / M. *La poche.* La tasca, scarsella, saccoccia.

Schied-Mann / M. Schied-Richter. *Un arbitre.* Un' arbitro, mezzano.

Unser Geschäfft liegt hinter den Schieds-Richtern / unsere Sache ist den Schieds-Männern übergeben. *Nôtre afaire est entre les mains des arbitres.* Il nostro negozio dipende dalla decisione degli arbitri.

Eine Sache den Schieds-Männern übergeben. *Arbitrer.* Arbitrare.

Schiefer / M. *Un éclat de bois.* Una scheggia, pietra, scagliosa, pietra scaglia, schiantolo, bruscolo.

Schiefer / F. Schieferstein. *Ardoise.* Scaglia.

Schiefericht / Adj. *Apre d' éclats.* Aspro da scheggie.

Schieger / M. *Qui a les jambes courbées.* Chi hà le gambe curve.

Schiegen / V. *Ouvrir les jambes en marchant.* Allargare bene le gambe nell' andare.

Schielen / vide schilen.

Schienbein / N. *La jambe.* La gamba lo stinco della gamba.

Schiene / F. Idem.

Schiene / F. *La bande d' une roüe.* La legatura, braccata.

Schiene eines gebrochenen Beines. *La ligature d' un os rompu.* La legatura d' un' osso rotto.

Schien-Nagel / M. *Un clou à bandes.* Un chiodo da legature.

Schier / Adv. *Presque, quasi, peu s'en faut.* Quasi, puoco manca, presso.

Schiessen / V. mit Pfeilen. *Tirer à l' arc, darder.* Saettare.

Schiessen mit Büchsen. *Tirer au mousquet.* Schioppettare.

In Aehre schiessen. *Croitre ou se former en épis.* Crescere, ò formarsi in spighe.

Schiessen / V. eilends fahren. *Se lancer avec impetuosité.* Gettarsi con impeto.

Schiessende Sternen. *Etoiles tombantes.* Stelle cadenti.

Schieß-Platz / M. *La place, où on s' exerçe à tirer.* Il campo da tirare.

Schieß-Pulver / N. *Poudre à tirer.* Polvere d' artiglieria.

Schieß-Taffel / F. *Jeu de billard.* Trucco, trocco.

Schieß-Rein / M. *Le but.* Il bersaglio.

Schifer / vide Schiefer.

Schiff / N. *Un bateau, navire, vaisseau.* Una nave, un vascello, naviglio, barca, legno.

Sich in ein See-Schiff einschiffen. *S' embarquer sur un vaisseau.* Imbarcarsi sopra un vascello.

Das Schiff scheiterte nahe bey der Insul / &c. *Le vaisseau fit naufrage près de l' Ile de &c.* Il vascello si naufragò vicino all' Isola di &c.

Ein Kriegs-Schiff / Orlog-oder Urlag-Schiff. *Vaisseau, navire de guerre.* Vascello di guerra.

Ein Kauffardey-Schiff. *Vaisseau chargé de marchandise.* Vascello pieno di mercanzia.

Eine Flotte aus hundert Capital-Schiffen. *Une armée navale, composée de trente vaisseaux, une flote de trente voiles.* Un' armata composta di trenta vascelli.

In dem Schiffe fahren. *Aller en bateau.* Navigare.

Schiff mit zweyen Rudern. *Navire à deux rangs de rames.* Nave à due remi.

Hintertheil des Schiffs. *La poupe.* La poppa ò popa.

Vordertheil des Schiffs. *La proüe.* La prua ò prora.

Kauffmanns-Kriegs-Späh-Schiff. *Vaisseau marchand, de guerre, pour épier ou faire le guet.* Vascello mercantile, di guerra, di spia.

Schiff-Armada / F. *Armée navale.* Armata navale, armata in mare, classe.

Schiff-Banck / F. *Un banc.* Un trastro, banchi da nave.

Schiff-Bauch / M. *Le ventre du navire.* Il ventre della nave.

Schiff-Boden / M. *Le fond du navire.* Il fondo di nave, carena, tolda.

Schiff-Bot / N. *Le tillac, le pont du vaisseau.* La tolda di nave.

Schiff-Bruch / M. *Le naufrage.* Il naufragio.

Schiff-Bruch leiden. *Faire naufrage.* Naufragare, far naufragio.

Schiff-brüchig / Adj. *Qui a fait naufrage.* Naufrago, rotto in mare.

Schiff-Bühne / F. *Le tillac.* La tolda ò il ballador di nave.

Schiff-Bruck / F. *Un pont de vaisseau.* Ponte di vascello, navigli.
Schiff-Compaß / M. *Une boussole.* Una bossola.
Schiffen / V. *Naviger, faire voile.* Navigare, veleggiare, navicare, barcheggiare.
Schiffer / M. *Un batelier.* Un barcaruolo, nocchiero, marinaro, piloto.
Schiff-Fähnlein / N. *Gaillard & es d'un navire.* Il castello di poppa.
Schiffahrt / F. *La navigation.* La navigatione, la marina.
Schiff-Gesell / M. *Matelot.* Un marinaro.
Schiff-Hacken / M. *Grapin.* Un rampone di nave, harpagone da marinari, uncino di nave.
Schiff-Halter / M. *La remore.* La remora.
Schiff-Heer / N. *Flote.* La flotta.
Schiff-Herr / M. *Le pilote, le patron.* Un piloto, patrono di nave, navarco, ammiraglio, capitano.
Schiff-Knecht / M. Schiff-Gesell. *Matelot.* Marinaro.
Schiff-Krieg / M. *Guerre sur mer.* Guerra navale.
Schiff-Lände / F. *Le port, le havre.* Il porto.
Schifflein / N. *La chalupe.* La barca, navicella, lagnetto.
Schiff-Leuthe / M. *Les matelots, les bateliers.* I marinari, matelotti, barcaruoli.
Schiff-Lohn / M. *Le péage.* Il nolo, passaggio.
Schiff-Macher / M. *Faiseur de vaisseau.* Facitore de' vascelli.
Schiff-Macht / F. Schiff-Herr. *Flote.* Flotta.
Schiff-Mann / M. Schiffer. *Battelier.* Barcaruolo.
Schiff-Mühle / F. *Moulin à eau.* Molino navale, da acqua.
Schiff-Pfund / N. *Schipond.* Collo.
Schiff-Oberster / M. *Amiral.* L' ammiraglio.
Schiff-Patron / M. Schiff-Herr. *Pilote.* Piloto.
Schiff-Rauber / M. *Un corsaire.* Un corsaro.
Schiff-Rauberey / F. *La piraterie.* Il corseggiamento
Schiff-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Corseggiare.
Schiff-reich / Adj. *Navigable.* Navigabile.
Schiff-Ruder / N. *Un aviron,* Un remo.
Schiff-Sand / M. *Le lest.* La savorra.
Schiff-Schlacht / F. Schiff-Krieg. *Bataille navale.* Battaglia navale.
Schiff-Schnabel / M. *L'éperon.* La punta ferrata della prora, becco del vascello.
Schiff-Segel / M. *La voilon.* La vela.
Schiff-Seil / N. *Un cable.* Cordone di nave, gomona, gomena, alzana.
Schiff-Soldat / M. *Un soldat sur mer.* Un soldato di nave.
Schiff-Stange / F. *Une perche de batelier.* Una pertica di marinaro.
Schiff-Stelle / F. Schiff-Lände. *Le port, le havre.* Il porto.
Schiff-Zeug / M. *Agreits.* L'apparecchio di nave.
Schiff-Zier / F. *Ornement de navire.* Ornamento di nave.
Schiff-Zimmermann / Schiffmacher. *Faiseur de vaisseau.* Facitore de' vascelli.
Schiff-Zoll / M. Schiff-Lohn. *Peage.* Il Nolo.
Schiff-Zug / M. *Expedition sur mer.* La speditione navale.
Schild / Schilt. *Bouclier.* Scudo.
Alle Wort GOttes sind durchläutert / und sind ein Schild den n [illegible]ie auf ihn trauen. Prov. 30. v. 5. *Toute la parole de Dieu est espurée, & il est un bouclier à ceux qui ont refuge vers lui.* Ogni parola di Dio è pungata col fuoco: egli è scudo à coloro, che sperano in lui.
Schilen / V. *Bigler.* Guardar bieco.
Schiler / M. *Un louche, un bigle.* Un losco, un bieco.
Schiler-Wein / M. *Vin paillet.* Vino pallidetto.
Schilf / M. *Le jonc.* Il giunco, canna, gioncaia.
Schilf / F. *Ecorce,* La scorza.
Schilf-Rohr / N. *Un roseau.* Una canna.
Schilter-Hauß / N. *Une guérite.* Una guaritta, sentinella.
Schilling / M. *Un sou.* Un soldo, schilingo.
Schilt / M. *Un bouclier, un écu.* Un brocchiere, scudo.
Schilt / M. *Les armes.* Le arme.
Schilt an einem Hause. *Enseigne.* L' insegna.
Der einen Schilt trägt. *Armé d'un bouclier.* Clipeato.
Schiltern / V. *Faire le guet.* Far sentinella.
Schiltkrot / F. *Tortüe.* La tartaruga, testuggine, biscia, scuaia.
Schiltlein / N. *Petit bouclier.* Scudetto.
Schildmacher / M. *Faiseur de boucliers.* Scudaio.
Schilt-Träger / M. *Porteur de boucher.* Scudifero, scudiere.

Schiltwacht/ F. *La sentinelle.* La sentinella.

Schiltwacht stehen/ V. schiltern. *Faire le guet.* Far sentinella.

Schiltwächter. *Sentinelle.* Sentinella.

Verlohrne Schiltwacht. *Sentinelles perdües.* Sentinelle perse, perdute.

Schimmel/ M. *Un cheval blanc.* Un cavallo bianco, grigio, grigione.

Schimmel/ M. *Le moisi.* Il muffo, muffa, mucidezza, mucore, fito, vieto.

Schimmelicht/ Adj. *Moisi.* Muffo, mucido, muffato, faldellato di muffa.

Schimmelicht werden/ V. *Se moisir.* Ammuffolarsi, mucidire.

Schimmeln/ V. *Etre moisi.* Muffare, esser faldellato di muffa.

Schimmern/ V. *Eclater, luire.* Rilucere, risplendere, brillare, scintillare, sbalenare, splendere, lampeggiare, lucere, fiameggiare.

Schimmern/ N. Schimmerung. *Eclat, splendeur.* Lo splendore, lampo, lampeggio, il brillo.

Schimpf/ M. *Un affront, un outrage.* Un' affronto, scorno, onta, beffa, ignominia.

Schimpf/ M. Schertz. *La raillerie, moquerie.* Lo scherzo, la burla.

Ein Ding in Schimpff ziehen. *Tourner en raillerie quelque chose.* Tornar' in scherzo qualche cosa.

Ich sage es ohne Schimpff/ (nicht daß ich es in Schimpff sagen wollte.) *Je le dis sans raillerie.* Lo dico senza scherzo.

Aus Schimpff. *Par raillerie.* Per scherzo.

Er erzörnet sich im geringsten nicht/ und kan Schimpff und Schertz wohl verstehen. *Il ne se fache point, & entend fort bien raillerie.* Non s' incolera, perche intende bene li scherzi.

Saget ihr es ohne Schertz (Schimpff?) *Le dites vous sans raillerie?* Lo dite senza scherzo?

Ihr glaubet/ daß ich euch immer (stets) Schimpff vorsage. *Vous croyez, que je vous dis toujours railleries.* Credete, che vi dico sempre scherzi.

Dieser Schimpff gefället mir nicht. *Cette raillerie ne m' accommode pas.* Questo scherzo non mi aggrada.

Dieser Schimpff ist gar zu groß. *Cette raillerie est trop grande.* Questo scherzo è troppo grande.

Alles in Schimpff ziehen/ aus allem Gelächter machen/ nichts ernsthafftes daraus wollen. *Tourner tout en raillerie, n'en faire qu'une bagatelle.* Tornar tutto in bagatelle.

Aus Schimpff/ Adv. *Par raillerie, moquerie.* Per burla, scherzando.

Schimpffen/ V. *Affronter.* Affrontare. Item. *Railler.* Scherzare, oltraggiare, schernire, dispettare, scornare, far' affronto.

Schimpffer/ M. *Celuy, qui afronte.* Schernitore, cavillatore, motteggiatore.

Ihr habt mich geschimpfft (mir einen Schimpff bewiesen) in Gegenwart mein's Vatters. *Vous m' avez fait afront en presence de mon Pere.* Voi m' havete affrontato in presenza di mio Padre.

Glaubet ihr/ daß ich es leiden (übertragen) werde/ daß ihr mich geschimpfft habt? *Croyez vous, que je le soufriray, que vous m' avez affronté?* Credete, che lo sopportarò; che m' havete affrontato?

Ihr schimpffet mich immer. *Vous m' affrontez toûjours.* Voi m' affrontate sempre.

Wann ihr mich schimpffet/ will ich es um der Liebe GOttes will'n ertragen/ leyden/ (dulden.) *Si vous m' afrontez, je le soufriray pour l' amour de Dieu.* Se m' affrontate; lo soffrirò per l' amor di Dio.

Einen sehr schimpffen. *Faire un sanglant affront à quelqu' un.* Far' un gran affronto ad alcuno.

Schimpfig/ Adj. *Railleur.* Scherzosevole.

Schimpflich/ Adj. *Ignominieux.* Ignominioso, satirico, probroso, vergognoso.

Schimpflich/ Adv. *Ignominieusement.* Ignominiosamente, dispettosamente, vergognosamente.

Schimpf-Rede/ F. *Le mot pour rire.* Parole da ridere, motto, bisticcio, ironia, berta, burla, sali.

Schimpf-Spiel/ N. *Un jeu de plaisanterie.* Un giuoco di piacere.

Schimpf-weise/ Adv. aus Schimpf. *Par moquerie.* Per scherzo.

Schincke/ F. *Un jambon.* Un presciuto, gambone.

Schindel/ F. *Bardeau.* La scandola, assicello.

Schindelmacher/ M. *Faiseur de bardeaux.* Lo scandolaio.

Schindel-Dach/ N. *Un toit de bardeaux.* Tetto di scandole, tetto di afficelli.

Schinden/ V. *Ecorcher, ôter la peau.* Scorticare, spelare, levar la pelle.

Schinden-Hengst/ M. *La bise.* Il vento di Nordo.

Schinder/ M. *Un écorcheur, bourreau.* Scorticatore, un boia.

Schinderey/ F. *Extorsion, rapine.* L' estorsione, la rapina, estazzione, concussione.

Schind-Grube / F. *Ecorcherie.* Lo scorticatoio.

Schine/ vide Schiene.

Schirling/ M. *La cigue.* La cicuta.

Schirm/ M. *La defense, la protection.* La difesa, protettione, riparo, coperto, tutela.

Schirm vor der Sonnen / vor dem Regen / vor dem Liecht. *Un parasol, un écran.* Il parasole, l' ombrella, schermo.

Schirmen / V. *Défendre, protéger.* Difendere, proteggere, tutare, riparare.

Schirmer/ M. Schirm-Herr. *Un protecteur.* Un protettore, patrono.

Schirm-Krieg/ M. *Guerre défensive.* Guerra difensiva.

Schirm-Reder/ F. *Apologie, la défense.* L'apologia, la difesa.

Schirm-Schild/ M. *Bouclier.* Targa.

Schirm-Dach/ N. *Un avantoil.* Un'antitetto.

Schirmung / F. Schirm. *Defense.* Diffesa.

Schirr/N. *Un vase.* Un vaso.

Schlacht/ F. *Un combat, une bataille.* Un combattimento, una battaglia, fazzione, conflitto, fatto di arme.

Eine See-Schlacht. *Bataille sur mer.* Battaglia navale.

Den Sieg (Schlacht) erhalten. *Gagner la bataille.* Guadagnare la battaglia, vincere l' inimico, scompigliar l' oste.

Eine verlohrne Schlacht. *Bataille perdue.* Battaglia persa.

Aus der Schlacht ausreissen. *Quiter la bataille, s' en retirer.* Volgere il dorso all'inimico (fuggire.)

Schlacht liefern. *Livrer une bataille.* Far giornata.

Schlacht-Banck/ F. *La boucherie.* La beccaria, macello.

Schlachten/ V. metzgen. *Tüer, égorger.* Uccidere, strozzare, ammazzare, scannare.

Schlachten/ N. *La tüerie.* Lo strozzamento.

Schlachten nach seinem Vatter. *Ressembler à son pere.* Rassomigliare il padre.

Schlachter/ M. *Un boucher.* Un macellaro, scannatoio, svenatore.

Schlacht-Hauß/ N. *La boucherie.* Il macello, ammazzatoio.

Schlacht-Messer / N. *Un coûteau de boucher.* Il coltello di beccaro.

Schlacht-Opffer / N. *Une victime.* Una vittima, hostia.

Schlacht-Ordnung / F. *Bataille rangée.* L' armata attelata, ordine di battaglia.

Sich in Schlacht-Ordnung stellen. *Se metre en champ de bataille.* Azzuffarsi, combattere.

Ein Kriegs-Heer in Schlacht-Ordnung stellen. *Ranger un bataillon.* Ordinare una falange.

Vornen an der Spitzen der Schlacht-Ordnung seyn. *Marcher à la tête d'un bataillon.* Guidare una falange, una truppa, una torma, un drapello.

Die Völcker in die Schlacht-Ordnung stellen. *Ranger (metre) les troupes en bataille.* Schierare una armata.

Schlacht-Schwerdt / N. *Un espadon.* Uno spadone, brando.

Schlacke/ F. *L' écume du metal.* La schiuma di metallo, scoria, greppola.

Schlaff/ M. *Le sommeil.* Il sonno, il dormire.

Schlaff der Glieder. *Engourdissement des membres.* Lo stramortimento de' membri.

Schläffe/ M. *Les temples.* Le tempia.

Schlaffen/ V. *Dormir.* Dormire.

HErr / erwecke dich / warum schläffest du / wache auf / und verstosse uns nicht so gar. Warum verbirgest du dein Antlitz / und vergissest unsers Elends und Trangsals? mache dich auf / und erlöse uns um deiner Güte willen. Psal. 44 v. 24.
Leve-toi, pourquoi dors tu Seigneur? réveille toi, ne nous deboute point à jamais pourquoi caches-tu ta face, & pourquoi oublies-tu nôtre affliction & nôtre oppression? Leve-toi à nôtre aide, & nous recous pour l' amour de ta gratuité.
Risuegliati: perche dormi Signore? destati & non iscacciarci in perpetuo, perche nascondi la tua faccia? perche ti dismentichi della nostra afflizzione, ed oppressione? Levati in nostro ajuto, e riscuotici per amor della tua benignità.

Anfangen zu schlaffen (einzuschlaffen.) *Comencer à dormir, s' endormir.* Cominciare à dormire.

Er ist gewohnt biß Mittag zu schlaffen / (wie die grossen Herren und Frauen.) *Noctem verterunt in diem. Il a la coûtume de dormir juqu' à midi.* E solito à dormire sino à mezzo giorno.

Der Schmertz hindert mich an dem Schlaffen. *La douleur m' empêche de dormir, (m' ôte le sommeil.)* Il dolore mi vieta il dormire.

Was die Krafft hat einzuschlaffen / (schlaffen zu machen.) *Qui a la vertu, (la proprieté) de faire dormir, (d' endormir.)* Chi hà la virtù di fare dormire.

Ich

Ich kan mich des Schlaffs kaum erwehren/ (muß schlaffen.) *J' ay peine de m' empêcher de dormir.* Ho fatica d' impedir' il dormire.

Entschlaffen / anheben (anfangen) zu schlaffen. *Commencer à dormir.* Cominciar à dormire.

Hart schlaffen/ in einen tieffen Schlaff fallen. *Dormir profondement.* Dormir profondamente.

Sich zur Ruhe begeben/ (schlaffen.) *Se metre à dormir.* Metterfi à dormire.

Wohl ausschlaffen. *Dormir tout son saoul.* Dormir' a bastanza.

Biß in den hellen Tag hinein schlaffen. *Dormir la grasse matinée.* Dormir sin' al giorno.

Ich hab die vergangene Nacht besser als sonst geschlaffen. *J' ay mieux dormi la nuit passée, que les autres fois.* Ho meglio dormito la notta passata, che le altre volte.

Wenig schlaffen. *Dormir peu.* Dormir poco.

Noth haben zu schlaffen. *Avoir besoin de dormir.* Havere necessità di dormire.

Ich kan mich des Schlaffens nicht enthalten. *Je ne puis m' empêcher de dormir.* Non posso tenermi da dormire.

Schläffer/ M. *Un dormeur.* Un dormiglione, dormitore.

Es schläffert mich. *J' ai envie de dormir.* Jo hò volontà di dormire.

Schläfferig / Adj. *Accablé de sommeil.* Sonnolento, sonnacchioso, torpido.

Schläffrigkeit / F. *Envie de dormir.* La volontà di dormire, sonnolenza, sonnacchiosità, torpidezza, torpore.

Schläffriglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Schlaff-Haube / F. *Une coiffe de nuit.* Un berrettino di notte, cuffia da notte.

Schlaff-Kammer/ F. *Chambre à dormir, (dortoir.)* Camera da dormire, il dormitorio.

Schlaff-bringend/ Adj. *Qui fait dormir.* Sonnifero, soporifero, addormentativo.

Schlaff-Peltz / M. *Robbe de chambre.* Guarnaccia, veste di camera.

Schläfflein / N. *Petit sommeil.* Sonnello.

Schlaff-loß/ Adj. *Sans dormir.* Senza dormire.

Schlaff-Mütze/ F. Schlaff-Haube. *Coiffe de nuit.* Berettino da notte.

Schlaffsucht / F. *La lethargie.* Il letargo.

Schläffsüchtig/ Adj. *Lethargique.* Letargico.

Schläff-Träncklein / N. *Boisson, qui fait dormir.* Bevanda addormentante.

Schlaff-Trunck / M. *Un trait, qu' on boit avant que de s' aller coucher.* Un tratto, il quale si beve d' innanzi il dormire, poscenio, slafronco, poscena.

Schlaff-truncken/ Adj. schläfferig. *Accablé de sommeil.* Sonnolento, torpido.

Schlag/ M. *Un coup.* Un colpo, battitura, botta, percossa.

Schlag der Uhr. *Le son de l' horloge.* Il suono d' horlogio.

Schlag/ M. *Apoplexie.* L' apoplessia.

Schlag/ M. weiß/ auf diesen Schlag. *De cette maniere (façon.)* Di questa maniera, così, di questa sorte.

Schlag in dem Gesang. *La mesure.* La battura nella musica, la misura, il tempo, la cadenza del canto.

Schlag auf der Müntz. *Le coin, la marque.* Il conio ò la stampa della moneta.

Schlag Ader/ F. *Artere.* L' arteria.

Schlag-Baum/ M. *Barriere.* La berriera, traversa, sbarra.

Schlag-Balsam/ M. *Baume apoplectique.* Balsamo apoplettico.

Schlag-Brücke/ F. *Pont-levis.* Ponte levatoio.

Schläger/ M. *Batteur.* Battitore, percossore.

Schlägerey/ F. *Combat, melée.* Baruffa, combattimento, zuffa, mischia

Schlag Wasser/ N. *De l' eau apoplectique.* Acqua apoplettica.

Schlägel/ M. *Un maillet.* Una mazza di legno.

Schlägel etwas zu ebenen. *Une hie.* La mazzaranga.

Mit dem Schlägel ebnen. *Hier.* Mazzarangare.

Schlägelein/ N. *Petit maillet.* Una mazzetta.

Schlagen/ V. *Batre, fraper.* Battere, bastonare, colpire, ferire, percuotere.

Einen überwinden/ schlagen. *Abatre quelqu' un, le vaincre.* Abbater qualcheduno, vincerlo.

Die Feinde schlagen. *Abatre les ennemis.* Abbater' i nemici.

Man hat ihn geschlagen/ und zwar/ da er solches nicht verschuldet hat. *On l' a batu, & ce sans l' avoir merité.* E stato battuto, & senza haverlo meritato.

Die Trommel / die Paucken schlagen. *Batre le tambour.* Batter il tamburo, le nacchere.

Die Morgen-Wache schlagen. *Batre la Diane.* Batter la Diana.

In meinem Zorn hab ich dich geschlagen/ und in meiner Gnade erbarme ich mich über dich. Esa. 60. v. 10. *Je t' ai frapée en ma fureur, mais j' aurai pitié de toi au têms de mon bonplaisir.* Ha vendoti percosso nella mia indignazione, jo haverò pietà di te nella mia benevolenza.

Zu todt schlagen. *Tuer à force de batre.* Ammazzare à forza di battere.

Eine Wunde schlagen / V. *Blesser.* Ferire.

Mit dem Feinde schlagen / V. *Combatre.* Combattere.

Den Feind schlagen. *Battre, défaire l'ennemi.* Battere, disfare il nemico.

Aus dem Sinn schlagen. *Oter de son esprit.* Scacciare della mente.

Die Uhr schlägt. *L' horloge sonne.* L' orlogio suona.

Schlagen in eines Art. *Ressembler à quelqu' un.* Rassomigliare qualcheduno.

Schlagen aus der Art / V. *Dégenerer.* Degenerare, tralignare.

Schlagen die Müntz. *Batre de la monnoye.* Batter' moneta, cognar dinari.

Schlagen auf der Harpffen. *Jouër de la harpe.* Suonar dell' arpa.

Schlagen auf eine Waar / V. *Encherir.* Incarire.

Schlagen wie ein Pferd / V. *Ruer.* Trar' calci.

Schlag-Regen / M. *Une ondée.* Un nembo.

Schlamm / M. *La boüe.* Il fango, fangaccio, fandume, fondaccio, braco.

Schlammen / V. *Etre crotté.* Esser fangoso.

Schlammicht / Adj. *Fangeux.* Fangoso, fecciolo, limoso, bracoso, marazzoso.

Schlamm-Grube / F. *Cloaque.* Cloaca, fogna, chiavica.

Schlamp / Adj. schlampicht. *Crotté, vilain.* Lordarello, fangoso.

Schlanck / Adj. *Grêle.* Gracile, sottile.

Schlang / F. *Un serpent, une couleuvre.* Una serpe, biscia, serpente, aspide.

Von einer Schlangen / Adj. *De serpent.* Di serpente.

Schlang / F. Feld-Schlang. *Une coulevrine.* Una colubrina.

Schlangen-Art / F. *La nature des serpens.* Il genio de' serpenti.

Schlangen-Biß / M. *Morsure du serpent.* Morso di serpente.

Schlangen-Fresser / M. *Mangeur de serpent.* Un mangia-serpenti.

Schlangen-Gifft / M. *Venin de serpent.* Veleno serpentino.

Schlangen-weiß gehen / V. *Ramper.* Sbisciare, serpeggiare.

Schlangen-Haut / F. *La dépoüille, la peau d' un serpent.* Le reduvie di serpente.

Schlangen-Kraut / N. *La serpentine.* La serpentina, dragontea.

Schlangen-Stein / M. *Une sorte de marbre tacheté.* Il serpentino, pietra serpentina.

Schlangen-Wurtz / F. *La pomelée.* La zanna di leone.

Schlangen-Zung / F. *La langue de serpent.* La lingua di serpente.

Schlänglein / N. *Petit serpent.* Serpentello.

Schlapp / M. *Un soufiet.* Un schiaffo, floppo, flacido, dondolante, pendente, pendulo, vizzo, rancido, sgonfiato.

Schlappe / F. *Un voile.* Un velo, capuccio, cuffia floppante.

Schlau / Adj. *Fin, rusé.* Fino, scaltro, auveduto, accorto, sagace, astute.

Er ist ein durchtriebener Gast; er ist ein schlauer Fuchs. *C' est un fin renard, (c' est un matois.)* E molto fino (è un volpone.)

Es ist ein verschlagenes (schlaues) Weibs-Bild. *C' est une fine mouche, (fine bête) une fine piece.* Questa donna è molto fina.

Ein Fuchs (Schlauher) betriegt selten den andern. *Fin contre fin n' est pas bon à faire doublure.* Fino contro fino non c' è profitto.

Ich hätte nie gemeinet / daß ihr so verschlagen (schlaub) wäret / wie ich sehe. *Je n' aurois jamais crû, que vous fussiez si fin, comme je le vois.* Non haverei giamai creduto, che fosti tanto fino, come lo vedo.

Ihr seyd nicht gar zu schlaub. *Vous n' êtez pas trop fin.* Voi non sete troppo fino.

Mein Weib ist schlaub (arglistig) wie der Teuffel. *Ma femme est fine, comme le Diantre.* Mia moglie è fina (astuta) come il Diavolo.

Ein andermahl werde ich listiger / schlauer (verschlagner) seyn. *Une autre fois je seray plus fin.* Un' altra volta sarò più fino.

Du bist nicht zu arg (schlaub) gegen mir / ich bin dir wohl gewachsen. *Tu n' es pas assez fin pour moy.* Tu non sei assai fino per me.

Schlau / Adv. *Finement.* Cautelosamente, scaltramente.

Schlauheit / F. *La finesse.* La finezza, astuzia, scaltrezza, sagacità.

Schlauch / M. *Un outre.* Un' otre, boraccio.

Schlauch / M. *Un gourmand.* Un ghiottone.

Schlauder / F. *Fronde, instrument à jeter des pierres* Fiomba.

Goliath ist von David mit einer Schlauder überwunden worden / (GOtt kan mit einer Schlauder die größten Feinde zur Erden werffen.) *Goliat fut vaincu par David avec une fronde.* Goliat fù vinto da Davide colla fiomba.

Soldaten / die mit einer Schlauder ins Feld giengen / (jetzt aber / nachdeme Pulver und dergleichen erfunden / gehet es hitziger zu.) *Frondeurs, soldats qui se servoient de la fronde.* Fiombatori, soldati di fiomba.

Schlecht / Adj. *Simple.* Semplice.

Das seynd schlechte Sachen. *Ces choses sont viles & basses.* Queste sono cose vili.

Es ist keine schlechtere (verächtlichere) Sache. *Il n'est rien de plus vil, bas, méprisable.* Non vi è cosa che sia più vile.

Eine verächtliche (schlechte) Sache thun. *Faire une action basse & vile.* Far' un' azzione vile.

Von schlechten Herkommen / Geschlecht. *Vil, de basse condition.* Vile, di bassa condizione.

Er ist aus schlechten Geschlecht. *Il est de basse naissance.* Costui è nato vile.

Sein Herkommen ist gar gering / (schlecht.) *Sa race est vile (méprisable.)* La sua stirpe è vile.

Schlecht / Adj. *Vil, bas.* Vile, basso, semplice, triviale, povero, commune.

Schlecht und recht. *Sincere & juste.* Semplice e giusto.

Eine schlechte Mahlzeit. *Un méchant repas.* Un pasto cattivo, e povero.

Schlechter Dings / Adv. *Simplement.* Semplicemente.

Schlechter Tisch-Wein. *Vin de ménage.* Vino di famiglia.

Schlechtgültig / Adj. *De peu de valeur.* Di puoco valore.

Schlecht / Adj. flach. *Egal, uni.* Uguale, piano.

Schlecht machen / V. *Applanir, égaler.* Appianare, ugnagliare.

Schlechte / F. Schlechtheit. *La probité, simplicité.* La probità, la semplicità.

Schlechtheit / F. *La bassesse.* La bassezza.

Schlechtlich / Adv. Schlechter Dings. *Simplement.* Semplicemente.

Schlechtlich / Adj. *Peu.* Puoco.

Schleck / M. *Bon morceau.* Boccon da Prete (da Cardinale)

Schlecken / V. *Lécher.* Leccare.

Schlecken / V. *Friander.* Leccardeggiare, ghiottare, ghiottonare.

Schlecker / M. schleckerhafftig / Schlecker-Maul. *Un friand, un gourmand.* Un leccardo, leccapiatti, ghiottone, goloso.

Schlecker-Bißlein / N. *Friandise, bons morceaux.* Bocconi, ghiotti, leccame, delicatezza.

Schleckerhafftigkeit / F. *La friandise.* La leccardia.

Schleck-Koch / M. *Faiseur de friandises.* Un pasticciere.

Schleck-Marckt / M. *Rôtisserie, le marché aux friandises.* La piazza di buoni bocconi, il mercato di vendiarrosto.

Schleck-Speiß / F. Schleck-Werck. *Bon morceau.* Boccone da cardinale.

Schlegel / vide Schlägel.

Schlehe / F. *Prune sauvage.* Prugna silvestre, salvatica.

Schlehen-Dorn / M. Schlehen-Staud. *Un prunier sauvage.* Un prugno selvatico.

Schlehen-Wein / F. *Vin fait de prunes sauvages.* Vino da prugne silvestri, vino di prugnole.

Schleichen / V. *Ramper, se traîner.* Rampiccare caminar' piano, serpere, serpeggiare, andar serpendo, serpeggiando.

Schleicher / M. *Qui marche lentement.* Chi camina piano, chi camina strisciando.

Schleiff / M. *Robe trainante.* Una zimarra.

Schleiff / M. *Un receptacle, un refuge.* Un ricettacolo, un rifugio.

Schleiffe / F. *Un traineau.* Una treggia, slitta, traino.

Schleiffe / F. *La boutique d'émouleur.* La bottega d'arruotatore.

Schleiffe / F. *Tirasse à prendre des cailles.* Lacci da pigliar' uccelli, nodo, laccio.

Schleiffen / V. *Emoudre.* Arruotare, affilare, cotare, acuire, aguzzare, appuntare.

Schleiffen / V. *Traîner.* Strascinare.

Schleiffen auf dem Eise / V. *Le glisser.* Lisciolare.

Schleiffen / V. zerstören. *Démolir, ruiner.* Spianare, rovinare.

Schleiffer / M. *Un émouleur, un gagne-petit.* Un arruotatore, un aguzza-coltelli, aguzzatore.

Schleiff-Schuh / M. *Patin.* Un zoccolo.

Schleiffer / M. *Un émouleur, un gagne-petit.* Un arruotatore, un aguzza-coltelli.

Schleiff-

Schleiff-Stein / M. *Pierre à aiguiser.* La cote, cotaio, pietra cotaia.

Schleiff-Mühl / F. *Meule à émoudre, à aiguiser.* Molino per arruotare, ò aguzzare.

Schleiffung / F. *L'aiguisement, la démolition.* L' aguzzamento, lo spianamento.

Schleihe / F. *Tenche, tanche.* Tenca, tinca.

Schleim / M. *Le flegme.* La flemma.

Schleimmen / V. *Jeter du flegme.* Gettar la flemma.

Schleimmig / Adj. schleimicht. *Flegmatique.* Flemmatico,

Schleissen / F. der Balbierer. *Du cherpis.* Le fila di cirugico per le piaghe.

Schleissen / V. *Broyer.* Macinare, tendere, stendere.

Schlems / Adv. *Oblique.* Ghembo, obliquo.

Schlemmen / V. *Faire débauche.* Ghiottonare, crapolare, guazzare, ciurmare, berlingacciare.

Schlemmer / M. *Un débauché.* Un ghiottone, crapolone, ciurmatore.

Schlemmerey / F. *La débauche.* La ghiottoneria, crapola, ciurmeria, sguazzeria.

Schlenckern / V. *Lancer.* Lanciare, scagliare.

Schleppe / F. Schleiff. *Traineau.* Treggia.

Schleppen / V. Schleiffen. *Trainer.* Strascinare.

Schlepsack / M. *Femme ou fille de commerce.* Una puttana, sgualdrina, carogna, bagascia.

Schlesien / N. *Silesie.* Silesia.

Schlesier / M. *Silesien.* Silesita, di Silesia.

Schleuder / F. *Fronde.* La frombola.

Schleuderer / M. *Un frondeur.* Un frombolatore.

Schleudern / V. *Fronder.* Frombare.

Schleuder-Stein / M. *Pierre de fronde.* Pietra di fromba.

Schleunig / Adj. *Vite.* Leggiero, presto, pronto.

Schleunigen / V. *Dépêcher.* Sbrigare.

Schleunigkeit / F. *La vitesse.* La prestezza.

Schleuniglich / Adv. *Vite, vitement.* Prestamente.

Schleuß / F. *Ecluse.* Chiusa ò ritegno, catafratta.

Schley / M. ein Fisch. *La tenche.* La tinca, tenca.

Schleyer / M. *Un voile.* Un velo, bavero.

Trauer-Schleyer. *Voile de dueil.* Velo di lutto.

Einen Schleyer umthun. *Couvrir le visage d' un voile.* Velar la faccia.

Schlichte / F. *La cole.* La colla, bosima di tessitori.

Schlichten / V. *Coler.* Collare, bosimare, imbossimare.

Schlichten / V. gerad machen. *Dresser.* Uguagliare.

Einen Handel schlichten. *Décider un different.* Decidere una lite.

Schlichter / M. *Un mediateur.* Un mediatore.

Schlicht-Hobel / M. *Une plane.* Una pialla.

Schlick / Adj. schlicken. *Sanglot, sangloter.* Singhiozzo, singhiozzare.

Schlieffen / V. *Se cacher.* Nascondersi.

Aus einem Handel schlieffen. *Se tirer d' une afaire.* Tirarsi d' un negotio.

Schlir / N. *Un poulain.* Un tencone, buboni, pannocchie, apostema.

Schliessen / V. *Fermer, colore.* Chiudere, serrare.

Schliessen / V. abnehmen. *Inferrer, conclurre.* Inferire, conchiudere.

Schliessen / V. erkennen. *Arrêter, décreter.* Decretare, ordinare.

Eine Rechnung saldiren. *Souder, clorre un comte.* Saldare un conto.

Im übrigen sehe / daß der Herr die Conto saldiret hat. *De plus j' apprens, que vous avés soudé le comte.* In oltre vedo, ch' habbiate saldato il conto.

Für den Belauff nach Recht befinden uns Credito zu ertheilen geliebe / und einen Wechsel-Brieff zu senden / daß wir die Conto saldiren können,
Pour le montant, le trouvant sans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une lettre de change pour en pouvoir souder le comte.
Dell' amonto (importo) non trovandovisi qualche suario vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio per poter saldarne il conto.

Aus allen dem schliesse ich / daß etc. *De tout ceci je conclus, que &c.* Da tutto quello jo conchiudo, che &c.

Aus allen dem schliesse ich / daß alle nicht viel nutze Leut seyn. *De là je conclus, que tous sont des personnes basses.* Da quello jo conchiudo, che tutti sono tanti vili.

Schließlich / Adv. *Enfin.* Finalmente, per fine, per finirla.

Die Farbe dieses Tuchs gefället mir überaus/ der Preis ist billig/ schließlich/ (kurtz zu sagen/) es reuet mich meine Wahl nicht.
La couleur de ce drap m' agrée extremement, le prix en est raisonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix.
Il colore di questo drappo mi piace sommamente, lo prezzo n' è ragionevole; finalmente non mi pento della mia scielta (fatta.)

Schließlich/ mein Herr! wir bitten euch/ allen euren Fleiß anzuwenden/ um sie von ihrem Ubel (Zustand) zu entledigen. (*Moliere* wiederwillige Artzt.)
Enfin, Monsieur! nous vous prions d'employer tous vous soins pour soulager ma fille de son mal.
Finalmente, Signor mio! vi preghiamo d' impiegare vostra possibile diligenza per guarire la mia figliuola della sua maladia.

Sie trachte doch/ mich zu bereden/ meine liebe Ungetreue! daß meine Augen gelogen haben/ daß ich nichts als Dunst-Bild gesehen/ und schließlich/ (mit einem Wort/) daß ich damals/ als ich sie so munter angetroffen habe/ nicht sahe. (*Letres de Monsieur de Pais.*)
Tâchez à me persuader, ma chere Infidelle! que mes yeux ont menti que je n' ay vû, que des fantômes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée si évéillée.
Procurate à persuadermi, mia cara Infedele! che li miei occhi hanno mentito, che non ho veduto, se non spiriti folletti, & che dormivo, quando v' ho rincontrata così allegra.

Schließlich/ er ist gantz arm. *Enfin, il est tout à fait pauvre.* Finalmente, è tutt' affatto povero.

Schließlich/ die Schuld ist mein nicht. *Enfin, la coulpe n' est pas à moy.* Finalmente, la colpa non è mia.

Schlimm/ Adj. krumm/ böß. *Méchant, courbé.* Curvo, di traverso, cattivo, tristo.

Schlimm auf der Seiten gehen. *Aller de biais.* Andare di bieco.

Die Sachen gehen schlimm/ nicht recht. *Les choses vont de biais.* Le cose non vanno sul diritto.

Eine Sache übertwerch (schlimm) angreiffen/ auf eine sonderliche Art überlegen. *Prendre une afaire d' un autre biais.* Pigliare le cose in altro modo.

Eine Sache wohl oder schlimm (übel) angreiffen/ in einer Sache die Richtschnur oder den Umweg in acht nehmen. *Prendre le bon biais, ou le mauvais biais d' une afaire.* Pigliare il buono, ed il cattivo verso d' un negozio.

Schlimmer Handel. *Méchante (mauvaise afaire.)* Un negotio cattivo, (imbrogliato.)

Dieses ist ein wüster oder schlimmer Handel (Zufall.) *C' est un vilain cas.* E un azzione indegna.

Schlimmer Gesell. *Méchant homme.* Huomo cattivo.

Schlimmer machen/ V. *Deteriorer.* Peggiorare.

Schlimm/ Adj. verschmitzt. *Fin, avisé.* Fino, astuto, cauto, scaltro.

Schling-Baum/ M. *La viorne.* Il viburno.

Schlinge/ F. Schleuder. *Fronde.* Fromba.

Schlinge/ F. *Echarpe.* Fascia.

Schlinge/ (Vögel zu fangen.) *Un lacet.* Un laccio, cappio, maglia.

Schlingel/ M. *Un poltron.* Un poltrone, infingardo, trascurato, vagabondo, barone.

Schlingen/ V. *Avaler.* Ingolare, inghiottare.

Schlingen/ V. *Entortiller.* Rauvolgere, lacciare, allacciare.

Schlipfen/ V. *Glisser.* Sguizzare.

Schlipfen/ N. *Le glissement.* Lo sguizzo.

Schlipfericht/ Adj. schlipferig. *Glissant.* Sguizzoso.

Schlippen/ V. *Trainer les pieds.* Strascinare i piedi.

Schlitte/ M. *Un traineau.* Una treggia, slitta, traina.

Schlitt-Fuhr/ M. *Patins à glace.* Zoccoli da ghiaccio, pattini, scarpe a ghiaccio.

Schlitz/ M. *La fente.* La fessura, fenditura.

Schlitzen/ V. *Fendre.* Fendere, sfendere.

Schlooß/ Adj. schloosig. *Negligent.* Negligente.

Schloosigkeit/ F. *La negligence.* La negligenza.

Schloosiglich/ Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Schloß/ N. *Un château.* Un castro, castello, cittadella.

Schloß/ N. *La serrure.* La serratura, serrama.

Schloße/ F. *La grêle.* La gragnuola, grandine, tempesta.

Schlossen/ V. *Grêler.* Grandinare graguuolare.

Schlosser/ M. *Un serrurier.* Un ferraro, chiavaro, chiavarino.

Schloß-Herr / M. Schloß-Vogt. *Le chatelain.* Un governatore d' un castello, castellano.
Schloß-Riegel / M. *Un verroüil.* Un chiavistello.
Schlot / M. *La cheminée.* Il camino.
Schlothfeger / M. *Ramoneur de cheminées.* Spazza-camino.
Schlott / Adj. schlotterich / schlotterig. *Lache.* Fiacco.
Schlottern / V. *Etre lâche.* Esser fiacco, fioppare, guazzare.
Schluck / M. *Un trait.* Un tratto.
Schluck in dem Halse. *Le gosier.* Il gorgozzale.
Schlucken / V. *Avaler.* Ghiottire, ingozzare, tragugiare.
Ein Unbill in sich schlucken. *Dissimuler une injure.* Dissimulare una ingiuria.
Schlucker / M. *Un affamé.* Un ghiottone, ghiotto.
Schlucksen / V. *Sangloter.* Singhiozzare.
Schlucks. *Sanglot.* Singhiozzo.
Schlüf / Adj. *Oisif, tard.* Otioso, tardo.
Schlummerer / M. *Un dormeur.* Un dormiglione.
Schlummern / V. *Sommeiller.* Sonnachiare, sonneggiare.
Schlummerig / Adj. *Sommeillard.* Sonnacchioso, sonnolento.
Schlummerung / F. *Sommeil.* Sonnacchiamento, sonnolenza.
Schlund / M. *La guëule.* La gola, gorga, gorgozzale.
Der Schlund ist die Strassen / wordurch das Brod muß. *Le gosier est le conduit, où passe le pain.* La gola è la strada del pane.
Er fassete ihn schon bey der Gurgel / Schlund / und hätte ihn erwürgt / wann ꝛc. *Il se saisit à la gorge & il l'eût étranglé, si &c.* Lo afferrò nella gola, e gia lo strozzáva, se &c.
Eine Wunden in den Hals (Schlund) machen. *Donner un coup à la gorge. Blesser au gosier.* Dare una ferita nella gola.
Halß-(Schlund-)Wehe haben. *Avoir mal à la gorge.* Havere male in gola.
Der einen langen Halß (Schlund) hat / ist der Schwindsucht (Dörrsucht) unterworffen. *Un gosier long est un signe d' être sujet à devenir pulmonique, ou pulmoniste.* Chi hà la gola lunga è segno d' esser tisico.
Da er den Bissen verschlucken wollte / blieb er ihme in dem Schlund / (Gurgel /) (daß er ihn nicht hinab bringen konnte.) *En avalant, le morceau luy demeura au gosier.* Nel tranguggiare il boccóne restò nella gola.
Schlund / M. *Un goufre, (abyme.)* Una voragine, un abisso, baratro.
Schlüngel / M. *Badaut, pendart.* Goffo, poltrone.
Schlürflein / N. *Un trait en beuvant.* Sorso, sorsato, ci antellino.
Schlupf / M. *La retraite.* Un nascondiglio.
Schlupffen / V. schlipffen. *Glisser.* Sguizzare.
Schlupferricht / Adj. schlipferricht. *Glissant.* Sguizzoso.
Schlupf-Loch / V. Schlupf-Winckel.
Schlupf. *Retraite.* Nascondiglio.
Schlürffen / V. *Humer.* Sorbire, sorbillare.
Schluß / M. *La conclusion.* La conclusione, risoluzione.
Schluß / M. *La fin.* Il ò la fine.
Schluß / M. *Un arrêt.* Un decreto.
Schluß / M. *La resolution.* La risolutione.
Es folgt dieser Schluß nicht. *Cette consequence ne suit pas.* Non segue questa consequenza.
Ich mache diesen Schluß daraus. *J' en tire cette consequence.* Jo ne deduco questa consequenza.
Ich erlaube (gestatte) euch alles / aber ohne Folg / (Schluß /) (daß man dergleichen thue.) *Je vous accorde tout, mais sans consequence.* Jo vi concedo tutto, mà senza consequenza.
Diese Schluß-Rede ist nicht gut / (es folgt nicht daraus.) *Cette consequence n' est pas bonne.* Questa consequenza non è buona.
Man ziehet diesen Schluß (diese Folg-Rede) daraus / daß die Wollust das höchste (beste) Gut nicht ist / (seyn kan.) *On tire cette consequence que la volupté n' est pas le souverain bien.* Si deduce questa consequenza, che la voluttà non è il sommo bene.
Den Schluß machen. *Finir (faire) la conclusion.* Finire (far) la conclusione.
Schlüssel / M. *La clef.* La chiave.
Der Schlüssel zu einem Land / eine Vestung an einem Paß gelegen / durch welche man in ein Land gehet. *Clef de Province (bonne place) frontiere.* Chiave della Provincia. (Fortezza ne' confini del Regno.)
Basel ist ein Schlüssel des Schweitzer-Landes / (der Schweitz.) *Bâle est une des clefs de la Suisse.* Basilea è una chiave de' Suizzeri.
Der Schlüssel oder Spanner zu einem Rad / an einem Feuer-Rohr.

Clef d'une arquebuse à rouët. Chiave d'archibugio di ruota.

Die Schlüssel auf das Grab legen / wann eine Wittwe sich aller Güter ihres verstorbenen Manns verzeihet. *Metre les clefs sur la fosse, quand une veuve renonce à la succession de son mari.* Porre le chiavi alla tomba, quando una vedova rinoncia alla successione del marito.

Ein Spiel mit Schlüsseln / die man auf dem Tische schiebet. *Jouër au clefs, quand on pousse des clefs d'un bout de table à l'autre.* Giuocare colle chiavi, gettando, e lanciando le chiavi d'un capo all'altro della tavola.

Falscher Schlüssel. *Passe-par tout.* Chiave maestra.

Der Bart am Schlüssel. *Les dens de la clef.* I denti della chiave.

Schlüssel des Reichs. *Clef du royaume.* Chiave di regno.

Schlüssel-Blum / F. *La primevere.* La primavera.

Schlüssel-Rohr / N. *Le paneron.* Il canale della chiave.

Schlüssig seyn / V. *Avoir dessein.* Esser risoluto.

Schluß-Rede / F. *Un raisonnement, syllogisme.* Un ragionamento, sillogismo, sequela.

Schluß-Reden machen / V. *Raisonner.* Ragionare.

Schluß-Rede / Ende der Rede / Schluß. *Conclusion.* Conclusione.

Schmach / F. *Un affront, une ignominie.* Un' affronto, una ignominia, contumelia, obbrobrio, ingiuria, vituperio.

Einem eine Schmach beweisen (schmähen.) *Outrager.* Affrontare.

Schmähen / V. *Dire des injures, outrager.* Affrontare, calunniare, diffamare, ingiuriare, oltraggiare, vituperare, dishonorare.

(Einem) unrecht thun / beleidigen / Leid anthun / item / lästern / schelten / schänden / schmähen. *Dire des injures à quelqu'un, injurier quelqu'un.* Dire ingiurie à qualch'uno, ingiuriarlo.

Cato, der sich mit dem Glück nur vexirte / (solches auslachte /) darüber schmähete. *Caton, qui disoit des injures à la fortune.* Catóne, che diceva l'ingiurie alla fortuna.

Er höret nie auf / euch zu schmähen / (zu lästern.) *Il ne cesse jamais de vous dire des injures.* Giamai cessa di dirvi ingiurie.

Schmäher / M. *Un calomniateur.* Un calonniatore, calonnioso, maledico.

Schmäh-Handel / M. *Un procès d'injures.* Una lite d'ingiurie.

Schmächlich / Adj. *Ignominieux.* Ignominioso, vergognoso, probroso.

Schmächlich / Adv. *Ignominieusement.* Ignominiosamente, vituperosamente.

Schmach-Rede / F. *Les paroles injurieuses.* Le parole ingiuriose, villania, ingiuria, contumelia.

Schmach-Reden wider einen ausstossen / (schmähen.) *Dire des injures.* Diffamare, oltraggiare.

Schmach-Schrifft / F. *Une pasquinade.* Una pasquinata, satira, libello diffamatorio, infame.

Schmäh-Wort / N. *Injure.* Ingiuria.

Das geringste Unrecht (Schmäh-Wort) thut dem Verstand wehe. *La moindre injure blesse (offense) l'esprit.* La minima ingiuria ferisce l'intendimento (l'intelletto.)

Er sagt ihme tausend (viel) Schmäh-Wort. *Il luy dit mille injures.* Gli disse mille ingiurie.

Was mir diese Leuth gesagt (nachgeredt) haben / seyn nur Schmäh-Wort / die das Lumpen-Gesindel erdenckt. *Ce que ces gens là m'ont dit, sont des injures de canaille, de gens de néant.* Sono ingiurie della canaglia, che m'hanno detto costoro.

Schmachten / V. *Perir de faim.* Perir di fame.

Schmachtig / Adj. *Famelique.* Famelico.

Schmähung / F. *La calomnie.* La calunnia.

Schmack / M. *La saveur, le goût.* Il sapore, il gusto, sapore.

Schmacken / V. *Goûter.* Gustare.

Schmackhafftigkeit / F. *Saveur, goût.* Saporitezza, saporosità.

Schmacklosigkeit / F. *Fadaise.* Insipidezza, scipitezza.

Schmackhafft / Adj. *Savoureux.* Saporito, gustoso, appetitivo, piacevole.

Schmacklos / Adj. *Insipide.* Insipido, scipito, insipidamente.

Schmal / Adj. *Etroit, serré.* Stretto.

Schmalhanß / M. *Avaricieux.* Affamatuccio.

Schmälo / F. *Etrecissement.* Strettezza.

Schmälen / V. *Diminuër.* Sminuire, diminuire, stringere, scemare, restringere.

Schmälerung / F. *La diminution.* Lo sminuimento, restringimento, restrizzione, scemamento.

Schmaltz / N. *La graisse.* Il grasso, onto, sinalzo.

Schmal-

Schmaltzen / V. *Metre de la graisse.* Metter' del grasso, condire.

Schmaltz-Brühe / F. *Saûmure.* Salamoia, salamura.

Schmär / N. Schmaltz. *Graisse.* Grasso.

Schmaraad / M. *Une émeraude.* Uno smeraldo.

Schmär-Bauch / M. *Le petitoine.* La panza.

Schmär-Bauch / M. * *Un pansard.* Un panzone.

Schmären / V. *Graisser.* Ugnere.

Schmarotzen / V. *Ecornifler.* Scroccare, parasitare, ghiottonare.

Schmarotzen / N. Schmarotzerey. *Ecornisterie.* La scroccaria.

Schmarotzer / M. *Un écornifleur.* Uno scrocco, para sito, ghiotto.

Schmarotzerin / F. *Une écornifleuse.* Una scrocca.

Schmarr / F. *Une blessure (playe.)* Una ferita, piaga, fregio, sfregio, taglio, barlesso.

Schmarren / V. *Blesser.* Ferire.

Schmarrig / Adj. *Blessé.* Ferito, sfregiato, pieno di fregi.

Schmär-Wurtz / F. *La couleuvrée.* La brionia.

Schmauch / M. *La fumée.* Il fumo, vapore grosso.

Schmauchen / V. *Etoufer de fumée.* Ammazzare con fumo, fumicare, fumare.

Taback schmauchen. *Fumer (prendre du tabac.)* Fumare tabaco.

Schmauß / M. *Un festin, banquet.* Un festino, banchetto, gozzoviglia, stravizzo.

Schmaussen / V. *Banqueter.* Banchettare, gozzovigliare, stravizzare.

Schmausser / M. *Qui aime la bonne chere.* Un banchettiere, gozzoviglione.

Schmatz / M. Schmatzer. *Un baiser resonnant.* Un bacio con suono.

Schmatzen / V. *Donner un baiser resonnant.* Baciare con suono, schiamazzare.

Im dem Essen schmatzen. *Faire un bruit pareil à celui que les cochons font en mangeant.* Far mangiando uno streptio di porchetti.

Schmecken / V. *Savourer.* Haver sapore, gustare, sentire.

Einem hungerigen Bauch schmeckt alles wohl. *De tout s' avise à qui pain faut.* L' Asino che ha fame, mangia d' ogni strame.

Schmehen / V. schmähen. *Outrager.* Oltraggiare.

Schmeicheln / V. *Flater, caresser.* Lusingare, carezzare, adulare, assentare.

Schmeicheln / N. Schmeichelen. *La flaterie.* Le lusinghe, le carezze, adulazione, assentazione.

Schmeicheley / F. *Flaterie.* Adulazione, assentazione.

Schmeichel-Wort / N. *Paroles flateuses.* Parole lusinghevoli.

Schmeichler / M. *Un flateur.* Un lusingatore, adulatore, assentatore.

Schmeichlerin / F. *Une flateuse.* Una lusingatrice.

Schmeichlerisch / Adj. *Flateux.* Lusinghevole, adulatorio.

Schmeichlerisch / Adv. *D' une maniere flateuse.* Lusinghevolmente.

Schmeissen / V. *Jeter.* Gettare.

Schmeissen. *Batre.* Battere.

Schmeissen. *Soüiller.* Macchiare.

Schmeiß-Fliege / F. *Une grosse mouche.* Un moscardo.

Schmeltzbar / Adj. *Qu' on peut fondre.* Disfacevole.

Schmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, disfare, liquare, liquefare, dissolvere.

Schmeltzen. *Se fondre.* Fondersi, disfarsi.

Schmeltzer / M. *Un fondeur.* Un fonditore, ò campanaro, struggitore.

Schmeltz-Glaß / N. *Email.* Smalto.

Schmeltz-Werck / N. *Email.* Smaltatura, smalto.

Schmer-Bauch / M. *Ventre.* Anguinaglia, it. ventrone, tripaccio.

Schmeltz-Wercker / M. *Emailleur.* Smaltatore.

Schmeltz-Hütte / F. *La fonderie.* La fonderia, fucina da fondere.

Schmeltzig / Adj. schmeltzbar. *Qu' on peut fondre.* Disfacevole, fosibile.

Schmeltz-Ofen / M. *Fourneau.* Il fornello, fornace da fondere.

Schmeltzung / F. *La fonte.* La fonditura, struggimento, resoluzione.

Schmer / Schmär. *Graisse.* Grasso.

Das Schmer oder Schmaltz rinnet nicht so dick und dicht als der Talck oder das Unschlitt / weil es fetter und feister ist.
Le sain & la graisse de porc ne se prend ou se fige pas si fort ou si épaisse que le suif, dautant qu' elle est plus grasse.
La sugna & il grasso di porco non si appiglia ò si apprende così forte ò tanto duro & sodo che il sevo, perche è più grasso.

Schmergel / M. *Un émeril.* Lo smeriglio.

Schmerling / M. Gründeling. *Goujon de riviere.* Il gobbio, foadola, locca, foracqua.

Schmertz / M. *La douleur.* Il dolore, doglia, pena. duolo.

Schmertzen / V. *Causer de la douleur.* Cagionar dolore, dolere, causar dolore.

Er betrübt sich sehr / macht sich grossen Schmertzen / (bereuet es /) daß er mich beleidigt hat. *Il s' afflige fort de m' avoir offensé, il s' en repent.* Si duole molto d' havermi offeso.

Er kan solchen Schmertzen haben / als er will / beklagt er sich doch niemahls. *Quelque mal qu' il ait, il ne se plaint, ou ne s' afflige jamais.* Per quanto male, ch' habbi, non si duole mai.

Er beklagt sich / (bezeugt grossen Schmertzen /) gegen mir wider euch / (wider die Manier /) mit welcher ihr gegen ihm verfahren. *Il se plaignit, il s' plaint à moy du traitement, que vous luy avez fait, de vôtre procedé.* Si dolse meco del vostro trattáre.

Er ist von einem grossen Kopff-Schmertzen überfallen worden. *Il a été surpris d' un grand mal de téte, d' une grande douleur de tête.* E stato sorpreso da un dolóre di capo.

Die Colic (Bauch-Schmertzen) hat ihm den Tod befördert / (daß er so geschwind gestorben.) *La douleur de ventre, la colique luy a hâté la mort.* Il dolore di ventre lo affrettò alla morte.

Verursachet mir kein Leid (Schmertzen) mehr. *Ne me causez plus de douleur.* Non mi apportate più dolóre.

Sein Todt hat mir einen grossen Schmertzen (Leyd) verursacht. *Sa mort m' a causé une grande douleur, une douleur tres-sensible.* La sua morte mi recò un gran dolóre.

Die Zeit hilfft allem Ubel ab / (die Zeit lindert allen Schmertzen.) *Toute sorte de douleur se guerit avec le têms.* Ogni dolóre si sana col tempo.

Das Pflaster macht mir noch grössern Schmertzen. *L' emplâtre augmente ma douleur.* L' empiastro mi accresce il dolóre.

Er hat mir nicht können grössern Schmertzen verursachen. *Il ne me pouvoit causer une plus grande douleur.* Non mi poteva recáre un magior dolore.

Einen grossen Schmertzen ausstehen. *Soufrir une grande douleur.* Sopportáre un gran dolóre.

Mein Schmertz lindert sich. *Ma douleur s' arrête, (se calme.)* Il dolóre mio cessa.

Er gab uns Liecht / daß sein Schmertzen sehr gewaltig war. *Il fit voir, que sa douleur avoit été bien violente.* Egli diede à vedére, ch' il dolore gli fù molto violento.

Von Schmertzen überfallen seyn. *Etre accablé de douleurs.* Esser' oppresso da' dolori.

Die Zeitungen haben meine Schmertzen vergrössert. *Les nouvelles augmenterent ma douleur.* Queste nuove accrebbero il mio dolóre.

Ihr meine liebe Schmertzen / und glückseelige Qualen! *Mes cheres peines & mes heureux, travaux (& mes heureuses douleurs.)* Care mie pene, e fortunáti affanni!

Nichts ohne Mühe (Schmertzen.) *Nul bien sans peine.* Niun bene senza pene. (*Absque labore nihil.*)

An statt daß ihr mich curirt / so machet ihr mir den Schmertzen (nur) grösser. *Au lieu de remedier à mon mal (de me guerir) vous l' augmentez.* In vece di medicarmi, voi mi aggraváte il male.

Er war von einem allzugrossen Schmertzen geplagt. *Il étoit travaillé d' une douleur excessive.* Egli era molestáto da un dolóre eccessivo.

Schmertzhafft / Adj. schmertzlich. *Douloureux, affligeant.* Doloroso, affliggente, penoso.

Schmetterling / M. *Un papillon.* Un parpaglione, farfalla.

Schmettern / V. *Jeter.* Gittare, gettare.

An einen Felsen schmettern. *Briser contre un rocher.* Spezzarsi contro una rocca.

Schmid / M. *Un ouvrier en fer (forgeron.)* Un fabro, un ferraro, mangano, mariscalco.

Werckzeug eines Schmieds. *Instrument de forgeron.* Stromento di fabro.

Ein Auffseher über die Meister / (Schmied.) *Qui a inspection sur les forgerons, commis sur les ouvriers.* Soprastante à fabri.

Schmiden / V. *Forger.* Fabricare, martellare.

Schmiden / N. *Le forgement.* Il fabricamento.

Schmidstock / M. *Enclume.* L' incudine.

Schmidte / F. *La forge.* La ferreria, fucina (del fabro.)

Schmiltzen / V. schmeltzen. *Fondre.* Fondere.

Schminck / F. *Le fard.* Il belletto, farda, tuco, biacca, liscio.

Schmincken / V. *Farder.* Imbellettare,

re, bellettare, lisciare, fucare, strebbiare, infardare.

Schmir / F. *Onguent.* L' unguento, grasso, grassume.

Schmiren / V. *Oindre, grasser.* Ugnere, ontare.

Einem die Hände schmieren. *Le corrompre par argent.* Corrompere alcuno co' danari.

Ein n wacker schmieren. *Froter quelqu'un comme il faut.* Bastonare qualcheduno.

Schmir-Geld / N. *Donatif.* Donativi, presenti.

Schminckerin / F. *Fardeuse.* Strebbiatrice.

Schmiren / N. *Onction.* L' untione.

Schmirig / Adj. *Onctüeux.* Untuoso.

Schmirling / F. *Un émerillon.* Lo smeriglio.

Schmitze / F. *La noirceur.* La nerezza.

Schmitzen / V. *Noircir.* Annerire, tignere.

Schmolle / F. *Mie.* Mollica, mollena del pane.

Schmollen / V. *Soûrire.* Sorridere, ghignare, non ridere, star severo, grave.

Schmollen / N. *Le soûris.* Il ghigno, sorriso.

Schmuck / M. *Ornement, la parade.* L' ornamento, l'apparecchio, abbigliamenti, addobbi, smancerie.

Schmucken / V. *Orner.* Ornare, addobbare, abbigliare, abbellire, adornare.

Schmutz / Kuß / M. Schmatz. *Baiser resonnant.* Bacio resonante.

Schmutz / M. *La saleté.* La sporchezza, bruttura, grascia, grassume, sporcizia, sozzura.

Den Schmutz abmachen. *Netoyer.* Nettare.

Schmutzen / V. *Soüiller, salir.* Imbrattare.

Schmutzig / Adj. *Sale, soüillé.* Sucido, sporco, brodoloso, lordo, tinto.

Schmutziglich / Adv. *Salement.* Bruttamente.

Schnabel / M. *Le bec.* Il becco.

Schnabel eines Schiffs. *La proüe.* La prua.

Schnabelicht / Adj. *Qui a un bec.* Chi hà un becco.

Schnäbelein / N. *Petit bec.* Beccuccio.

Schnabeln / V. *Bequeter.* Beccheggiare.

Schnabel-Weid / F. *Le gibier.* L' uccellame, uccellami.

Schnack / M. *Un moucheron.* Una zenzala.

Schnack / M. *Le mot pour rire.* Parole da ridere.

Schnadern / V. *Crier comme une oye.* Gridar come una occa.

Schnadern / N. *Le cri des oyes.* Il grido d' ocche.

Schnall / M. *Chiquenaude.* Frignocola, fibbia, fermaglio.

Schnaltzen / V. *Claquer.* Crepare-itare, scoppiare.

Schnaltzer / M. *Claquement.* Crepito, scoppio, fignoccolo.

Schnapp / M. *L' aproche du bec.* L' appressamento del becco.

In dem Schnappe. *A la hâte.* In fretta.

Schnappen / V. *Aprocher le bec.* Appressar' il becco, scattare.

Nach etwas schnappen. *Souhaiter passionnement.* Bramare, desiderare ardentemente.

Schnaphan / M. *Un snaphan.* Un masnadiere, schierano, stradiotto.

Schnarchen / V. *Ronfler.* Ronfare, abrocare, bronfar, ronfeggiar dormendo.

Schnarchen. *Parler rudement aux gens.* Dar cattive parole.

Schnarchen / N. *Le ronflement.* Il ronfamento.

Schnarcher. *Un homme fier.* Un huomo fiero, bravo, bravazzo, frangipietra, fanfarone.

Schnarcher / M. *Un ronfleur.* Un ronfatore.

Schnarcheren / F. *Gasconnade.* Bravura, braveria.

Schnitt / F. *La cicatrice.* La cicatrice.

Schnattern / V. schnadern. *Crier comme une oye.* Gridare come una occa.

Schnauben / V. *Respirer.* Respirare, alitare, soffiare.

Von Zorn schnauben. *Faire paroître sa colere au visage.* Fremere.

Schnauben / N. *La respiration.* La respiratione.

Schnaupe / F. *Bouche pendante.* Bocca pendente.

Schnautze / F. *Museau.* Griffo, grigno, ceffo, muso.

Schneck / M. *Un limaçon.* Una lumaca, lumaga.

Schneck / M. *Vis.* Vite di torchio.

Schnecken-Häußlein / N. *La coquille.* La guscia di lumaca, chiocciola.

Schnecken-Post / F. *Le pas de tortüe.* Il passo di lumaca ò tartaruga.

Schnecken-Schleim / M. *Bave d'escargots.* Bava di lumache.

Schnecken-Steige / F. *Escalier à vis.* Scala à lumaca.

Schnecken-Weid / F. *Lieu, où l' on nourrit des escargots.* Luogo, dove si nudriscono le lumaghe.

Schneeberg / M. *Montagne couverte de nége.* Monte nevoso, coperto di nevi.

Schneeflock / M. *Floc.* Fiocco, falda di neve.

Schnee / M. *La neige.* La neve.

Schnee-weiß / weiß / wie gefallener Schnee. *Blanc come la nége.* Bianco, come la neve.

Den Schnee zerschmeltzen. *Fondre la nége.* Squagliáre la neve.

Ein Tag / an welchen es schneyet / (da der Schnee herunter fällt.) *Un jour de nége, auquel il nége.* Un giorno di neve.

Im Schnee reisen / seinen Weeg fortsetzen. *Voyager sur la nége, ou pendant qu' il nége.* Viaggiáre nella neve.

Ein Berg mit Schnee bedeckt. *Montagne couverte de nége.* Monte coperto di neve.

Schnee-Ball / M. *Un peloton de neige.* Una massa ò palla di neve, nevola.

Schnee-Gans / F. *Oye sauvage.* Occa selvatica.

Schnee-Huhn / N. *Pied de lievre.* Piede di lepre.

Schnee-Wasser / N. *Eau de neige.* Acqua di neve, nevale.

Schnee-weiß / Adj. *Blanc comme neige.* Bianco come neve, candidissimo.

Schnee-Wolcke / F. *Nüage qui amene de la neige.* Nuvola, che mena la neve.

Schneeicht / Adj. *De neige.* Di nege.

Schneid-Bret / N. *Un ais à couper.* Asse à tagliare.

Schneide / F. *Le tranchant.* Il taglio ò la punta, il filo, l' affilatura d' un' arma.

Schneiden / V. *Couper, tailler.* Tagliere.

Ein Kleid schneiden. *Tailler un habit.* Tagliáre un' habito.

Dieser Degen haut (schneidet) nicht wohl. *Cette épée ne coupe (tranche) pas bien.* Questa spada non táglia bene.

Ihr schneidet nicht wohl die Feder. *Vous ne taillez pas bien la plume.* Voi non tagliate bene la penna.

Die Wunden recht zu curiren / solle man den Schnitt anderstwo thun / (anderstwo hinein schneiden.) *Pour guerir la playe, il faut tailler (couper) dans un autre endroit.* Per risanáre la ferita, si deve tagliare in altra parte.

Aufs Lebendige hauen / schneiden. *Tailler, couper sur le vif.* Tagliare sul vivo.

Lasset uns sehen / ob das Messer wohl hauet (schneidet.) *Faisons l' épreuve & voyons, si le couteau coupe (tranche) bien.* Facciamo la pruova, se il coltello táglia bene.

Er hat eine scharff-schneidende Zunge / der einem jeden sein Tröpflein kan geben. *Il a une méchante langue (c' est un médisant, un moqueur, un critique.)* Costui hà una lingua, che taglia, costui è un mordace, un critico, un mormoratóre.

Schneiden / N. *La coupûre, la taille.* Il tagliamento ò taglio.

Das Schneiden in dem Leibe. *Les tranchées de ventre.* I dolori colici.

Schneideln / V. schneiteln. *Tailler.* Tagliare.

Schneider / M. *Un tailleur.* Un sartore, sarto.

Schneider-Fisch / M. *Alose.* L' alosa.

Schneider-Handwerck / N. *Le métier de tailleur.* Il mestiere de' sarti.

Schneider-Scheer / F. *Ciseaux de tailleur.* Li forbici di sarto.

Schneider-Werckstatt / F. *Boutique de tailleur.* Bottega di sarto.

Schneider-Messer / N. *Un canif.* Un temperino, coltello à due manichi.

Schnell / M. schnäll. *Chiquenaude.* Frignocola.

Schnell / Adj. *Vite.* Presto, leggiero, snello, veloce, subito, repentino, subitaneo.

Schnell / Adv. *Vitement, vite.* Presto, prestamente, velocemente, di repente.

Schnell seyn / V. *Dépêcher, faire vite.* Spacciare, far presto.

Schnelle / F. *La vitesse.* La prestezza, celerità, velocità.

Schnellen / V. mit den Fingern. *Donner des chiquenaudes.* Dar cicardole (frignocole.)

Einen schnellen. *Tromper quelqu' un.* Ingannar' alcuno.

Schneller an einem Feuer-Rohr. *Détente d' un roüet.* Passerino di ruota (da schioppo.)

Schnelling / M. Schnall. *Chiquenaude.* Frignocola.

Schnell-Waag / F. *Balance.* La bilancia.

Schnepf / M. *La becasse.* La beccaccia, beccafico, scheggia, acceggio.

Schneutzen / V. *Moucher le nez.* Smoccolar' il naso, nettare.

Schneutz-Tüchlein / N. *Mouchoir.* Moccichino, fazzoletto.

Schneyen / V. *Neiger.* Nevigare, nevare, nevitare, far neve.

Es schneyet. *Il neige, il tombe de la neige.* Fiocca, fà neve.

Schnetzeln / V. schnitzeln. *Graver.* Intagliare.

Schnetz-

Schnetzler / M. Schnitzler. *Graveur.* Intagliatore.
Schnitt/M. *La coupe, la taille.* Il colpo, il taglio, tagliata.
Schnitt eines Buchs. *La tranche d' un livre.* La testa di libro
Schnitte / F. *La tranche.* La fetta.
Schnitter/M. *Un moissonneur.* Un mietitore, segatore.
Schnittlauch / M. *Echalote.* La scalogna, porro verde, porretto.
Schnitt-Messer / N. *Couteau à deux manches.* Coltello à due manichi. item sarpa, serpa.
Schnitz / M. Schnitte. *Tranche.* Fetta.
Schnitzeln / V. *Graver.* Intagliare.
Schnitzer / M. (wider die Grammatic.) *Faute.* Errore.
Schnitzeln / N. *Graveure.* L' intagliatura.
Schnitzler / M. *Un sculpteur.* Un scultore, intagliatore.
Schnitzling/M. am Reben. *Un bourgeon de vigne.* Il rampollo di vite.
Schnitzwerck/N. *Fueillages.* Scolture, intagli, it. festoni, fregi, fogliami.
Schnödd / Adj. *Infame, honteux.* Infame, vergognoso, osceno, turpe, sporco, sozzo.
Die schnödde Welt. *Le monde impie.* Il mondo empio.
Einen schnödd halten. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno da villano.
Schnödigkeit / F. *La turpitude, vilaineté.* La bruttezza, villania, oscenità.
Schnödiglich / Adv. *Vilainement.* Da villano.
Schnödiglich. *Rudement.* Aspramente.
Schnorgel / M. *Feton,* Rondello, fregio, sfregio, festone.
Schnorre / F. *Le bec.* Il becco.
Schnorren / V. *Murmurer.* Mormorare, bombilare, rombare.
Schnuder / M. *La morve.* Il moccolo, mocco.
Schnuderricht/ Adj. schnuderig. *Morveux.* Moccoso.
Schnudern / V. *Tirer de la morve.* Tirar' il mocco.
Schnuder-Nase/ F. schnuderricht. *Morveux.* Moccoso.
Schnupff / M. Schnupp. *Un rhûme.* Il catarro, reuma, fredda, freddura, deflussione.
Den Schnuppen haben. *Etre incommodé d' un rhûme.* Esser incommodato d' un catarro.
Schnuppen / V. *Sangloter.* Singbiozzare.
Schnuppicht/Adj. *Qui a un rhûme.* Catarroso.
Schnuptuch / N. *Un mouchoir.* Un fazzoletto, fazzuolo.
Schnur / F. *Belle-fille, bru.* La nuora.
Schnur / F. *Corde.* La corda, filo, cordella.
Schnur der Zimmerleuten. *La ligne, le niveau.* Un livello ò piombino.
Uber die Schnur hauen. *Passer les bornes.* Passare i limiti e le misure.
Schnüren / V. *Lier, attacher avec des cordes.* Legare con corde, lacciare, allacciarsi.
Schnurgerad / Adj. *Fait à la ligne (exact.)* Fatto à livello, essatto, perpendicolare, dritto à piombo.
Schnürlein / N. *Petite corde.* Cordellina, cordicina - dellina.
Schnur-rechte Linie. *Ligne perpendiculaire.* Linea perpendicolare.
Schnurren / V. *Crisser.* Cigolare, frambolare.
Schnur-richtig / Adj. Schnur-gerad. *Fait à la ligne.* Fatto à livello.
Schnur-stracks entgegen. *Tout à fait contraire.* Opposto diametralmente.
Schnupp-Toback / M. *Tabac en poudre.* Tabacco in polvere.
Schoch / M. *Un tas de foin.* Un mucchio fieno, bica.
Schochen machen. *Entasser du foin.* Ammontonar' il fieno.
Schockolade / F. *Chocolade.* Cioccolata, coccolata.
Scholl / F. ein Fisch. *La sole, plie.* La linguattola.
Scholl / M. *Mote de terre.* Un grumolo, sfoglia, zolla, teppa.
Schön / sich schön halten. *S'épargner, avoir soin de sa santé.* Risparmiarsi, haver cura di sua sanità.
Schon / Adv. *Déja.* Di già, già.
Es ist schon Mittag. *Il est deja midi.* E già mezzo di, mezzo giorno.
Was / kommt ihr schon? *Comment, venez vous déja?* Come, venite voi già?
Es fengt schon an zu 2c. *Il commence déja à &c.* Comincia già à &c.
Ich will euch eure Schuldigkeit schon lehren. *Je vous apprendray bien vôtre devoir.* V' insegnarò già il vostro dovére.
Ich sehe schon (allbereits) die Stadt. *Je vois déja la ville.* Jo vedo già la città.
Ich bin schon müd. *Je suis déja las.* Jo son già lasso.
Habt ihr schon bezahlt? *Avez vous déja payé?* Havete già pagato?
Ich weiß schon / was ihr saget. *Je sais déja ce que vous dites.* So già quello, che dite.
Habt ihrs schon gethan? *Avez vous déja fait?* Havete già fatto?

Ich hab ihn schon gebeten. *Je l' ay deja prié.* L' ho gia pregato.
Ihr seyd schon reich. *Vous êtes deja riche.* Voi sete già ricco.
Habt ihr schon den Schlüssel? *Avez vous deja la clé?* Havete gia la chiave?
Schön / Adj. *Beau, joli.* Bello, formoso, chiaro, vago, leggiadro, venusto, galante, elegante.
Dieser Discurs ist sehr schön / hübsch / fein. *C' est un discours fort beau.* E un discorso molto bello.
Eine sehr schöne Stadt gesehen zu werden / (eine lustige Stadt.) *Ville fort belle à voir.* Città molto bella à vedére.
O wie schön und artlich (propre) ist diese Zubereitung! *Ah! quel bel appareil! que cet appareil est beau!* Oh! che bello apparáto!
Schönheit (was schön ist) macht offt Traurigkeit. *Beau visage, cause bien souvent de chagrin.* Bello di vista, spesso trista.
Schöner Gewinn / macht schöne Ausgab. *Beau gain fait belle depense.* Bel guadagno fa bella spesa.
Er ist gelehrt und wohlgestalt / (schön.) *Il est savant, & bien fait.* E erudito e (&) benfatto.
Sie ist schön und reich. *Elle est belle & riche.* E bella e (&) ricca.
Schöne / F. *La beauté.* La beltà, bellezza, forma.
Schonen / V. *Epargner.* Risparmiare. Item, perdonare.
Schönheit / F. Schöne. *Beauté.* Bellezza.
Die Schönheit ist eine rechtmässige Proportion (Ubereinstimmung) der Theilen / begabt mit angenehmer und lebendiger Farb / wie auch der Artlichkeit im Thun und Lassen.
La beauté est une juste proportion de toutes les parties, accompagnée d' une couleur agréable & vive & de la grace.
La belta è una proporzione giusta delle parti, concomitata da un colore grato, e vivo, e dalla grazia.
Die Englische Schönheit (ungemeine) ist nicht wild noch grausam / und wann sie es wäre / so ist doch die Liebe so kräfftig / daß sie alle diese wilde Art ihr benehmen würde.
Une beauté Angelique, une excellente beauté, n' est ni fiere, ni crüelle, & si elle l' étoit, les traits de l' amour lui ôtent toute sa cruauté & toute sa fierté.
Angelica beltà non nutre crudeltà, non hà fierezza, e se l' havesse, stral d' amor lo spezza.

Schönheit und Keuschheit / Weißheit und Reichthum / Jugend und Enthaltung / Alter und kein Kranckheit / seynd selten beyeinander.
Beauté & chasteté, sagesse & richesse, jeunesse & continence, vieillesse & point de maladie, vont rarement de compagnie.
Belta e Castità, sapienza e ricchezza, gioventù e continenzà, vecchiezza e niuna malatia, vanno raramente in compagnia.
Schönheit und Thorheit gehen offt mit einander. *Beauté & folie, vont souvent en compagnie.* Bellezza e pazzia, vanno spesso in compagnia.
Schönheit ohne Tugend ist nicht ein Splitter werth. *Beauté sans vertu, ne vaut un fétu.* Belta non adoprata, val una gioia nascosta. Beltà senza virtù, non vale un jota.
Schönheit ohne Güte ist wie ein verrochner Wein. *Beauté sans bonté est comme vin eventé.* Beltà senza bontà, è com' il vin guastato.
Schopf / M. *Une galerie.* Una galleria.
Der Schopf an den Stirn. *La garcete.* Il ciuffo di capegli dinanzi del capo, ciocca.
Schöpf-Brunn / M. *Un puits.* Un pozzo.
Schöpf-Eimer / M. *Un seau.* Una secchia.
Schöpfen / V. *Créer.* Creare.
Schöpfen. *Puiser, tirer.* Cavare, attignere.
Schöpfer / Schöpf-Eimer. *Seau.* Secchia.
Schöpfer / M. *Un createur.* Un creatore, fattore, facitore.
Schöpferin / F. *La creatrice.* La creatrice.
Schöpf-Rad / N. *La roüe d' un puits.* La ruota d' un pozzo, ruota à bottacci.
Schöpf-Dächlein / N. *Un avantoit.* Un antitetto.
Schöpfung / F. *La création.* La creatione, fattura.
Schöpfung. *Machine à puiser de l' eau.* Machina da cavar l' acqua.
Schoppe / F. *Demi pot.* Pinta, foglietta.
Schoppen / M. *Un chopine.* Una mezzina di vino.
Schöps / M. *Un mouton.* Montone, ò castrato.
Schöps. *Un bon homme.* Un buonhuomo.
Schöps-Braten / M. *Du roti de mouton.* L' arrosto di castrato.
Schöps-Keule / F. *Gigot de mouton.* Coscia, gigotto di montone, castrato.

Schöps-

Schöps-Fleisch / N. *Chair de mouton.* Carne di castrato.
Schornstein / M. *Cheminée.* Il camino.
Schornstein-Feger / M. *Ramoneur de cheminée.* Spazzacamino.
Schoß / F. *Le sein, le giron.* Il grembo, seno, gremio.
Schoß-Hündlein / N. *Chien mignon.* Un cagnuolino, cagnuolo di Bologna, di Malta.
Schoß-Kind / N. *Mignon, mignonne.* Favorito, favorita, trossulo, trossula, mignone.
Schößlein an einem Wammes. *Tassette.* La bastina di giuppone.
Schoß / N. *Un germe.* Un germoglio.
Schoße gewinnen / V. *Germer.* Germogliare.
Schoße einlegen / V. *Provigner.* Avvignare.
Schoß / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'imposta, dazio.
Schossen / V. *Payer l'impôt.* Pagar l'imposta.
Schossen / siehe / Schosse gewinnen.
Schössel / M. *Paële de fournier.* Pala di fornaro.
Schösser / M. *Un receveur.* Un ricevitore d'entrate d'un signore, daziere, publicano.
Schößlein an Kräutern. *La cime.* Il broccolo.
Schößling / M. *Un jetton.* Un germoglio, butto, rampollo, sorcolo.
Schoß-Wurtz / F. *Aurone.* L'abruotano, abrotano.
Schote / F. *Cosse ou écosse de legumes.* Il guscio di legumi, baccello, gagliuolo, piselli freschi.
Schotten / N. *Du lait clair.* Il sero di latte.
Schottig werden / V. *Devenir en serositez.* Diventare seroso.
Schottland / N. *Ecosse.* Scozia.
Schottländer / M. *Ecossois.* Scozzese.
Schrade / F. *Un lit.* Un letto.
Schragen / M. *Machine.* La machina, cavalletto, trespiede, trespolo.
Auf den Schragen liegen. *Etre aux derniers abois.* Agonizzare.
Schramme / F. *Une cicatrice, balafre.* Una cicatrice, uno sfregio.
Schrammicht / Adj. *Balafré.* Sfregioso.
Schrämmlein / N. *Petite cicatrice.* Stregio piccolo.
Schranck / M. *Un buffet, une armoire.* Un scrigno, un' armaro.
Schrancken. *Parc, barrières.* Chiusura, steccato, cancelli, barricata, steccaro, barriera, rastello.
Uber die Schrancken schreiten. *Passer les bornes, les limites.* Passar' i limiti e le misure.
Schranck-Fenster / N. *Un treillis.* Un rastello di finestra.
Schrancken-lose Gedancken. *Des pensées vagues.* I pensieri vaghi.
Schrantz / M. *Fente.* La fessura.
Schrap-Gantz / F. *Un avaricieux.* Un avarone.
Schrappen / V. *Racler, ramasser.* Raschiare, raccogliere, radere, raspare, rascare.
Schrapper / siehe / Schrapp-Gantz.
Schrättelein / N. *Incube couchemare.* L'incubo.
Schraube / F. *Vis.* Vite ò torchio, vide.
Seine Wort auf Schrauben setzen. *Parler ambigument.* Parlar' à due sensi ò equivocamente, ambiguamente.
Schrauben / V. *Tourner le vis.* Tornellar' il torchio.
Schraubstock / Schraube. *Vis.* Vite ò torchio (vide.)
Schreck-Bild / N. *Un épouvantail.* Uno spaventacchio.
Schrecken / V. *Epouvanter.* Spaventare.
Schrecken / M. *La terreur, l'épouvante.* Il terrore, lo spavento, paura.
Einen Schrecken einnehmen. *S'épouvanter.* Spaventarsi.
Schreckhafft / Adj. *Craintif.* Timido, pauroso, spaventoso.
Schreckhafftigkeit / F. *La timidité.* La timidità.
Schreckhafftiglich / Adv. *Par crainte.* Timidamente.
Schrecklich / Adj. *Horrible.* Spaventevole, formidabile, horribile.
Schrecklich / Adv. *Epouvantablement.* Orribilmente, spaventevolmente.
Schrecksam / Adj. schrecklich. *Epouvantable.* Spaventevole.
Schreckung / F. *Epouvante, terreur.* Spavento-tamento.
Schreib-Art / F. *Style.* Lo stilo, dettatura.
Schreib-Bret / N. *Pupitre.* Un pulpito per scrivere.
Schreib-Dinte / F. *Encre.* L' inchiostro.
Schreiben / V. *Ecrire.* Scrivere.
Ich schreibe euch alles was vorbey gangen ist. *Je vous écris, tout ce qui est arrivé, qui s'est passé.* Io vi scrivo, quanto e successo.
Der Briefe schreibt. *Celuy qui écrit des lettres.* Chi scrive lettere.
Eine Person / die dem Schreiben zugethan ist. *Une personne adonnée à écrire.* Persona data allo scrivere.

Einer /

Einer / der nicht schreiben kan. *Celui qui ne sait pas écrire.* Chi non sa scrivere.

Wann ihr mir versprechet zu antworten / will ich euch offt schreiben. *Si vous me promettiez de me faire réponse, je vous écrirois souvent.* Se mi promettreste di dare risposta, vi scriverei sovente.

Nicht alle haben die Gabe Bücher zu schreiben. *Tous ne sont pas propres à écrire.* Non è proprio di tutti lo scrivere.

Ich will euch in Ziffern schreiben. *Je vous écrirai en chiffre.* Jo vi scriverò in cifra.

Ein jeder schreibt nach seinem Sinn / (Einbildung.) *Chacun écrit selon sa fantaisie.* Ogn' uno scrive à suo capriccio.

Er schreibt ihm / und beklagt sich. *Il luy écrit pour se plaindre.* Gli scrive per dolersi.

Schreiben / N. *Letre.* La lettera.

Schreiber / M. *Un écrivain.* Uno scrittore, scrivente, scrivano, scriba.

Schreiber. *Un clerc.* Uno scrivano.

Schreiberey / F. *Ecriture.* La scrittura; l' ufficio di scrivano, scrivania.

Schreib-Buch / N. *Livre pour écrire.* Libro quaderno da scrivervi dentro.

Schreib-Federn / F. *Plume.* Penna da scrivere.

Schreib-Kunst / F. *Ortographe.* Arte scrittoria, la scrittura.

Schreib-Messer / N. *Canif.* Temperino.

Schreib-Papier / N. *Du papier pour écrire.* Carta da scrivere.

Schreibstube / F. *Contoir.* Studio, scrittorio, contoro.

Schreibtäffelein / N. *Tablete.* Tavoletta da memoria.

Schreibzeug / M. *Ecritoire.* Il calamaro, (arrdi) da scrivere.

Schrein / M. *Un buffet.* Un scrigno, arca, armario, cassa.

Schreiner / M. *Un menüisier.* Uno scrignaio, arcolaio, marangone.

Schreiner-Handwerck / N. *Le métier de menuisier.* Il mestiere dello scrignaio, ò legnaiuolo.

Schreinlein / N. *Cofre.* Scrignetto, scrignuolo, cassetta.

Schreiten / V. *Marcher, faire un pas.* Marciare, far passi, passare.

Uber die Schnur schreiten. *Passer, exceder les limites.* Eccedere, passare i limiti.

Von der Sache schreiten. *Abandonner son sujet.* Abandonar' il suo soggetto.

Wieder zu der Sach schreiten. *Revenir à son sujet.* Tornare al proposito.

Schrencken / V. *Tourner.* Voltare, crocicchiare, metter' in croce.

Die Füsse schrencken. *Croiser les pieds.* Incrociar' le gambe.

Schrepff-Eisen / N. *Lancette à scarifier.* La salassetta, scarificatoio.

Schrepffen / V. *Scarifier.* Scarificare, por, metter, farsi le ventose ò coppe.

Schrepffen / N. *La scarification.* La scarificatione.

Schrepff-Hörnlein / N. *Ventouse.* La ventosa.

Schrepff-Kopff / M. *Ventouse.* Coppa, ventosa.

Schrey / M. *Le cri.* Il grido, strido, strillo.

Schreyen / V. *Crier.* Gridare, stridere, strillare, vociferare, esclamare, clamare.

Ich habe mich müde geschryen / mein Hals ist heischer / das Gesicht vergehet mir / daß ich so lang muß harren auf meinen GOtt. Psal. 69 v. 4.
Je suis las de crier, mon gosier en est asseché: mes yeux sont defaillis cependant que j' attens aprés mon DIEU.
Jo sono stanco di gridare, jo hò la goia asciutta: gli occhi mi sono venuti meno, aspettando l' Iddio mio.

Wird er zu mir schreyen / so werd ich ihn erhören / dann ich bin gnädig. Exod. 22. v. 27.
S' il avient, qu' il crie à moi, je l' oirai aussi, car je suis misericordieux.
S' egli griderà à me, lo voglio essaudire, essendo benigno.

Denn er wird den Armen erretten / der da schreyet / und den Elenden / der keinen Helffer hat. Psal. 72. vers. 12.
Il delivera le pauvre criant à lui, & l' affligé, & celui qui n' a personne qui l' aide.
Egli liberarà il bisognoso, che grida, ed il povero afflitto, & colui, che non hà alcuno, che l' ajuti.

Ich schrey HErr zu dir / und mein Gebett komme früh für dich. Psal. 88. v. 14. *Je crie à toi, & ma requête te previent dès le matin.* O Signore io grido à te: la mia orazione tisi faccia incontro la mattina.

Schreyen wie ein Löw. *Rugir.* Ruggire.

Schreyen wie ein Pferd. *Hannir.* Innire.

Schreyen wie ein Esel. *Braire.* Ragghiare.

Schreyen / heulen. *Lamenter.* Lamentare.

Schreyen / N. *Les pleurs.* I pianti.
Schreyer / M. *Un criard.* Un gridatore.
Schreyer auf dem Marckt. *Un charlatan.* Un mentimbanco (cantimbanco.)
Schrifft / F. *Ecrituro.* La scrittura, scritta.
Eine schöne Handschrifft. *Une belle lettre, une belle écriture.* Una bella lettera.
Eine Schrifft die man auslöscht. *Letre, qui s'efface.* Lettera, che si scancella.
Deine Schrifft gefällt mir sehr/weilen sie der meinen gleich ist / (kommt.) *Ton caractere, la letre m' agrée, parce qu' il est semblable au mien.* Mi piace la tua lettera, per esser conforme alla mia.
Schrifft. *Ecrit.* Uno scritto.
Die Heil. Schrifft. *La sainte ecriture.* La santa scrittura.
Schrifft der Druckerey. *Letres d' imprimerie.* Lettere di stampa.
Schrifftgelehrter / M. *Savant dans l' écriture sainte.* Un Teologo, it. rabbino.
Schrifftgelehrtheit / F. *La Theologie.* La Teologia.
Schrifftgiesser / M. *Un fondeur des letres.* Une fonditore delle lettere di stampa.
Schrifftlich / Adj. *Ecrit.* Scritto.
Schrifftliche Versicherung. *Instrument.* Stromento.
Schrifftlich / Adv. *Par écrit.* In scritto, in iscrittis, per iscritto.
Schrifftlich verfassen. *Coucher en écrit, metre par écrit.* Porre in carta, mettere in scritto.
Schrifftmäßig / Adj. *Conforme à l' écriture sainte.* Conforme alla santa scrittura.
Schrifft-Richter/ M. *Critique.* Critico, aristarco.
Schrifft-Verfasser/ M. *Un auteur.* Un autore o scrittore, concipista.
Schritt / M. *Un pas.* Un passo.
Ein kleiner Schritt. *Un petit pas.* Un passo corto.
Schritt vor Schritt (langsam) kommt man auch weit. *Pas à pas on va loin.* A passo (pian piano) si va lontano.
Einem die Ehre (Schritt voran zugehen) lassen. *Ceder le pas à quelqu' un.* Cedere il passo.
Dieses Pferd hat einen langsamen Schritt. *Ce cheval a un pas lent.* Questo cavallo ha un passo lento.
Einen guten Schritt gehen. *Aller d' un bon pas.* Andare di buon passo.
Schritt von fünff Schuhen. *Pas de cinq piés, pas geometrique.* Passo di cinque piedi, passo geometrico.
Ein gemeiner Schritt / d. i. von dritthalb Schuhen. *Un pas commun, (de deux piés & demi.* Un passo commune, cioè, di due piedi e mezzo.
Schritt für Schritt / Adv. *Pas à pas.* Passo à passo.
Schrittlings / Adv. *Jambe deça, jambe delà.* Gamba di qua, gamba di la.
Schroffe / M. *Roche.* Una rocca.
Schröffigt / Adj. *Pierreux.* Pietroso.
Schrolle / F. *Motte de terre.* Zolla, teppa.
Schrot / N. *La matière & la forme de la monnoye.* La materia e forma della moneta.
Es wird auf diß Schrot auskommen. *L' afaire ira ainsi.* Il negotio andarà così.
Schröt / F. zum schiessen. *La dragée.* Graniggia di piombo, pallette, migliuole. migliaruole.
Schröt-Eisen / N *Un tranchet.* Coltello da tagliare il lavoro, scalpello.
Schroten / V. *Retrancher.* Ritagliare.
Schroten / V. *Couper en deux parties.* Tagliar' in due parti, circoncidere, scalpire, scalpellare.
Schroten / V. Wein schroten. *Encaver du vin.* Incantinar' il vino, incanonare.
Schröter / M. *Encaveur.* L' incantinatore.
Schröter / M. *Un cerf-volant.* Uno scarafaggio.
Schrot-Hobel / M. *Un rabot.* Una pialla.
Schrot-Leiter / F. *Echelle à encaver le vin.* Scala per incantinar' il vino.
Schrot-Säge / F. *Sie.* La sega, roncina, roncola.
Schrumpffel / F. *Ride, pli.* La grinza, ruga.
Schrumpffelicht / Adj. *Ridé.* Grinzoso.
Schrund / F. *Fente.* La fessura, crepaccio, it. pedignone, fenditura.
Schrundicht / Adj. *Plein de fentes.* Pieno di fessure, crepaticcio, crepaccioso, sfenduto.
Schub / M. *Le délay.* L' indugio, spinta.
Schubkärrnlein / N. *Broüete.* La carriola.
Schublade / F. *Un tiroir de table, armoire.* Un tiratoio come di tavola ò di cassa, cassetta.
Schubling / M. eine Wurst. *Un boudin.* Un sanguinaccio.
Schubsack / M. *La poche.* Una saccoccia, scarsella.

Schüchtern / Adj. *Épouvanté.* Spaventato, schifo, schifetto, schivo.

Schuder / M. *La frayeur.* L' horrore.

Schudern / V. *Avoir de l'horreur.* Inorridire.

Schufft / M. **Schunck.** *Vilain.* Scarfaldone, scalzacane.

Schuh / M. *Un soulier.* Una scarpa, scarpe.

Die Schuh anlegen. *Metre des souliers, chausser des souliers.* Mettere le scarpe.

Ein Schühlein / it. **artige schöne alamodische Schühlein.** *Petit soulier.* Scarpe piccola.

Ein Ort / wo man die Schuh feil hat. *Lieu, où l'on vend des souliers.* Luogo, dove si vendono le scarpe.

Eine Fickmühl haben / (den Fuß in zwey Schuhe setzen) ein oder das andere thun können. *Avoir deux cordes à son arc, avoir deux moyens de faire une chose.* Haver' il piede in due scarpe, haver due mezzi di fare una cosa.

Schuhe / die einem wohl anstehen. *Souliers, qui chaussent bien au pied.* Scarpe, che stanno bene.

Filtz-Schuhe. *Souliers de feutre.* Scarpa di feltra.

Grobe Bauren-Schuhe. *Gros souliers, souliers de paysan.* Scarpa rustica.

Schuhe nach der Mode machen. *Faire des souliers à la mode.* Fare le scarpe alla moda, alla foggia, all' usanza.

Mit beyden Achseln tragen / (die Füß in zwey unterschiedliche Schuhe setzen.) *Etre de deux differens avis (être d' une humeur double, être fourbe.* Tenére il piede in due scarpe, essere di due paréri, di due partiti.

Ubergeschirr eines Schuhes. *Empigne.* Tomara di scarpa.

Schuh / M. **Werck-Schuh.** *Un pié.* Un piè ò piede.

Schuh-Ahl / F. *Alêne.* Lesina, subbia.

Schuh-Band / N. **Schuh-Bändel.** *Ruban pour lier les souliers.* Afoliere, laccio, legaccia da scarpa.

Schuh-Drat / M. *Fil de cordonier.* Filo, spago da scarpinello.

Schuh-Fleck / M. *Bout de cuir, que l'on met aux semelles des souliers.* Taccone, coiattolo, tacconcello.

Schuh-Flicker / M. *Un savetier.* Un ciabattino, savattiere.

Schuh-Leder / N. *Cuir pour faire des souliers.* Corame da scarpe.

Schuhen / V. *Faire des souliers.* Far scarpe.

Schühig / Adj. *Long ou large d' un pied.* Lungo ò largo d' un piè.

Schuhmacher / M. *Un cordonnier.* Un calzolaio.

Schuhmacher-Handwerck / N. *Le métier de cordonnier.* Il mestiere di calzolaio.

Schuhmacher-Laden / M. *La boutique de cordonnier.* La bottega di calzolaio.

Schuhmacher-Leist / M. *La forme de soulier.* La forma di scarpa.

Schuhmacher-Schwärtz / F. *Ancre de cordonnier.* Inchiostro di calzolaio.

Schuhmacher-Werckstatt / F. **Schuhmacher-Laden.** *Boutique de cordonnier.* Bottega di calzolaio.

Schuh-Rieme / M. *Courroye de soulier.* La correggia di scarpa, legami da scarpe.

Schuh-Rincke / M. *Boucle.* La fibbia.

Schuh-Solen / F. *La semelle.* La suola da scarpa.

Schul / F. *Ecole.* La scuola, scola.

Schul-Meister / (**Schul-Herr.**) *Maître d' école.* Maestro di scuole.

Schul halten. *Tenir école.* Tener scola (scuola.)

Ihr habt in meiner Schul studirt / (ihr habt bey mir gelernt.) *Vous avez étudié en mon école.* Voi havéte studiato in scuola mia.

Werdet ihr heut in die Schule gehen? *Irez vous aujourd'huy à l' école?* Andaréte hoggi alla scola?

Ich komme aus der Schul. *Je viens de l' école.* Vengo dalla scola (scuola.)

Siehe / da ist die Schul. *Voilà l'école.* Ecco la scola.

Gehet / gehet in die Schul / und lernets besser. *Allez, allez à l' école pour le mieux aprendre.* Andáte, andáte alla scola per impararlo meglio.

Die Schul gefällt mir nicht / (dergleichen Liedlein seynd bey faulen Kindern gantz gemein.) *L' école ne me plait pas.* La scola non mi piace.

In die Schul gehen. *Aller à l' école.* Andar' alla scuola.

Offentliche Schule halten. *Tenir école publique.* Tenére scuola publica.

Schulmeister. *Maître d' école.* Maestro di scuola.

Auff den Tantz- oder Fecht-Boden / (Schul.) *A la sale de danse, ou d' écrime.* Alla scuola di danza, ò di scherma.

Die Lection in der Schul repetiren. *Repeter la leçon à l' école.* Repétere la lezzióne nella scuola.

Hohe Schul / F. *Academie.* L' accademia.

Schul-

Schul-Buch / N. *Auteur classique.* Autore classico.

Schuld / F. *Dette.* Il debito, debiti.

Schuld / F, Ursach. *La cause.* La causa ò cagione.

Schuld / F. *Devoir.* Dovére, obligo.

Schuld / F. Mißhandlung. *La faute.* La colpa.

Ein Verbrechen / Schuld / (Missethat) begehen. *Faire la faute, commettre une faute.* Comettere la colpa.

Seine Schuld (Verbrechen) bekennen. *Dire, confesser sa faute.* Dire la sua colpa.

Einem Unschuldigen eine Schuld auffbürden. *Metre la faute sur l' innocent, lui imputer la faute.* Imporre la colpa all' innocente.

Schuld haben / schuldig seyn. *Etre en faute, être coupable.* Essere in colpa.

Ohne Schuld. *Sans faute.* Senza colpa.

Das ist meine Schuld nicht. *Ce n' est pas ma faute.* Questa non è mia colpa.

Die Schuld ist euer. *C' est vôtre faute.* La colpa è vostra.

Wann auch die Schuld sein wäre. *Encore qu' il auroit commis la faute.* Quando anche la colpa fosse sua.

Von der Schuld (Verbrechen) loßsprechen. *Absoudre de la faute, de la coulpe.* Assolvere dalla colpa.

Ich habe (kan meine Schulden) nicht zu bezahlen. *Je n' ay pas, de quoy payer mes dettes.* Non hò, di che pagar' i miei debiti.

Seine Schulden läugnen / nicht gestehen / (vergleichen feine Herren viel zu finden.) *Nier ses dettes.* Negar' i suoi debiti.

Seine Schulden einfordern / eintreiben. *Exiger ses dettes.* Essiger' i suoi debiti.

Diese Schuld ist noch nicht bezahlt. *Cette dette n' est pas ancor payée.* Questo debito non è ancora pagato.

Ich erinnere mich nicht mehr meiner Schuld. *Je ne me souviens plus de ma dette.* Non mi ricordo più del mio debito.

Meine Schulden. *Mes dettes.* Miei debiti.

Die Schulden eures Vatters. *Les dettes de vôtre Pere.* I debiti di vostro Padre.

Schulden machen. *Faire, contraiter, créer des dettes.* Far debiti.

Mit Schulden behafft (beladen) seyn. *Etre chargé de dettes.* Esser carciato di debiti.

Seine Schulden bezahlen / (richtig abführen.) *Payer ses dettes.* Pagar' i suoi debiti.

III. Partie.

Ich bitte euch umb GOttes Willen / ihr wollet meine Schulden ehister Tagen bezahlen. *Je vous prie pour l' amour de Dieu, de payer au plutôt mes dettes.* Vi prego per l' amor di Dio, di pagar' i miei debiti quanto prima.

Schuld-Brett / M. *Un exacteur.* Un' esattore.

Schuld-Brief / M. *Obligation.* La polizza d' obligo, obligazione.

Schuld-Buch / N. *Livre de dettes.* Libro di debiti.

Schuld-Bürge / M. *Caution pour dette.* Il mallevadore.

Schuld-Glaubiger / M. Schuld-Herr. *Un creancier.* Un creditore.

Schul-Diener / M. *Un regent, maître d' école.* Un regente, maestro di scuola; ludimagistro, collega scolastico.

Schuldig / Adj. *Endetté, chargé de dettes.* Indebitato.

Es sind zwey verschiedene Ding / Geld schuldig / und einem wegen einer erwiesenen Gunst mit Danck verbunden seyn. *Ce sont deux choses differentes, que de devoir de l' argent & être redevable d' une faveur.* Sono due cose differenti dovere danaro ò esser' obligato di qualche favore.

Man ist mir eben so viel schuldig / als ich andern bin. *On me doit autant, que je dois.* Misi deve tanto, quanto jo devo.

Ihr seyd meinem Bruder viel schuldig. *Vous devez beaucoup à mon frere.* Voi dovéte molto à mio fratello.

Ich bin euch nichts schuldig. *Je ne vous dois aucune chose.* Non vi devo cosa veruna.

Er ist mehr schuldig / als er hat / (besitzt.) *Il doit plus qu' il n' a, qu' il n' a vaillant.* Egli deve più di quello, che possiede.

Sie seynd mir ein grosses Stück Geld schuldig. *Ils me doivent beaucoup d' argent.* Mi dévono molto danaro.

Ich bin keinem Menschen nichts schuldig. *Je ne dois rien à personne.* Jo non devo niente à persone.

Ich gestehe es euch / daß ich euch mein Leben schuldig bin. *Je confesse, que je vous dois la vie.* Confesso, che jo vi devo la vita.

Ich bin dir grossen Danck schuldig. *Il faut, que je vous remercie.* Mi conviene da ringratiarvi.

Schuldig / Ursach seyn / V. *Etre la cause.* Esser la causa.

Schuldig / Adj. verpflichtet. *Obligé.* Obligato, tenuto.

Schuldig / Adj. gebührend. *Deu.* Debito.

Schuldiger / M. Schuldner. *Un debiteur.* Un debitore.

Schuldigkeit / F. *Devoir.* Dovere, debito, obligo.

Schuldigkeit gegen GOtt / gegen den Eltern. *Devoir envers Dieu, envers les Parens.* Dovére verso Dio, verso i parenti.

Thut (nehmt) euere Schuldigkeit in acht. *Faites vôtre devoir.* Fate il vostro dovére.

Es ist keine Schuldigkeit. *Ce n' est pas un devoir.* Non è dovére.

Ich thue mehr / als meine Schuldigkeit erfordert. *Je fais plus, que mon devoir demande.* Jo faccio più del dovére.

Einen in der Zucht (in Haltung seiner Schuldigkeit) halten. *Tenir quelqu' un dans son devoir.* Tenere alcuno nel suo dovére.

Es ist meine Schuldigkeit zu thun. *C' est mon à devoir faire.* E mio dovére di fare.

Ich habe euch alle Schuldigkeit erwiesen. *Je vous ay rendu toutes sortes de devoirs.* Jo vi resi ogni dovére.

Wann ihr mirs werdet zu wissen thun / will (werde) ich an meiner Schuldigkeit nicht ermangeln. *Si vous me le faites savoir, je ne manqueray pas à mon devoir.* Se voi melo farete sapére, jo non mancarò al mio dovere.

Es ist euer Schuldigkeit zu gehorsamen. *C' est vôtre devoir d' obëir.* E vostro dovére l' ubidire.

Freundlichkeit / Schuldigkeit eines Menschen / gegen dem andern. *Devoir d' homme à homme.* Cortesia, civiltà.

Schuldigkeit seines Amts. *Devoir, dû de charge.* Dovére, debito.

Seinem Amt ein Genügen leisten / (seine Schuldigkeit in acht nehmen / nichts unterlassen / was man zu thun schuldig ist.) *Faire son devoir.* Far' il suo dovére.

Er kommt seiner Schuldigkeit nicht nach. *Il ne s' aquite pas de son devoir.* Non adempisce il suo dovére.

Er thut was einem guten Soldaten zu thun obliegt / (die Schuldigkeit ist.) *Il fait le devoir d' un bon soldat.* Egli fà il dovére d' un buon soldato.

Der Hure / und dem Barbier / gebe nicht mehr / als was du sollest / (deine Schuldigkeit ist.) *Il ne faut jamais donner, ni à putain, ni à barbier, plusqu' il ne leur faut.* Nè à puttana, nè à barbiere, non dar mai più del dovére.

Seiner Schuldigkeit zu Tisch / zu Bett / ein Genügen leisten. *Faire bien le devoir, à la table, au lit.* Bevere, bére bene, fare il dovere d' un marito nel letto.

Wider seine Schuldigkeit etwas thun. *Faire contre son devoir.* Far contro il suo dovere.

Einen seiner Schuldigkeit erinnern. *Avertir quelqu' un de son devoir. le redresser.* Avisare alcuno del suo dovere.

Er hat nichts gethan / als was seine Schuldigkeit mit sich gebracht hat. *Il n' a fait que son devoir.* Egli non hà fatto, che il debito suo.

Diß ist mein Amt / (Schuldigkeit /) mir liegt es ob / diesem Ubel zu steuren. *C' est mon devoir d' y metre ordre.* E mio debito di porvi ordine.

Einem die schuldige Ehre erweisen / bey einem seine Schuldigkeit ablegen / (aufwarten.) *Rendre ses devoirs à quelqu' un, aller voir, lui offrir ses respêts & civilitez.* Complimentare alcuno.

Die Völcker in ihrer Pflicht (Schuldigkeit) erhalten. *Entretenir les peuples en leur devoir.* Far star' à segno i popoli.

Er thut seine Schuldigkeit nicht. *Il ne fait pas son devoir.* Egli non fà il suo ufficio.

Es ist meine Schuldigkeit (Pflicht) zu thun / daß ꝛc. *C' est mon devoir de faire que &c.* E mio ufficio il fare, che &c.

Ich werde meine Schuldigkeit thun / (in acht nehmen.) *Je ferai mon devoir.* Jo farò il mio ufficio.

Schuld-Laugner / M. *Qui nie la dette.* Negatore del debito.

Schuldner / M. *Debiteur.* Debitore.

Schuld-Opffer / N. *Sacrifice expiatoire.* Sacrificio espiatorio

Schuld-Pflicht / F. *Obligation pour dette.* L' obligo per causa del debito.

Schuld-Register / N. *Regitre des dettes.*

tes. Registro di debiti, lista de debitori.

Schuld-Sach/F. *Cause civile.* Causa civile.

Schuld-Thurn/ M. *La prison des debiteurs.* La prigione de debitori, torre per debitori.

Schuler/M. *Un écolier.* Uno scolaro, discepolo, novizzo.

Schülerin/F. *Une écoliere.* Una scolara.

Schulerisch/Adj. *Scolastique.* Scolastico.

Schul-Freundschafft/F. *Amitié academique.* Amicizia academica.

Schulfüchsisch / Adj. *Pedantisque.* Pedantesco, it, pedantescamente.

Schul-Fuchs/M. *Un pedant.* Un pedante, grammatuccio.

Schul-Fuchsen/V. *Pedantiser.* Pedanteggiare.

Schul-Fuchserey / F. *La pedanterie.* La pedanteria.

Schul-Geld/N. *Le gage d'un regent.* Il salario d'un regente, didattico, scholastico.

Schul-Gesell/M. *Un compagnon d'écoles.* Un condiscepolo.

Schul-Gesellschafft/F. *La compagnie d'école.* Il condiscepolato.

Schul-Herr/M. *Prémier regent.* Regente primario, scolarca, ginnasiarca.

Schul-Meister / M. Schul-Diener. *Maître d'école.* Maestro di scuole.

Schul-Ordnung/F. *Discipline scolastique.* Disciplina scolastica.

Schul-Pferd/N. *Cheval de manège.* Cavallo di maneggio, destriere.

Schul-Streit/M. *Controverse scolastique.* Controversia scolastica.

Schul-Stube/F. *Ecole.* Scuola, scola.

Schulter/F. *Epaule.* La spalla, homero, spalle.

Schulter-Blat/N. *L'os de l'épaule.* L'osso di spalla, la palletta della spalla, la scapola.

Schultheiß/M. *Un preteur.* Un pretore, prevosto.

Schultheissen-Amt/N. *La preture.* La pretura.

Schultheissen-Hauß/N. *Le pretoire.* Il pretorio.

Schunck / M. *Un jambon.* Un presciutto.

Schupp/F. *Ecaille.* La scaglia, squamma, forfore.

Schuppen auf dem Haubte. *Ordures de la tête.* Lordure di testa.

Schuppen/V. *Ecailler.* Scagliare.

Schüppicht/Adj. *Couvert d'écaille.* Squamoso, scaglioso.

Schupf/M. *Un coup.* Un colpo.

Schupfen/V. *Pousser.* Spingere.

Schurck/M. *Poltron, badaut, niais.* Scalzacane, barone, birbone, poltrone, scarafaldone, marano, vigliacco.

Schurckerey/F. *Niaiserie.* Gaglioffaggine, vigliaccheria.

Schüren/V. das Feuer. *Atiser le feu.* Attizzar' il fuoco, stuzzicar', tizzar' il fuoco.

Schürletz/M. *Drap de coton.* Panno di cottone.

Schurtz/M. *Un devantier, le tablier.* Un grembiale, una traversa, davantino, cinto, senale, soprafeno.

Schürtzen sich/V. *Se trousser.* Succignere le vesti.

Schurtz-Fell/N. *Demi-ceint d'artisan.* Un grembiale di cuoio, spalagrembo.

Schurtz-Tuch/N. Schurtz. *Devantier.* Davantino, grembiale.

Schuß/M. *Un coup.* Un colpo ò tiro, scarica, sparata di moschetto, archibugiata.

Einen Schuß thun/V. *Tirer.* Tirare.

Aus zehen Schuß/war nur einer/der das Ziel getroffen. *De dix coups, il n'y en a qu'un, qui frappé au but.* Di dieci colpi solamente uno toccò la meta.

Er ist von einen Stuck-Schuß umbgebracht (getödtet) worden. *Il fut tué d'un coup de canon.* Egli fù ucciso d'un colpo di cannone.

Schüssel/M. *Plat, écuelle.* Un piatto, una scodella.

Schüsselein/N. *Petit plat.* Un piattino, scudelletta, piattello.

Schüssel-Ohr/N. *L'anse d'une écuelle.* Il manico d'una scodella.

Schüssel-Waag/F. *La balance.* La bilancia.

Schuster/M. *Un cordonnier.* Un calzolaio, cazolaro, calegaio.

Kennet ihr den Schuster? *Connoissez vous le cordonnier?* Conoscete il calzolaio?

Mein Schuster macht gute Schuh. *Mon cordonnier fait de bons souliers.* Mio calzolaio fà buone scarpe.

Schuster-Laden / M. *Boutique de cordonnier.* Calzolario, scarparia, bottega da calzolaio.
Schuster-Reimen. *Méchans vers.* Poësia miserabile.
Schuster-Zang / F. *Tenaille de cordonnier.* Tenaglia di calzolaio.
Schusterisch / Adj. *De cordonnier.* Di calzolaio.
Schütte / F. *Un grenier.* Un granaio.
Schütte / F. Wall. *Un rampart.* Un riparo.
Schütteln / V. *Branler, hocher.* Crollare, scuotere, dimenare, battere, quassare.
Schüttlung / F. *Secoüement.* Scuotimento, sbattimento, crollo, dimenamento, strollamento.
Schütten / V. *Verser, répandre.* Versare, spandere, scuotere, buttare.
Schütz / M. *Un archer.* Un arciere, balestriere.
Schütz / ein himmlisches Zeichen. *Le sagittaire.* Il sagittario.
Schütz / M. *Chasse-coquin.* Sbirro, zaffo.
Schutz / Schirm. *La protection, defense.* La protettione, difesa, difensione, patrocinio, tutela.
Er ist ein gewaltiger Schutz / ein grosse Stärcke / ein Schirm wider die Hitze / eine Hütte wider den heissen Mittag / ein Hut wider das Straucheln / ein Hülff wider den Fall / der das Hertz erfreuet / und das Angesicht frölich machet / und giebt Gesundheit / Leben und Seegen. Syr. 34. v. 19.
Il est leur puissante defense, & leur fort soûtien, & leur couverture contre le hasle & leur ombre contre le midi, & leur garde contre la mauvaise recontre, & leur secours contre la chûte, c' est lui qui rileve l' ame, & illumine les yeux: qui donne la santé, la vie, & la benediction.
Egli è loro potente protezzione, e loro forte sostegno, converta contro l' arsura e riparo dal meriggio, guardia da intoppo, & ajuto contro la caduta, egli è quel, ch' inalza l' anima ed illumina gl' occhi, che da sanità, vita, benedizzione.
Schützen / V. *Protéger, défendre.* Protegere, difendere, guardare, tutare, sostentare.
Er kan sich vor meinen Zorn nicht schützen. *Il ne peut se defendre de mes ressentimens, de mes reproches.* Egli non si puol difendere da' miei rissentimenti.
Eine Stadt / die sich wehrt / (schützet.) *Ville, qui se defend.* Città, che si difende.
Dieser Doctor schützt mein Recht. *Cet Avocat defend ma cause.* Quest' avvocáto difende la mia causa.
Diese Stadt ist mächtig / sich zu schützen. *La ville est capable de se defendre, ou est capable de defense.* La città è capace di difendersi.
Die Weiber haben ihre Keuschheit / (Reinigkeit) geschützt gegen diese Leut. *Les femmes defendirent leur pureté, leur chasteté, contre les attaques de ces gens.* Le donne difesero la purità loro contro gl' insulti di costoro,
Schützer / M. *Un protecteur, défenseur.* Un protettore, difensore.
Schutz-Engel / M. *Ange gardien.* Angelo custode, tutelare.
Schutz-Gatter / M. *Herse, coulisse.* Saracinesca, rastrello, bertesca, cataratta.
Schutz-Genoß / M. *Qui est en la protection de quelqu' un.* Un cliente chi ha ò gode la protezzione d' alcuno.
Schutz-Herr / Schützer. *Protecteur.* Protettore.
Schutz-Rede / F. Schutz-Schrifft. *Apologie.* L' apologia, difesa, apologetica.
Schützung / Schutz. *Défense.* Difesa.
Schutz-Wehre / F. *La défense.* La difesa, arme defensive.
Schwaben-Land / N. *Suabe.* Svevia.
Schwäbisch / Adj. *De Suabe.* Di Svevia.
Schwach / Adj. *Foible, malade.* Debole, ammalato, fiacco imbecille, infermo, impotente, languido,
Der Schmertzen / die Kranckheit macht mich gantz schwach (matt.) *La douleur m' affoiblit.* Il dolore m' affievolisce.
Das Alter schwächet die Leute / machet die Leute schwach. *La vieillesse affoiblit les personnes.* La vecchiezza affievolisce le persone.
Den Muth / das Hertz verlieren / (an Muth schwach werden.) *Affoiblir d' esprit.* Affievolirsi di animo.
Ein schwaches Gesicht bekommen. *Affoiblir de veüe.* Affievolirsi di vista.
Schwach werden am Leib / als wann die Leibes-Kräfften abnehmen / den Menschen verlassen. *S' affoiblir de corps.* Affievolirsi di corpo.
Schwach machen / V. schwächen. *Affoiblir.* Debilitare.
Schwächen / V. *Affoiblir.* Indebolire, debilitare, spossare, sforzare, snervare.

Ein Weibsbild schänden / schwächen. *Corrompre, violer, forcer une femme ou fille.* Corrompere, violare, sforzar' una donna ò figlia.

Schwachheit / F. *La foiblesse.* La debolezza, debilità, imbeillità, fiacchezza, infermità, languore.

Schwachheit / F. *La maladie,* La malatia.

Ich hab euerer Schwachheit zu dancken. *J' ay de l' obligation à vôtre foiblesse.* Son' obligato alla vostra fragilità.

Zerbrüchlichkeit (Schwachheit) einer Sache. *Fragilité d' une chose aisée à rompre.* Fragilità d' una cosa, che facilmente si può rómpere.

Die Menschliche Gebrechlichkeit / (Schwachheit) ist groß. *La fragilité de l' homme est grande.* La fragilità humana è grande.

Man kan seine Schwachheiten nicht wohl ertragen. *Il a des foiblesses insupportables.* La sua fragilità è così grande.

Meine Schwachheit ist nicht so groß. *Ma foiblesse n' est pas si grande.* Mia fragilità non è così grande.

Mein GOtt! seine Gebrechlichkeit / (Schwachheit) ist mir bekandt. *Mon Dieu! je connois sa fragilité.* Dio mio! conosco la sua fragilità.

Euer Schwachheit. *Vôtre fragilité, vôtre foiblesse.* La vostra fragilità.

Die Zergänglichkeit (Schwachheit) der Welt. *La fragilité du monde.* La fragilità del mondo.

Schwächlich / Adv. *Foiblement.* Debolmente, vilmente.

Schwächung / F. *Affoiblissement.* L'indebolitamento, debilitazione, snervamento.

Schwächung einer Jungfer. *Le violement d' une fille.* Lo sforzamento d' una figlia.

Schwaden / M. Dunst. *Vapeur, exhalaison.* Vapore, essalatione.

Schwader / F. *Troupe, bande.* Truppa, banda, schiera.

Schwadron / F. *Esquadron.* Squadrone.

Ein viereckigte Schwadron. *Esquadron quarré.* Squadrone quadrato.

Ein viereckigte Schwadron / aber länger als breiter. *Esquadron quarré, mais plus long que large de tête en queüe.* Squadrone più lungo di capo à coda, mà quadrato.

Eine viereckigte Schwadron / allein breiter als lang. *Esquadron plus long que large de flanc en flanc.* Squadrone più lungo, che largo ne' fianchi.

Eine dreyeckigte Schwadron. *Esquadron triangulaire.* Squadrone triangolare.

Schwadron in Gestalt eines wachsenden Monds. *Esquadron en croissant.* Squadrone in mezza luna.

Eine ablang-runde Schwadron. *Esquadron en ovale.* Squadrone ovato.

Eine Schwadron mit zweyen Spitzen. *Esquadron à deux fronts.* Squadrone à due fronti.

Schwager / M. *Un beau-frere.* Il cognato, agnato, cugnato.

Schwägerin / F. *La belle-sœur.* La cognata, cugnata.

Schwägerschafft / F. *Affinité.* L'affinità, cognazione.

Schwäher / M. Schwäher-Vatter. *Le beau-pere.* Il suocero.

Schwal / F. *Troëne marin.* Ligustro marino.

Schwalb / F. *Hirondelle.* La rondinella, rondine.

Schwalben-Kraut / N. *La chelidoine.* La chelidonia.

Schwalb-Fisch / M. *Hirondelle de mer.* Il caulo.

Schwall / M. *Le debordement,* L'inondatione, gorgo, gorgoglio, trabocco, stroscio.

Schwamm / M. *Eponge.* La spogna, spongia.

Schwammicht / Adj. *Spongieux.* Spugnoso, spongioso, fongoso, poroso.

Schwämmlein / N. *Petit éponge.* La spugnetta.

Schwan / M. *Un cigne.* Un cigno.

Schwanck / M. *Un bon mot.* Parola di scherzo, motto, facezia, sali, scherzi, burle.

Schwanck / Adj. zäh. *Visqueux.* Viscoso.

Schwanck / dünn / mager. *Grêle, menu, maigre.* Gracile, minuto, magro.

Schwäncke / F. Possen. *Jeux, railleries.* Scherzi passa-tempi, facezie.

Schwancken / V. *Chanceler.* Vacillare.

Schwancken / N. *Le chancèlement.* Il vacillamento.

Schwang / M. in dem Gewichte. *Le poids.* Il peso.

Schwang / M. *La secousse, le mouvement parfait.* Il crollo, il movimento perfetto.

In dem Schwange gehen. *Etre en vogue.* Esser' in uso, vigore, esser' in vigore, in voga, regnare.

Schwanger / Adj. *Grosse, enceinte.* Donna pregna, gravida.

Schwangerer Weiber Lust. *Envie, dégoût de femmes grosses.* L' appetito di donne pregne.

Schwängern/ V. *Engrosser.* Impregnare, gravidare, ingrossare.
Schwangerschafft/ F. *La grossesse.* La gravidezza-danza.
Schwanen-Gesang/ N. *Cri du cigne.* Canto del cigno, gli emortuali.
Schwängerung/ F. *Grossesse.* Gravidamento, impregnamento.
Schwantz / M. *La queüe.* La coda, strascio.
Schwantz/ M. *Le vis.* Cazzo.
Schwäntzen / V. *Remuer la queüe.* Agitar' la coda.
Schwantz-Rieme / M. *La croupiere.* La groppiera, codale, straccale, posolalinon-liere, sottocoda.
Schwantz-Rock / M. *Robe trainante.* La zimarra.
Schwantz-Stern/ M. *La comete.* La cometa.
Schwär/ Adj. schwer. *Pesant.* Grave, pesante, grieve.
Schwären / V. *Apostumer.* Apostemare.
Schwärmerisch/ Adj. *Fantastique.* Fanatico, giribizzoso, capricciosо.
Schwarm/ M. *Un essaim.* Uno sciame d' api.
Schwarm-Leuthe. *Foule de gens.* Calca di gente.
Schwärmen/ V. *Faire un essaim.* Sciamare, bombilare.
Hin und her schwärmen. *Roder les païs.* Errare per il mondo.
Schwärmer/ M. *Un rodeur.* Uno scorritore, fanatico, giribizzoso, capogirlo.
Schwärmerey/ F. *La course çà & là.* Lo corrimento per i paesi, giribizzo, stravaganze.
Speck-Schwarte/ F. *Coënne de lard.* La cotica di lardo, cotenna.
Schwarte/ F. *Le pericrane.* Il pericranio.
Schwarte an Bret. *Un ais, une planche.* Una tavola, asse.
Schwartz/ Adj. *Noir.* Nero, negro.
Schwartze Kunst. *La magie noire.* La magia nera ò negromantia.
Schwartz werden/ V. *Se noircir, devenir noir.* Annerirsi, diventar nero.
Schwartz machen / V. Schwärtzen. *Noircir.* Annegrire.
Schwartz bekleidet / Adj. *Habillé de noir.* Vestito da nero.
Braun-Erd-Kohl-Wasser-Schwartz. *Brun d'air, brun obscur, noir, couleur d'eau.* Scuro, falbo, fosco, nero, colore d' acqua.
Schwartz-blutig / Adj. *Melancolique.* Malinconico.
Schwärtze/ F. *La noirceur.* La nerezza, negrezza.

Schwärtzen / V. *Noircir.* Annerire, annegrare, annerare.
Schwartz-braun/ Adj. *Obscur.* Fosco, morello.
Schwartz-gelb/ Adj. *Livide.* Livido.
Schwartz-Kunst/ F. *Magie.* Magia, necromanzia.
Schwartz-künstlerisch/ Adj. *Magique.* Magico.
Schwartz-Künstler/ M. *Un magicien.* Un mago, negromante, necromante.
Schwärtzlicht/ Adj. *Qui tire sur le noir.* Neretto, negricante, negreggiante.
Schwätzen / V. *Babiller.* Cianciare, babbionare, garrire, chiacherare, parlottare, ciarlare.
Wer viel schwätzt / der lügt gern. *Long dormir n' est pas sans songe, ni long discour sans mensonge.* Chi parla assai, falla assai. (Chi troppo parla, spesso falla.)
Mit einander schwätzen. *Causer ensemble.* Confabulare.
Schwätzer/ M. *Un babillard.* Un cianciоne, babbione, favolatore, ciarlatore.
Er ist ein rechter Schwätzer. *Ce n' est, qu' un causeur.* Egli è un vero ciarlone.
Ich hasse die Schwätzer und Schwätzerinen sehr. *Que je haïs les causeurs & les causeuses.* Oh! quanto odio i ciarloni, e le ciarliere.
Schwätzerin/ F. *Une babillarde.* Una cianciatrice.
Schwätzerey/ F. *Causerie.* Babbionerie, cicalaria, cicalamento, canta-favole, babbole.
Schwätz-Gesell / M. *Compagnon de causerie.* Compagno da cianciare.
Schwätzhafft/ Adj. Schwätzer. *Babillard.* Cicalone.
Schwätzhafftigkeit / F. *Le babil.* La ciancia, garrulità, dicacità.
Schwätzig/ Schwätzer. *Causeur.* Loquace, garrulo.
Schwebel/ M. Schwefel. *Soufre.* Solfore, solfo, zolfo.
Schweben/ V. *Floter.* Fiottare, moversi (in aria.)
Empor schweben. *Etre élevé au dessus des autres.* Eccellere sopra gli altri.
Diß schwebt mir vor die Augen. *Je l' ay devant moy.* Questo mi và d' avanti gli occhi.
In Gefahr schweben. *Etre en danger.* Correr' rischio.
Schwebend/ Adj. *Flotant.* Flottante, flutturante.
Schwechen/ V. schwächen. *Affoiblir.* Debilitare.
Schweren/ V. *Jurer.* Giurare.

Falsch

Falsch schweren. *Se parjurer.* Spergiurare.

Schweeren/ N. *Le serment.* Un giuramento.

Schweerer/ M. *Un jureur.* Un giuratore.

Schwefel/ M. *Le soufre.* Il zolfo, solfo.

Schwefel-Hößlein/ N. *Alumete.* Il zolferino, solfanello, solforino.

Schwefelicht/ Adj. *De soufre.* Di zolfo, solforoso, solfureo, solfurato.

Schwefeln/ V. *Soufrer.* Inzolfare.

Schwegel/ F. *Flûte.* Un flauto.

Schwegler/ M. *Un joueur de flûte.* Un suonatore di flauto.

Schweher/ M. Schwäher. *Beau-pere.* Suocero.

Schweiff/ M. Schwantz. *Queüe.* Coda.

Schweiffen/ V. hin und her schweiffen. *Girer.* Girar' intorno.

Schweiff-Rock/ M. Schwantz-Rock. *Robe trainante.* Zimarra.

Schweigen/ V. *Se taire.* Tacere, tacersi.

Schweigen und denck'n/ kan niemand kräncken. *Penser & taire, ne te peut mal faire.* Pensare e tacerce, non ti può nuocere.

Darauff schwiegen sie auf eine Zeit. *Après cela ils se tûrent durant (pour) quelque têms.* Tacquero dipoi per qualche tempo.

Ich habe ihn machen schweigen/ (beschämt/) überwiesen. *Je le fis taire l'ayant convaincu & couvert de honte, rendu honteux.* Io lo feci tacére tutto convinto, svergognato.

Schweig du/ (halts Maul.) *Tay toy.* Taci tu.

Durch diese Thaten werdet ihr den Leuthen die Mäuler stopffen/ (daß sie schweigen.) *Par ces actions vous ferez taire le monde.* Con quest' azzione voi farete tacere il mondo.

Wann ich dich ergreiffe/ (ertappe/) will ich dich wohl schweigen machen. *Si je te prens, je te feray bien taire.* Ti farò ben tacére, se ti piglio.

Die andere schweigen heissen/ daß man den Redenden hören könne. *Faire taire, faire silence, afin qu'on puisse oüir (entendre) celui qui parle, faire donner audience à celuy qui parle.* Far tacere, affinche quello che parla, sia udito.

Wie er anfienge zu reden/ schwiegen alle darzu mit offenen Maul. *Quand il (des qu'il) commença à parler, tous se tûrent & ils tenoient la bouche ouverte.* Quando egli cominciò à parláre, tutti attenti colla bocca aperta tacévano.

Er brennt vor Liebe/ aber er schweigt. *Il brûle d'amour, mais il se tait.* Egli arde d'amóre, mà tace.

Bey Ankunfft des Messias seynd die Oracula verstummet/ geschwiegen/ (stumm worden/) haben geschwiegen.) *A la venüe du Messie, les Oracles se tûrent.* Alla venuta del Messia taquero gli Oracoli.

Ich kan mich nicht enthalten/ (schweigen/) daß ich euch nicht sagen sollte. *Je ne puis vous taire, que &c. Je ne puis m'abstenir de vous dire &c.* Io non posso tacére di dirvi, come &c.

Eine Person/ die nicht schweigen kan/ ist nicht tüchtig/ grosse Sachen auszurichten/ (alle grosse Sachen werden mit dem Stillschweigen versiegelt.)
Une personne qui ne sait pas se taire, n'est pas capable de faire une grande entreprise.
Una persóna, che non sà tacère, non è capace di grand' impréśa.

Was man weißlich geschwiegen hat/ daß kan man niemals zu Papier bringen. *On ne peut écrire ce que l'on a sagement tû (tenu sous silence.)* Un bel tacer non fù mai scritto.

Wie das Reden Schaden bringt/ also kan auch das Schweigen Schaden bringen. *Le silence aussi bien que le discours nuisent souvent, il est souvent nuisible de se taire, comme il l'est de parler.* Come il parlar, così il tacer sovente nuoce.

Der gar zu weißlich sein Ubel will verschweigen/ dem muß es bißweilen närrisch bekommen. *Celuy qui, pour être trop sage, tait (cache) son mal, est enfin contraint de s'en plaindre, comme un fou.* Chi troppo savio tace il suo male, al fin da pazzo lo grida.

Wann man schweiget ausser seiner Zeit/ ist eben so schädlich/ als das zuviel-Reden. *Le silence hors de saison est aussi mauvais, que de parler hors de propos.* Fuori di tempo, com'il parlar, così il tacer' è male.

Der nicht kan schweigen/ der kan keine Sache geniessen. *Qui ne sait pas se taire, ne sait pas joüir.* Chi non sà tacére, non sà godére.

Schweim/ N. Schweimel. *Le vertige.* La vertigine.

Schweimeln/ V. *Avoir des vertiges.* Haver vertigine, vertiginare.

Schwein/ N. *Un pourceau, cochon.* Un porco, cinghiale.

Wildes Schwein. *Un sanglier.* Un cinghiale.
Schweinen / Adj. *De pourceau.* Di porco.
Schwein-Braten / M. *Rôti de porc.* Arrosto di porco.
Schwein-Fleisch / N. *Chair de porc.* Carne di porco, porcina.
Schwein-Hirt / M. *Porcher.* Porcaio, porcaro.
Schweinisch / Adj. *Vilain.* Porco, porchesco, sporco.
Schwein-Jagd / F. *Chasse de sangliers.* Caccia di cinghiali.
Schwein-Mast / F. *Pâture de porcs.* Pastura, fagina de' porci.
Schwein-Schmaltz / N. *Graisse de porc.* Grasso di porco, lardo strutto, songia.
Schwein-Brodt / N. *Cyclamine.* Ciclamino.
Schweinern / V. *Diminüer.* Sminuire.
Schweinung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.
Schwengel / M. *Un porc épic.* Porcospino.
Schweinlein / N. *Petit pourceau, cochon.* Un porchetto.
Schwein-Spieß / M. *Un épieu.* Uno spiedo, spiedone da caccia, verutto.
Schwein-Stall / M. *Etable des pourceaux.* Stella de' porci, porcile.
Schwein-Sucht / F. *La phtisie.* La tisichezza.
Schwein-süchtig / Adj. *Phtisique.* Tisico.
Schweiß / M. *La sueur.* Il sudore.
Schweiß-Bad / N. *Etuve.* Il sudatorio, stuffa da bagno.
Schweissen / V. *Suër.* Sudare.
Schweissig / Adj. *Plein de sueur.* Pieno di sudore, sudato, sudaticcio.
Schweiß-Löchlein / N. *Un pore.* Un poro.
Das viel Schweiß-Löchlein hat. *Poreux.* Poroso.
Schweiß-Pulfer / N. *Poudre à suër.* Polvere da sudare.
Schweiß-regende Artzney-Mittel. *Remedes sudorifiques.* Rimedy sudorifici.
Schweiß-Tuch / N. *Un suaire.* Un sudario, (volta.)
Schweitzer / M. *Suisse.* Svizaro.
Schwelgen / V. *Faire la débauche.* Stravizzare, epicureggiare, tabaccare, ciurmare, pacchiare.
Das Schwelgen / N. *La débauche.* Lo stravizzo.
Schwelger / M. *Un débauché.* Uno stravizzatore, epicuro, ciurmatore, ghiottone.
Schwelgerey / F. das Schwelgen. *Debauche.* Stravizzo.

Schwelle / F. *Le sueil.* La soglia, limitare della porta.
Die obere / untere Schwelle. *Le sueil d'enhaut, d'enbas.* Lo soglia superiore ed inferiore.
Schwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarsi, gonfiare, intumorire.
Geschwollen seyn / V. *Etre enflé.* Esser gonfiato.
Schwellen das Wasser. *Arrêter le cours de l'eau.* Sostar' il corso d'acque.
Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Il beveratoio, guazzatoio, bagno-natoio.
Schwemmen / V. das Vieh. *Abbreuver le bétail.* Abbeverare il bestiame.
Schwemmer-Gans / F. *Corbeau de mer.* Corvo marino.
Schwenck / M. *Un bon mot.* Uno scherzo, facezia, burla.
Schwencken / V. das Glaß. *Rinser le verre.* Sciacquare il vetro.
Schwencken / V. schwengen. *Lancer.* Lanciare.
Schwenck-Kessel / M. *Un bassin à rinser.* Un bacino da sciaquare, rinfrescatoio, risciaquatoio.
Schwenden / V. *Prodiguer.* Prodigare.
Schwengen / V. schwencken. *Lancer.* Lanciare.
Schwengel an einer Glocken. *Le batant d'une cloche.* Il battocchio di campana.
Schwengel eines Brunnens. *Un bascule.* Una altalena.
Schwer / Adj. gewichtig. *Pesant.* Pesante, ponderoso, grave, gravoso.
Schwere Noth. *Le mal caduc.* Il mal caduco.
Schwer werden / V. *Devenir pesant.* Diventar pesante.
Schwer / unleicht. *Difficile.* Difficile.
Eine schwere (dunckele) Frage. *Question difficile.* Questione difficile.
Ein Mensch / der schwer (übel) zu bedienen ist. *Un homme difficile à contenter.* Huomo difficile.
Es war nicht schwer / euere Gedancken zu erkennen. *Il n' étoit pas difficile de connoître vos desseins.* Non era difficile il conoscere i vostri dissegni.
Die Sache ist nicht schwer / ich finde die Sache nicht so mühsam / wie mans vorgiebt. *Je ne trouve pas, que la chose soit difficile. La chose ne me semble pas difficile.* Non trovo, che la cosa sia difficile.
Schwer zu tragen. *Difficile à porter.* Difficile à portare.
Sich über ein Ding beschwehren / welches doch nicht schwer ist. *Faire difficulté, où il n' y en a point.* Fare la difficoltà, dove non è.

Einem eine schwehre Frage vorlegen. *Proposer une difficulté.* Proporre una difficoltà.

Eine schwere Frage erklären / beantworten. *Resoudre une difficulté.* Sciorre una difficoltà.

Aus einer schweren Sache kommen. *Sortir d'une difficulté.* Uscire da una difficoltà.

Schwer / wichtig / daran viel gelegen. *Important, d'importance, de consequence.* Importante, d'importanza, ò consequenza.

Grosse Herren thun schwere Fäll / sind grossem Unglück unterworffen. *Les grands sont sujets aux grandes chûtes.* I grandi sono soggetti alle gran cadute.

Von einem schweren Fall wieder aufstehen. *Se relever d'une lourde chûte.* Risorgere da una grave caduta.

Schwer / N. *Ulcere.* L'ulcera.

Schwere / F. *La pesanteur, le poids, difficulté.* Peso, carico, gravezza, difficoltà.

Schwere einer Sache. *La consequence, l'importance d'une afaire.* La consequenta, l'importanza d'un negotio.

Schweren / V. *Charger.* Caricare.

Schweren / V. *Jurer.* Giurare.

Uber etliche ausdrückliche Worte schweren. *Jurer en termes exprés de quelque serment.* Giurare in termini espressi di qualche giuramento.

Schweren / einen Eid thun. *Jurer en prononçant un serment solenellement.* Giurare solennemente.

Bey GOtt schweren. *Jurer Dieu.* Giurare Dio (bestemmiare.)

Beständig und hart schweren. *Jurer fort & ferme.* Giurare sacramente.

Falsch schweren / einen Meynd-Eid begehen. *Jurer à faux.* Giurare falsamente.

Einen schweren machen. *Faire jurer quelqu'un.* Far giurare alcuno.

Seinem Haubt treu zu seyn schweren. *Jurer fidelité à son Capitaine.* Giurare fedeltà à suo Capitano.

Mit einem Eid schweren. *Jurer avec serment.* Giurare con giuramento.

Ich schwere dir / daß es dem also sey. *Je te jure, que cela est ainsi.* Io ti giuro, che ciò è così.

Schwerheit / V. Schwere. *Pesanteur.* Peso.

Schwerlich / Adv. *Difficilement, à peine.* Difficilmente, appena, gravemente, operosamente.

Schwermen / vide schwermen.

Schwermuth / F. *La melancolie, tristesse.* La malinconia, tristezza, affanno, mestizia, ramarico.

Schwermüthig / Adj. *Melancolique, triste.* Malinconico, triste, affannato, mesto.

Schwermüthigkeit / F. Schwermuth. *Melancolie.* Tristezza.

Schwermüthiglich / Adv. *D'un cœur triste, ou abbatu.* Mestamente, attristatamente.

Schwerdt / N. *Epée, glaive.* La spada, spadone, brando.

Schwerdel / N. *Le glaieul.* L'iride ò giglio pavonazzo.

Schwerdt-Fechter / M. *Un gladiateur.* Uno schermitore.

Schwerdt-Feger / M. *Un fourbisseur.* Un spadaro ò forbitore di spade, spadaiuolo, forbicciaro.

Schwerdt-Fisch / M. *Un porte glaive.* Porta-spada pesce.

Schwerdt-Tantz / M. *La danse aux glaives.* La danza à spade.

Schwerdt-Täntzer / M. *Un danseur aux glaives:* Un ballatore à spade.

Schwertze / F. Schwärtze. *Noirceur.* Nerigno. (Plura in Schwartz.)

Schwester / F. *La sœur.* La sorella.

Leibliche Schwester. *La propre sœur.* Sorella uterina.

Schwester von der Mutter. *Sœur du côté de la mere.* Sorella da banda della madre.

Schwester von dem Vatter. *Sœur du côté du pere.* Sorella da banda del padre.

Des Vatters / der Mutter Schwester. *La tante.* La zia.

Schwester-Enckel. *Petit fils de la sœur.* Un nipote dalla sorella.

Schwester Enckelein. *Petite fille de la sœur.* Una nipote dalla sorella.

Schwester Kinder / N. *Cousins germains.* Fratelli cugini.

Schwesterlein / N. *Petite sœur.* Sorellina.

Schwesterlich / Adj. *De sœur.* Di sorella.

Schwester Mann / M. *Le mari de la sœur.* Il marito della sorella.

Schwester Sohn / M. *Fils de la sœur.* Figlio della sorella, consobrino.

Schwester Tochter / F. *Fille de la sœur.* Figlia della sorella, consobrina.

Schwetzen / V. schwätzen. *Causer.* Ciarlare, cicalare.

Schwibbogen / M. *Une arcade, voute.* Arcale arcata, arco, volta.

Schwieger / F. *La belle mere.* La suocera, soucera.

Schwill / M. *Un cal, un durillon.* Il callo.

Schwülig / Adj. *Plein de durillons.* Calloso, incallito.
Schwimmen / V. *Nager,* Nuotare, andar' à nuoto.
Schwimmen / N. *La nage.* Il nuoto.
Schwimmer / M. *Un nageur.* Un nuotatore.
Schwind / Adj. *Vite, prompt.* Presto, pronto.
Schwindel / M. *Le vertige.* La vertigine, capogirlo, capostorno.
Schwindel-Hirn / N. *Un étourdi.* Uno stordito, scemo, capogirlo, scempio.
Schwindelicht / Adj. *Qui a des vertiges.* Vertiginoso, capogirloso.
Schwindeln / V. *Avoir des vertiges.* Patire vertigine, vertiginare, capogirlare.
Schwinden / V. *Sécher, tomber en chartre.* Divenir' ettico, scemare, scemarsi, rientrare.
Schwindsucht / F. *La phtisie, la chartre.* La tisichezza, l' ettica, tise, mal sottile.
Schwindsüchtig / Adj. *Phtisique, qui est en chartre.* Tisico, ettico.
Schwinge / F. *Un van.* Un vanno.
Schwingen / V. *Lancer.* Lanciare, vibrare.
Mit der Ruthen schwingen. *Fesser.* Sferzare.
Das Korn schwingen. *Vanner le blé.* Sventolare i grani.
Sich auf das Pferd schwingen. *Sauter à cheval.* Montar' à cavallo.
Schwing-Federn / F. *Les grosses plumes.* Le penne maestre, bicocche, spincioni, vanni.
Schwing-Sieb / N. *Van, crible.* Vanno, ventola, vaglio.
Schwing-Stein / M. *Un palet.* Una piastrella ò disco.
Schwirre / F. *Une solive.* Una travicella.
Schwirrig / Adj. *Turbulent.* Turbolento.
Schwirrigkeit / F. *Les troubles.* Le perturbationi, ò turbulenze.
Schwitzbanck / F. *Etuve.* Il sudatorio, banco da stuffa.
Schwitzen / V. *Suër.* Sudare, esser' in sudore.
Sehr (hefftig) schwitzen. *Süer par tout.* Sudáre per tutto.
Das macht mich schwitzen / (verursachet mir den Schweiß.) *Cela me fait süer.* Questo mi fa sudare.
Das Lauffen hat gemacht / daß ich schwitze. *La course me fait süer.* Il córrere mi fece sudáre.
Er hat Blut geschwitzet. *Il süa du sang.* Egli sudò sangue.
Die Bilder (Statuen) haben in der Menge Blut geschwitzet. *Les statuës suërent du sang en abondance.* Le statue sudarono sangue in abbondanza.
Ein Ort / wo man im Bad schwitzet. *Lieu pour suër dans les étuves, (les bains.)* Luogo per sudáre ne' bagni.
Schwitzen / N. *La suëur.* Il sudore.
Schwitzer / M. *Un suëur.* Un sudatore.
Schwitzstube / F. Badstube. *Etuve.* La stuffa.
Schwören / V. *Jurer.* Giurare, prestar' un giuramento.
Schwörer / M. *Celuy, qui jure.* Giuratore, giuracchiatore.
Schwulst / F. *La tumeur, l'enflure.* Il tumore la gonfiatura.
Schwülstig / Adj. *Enflé.* Gonfiato, lancio.
Schwung / M. *Un coup, un jet.* Un colpo, getto ò tiro.
Schwur / M. *Un serment.* Un giuramento.
Schwürig / Adj. Schwirrig. *Turbulent.* Turbulento.
Sclav / M. *Un esclave.* Uno schiavo.
Sclaverey / F. *Esclavage.* L' ischiavitù.
Scorpion / M. *Un scorpion.* Uno scorpione.
Scribent / M. *Un écrivain, auteur.* Un' autore ò scrittore.
Scrupel / M. *Un scrupule.* Uno scropolo, (di conscienza.)

SE

Sebel / M. *Un sabre.* Uno sciabattino, sabbla, scimitarra.
Sebeln / V. *Sabrer.* Amazzare con sciabattino.
Sechs / Adv. *Six.* Sei.
Sechseckigt / Adj. *Qui a six angles.* Sessangolare, sessangolo.
Sechshundert / Adv. *Six cens.* Seicento.
Sechshundertmal / Adv. *Six cens fois.* Seicento volte.
Sechshundertst / Adj. *Six-centième.* Centesimo sesto.
Sechsjährig / Adj. *Agé de six ans.* Di sei anni, sessenne.
Sechs / Adv. *Sixième.* Sesto.
Das sechstemal / Adv. *La sixième fois.* La sesta volta.
Sechswöchnerin / F. *Une accouchée.* Una donna di parto.
Sechzehen / Adv. *Seize.* Sedici.
Sechzig / Adv. *Soixante.* Sessanta.

Sechzigmal / Adv. *Soixante fois.* Sessanta volte.
Sechzigst / Adj. *Soixantiéme.* Sessantesimo.
Seckel / M. *La bourse.* La borsa.
Seckel-Abschneider / M. *Un coupeur de bourse.* Un tagliaborse.
Seckelein / M. *Petite bourse.* Borsetta.
Seckel-Meister / M. *Un tresorier.* Un tesoriere, borsiere, cassiere.
Seckelmeister-Ambt / N. *La charge de tresorier.* La carica di tesoriere.
Seckler / M. *Un faiseur de bourses.* Un borsiere.
Secret / N. *Un retrait.* Il cesso, segreto.
Secretarius / M. *Secretaire.* Segretario, secretario.
Seckt / F. *Secte.* La setta, heresia.
Sectierer / M. *Un sectaire.* Un settario, heresiarca.
See / M. *Un lac.* Un lago, laco, stagno.
See / F. *La mer.* Un mare.
Eine See-Armee. *Une armée de mer, une armée navale.* Un' armáta di mare.
Man kan nicht in allen Meer (See) schiffen. *On ne peut naviger dans toutes les mers.* Non si può navigáre tutto il mare.
See-Fahrt / F. *La navigation sur mer.* La navigatione sul mare, viaggio per mare.
See-Gras / N. *La mousse de mer.* L' alga, alega.
See-Held / M. *Un heros sur mer.* Un' heroë su 'l mare, ammiraglio, almirante.
See-Hafen / M. *Un port, havre.* Un porto.
See-Kalb / N. *Un veau de mer.* Un vitello di mare.
See-Compaß / M. *Un quadran de mer, une boussole.* Un quadrante di mare, ò la bossola.
See-Karte / F. *Carte marine.* Carta marina.
Ebene See. *La mer, quand elle est tranquille.* Il mare, nel tempo calmo.
See-Blum / F. *Nenuphar.* Ninféa.
See-Latern. *Un phare.* Un faro ò fanale, lanterna di mare.
Seele / F. *Ame.* L' anima.
Wie lang soll ich sorgen in meiner Seele / und mich ängsten in meinem Hertzen täglich. Ps. 13. v. 3.
Jusques à quand consulteray-je en moy-même & angoisseray je mon cœur de jour?
Infino à quando non farò altro tutto dì, che consigliar nell' animo & affanarmi nel cuore?
Den Geist (Seele) aufgeben. *Rendre l' ame, expirer.* Rendere l' anima.
Die Seele sitzt ihm auf der Zungen. *Il a l' ame sur les levres.* Ha gia l' anima sulle labra.
Ohne Seel (todt.) *Sans ame.* Senza anima (morto.)
Mein Schwager ist ein guter / frommer Mensch (eine redliche Seele.) *Mon beaufrere est une bonne ame, une bonne personne.* Mio cognato è una buona anima.
Ich will es keiner lebendigen Seelen sagen. *Je ne le diray à ame vivente, à ame du monde.* Non lo dirò ad anima vivente.
Ich will die müden Seelen erquicken / und die bekümmerten Seelen sättigen. Jer. 31. v. 25.
J'enyvreray l' ame lassée, & je rempliray toute ame languissante.
Jo refocillarò le anime assetate, & stanche, & faziarò ogni anima languente.
Seelig / Adj. weiland. *Feu, défunt.* Defunto, di buona memoria (di beata memoria.
Seelig / Adj. *Heureux, bien-heureux.* Felice, beato, salvo.
Habe acht auf dich selbst / und auf die Lehre / beharre in diesen Stücken / denn wo du solches thust / wirst du dich seelig machen / und die dich hören. 1. Timoth. 4. c. 16.
Entens à toi, & à l' endoctrinement: sois perseverant en ces choses: car en ce faisant tu te sauveras toi-même & ceux qui t' écoutent.
Attendi à te stesso, ed alla dottrina: persevera in queste cose: percioche facendo questo salverai te stesso, & coloro, che t' ascoltano.
Wir glauben durch die Gnade JEsu Christi seelig zu werden / gleicher Weise / wie auch sie. Act. 15. v. 11.
Nous croyons, que nous serons sauvés par la grace du Seigneur Jesus Christ, comme eux aussi.
Noi crediamo d' esser salvati per la grazia del Signor Giesù Cristo, come essi ancora.
Seeligen / V. *Rendre heureux.* Felicitare.
Seeligkeit / F. *La beatitude, la felicité.* La beatitudine, la felicità, salvazione, salute, vita, gloria eterna.
Seeliglich / Adv. *Heureusement.* Felicemente, beatamente.
Seeligmacher / M. *Le sauveur.* Il salvatore, servatore.
Seel-los / Adj. *Sans ame.* Esanime.
Seelsorger / M. *Un pasteur, curé.* Un pastore, curato.

See-Rauber / M. *Un pirate, écumeur de mer.* Un corsaro, pirata, armatore.

See-Rauberey / F. *La piraterie.* Il corseggiamento, correria, scorreria.

See-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Coreggiare.

See-Rauberisch / Adj. *De pirate.* Di corsaro.

See-Rohr / M. *Canne.* Canna.

See-Schlacht / F. *Bataille de mer.* Battaglia di mare, navale.

See-Wolff / M. *Loup marin.* Lupo marino.

See-Wort / N. *Terme de marine.* Termine di marina.

See-Stadt / F. *Ville maritime.* Città maritima.

Seven-Baum / M. *Savinier.* La savina.

Sege / F. *Une sie.* Una sega.

Seg-Eisen / N. Sensen. *Une faux.* Una falce.

Segel / M. *La voile.* La vela, velo.

Die Segel niederlassen. *Caler les voiles.* Abbater le vela.

Segel-Baum / M. *Le mât.* L'albero di nave.

Segel-Lach / N. *La hune.* La gabbia di nave.

Segeln / V. *Faire voile.* Veleggiare, far vela.

Segeln / N. *La navigation à voiles deployées.* Il veleggiamento.

Segel-Stange / F. *L'antenne.* L'antenna.

Segel-Stein / M. *L'aimant.* La calamita.

Segen / V. *Sier, couper avec la sie.* Segare, tagliar' a sega.

Segen / M. *La benediction.* La benedittione.

Der Vatter / nach gegebenen Segen seinen Kindern / hat seinen Geist aufgegeben / (ist gestorben.) *Le pere mourut, après avoir donné sa benediction à ses enfans.* Il Padre doppo data la benedizzione à figliuoli morì.

Einem seinen Segen geben / wünschen. *Donner sa benediction à quelqu' un.* Dare la sua benedizzióne ad alcuno.

Ich erwarte euren Segen. *J' attens vôtre benediction.* Jo aspetto la vostra benedizzióne.

Segen / M. Zauberey. *Enchantement.* L' incanto, ò l' incantesimo.

Den Segen sprechen / V. *Enchanter.* Incantare.

Segensprechen / V. Segen. *Enchanter.* Incantare.

Segensprecher / M. *Enchanteur.* L' incantatore, versiero.

Segensprecherey / F. *Enchantement.* Incantamento, incantesimo.

Segmähl / N. Segspän. *La scieure.* La limatura.

Segnen / V. *Benir.* Benedire, dar la benedizzione.

Das Geschlecht der Frommen wird gesegnet seyn. Psal. 112. v. 2. *La generation des hommes droits sera benite.* La generazione degli huomini diritti sarà benedetta.

Nun HErr HErr! du bist GOtt / und deine Wort sind Warheit / so hebe nun an / und segne das Hauß deines Knechts / daß es ewiglich für dir sey / denn was du HErr segnest / das ist gesegnet ewiglich. 2. Sam. 7. v. 28. *Seigneur Eternel! tu es Dieu, & tes paroles sont veritables: veuille donc maintenant benir la maison de ton Serviteur, afin qu' elle soit eternellement devant toi, cas ainsi en as-tu parlé, & la maison de ton serviteur sera benite de ta benediction eternellement.*

Hora dunque Signore! tu sei Iddio, & le tue parole sono verità, piacciati benedir la casa del tuo servitore, accioche ella duri avanti à te in perpetuo, mentre quello, che tu benedici, è benedetto in sempiterno.

Der HErr wird dich segnen aus Zion / daß du sehest das Glück Jerusalem dein Lebenlang / und sehest deiner Kinder Kinder / Friede über Israel. Psal. 128. v. 6.

Le Seigneur te benira de Sion, & tu verras le bien de Jerusalem tous les jours de ta vie: & verrons des enfans des enfans, & paix sur Israel.

Il Signore ti benedirà di Sion, & tu vedrai il bene di Gierusalemme tutti i giorni della vita, & vedrai i figliuoli dei tuoi figliuoli. Pace sia sopra Israel.

Nun HErr / du bist GOtt / und hast solches Gutes deinem Knecht geredt / nun hebe an zu segnen das Hauß deines Knechts / daß es ewiglich sey für dir / dann was du HErr segnest / das ist gesegnet ewiglich. 1. Chron. 18. v. 26.

Parquoi maintenant, ô Seigneur, tu es Dieu: & as parlé à ton serviteur touchant ce bien-ici, veuille donc maintenant benir la maison de ton serviteur, afin qu' elle soit eternellement devant toy, car Seigneur tu l' as benite, dont elle sera benite à jamais.

Hora dunque, Signore, tu sei Dio, ed hai promesso questo bene al tuo servidore. Hora dunque, poiche t' è piaciuto di benedire la casa del tuo servidore, accioche sia davanti à te in perpetuo:

petuo: poiche dico, tu Signore l' hai benedetta, sia ellla benedetta in eterno.

Der HErr segne euch je mehr und mehr / euch und eure Kinder. Psal. 115. v. 14. *Le Seigneur ajoutera benediction sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.* Iddio via più vi benedica, voi, & li vostri figliuoli.

Der HErr segne dich aus Zion / der Himmel und Erden gemacht hat. Psal. 137. v. 3. *Le Seigneur te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.* Il Signore ti benedica dà Sion, ch'hà fatto il Cielo, & la terra.

Ich lasse dich nicht / du segnest mich denn. Gen. 32. v. 26. *Je ne te laisserai point, que tu ne m' ayes benit.* Jo non ti lascierò andare, che tu non m' habbi benedetto.

Segnen. *Dire a Dieu.* Dir à Dio.

Sehen / V. *Voir, regarder.* Vedere, riguardare, mirare, guardare.

Hier siehet man nichts. *On ne voit goute ici.* Qui non si vede punto.

Ihr verhindert mich / daß ich ihn nicht sehen kan. *Vous m' empêchez de le voir.* Voi m' impedite di vederlo.

Er sahe wohl die Gefahr. *Il voyoit bien le danger.* Egli vedéva bene il periglio.

Ich verachte alles / was man in der Welt siehet. *Je méprise tout ce que je vois au monde.* Jo sprezzo quanto si vede nel mondo.

Hier ist das Buch / schauet (sehet) ob es euch gefällt. *Voila le livre, voyez s' il vous agrée ou s' il vous plaît.* Ecco il libro, vedete, se vi piace.

Lasset uns diese Verse (Reimen) sehen. *Faites nous voir ces vers.* Fáteci vedére questi versi.

Ich kan so weit (fern) nicht sehen. *Je ne puis pas voir si loin.* Jo non posso vedere tanto lunghi.

Ich verlange euer Kammer zu sehen. *Je desire de voir vôtre chambre.* Jo desio vedére la vostra camera.

Das ist der rechte Platz zum sehen. *C' est un endroit tout à fait propre à voir.* Questo è il vero posto per vedere.

Eine unersättliche Begierde die Warheit zu sehen. *Desir insatiable de connoitre la verité.* Desio insaziabile di vedére la verità.

Fühlet und sehet. *Touchez, tâtez & voyez.* Toccáte, & vedéte.

Ich will ihn nicht sehen / er solle mir nicht vor die Augen kommen. *Je le ne veux point voir (qu' il ne se presente pas devant moi.)* Jo non lo voglio vedere, non mi venga avanti.

Ich habe es selbst gesehen / was ich euch sage / (aussage.) *J' ai vû moi même tout ce que j' assûre.* Jo stesso viddi, quanto asserisco.

Man siehet viel / welche nach den &c. *On voit plusieurs personnes, qui après que &c.* Si veggono molti, doppo che &c.

Es betrifft euch zu sehen / ob &c. *C'est à vous à voir si &c.* Tocca à voi di vedere, se &c.

Er hat seine Meynung allen lassen sehen / (dargethan.) *Il fit voir, connoître son intention à tous.* Fece vedére à tutti la sua intenzióne.

Lasset mich diese schöne Sachen sehen (beschauen.) *Faites moi voir ces belles choses.* Fatemi vedére queste belle cose.

Auf die Erde sehen. *Regarder la terre.* Riguardar la terra.

Er sahe auf allen Seiten um sich / ob er seiner ansichtig werden könnte. *Il regardoit de tous côtez pour le voir.* Riguardava d' ogni canto per vederlo.

Mit unverwendeten Augen sehen. *Regarder fixement.* Riguardar fissamente.

Ich traue ihm nicht unter die Augen zu sehen. *Je n' oserois le regarder en face.* Non ardisco di riguardarlo in faccia.

Etwas ohngefehr (unvermuthet) sehen. *Le regarder, sans y penser.* Riguardarlo, senza pensarvi.

Sehet wohl zu / was ihr thut. *Regardez bien ce, que vous faites.* Riguardáte bene quello, che fate.

Sehet mich ein wenig an. *Regardez moy un peu.* Riguardátemi un poco.

Dem Ansehen nach scheinet er ein ehrlicher Mann zu seyn / (man sieht ihn davor an.) *A le voir, il semble honnête homme.* Al vederlo sembra un galant' huomo.

Einen besuchen / oder sehen gehen / (ihme eine Visite geben.) *Aller voir quelqu' un, aller rendre visite à quelqu'un.* Andar' à vedere alcuno.

Man kan nichts schöners sehen. *On ne peut voir de plus beau.* Non si può vedere cosa più bella.

Er siehet ihn mit keinem guten Aug an / (ist ihm nicht günstig.) *Il ne le voit pas de bon œil.* Egli non lo vede di buon' occhio.

Ich will euch zu erkennen geben / (sehen lassen /) das Unrecht / so ihr habt. *Je vous feray connoître le tort, que vous avez.* Vi farò conoscere il torto, che voi havete.

Sich sehen lassen. *Se faire voir, comparoitre.* Farsi veder' ad alcuno.

Einem gleich sehen. *Ressembler à quelqu' un.* Rassomigliare ad alcuno.

Ich sehe die Verächter / und thut mir wehe / daß sie dein Wort nicht halten. Psal. 116. v. 156.
J' ai regardé ceux qui se portent déloyaument, & ai été ennuyé de ce, qu' ils n' observent point ta parole.
Jo hò veduto i disleali, e ne hò sentita gran noia: percioche non osservano la tua parola.

Inzwischen / um euch den Abgang / wegen des wenigen Verschubs / und der schlechten Müntz / an statt des Corrent-Gelds / zu ersetzen / werden wir daran seyn / wie daß wir euch andere Commissiones, mit anticipirten (voraus zu bezahlenden) Rimessen / zu eurer desto grössern Vergnügung sehen lassen.
Cependant pour vous recompenser de la perte que vous cause ce petit retard & la difference de la monoye ordinaire qui vous a été assignée en place de la courante, nous verrons de vous adresser d' autres commissions plus importantes, avec les remises par anticipation pour vôtre plus grande satisfaction.
In tanto per ricompensarvi il pregiuditio del poco ritardo, e della moneta commune assegnatavi in vece della corrente, andaremo pensando di farvi vedere altre Commissioni più rilevanti con le Rimesse anticipate per maggior vostra sodisfattione.

Seher / M. *Un spectateur.* Spettatore, veditore.

Seherin / F. *Spectatrice.* Spettatrice.

Seh-Kunst / F. *L' optique.* L' ottica.

Seh-Rohr / N. *Une perspective.* Prospettiva.

Sehnlich / Adj. *Ardent, desireux.* Ardente, appassionato.

Sehnen sich / V. *Desirer passionément, soûpirer après.* Bramare, desiderare, appetire, appassionarsi di qualche cosa.

Wir sollen (müssen) trachten (uns sehnen /) nach der Ruhe des Geistes. *C'est au répos d' Esprit, qu' il nous faut aspirer.* Bisogna aspirare al riposo dello Spirito.

Mein lieber Freund! lasset uns nicht mehr trachten (uns sehnen) nach der Grösse der Erden / (Welt.) *Mon cher amy! n' aspirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro amico! non aspiriamo piu alle grandezze della terra.

Ihr trachtet (sehnet euch) wie ich sehe / darnach / daß man euch zu einem Meister mache. *Vous aspirez, comme je vois, à vous faire recevoir maître.* Aspirate, come vedo, à farvi ricevere maestro.

Ich verlange nicht (sehne mich nicht) darnach / aufgenommen zu werden / in die Zahl derselbigen / welche 2c. *Je n' aspire pas à être reçû dans le nombre de ceux qui &c.* Non aspiro à esser ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir sehnen uns alle darnach / daß wir glückseelig seyn in dieser Welt / aber . . . *Nous aspirons tous à être heureux dans ce monde, mais . . .* Aspiriamo tutti ad essere felici in questo mondo; ma . . .

Ich habe mich nach dieser Würdigkeit gesehnet. *Je n' ay jamais aspiré à cette dignité.* Non hò mai aspirato à questa dignità.

Trachtet nicht (sehnet euch nicht) nach dieser Ehre / dann sie wird euch sehr schädlich seyn / (grossen Schaden / Nachtheil zufügen.)
N' aspirez pas à ce mariage, parcequ' il vous sera du gran dommage.
Non aspirate à questo matrimonio, poiche vi sarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr wollet euch sehnen nach diesem Ambt? *Vous voulez aspirer à cette charge là?* Volete aspirare à questa carica?

Nach der Päbstlichen Würdigkeit streben / trachten / sich sehnen. *Aspirer à être Pape.* Aspirare al Papato.

Ich will vor mich leben / darum will ich mich nicht nach der Päbstlichen Würdigkeit sehnen.
Je veux vivre en homme privé, c' est pourquoi je ne veux pas aspirer à la dignité Papale.
Jo voglio vivere da huomo semplice, quindi non voglio aspirare al Papato.

Sehnung / F. *Le desir, la passion.* Desio, desiderio, brama.

Sehr / Adv. *Fort, très.* Molto, forte, grandemente, assai.

Wie sehr? Adv. *Combien?* Quanto grandemente?

So sehr / daß / Adv. *Tellement que, si fort, que.* Talmente che, tanto che.

Zu sehr / Adv. *Trop.* Troppo.

Ich bin festiglich überredet / ich bilde mir gäntzlich (sehr) ein / daß . . . *Je suis fortement persuadé, que . . .* Son fortemente persuaso, che . . .

Das

Das ist meines Erachtens ein wenig zu grob (sehr) gescherzt mit meinem Vatter. *Il semble, que c' est se railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che questo sia burlarsi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem / oder etwas starck (sehr) widersetzen. *S' opposer fortement à quelqu' un, ou à quelque chose.* Opporsi fortemente à qualcheduno, à qualche cosa.

Jemand sehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une persone.* Amar fortemente una persona.

Etwas sehr fürchten/in grossen Furchten stehen über etwas. *Aprehendre fortement une chose.* Apprehendere fortemente una cosa.

Die schöne B. hat mir aufgetragen/ euch mit so nachdrücklichen Worten zu sagen / als mir möglich wäre / daß sie euch niemalen so sehr geliebt hat.

La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.

La Bella B. m' ha imposto di dirvi piu fortemente, che lo potrò fare, che mai essa v' habbia tanto amato.

Sehr / Adj. *Blessé.* Ferito.

Sehren / V. *Blesser, entamer la peau.* Ferire, intaccar' la pelle.

Seich / M. *Urine, pissat.* L' orina, il piscio, piscia.

Kalte Seich / Adj. *Difficulté d' uriner.* Difficoltà d' orinare.

Seichen / V. *Pisser.* Orinare, pisciare, pissare.

Seich-Kachel / F. *Un pot de chambre.* Un orinale.

Seicht / Adj. *Qui n' est pas profond.* Chi non è profondo, poco profondo.

Seich-Topff / M. *Pot à pisser.* Orinale.

Seiden / F. *La soye.* La seta (seda.)

Ihr verlanget zu wissen / wie hoch ein Ballen Seiden von 300. Pfund / in N. geliefert/zu stehen komme; allein weilen ihr nicht dabey saget von was Sortiment, könten wirs euch nicht so eigentlich sagen; jedennoch könnet ihr / vermittelst beygebender Nota der Unkosten / leichtlich den Calcolo machen / nach der euch beliebigen Gattung / euch erinnerende / daß / wenn ihr einige Commissiones geben werdet / wir Gelegenheit haben euch wohl zu bedienen/und euch besser zu avantaggiren/ als andern wird erlaubt seyn.

Vous souhaitez de savoir à combien reviendroit une balle de soye de 300. Livres rendüe a N.; mais comme vous ne nous dites pas la qualité, nous ne pouvons vous le dire au juste, vous pouvez pourtant par le moyen de la note de fraix que vous envoyons cy joint, en faire le conte suivant la qualité, qui vous agréera; vous avertissant que si vous nous en donnez commission, nous avons les moyens de vous bien servir & vous avantager plus que personne.

Voi desiderate di sapere, quanto verrebbe à costare una balla di seta di lire 300. posta in N. mà non dicendoci voi che assortimento, non possiamo dirveló per appunto; però, mediante la Nota delle spese che vi mandiamo inclusa, che ci vagliono per balla, potete far' il calcolo, secondo l' assortimento che vi aggradarebbe, auvertendovi, che se ne darete Commissione, habbiamo modo di ben servirvi, e di vantaggiarvi più di quello ch' ad altri non sarà permesso.

Die drey Ballen Seiden / wovon in Copia als Num. 4. 5. 6. seynd N. schon vorbey passirt / und werden euch bald zukommen; und ob wir euch schon gesagt haben / selbige nach N. an Herrn A. zu spediren / so wollet dannoch Nota machen / selbige an den auch daselbst wohnenden Herrn B. zu meiner Disposition zu schicken/und den Erfolg berichten.

Les trois balles de soye mentionées dans la copie cy dessus Num. 4. 5. 6. ont déja passé N. & vous parviendront dans peu, & bien que nous vous ayons deja dit de les envoyer à Monf. A. de N. faites note de les envoyer à Monf. B. du dit lieu à ma disposition, en nous donnant avis du suivi.

Le tre balle sete di Copia Num. 4. 5. 6. sono già passate N., e ben presto doveranno capitarvi; e se bene vi habbiamo detto di mandarle al Sign. A. di N., fate nota di mandarle al Sign. B di esso luogo à mia dispositione auvisandone il seguito.

Vor diesesmal fällt weiter nichts vor/ als bey demselben diese kleine Commission Seiden zu committiren.

A cette heure il ne se presente autre chose, si non de vous envoyer cette petite commission de soye.

Per

Per adesso non occorre altro, se non di pregar' à mandarmi questa piccola commissione di seta (seda.)

Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Rest der von den Herren committirten Waaren / ausgenommen etwas weniges Seiden zu accompagniren.
Celle-cy est pour accompagner la facture du reste des marchandises de vôtre memoire, excepté quelque peu de soye.
La presente sia per accompagnare la fattura del resto della vostra commissione eccettuáto qualche poco di seta, (seda.)

Seiden machen/ (spinnen.) *Faire la soye.* Fare la seta.

Ein Seiden-Wurm. *Le ver, qui fait la soye.* Bombice, che fà la seta.

Seiden/ Adj. *De soye.* Di seta.

Seiden-Band / N. *Ruban de soye.* Cordella, bindello, nastro di seta.

Seiden-Handel / M. *Negoce de soye.* Traffico di sete.

Seiden-Händler / M. *Marchand de soye.* Mercante di seta, setaiuolo.

Seiden-Kleid/ N. *Habit de soye.* Vestito di seta.

Rohe Seiden. *Soye crüe.* Seta (seda) grezza.

Gefärbte Seiden. *Soye tinte.* Seta tinta (colorita.)

Näh-Seiden. *Soye à coudre.* Seta mezzana.

Strick-Seiden. *Soye à border.* Seta da ricamare.

Blaue/ weisse/ schwartze/ gelbe/ graue/ braune/ bleich-blaue (Seiden). Die Herren Seiden-Händler/ so sie mehr Farben verlangen zu wissen/ werden gewiesen auf das Fol. 265. des ersten Theils. *Soye, bleüe, blanche, noire, jaune, grise, brune, bleumorante.* Azúra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemorana.

Seidensticker/ M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Seidenweber / M. *Un tisserand à soye, rubantier.* Un tessitore in seta, ò di nastri.

Seidenwurm/ M. *Ver à soye.* Cavalliere della seta ò bacello, baco, bigatto di sete, bacherozzo.

Seiffe/ F. *Le savon.* Il sapone.

Seiffen sieden. *Faire du savon.* Far sapone.

Seiffen / V. *Savonner.* Insaponare, saponare.

Seiffensieder / M. *Faiseur de savon.* Il saponaro, saponaio.

Seiffen-Kugel/ F. *Savonnette.* Il saponetto, palla di sapone.

Seige-Korb / M. *Un panier d' osier.* Un paniere di venchi.

Seigel/ M. *Un degré.* Un grado.

Seigen/ V. *Couler.* Colare, scolare, accrivellare.

Seigerer Wein. *Vin penchant.* Vino passo.

Seichen/ V. Seigen. *Pisser.* Pisciare, urinàre.

Seich-Tuch/ N. *Une étamine, un couloir.* Un colatoio, una stamigna, cola.

Seil / N. *La corde.* La corda, fune, canape.

Seilen/ V. *Attacher avec des cordes.* Attaccare con corde.

Seiler/ M. *Un cordier.* Un cordaro, cordaiuolo, cordaio.

Seil-Täntzer/ M. *Un danseur de corde.* Un ballerino da corda.

Seim / M. *Rayon ou gaufre de miel.* Favo.

Sein/ Pron. *Sien, son.* Suo, sua.

Mein Hertz bricht mir gegen ihm / daß ich mich sein erbarmen muß. Jer. 31. v. 20. *Mes entrailles se sont émeües à cause de lui & pour certain j' aurai pitié de lui.* Le mie interiera son commosse per lui, jo del tutto ne haurò pietà.

Er gibt Speise denen/ die ihn fürchten / er gedencket ewiglich an seinen Bund. Psal. 111. v. 5.
Il a donné à vivre à ceux, qui le craignent: il lui est souvenu à toûjours de son alliance.
Egli dà nutrimento à tutti, che lo temono, egli si ricorda per sempre del suo patto.

Seit / Adv. *Depuis.* Dipoi.

Seithero / Adv. *Jusqu' icy, depuis ce têms là.* Fin' qua, doppo quel tempo.

Seite / F. *Le côté.* Il lato ò fianco, banda, canto, parte.

Auff eines seiner Seiten seyn / ihme beypflichten. *Tenir pour quelqu' un (être de son parti.)* Tenere d' uno, essere parziale d' uno.

Sie ist eine freye Stadt/ die auff keine Seite sich lencket / sondern nur ihre eigene Freyheit suchet zu behaupten.
C'est une ville libre, (neutre,) qui ne tient pour aucun des partis, & qui veut seulement conserver sa propre liberté.
E una città libera, neutrale, che non tiene per persona, che per la sua propria libertà.

Wann man die Seiten zu hoch spannt/ so zerspringt sie. *La corde trop tendüe, se romp.* Chi tira troppo la fune ò l' arco si rompe. (Il tirar troppo rompe l' arco.)

Auf allen Seiten / Adv. *De tous côtés, de toutes parts.* D'ogni parte.
Seiten-Lini / F. *Ligne collaterale.* Linea collaterale.
Seit-Erbe / M. *Heritier collateral.* Herede collaterale.
Seite / F. Gegend. *La contrée.* La contrada.
Seite Speck. *Flêche de lard.* Pezzo di lardo.
Seite eines Blats. *La page.* La pagina.
Seite / F. einer Geige. *La corde.* La corda.
Seiten-Spiel / N. *Un instrument de musique.* Stromento musico.
Seitenspieler / N. *Un joueur d'instrument.* Un suonatore dello stromento.
Seitenstechen / N. Seitenwehe. *La pleuresie, le mal au côté.* Il mal di punta ò di costato, pleurisia, puntura de' fianchi.
Seitenwehr / N. *Epée.* La spada.
Seithero / Adv. *Depuis, de depuis.* Da (quel tempo,) da poi, da che.
Selber / Pron. selbst. *Même.* Medesimo ò istesso, stesso.
Ich selber. *Moy même.* Jo medemo.
Von sich selbst. *De soy même.* Da se istesso.
Selbst lauter / M. *Voyele.* La vocale.
Selbst-Liebe / F. *L'amour propre.* L'amor proprio.
Selbst-Mord / M. *Le meurtre commis en sa propre personne.* L'ammazzamento di s'istesso, propricidio.
Selbst-Mörder / M. *Un meurtrier de soy même.* Un ammazzatore di sua propria persona.
Selbständig / Adj. *Substantiel.* Sostanziale.
Selbständigkeit / F. *Substance.* Sostanza.
Selbst-willig / Adj. *Volontaire.* Volontario, spontaneo.
Selbst-williglich / Adv. *Volontairement.* Volontariamente.
Seele / F. *Ame.* Anima.
Seligkeit / F. *Salut, beatitude.* La beatitudine, salvazione, salute, vita, gloria eterna.
Seliglich / Adv. *Bien-heureusement.* Beatamente.
Seligmachend / Adv. *Qui rend heureux.* Beatifico.
Seligmacher / M. *Sauveur.* Salvatore, servatore.
Selsorger / M. *Curé.* Curato, pastore.
Selig / Adj. Seelig. *Bien-heureux.* Beato.
Selten / Adj. *Rare.* Raro.

Selten / Adv. *Rarement.* Di rado, raramente, rade volte, ben raro, infrequente.
Seltenheit / F. *La rareté.* La rarità, stranezza.
Seltsam / Adj. selten. *Etrange.* Bizzarro.
Ein seltsamer Mensch. *Un homme bizarre.* Un' huomo bizzarro.
Seltsamkeit / F. Seltenheit. *Rareté.* Rarità.
Seltsamkeit eines Menschen. *La bizarrerie d'un homme.* La bizzarreria d'un huomo.
Semmel / F. *La fleur de farine.* Il fior' di farina, pan bianco, buffetto.
Semmel-Brod / N. *Pain fait de fleur de farine.* Pane bianco è dal fior' di farina.
Semmelmehl / siehe / Semmel.
Senck-Bley / N. Bleywurff. *La fonde des nautonniers.* Lo scandaglio di marinari, piombino, livello, nivello.
Senckel / M. Senckbley. *Le plomb d'un masson.* Il piombino.
Senckel / M. *Une aiguillette.* Una stringa.
Senckel-Stefft / M. *Fer d'aiguillette.* Ferro di stringa.
Den Senckel verknüpffen. *Noüer l'aiguillette.* Legare un' huomo.
Senckel-Schnur / F. *La corde du plomb.* La corda di piombino.
Sencken / V. *Affaisser, couler à fonds.* Annegare, sommergere, tuffare nell' acqua.
Send-Brief / M. *Une missive, epître.* Una lettera, epistola, missiva.
Senden / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, spedire.
Mit unserm ersten werdet ihr grössere Assignazionen (Anweisungen) haben. Immittelst lasset euch belieben / alsobald zwo andere Legel N. durch den gewöhnlichen Herrn N. N. zu verschaffen / und uns den Conto davon zu senden.
Vous aurez par nos premiers de plus grandes assignations. En attendant vous aurez la bonté de nous pourvoir incessamment deux autres Barrils, par l'adresse ordinaire de Monsʳ. N. de N. en nous envoyant le conte.
Con prime nostre haverete assegnamenti maggiori; in mentre vi piaccia di provederci prontamente due altri Barili = = per mezzo del solito Signor N. di N. con mandarcene il conto.
Das ist aber das ewige Leben / daß sie dich / daß du allein wahrer GOTT bist / und den du gesandt hast / JEsum CHRISTUM erkennen. Joh. 17. v. 3.

Wildes Schwein. *Un sanglier.* Un cinghiale.

Schweinen / Adj. *De pourceau.* Di porco.

Schwein-Braten / M. *Rôti de porc.* Arrosto di porco.

Schwein-Fleisch / N. *Chair de porc.* Carne di porco, porcina.

Schwein-Hirt / M. *Porcher.* Porcaio, porcaro.

Schweinisch / Adj. *Vilain.* Porco, porchesco, sporco.

Schwein-Jagd / F. *Chasse de sangliers.* Caccia di cinghiali.

Schwein-Mast / F. *Pâture de porcs.* Pastura, fagina de' porci.

Schwein-Schmaltz / N. *Graisse de porc.* Grasso di porco, lardo strutto, songia.

Schwein-Brodt / N. *Cyclamine.* Ciclamino.

Schweinern / V. *Diminüer.* Sminuire.

Schweinung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.

Schwengel / M. *Un porc épic.* Porcospino.

Schweinlein / N. *Petit pourceau, cochon.* Un porchetto.

Schwein-Spieß / M. *Un épieu.* Uno spiedo, spiedone da caccia, verutto.

Schwein-Stall / M. *Etable des pourceaux.* Stella de' porci, porcile.

Schwein-Sucht / F. *La phtisie.* La tisichezza.

Schwein-süchtig / Adj. *Phtisique.* Tisico.

Schweiß / M. *La suëur.* Il sudore.

Schweiß-Bad / N. *Etuve.* Il sudatorio, stuffa da bagno.

Schweissen / V. *Suër.* Sudare.

Schweissig / Adj. *Plein de suëur.* Pieno di sudore, sudato, sudaticcio.

Schweiß-Löchlein / N. *Un pore.* Un poro.

Das viel Schweiß-Löchlein hat. *Poreux.* Poroso.

Schweiß-Pulfer / N. *Poudre à suër.* Polvere da sudare.

Schweiß-regende Artzney-Mittel. *Remedes sudorifiques.* Rimedy sudorifici.

Schweiß-Tuch / N. *Un suaire.* Un sudario, (volta.)

Schweitzer / M. *Suisse.* Svizaro.

Schwelgen / V. *Faire la débauche.* Stravizzare, epicureggiare, tabaccare, ciurmare, pacchiare.

Das Schwelgen / N. *La débauche.* Lo stravizzo.

Schwelger / M. *Un débauché.* Uno stravizzatore, epicuro, ciurmatore, ghiottone.

Schwelgerey / F. das Schwelgen. *Debauche.* Stravizzo.

Schwelle / F. *Le suëil.* La soglia, limitare della porta.

Die obere / untere Schwelle. *Le suëil d'enhaut, d'enbas.* Lo soglia superiore ed inferiore.

Schwellen / V. *S'enfler.* Gonfiarsi, gonfiare, intumorire.

Geschwollen seyn / V. *Etre enflé.* Esser gonfiato.

Schwellen das Wasser. *Arrêter le cours de l'eau.* Sostar' il corso d'acque.

Schwemme / F. *Un abbreuvoir.* Il beveratoio, guazzatoio, bagno-natoio.

Schwemmen / V. das Vieh. *Abbreuver le bétail.* Abbeverare il bestiame.

Schwemmmer-Gans / F. *Corbeau de mer.* Corvo marino.

Schwenck / M. *Un bon mot.* Uno scherzo, facezia, burla.

Schwencken / V. das Glaß. *Rinser le verre.* Sciacquare il vetro.

Schwencken / V. schwengen. *Lancer.* Lanciare.

Schwenck-Kessel / M. *Un bassin à rinser.* Un bacino da sciaquare, rinfrescatoio, risciaquatoio.

Schwenden / V. *Prodiguer.* Prodigare.

Schwengen / V. schwencken. *Lancer.* Lanciare.

Schwengel an einer Glocken. *Le batant d'une cloche.* Il battocchio di campana.

Schwengel eines Brunnens. *Un bascule.* Una altalena.

Schwer / Adj. gewichtig. *Pesant.* Pesante, ponderoso, grave, gravoso.

Schwere Noth. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Schwer werden / V. *Devenir pesant.* Diventar pesante.

Schwer / unleicht. *Difficile.* Difficile.

Eine schwere (dunckele) Frage. *Question difficile.* Questione difficile.

Ein Mensch / der schwer (übel) zu bedienen ist. *Un homme difficile à contenter.* Huomo difficile.

Es war nicht schwer / euere Gedancken zu erkennen. *Il n'étoit pas difficile de connoître vos desseins.* Non era difficile il conoscere i vostri dissegni.

Die Sache ist nicht schwer / ich finde die Sache nicht so mühsam / wie mans vorgiebt. *Je ne trouve pas, que la chose soit difficile. La chose ne me semble pas difficile.* Non trovo, che la cosa sia difficile.

Schwer zu tragen. *Difficile à porter.* Difficile à portare.

Sich über ein Ding beschwehren / welches doch nicht schwer ist. *Faire difficulté, où il n'y en a point.* Fare la difficoltà, dove non è.

Einem

Einem eine schwehre Frage vorlegen. *Proposer une difficulté.* Proporre una difficoltà.

Eine schwere Frage erklären / beantworten. *Resoudre une difficulté.* Sciorre una difficoltà.

Aus einer schweren Sache kommen. *Sortir d' une difficulté.* Uscire da una difficoltà.

Schwer / wichtig / daran viel gelegen. *Important, d' importance, de consequence.* Importante, d' importanza, ò consequenza.

Grosse Herren thun schwere Fäll / sind grossem Unglück unterworffen. *Les grands sont sujets aux grandes chûtes.* I grandi sono soggetti alle gran cadute.

Von einem schweren Fall wieder aufstehen. *Se relever d' une lourde chûte.* Risorgere da una grave caduta.

Schwer / N. *Ulcere.* L' ulcera.

Schwere / F. *La pesanteur, le poids, difficulté.* Peso, carico, gravezza, difficoltà.

Schwere einer Sache. *La consequence, l' importance d' une afaire.* La consequenta, l' importanza d' un negotio.

Schweren / V. *Charger.* Caricare.

Schweren / V. *Jurer.* Giurare.

Uber etliche ausdrückliche Worte schweren. *Jurer en termes exprés de quelque serment.* Giurare in termini espressi di qualche giuramento.

Schweren / einen Eid thun. *Jurer en prononçant un serment solenellement.* Giurare solennemente.

Bey GOtt schweren. *Jurer Dieu.* Giurare Dio (bestemmiare.)

Beständig und hart schweren. *Jurer fort & ferme.* Giurare sacramente.

Falsch schweren / einen Meynd-Eid begehen. *Jurer à faux.* Giurare falsamente.

Einen schweren machen. *Faire jurer quelqu' un.* Far giurare alcuno.

Seinem Haubt treu zu seyn schweren. *Jurer fidelité à son Capitaine.* Giurare fedeltà à suo Capitano.

Mit einem Eid schweren. *Jurer avec serment.* Giurare con giuramento.

Ich schwere dir / daß es dem also sey. *Je te jure, que cela est ainsi.* Jo ti giuro, che ciò è così.

Schwerheit / V. Schwere. *Pesanteur.* Peso.

Schwerlich / Adv. *Difficilement, à peine.* Difficilmente, appena, gravemente, operolamente.

Schwermen / vide schwermen.

Schwermuth / F. *La melancolie, tristesse.* La malinconia, tristezza, affanno, mestizia, ramarico.

Schwermüthig / Adj. *Melancolique, triste.* Malinconico, triste, affannato, mesto.

Schwermüthigkeit / F. Schwermuth. *Melancolie.* Tristezza.

Schwermüthiglich / Adv. *D' un cœur triste, ou abbatu.* Mestamente, attristatamente.

Schwerdt / N. *Epée, glaive.* La spada, spadone, brando.

Schwerdel / N. *Le glaieul.* L' iride ò giglio pavonazzo.

Schwerdt-Fechter / M. *Un gladiateur.* Uno schermitore.

Schwerdt-Feger / M. *Un fourbisseur.* Un spadaro ò forbitore di spade, spadaiuolo, forbicciaro.

Schwerdt-Fisch / M. *Un porte glaive.* Porta-spada pesce.

Schwerdt-Tantz / M. *La danse aux glaives.* La danza à spade.

Schwerdt-Täntzer / M. *Un danseur aux glaives:* Un ballatore à spade.

Schwertze / F. Schwärtze. *Noirceur.* Nerigno. (Plura in Schwartz.)

Schwester / F. *La sœur.* La sorella.

Leibliche Schwester. *La propre sœur.* Sorella uterina.

Schwester von der Mutter. *Sœur du côté de la mere.* Sorella da banda della madre.

Schwester von dem Vatter. *Sœur du côté du pere.* Sorella da banda del padre.

Des Vatters / der Mutter Schwester. *La tante.* La zia.

Schwester-Enckel. *Petit fils de la sœur.* Un nipote dalla sorella.

Schwester Enckelein. *Petite fille de la sœur.* Una nipote dalla sorella.

Schwester Kinder / N. *Cousins germains.* Fratelli cugini.

Schwesterlein / N. *Petite sœur.* Sorellina.

Schwesterlich / Adj. *De sœur.* Di sorella.

Schwester Mann / M. *Le mari de la sœur.* Il marito della sorella.

Schwester Sohn / M. *Fils de la sœur.* Figlio della sorella, consobrino.

Schwester Tochter / F. *Fille de la sœur.* Figlia della sorella, consobrina.

Schwetzen / V. schwätzen. *Causer.* Ciarlare, cicalare.

Schwibbogen / M. *Une arcade, voute.* Arcale arcata, arco, volta.

Schwieger / F. *La belle mere.* La suocera, soucera.

Schwill / M. *Un cal, un durillon.* Il callo.

Digitized by Google

Schwülligt / Adj. *Plein de durillons.* Calloso, incallito.
Schwimmen / V. *Nager.* Nuotare, andar' à nuoto.
Schwimmen / N. *La nage.* Il nuoto.
Schwimmer / M. *Un nageur.* Un nuotatore.
Schwind / Adj. *Vite, prompt.* Presto, pronto.
Schwindel / M. *Le vertige.* La vertigine, capogirlo, capostorno.
Schwindel-Hirn / N. *Un étourdi.* Uno stordito, scemo, capogirlo, scempio.
Schwindelicht / Adj. *Qui a des vertiges.* Vertiginoso, capogirloso.
Schwindeln / V. *Avoir des vertiges.* Patire vertigine, vertiginare, capogirlare.
Schwinden / V. *Sécher, tomber en chartre.* Divenir' ettico, scemare, scemarsi, rientrare.
Schwindsucht / F. *La phtisie, la chartre.* La tisichezza, l' ettica, tise, mal sottile.
Schwindsüchtig / Adj. *Phtisique, qui est en chartre.* Tisico, ettico.
Schwinge / F. *Un van.* Un vanno.
Schwingen / V. *Lancer.* Lanciare, vibrare.
Mit der Ruthen schwingen. *Fesser.* Sferzare.
Das Korn schwingen. *Vanner le blé.* Sventolare i grani.
Sich auf das Pferd schwingen. *Sauter à cheval.* Montar' à cavallo.
Schwing-Federn / F. *Les grosses plumes.* Le penne maestre, bicocche, spincioni, vanni.
Schwing-Sieb / N. *Van, crible.* Vanno, ventola, vaglio.
Schwing-Stein / M. *Un palet.* Una piastrella ò disco.
Schwirre / F. *Une solive.* Una travicella.
Schwirrig / Adj. *Turbulent.* Turbolento.
Schwirrigkeit / F. *Les troubles.* Le perturbationi, ò turbulenze.
Schwitzbanck / F. *Etuve.* Il sudatorio, banco da stuffa.
Schwitzen / V. *Suër.* Sudare, esser' in sudore.
Sehr (hefftig) schwitzen. *Süer par tout.* Sudare per tutto.
Das macht mich schwitzen / (verursachet mir den Schweiß.) *Cela me fait süer.* Questo mi fa sudare.
Das Lauffen hat gemacht / daß ich schwitze. *La course me fait süer.* Il córrere mi fece sudáre.
Er hat Blut geschwitzet. *Il sua du sang.* Egli sudò sangue.
Die Bilder (Statuen) haben in der Menge Blut geschwitzet. *Les statuës suërent du sang en abondance.* Le statue sudarono sangue in abbondanza.
Ein Ort / wo man im Bad schwitzet. *Lieu pour suër dans les étuves, (les bains.)* Luogo per sudáre ne' bagni.
Schwitzen / N. *La sueur.* Il sudore.
Schwitzer / M. *Un sueur.* Un sudatore.
Schwitzstube / F. Badstube. *Etuve.* La stuffa.
Schwören / V. *Jurer.* Giurare, prestar' un giuramento.
Schwörer / M. *Celuy, qui jure.* Giuratore, giuracchiatore.
Schwulst / F. *La tumeur, l'enflure.* Il tumore la gonfiatura.
Schwülstig / Adj. *Enflé.* Gonfiato, lancio.
Schwung / M. *Un coup, un jet.* Un colpo, getto ò tiro.
Schwur / M. *Un serment.* Un giuramento.
Schwürig / Adj. Schwirrig. *Turbulent.* Turbulento.
Sclav / M. *Un esclave.* Uno schiavo.
Sclaverey / F. *Esclavage.* L' ischiavitù.
Scorpion / M. *Un scorpion.* Uno scorpione.
Scribent / M. *Un écrivain, auteur.* Un' autore ò scrittore.
Scrupel / M. *Un scrupule.* Uno scropolo, (di conscienza.)

SE

Sebel / M. *Un sabre.* Uno sciabattino, sabbla, scimitarra.
Sebeln / V. *Sabrer.* Amazzare con sciabattino.
Sechs / Adv. *Six.* Sei.
Sechseckigt / Adj. *Qui a six angles.* Sessangolare, sessangolo.
Sechshundert / Adv. *Six cens.* Seicento.
Sechshundertmal / Adv. *Six cens fois.* Seicento volte.
Sechshundertst / Adj. *Six-centième.* Centesimo sesto.
Sechsjährig / Adj. *Agé de six ans.* Di sei anni, sessenne.
Sechst / Adv. *Sixième.* Sesto.
Das sechstemal / Adv. *La sixième fois.* La sesta volta.
Sechswöchnerin / F. *Une accouchée.* Una donna di parto.
Sechzehen / Adv. *Seize.* Sedici.
Sechzig / Adv. *Soixante.* Sessanta.

Sechzigmal / Adv. *Soixante fois.* Sessanta volte.

Sechzigst / Adj. *Soixantiéme.* Sessantesimo.

Seckel / M. *La bourse.* La borsa.

Seckel-Abschneider / M. *Un coupeur de bourse.* Un tagliaborse.

Seckelein / M. *Petite bourse.* Borsetta.

Seckel-Meister / M. *Un tresorier.* Un tesoriere, borsiere, cassiere.

Seckelmeister-Ambt / N. *La charge de tresorier.* La carica di tesoriere.

Seckler / M. *Un faiseur de bourses.* Un borsiere.

Secret / N. *Un retrait.* Il cesso, segreto.

Secretarius / M. *Secretaire.* Segretario, secretario.

Seckt / F. *Secte.* La setta, heresia.

Sectierer / M. *Un sectaire.* Un settario, heresiarca.

See / M. *Un lac.* Un lago, laco, stagno.

See / F. *La mer.* Un mare.

Eine See-Armee. *Une armée de mer, une armée navale.* Un' armáta di mare.

Man kan nicht in allen Meer (See) schiffen. *On ne peut naviger dans toutes les mers.* Non si può navigáre tutto il mare.

See-Fahrt / F. *La navigation sur mer.* La navigatione sul mare, viaggio per mare.

See-Gras / N. *La mousse de mer.* L' alga, alega.

See-Held / M. *Un heros sur mer.* Un' heroë su 'l mare, ammiraglio, almirante.

See-Hafen / M. *Un port, havre.* Un porto.

See-Kalb / N. *Un veau de mer.* Un vitello di mare.

See-Compaß / M. *Un quadran de mer, une boussole.* Un quadrante di mare, ò la bossola.

See-Karte / F. *Carte marine.* Carta marina.

Ebene See. *La mer, quand elle est tranquille.* Il mare, nel tempo calmo.

See-Blum / F. *Nenuphar.* Ninféa.

See-Latern. *Un phare.* Un faro ò fanale, lanterna di mare.

Seele / F. *Ame.* L' anima.

Wie lang soll ich sorgen in meiner Seele / und mich ängsten in meinem Hertzen täglich. Pf. 13. v. 3.
Jusques à quand consulteray-je en moy-même & angoisseray je mon cœur de jour?
Infino à quando non farò altro tutto di, che consigliar nell' animo & affanarmi nel cuore?

Den Geist (Seele) aufgeben. *Rendre l'ame, expirer.* Rendere l' anima.

Die Seele sitzt ihm auf der Zungen. *Il a l'ame sur les levres.* Ha gia l' anima sulle labra.

Ohne Seel (todt.) *Sans ame.* Senza anima (morto.)

Mein Schwager ist ein guter / frommer Mensch (eine redliche Seele.) *Mon beaufrere est une bonne ame, une bonne personne.* Mio cognato è una buona anima.

Ich will es keiner lebendigen Seelen sagen. *Je ne le diray à ame vivente, à ame du monde.* Non lo dirò ad anima vivente.

Ich will die müden Seelen erquicken / und die bekümmerten Seelen sättigen. Jer. 31. v. 25.
J'enyvreray l'ame lassée, & je rempliray toute ame languissante.
Jo retocillarò le anime assetate, & stanche, & saziarò ogni anima languente.

Seelig / Adj. weiland. *Feu, défunt.* Defunto, di buona memoria (di beata memoria.

Seelig / Adj. *Heureux, bien-heureux.* Felice, beato, salvo.

Habe acht auf dich selbst / und auf die Lehre / beharre in diesen Stücken / denn wo du solches thust / wirst du dich seelig machen / und die dich hören. 1. Timoth. 4. c. 16.
Entens à toi, & à l'endoctrinement: sois perseverant en ces choses: car en ce faisant tu te sauveras toi-même & ceux qui t'écoutent.
Attendi à te stesso, ed alla dottrina: persevera in queste cose: percioche facendo questo salverai te stesso, & coloro, che t' ascoltano.

Wir glauben durch die Gnade JESU Christi seelig zu werden / gleicher Weise / wie auch sie. Act. 15. v. 11.
Nous croyons, que nous serons sauvés par la grace du Seigneur Jesus Christ, comme eux aussi.
Noi crediamo d' esser salvati per la grazia del Signor Giesù Cristo, come essi ancora.

Seeligen / V. *Rendre heureux.* Felicitare.

Seeligkeit / F. *La beatitude, la felicité.* La beatitudine, la felicità, salvazione, salute, vita, gloria eterna.

Seeliglich / Adv. *Heureusement.* Felicemente, beatamente.

Seeligmacher / M. *Le sauveur.* Il salvatore, servatore.

Seel-los / Adj. *Sans ame.* Esanime.

Seelsorger / M. *Un pasteur, curé.* Un pastore, curato.

See-Rauber / M. *Un pirate, écumeur de mer.* Un corsaro, pirata, armatore.
See-Rauberey / F. *La piraterie.* Il corseggiamento, correria, scorreria.
See-Rauberey treiben / V. *Pirater.* Coreggiare.
See-Rauberisch / Adj. *De pirate.* Di corsaro.
See-Rohr / M. *Canne.* Canna.
See-Schlacht / F. *Bataille de mer.* Battaglia di mare, navale.
See-Wolff / M. *Loup marin.* Lupo marino.
See-Wort / N. *Terme de marine.* Termine di marina.
See-Stadt / F. *Ville maritime.* Città maritima.
Sefen-Baum / M. *Savinier.* La savina.
Sege / F. *Une sie.* Una sega.
Seg-Eisen / N. Sensen. *Une faux.* Una falce.
Segel / M. *La voile.* La vela, velo.
Die Segel niederlassen. *Caler les voiles.* Abbater le vela.
Segel-Baum / M. *Le mât.* L'albero di nave.
Segel-Lach / N. *La hune.* La gabbia di nave.
Segeln / V. *Faire voile.* Veleggiare, far vela.
Segeln / N. *La navigation à voiles déployées.* Il veleggiamento.
Segel-Stange / F. *L'antenne.* L'antenna.
Segel-Stein / M. *L'aimant.* La calamita.
Segen / V. *Sier, couper avec la sie.* Segare, tagliar' a sega.
Segen / M. *La benediction.* La benedittione.
Der Vatter / nach gegebenen Segen seinen Kindern / hat seinen Geist aufgegeben / (ist gestorben.) *Le pere mourut, aprés avoir donné sa benediction à ses enfans.* Il Padre doppo data la benedizzione à figliuoli morì.
Einem seinen Segen geben / wünschen. *Donner sa benediction à quelqu' un.* Dare la sua benedizzióne ad alcuno.
Ich erwarte euren Segen. *J' attens vôtre benediction.* Jo aspetto la vostra benedizzióne.
Segen / M. Zauberey. *Enchantement.* L' incanto, ò l' incantesimo.
Den Segen sprechen / V. *Enchanter.* Incantare.
Segensprechen / V. Segen. *Enchanter.* Incantare.
Segensprecher / M. *Enchanteur.* L' incantatore, versiero.
Segensprecherey / F. *Enchantement.* Incantamento, incantesimo.
Segmähl / N. Segspän. *La scieure.* La limatura.
Segnen / V. *Benir.* Benedire, dar la benedizzione.
Das Geschlecht der Frommen wird gesegnet seyn. Psal. 112. v. 2. *La generation des hommes droits sera benite.* La generazione degli huomini diritti sarà benedetta.
Nun HErr HErr! du bist GOtt / und deine Wort sind Warheit / so hebe nun an / und segne das Hauß deines Knechts / daß es ewiglich für dir sey / denn was du HErr segnest / das ist gesegnet ewiglich. 2. Sam. 7. v. 28. *Seigneur Eternel! tu es Dieu, & tes paroles sont veritables: veuille donc maintenant benir la maison de ton Serviteur, afin qu' elle soit eternellement devant toi, car ainsi en as-tu parlé, & la maison de ton serviteur sera benite de ta benediction eternellement.*
Hora dunque Signore! tu sei Iddio, & le tue parole sono verità, piacciati benedir la casa del tuo servitore, accioche ella duri avanti à te in perpetuo, mentre quello, che tu benedici, è benedetto in sempiterno.
Der HErr wird dich segnen aus Zion / daß du sehest das Glück Jerusalem dein Lebenlang / und sehest deiner Kinder Kinder / Friede über Israel. Psal. 128. v. 5. 6.
Le Seigneur te benira de Sion, & tu verras le bien de Jerusalem tous les jours de ta vie: & verrons des enfans des enfans, & paix sur Israel.
Il Signore ti benedirà di Sion, & tu vedrai il bene di Gierusalemme tutti i giorni della vita, & vedrai i figliuoli dei tuoi figliuoli. Pace sia sopra Israel.
Nun HErr / du bist GOtt / und hast solches Gutes deinem Knecht geredt / nun hebe an zu segnen das Hauß deines Knechts / daß es ewiglich sey für dir / dann was du HErr segnest / das ist gesegnet ewiglich. 1. Chron. 18. v. 26.
Parquoi maintenant, ô Seigneur, tu es Dieu: & as parlé à ton serviteur touchant ce bien-ici, veuille donc maintenant benir la maison de ton serviteur, afin qu' elle soit eternellement devant toy, car Seigneur tu l' as benite, dont elle sera benite à jamais.
Hora dunque, Signore, tu sei Dio, ed hai promesso questo bene al tuo servidore. Hora dunque, poiche t' è piaciuto di benedire la casa del tuo servidore, accioche sia davanti à te in perpetuo:

petuo : poiche dico, tu Signore l' hai benedetta, sia ellla benedetta in eterno.

Der HErr segne euch je mehr und mehr / euch und eure Kinder. Psal. 115. v. 14. *Le Seigneur ajoutera benediction sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.* Iddio via più vi benedica, voi, & li vostri figliuoli.

Der HErr segne dich aus Zion / der Himmel und Erden gemacht hat. Psal. 137. v. 3. *Le Seigneur te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.* Il Signore ti benedica dà Sion, ch' hà fatto il Cielo, & la terra.

Ich lasse dich nicht / du segnest mich denn. Gen. 32. v. 26. *Je ne te laisserai point, que tu ne m' ayes benit.* Jo non ti lascierò andare, che tu non m' habbi benedetto.

Segnen. *Dire a Dieu.* Dir à Dio.

Sehen/ V. *Voir, regarder.* Vedere, riguardare, mirare, guardare.

Hier siehet man nichts. *On ne voit goute ici.* Qui non si vede punto.

Ihr verhindert mich/ daß ich ihn nicht sehen kan. *Vous m' empêchez de le voir.* Voi m' impedite di vederlo.

Er sahe wohl die Gefahr. *Il voyoit bien le danger.* Egli vedéva bene il periglio.

Ich verachte alles / was man in der Welt siehet. *Je méprise tout ce que je vois au monde.* Jo sprezzo quanto si vede nel mondo.

Hier ist das Buch/ schauet (sehet) ob es euch gefällt. *Voila le livre, voyez s' il vous agrée ou s' il vous plait.* Ecco il libro, vedete, se vi piace.

Lasset uns diese Verse (Reimen) sehen. *Faites nous voir ces vers.* Fáteci vedére questi versi.

Ich kan so weit (fern) nicht sehen. *Je ne puis pas voir si loin.* Jo non posso vedere tanto lunghi.

Ich verlange euer Kammer zu sehen. *Je desire de voir vôtre chambre.* Jo desio vedére la vostra camera.

Das ist der rechte Platz zum sehen. *C' est un endroit tout à fait propre à voir.* Questo è il vero posto per vedere.

Eine unersättliche Begierde die Warheit zu sehen. *Desir insatiable de connoitre la verité.* Desio insaziabile di vedére la verità.

Fühlet und sehet. *Touchez, tâtez & voyez.* Toccáte, & vedéte.

Ich will ihn nicht sehen / er solle mir nicht vor die Augen kommen. *Je le ne veux point voir (qu' il ne se presente pas devant moi.)* Jo non lo voglio vedere, non mi venga avanti.

Ich habe es selbst gesehen / was ich euch sage / (aussage.) *J' ai vû moi même tout ce que j' assure.* Jo stesso viddi, quanto asserisco.

Man siehet viel / welche nach den 2c. *On voit plusieurs persónnes, qui après que &c.* Si veggono molti, doppo che &c.

Es betrifft euch zu sehen / ob 2c. *C' est à vous à voir si &c.* Tocca à voi di vedere, se &c.

Er hat seine Meynung allen lassen sehen / (dargethan.) *Il fit voir, connoître son intention à tous.* Fece vedére à tutti la sua intenzióne.

Lasset mich diese schöne Sachen sehen (beschauen.) *Faites moi voir ces belles choses.* Fatemi vedére queste belle cose.

Auf die Erde sehen. *Regarder la terre.* Riguardar la terra.

Er sahe auf allen Seiten um sich / ob er seiner ansichtig werden könnte. *Il regardoit de tous côtez pour le voir.* Riguardava d' ogni canto per vederlo.

Mit unverwendeten Augen sehen. *Regarder fixement.* Riguardar fissamente.

Ich traue ihm nicht unter die Augen zu sehen. *Je n' oserois le regarder en face.* Non ardisco di riguardarlo in fáccia.

Etwas ohngefehr (unvermuthet) sehen. *Le regarder, sans y penser.* Riguardarlo, senza pensarvi.

Sehet wohl zu / was ihr thut. *Regardez bien ce, que vous faites.* Riguardáte bene quello, che fate.

Sehet mich ein wenig an. *Regardez moy un peu.* Riguardátemi un poco.

Dem Ansehen nach scheinet er ein ehrlicher Mann zu seyn / (man sieht ihn davor an.) *A le voir, il semble honnête homme.* Al vederlo sembra un galant' huomo.

Einen besuchen / oder sehen gehen / (ihme eine Visite geben.) *Aller voir quelqu' un, aller rendre visite à quelqu' un.* Andar' à vedere alcuno.

Man kan nichts schöners sehen. *On ne peut voir de plus beau.* Non si può vedere cosa più bella.

Er siehet ihn mit keinem guten Aug an / (ist ihm nicht günstig.) *Il ne le voit pas de bon œil.* Egli non lo vede di buon' occhio.

Ich will euch zu erkennen geben / (sehen lassen /) das Unrecht / so ihr habt. *Je vous feray connoître le tort, que vous avez.* Vi farò conoscere il torto, che voi havete.

Sich

Sich sehen lassen. *Se faire voir, comparoitre.* Farsi veder' ad alcuno.

Einem gleich sehen. *Ressembler à quelqu' un.* Rassomigliare ad alcuno.

Ich sehe die Verächter / und thut mir wehe / daß sie dein Wort nicht halten. Psal. 116. v. 156.
J' ai regardé ceux qui se portent déloyaument, & ai été ennuyé de ce, qu' ils n' observent point ta parole.
Jo hò veduto i disleali, e ne hò sentita gran noia: percioche non osservano la tua parola.

Inzwischen / um euch den Abgang / wegen des wenigen Verschubs / und der schlechten Müntz / an statt des Corrent-Gelds / zu ersetzen / werden wir daran seyn / wie daß wir euch andere Commissiones, mit anticipirten (voraus zu bezahlenden) Rimessen / zu eurer desto grössern Vergnügung sehen lassen.
Cependant pour vous recompenser de la perte que vous cause ce petit retard & la difference de la monoye ordinaire qui vous a été assignée en place de la courante, nous verrons de vous adresser d' autres commissions plus importantes, avec les remises par anticipation pour vôtre plus grande satisfaction.
In tanto per ricompensarvi il pregiuditio del poco ritardo, e della moneta commune assegnatavi in vece della corrente, andaremo pensando di farvi vedere altre Commissioni più rilevanti con le Rimesse anticipate per maggior vostra sodisfattione.

Seher / M. *Un spectateur.* Spettatore, veditore.

Seherin / F. *Spectatrice.* Spettatrice.

Seh-Kunst / F. *L' optique.* L' ottica.

Seh-Rohr / N. *Une perspective.* Prospettiva.

Sehnlich / Adj. *Ardent, desireux.* Ardente, appassionato.

Sehnen sich / V. *Desirer passionément, soupirer après.* Bramare, desiderare, appetire, appassionarsi di qualche cosa.

Wir sollen (müssen) trachten (und sehnen /) nach der Ruhe des Geistes. *C' est au repos d' Esprit, qu' il nous faut aspirer.* Bisogna aspirare al riposo dello Spirito.

Mein lieber Freund! lasset uns nicht mehr trachten (uns sehnen) nach der Grösse der Erden / (Welt.) *Mon cher amy! n' aspirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro amico! non aspiriamo piu alle grandezze della terra.

Ihr trachtet (sehnet euch) wie ich sehe / darnach / daß man euch zu einem Meister mache. *Vous aspirez, comme je vois, à vous faire recevoir maître.* Aspirate, come vedo, à farvi ricevere maestro.

Ich verlange nicht (sehne mich nicht) darnach / aufgenommen zu werden / in die Zahl derselbigen / welche 2c. *Je n' aspire pas à être reçû dans le nombre de ceux qui &c.* Non aspiro à esser ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir sehnen uns alle darnach / daß wir glückseelig seyn in dieser Welt / aber . . . *Nous aspirons tous à être heureux dans ce monde, mais . . .* Aspiriamo tutti ad essere felici in questo mondo, mà . . .

Ich habe mich nach dieser Würdigkeit gesehnet. *Je n' ay jamais aspiré à cette dignité.* Non hò mai aspirato à questa dignità.

Trachtet nicht (sehnet euch nicht) nach dieser Ehre / dann sie wird euch sehr schädlich seyn / (grossen Schaden / Nachtheil zufügen.)
N' aspirez pas à ce mariage, parcequ' il vous sera du gran dommage.
Non aspirate à questo matrimonio, poiche vi sarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr wollet euch sehnen nach diesem Ambt? *Vous voulez aspirer à cette charge là?* Volete aspirare à questa carica?

Nach der Päbstlichen Würdigkeit streben / trachten / sich sehnen. *Aspirer à être Pape.* Aspirare al Papato.

Ich will vor mich leben / darum will ich mich nicht nach der Päbstlichen Würdigkeit sehnen.
Je veux vivre en homme privé, c' est pourquoi je ne veux pas aspirer à la dignité Papale.
Jo voglio vivere da huomo semplice, quindi non voglio aspirare al Papato.

Sehnung / F. *Le desir, la passion.* Desio, desiderio, brama.

Sehr / Adv. *Fort, tres.* Molto, forte, grandemente, assai.

Wie sehr? Adv. *Combien?* Quanto grandemente?

So sehr / daß / Adv. *Tellement que, si fort, que.* Talmente che, tanto che.

Zu sehr / Adv. *Trop.* Troppo.

Ich bin festiglich überredet / ich bilde mir gäntzlich (sehr) ein / daß . . .
Je suis fortement persuadé, que . . .
Son fortemente persuaso, che . . .

Das ist meines Erachtens ein wenig zu grob (sehr) gescherzt mit meinem Vatter. *Il semble, que c'est se railler un peu fortement de mon Pere.* Pare, che questo sia burlarsi un poco fortemente di mio Padre.

Sich einem / oder etwas starck (sehr) widersetzen. *S' opposer fortement à quelqu' un, ou à quelque chose.* Opporsi fortemente à qualcheduno, à qualche cosa.

Jemand sehr (hefftig) lieben. *Aimer fortement une persone.* Amar fortemente una persona.

Etwas sehr fürchten/in grossen Furchten stehen über etwas. *Aprehendre fortement une chose.* Apprehendere fortemente una cosa.

Die schöne B. hat mir aufgetragen / euch mit so nachdrücklichen Worten zu sagen / als mir möglich wäre / daß sie euch niemalen so sehr geliebt hat.

La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.

La Bella B. m' ha imposto di dirvi piu fortemente, che lo potrò fare, che mai essa v' habbia tanto amato.

Sehr / Adj. *Blessé.* Ferito.

Sehren / V. *Blesser, entamer la peau.* Ferire, intaccar' la pelle.

Seich / M. *Urine, pissat.* L' orina, il piscio, piscia.

Kalte Seich / Adj. *Difficulté d' uriner.* Difficoltà d' orinare.

Seichen / V. *Pisser.* Orinare, pisciare, pissare.

Seich-Kachel / F. *Un pot de chambre.* Un orinale.

Seicht / Adj. *Qui n' est pas profond.* Chi non è profondo, poco profondo.

Seich-Topff / M. *Pot à pisser.* Orinale.

Seiden / F. *La soye.* La seta (seda.)

Ihr verlanget zu wissen / wie hoch ein Ballen Seiden von 300. Pfund / in N. geliefert/zu stehen komme; allein weilen ihr nicht dabey saget von was Sortiment, könnten wirs euch nicht so eigentlich sagen; jedennoch könnet ihr / vermittelst beygebender Nota der Unkosten / leichtlich den Calcolo machen / nach der euch beliebigen Gattung / euch erinnerende / daß / wenn ihr einige Commissiones geben werdet / wir Gelegenheit haben euch wohl zu bedienen/und euch besser zu avantaggiren/ als andern wird erlaubt seyn.

Vous souhaitez de savoir à combien reviendroit une balle de soye de 300. Livres rendüe a N.; mais comme vous ne nous dites pas la qualité, nous ne pouvons vous le dire au juste, vous pouvez pourtant par le moyen de la note de fraix que vous envoyons cy joint, en faire le conte suivant la qualité, qui vous agréera; vous avertissant que si vous nous en donnez commission, nous avons les moyens de vous bien servir & vous avantager plus que personne.

Voi desiderate di sapere, quanto verrebbe à costare una balla di seta di lire 300. posta in N. mà non dicendoci voi che assortimento, non possiamo dirveló per appunto; però, mediante la Nota delle spese che vi mandiamo inclusa, che ci vagliono per balla, potete far' il calcolo, secondo l' assortimento che vi aggradarebbe, avvertendovi, che se ne darete Commissione, habbiamo modo di ben servirvi, e di vantaggiarvi più di quello ch' ad altri non sarà permesso.

Die drey Ballen Seiden / wovon in Copia als Num. 4. 5. 6. seynd N. schon vorbey passirt / und werden euch bald zukommen; und ob wir euch schon gesagt haben / selbige nach N. en Herrn A. zu spediren / so wollet dannoch Nota machen / selbige an den auch daselbst wohnenden Herrn B. zu meiner Disposition zu schicken/und den Erfolg berichten.

Les trois balles de soye mentionées dans la copie cy dessus Num. 4. 5. 6. ont déja passé N. & vous parviendront dans peu, & bien que nous vous ayons deja dit de les envoyer à Monf. A. de N. faites note de les envoyer à Monf. B. du dit lieu à ma disposition, en nous donnant avis du suivi.

Le tre balle sete di Copia Num. 4. 5. 6. sono già passate N., e ben presto doveranno capitarvi; e se bene vi habbiamo detto di mandarle al Sign. A. di N., fate nota di mandarle al Sign. B di esso luogo à mia dispositione auvisandone il seguito.

Vor diesesmal fällt weiter nichts vor/ als bey demselben diese kleine Commission Seiden zu committiren.

A cette heure il ne se présente autre chose, si non de vous envoyer cette petite commission de soye.

Per

Per adesso non occorre altro, se non di pregar' à mandarmi questa piccola commissione di seta (seda.)

Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Rest der von den Herren committirten Waaren / ausgenommen etwas weniges Seiden zu accompagniren.

Celle-cy est pour accompagner la facture du reste des marchandises de vôtre memoire, excepté quelque peu de soye.

La presente sia per accompagnare la fattura del resto della vostra commissione eccettuáto qualche poco di seta, (seda.)

Seiden machen / (spinnen.) *Faire la soye.* Fare la seta.

Ein Seiden-Wurm. *Le ver, qui fait la soye.* Bombice, che fà la seta.

Seiden / Adj. *De soye.* Di seta.

Seiden-Band / N. *Ruban de soye.* Cordella, bindello, nastro di seta.

Seiden-Handel / M. *Negoce de soye.* Traffico di sete.

Seiden-Händler / M. *Marchand de soye.* Mercante di seta, setaiuolo.

Seiden-Kleid / N. *Habit de soye.* Vestito di seta.

Rohe Seiden. *Soye crüe.* Seta (seda) grezza.

Gefärbte Seiden. *Soye tinte.* Seta tinta (colorita.)

Näh-Seiden. *Soye à coudre.* Seta mezzana.

Strick-Seiden. *Soye à border.* Seta da ricamare.

Blaue / weisse / schwartze / gelbe / graue / braune / bleich-blaue (Seiden). Die Herren Seiden-Händler / so sie mehr Farben verlangen zu wissen / werden gewiesen auf das Fol. 265. des ersten Theils. *Soye, bleüe, blanche, noire, jaune, grise, brune, bleumorante.* Azúra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemorana.

Seidensticker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.

Seidenweber / M. *Un tisserand à soye, rubantier.* Un tessitore in seta, ò di nastri.

Seidenwurm / M. *Ver à soye.* Cavalliere della seta ò bacello, baco, bigatto di sete, bacherozzo.

Seiffe / F. *Le savon.* Il sapone.

Seiffen sieden. *Faire du savon.* Far sapone.

Seiffen / V. *Savonner.* Insaponare, saponare.

Seiffensieder / M. *Faiseur de savon.* Il saponaro, saponaio.

Seiffen-Kugel / F. *Savonnette.* Il saponetto, palla di sapone.

Seige-Korb / M. *Un panier d' osier.* Un paniere di venchi.

Seigel / M. *Un degré.* Un grado.

Seigen / V. *Couler.* Colare, scolare, accrivellare.

Seigerer Wein. *Vin penchant.* Vino passo.

Seichen / V. Seigen. *Pisser.* Pisciare, urináre.

Seich-Tuch / N. *Une étamine, un couloir.* Un colatoio, una stamigna, cola.

Seil / N. *La corde.* La corda, fune, canape.

Seilen / V. *Attacher avec des cordes.* Attaccare con corde.

Seiler / M. *Un cordier.* Un cordaro, cordaiuolo, cordaio.

Seil-Täntzer / M. *Un danseur de corde.* Un ballerino da corda.

Seim / M. *Rayon ou gaufre de miel.* Favo.

Sein / Pron. *Sien, son.* Suo, sua.

Mein Hertz bricht mir gegen ihm / daß ich mich sein erbarmen muß. Jer. 31. v. 20. *Mes entrailles se sont émeües à cause de lui & pour certain j' aurai pitié de lui.* Le mie interiera son commosse per lui, jo del tutto ne haurò pietà.

Er gibt Speise denen / die ihn fürchten / er dencket ewiglich an seinen Bund. Psal. 111. v. 5.

Il a donné à vivre à ceux, qui le craignent: il lui est souvenu à toûjours de son alliance.

Egli dà nutrimento à tutti, che lo temono, egli si ricorda per sempre del suo patto.

Seit / Adv. *Depuis.* Dipoi.

Seithero / Adv. *Jusqu' icy, depuis ce têms là.* Fin' qua, doppo quel tempo.

Seite / F. *Le côté.* Il lato ò fianco, banda, canto, parte.

Auff eines seiner Seiten seyn / ihme beypflichten. *Tenir pour quelqu' un (être de son parti.)* Tenere d' uno, essere parziale d' uno.

Sie ist eine freye Stadt / die auff keine Seite sich lencket / sondern nur ihre eigene Freyheit suchet zu behaupten. *C'est une ville libre, (neutre,) qui ne tient pour aucun des partis, & qui veut seulement conserver sa propre liberté.*

E una città libera, neutrale, che non tiene per persóna, chè per la sua propria libertà.

Wann man die Seiten zu hoch spannt / so zerspringt sie. *La corde trop tendüe, se romp.* Chi tira troppo la fune ò l' arco si rompe. (Il tirar troppo rompe l' arco.)

Auf allen Seiten / Adv. *De tous côtés, de toutes parts.* D'ogni parte.
Seiten-Lini / F. *Ligne collaterale.* Linea collaterale.
Seit-Erbe / M. *Heritier collateral.* Herede collaterale.
Seite / F. Gegend. *La contrée.* La contrada.
Seite Speck. *Flêche de lard.* Pezzo di lardo.
Seite eines Blats. *La page.* La pagina.
Seite / F. einer Geige. *La corde.* La corda.
Seiten-Spiel / N. *Un instrument de musique.* Stromento musico.
Seitenspieler / N. *Un jouëur d' instrument.* Un suonatore dello stromento.
Seitenstechen / N. Seitenwehe. *La pleuresie, le mal au côté.* Il mal di punta ò di costato, pleurisia, puntura de' fianchi.
Seitenwehr / N. *Epée.* La spada.
Seithero / Adv. *Depuis, de depuis.* Da (quel tempo,) da poi, da che.
Selber / Pron. selbst. *Même.* Medesimo ò istesso, stesso.
Ich selber. *Moy même.* Jo medemo.
Von sich selbst. *De soy même.* Da se istesso.
Selbst lauter / M. *Voyele.* La vocale.
Selbst-Liebe / F. *L' amour propre.* L' amor proprio.
Selbst-Mord / M. *Le meurtre commis en sa propre personne.* L' ammazzamento di s' istesso, propricidio.
Selbst-Mörder / M. *Un meurtrier de soy même.* Un ammazzatore di sua propria persona.
Selbständig / Adj. *Substantiel.* Sostanziale.
Selbständigkeit / F. *Substance.* Sostanza.
Selbst-willig / Adj. *Volontaire.* Volontario, spontaneo.
Selbst-williglich / Adv. *Volontairement.* Volontariamente.
Seele / F. *Ame.* Anima.
Seligkeit / F. *Salut, beatitude.* La beatitudine, salvazione, salute, vita, gloria eterna.
Seliglich / Adv. *Bien-heureusement.* Beatamente.
Seligmachend / Adv. *Qui rend heureux.* Beatifico.
Seligmacher / M. *Sauveur.* Salvatore, servatore.
Selsorger / M. *Curé.* Curato, pastore.
Selig / Adj. Seelig. *Bien-heureux.* Beato.
Selten / Adj. *Rare.* Raro.

Selten / Adv. *Rarement.* Di rado, raramente, rade volte, ben raro, infrequente.
Seltenheit / F. *La rareté.* La rarità, stranezza.
Seltsam / Adj. selten. *Etrange.* Bizzarro.
Ein seltsamer Mensch. *Un homme bizarre.* Un' huomo bizzarro.
Seltsamkeit / F. Seltenheit. *Rareté.* Rarità.
Seltsamkeit eines Menschen. *La bizarrerie d' un homme.* La bizzarreria d' un huomo.
Semmel / F. *La fleur de farine.* Il fior' di farina, pan bianco, buffetto.
Semmel-Brod / N. *Pain fait de fleur de farine.* Pane bianco ò dal fior' di farina.
Semmelmehl / siehe / Semmel.
Senck-Bley / N. Bleywurff. *La fonde des nautonniers.* Lo scandaglio di marinari, piombino, livello, nivello.
Senckel / M. Senckbley. *Le plomb d' un masson.* Il piombino.
Senckel / M. *Une aiguillette.* Una stringa.
Senckel-Stefft / M. *Fer d' aiguillette.* Ferro di stringa.
Den Senckel verknüpffen. *Noüer l' aiguillette.* Legare un' huomo.
Senckel-Schnur / F. *La corde du plomb.* La corda di piombino.
Sencken / V. *Affaisser, couler à fonds.* Annegare, sommergere, tuffare nell' acqua.
Send-Brief / M. *Une missive, épître.* Una lettera, epistola, missiva.
Senden / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, spedire.

Mit unserm ersten werdet ihr grössere Assignazionen (Anweisungen) haben. Immittelst lasset euch belieben / alsobald zwo andere Legel N. durch den gewöhnlichen Herrn N. N. zu verschaffen / und uns den Conto davon zu senden.
Vous aurez par nos prémiers de plus grandes assignations. En attendant vous aurez la bonté de nous pourvoir incessamment deux autres Barrils, par l' adresse ordinaire de Monf. N. de N. en nous en envoyant le conte.
Con prime nostre haverete assegnamenti maggiori; in mentre vi piaccia di provederci prontamente due altri Barili = = per mezzo del solito Signor N. di N. con mandarcene il conto.

Das ist aber das ewige Leben / daß sie dich / daß du allein wahrer GOTT bist / und den du gesandt hast / JEsum Christum erkennen. Joh. 17. v. 3.

C'est ici la vie éternelle, qu'ils te connoissent seul vrai Dieu, & celui que tu as envoyé Jesus Christ.
Noi sappiamo, ch'il figliuol di DIO è venuto, & ci hà dato intendimento, accioche conosciamo colui, ch'è il vero & noi siamo nel vero, nel suo figliuolo Giesù Cristo.
Es diene euch / daß wir mit einem costigen Hause / vor etlichen Monaten gute Partheyen in obbesagtem Preise eingethan haben / ohne ihnen einen Kreutzer Provision nachzulassen. Daß wir euch etliche Fägel - - in Conto participatione (auf Mit-Einstand) senden solten / ist unser Brauch nicht / massen wir niemalen gewohnet / anders / als auf der Freunde / oder auf eigen Conto, zu negotiiren / so euch diene.
Sachez pourtant que nous avons fait des quéques mois en ça, de bonnes parties au même prix avec une autre bonne maison de chez vous, sans leur faire bon un sol de provision. Quant à ce que vous nous proposez de vous envoyer quéques Barrils de conte à moitié, ce n'est pas nôtre coûtume, ne negociant jamais que pour le conte de nos amis ou pour le nôtre propre, que l'avis vous serve.
Servavi, che con un altra buona casa di costi habbiamo, da qualche mese in quà, fatto buone partite nel prezzo suddetto senza fargli buono un soldo di provigione. In quanto al mandarvi alcuni Barili - - à conto participatione, non è nostro uso, non havendo mai costumato di negotiare ch'à conto de gli amici stessi overo per nostro conto proprio.
Zuruck senden. *Renvoyer.* Rimandare.
Sendschreiben / N. Sendbrief. *Letre.* Lettera.
Sendung / F. *La mission.* La missione.
Senet-Baum / M. *Le sené.* La sena.
Senet-Blätter / N. *Feuilles du sené.* Foglie di sena.
Senf / M. *La moûtarde.* La mostarda, senape.
Senff-Korn / N. *Moûtarde.* Grano di senape, mostarda.
Senfftigen / V. sänfftigen. *Pacifier.* Pacificare.
Sengen / V. *Brûler, metre au feu.* Abbruggiare ò brustolare, bruschiare.
Senger / M. Sänger. *Chantre.* Cantore.
Senn / M. Viehwart. *Un berger.* Un pastore ò pecoraio.
Senn-Ader / F. *Le nerf.* Il nervo, tendine.
Senn / F. an dem Armbrust. *La corde de l'arc.* La corda d'arco.
Sennerey / F. *Des troupeaux.* La greggia ò mandra.
Sense / F. *Une faux.* La falce, falcastro, sega.
Sententz / M. *Sentence.* Sentenza.
September / M. *Septembre.* Settembre.
Seraphisch / Adj. *Seraphique.* Serafico, it. Adv. seraficamente.
Serge / F. *Couverte.* Coperta.
Sermon / F. *Sermon.* Sermone, orazione, panegirico.
Serviet / N. *Serviete.* Servietta, salvietta.
Sessel / M. *Un siege.* Una sedia, sedile, cadiega.
Seßhafft / Adj. *Habitant.* Moratore, dimorante, habitante.
Sester / M. *Un muy.* Un moggio.
Settigen / V. sättigen. *Rassasier.* Saziare.
Seubern / V. säubern. *Nettoyer.* Nettare.
Seuche / F. *La contagion.* Il contagio, contagione.
Sevenbaum / M. *Le savinier.* La savina, sabina.
Seufftzen / V. *Soûpirer, gemir.* Sospirare, gemere, trar sospiri.
Seufftzer / M *Un soûpir, gemissement.* Un sospiro, gemito.
Seyden / V. *Soye.* Seda, seta,
Rohe Seyden. *Soye crue.* Seta (seda) grezza.
Gefärbte Seyden. *Soye tinte.* Seta tinta (colorita.)
Näh-Seyden. *Soye à coudre.* Seta mezzana.
Stick-Seyden. *Soye à border.* Seta da ricamare.
Blaue / weisse / schwartze / gelbe / graue / braune / bleich-blaue (Seyden.)
Soye, bleüe, blanche, noire, jaune, grise, brune, bleumourante.
Azzurra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemoràna.
Vor diesesmal fällt weiter nichts vor / als den demselben diese Kl in Commission Seyden zu committiren.
A cette heure il ne se presente autre chose, si non de vous envoyer cette petite commission de soye.
Per adesso non occorre altro, se non di pregar, a mandarmi questa piccola commissione di seta (seda.)
Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Rest der von den Herrn committirten Waaren / ausgenommen etwas wenige Seyden / zu accompagniren.

Celle-

Celle-cy est pour accompagner la facture du reste des marchandises de vôtre memoire, excepté quelque peu de soye.
La presente sia per accompagnáre la fattura del resto della vostra commissione, eccettuato qualche poco di seta (seda.)
Seyden machen (spinnen.) *Faire la soye.* Fare la seta.
Ein Seyden-Wurm. *Le ver, qui fait la soye.* Bombice, che fà la seta.
Seyn / V. *Etre.* Essere.
In Unordnung seyn. *Etre en desordre.* Esser' in disordine.
Verbunden seyn / oder in Diensten stehen. *Etre engagé.* Esser' impegnáto.
Aus der Zahl seyn. *Etre du nombre.* Esser del nomero.
Am Pranger stehen (seyn.) *Etre au carcan.* Esser' alla berlina.
Im Begriff abzureisen seyn. *Etre sur le point de partir.* Esser sul ponto di partire.
Zu thun haben / verhindert werden / (mit Geschäfften beladen seyn) *Etre empêché (pressé.)* Esser' impedito (occupato, affacendáto.)
Undanckbar seyn. *Etre méconnoissant.* Esser' ingrato.
Wohlgestaltet seyn. *Etre bien-fait.* Esser ben fatto.
In seinen besten Jahren seyn. *Etre à la fleur de son âge.* Esser nel (piu bel) fiore della sua età.
In Ungnad stehen (seyn.) *Etre en disgrace.* Esser' in disgrazia.
Zornig seyn. *Etre en colère.* Esser' in colera.
Toll seyn. *Etre enragé.* Esser' arrabiato.
In Verzweifflung seyn. *Etre au desespoir.* Esser' in disperazione.
In ein Jungfer sehr verliebt seyn. *Etre entêté (coëffé) d'une fille.* Esser' inamorato d' una figliuola.
Hahnrey seyn. *Etre de la grande confrairie.* Esser della grande confraternità del mondo.
In grossen Ansehen seyn. *Etre en grande consideration.* Esser' in grande considerazione.
Dem Tod nahe seyn. *Etre à quatre doits de la mort.* Esser vicin' alla morte.
Seinem Untergang nahe seyn. *Etre à deux doits de sa perte.* Esser prossimo à perdersi.
Arm (bedürfftig) seyn. *Etre à sec.* Esser povero.
In eines Dienste seyn. *Etre au service de quelqu' un.* Esser' al servizio di qualch' uno.
In guten Ansehen seyn. *Etre en vogue.* Esser' in voga.
Gantz kein Geld haben / (des Gelds beraubt seyn.) *Etre chargé d'argent comme un crapaud de plume.* Esser' affatto privo di dinaro.
Ein Hahnrey vor und nach der Hochzeit seyn. *Etre cocu en herbe & en gerbe.* Esser becco avanti & dopo le nozze.
In letzten Zügen liegen / (dem Tod nahe seyn.) *Etre au fauxbourg de la mort.* Esser' in agone.
Eine gute / starcke Natur haben (von guter Natur seyn.) *Etre de bonne pâte.* Esser di buona pasta.
In seiner Herzlichkeit seyn. *Etre dans son Pontificat.* Esser nella sua gloria (Signoria.)
Uber die massen alber seyn / (täglich im Palatio Stultitiæ die Mahlzeit einnehmen.) *Etre sot comme un panier percé.* Esser' estremamente pazzo.
Eine kaltsinnige Liebe haben / (von kaltsinniger Liebe seyn.) *Etre un amoureux de carême.* Esser' amante tepido.
Alles mit machen / (in allem wol geübt seyn.) *Etre un bon Apôtre.* Esser' un buon' Apostolo.
Ein unbändiger Mensch seyn. *Etre un cheval échapé.* Esser' un huomo sfrenáto.
Ein tapfferer Sauffer (ein N. [illegible]) seyn. *Etre un diable déchainé.* Esser' un diavolo scatenato.
Diese Sachen seynd so wahr / daß &c. *Ces choses sont si vrayes, que &c.* Queste cose sono talmente vere, che &c.
Es ist ein glaubliche Sache (die nicht unmöglich scheinet.) *C'est une chose croyable.* È cosa credibile.
Er ist wanckelmüthig. *Il est irresolu.* Egli è irresoluto.
Dieser ist ein standhaffter Mensch. *C'est un homme constant.* Questo è un' huomo costante.
Er ist allezeit gleich / sowol im Glück als Unglück. *Il est toûjours le même dans l'adversité & dans la prosperité.* E lo stesso nelle disgrazie e nelle prosperità.
Wer übel zu essen hat / ist gnug gefastet. *C'est assés jûner, qui n'a rien à manger.* Assai digiuna, chi mal mangia.
Es ist bald geredt / aber langsam gethan. *C'est bien-aise à dire, mais mal-aise à faire.* È facile à dire, ma difficile a fare.
Es ist ein verdrüßlich Ding / eine mannbare Tochter zu verwahren.

 C'est

C' est chose fâcheuse à garder, une jeune fille a marier. Figlia in età di maritar, è cosa fastidiosa di guardar.

Es ist ein schwer und hartes Ding / der Gewonheit zu widerstehen. *C' est chose difficile & rude, de resister à l' habitude.* E cosa difficile di resister' all' usanza.

Es ist eine Thorheit sich zu bewegen / wann einem wohl ist. *C' est folie de se bouger, quand on est bien.* Pazzo è chi ben sta e si muove. (Chi sta ben e si muove è pazzia.)

Es ist eine Thorheit / daß wir haben wollen / was wir nicht haben können. *C' est folie de vouloir, ce qu' on ne sait pas avoir.* E pazzia di volere ciò, che non possiamo havere.

Es ist eine Thorheit / wollen fliegen ohne Flügel. *C' est folie de voler sans ailes.* E pazzia volare senz' ale.

Es ist eine Thorheit / wohl gewinnen und übel spahren. *C' est folie de bien gagner, & mal épargner.* Pocco val guadagnare, chi non sa sparagnare.

Es ist grosse Weisheit und Verstand / wer für sein Alter etwas erspahret. *C' est grand' prudence & sagesse, que d' épargner pour la vieillesse.* Vi è gran saviezza, risparmiar per la vecchiezza.

Es ist eine Thorheit / etwas anfangen / was man nicht vollenden kan. *C' est folie de comencer, ce qu' on ne peut achever.* Niente fa, chi comincia e non finisce. (E pazzia di voler cominciare, quelche non possiamo finire.

Unser Leben ist ein Jammer. *C' est pitié que de nôtre vie.* La nostra vita è miseria.

Es ist ein schön Ding um gethane oder geschehene Arbeit. *C' est une belle chose que de besogne faite.* C' è bella cosa dell' opera fatta.

Es ist eine arme Maus / die nur ein Loch hat. *C' est un pauvre souris, qui n' a qu' un pertuis.* Guai à quel topo, chi non ha, se non un buco da salvarsi.

Es ist ein anders paar Ermel. *C' est une autre pair de manche.* Questo è un altro par di maniche. Un altro mangiar di pasta.

Es ist ein trefflich fruchtbar Land / die Narren wachsen darinnen ungesäet. *C' est une terre de promission, les bêtes y croissent sans semer.* La terra vi è molto fertile, li pazzi vene crescono senza seminar.

Es ist einer / wo dreyzehen auf ein Dutzet gehen. *C' est un, où trèze vont à la douzaine.* Egli è matto tredici mesi nell' anno.

Diese Welt ist wie ein Herberg / da der Teuffel der Wirth ist; die Frommen werden darinnen übel tractirt / den Gottlosen aber wohl gedienet wird.
Ce monde est come une hôtelerie, où le diable est l' hôtelier, les gens de bien y sont mal traittés & les mèchans bien servis & honorés.
Questo mondo è come hosteria, dove il diavolo è l' hoste, gli huomini da bene vi son maltrattati ed i cattivi ben serviti ed honorati.

Was GOTT beschehrt / bleibt unverwehrt / und wären der Neider noch so viel / so geschicht doch was GOtt haben will / (was seyn soll / kan nicht aussen bleiben.)
Ce qui est destiné, on ne peut eviter. (Ce qui doit être, ne peut manquer.)
Contra DIO non è consiglio, (quando DIO ajuta, ogni cosa riesce.) Quelche da Dio è destinato, non può esser mancato.

Diß Unglück war mein Glück. *Ce malheur fut mon bonheur.* Quella disgrazia fù mia salute.

Im Stand seyn. *Etre en état.* Esser' in istato (stato.)

In Gesellschafft seyn. *Etre en compagnie.* Esser' in compagnia.

Gantz von einem eingenommen seyn. *Etre coëffé de quelqu' un.* Esser' incappricciato di qualch' uno.

Willkomm seyn. *Etre bienvenu.* Esser benvenuto.

Der Meynung seyn. *Etre d' avis.* Esser di sentimento.

Eins werden (seyn.) *Etre d' accord.* Esser d' accordo.

Es giebt (seynd) viel Esel die keine Disteln fressen. *Il y a beaucoup d' ânes, qui ne mangent point de chardons.* Si truovano molti asini, che non portano mai sacco.

Es ist noch nicht aller Tag Abend. *Il y a plus de jours que de semaines.* Non dir mal dell' anno, finche non sia passato. La vita, il fine, ed il dì, loda la sera.

Viel Hund seynd der Haasen Tod. *Deux loups mangent bien une brebis.* Contra due non la potrebbe Orlando.

GOTT bewahre mich vor solchen Leuten / die mir in Gegenwart schmeicheln / und hinterrucks böses nachreden. (Das seynd hele Katzen / die

Die vornen lecken und hinden kratzen.)
DIEU me garde des ces gens qui me flatent en ma presence, & me trahissent en mon absence.
DIO mi guardi da quella gatta, che d'innanzi mi lecca, e dietro mi graffia.

Bey den Soldaten ist selten eine Gottes-Forcht. *Dieu n'est jamais moins servi, que parmi les armes.* Tra le arme non vi è pietà. Tra soldati vi è rara la pietà.

Mässigkeit bringt (ist) Gesundheit. *Sobrieté fait santé.* Sobrietà fa sanità.

Träume seynd Lügen. *Songes sont mensonges.* Sogni sono menzogni.

Argwohn ist der Freundschafft Gifft. *Soupçon est poison de l'amitié.* La gelosia è veleno dell'amicitia.

Uber Gold und Geld ist kein Freund in der Welt. *Sur or & argent il n'y a point de parent.* Sopra oro & argento non vi è parente.

Es ist nicht genug anfangen / sondern man muß vollenden. *Ce n'est pas assès de comencer, mais il le faut achever.* Non basta cominciare, bisogna continuar infin' al fine.

Es ist nicht alles wahr / was man in der Stadt saget. *Ce n'est pas tout Evangile, ce qu'on dit parmi la ville.* Non tutto, che si dice fra la città, è un Evangelio. (Non è tutto butiro ciò che fa la vacca.)

Der Pfenning ist nirgends werther / als wo er geschlagen wird.
Chacun aime la maniere, & la coûtume de son pais.
Ogni volpe porta amore alla sua lana. (Ogni formica ama il suo buco.)

Neid ist allezeit bey Leben. *Envie est toujours en vie.* Muorono gl'invidiosi, ma non l'invidia.

Neid findet sich (ist) in allen Künsten. *Envie en tout art est en vie.* Ad ogni arte l'invidia ha parte.

Neider ist besser als Mitleyder. *Envie vaut mieux, que pitié.* Meglio invidiato che compassionato. (Piu tosto invidia che compassione.)

Ihr seyd die Gesegneten des HErrn / der Himmel und Erden gemacht hat. Psal. 115. v. 15.
Vous êtes benits de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.
Voi sete li benedetti del Signore, ch'hà fatto il Cielo & la terra.

Er ist sehr mächtig. *Il est fort puissant.* Egli è molto potente.

Die Bericht seynd nicht wahr. *Les rapports ne sont pas veritables.* Non sono veri rapporti.

Zu frieden seyn / geschehen lassen. *Etre bien aise.* Haver à caro.

Gutes zu thun sey immer fleissig / das Böse aber bedencke wohl. *Sois à bien faire soigneux, & à mal faire songeux.* Sii vigilante à far del bene, e va piano à far del male.

Sey redlich und getreu / und traue niemand. *Sois fidel & loial, & ne te fie à personne.* Sii leale, & non ti fidar di nissuno.

Sey gemein mit wenigen / und freundlich mit allen. *Sois familier à peu, & ami à tous.* Sii familiar' à pochi ed amico à tutti.

Also sey dein Thun und dein Mund / wie du bist in deines Hertzens Grund. *Sois tel en fait, & en langage, comme tu es en ton courage.* Sii tal' in fatti, qual ti mostra il coraggio.

Mein Bruder ist nicht zu Haus. *Mon frère n'est pas au logis.* Mio fratello non è à casa.

Mein Geld ist so gut / als eures. *Mon argent est si bon, que le vôtre.* Mio dinaro è si buono, ch'il vostro.

Dieser Wein ist nicht süß. *Ce vin n'est pas doux.* Questo vino non è dolce.

Dieses Mädlein ist eine Hur. *Cette Fille est une putain.* Questa figliuola à una puttana.

Euere Ungedult ist sehr groß. *Vôtre impatience est fort grande.* Vostr' impazienza è assai grande.

Dieses Buch ist nicht euer. *Ce livre n'est pas à vous.* Questo libro non è vostro.

Mein Mutter ist nicht mehr im Leben. *Ma mère n'est plus en vie.* Mia madre non è piu in vita.

Das Römische Reich ist in grosser Gefahr / (solches sehen wir / da Villars ohne Verlust eines einzigen Manns / schon jetzt biß nach Rotenburg avancirt ist.) *L'Empire est en gran danger.* L'Imperio Romano è in (corre) gran pericolo.

Er ist auf des Kaysers Seiten. *Il est du parti de l'Empereur.* Egli è del partito dell' Imperatore.

Er ist (befindet) sich in einer sehr grossen Betrübnis. *Il est dans une extreme affliction.* Egli è in un' estrema (grandissima) afflizione.

Er ist sehr zu frieden. *Il est fort content.* Egli è molto contento.

Er ist in der Forcht. *Il est dans la crainte.* Egli è in timóre.

Er ist auf der widrigen Seiten. *Il est du parti contraire.* Egli è della partita contraria.

Der ohne Ursach lacht / dunckt mich / sey nicht recht klug (gescheid.) *Il me semble qu' il est fou, parce qu' il rit sans sujet.* Mi sembra, che sia folle, perche ride senza soggetto.

Es solle dem allgemeinen Wesen zu Nutzen ausschlagen. (Es ist zu des gemeinen Besten angesehen.) *Il est pour devenir utile à la Republique, il pourra être utile &c.* Egli è per essere d' utile alla Republica.

Es ist böß Fuchs mit Füchsen fangen / hart wider hart / thut selten gut. *Fin contre fin, ne vaut rien pour faire doublure.* Duro con duro non fece mai buon muro.

Gewalt ist kein Recht. *Force n' est pas droit.* Ove forza viene, ragione si parte. (La forza non ha legge.)

Seyd wie ihr wollet. *Soyez tel, que vous voulez.* Siate tale, che volete.

Ihr seyd nicht also/wie ihr seyn sollet. *Vous n' êtes pas tel, que vous devriez être.* Voi non siete tale, quale dovreste essere.

Er ist von einem solchen Gemüth / daß ꝛc. *Il est d' une telle humeur, que &c.* Egli è d' un tal humore, che &c.

Es ist nicht zu glauben. *Il n' est pas à croire.* Non è à credere.

Er ist von meinen besten Freunden. *Il est de mes meilleurs amis.* Egli è delli miei piu intimi amici.

Er ist zu schlimm. *Il est trop méchant.* E troppo cattivo.

Es ist eine Schand. *C' est une honte.* E una vergogna.

Der Tag mag so lang seyn / so hat er doch seinen Abend. Alle Ding haben ihr End. *Il n' est si grand jour, qui n' ait son vêpre.* Non vien di, che non venga la sera. (Nissun giorno è si lungo, che la notte non la segue.) Ogni cosa ha il suo fine.

Es ist nichts bessers / als mit ehrlichen Leuten zu thun haben. *Il n' est plus beau, que d' avoir à faire à gens de biens.* Non è cosa piu bella del mondo, che haver da far à galant' huomini.

Es ist kein Schatz über Weisheit / und keine Armuth über Unweisheit. Es ist kein Schatz über Weisheit und Gesundheit.
Il n' est thresor que de science, ni pauvreté que d' ignorance. Il n' est thresor que de sagesse & santé.
Non è miglior thesoro che scienza, nè povertà peggior che l' ignoranza. (Non è tesoro chi sorpassa la scienza e sanità.)

Das böse Gewissen ist der Seelen Folter-Banck. *La mauvaise conscience, est la torture de l' ame.* La mala coscienza è la tortura dell' anima.

Maaß ist in allen Dingen gut. *La mediocreté est bonne en toutes choses.* La mediocrità è buona ad ogni cosa.

Eigner Herd ist Goldes werth. *La meillure maison est celle qui est à soi.* La casa propria è l' ottima. (Casa propria val piu ch' oro.)

Demuth ist der Tugend Cron. *La modestie est la couronne de vertu.* La modestia è la corona della virtù.

Der Tod fragt niemand / wie alt er seye. *La mort ne porte du respêt à personne.* La morte non conosce nè l' età, nè li giorni. La morte non sparagna nè Rè di Francia nè di Spagna.

Der Tod hilfft (ist ein Ausführung) aus aller Noth. *La mort nous affranchit de tous maux.* La morte ci libera d' ogni male.

Noth bricht Eisen. (Muß / ist eine harte Buß.) *La nécessité n' a point de loi. La necessité est une dure loi.* Necessità non ha legge (dov' è necessità, non v' è santo.)

Es ist nichts so klein gesponnen / es kommt endlich an die Sonnen. *Il n' y a chose tant celée, que le têms ne rende averée.* Non è cosa tanta nascosa e celata, che col tempo non vien esser verificata. (Non è peccato si occulto, che non si venga à manifestare.)

Es ist kein schlimmerer Tauber / als der nicht hören will. *Il n' y a de pire sourd, que celui qui ne veut pas oüir.* E mal sordo quel che non vuol udire. (Non c' è sordo peggiore, di quello che non vuol udire.)

Es stolpert ein Pferd mit vier Füssen / es ist kein Pferd so gut / es stolpert. *Il n' y a cheval si bien ferré, qui ne glisse. Il n' y a si bon cheval, qui ne bronche.* Anco il cavallo si stanca se ben ha quattro piedi. (Erra il Prete all' Altare.)

Es ist selten ein Feuer ohne Rauch. *Il n' y a guere du feu, sans fumée.* Non è tizzone, che non habbia il suo fumo.

Es ist kein undanckbarer Mensch / als der / welcher die angethane Wohlthaten vergisset. (Undanck ist das gröste Laster.)
Il n' y a plus grand ingrat, que celui qui oublie les benefices. Il n' y a plus grand vice, que l' ingratitude.
Non è maggior ingratitudine di quello, che mostra essersi scordato del beneficio. (Non è vizio piu grande che l' ingratitudine.)

Es ist kein besser Mittel wider die listige Nachstellungen bey Hof / als sich darvon absentiren.
Il n' y a point de meilleur remede contre les embûches de la cour, que de s'en retirer.
Contro l'insidie della corte, non vi è miglior rimedio, che la ritirata, e lontananza.

Es ist kein grösserer Ruhm / als sich selbsten zu überwinden. *Il n' y a point de plus grande gloire, que sur soi même emporter la victoire.* Non è piu gran fama e gloria, che vincer se stesso e riportar la vittoria.

Es ist kein grösser Gefecht / als viel Händ in einer Schüssel. *Il n'y a de plus grand combat, que plusieurs mains dans un plat.* Non è peggior combattimento, che molte mani in un piatto.

Es ist kein schwehrere Last / als Sünden-Last. *Il n' y a point de plus pesant fardeau, que de péché.* Non è peso piu insoportabile, ch' il peso, ò fardello de' peccati.

Man findet (es ist) keine Rosen ohne Dornen. *Il n' y a point de rose sans épines.* Ogni rosa ha le sue spine. (Ogni gusto ha il suo disgusto.)

Es ist niemand glückseeliger in der Welt / als der in den Windeln stirbt. *Il n' y a personne heureuse dans ce monde, que celui qui meurt en maillot.* Al mondo non è felice, se non quel che muore in fascie.

Es ist nichts köstlichers / als das Leben. *Il n' y a rien de plus cher que la vie.* Non è cosa piu cara, nè piu preziosa, che la vita.

In dieser Welt ist keine Ruhe. *Il n'a point de repos dans ce monde.* Nel mondo non è riposo.

Zwischen einen vergrabenen Schatz und verborgener Weisheit erkennet man (ist) kein Unterscheid.
Il n' y a point de difference entre le thresor enterré, & la sagesse cachée.
Tra sepolto thesoro ed occulta sapienza, non si conosce alcuna differenza.

Es ist nimmer zu spät gutes zu thun. *Il n' est jamais tard à bien faire.* Non è mai tardi di ben fare.

Es ist nicht rathsam sich viel zu bewegen / wann man in guter Ruhe ist. *Il n' est pas bon de se remuër, quand on est en repos.* Chi ben sta, non si muove.

Es ist keiner so gut / er findet seines gleichen. *Il n' est si bon, qui n' ait son compagnon.* Ogni uno trova il suo compagno. (Ogni uno trova il suo simile.)

Es ist keiner so fromm / er fehlet bisweilen. *Il n' est si bon, qui ne faillit. Il n' est si bien ferré, qui ne glisse.* Non vi è nissun, chi non falla.

Es ist nicht alle Tag Feyertag. *Il n' est pas tous les jours fête.* Ogni di non è festa.

Es ist zu spat / wann man erst den Stall schliessen will / wann das Pferd hinaus ist. *Il n' est pas têms de fermer l' étable, quand les chevaux sont échapez.* Serrar la stalla, quando s' hanno perduti i buovi, è troppo tardi.

Es ist nich's gewissers als der Tod / und nichts ungewissers als seine Stund. *Il n' est rien plus certain, que la mort; & rien plus incertain, que son heure.* La morte è certa, ma l' hora incerta. (Niente è più certo che la morte, & niente piu incerto che l' hora sua.)

Der Hunger ist ein guter Koch. *Il n' est sauce, que d' appetit.* Non è miglior salsa, che l' appetito.

Es ist kein kleine Capell / die nicht ihren Heiligen habe. *Il n' est si petite Chapelle, qui n' aye son saint.* Non è Capella si piccola che sia, che non habbia il suo santo.

Kranck seyn / V. *Etre malade.* Esser ammalato.

Setzen / V. *Metre, poser.* Mettere, porre, ponere, sedere, collocare, locare, posare, piantare.

Man ist der Meynung (man will hoffen) daß er sich / vermög des Studirens / wird in einen rechten Credit setzen. *On espere qu' il acquerra de la reputation par l' étude des belles lettres.* Si spera, che si accreditarà colle lettere.

Soviel Victorien (Sieg) so er wider die Feinde erfochten / haben ihn in gantz Europa in eine grosse Estime gesetzt. (Dieses kan wol gesagt werden / von dem Hertzog von Marlbourouq und Printzen Eugenio.)
Tant de victoires qu' il a remportées sur les ennemis, luy ont acquis une grande reputation dans l' Europe.
Tante vittorie riportate da nemici l' hanno accreditato nell' Europa.

Er stehet (hat sich) bey Hof in einem sehr guten Credit (gesetzt.) (Er wird bey Hof sehr æstimirt / der gantze Hof hält viel von ihm.) *Il est fort accredité à la Cour, il est en grand credit à la Cour.* Egli è molto accreditato alla corte.

Er bringt (setzt) sich mit seinen tapffern Thaten in einen grossen Credit, (daß man ihn viel achte.) *Il s' accredite par des actions genereuses.* Egli si accredita coll' azzioni generose.

Sich setzen / V. *Se metre s' asseoir.* Metterſi, aſſentarſi.
Uber einen Fluß setzen. *Paſſer une riviere.* Paſſer' un fiume.
An einen setzen. *Preſſer quelqu' un.* Spingere qualcheduno.
Uber etwas setzen / V. *Prepoſer.* Preporre.
An etwas setzen. *Se metre quelque choſe dans la tête.* Metterſi qualche coſa in teſta.
Die Geschwulst setzet sich. *La tumeur s' affaiſſe.* La gonfiatura ſvaniſce.
Setzen in der Druckerey / V. *Compoſer*, Comporre.
Setzen / V. **Pflantzen.** *Planter, ſemer.* Piantare, ſeminare.
SETZER in der Druckerey / M. *Un Compoſiteur.* Un Compoſitore.
Setzling / M. *Premier jet d' un arbre.* Primario getto, ò germoglio, piantone, pianticella.
Setzling-Stube / F. *Une pepiniere.* Un ſeminario.
Setzling / **Fische.** *Menus poiſſons pour peuple, un étang.* Peſcetti da ſemenza, ſeme di peſci.
Setz-Reben / F. *Un avantin de vigne.* Un rampollo di vite.
Setzung / F. *La poſition.* La poſitione, diſpoſizione, poſitura, ſituazione.
Setzung in der Druckerey. *La compoſition.* La compoſitione.

SI

Sich / Pron. *Se, ſoy.* Se, ſi.
Stieffel haben und nicht reiten/schickt sich nicht wohl bey den Leuten. *Se boter & n' avoir cheval, eſt choſe qui s' accorde mal.* Eſſer calzato di ſtivali, e non haver caval, è coſa, che che s' accorda mal.
Sich bey der Nasen herum führen lassen / wie ein Büffel. (Sich für einen Narren geben.) *Se laiſſer mener par le nés, come un bufle. (Se faire tenir pour dupe.)* Laſciar menarſi per lo naſo, com' un buffalo.
Sichel / F. *Une faucille.* Una falce, ſega, falcetta, roncola.
Sichel-Lese / F. *Feſtin qu' on fait aux moiſſonneurs.* Paſto di mietitori.
Sicheln / V. *Moiſſonner.* Mietere.
Sicher / Adj. **ohne Sorg / Sorglos.** *Qui ne ſe ſoucie de rien.* Spenſierato, ſicuro, ſecuro, tuto.
Sicher dahin leben. *Ne ſe ſoucier.* Vivere da ſpenſierato, (da diſperato.)
Sicher / ohne Gefahr. *Aſſuré, ſûr.* Sicuro, ſecuro, tuto, ſalvo.
Ein sicherer Ort. *Un lieu de ſûrté.* Un aſilo, luogo ſicuro.
Sicheres Geleit. *Sauf-conduit.* Salvo condotto.
Sicher / gewiß. *Certain, aſſuré.* Certo, aſſicurato.
Sicherheit / F. *La ſeureté, aſſurance.* La ſicurtà, l' aſſicuranza, ſigurezza, ſicurezza.
Hier ist keine Sicherheit. *Il n' y a point de ſeureté en ce lieu.* Non vi è ſicurezza in queſto luogo.
Alles ist sicher (in guter Sicherheit.) *Toute choſe eſt en ſeureté.* Ogni coſa è in ſicurezza.
Gebt mir Versicherung über dieses. *Donnez moy aſſeurance de cela.* Datemi ſieurezza di queſto.
In Sicherheit / Versicherung. *En ſeureté, hors de danger.* In ſicurezza.
Sicherlich / Adv. *Seurement.* Sicuramente, tutamente.
Sicherlich. *Aſſûrement, en verité.* Per certo, alla fè, in verità.
Sichtbar / Adj. *Viſible.* Viſibile, ſenſibile, prominente.
Sichtbarlich / Adv. *Viſiblement.* Viſibilmente, ſenſibilmente.
Sicilien / N. *Sicile.* Sicilia.
Sicilianer / M. *Sicilien.* Siciliano.
Sie / Pron. *Elle, ils, elles.* Ella, gli, elle, eſſa, la.
Sieb / N. *Un ſas, crible.* Un crivello, cola, buratto.
Sieben / V. *Cribler.* Crivellare, burattare, ſtacciare.
Sieben / Adv. *Sept.* Sette.
Je sieben / Adj. *Sept à ſept.* A ſette.
Siebend / Adj. *Septiême.* Settimo.
Siebenfach / Adj. **siebenfältig.** *Sept fois au double.* Setteplico, ò settedoppio.
Sieben Schuhe lang. *Long de ſept pieds.* Lungo di ſetti piedi.
Siebenbürgen / N. *Tranſylvanie.* Tranſilvania.
Siebenbürger / M. *De Tranſylvanie.* Tranſilvano.
Siebenstimmig / Adj. *De ſept voix.* Di ſette voce.
Siebentägig / Adj. *De ſept jours.* Di ſette giorni.
Sieben-Gestirn / N. *Les pléiades.* Le pleiade.
Siebenhundert / Adj. *Sept cens.* Sette cento.
Siebenhundertst / Adj. *Sept centiême.* Centeſimo ſettimo.
Siebenjährig / Adj. *De ſept ans.* Di ſett' anni, ſettenne.
Siebenköpffig / Adj. *De ſept têtes.* Di ſette teſte.

Siebenmal / Adj. *Sept fois.* Sette volte.
Siebenmondig / Adj. *De sept mois.* Di sette mesi, settimestre.
Siebenzehen / Adv. *Dix sept.* Dieci sette.
Siebenzehend / Adj. *Dix septième.* Decimo settimo.
Siebenzeit / F. *Le treffle odorant.* Il trifoglio odorato.
Siebenzig / Adj. *Septante, soixante & dix.* Settanta.
Siebenzigst / Adj. *Septantième.* Settantesimo.
Siebenzigmal / Adv. *Septante fois.* Settanta volte.
Siebmacher / M. *Faiseur de cribles.* Maestro di vagli.
Siechbett / N. *Lit de maladie.* Il letto del dolore.
Siedend / Adj. *Boüillant.* Bollente, bogliente, ardente, fervente, fervido.
Siedung / F. *Boüillonement.* Bollimento, bollitura, cocimento.
Siech / Adj. *Malade.* Ammalato, malato, leproso, infermo, indisposto.
Siech / Adj. *Lepreux, ladre.* Leproso, lazzaro.
Siechen-Hauß / N. *Infirmerie.* L'infermeria, ò lazzareto, hospitale di leprosi, amalati.
Siechling / M. *Maladif.* Valetudinario.
Sieden / V. *Boüillir.* Lessare.
Der Hafen siedet. *Le pot boût.* La pentola bolle.
Ein Feuer machen zum Sieden. *Faire le feu pour faire boüillir.* Faire il fuoco per far bollire.
Anfangen zu sieden / wallen / bradlen. *Commencer à boüillir.* Cominicar' à bollire.
Auffhören von sieden / wallen / keine Blasen mehr auffwerffen. *Cesser de boüillir.* Cessar da bollire.
Sieden lassen / biß sich die Helffte verlieret / (verzehret.) *Faire boüillir jusqu' à la diminution de la moitie.* Far bollire sino che si sminuisc hi la metà.
Sieden. *Boüillir.* Bollire, cuocer', far' alesso.
Gesottenes Fleisch. *Du boüilli.* Carne lessa.
Sieden machen. *Faire boüillir.* Far bollire.
Sieg / M. *La victoire.* La vittoria.
Ein blutiger Sieg / (dergleichen vor wenig Jahren zu Höchstätt zwischen denen hohen Alliirten einer Seits / und Frantzosen und Bayern anderer Seits vorbey gegangen / mit grössen Avantaggio der Ersten / daß man fast die Wunder GOttes nicht genugsam begreiffen kunnte / wie diese Gäste das Römische Reich fast *nemine persequente* verliessen / und sich mit höchster Furcht und Schrecken darvon machten / indeme sie abermal von Teutschen Helden-Muth hören musten: (*Point de quartier.*) *Une victoire sanglante.* Una vittoria sanguinolenta.
Der den Sieg verlohren hat. *Qui a perdu la victoire.* Chi hà perso (perduto) la vittoria.
Ein Sieg / so kein Blut gekostet hat. *Une victoire qui n' a point couté de sang.* Una vittoria, che non ha costato sangue.
Ich gebe euch die Ehre deß Siegs / (solches konnte der unglückliche Fogliata sagen zum Printzen Eugenio (*vivat*) vor Turin.) *Je vous cede l'honneur de la victoire.* Vi cedo l' honore della vittoria.
Der König hat den Sieg verlohren / (dergleichen unangenehme Zeitungen und traurige Liedlein haben sich diese Jahr hindurch offt zu Versailles hören lassen.) *Le Roy a perdu la victorie.* Il Re ha perduto la vittoria.
Sich (ihme) den Sieg zuschreiben. *S'attribüer la victoire.* Attribuirsi la vittoria.
Den Sieg über den Feind erhalten. *Remporter la victoire.* Riportare la vittoria.
Der Sieg kan uns nicht fehlen / (ist uns gewiß.) *La victoire ne nous peut manquer, la victoire est à nous, nous est assurée.* La vittoria non ci può mancare.
Der Sieg manckete lange Zeit / (daß man nicht wuste / wer das Feld würde erhalten.) *La victoire balança long têms, fût long têms en balance.* La vittoria bilanciò molto tempo.
Der Sieg wird uns gewiß durch unsere Tapfferkeit. *La victoire nous est asseurée par nôtre valeur.* La vittoria ci è assicurata dal nostro valore.
Siegbahr / Adj. *Victorieux.* Vittorioso.
Siegbogen / M. *Arc de triomfe.* Arco trionfale.
Siegel / F. *Le sçeau, le cachet.* Il sigillo.
Siegel und Brieff. *Seing & sçeau.* Stromento ò le patenti.
Siegeln / V. *Sçeler, cacheter.* Sigillare, segnar' una lettera.
Siegen / V. *Vaincre.* Vincere.
Sieger / M. *Un vainqueur.* Un vittore.

Siegerin/F. *Victorieuse.* Una vittrice.
Sieg-Gepräng/N. *Le triomfe.* Il trionfo.
Sieghafft/Adj. *Victorieux.* Vittorioso, trionfante, vittoreggiante.
Sieghafft einziehen/V. *Triomfer.* Trionfare.
Sieghaffter Einzug/siehe/Sieg-Gepräng.
Sieg-Kleid/N. *Un habit triomfal.* Un' habito trionfale.
Siegler/M. *Celuy, qui cachete les letres.* Sigillatore, segnatore.
Sieg-Opffer/N. *Victime.* La vittima.
Sieg-Prangen. *Triomfer.* Trionfare.
Sieg-Säul/F. *Un trophée.* Un troféo.
Siegs-Wagen/M. *Un char de triomfe.* Un carro trionfale.
Siegs-Wurtz/F. *Ail serpentin.* Aglio serpentino.
Sigrist/M. *Le marguillier.* Il sagrestano.
Siehe! Adv. *Voyés! regardés!* Ecco!
Siehe da! Adv. *Voici! voila!* Ecco qui! ecco là!
Sickel/M. *Un sicle.* Un siclo.
Silbe/F. *Sillabe, article.* Sillaba, articolo.
Silben-laut/M *Accent.* Accento.
Silben-weiß/Adv. *Par sillabes.* Articolatamente.
Silber/N. *Argent.* L'argento, ariento.
Silberne Platte/(von Silber.) *Argent en plaques.* Argento piastrato.
Ist sehr schlecht Silber/von schlechter Qualität/Gattung. *Argent de bas aloy.* Argento di bassa lega.
Gepräges Silber. *Argent monnayé.* Argento bollinato.
Gezogen Silber/Drat-Silber/gesponnen Silber. *Argent filé.* Argento filato.
Ertz-Silber/Silber/so aus der Erden gegraben wird. *Argent de mine.* Argento di miniera.
Quecksilber. *Argent vif* Argento vivo.
Einen mit silbern Schüsseln (von Silber) tractiren/gastiren. *Servir à table en des plats d'argent.* Servire à tavola co' piatti d'argento.
Ein silbern Credentz (von Silber.) *Un buffet d'argent.* Una credenza d'argento.
Silber-Meister/der Sorg trägt des Silber-Geschirrs. *Argentier, qui a soin de la vaiselle d'argent.* Soprastante de vasi d'argento.
Silber-Geschirr/N. *Argenterie, vaisselle d'argent.* Argenteria, vasi d'argento.
Silber-Ader/F. *Mine d'argent.* Vena, mina d'argento, argentiera.
Silber-Farb/Adj. *Argenté* Argentino.
Silber-Glätte/F *Lithargire.* Litargirio.
Silber-Gang/M. *Mine d'argent.* Vena d'argento.
Silber-Kammer/F. *Argenterie.* Argenteria, arientaria.
Silberisch/Adj. *Mêlé d'argent.* Mescolato d'argento.
Silber-Krone/F. *Un écu d'argent.* Un scudo d'argento.
Silber-Lade/F. *La caisse d'argent.* La cassa d'argento.
Silberling/M. Sickel. *Denier.* Danaro.
Silbern/Adj. *D'argent.* D'argento.
Silber-Scheibe/F. *Lingot d'argent.* Un mucchio d'argento, massa, verga d'argento non lavorato.
Silber-Prob/F. *Aloy d'argent.* Lega d'argento.
Silber-Schaum/M. *Ecume d'argent.* Scoria d'argento.
Silber-Stück/N. *Brocat d'argent.* Teletta, broccato d'argento.
Simoney/F. *Simonie.* Simonia.
Simplicist/M. der auf Kräuter und Wurtzel sich verstehet. *Herboriste, qui a la connoissance des simples.* L'herbalista, semplicista.
Sims/F. *Le fenêtrage.* Il balcone di finestra, grondaia, ala di tetto, orlò delle finestre.
Sincken/V. *Tomber à terre.* Cascar' in terra, ardar' à fondo, andar sotto.
Sincken. *S'affaisser.* Divallarsi.
Singen/V. *Chanter.* Cantare.
Mancher singt/ist doch nicht frölich. *Tel chante, qui n'est point joyeux.* Qual canta, chi non sta allegro.
Gern singen/eine Lust und Freud an Singen haben/finden/sich darmit ergötzen. *Prendre plaisir à chanter.* Dilettarsi à cantare.
Von denen Thaten des Printzen Eugenii singen/(das schöne Ehren-Lied/so von ihme in Wien gemacht/absingen.) *Chanter les victoires du Prince Eugene.* Cantare le vittorie del Principe Eugenio.
Singen/V. *Le chant.* Il canto.
Singer/M. *Un chanteur.* Un cantore, cantatore, musico.
Singerin/F. *Une chanteresse.* Una cantatrice, musica,
Chorsinger/M. Vorsinger. *Chantre d'eglise.* Cantore della chiesa.
Sing-Vogel/M. *Oiseau de chant.* Uccello da cantare.
Sing-Meister/M. *Maître chantre.* Primocerio di musica, maestro di canto.
Sing-Kunst/F. *La musique.* La musica.
Sing-Stück/N. *Chanson.* Canto, canzone.
Singweiß/F. (eines Liedes.) *Melodie.* Aria, tuono.

Sinn/

Sinn/M. *Le sens* Il senso.
Sinn / M. Gedancken. *La pensée, le sentiment.* Il pensiere, ò sentimento, opinione.
Von Sinnen kommen / V. *Devenir insensé.* Perder' il cervello.
Bey Sinnen seyn / V. *Etre sage, en son bon sens.* Star' in cervello, esser saggio.
Sinn / M. Meinung. *Le sentiment, avis.* L' auviso, il parére.
Sinnbild / N. *Un embleme, hieroglyphe.* Un emblema, hieroglifico, simbolo, impresa.
Sinnen / V. *Penser, mediter.* Pensare, meditare.
Sinnlich / Adj. *Sensüel.* Sensuale, sensitivo.
Sinnlichkeit / F. *La sensualité.* La sensualità, senso.
Sinnlos / Adj. *Insensé.* Insensato, insano, forsennato.
Sinnlosigkeit / F. *La folie.* La pazzia, insania, insensaggine.
Sinnlosiglich / Adv. *Inconsiderément.* Sconsideratamente.
Sinnreich / Adj. *Spiritüel, ingenieux.* Ingegnoso, perspicace, sensato, prudente.
Sinnreichthum / M. *L' esprit.* L' ingegnosità.
Sintemal / Adv. *Vüque, considerant que.* Poiche, poscia che, imperoche, giache, stante che, conciosia cosa che.
Sipschafft / F. *Alliance, parentage.* L' affinità, il parentado, cognazione, parentela.
Einem mit Sipschafft zugethan seyn. *Etre parent, ou allié de quelqu' un.* Esser parente ò affine di qualch' uno.
Sirupp / M. Sirop. *(Sorte de medicament.)* Sciroppo, sciloppo, siropo.
Siser / F. gelbe Rüben / Mören. *Carote.* Pastinache, carote.
Sitten / F. *Les mœurs.* I costumi, costume, maniere, modi.
Ein Jüngling von guten Sitten. *Un jeune homme de bonnes mœurs, bien moriginé.* Giovane de' buoni costumi.
Er ist übel gesittet / (von üblen Sitten.) *Il est mal moriginé.* Egli è di cattivi costumi.
Sitten / F. Gebräuche. *Les coûtumes.* Le usanze.
Sitten-Lehr / F. *La morale.* La morale, etica.
Sitten-Lehrer / M. Sitten-Meister. *Docteur de la morale, un moraliste.* Professore della morale, un moralista, maestro della morale.
Sittig / Adj. *Honnête, qui a de bonnes mœurs.* Honesto, di buoni costumi.
Sittigkeit / F. *L' honnêteté.* L' honesta.
Sittiglich / Adv. *Honnêtement.* Honestamente.
Sittlich / Adj. *De la morale.* Morale.
Ländlich / sittlich. *Il faut vivre selon les coûtumes du païs, où l' on est.* Conformati al paese, dove tu sei.
Sittsam / Adj. *Posé.* Posato, moderato, modesto, lento, placido, quieto.
Sittsamkeit / F. *Naturel posé.* L' ingegno quieto, modestia, civiltà, cortesia, urbanità.
Sittsamlich / Adv. *Posément, lentement.* Posatamente, lentamente.
Sitz / M. *Le siege.* La sedia, il posto, il sedere.
Sitzbett / N. *Couchette, lit de repos.* Letticello, letto di riposo.
Sitzbanck / F. *Un banc.* Una banca.
Sitzen / V. *Etre assis.* Sedere, star' assentato (à sedere.)
Neben oder bey einem sitzen. *Etre assis auprès de quelqu' un.* Esser assiso vicino à qualch' uno.
Bequemlich / nach seiner Bequemlichkeit sitzen. *Etre assis à son aise.* Esser' agiato, seduto, assiso.
An den Gilgen (Lilien) sitzen / ein Mit-Glied seyn eines Parlaments / Ober-Gerichts / Raths-Versammlung. *Etre assis sur les fleurs de lis, être membre d' une cour souveraine.* Sedere sù i gigli, esser' annuoverato frà i primi d' una città, d' una corte nella Francia.
Zu Tisch sitzen. *Etre à table.* Star à tavola.
Sitzen / N. *Le seance.* Il sedere.
Sitzend / Adj. *Assis, étant assis.* Sedente, assentato.

SM SO

Smaragd / M. *Emeraude.* Uno smeraldo.
Schmincke / F. *Le fard.* Il liscio.
Schmincken / V. *Farder.* Lisciare.
So / Adv. also, *Ainsi, de la sorte.* Così, talmente, si, tanto.
So ihr dann unterlassen wollet / mich mit gemeldtem Zoll zu beschwehren / könnet ihr mir noch 2. andere Lägel verschaffen / wo nicht / so wollen wirs bleiben lassen.
Si vous me déchargez des frais, du dit péage, vous pourrez m' en pourvoir encore de deux autres Barils, si non, il ne me les faut pas.
Se poi volete tralasciar di gravarmi del detto datio, potrete provedermi due altri Barili; indifetto, ne daremo passata.

Ich erwarte (zu hören) daß ihr von den andern fl. 600. so euch von Johann Baptista N. remittirt worden / Versprechen erhalten / und zu seiner Zeit die Zahlung davon procuriret / und mir Credito und Aviso davon gegeben habet.
J'attends d'aprendre que vous ayez procuré l'acceptiton des fl. 600. à vous remis par Monſ. Jean Batiſte & le payement en ſon têms, que vous ayez donné credit & avis.
Attendo (che) habbiate promessa de gli altri fl. 600. remissivi da Giovan Battista N. e al suo tempo procuratone il pagamento con darmene credito e aviso.

Sag mir / mit wem du umgehest / so will ich wissen / was du machst. *Dis moi, qui tu hante, je ſaurai, ce que tu fais.* Dimmi con chi tu vai, saperò quel che fai. Dimmi con chi stai, & jo ti dirò quelche tu fai.

Esse zu Mittag mässig / auff den Abend erbarlich / und schlaff ziemlich / so wirst du lang leben.
Dine ſobrement, ſoupe honêtement, dors paſſablement, ainſi tu vivras longuement,
Pransa sobriamente, cena honestamente, dormi passabilmente, così viverai longamente.

Bietest du einem Unverschämten den Finger / so will er die gantze Hand haben. *Donnes le doit au vilain, il prendra toute la main.* Porgi il detto al villano, egli prenderà tutta la mano. Il villano, se gli dai un dito, piglia una mano.

So / Adj. welcher / welche / welches. *Qui, lequel, laquelle.* Chi, che, il quale, la quale.

So sehr / Adv. *Tellement, ſi fort.* Talmente, di maniera.

Socke / M. *Chauſſon de toile.* Scapino, scarpino, calcetto.

Sodann / Adv. *Or donc.* Dunque, adunque.

Sod / der Sod brennet mich. *L'ardeur de gorge me tourmente.* L'ardore della gola mi tormenta.

So daß / Adv. *Tellement que.* Talmente che, di maniera che.

So bald als möglich. *Si tôt, qu'il ſera poſſible.* Più presto, che si potrà.

So groß / Adj. *Si grand.* Tanto.

So viel als ich fasse. *Autant que je comprens'* Quanto al mio intendere.

Ich habe so viel gethan / daß ich ihn endlich überwunden habe. *J'ay tant fait, qu'à la fin (qu'enfin) je l'ay vaincu.* Hò fatto tanto, ch'alla fine l'hò vinto.

Es ist eine angenehme (süsse) Sache / so viel zu geniessen / wie viel man liebt / und zu haben / so viel man verlangt.
C'eſt une choſe douce de joüir de tout ce que l'on aime, & d'avoir tout ce qu'on deſire.
E suave cosa, tanto goder, quanto s'ama, tanto haver, quanto si brama.

Ich habe nicht so viel Kräfften / als Hertzhafftigkeit. *Je n'ay pas autant de force, que de cœur.* Jo non hò tanta forza, quanto cuore.

Er hat nicht so viel Thaler als Kreutzer. *Il n'a pas autant d'écus que de ſols.* Costui non hà tanti scudi, quanti soldi.

Man hat nie so viel Sorge seiner selbst getragen. *On n'a jamais û tant de ſoin de ſoy même.* Persona non hebbe tanta cura di se stesso.

Es seynd so viel Redens-Arten in diesem Buch / daß etc. *Il y a dans ce livre tant de phraſes que &c.* In questo libro viono tante frasi, che &c.

So / Conj. wann. *Si.* Se.

So fern / Adv. *Pourvû que.* Purche.

So hin / Adv. *Tellement quellement.* Così così.

So lang / Adv. *Si long-têms.* Tanto tempo.

Der Mensch bemühet sich so lang / biß er etwas zusammen kriegt. *Tant travaille & ſe peine l'homme, qu'il amaſſe enfin quelque ſomme.* Tanto si stenta e s'affatica l'huomo, fin che amassa qualche somma.

Man trägt den Krug so lang zum Brunnen / biß er zerbricht. *Tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle s'y briſe.* Tanto va la brocca al pozzo, fino ch'ella vi lascia il manico. Tanto va la gatta al lardo, ch'ella vi lascia la zampa. (Tanto va la capra zoppa, ch'il lupo l'intoppa.)

So offt / Adv. *Si ſouvent.* Tante volte.

Sock / F. *Un chauſſon.* Pedale à scarpino, scapino, calcetto.

Sod / M. Sod-Brunn. *Un puits.* Un pozzo.

Sodomit / M. *Bougre, ſodomite.* Sodomita, bucarone, bugerone.

Sodomiterey / F. *Sodomie,* Sodomia, il brutto peccato.

Sohn / M. *Un fils.* Un figliuolo, figlio, prole.

Deß Sohns Sohn. *Le petit fils, neveu.* Il nipote.

Ein Sohn in dem dritten Gliede. *Arriere fils, petit neveu.* Il pronipote.

Söhnlein / N. *Un filleul.* Un figliastro.

Sohns-Frau / F. *La bru, la belle fille.* La nuora.

Sohns-Tochter / F. *La petite fille.* La nipote.

Solch / Adj. *Tel.* Tale.

Wir wollen ihn lassen den jenigen (solchen) seyn / der er ist. *Laissons le pour tel, qu' il est.* Lasciamolo per tale, ch' egli è.

Man siehet hier nicht dergleichen (solche) Thier / als wie in Africa, wo die Wunder anzutreffen seynd. *On ne voit point icy de tels animaux, que dans l' Afrique, qui nourrit des monstres.* Qui non si vedono tali animali, come nell' Africa portentosa.

Ich will solche Bedingungen annehmen / die euch belieben werden. *J' accepteray telles conditions, qu' il vous plaira.* Jo accettarò tali condizioni, che vi piacerà (darmi.)

Habt ihr eine solche ungerechte Verfolgung ausgestanden / gelitten / (wie ich sie ausstehe?) *Avez vous soufert une persecution telle, que je soufre moy?* Havéte voi sopportáto una tal persecuzione ingiusta, qual' jo hò.

Ich empfinde eine solche Freude daraus / daß etc. *J' ay (je ressens) une telle joye, une telle allegresse, que &c.* Jo hò una tal gioia, una tal' allegrezza, che &c.

Er fragte / ob dieser oder jener (solcher) ihn gesucht hatte. *Il demandoit, si c' étoit un tel, ou un tel, qui l' avoit cherché.* Egli chiedéva, s' era un tale, od un tale che l' haveva cercáto.

Eure Thaten seynd nicht also / (solche /) wie euere Versprechungen seynd. *Vos actions ne sont pas telles, que vos promesses (paroles.)* Le vostre azzioni non sono tali, quali le vostre promesse.

Ein solcher Mensch / wie er seyn kan. *Un homme (tel quel) passable, mediocre.* Un tal, qual' huomo.

Solcher Gestalt / Adv. *De la sorte.* Talmente.

Sold / M. Lohn. *Le gage, l' appointement.* Il soldo, la paga, stipendio, salario.

Soldat / M. *Un soldat.* Un soldato, un huomo di armi.

Soldat zu Fuß. *Un piéton.* Un fante.

Soldat zu Pferd. *Un cavalier.* Un cavalliere.

Sol-Leder / N. *Cuir de semelles.* Corame, pelle da suola.

Soldaten-Brod / N. *Pain de munition.* Pane di munizione.

Soldaten-Frau / F. *Femme de soldat.* Soldata, soldatessa.

Soldatisch / Adj. *De soldat.* Soldatesco, alla soldata - datesca.

Soldaten-Stand / M. *La milice.* La militia.

Sold-loß / Adj. *Un volontaire.* Un volontario.

Sold-loß. *Privé de sa solde.* Privato dal soldo.

Soldner / M. *Qui reçoit la solde.* Stipendiario, stipendiato, provisionato.

Sole / F. deß Fusses. *La plante du pied.* La pianta del piè.

Sole deß Schuhes. *La semelle.* La suola, sola.

Sole / F. *Sandale.* Il sandalo.

Sole an den Thieren. *Ongle.* L' ugna.

Sole / F. ein Meer-Fisch. *Sole.* La linguattola.

Solen-Holtz / N. *Le liege.* Il suvero.

Sollen / V. *Devoir, faloir.* Dovere.

Sollen / müssen / gebühren / gehören. *Devoir, être obligé.* Dovere, esser tenuto.

Ich soll und muß euch alle Ehre erweisen. *Je vous dois honneur & respêt.* Vi devo honor' e rispetto.

Ich soll heut mit ihm zu Nacht essen. *Je dois souper aujourd' huy avec lui.* Devo cenar' hoggi con esso seco.

Wann je einer dieses hätte thun sollen / so hätte es vor allen andern euch gebühret. *Car s' il y avoit quelqu' un, qui dut le faire, sans doute c' étoit vous.* Perche, se fosse qualcheduno, che lo dovesse fare, sarebbe stato voi.

Er (soll) muß heut kommen. *Il doit venir aujourd' huy.* Egli deve venir hoggi.

Diß soll nichts heissen. *Cela ne vaut rien.* Questo non val' nulla.

Söller / M. *Le plancher.* Il palco.

Sollig / Adj. nichts sollig. *Inutile.* Inutile.

Sommer / M. *L' été.* L' esta, estate.

Zu dem Sommer gehörig. *Qui est de l' été.* Chi è della stà (està.)

Der Anfang des Sommers. *Le commencement de l' été.* Il principio dell' està.

Mitten in dem Sommer. *Le milieu de l' été.* Il mezzo dell' està.

Das Ende des Sommers. *La fin de l' été.* Il fine dell' està (estate.)

Sommer-Hauß / N. *Maison de plaisance.* Stanza di piacere.

Sommer-Läger / N. *La campagne.* La campagna.

Sommer-Laube / F. *La galerie.* La galleria, pergolato, ramata, viridario, frascata.

Sommerlich / Adj. *D' été.* D' esta.

Sommer-Flecken / F. *Marque de pustules.* Lentigini, broffole, brozze.

Sommer-Hut / M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia, solana.

Sommer-Kleid / N. *Habit d' été.* Habito di esta.

Sommer-Sprossen / M. *Marque de pustule.* Lentigine.

Sommer-Tag / M. *Jour d' été.* Giorno d' esta.

Sommer-Zeit / F. *Tems d' été.* Tempo d' esta, estivo.

Sommer-Vogel / M. *Un papillon.* Una farfalla, farfaletta, parpaglione, volaria.

Sonder / Præp. *Sans.* Senza.

Sonder / Conj. sondern. *Mais.* Mà.

Sonderbar / Adj. *Particulier, singulier.* Particolare, singolare, separato.

Sonderbahres Gut. *Les biens d' un particulier.* I beni d' un particolare.

Sonderbarlich / Adv. *A part.* Da canto, separatamente.

Sonderbarlich. *Particulierement, sur tout.* Singolarmente, sopra tutto, particolarmente, principalmente, specialmente.

Sonderlich / Adj. sonderbar. *Singulier.* Singolare.

Sonderlich / Adj. *Rare, extraordinaire.* Raro, straordinario.

Sonderlich / Adv. sonderbarlich. *Singulierement.* Singolarmente.

Sonderlich / Adj. *Separable.* Separabile.

Sondern / Adv. *Mais.* Mà, anzi.

Sondern / V. *Separer, metre à part.* Separare, metter da banda, dividere, staccare.

Sondersiech / M. *Un lepreux, ladre.* Un leproso, lazzaro.

Sonderung / F. *La separation.* La separatione, divisione, separamento.

Sonne / F. *Le soleil.* Il sole.

So bald die Sonne ist aufgegangen / (mit ihren Strahlen angefangen hat zu prangen.) *Aux premiers rayons du soleil, aussi-tôt que le soleil éclaire.* Al primo illuminar del sole.

Die Sonne hat angefangen aufzugehen / (mit ihren Strahlen hervor zu stechen.) *Le soleil commença à éclairer le monde.* Febo cominciò ad illuminar' il mondo.

Es ist nichts so klein gesponnen / es kommt an die Sonnen. *Toutes les choses le sait on à la fin. Il n' est rien de si caché, qui ne vienne enfin à la connoissance de tout le monde.* Ogni cosa alla fine si sa.

An der Sonnen liegen. *Se tenir au soleil.* Esser' esposto al sole.

An die Sonnen legen. *Exposer au soleil.* Esporre al sole.

Sonnabend / M. *Le samedi.* Il sabato.

Sonnen-Blum / F. *Le tourne-sol.* Il gira-sole, torna-sole, heliotropio.

Sonnen-Finsterniß / F. *Eclipse de soleil.* L' ecclisse.

Sonnen-klar / Adj. *Plus clair que le soleil.* Più chiaro che il sole, luculento, evidente, chiaro.

Sonnen Krone / F. *Un écu d' or.* Uno scudo d' oro.

Sonnen-Aufgang / M. *Orient, levant.* Oriente, levante.

Sonnen-Hitze / F. *Chaleur du soleil.* Fervore del sole.

Sonnen-Liecht / N. *Splendeur du soleil.* Luce, splendore del sole.

Sonnen-Schein / M. *Parasole.* Ombrella, parasole, ombracolo, solana.

Sonnen-Stillstand / M. *Solstice.* Solstizio.

Sonnen-Strahl / M. *Rayon du soleil.* Raggio solare.

Sonnet / N. *Sonnet (sorte de vers.)* Sonetto, sonettino.

Sonnen-scheuh / M. *Ennemi de la lumiere.* Nemico della luce.

Sonnen-Stäublein / N. *Un atome.* Un' atomo.

Sonnen-Uhr / F. *Un quadran du soleil.* Un quadrante, ò horologgio da sole.

Sonnen-Wende / F. *Le solstice.* Il solstitio.

Sonnenwendt-Blum. *Tourne-sol.* Solisequio.

Sonnen-Zeiger / M. *Le style d' un quadran.* Lo stilo d' un quadrante.

Sonnicht / Adj. *Exposé au soleil.* Esposto al sole.

Sonntag / M. *Le dimanche.* La Domenica.

Sonntäglich / Adj. *De dimanche.* Di Domenica ò festa, domenicale.

Sonntags-Buchstabe/ M. *Letre dominicale.* Lettera domenicale.

Sonst/ Adv. *Autrement.* Altramente, per altro.

Sonst. *Une autre fois.* Una altra volta.

Soß/ F. *La sausse.* La salsa, intingolo.

Sorg/ F. *Le soin, le souci, la peine.* La cura ò sollecitudine, guardia, grattacapo.

Sorg. *La crainte, l'aprehension.* La paura, l'apprehensione.

Dieser Sohn machet seinem Vatter viel Angst und Sorge. *C'est un fils, qui donne bien du chagrin (du souci) à son pere.* E un figlio, che infastidisce molto il padre.

Er nimmt viel zu viel Sorge auf sich. *Il prend trop de chagrin.* Egli s'infastidisce troppo.

Er bekümmert sich nirgend umb/ er machte sich keine Sorge. *Il n'engendre point de chagrin.* Egli non vuole alcun fastidio.

Dieser Kummer (Sorge) wird ihn unter die Erde/ in das Grab bringen. *Il emportera son chagrin jusqu' au tombeau.* Anderà seco alla tomba il suo fastidio.

Dieses macht mir viel Sorge. *Cela me chagrine fort (me rend fort chagrin.)* Questo m'infastidisce molto.

Sorgen/ V. *Se soucier, avoir soin.* Haver cura, esser sollecito, curare.

Sorgen/ V. fürchten. *Craindre, aprendre.* Haver paura, apprehendere.

Sorgfalt/ F. *Le soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgfältig/ Adj. *Soigneux.* Sollecito, sollecitato, vigilante.

Sorgfältigkeit/ F. Sorgfalt. *Soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgfältiglich/ Adv. *Soigneusement.* Sollecitamente, vigilantemente.

Sorglos/ Adj. *Qui ne se met en peine de rien.* Spensierato, negligente, non curante, trascurato, senza impaccio.

Sorglosigkeit/ F. *La securité.* La sicurezza.

Sorgloßlich/ Adv. *Sans se soucier de rien, negligemment.* Spensieratamente, negligentemente, alla spensierata.

Sorgsam/ Adj. sorgfältig. *Soigneux.* Sollecito.

Sorgsamkeit/ Sorgfältigkeit. *Soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgsamlich/ F. Sorgfältiglich. *Par soin.* Sollecitamente.

Sott/ M. *Un sot.* Un matto.

Sorte/ F. Gattung. *Sorte.* Sorte, specie.

Sortiment/ N. *Assortiment.* Sortimento, assortimento.

Sortiren/ V. *Assortir.* Sortire, assortire.

Sothanig/ Adj. *Tel.* Tale, si fatto.

Sp

Spade/ F. *Une boüe, bêche.* Una vanga, zappa.

Späben/ V. speben. *Regarder.* Riguardare.

Späde-Schiff/ N. *Brigantin.* Fregata, fusta, brigantino.

Spalt-Eisen/ N. *Couperet.* Spacchino.

Spale/ F. Laffe. *Epaule.* La spalla.

Spalt/ M. *Une fente, crevasse.* Una fessura, chiappa, tenditura, schianto.

Spalt der Erden. *Ouverture de terre.* Spiraglio di terra.

Spalt einer Feder. *Le cran.* La locca di penna.

Spalten/ V. *Fendre.* Fendere, chiappare, spaccare.

Spalticht/ Adj. *Plein de fentes.* Pieno di fessure.

Spaltung/ F. *La fente.* Il fendimento.

Spaltung. *La discorde.* La discordia.

Spaltung in der Kirchen. *Un schisme.* Scisma.

Der eine Spaltung anrichtet. *Un schismatique.* Uno scismatico.

Spalt-Wurtz/ F. *Le porreau.* Il Porro.

Span/ M. *Un éclat de bois.* Una scheggia, asticello, scaglia.

Span/ M. ein Zanck. *Le debat, different.* La rissa, quistione.

Spanbett/ N. *Lit de campagne.* Letto di campagna, cossa del letto, lettiera.

Spanferckel/ N. *Un cochon de lait.* Un porchetto, borbora, porcello, lattonzolo.

Spang/ F. Wasser-Blase. *Bouteille, ampoule qui s'éleve sur l'eau.* La gallozzola, bolla, boccola, borchia, brocco.

Die Spangen an einem Buche. *Les bossettes d'un livre.* Le borchie d'un libro.

Spang/ F. Arm-Band. *Un brasselet.* Una maniglia.

Spangler/ M. *Faiseur de boucles.* Agu... hiaro, facitor di fibbie, laminaio.

Span-grün/ N. *La rouille d'airain, le verd de gris.* Il verde di rame, verderame.

Spanien/ N. *L'Espagne.* La spagna, ... Highia.

Spanisch/ Adj. *D'Espagne.* Di spagna, spagnuolo, castigliano.

Spanische Muck. *Moûche cantaride.* Cantarella.

Spanier / M. *Un Espagnol.* Uno Spagnuolo.

Der Spanier überträgt (leidet) sein Elend mit Freuden / wann ihn nur seine Nachbarn vor glückseelig halten / (schätzen.) der Frantzoß fragt wenig darnach / es kan ihn die gantze Welt vor unglückseelig halten / wann ihm nur alles nach seinen Wunsch gehet.
L'Espagnol soufre doucement sa misere, pourvû que ses voisins croyent, qu'il est heureux, & le François s'y soucie peu, que tout le monde le croye malheureux, pourvû qu'il ait toutes choses à souhait.
Lo Spagnuolo sopportà dolcemente la sua miseria, purche li suoi vicini lo credano esser contento (felice) lo Francese si cura poco, tutto il mondo lo puo stimar sfortunato, purche habbia tutte le cose secondo il suo genio (brama.)

Der Spanier / wenn er bey öffentlicher Mahlzeit / oder Fest-Tag / zu erscheinen hat / wird gern ein gantzes Monath in Brod und Wasser fasten / wann er nur damit etwas erspahren kan / daß er etwas hat / die Augen der Zuschauer zu verblenden. Der Frantzoß hält mehr darauf / wenn er recht guter Ding seyn kan / und läßt ihm diese Weise besser gefallen.
L'Espagnol, qui doit paroitre en public, vivra volontiers un mois entier en pain & à l'eau, pourvû qu'il puisse épargner, de quoy eblouïr ceux, qui le doivent voir, & le François prefere la bonne chere à la vanité de paroitre bien couvert en une fête.
Lo Spagnuolo, chi deve comparire in publico, vivera volontieri un mese intiero in pan'ed acqua, purche possa sparaguare qualche pocco per abbacinare gl' occhi di quelli, che lo vedranno; lo Francese preferisce il star' allegramente à questa vanità di comparire ben vestito in una festa.

Der Spanier / so vielleicht eine Zwiefel oder Rube zum Mittags-Essen gehabt / will denen Leuthen einreimen / er habe sich Rebhünner satt angessen / und der Frantzoß / so die delicatesten Vögel aufschnabelt / fragt nichts darnach / wenn man gleich meint / er esse nichts als ein Stücklein Rind-Fleisch / oder Käß.
L'Espagnol, qui a diné d'un ognon ou d'une rave, tache de faire accroire, qu'il a û des perdrix à son diné & le François, qui a mangé des Ortolans, ne se soucie point de tout qu'on croye, qu'il se contente d'avoir à son ordinaire un morceau de bœuf ou un peu de frommage.
Lo Spagnuolo, chi ha pranzato una cipolla ò rava, persuaderà d'haver havuto à sua tavola de pernici, & lo Francese, ch' ha mangiato Ortolani (uccelli delicatissimi) non si curarà punto, benche si creda non haver havuto altro, ch' il suo ordinario, un pezzo di carne di manzo, e un pocco di formaggio.

Spänig / Adj. *Quereleux.* Rissoso.

Spänig seyn / V. *Etre en querele.* Star' in lite.

Spann / F. *Un empan.* Una spanna ò un palma, palmata, spittama.

Spann-Ader / F. *Le nerf.* Il nervo, tendine.

Spannen / V. *Tendre.* Stendere, tendere, bendare.

Die Pferde vor den Wagen spannen. *Atteler les chevaux.* Accoppiare i cavalli.

Ein Rad spannen. *Enrayer une roüe.* Fermar' una ruota di carro con la lieva.

Auf etwas spannen. *Soûpirer après quelque chose.* Anelare qualche cosa.

Die Segel spannen. *Déployer les voiles.* Spiegar le vele.

Spanner / M. an einem Feuer-Rohre. *La clé.* La chiave d'un archibugio.

Spännig / Adj. *Long ou large d'un empan.* Lungo ò largo d'una spanna.

Spanische Reuter. *Chevaux de Frise.* Cavallieri portatili.

Spanisch Wachs / N. *Cire d'Espagne.* Cera di Spagna.

Spanischer Wein. *Vin d'Espagne.* Vino di Spagna.

Spann-Strick / M. *Un arrêt de roüe.* La lieva.

Spar / M. *Un passereau.* Un passero.

Sparen / V. *Epargner.* Risparmiare, sparagnare.

Sparer / M. *Un chiche, sordide.* Uno scarso, spilorchio, risparmiatore.

Sparge / F. *Asperge.* Lo sparago, asparago.

Spar-Hosen / M. *Nummarie.* V. seq.

Spar-Büchse / F. *Une tirelire.* Un salva-danaio salva-dinari.

Sparren / M. *Un chevron.* Un travetto, spranga, trave.

Spar-Pfenning / N. *Argent de reserve.* Peculio di riserva.

Spaß / M. *Plaisir, divertissement.* Spasso, diporto, trastullo, solazzo.

Sparsam / Adj. *Ménager.* Parco, risparmioso, frugale, scarso, tenace.

Sparsamkeit / F. *Epargne.* Il risparmio, parcità, parsimonia, sparagno, frugalità.

Sparsamlich / Adv. *Chichement.* Parcamente.

Spat / Adj. *Tard, tardif.* Tardo, tardi.

Es wird spat. *Il devient tard.* Si fà notte ò sera.
Spates Obs. *Fruits tardifs.* Frutti serotini.
Der spate Abend. *Le déclin du jour.* Il dichino del giorno.
Spat/ Adv. *Tard.* Tardamente.
Spate/ F. *Hoüe, espatule.* La zappa, la spatola.
Spatel, Idem.
Späten/ V. *Devenir tard.* Farsi notte.
Spatz/ M. Spar. *Passereau.* Passere, passerotto.
Spazieren/ V. *Se promener.* Spasseggiare, passeggiare.
Spazieren/ N. *La promenade.* La spasseggiata, caminata, spasseggio.
Spaziergang. Idem.
Spaziergang/ M. der Ort. *Un promenoir.* Lo spasseggiatoio.
Spazier-Laube/ F. *Gallerie.* Galleria, loggia, it. portico.
Specerey/ F. *Epices, épiceries.* Le specie, speciarie, aromati, drogherie.
Specerey-Hauß/ N. *Boutique d'épicier (droguiste.)* Speciaria, drogheria.
Specerey-Krämer/ M. *Un épicier.* Un speciale ò speciaro, aromataio, droghista.
Specerey-Laden/ M. *Boutique d'épicier.* Bottega da speciale.
Specht/ M. *Un pivert.* Un picchio.
Speck/ M. *Le lard.* Il lardo.
Seite-Speck. *Une flèche de lard.* Un quarto di lardo, scotennato di lardo.
Speck-Lili/ F. *La chevre-feüille.* Il caprifoglio.
Speck-Mauß/ F. *La chave-souris.* Un pipistrello.
Speer/ N. *La lance.* La lancia.
Speer-Reuter/ M. *Un lancier.* Un lanciere, lancione.
Spehen/ V. *Epier, observer.* Spiare, osservare.
Speher/ M. *Un espion.* Un spione ò spia.
Speh-Schifflein/ N. *Un brigantin.* Un brigantino.
Speiche/ F. an einem Rad. *Le rai d'une roüe.* Il raggio d'una ruota, radio.
Speichel/ M. *La salive, le crachet.* La saliva, lo sputo.
Speicher/ M. *Un grenier.* Un granaio, grangia.
Speiß/ F. *La viande.* La vivanda, alimento, nutrimento, cibo, pasto, mangiare, pastura.
Die Ehre ist gleichsam eine Speise der tapfferen Hertzen/ damit sie sich abspeisen lassen. *La gloire est la nourriture, la pâture des cœurs genereux.* La gloria è l'alimento de cuori generosi.
Verweigeren die Speise/ die Nahrung. *Refuser la nourriture, les alimens.* Rifiutàre l'alimento.
Er hat einen Magen/ der die Speise nicht erhalten (behalten) kan. *Il a un estomac, qui ne peut garder (retenir) les alimens.* Egli hà uno stomaco, che non può ritenere l'alimento.
Ohne Speiß kan man nicht leben. *On ne peut vivre sans nourriture.* Senz'alimento non si può vivere.
Speisen einkauffen. *Achêter des viandes.* Comprare vivande.
Speisen/ V. *Donner à manger, nourrir.* Nodrire, cibare, dar da mangiare, pascere.
Speiß-Kauffer/ M. *Achêteur de viandes.* Compratore delle vivande.
Speiß-Kammer/ F. *Le garde-manger.* La salvarobba, dispensa, salva-vivande, conserva, carnaio.
Speiß-Meister/ M. *Dépensier.* Uno massaro, scalco, dispensiere.
Speiß-Opffer/ N. *Offrande.* L'oblatione di cibi.
Speiß-Ordnung/ F. *La diète.* La dieta, regione nel vivere.
Speiß-Röhre/ F. *L'œsophage.* L'esofago.
Speiß-Stube/ F. *Le refectoire.* Il refettorio.
Speisung/ F. *La nourriture.* La nodritura.
Spelt/ F. Speltz. *Epeautre ou épeaute.* La spelta, zea, farro.
Spend/ F. *Aumône.* La limosina.
Spenden/ V. *Distribüer.* Distribuire.
Spendieren/ V. *Faire de la dépense.* Spendere, far spese.
Speer-Baum/ M. *Un cormier.* Un sorbo, sorbolaio.
Speer-Bire/ F. *Corme.* Una sorba, sorbola.
Sperber/ M. *Un épervier.* Uno sparviere, sparaviero.
Sperling/ M. *Une passereau.* Un passero, passere.
Sperren/ V. *Fermer.* Serrare, chiudere con barra, barrare, stangare.
Den Rigel spannen. *Veroüiller.* Impestiare.
Sich sperren/ V. *Resister.* Opporsi.
Sper-Rigel/ M. *La barre, le veroüil.* Il chiavistello, catenaccio, sbarra, stanga.
Speyen/ V. *Cracher, vomir.* Sputare, vomitare, recere.
Speyer/ M. *Un moqueur.* Un burlatore, cavallitore, schernitore, beffatore.
Spey-Wort/ N. *Un brocard.* Un motto.
Spicanard/ F. *Le nard.* Il nardo, spiconardo.

Spicken / V. *Larder.* Lardare, inlardare, alardare.

Spick-Nadel / F. *Lardoire.* La lardatoia, berrina.

Spiegel / M. *Le miroir.* Lo specchio, specchione.

Brenn-Spiegel / M. *Un miroir ardent.* Uno specchio ardente.

Der Spiegel in dem Pfauen-Schwantze. *Le plumage d'un paon.* Il pennachio d'un pavone.

Spiegel-Fechten / N. *Jeu de combat.* Combattimento finto, combattimento simulato, à pruova, finzioni, finte, sbagli.

Spiegel-Händler / M. *Un miroitier,* Uno specchiaro.

Spiegeln / V. *Mirer.* Specchiarsi, specchiare.

Sich an einen spiegeln. *Prendre quelqu'un pour exemple.* Pigliar' uno per essempio.

Sich spiegeln / V. *Se montrer.* Mostrarsi.

Spiegeln / N. *La parade.* La mostra con vana gloria.

Spiel / N. *Un jeu.* Un giuoco, gioco, scherzo.

Verlieren ein Spiel. *Perdre en joüant, perdre au jeu,* Perdere nel giuocare.

Dem Spiel gantz ergeben / (acht habend auff das Spiel.) *Tout à fait adonné & attentif à joüer.* Tutto intento à giuocáre.

Mit Händen spielen / (das Händel-Spiel.) *Joüer des mains.* Giuocáre di mani.

Offentliches Spiel. *Jeu public.* Giuoco publico.

Spielbrett / N. *Un tablier.* Un tavoliere, sbaraglio.

Spielen / V. *Joüer.* Giuocare, giocare, scherzare, sollare, trastullare.

Der aus Nothdurfft spielt / der verliehrt aus Noth. *Qui joüe par besoin, perd par necessité.* Chi giuoca per bisogno, perde per necessità.

Im Spielen schläfft man nicht / (man giebt Acht darauff.) *Qui joüe, ne dort pas, ou ne s'endort pas.* Chi giuoca, non dorme.

Spielen / verspielen / (verlieren /) ist keine Kunst. *Joüer & perdre, c'est ce que chacun sait faire.* Giuocáre e perdere, lo sà far ogn' uno.

Spielen / V. Spiel. *Joüer.* Giuocare, giocare.

Spieler / M. *Un joüeur.* Un giuocatore, ciurmatore.

Spielerisch / Adj. *De joüeur.* Di giuocatore.

Spiel-Hündlein / N. *Un chien mignon.* Un cagnuolino.

Spiel-Leuthe / M. *Joüeurs de violon, les ménetriers.* Suonatori di violino.

Spielmann. Idem. in sing.

Spielwerck / N. *La badinerie.* Minchioneria, bagatella.

Spielzeug / M. *Joüet.* Giuoco da bambino.

Spieß / M. *La pique, la lance.* La pica, la lancia, hasta.

Spissen / V. *Piquer.* Piccare.

Spieß-Eisen / N. *Le fer d'une pique.* La punta d'una pica.

Spieß-Gesell / M. *Compagnon de guerre.* Compagno di guerra, camerata.

Spieß-Glaß / N. *Antimoine.* L'antimonio.

Spieß-Knecht / M. *Un piquier, lancier.* Un picchiere, un lanciere.

Spieß-Kuchen / M. *Des talmouses.* Torte riempite di cascio (formaggio.)

Spießlein / N. *Un javelot.* Un giavelotto.

Spieß-Ruthe / F. *Baguete.* Bacchetta.

Spieß-Stange / F. *Le bois d'une pique.* Il legno d'una pica.

Spieß-Träger / M. Spieß-Knecht. *Piquier.* Un pichiere, lanciere.

Spille / F. *Un fuseau.* Un fuso.

Spilling / F. *Prune jaune.* Pugna gialda.

Spinat / M. *Des épinars.* La spinaza, spinaccia - i - chie.

Spind / M. *L'aubier de l'arbre.* L'alburno.

Spindel / F. Spille. *Fuseau.* Fuso.

Spindel eines Trott-Baums. *La vis.* La vite del torchio.

Spindel-Korb / M. *Un panier.* Un paniere.

Spinne / F. *Araigne.* Un ragno, aragno.

Spinnen / V. *Filer.* Filare, trár la conocchia.

Spinnenfeind / Adj. *Ennemi mortel.* Nemico mortale.

Spinn-Geweb / N. *Toile d'araignée.* Tela d'aragno, di ragno.

Spinner / M. *Fileur.* Filatore.

Spintisiren / V. *Inventer.* Specolar', farneticar', stillarsi il cervello sopra qualche materia.

Spinnerin / F. *Fileuse.* La filatrice.

Spinnerin / N. *Petite araigne.* Ragnatello.

Spinn-Rad / N. *Roüet à filer.* Tornello da filare, filatoio, mulinello.

Spinn-Rocke / M. *La quenoüille.* La conocchia, rocca, cánopa.

Ein Spinn-Rocken anlegen. *Metre la filasse à la quenoüille.* Conocchiare.

Spinnweb/ F. *L' araignée.* Il ragnatelo.
Spinn-Wirbel/ M. *Un peson.* Un vertecchio.
Spiß/ M. *La broche.* Lo spiedo.
An den Spiß stecken. *Embrocher.* Inspiedare.
Ein Spiß-Lerchen. *Une demie-douzaine d' alouettes.* Una mezza dozzina d' allodole.
Spissen/ V. *Empaler.* Impalare.
Spiß-Gerte/ F. *Une houssine, baguete.* Una bachetta.
Spiß-Hirsch / M. *Jeune cerf, qui a un bois simple, undaget.* Cervetto d' uno spuntiglio solo.
Spißlein / N. *Petite broche.* Spiedetto.
Spiß-Ruthe/ F. Spiß-Gerte. *Baguete, houssine.* Bachetta.
Spital/ M. *L' hôpital.* Lo spedale, hospitale, hospedale.
Die Kranken/ so im Spital seyn. *Les malades de l' hôpital.* Gli amaláti dell' hospitále.
Der nichts hat/ nichts thut/ und gehet offt spatzieren / marschirt allgemach dem Spital zu.
Celuy qui n' a rien, & qui ne fait rien, mais s' a muse à se promener, s' achemine pas à pas (doucement) à l' hôpital.
Chi non hà, e non fà, mà và à spasso, s' incamina all' hospitále à passo à passo.
Der mit einem Fuß im Huren-Hauß ist / wird bald mit dem andern im Spital seyn/ (dann lieben und nicht geben/ taugt nicht.) *Celuy qui met un pied dans le bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Chi hà un piè nel bordello, ha l' altro all' hospitále.
Spitalmeister/ M. *Le maitre de l' hôpital.* Lo spedalingo, spedaliere.
Spitzbub/ M. *Un fripon.* Un furbo, merano, mariuolo, forfante, barattiere, vigliacco.
Spitze F. eines Messers / (eines Degens.) *La pointe.* La punta, ponta, cima.
Spitze eines Berges. *Le sommet d' une montagne.* La cima d' una montagna.
Spitze eines Hauses. *Le faite d' une maison.* La sommità di casa.
Spitze deß Helms. *Le cone.* Il cono.
Spitze der Korn-Aehre. *La barbe de l' épi.* L' arista ò barba di spiga.
Spitze eines Heers. *La pointe.* La punta d' armata.
Spitze an Kleidern. *Dentelles.* I merletti, pezzetti, pizzetti.
Spitzbüberey/ F. *Coquinerie.* Mariolería, vigliaccheria, forfanteria.

Spitzen / V. *Aiguiser, rendre aigu.* Aguzzare, acuminare, puntare, appuntare.
Die Ohren spitzen. *Dresser des oreilles.* Alzare ò rizzar' le orecchie.
Sich auf etwas spitzen. *Devorer quelque chose en esperance.* Divorar' qualche cosa in speranza.
Spitzfündig/ Adj. *Subtil.* Sottile, acuto, arguto, sagace, fino, ingegnoso.
Ein subtiler / spitzfündiger Spruch. *Une sentence subtile.* Una sentenza arguta.
Er ist spitzfündig in allen Sachen/ verschlagen / verdrähet / abgeführet / durchtrieben. *Il est ingenieux en toutes choses.* Costui è arguto in ogni cosa.
Er ist ein wenig (in etwas) verschlagen/ spitzfündig/ subtil/ abgeführet / durchtrieben. *Il est un peu agu, (subtil.)* E alquanto arguto.
So wol im Reden als im Schreiben spitzfündig seyn. (Multa facit praxis.) *Ecrire & parler avec subtilité.* Scrivere & parlare con arguzia.
Spitzfündige Reden. *Pointes, sophisteries.* Le arguzie, i motti arguti.
Spitzfündigkeit / F. *La subtilité.* La sottilezza, argutezza, arguzia, acutezza, finezza, puntiglio.
Spitzfündiglich / Adv. *Subtilement.* Sottilmente.
Spitzfündiglich reden. *Proferer des pointes.* Dir' sottilezze.
Spitz-Hut / M. *Accusateur.* Accusatore.
Spitzig / Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato, appuntato, ponzuto.
Spitzig machen / V. *Aiguiser.* Aguzzare.
Spitz-Kopf/ M. *Qui a la tête longue.* Huomo di testa lunga, una testaccia, un' ostinato, capriccioso, opinlastro.
Die Spitz-Köpffe / und die da eine grosse oder breite Stirn haben / sind zur Tobsucht und rasender Unsinnigkeit geneigt; und wann sie unsinnig werden / sperret man sie ein in ein Toll-Hauß.
Ceux qui ont la tête pointue & un grand ou large front, sont sujets & enclins à frenesie; & s' ils deviennent frenetiques ou insensés & hors de leur bon sens, on les enferme dans la prison ou l' hôpital des foux.
Quelli, che hanno il capo aguzzo ò ponuto & i frontosi, che hann' una gran fronte larga, sono inclinati à frenesia; & quando divengono frenetici, si rinchiudono nella prigione ò nello spedale de' pazzi.

Spitzlein / N. *Petite pointe.* Puntino.

Spitz-Hammer / M. *Marteau pointu.* Martello puntato.

Spitz-Säule / F. *Obelisque.* Piramide aguglia, guglia, obelisco.

Spitzung / F. *Apointement.* Appuntamento-tatura.

Spitz-Mauß / F. *Petite souris.* Sorcio picciolo, sorce, sorice.

Spitzwegerich / M. *Le petit plaintain.* La plantaggine minore.

Spitz-Wort / N. *Parole piquante.* Parola pungente.

Spitz-Zahn / M. *Dent de chien.* Dente canino.

Splitter / M. *Un fétu.* Una brusca, festuca, stecco, scaglia, fuscello, steccarello, bruscolo.

Splitter-Richter / M. *Jugé temeraire de son prochain.* Giudice temerario del prossimo.

Spon / M. Span. *Un éclat de bois.* Una scheggia, schiantoso.

Spor / M. *Eperon.* Lo sperone, sprone.

Die Sporen an den Vögeln. *Ergot.* I speroni degli uccelli.

Sporen / V. *Eperonner.* Speronare, spronare, dar gli sproni.

Sporenstreichs / Adv. *A toute bride.* A tutta briglia à speroni battuti, à (di) tutto corso, à redini abbandonate.

Sporer / M. *Un éperonnier.* Uno speronaro.

Spott / M. *La honte, l'affront.* Una burla, un' affronto, una vergogna, scherno, beffa, scorno, ignominia, onta, vituperio.

Einem einen Schimpff (Spott) beweisen. *Faire honte à quelqu' un.* Far vergogna ad alcuno.

Es ist ihme ein offentlicher Spott angethan worden. *On lui fit une honte publique.* Gli fu fatta una vergogna publica.

Es ist ein Spott. *C' est une honte.* E una vergogna.

Umb einen Spott kauffen. *Achéter presque pour rien.* Comprare quasi per niente.

Spotten / V. *Se moquer.* Burlarsi, schernire, affrontare, scornare, smaccare.

Er spottet nur eueres Ansehens. *Il se moque de vôtre Autorité.* Si burla della vostra Autorità.

Man hat seinen Rath verlacht / (gespottet.) *On s' est moqué de son avis.* S' è burlato del suo sentimento (consiglio.)

Jedermann spottet unserer itzo nur. *Tout le monde se moque à cette heure de nous.* M. Tutt' il mondo si burla adesso di noi.

Ich treibe mit euern Droh-Worten nur das Gespött / (ich spotte nur eurer Droh-Worte.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle vostre minaccie.

Ohne Schertz / (zu spotten /) in gantzem Ernst. *Sans se moquer, tout de bon.* Senza burlarsi, da senno, seriosamente.

Ey! ihr spottet / ihr vexiret euch nur. *Vous vous moquez.* Eh burlàte.

Spotter / M. *Un moqueur.* Un burlatore, beffatore, schernitore, cavillatore, irrisore.

Spötterey / F. *La moquerie.* La burla.

Spöttisch / Adj. *Honteux, ignominieux.* Ignominioso, satirico, cavilloso, dispettoso.

Spöttisch. Idem.

Spöttlich / Adv. *Honteusement.* Ignominiosamente, satiricamente, dispettosamente.

Spott-Rede / F. Spötterey. *Moquerie.* Burla.

Spott-Schrifft / F. *Satyre, pasquinade, pasquil.* Satira, pasquinata.

Spotts-weise / Adv. *Par moquerie.* Per burla.

Spott-Vogel / M. Spötter. *Moqueur.* Burlatore, beffatore.

Sprach / F. *La langue, le langage.* La lingua, il linguaggio.

Der Krancke hat die Sprach verlohren. *La malade a perdu la parole.* L' amaláto hà persa là paròla.

Der Schmertz benimt mir die Sprach. *La douleur m' ôte la parole.* Il dolóre mi leva la parola.

Mutter-Sprach / F. *Langue maternelle.* Lingua materna.

Sprach-Eigenschafft / F. *Le genie d' un langage.* Il genio d' un linguaggio.

Sprachen / V. mit einem. *Parler avec quelqu' un.* Discorrere con uno.

Sprachfertig / Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, diserto.

Sprachfertigkeit / F. *Eloquence.* L' eloquenza.

Sprach-Gelehrter / M. *Un grammairien, savant dans les langues.* Dotto nelle lingue, un grammatico.

Sprach-Gelehrtheit / F. *La connoissance des langues.* La conoscenza della lingue.

Sprächig / Adj. *Affable.* Affabile.

Sprächigkeit / F. *L' humanité.* L' affabilità.

Sprachkündig / Adj. Sprachgelehrter. *Savant dans les langues.* Dotto nelle lingue.

Sprachkündigkeit / siehe / Sprachgelehrtheit.

Sprach-Kunst/F. *La grammaire.* La grammatica.

Das Studiren in der Sprach-Kunst. *L'étude de la Grammaire.* Studio della Grammática.

Also lehret das die Sprach-Kunst. *La grammaire le dit, l'enseigne ainsi.* Così dice la grammática.

Er lehret die Sprach-Kunst. *Il est professeur en grammire, il enseigne la grammaire.* Egli è professóre della grammática.

Diese seynd nur Gründ der Sprach-Kunst. *Ce sont tous des principes de grammaire.* Sono tutti principi della grammática.

Ihr begehet einen Fehler in der Sprach-Kunst/(ihr hauet über die Regeln der Sprach-Lehre.) *Vous faites une faute contre la grammaire.* Voi fate un'erróre in grammática.

Sprach-Künstler/M. *Un grammairien.* Un grammatico.

Sprachloß/Adj. *Müet.* Muto.

Sprachmässig/Adj. *Grammatical.* Grammaticale.

Sprachmeister/M. *Maître de langues.* Maestro di lingue.

Sprachrichter/M. *Critique.* Critico.

Spratzeln/V. *Crever.* Crepare.

Sprecher/M. *Celuy qui parle, causeur.* Parlatore, parlante.

Spreckeln/V. *Tacheter.* Screciare, sparger, taccar di macchie, variare, tacheggiare.

Sprenckel/F. *Trebuchet, piege à prendre des oiseaux.* Calappio, trappola, trabocchetto.

Spreng-Kessel/M. *Benitier.* Vaso d'acqua benedetta.

Spreng-Geschirr/N. *Arrosoir.* Rigatoio, inaffiatoio, spruzzatoio.

Spreutzen/V. *S'obstiner, mutiner.* Alberarsi, ostinarsi, resistere, ribellare, far resistenza.

Sprach-reich/Sprach-fertig. *Eloquent.* Eloquente, diserto.

Sprechen/V. *Dire.* Dire, parlare, favellare.

Rechtsprechen/V. *Juger.* Dar sentenza.

Spreissel/F. Spon. *Eclat de bois.* Scheggia.

Sprengelicht/Adj. sprengelt. *Bigaré, tacheté.* Pardato, screziato.

Sprengen/V. *Arroser.* Inaffiare, ò aspergere.

Sprengen/V. *Tacheter.* Screciare.

Eine Mine sprengen. *Faire sauter une mine.* Far saltar'una mina.

Ein Pferd sprengen. *Faire courir un cheval.* Spingere un cavallo à correre.

Spreng-Kugel/F. *Un petard.* Un petardo, petardone.

Spreng-Wadel/M. *Un arrosoir.* Un'inaffiatoio ò aspergolo, spargolo.

Spreu/F. *La paille.* La paglia, vigliuoli, loppa, pula.

Spreuericht/Adj. *Plein de paille.* Paglioso.

Spreuen-Kasten/M. *Un paillier.* Un pagliaio.

Sprichwort/N. *Un proverbe.* Un proverbio.

Spring-Brunn/M. *Fontaine qui jaillit.* Un sorgivo, fonte, fontana.

Springen/V. *Sauter.* Saltare, sorgere, salire, balzare.

Von einander springen. *Se crever.* Crepare.

Springen/lauffen. *Courir, courre.* Correre.

Springer/M. *Faiseur de soubre-sauts.* Chi fà sopra-salti, saltatore, saltarino.

Spring-Hengst/M. *Un étalon.* Uno stallone, ò cavallo da coprire.

Spring-Korn/N. Spring-Kraut. *Epurge.* Lattiri à catta puzza, catarucci.

Spring-Stange/F. *La perche d'un sauteur.* La pertica d'un saltatore.

Spring-Stock/M. *La pique.* La pica.

Spritze/F. *Siringue.* La siringa, schizzatoio, siringhetta.

Spritzen/V. *Siringuer.* Siringare, spruzzare, spruzzolare, schizzare, sprizzare.

Spritz-Kuche/F. *Un gâteau.* Una facaccia, bozzolaio siringato, tortella.

Spritzlein/N. *Petite siringue.* Siringhetta.

Spritz-Wadel/M. Spreng-Wadel. *Arrosoir.* Aspergolo, asperges.

Sproß/M. an der Leiter. *Un degré, échellon.* Un grapo, pirlo (pirolo) della scala, scalino.

Sproß/M. Zweig. *Un jetton, bourgeon.* Un germoglio, bortone, germe, butto.

Sprossen/V. *Germer, bourgeonner.* Germogliare, bottonare, germinare, buttare, pullulare, rampollare.

Sprod/Adj. *Maigre.* Scarno, scarmo, smilzo.

Sprüchwort/N. *Proverbe, sentence.* Adagio, proverbio.

Sprößling/M. Sproß. *Degré.* Grado, scalino.

Spruch/M. *La sentence.* La sentenza.

Spruch-Rede/F. *Periode.* Periodo.

Spruch-reich/Adj. *Sententieux.* Sentenzioso.

Sprung/M. *Un saut.* Un salto, capriola.

Auf einen Sprung. *D'un saut, d'un plein saut, d'abord.* Di salto.

Als er diese Zeitung hörete/thäte er einen grossen Sprung. *Comme il oüit la nouvelle, (à l'oüie de cette nou-*

Ich erwarte (zu hören) daß ihr von den andern fl. 600. so euch von Johann Baptista N. remittirt worden / Versprechen erhalten / und zu seiner Zeit die Zahlung davon procuriret / und mir Credito und Aviso davon gegeben habet.
J'attends d'aprendre que vous ayez procuré l'acceptiton des fl. 600. à vous remis par Monſ. Jean Batiſte & le payement en ſon têms, que vous ayez donné credit & avis.
Attendo (che) habbiate promessa de gli altri fl. 600. remissivi da Giovan Battista N: e al suo tempo procuratone il pagamento con darmene credito e aviso.

Sag mir / mit wem du umgehest / so will ich wissen / was du machst. *Dis moi, qui tu hante, je ſaurai, ce que tu fais.* Dimmi con chi tu vai, saperò quel che fai. Dimmi con chi stai, & jo ti dirò quelche tu fai.

Esse zu Mittag mässig / auff den Abend erbarlich / und schlaff ziemlich / so wirst du lang leben.
Dine ſobrement, ſoupe honêtement, dors paſſablement, ainſi tu vivras longuement.
Pransa sobriamente, cena honestamente, dormi passabilmente, così viverai longamente.

Bietest du einem Unverschämten den Finger / so will er die gantze Hand haben. *Donnes le doit au vilain, il prendra toute la main.* Porgi il detto al villano, egli prenderà tutta la mano. Il villano, se gli dai un dito, piglia una mano.

So / Adj. welcher / welche / welches. *Qui, lequel, laquelle.* Chi, che, il quale, la quale.

So sehr / Adv. *Tellement, ſi fort.* Talmente, di maniera.

Socke / M. *Chauſſon de toile.* Scapino, scarpino, calcetto.

Sodann / Adv. *Or donc.* Dunque, adunque.

Sod / der Sod brennet mich. *L'ardeur de gorge me tourmente.* L'ardore della gola mi tormenta.

So daß / Adv. *Tellement que.* Talmente che, di maniera che.

So bald als möglich. *Si tôt, qu'il ſera poſſible.* Più presto, che si potrà.

So groß / Adj. *Si grand.* Tanto.

So viel als ich fasse. *Autant que je comprens'* Quanto al mio intendere.

Ich habe so viel gethan / daß ich ihn endlich überwunden habe. *J'ay tant fait, qu'à la fin (qu'enfin) je l'ay vaincu.* Hò fatto tanto, ch'alla fine l'hò vinto.

Es ist eine angenehme (süsse) Sache / so viel zu geniessen / wie viel man liebt / und zu haben / so viel man verlangt.
C'eſt une choſe douce de joüir de tout ce que l'on aime, & d'avoir tout ce qu'on deſire.
E suave cosa, tanto goder, quanto s'ama, tanto haver, quanto si brama.

Ich habe nicht so viel Kräfften / als Hertzhafftigkeit. *Je n'ay pas autant de forçe, que de cœur.* Jo non hò tanta forza, quanto cuore.

Er hat nicht so viel Thaler als Kreutzer. *Il n'a pas autant d'écus que de ſols.* Costui non hà tanti scudi, quanti soldi.

Man hat nie so viel Sorge seiner selbst getragen. *On n'a jamais à tant de ſoin de ſoy même.* Persona non hebbe tanta cura di se stesso.

Es seynd so viel Redens-Arten in diesem Buch / daß etc. *Il y a dans ce livre tant de phraſes que &c.* In questo libro viono tante frasi, chè &c.

So / Conj. wann. *Si.* Se.

So fern / Adv. *Pourvû que.* Purche.

So hin / Adv. *Tellement quellement.* Così così.

So lang / Adv. *Si long-têms.* Tanto tempo.

Der Mensch bemühet sich so lang / biß er etwas zusammen kriegt. *Tant travaille & ſe peine l'homme, qu'il amaſſe enfin quelque ſomme.* Tanto si stenta e s'affatica l'huomo, fin che amassa qualche somma.

Man trägt den Krug so lang zum Brunnen / biß er zerbricht. *Tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle s'y briſe.* Tanto va la brocca al pozzo, fino ch'ella vi lascia il manico. Tanto va la gatta al lardo, ch'ella vi lascia la zampa. (Tanto va la capra zoppa, ch'il lupo l'intoppa.)

So offt / Adv. *Si ſouvent.* Tante volte.

Sock / F. *Un chauſſon.* Pedale à scarpino, scapino, calcetto.

Sod / M. Sod-Brunn. *Un puits.* Un pozzo.

Sodomit / M. *Bougre, ſodomite.* Sodomita, bucarone, bugerone.

Sodomiterey / F. *Sodomie.* Sodomia, il brutto peccato.

Sohn / M. *Un fils.* Un figliuolo, figlio, prole.

Deß Sohns Sohn. *Le petit fils, neveu.* Il nipote.

Ein Sohn in dem dritten Gliede. *Arriere fils, petit neveu.* Il pronipote.

Söhn-

Söhnlein / N. *Un filleul.* Un figliastro.
Sohns-Frau / F. *La bru, la belle fille.* La nuora.
Sohns-Tochter / F. *La petite fille.* La nipote.
Solch / Adj. *Tel.* Tale.
Wir wollen ihn lassen den jenigen (solchen) seyn / der er ist. *Laissons le pour tel, qu'il est.* Lasciamolo per tale, ch' egli è.
Man siehet hier nicht dergleichen (solche) Thier / als wie in Africa, wo die Wunder anzutreffen seynd.
On ne voit point icy de tels animaux, que dans l' Afrique, qui nourrit des monstres.
Qui non si vedono tali animali, come nell' Africa portentosa.
Ich will solche Bedingungen annehmen / die euch belieben werden. *J' accepteray telles conditions, qu' il vous plaira.* Jo accettarò tali condizioni, che vi piacerà (darmi.)
Habt ihr eine solche ungerechte Verfolgung ausgestanden / gelitten / (wie ich sie ausstehe?) *Avez vous soufert une persecution telle, que je soufre moy?* Havéte voi sopportáto una tal persecuzione ingiusta, qual' jo hò.
Ich empfinde eine solche Freude daraus / daß etc. *J' ay (je ressens) une telle joye, une telle allegresse, que &c.* Jo hò una tal gioia, una tal' allegrezza, che &c.
Er fragte / ob dieser oder jener (solcher) ihn gesucht hatte. *Il demandoit, si c' étoit un tel, ou un tel, qui l' avoit cherché.* Egli chiedéva, s' era un tale, od un tale che l' haveva cercáto.
Eure Thaten seynd nicht also / (solche /) wie euere Versprechungen seynd. *Vos actions ne sont pas telles, que vos promesses (paroles.)* Le vostre azzioni non sono tali, quali le vostre promesse.
Ein solcher Mensch / wie er seyn kan. *Un homme (tel quel) passable, mediocre.* Un tal, qual' huomo.
Solcher Gestalt / Adv. *De la sorte.* Talmente.
Sold / M. Lohn. *Le gage, l' appointement.* Il soldo, la paga, stipendio, salario.
Soldat / M. *Un soldat.* Un soldato, un huomo di armi.
Soldat zu Fuß. *Un piéton.* Un fante.
Soldat zu Pferd. *Un cavalier.* Un cavalliere.
Sol-Leder / N. *Cuir de semelles.* Corame, pelle da suola.
Soldaten-Brod / N. *Pain de munition.* Pane di munizione.
Soldaten-Frau / F. *Femme de soldat.* Soldata, soldatessa.
Soldatisch / Adj. *De soldat.* Soldatesco, alla soldata - datesca.
Soldaten-Stand / M. *La milice.* La militia.
Sold-loß / Adj. *Un volontaire.* Un volontario.
Sold-loß. *Privé de sa solde.* Privato dal soldo.
Söldner / M. *Qui reçoit la solde.* Stipendiario, stipendiato, provisionato.
Sole / F. deß Fusses. *La plante du pied.* La pianta del piè.
Sole deß Schuhes. *La semelle.* La suola, sola.
Sole / F. *Sandale.* Il sandalo.
Sole an den Thieren. *Ongle.* L' ugna.
Sole / F. ein Meer-Fisch. *Sole.* La linguattola.
Solen-Holtz / N. *Le liege.* Il suvero.
Sollen / V. *Devoir, faloir.* Dovere.
Sollen / müssen / gebühren / gehören. *Devoir, être obligé.* Dovere, esser tenuto.
Ich soll und muß euch alle Ehre erweisen. *Je vous dois honneur & respêt.* Vi devo honor' e rispetto.
Ich soll heut mit ihm zu Nacht essen. *Je dois souper aujourd'huy avec lui.* Devo cenar' hoggi con esso seco.
Wann je einer dieses hätte thun sollen / so hätte es vor allen andern euch gebühret. *Car s' il y avoit quelqu' un, qui dut le faire, sans doute c' étoit vous.* Perche, se fosse qualcheduno, che lo dovesse fare, sareste stato voi.
Er (soll) muß heut kommen. *Il doit venir aujourd'huy.* Egli deve venir hoggi.
Diß soll nichts heissen. *Cela ne vaut rien.* Questo non val' nulla.
Soller / M. *Le plancher.* Il palco.
Sollig / Adj. nichts sollig. *Inutile.* Inutile.
Sommer / M. *L' été.* L' esta, estate.
Zu dem Sommer gehörig. *Qui est de l' été.* Chi è della stà (està.)
Der Anfang des Sommers. *Le commencement de l' été.* Il principio dell' està.
Mitten in dem Sommer. *Le milieu de l' été.* Il mezzo dell' està.
Das Ende des Sommers. *La fin de l' été.* Il fine dell' està (estate.)

Sommer-Hauß / N. *Maison de plaisance.* Stanza di piacere.

Sommer-Läger / N. *La campagne.* La campagna.

Sommer-Laube / F. *La galerie.* La galleria, pergolato, ramata, viridario, frascata.

Sommerlich / Adj. *D' été.* D' esta.

Sommer-Flecken / F. *Marque de pustules.* Lentigini, broffole, brozze.

Sommer-Hut / M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia, solana.

Sommer-Kleid / N. *Habit d' été.* Habito di esta.

Sommer-Sproffen / M. *Marque de pustule.* Lentigine.

Sommer-Tag / M. *Jour d' été.* Giorno d' esta.

Sommer-Zeit / F. *Têms d' été.* Tempo d' esta, estivo.

Sommer-Vogel / M. *Un papillon.* Una farfalla, farfaletta, parpaglione, volarina.

Sonder / Præp. *Sans.* Senza.

Sonder / Conj. sondern. *Mais.* Mà.

Sonderbar / Adj. *Particulier, singulier.* Particolare, singolare, separato.

Sonderbahres Gut. *Les biens d' un particulier.* I beni d' un particolare.

Sonderbarlich / Adv. *A part.* Da canto, separatamente.

Sonderbarlich. *Particulierement, sur tout.* Singolarmente, sopra tutto, particolarmente, principalmente, specialmente.

Sonderlich / Adj. sonderbar. *Singulier.* Singolare.

Sonderlich / Adj. *Rare, extraordinaire.* Raro, straordinario.

Sonderlich / Adv. sonderbarlich. *Singulierement.* Singolarmente.

Sonderlich / Adj. *Separable.* Separabile.

Sondern / Adv. *Mais.* Mà, anzi.

Sondern / V. *Separer, metre à part.* Separare, metter da banda, dividere, staccare.

Sondersich / M. *Un lepreux, ladre.* Un leproso, lazzaro.

Sonderung / F. *La separation.* La separatione, divisione, separamento.

Sonne / F. *Le soleil.* Il sole.

So bald die Sonne ist aufgegangen / (mit ihren Strahlen angefangen hat zu prangen.) *Aux prémiers rayons du soleil, aussi-tôt que le soleil éclaire.* Al primo illuminar del sole.

Die Sonne hat angefangen aufzugehen / (mit ihren Strahlen hervor zu stechen.) *Le soleil commença à éclairer le monde.* Tebo cominciò ad illuminar' il mondo.

Es ist nichts so klein gesponnen / **es kommt an die Sonnen.** *Toutes les choses se sait on à la fin. Il n' est rien de si caché, qui ne vienne enfin à la connoissance de tout le monde.* Ogni cosa alla fine si sa.

An der Sonnen liegen. *Se tenir au soleil.* Esser' esposto al sole.

An die Sonnen legen. *Exposer au soleil.* Esporre al sole.

Sonnabend / M. *Le samedi.* Il sabato.

Sonnen-Blum / F. *Le tourne-sol.* Il gira-sole, torna-sole, heliotropio.

Sonnen-Finsternuß / F. *Eclipse de soleil.* L' ecclisse.

Sonnen-klar / Adj. *Plus clair que le soleil.* Più chiaro che il sole, luculento, evidente, chiaro.

Sonnen Krone / F. *Un écu d' or.* Uno scudo d' oro.

Sonnen-Aufgang / M. *Orient, levant.* Oriente, levante.

Sonnen-Hitze / F. *Chaleur du soleil.* Fervore del sole.

Sonnen-Liecht / N. *Splendeur du soleil.* Luce, splendore del sole.

Sonnen-Schein / M. *Parasole.* Ombrella, parasole, ombracolo, solana.

Sonnen-Stillstand / M. *Solstice.* Solstizio.

Sonnen-Strahl / M. *Rayon du soleil.* Raggio solare.

Sonnet / N. *Sonnet (sorte de vers.)* Sonetto, sonettino.

Sonnen-scheuh / M. *Ennemi de la lumiere.* Nemico delle luce.

Sonnen-Stäublein / N. *Un atome.* Un' atomo.

Sonnen-Uhr / F. *Un quadran du soleil.* Un quadrante, ò horologgio da sole.

Sonnen-Wende / F. *Le solstice.* Il solstizio.

Sonnenwendt-Blum. *Tourne-sol.* Solisequio.

Sonnen-Zeiger / M. *Le stile d' un quadran.* Lo stilo d' un quadrante.

Sonnicht / Adj. *Exposé au soleil.* Esposito al sole.

Sonntag / M. *Le dimanche.* La Domenica.

Sonntäglich / Adj. *De dimanche.* Di Domenica ò festa, domenicale.

Sonn-

Sonntags-Buchstabe/ M. *Letre dominicale.* Lettera domenicale.

Sonst/ Adv. *Autrement.* Altramente, per altro.

Sonst. *Une autre fois.* Una altra volta.

Sooß/ F. *La sausse.* La salsa, intingolo.

Sorg/ F. *Le soin, le souci, la peine.* La cura ò sollecitudine, guardia, grattacapo.

Sorg. *La crainte, l'aprehension.* La paura, l'apprehensione.

Dieser Sohn machet seinem Vatter viel Anast und Sorge. *C'est un fils, qui donne bien du chagrin (du souci) à son pere.* E un figlio, che infastidisce molto il padre.

Er nimmt viel zu viel Sorge auf sich. *Il prend trop de chagrin.* Egli s'infastidisce troppo.

Er bekümmert sich nirgend umb/ er machte sich keine Sorge. *Il n'engendre point de chagrin.* Egli non vuole alcun fastidio.

Dieser Kummer (Sorge) wird ihn unter die Erde/ in das Grab bringen. *Il emportera son chagrin jusqu' au tombeau.* Anderà seco alla tomba il suo fastidio.

Dieses macht mir viel Sorge. *Cela me chagrine fort (me rend fort chagrin.)* Questo m' infastidisce molto.

Sorgen/ V. *Se soucier, avoir soin.* Haver cura, esser sollecito, curare.

Sorgen/ V. fürchten. *Craindre, aprendre.* Haver paura, apprehendere

Sorgfalt/ F. *Le soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgfältig/ Adj. *Soigneux.* Sollecito, sollecitato, vigilante.

Sorgfältigkeit/ F. Sorgfalt. *Soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgfältiglich/ Adv. *Soigneusement.* Sollecitamente, vigilantemente.

Sorglos/ Adj. *Qui ne se met en peine de rien.* Spensierato, negligente, non curante, trascurato, senza impaccio.

Sorglosigkeit/ F. *La securité.* La sicurezza.

Sorgloslich/ Adv. *Sans se soucier de rien, negligemment.* Spensieratamente, negligentemente, alla spensierata.

Sorgsam/ Adj. sorgfältig. *Soigneux.* Sollecito.

Sorgsamkeit/ Sorgfältigkeit. *Soin.* Cura, sollecitudine.

Sorgsamlich/ F. Sorgfältiglich. *Par soin.* Sollecitamente.

Sott/ M. *Un sot.* Un matto.

Sorte/ F. Gattung. *Sorte.* Sorte, specie.

Sortiment/ N. *Assortiment.* Sortimento, assortimento.

Sortiren/ V. *Assortir.* Sortire, assortire.

Sothanig/ Adj. *Tel.* Tale, si fatto.

SP

Spade/ F. *Une boüe, bêche.* Una vanga, zappa.

Spähen/ V. speden. *Regard r.* Riguardare.

Spähe-Schiff/ N. *Brigantin.* Fregata, fusta, brigantino.

Spalt-Eisen/ N. *Couperet.* Spacchino.

Spale/ F. Lasse. *Epaule.* La spalla.

Spalt/ M. *Une fente, crevasse.* Una fessura, chiappa, fenditura, schianto.

Spalt der Erden. *Ouverture de terre.* Spiraglio di terra.

Spalt einer Feder. *Le cran.* La locca di penna.

Spalten/ V. *Fendre.* Fendere, chiappare, spaccare.

Spaltricht/ Adj. *Plein de fentes.* Pieno di fessure.

Spaltung/ F. *La fente.* Il fendimento.

Spaltung. *La discorde.* La discordia.

Spaltung in der Kirchen. *Un schisme.* Scisma.

Der eine Spaltung anrichtet. *Un schismatique.* Uno scismatico.

Spalt-Wurtz/ F. *Le porreau.* Il Porro.

Span/ M. *Un éclat de bois.* Una scheggia, asticello, scaglia.

Span/ M. ein Zanck. *Le debat, different.* La rissa, quistione.

Spanbett/ N. *Lit de campagne.* Letto di campagna, colla del letto, lettiera.

Spanferckel/ N. *Un cochon de lait.* Un porchetto, borbora, porcello, lattonzolo.

Spang/ F. Wasser-Blase. *Bouteille, ampoule qui s'éleve sur l'eau.* La gallozzola, bolla, boccola, borchia, brocco.

Die Spangen an einem Buche. *Les bossettes d'un livre.* Le borchie d'un libro.

Spang/ F. Arm-Band. *Un brasselet.* Una maniglia.

Spangler/ M. *Faiseur de boucles.* Agugliaro, Facitor di fibbie, laminaio.

Span-grün/ N. *La rouille d'airain, le verd de gris.* Il verde di rame, verderame.

Spanien/ N. *L'Espagne.* La spagna, castiglia.

Spanisch/ Adj. *D'Espagne.* Di spagna, spagnuolo, castigliano.

Spanische Muck. *Mouche cantaride.* Cantarella.

Spanier / M. *Un Espagnol.* Uno Spagnuolo.

Der Spanier überträgt (leidet) sein Elend mit Freuden / wann ihn nur seine Nachbarn vor glückseelig halten / (schätzen,) der Frantzoß fragt wenig darnach / es kan ihn die gantze Welt vor unglückseelig halten / wann ihm nur alles nach seinem Wunsch gehet.
L' Espagnol soufre doucement sa misere, pourvû que ses voisins croyent, qu'il est heureux, & le François s'y soucie peu, que tout le monde le croye malheureux, pourvû qu'il ait toutes choses à souhait.
Lo Spagnuolo sopportà dolcemente la sua miseria, purche li suoi vicini lo credano esser contento (felice) lo Francese si cura poco, tutto il mondo lo puo stimar sfortunato, purche habbia tutte le cose secondo il suo genio (brama.)

Der Spanier / wenn er bey öffentlicher Mahlzeit / oder Fest-Tag / zu erscheinen hat / wird gern ein gantzes Monath in Brod und Wasser fasten / wann er nur damit etwas ersparen kan / daß er etwas hat / die Augen der Zuschauer zu verblenden. Der Frantzoß hält mehr darauf / wenn er recht guter Ding seyn kan / und läßt ihm diese Weise besser gefallen.
L' Espagnol, qui doit paroitre en public, vivra volontiers un mois entier en pain & à l'eau, pourvû qu'il puisse épargner, de quoy eblöüir ceux, qui le doivent voir, & le François prefere la bonne chere à la vanité de paroitre bien couvert en une fête.
Lo Spagnuolo, chi deve comparire in publico, viverà volontieri un mese intiero in pan' ed acqua, purche possa sparaguare qualche pocco per abbacinare gl' occhi di quelli, che lo vedranno; lo Francese preferisce il star' allegramente à questa vanità di comparire ben vestito in una festa.

Der Spanier / so vielleicht eine Zwieffel oder Rube zum Mittags-Essen gehabt / will denen Leuthen einreimen / er habe sich Rebhüner satt angessen / und der Frantzoß / so die delicatesten Vögel aufschnabelt / fragt nichts darnach / wenn man gleich meint / er esse nichts als ein Stücklein Rind-Fleisch / oder Käß.
L' Espagnol, qui a diné d'un ognon ou d'une rave, tache de faire accrotre, qu'il a û des perdrix à son diné & le François, qui a mangé des Ortolans, ne se soucie point de tout qu'on croye, qu'il se contente d'avoir à son ordinaire un morceau de bœuf ou un peu de frommage.
Lo Spagnuolo, chi ha pranzato una cipolla ò rava, persuaderà d' haver havuto à sua tavola de pernici, & lo Francese, ch' ha mangiato Ortolani (uccelli delicatissimi) non si curarà punto, benche si creda non haver havuto altro, ch' il suo ordinario, un pezzo di carne di manzo, e un pocco di formaggio.

Spänig / Adj. *Quereleux.* Rissoso.

Spänig seyn / V. *Etre en querele.* Star' in lite.

Spann / F. *Un empan.* Una spanna ò un palma, palmata, spittama.

Spann-Ader / F. *Le nerf.* Il nervo, tendine.

Spannen / V. *Tendre.* Stendere, tendere, bendare.

Die Pferde vor den Wagen spannen. *Atteler les chevaux.* Accoppiare i cavalli.

Ein Rad spannen. *Enrayer une roüe.* Fermar' una ruota di carro con la lieva.

Auf etwas spannen. *Soûpirer après quelque chose.* Anelare qualche cosa.

Die Segel spannen. *Déployer les voiles.* Spiegar le vele.

Spanner / M. an einem Feuer-Rohre. *La clé.* La chiave d'un archibugio.

Spännig / Adj. *Long ou large d'un empan.* Lungo ò largo d'una spanna.

Spanische Reuter. *Chevaux de Frise.* Cavallieri portatili.

Spanisch Wachs / N. *Cire d'Espagne.* Cera di Spagna.

Spanischer Wein. *Vin d'Espagne.* Vino di Spagna.

Spann-Strick / M. *Un arrêt de roüe.* La lieva.

Spar / M. *Un passereau.* Un passero.

Sparen / V. *Epargner.* Risparmiare, sparagnare.

Sparer / M. *Un chiche, sordide.* Uno scarso, spilorchio, risparmiatore.

Sparge / F. *Asperge.* Lo sparago, asparago.

Spar-Hosen / M. *Nummarie.* V. seq.

Spar-Büchse / F. *Une tirelire.* Un salva-danaio salva-dinari.

Sparren / M. *Un chevron.* Un travetto, spranga, trave.

Spar-Pfenning / N. *Argent de reserve.* Peculio di riserva.

Spaß / M. *Plaisir, divertissement.* Spasso, diporto, trastullo, solazzo.

Sparsam / Adj. *Ménager.* Parco, risparmioso, frugale, scarso, tenace.

Sparsamkeit / F. *Epargne.* Il risparmio, parcità, parsimonia, sparagno, frugalità.

Sparsamlich / Adv. *Chichement.* Parcamente.

Spat / Adj. *Tard, tardif.* Tardo, tardi.

Es wird spat. *Il devient tard.* Si fà notte ò sera.
Spates Obs. *Fruits tardifs.* Frutti serotini.
Der spate Abend. *Le déclin du jour.* Il dichino del giorno.
Spat/ Adv. *Tard.* Tardamente.
Spate/ F. *Hoüe, espatule.* La zappa, la spatola.
Spatel, Idem.
Späten/ V. *Devenir tard.* Farsi notte.
Spatz/ M. Spar. *Passereau.* Passere, passerotto.
Spatzieren/ V. *Se promener.* Spasseggiare, passeggiare.
Spatzieren/ N. *La promenade.* La spasseggiata, caminata, spasseggio.
Spatziergang. Idem.
Spatziergang/ M. der Ort. *Un promenoir.* Lo spasseggiatoio.
Spatzier-Laube/ F. *Gallerie.* Galleria, loggia, it. portico.
Specerey/ F. *Epices, épiceries.* Le specie, speciarie, aromati, drogherie.
Specerey-Hauß/ N. *Boutique d'épicier (droguiste.)* Speciaria, drogheria.
Specerey-Krämer/ M. *Un épicier.* Un speciale ò speciato, aromataio, droghista.
Specerey-Laden/ M. *Boutique d'épicier.* Bottega da speciale.
Specht/ M. *Un pivert.* Un picchio.
Speck/ M. *Le lard.* Il lardo.
Seite-Speck. *Une flèche de lard.* Un quarto di lardo, scotennato di lardo.
Speck-Lili/ F. *La chevre-feüille.* Il caprifoglio.
Speck-Mauß/ F. *La chave-souris.* Un pipistrello.
Speer/ N. *La lance.* La lancia.
Speer-Reuter/ M. *Un lancier.* Un lanciere, lancione.
Spehen/ V. *Epier, observer.* Spiare, osservare.
Speher/ M. *Un espion.* Un spióne ò spia.
Speh-Schifflein/ N. *Un brigantin.* Un brigantino.
Speiche/ F. an einem Rad. *Le rai d'une roüe.* Il raggio d' una ruota, radio.
Speichel/ M. *La salivé, le crachet.* La saliva, lo sputo.
Speicher/ M. *Un grenier.* Un granaio, grangia.
Speiß/ F. *La viande.* La vivanda, alimento, nutrimento, cibo, pasto, mangiare, pastura.
Die Ehre ist gleichsam eine Speise der tapfferen Hertzen/ damit sie sich abspeisen lassen. *La gloire est la nourriture, la pâture des cœurs genereux.* La gloria è l'alimento de cuori generosi.

Verweigeren die Speise/ die Nahrung. *Refuser la nourriture, les alimens.* Rifiutáre l'alimento.
Er hat einen Magen/ der die Speise nicht erhalten (behalten) kan. *Il a un estomac, qui ne peut garder (retenir) les alimens.* Egli hà uno stomaco, che non può ritenere l' alimento.
Ohne Speiß kan man nicht leben. *On ne peut vivre sans nourriture.* Senz' alimento non si può vivere.
Speisen einkauffen. *Achéter des viandes.* Comprare vivande.
Speisen/ V. *Donner à manger, nourrir.* Nodriré, cibare, dar da mangiare, pascere.
Speiß-Kauffer/ M. *Achéteur de viandes.* Compratore delle vivande.
Speiß-Kammer/ F. *Le garde-manger.* La salvarobba, dispensa, salva-vivande, conserva, carnaio.
Speiß-Meister/ M. *Dépensier.* Uno massaro, scalco, dispensiere.
Speiß-Opffer/ N. *Offrande.* L'oblatione di cibi.
Speiß-Ordnung/ F. *La diéte.* La dieta, regione nel vivere.
Speiß-Röhre/ F. *L'œsophage.* L' esofago.
Speiß-Stube/ F. *Le refectoire.* Il refettorio.
Speisung/ F. *La nourriture.* La nodritura.
Spelt/ F. spelß. *Epeautre ou épeaute.* La spelta, zea, farro.
Spenn/ F. *Aumône.* La limosina.
Spenden/ V. *Distribüer.* Distribuire.
Spendieren/ V. *Faire de la dépense.* Spendere, far spese.
Speer-Baum/ M. *Un cormier.* Un sorbo, sorbolaio.
Speer-Bire/ F. *Corme.* Una sorba, sorbola.
Sperber/ M. *Un épervier.* Uno sparviere, sparaviero.
Sperling/ M. *Une passereau.* Un passero, passere.
Sperren/ V. *Fermer.* Serrare, chiudere con barra, barrare, stangare.
Den Rigel spannen. *Veroüiller.* Impestiare.
Sich sperren/ V. *Resister.* Opporsi.
Sper-Rigel/ M. *La barre, le verroüil.* Il chiavistello, catenaccio, sbarra, stanga.
Speyen/ V. *Cracher, vomir.* Sputare, vomitare, récere.
Speyer/ M. *Un moqueur.* Un burlatore, cavallitore, schernitore, beffatore.
Spey-Wort/ N. *Un brocard.* Un motto.
Spicanard/ F. *Le nard.* Il nardo, spiconardo.

Spicken / V. *Larder.* Lardare, inlardare, alardare.

Spick-Nadel / F. *Lardoire.* La lardatoia, berrina.

Spiegel / M. *Le miroir.* Lo specchio, specchione.

Brenn-Spiegel / M. *Un miroir ardent.* Uno specchio ardente.

Der Spiegel in dem Pfauen-Schwantze. *Le plumage d' un paon.* Il pennachio d' un pavone.

Spiegel-Fechten / N. *Jeu de combat.* Combattimento finto, combattimento simulato, à pruova, finzioni, finte, sbagli.

Spiegel-Händler / M. *Un miroitier,* Uno specchiaro.

Spiegeln / V. *Mirer.* Specchiarsi, specchiare.

Sich an einen spiegeln. *Prendre quelqu' un pour exemple.* Pigliar' uno per essempio.

Sich spiegeln / V. *Se montrer.* Mostrarsi.

Spiegeln / N. *La parade.* La mostra con vana gloria.

Spiel / N. *Un jeu.* Un giuoco, gioco, scherzo.

Verlieren ein Spiel. *Perdre en joüant, perdre au jeu,* Perdere nel giuocare.

Dem Spiel gantz ergeben / (acht habend auff das Spiel.) *Tout à fait adonné & attentif à joüer.* Tutto intento à giuocáre.

Mit Händen spielen / (das Händel-Spiel.) *Joüer des mains.* Giuocáre di mani.

Offentliches Spiel. *Jeu public.* Giuoco publico.

Spielbrett / N. *Un tablier.* Un tavoliere, sbaraglio.

Spielen / V. *Joüer.* Giuocare, giocare, scherzare, sollare, trastullare.

Der aus Nothdurfft spielt / der verliehrt aus Noth. *Qui joüe par besoin, perd par necessité.* Chi giuoca per bisogno, perde per necessità.

Im Spielen schläfft man nicht / (man giebt Acht darauff.) *Qui joüe, ne dort pas, ou ne s' endort pas.* Chi giuoca, non dorme.

Spielen / verspielen / (verlieren /) ist keine Kunst. *Joüer & perdre, c' est ce que chacun sait faire.* Giuocáre e perdere, lo sà far ogn' uno.

Spielen / V. Spiel. *Joüer.* Giuocare, giocare.

Spieler / M. *Un joüeur.* Un giuocatore, ciurmatore.

Spielerisch / Adj. *De joüeur.* Di giuocatore.

Spiel-Hündlein / N. *Un chien mignon.* Un cagnuolino.

Spiel-Leuthe / M. *Joüeurs de violon, les ménetriers.* Suonatori di violino.

Spielmann. Idem. in sing.

Spielwerck / N. *La badinerie.* Minchioneria, bagatella.

Spielzeug / M. *Joüet.* Giuoco da bambino.

Spieß / M. *La pique, la lance.* La pica, la lancia, hasta.

Spissen / V. *Piquer.* Piccare.

Spieß-Eisen / N. *Le fer d' une pique.* La punta d' una pica.

Spieß-Gesell / M. *Compagnon de guerre.* Compagno di guerra, camerata.

Spieß-Glaß / N. *Antimoine.* L' antimonio.

Spieß-Knecht / M. *Un piquier, lancier.* Un picchiere, un lanciere.

Spieß-Kuchen / M. *Des talmouses.* Torte riempite di cascio (formaggio.)

Spießlein / N. *Un javelot.* Un giavelotto.

Spieß-Ruthe / F. *Baguete.* Bacchetta.

Spieß-Stange / F. *Le bois d' une pique.* Il legno d' una pica.

Spieß-Träger / M. Spieß-Knecht. *Piquier.* Un pichiere, lanciere.

Spille / F. *Un fuseau.* Un fuso.

Spilling / F. *Prune jaune.* Pingra gialda.

Spinat / M. *Des épinars.* La spinazza, spinaccia - i - chie.

Spind / M. *L' aubier de l' arbre.* L' alburno.

Spindel / F. Spille. *Fuseau.* Fuso.

Spindel eines Trott-Baums. *La vis.* La vite del torchio.

Spindel-Korb / M. *Un panier.* Un paniere.

Spinne / F. *Araigne.* Un ragno, aragno.

Spinnen / V. *Filer.* Filare, trar la conocchia.

Spinnenfeind / Adj. *Ennemi mortel.* Nemico mortale.

Spinnen-Geweb / N. *Toile d' araignée.* Tela d' aragno, di ragno.

Spinner / M. *Fileur.* Filatore.

Spintisiren / V. *Inventer.* Specolar', farneticar', stillarsi il cervello sopra qualche materia.

Spinnerin / F. *Fileuse.* La filatrice.

Spinnerin / N. *Petite araigne.* Ragnatello.

Spinn-Rad / N. *Roüet à filer.* Tornello da filare, filatoio, mulinello.

Spinn-Rocke / M. *La quenoüille.* La conocchia, rocca, cánopa.

Ein Spinn-Rocken anlegen. *Metre la filasse à la quenoüille.* Conocchiare.

Spinnweb / F. *L' araignée.* Il ragnatelo.

Spinn-Wirbel / M. *Un peson.* Un vertecchio.

Spiß / M. *La broche.* Lo spiedo.

An den Spiß stecken. *Embrocher.* Inspiedare.

Ein Spiß-Lerchen. *Une demie-douzaine d' alouettes.* Una mezza dozzina d' allodole.

Spissen / V. *Empaler.* Impalare.

Spiß-Gerte / F. *Une houssine, baguete.* Una bachetta.

Spiß-Hirsch / M. *Jeune cerf, qui a un bois simple, undaget.* Cervetto d' uno spuntiglio solo.

Spißlein / N. *Petite broche.* Spiedetto.

Spiß-Ruthe / F. Spiß-Gerte. *Baguete, houssine.* Bachetta.

Spital / M. *L' hôpital.* Lo spedale, hospitale, hospedale.

Die Krancken / so im Spital seyn. *Les malades de l' hôpital.* Gli amaláti dell' hospitále.

Der nichts hat / nichts thut / und gehet offt spatzieren / marschirt allgemach dem Spital zu. *Celuy qui n' a rien, & qui ne fait rien, mais s' a muse à se promener, s' achemine pas à pas (doucement) à l' hôpital.* Chi non hà, e non fà, mà và à spasso, s' incamina all' hospitále à passo à passo.

Der mit einem Fuß im Huren-Hauß ist / wird bald mit dem andern im Spital seyn / (dann lieben und nicht geben / taugt nicht.) *Celuy qui met un pied dans le bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Chi hà un piè nel bordello, ha l' altro all' hospitále.

Spitalmeister / M. *Le maître de l' hôpital.* Lo spedalingo, spedaliere.

Spitzbub / M. *Un fripon.* Un furbo, merano, mariuolo, forfante, barattiere, vigliacco.

Spitze F. eines Messers / (eines Degens.) *La pointe.* La punta, ponta, cima.

Spitze eines Berges. *Le sommet d' une montagne.* La cima d' una montagna.

Spitze eines Hauses. *Le faite d' une maison.* La sommità di casa.

Spitze deß Helms. *Le cone.* Il cono.

Spitze der Korn-Aehre. *La barbe de l' epi.* L' arista ò barba di spiga.

Spitze eines Heers. *La pointe.* La punta d' armata.

Spitze an Kleidern. *Dentelles.* I merletti, pezzetti, pizzetti.

Spitzbüberey / F. *Coquinerie.* Marioleria, vigliaccheria, forfanteria.

Spitzen / V. *Aiguiser, rendre aigu.* Aguzzare, acuminare, puntare, appuntare.

Die Ohren spitzen. *Dresser des oreilles.* Alzare ò rizzar' le orecchie.

Sich auf etwas spitzen. *Devorer quelque chose en esperance.* Divorar' qualche cosa in speranza.

Spitzfündig / Adj. *Subtil.* Sottile, acuto, arguto, sagace, fino, ingegnoso.

Ein subtiler / spitzfündiger Spruch. *Une sentence subtile.* Una sentenza arguta.

Er ist spitzfündig in allen Sachen / verschlagen / verdrähet / abgeführet / durchtrieben. *Il est ingenieux en toutes choses.* Costui è arguto in ogni cosa.

Er ist ein wenig (in etwas) verschlagen / spitzfündig / subtil / abgeführet / durchtrieben. *Il est un peu agu, (subtil.)* E' alquanto arguto.

So wol im Reden als im Schreiben spitzfündig seyn. (Multa facit praxis.) *Ecrire & parler avec subtilité.* Scrivere & parlare con arguzia.

Spitzfündige Reden. *Pointes, sophisteries.* Le arguzie, i motti arguti.

Spitzfündigkeit / F. *La subtilité.* La sottilezza, argutezza, arguzia, acutezza, finezza, puntiglio.

Spitzfündiglich / Adv. *Subtilement.* Sottilmente.

Spitzfündiglich reden. *Proferer des pointes.* Dir' sottilezze.

Spitz-Hut / M. *Accusateur.* Accusatore.

Spitzig / Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato, appuntato, ponzuto.

Spitzig machen / V. *Aiguiser.* Aguzzare.

Spitz-Kopf / M. *Qui a la tête longue.* Huomo di testa lunga, una testaccia, un' ostinato, capriccioso, opiniastro.

Die Spitz-Köpffe / und die da eine grosse oder breite Stirn haben / sind zur Tobsucht und rasender Unsinnigkeit geneigt; und wann sie unsinnig werden / sperret man sie ein in ein Toll-Hauß. *Ceux qui ont la tête pointue & un grand ou large front, sont sujets & enclins à frenesie; & s' ils deviennent frenetiques ou insensés & hors de leur bon sens, on les enferme dans la prison ou l' hôpital des foux.* Quelli, che hanno il capo aguzzo è pontuto & i frontosi, che hann' una gran fronte larga, sono inclinati à frenesia; & quando divengono frenetici, si rinchiudono nella prigione ò nello spedale de' pazzi.

Spitzlein / N. *Petite pointe.* Puntino.

Spitz-Hammer / M. *Marteau pointu.* Martello puntato.

Spitz-Säule / F. *Obelisque.* Piramide aguglia, guglia, obelisco.

Spitzung / F. *Apointement.* Appuntamento-tatura.

Spitz-Mauß / E. *Petite souris.* Sorcio picciolo, sorce, sorice.

Spitzwegerich / M. *Le petit plaintain.* La plantaggine minore.

Spitz-Wort / N. *Parole piquante.* Parola pungente.

Spitz-Zahn / M. *Dent de chien.* Dente canino.

Splitter / M. *Un fêtu.* Una brusca, festuca, stecco, scaglia, fuscello, steccarello, bruscolo.

Splitter-Richter / M. *Juge temeraire de son prochain.* Giudice temerario del prossimo.

Spon / M. Span. *Un èclat de bois.* Una scheggia, schiantoso.

Spor / M. *Eperon.* Lo sperone, sprone.

Die Sporen an den Vögeln. *Ergot.* I speroni degli uccelli.

Sporen / V. *Eperonner.* Speronare, spronare, dar gli sproni.

Sporenstreichs / Adv. *A toute bride.* A tutta briglia à speroni battuti, à (di) tutto corso, à redini abbandonate.

Sporer / M. *Un èperonnier.* Uno speronaro.

Spott / M. *La honte, l' affront.* Una burla, un' affronto, una vergogna, scherno, beffa, scorno, ignominia, onta, vituperio.

Einem einen Schimpff (Spott) beweisen. *Faire honte à quelqu' un.* Far vergogna ad alcuno.

Es ist ihme ein offentlicher Spott angethan worden. *On lui fit une honte publique.* Gli fu fatta una vergogna publica.

Es ist ein Spott. *C' est une honte.* E una vergogna.

Umb einen Spott kauffen. *Achèter presque pour rien.* Comprare quasi per niente.

Spotten / V. *Se moquer.* Burlarsi, schernire, affrontare, scornare, smaccare.

Er spottet nur euers Ansehens. *Il se moque de vôtre Autorité.* Si burla della vostra Autorità.

Man hat seinen Rath verlacht / (gespottet.) *On s' est moqué de son avis.* S' è burlato del suo sentimento (consiglio.)

Jedermann spottet unserer itzo nur. *Tout le monde se moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo si burla adesso di noi.

Ich treibe mit euern Droh-Worten nur das Gespött / (ich spotte nur eurer Droh-Worte.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle vostre minaccie.

Ohne Schertz / (zu spotten /) in gantzem Ernst. *Sans se moquer, tout de bon.* Senza burlarsi, da senno, seriosamente.

Ey! ihr spottet / ihr vexiret euch nur. *Vous vous moquez.* Eh burlate.

Spotter / M. *Un moqueur.* Un burlatore, beffatore, schernitore, cavillatore, irrisore.

Spötterey / F. *La moquerie.* La burla.

Spöttisch / Adj. *Honteux, ignominieux.* Ignominioso, satirico, cavilloso, dispettoso.

Spöttisch. Idem.

Spöttlich / Adv. *Honteusement.* Ignominiosamente, satiricamente, dispettosamente.

Spott-Rede / F. Spötterey. *Moquerie.* Burla.

Spott-Schrifft / F. *Satyre, pasquinade, pasquil.* Satira, pasquinata.

Spotts-weise / Adv. *Par moquerie.* Per burla.

Spott-Vogel / M. Spötter. *Moqueur.* Burlatore, beffatore.

Sprach / F. *La langue, le langage.* La lingua, il linguaggio.

Der Krancke hat die Sprach verlohren. *La malade a perdu la parole.* L' amaláto hà persa là paròla.

Der Schmertz benimt mir die Sprach. *La douleur m' ôte la parole.* Il dolóre mi leva la parola.

Mutter-Sprach / F. *Langue maternelle.* Lingue materna.

Sprach-Eigenschafft / F. *Le genie d' un langage.* Il genio d' un linguaggio.

Sprachen / V. mit einem. *Parler avec quelqu' un.* Discorrere con uno.

Sprachfertig / Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, diserto.

Sprachfertigkeit / F. *Eloquence.* L' eloquenza.

Sprach-Gelehrter / M. *Un grammairien, savant dans les langues.* Dotto nelle lingue, un grammatico.

Sprach-Gelehrtheit / F. *La connoissance des langues.* La conoscenza della lingue.

Sprächig / Adj. *Affable.* Affabile.

Sprächigkeit / F. *L' humanité.* L' affabilità.

Sprachkündig / Adj. Sprachgelehrter. *Savant dans les langues.* Dotto nelle lingue.

Sprachkündigkeit / siehe / Sprachgelehrtheit.

Sprach-Kunst / F. *La grammaire.* La grammatica.

Das Studiren in der Sprach-Kunst. *L'étude de la Grammaire.* Studio della Grammática.

Also lehret das die Sprach-Kunst. *La grammaire le dit, l'enseigne ainsi.* Così dice la grammática.

Er lehret die Sprach-Kunst. *Il est professeur en grammire, il enseigne la grammaire.* Egli è professóre della grammática.

Diese seynd nur Gründ der Sprach-Kunst. *Ce sont tous des principes de grammaire.* Sono tutti principi della grammática.

Ihr begehet einen Fehler in der Sprach-Kunst / (ihr hauet über die Regeln der Sprach-Lehre.) *Vous faites une faute contre la grammaire.* Voi fate un'erróre in grammática.

Sprach-Künstler / M. *Un grammairien.* Un grammatico.

Sprachloß / Adj. *Müet.* Muto.

Sprachmässig / Adj. *Grammatical.* Grammaticale.

Sprachmeister / M. *Maître de langues.* Maestro di lingue.

Sprachrichter / M. *Critique.* Critico.

Spratzeln / V. *Crever.* Crepare.

Sprecher / M. *Celuy qui parle, causeur.* Parlatore, parlante.

Spreckeln / V. *Tacheter.* Screciare, sparger, taccar di macchie, variare, taccheggiare.

Sprenckel / F. *Trebuchet, piege à prendre des oiseaux.* Calappio, trappola, trabocchetto.

Spreng-Kessel / M. *Benitier.* Vaso d' acqua benedetta.

Spreng-Geschirr / N. *Arrosoir.* Rigatoio, inaffiatoio, spruzzatoio.

Sprentzen / V. *S' obstiner, mutiner.* Alberarsi, ostinarsi, resistere, ribellare, far resistenza.

Sprach-reich / Sprach-fertig. *Eloquent.* Eloquente, diserto.

Sprechen / V. *Dire.* Dire, parlare, favellare.

Rechtsprechen / V. *Juger.* Dar sentenza.

Spreissel / F. Spon. *Eclat de bois.* Scheggia.

Sprengelicht / Adj. sprengelt. *Bigarè, tacheté.* Pardato, screziato.

Sprengen / V. *Arroser.* Inaffiare, ò aspergere.

Sprengen / V. *Tacheter.* Scretiare.

Eine Mine sprengen. *Faire sauter une mine.* Far saltar' una mina.

Ein Pferd sprengen. *Faire courir un cheval.* Spingere un cavallo à correre.

Spreng-Kugel / F. *Un petard.* Un petardo, petardone.

Spreng-Wadel / M. *Un arrosoir.* Un' inaffiatoio ò aspergolo, spargolo.

Spreu / F. *La paille.* La paglia, viglinoli, loppa, pula.

Spreuericht / Adj. *Plein de paille.* Paglioso.

Spreuen-Kasten / M. *Un paillier.* Un pagliaio.

Sprichwort / N. *Un proverbe.* Un proverbio.

Spring-Brunn / M. *Fontaine qui jaillit.* Un sorgivo, fonte, fontana.

Springen / V. *Sauter.* Saltare, sorgere, salire, balzare.

Von einander springen. *Se crever.* Crepare.

Springen / lauffen. *Courir, courre.* Correre.

Springer / M. *Faiseur de soubre-sauts.* Chi fà sopra-salti, saltatore, saltarino.

Spring-Hengst / M. *Un étalon.* Uno stallone, ò cavallo da coprire.

Spring-Korn / N. Spring-Kraut. *Epurge.* Lattiri à catta puzza, cataruccia.

Spring-Stange / F. *La perche d'un sauteur.* La pertica d' un saltatore.

Spring-Stock / M. *La pique.* La pica.

Spritze / F. *Siringue.* La siringa, schizzatoio, siringhetta.

Spritzen / V. *Siringuer.* Siringare, spruzzare, spruzzolare, schizzare, sprizzare.

Spritz-Kuche / F. *Un gâteau.* Una facaccia, bozzolaio siringato, tortella.

Spritzlein / N. *Petite siringue.* Siringhetta.

Spritz-Wadel / M. Spreng-Wadel. *Arrosoir.* Aspergolo, asperges.

Sproß / M. an der Leiter. *Un degrè, échellon.* Un grapo, pirlo (pirolo) della scala, scalino.

Sproß / M. Zweig. *Un jetton, bourgeon.* Un germoglio, bortone, germe, butto.

Sprossen / V. *Germer, bourgeonner.* Germogliare, bottonare, germinare, buttare, pullulare, rampollare.

Spröd / Adj. *Maigre.* Scarno, scarmo, smilzo.

Sprüchwort / N. *Proverbe, sentence.* Adagio, proverbio.

Sprößling / M. Sproß. *Degrè.* Grado, scalino.

Spruch / M. *La sentence.* La sentenza.

Spruch-Rede / F. *Periode.* Periodo.

Spruch-reich / Adj. *Sententieux.* Senténziosо.

Sprung / M. *Un saut.* Un salto, capriola.

Auf einen Sprung. *D'un saut, d'un plein saut, d'abord.* Di salto.

Als er diese Zeitung hörete / thäte er einen grossen Sprung. *Comme il oüit la nouvelle, (à l'oüie de cette nou-*

nouvelle, il fit un grand saut. All'udire la nuova fece un gran salto.

Mit tödtlichen Sprung. *D' un saut mortel, d' un saut perilleux.* Col salto mortale.

Er sprunge vom Pferd. *Il sauta de cheval.* Diede un salto da cavallo.

Sprungs-weise, Adj. *En sautant.* Saltando.

Spritz-Geschirr, N. *Arrosoir.* Inaffiatoio.

Spul, F. *Un peloton.* Un gomitolo, spola, canetta, spoletta.

Spulen, V. *Devider en pelotons.* Gomitolare.

Spülen, V. *Rinser.* Sciaquare, risciacquare.

Spül-Gelte, F. *Bassin à rinser.* Bacino da sciacquare, conca da lavar' i piatti, lavello.

Spul-Rad, N. *Roüet à filer.* Il filatoio.

Spül-Wasser, N. *Ordiere.* La lordura.

Spund-Loch, N. *Un bondon.* Un coccone, gocchiume, orificio, bocca della botte.

Spunden, V. *Bondonner un tonneau.* Cocconare una botte.

Spur, F. *La piste, la trace.* La traccia, pedata, orma, pedata.

Spüren, auf die Spur gehen. *Suivre à la piste.* Seguitar la traccia.

Spüren, V. *Remarquer, observer.* Avvertire, osservare.

Spür-Hund, M. *Un limier.* Un limiero, cane sagace, segugio, limiere, bracco.

SQ ST

Squadron, F. *Esquadron.* Squadrone.

Stab, M. *Un bâton.* Un bastone.

Der Stab und Stecken des Alters seyn, *Met.* die Hoffnung, darauff man fusset (trauet.) *Etre le bâton de la viëillesse, le soutien de la vieillesse.* Esser il bastóne della vecchiaia, il sostentacolo della vecchiaia.

Commando-Stab. *Bâton de commandement.* Bastóne di commando.

Er kan (weiß) mit dem Commando-Stab umzugehen. *Il sait manier le bâton de commandement.* Sa scuotere il bastone di commando.

Mit (an) einem Stab (Stecken) gehen. *Aller avec un bâton.* Andare con un bastóne.

Sich an einen Stecken (Stab) anlehnen, auflehnen, ansteuren. *S'appuyer sur un bâton.* Appoggiarsi ad un bastone.

Ein Prügel (Stab) zum schlagen. *Bâton pour batre.* Bastóne per battere.

Königlicher Stab. *Un sceptre.* Uno scettro.

Stab-Wurtz, F. *Auronne.* L'abruotano.

Stäblein, N. *Baguete.* Bacchetta, bastoncello, bastoncino.

Stacheln, V. *Agacer, irriter, provoquer.* Stimolare, fregare, stuzzicare, piccare, pungolare.

Stachel, M. *Un éguillon.* Lo stimolo, stuzzicatoio, pungolo, pungitoio, puntone.

Den Stachel stecken lassen. *Laisser son aiguillon.* Lasciar l'aculeo, il punciglione.

Mit Stacheln versehen. *Couvert d'aiguillons.* Cuoperto di punciglioni.

Wider den Stachel stossen (löcken.) *Regimber contre l' aiguillon.* Recalcitrare contro lo stimolo.

Die Ehre ist ein gewaltiger Stachel, die Leute zur Tugend zu treiben. *La gloire est un puissant aiguillon, pour exciter les hommes à la virtu.* La gloria è un gran punciglione per ispingere gli huomini alla virtù.

Mit dem Stachel stechen. *Egüillonner.* Stimolare.

Stachelicht, Adj. *Aigu, pointu.* Acuto, puntato, ricciuto, spinoso, agugliato.

Stachel-Schneck, M. *Poisson, dont le sang teint en pourpre.* Pesce porpora, murice, ostrega.

Stachel-Schwein, N. *Un porc épic.* Un porco spino, riccio.

Stackette, F. *Une cloison de pallisade.* Un tramezzo di palificata, rastrello, steccato.

Staffe, F. *L' étoffe.* Panno, drappo.

Staffel, F. *Un degré.* Un grado.

Von einer Staffel zur andern, Staffel-weise, Adv. *Par tous les degrés.* Gradatamente.

Staffen, V. staffieren. *Garnir, équiper.* Fornire, apparecchiare, guarnire.

Staffeley, F. *Echelle de peintre.* Scaletta, trepiede da pittore, cavalletto.

Staffel-weiß, Adv. *Par degrez.* Di grado, in grado, gradualmente.

Stagnol, M. *Etain.* Stagnuolo.

Stahrstecher, M. *Oculiste.* Oculista.

Staffierung, F. *L' équipage.* L'arredo, fornimento, guarnitura.

Staggeln, V. *Begayer.* Scilinguare.

Das Staggeln, N. *Le begayement.* Lo scilinguamento.

Staggler, M. *Un begue.* Scilinguato.

Stachel, M. *Acier.* L' acciaio, acciaro.

Stächeln, V. *Acerer.* Temprar' con acciajo, accialare.

Stächelen, Adj. *D' acier.* D' acciaio.

Stäb

Ståhlen / V. *Derober.* Rubbare.
Ståhlen / N. *Le larcin.* Il rubbamento, rubba.
Ståhler / M. *Un larron, voleur.* Un ladro, rubbatore.
Stall / M. *Etable.* La stalla.
Hundsstall / M. Kühstall / Pferdstall. *Chenil, étable, écurie.* Canile, bovile, stalla di cavalli.
Stallbub / M. *Un palefrenier.* Un palafreniere, stalliere, stabulone.
Stallen / V. *Pisser.* Pisciare (si parla da cavalli, stallare.)
Stall-Hengst / M. *Etalon.* Stallone.
Stall-Jung / M. Stall-Knecht / Stall-Bub. *Palafrenier.* Palafreniere, stalliere.
Stallmeister / M. *Ecuyer.* Cavallerizzo, maestro di stalla, stalmastro.
Stallung / F. *La demeure dans l' étable.* Lo stallaggio, stalla.
Stamm / M. *Le tronc, la souche.* Il tronco, zocco, pedale, piè d' albero.
Stamm / M. Geschlecht. *La famille, maison, race.* La famiglia, casa, razza, casata, progenie, prosapia, stirpe, lignaggio, descendenza.
Stamm-Buch / N. *La genealogie.* La genealogia.
Ein Mensch von gutem Herkommen / Stamm / Geschlecht. *Homme de bonne condition, de grande qualité.* Huomo di buona condizione.
Deme der mich gefragt / von welchem Stamm ich wäre? hab ich allezeit geantwortet: Ich bin ein Mensch. *A celui qui demandoit: quelle est ma condition? je lui ai toûjours répondu: Je suis un homme. Je suis homme.* Chi mi chiedeva la mia condizione, hò sempre risposto: Jo sono un' huomo.
Von was vor einem Stamm seyd ihr? *De quelle condition êtes vous?* Qual' è la vostra condizione?
Ihr Herkommen (Stamm) ist sehr schlecht / niedrig / verächtlich. *Leur condition est basse. Ils sont de basse condition.* La condizione loro è vilissima.
Er ist ein Mensch von hohem Stand (Stammen.) *C' est un homme de grande condition.* E un huomo di gran condizione.
Er ist von gar schlechten Stand (Stammen.) *Il est de basse condition.* Egli è di bassa condizione.
Leuth von allerhand Stammen / Herkommen / Geschlecht ꝛc. *Des personnes de toute sorte de condition.* Persone d' ogni sorte di condizione.
Stamm-Buch. *Un livre d' amis.* Un libro d' amici, libro memoriale de gli amici e fautori.

Stammeln / V. Stagglen. *Begayer.* Scilinguare.
Stammeln / N. das Staggeln. *Le begayement.* Scilinguamento.
Stammler / M. Staggeler. *Begue.* Scilinguato.
Stammen / V. *Etre issu.* Originare.
Stammbaum / M. *Genealogie.* Lignaccio, legnaccio, genealogia.
Stammlung / F. *Begayement.* Balbettamento, balbutimento, frastaglio, hesitazione.
Stamm-Wappen / N. *Les armes.* Le armi (gentilizie.)
Stamm-Haus / N. *La maison de naissance.* La casa di nascita.
Stamm-Wort / N. *Mot primitif.* Parola primitiva, radicale, la radice, il tema.
Stampff-Mühle / F. *Un moulin à broier.* Un molino da macinare, infrantoio, stampatoio, stamparia.
Stämpffel / M. *Un pilon.* Un pestello, pestone, maglio.
Stampffen / V. *Piler.* Pestare, stampare, infrangere.
Mit den Füssen stampffen. *Fouler aux pieds.* Calpestare.
Auf den Boden stampffen. *Fraper des pieds contre la terre.* Batter' i piedi contro la terra.
Stampffer / M. *Qui pile.* Un pestatore.
Stampffschlägel / M. *La hie.* La mazzaranga.
Stanck / M. *La mauvaise senteur.* Il puzzore.
Stäncker / M. *Quereleux.* Brigante, chì cerca briga.
Stänckerey / F. *Dispute, querele.* Briga, contesa.
Stand / M. *L' état, l' ordre.* Lo stato, l' ordine.
Der weltliche / geistliche Stand. *L' état politique, ecclesiastique.* Lo stato politico, ecclesiastico.
Stand / M. Beschaffenheit. *La condition.* La conditione.
Stand halten / V. *Faire tête.* Star fermo.
Standart / F. *Un étendart.* Uno stendardo, cornetta.
Stande / F. *Une cuve, auge.* Una tina, mastello.
Standhafft / Adj. *Ferme, constant.* Fermo, costante, sodo, stabile.
Beständige (standhaffte) Liebe. *Amour constant.* Amore costante.
Ein beständiger (standhaffter) Liebhaber. *Un amant constant.* Amante costante.
Ein standhafftes Hertz. *Un cœur constant.* Cuore costante.
Standhafft seyn in seinem Vorhaben / Vorschlag. *Etre constant dans sa resolution.* Essere costante nella sua risoluzione.

Er ist ein standhaffter Mensch. *C'est un homme constant.* Egli è un'huomo costante.

Beständig seyn / standhafft verharren. *Etre constant, demeurer constant.* Essere costante, restar costante.

Er ist ein standhaffter / tapfferer Mann. *C'est un homme constant, doüé d'une grande constance.* E un huomo costante (d'una gran costanza.)

Eine standhaffte und unüberwindliche Tugend. *Une vertu constante & inébranlable.* Una virtù costante.

Er ist standhafft in seinem Vorsatz beharret. *Il a été constant, il a demeuré ferme en la resolution, qu'il a prise.* E restato costante nella risoluzione presa.

Standhafftigkeit / F. *La fermeté, la constance.* La fermezza, la costanza.

Standhafftiglich / Adv. *Avec fermeté, constamment.* Fermamente, costantemente.

Ständlein / N. *Petite cuve.* Tinaccio.

Ständlings / Adv. *Se tenant debout.* Rizzo.

Stands-Person / F. *Personne d'état.* Persona di stato (publica.)

Stands-Tracht / F. *Habit d'état.* Habito convenevole allo stato.

Stange / F. *Perche.* La pertica ò stanga, canna.

Stange für die Pferde. *Pieu où on lie les chevaux dans l'étable.* Palo, dove si legano i cavalli.

Stange der Schiff-Leuthe. *La perche des mariniers.* La pertica de' marinari.

Stängel / M. Stengel. *Tige.* Tiga.

Star / M. *Un étorneur,* Uno stornello, forno.

Starck / Adj. *Fort, robuste.* Forte, robusto, possente, vigoroso, valente, valoroso, forzuto.

Eine Person von starcker Natur (Complexion.) *Une personne de forte nature, d'un temperament vigoureux.* Persóna di natura forte.

Er ist sehr starck / den Last zu tragen. *Il est assez fort pour porter la charge.* Egli è assai forte per portare l'incarco.

Starcker Wein. *Du vin fort.* Vino gagliardo.

Wein / der nicht starck. *Du petit vin.* Vino picolo.

Starck-Speiß. *Viande solide.* Vivanda solida.

Stärcke / F. *La force.* La forza, fortezza, robustezza, gagliandezza, vigore, lena.

Stärcken / V. *Renforcer, donner des forces.* Rinforzare, fortificare, roborare, confortare.

Einen an seiner Meynung stärcken. *Confirmer l'opinion de quelqu'un.* Confirmar' lo sentimento di qualcheduno.

Stärckend / Adj. *Confortatif.* Confortante, confortativo, corroborativo.

Stärcker / Adj. *Plus fort.* Più forte.

Stärck-Mittel / N. *Confortatif, (remede.)* Confortativo, conforto, corroborativo.

Starckmüthigkeit / F. *Vigueur d'esprit.* Fortezza, grandezza, altezza, sodezza d'animo.

Starckmüthig / Adj. *Genereux, vigoreux.* D'animo forte, invincibile, generoso, vigoroso, intrepido, sodo.

Star-Kopff / M. *Obstiné.* Caparbio, testa caparbia.

Starck-gliederig / Adj. *Robuste,* Robusto.

Stärck-Mähl / N. *Amidon.* L'amido.

Stärckung / F. *La confirmation.* La confirmatione, confortatione, corroborazione, ristoro.

Staar / M. im Auge. *La taye.* L'onghiella nell' occhio.

Die Staaren fliegen mit Hauffen oder Hauffen-weiß / aber ohne Ordnung; die Kranchen sehr ordentlich; und die Reiger über die massen hoch. *Les étourneaux & sansonnets volent çà & là en troupes & grandes bandes comme des nuées, mais sans ordre, les grües en fort bon ordre; & les hairons fort haut.* Gli stornelli volano di qua & di là in frotta overo à schiera & in drapello come un nuvolo, mà senza ordine; le grù molto ordinatamente; & gli aironi ò aghiani molto rolto.

Starr / Adj. steiff. *Roide.* Rigido, intirizzato, leso.

Starr-blind / Adj. *Tout à fait aveugle.* Cieco affatto.

Starren / V. vor Kälte. *Roidir de froid.* Irrigidire da freddo.

Starren vor Schrecken. *Etre tout interdit.* Restar sbigottito di paura.

Starrig / Adj. *Obstiné, opiniâtre.* Ostinato, un cervellino.

Starrigkeit / F. *L'obstination, opiniatreté.* L'ostinatione.

Starr-Kopff / starrich. *Opiniâtre.* Ostinato, caparbio.

Starrung / F. *La roideur.* La rigidezza.

Stät / Adv. stäts. *Sans cesse, continüellement.* Senza fermarsi, incessatamente.

Stätig / Adj. *Continüel, assidu.* Continuo, assiduo.

Stätigkeit / F. *Assiduité.* L'assiduità.

Stadt /

Stadt / F. *Ville.* La città.
Eine ausgehungerte Stadt ist leicht zu erobern. *Ville affamée est bientôt expugnée.* Città affamata, tosto espugnata.
Eine Stadt aufbauen. *Fondere, batir une ville.* Fondare una città.
Den Nahmen einer Stadt geben. *Donner, imposer le nom à une ville.* Dar' il nome ad una città.
Grentz-Stadt. *Ville frontière.* Città d' un limite.
Eine Volckreiche Stadt. *Ville peuplée.* Città popoláta.
Kauff-Stadt / Handel-Stadt. *Ville marchande.* Citta mercantile.
Die Obrigkeit einer Stadt. *Le Magistrat d' une ville.* Magistráto d' una città.
Stadt / i. e., **die Leuth / so in der Stadt wohnen.** *Ville, se dit pour signifier les habitans d' une ville.* Città (pigliata per gli habitanti.)
Gebürtig von (aus) einer Stadt. *Natif d' une ville.* Nativo di città.
Burger einer Stadt. *Bourgeois d' une ville.* Cittadino d' una citta.
Ein Geschlechter einer Stadt. *Patrice d' une ville.* Patrizio d' una città.
Gebrauch (Gewonheit) einer Stadt. *Coûtume d' une ville.* Usanza d' una città.
Haupt-Stadt / F. *La capitale, la metripolitaine.* La città capitale, la metropoli.
Stadt / F. **Ort / Platz.** *La place, le lieu.* Il luogo, piazza.
An statt. *Au lieu.* In cambio, in vece di.
An eines andern statt setzen. *Metre ou substitüer en la place de quelqu' un.* Mettere ò sostituere in luogo di qualcheduno.
Eines Statt vertretten. *Faire la charge de quelqu' un.* Far la carica d' uno.
Den Worten Statt thun. *S' aquitter de sa parole.* Guardar la promessa.
Von statten gehen / V. *Reüssir.* Riuscire.
Stadt-Artzt / M. *Medecin de la ville.* Medico della città, fisico della città, del publico.
Stadthalter / M. *Un vicaire.* Un vicario, luogotenente.
Stadthalterisch / Adj. *De vicaire.* Di vicario.
Stadthalterthum / N. *La lieutenance.* La luogotenenza.
Stadt-Haus / N. *La maison de ville.* La casa di città, casa del commune, il palazzo.

Städtisch / Adj. *De la ville.* Di città, cittadino, cittadinesco.
Stadt-Knecht / M. *Un huissier, sergeant, archer.* Un arciere, messo, sbirro, fante del publico.
Städtlein / N. *Petite ville.* Città picciola ò terra murata.
Stadt-Leute / M. *Les habitans d' une ville.* Dimoratori d' una città, i cittadini, popolari.
Stattlich / Adj. **Stättisch.** *De la ville.* Cittadinesco.
Stattlich / Adj. *Magnifique.* Magnifico, eccellente, pomposo, splendido.
Einen stattlich empfangen. *Recevoir quelqu' un tres-bien.* Ricever' alcuno honorevolmente.
Stadtmann / M. *Habitant d' une ville.* Habitante.
Stadtmauer / F. *Les murailles.* La muraglie della città.
Stadt-Pfleger / M. *Gouverneur d' une ville.* Il governatore d' una città.
Stadt-Pflegerey / F. *Le gouvernement d' une ville.* Il governo d' una città.
Stadt-Recht / N. *Droit municipal.* Il diritto municipale, il dritto della città, il jus statutario.
Stadt-Regiment / N. *La police.* La politia, governo democratico, oliarchioo.
Stadtschreiber / M. *Le greffier d' une ville.* Il notaro, ò scrivano d' una citta, scriba della città, (del publico.)
Stadt-Seckel / M. *Les finances, le tresor d' une ville.* L' erario d' una città.
Stats-Ränck / M. *Maximes d' état.* La massime dello stato.
Staat / M. *Etat.* Stato, governo di stato.
Staats-Angelegenheit / F. *Raison d' état.* Ragione, interesse di stato.
Staats-Klugheit / F. *Raison d' état.* Prudenza politica.
Staats-Mann / M. *Homme de cour.* Huomo di stato, di corte, politico, statista.
Staats-Minister / M. *Ministre d' état.* Ministro (di stato.)
Staats-Rath / M. *Conseil d' état.* Consiglio di stato.
Staats-Regel / F. *Maxime d' état.* Massima, assioma politico.
Staats-Regierung / F. *Gouvernement.* Governo (di stato) forma, prammatica di governo.
Staats-Sachen / F. *Afaires d' état* Affari, cose di stato, materie politiche.
Staats-Streich / M. *Coup politique.* Colpo di stato, finto, politico.

Stadt-Anwald / M. *Bailiff.* Podestà, prefetto, governatore della città.

Stadt-Belägerung/F. *Siege d' une ville.* Assedio d' una città.

Stadt-Freyheit/F. *Franchise d' une ville.* Le franchigie della città.

Stadt-Gericht/N. *Justice.* Foro, giustizia civile.

Stadt-Graben / M. *Fossé de la ville.* Le fosse della città.

Stadt-Sindicus, M. *Greffier (de la ville.)* Sindico della città.

Stadt-Thor / N. *Porte de la ville.* Porta della città.

Statuiren / V. *Ordonner.* Statuire.

Statur / F. *Taille.* Statura, taglia.

Stadt-Vogt /M. Stadt-Pfleger. *Gouverneur d' une ville.* Prefetto.

Stadt-Vogtey / F. Stadt-Pflegerey. *Gouvernement d' une ville.* Governo.

Stadt-Wesen/ N. *La vie civile.* La vita civile.

Staub / M. *La poudre.* La polvere.

Zu Staub machen / V. *Pulveriser, reduire en poudre.* Polverizare, ridurre in polvere.

Sich aus dem Staub machen/V. *S' enfüir.* Sfuggire.

Stauben / V. *Faire de la poussiere.* Far polvere.

Stauben/ V. wegjagen. *Chasser, donner la chasse.* Scacciare.

Staubig /Adj. *Poudreux.* Polveroso, impolverito.

Stäublein/N. *Un atome.* Un' atomo, polvicello.

Staude / F. *Un arbrisseau.* Un arboscello, frasca, alboretto, alboricello.

Staudicht / Adj. *Plein d' arbrisseaux.* Pieno degli arboscelli.

Staudichter Ort. *Un halier.* Luogo piantato di più arboscelli.

Staunen / V. *S' étonner.* Sbigottirsi, stupirsi.

Stäupen / V. *Foüeter, fesser.* Sferzare, staffilare, scopare, sferzare.

Stech-Eisen / N. *Un burin.* Un burino, bolino.

Stechen / V. *Piquer.* Pungere, pugnere.

Du stichest darneben. *Tu t' éloignes du but.* Voi non arrivate al bersaglio.

Die Gurgel abstechen. *Egorger.* Strozzare.

Tapffer darauf stechen. *Avancer, hâter l' ouvrage.* Avanzare lavorando.

Stechen/erhebte Arbeit machen. *Graver, tailler en bosse.* Lavorare d' intaglio (intagliare.)

Auf den Essig stechen. *Sentir le vinaigre.* Haver sapore d' aceto.

Stechen / N. *La piqueure.* La pungitura.

Stechen. *La gravure.* L' intagliatura.

Das Stechen der Seiten. *La pleuresie.* Il mal di costato.

Stecher / M. *Un sculpteur, graveur.* Un scultore, intagliatore.

Stech-Nadel / F. *Un éguillon.* Un' ago.

Stech-Palme / F. *Houx.* L' agrifoglio.

Stechwerck / N. *Ouvrage en bosse.* Il lavoro d' intaglio.

Stecken / V. *Un bâton.* Un bastone, falo, stecco.

Der Stab und Stecken des Alters seyn. Met. Die Hoffnung / darauf man fusset (trauet.) *Etre le bâton de la vieillesse, le soûtien de la vieillesse.* Esser il bastóne della vecchiaja, il sostentacolo della vecchiaja.

Mit (an) einem Stab (Stecken) gehen. *Aller avec un bâton.* Andare con un bastone.

Sich an einen Stecken (Stab) anlehnen / auflehnen / ansteuren. *S' appuyer sur un bâton.* Appoggiarsi ad un bastone.

Ein Stecken zum schlagen. *Bâton pour batre.* Bastone per battere.

Ich werde euch den Buckel mit einem Prügel (Stecken) messen / ich werde rechtschaffen zuschlagen. *Je vous mesureray les épaules avec un bâton. Je vous batray bien.* Vi misurarò le spalle con un bastone (vi batterò bene.)

Ein Spiel mit einem Stecken (Stab) machen. *Faire quelque jeu avec un bâton.* Fare un giuoco col bastone.

Dem widerspenstigen Esel gebühret ein rechtschaffener Prügel (Stecken.) *A dur âne, rude ânier, on traite les opinâtres avec rigeur.* Asino duro, baston duro, l' ostinato si rintuzza con rudezze.

Stecken / anhefften. *Ficher.* Ficcare, figgere.

Stecken/ stecken bleiben. *Tenir.* *Sostarsi* Star' attaccato.

In Schulden stecken. *Etre accablé de dettes.* Esser indebitato.

Es stecket ein Betrug darhinter. *Il y est caché quelque mal.* Vi è nascosta una volpe.

Stecknadel / F. *Epingle.* Uno spillo, ago da capo (da pomolo) agucchia.

Steck-Rube / F. *Navet.* Il navore.

Steg / M. *Le sentier.* Il sentiero, caldeua.

Steg/M. *Planche, petit pont.* Un passatolo, un ponticello, ponto.
Stege/F. Steige. *Un escalier.* Una scala.
Stegreif/M. *Etrier.* La staffa.
Stehen/V. *Se tenir debout.* Esser in piedi, stare.
Wie stehet es? *Comment va-il? comment vous portez vous?* Come và? come stà?
An eine Arbeit stehen. *Entreprendre quelque ouvrage.* Intraprendere una opera (opra)
Stehen lassen/V. *Laisser.* Lasciare.
Einem in dem Wege stehen. *Metre des obstacles à quelqu' un.* Porre ostacoli ad uno.
Es stehet bey uns. *Il tient à nous.* Questo dipende da noi altri.
Es stehet darauf/daß. *L' affaire est venüe si avant, que.* Il negotio tanto andò, che.
Es stehet ihm sein Leben darauf. *Il s' agit de sa vie.* Vi và la sua vita.
Stehend/Adj. *Se tenant debout.* Rizzato, stante, stando in piedi.
Stehendes Wasser. *Eau dormante.* Acqua morta.
Stehlen/V. *Derobber.* Rubbare.
Der vor andere stihlt/den hängt man vor seine Person. *Celui qui dérobe pour autruy, est pendu en propre personne.* Chi rubba per altri è impiccáto per se.
Er hätte euer Pferd gestohlen/(darvon geritten) wann er nicht von mehrern wäre überfallen worden.
Il auroit derobé vôtre cheval, s' il n' avoit été surpris par plusieurs personnes.
Egli rubbava il vostro cavallo, se non era sorpréso da molti.
Er wird euch den Beutel stehlen/da er mit euch reden wird/(so ein geschickter Diebs-Practicus ist er.) *Il derobera vôtre bourse, il vous enlevera la bourse, pendant, qu' il parlera à vous.* Vi rubbarà la borsa, nel mentre, che vi parlarà.
Stehler/M. *Voleur.* Rubbatore.
Steif/Adj. *Ferme, solide.* Fermo, saldo.
Steiff. *Roide.* Rigido, intirizzato.
Steiff stehen. *Demeurer ferme.* Star fermo.
Steiff/Adv. *Fermement.* Fermamente.
Steiff die Sonne ansehen. *Regarder fixement le Soleil.* Affissare gli occhi contro il Sole.
Der Adler siehet die Sonne mit unverruckten Augen an/(probiert auch seine Jungen/und hält diejenige vor rechte/so die Sonne steiff ansehen können.)
L' aigle peut regarder fixement le Soleil, peut tenir les yeux fichez contre le Soleil.
L' Aquila può affissar l' occhio contro il Sole.
Einer/so den andern steiff ansiehet/betrachtet. *Celui, qui tient les yeux fichez sur quelqu' un, qui regarde fixement quelqu' un.* Chi affissa gli occhi ad alcuno.
Seine Augen steiff auf etwas gerichtet halten. *Tenir les yeux fichez sur quelque chose, arrêter les yeux.* Affissare gli occhi à qualche cosa.
Etwas steiff halten. *Tenir quelque chose fortement.* Tener qualche cosa fortemente.
Steiffe/F. *La fermeté, solidité.* La fermezza, solidita.
Steiffe. *La roideur.* La rigidezza, rigore.
Steiffen/V. *Empeser.* Inamitare.
Steig/M. *Sentier.* Sentiere.
Steigbar/Adj. *Qu' on peut monter.* Montabile.
Steigbügel/M. Steigreiff. *Etrier.* Staffa.
Steige/F. *La montée.* La montata.
Steige. *Un escalier.* Una scala, ascesa, salita, monta, erta.
Steigen/V. *Monter.* Montare, salire, ascendere.
Das Meer steiget. *La mer s' enfle.* Il mare si gonfia.
Steigerer/M. *Un encherisseur.* Un' apprezzatore.
Steigern/V. *Encherir.* Incarire.
Steigerung/F. *L' enchere.* L' incarimento.
Steigig/Adj. steigbar. *Qu' on peut monter.* Montabile.
Stein/M. *La pierre.* La pietra, sasso.
Ein spitziger Stein/so in den Schuh gefallen ist/druckt einen/wo er nicht heraus genommen wird.
Une petite pierre qui est tombée dedans le soulier, blesse (picque, presse) & fait mal, si on ne l' en ôte & la tire dehors.
Una pietruccia caduta nella scarpa preme & fà male (da travaglio e fastidio) se non si cava e tira fuori.
Der sandichte und rauhe Tuff-Stein dienet die Füsse zu säubern. *Le tuf ou tuffeau sablonneux ou graveleux & rude à manier (raboteux & grumeleux) sert à nettoyer les pieds.* Il tufo arenoso ò scrupoloso & aspro (ruvido ò rozzo) serve da nettare & purificare i piedi.
Der Alabaster ist der weisseste Marmelstein/und der Porphir roth mit tüpfeln gesprenckelt.

L'alabâtre est un marbre très blanc, & le porphire un rougeatre.
L'alabastro è un marmo bianchissimo, ed il profido un rosso ò rossigno.

Der Magnet-Stein ziehet das Eisen an sich / und kehret oder richtet sich gerad oder Schnur-stracks nach Mitternacht zu, wie auch dasjenige Zünglein des See-Compaß / so damit angestrichen ist; Der Bezoar aber / und der Hirschtrehn-Stein / vertreiben den pestilentzialischen Gifft / und alle gifftige Dinge.
L'aimant attire le fer, & se tourne tout droit ou directement vers le septentrion, comme fait aussi l'aiguille du quadrans marin (ou la languette de la boussole) qui en est frotée; mais le bezuoar & la larme de cerf chassent le venin pestilentiel & autres poisons ou choses venimeuses.
La calamita tira à se il ferro, & si volta dritto ò drittamente verso la tramontana, si come fà altresi l'ago ò stile del bussolo, fregato ò toccato con essa; ma il bezoar & la lagrima cervina cacciano il veleno pestilentiale & altre cose velenose ò avelenate.

Der Carfunckel-Stein ist der köstlichste unter den Edelgesteinen / der ander oder nechste noch ihm ist der Diamant / hernach der Türckis / der Rubin / der Saphir / der Smaragd / der Topaß / der Jaspis / der Amethist / der röthliche Hyacint / der gelblichte Hyacint / der Onickel / der Sardonick / und andere mehr: welche meistentheils / wann sie eckigt seynd / funckeln oder schimmern und einen Glantz von sich geben / und werden mit Tripel oder gelber Erde gepolliert.
Entre les pierres precieuses l'écarboucle est la plus precieuse, la seconde après c'est le diamant, puis la turquoise, le rubis, le saphir, l'émeraude, la topaze, le jaspe, l'ametiste, le jacinthe, la crisolite, l'onice, ou onyche & onicle, la sardoine ou le camayeu, & autres: la plûpart desquelles étant taillées à angles ou en coins, elles brillent, flamboyent & reluisent ou jettent des éclats de lueur, & se polissent avec du tripoly.
La più pretiosa di tutte le gemme ò pietre pretiose è il carbonchio, l'altra doppo quella il diamante, poi la turchina ò turchesa, il rubino, il zafiro, lo smeraldo, il topazio, il diaspro ò jaspide, l'ametisto, il giacinto rosso, il grisolito ò giacinto giallo, l'onice, il cameo ò sardonico & altre: la più parte delle quali squadrate à cantoni splendono (sono splendide & luminose) lampeggiano ò favillano, & si poliscono con tripodi ò tripolia & terra gialla.

Der Blutstein / der Kappannenstein / der Adlerstein / der Krötenstein / der Carniol / der Lasurstein / der Achat / der Granatstein / und der Feuerstein seynd geringschätziger.
L'hematide ou pierre sanguine, la pierre de coq, la pierre d'aigle, la crapaudine, la sarde ou cornaline, le lapis ou la pierre de lazur, l'agate, le granat, & la marcasite, sont de moindre prix & estime.
La ematide, l'alettoria ò pietra di gallo, la pietra di aquila, la pietra di rospo, la corniuola ò corgnuola & sarda, la pietra lazzoli ò il lapis lazzoli, l'agata overo achate, il granato, & la pirite ò marchesita, sono di minor prezzo & stima.

Zu Stein werden / V. *Devenir en pierre.* Impietrirsi.

Stein in dem Obst. *Le noyau.* Il nocchio.

Stein / eine Kranckheit. *La gravelle.* La renella.

Stein in dem Bret-Damen-Spiel. *Une dame.* Un pedone.

Stein-alt / Adj. *Un vieillard, caduc.* Un vecchio, decrepito.

Steinbeisser / M. ein Vogel. *Le govion piquant.* La coda tremola, gobbio pontuto.

Steinbock / M. *Le capricorne.* Il capricorno.

Der Steinbock und die Gems (mit den Hörnern hintersich nach dem Rucken zu) klettern auf die zerbrochene und jähe Klippen / von dannen sie ohne Schaden wieder herunter springen.
Le bouquetain ou bouc sauvage & le daim aux cornes courbées en arrière montent & grimpent des hauts rochers tout dérompus & inaccessibles ou malaisés à monter & sautent de là en bas sans se faire aucun mal.
Il becco selvatico ed il daino con le corna incurvate indietro salgono e montano sopra rupi ò balze dirupete e scoscesi ò inaccessibili, & da nidi saltano giù senza farsi alcun male.

Steinbrech / M. *La piercepierre.* La forapietre, erba, sassifragia.

Steinbrecher / M. *Tailleur de pierres.* Tagliapietre, cava-pietra, frangipietra.

Steinbrücke / F. *Pont de pierre.* Ponte di pietra.

Steinbruch / M. *La carrière.* La pietriera.

Steinen / Adj. Steinern. *De pierres.* Di pietra.
Stein-Farn / N. *Le ceterac.* La citracca.
Steinfels / M. *Un rocher, une roche.* Una rocca, rupe.
Stein-Fisch / M. *Espece de govjon.* Lampreda di mare.
Steingrube / F. Steinbruch. *Carrière.* Pietriera.
Steinhauer / M. Steinbrecher. *Tailleur de pierres.* Frangi-pietra.
Stein-Hütte / V. Steinbruch. *Carrière.* Pietriera.
Steinicht / Adj. steinig. *Pierreux.* Pietroso, petroso, sassoso.
Steinigen / V. *Lapider.* Lapidare, ciottare, acciottare.
Steinhart / Adj. *Fort dur.* Duro come pietra, petrigno.
Steiniger / M. *Celuy, qui lapide.* Lapidatore.
Steinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.
Stein-Klee / M. *Le melilot.* Il melilotto.
Stein-Klippe / F. *Un ècueil.* Uno scoglio, balzo, sorso, rocca.
Stein-Kohlen / F. *La hoüille.* Il carbone di terra, di pietra.
Stein-Krebs / M. *Ecrevice, qui se trouve parmi les pierres.* Gambaro, chi si trova frà i sassi, gambaro di riviera.
Stein-Kreß / M. *Cresson sauvage.* Crescione selvatico, nasturio.
Stein-Leberkraut / N. *L'hepatique.* L'epatica ò fegatella.
Steinlein / N. *Petite pierre.* Pietruccia.
Stein-Marder / M. *La martre qui se trouve parmi les pierres.* Martorella ò foino chi si trova frà le pietre.
Steinmeissel / M. *Burin.* Bolino, piccone, piccozzo.
Steinmetz / M. Steinbrecher. *Tailleur de pierres,* Taglia-pietre, frangipietre.
Stein-Obst / N. *Fruits à noyau.* Frutti nocchiosi.
Stein-Oel / N. *La nafte.* La nafta, pietroglio, oglio di pietra.
Stein-Raab / M. *Un corbeau de montagne.* Un corvo montano.
Stein-Saltz / N. *Sel mineral.* Sale minerale, sale di pietra, di rocca, salgemma.
Steinschneider / M. *Tailleur de la gravelle.* Tagliatore della renella, operatore.
Stein-Setzer / V. *Arpanteur.* Perticatore.
Stein-Weeg / M. *Chemin pavé de pierres.* Strada lastricata di pietre lastrico, selicato.
Steinwurff / M. *Jet de une pierre.* Il getto d' una pietra, sassata, pietrata, ciottata.
Stelle / F. *La place.* Il luogo, piazza, ordine.
Die oberste Stelle. *Le haut bout.* Il capo di tavola ò luogo primario.
Stellen / V. *Metre, placer.* Mettere, allogiare, locare, collocare, situare, ponere, porre.
Eine Wache stellen. *Asseoir, poser un côrs de garde.* Porre un corpo di guardia.
Die Gräntzen oder ein Ziel stellen (setzen.) *Asseoir les bornes.* Determinare i limiti, limitare i margini, (i confini.)
Das Fundament auf einen Ort stellen. *Asseoir les fondemens en un lieu ferme.* Porre i fondamenti in un luogo stabile.
Seine Meynung auf etwas gründen (stellen.) *Asseoir son jugement sur quelque chose.* Appoggiare il suo giudizio à qualche cosa.
Die Wort in einer Rede zierlich stellen. *Bien asseoir, placer les mots dans un discours.* Disporre le parole con eleganza in discorso.
Eine Schatzung auf etwas schlagen / (stellen) *Asseoir une taxe.* Porre una tassa, un tributo.
Sich kranck stellen. *Feindre une maladie.* Fingersi ammalato.
Der (heutiges Tags) sich nicht stellen kan / kommt in der Welt nicht fort. *Qui ne sait pas feindre (dissimuler) ne sait pas vivre.* Chi non sà fignere, non sà vivere.
Er stellet sich / als wann er mein Freund wäre / (es ist nichts neues in der Welt.) *Il feint d'être mon ami, il fait semblant &c.* Egli figne d' essermi amico.
Sich stellen / als wann man keinen Zorn hätte. *Feindre de n' être pas en colere (dissimuler sa colere.)* Fignere di non essere in côlera.
Sich stellen / als wann man reisen wollte. *Feindre, faire semblant de voyager.* Fignere di viaggiáre.
Der nicht durch die Finger sehen (sich nicht stellen) kan / tauget nicht zum regieren. *Qui ne sait pas dissimuler, ne sait pas regner.* Chi non sà fignere, non sà regnáre.
In der Welt ist es nöthig / daß man durch die Finger sehe (sich also stelle.) *Il est necessaire dans le monde de savoir dissimuler.* Nel mondo bisogna saper fignere.
Er stellet sich / als wann er mich nicht höret,

höret. *Il feint (il fait semblant) de ne m' oüir pas.* Egli figne di non udirmi.

Ich kan mich nicht also stellen/als wann ich dich hassete. *Je ne puis feindre de te hair.* Jo non posso fignere di odiarti.

Einer der sich stellen kan. *Celuy qui sait feindre.* Chi sa fignere.

Sich freundlich gegen jederman stellen. *Se montrer humain envers tous.* Mostrarsi cortese ogni uno.

Sich stellen / V. *Comparoitre.* Comparire.

Sich stellen. *S' arrêter.* Fermarsi.

Nach etwas stellen. *Tâcher d' obtenir.* Anelare qualche cosa.

Einem nach dem Leben stellen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Imboscare ò insidiare ad uno.

Eine Rede stellen. *Composer une harangue.* Comporre una oratione.

Das Blut stellen. *Etancher le sang.* Stagnare il sangue.

Stellung / F. *Situation, posture.* Posizione, ponimento, posto, positura, situazione.

Stellwalter / M. *Vicaire.* Vicario, luogotenente.

Steltz / F. *Echasses.* Le zanche, stampolo, cruccia.

Stemm-Meissel / M. *Ciseau.* Scarpello, scarpellino.

Stempffel / sihe / Stämpffel.

Stengel / M. *La tige.* Lo stelo ò fusto, gambo.

Stengel / V. Halm. *Le chaume.* La stoppia.

Stengeln / V. *Croître en tige.* Crescer' in fusto.

Steppe / F. *Le bord.* L' orlo.

Steppen / V. *Border.* Orlare, imbottire, trapugnere.

Stepp-Seide / F. *Soye à border.* Seta per orlare.

Sterben / V. *Mourir.* Morire, morirsi, spirare, render l' anima, lo spirito, passar', trapassar' all' altra vita.

Der den Tod fürchtet / der stirbt (wegen der Forcht) alle Augenblick. (Courage Messieurs! man macht es keinem desser.) *Celui qui craint la mort, meurt à tous les moments.* A chi il morir è grave, ogni momento è morte.

Ich will sterben / willst du dann mehr du grausames Verhängnus (Schicksal?) *Je mourray, voulez vous quelque chose de plus, étoiles cruelles (destin cruel?)* Morirò, volete più, stelle crude?

Lasset mich (doch) sterben / ihr unbarmhertzigen Sterne / (du Verhängnus ohne Mitleiden.) *Laissez moi mourir, étoiles impitoyables! (destin impitoyable!)* Lasciatemi morire stelle spietate!

Wir müssen alle sterben / (alle / alle.) *Il nous faut tous mourir.* Noi dobbiamo tutti morire.

Endlich muß man sterben / (den sauren Todes-Weeg gehen.) *Il faut mourir à la fin.* Alla fine morir si deve.

Das ist eine sterbliche Wunde. *C'est une blessure mortelle.* Questa è una ferita mortale.

Sterben / N. *La mortalité, la contagion.* La mortalità, la contagione.

Sterblich / Adj. *Mortel.* Mortale.

Sterblichkeit / F. *Mortalité.* Mortalità.

Sterbstündlein / N. *L' heure de la mort.* L' hora della morte.

Stercke / F. Stärcke. *Force.* Forza, vigore.

Stern / M. *Etoile.* La stella, astro.

Die Sterne seynd gleich als am Himmel aufgehenckte Lampen / auf daß sie unaufhörlich herumgetrieben werden / und glänzende mit ihrem Liecht und Glantz die Finsternuß n erleuchten / und mit ihrem Lauff die Veränderungen der Zeit abmessen

Les astres son comme des lampes penduës au ciel, affin que tournant ou roulant & reluisant ou splendissant incessamment tout à l' entour d' iceluy, ils éclairent ou éclaircissent & illuminent les tenebres par leur lumiere ou clarté & resplendeur & mesurent les vicissitudes ou changemens du téms & des saisons par leur course.

Gli astri sono comme lucerne ò lampane pendenti & appiccate al cielo, affine ch' essendo incessantemente girati ò rivolti e splendenti d' ogni intorno, illuminino ò schiariscano e rischiarino le tenebre col lume e splendore loro, & mesurino con loro corso le mutationi del tempo & delle stagioni.

Abend-Stern / M. *L' étoile du soir.* La stella vespertina.

Hunds-Stern / M. *La canicule.* La canicola.

Morgen-Stern / M. *L' étoile du matin.* La stella matutina.

Der Stern in dem Auge. *La prunelle de l' œil.* La pupilla (dell' occhio.)

Sterndeuter / M. *Un astrologue.* Un' astrologo.

Sterndeutung / F, *Astrologie.* L' astrologia.

Stern-

Stern-Gelehrter / M. *Un astronome*, Un' astronomo.
Stern-Gelehrtheit / F. *Astronomie.* L'astronomia.
Stern-Himmel / M. *Le firmament, ciel des étoiles.* Il firmamento, il cielo stellato, siderato.
Sternling / M. *Sterlin.* Sterlino.
Sternförmig / Adj. *En forme d'étoile.* Stellare; stellato.
Stern-Schantz / F *Fortification à étoiles.* Fortificazione à stelle.
Stern-voll / Adj. *Tout à fait enyvré.* Cotto, tutt' ubbriaco.
Sternicht / Adj. *Etoilé.* Stellato ò stelloso.
Stern-Kraut / N. *Epargoute.* La siderite.
Sternkündiger / M. Sterngelehrter. *Astronome.* Astronomo.
Sternlein / N. *Petite étoile.* Stelletta, stelluccia.
Sternschuß / M. *La chûte d'une étoile.* La caduta d' una stella, stella cadente.
Sternseher / M. Sterndeuter. *Astrologue.* Astrologo.
Sternseher-Kunst / F. Sterndeutung. *Astrologie.* Astrologia.
Sterz / F. *La queüe.* La coda, stiva dell' aratro.
Sterz-Wagen / M. *Charette.* La carretta.
Stet / Adj. stetig / stät / stätig. *Continuel.* Continuo.
Stettig / Adj. *Obstiné.* Ostinato.
Stettiges Pferd. *Cheval fier.* Cavallo fiero.
Stettigkeit / F. *Obstination.* L' ostinatione.
Stetiglich / Adv. *Obstinement.* Ostinatamente.
Steupen / V. Stäupen. *Foüeter.* Staffilare, sferzare.
Steur / F. *Impôt, tribut.* L' imposta, il tributo, censo, contribuzione, gravezza, tassa, colta.
Steuer-Einfordërer / M. *Exacteur.* Essatore.
Steuer / F. Allmosen. *Aumône.* La limosina.
Steuer / F. *Le timon.* Il timone.
Steuerbar / Adj. *Tributaire.* Tributario.
Steuren / V. der Obrigkeit. *Payer le tribut au prince.* Pagare il tributo al Prencipe.
Steuren den Armen. *Donner l'aûmone aux pauvres.* Dare limosina ai poveri.
Steuren / V. wehren. *Empêcher, arrêter, retenir.* Impedire, ritenere, reprimere (por freno.)
Sich auf etwas steuren. *S'apuyer sur quelque chose.* Appoggiarsi sù qualche cosa.
Steuren / das Schiff leiten. *Conduire le vaisseau.* Governar' la nave.
Steurer / M. Steurmann. *Le patron, le pilote.* Il padrone, il piloto, timoniere, nocchiere.
Steur-frey / Adj. *Exemt de toutes charges.* Esento d' ogni carico.
Steur-Geld / N. *Le tribut.* Il tributo, dazio.
Steurruder / N. *Le timon, le gouvernail.* Il timone.
Stich / M. *Un coup, une piqueure.* Un colpo, una pungitura, punta.
Einen in dem Stiche lassen. *Abandonner quelqu' un.* Abbandonar' alcuno.
Den Stich nicht halten. *Etre de nulle valeur.* Esser di nessun prezzo.
Auf den Hieb und Stich. *D' estoc & de taille.* Di taglio e punta.
Stich / M. Seitenwehe. *La pleuresie.* Il mal di costáto.
Den Stich haben. *Avoir la pleuresie.* Haver' il male di costato.
Stichblat / N. *La carte, qui fait gagner, la garde d'une épée.* La carta di guadagno, la guardia di spada.
Sticheln / V. *Piquer de paroles.* Pungere con parole, pugnere, puntigliar', piccar', morder' uno di parole ò scritture.
Stichel-Rede / F. *Paroles piquantes.* Parole pungenti.
Sticher / M. *Un poignard.* Un pugnale.
Stich-frey / Adj. *Invulnerable, impenetrable.* Invulnerabile, impenetrabile.
Stichlein / N. *Legère piquûre.* Un pizzico leggiero.
Stichling / M. ein Fisch. *Leche piquante.* Un pertico, gobbio pontuto.
Stichmahl / N. *Un stigmate.* Un stimmata.
Stichs-weise / Adv. *D' estoc.* Di punta.
Stich-Schrifft / F. *Ecrit satirique, mordant.* Scritto satirico, mordace.
Sticken mit der Nadel / V. *Broder.* Ricamare, raccamare.
Sticken die Reben. *Garnir la vigne d'échalas.* Metter pali nelle viti.
Sticker / M. *Un brodeur.* Un ricamatore.
Stickwerck / N. *Broderie.* Il ricamo, ricamatura, fatto à agucchia.
Stickwurtz / F. *La couleuvrée.* Zucca selvatica.
Stich-Wort / N. Stichel-Rede. *Paroles piquantes.* Parole pungenti.
Stieff / Adj. *Illegitime.* Illegitimo.
Stieff-Bruder / M. *Frere uterin.* Fratello uterino, fratellastro.

Stieff-

Stimmiger Buchstab. *Voyele.* La vocale.
Stimmlein / N. *Petite voix.* Vocina.
Stincken / V. *Püir.* Puzzare, putire, gettar fetore, puzza.
Stinckend / Adj. *Puant.* Puzzolente, fetente, fetido, putente, putido, putrido.
Stirn / F. *Le front.* La fronte.
Gezeichnet an der Stirn. *Marqué au front.* Marcato nella fronte.
Man lieset (siehet) seine Neigung an der Stirn. *On lit ses inclinations sur son front, sur son visage.* Si legge nella fronte la sua inclinazióne.
Die Soldaten stehen einander (im Fechten) in Angesicht (Stirn.) *Les soldats combatent front à front, front contre front, tête à tête.* I soldati combáttono à fronte, à fronte.
Eine weisse Stirn / wie ein Helffenbein. *Un front d'yvoire.* Una fronte d'avorio (avoglio.)
Die Annehmlichkeit lachet aus ihrer Stirn (heraus.) *Les graces se joüent sur son front.* Le grazie scherzano sulla sua fronte.
Eine erhebte Stirn haben. *Avoir le front grand.* Havere la fronte grande.
Eine enge oder schmale Stirn ist säuisch; eine bucklichte / eselhafftig; eine breite ist ein Kennzeichen einer guten Art; eine runtzlichte / eines angsthafften Gemüths; eine geschrumpffte / eines zornigen; die glatte und hoch über sich gebogene / zeiget einen unverschämten Menschen an.
Le front étroit est une marque de porc ou pourceau; le bossu & relevé, d'un âne; le large, d'un bon esprit & naturel ou de bonne humeur & qualité; le ridé, d'une ame angoissée & chagrine; le refrogné, d'un colerique ou brusque & fantasque; le poly ou sans rides ouvert & étendu monstre & signifie un effronté & impudent.
La fronte stretta è un segno di porco: la gobba e rilevata, d' un' asino; la larga un' indizio di buon ingegno ò qualità; la sgrignuta ò rugosa vizza e crespa, d' un' animo ansioso ò affannato & angosciosó; la raggrinzata ò raggricchiata & arricciata, d' un colerico e bizzarro ò fantastico; la disrugata e distesa mostra e significa un sfacciato e svergognato.
Stirnband / N. *Bandeau.* La banda.
Stirnippel / M. *Une chiquenaude.* Un frignoccolo.
Stirnrieme / M. *Le frontal.* Il frontale.
Stochern / V. *Agacer, irriter, provoquer.* Stimolare, stuzzicare, razzolare, attizzare, steccare.
Stocherer / M. *Celuy, qui provoque.* Stimolatore, stuzzicatore.
Stoffe / F. *Etoffe.* Il drappo, materia.
Stock / M. Stecken. *Un bâton.* Un bastone, branco, ceppo, tronco, zocco.
Stock des Amboß. *Le pied de l'enclume.* Il piè dell' incudine.
Stock in der Kirchen. *Le tronc.* La cassetta della limosina.
Stock für die Gefangenen. *Les ceps.* I ceppi.
Stock / N. Stamm. *Le tronc.* Il tronco.
Stock der Bienen. *La ruche.* L' alveario, ò la cassa d' api.
Stock-Adler / M. *Un aigle noir.* Aquila nera.
Stock-Bild / N. *Statüe.* La statua.
Stock-blind / Adj. *Aveugle.* Cieco affatto.
Stocken / V. *Metre dans les fers.* Metter in ceppi.
Stocken / dicht werden. *Se cailler, se prendre.* Quagliarsi, strignersi.
Gestockte Milch. *Du lait caillé.* Latte quagliato.
Stockfisch / M. *Le stocfis, la merluche, (merlus.)* Il merluzzo ò stocfisso.
Stockfisch / M. *Un étourdi.* Un balordo, goffo, ignorante, ignorantone.
Stockhaue F. *Un sarcloir, un hoiau.* Un sarchiello, una zappa.
Stockmeister / M. *Un geolier.* Un carceraio, prigioniere.
Stock-Rübe / F. *Navet.* Un navone.
Stockwerck / N. *Etage.* Un palco, solaro, compartimento.
Stock-Zahn / M. *Dent macheliere.* Dente mascellare.
Stoll / M. an dem Bett. *Le pied du lit.* Il piè di letto.
Stollfuß / M. *Qui a les pieds tortus.* Chi hà i piedi storti.
Stolpern / V. *Broncher.* Scapuzzare, inciampare, incespare, intoppare, traballar co' piedi.
Stoltz / Adj. *Superbe.* Superbo, altiero, arrogante, intonante, tumido, fastoso.
Je reicher er ist / je stoltzer ist er. *Plus il est riche, & plus il est orgüeilleux.* Quanto più è ricco, tanto più è superbe.
Es ist nichts bitterers / als ein hochmüthiger (stoltzer) Armer / und ein reicher Geitziger. *Il n' est rien de plus facheux, qu' un pauvre orgüeilleux & un riche avare.* Non vi è più

più amaro, che povero superbo, e ricco avaro.

Er ist ein stoltzer (hoffärtiger) Mensch. *Il est un superbe, il est un orgueilleux.* Costui è un superbo.

Ein stoltze (hochmüthige) Rede. *Un discours superbe, fier.* Un parlar superbo.

Die Schönheit macht das Frauenzimmer stoltz (hoffärtig.) *La beauté rend les femmes superbes (orgueilleuses) altieres, (fieres.)* La bellezza fa le donne superbe ed altiere.

Stoltz werden / V. *S'enorgueillir.* Insuperbirsi, gonfiarsi, intumidire.

Stöltze / F. Stoltzheit. *Orgueil, la fierté.* La superbia, l'orgoglio, alterigia, altierezza, arroganza, ostentazione, borra, fasto.

Stoltzieren / V. *Etre enflé d'orgueil.* Insuperbire, menar' orgoglio, pavoneggiare.

Stöltzlich / Adv. *Arrogamment.* Superbamente.

Stopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, stoppare, chiudere, turare.

Stopffende Artzneyen. *Medecines, qui constipent (reserrent) le ventre.* Medicamenti stitici.

Stopff-Holtz / N. *Un pilon.* Un pestello.

Stopff-Tuch / N. *Un bouchon.* Un turaccio.

Stopffung / F. *Le bouchement.* L'otturatione, turamento.

Stoppel / F. *Le chaume.* La stoppia, pula, streppie.

Stoppeln / V. *Amasser des chaumes.* Coglier le stoppie.

Stör / M. *Un étourgeon.* Uno sturione, accipensero.

Stören / V. *Troubler.* Turbare.

Störenfried / M. *Perturbateur de la paix.* Perturbatore della pace, disturbatore della pace publica.

Stören (stochern) die Zähne. *Curer ses dens.* Nettare i denti.

Zahnstörer / M. *Un cure dent.* Un stecca-denti, cura-denti.

Storger / M. *Un charlatan.* Un montimbanco.

Störrisch / Adj. *Chagrin, de mauvaise humeur.* Fastidioso.

Storck / M. *Cicogne.* La cicogna.

Storckenbein / N. *Qui a les pieds longs.* Chi hà piedi lunghi.

Stoß / M. *Un choc, heurtement.* Un urto, cozzata, cozzo, percossa, urtata.

Diß hat mir einen gewaltigen Stoß gegeben. *Cela m'a été fort prejudiciable.* Questo mi fù assai pregudicioso.

Stoß-Degen / M. *Estocade.* Stoccata, spada da punta, verdugo.

Stoß-Eisen / N. *Un maillet de fer.* Una mazza di ferro.

Stössel / N. *Un pilon, une hie.* Un pestello, una mazzaranga.

Stossen / V. *Pousser, heurter.* Spingere, urtare, cozzare, dar di cozzi.

Einem den Degen in den Leib stossen. *Enfoncer à quelqu'un l'épée dans le corps.* Infiggere ad alcuno la spada per corpo.

Sein Weib von sich stossen. *Repudier sa femme.* Ripudiar la moglie.

Einen vor den Kopff stossen. *Offenser quelqu'un.* Offendere qualcheduno.

An einen Stein stossen. *Heurter contre une pierre.* Urtare contro una pietra.

Sich an eines andern Beyspiel stossen. *Prendre exemple d'autruy.* Pigliar essempio d'autrui.

Stossen / wie die Widder / V. *Cosser.* Cozzare.

Stossen wie die Bienen / V. *Jeter un essaim.* Gettare uno sciame.

Stössig / Adj. *Qui crone ou heurte des cornes.* Cozzante.

Stoßmühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.

Stoß-Riegel / M. *Barre.* Una stanga di porta.

Stoß-Vogel / M. *Oiseau de proye.* Uccello di preda, nibbio, ucello, grifagno.

Stoßwehr / N. *Une pique, halebarde.* Una pica, alabarda, arme da punta.

Stotz / M. *La colline.* La collina.

Stotzicht / Adj. stotzig. *Plein de collines.* Collinoso.

Strack / Adj. *Dressé, droit.* Drizzato, dritto.

Stracks / Adv. *Tout droit.* Drittamente.

Stracks / Adv. *Tout à l'heure, incontinent.* Subito, adess' adesso, hor' hora, incontinente, prontamente, alla spacciata.

Straff / F. *La peine, le châtiment.* La pena, castigo, punizione.

Unter Lebens-Straff. *Sur peine de la vie.* Sotto pena della vita.

Ohne Straff (Bestraffung.) *Sains peine.* Senza pena.

Eine Straff / so von dem Gesetz dictirt worden. *Payer la peine, ou souffrir la punition.* Pagare la pena.

Der Straff (Bestraffung) zu entgehen. *Pour eviter la peine, le châtiment.* Per evitare la pena.

Man muß fleissig GOtt bitten / der Straff zu entgehen / die er uns drohet. *Il faut prier Dieu, pour éviter le fleau, qui nous ménace, ou qui est prêt de tomber sur nous.* Si deve pregar' Iddio, per evitare il flagello, che ci soprasta.

Die Brüder seyn rechte Plagen (Straffen.) *Les freres sont des fleaux.* I fratelli sono flagelli.

Straff an Geld / F. (Geld-Straffe.) *Amande, peine pecuniaire.* Danaro del fio, amenda.

Straff an dem Leibe / F. *Le suplice, peine corporelle.* Il supplicio, la pena corporale.

Straff an dem Leben / F. *Peine de la vie.* Pena di morte.

Straff mit Worten / F. *La reprimande, la censure.* La riprensione.

Straffbar / Adj. *Digne d' être châtié, punissable.* Degno di castigo, castigevole.

Straffbar / Adj. *Blâmable, coupable.* Riprendevole, riprensibile.

Straffen / V. *Punir, châtier.* Punire, castigare.

Am Leben straffen. *Punir de mort.* Punire di morte.

Die Prügel werden ihn züchtigen (straffen) daß er in sich gehen wird. *Des bastonnades le châtieront.* Le bastonate lo castigaranno.

Er verdienet es / daß er gestrafft werde. *Il merite d' être châtié.* Egli merita di essere castigato.

Euer Vatter wird euch züchtigen (straffen) lassen. *Vôtre pere vous fera châtier.* Vostro padre vi farà castigare.

Straffe den Hund / straffe den Wolff / die Alten (Leuthe) straffe nicht. *Châtie le chien, châtie le loup, mais ne châtie pas le vieillard.* Castiga il cane, castiga il lupo, mà non castigar l' huomo canuto.

Der einen Narren züchtigen (straffen) will / der gebe ihm ein Weib. *Qui voudra châtier un fou, qu' il lui baille une femme.* Chi vuol castigare un pazzo, gli dia moglie.

Um Geld straffen. *Faire payer l' amande.* Pagar la pena (amenda.)

Straffen mit Worten. *Reprendre.* Riprendere.

Sträfflich / Adj. straffwürdig / straffbar. *Punissable.* Castigevole.

Stral / M. *La foudre.* Il fulmine.

Stral der Sonnen. *Le rayon du soleil.* Il raggio del sole, radio.

Stralen / V. *Foudroyer, lancer des foudres.* Fulminare.

Die Sonne stralet. *Le soleil rayonne.* Il sole raggia.

Stral-Feur / N. *Feu de foudre.* Fuoco di fulmine.

Strel-Hur / F. *Garce.* Arciputtana, giraffa, scagnarda, putanissima.

Strál / M. *Un peigne.* Un pettine.

Strálen / V. *Peigner.* Pettinare.

Strand / M. seichter Ort / (Sandbanck.) *Gué, banc de sable.* Guado, secca d' arena, spiaggia, costa, lido.

Stranden / V. *Echoüer.* Rompere in una seccagine, costeggiare, spondare.

Strang / M. *La corde.* La corda, fune, capestro.

Strang des Meers. *Un bras de mer.* Un braccio di mare.

Stranguliren / V. *Etrangler.* Strangolare.

Strapaziren / V. *Mal-traiter.* Strapazzare.

Strapazirung / F. *Mal-traitement.* Strapazzo, aspreggio.

Straßburg / N. *Strasbourg.* Argentina, la città di Strasborgo.

Straß / F. *Le chemin, la rüe.* La strada, la contrada, camino.

Ein Strassenrauber. *Voleur de grands chemins, assassin, brigand.* Assassino di strada.

Eine Gassen (Strassen) die mehr Weeg hat. *Chemin fourchu, à plusieurs voyes.* Strada à più capi.

Die Strassen oder den Weeg pflastern. *Paver le chemin, la ruë.* Selicare la strada.

Es gibt viel Weege (Strassen.) *Il y a plusieurs chemins.* Vi sono molte strade.

Von allen Orten (Strassen) kan man nach Rom kommen. *Tout chemin va à Rome.* Ogni strada và à Roma.

Ich weiß (die Strassen) den Weeg besser als ihr. *Je sais mieux le chemin, que vous.* Io sò la strada più di voi.

Es ist nur ein Weeg (Strasse) ihr könnet ihn nicht verfehlen. *Il n' y a, qu' un chemin, vous ne le sauriez manquer, vous ne vous pouvez pas détourner.* Non vi è, ch' una strada, voi non potete traviare.

Der kein Haus hat / deme ist keine Gassen (Strassen.) *Qui n' a point de maison, n' a point de ruë (de quartier) demeure assurée.* Chi non hà casa, non hà strada.

Landstrasse / F. *Le grand chemin.* La strada maestra (battuta.)

Strassenraub / M. *La volerie, le brigandage.* La rubberia di strade, assassineria, assassinamento.

Strassenrauber / M. *Un voleur, brigand.* Un depredatore, un assassino, ladrone, malandrino, schierano, stradiota.

Strassenrauberey treiben / V. *Brigander.* Rubbare, assassinare.

Strau / N. *La paille.* La paglia.

Sich strauben / V. *Resister.* Opporsi.

Straub-Kopff / M. *Obstiné.* Ostinato.

Sträublein / N. *Bignet.* La focaccia.

Sträubig / Adj. *Affamé.* Affamato.
Strauch-Dieb / M. *Assassin.* Assassino.
Strauch / M. *Un buisson.* Un cespuglio, macchia, fratta.
Der Hollunder- oder Holder-Baum / die Kreutzelbeer-Staude / die Johannisbeer-Staude / oder die Staude von Johannis-Träublein / der Saurauch oder Saurdern / und die Staude von Rissel-Beeren / der Strauch oder Brombeer-Strauch / der Himbeer-Strauch / der Epheu / die Reinweide oder das Mund-Holtz / der Schling-Baum oder Mähl-Baum / das süß Holtz / der Balsam / der Seven-Baum / die Johannis-Brod-Staude oder Baum / der Rosenstock / der wilde Rosenstock oder die Hecken-Rose / der Mausdorn oder Brusch / der Damarisck oder wilder Cypreß / der Lentisck / der Stech-Palm oder Wald-Distel / der Schleben-Baum / der Hagedorn / der Faul-Baum oder Stech-Dorn / der Haa-Apffel-Baum / und die stachlichte Meelbeer-Staude / wie auch die Dornsträuche und Dornbüsche / werden Stauden und Sträuche genennet.
Le suseau ou sureau, le gros groselier, le petit groselier ou le groselier d'outremer, l'épine-vinete, la ronce, le framboisier, le lierre, le troëne ou fresillon, la viorne ou maussane, la reglisse, le baume, le savinier, le rosier, l'eglantier ou rosier sauvage, le brusc ou meurte sauvage, le tamarisc, le lentisque, le houx, le prunelier, l'aubépine ou l'épine blanche, le nerprun ou burquepine, l'arbousier, & l'épineux ou picquant paliure; item les hailliers, & les buissons s'apellent des arbrisseaux.
Il sambuco, l'uva spina, l'uvetta ò il ribes, il crespino, il rovo, il rovo montano & angelico, l'hellera ò ellera, il ligustro ò guiltrico (gonastello & olivella) il viburno ò la lantana, la regalizia, il balsamo, la sovina ò sabina, il carrubo ò carrubio, il rosaio, il rosaio salvatico & le rose silvestri ò salvatiche, il rusco ò pungitopo e piccasorei, il tamarice ò tamariglio, il lentisco, l'agrifoglio ò aquifoglio, il prugnolo ò pruno & prugno salvatico, lo spino bianco à amperto bagaia & pan d'orso, il rhanno ò la marucca & spoina santa, l'albatro ò corbezzolo, & lo spinoso ò pungente paliuro; item le fratte, le ciese ò siepi, le macchie ò li cespugli si addomandano arbuscelli & alboricelli.
Straucheln / V. *Broncher.* Scapucciare, incespare, inciampare.
Sträuchlein / N. *Un arbrisseau.* Un arbuscetto, arboscello.
Strauch-Mörder / M. Strassenrauber. *Voleur, brigand.* Depredatore, assassino, malandrino.
Strauß / M. *Un bouquet.* Una ghirlanda.
Strauß / M. ein Vogel. *Autrûche.* Lo struzzo.
Strauß / M. Federbusch. *Un plumache.* Un pennacchio.
Strauß eines Vogels. *La houpe.* Il ciuffetto.
Strauß / M. Streit. *Combat.* Combatto.
Streben / V. *S'efforcer.* Sforzarsi.
Er strebet höher zu steigen / als ihme gehöret. *Il aspire plus haut, qu'il ne doit.* Eccede i limiti nell'anelare.
Diß ist das einige / deme ich nachtrachte: Die einige Glückseeligkeit / nach dero ich strebe. *C'est le seul bien, où j'aspire.* Non desio altro, che questo, è il solo bene, dove aspiro.
Alle Menschen streben in den Himmel zu kommen / welches ihr allgemeines Vatterland ist. *Tous les hommes aspirent au ciel à leur commune patrie.* Tutti gli huomini aspirano al cielo, loro patria commune.
Er trachtet / (strebet) wie er zu den höchsten Aemptern gelangen könne. *Il aspire (il tâche) de parvenir aux prémieres charges.* Aspira alle prime cariche (anela alle prime dignità.)
Nach Ehren streben. *Tâcher de s'avancer.* Cercar onori.
Strecken / V. strack machen. *Dresser, redresser.* Drizzare, drizzare di nuovo.
Strecken / spannen. *Etendre.* Stendere, distendere, stirare.
Sich nach seiner Decke strecken. *Dépenser à mesure de ses revenus.* Spendere alla misura di sue intrate.
Strecken / foltern. *Donner la question.* Mettere alla tortura.
Streich / M. *Un coup.* Un colpo, botta, percossa, tiro.
Ein Streich mit den Armen. *Coup en frapant avec les bras.* Colpo di braccia.
Einen schönen Streich thun. *Faire un beau coup.* Fare un bel colpo.
Ein Streich mit dem Degen (Stoß.) *Coup d'épée.* Colpo di spada.
Ein Schuß (Streich) mit einer Pistol. *Coup de pistolet.* Colpo di pistola.
Es seynd Zufälle (Streich) die gemeiniglich zu geschehen pflegen. *Ce sont des accidens, qui arrivent ordinairement.* Sono colpi, che sogliono accadére.
Er hat nicht den Streich gethan. *C'n'est*

C'n' est pas luy, qui a fait le coup. Non è lui, che fece il colpo.

Er hat den artigsten Streich (Fund) von der Welt gethan. *Il a fait le plus beau coup du monde.* Egli hà fatto il più bel colpo del mondo.

Er hat sich beschützet (bewahret) vor feindlichen Streichen. *Il se défendit contre les coups des ennemis.* Egli si difese da colpi nemici.

Siehe! einen Streich/den ich dir thue. *Ah! ah! voila un coup, que je te porte.* Ah! ah! eccoti questo colpo.

Sich schützen (bewahren) vor dem Streich. *Se defendre du coup.* Schermirsi dal colpo.

Einem einen Streich mit der Faust geben. *Donner un coup de poing.* Dare un colpo di pugno,

Auf den ersten Streich (mahl.) *Au prémier coup.* Al primo colpo.

Einem gewaltige Streiche geben. *Donner (porter) de grands coups à quelqu' un.* Dar ad uno buone baltonate.

In einem Streiche. *Tout d' un coup.* D' un colpo.

Sich grosser Streiche austhun. *Faire le fanfaron.* Fanfarare, far gasconada.

Streich / F. *Le fard.* Il belletto.

Streiche / F. *Onguent.* L' unguento.

Streicheln / V. *Passer doucement la main sur quelque chose.* Accarezzare colle mani.

Streichen / V. schweiffen. *Roder, errer, courir le païs.* Scorrere i paesi.

Streichen mit den Ruthen. *Foüeter, fesser.* Sferzare, staffilare, scoppare.

Streichen / V. schmieren. *Farder.* Imbellettare.

Streichen / Schmieren. *Froter.* Ugnere.

Streichen das Geld. *Eprouver l' or.* Toccare l' oro alla pietra di paragone, far' il paragone dell' oro.

Streichhafft / F. *Qui a bien reçu des coups.* Chi hà ricevuto colpi e piaghe.

Streichholtz / N. *Un rouleau, ou racle de mesureur de grains.* La rasiera.

Streichmaß / F. Streichmal. *Cicatrice, balafre.* Cicatrice, sfresciaccia.

Streichstein / M. *Pierre de touche.* Paragone, pietra di paragone, di tocco.

Streich-würdig / Adj. *Digne de foüet.* Degno di sferze.

Streiff / M. *Ligne.* La linea, verga, stria, cannella.

Streiff / M. *Course.* Il corso.

Einen Streiff thun. *Faire une course.* Scorrer' un paese.

Streiffen / V. *Tirer des lignes.* Vergare.

Streiffen / V. herum schweiffen. *Errer ça & là.* Scorrer quà e là.

Streiffen / V. *Ecorcher.* Spelare.

Streiffen der Soldaten. *Courses des soldats.* Corsi di soldati.

Streim / M. *Marque d' un coup de foüet.* Segno di battitura.

Streimen (in dem Holtz.) *Cannelures dans le bois.* Cannellature nel legno.

Streit / M. *Le combat.* Il combattimento, pugna, certame, battaglia.

Auf! auf! geschwind zum Streit! *Sus vite! allons combatre (allons au combatre.)* Sù presto, andiamo à combattere.

Der Feind erwartet uns zum Streit / (zum Schlagen.) *L' ennemi nous atend pour combatre.* Il nemico ci aspetta per combattere.

Das Zeichen zu der Schlacht (Streit.) *Signal pour combatre.* Segno per battere.

Ein Trompeten-Klang zum Streit (zur Schlacht.) *Son de trompete pour apeler au combat.* Suono d' oricalco per combattere.

Ordnung einer Schlacht / Streits. (Wann solche ordentlich rangirt ist.) *Ordre de combat (de bataille.)* Ordine di combattere.

Jetzt hat man ihren Streit beygelegt. *On vient d' accommoder leur querele.* Adesso s' è accommodata la loro differenza.

Streit / N. Streit-Handel. *Un different, debat.* Una lite, un processo.

Streit in den Schulen. *Dispute.* La disputa, contendimento, differenza, questione, controversia.

Streit in Religions-Sachen / M. *Controverse.* La controversia.

Streit / M. ein Kraut. *La pervenche.* La vinca pervinca.

Streitbar / Adj. *Vaillant, belliqueux.* Valoroso, bellicoso, guerriere, agguerrito, pugnace.

Streitbar / Adj. *Disputable.* Controverso.

Streitbarkeit / F. *La vaillance.* Il valore.

Streitbarlich / Adv. *Vaillamment.* Valorosamente.

Streiten / V. *Combatre.* Combattere, certare, preliare, pugnare.

Streiten / V. zancken. *Debatre, quereler.* Rissare, litigare.

Streiter / M. *Un combatant.* Un combattente, contendente, disputatore.

Streitig / Adj. *Belliqueux.* Bellicoso.

Streitig / Adj. *Quereleux.* Rissoso.

Streitig / darum man streitet. *Dont on est en different.* Controverso.

Die Sache ist strittig. *Cette cause est disputable.* Questa causa si può disputare.

Streitig seyn. *Etre en debat & en dispute*

dispute. Esser' in disputa, disputare, e contrastare.

Streitiger Handel. *Une afaire & matière fort disputable.* Un negotio e materia da disputare.

Streitigkeit / F. Strittigkeit. *Un different ou débat.* Una dissensione, differenza, ò controversia.

Die Strittigkeiten vergleichen. *Accorder, composer, accommoder le different.* Accordare le differenze.

Die strittigen Puncten (Strittigkeiten) zwischen Feinden vergleichen (schlichten.) *Accommoder les differents, qui sont entre les ennemis.* Aggiustare le differenze fra gl' inimici.

Unser Strittigkeit kan nicht ausgemacht werden / als mit dem Degen in der Hand. *Nôtre different ne se peut vuider, que l'épée à la main.* La nostra differenza non si può sciorre, che colla spada in mano.

Streit-Kolbe/Pussican. *Massuë, masse d'armes.* Una mazza d' armi, chiaverina.

Streit-Platz / F. *Champ de bataille.* Campo di battaglia.

Streit-Tag. *La journée.* La giornata, ò giorno di battaglia.

Streitwagen. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, ò munitione.

Streitwagen-Mann / der auf einem Wagen streitet. *Le chartier, qui conduit tel chariot.* Uno, che mena il carro, ò che pugna del carro.

Streng / Adj. tapffer. *Valeureux, vaillant.* Valoroso, forte, guerriere.

Strenger Juncker. *Monsieur, c' est le titre d' un gentilhomme.* Molto illustre Signore (titolo d' un gentilhuomo.)

Streng/ hefftig. *Severe, rude, rigoureux.* Severo, rigoroso, fiero, aspro, austero, stretto, duro, rigido, brusco.

Strenger Richter. *Un juge fort severe & rigoureux.* Un giudice molto severo.

Streng / eng zusammen gezogen. *Resserré, étroit.* Riserrato, stretto.

Streng/unfreundlich/ strenger Weise. *Rigoureusement, rudement.* Rigorosamente, aspramente, severamente, rigidamente.

Strenger Orden. *Ordre de religieux fort austere.* Ordine di religiosi austero, ed aspro.

Streng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement, rigoureusement.* Trattar con uno aspramente, ò rozzamente.

Strenge / F. Strengigkeit. *Rigueur.* Rigore, severità, austerità, asprezza, rigidezza, crudezza.

Strengel/ M. eine Kranckheit der Pferden / wann ihnen die Nase voll Rotz ist. *La morve.* La moccola, ò ciamorro, malatia de' cavalli.

Strengeln / V. die Strengel haben. *Avoir telle maladie.* Haver' il ciamorro li cavalli.

Strengen/ enge einziehen. *Etressir, serrer, rétreindre.* Riserrare, costringere, stringere, far stretto.

Strengiglich / Adv. nach der Strenge. *A la rigeur, rigoureusement.* Rigorosamente, con severità ad asprezza.

Streubel/N. Sträubel/ Spritz-Kuche. *Bignet.* Collazo.

Streu / F. Sträu. *La paille.* Paglia.

Streubüchse / F. *Un poudrier ou sablier, pour en metre du sable sur écriture fraiche.* Polverino, ò cassetta da polvere per la scrittura.

Streusand / M. *Du sable.* Polvere, sabbione da scritture.

Streich/ M. Schlag/ wann man einen schlägt / oder hauet. *Coup, playe.* Colpo, ferita, piaga.

Streychen / V. streichen. *Fouëter.* Stafilare.

Streycheln / hübsch und sanfft anrühren. *Caresser, flater, amignarder, tâtonner.* Carezzare, far carezza toccando soavemente.

Strich / M. Lini. *Une ligne, un trait.* Una linea, ò riga, lineamento.

Strich/F. Lands-Refier. *Contrée, region.* Contrada, regione, distritto.

Strick/ Netz. *Laqs, pieges.* Reti ò lacci, capestro, laccio.

Strick legen. *Tendre des laqus ou filets.* Tender i lacci, insidiare.

Stricken / Hosen / Garn / und dergleichen Strickwercke machen. *Lacer ou lasser des bas ou quelqu' autre ouvrage.* Affibbiare, ò allaciare come quelli, ò quelle, che fanno le calcette di lana, ò seta.

Strickl in/ N. *Petite corde.* Cordella.

Strick-Nadel. *Aiguille à lacer.* Ago da affibiare.

Strickstock / Strick-Mudel. *Moule à lasser, poinçon à lasser.* Stelo, verghetta, ò modello da far le calzette, od altro simil lavoro.

Strickwerck. *Ouvrage lacé.* Lavoro affibbiato, ò allacciato, opera à rete, (reticolata.)

Striegel. *Etrille.* Stregghia, striglia.

Striegeln/V. Pferde striegeln. *Etriller les chevaux.* Streghiare i cavalli.

Striegeln / schlagen *Etriller, bien batre, bien froter.* Stregghiare, battere, percuotere.

Mein Nachbar hat sein Weib tapffer gestriegelt. *Mon voisin a étrillé & plaudi sa femme d' une étrange façon.* Il mio vicino hà ben stregghiata la sua moglie.

Strielmbarder. *Merlus.* Merluzzo.
Strobeldorn/M. welsche Disteln/ Artischocken. *Artichaut.* Articiocco ò carcioffo.
Striemicht / Adj. *Livide.* Livido.
Strittigkeit / F. *Dispute, different.* Contesa, differenza, controversia, disputa, difficoltà.
Stroh/ N. *Paille.* Paglia, ò strame.
Strohbanck/ darauf man Hexel schneidet. *Banc à couper de la paille, pour la donner aux chevaux.* Banco da tagliarvi della paglia per i cavalli.
Stroh-Bett. *Lit de paille, paillasse.* Letto di paglia.
Strohen/V. Stroh in etwas thun. *Emplir de paille.* Riempire di paglia.
Strohfarb/ F. *Couleur de paille.* Colore pagliato.
Stroh-Hut/M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia.
Strohhalm / M. *Un brin de paille.* Una festuca di paglia, pagliuccia, filo, bruscolo di paglia.
Strohig/ Adj. da Stroh inn ist / was Stroh hat. *De foare, de paille.* Luogo, ò cosa che sia della paglia.
Strohm/M. Wasserstrohm. *Un fleuve, une riviere.* Un fiume, riviera.
Strohm. *Le fil ou le cours & le courant de l'eau d'une riviere.* Il filo, ò corso dell'acqua, ò d'un fiume.
Strohsack / M. *Une paillasse.* Un paglericcio.
Strohschneider / M. *Qui coupe de l'estrain.* Tagliator di paglia.
Strohseil/N. *Un lieu de paille.* Legame, ò legaccio di paglia, corda, stramba, stroppo di paglia.
Stroh-Dach/ N. *Un toit de paille.* Un tetto di paglia.
Strohwisch / M. ein Wisch von Stroh gemacht. *Un torchon.* Uno stroffinaccio, strapicciatocio, battuffolo di paglia.
Strudel/ M. Wasserwürbel. *Un virolet, creux, moulinet.* Vortice, ò voragine d'acqua, gorgo, golfo.
Strudeln/V. in reden. *Bredoüiller, bretonner, parler à mots entrecoupez & precipitemment.* Tartagliare, lingnettare, frastagliar le parole, inciampar nel parlare.
Strumpff / M. *Bas, bas de chausses.* Calzette, calzetta.
Strumpffstricker / M. *Faiseur de bas.* Calzettaio - tiere.
Struntzen/V. umher lauffen/umschweiffen. *Courir çà & là.* Scorrere, correr di qua, e di là, ò quinci, & quindi.
Struntzer/ M. der draussen umlaufft. *Un rodeur, courreur.* Uno scorritore, uno spasseggiatore di strade.
Strupff / M. *Un nœud coulant.* Un cappio, ò nodo scorrente.
Strupffen/V. Strupffen machen. *Faire de tels nœuds.* Accappiare, ò far nodi scorrenti.
Strupffen / überstreichen. *Metre par dessus comme accoûtrement.* Metter per di sopra come un vestito.
Stube / F. *Un poile, une étuve.* Una stuffa, ò camera con un forno da scaldar, la stanza.
Stuben-Gesell/ M. *Camarade, compagnon.* Camerata, compagno.
Stubenheitzer / M. *Chauffeur de poiles, qui fait du feu.* Impizzator di stuffe, che ha cura di scaldar le camere.
Stuben-Kammer / F. die Kammer an der Stuben. *La chambre, qui est joignante le poile.* La camera, ch'è appresso la stuffa, camera contigua alla stuffa.
Stuben-Thür / F. *L'huis ou la porte du poile.* La porta, ò uscio della stuffa.
Stück / N. *Une piece.* Un pezzo di qualche cosa, parte.
Stück Brod. *Piece ou morceau de pain.* Un pezzo di pane.
Stück eines Buchs. *Tome, volume, partie.* Un tomo, volume, ò parte d'un libro.
Von Stück zu Stück. *De poinct en poinct, ponctuellement.* Di ponto in ponto, essattamente.
Stückeln / V. zu Stücker machen. *Depécer, metre en pieces.* Spezzare, metter' in pezzi.
Stückeln / die Stück zusammen setzen. *Rapiécer.* Rapezzare, riunire, ò rimetter insieme li pezzi.
Stücklein / N. ein klein Stück. *Une petite piece, un petit morceau.* Un picciolo pezzo, un pezzetto.
Stückweis/ Adv. von Stück zu Stück. *Par pieces.* In pezzi, di pezzo, in pezzo, partitamente.
Student / M. *Etudiant, écolier.* Studente, studioso, scolare, studiante, academico.
Studenten-Jung. *Un garçon ou serviteur d'étudiant.* Un servitore di studenti.
Studentisch/Adj. *Academique.* Academico, scolaresco.
Studiren/ V. *Etudier.* Studiare, vacar agli studii.
Ich habe die Stern-Kunst von mir selbst erlernet (studirt.) *J'ay étudié l'astrologie de moy même, sans maitre.* Jo studiai l'astrologia da me stesso.
Er studirt immer (lässet nicht ab von denen Studien.) *Il ne fait, qu'étudier, il étudie continüellement.* Egli non fà, che studiare.
Meine Lust ist/ daß ich studire. *Mon plaisir est d'étudier, je prens plaisir à étudier.* Il mio piacere è studiare.

Tag und Nacht studieren/ (den Büchern obliegen.) *Etudier jour & nuit.* Studiáre giorno, e notte.

Der nicht studirt / lernt nichts. *Celuy qui n'étudie point, n'aprend rien, on ne peut aprendre sans étudier.* Chi non istudia, non impara.

Ein Gelehrter/ ein Gestudirter/ einer/ der viel studiret hat. *Homme d'étude.* Huomo di studio.

Ein Ungelehrter/ der nichts studiret hat. *Homme sans étude.* Huomo senza studio.

Unter einem studiren. *Etudier sous quelqu'un.* Studiare sotto alcuno.

Von dem Studiren ablassen/ (aufhören zu studiren.) *Cesser d'étudier.* Cessare di studiare.

Anfangen zu studiren/ in die Schule gehen. *Commencer d'étudier, d'aller aux écoles.* Cominciare di studiare, d'andare alle scuole.

Studiren / das Studiren. *L'étude, les études.* Li studii, lo studiare, lo studio (delle belle lettere.)

Er hat sein Studiren zu Ende gebracht. *Il a achevé ses études.* Egli hà terminato i suoi studi.

Sich dem Studiren ergeben. *Se donner à l'étude.* Darsi allo studio.

Sich wieder zu dem Studiren begeben. *Se metre à l'étude.* Porsi allo studio.

Sich in dem Studiren vertieffen. *S'efoncer dans les études.* Profondarsi ne' studi.

Angenehmes Studiren. *Etudes douces,* Poesia.

Ich halte jezt nichts mehr von dem Studiren. *Je ne tiens plus conte des études.* Io non bado più à studi.

Sich wieder auf das Studiren begeben. *Reprendre ses études, se remetre à étudier.* Ripigliare i studi.

Die Begierde / Neigung / so einer zu dem Studiren trägt. *L'inclination, que l'on a pour l'étude.* L'inclinazióne, che si hà per lo studio.

Studierstub. *Une étude.* Uno studio, ò camerino da studiare, un Museo, cabinetto.

Stuel/ M Stul. *Siege.* Sedia.

Stuff / F. ein Loch / das man macht Pflantzen-Kraut darein zu stecken. *La fosse qu'on creuse pour y planter des choux.* Il buco, cho si fa in terra per piantarvi le piante.

Stuffen-weiß / Adv. *Par degrez.* Di grado in grado, gradualmente.

Stuhl oder Stuel. *Une selle, un siege, une chaise, ou chaire.* Una sedia, seggia, ò seggio, sede.

Zwischen zwey Stülen niedersitzen. *Entre deux selles le cul à terre.* Fra due torrenti in asciuto. Tener il culo sopra due scanni.

Stühle in der Kirchen. *Les sieges ou chaises & bancs.* Le sedie, ò seggie, li banchi, ò scagni in una Chiesa.

Stühlche / N. *Petit siege, petite selle ou chaise.* Una picciola sedia.

Stuhlgang/ M. *Selle.* Una seggetta, ò sedia da andar del corpo, caeata, sede.

Einen Stuhlgang haben. *Aller à selle.* Andar spesso alla seggetta, haver una scorrenza.

Keinen Stuhlgang haben. *N'aller point à la selle,* Esser riserrato di ventre, non andar del corpo.

Stuhlgang haben. *Faire aller à la selle.* Scaricar il ventre.

Stuhl-Zäpfflein / N. *Un suppositoire.* Una supposta, suppositorio.

Stuhlweissenburg. *Stulvveissebourg en Hongrie.* Alba Greca, città in Ongheria.

Stulpe / M. *Bord.* Ala, orlo, balzo, falda, tesa.

Stülp-Nase/ übersich gebogene Nase. *Un nez pointu, retroussé, rebouté, recourbé, rélevé.* Un naso pontuto, rilevato, ò curvo per di sopra.

Stumm/ Adj. *Muet.* Un muto, mutolo.

Stümmel / N. das jenige/ so von einem Ding übrig geblieben ist. *Un bout, reste, residu.* Un avanzo, di ciò che resta di qualche cosa.

Stümmel eines Liechts. *Un bout de chandele.* Avanzo di candela.

Stümmeln/ V. zerstümpeln. *Estropier, gâter, couper, diminuer, mutiler, rogner.* Stroppiare rovinare, ò tagliar un membro, moncare, mozzare, troncare, detroncare.

Die Rede stümmeln. *Couper & abreger une sentence.* Scortare, e abbreviare una sentenza.

Stummigkeit / F. Sprachlosigkeit. *Manquement, ou faute de parole, quand un homme est muet.* Mancamento di parola, quando è muto.

Stumpff/ M. Stümmel/ ein überbliebenes Stück eines Dings. *Troncon, bout.* Avanzo, pezzo, ò particella, che resta di qualche cosa.

Stumpff/ Stock/ so in der Erden stecken bleibet/ wenn man einen Baum umhauet. *Le tronc ou la souche d'un arbre.* Il tronco, ò stipite d'un albero.

Stumpff/ ein Graß-Sichel/ damit die Magd das Graß abschneidet. *Faucille, de la quelle les servantes fauchent l'herbe.* Falcetta, colla quale le contadine tagliano l'herba.

hóret. *Il feint (il fait semblant) de ne m' oüir pas.* Egli figne di non udirmi.

Ich kan mich nicht also stellen/als wann ich dich hassete. *Je ne puis feindre de te hair.* Jo non posso fignere di odiarti.

Einer der sich stellen kan. *Celuy qui sait feindre.* Chi sa fignere.

Sich freundlich gegen jederman stellen. *Se montrer humain envers tous.* Mostrarsi cortese ogni uno.

Sich stellen / V. *Comparoître.* Comparire.

Sich stellen. *S' arrêter.* Fermarsi.

Nach etwas stellen. *Tâcher d' obtenir.* Anelare qualche cosa.

Einem nach dem Leben stellen. *Dresser des embuches à quelqu' un.* Imboscare ò insidiare ad uno.

Eine Rede stellen. *Composer une harangue.* Comporre una oratione.

Das Blut stellen. *Etancher le sang.* Stagnare il sangue.

Stellung/ F. *Situation, posture.* Posizione, ponimento, posto, positura, situazione.

Stellwalter / M. *Vicaire.* Vicario, luogotenente.

Stelß / F. *Echasses.* Le zanche, stampolo, cruccia.

Stemm-Meissel / M. *Ciseau.* Scarpello, scarpellino.

Stempffel/ sihe / Stämpffel.

Stengel / M. *La tige.* Lo stelo ò fusto, gambo.

Stengel / V. Halm. *Le chaume.* La stoppia.

Stengeln / V. *Croître en tige.* Crescer' in fusto.

Steppe / F. *Le bord.* L' orlo.

Steppen/ V. *Border.* Orlare, imbottire, trapugnere.

Stepp-Seide / F. *Soye à border.* Seta per orlare.

Sterben / V. *Mourir.* Morire, morirsi, spirare, render l' anima, lo spirito, passar', trapassar' all' altra vita.

Der den Tod fürchtet / der stirbt (wegen der Forcht) alle Augenblick. (Courage Messieurs ! man macht es keinem besser.) *Celui qui craint la mort, meurt à tous les moments.* A chi il morir è grave, ogni momento è morte.

Ich will sterben / willst du dann mehr du grausames Verhängnus (Schicksal ?) *Je mourray, voulez vous quelque chose de plus, étoiles cruelles (destin cruel?)* Moriró, volére più, stelle crude ?

Lasset mich (doch) sterben / ihr unbarmhertzigen Sterne / (du Verhängnus ohne Mitleiden.) *Laissez moi mourir, étoiles impitoyables ! (destin impitoyable !)* Lasciatemi morire stelle spietáte !

Wir müssen alle sterben / (alle / alle.) *Il nous faut tous mourir.* Noi dobbiamo tutti morire.

Endlich muß man sterben / (den sauren Todes-Weeg gehen.) *Il faut mourir à la fin.* Alla fine morir si deve.

Das ist eine sterbliche Wunde. *C'est une blessure mortelle.* Questa è una ferita mortale.

Sterben / N. *La mortalité, la contagion.* La mortalità, la contagione.

Sterblich / Adj. *Mortel.* Mortale.

Sterblichkeit / F. *Mortalité.* Mortalità.

Sterbstündlein / N. *L' heure de la mort.* L' hora della morte.

Stercke / F. Stärcke. *Force.* Forza, vigore.

Stern / M. *Etoile.* La stella, astro.

Die Sterne seynd gleich als am Himmel aufgehenckte Lampen / auf daß sie unaufhörlich herumgetrieben werden/und glänßende mit ihrem Liecht und Glantz die Finsternuß in erleuchten / und mit ihrem Lauff die Veränderungen der Zeit abmessen

Les astres son comme des lampes penduës au ciel, affin que tournant ou roulant & reluisant ou splendissant incessamment tout à l' entour d' iceluy, ils éclairent ou éclaircissent & illuminent les tenebres par leur lumiere ou clarté & resplendeur & mesurent les vicissitudes ou changemens du téms & des saisons par leur course.

Gli astri sono comme lucerne ò lampane pendenti & appiccate al cielo, affine ch' essendo incessantemente girati ò rivolti e splendenti d' ogni intorno, illuminino ò schiariscano e rischiarino le tenebre col lume e splendore loro, & mesurino con loro corso le mutationi del tempo & delle stagioni.

Abend-Stern / M. *L' étoile du soir.* La stella vespertina.

Hunds-Stern / M. *La canicule.* La canicola.

Morgen-Stern / M. *L' étoile du matin.* La stella matutina.

Der Stern in dem Auge. *La prunelle de l' œil.* La pupilla (dell' occhio.)

Sterndeuter / M. *Un astrologue.* Un' astrologo.

Sterndeutung / F. *Astrologie.* L' astrologia.

Stern-

Stern-Gelehrter / M. *Un astronome*, Un' astronomo.
Stern-Gelehrtheit / F. *Astronomie*. L' astronomia.
Stern-Himmel / M. *Le firmament, ciel des étoiles*. Il firmamento, il cielo stellato, siderato.
Sternling / M. *Sterlin*. Sterlino.
Sternförmig / Adj. *En forme d' étoile*. Stellare; stellato.
Stern-Schantz / F *Fortification à étoiles*. Fortificazione à stelle.
Stern-voll / Adj. *Tout à fait enyvré*. Cotto, tutt' ubbriaco.
Sternicht / Adj. *Etoilé*. Stellato ò stelloso.
Stern-Kraut / N. *Epargoute*. La siderite.
Sternkündiger / M. Sterngelehrter. *Astronome*. Astronomo.
Sternlein / N. *Petite étoile*. Stelletta, stelluccia.
Sternschuß / M. *La chûte d' une étoile*. La caduta d' una stella, stella cadente.
Sternseher / M. Sterndeuter. *Astrologue*. Astrologo.
Sternseher-Kunst / F. Sterndeutung. *Astrologie*. Astrologia.
Sterz / F. *La queüe*. La coda, stiva dell' aratro.
Sterz-Wagen / M. *Charette*. La carretta.
Stet / Adj. stetig / stät / stätig. *Continuel*. Continuo.
Stettig / Adj. *Obstiné*. Ostinato.
Stettiges Pferd. *Cheval fier*. Cavallo fiero.
Stettigkeit / F. *Obstination*. L' ostinatione.
Stetiglich / Adv. *Obstinement*. Ostinatamente.
Steupen / V. Stäupen. *Foüeter*. Staffilare, sferzare.
Steur / F. *Impôt, tribut*. L' imposta, il tributo, censo, contribuzione, gravezza, tassa, colta.
Steuer-Einforderer / M. *Exacteur*. Essatore.
Steuer / F. Allmosen. *Aumône*. La limosina.
Steuer / F. *Le timon*. Il timone.
Steuerbar / Adj. *Tributaire*. Tributario.
Steuren / V. der Obrigkeit. *Payer le tribut au prince*. Pagare il tributo al Prencipe.
Steuren den Armen. *Donner l' aumone aux pauvres*. Dare limosina ai poveri.
Steuren / V. wehren. *Empêcher, arrêter, retenir*. Impedire, ritenere, reprimere (por freno.)
Sich auf etwas steuren. *S' apuyer sur quelque chose*. Appoggiarsi sù qualche cosa.
Steuren / das Schiff leiten. *Conduire le vaisseau*. Governar' la nave.
Steurer / M. Steurmann. *Le patron, le pilote*. Il padrone, il piloto, timoniere, nocchiere.
Steur-frey / Adj. *Exemt de toutes charges*. Esento d' ogni carico.
Steur-Geld / N. *Le tribut*. Il tributo, dazio.
Steurruder / N. *Le timon, le gouvernail*. Il timone.
Stich / M. *Un coup, une piqueure*. Un colpo, una pungitura, punta.
Einen in dem Stiche lassen. *Abandonner quelqu' un*. Abbandonar' alcuno.
Den Stich nicht halten. *Etre de nulle valeur*. Esser di nessun prezzo.
Auf den Hieb und Stich. *D' estoc & de taille*. Di taglio e punta.
Stich / M. Seitenwehe. *La pleuresie*. Il mal di costáto.
Den Stich haben. *Avoir la pleuresie*. Haver' il male di costato.
Stichblat / N. *La carte, qui fait gagner, la garde d' une épée*. La carta di guadagno, la guardia di spada.
Sticheln / V. *Piquer de paroles*. Pungere con parole, pugnere, puntigliar', piccar', morder' uno di parole ò scritture.
Stichel-Rede / F. *Paroles piquantes*. Parole pungenti.
Sticher / M. *Un poignard*. Un pugnale.
Stich-frey / Adj. *Invulnerable, impenetrable*. Invulnerabile, impenetrabile.
Stichlein / N. *Legère piquûre*. Un pizzico leggiero.
Stichling / M. ein Fisch. *Leche piquante*. Un pertico, gobbio pontuto.
Stichmahl / N. *Un stigmate*. Un stimmate.
Stichs-weise / Adv. *D' estoc*. Di punta.
Stich-Schrifft / F. *Ecrit satirique, mordant*. Scritto satirico, mordace.
Sticken mit der Nadel / V. *Broder*. Ricamare, raccamare.
Sticken die Reben. *Garnir la vigne d' échalas*. Metter pali nelle viti.
Sticker / M. *Un brodeur*. Un ricamatore.
Stickwerck / N. *Broderie*. Il ricamo, ricamatura, fatto à aguechia.
Stickkurtz / F. *La coulevrée*. Zucca selvatica.
Stich-Wort / N. Stichel-Rede. *Paroles piquantes*. Parole pungenti.
Stieff / Adj. *Illegitime*. Illegitimo.
Stieff-Bruder / M. *Frere uterin*. Fratello uterino, fratellastro.

Stieff-

Stieffeln / V. *Botter.* Stivalare, metter' i stivali.

Stieff-Kinder / N. *Enfans de ma femme, enfans de mon mari.* Figliastro, figliastra.

Stieff-Mutter/F. *Marâtre, belle-mere.* Madrastra, madregna.

Stieffmütterlich / Adj. *De marâtre.* Madregnale.

Stieffvätterlich/ Adj. *De parâtre.* Padrignale.

Stieff-Schwester/F. *Sœur uterine.* Sorella uterina, sorellastra.

Stieff-Vatter/ M. *Beau-pére.* Padastro, padrigno.

Stiege / F. Treppe. *Montée, escalier.* Grado, scalino, scala, scalinata.

Stiegen-Lehne / F. *Apui d' un escalier.* L' appoggia d' un scalino.

Stiegen-weis / Adj. *Par degrez.* Gradualmente.

Stiel / M. Still. *Tige.* Stelo, gambo.

Stier / M. *Un taureau.* Un toro.

Stierig / Adj. *Demandant le taureau.* Bramante di toro.

Stierlein / N. *Un bouvillon.* Un giovenco.

Stiffel / M. *Bote.* Lo stivale, i stivali.

Seine Stiffel anlegen. *Se botter.* Stivalarsi.

Seine Stieffel ausziehen. *Se déboter.* Distivalarsi.

Stifft / N. *La fondation, l' évechê.* La fondazione, il vescovato.

Stifft / N. *Un chapitre.* Un Capitolo.

Stifft-Kirche / F. *Eglise cathedrale.* Il domo, ò la chiesa catedrale.

Stifft an einem Nestel. *Le fer d' une éguillette.* Il ferro d' una fibbia.

Stifften / V. *Fonder, institüer.* Fondare, instituire, stabilire.

Krieg stifften. *Exciter une guerre.* Eccitar' una guerra.

Hader stifften. *Sémer des quereles.* Seminar risse e liti.

Stiffter / M. *Un fondateur.* Un fondatore, institutore.

Stiffter eines Kriegs. *Auteur d' une guerre, le boute-feu.* Autore d' una guerra, il butta-fuoco.

Stifftung / F. *La fondation.* La fondatione, instituzione.

Stifftung eines Kriegs. *L' exercitation d' une guerre* L' eccitatione d' una guerra.

Stiglitz / M. *Un chardonneret.* Un cardellino, cardetino, carduello.

Stiel / M. *Le manche.* Il manico.

Die Kirschen / sowol die Amarellen / als die grosse süsse Hertz-Kirschen / die kleine weisse Kirschen / oder weisse Wald-Kirschen / und die schwartze Wald-Kirschen / hangen an länglichten Stielen: Die Weichsel aber oder die grosse saurlichte Kirschen an kürtzlichten Stielen.
Les cerises, tant les aigres amarelles ou grosses griotes & les merises ou dureines & petites griotes, que les bigarreaux ou petites cerises blanches, & les petites cerises noires, pendent à des queuës un peu longuetes: mais les grosses cerises aigre-douces à des courtes queuës.
Le ciriegie, si le austere amarine ò marasche & le visciole ò duracine, come le grosse ciriegie dolci, i garfagnoni ò le piccole ciriegie bianche, & le corbione ò ciriegie nere, son appicate à lunghi picciuoli ò gambi: ma le grosse ciriegie di sapore agro e dolce hanno i picciuoli corti.

Stiel an dem Obst. *La queuë des fruits.* La coda di frutti.

Stilet / N. Sticher. *Poignard.* Pugnale.

Still/ Adj. *Paisible, tranquille.* Pacifico, tranquillo, cheto, quieto, tacito.

Still machen / V. *Apaiser.* Pacificare.

Die still Nacht. *Le têms de la nuit, ou chacun est couché.* Tempo di notte quando ogni un' è coricato.

Stille / F. *Le répos, le calme, là tranquillité.* Il riposo, la calma, la tranquillità, quiete, quietezza, riposo, silenzio.

In der Stille / Adv. *Tranquillement.* Tranquillamente.

In der Stille. *A la derobée.* Furtivamente.

Stille / F. Verschwiegenheit. *Le silence.* Il silentio.

Stillen / V. still machen. *Pacifier, apaiser.* Pacificare, quietare.

Stillen / V. *Faire, taire.* Far tacere, acchetare, quietare, tranquillare.

Sich stillen / V. *S' appaiser.* Quietarsi.

Still halten / V. *S' arrêter, subsister.* Fermarsi, sostittere, restare, far fermo.

Im Lesen still halten/nicht zu geschwind aufeinander lesen. *S' arrêter en lisant.* Sospendersi nel leggere.

Auf einer Meynung bleiben (still halten.) *S' arrêter à une opinion.* Apporsi ad una opinione.

Haltet still / lasset dieses bleiben. *Arrête toy, arrêtez vous.* Fermati, fostati, fermatevi.

Alle Tritt still stehen (still halten.) *S' arrêter à chaque pas.* Sostarsi ad ogni passo.

Stillhaltung / F. *Arrêt.* L' arresto.

Still liegen / V. *Se tenir paisible.* Star sossiegato.

Stillschweigen / V. *Se taire.* Tacere, tacersi.

Stillschweigender Weise / Adv. *Sans dire mot.* Tacendo.

Stillschweigen / N. *Le silence.* Il silentio.

Ein tieffes Stillschweigen. *Un profond silence.* Un profondo silenzio.

Das Stillschweigen machen halten. *Faire observer (garder) le silence.* Far' osservare il silenzio.

Ihr habt befohlen / daß man das Stillschweigen halten (nicht brechen) solle. *Vous commandâtes, que l' on gardât le silence.* Voi commandaste, che s' osservasse il silenzio.

Euer Stillschweigen macht mich zweifeln / daß ihr ꝛc. *Vôtre silence me fait douter, que vous &c.* Il vostro silenzio mi fà dubitare, che voi &c.

Bey stiller Nacht. *Pendant le silence de la nuit.* Nel silenzio della notte.

Das Stillschweigen brechen. *Rompre le silence.* Rompere il silenzio.

Euer Stillschweigen hat mir den Argwohn vermehrt. *Vôtre silence m' avoit augmenté le soupçon.* Il vostro silenzio m' haveva aummentato il sospetto.

Mit Stillschweigen verredt man sich nicht. (Schweigen und Dencken kan niemand kräncken.) *Qui ferme sa bouche, n' entre point de mouche.* Chi dinanzi non mira, di dietro poi sospira. In bocca chiusa non entra mosca.

Stillstand / M. *La trève.* La tregua, ferma.

Stillstand des Gerichtes. *Les vacances.* Le vacanze.

Stillstehen / V. still halten. *S' arrêter.* Fermarsi.

Stillstehendes Wasser. *Eau dormante.* Acqua morta.

Stillesieren / V. *Composer.* Stilizzare.

Stillung / F. *Apaisement.* Acchetamento, sopimento.

Stilus / M. *Stile, style.* Stile, dettatura, dicitura, diceria.

Stimm / F. *La voix.* La voce.

Mit lauter Stimme schreyen. *Crier à haute voix.* Gridare ad alta voce.

Das war die gemeine Rede (Stimme.) *Ce fut la voix commune, la commune voix.* Questa fù la voce commune.

Es geher weiß nicht was vor eine Stimme (Gerücht.) *Il court, je ne sai, quel bruit.* Corre una, non so, qual voce.

Das ist die bekandte Rede (Stimme) in der Stadt. *C' est un bruit commun dans la ville.* Questa è voce commune nella città.

Stimme / Wahl-Stimme. *Voix, suffrage.* Voce, suffragio.

Die Stimme zur Erwählung / id est, die Macht jemand durch seine Stimme zu erwählen. *Voix active, droit de donner sa voix, son suffrage.* Voce attiva.

Die Tüchtigkeit / durch anderer ihrer Stimme erwählet zu werden. *Voix passive, droit de reçevoir la voix d' un autre.* Voce passiva.

Die Stimme in (bey dem) Capitel haben. *Avoir voix en chapitre.* Havere voce in Capitolo.

Eine Stimme geben. *Donner son suffrage.* Dare il suo suffragio.

Er hat soviel Stimmen gehabt / daß er damit ist erwählet worden. *Il eût tant de suffrages qu' il fut élû.* Hebbe tanti suffragi, che fù eletto.

Die Wahl-Stimmen austheilen. *Distribuer les balotes pour venir aux suffrages.* Distribuire le balotte per i suffragi.

Eine liebliche (wohl-thönende) Stimme. *Voix douce.* Voce dolce.

Eine grobe / heisere / dumpere Stimme. *Voix âpre, rude, grossiere.* Voce aspra

Eine seufftzerische (unterbrochene) Stimme. *Voix lugubre.* Voce lugubre.

Eines Mannes Stimme. *Voix d' homme.* Voce d' huomo.

Eine Weibs-Stimme. *Voix de femme.* Voce di donna.

Die Güte der Stimme ist zu der Wohlredenheit sehr tauglich. *La bonté de la voix, (une bonne voix) est une qualité fort propre pour l' eloquence.* La bontà della voce è una qualità per l' eloquenza molto buona.

Mit lauter Stimm. *A haute voix.* Ad alta voce.

Stimm / F. Wahlstimm. *La voix, le suffrage.* La voce, il suffragio.

Stimmen / V. lauten. *Sonner.* Suonare.

Ein Seitenspiel stimmen. *Accorder un instrument.* Accordar' uno stromento musico.

Stimmen / seine Stimm geben. *Donner sa voix.* Dar la sua voce.

Stimmig / Adj. *Qui rend du son.* Risuonante.

Stimmiger Buchstab. *Voyele.* La vocale.

Stimmlein / N. *Petite voix.* Vocina.

Stincken / V. *Püir.* Puzzare, putire, gettar fetore, puzza.

Stinckend / Adj. *Puant.* Puzzolente, fetente, fetido, putente, putido, putrido.

Stirn / F. *Le front.* La fronte.

Gezeichnet an der Stirn. *Marqué au front.* Marcato nella fronte.

Man lieset (siehet) seine Neigung an der Stirn. *On lit ses inclinations sur son front, sur son visage.* Si legge nella fronte la sua inclinazióne.

Die Soldaten stehen einander (im Fechten) in Angesicht (Stirn.) *Les soldats combatent front à front, front contre front, tête à tête.* I soldati combáttono à fronte, à fronte.

Eine weisse Stirn/wie ein Helffenbein. *Un front d'yvoire.* Una fronte d'avorio (avoglio.)

Die Annehmlichkeit lachet aus ihrer Stirn (heraus.) *Les graces se joüent sur son front.* Le grazie scherzano sulla sua fronte.

Eine erhebte Stirn haben. *Avoir le front grand.* Havere la fronte grande.

Eine enge oder schmale Stirn ist säuisch; eine bucklichte/ eselhafftig; eine breite ist ein Kennzeichen einer guten Art; eine runtzlichte/ eines angsthafften Gemüths; eine geschrumpffte / eines zornigen; die glatte und hoch über sich gebogene/ zeiget einen unverschämten Menschen an.

Le front étroit est une marque de porc ou pourceau; le bossu & relevé, d'un âne; le large, d'un bon esprit & naturel ou de bonne humeur & qualité; le ridé, d'une ame angoissée & chagrine; le refrogné, d'un colerique ou brusque & fantasque; le poly ou sans rides ouvert & étendu monstre & signifie un effronté & impudent.

La fronte stretta è un segno di porco: la gobba e rilevata, d'un'asino; la larga un'indizio di buon ingegno ò qualità; la sgrignuta ò rugosa vizza e crespa, d'un'animo ansioso ò affannato & angosciosó; la raggrinzata ò raggricchiata & arricciata, d'un colerico e bizzarro ò fantastico; la disrugata e distesa mostra e significa un sfacciato e svergognato.

Stirnband / N. *Bandeau.* La banda.

Stirnippel / M. *Une chiquenaude.* Un frignoccolo.

Stirnrieme / M. *Le frontal.* Il frontale.

Stochern / V. *Agacer, irriter, provoquer.* Stimolare, stuzzicare, razzolare, attizzare, steccare.

Stocherer / M. *Celuy, qui provoque.* Stimolatore, stuzzicatore.

Stoffe / F. *Etoffe.* Il drappo, materia.

Stock / M. **Stecken.** *Un bâton.* Un bastone, branco, ceppo, tronco, zocco.

Stock des Amboß. *Le pied de l'enclume.* Il piè dell'incudine.

Stock in der Kirchen. *Le tronc.* La cassetta della limosina.

Stock für die Gefangenen. *Les ceps.* I ceppi.

Stock / N. **Stamm.** *Le tronc.* Il tronco.

Stock der Bienen. *La ruche.* L'alveario, ò la cassa d'api.

Stock-Adler / M. *Un aigle noir.* Aquila nera.

Stock-Bild / N. *Statüe.* La statua.

Stock-blind / Adj. *Aveugle.* Cieco affatto.

Stocken / V. *Metre dans les fers.* Metter in ceppi.

Stocken / dicht werden. *Se cailler, se prendre.* Quagliarsi, strignersi.

Gestockte Milch. *Du lait caillé.* Latte quagliato.

Stockfisch / M. *Le stocfis, la merluche, (merlus.)* Il merluzzo ò stocfisso.

Stockfisch / M. *Un étourdi.* Un balordo, goffo, ignorante, ignorantóne.

Stockhaue F. *Un sarcloir, un hoiau.* Un sarchiello, una zappa.

Stockmeister / M. *Un geolier.* Un carceraio, prigoniere.

Stock-Rübe / F. *Navet.* Un navone.

Stockwerck / N. *Etage.* Un palco, solaro, compartimento.

Stock-Zahn / M. *Dent macheliere.* Dente mascellare.

Stoll / M. **an dem Bett.** *Le pied du lit.* Il piè di letto.

Stollfuß / M. *Qui a les pieds tortus.* Chi hà i piedi storti.

Stolpern / V. *Broncher.* Scapuzzare, inciampare, incespare, intoppare, traballar co' piedi.

Stoltz / Adj. *Superbe.* Superbo, altiero, arrogante, intonante, tumido, fastoso.

Je reicher er ist / je stoltzer ist er. *Plus il est riche, & plus il est orgüeilleux.* Quanto più è ricco, tanto più è superbe.

Es ist nichts bitterers / als ein hochmüthiger (stoltzer) Armer / und ein reicher Geitziger. *Il n'est rien de plus facheux, qu'un pauvre orgüeilleux & un riche avare.* Non vi è più

più amaro, che povero superbo, e ricco avaro.

Er ist ein stoltzer (hoffärtiger) Mensch. *Il est un superbe, il est un orgueilleux.* Costui è un superbo.

Ein stoltze (hochmüthige) Rede. *Un discours superbe, fier.* Un parlar superbo.

Die Schönheit macht das Frauenzimmer stoltz (hoffärtig.) *La beauté rend les femmes superbes (orgueilleuses) altieres, (fieres.)* La bellezza fa le donne superbe ed altiere.

Stoltz werden / V. *S' enorgueillir.* Insuperbirsi, gonfiarsi, intumidire.

Stöltze / F. Stoltzheit. *Orgueil, la fierté.* La superbia, l' orgoglio, alterigia, altierezza, arroganza, ostentazione, borra, fasto.

Stoltzieren / V. *Etre enflé d' orgueil.* Insuperbire, menar' orgoglio, pavoneggiare.

Stöltzlich / Adv. *Arrogamment.* Superbamente.

Stopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, stoppare, chiudere, turare.

Stopffende Artzneyen. *Medecines, qui constipent (reserrent) le ventre.* Medicamenti stitici.

Stopff-Holtz / N. *Un pilon.* Un pestello.

Stopff-Tuch / N. *Un bouchon.* Un turaccio.

Stopffung / F. *Le bouchement.* L' otturatione, turamento.

Stoppel / F. *Le chaume.* La stoppia, pula, streppie.

Stoppeln / V. *Amasser des chaumes.* Coglier le stoppie.

Stor / M. *Un étourgeon.* Uno sturione, accipensero.

Stören / V. *Troubler.* Turbare.

Störenfried / M. *Perturbateur de la paix.* Perturbatore della pace, disturbatore della pace publica.

Stören (stochern) die Zähne. *Curer ses dens.* Nettare i denti.

Zahnstörer / M. *Un cure dent.* Un stecca-denti, cura-denti.

Storger / M. *Un charlatan.* Un montimbanco.

Störrisch / Adj. *Chagrin, de mauvaise humeur.* Fastidioso.

Storck / M. *Cicogne.* La cicogna.

Storckenbein / N. *Qui a les pieds longs.* Chi hà piedi lunghi.

Stoß / M. *Un choc, heurtement.* Un urto, cozzata, cozzo, percossa, urtata.

Diß hat mir einen gewaltigen Stoß gegeben. *Cela m' a été fort prejudiciable.* Questo mi fù assai pregudicioso.

Stoß-Degen / M. *Estocade.* Stoccata, spada da punta, verdugo.

Stoß-Eisen / N. *Un maillet de fer.* Una mazza di ferro.

Stössel / N. *Un pilon, une hie.* Un pestello, una mazzaranga.

Stossen / V. *Pousser, heurter.* Spingere, urtare, cozzare, dar di cozzi.

Einem den Degen in den Leib stossen. *Enfoncer à quelqu' un l' épée dans le corps.* Infiggere ad alcuno la spada per corpo.

Sein Weib von sich stossen. *Repudier sa femme.* Ripudiar la moglie.

Einen vor den Kopff stossen. *Offenser quelqu' un.* Offendere qualcheduno.

An einen Stein stossen. *Heurter contre une pierre.* Urtare contro una pietra.

Sich an eines andern Beyspiel stossen. *Prendre exemple d' autruy.* Pigliar' essempio d' autrui.

Stossen / wie die Widder / V. *Cosser.* Cozzare.

Stossen wie die Bienen / V. *Jeter un essaim.* Gettare uno sciame.

Stössig / Adj. *Qui crone ou heurte des cornes.* Cozzante.

Stoßmühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.

Stoß-Riegel / M. *Barre.* Una stanga di porta.

Stoß-Vogel / M. *Oiseau de proye.* Uccello di preda, nibbio, ucello, grifagno.

Stoßwehr / N. *Une pique, halebarde.* Una pica, alabarda, arme da punta.

Stotz / M. *La colline.* La collina.

Statzicht / Adj. stotzig. *Plein de collines.* Collinoso.

Strack / Adj. *Dressé, droit.* Drizzato, dritto.

Stracks / Adv. *Tout droit.* Drittamente.

Stracks / Adv. *Tout à l' heure, incontinent.* Subito, adess' adesso, hor' hora, incontinente, prontamente, alla spacciata.

Straff / F. *La peine, le châtiment.* La pena, castigo, punizione.

Unter Lebens-Straff. *Sur peine de la vie.* Sotto pena della vita.

Ohne Straff (Bestraffung.) *Sains peine.* Senza pena.

Eine Straff / so von dem Gesetz dictirt worden. *Payer la peine, ou souffrir la punition.* Pagáre la pena.

Der Straff (Bestraffung) zu entgehen. *Pour eviter la peine, le châtiment.* Per evitare la pena.

Man muß fleissig GOtt bitten / der Straff zu entgehen / die er uns drohet. *Il faut prier Dieu, pour éviter le fleau, qui nous ménace, ou qui est prêt de tomber sur nous.* Si deve pregar' Iddio, per evitare il flagello, che ci soprasta.

Die Brüder seyn rechte Plagen (Straffen.) *Les freres sont des fleaux.* I fratelli sono flagelli.

Straff an Geld / F. (Geld-Straffe.) *Amande, peine pecuniaire.* Danaro del fio, amenda.

Straff an dem Leibe / F. *Le suplice, peine corporelle.* Il supplicio, la pena corporale.

Straff an dem Leben / F. *Peine de la vie.* Pena di morte.

Straff mit Worten / F. *La reprimande, la censure.* La riprensione.

Straffbar / Adj. *Digne d' être châtié, punissable.* Degno di castigo, castigevole.

Straffbar / Adj. *Blâmable, coupable.* Riprendevole, riprensibile.

Straffen / V. *Punir, châtier.* Punire, castigare.

Am Leben straffen. *Punir de mort.* Punire di morte.

Die Prügel werden ihn züchtigen (straffen) daß er in sich gehen wird. *Des bastonnades le châtieront.* Le bastonate lo castigaranno.

Er verdienet es / daß er gestrafft werde. *Il merite d' êtr châtié.* Egli merita di essere castigato.

Euer Vatter wird euch züchtigen (straffen) lassen. *Vôtre pere vous fera châtier.* Vostro padre vi farà castigare.

Straffe den Hund / straffe den Wolff / die Alten (Leuthe) straffe nicht. *Châtie le chien, châtie le loup, mais ne châtie pas le vieillard.* Castiga il cane, castiga il lupo, mà non castigar l' huomo canuto.

Der einen Narren züchtigen (straffen) will / der gebe ihm ein Weib. *Qui voudra châtier un fou, qu' il lui baille une femme.* Chi vuol castigare un pazzo, gli dia moglie.

Um Geld straffen. *Faire payer l' amande.* Pagar la pena (amenda.)

Straffen mit Worten. *Reprendre.* Riprendere.

Sträfflich / Adj. straffwürdig / straffbar. *Punissable.* Castigevole.

Stral / M. *La foudre.* Il fulmine.

Stral der Sonnen. *Le rayon du soleil.* Il raggio del sole, radio.

Stralen / V. *Foudroyer, lancer des foudres.* Fulminare.

Die Sonne stralet. *Le soleil rayonne.* Il sole raggia.

Stral-Feur / N. *Feu de foudre.* Fuoco di fulmine.

Stral-Hur / F. *Garce.* Arciputtana, giraffa, scagnarda, putanissima.

Strål / M. *Un peigne.* Un pettine.

Strålen / V. *Peigner.* Pettinare.

Strand / M. seichter Ort / (Sandbanck.) *Gué, banc de sable.* Guado, secca d' arena, spiaggia, costa, lido.

Stranden / V. *Echoüer.* Rompere in una seccagine, costeggiare, spondare.

Strang / M. *La corde.* La corda, fune, capestro.

Strang des Meers. *Un bras de mer.* Un braccio di mare.

Stranguliren / V. *Etrangler.* Strangolare.

Strapaziren / V. *Mal-traiter.* Strapazzare.

Strapazirung / F. *Mal-traitement.* Strapazzo, aspreggio.

Straßburg / N. *Strasbourg.* Argentina, la città di Strasborgo.

Straß / F. *Le chemin, la rüe.* La strada, la contrada, camino.

Ein Strassenrauber. *Voleur de grands chemins, assassin, brigand.* Assassino di strada.

Eine Gassen (Strassen) die mehr Weeg hat. *Chemin fourchu, à plusieurs voyes.* Strada à più capi.

Die Strassen oder den Weeg pflastern. *Paver le chemin, la rüe.* Selicare la strada.

Es gibt viel Weege (Strassen.) *Il y a plusieurs chemins.* Vi sono molte strade.

Von allen Orten (Strassen) kan man nach Rom kommen. *Tout chemin va à Rome.* Ogni strada và à Roma.

Ich weiß (die Strassen) den Weeg besser als ihr. *Je sais mieux le chemin, que vous.* Jo sò la strada più di voi.

Es ist nur ein Weeg (Strasse) ihr könnet ihn nicht verfehlen. *Il n' y a, qu' un chemin, vous ne le sauriez manquer, vous ne vous pouvez pas détourner.* Non vi è, ch' una strada, voi non potete traviare.

Der kein Haus hat / deme ist keine Gassen (Strassen.) *Qui n' a point de maison, n' a point de rüe (de quartier) demeure assûrée.* Chi non hà casa, non hà strada.

Landstrasse / F. *Le grand chemin.* La strada maestra (battuta.)

Strassenraub / M. *La volerie, le brigandage.* La rubberia di strade, assassineria, assassinamento.

Strassenrauber / M. *Un voleur, brigand.* Un depredatore, un assassino, ladrone, malandrino, schierano, stradiota.

Strassenrauberey treiben / V. *Brigander.* Rubbare, assassinare.

Strau / N. *La paille.* La paglia.

Sich strauben / V. *Resister.* Opporsi.

Straub-Kopff / M. *Obstiné.* Ostinato.

Sträublein / N. *Bignet.* La focaccia.

Sträubig / Adj. *Affamé.* Affamato.
Strauch-Dieb / M. *Assassin.* Assassino.
Strauch / M. *Un buisson.* Un cespuglio, macchia, fratta.
Der Hollunder- oder Holder-Baum / die Kreutzelbeer-Staude / die Johannisbeer-Staude / oder die Staude von Johannis-Träublein / der Saurauch oder Saurdorn / und die Staude von Rissel-Beeren / der Strauch oder Brombeer-Strauch / der Himbeer-Strauch / der Epheu / die Reinweyde oder das Mund-Holtz / der Schling-Baum oder Mähl-Baum / das süß Holtz / der Balsam / der Seven-Baum / die Johannis-Brod-Staude oder Baum / der Rosenstock / der wilde Rosenstock oder die Hecken-Rose / der Mausdorn oder Brusch / der Damarisck oder wilder Cypreß / der Lentisck / der Stech-Palm oder Wald-Distel / der Schlehen-Baum / der Hagedorn / der Faul-Baum oder Stech-Dorn / der Hag-Apffel-Baum / und die stachlichte Meelbeer-Staude / wie auch die Dornsträuche und Dornbüsche / werden Stauden und Sträuche genennet.
Le suseau ou sureau, le gros groselier, le petit groselier ou le groselier d'outremer, l'épine-vinete, la ronce, le framboisier, le lierre, le troëne ou fresillon, la viorne ou maussane, la reglisse, le baume, le savinier, le rosier, l'eglantier ou rosier sauvage, le brusc ou meurte sauvage, le tamarisc, le lentisque, le houx, le prunelier, l'aubépine ou l'épine blanche, le nerprun ou burquepine, l'arbousier, & l'épineux ou picquant paliure; item les hailliers, & les buissons s'apellent des arbrisseaux.
Il sambuco, l'uva spina, l'uvetta ò il ribes, il crespino, il rovo, il rovo montano & angelico, l'hellera ò ellera, il ligustro ò guiltrico (gonastello & olivella) il viburno ò la lantana, la regalizia, il balsamo, la sovina ò sabina, il carrubo ò carrubio, il rosaio, il rosaio salvatico & le rose silvestri ò salvatiche, il rusco ò pungitopo e piccasorei, il tamarice ò tamariglio, il lentisco, l'agrifoglio ò aquifoglio, il prugnolo ò pruno & prugno salvatico, lo spino bianco à amperto bagaia & pan d'orso, il rhanno ò la marucca & spoina santa, l'albatro ò corbezzolo, & lo spinoso ò pangente palinro; item le fratte, le ciese ò siepi, le macchie ò li cespugli si addomandano arbuscelli & alboricelli.
Straucheln / V. *Broncher.* Scapucciare, incespare, inciampare.

Sträuchlein / N. *Un arbrisseau.* Un arbuscetto, arboscello.
Strauch-Mörder / M. Straffenrauber. *Voleur, brigand.* Depredatore, assassino, malandrino.
Strauß / M. *Un bouquet.* Una ghirlanda.
Strauß / M. ein Vogel. *Autrûche.* Lo struzzo.
Strauß / M. Federbusch. *Un plumache.* Un pennacchio.
Strauß eines Vogels. *La houpe.* Il ciuffetto.
Strauß / M. Streit. *Combat.* Combatto.
Streben / V. *S'efforcer.* Sforzarsi.
Er strebet höher zu steigen / als ihme gehöret. *Il aspire plus haut, qu'il ne doit.* Eccede i limiti nell' anelare.
Diß ist das einige / deme ich nachtrachte: Die einige Glückseeligkeit / nach dero ich strebe. *C'est le seul bien, où j'aspire.* Non desio altro, che questo, è il solo bene, dove aspiro.
Alle Menschen streben in den Himmel zu kommen / welches ihr allgemeines Vatterland ist. *Tous les hommes aspirent au ciel à leur commune patrie.* Tutti gli huomini aspirano al cielo, loro patria commune.
Er trachtet / (strebet) wie er zu den höchsten Aemptern gelangen könne. *Il aspire (il tâche) de parvenir aux prémieres charges.* Aspira alle prime cariche (anela alle prime dignità.)
Nach Ehren streben. *Tâcher de s'avancer.* Cercar' onori.
Strecken / V. strack machen. *Dresser, redresser.* Drizzare, drizzare di nuovo.
Strecken / spannen. *Etendre.* Stendere, distendere, stirare.
Sich nach seiner Decke strecken. *Dépenser à mesure de ses revenus.* Spendere alla misura di sue intrate.
Strecken / foltern. *Donner la question.* Mettere alla tortura.
Streich / M. *Un coup.* Un colpo, botta, percossa, tiro.
Ein Streich mit den Armen. *Coup en frapant avec les bras.* Colpo di bráccia.
Einen schönen Streich thun. *Faire un beau coup.* Fare un bel colpo.
Ein Streich mit dem Degen (Stoß.) *Coup d'épée.* Colpo di spada.
Ein Schuß (Streich) mit einer Pistol. *Coup de pistolet.* Colpo di pistola.
Es seynd Zufälle (Streich) die gemeiniglich zu geschehen pflegen. *Ce sont des accidens, qui arrivent ordinairement.* Sono colpi, che sogliono accadére.
Er hat nicht den Streich gethan. *C'n'est*

C'n' est pas luy, qui a fait le coup. Non è lui, che fece il colpo.

Er hat den artigsten Streich (Fund) von der Welt gethan. *Il a fait le plus beau coup du monde.* Egli hà fatto il più bel colpo del mondo.

Er hat sich beschützet (bewahret) vor feindlichen Streichen. *Il se défendit contre les coups des ennemis.* Egli si difese da colpi nemici.

Siehe! einen Streich/den ich dir thue. *Ah! ah! voila un coup, que je te porte.* Ah! ah! eccoti questo colpo.

Sich schützen (bewahren) vor dem Streich. *Se defendre du coup.* Schermirsi dal colpo.

Einem einen Streich mit der Faust geben. *Donner un coup de poing.* Dare un colpo di pugno,

Auf den ersten Streich (mahl.) *Au prémier coup.* Al primo colpo.

Einem gewaltige Streiche geben. *Donner (porter) de grands coups à quelqu' un.* Dar ad uno buone bastonate.

In einem Streiche. *Tout d' un coup.* D' un colpo.

Sich grosser Streiche austhun. *Faire le fanfaron.* Fanfarare, far gasconada.

Streich / F. *Le fard.* Il belletto.

Streiche / F. *Onguent.* L' unguento.

Streicheln / V. *Passer doucement la main sur quelque chose.* Accarezzare colle mani.

Streichen / V. schweiffen. *Roder, errer, courir le païs.* Scorrere i paesi.

Streichen mit den Ruthen. *Foüeter, fesser.* Sferzare, staffilare, scoppare.

Streichen / V. schmieren. *Farder.* Imbellettare.

Streichen / Schmieren. *Froter.* Ugnere.

Streichen das Geld. *Eprouver l' or.* Toccare l' oro alla pietra di paragone, far' il paragone dell' oro.

Streichhafft / F. *Qui a bien reçu des coups.* Chi hà ricevuto colpi e piaghe.

Streichholtz / N. *Un rouleau, ou racle de mesureur de grains.* La rasiera.

Streichmaß / F. Streichmal. *Cicatrice, balafre.* Cicatrice, sfresciaccia.

Streichstein / M. *Pierre de touche.* Paragone, pietra di paragone, di tocco.

Streich-würdig / Adj. *Digne de foüet.* Degno di sferze.

Streiff / M. *Ligne.* La linea, verga, stria, cannella.

Streiff / M. *Course.* Il corso.

Einen Streiff thun. *Faire une course.* Scorrer' un paese.

Streiffen / V. *Tirer des lignes.* Vergare.

Streiffen / V. herum schweiffen. *Errer ça & là.* Scorrer quà e là.

Streiffen / V. *Ecorcher.* Spelare.

Streiffen der Soldaten. *Courses des soldats.* Corsi di soldati.

Streim / M. *Marque d' un coup de foüet.* Segno di battitura.

Streimen (in dem Holtz.) *Cannelures dans le bois.* Cannellature nel legno.

Streit / M. *Le combat.* Il combattimento, pugna, certame, battaglia.

Auf! auf! geschwind zum Streit! *Sus vite! allons combatre (allons au combatre.)* Sù presto, andiamo à combattere.

Der Feind erwartet uns zum Streit / (zum Schlagen.) *L' ennemi nous atend pour combatre.* Il nemico ci aspetta per combáttere.

Das Zeichen zu der Schlacht (Streit.) *Signal pour combatre.* Segno per battere.

Ein Trompeten-Klang zum Streit (zur Schlacht.) *Son de trompete pour apeler au combat.* Suono d' oricalco per combáttere.

Ordnung einer Schlacht / Streits. (Wann solche ordentlich rangirt ist.) *Ordre de combat (de bataille.)* Ordine di combáttere.

Jetzt hat man ihren Streit beygelegt. *On vient d' accommoder leur querele.* Adesso s' è accommodata la loro differenza.

Streit / N. Streit-Handel. *Un different, debat.* Una lite, un processo.

Streit in den Schulen. *Dispute.* La disputa, contendimento, differenza, questione, controversia.

Streit in Religions-Sachen / M. *Controverse.* La controversia.

Streit / M. ein Kraut. *La perverche.* La vinca pervinca.

Streitbar / Adj. *Vaillant, belliqueux.* Valoroso, bellicoso, guerriere, agguerrito, pugnace.

Streitbar / Adj. *Disputable.* Controverso.

Streitbarkeit / F. *La vaillance.* Il valore.

Streitbarlich / Adv. *Vaillamment.* Valorosamente.

Streiten / V. *Combatre.* Combattere, certare, preliare, pugnare.

Streiten / V. zancken. *Debatre, quereller.* Rissare, litigare.

Streiter / M. *Un combatant.* Un combattente, contendente, disputatore.

Streitig / Adj. *Belliqueux.* Bellicoso.

Streitig / Adj. *Quereleux.* Rissoso.

Streitig / darum man streitet. *Dont on est en different.* Controverso.

Die Sache ist strittig. *Cette cause est disputable.* Questa causa si può disputare.

Streitig seyn. *Etre en debat & en dispute.*

dispute. Esser' in disputa, disputare, e contrastare.

Streitiger Handel. *Une afaire & matière fort disputable.* Un negotio e materia da disputare.

Streitigkeit / F. Strittigkeit. *Un different ou débat.* Una dissensione, differenza, ò controversia.

Die Strittigkeiten vergleichen. *Accorder, composer, accommoder le different.* Accordare le differenze.

Die strittigen Puncten (Strittigkeiten) zwischen Feinden vergleichen (schlichten.) *Accommoder les differents, qui sont entre les ennemis.* Aggiustare le differenze fra gl' inimici.

Unser Strittigkeit kan nicht ausgemacht werden / als mit dem Degen in der Hand. *Nôtre different ne se peut vuider, que l'épée à la main.* La nostra differenza non si può sciorre, che colla spada in mano.

Streit-Kolbe/Pussicon. *Massuë, masse d' armes.* Una mazza d' armi, chiaverina.

Streit-Platz / F. *Champ de bataille.* Campo di battaglia.

Streit-Tag. *La journée.* La giornata, ò giorno di battaglia.

Streitwagen. *Un chariot de guerre.* Un carro di guerra, ò munitione.

Streitwagen-Mann / der auf einem Wagen streitet. *Le chartier, qui conduit tel chariot.* Uno, che mena il carro, ò che pugna del carro.

Streng / Adj. tapffer. *Valeureux, vaillant.* Valoroso, forte, guerriere.

Strenger Juncker. *Monsieur, c' est le titre d'un gentilhomme.* Molto illustre Signore (titolo d' un gentilhuomo.)

Streng/ hefftig. *Severe, rude, rigoureux.* Severo, rigoroso, fiero, aspro, austero, stretto, duro, rigido, brusco.

Strenger Richter. *Un juge fort severe & rigoureux.* Un giudice molto severo.

Streng / eng zusammen gezogen. *Reserré, étroit.* Riserrato, stretto.

Streng/unfreundlich/ strenger Weise. *Rigoureusement, rudement.* Rigorosamente, aspramente, severamente, rigidamente.

Strenger Orden. *Ordre de religieux fort austere.* Ordine di religiosi austero, ed aspro.

Streng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement, rigoureusement.* Trattar con uno aspramente, ò rozzamente.

Strenge / F. Strengigkeit. *Rigueur.* Rigore, severità, austerità, asprezza, rigidezza, crudezza.

Strengel/ M. eine Kranckheit der Pferden / wann ihnen die Nase voll Rotz ist. *La morve.* La moccola, ò ciamorro, malatia de' cavalli.

Strengeln / V. die Strengel haben. *Avoir telle maladie.* Haver' il ciamorro li cavalli.

Strengen/enge einziehen. *Etressir, serrer, rétreindre.* Riserrare, costringere, stringere, far stretto.

Strengiglich / Adv. nach der Strenge. *A la rigeur, rigoureusement.* Rigorosamente, con severità ad asprezza.

Streubel/N. Sträubel/ Spritz-Kuche. *Bignet.* Collazo.

Streu / F. Sträu. *La paille.* Paglia.

Streubüchse / F. *Un poudrier ou sablier, pour en metre du sable sur écriture fraiche.* Polverino, ò cassetta da polvere per la scrittura.

Streusand / M. *Du sable.* Polvere, sabbione da scritture.

Streich/ M. Schlag/ wann man einen schlägt / oder hauet. *Coup, playe.* Colpo, ferita, piaga.

Streichen / V. streichen. *Fouëter.* Stafilare.

Streicheln / hübsch und sanfft anrühren. *Caresser, flater, amignarder, tâtonner.* Carezzare, far carezza toccando soavemente.

Strich / M. Lini. *Une ligne, un trait.* Una linea, ò riga, lineamento.

Strich/F. Lands-Refier. *Contrée, region.* Contrada, regione, distritto.

Strick/ Netz. *Laqs, pieges.* Reti ò lacci, capestro, laccio.

Strick legen. *Tendre des laqus ou filets.* Tender i lacci, insidiare.

Stricken / Hosen / Garn / und deraleichen Strickwercke machen. *Lacer ou lasser des bas ou quelqu' autre ouvrage.* Affibbiare, ò allaciare come quelli, ò quelle, che fanno le calcette di lana, ò seta.

Stricklin / N. *Petite corde.* Cordella.

Strick-Nadel. *Aiguille à lacer.* Ago da affibiare.

Strickstock / Strick-Mubel. *Moule à lasser, poinçon à lasser.* Stelo, verghetta, ò modello da far le calzette, od altro simil lavoro.

Strickwerck. *Ouvrage lacé.* Lavoro affibbiato, ò allacciato, opera à rete, (reticolata.)

Striegel. *Etrille.* Stregghia, striglia.

Striegeln /V. Pferde striegeln. *Etriller les chevaux.* Streghiare i cavalli.

Striegeln /schlagen *Etriller, bien batre, bien froter.* Stregghiare, battere, percuotere.

Mein Nachbar hat sein Weib tapffer gestriegelt. *Mon voisin a étrillé & plaudi sa femme d' une étrange façon.* Il mio vicino hà ben streghiata la sua moglie.

Striemharder. *Merlus.* Merluzzo.
Strobeldorn/M. welsche Disteln/ Artischocken. *Artichaut.* Articiocco ò carcioffo.
Striemicht/ Adj. *Livide.* Livido.
Strittigkeit / F. *Dispute, different.* Contesa, differenza, controversia, disputa, difficoltà.
Stroh/ N. *Paille.* Paglia, ò strame.
Strohbanck/ darauf man Hexel schneidet. *Banc à couper de la paille, pour la donner aux chevaux.* Banco da tagliarvi della paglia per i cavalli.
Stroh-Bett. *Lit de paille, paillasse.* Letto di paglia.
Strohen/V. Stroh in etwas thun. *Emplir de paille.* Riempire di paglia.
Strohfarb/ F. *Couleur de paille.* Colore pagliato.
Stroh-Hut/ M. *Chapeau de paille.* Capello di paglia.
Strohhalm / M. *Un brin de paille.* Una festuca di paglia, pagliuccia, filo, bruscolo di paglia.
Strohig/ Adj. da Stroh inn ist / was Stroh hat. *De foare, de paille.* Luogo, ò cosa che sia della paglia.
Strohm/M. Wasserstrohm. *Un fleuve, une riviere.* Un fiume, riviera.
Strohm. *Le fil ou le cours & le courant de l'eau d'une riviere.* Il filo, ò corso dell'acqua, ò d'un fiume.
Strohsack / M. *Une paillasse.* Un pagliericcio.
Strohschneider / M. *Qui coupe de l'estrain.* Tagliator di paglia.
Strohseil/N. *Un lieu de paille.* Legame, ò legaccio di paglia, corda, stramba, stroppo di paglia.
Stroh-Dach/ N. *Un toit de paille.* Un tetto di paglia.
Strohwisch / M. ein Wisch von Stroh gemacht. *Un torchon.* Uno stroffinaccio, strapicciatocio, battuffolo di paglia.
Strudel/ M. Wasserwürbel. *Un virolet, creux, moulinet.* Vortice, ò voragine d'acqua, gorgo, golfo.
Strudeln/V. in reden. *Bredoüiller, bretonner, parler à mots entrecoupez & precipitemment.* Tartagliare, lingnettare, frastagliar le parole, inciampar nel parlare.
Strumpff / M. *Bas, bas de chausses.* Calzette, calzetta.
Strumpffstricker / M. *Faiseur de bas.* Calzettaio - tiere.
Struntzen/V. umher lauffen/umschweiffen. *Courir çà & là.* Scorrere, correr di qua, e di là, ò quinci, & quindi.
Struntzer/ M. der draussen umlaufft. *Un rodeur, courreur.* Uno scorritore, uno spasseggiatore di strade.
Strupff / M. *Un nœud coulant.* Un cappio, ò nodo scorrente.
Strupffen/V. Strupffen machen. *Faire de tels nœuds.* Accappiare, ò far nodi scorrenti.
Strupffen / überstreichen. *Metre par dessus comme accoûtrement.* Metter per di sopra come un vestito.
Stube / F. *Un poile, une étuve.* Una stuffa, ò camera con un forno da scaldar, la stanza.
Stuben-Gesell/ M. *Camarade, compagnon.* Camerata, compagno.
Stubenheitzer / M. *Chaufeur de poiles, qui fait du feu.* Impizzator di stuffe, che ha cura di scaldar le camere.
Stuben-Kammer / F. die Kammer an der Stuben. *La chambre, qui est joignante le poile.* La camera, ch'è appresso la stuffa, camera contigua alla stuffa.
Stuben-Thür/ F. *L'huis ou la porte du poile.* La porta, ò uscio della stuffa.
Stück / N. *Une piece.* Un pezzo di qualche cosa, parte.
Stück Brod. *Piece ou morceau de pain.* Un pezzo di pane.
Stück eines Buchs. *Tome, volume, partie.* Un tomo, volume, ò parte d'un libro.
Von Stück zu Stück. *De poinct en poinct, ponctuellement.* Di ponto in ponto, essattamente.
Stückeln / V. zu Stücker machen. *Depécer, metre en pieces.* Spezzare, metter' in pezzi.
Stückeln / die Stück zusammen setzen. *Rapiécer.* Rapezzare, riunire, ò rimetter insieme li pezzi.
Stücklein / N. ein klein Stück. *Une petite piece, un petit morceau.* Un picciolo pezzo, un pezzetto.
Stückweis/ Adv. von Stück zu Stück. *Par pieces.* In pezzi, di pezzo, in pezzo, partitamente.
Student / M. *Etudiant, écolier.* Studente, studioso, scolare, studiante, academico.
Studenten - Jung. *Un garçon ou serviteur d'étudiant.* Un servitore di studenti.
Studentisch/Adj. *Academique.* Academico, scolaresco.
Studiren/ V. *Etudier.* Studiare, vacar agli studii.
Ich habe die Stern - Kunst von mir selbst erlernet (studirt.) *J'ay étudié l'astrologie de moy même, sans maître.* Io studiai l'astrologia da me stesso.
Er studirt immer (lässet nicht ab von denen Studien.) *Il ne fait, qu'étudier, il étudie continüellement.* Egli non fà, che studiare.
Meine Lust ist/daß ich studire. *Mon plaisir est d'étudier, je prens plaisir à étudier.* Il mio piacere è studiare.

Tag und Nacht studieren / (den Büchern obliegen.) *Etudier jour & nuit.* Studiáre giorno, e notte.

Der nicht studirt / lernt nichts. *Celuy qui n' étudie point, n' aprendrien, on ne peut aprendre sans étudier.* Chi non istudia, non impara.

Ein Gelehrter / ein Gestudirter / einer / der viel studiret hat. *Homme d' étude.* Huomo di studio.

Ein Ungelehrter / der nichts studiret hat. *Homme sans étude.* Huomo senza studio.

Unter einen studiren. *Etudier sous quelqu' un.* Studiare sotto alcuno.

Von dem Studiren ablassen / (aufhören zu studiren.) *Cesser d' étudier.* Cessare di studiare.

Anfangen zu studiren / in die Schule gehen. *Commencer d' étudier, d' aller aux écoles.* Cominciare di studiare, d' andare alle scuole.

Studiren / das Studiren. *L' étude, les études.* Li studii, lo studiare, lo studio (delle belle lettere.)

Er hat sein Studiren zu Ende gebracht. *Il a achevé ses études.* Egli hà terminato i suoi studi.

Sich dem Studiren ergeben. *Se donner à l' étude.* Darsi allo studio.

Sich wieder zu dem Studiren begeben. *Se metre à l' étude.* Porsi allo studio.

Sich in dem Studiren vertieffen. *S' efoncer dans les études.* Profondarsi ne' studi.

Angenehmes Studiren. *Etudes douces.* Poesia.

Ich halte jetzt nichts mehr von dem Studiren. *Je ne tiens plus conte des études.* Jo non bado più à studi.

Sich wieder auf das Studiren begeben. *Reprendre ses études, se remetre à étudier.* Ripigliare i studi.

Die Begierde / Neigung / so einer zu dem Studiren trägt. *L'inclination, que l' on a pour l' étude.* L' inclinazióne, che si hà per lo studio.

Studierstub. *Une étude.* Uno studio, ò camerino da studiare, un Museo, cabinetto.

Stuel / M Stul. *Siege.* Sedia.

Stuff / F. ein Loch / das man macht Pflantzen-Kraut darein zu stecken. *La fosse qu' on creuse pour y planter des choux.* Il buco, cho si fa in terra per piantarvi le piante.

Stuffen-weiß / Adv. *Par degrez.* Di grado in grado, gradualmente.

Stuhl oder Stuel. *Une selle, un siege, une chaise, ou chaire.* Una sedia, seggia, ò seggio, sede.

Zwischen zwey Stülen niedersitzen. *Entre deux selles le cul à terre.* Fra due torrenti in asciuto. Tener il culo sopra due scanni.

Stühle in der Kirchen. *Les sieges ou chaises & bancs.* Le sedie, ò seggie, li banchi, ò scagni in una Chiesa.

Stühlche / N. *Petit siege, petite selle ou chaise.* Una picciola sedia.

Stuhlgang / M. *Selle.* Una seggetta, ò sedia da andar del corpo, cacata, sede.

Einen Stuhlgang haben. *Aller à selle.* Andar spesso alla seggetta, haver una scorrenza.

Keinen Stuhlgang haben. *N' aller point à la selle.* Esser riserrato di ventre, non andar del corpo.

Stuhlgang haben. *Faire aller à la selle.* Scaricar il ventre.

Stuhl-Zäpfflein / N. *Un suppositoire.* Una supposta, suppositorio.

Stuhlweissenburg. *Stulvveissebourg en Hongrie.* Alba Greca, città in Ongheria.

Stulpe / M. *Bord.* Ala, orlo, balzo, falda, tesa.

Stülp-Nase / übersich gebogene Nase. *Un nez pointu, retroussé, reboutê, recourbé, rélevé.* Un naso pontuto, rilevato, ò curvo per di sopra.

Stumm / Adj. *Muet.* Un muto, mutolo.

Stümmel / N. das jenige / so von einem Ding übrig geblieben ist. *Un bout, reste, residu.* Un avanzo, di ciò che resta di qualche cosa.

Stümmel eines Liechts. *Un bout de chandele.* Avanzo di candela.

Stümmeln / V. zerstümpeln. *Estropier, gâter, couper, diminuer, mutiler, rogner.* Stroppiare rovinare, ò tagliar un membro, moncare, mozzare, troncare, detroncare.

Die Rede stümmeln. *Couper & abreger une sentence.* Scortare, e abbreviare una sentenza.

Stummigkeit / F. Sprachlosigkeit. *Manquement, ou faute de parole, quand un homme est muet.* Mancamento di parola, quando è muto.

Stumpff / M. Stümmel / ein überbliebenes Stück eines Dings. *Troncon, bout.* Avanzo, pezzo, ò particella, che resta di qualche cosa.

Stumpff / Stock / so in der Erden stecken bleibet / wenn man einen Baum umhauet. *Le tronc ou la souche d' un arbre.* Il tronco, ò stipite d' un albero.

Stumpff / ein Graß-Sichel / damit die Magd das Graß abschneidet. *Faucille, de la quelle les servantes fauchent l'herbe.* Falcetta, colla quale le contadine tagliano l'herba.

Stumpff/ Adj. nicht scharff oder spitzig/ so keine Schärffe oder Spitze hat. *Rebouché, moussé.* Rintuzzato, ottuso, non aguzzo, ricagnato, spuntato, tarpato.

Mein Schwerdt ist stumpff. *Mon épée est rebouchée.* La mia spada è rintuzzata.

Stumpffen/ V. stumpff machen. *Emousser, reboucher, rebouler, faire mouce.* Rintuzzare, ottusare, far ottuso.

Stumpffen / oder abhauen. *Tronconer, couper.* Troncare, tagliare, e tagliar in fette.

Einem Huhn die Flügel stumpffen. *Couper & rogner les ailes à une poulle.* Tagliar l'ale à una gallina.

Stumpffieren/ V. *Affronter, brocarder.* Beffare, burlare, monteggiare, e pungere con parole.

Stumpffierer/ M. *Mocqueur, affronteur, brocardeur.* Burliere, beffardo, motteggiatore.

Stumpffier-Wort. *Une pique, un brocard.* Una picca, ò motteggiamento.

Stumpff-Mutz / ein kurtz und dick Pferd. *Un courtaut, un cheval court, de corsage, quarré & bien membru* Un cavallo bertone, corto, e ben membruto.

Stümpler/ M. *Gâte-mêtier, savetier.* Guasta-mestiere, ciabattino.

Stündlich / Adv. *D' heure en heure.* Di hora in hora, ogn' hora.

Stunden-Glaß / N. *Horloge de sable.* Oriuolo da polvére.

Stunde / F. *Une heure.* Un' hora.

Gelegene Stund/ gelegne Zeit. *Heure, saison convenable.* Stagione opportuna, (hora.)

Zu der Zeit/ da/ zu der Stund / als. *A l'heure que.* All'ora che.

Es ist mehr als zwo Stunden/ daß etc. *Il y a plus de deux grosses heures que &c.* Vi sono più di due hore grosse, che &c.

Gleich/ alsobald/ zur Stunde. *Tout à cette heure.* Or' ora.

Es war um diese Zeit/ (Stunde/) da man machte. *Ce fut à cette heure là, que l'on fit.* All' ora fù, che si fece.

Zu guter Stund/ zu gutem Glück. *A la bonne heure.* In buon' hora.

Zur übeln Stunde. *A la malheure.* Alla mal' hora.

Es ist schon länger als zwey Stund Tag. *Il y a plus de deux heures de jour.* Vi sono più di due hore di giorno.

Müssige Neben-Stunden. *Les heures, aux quelles on n' est pas occupé.* Le hore, ne' quali non si è occupato.

Eine halbe Stunde. *Demy heure.* Mezz' ora (hora.)

Anderthalb/ ein und eine halbe Stunde. *Heure & demie.* Un' ora (hora) e mezza.

Ständlich / von Stund zu Stund. *D' heure en heure.* D' ora in ora (hora.)

Er ist eben zu der Stunde angekommen / da er erwartet wurde. *Il est arrivé justement à l'heure, qu' il falloit.* E arrivato giustamente all' ora, (hora) ch'era bisogno.

Stund-Uhr/ Stund-Glaß. *Un sablier.* Oriuolo di polvere (horologgio di sabbia.)

Stuffel / F. oder Stoppel. *Esteule, esteuble.* Stoppia.

Stupfeln / V. Aehren zusammen lesen/ suchen. *Reglaner, remasser des épis.* Raccoglier spiche, uve, poma &c.

Stümpfflein / N. Punctlein wie ein Circkel. *Un point, centre.* Un punto, ò centro.

Sturm/ M. Ungestümm des Windes. *Tempête, orage.* Tempesta, temporale, procella, vento impetuoso (vehemente.)

Sturm der Kriegs-Leuthe/ wann sie einen Anfall an eine Stadt thun. *Un assaût.* Un assalto, stormo.

Sturm lauffen. *Donner l' assaût, aller à l' assaut.* Dar' l' assalto, andar all' assalto.

Festung / (Platz/) so sich im ersten Sturm ergeben. *Forteresse rendüe au premier assaût.* Fortezza resa di primo assalto.

Festung auf einen Felsen gebaut / so sich im ersten Sturm ergeben/ (submittiret) hat. *Rocher ou forteresse bâtie sur un roc rendüe au premier assaût.* Rocca resa di primo assalto.

Ein schwacher Sturm / kein Haubt-Sturm. *Assaût foible.* Assalto debole.

Ein unversehener Sturm / ein Sturm/ so weder vermuhtet / noch vorgesehen worden. *Assaût imprevû.* Assalto improviso.

Ein Sturm mit Hertzhafftigkeit (Courage) abgeschlagen. *Repousser l' assaût avec intrepidité, sans perdre courage.* Rigettare l' assalto con intrepidezza.

Ein Haupt-Sturm. *Assaut general.* Assalto generale.

Der Hauptmann (Anführer) ist im Sturm gefangen genommen worden. *Le Capitain demeura prisonnier à l' assaut.* Il Capitano restò prigioniero nell' assalto.

Ich

Ich bin in Stürmen (Sturm) verwundet (blessirt) worden. *Je fu blessé à l' assaut.* Jo fui ferito nell' assalto.

Stürmen / V. *Assalir, donner l' assaut.* Assaltare, dar l' assalto.

Stürmen / die Sturm-Glocke läuten. *Faire une allarme, sonner le toc-sing.* Far un' allarma, sonar à martello, ò sturmo.

Stürmer / M. der die Sturm-Glocke läutet. *Qui sonne le toc-sing.* Colui, che sona a martello.

Sturm-Haube / F. Sturm-Hut. *Casque, heaume, salade.* Elmo, morione, ò celata.

Stürmisch / Adj. *Tumultueux, impetueux, violent, rude & furieux.* Tumultuoso, impetuoso, violentoso, furioso, rapido.

Sturm-Leiter / F. *Echelle à feu.* Un scala da fuoco, per montar, à estinguer un fuoco, e per montar à un assalto, scala à stormo.

Sturm-Wind / M. *Tempête de vents, orage.* Procella temporale, ò tempesta di vento, burasca, buffera.

Sturm-Glock / F. *Cloche à toc-sin.* Campana à storma.

Sturm-Haube / F. *Heâume.* Elmo, celata, morione.

Sturtzbaum / M. *Culbute.* Stracollo, capitombolo, tombolata.

Sturtzbaumen / V. *Culbuter.* Tombolare, tomare.

Stür-Stange / F. *Perche de bâtelier & marinier pour pousser avant le navire.* Pertica di marinari, ò barcaruoli, per spinger le barche.

Sturtz / M. Schleyer / welchen die traurige Weiber auffsetzen. *Voile qui metent les allemandes quand elles portent le duëil.* Velo di donna in Allemagna, quando portano lo scorruccio (duolo, grammaglia.)

Sturtze / ein Korb und dergleichen / unter welche man Hüner / Tauben und dergleichen setzet. *Cage, corbeille.* Cesto, ò cestone da mettervi galline, colombe, e simili.

Sturtz / ein Fall / als wenn einer von einer Treppen / einem Baum / o er Pferd fällt. *Cullebute.* Tombola, ò capitombolo.

Stürtze / eines Pflugs oder Stertze. *Le manche de la charruë.* La stiva dell' aratro.

Stürtzen / V. fällen. *Precipiter, jeter du haut en bas, rüer par terre, renverser.* Precipitare, gettar d' alto à basso, balzare, cascare, rovinar da alto fin' à basso.

Stürtzen / fallen. *Tomber du haut en bas.* Cadere ò cascare d' alto abbasso.

Er stürtzte vom Pferd herunter. *Il tomba de son cheval.* Egli cadè dal suo cavallo.

Stürtzen / wenden. *Tourner, renverser.* Voltare, rivoltare, rivolgere, rovesciare.

Korn stürtzen. *Tourner le bled.* Rivolger il grano, voltar' i grani.

Stürtzen / messen. *Mesurer.* Misurare.

Stürtz-Hacke / F. ein Hacke / so den Eymer am Brunnen oder Loch des Bergwercks anwendet. *Un croc.* Un uncino.

Stürtz-Schauffel / F. damit man die Frucht wendet oder stürtzet. *Pelle à remuër le bled.* Pala da rimover', e voltar il fromento, pala da rivolger' i grani.

Schurtz-Karren / M. *Chariot.* Carro traboccante, carriuola.

Stürtzung / F. *Precipitation.* Precipitazione, precipizio.

Stutte / F. Gurre / Mutter-Pferd. *Jument.* Una giumenta, ò cavalla.

Stuteren / F. *Race de chevaux.* Razza di cavalli.

Stut-Hengst / F. *Etalon, cheval entier.* Stallone, cavallo per coprir le cavalle.

Stutt-Meister / M. *Harassier, maitre de harat.* Custo de de' cavalli di razza, cavallaro, peroriga.

Stutz / M. *Dépit, bravade.* Dispetto, oppositione, bravata, ostinazione, bravera.

Stütze / F. damit etwas unterstützet wird / daß es nicht breche oder falle. *Etage, étançon, soûtenement.* Puntello, sostegno, appoggio.

Stützel / M. ein aufgerichtet Holtz / daran man etwas hänget. *Une potence, un piliter, ou un étage.* Un pilastro, trave, ò legno ficcato in terra ove s' appende qualche cosa.

Zauberin / Stützel / daran man Zauberin gebrandt hat. *Un étage ou une potence à laquelle on attache & brûle les sorcieres.* Palo, ò legno ove si legano, e abbruscianо le streghe.

Stützeln / V. oder Stützen / eine Stütz unter etwas setzen. *Etayer, étançonner.* Puntellare, mettere, puntelli, e sostegni sotto qualche cosa, sostentare.

Stutzen / V. *Braver, faire le brave* Far del bravo, bravare, abbracciare, sbrazzare, sbravazzare, frappare, frappeggiare, sfoggiare, voler' apparire.

Stutzen. *Bretauder, couper les oreilles.* Tagliar l' orecchie, e la coda

Stutzerey / F. *Caprice.* Capriccio.

Stutzig / Adj. *Dépiteux, dédaigneux.* Dispettoso, sdegnoso, insolente, ostinato, ritroso, caparbio, capitoso.

Stutz-Ohr / oder Stumpff-Mutz / ein kurtz und dick Pferd mit abgeschnittenen Ohren. *Un courtaut bredaude, cheval court & quasi quarré, avec les oreilles coupées ou bretandées.* Caval bertone, borto, e grasso, con l' orecchie, e code tagliate, cortaldo.

Stüber / M. *Un sol.* Un soldo, moneta.

Su

Subtil / Adj. zart. *Subtil, tendre, mol, delicat.* Sottile, tenero, delicato.

Ein subtiler / spitzfindiger Spruch. *Une sentence subtile.* Una sentenza arguta.

Er ist spitzfündig in allen Sachen / verschlagen / subtil / abgeführt / durchtrieben. *Il est ingenieux en toutes choses.* Costui è argutto in ogni cosa.

Er ist ein wenig (in etwas) verschlagen / spitzfündig / subtil. *Il est un peu aigu, subtil.* E alquanto arguto.

So wol im Schreiben / als im Reden spitzfündig / verschlagen / subtil / durchtrieben seyn. (Multa facit praxis.) *Ecrire & parler avec subtilité.* Scrivere e parlare con arguzia.

Subtile Leinwad. *Fin linge.* Lino sottile.

Subtil / sinnreich / scharffsinnig. *Ingenieux, d' un esprit relevé.* Sottile d' intendimento, ingegnoso, di spirito rilevato.

Substantz / F. *Substance.* Sostanza, sustanza.

Suchen / V. *Chercher, s' enquerir, s' enquêter.* Cercare, buscare, andar cercando.

Fleissig suchen. *S' enquerir diligemment.* Cercare con diligenza, investigare, informarsi.

Er hat die Warheit suchen wollen. *Il vouloit chercher la verité.* Egli voleva cercare la verità.

Er sucht nur seinen Nutzen. *Il ne cherche, que ses interêts, (son profit.)* Egli non cerca, ch' i suoi interessi.

Er bettelt herum / suchet sein Brod an den Bettelstab. *Il va chercher sa vie, son pain, il mendie.* Costui và cercando il vitto.

Ich habe euch zu Wasser und Land gesucht / ohne daß ich euch hab finden können. *Je vous ay cherché par mer & par terre sans vous rencontrer.* V' hò cercato per mare, e per terra senza trovarvi.

Etwas unmögliches suchen / als den Mittag Abends / die Feuchte im Feuer / fünff Füß an einem Lamm / (etwas an einem Orth suchen / wo es gar nicht zu finden ist.) *Chercher midy à onze heures, chercher cinq piez à un mouton, chercher de l' humidité dans le feu, chercher ce qui n' est pas, chercher une chose, où elle n' est pas, chercher ce qui est impossible.* Cercáre il meriggio alla sera, cercare un' impossibile, l' humidità nel fuoco.

Wer suchet / der findet / (suchet / so werdet ihr finden.) *Qui cherche, trouve.* Chi cerca, trova.

Ich habe ihn den gantzen Tag gesucht. *Je le cherchay tout le jour.* Jo lo cercai tutto il giorno.

Ich habe ihn vergebens (umbsonst) gesucht. *Je le cherchay en vain, (inutilement.) Ma quête ou ma recherche fut vaine, inutile.* Il mio cercare fu vano.

Hin und wieder suchen. *Chercher çà & là.* Cercar, e ricercar, cercar di quà, e di là.

Subdiaconus, M. *Soûdiacre.* Soddiacono.

Succurs, M. *Secours.* Soccorso, soccorsi, ajuti, assistenza.

Sucher / M. *Quêteur.* Cercatore, buscatore.

Sucht / F. Kranckheit. *Maladie.* Malatia, infirmita, male, maladia.

Fallende Sucht. *Le mal S. Jean, le mal caduc.* Il male caduco.

Der die fallende Sucht hat. *Qui a le haut mal.* Soggetto al mal caduco, ò che hà il malo caduco.

Schläfferige Sucht / Schlaff-Sucht. *Endormissement, letargie.* Letargo, ò letargia.

Schlaff-süchtig / Adj. *Lethargique.* Letargico.

Sudel-Buch / N. Klitter-Buch / darein man allerley schreibet. *Broüillard.* Libro di schizzo.

Sudeley / F. *Saleté, ordure.* Sporcheria.

Sudelicht / heßlich / unrein. *Souillé, gâté, ord, sale, vilain.* Sporcato, bruttato, imbrattato, contaminato, impuro, sordido, sucido, brutto, sporco.

Sudel-Koch. *Un soüillon de cuisinier, ou un rôtisseur.* Un famigliaccio di cocina, cuocastro.

Sudeln / V. nur einmachen. *Soüiller, salir, gâter.* Bruttare, imbrattare, sporcare.

Sud-

Sudler / M. der ein Ding unreiniglich und säuisch macht. *Un souillon, un homme sale, qui souille ce qui luy vient entre ses mains.* Huomo sporco, e sucido, che imbratta, e sporca ciò che tocca, imbroglione, strafalcione.

Sudler / ein Koch im Krieg. *Vivandier.* Un vivandaio, ò cuoco nella guerra.

Sud / M. Ostwind. *Vent de Sud-est.* Scirocco vento, sirocca.

Sud-Westwinde. *Sudouëst, lebeche.* Libecchio vento, garbino.

Sudwind. *Vent de midi.* Austro, ò vento di mezzo di, ostro.

Suff / M. *Coup de vin.* Tiro, sorso immoderato, trincata.

Sug-Egel. *Une sansue.* Sanguisuga, sanguetola ò mignata.

Sug-Ferckel. *Un cochon.* Un porchetto di latte.

Sug-Kalb / M. *Un veau de lait.* Un vitello di latte.

Sug-Lamm / M. *Agneau de lait, qui tette encor.* Un agnello di latte.

Sühnen / V. *Reconcilier.* Reconciliare.

Sühn-Opffer / N. *Sacrifice.* Sacrificio, propiziatorio.

Sultze / Kaldaune. *Des tripes, ou tripailles de bœuf ou de vache.* Trippe di bue, ò di vacca.

Sultze / Gallerte. *De la galée, certaine viande cuite en son jus, puis refroidie & caillée ensemble.* Gelatina, certo brodo, che essendo freddo si quaglia come il latte.

Sumach / M. *Sumac, espece d' arbrisseau.* Sumacco albero.

Summe oder Somme. *Somme.* Una somma.

Summe oder Inhalt. *Le contenu, le sommaire.* Somma, ò sommario, l'argomento, ò il contenuto d'un libro, ò discorso.

Summarischer Weise. *Sommairement, briévement.* Sommariamente, compendiosamente.

Summiren / V. die Summe machen / oder es an eine Summe rechnen. *Sommer, faire la somme, ou le conte.* Sommare, far la somma, ò il conto.

Das Summiren. *L' addition.* Il sommare, ò l' additione.

Sumpff / M. Morast. *Un marais, marécage.* Marazzo, ò palude, pantano, pozzo.

Die Sümpffe und Moräste oder Pfuhlen seynd Quellen ohne Fluß. *Les marais ou marécages & les mares sont certaines sources d' eau sans flux ou sans cours.* Le paludi ò lagune & pozzanghere sono sorgivi ò scaturigini, senza flusso.

Sumpffigt / Adj. *Marécageux.* Paludoso, marazzoso, pantanoso.

Sünde / F. *Péché.* Peccato, errore, fallo, offesa.

Sünd in den Heiligen Geist. *Peché contre le saint Esprit.* Peccato contra lo Spirito Santo.

Der Priester (Diener Gottes) hat ihn von seinen Sünden loß gesprochen / (hat ihm die Absolution gegeben.) *Le Prêtre (Ministre) lui a donné l' absolution.* Il Sacerdote (Ministro) gli hà dato l' assoluzione.

Er hat die Vergebung seiner Sünden empfangen. *Il a reçû l' absolution de ses péchez.* Egli hà ricevuto l' assoluzione de suoi peccati.

Sündfluth / F. *Deluge.* Diluvio.

Sünder / M. *Pécheur.* Peccatore.

Sündhafftig / Adj. *Enclin à malfaire, enclin au peché.* Inchinato à far del male, propenso ai peccati, dato alli vitii, peccaminoso.

Sündigen / V. *Pécher.* Peccare, offender' il signor Dio, commetter (far) peccato, un fallo, errore, trascorrere, trasandare.

Er sündiget aus Unwissenheit. *Il péche par ignorance.* Costui pecca per ignoranza.

Er ist gewohnt zu sündigen. *Il est sujet à pécher.* Egli è solito à peccare.

Ich will nicht mehr sündigen. *Je ne veux plus pécher.* Jo non voglio più peccáre.

Du sündigest ohne einigen Scrupel / (Gewissen.) *Tu péches sans aucun remors de conscience.* Tu pecchi senza rimorso di coscienza.

Superintendent / M. *Surintendant.* Sopraintendente, sor' intendente.

Suppen / V. schlurpffen / gemächlich austrincken. *Humer.* Sorbire, succhiare, mandar giù.

Suppfig / N. *Un œuf mollet.* Vuove da bere.

Suppe / F. Brühe. *Jus, potage.* Brodo, salsa.

Suppe mit Brod. *Un potage.* Zuppa, soppa.

Nach der Artzney eine Suppen nehmen. *Prendre le boüillon aprés la medecine.* Doppo la medicina pigliar il brodo.

Eine alte Henne gibt eine gute Suppen. *Une vieille poule fait bon boüillon.* Gallina vecchia fa buon bro do.

Er erhält sich mit lauter Suppen / (Brühe.) *Il ne vit que de boüillons.* Non vive, che de' brodi.

Bey meiner Treue (gewiß) die Brühe (Suppe) ist nicht gar zu gut. *Ma foy, le boüillon n' est pas trop bon.* Per mia fè, lo brodo non è troppo buono.

Wir werden eine köstliche Suppe haben. *Nous aurons du boüillon excellent & tres delicat.* Noi haveremo un' eccellentissimo & delicatissimo brodo.

Gebt mir ein wenig von dieser Brühe (Suppen) dort. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Datemi un poco di quel brodo là.

Saget zu der Magd / daß sie mir ein wenig Suppen (Brühe) gebe. *Dites à la servante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Dite, che la serva mi dia un poco di brodo.

Wir haben keine Suppen. *Nous n' avons point de boüillon.* Non habbiamo del brodo.

Eine Suppe / so man warm nehmen muß. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Brodo da pigliarsi caldo.

Suppe / Brühe. *Une sauce.* Salsa.

Suppenfresser / M. *Un gros mangeur de potage, un souflleur de boudin, un goulu & gourmand, un bon degouté.* Un mangione, un mangia-mineltre, un goloso.

Supplication / F. Bittschrifft. *Une requête.* Richiesta, ò supplicatione, supplica, memoriale.

Suppliciren / V. ein bittlich Schreiben an einen thun. *Supplier, donner requête.* Supplicare, dar una richiesta, porger' un memoriale.

Surffeln / V. *Avaler.* Sorbire, sorseggiare.

Süß / Adj. *Doux.* Dolce, soave.

Zu etwas süß / süßlicht. *Quelque peu doux, douceâtre.* Alquanto dolce.

Je mehr es erhitzt wird / je mehr wird es süß. *Plus il s' échauffe, plus il devient doux, il s' adoucit.* Quanto più si riscalda, tanto più viene dolce.

Mit süssen (freundlichen) Worten besänfftigen. *Apaiser par des paroles douces.* Acquetáre con parole dolci.

Der liebliche (süsse) Geruch / so die Blumen geben. *L'odeur douce, que les fleurs jettent.* L' odóre dolce, che tramándano i fiori.

Ein süsser Wein. *Vin doux.* Vino dolce.

Der Zucker ist süß. *Le sucre est doux.* Il zuchero è dolce.

Das Honig ist süß. *Le miel est doux.* Il miele è dolce.

Die süssen Honigseim. *Les doux rayons de miel.* I dolci favi d' Isola.

Ein süsser Safft. *Une liqueur douce.* Un liquor dolce.

Lind / weich / (süß) im anrühren. *Doux au toucher.* Dolce al toccáre.

Süß Holtz / N. *Regalisse.* Regalissa, regalizza, licoritia, liquirizza.

Süsse Milch / F. *Lait frais & doux.* Latte fresco, e dolce.

Süsser Apffel. *Pome douce.* Pommi dolci.

Süß machen. *Adoucir.* Addolcire, far dolce.

Süß seyn. *Etre doux.* Esser dolce.

Süsse Wolffs-Milch. *Turbit, laiteron, tripolion.* Lattaiuola, sonco, ò tripolio herba.

Süssigkeit / F. *Douceur.* Dolcezza.

Es findet sich in seiner Rede eine grosse Süssigkeit / Lieblichkeit / Annehmlichkeit. *Il y a une grande douceur dans son discours.* Si trova una gran dolcezza nel suo dire.

Er erzehlet ihme viel Lustbarkeiten / (Süssigkeiten.) *I luy conte cent douceurs.* Gli racconta cinquanta dolcezze.

Was ihr von mir mit Guten (Süssigkeit) nicht haben werdet / kan durch böses nicht erhalten werden.
Ce que vous ne me ferez pas faire par douceur, vous ne l' obtiendrez pas par violence, par la force.
Quello, che non mi fate fare per dolcezza, non l' haverete con violenza.

Die Annehmlichkeit (Süssigkeit) des Klangs (in der Music.) *Douceur de son.* Dolcezza di suono.

Die Süssigkeit des Zuckers. *La douceur du sucre.* La dolcezza del zucchero.

Süß-lautig / Adj. wol-lautig. *Harmonieux, charmant, ravissant, agreable & doux à l' oreille.* Armonioso, ò armonico, piacevole, e grato all' orecchio.

Suspendiren / V. *Suspendre.* Sospendere.

Suspension / F. *Suspension.* Sospensione.

Süßlicht / Adj. *Douceâtre.* Dolcetto, dolcigno.

Süß-redig / Adj. *D' une parole douce & amiable, biendisant, eloquent.* Dolce nel parlare, affabile, diserto, ed eloquente.

Solbe /

Sy

Sylbe / F. *Une syllabe.* Una sillaba.
Syrier / M. *Syrien.* Huomo di Siria, ò Siriaco.
Syrien / F. *Syrie.* Siria, Provincia nell' Asia.
Syrisch / Adj. *Syriac, de Syrie.* Siriaco, cosa di Siria.
Syrop / M. *Syrop.* Siropo, giulebbe.
Syttkust / Papagey. *Peroquet.* Papagallo.

T.

Ta

Taback-Dose / F. *Tabattiere.* Tabacchiera.
Saget mir / was kostet diese Taback-Dose? *Dites moy, combien coute cette tabattiere?* Ditemi quanto costa questa tabacchiera?
Das ist eine Venetianische Taback-Dose. *Voila une tabattiere de Venise.* Ecco una tabacchiera di Venezia.
Warum habt ihr diese Taback-Dose gekaufft? *Pourquoy avez vous achêté cette tabattiere?* Perche havete compráto questa tabacchiera?
Ich habe vier Dutzet von dergleichen Taback-Dosen empfangen. *J'ay reçû quatre douzaines de semblables tabattieres.* Ho ricevuto quatro dozzine di simili tabacchiere.
Meine Taback-Dose ist schöner als die euere. *Ma tabattiere est plus belle que la vôtre.* Mia tabacchiera è più bella della vostra.
Glaubet ihr vielleicht / daß ich die Taback-Dose aus den Sinn werde lassen? (der den Taback schnupfft / dem kan mans verzeihen / wer ihn aber schmaucht / der schäme sich / pfuy Teuffel! daß er einen solchen stinckenden Rauch in seinen Mund kan halten. *Croyez vous, que j' oublieray la tabattiere?* Credete forsi, che mi scordarò della tabacchiera?
Eine silberne Taback-Dose. *Boite d' argent à tenir du tabac ou tabattiere d' argent.* Tabacchiera d' argento.
Taback-Dose / so man mit Drucken aufmacht. *Tabattiere, qui s' ouvre en pressant du doit.* Tabacchiera, che s' apre al sol premere de' deti.
Eine Taback-Dose (Büchslein) kauffen. *Achéter une boite à Tabac, une tabattiere.* Comprare una tabacchiera.
Er hat mir eine Taback-Dose verehrt. *Il me donna, il me fit present d' une boite à tabac.* Egli mi fece dono d' una tabacchiera.
Es giebt unterschiedliche Arten von Taback-Dosen. *Il y a plusieurs sortes de boites à tenir du tabac.* Visono molte sorti di tabacchiere.
Taback in die Taback-Dose thun. *Metre du tabac dans la boite.* Porre il tabacco nella tabacchiera.
Taback / M. *Le tabac.* Il tabacco.
Schmauchet (trincket) ihr Taback? *Fumez vous du tabac?* Fumate tabacco?
Gebt mir ein wenig Taback. *Donnez moy un peu de tabac.* Dá emi un poco di tabacco.
Dieser Taback ist nicht gut. *Ce tabac n' est pas bon.* Questo tabacco non è buono.
Was (wie viel) kostet das Pfund von diesem Taback? *Combien (coute) la livre de ce tabac?* Quanto costa la lira di questo tabacco?
Ich habe ein Liedlein gemacht zu Lob des Tabacks / (Reibt ihr Reiber reibet / daß der Reiber stäubet / von 2c.) *J' ay fait une chanson pour loüer le tabac.* Ho fatto una canzonetta per lodar' il tabacco.
Ich schnupffe alle Tag zweymal Taback. *Je prens tous les jours deux fois du tabac.* Prendo ogni giorno due volte del tabacco.
Roll- Schnupff- Schmauch-Taback. *Tabac en corde, en poudre, en fumée.* Tabacco in corda, in polve, in fumo.
Dem Taback einen schönen (lieblichen) Geruch geben. *Donner de l' odeur au tabac, le rendre de bonne odeur.* Dar l' odore al tabacco.
Bresilien-Taback. *Tabac de Bresil.* Tabacco di Brasile.
Frangipani-Taback. *Tabac de Frangipane &c.* Tabacco di Frangipana.
Schnupff-Taback nehmen. *Prendre du tabac en poudre, par le nez.* Pigliar' il tabacco per il naso.
Einer / der Taback ins Maul nimmt zu käuen. *Celuy qui prend du tabac par la bouche.* Chi piglia il tabacco nella bocca.
Taback käuen. *Mâcher du tabac.* Macináre il tabacco.

Taback trincken. *Fumer du tabac.* Tabaccare, fumar tabacco.

Taback-Büchsel / N. *Tabattiere.* Tabacchiera.

Taback-Krämer / M. *Marchand de tabac.* Mercante di tabacca.

Taback-Pfeiffe / F. *Pipe à prendre du tabac.* Canetta di tabacco, pipa, pippa da (à) tabacca.

Tabern / F. *Taverne.* Taberna.

Tach / N. *Un toit.* Un tetto.

Tach-Kanal / M. Rinne. *Un canal.* Canale di tetto.

Tach-Latte / F. *Une latte.* Una lata, latta.

Tach-Loch / M. *Fenêtre au toit.* Finestra di tetto.

Tach-Schindel / F. *Un bardeau.* Una scandola.

Tach-Spitze / F. *Le faite.* La sommità.

Tach-Trauffe / F. *La goutiere.* Il gocciolatoio.

Tach-Ziegel / M. *Tuile.* La tegola.

Tackt / M. in dem Gesang. *La mesure du chant.* La misura del canto, battitura, tempo, cadenza.

Den Tackt schlagen. *Mesurer le chant.* Misurar' il canto.

Tacht / M. in dem Liechte. *La mèche.* Il pavero, lucignuolo, meccia.

Tachs / M. *Un taisson.* Un tasso.

Tadel / M. *Un vice, un defaut.* Un vitio, difetto magagna, biasimo.

Er ist mit Ehren alt worden / er hat unsträfflich (ohne Tadel) gelebet. *Il a vécu sans blâme, sans reproche.* Non puol' esser' intaccato in un pelo. (La sua vita è senza macchia.)

Er ist nicht ohne Tadel / er ist gar unschuldig nicht / er kan der Bestraffung nicht entgehen. *Il n' est pas exémt de blâme.* Non puol' evitare il biasimo, non è essente del biasimo.

Tadelhafft / Adj. *Coûpable, blâmable.* Colpevole, riprendevole.

Tadelhafftiglich / Adv. *Mal.* Difettoso, mancante.

Tadeln / V. *Censûrer, reprendre.* Censurare, riprendere, biasimare, carpire, tassare, cavillare.

Er ist gebohren zum Schaden / Verleumbden / andere zu tadeln / (Spiritus Contradictionis.) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimare.

Es giebt derer viel / die sich selbst verdammen / da sie andere tadeln. *Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Ja tadelt (schändet) mich wegen einer Sache / so rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est loüable.* Voi mi biasimate di quanto è lodevole.

Unhöffliche Leut / die mich um kleiner Sache halben schänden / (tadeln /) da sie böser seyn als ich. *Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.* Gente indiscreta, che mi biasima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (schändet) mich / wegen der Wolredenheit / als wann es ein Laster wäre.
Il me blâme de mon eloquence, comme si c' étoit un vice ou être vicieux, que d' être eloquent.
Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l' esser eloquente fosse esser vizioso.

Alle tadlen dich wegen deines Geitzes / deines Geitzes halben / biß du bey allen in der Rede / (Tants.) *Tous te blâment (t' accusent) d' avarice.* Tutti ti biasimano d'avarizia.

Hierinnen hat er nichts gethan / das billich könnte getadelt werden. *Il n' a rien fait en cela, dont il puisse être blâmé.* Non hà fatto in questo cosa degna di biasimo.

Tadelung / F. *Le blâme, la censure.* La censura, riprensione, biasimo, apposizione.

Tädigen / V. tädingen. *Accorder.* Accordare.

Tädiger / M. *Un arbitre.* Un arbitro.

Tädigung / F. *L' accord.* L' accordo.

Tadler / M. *Un censeur, repreneur.* Un censore, riprenditore.

Tafel / F. *Table.* La tavola, mensa.

Die Tafel decken. *Couvrir la table.* Apparecchiare la tavola.

Schreib-Tafel / F. *Tablettes.* Tavolette da scrivere.

Täfelein / N. *Petite table.* Tavoletta ò tavolino.

Täfeln / V. *Plancher.* Intavolare, vestir di tavole.

Täfelung / F. *Le plancher.* L' intavolamento.

Täfel-Werck / N. *Un lambris.* L' intavolato, tavolato, intavolatura.

Taffet / M. *Le taffetas.* Il taffetà, ormesino.

Taffet-Weber / M. *Un taffetassier.* Un taffetaro, taffettiere.

Tag / M. *Le jour.* Il giorno, dì.

Werck-Tag. *Jour ouvrier.* Giorno di lavoro.

Ein nächtlicher Tag von vier und zwantzig Stunden. *Un jour naturel.* Un giorno naturale.

Die Täge seynd lang (groß.) *Les jours sont longs (grands)* Li giorni sono longhi.

Ein

Ein Fest-oder Feyertag. *Jour de fête.* Giorno di festa.

Die Last des Tages. *Le poids du jour.* Il peso (lavoro) del giorno.

Drey Täge befinde ich mich gar wohl. *Il y a trois jours, que je me porte (trouve) fort bien.* Trè giorni mi trovo molto bene.

Ein guter Tag macht/ (bißweilen) daß das gantze Jahr (der gantze Jahrgang) nicht übel ist. *Un jour de bon têms fait, que toute l'année n'est pas mauvaise.* Un giorno di bene, non fà tutto l'anno cattivo.

Der Tag bricht an. *Le jour vient (aproche.)* Viene il giorno.

Was man bey der Nacht thut/kommt beym Tag ans Liecht. *Quia nox, sicut dies, illuminabitur. Ce qui se fait la nuit, se découvre de jour.* Quanto si fà la notte, appáre al giorno.

Das war ein sehr unglücklicher Tag für mich. *Ce me fut un jour fatal, ce jour me fut fatal.* Questo mi fù un giorno fatále.

Ich werde es auf einen Tag mehr oder weniger nicht lassen ankommen. *Je ne prendrai pas garde à un jour plus ou moins.* Non riguardarò un giorno di più nè meno.

Der nicht bey Zeiten aufstehet/macht keine gute Tag-Arbeit. *Qui ne se leve pas de bonne heure, ne fait pas une bonne journée.* Chi non si leva à buon' hora, non fà buona giornáta.

Der zweyte/ dritte/ vierdte Tag. *La deuxième, trosième, quatrième journée.* La seconda, terza, quarta giornáta.

Wir haben heute eine gute Tag-Reiß gethan. *Nous avons fait aujourd'huy une bonne journée.* Habbiamo fatto hoggi una buona giornata.

Die Armee marschierte mit starcken Tag-Reisen fort. *L'armée marchoit à grandes journées.* L'armata marciava à grandi giornáte.

Es ist heut ein schöner / anmuthiger / heßlicher / glückseeliger Tag. *Voila une belle, agreable, vilaine, bien-heureuse journée.* Ecco una bella, gradita, cattiva, felice giornata.

Den Tag zubringen. *Passer la journée.* Passar la giornáta.

Wann ihr wollet euren Tag-Lohn gewinnen / (daß man euch euer Tag-Lohn zahle /) so müsset ihr euer Tag-Werck vollenden. *Si vous voulez gagner (qu'on vous paye) vôtre journée, il vous faut achever.* Se voléte, che vi si paghi la vostra giornáta, bisogna accompirla.

Der Hauß-Vatter ward eins mit seinen Taglöhnern um einen Groschen des Tags. Matth. 20. v. 2. *Le pere de famille convint avec ses ouvriers, à un denier pour leur journée.* Il Padre di famiglia convenne coi suoi operarii per un dinàro della loro giornáta.

Sehet doch / was hingegen der Lohn ist eines Tagwerckers / da ich nur funffzehen Kreutzer gewinne? (*Moliere Giorgio Dandino.*) *Voyez ce, qu' est au prix de cela une journée de travail, où je ne gagne, que dix sous?* Consideráte un poco, quello che vuol dire una giornáta, nella quale non guadagno, che dieci soldi?

Auff den Tag-Lohn gehen. *Aller travailler à la journée.* Andáre à giornáta.

Ein Tag / zwey Tag / drey Tag. *Un jour, deux jours, trois jours &c.* Un giorno due giorni, trè giorni &c.

Uber viertzehen Tag. *Dans quinze jours,* (nicht wol *quatorze jours.*) In quatordici giorni.

Guten Tag mein Herr! ich wünsche euch einen guten Tag. *Bon jour, Monsieur! je vous donne le bon jour.* Buon giorno Signor mio!

Tag und Nacht. *Nuit & jour* (nicht wol *jour & nuit.*) Giorno e notte.

Bey Tag. *De jour, pendant le jour.* Di giorno.

Es beginnet Tag zu werden. *Il se fait jour, le jour commence à poindre.* Si comincia à far giorno.

Bey Tag und Nacht. *De jour & de nuit.* Di giorno & di notte.

Er besucht mich täglich / (alle Tag.) *Il me vient voir tous les jours.* Mi vien visitar ogni giorno.

Es wird euch diese That dermaleins gereuen / (es wird ein Tag kommen / da euch die That wird gereuen.) *Un jour vous repentirez de cette action.* Vi pentiréte un giorno di quest' azzióne.

Innerhalb wenig Tägen. *Dans peu de jours.* In pocchi giorni.

Er bringt gantze Täg mit Sauffen zu. *Il passe les jours entiers à boire.* Passa i giorni intieri à bevere.

Der erste Tag des Monaths. *Le prémier jour d'un mois.* Il primo giorno d'un mese.

Ich verhoffe / es werde der Tag kommen/ mein Vatterland wieder zu sehen. *J' espère de revoir un jour mon pays.* Spero di riveder' un giorno il mio paése (parria.)

Die Mühe / so ich Tag und Nacht habe. *La peine, que je soufre nuit & jour.* La pena, ch' io soffro giorno e notte.

Es ist am Tage. *Il est clair, évident.* Egli è chiaro, (evidente.)
Des Tags hernach. *Le jour aprés.* Il giorno sieguente, seguente.
An Tag bringen / V. *Découvrir.* Scuoprire.
An Tag kommen / V. *Se découvrir.* Scoprirsi.
Tag und Nacht gleich. *L' equinoxe.* L' equinottio.
Neu-Jahrs-Tag / M. *Le nouvel an.* Il giorno dell' anno nuovo (capo d' anno.)
Jüngster Tag. *Le dernier jour, le jour du jugement.* L' ultimo giorno, il giorno del giudicio.
Tag-Arbeit verrichten. *Faire sa tâche.* Far' il lavoro, staglio.
Zu früher Tages-Zeit. *De grand matin.* Di gran mattina.
Gute Tage haben. *Etre à son aise.* Viver' ad agio.
In seinen besten Tagen seyn. *Etre en la fleur de son âge.* Esser nel fiore di sua vita.
In den Tag hinein leben. *Ne se mettre en peine de rien.* Vivere spensierato.
Tag und Nacht / (ein Kraut.) *La parietaire.* La parietaria.
Tag-Buch / N. *Un journal.* Un giornale, straccie-foglio, diario.
Tagen / V. *Commencer à faire jour.* Comminciare da far giorno, albeggiare, aggiornarsi, farsi giorno.
Tagen / Tag-Satzung halten. *Tenir la diète.* Tener la dieta.
Tag-Leistung / F. *La diete.* La dieta.
Täglich / Adj. *Quotidien.* Cotidiano, giornaliere.
Täglich / Adv. *Tous les jours.* Ogni giorno, cotidianamente.
Tag-Licht / N. *La lumiere du jour.* Il lume del giorno.
Tag-Loch / N. *La fenêtre.* La finestra.
Tag-Lohn / M. *Le loyer.* La mercede, giornata, salario, paga per un giorno.
Taglöhner / M. *Un mercenaire.* Un mercenario, operario,
Taglöhnerin / F. *Une mercenaire.* La mercenaria.
Tag-Reise / F. *La journée.* La giornata.
Tags / Adv. *De jour.* Di giorno.
Tag-Satzung / F. Tag-Leistung. *Diete.* Dieta.
Tag-Wach / F. *Diane.* Diana.
Tag-Zeit / F. *Têms de jour.* Tempo del giorno.
Talar / N. *Robbe longue.* Talare, zimarra.
Talck / N. *Suif, talc.* Sevo.
Talck-Oehl / N. *Huile de talc.* Oglio del talco.
Tändler / M. *Fripier, ravendeur.* Compra-vendi, ferravecchi, straccioro-a.
Tändel-Werck / N. *Bagatelles.* Bagatelle, pazzie.
Tagwerck / N. *La tâche.* Il compito, lo staglio.
Talent / M. *Le talent.* Il talento.
Talmud / M. *Le talmud.* Il talmudo.
Tamariscken-Baum / M. *Tamaris.* La tamarigia.
Tand / M. *Une feinte, fiction.* Una fittione, chimera, invenzione humana, fantasia.
Tanden / V. *Feindre.* Fingere.
Tandmann / M. *Un badin.* Un buffone.
Tanne / F. *Un sapin.* Un' abete, pino.
Tannen / Adj. *De sapin.* Di pino.
Tannen-Baum / Tanne. *Sapin.* Abete.
Tannen-Schwamm / M. *Agaric.* L' agarico.
Tann-Zapff / M. *Pomme de pin.* Pomo di pino, pina, pigna.
Tantz / M. *La danse.* Il ballo, balletto, danze.
Ein Comödi-Tantz / (so man bey Comödien hält.) *Bal de Theatre.* Ballo di scena.
Ein geschwinder (hurtiger) Tantz. *Un bal promt, une danse vite.* Ballo snello.
Allezeit im Tantz seyn / id est, in anderer Leuthe Mund / von denen man stets (zum öfftern) redet / der allezeit daran muß. *Etre toujours au bal. Cette façon de parler Alemande signifie. Etre toujours le sujet des conversations, faire toujours parler de soi.* Essere sempre in ballo, esser il soggetto continuo de' discorsi.
Tantzen / V. *Danser.* Ballare, saltare, danzare.
Die Jungfer N. hat am allerzierlichsten getantzt. *Mademoiselle N. a mieux dansé, que toutes les autres, (est la meilleure danseuse.)* La signora N. hà meglio balláto (danzáto) di tutte le altre.
Tantzet nicht mehr / es ist die Zeit / daß wir darvon gehen. *Ne dancez plus, il est têms pour nous en aller.* Non balláte (danzáte) più, è tempo per andarcene.
Ihr könnet thun / was ihr wollet / essen / trincken / tantzen / ich achte es nicht. *Vous pouvez faire ce qu' il vous plaira, manger, boire, danser.* Potete fare quello, che vi piacerà, mangiáre, bévere, balláre (danzáre) jo non mene curo.

Wann die Katz nicht zu Hauß ist / springen (tantzen) die Mäuß in der Stuben herumb. *Met.* Wann die Herrschafft nicht zu Hauß ist / thun die Ehehalten (Bedienten) was sie wollen.
Quand le chat n' y est pas, les souris dansent. Quand le maitre est absent, les valets font ce qu' il leur plait.
Quando il gatto mangia, i sorci ballano, quando il maggiore non vi è, l' inferiore fà, quanto vuole.

Man tantzt nicht wohl / wann es nicht von Hertzen gehet / sonsten heisset es: *Non est conveniens luctibus iste color. On ne danse jamais bien, si on n' y a pas le cœur.* Mai si balla bene, se dal cuor non viene.

Einen Ballet tantzen. *Danser un ballet.* Balláre un ballo.

Saget mir ein wenig / ob ihr in diesem Hauß getantzt habt? *Dites moy un peu, si vous avez dansé dans cette maison-là?* Ditemi un poco, s' havete ballato (danzato) in quella casa là?

Ja (Frau Mutter) ich hab getantzt eine halbe Stund. *Ouy (Madame ma mere) j' ay dancé une demy-heure.* Si (signora madre) ho balláto (danzáto) una mezza hora.

Wie ich sehe / liebet ihr den Tantz nicht / (tantzet nicht gern.) *Comme je vois, vous n' aimez pas la dance.* Come vedo, non balláte volontieri.

Wolte GOtt! daß ich niemahls getantzt hätte. *Plût à Dieu! que je n' ûsse jamais dansé.* Volesse Dio! che non havessi mai balláto.

Saget nichts / daß ich getantzt hab. *Ne dites rien, que j' ay dansé.* Non dite niente, ch' hò balláto.

Ihr dantzet besser / als ich. *Vous dansez mieux, que moy.* Voi danzate meglio di me.

Nach dem Saitenspiel tantzen. *Danser au son des violons.* Danzar' al suono di violino.

Lernet ihr tantzen? *Apprenez vous à danser?* Imparate à danzare?

Ich werde ein andermal tantzen. *Je danseray une autre fois.* Danzarò un' altra volta.

Auf dem Seil mit den Gewicht-Stangen tantzen / oder ohne Gewicht-Stangen. *Danser sur la corde avec contrepoids ou sans contrepoids.* Danzare sulla corda con contrapesi ò senza contrapesi.

In dem Reyhen / ein Kreiß-Tantz tantzen. *Danser un branle.* Danzar' una carola.

Auf dem Seil tantzen. *Danser sur la corde.* Ballare sulla corda.

Täntzer / M. *Un danseur.* Un ballatore, danzatore, saltatore.

Täntzerin / F. *Une danseuse.* Una ballatrice.

Vortäntzer / M. *Qui conduit la dance.* Chi mena il ballo.

Täntzerisch / Adj. *De danseur.* Di ballarino.

Tapet / N. Tapezerey. *Le tapis.* Un tapeto, tapete.

Tapezerey / F. *Tapisserie.* Tapezzaria.

Tapezierer / M. *Tapissier.* Tapezziere, arazziere.

Tapffer / Adj. *Vaillant, courageux.* Valoroso, animoso, generoso, valente, risoluto, strenuo, gagliardo, maschio, bravo, coraggioso.

Tapfferkeit / F. *Courage, la vaillance.* L' animo, valore, generosità, grandezza, prodezza, risoluzione.

Es ist keine Sache in der Welt / die sich durch Tapfferkeit nicht läst überwinden. *Il n' est rien au monde, que la valeur ne puisse vaincre (surmonter.)* Non vi è cosa nel mondo, che non si possi superáre dal valore.

Die Tapfferkeit ist eine adeliche Tugend. *La valeur est une vertu noble & genereuse.* Il valóre è una virtù nobile, e generosa.

Nur allein die Tapfferkeit macht / daß wir die grossen und adelichen Thaten vornehmen wollen.
C' est la seule valeur, qui nous inspire une noble ardeur de rechercher (poursuivre) les choses les plus hautes, & les plus glorieuses.
Non altro, ch' il valóre c' ispira un ardor nobile d' apporsi alle cose più alte e gloriose.

Fleiß (Muth) muß nicht weit seyn von der Tapfferkeit. *L' ardeur doit être jointe à la hardiesse.* All' arditezza l' ardor vada congiunto.

Deine Kühnheit (Keckheit) geschicht aus Verzweifflung / nicht aus Tapfferkeit. *Ta valeur est un desespoir, & non pas une hardiesse.* Il tuo è valor disperato, e non ardire.

Die Tapfferkeit wird offt überwunden durch Müssiggang (wie bey manchen Bürschlein.) *La hardiesse, le courage se trouve souvent vaincu, abbatu par l' oisiveté.* L' ardire sovente vien vinto dall' ozio.

Tapfferlich / Adv. *Vaillamment.* Animosamente.

Tappen / V. *Tâtonner.* Tasteggiare, tastare, palpare, caminar', andar' à tastone.

Tappen / N. *Le tâtonnement.* Il tasteggiamento.

Tarte / F. *Une tarte.* Una tarta.
Tarantell / F. *Tarantule.* Tarantella.
Tarter / M. *Tartare.* Tartaro.
Tartarey / F. *Tartarie.* Tartaria.
Tartarisch / Adj. *De Tartarie.* Tartaresco, tartaro, di Tartaria.
Tartsche / F. *Un bouclier.* Un brocchiere, targa, scudetto.
Täsche / F. *La poche.* La borsa, tasca, bolgia, saccoccia.
Tasche / F. *Un soufflet.* Un schiaffo.
Täschenmacher / M. *Un boursier.* Un borsaio, bolgiaro, valigiaro.
Taschen-Messer / N. *Couteau de poche.* Coltello ferratile, da tasca.
Täschen-Raumer / M. *Un filou.* Un tagliaborse.
Taschen-Spieler / M. *Un joüeur de gobelets.* Un giocolatore, bagatelliere, ginocatore de' bicchieri.
Täschlein / N. *Petite besace.* Borsetta.
Täscheln / V. *Amodoüer.* Carezzare.
Tasten / V. *Tâter.* Toccare, tastare, palpare, palpeggiare.
Tastung / F. *Attouchement.* Il tocco.
Tätlein / N. *Un cassetin.* Un cassettino.
Täu / M. *Pied d'ours.* Piede d'orso, branca, zampa.
Tau / M. *La rosée.* La rugiada.
Tau geben. *Faire rosée.* Far rugiada.
Mit Tau besprengt. *Couvert de rosée.* Roscido, rugiadoso.
Taub / Adj. nicht hörend. *Sourd.* Sordo.
Halber Taub. *Sourdaut.* Sordastro.
Taub werden / V. *Devenir sourd.* Insordire.
Taub / unsinnig. *Enragé, furieux.* Arrabbiato.
Taub / leer. *Vuide.* Vuoto.
Tauber Haber. *Avoine vuide.* Biada matta.
Taube / F. *Un pigeon.* Una colomba, pigione.
Die Taube ist ein Zeichen des Friedens / (noch aus der Arche Noe.) *La colombe est un signe de la paix.* La colomba è segno di pace.
Die Taube hat keine Gall. *La colombe n'a point de fiel.* La colomba non hà fiele.
Tauben-Hauß / Tauben-Schlag. *Un colombier.* Luogo, dove stanno le colombe.
Tauben-Warter / der die Sorg der Tauben hat / mancher Studio-sus liegt auch dieser Profession ab / aber: *Per pisces & aves multi periére scholares. Celui qui gouverne des colombes, des pigeons.* Chi governa le colombe.
Er ist gut / ohne Gall / als wie eine Taube. (Israëlita, in quo dolus non est. *Il est une colombe, il est bon, sans fiel, sans malice.* Egli è una colomba; egli è buono senza fiele, senza malizia.
Ein paar junge Tauben. *Une paire (besser couple) de pigeons.* Un paro di colombi.
Wilde Taube. *Pigeon sauvage.* Colomba selvatica.
Tauben-Falck / M. *Epervier.* Nibbio da colombe.
Tauben-Nest / N. *Nid de pigeonnaux.* Nido di colombe.
Tauben eines Fasses. *Une douve.* Una dogarulla.
Tauben / V. *Etourdir.* Abbacinare.
Tauben-Kropff / M. *La fumoterre.* Fumosterno, fumaria, fumosterra.
Tauben-Schlag / M. *Trape à prendre les pigeons.* Trappola da prendere i piccioni, colombaia, palombaio.
Tauben-Vogt / M. *Qui a la charge des pigeons.* Guardiano di piccioni.
Tauben-Hauß / N. *Un colombier.* La colambaja.
Tauber / M. *Un pigeonneau.* Un colombo.
Taubheit / F. *Surdité.* La sordità, sordaggine.
Taubheit / F. Unsinnigkeit. *La rage, fureur.* La rabbia, il furore.
Täublein / N. *Petit pigeon.* Un colombotto.
Taubsucht / F. *La frenesie.* La frenesia.
Taubsüchtig / Adj. *Frenetique.* Frenetico.
Tauben / V. *Plonger dans l'eau.* Immergere, tuffare.
Tauchen / F. Taucher. *Un plongeon.* Un tuffatore, mergo, mergolo.
Tauffe / F. *Le batême.* Il battesimo.
Einen zur Tauffe heben. *Recevoir un enfant au batême.* Tener' uno al battésimo.
Tauffen / (die Tauffe geben.) *Donner le batême.* Dar' il battésimo.
Das Wasser macht uns seelig in der Tauffe / nicht das Abthun des Unflats am Fleisch / sondern der Bund eines guten Gewissens mit GOtt / durch die Aufferstehung JEsu Christi. Pet. 3. v. 21. &c.
L'eau nous sauve, savoir le Baptême, non point celuy, par lequel les ordures de la chair sont netoyées, mais réponse d'une bonne conscience à Dieu par la Resurrection de Jesus Chrit.
L'acqua ci fà salvi nel Battésimo, per la quale non si depongono le brutture della carne, mà si fa, che la buona coscienza risponda bene appresso à Iddio per la Risurezzione di Giesù Cristo.

So sind wir ja mit ihm begraben durch die Tauffe in den Tod. Rom. 6. v. 4. *Nous sommes donc ensevelis avec luy en sa mort par le Baptême.* Con quello adunque siamo sepolti per il Battesimo nella morte.

Ein HErr / ein Glaub / eine Tauffe / ein GOtt und Vatter aller / der da ist über euch alle / und durch euch alle / und in euch allen. Ephes. 4. v. 5. *Il y a un seul Seigneur, une seule foy, un seul Baptême : un seul Dieu & Pere de touts, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.* Un Signore, una fede, un Battésimo, un Dio e Padre di tutti, il quale è sopra di voi tutti & in voi tutti.

Tauffen / V. *Bâtiser.* Battezzare.

Johannes der Täuffer. *Jean Baptiste.* Giovanni Battista.

Wiedertäuffer. *Un anabaptiste.* Un' anabattista.

Tauff-Götte / M. *Le parein.* Il padrino.

Tauff-Götte / M. *Un filliel.* Un figliozzo.

Tauff-Götte / F. *La mareine.* La madrina.

Tauff-Götte / F. *La filleuse.* La figliozza.

Täuffling / M. *Enfant bâtisé.* Fanciullo battezzato, battezando, catecumeno.

Tauff-Stein / M. *Le bâtistere.* Il battistero, sacro fonte.

Tauff-Zeug / M. Tauff-Götte. *Parein.* Padrino.

Tauge / F. Taube an den Faß. *Douve.* Dogarulla.

Taugen / V. *Convenir, être propre.* Esser convenevole, atto, valere.

Tauglich / Adj. *Propre, convenable.* Convenevole, atto, commodo.

Tauglich / Adv. *Proprement, convenablement.* Convenevolmente, attamente.

Tauicht / Adj. *Couvert de rosée.* Rugiadoso.

Taumeln / V. *Chanceler.* Vacillare, borcollare, andar cascando, tomboloni, zanzeoni.

Taumeln / N. *Le chancelement.* Il vacillamento.

Tauren / V. *Durer.* Durare.

Er kan nicht allezeit tauren. *Il ne peut pas toujours durer.* Non si può duráre per sempre.

Er wird nicht in der Würde bleiben / (tauren.) *Il ne continuëra pas dans la dignité.* Non durarà nella dignità.

Die weltlichen Wollustbarkeiten währen (tauren) nicht lang. *Les plaisirs du monde ne durent pas long-têms.* I piacéri del mondo non durano molto.

Der Schmertz tauret lang. *La douleur dure long-têms.* Il dolore dura molto.

Wann mein Zorn lang währet / tauret / (anhält.) *Si ma colere dure long-têms, est de longue durée.* Se la colera mi dura molto.

Eine Pein / so lange Zeit währet / (tauret.) *Tourment, affliction, qui dure long-têms.* Tormento, che dura molto.

Die Freundschafften können nicht so lang tauren / (währen.) *Les amitiez ne peuvent pas durer si long-têms.* Non ponno le amicizie durare così longo tempo.

Er läßt den Krieg lang tauren. *Il fait durer (il prolongue) la guerre.* Egli fà durare la guerra.

So lang die Welt wird tauren. *Tant que le monde durera.* Sinche il mondo durerà.

Das Ungewitter (üble Wetter) währete (taurete) die gantze Nacht. *La tempête dura toute la nuit.* La tempestà durò tutta la notte.

Die Schlacht währete (taurete) bis auff den Abend. *La bataille a duré jusqu' au soir.* La battaglia durò fino alla sera.

Man weiß nicht / ob der Fried lange Zeit wird währen / (tauren.) *On ne sait pas, si la paix durera long-têms.* Non si sà, se la pace durerà molto tempo.

Tauren / bereuen. *Se repentir.* Pentirsi.

Tausch / M. *Le change, le troc.* Il baratto, cambio, trocco.

Einen Tausch treffen. *Troquer, changer.* Barattare, cambiare.

Täuschen / V. betriegen. *Tromper.* Ingannare.

Tauscher / M. *Troqueur.* Un barattatore, cozzone, cambiatore.

Täuscher / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Täuscherey / F. *La tromperie.* L' inganno.

Tausend / Adv. *Mille.* Mille.

Tausendmal tausend / Adv. *Un million.* Un millione.

Tausend-Gulden-Kraut / N. *La centaurée.* La centaurea, biondella.

Tausendmal / Adv. *Mille fois.* Mille volte.

Tausend-Schön / N. *Le passe-velours.* L' amaranto, fior velluto.

Tax / M. *La taxe, l' estimation.* La tassa, la stima, taglia.

Taxieren / V. *Taxer, estimer.* Tassare, stimare, prezzare, valutare.
Taxieren / tadeln. *Reprendre.* Riprendere.

TE

Tegen / M. Degen. *Epée.* Spada.
Teich / M. *Un étang, vivier.* Un stagno, una peschiera.
Teichen / V. *Marcher tout doucement.* Marciat pian piano.
Teich-Fisch / M. *Poisson de vivier, plin.* Pesce di peschiera, vivaio.
Teig / M. *La pâte.* La pasta, massa.
Den Teig anmachen. *Faire la pâte.* Far la pasta.
Den Teig säuern. *Fermenter la pâte.* Fermentar la pasta.
Teig / Adj. *Flétri, moissi.* Fiacco, marcio, mizzo, fracido.
Teige Birn. *Poire molle.* Pero molle, tenero.
Teig werden / V. *Se flétrir, devenir mol.* Fiacchirsi, diventar molle.
Teller / M. *Assiette.* Un tondo, piatto, tagliero.
Teller-Nase / F. *Un camus.* Un schiacciato.
Tellerschlecken / V. *Ecornifler.* Scroccare.
Tellerschlecker / M. *Un écornifleur.* Uno scroccone.
Tellerschleckerin / F. *Une écornifleuse.* Una scrocca.
Teller-Tuch / N. *Serviette.* La salvietta, tovagliuolo.
Tempel / M. *Le temple, l' eglise.* Il tempio, la chiesa.
Tempel der Götzen. *Temple aux idoles.* Templo degl' idoli.
Tempel-Herr / M. *Un templier.* Un templaro.
Tendel-Werck / N. *Niaiseries, badineries.* Bagatelle, baloccherie.
Temperiren / V. *Temperer.* Temperare.
Tengeln / V. die Sense. *Eguiser la faucille.* Aguzzar la falce, batter la falce.
Tenn / F. *Aire.* L' aia.
Tenor-Geige / F. *Violon de bras.* Viola da braccio.
Tengel-Hammer / M. *Marteau pour batre la faux.* Martello da batter la falce.
Tenor-Stimm / F. *Voix moyenne.* Il tenore.
Termin / M. *Terme, borne.* Il termine.
Teppich / M. *Le tapis, la tapisserie.* La tappezaria, tapéte.
Teppich-Weber / M. *Un tapissier.* Un tappezziere, tapezzaro, arazziere.
Terpentin / N. *La terebentine.* La tormentina ò terobentina.
Terpentin-Baum / M. *Terebinthe.* Terebinto.
Testament / N. Erbgemächnuß. *Un testament.* Un testamento.
Testiren / V. *Tester, faire un testament.* Testare, testamentare.
Testierer / M. *Le testateur.* Il testatore.
Teuchel / M. *Un tuyau, canal, un conduit d' eau.* Un canale, sifone.
Teucheln / V. *Conduire de l' eau, du vin, par des tuyaux.* Condurre l' acqua, il vino per i canali.
Teuffel / M. *Le diable.* Il diavolo, demonio, lucifero, satanasso.
Gehe er zum Teuffel mit seinem Geld. *Qu' au diable soit il avec son argent.* Vadi al diávolo lui, ed il suo danáro.
Er ist ärger als der Teuffel. *Il est pire qu' un diable.* Costui è peggióre del diávolo.
Der Teuffel ist subtil / aber seine List seyn grob genug. *Le diable est subtil, mais ses finesses sont grossieres.* Il diavolo è sottile, mà fila grosso.
Böß (schlimm) als wie der Teuffel. *Méchant en diable.* Cattivo, come il diávolo.
Von dem Teuffel besessen. *Demoniaque, possedé du diable.* Spiritato, indemoniato.
Teuffelisch / Adj. *Diabolique.* Diabolico, diabolicamente.
Teuffels-Beschweerer / M. *Un exorciste.* Un' essorcista.
Teuffels-Dreck / M. ein Kraut. *Le benjoin.* Il belzoino, lisero.
Tertz / F. *Tierce.* Terza.
Teuffeley / F. *Diablerie.* Diavoleria-lerie.
Teuffels-Milch / F. ein Kraut. *La pourcelaine.* La porcellana.
Teuffen / V. Tauffen. *Baptiser.* Battezzare.
Teuschen / V. täuschen. *Tromper.* Ingannare.
Teuscherey / F. *Tromperie.* Inganno, impostura, gabbo.
Teutscher / M. *Alleman.* Tedesco, germano.
Teutsch / Adj. *Allemand.* Tedesco, allemagno.
Teutsch machen / V. *Tourner en allemand.* Voltar' in tedesco.
Teutschland / N. *Allemagne.* La Germania, alemagna.
Text / M. *Le texte.* Il testo, tema.

TH

Thädigen / V. tädigen. *Defendre.* Diffendere.
Thal / N. *La valée.* La valle, valla, vallata.

Thaler/ M. *Un écu.* Un scudo, talero, ristallero, imperiale.

Thalhänge/ F. *La pente.* Il pendio, chinata.

Thalhängig / Adj. *Penchant.* Pendente, chino, basso, pendice, declive.

That/ F. *Action, fait, exploit.* L' attione, il fatto, l' essecutione, atto, operazione.

Ich kan (könnte) diese unordentliche That nicht billichen/ (gut heissen.) *Je ne saurois aprover cett' action dereglée.* Non posso (saprei) approvare quest' Azzione sregolata.

Nur allein die Schelmen / so weder Hertz noch Ehre haben/ begehen üble Thaten.
Il n'y a que les coquins, qui fassent de méchantes Actions, qui n' ont ni cœur ni honneur.
I Furbi son solamente quelli, che fanno Azzioni cattive, che non si curano nè del cuore, nè dell' Honore

Wollet ihr diese That unsterblich (ewig) machen? *Voulez vous éterniser cett' Action?* Volete Eternizáre quest' azzione?

Es stehet einem ehrlichen Menschen wohl an/ seine Thaten recht zu richten. *Il est d' un honnête homme de bien régler ses Actions.* Sta ben (tocca) ad un huomo honorato di regolar bene le sue Azzioni.

Ist dieses eine That von einem Edelmann? *Est ce une Action de Gentilhomme?* E questa un' Azzione da Gentilhuomo?

In Warheit diese That ist nicht allzu rühmlich. *En verité, c' est une action qui n' est guerre bonne.* Veramente è un' azzione poco buona.

Nach denen Wercken (Thaten) urtheilet man von jemand/ gut oder übel/ (Gutes oder Böses.) *On juge bien ou mal d' une personne selon ses actions.* Secondo le azzioni si giudica bene ò male d' una persona.

Eure Thaten sagen mir das/ was ich will. *Vos Actions disent ce que je veux (prêtens.)* Vostri Atti (Azzioni) dicono quello, che voglio.

Das seyn wunderliche Thaten/ so die Heiligen (GOttes) gethan haben. *Ces sont des actes merveilleux des Saints.* Questi son' Atti maravigliosi de' Santi.

Durch diese Thaten schlagt ihr eure Ehre in die Schantz (Wind.) *Par ces Actions vous vous mettez en la langue du Monde.* Per questi Atti voi mettete in ballo il vostr' honore.

Dieses ist eine zu grausame That. *C' est une action trop crüelle.* Questo è un' atto troppo crudele.

Ins Werck (That) stellen (setzen) was einer dencket/ vor hat. *Metre en effet son intention, executer ce que l' on pense.* Porre in atto l' intenzione, esseguire, quanto si pensa.

Wann ihr noch dergleichen That begehet. *Si vous faites plus de semblable action.* Se voi fate più un' atto simile.

Haltet mein Wort vor eine offentliche That/ Werck. *Tenez ou recevez ma parole pour un acte publique.* Tenete la mia parola per un' atto publico.

Geschichten / Thaten / geschriebene Proceß-Sachen. *Actes, faits.* Atti, fatti.

Indeme mir der Herr vorkommen ist mit seinen besondern Höfflichkeiten/ thu ich mich solcher That halben gehorsamst bedancken.
Me trouvant prevenu par vos expressions obligeantes, je vous remercie tres-humblement de toutes vos honnêtetés.
Prevenuto dalle benignissime espressioni di V. S. riverisco con ogni humiliazione un' atto di tanta gentilezza.

In diesem hat der Herr eine glorwürdige That gethan/ (begangen.) *En cela vous avez fait un acte glorieux.* In questo voi havete fatto un Atto glorioso.

Ihr habt einen Narren-Streich (That) begangen. *Vous avez fait un trait de fou.* Voi faceste un tratto di folle.

Das ist ein Freund-Stuck/ (That.) *C' est un trait d' ami.* Questo è un tratto d' amico.

Das ist nicht eine That eines ehrlichen Manns. *Ce n' est pas un trait, une action, de galant, de honnête homme.* Questo non è un tratto di galant' huomo.

Ihr seyd gewohnt / solche Streiche (Thaten) zu thun. *Vous êtes accoûtumé à faire de semblables traits (actions.)* Voi siete solito à fare simili tratti.

Diese ist eine That / wol würdig von euer Person geübet zu werden. *C' est une action digne de vous.* Questa è un' azzione degna di voi.

Ihr habt gethan eine adeliche Ruhmwürdige / lobens-werthe Action (That) Sache. *Vous avez fait une action noble, glorieuse & illustre.* Voi havete fatt' un azzione nobile, gloriosa ed illustre.

Sein Leben war ein Begriff von tapffern Thaten. *Sa vie fut une suite, un tissu de belles actions, d' actions genereuses.* La sua vita fù una serie de' fatti generosi.

In der That selbst. *En effet.* Nell' effetto, in fatti.

That-Handlung / F. *Violence, action violente.* Violenza, attione violenta.

Thätlich verfahren. *Venir à la violence, à voir de fait.* Venir alla violenza, alla via di fatto.

Thäter / M. *Le criminel, l' autheur d' un forfait.* Il criminale, l' autore d' un crime, reo, delinquente.

Thätig / Adj. *Efficace.* Efficace, attivo, opinoso, attuale.

Thätigkeit / F. *Efficace.* L'efficacia.

Thätiglich / Adv. *Efficacement.* Efficacemente.

Thau / M. *Rosée.* Rugiada.

Thauen / V. *Tomber la rosée.* Rugiadare, inrugiadare.

Theil / M. & N. *La partie, la part.* La parte, pezzo, portione.

Ein grosser Theil. *Grande part, grande partie.* Gran parte.

Ich bitte / ihr wollet mich einen Theil nehmen lassen an euerer Ehre. *Je vous suplie de me laisser avoir (prendre) part à vôtre gloire.* Vi supplico di lasciarmi haver parte nella vostra gloria.

Man muß nie weder nach Gesetz / weder auff Schrifft urtheilen / biß der ander Theil auch gehört worden.
Il ne faut jamais juger ni par les loix, ni sur des papiers, sans écouter les deux parties.
Non giudicar mai per legge nè per carte, se non ascolti l' una, e l' altra parte.

Es ist ungewiß / welcher Theil den Sieg darvon tragen wird. *Il est incertain, de quel côté la victoire panchera (quel parti aura la victoire.)* La vittória è incerta, di qual parte sarà.

Er / seines Theils / williget drein. *Il y consent pour sa part.* Egli vi acconsente per parte sua.

Zum Theil / Adv. *En partie.* In parte.

Teilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile, diviso.

Theilbarkeit / F. *La divisibilité.* La divisibilità.

Theilen / V. *Partager, diviser,* Spartire, dividere, distribuire.

Theiler / M. *Un partageur, diviseur.* Un spartitore, divisore, spartitore.

Theilhafftig / Adj. *Participant.* Partecipante, compartecipe.

Theilhafftig seyn / V. *Avoir sa part.* Partecipare.

Theilhafftig machen / V. *Faire part, faire partecipant de &c.* Far partecipe.

Theils / Adv. zum Theil. *De part.* Per parte.

Theilung / F. *Le partage, la division.* Lo spartimento, la divisione, portaggio, partizione.

Theur / Adj. *Cher, precieux.* Caro, pretioso, costoso, di gran costo.

Etwas theuer kauffen. *A haut prix, achêter bien-cher.* Ad alto prezzo, mercare molto caro.

Zu theuer / viel zu theuer kauffen. *Trop cher, au dessus de la valeur, achêter trop-cher.* Troppo caro, più della valuta.

Es ist ihm nichts zu theuer. *Il n' y a rien de trop-cher pour lui.* Non vi è cosa, che sia troppo cara per lui.

Die Lebens-Mittel sind theuer. *Les vivres sont chers.* I viveri sono cari.

Theur machen / V. *Encherir.* Incarire.

Theuer werden / V. *Encherir.* Incarirsi.

Zu theuer / Adv. *Trop cher.* Troppo caro.

Theur schweeren. *Jurer saintement.* Giurare santamente.

Theurung / F. *La cherté.* La carestia, rarità di viveri.

Thier / N. *Un animal.* Un' animale, bestia, fiera.

Wann die wilden Thiere in den lustigen und anmuthigen Lust-Wäldern / oder in den grünen Gesträuchen / oder aber nahe bey den blühenden Försten der Wälder geweidet haben / begeben sie sich wieder zu ihren verborgenen Wild-Löchern / Höhlen und Schlupff-Winckeln.
Après que les bêtes sauvages se sont repües aux plaisants bocages, ou dans les hailliers fueillus, ou bien auprès des verdes & fleurissantes forêts des bois, elles se retirent en leurs gîtes ou chambres, & en leurs repaires reposées, taniers ou cachots.
Dapoi che le fiere ò bestie salvatiche si sono pasciute nelli dilettevoli boschi ò nelle macchie e fratte frondose (ne' fronzuti macchioni) overo appresso le verdi e fiorenti foreste delle folte selve, elle si rimboscanoo e si ritirano ne' loro covili, stanze, ricetti, & in tane ò nascondigli.

Unvernüfftiges Thier. *Bête.* Bestia, parco.

Thier-Garten / M. *Un parc.* Un parco.
Der Thier-Garten der Stadt ist schön und groß. *Le parc de la ville est beau & grand.* Il barco (parco) della città è bello & grande.
Ich bin bey dem Thier-Gärtner Thor ausgangen / (in Nürnberg ist ein Thor der Stadt / so also genennt wird.) *Je suis sorti par la porte du parc.* Son' uscito per la porta del parco (barco.)
Im Thier-Garten werden wilde Thier auferzogen. *Dans le parc on nourrit des bêtes sauvages.* Nel barco (parco) si nudriscono bestie salvatiche.
Wann ich wäre/als wie ihr / wollte ich mir einen Thier-Garten bauen lassen. *Si j'étois, que de vous, je me ferois bâtir un parc.* S' jo fossi voi, mi farei fabricare un barco (parco.)
In meinen Thier-Garten werdet ihr viel wilde Thier finden. *Dans mon parc vous trouverez beaucoup de bêtes sauvages.* Nel mio barco (parco) trovarete molte bestie selvatiche.
Thier-Kreiß / M. *Le zodiaque.* Il zodiaco.
Thierlein / N. *Petit animal.* Animaletto.
Thierlein / N. *Petite bête.* Bestiuola.
Thierlein / N. eine Frucht. *Cornouille.* La corniola.
Thierlein-Baum / M. *Cornoillier.* Il corniolo.
Thier-Zirckel / M. Thier-Kreiß. *Zodiaque.* Zodiaco.
Thimian. *Thyme.* Time, pianta.
Thiriac / M. *La theriaque.* La teriaca, tiriaca.
Thiriac-Krämer / M. *Charletan.* Cerretano, empirico, saltimbanco.
Thon / M. *Argille.* L' argilla.
Thon / M. Laut. *Le son.* Il suono, risuonanza, melodia, aria, accento.
Thönen / V. *Sonner, rendre du son.* Risuonare, sonare, rimbombare.
Thönicht / Adj. *D' argille.* Argilloso.
Thor / N. *La porte.* La porta, le porte, uscio.
Thor / M. Narr. *Un fou, un sot.* Un matto, un pazzo, insano, stolto.
Thor-Flügel / M. *Les bâtans d' une porte.* Le due parti, nelle quali s' apre la porta, ale, valve della porta.
Thorheit / F. *La folie, sotise.* La pazzia, sciocchezza, follia, insania, stoltizia.
Thorhüter / M. *Un portier.* Un portinaio, usciere, arciere.
Thöricht / Adj. thörisch. *Fol.* Pazzo, stolto, matto.
Thöricht / Adv. thörisch. *Sotement.* Follemente, mattamente.

Threhen / V. drohen. *Menacer.* Minacciare.
Thren / M. *L' arme.* La lagrima, lacrima.
Voller Thränen. *Abondant en larmes.* Abondante in lagrime.
Mit Thränen. *Avec larmes.* Colle lagrime.
Die Thränen bewegten mich zum Mitleiden. *Les larmes m' émûrent à pitié (à compassion.)* Le lagrime mi mossero à pietà.
Die Thränen fliessen über die Augen herab. *Les larmes tomboient des yeux.* Le lagrime cadevano dagli occhi.
Bittere Thränen / Zähren; *Larmes amères.* Amare lagrime.
Diese Thränen sind mein Blut / jene Seuffzer mein Geist. *Ces larmes sont mon sang, & ces soûpirs sont mon ame (mon esprit.)* Quelle lagrimette sono il mio sangue, quei sospiri il mio spirito.
Vergiessung der Thränen. *Versement de larmes.* Spandimento di lagrime.
Diese Thränen sind mir in die Augen geschossen. *Les larmes me sont venuës aux yeux.* Mi sono venute le lagrime agli occhi.
Heisse Thränen vergiessen / (bitterlich weinen.) *Pleurer à chaudes larmes, épandre beaucoup de larmes.* Piangere dirottamente.
Seine Thränen verhalten. *Retenir ses larmes.* Ritenere le sue lagrime.
Thränen fallen lassen / weinen. *Jeter des larmes, verser des larmes.* Piangere.
Er sollte einen Felsen zum weinen (Thränen zu vergiessen) beweget haben. *Il auroit tiré des larmes d' un rocher.* Haverebbe mosso à pietà una selce.
Voll Thränen / Adj. *Plein de larmes.* Lagrimoso.
Thron / M. *Le throne.* Il trono, soglio.
Thruhe / F. *Caisse, cofre.* Cassa, cóffaro.
Thum-Capitel / N. *Chapitre des chanoins.* Capitolo de' canonici.
Thum-Dechant / M. *Doyen.* Decano del domo.
Thumm / Adj. dumm. *Etourdi.* Stordito, stupido.
Thun / V. *Faire, agir.* Fare, operare.
Sich närrisch stellen / (thun / als wie einer der nicht Verstand hat.) *Faire le fou.* Far' il matto (pazzo.)
Ich kan nicht weniger thun. *Je ne puis moins faire.* Jo non posso far di meno.
Etwas thun / machen. *Faire quelque chose.* Far qualche cosa.

Etwas mit guter Manier thun. *Faire quelque chose de bon air.* Far qualche cosa con buona grazia.

Seine Sachen auf anderer Leute Kosten verrichten (thun.) *Faire ses afaires aux dépens d' autruy.* Far le sue facende à spese d' altri.

Einem einen grossen Schimpff beweisen (anthun.) *Faire un sanglant afront à quelqu' un.* Far ad uno qualche gran affronto.

Ich hab mit einem mächtigen Feind zu thun. *J' ay un puissant ennemi sur les bras.* Ho un potente nemico sulle mie braccia.

Ich hab viel zu thun / (bin mit vielen Geschäfften beladen.) *J' ay beaucoup d' afaires sur les bras.* Jo ho molti affári sulle braccia.

Aber / was konte ich mehrers thun? *Mais, que pouvois-je faire de plus?* Ma che potevo io fare di più?

Das Volck ist also geartet / geartet / (thut also.) *Le peuple est ainsi fait, c' est son naturel, sa coûtume.* Il popolo è così fatto.

Dieser Mensch will einen Cavallier (grossen Herrn) agiren / (thun als ein grosser Herr /) (der Narr!) *Cet homme veut faire du Cavalier, veut agir en cavalier, veut trancher du cavalier.* Costui vuol fare del Cavagliere.

Mit einem zu thun haben. *Avoir à faire avec quelqu' un, à quelqu' un.* Havere à fare con qualch' uno (alcuno.)

Ich hab mit ihm nichts zu thun. *Je n' ay que faire de luy.* Jo non hò à fare di lui.

Wann ich es thun könte / wollte ich es aufs allerbeste thun (ausrichten.) *Si je le pouvois faire, je le ferois parfaitement bien.* Se io fare lo potessi, ottimamente fare lo saprei.

Der nicht etwas thut / da er kan / wirds nicht thun können / da er wird wollen. *Qui ne fait pas, quand il peut, ne pourra pas faire, quand il voudra.* Chi non fà, quando puole, non fà, quando vuole.

Er glaubte / damit einen grossen Streich gethan zu haben. *Il croyoit d' avoir fait un grand coup.* Egli credeva d' haver fatto un gran colpo.

Ich will über dieses Wort: Machen / (thun) nichts mehr sagen. *Je ne veux plus rien dire sur ce mot: faire.* Jo non voglio più dire sù questa parola: fare.

Thue auts und laß die Welt reden. *Fais bien, laisse dir le monde. Fais toûjours bien & ne crain rien.* Reggi tu dritto e lascia dir, chi vuole. Fa il tuo dovere, e non temere. (Fa bene e lascia dir il mondo.)

Streck dich nachdem du Decke hast / (thue nicht zu viel.) *Fais ta dépense selon l' entrade. Gouverne ta bouche selon ta bourse.* Fa la spesa secondo l' intrada.

Warte deines Berufs / und laß im übrigen GOtt walten / verwalte (thue) du mit Fleiß das dein / das Ubrige lasse GOtt befohlen seyn. *Fais tes afaires & laisse le soin à Dieu.* Fa li fatti tuoi, e lascia la cura à Dio. Fa li fatti tuoi, e lascia dir' il mondo.

Mit einem Stein zwey Würffe thun. *Faire d' une pierre deux coups.* Batter duoi chiodi ad una calda.

Thue einem Undanckbaren eine Höflichkeit / so wird er dir begegnen mit Undanckbarkeit. (Man thue Undanckbaren was man will / so ist es doch verlohren Spiel.) *Faites du bien à un vilain & il vous chiera dans la main.* Fà servizio ad un ingrato, vi renderà mal per il benfatto.

Sollest du wol Hertz haben es zu thun? *Auras tu assez de courage pour le faire? Auras tu le courage de le faire?* Ti bastarà l' animo di farlo?

Genug ist / was du gethan hast / (du hast genug gethan.) *Ce que tu as fait, suffit.* Basta, quanto hai fatto.

Jener / so etwas nicht kan / wie er will / thue er es / wie ers kan / (ein Schelm der eine Sache besser macht als ers kan.) *Que celuy qui ne peut pas faire ce qu' il veut, fasse ce qu' il peut.* Colui, che non può fare, come vuole, faccia, come puole.

Eine Sache / die durch Kunst gemacht / (gethan / gezwungen) wird / und ist nicht natürlich. *Une chose artificielle, qui se fait par art & qui n' est pas naturelle.* Una cosa, che si fà per arte, & non è naturale.

Ich hab es gethan / meine Feinde zu überwinden. *Je l' ay fait pour vaincre mes ennemis.* Jo l' ho fatto per vincere i miei nemici.

Die Lieb hat mich darzu (dieses zu thun) getrieben (bewegt.) *L' amour me l' a fait fare.* L' amore melo fece fare.

Der Zorn thut mich schwören machen. *La colère me fait jurer, me porte à jurer.* La colera mi fa giurare.

Er lässet (thut) eine Stadt bauen (aufrichten.) *Il fait bâtir, construire une ville.* Egli fà fabricare una città.

Thun / N. *Les actions.* Le attioni, fatti.

Thunlich / Adj. *Faisable, praticable.* Facevole, che si può fare, agibile, pratticabile.

Eine

Eine leichte (thunliche) Sache (Geschäfft.) *Une afaire aisée, facile.* Agévole impresa.

Ein leichter (thunlicher) Vorschlag. *Une entreprise aisée.* Agevole impresa.

Es ist nicht eine so leichte (thunliche) Sache / wie ihrs vermeynet (ausrechnet.) *Ce n' est pas une chose si aisée, si facile, que vous croyés.* Non è cosa tanto agevole, come voi credete.

Es ist nichts leichters / thunlichers / als &c. *Il n' est rien de plus aisé, que &c.* Non vi è cosa più agevole, che &c.

Ich wollte (wünschte) daß alle Sachen so leicht (thunlich) wären / als diese ist. *Je voudrois, que toutes choses fussent aussi aisées, faciles, que celle-ci.* Fossero tutte le cose tanto agevoli, come questa.

Thür / F. *La porte.* La porta, uscio.

Es ist zu spat die Thür zu schliessen / wann die Kuhe hinaus ist. *Ton oiseau étant échapé, le trou est en vain étoupé.* E troppo tardi serrar la stalla, se i buovi son rubbati.

Ein güldener und silberner Hammer / öffnet eiserne Thüren. *Le marteau d' or, ou d' argent, romp les portes de fer.* Il martello d' oro, ò d' argento spezza le porte di ferro.

An der Thür anklopffen. *Fraper, heurter à la porte.* Picchiare, battere la porta.

Von einer Thür zur andern. *De porte en porte.* Di porta in porta.

Thür-Angel / M. *Le gond.* Il ganghero, cardine.

Thür-Gestell / N. *Les posteaux.* I stipiti di porta, pilastro di porta.

Thürhüter / M. Thorhüter. *Portier.* Portinaro.

Thürhüterin / F. Thorhüterin. *Portiere.* Portinara.

Thürlein / N. *Petite porte.* Portella ò porticella.

Thüren-Wächter. *La garde, la sentinelle.* La guardia, la sentinella.

Thurn / M. *La tour.* La torre.

Thurn. *La prison.* La prigione.

In den Thurn setzen. *Emprisonner.* Imprigionare.

Thurnhüter / M. *Un geolier.* Il carceriere.

Thür-Pfosten / M. Thür-Gestell. *Les posteaux.* I stipiti di porta.

Thür-Rigel / N. *Le verroüil.* Il catenaccio.

Thür-Schwelle / F. *Esueil.* La soglia, limitare.

TI

Tichten / V. tichten. *Feindre.* Fingere, it. dissimulare.

Tieff / Adj. *Profond.* Profondo, cupo, alto.

Tieffe Stimm. *Voix basse.* Voce bassa.

Tieffe / F. *La profundeur, altitude.* La profondità, cupezza, il profondo.

Tieffsinnig / Adj. *Pensif.* Pensieroso, profondo, cupo, astruso.

Tieff und hochgelehrt. *Un tres-savant homme.* Un' huomo letteratissimo.

Tieffsinnigkeit / F. *Profondité.* Profondità.

Tigel / M. *Un creuset.* Un cruciuolo, crocciolo.

Tiger-Thier / N. *Tigre.* Una tigre.

Das Tigerthier übertrifft alle Thier an Behendigkeit und Grausamkeit. *Le tigre surpasse & devance tous autres animaux en vitesse & en fierté ou cruauté.* La tigre supera e sopravanza tutti gli animali in prestezza & in fierezza ò ferocità.

Tigerthierisch / Adj. *De tigre.* Di tigre.

Tile / M. *Un ais, une planche.* Un asse, una tavola.

Tilen-Boden / M. *Un plancher.* Un tavolato.

Tilgen / V. *Effacer.* Cancellare, abolire, spengere.

Tilgen. *Extirper.* Estirpare, stirpare.

Tilger / M. *Un extirpateur.* Un' estirpatore.

Tilgung / F. *Effaçûre, extirpation.* Lo scancellamento, l' estirpatione.

Till / N. ein Kraut. *Anet.* L' aneto.

Tisch / M. *La table.* La tavola, mensa.

Den Tisch decken / Tafel decken / auftragen / Speisen auffsetzen. *Couvrir la table.* Mettere la tavola.

Zu Tisch gehen / sich zu Tisch / zur Tafel setzen. *Se metre, se soir à table.* Porsi à tavola.

Den Tisch mit Speisen besetzen / id est, auftragen / anrichten / Tafel decken &c. *Couvrir une table, metre la viande sur la table.* Imbandire una tavola.

Von dem Tisch (Tafel) auffstehen. *Se lever de table.* Levarsi da tavola.

Beym Tisch / in der Mitte / bey den Processॱ-Sachen weit darvon. *On se peut placer au milieu d' une table, mais il se faut tenir loin des procez.* A tavola nel mezzo, à lite da lontano.

Ein Tisch ohne Saltz / ist wie ein Mund ohne Speichel. *Table sans sel, est come la bouche sans salive.* Tavola senza sale, e come bocca senza saliva.

Bey e'nem zu Tisch gehen. *Etre en pension chez quelqu' un.* Esser in dozzina appò d' uno, (in pensione.)

Tisch-Bein / N. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tisch-Blat / N. *Un rond de table.* Un cerchio di tavola.

Titulirен / V. *Orner de titres.* Titolare.

Tisch-Decker / M. *Un sommelier.* Un credenziere.

Tisch-Fuß / M. Tisch-Bein. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tischgänger / M. *Un pensionaire.* Un dozzinante.

Tisch-Geld / N. *La pension.* La dozzina.

Tischlache / F. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tischmacher / M. *Un menüisier.* Un legnauolo.

Tischtuch / N. Tischlache. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tisch-Wein / M. *Vin de dèpense.* Vino ordinario, vinetto.

Tisch-Zwehel / F. *Serviete.* Il tovagliolino.

Titel / M. *Un titre.* Un titolo, predicato, attributo.

Titsche / F. *Sause.* Salsa, intingolo.

TO

Toben / V. *Etre en fureur.* Esser in furore, arrabiare, farneticare, insanire, sfuriare, fremere.

Toben / N. *La fureur, la rage.* Il furore, la rabbia.

Tobend / Adj. *Enragè, furieux.* Arrabbiato, furioso, farnetico.

Tobender Hund. *Chien enragè.* Cane rabbioso.

Tobsucht / F. *Rage.* Rabbia, frenesia, furore, mania.

Tocht / N. *Mèche.* Lucigno, stoppina, lucignuolo.

Tochter / F. *Fille.* La figlia, figliuola.

Tochter-Sohn / M. *Petit fils, neveu.* Il nipote.

Tochter-Mann / M. *Le gendre.* Il genero.

Tod / M. *La mort.* La morte, il morire.

Eine tödtliche Kranckheit / (eine Kranckheit zum Tod.) *Maladie mortelle.* Morbo mortale.

Ach! grausamer Tod. *Ah! crüelle mort.* Ah! dira morte.

Alles kan man vermeiden / allein das Sterben (den Tod nicht.) *On peut tout èviter, exceptè la mort.* Tutto si può evitare eccettuato la morte.

Ach Tod! wie bitter ist dein Gedächtnus! *O mort! que ton souvenir est cruël!* O morte! com' è crudele la tua memória!

Ein glorreicher (schöner) Tod. *Une mort glorieuse, une belle mort.* Un morte gloriosa.

Eines schmählichen Todes sterben. *Mourir d' une mort infame, honteuse.* Morire d' una morte infame.

In Todes-Nöthen liegen. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Todes-Noth / F. *Les derniers abois.* L' agonia.

Todbleich / Adj. *Pâle ou blâme comme une mort.* Pallido come una morte.

Todfeind / M. *Ennemi mortel.* Nemico mortale, giurato.

Todfeindschafft / F. *Inimitiè ou haïne mortelle.* Nemistà ò nemicizia mortale.

Tödlich / Adj. *Mortel.* Mortale, letale, mortifero.

Tödtlich / Adv. *Mortellement.* Mortalmente, letalmente.

Tödtliche Kranckheit. *Maladie dangereuse.* Malatia pericolosa.

Todsünd / F. *Pechè mortel.* Peccato mortale.

Tod-Schweiß / M. *La suëur mortelle.* Il sudore mortale.

Todt / Adj. *Mort, trepassè, dèfunt.* Morto, defunto.

Zu Tod fallen. *Mourir d' une chûte.* Morire d' una caduta.

Tödten / V. *Tuër, faire mourir.* Ammazzare, uccidere, trucidare.

Sich selbst mit gar zu grosser Application zum Studiren tödten (das Leben verkürtzen.) *Se tuër d' ètudier, à force d' ètudier.* Ammazzarsi à forza di studiare.

Gifft nehmen / sich darmit umbbringen / tödten. *Se tuër en prenant du poison.* Ammazzarsi col tossico (veleno.)

Durch einen andern umbbringen (tödten) lassen. Einem andern die Commission geben / daß er den Todschlag vollziehe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihme selbst das Leben nehmen / sich selbst tödten oder umbbringen / so bißweilen Leuth aus grossem Zorn / Verzweifflung oder grosser Melancholey thun. *Se tuër soy même.* Ammazzarsi da se stesso.

Ich will dich eben auf die Weise umbbringen (tödten) wie du deinen Bruder

der umgebracht hast. *Je te tüeray de la même sorte, que tu as tüé ton frere.* T' ammazzarò della medesima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello.

Tödtet mich / wann ihr meynet Ursach (Recht) darzu zu haben. *Tuëz moy, s' il vous paroit avoir raison.* Ammazzatemi, se vi pare haver ragione.

Schweiget / oder ich will euch umbbringen (tödten.) *Taisez vous, ou je vous tueray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Todten-Aas / N. *Un cadavre.* Un cadavero.

Todten-Baar / F. *Un cercueil.* La bara.

Todtenbeiner / N. *Les os.* Le ossa ò gli ossi.

Todtengräber / M. *Porteur de corps morts.* Il beccamorti, becchino.

Todten-Kleid / N. *Drap mortuaire.* Il palio, lenzuolo, camiscia da involger' il morto.

Todten-Cörper / M. *Un corps mort, cadavre.* Un corpo morto, un cadavero.

Todes-Kampff / M. *Abois.* Agone, agonia.

Todten-Farb / Adj. *Pâle.* Smorto, smorticcio.

Todten-Lied / N. *Chanson funebre.* Canzone funebre, funerale.

Todtenmahl / N. *Festin de mort.* Banchetto funebre, pasto funebre, funerale.

Todten-Opffer / N. *Sacrifice ofert pour un mort.* Sacrificio per i morti.

Tödtlich / Adj. *Mortel.* Mortale.

Bey einer tödtlichen Kranckheit hilfft keine Artzney. *A maladie mortele ne vaut medecine.* All' infermità mortale, nissuna medicina vale.

Todten-Salber / M. *Un embaûmeur.* Un' imbalsamatore.

Todten-Tag / M. *La fête des morts.* La festa di morti.

Todtschlag / M. *Un meurtre.* Un homicidio, ammazzamento.

Todschlagen / V. *Tuër, faire mourir.* Ammazzare, uccidere.

Todschläger / M. *Un meurtrier.* Un micidiale, homicida.

Toffstein / M. *Le tuf.* Il tufo.

Tock / M. *Un doque.* Un alano.

Tocke / F. *Une poupée.* Una bambola, bamboccio.

Toll / Adj. *Enragé.* Arrabbiato, furioso.

Tollheit / F. *Rage.* Furore, rabbia.

Tollmetsch / M. Dollmetsch. *Truchement.* Interprete, turcimano.

Tölpel / M. *Un lourd, lourdaut.* Un gaglioffo, balordo, stupido, rozzo.

Einen Verschwender (Tölpel) einschnüren / ihme wenig Geld geben. *Serrer le bouton à un prodigue, luy donner peu d' argent.* Chiudere i bottoni ad un prodigo, dargli poco danaro.

Du bist ein Tölpel / ein plumper Mensch / Esel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tu sei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen grössern Tölpel / Esel / Flegel / Limmel gesehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò visto un maggior balordo.

Wenn ich ein solcher Tölpel wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.

Nehmet diesen Lappen (Tölpel) mit euch / dann er dienet mir zu nichts / (ich kan seiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parcequ' il ne me sert à rien.* Prendete questo balordo con voi, perche non mi serve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Tölpel) von dem man in der gantzen Stadt (die gantze Stadt) redet? *Connoissez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoscete quel balordo, del quale si parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er ist ein Tölpel / (ungeschickter Mensch /) der nichts fasset.
Ditez luy ce que vous voulez, il est un lourdaut, qui n' apprend rien.
Ditegli quello che volete, egli è un balordo (goffo) che non capisce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Schlegel / (oder für einen / der sagen muß / wie Schlegelbinus in Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete sempre per un balordo.

Ich will diesem Tölpel nicht Gesellschafft leisten. *Je ne veux par faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à questo balordo.

Tölpisch / Adj. *Grossier.* Grossolano, balordo.

Tölpisch / Adv. *Grossierement, lourdement.* Alla grossolana, goffamente, balordamente.

Tölpisch lachen. *Rire sotement.* Ridere da pazzo.

Tölpisches Wesen. *La lourdise, grossiereté.* La grossezza, la mala-creanza.

Tonne / F. *Caque.* Il caratello, barile, botte, tonna.

Tonne Goldes. *Tonne d' or.* Tonna d' oro.

Tonne Häring. *Un baril de harangs.* Un bariglione d' arenghe.

Tonnen-weiß / Adv. *Par caques, par tonneau.* A caratelli, à bariglioni.

Tonner / M. Donner. *Foudre.* Folgore.

Topas / M. *Topaze.* Il topatio.

Topff / M. *Toupie.* Un trottolo, pignata.

Topff. *Un pot.* Una pignata, pentola, cocoma.

Erdener Topff. *Un pot de terre.* Una pignata di terra.

Töpffer / M. *Un potier.* Un pignataio, pentolaio, boccolaio.

Töpfflein / N. *Petit pot de terre.* Pignatella.

Torcklen / V. *Chanceler en marchant.* Vacillare.

Torff / die Erde / die man brennt. *De la tourbe, terre qu' on brûle en Holande au lieu de bois.* Torba ò turfo, torba, terra da brusciare.

Tormentill / N. *La double-trefle.* Trifoglio doppio, tormentilla.

Torheit / F. *Folie.* Follia, pazzia.

Ich bin der HErr / der alles thut / der den Himmel ausbreitet alleine / und die Erde weit machet ohne Gehülffen / der die Zeichen der Wahrsager zunicht / und die Weissager toll machet / der die Weisen zuruck kehret / und zur Thorheit machet. Jos. 44. vers. 24.
Je suis le Seigneur, qui ai fait toutes choses, qui seul ai étendu les cieux, & qui ai de moi-même applani la terre : qui dissipe les signes des menteurs & qui affolis les devins : qui fais tourner les sages à rebours, & qui fais qui leur science devient folie.
Jo sono il Signore, c' hò fatto ogni cosa, c' hò distesi i cieli solo, ed hò appianata la terra, senza, ch' alcuno sia stato meco, ch' annullo i sogni de' bugiardi e fò impazzar gl' indovini, che fò andare à ritroso i savi, e rendo stolto il loro conoscimento.

Torsche / F. *Torche.* La torcia, doppiere.

Torte / F. *Tarte.* La torta.

Torten-Becker / M. *Tourtier.* Tortaio, tortiere.

Torze F. *Torche.* Torcia, doppiere.

Toscanisch / Adj. *De Toscane.* Toscano, tosco.

Tösen / V. *Faire du bruit.* Far strepito, strepitare.

Törsen / N. *Le bruit.* Lo strepito.

TR

Trabant / M. *La garde, un archer.* La guardia, un' arciere, usciere, alabardiere.

Traben / V. *Troter.* Trottare, trotteggiare.

Trabendes Pferd. *Cheval qui trote.* Cavallo di trotto.

Trab / M. *Trot.* Trotto.

Traber / M. *Cheval de trot.* (Cavallo) trottatore, trottone.

Träber - Wein / M. *Vin de ménage.* Acquarella, vino di famiglia.

Tracht / F. *Un mêts.* Un piatto di vivanda.

Tracht / F. (in Kleidung.) *La mode, port d' habits.* La foggia, il portamento d' habiti. moda, divisa.

Trachten / V. *Penser.* Pensare, anhelare, inhiare, ambire, appetire, aspirare, tendere.

Wir sollen (müssen) trachten nach der Ruhe des Geistes. *C' est au répos d' Esprit, qu' il nous faut aspirer.* Bisogna aspirare al riposo dello spirito.

Mein lieber Freund! lasset uns nicht mehr trachten nach der Grösse der Erden (der Welt.) *Mon cher Amy! n' aspirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro Amico ! non aspiriamo piu alle grandezze della terra.

Ihr trachtet / wie ich sehe / darnach / daß man euch zu einen Meister mache. *Vous aspirez, comme je vois à vous faire recevoir Maitre.* Aspirate, come vedo, à farvi ricevere Maestro.

Ich verlange nicht (trachte nicht darnach) aufgenommen zu werden in die Zahl derselbigen / welche 2c. *Je n' aspire pas à être recu dans le nombre de ceux, qui &c.* Non aspiro à esser ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir sehnen uns (trachten) alle darnach / daß wir glückselig seyn in dieser Welt / aber - - *Nous aspirons tous à être heureux dans ce monde mais - -* Aspiriamo tutti ad essere felici in questo mondo, mà - -

Ich habe nie nach dieser Würdigkeit getrachtet. *Je n' ay jamais aspiré à cette Dignite.* Non hò mai aspirato à questa Dignità.

Trachtet nicht nach dieser Ehre / denn sie wird euch sehr schädlich seyn / (grossen Schaden / Nachtheil zufügen.) *N' aspirez pas à ce mariage, parcequ' il vous sera du gran dommage.* Non aspirate à questo matrimonio, poiche vi sarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr

Ihr wollet euch sehnen (trachten) nach diesen Amt? *Vous voulez aspirer à cette charge là?* Volete aspirare à questa carica?

Nach der Päbstlichen Würdigkeit streben/ trachten/ sich sehnen. *Aspirer à être Pape.* Aspirare al Papato.

Ich will vor mich leben/ darum will ich nicht nach der Päbstlichen Würdigkeit streben (trachten.) *Je veux vivre en homme privé, c' est pour quoi je ne veux pas aspirer à la dignité Papale.* Voglio viver da huomo privato, perciò non aspiro alla dignità papale.

Nach eines andern seinen Untergang (Ruin) trachten. *Machiner la perte de quéqu' un.* Aspirare all' eccidio di qualch' uno.

Die Sachen der N. gehen immer schlimmer/ und stehen selbige auff den Sprung zu falliren/ also daß/ wann ihr auch mit drunter stecket/ich euch warne/ auf eurer Hut zu stehen/ und euch zu trachten aus der Schlingen zu ziehen/ je ehr und besser als ihr könnet/ ehe daß sie euch mit dem Nachsehen zahlen.
Les affaires de N. vont de mal en pis, & ils sont sur le point de manquer, (de faillir) de sorte, que si vous avez quéque interêt avec eux, je vous donne avis d' être sur vos gardes, & de vous tirer d' embarras le plûtôt & le mieux que vous pourrez, avant qu' il soit hors d' état de le faire.
Le cose di N. vanno di mal in peggio, e essi stanno sul punto di mancare, (fallire, andar' a traverso) di modo che, se anco voi vi foste sotto, vi auvertisco di star sulle vostre, e di cercar di tirarvi d' impaccio più tosto e meglio che potiate, prima che vene diano un canto in pagamento.

In allen Dingen lasset (trachtet das) euer Bitte im Gebett und Flehen/ mit Dancksagung für GOtt kund werden. Phil. 4. v. 6.
Qu' en toutes choses vos requêtes soyent notifiées à Dieu par priere, & par supplication avec action de graces.
Siano in ogni cosa le vostre richieste notificate à Dio per l' orazione, & per la preghiera, con ringraziamento.

Im übrigen erkenne ich mich höchst obligirt euren höflichsten Anerbietungen/ deren ich nicht unterlassen werde/ mich bey begebenden Vorfällen zu bedienen/ zugleich bittend/ so gütig zu seyn/ mir gleichfalls mit allem Vertrauen zu befehlen/ und absonderlich möchte ich wünschen/ begünstiget zu werden mit der Condotta eurer Colli, und anderer eurer Amici ihrer/ so nach N. N. N. und dergleichen Plätzen gehen; sintemal ich euch versichere/ daß ich nicht allein allen Fleiß zu dero schleunigen Beförderung anwenden/ sondern auch trachten werde/ euch in denen Spesen/ so viel mir die Conjuncturen (Zeiten-Läufften) zulassen werden/ zu avantagiren.
Au reste je vous suis tres obligé de vos offres honêtes, des quelles je ne manqueray pas me prevaloir, de vôtre côté vous aurez la bonté de me comandar avec une entiere confience, lors qu' il s' en presentera quéqu' une; & vous m' obligeriez sur tout de m' adresser la conduite de vos pieces & celles de vos amis qui vont à N.N.N. & autres semblables lieux, vous assûrant que j' apporteray non seulement tous mes soins pour les expedier promtement, mais je chercheray encor à vous avantager dans les fraix, autant que les conjonctures le pourront permettre.
Del rimanente, mi riconosco obligatissimo alle cortesissime vostre essibitioni, di cui non mancarò di prevalermi all' occorrenza, con pregarvi, che nelle vostre vogliate haver la bontà di commandarmi altresi con confidenza; e particolarmente haverei caro d' esser favorito della condotta de' vostri colli, e di quei di altri vostri amici che vanno per N. N. N. e piazze simili; che vi assicuro che non solamente metterò ogni industria per la loro pronta oltr' incaminatione, mà cercarò altresi di avantaggiarvi nelle spese quanto mi permetteranno le congiunture.

Nach etwas trachten. *Tâcher, s' efforcer.* Affaticarsi per qualche cosa.

Trächter/ M. *Un entonnoir.* Un imbottatoio.

Trächtig/ Adj. tragbar. *Fecond, fertile.* Fecondo, fertile, pregno, pieno.

Trächtige Kuhe. *Une vache pleine.* Vacca pregna.

Tractament/ N. *Traitement.* Trattamento.

Tractat/ M. *Traité.* Trattato, trattati.

Tractätlein/ N. *Petit traité.* Trattatello, operetta, opuscolo.

Tractiren/ V. *Traiter.* Trattare, capitolare, accordare, agire.

In einen Tractat sich einlassen. *Entrer en conference.* Entrar' in trattato.

Ein Friedens-Tractat machen. *Faire un traité de paix.* Fare un trattato di pace.

Das

Das ist wider den Tractat. *Cela est contre la traité.* Questo è contro il trattáto.

Den Tractat brechen / nicht halten. *Rompre le traité.* Rompere il trattato.

Einen mit Höflichkeit tractiren / gastiren. *Traiter civilement, courtoisement, avec civilité & courtoisie.* Trattáre cortesemente.

Einen mit grosser Ehr tractiren. *Traiter avec bonneur, honorablement.* Trattare con honore.

Ihr verfahret (tractiret) grausamlich mit eurem Gesind. *Vous traitez cruëllement vos domestiques.* Voi trattáte i domestici crudelmente.

Er ist (hat) uns mit dem grösten Recht begegnet (tractiret.) *Il nous traita avec plus d'équité.* Ci trattò con maggior equità.

Er hält (tractiret) mich / wie seinen Sohn. *Il me traite comme son fils, son enfant.* Egli mi tratta come suo figliuolo.

Er handelt (tractiret) als ein ehrlicher Mann. *Il agit en galant homme, en honnête homme.* Egli tratta da galant'huomo.

Er kunte mich nicht besser tractiren / gastiren. *Il ne me pouvoit mieux traiter.* Non mi poteva trattar méglio.

Träg / Adj. *Paresseux, lâche.* Negligente, otioso, ignavo, pigro, tardo.

Tragbahr / F. *Civiere.* La bara, barella, freggia, civiera.

Trag-Bett / N. *Littière.* La lettiga.

Tragödi / F. *Tragedie.* La tragedia.

Ein Trauer-Spiel machen (dichten.) *Faire, composer une tragedie.* Fare una tragedia.

Ein Trauer-Spiel anstellen. *Representer, jouër une tragedie.* Rapresentare una tragedia.

Einem Trauer-Spiel gegenwärtig seyn. *Etre present à une tragedie.* Essere presente ad una tragedia.

Ein Trauer-Spiel von unglückseeligen Fällen (Begebenheiten.) *Une tragedie d'accidens funestes.* Una tragedia de' casi funesti.

Tragödien-Schreiber / M. *Poëte tragique.* Poëta tragico.

Tragödien-Spieler / M. *Un tragedien.* Un tragedo.

Tragödisch / Adj. *Tragique.* Tragico.

Tragen / V. *Porter.* Portare.

Das Pantoffel-Holtz oder der Gorck-Baum / die Stein-Eiche / und die Eiche tragen Eicheln und Gall-Aepffel oder Eich-Aepffel / der Fichtenbaum Thannzapffen oder Zirbelnüsse / so Kerne haben / welche in Zucker eingemacht werden / der Cornelbaum trägt Dorlitzen oder Herlitzen / der Lorbeer-Baum / der Ahorn / und der wilde Speerbeer-Baum oder Escheresel-Baum tragen Beeren.

Le subier ou liege, l'yeuse, & le chêne portent des glands & des noix de galle ou des pommettes, le pin des pommes pointuës, lesquelles ont de certains pignons que l'on confit au sucre, le cornouillier des cornouilles, le laurier, l'érable, & le cormier ou sourbier sauvage des bois ou torminal portent des bayes ou graines.

Il suvero, l'elce ò elice & leccio, & la quercia portano ghiande & galle ò galluzze e bozzacchioni, il pino delle pine, lequali hanno pinnocchi ò pignoli, che si conciano ò confettano con zucchero, il corniuolo ò cornolaro delle cornole ò corniuole il lauro ò alloro, l'acero, e 'l sorbo ò sorbolaro salvatico e torminale, portano delle orbacche ò coccole.

Tragen / trächtig seyn. *Etre plein, porter.* Esser fecondo, pregno.

Tragen / leiden. *Soufrir.* Patire, soffrire, tolerare.

Trag-Korb / M. *Une hotte.* Un zarletto, cesto, zerlino.

Trag-Sessel / M. *Chaise à se faire porter.* Sedia da farsi portare. seggia, seggietta.

Träger / M. *Un porteur.* Un portatore, facchino.

Trägheit / F. *La paresse, lâcheté.* La pigritia, infingardia, desidia, ignavia, poltroneria, fredezza, torpore.

Trächtig / Adj. *Plein.* Pieno, pregno, grosso.

Trächtigkeit / F. *La grossesse.* La gravidezza.

Träglich / Adv. *Lâchement.* Negligentemente.

Trag-Lohn / M. *Port.* Porto, portaggio.

Tragoner / M. *Dragon.* Dragone, moschettiere à cavallo.

Tram / M. *Un solive, poutre.* Una trave.

Tranck / N. *La boisson, le breuvage.* La bevanda, beveraggio.

Tranck aus Essig und Wasser / Wasser und Honig. *Oxycrate, hydromel.* Officrate, hidromele.

Tranck aus Wein und Hönig. *Vin emmiellé.* Vino melato.

Träncke / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio.

Träncken / V. *Abbreuver.* Abbeverare, dar da bevere.

Einen Esel träncken. *Abrever un âne.* Abbeverar' un' asino.

Gedencket an jene unsterbliche Quelle / woraus ihr mit den Wassern der Weisheit seyd geträncket worden.
Souvenez-vous de ces immortelles sources, où vous êtez abreuvez des saintes eaux de la sagesse.
Ricordatevi di quelle immortali vene, dove vi sete imbevuti (abbeverati) delle sante acque della sapienza.

Trang / M. *Affliction, calamité.* L' afflittione, la calamità.

Trängen / V. *Afliger, tourmenter.* Affligere, tormentare.

Trangsal / F. Trang. *Détresse.* Distrezza.

Trangsal anthun / V. trängen. *Afliger.* Affligere, angustiare.

Transchier-Messer / N. *Couteau pour trancher.* Coltello da trinciare.

Transcheen / F. *Tranchée.* Trinciera, trincea.

Transchieren / V. *Trancher.* Smembrare, trinciare.

Trapp / F. Trapp-Gans. *Outarde.* Tarda, ò occa selvaggia.

Trapp / F. Steige. *Un escalier, une montée.* Una scala.

Trapp / F. an den Trauben. *La grappe.* Il grappolo.

Trappeln / V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, scalpicciare, calpitare, traballare.

Traube / F. *Un raisin.* Una uva, graspo di uva.

Trauben-Beer / N. *Grain de raisin.* L' acino.

Trauben-Hülse / F. *La peau de raisin.* Il guscio d' uva.

Trauben-Kamm / M. *La raffle.* La raffa.

Trauben-Kern / M. Trauben-Beer. *Grain de raisin.* L' acino.

Trauben-Muß / N. *Vin cuit.* Vin cotto.

Trauben-Stock / M. *La vigne.* La vite.

Trauen / V. *Se fier, confier.* Fidarsi, confidare.

Seelig sind alle / die auf ihn trauen. Psal. 2. *O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui.*
Beati tutti coloro, che si confidano in lui.

Vor dem / welchen ich traue / behüte mich GOtt / vor den andern will ich mich selber hüten.
De qui je me fie, Dieu me garde, des autres je me donnerai bien garde.
Da chi mi fido, guardami Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben io.

Wie groß ist deine Güte / die du verborgen hast denen / die dich fürchten / und erzeigest denen / die von den Leuthen auf dich trauen / du verbirgest sie heimlich bey dir vor jedermanns Trotz / du verdeckest sie in der Hütten für den zänckischen Zungen. Psal. 31. v. 20.
O que tes biens sont grands, que tu as reservez pour ceux, qui te craignent, & que tu as faits pour ceux, qui se retirent vers toi en la presence des fils des hommes! tu les caches en la cachette de ta face arrière de l' outrecuidance des hommes, tu les preserves en une loge arrière des debats des langues.
Quanto grandi sono i tuoi beni, che tu hai riposti à quelli, che ri temono: & che tu fai in presenza del figliuoli degli huomini, verso quelli, che si confidano in te? tu li nascondi nel nascondimento della tua faccia, dalle superbie degli huomini, tu gli occulti in un tabernacolo, lunghi dalle briglie delle lingue.

Sich trauen / unterstehen. *Se fier, se confier.* Fidarsi.

Ich verlasse mich auf euch / ich traue euch. *Je me fie à vous.* Jo mi fido di voi.

Zum Weiber- und Degen-probiren lasse dich von andern nicht verführen / traue andern nicht / (wird übel durch andere verricht.)
Pour éprouver sa femme & son épée il ne s' en faut fier à personne.
Nel pruovar la moglie, e la spada, non è da fidarsi d' alcuno.

Ich nehme es / und verlasse mich (traue) darauf. *Je le prens, me fiant sur cela.* Jo lo piglio, fidandomi sopra questo.

Er hats gesagt / und trauete (fussete sich) auf sein Recht (Gerechtigkeit der Sache.) *Il le dit, s' assûrant de la raison, &c.* Egli lo disse, fidandosi della ragione.

Trauen / N. *La confiance.* La confidanza.

Trauffe / F. *La goutiere.* L' agorno.

Trauffen / V. *Degouter, couler.* Sgocciolare.

Traum / M. *Le songe.* Il sogno, fantasima.

Traumen / V. *Songer.* Sognare.

Träumer / M. *Un songeur.* Un sognatore, vaneggiatore.

Traum-Auslegung / F. *Interpretation de songes.* Interpretazione di sogni.

Traun / Adv. *Certe, certainement.* Certo, veramente, da senno.

Traur / F. *Le deüil.* Il lutto, duolo.

Trauren, *Etre triste*. Affliggersi, star' afflitto, dolente, attristato.

Trauren / N. *La tristesse*. La tristezza.

Trauer-Fall/M. *Accident funeste*. Caso funesto, accidente lugubre.

Trauriglich/Adv. *Tristement*. Maninconicamente, funestamente.

Traurigkeit / F. *Affliction*. Affizzione, mestizia, tristizia, affanno.

Der Tod seines Freunds hat ihme eine grosse Betrübnus (Traurigkeit) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy*. La morte del suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Betrübnus (Traurigkeit) neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces*. Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euere Betrübnus (Traurigkeit) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande*. La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten (erquicken) wegen einer gehabten Traurigkeit / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction*. Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Traurigkeit verursachen. *Causer, donner, apporter de l affliction*. Recar afflizzione (dolore)

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit. *Opprimé, abbatu par l' affliction*. Oppresso dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal/Angst/ Peyn/ Kümmernus/Elend/Traurigkeit. *Je me trouve dans l' affliction*. Jo mi trovo in afflizzione.

Ich bin von der Traurigkeit überfallen / (eingenommen.) *Je suis accablé de tristesse*. Jo sono oppresso da tristezza.

Er ist vor Traurigkeit gestorben. *Il mourut de tristesse*. Egli morì di tristezza.

Wollet ihr euch deßwegen von der Traurigkeit einnehmen lassen? *Voulez vous vous abandonner (laisser aller) à la tristesse pour cela?* Volete voi darvi alla tristezza per questo?

Die Traurigkeit vertreiben. *Chasser la tristesse*. Scacciare la tristezza.

Das ist das einzige Mittel wider die Traurigkeit / (Langweil) Bekümmernus. *C' est l' unique remede contre la tristesse*. Questo è l' unico rimedio alla tristezza.

Ich befinde mich in einer sehr grossen Betrübnus (Traurigkeit.) *Je me trouve dans une tresgrande affliction*. Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Armuth und Kranckheit in dem Alter / ist ein Vorrath-Haus der Traurigkeit.
Pauvreté & maladie en vieillesse, c' est un magazin de tristesse.
Povertà e maladia alla vecchiezza, è un magazzino di tristezza.

Trau-Ring / M. *L' anneau de mariage*. L' anello delle sposaglie.

Trauer-Kleid / N. *Un habit de deüil*. Veste di gramaglia, di lutto, habito da duolo, lugubre.

Traur-Schauspiel / M. Tragödi. *Tragedie*. Tragedia.

Traut / Adj. *Fidele*. Fedele, caro, fido.

Tratz / M. *Le dépit*. Il dispetto.

Ich achte seinen Tratz nicht / ich lache seiner Prahlerey. *Je me ris de ses bravades*. Mi rido delle sue bravate.

Er hat dieses aus Tratz gethan. *Il fait cela par bravade*. Egli fà questo per bravata, per isgherrata.

Ihm zu Tratz. *En dépit de luy*. In dispetto di lui.

Den Tratz bieten. *Braver quelqu' un*. Bravar' alcuno.

Es ist ein Tratz. *Ce n' est qu' une bravade*. Questo non è che bravada.

Tratzen / V. der Tratz. *Braver*. Bravare.

Tratzig / Adj. *Braveur, fier*. Insolente, fiero.

Tratziglich / Adv. *Fierement*. Insolentemente.

Tratz-Wort / N. *Menaces, paroles arrogantes*. Minaccie, parole arroganti.

Treber / F. *Ecosses, filiques*. I gagliovi, vinacci, accini di uva.

Treffen / V. *Atteindre*. Attingere, giungere

Treffen / schlagen. *Batre, combatre*. Battere, combattere, colpire, battagliare, toccare.

Treffen / N. *Le combat*. Il combattimento, battaglia, conflitto, scaramuccia.

Trefflich / Adj *Excellent, tres bon*. Eccellente buonissimo, gentile, generoso.

Trefflich gelehrt. *Tres vant*. Dottissimo.

Er singet trefflich wohl. *Il chante admirablement bien*. Egli canta eccellentissimamente.

Trefflichkeit / F. *Excellence*. L' eccellenza.

Trehen / V. drehen. *Tourner*. Tornare.

Treiben / durch erhobene Arbeit. *Graves*.

ves, ou tailler en épargne. Intagliare, far lavoro d'intaglio.

Getriebene Arbeit. *Taille d'épargne.* Opera d'intaglio.

Treiben/V. forttreiben. *Pousser.* Spingere, cacciare.

Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far abortare.

Vieh treiben. *Mêner du bêtail.* Menar' il bestiame.

Treiben / üben. *Exercer.* Essercitare.

Treiben / nöthigen. *Contraindre, obliger.* Costringere, sforzare.

Treib-Körner. *L'épurge.* La lattiri ò catapuzza.

Treiber / M. *Un mêneur.* Un menatore, sollecitatore, chi preme.

Treib-Mühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.

Trennen / V. *Separer.* Separare, scucire, disfare, sdrucire, scompigliare.

Sich trennen / V. *Faire un schisme.* Far' un scisma.

Die Freundschafft trennen. *Rompre l'amitié.* Rompere l'amicitia.

Trennung / F. *La separation, division.* La separatione, divisione.

Trennung in der Kirchen anrichten. *Causer un schisme dans l'eglise.* Introdurre un scissima.

Treschen / V. *Batre le blé.* Battere il grano.

Einen treschen. *Batre quelqu'un, comme il faut.* Bastonnare qualcheduno.

Treschen / N. *Le batement du blé.* Il battimento del grano.

Die Trescher treschen es mit Flegeln auf der Tenne: Vor Zeiten hat man es mit einem Tresch-Wagen ausgetroschen / wie es noch in etlichen Oertern der Brauch ist; und in Brenn-Oefen zuweilen gedörret: Das Stroh und Spreu wird übrig gelassen.

Les bateurs le batent en l'aire avec des fleaux: autrefois on le fouloit avec un rouleau & cylindre, comme on a encor accoûtumé de faire en plusieurs endroits; & si on le sechoit par fois en des fours: on laisse là l'étrain ou la paille & la bale.

I battigrani le battono con correggiati ò battitori nell'aja: già le trebbiavano con trebbie ò rotellacci, come si suole ancora fare in molti luoghi; & talvolta le seccavano etiandio ne' i forni: si lascia lo strame ò la paglia e la pula ò lolla & lappa.

Tresch-Wagen / M. *Un traineau.* Una treggia.

Trest / M. Trester. *Le marc de raisins.* La torcifecciola.

Trester-Wein / M. *Vin de dépence, bûvete.* Vino secondario.

Tretten / V. *Marcher.* Marciare, calcare, pestare.

Einen mit Füssen tretten. *Fouler quelqu'un aux piez.* Calpestar alcuno co' piedi.

In ein Amt tretten. *Entrer en quelque charge.* Entrar in qualche carica, ufficio.

Mit Füssen an die Thür tretten. *Fraper des piés contre la porte.* Batter' i piedi contro la porta.

Zu weit tretten. *Passer les bornes, exceder.* Eccedere, passare i limiti.

Trettschämel / M. *Pedale des orgues.* Il pedale d'organo.

Treu / F. *La foy, la fidelité.* La fede, la fedeltà, fè.

Sein Wort (Treu) halten / (dem Versprechen nachkommen.) *Garder sa foy, sa promesse, sa parole.* Tenere la sua fede.

Einen los lassen / auf sein Wort (Treu.) *Laisser aller quelqu'un sur sa bonne foy.* Lasciar' andar' alcuno sù la sua parola.

Glauben geben / Treu beymessen. *Ajoûter foy, croire.* Credere, haver fede.

Seinen Glauben (Treue) brechen / sein Wort nicht halten. *Fausser la foy, manquer de foy.* Mancar di fede.

Seine Treue zu Pfand setzen. *Engager sa foy, prendre sur sa foy.* Impegnare la sua parola.

Sein Wort (Treue) zuruck nehmen. *Dégager sa foy (sa parole.)* Disimpegnarsi di parola.

Treu und Glauben halten. *Garder sa foy.* Tener parola, mantenere la parola.

Ein treuloser Mensch / ohne Treu und Glauben. *C'est une homme qui n'a point de foy.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Einen treuen Knecht / und fleissigen Arbeiter halte nicht übel. Syr. 7. vers. 22.

Ne traite point mal le serviteur, qui travaille fidelement, ni le mercenaire, qui employe sa personne pour toi.

Non trattar male il servidore, che lavora fedelmente.

Die Treu in dem Hertzen eines Frauenzimmers ist keine Güte noch Tugend / sondern geschicht solches aus Noth der Liebe / oder weilen sie darmit der Schönheit ausbelffen will.

La fidelité dans le cœur d'une femme n'est ny une bonté, ni une vertu, mais vient de necessité d'amour, ou de ce que sa beauté se passe.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà necessità d'amore, ò di beltà smarrita.

Er ist ein Mensch / der kein Glauben noch Treu hält. *C'est un homme sans foy, qui ne garde aucune fidelité.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Er traut (eignet) mir mehr (Treu zu) als allen andern. *Il m'ajoute plus de foy, qu' à un autre, il a plus de confiance en moy, qu' en tout autre.* Egli mi hà fede più d'ogn' altro.

Die Treu wird in der Betrübnus bewährt / wie das Gold im Feuer. *La foy, & la fidelité s'épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l'or s'épure, se raffine dans le feu.*
La fede si affina nel dolore, come l'oro nel fuoco.

Er dient ihm mit grosser Treu. *Il le sert avec grande fidelité.* Gli serve con gran fedeltà.

Die Treu schwören seinem Fürsten. *Faire serment de fidelité à son Prince.* Far giuramento di fedeltà al suo Prencipe.

Bey meiner Treu / Adv. *Par ma foy.* A fè, alla fè.

Treu / Adj. *Fidele, loyal.* Fedele, leale, fido, fidato.

Treu und Glauben brechen ist eine Schande. *Rompre la fois est chose honteuse.* Il romper la fede è cosa vergognosa.

Die Treu eines Menschen mit Geld bestechen. *Corrompre la fidelité de quelqu' un par de l'argent, avec de l'argent.* Corrompere la fedeltà d'alcuno co' danari.

Die Treu ist ein wahres Zeichen der Ehre. *La fidelité est une vraye marque d'honneur.* La fedeltà è un vero segno d'honore.

Du hast mir es treulich (mit Treue) gesagt. *Tu me l'as dit avec fidelité.* Tu melo dicesti con fedeltà.

Die Treu eines andern erfahren / (durch Werck beobachten.) *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu' un.* Sperimentare la fedeltà d'alcuno.

Treuffe / F. *Lieu, où s'amasse la pluie, qui tombe de dessus le toit.* Corte, dove la pioggia cade, grondaia.

Treuffeln / V. *Couler.* Agiocciare.

Treulich / Adv. *Fidelement, loyalement.* Fedelmente, lealmente, senza frode.

Etwas treulich bekennen. *Faire un aveu sincere de quelque chose.* Far' una confessione sincera di qualche cosa.

Treuloß / Adj. *Perfide, déloyal, traître.* Perfido, sleale, traditore, fellone infedele.

Treuloser Weise / Adv. *Sans foy, avec perfidie.* Perfidamente, infedelmente

Treulosigkeit / F. *La perfidie (déloyauté.)* La perfidia, slealtà, fellonia.

Triangel / M. *Un triangle.* Un triangolo.

Tribuliren / V. *Affliger, tourmenter.* Affliggere, tormentare, tribolare.

Tribut / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'imposta, dazio, taglia.

Trichter / V. Trächter.

Trieb / M. *Le mouvement.* Il movimento, incitazione, instigazione, persuasione.

Trieb / M. *L'instinct.* L'instinto.

Trieff-Aug / Adj. trieff-äugig. *Chassieux.* Cisposo.

Trieffen / V. *Dégouter, couler.* Sgocciolare, stillare, zempilare, colare.

Trieffen der Augen. *La chassie.* La cispa.

Triegen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare.

Triegen / N. *La tromperie.* L'inganno, impostura.

Trieger / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Triegerey / F. *Tromperie, ruse.* Inganno, impostura.

Trilch / M. oder Zwilch. *Toile tissüe de trois fils* Tela di tessuta trè fili, stamazzo.

Trillen / V. *Faire l'exercice des armes.* Far l'essercitio d'arme.

Das Trillen / N. *L'exercice des armes.* L'esercitio d'armi.

Trillen / V. quälen / plagen / tribuliren. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere.

Trinck-Becher / M. *Un gobelet.* Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becherlein / N. *Petit gobelet.* Boccaletto.

Trincken / V. *Boire.* Bévere ò bére, bevacchiare, trincare.

Sich voll trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarsi.

Dapffer trincken. *Trinquer.* Trincare.

Trincken / N. *La beuverie, le boire.* Il bèvere, la bevitura.

Trincker / M. *Un beuveur.* Un bevitore.

Ein starcker Trincker. *Un grand buveur.* Un bevone.

Trinck-Geld / N. *L'argent pour boire.* Danari da bére, mancia, honorario, discrezione, allegrezza.

Trinck-Geschirr / N. *Vaisseau à boire.* Un boccale

Trinck-Glas / N. *Un verre.* Un vetro da bére, bicchiere di vetro.

Trinck-Haus / N. *Le cabaret.* La taverna.

Trinck-Schale / F. *Tasse.* La tazza.
Trinck-Wasser / N. *Eau de boire.* Acqua da bevere.
Trinck-Stube / F. *Taverne.* Taverna.
Tringen / V. *Obliger, forcer.* Obligare, sforzare.
Trischel / M. Korn-Trischel. *Un fleau à batre le blé.* Un battitoio.
Tritt / M. *Un pas.* Un passo, orma, pesta, vestigio, calcata, traccia.
Von Tritt zu Tritt / Adv. *Pas à pas.* A passo à passo.
Tritt an einer Stiege. *Un degré.* Un grado, scalino.
Triumph / M. *Le triumphe.* Il trionfo.
Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepräng hielte / (triumphirte.) *Ce fut la prémiere fois, que l'on triompha.* Fu la prima volta, che si trionfò.
Uber seine Feinde triumphiren. *Triompher ses ennemis* Trionfare de' suoi nemici.
Triumphirung / F. *L'action de triompher.* L' azzione di trionfare.
Die Zech ohne dem Wirth machen. Sich erfreuen (triumphiren) wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.
Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d'une chose qu' on n' a pas encore obtenüe.
Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. (S' allegrarsi di cosa non ottenuta.)
Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.
Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen. *Mêner les captifs en triomphe.* Condurre i cattivi in trionfo.
Jener / so die Ehre (Glück) gehabt hat / (den Triumph zu erlangen /) zu triumphiren (obzusiegen.) *Celui qui ût l' honneur de triompher.* Chi hebbe l' honore del trionfo.
Dem Triumph (Sieg) weichen. *Ceder le triomphe.* Cedere il trionfo.
Triumph-Bogen / M. *Un triomphateur.* Un trionfatore.
Triumph-Lied / N. *Cantique de triomphe.* Canzone di trionfo.
Triumphiren / V. *Triompher.* Trionfare, menar trionfo.
Trocken / Adj. *Séche, aride.* Secco, arido, asciutto.
Trocken machen / V. *Sécher.* Seccare.
Trocken werden / V. *Se sécher.* Seccarsi.
Tröckne / F. *La secheresse.* La siccità, seccore, aridità, seccaggine.
Tröcknen / V. trocken machen. *Sécher.* Seccare.
An der Sonnen trocknen. *Sécher au soleil.* Seccare al sole.
Tröcknen / N. *Le séchement.* Il seccamento.
Trödler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, compravendi, fripparo.
Trödel-Frau / F. *Ravandeuse.* Trecca.
Trödelmarckt / M. *Friperie.* Rigatteria, rivenderia.
Trödel-Kram / M. *Vieux drapeaux, vieilles ferrailles.* Rivendaglie e vecchie cose.
Trog / M. Wasser-Trog. *Un auge.* Un' albio, abbeveratoio.
Säu-Trog / M. *Auge à porceau.* Il truogolo da porci.
Tröglein / N. *Petit coffre.* Cassetta.
Trölen / V. *Rouler.* Ruotolare.
Trölen. *Chicaner.* Piatire.
Tröler / M. *Un chicaneur.* Un piatitore.
Tröleren / F. *La chicane.* Il piato.
Trollen sich / V. *S' en aller, se retirer.* Andarsene, ritirarsi, levarsene.
Troll dich. *Va-t-en.* Vatene.
Trom / M. *Une solive, poutre.* Una trave.
Tromme / F. Trommel. *Le tambour, la caisse.* Il tamburro.
Die Trommel schlagen. *Batre le tambour.* Batter' il tamburro, tambureggiare.
Trommelschlager / M. *Le tambour.* Il tamburrino.
Trommelschlegel / M. *Baguette de tambour.* Mazzo ò bacchetta di tamburro.
Trompet / F. *La trompette, la trompe.* La tromba.
Trompeten / V. *Sonner de la trompette.* Suonar la tromba, ò trombare, trombetteggiare.
Trompeten-Schall / M. *Le son de la trompete.* Il suono di tromba.
Trompeter / M. Un *trompete.* Un trombetta ò trombettiere.
Tropff / M. *La goute.* La gotta, goccia, stilla.
Das Blut einen Tropffen nach dem andern heraus ziehen. *Tirer le sang goute à goute.* Cavare il sangue goccia à goccia.
Die Tropffen können durch das öfftere Tröpffelen (Treuffeln) auch einen Stein voneinander spalten.
Gutta cavat lapidem, non vi, sed sepè cadendo. Les goutes tombant souvent sur une pierre la creusent.
La goccia rompe la pietra collo spesso cadere.

Ein Tisch ohne Saltz / ist wie ein Mund ohne Speichel. *Table sans sel, est come la bouche sans salive.* Tavola senza sale, e come bocca senza saliva.

Bey einem zu Tisch gehen. *Etre en pension chez quelqu' un.* Esser in dozzina appò d' uno, (in pensione.)

Tisch-Bein / N. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tisch-Blat / N. Un *rond de table.* Un cerchio di tavola.

Tituliren / V. *Orner de titres.* Titolare.

Tisch-Decker / M. Un *sommelier.* Un credenziere.

Tisch-Fuß / M. Tisch-Bein. *Pied de table.* Piè di tavola.

Tischgänger / M. Un *pensionaire.* Un dozzinante.

Tisch-Geld / N. *La pension.* La dozzina.

Tischlache / F. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tischmacher / M. Un *menüisier.* Un legnauolo.

Tischtuch / N. Tischlache. *La nape.* La tovaglia, nappa.

Tisch-Wein / M. *Vin de dépense.* Vino ordinario, vinetto.

Tisch-Zwehel / F. *Serviete.* Il tovagliolino.

Titel / M. Un *titre.* Un titolo, predicato, attributo.

Titsche / F. *Sause.* Salsa, intingolo.

TO

Toben / V. *Etre en fureur.* Esser in furore, arrabiare, farneticare, insanire, sfuriare, fremere.

Toben / N. *La fureur, la rage.* Il furore, la rabbia.

Tobend / Adj. *Enragé, furieux.* Arrabbiato, furioso, farnetico.

Tobender Hund. *Chien enragé.* Cane rabbioso.

Tobsucht / F. *Rage.* Rabbia, frenesia, furore, mania.

Tocht / N. *Mèche.* Lucigno, stoppina, lucignuolo.

Tochter / F. *Fille.* La figlia, figliuola.

Tochter-Sohn / M. *Petit fils, neveu.* Il nipote.

Tochter-Mann / M. *Le gendre.* Il genero.

Tod / M. *La mort.* La morte, il morire.

Eine tödtliche Kranckheit / (eine Kranckheit zum Tod.) *Maladie mortelle.* Morbo mortale.

Ach! grausamer Tod. *Ah! crüelle mort.* Ah! dira morte.

Alles kan man vermeiden / allein das Sterben (den Tod nicht.) *On peut tout éviter, excepté la mort.* Tutto si può evitare eccettuato la morte.

Ach Tod! wie bitter ist dein Gedächtnus! *O mort! que ton souvenir est cruël!* O morte! com' è crudele la tua memória!

Ein glorreicher (schöner) Tod. *Une mort glorieuse, une belle mort.* Un morte gloriosa.

Eines schmählichen Todes sterben. *Mourir d' une mort infame, honteuse.* Morire d' una morte infame.

In Todes-Nöthen liegen. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Todes-Noth / F. *Les derniers abois.* L' agonia.

Todbleich / Adj. *Pâle ou blâme comme une mort.* Pallido come una morte.

Todfeind / M. *Ennemi mortel.* Nemico mortale, giurato.

Todfeindschafft / F. *Inimitié ou haïne mortelle.* Nemistà ò nemicizia mortale.

Tödlich / Adj. *Mortel.* Mortale, letale, mortifero.

Tödtlich / Adv. *Mortellement.* Mortalmente, letalmente.

Tödtliche Kranckheit. *Maladie dangereuse.* Malatia pericolosa.

Todsünd / F. *Peché mortel.* Peccato mortale.

Tod-Schweiß / M. *La sueur mortelle.* Il sudore mortale.

Todt / Adj. *Mort, trepassé, défunt.* Morto, defunto.

Zu Tod fallen. *Mourir d' une chûte.* Morire d' una caduta.

Tödten / V. *Tuër, faire mourir.* Amazzare, uccidere, trucidare.

Sich selbst mit gar zu grosser Application zum Studiren tödten (das Leben verkürtzen.) *Se tuër d' étudier, à force d' étudier.* Ammazzarsi à forza di studiare.

Gifft nehmen / sich darmit umbbringen / tödten. *Se tuër en prenant du poison.* Ammazzarsi col tossico (veleno.)

Durch einen andern umbbringen (tödten) lassen. Einem andern die Commission geben / daß er den Todschlag vollziehe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihme selbst das Leben nehmen / sich selbst tödten oder umbbringen / so bißweilen Leuth aus grossem Zorn / Verzweifflung oder grosser Melancholey thun. *Se tuër soy même.* Ammazzarsi da se stesso.

Ich will dich eben auf die Weise umbbringen (tödten) wie du deinen Bruder

der umgebracht hast. *Je te tüeray de la même sorte, que tu as tüé ton frere.* T' ammazzarò della medesima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello.

Tödtet mich / wann ihr meynet Ursach (Recht) darzu zu haben. *Tuëz moy, s' il vous paroit avoir raison.* Ammazzatemi, se vi pare haver ragione.

Schweiget / oder ich will euch umbbringen (tödten.) *Taisez vous, ou je vous tuëray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Todten-Aas / N. *Un cadavre.* Un cadavero.

Todten-Baar / F. *Un cercueil.* La bara.

Todtenbeiner / N. *Les os.* Le ossa ò gli ossi.

Todtengräber / M. *Porteur de corps morts.* Il beccamorti, becchino.

Todten-Kleid / N. *Drap mortuaire.* Il palio, lenzuolo, camiscia da involger' il morto.

Todten-Cörper / M. *Un corps mort, cadavre.* Un corpo morto, un cadavero.

Todes-Kampff / M. *Abois.* Agone, agonia.

Todten-Farb / Adj. *Pâle.* Smorto, smorticcio.

Todten-Lied / N. *Chanson funebre.* Canzone funebre, funerale.

Todtenmahl / N. *Festin de mort.* Banchetto funebre, pasto funebre, funerale.

Todten-Opffer / N. *Sacrifice ofert pour un mort.* Sacrificio per i morti.

Tödtlich / Adj. *Mortel.* Mortale.

Bey einer tödtlichen Kranckheit hilfft keine Artzney. *A maladie mortele ne vaut medecine.* All' infermità mortale, nissuna medicina vale.

Todten-Salber / M. *Un embaûmeur.* Un' imbalsamatore.

Todten-Tag / M. *La fête des morts.* La festa di morti.

Todtschlag / M. *Un meurtre.* Un homicidio, ammazzamento.

Todschlagen / V. *Tuër, faire mourir.* Ammazzare, uccidere.

Todschläger / M. *Un meurtrier.* Un micidiale, homicida.

Toffstein / M. *Le tuf.* Il tufo.

Tock / M. *Un doque.* Un alano.

Tocke / F. *Une poupée.* Una bambola, bamboccio.

Toll / Adj. *Enragé.* Arrabbiato, furioso.

Tollheit / F. *Rage.* Furore, rabbia.

Tollmetsch / M. Dollmetsch. *Truchement.* Interprete, turcimano.

Tölpel / M. *Un lourd, lourdaut.* Un gaglioffo, balordo, stupido, rozzo.

Einen Verschwender (Tölpel) einschnüren / ihme wenig Geld geben. *Serrer le bouton à un prodigue, luy donner peu d' argent.* Chiudere i bottoni ad un prodigo, dargli poco danaro.

Du bist ein Tölpel / ein plumper Mensch / Esel / Flegel. *Tu es un lourdaut.* Tu sei un balordo.

Ich habe die Zeit meines Lebens keinen grössern Tölpel / Esel / Flegel / Limmel gesehen. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdaut.* Non hò visto un maggior balordo.

Wenn ich ein solcher Tölpel wäre / wie ihr. *Si j' étois un lourdaut comme vous.* Se fossi un balordo, come voi.

Nehmet diesen Lappen (Tölpel) mit euch / dann er dienet mir zu nichts / (ich kan seiner zu nichts gebrauchen.) *Prenez ce lourdaut avec vous, parcequ' il ne me sert à rien.* Prendete questo balordo con voi, perche non mi serve à niente.

Kennet ihr den Flegel (Tölpel) von dem man in der gantzen Stadt (die gantze Stadt) redet? *Connoissez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Conoscete quel balordo, del quale si parla per tutta la città?

Saget ihm / was ihr wollet / er ist ein Tölpel / (ungeschickter Mensch /) der nichts fasset.
Ditez luy ce que vous voulez, il est un lourdaut, qui n' apprend rien.
Ditegli quello che volete, egli è un balordo (goffo) che non capisce niente.

Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel / Schlegel / (oder für einen / der sagen muß / wie Schlegelbinus in Genitivo hat.) *Vous me prenez toûjours pour un lourdaut.* Voi mi prendete sempre per un balordo.

Ich will diesem Tölpel nicht Gesellschafft leisten. *Je ne veux par faire compagnie à ce lourdaut-là.* Non voglio far compagnia à questo balordo.

Tölpisch / Adj. *Grossier.* Grossolano, balordo.

Tölpisch / Adv. *Grossierement, lourdement.* Alla grossolana, goffamente, balordamente.

Tölpisch lachen. *Rire sotement.* Ridere da pazzo.

Tölpisches Wesen. *La lourdise, grossiereté.* La grossezza, la mala-creanza.

Tonne / F. *Caque.* Il caratello, barile, botte, tonna.

Tonne Goldes. *Tonne d' or.* Tonna d' oro.

Tonne Häring. *Un baril de harangs.* Un bariglione d' arenghe.

Tonnen-weiß / Adv. *Par caques, par tonneau.* A caratelli, à bariglioni.

Tonner / M. Donner. *Foudre.* Folgore.

Topas / M. *Topaze.* Il topatio.

Topff / M. *Toupie.* Un trottolo, pignata.

Topff. *Un pot.* Una pignata, pentola, cocoma.

Erdener Topff. *Un pot de terre.* Una pignata di terra.

Töpffer / M. *Un potier.* Un pignataio, pentolaio, boccolaio.

Töpfflein / N. *Petit pot de terre.* Pignatella.

Torcklen / V. *Chanceler en marchant.* Vacillare.

Torff / die Erde / die man brennt. *De la tourbe, terre qu' on brûle en Holande au lieu de bois.* Torba ò turfo, torba, terra da bruſciare.

Tormentill / N. *La double-treſle.* Trifoglio doppio, tormentilla.

Torheit / F. *Folie.* Follia, pazzia.

Ich bin der HErr / der alles thut / der den Himmel ausbreitet alleine / und die Erde weit machet ohne Gehülffen / der die Zeichen der Wahrsager zunicht / und die Weissager toll machet / der die Weisen zuruck kehret / und zur Thorheit machet. Jeſ. 44. verſ. 24.

Je ſuis le Seigneur, qui ai fait toutes choſes, qui ſeul ai étendu les cieux, & qui ai de moi-même applani la terre: qui diſſipe les ſignes des menteurs & qui affolis les devins: qui fais tourner les ſages à rebours, & qui fais qui leur ſcience devient folie.

Jo ſono il Signore, c' hò fatto ogni coſa, c' hò diteſi i cieli ſolo, ed hò appianata la terra, ſenza, ch' alcuno ſia ſtato meco, ch' annullo i ſogni de' bugiardi e fò impazzir gl' indovini, che fò andare à ritroſo i ſavi, e rendo ſtolto il loro conoſcimento.

Torsche / F. *Torche.* La torcia, doppiere.

Torte / F. *Tarte.* La torta.

Torten-Becker / M. *Tourtier.* Tortaio, tortiere.

Torse F. *Torche.* Torcia, doppiere.

Toscanisch / Adj. *De Toſcane.* Toſcano, toſco.

Tösen / V. *Faire du bruit.* Far ſtrepito, ſtrepitare.

Törsen / N. *Le bruit.* Lo ſtrepito.

TR

Trabant / M. *La garde, un archer.* La guardia, un' arciere, uſciere, alabardiere.

Traben / V. *Troter.* Trottare, trotteggiare.

Trabendes Pferd. *Cheval qui trote.* Cavallo di trotto.

Trab / M. *Trot.* Trotto.

Traber / M. *Cheval de trot.* (Cavallo) trottatore, trottone.

Träber-Wein / M. *Vin de ménage.* Acquarella, vino di famiglia.

Tracht / F. *Un mêts.* Un piatto di vivanda.

Tracht / F. (in Kleidung.) *La mode, port d' habits.* La foggia, il portamento d' habiti, moda, diviſa.

Trachten / V. *Penſer.* Penſare, anhelare, inhiare, ambire, appetire, aſpirare, tendere.

Wir sollen (müssen) trachten nach der Ruhe des Geistes. *C' eſt au répos d' Eſprit, qu' il nous faut aſpirer.* Biſogna aſpirare al riposo dello ſpirito.

Mein lieber Freund! lasset uns nicht mehr trachten nach der Grösse der Erden (der Welt.) *Mon cher Amy! n' aſpirons plus aux grandeurs de la terre.* Mio caro Amico! non aſpiriamo piu alle grandezze della terra.

Ihr trachtet / wie ich sehe / darnach / daß man euch zu einen Meister mache. *Vous aſpirez, comme je vois à vous faire recevoir Maitre.* Aſpirate, come vedo, à farvi ricevere Maeſtro.

Ich verlange nicht (trachte nicht darnach) aufgenommen zu werden in die Zahl derselbigen / welche ꝛc. *Je n' aſpire pas à être recu dans le nombre de ceux, qui &c.* Non aſpiro à eſſer ricevuto nel numero di quelli, che &c.

Wir sehnen uns (trachten) alle darnach / daß wir glückselig seyn in dieser Welt / aber - - *Nous aſpirons tous à être heureux dans ce monde mais - -* Aſpiriamo tutti ad eſſere felici in queſto mondo, mà - -

Ich habe nie nach dieser Würdigkeit getrachtet. *Je n' ay jamais aſpiré à cette Dignité.* Non hò mai aſpirato à queſta Dignità.

Trachtet nicht nach dieser Ehre / dann sie wird euch sehr schädlich seyn / (grossen Schaden / Nachtheil zufügen.) *N' aſpirez pas à ce mariage, parcequ' il vous ſera du gran dommage.* Non aſpirate à queſto matrimonio, poiche vi ſarà di gran danno (pregiudizio.)

Ihr

Ihr wollet euch sehnen (trachten) nach diesen Amt? *Vous voulez aspirer à cette charge là?* Volete aspirare à questa carica?

Nach der Päbstlichen Würdigkeit streben/ trachten/ sich sehnen. *Aspirer à être Pape.* Aspirare al Papato.

Ich will vor mich leben/ darum will ich nicht nach der Päbstlichen Würdigkeit streben (trachten.) *Je veux vivre en homme privé, c' est pour quoi je ne veux pas aspirer à la dignité Papale.* Voglio viver da huomo privato, perciò non aspiro alla dignità papale.

Nach eines andern seinen Untergang (Ruin) trachten. *Machiner la perte de quêqu' un.* Aspirare all' eccidio di qualch' uno.

Die Sachen der N. gehen immer schlimmer/ und stehen selbige auff den Sprung zu falliren/ also daß/ wann ihr auch mit drunter stecket/ich euch warne/ auf eurer Hut zu stehen/ und euch zu trachten aus der Schlingen zu ziehen/ je ehr und besser als ihr könnet/ ehe daß sie euch mit dem Nachsehen zahlen.

Les affaires de N. vont de mal en pis, & ils sont sur le point de manquer, (de faillir) de sorte, que si vous avez quêque interêt avec eux, je vous donne avis d' être sur vos gardes, & de vous tirer d' embarras le plûtôt & le mieux que vous pourrez, avant qu' il soit hors d' état de le faire.

Le cose di N. vanno di mal in peggio, e essi stanno sul punto di mancare, (fallire, andar' a traverso) di modo che, se anco voi vi foste sotto, vi auvertisco di star sulle vostre, e di cercar di tirarvi d' impaccio più tosto e meglio che potiate, prima che vene diano un canto in pagamento.

In allen Dingen lasset (trachtet das) euer Bitte im Gebett und Flehen/ mit Dancksagung für GOtt kund werden. Phil. 4. v. 6.

Qu' en toutes choses vos requêtes soyent notifiées à Dieu par priere, & par supplication avec action de graces.

Siano in ogni cosa le vostre richieste notificate à Dio per l' orazione, & per la preghiera, con ringraziamento.

Im übrigen erkenne ich mich höchst obligirt euren höflichsten Anerbietungen/ deren ich nicht unterlassen werde/ mich bey begebenden Vorfällen zu bedienen/ zugleich bittend/ so gütig zu seyn/ mir gleichfalls mit allem Vertrauen zu befehlen/ und absonderlich möchte ich wünschen/ begünstiget zu werden mit der Condotta eurer Colli, und anderer eurer Amici ihrer/ so nach N. N. N. und dergleichen Plätzen gehen; sintemal ich euch versichere/ daß ich nicht allein allen Fleiß zu dero schleunigen Beförderung anwenden/ sondern auch trachten werde/ euch in denen Spesen/ so viel mir die Conjuncturen (Zeiten-Läuften) zulassen werden/ zu avantagiren.

Au reste je vous suis tres obligé de vos offres honêtes, des quelles je ne manqueray pas me prevaloir, de vôtre côté vous aurez la bonté de me comandar avec une entiere confience, lors qu' il s' en presentera quêqu' une; & vous m' obligerriez sur tout de m' adresser la conduite de vos pieces & celles de vos amis qui vont à N.N.N. & autres semblables lieux, vous assûrant que j' apporteray non seulement tous mes soins pour les expedier promtement, mais je chercheray encor à vous avantager dans les fraix, autant que les conjonctures le pourront permettre.

Del rimanente, mi riconosco obligatissimo alle cortesissime vostre essibitioni, di cui non mancarò di prevalermi all' occorrenza, con pregarvi, che nelle vostre vogliate haver la bontà di commandarmi altresi con confidenza; e particolarmente haverei caro d' esser favorito della condotta de' vostri colli, e di quei di altri vostri amici che vanno per N. N. N. e piazze simili; che vi assicuro che non solamente metterò ogni industria per la loro pronta oltr' incaminatione, mà cercarò altresi di avantaggiarvi nelle spese quanto mi permetteranno le congiunture.

Nach etwas trachten. *Tâcher, s' efforcer.* Affaticarsi per qualche cosa.

Trächter/ M. *Un entonnoir.* Un imbottatoio.

Trächtig/ Adj. tragbar. *Fecond, fertile.* Fecondo, fertile, pregno, pieno.

Trächtige Kuhe. *Une vache pleine.* Vacca pregna.

Tractament/ N. *Traitement.* Trattamento.

Tractat/ M. *Traité.* Trattato, trattati.

Tractätlein/ N. *Petit traité.* Trattatello, operetta, opuscolo.

Tractiren/ V. *Traiter.* Trattare, capitolare, accordare, agire.

In einen Tractat sich einlassen. *Entrer en conference.* Entrar' in trattato.

Ein Friedens-Tractat machen. *Faire un traité de paix.* Fare un trattato di pace.

Das ist wider den Tractat. *Cela est contre la traité.* Questo è contro il trattáto.

Den Tractat brechen / nicht halten. *Rompre le traité.* Rompere il trattato.

Einen mit Höflichkeit tractiren / gastiren. *Traiter civilement, courtoisement, avec civilité & courtoisie.* Trattáre cortesemente.

Einen mit grosser Ehr tractiren. *Traiter avec honneur, honorablement.* Trattare con honore.

Ihr verfahret (tractiret) grausamlich mit eurem Gesind. *Vous traitez cruëllement vos domestiques.* Voi trattáte i domestici crudelmente.

Er ist (hat) uns mit dem grösten Recht begegnet (tractiret.) *Il nous traita avec plus d' équité.* Ci trattò con maggior equità.

Er hält (tractiret) mich / wie seinen Sohn. *Il me traite comme son fils, son enfant.* Egli mi tratta come suo figliuolo.

Er handelt (tractiret) als ein ehrlicher Mann. *Il agit en galant homme, en honnête homme.* Egli tratta da galant' huomo.

Er kunte mich nicht besser tractiren / gastiren. *Il ne me pouvoit mieux traiter.* Non mi poteva trattar méglio.

Träg / Adj. *Paresseux, lâche.* Negligente, otioso, ignavo, pigro, tardo.

Tragbahr / F. *Civiere.* La bara, barella, freggia, civiera.

Trag-Bett / N. *Littiére.* La lettiga.

Tragödi / F. *Tragedie.* La tragedia.

Ein Trauer-Spiel machen (dichten.) *Faire, composer une tragedie.* Fare una tragedia.

Ein Trauer-Spiel anstellen. *Representer, jouër une tragedie.* Rapresentare una tragedia.

Einem Trauer-Spiel gegenwärtig seyn. *Etre present à une tragedie.* Essere presente ad una tragedia.

Ein Trauer-Spiel von unglückseeligen Fällen (Begebenheiten.) *Une tragedie d' accidens funestes.* Una tragedia de' casi funesti.

Tragödien-Schreiber / M. *Poëte tragique.* Poëta tragico.

Tragödien-Spieler / M. *Un tragedien.* Un tragedo.

Tragödisch / Adj. *Tragique.* Tragico.

Tragen / V. *Porter.* Portare.

Das Pantoffel-Holtz oder der Gorck-Baum / die Stein-Eiche / und die Eiche tragen Eicheln und Gall-Aepffel oder Eich-Aepffel / der Fiechtenbaum Thannzapffen oder Zirbelnüsse / so Kerne haben / welche in Zucker eingemacht werden / der Cornelbaum trägt Dorlitzen oder Herlitzen / der Lorbeer-Baum / der Ahorn / und der wilde Speerbeer-Baum oder Eschereser-Baum tragen Beeren.

Le subier ou liege, l' yeuse, & le chêne portent des glands & des noix de galle ou des pommettes, le pin des pommes pointuës, lesquelles ont de certains pignons que l' on confit au sucre, le cornouillier des cornouilles, le laurier, l' érable, & le cormier ou sourbier sauvage des bois ou torminal portent des bayes ou graines.

Il suvero, l'elce ò elice & leccio, & la quercia portano ghiande & galle ò galluzze e bozzacchioni, il pino delle pine, lequali hanno pinnocchi ò pignoli, che si conciano ò confettano con zucchero, il corniuolo ò cornolaro delle cornole ò corniuole il lauro ò alloro, l' acero, e 'l sorbo ò sorbolaro salvatico e torminale, portano delle orbacche ò coccole.

Tragen / trächtig seyn. *Etre plein, porter.* Esser fecondo, pregno.

Tragen / leiden. *Soufrir.* Patire, soffrire, tolerare.

Trag-Korb / M. *Une hotte.* Un zarletto, cesto, zerlino.

Trag-Sessel / M. *Chaise à se faire porter.* Sedia da farsi portare. seggia, seggietta.

Träger / M. *Un porteur.* Un portatore, facchino.

Trägheit / F. *La paresse, lâcheté.* La pigritia, infingardia, desidia, ignavia, poltroneria, fredezza, torpore.

Trächtig / Adj. *Plein.* Pieno, pregno, grosso.

Trächtigkeit / F. *La grossesse.* La gravidezza.

Träglich / Adv. *Lâchement.* Negligentemente.

Trag-Lohn / M. *Port.* Porto, portaggio.

Tragoner / M. *Dragon.* Dragone, moschettiere à cavallo.

Tram / M. *Un solive, poutre.* Una trave.

Tranck / N. *La boisson, le breuvage.* La bevanda, beveraggio.

Tranck aus Essig und Wasser / Wasser und Honig. *Oxycrate, hydromel.* Officrate, hidromele.

Tranck aus Wein und Hönig. *Vin emmiellé.* Vino melato.

Träncke / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio.

Tränckeu / V. *Abbreuver.* Abbeverare, dar da bevere.
Einen Esel träncken. *Abrever un âne.* Abbeverar' un'asino.
Gedencket an jene unsterbliche Quelle / woraus ihr mit den Wassern der Weisheit seyd geträncket worden. *Souvenez-vous de ces immortelles sources, où vous êtez abreuvez des saintes eaux de la sagesse.* Ricordatevi di quelle immortali vene, dove vi sete imbevuti (abbeverati) delle sante acque della sapienza.
Trang / M. *Affliction, calamité.* L'afflittione, la calamità.
Trängen / V. *Afliger, tourmenter.* Affligere, tormentare.
Trangsal / F. Trang. *Détresse.* Distrezza.
Trangsal anthun / V. trängen. *Afliger.* Affligere, angustiare.
Transchier-Messer / N. *Couteau pour trancher.* Coltello da trinciare.
Transcheen / F. *Tranchée.* Trincierá, trincea.
Transchieren / V. *Trancher.* Smembrare, trinciare.
Trapp / F. Trapp-Gans. *Outarde.* Tarda, ò occa selvaggia.
Trapp / F. Steige. *Un escalier, une montée.* Una scala.
Trapp / F. an den Trauben. *La grappe.* Il grappolo.
Trappeln / V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, scalpicciare, calpitare, traballare.
Traube / F. *Un raisin.* Una uva, graspo di uva.
Trauben-Beer / N. *Grain de raisin.* L'acino.
Trauben-Hülse / F. *La peau de raisin.* Il guscio d'uva.
Trauben-Kamm / M. *La raffle.* La raffa.
Trauben-Kern / M. Trauben-Beer. *Grain de raisin.* L'acino.
Trauben-Muß / N. *Vin cuit.* Vin cotto.
Trauben-Stock / M. *La vigne.* La vite.
Trauen / V. *Se fier, confier.* Fidarsi, confidare.
Seelig sind alle / die auf ihn trauen. Psal. 2. *O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui.* Beati tutti coloro, che si confidano in lui.
Vor dem / welchen ich traue / behüte mich GOtt / vor den andern will ich mich selber hüten. *De qui je me fie, Dieu me garde, des autres je me donnerai bien garde.* Da chi mi fido, guardami Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben io.
Wie groß ist deine Güte / die du verborgen hast denen / die dich fürchten / und erzeigest denen / die von den Leuthen auf dich trauen / du verbirgest sie heimlich bey dir vor jedermanns Trotz / du verdeckest sie in der Hütten für den zänckischen Zungen. Psal. 31. v. 20. *O que tes biens sont grands, que tu as reservez pour ceux, qui te craignent, & que tu as faits pour ceux, qui se retirent vers toi en la presence des fils des hommes! tu les caches en la cachette de ta face arriére de l'outrecuidance des hommes, tu les preserves en une loge arriere des debats des langues.* Quanto grandi sono i tuoi beni, che tu hai riposti à quelli, che ti temono: & che tu fai in presenza del figliuoli degli huomini, verso quelli, che si confidano in te? tu li nascondi nel nascondimento della tua faccia, dalle superbie degli huomini, tu gli occulti in un tabernacolo, lunghi dalle briglie delle lingue.
Sich trauen / unterstehen. *Se fier, se confier.* Fidarsi.
Ich verlasse mich auf euch / ich traue euch. *Je me fie à vous.* Jo mi fido di voi.
Zum Weiber- und Degen-probiren lasse dich von andern nicht verführen / traue andern nicht / (wird übel durch andere verricht.) *Pour éprouver sa femme & son épée il ne s'en faut fier à personne.* Nel pruovar la moglie, e la spada, non è da fidarsi d'alcuno.
Ich nehme es / und verlasse mich (traue) darauf. *Je le prens, me fiant sur cela.* Jo lo piglio, fidandomi sopra questo.
Er hats gesagt / und trauete (fussete sich) auf sein Recht (Gerechtigkeit der Sache.) *Il le dit, s'assurant de la raison, &c.* Egli lo disse, fidandosi della ragione.
Trauen / N. *La confiance.* La confidanza.
Trauffe / F. *La goutiere.* L'agorno.
Trauffen / V. *Degouter, couler.* Sgocciolare.
Traum / M. *Le songe.* Il sogno, fantasima.
Traumen / V. *Songer.* Sognare.
Träumer / M. *Un songeur.* Un sognatore, vaneggiatore.
Traum-Auslegung / F. *Interpretation de songes.* Interpretazione di sogni.
Traun / Adv. *Certe, certainement.* Certo, veramente, da senno.
Traur / F. *Le deüil.* Il lutto, duolo.

Trauren. *Etre triste.* Affliggersi, star' afflitto, dolente, attristato.

Trauren / N. *La tristesse.* La tristezza.

Trauer-Fall / M. *Accident funeste.* Caso funesto, accidente lugubre.

Traurig lich / Adv. *Tristement.* Maninconicamente, funestamente.

Traurigkeit / F. *Affliction.* Affizzione, mestizia, tristizia, affanno.

Der Tod seines Freunds hat ihme eine grosse Betrübnus (Traurigkeit) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile affizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Betrübnus (Traurigkeit) neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua affizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euere Betrübnus (Traurigkeit) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten (erquicken) wegen einer gehabten Traurigkeit / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Traurigkeit verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar affizzione (dolore)

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Traurigkeit. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Ich bin von der Traurigkeit überfallen / (eingenommen.) *Je suis accablé de tristesse.* Jo sono oppresso da tristezza.

Er ist vor Traurigkeit gestorben. *Il mourut de tristesse.* Egli mori di tristezza.

Wollet ihr euch deßwegen von der Traurigkeit einnehmen lassen? *Voulez vous vous abandonner (laisser aller) à la tristesse pour cela?* Volete voi darvi alla tristezza per questo!

Die Traurigkeit vertreiben. *Chasser la tristesse.* Scacciare la tristezza.

Das ist das einzige Mittel wider die Traurigkeit / (Langweil) Bekümmernus. *C' est l' unique remede contre la tristesse.* Questo è l' unico rimedio alla tristezza

Ich befinde mich in einer sehr grossen Betrübnus (Traurigkeit.) *Je me trouve dans une tresgrande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Armuth und Kranckheit in dem Alter / ist ein Vorrath-Haus der Traurigkeit.
Pauvreté & maladie en vieillesse, c' est un magazin de tristesse.
Povertà e maladia alla vecchiezza, è un magazzino di tristezza.

Trau-Ring / M. *L' anneau de mariage.* L' anello delle sposaglie.

Trauer-Kleid / N. *Un habit de deüil.* Veste di gramaglia, di lutto, habito da duolo, lugubre.

Traur-Schauspiel / M. Tragödi. *Tragedie.* Tragedia.

Traut / Adj. *Fidele.* Fedele, caro, fido.

Tratz / M. *Le dépit.* Il dispetto.

Ich achte seinen Tratz nicht / ich lache seiner Prahlerey. *Je me ris de ses bravades.* Mi rido delle sue bravate.

Er hat dieses aus Tratz gethan. *Il fait cela par bravade.* Egli fà questo per bravata, per isgherrata.

Ihm zu Tratz. *En dépit de luy.* In dispetto di lui.

Den Tratz bieten. *Braver quelqu' un.* Bravar' alcuno.

Es ist ein Tratz. *Ce n' est qu' une bravade.* Questo non è che bravada.

Tratzen / V. der Tratz. *Braver.* Bravare.

Tratzig / Adj. *Braveur, fier.* Insolente, fiero.

Tratziglich / Adv. *Fierement.* Insolentemente.

Tratz-Wort / N. *Menaces, paroles arrogantes.* Minaccie, parole arroganti.

Treber / F. *Ecosses, filiques.* I gagliovi, vinacci, accini di uva.

Treffen / V. *Atteindre.* Attingere, giungere

Treffen / schlagen. *Batre, combatre.* Battere, combattere, colpire, battagliare, toccare.

Treffen / N. *Le combat.* Il combattimento, battaglia, conflitto, scaramuccia.

Trefflich / Adj *Excellent, tres bon.* Eccellente buonissimo, gentile, generoso.

Trefflich gelehrt. *Tres vant.* Dottissimo.

Er singet trefflich wohl. *Il chante admirablement bien.* Egli canta eccellentissimamente.

Trefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza.

Trehen / V. drehen. *Tourner.* Tornare.

Treiben / durch erhobene Arbeit. *Graver.*

ves, ou tailler en épargne. Intagliare, far lavoro d'intaglio.
Getriebene Arbeit. *Taille d'épargne.* Opera d'intaglio.
Treiben/V. forttreiben. *Pousser.* Spingere, cacciare.
Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far abortare.
Vieh treiben. *Mener du bêtail.* Menar' il bestiame.
Treiben / üben. *Exercer.* Essercitare.
Treiben/ nöthigen. *Contraindre, obliger.* Costringere, sforzare.
Treib-Körner. *L'épurge.* La lattiri ò catapuzza.
Treiber / M. *Un méneur.* Un menatore, sollecitatore, chi preme.
Treib-Mühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.
Trennen/ V. *Separer.* Separare, scucire, disfare, sdrucire, scompigliare.
Sich trennen / V. *Faire un schisme.* Far' un scisma.
Die Freundschafft trennen. *Rompre l'amitié.* Rompere l'amicitia.
Trennung / F. *La separation, division.* La separatione, divisione.
Trennung in der Kirchen anrichten. *Causer un schisme dans l'eglise.* Introdurre un scissima.
Treschen / V. *Batre le blé.* Battere il grano.
Einen treschen. *Batre quelqu'un, comme il faut.* Bastonnare qualcheduno.
Treschen / N. *Le batement du blé.* Il battimento del grano.
Die Trescher treschen es mit Flegeln auf der Tenne: Vor Zeiten hat man es mit einem Tresch-Wagen ausgetroschen / wie es noch in etlichen Oertern der Brauch ist; und in Brenn-Oefen zuweilen gedörret: Das Stroh und Spreu wird übrig gelassen.
Les bateurs le batent en l'aire avec des fleaux: autrefois on le fouloit avec un rouleau & cylindre, comme on a encor accoûtumé de faire en plusieurs endroits; & si on le sechoit par fois en des fours: on laisse là l'étrain ou la paille & la bale.
I battigrani le battono con correggiati ò battitori nell'aja: già le trebbiavano con trebbie ò rotellacci, come si suole ancora fare in molti luoghi; & talvolta le seccavano etiandio ne' i forni: si lascia lo strame ò la paglia e la pula ò lolla & lappa.
Tresch-Wagen / M. *Un traineau.* Una treggia.
Trest / M. Trester. *Le marc de raisins.* La torcifecciola.
Trester-Wein / M. *Vin de dépence, bûvete.* Vino secondario.
Tretten / V. *Marcher.* Marciare, calcare, pestare.
Einen mit Füssen tretten. *Fouler quelqu'un aux piez.* Calpestar alcuno co' piedi.
In ein Amt tretten. *Entrer en quelque charge.* Entrar in qualche carica, ufficio.
Mit Füssen an die Thür tretten. *Fraper des piés contre la porte.* Batter' i piedi contro la porta.
Zu weit tretten. *Passer les bornes, exceder.* Eccedere, passare i limiti.
Trettschämel / M. *Pedale des orgues.* Il pedale d'organo.
Treu / F. *La foy, la fidelité.* La fede, la fedeltà, fè.
Sein Wort (Treu) halten / (dem Versprechen nachkommen.) *Garder sa foy, sa promesse, sa parole.* Tenere la sua fede.
Einen los lassen / auf sein Wort (Treu.) *Laisser aller quelqu'un sur sa bonne foy.* Lasciar' andar' alcuno sù la sua parola.
Glauben geben / Treu beymessen. *Ajoûter foy, croire.* Credere, haver fede.
Seinen Glauben (Treue) brechen / sein Wort nicht halten. *Fausser la foy, manquer de foy.* Mancar di fede.
Seine Treue zu Pfand setzen. *Engager sa foy, prendre sur sa foy.* Impegnare la sua parola.
Sein Wort (Treue) zuruck nehmen. *Dégager sa foy (sa parole.)* Disimpegnarsi di parola.
Treu und Glauben halten. *Garder sa foy.* Tener parola, mantenere la parola.
Ein treuloser Mensch / ohne Treu und Glauben. *C'est une homme qui n'a point de foy.* E un' huomo, che non hà fede veruna.
Einen treuen Knecht / und fleissigen Arbeiter halte nicht übel. Syr. 7. vers. 22.
Ne traite point mal le serviteur, qui travaille fidelement, ni le mercenaire, qui employe sa personne pour toi.
Non trattar male il servidore, che lavora fedelmente.
Die Treu in dem Hertzen eines Frauenzimmers ist keine Güte noch Tugend / sondern geschicht solches aus Noth der Liebe / oder weilen sie darmit der Schönheit aushelffen will.
La fidelité dans le cœur d'une femme n'est ny une bonté, ni une vertu, mais vient de necessité d'amour, ou de ce que sa beauté se passe.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà necessità d'amore, ò di beltà smarrita.

Er ist ein Mensch / der kein Glauben noch Treu hält. *C'est un homme sans foy, qui ne garde aucune fidelité.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Er traut (eignet) mir mehr (Treu zu) als allen andern. *Il m'ajoute plus de foy, qu'à un autre, il a plus de confiance en moy, qu'en tout autre.* Egli mi hà fede più d'ogn' altro.

Die Treu wird in der Betrübnus bewährt / wie das Gold im Feuer. *La foy, & la fidelité s'épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l'or s'épure, se raffine dans le feu.*
La fede si affina nel dolore, come l'oro nel fuoco.

Er dient ihm mit grosser Treu. *Il le sert avec grande fidelité.* Gli serve con gran fedeltà.

Die Treu schwören seinem Fürsten. *Faire serment de fidelité à son Prince.* Far giuramento di fedeltà al suo Prencipe.

Bey meiner Treu / Adv. *Par ma foy.* A fè, alla fe.

Treu / Adj. *Fidele, loyal.* Fedele, leale, fido, fidato.

Treu und Glauben brechen ist eine Schande. *Rompre la fois est chose honteuse.* Il romper la fede è cosa vergognosa.

Die Treu eines Menschen mit Geld bestechen. *Corrompre la fidelité de quelqu'un par de l'argent, avec de l'argent.* Corrompere la fedeltà d'alcuno co' danari.

Die Treu ist ein wahres Zeichen der Ehre. *La fidelité est une vraye marque d'honneur.* La fedeltà è un vero segno d'honore.

Du hast mir es treulich (mit Treue) gesagt. *Tu me l'as dit avec fidelité.* Tu melo dicesti con fedeltà.

Die Treu eines andern erfahren / (durch Werck beobachten.) *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu'un.* Sperimentare la fedeltà d'alcuno.

Treufle / F. *Lieu, où s'amasse la pluie, qui tombe de dessus le toit.* Corte, dove la pioggia cade, grondaia.

Treuffeln / V. *Couler.* Agiocciare.

Treulich / Adv. *Fidelement, loyalement.* Fedelmente, lealmente, senza frode.

Etwas treulich bekennen. *Faire un aveu sincere de quelque chose.* Far' una confessione sincera di qualche cosa.

Treulos / Adj. *Perfide, déloyal, traître.* Perfido, sleale, traditore, fellone infedele.

Treuloser Weise / Adv. *Sans foy, avec perfidie.* Perfidamente, infedelmente

Treulosigkeit / F. *La perfidie (déloyauté.)* La perfidia, slealtà, fellonia.

Triangel / M. *Un triangle.* Un triangolo.

Tribuliren / V. *Affliger, tourmenter.* Affliggere, tormentare, tribolare.

Tribut / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'imposta, dazio, taglia.

Trichter / V. Trächter.

Trieb / M. *Le mouvement.* Il movimento, incitazione, instigazione, persuasione.

Trieb / M. *L'instinct.* L'instinto.

Trieff-Aug / Adj. triff-äugig. *Chassieux.* Cisposo.

Trieffen / V. *Dégouter, couler.* Sgocciolare, stillare, zempilare, colare.

Trieffen der Augen. *La chassie.* La cispa.

Triegen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare.

Triegen / N. *La tromperie.* L'inganno, impostura.

Trieger / M. *Un trompeur.* Un'ingannatore.

Triegerey / F. *Tromperie, ruse.* Inganno, impostura.

Trilch / M. oder Zwilch. *Toile tissüe de trois fils* Tela di tessuta trè fili, stamazzo.

Trillen / V. *Faire l'exercice des armes.* Far l'essercitio d'arme.

Das Trillen / N. *L'exercice des armes.* L'esercitio d'armi.

Trillen / V. quälen / plagen / tribuliren. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere.

Trinck-Becher / M. *Un gobelet.* Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becherlein / N. *Petit gobelet.* Boccaletto.

Trincken / V. *Boire.* Bévere ò bére, bevacchiare, trincare.

Sich voll trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarsi.

Dapffer trincken. *Trinquer.* Trincare.

Trincken / N. *La beuverie, le boire.* Il bèvere, la bevitura.

Trincker / M. *Un beuveur.* Un bevitore.

Ein starcker Trincker. *Un grand bûveur.* Un bevone.

Trinck-Geld / N. *L'argent pour boire.* Danari da bère, mancia, honorario, discrezione, allegrezza.

Trinck-Geschirr / N. *Vaisseau à boire.* Un boccale

Trinck-Glas / N. *Un verre.* Un vetro da bère, bicchiere di vetro.

Trinck-Haus / N. *Le cabaret.* La taverna.

Trinck-

Trinck-Schale / F. *Tasse.* La tazza.
Trinck-Wasser / N. *Eau de boire.* Acqua da bevere.
Trinck-Stube / F. *Taverne.* Taverna.
Tringen / V. *Obliger, forcer.* Obligare, sforzare.
Trischel / M. Korn-Trischel. *Un fleau à batre le blé.* Un battitoio.
Tritt / M. *Un pas.* Un passo, orma, pesta, vestigio, calcata, traccia.
Von Tritt zu Tritt / Adv. *Pas à pas.* A passo à passo.
Tritt an einer Stiege. *Un degré.* Un grado, scalino.
Triumph / M. *Le triumphe.* Il trionfo.
Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepränge hielte / (triumphirte.) *Ce fut la prémiere fois, que l'on triompha.* Fu la prima volta, che si trionfò.
Uber seine Feinde triumphiren. *Triompher ses ennemis* Trionfàre de' suoi nemici.
Triumphirung / F. *L'action de triompher.* L'azzione di trionfàre.
Die Zech ohne dem Wirth machen. Sich erfreuen (triumphiren) wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.
Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d'une chose qu'on n'a pas encore obtenüe.
Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. (S'allegrarsi di cosa non ottenuta.)
Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.
Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen. *Mêner les captifs en triomphe.* Condurre i cattivi in trionfo.
Jener / so die Ehre (Glück) gehabt hat / (den Triumph zu erlangen /) zu triumphiren (obzusiegen.) *Celui qui ût l'honneur de triompher.* Chi hebbe l'honore del trionfo.
Dem Triumph (Sieg) weichen. *Ceder le triomphe.* Cedere il trionfo.
Triumph-Bogen / M. *Un triomphateur.* Un trionfatore.
Triumph-Lied / N. *Cantique de triomphe.* Canzone di trionfo.
Triumphiren / V. *Triompher.* Trionfare, menar trionfo.
Trocken / Adj. *Sèche, aride.* Secco, arido, asciutto.
Trocken machen / V. *Sêcher.* Seccare.
Trocken werden / V. *Se sêcher.* Seccarsi.

Tröckne / F. *La sêcheresse.* La siccità, seccore, aridità, seccaggine.
Tröcknen / V. trocken machen. *Sêcher.* Seccare.
An der Sonnen trocknen. *Sêcher au soleil.* Seccare al sole.
Tröcknen / N. *Le sêchement.* Il seccamento.
Trödler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, compravendi, fripparo.
Trödel-Frau / F. *Ravandeuse.* Trecca.
Trödelmarckt / M. *Friperie.* Rigatteria, rivenderia.
Trödel-Kram / M. *Vieux drapeaux, vieilles ferrailles.* Rivendaglie e vecchie cose.
Trog / M. Wasser-Trog. *Un auge,* Un' albio, abbeveratoio.
Säu-Trog / M. *Auge à porceau.* Il trugolo da porci.
Tröglein / N. *Petit coffre.* Cassetta.
Trölen / V. *Rouler.* Ruotolare.
Trölen. *Chicaner.* Piatire.
Tröler / M. *Un chicaneur.* Un piatitore.
Tröleren / F. *La chicane.* Il piato.
Trollen sich / V. *S'en aller, se retirer.* Andarsene, ritirarsi, levarsene.
Troll dich. *Va-t-en.* Vatene.
Trom / M. *Une solive, poutre.* Una trave.
Tromme / F. Trommel. *Le tambour, la caisse.* Il tamburro.
Die Trommel schlagen. *Batre le tambour.* Batter' il tamburro, tambureggiare.
Trommelschlager / M. *Le tambour.* Il tamburrino.
Trommelschlegel / M. *Baguette de tambour.* Mazzo ò bacchetta di tamburro.
Trompet / F. *La trompette, la trompe.* La tromba.
Trompeten / V. *Sonner de la trompette.* Suonar la tromba, ò trombare, trombetteggiare.
Trompeten-Schall / M. *Le son de la trompete.* Il suono di tromba.
Trompeter / M. *Un trompete.* Un trombetta ò trombettiere.
Tropff / M. *La goute.* La gotta, goccia, stilla.
Das Blut einen Tropffen nach dem andern heraus ziehen. *Tirer le sang goute à goute.* Cavàre il sangue goccia à goccia.
Die Tropffen können durch das öfftere Tröpffelen (Treuffeln) auch einen Stein voneinander spalten.
Gutta cavat lapidem, non vi, sed sepè cadendo. Les goutes tombant souvent sur une pierre la creusent.
La goccia rompe la pietra collo spesso cadere.

Er versagt ihn einen Troppfen Wasser. *Il luy refusa une goute d' eau.* Gli niegò una goccia d'acqua.

Wann er ihn auch hätte können erretten mit einem Troppfen Wasser/hätte er es nicht gethan.
Encore qu' il eut pû le secourir d' une goute d'eau, il ne l'eut pas fait.
Se gli poteva giovare con una göccia d'acqua, non l'haverebbe fatto.

Tropff. *L' apoplexie.* L'apoplessia.

Ein armer Tropff. *Un miserable.* Un miserabile.

Tröpffeln/ V. tropffen. *Dégouter.* Gocciolare, colare, stillare.

Tropffen-Fall / M. *Une goutiere.* Un gocciolatoio.

Tropp / F. Kriegs-Volck. *Troupe (bande de soldats.)* Truppa ò troppa di soldati.

Troppen-weiß / Adv. *Par bandes.* Par truppe.

Tropffen-weise. *Goute à goute.* Goccia à goccia, goccioloni, à stilla à stilla.

Tröpfflicht / Adj. *Dégoutant.* Stillante.

Tröpfflein/ N. *Petite goute.* Gocciolina.

Tropffschlägig / Adj. *Paralitique.* Paralitico.

Troß / M. *Le bagage dans l'armée.* Le bagaglie d'armata, salmeria, comitiva, seguito, treno.

Troß-Bub/M. *Un gouiar.* Un bagaglione, saccardo, saccomanno.

Trössel / F. *Le gosier.* La gola, strozzo.

Trössel-Baum/ M. *La cercerelle.* La saracella.

Trost / M. *La consolation.* La consolatione, conforto, sollievo.

Ich habe keinen Trost. *Je n' ai nulle consolation.* Jo non hò consolazione veruna.

Ich empfinde einen kleinen Trost zwischen (in mitten) der Verfolgung dieser Leuth.
Je trouve quelque sentiment de consolation parmi les persecutions de ces gens.
Jo trovo qualche pizzico di consolazione fra le persecuzioni di costoro.

Ich finde allen meinen Trost in denen Büchern. *Je trouve toute ma cosolation dans les livres* Jo trovo tutta la mia consolazione ne' libri.

Es ist kein Ursach einiges Trostes hier. *Il n' y a nul sujet de consolation.* Non vi è soggetto veruno di consolazione.

Der einen Trost vonnöthen hat. *Qui a besoin de consolation.* Bisognoso di consolazione.

Ein Buch lesen / woraus man Trost schöpfft. *Lire un livre de consolation.* Leggere il libro di consolazione.

Deine Gnade müsse mein Trost seyn/ wie du deinem Knecht hast zugesagt. Psal. 119. v. 76.
Je te prie, que ta gratuité soit pour me consoler, selon la parole addressée à ton serviteur.
Deh, sia la tua benignità per consolarmi, secondo la tua parola detta al tuo servidore.

Trost-Brief / M. *Lettre de consolation.* Lettera di consolazione.

Trostlosigkeit / F. *Desolation.* Desolazione.

Tröstel / F. *Grive.* Il tordo.

Trösten / V. *Consoler.* Consolare, confortare, sollevare, rincorare.

Der sich nicht trösten läst. *Inconsolable.* Inconsolevole.

Tröste uns GOtt unser Heyland / und lasse ab von deiner Ungnade über uns. HErr erzeige uns deine Gnade/ und hilff uns. Ps. 85. v. 8.
Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple s' éjoüisse en toi? Eternel, fai nous voir ta gratuité & nous ottroye ta delivrance.
Non tornerai tu à darci la vita? accioche il tuo popolo si rallegri in te. O Signore mostraci la tua benignità, & dacci la tu salute.

HErr GOtt Zebaoth tröste uns / laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 20.
O Seigneur Dieu des armées! ramene nous, & fai reluire ta face, & nous serons delivrez.
O Signore Iddio degli esserciti! ristoraci; fà risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

GOtt tröste uns / und laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 8.
O DIEU des armées ramenés nous e fai reluire ta face, & nous serons delivrés.
O DIO ristoraci; e fà risplendere il tuo volto, e noi saremo salvati.

Tröster/ M. *Un consolateur.* Un consolatore, confortatore.

Tröstlich / Adj. *Consolatoire.* Consolatorio, consolativo.

Tröstlich essen. *Manger de fort bon appetit* Mangiare con gran gusto.

Trostlos / Adj. *Privé de toute consolation (Desesperé.)* Privo d'ogni consolatione, disperato, gramo, sconsolevole.

Trostreich / Adj. *Plein de consolation.* Pieno di consolatione.

Troß'

Trost-Schreiben / N. *Letre de consolation.* Lettera di consolatione.

Trott-Baum / M. *L' arbre d' un pressoir.* Il fusolo di torchio, albero di torchio.

Trotte / F. Kelter. *Un pressoir.* Un torchio.

Trotten / V. Keltern. *Presser les raisins.* Spremer' le uve, torchiare.

Trott-Geschirr / N. *Vaisseaux de pressoir.* Vasi di torchio.

Trott-Knecht / M. *Un pressureur.* Un torcitore.

Trott-Spindel / F. *La vis d' un pressoir.* La vite di torchio.

Trott-Zuber / M. *La cuve.* Il mastello, tino, tinaccio di torchio.

Trutz / M. Tratz. *Depit.* Dispetto.

Trotzen / V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate, insolentir, risultar contro di uno.

Trotzer / M. *Braveur.* Bravo, bravazzo.

Trotzig / Adj. *Dédaigneux.* Dispettoso, sdegnoso, minaccioso.

Trüb / Adj. *Trouble.* Turbido, turbato.

Trübes Wetter. *Têms sombre.* Tempo scuro.

Trüber Wein. *Vin troublé.* Vino fecato.

Trüben / V. *Troubler.* Turbare ò turbidare.

Trübsal / F. *Affliction, calamité.* L'afflittione, la calamità, miseria.

Aus sechs Trübsalen wird er dich erretten / und in der siebenden wird dich kein Ubel berühren. Job 5. v. 19.
Il te delivrera en six angoisses, & en la septième le mal ne te touchera point.
In sei afflizzioni egli ti libererà, & in sette il male non ti toccherà.

Du bist der Geringen Stärcke / der Armen Stärcke in Trübsal. Jes. 25. v. 4.
Tu as été la force du pauvre, la force du miserable en sa destresse.
Tu sei fortezza al povero, fortezza al bisognoso nella sua afflizzione.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Kümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Kümmernus verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einer Kümmernus. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Io mi trovo in afflizzione.

Ich befinde mich in einer grossen Trübsal (Betrübnus) *Je me trouve dans une grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihm eine grosse Bekümmernus (Trübsal) verursacht:
Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.
La morte di suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Bekümmernus (Trübsal) neue Kräfften.
Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.
Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euer Trübsal (Bekümmernus) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Trübsal / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Trübsal) verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Ich bin unerschrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Trübsal und Noth. *Je suis sans crainte dans les calamités.* Io sono intrepido nelle calamità.

Ein grosses Elend (Trübsal.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben diesem Elend (Trübsal.) *A la même calamité.* Alla medesima calamità.

Allerhand Trübsal ausstehen. *Soufrir toute sorte de calamitez.* Soffrire ogni sorte di calamità.

Dieses Elend (Trübsal) ist so groß nicht. *Cette calamité n' est pas si grande.* Questa calamità non è si grande.

Ein Reich das voll Elend (Trübsal) ist / (wie bey unsern Zeiten das Königreich Pohlen.) *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertragt mit Gedult diese Trübsal. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza questa calamità.

GOTT wird uns trösten (beystehen) in unserer Trübsal. *DIEU nous soulagera dans une calamité si grande.* DIO ci consolerà in una calamità si grande.

Niedergeschlagen von einer Trübsal. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Trübseelig/Adj. *Miserable, calamiteux.* Miserabile, calamitoso.

Trübseeligkeit / F. Trübsal. *Misere.* Miseria, affizzione.

Diese Betrübnus (Trübseeligkeit) ist nicht groß. *Ce déplaisir n' est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseeligkeiten dieser Welt. *Il faut patiemment soufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Angst (Trübseeligkeit) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (lässet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Angst (Trübseeligkeit) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Trübseeligkeit) der mehresten Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie (Verstellung) angenommene Weise / auf die nichts zu bauen.
L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' est que pure comedie.
L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidì non è, ch' una comedia.

Das ist die gröste Trübseeligkeit / die ich habe. *C' est le plus grand déplaisir que j' aye.* Questo è il maggior affanno, che jo habbi.

Ihr könnet mir keine grössere Trübseeligkeit (als diese ist) verursachen. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus sensible déplaisir.* Non mi potreste recar maggior affanno.

Trübseeliglich / Adv. *Miserablement.* Miserabilmente.

Truck / M. *Pressurage.* La torcitura, stampa, impressione.

Truck der Reben. *Bourgeonnement de la vigne.* Il germogliamente di viti.

Einen Truck lesen. *Corriger une forme (fueille.)* Corrigere un foglio di stampa.

Trucken / V. *Presser, pressurer.* Piegare, premere.

Es ist vergangenes Jahr getruckt worden. *Il fut imprimé l' année passée.* Fù impresso l' anno passato.

Getruckt mit Cicero-Schrifft. *Imprimé en caractere nommez Cicero, imprimé de Cicero,* Impresso à caratteri di Cicerone.

Man weiß es nicht / wo es getruckt worden. *On ne sait pas, où il a été imprimé.* Non si sà, dove è impresso.

Das Petschier auf das Wachs trucken. *Inprimer le cachet sur la cire.* Imprimere il suggello sulla cera.

Das Buch trucken lassen. *Faire imprimer le livre.* Fare imprimere il libro.

Ich habe seine Bücher (Schrifften) trucken lassen. *J' ai fait imprimer ses livres (ouvrages.)* Ho fatto imprimere i suoi libri.

Dieses Buch wird bald getruckt werden. *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben presto impresso.

Habt ihr dieses Buch auf eure Unkosten trucken lassen? *Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens?* Havete fatto imprimere (stampare) questo libro alle vostre spese?

Man muß es trucken lassen mit vorgehenden guter Correctur / (sonsten ist es gesudelt und nicht getruckt.) *Il faut le faire imprimer correctement.* Bisogna farlo imprimere correttamente.

Ein Manifest zum trucken. *Manifeste à imprimer.* Manifesto per imprimere.

Ins Hertz (Gedächtnus) trucken (fest nehmen.) *Imprimer dans l' ame, dans l' esprit.* Imprimere nell' anima.

Diß Buch wird in kurtzen unter die Preß kommen (getruckt werden.) *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben tosto stampato.

Bücher trucken. *Imprimer des livres.* Stampar' libri.

Die Reben trucken. *Les vignes bourgeonnent.* Le viti gemmano.

Truck-Buchstaben / M. *Lettres d' imprimerie.* Carattere da stampa.

Trucker / M. *Un imprimeur.* Un stampatore.

Truckerey / F. *Imprimerie.* La stampa ò stamparia.

Trucker-Farb / F. *Ancre d' imprimeur.* Inchiostro di stampa, tinta da stampa.

Trucker-Herr / M. *Le maitre imprimeur.* Il padrone d' una stamparia.

Trucker-Kunst / F. *L' art d' imprimer.* L' arte di stampare.

Trucker-Preß / F. *La presse.* La stampa, il torchio di stampa.

Truck-Papier / N. *Papier pour imprimer.* Carta da stampa.

Truck-Tafel / F. *Billard.* Billiardo, trocco.

Truckseß / M. Ertz-Truchseß. *Qui porte les viandes sur la table chez un Prince, &c. grand maitre d' hôtel.* Un Credenziere, (Arcicredenziere) gentilhuomo di bocca, banditore, scalco, dapifero.

Trug / M. *La tromperie.* L' inganno.

Trüglich / Adj. *Frauduleux.* Frodoloso.

Trüglich / Adv. *Par tromperie.* Frodolosamente.

Truhe /

Trube/F. *Une caisse, un cofre, un baril.* Una cassa, coffaro, forziero, scrigno.
Truben/V. *Croître.* Crescere.
Truhafft/Adj. *Qui croit aisément.* Che cresce facilmente.
Trüllen/V. *Rouler.* Ruotare, girare.
Trumm/N. *Une piece.* Una pezza, pezzo.
Zu Trümmern gehen/V. *Se briser.* Rompersi.
Trunck/M. *Un coup, trait.* Un sorso, una sorsata, il bevimento, il bevere.
Truncken/Adj. *Yvre.* Imbriaco, violento, temulento, poët. (ebro.)
Truncken machen/V. *Enyvrer.* Imbriacare, inebriar' uno.
Trunckenbold/M. *Yvrogne, grand beuveur.* Un imbriacone, gran bevone, baccante.
Trunckenheit/F. *Yvrogenerie.* L'imbriachezza, crapola.
Trüncklein/N. *Petit coup.* Una sorsatina.
Trüse/F. *La lie.* La feccia.
Trüsen in dem Halse. *Les glandules.* Le glandole, ghianda del collo.
Trusel/F. *Cercerelle.* Il gargonello,
Trüsicht/Adj. *Plein de lie.* Fecciofo.
Trutz/M. **Trotz.** *Dépit.* Dispetto.

TU

Tuch/N. *Le drap.* Il drappo ò panno.
Grobes Lein-Tuch. *Toile de chanvre.* Tela di canape.
Leinen Tuch. *Toile de lin.* Tela di lino.
Baumwollen-Tuch. *Toile de coton.* Tela di bombáce.
Kammer-Tuch/ **Schleyer-Tuch.** *Toile de cambray.* Tela di cambrai.
Sedaner-Tuch. *Drap de Sedan.* Drappo di Sedano.
Detto **schwartz.** *D. noir.* D. nero.
Detto **braun.** *D. Brun.* D. Bruno.
Detto Musc. *D. Musc.* D. Muschio.
Mohrn. *Moyre (sorte d'étofe de soye, dont les hommes & les femmes s'habillent l'été.)* Moire.
Camisol-Zeug. *Moleton (étofe de laine pour doubler & faire des camisoles.)* Moleton (stoffa di lana così chiamata.)
Tabin/M. *Tabis, Tabi.* Tabino,
Detto **von** Tour. *D. de Tour.* D. di Tour.
Detto **Feuer-Farb.** *D. couleur de feu.* D. color di fuogo.
Detto **schwartz gestickt.** *D. Noir brodé.* D. Nero ricamato.
Detto **von 4. Farben weisser Grund.** *D. 4. couleur fond blanc.* D. de 4. colori fondo bianco.
Detto **blau und schwartzer Grund.** *D. fond bleu & noir.* D. fondo azzurro, & nero.
Armoisin. *Armoisin.* Ormesino.
Detto **schwartz.** *D. Noir.* D. Nero.
Detto **gelb.** *D. Jaune.* D. Giallo.
Detto **Lioneser.** *D. di Lyon.* D. di Lyone.
Detto **weiß.** *D. Blanc.* D. Bianco.
Detto **blau.** *D. Bleu.* D. Azzurro.
Detto **grün.** *D. verd.* D. verde.
Detto **braun.** *D. Brun.* D. Bruno.
Detto **Perl-Farb.** *D. couleur de perle.* D. color di perla.
Detto **Carmesin-roth.** *D. Cramoisi.* D. Cremesino.
Detto **Citronen-Farb.** *D. couleur de Citron.* D. color di cedro.
Detto **Rosen-Farb.** *D. couleur de rose.* D. color di rosa.
Detto **Purpur-Farb.** *D. couleur de pourpre.* D. color di purpura.
Detto **Zimmet-Farb.** *D. couleur de canelle.* D. color di canella.
Detto **Aurora-Farb.** *D. couleur d'aurore.* D. color d'aurora.
Detto **Ponso-Farb.** *D. couleur de ponceau.* D. color di ponso.
Detto **Holländisch.** *D. d'Olande.* D. d'Olanda.
Detto **Frantzösisch.** *D. de France.* D. di Francia.
Detto **Englisch.** *D. d'Angleterre.* D. d'Inghilterra.
Detto **Spanisch.** *D. d'Espagne.* D. di Spagna.
Detto **fein.** *D. Fin.* D. Fino.
Detto modi. *D. à la mode.* D. alla moda.
Detto **gemein.** *D. commun (ordinaire.)* D. commune (ordinario.)
Detto **Englisch weiß.** *D. d'Angleterre blanc (sans teinture.)* D. d'Inghilterra bianco.
Detto **auf Spanische Art.** *D. fait à la maniere d'Espagne.* D. fatto alla maniera di Spagna.
Capuciner-Tuch/ (**Penitenten-Art.**) *Burat (grosse étoffe grise.)* Burato.
Bauren-Tuch. *Tiretaine.* Drappo grosso.
Dinne Tuch. *Drap delié.* Drappo delicato.
Canefas (**grob Tuch zum Einpacken.**) *Canevas.* Canavaccia.
Futter-Tuch. *Doublure.* Fodra.
Ferandin. *Ferandin.* Ferandino.
Kirsey. *Carisée.* Carisea.
Stamet. *Etamette.* Stametto.
Härin Zeug. *Etamines.* Stamignetto (Stamigna.)
Sammet. *Velours.* Velluto.
Detto **mit Atlaß-Grund.** *D. Fond de satin.* D. Fondo di satino.

Das ist wider den Tractat. *Cela est contre la traité.* Questo è contro il trattáto.

Den Tractat brechen / nicht halten. *Rompre le traité.* Rompere il trattato.

Einen mit Höflichkeit tractiren / gastiren. *Traiter civilement, courtoisement, avec civilité & courtoisie.* Trattáre cortesemente.

Einen mit grosser Ehr tractiren. *Traiter avec honneur, honorablement.* Trattare con honore.

Ihr verfahret (tractiret) grausamlich mit eurem Gesind. *Vous traitez cruëllement vos domestiques.* Voi trattáte i domestici crudelmente.

Er ist (hat) uns mit dem größten Recht begegnet (tractiret.) *Il nous traita avec plus d' équité.* Ci trattò con maggior equità.

Er hält (tractiret) mich / wie seinen Sohn. *Il me traite comme son fils, son enfant.* Egli mi tratta come suo figliuolo.

Er handelt (tractiret) als ein ehrlicher Mann. *Il agit en galant homme, en honnête homme.* Egli tratta da galant' huomo.

Er kunte mich nicht besser tractiren / gastiren. *Il ne me pouvoit mieux traiter.* Non mi poteva trattar méglio.

Träg / Adj. *Paresseux, lâche.* Negligente, otioso, ignavo, pigro, tardo.

Tragbahr / F. *Civiere.* La bara, barella, freggia, civiera.

Trag-Bett / N. *Littiére.* La lettiga.

Tragödi / F. *Tragedie.* La tragedia.

Ein Trauer-Spiel machen (dichten.) *Faire, composer une tragedie.* Fare una tragedia.

Ein Trauer-Spiel anstellen. *Representer, jouër une tragedie.* Rapresentare una tragedia.

Einem Trauer-Spiel gegenwärtig seyn. *Etre present à une tragedie.* Essere presente ad una tragedia.

Ein Trauer-Spiel von unglückseeligen Fällen (Begebenheiten.) *Une tragedie d' accidens funestes.* Una tragedia de' casi funesti.

Tragödien-Schreiber / M. *Poëte tragique.* Poëta tragico.

Tragödien-Spieler / M. *Un tragedien.* Un tragedo.

Tragödisch / Adj. *Tragique.* Tragico.

Tragen / V. *Porter.* Portare.

Das Pantoffel-Holtz oder der Gorck-Baum / die Stein-Eiche / und die Eiche tragen Eicheln und Gall-Aepffel oder Eich-Aepffel / der Fiechtenbaum Thannzapffen oder Zirbelnüsse / so Kerne haben / welche in Zucker eingemacht werden / der Cornelbaum trägt Dorlitzen oder Herlitzen / der Lorbeer-Baum / der Ahorn / und der wilde Speerbeer-Baum oder Escheresel-Baum tragen Beeren.

Le subier ou liege, l' yeuse, & le chêne portent des glands & des noix de galle ou des pommettes, le pin des pommes pointuës, lesquelles ont de certains pignons que l' on confit au sucre, le cornouillier des cornouilles, le laurier, l' érable, & le cormier ou sourbier sauvage des bois ou torminal portent des bayes ou graines.

Il suvero, l'ielce ò elice & leccio, & la quercia portano ghiande & galle ò galluzze e bozzacchioni, il pino delle pine, lequali hanno pinnocchi ò pignoli, che si conciano ò confertano con zucchero, il corniuolo ò cornolaro delle cornole ò corniuole il lauro ò alloro, l' acero, e 'l sorbo ò sorbolaro salvatico e torminale, portano delle orbacche ò coccole.

Tragen / trächtig seyn. *Etre plein, porter.* Esser fecondo, pregno.

Tragen / leiden. *Soufrir.* Patire, soffrire, tolerare.

Trag-Korb / M. *Une hotte.* Un zarletto, cesto, zerlino.

Trag-Sessel / M. *Chaise à se faire porter.* Sedia da farsi portare. seggia, seggietta.

Träger / M. *Un porteur.* Un portatore, facchino.

Trägheit / F. *La paresse, lâcheté.* La pigritia, infingardia, desidia, ignavia, poltroneria, fredezza, torpore.

Trächtig / Adj. *Plein.* Pieno, pregno, grosso.

Trächtigkeit / F. *La grossesse.* La gravidezza.

Träglich / Adv. *Lâchement.* Negligentemente.

Trag-Lohn / M. *Port.* Porto, portaggio.

Tragoner / M. *Dragon.* Dragone, moschettiere à cavallo.

Tram / M. *Un solive, poutre.* Una trave.

Tranck / N. *La boisson, le breuvage.* La bevanda, beveraggio.

Tranck aus Essig und Wasser / Wasser und Honig. *Oxycrate, hydromel.* Officrate, hidromele.

Tranck aus Wein und Hönig. *Vin emmielé.* Vino melato.

Träncke / F. *Un abbreuvoir.* Un beveratoio.

Träu-

Tråncken / V. *Abbreuver.* Abbeverare, dar da bevere.
Einen Esel trâncken. *Abrever un âne.* Abbeverar' un'asino.
Gedencket an jene unsterbliche Quelle / woraus ihr mit den Wassern der Weisheit seyd getråncket worden.
Souvenez-vous de ces immortelles sources, où vous êtez abreuvez des saintes eaux de la sagesse.
Ricordatevi di quelle immortali vene, dove vi sete imbevuti (abbeverati) delle sante acque della sapienza.
Trang / M. *Affliction, calamité.* L'afflittione, la calamità.
Trången / V. *Afliger, tourmenter.* Affligere, tormentare.
Trangsal / F. Trang. *Détresse.* Distrezza.
Trangsal anthun / V. trången. *Afliger.* Affligere, angustiare.
Transchier-Messer / N. *Couteau pour trancher.* Coltello da trinciare.
Transcheen / F. *Tranchée.* Trincierà, trincea.
Transchieren / V. *Trancher.* Smembrare, trinciare.
Trapp / F. Trapp-Gans. *Outarde.* Tarda, ò occa selvaggia.
Trapp / F. Steige. *Un escalier, une montée.* Una scala.
Trapp / F. an den Trauben. *La grappe.* Il grappolo.
Trappeln / V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, scalpicciare, calpitare, traballare.
Traube / F. *Un raisin.* Una uva, graspo di uva.
Trauben-Beer / N. *Grain de raisin.* L'acino.
Trauben-Hülse / F. *La peau de raisin.* Il guscio d'uva.
Trauben-Kamm / M. *La raffle.* La raffa.
Trauben-Kern / M. Trauben-Beer. *Grain de raisin.* L'acino.
Trauben-Muß / N. *Vin cuit.* Vin cotto.
Trauben-Stock / M. *La vigne.* La vite.
Trauen / V. *Se fier, confier.* Fidarsi, confidare.
Seelig sind alle / die auf ihn trauen. Psal. 2. *O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui.* Beati tutti coloro, che si confidano in lui.
Vor dem / welchem ich traue / behüte mich GOtt / vor den andern will ich mich selber hüten.
De qui je me fie, Dieu me garde, des autres je me donnerai bien garde.
Da chi mi fido, guardami Iddio, da chi non mi fido, mi guarderò ben io.

Wie groß ist deine Güte / die du verborgen hast denen / die dich fürchten / und erzeigest denen / die von den Leuthen auf dich trauen / du verbirgest sie heimlich bey dir vor jedermanns Trotz / du verdeckest sie in der Hütten für den zånckischen Zungen. Psal. 31. v. 20.
O que tes biens sont grands, que tu as reservez pour ceux, qui te craignent, & que tu as faits pour ceux, qui se retirent vers toi en la presence des fils des hommes! tu les caches en la cachette de ta face arrière de l'outrecuidance des hommes, tu les preserves en une loge arriere des debats des langues.
Quanto grandi sono i tuoi beni, che tu hai riposti à quelli, che ti temono: & che tu fai in presenza del figliuoli degli huomini, verso quelli, che si confidano in te? tu li nascondi nel nascondimento della tua faccia, dalle superbie degli huomini, tu gli occulti in un tabernacolo, lunghi dalle briglie delle lingue.
Sich trauen / unterstehen. *Se fier, se confier.* Fidarsi.
Ich verlasse mich auf euch / ich traue euch. *Je me fie à vous.* Jo mi fido di voi.
Zum Weiber- und Degen-probiren lasse dich von andern nicht verführen / traue andern nicht / (wird übel durch andere verricht.)
Pour éprouver sa femme & son épée il ne s'en faut fier à personne.
Nel pruovar la moglie, e la spada, non è da fidarsi d'alcuno.
Ich nehme es / und verlasse mich (traue) darauf. *Je le prens, me fiant sur cela.* Jo lo piglio, fidandomi sopra questo.
Er hats gesagt / und trauete (fussete sich) auf sein Recht (Gerechtigkeit der Sache.) *Il le dit, s'assurant de la raison, &c.* Egli lo disse, fidandosi della ragione.
Trauen / N. *La confiance.* La confidanza.
Trauffe / F. *La goutiere.* L'sgorno.
Trauffen / V. *Degouter, couler.* Sgocciolare.
Traum / M. *Le songe.* Il sogno, fantasima.
Traumen / V. *Songer.* Sognare.
Tråumer / M. *Un songeur.* Un sognatore, vaneggiatore.
Traum-Auslegung / F. *Interpretation de songes.* Interpretazione di sogni.
Traun / Adv. *Certe, certainement.* Certo, veramente, dà senno.
Traur / F. *Le deüil.* Il lutto, duolo.

Trauren. *Etre triste.* Affliggersi, star' afflitto, dolente, attristato.

Trauren / N. *La tristesse.* La tristezza.

Trauer-Fall / M. *Accident funeste.* Caso funesto, accidente lugubre.

Trauriglich / Adv. *Tristement.* Maninconicamente, funestamente.

Traurigkeit / F. *Affliction.* Affizzione, mestizia, tristizia, affanno.

Der Tod seines Freunds hat ihme eine grosse Betrübnus (Traurigkeit) verursachet. *Il recût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte del suo amico gli hà causato una sensibile affizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Betrübnus (Traurigkeit) neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua affizzione (dolore) riprese nuove forze.

Eure Betrübnus (Traurigkeit) ist so groß nicht (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten (erquicken) wegen einer gehabten Traurigkeit / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Traurigkeit verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar affizzione (dolore)

Niedergeschlagen von einer Traurigkeit. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Traurigkeit. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Ich bin von der Traurigkeit überfallen / (eingenommen.) *Je suis accablé de tristesse.* Jo sono oppresso da tristezza.

Er ist vor Traurigkeit gestorben. *Il mourut de tristesse.* Egli mori di tristezza.

Wollet ihr euch deßwegen von der Traurigkeit einnehmen lassen? *Voulez vous vous abandonner (laisser aller) à la tristesse pour cela?* Volete voi darvi alla tristezza per questo?

Die Traurigkeit vertreiben. *Chasser la tristesse.* Scacciare la tristezza.

Das ist das einzige Mittel wider die Traurigkeit / (Langweil) Bekümmernus. *C' est l' unique remede contre la tristesse.* Questo è l' unico rimedio alla tristezza

Ich befinde mich in einer sehr grossen Betrübnus (Traurigkeit.) *Je me trouve dans une tresgrande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Armuth und Kranckheit in dem Alter / ist ein Vorrath-Haus der Traurigkeit.
Pauvreté & maladie en vieillesse, c'est un magazin de tristesse.
Povertà e maladia alla vecchiezza, è un magazzino di tristezza.

Trau-Ring / M. *L' anneau de mariage.* L' anello delle sposaglie.

Trauer-Kleid / N. *Un habit de deüil.* Veste di gramaglia, di lutto, habito da duolo, lugubre.

Traur-Schauspiel / M. Tragödi. *Tragedie.* Tragedia.

Traut / Adj. *Fidele.* Fedele, caro, fido.

Tratz / M. *Le dépit.* Il dispetto.

Ich achte seinen Tratz nicht / ich lache seiner Prahlereyen. *Je me ris de ses bravades.* Mi rido delle sue bravate.

Er hat dieses aus Tratz gethan. *Il fait cela par bravade.* Egli fà questo per bravata, per isgherrata.

Ihm zu Tratz. *En dépit de luy.* In dispetto di lui.

Den Tratz bieten. *Braver quelqu' un.* Bravar' alcuno.

Es ist ein Tratz. *Ce n' est qu' une bravade.* Questo non è che bravada.

Tratzen / V. der Tratz. *Braver.* Bravare.

Tratzig / Adj. *Braveur, fier.* Insolente, fiero.

Tratziglich / Adv. *Fierement.* Insolentemente.

Tratz-Wort / N. *Menaces, paroles arrogantes.* Minaccie, parole arroganti.

Treber / F. *Ecosses, filiques.* I gagliovi, vinacci, accini di uva.

Treffen / V. *Atteindre.* Attingere, giungere

Treffen / schlagen. *Batre, combatre.* Battere, combattere, colpire, battagliare, toccare.

Treffen / N. *Le combat.* Il combattimento, battaglia, conflitto, scaramuccia.

Trefflich / Adj *Excellent, tres bon.* Eccellente buonissimo, gentile, generoso.

Trefflich gelehrt. *Tres savant.* Dottissimo.

Er singet trefflich wohl. *Il chante admirablement bien.* Egli canta eccellentissimamente.

Trefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza.

Trehen / V. drehen. *Tourner.* Tornare.

Treiben / durch erhobene Arbeit. *Graves.*

ves, ou tailler en épargne. Intagliare, far lavoro d'intaglio.
Getriebene Arbeit. *Taille d'épargne.* Opera d'intaglio.
Treiben/V. forttreiben. *Pousser.* Spingere, cacciare.
Das Kind von einer treiben. *Faire avorter.* Far abortare.
Vieh treiben. *Mêner du bêtail.* Menar' il bestiame.
Treiben / üben. *Exercer.* Essercitare.
Treiben/ nöthigen. *Contraindre, obliger.* Costringere, sforzare.
Treib-Körner. *L'épurge.* La lattiri ò catapuzza.
Treiber / M. *Un mêneur.* Un menatore, sollecitatore, chi preme.
Treib-Mühle / F. *Un moulin à bras.* Un molino à braccio.
Trennen / V. *Separer.* Separare, scucire, disfare, sdrucire, scompigliare.
Sich trennen / V. *Faire un schisme.* Far' un scisma.
Die Freundschafft trennen. *Rompre l'amitié.* Rompere l'amicitia.
Trennung / F. *La separation, division.* La separatione, divisione.
Trennung in der Kirchen anrichten. *Causer un schisme dans l'eglise.* Introdurre un scissima.
Treschen / V. *Batre le blé.* Battere il grano.
Einen treschen. *Batre quelqu'un, comme il faut.* Bastonnare qualcheduno.
Treschen / N. *Le batement du blé.* Il battimento del grano.
Die Trescher treschen es mit Flegeln auf der Tenne: Vor Zeiten hat man es mit einem Tresch-Wagen ausgetroschen / wie es noch in etlichen Oertern der Brauch ist; und in Brenn-Oefen zuweilen gedörret: Das Stroh und Spreu wird übrig gelassen.
Les bateurs le batent en l'aire avec des fleaux: autrefois on le fouloit avec un rouleau & cylindre, comme on a encor accoûtumé de faire en plusieurs endroits; & si on le sechoit par fois en des fours: on laisse là l'étrain ou la paille & la bale.
I battigrani le battono con correggiati ò battitori nell'aja: già le trebbiavano con trebbie ò rotellacci, come si suole ancora fare in molti luoghi; & talvolta le seccavano etiandio ne' i forni: si lascia lo strame ò la paglia e la pula ò lolla & lappa.
Tresch-Wagen / M. *Un traineau.* Una treggia.
Trest / M. Trester. *Le marc de raisins.* La torcifecciola.
Trester-Wein / M. *Vin de dêpence, bûvete.* Vino secondario.
Tretten / V. *Marcher.* Marciare, calcare, pestare.
Einen mit Füssen tretten. *Fouler quelqu'un aux piez.* Calpestar alcuno co' piedi.
In ein Amt tretten. *Entrer en quelque charge.* Entrar in qualche carica, ufficio.
Mit Füssen an die Thür tretten. *Fraper des piés contre la porte.* Batter' i piedi contro la porta.
Zu weit tretten. *Passer les bornes, exceder.* Eccedere, passare i limiti.
Trettschämel / M. *Pedale des orgues.* Il pedale d'organo.
Treu / F. *La foy, la fidelité.* La fede, la fedeltà, fè.
Sein Wort (Treu) halten / (dem Versprechen nachkommen.) *Garder sa foy, sa promesse, sa parole.* Tenere la sua fede.
Einen los lassen / auf sein Wort (Treu.) *Laisser aller quelqu'un sur sa bonne foy.* Lasciar' andar' alcuno sù la sua parola.
Glauben geben / Treu beymessen. *Ajoûter foy, croire.* Credere, haver fede.
Seinen Glauben (Treue) brechen / sein Wort nicht halten. *Fausser la foy, manquer de foy.* Mancar di fede.
Seine Treue zu Pfand setzen. *Engager sa foy, prendre sur sa foy.* Impegnare la sua parola.
Sein Wort (Treue) zuruck nehmen. *Dégager sa foy (sa parole.)* Disimpegnarsi di parola.
Treu und Glauben halten. *Garder sa foy.* Tener parola, mantenere la parola.
Ein treuloser Mensch / ohne Treu und Glauben. *C'est une homme qui n'a point de foy.* E un' huomo, che non hà fede veruna.
Einen treuen Knecht / und fleissigen Arbeiter halte nicht übel. Syr. 7. vers. 22.
Ne traite point mal le serviteur, qui travaille fidelement, ni le mercenaire, qui employe sa personne pour toi.
Non trattar male il servidore, che lavora fedelmente.
Die Treu in dem Hertzen eines Frauenzimmers ist keine Güte noch Tugend / sondern geschicht solches aus Noth der Liebe / oder weilen sie darmit der Schönheit aushelffen will.
La fidelité dans le cœur d'une femme n'est ny une bonté, ni une vertu, mais vient de necessité d'amour, ou de ce que sa beauté se passe.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà necessità d'amore, ò di beltà smarrita.

Er ist ein Mensch / der kein Glauben noch Treu hält. *C'est un homme sans foy, qui ne garde aucune fidelité.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Er traut (eignet) mir mehr (Treu zu) als allen andern. *Il m'ajoute plus de foy, qu'à un autre, il a plus de confiance en moy, qu'en tout autre.* Egli mi hà fede più d'ogn' altro.

Die Treu wird in der Betrübnus bewährt / wie das Gold im Feuer. *La foy, & la fidelité s'épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l'or s'épure, se raffine dans le feu.* La fede si affina nel dolore, come l'oro nel fuoco.

Er dient ihm mit grosser Treu. *Il le sert avec grande fidelité.* Gli serve con gran fedeltà.

Die Treu schwören seinem Fürsten. *Faire serment de fidelité à son Prince.* Far giuramento di fedeltà al suo Prencipe.

Bey meiner Treu / Adv. *Par ma foy.* A fè, alla fe.

Treu / Adj. *Fidele, loyal.* Fedele, leale, fido, fidato.

Treu und Glauben brechen ist eine Schande. *Rompre la fois est chose honteuse.* Il romper la fede è cosa vergognosa.

Die Treu eines Menschen mit Geld bestechen. *Corrompre la fidelité de quelqu'un par de l'argent, avec de l'argent.* Corrompere la fedeltà d'alcuno co' danari.

Die Treu ist ein wahres Zeichen der Ehre. *La fidelité est une vraye marque d'honneur.* La fedeltà è un vero segno d'honore.

Du hast mir es treulich (mit Treue) gesagt. *Tu me l'as dit avec fidelité.* Tu melo dicesti con fedeltà.

Die Treu eines andern erfahren / (durch Werck beobachten.) *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu'un.* Sperimentare la fedeltà d'alcuno.

Treufie / F. *Lieu, où s'amasse la pluie, qui tombe de dessus le toit.* Corte, dove la pioggia cade, grondaia.

Treuffeln / V. *Couler.* Agiocciare.

Treulich / Adv. *Fidelement, loyalement.* Fedelmente, lealmente, senza frode.

Etwas treulich bekennen. *Faire un aveu sincere de quelque chose.* Far' una confessione sincera di qualche cosa.

Treuloß / Adj. *Perfide, déloyal, traître.* Perfido, sleale, traditore, fellone infedele.

Treuloser Weise / Adv. *Sans foy, avec perfidie.* Perfidamente, infedelmente

Treulosigkeit / F. *La perfidie (déloyauté.)* La perfidia, slealtà, fellonia.

Triangel / M. *Un triangle.* Un triangolo.

Tribuliren / V. *Affliger, tourmenter.* Affliggere, tormentare, tribolare.

Tribut / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'imposta, dazio, taglia.

Trichter / V. Trächter.

Trieb / M. *Le mouvement.* Il movimento, incitazione, instigazione, persuasione.

Trieb / M. *L'instinct.* L'instinto.

Trieff-Aug / Adj. trieff-äugig. *Chassieux.* Cisposo.

Trieffen / V. *Dégouter, couler.* Sgocciolare, stillare, zempilare, colare.

Trieffen der Augen. *La chassie.* La cispa.

Triegen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare.

Triegen / N. *La tromperie.* L'inganno, impostura.

Trieger / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Triegereÿ / F. *Tromperie, ruse.* Inganno, impostura.

Trilch / M. oder Zwilch. *Toile tissüe de trois fils* Tela di tessuta trè fili, stamazzo.

Trillen / V. *Faire l'exercice des armes.* Far l'essercitio d'arme.

Das Trillen / N. *L'exercice des armes.* L'esercitio d'armi.

Trillen / V. quälen / plagen / tribuliren. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere.

Trinck-Becher / M. *Un gobelet.* Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becherlein / N. *Petit gobelet.* Boccaletto.

Trincken / V. *Boire.* Bévere ò bére, bevacchiare, trincare.

Sich voll trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarsi.

Dapffer trincken. *Trinquer.* Trincare.

Trincken / N. *La beuverie, le boire.* Il bévere, la bevitura.

Trincker / M. *Un beuveur.* Un bevitore.

Ein starcker Trincker. *Un grand büveur.* Un bevone.

Trinck-Geld / N. *L'argent pour boire.* Danari da bére, mancia, honorario, discrezione, allegrezza.

Trinck-Geschirr / N. *Vaisseau à boire.* Un boccale.

Trinck-Glas / N. *Un verre.* Un vetro da bére, bicchiere di vetro.

Trinck-Haus / N. *Le cabaret.* La taverna.

Trinck-Schale / F. *Tasse.* La tazza.
Trinck-Wasser / N. *Eau de boire.* Acqua da bevere.
Trinck-Stube / F. *Taverne.* Taverna.
Tringen / V. *Obliger, forcer.* Obligare, sforzare.
Tischel / M. Korn-Tischel. *Un fleau à batre le blé.* Un battitoio.
Tritt / M. *Un pas.* Un passo, orma, pesta, vestigio, calcata, traccia.
Von Tritt zu Tritt / Adv. *Pas à pas.* A passo à passo.
Tritt an einer Stiege. *Un degré.* Un grado, scalino.
Triumph / M. *Le triumphe.* Il trionfo.
Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepräng hielte / (triumphirte.) *Ce fut la prémiere fois, que l'on triompha.* Fu la prima volta, che si trionfò.
Uber seine Feinde triumphiren. *Triompher ses ennemis* Trionfáre de' suoi nemici.
Triumphirung / F. *L'action de triompher.* L'azzione di trionfáre.
Die Zech ohne dem Wirth machen. Sich erfreuen (triumphiren) wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.
Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d'une chose qu' on n' a pas encore obtenüe.
Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. (S'allegrarsi di cosa non ottenuta.)
Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.
Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen. *Mêner les captifs en triomphe.* Condurre i cattivi in trionfo.
Jener / so die Ehre (Glück) gehabt hat / (den Triumph zu erlangen /) zu triumphiren (obzusiegen.) *Celui qui üt l'honneur de triompher.* Chi hebbe l' honore del trionfo.
Dem Triumph (Sieg) weichen. *Ceder le triomphe.* Cedere il trionfo.
Triumph-Bogen / M. *Un triomphateur.* Un trionfatore.
Triumph-Lied / N. *Cantique de triomphe.* Canzone di trionfo.
Triumphiren / V. *Triompher.* Trionfare, menar trionfo.
Trocken / Adj. *Séche, aride.* Secco, arido, asciutto.
Trocken machen / V. *Sécher.* Seccare.
Trocken werden / V. *Se sécher.* Seccarsi.
Tröckne / F. *La secheresse.* La siccità, seccore, aridità, seccaggine.
Tröcknen / V. trocken machen. *Sécher.* Seccare.
An der Sonnen trocknen. *Sécher au soleil.* Seccare al sole.
Tröcknen / N. *Le sechement.* Il seccamento.
Trödler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, compravendi, fripparo.
Trödel-Frau / F. *Ravandeuse.* Trecca.
Trödelmarckt / M. *Friperie.* Rigatteria, rivenderia.
Trödel-Kram / M. *Vieux drapeaux, vieilles ferrailles.* Rivendaglie e vecchie cose.
Trog / M. Wasser-Trog. *Un auge.* Un' albio, abbeveratoio.
Säu-Trog / M. *Auge à porceau.* Il truogolo da porci.
Tröglein / N. *Petit coffre.* Cassetta.
Trölen / V. *Rouler.* Ruotolare.
Trölen. *Chicaner.* Piatire.
Tröler / M. *Un chicaneur.* Un piatitore.
Trölerey / F. *La chicane.* Il piato.
Trollen sich / V. *S' en aller, se retirer.* Andarsene, ritirarsi, levarsene.
Troll dich. *Va-t-en.* Vatene.
Trom / M. *Une solive, poutre.* Una trave.
Tromme / F. Trommel. *Le tambour, la caisse.* Il tamburro.
Die Trommel schlagen. *Batre le tambour.* Batter' il tamburro, tambureggiare.
Trommelschlager / M. *Le tambour.* Il tamburrino.
Trommelschlegel / M. *Baguette de tambour.* Mazzo ò bacchetta di tamburro.
Trompet / F. *La trompette, la trompe.* La tromba.
Trompeten / V. *Sonner de la trompette.* Suonar la tromba, ò trombare, trombetteggiare.
Trompeten-Schall / M. *Le son de la trompete.* Il suono di tromba.
Trompeter / M. *Un trompete.* Un trombetta ò trombettiere.
Tropff / M. *La goute.* La gotta, goccia, stilla.
Das Blut einen Tropffen nach dem andern heraus ziehen. *Tirer le sang goute à goute.* Caváre il sangue goccia à goccia.
Die Tropffen können durch das öfftere Tröpffeln (Treuffeln) auch einen Stein voneinander spalten.
Gutta cavat lapidem, non vi, sed sepè cadendo. Les goutes tombant souvent sur une pierre la creusent.
La goccia rompe la pietra collo spesso cadere.

Er versagt ihn einen Tropffen Wasser. *Il luy refusa une goute d' eau.* Gli niegò una goccia d' acqua.

Wann er ihn auch hätte können erretten mit einem Tropffen Wasser/hätte er es nicht gethan.
Encore qu' il eut pû le secourir d' une goute d' eau, il ne l' eut pas fait.
Se gli poteva giovare con una góccia d' acqua, non l' haverebbe fatto.

Tropff. *L' apoplexie.* L' apoplessia.

Ein armer Tropff. *Un miserable.* Un miserabile.

Tröpffeln/ V. tropffen. *Dégouter.* Gocciolare, colare, stillare.

Tropffen-Fall / M. *Une goutiere.* Un gocciolatoio.

Tropp / F. Kriegs-Volck. *Troupe (bande de soldats.)* Truppa ò troppa di soldati.

Troppen-weiß / Adv. *Par bandes.* Par truppe.

Tropffen-weise. *Goute à goute.* Goccia à goccia, gocciolonì, à stilla à stilla.

Tröpfflicht / Adj. *Dégoutant.* Stillante.

Tröpfflein/ N. *Petite goute.* Gocciolina.

Tropffschlägig / Adj. *Paralitique.* Paralitico.

Troß / M. *Le bagage dans l' armée.* Le bagaglie d' armata, salmeria, comitiva, seguito, treno.

Troß-Bub/M. *Un gouiar.* Un bagaglione, saccardo, saccomanno.

Trössel / F. *Le gosier.* La gola, strozzo.

Trössel-Baum/ M. *La cercerelle.* La saracella.

Trost / M. *La consolation.* La consolatione, conforto, sollievo.

Ich habe keinen Trost. *Je n' ai nulle consolation.* Jo non hò consolazione veruna.

Ich empfinde einen kleinen Trost zwischen (in mitten) der Verfolgung dieser Leuth.
Je trouve quelque sentiment de consolation parmi les persecutions de ces gens.
Jo trovo qualche pizzico di consolazione fra le persecuzioni di costoro.

Ich finde allen meinen Trost in denen Büchern. *Je trouve toute ma cosolation dans les livres.* Jo trovo tutta la mia consolazione ne' libri.

Es ist kein Ursuch einiges Trostes hier. *Il n' y a nul sujet de consolation.* Non vi è soggetto veruno di consolazione.

Der einen Trost vonnöthen hat. *Qui a besoin de consolation.* Bisognoso di consolazione.

Ein Buch lesen / woraus man Trost schöpfft. *Lire un livre de consolation.* Leggere il libro di consolazione.

Deine Gnade müsse mein Trost' seyn/ wie du deinem Knecht hast zugesagt. Psal. 119. v. 76.
Je te prie, que ta gratuité soit pour me consoler, selon la parole addressée à ton serviteur.
Deh, sia la tua benignità per consolarmi, secondo la tua parola detta al tuo servidore.

Trost-Brief / M. *Lettre de consolation.* Lettera di consolazione.

Trostlosigkeit / F. *Desolation.* Desolazione.

Tröstel / F. *Grive.* Il tordo.

Trösten / V. *Consoler.* Consolare, confortare, sollevare, rincorare.

Der sich nicht trösten läst. *Inconsolable.* Inconsolevole.

Tröste uns GOtt unser Heyland / und lasse ab von deiner Ungnade über uns. HErr erzeige uns deine Gnade/ und hilff uns. Ps. 85. v. 8.
Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple s' éjoüisse en toi? Eternel, fai nous voir ta gratuité & nous ottroye ta delivrance.
Non tornerai tu à darci la vita? acciochè il tuo popolo si rallegri in te. O Signore mostraci la tua benignità, & dacci la tu salute.

HErr GOtt Zebaoth tröste uns / laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 20.
O Seigneur Dieu des armées! ramene nous, & fai reluire ta face, & nous serons delivréz.
O Signore Iddio degli esserciti! ristoraci; fà risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

GOtt tröste uns / und laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 8.
O DIEU des armées ramenès nous e fai reluire ta face, & nous serons delivrés.
O DIO ristoraci; e fà risplendere il tuo volto, e noi saremo salvati.

Tröster/ M. *Un consolateur.* Un consolatore, confortatore.

Tröstlich / Adj. *Consolatoire.* Consolatorio, consolativo.

Tröstlich essen. *Manger de fort bon appetit.* Mangiare con gran gusto.

Trostlos / Adj. *Privé de toute consolation (Desesperé.)* Privo d' ogni consolatione, disperato, gramo, sconsolevole.

Trostreich / Adj. *Plein de consolation.* Pieno di consolatione.

Trost-Schreiben / N. *Letre de consolation.* Lettera di consolatione.

Trott-Baum / M. *L' arbre d' un pressoir.* Il fusolo di torchio, albero di torchio.

Trotte / F. Kelter. *Un pressoir.* Un torchio.

Trotten / V. Keltern. *Presser les raisins.* Spremer' le uve, torchiare.

Trott-Geschirr / N. *Vaisseaux de pressoir.* Vasi di torchio.

Trott-Knecht / M. *Un pressureur.* Un torcitore.

Trott-Spindel / F. *La vis d'un pressoir.* La vite di torchio.

Trott-Zuber / M. *La cuve.* Il mastello, tino, tinaccio di torchio.

Trotz / M. Tratz. *Depit.* Dispetto.

Trotzen / V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate, insolentir, risultar contro di uno.

Trotzer / M. *Braveur.* Bravo, bravazzo.

Trotzig / Adj. *Dédaigneux.* Dispettoso, sdegnoso, minaccioso.

Trüb / Adj *Trouble.* Turbido, turbato.

Trübes Wetter. *Tems sombre.* Tempo scuro.

Trüber Wein. *Vin troublé.* Vino fecato.

Trüben / V. *Troubler.* Turbare ò turbidare.

Trübsal / F. *Affliction, calamité.* L'afflittione, la calamità, miseria.

Aus sechs Trübsalen wird er dich erretten / und in der siebenden wird dich kein Ubel berühren. Job 5. v. 19.
Il te delivrera en six angoisses, & en la septième le mal ne te touchera point.
In sei affizzioni egli ti libererà, & in sette il ma le non ti toccherà.

Du bist der Geringen Stärcke / der Armen Stärcke in Trübsal. Jes. 25. v. 4.
Tu as été la force du pauvre, la force du miserable en sa destresse.
Tu sei fortezza al povero, fortezza al bisognoso nella sua affizzione.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Kümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Kümmernus verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar affizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einer Kümmernus. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in affizzione.

Ich befinde mich in einer grossen Trübsal (Betrübnus) *Je me trouve dans une grande affliction.* Mi trovo in una grandissima affizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihm eine grosse Bekümmernus (Trübsal) verursacht.
Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.
La morte di suo amico gli hà causato una sensibile affizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Bekümmernus (Trübsal) neue Kräfften.
Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.
Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua affizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euer Trübsal (Bekümmernus) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra affizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Trübsal / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' affizzione.

Eine Betrübnus (Trübsal) verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar affizzione, dolore.

Ich bin unerschrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Trübsal und Noth. *Je suis sans crainte dans les calamités.* Jo sono intrepido nelle calamità.

Ein grosses Elend (Trübsal.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben diesem Elend (Trübsal.) *A la même calamité.* Alla medesima calamità.

Allerhand Trübsal ausstehen. *Soufrir toute sorte de calamitez.* Soffrire ogni sorte di calamità.

Dieses Elend (Trübsal) ist so groß nicht. *Cette calamité n' est pas si grande.* Questa calamità non è si grande.

Ein Reich das voll Elend (Trübsal) ist / (wie bey unsern Zeiten das Königreich Pohlen.) *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertragt mit Gedult diese Trübsal. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza questa calamità.

GOTT wird uns trösten (beystehen) in unserer Trübsal. *DIEU nous soulagera dans une calamité si grande.* DIO ci consolerà in una calamità si grande.

Niedergeschlagen von einer Trübsal. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' affizzione.

Trübseelig/Adj. *Miserable, calamiteux.* Miserabile, calamitoso.

Trübseeligkeit / F. Trübsal. *Misere.* Miseria, affizzione.

Diese Betrübnus (Trübseeligkeit) ist nicht groß. *Ce déplaisir n'est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseeligkeiten dieser Welt. *Il faut patiemment soufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Angst (Trübseeligkeit) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (lässet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Angst (Trübseeligkeit) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Trübseeligkeit) der mehresten Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie (Verstellung) angenommene Weise/ auf die nichts zu bauen.
L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' est que pure comedie.
L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidì non è, ch' una comedia.

Das ist die gröste Trübseeligkeit / die ich habe. *C' est le plus grand déplaisir que j' aye.* Questo è il maggior affanno, che jo habbi.

Ihr köntet mir keine grössere Trübseeligkeit (als diese ist) verursach n. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus sensible déplaisir.* Non mi potreste recar maggior affanno.

Trübseeliglich / Adv. *Miserablement.* Miserabilmente.

Truck / M. *Pressurage.* La torcitura, stampa, impressione.

Truck der Reben. *Bourgeonnement de la vigne.* Il germogliamente di viti.

Einen Truck lesen. *Corriger une forme (fueille.)* Corrigere un foglio di stampa.

Trucken/ V. *Presser, pressurer.* Piegare, premere.

Es ist vergangenes Jahr getruckt worden. *Il fut imprimé l' année passée.* Fù impresso l' anno passato.

Getruckt mit Cicero-Schrifft. *Imprimé en caractere nommez Cicero, imprimé de Cicero,* Impresso à caratteri di Cicerone.

Man weiß es nicht/ wo es getruckt worden. *On ne sait pas, où il a été imprimé.* Non si sà, dove è impresso.

Das Petschier auf das Wachs trucken. *Inprimer le cachet sur la cire.* Imprimere il suggello sulla cera.

Das Buch trucken lassen. *Faire imprimer le livre.* Fare imprimere il libro.

Ich habe seine Bücher (Schrifften) trucken lassen. *J' ai fait imprimer ses livres (ouvrages.)* Ho fatto imprimere i suoi libri.

Dieses Buch wird bald getruckt werden. *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben presto impresso.

Habt ihr dieses Buch auf eure Unkosten trucken lassen? *Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens?* Havete fatto imprimere (stampare) questo libro alle vostre spese?

Man muß es trucken lassen mit vorgehenden guter Correctur/ (sonsten ist es gesudelt und nicht getruckt.) *Il faut le faire imprimer correctement.* Bisogna farlo imprimere correttamente.

Ein Manifest zum trucken. *Manifeste à imprimer.* Manifesto per imprimere.

Ins Hertz (Gedächtnus) trucken (fest nehmen.) *Imprimer dans l' ame, dans l' esprit.* Imprimere nell' anima.

Diß Buch wird in kurtzen unter die Preß kommen (getruckt werden.) *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben tosto stampato.

Bücher trucken. *Imprimer des livres.* Stampar' libri.

Die Reben trucken. *Les vignes bourgeonnent.* Le viti gemmano.

Truck-Buchstaben/M. *Lettres d' imprimerie.* Carattere da stampa.

Trucker/ M. *Un imprimeur.* Un stampatore.

Truckerey / F. *Imprimerie.* La stampa ò stamparia.

Trucker-Farb / F. *Ancre d' imprimeur.* Inchiostro di stampa, tinta da stampa.

Trucker-Herr/ M. *Le maitre imprimeur.* Il padrone d' una stamparia.

Trucker-Kunst/ F. *L' art d' imprimer.* L' arte di stampare.

Trucker-Preß/ F. *La presse.* La stampa, il torchio di stampa.

Truck-Papier/N. *Papier pour imprimer.* Carta da stampa.

Truck-Tafel / F. *Billard.* Billiardo, trocco.

Truckseß / M. Ertz-Truchseß. *Qui porte les viandes sur la table chez un Prince, &c. grand maitre d' hôtel.* Un Credenziere, (Arcicredenziere) gentilhuomo di bocca, banditore, scalco, dapifero.

Trug / M. *La tromperie.* L' inganno.

Trüglich / Adj. *Frauduleux.* Frodoloso.

Trüglich / Adv. *Par tromperie.* Frodolosamente.

Truhe/

Truhe/ F. *Une caisse, un cofre, un baril.* Una cassa, coffaro, forziero, scrigno.
Trüben / V. *Croître.* Crescere.
Trühaftt/ Adj. *Qui croit aisément.* Che cresce facilmente.
Trüllen / V. *Rouler.* Ruotare, girare.
Trumm / N. *Une piece.* Una pezza, pezzo.
Zu Trümmern gehen/ V. *Se briser.* Rompersi.
Trunck/ M. *Un coup, trait.* Un sorso, una sorsata, il bevimento, il bevere.
Truncken / Adj. *Yvre.* Imbriaco, vinolento, temulento, poët. (ebro.)
Truncken machen/ V. *Enyvrer.* Imbriacare, inebriar' uno.
Trunckenbold / M. *Yvrogne, grand beuveur.* Un imbriacone, gran bevone, baccante.
Trunckenheit/F. *Yvrogenerie.* L'imbriachezza, crapola.
Trüncklein / N. *Petit coup.* Una sorsatina.
Trüse/ F. *La lie.* La feccia.
Trüsen in dem Halse. *Les glandules.* Le glandole, ghianda del collo.
Trusel/F. *Cercerelle.* Il gargonello.
Trüsicht/ Adj. *Plein de lie.* Fecciosо.
Trutz/ M. Trotz. *Dépit.* Dispetto.

TU

Tuch/N. *Le drap.* Il drappo ò panno.
Grobes Lein-Tuch. *Toile de chanvre.* Tela di canape.
Leinen Tuch. *Toile de lin.* Tela di lino.
Baumwollen-Tuch. *Toile de coton.* Tela di bombáce.
Kammer-Tuch/ Schleyer-Tuch. *Toile de cambray.* Tela di cambrai.
Sedaner-Tuch. *Drap de Sedan.* Drappo di Sedano.
Detto schwartz. *D. noir.* D. nero.
Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno.
Detto Musc. *D. Musc.* D. Muschio.
Mörn. *Moyre (sorte d'étofe de soye, dont les hommes & les femmes s'habillent l'été.)* Moire.
Camisol-Zeug. *Moleton (étofe de laine pour doubler & faire des camisoles.)* Moleton (stoffa di lana cosi chiamata.)
Tabin/ M. *Tabis, Tabi.* Tabino.
Detto von Tour. *D. de Tour.* D. di Tour.
Detto Feuer-Farb. *D. couleur de feu.* D. color di fuogo.
Detto schwartz gestickt. *D. Noir brodé.* D. Nero ricamato.
Detto von 4 Farben weisser Grund. *D. 4 couleur fond blanc.* D. de 4 colori fondo bianco.
Detto blau und schwartzer Grund. *D. fond bleu & noir.* D. fondo azzurro, & nero.
Armoisin. *Armoisin.* Ormesino.
Detto schwartz. *D. Noir.* D. Nero.
Detto gelb. *D. Jaune.* D. Giallo.
Detto Lioneser. *D. di Lyon.* D. di Lyone.
Detto weiß. *D. Blanc.* D. Bianco.
Detto blau. *D. Bleu.* D. Azzurro.
Detto grün. *D. verd.* D. verde.
Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno.
Detto Perl-Farb. *D. couleur de perle.* D. color di perla.
Detto Carmesin-roth. *D. Cramoisi.* D. Cremesino.
Detto Citronen-Farb. *D. couleur de Citron.* D. color di cedro.
Detto Rosen-Farb. *D. couleur de rose.* D. color di rosa.
Detto Purpur-Farb. *D. couleur de pourpre.* D. color di purpura.
Detto Zimmet-Farb. *D. couleur de canelle.* D. color di canella.
Detto Aurora-Farb. *D. couleur d'aurore.* D. color d'aurora.
Detto Ponso-Farb. *D. couleur de ponceau.* D. color di ponso.
Detto Holländisch. *D. d'Olande.* D. d'Olanda.
Detto Frantzösisch. *D. de France.* D. di Francia.
Detto Englisch. *D. d'Angleterre.* D. d'Inghilterra.
Detto Spanisch. *D. d'Espagne.* D. di Spagna.
Detto fein. *D. Fin.* D. Fino.
Detto modi. *D. à la mode.* D. alla moda.
Detto gemein. *D. commun (ordinaire.)* D. commune (ordinario.)
Detto Englisch weiß. *D. d'Angleterre blanc (sans teinture.)* D. d'Inghilterra bianco.
Detto auf Spanische Art. *D. fait à la maniere d'Espagne.* D. fatto alla maniera di Spagna.
Capuciner-Tuch / (Penitenten-Art.) *Burat (grosse étoffe grise.)* Burato.
Bauren-Tuch. *Tiretaine.* Drappo grosso.
Dinne Tuch. *Drap delié.* Drappo delicato.
Canefas (grob Tuch zum Einpacken.) *Canevas.* Canavaccia.
Futter-Tuch. *Doublure.* Fodra.
Ferandin. *Ferandin.* Ferandino.
Kirsey. *Carisée.* Carisea.
Stamet. *Etamette.* Stametto.
Härin Zeug. *Etamines.* Stamignetto (Stamigna.)
Sammet. *Velours.* Velluto.
Detto mit Atlaß-Grund. *D. Fond de satin.* D. Fondo di satino.

Detto grober. *D. grossier.* D. grosso.
Detto glatter. *D. Plein.* D. pieno.
Detto mit grossen Seiden-Blumen. *D. à grandes fleurs de soye.* D. à grandi fiori di seda.
Detto Mayländischer. *D. de Milan.* D. di Milano.
Detto Genueser. *D. de Gennes.* D. di Genova.
Detto mit Silber-Grund. *D. à fond d'or, & d'argent.* D. a fondo d'oro & argento.
Detto grün. *D. verd.* D. verde.
Detto blau. *D. Bleu.* D. Azurro. (Turchino.)
Detto Modenesischer. *D. de Modene.* D. di Modena.
Detto mit Blumen. *D. à fleurs.* D. à fiori.
Taffet. *Taffetas.* Taffetà.
Detto einfacher. *D. Simple.* D. Semplice.
Detto doppelter. *D. double.* D. doppio.
Detto Genffer. *D. de Geneve.* D. di Ginevra.
Detto von Avignon. *D. d' Avignon.* D. Avinione.
Detto gestärckt. *D. Renforcé.* D. rinforzato.
Detto Schiller-Taffet. *D. Taffetas changeant.* Taffeta cambiante (cangiante.)
Detto Indianischer. *D. des Indes.* D. d'Indie.
Trip-Sammet. *Tripe de velours (Plüche.)* Velluto peloso (Felpa)
Detto grün. *D. verte.* D. verde.
Detto grau. *D. Grise.* D. Grigio.
Detto schwartz *D. Noire.* D Nero.
Detto blau. *D. Bleüe.* D. Azzurro.
Detto roth. *D. Rouge.* D. Rosso.
Tabin. *Tabis.* Tabino.
Sarge. *Sarge (Serge.)* Sargia.
Detto Londischer. *D. de Londre.* D. di Londra.
Deetto von Nimes. *D. de Nimis.* D. da Nimis.
Detto Römisch. *D. de Rome.* D. di Roma.
Detto Herren. *D. de Seigneur.* D. de Seigneur.
Detto Englisch. *D. d' Angleterre.* D. d' Inghilterra.
Detto Printzen. *D. de Prince.* D. di Prince.
Detto geblümter. *D. Figurée.* D. Figurata.
Seiden-Ruff. *Gros de Naples.* Gros de Naples.
Boy. *Réveche.* Baietta (Frisetta.)
Camelot. *Camelot.* Cameloto (Ciambelotto.)

Detto halbseidener. *D. à demy Soye.* D. la metà seta.
Detto Holländischer. *D. d'Olande.* D. d' Olanda.
Detto Leipziger. *D. de Leipsic.* D. di Lipsia.
Detto gewässerter. *D. ondé.* D. ondato.
Detto Rüssel. *D. de l' Ile.* D. d' Insola.
Raß. *Rase.* Raso.
Detto Florentiner. *D. de Florence.* D. di Fiorenza.
Detto Frantzösischer. *D. de France.* D. di Francia.
Detto Leydischer. *D. de Leyde.* D. di Leyda.
Brocard. *Brocard.* Brocardo.
Detto Seidener. *D. de soye.* D. di seta (seda.)
Detto mit Gold und Silber-Blumen. *D. à fleurs d'or & d' argent.* D. à fiori d'oro & d'argento.
Scharlach-Tuch. *Drap d' Ecarlate.* Scarlato.
Meißner-Tuch. *Drap de Misnie.* Drappo di Misnia.
Marien Kirchen-Tuch. *Drap de St. Marie.* Drappo di santa Maria.
Damast/ M. *Damas.* Damasco.
Zeuch/ M. *Etoffe* Stoffa.
Detto wollener. *D. de laine.* D. di lana.
Detto geblümter/ *D. à fleurs.* D. à fiori.
Detto geschoren. *D. Rasé (sans poil.)* D. Raso.
Flor. *Crêpe.* Tocca.
Crepon. *Crêpon.* Crepone.
Barracan. *Barracan.* Barracano.
Detto Niederländisch. *D. d' Olande.* D. d' Olanda.
Detto Nürnberger. *D. de Nuremberg.* D. di Norimberga.
Atlaß. *Satin.* Satino.
Detto schwartz Genueser. *D. Noir de Genne.* D Nero di Genova.
Cadiß. *Cadis.* Cadiso.
Detto doppelt. *D. double.* D. doppio.
Basin von Bruge. *Basin de Bruge.* Basino di Bruge (così chiamato.)
Droget. *Drogues.* Drogueto.
Münch-Boy. *Burat.* Buratto.
Leinenes Tuch. *Du liage.* La tela.
Tuchen/ Adj. *De drap.* Di panno.
Tuch-Gewerb/ Tuch-Handel. *La draperie.* Il traffico di panni.
Tuch-Händler/ M. *Un drapier.* Un mercante di panni, drappiere.
Tuch-Laden/ M. *Boutique de drapier.* Bottega di panni.
Tuchmacher/ F. *Drapier.* Drappiere.

Tuch-

Tuchmann/M. **Tuchhändler.** *Drapier.* Drappiere.

Tuchscheerer/M. *Un tondeur de drap.* Un tonditore di panni, cimatore di drappi.

Tüchtig/Adj. *Propre, capable suffisant.* Atto, capace, bastante, buono, habile, (idoneo) sufficiente.

Und inzwischen/ wann ihr auch uns tüchtig erkennet / euch in etwas zu dienen/ bitten wir/ uns mit einen Theil eurer Befehle zu begünstigen/ dann vielleicht möchte euch unsere Aufwartung besser anschlagen/ als ihr vermeynet; ja wir würden euch den Handel faciliiren / indem wir von euren Leinwanden und andern Waaren dargegen nehmen wollten/ und wann ihr jetzund einiger schwartzen . . . vonnöthen hättet / hoffeten wir selbige in etwas vortheilhafftiger für euch zu überkommen / als sonsten Kauff und Lauff ist.

Cependant si vous nous jugez capables de vous rendre quêque service, nous vous prions de nous honorer d' une partie de vos commandemens, peut être que nos services vous satisferont mieux que vous ne pensez, car nous apporterions quêque facilité, en nous accommodant de nôtre côté de vos toiles & autres marchandises; Si vous aviez occasion à present des . . . noirs ordinaires, nous pourrions les avoir à quêque douceur plus que le cours de la place.

E fra tanto, se conosceste ancora noi habili à servirvi in qualche cosa, vi preghiamo di favorirci d' una parte de' vostri commandi, che forse la nostra servitù vi potrebbe riuscire migliore che non pensate, anzi vi renderessimo qualche facilità con pigliare all' incontro delle vostre telerie ed altre merci; e se al presente haveste occorrenza di . neri ordinarii, speraressimo di ottenerli per voi con qualche vantaggio più di quelle concede il corso della piazza.

Bey einer andern Gelegenheit werde mich eurer Warnung bedienen/ um keinen Fehler zu begehen. So ich tüchtig bin/ euch in diesen Orten etwas gefälliges zu thun/ so begünstiget mich mit euren angenehmen Befehlen.

Je me prevaudray dans une autre occasion de vôtre avis pour ne pas faire erreur. Si je puis vous rendre quêque service dans nos quartiers qui vous fasse plaisir, faites moy la faveur de me commander, & ne se presentant pas autre chose à vous dire &c.

Con altra congiuntura mi valerò del vostro auviso, per non far (incorrer') errori. Se vaglio à compiacervi in queste nostre parti, favoritemi de' vostri grati commandi.

Tüchtigkeit/F. *La capacité, suffisance.* La capacità, sofficienza, attitudine, habilità, idoneità, valore.

Tüchtiglich/Adv. *Capablement, suffisamment.* Capacemente, bastevolmente.

Tück/M. *Un tour, une piece.* Un tiro sottile, una scaltrezza, arte, astuzia, versuzia, machina, stratagema, fallacia, tratto, colpo sottile.

Er ist voller Tück/ (List.) *Il est plein de finesses.* Egli è pieno di finezze.

Ihr redet allezeit spitzfündig/ (eure Reden seynd immerdar geschraubt/ mit Tücken gewürtzet.) *Vous parlez toujours avec finesse, ruse, subtilité.* Voi parláte sempre con finezze.

Der Fuchs lässt seine Tücke nicht. *Le rénard ne laisse point sa finesse.* Non lascia la volpe sue astuzie.

Durch Tück/ und durch Betrügerey/
Schleicht eine Jahres-Helfft vorbey.
Und durch Betrügerey und Tück/
Legt man das andere Stück zurück.
(So will die Welt.) *Mundus decipit & vult decipi.*

Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l' année.
Avec tromperie & artifice, on passe l' autre moitié.

Con arte & con inganno, si vive la metà dell' anno.
Con inganno & con arte si vive l' altra parte.

Tückisch/Adj. *Rusé, fin.* Scaltro, fino, astuto, malizioso, cupo.

Tückisch/Adv. **tückischer Weise.** *Finement.* Astutamente, maliziosamente.

Tugend/F. *La vertu.* La virtù.

Die Tugend der Verschwiegenheit ist eine grosse Weisheit. *Vertu de silence, est grande science.* La virtù del silenzio, è grandissima scienza.

Tugend und Schönheit stehen wohl beysammen. *Vertu & beauté s' accorde bien ensemble.* Virtù e bellezza s' accordano bene.

Tugend kommt nicht ohne Mühe/ wer sie will / arbeite spat und frühe. *Vertu ne vient pas sans fatique, travail & peine, à qui la brigue.* Virtù non viene senza fatica, chi la vuole s' affatica.

Die erste Tugend ist/ das Böse zu meiden. *La prémiere vertu est s' abstenir du vice.* La prima virtù è schivar li vitii.

Die Tugend kan man nicht erwerben/ als durch Mühe. *Dieu a mis le travail & la sueur devant la vertu. (On ne peut acquerir la vertu, que par le travail.)* Dio pose avanti la virtù la fatica, ed il sudore.

Die Tugend bewaffnet / überwindet die lasterhafften Affecten. *Celui qui s' arme de vertu, surmonte ses appetits, ou toute affection (vicieuse.)* Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto.

Der Tugend aussäet / der sammlet Ehre ein. *Qui séme la vertu, moissonne de la renommée.* Chi semina virtù, fama raccoglie.

Die Tugend gilt wenig / wo die Lieb den Vorzug hat. *La vertu ne peut vaincre (être la maitresse) où l' amour triomphe.* Virtù non vince, dove trionfa amore.

Die Ehre ist ein Lohn/ so der Tugend gebühret. *L' honneur est le salaire (la récompense) de la vertu.* L' honore è il premio della virtù.

Die Tugend ist eine Beschaffenheit der Seelen / so der Natur und Vernunfft gemäß ist. *La vertu est une habitude de l' ame, conforme à la nature & à la raison.* La virtù è un' habitudine dell' anima alla ragione.

Unter den Tugenden seynd etliche natürlich/ andere übernatürlich. *Entre les vertus les unes sont naturelles, les autres surnaturelles.* Frà le virtù, alcune sono naturali, altre supranaturali.

Eine sehr tugendsame (mit Tugend begabte) Frau. *Une femme d' une vertu singuliere.* Una donna d' una virtù singolare.

Die Sitten-Tugenden. *Les vertus morales.* Virtù morali.

Die Tugend lieben. *Aimer la vertu.* Amáre la virtù.

Die wahre Ehre bestehet in der Tugend. *Le veritable honneur consiste dans la vertu.* La virtù fa il vero honore.

Tugend überwindet alles. *La vertu surmonte toutes les choses du monde.* La virtù sorpassa ogni cosa del mondo.

Die Tugend und der Muth überwindet alles. *La vertu, & le courage, surmonte tout.* L' animo e la virtù, sorpassa ogni cosa.

Die Tugend verschaffet die beste Waffen. *La vertu donne les meilleurs armes* La miglior di tutte le armi è la virtù.

Eine so grosse Tugend überschreitet unsere Zeiten/ (ist bey unsern Tägen nicht zu finden.) *Une si grande & si haute vertu n' est pas une vertu de nôtre siecle.* Una virtù si grande non è del nostro secolo.

Die Tugend hat nichts zu schaffen mit denen Wollüstbarkeiten *La vertu n' a point de commerce avec la volupté.* La virtù non hà commércio colla volutà.

Ein Verständiger macht aus der Noth eine Tugend. *Le sâge fait de necessité vertu,* Il savio fà di necessità virtù.

Tugendhafft/ Adj. tugendsam. *Vertueux.* Virtuoso, qualificato.

Tulipan / F. *Tulipe.* La tulipa, tulipano.

Tumm/ Adj. Gehörloß. *Sourd.* Sordo.

Tumm machen/ V. *Assourdir, étourdir.* Assordare, stordire.

Tumm werden / V. *Devenir sourd.* Diventar sordo.

Tumm / unverständig. *Sot, stupide.* Matto, stupido.

Tummel/ M. *Vertige.* Vertigine.

Tummel-Pferd/ N. *Cheval de manége.* Cavallo da maneggio, meneggevole.

Tummel-Platz / M. *Manége.* Cavalerizza, maneggio.

Tummeln/ V. *Pousser.* Spingere.

Ein Pferd tummeln. *Pousser, manier un cheval.* Stimolar' un cavallo, maneggiar' un cavallo.

Sich tummeln/ V. *Se hâter, dépêcher.* Affrettare, spacciarsi.

Tummheit / F. *La surdité.* La sordità.

Tummheit. *La bêtise, sotise.* La sciocchezza.

Tümpffel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Tumult/ M. *Tumulte.* Tumulto, sedizione.

Tünche/ F. *Le crêpi.* Lo smalto, gesso, bianco.

Tünchen / V. *Crêpir.* Smaltare, biancare, intonicare, imbiancare, incrostare, ingessare.

Tüncher/ M. *Qui crêpit les murailles.* Smaltatore, imbiancatore, intonicatore.

Tuncke/ F. *Sauci.* Salsa, intingolo.

Tuncken / V. *Saucer.* Intinger nella salsa.

Tung/ M. *Le fumier, la fiente.* Il letame, lo sterco.

Tüngen das Feld. *Fumer les terres.* Alletamar' la terra.

Türck/ M. *Turc.* Turco.

Türckey/ F. *Turquie.* Turchia.

Türckis / M. *La turquoise.* La turchesa.

Thurn/ siehe/ Thurn.

Turnier / N. *Un tournoy.* Un torneamento, torneo, giostra.

Turnieren/ N. *Faire un tournoy, ou carrousel.* Torneggiare, giostrare.

Turnir-Pferd / N. *Cheval de course.* Destriere, corsiere.

Turnir-Platz / M. *Lice.* Arringo, lizza.

Türsche / F. *Sausse.* Tocchetto, intingolo, brodetto.

Turtel-Taube / F. *Une tourterelle.* Una tortorella, tortora.

Tuschen / V. *Couvrir.* Coprire, dipigner' à chiar' oscuro.

Tüschen / F. *Des sausses des ragoûts.* Le salse, gl' intingoli, tocchette, brodetto.

Tutzet / N. *Douzaine.* La dozzina.

TY

Tyger / M. *Tigre.* Tigre.

Tyrann / M. *Un tyran.* Un tiranno.

Tyranney / F. *La tyrannie.* La tirannia ò tirannide, crudeltà.

Tyranney üben / V. *Tyranniser.* Tirannizzare.

Tyrannisch / Adj. *Tyrannique.* Tiranesco, crudele.

Tyrannisch / Adj. tyrannischer Weise. *D' une maniere tyrannique.* Tirannicamente, da tiranno, spietosamente.

Tyrannisieren / siehe / Tyranney üben.

V.

VA

Valet / N. *Adieu.* Adio.

Vasal / M. *Un vassal, client.* Un vassallo, feudatario.

Vast / Adv. schier. *Presque, quasi, peu s'en faut.* Presso che, quasi, puoco manca.

Vast / sehr / fort. *Tres.* Molto, fortemente.

Vatter / M. *Un pere.* Un padre, genitore.

Vatter-Erbe / N. *Heritage paternel.* Patrimonio, heredità paterna.

Vatterland / N. *La patrie.* La patria, paese nazio.

Vatterländisch / Adj. *De la patrie.* Di patria.

Ein Vatterländischer Mann. *Qui s'interesse pour le bien de la patrie.* Chi s' impiega per l' utile della patria.

Vatterländische Tracht. *La mode du pais.* La foggia del paese.

Vätterlich / Adj. *Paternel.* Paterno.

Vätterlich / Adv. *Paternellement.* Paternamente, patrio.

Vätterliches Erbe. *Le patrimoine.* Il patrimonio.

Vatter-loß / Adj. *Sans pere.* Senza padre, orfano, pupillo.

Vatter-Mord / M. *Un parricide.* Un parricidio.

Vatter-Mörder / M. *Un parricide.* Un parricida.

UB

Ubel / Adj. *Mauvais, méchant.* Cattivo, malo, tristo.

Ubel / N. *Un mal, malheur.* Un male, una disgratia, malore.

Einem Ubels wollen. *Vouloir du mal à quelqu'un.* Voler male ad alcuno.

Ein Ubel ziehet das andere nach sich. *Un mal attire un autre.* Un male attira un' altro.

Wer übel thut / hasset das Liecht. Johann. 3. c. v. 20. *Quiconque fait le mal, hait la lumiere.* Chiunque fà male, odia la luce.

Weder Gutes noch Böses / id est, gar nichts von jemand reden. *Ne parler ny en bien, ny en mal de quelqu' un.* Non parlar nè in bene, nè in male di alcuno.

Herr! erlöse uns vom Ubel. Matth. 6. vers. 13. *Seigneur delivrez nous du mal.* Signore! liberaci dal male.

Ubel / N. Sünd. *Le mal, le peché.* Il male, il peccato.

Ubel / Adv. *Mal.* Malamente, male.

Der übel dencket / der redet übel. *Qui pense mal, parle mal.* Chi mal pensa, mal dispensa. (Ex abundantia cordis os loquitur.)

Wer übel thut / kommt übel an / (wer sucht / der findt.) *Qui fait, s' en trouve mal (à la fin.)* A chi mal fà, mal và.

Ihr thut übel daran. *Vous faites mal.* Voi fate male.

Es hat so viel nicht zu sagen / (es ist kein so grosses Ubel.) *Il n' y a pas tant de mal.* Non vi è tanto male.

Der übel thut / führet keine gute Gedancken. *Qui fait du mal, a de mauvais desseins.* Chi mal pensa ha cattivi disegni.

Zu Schanden werde / der es übel meinet / der böß gedencket / dem gebe GOtt böß. *Honny soit qui mal y pense.* Chi mal pensa, Dio la ricompensa.

Der fängts übel an / der es nicht wohl ausmacht. *Mal commence, qui bien n'acheve.* Mal principiato, chi non finisce.

Wie gewonnen / so zerronnen / übel gewonnen Gut / kommt nicht an den dritten Erben. *Mal-acquis par art ou métier, ne profite au tierce héritier.* Della robba di mal acquisto, non sene vede allegrezza.

Das heisst übel gewonnen / der alles verthut. *Mal gaigné, qui tout dépense.* Mal guadagna, chi tutto spende.

Unglück / und ein boshafftig (übel) Weib / mangeln zu keiner Zeit. *Malheur, & femme sans raison, ne manquent en point de saison.* Mala ventura e femina senza ragione, non mancano in niuna stagione.

Ubel auf seyn / V. *Se porter mal.* Star male.

Ubel aufnehmen. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Ubel sehen. *Avoir la veüe courte.* Mal vedere.

Ubel hören. *Avoir l'oüie dure.* Udire malamente.

Diß stehet euch übel an. *Cela vous sied mal.* Questo non vi conviene.

Einen übel anschreiben. *Ternir la reputation de quelqu'un.* Annerir' la riputatione di qualcheduno.

Ubel riechen. *Sentir mauvais.* Puzzare.

Er will mir übel. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Ubelstand / M. *La messeance.* La sconvenenza.

Ubelständig / Adj. *Qui ne sied pas bien.* Sconvenevole.

Ubelthat / F. *Un crime, forfait.* Un crime, misfatto, delitto, maleficio.

Eine Ubelthat begehen. *Commettre un crime.* Commettere un crime.

Eine Ubelthat / so den Tod verdienet. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgieren wegen eines zugemutheten Lasters (Ubelthat.) *Se purger d'un crime.* Purgarsi d'un crime.

Einen eines Lasters (Ubelthat) bezeihen. *Imposer un crime, charger d'un crime.* Imporre un crime.

Er ist dieser Ubelthat beschüldiget worden. *Il est accusé de ce crime.* Egli è accusato di questo crime.

Es ist eine Ubelthat der beleidigten Majestät. *C'est un crime de leze majesté.* Questo è un crime di leza maestà.

Ubelthäter / M. *Un criminel, malfaiteur.* Un criminale, malfattore, delinquente, criminoso.

Ubelzeit / F. *Grande peine.* Gran fatica.

Uben / V. *Exercer.* Essercitare, praticare.

Uber / Præp. *Sur, dessus, par dessus.* Sopra, sù, sopra.

Uber das (jenes) was ich hoffete. *Outre ce que j'esperois.* Oltre quello, che jo speravo.

Uber die Weiß / Vernunfft. *Outre mesure, par excez (outre raison.)* Oltre modo.

Uber die Maß. *Outre mesure.* Oltre misura.

Uber das / da er alt war. *Outre, qu'il étoit vieux.* Oltre, che egli era vecchio.

Uber das / da ers nicht zulassen will / so konnte er es auch nicht thun / wann er es wollte.
Outre qu'il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas encore même, qu'il le voudroit.
Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe.

Er ist erwehlet worden über der andern ihren Willen (Sinn.) *Il fut élu, outre, contre la volonté commune.* Egli fù eletto oltre la volontà commune.

Er ist über Saltzburg nach Wien gangen. *Il est allé à Vienne par Salzbourg.* E andato à Vienna per Salzborgo.

Ich bin über Augspurg kommen. *Je suis venu par Augsbourg.* Son venuto per Augusta.

Uber Meer / (Wasser /) über Land. *Par mer, par terre.* Per mare, per terra.

Uber und über / Adv. *Par tout, par dessus.* Per tutto, al di sopra.

Uber dem Haupte. *Par dessus la tête,* Sù la testa.

Uber / jenseit. *De là, par delà, au delà.* Di là, per di là.

Uber Meer fahren. *Passer la mer.* Passar' il mare.

Uber dem Berge. *Au de là de la montagne.* Di là della montagna.

Uber / nach. *Aprés.* Doppo.

Uber vier Tage. *Quatre jours aprés.* Doppo quattro giorni.

Uberall / Adv. *Par tout, en tous les endroits.* Cunque, per tutto, da ogni banda, da tutte le parti.

Uberall / gäntzlich. *Tout à fait, entierement.* Totalmente.

Uberall / insgemein. *Generalement.* Generalmente.

Uberantwo ten / V. *Livrer, rendre.* Livrare, rendere.

Uberaus/Adv. *Tres-fort.* Troppo.
Uberaus gelehrt. *Tres-savant.* Dottissimo.
Uberbauen jemand. *Oter pas ses bâtimens la lumiere à quelqu' un.* Levar' il lume ad uno con sue fabriche.
Sich überbauen/V. *Dépenser tout son bien en bâtimens.* Spendere tutto nel fabricare.
Uberbein / N. *Un surcroit.* Un osso soprastante, soprosso, schirro.
Uberbett / N. *Coutre.* Coltra, boldrone.
Uberbieten / V. *Encherir par dessus.* Gareggiare, domandar più che la robba non vale, incaricarla, soprestimare.
Seine Waaren überbieten. *Mettre ses marchandises à trop haut prix.* Alzare di prezzo le mercantie.
Uberbinden/ V. *Lier par dessus.* Sopraligare.
Uberbleiben / V. *Rester.* Restare, rimanere, avanzare.
Uberbringen / V. *Porter, apporter.* Portare apportare, trasportare.
Uberbringer/ M. *Un porteur.* Un portatore, il renditore, latore.
Uberbringung / F. *Port.* Porto, trasporto.
Uberbürde/ F. *Un fardeau.* Un fardello.
Uberburtzeln/ V. *Culbuter.* Capitombolare.
Das Uberburtzeln / N. *Une culbute.* Un capitombolo.
Uberdauren / V. *Souffrir, endurer.* Soffrire.
Uberdecke / F. *Couverture.* Coperta.
Uberdecken / V. *Couvrir par dessus.* Coprire al di sopra.
Uberdencken/ V. *Faire reflexion, penser.* Far riflessione, pensare.
Uber die massen/ Adv. *Extremement.* Sopra modo, fuora di misura, estremamente, eccessivamente.
Uber diß/ Adv. *Outre cela.* Oltre ciò, di più, oltre di questo.
Uberdruß / M. *Le chagrin, ennuy.* Il disgusto, la noia, fastidio, tedio.
Uberdrüssig / Adj. *Chagrinant, ennuyeux.* Fastidioso, noioso, fastidito, stuffo, svogliato, intediato.
Er ist des Kriegs überdrüssig. *Il est saoul de la guerre.* Egli è sazio della guerra.
Ich glaube / du würdest schon (satt) überdrüssig seyn des Schreibens. *Je crois, que tu devrois être saoul d' écrire.* Stimarei, che tu fosti sazio di scrivere.
Einer / der einen guten Willen hat / der wird ob der Arbeit nicht überdrüssig. *Celui qui a de la bonne volonté n' est jamais saoul (degouté) de travailler.* Chi hà buona volontà, non è giamai sazio di oprare.
Uberdrüssiglich/ Adv. *Avec ennuy, avec chagrin.* Con noia, ò disgusto.
Ubereilen sich / V. *Se précipiter, aller trop vite.* Precipitarsi, andare troppo presto.
Man hat mich übereilet. *On m' a trop pressé.* Troppo mi spingevano.
Uber einander winden / V. *Devider en peloton.* Dipanare.
Ubereilung / F. *Précipitation, hâte.* Sopragiuntura, trasporto, precipitanza.
Uberein kommen / V. *Etre d' accord.* Accordarsi, far patto, concordare, corrispondere, consentire.
Ubereinkunfft / F. *Accord.* L' accordo.
Ubereinstimmen / V. *S' accorder, être d' un même sentiment.* Esser d' accordo, consentire.
Das End stimmet mit dem Anfang nicht überein. *La fin ne répond pas au commencement.* Il fine non hà corrispondenza col principio.
Ubereinstimmung/ F. *Accord, consentement.* L'accordo, consentimento.
Ubereintreffen/ V. *S' accorder.* Corrispondere.
Uberessen sich / V. *Manger trop.* Mangiare troppo.
Uberfahren / V. überhupffen. *Passer, sauter.* Trapassare, passar per barca, varcar', valicar', traghettar' il fiume.
Uberfahren/ V. *Passer legerement par dessus.* Toccar leggiermente la difficoltà.
Uberfahren. *Transgresser.* Trasgredire.
Uberfahrt/ F. *Le passage, le trajet.* Il passaggio, il tragitto, valico.
Uberfall / M. *Oppression, la surprise.* L' oppressione, la sorpresa, invasione improvisa.
Uberfallen / V. *Tomber de l' autre côté.* Cader' all' altra banda.
Uberfallen eine Stadt. *Surprendre une ville.* Sorprendere una città.
Ich bin mit Geschäfften überfallen. *Je suis accablé d' affaires.* Jo son' oppresso d' affari.
Uberfliessen/V. *Se déborder.* Allagarsi, sboccare, traboccare, sgorgare.
Uberfluß / M. eines Wassers. *Débordement.* L' inondatione.
Uberfluß / M. die Völle. *Abbondance.* L' abbondanza, affluenza, uberta, dovizia, lusso, larghezza, copia.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà necessità d'amore, ò di beltà smarrita.

Er ist ein Mensch / der kein Glauben noch Treu hält. *C'est un homme sans foy, qui ne garde aucune fidelité.* E un' huomo, che non hà fede veruna.

Er traut (eignet) mir mehr (Treu zu) als allen andern. *Il m'ajoute plus de foy, qu' à un autre, il a plus de confiance en moy, qu' en tout autre.* Egli mi hà fede più d'ogn' altro.

Die Treu wird in der Betrübnus bewährt / wie das Gold im Feuer. *La foy, & la fidelité s'épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l'or s'épure, se raffine dans le feu.* La fede si affina nel dolore, come l'oro nel fuoco.

Er dient ihm mit grosser Treu. *Il le sert avec grande fidelité.* Gli serve con gran fedeltà.

Die Treu schwören seinem Fürsten. *Faire serment de fidelité à son Prince.* Far giuramento di fedeltà al suo Prencipe.

Bey meiner Treu / Adv. *Par ma foy.* A fè, alla fè.

Treu / Adj. *Fidele, loyal.* Fedele, leale, fido, fidato.

Treu und Glauben brechen ist eine Schande. *Rompre la fois est chose honteuse.* Il romper la fede è cosa vergognosa.

Die Treu eines Menschen mit Geld bestechen. *Corrompre la fidelité de quelqu' un par de l'argent, avec de l'argent.* Corrompere la fedeltà d'alcuno co' danari.

Die Treu ist ein wahres Zeichen der Ehre. *La fidelité est une vraye marque d'honneur.* La fedeltà è un vero segno d'honore.

Du hast mir es treulich (mit Treue) gesagt. *Tu me l'as dit avec fidelité.* Tu melo dicesti con fedeltà.

Die Treu eines andern erfahren / (durch Werck beobachten.) *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu' un.* Sperimentare la fedeltà d'alcuno.

Treuffe / F. *Lieu, où s'amasse la pluie, qui tombe de dessus le toit.* Corte, dove la pioggia cade, grondaia.

Treuffeln / V. *Couler.* Agiocciare.

Treulich / Adv. *Fidelement, loyalement.* Fedelmente, lealmente, senza frode.

Etwas treulich bekennen. *Faire un aveu sincere de quelque chose.* Far' una confessione sincera di qualche cosa.

Treulos / Adj. *Perfide, déloyal, traître.* Perfido, sleale, traditore, fellone infedele.

Treuloser Weise / Adv. *Sans foy, avec perfidie.* Perfidamente, infedelmente.

Treulosigkeit / F. *La perfidie (déloyauté.)* La perfidia, slealtà, fellonia.

Triangel / M. *Un triangle.* Un triangolo.

Tribuliren / V. *Affliger, tourmenter.* Affliggere, tormentare, tribolare.

Tribut / M. *Le tribut, impôt.* Il tributo, l'imposta, dazio, taglia.

Trichter / V. Trächter.

Trieb / M. *Le mouvement.* Il movimento, incitazione, instigazione, persuasione.

Trieb / M. *L'instinct.* L'instinto.

Trieff-Aug / Adj. triff-äugig. *Chassieux.* Cisposo.

Triessen / V. *Dégouter, couler.* Sgocciolare, stillare, zempilare, colare.

Triessen der Augen. *La chassie.* La cispa.

Triegen / V. *Tromper.* Ingannare, gabbare.

Triegen / N. *La tromperie.* L'inganno, impostura.

Trieger / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Triegerey / F. *Tromperie, ruse.* Inganno, impostura.

Trilch / M. oder Zwilch. *Toile tissüe de trois fils.* Tela di tessuta trè fili, stamazzo.

Trillen / V. *Faire l'exercice des armes.* Far l'essercitio d'arme.

Das Trillen / N. *L'exercice des armes.* L'esercitio d'armi.

Trillen / V. quälen / plagen / tribuliren. *Tourmenter.* Tormentare, affliggere.

Trinck-Becher / M. *Un gobelet.* Un bicchiere, coppa.

Trinck-Becherlein / N. *Petit gobelet.* Boccaletto.

Trincken / V. *Boire.* Bévere ò bére, bevacchiare, trincare.

Sich voll trincken / V. *S'enyvrer.* Imbriaccarsi.

Dapffer trincken. *Trinquer.* Trincare.

Trincken / N. *La beuverie, le boire.* Il bévere, la bevitura.

Trincker / M. *Un beuveur.* Un bevitore.

Ein starcker Trincker. *Un grand bûveur.* Un bevone.

Trinck-Geld / N. *L'argent pour boire.* Danari da bére, mancia, honorario, discrezione, allegrezza.

Trinck-Geschirr / N. *Vaisseau à boire.* Un boccale.

Trinck-Glas / N. *Un verre.* Un vetro da bére, bicchiere di vetro.

Trinck-Haus / N. *Le cabaret.* La taverna.

Trinck-

Trinck-Schale / F. *Tasse.* La tazza.
Trinck-Wasser / N. *Eau de boire.* Acqua da bevere.
Trinck-Stube / F. *Taverne.* Taverna.
Tringen / V. *Obliger, forcer.* Obligare, sforzare.
Trischel / M. Korn-Trischel. *Un fleau à batre le blé.* Un battitoio.
Tritt / M. *Un pas.* Un passo, orma, pesta, vestigio, calcata, traccia.
Von Tritt zu Tritt / Adv. *Pas à pas.* A passo à passo.
Tritt an einer Stiege. *Un degré.* Un grado, scalino.
Triumph / M. *Le triumphe.* Il trionfo.
Es war das erstemal / daß man ein Sieg-Gepräng hielte / (triumphirte.) *Ce fut la prémiere fois, que l'on triompha.* Fu la prima volta, che si trionfò.
Uber seine Feinde triumphiren. *Triompher ses ennemis* Trionfáre de' suoi nemici.
Triumphirung / F. *L'action de triompher.* L'azzione di trionfáre.
Die Zech ohne dem Wirth machen. Sich erfreuen (triumphiren) wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.
Chanter le triomphe avant la victoire. Se rejoüir d'une chose qu'on n'a pas encore obtenüe.
Trionfare avanti la vittoria, cantare avanti la festa. (S'allegrarsi di cosa non ottenuta.)
Er wird den Triumph haben / und ich die Wunden. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Egli haverà i trionfi, ed io le ferite.
Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen. *Mêner les captifs en triomphe.* Condurre i cattivi in trionfo.
Jener / so die Ehre (Glück) gehabt hat / (den Triumph zu erlangen /) zu triumphiren (obzusiegen.) *Celui qui ût l'honneur de triompher.* Chi hebbe l'honore del trionfo.
Dem Triumph (Sieg) weichen. *Ceder le triomphe.* Cedere il trionfo.
Triumph-Bogen / M. *Un triomphateur.* Un trionfatore.
Triumph-Lied / N. *Cantique de triomphe.* Canzone di trionfo.
Triumphiren / V. *Triompher.* Trionfare, menar trionfo.
Trocken / Adj. *Séche, aride.* Secco, arido, asciutto.
Trocken machen / V. *Sécher.* Seccare.
Trocken werden / V. *Se sécher.* Seccarsi.

Tröckne / F. *La sécheresse.* La siccità, seccore, aridità, seccaggine.
Tröcknen / V. trocken machen. *Sécher.* Seccare.
An der Sonnen trocknen. *Sécher au soleil.* Seccare al sole.
Tröcknen / N. *Le séchement.* Il seccamento.
Trödler / M. *Un fripier.* Un rigattiere, compravendi, fripparo.
Trödel-Frau / F. *Ravandeuse.* Trecca.
Trödelmarckt / M. *Friperie.* Rigatteria, rivenderia.
Trödel-Kram / M. *Vieux drapeaux, vieilles ferrailles.* Rivendaglie e vecchie cose.
Trog / M. Wasser-Trog. *Un auge.* Un' albio, abbeveratoio.
Säu-Trog / M. *Auge à porceau.* Il trugolo da porci.
Tröglein / N. *Petit coffre.* Cassetta.
Trölen / V. *Rouler.* Ruotolare.
Trölen. *Chicaner.* Piatire.
Tröler / M. *Un chicaneur.* Un piatitore.
Tröleren / F. *La chicane.* Il piato.
Trollen sich / V. *S'en aller, se retirer.* Andarsene, ritirarsi, levarsene.
Troll dich. *Va-t-en.* Vatene.
Trom / M. *Une solive, poutre.* Una trave.
Tromme / F. Trommel. *Le tambour, la caisse.* Il tamburro.
Die Trommel schlagen. *Batre le tambour.* Batter' il tamburro, tamburreggiare.
Trommelschlager / M. *Le tambour.* Il tamburrino.
Trommelschlegel / M. *Baguette de tambour.* Mazzo ò bacchetta di tamburro.
Trompet / F. *La trompette, la trompe.* La tromba.
Trompeten / V. *Sonner de la trompette.* Suonar la tromba, ò trombare, trombetteggiare.
Trompeten-Schall / M. *Le son de la trompete.* Il suono di tromba.
Trompeter / M. *Un trompete.* Un trombetta ò trombettiere.
Tropff / M. *La goute.* La gotta, goccia, stilla.
Das Blut einen Tropffen nach dem andern heraus ziehen. *Tirer le sang goute à goute.* Caváre il sangue goccia à goccia.
Die Tropffen können durch das öfftere Tröpffeln (Treuffeln) auch einen Stein voneinander spalten.
Gutta cavat lapidem, non vi, sed sepè cadendo. Les goutes tombant souvent sur une pierre la creusent.
La goccia rompe la pietra collo spesso cadere.

Er versagt ihn einen Tropffen Wasser. *Il luy refusa une goute d' eau.* Gli niegò una goccia d' acqua.

Wann er ihn auch hätte können erretten mit einem Tropffen Wasser/hätte er es nicht gethan.
Encore qu' il eut pû le secourir d' une goute d' eau, il ne l' eut pas fait.
Se gli poteva giovare con una goccia d' acqua, non l' haverebbe fatto.

Tropff. *L' apoplexie.* L' apoplessia.

Ein armer Tropff. *Un miserable.* Un miserabile.

Tröpffeln/ V. tropffen. *Dégouter.* Gocciolare, colare, stillare.

Tropffen-Fall / M. *Une goutiere.* Un gocciolatoio.

Tropp / F. Kriegs-Volck. *Troupe (bande de soldats.)* Truppa ò troppa di soldati.

Troppen-weiß / Adv. *Par bandes.* Par truppe.

Tropffen-weise. *Goute à goute.* Goccia à goccia, goccioloni, à stilla à stilla.

Tröpfflicht / Adj. *Dégoutant.* Stillante.

Tröpfflein / N. *Petite goute.* Gocciolina.

Tropffschlägig / Adj. *Paralitique.* Paralitico.

Troß / M. *Le bagage dans l' armée.* Le bagaglie d' armata, salmeria, comitiva, seguito, treno.

Troß-Bub/M. *Un gouiar.* Un bagaglione, saccardo, saccomanno.

Trössel / F. *Le gosier.* La gola, strozzo.

Trössel-Baum/M. *La cercerelle.* La saracella.

Trost / M. *La consolation.* La consolatione, conforto, sollievo.

Ich habe keinen Trost. *Je n' ai nulle consolation.* Jo non hò consolazione veruna.

Ich empfinde einen kleinen Trost zwischen (in mitten) der Verfolgung dieser Leuth.
Je trouve quelque sentiment de consolation parmi les persecutions de ces gens.
Jo trovo qualche pizzico di consolazione fra le persecuzioni di costoro.

Ich finde allen meinen Trost in denen Büchern. *Je trouve toute ma cosolation dans les livres* Jo trovo tutta la mia consolazione ne' libri.

Es ist kein Ursach einiges Trostes hier. *Il n' y a nul sujet de consolation.* Non vi è soggetto veruno di consolazione.

Der einen Trost vonnöthen hat. *Qui a besoin de consolation.* Bisognoso di consolazione.

Ein Buch lesen / woraus man Trost schöpfft. *Lire un livre de consolation.* Leggere il libro di consolazione.

Deine Gnade müsse mein Trost seyn/ wie du deinem Knecht hast zugesagt. Psal. 119. v. 76.
Je te prie, que ta gratuité soit pour me consoler, selon la parole addressée à ton serviteur.
Deh, sia la tua benignità per consolarmi, secondo la tua parola detta al tuo servidore.

Trost-Brief / M. *Lettre de consolation.* Lettera di consolazione.

Trostlosigkeit / F. *Desolation.* Desolazione.

Tröstel / F. *Grive.* Il tordo.

Trösten / V. *Consoler.* Consolare, confortare, sollevare, rincorare.

Der sich nicht trösten läst. *Inconsolable.* Inconsolevole.

Tröste uns GOtt unser Heyland / und lasse ab von deiner Ungnade über uns. HErr erzeige uns deine Gnade/ und hilff uns. Ps. 85. v. 8.
Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple s' éjoüisse en toi? Eternel, fai nous voir ta gratuité & nous ottroye ta delivrance.
Non tornerai tu à darci la vita? accioche il tuo popolo si rallegri in te. O Signore mostraci la tua benignità, & dacci la tu salute.

HErr GOtt Zebaoth tröste uns / laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 20.
O Seigneur Dieu des armées! ramene nous, & fai reluire ta face, & nous serons delivréz.
O Signore Iddio degli esserciti! ristoraci; fà risplendere il tuo volto, e saremo salvati.

GOtt tröste uns / und laß leuchten dein Antlitz / so genesen wir. Psal. 80. v. 8.
O DIEU des armées ramenés nous e fai reluire ta face, & nous serons delivrés.
O DIO ristoraci; e fà risplendere il tuo volto, e noi saremo salvati.

Tröster / M. *Un consolateur.* Un consolatore, confortatore.

Tröstlich / Adj. *Consolatoire.* Consolatorio, consolativo.

Tröstlich essen. *Manger de fort bon appetit* Mangiare con gran gusto.

Trostlos / Adj. *Privé de toute consolation (Desesperé.)* Privo d' ogni consolatione, disperato, gramo, sconsolevole.

Trostreich / Adj. *Plein de consolation.* Pieno di consolatione.

Trost-

Trost-Schreiben / N. *Letre de consolation.* Lettera di consolatione.

Trott-Baum / M. *L' arbre d' un pressoir.* Il fusolo di torchio, albero di torchio.

Trotte / F. Kelter. *Un pressoir.* Un torchio.

Trotten / V. Keltern. *Presser les raisins.* Spremer' le uve, torchiare.

Trott-Geschirr / N. *Vaisseaux de pressoir.* Vasi di torchio.

Trott-Knecht / M. *Un pressureur.* Un torcitore.

Trott-Spindel / F. *La vis d' un pressoir.* La vite di torchio.

Trott-Zuber / M. *La cuve.* Il mastello, tino, tinaccio di torchio.

Trotz / M. Tratz. *Depit.* Dispetto.

Trotzen / V. *Braver.* Bravare, braveggiare, far bravate, insolentir, risultar contro di uno.

Trotzer / M. *Braveur.* Bravo, bravazzo.

Trotzig / Adj. *Dédaigneux.* Dispettoso, sdegnoso, minaccioso.

Trüb / Adj. *Trouble.* Turbido, turbato.

Trübes Wetter. *Têms sombre.* Tempo scuro.

Trüber Wein. *Vin troublé.* Vino fecato.

Trüben / V. *Troubler.* Turbare ò turbidare.

Trübsal / F. *Affliction, calamité.* L' afflitione, la calamità, miseria.

Aus sechs Trübsalen wird er dich erretten / und in der siebenden wird dich kein Ubel berühren. Job 5. v. 19. *Il te delivrera en six angoisses, & en la septiéme le mal ne te touchera point.* In sei afflizzioni egli ti libererà, & in sette il ma le non ti toccherà.

Du bist der Geringen Stärcke / der Armen Stärcke in Trübsal. Jes. 25. v. 4. *Tu as été la force du pauvre, la force du miserable en sa destresse.* Tu sei fortezza al povero, fortezza al bisognoso nella sua afflizzione.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Kümmernus / Anliegen / Betrübnus. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus / Peyn / Kümmernus verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Niedergeschlagen von einer Kümmernus. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Ich befinde mich in der Trübsal / Angst / Peyn / Kümmernus / Elend / Noth. *Je me trouve dans l' affliction.* Jo mi trovo in afflizzione.

Ich befinde mich in einer grossen Trübsal (Betrübnus) *Je me trouve dans une grande affliction.* Mi trovo in una grandissima afflizzione.

Der Tod seines Freundes hat ihm eine grosse Bekümmernus (Trübsal) verursacht. *Il reçût une sensible affliction de la mort de son amy.* La morte di suo amico gli hà causato una sensibile afflizzione.

Sobald sie ihn gesehen hat / bekame ihre Bekümmernus (Trübsal) neue Kräfften. *Aussi tôt qu' elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces.* Si tosto ch' ella l' hà visto (veduto) sua afflizzione (dolore) riprese nuove forze.

Euer Trübsal (Bekümmernus) ist so groß nicht / (sprach jener zu einer Wittib.) *Vôtre affliction n' est pas si grande.* La vostra afflizzione non è tanto grande.

Trösten / erquicken wegen einer gehabten Bekümmernus / Trübsal / Anliegen. *Soulager, consoler d' une affliction.* Sollevare dall' afflizzione.

Eine Betrübnus (Trübsal) verursachen. *Causer, donner, apporter de l' affliction.* Recar afflizzione, dolore.

Ich bin unerschrocken / fürchte mich nicht in Jammer / Trübsal und Noth. *Je suis sans crainte dans les calamités.* Jo sono intrepido nelle calamità.

Ein grosses Elend (Trübsal.) *Une grande calamité.* Una gran calamità.

Eben diesem Elend (Trübsal.) *A la même calamité.* Alla medesima calamità.

Allerhand Trübsal ausstehen. *Soufrir toute sorte de calamitez.* Soffrire ogni sorte di calamità.

Dieses Elend (Trübsal) ist so groß nicht. *Cette calamité n' est pas si grande.* Questa calamità non è si grande.

Ein Reich das voll Elend (Trübsal) ist / (wie bey unsern Zeiten das Königreich Pohlen.) *Royaume plein de calamitez.* Regno pieno di calamità.

Ertragt mit Gedult diese Trübsal. *Soufrez patiemment (avec patience) cette calamité.* Sopportate con pazienza questa calamità.

GOTT wird uns trösten (beystehen) in unserer Trübsal. *DIEU nous soulagera dans une calamité si grande.* DIO ci consolerà in una calamità si grande.

Niedergeschlagen von einer Trübsal. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Oppresso dall' afflizzione.

Trübseelig/Adj. *Miserable, calamiteux.* Miserabile, calamitoso.

Trübseeligkeit / F. Trübsal. *Misere.* Miseria, afflizzione.

Diese Betrübnus (Trübseeligkeit) ist nicht groß. *Ce déplaisir n'est pas grand.* Questo affanno non è grande.

Man muß mit Gedult übertragen die Trübseeligkeiten dieser Welt. *Il faut patiemment soufrir les afflictions de ce monde.* Bisogna pazientemente sopportare gli affanni di questo mondo.

Meine Angst (Trübseeligkeit) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer grösser / (lässet nicht nach.) *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno.

Sehet ihr nicht die Angst (Trübseeligkeit) in welcher ich mich befinde? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je suis?* Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo?

Die Bekümmernus (Trübseeligkeit) der mehresten Menschen heutiges Tages / ist nichts als eine Comödie (Verstellung) angenommene Weise/ auf die nichts zu bauen.
L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' est que pure comedie.
L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidi non è, ch' una comedia.

Das ist die gröste Trübseeligkeit / die ich habe. *C' est le plus grand déplaisir que j' aye.* Questo è il maggior affanno, che jo habbi.

Ihr köntet mir keine grössere Trübseeligkeit (als diese ist) verursachen. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus sensible déplaisir.* Non mi potreste recar maggior affanno.

Trübseeliglich / Adv. *Miserablement.* Miserabilmente.

Truck / M. *Pressurage.* La torcitura, stampa, impressione.

Truck der Reben. *Bourgeonnement de la vigne.* Il germogliamente di viti.

Einen Truck lesen. *Corriger une forme (fueille.)* Corrigere un foglio di stampa.

Trucken/ V. *Presser, pressurer.* Piegare, premere.

Es ist vergangenes Jahr getruckt worden. *Il fut imprimé l' année passée.* Fù impresso l' anno passato.

Getruckt mit Cicero-Schrifft. *Imprimé en caractere nommez Cicero, imprimé de Cicero.* Impresso à caratteri di Cicerone.

Man weiß es nicht/ wo es getruckt worden. *On ne sait pas, où il a été imprimé.* Non si sà, dove è impresso.

Das Petschier auf das Wachs trucken. *Inprimer le cachet sur la cire.* Imprimere il suggello sulla cera.

Das Buch trucken lassen. *Faire imprimer le livre.* Fare imprimere il libro.

Ich habe seine Bücher (Schrifften) trucken lassen. *J' ai fait imprimer ses livres (ouvrages.)* Ho fatto imprimere i suoi libri.

Dieses Buch wird bald getruckt werden. *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben presto impresso.

Habt ihr dieses Buch auf eure Unkosten trucken lassen? *Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens?* Havete fatto imprimere (stampare) questo libro alle vostre spese?

Man muß es trucken lassen mit vorgehenden guter Correctur/ (sonsten ist es gesudelt und nicht getruckt.) *Il faut le faire imprimer correctement.* Bisogna farlo imprimere correttamente.

Ein Manifest zum trucken. *Manifeste à imprimer.* Manifesto per imprimere.

Ins Hertz (Gedächtnus) trucken (fest nehmen.) *Imprimer dans l' ame, dans l' esprit.* Imprimere nell' anima.

Diß Buch wird in kurtzen unter die Preß kommen (getruckt werden.) *Ce livre sera bien-tôt imprimé.* Questo libro sarà ben tosto stampato.

Bücher trucken. *Imprimer des livres.* Stampar' libri.

Die Reben trucken. *Les vignes bourgeonnent.* Le viti gemmano.

Truck-Buchstaben/M. *Lettres d' imprimerie.* Carattere da stampa.

Trucker/ M. *Un imprimeur.* Un stampatore.

Truckerey / F. *Imprimerie.* La stampa ò stamparia.

Trucker-Farb / F. *Ancre d' imprimeur.* Inchiostro di stampa, tinta da stampa.

Trucker-Herr/ M. *Le maitre imprimeur.* Il padrone d' una stamparia.

Trucker-Kunst/ F. *L' art d' imprimer.* L' arte di stampare.

Trucker-Preß/ F. *La presse.* La stampa, il torchio di stampa.

Truck-Papier/N. *Papier pour imprimer.* Carta da stampa.

Truck-Tafel / F. *Billard.* Billiardo, trocco.

Truckseß / M. Ertz-Truchseß. *Qui porte les viandes sur la table chez un Prince, &c. grand maitre d' hôtel.* Un Credenziere, (Arcicredenziere) gentilhuomo di bocca, banditore, scalco, dapifero.

Trug / M. *La tromperie.* L' inganno.

Trüglich / Adj. *Frauduleux.* Frodoloso.

Trüglich / Adv. *Par tromperie.* Frodolosamente.

Truhe/F. *Une caisse, un cofre, un baril.* Una cassa, coffaro, forziero, scrigno.
Trüben/V. *Croître.* Crescere.
Trüahafft/Adj. *Qui croit aisément.* Che cresce facilmente.
Trüllen/V. *Rouler.* Ruotare, girare.
Trumm/N. *Une piece.* Una pezza, pezzo.
Zu Trümmern gehen/V. *Se briser.* Rompersi.
Trunck/M. *Un coup, trait.* Un sorso, una sorsata, il bevimento, il bevere.
Truncken/Adj. *Yvre.* Imbriaco, violento, temulento, poët. (ebro.)
Truncken machen/V. *Enyvrer.* Imbriacare, inebriar' uno.
Trunckenbold/M. *Yvrogne, grand beuveur.* Un imbriacone, gran bevone, baccante.
Trunckenheit/F. *Yvrogenerie.* L'imbriachezza, crapola.
Trüncklein/N. *Petit coup.* Una sorsatina.
Trüse/F. *La lie.* La feccia.
Trüsen in dem Halse. *Les glandules.* Le glandole, ghianda del collo.
Trusel/F. *Cercerelle.* Il gargonello,
Trüsicht/Adj. *Plein de lie.* Feccioso.
Trutz/M. Trotz. *Dépit.* Dispetto.

TU

Tuch/N. *Le drap.* Il drappo ò panno.
Grobes Lein-Tuch. *Toile de chanvre.* Tela di canape.
Leinen Tuch. *Toile de lin.* Tela di lino.
Baumwollen-Tuch. *Toile de coton.* Tela di bombáce.
Kammer-Tuch/Schleyer-Tuch. *Toile de cambray.* Tela di cambrai.
Sedaner-Tuch. *Drap de Sedan.* Drappo di Sedano.
Detto schwartz. *D. noir.* D. nero.
Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno.
Detto Musc. *D. Musc.* D. Muschio.
Möhrn. *Moyre (sorte d'étofe de soye, dont les hommes & les femmes s'habillent l'été.)* Moire.
Camisol-Zeug. *Moleton (étofe de laine pour doubler & faire des camisoles.)* Moleton (stoffa di lana così chiamata.)
Tabin/M. *Tabis, Tabi.* Tabino,
Detto von Tour. *D. de Tour.* D. di Tour.
Detto Feuer-Farb. *D. couleur de feu.* D. color di fuogo.
Detto schwartz gestickt. *D. Noir brodé.* D. Nero ricamato.
Detto von 4. Farben weisser Grund. *D. 4 couleur fond blanc.* D. de 4. colori fondo bianco.
Detto blau und schwartzer Grund. *D. fond bleu & noir.* D. fondo azzurro, & nero.
Armoisin. *Armoisin.* Ormesino.
Detto schwartz. *D. Noir.* D. Nero.
Detto gelb. *D. Jaune.* D. Giallo.
Detto Lioneser. *D. di Lyon.* D. di Lyone.
Detto weiß. *D. Blanc.* D. Bianco.
Detto blau. *D. Bleu.* D. Azzurro.
Detto grün. *D. verd.* D. verde.
Detto braun. *D. Brun.* D. Bruno.
Detto Perl-Farb. *D. couleur de perle.* D. color di perla.
Detto Carmesin-roth. *D. Cramoisi.* D. Cremesino.
Detto Citronen-Farb. *D. couleur de Citron.* D. color di cedro.
Detto Rosen-Farb. *D. couleur de rose.* D. color di rosa.
Detto Purpur-Farb. *D. couleur de pourpre.* D. color di purpura.
Detto Zimmet-Farb. *D. couleur de canelle.* D. color di canella.
Detto Aurora-Farb. *D. couleur d'aurore.* D. color d'aurora.
Detto Ponso-Farb. *D. couleur de ponceau.* D. color di ponso.
Detto Holländisch. *D. d'Olande,* D. d'Olanda.
Detto Frantzösisch. *D. de France.* D. di Francia.
Detto Englisch. *D. d'Angleterre.* D. d'Inghilterra.
Detto Spanisch. *D. d'Espagne.* D. di Spagna.
Detto fein. *D. Fin.* D. Fino.
Detto modi. *D. à la mode.* D. alla moda.
Detto gemein. *D. commun (ordinaire.)* D. commune (ordinario.)
Detto Englisch weiß. *D. d'Angleterre blanc (sans teinture.)* D. d'Inghilterra bianco.
Detto auf Spanische Art. *D. fait à la maniere d'Espagne.* D. fatto alla maniera di Spagna.
Capuciner-Tuch/(Penitenten-Art.) *Burat (grosse étoffe grise.)* Burato.
Bauren-Tuch. *Tiretaine.* Drappo grosso.
Dinne Tuch. *Drap delié.* Drappo delicato.
Canefas (grob Tuch zum Einpacken.) *Canevas.* Canavaccia.
Futter-Tuch. *Doublure.* Fodra.
Ferandin. *Ferandin.* Ferandino.
Kirsey. *Carisée.* Carisea.
Stamet. *Etamette.* Stametto.
Härin Zeug. *Etamines.* Stamignetto (Stamigna.)
Sammet. *Velours.* Velluto.
Detto mit Atlaß-Grund. *D. Fond de satin.* D. Fondo di satino.

Detto grober. *D. grossier.* D. grosso.
Detto glatter. *D. Plein.* D. pieno.
Detto mit grossen Seiden-Blumen. *D. à grandes fleurs de soye.* D. à grandi fiori di seda.
Detto Mayländischer. *D. de Milan.* D. di Milano.
Detto Genueser. *D. de Gennes.* D. di Genova.
Detto mit Silber-Grund. *D. à fond d'or, & d'argent.* D. à fondo d'oro & argento.
Detto grün. *D. verd.* D. verde.
Detto blau. *D. Bleu.* D. Azurro. (Turchino.)
Detto Modenesischer. *D. de Modene.* D. di Modena.
Detto mit Blumen. *D. à fleurs.* D. à fiori.
Taffet. *Taffetas.* Taffetà.
Detto einfacher. *D. Simple.* D. Semplice.
Detto doppelter. *D. double.* D. doppio.
Detto Genffer. *D. de Geneve.* D. di Ginevra.
Detto von Avignon. *D. d' Avignon.* D. Avinione.
Detto gestärckt. *D. Renforcé.* D. rinforzato.
Detto Schiller-Taffet. *D. Taffetas changeant.* Taffeta cambiante (cangiante.)
Detto Indianischer. *D. des Indes.* D. d' Indie.
Trip-Sammet. *Tripe de velours (Plûche.)* Velluto peloso (Felpa)
Detto grün. *D. verte.* D. verde.
Detto grau. *D. Grise.* D. Grigio.
Detto schwartz *D. Noire.* D Nero.
Detto blau. *D. Bleüe.* D. Azzurro.
Detto roth. *D. Rouge.* D. Rosso.
Tabin. *Tabis.* Tabino.
Sarge. *Sarge (Serge.)* Sargia.
Detto Londischer. *D. de Londre.* D. di Londra.
Deetto von Nimes. *D. de Nimis.* D. da Nimis.
Detto Römisch. *D. de Rome.* D. di Roma.
Detto Herren. *D. de Seigneur.* D. de Seigneur.
Detto Englisch. *D. d' Angleterre.* D. d' Inghilterra.
Detto Printzen. *D. de Prince.* D. di Prince.
Detto geblümter. *D. Figurée.* D. Figurata.
Seiden-Ruff. *Gros de Naples.* Gros de Naples.
Boy. *Réveche.* Baietta (Frisetta.)
Camelot. *Camelot.* Cameloto (Ciambelotto.)

Detto halbseidener. *D. à demy Soye.* D. la metà seta.
Detto Holländischer. *D. d'Olande.* D. d' Olanda.
Detto Leipziger. *D. de Leipsic.* D. di Lipsia.
Detto gewässerter. *D. ondé.* D. ondato.
Detto Rüssel. *D. de l' Ile.* D. d' Insola.
Raß. *Rase.* Raso.
Detto Florentiner. *D. de Florence.* D. di Fiorenza.
Detto Frantzösischer. *D. de France.* D. di Francia.
Detto Leydischer. *D. de Leyde.* D. di Leyda.
Brocard. *Brocard.* Brocardo.
Detto Seidener. *D. de soye.* D. di seta (seda.)
Detto mit Gold und Silber-Blumen. *D. à fleurs d' or & d' argent.* D. à fiori d' oro & d' argento.
Scharlach-Tuch. *Drap d' Ecarlate.* Scarlato.
Meißner-Tuch. *Drap de Misnie.* Drappo di Misnia.
Marien Kirchen-Tuch. *Drap de St. Marie.* Drappo di santa Maria.
Damast / M. *Damas.* Damasco.
Zeuch / M. *Etoffe* Stoffa.
Detto wollener. *D. de laine.* D. di lana.
Detto geblümter / *D. à fleurs.* D. à fiori.
Detto geschoren. *D. Rasé (sans poil.)* D. Raso.
Flor. *Crêpe.* Tocca.
Crepun. *Crêpon.* Crepone.
Barracan. *Barracan.* Barracano.
Detto Niederländisch. *D. d' Olande.* D. d' Olanda.
Detto Nürnberger. *D. de Nuremberg.* D. di Norimberga.
Atlaß. *Satin.* Satino.
Detto schwartz Genueser. *D. Noir de Genne.* D Nero di Genova.
Cadiß. *Cadis.* Cadiso.
Detto doppelt. *D. double.* D. doppio.
Basin von Bruge. *Basin de Bruge.* Basino di Bruge (così chiamato.)
Droget. *Drogues.* Drogueto.
Münch-Boy. *Burat.* Buratto.
Leinenes Tuch. *Du liage.* La tela.
Tuchen / Adj. *De drap.* Di panno.
Tuch-Gewerb / Tuch-Handel. *La draperie.* Il traffico di panni.
Tuch-Händler / M. *Un drapier.* Un mercante di panni, drappiere.
Tuch-Laden / M. *Boutique de drapier.* Bottega di panni.
Tuchmacher / F. *Drapier.* Drappiere.

Tuch-

Tuchmann/ M. Tuchhändler. *Drapier.* Drappiere.

Tuchscheerer/ M. *Un tondeur de drap.* Un tonditore di panni, cimatore di drappi.

Tüchtig/ Adj. *Propre, capable suffisant.* Atto, capace, baltante, buono, habile, (idoneo) sufficiente.

Und inzwischen/ wann ihr auch uns tüchtig erkennet / euch in etwas zu dienen/ bitten wir/ uns mit einen Theil eurer Befehle zu begünstigen/ dann vielleicht möchte euch unsere Aufwartung besser anschlagen/ als ihr vermeynet; ja wir würden euch den Handel faciliriren/ indem wir von euren Leinwanden und andern Waaren dargegen nehmen wollten/ und wann ihr jetzund einiger schwartzen . . . vonnöthen hättet / hoffeten wir selbige in etwas vortheilhafftiger für euch zu überkommen / als sonsten Kauff und Lauff ist.

Cependant si vous nous jugez capables de vous rendre quêque service, nous vous prions de nous honorer d'une partie de vos commandemens, peut être que nos services vous satisferont mieux que vous ne pensez, car nous apporterions quêque facilité, en nous accommodant de nôtre côté de vos toiles & autres marchandises; Si vous aviez occasion à present des . . . noirs ordinaires, nous pourrions les avoir à quêque douceur plus que le cours de la place.

E fra tanto, se conoscesti ancora noi habili à servirvi in qualche cosa, vi preghiamo di favorirci d'una parte de' vostri commandi, che forse la nostra servitù vi potrebbe riuscire migliore che non pensate, anzi vi renderessimo qualche facilità con pigliare all' incontro delle vostre telerie ed altre merci; e se al presente haveste occorrenza di - neri ordinarii, speraressimo di ottenerli per voi con qualche vantaggio più di quelle concede il corso della piazza.

Bey einer andern Gelegenheit werde mich eurer Warnung bedienen/ um keinen Fehler zu begehen. So ich tüchtig bin / euch in diesen Orten etwas gefälliges zu thun/ so begünstiget mich mit euren angenehmen Befehlen.

Je me prevaudray dans une autre occasion de vôtre avis pour ne pas faire erreur. Si je puis vous rendre quêque service dans nos quartiers qui vous fasse plaisir, faites moy la faveur de me commander, & ne se presentant pas autre chose à vous dire &c.

Con altra congiuntura mi valerò del vostro auviso, per non far (incorrer') errori. Se vaglio à compiacervi in queste nostre parti, favoritemi de' vostri grati commandi.

Tüchtigkeit/ F. *La capacité, suffisance.* La capacità, sofficienza, attitudine, habilità, idoneità, valore.

Tüchtiglich / Adv. *Capablement, suffisamment.* Capacemente, bastevolmente.

Tück / M. *Un tour, une piece.* Un tiro sottile, una scaltrezza, arte, astuzia, versuzia, machina, stratagema, fallacia, tratto, colpo sottile.

Er ist voller Tück/ (List.) *Il est plein de finesses.* Egli è pieno di finezze.

Ihr redet allezeit spitzfündig / (eure Reden seynd immerdar geschraubt/ mit Tücken gewürtzet.) *Vous parlez toujours avec finesse, ruse, subtilité.* Voi parláte sempre con finezze.

Der Fuchs lässt seine Tücke nicht. *Le rénard ne laisse point sa finesse.* Non lascia la volpe sue astuzie.

Durch Tück/ und durch Betrügerey/
Schleicht eine Jahres-Helfft vorbey.
Und durch Betrügerey und Tück /
Legt man das andere Stück zurück.
(So will die Welt.) *Mundus decipit & vult decipi.*

Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l'année.
Avec tromperie & artifice, on passe l'autre moitié.

Con arte & con inganno, si vive la metà dell' anno.
Con inganno & con arte si vive l'altra parte.

Tückisch/ Adj. *Rusé, fin.* Scaltro, fino, astuto, malizioso, cupo.

Tückisch/ Adv. tückischer Weise. *Finement.* Astutamente, maliziosamente.

Tugend/ F. *La vertu.* La virtù.

Die Tugend der Verschwiegenheit ist eine grosse Weisheit. *Vertu de silence, est grande science.* La virtù del silenzio, è grandissima scienza.

Tugend und Schönheit stehen wohl beysammen. *Vertu & beauté s'accorde bien ensemble.* Virtù e bellezza s' accordano bene.

Tugend kommt nicht ohne Mühe/ wer sie will / arbeite spat und frühe. *Vertu ne vient pas sans fatique, travail & peine, à qui la brigue.* Virtù non viene senza fatica, chi la vuole s' affatica.

Die erste Tugend ist / das Böse zu meiden. *La prémiere vertu est s'abstenir du vice.* La prima virtù è schivar li vitii.

Die Tugend kan man nicht erwerben/ als durch Mühe. *Dieu a mis le travail & la sueur devant la vertu. (On ne peut acquerir la vertu, que par le travail.)* Dio pose avanti la virtù la fatica, ed il sudore.

Die Tugend bewaffnet / überwindet die lasterhafften Affecten. *Celui qui s' arme de vertu, surmonte ses appetits, ou toute affection (vicieuse.)* Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto.

Der Tugend aussäet / der sammlet Ehre ein. *Qui sème la vertu, moissonne de la renommée.* Chi semina virtù, fama raccoglie.

Die Tugend gilt wenig / wo die Lieb den Vorzug hat. *La vertu ne peut vaincre (être la maitresse) où l' amour triomphe.* Virtù non vince, dove trionfa amore.

Die Ehre ist ein Lohn/ so der Tugend gebühret. *L' honneur est le salaire (la récompense) de la vertu.* L' honore è il premio della virtù.

Die Tugend ist eine Beschaffenheit der Seelen / so der Natur und Vernunfft gemäß ist. *La vertu est une habitude de l' ame, conforme à la nature & à la raison.* La virtù è un' habitudine dell' anima alla ragione.

Unter den Tugenden seynd etliche natürlich/ andere übernatürlich. *Entre les vertus les unes sont naturelles, les autres surnaturelles.* Frà le virtù, alcune sono naturali, altre supranaturali.

Eine sehr tugendsame (mit Tugend begabte) Frau. *Une femme d' une vertu singuliere.* Una donna d' una virtù singolare.

Die Sitten-Tugenden. *Les vertus morales.* Virtù morali.

Die Tugend lieben. *Aimer la vertu.* Amáre la virtù.

Die wahre Ehre bestehet in der Tugend. *Le veritable honneur consiste dans la vertu.* La virtù fa il vero honore.

Tugend überwindet alles. *La vertu surmonte toutes les choses du monde.* La virtù sorpassa ogni cosa del mondo.

Die Tugend und der Muth überwindet alles. *La vertu, & le courage, surmonte tout.* L' animo e la virtù, sorpassa ogni cosa.

Die Tugend verschaffet die beste Waffen. *La vertu donne les meilleurs armes* La miglior di tutte le armi è la virtù.

Eine so grosse Tugend überschreitet unsere Zeiten/ (ist bey unsern Tägen nicht zu finden.) *Une si grande & si haute vertu n' est pas une vertu de nôtre siecle.* Una virtù si grande non è del nostro secolo.

Die Tugend hat nichts zu schaffen mit denen Wollüstbarkeiten *La vertu n' a point de commerce avec la volupté.* La virtù non hà commércio colla voluttà.

Ein Verständiger macht aus der Noth eine Tugend. *Le sâge fait de necessité vertu,* Il savio fà di necessità virtù.

Tugendhafft/ Adj. tugendsam. *Vertueux.* Virtuoso, qualificato.

Tulipan / F. *Tulipe.* La tulipa, tulipano.

Tumm/ Adj. Gehörloß. *Sourd.* Sordo.

Tumm machen/ V. *Assourdir, étourdir.* Assordare, stordire.

Tumm werden / V. *Devenir sourd.* Diventar sordo.

Tumm / unverständig. *Sot, stupide.* Matto, stupido.

Tummel/ M. *Vertige.* Vertigine.

Tummel-Pferd/ N. *Cheval de manège.* Cavallo da maneggio, maneggevole.

Tummel-Platz / M. *Manège.* Cavalerizza, maneggio.

Tummeln/ V. *Pousser.* Spingere.

Ein Pferd tummeln. *Pousser, manier un cheval.* Stimolar' un cavallo, maneggiar' un cavallo.

Sich tummeln/ V. *Se hâter, dépêcher.* Affrettare, spacciarsi.

Tummheit / F. *La surdité.* La sordità.

Tummheit. *La bêtise, sotise.* La sciocchezza.

Tümpffel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Tumult/ M. *Tumulte.* Tumulto, sedizione.

Tünche/ F. *Le crêpi.* Lo smalto, gesso, bianco.

Tünchen / V. *Crêpir.* Smaltare, biancare, intonicare, imbiancare, incrostare, ingessare.

Tüncher/ M. *Qui crêpit les murailles.* Smaltatore, imbiancatore, intonicatore.

Tuncke/ F. *Sauci.* Salsa, intingolo.

Tuncken / V. *Saucer.* Intinger nella salsa.

Tung / M. *Le fumier, la fiente.* Il letame, lo sterco.

Tüngen das Feld. *Fumer les terres.* Alletamar' la terra.

Türck/ M. *Turc.* Turco.

Türckey/ F. *Turquie.* Turchia.

Türckis / M. *La turquoise.* La turchesa.

Thurn/ siehe/ Thurn.

Turnier/ N. *Un tournoy.* Un torneamento, torneo, giostra.

Turnieren/ N. *Faire un tournoy, ou carrousel.* Torneggiare, giostrare.

Turnir-Pferd / N. *Cheval de course.* Destriere, corsiere.

Turnir-Platz / M. *Lice.* Arringo, lizza.

Tütsche / F. *Sausse.* Tocchetto, intingolo, brodetto.

Turtel-Taube / F. *Une tourterelle.* Una tortorella, tortora.

Tuschen / V. *Couvrir.* Coprire, dipigner' à chiar' oscuro.

Tüschen / F. *Des sausses des ragoûts.* Le salse, gl' intingoli, tocchette, brodetto.

Tutzet / N. *Douzaine.* La dozzina.

TY

Tyger / M. *Tigre.* Tigre.

Tyrann / M. *Un tyran.* Un tiranno.

Tyranney / F. *La tyrannie.* La tirannia ò tirannide, crudeltà.

Tyranney üben / V. *Tyranniser.* Tirannizzare.

Tyrannisch / Adj. *Tyrannique.* Tiranesco, crudele.

Tyrannisch / Adj. tyrannischer Weise. *D' une maniere tyrannique.* Tirannicamente, da tiranno, spietosamente.

Tyrannisieren / siehe / Tyranney üben.

V.

VA

Valet / N. *Adieu.* Adio.

Vasal / M. *Un vassal, client.* Un vassallo, feudatario.

Vast / Adv. schier. *Presque, quasi, peu s'en faut.* Presso che, quasi, puoco manca.

Vast / sehr / fort. *Tres.* Molto, fortemente.

Vatter / M. *Un pere.* Un padre, genitore.

Vatter-Erbe / N. *Heritage paternel.* Patrimonio, heredità paterna.

Vatterland / N. *La patrie.* La patria, paese nazio.

Vatterländisch / Adj. *De la patrie.* Di patria.

Ein Vatterländischer Mann. *Qui s'interesse pour le bien de la patrie.* Chi s' impiega per l' utile della patria.

Vatterländische Tracht. *La mode du pais.* La foggia del paese.

Vätterlich / Adj. *Paternel.* Paterno.

Vätterlich / Adv. *Paternellement.* Paternamente, patrio.

Vätterliches Erbe. *Le patrimoine.* Il patrimonio.

Vatter-loß / Adj. *Sans pere.* Senza padre, orfano, pupillo.

Vatter-Mord / M. *Un parricide.* Un parricidio.

Vatter-Mörder / M. *Un parricide.* Un parricida.

UB

Ubel / Adj. *Mauvais, méchant.* Cattivo, malo, tristo.

Ubel / N. *Un mal, malheur.* Un male, una disgratia, malore.

Einem Ubels wollen. *Vouloir du mal à quelqu'un.* Voler male ad alcuno.

Ein Ubel ziehet das andere nach sich. *Un mal attire un autre.* Un male attira un' altro.

Wer übel thut / hasset das Liecht. Johann. 3. c. v. 20. *Quiconque fait le mal, haït la lumière.* Chiunque fà male, odia la luce.

Weder Gutes noch Böses / id est, gar nichts von jemand reden. *Ne parler ny en bien, ny en mal de quelqu' un.* Non parlar nè in bene, nè in male da alcuno.

Herr! erlöse uns vom Ubel. Matth. 6. vers. 13. *Seigneur delivrez nous du mal.* Signore! liberaci dal male.

Ubel / N. Sünde. *Le mal, le peché.* Il male, il peccato.

Ubel / Adv. *Mal.* Malamente, male.

Der übel dencket / der redet übel. *Qui pense mal, parle mal.* Chi mal pensa, mal dispensa. (Ex abundantia cordis os loquitur.)

Wer übel thut / kommt übel an / (wer sucht / der findt.) *Qui fait, s' en trouve mal (à la fin.)* A chi mal fà, mal và.

Ihr thut übel daran. *Vous faites mal.* Voi fate male.

Es hat so viel nicht zu sagen / (es ist kein so grosses Ubel.) *Il n' y a pas tant de mal.* Non vi è tanto male.

Der übel thut / führet keine gute Gedancken. *Qui fait du mal, a de mauvais desseins.* Chi mal pensa ha cattivi disegni.

Zu Schanden werde / der es übel meinet / der böß gedencket / dem gebe GOtt böß. *Honny soit qui mal y pense.* Chi mal pensa, Dio la ricompensa.

Der fängts übel an / der es nicht wohl ausmacht. *Mal commence, qui bien n' acheve.* Mal principiato, chi non finisce.

Wie gewonnen / so zerronnen / übel gewonnen Gut / kommt nicht an den dritten Erben. *Mal-acquis par art ou métier, ne profite au tierce héritier.* Della robba di mal acquisto, non sene vede allegrezza.

Das heisst übel gewonnen / der alles verthut. *Mal gaigné, qui tout dépense.* Mal guadagna, chi tutto spende.

Unglück / und ein boshafftig (übel) Weib / mangeln zu keiner Zeit. *Malheur, & femme sans raison, ne manquent en point de saison.* Mala ventura e femina senza ragione, non mancano in niuna stagione.

Ubel auf seyn / V. *Se porter mal.* Star male.

Ubel aufnehmen. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Ubel sehen. *Avoir la veüe courte.* Mal vedere.

Ubel hören. *Avoir l' oüie dure.* Udire malamente.

Diß stehet euch übel an. *Cela vous sied mal.* Questo non vi conviene.

Einen übel anschreiben. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Annerir' la riputatione di qualcheduno.

Ubel riechen. *Sentir mauvais.* Puzzare.

Er will mir übel. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Ubelstand / M. *La messeance.* La sconvenenza.

Ubelständig / Adj. *Qui ne sied pas bien.* Sconvenevole.

Ubelthat / F. *Un crime, forfait.* Un crime, misfatto, delitto, maleficio.

Eine Ubelthat begehen. *Commettre un crime.* Commettere un crime.

Eine Ubelthat / so den Tod verdienet. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Crime, che merita la morte.

Sich purgieren wegen eines zugemutheten Lasters (Ubelthat.) *Se purger d' un crime.* Purgarsi d' un crime.

Einen eines Lasters (Ubelthat) bezeihen. *Imposer un crime, charger d' un crime.* Imporre un crime.

Er ist dieser Ubelthat beschüldiget worden. *Il est accusé de ce crime.* Egli è accusato di questo crime.

Es ist eine Ubelthat der beleidigten Majestät. *C' est un crime de leze majesté.* Questo è un crime di leza maestà.

Ubelthäter / M. *Un criminel, malfaiteur.* Un criminale, malfattore, delinquente, criminoso.

Ubelzeit / F. *Grande peine.* Gran fatica.

Uben / V. *Exercer.* Essercitare, praticare.

Uber / Præp. *Sur, dessus, par dessus.* Sopra, sù, sopra.

Uber das (jenes) was ich hoffete. *Outre ce que j' esperois.* Oltre quello, che jo speravo.

Uber die Weiß / Vernunfft. *Outre mesure, par excez (outre raison.)* Oltre modo.

Uber die Maß. *Outre mesure.* Oltre misura.

Uber das / da er alt war. *Outre, qu' il étoit vieux.* Oltre, che egli era vecchio.

Uber das / da ers nicht zulassen will / so konnte er es auch nicht thun / wann er es wollte.
Outre qu' il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas encore même, qu'il le voudroit.
Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe.

Er ist erwehlet worden über der andern ihren Willen (Sinn.) *Il fut élu, outre, contre la volonté commune.* Egli fù eletto oltre la volontà commune.

Er ist über Saltzburg nach Wien gangen. *Il est allé à Vienne par Salzbourg.* E andato à Vienna per Salzborgo.

Ich bin über Augspurg kommen. *Je suis venu par Augsbourg.* Son venuto per Augusta.

Uber Meer / (Wasser /) über Land. *Par mer, par terre.* Per mare, per terra.

Uber und über / Adv. *Par tout, par dessus.* Per tutto, al di sopra.

Uber dem Haupte. *Par dessus la tête.* Sù la testa.

Uber / jenseit. *De là, par delà, au delà.* Di là, per di là.

Uber Meer fahren. *Passer la mer.* Passar' il mare.

Uber dem Berge. *Au de là de la montagne.* Di là della montagna.

Uber / nach. *Après.* Doppo.

Uber vier Tage. *Quatre jours après.* Doppo quattro giorni.

Uberall / Adv. *Par tout, en tous les endroits.* Cunque, per tutto, da ogni banda, da tutte le parti.

Uberall / gäntzlich. *Tout à fait, entierement.* Totalmente.

Uberall / insgemein. *Generalement.* Generalmente.

Uberantworten / V. *Livrer, rendre.* Livrare, rendere.

Uberaus/ Adv. *Tres-fort.* Troppo.
Uberaus gelehrt. *Tres-savant.* Dottissimo.
Uberbauen jemand. *Oter pas ses bâtimens la lumiere à quelqu' un.* Levar' il lume ad uno con sue fabriche.
Sich überbauen/ V. *Dépenser tout son bien en bâtimens.* Spendere tutto nel fabricare.
Uberbein / N. *Un surcroit.* Un osso soprastante, soprosso, schirro.
Uberbett / N. *Coutre.* Coltra, boldrone.
Uberbieten/ V. *Encherir par dessus.* Gareggiare, domandar più che la robba non vale, incaricarla, sopreltimare.
Seine Waaren überbieten. *Mettre ses marchandises à trop haut prix.* Alzare di prezzo le mercantie.
Uberbinden/ V. *Lier par dessus.* Sopraligare.
Uberbleiben / V. *Rester.* Restare, rimanere, avanzare.
Uberbringen / V. *Porter, apporter.* Portare apportare, trasportare.
Uberbringer / M. *Un porteur.* Un portatore, il renditore, latore.
Uberbringung / F. *Port.* Porto, trasporto.
Uberbürde / F. *Un fardeau.* Un fardello.
Uberburtzeln/ V. *Culbuter.* Capitombolare.
Das Uberburtzeln / N. *Une culbute.* Un capitombolo.
Uberdauren / V. *Souffrir, endurer.* Soffrire.
Uberdecke / F. *Couverture.* Coperta.
Uberdecken / V. *Couvrir par dessus.* Coprire al di sopra.
Uberdencken/ V. *Faire reflexion, penser.* Far riflessione, pensare.
Uber die massen/ Adv. *Extremement.* Sopra modo, fuora di misura, estremamente, eccessivamente.
Uber diß/ Adv. *Outre cela.* Oltre ciò, di più, oltre di questo.
Uberdruß / M. *Le chagrin, ennuy.* Il disgusto, la noia, fastidio, tedio.
Uberdrüssig / Adj. *Chagrinant, ennuyeux.* Fastidioso, noioso, fastidito, stuffo, svogliato, intediato.
Er ist des Krieges überdrüssig. *Il est saoul de la guerre.* Egli è sazio della guerra.
Ich glaube / du würdest schon (satt) überdrüssig seyn des Schreibens. *Je crois, que tu devrois être saoul d'écrire.* Stimarei, che tu fosti sazio di scrivere.
Einer / der einen guten Willen hat / der wird ob der Arbeit nicht überdrüssig. *Celui qui a de la bonne volonté n' est jamais saoul (degouté) de travailler.* Chi hà buona volontà, non è giamai sazio di oprare.
Uberdrüssiglich / Adv. *Avec ennuy, avec chagrin.* Con noia, ò disgusto.
Ubereilen sich / V. *Se précipiter, aller trop vite.* Precipitarsi, andare troppo presto.
Man hat mich übereilet. *On m' a trop pressé.* Troppo mi spingevano.
Uber einander win en / V. *Devider en peloton.* Dipanare.
Ubereilung / F. *Précipitation, hâte.* Sopragiuntura, trasporto, precipitanza.
Uberein kommen / V. *Etre d' accord.* Accordarsi, far patto, concordare, corrispondere, consentire.
Ubereinkunfft / F. *Accord.* L' accordo.
Ubereinstimmen / V. *S' accorder, être d' un même sentiment.* Esser d' accordo, consentire.
Das End stimmet mit dem Anfang nicht überein. *La fin ne répond pas au commencement.* Il fine non hà corrispondenza col principio.
Ubereinstimmung/ F. *Accord, consentement.* L'accordo, consentimento.
Uebereintreffen/ V. *S' accorder.* Corrispondere.
Ueberessen sich/ V. *Manger trop.* Mangiare troppo.
Uberfahren / V. **überhupffen.** *Passer, sauter.* Trapassare, passar per barca, varcar', valicar', traghettar' il fiume.
Uberfahren/ V. *Passer legerement par dessus.* Toccar leggiermente la difficoltà.
Uberfahren. *Transgresser.* Trasgredire.
Uberfahrt/ F. *Le passage, le trajet.* Il passaggio, il tragitto, valico.
Uberfall / M. *Oppression, la surprise.* L' oppressione, la sorpresa, invasione improvisa.
Uberfallen / V. *Tomber de l' autre côté.* Cader' all' altra banda.
Uberfallen eine Stadt. *Surprendre une ville.* Sorprendere una città.
Ich bin mit Geschäfften überfallen. *Je suis accablé d' affaires.* Jo son' oppresso d' affari.
Uberfliessen/ V. *Se déborder.* Allagarsi, sboccare, traboccare, sgorgare.
Uberfluß / M. **eines Wassers.** *Débordement.* L' inondatione.
Uberfluß / M. **die Völle.** *Abbondance.* L' abbondanza, affluenza, uberta, dovizia, lusso, larghezza, copia.

Ich werde euch zeigen den grossen Uberfluß seiner Reichthumen. *Je vous montreray la grand' affluence (abondance) de ses richesses.* Vi mostrarò la grand' affluenza delle sue ricchezze.

Ihr machet viel Wort (grossen Uberfluß der Wort) ohne das viel darhinter ist / viel zu bedeuten. *Vous avez une affluence de paroles, qui toutes ne disent pas grande chose.* Voi havete una affluenza di parole, lequali tutte non vogliono dire troppo.

Grosser Uberfluß (Menge) der Wörter. *Grande abondance de paroles.* Grande affluenza di parole.

Uberflüssiglich/ Adv. (mit grossen Uberfluß.) *Avec affluence, abondamment.* Con affluenza.

Ihr habt einen Uberfluß aller Sachen. *Vous avez affluence, (abondance) de toutes choses.* Voi havete affluenza di tutte le cose.

Uberflüssig/ Adj. *Abondant.* Abbondante, copioso, divizioso, soprabondante, soverchio.

Uberflüssiglich/ Adv. *Abondamment, en abondance, avec profusion.* Abbondevolmente, abondevolmente, copiosamente, profusamente.

Uberfrieren/ V. *Se geler, glacer.* Gelarsi, agghiacciarsi, congelare, agghiacciare.

Uberfroren/ Adj. *Gélé, glacé.* Gelato, aggiacciato.

Uberfuhr/ siehe/ Uberfahrt.

Uberführen/ V. *Passer.* Passare, trasportare.

Uberführer/ M. *Un passeur d' eau.* Un barcaruolo.

Uberfüllen/ V. *Remplir.* Riempire.

Ubergab/ F. *Le delivrement.* Il livramento, gionta, consegna, ricapito.

Ubergab/ F. eines Platzes. *La reddition d' une place.* La resa ò l' arrendimento d' una fortezza.

Ubergab/ Zugab. *Le surpleu.* Il soprapiù.

Ubergang/ M. *Le passage.* Il passaggio.

Ubergeben/ V. *Rendre, livrer.* Rendere, livrare, consegnare, ricapitare, resignare.

Sich übergeben/ V. *Vomir, rendre gorge.* Vomitare.

Sein Amt einem übergeben. *Resigner sa charge à un autre.* Resignar' un carico (carica) ad un' altro.

Einen guten Freund übergehen. *Negliger un ami.* Negligere un amico.

Ubergehen/ V. *Passer.* Passare.

Die Augen übergehen ihn. *Il larmoye.* Egli lagrima.

Die Stadt ist an den Feind übergangen. *La ville s' est rendüe aux ennemis.* La città è res ai nemici.

Gottes Gebot übertretten/ (übergehen.) *Transgresser la loy de Dieu.* Trasgredire la legge di Dio.

Sich übergehen/ V. *Se fatiguer à force de marcher.* Stancarsi da marciare.

Ubergeschüh/ N. *Empeigne.* La tomaia di scarpa.

Ubergewächs/ N. *Le sur-croit.* Il soprapiù.

Ubergewicht/ N. *Le bon poids.* Il sopra-peso.

Ubergiessen/ V. *Répandre par dessus, verser dessus.* Spandere ò versare di sopra.

Ubergiessen/ V. zu viel eingiessen. *Trop verser.* Fare troppo, profondere, sbruffare.

Ubergiessung/ F. *Perfusion.* Perfusione.

Ubergläntzen/ V. *Donner sur, jeter ses rayons sur.* Risplendere di sopra.

Ubergossen/ Adj. *Moüillé, trempé.* Bagnato.

Ubergroß/ Adj. *Extrêmement grand.* Troppo grande, smisurato, strabocchevole.

Übergroßlich/ Adv. *Amplement, demesurément.* Ampiamente, smisuratamente.

Ubergülden/ V. *Dorer.* Indorare, dorare.

Ubergülder/ M. *Un doreur.* Un' indoratore.

Ubergüldung/ F. *La dorure.* L' indoratura, doratura.

Ubergürten/ V. *Serrer trop.* Costringere troppo.

Ubergüß/ M. Uberfluß. *Excez.* Eccesso.

Uberhand/ F. *Le dessus, l' avantage.* Il di sopra, l' avantaggio, sopra-mano.

Uberhand nehmen/ V. *Prendre le dessus.* Prender' il di sopra.

Uberhand haben/ V. *Avoir le dessus, l' avantage.* Haver' il di sopra.

Uberhand bekommen/ V. *Gagner le dessus.* Ottener' il di sopra.

Uberhäuffen/ V. *Combler, entasser.* Colmare, ammontonare.

Uberhäufft/ Adj. *Accablé, plein.* Colmo, pieno.

Uberheben/ V. sich einer Sachen. *S' abstenir de quelque chose.* Astenersi da qualche cosa.

Uberhelffen/ V. *Favoriser.* Secondar', favorir' (uno.)

Sich überheben/ (stoltz werden.) *S' enorgueillir.* Insuperbire, alzar' il ciglio, intumidire.

Ich will dich dieser Mühe überheben. *Je vous delivreray de cette peine.* Jo vi farò libero da questa fatica.

Uberhencken/ V. *Suspendre.* Sospendere.

Uber-

Uberhin / Adv. *Par dessus.* Al di sopra.

Uberhin fahren / V. *Passer.* Passare.

Uberhin führen / V. *Passer.* Passare.

Uberhin schiffen / V. *Passer en bateau.* Passare à vascello.

Seine Beruffs-Geschäffte überhin verrichten. *S'aquiter legerement du devoir de sa profession.* Far negligentemente il suo dovére ed obligo.

Uberhin lauffen. Idem.

Uberhobeln / V. *Doler.* Asciare, sgrossar, sbozzar pielando.

Uberhören / V. *Ne comprendre pas bien ce qu'on nous a dit.* Non haver ben inteso le parole d'altrui, udire, attendere, non attendere.

Uberhupffen / V. *Ometre, passer.* Ometere, passare, passar saltando, tralasciar' alcune parole.

Uberjagen das Gewild. *Forcer, devancer la bête à la course.* Anticipar le fiere nel corso.

Uberig / Adj. *Restant, residu.* Restante, avanzo.

Ubrig seyn / V. *Rester.* Restare.

Ein übriges thun. *Faire plus qu'on n'est obligé.* Far sopra l'obligo.

Das Ubrige / N. *Le reste.* Il resto.

Uber-Kleid / N. *La casaque, le manteau.* La sopraveste, soprana.

Uberkleiden / V. *Revêtir par dessus.* Sopravestire.

Uberkommen / V. *Obtenir, acquerir.* Ottenere, acquistare, conseguire, ricoverare, guadagnare.

Uberkröpffen / V. *Donner trop à manger à un oiseau de chasse ou à une volaille.* Dar troppo da mangiare ad un uccello.

Uberkünsteln / V. *Surpasser quelqu'un en un art.* Eccedere qualcheduno nell' arte.

Uber-Künstler / M. *Excellent en son art.* Eccellente nell' arte.

Uberladen / V. *Charger trop, accabler.* Caricare troppo, opprimere.

Uberlassen / V. *Laisser.* Lasciare.

Ich überlasse es dir. *Je vous laisse le soin.* Jo ve ne lascio la cura.

Uberlassen / V. *Accorder le passage.* Lasciar' passare.

Uberlästigen / V. *Ennuyer, être à charge.* Molestar', stordir', fastidiar', uno.

Uberlast / F. *La charge, le fardeau, l'accablement.* La carica, il fardello, l'oppressione.

Uberlast / F. *Ennuye, charge.* Molestia, noia, fastidio, dispiacere, gravame.

Uberlästig seyn einem. *Être à charge à quelqu'un.* Molestar' uno.

Uberlauffen sich / V. *Crever à force de courir.* Crepar' à forza di correre.

Einen überlauffen. *Devancer quelqu'un à la course.* Anticipar' uno correndo.

Einen stets überlauffen. *Importuner toujours quelqu'un.* Importunar' uno ogn' hora.

Das Meer lauffet über. *La mer se deborde.* Il mare s' inonda.

Zu dem Feind überlauffen. *Passer dans l'armée de l'ennemi.* Passar all' armata nemica.

Uberläuffer / M. *Un deserteur, fugitif.* Un desertore, fugitivo, trafuggitore.

Uberlaut / Adv. *A haute voix.* Ad alta voce, forte.

Uberlaut lachen / V. *Rire à pleine gorge.* Ridere smoderatamente.

Uberleben / V. *Survivre.* Sopravivere.

Uberlegen / V. betrachten. *Songer, considerer, faire reflexion.* Haver cura, pensare, far riflessione, sopraporre.

Uberlegen seyn einem. *Surpasser, surmonter quelqu'un.* Avanzare qualcheduno, superar' uno in qualche cosa.

Uberlegenheit / F. *Importunité.* L'importunità.

Uberlegung / F. *La consideration.* La consideratione, riflessione.

Uberlehren / V. jemand. *Devancer quelqu'en apprenant.* Anticipar' uno studiando.

Uberlesen / V. *Lire, relire.* Leggere, rileggere.

Uberlesung / F. *La lecture.* La lettura.

Uberliefern / V. *Livrer, rendre.* Livrare, rendere, consegnare, capitare, presentare.

Uberlieferung / F. *La reddition.* La resa, ò il rendimento, consegna, consegnazione, presentazione.

Uberlisten / V. *Tromper.* Ingannare.

Uberlister / M. *Un trompeur.* Un' ingannatore.

Uberlistung / F. *La tromperie.* L'inganno.

Uberlüpffen / V. *Elever.* Alzare.

Sich überlüpffen. *Crever à force de lever.* Crepare da forza di levare.

Einen überlüpffen. *Tromper quelqu'un.* Ingannar' alcuno.

Ubermachen / V. (einem hundert Thaler.) *Faire tenir à quelqu'un cent écus par une lettre de change.* Mandar' ad uno cento scudi per via di cambio.

Ubermachen / V. zu viel bey einer Sache thun. *Faire plus qu'il ne faut en quelque chose.* Far' in una cosa più, che si richiede ò conviene.

Ubermacht / F. *L' excès.* L' eccesso, essorbitanza, smoderatezza.

Ubermaß / N. *Le surplus.* Il soprapiù.

Ubermaß / Ubermacht. *Excez.* Eccesso, abondanza.

Ubermaß in Essen und Trincken. *Le luxe, l' intemperance.* Il lusso, l' intemperanza.

Ubermäßig / Adj. *Qui excede les bornes dèmesurement.* Eccessivo, immoderato, immodesto, soperchio, essorbitante.

Ubermäßiglich / Adv. *Jusqu' à l' excès, sans mesure.* Eccessivamente, essorbitantemente, smoderatamente.

Ubermehren / V. *Avoir plus de voix.* Haver più di voci.

Ubermeistern / V. *Maitriser, assujetir.* Maestreggiare, soggettare, predominare, signoreggiare.

Ubermeisterung / F. *Assujetissement.* Sogettamento.

Ubermenschlich / Adj. übermenschliches Vermögen. *Qui surpasse les forces humaines.* Ch' eccede le forzze humane, sopra-humano.

Ubermisten / V. einen Acker. *Fumer, engraisser une terre.* Letamare, ingrassar' una terra.

Ubermorgen / Adv. *Après demain.* Doppo domani, dimani l' altro, posdomani.

Ubermorgender Tag. *Le jour d' apres-demain.* Il giorno doppo domani.

Ubermuth / M. *L' orguëil.* L' orgoglio, superbia, arroganza, fasto, boria.

Ubermüthig / Adj. *Orguëilleux.* Orgoglioso, superbo, borioso, gonfio, insolente, intonato.

Ubermüthig werden / V. *S' enorguëillir.* Insuperbire, alzare le corna.

Ubermüthiglich / Adv. *Avec orguëil.* Orgogliosamente.

Ubernacht seyn / oder ligen. *Passer la nuit.* Passar' la notte.

Uber Nacht ausbleiben. *Coucher la nuit debors.* Dormir' la notte di fuora.

Ubernahm / M. *Le surnom.* Il sopranome.

Einen Ubernahmen geben. *Surnommer.* Sopranominare.

Ubernatürlich / Adj. *Surnaturel.* Supernaturale.

Ubernatürlich / Adv. *Surnaturellement.* Supernaturalmente.

Ubernehmen / V. einen. *Prendre plus qu' il ne faut de quelqu' un.* Pigliar da qualch' uno più, che conviene.

Sich mit Essen und Trincken übernehmen. *Boire & manger avec excez.* Eccedere mangiando e bevendo, caricarsi troppo lo stomaco, far' eccessi nel mangiar' e bevere.

Ubernöthigen / V. *Accabler.* Opprimere.

Ubernöthigung / F. *Oppression.* L' oppressione.

Ubernutz / M. *L' interêt.* L' interesse.

Uberhaschen / V. *Surprendre.* Sorprendere.

Uberhaschung / F. *Surprise.* La sorpresa.

Uberrechnen sich / V. *Se mèconter, se tromper dans son calcul.* Contar male, errar nel conto, calcolare, computare.

Uberreden / V. *Persuader, faire accroire.* Persuadere, far credere.

Uberredung / F. *La persuasion.* La persuasione, svasione.

Uberreich / Adv. *Extraordinairement riche.* Straordinariamente ricco.

Uberreichen / V. *Livrer.* Livrare, consegnare.

Uberreif / Adj. *Trop meur.* Troppo maturo, mizzo, tracidiccio.

Uberrest / M. *Reste.* Resto, avanzo, sopravanzo, il soverchio.

Uberringen / V. *Vaincre à la luite.* Vincere lottando.

Uberrock / M. *Saye.* Paludamento, la palandrana, sottana.

Uberrock eines Weibes. *La jupe, la cotte.* La sotana, gonnella.

Uberrosten / V. *S' enroüiller.* Arrugginirsi, arruginire.

Uberrudern / V. *Devancer à force de rames.* Andare innanzi remigando.

Uberrumpeln / V. *Surprendre.* Sorprendere.

Uberrumplung / F. *Surprise.* Sorprendimento, sorpresa.

Ubersäen / V. *Semer tout.* Seminar' tutto, soprasseminare.

Ubersalben / V. *Oindre par tout.* Ugnere per tutto.

Ubersauffen sich / V. *Perdre la santé & ses forces à force de boire.* Perdere la sanità, e le forze à forza di bére.

Uberschaben / V. *Racler par dessus.* Raschiare di sopra.

Uberschatten / V. *Ombrager,* Adombrare.

Uberschattung / F. *Ombragement.* Adombramento, adombrazione, ombreggiamento.

Uberschauen / V. *Regarder de tous côtez.* Riguardar' d' ogni banda.

Bey erster Uberschauung. *Au prémier coup d' œil.* Alla prima occhiata.

Uber-

Uberschätzen / V. *Estimer trop cher.* Metter'in troppo gran prezzo, estima, sorstimare, incarire.
Uberschicken / V. *Envoyer.* Mandare, inviare, trasmettere.
Uberschickung / F. *Envoy.* Mandamento, messagio, inviamento.
Uberschiessen / V. *Rester, exceder.* Restare, soprastare, avanzare, sopravanzare.
Uberschiessen. *Se deborder.* Innondarsi.
Uberschiessen / obenher gefrieren. *Se glacer en surface.* Ghiaciarsi in soprafaccia.
Uberschiffen. *Passer en bateau.* Traghettare, passar l'aqua.
Uberschlag / M. *Un collet, rabat.* Un collarino.
Uberschlag / M. **Rechnung.** *Le calcul, le conte.* Il calcolo, il conto, bilancio, computo.
Uberschlagen / V. *Calculer.* Calcolare.
Uberschlagen. *Considerer, penser.* Considerare, pensare.
Uberschlagen. *Se refroidir.* Raffreddarsi.
Uberschläglein / N. *Petit collet.* Collareto.
Uberschläglein an Händen. *Manchettes.* Manichetti.
Uberschleichen / V. *Passer tout doucement.* Passar pian piano, sorprendere.
Einen überschleichen. *Surprendre quelqu'un.* Ingannar'alcuno.
Uberschmieren / V. *Oindre.* Ugnere.
Uberschneyen / V. *Neiger par dessus.* Nevicare di sopra, sopranevigare.
Uberschreiben / V. *Ecrire tout au long.* Scrivere alla distesa ò da capo fin' al fine, soprascrivere, inscrivere.
Einen Bogen gantz überschreiben. *Remplir une feüille.* Empir' un foglio di carta.
Uberschreiten / V. *Transgresser.* Trasgredire, trascendere, trapassare, eccedere, peccare, trasgredire.
Sein Amt überschreiten. *Passer, exceder les bornes de sa charge.* Eccedere i limiti di sua carica.
Uberschreitung / F. *Forfait.* Misfatto.
Uberseher / M. *Réveur,* Riveditore, correttore.
Ubersenden / V. *Envoyer, expedier.* Mandare, spedire.
Uberschreyen einen. *Surpasser quelqu'un en criant.* Gridar più forte che un' altro, sorpassar altrui gridando, anzi stordirlo.
Sich überschreyen / V. *Crever à force de crier.* Crepar' à forza di gridare.
Sich nicht überschreyen. *Moderer sa voix.* Temprar' la voce.

Uberschrifft / F. *Inscription.* Inscritione, soprascritta, titolo.
Uberschritt / M. *Le passage.* Il passo ò passeggio.
Uberschuß / M. *Le débordement, la reste.* L'inondatione, la resta.
Uberschütten / V. *Verser par dessus.* Versare di sopra, colmare.
Einen mit Gutthaten überschütten. *Combler, accabler quelqu' un de bienfaits.* Colmare qualcheduno co' beneficii.
Uberschwang / M. *Le dessus.* Il di sopra.
Uberschwenglich / Adv. *Démesuré, extremement grand.* Smisurato, troppo grande, sfoggiato, stravagante, eccessivo, essorbitante, sopraminente.
Uberschwenglich / Adv. *Infiniment, avec profusion.* Infinitamente, con profusione, eccessivamente, essorbitantemente.
Uberschwatzen / V. *Etourdir quelqu'un.* Stordir' uno, romper la testa ad uno colle ciancie.
Uberschwelle / F. *Le linteau de dessus la porte.* Il sopralimittare della porta.
Uberschwemmen V. *Inonder.* Allagare ò inondare, affondare, diluviare, inondare, sgorgare.
Die Tieber überschwemmet offt die Stadt Rom. *Le Tibre inonde souvent le ville de Rome.* Il Tebro allaga spesse volte la Città di Roma.
Es ist ein Land / das man gantz unter das Wasser setzen (überschwemmen) kan. *C' est un pais, que l' on peut inonder tant que l'on veut dans toute son étenduë.* E un paese, che allaga tutta la sua vastezza, quanto si vuole.
Die Innwohner haben das Land unter das Wasser gesetzt / (überschwemmet /) da der Feind darvor war. *Les habitans inonderent le pays, pendant que l'ennemi y fut.* Gli habitanti allagavano il paese, mentre vi era l'essercito nemico.
Alle Städt seyn unterworffen dem Uberschwemmen (Außgiessen) wo ein Fluß ist. *Toutes les villes où passe quelque fleuve, son sujetes à être inondées.* Tutte le Città, per ove passa un fiume, sono soggette d' esser allagate.
Die Stadt Florentz ist offt durch den Arn überloffen (überschwemmet) worden. *La ville de Florence a été souvent inondée par l' Arne.* Firenze fù allagata sovente dall' Arno.
Uberschwemmung / F. *Inondation.* L' inondatione, allagamento, diluvio, sgorgo.

Uberschweer / Adj. *Trop pesant.* Soprapesante.
Uberschwimmen / V. *Traverser à la nage.* Trasnatare, passar' à nuoto.
Ubersehen und verbessern. *Revoir & corriger.* Rivedere e correggere, sopravedere.
Ubersehen / V. *Conniver.* Dissimulare.
Ubersehen. *Negliger, ne prendre pas garde.* Negligere, non auvedersi.
Ubersehen. *Revoir.* Rivedere.
Seinen Vortheil übersehen. *Manquer l'occasion.* Non haver occhio sopra il suo utile.
Sich übersehen / V. *Faire un beveuë.* Far un' errore.
Ubersehung / F. *Indulgence.* Indulgenza.
Ubersehung / F. *Beveüe.* Falta, errore, difetto.
Ubersetzen in das Teutsche. *Traduire, tourner en Allemand.* Tradurre (voltar') in Tedesco.
Es ist alles übersetzet. *Il y a une trop grande quantité de gens.* Vi è una gran calca di gente.
Ein Feld mit Reben übersetzen. *Remplir un champ de ceps de vignes.* Riempire un campo con viti.
Ubersetzen / V. *Passer une rivière.* Passar un fiume
Ubersetzung / F. *La traduction.* La traduttione, traducimento, traspofizione, traslazione, versione.
Ubersetzung. *Le passage.* Il passaggio.
Ube sich / Adv. *En haut.* In sù.
Ubersich sehen. *Regarder en haut.* Riguardar' in sù, guardar' in sù.
Ubersich wachsen. *Croitre en haut.* Crescere in sù.
Ubersichtig / Adj. *Louche, bigle.* Losco, bieco.
Ubersieden / V. *Bouïllir par dessus.* Bollire al di sopra, broare, brullare, scottare.
Ubersilbern / V. *Argenter.* Inargentare, argentare.
Ubersommern / V. *Passer l'été.* Passar l' està.
Uberspannen / V. *Bander trop.* Tendere troppo.
Uberschreiten / V. *Etendre par dessus.* Stendere sopra.
Übersprengen / V. *Arroser.* Inaffiare, conspergere, francar' ò far saltar' oltre.
Überspringen / V. *Sauter par dessus.* Saltare ò passar sopra, passar saltando.
Uberstehen / V. erdulden. *Endurer, surmonter.* Soffrire, vincere, sopportare.
Ubersteigen / V. *Monter par dessus.* Trascendere, trasgredire.
Ubersteigen. *Surmonter.* Superare.

Uberstellen den Tisch mit Speisen. *Couvrir toute la table de mets.* Imbandire la tavola con vivande.
Uberstimmen / V. *Vaincre par la pluralité de voix.* Vincere con numero di voci, sorpassar ne' voti.
Uberstimmen. *Surpasser les autres voix en chantant ou criant.* Vincere con voce ò grido.
Uberstreichen / V. *Frotter par dessus.* Ugnere sopra.
Uberstreiten / N. übersteigen. *Monter par dessus.* Trasgredire.
Uberstreuen / V. *Répandre, semer par dessus.* Spargere sopra, sopraseminare, sopraspargere.
Ubersudeln / V. *Soüiller.* Consporcare.
Uberstülpen / V. *Retrousser.* Alzare cingendo, rabbuffare, ripiegare, rimboccare.
Der eine überstülpte Nase hat. *Qui a le nez retroussé.* Chi ha il naso schiacciato.
Uberstudieren sich / V. *Etudier trop.* Studiare troppo.
Ubertäfeln / V. *Plancher ou planchoir d' ais.* Intavolare, soffittare.
Ubertauben / V. *Etourdir.* Stordire ò abbrocinare.
Uberthören / V. *Imposer à quelqu' un.* Ingannar' alcuno.
Ubertragen / V. *Transporter.* Trasportare.
Dieser Baum hat sich diß Jahr übertragen. *Cet arbre a été trop chargé de fruits cette année.* Quest' albero l' anno corrente incaricò troppo di frutti.
Ubertrang / M. *Tort, injure, oppression.* Il torto, l' ingiuria, l' oppressione.
Ubertreffen / V. *Surpasser, exceller.* Sopravanzare, eccellere, superare, trascendere, eccedere, vincere, sorpassare, avanzare.
Das übertrifft ihn im Preiß (Werth.) *Cela le passe en valeur, cela vaut plus.* Questo lo eccede nel valóre.
In was vor einer Sach kan er mich übertreffen? (mehr seyn als ich.) *En quoy me peut-il surpasser?* In che mi può eccédere?
Ich werde mich nicht lassen überschreiten / (übertreffen.) *Je ne me laisseray pas surpasser.* Non mi lascierò eccédere.
Das übertrifft meine Kräfften (Vermögen.) *Cela surpasse mes forces.* Questo eccede le mie forze.
Ubertrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente.
Ubertreiben / V. *Pousser jusqu' à l'excès.* Spingere eccessivamente.

Es

Er übertreibt es mit der Hoffart. *Il va jusqu' à l' excès dans ses habits.* Egli eccede nel vestirsi.

Ubertreiben / V. *Fatiguer trop.* Affaticare, strapazzare, straccare, faticare.

Er hat mir die Augen übertrieben. *Il m' a fait pleurer.* Egli mi fece piangere.

Ubertretten / V. *Transgresser, outrepasser.* Trasgredire, trapassare, sorpassare, trasandare, prevaricare, trascorrere.

Ubertretter / M. *Un transgresseur.* Un trasgressore, prevaricatore, contrafacente alla legge.

Ubertrettung / F. *La transgression.* La trasgressione, prevaricazione, contrafacimento, trascorso.

Ubertrincken / V. *Boire ce qui est dessus.* Bever di sopra, abbeverar' un tantino.

Sich übertrincken / V. *Boire trop.* Bever troppo.

Ubertringen / V. *Opprimer.* Opprimere.

Ubertünchen / V. *Enduire, crèpir.* Smaltare, incrostare, ingessare, intonicare.

Uberwachsen / V. *Surcroître.* Crescere sopra, sornascere, sorcrescere.

Du überwächsest mich. *Tu deviens plus grand que moy.* Voi diventate più alto di me.

Mit Graß überwachsen. *Revêtu d' herbes.* Rivestito d' herbe.

Uberwallen / V. *Sourdre en abondance.* Scaturire in abbondanza.

Die Zweige überwallen. *Les branches croissent les unes sur les autres.* De' rami cresce uno sopra l' altro.

Uberwältigen einen. *Vaincre, avoir le dessus, prevaloir contre quelqu' un.* Vincere, haver il di sopra, prevalere contro qualcheduno.

Uberwältigung / F. *Assujetissement.* Il soggettamento, violenza, predominio.

Uberwässern / V. ein Feld. *Aroser tout un champ.* Inacquare un campo intiero.

Uberwechsel / M. *Le change.* Il cambio, sopracambio.

Uberweisen / V. *Convaincre.* Convincere.

Wol zu überweisen. *Propre à convaincre.* Buono per convincere.

Grund anführen / zu überweisen. *Alleguer des raisons pour convaincre.* Addurre le ragioni per convincere.

Suchen / trachten zu überweisen. *Chercher, tâcher de convaincre.* Cercáre di convincere.

Das ist genug / ihn zu überweisen. *Cela suffit pour le convaincre, c' est assez de cela pour le convaincre.* Questo è assai e sufficiente per convincerlo.

Die Zeugen haben ihn überwiesen. *Les témoins l' ont convaincu.* Li testimoni lo convinsero.

Uberwiesen von Zeugen. *Convaincu par témoins.* Convinto da testimóni.

Offt der mit Worten überwiesen wird / (sich nicht kan entschuldigen /) ist doch bißweilen unschuldig. *Celui, qui se trouve vaincu par des paroles, n' est pas toujours convaincu par la verité.* Non è sempre di verità convinto, chi da parole è vinto.

Die Erzehlung dessen / der sich selbst überweiset / giebt an Tag / daß er mit der Warheit spatzieren gangen ist / (gelogen hat.) *La fidelité de celui, qui se contredit dans ses discours, est toujours vaincuë, & il est convaincu de mensonge.* Sempre convinta è la fede di colui, che nel favellare si contradice.

Uberwegen / V. *Peser plus.* Pesar più ò soprapesare.

Uberwerffen / V. *Jeter par dessus.* Gittar di sopra.

Sich überwerffen. *Vomir.* Vomitare.

Sich überwerffen. *Culbuter.* Capitombolare, rinvoltarsi, rivolgersi.

Uberwinden / V. *Vaincre.* Vincere, superare.

Von den Schmertzen sich überwinden (übernehmen) lassen. *Se laisser vaincre, ou surmonter par la douleur.* Lasciarsi vincere dal dolóre.

Ich werde seine Eigensinnigkeit überwinden. *Je vaincrai son obstination, opiniâtreté.* Jo vincerò la sua ostinazione.

Ich habe beyde Feinde überwunden. *Je vainquis mes deux ennemis.* Jo vinsi tutti due nemici.

Der König hat seine Feinde überwunden. *Le Roi a vaincu ses ennemis (est victorieux.)* Il Rè vinse suoi nemici.

Ihr werdet mich in diesem nicht überwinden. *Vous ne me vaincrez (surmonterez) pas en ceci.* Voi non mi vincerete in questo.

In dem Spiel überwinden (gewinnen.) *Vaincre, gagner au jeu.* Vincere nel giuoco.

Er gewinnet mir (überwindet mich) allezeit in der Karten. *Il me gagne toujours aux cartes, au jeu de cartes.* Costui sempre mi vince alle carte.

Er ist der Uberwinder. *Il est le vainqueur.* Egli è il vincitore.

Der Raub (Beut) ist dem Obsieger (Uberwinder) geblieben. *Le butin demeura au vainqueur.* La preda restò al vincitore.

Ein Zeichen / so ein Obsieger (Uberwinder) trägt. *Marque, que porte un vainqueur (le victorieux.)* Segno, che porta il vincitore.

Uberwinde dich selbsten / und dann deinen Wohlthäter / so wirst du höher / dann der Kayser gehalten. *Vainc toi meme, & puis ton bienfaiteur, tu sera plus grand que l'Empereur.*
Vinci te stesso e poi il tuo benfattore, tu sarai piu grand' che l' Imperatore.

Sich selbst überwinden. *Se vaincre soy même, domter ses passions.* Vincersi istesso, domar le sue passioni.

Uberwinder / M. *Le vainqueur.* Il vincitore, vittore.

Uberwindlich / Adj. *Surmontable.* Superevole, vincibile.

Uberwindung / F. *La victoire.* La vittoria, vincimento.

Uberwintern / V. *Passer l' hyver, hyverner.* Passar l' inverno, invernare, svernare.

Uberwunden / Adj. *Vaincu.* Superato, vinto.

Uberworffenes Maul. *Bouche cambrée.* Bocca incurvata.

Uberzahlen / V. *Payer trop cher.* Pagar troppo caro, soprapagare, strapagare.

Uberzehlen sich / V. *Se méconter.* Errar nel conto.

Uberzeugen / V. *Convaincre par témoins.* Convincere con testimonii, confondere.

Einen überzeugen / daß er keine Ausflucht mehr hat. *Convaincre, rendre müet.* Convincere, chiudere la bocca.

Einen durch seine eigene Wort überzeugen. *Convaincre quelqu' un par ses propres paroles.* Convincere alcuno colle sue stesse parole.

Einen durch Zeugen überweisen / (überzeugen.) *Convaincre à force de témoins.* Convincere co' testimonii.

Diß ist schon genugsam / ihn zu überzeugen / (man braucht nichts anders.) *C' est assez de cela pour le convaincre.* Questo è assai per convincerlo.

Uberzeugung / F. *Conviction.* Convincimento, convinzione, convizzione.

Uberziehen / V. *Couvrir.* Coprire, incoprire, investire.

Mit Wachs überziehen. *Cirer.* Incerare.

Mit Gold überziehen. *Dorer.* Indorare.

Der Himmel überzieht sich. *Le ciel se couvre des nüages.* Il cielo si copre di nuvole.

Ein Land mit Krieg überziehen. *Porter la guerre dans un païs.* Attaccare un paese con guerra.

Uberzug / M. *Invasion.* L' invasione, ò sorpresa.

Uberzwerch / M. *De travers.* Attraversato, traverso, traversato.

Einen überzwerch anschauen. *Regarder quelqu' un de travers.* Riguardar' uno con occhi di porco.

Uberzwercher Weeg. *Chemin traversant.* Strada attaversante.

Uberzuckern / V. *Confire au sucre.* Inzuccherare.

Ublich / Adj. *Accoûtumé.* Accostumato, usato, usitato.

Ublicher / üblicher Weeg. *Chemin frayé.* Strada battuta e spianata.

Ubrig / Adj. übrig. *Residu.* Residuo, restante.

Ubung / F. *Exercice, la pratique.* L' essercitio la prattica, essercitazione, uso, esperienza.

In Geistlichen Exercitien sich üben / (Geistliche Ubungen vornehmen.) *Faire des exercices spirituëls.* Fare gli esercizi spirituali.

Aus steter Ubung wird eine Gewohnheit. (*Per frequentatos actus fit habitus.*) *L' habitude s' engendre & se forme de plusieurs actes reiterez.* Da' più atti d' essercizio si genera l' habito.

Ubung in Fechten. *L' exercice d' armes.* L' essercitio d' armi.

UC VE

Uchs / F. *Aiselle.* Ascella.

Vech / F. *Ermine, foine.* L' armellino, ermelino, foina.

Veil / F. Veilge. *Violete.* Violetta ò viola.

Veil-braun / Adj. *De couleur de violete.* Violaceo.

Vellus / N. *Toison.* Vello (Vello d' oro, tosone.)

Venedig / N. *Venise.* Venezia.

Venetianisch / Adj. *Venetien.* Veneziano, veneto.

Venerisch / Adj. *Venerien, luxurieux.* Venereo.

Ventous / F. *Ventouse.* Ventosa.

Ventousen auffsetzen. *Ventouser.* Ventosare.

Venus / F. *Venus.* Venere.

Verabsaumen / V. *Negliger.* Negligere, trascurare, tralasciare.

Verabsaumung / F. *La negligence.* La negligenza.

Verabschieden / V. *Demeurer d' accord.* Restar d'accordo.

Verachten / V. *Mépriser, ne faire point de cas.* Sprezzare, non far caso, disprezzare, dispregiare.

Er schändet (verachtet) alle ungerechter Weise. *Il blâme tout le monde à tort.* Biasima al torto tutti.

Er ist gebohren zum Schänden / andere zu tadeln (zu verachten.) (Spiritus Contradictionis.) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimare.

Es gibt deren viel / die sich selbst verdammen / wenn sie andere tadeln / verachten. *Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Ihr schändet (verachtet) mich wegen einer Sache / die doch rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est loüable.* Voi mi biasimate di quanto è lodevole.

Unhöfliche Leuthe / die mich um kleiner Sachen halben schänden / (verachten) da sie böser seyn als ich bin. *Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.* Gente indiscreta, che mi biasima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (verachtet) mich / wegen der Wohlredenheit / als wenn diese ein Laster wäre. *Il me blâme de mon eloquence, comme si c'étoit un vice, ou être vicieux, que d'être éloquent.* Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l'esser eloquente fosse esser vizioso.

Alle tadeln (verachten) dich / wegen deines Geitz; (deines Geitz halben bist du bey allen in der Rede / Tantz.) *Tous te blâment (t'accusent) d'avarice.* Tutti ti biasimano d'avarizia.

Man verachtet dich als einen Unwissenden. *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blâme d'ignorance.* Tu sei biasimato come un' ignorante.

Ich bin deßwegen nicht zu tadeln / zu verachten / zu schänden. *Je ne suis pas blâmable pour cela.* Jo non sono biasimevole di questo.

Ich verachte ihn dieser That halber. *Je le blâme de cette action.* Jo lo biasimo, lo taccio di quest' azzione.

In diesem hat er nichts gethan / was zu tadeln (zu verachten) wäre. *Il n'a rien fait en cela, qui soit digne de blâme.* Non hà fatto in questo cosa degna di biasimo.

Wer siehet nicht / daß diese Sache billicher verachtet (getadelt) kan werden / als gelobt (gerühmt?) *Qui ne voit que cette chose est plus digne de blâme que de loüange?* E chi non vede, che questo è più degno di biasimo, che di lode?

Verächter / M. *Un mépriseur.* Un sprezzatore, dispreggiatore.

Verächtlich / Adj. *Méprisable.* Sprezzevole, disprezzabile, despicabile, basso, vile.

Verächtlich / Adj. *Par mépris.* Per sprezzo, vilmente, vile, sprezzatamente.

Eine verächtliche That thun. *Faire une bassesse.* Fare una vilta.

Das ist eine schändliche (verächtliche) Sache. *C'est une lâcheté, une bassesse.* Questa è una viltà.

Deine verächtliche Thaten seynd Ursach / daß ich &c. *Tes bassesses, tes lâchetez sont la cause, que je &c.* Queste tue viltà sono cagione, che jo &c.

Verachtung / F. *Le mépris.* Lo sprezzo, dispregio, vituperio, disprezzo.

Veralten / V. *Viëillir.* Invecchiare, ò attemparsi, inveterare, invecchire.

Veränderlich / Adj. *Müable.* Mutabile, variabile.

Verändern / V. *Changer.* Mutare, immutare, alterare, variare, cambiare, cangiare.

Sich verändern / V. *Changer de moeurs.* Mutar costumi.

Veränderung / F. *Le changement.* La mutatione, alterazione, cangiamento, immutazione, svario.

Veränderung des Glückes. *Changement de fortune.* Cangiamento di fortuna.

Seit eurer Abreise ist grosse Veränderung in diesem Hause vorgangen. *Depuis vôtre depart il y a û un grand changement dans la famille.* Vi è stata gran mutazione nella famiglia, doppo che voi siete partito.

Ich kan mich in eine so plötzliche geschwinde Veränderung nicht finden / (richten.) *Je ne comprens rien en ce subit changement.* Non so penetrare il fine di questa improvisa mutazione.

Dieses ist eine sehr verwunderliche und unverhoffte Lebens-Veränderung. *C'est un changement de vie bien suprenant.* E una mutazione di vita molto maravigliosa.

Veränderung des Gesprächs / (der Rede.) *Changement de discours.* Mutazione di discorso.

Veränderung des Entschlusses. *Changement d' avis.* Mutazione di parére.

Die vielfältige Veränderung ist annehmlich. *Le changement desennuye.* La mutazione disinfastidisce.

So viel Veränderungen bringen wenig Nutzen. *Tant de changemens ne sont point avantageux.* A che prò tante mutazioni! non sono d' alcun utile.

Veranlassen / V. *Donner occasion.* Dar soggetto ò occasionare.

Veranlasser / M. *Introducteur.* Apritore, introdottore.

Veranlassung / F. *L' occasion.* L' occasione, introdozzione, ansa.

Verantworten / V. *Excuser, defendre.* Scusare, difendere, giustificare, legitimare.

Sich verantworten / V. *S' excuser.* Scusarsi.

Verantwortlich / Adj. *Excusable.* Scusevole, scusabile.

Verantwortung / F. *Excuse.* La scusa, difesa, giustificazione.

Verarbeiten einen Zeug. *Faire des habits de quelqu' ètoffe.* Far habiti dà qualche drappo (stoffa.)

Verargen / V. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male, interpretar sinistramente.

Verärgern / V. *Empirer.* Peggiorare, deteriorare.

Verargung / F. *Mauvaise interpretation.* Interpretatione cattiva.

Verargwohnen / V. *Soupçonner.* Sospettare.

Verarmen / V. *Devenir pauvre.* Diventar povero, impoverire, ridursi povero.

Verarmung / F. *La perte de ses biens.* La perdita di suoi beni.

Verarrestieren / V. *Arrêter.* Arrestare, sequestrare, staggire.

Verbannen / V. *Bannir, proscrire.* Bandire, proscrivere, dar 'il bando, scommunicare, anatemizzare.

Morgen wird man die Schuldigen (Ubelthäter) wegjagen / wegschaffen / (verbannisieren.) *Demain on bannira les criminels.* Dimani si bandiranno i rei.

Er verbannisirt ihn auff sechs Jahr. *Il le bannit, il l' exile pour six ans.* Lo bandisce per sei anni.

Verbannung / F. *Le bannissement, proscription.* Lo sbandimento, la proscriptione, bando.

Verbannter / M. *Banni.* Bandito, scommunicato.

Verbauen / V. *Bâtir au devant, ou par dessus.* Fabricare d' innanzi, ò al sopra.

Verbeissen / V. *Briser de ses dens.* Infragnere co' denti.

Das Lachen verbeissen. *S' empêcher de rire.* Astenersi dal riso, dissimular', passar', reprimer' il riso.

Verbergen / V. *Cacher.* Nascondere, celare, occultare, ascondere, mascherare.

Sich verbergen / verkriechen / sich nicht dörffen sehen lassen. *Se cacher, n' oser paroître en public.* Celarsi, ascondersi.

Sich zu Haus halten (verbergen.) *Se cacher chez soi.* Celarsi in casa sua.

Etwas vertuschen / verbergen / heimlich halten. *Cacher une chose, la dissimuler.* Dissimular' una cosa.

Er verbirgt seine Thaten / daß seine Frau nicht darhinter kommt. *Il se cache de sa femme.* Opra senza contezza della moglie.

Dieses Weib verbirgt ihre Mängel / soviel es möglich ist. *Cette femme cache tant qu' elle peut, ses defauts.* Questa donna cuopre, quanto puole i suoi difetti.

Verbergung / F. *L' action de cacher.* Nascondimento, occultazione, ascondimento.

Verbessern / V. *Corriger, reformer.* Correggere, riformare, migliorare, emendare.

Verbesserer / M. *Un correcteur, reformateur.* Un correttore, riformatore.

Verbesserlich / Adj. *Corrigible.* Corrigibile.

Verbesserung / F. *La correction, la reformation.* La correttione, la riformatione, miglioramento, emendazione.

Verbieten / V. *Defendre, interdire.* Difendere, interdire, prohibire, vietare, inhibire, disdire.

Er verbeut mir zu reden. *Il me défend de parler.* Egli mi vieta il parlare.

Den Zwey-Kampff verbieten / niederlegen. *Défendre le düel.* Vietare il duello.

Keinen nicht gestatten / (verbieten) hinweg zu gehen / niemand hinaus gehen lassen. *Défendre, que personne ne sorte.* Vietare, che niuno esca.

Einem sein Haus verbieten. *Défendre sa maison à quelqu' un.* Vietare ad alcuno l' ingresso della casa.

Bey Lebens-Straff verbieten. *Défendre sur peine de la vie.* Vietare, proibire sotto pena della vita.

Einem sein Amt verbieten. *Défendre d' exercer son office.* Vietare d' esercitare il suo officio.

Einem Krancken den Wein verbieten *Défendre le vin à un malade.* Proibire il vino all' ammalato.

Verbieten / N. *La defense.* L' interdittione.
Verbinden / V. eine Wunden. *Lier une playe.* Bendar' una piaga.
Einen verbinden. *Obliger quelqu' un.* Obligare uno.
Sich mit einem verbinden. *Faire alliance, s' allier avec quelqu' un.* Confederarsi con uno.
Sich durch Schwägerschafft mit einem verbinden. *S' allier, contracter affinité avec quelqu' un.* Far parentado con uno.
Sich mit einem Eyd verbinden (verpflichten.) *S' obliger par serment.* Obligarsi con giuramento.
Einen höflicher Weise verbinden / ihm einen Dienst leisten. *Obliger quelqu' un, lui faire plaisir, lui rendre service.* Obligare alcuno, favorire alcuno.
Wann ihr mich mit diesen Dienst verpflichten (verbinden) wollet. *Si vous voulez m' obliger.* Se mi volete obligare.
Ich bin euch höchst verbunden / (verpflichtet) diß Gunstes halben. *Je vous suis extremement obligé de la faveur.* Vi sono estremamente obligato del favore.
Ich habe ihn verbunden / soviel es mir möglich war. *Je l' obligai en tout ce que je pûs.* Jo l' obligai in quanto potetti.
Es ist kein Mensch / deme ich mehr verbunden wäre / als euch. *Il n' est personne, à qui je sois plus obligé, plus tenu, qu' à vous.* Non v' è persona, à chi io sia più obligato, à chi io sia più tenuto, ch' à voi &c.
Verbindlich / Adj. *Obligé.* Obligato, obligante, cortese.
Verbindung / F. *Obligation.* L' obligatione, costringimento, impegno.
Verbitten / V. *Obtenir la grace.* Domandar, ottener la grazia per uno.
Verbittern / V. *Irriter.* Irritare, essacerbare, essasperare.
Verbitterung / F. *Irritation.* L' irritatione, essacerbazione, sdegno.
Verblasen / V. *Pâlir, devenir pâle.* Impallidire, diventar pallido.
Verbleiben / V. *Demeurer.* Restare, rimanere, persistere, permanere.
Verbleibung / F. *Persistence.* Permanenza, persistenza, rimanenza.
Verbleichen / V. verblassen. *Pâlir.* Impallidire.
Verblenden / V. *Eblouïr.* Acciecare, accecare, abbagliare, abbarbagliare, abbacinare.
Verblendung / F. *Eblouïssement.* L' acciecamento, abbacinamento.
Verbleyen / V. *Plomber.* Impiombire, piombare.
Verblichen / Adj. *Effacé.* Scancellato, pallido, scolorito.
Verblühen / V. *Défleurir.* Sfiorire.
Verblümen / V. *Colorer.* Colorare, infiorare.
Verblümt reden. *Parler par figures.* Parlar figuratamente, tropologicamente, per figure.
Verbollwercken / V. *Remparer.* Riparare, fortificare, fiancheggiare.
Verborgen / Adj. *Caché.* Nascosto, ascoso, ascosto, celato, occulto, latente, recondito, segreto.
Unter einer weissen Aschen ist offt eine glüende Kohlen verborgen. *Sous la cendre blanche, il a souvent de braise ardente.* Sotto bianca cenere, sta brace ardente.
Unter dem Schaffs-Beltz steckt offt der Wolff verborgen. Unter einen guten Kleid / steckt offt ein böser Geist. *Sous un bel habit, gît souvent méchant esprit.* (*Sous la peau de brebis, se cache bien souvent le loup.*) Sotto pelle di pecora spesso è nascosto il lupo. (Non lascia la volpe le sue altuzie.)
Unter einem bösen Kleid / liegt offt ein guter Verstand verborgen. *Sous un méchant habit, gît souvent un bon esprit. Souvent dessous un habit vil, caché se trouve un cœur gentil.* Sotto un habito rustico, molte volte cova un nobile e vivace intelletto. (Spesso sotto habito vile, s' asconde un cuor gentile.)
Verborgen seyn / V. *Etre caché.* Esser nascosto.
Verborgener Weise / Adv. *A la dérobée.* Clandestinamente.
Verbott / N. *La défense.* L' interdetto, prohibizione, difesa, disdetta.
Verbotten / Adj. *Illicite.* Illecito.
Verbottener Weis reden. *Parler illicitement.* Parlare illecitamente.
Ungebührlicher / unziemlicher / verbottener Weis mit dem Frauenzimmer umgehen. *Converser illicitement avec des filles, contre la bien-seance.* Conversare con zitelle illecitamente.
Eine verbottene (unerlaubte) Sache. *Chose illicite.* Cosa illecita.
Verbottenes Spiel. *Jeu illicite.* Giuoco illecito.
Verbottene Liebe. *Amour illicite.* Amor' illecito.
Eine Schrifft / so verbottene und schädliche Lehre in sich hält. *Ecrit, qui contient une doctrine illicite & pernicieuse.*

cieuse. Scrittura, che contiene una dottrina illecita & perniciosa.

Ein verbottene Gemeinschafft. *Pratique illicite.* Conversazione illecita.

Auf verbottene Weis. *D' une maniere illicite.* D' una maniera illecita.

Diese Manier zu handeln ist verbotten (ist nicht erlaubt.) *Cette maniere d' agir est illicite (n' est pas licite.)* Questa maniera d' agire è illecita (non è lecita.)

Du bist wol ein lächerlicher Mensch / (Kautz) willst eine verbottene Sache. *Tu es bien ridicule, veux-tu une chose illicite?* Tu sei bien ridicolo, vuoi tu una cosa illecita?)

Eine verbottene Sache / (so wider die Vernunfft ist.) *Demande illecite contre la raison.* Dimanda illecita.

Verbrämen / V. *Chamarer de passements.* Listare con passamani, bordare, lembare, orlare, (di passamani.)

Verbrannt / Adj. *Brûlé.* Brucciato, brugiato, abbrucciato, arso, adusto.

Verbrauchen / V. *Consumer, user.* Consumare, usare.

Verbrechen / N. *Faute, le crime.* La colpa, il crime, delitto, fallo, trascorso.

Verbrecher / M. *Violateur de loix.* Infringitore della legge.

Verbrennen / V. *Brûler.* Abrucciare, bruciare, ardere.

Verbrennung / F. *Le brûlement.* L' abbrucciamento.

Verbriefen / V. eine Schuld. *Faire une obligation.* Far' una obligatione in scritto.

Verbringen / V. *Achever, parfaire.* Fornire, compire, commettere, patrare.

Verbündnus / F. *Alliance.* La leganza, lega, liga, allianza, confederazione.

Mit dem König eine Alliantz (Verbündnus) treffen / eingehen / machen / schliessen / contrahiren. *Faire alliance avec le Roy.* Allegarsi col Rè.

Mit denen Schweitzern sich in eine Verbündnis einlassen. *S' allier, faire alliance avec les Suisses.* Allegarsi co' Suizzeri.

Sich mit einen in eine Verbündnis einlassen. *S' allier avec quelqu' un.* Allegarsi con alcuno.

Es ist dem Staat (gemeinen Wesen) vortrefflich / wann man sich mit Nachbarn in eine Verbündnüs einlassen thut. *Il est utile à l' état de faire alliance avec les voisins.* E buono per lo stato l' allegarsi co' vicini.

Man hat schon Vorschläg gethan eine Alliantz (Verbündnus) auszuwürcken. *On a deja fâit des negotiations pour traiter alliance.* Vi sono gia i trattati per allegarsi.

Er wünschte wohl / daß er mit diesem König könte in eine Verbündnis tretten (kommen.) *Il desireroit bien de faire alliance avec ce Roy-là.* Desiarebbe bene d' allegarsi con quel Rè.

Verbunden / Adj. *Obligé.* Obligato, legato, astretto, impegnato, costretto.

Bedencket wohl / zu was ihr verbunden seyd. *Considerez, pensez bien à ceque vous êtes obligé de faire.* Pensate bene, quanto siete obligato à fare.

Er sagt / daß er nicht verbunden ist / das Gesetz zu halten. *Il dit, qu' il n' est pas obligé d' observer la loi.* Egli dice, di non esser' obligato d' osservare la legge.

Er ist in seinem Gewissen verbunden / (verpflichtet.) *Il est obligé en conscience.* Egli è obligato in coscienza.

Verbunst / F. Vergunst. *Faveur.* Favore.

Verbürgen / V. *Donner caution.* Mallevare, far sicurtà.

Verbürgung / F. *La caution.* La sicurtà.

Verdacht / M. *Le soupçon.* Il sospetto, apprensione.

In Verdacht kommen. *Etre soupçonné.* Esser sospettato.

Einen in Verdacht haben. *Soupçonner quelqu' un.* Sospettare qualcheduno.

Verdächtig / Adj. *Soupçonneux.* Sospettoso.

Verdächtig. *Soupçonné.* Sospettato.

Verdammen / V. *Condamner.* Condannare, dannare, sentenziare.

GOTT verdammt die Ubertretter seiner Gebote. *DIEU damne, condamne ceux qui transgressent ses commandemens.* DIO danna i trasgressori ai suoi divieti.

Die Sünder werden verdammt werden. *Les pêcheurs serons damnez.* I peccatori saranno dannati.

Es ist eine verdammte Seele. *C' est une ame damnée.* E un' anima dannata.

Ich will nicht verdammt seyn / wie ihr. *Je ne veux pas être damné, come vous.* Non voglio essere dannato, come voi.

Man sagt / daß ihr werdet verdammt werden. *On dit, que vous serez damné.* Si dice, che voi sarete dannato.

Meine Eltern seynd nicht verdammt. *Mes parens ne sont pas damnez.* Mi ei parenti non sono damnati.

Mein GOTT! ihr fraget nichts darnach /

nach / wann ihr gleich (ewig) verdammt sollet werden. *Mon DIEU! vous ne vous en souciez pas d' être damné.* DIO mio! voi non vi curate d' esser dannato.

Die Verdammten werden immerdar beraubt des Paradeiß. *Les damnez seront pour toujours privez du Paradis.* I dannati saranno per sempre privati di Paradiso.

Die Verdammten so in der Hölle seyn. (Unde nulla redemptio.) *Les damnez qui sont en enfer.* I dannati dell' inferno.

Verdammnis / F. *La condamnation.* La condannatione.

Alle seine Haab verdämpffen. *Manger tout son bien.* Mangiare tutti suoi beni.

Verdämmen / V. verprassen. *Prodiger.* Consummare sguazzando.

Verdammlich / Adj. *Damnable.* Dannabile, dannato.

Verdäuen / V. *Digerer.* Digerire, concuocere, smaltir' il cibo.

Diese Speiß ist leicht zu verdäuen. *Cette viande se digère facilement, est de facile digestion.* Questo cibo si digerisce facilmente.

Eine Beleidigung / so man nicht verdäuen / Met. (vergessen) kan. *Offense, qu' on ne peut digerer (souffrir patiemment.)* Offesa, che non si può digerire.

Ich kan den Schimpff nicht verschmertzen / verdäuen / (vertragen) den man mir angethan hat. *Je ne puis digerer l' affront, qu' on m' a fait.* Non posso digerire l' affronto fattomi.

Das ist wohl hart zu verdäuen (zu verkochen.) *Cela est bien dur à digerer.* Questo è ben duro à digerire.

Verdäulich / Adj. *Qu' on peut digerer.* Digeribile, digestibile.

Verdäuung / F. *La digestion, la concoction.* La digestione, la concottione, digerimento.

Verdecken / V. *Couvrir.* Coprire, velare.

Sein Angesicht verdecken. *Voiler, couvrir son visage.* Velare, coprir' la faccia.

Verdeckter Weise / Adv. *A la dérobée.* Furtivamente.

Verdencken / V. verargen. *Prendre en mauvaise part.* Prender' in mala parte.

Verdencken / V. *Soupçonner.* Sospettare.

Verderben / V. *Perdre, gâter, corrompre, ruiner.* Perdere, guastare, corrompere, rouinare, disfare, distruggere, strappazzare, devastare.

Er suchet seine andere Gesellen zu verderben (wie die Lock-Vögel thun.) *Il tâche de corrompre ses autres compagnons.* Cerca di corrompere gli altri compagni.

Das Geld hat ihn verderbt. *L' argent l' a corrompu.* I danari l' hanno corrotto.

Die Gerechtigkeit suchen zu verderben. *Tâcher de corrompre la Justice.* Ingegnarsi di corrompere la Giustitia.

Die Tugend läst sich nicht verderben. *La vertu ne se peut corrompre, ne se laisse pas corrompre.* La virtù non si può corrompere.

Sich leichtlich vom Geld bestechen (ins Verderben bringen) lassen. *Se laisser facilement corrompre (gagner) par argent.* Lasciarsi corrompere facilmente dal danaro.

Ihr verderbet (damit) eure andere Freunde. *Vous ruinez vos autres parens.* Voi rovinate gli altri vostri parenti.

Einen ins Verderben bringen / stürtzen / verderben. *Ruiner quelqu' un, être la cause de sa ruine.* Rovinare alcuno, cagionare la rovina ad alcuno.

Die Handelschafft verderben. *Ruiner le comerce.* Rovinare il commercio.

Die Feindliche Armee verderbt das gantze Land. *L' armée ennemie ruine, gâte, ravage, desole tout le païs.* L' essercito nemico rouina tutto il paese.

Das Königreich ist gantz verderbt. *Le royaume est tout ruiné, entierement ruiné.* Il regno è tutto rovinato.

Einer / so ein Gebäu zu Grund richtet (verderbet.) *Celui qui ruine un edifice.* Chi rovina un' edificio.

Ein Land mit Feuer und Schwerdt verderben. *Metre un païs à feu & à sang.* Mettere un paëse à fuoco e sangue.

Gäntzlich verderben. *Ruiner de fond.* Rouinare affatto.

Verderben / V. *Perir, se perdre.* Perire, perdersi, guastarsi, andar in (di) male, corrompersi, distruggersi.

Verderben / arm werden / verarmen. *Devenir pauvre.* Diventar povero.

Das Verderben / N. *La perdition, la ruine.* La perditione, la rouina.

Einen in das Verderben bringen. *Jeter quelqu' un dans la perdition.* Rouinar' alcuno.

Verderber / M. *Un corrupteur, gâteur.* Un corrompitore, guastatore, destruttore, corrottore, distruggitore.

Verderblich / Adj. *Pernicieux.* Pernicioso.

Ver-

Verderblich / Adv. *Pernicieusement.* Perniciosamente.

Verderbnis / F. das Verderben. *Ruine.* Rovina.

Verderbung / F. *La corruption.* La corruzzione, corrompimento, distruzzione, disfacimento, distruggimento, sovversione, esterminio.

Verderbung eines Landes. *Le dégat, ravage d'un pais.* La guasta, il saccheggiamento d'un paëse.

Verdeuen / V. verdäuen. *Digerer.* Digerire.

Verdienen / V. *Meriter, gagner.* Meritare, guadagnare.

Der Ubels begehet / verdienet die Straffe. *Celuy qui fait du mal, en merite le châtiment.* Chi opra male, merita castigo.

Ich halte / daß er diese Ehre verdienet. *J'estime qu'il merite cet honneur.* Jo stimo, che merita quest' honore.

Die Tugend wird nicht geehrt / wie sie es wol werth ist (verdienet.) *La vertu n'est pas honorée, come elle merite.* La virtù non si honora, come merita.

Ich lasse euch / weilen ihr es verdienet. *Je vous laisse, parceque vous le meritez.* Vi lascio, perche lo meritate.

Du schläast ihn / ob er es (die Schläge) wol nicht verdienet hat. *Tu le bats, sans qu'il ait merité.* Tu lo batti, senza che lo meriti.

Eine Persohn die sich bewehrt (verdienet) gemacht hat. *Une personne qui avoit tant merité.* Una persona, che haveva meritato cotanto.

Wo ich es wiederum werd um euch verdienen können. *Là où je vous pourray rendre la pareille.* Dove jo vi potrò render la pariglia.

Verdienen / N. *Le merite.* Il merito.

Verdienst. *Merite.* Merito.

Verdienst / M. *La récompense.* La ricompensa.

Eine Person von grossen Verdiensten (Meriten.) *Une personne de grand merite.* Persona di gran merito.

Man spühret (erkennet) das Verdienst. *On connoit le merite.* Si conosce il merito.

Einen nach seinen Verdienst züchtigen (straffen.) *Châtier quelqu' un selon ses merites.* Castigare alcuno secondo i meriti.

Das Glück hat wollen seine Verdienste belohnen. *La fortune a voulu faire connoître vôtre merite.* La fortuna hà voluto far riconoscere i vostri meriti.

Ohne einigen Verdienst (umsonst.) *Sans aucun merite.* Senz' alcun merito.

Verdienstlich / Adj. *Meritoire.* Meritorio.

Verdient / Adj. *Merité.* Meritato.

Sich wol um einen verdient machen. *Servir quelqu' un bien.* Servire ben ad uno.

Verding / N. *Le loüage.* L'affitto.

Verdingen / V. *Loüer.* Affittare, locare.

Verdinger / M. *Un loüeur.* Un' affittatore.

Verdolmetschen / V. *Interpreter.* Interpretare, esporre.

Verdolmetscher / M. *Un interprete.* Un' interprete.

Verdolmetschung / F. *La traduction, interpretation.* L' interpretatione, traduzzione.

Verdoppeln / V. *Doubler.* Doppiare, addoppiare, raddopiare, dobblare.

Verdorben / Adj. *Gâté, corrompu.* Guastato, corrotto, perduto, fallito, rovinato.

Dieser Mensch ist verdorben. *Cet homme est ruiné.* Quest' huomo è rovinato.

Verdorren / V. *Sécher.* Inaridire, seccarsi, inaridirsi.

Verdrehen / V. *Tordre.* Intorcere, torcere.

Verdriessen / V. *Fâcher, ennuyer.* Fastidire, annoiare.

Diß verdriest mich sehr. *Cela me fâche fort.* Questo mi dà assai di fastidio.

Verdrießlich / Adj. *Fâcheux, ennuyeux.* Fastidioso, noioso, infastidito, malcontento, attediato.

Dieser macht mich verdrießlich mit seinem Discours. *Cet homme m' ennuye par ses discours.* Costui mi fastidisce col suo discorso.

Einen verdrießlich / unlustig machen / einen Unlust erwecken. *Donner de l' ennui à quelqu' un.* Fastidire alcuno.

Ein gar zu langes Gespräch macht mich unlustig (verdrießlich /) wie ihr wisset. *Un long discours m' ennuye, comme vous savez.* Un longo discorso mi fastidisce, come sapete.

Haltet das Maul / ihr seyd mir verdrießlich (überlästig.) *Taisez-vous, vous m' ennuyez.* Tacete, voi mi fastidite (arrecate fastidio.)

Dieses verursacht mir keinen Verdruß / (ist mir nicht verdrießlich.) *Cela ne me cause point d' ennuy.* Questo non mi arreca fastidio veruno.

Alles

Alles was ihr saget / fället mir nicht verdrüßlich. *Je ne me fâche point de tout ce, que vous dites.* Di tutto, quanto vi dico io non mi piglio fastidio.

Einem verdrüßlich seyn. *Fâcher quelqu' un.* Molestar' alcuno.

Verdrossen / Adj. verdrießlich. *Ennuyeux.* Noioso.

Verdrossen / Adj. *Paresseux, negligent.* Pigro, infingardo, poltrone.

Verdrossenheit / F. *La paresse.* L'infingardia, pigrizia.

Verdrossentlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Verdruß / M. *La fâcherie, le dédain.* Lo sdegno, il fastidio, noia, svoglia, disgusto, tedio, dispiacere, pena.

Verdruß wegen des Guten / so der Nächste hat (Neyd.) *Jalousie, déplaisir de ce qu' un autre a quelque bien, que nous voudrions avoir.* Gelosia, (dispiacere) del bene altrui.

Er will mir wegen eurer Aufführung einen Verdruß verursachen. *Il me veut donner de la jalousie de vous & de vôtre conduite.* Egli mi vuol dar gelosia di voi.

Einem ein Theil Verdruß benehmen. *Oter en partie l'ennuy, la fâcherie de quelqu' un.* Levare in parte il fastidio ad alcuno.

Müd vor Verdruß / (niedergeschlagen vor Unwillen.) *Abatu d'ennuy, de chagrin.* Stracco dal fastidio.

Einen Verdruß / Eckel (an einer Sache) haben. *Avoir du dégoût, de l'aversion.* Havere fastidio, havere à schiffo.

Gut oder übel / ich achte es nicht / bekümmere mich dessen nicht (habe keinen Verdruß daran) *Bien ou mal, je n'en prens point de chagrin, je ne m'en soucie point.* O bene, ò male, io nonne voglio fastidio, io non mene curo.

Einem Verdruß anthun. *Fâcher quelqu'un.* Sdegnar' uno, fargli fastidio, recargli noia.

Verdunckeln / V. *Obscurcir.* Scurare, adombrare, ingombrare, offuscare, annebbiare.

Verdunckelung / F. *Obscurcissement.* L'oscuramento.

Verdünnern / V. *Attenüer.* Attenuare, rarefare.

Verdursten / V. *Perir, ou crêver de soif.* Perire ò crepare da sete, morir, trafelar di sete.

Verehlichen sich / V. *Se marier.* Maritarsi, ammogliare.

Einem seine Tochter verehlichen. *Donner à quelqu' un sa fille en mariage.* Dar' ad uno la figlia in matrimonio.

Verehligung / F. *Mariage.* Ammogliamento, maritaggio.

Verehren / V. *Respecter, honorer.* Rispettare, honorare, riverire.

Verehren / schencken. *Faire present.* Dar' in dono.

Verehrung / F. *Le respèt, l'honneur.* Il rispetto, l'honore, riverenza, venerazione.

Eine schöne Verehrung. *Un beau present.* Un bel presente.

Die Geschenck (Verehrungen) verderben das Gericht. *Les presents corrompent la justice.* I presenti rompono la giustizia (corrompono.)

Ich schencke es euch / (ich gebe es euch zur Verehrung.) *Je vous en fais present.* Jo vene faccio un presente.

Ein Geschenck (Verehrung) thun / (geben.) *Offrir, faire un present.* Donare un presente.

Ein Verehrung schicken / (senden.) *Envoyer un don (un présent.)* Inviare un dono.

Ich empfange es als eine Schuldigkeit (Schuld) und nicht Geschenck (Verehrung.) *Je le reçois comme une chose deüe & non pas, comme un don.* Lo ricevo per debito & non per dono.

Einen zum Freund machen / durch Verehrungen und Geschenck. *Se rendre quelcun ami par des dons (par des presens.)* Amicarsi qualch' uno co' doni.

Die Geschenck (Verehrungen) richten alles aus (machen grad was krumm ist.) *Les presents font tout.* I doni fanno tutto.

Er prallet mit denen Geschencken (Verehrungen) die er thut. *Il se vante des dons, qu' il fait.* Si millanta per i doni, che fà.

Verehrung / Geschenck. *Un present, don.* Un dono, presente, regalo.

Vereinbaren / V. *Reconcilier.* Riconciliare, unire, giungere, congiungere, concordare.

Er will zwey Sachen zusammen vereinigen / einen der da herrschet / und die Freyheit; wo Freyheit ist / kan kein Herrschafft seyn. *Il veut accorder deux incompatibles, maitre, & la liberté.* Egli vuol accordare due cose, che sono incompatibili, uno chi signoreggia & la libertà.

In allen euren Vorhaben vereiniget GOtt und die Menschen / id est, schauet / daß ihr keinem Unrecht thut / so

werdet ihr als ein ehrlicher Mann gehalten und geschätzt werden.
Dans toutes vôs affaires accordez toujours Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d' un honnête homme.
In tutti gli vostri affari accordate semper Dio ed il mondo, & adempirete li doveri d' un huomo da bene (honorato.)

Weilen ihr es wollet / verwillige ich darein / (vereinige meinen Willen mit dem eurem) daß ers thue.
Puisque vous le voulez ; j' accorde, qu' il le fasse.
Poiche voi lo volete, accordo (acconsento) che lo faccia.

Sich vergleichen / vereinigen / Fried machen / sich versöhnen. *S' accorder, faire la paix, se reconcilier.* Accordarsi, pacificarsi.

Sich wieder vereinbaren. *Se reconcilier.* Riconciliarsi.

Vereinbarlich / Adj. *Qu' on peut aisément apaiser.* Pacificabile.

Vereinbahrung / F. *La reconciliation.* La riconciliatione, unione, concordia, accordo, congiunzione, accoglimento.

Vereinigen / V. vereinbaren. *Reconcilier.* Reconciliare, riconciliare.

Vereinigung / F. Vereinbarung. *Reconciliation* Riconciliazione.

Vereinigung beyder Naturen in Christo. *L' union des deux natures dans la personne de Jesus Christ.* L' unione hipostatica.

Verfahren / V. *N' aller point droit en labourant.* Non audar diritto nel coltivare, procedere.

Streng mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar uno con rigore.

Ubel in einer Sache verfahren. *Se conduire mal dans quelque afaire.* Malamente procedere in un negotio.

Ihr verfahret mit mir gar zu streng (scharff.) *Vous procedez trop rigoureusement, avec trop de rigueur, contre moy.* Voi procedete meco troppo rigorosamente.

Verfahren / agiren. *Proceder (en fait de justice) faire des procedures, agir.* Procedere (in termine di giustizia)

Daß man schreitte (verfahre) zum Urtheil der Sache / (des Rechts.) *Qu' on procede au jugement de la cause, du procez.* Si proceda al giudicio della causa.

Verfahrung / F. *Procedure.* Procedimento, procedura.

Verfallen / V. *Etre accablé sous la ruine.* Esser oppresso dalla rouina, decadere, intercadere, scadere.

Seine Güter sind dem König verfallen. *Ses biens sont confiscables au Roy.* I suoi beni sono confiscabili al Rè.

Die Zeit ist verfallen. *Le terme est échu.* Il tempo ò termine passò.

Verfallung / F. *Décadence.* Decadimento, scadimento, scadenza, intercadenza, scaduta.

Verfälschen / V. *Corrompre (falsifier.)* Corrompere, falsificare, falsare, adulterare, bastardare, depravare.

Verfälscher / M. *Un faussaire, corrupteur.* Un falsificatore, corruttore.

Verfälschung / F. *La falsification, corruption.* La falsificatione, corruttione, adulterazione, contrafacimento, abbastardimento.

Verfangen / V. *Aider.* Giovare, far frutto.

Verfänglich / Adj. *Prejudiciable.* Pregiudicioso.

Verfärben / V. *Changer de couleur.* Alterar' il colore di qualche cosa.

Verfasser / M. *Ecrivain.* Concepista.

Verfassung / F. *Projét.* Concetto, progetto.

Verfassen / V. schrifftlich. *Coucher ou metre en écrit.* Metter' in scritto.

Verfaulen / V. *Pourrir.* Marcire, corrompersi, guastarsi, imputridire, infracidire.

Verfaulen *Ecroupir dans l' oisiveté.* Marcire da scioperaggine, dapoccagine, poltroneria.

Verfault / Adj. *Pourri.* Marcio.

Verfäulung / F. *Pourriture, putrefaction.* Putrefazzione, corruzzione.

Verfechten / V. *Défendre.* Diffendere.

Verfechter / M. *Un defenseur.* Un diffenditore.

Verfechtung / F. *La défense.* La diffesa.

Verfehlen / V. des Weegs. *S' égarer, s' écarter.* Suiarsi, errar, fallar, fallir, smarrire la strada.

Er hat verfehlet. *Il a manqué son coup.* Egli errò.

Verfertigen / V. verbringen. *Expedier.* Spedire.

Verfertigung / F. *Accomplissement.* Il compimento, allestimento, apprestamento.

Verfinstern / V. verdunckeln. *Obscurcir.* Oscurare.

Verfinsterung / Verdunckelung. *Obscurcissement.* Oscuramento.

Verflacken / V. *S' éteindre.* Spegnersi.

Verfliegen. *S' en voler.* Volar via.

Ver-

Verfliessen / V. *S' écouler.* Scorrere, scolare.
Die Zeit ist verflossen. *Le têms est passé.* Il tempo passò.
Die Zeit ist verflossen / die Zeit ist verfallen. *Le têms est échû.* Il termine è spirato.
Verfluchen / V. *Maudire, donner au diable.* Maledire, detestare, abbominare, essecrare.
Verflucht Adj. *Maudit.* Maledetto, abbominevole, abominando.
Verfluchung / F. *Execration.* L'esecratione, maledizzione, detestazione.
Verfolgen / V. nachjagen. *Poursuivre.* Incalzare, perseguire, perseguitare.
Verfolgen/peinigen. *Persecuter, affliger.* Perseguitare, affliggere.
Verfolger M. *Un persecuteur.* Un perseguitore, tiranno.
Verfolgung / F. *La poursuite.* L'incalzamento.
Verfolgung. *La persecution.* La persecutione.
Verfressen / V. sein Gut. *Manger son bien.* Spregare il suo.
Verführen V. *Seduire.* Sedurre, disviare, traviare, forviare, pervertire.
Verführer, M. *Un seducteur.* Un seduttore, sovertitore, auvolgitore, svolgitore, disviatore.
Verführung / F. *La seduction.* La seduttione, seducimento, stravolgimento, pervertimento.
Verfügen / V. *Conduire.* Condurre.
Verführisch / Adj. *Flateux.* Lusinghero, fallace, attrattivo.
Vergaffen / V. sich an etwas. *Se laisser éblouïr de quelque chose.* Lasciar' acciecarsi di qualche cosa.
Vergallet / Adj. *Plein de fiel.* Feloso.
Vergalstern / V. *Ensorceler.* Incantare.
Vergalsterung / F. *Enchantement.* L'incantamento.
Vergangen Adj. *Passé.* Passato, andato, decorso, scorso.
Vergangener (verwichener) Tagen. *Les jours passés.* I giorni passati.
Ich habe euch vergangene Post geschrieben. *Je vous écrivis l' ordinaire passé.* Vi scrissi l' ordinario passato.
Vor diesem / vergangen / ehedessen. *Par le passé, cy-devant, auparavant.* Per lo passato.
Es seynd nicht mehr die vorigen (vergangene) Zeiten. *Ce n' est plus le têms passé.* Non è più il tempo passato.
Vergangene (verstrichene) lange Zeiten. *Les siecles passez.* I secoli passati.
Vergänglich / Adj. *Corruptible.* Corrompevole.
Die Welt ist vergänglich. *Le monde est perissable, ou de courte durée.* Il mondo è fragile (non dura.)
Vergänglichkeit / F. *La corruption.* La corruttione.
Verganten / V. *Vendre à l' encan.* Vender' all' incanto, al più offerente, it. publicare.
Vergantung / F. *La vente à l' encan.* La vendita all' incanto.
Vergeben / V. *Pardonner, faire grace.* Perdonare, far gratia, dare, conferire, dispensare.
Einem mit Gifft vergeben. *Empoisonner quelqu' un.* Attossicare qualcheduno.
Vergeben / Adj. *Inutile.* Inutile, disutile, nullo, irrito, vano.
Es ist ein vergeblicher Handel. *Il ne sert de rien.* Ciò è indarno.
Vergebens / Adv. umsonst. *En vain, inutilement.* Indarno, inutilmente, vanamente, infruttuosamente, di bando, à vuoto, senz' alma, prò.
Einem vergebens arbeiten. *Servir quelqu' un gratis, gratuitement.* Servir ad uno per niente o gratis.
Vergebens arbeiten. *Perdre sa peine.* Affaticarsi indarno.
Vergeblich / Adj. *Pardonnable.* Perdonevole.
Vergeblich / unnutz / vergebens. *Inutile.* Inutile.
Vergeblich / Adv. vergebens. *En vain.* In vano.
Vergebung / F. *La remission, le pardon.* La remissione, la perdonanza, perdono.
Vergebung mit Gifft. *Empoisonnement.* L' attossicamento.
Vergehen / V. *Passer, s' écouler.* Passare, scorrere, mancare, perire, andarsene, fuggire.
Sich vergehen / V. *S' égarer.* Sviarsi.
Er hat sich in einer so wichtigen Sache vergangen. *Il a fait un faux pas dans une afaire de la derniere importance.* Egli mancò nel negotio d' una estrema importanza.
Vergelten / V. *Récompenser.* Ricompensare, riconoscere, rimunerare, contracambiare, retribuire.
Vergelter / M. *Remunerateur.* Ricompensatore, rimuneratore, retributore.
Vergeltung / F. *La recompense.* La ricompensa, ricompensazione, ricognizione, rimunerazione, contracambio.
Dienst ohne Vergeltung ist ein Marter. *Service sans recompense est supplice.* Servizio, senza ricompensa è supplicio.
Vergeß / M. *Oubli.* La smemoraggine, smenticanza.

Ver-

Vergessen/V. *Oublier.* Smenticarsi, obliare, smemorare, dimenticare, dismenticare, scordare qualche cosa.

Was ich vergessen hab / mag mir der / so dessen eingedenck ist / zu Gemüth führen.
Que celuy, qui se souvient de ce que j'ay oublié, m'en fasse ressouvenir & me le memore ou me le dise & me le reduise en memoire.
Chi si ricorda ò è ricordeuole di quel, che mi son scordato, me lo rammenti ò rammemori & melo riduca à memoria.

Vergessen werden/V. *Etre dans l'oubli.* Esser fuori di memoria.

Vergessenheit/F. **Vergeß.** *Oubli.* Smemoraggine.

Vergeßlich/ Adj. *Oublieux.* Smentichevole, obliviosо, smemorato.

Vergeßlich machen / V. *Faire perdre la memoire.* Introdurre l' oblivione.

Vergeßlichkeit/F. *Le defaut de memoire.* Il difetto della memoria, obliviosita, dimenticaggine, smemoraggine.

Vergestälten / V. *Transfigurer, transformer.* Trasfigurare, trasformare.

Vergeschlechtern / V. *Nobiliter.* Impatricciare.

Vergesellen / V. *Accompagner.* Compagnare, accompagnare, sociare, associare.

Vergestalten / V. *Rendre laid.* Imbruttare.

Vergestaltung/F. *La transfiguration.* La trasfiguratione.

Vergeuden/V. *Prodiger.* Prodigare, spendere, scialacquare.

Vergeuder/M. *Le prodigue.* Il prodigo, scialacquatore.

Vergeudung/ F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Vergewisseren/V. **verwissern.** *Assûrer.* Afficurare.

Vergewisserung/ F. *Assûrance.* Accertazione, accertamento, certificazione, chiarimento.

Vergicht / F. **Aussag.** *Confession.* La confessione.

Vergiessen / V. *Verser, rèpandre.* Versare, spandere, spargere, effondere.

Vergiessung / F. *Effusion.* L'effusione, spargimento.

Vergifften/ **einem mit Gifft vergeben.** *Empoisonner.* Attossicare.

Er hat die Brunnen vergifftet / (wie es vor etlichen Jahren die Juden haben thun wollen / weßwegen man ihnen in grossen Städten immer jemand an die Seiten setzt / daß sie ihr verderbliches Vornehmen nicht vollziehen können.) *Il a empoisonné les eaux des fontaines.* Egli auvelenò l' acque delle fontane.

Er hatte seine Handschuh vergifftet. *Il avoit empoisonné ses gans.* Egli haveva auvelenati i suoi guanti.

Vergifftet die Handschuh nicht. *N'empoisonnez pas ces gans là.* Non attossicate questi guanti.

Ihr habt mir das Essen und das Trincken vergifft. *Vous m' avez empoisonné le manger & le boire.* M' havete attossicato il mangiare & il bevere.

Vor zwey Jahren habt ihr schon eine Person (Menschen) vergifft. *Il y a deja deux ans, que vous avez empoisonné une personne.* Havete gia attossicato una persona avanti due anni.

Nehmet das Brod nicht / denn es ist vergifft worden. *Ne prenez pas ce pain, parcequ' il a été empoisonné.* Non prendete il pane essendo ch' è stato attossicato.

Die Waffen vergifften. *Empoisonnes les armes.* Attossicare le armi.

Vergiffter / M. *Un empoisonneur.* Un' attossicatore.

Vergiffterin / F. *Empoisonneuse.* L' attossicatrice.

Vergifftig / Adj. *Venimeux, envenimé.* Velonoso, attossicato, auvelenato.

Vergifftung / F. **Vergebung mit Gifft.** *Empoisonnement.* Attossicamento.

Vergiß mein nicht / **eine Blum.** *La germandrée.* La calamandrina.

Vergittern / V. *Evironner de treilles.* Inferriare, graticciare, cancellare, rastellare.

Vergittertes Fenster. *Fenêtre treillissée.* Finestra inferriata.

Verglasen / V. *Couvrir de verre ou de vitres.* Invetriare, (pignare.)

Vergleichen / V. *Comparer, conferer.* Comparare, parogonare, pareggiar', paragonar' una cosa ad un' altra, farne comparazione.

Es ist nichts zu vergleichen (gegen dem Ubel / das ich ausstehe.) *Cela n' est rien en comparaison (bien plus heureux.)* E molto più felice senza dubio, senza comparazione.

Eine Sache mit einer andern vergleichen. *Faire comparaison d' un chose à l' autre.* Comparare due cose assieme.

Dieses ist nichts zu rechnen (zu vergleichen) gegen dem / das da folget. *Ce n' est rien en comparaison de ce qui suit.* Ciò è un niente, in comparazione di quanto segue.

Er vergleichet sich mir / er hält sich nicht geringer als mich. *Il se compare à moi.* Egli si compara à me.

Er ist diesem bey weitem nicht zu vergleichen. *Il ne merite pas de lui être comparé.* Non merita d'essergli comparato, non merita comparazione.

Sich mit einem vergleichen. *Se réconcilier avec quelqu' un.* Riconciliarsi con uno.

Sich mit einem vergleichen. *Faire un traité, un accord avec quelqu' un.* Accordarsi, ò far patto con uno.

Vergleichlich / Adj. *Comparable.* Comparevole, parteggiabile.

Vergleichung / F. *La comparaison.* La comparazione, ugguaglianza, pareggiamento.

Vergleich / M. *Un accord, traité.* Un accordo, patto, aggiustamento, composizione, trattato.

Einen allgemeinen Vergleich treffen. *S' accorder d' un commun consentement.* Accordarsi di commune accordo.

Ein Vergleich (Contract, mit Unterschrifft oder Siegeln vieler) mit Siegeln der Genannten. *Accord de prix. Un accord fait par les écrits ou les signatures de plusieurs.* Accordo di prezzo (di scrittura.)

Einen Vergleich / Abred (Richtigkeit) machen. *Faire un accommodement, un accord.* Fare un aggiustamento.

Die fürnehmste Puncten des Vergleichs (Abrede) waren / daß 2c. *Les chefs, les principaux points, les articles de l'accord étoient, que &c.* I capitoli dell' aggiustamento erano, che &c.

Sich einlassen (darbieten) einen Fried / Vergleich zu machen zwischen Feinden. *S' entremetre d' accommoder des ennemis.* Applicarsi per far un' aggiustamento frà nemici.

Der Vergleich geschahe auf die Weis. *L' accord se fit de cette façon, en cette forme.* L' aggiustamento seguì in tal maniera.

Suchen (trachten) einen Vergleich zu treffen (machen) *Chercher de faire un accommodement.* Cercare à fare un' aggiustamento.

Der sich darbietet / einen Vergleich zu machen. *Celui, qui se mêle de faire accommodement.* Chi s' ammezza per far l' aggiustamento.

Vergleichs-Tractaten / M. *Traité de paix.* Trattati, negoziati per l' accommodamento.

Vergleichs-Punct / M. *Capitulation.* Partiti, aggiustamenti, capitolazioni.

Einen Vergleich mit einem machen / sich mit einem vergleichen. *Accorder avec quelqu' un.* Accordarsi con alcuno.

Vergnügen / V. vernügen. *Contenter.* Contentare.

Sich mit etwas vergnügen lassen. *Se contenter de quelque chose.* Contentarsi di qualche cosa.

Er hat sich mit dem Schlagen (Prügeln) nicht zu frieden gestellt (vergnügt.) *Il n' s' est pas contenté de le batre.* Egli non si contentò di batterlo.

Ich vergnüge mich mit dem. *Je me contente de cela.* Io mi contento di questo.

Die Natur ist mit wenigem zu frieden / (läst sich mit wenigem vergnügen.) *La nature se contente de peu.* La natura si contenta di poco.

Vergnüglich / Adj. *Ce qui peut contenter.* Contentabile, contentevole.

Vergnügung / F. *Satisfaction, contentement.* Sodisfazzione, sodisfacimento, contentamento, contento.

Vergönnen / V. *Envier.* Invidiare.

Vergönnen / erlauben. *Conceder, permettre.* Concedere, permettere.

Vergönner / M. *Un envieux.* Un' invidiatore.

Vergöttern / V. *Deifier.* Deificare.

Vergöttert / Adj. *Deifié.* Deificato.

Vergötterung / F. *Deification.* Deificazione.

Vergrabung / F. *Enterrement.* Interramento.

Vergraben / V. *Enterrer.* Interrare, sotterrare.

Einen Schatz vergraben. *Enfoüir un tresor.* Cavare un tesoro nella terra.

Sich vergraben / V. *Se remparer de fossez.* Ripararsi con terrapieni.

Vergreiffen sich / V. *Se méprendre.* Errare.

Vergreiffen sich. *Faire une faute.* Misfare, peccare, farsi reo.

Vergrössern / V. *Exagerer, augmenter.* Esagerare, aumentare, ingrandire, aggrandire, intendere.

Diese Umstände machen die Sünd grösser / (vergrössern sie.) *Ces circonstances agravent le peché.* Queste circonstanze aggrovano il peccato.

Sein Fehler hat sich vergrössert / (ist grösser worden) durch seine Aufführung / üble äusserliche Anstellung. *Sa faute s' est agravée par sa conduite.* Il suo delitto s' è aggravato per la sua condotta.

Vergrössert meine Missethat (Laster) nicht. *N' aggravez pas mon crime.* Non aggravate il mio crime.

Wann ich euer Manier zu handlen noch grösser machen / vergrössern (noch hefftiger vorstellen) wollte.

Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir. Se volessi aggravare il vostro modo d' agire (di procedere.)

Mein GOTT! warumb vermehrest (vergrösserst) du meine Sünd? *Mon DIEU! pourquoy aggravez vous mon péché?* DIO mio! perche aggravate il mio peccato?

Vergrösserung / F. *Exageration, augmentation.* L' esageratione, l' aumentatione, ingrandimento, aggrandimento.

Vergülden / V. *Dorer.* Indorare, dorare.

Vergülder / M. *Un doreur.* Un' indoratore.

Vergüldung / F. *La dorure.* L' indoratura.

Vergunst / F. *Envie.* L' invidia.

Vergunst. *La permission.* La permissione, licenza.

Vergünstig / Adj. *Envieux.* Invidoso.

Vergünstigen / sihe / vergönnen / erlauben.

Vergünstigung / F. *La permission.* La permissione, licenza.

Vergwissern / V. *Assûrer.* Assicurare.

Etwas vergwissern. *Confirmer.* Confirmare.

Vergwisserung / F. *Assûrance, confirmation.* L' assicuranza, la confirmatione.

Verhafft / M. Verhafftung. *Emprisonement.* Imprigionamento.

Verhafften / V. *Faire prisonnier.* Imprigionare.

Verhafftung / F. *La prison.* La prigione.

Verhafften / verpfänden. *Engager.* Impegnare.

Verhälen / V. verhelen. *Cacher.* Nascondere, celare.

Verhägen / V. *Environner de hayes.* Cignere di siepi.

Verhalten / V. *Celer, dissimuler.* Celare, dissimulare, sopprimere.

Den Athem verhalten. *Arrêter l' haleine.* Comprimer' il fiato.

Sich wohl verhalten. *Se comporter bien.* Comportarsi molto bene.

Die Sache verhält sich also. *La chose va ainsi.* La cosa va così.

Verhalten / N. Verhaltung. *Le comportement.* Il comportamento, asconvdimento.

Verhanden / Adv. *Au main.* In mano.

Verhandeln / V. seine Waaren. *Debiter ses marchandises.* Spacciar' le mercantie.

Verhandeln / V. abhandeln. *Traiter.* Trattare.

Verhängen / V. *Permettre.* Permettere.

Verhängnis / N. *Permission.* Permissione, dispensazione, disposizione.

Verharrlich / Adj. *Perseverant.* Perseverante.

Verharren / V. *Perseverer, attendre.* Perseverare, aspettare, persistere, continuare, star saldo, consistere, immorare.

Verharrung / F. *La perseverance.* La perseveranza.

Verhärten / V. *Endurcir.* Indurire.

Verhärten. *S' endurcir.* Indurirsi.

Verhärtung / F. *Endurcissement.* L' indurimento.

Verhasst / Adj. *Haï.* Odiato.

Verhauen / V. *Couper* Tagliare, stratagliare, stagliare.

Sich in dem Reden verhauen. *Se couper en parlant.* Tagliarsi nel parlare.

Verhausen / V. *Perdre ses biens.* Scialaquare la sua robba.

Verheben den Athem. *Retenir l' haleine.* Ritenere il fiato.

Verheeren / V. *Ravager, saccager.* Saccheggiare, depredare, guastare, vastare, desolare, depopolare, rouinare.

Verheerer / M. *Un ravageur.* Un depredatore.

Verheerung / F. *Le dégât, le saccagement.* Lo straccio, il saccheggiamento, destruzzione, soversione, desolazione, devastazione, rouina.

Verheissen / V. *Promettre, donner sa parole.* Promettere, dar la parola, far promessa.

Verheissung / F. *La promesse.* La promessa.

Verhelen V. verhalten. *Cacher.* Nascondere, celare.

Ihr könnet euch vor meinen Augen nicht bergen (verhelen.) *Vous ne pouvez cacher, vous derober à mes yeux.* Non potete celarvi agli occhi miei.

Sich bergen / verbergen / verhelen / in Geheim halten. *Se cacher.* Celarsi.

Um euch keine Sache zu verbergen (vertuschen) zu verhelen. *Pour ne vous celer aucune chose.* Per non celarvi cosa veruna.

Liebe / Huste / und Krätze lassen sich nicht bergen / verhelen. *Il ne faut cacher, ou l' on ne peut cacher ni l' amour, ni la toux, ni la galle.* Amore, tosse e rogna, celare non si bisogna.

Ver-

Verheler / M. *Un dissimulé.* Un dissimulatore.

Verhelung / F. *La dissimulation.* La dissimulatione, ascondimento, nascondimento.

Verhelffen / V. *Aider.* Ajutare, promovere.

Verhengen / V. zulassen. *Permetre, laisser tout faire.* Permettere, accondescendere.

Verhengnis / F. *Indulgence, permission.* L' indulgenza, la permissione.

Dem Roß den Zaum verhengen. *Lâcher la bride.* Attentar la briglia.

Mit verhengtem Zaum. *A toute bride.* A briglia sciolta.

Verhengnis Gottes / N. *Le destin.* Il destino.

Verheurathen sich / V. *Se marier.* Maritarsi.

Seine Tochter an einen verheurathen. *Donner sa fille à quelqu' un en mariage.* Sponsar la sua figlia con uno.

Eine mannbahre Jungfer / die schon das Alter hat / sich zu verheurathen. *Fille qui est en âge de se marier, qui est prête à se marier, mariable.* Zitella in età di maritare.

Ich hätte niemal geglaubt / daß ich mich in diesen Ländern verheurathen sollte. *Je n' avois jamais crû me marier dans ces pays.* Giamai credevo di maritarmi in questi paesi.

Sich in einem Adelichen Haus (mit adelichen Geschlecht) verheurathen. *Se marier dans une maison noble.* Maritarsi in casa nobile.

Ich will euch verheurathen. *Je veux vous marier.* Jo vi voglio maritare.

Sanct Paulus verbietet die Ehe (sich zu verheurathen) nicht. *Saint Paul ne defend pas de se marier.* San Paolo non prohibisce il maritarsi. (*De virginibus præceptum Domini non habeo.*)

Der sich verheurathet / der legt ihm eine schwere Last auf. *C' est charger une grande croix, que de se marier.* Il maritarsi è sopporsi ad una croce.

Er wird sich bald verheurathen / (in den Stand der gestickten Hosen begeben.) *Il se mariera dans peu de têms, bien-tôt.* Egli si maritarà in breve.

Sich verheurathen durch einen Vorsprecher. *Se marier par procureur.* Maritarsi per un procuratore.

Sich ungefehr verheurathen. *Se marier à l' inprovişte, sans y avoir pensé auparavant.* Maritarsi all' improviso.

Einer der sich verheurathen will. *Celuy qui veut se marier.* Chi si vuol maritare.

Der sich übel verheurathet / hat die Zeit seines Lebens genug zu nagen. *Qui se marie mal, n' est jamais délivré de peine.* Chi male si marita, non esce mai dalla fatica.

Verheurathung / F. *Mariage.* Accasamento, maritaggio.

Verhelffung / F. *Aide, assistence.* Ajuto, assistenza, promozione.

Verherrlichen / Adj. *Glorifier.* Magnificare, glorificare.

Verhexung / F. *Enchantement.* Fascino.

Verhexen / V. *Enchanter, charmer.* Affascinare, stregare.

Die Boßhafftige weiß wol die Ursach des Übels / so mich verhexet. *Elle connôit bien la méchante, la cause du mal, qui m' enchante.* Ella conosce bene la causa del male, che m' affascina.

Es ist eine übele Sache die andern verhexen (verzaubern.) *C' est une méchante affaire, d' enchanter les autres.* E una cosa cattiva affascinar gl' altri.

Warum habt ihr euern Nächsten verzaubert (verhext?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affascinato il vostro prossimo?

Ich wollte euch nicht verhexen (verschreyen) verzaubern. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affascinarvi.

Ich befinde mich übel (bin kranck) weil ihr mich verhext hat. *Je suis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Son' ammalato, havendomi voi affascinato.

Verhetzen / V. *Inciter, aiguillonner.* Incitare, spignere, attizzare, stimolare, irritare.

Verhetzt / Adj. *Incité, poussé.* Incitato, spinto.

Verhindern / V. *Empêcher, metre obstacle.* Impedire, sturbare.

Die feindliche Macht verhindert ihn an fernern Progressen (Sieg.) *La force de l' ennemy est un obstacle à ses conquêtes.* La forza nemica gli è d' impedimento alle conquiste.

Es ware ihm verhindert der Eingang (Eintug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Er hätte viel übels gethan / wenn er daran nicht wäre verhindert (abgehalten) worden. *Il auroit fait beaucoup de mal, si on ne l' en eût empêché.* Haverebbe fatto molto male, se non gli fosse stato impedito.

Der Wind verhinderte ihn an der Anländung. *Le vent l' empêcha d' aborder.* Il vento gl' impedì l' approdarsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren / steuren / verhindern. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l'eau.* Non si può impedire il corso all'acqua.

Wann mans hindern (verhindern) könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Man kans nicht verhindern / daß das Wasser nicht laufft / so kan man auch den Leuthen das übel Reden nicht verwehren.
On ne peut empêcher la rivière de couler; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médisans.
Non si può impedire, che il fiume corra; non si può tenere la lingua ai maldicenti.

Nichts haben / das einen verhindere / müssig seyn. *N'avoir point d'empêchement.* Non haver punto d'impedimento.

Verhindern / daß man etwas nicht thue. *Empêcher de faire, qu'on le fasse.* Impedire di fare.

Der Wind hat uns zuruck getrieben (verhindert) daß wir in den Hafen nicht einlauffen können. *Le vent nous a empêchez de prendre port.* Il vento c'impedì di pigliar porto.

Er hätte viel Ubels oder grossen Schaden gethan / wann ich ihn nicht verhindert hätte. *Il ût fait beaucoup de maux, si je ne l'ûsse empêché.* Egli haverebbe fatto molti mali, se non glielo havessi impedito.

Es verhindert euch nichts glückseelig zu seyn. *Rien empêche, que vous ne soyez heureux.* Niente v' impedisce, che non siate felice.

Ich will es nicht verhindern. *Je n'empêche point.* Jo non impedisco punto.

Verhindert / Adj. *Empêché.* Impedito.

Verhinderer / M. *Celuy qui empêche.* Impeditore.

Verhindernis / F. *Empêchement, obstacle.* Impedimento, ostacolo, disturbo.

Verhoffen / V. *Esperer.* Sperare, asperare.

Verhoffentlich / Adv. *Comme j'espere.* Come jo spero.

Verhöhnen einen / V. *S'en moquer.* Burlarsi d'uno.

Verhöhner / M. *Un moqueur.* Un burlatore.

Verhöhnung / F. *La moquerie.* La burla.

Verhör / F. *Audience.* L'udienza.

Verhören / V. *Donner audience, oüir.* Dar udienza (udire.)

Verhören. *N' entendre pas.* Non udire.

Verhörer / M. *Auditeur.* L' uditore.

Verhörung / F. Verhör. *Audience.* Udienza.

Nach geschehener Verhör. *Après avoir oüi les parties.* Havendo essaminato le parti.

Verhör-Stube / F. *Auditoire.* L'uditorio.

Verhudeln / V. *Confondre, embroüiller.* Confondere, imbrogliare, intrigare, intorbidare, scompigliare, strapazzare.

Verhülfflich seyn / verhelffen. *Aider.* Ajutare.

Verhüllen / V. das Angesicht. *Voiler le visage.* Velar' il volto, camuffarsi, incamuffarsi, (il viso) incapucciarsi.

Verhungern / V. *Crever ou perir de faim.* Crepare ò perire di fame, affamare.

Verhungert / Adj. *Famelique.* Famelico.

Verhuren / V. sein Gut. *Dissiper ses biens avec des putains.* Spendere puttaneggiando (colle bagascie)

Verhuret / Adj. *Paillard.* Puttaniere, lascivo, puttamesco, impudico.

Verhurte Augen. *Des yeux lascifs.* Occhi lascivi.

Verhüten / V. *Prevenir, empêcher.* Prevenire, impedire, vietare.

Einen verhüten. *Garder quelqu' un.* Guardar' alcuno.

Verjagen / V. *Chasser.* Scacciare, fugare, discacciare.

Verjagen. *Proscrire, bannir.* Prescrivere, bandire.

Verjaater / M. *Un exilé, banni.* Un bandito, mandato in esilio, cacciato.

Ausgejagt / verjagt / vertrieben. *Chassé, banni.* Scacciato.

Er ist aus seinem Vatterland verjagt (vertrieben) worden. *Il a été chassé (banni) de son pays.* È stato scacciato dalla patria.

Verjagung / F. *La chasse.* La scacciamento.

Verjagung. *Le bannissement.* Il bandimento.

Verjähen / V. *Confesser.* Confessare.

Verjähung / F. *La confession.* La confessione.

Verjähren / V. *Prescrire.* Prescrivere.

Verjahrt / Adj. *Prescrit.* Prescritto.

Verjährung / F. *La prescription.* La prescrittione.

Das Recht der Verjährung. *Le droit de prescription.* Il diritto della prescrittione.

Verirren / V. *S' égarer.* Suiarsi, errare.

Verirrung/ F. *Egarement.* Lo sviamento, errore, fallo.

Verjüngern/ V. *Rajeuner.* Ringiovanire.

Verkarten/ V. *Broüiller les cartes.* Imbrogliar le carte.

Verkauff/ M. *La vente.* La vendita, vendimento.

Verkauffen/ V. *Vendre.* Vendere, distrarre, alienare, spropriare.

Eine Sache feil bieten (verkauffen.) *Exposer une chose à vendre.* Proporre una cosa à vendere.

Umb baar Geld verkauffen. *Vendre argent contant.* Vendere à danaro contante.

Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito.

Wie verkauffet ihr dieses Buch? *Que (combien) vendez vous ce livre?* Che vendete voi questo libro?

Ihr verkauffet es gar zu theuer. *Vous le vendez trop, trop cher.* Voi lo vendete troppo.

Ich will es einem andern verkauffen. *Je le vendrai à un autre.* Jo lo venderò ad un' altro.

Einer/ so da verkaufft nach dem Steiger-Kauff. *Celui qui vend à l'encan, (au plus offrant.)* Chi vende all' incanto.

Was man sonsten umb einen Thaler verkauffet/ kostet jetzt nur die Helffte. *Ce qui se vendoit (autrefois) un écu ne se vend aujourd'huy que la moitié.* Quello che si vendeva uno scudo, adesso non si vende che la metà.

In diesem Land wird die Gerechtigkeit umbs Geld verkaufft. *On vend la justice à beaux deniers contants en ce lieu, (en ce pais là.)* Co là si vende la giustizia à danaro contante.

Ich hatte mein Pferd nicht besser verkauffen können. *Je ne pouvois pas mieux vendre mon cheval.* Jo non potevo vendere meglio il mio cavallo.

Ein Verkauffer (der verkaufft) Budensitzer/ Krämer. *Vendeur, celui qui vend.* Chi vende.

Ein Verkauffler (der andern verkaufft.) *Revendeur.* Rivenditore, chi vende sulle piazze.

In kleinen verkauffen/ als Loth-weis. *Vendre en détail.* Vendere à minuto.

Dieser Kauffmann handelt (verkaufft) nur in grossen/ als Centner-weis 2c. *Ce marchand ne vend, qu' en gros.* Questo mercante non vende che all' ingrosso.

Ich verkauffe (gebe die Waar) um einen wolfeilen Preiß. *Je ne vends, qu' à bon marché.* Jo non vendo, che à buon mercato.

Verkäuffer/ M. *Le vendeur.* Il venditore.

Verkäufflich/ Adj. *Qui se vend aisement.* Da vendere ò di buon mercato, vendibile, vendevole, spacciabile.

Verkehren/ V. *Pervertir.* Pervertere, rivolgere, rivoltare, sovertire.

Die Augen verkehren. *Renverser les yeux.* Rivolgere gli occhi.

Einem seine Wort verkehren. *Tourner en mal ce qu' on dit.* Prender le parole in cattiva parte.

Freud in Leid verkehren. *Tourner la joye en tristesse.* Voltar' l' allegrezza in tristezza.

Verkehrer/ M. *Depraveur.* Depravatore, impervertitore.

Verkehrt/ Adj. *Pervers.* Perverso, rivolto, inverso.

Verkehrter Weis/ Adv. *A rebours.* Al roverscio, perversamente.

Verkehrtheit/ F. *La perversité.* La perversità, pravità, ritrosità.

Verkehrung/ F. *Renversement.* Il rovesciamento.

Verkehrung der Werte. *Mauvaise interpretation des paroles.* Cattiva interpretatione di parole.

Verklag/ F. *Accusation.* L' accusa, accusazione, querela, denuncia.

Verklagen/ V. *Accuser.* Accusare, querelare, denunciare.

Fälschlich verklagen. *Accuser faussement.* Accusare con falsità.

Als einen Todschläger (in Puncto homicidii) verklagen. *Accuser d' homicide.* Accusare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (verklagen.) *Accuser de magie.* Accusare di magia.

Einen des Diebstahls verklagen. *Accuser de larcin.* Accusare di furto.

Eines Ehebruchs wegen verklagen. *Accuser d' adultere.* Accusare d' adulterio.

Einer Falschheit einen zeihen/ verklagen. *Accuser d' avoir fait une fausseté.* Accusare di falsità.

Er sagt/ er wolle ihn anklagen/ verklagen/ als einen der ein (grosses) Laster begangen/ verübet/ gethan hat. *Il dit qu' il l' accusera d' avoir commis un crime, comme coûpable.* Dice, che lo accuserà, come reo.

Ihr verklaget mich wider Billichkeit/ Unrecht/ wider alle Gerechtigkeit/ als ein anderer 2c. *Vous m' accusez à tort, injustement.* Voi mi accusate al torto.

Ich pflege mich anzuklagen/ aber jetzt (vor diesesmal) entschuldige ich mich. *J' ay coûtume de m' accuser, à present je m' excuse.* Jo mi soglio accusar, ed hora mi scuso.

Wann ihr dieses Laster begehet / diese That verübet / will ich euch bey Rath (Obrigkeit) verklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuseray devant le Magistrat.* Se voi commettete questo delitto, vi accusarò al Senato.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit verklagen *Accuser avec verité.* Accusare con verita.

Peinlich verklagen. *Agir criminellement contre quelqu' un.* Accusar' uno criminalmente.

Fälschlich verklagen. *Calomnier.* Calunniare.

Verkläger / M. *Un accusateur.* Un' accusatore.

Verklägerin / F. *Accusatrice.* L' accusatrice.

Verklagter / M. *L' accusé, le criminel.* L' accusato, il reo.

Die Verklagte / F. *L' accusée, la criminelle.* L' accusata, la rea.

Verklagung / V. Verklag. *Accusation.* Accusa.

Verklappern / V. einen. *Déferer quelqu' un.* Accusare qualch' uno.

Verklären / V. *Eclaircir.* Schiarare, glorificare, trasfigurare.

Verklärung Christi. *La transfiguration de Jesu Chrit.* La trasfiguratione di Giesù Christo.

Es waren drey Apostel gegenwärtig bey der Verklärung. *Il y ut trois des Apôtres, qui furent presens à la transfiguration.* Vi furono trè Apostoli presenti alla trasfigurazione.

Verkleiben / V. *Boucher.* Turare, stoppare.

Verkleiden / V. *Déguiser, masquer.* Travestire, mascherare, cangiar di habiti.

Verkleidet / Adj. *Masqué, déguisé.* Mascherato, travestito.

Verkleidung / F. *Le déguisement d' habit.* Il travestimento.

Verkleinern / V. *Amoindrir.* Sminuire, appicolare.

Einen verkleinern. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Scolorire la riputatione di qualcheduno.

Verkleinerung / F. *La detraction, la médisance.* La detrattione ò maledicenza.

Verknüpffen / V. *Noüer.* Nodare, aggroppare, annodare.

Sich mit einer verknüpffen. *Faire une promesse de mariage à une fille.* Obligarsi per promessa di matrimonio.

Verkochen / V. *Cuire trop.* Cuocere troppo, consumarsi bollendo, forbollire.

Verkörben das Maul. *Emmuseler.* Metter la musaruola.

Verköstien / V. verköstigen einen. *Défrayer quelqu' un.* Pagare per qualcheduno.

Sich selbst verköstigen. *Vivre à ses dépens.* Vivere alle spese proprie.

Verkratzen / V. *Egratigner.* Aggraticcare.

Verkriechen sich / V. *Se cacher.* Nascondersi, celarsi.

Verkriegen / V. *Consumer par la guerre.* Consumare par la guerra.

Verkrümmen / V. *Tordre.* Storcere, diventar, storto, curvo.

Verkünden / V. verkündigen. *Annoncer, rapporter.* Annuntiare, riportare, nonciare, notificare, intimare, promolgare.

Verkündiger / M. *Rapporteur, porteur de nouvelles.* Riportatore, portatore di novelle.

Verkündigung / F. *Le rapport, annonciation.* L' annuntio, la relatione, annonciamento.

Verkundschaffen / V. *Epier.* Spiare, esplorare, spionare.

Verkundschaffter / M. *Un espion.* Un spione.

Verkundschafftung / F. *L' action d' épier.* La spia.

Verkünsteln / V. *Gâter par son trop d' art.* Guastare con sua smisurata arte.

Verkuppeln / V. *Déboucher la jeunesse.* Guastar la gioventù con lascivie.

Verkürtzen / V. *Accourcir, abreger.* Scortare, abbreviare, accorciare, scorziare.

Der Excess (Uberfluß in gutem Leben) verkürtzt die Täge. *La debauche abrege les jours.* L' eccesso abbrevia li giorni.

Die Narrheit und Boßheit verkürtzen das Leben vieler Menschen. *La folie & la méchanceté abrégent la vie de bien de gens.* La pazzia & malizia abbreviamo (accorciano) la vita di molti huomini.

Seinen Weeg verkürtzen / das ist / den nähern Weeg gehen. *Abreger (accourcir) son chemin.* Accorciare il camino.

Die Zeit verkürtzen. *Abreger le têms.* Accorciar il tempo.

Einem das Leben verkürtzen. *Avancer, hâter la mort de quelqu' un.* Affrettar' la morte di qualch' uno.

Einen verkürtzen. *Faire tort à quelqu' un.* Far torto ad uno.

Verkürtzung / F. *Accourcissement.* L' accorciamento, abbreviamento, abbreviazione.

Ver-

Verkürtzung des Lebens. *Avancement de la mort.* L' affrettamento della morte.

Verkürtzung / F. unrecht. *Le tort.* Il torto.

Verlachen einen / V. *Se rire de quelqu' un.* Irridere qualcheduno.

Von jederman verlachet werden. *Servir de risée publique.* Servir di riso publico.

Verlachen / N. *La risée.* La risata.

Verlangbar / Adj. *Desirable.* Desiderabile.

Verlangen / V. *Desirer.* Desiderare, appetire.

Eine gute Meß verlangen. *Desirer de faire bonne faire.* Bramare di fare buona fiera.

Ein Begierde haben (verlangen) ins Feld zu gehen. *Desirer de faire la guerre.* Bramare di guerreggiare.

Inbrünstig trachten (verlangen) ein Kauffmann zu seyn. *Desirer d' être un bon marchand.* Bramare d' esser buon mercante.

Verlangen allein in der Welt zu seyn (närrische Begierde.) *Desirer d' être fou.* Bramare d' esser solo al mondo; esser folle.

Das ist/was ich verlange/wünsche/nach welchen ich strebe. *C' est ce que je desire, c' est tout ce que je desire.* Questo è, quanto bramo.

Ich verlange nichts anders/ als daß ꝛc. *Je ne desire rien d' autre, je ne souhaite autre chose que &c.* Altro non bramo.

Mein lieber Freund! sagt mir / was ihr von mir verlanget. *Mon cher Amy! dites moy, ce que vous souhaitez de moy.* Caro mio Amico! ditemi quello, che bramate dà me.

Ich bin nicht so närrisch dieses zu wünschen / zu verlangen / (darnach zu trachten.) *Je ne suis pas si fou de souhaiter cela.* Non sono cosi pazzo di bramar questo.

Wann ich etwas wider die Vernunfft verlangte / wollte ich nichts sagen. *Si je souhaitois quelque chose contre la raison, je ne dirois rien.* Se bramassi qualche cosa contro la ragione, non direi niente.

Ihr seyd so traurig / und wünschet euch (verlanget) immerdar den Tod. *Vous êtes si triste, & vous souhaitez toûjours la mort.* Voi sete si malinconico, & vi bramate sempre la morte.

Gleichwie sich ein (verwundt- und gejagter) Hirsch nach frischen Wasser-Quellen sehnet / (verlanget/) also sehnet sich meine Seele nach dir / O GOtt! Psal. 42. v. 2. *Comme le cerf brame après les decours des eaux, ainsi brame mon ame après toy, O Dieu!* Si com' il cervo brama la fontana delle fresche acque, così l' anima mia brama te, (O Signore!)

Ihr wünschet (verlanget) den Tod eueres Vatters/ aber ihr werdet sehen/ daß ꝛc. *Vous souhaitez (desiderez) la mort de vôtre Pere, mais vous verrez que &c.* Voi bramate la morte di vostro Padre, mà vedrete, che &c.

Wer am mehristen verlangt / dem geschicht es am allerhärtesten. *Celuy qui desire le plus, se donne plus de chagrin.* Chi più brama, più s' affama.

Es ist sich zu verwundern/daß ein Hertz/ welches soviel verlangt / so wenig Muth hat. *Il y a dequoy s' étonner, qu' un cœur qui a tant de desirs, ait si peu de hardiesse.* Si puoco ardisce un cuor, che tanto brama.

Hefftig verlangen. *Desirer passionnement.* Bramare.

Verlangen / N. *Le desir, l' envie.* Il desiderio, la brama, desiderio.

Seinem Verlangen genug thun. *Satisfaire son desir.* Sodisfare il suo desio.

Das Verlangen (die Begierd) ist ein Bewegung des Appetits, mit welchen die Seele sich treibet gegen das abwesende Gute/daß sie sich mit demselben vereinigen möge. *Le desir est un mouvement de l' appetit, par lequel l' ame se pousse & s' élance vers le bien absent, afin de s' unir à lui.* Il desio è un moto dell' appetito, col quale l' anima si spinge verso il bene assente, per unirvisi.

Die grosse Begierde (Verlangen) so er darzu hat/ macht ihn fast närrisch. *Le grand desir qu' il a de cela, le met hors de soi, hors du sens.* Il gran desio, ch' egli hà di questo, lo fà delirare.

Das Verlangen ist erfüllt (hat nunmehr seinen Zweck erreicht.) *Les desirs sont accomplis.* I desii sono adempiti.

Verlängern / V. *Prolonger.* Prolongare, allungare.

Verlängern / verweilen. *Differer, delayer.* Differire, indugiare.

Verlängerung / F. *Le délay, la prolongation.* L' indugio, la prolungatione, allungamento, prorogazione.

Verlarffet / Adj. *Masqué.* Mascherato.

Verlassen / V. *Laisser, abandonner.* Lasciare, abbandonnare, postergare.

Wie soll ich mich wohl auf solche Leute verlassen / die mich schon verrathen haben? *Comment me devray-je fier à des gens, qui m' ont déja trahi?* Come mi doverò io fidare di gente, che già mi tradirono?

Der sich zuviel verläst auf andere / (zuviel trauet) wird offt betrogen. (*Omnia tuta sunt, si suspecta habeas, tutiora erunt.*) *Qui se fie trop, se plaint souvent.* Chi troppo si fida, spesso grida.

Das Studiren verlassen (davon abtretten) das Studiren am Nagel hencken. *Se détourner de l' étude, le quiter, l' abandonner.* Disviarsi dallo studio.

Verlassen von dem / was man schon angefangen. *Se détourner de ce qu' on a commencé, l' abandonner.* Disuiarsi dall' incominciato.

Er läst sich abwendig machen von der (verläst die) Gesellschafft. *Il se laisse détourner de la compagnie, il s' écarte de la compagnie.* Si lascia disuiare dalla compagnia.

Einen Krancken verlassen / an seiner Gesundheit (Aufkommen) zweiflen. *Abbandonner un malade, desesperer de sa santé.* Abbandonare un malado, disperare della sua sanità (salute.)

Sein Post / Stelle verlassen / ausreissen / weichen. *Abandonner le poste.* Abbandonare il posto.

Ihr lasset mich in der Noth stecken. *Vous m' abandonnez au besoin.* Voi mi abbandonate ne' bisogni.

Wann ihr mein Freund wäret / würdet ihr mich nicht in dieser Noth verlassen / (sitzen lassen.) *Si vous étiez mon amy, vous ne m' abandonneriez pas en cette occasion.* Se mi fosti amico, non mi abbandonareste in quest' occasione.

Den Muth (verlassen) fallen oder sincken lassen. *S' abandonner (perdre courage.)* Abbandonarsi, (predersi d' animo.)

Sich auf einen verlassen. *Se fier en quelqu' un.* Fidarsi in qualcheduno.

Verlassenschafft / F. *La succession, les biens laissez après la mort.* La successione, i beni tralasciati doppo la morte, lascio, heredità, haveri.

Verlassung / F. *Abandon, abandonnement.* L' abbandono, abbandonamento.

Verlassung. *La confiance.* La confidenza.

Verlauffen sich / V. *S' écouler.* Scorrere.

Verlauffen sich. *S' égarer.* Sviarsi.

Die Sache hat sich also verloffen. *L' afaire est ainsi passée.* La cosa andò così.

Verläugnen / V. *Renier.* Rinegare, negare, abnegare.

Verläugnung / F. *Reniement.* Rinegamento, negazione, rinegazione.

Verlauten / V. es will verlauten. *Il court un bruit.* La fama corre.

Sich verlauten lassen. *Témoigner, faire voir.* Testimoniare, far vedere.

Verlebt / Adj. *Décrepit, fort vieux.* Decrepito, attempato, vecchio.

Verlebtes Alter. *La décrépitude.* La decrepitudine.

Verlechen / V. *S' ouvrir, se fendre.* Aprirsi, fendersi.

Verleckern / V. *Afriander.* Far goloso ò leccardo, alettare, avezzare.

Verleckert / Adj. *Friand.* Leccardo, delicato, allettato.

Verlegen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne se souvient pas.* Mettere in qualche luogo incerto.

Einem den Paß verlegen. *Fermer le passage à quelqu' un.* Ferrar' il passaggio.

Ein Buch verlegen. *Faire imprimer un livre à ses dépens.* Far stampare un libro alle sue spese.

Verlegen / Adj. *Gâté de moisissure, moisi.* Muffoso.

Verlegene Waaren. *Vieilles marchandises.* Mercantia vecchie.

Verlehrnen / V. *Desaprendre.* Disimparare, scordar l' imparato.

Verlehren / V. *Desenseigner.* Disinsegnare.

Verleihen / V. *Loüer.* Affittare, concedere.

GOTT verleihe uns die Gnade. *Dieu nous fasse la grace.* Iddio ci faccia la gratia.

Verleiher / M. *Qui donne à loüage.* Affittatore.

Verleihung / F. *Le loüage.* L' affitto, locazione.

Verlesen / V. *Lire, reciter.* Leggere, recitare, perleggere.

Verleser / M. *Lecteur.* Il lettore.

Verlesung / F. *La lecture.* La lettura.

Verleugnen / V. verläugnen. *Nier.* Negare.

Verleumbden / V. *Calomnier.* Calunniare, vituperare.

Er hat Ursach zum Schänden (Verleumbden.) *Il a sujet de blâmer.* Hà un motivo di biasimare.

Er schändet (verleumbdet) alle ungerechter Weise. *Il blâme tout le monde à tort.* Biasima al torto tutti.

Er ist gebohren zum Schänden/ Verleumbden/ andere zu tadeln. (Spiritus Contradictionis.) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimáre.

Es gibt derer viel/ die sich selbst verdammen / wann sie andere verleumbden/ (tadeln.) *Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Ihr schändet (verleumbdet) mich wegen einer Sach / die rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est loüable.* Voi mi biasimáte di quanto è lodevole.

Unhöffliche Leuthe / die mich um kleiner Sach halben schänden / (verleumbden/) da sie böser sind / als ich bin.
Gens indescrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.
Gente indiscreta, che mi biásima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (verleumbdet) mich/ wegen der Wolredenheit / als wann diese ein Laster wäre.
Il me blâme de mon eloquence, comme si c'étoit un vice, ou être vicieux, que d'être eloquent.
Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l'esser eloquente fosse esser' vizioso.

Alle tadlen (verleumbden) dich wegen deines Geitzes/ (deines Geines halben bist du bey allen in der Rede/ (Tantz.) *Tous te blâment (t'accusent) d'avarice,* Tutti ti biasimano d'avarizia.

Man verachtet (verleumbdet) dich / als einen Unwissenden / der nichts kan / (nichts weiß.) *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blame d'ignorance.* Tu sei biasimáto, come un' ignorante.

Verleumbder / M. *Un calumniateur.* Un calunniatore, detrattore, diffamatore, vituperatore, maledico.

Verleumbdung / F. *La calumnie.* La calunnia.

Verletzen / V. *Blesser.* Ferire, vulnerare.

Tödtlich verwundet. *Blessé à mort.* Ferito à morte, impiagato à morte.

Einen an seinen Ehren verletzen. *Blesser, choquer, offenser.* Offendere, pugnere con parole, contaminare.

Dieses verletzet keusche Ohren. *Cela blesse les oreilles chastes.* Questo offende, contamina l'orrecchie caste.

Diese Frau hat sich verletzet / die Frucht hat Schaden genommen. *Cette femme s'est blessée.* Questa donna si è sconciata, sgravidata.

Einen an seiner Ehr verletzen. *Ternir la reputation de quelqu'un.* Annerire la riputatione d'uno.

Verletzlich / Adj. *Vulnerable.* Piagabile.

Verletzung / F. *Blessure, offense.* Ferita, piagatura, offesa, lesione.

Verlieben sich / V. *Devenir amoureux.* Divenir amoroso ò amante, inamorare, accendere.

Ein verliebtes Brieflein. *Lettre d'un amoureux, lettre amoureuse.* Lettera d'inamorato.

Man könnte fast sagen / als wenn er verliebt wäre. *On diroit, qu'il est amoureux.* Si direbbe quasi, ch'egli è inamoráto.

Auf eine verliebte Weiß. *A la maniere d'un amoureux.* A guisa d'inamoráto.

Also thun die Verliebten. *Ainsi font les amoureux.* Così fanno gl'inamoráti.

Ein verliebter Mensch / (Haaß.) *Homme amoureux.* Huomo inamoráto.

Verliebt seyn. *Etre amoureux.* Essere inamoráto.

Welcher nahe ist / verliebt zu werden / sich zu verlieben. *Presqu' amoureux, qui est prés de devenir amoureux.* Vicino ad esser inamoráto.

Verliebt / Adj. *Amoureux.* Innamorato.

Verliebung / F. *Amourachement.* Innamoramento.

Verliederlichen / V. *Négliger.* Negligere.

Verlieffen / V. verleumbden. *Calomnier.* Calonniare.

Verlieren / V. *Perdre, faire perte.* Perdere, far perdita.

Der da verliehrt / der zahlt. *Qui perd, paye.* Chi perde, paga.

Es ist eine grosse Sache / daß ich allezeit im Spiel verliehre. *C'est grand fait, que je perd toujours au jeu.* E una gran cosa, che io sempre perdo nel giuoco.

Auff! auff! lasset uns keine Zeit verliehren. *Sus! ne perdons point de têms.* Sù! sù! non perdiamo tempo.

Ihr würdet biß auff das Hembd verliehren. *Vous perdriez jusque à vôtre chemise.* Voi perdereste fino la camiscia.

Die mit Unrecht eroberten Güter lassen sich leicht anwenden / verliehren / (verschwinden.) *Les biens mal aquis perissent (se perdent) aisement.* I beni acquistati male si pérdono facilmente.

Ein Schneider/ welcher den Knopff vergisst zu machen/ verliert den Stich/ (fähret durch) *Un couturier, qui manque de faire un nœud, perd un point.* Sarto, che non fà il nodo, perde il punto.

Aus der Ordnung des Discurs kommen (dieselbe verlieren.) *Perdre le fil de la harangue.* Perdere il filo dell' orazione.

Ich verliere meine Zeit und meine Mühe. *Je perds le têms & la peine, mon têms & ma peine.* Jo perdo il tempo, & la fatica.

Es ist eine Person/ die nichts zu verlieren hat. *C'est une personne, qui n'a rien à perdre.* E una persona che non hà niente di perdere.

Er hat den Verstand und die Rede (Sprach) verlohren. *Il a perdu la parole, & le sentiment.* Egli hà perso il senso, e la parola.

Wann man dieses thut/ so ist das Geld verlohren. *Si l'on fait cela, l'argent est perdu.* Se si fà questo, sono perduti i danari.

Man hat den Ring verlohren. *L'anneau est perdu, la bague est perduë.* Si è perso, l'anello.

Das Hertz (Muth) zu etwas verlieren. *Perdre cœur (courage.)* Perdersi d'animo.

Treu und Glaub hat sich verlohren. *Il n'y a plus ni foi ni loi.* Già non si trova nè fede nè legge.

Verliegen / V. *Se pourrir.* Ammuffarsi, guastarsi giacendo, corrompersi, marcirsi di sito.

Verloben / V. *Devoüer, voüer.* Votare.

Ein Verlobter Gottes. *Qui s'est dévoüé à Dieu.* Consagrato à Dio.

Einem seine Tochter verloben. *Promettre à quelqu'un sa fille en mariage.* Promettere ad uno la figlia per sposa.

Verlobnis / F. *Des fiançailles.* Le sponsaglie, contratto matrimoniale.

Verlochen / V. *Enterrer.* Interrare.

Verloffener / Adj. *Apostate.* Scappato, sfratato, fuggito, fuggitivo.

Verlogen / Adj. *Grand menteur.* Gran bugiardo, mendace.

Verlohnen / V. *Gager.* Stipendiare, dar mercede.

Verlohren / Adj. *Perdu.* Perduto, perso, perito, smarrito.

Verlöschen / V. *S'éteindre, s'évanoüir.* Spegnersi, svanire, smorzare.

Verlöthen / V. *Souder.* Impiombare.

Verlust / M. *La perte.* La perdita, perdimento, detrimento, disavanzo.

Verlust ist für Lachen gut. *Marchand qui perd ne peut rire.* Mercante, chi perde, non può star allegro.

Was Gestalt noch zwey Drittel von denen uns verschafften Armosinen unverkaufft liegen/ werdet ihr mit unserm letzten vernommen haben; dannenhero wir euch / wider all unser Verlangen und Hoffnung / auf die künfftige Messe keine Commission geben können. Den Verschluß eures Stückes schwartzen Atlas werden wir dem Amico recommandiren; und / wie ihr sagt / das Stück gestreifften blomerantfarben Satin nicht wieder zuruck schicken / sondern trachten solches bester massen / und mit eurem wenigsten Verlust als möglich seyn wird / an Mann zu bringen.

Vous aurez appris par nos dernieres comment les deux tiers des taffetas que vous nous avez pourvûs, restent invendus, ce qui fait que nous ne pouvons vous donner aucune commission pour la foire prochaine contre nôtre intention. Nous recommanderons à nôtre amy la piece de sarge de soye noire, nous ne vous renvoyerons pas la piece de satin, mais nous tâcherons de la vendre au mieux & avec le moins de perte possible.

Qualmente restano ancora invenduti due terzi de gli Ormesini provisticì, havrete inteso con ultime nostre; onde contro ogni nostro desiderio e speranza, per la fiera prossima, non possiamo darvi Commissione alcuna. L'esito della vostra pezza raso nero raccommandaremo all'amico, e conforme desiderate, la pezza rasata color bleumerano non vela rimandaremo, mà procuraremo di esitarla al meglio che sarà possibile, e con manco vostra perdita (danno) che fare si potrà.

Verlust leiden / verlieren. *Perdre.* Perdere.

Verlustig werden. Idem.

Vermachen / V. *Boucher.* Turare, lasciare, legare.

Einem den Weeg vermachen. *Fermer le passage à quelqu'un.* Serrar' il passaggio ad uno.

Er hat mir hundert Thaler vermacht. *Il m'a legué cent écus.* Egli mi legò cento scudi.

In einem Brief zuschliessen (vermachen.) *Fermer dans une lettre.* Chiudere in una lettera.

Er will den Garten vermachen lassen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiudere il giardino de pareti.

Die Art und Weis zu vermachen. *La maniere de fermer.* Modo di chiudere.

Den

Den Paß dem Feind vermachen/ verschliessen. *Fermer le passage à l'ennemi.* Chiudere il passo all' inimico.

Ein Schlüssel zum vermachen / (zum zusperren.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

Vermächtnis / N. *Un legs.* Un lascio ò legato, lasciato.

Vermählen/ V. *Fiancer.* Sposare.

Sich mit einer Tochter vermählen. *Se marier avec une fille.* Sposarsi con una figlia.

Vermählung / F. *Les fiançailles.* Lo sponsalitio.

Vermahnen/V. *Exhorter.* Esortare, ammonire, auvertire, auvisare

Vermahnung / F. *Exhortation.* L'essortatione, ammonizione, auvertimento, lezzione.

Vermaledeyen / V. *Maudire, détester.* Maledir, detestare, maledire.

Vermaledeyung / F. *L' execration.* L'esecratione, maledizzione, imprecazione, detestazione.

Vermänteln/V. *Pallier, couvrir.* Palliare, coprire, cuoprire.

Vermaschen/V. *Masquer, déguiser.* Immascherare, travestire.

Vermaschqueriren / V. *Masquer.* Mascherare.

Sich vermaschqueriren (wie im Carneval oder Fasching geschicht.) *Se masquer, se deguiser.* Immascararsi, andare mascarato.

Alles Frauenzimmer hat sich vermaschqueriret. *Toutes les Dames se masquerent.* Tutte le Dame s' immascararono.

Die Zeit sich zu maschqueriren. *Le têms de se masquer.* Tempo d' immascararsi.

Sich also vermaschqueriren/ daß man nicht erkennet werde. *Se masquer de peur d'être connu, afin de n'être pas connu.* Immascararsi per non esser conosciuto.

Vermauren/V. *Environner de murailles.* Murare d' intorno.

Vermehren / V. *Augmenter.* Aumentare, amplificare, accrescere, aggrandir' il numero.

Diese Umstände machen die Sünd grösser (vermehren sie.) *Ces circonstances agravent le péché.* Queste circonstanze aggravano il peccato.

Sein Fehler ist grösser worden (hat sich vermehret) durch seine Aufführung/ übele äusserliche Anstellung. *Sa faute s' est agravée par sa conduite.* Il suo delitto s' è aggravato per la sua condotta.

Vergrössert (vermehret) meine Missethat (Laster) nicht. *N' aggravez pas mon crime.* Non aggravate il mio crime.

Wann ich euer Manier zu handeln noch grösser machen (vermehren) wollte. *Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir.* Se volessi aggravare il vostro modo d' agire (di procedere.)

Mein GOTT! warum vermehrest (vergrösserst) du meine Sünde? *Mon DIEU! pourquoy aggravez vous mon péché?* DIO mio! perche aggravate il mio peccato?

Vermehrer des Reichs. *Qui a étendu l'empire.* Chi hà steso l' impero.

Vermehrung / F. *Accroissement.* L' accrescimento, aumentazione, amplificazione.

Vermeiden / V. *Eviter.* Schiffare, vitare, sfuggire.

Vermeidlich / Adj. *Qu' on peut éviter.* Evitabile.

Vermeidung/ F. *Fuite.* Lo schiffamento, fugga, fuga.

Vermeinen / V. *Croire, penser.* Credere, pensare.

Im übrigen bedancke mich sehr für die höfliche Anerbietungen/ so ihr mir thut eurer Freundschafft / welche meines Theils mit hertzlicher Affection erwiedere / und erbiete mich willig / worinnen ihr vermeinen werdet / daß ich euch angenehme Dienste thun könne; es seye in weiter-Spedirung eurer Colli nacher N. N. und dergleichen Plätze / oder sonsten in was: Zu welchem Ende ihr hierbey specificiret sehen werdet die Frachten von costi biß auf besagte Oerter zu eurer Nachricht.
Du reste je vous rends grace des offres honêtes que vous me faites de vos faveurs en reconnoissance des quelles je vous offre de mon côté ce qui depend de moy dans ce que vous me jugerez capable pour vous rendre service, soit dans l' expedition de vos pieces pour N. N. & autres semblables lieux, ou en toute autre chose, à quelle fin vous verrez au pied de la presente la specification des fraix de voiture pour vôtre gouverne.
Del resto, rendo gratie (ringrazio) delle cortesi offerte che mi fate de' vostri favori, li quali reciproco dal canto mio con ogni affetto, con essibirmi pronto, dovunque mi crederete potervi fare grati servitii, sia coll' oltrespeditione de' vostri Colli per N. N. e simili pazze ò in altro; a qual fine vedrete qui sotto, li noli (le vetture) da costi fin' à detti luoghi, specificati per vostro governo.

Lieber

Lieber! saget uns doch abermal / wie ihr uns die gebleichte Ulmer-Leinwanden lassen wollet / in N. geliefert; und wann ihr schwarze rassirte Satinen (Rosaten) vonnöthen habt / das Stück zu . . . Elen; so werden sehr schöne vorhanden seyn / dergleichen ihr durch andere Hand nicht werdet gesehen haben; und was die Preise anbelangt / werden wir euch mehr Vergnügen geben / als ihr vielleicht vermeinet.

Marquez nous de grace en réponse, à quel prix vous nous laisseriez les toiles d'Ulme apretées, venduës à N. & si vous avez occasion de satins noirs la piece, nous aurons les plus beaux que vous ayez vû entre les mains de qui ce soit, & quant aux prix nous vous donnerons plus de satisfaction que peut être vous ne vous imaginez.

Di gratia! replicateci, per quanto le tele di Olmo &c. curate cele lasciarete, poste in N. e se havete bisogno delle saie nere rosate di braccia - - la pezza, cene saranno delle bellissime, che per mano d' altri non ne haverete mai vedute. e quanto ai prezzi, vi daremo più sodisfattione di quello forse vi pensate.

Vermeint / Adj. *Pretendu.* Pretenduto, preteso.

Vermelden / V. *Faire savoir.* Far sapére, dire.

Mit Vermelden. *En disant.* Dicendo.

Vermengen / V. *Mêler.* Mescolare, mischiare.

Vermengung / F. *Le mêlange.* La mescolanza.

Vermercken / V. *Observer, régarder.* Osservare, riguardare.

In besten vermercken. *Prendre en bonne part.* Haver per bene.

Sich vermessen / V. *Mal mesurer.* Ingannarsi misurando.

Vermessen / Adj. *Hardi, temeraire.* Ardito, temerario, arrogante, prelontuoso, insolente, affidato.

Sich vermessen. *Se vanter.* Vantarsi.

Sich vermessen. *Oser.* Ardire.

Vermessenheit / F. *La temerité, hardiesse.* La temerità, l' ardire, arroganza, ardimento.

Vermessentlich / Adv. *Temerairement, hardiment.* Temerariamente, arditamente, arrogantemente.

Vermieten / V. *Loüer.* Affittare, annolare, locare, dar in affitto, pigionare.

Vermietung / F. *Loüage.* Pigionamento, affitto, fitto.

Vermindern / V. *Amoindrir.* Sminuire, diminuere, attenuare, pecciolare.

Verminderung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.

Vermischen / V. vermengen. *Mêler.* Mescolare.

Sich fleischlich vermischen. *Se mêler charnellement.* Usar' con una donna.

Vermischung / F. Vermengung. *Mêlange.* Mescolamento.

Vermitteln / V. *Remedier.* Remediare, rimediare.

Vermittelst / Adv. *Par moyen.* Per via, mediante, per beneficio, per opera.

Vermittelung / F. *Remede, moyen.* Rimediamento, mediazione, fraponimento, mezzo.

Vermodern / V. *Pourrir.* Marcire.

Vermoderung / F. *La pourriture.* La putredine.

Vermög / Adv. in Krafft. *Suivant, selon (en vertu de &c.)* Secondo, conforme che, in virtù.

Vermögen / V. *Pouvoir, avoir puissance.* Potere, haver possanza, valere.

Viel bey einem vermögen. *Avoir grand pouvoir sur l' esprit de quelqu' un.* Haver gran potére ò autorità appresso d' uno.

Viel vermögen. *Avoir de grands biens.* Possedere grandissime ricchezze.

Einen zu etwas vermögen. *Porter quelqu' un à faire quelque chose.* Indurre qualcheduno da far qualche cosa.

Vermögen / N. *Le pouvoir, la puissance.* Il potere, la possanza.

Vermögen / N. Haab. *Les biens, les moyens.* I beni, le facoltà, ricchezze.

Vermöglich / Adj. *Fort, puissant.* Forte, potente, valente, bastante.

Vermöglich. *Robuste.* Robusto.

Vermöglich. *Riche.* Ricco.

Vermöglichkeit / F. Vermögen. *Pouvoir.* Potere.

Vermöglichkeit des Leibs. *La santé, la vigueur.* La sanità, il vigore.

Vermögsam / Adj. vermöglich. *Fort, puissant.* Forte, potente.

Vermüden / V. *Lasser, fatiguer.* Affaticare, stancare, straccare.

Vermummen / V. *Masquer, déguiser.* Mascherare, travestire, larvare.

In der Mascara, id est, vermummet einher gehen. *Aller en masque, en mascarade, se masquer, se deguiser.* Andáre in máscara.

Die Masque nehmen / (sich mit derselben verstellen /) (vermummen.) *Metre, prendre le masque.* Mettere la Máscara.

Sich vermummen / verlarven. *Se masquer, se deguiser.* Mascararsi.

Ver-

Vermummung / F. *Le déguisement.* Il travestimento, mascheramento-ata, momeria.

Vermumpffen / V. *Se moquer, joüer.* Burlarsi.

Vermumpffung / F. *La moquerie.* La burla.

Vermuthen / V. *Conjecturer.* Congetturare, presumere.

Vermuthlich / Adj. *Vray-semblable.* Verisimile.

Vermuthlich / Adv. *Vray-semblablement.* Verisimilmente.

Vermuthung / F. *La conjecture.* La congettura, presontione.

Vernachlässigen / V. *Negliger.* Negligere.

Vernachtheilen / V. *Desavantager.* Danneggiare, disavanteggiare.

Vernagelung / F. *Encloüement.* Inchiodatura.

Vernageln / V. *Cloüer.* Inchiodare.

Ein Pferd vernageln. *Encloüer un cheval.* Inchiodando far male ad un cavallo, inchiodar' un cavallo.

Vernageltes Pferd. *Cheval encloüé.* Cavallo inchiodato.

Vernähen / V. *Coudre, employer tout le filet en cousant.* Cucire, impiegare ogni filo nel cucire.

Vernarren / V. **sich an etwas.** *Etre fou (infatué) de quelque chose.* Esser impazzito per qualche cosa.

Das Geld vernarren. *Dépenser follement son argent.* Sborsarsi pazzamente.

Vernascht / Adj. *Léche-plat, friand.* Leccardo, lecca-piatti.

Vernehmen / V. *Appercevoir, entendre, aprendre.* Intendere, udire, sentire.

Die Ohren vernehmen (hören) den Klang. *Les oreilles oyent, entendent le son.* L'orecchi inténdono il suono.

Das ist alles / was man von dieser Victorie (Sieg) hat können vernehmen. *C'est tout ce, qu'on a pû apprendre de cette victoire.* Questo è quanto si è potuto intendere di questa vittoria.

Einem etwas zu verstehen (vernehmen) geben / (daß er es merck n kan.) *Donner à entendre quelque chose à quelqu'un.* Dar ad intendere qualche cosa ad alcuno.

Jetzund erwarte ich den Conto **und die Lista (** Specification **) eurer andern** Prætensionen **an besagten Mann / samt der nöthigen Ordre hierüber; vornehmlich aber die** Disposition **über die erwehnte drey Lägel / die mir** committirte **Waaren anbelangend / werden selbige heut (von hier) abgehen / wie ihr den** Effect **davon mit nächst-künfftiger** Ordinari **vernehmen werdet.**

J'attends à present le conte & la note de vos autres pretensions contre cet homme, & les ordres necessaires pour cela, & particulierement comment disposer des dits trois Barrils. Quant aux marchandises que vous m'avez commises, elles partiront aujourdhuy, comme vous l'apprendrez l'ordinaire prochain.

Ora stò attendendo il conto e la lista (specificazione) delle altre vostre pretensioni sopra il detto huomo e gli ordini necessarii circa ciò, e particolarmente la dispositione circa i detti tre Barili. Quanto alle robbe commessomi, esse partiranno hoggi, come ne sentirete l'effetto col prossimo ordinario.

Vernehmlich / Adj. *Clair.* Chiaro.

Vernehmlich / Adj. *Distinctement, clairement.* Distintamente, chiaramente.

Verneigen / V. *S'abaisser.* Abbassarsi, inchinarsi, far la riverenza.

Verneinen / V. *Nier, desavoüer.* Negare, niegare.

Verneinung / F. *La negation.* La negatione, risposta negativa.

Vernennen / V. *Metre un nom pour l'autre.* Metter' un nome in vece d'altro, trasnominare.

Verneuern / V. *Innover.* Rinovare, innovare, riparare.

Verneuerer / M. *Celuy, qui renouvelle.* Innovatore, rinovatore.

Verneuerung / F. *La renovation.* La rinovatione, rinovazione, riformazione.

Vernetzen / V. *Moüiller trop.* Bagnar' troppo.

Vernichtigen / V. *Aneantir.* Annullare, abbolire, invidare, cancellare, cassare, dirimere.

Vernichtigen / V. *Mépriser.* Sprezzare.

Vernichtigung / F. *Aneantissement.* L'annullamento, annichilazione, abrogazione, abolizione.

Vernichtigung / F. *Le mépris.* Lo sprezzo.

Vernieten / V. *Attacher avec des clous.* Afficare con chiodi, ribatter' un chiodo.

Verniß / M. *Le vernis.* Vernice.

Vernissen / V. **mit Verniß anstreichen.** *Vernisser.* Vernicare, invernicare.

Vernügen / V. *Contenter, rendre content, satisfaire.* Contentare, sodisfare.

Seine Begierden vernügen / (erfüllen.) *Contenter ses passions.* Contentáre le sue passioni.

Die

Die Diener vernügen (befriedigen) mich nicht / (geben mir keine Vernügung.) *Les serviteurs ne me contentent pas.* I servidori non mi contentano.

Es ist eine Waar / die jedermänniglich vernügen kan. *C' est une marchandise, qui peut contenter tout le monde; ou il y a de la marchandise pour satisfaire à tous, pour les contenter tous.* E mercanzia per contentare tutti.

Sich mit etwas vernügen lassen. *Se contenter de quelque chose.* Contentarsi di qualche cosa.

Er hat sich mit den Schlägen (Prügeln) nicht zu frieden gestellt (vernügt.) *Il ne s' est pas contenté de le batre.* Egli non si contentò di batterlo.

Ich befriedige (vernüge) mich mit dem. *Je me contenta de cela.* Jo mi contento di questo.

Die Natur ist mit wenig zu frieden / (lässet sich mit wenigen vernügen.) *La nature se contente de peu.* La natura si contenta di poco.

Sich vernügen lassen. *Etre content & satisfait.* Esser contento e sodisfatto.

Vernüglichkeit / F. *Le contentement de l' esprit.* Il contento dello spirito.

Vernügt / Adj. *Content, satisfait.* Contento, sodisfatto.

Zufrieden (vernügt) seyn. *Etre content.* Esser contento.

Ich lebe vernügt (zufrieden.) *Je vis content.* Jo vivo contento.

Ich bin vernügt mit dem / was ich habe. *Je suis content de ce que j' ai.* Jo son contento, di quanto hò.

Wann ihr wollet darvon gehen / bin ich darmit zu frieden (vernügt.) *Si vous voulez vous en aller, j' en suis content.* Se volete andarvene, io ne sono contento.

Ich will es / und bin darmit zu frieden (vernügt.) *Je le veux, & j' en suis content.* Jo lo voglio, e ne sono contento.

Ich bin nicht zu frieden (vernügt.) *Je ne suis pas content.* Jo non sono contento.

Er hat ihn vernügt zuruck geschickt. *Il le renvoya content, avec contentement.* Egli lo rimandò contento.

Ich bin darüber gantz vernügt worden. *J' en fus, j' en demeuray content.* Jo ne rimasi contento.

Vernügung / F. *Le contentement, la satisfaction.* Il contentamento, la sodisfattione.

Inzwischen verschaffet ihr uns in der Waar alle Vernügung / und alle Ersparung in Preis und Unkosten / wie man dißfalls das Vertrauen zu euch hat / und nehmet euren Rimborso von den Herrn N. von N. denen wir / zu Auslöschung unsers Debito, alle gute Ordre ertheilen werden.
Cependant faites en sorte, que nous soyons contens de la marchandise, & des prix & du menage des fraix comme nous nous en reposons sur vôtre affection, prenant vôtre rembours sur Mess. N. de N. aux quels nous donnerons de bons ordres pour le payement de ce que vous devons.
Procurateci in tanto voi ogni sodisfattione nella robba, e nel prezzo, e nelle spese ogni risparmio, come si confida nel vostro affetto, prendendo il vostro rimborso dai Sign. N. di N. ai quali daremo ogni buon' ordine per l' estintione del nostro debito.

Vernunfft / F. *La raison.* La ragione, il lume della ragione intelletto.

Der vor der Zeit vernünfftig wird / (zur Vernunfft gelanget) wird offt einfältig im Alter.
Celuy qui a de l' esprit avant le têms, se trouve souvent ignorant lors, qu' il est plus avancé en âge,
Chi coglie acerbo il senno maturo, ha sempre d' ignoranza il frutto.

Vernünfftig / Adj. *Raisonnable.* Ragionevole, intelligente, discreto.

Vernünfftiglich / Adv. *Raisonnablement.* Ragionevolmente, discretamente.

Vernunfft-Kunst / F. Vernunfft-Lehre. *La logique.* La logica, dialettica.

Vernunfft-Lehrer / M. Vernunfft-Künstler. *Un logicien.* Un logico.

Vernutzen / V. *Consumer, user.* Consumare, usare.

Verordnen / V. *Arrêter, ordonner.* Decretare, ordinare, deputare, disporre, costituire.

Einem etwas in seinem Erb-Gemächtnis verordnen. *Leguer à quelqu' un quelque chose dans son testament.* Legare ad uno qualche cosa per testamento.

Verordneter / M. *Un commissaire.* Un commissario.

Verordnung / F. *Arrêt, ordonnance.* Il decreto, l' ordine, deputazione.

Verpachten / V. *Loüer.* Affittare, fittare, locare.

Verpachter / M. *Amodiateur.* Affittatore.

Mündliche / schrifftliche Verpflichtung. *Obligation verbale, par écrit.* Obligatione verbale, in scritto.

Ver-

Verpachtung / F. *Le loüage.* L'affitto.
Verpasteyen / V. *Munir de bastions.* Coprir di bastioni.
Verpfänden / V. *Engager.* Impegnare, caparrare, hipotecare.
Verpfändung / F. *Engagement.* L'impegnamento, impegno.
Verpflegen / V. *Nourrir.* Curare, governare, allevare, nudrire.
Verpflegung / F. *Nourriture.* Alleviazione, sostentazione,
Verpflichtung / F. *Devoir, obligation.* Obligazione, obligo.
Verpflichten / V. *Obliger.* Obligare.
Wir vermuthen grosse Neuerunhen in Flandern / und so euch etwas wichtiges zu Ohren kommt / würdet ihr mich sehr verpflichten / mir selbiges zu participiren; und so ihr mich tüchtig achtet / euch dieser Orten zu dienen / so befehlet mir kecklich. *Nous sommes en attente de quéque grande nouvelle de Flandre, de sorte que si vous apprenez quéque chose d'important, vous m'obligerez beaucoup de m'en faire part, & si vous me jugez capable à vous rendre service, commandez moy librement.* Stiamo in attentione di grán novità di N. e pervenendo à vostra notitia qualche cosa di momento, mi obligareste molto à participarmela e se mi stimate habile à servirvi in queste parti, commandatemi liberamente.
Einen verpflichten (zwingen) etwas zu thun. *Obliger, contraindre quelqu'un à faire quelque chose.* Ubbligare alcuno, costrignere alcuno à far qualche cosa.
Ich hab alles gethan / worzu ich verpflichtet (verbunden) war. *J'ay fait tout ce à quoi j'étois obligé.* Hò fatto, quanto ero ubbligato, obligato.
Verpichen / V. *Poisser.* Impeciare, impegolare, bituminare.
Verpitschieren / V. *Cacheter.* Sigillare.
Verprassen / V. sein Gut. *Monger tout.* Spregare il suo, guazzar', ghiottonar, spapagliar' il suo.
Verprasser / M. *Un prodigue.* Un prodigo, sguazzatore, scialacquatore.
Verprassung / F. *La dissipation de ses biens.* Lo spregamento del suo, sguazzamento, scialacquio.
Verrathen / V. eine Stadt. *Trahir une ville.* Tradire una città.
An statt daß er sein Vatterland sollte beschützen / hat er es verrathen. *Il trahisoit sa patrie, au lieu de la deffendre.* Egli tradiva la patria, in vece di difenderla.
Ihr habt mich in dieser Sach verrathen. *Vous me trahitez en cela.* Voi mi tradiste in questo.
Verräther / M. *Un traître.* Un traditore, proditore, spione.
Verrätherey / F. *La trahison.* Il tradimento, prodizione, perfidia, intelligenza, cospirazione.
Die Verrätherey ist angenehm / aber der Verräther nicht. *Trahison plait, & traître déplait.* Si ama il tradimento, ma non il traditore.
Verrätherischer Weis / Adv. *En trahison.* A tradimento.
Verrechnen sich / V. *Méconter.* Errare nel conto.
Etwas verrechnen. *Metre quelque chose en comte.* Contare qualche cosa.
Verrechten / V. verrechtigen sein Gut. *Perdre ses biens en procès.* Perdere i suoi beni nel processo.
Verreden sich / V. *Jurer.* Giurare.
Den Wein / das Spielen verreden. *Renoncer au vin, au jeu.* Rinontiare al vino, giuoco.
Sich verreden. *Parler mal.* Errare parlando.
Verrecken / V. *Crever.* Crepare, morire (come una bestia.)
Verredung / F. *Abjuration.* Abgiurazione.
Verreissen / V. *Déchirer.* Stracciare.
Verreiten sich / V. *S'égarer à cheval.* Sviarsi cavalcando.
Verreitzen / V. *Seduire.* Sedurre, addizzare, aizzare, concitare, irritare.
Verrencken / V. *Démetre, disloquer.* Smuovere, dislocare, dismettere, stravolgere,
Verrenckung / F. *Dislocation.* Dislocamento, dismessa, sconciatura, storpia, smossa.
Verrichten / V. *Faire, s'aquiter.* Fare, spacciare, fornire, spedire, spacciare, esseguire.
Sein Ambt fleissig verrichten. *S'aquiter bien de sa charge.* Far suo ufficio.
Verrichtung / F. *Execution.* L'esecutione, spedizione.
Verriechen / V. *Perdre toute l'odeur.* Perder l'odore, evaporare, svaporare, sfumare, sventare, sfiatare.
Verrochener Wein. *Vin éventé.* Vino sventato.
Verriegeln / V. *Verroüiller.* Impestiare, barrar, serrar la porta.
Verriegelt / Adj. *Fermé d'un verroüil.* Serrato col catenaccio.
Verringern / V. *Diminüer, amoindrir.* Minuire, menomare, diminuire, estenuare, picciolare.
Verringerung / F. *Diminution.* Diminuzione.

Ver-

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren/ steuren/ verhindern. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l'eau.* Non si può impedire il corso all'acqua.

Wann mans hindern (verhindern) könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Man kans nicht verhindern / daß das Wasser nicht laufft/ so kan man auch den Leuthen das übel Reden nicht verwehren.
On ne peut empêcher la rivière de couler; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médisans.
Non si può impedire, che il fiume corra; non si può tenere la lingua ai maldicenti.

Nichts haben / das einen verhindere / müssig seyn. *N'avoir point d'empêchement.* Non haver punto d'impedimento.

Verhindern/daß man etwas nicht thue. *Empêcher de faire, qu'on le fasse.* Impedire di fare.

Der Wind hat uns zuruck getrieben (verhindert) daß wir in den Hafen nicht einlauffen können. *Le vent nous a empêchez de prendre port.* Il vento c'impedì di pigliar porto.

Er hätte viel Ubels oder grossen Schaden gethan / wann ich ihn nicht verhindert hätte. *Il ût fait beaucoup de maux, si je ne l'ûsse empêché.* Egli haverebbe fatto molti mali, se non glielo havessi impedito.

Es verhindert euch nichts glückseelig zu seyn. *Rien empêche, que vous ne soyez heureux.* Niente v'impedisce, che non siate felice.

Ich will es nicht verhindern. *Je n'empêche point.* Io non impedisco punto.

Verhindert/Adj. *Empêché.* Impedito.

Verhinderer / M. *Celuy qui empêche.* Impeditore.

Verhindernis/ F. *Empêchement, obstacle.* Impedimento, ostacolo, disturbo.

Verhoffen / V. *Esperer.* Sperare, asperare.

Verhoffentlich / Adv. *Comme j'espere.* Come io spero.

Verhöhnen einen / V. *S'en moquer.* Burlarsi d'uno.

Verhöhner/M. *Un moqueur.* Un burlatore.

Verhönung / F. *La moquerie.* La burla.

Verhör / F. *Audience.* L'udienza.

Verhören / V. *Donner audience, oüir.* Dar udienza (udire.)

Verhören. *N'entendre pas.* Non udire.

Verhörer / M. *Auditeur.* L'uditore.

Verhörung / F. Verhör. *Audience.* Udienza.

Nach geschehener Verhör. *Après avoir oüi les parties.* Havendo essaminato le parti.

Verhör-Stube / F. *Auditoire.* L'uditorio.

Verhudeln / V. *Confondre, embroüiller.* Confondere, imbrogliare, intrigare, intorbidare, scompigliare, strapazzare.

Verhülfflich seyn / verhelffen. *Aider.* Ajutare.

Verhüllen / V. das Angesicht. *Voiler le visage.* Velar' il volto, camuffarsi, incamuffarsi, (il viso) incapucciarsi.

Verhungern / V. *Crever ou perir de faim.* Crepare ò perire di fame, affamare.

Verhungert / Adj. *Famelique.* Famelico.

Verhuren / V. sein Gut. *Dissiper ses biens avec des putains.* Spendere puttaneggiando (colle bagascie)

Verhuret / Adj. *Paillard.* Puttaniere, lascivo, puttamesco, impudico.

Verhurte Augen. *Des yeux lascifs.* Occhi lascivi.

Verhüten / V. *Prevenir, empêcher.* Prevenire, impedire, vietare.

Einen verhüten. *Garder quelqu'un.* Guardar' alcuno.

Verjagen / V. *Chasser.* Scacciare, fugare, discacciare.

Verjagen. *Proscrire, bannir.* Proscrivere, bandire.

Verjaater / M. *Un exilé, banni.* Un bandito, mandato in esilio, cacciato.

Ausgejagt / verjagt / vertrieben. *Chassé, banni.* Scacciato.

Er ist aus seinem Vatterland verjagt (vertrieben) worden. *Il a été chassé (banni) de son pays.* E stato scacciato dalla patria.

Verjagung / F. *La chasse.* La scacciamento.

Verjagung. *Le bannissement.* Il bandimento.

Verjähen / V. *Confesser.* Confessare.

Verjähung / F. *La confession.* La confessione.

Verjähren / V. *Prescrire.* Prescrivere.

Verjahrt / Adj. *Prescrit.* Prescritto.

Verjährung / F. *La prescription.* La prescrittione.

Das Recht der Verjährung. *Le droit de prescription.* Il diritto della prescrittione.

Verirren / V. *S'égarer.* Sviarsi, errare.

Verirrung / F. *Egarement.* Lo sviamento, errore, fallo.

Verjüngern / V. *Rajeunir.* Ringiovanire.

Verkarten / V. *Broüiller les cartes.* Imbrogliar le carte.

Verkauff / M. *La vente.* La vendita, vendimento.

Verkauffen / V. *Vendre.* Vendere, distrarre, alienare, spropriare.

Eine Sache feil bieten (verkauffen.) *Exposer une chose à vendre.* Proporre una cosa à vendere.

Umb baar Geld verkauffen. *Vendre argent contant.* Vendere à danaro contante.

Auf Borg verkauffen. *Vendre à credit.* Vendere à credito.

Wie verkauffet ihr dieses Buch? *Que (combien) vendez vous ce livre?* Che vendete voi questo libro?

Ihr verkauffet es gar zu theuer. *Vous le vendez trop, trop cher.* Voi lo vendete troppo.

Ich will es einem andern verkauffen. *Je le vendrai à un autre.* Jo lo venderò ad un' altro.

Einer / so da verkaufft nach dem Steiger-Kauff. *Celui qui vend à l'encan, (au plus offrant.)* Chi vende all' incanto.

Was man sonsten umb einen Thaler verkauffet / kostet jetzt nur die Helffte. *Ce qui se vendoit (autrefois) un écu ne se vend aujourd'huy que la moitié.* Quello che si vendeva uno scudo, adesso non si vende che la metà.

In diesem Land wird die Gerechtigkeit umbs Geld verkaufft. *On vend la justice à beaux deniers contants en ce lieu, (en ce païs là.)* Co là si vende la giustizia à danaro contante.

Ich hatte mein Pferd nicht besser verkauffen können. *Je ne pouvois pas mieux vendre mon cheval.* Jo non potevo vendere meglio il mio cavallo.

Ein Verkauffer (der verkaufft) Budensitzer / Krämer. *Vendeur, celui qui vend.* Chi vende.

Ein Verkauffler (der andern verkaufft.) *Revendeur.* Rivenditore, chi vende sulle piazze.

In kleinen verkauffen / als Loth-weis. *Vendre en détail.* Vendere à minuto.

Dieser Kauffmann handelt (verkaufft) nur in grossen / als Centner-weis ꝛc. *Ce marchand ne vend, qu' en gros.* Questo mercante non vende che all' ingrosso.

Ich verkauffe (gebe die Waar) um einen wolfeilen Preiß. *Je ne vends, qu' à bon marché.* Jo non vendo, che à buon mercato.

Verkäuffer / M. *Le vendeur.* Il venditore.

Verkäufflich / Adj. *Qui se vend aisement.* Da vendere ò di buon mercato, vendibile, vendevole, spacciabile.

Verkehren / V. *Pervertir.* Pervertere, rivolgere, rivoltare, sovertire.

Die Augen verkehren. *Renverser les yeux.* Rivolgere gli occhi.

Einem seine Wort verkehren. *Tourner en mal ce qu' on dit.* Prender le parole in cattiva parte.

Freud in Leid verkehren. *Tourner la joye en tristesse.* Voltar' l' allegrezza in tristezza.

Verkehrer / M. *Depraveur.* Depravatore, impervertitore.

Verkehrt / Adj. *Pervers.* Perverso, rivolto, inverso.

Verkehrter Weis / Adv. *A rebours.* Al roverscio, perversamente.

Verkehrtheit / F. *La perversité.* La perversità, pravità, ritrosità.

Verkehrung / F. *Renversement.* Il rovesciamento.

Verkehrung der Worte. *Mauvaise interpretation des paroles.* Cattiva interpretatione di parole.

Verklag / F. *Accusation.* L' accusa, accusazione, querela, denuncia.

Verklagen / V. *Accuser.* Accusare, querelare, denunciare.

Fälschlich verklagen. *Accuser faussement.* Accusare con falsità.

Als einen Todschläger (in Puncto homicidii) verklagen. *Accuser d' homicide.* Accusare di micidiale.

Der Zauberey halben angeben (verklagen.) *Accuser de magie.* Accusare di magia.

Einen des Diebstahls verklagen. *Accuser de larcin.* Accusare di furto.

Eines Ehebruchs wegen verklagen. *Accuser d' adultere.* Accusare d' adulterio.

Einer Falschheit einen zeihen / verklagen. *Accuser d' avoir fait une fausseté.* Accusare di falsità.

Er sagt / er wolle ihn anklagen / verklagen / als einen der ein (grosses) Laster begangen / verübet / gethan hat. *Il dit qu' il l' accusera d' avoir commis un crime, comme coupable.* Dice, che lo accuserà, come reo.

Ihr verklaget mich wider Billichkeit / Unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein anderer ꝛc. *Vous m' accusez à tort, injustement.* Voi mi accusate al torto.

Ich pflege mich anzuklagen / aber jetzt (vor diesesmal) entschuldige ich mich. *J' ay coûtume de m' accuser, à present je m' excuse.* Jo mi soglio accusar, ed hora mi scuso.

Wann ihr dieses Laster begehet / diese That verübet / will ich euch bey Rath (Obrigkeit) verklagen. *Si vous commettez ce crime, je vous accuseray devant le Magistrat.* Se voi commettete questo delitto, vi accusarò al Senato.

Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit verklagen *Accuser avec verité.* Accusare con verità.

Peinlich verklagen. *Agir criminellement contre quelqu'un.* Accusar' uno criminalmente.

Fälschlich verklagen. *Calomnier.* Calunniare.

Verkläger / M. *Un accusateur.* Un' accusatore.

Verklägerin / F. *Accusatrice.* L' accusatrice.

Verklagter / M. *L' accusé, le criminel.* L' accusato, il reo.

Die Verklagte / F. *L' accusée, la criminelle.* L' accusata, la rea.

Verklagung / V. Verklag. *Accusation.* Accusa.

Verklappern / V. einen. *Déferer quelqu' un.* Accusare qualch' uno.

Verklären / V. *Eclaircir.* Schiarare, glorificare, trasfigurare.

Verklärung Christi. *La transfiguration de Jesu Chrit.* La trasfiguratione di Giesù Christo.

Es waren drey Apostel gegenwärtig bey der Verklärung. *Il y ut trois des Apôtres, qui furent presens à la transfiguration.* Vi furono trè Apostoli presenti alla trasfigurazione.

Verkleiben / V. *Boucher.* Turare, stoppare.

Verkleiden / V. *Déguiser, masquer.* Travestire, mascherare, cangiar di habiti.

Verkleidet / Adj. *Masqué, déguisé.* Mascherato, travestito.

Verkleidung / F. *Le déguisement d' habit.* Il travestimento.

Verkleinern / V. *Amoindrir.* Sminuire, appicolare.

Einen verkleinern. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Scolorire la riputatione di qualcheduno.

Verkleinerung / F. *La detraction, la médisance.* La detrattione ò maledicenza.

Verknöpffen / V. *Noüer.* Nodare, aggroppare, annodare.

Sich mit einer verknöpffen. *Faire une promesse de mariage à une fille.* Obligarsi per promessa di matrimonio.

Verkochen / V. *Cuire trop.* Cuocere troppo, consumarsi bollendo, forbollire.

Verkörben das Maul. *Emmuseler.* Metter la musaruola.

Verköstien / V. verköstigen einen. *Défrayer quelqu' un.* Pagare per qualcheduno.

Sich selbst verköstigen. *Vivre à ses dépens.* Vivere alle spese proprie.

Verkratzen / V. *Egratigner.* Aggraticcare.

Verkriechen sich / V. *Se cacher.* Nasconderſi, celarsi.

Verkriegen / V. *Consumer par la guerre.* Consumare par la guerra.

Verkrümmen / V. *Tordre.* Storcere, diventar, storto, curvo.

Verkünden / V. verkündigen. *Annoncer, rapporter.* Annuntiare, riportare, nonciare, notificare, intimare, promolgare.

Verkündiger / M. *Rapporteur, porteur de nouvelles.* Riportatore, portatore di novelle.

Verkündigung / F. *Le rapport, annonciation.* L' annuntio, la relatione, annonciamento.

Verkundschafften / V. *Epier.* Spiare, esplorare, spionare.

Verkundschaffter / M. *Un espion.* Un spione.

Verkundschafftung / F. *L' action d' épier.* La spia.

Verkünsteln / V. *Gâter par son trop d' art.* Guastare con sua smisurata arte.

Verkuppeln / V. *Déboucher la jeunesse.* Guastar la gioventù con lascivie.

Verkürtzen / V. *Accourcir, abreger.* Scortare, abbreviare, accorciare, scorziare.

Der Excess (Uberfluß in gutem Leben) verkürtzt die Täge. *La debauche abrege les jours.* L' eccesso abbrevia li giorni.

Die Narrheit und Boßheit verkürtzen das Leben vieler Menschen. *La folie & la méchanceté abrégent la vie de bien de gens.* La pazzia & malizia abbreviamo (accorciano) la vita di molti huomini.

Seinen Weeg verkürtzen / das ist / den nähern Weeg gehen. *Abreger (accourcir) son chemin.* Accorciare il camino.

Die Zeit verkürtzen. *Abreger le têms.* Accorciar il tempo.

Einem das Leben verkürtzen. *Avancer, hâter la mort de quelqu' un.* Affrettar' la morte di qualch' uno.

Einen verkürtzen. *Faire tort à quelqu' un.* Far torto ad uno.

Verkürtzung / F. *Accourcissement.* L' accorciamento, abbreviamento, abbreviazione.

Verkürtzung des Lebens. *Avancement de la mort.* L' affrettamento della morte.
Verkürtzung / F. unrecht. *Le tort.* Il torto.
Verlachen einen / V. *Se rire de quelqu' un.* Irridere qualcheduno.
Von jederman verlachet werden. *Servir de risée publique.* Servir di riso publico.
Verlachen / N. *La risée.* La risata.
Verlangbar / Adj. *Desirable.* Desiderabile.
Verlangen / V. *Desirer.* Desiderare, appetire.
Eine gute Meß verlangen. *Desirer de faire bonne faire.* Bramare di fare buona fiera.
Ein Begierde haben (verlangen) ins Feld zu gehen. *Desirer de faire la guerre.* Bramare di guerreggiare.
Inbrünstig trachten (verlangen) ein Kauffmann zu seyn. *Desirer d' être un bon marchand.* Bramare d' esser buon mercante.
Verlangen allein in der Welt zu seyn (närrische Begierde.) *Desirer d' être fou.* Bramare d' esser solo al mondo; esser folle.
Das ist / was ich verlange / wünsche / nach welchen ich strebe. *C' est ce que je desire, c' est tout ce que je desire.* Questo è, quanto bramo.
Ich verlange nichts anders / als daß rc. *Je ne desire rien d' autre, je ne souhaite autre chose que &c.* Altro non bramo.
Mein lieber Freund! sagt mir / was ihr von mir verlanget. *Mon cher Amy! dites moy, ce que vous souhaitez de moy.* Caro mio Amico! ditemi quello, che bramate da me.
Ich bin nicht so närrisch dieses zu wünschen / zu verlangen / (darnach zu trachten.) *Je ne suis pas si fou de souhaiter cela.* Non sono cosi pazzo di bramar questo.
Wann ich etwas wider die Vernunfft verlangte / wollte ich nichts sagen. *Si je souhaitois quelque chose contre la raison, je ne dirois rien.* Se bramassi qualche cosa contro la ragione, non direi niente.
Ihr seyd so traurig / und wünschet euch (verlanget) immerdar den Tod. *Vous êtes si triste, & vous souhaitez toujours la mort.* Voi sete si malinconico, & vi bramate sempre la morte.
Gleichwie sich ein (verwundt- und gejagter) Hirsch nach frischen Wasser-Quellen sehnet / (verlanget /) also sehnet sich meine Seele nach dir / O GOtt! Psal. 42. v. 2. *Comme le cerf brame après les decours des eaux, ainsi brame mon ame après toy, O Dieu!* Si com' il cervo brama la fontana delle fresche acque, così l' anima mia brama te, (O Signore!)
Ihr wünschet (verlanget) den Tod eures Vatters / aber ihr werdet sehen / daß rc. *Vous souhaitez (desiderez) la mort de vôtre Pere, mais vous verrez que &c.* Voi bramate la morte di vostro Padre, mà vedrete, che &c.
Wer am mehristen verlangt / dem geschicht es am allerhärtesten. *Celuy qui desire le plus, se donne plus de chagrin.* Chi più brama, più s' affama.
Es ist sich zu verwundern / daß ein Hertz / welches soviel verlangt / so wenig Muth hat. *Il y a dequoy s' étonner, qu' un cœur qui a tant de desirs, ait si peu de hardiesse.* Si puoco ardisce un cuor, che tanto brama.
Hefftig verlangen. *Désirer passionnement.* Bramare.
Verlangen / N. *Le désir, l' envie.* Il desiderio, la brama, desiderio.
Seinem Verlangen genug thun. *Satisfaire son desir.* Sodisfare il suo desio.
Das Verlangen (die Begierd) ist ein Bewegung des Appetits, mit welchen die Seele sich treibet gegen das abwesende Gute / daß sie sich mit demselben vereinigen möge.
Le desir est un mouvement de l' appetit, par lequel l' ame se pousse & s' élance vers le bien absent, afin de s' unir à lui.
Il desio è un moto dell' appetito, col quale l' anima si spinge verso il bene assente, per unirvisi.
Die grosse Begierde (Verlangen) so er darzu hat / macht ihn fast närrisch. *Le grand desir qu' il a de cela, le met hors de soi, hors du sens.* Il gran desio, ch' egli hà di questo, lo fà delirare.
Das Verlangen ist erfüllt (hat nunmehr seinen Zweck erreicht.) *Les desirs sont accomplis.* I desii sono adempiti.
Verlängern / V. *Prolonger.* Prolongare, allungare.
Verlängern / verweilen. *Differer, delayer.* Differire, indugiare.
Verlängerung / F. *Le délay, la prolongation.* L' indugio, la prolungatione, allungamento, prorogazione.
Verlarffet / Adj. *Masqué.* Mascherato.
Verlassen / V. *Laisser, abandonner.* Lasciare, abbandonnare, postergare.

Wie soll ich mich wohl auf solche Leute verlassen / die mich schon verrathen haben? *Comment me devray-je fier à des gens, qui m' ont déja trahi?* Come mi doverò io fidare di gente, che già mi tradirono?

Der sich zuviel verläst auf andere / (zuviel trauet) wird offt betrogen. *(Omnia tuta sunt, si suspecta habeas, tutiora erunt.)* *Qui se fie trop, se plaint souvent.* Chi troppo si fida, spesso grida.

Das Studiren verlassen (davon abtretten) das Studiren am Nagel hencken. *Se détourner de l' étude, le quiter, l' abandonner.* Disviarsi dallo studio.

Verlassen von dem / was man schon angefangen. *Se détourner de ce qu' on a commencé, l' abandonner.* Disuiarsi dall' incominciato.

Er läst sich abwendig machen von der (verläst die) Gesellschafft. *Il se laisse détourner de la compagnie, il s' écarte de la compagnie.* Si lascia disuiare dalla compagnia.

Einen Krancken verlassen / an seiner Gesundheit (Aufkommen) zweifflen. *Abbandonner un malade, desesperer de sa santé.* Abbandonare un malado, disperare della sua sanità (salute.)

Sein Post / Stelle verlassen / ausreissen / weichen. *Abandonner le poste,* Abbandonare il posto.

Ihr lasset mich in der Noth stecken. *Vous m' abandonnez au besoin.* Voi mi abbandonate ne' bisogni.

Wann ihr mein Freund wäret / würdet ihr mich nicht in dieser Noth verlassen / (sitzen lassen.) *Si vous étiez mon amy, vous ne m' abandonneriez pas en cette occasion.* Se mi fosti amico, non mi abbandonareste in quest' occasione.

Den Muth (verlassen) fallen oder sincken lassen. *S' abandonner (perdre courage.)* Abbandonarsi, (prederli d' animo.)

Sich auf einen verlassen. *Se fier en quelqu' un.* Fidarsi in qualcheduno.

Verlassenschafft / F. *La succession, les biens laissez après la mort.* La successione, i beni tralasciati doppo la morte, lascio, heredità, haveri.

Verlassung / F. *Abandon, abandonnement.* L' abbandono, abbandonamento.

Verlassung. *La confiance.* La confidenza.

Verlauffen sich / V. *S' écouler.* Scorrere.

Verlauffen sich. *S' égarer.* Sviarsi.

Die Sache hat sich also verloffen. *L' affaire est ainsi passée.* La cosa andò così.

Verläugnen / V. *Renier.* Rinegare, negare, abnegare.

Verläugnung / F. *Reniement.* Rinegamento, negazione, rinegazione.

Verlauten / V. es will verlauten. *Il court un bruit.* La fama corre.

Sich verlauten lassen. *Témoigner, faire voir.* Testimoniare, far vedere.

Verlebt / Adj. *Décrepit, fort vieux.* Decrepito, attempato, vecchio.

Verlebtes Alter. *La décrépitude.* La decrepitudine.

Verlechen / V. *S' ouvrir, se fendre.* Aprirsi, fendersi.

Verleckern / V. *Affriander.* Far goloso ò leccardo, alettare, avezzare.

Verleckert / Adj. *Friand.* Leccardo, delicato, allettato.

Verlegen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne se souvient pas.* Mettere in qualche luogo incerto.

Einem den Paß verlegen. *Fermer le passage à quelqu' un.* Ferrar' il passaggio.

Ein Buch verlegen. *Faire imprimer un livre à ses dépens.* Far stampare un libro alle sue spese.

Verlegen / Adj. *Gâté de moisissure, moisi.* Muffoso.

Verlegene Waaren. *Vieilles marchandises.* Mercantia vecchie.

Verlehrnen / V. *Desaprendre.* Disimparare, scordar l' imparato.

Verlehren / V. *Desenseigner.* Disinsegnare.

Verleihen / V. *Loüer.* Affittare, concedere.

GOTT verleihe uns die Gnade. *Dieu nous fasse la grace.* Iddio ci faccia la gratia.

Verleiher / M. *Qui donne à loüage.* Affittatore.

Verleihung / F. *Le loüage.* L' affitto, locazione.

Verlesen / V. *Lire, reciter.* Leggere, recitare, perleggere.

Verleser / M. *Lecteur.* Il lettore.

Verlesung / F. *La lecture.* La lettura.

Verleugnen / V. verläugnen. *Nier.* Negare.

Verleumbden / V. *Calomnier.* Calunniare, vituperare.

Er hat Ursach zum Schänden (Verleumbden.) *Il a sujet de blâmer.* Hà un motivo di biasimare.

Er schändet (verleumbdet) alle ungerechter Weise. *Il blâme tout le monde à tort.* Biasima al torto tutti.

Er ist gebohren zum Schånden/ Verleumbden/ andere zu tadeln. (Spiritus Contradictionis.) *Il est né pour blâmer, il est enclin à blâmer.* E nato per biasimáre.

Es gibt derer viel/ die sich selbst verdammen / wann sie andere verleumbden/ (tadeln.) *Il y en a qui en blâmant les autres, se condamnent eux-mêmes.* Vi è, che biasimando gli altri, condanna se stesso.

Ihr schåndet (verleumbdet) mich wegen einer Sach / die rühmlich ist. *Vous me blâmez de ce qui est loüable.* Voi mi biasimáte di quanto è lodevole.

Unhöffliche Leuthe / die mich um kleiner Sach halben schånden / (verleumbden/) da sie böser sind / als ich bin.
Gens indiscrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.
Gente indiscreta, che mi biásima per poco, ed essa è più malvaggia.

Er tadelt (verleumbdet) mich/ wegen der Wolredenheit / als wann diese ein Laster wåre.
Il me blâme de mon eloquence, comme si c' étoit un vice, ou être vicieux, que d' être eloquent.
Egli mi biasima della mia eloquenza, come se l' esser eloquente fosse esser' vizioso.

Alle tadlen (verleumbden) dich wegen deines Geitzes/ (deines Geitzes halben bist du bey allen in der Rede/ (Tantz.) *Tous te blâment (t' accusent) d' avarice.* Tutti ti biasimano d' avarizia.

Man verachtet (verleumbdet) dich / als einen Unwissenden / der nichts kan / (nichts weiß.) *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blame d' ignorance.* Tu sei biasimáto, come un' ignorante.

Verleumbder / M. *Un calumniateur.* Un calunniatore, detrattore, diffamatore, vituperatore, maledico.

Verleumbdung / F. *La calumnie.* La calunnia.

Verletzen / V. *Blesser.* Ferire, vulnerare.

Tödtlich verwundet. *Blessé à mort.* Ferito à morte, impiagato à morte.

Einen an seinen Ehren verletzen. *Blesser, choquer, offenser.* Offendere, pugnere con parole, contaminare.

Dieses verletzet keusche Ohren. *Cela blesse les oreilles chastes.* Questo offende, contamina l' orrecchie caste.

Diese Frau hat sich verletzet / die Frucht hat Schaden genommen. *Cette femme s' est blessée.* Questa donna si è sconciata, sgravidata.

Einen an seiner Ehr verletzen. *Ternir la reputation de quelqu' un.* Annerire la riputatione d' uno.

Verletzlich / Adj. *Vulnerable.* Piagabile.

Verletzung / F. *Blessure, offense.* Ferita, piagatura, offesa, lesione.

Verlieben sich / V. *Devenir amoureux.* Divenir amoroso ò amante, inamorare, accendere.

Ein verliebtes Brieflein. *Lettre d' un amoureux, lettre amoureuse.* Lettera d' inamoráto.

Man könnte fast sagen / als wenn er verliebt wåre. *On diroit, qu' il est amoureux.* Si direbbe quasi, ch' egli è inamoráto.

Auf eine verliebte Weiß. *A la maniere d' un amoureux.* A guisa d' inamoráto.

Also thun die Verliebten. *Ainsi font les amoureux.* Così fanno gl' inamoráti.

Ein verliebter Mensch / (Haaß.) *Homme amoureux.* Huomo inamoráto.

Verliebt seyn. *Etre amoureux.* Essere inamoráto.

Welcher nahe ist / verliebt zu werden/ sich zu verlieben. *Presqu' amoureux, qui est prés de devenir amoureux.* Vicino ad esser inamoráto.

Verliebt / Adj. *Amoureux.* Innamorato.

Verliebung / F. *Amourachement.* Innamoramento.

Verliederlichen / V. *Négliger.* Negligere.

Verliessen / V. verleumbden. *Calomnier.* Calonniare.

Verlieren / V. *Perdre, faire perte.* Perdere, far perdita.

Der da verliehrt / der zahlt. *Qui perd, paye.* Chi perde, paga.

Es ist eine grosse Sache / daß ich allezeit im Spiel verliehre. *C' est grand fait, que je perd toujours au jeu.* E una gran cosa, che io sempre perdo nel giuoco.

Auff! auff! lasset uns keine Zeit verliehren. *Sus! ne perdons point de têms.* Sù! sù! non perdiamo tempo.

Ihr würdet biß auff das Hembd verliehren. *Vous perdriez jusque à vôtre chemise.* Voi perdereste fino la camiscia.

Die mit Unrecht eroberten Güter lassen sich leicht anwenden / verliehren / (verschwinden.) *Les biens mal aquis perissent (se perdent) aisement.* I beni acquistati male si pérdono facilmente.

Ein Schneider/ welcher den Knopff vergisst zu machen / verliert den Stich/ (fähret durch) *Un couturier, qui manque de faire un nœud, perd un point.* Sarto, che non fà il nodo, perde il punto.

Aus der Ordnung des Discurs kommen (dieselbe verlieren.) *Perdre le fil de la harangue.* Perdere il filo dell' orazione.

Ich verliere meine Zeit und meine Mühe. *Je perds le têms & la peine, mon têms & ma peine.* Jo perdo il tempo, & la fatica.

Es ist eine Person / die nichts zu verlieren hat. *C'est une personne, qui n'a rien à perdre.* E una persona che non hà niente di perdere.

Er hat den Verstand und die Rede (Sprach) verlohren. *Il a perdu la parole, & le sentiment.* Egli hà perso il senso, e la parola.

Wann man dieses thut / so ist das Geld verlohren. *Si l'on fait cela, l'argent est perdu.* Se si fà questo, sono perduti i danari.

Man hat den Ring verlohren. *L'anneau est perdu, la bague est perduë.* Si è perso, l'anello.

Das Hertz (Muth) zu etwas verlieren. *Perdre cœur (courage.)* Perdersi d'animo.

Treu und Glaub hat sich verlohren. *Il n'y a plus ni foi ni loi.* Già non si trova nè fede nè legge.

Verliegen / V. *Se pourrir.* Ammuffarsi, guastarsi giacendo, corrompersi, marcirsi di sito.

Verloben / V. *Devoüer, voüer.* Votare.

Ein Verlobter Gottes. *Qui s'est dévoüé à Dieu.* Consagrato à Dio.

Einem seine Tochter verloben. *Promettre à quelqu'un sa fille en mariage.* Promettere ad uno la figlia per sposa.

Verlobnis / F. *Des fiançailles.* Le sponsaglie, contratto matrimoniale.

Verlochen / V. *Enterrer.* Interrare.

Verloffener / Adj. *Apostate.* Scappato, sfratato, fuggito, fuggitivo.

Verlogen / Adj. *Grand menteur.* Gran bugiardo, mendace.

Verlohnen / V. *Gager.* Stipendiare, dar mercede.

Verlohren / Adj. *Perdu.* Perduto, perso, perito, smarrito.

Verlöschen / V. *S'éteindre, s'évanoüir.* Spegnersi, svanire, sfmorzare.

Verlöthen / V. *Souder.* Impiombare.

Verlust / M. *La perte.* La perdita, perdimento, detrimento, disavanzo.

Verlust ist für Lachen gut. *Marchand qui perd ne peut rire.* Mercante, chi perde, non può star allegro.

Was Gestalt noch zwey Drittel von denen uns verschafften Armosinen unverkaufft liegen / werdet ihr mit unserm letzten vernommen haben; dannenhero wir euch / wider all unser Verlangen und Hoffnung / auf die künftige Messe keine Commission geben können. Den Verschluß eures Stückes schwartzen Atlas werden wir dem Amico recommandiren; und / wie ihr sagt / das Stück gestreifften blomerantfarben Satin nicht wieder zuruck schicken / sondern trachten solches bester massen / und mit eurem wenigsten Verlust als möglich seyn wird / an Mann zu bringen.

Vous aurez appris par nos dernieres comment les deux tiers des taffetas que vous nous avez pourvûs, restent invendus, ce qui fait que nous ne pouvons vous donner aucune commission pour la foire prochaine contre nôtre intention. Nous recommanderons à nôtre amy la piece de sarge de soye noire, nous ne vous renvoyerons pas la piece de satin, mais nous tâcherons de la vendre au mieux & avec le moins de perte possible.

Qualmente restano ancora invenduti due terzi de gli Ormesini provistici, havrete inteso con ultime nostre; onde contro ogni nostro desiderio e speranza, per la fiera prossima, non possiamo darvi Commissione alcuna. L'essito della vostra pezza raso nero raccommandaremo all'amico, e conforme desiderate, la pezza rasata color bleumerano non vela rimandaremo, mà procuraremo di esitarla al meglio che sarà possibile, e con manco vostra perdita (danno) che fare si potrà.

Verlust leiden / verlieren. *Perdre.* Perdere.

Verlustig werden. Idem.

Vermachen / V. *Boucher.* Turare, lasciare, legare.

Einem den Weeg vermachen. *Fermer le passage à quelqu'un.* Serrar' il passaggio ad uno.

Er hat mir hundert Thaler vermacht. *Il m'a legué cent écus.* Egli mi legò cento scudi.

In einem Brief zuschliessen (vermachen.) *Fermer dans une lettre.* Chiudere in una lettera.

Er will den Garten vermachen lassen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiudere il giardino de pareti.

Die Art und Weis zu vermachen. *La maniere de fermer.* Modo di chiudere.

Den Paß dem Feind vermachen / verschliessen. *Fermer le passage à l' ennemi.* Chiudere il passo all' inimico.

Ein Schlüssel zum vermachen / (zum zusperren.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

Vermächtniß / N. *Un legs.* Un lascio ò legato, lasciato.

Vermählen / V. *Fiancer.* Sposare.

Sich mit einer Tochter vermählen. *Se marier avec une fille.* Sposarsi con una figlia.

Vermählung / F. *Les fiançailles.* Lo sponsalitio.

Vermahnen / V. *Exhorter.* Esortare, ammonire, auvertire, auvisare

Vermahnung / F. *Exhortation.* L' essortatione, ammonizione, auvertimento, lezzione.

Vermaledeyen / V. *Maudire, détester.* Maledir, detestare, maledire.

Vermaledeyung / F. *L' execration.* L' esecratione, maledizzione, imprecazione, detestazione.

Vermänteln / V. *Pallier, couvrir.* Palliare, coprire, cuoprire.

Vermaschen / V. *Masquer, déguiser.* Immascherare, travestire.

Vermaschqueriren / V. *Masquer.* Mascherare.

Sich vermaschqueriren (wie im Carneval oder Fasching geschicht.) *Se masquer, se deguiser.* Immascararsi, andare mascarato.

Alles Frauenzimmer hat sich vermaschqueriret. *Toutes les Dames se masquerent.* Tutte le Dame s' immascararono.

Die Zeit sich zu maschqueriren. *Le têms de se masquer.* Tempo d' immascararsi.

Sich also vermaschqueriren / daß man nicht erkennet werde. *Se masquer de peur d' être connu, afin de n' être pas connu.* Immascararsi per non esser conosciuto.

Vermauren / V. *Environner de murailles.* Murare d' intorno.

Vermehren / V. *Augmenter.* Aumentare, amplificare, accrescere, aggrandir' il numero.

Diese Umstände machen die Sünd grösser (vermehren sie.) *Ces circonstances agravent le péché.* Queste circonstanze aggravano il peccato.

Sein Fehler ist grösser worden (hat sich vermehret) durch seine Aufführung / übele äusserliche Anstellung. *Sa faute s' est agravée par sa conduite.* Il suo delitto s' è aggravato per la sua condotta.

Vergrössert (vermehret) meine Missethat (Laster) nicht. *N' aggravez pas mon crime.* Non aggravate il mio crime.

Wann ich euer Manier zu handeln noch grösser machen (vermehren) wollte. *Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir.* Se volessi aggravare il vostro modo d' agire (di procedere.)

Mein GOTT! warum vermehrest (vergrösserst) du meine Sünde? *Mon DIEU! pourquoy aggravez vous mon péché?* DIO mio! perche aggravate il mio peccato?

Vermehrer des Reichs. *Qui a étendu l' empire.* Chi hà steso l' impero.

Vermehrung / F. *Accroissement.* L' accrescimento, aumentazione, amplificazione.

Vermeiden / V. *Eviter.* Schiffare, vitare, sfuggire.

Vermeidlich / Adj. *Qu' on peut éviter.* Evitabile.

Vermeidung / F. *Fuite.* Lo schiffamento, fugga, fuga.

Vermeinen / V. *Croire, penser.* Credere, pensare.

Im übrigen bedancke mich sehr für die höfliche Anerbietungen / so ihr mir thut eurer Freundschafft / welche meines Theils mit hertzlicher Affection erwiedere / und erbiete mich willig / worinnen ihr vermeinen werdet / daß ich euch angenehme Dienste thun könne; es seye in weiter-Spedirung eurer Colli nacher N. N. und dergleichen Plätze / oder sonsten in was: Zu welchem Ende ihr hierbey specificiret sehen werdet die Frachten von costi biß auf besagte Oerter zu eurer Nachricht.

Du reste je vous rends grace des offres honêtes que vous me faites de vos faveurs en reconnoissance des quelles je vous offre de mon côté ce qui depend de moy dans ce que vous me jugerez capable pour vous rendre service, soit dans l' expedition de vos pieces pour N N. & autres semblables lieux, ou en toute autre chose, à quelle fin vous verrez au pied de la presente la specification des fraix de voiture pour vôtre gouverne.

Del resto, rendo gratie (ringrazio) delle cortesi offerte che mi fate de' vostri favori, li quali reciproco dal canto mio con ogni affetto, con essibirmi pronto, dovunque mi crederete potervi fare grati servitii, sia coll' oltrespeditione de' vostri Colli per N. N. e simili pazze ò in altro; a qual fine vedrete qui sotto, li noli (le vetture) da costi fin' à detti luoghi, specificati per vostro governo.

ieber! saget uns doch abermal / wie ihr uns die gebleichte Ulmer-Leinwanden lassen wollet / in N. gelliefert; und wann ihr schwa ße rassirte Satinen (Rosaten) vonnöthen habt / das Stück zu . . . Elen; so werden sehr schöne vorhanden seyn / dergleichen ihr durch andere Hand nicht werdet gesehen haben; und was die Preise anbelangt / werden wir euch mehr Vergnügen geben / als ihr vielleicht vermeinet.

Marquez nous de grace en réponse, à quel prix vous nous laisseriez les toiles d'Ulme apretées, vendues à N. & si vous avez occasion de satins noirs la piece, nous aurons les plus beaux que vous ayez vû entre les mains de qui ce soit, & quant aux prix nous vous donnerons plus de satisfaction que peut être vous ne vous imaginez.

Di gratia! replicateci, per quanto le tele di Olmo &c. curate cele lasciarete, poste in N. e se havete bisogno delle saie nere rosate di braccia - - la pezza, cene saranno delle bellissime, che per mano d' altri non ne haverete mai vedute. e quanto ai prezzi, vi daremo più sodisfattione di quello forse vi pensate.

ermeint / Adj. *Pretendu.* Pretenduto, preteso.

ermelden / V. *Faire savoir.* Far sapére, dire.

Mit Vermelden. *En disant.* Dicendo.

ermengen / V. *Méler.* Mescolare, mischiare.

ermengung / F. *Le mélange.* La mescolanza.

ermercken / V. *Observer, régarder.* Offervare, riguardare.

t besten vermercken. *Prendre en bonne part.* Haver per bene.

ich vermessen / V. *Mal mesurer.* Ingannarsi misurando.

ermessen / Adj. *Hardi, temeraire.* Ardito, temerario, arrogante, presontuoso, insolente, affidato.

ch vermessen. *Se vanter.* Vantarsi.

ch vermessen. *Oser.* Ardire.

ermessenheit / F. *La temerité, hardiesse.* La temerità, l' ardire, arroganza, ardimento.

rmessentlich / Adv. *Temerairement, hardiment.* Temerariamente, arditamente, arrogantemente.

ermieten / V. *Loüer.* Affittare, anolare, locare, dar in affitto, pigionare.

ermietung / F. *Loüage.* Pigionamento, affitto, fitto.

Vermindern / V. *Amoindrir.* Sminuire, diminuere, attenuare, picciolare.

Verminderung / F. *La diminution.* Lo sminuimento.

Vermischen / V. vermengen. *Méler.* Mescolare.

Sich fleischlich vermischen. *Se méler charnellement.* Usar' con una donna.

Vermischung / F. Vermengung. *Mélange.* Mescolamento.

Vermitteln / V. *Remedier.* Remediare, rimediare.

Vermittelst / Adv. *Par moyen.* Per via, mediante, per beneficio, per opera.

Vermittelung / F. *Remede, moyen.* Rimediamento, mediazione, fraponimento, mezzo.

Vermodern / V. *Pourrir.* Marcire.

Vermoderung / F. *La pourriture.* La putredine.

Vermög / Adv. in Krafft. *Suivant, selon (en vertu de &c.)* Secondo, conforme che, in virtù.

Vermögen / V. *Pouvoir, avoir puissance.* Potere, haver possanza, valere.

Viel bey einem vermögen. *Avoir grand pouvoir sur l' esprit de quelqu' un.* Haver gran potére ò autorità appresso d' uno.

Viel vermögen. *Avoir de grands biens.* Possedere grandissime ricchezze.

Einen zu etwas vermögen. *Porter quelqu' un à faire quelque chose.* Indurre qualcheduno da far qualche cosa.

Vermögen / N. *Le pouvoir, la puissance.* Il potere, la possanza.

Vermögen / N. Haab. *Les biens, les moyens.* I beni, le facoltà, ricchezze.

Vermöglich / Adj. *Fort, puissant.* Forte, potente, valente, bastante.

Vermöglich. *Robuste.* Robusto.

Vermöglich. *Riche.* Ricco.

Vermöglichkeit / F. Vermögen. *Pouvoir.* Potere.

Vermöglichkeit des Leibs. *La santé, la vigueur.* La sanità, il vigore.

Vermögsam / Adj. vermöglich. *Fort, puissant.* Forte, potente.

Vermüden / V. *Lasser, fatiguer.* Affaticare, stancare, straccare.

Vermummen / V. *Masquer, déguiser.* Mascherare, travestire, larvare.

In der Mascara, id est, vermummet einher gehen. *Aller en masque, en mascarade, se masquer, se deguiser.* Andáre in máscara.

Die Masque nehmen / (sich mit derselben verstellen/) (vermummen.) *Metre, prendre le masque.* Mettere la Máscara.

Sich vermummen / verlarven. *Se masquer, se deguiser.* Mascararsi.

Ver-

Vermummung / F. *Le déguisement.* Il travestimento, mascheramento-ata, momeria.
Vermumpffen / V. *Se moquer, joüer.* Burlarsi.
Vermumpffung / F. *La moquerie.* La burla.
Vermuthen / V. *Conjecturer.* Congetturare, presumere.
Vermuthlich / Adj. *Vray-semblable.* Verisimile.
Vermuthlich / Adv. *Vray-semblablement.* Verisimilmente.
Vermuthung / F. *La conjecture.* La congettura, presontione.
Vernachlässigen / V. *Negliger.* Negligere.
Vernachtheilen / V. *Desavantager.* Danneggiare, disavanteggiare.
Vernagelung / F. *Encloüement.* Inchiodatura.
Vernageln / V. *Cloüer.* Inchiodare.
Ein Pferd vernageln. *Encloüer un cheval.* Inchiodando far male ad un cavallo, inchiodar' un cavallo.
Vernageltes Pferd. *Cheval encloüé.* Cavallo inchiodato.
Vernähen / V. *Coudre, employer tout le filet en cousant.* Cucire, impiegare ogni filo nel cucire.
Vernarren / V. sich an etwas. *Etre fou (infatué) de quelque chose.* Esser impazzito per qualche cosa.
Das Geld vernarren. *Dépenser follement son argent.* Sborsarsi pazzamente.
Vernascht / Adj. *Léche-plat, friand.* Leccardo, lecca-piatti.
Vernehmen / V. *Appercevoir, entendre, aprendre.* Intendere, udire, sentire.
Die Ohren vernehmen (hören) den Klang. *Les oreilles oyent, entendent le son.* L' orecchi intendono il suono.
Das ist alles / was man von dieser Victorie (Sieg) hat können vernehmen. *C'est tout ce, qu' on a pû apprendre de cette victoire.* Questo è quanto si è potuto intendere di questa vittoria.
Einem etwas zu verstehen (vernehmen) geben / (daß er es mercken kan.) *Donner à entendre quelque chose à quelqu' un.* Dar ad intendere qualche cosa ad alcuno.
Jetzund erwarte ich den Conto **und die Lista** (Specification) **eurer andern** Prætension**en an besagten Mann / samt der nöthigen Ordre hierüber; vornehmlich aber die** Disposition **über die erwehnte drey Fässel / die mir** committirte **Waaren anbelangend / werden selbige heut (von hier) abgehen / wie ihr den** Effect **davon mit nächst-künfftiger** Ordinari **vernehmen werdet.**
J' attends à present le conte & la note de vos autres pretensions contre cet homme, & les ordres necessaires pour cela, & particulierement comment disposer des dits trois Barrils. Quant aux marchandises que vous m'avez commises, elles partiront aujourdhuy, comme vous l'apprendrez l'ordinaire prochain.
Ora stò attendendo il conto e la lista (specificazione) delle altre vostre pretensioni sopra il detto huomo e gli ordini necessarii circa ciò, e particolarmente la dispositione circa i detti tre Barili. Quanto alle robbe commessomi, esse partiranno hoggi, come ne sentirete l' effetto col prossimo ordinario.
Vernehmlich / Adj. *Clair.* Chiaro.
Vernehmlich / Adj. *Distinctement, clairement.* Distintamente, chiaramente.
Verneigen / V. *S'abaisser.* Abbassarsi, inchinarsi, far la riverenza.
Verneinen / V. *Nier, desavoüer.* Negare, niegare.
Verneinung / F. *La negation.* La negatione, risposta negativa.
Vernennen / V. *Metre un nom pour l' autre.* Metter' un nome in vece d' altro, trasnominare.
Verneuern / V. *Innover.* Rinovare, innovare, riparare.
Verneuerer / M. *Celuy, qui renouvelle.* Innovatore, rinovatore.
Verneuerung / F. *La renovation.* La rinovatione, rinovazione, riformazione.
Vernetzen / V. *Moüiller trop.* Bagnar' troppo.
Vernichtigen / V. *Aneantir.* Annullare, abbolire, invidare, cancellare, cassare, dirimere.
Vernichtigen / V. *Mépriser.* Sprezzare.
Vernichtigung / F. *Aneantissement.* L'annullamento, annichilazione, abrogazione, abolizione.
Vernichtigung / F. *Le mépris.* Lo sprezzo.
Vernieten / V. *Attacher avec des clous.* Afficare con chiodi, ribatter' un chiodo.
Verniß / M. *Le vernis.* Vernice.
Vernissen / V. **mit Verniß anstreichen.** *Vernisser.* Vernicare, invernicare.
Vernügen / V. *Contenter, rendre content, satisfaire.* Contentare, sodisfare.
Seine Begierden vernügen / (erfüllen.) *Contenter ses passions.* Contentare le sue passioni.

Die Diener vernügen (befriedigen) mich nicht / (geben mir keine Vernügung.) *Les serviteurs ne me contentent pas.* I servidori non mi contentano.

Es ist eine Waar / die jedermänniglich vernügen kan. *C'est une marchandise, qui peut contenter tout le monde; ou il y a de la marchandise pour satisfaire à tous, pour les contenter tous.* E mercanzia per contentare tutti.

Sich mit etwas vernügen lassen. *Se contenter de quelque chose.* Contentarsi di qualche cosa.

Er hat sich mit den Schlägen (Prügeln) nicht zu frieden gestellt (vernügt.) *Il ne s'est pas contenté de le batre.* Egli non si contentò di batterlo.

Ich befriedige (vernüge) mich mit dem. *Je me contenta de cela.* Jo mi contento di questo.

Die Natur ist mit wenig zu frieden / (lässet sich mit wenigen vernügen.) *La nature se contente de peu.* La natura si contenta di poco.

Sich vernügen lassen. *Etre content & satisfait.* Esser contento e sodisfatto.

Vernüglichkeit / F. *Le contentement de l'esprit.* Il contento dello spirito.

Vernügt / Adj. *Content, satisfait.* Contento, sodisfatto.

Zufrieden (vernügt) seyn. *Etre content.* Esser contento.

Ich lebe vernügt (zufrieden.) *Je vis content.* Jo vivo contento.

Ich bin vernügt mit dem / was ich habe. *Je suis content de ce que j'ai.* Jo son contento, di quanto hò.

Wann ihr wollet darvon gehen / bin ich darmit zu frieden (vernügt.) *Si vous voulez vous en aller, j'en suis content.* Se volete andarvene, io ne sono contento.

Ich will es / und bin darmit zu frieden (vernügt.) *Je le veux, & j'en suis content.* Jo lo voglio, e ne sono contento.

Ich bin nicht zu frieden (vernügt.) *Je ne suis pas content.* Jo non sono contento.

Er hat ihn vernügt zuruck geschickt. *Il le renvoya content, avec contentement.* Egli lo rimandò contento.

Ich bin darüber gantz vernügt worden. *J'en fus, j'en demeuray content.* Jo ne rimasi contento.

Vernügung / F. *Le contentement, la satisfaction.* Il contentamento, la sodisfattione.

Inzwischen verschaffet ihr uns in der Waar alle Vernügung / und alle Ersparung in Preis und Unkosten / wie man dißfalls das Vertrauen zu euch hat / und nehmet euren Rimborso von den Herrn N. von N. denen wir / zu Auslöschung unsers Debito, alle gute Ordre ertheilen werden. *Cependant faites en sorte, que nous soyons contens de la marchandise, & des prix & du menage des fraix comme nous nous en reposons sur vôtre affection, prenant vôtre rembours sur Mess. N. de N. aux quels nous donnerons de bons ordres pour le payement de ce que vous devons.* Procurateci in tanto voi ogni sodisfattione nella robba, e nel prezzo, e nelle spese ogni risparmio, come si confida nel vostro affetto, prendendo il vostro rimborso dai Sign. N. di N. ai quali daremo ogni buon' ordine per l'estintione del nostro debito.

Vernunfft / F. *La raison.* La ragione, il lume della ragione intelletto.

Der vor der Zeit vernünfftig wird / (zur Vernunfft gelanget) wird offt einfältig im Alter. *Celuy qui a de l'esprit avant le têms, se trouve souvent ignorant lors, qu'il est plus avancé en âge,* Chi coglie acerbo il senno maturo, ha sempre d'ignoranza il frutto.

Vernünfftig / Adj. *Raisonnable.* Ragionevole, intelligente, discreto.

Vernünfftiglich / Adv. *Raisonnablement.* Ragionevolmente, discretamente.

Vernunfft-Kunst / F. Vernunfft-Lehre. *La logique.* La logica, dialetica.

Vernunfft-Lehrer / M. Vernunfft-Künstler. *Un logicien.* Un logico.

Vernutzen / V. *Consumer, user.* Consumare, usare.

Verordnen / V. *Arrêter, ordonner.* Decretare, ordinare, deputare, disporre, costituire.

Einem etwas in seinem Erb-Gemächnis verordnen. *Leguer à quelqu'un quelque chose dans son testament.* Legare ad uno qualche cosa per testamento.

Verordneter / M. *Un commissaire.* Un commissario.

Verordnung / F. *Arrêt, ordonnance.* Il decreto, l'ordine, deputazione.

Verpachten / V. *Loüer.* Affittare, fittare, locare.

Verpachter / M. *Amodiateur.* Affittatore.

Mündliche / schrifftliche Verpflichtung. *Obligation verbale, par écrit.* Obligatione verbale, in scritto.

Ver-

Verpachtung / F. *Le loüage.* L' affitto.
Verpasteyen / V. *Munir de bastions.* Coprir di bastioni.
Verpfänden / V. *Engager.* Impegnare, caparrare, hipotecare.
Verpfändung / F. *Engagement.* L' impegnamento, impegno.
Verpflegen / V. *Nourrir.* Curare, governare, allevare, nudrire.
Verpflegung / F. *Nourriture.* Alleviazione, sostentazione.
Verpflichtung / F. *Devoir, obligation.* Obligazione, obligo.
Verpflichten / V. *Obliger.* Obligare.
Wir vermuthen grosse Neuerungen in Flandern / und so euch etwas wichtiges zu Ohren kommt / würdet ihr mich sehr verpflichten / mir selbiges zu participiren; und so ihr mich tüchtig achtet / euch dieser Orten zu dienen / so befehlet mir kecklich. *Nous sommes en attente de quelque grande nouvelle de Flandre, de sorte que si vous apprenez quelque chose d'important, vous m'obligerez beaucoup de m'en faire part, & si vous me jugez capable à vous rendre service, commandez moy librement.* Stiamo in attentione di gran novità di N. e pervenendo à vostra notitia qualche cosa di momento, mi obligareste molto à participarmela e se mi stimate habile à servirvi in queste parti, commandatemi liberamente.
Einen verpflichten (zwingen) etwas zu thun. *Obliger, contraindre quelqu'un à faire quelque chose.* Ubbligare alcuno, costrignere alcuno à far qualche cosa.
Ich hab alles gethan / worzu ich verpflichtet (verbunden) war. *J'ay fait tout ce à quoi j'étois obligé.* Hò fatto, quanto ero ubbligato, obligato.
Verpichen / V. *Poisser.* Impeciare, impegolare, bituminare.
Verpitschieren / V. *Cacheter.* Sigillare.
Verprassen / V. sein Gut. *Manger tout.* Spregare il suo, guazzar', ghiottonar, spapagliar' il suo.
Verprasser / M. *Un prodigue.* Un prodigo, sguazzatore, scialacquatore.
Verprassung / F. *La dissipation de ses biens.* Lo spregamento del suo, sguazzamento, scialacquio.
Verrathen / V. eine Stadt. *Trahir une ville.* Tradire una città.
An statt daß er sein Vatterland sollte beschützen / hat er es verrathen. *Il trahissoit sa patrie, au lieu de la deffendre.* Egli tradiva la patria, in vece di difenderla.
Ihr habt mich in dieser Sach verrathen. *Vous me trahitez en cela.* Voi mi tradiste in questo.
Verräther / M. *Un traître.* Un traditore, proditore, spione.
Verrätherey / F. *La trahison.* Il tradimento, prodizione, perfidia, intelligenza, cospirazione.
Die Verrätherey ist angenehm / aber der Verräther nicht. *Trahison plait, & traitre déplait.* Si ama il tradimento, ma non il traditore.
Verrätherischer Weis / Adv. *En trahison.* A tradimento.
Verrechnen sich / V. *Mêconter.* Errare nel conto.
Etwas verrechnen. *Metre quelque chose en comte.* Contare qualche cosa.
Verrechten / V. verrechtigen sein Gut. *Perdre ses biens en procès.* Perdere i suoi beni nel processo.
Verreden sich / V. *Jurer.* Giurare.
Den Wein / das Spielen verreden. *Renoncer au vin, au jeu.* Rinontiare al vino, giuoco.
Sich verreden. *Parler mal.* Errare parlando.
Verrecken / V. *Crever.* Crepare, morire (come una bestia.)
Verredung / F. *Abjuration.* Abgiurazione.
Verreissen / V. *Déchirer.* Stracciare.
Verreiten sich / V. *S'égarer à cheval.* Sviarsi cavalcando.
Verreitzen / V. *Seduire.* Sedurre, addizzare, aizzare, concitare, irritare.
Verrencken / V. *Démetre, disloquer.* Smuovere, dislocare, dismettere, stravolgere.
Verrenckung / F. *Dislocation.* Dislocamento, dismessa, sconciatura, storpia, smossa.
Verrichten / V. *Faire, s'aquiter.* Fare, spacciare, fornire, spedire, spacciare, esseguire.
Sein Ambt fleissig verrichten. *S'aquiter bien de sa charge.* Far suo ufficio.
Verrichtung / F. *Execution.* L' esecutione, spedizione.
Verriechen / V. *Perdre toute l'odeur.* Perder l' odore, evaporare, svaporare, sfumare, sventare, sfiatare.
Verrochener Wein. *Vin éventé.* Vino sventato.
Verriegeln / V. *Verroüiller.* Impestiare, barrar, serrar la porta.
Verriegelt / Adj. *Fermé d'un verroüil.* Serrato col catenaccio.
Verringern / V. *Diminüer, amoindrir.* Minuire, menomare, diminuire, estenuare, picciolare.
Verringerung / F. *Diminution.* Diminuzione.

Ver-

Verrosten / V. *S' enroüiller.* Arrugginirsi, rugginire, irrugginire.

Verrostet / Adj. *Roüillé.* Rugginoso.

Verrucht / Ad.. *Qui ne se soucie point de son salut.* Empio, infame, infamato.

Verrucken / V. *Remüer de son lieu, transporter.* Smuovere dal luogo, trasportare, smover del suo luogo.

Verrucken. *S' en aller du lieu, où l' on est.* Andarsene dal luogo, dove noi siamo.

Verruckt im Hirn. *Insensé, qui a l' esprit troublé.* Insensato, chi hà il cervello dislocato, cervello capriccio, stravolto, senso suolto.

Verruffen / V. *Bannir, proscrire.* Bandire, proscrivere.

Verrufft / Adj. *Banni.* Bandito.

Verrühmt / Adj. *Renommé, celebre.* Famoso, celebre.

Verrumpffen / V. verrunzeln. *Rider.* Aggrinzare.

Vers / M. *Vers.* Un verso, versi.

Verse machen. *Versifier.* Verseggiare.

Versmacher / M. *Un rimailleur.* Un rimatore.

Vers-weise / Adv. *En vers.* In versi, in verso.

Versagen / V. *Refuser.* Ricusare, negare, denegare, disdire.

Versagung / F. *Le refus.* Il rifiuto, negazione, disdetta.

Versaltzen / V. *Saler trop.* Salar' troppo.

Versammlen / V. *Assembler.* Ragunare, congregare, raccogliere, convocare.

An einen Ort zusammen kommen / sich versammlen. *S' assembler en un lieu.* Aggregarsi in un luogo.

Alle Kräfften zusammen fassen / versammlen / (etwas zu thun.) *Assembler toutes les forces.* Aggregare tutte le forze.

Ein Hauß / da viel Leut hinkommen / (sich versammlen.) *Maison, où il s' assemble beaucoup de monde.* Casa, dove s' aggregano molti huomini.

Den Rath zusammen beruffen / (versammlen.) *Assembler le conseil.* Aggregare (congregare) convocare (chiamare) il conseglio.

Die Nachbarschafft zusammen beruffen / (versammlen /) um mit ihr sich frölich zu erzeigen. *Assembler le voisinage pour se rejoüir.* Aggregare (chiamare) il vicinato per rallegrarsi.

GOtt hats beruffen (versammlet) von (aus) unterschiedenen Ländern / (Oertern.) *Le Seigneur les a assemblez de divers païs.* Il Signore gl' ha aggregati (chiamati) da diversi paesi.

Die zerstreuten Soldaten wieder versamlen. *Rassembler les soldats dispersés.* Aggregáre i soldati dispersi.

Man hat Ordre Soldaten zu versammlen / (werben.) *Il y a ordre d' assembler les milices, les troupes.* Vi è ordine d' aggregare le milizie.

Ein Menge von Wörtern und Redens-Arten zusammen versammlen / daß man ein gutes Wörter-Buch mache / (heraus gebe /) ans Tag-Liecht bringe. *Assembler, amasser des paroles & des phrases pour faire un bon Dictionaire.* Aggregáre le parole e le frasi per fare un buon Dizzionario.

Versammlung / F. *Assemblée.* L' assemblea ò ragunanza, accoglimento, congregazione, convenzione.

Versammlung der Zuhörer. *Assemblée de gens pour écouter.* Assemblea, radunanza.

Versammlung von Leuthen / mit einander Gespräch zu halten / (Krantz.) *Assemblée de gens pour s' entretenir.* Circolo, compagnia (per divertirsi.)

Versammlung der Zuseher. *Assemblée de gens pour voir.* Corona, assemblea spettatrice.

Ein Reichs-Tag einte Reichs-Versammlung. *Assemblée de gens pour les affaires d' un Royaume, ou d' une Province.* Congregazione, dietá, conciglio.

Eine Raths-Versammlung. *Assemblée du conseil, de cour, de Senat, de Parlement, ou semblables seances.* Congregazione, ragunanza.

Versammlung der Kriegs-Völcker. *Assemblée de gens de guerre.* Ragunanza de' soldati.

Eine Versammlung / Zusammenkunfft / Kurtzweil zu treiben. *Assemblée de divertissement.* Assemblea di spassa tempo.

Heimlich zusammen kommen / heimliche Zusammenkunfft (Versammlung) halten. *Faire des assemblées en cachete.* Congregarsi, ragunarsi segretamente.

Eine Versammlung trennen / zerstören. *Troubler une assemblée.* Interbidare una ragunanza.

Versäuen / V. *Soüiller.* Sporcare.

Versauffen / V. sein Gut. *Dépenser son bien dans les cabarets.* Spendere suoi beni nelle taverne (bétole.)

Versauffen / V. *Se nojer.* Annegarsi, consumar bevendo.

Versoffen / Adj. *Nojé.* Annegato.

Versaumen / V. *Negliger.* Negligere, trascurare, postergare.

Einen

Einen versaumen. *Retarder quelqu'un.* Ritardar qualcheduno.

Mit meinem grossen Mißfallen gebe euch/ meiner Schuldigkeit Gemäß/ parte, von dem üblen Zustand der Sachen des Herrn N. Vorgestern seynd auf unserm Platz zween Wechsel-Brieffe auf ihn protestirt worden/ welches Glauben macht/ daß er nicht lang werde bestehen können. Ihr werdet euch dann nach diesem Bericht reguliren/ welchen wir euch haben geben müssen/ um nicht etwann die Schuld zu tragen/ als wann wir eure Angelegenheiten mit gantzem Fleiß versaumt hätten/ als welche wir/ wie unsere eigene beobachten.

C'est avec bien du chagrin que je vous donne avis suivant mon devoir, du mauvais état des affaires de Monf. N. L'on protesta avanthier deux lettres de change sur luy à nôtre place, ce qui fait croire qu'il ne pourra pas subsister long têms. Vous prendrez donc vos mesures sur l'avis que nous avons crû vous en devoir donner pour èviter le blame d'avoir negligé à dessein vos interêts, que nous regardons comme le nôtres.

Con grandessimo mio disgusto vi dò parte, in conformità dell' obligo mio, dello stato cattivo delle cose del Signor N. Avanti hieri furono protestate due di cambio sopra di lui nella piazza, che fà credere, che non potrà più sussistere lungo tempo. Vi regolarete adunque conforme à questo auviso, che habbiamo dovuto darvi, per evitar' il biasimo d'haver trascurato à bella posta i vostri interessi, i quali riguardiamo come i nostri proprii.

Versaumnuß/ F. *La negligence.* La negligenza.

Versauren/ V. *S'aigrir, devenir aigre.* Inaspriſi, divenit' agro, macerire, inagrire.

Verschaffen/ V. *Effectüer, mettre en effêt.* Esseguire, mettere in effetto.

Verschaffer/ M. *Procureur.* Procuratore.

Inzwischen haben wir dem Herrn N. von N. Ordre ertheilet/ euch wegen besagter Partie zu vergnügen/ welches ihr zu seiner Zeit verschaffen/ und solches uns in Credito notiren wollet. Es ist uns gleichfalls gelungen/ die bewusten 2. Colli Wahren auf euer und der bemeldten Herren N. ihrem Conto auszubringen/ wovon wir euch den Conto hierbey schliessen/ so sich beläufft à fl. . . . so in der Zeit-Conto angemercket/ welchen euch gleichfalls beliebe zu übersehen/ und an seinen Ort zu notiren/ so werden wir auch die Debitores fleissig machen/ damit sie euch in kurtzen vergnügen/ und wir euch folgends die Effecten verschaffen können/ wie ihr hören werdet.

Cependant nous avons donné ordre à Messieurs N. de N. de vous satisfaire la ditte partie; laquelle vous aurez soin de procurer en son têms en la notant à vôtre credit. Nous avons enfin reüssi à debiter les deux fardeaux de question, de mercerie de conte en participation entre vous & Messieurs N. dont vous avez cy joint le conte, montant à fl. . . que nous avons noté dans nôtre conte de têms il vous plairá de le repasser & en faire écriture en son lieu, & nous en tiendrons main à solliciter les debiteurs, afin qu'ils vous satisfassent le plutôt possible, pour vous en faire voir les effêts comme vous en serez avisez.

In tanto habbiamo dato ordine alli Signori N. di N. di riconoscervi (sodisfarvi) per la detta partita il che farete à procurare à suo tempo, notando à nostro credito. Ci è riuscito pure di esitare li consaputi due Colli mercerie à conto frà voi e detti Signor N. de' quali vene accludiamo il conto, che ascende a fl. . . . notati in conto de' tempi, che vi piacerà pure di rivedere è farne ricordo al suo luogo, e noi saremo solleciti appresso li debitori, accioche con la brevità possibile vene rendano sodisfattione, per provederne gli effetti, come sarete auvisati.

Hierbey senden wir euch Factura und Conto über die zwo Lägel . . . so ihr uns committiret habt; Nun/ als wir uns/ um so viel auf die Herren N. von N. zu prevaliren gedachten/ wollen uns selbige anders nicht/ als in schlechter Müntz bezahlen/ welche um - - per cento differirt/ welches wir aber nicht gutheissen können/ massen wir selbsten obbesagte . . . mit guter Müntz bezahlen müssen; Dahero dann auch billig ist/ daß wir mit derselben wollen vergnügt werden/ so sind wir auch zufrieden/ im Fall die Waar/ bey ihrer Ankunfft/ euch nicht aufs beste vergnüget/ daß sie für unser Conto liegen bleibet/ und werden wir euch alsdann bey ermeldten Herrn zu N. gute Bezahlung verschaffen.

Nous vous envoyons cy joint facture & conte des deux Barrils que vous nous avez commis; mais ayant voulu nous prevaloir de leur montant sur Messieurs N. de N. ils ne nous ont voulu payer qu'en monoye ordinaire

naire qui differe de - - - pour cent, ce que nous ne pouvons pas approuver, nous étant engagez nous mêmes à les payer en bonne monoye, de sorte qu'il est juste, que nous soyons payez en même monoye; & nous sommes contens qu' au cas que la marchandise à son arrivée ne vous satisfasse pas entierement, elle reste pour nôtre conte, & nous en ferons le payement d' abord aux susdits Sieurs N de N.

Congiunto vi mandiamo fattura e conto sopra i due Barili - - - commessici; di tanto dunque volendoci valere dalli Signori N. di N. mà questi non ci vogliono pagare ch' in moneta bassa à commune che differisce - - - per cento; il che non possiamo approvare, essendoci convenuto pagare à noi stessi le sudette - - in buona moneta, onde è giusto che colla medema petendiamo d' esser sodisfatti; e siamo contenti, caso che la robba al pervenirivi non vi darà ogni sodisfattione, che vi resti per nostro conte, e vi faremo subito buon pagamento ai sudetti Signori N. di N.

Zu einer Probe / und um einen Anfang zu machen / euch etwas auf unser Conto **zu committiren / wollet euch belieben lassen / uns / aber mit möglichster Schleunigkeit / zu verschaffen eine Lägel** . . . Num. 1. **und eine Lägel** . . . N. 2. **und so ihr uns mit dem euch bezeichneten Preiß bevortheilet / und die Waar von gebührender Güte und Vollkommenheit ist / werden wir euch nach der Hand andere grössere** Commissionen **geben. Sobald ihr sie verfertiget / wollet sie spedirn an Herrn** N. **von** N. **und uns** Conto **und** Aviso **darüber geben.**

Pour faire une essay avec vous & commencer à vous commettre quéque chose pour nôtre conte, il vous plaira de nous pourvoir, mais avec toute la diligence possible un Barril - - - No. 1. & un Barril - - - No. 2. & si vous nous faites jouïr de quéque douceur dans le prix que nous vous avons marqué, & que la marchandise soit de la bonté & perfection requise, nous vous donnerons cy aprés d' autres commissions plus grandes. Quand vous les aurez preparez vous en ferez l'expedition à Monf. N. de N. en nous en donnant avis & envoyant le conte.

Per far saggio dell' opera vostra, e per dar principio à commettervi qualche cosa per il nostro conto, piacciavi provederne, mà con ogni prestezza possibile un Barile - - - No. 1. e un Barile - - - No. 2. e se ci avantaggiate del prezzo dinotatovi, e che la robba sia di dovuta bontà e perfettione, vene daremo in appresso altre Commissioni maggiori. Approntate (all' ordine) che le haverete, ne farete la speditione al Sign. N. di N. con darcene auviso e il conto.

Er hat ihm einen Dienst verschaffet. *Il lui a procuré un emploi.* Egli gli procurò un' impiego.

Verschämen / V. *Perdre la pudeur.* Perder la vergogna.

Verschämtheit / F. *Effronterie.* Lo svergognamento.

Verschantzen / V. *Remparer, munir de rempars.* Riparare, far terrapieni, fortificare, trincierare.

Verscharren / V. *Enfoüir, couvrir de terre.* Interrare, coprir di terra.

Verschatten / V. *Ombrager.* Adombrare.

Verscheiden / M. *Mourir, trépasser.* Render lo spirito, spirare, decedere.

Verschencken / V. *Faire present.* Dar' in dono, presentare.

Verschenckung / F. *Donation, don, present.* Dono, donatione, presente.

Verschertzen / V. *Perdre.* Perdere.

Er hat seine Gunst verschertzet. *Il a perdu ses bonnes grace.* Egli hà perso i suoi favori (grazie.)

Verschetzen / V. *Payer tribut.* Pagar' il tributo.

Verschetzen / V. *Desesperer.* Disperare.

Verschicken / V. *Exiler, envoyer en exil.* Bandire, mandar' in esilio.

Waaren verschicken. *Envoyer des marchandises ça & là.* Mandar le mercantie quà e là.

In das Elend verschickt. *Exilé.* Bandito.

Verschieben / V. *Differer, délayer, remüer de sa place.* Differire, indugiare, dislocare, dislatare, indugiare, prolungare.

Den Sturm verschieben (aufschieben.) *Differer l' assaut.* Differire l' assalto.

Die Bezahlung verschieben. *Differer, délayer le payement.* Differire il pagamento.

Biß übermorgen verschieben / verzögern. *Differer jusqu' aprés demain.* Differire fin posdimani.

Man verschiebts von Tag zu Tag. *On délaye, on differe de jour en jour, d' un jour à l' autre.* Di giorno in giorno si differisce.

Verschienen / Adj. *Passé.* Passato, scorso, spirato.

Verschiessen / V. *Employer la munition.* Sparare l' artiglieria, scoccar tutte le sue armi.

Sich in dem Reden verschiessen. *Se laisser*

laisser échaper quelques mots. Parlare sconsideratamente.

Verschimmeln / V. Se moisir. Ammuffarsi, muffire.

Verschimmelt / Adj. Verschimmlung. Moisi, pourri, moisissure, pourriture. Muffoso; marcio, il muffo.

Verschimpffen / V. Perdre en raillant. Far perdita ridendo.

Verschlaffen / V. Dormir trop long-têms. Dormir' troppo, negliger dormendo, perder per sonnolenza.

Verschlaffenheit / F. La lethargie. Il letargo.

Verschlagen / V. Briser, rompre. Spezzare, infragnere.

Von den ungeheuren Wellen verschlagen werden. Etre emporté par la violence des flots. Esser levato da violenza d' onde.

Verschlagen / Adj. Rusé. Fino, astuto, callido, scaltro, furbo.

Ich bin verschlagener als du bist. Je suis plus fin que toy. Jo sono più fino di te.

Verschlagener Weis / Adv. Finement. Astutamente.

Verschlagenheit / F. La finesse. La finezza, astuzia, calliditá, cupezza, scaltrezza.

Verschlecken / V. sein Gut. Dépenser son bien en friandises. Spender' i suoi beni nelle leccardie.

Verschleckt / Adj. Friand. Leccardo.

Verschleichen sich / V. Se dérober. Sottrarsi.

Verschleiffen / V. Aiguiser trop. Aguzzar' troppo.

Verschleissen / V. User. Usare ò frustare.

Verschleissenes Kleid. Habit usé. Habito usato.

Verschlemmen / V. sein Haab. Dépenser inutilement. Spendere, inutilmente.

Verschlemmung / F. Dissipation de ses biens. Lo spregamento del suo.

Verschleuffen sich / V. Se cacher. Nascondersi, celarsi.

Verschliessen / V. Fermer, clorre. Serrare, chiudere, fermare, riserrare.

Die Weis zuzumachen (zu verschliessen.) La maniere de fermer. Modo di chiudere.

Diese Stadt verschließt das Reich / (ist der Schlüssel des gantzen Königreichs.) Cette ville ferme l'entrée du royaume. Questa città chiude il regno.

Den Paß dem Feind verschliessen / (vermachen.) Fermer le passage à l' ennemi. Chiudere il passo all' inimico.

In einem Brief verschliessen. Fermer dans une lettre. Chiudere in una lettera.

Er will den Garten vermachen (verschliessen) lassen. Il veut fermer, clorre le jardin de murailles. Egli vuol chiudere il giardino de' pareti.

Verschlingen / V. Avaler, engloutir. Sorbire, inghiottire, traghiottire, ingoiare, ingozzare, avalare.

Haus und Hof verschlingen / verprassen. Dépenser inutilement. Spendere inutilmente.

Verschlucken / verschlingen. Avaler. Inghiottire.

Verschluß / M. Debit, debite. Essito, consumo.

Im übrigen habe ich / wegen der gemeldten Saiten / ein wenig Bericht eingeholet / und soviel vernommen / (verstanden /) daß unterschiedliche hiesige Freunde ziemlich wohl damit versehen seynd; aber mit so schlechten Vertrieb (Verschluß) bey diesen elenden Läufften / daß sie wünschen möchten / daß sie nie etwas darinnen gethan hätten; und dieser Ursachen wegen hab ich das Hertz nicht / mich zu dieser Zeit damit einzulassen.

Au reste j' ay apris quelqu' information touchant les susdittes soyes, que divers amis d' icy en sont bien fournis; mais qu' ils en consumoient si peu dans ces miserables conjonctures, qu' ils voudroient n' avoir jamais entrepris ce negoce, c' est pour celà que je n' ay pas le courage de m' en mêler pour le present.

Del resto mi sono un poco informato circa dette corde da suonare, e ho saputo (inteso) che diversi amici di costà ne stanno assai bene forniti, mà con essito (consumo) si scarso in queste misere congiunture, che vorrebbono di non haver mai intrapreso tal negotio, e percio non mi basta l' animo d' ingerirmici per hora.

Es soll uns auch zum Governo dienen / daß wir uns unseres Verschlusses auf die Herren N. von N. nicht ehender prevaliren / bis daß selbige von denen Herren N. von N. Aviso von derer Empfang haben / welches wir euch nur allein zu Gefallen thun / indem wir mit andern also nicht im Brauch haben; allein wir æstimiren höher eure Freundschafft / als das Interesse (den Nutzen /) und aus dieser Probe werdet ihr wahrnehmen / wie wir gesonnen seynd euch zu halten.

Et nous aurons aussi soin pour nôtre gouverne de ne pas nous prevaloir de nôtre debours sur Messieurs N. d' Auguste, jusques à ce qu' ils ayent avis de Mess. N. de N. qu' ils les ont receu; ce que nous faisons uniquement pour vous agréer, n' ayant pas accoutumé d' en user ainsi avec d' autres; mais nous estimons plus l' hônneur de vûtre amitié que l' interêt, vous jugerez par cet essay combien nous avons envie de vous bien servir.

A noi (ci) servirà ancora per governo, di non valerci del nostro sborso dalli Sign. N. di N. fin' à tanto essi non habbiano auviso dai Sign. N. di N. della ricevuta; il che facciamo solo per compiacervi, non custumando noi così con altri; mà noi stimiamo più l' amicitia vostra che l' interesse; e da quella prova scorgerete, come siamo intentionati di trattarvi.

Verschmachten/ V. *Perir.* Perire, morir, mancar, transir, di fame, di sete.

Verschmähen. *Mépriser.* Sprezzare, ributtare, rifiutare, sdegnare.

Verschmähung / F. *Le mépris.* Lo sprezzo, rifiuto, ributto, disdegno.

Verschmäher / M. *Qui méprise.* Lo sprezzatore.

Verschmeltzen / V. *Fondre.* Fondere, disfare, struggere, liquefare.

Verschmeltzen. *Se fondre.* Fondersi, disfarsi.

Verschmertzen/ V. er hat es schon verschmertzt. *Sa douleur en est déja passée.* Già ne passò il suo dolore.

Verschmitzt/ Adj. *Rusé.* Fino, astuto, scaltro.

Verschmoltzen / Adj. *Fondu.* Disfatto.

Verschnauben / V. *Respirer, prendre haleine.* Respirare, pigliar fiato, rifiatare, ralenare, sfiatare.

Verschneiden/ V. *Couper en morceaux, ou en pieces.* Tagliar' à bocconi ò pezzi.

Einen verschneiden. *Châtrer quelqu' un.* Castrare qualcheduno.

Verschnittenes Pferd / ein Wallach. *Un hongré.* Un cavallo castrato.

Verschneidung / F. *La coupûre.* Il toglio, castrazione, scoglionatura.

Verschneit seyn. *Etre couvert de neige.* Esser coperto da neve.

Verschonen/ V. *Epargner.* Risparmiare, perdonare.

Der Tod verschonet niemand. *La mort n' épargne personne.* La morte non perdona à persona.

Verschoppen / V. *Etouper, boucher.* Stoppare, turare, empire, farcire.

Verschräncken/ V. verschräncket. *Treillisser.* Inferrare ò ferrar con grate.

Verschreiben sich / V. *Faire un erreur en écrivant.* Errar' scrivendo, far' un' error di penna, equivacar colla penna.

Verschreiben/ V. verpfänden. *Engager, hypothequer.* Impegnare, hipoteticare.

Sich mit eigener Hand verschreiben. *S' obliger de sa propre main.* Obligarsi di sua propria mano.

Verschreibung / F. *Obligation, engagement, la cedule.* L' obligatione, l' impegamento, scrittura.

Verschreyen / V. *Decrier, diffamer.* Discreditare, diffamare, infamare.

Die Boßhafftige weiß wol die U sach des Ubels/ so mich verzaubert (verschreyet.) *Elle connôit bien la méchante, la cause du mal, qui m' enchante.* Ella conosce bene la causa del male, che m' affascina.

Es ist eine üble Sache / die andern verzaubern / (verschreyen.) *C' est une méchante affaire, que de enchanter les autres.* E una cosa cattiva affascinar gl' altri.

Warum habt ihr euren Nechsten verzaubert (verschreyen?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affascinato il vostro prossimo?

Ich wollte euch nicht verhexen / verschreyen / verzaubern. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affascinarvi.

Ich befinde mich übel/ (bin kranck/) weil ihr mich verhext (verschreyen) habt. *Je suis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Son' ammulato, havendomi voi affascinato.

Verschrieben / Adj. *Obligé.* Obligato.

Seine Wort verschrencken. *Ranger mal ses paroles.* Ordinar' malamente le parole.

Verschrumpfft/ Adj. *Ridé.* Aggrinzato, grinzo, rugoso.

Verschub / M. *Délay.* Bada, indugio.

Verschulden/ V. *Faillir, manquer.* Fallire, mancare.

Verschulden/ V. *Meriter.* Meritare.

Verschulden / wieder vergelten. *Récompenser.* Ricompensare.

Verschuldung / F. *La faute.* Il misfatto.

Verschuldung/ F. *La récompense.* La ricompensa.

Verschupffen / V. *Negliger.* Negligere.

Verschuß / M. *Tirée.* Tiro, scocco ultimo.

Verschütten / V. *Epancher, répandre, verser.* Spandere, spargere, versare, perdere.

Die Gunst bey einem verschütten. *Perdre les bonnes graces de quelqu' un.* Perder l' affettione di qualcheduno.

Verschüttung / F. *Epanchement.* Lo spandimento ò spargimento.

Verschwägert / Adj. *Allié.* Parente.

Verschwätzen einen / V. *Déferer quelqu' un.* Denunciare qualcheduno.

Verschwätzer / M. *Un délateur, raporteur.* Un delatore, denunciatore.

Verschwätzung / F. *La délation, le raport.* La denuncia.

Verschweeren / V. *Abjurer, renier par serment.* Abgiurare.

Verschweerung / F. *Abjuration.* Abjurazione, abgiurazione.

Verschweigen / N. etwas. *Se taire de quelque chose, le tenir secret.* Tacere, passar' con silentio, celare, reticere.

Verschweigen / N. *Le silence.* Il silentio.

Verschwellen / V. *S' enfler.* Gonfiarsi.

Verschwelgen / V. *Dépenser inutilement.* Auvizzare, guattare, languire, spendere, scialaquare.

Verschwenden / V. *Prodiguer, dissiper.* Prodigare, scialaquare, dissipare, dilapidare.

Verschwender / M. *Un prodigue.* Un sbaragliatore, dissipatore, scialacquatore, prodigo, spanditore.

Verschwendisch / Adj. *Prodigue.* Prodigo, profuso.

Der verschwenderische oder schlemmerische (wir sagen) der verlohrne Sohn. *L' enfant prodigue, le fils prodigue.* Il figliuol pródigo.

Verschwenderisch / schlemmerisch / unheußlich seyn. *Etre prodigue.* Esser prodigo.

Eines verschwenderischen Naturel. *D'un naturel prodigue.* Di natura prodiga.

Also ist man nicht freygebig / sondern verschwenderisch. *Cela n' est pas être liberal, mais prodigue.* Così non è essere liberále, mà pródigo.

Verschwendung / F. *La prodigalité.* La prodigalità, dissipazione, profusione, disperdimento, sparpaglio.

Verschweeren / V. verschweeren. *Abjurer.* Abgiurare.

Verschwerung / F. *Abjuration.* Abgiurazione.

Verschwetzen / verschwätzen. *Causer.* Parlar troppo.

Verschwiegen / Adj. *Secret.* Taciturno, tacito, segreto, riserbato.

Einer der verschwiegen ist. *Celuy qui est secret.* Chi è segréto.

Eine Sach / die allen verschwiegen / (verborgen ist.) *Une chose secrete, & cachée à tous.* Una cosa segréta à tutti.

Ihr könnet nichts verschweigen / (eine solche Plauder-Tasche seyd ihr.) *Vous ne pouvez tenir aucune chose secrete, vous ne pouvez garder aucun secret.* Voi non potéte tenére cosa segreta.

Der sein Ubel verschweigt / (verhält /) stirbt offt daran. *Celuy qui tait (cele, cache,) son mal, en meurt souvent.* Chi tace il suo male, sovente muore.

Ihr sollet mir es nicht verschweigen / in Betrachtung / daß 2c. *Vous ne me le devriez pas taire, vû que &c.* Voi non lo doveresté tacere meco, sendo che &c.

Verschwiegenheit / F. *La taciturnité.* La taciturnità, reticenza, segretezza.

Verschwinden / V. *S' évanoüir.* Suanire, disparire.

Alles dieses ist aus meinem Gedächtnuß verschwunden. *Tout cela s' est évanoüi, est échapé de ma memoire.* Tutto questo mi suanì da mente.

Dieses Gespenst ist vor meinen Augen verschwunden. *Ce fantône disparut de devant mes yeux.* Questa fantasima mi suanì dagli occhi.

Die Wollustbarkeiten dieser Welt verschwinden wie ein Rauch. *Les plaisirs du monde s' evanoüissent, comme la fumée.* I piacéri di questo mondo suaniscono, come il fumo.

Alles verschwindet endlich. *Tout s' évanoüit enfin, tout s' en va en fumée.* Il tutto alla fine suanisce.

Verschwindung / F. *Evanoüissement.* Lo suanimento.

Verschwitzen / V. *Cesser de suër.* Non sudar' più.

Sein Ambt recht versehen. *S' aquitter bien de sa charge.* Compir le sue parti, amministrar' sostener' una carica.

Versehen / V. versorgen. *Fournir.* Fornire, provedere, provisionare.

Ihr werdet gesehen haben die Commission, so wir euch gegeben von vier Lägel Leinwand / laut Fattura **und euch bereits bezeichneten Farben. Wir erwarten demnach zu wissen / was ihr werdet ausgerichtet haben / und ob euch angestanden / um die Helffte mit einzustehen / dann in solchem Fall ihr sechs** oder

oder sieben Tägel über N. vermittels der euch benannten Freunde / senden / und euch wegen dero Belauff auf die Herren N. von N. prevaliren sollet / welche / weilen sie mit aller Nothdurfft versehen / euren Tratten alle Vergnügung geben werden.

Vous aurez vû la commission que vous avons donnée de quatre Barrils de toile, suivant la facture & les couleurs, que vous avons deja specifiez. Nous attendons donc d'apprendre ce que vous aurez fait, & si vous aviez agrée d'y prendre interêts pour la moitié, au quel cas vous nous envoyerez six ou sept Barrils par la voye de N. à l'adresse de mes amis que vous avons indiquez, (dit) en vous prevalant de leur montant sur Mess. N. de N. lesquels étant pourvû du necessaire, feront tout honneur à vos traittes.

Haverete visto la Commissione datovi di quattro barili Tele, secondo la fattura e colori già specificatovi; attendiamo adunque di sentire quello che vi sarà riuscito operare; e se voi haverete gradito d' interessarvi per la metà, che in tal caso c' inviarete Barili sei ò sette per via di N. per mezzo (opera) de gli amici dinotatovi, con valervi del loro ammontare dal Sign. N. di N. i quali, essendo provisti del necessario, daranno ogni sodisfattione alle vostre tratte.

Wir bekräfftigen euch / uns die zwo Tägel - - - laut der euch mit verwichener Ordinari gesandten Fattura zu verschaffen / aber mit Achthabung / daß die Farben denen gleich seyen / welche wir euch bemercket / und daß ihr uns sie mit aller Schleunigkeit nacher N. an die Herren N. sendet / auch den Conto von dero Belauff schicket / für welchen ihr euch auf die Herren N. zu N. prevaliren werdet / welche / weil sie mit guter Ordre versehen / als werden eure Tratten die gebührende Satisfaction haben.

Vous confirmons de nous pourvoir les deux Barrils - - - suivant la facture que vous envoyâmes l'ordinaire passé, en observant pourtant que les couleurs soient semblables à ce que nous vous en avons marqué, & que vous en fassiez incessemment l'envoy par la voye de N. & à l'adresse de Messieurs N. en nous envoyant le conte de leur montant, duquel vous vous prevaudrez sur Mess. N. de N. qui seront munis de bons ordres, & feront l'honneur requis à vos traittes.

Vi confermiamo di provederci li due Barili - - - secondo la fattura che vi mandammo all' ordinario passato; auvertendo però che i colori siano simili à quelli che già visi è dinotato, e che con ogni celerità cele inviate per via di N. à mani delli Signori N. con mandarci il conto del loro ammontare, del quale vene prevalerete dai Signori N. di N. che essendo instrutti di buon' ordine, le vostre tratte haveranno la dovuta sodisfattione.

Sich versehen / hoffen. *Esperer, se prometre.* Sperare, promettere, aspettare.

Ich habe mich versehen. *Mes yeux m' ont trompé.* I miei occhi m' ingannarono.

Versehung / F. seines Ambts. *L'administration de sa charge.* L' amministratione di suo ufficio (carica.)

Versehen / V. *Negliger.* Negligere.

Versehen / Adj. verscherzt. *Negligé.* Negletto.

Versehen. *Manquer, faillir.* Mancare, fallire.

Versehren / V. *Blesser, offenser.* Ferire, offendere, calterire, scalfire, ulcerare.

Versehrt / Adj. *Blessé, offensé.* Ferito, offeso.

Versehrung / F. der Haut. *Entamure, blessure de la peau.* L' intaccamento della pelle.

Versincken / V. *Enfoncer dans l'eau.* Affondare, sommergere, demergere.

Versenden / V. *Expedier.* Spedire.

Versandt / Adj. *Expedié.* Spedito, inviato.

Wir haben den Preiß gesehen von denen Steck-Nadeln des Greiffens / nemlich Kr. - - - den Bund / umb baar Geld / in N. versendt / ohne sconto; und die von der Welt umb Kr. 1. mehr den Bund / wovon wir Nota gemacht; und so ihr uns diese Preise noch vor dem vergangenen Marckt berichtet hättet / würden wir euch eine gute Commission gegeben haben / wie wir dann noch hoffen zu thun / vornemlich wann ihr uns die Helffte von Greiffen / und die Helffte von der Welt überhaupt den Bund á Kr. - - - geben könnet; worüber wir eure Meynung erwarten wollen.

Nous avons vû le prix des épingles du griffon à Xers - - - la moitié contant & celles du monde à un Xer de plus par paquet, dont nous avons fait

fait note, si vous nous eussiez avisé les dits prix avant la foire passé, nous vous en eussions donné bonne commission, comme nous esperons encore de faire, sur tout si vous pouvez donner moitié de celles du griffon & moitié de celles du monde l'une dans l'autre à Xrs - - le paquet, sur quoy nous attendrons vôtre sentiment.

Si è visto il prezzo delle spille del griffo cioè X - - - il mezzo per contanti, poste in N. senza sconto; e quelle del mondo à X. 1. più il mazzo, che ne habbiamo fatto nota, e se ci haveste avanti la fiera passata avisato i detti prezzi, vene haveressimo data buona Commissione, si come speriamo di fare ancora, particolarmente quando poteste darcele metà del griffo e metà del mondo vero sossopra per X. - - - il mazzo, che ne attenderemo vostro sentimento.

Es diene euch / daß wir / vermittelst des Herrn Antoni N. von costi, an unterschiedliche Amici nach N. weiter versenden lassen 10. Lägel . . . lauter Kern-Gut; so daß wir dafür halten / daß sie nunmehro daselbst angelanget seyen; aber im Falle / daß einiger Theil derselben liegen blieben / oder alle; machen wir euch Padron davon um fl. . . . die Lägel / baar Geld / nach N. geliefert / ohne / auf unserer Seite / fernere Beschwernuß von Provision zu leiden; und daß ihr für die gewöhnliche Fracht von costi selbsten sorgen sollet.

Servez vous de l'avis que nous vous donnons, que par le moyen de Monsieur N. de chez vous nous faisons passer dix Barrils rien que fleur de marchandise par divers de nos amis de N. de sorte que nous les estimons à present arrivez chez vous, mais au cas que tous, ou une partie fût restée en arriere, nous vous en laissons la moitié à fl. - - - le Baril pour content rendus à N. sans aucune autre charge de provision de nôtre côté, & en vous chargeant de la voiture ordinaire de N. chez vous.

Servavi che per mezzo di cotesto Signore N. facciamo transitare dieci Barili - - tutti fior di robba per N. ad amici nostri diversi, si che vi gli stimiamo hormai giunti; mà caso che ne restasse qualche parte ò tutti, vene facciamo Padrone à fl. - - - il Barile per contanti, posti in N. senza sentire altro aggravio di provigione dal canto nostro, e che alla condotta ordinaria da N. à costì haverete da pensarci voi.

Den Pfeffer anbelangend / den ihr uns versenden woltet / ist itzund die Jahr-Zeit allhier verstrichen / nemlich der Winter / wann wegen der vielen Gemüse / so alle Tage zugerichtet werden / viel Pfeffer consumirt wird; jedennoch / wann er noch hier wäre / würde man denselben noch ziemlich hoch bringen können / und derowegen / wann ihr dessen etwa zween à drey Ballen senden woltet / würde es uns an Gelegenheit nicht fehlen / und würden in euren Diensten handeln / als wenn es unsere eigene Interessen wären; aber es diene euch / daß er auf einandermal im Augusto oder September hier seyn müsse.

Pour ce qui est du poivre que vous nous vouliez envoyer, la saison en est icy passée, savoir l'hyver, qui consume bien du poivre, à cause que l'on mange tous les jours beaucoup de legumes; pourtant s'il étoit promtement icy, on pourroit le placer à un prix assez haut, c'est pourquoy, si vous vouliez nous en envoyer 2. à 3. Balles, il ne vous manqueroit point d'occasion, & nous ferions pour vôtre service, de même que si c'étoient nos propres interêts; mais qu'il vous serve d'avis une autre fois pour faire en sorte qu'il soit ici au mois d'Aoust ou de Septembre, & ne se presentant autre chose à vous dire pour le present.

Circa al Pepe (pevere) che fareste per mandare, n'è passata qui la stagione, cioè quella dell'inverno, quando per le frequenti insalate che si fanno ogni giorno, si consumano pepi assai; pure, se fosse qui pronto ancora si sostentarebbe bene, e però, se voleste mandarne due à trè balle, non ci mancherebbe incontro, e faressimo in vostro servitio, come ne proprii interessi; mà vi serva, che per un'altra volta, conviene che sii qui il mese d'Agosto ò Settembre.

Versetzen / V. *Transporter, transplanter.* Transporre, traspiantare, stramettere.

Einem einen Streich versetzen. *Donner un coup.* Dar'un colpo ò botta.

Versetzen / V. verschreiben / verpfänden. *Engager.* Impegnare.

Versetzung / F. *La transposition, transplantation.* La traspositione, traspiantazione.

Versetzung / F. *L'engagement.* L'impegnamento, compartimento, impegno.

Versichern / V. *Assûrer.* Afficurare, sinçerare, garantire, accertare, certificare, render certo.

Er versichere sich indessen meiner unablässigen Affection gegen seine sonderbahre Tugend / dann ich werde mich allezeit erklären / als einen besondern Liebhaber seiner admirablen Feder.

Soyez assûré cependant de la Continuation de mon attachement pour vôtre vertu singulière, car je me declarerey toujours partisan de la gloire de vôtre inimitable plume.

S' afficuri in tanto della Continuatione del mio offequio verso la sua singolarissima Virtù, mentre jo mi dichiararò parzialissimo delle gloire della sua inimitabile penna.

Der Herr versichere sich / daß ich mit Eyfer mir die bemühte Person werde angelegen seyn lassen / wie sie es wol verdient / und es auch von mir meine Schuldigkeit erfordert.

Monsieur! soyez assuré, que je m' y employeray avec ardeur comme cette Personne le merite, & comme j' y suis obligé par mon devoir.

V. S. s' afficuri, che corrisponderò con la Caldezza dell' ufficio al merito del Soggetto accennatomi, & mi renderò sollecito Effecutore, di quanto m' insegna il mio debito.

Alles dessen versichere ich den Herrn. *De tout cela, Monsieur! je vous assure.* Di tutto ciò v' afficuro Signor mio!

Sich jemand zum Freund machen / (versichern.) *S' assûrer de quequ' un pour l' avoir de son parti.* Afficurarsi di qualchedunо per haverlo del suo partito.

Einem ein Hertz / einen Muth machen / (versichern.) *Assûrer quequ' un, l'encourager.* Afficurare qualcheduno, animarlo.

Ich weiß es für gewiß / daß ich euch dieses in den Kopff bringen (versichern) wollte. *Je m' assûre de vous le faire comprendre.* M' afficuro, di farvelo capire.

Wir bekräfftigen euch den Verkauff von sechs Lägeln - - - und jetzund trachten wir die übrigen fortzubringen / rc. damit hernacher von allen Conto geben / euch inzwischen versicherend / daß wir zu beyderseits Nutzen unser bestes thun; und so uns nachmals einige Waaren von Costi werden vonnöthen seyn / werden wir nicht unterlassen / uns eurer zu bedienen; Thut ihr auch desselbigen gleichen gegen uns / wo wir tüchtig seynd euch zu dienen / wie wir uns hierzu fertig und bereit anbieten.

Nous vous confirmons la vente de six Barrils - - - & à present nous travaillons à celle des restans pour vous donner en suite le conte de tout, vous assûrant que nous faisons tout ce qui depend de nous pour le benefice commun, & si dans la suite nous avons occasion de quêques marchandises de chez vous, nous ne manquerons pas de nous prevaloir de vous, faites en la même chose de nous en ce que nous vous pourrons servir, car nous serons toujours très disposez à vous faire connoitre.

Vi confermiamo la vendita che si fece di 6. Barili - - - e hora la procuriamo delli restanti &c. per darvene poi de' tutti il conto; afficurandovi che facciamo la parte nostra per il beneficio commune; E se in appresso ci occorerranno qualche merci di costi, non mancheremo di prevalerci dell' opera vostra; fate voi l' istesso con noi in che vagliamo servirvi, che prontissimi ci vi offeriamo; e. v. b. l. m.

Wann ihr die übrigen Lägel franco von allen Spesen in N. geliefert / um fl. - - - haben / und uns dero Rimessa in N. oder N. machen wollet / so seyd ihr Herr darüber; euch versicherend / daß ihr Kern-Waar finden werdet: Und dieses ist alles / was uns vorfällt / euch in Antwort eures Geliebten vom 15. dieses zu Ende lauffenden (Monats) zu melden.

Si vous voulez les Barrils restans à fl. - - - francs de tous fraix à N. pour nous faire la remise à N. ou à N. nous vous en laissons les maîtres, vous assûrant, que vous y trouverez fleur de marchandise; voila tout ce que se presente en réponse de vôtre chere du 15. du courant, nous vous baisons les mains & sommes &c.

Se volete li rimanenti Barili a fl. - - franchi d' ogni spesa in N. per farci la rimessa per N. ò N. vi facciamo (ne sete) Padrone, afficurandovi che fior di robba trovarete. Questo è quanto c' occorre dirvi in risposta della cara vostra de' 15. spirante e. v. b. l. m.

Seinen Schuldglaubiger versichern. *Donner caution à son creancier.* Dar sicurtà al suo creditore.

Versicherung / F. *La confirmation.* La confirmatione.

Ihr werdet auch nachmals vernommen haben / was da vorgehet / in den Leinwanden / welche sich noch immerzu bey denen / euch bezeichneten Preisen halten / und wäre jetzund die rechte Zeit / einigen Einkauff davon zu thun / und unterlasset doch bey Leibe nicht / bey Gelegenheit von unserm Dienst Capital zu machen/mit gewisser Versicherung alles guten Tractaments.
Vous aurez depuis apris ce qui se passé dans les toiles, les quelles sont encor aux prix que vous avons marqué, & ce seroit à present le veritable têms d'en faire achât, de grace! ne manquez pas de faire fonds sur nos services dans l' occasion, & soyez assûré d'en avoir toute sorte de satisfaction.
Havrete poi inteso quello (che) andava passando in queste telarie, le quali tuttavia si mantengono ne' prezzi dinotativi; e presentemente sarebbe la vera stagione di farne qualche incetta; in gratia non mancate di far' all' occasione capitale dell' opera nostra, e siate certo d'ogni buon trattamento.

Versicherung / F. *La caution.* La sicurtà, assicurazione, assicuranza, sincerazione, garantia.

Versiechen / V. *S'affoiblir per maladie.* Diventar debole per malatia.

Versieben / V. *Ne boüiller plus.* Non bollir più.

Versiegeln / V. *Cacheter, steller.* Sigillare.

Versigen. *Tarir.* Seccarsi.

Versigeln / V. *Steller.* Sigillare.

Versilbern / V. etwas zu Geld machen. *Vendre pour de l'argent (en faire de l'argent.)* Far argento ò danari da qualche cosa.

Versitzen einen / V. *Se metre en la place de quelqu'un.* Metterſi in luogo d'alcuno.

Versincken / V. *Se noyer, enfoncer.* Annegarsi, sommergersi, affondare, affondarsi, abissare, soprofondare, inabissare.

Ertrincken in einem Löffel Wasser. Met. In einer kleinen Gefahr untergehen / (versincken /) wegen etwas kleines zu Grund gehen. (Gustavi paululùm mellis & ecce morior.)
Se noyer dans une cueillerée d'eau; dans un verre d'eau, perir dans un petit danger, se perdre pour peu de chose.
Affogarsi in un cuchiaro d'acqua, perdersi per puoco.

Das Schiff ist zu Grund gangen / (versuncken /) an dem Ufer / Port. *Le vaisseau coula à fond, s'enfonça dans le port même.* Il vascello si affogò nel porto stesso.

Er ist im Schwimmen ertruncken (versuncken.) *Il se noya en nageant dans le fleuve.* Nel natare si affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken (versincken) *Il couroit hazard, il fut en danger de se noyer.* Corse pericolo d'affogarsi.

Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / (versincken /) (fraget Pharaonem.)
Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous vous y moyerez.
Se andate più avanti, vi affogarete.

Es sind wol andere untergangen / (versuncken /) versuchet es nicht / lasset es bleiben. *D'autres y sont noyez, n'essayez pas &c.* Vi sono affogati altri, non tentate.

Versoffen / Adj. *Yvrogne.* Ubbriaco, imbriacco.

Versoffenheit / F. *Yvrognerie.* L'imbriachezza, ubbriachezza, beveria.

Versöhnen / V. *Reconcilier, remetre en la bonne grace quelqu'un.* Riconciliare, conciliare, placare, pacificare.

Versöhner / M. *Un reconciliateur.* Un riconciliatore.

Versöhnlich / Adj. *Aisé à apaiser.* Pacificabile, propiziabile, placabile.

Versöhnlichkeit / F. *La facilité à s'apaiser.* La pacificabilita.

Versöhn-Opffer / F. *Sacrifice expiatoire.* Propitiatione, espiatorio.

Versöhnung / F. *La reconcilation.* La riconciliatione.

GOTT war in Christo / und versöhnete die Welt mit ihm selber / und rechnete ihnen ihre Sünde nicht zu / und hat unter uns aufgerichtet das Wort von der Versöhnung. 2. Cor. 5. v. 19.
DIEU étoit en Christ, reconciliant le monde à soi, en ne leur imputant point leurs forfaits; & a mis en nous la parole de reconciliation.
Iddio hà riconciliato il mondo à se in Cristo, non imputando loro i loro falli & hà posta in noi la parola della riconciliazione.

Versorgen einen / V. *Avoir soin de quelqu'un.* Haver cura di qualch' uno.

Versorgen / V. *Faire provision.* Far provisione, provedere, curare, haver cura.

Versorger / M. *Celuy, qui prend soin.* Curatore.

Versorgt/Adj. *Pourveu.* Curato.
Versparen/V. *Epargner, reserver.* Risparmiare, riserbare, riporre.
Verspäten/V. verspätigen. *Tarder trop.* Tardar troppo, indugiare.
Verspätigung/F. *Demeure, délay, retardement.* L' indugio, il ritardamento.
Versperren/V. *Boucher, fermer.* Serrare, chiudere, rinchiudere, fermare, riserrare.
Versperrung/F. *Bouchement.* Serramento, rinchiudimento, reclusione.
Verspeyen/V. *Cracher sur quelque chose.* Sputare sopra qualche cosa.
Verspielen/V. *Perdre au jeu.* Perdere nel giuoco.
Verspieler/M. dem Spiel ergeben. *Adonné au jeu.* Un giuocatore.
Verspielt/Adj. *Perdu.* Perso.
Verspotten/V. einen. *Se joüer, se moquer, se gausser de quelqu'un.* Schernire ò burlarsi d' uno.
Ich kan euere Weis nicht erdulten/ weilen ihr mich immerdar vexieret/ (verspottet.)
Je ne saurois soufrir vôtre maniere d' agir, puisque vous vous moquez toujours de moy.
Non posso sopportare (soffrire) il vostro modo d' agire, essendo che vi burlate sempre di me.
Er verspottet euer Ansehen. *Il se moque de vôtre Authorité.* Si burla della vostra Autorità.
Man hat seinen Rath verlacht (verspottet.) *On s' est moqué de son avis.* S' è burlato del suo sentimento (consiglio.)
Jedermann verspottet uns jetzo nur. *Tout le monde se moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo si burla adesso di noi.
Das heist GOtt und den Menschen verspottet. *C' est se moquer de Dieu & des hommes.* E un burlarsi d' Iddio, e degli huomini.
Ich verspotte euere Droh-Worte nur/ (treibe mit euren Droh-Worten nur das Gespött.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle vostre minaccie.
Man verspottet dieses / man achtet dessen nicht. *On se moque de cela, on en fait des comptes.* Si burlano di questo.
Von jederman verspottet werden. *Etre moqué de tout le monde.* Essere dileggiato da tutti.
Verspotter/M. *Un moqueur.* Un beffardo, dileggiatore, schernitore.
Verspottung/F. *La moquerie, la risée.* La burla, lo scherno, derisione, dileggiamento, beffa, sprezzo.
Versprechen/V. *Donner parole.* Promettere, dar parola, far promessa.
Im übrigen / wann ihr meiner Waar werdet vonnöthen haben/ bitte euch/ mich mit euren sehr angenehmen Befehlen zu begünstigen; und verspreche euch mit sauberer Waar/und mit allen denen Vortheilen zu bedienen/ welche mir die Zeiten und Läuffen zulassen werden.
Au reste quand vous aurez à faire de mes marchandises, je vous prie de me favoriser de vos agreables commissions, vous promettant de vous servir de fleur de marchandise, & de vous faire jouïr de toutes les douceurs que les conjonctures pourront permettre.
Del rimanente, quando vi occorrerà delle mie merci, vi supplico di favorirmi de' vostri gratissimi impieghi, che prometto di servirvi di fior di robba e di tutti quei avantaggi che mi permetteranno le congiunture.
Versprechen muß man nicht ohne halten/wer seine Ehr will unterhalten; viel versprechen/ und wenig halten/ steht häßlich bey Jungen und Alten.
Prometre ne faut sans tenir, pour son honneur entretenir.
Prometter non far senza tener, chi l' honor suo vuol mantener. Prometter e non attender, non è cosa da galant' huomo.
Inzwischen erwarte zu vernehmen/ daß ihr von denen fl. . . . so euch von dem Herrn N. auf mein Conto remittirt worden/das Versprechen erhalten; und wann ihr sie eincassiret/ wollet mir gleichfalls Credito und Aviso davon geben. Ihr sollt mir auch noch eine Lägel . . . von untenbezeichneten Sortimenten verschaffen/ aber machet doch / daß die Waar von aller Vollkommenheit seye/ so euch anders lieb ist / daß ich öfftere und stärckere Commissiones zukommen lasse.
Cependant j' attends d' apprendre que vous ayez obtenu acceptation des fl. - - - que Mess. N. vous ont remis pour mon conte; d' abord que vous les aurez encaissez, vous m' en donnerez credit & avis. Vous me pourvoirez encor un Barril de - - - assorti comme cy bas noté (marqué) mais de grace faites en sorte que la marchandise soit parfaite, si vous souhaitez que je vous donne plus souvent des commissions plus considerables.
Attendo frà tanto di sentire che habbiate havuto promessa delli fl. rimessivi dai Sig-

Signori N. per mio conto; e rimborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso. Mi provederete ancora un Barile - - - di sotto notati sortimenti, mà fate di gratia, che sia robba di tutta perfezzione se havete à caro che vene dia Commissioni più spesse e più rilevanti (sostantiose.)

Ich werde mehr thun als ich versprochen hab. *Je feray plus que je n'ay promis.* Jo farò di più di quello, che hò promesso.

Er gedencket ewiglich an seinen Bund des Worts / das er verheissen (versprochen) hat / auf viel tausend für und für. Psal. 105. v. 8.
Il a souvenance à toûjours de son alliance, de la parole qu'il a commandée en mille generations.
Egli si ricorda in eterno del suo patto, ed in mille generazioni della parola, ch' egli ha data.

Viel versprechen / wenig halten / (ist die heutige Mode.) *Bouche large & main étroite, grande bouche, & petite main.* Bocca larga, e mano stretta.

Seelig ist der Mann der die Anfechtung erduldet / denn / nachdem er bewähret ist / wird er die Cron des Lebens empfahen / welche GOtt verheissen (versprochen) hat / denen / die ihn lieben. Jac. 1. v. 12.
Bien-heureux est l'homme, qui endure tentation : car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux, qui l'aiment.
Beato l' huomo, che soffrisce tentazione: percioche essendosi reso approvato, riceverà la corona dalla vita, la quale il Signore hà promesso à coloro, che l' amano.

Ich verspreche es euch. *Je vous le promets.* Jo velo prometto.

Ich will euch versprechen / dieses Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.
Je vous prometray de faire (de composer) ce livre en quatre ou cinq mois.
Jo vi prometterò di far questo libro in quattro ò sei mesi.

Er hat ihme seine Tochter zum Weib versprochen. *Il luy promit sa fille en mariage (pour femme.)* Gli promise la figlia in moglie.

Der zuviel verspricht / hält wenig / (viel Geschrey / wenig Wolle.) *Qui promet trop, ne tient rien.* Chi troppo promette, nulla mantiene.

Deme / der etwas mit Ernst und Treu verspricht / glaubt man. *On ajoûte foy à celuy, qui promet avec sincerité.* A buon promettitor si presta fede.

Einem der viel verspricht / glaubt man wenig / (versprechen und halten / steht wohl und schön bey Jungen und Alten.)
On n'ajoûte guere de foy à un grand prometteur.
A gran promettitor non si da facilmente fede.

Sich für ein'n versprechen. *S' obliger pour quelqu' un.* Obligarsi per alcuno.

Sich versprechen / V. *S' excuser.* Scusarsi.

Sich mit einer versprechen. *Se prometre avec une fille.* Prometterfi con una figlia.

Versprechen / N. *La promesse.* La promessa, parola, promettimento, stipulazione.

Hierbey geschlossen empfange den Conto über ermeldte Lägel / von fl. - - welche werde übersehen / und / in Mangel eines Irrthums / euch gleicher Hand Credito davon geben. Ich hoffe / es wird wol gehen mit meinem andern Brief von heut acht (Tag) in welchen ich euch Rimessa gethan / von fl. - - auf die Herren N. à Conto der besagten Lägel / und daß ihr das Versprechen davon werdet erhalten haben / um / zu verfallener Zeit / die Zahlung einzuziehen.
Cy joint je recois le conte du Barril susmentionné de fl. - - le quel je reverray, & le trouvant juste vous en donneray credit. J' espere que vous avez bien reçû celle que je vous écrivis, il y a huit jours avec une remise de fl. - - - Messieurs N. pour conte du dit Barril, & que vous en aurez obtenu l' acceptation pour en reçevoir le payement à son écheance.
Accluso ricevo il Conto dell' accennato Barile di fl. - - - il quali rivedrò, e in falta di svario, di tal conformità vene darò credito. Spero che andarà bene con l' altra mia di hoggi otto, in cui vi feci Rimessa di fl. - - - da' Signori N. per conto del detto Barile, e che ne haverete ottenuto promessa per imborsare allo scadere, il dovuto pagamento.

Einen versprechen. *Proteger, tenir le parti de quelqu' un.* Diffendere ò parlar' per uno.

Versprechen / V. *Parler plus qu' on n' a pensé.* Parlare spensieratamente.

Ver-

Versprecher / M. *Celuy, qui promet.* Promettitore.

Verspühren / V. *S' apercevoir.* Accorgersi.

Verspunden / V. ein Faß. *Bondonner un tonneau.* Cocconar' una botte.

Verstalten / V. *Difigurer, rendre difforme.* Sfigurare, imbruttare.

Verstand / M. *Entendement.* L' intelletto, ò intendimento, ingegno, senno, senso, giudizio, intelligenza, sentimento.

Guter Wein macht gut Geblüt / und gut Geblüt / guten Verstand. *Bon vin fait bon sang, bon sang bon entendement.* Buon vino fà buon sangue, & buon sangue buon' intelletto.

Verstand / M. heimlicher Vertrag. *Intelligence.* L' intelligenza ò corrispondenza privata.

Wer einen ausbündigen und scharffen Verstand oder Witz hat / der merckt bald ein Ding: Die dumme und stumpffsinnige sind etwas langsam.
Celuy qui a un bon & excellent esprit, entend bientôt une chose : ceux qui l' ont grossier & lourd, sont tardifs & un peu lents ou pesants.
Chi ha accortezza ò acutezza d' ingegno & buon giuditio, comprende tosto & intende presto la cosa : ma i grossolani e stupidi ò materiali sono tardi & tardetti ò alquanto lenti & duri.

Er hat einen guten / scharffsinnigen / spitzfündigen / vortrefflichen Verstand. *Il a un esprit fort excellent.* E d' un ingeno molto eccellente.

Ein guter Kopff / Verstand. *Bon esprit.* Buon' ingegno.

Was hilfft (wortzu dienet) ein grober Verstand ? *A quoy sert un esprit grossier ?* Che serve l' ingegno ottuso ?

Der einen (guten) Verstand hat. *Qui a de l' esprit, ingenieux, spirituel.* Chi hà ingegno.

Verstand haben / verständig seyn. *Avoir de l' esprit.* Haver' ingegno.

Durch den Verstand (Sinn.) *Par l' entendement.* Coll' intelletto.

Der Verstand ist ein Führer (Handleiter) des Willens. *L' entendement est le guide de la volonté.* L' intelletto è la guida della volontà.

Die Kräfften der Seelen seynd der Verstand / der Willen / und das Gedächtnus. *Les puissances de l' ame sont, l' entendement, la volonté, & la memoire.* Le potenze dell' anima sono, memoria, intelletto, e volontà.

Der Verstand ist eine natürliche Krafft. *L' entendement est une puissance naturelle.* L' intelletto è una potenza naturale.

Wann der Vorwurff (das Objectum) gegenwärtig ist / kan der Verstand nicht weniger thun / als daß ers muß verstehen.
L' objet étant supposé, l' entendement ne peut pas ne le connoitre point.
Posta l' oggetto, l' intelletto non può non intendere.

Der Verstand unterscheidet den Menschen von dem Vieh / und dringet biß in den Himmel.
L' entendement est ce qui distingue les hommes des bêtes, & qui par la raison penetre jusque dans le Ciel.
L' intelletto è quello, che distinguendo l' huomo dalle bestie per ragione, penetra sin' al Cielo.

Auf was vor eine Sache leget sich euer Verstand ? *A quoy s' occupe vôtre entendement, vôtre esprit ?* A che s' impiega il vostro intelletto ?

Dieser hat einen guten Verstand. *Cet homme a buon entendement.* Costui hà un buon' intelletto.

Der Verstand macht ihme offt falsche Einbildungen (Phantaseyen) ohne Grund. *L' entendement se forme souvent des chimeres & des reveries sans fondement.* L' intelletto sovente chimerizza smanie senza fondamento.

Mit einem einen heimlichen Verstand haben. *Avoir quelque intelligence avec quelqu' un.* Haver privata intelligenza con alcuno.

Verstand / M. Meynung. *Le sens, la signification.* Il sentimento, senso, ò la significatione.

Verstanden / Adj. *Entendu, compris.* Intelletto, inteso, compreso.

Verständig / Adj. *Raisonnable, sage.* Ragionevole, savio, ingegnoso, giudicioso, sensato, discreto.

Verständigen / V. *Faire savoir.* Far sapere, chiarire, capacitare, accapacitare, dar' auviso, auvertire.

Verständiglich / Adv. *Sagement.* Saviamente, sensatamente, giudiciosamente.

Verständlich / Adj. *Intelligible.* Intelligibile.

Verständlich reden. *Parler distinctement.* Parlare distintamente.

Verständnis / F. *Intelligence.* L' intelligenza privata.

Mit vielen Correspondentz / (gute Verständnis) Freundschafft halten. *Entretenir correspondance avec plusieurs.* Tener corrispondenza co' molti.

Ich hab deßwegen mit ihme ein Verständnis. *Je ai correspondance avec luy pour ce sujet.* Jo ho seco di questo corrispondenza.

Ich hab keine Verständnis dabey. *Je n'y ai point de correspondance.* Non vi ho corrispondenza.

Gute Verständnis (Ubereinstimmung) der Meynungen. *Conformité de sentiment.* Corrispondenza de pareri.

Man ist hinter ihre heimliche Verständnus / Abred / Zusammenschwörung gekommen.
On a découvert l' accord secret, ou la ligue secrete de cette nation, ou de ces gens-là.
Si è scuoperto l' accordo segreto di quella gente.

Eine heimliche Verständnus mit der feindlichen Armee haben. *Avoir intelligence dans l' armée de l' ennemi.* Haver' intelligenza nell' armata nemica.

Eine heimliche Verständnis in einer Vestung machen. *Former des intelligences dans une fortresse, dans une place.* Fare qualch' intelligenza nella fortezza.

Sie seynd in einer heimlichen Verständnis. *Ils sont d' intelligence.* Essi sono d' intelligenza.

Es ist eine (heimliche) Verständnis zwischen (unter) ihnen. *Il y a de l' intelligence entr' eux.* Vi è intelligenza fra loro.

Verstärcken / V. *Renforcer.* Rinforzare, munire, fortificare.

Verstauchung / F. eines Gebeins. *Deboitement d' os.* Dislocamento d' osso.

Verstärckung / F. *Renforcement.* Rinforzamento, munizione.

Verstaunen / V. *Etre surpris.* Sbigottirsi, stupirsi.

Verstechen / V. *Trouër, percer.* Forare.

Die Bücher verstechen. *Echanger des livres.* Scambiar libri.

Verstecken / N. *Cacher.* Nascondere, ascondere, celare.

Sich in Schulden verstecken. *S' endetter.* Indebitarsi.

Versteckt / Adj. *Caché.* Nascosto.

Versteckung / F. *Cachete.* Il nascondimento.

Verstehen / V. *Entendre, comprendre.* Intendere, comprendre, capire, conoscere.

GOTT kan überschwencklich thun / über alles / das wir bitten und verstehen. Eph 3 v. 25.
DIEU peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons.
Iddio può fare infinitamente sopra ciò, che noi chiediamo ò pensiamo.

Eine Wissenschafft verstehen. *Entendre une science.* Intendere una scienza.

Ich verstehe das Griechische nicht. *Je n' entends pas le Grec.* Jo non intendo il Greco.

Er will einen Doctor der Rechten abgeben / und verstehet die Rechten nicht.
Il fait l' Avocat, il veut passer pour Avocat, & il n' entend pas les loix.
Egli fa l'Avocato, & non intende la legge.

Eine Sache verstehen. *Entendre une chose.* Intendere una cosa.

Die gantze Welt kan sie verstehen (fassen.) *Tout le monde la peut entendre.* Tutto il mondo la può intendere.

Der sich rühmet alles zu wissen (verstehen) weiß bißweilen nichts.
Celuy qui veut trop savoir, n' aprend quelque fois rien; ou celuy qui veut qu' on croye qu' il entend tout, ne sait quelque fois rien.
Spesso non sà, chi troppo intender vuole.

Es ist nichts leichters (bequemers) zu verstehen. *Il n' est rien de plus facile à entendre.* Non vi è cosa più facile d' intendere.

Sich mit einem durch heimliche Buchstaben (Ziffer) verstehen. *S' entendre avec un autre écrivant en chiffre.* Intendersi scrivendo in cifra.

Sich wohl mit einem verstehen. *Etre en bonne intelligence avec quelqu' un.* Ben' accordarsi con uno.

Versteigen sich / V. *Monter trop haut.* Montar troppo in sù (in alto.)

Versteigen sich. *Tâcher d' aprofondir des choses cachées.* Penarsi per sprofondare le cose segrete.

Versteinigen / V. *Lapider, accabler de pierres.* Lapidare.

Versteinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.

Verstellen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne se souvient pas.* Metter' in un luogo incerto.

Sich verstellen / V. *Se déguiser, se masquer* Travestirsi, mascherarsi, simulare, contrafarsi.

Verstellter Weis / Adv. *Par feinte.* Fintamente, simulatamente.

Verstellung / F. *Le deguisement, la mascarade.* Il travestimento, ò immascheramento.

Mit Verstellung / Falschheit. *Avec dissimulation.* Con dissimulazione.

Mit Doppelhertzigkeit (Verstellung) leben.

leben. *Vivre avec dissimulation.* Vivere con dissimulazione.

Ich rede nicht also aus Verstellung / (als ein falscher / heimtückischer Mensch.) *Ce n' est pas avec dissimulation, que je parle ainsi.* Jo non parlo così per dissimulazione.

Man muß keine Falschheit (Verstellung) unter Freunden gebrauchen. *On ne doit pas user de dissimulation avec ses amis.* Non si usa cogli amici la dissimulazione.

Versterben / V. *Mourir.* Morire, morirsi, render l'anima, lo spirito.

Verstimmen / V. *Desaccorder un luth &c. faire que deux choses ne s' accordent pas.* Scordar' un liuto ò una altra cosa.

Verstimmung / F. *Dissonance.* La dissonanza, disaccordo.

Verstocken / V. *Endurcir, rendre obstiné.* Indurire, render' ostinato.

Verstockt / Adj. *Opiniâtre.* Ostinato, caparbio.

Verstockung / F. *Endurcissement, obstination.* L' indurimento, l' ostinatione.

Verstolen / Adj. *Enclin à dérober.* Furace, furtivo.

Verstolener Weise / Adv. *A la derobée.* Furtivamente, celatamente.

Verstolene Sachen. *Choses dérobées.* Cose rubbate.

Verstopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, stoppare, turare, costipare, astringere, saldare, stagnare.

Den Leib verstopffen. *Causer des obstructions.* Far il corpo stitico, opilare.

Verstopfft seyn / V. *Etre constipé, opilé.* Esser stitico ò opilato.

Damit man etwas verstopffet. *Un bouchon.* Un stoppino.

Verstopffung des Harns. *Soppression d' urine.* Soppressione d' orina.

Verstopffung des Leibs / der Lungen / &c. *La constipation.* L' ostruttione, opilazione.

Verstorben / Adj. *Feu, defunt.* Il fù, defunto, morto.

Die Seelen der Verstorbenen. *Les ames des trepassez.* Le anime de' morti.

Verstören / V. *Détruire, demolir.* Struggere, abattere, turbare, conturbare, sturbare, impedire, interrompere.

Einen in seiner Arbeit verstören. *Interrompre quelqu' un en son travail.* Interrompre alcuno nel lavoro.

Verstörung / F. *La demolition, destruction.* La distruttione, sovversione.

Verstossen / V. *Cacher.* Nascondere.

Sein Weib verstossen. *Repudier sa femme.* Ripudiar' la moglie.

Einen von seinem Ambt verstossen. *Oter la charge à quelqu' un.* Deporre uno dal carico (carica, ufficio.)

Verstreichen / V. *Effacer.* Scancellare.

Es sind etliche Jahre darüber verstrichen. *Il s' est passé quelques années depuis.* Sono passati alcuni anni doppo.

Verstreuen / V. *Disperser.* Dispergere.

Verstreuung / F. *La dispersion.* La dispersione.

Verstricken / V. *Enlacer.* Allacciare, irretire, incappiare, accappiare, avvilupare.

Verstrickung / F. *Entortillement.* L' allacciamento, illaqueamento.

Verstricket / Adj. *Envelopé, attaché.* Allacciato.

Verstummen / V. *Devenir müet.* Immutire.

Verstümpeln / V. *Mutiler.* Stroppiare, guastare, mutilare.

Versuch / M. *Un essay, une épreuve.* Una prova, un saggio, attentamento, tentativo.

Versuchen / V. *Tenter, éprouver, essayer.* Assaggiare, provare, tentare, esperire.

Sein Heil versuchen. *Hazarder.* Arrischiare.

Die Speisen versuchen. *Goûter les viandes.* Gustar' i cibi.

Habt Gerechtigkeit lieb / ihr Regenten auf Erden / dencket / daß der HERR helffen kan / und fürchtet ihn mit Ernst / denn er läst sich finden von denen / die ihn nicht versuchen. Sap. I. vers. I.

Aimez la justice, vous qui jugez la terre, ayez soin de penser au Seigneur en bonté, & cherchez le en simplicité de cœur, car il se fait trouver à ceux qui ne le tentent point.

Amate la giustizia voi rettori della terra: habbiate cura di pensare al Signore, & temetelo di cuore, perche si fa trovare da coloro, che non lo tentano.

Versucher / M. *Le tentateur.* Il tentatore.

Versuch-Spiel / N. *Essay de jeu.* Saggio di giuoco.

Versuch-Stück / Versuch. *Essay, épreuve.* Prova, saggio.

Versucht / Adj. *Expert, experimenté.* Esperto, isperimentato.

Versuchung / F. *La tentation.* La tentatione.

Ver

Der HErr weiß die Gottseeligen aus der Versuchung zu erlösen. 2. Petr. 2. v. 9.
Le Seigneur sait aussi delivrer de tentation ceux, qui l'honorent.
Il Signore saprà liberare i pii dalla tentazione.

GOTT ist getreu / der euch nicht lässet versuchen über euer Vermögen / sondern machet / daß die Versuchung so ein End gewinne / daß ihrs könt ertragen. 1. Cor. 10. v. 13.
DIEU est fidele, lequel ne permetra point, que vous soyez tentez outre ce, que vous pouvés: mais il donnera avec la tentation l'issüe, afin que vous la puissiés soûtenir.
Iddio è fedele, il quale non lascierà, che siate tentati sopra le vostre forze: mà con la tentazione darà l'uscita, accioche la possiate sostenere.

Versudeln / V. *Soüiller.* Sporcare, imbrattare.

Versudelung / F. *La soüillure.* La sporchezza.

Versöhnen / V. versöhnen. *Reconcilier.* Riconciliare.

Versündigen sich / V. *Pécher.* Peccare.

Verthädigen / V. *Défendre, prendre en protection.* Difendere, proteggere.

Verthädiger / M. *Un defenseur, protecteur.* Un difensore, protettore.

Verthädigung / F. *La défense, la protection.* La difesa, la protettione.

Vertäfeln / V. *Plancher.* Intavolare.

Vertäfelung / F. *Le plancher.* L'intavolatura.

Vertantzen / V. *Perdre à la danse.* Perder' al ballo, sballare.

Vertauschen / V. *Echanger.* Scambiare, permutare.

Vertauschung / F. *Echange, troc.* Lo scambiamento.

Verteutschen / V. *Traduire ou tourner en Alemand.* Tradurre ò voltar' in Tedesco.

Verteutscher / M. *Traducteur Alemand.* Interprete Tedesco, traslatore tedesco.

Verteutschung / F. *Traduction alemande.* L'interpretamento tedesco.

Vertheidigen / V. verthädigen. *Defendre.* Diffendere, proteggere.

Vertheilen / V. *Partager, distribüer.* Spartire, dividere, distribuire.

Einen vertheilen. *Oublier quelqu' un' en partageant.* Scordarsi di qualcheduno dividendo.

Vertheilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile.

Vertheilung / F. *Le partage.* Lo spartimento, compartimento.

Vertheuren / V. *Encherir.* Incarire, rincarire.

Verthuig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.

Verthuigkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Verthun / V. *Prodiguer.* Prodigare, consumare, logorare, spacciare.

Verthunlich / Adj. verthuig. *Prodigue.* Prodigo.

Verthunlichkeit / F. Verthuigkeit. *Prodigalité.* Prodigalità.

Vertieffen sich / V. mit Schulden. *S'accabler de dettes.* Indebitarsi.

Sich in eine Sache vertieffen. *S'ingerer trop avant dans une afaire.* Impacciarsi troppo in qualche facenda (negozio, affare.)

Einen Brunnen vertieffen. *Faire un puits plus profond.* Far' un pozzo più profondo.

Vertilgen / V. *Extirper.* Estirpare, disfare, abolire, sopprimere, canncellare.

Vertilger / M. *Un extirpateur.* Un estirpatore.

Vertilgung / F. *Extermination.* L'estirpatione, disfacimento, abolimento, soppressione.

Vertoben / V. *Quiter sa fureur.* Abbandonar' il furore.

Versteuren / V. *Payer l'impôt.* Pagar' il tributo.

Verstockt werden. *S'endurcir.* Indurarsi.

Verstörer / M. *Celuy qui trouble.* Turbatore, sturbatore, perturbatore.

Verstossung / F. *Réjet.* Ributtamento, rigetto, riprobazione, it. ripudio.

Vertrag / M. *Accord, traité.* L'accordo, il patto, convenzione, capitolazione.

Einen Vertrag machen. *Accorder, (faire un accord.)* Accordare, patteggiare.

Vertragen / V. *Porter, je ne sais où.* Trasportare, non sò dove.

Diese Sache verträgt sich nicht mit der andern. *C'est une chose incompatible avec l'autre, ce sont deux choses incompatibles.* Questa è una cosa impatibile coll' altra.

Die Kält kan sich nicht mit der Hitze vertragen. *Le froid est incompatible avec le chaud.* Il freddo è impatibile col caldo.

Die Speisen vertragen. *Digerer les viandes.* Digerir' le vivande.

Sich vertragen / V. *S'accorder.* Accordarsi.

Vertragen / ausstehen. *Soufrir.* Sofferire, comportare, sopportare, tolerare, patire, soffrire.

Ver-

der sieben Tägel über N. vermittels der euch benannten Freunde / enden / und euch wegen dero Beauff auf die Herren N. von N. revaliren sollet / welche / weilen ie mit aller Nothdurfft versehen / uren Tratten alle Vergnügung geben werden.

Vous aurez vû la commission que vous avons donnée de quatre Barils de toile, suivant la facture & es couleurs, que vous avons deja specifiez. Nous attendons donc d'apprendre ce que vous aurez fait, & si vous aviez agrée d'y prendre interêts pour la moitié, au quel cas vous nous envoyerez six ou sept Barrils par la voye de N. à l'adresse de mes amis que vous avons indiquez, (dit) en vous prevalant de eur montant sur Mess. N. de N. lesquels étant pourvû du necessaire, feront tout honneur à vos traittes.

Haverete visto la Commissione datovi li quattro barili Tele, secondo la fattura e colori già specificatovi; attendiamo adunque di sentire quello che vi sarà riuscito operare; e se voi haverete gradito d' interessarvi per la metà, che in tal caso c' inviarete Barili sei ò sette per via di N. per mezzo opera) de gli amici dinotatovi, con valervi del loro ammontare dal Sign. N. di N. i quali, essendo provisti del necessario, daranno ogni sodisfattione lle vostre tratte.

r bekräfftigen euch / uns die zwo ägel - - - laut der euch mit verschiedener Ordinari gesandten Fattura zu verschaffen / aber mit Achtabung / daß die Farben denen leich seyen / welche wir euch bemercket / und daß ihr uns sie mit ller Schleunigkeit nacher N. an ie Herren N. sendet / auch den Conto von dero Belauff schicket / ir welchen ihr euch auf die Heren N. zu N. prevaliren werdet / welche / weil sie mit guter Ordre ersehen / als werden eure Tratten die gebührende Satisfaction haben.

ous confirmons de nous pourvoir s deux Barrils - - - suivant la acture que vous envoyâmes l'ornaire passé, en observant pourtant ue les couleurs soient semblables à que nous vous en avons marqué, que vous en fassiez incessemment envoy par la voye de N. & à adresse de Messieurs N. en nous voyant le conte de leur montant, du el vous vous prevaudrez sur Mess. N. de N. qui seront munis de bons ordres, & feront l'honneur requis à vos traittes.

Vi confermiamo di provederci li due Barili - - - secondo la fattura che vi mandammo all' ordinario passato; auvertendo però che i colori siano simili à quelli che già visi è dinotato, e che con ogni celerità cele inviate per via di N. à mani delli Signori N. con mandarci il conto del loro ammontare, del quale vene prevalerete dai Signori N. di N. che essendo instrutti di buon' ordine, le vostre tratte haveranno la dovuta sodisfattione.

Sich versehen / hoffen. *Esperer, se prometre.* Sperare, promettere, aspettare.

Ich habe mich versehen. *Mes yeux m' ont trompé.* I miei occhi m' ingannarono.

Versehung / F. seines Ambts. *L'administration de sa charge.* L' amministratione di suo ufficio (carica.)

Versehen / V. *Negliger.* Negligere.

Versehen / Adj. verschertzt. *Negligé.* Negletto.

Versehen. *Manquer, faillir.* Mancare, fallire.

Versehren / V. *Blesser, offenser.* Ferire, offendere, calterire, scalfire, ulcerare.

Versehrt / Adj. *Blessé, offensé.* Ferito, offeso.

Versehrung / F. der Haut. *Entamure, blessure de la peau.* L' intaccamento della pelle.

Versincken / V. *Enfoncer dans l'eau.* Affondare, sommergere, demergere.

Versenden / V. *Expedier.* Spedire.

Versandt / Adj. *Expedié.* Spedito, inviato.

Wir haben den Preiß gesehen von denen Steck-Nadeln des Greiffens / nemlich Kr. - - - den Bund / umb baar Geld / in N. versendt / ohne sconto; und die von der Welt umb Kr. 1. mehr den Bund / wovon wir Nota gemacht; und so ihr uns diese Preise noch vor dem vergangenen Marckt berichtet hättet / würden wir euch eine gute Commission gegeben haben / wie wir dann noch hoffen zu thun / vornemlich wann ihr uns die Helffte von Greiffen / und die Helffte von der Welt überhaupt den Bund á Kr. - - - geben könnet; worüber wir eure Meynung erwarten wollen.

Nous avons vû le prix des épingles du griffon à Xers - - - la moitié contant & celles du monde à un Xer de plus par paquet, dont nous avons fait

fait note, si vous nous eussiez avisé les dits prix avant la foire passé, nous vous en eussions donné bonne commission, comme nous esperons encore de faire, sur tout si vous pouvez donner moitié de celles du griffon & moitié de celles du monde l'une dans l'autre à Xrs - - le paquet, sur quoy nous attendrons vôtre sentiment.

Si è visto il prezzo delle spille del griffo cioè X - - - il mezzo per contanti, poste in N. senza sconto; e quelle del mondo à X. 1. più il mazzo, che ne habbiamo fatto nota, e se ci haveste avanti la fiera passata avisato i detti prezzi, vene haveressimo data buona Commissione, si come speriamo di fare ancora, particolarmente quando poteste darcele metà del griffo e metà del mondo vero sossopra per X. - - - il mazzo, che ne attenderemo vostro sentimento.

Es diene euch / daß wir / vermittelst des Herrn Antoni N. von costi, an unterschiedliche Amici nach N. weiter versenden lassen 10. Lägel - - - lauter Kern-Gut; so daß wir dafür halten / daß sie nunmehro daselbst angelanget seyen; aber im Falle / daß einiger Theil derselben liegen blieben / oder alle; machen wir euch Padron davon um fl. - - - die Lägel / baar Geld / nach N. geliefert / ohne / auf unserer Seite / fernere Beschwernuß von Provision zu leiden; und daß ihr für die gewöhnliche Fracht von costi selbsten sorgen sollet.

Servez vous de l'avis que nous vous donnons, que par le moyen de Monsieur N. de chez vous nous faisons passer dix Barrils rien que fleur de marchandise par divers de nos amis de N. de sorte que nous les estimons à present arrivez chez vous, mais au cas que tous, ou une partie fût restée en arriere, nous vous en laissons la moitié à fl. - - - le Baril pour content rendus à N. sans aucune autre charge de provision de nôtre côté, & en vous chargeant de la voiture ordinaire de N. chez vous.

Servavi che per mezzo di cotesto Signore N. facciamo transitare dieci Barili - - tutti fior di robba per N. ad amici nostri diversi, si che vi gli stimiamo hormai giunti; mà caso che ne restasse qualche parte ò tutti, vene facciamo Padrone à fl. - - - il Barile per contanti, posti in N. senza sentire altro aggravio di provigione dal canto nostro, e che alla condotta ordinaria da N. à costi haverete da pensarci voi.

Den Pfeffer anbelangend / den ihr uns versenden woltet / ist itzund die Jahr-Zeit allhier verstrichen / nemlich der Winter / wann wegen der vielen Gemüse / so alle Tage zugerichtet werden / viel Pfeffer consumirt wird; jedennoch / wann er noch hier wäre / würde man denselben noch ziemlich hoch bringen können / und derowegen / wann ihr dessen etwa zween à drey Ballen senden woltet / würde es uns an Gelegenheit nicht fehlen / und würden in euren Diensten handeln / als wenn es unsere eigene Interessen wären; aber es diene euch / daß er auf einandermal im Augusto oder September hier seyn müsse.

Pour ce qui est du poivre que vous nous vouliez envoyer, la saison en est icy passée, savoir l'hyver, qui consume bien du poivre, à cause que l'on mange tous les jours beaucoup de legumes; pourtant s'il étoit promtement icy, on pourroit le placer à un prix assez haut, c'est pourquoy, si vous vouliez nous en envoyer 2. à 3. Balles, il ne vous manqueroit point d'occasion, & nous ferions pour vôtre service, de même que si c'étoient nos propres interêts; mais qu'il vous serve d'avis une autre fois pour faire en sorte qu'il soit ici au mois d'Aoust ou de Septembre, & ne se presentant autre chose à vous dire pour le present.

Circa al Pepe (pevere) che fareste per mandare, n'è passata qui la stagione, cioè quella dell' inverno, quando per le frequenti insalate che si fanno ogni giorno, si consumano pepi assai; pure, se fosse qui pronto ancora si sostentarebbe bene, e però, se voleste mandarne due à trè balle, non ci mancherebbe incontro, e faressimo in vostro servitio, come ne proprii interessi; mà vi serva, che per un' altra volta, conviene che sii qui il mese d'Agosto ò Settembre.

Versetzen / V. *Transporter, transplanter.* Transporre, traspiantare, strametter.

Einem einen Streich versetzen. *Donner un coup.* Dar' un colpo ò botta.

Versetzen / V. verschreiben / verpfänden. *Engager.* Impegnare.

Versetzung / F. *La transposition, transplantation.* La traspositione, traspiantazione.

Versetzung / F. *L'engagement.* L'impegnamento, compartimento, impegno.

Versichern / V. *Assûrer.* Afficurare, sincerare, garantire, accertare, certificare, render certo.

Er versichere sich indessen meiner unablässigen Affection gegen seine sonderbahre Tugend / dann ich werde mich allezeit erklären / als einen besondern Liebhaber seiner admirablen Feder.
Soyez assûré cependant de la Continuation de mon attachement pour vôtre vertu singuliére, car je me declarerey toujours partisan de la gloire de vôtre inimitable plume.
S' afficuri in tanto della Continuatione del mio ossequio verso la sua singolarissima Virtù, mentre jo mi dichiararò parzialissimo delle gloire della sua inimitabile penna.

Der Herr versichere sich / daß ich mit Eyfer mir die bemuste Person werde angelegen seyn lassen / wie sie es wol verdient / und es auch von mir meine Schuldigkeit erfordert.
Monsieur! soyez assuré, que je m' y employeray avec ardeur comme cette Personne le merite, & comme j' y suis obligé par mon devoir.
V. S. s' afficuri, che corrisponderò con la Caldezza dell' ufficio al merito del Soggetto accennatomi, & mi renderò sollecito Effecutore, di quanto m' insegna il mio debito.

Alles dessen versichere ich den Herrn.
De tout cela, Monsieur! je vous assure. Di tutto ciò v' afficuro Signor mio!

Sich jemand zum Freund machen / (versichern.) *S' assûrer de quequ' un pour l' avoir de son parti.* Afficurarsi di qualchedunno per haverlo del suo partito.

Einem ein Hertz / einen Muth machen / (versichern.) *Assûrer quequ' un, l' encourager.* Afficurare qualcheduno, animarlo.

Ich weiß es für gewiß / daß ich euch dieses in den Kopff bringen (versichern) wollte. *Je m' assûre de vous le faire comprendre.* M' afficuro, di farvelo capire.

Wir bekräfftigen euch den Verkauff von sechs Lägeln - - und jetzund trachten wir die übrigen fortzubringen / 2c. damit hernacher von allen Conto geben / euch inzwischen versicherend / daß wir zu beyderseits Nutzen unser bestes thun; und so uns nachmals einige Waaren von Costi werden vonnöthen seyn / werden wir nicht unterlassen / uns eurer zu bedienen; Thut ihr auch desselbigen gleichen gegen uns / wo wir tüchtig seynd euch zu dienen / wie wir uns hierzu fertig und bereit anbieten.
Nous vous confirmons la vente de six Barrils - - - & à present nous travaillons à celle des restans pour vous donner en suite le conte de tout, vous assûrant que nous faisons tout ce qui depend de nous pour le benefice commun, & si dans la suite nous avons occasion de quéques marchandises de chez vous, nous ne manquerons pas de nous prevaloir de vous, faites en la même chose de nous en ce que nous vous pourrons servir, car nous serons toujours très disposez à vous faire connoitre.
Vi confermiamo la vendita che si fece di 6. Barili - - - e hora la procuriamo delli restanti &c. per darvene poi de' tutti il conto; afficurandovi che facciamo la parte nostra per il beneficio commune; E se in appresso ci occorerranno qualche merci di costi, non mancheremo di prevalerci dell' opera vostra; fate voi l' istesso con noi in che vagliamo servirvi, che prontissimi ci vi offeriamo; e. v. b. l. m.

Wann ihr die übrigen Lägel franco von allen Spesen in N. geliefert / um fl. - - - haben / und uns dero Rimessa in N. oder N. machen wollet / so seyd ihr Herr darüber; euch versicherend / daß ihr Kern-Waar finden werdet; Und dieses ist alles / was uns vorfällt / euch in Antwort eures Geliebten vom 15. dieses zu Ende lauffenden (Monats) zu melden.
Si vous voulez les Barrils restans à fl. - - - francs de tous fraix à N. pour nous faire la remise à N. ou à N. nous vous en laissons les maitres, vous assûrant, que vous y trouverez fleur de marchandise; voila tout ce que se presente en réponse de vôtre chere du 15. du courant, nous vous baisons les mains & sommes &c.
Se volete li rimanenti Barili a fl. - - franchi d' ogni spesa in N. per farci la rimessa per N. ò N. vi facciamo (ne sete) Padrone, afficurandovi che fior di robba trovarete. Questo è quanto c' occorre dirvi in risposta della cara vostra de' 15. spirante e. v. b. l. m.

Seinen Schuldglaubiger versichern. *Donner caution à son creancier.* Dar sicurtà al suo creditore.

Versicherung / F. *La confirmation.* La confirmatione.

Ihr werdet auch nachmals vernommen haben / was da vorgehet / in den Leinwanden / welche sich noch immerzu bey denen / euch bezeichneten Preisen halten / und wäre jetzund die rechte Zeit / einigen Einkauff davon zu thun / und unterlasset doch bey Leibe nicht / den Gelegenheit von unserm Dienst Capital zu machen/mit gewisser Versicherung alles guten Tractaments.
Vous aurez depuis apris ce qui se passé dans les toiles, les quelles sont encor aux prix que vous avons marqué, & ce seroit à present le veritable têms d'en faire achât, de grace! ne manquez pas de faire fonds sur nos services dans l'occasion, & soyez assûré d'en avoir toute sorte de satisfaction.
Havrete poi inteso quello (che) andava passando in queste telarie, le quali tuttavia si mantengono ne' prezzi dinotativi; e presentemente sarebbe la vera stagione di farne qualche incetta; in gratia non mancate di far' all' occasione capitale dell' opera nostra, e siate certo d'ogni buon trattamento.

Versicherung / F. *La caution.* La sicurtà, assicurazione, assicuranza, sinceratione, garantia.

Versiechen / V. *S'affoiblir per maladie.* Diventar debole per malatia.

Versieden / V. *Ne boüiller plus.* Non bollir più.

Versiegeln / V. *Cacheter, séeller.* Sigillare.

Versigen. *Tarir.* Seccarsi.

Versigeln / V. *Séeller.* Sigillare.

Versilbern / V. etwas zu Geld machen. *Vendre pour de l'argent (en faire de l'argent.)* Far argento ò danari da qualche cosa.

Versitzen einen / V. *Se metre en la place de quelqu'un.* Metterfi in luogo d'alcuno.

Versincken / V. *Se noyer, enfoncer.* Annegarsi, sommergersi, affondare, affondarsi, abissare, soprofondare, inabissare.

Ertrincken in einem Löffel Wasser. Met. In einer kleinen Gefahr untergehen / (versincken /) wegen etwas kleines zu Grund gehen. (Gustavi paululùm mellis & ecce morior.)
Se noyer dans une cueillerée d'eau; dans un verre d'eau, perir dans un petit danger, se perdre pour peu de chose.
Affogarsi in un cuchiaro d' acqua, perdersi per puoco.

Das Schiff ist zu Grund gangen / (versuncken /) an dem Ufer / Port. *Le vaisseau coula à fond, s'enfonça dans le port même.* Il vascello si affogò nel porto stesso.

Er ist im Schwimmen ertruncken (versuncken.) *Il se noya en nageant dans le fleuve.* Nel natare si affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken (versincken) *Il couroit hazard, il fut en danger de se noyer.* Corse pericolo d'affogarsi.

Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / (versincken /) (fraget Pharaonem.)
Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous vous y noyerez.
Se andate più avanti, vi affogarete.

Es sind wol andere untergangen / (versuncken /) versuchet es nicht / lasset es bleiben. *D'autres y sont noyez, n'essayez pas &c.* Vi sono affogati altri, non tentate.

Versoffen / Adj. *Yvrogne.* Ubbriaco, imbriacco.

Versoffenheit / F. *Yvrognerie.* L'imbriachezza, ubbriachezza, beveria.

Versöhnen / V. *Reconcilier, remetre en la bonne grace quelqu'un.* Riconciliare, conciliare, placare, pacificare.

Versöhner / M. *Un reconciliateur.* Un riconciliatore.

Versöhnlich / Adj. *Aisé à apaiser.* Pacificabile, propiziabile, placabile.

Versöhnlichkeit / F. *La facilité à s'apaiser.* La pacificabilità.

Versöhn-Opffer / F. *Sacrifice expiatoire.* Propitiatione, espiatorio.

Versöhnung / F. *La reconcilation.* La riconciliatione.

GOTT war in Christo / und versöhnete die Welt mit ihm selber / und rechnete ihnen ihre Sünde nicht zu / und hat unter uns aufgerichtet das Wort von der Versöhnung. 2. Cor. 5. v. 19.
DIEU étoit en Christ, reconciliant le monde à soi, en ne leur imputant point leurs forfaits; & a mis en nous la parole de reconciliation.
Iddio hà riconciliato il mondo à se in Cristo, non imputando loro i loro falli & hà posta in noi la parola della riconciliazione.

Versorgen einen / V. *Avoir soin de quelqu'un.* Haver cura di qualch'uno.

Versorgen / V. *Faire provision.* Far provisione, provedere, curare, haver cura.

Versorger / M. *Celuy, qui prend soin.* Curatore.

Versorgt/Adj. *Pourveu.* Curato.
Versparen/V. *Epargner, reserver.* Risparmiare, riserbare, riporre.
Verspäten/V. verspätigen. *Tarder trop.* Tardar troppo, indugiare.
Verspätigung/F. *Demeure, délay, retardement.* L' indugio, il ritardamento.
Versperren/V. *Boucher, fermer.* Serrare, chiudere, rinchiudere, fermare, riserrare.
Versperrung/F. *Bouchement.* Serramento, rinchiudimento, reclusione.
Verspeyen/V. *Cracher sur quelque chose.* Sputare sopra qualche cosa.
Verspielen/V. *Perdre au jeu.* Perdere nel giuoco.
Verspieler/M. dem Spiel ergeben. *Adonné au jeu.* Un giuocatore.
Verspielt/Adj. *Perdu.* Perso.
Verspotten/V. einen. *Se jouer, se moquer, se gausser de quelqu' un.* Schernire ò burlarsi d' uno.
Ich kan euere Weis nicht erdulten/weilen ihr mich immerdar vexieret/(verspottet.)
Je ne saurois soufrir vôtre maniere d' agir, puisque vous vous moquez toujours de moy.
Non posso sopportare (soffrire) il vostro modo d' agire, essendo che vi burlate sempre di me.
Er verspottet euer Ansehen. *Il se moque de vôtre Authorité.* Si burla della vostra Autorità.
Man hat seinen Rath verlacht (verspottet.) *On s' est moqué de son avis.* S' è burlato del suo sentimento (consiglio.)
Jedermann verspottet uns jetzo nur. *Tout le monde se moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo si burla adesso di noi.
Das heist GOtt und den Menschen verspottet. *C' est se moquer de Dieu & des hommes.* E un burlarsi d' Iddio, e degli huomini.
Ich verspotte euere Droh-Worte nur/(treibe mit euren Droh-Worten nur das Gespött.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle vostre minaccie.
Man verspottet dieses/man achtet dessen nicht. *On se moque de cela, on en fait des comptes.* Si burlano di questo.
Von jederman verspottet werden. *Etre moqué de tout le monde.* Essere dileggiato da tutti.
Verspotter/M. *Un moqueur.* Un beffardo, dileggiatore, schernitore.
Verspottung/F. *La moquerie, la risée.* La burla, lo scherno, derisione, dileggiamento, beffa, sprezzo.
Versprechen/V. *Donner parole.* Promettere, dar parola, far promessa.
Im übrigen/wann ihr meiner Waar werdet vonnöthen haben/ bitte euch/mich mit euren sehr angenehmen Befehlen zu begünstigen; und verspreche euch mit sauberer Waar/und mit allen denen Vortheilen zu bedienen/welche mir die Zeiten und Läufften zulassen werden.
Au reste quand vous aurez à faire de mes marchandises, je vous prie de me favoriser de vos agreables commissions, vous promettant de vous servir de fleur de marchandise, & de vous faire jouïr de toutes les douceurs que les conjonctures pourront permettre.
Del rimanente, quando vi occorrerà delle mie merci, vi supplico di favorirmi de' vostri gratissimi impieghi, che prometto di servirvi di fior di robba e di tutti quei avantaggi che mi permetteranno le congiunture.
Versprechen muß man nicht ohne halten/wer seine Ehr will unterhalten; viel versprechen/ und wenig halten/steht häßlich bey Jungen und Alten.
Prometre ne faut sans tenir, pour son honneur entretenir.
Prometter non far senza tener, chi l' honor suo vuol mantener. Prometter e non attender, non è cosa da galant' huomo.
Inzwischen erwarte zu vernehmen/daß ihr von denen fl. . . . so euch von dem Herrn N. auf mein Conto remittirt worden/das Versprechen erhalten; und wann ihr sie eincassiret/wollet mir gleichfalls Credito und Aviso davon geben. Ihr sollt mir auch noch eine Lägel . . . von unten bezeichneten Sortimenten verschaffen/aber machet doch/daß die Waar von aller Vollkommenheit seye/ so euch anders lieb ist/daß ich öfftere und stärckere Commissiones zukommen lasse.
Cependant j' attends d' apprendre que vous ayez obtenu acceptation des fl. - - - que Mess. N. vous ont remis pour mon conte; d' abord que vous les aurez encaissez, vous m' en donnerez credit & avis. Vous me pourvoirez encor un Barril de - - - assorti comme cy bas noté (marqué) mais de grace faites en sorte que la marchandise soit parfaite, si vous souhaitez que je vous donne plus souvent des commissions plus considerables.
Attendo frà tanto di sentire che habbiate havuto promessa delli fl. rimessivi dai Sig-

Signori N. per mio conto; e rimborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso. Mi provederete ancora un Barile - - - di sotto notati sortimenti, mà fate di gratia che sia robba di tutta perfezzione se havete à caro che vene dia Commissioni più spesse e più rilevanti (sostantiose.)

Ich werde mehr thun als ich versprochen hab. *Je feray plus que je n'ay promis.* Jo farò di più di quello, che hò promesso.

Er gedencket ewiglich an seinen Bund des Worts / das er verheissen (versprochen) hat / auf viel tausend für und für. Psal. 105. v. 8.
Il a souvenance à toûjours de son alliance, de la parole qu'il a commandée en mille generations.
Egli si ricorda in eterno del suo patto, ed in mille generazioni della parola, ch' egli ha data.

Viel versprechen / wenig halten / (ist die heutige Mode.) *Bouche large & main étroite, grande bouche, & petite main.* Bocca larga, e mano stretta.

Seelig ist der Mann der die Anfechtung erduldet / denn / nachdem er bewähret ist / wird er die Cron des Lebens empfahen / welche GOtt verheissen (versprochen) hat / denen / die ihn lieben. Jac. 1. v. 12.
Bien-heureux est l'homme, qui endure tentation: car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux, qui l'aiment.
Beato l'huomo, che soffrisce tentazione: percioche essendosi reso approvato, riceverà la corona della vita, la quale il Signore hà promesso à coloro, che l'amano.

Ich verspreche es euch. *Je vous le promets.* Jo velo prometto.

Ich will euch versprechen / dieses Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.
Je vous prometray de faire (de composer) ce livre en quatre ou cinq mois.
Jo vi prometterò di far questo libro in quattro ò sei mesi.

Er hat ihme seine Tochter zum Weib versprochen. *Il luy promit sa fille en mariage (pour femme.)* Gli promise la figlia in moglie.

Der zuviel verspricht / hält wenig / (viel Geschrey / wenig Wolle.) *Qui promet trop, ne tient rien.* Chi troppo promette, nulla mantiene.

Deme / der etwas mit Ernst und Treu verspricht / glaubt man. *On ajoûte foy à celuy, qui promet avec sincerité.* A buon promettitor si presta fede.

Einem der viel verspricht / glaubt man wenig / (versprechen und halten / steht wohl und schön bey Jungen und Alten.)
On n'ajoûte guere de foy à un grand prometteur.
A gran promettitor non si da facilmente fede.

Sich für ein'n versprechen. *S' obliger pour quelqu' un.* Obligarsi per alcuno.

Sich versprechen / V. *S' excuser.* Scusarsi.

Sich mit einer versprechen. *Se prometre avec une fille.* Prometttersi con una figlia.

Versprechen / N. *La promesse.* La promessa, parola, promettimento, stipulazione.

Hierbey geschlossen empfange den Conto über ermeldte Lägel / von fl. - - welche werde übersehen / und / in Mangel eines Irrthums / euch gleicher Hand Credito davon geben. Ich hoffe / es wird wol gehen mit meinem andern Brief von heut acht (Tag) in welchen ich euch Rimessa gethan / von fl. - - auf die Herren N. a Conto der besagten Lägel / und daß ihr das Versprechen davon werdet erhalten haben / um / zu verfallener Zeit / die Zahlung einzuziehen.
Cy joint je recois le conte du Barril sumentionné de fl. - - le quel je reverray, & le trouvant juste vous en donneray credit. J' espere que vous avez bien reçû celle que je vous écrivis, il y a huit jours avec une remise de fl. - - - Messieurs N. pour conte du dit Barril, & que vous en aurez obtenu l' acceptation pour en reçevoir le payement à son écheance.
Accluso ricevo il Conto dell' accennato Barile di fl. - - - il quali rivedrò, e in falta di svario, di tal conformità vene darò credito. Spero che andarà bene con l' altra mia di hoggi otto, in cui vi feci Rimessa di fl. - - - da' Signori N. per conto del detto Barile, e che ne haverete ottenuto promessa per imborsare allo scadere, il dovuto pagamento.

Einen versprechen. *Proteger, tenir le parti de quelqu' un.* Diffendere ò parlar' per uno.

Versprechen / V. *Parler plus qu' on n' a pensé.* Parlare spensieratamente.

Versprecher / M. *Celuy, qui promet.* Promettitore.

Versbühren / V. *S'apercevoir.* Accorgersi.

Verspunden / V. ein Faß. *Bondonner un tonneau.* Cocconar' una botte.

Verstalten/V. *Difigurer, rendre difforme.* Sfigurare, imbruttare.

Verstand / M. *Entendement.* L'intelletto, ò intendimento, ingegno, senno, senso, giudizio, intelligenza, sentimento.

Guter Wein macht gut Geblüt / und gut Geblüt / guten Verstand. *Bon vin fait bon sang, bon sang bon entendement.* Buon vino fà buon sangue, & buon sangue buon' intelletto.

Verstand/M. heimlicher Vertrag. *Intelligence.* L'intelligenza ò corrispondenza privata.

Wer einen ausbündigen und scharffen Verstand oder Witz hat / der merckt bald ein Ding: Die dumme und stumpffsinnige sind etwas langsam. *Celuy qui a un bon & excellent esprit, entend bientôt une chose: ceux qui l'ont grossier & lourd, sont tardifs & un peu lents ou pesants.* Chi ha accortezza ò acutezza d' ingegno & buon giuditio, comprende tosto & intende presto la cosa: ma i grossolani e stupidi ò materiali sono tardi & tardetti ò alquanto lenti & duri.

Er hat einen guten / scharffsinnigen / spitzfindigen/vortrefflichen Verstand. *Il a un esprit fort excellent.* E d' un ingeno molto eccellente.

Ein guter Kopff/ Verstand. *Bon esprit.* Buon' ingegno.

Was hilfft (worzu dienet) ein grober Verstand? *A quoy sert un esprit grossier?* Che serve l' ingegno ottuso?

Der einen (guten) Verstand hat. *Qui a de l' esprit, ingenieux, spirituel.* Chi hà ingegno.

Verstand haben/verständig seyn. *Avoir de l' esprit.* Haver' ingegno.

Durch den Verstand (Sinn.) *Par l' entendement.* Coll' intelletto.

Der Verstand ist ein Führer (Handleiter) des Willens. *L' entendement est le guide de la volonté.* L' intelletto è la guida della volontà.

Die Kräfften der Seelen seynd der Verstand / der Willen / und das Gedächtnus. *Les puissances de l' ame sont, l' entendement, la volonté, & la memoire.* Le potenze dell' anima sono, memoria, intelletto, e volontà.

Der Verstand ist eine natürliche Krafft. *L' entendement est une puissance naturelle.* L' intelletto è una potenza naturale.

Wann der Vorwurff (das Objectum) gegenwärtig ist / kan der Verstand nicht weniger thun / als daß ers muß verstehen. *L' objet étant supposé, l' entendement ne peut pas ne le connoitre point.* Posta l' oggetto, l' intelletto non può non intendere.

Der Verstand unterscheidet den Menschen von dem Vieh / und dringet biß in den Himmel. *L' entendement est ce qui distingue les hommes des bêtes, & qui par la raison penetre jusque dans le Ciel.* L' intelletto è quello, che distinguendo l' huomo dalle bestie per ragione, penetra fin' al Cielo.

Auf was vor eine Sache leget sich euer Verstand? *A quoy s' occupe vôtre entendement, vôtre esprit?* A che s' impiega il vostro intelletto?

Dieser hat einen guten Verstand. *Cet homme a buon entendement.* Costui hà un buon' intelletto.

Der Verstand macht ihme offt falsche Einbildungen (Phantaseyen) ohne Grund. *L' entendement se forme souvent des chimeres & des reveries sans fondement.* L' intelletto sovente chimerizza smanie senza fondamento.

Mit einem einen heimlichen Verstand haben. *Avoir quelque intelligence avec quelqu' un.* Haver privata intelligenza con alcuno.

Verstand/M. Meynung. *Le sens, la signification.* Il sentimento, senso, ò la significatione.

Verstanden Adj. *Entendu, compris.* Intelletto, inteso, compreso.

Verständig/ Adj. *Raisonnable, sage.* Ragionevole, savio, ingegnoso, giudicioso, sensato, discreto.

Verständigen/ V. *Faire savoir.* Far sapere, chiarire, capacitare, accapacitare, dar' auviso, auvertire.

Verständiglich / Adv. *Sagement.* Saviamente, sensatamente, giudiciosamente.

Verständlich / Adj. *Intelligible.* Intelligibile.

Verständlich reden. *Parler distinctement.* Parlare distintamente.

Verständnis / F. *Intelligence.* L' intelligenza privata.

Mit vielen Correspondentz / (gute Verständnis) Freundschafft halten. *Entretenir correspondance avec plusieurs.* Tener corrispondenza co' molti.

Ich hab deßwegen mit ihme ein Verständnis. *Je ai correspondance avec luy pour ce sujet.* Jo ho seco di questo corrispondenza.

Ich hab keine Verständnis dabey. *Je n' y ai point de correspondance.* Non vi ho corrispondenza.

Gute Verständnis (Ubereinstimmung) der Meynungen. *Conformité de sentiment.* Corrispondenza de pareri.

Man ist hinter ihre heimliche Verständnus / Abred / Zusammenschwörung gekommen.
On a découvert l' accord secret, ou la ligue secrete de cette nation, ou de ces gens-là.
Si è scuoperto l' accordo segreto di quella gente.

Eine heimliche Verständnus mit der feindlichen Armee haben. *Avoir intelligence dans l' armée de l' ennemi.* Haver' intelligenza nell' armata nemica.

Eine heimliche Verständnis in einer Vestung machen. *Former des intelligences dans une forteresse, dans une place.* Fare qualch' intelligenza nella fortezza.

Sie seynd in einer heimlichen Verständnis. *Ils sont d' intelligence.* Essi sono d' intelligenza.

Es ist eine (heimliche) Verständnis zwischen (unter) ihnen. *Il y a de l' intelligence entr' eux.* Vi è intelligenza fra loro.

Verstärcken / V. *Renforcer.* Rinforzare, munire, fortificare.

Verstauchung / F. eines Gebeins. *Deboitement d' os.* Dislocamento d' osso.

Verstärckung / F. *Renforcement.* Rinforzamento, munizione.

Verstaunen / V. *Etre surpris.* Sbigottirsi, stupirsi.

Verstechen / V. *Trouër, percer.* Forare.

Die Bücher verstechen. *Echanger des livres.* Scambiar libri.

Verstecken / N. *Cacher.* Nascondere, ascondere, celare.

Sich in Schulden verstecken. *S' endetter.* Indebitarsi.

Versteckt / Adj. *Caché.* Nascosto.

Versteckung / F. *Cachete.* Il nascondimento.

Verstehen / V. *Entendre, comprendre.* Intendere, comprendre, capire, conoscere.

GOTT kan überschwencklich thun / über alles / das wir bitten und verstehen. Eph 3. v. 25.
DIEU peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons.
Iddio può fare infinitamente sopra ciò, che noi chiediamo ò pensiamo.

Eine Wissenschafft verstehen. *Entendre une science.* Intendere una scienza.

Ich verstehe das Griechische nicht. *Je n' entends pas le Grec.* Jo non intendo il Greco.

Er will einen Doctor der Rechten abgeben / und verstehet die Rechten nicht.
Il fait l' Avocat, il veut passer pour Avocat, & il n' entend pas les loix.
Egli fa l' Avocato, & non intende la legge.

Eine Sache verstehen. *Entendre une chose.* Intendere una cosa.

Die gantze Welt kan sie verstehen (fassen.) *Tout le monde la peut entendre.* Tutto il mondo la può intendere.

Der sich rühmet alles zu wissen (verstehen) weiß bißweilen nichts.
Celuy qui veut trop savoir, n' aprend quelque fois rien; ou celuy qui veut qu' on croye qu' il entend tout, ne sait quelque fois rien.
Spesso non sà, chi troppo intender vuole.

Es ist nichts leichters (bequemers) zu verstehen. *Il n' est rien de plus facile à entendre.* Non vi è cosa più facile d' intendere.

Sich mit einem durch heimliche Buchstaben (Ziffer) verstehen. *S' entendre avec un autre écrivant en chiffre.* Intendersi scrivendo in cifra.

Sich wohl mit einem verstehen. *Etre en bonne intelligence avec quelqu' un.* Ben' accordarsi con uno.

Versteigen sich / V. *Monter trop haut.* Montar troppo in sù (in alto.)

Versteigen sich. *Tâcher d' aprofondir des choses cachées.* Penarsi per sprofondare le cose segrete.

Versteinigen / V. *Lapider, accabler de pierres.* Lapidare.

Versteinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.

Verstellen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne se souvient pas.* Metter' in un luogo incerto.

Sich verstellen / V. *Se déguiser, se masquer* Travestirsi, mascherarsi, simulare, contrafarsi.

Verstellter Weis / Adv. *Par feinte.* Fintamente, simulatamente.

Verstellung / F. *Le deguisement, la mascarade.* Il travestimento, ò immascheramento.

Mit Verstellung / Falschheit. *Avec dissimulation.* Con dissimulazione.

Mit Doppelhertzigkeit (Verstellung) leben.

leben. *Vivre avec dissimulation.* Vivere con dissimulazione.

Ich rede nicht also aus Verstellung / (als ein falscher / heimtückischer Mensch.) *Ce n'est pas avec dissimulation, que je parle ainsi.* Jo non parlo così per dissimulazione.

Man muß keine Falschheit (Verstellung) unter Freunden gebrauchen. *On ne doit pas user de dissimulation avec ses amis.* Non si usa cogli amici la dissimulazione.

Versterben / V. *Mourir.* Morire, morirsi, render l'anima, lo spirito.

Verstimmen / V. *Desaccorder un luth &c. faire que deux choses ne s'accordent pas.* Scordar' un liuto ò una altra cosa.

Verstimmung / F. *Dissonance.* La dissonanza, disaccordo.

Verstocken / V. *Endurcir, rendre obstiné.* Indurire, render' ostinato.

Verstockt / Adj. *Opiniâtre.* Ostinato, caparbio.

Verstockung / F. *Endurcissement, obstination.* L' indurimento, l' ostinatione.

Verstolen / Adj. *Enclin à dérober.* Furace, furtivo.

Verstolener Weise / Adv. *A la derobée.* Furtivamente, celatamente.

Verstolene Sachen. *Choses dérobées.* Cose rubbate.

Verstopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, stoppare, turare, costipare, astringere, saldare, stagnare.

Den Leib verstopffen. *Causer des obstructions.* Far il corpo stitico, opilare.

Verstopfft seyn / V. *Etre constipé, opilé.* Esser stitico ò opilato.

Damit man etwas verstopffet. *Un bouchon.* Un stoppino.

Verstopffung des Harns. *Soppression d' urine.* Soppressione d' orina.

Verstopffung des Leibs / der Lungen / &c. *La constipation.* L' ostruttione, opilazione.

Verstorben / Adj. *Feu, defunt.* Il fù, defunto, morto.

Die Seelen der Verstorbenen. *Les ames des trepassez.* Le anime de' morti.

Verstören / V. *Détruire, demolir.* Struggere, abattere, turbare, conturbare, sturbare, impedire, interrompere.

Einen in seiner Arbeit verstören. *Interrompre quelqu' un en son travail.* Interrompre alcuno nel lavoro.

Verstörung / F. *La demolition, destruction.* La distruttione, souversione.

Verstossen / V. *Cacher.* Nascondere.

Sein Weib verstossen. *Repudier sa femme.* Ripudiat' la moglie.

Einen von seinem Ambt verstossen. *Oter la charge à quelqu' un.* Deporre uno dal carico (carica, ufficio.)

Verstreichen / V. *Effacer.* Scancellare.

Es sind etliche Jahre darüber verstrichen. *Il s' est passé quelques années depuis.* Sono passati alcuni anni doppo.

Verstreuen / V. *Disperser.* Dispergere.

Verstreuung / F. *La dispersion.* La dispersione.

Verstricken / V. *Enlacer.* Allacciare, irretire, incappiare, accappiare, auvilupare.

Verstrickung / F. *Entortillement.* L' allacciamento, illaqueamento.

Verstricket / Adj. *Envelopé, attaché.* Allacciato.

Verstummen / V. *Devenir müet.* Immutire.

Verstümpeln / V. *Mutiler.* Stroppiare, guastare, mutilare.

Versuch / M. *Un essay, une épreuve.* Una prova, un saggio, attentamento, tentativo.

Versuchen / V. *Tenter, éprouver, essayer.* Assaggiare, provare, tentare, esperire.

Sein Heil versuchen. *Hazarder.* Arrischiare.

Die Speisen versuchen. *Goûter les viandes.* Gustar' i cibi.

Habt Gerechtigkeit lieb / ihr Regenten auf Erden / dencket / daß der HERR helffen kan / und fürchtet ihn mit Ernst / denn er läst sich finden von denen / die ihn nicht versuchen. Sap. 1. vers. 1.

Aimez la justice, vous qui jugez la terre, ayez soin de penser au Seigneur en bonté, & cherchez le en simplicité de cœur, car il se fait trouver à ceux qui ne le tentent point.

Amate la giustizia voi rettori della terra: habbiate cura di pensare al Signore, & temetelo di cuore, perche si fa trovare da coloro, che non lo tentano.

Versucher / M. *Le tentateur.* Il tentatore.

Versuch-Spiel / N. *Essay de jeu.* Saggio di giuoco.

Versuch-Stück / Versuch. *Essay, épreuve.* Prova, saggio.

Versucht / Adj. *Expert, experimenté.* Esperto, isperimentato.

Versuchung / F. *La tentation.* La tentatione.

Der HErr weiß die Gottseeligen aus der Versuchung zu erlösen. 2. Petr. 2. v. 9.
Le Seigneur sait aussi delivrer de tentation ceux, qui l'honorent.
Il Signore saprà liberare i pii dalla tentazione.

GOTT ist getreu / der euch nicht lässet versuchen über euer Vermögen: sondern machet / daß die Versuchung so ein End gewinne / daß ihrs könt ertragen. 1. Cor. 10. v. 13.
DIEU est fidele, lequel ne permetra point, que vous soyez tentez outre ce, que vous pouvés: mais il donnera avec la tentation l'issüe, afin que vous la puissiés soûtenir.
Iddio è fedele, il quale non lascierà, che siate tentati sopra le vostre forze: mà con la tentazione darà l'uscita, accioche la possiate sostenere.

Versudeln / V. *Soüiller.* Sporcare, imbrattare.

Versudelung / F. *La soüillure.* La sporchezza.

Versühnen / V. versöhnen. *Reconcilier.* Riconciliare.

Versündigen sich / V. *Pécher.* Peccare.

Verthädigen / V. *Défendre, prendre en protection.* Difendere, proteggere.

Verthädiger / M. *Un defenseur, protecteur.* Un difensore, protettore.

Verthädigung / F. *La défense, la protection.* La difesa, la protettione.

Vertäfeln / V. *Plancher.* Intavolare.

Vertäfelung / F. *Le plancher.* L'intavolatura.

Vertantzen / V. *Perdre à la danse.* Perder' al ballo, sballare.

Vertauschen / V. *Echanger.* Scambiare, permutare.

Vertauschung / F. *Echange, troc.* Lo scambiamento.

Verteutschen / V. *Traduire ou tourner en Alemand.* Tradurre ò voltar' in Tedesco.

Verteutscher / M. *Traducteur Alemand.* Interprete Tedesco, traslatore tedesco.

Verteutschung / F. *Traduction alemande.* L'interpretamento tedesco.

Vertheidigen / V. verthädigen. *Defendre.* Diffendere, proteggere.

Vertheilen / V. *Partager, distribüer.* Spartire, dividere, distribuire.

Einen vertheilen. *Oublier quelqu'un en partageant.* Scordarsi di qualcheduno dividendo.

Vertheilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile.

Vertheilung / F. *Le partage.* Lo spartimento, compartimento.

Vertheuren / V. *Encherir.* Incarire, rincarire.

Verthuig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.

Verthuigkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Verthun / V. *Prodiguer.* Prodigare, consumare, logorare, spacciare.

Verthunlich / Adj. verthuig. *Prodigue.* Prodigo.

Verthunlichkeit / F. Verthuigkeit. *Prodigalité.* Prodigalità.

Vertieffen sich / V. mit Schulden. *S'accabler de dettes.* Indebitarsi.

Sich in eine Sache vertieffen. *S'ingerer trop avant dans une afaire.* Impacciarsi troppo in qualche facenda (negozio, affare.)

Einen Brunnen vertieffen. *Faire un puits plus profond.* Far' un pozzo più profondo.

Vertilgen / V. *Extirper.* Estirpare, disfare, abolire, sopprimere, canncellare.

Vertilger / M. *Un extirpateur.* Un estirpatore.

Vertilgung / F. *Extermination.* L'estirpatione, disfacimento, abolimento, soppressione.

Vertoben / V. *Quiter sa fureur.* Abbandonar' il furore.

Versteuren / V. *Payer l'impôt.* Pagar' il tributo.

Verstockt werden. *S'endurcir.* Indurarsi.

Verstörer / M. *Celuy qui trouble.* Turbatore, sturbatore, perturbatore.

Verstossung / F. *Réjet.* Ributtamento, rigetto, riprobazione, it. ripudio.

Vertrag / M. *Accord, traité.* L'accordo, il patto, convenzione, capitolazione.

Einen Vertrag machen. *Accorder, (faire un accord.)* Accordare, patteggiare.

Vertragen / V. *Porter, je ne sais où.* Trasportare, non sò dove.

Diese Sache verträgt sich nicht mit der andern. *C'est une chose incompatible avec l'autre, ce sont deux choses incompatibles.* Questa è una cosa impatibile coll' altra.

Die Kält kan sich nicht mit der Hitze vertragen. *Le froid est incompatible avec le chaud.* Il freddo è impatibile col caldo.

Die Speisen vertragen. *Digerer les viandes.* Digerir' le vivande.

Sich vertragen / V. *S'accorder.* Accordarsi.

Vertragen / ausstehen. *Soufrir.* Soffterire, comportare, sopportare, tolerare, patire, soffrire.

Verträglich / Adj. *Comportable, traitable.* Comportabile, tolerabile, placabile, trattabile.

Vertrags-Punct / M. *Poincts d'accord.* Punti dell' accordo, capitolazione.

Vertrauen / V. *Metre en dépôt.* Depositare

Ich will euch allemahl schreiben / da ich jemand finde / wem ich meine Brief vertrauen könne. *Je vous écriray toutes les fois, que je troveray, à qui fier mes letres.* Jo vi scriverò tutte le fiate, che troverò, à chi fidare le mie lettere.

Ich kan euch diese geheime Sache auf keine Weise vertrauen. *Je ne puis vous confier le secret.* Jo non vi posso fidare il segreto.

Ich verlasse mich viel (vertraue) auf ihn. *Je me fie beaucoup à luy.* Jo mi fido molto di lui.

Einem etwas vertrauen. *Confier quelque chose à quelqu' un.* Confidare qualche cosa ad uno.

GOTT vertrauen. *Se fier en DIEU.* Metter la sua confidenza (à) in DIO.

Sich mit einer vertrauen. *Se prometre avec une fille ou femme.* Sposarsi con una.

Vertrauen / N. *La confiance.* La confidenza, fede, fiducia, fidanza.

Auf das gute Vertrauen / so ich gegen eure Güte habe. *Sur la confiance, que j'ai en vôtre bonté.* Sulla confidenza, ch' hò nella vostra bontà.

Mit einem vertraut seyn / in guten Vertrauen mit einem leben / (ihme seine Heimlichkeit entdecken.) *Avoir confidence avec quelqu' un.* Havere confidenza con alcuno.

Er hat (setzt) all sein Vertrauen auf das. *Il a toute sa confiance en ceci.* Egli hà tutta la sua confidenza in questo.

Eine gar zu lasterhaffte Vertraulichkeit (Vertrauen.) *Une confiance trop grande & vicieuse.* Una confidenza troppo viziosa.

Sein Vertrauen auf GOtt (allein) setzen: Spes mea DEO. Symbol. Auct. *Metre sa confiance en Dieu.* Porre la sua confidenza in Dio.

Ich habe (trage) das gute Vertrauen zu GOtt / daß dieses seyn wird. *J' ai confiance en Dieu, que cela sera ou arrivera.* Hò confidenza in Dio, che questo sarà.

Das Vertrauen / so ich zu meinen Freund habe / treibet mich dieses zu thun. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* La confidenza, ch' hò dell' amico, mi spigne à far questo.

Ich verliere das gantze Vertrauen / so ich zu euch hatte. *Je perds toute la confiance, que j' avois en vous.* Jo perdo tutta la confidenza, ch' havevo di voi.

Unterdessen wollen wir die Spedition der gedachten Fäßel N. 8. 9. vermittelst des Herrn N. von N. erwarten / euch versichrend / daß wir euch nach der Hand grössere Commission en werden sehen lassen / dafern ihr auch die Gütigkeit habt (so gut seyd) uns eure Freundschafft mit allen möglichen Vortheilen mitzutheilen / wie man denn immer grosses Vertrauen zu euch hat.
Cependant nous attendrons l' expedition de dits Barrils Num. 8. & 9. à l' adresse de Mess. N. de N. vous assûrant que nous vous ferons part dans la suite de la plus grande commission, moyenant que vous ayez la bonté de nous faire jouïr de tous les avantages possibles, suivant la confiance que nous avons en vous, & qui devient tous les jours plus grande.
In tanto staremo attendendo la speditione de' detti Barili Num. 8. 9. per mezzo del Signor N. di N. con servirci della fede di sanità por la loro introduttione, assicurandovi di farvi vedere in appresso commissioni maggiori, purche habbiate la bonta di compartirci li vostri favori con tutti gli avantaggi possibili, como sempre più in voi si confida.

Vertraulich / Adj. *Familier.* Famigliare, confidenziale.

Vertraulich / Adv. *Familierement.* Famigliarmente, fidamente.

Vertraulichkeit / F. *La familiarité.* La famigliarità, confidenza, amicizia.

Vertraut / Adj. *Confié.* Confidato, fidato, confidente, famigliare.

Ein getreuer / vertrauter Bedienter. *Serviteur affidé.* Servitore affidato.

Eine vertraute Person schicken. *Envoyer une personne affidée.* Mandare una persona affidata.

Er ist mein vertrauter / mein auf[r]echter Hertzens-Freund. *Il est mon affidé, mon fidele ami.* Egli è mio affidato.

Er ist ein vertrauter Mensch / deme man etwas vertrauen (aufzubehalten) kan geben. *Il est affidé, on lui peut confier le secret.* Egli è affidato, gli si può conferire il segreto.

Vertraut / Adj. *Promis en mariage.* Promesso in matrimonio.

Vertrauter Freund. *Un confident.* Un confidente ò privato.

Vertrautes Gut. *Dépôt.* Il deposito.

Vertrauren/ V. *Quiter le deüil.* Lasciar' il lutto.

Vertrehen / V. *Tordre.* Torcere.

Vertreiben / V. *Chasser.* Scacciare.

Lasset uns die Zeit vertreiben. *Passons le têms.* Là là passiamo il tempo.

Fleisch / Brod und Wein / vertreiben Durst und Hunger. *Chair, pain, & vin, chassent la soif & la faim.* Carne, vino e pane, scacciano la sete e la fame.

Seine Waaren vertreiben. *Débiter ses marchandises.* Spacciare le mercantie.

Die Zeit vertreiben. *Passer le têms.* Passar' il tempo (divertirsi.)

Vertreibung/F. Vertrieb. *Debite.* Esito, consumo, smaltimento.

Die vier Lägel . . . sind endlich zu N. angelangt / allwo wir sie niederlegen lassen / um dero Ausgang bey diesem nächst-künfftigen Halb-Fasten-Marckt damit zu versuchen / bey welchem Marckt wir auch sehen / daß ihr euch / eures Rests wegen prevaliren werdet; welchen wir auch richtiglich abtragen werden. Es ist wol / daß ihr trachten werdet / die andern 6. Lägel . . . mit ehistem zu versenden / um die Helffte / werden uns alle dero Vertreibung / zu beyderseits möglichsten Nutzen / bester massen lassen angelegen seyn / und euch von dem Erfolg parte geben.

Les quatre Barrils - - - sont en suite arrivez à N. où nous les faisons arrêter pour essayer d' en faire fin à la foire prochaine de Micarême, dans la quelle nous voyons que vous vous prevaudrez de vôtre avance, que nous acquiterons ponctuellement. Il est bien que vous ayez soin d' envoyer au plûtôt les autres six Barrils de conte à moitié, nous aurons soin d' en procurer la debite avec le plus de benefice commun que nous pourrons, vous donnant avis du suivi.

I quattro Barili - - - giunsero poi in N. dove li facciamo fermare per provarne la fine in fiera prossima mezza-Quaresima, nella quale faremo la ricapitare pontualmente; e sta bene, che ne procurarete quanto prima d' inviare anco gli altri sei Barili - - - per conto à meta, che di tutto ne procacciaremo lo smaltimento à maggior beneficio commune, dandovi parte del seguito.

Vertrencken/ V. *Submerger.* Sommergere.

Vertrennen / V. *Découdre.* Scucire.

Vertretten / V. einen Fuß. *Déboiter un pied.* Slogar' un piè (piede.)

Mit Füssen vertretten. *Fouler aux piez.* Calpestare con piedi.

Eines Stelle vertretten. *Faire la charge de quelqu' un.* Pregare per uno.

Eines Sache vor Gericht vertretten. *Plaider la cause de quelqu' un.* Difender' la causa d' uno giudicialmente.

Vertrieb/ M. der Waaren. *Le debit des marchandises.* Lo spacciamento ò la vendita delle mercantie.

Vertrieben / Adj. *Chassé.* Scacciato.

Aus seinem Lande vertrieben. *Exilé.* Bandito, essulante, essule.

Vertrincken/ V. *Boire quelque chose, la dépenser à boire.* Consumare qualche cosa bevendo.

Vertrocknen/ V. *Devenir sec.* Diventar secco, seccare, seccarsi.

Vertropffen / V. *Dégouter.* Trapelare.

Vertrösten / V. *Donner de l' esperance.* Dar' speranza.

Vertröstung / F. *Esperance.* Speranza.

Vertrucknen / V. *Froisser.* Infragnere.

Das Weinen vertrucknen. *S' empêcher de pleurer.* Tralasciar le lagrime.

Den Schmertzen vertrucken. *Dissimuler sa douleur.* Dissimular' il dolore.

Vertruncken / Adj. *Yvrogne.* Ubbriaco.

Vertrunckenheit / F. *Yvrognerie.* Ubbriachezza.

Vertuschen / V. *Supprimer.* Sopprimere, celare, ascondere, nascondere, occultare, coprire.

Vertuschung / F. *La suppression.* La soppressione, nascondimento.

Verübeln / V. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male, prender per male.

Verüben / V. *Commetre.* Commettere.

Verübung / F. *La commission.* Un fatto ò attione.

Verunehren/ V. *Deshonorer.* Disonorare, profanare.

Verunehrung/F. *Le deshonneur.* Il disonore, profanazione, profanamento.

Verungelten / V. *Payer l'impôt.* Pagar l' imposto, il dazio.

Verunglimpffen einen / V. *Médire, parler mal de quelqu' un.* Diffamar' alcuno.

Verunglimpffung / F. *La médisance.* La maledicenza.

Verunreinigen / F. *Soüiller.* Imbrattare, contaminare, macchiare, polluere, profanare.

Verunreinigung / F. *La soüillure.* L' imbratteria, contaminazione, polluzione.

Vervortheilen / V. *Tromper.* Ingannare, fraudare, defrodare, soverchiare.

Vervortheilung / F. *La tromperie.* L' inganno, soverchieria, fraudazione.

Verursachen / V. *Causer.* Esser causa, causare, cagionare, eccitare.

Dieser Wind bringt (verursachet) mir Kälte. *Ce vent m' apporte, me cause du froid.* Questo vento mi arreca freddo.

Du kanst es dir nicht einbilden / was vor Freud mir deine Ankunfft verursachet. *Tu ne puis t' imaginer, quelle joye m' apporte ton arrivée.* Tu non ti puoi imaginare, qual gioia mi arrechi la tua venuta.

Weilen ihr so nachlässig seyd / machet (verursachet /) gebet ihr mir grosse (viel) Sorge. *Parceque (puisque) vous êtes si paresseux, vous me causez (faites) donnez beaucop de soin.* Perche sete si negligente, m' arrecate molta cura (sollecitudine.)

Ich vermeinte / euch einen Gefallen zu verursachen (thun.) *Je croyois de vous donner (faire) quéque plaisir.* Credevo d' arrecarvi qualche piacere (aggradimento.)

In diesem (dem) thut (verursachet) ihr mir den höchsten Mißfallen (Verdruß.) *En cela vous me faites (donnez) un tres-grand déplaisir.* In ciò m' arrecate un grandissimo dispiacere.

Ihr verursachet mir eine Traurigkeit / da ihr mir dieses saget. *Vous m' apportez une tristesse, en me disant cela.* Voi m' arrecate una tristezza, dicendomelo.

Verurtheilen / V. *Damner, condamner.* Dennare, condannare, sentenziare, giudicare, giustiziare, sindicare.

Verurtheilet seyn / zur doppelten Bezahlung. *Etre condanné au double, (à payer le double.)* Esser condannato nel doppio.

Verurtheilen in denen Unkosten. *Condanner aux dépens.* Condannare alle spese.

Verurtheilen zu einer Straffe. *Condanner à l' amende, à une amende.* Condannare ad un' amenda.

Ich kan ihn nicht mit Fug verurtheilen / bis daß ich ihn angehört hab. *Je ne puis avec justice le condanner sans l' oüir.* Non posso con giustizia condannarlo senza udirlo.

Sie haben mich verurtheilet / ohne daß sie mich angehört haben (zu meiner Entschuldigung.) *Ils me condannerent sans m' ouïr, sans m' avoir oüi.* Essi mi condannorono senza udirmi.

Einen zum Todt verdammen (verurtheilen.) *Condanner à la mort.* Condannare alla morte.

Zum ewigen Gefängnis verurtheilen (verdammen.) *Condanner à perpetüelle prison (à une prison perpetuëlle.)* Condannare ad una carcere perpetua.

Indeme er sich verurtheilet gesehen / begabe er sich zurück. *Se voyant condanné, il se retira.* Vedendosi condannato, si ritirò.

Auf die Galeere verdammen (verurtheilen.) *Condanner aux galeres.* Condannare alla galera.

Ich will ihn zu grosser Peyn verurtheilen (verdammen.) *Je le veux condanner à de grands suplices.* Lo voglio condannare a gran supplicii.

Fälschlich angeklagt / und unbillig verurtheilet seyn. *Etre acusé faussement, à faux & être condanné injustement.* Esser accusato falsamente e condannato ingiustamente.

Die Richter (das Gericht) haben ihn (vom Leben) zum Tod verurtheilet. *Les juges le condannerent à perdre la vie.* I giudici lo condannarono à perdere la vita.

Verurtheilung / F. *La condannation.* La condannatione.

Verwachen / V. *Garder, faire garde.* Guardare, far guardia.

Verwachung / F. *La garde.* La guardia.

Verwachsen / V. *Se reprendre.* Spessarsi, accarnarsi (la piaga.)

Verwagen sich / V. *Oser.* Ardire.

Verwägenheit / F. *La hardiesse, la temerité.* L' ardimento, la temerità, audacia.

Verwägentlich / Adv. *Hardiment, temerairement.* Arditamente, temerariamente.

Verwahren / V. *Garder.* Guardare, custodire, serbare, tener', prender in custodia.

Verwahrer / M. *Un gardien.* Un guardiano, custode,

Verwahrlosen / V. *Négliger.* Negligere, trascurare, perder, rouinar per sua trascuraggine.

Verwahrlasung / F. *Paresse*. Trasenraggine, negligenza.

Verwahrung / F. *La garde*. La guardia, riservazione, riserbo, custodia.

Verwalten / V. *Administrer*. Amministrare, governare, essercitare, maneggiare.

Verwalter / M. *Un administrateur*. Un amministratore, amministro, governatore, fattore, reggente, manovaldo.

Verwaltung / F. *Administration*. L' amministranza, direzzione, maneggio, governo.

Verwandeln / V. *Changer*. Cambiare, cangiare, mutare, trasmutare, trasfigurare.

Verwandelung / F. *Le changement*. Il cambiamento, trasmutazione, trasformazione, trasfigurazione.

Verwandt / Adj. *Parent, allié*. Parente, affine, confederato.

Verwandter / M. *Parent*. Parente, consanguineo.

Verwaschen / Adj. *Causeur*. Garrulo, loquace, cicalone.

Verwandschafft / F. *Parentage, alliance*. Il parentato, la leganza, parentaggio, affinità, propinquità.

Von guter Freundschafft (Verwandtschafft.) *De bon parentage, d' une bonne parentée*. Di buon parentado.

Verwandtschafft, Bluts-Freundschafft. *Parentage, consanguinité*. Parentado, parentela.

Nahe befreundt seyn / (von naher Verwandtschafft seyn.) *Etre proche parent*. Essere propinquo di parentado.

Eine Bluts-Freundschafft (Bluts-Verwandschafft.) *Parentage, alliance par mariage*. Parentado per matrimonio.

Von (eben) einer Verwandtschafft seyn. *Du même parentage*. Dello stesso parentado.

Verwechseln / V. verwandeln. *Changer*. Cangiare.

Verwechselung / F. Verwandlung. *Changement* Cangiamento.

Verwegen / V. vermögen. *Hazarder*. Azzardare.

Verwegenheit / F. *Hardiesse*. Arditezza, temerità.

Ich will machen / daß euch diese Verzögerung soll reuen. *Je vous feray repentir de ce délay*. Jo vi farò pentire di questo indugio.

Ohne Verweilung / Verzögerung / Aufschub. *Sans délay, sans retard*. Senz' indugio.

Wohin (wozu) dienet solcher Aufschub (Verzögerung?) *A quoy bon tant de délai?* A che prò tanto indugio?

Ihr sollet mir ohne Verzögerung schreiben. *Vous m' écrirez sans délay*. Voi mi scriverete senza indugio.

Du redest mit mir mit einer grossen Verwegenheit. *Tu me parles avec une hardiesse, impudente, effrontée*. Tu mi parli con un' ardire sfacciato.

Das ist eine vermessentliche Kühnheit / Verwegenheit (Frevel.) *C' est une hardiesse inconsiderée*. Questo è un' ardire inconsiderato.

Verwegenheit / F. *Hardiesse, temerité*. Arditezza, audacia, temerità.

Verwehen / V. *Ecarter de son souflé*. Dissipare soffiando.

Verwehren / V. *Empêcher*. Impedire.

Verweigern / V. *Refuser, denier*. Ricusare, rifiutare, negare, denegare, disdire.

Verweigerung / F. *Le refus*. Il rifiuto, negazione, denegamento.

Verweilen / V. *Tarder*. Tardare, indugiare.

Verweilung / F. *Le retardement*. La tardanza, indugio.

Verweiler / M. *Celuy qui differe*. Indugiatore.

Verweiß / M. *Reprimande*. Correzzione, riprensione, capellata.

Verweisen V. des Landes. *Exiler, bannir*. Bandire, mandar' in esilio, relegare, esfigliare, proscrivere.

Verweisen / V. vorrucken. *Réprocher*. Rimproverare, rinfacciare, riprendere.

Verweißlich / Adj. *Réprochable*. Rimproverabile.

Verweisung / F. *La réproche*. Il rimprovero, riprensione.

Verweisung in das Elend. *Le bannissement*. Lo sbandimento, relegazione, proscrizzione.

Verwelcken / V. *Se flétrir*. Smarrirsi, languidire, languire.

Verwelckt / Adj. *Flêtri*. Smarrito.

Verwelckung / F. *La flêtrissure*. Lo smarrimento.

Verwenden / V. *Tourner*. Voltare, svolgere, smovere.

Verwenden / V. *Employer*. Impiegare.

Verwenden / entwenden. *Dérober*. Rubbare.

Verwendung / F. *Le larcin*. Il rubbamento.

Verwerffen / V. *Rejeter*. Rigettare, gettare, ributtare.

Versorgt / Adj. *Pourveu.* Curato.

Verspaaren / V. *Epargner, reserver.* Risparmiare, riserbare, riporre.

Verspäten / V. verspätigen. *Tarder trop.* Tardar troppo, indugiare.

Verspätigung / F. *Demeure, délay, retardement.* L' indugio, il ritardamento.

Versperren / V. *Boucher, fermer.* Serrare, chiudere, rinchiudere, fermare, riserrare.

Versperrung / F. *Bouchement.* Serramento, rinchiudimento, reclusione.

Verspeyen / V. *Cracher sur quelque chose.* Sputare sopra qualche cosa.

Verspielen / V. *Perdre au jeu.* Perdere nel giuoco.

Verspieler / M. dem Spiel ergeben. *Adonné au jeu.* Un giuocatore.

Verspielt / Adj. *Perdu.* Perso.

Verspotten / V. einen. *Se joüer, se moquer, se gausser de quelqu'un.* Schernire ò burlarsi d' uno.

Ich kan euere Weis nicht erdulten / weilen ihr mich immerdar verieret / (verspottet.)
Je ne saurois soufrir vôtre maniere d' agir, puisque vous vous moquez toujours de moy.
Non posso sopportare (soffrire) il vostro modo d' agire, essendo che vi burlate sempre di me.

Er verspottet euer Ansehen. *Il se moque de vôtre Authorité.* Si burla della vostra Autorità.

Man hat seinen Rath verlacht (verspottet.) *On s'est moqué de son avis.* S' è burlato del suo sentimento (consiglio.)

Jedermann verspottet uns jetzo nur. *Tout le monde se moque à cette heure de nous.* Tutt' il mondo si burla adesso di noi.

Das heist GOtt und den Menschen verspottet. *C'est se moquer de Dieu & des hommes.* E un burlarsi d' Iddio, e degli huomini.

Ich verspotte euere Droh-Worte nur / (treibe mit euren Droh-Worten nur das Gespött.) *Je me moque de vos menaces.* Mi burlo delle vostre minaccie.

Man verspottet dieses / man achtet dessen nicht. *On se moque de cela, on en fait des comptes.* Si burlano di questo.

Von jederman verspottet werden. *Etre moqué de tout le monde.* Essere dileggiato da tutti.

Verspotter / M. *Un moqueur.* Un beffardo, dileggiatore, schernitore.

Verspottung / F. *La moquerie, la risée.* La burla, lo scherno, derisione, dileggiamento, beffa, sprezzo.

Versprechen / V. *Donner parole.* Promettere, dar parola, far promessa.

Im übrigen / wann ihr meiner Waar werdet vonnöthen haben / bitte euch / mich mit euren sehr angenehmen Befehlen zu begünstigen; und verspreche euch mit sauberer Waar / und mit allen denen Vortheilen zu bedienen / welche mir die Zeiten und Läufften zulassen werden.
Au reste quand vous aurez à faire de mes marchandises, je vous prie de me favoriser de vos agreables commissions, vous promettant de vous servir de fleur de marchandise, & de vous faire jouïr de toutes les douceurs que les conjonctures pourront permettre.
Del rimanente, quando vi occorrerà delle mie merci, vi supplico di favorirmi de' vostri gratissimi impieghi, che prometto di servirvi di fior di robba e di tutti quei avantaggi che mi permetteranno le congiunture.

Versprechen muß man nicht ohne halten / wer seine Ehr will unterhalten; viel versprechen / und wenig halten / steht häßlich bey Jungen und Alten.
Prometre ne faut sans tenir, pour son honneur entretenir.
Prometter non far senza tener, chi l' honor suo vuol mantener. Prometter e non attender, non è cosa da galant' huomo.

Inzwischen erwarte zu vernehmen / daß ihr von denen fl. - - - so euch von dem Herrn N. auf mein Conto remittirt worden / das Versprechen erhalten; und wann ihr sie eincassiret / wollet mir gleichfalls Credito und Aviso davon geben. Ihr sollt mir auch noch eine Lägel - - - von untern bezeichneten Sortimenten verschaffen / aber machet doch / daß die Waar von aller Vollkommenheit seye / so euch anders lieb ist / daß ich öfftere und stärckere Commissiones zukommen lasse.
Cependant j' attends d' apprendre que vous ayez obtenu acceptation des fl. - - - que Mess. N. vous ont remis pour mon conte; d' abord que vous les aurez encaissez, vous m'en donnerez credit & avis. Vous me pourvoirez encor un Barril de - - - assorti comme cy bas noté (marqué) mais de grace faites en sorte que la marchandise soit parfaite, si vous souhaitez que je vous donne plus souvent des commissions plus considerables.
Attendo frà tanto di sentire che habbiate havuto promessa delli fl. rimessivi dai Sig-

Signori N. per mio conto; e rimborsati che gli haverete, mene darete parimente credito e auviso. Mi provederete ancora un Barile - - - di sotto notati sortimenti, mà fate di gratia che sia robba di tutta perfezzione se havete à caro che vene dia Commissioni più spesse e più rilevanti (sostantiose.)

Ich werde mehr thun als ich versprochen hab. *Je feray plus que je n'ay promis.* Jo farò di più di quello, che hò promesso.

Er gedencket ewiglich an seinen Bund des Worts / das er verheissen (versprochen) hat / auf viel tausend für und für. Psal. 105. v. 8.
Il a souvenance à toûjours de son alliance, de la parole qu'il a commandée en mille generations.
Egli si ricorda in eterno del suo patto, ed in mille generazioni della parola, ch' egli hà data.

Viel versprechen / wenig halten / (ist die heutige Mode.) *Bouche large & main étroite, grande bouche, & petite main.* Bocca larga, e mano stretta.

Seelig ist der Mann der die Anfechtung erdultet/denn/nachdem er bewähret ist/wird er die Cron des Lebens empfahen / welche GOtt verheissen (versprochen) hat / denen/die ihn lieben. Jac. 1. v. 12.
Bien-heureux est l'homme, qui endure tentation : car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux, qui l'aiment.
Beato l'huomo, che soffrisce tentazione: percioche essendosi reso approvato, riceverà la corona della vita, la quale il Signore hà promesso à coloro, che l'amano.

Ich verspreche es euch. *Je vous le promets.* Jo velo prometto.

Ich will euch versprechen / dieses Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.
Je vous prometray de faire (de composer) ce livre en quatre ou cinq mois.
Jo vi prometterò di far questo libro in quattro ò sei mesi.

Er hat ihme seine Tochter zum Weib versprochen. *Il luy promit sa fille en mariage (pour femme.)* Gli promise la figlia in moglie.

Der zuviel verspricht / hält wenig / (viel Geschrey / wenig Wolle.) *Qui promet trop, ne tient rien.* Chi troppo promette, nulla mantiene.

Deme / der etwas mit Ernst und Treu verspricht / glaubt man. *On ajoûte foy à celuy, qui promet avec sincerité.* A buon promettitor si presta fede.

Einem der viel verspricht / glaubt man wenig / (versprechen und halten / steht wohl und schön bey Jungen und Alten.)
On n'ajoûte guere de foy à un grand prometteur.
A gran promettitor non si da facilmente fede.

Sich für ein'n versprechen. *S'obliger pour quelqu' un.* Obligarsi per alcuno.

Sich versprechen / V. *S'excuser.* Scusarsi.

Sich mit einer versprechen. *Se prometre avec une fille.* Promettersi con una figlia.

Versprechen / N. *La promesse.* La promessa, parola, promettimento, stipulazione.

Hierbey geschlossen empfange den Conto über ermeldte Lägel / von fl. - - welche werde übersehen / und / in Mangel eines Irrthums/euch gleicher Hand Credito davon geben. Ich hoffe/es wird wol gehen mit meinem andern Brief von heut acht (Tag) in welchen ich euch Rimessa gethan / von fl. - - auf die Herren N. a Conto der besagten Lägel / und daß ihr das Versprechen davon werdet erhalten haben / um / zu verfallener Zeit / die Zahlung einzuziehen.
Cy joint je recois le conte du Barril susmentionné de fl. - - le quel je reverray, & le trouvant juste vous en donneray credit. J'espere que vous avez bien reçû celle que je vous écrivis, il y a huit jours avec une remise de fl. - - - Messieurs N. pour conte du dit Barril, & que vous en aurez obtenu l'acceptation pour en recevoir le payement à son écheance.
Accluso ricevo il Conto dell' accennato Barile di fl. - - - il quali rivedrò, e in falta di svario, di tal conformità vene darò credito. Spero che andarà bene con l'altra mia di hoggi otto, in cui vi feci Rimessa di fl. - - - da' Signori N. per conto del detto Barile, e che ne haverete ottenuto promessa per imborsare allo scadere, il dovuto pagamento.

Einen versprechen. *Proteger, tenir le parti de quelqu' un.* Diffendere ò parlar' per uno.

Versprechen / V. *Parler plus qu' on n' a pensé.* Parlare spensieratamente.

Versprecher / M. *Celuy, qui promet.* Promettitore.

Verspühren / V. *S'apercevoir.* Accorgersi.

Verspunden / V. ein Faß. *Bondonner un tonneau.* Cocconar' una botte.

Verstalten/V. *Difigurer, rendre difforme.* Sfigurare, imbruttare.

Verstand / M. *Entendement.* L'intelletto, ò intendimento, ingegno, senno, senso, giudizio, intelligenza, sentimento.

Guter Wein macht gut Geblüt / und gut Geblüt / guten Verstand. *Bon vin fait bon sang, bon sang bon entendement.* Buon vino fa buon sangue, & buon sangue buon' intelletto.

Verstand/M. heimlicher Vertrag. *Intelligence.* L'intelligenza ò corrispondenza privata.

Wer einen ausbündigen und scharffen Verstand oder Witz hat / der merckt bald ein Ding: Die dumme und stumpffsinnige sind etwas langsam. *Celuy qui a un bon & excellent esprit, entend bientôt une chose: ceux qui l'ont grossier & lourd, sont tardifs & un peu lents ou pesants.* Chi ha accortezza ò acutezza d' ingegno & buon giuditio, comprende tosto & intende presto la cosa: ma i grossolani e stupidi ò materiali sono tardi & tardetti ò alquanto lenti & duri.

Er hat einen guten / scharffsinnigen / spitzfindigen/vortrefflichen Verstand. *Il a un esprit fort excellent.* E d' un ingeno molto eccellente.

Ein guter Kopff/ Verstand. *Bon esprit.* Buon' ingegno.

Was hilfft (worzu dienet) ein grober Verstand? *A quoy sert un esprit grossier?* Che serve l' ingegno ottuso?

Der einen (guten) Verstand hat. *Qui a de l'esprit, ingenieux, spirituel.* Chi hà ingegno.

Verstand haben/verständig seyn. *Avoir de l'esprit.* Haver' ingegno.

Durch den Verstand (Sinn.) *Par l'entendement.* Coll' intelletto.

Der Verstand ist ein Führer (Handleiter) des Willens. *L'entendement est le guide de la volonté.* L' intelletto è la guida della volontà.

Die Kräfften der Seelen seynd der Verstand / der Willen / und das Gedächtnus. *Les puissances de l'ame sont, l'entendement, la volonté, & la memoire.* Le potenze dell' anima sono, memoria, intelletto, e volontà.

Der Verstand ist eine natürliche Krafft. *L'entendement est une puissance naturelle.* L' intelletto è una potenza naturale.

Wann der Vorwurff (das Objectum) gegenwärtig ist / kan der Verstand nicht weniger thun / als daß ers muß verstehen. *L' objet étant supposé, l'entendement ne peut pas ne le connoitre point.* Posta l' oggetto, l' intelletto non può non intendere.

Der Verstand unterscheidet den Menschen von dem Vieh / und dringet biß in den Himmel. *L' entendement est ce qui distingue les hommes des bêtes, & qui par la raison penetre jusque dans le Ciel.* L' intelletto è quello, che distinguendo l' huomo dalle bestie per ragione, penetra fin' al Cielo.

Auf was vor eine Sache leget sich euer Verstand? *A quoy s' occupe vôtre entendement, vôtre esprit?* A che s' impiega il vostro intelletto?

Dieser hat einen guten Verstand. *Cet homme a buon entendement.* Costui hà un buon' intelletto.

Der Verstand macht ihme offt falsche Einbildungen (Phantaseyen) ohne Grund. *L'entendement se forme souvent des chimeres & des reveries sans fondement.* L' intelletto sovente chimerizza smanie senza fondamento.

Mit einem einen heimlichen Verstand haben. *Avoir quelque intelligence avec quelqu' un.* Haver privata intelligenza con alcuno.

Verstand/M. Meynung. *Le sens, la signification.* Il sentimento, senso, ò la significatione.

Verstanden/Adj. *Entendu, compris.* Intelletto, inteso, compreso.

Verständig/ Adj. *Raisonnable, sage.* Ragionevole, savio, ingegnoso, giudicioso, sensato, discreto.

Verständigen/ V. *Faire savoir.* Far sapere, chiarire, capacitare, accapacitare, dar' auviso, auvertire.

Verständiglich / Adv. *Sagement.* Saviamente, sensatamente, giudiciosamente.

Verständlich / Adj. *Intelligible.* Intelligibile.

Verständlich reden. *Parler distinctement.* Parlare distintamente.

Verständnis / F. *Intelligence.* L' intelligenza privata.

Mit vielen Correspondentz / (gute Verständnis) Freundschafft halten. *Entretenir correspondance avec plusieurs.* Tener corrispondenza co' molti.

Ich hab deßwegen mit ihme ein Verständnis. *Je ai correspondance avec luy pour ce sujet.* Jo ho seco di questo corrispondenza.

Ich hab keine Verständnis dabey. *Je n'y ai point de correspondance.* Non vi ho corrispondenza.

Gute Verständnis (Ubereinstimmung) der Meynungen. *Conformité de sentiment.* Corrispondenza de pareri.

Man ist hinter ihre heimliche Verständnus / Abred / Zusammenschwörung gekommen.
On a découvert l' accord secret, ou la ligue secrete de cette nation, ou de ces gens-là.
Si è scuoperto l' accordo segreto di quella gente.

Eine heimliche Verständnus mit der feindlichen Armee haben. *Avoir intelligence dans l' armée de l' ennemi.* Haver' intelligenza nell' armata nemica.

Eine heimliche Verständnis in einer Vestung machen. *Former des intelligences dans une fortresse, dans une place.* Fare qualch' intelligenza nella fortezza.

Sie seynd in einer heimlichen Verständnis. *Ils sont d' intelligence.* Essi sono d' intelligenza.

Es ist eine (heimliche) Verständnis zwischen (unter) ihnen. *Il y a de l' intelligence entr' eux.* Vi è intelligenza fra loro.

Verstärcken / V. *Renforcer.* Rinforzare, munire, fortificare.

Verstauchung / F. eines Gebeins. *Deboitement d' os.* Dislocamento d' osso.

Verstärckung / F. *Renforcement.* Rinforzamento, munizione.

Verstaunen / V. *Etre surpris.* Sbigottirsi, stupirsi.

Verstechen / V. *Trouër, percer.* Forare.

Die Bücher verstechen. *Echanger des livres.* Scambiar libri.

Verstecken / N. *Cacher.* Nascondere, ascondere, celare.

Sich in Schulden verstecken. *S' endetter.* Indebitarsi.

Versteckt / Adj. *Caché.* Nascosto.

Versteckung / F. *Cachete.* Il nascondimento.

Verstehen / V. *Entendre, comprendre.* Intendere, comprendre, capire, conoscere.

GOTT kan überschwencklich thun / über alles / das wir bitten und verstehen. Eph 3. v. 25.
DIEU peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons.
Iddio può fare infinitamente sopra ciò, che noi chiediamo ò pensiamo.

Eine Wissenschafft verstehen. *Entendre une science.* Intendere una scienza.

Ich verstehe das Griechische nicht. *Je n' entends pas le Grec.* Jo non intendo il Greco.

Er will einen Doctor der Rechten abgeben / und verstehet die Rechten nicht.
Il fait l' Avocat, il veut passer pour Avocat, & il n' entend pas les loix.
Egli fa l'Avocato, & non intende la legge.

Eine Sache verstehen. *Entendre une chose.* Intendere una cosa.

Die gantze Welt kan sie verstehen (fassen.) *Tout le monde la peut entendre.* Tutto il mondo la può intendere.

Der sich rühmet alles zu wissen (verstehen) weiß bißweilen nichts.
Celuy qui veut trop savoir, n' aprend quelque fois rien; ou celuy qui veut qu' on croye qu' il entend tout, ne sait quelque fois rien.
Spesso non sà, chi troppo intender vuole.

Es ist nichts leichters (bequemers) zu verstehen. *Il n' est rien de plus facile à entendre.* Non vi è cosa più facile d' intendere.

Sich mit einem durch heimliche Buchstaben (Ziffer) verstehen. *S' entendre avec un autre écrivant en chiffre.* Intendersi scrivendo in cifra.

Sich wohl mit einem verstehen. *Etre en bonne intelligence avec quelqu' un.* Ben' accordarsi con uno.

Versteigen sich / V. *Monter trop haut.* Montar troppo in sù (in alto.)

Versteigen sich. *Tâcher d' aprofondir des choses cachées.* Penarsi per sprofondare le cose segrete.

Versteinigen / V. *Lapider, accabler de pierres.* Lapidare.

Versteinigung / F. *La lapidation.* La lapidatione.

Verstellen / V. *Metre en quelque endroit, dont on ne se souvient pas.* Metter' in un luogo incerto.

Sich verstellen / V. *Se déguiser, se masquer* Travestirsi, mascherarsi, simulare, contrafarsi.

Verstellter Weis / Adv. *Par feinte.* Fintamente, simulatamente.

Verstellung / F. *Le deguisement, la mascarade.* Il travestimento, ò immascheramento.

Mit Verstellung / Falschheit. *Avec dissimulation.* Con dissimulazione.

Mit Doppelhertzigkeit (Verstellung) leben.

leben. *Vivre avec dissimulation.* Vivere con dissimulazione.

Ich rede nicht also aus Verstellung / (als ein falscher / heimtückischer Mensch.) *Ce n' est pas avec dissimulation, que je parle ainsi.* Jo non parlo così per dissimulazione.

Man muß keine Falschheit (Verstellung) unter Freunden gebrauchen. *On ne doit pas user de dissimulation avec ses amis.* Non si usa cogli amici la dissimulazione.

Versterben / V. *Mourir.* Morire, morirsi, render l' anima, lo spirito.

Verstimmen / V. *Desaccorder un luth &c. faire que deux choses ne s' accordent pas.* Scordar' un liuto ò una altra cosa.

Verstimmung / F. *Dissonance.* La dissonanza, disaccordo.

Verstocken / V. *Endurcir, rendre obstiné.* Indurire, render' ostinato.

Verstockt / Adj. *Opiniâtre.* Ostinato, caparbio.

Verstockung / F. *Endurcissement, obstination.* L' indurimento, l' ostinatione.

Verstolen / Adj. *Enclin à dérober.* Furace, furtivo.

Verstolener Weise / Adv. *A la derobée.* Furtivamente, celatamente.

Verstolene Sachen. *Choses dérobées.* Cose rubbate.

Verstopffen / V. *Boucher, étouper.* Otturare, stoppare, turare, costipare, astringere, saldare, stagnare.

Den Leib verstopffen. *Causer des obstructions.* Far il corpo stitico, opilare.

Verstopfft seyn / V. *Etre constipé, opilé.* Esser stitico ò opilato.

Damit man etwas verstopffet. *Un bouchon.* Un stoppino.

Verstopffung des Harns. *Soppression d' urine.* Soppressione d' orina.

Verstopffung des Leibs / der Lungen / &c. *La constipation.* L' ostruttione, opilazione.

Verstorben / Adj. *Feu, defunt.* Il fù, defunto, morto.

Die Seelen der Verstorbenen. *Les ames des trepassez.* Le anime de' morti.

Verstören / V. *Détruire, demolir.* Struggere, abattere, turbare, conturbare, sturbare, impedire, interrompere.

Einen in seiner Arbeit verstören. *Interrompre quelqu' un en son travail.* Interrompre alcuno nel lavoro.

Verstörung / F. *La demolition, destruction.* La distruttione, souversione.

Verstossen / V. *Cacher.* Nascondere.

Sein Weib verstossen. *Repudier sa femme.* Ripudiat' la moglie.

Einen von seinem Ambt verstossen. *Oter la charge à quelqu' un.* Deporre uno dal carico (carica, ufficio.)

Verstreichen / V. *Effacer.* Scancellare.

Es sind etliche Jahre darüber verstrichen. *Il s' est passé quelques années depuis.* Sono passati alcuni anni doppo.

Verstreuen / V. *Disperser.* Dispergere.

Verstreuung / F. *La dispersion.* La dispersione.

Verstricken / V. *Enlacer.* Allacciare, irretire, incappiare, accappiare, auvilupare.

Verstrickung / F. *Entortillement.* L' allacciamento, illaqueamento.

Verstricket / Adj. *Envelopé, attaché.* Allacciato.

Verstummen / V. *Devenir müet.* Immutire.

Verstümpeln / V. *Mutiler.* Stroppiare, guastare, mutilare.

Versuch / M. *Un essay, une épreuve.* Una prova, un saggio, attentamento, tentativo.

Versuchen / V. *Tenter, éprouver, essayer.* Assaggiare, provare, tentare, esperire.

Sein Heil versuchen. *Hazarder.* Arrischiare.

Die Speisen versuchen. *Goûter les viandes.* Gustar' i cibi.

Habt Gerechtigkeit lieb / ihr Regenten auf Erden / dencket / daß der HERR helffen kan / und fürchtet ihn mit Ernst / denn er läst sich finden von denen / die ihn nicht versuchen. Sap. 1. vers. 1.

Aimez la justice, vous qui jugez la terre, ayez soin de penser au Seigneur en bonté, & cherchez le en simplicité de cœur, car il se fait trouver à ceux qui ne le tentent point.

Amate la giustizia voi rettori della terra: habbiate cura di pensare al Signore, & temerelo di cuore, perche si fa trovare da coloro, che non lo tentano,

Versucher / M. *Le tentateur.* Il tentatore.

Versuch-Spiel / N. *Essay de jeu.* Saggio di giuoco.

Versuch-Stück / Versuch. *Essay, épreuve.* Prova, saggio.

Versucht / Adj. *Expert, experimenté.* Esperto, isperimentato.

Versuchung / F. *La tentation.* La tentatione.

Der HErr weiß die Gottseeligen aus der Versuchung zu erlösen. 2. Petr. 2. v. 9.
Le Seigneur sait aussi delivrer de tentation ceux, qui l'honorent.
Il Signore saprà liberare i pii dalla tentazione.

GOTT ist getreu/ der euch nicht lässet versuchen über euer Vermögen/ sondern machet/ daß die Versuchung so ein End gewinne/ daß ihrs könt ertragen. 1. Cor. 10. v. 13.
DIEU est fidele, lequel ne permetra point, que vous soyez tentez outre ce, que vous pouvés: mais il donnera avec la tentation l'issüe, afin que vous la puissiés soûtenir.
Iddio è fedele, il quale non lascierà, che siate tentati sopra le vostre forze: mà con la tentazione darà l'uscita, accioche la possiate sostenere.

Versudeln / V. *Soüiller.* Sporcare, imbrattare.

Versudelung / F. *La soüillure.* La sporchezza.

Versöhnen / V. versöhnen. *Reconcilier.* Riconciliare.

Versündigen sich / V. *Pécher.* Peccare.

Verthädigen / V. *Défendre, prendre en protection.* Difendere, proteggere.

Verthädiger / M. *Un defenseur, protecteur.* Un difensore, protettore.

Verthädigung / F. *La défense, la protection.* La difesa, la protettione.

Vertäfeln / V. *Plancher.* Intavolare.

Vertäfelung / F. *Le plancher.* L'intavolatura.

Vertantzen / V. *Perdre à la danse.* Perder' al ballo, sballare.

Vertauschen / V. *Echanger.* Scambiare, permutare.

Vertauschung / F. *Echange, troc.* Lo scambiamento.

Verteutschen / V. *Traduire ou tourner en Alemand.* Tradurre ò voltar' in Tedesco.

Verteutscher / M. *Traducteur Alemand.* Interprete Tedesco, traslatore tedesco.

Verteutschung / F. *Traduction alemande.* L'interpretamento tedesco.

Vertheidigen / V. verthädigen. *Defendre.* Diffendere, proteggere.

Vertheilen / V. *Partager, distribüer.* Spartire, dividere, distribuire.

Einen vertheilen. *Oublier quelqu'un en partageant.* Scordarsi di qualcheduno dividendo.

Vertheilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile.

Vertheilung / F. *Le partage.* Lo spartimento, compartimento.

Vertheuren / V. *Encherir.* Incarire, rincarire.

Verthuig / Adj. *Prodigue.* Prodigo.

Verthuigkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità.

Verthun / V. *Prodiguer.* Prodigare, consumare, logorare, spacciare.

Verthunlich / Adj. verthuig. *Prodigue.* Prodigo.

Verthunlichkeit / F. Verthuigkeit. *Prodigalité.* Prodigalità.

Vertieffen sich / V. mit Schulden. *S'accabler de dettes.* Indebitarsi.

Sich in eine Sache vertieffen. *S'ingerer trop avant dans une afaire.* Impacciarsi troppo in qualche facenda (negozio, affare.)

Einen Brunnen vertieffen. *Faire un puits plus profond.* Far' un pozzo più profondo.

Vertilgen / V. *Extirper.* Estirpare, disfare, abolire, sopprimere, canncellare.

Vertilger / M. *Un extirpateur.* Un estirpatore.

Vertilgung / F. *Extermination.* L'estirpatione, disfacimento, abolimento, soppressione.

Vertoben / V. *Quiter sa fureur.* Abbandonar' il furore.

Versteuren / V. *Payer l'impôt.* Pagar' il tributo.

Verstockt werden. *S'endurcir.* Indurarsi.

Verstörer / M. *Celuy qui trouble.* Turbatore, sturbatore, perturbatore.

Verstossung / F. *Rejet.* Ributtamento, rigetto, riprobazione, it. ripudio.

Vertrag / M. *Accord, traité.* L'accordo, il patto, convenzione, capitolazione.

Einen Vertrag machen. *Accorder, (faire un accord.)* Accordare, patteggiare.

Vertragen / V. *Porter, je ne sais où.* Trasportare, non sò dove.

Diese Sache verträgt sich nicht mit der andern. *C'est une chose incompatible avec l'autre, ce sont deux choses incompatibles.* Questa è una cosa impatibile coll' altra.

Die Kält kan sich nicht mit der Hitze vertragen. *Le froid est incompatible avec le chaud.* Il freddo è impatibile col caldo.

Die Speisen vertragen. *Digerer les viandes.* Digerir' le vivande.

Sich vertragen / V. *S'accorder.* Accordarsi.

Vertragen / ausstehen. *Soufrir.* Soffetire, comportare, sopportare, tolerare, patire, soffrire.

Verträglich / Adj. *Comportable, traitable.* Comportabile, tolerabile, placabile, trattabile.

Vertrags-Punct / M. *Poincts d' accord.* Punti dell' accordo, capitolazione.

Vertrauen / V. *Metre en dépôt.* Depositare

Ich will euch allemahl schreiben / da ich jemand finde / wem ich meine Brief vertrauen könne. *Je vous écriray toutes les fois, que je troveray, à qui fier mes letres.* Jo vi scriverò tutte le fiate, che troverò, à chi fidare le mie lettere.

Ich kan euch diese geheime Sache auf keine Weise vertrauen. *Je ne puis vous confier le secret.* Jo non vi posso fidare il segreto.

Ich verlasse mich viel (vertraue) auf ihn. *Je me fie beaucoup à luy.* Jo mi fido molto di lui.

Einem etwas vertrauen. *Confier quelque chose à quelqu' un.* Confidare qualche cosa ad uno.

GOtt vertrauen. *Se fier en DIEU.* Metter la sua confidenza (à) in DIO.

Sich mit einer vertrauen. *Se prometre avec une fille ou femme.* Sposarsi con una.

Vertrauen / N. *La confiance.* La confidenza, fede, fiducia, fidanza.

Auf das gute Vertrauen / so ich gegen eure Güte habe. *Sur la confiance, que j' ai en vôtre bonté.* Sulla confidenza, ch' hò nella vostra bontà.

Mit einem vertraut seyn / in guten Vertrauen mit einem leben / (ihme seine Heimlichkeit entdecken.) *Avoir confidence avec quelqu' un.* Havere confidenza con alcuno.

Er hat (setzt) all sein Vertrauen auf das. *Il a toute sa confiance en ceci.* Egli hà tutta la sua confidenza in questo.

Eine gar zu lasterhaffte Vertraulichkeit (Vertrauen.) *Une confiance trop grande & vicieuse.* Una confidenza troppo viziosa.

Sein Vertrauen auf GOtt (allein) setzen: Spes mea DEO. Symbol. Auct. *Metre sa confiance en Dieu.* Porre la sua confidenza in Dio.

Ich habe (trage) das gute Vertrauen zu GOtt / daß dieses seyn wird. *J' ai confiance en Dieu, que cela sera ou arrivera.* Hò confidenza in Dio, che questo sarà.

Das Vertrauen / so ich zu meinem Freund habe / treibet mich dieses zu thun. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* La confidenza, ch' hò dell' amico, mi spigne à far questo.

Ich verliere das gantze Vertrauen / so ich zu euch hatte. *Je perds toute la confiance, que j' avois en vous.* Jo perdo tutta la confidenza, ch' havevo di voi.

Unterdessen wollen wir die Spedition der gedachten Lägel N. 8. 9. vermittelst des Herrn N. von N. erwarten / euch versichrend / daß wir euch nach der Hand grössere Commission en werden sehen lassen / dafern ihr auch die Gütigkeit habt (so gut seyd) uns eure Freundschafft mit allen möglichen Vortheilen mitzutheilen / wie man denn immer grosses Vertrauen zu euch hat. *Cependant nous attendrons l' expedition de dits Barrils Num. 8. & 9. à l' adresse de Mess. N. de N. vous assûrant que nous vous ferons part dans la suite de la plus grande commission, moyenant que vous ayez la bonté de nous faire jouïr de tous les avantages possibles, suivant la confiance que nous avons en vous, & qui devient tous les jours plus grande.* In tanto staremo attendendo la speditione de' detti Barili Num. 8. 9. per mezzo del Signor N. di N. con servirci della fede di sanità per la loro introduttione, afficurandovi di farvi vedere in appresso commissioni maggiori, purche habbiate la bonta di compartirci li vostri favori con tutti gli avantaggi possibili, come sempre più in voi si confida.

Vertraulich / Adj. *Familier.* Famigliare, confidenziale.

Vertraulich / Adv. *Familiêrement.* Famigliarmente, fidamente.

Vertraulichkeit / F. *La familiarité.* La famigliarità, confidenza, amicizia.

Vertraut / Adj. *Confié.* Confidato, fidato, confidente, famigliare.

Ein getreuer / vertrauter Bedienter. *Serviteur affidé.* Servitore affidato.

Eine vertraute Person schicken. *Envoyer une personne affidée.* Mandare una persona affidata.

Er ist mein vertrauter / mein außerster Hertzens-Freund. *Il est mon affidé, mon fidele ami.* Egli è mio affidato.

Er ist ein vertrauter Mensch / deme man etwas vertrauen (aufzubehalten) kan geben. *Il est affidé, on lui peut confier le secret.* Egli è affidato, gli si puo conferire il segreto.

Vertraut / Adj. *Promis en mariage.* Promesso in matrimonio.

Vertrauter Freund. *Un confident.* Un confidente ò privato.

Vertrautes Gut. *Dépôt.* Il deposito.

Vertrauren/ V. *Quiter le deüil.* Lasciar' il lutto.

Vertrehen / V. *Tordre.* Torcere.

Vertreiben / V. *Chasser.* Scacciare.

Lasset uns die Zeit vertreiben. *Passons le têms.* Là là passiamo il tempo.

Fleisch / Brod und Wein / vertreiben Durst und Hunger. *Chair, pain, & vin, chassent la soif & la faim.* Carne, vino e pane, scacciano la sete e la fame.

Seine Waaren vertreiben. *Débiter ses marchandises.* Spacciare le mercantie.

Die Zeit vertreiben. *Passer le têms.* Passar' il tempo (divertirsi.)

Vertreibung/F. Vertrieb. *Debite.* Essito, consumo, smaltimento.

Die vier Lägel . . . sind endlich zu N. anzelangt / allwo wir sie niederlegen lassen / um dero Ausgang bey diesem nächst-künfftigen Halb-Fasten-Marckt damit zu versuchen / bey welchem Marckt wir auch sehen / daß ihr euch / eures Resis wegen prevaliren werdet; welchen wir auch richtiglich abtragen werden. Es ist wol/ daß ihr trachten werdet / die andern 6. Lägel . . . mit ehisten zu versenden / um die Helffte/ werden uns als dero Vertreibung / zu beyderseits möglichsten Nutzen / bester massen lassen angelegen seyn / und euch von dem Erfolg parte geben.

Les quatre Barrils - - - sont en suite arrivez à N. où nous les faisons arrêter pour essayer d' en faire fin à la foire prochaine de Micarême, dans la quelle nous voyons que vous vous prevaudrez de vôtre avance, que nous acquiterons ponctuellement. Il est bien que vous ayez soin d' envoyer au plûtôt les autres six Barrils de conte à moitié, nous aurons soin d' en procurer la debite avec le plus de benefice commun que nous pourrons, vous donnant avis du suivi.

I quattro Barili - - - giunsero poi in N. dove li facciamo fermare per provarne la fine in fiera prossima mezza-Quaresima, nella quale faremo la ricapitare pontualmente; e sta bene, che ne procurarete quanto prima d' inviare anco gli altri sei Barili - - - per conto à meta, che di tutto ne procacciaremo lo smaltimento à maggior beneficio commune, dandovi parte del seguito.

Vertrencken/ V. *Submerger.* Sommergere.

Vertrennen / V. *Découdre.* Scucire.

Vertretten / V. einen Fuß. *Déboiter un pied.* Slogar' un piè (piede.)

Mit Füssen vertretten. *Fouler aux piez.* Calpestare con piedi.

Eines Stelle vertretten. *Faire la charge de quelqu' un.* Pregare per uno.

Eines Sache vor Gericht vertretten. *Plaider la cause de quelqu' un.* Difender' la causa d' uno giudicialmente.

Vertrieb/ M. der Waaren. *Le debit des marchandises.* Lo spacciamento ò la vendita delle mercantie.

Vertrieben / Adj. *Chassé.* Scacciato.

Aus seinem Lande vertrieben. *Exilé.* Bandito, essulante, essule.

Vertrincken/ V. *Boire quelque chose, la dépenser à boire.* Consumare qualche cosa bevendo.

Vertrocknen/ V. *Devenir sec.* Diventar secco, seccare, seccarsi.

Vertropffen / V. *Dégouter.* Trapelare.

Vertrösten/ V. *Donner de l' esperance.* Dar' speranza.

Vertröstung / F. *Esperance.* Speranza.

Vertrucknen / V. *Froisser.* Infragnere.

Das Weinen vertrucknen. *S' empêcher de pleurer.* Tralasciar le lagrime.

Den Schmertzen vertrucken. *Dissimuler sa douleur.* Dissimular' il dolore.

Vertruncken / Adj. *Yvrogne.* Ubbriaco.

Vertrunckenheit / F. *Yvrognerie.* Ubbriachezza.

Vertuschen / V. *Supprimer.* Sopprimere, celare, ascondere, nascondere, occultare, coprire.

Vertuschung / F. *La suppression.* La soppressione, nascondimento.

Verübeln / V. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male, prender per male.

Verüben / V. *Commetre.* Commettere.

Verübung / F. *La commission.* Un fatto ò attione.

Verunehren/ V. *Deshonorer.* Disonorare, profanare.

Verunehrung/F. *Le deshonneur.* Il disonore, profanazione, profanamento.

Verumgelten/ V. *Payer l'impôt.* Pagar l'imposto, il dazio.

Verunglimpffen einen / V. *Médire, parler mal de quelqu'un.* Diffamar' alcuno.

Verunglimpffung/F. *La médisance.* La maledicenza.

Verunreinigen/ F. *Soüiller.* Imbrattare, contaminare, macchiare, polluere, profanare.

Verunreinigung / F. *La soüillure.* L' imbratteria, contaminazione, polluzione.

Vervortheilen / V. *Tromper.* Ingannare, fraudare, defrodare, soverchiare.

Vervortheilung / F. *La tromperie.* L' inganno, soverchieria, fraudatione.

Verursachen/V. *Causer.* Esser causa, causare, cagionare, eccitare.

Dieser Wind bringt (verursachet) mir Kälte. *Ce vent m' apporte, me cause du froid.* Questo vento mi arreca freddo.

Du kanst es dir nicht einbilden / was vor Freud mir deine Ankunfft verursachet. *Tu ne puis t' imaginer, quelle joye m' apporte ton arrivée.* Tu non ti puoi imaginare, qual gioia mi arrechi la tua venuta.

Weilen ihr so nachlässig seyd / machet (verursachet/) gebet ihr mir grosse (viel) Sorge. *Parceque (puisque) vous êtes si paresseux, vous me causez (faites) donnez beaucop de soin.* Perche sete si negligente, m' arrecate molta cura (sollecitudine.)

Ich vermeinte / euch einen Gefallen zu verursachen (thun.) *Je croyois de vous donner (faire) quéque plaisir.* Credevo d' arrecarvi qualche piacere (aggradimento.)

In diesem (dem) thut (verursachet) ihr mir den höchsten Mißfallen (Verdruß.) *En cela vous me faites (donnez) un tres-grand déplaisir.* In ciò m' arrecate un grandissimo dispiacere.

Ihr verursachet mir eine Traurigkeit/ da ihr mir dieses saget. *Vous m' apportez une tristesse, en me disant cela.* Voi m' arrecate una tristezza, dicendomelo.

Verurtheilen/ V. *Damner, condamner.* Dannare, condannare, sentenziare, giudicare, giustiziare, sindicare.

Verurtheilet seyn / zur doppelten Bezahlung. *Etre condanné au double, (à payer le double.)* Esser condannato nel doppio.

Verurtheilen zu denen Unkosten. *Condanner aux dépens.* Condannare alla spese.

Verurtheilen zu einer Straffe. *Condanner à l' amende, à une amende.* Condannare ad un' amenda.

Ich kan ihn nicht mit Fug verurtheilen/ bis daß ich ihn angehört hab. *Je ne puis avec justice le condanner sans l' oüir.* Non posso con giustizia condannarlo senza udirlo.

Sie haben mich verurtheilet/ ohne daß sie mich angehört haben (zu meiner Entschuldigung.) *Ils me condannerent sans m' ouïr, sans m' avoir oüi.* Essi mi condannorono senza udirmi.

Einen zum Todt verdammen (verurtheilen.) *Condanner à la mort.* Condannare alla morte.

Zum ewigen Gefängniß verurtheilen (verdammen.) *Condanner à perpetürlle prison (à une prison perpetuëlle.)* Condannare ad una carcere perpetua.

Indeme er sich verurtheilet gesehen / begabe er sich zurück. *Se voyant condanné, il se retira.* Vedendosi condannato, si ritirò.

Auf die Galeere verdammen (verurtheilen.) *Condanner aux galeres.* Condannare alla galera.

Ich will ihn zu grosser Peyn verurtheilen (verdammen.) *Je le veux condanner à de grands suplices.* Lo voglio condannare a gran supplicii.

Fälschlich angeklagt / und unbillig verurtheilet seyn. *Etre acusé faussement, à faux & être condanné injustement.* Esser accusato falsamente e condannato ingiustamente.

Die Richter (das Gericht) haben ihn (vom Leben) zum Tod verurtheilet. *Les juges le condannerent à perdre la vie.* I giudici lo condannarono à perdere la vita.

Verurtheilung / F. *La condannation.* La condannatione.

Verwachen / V. *Garder, faire garde.* Guardare, far guardia.

Verwachung / F. *La garde.* La guardia.

Verwachsen / V. *Se reprendre.* Spessarsi, accarnarsi (la piaga.)

Verwagen sich / V. *Oser.* Ardire.

Verwägenheit / F. *La hardiesse, la temerité.* L' ardimento, la temerità, audacia.

Verwägentlich / Adv. *Hardiment, temerairement.* Arditamente, temerariamente.

Verwahren / V. *Garder.* Guardare, custodire, serbare, tener', prender in custodia.

Verwahrer / M. *Un gardien.* Un guardiano, custode.

Verwahrlosen / V. *Négliger.* Negligere, trascurare, perder, rouinar per sua trascuraggine.

Vermahrlosung / F. *Paresse*. Trascuraggine, negligenza.
Verwahrung / F. *La garde*. La guardia, riservazione, riserbo, custodia.
Verwalten / V. *Administrer*. Amministrare, governare, essercitare, maneggiare.
Verwalter / M. *Un administrateur*. Un amministratore, amministro, governatore, fattore, reggente, manovaldo.
Verwaltung / F. *Administration*. L' amministranza, direzzione, maneggio, governo.
Verwandeln / V. *Changer*. Cambiare, cangiare, mutare, trasmutare, trasfigurare.
Verwandelung / F. *Le changement*. Il cambiamento, trasmutazione, trasformazione, trasfigurazione.
Verwandt / Adj. *Parent, allié*. Parente, affine, confederato.
Verwandter / M. *Parent*. Parente, consanguineo.
Verwaschen / Adj. *Causeur*. Garrulo, loquace, cicalone.
Verwandtschafft / F. *Parentage, alliance*. Il parentato, la leganza, parentaggio, affinità, propinquità.
Von guter Freundschafft (Verwandtschafft.) *De bon parentage, d' une bonne parentée*. Di buon parentado.
Verwandtschafft, Bluts-Freundschafft. *Parentage, consanguinité*. Parentado, parentela.
Nahe befreundt seyn / (von naher Verwandtschafft seyn.) *Etre proche parent*. Essere propinquo di parentado.
Eine Bluts-Freundschafft (Bluts-Verwandschafft.) *Parentage, alliance par mariage*. Parentado per matrimonio.
Von (eben) einer Verwandtschafft seyn. *Du même parentage*. Dello stesso parentado.
Verwechseln / V. verwandeln. *Changer*. Cangiare.
Verwechselung / F. Verwandlung. *Changement*. Cangiamento.
Verwegen / V. verwägen. *Hazarder*. Azzardare.
Verwegenheit / F. *Hardiesse*. Arditezza, temerità.
Ich will machen / daß euch diese Verzögerung soll reuen. *Je vous feray repentir de ce délay*. Jo vi farò pentire di questo indugio.
Ohne Verweilung / Verzögerung / Aufschub. *Sans délay, sans retard*. Senz' indugio.
Wohin (worzu) dienet solcher Aufschub (Verzögerung?) *A quoy bon tant de délai?* A che pro tanto indugio?
Ihr sollet mir ohne Verzögerung schreiben. *Vous m' écrirez sans délay*. Voi mi scriverete senza indugio.
Du redest mit mir mit einer grossen Verwegenheit. *Tu me parles avec une hardiesse, impudente, effrontée*. Tu mi parli con un' ardire sfacciato.
Das ist eine vermessentliche Kühnheit / Verwegenheit (Frevel.) *C' est une hardiesse inconsiderée*. Questo è un' ardire inconsiderato.
Verwegenheit / F. *Hardiesse, temerité*. Arditezza, audacia, temerità.
Verwehen / V. *Ecarter de son soufle*. Dissipare soffiando.
Verwehren / V. *Empêcher*. Impedire.
Verweigern / V. *Refuser, denier*. Ricusare, rifiutare, negare, denegare, disdire.
Verweigerung / F. *Le refus*. Il rifiuto, negazione, denegamento.
Verweilen / V. *Tarder*. Tardare, indugiare.
Verweilung / F. *Le retardement*. La tardanza, indugio.
Verweiler / M. *Celuy qui differe*. Indugiatore.
Verweiß / M. *Reprimande*. Correzzione, riprensione, capellata.
Verweisen V. des Landes. *Exiler, bannir*. Bandire, mandar' in esilio, relegare, esigliare, proscrivere.
Verweisen / V. vorrucken. *Reprocher*. Rimproverare, rinfacciare, riprendere.
Verweißlich / Adj. *Reprochable*. Rimproverabile.
Verweisung / F. *La reproche*. Il rimprovero, riprensione.
Verweisung in das Elend. *Le bannissement*. Lo sbandimento, relegazione, proscrizzione.
Verwelcken / V. *Se flêtrir*. Smarrirsi, languidire, languire.
Verwelcket / Adj. *Flêtri*. Smarrito.
Verwelckung / F. *La flêtrissure*. Lo smarrimento.
Verwenden / V. *Tourner*. Voltare, svolgere, smovere.
Verwenden / V. *Employer*. Impiegare.
Verwenden / entwenden. *Dérober*. Rubbare.
Verwendung / F. *Le larcin*. Il rubbamento.
Verwerffen / V. *Rejeter*. Rigettare, gettare, ributtare.

Ich verweigere (verwerffe) alle Unterthänigkeit. *Je refuse toute sorte de soumission.* Jo rifiuto ogni sommissione.

Ich will (werde) alle seine Vorschläge verwerffen. *Je refuserai toutes ses propositions.* Jo rifiutarò tutte le sue proposizioni.

Diese Sachen solle man nicht verwerffen (ausschlagen.) *Ce ne sont pas des choses à refuser.* Non sono cose da rifiutare.

Verachten/ verschmähen (verwerffen.) *Rejeter avec dédain & mepris.* Rigettare col sdegno, & disprezzo.

Ihr Gutdüncken ist von jederman verworffen worden. *Leur avis fut réjeté de tout le monde.* Loro parere è stato rigettato da tutti.

Euer Schwester hat den Rath verworffen/ den ich ihr gegeben habe. *Votre sœur a réjeté le conseil, que je luy ay donné.* Vostra sorella hà rigettato il conseglio, che le hò dato.

Soviel ich muthmassen kan/ verwerffet ihr meine Erbietungen.
Autant que je puis conjecturer, vous réjetez mes offres.
Tanto, quanto posso congetturare, voi rigettate mie offerte.

Dieser Mensch da verwirfft alle gute Vermahnungen. *Cet homme là réjete tous les bons auvertissemens.* Quest' huomo rigetta tutti i buoni avertimenti.

Die verworffenen Menschen. *Les reprouvez.* I reprobi ò presciti.

Eine Mauer mit Pflaster verwerffen. *Enduire une muraille de plâtre.* Incrustolir' la parete.

Verwerfflich/ Adj. *Réjetable.* Rigettabile, abjetto, basso, vile.

Verwerffung/ F. *La réjection.* La rigettione, rifiuto, ributamento, riprobazione, abjezzione.

Verwesen/ V. verwalten. *Administrer.* Amministrare.

Verwesen/ V. verfaulen. *Pourrir, se corrompre.* Marcire, corrompersi, guastarsi, putrefarsi.

Verwesentlich/ Adj. *Corruptible.* Corrottibile.

Verwesenlichkeit/ F. *La corruptibilité.* La corruttibilità.

Verweser/ M. Verwalter. *Administrateur.* Amministratore.

Verweser eines Landes. *Un gouverneur.* Un governatore.

Verwesung/ F. *La corruption.* La corrottione, corrompimento, putrefazzione, marcia.

Verwesung/ V. Verwaltung. *Administration.* Amministrazione.

Verwetten/ V. *Perdre par gageure.* Perdere per scommessa, far scommessa.

Verwiedern/ V. *Rendre la pareille, recompenser.* Render la pariglia, ricompensare.

Verwickeln/ V. *Embarasser, enveloper.* Imbarazzare, inviluppare, implicare, intrigare, imbrogliare.

Verwickelung/ F. *Embaras, envelopement.* L' imbarazzo, l' auviluppamento, intrico, imbroglio, impaccio.

Verwilden/ V. *S'éfaroucher.* Fare il salvatico.

Verwilden/ Act. *Efaroucher.* Render feroce, inselvaticchire, imboschire.

Der Baum verwildet. *L'arbre pousse trop de branches.* L' albero spunta foglie e rami in quantità.

Verwilligen/ V. *Conceder, permetre, accorder.* Concedere, permettere, accordare, consentire.

Ich verwillige euch dieses/ und lasset uns gute Freunde seyn. *Je vous accorde cela, & soyons bons amis.* Vi accordo questo, & siamo buoni amici.

Verwilligung/ F. *La permission, le consentement.* La permissione, il consentimento, accordo.

Man sagt/ daß N. die Stadt seyn soll/ wo man den Frieden tractiren wird/ mit Verwilligung der Interessirten. *On dit que N. sera la ville, où l'on traitera la paix du consentement des parties interessées.*
Dicesi, che N. sarà la città per far la pace con acconsentimento delle parti interessate.

Mit eurer Verwilligung. *De vôtre consentement.* Col vestro acconsentimento.

Mit allgemeiner Verwilligung; alle haben ja darzu gesprochen. *Par le consentiment de tous.* Coll' acconsentimento di tutti.

Aus meiner Verwilligung. *De mon consentement, par mon consentement.* Di mio consenso, con mio consenso.

Die Verwilligung (Beystimmung) hat man schrifftlich. *Le consentement est écrit.* Vi è l' acconsentimento in iscritto.

Der Vertrag/ Vergleich/ Fried/ ist mit beyderseits Verwilligung geschehen/ (gemacht worden.)
L' accord s'est fait du consement des deux parties.
Si è fatto l' accordo coll' acconsentimento d' ambe le parti.

Aus Verwilligung beyder Partheyen. *Du consentement des parties.* Di consenso delle parti.

Durch allgemeine Verwilligung / einhelliglich/mit aller Gutheissen. *D'un commun consentement.* D' un commune consenso.

Verwirck n / V. *Commetre une faute.* Commettere un mistatto (delitto.)

Das Leben verwürcken. *Meriter la mort.* Meritar la morte.

Ve wirren / V. *Embarrasser, confondre.* Imbarazzare, confondere, arrovigliare, scompigliare, arbugliare, plicare.

Verwiesener / M. *Un banni, exilé.* Un bandito, essulante, essigliato.

Verwinden / V. *Vaincre.* Vincere, superare.

Verwirret/Adj. *Embarassé.* Imbarazzato, imbrogliato.

Verwissen / V. *Ne savoir plus.* Non riconoscersi più.

Verworffen von GOtt. *Reprouvé.* Riprovato da Dio.

Verwirren / V. *Troubler.* Turbare.

Eine Sache verwirren. *Broüiller une afaire.* Imbrogliare un negozio.

Alles über einen Hauffen werffen / vermischen / verwirren / vermengen. *Broüiller les cartes.* Mischiare le carte, confondere il cielo, ed il mare.

Die Karten sind sehr vermischt / (verwirrt/) es gehet wunderseltzam her. *Les cartes sont fort broüillées, les afaires sont dans une étrange confusion.* Ogni cosa è confusa, è in una strana confusione.

Er hat alles verwirrt / (hat überall Händel gemacht.) *Il n'a fait toute sa vie, que broüiller.* Egli hà sempre conturbato tutto.

Seine Rede ist gantz verwirrt / es ist alles verwirrt in seiner Rede *Tout est broüillé en son discours.* Ogni cosa è disordinata nel suo discorso, il suo discorso è disordinato.

Sich verwirren / er verwirrt sich selbst in seiner Rede. *Se broüiller, il se broüille en parlant.* Confondersi, egli si confonde nel parlare, s' imbroglia.

Sie sind miteinander strittig / (verwirrt) sie verstehen sich nicht wol miteinander. *Ils sont broüillez ensemble, ils sont en mauvaise intelligence.* Sono in gran discordia, sono in disunione.

Verworren / Adj. *Embarassé.* Intricato, imbrogliato.

Verworrener Handel. *Embarras, afaire embarassée.* Imbarazzo, negozio imbrogliato.

Ein verschmitzter Kopff / ein Partitenmacher / der mit allerhand verwirrten Händeln umgehet / (so nichts gemeiners in der Welt ist.) *Homme d'intrigues.* Huomo d' intrighi.

Wann ich verwirrte Händel hätte / wie ihr / känte ich nicht ruhen. *Si j' avois des intrigues, comme vous, je ne saurois me reposer.* S' havessi intrighi come voi, non potrei riposare.

Ihr liebet die verwirrten Händel / wie ich sehe. *Vous aimez les intrigues, come je vois.* Voi amate gl' intrighi, come vedo.

Ich habe niemals dergleichen verwirrte Händel gehöret. *Je n' ay jamais entendu de semblables intrigues.* Non hò mai inteso simili intrichi, (intrighi.)

In dem Haupt verwirrt. *Qui a le cerveau troublé.* Scervellato ò turbato in testa.

Verwirrer/M. *Un perturbateur.* Un perturbatore, imbrogliatore.

Verwirrung / F. *Le trouble, la confusion.* La perturbatione, la confusione, confondimento.

Verwunden/V. *Blesser.* Ferire, impiagare, volnerare.

Die Hand/die mich verwundet hat/die solle mich wieder heilen *Que la main, qui m' a blessé, me guerisse.* La man, chi mi ferì, quella mi sani.

Im fallen hat er seinen Kopff verletzt (verwundet.(*Il se blessa à la tête par sa chûte.* Nel cadere egli si ferì il capo.

Der Streich hat ihn aufs Lebendige (wo er es wohl empfunden) verwundet. *Le coup le blessa jusqu' au vif.* Il colpo lo andò à ferire nel vivo.

Im dritten Streich hat er ihn am Armb verwundet. *Au troisiéme coup il le blessa au bras.* Al terzo colpo lo ferì nel braccio.

Jener/so da verwundet. *Celuy qui frape, qui blesse.* Chi ferisce.

Er hat verwundet / und ist hingegen wiederum verwundet worden. *Il blessa & fut blessé.* Egli ferì, e fù ferito.

Verwundung / F. *La blessure.* La ferita ò piagatura.

Verwunderlich / Adj. *Admirable.* Ammirabile.

Verwundern sich / V. *Admirer, s' étonner.* Ammirare, sbigottirsi.

Bekräfftige euch nur den Enthalt der obigen Copien in Ermanglung ders Originalen / euch von neuem widerholen / daß / da es doch schon so lang ist / ich mich billich verwundere / daß ich keine Antwort von euch empfange;

pfange / welches ich sehr bitte mit erster Ordinari zu thun / zu meiner Nachricht.
Je vous confirme seulement les copies cy dessus à defaut des originaux, vous reiterant de nouveau que je m' étonne avec raison d' être si long têms sans recevoir aucune réponse de vous, c' est ce que je vous supplie de faire par le premier ordinaire pour mon gouverne.
Vi confermo solamente il contenuto delle di sopra Copie in fallo degli Originali, replicando di nuovo, che, per essere scorso tanto tempo, mi maraviglio con ragione di non ricevere alcuna risposta da voi, il che supplico di fare col primo ordinario per mio governo.

Was mich verwunderend kan machen/ ist/daß ꝛc. *Ce qui me peut causer de l' admiration, de l' étonnement, c' est que &c.* Quanto mi può fare maravigliare si è &c.

Ich verwundere mich über seine Aufführung nicht/weilen ihme die Frigakeit angebohren ist.
Je ne m' émerveille point du procedé de cet homme, puisque la bassesse est née avec luy (luy est naturelle.)
Jo non mi maraviglio, se costui fà così, posciache la viltà nacque seco gemella.

Ich verwundere mich über euch (über das was ihr thut oder saget.) *Je me émerveille de vous, de ce que vous faites ou dites.* Mi maraviglio di voi.

Verwundert euch über dieses nicht / was ich thue. *Ne vous émerveillez pas (vous étonnez pas) de ce que je fais.* Non vi maravigliate di quanto io faccio.

Er verwundert sich sehr. *Il s' émerveille fort.* Si maraviglia molto.

Alle verwundern sich über den (grossen) Verstand dieses Kindes. *Tous s' émerveillent, s' étonnent de l' esprit de cet enfant.* Tutti si maravigliano dell' ingegno di questo fanciullo.

Ich hätte mich gewundert / wann ihr aufgehöret hättet vom Reisen/(von der Reis.) *Je m' émerveillerois si vous cessiez de voyager.* Jo mi maravigliavo, se voi cessavate da viaggiare.

Ihr machet / daß ich mich verwundere über die Aufführung dieser Leuthe. *Vous me faites étonner des actions de ces gens.* Voi m' istupidite dell' azzione di costoro.

Es seynd nicht Sachen / darüber man sich verwundern muß. *Ce ne sont pas des choses, dont on doive s' étonner.* Non sono cose da stupidirsi.

Verwunderung/F. *Etonnement, admiration.* L' ammiratione, lo sbigottimento, maraviglia.

Verwüsten / V. *Soüiller, gâter.* Imbruttare, desertare, desolare, devastare, guastare, rouinare, spopolare, sovertire.

Verwüsten ein Land. *Ravager un païs.* Saccheggiare un paese.

Verwüster / M. *Un ravageur.* Un saccheggiatore.

Verwüstung / F. *La soüillure.* La sporchezza, desolazione, desertazione, rouina, eccidio.

Verwüstung eines Landes. *Le ravage, le degât d' un païs.* Il saccheggiamento d' un paëse.

Verwüten/V. *Quiter sa fureur.* Abbandonare il furore, sfuriare.

Verzagen/ V. *Desesperer.* Disperare, perder l' animo, auvilire.

Verzagt / Adj. *Desesperé.* Disperato, codardo, vile, pusillanime, timido, trepido.

Verzagung/ F. *Le desespoir.* La disperatione.

Verzärteln V. die Kinder. *Etre trop indulgent envers ses enfans.* Guastar' i figli tattamellando.

Verzauberer / M. *Un ensorceleur, enchanteur.* Uno stregone, incantatore.

Verzaubern / V. *Ensorceler, charmer.* Stregare, affascinare, ammaliare, maleficare, incantare.

Die Boßhafftige weiß wol die Ursach des Ubels / so mich verzaubert. *Elle connoit bien la méchante, la cause du mal, qui m' enchante.* Ella conosce bene la causa del male, che m' affascina.

Es ist eine üble Sache/die andern verzaubern (verschreyen.) *C' est une méchante affaire que d' enchanter les autres.* E una cosa cattiva affascinar gl' altri.

Warum habt ihr euern Nächsten verzaubert (verhext?) *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Perche havete affascinato il vostro prossimo?

Ich wolte euch nicht verhexen / verschreyen / verzaubern. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Non vorrei affascinarvi.

Ich befinde mich übel (bin kranck) weilen ihr mich verhext (verzaubert) habt. *Je suis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Son' ammalato, havendomi voi affascinato.

Wann ihr mich verzaubert habt/ wird mich

mich der Artzt (Doctor) nicht können heilen (gesund machen.)
Si vous m'avez enchanté, le medicin ne me pourra pas guerir.
Se m' havete affascinato; il Medico non mi potrà guarire.

Verzauberung / F. *Le charme, l'enchantement.* La stregaria, l' incantesimo, malia, fascino, incanto.

Verzaunen / V. *Environner de hayes.* Siepare, insiepare.

Verzeihen / V. *Pardonner.* Perdonare.

Ein Gelehrter von dieser Gegend bittet euch / Fleiß anwenden zu lassen / ob man nicht costi, das auf hierbey gebenden Zettlein benanntes Buch / wie auch ein Flageoletlein (Flötlein) von Cypressen-Holtz im Thon eines Cornets haben könne; und wann dem also / bitten wir / uns beedes mit etwan einer guten Gelegenheit zu verschaffen / den Kosten / um euch selbigen zu rimborsiren / anzeigen / und die aufgebürdete Mühewaltung verzeihen; dann / weil selbiger eine recht seine Ehrenwerthe Persohn ist / haben wir ihm diesen Dienst nicht abschlagen können noch wollen.
Un habile homme du voisinage vous prie de vous informer diligemment si l'on ne trouveroit point chez vous le livre designé sur le petit billet cy joint, & une flute de bois de cypres sur le ton d'un cornet, au quel cas nous vous prions de nous pourvoir l'un & l'autre par quelque bonne commodité, en nous marquant vôtre debours pour vous le bonifier. Excusez cependant la peine que nous vous donnons; mais comme c'est une personne d'un merite consommé, nous n'avons pas pû ny voulu luy refuser ce service, disposez par contre de nous dans tout ce qui dependra de nous pour vôtre service.
Un virtuoso di questo contorno vi prega di far diligenza, se il libro dinotato sulla qui giunta pollizza, così un flautino di cipresso in tuono di cornetto, non si possa havere costì, e in tal caso, vi preghiamo di provederci l'un e l'altro con qualche buona commodità, notificandocene la spesa per rimborsarvela, scusando in mentre la briga; perche essendo persona compita, non habbiamo potuto, nè voluto negargli questo servizio.

Verzeihen / V. sein Gut. *Manger son bien.* Scialacquare i beni.

Verzehenden / V. *Payer les dîmes.* Pagar' le decime, decimare.

Verzehlen / V. *Mécomter.* Errare contando, scontare.

Verzehren / V. *Déchirer.* Stracciare.

Verzehren. *Consumer.* Consumare.

Das Feuer verzehret alles. *Le feu consume tout.* Il fuoco consuma tutto.

Die Zeit verzehrt alles. *Le têms consume toutes choses.* Il tempo consuma tutto.

Das Feuer (die Flammen) hat deren viel verzehrt (verbrennet.) *La flamme en consumma, en devora plusieurs.* La flamma ne consumò molti.

Sein Leben in spielen zubringen (verzehren.) *Consumer sa vie dans les jeux, en joüant.* Consumare la vita ne' giuochi.

Er liegt (verzehrt) den gantzen Tag dem Studiren ab. *Il employe tout le jour à l'étude, il passe tout le jour dans l'étude.* Il giorno egli lo consuma negli studi.

Verzehrendes Fieber. *Fievre hétique.* La febbre ettica.

Verzehrer / M. *Prodigue.* Consumatore, dissipatore.

Verzehrung / F. *La consomption.* La consuntione, consumo.

Verzehrung seiner Haab. *La dissipation de ses biens.* Lo scialacquamento di suoi beni.

Verzeichnen / V. *Marquer, inventorier.* Segnalare, inventoriare, notare, specificare, registrare.

Verzeichniß / N. *Note, specification.* Nota, lista, specificazione, indice, catalogo, inventario.

Verzeichnus / F. *La marque, annotation.* Il segnalamento.

Verzeichnus der Verlassenschafft. *Un inventaire.* Un' inventario.

Verzeihen / V. *Pardonner, donner pardon.* Perdonare, condonare, rimettere, dar, conceder perdono.

Verzeihung / F. *Le pardon, la remission.* Il perdono, la perdonanza, venia.

Um Verzeihung. *Je vous demande pardon, avec vôtre permission.* Vi domando perdonanza, con vostra permissione.

Um Verzeihung bitten. *Demander pardon.* Domandar perdono.

Verzeihlich / Adj. *Pardonnable.* Perdonevole.

Verzetteln / V. verzetten. *Dissiper, jetter ça & là.* Dissipare, gittare qua e là, lasciar cader tra via.

Verziehen / V. *Tarder.* Indugiare, allungare, prolungare.

Verziehen / V. voneinander ziehen. *Tirer en deux parties.* Tirar in pezzi.
Der Regen verzieht sich. *La pluye se dissipe.* La pioggia si sciuppa.
Verzinnen / V. *Etanner.* Stagnare.
Verzinsen / V. *Payer l' interêt, ou le loüage.* L' interesse ò l' affitto, pagar il censo, il fitto.
Verzögern / V. *Differer, tarder.* Differire, prolungare, dilatare, procrastinare, dilungare, prorogare, tardare.
Verzollen / V. *Payer le peage.* Pagar' il pedaggio.
Verzucken / V. *Soûtraire.* Sottrarre, levare, rapire, involare.
Verzuckt / Adj. *Oté ou soûtrait, étonné.* Sottratto sbigottito.
Verzuckt werden / V. *Etre hors de soi.* Esser fuori di se istesso, andar' in estasi.
Verzuckern / V. *Sucrer.* Inzuccherare, confettar' in zucchero.
Verzuckert / Adj. *Sucré, assaisonné de sucre.* Inzuccherato.
Verzuckung / F. *Ravissement.* Ratto ò rapimento.
Verzug / M. *Le délay.* L' indugio, differimento, dilazione, prolungamento.
Verzwacken / V. *Pousser de côté & d' autre.* Spingere d' una & altra banda.
Verzweifeln / V. *Desesperer, perdre le courage.* Disperare, perder l' animo.
Verzweiffelt / Adj. *Desesperé.* Disperato.
Verzweiffelter Bößwicht. *Un perdu.* Un perduto ò ribaldo.
Verzweiffelung / F. *Le desespoir.* La disperatione.
Verzwicken / V. die Worte. *Ecrire ou parler succinctement.* Scrivere ò parlare à poche parole.
Vesper / F. Vesper-Zeit. *Le soir.* La sera, hora vespertina.
Vesper-Brod / N. *Le gouter.* La merenda.
Vest / Adj. *Ferme, fort.* Fermo, forte.
Er ist fest (vest) in seinen gefaßten Meynungen. *Il est fort, ferme dans ses opinions.* Egli è forte nelle sue opinioni.
Ein vester Platz. *Fort (comme une place forte.)* Forte, come piazza forte.
Eine veste Stadt. *Une ville forte.* Città forte.
Diese Stadt ist vest. *Cette ville est forte,* Questa città è forte.
Vest. *Vaillant.* Valoroso.
Veste / F. *La fermeté.* La fermezza, fortezza, piazza forte.
Veste / F. *Le ciel.* Il cielo.
Vestigen / V. *Affermir, fortifier.* Fortificare, saldare.
Vestiglich / Adv. *Fermement, avec fermeté.* Fermamente.
Vestung / F. *Un fort, une forteresse.* Una fortezza.
Vestungs-Bau / M. *Fortification.* La fortificazione.
Vettel / F. *Vieille femme, vieille carogne.* Una vecchia, carogna vecchia, strega.
Vetter M. *Un parent, oncle, cousin.* Un parente, cugino, zio paterno ò materno.
Vetterschafft / F. *La parentée.* La parentela.
Veriren / V. *Railler.* Motteggiare, sbuffoneggiare, berteggiare.
Man schertzt (veriert) nicht also / (es ist zu grob.) *Ce n' est pas ainsi, que l' on raille.* Non si burla così.
Wann ihr mich verieret / sollet ihr mirs gewiß bezahlen. *Si vous me raillez, vous me le payerez certes.* Se voi mi burlate, mela pagarete certo.
Ich weiß es für gewiß / daß ihr mich immerdar nur veriert. *Je le sai de certain, que vous vous moquez toûjours de moy.* Lo sò di certo, che voi vi burlate sempre di me.
Ich kan eure Weis nicht erdulten / weilen ihr mich immerdar verieret / (immer spottet.) *Je ne saurois soufrir vôtre maniere d' agir, puisque vous vous moquez toûjours de moy.* Non posso sopportare (sofrire) il vostro modo d' agire, essendo che vi burlate sempre di me.
Einen verieren. *Railler quelqu' un.* Burlarsi d' uno,
Verierer M. *Un railleur.* Un motteggiatore, beffardo, burlone.
Laß mich ungeveriret. *Laissez moi en répos.* Lasciatemi stare.
Verieren / F. Vierierung. *Moquerie, raillerie.* La burla, il motteggimento, berta, baja.
Verier-Brief M. *Letre burlesque.* Lettera faceta, burlesca.
Verierlich / Adj. *Railleux.* Motteggioso,
Verier-Schrifft / F. *Une satyre.* Una satyra.

UF UH

Ufer / N. *Le bord, le rivage.* La riva, la marina, lido, sponda, ripa.
Uhr / F. *Une horloge.* Un' horriuolo, horlogio.
Sack-Uhr / F. *Montre.* Mostra.
Uhr / F. *Heure.* L' hora.
Es schlägt eins / ein Uhr. *Une heure sonne.* Un' ora (hora) suona.
Wie viel Uhr ist es? ein / zwey Uhr. *Quelle heure est il? une heure, deux heures.* Quant' ore sono? un' ora, due ore (hore.)
Es ist über ein Uhr. *Il est plus d' une heure.* E più d' un' ora (hora.)
Um sechs Uhr. *A six heures.* A sei ore.
Es ist gleich / wieviel spät / oder wieviel Uhr es sey. *C' est tout un, quelle heure il soit.* E lo stesso, che ora sia.
Welche Uhr ist es? *Quelle heure est il?* Che hora è?
Sand-Uhr / F. *Un sable, une clepsydre.* Un' horologgio da polvere.
Uhralt / Adj. *Fort vieux.* Antichissimo, molt' antico.
Uhr-Anmutter / F. *La trisayeule.* La trisavola.
Uhr-Anvatter / M. *Le trisayeul.* Il trisavolo.
Uhrenmacher / M. *Un horloger ou horlogeur.* Un horloggiere, maestro di horologi.
Uberschrifft / F. *L' original.* L' originale.
Uhrwerck / N. Uhr. *Horloge.* Horologgio, orologgio.
Uhrwesen / N. *Un element.* Un elemento.
Uhr-Zeiger / M. *L' aiguille d' une montre.* Il gnomone ò l' indice d' horloggio, oriuolo, horiuolo.
Uhu M. *Un hibou, chat.* Huant, una nottola, alocco, civetta.

VI

Vicarius / M. *Vicaire.* Vicario.
Vice-König / M. *Vice-Roy.* Vicerè.
Victori / F. *Victoire.* Vittoria.
Vieh / N. *Le bétail.* Il bestiame, animale, bestia.
Das Gemeng und Meng-Futter wird des Viehes halber gesäet.
On seme le metail ou meteil & la dragée aux chevaux pour la prouende du bétail.
La farrana ò il mescuglio di biade si semina per la proveada del bestiame.
Wann das Vieh von einer Roß-Bremen gestochen wird / so hüpffet es auf / und laufft hin und her / als wenn es rasend wär.
Quand le bœuf est picqué d' un tabon ou taon, il tressaillit & se demene, & court ça & là comme enragé.
Quando il bestiame è punto da un tafano ò un' assiulo, egli saltella & si dimena, & corre, di qua & di la come arrabiato.
Grosses Vieh. *Gros bétail.* Bestiame grosso, armenti - o.
Kleines Vieh. *Menu bétail.* Il gregge.
Vieh-Dieb / M. *Un larron de bétail.* Un ladro di bestiame.
Vieh-Diebstal / M. *Larcin de bétail.* Il furto di bestiame.
Vieh-Hirt / M. *Un bouvier, berger, garde de bétail.* Un bovaro, pecoraio, pastore, armentario.
Viehisch Adj. *Brutal.* Bestiale, animale, brutale.
Ein viehischer und bestialischer Mensch / (er ist eine Bestie von einem Menschen.) *Brutal (Metaf.) c' est un brutal.* Bestiale, è un bestiale.
Kan man auch was viehischers sehen? *Se peut il rien voir de plus brutal?* Si può vedere cosa più sciocca?
Ein unmenschlich (viehisch) bestialisch Leben. *Vie brutale, action brutale.* Vita bestiale, azzione bestiale.
Viehische Sünd *Une brutalité.* Una bestialità, brutalità.
Viehisch / Adj. *Riche en bétail.* Ricco di bestiame.
Viehstall / M. *Une étable.* Una stalla, bovile.
Vieh-Weid / F. *Le pâturage.* Il paschio, pastura.
Vieh-Zoll / M. *Le peage que l' on paye pour le bétail.* Il pedaggio che si paga per il bestiame.
Vieh-Zucht / F. *L' action d' élever des troupeaux.* L' allevamento, ò l' educatione di bestiame, economia di bestiame.
Viel / Adj. *Beaucoup.* Molto - a.
Viel Schlaff / wenig Verstand. *Beaucoup someil, peu d' esprit.* Molto sonno, pocco ingegno.
Wer viel weiß / der weiß viel; doch weiß der mehr / der schweigen kan. *Beaucoup sait, qui sait, mais plus sait, qui se taire sait.* Assai sà ma piu sà, chi tacer sà.
Viel Geld und wenig Verstand. *Beaucoup d' argent & peu d' esprit.* Molti danari e pocco spirito. (Molti quattrini ma pocco giudizio.)

Viel Köch verderben di Suppen. *Beaucoup des cuisiniers gâtent le potage.* Molti cuochi guastano il brodo.

Grosser (viel) Fleiß und wenig Gewissen macher einen reich. *Beaucoup diligence, & peu de conscience, aportent l'opulence.* Gran diligenza e pocca conscienza, portano l'opulenza.

Viel Güter / grosse Sorg. *Beaucoup des biens, beaucoup des soins.* Molti beni, molte cure.

Viel Geschrey und wenig Woll / viel Geschwätz und wenig Werck. *Beaucoup de bruit, & peu de fruit. Beaucoup de bled, & peu de fait.* Assai romor' e pocco lana. (Bravo di parole manco di coraggio.)

Viel Stroh und wenig Frucht. *Beaucoup de paille, peu de froment.* Molta paglia, pocco fromento.

Bey viel Hirten wird es übel gehütet. *Beaucoup des serviteurs, peu de service.* Molti servitori, pocco servizio.

Viel lesen und nichts verstehen / ist gleich viel jagen und nichts fangen. *Beaucoup lire & rien n' entendre, c' est beaucoup chasser & rien prendre.* Molto leggere e niente intendere, è molto cacciar, e niente prendere.

Viel Leuthe. *Force gens.* Quantità ò calca di gente.

Viel lieber / Adv. *Plus volontiers.* Più volontieri, più tosto.

Zuviel / Adv. *Trop.* Troppo.

Soviel / Adv. *Tant.* Tanto.

Eben soviel / Adv. *Tout autant.* Altretanto.

Viel anderst / Adv. *Tout autrement.* Tutto altrimente.

Wieviel? Adv. *Combien?* Quanto?

Vielmehr / Adv. *A plus forte raison.* Tanto più, molto più.

Vielweniger / Adv. *Beaucoup moins.* Molto meno.

Viele / F. *La quantité, la multitude.* La quantità, la moltitudine.

Vielerley / Adj. *De plusieurs sortes.* Di più sorti, differente.

Auf vielerley Weise / Adv. *En plusieurs manières.* In più maniere.

Vielfach / Adj. vielfältig. *De plusieurs manières.* Di più maniere, moltiplice, diverso, vario.

Vielfältigen / V. *Multiplier.* Moltiplicare, variare.

Vielfältigkeit / F. *La diversité.* La diversità, varietà.

Vielfärbig / Adj. *Bigarré.* Screziato, molticolore, vario.

Vielfraß / M. *Un goulu, gourmand.* Un ghiottone, ingordo, vorace, mangione, pacchione.

Er ist ein rechter Vielfraß / er thut nichts als immer essen (schoppen.) (Allemand, gourmand, sprach jener Franzoß.) *C' est un gourmand, il ne fait que manger.* E un huomo edace, senza economia, non fà altro, che mangiare.

Vielfüssig / Adj. *Qui a plusieurs piés.* Chi ha molti piedi, moltipiede.

Vielgestaltig / Adj. *De plusieurs formes.* Di più forme.

Vielheit / F. viele. *Quantité.* Quantità, folla.

Vielleicht / Adj. *Peut être.* Forse, forsi.

Ich bin / dem Himmel sey gedancket / nicht in dem Stande / wie ihr vielleicht meynet; und euch dißfalls zu beruhigen / mag ich wol leiden / daß ihr euch von meinem Hause bey allen costigen Herren Kauffleuthen informiret / dann es werden euch alle wissen von meinem Thun Nachricht zu geben; massen ich / durch GOttes Gnade / die Mittel habe / einem jeden ehrlichen Handel sein Genügen zu thun.
Je ne suis pas Dieu merci dans l'état que vous vous imaginez peut être, je veux bien pour vôtre répos, que vous vous informiez du quel de tous les marchands de chez vous, qu' il vous plaira, quelle est ma maison, il vous rendront tous raison de l' état où je suis, ayant par la grace de Dieu le moyen de soutenir avec honneur quel Commerce honête que ce puisse être.
Che, gratia al cielo, non sono in quello stato che forsi pensate, e per vostra quiete mi contento che v' informiate (prendiate informatione) della mia casa da qualsisia di cotesti Signori mercanti, che tutti vi sapranno dar raguaglio del fatto mio; havendo io, per la Dio gratia, il commodo di dar ricapito à qualsivoglia honorato negotio.

Vielmal / Adv. *Souvent.* Spesse volte, molte, assai volte, più, parecchie volte.

Vielmehr / Adv. vielweniger. *Beaucoup plus, beaucoup moins.* Molto più, molto meno.

Vier / Adv. *Quatre.* Quattro.

Vier Tage. *Quatre jours.* Quattro giorni.

Alle vier von sich streck n. *S' étendre tout au long.* Stendersi tutto al lungo.

Viereckigt / Adj. *Quarré.* Quadrangolare, quadro, quadrangolo.

Viereckigter Teller. *Un tranchoir quarré.* Un tagliere quadrato.

Vierrädiger Wagen. *Carosse quarré.* Quadriga.

Vierfach / Adj. vierfältig. *Quadruple.* Quadruplice, quadruplicato.

Vier-Fürst / M. *Un tetrarque.* Un tetrarca.

Vier-Fürstenthum / N. *La tetrarchie.* La tetrarchia.

Vierfüssig / Adj. *A quatre pieds.* Di quattro piedi, quadrupede.

Vierhundert / Adj. *Quatre cens.* Quattro cento.

Vierhundertmal / Adv. *Quatre cent fois.* Quattrocento volte.

Vierhunderst / Adj. *Quatrecentième.* Centesimo quarto.

Vierjährig / Adj. *De quatre ans.* Di quattro anni.

Vierling / M. *La quatrième partie.* Il quadrante, la quarta parte.

Viermal / Adv. *Quatre fois.* Quattro volte.

Viermondig / Adj. *De quatre mois.* Di quattro mesi, quadrimestre.

Vierpfündig / Adj. *Qui pese quatre livres.* Che pesa quattro lire.

Vierschrötig / Adj. *Quarré.* Quadrato, grosso e grasso, robusto.

Vierspältig / Adj. *Fendu en quatre.* Fesso in quattro.

Viert / Adj. *Quatrième.* Quarto.

Viertägiges Fieber. *Fievre quarte.* La quartana.

Viertheil / N. *Un quartier.* Un quarto, quarta parte.

Viertheilen / V. *Ecarteler.* Squartare, quartare.

Vierung / F. *Quadrature.* Quadratura.

Vierzehen / Adv. *Quatorze.* Quattordici.

Vierzehend / Adj. *Quatorzieme.* Quattordicesimo.

Vierzehenmal / Adv. *Quatorze fois.* Quattordici volte.

Vierzig / Adj. *Quarante.* Quaranta.

Vierzigtausend / Adv. *Quarante mille.* Quaranta mille.

Vierzigjährig / Adj. *De quarante ans.* Quadragenario.

Vierzigmal / Adv. *Quarante fois.* Quaranta volte.

Vierzigtägig / Adj. *De quarante jours.* Di quaranta giorni, quadragesimale.

Vierzigst / Adj. *Quarantième.* Quarantesimo, quarantino.

Viol / F. *Violette.* La viola; violetta.

Violbraun / Adj. *Violet.* Violaceo, ò violato.

Violbraun-Färber / M. *Qui teint en violet.* Chi tinge in violato.

Viol-Garten / N. *Un violier.* Un violaro.

Visier / M. eines Helms. *La visiere d'un casque.* La visera ò visiera d'un elmo.

Visier eines Fasses. *La jauge.* Misura della botte.

Ein Faß visieren / eichen. *Jauger un tonneau.* Misurar la botte.

Visierer / M. *Un jaugeur.* Un misuratore della botte.

Visierlich / Adj. *Gracieux.* Grazioso.

Visierung / F. *Ebauche.* Iconografia ò disegno di qualche cosa.

Vitriol / M. *Le vitriol.* La couperose, il vitriolo, vetriuolo.

UL UM

Ulm / N. *Olme.* Olmo, Ulma.

Ulm / F. Ulmen-Baum. *Un orme.* Un' olmo.

Ulmen-Baumgarten / M. *Une ormaie.* Un' olmeto.

Um / Præp. *Pour, à cause.* A cagione.

Um meinetwillen. *A cause de moy.* A cagione di me.

Um GOttes willen. *Pour l'amour de Dieu.* Per amor' di Dio.

Es ist mir um diß. *C'est ce qui me met en peine.* Questo mi preme.

Um / herum. *Environ, à l'entour.* Intorno, d'intorno.

Um und um. *Tout au tour.* Intorno, d'intorno.

Um soviel mehr / Adv. destomehr. *D'autant plus.* Tanto più.

Eines um das andere. *L'un aprés l'autre.* Alternatamente.

Um den Abend. *Sur le soir.* Al principio di notte, sul mezzo di, sul vespro.

Viel um einen seyn. *Passer beaucoup de têms avec quelqu'un.* Conversar molto con uno.

Um das Seinige kommen. *Perdre ses biens.* Perder' i beni.

Umackern / V. *Labourer tout à tour.* Arare all'intorno, lavorar la terra.

Umarmen / V. *Embrasser.* Abbracciare.

Umarmung / F. *Embrassement.* L'abbracciamento - i.

Umbiegen / V. *Courber en rond, plier à l'entour.* Girare, incurvare, ò piegare d'intorno.

Umbinden / V. *Lier à l'entour.* Legare, cignere.

Den Degen umbinden. *Mettre l'epée au coté.* Cignere la spada.

Umblasen / V. *Renverser de son soufle.* Roverſciare col ſoffio, far, caſcar con un ſoffio.

Umblättern / V. *Feuilleter.* Sfoglatare.

Umbringung / F. *Tüerie, carnage.* Ammazzamento, uccisione.

Umbringen / V. *Tüer.* Ammazzare, uccidere, trucidare.

Durch einen andern umbringen (todtschlagen lassen. Einem andern die Commission geben / daß er den Todschlag vollbringe. *Faire tuër par un autre.* Ammazzare mediatamente.

Ihme selbst das Leben nehmen / sich selbst tödten oder umbringen / so bißweilen Leuth aus grossem Zorn/ Verzweifflung oder grosser Melancholey zu thun pflegen. *Se tuër soy même.* Ammazzarſi da ſe ſteſſo.

Ich will dich eben auf diese Weise umbringen / wie du deinen Bruder hast umgebracht.
Je te tuëray de la même sorte, que tu as tüé ton frere.
T' ammazzarò della medeſima maniera, come hai ammazzato tuo fratello.

Bringet mich um / wann ihr meynet Ursach (Recht) darzu zu haben. *Tuëz moy, s' il vous paroit, avoir raison.* Ammazzatemi, ſe vi pare haver ragione.

Schweiget / oder ich will euch umbringen (tödten.) *Taisez vous ou je vous tuëray.* Tacete, overo v' ammazzarò.

Sich mit gar zu grosser Application zum Studiren/umbringen/ (das Leben verkürtzen.) *Se tuër d'étudier, à force d'étudier.* Ammazzarſi à forza di ſtudiare.

Gifft nehmen / sich darmit umbringen. *Se tuër en prenant du poisson.* Ammazzarſi col toſſico (veleno.)

Umdrehen / V. *Tourner.* Voltare, girare, tornare, volgere.

Umdecken / V. *Couvrir à l'entour.* Coprir' all' intorno.

Umessen / V. *Manger autour.* Rodere intorno, roſicare d' intorno.

Umfahen / V. *Environner.* Attorciare.

Umfahen / umarmen. *Embrasser.* Abbracciare.

Umfahung / siehe Umarmung.

Umfallen / V. *Tomber par terre.* Caſcar' in terra, cadere, rouinare, traboccare.

Umfällen / V. *Terracer.* Atterrare.

Umfangen / V. umfassen/umarmen. *Embrasser.* Abbracciare.

Umfangung / F. *Embrassement.* Abbracciamento.

Umflechten / V. *Entortiller.* Rauvolgere.

Umfliessen / V. *Couler autour.* Ridondare d' ogni parte, circonfluire, colar', fluir' attorno.

Umfrage / F. *La demande.* La domanda, che ſi fa tutt' intorno.

Umfragen / V. *Demander à chacun son avis.* Domandar' tutt' intorno, inquirere d' ogni intorno.

Umfressen / umessen. *Manger autour.* Rodere intorno.

Umführen / V. *Mener à l' entour.* Condurre all' intorno, menar attorno.

An dem Narren-Seil herum führen. *Mener par le nez.* Menare pel naſo.

Umgaffen / V. *Regarder de côté & d' autre.* Riguardare d' ogni banda, guardar' attorno à bocca aperta.

Umgang / M. *Le tour, le circuit.* Il circuito, il giro, ambito, galleria, girata.

Umgang / M. *La procession.* La proceſſione.

Umgeben / V. *Environner.* Circondare, cignere, circoncingere, attorniare, intorciare, accerchiare.

Umgebogen / Adj. *Recourbé.* Incurvato.

Umgehen / V. *Aller à l'entour.* Andar' attorno, caminar' intorno.

Umgehen / V. *User de détour.* Uſare d' andare vane ò d' aggiramenti.

Mit einem umgehen *Hanter quelqu' un.* Converſare con uno.

Er kan mit den Leuthen umgehen. *Il sait bien son monde.* Egli sà trattar con la gente.

Streng mit einem umgehen. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno duramente.

Er gehet mit etwas heimliches um. *Il a quelque dessein caché.* Egli machina qualche coſa.

Mit guten Gedancken umgehen. *Entretenir de bonnes pensées.* Nodrire buoni penſieri.

Ich kan nicht umgehen. *Je ne puis laisser passer.* Jo non poſſo tralaſciare.

Umgekehrt / Adj. *Renversé.* Roveſciato.

Umgeld / N. *L' impôt.* L' impoſta.

Umgiessen / V. *Répandre ou verser à l'entour.* Spandere, verſare attorno, trasfondere, rifondere.

Umglantzen / V. *Reluire autour.* Riſplendere d' ogni parte.

Umgraben / V. *Foüir à l'entour.* Cavare intorno, zappare, vangare, (intorno.)

Die Bäume / die Weinreben umgraben. *Creuser à l'entour des arbres de vignes.* Scalzare gli alberi ò le viti.

Umgrenzen / V. *Borner.* Terminare.

Umgurt / F. *La ceinture.* La cintura.

Umgürten / V. *Ceindre.* Cignere d' intorno, circoncignere.

Umhagen / V. *Clorre, ou environner de hayes.* Siepare.

Umhacken / V. den Weingarten. *Hoüer toute la vigne.* Zappare la vigna d' intorno.

Umhalsen / V. umarmen. *Embrasser.* Abbracciare.

Umhang / M. *La courtine, le pavillon.* La cortina, il padiglione.

Umhengen / V. *Couvrir.* Coprire, ammantare.

Umhauen/ V. *Couper tout autour.* Tagliar' intorno, abbattere.

Umher / Adv. *Autour, à l'entour, de toutes parts.* Intorno, attorno, d' ogni banda, quà e là, quinci e quindi.

Umher führen/ V. *Mêner autour.* Condurre all' intorno.

Umhergehen/ V. *Aller à l'entour.* Andare attorno.

Umher lauffen / V. *Courir de côté & d'autre.* Correr d' ogni banda.

Das Rad laufft umher. *La roüe se tourne à l'entour.* La ruota si gira attorno.

Umher lauffen / N. *Les courses.* La scorreria.

Das Umherlauffen des Rades. *Le tournoyement d'une roüe.* Il giramento d' una ruota.

Umher reiten / V. *Aller à cheval d' un côté & d' autre.* Cavalcare all' intorno, andar' tutt' intorno à cavallo.

Umher schauen / V. umschauen. *Porter ses yeux par tout.* Guardare d' ogni banda.

Umherschweiffen / V. umschweiffen. *Roder, errer.* Scorrere.

Umher sehen / V. umsehen *Regarder par tout.* Riguardare per tutto.

Umhersitzen / V. umsitzen. *Etre assis à l'entour.* Sedere attorno.

Umher streiffen/ V. *Faire des sorties sur l' ennemy.* Far' una sortita contro il nemico.

Umherwandeln/ V. *Se promener çà & là.* Spasseggiare quà è la.

Umhergetrieben / Adj. umgetrieben. *Tourné.* Tornato, cacciato quà & là.

Umher wandeln/ V. *Roder les païs.* Scorrere i paesi.

Umher ziehen / V. umziehen. *Se détourner du chemin.* Sviarsi da strada.

Umjagen / V. *Chasser de tous côtez.* Cacciar' d' ogni banda.

Umkehr / F. *Retour.* Ritorno.

Umkehren / V. *Renverser, jeter le dessus dessous.* Rivolgere, gittar' in sù, in giù.

Umkehren. *Tourner.* Voltare, rivoltare, versare, volgere.

Wieder in sein Vatterland umkehren. *Retourner en son païs.* Ritornar' al suo paese.

Eine Stadt umkehren. *Bouleverser une ville.* Distruggere una città.

Umkehrung / F. Zerstörung. *Le bouleversement.* Il distruggimento, rivolgimento, soversione, eversione.

Umkehrung / F. Zuruckkunfft / Umkehr. *Retour.* Ritorno.

Umkleiden / V. *Couvrir de toutes parts.* Coprir' attorno, circonvestire.

Umkommen / V. *Perir, être tué.* Perire, esser ammazzato, morire, perder la vita, restar morto.

Umkreiß / M. *Le tour, le circuit.* Il giro, il circuito, circonferenza.

Einen Haasen/ Hirschen 2c umkreisen/ umkreutzen. *Entourer (enfermer) un lievre, un cerf.* Toglier' in mezzo una fiera.

Umlägern / V. eine Stadt. *Assieger une ville.* Assediar' una città.

Umlägerung / F. *Le siege.* L' assediamento.

Umlauffer / M. *Un homme curieux, qui s' ingere de tout.* Un' huomo curioso, chi si mescola in ogni cosa.

Umlauffen / V. umher lauffen. *Roder, errer.* Andar vagando.

Umlecken / V. *Lêcher autour.* Lambire intorno, leccar' attorno.

Umlege / F. *Le bord.* L' orlo.

Umlegen / V. ein Kleid. *Border un habit.* Orlar' un' habito.

Umlegen ein Kleid. *Metre un habit.* Vestire.

Den Degen umlegen *Metre l'épée au côté.* Cigner' la spada.

Umlegen / V. *Metre à l' entour.* Metter' intorno, attorno.

Umlencken / V. *Tourner.* Girare.

Umligen / V. *Etre situé aux environs.* Esser situato all' intorno.

Umliegend / Adj. *Circonvoisin.* Circongiacente, circonvicino.

Um-

Ummarchen / V. *Borner, planter des limites.* Terminare, metter' i limiti.
Ummarmen / V. *Environner d'une muraille.* Circondare con muraglie, murare, cigner di muro.
Ummagen / V. *Ronger autour.* Rodere attorno, rosicare, arrosare
Ummähen / V. *Coudre autour.* Cucire all' intorno.
Ummebeln / V. *Couvrir d'un broüillard.* Coprire d' una nebbia.
Umnehmen / V. *Prendre autour.* Prender' attorno.
Umnehmen / V. *Translater.* Trasnominare, trasferire, traslatare.
Umnehmung / F. *Metaphore.* Trasnominazione, metafora.
Umpflanzung / F. *Transplantation.* Trasplantazione.
Umpflügen / v. umackern.
Umrede / F. *Un détour.* Una aggirata, circonlocuzione, digressione.
Umrede / Beschreibung mit vielen Worten. *La circonlocution, la periphrase.* La circonlocutione, la perifrasi.
Umreden / V. *User de tours.* Far perifrasi.
Umreissen / V. *Abbatre.* Rovinare, abbattere, atterrare, spianare.
Umreissung / F. *Abattement.* Il rovinamento, abbatimento.
Umreiten / V. eine Stadt. *Faire le tour d'une ville à cheval.* Cavalcare attorno d' una città.
Er ist umgeritten. *Il s'est égaré à cheval.* Si fuiò cavalcando.
Umringen / V. *Entourer.* Attorniare, circondare, accerchiare, riserrare
Umritt / M. *Un tour à cheval.* Un giro à cavallo.
Umsatteln / V. *Changer de maître, de religion, de profession.* Cambiar il padrone, la religione ò professione.
Umsalben / V. *Froter, oindre tout autour.* Fregare, ugnere intorno.
Umschaben / V. *Raser tout autour.* Radere attorno.
Umschantzen / V. *Remparer, retrancher.* Riparare, cignere con terrapieni, circonvallare, trincierar', fortificar' attorno.
Umschantzung / F. *Circonvallation, retranchement.* Circonvallatione, trincieramento.
Umschauen / V. *Porter ses yeux par tout.* Guardare d' ogni banda.
Umschauen / zurückschauen. *Regarder en arriere.* Mirar', guardar' indietro.
Umscheeren / V. *Tondre tout autour.* Tosare attorno.
Umscheinen / V. *Reluire à l'entour.* Rilucere attorno.
Umschiffen / V. *Naviger autour.* Navigare attorno.
Umschlag / M. *Un collet.* Un collarino.
Umschlag eines Wagens. *Renversement d'un chariot.* Rovesciamento d' un carro.
Umschlag der Theurung. *Changement de prix.* Il montamento ò calamento del prezzo.
Umschlag. *Une envelope.* Un vilappo.
Umschlagen / V. *Battre le tambour, la caisse.* Batter' il tamburro, bandir' à suono di tamburo.
Umschlagen lassen. *Faire battre le tambour, lever des soldats.* Far batter' il tamburro, levar soldati.
Das Ubel hat umgeschlagen. *Le mal s'est renouvellé, s'est empiré.* Il male si rinovò, si peggiorò.
Umschlagen / zu Boden schlagen. *Abatre, porter par terre.* Atterrare.
Umschlagen. *Tomber en ruine.* Cascar' in ruina.
Umschlecken / V. *Lécher autour.* Leccare attorno.
Umschliessen / V. *Clorre, enfermer.* Chiuder d' intorno.
Umschleppen / V. *Traîner de côte & d'autre.* Strascinare d' ogni banda.
Umschmieren / V. umsalben. *Oindre.* Ugnere.
Umschneiden / V. *Couper à l'entour.* Tagliar' intorno.
Umschräncken / V. *Environner d'un treillis.* Cancellare d' intorno.
Umschreiben / v. Umreden.
Umschreibung / F. *Limitation.* Circonscrizzione, limitazione.
Umschrifft / v. Umrede.
Umschroten / V. *Couper à l'entour.* Tosare attorno.
Umschürtzen / V. *Retrousser.* Cignere d' intorno.
Umschütten / V. *Jetter, verser tout autour.* Ammassare all' intorno di qualche cosa, versar tutt' intorno.
Eine Kandel mit Wein umschütten. *Renverser un pot de vin.* Rovesciare un boccale di vino.
Umschweiff / v. Umgang.
Umschweiffen / V. *Roder, errer.* Scorrere i paësi, vagare, divagare, stravagare.
Umschweiffend / Adj. *Vagabond.* Vagante, vagabondo, vago, errante, aggiratore, ramingo.
Umschweiffer / M. *Un vagabond.* Un vagabondo.
Umschweiffig / Adj. *Vagabond, errant.* Vagabondo, errante.
Umsehen / V. umschauen. *Regarder.* Riguardar (intorno.)

Sch

Sich um etwas umsehen. *Se pourvoir.* Provedersi.

Sich in Büchern umsehen. *Foüiller dans les livres.* Frugare ò cercar' ne' i libri.

Umsehen/ V. *Mettre à l'entour.* Metter all' intorno, guardar' indietro.

Umsetzen/ V. *Translater.* Trasporre.

Umsetzung/ F. *Transposition.* Traspo sizione ponimento.

Umsitzen/ V. *Etre assis à l'entour.* Sie dere attorno.

Umsonst/ Adv. *En vain, inutilement.* Inutilmente, indarno, invano.

Umsonst. *En vain, inutilement.* Indarno, inutilmente.

Umstand/ M. *La circonstance.* La circonstanza, specialita.

Viel Umbständ in einer Rede machen *User de longs detours dans un discours.* Far molte circonlocutioni nel discorso.

Die Umständer vermahnen. *Exhorter les presens.* Essortare i circostanti.

Umständlich / Adj. *En détail.* A minuto.

Umständlich erzehlen. *Raconter une affaire en détail.* Raccontar' un fatto à minuto.

Umstecken/ V. *Ficher autour.* Figgere intorno.

Umstehen / V. *Se tenir à l' entour.* Stare attorno, circonstare.

Umstellen / V. *Environner.* Circondare.

Umstellen / umsetzen. *Metre en quelqu' autre lieu.* Mettersi altrove.

Umstossen/ V. *Renverser.* Abbattere, buttar per terra.

Ich will das Testament nicht umstossen / (ungültig / nüchtig machen.) *Je ne veux pas annuler le Testament.* Non voglio annullare il testamento.

Stosset um / wann ihr könnet/ diesen Contract / (Abrede.) *Annulez, si vous pouvez, ce contrât là.* Annullate, se potete, questo Contratto.

Ich will (werde) ihn nicht umstossen sondern er solle gelten (seine Krafft haben.) *Je ne l' annuleray pas, mais il aura son effêt.* Non l' annullarò, mà haverà il suo effetto.

Man muß nicht umstossen alle Regeln der menschlichen Vernunfft. *Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la Raison humaine* Non bisogna annullare tutte le Regole della Ragion' humana.

Mein Bruder hat das Testament meines Vatters umstossen wollen. *Mon Frere a voulu annuler le Testament de mon Pere.* Mi fratello voleva annullare il Testamento di mio Padre.

Stosset das um/ was ihr gesagt habt. *Annulez ce que vous avez dit.* Annullate quello, ch' havete detto.

Ich werde die Wort meines Munds nicht umstossen. *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Non annullarò le parole della mia bocca.

Umstossen/ V. *Casser, abolir.* Cassare, annichilare.

Seinen Schuldner umstossen. *Faire banqueroute à son debiteur.* Rovinar' il suo debitore.

Umstossung / F. *Subversion, ruine, destruction.* Abbattimento, soversione, sovertimento.

Umstreichen / V. *Froter autour.* Fregare attorno.

In dem Lande umstreichen. *Roder le pais.* Scorrere il paese.

Umstürtzen/ V. *Renverser.* Rovesciare, sovertire, versare, rivolgere, trabboccare.

Umthun/ V. *Ceindre.* Cignere.

Sich tapffer umthun. *Se montrer vaillant.* Mostrarsi valoroso.

Sich nach einer Jungfer umthun. *Rechercher une fille.* Ricercar' una figlia.

Den Mantel umthun. *S' envelopper dans le manteau.* Inviluppar si nel mantello.

Den Degen umthun. *Metre l' épée au côté.* Cigner' la spada.

Umtragen/ V. *Porter à l' entour, porter de côté & d' autre.* Portare d' ogni banda, portar' attorno.

Umtragung / F. *Transportement.* Trasporto, trasferimento.

Umtreiben / V. *Tourner, chasser çà & là.* Girare ò cacciare qua e la, scacciar quinci e quindi.

Umtrincken/ V. *Boire à la ronde.* Bever' in giro.

Umtrucken/ V. *Renverser.* Rovesciare.

Umwachsen / V. *Croitre à l' entour.* Crescere attorno, nascer' attorno.

Mit Dornen umwachsen. *Couvert d' épines.* Coperto da spine.

Umwandern/ V. *Changer de demeure à tous momens.* Mutar' la stanza ogni momento.

Umweg / M. *Un détour.* Una svolta ò rivolta di strada, ambaggi, raggiri, girandole.

Einen Umweg nehmen. *Se détourneur du chemin.* Troviarsi, cercar rivolte.

Umwechseln / V. *Changer.* Cambiare.

Umwech-

Ummwechslung/F. *Change.* Cambio, l'alternativa.
Umwelzung / F. *Revolution, révolte.* Rivolgimento - luzione.
Umwelzen / V. *Rouler.* Ruotolare.
Umwenden / V. *Tourner.* Voltare, volgere, tornare, auvolgere, invertire, inversare.
Ummwerffen / umstossen. *Jeter à terre.* Gettare à terra.
Ummwerffen/N. *L'renversement.* Il roveſciamento.
Umwickeln / V. *Enveloper.* Invilupпare.
Umwinden. Idem.
Umzäumen/V. *Environner d'une haye.* Siepare, chiuder di ſiepe.
Umzeichnen / M. *Marquer à l'entour.* Notare all' intorno.
Umziehen/ V. umschweiffen. *Tirer.* Tirar (girar) intorno.
Umziehen / V. nicht den geraden Weeg ziehen. *Se détourner du chemin.* Sviarſi da ſtrada.
Umziehen / zu Boden ziehen. *Trainer par terre.* Straſcinar' per terra.
Umziehen / einen Umzug halten. *Faire une procession.* Far una proceſſione.
Umzwingeln / V. *Barrer.* Abbarrare.
Umzug / M. *La procession.* La proceſſione.
Umzug. *La montre.* La moſtra, riverſamento.
Umzug / M. *Détour du chemin.* La rivolta ò ſviamento, coſteggiamento.

UN

Unabgehandelt / Adj. *Dont on n' a rien dit.* Da che niente ſi trattò, coſa non trattata.
Unabgerichtet / Adj. *Qui n' eſt pas dréſſe.* Rude, impulito, non drizzato.
Unablässig/ Adj. unablässlich *Continüel.* Continuo.
Unablässige Bitte. *Priere continüelle.* Supplica aſſidua.
Unablässiglich / Adv. *Continüellement.* Continuamente.
Unabgelegtes Schoß-Geld. *Impôt qui n' eſt pas paié.* Impoſta non pagata.
Unabgemessen / Adj. *Non miſuré.* Non miſurato.
Unabgetheilet / Adj. *Indivis, non diviſé.* Indiviſo, diſappartato.
Unablegliche Zinse. *Rente annüelle, qui ne ſe peut racheter.* Rendita annuale, che non ſi può riſcattare.
Unabwäschliche Flecke. *Tache qu' on ne peut effacer.* Macchia indelebile.
Unabwendlich / Adj. *Ce que l' on ne peut éviter, ou détourner.* Indeclinabile.
Unacht / F. *Le mépris.* Lo ſprezzo.
Unachtbar / Adj. *Mépriſable.* Non ſtimabile, di poca ſtima, ſprezzevole, vile.
Unachtbarer Mensch. *Homme de baſſe condition.* Huomo di baſſa ſorte.
Unachtbarkeit / F. *La baſſe condition, le peu de valeur.* La conditione baſſa, il puoco di valore.
Unachtsam / Adj. *Inconſideré.* Sconſiderato, traſcurato, ſpenſierato, negligente, incurioſo.
Unachtsamkeit / F. *Inconſideration.* La ſconſideraggine, traſcuraggine, traſcuranza, incurioſità, negligenza, incuria.
Unachtsamlich / Adv. *Inconſiderément.* Sconſideratamente.
Unadel / N. *La roture.* L' ignobilità.
Unadelich / Adj. *Roturier.* Ignobile.
Unähnlich / Adj. *Diſſemblable.* Diſſomigliante.
Unähnlichkeit / F. *La diſſemblance.* La diſſomiglianza.
Unandächtig / Adj. *Sans devotion.* Indivoto.
Unangelegen / Adj. *Negligé.* Negletto, coſa che non ci tocca.
Unangelegtes Geld. *Argent, qui ne porte point d' interéts.* Danari ſenza frutto, dinari ozioſi.
Unangemasset / Adj. *Inaffecté.* Inaffettato.
Unangenehm / Adj. *Deſagréable.* Spiacevole.
Unangenehmheit / F. *Le deſagrément.* Il faſtidio.
Unangenehmlichkeit / Schärffe / so man im Kosten versucht. *Apreté, qui ſe ſent au goût.* Aſprezza, che ſi ſente col guſto.
Diese Artzney hat jederzeit grosse Unannehmlichkeit / Schärffe / (Bitterkeit.) *Cette medicine a une trop grande âpreté à chaque trait.* Queſta medicina hà un' aſprezza troppo grande ne' ſuoi ſorſi.
Unangenehmlich / Adv. *Déſagréablement.* Spiacevolmente.
Unangerührt / Adj. *Qu' on n' a pas touché.* Intatto.
Unangesehen / Adj. *Qui n' eſt point conſideré, qui n' eſt en nulle eſtime.* Non conſiderato, non ſtimato.
Unangesehen / daß / Adv. *Non obſtant, que.* Non oſtante, che.
Unanmuth / M. Unangenehmheit. *Deſagrément.* Faſtidio.

Unanmuthig / Adj. unangenehm. *Desagreable.* Spiacevole.

Unanmüthiglich / Adj. unangenehmlich. *Desagreable.* Spiacevole.

Unanschlägig / Adj. *Peu avisé.* Puoco accorto.

Unansehentlich / Adj. *D'une taille desavantageuse.* Laido, disparuto, sparuto.

Unansehnlichkeit / F. *Petitesse.* Disparutezza, sparutezza.

Unanständig / Adj. *Mal-séant.* Inconvenevole, indegno, indecoro.

Unarbeitsam / Adj. *Paresseux, ennemi du travail.* Infingardo, neghittoso.

Unarbeitsamkeit / F. *La paresse.* L'infingardia.

Unart / F. *Mauvaises mœurs.* Cattivi costumi.

Unart. *La grossierté.* La mala creanza, degenerazione, tralignamento.

In eine Unart gerathen / (unarten.) *Dégenerer.* Degenerare.

Unartig / Adj. *Qui a dégeneré.* Tralignante, disgraziato, senza garbo, goffo, degenerante, degenero.

Unartig. *Grossier, mal-façonné.* Grossolano.

Unartiglich / Adv. *Grossierement.* Alla grossa.

Unartigkeit / F. *Sans grace.* Sgarbatezza, degenerazione.

Unaufgelöset / Adj. *Qui n'est pas délié.* Non slegato.

Unaufhörlich / Adj. & Adv. *Continuël, continuellement.* Continuo, continuamente, incessabile, indefesso, instante, incessante.

Unauflößlich / Adj. *Indissoluble.* Indissolubile, insolubile.

Unaufmercksamkeit / F. *Inadvertence, inconsideration.* Inattenzione, inauvertenza.

Unauslealich / Adj. *Inexplicable.* Inesplicabile, intricabile, perplesso, oscuro.

Unausgearbeitet / Adj. *Qui n'est pas encore achevé.* Non lavorato.

Unausgebutzet / Adj. *Qui n'est pas poli.* Impulito, rozzo, rude.

Unausgemacht / Adj. *Qui n'est pas achevé.* Cominciato e non finito.

Unausgerichtet / Adj. *Dont on n'est pas aquité.* Non spedito ò spacciato, ineffettuato.

Unausgesetzet / Adv. *Sans se détourner.* Non sviandosi.

Unausgesteuret / Adj. *Fille qui n'est pas dotée.* Figlia indotata.

Unausgestrichen / Adj. *Qui n'est pas effacé.* Non scancellato.

Unauslöschlich / Adj. *Qui ne s'éteind jamais, ineffaçable.* Inestinguibile, indelebile.

Unauspolirt / Adj. *Qui n'est pas poli.* Impulito, rozzo, scabro.

Unausrottlich / Adj. *Qu'on ne peut exterminer.* Inestirpabile.

Unaussprechlich / Adj. *Ineffable, indicible.* Ineffabile, indicevole, indicibile.

Unausdrücklich. Idem.

Unbändig / Adj. *Indomté, indomtable.* Indomito, indomabile, intrattabile, sfrenato, impatiente.

Unbändigkeit / F. *Naturel indomté.* Un naturale ò genio indomito.

Unbarmhertzig / Adj. *Crüel.* Crudele, immisericordioso.

Unbarmhertzigkeit / F. *La cruauté, dureté de cœur.* La crudeltà, la durezza del cuore, immisericordia, inclemenza, crudezza.

Unbarmhertziglich / Adv. *Impitoiablement, cruëllement.* Impietosamente, immisericordiosamente.

Unbärtig / Adv. *Sans barbe.* Senza barba.

Unbedacht / Adj. unbedachtsam. *Inconsideré.* Sconsiderato.

Unbedachtsamkeit / F. *Inconsideration.* L'inconsideratione, temerità, precipitanza, inavvedutezza.

Unbedachtsamlich / Adv. *Inconsiderément.* Inconsideratamente, imprudentemente.

Eine unbedachtsame That. *Une action imprudente.* Azzione imprudente.

Wann er nicht so unaescheid (unbedachtsam) wäre. *S'il n'étoit pas si imprudent.* Se non fosse tanto imprudente.

Ihr seyd unvorsichtig (unbedachtsam.) *Vous êtes imprudent.* Voi siete imprudente.

Eine überaus grosse Unbedachtsamkeit (Unverstand.) *Une extrême imprudence.* Eccessiva imprudenza.

Aus Unbedachtsamkeit (Unverstand) einen Fehler begehen. *Faillir par imprudence, par inadvertance.* Errare per imprudenza.

Ich bitte euch / alles vielmehr meinem Unverstand (Unbedachtsamkeit) als meiner Boßheit zuzumessen.
Je vous prie d'attribuër tout celà à mon imprudence plûtot, qu'à malice.
Vi prego d'attribuire tutto più tosto alla mia imprudenza, ch'alla mia malizia.

Unbedeckt / Adj. *Découvert.* Scoperto, aperto.

Mit unbedecktem Haupte. *La tête nüe.* A capo scoperto.

Unbefestiget / Adj. *Qui n' est pas fortifié.* Non fortificato.

Unbefleckt / Adj. *Pur, sans tâche.* Puro, senza macchia, immacolato, intatto, intemerato, illibato, inviolato, incontaminato.

Die Reinigkeit unbefleckt erhalten. *Conserver la pudicité entiere.* Conserváre illibáta la pudicizia.

Er hat sich unbefleckt erhalten in so vielen gefährlichen Angelegenheiten. *Il se tient pur parmy toutes les corruptions.* Si tenne illibáto frà tutte le corruzzioni.

Unbefleckt / unberührt seyn / (die Reinigkeit noch zum Schild tragen.) *Etre pur, n' être pas soüillé & corrompu.* Esser' illibato.

Unbefriediget / Adj. *Qu' on n' a pas satisfait, ou rendu content.* Non sodisfatto, scontento, malcontento.

Unbefriedlich / Adj. *Qu' on ne peut apaiser.* Implacabile.

Unbefugnus / F. *Tort, injure.* Torto, ingiuria.

Unbegabet / Adj. *Qui n' est pas doté.* Indotato, indonato, non presentato.

Unbegabet. *A qui on n' a point fait de present.* Rimandato senza presente.

Unbegleitet / Adj. *Qui n' est pas accompagné.* Scompagnato, incomitato.

Unbegnüglich / Adj. *Insatiable, mécontent.* Insatiabile, scontento.

Unbegnüglichkeit / F. *Sans contentement.* Insatiabilità, scontentezza, scontentimento.

Unbegraben / Adj. *Qui n' est pas enterré.* Non interrato, insepolto.

Unbegreifflich / Adj. *Incomprehensible.* Incomprehensibile, impenetrabile.

Unbegriffen / Adj. unangerührt. *Ce qu' on n' a pas touché.* Intatto.

Unbegrüsset / Adj. *Qu' on n' a pas salüé.* Non salutato.

Unbegebens / Adv. *Incontinent.* Incontinente.

Unbegütert / Adj. *Pauvre.* Povero, spoderato, senza beni.

Unbehend / Adj. *Lent.* Lento.

Unbehendigkeit / F. *La tardiveté, la lenteur.* La tardezza, la lentezza.

Unbehendiglich / Adv. *Lentement.* Lentamente.

Unbeherrschet / Adj. *Libre.* Libero.

Unbehertziget / Adj. *Inconsideré.* Inconsiderato, sconsiderato.

Unbehertzt / Adj. *Lâche, poltron.* Incodardo, poltrone.

Unbehülfflich / Adj. *Qui n' assiste point.* Chi non può ajutar' nulla.

Unbehutsam / Adj. *Inconsideré, malavisé.* Spensierato, imprudente, incauto, disauveduto, improvido, inaccorto.

Wann es nicht gar keusch seyn kan / aufs wenigst nicht unbehutsam / daß es nicht auskomme / (aber die Gottsfürchtigen haben andere Regeln.)
Si l' on n' est pas chaste, il faut au moins user de prudence, si l' on manque de chasteté, il ne faut pas manque de prudence, d' adresse.
Se non casto, alméno non esser' incauto.

Ich bitte dich / sey nicht so unvorsichtig / (unbehutsam.) *Je te prie de n' être pas inconsideré, imprudent.* Ti prego di non essere incauto.

Es seynd unbehutsame (unvorsichtige) Leuthe. *Ce sont des gens imprudentes, ce sont des sottes gens.* Sono genti incaute.

Unbehutsamkeit / F. *Imprudence.* L' imprudenza.

Unbehutsamlich / Adv. *Imprudemment, inconsiderément.* Imprudentemente, sconsideratamente.

Unbekannt / Adj. *Inconnu.* Sconosciuto, incognito, ignoto.

Er ist unbekannt (frembd) in die Stadt kommen. *Il est arrivé inconnu dans la ville.* Egli è arrivato nella città sconosciuto.

Unbekannt (nicht bekannt) in ein Ort gehen (reisen.) *Aller inconnu en quelque lieu.* Andar' in qualche luogo sconosciuto.

Unbekannt (all' incognito) reisen. *Voyager inconnu, incognito.* Viaggiare sconosciuto.

Eine jedermann unbekannte Sache. *Chose inconnüe, incognito.* Cosa sconosciuta à tutti.

Ich bin unbekannt / (eine unbekannte Person.) *Je suis une personne inconnüe.* Jo sono una persona ignota.

Unbekannter Weiß reisen. *Voyager inconnu.* Viaggiare ignoto.

Eine unbekannte Sach dem gemeinen Mann / (dem Volck.) *Chose inconnüe au peuple.* Cosa ignota al popolo.

Ich habs nicht in Acht genommen / daß mir die Schrifft unbekannt war. *Je ne pris pas garde, que le caractere m' étoit inconnu.* Jo non m' avisai del carattere ignoto.

Unbekannte Wissenschafften. *Sciences inconnuës.* Scienze ignote.

Es

Es sind unbekannte (nicht bekannte) Geheimnussen. *Ces sont des secrets inconnus.* Sono segreti ignóti.

Es ist / ausser dir / allen unbekannt. *Il est inconnu à tous, excepté à toy seul, il n' y a que toy, qui le connoisse.* E ignoto à tutti, fuor che à te.

Unbekannter Weise / Adv. *Sans être connu.* Sconosciutamente, all' incognito.

Unbekleidet / Adj. *Nud, deshabillé.* Ignudo, suestito, investo, investito.

Unbekümmert / Adj. *Sans soucy.* Negligente, imperturbato, sicuro.

Unbelesen / Adj. *Qui n' est guere versé dans la lecture des bons auteurs.* Non sperimentato nella lettione di buoni autori, poco versato ne' libri.

Unbemühet / Adj. *A qui on n' a point fait de peine.* Chi non sente molestia, senza discommodarsi.

Unbendig / unbändig. *Indomté.* Indomito.

Unbeneidet / Adj. *Qui n' est pas envié.* Non invidiato.

Unbequem / Adj. *Incommode.* Incommodo.

Unbequemheit / F. *Incommodité.* L' incommodità.

Unbequemlich / Adv. *Incommodément.* Incommodamente.

Unberathen / Adj. *Peu avisé.* Spensierato.

Unberedt / Adj. *Qui n' est pas éloquent.* Chi non parla eloquentemente, nè nobilmente, poco facondo, ineloquente.

Etwas unberedt lassen. *Ne dire rien de quelque chose.* Tralasciar qualche cosa nel discorso.

Unberedtsamkeit / F. *Le peu d'eloquence.* L' ineloquenza.

Unbereitet / Adj. *Qui n' est pas preparé.* Sprovisto, non preparato, crudo, imparato.

Unbereitetes Tuch. *Drap cru, toile crüe.* Drappo crudo, tela grossa.

Unberichtet / Adj. *Ignorant.* Ignorante, non instrutto, informato.

Unberitten / Adj. *Qui n' a point de chevaux.* Chi è senza cavalli, mal' à cavallo, chi non sà cavalcare ò maneggiar un cavallo.

Unberüchtigt / Adj. *Un homme de bien, à qui l' on ne peut faire la moindre reproche.* Un huomo da bene, ed honorato.

Unberuffen / Adj. *Qui n' est pas appellé.* Non chiamato, invocato, non vocato.

Unberührt / Adj. unangerührt. *Ce qu' on n' a pas touché.* Intatto.

Unberührt (unbeschädigt) bleiben / (eine schöne Sache / wann mans von Jungfern sagen kan.) *Demeurer entier, sans être touché ne blessé.* Rimanere illeso.

Die Kugel hat ihn nicht berührt / unberührt gelassen / (verletzt.) *La bale ne le toucha, ne le blessa point.* La palla lo lasciò illeso.

Der Donnerstrahl ist gefallen / hat ihn aber doch nicht berührt / (ihn unberührt.) *La foudre tomba, mais elle ne le toucha point.* Scoppiò il fulmine, ma lo lasciò illéso.

Die Jungfrauschafft unverletzt (unberührt) lassen. *Laisser la virginité entiere, ne toucher pas à la pudicité.* Lasciare illeso il fiore virginale.

Unbeschädigt / Adj. *Qui n' est pas blessé.* Illeso, indenne.

Unbescheiden / Adj. *Immodeste, indiscret.* Immodesto, indiscreto, impertinente, scortese.

Unbescheiden reden / unvernünftig seyn. *Etre indiscret.* Essere indiscréto.

Mit Unbescheidenheit (unbescheiden) handeln. *Traiter, ou agir avec indiscretion.* Trattar con indiscretione.

Eure Manier ist gantz unbescheiden. *Vôtre procedé est plein d' indiscretion.* La vostra è una indiscrezione grandissima.

Eine unbescheidene Frage. *Une demande indiscrete.* Una dimanda indiscréta.

Ein unbescheidener Mensch. *Un homme indiscret.* Huomo indiscréto.

Das ist ein unbescheidener Discours. *C' est un discours indiscret.* Questo è un parlare indiscréto.

Es seynd unbescheidene Reden. *Ce sont des paroles indiscretes.* Sono paróle indiscréte.

Unbescheidenheit / F. *Indiscretion, immodestie.* L' indiscretezza, l' immodestia, indiscrezione, immoderazione.

Die Unbescheidenheit ist eine Mutter der Laster. *L' indiscretion, l' imprudence est la mere des vices.* L' indiscrezione è la madre de' vizi.

Die Unbescheidenheit ist eure besondere Eigenschafft. *L' indiscretion est le titre, qui vous convient particulierement.* L' indiscrezione è vostro particolare attributo.

Ihr begehret allezeit mit Unbescheidenheit. *Vous demandez toûjours avec indiscretion.* Voi chiedéte sempre con indiscrezione.

Unbescheidentlich / Adv. *Immodestement.* Immodestamente.

Unbeschirmet / Adj. *Qui n' est pas defendu.* Che non è difeso, ò vietato.

Unbeschlaffene Tochter. *Une pucelle.* Una vergine.

Unbeschlossen / Adj. *Indeterminé.* Inconcluso, irresoluto, indeterminato, indeciso.

Unbeschnitten / Adj. *Qui n'est pas circoncis.* Incirconciso.

Unbeschoren / Adj. *Qui n'est pas tondu.* Non tosato, inaccimato.

Unbeschreiblich / Adj. *Qu'on ne peut representer.* Non descrittivo.

Unbeschrieben / Adj. *Qui n'est pas couché par écrit.* Non messo in carta, agrafo.

Unbeschützet / **unbeschirmet.** *Qui n'est pas defendu.* Che non è diffeso.

Unbeschweret / Adj. *Qui n'est pas chargé.* Non caricato, sgravato.

Er hat es unbeschwert gethan. *Il l'a fait de bon gré.* Egli lo fece molto volontieri.

Unbesinnet / Adj. **unbesonnen** / **unbedacht.** *Inconsideré.* Sconsiderato.

Unbesinnter Weise / Adv. **unbedachtsamlich.** *Inconsiderément.* Sconsideratamente.

Unbesonnenheit / F. **Unbedachtsamkeit.** *Inconsideration.* Inconsiderazione.

Unbeständig / Adj. *Inconstant.* Incostante, mutabile, variabile, vario, imperseverante.

Eine unbeständige (wanckelmüthige) Liebe. *Amour inconstant.* Amor' incostante.

Unbeständig (wanckelmüthig) seyn. *Etre inconstant.* Esser' incostante.

Das Frauenzimmer ist von Natur leichtsinnig (unbeständig.) *La femme est naturellement inconstante & legere.* La donna è naturalmente incostant' e leggiera.

Unbeständig in seinen Vornehmen seyn. *Etre inconstant dans ses resolutions.* Essere incostante nelle sue risoluzioni.

Das Glück ist unbeständig. *La fortune est inconstante.* La fortuna è incostante.

Man hat niemals einen unbeständigern Menschen gesehen. *On n'a jamais vû d'hummeur plus inconstante.* Non si vidde un humore più incostante.

Unbeständigkeit / F. *Inconstance.* L'incostanza, imperseveranza, mutabilità, volubilità.

Wann ich die Unbeständigkeit des Glücks betrachte / (daß eines bald oben / bald unten ist.) *Quand je considere l'inconstance de la fortune.* Quando considero l'incostanza della fortuna.

Die Unbeständigkeit im Lieben. *L'inconstance en amour.* L'incostanza nell' amare.

Ihr liebet die Unbeständigkeit. *Vous aimez l'inconstance.* Voi amate l'incostanza.

Unbeständigkeit des Glückes. *Inconstance de la fortune.* Incostanza della fortuna.

Habt ihr gesehen seine Unbeständigkeit? *Avez vous vû son inconstance?* Havete veduto la sua incostanza?

Ich weiß wol eure Unbeständigkeit. *Je sais bien vôtre inconstance.* Hò bene vostr' incostanza.

Wann ich eine solche Unbeständigkeit in mir hätte / so unbeständig wäre / wolte ich nichts sagen. *Si j'avois une telle (semblable) inconstance, je ne dirois rien.* Se havessi tal' incostanza, non direi niente.

Die Unbeständigkeit eures Hertzens ist die Ursach davon. *L'inconstance de vôtre cœur en est la cause.* L'incostanza del vostro cuore n'è la causa.

Ich habe eine gewisse Unbeständigkeit wahrgenommen / (gemercket /) gewittert. *Je me suis apperçû d'une certaine inconstance.* Jo mi son' accorto d'una certa incostanza.

Ich werde ihm seine Unbeständigkeit sehen (greiffen) lassen / (Daß er ist aus Flandern / und geht von einer zu der andern.) *Je lui ferai voir son inconstance.* Gli farò vedere la sua incostanza.

Unbeständiglich / Adv. *Inconstamment.* Incostantemente.

Unbestattet / Adj. *Qui n'est pas enterré.* Insepolto.

Unbestochen / Adj. *Qui n'est pas corrompu par argent.* Incorrotto, non corrotto per danari.

Unbestrickt / Adj. *Libre, franc.* Sciolto, disinvolto, libero, franco.

Unbesudelt / Adj. *Sans tache.* Senza macchia, inimbrattato, immaccolato.

Unbetastet / Adj. *Incontaminé.* Intatto, illibato.

Unbetrachtet / Adj. *Inconsideré.* Inconsiderato.

Unbewacht / Adj. *Non gardé.* Incustodito.

Unbetrieglich / Adj. *Infaillible.* Infallibile.

Unbetrieglichkeit / F. *Infallibilité.* L'infallibilità.

Unbetrübet / Adj. *Qui n'est point troublé.* Che non si conturba punto, imperturbato.

Unbewaffnet / Adj. *Desarmé.* Inerme, disarmato.

Unbe-

Unbewahret/Adj. *Qui n' est pas gardé.* Non custodito.

Unbewandert/Adj. *Qui n' est point dépaïé.* Non disrozzato, chi non viaggiò, chi non vidde paesi stranieri.

Unbeweglich/Adj. *Immobile.* Immobile.

Unbeweglich in seinem Vorhaben. *Constant (ferme) dans son dessein.* Costante, fermo nel disegno.

Unbeweglichkeit/F. *La fermeté.* La fermezza, immobilità.

Unbeweget/Adj. *Sans être mû.* Immoto, immosso.

Unbeweinet/Adj. *Qu' on n' a point pleuré.* Chi non è lagrimato, non compianto.

Unbeweißlich/Adj. *Qu' on ne peut prouver.* Improbabile, non provato.

Unbewilliget/Adj. *Qui n' est pas permis.* Non concesso, non consentito, accordato.

Unbewohnet/Adj. *Qui n' est point habité.* Inhabitato, dishabitato.

Unbewohnlich/Adj. *Inhabitable.* Inhabitabile.

Unbewust/Adj. **unbekandt.** *Inconnu.* Sconosciuto.

Es ist mir unbewust. *Je n' en say rien.* Da ciò non sò niente.

Unbezahlet/Adj. *Qui n' est pas payé.* Non pagato.

Unbezeuget/Adj. *Sans témoin.* Senza testimonio.

Unbiegig/Adj. **unbiegsam.** *Inflexible.* Inflessibile.

Unbiegsamkeit/F. *La roideur.* La rigidezza.

Unbill/F. *Le tort, l' injure.* Il torto, l' ingiuria.

Unbillich/Adj. *Injuste.* Ingiusto, iniquo.

Unbillich/Adv. *Injustement.* Ingiustamente.

Unbillichkeit/F. *Injustice.* L' ingiustitia, iniquità, torto.

Unbleibig/Adj. *Perissable.* Transitorio, che può perire, corruttibile.

Unblutig/Adj. *Qui n' est pas sanglant.* Non sanguinolente.

Unboßhafftig/Adj. *D' un naturel bon.* Un buon' huomo.

Unboßhafftigkeit/F. *Un bon naturel.* Un naturale, ò genio molto buono.

Unbrauchlich/Adj. *Inusité.* Inusitato, disusato.

Unbräuchlicher Weise/Adv. *Contre la coûtume.* Contro la costumanza.

Unbresthafft/Adj. (**ohne Mangel.**) *Sans vice.* Senza difetto.

Unbündig/Adj. *Invalide.* Invalido, nullo.

Unburgerlich/Adj. *Qui sied mal à un citoyen.* Indegno d' un cittadino.

Unbußfertig/Adj. *Impenitent.* Impenitente.

Unbußfertigkeit/F. *L' impenitence.* L' impenitenza.

Unbußfertiglich/Adj. *Sans répentance.* Senza pentimento.

Unchristlich/Adj. *Indigne d' un chrêtien.* Indegno d' un cristiano, incristiano.

Und/Conj. *Et.* E, ed, et.

Und auch/Conj. *Comme aussi.* Come ancora.

Undanck/M. *Ingratitude.* L' ingratitudine, malmerito, demerito, malgrado, sconoscenza.

Undanckbar/Adj. *Ingrat.* Ingrato, sconoscente.

Ihr seyd ein undanckbarer (Mensch.) *Vous êtes un ingrat.* Voi siete un ingrato.

Der Undanckbare vergeltet immer die Wolthaten mit dem Ubel/ als wie eine Katz.
L' ingrat ressemble au chat, qui rend toûjours le mal pour le bien.
L' ingrato col gatto conviene, che non sà, se non rendere mal per bene.

Ich werde niemals undanckbar seyn/ wegen der empfangenen Wolthaten. *Je ne seray jamais ingrat des faveurs, que j' ay reçuës.* Jo non sarò giamai ingrato de' favori ricevuti.

Eine undanckbare Müh/ (die sich nicht lohnet.) *Peine ingrate, inutile.* Pena ingrata.

Eine undanckbare That. *Action ingrate, action d' ingratitude.* Azzione ingrata.

Mit diesen undanckbaren Leuthen. *Avec ces gents ingrats.* Con questa gente ingrata.

Hierbey habt ihr zu empfangen die Fattura von besagten Waaren/ samt einem gültigen Vollmacht-Brief/ worinnen ich mich erkläre/ alles dasjenige zu ratificiren und genehm zu halten/ was ihr in dieser Sache zu meinem Besten werdet ausgerichtet und gehandelt haben; wofür ich dann nicht werde undanckbar seyn. In Erwartung einiges glücklichen Ausgangs grüsse euch zum Beschluß aufs allerfreundlichste ... *Vous trouverez cy joint la facture des dittes marchandises, avec une procuration authentique, par la quelle je promets d' approuver & de ratifier tout ce que vous aurez fait & negocié*

cit en cette affaire en ma faveur, dequoy je ne seray pas ingrat. Surquoy attendant un heureux succez je vous salut & suis &c.
Qui accluso riceverete la fattura delle dette merci; accompagnata d' un procura autentica nella quale mi dichiaro di approvare e ratificare tutto ciò che haverete operato e negotiato. Attendo qualche favorevole effetto, e per fine salutandovi, vi bacio le mani. - - -

Undanckbarkeit / Undanck. *Ingratitude.* Ingratitudine.

Undanckbarlich / Adv. *Sans réconnoissance.* Ingratamente.

Undauig / Adj. *Qui ne se digere pas.* Indigestibile.

Undäuigkeit / F. *La crudité.* La crudità, indigestione.

Undäuig / Adj. undäulig. *Qui ne se digere pas.* Indigestibile.

Undencklich / Adj. *Immemorial.* Immemorevole, immemorabile.

Undencklichkeit / F. *Tems immemorial.* Tempo immemorevole.

Undeutlich / Adj. *Mal-intelligible, obscur.* Non intelligibile, oscuro, indistinto, confuso.

Undeutlich / Adv. *Obscurément.* Oscuramente.

Undeutlichkeit / F. *Obscurité.* L'oscurità.

Undienlich / Adj. *Qui ne sert de rien, mal propre.* Inabile, spropositato, improprio, inetto, mal' à proposito.

Undienstbarlich / Adj. *Des-obligeant, peu officieux.* Non ufficioso, chi non fà il suo dovere.

Undienstbar / Adj. *Peu civil, courtois.* Poco cortese, inofficioso.

Undisputirlich / Adj. *Indisputable.* Indisputabile, liquido.

Undienstlich / Adj. undienlich. *Mal propre.* Spropositato, improprio.

Undultig / Adj. *Impatient.* Impatiente.

Undultigkeit / F. *Impatience.* L' impatienza.

Undultiglich / Adv. *Impatiemment.* Impatientemente.

Undurchdringlich / Adj. *Impenétrable.* Impenetrevole, impenetrábile.

Undurchgängig / Adj. *Par où on ne peut passer, impraticable.* Non passabile, impratticabile.

Undurchsichtig / Adj. *Obscur, opaque.* Oscuro, opaco, imperspicuo.

Uneben / Adj. *Inégal, raboteux.* Disuguale, inuguale, inconveniente.

Unebene / F. *Inégalité.* La disuguaglianza.

Unedel / Adj. *Roturier.* Ignobile, plebeo.

Unehrlich / Adj. *Qui n'est point marié.* Chi non è maritato, celibe.

Unehrlich. *Illegitime, bâtard.* Illegitimo, bastardo.

Unehrlicher Sohn. *Fils naturel.* Figlio naturale.

Unehr / F. *Le déshonneur, l' ignominie.* Il disonore, l' ignominia, infamia, vituperio, ingiuria.

Unehrbar / Adj. *Ignominieux.* Ignominioso, dishonesto, indegno, infame, turpe.

Unehrbarkeit / Unehr. *Déshonneur, ignominie.* Ignominia.

Unehrbarlich / Adv. *Honteusement.* Ignominiosamente.

Unehrerbietigkeit / F. *Irreverence.* Irreverenza.

Uneigenschafft / F. *Improprieté.* Improprietà.

Uneinnehmlich / Adj. *Inexpugnable.* Inespugnabile.

Unentschlossen / Adj. *Irresolu, indeterminé.* Irresoluto, indeterminato.

Unehrlich / Adj. *Deshonnoré, infame.* Infame, disonesto, inhonesto, turpe.

Ein unehrlicher Sohn / (Huren-Sohn.) *Fils naturel, illegitime.* Figlio illegitimo.

Eine unehrliche Geburt. *Enfantement illegitime, & enfant illegitime.* Parto illegitimo.

Unehrlich / unredlich / Ehrlos / nicht ehrlich seyn / zum Schelmen / unredlich gemacht seyn worden. *Etre infame.* Essere infame.

Erklärt Ehrloß / unehrlich / unredlich. *Declaré infame.* Dichiaráto infame.

Sehet / was kan man unehrlichers / (schändlichers) thun? *Voyez, que se peut il faire de plus infame?* Vedéte che si può fare di piu infame?

Vor einen Schelmen / Unehrlichen / Unredlichen gehalten werden. *Passer, (être tenu) pour un infame.* Passàre per un' infame.

Diese seynd Unredliche / Unehrliche. *Ces gens sont infames.* Costóro sono infami.

Unehrlich / unredlich / zu einen Schelm werden. *Se rendre infame.* Rendersi infáme.

Ach! du Ehrloser / (Unehrlicher.) *Oh! infame.* Oh! infame.

Eine unehrliche Sache. *Une chose infame, honteuse.* Una cosa infáme.

Du thust eine schändliche / ehrlose (unehrliche) That. *Tu fais une action infame.* Tu fai un' azzióne infáme.

Unehrlich/ unehrbarlich. *Ignominieux.* Ignominioso.

Uneingedenck/ Adj. *Qui oublie, qui ne se souvient plus.* Immemore.

Unehrlichkeit/ F. *La honte, l'infamie.* La vergogna, l'infamia.

Uneingezogen/ Adj. *Débauché, incontinent.* Stravizzoso, incontinente, discomposto.

Uneingezogenheit / F. *Incontinence.* L' incontinenza.

Uneingezogentlich / Adv. *Dans la dissolution.* Alla scapestrata.

Uneinig / Adj. *Qui n' est point d' accord.* Discorde, differente, disunito, sconcorde.

Uneinigkeit/ F. *La dissension, le different.* La dissensione, divisione, disunione, discordia, discrepanza.

Sie seynd in Uneinigkeit / (es ist ein Uneinigkeit zwischen ihnen / eines sagt huy/ das andere pfuy.) *Il y a de la dissension entr' eux. (Ils sont en dissension.)* Vi è dissensióne trà loro.

Eine Uneinigkeit zwischen andern heben. *Oter la dissension, la discorde.* Leváre là dissensióne.

Sie leben in einer grossen Uneinigkeit. *Ils sont en grande dissension.* Essi sono in gran dissensióne.

Eine Uneinigkeit (zwischen andern) aussäen/ (verursachen.) *Sémer la dissension, la discorde.* Semináre la dissensióne.

In Uneinigkeit leben. *Vivre en desunion.* Vivere in disunióne.

Alles ist herkommen von der Uneinigkeit der Grossen. (*Hinc lacrymæ.*) *Le tout est venu de la desunion des chefs, le tout a été causé par la mes-intelligence des principaux.* Tutto provenne dall disunióne de' capi.

Wann die Uneinigkeit nicht wäre. *Si la desunion n' y étoit pas, sans la desunion, qui y est.* Se non vi fosse la disunióne.

Suchen sich der Uneinigkeit zu bedienen/ zu Nutzen machen. *Tâcher de profiter de la desunion.* Cercáre di approfittare della disunióne.

Die Uneinigkeit fängt zwischen ihme an/ sie fangen an / uneinig zu werden. *La desunion, la mes-intelligence commence entr' eux.* Comincia trà essi la disunióne.

Uneiniglich/ Adv. *En discorde.* Discordevolmente.

Unempfindlich / Adj. *Insensible.* Insensibile.

Unempfindlich / Adv. *Insensiblement.* Insensibilmente.

Unempfindlichkeit / F. *Insensibilité.* L'insensibilità.

Unendlich / Adj. *Infini.* Infinito, interminabile.

Unendlich / Adv. *Infiniment.* Infinitamente.

Unendlich groß/ Adj. *Infiniment grand.* Immenso.

Unendlichkeit / F. *Infinité.* L' infinità.

Unendbehrlich/ Adj. bedärffen. *Avoir grand besoin, ne pouvoir pas se passer de.* Haver gran bisogno di qualche cosa, non poter' essere senza ella.

Unentgänglich / Adj. *Inevitable.* Inevitabile.

Unenthalten / uneingezogen. *Debauché.* Suiato.

Unenthaltenheit/ F. Uneingezogenheit. *Debauche.* Rilassazione, vita rilassata.

Unerbaulich/ Adj. *Scandaleux.* Scandaloso, inedificabile, sterile.

Unerbittlich / Adj. *Inexorable.* Inesforabile.

Unerdichtet / Adj. *Veritable, qui n' est pas feint ou controuvé.* Vero, non finto ò controverso.

Unerduldlich/ Adj. *Insuportable.* Intolerabile, insoffribile, insopportabile.

Unerfahren/ Adj. *Qui n' a aucune experience.* Inesperto, ignorante, imperito, novizio.

Gäntzlich unerfahren. *Tout-à-fait ignorant.* Totalmente ignorante.

Es ist eine sehr unwissende (unerfahrne) Person. *C'est une personne fort ignorante.* E una persona molto ignorante.

Die wichtigen Geheimnussen taugen nicht vor einfältige (unerfahrne) Leute. *Les secrets importans ne sont pas pour les ignorants.* I segreti importanti non sono pasti d' ignoranti.

Ist es wohl möglich / daß ihr euch so unwissend (unerfahren) anstellet? *Est-il possibile, que vous vous montriez si ignorant? que vos fassiez paroitre tant d' ignorance?* E possibile, che vi mostriate cotanto ignorante?

Unerfahrenheit/ F. *L' ignorance.* L' ignoranza, imperizia.

Unerfindlich / Adj. *Ce qu' on ne peut inventer.* Introvabile, inindagabile.

Unerforschlichkeit / Adj. *Incomprensibilité.* Incomprensibilità, inscrutabilità.

Unerfordert / Adj. *Sans être prié.* Non pregato.

Unerforschet / Adj. *Qu' on n' pas découvert.* Non iscuoperto, irrichiesto, di moto proprio.

Unerforschlich / Adj. *Imperceptible, incomprehensible.* Impercettibile, incomprensibile, inscrutabile, indagabile, non investigabile.

Unerfüllet / Adj. *Qui n'est pas accompli ou rassasié.* Non compito, non saziato.

Unerfunden / unerforschet. *Qu'on n'a pas découvert.* Non scuoperto.

Unerhöret / Adj. *Inouï.* Inaudito, strano, nuovo.

Unerkannt / Adj. unbekandt. *Inconnu.* Sconosciuto.

Unerkanntlich / Adj. *Qu'on ne peut connoître.* Inconoscibile, difficile ad esser conosciuto, sconoscente.

Unerkanntlich / Adj. unvanckbar. *Méconnoissant, ingrat.* Sconoscente, ingrato.

Unerkäntlichkeit / F. *Ingratitude.* L'ingratitudine, sconoscenza.

Unerkanntnüs / F. *Ignorance.* L'ignoranza.

Unerkauffet / Adj. *Qu'on n'a pas acheté.* Non comprato.

Unerlaubet / Adj. *Qui n'est pas permis.* Non permesso, illecito.

Unerläßlich / Adj. *Irremissible.* Irremissibile, indispensabile.

Unerleidlich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile.

Unermäßlich / Adj. *Immense.* Immenso, smisurato.

Unermäßlichkeit / F. *Immensité.* L'immensità, smisuratezza.

Die Unermäßlichkeit ist eine Eigenschafft GOttes. *L'immensité est un attribut de Dieu.* L'immensità è un' attributo d' Iddio.

GOtt ist durch seine Unermäßlichkeit überall. *Dieu est par tout (en tous lieux) par son immensité.* Iddio è per tutto, per immensità.

Die Unermäßlichkeit schliesset alle beschrenckte Oerter aus. *L'immensité est une negation d'aucun lieu determiné.* L'immensità è una negazione di luogo determinato.

Die Unermäßlichkeit GOTTES. *Immensité de DIEU.* Immensità d' Iddio.

Unermüdlich / Adj. *Infatigable.* Infatigabile, indefesso, instracchevole.

Uneroberlich / Adj. *Imprenable.* Inespugnabile.

Unerörteret / Adj. *Qui n'est pas vuidé ou decidé.* Indeciso, irresoluto, indefinito.

Unersättlich / Adj. *Insatiable.* Insatiabile.

Unersättlichkeit / F. *Insatiabilité.* Insatiabilità, ingordigia.

Unerschaffen / Adj. *Non crée.* Increato.

Unerschöpflich / Adj. *Inépuisable.* Inesausto.

Unerschrocken / Adj. *Intrepide.* Intrepido, impavido, imperterrito, imperturbato, sicuro.

Unerschrockenheit / F. *Intrepidité.* L'intrepidezza, sicurtà, coraggio.

Unerschrockenlich Adv. *D'un cœur intrepide.* Intrepidamente.

Unersteiglicher Berg / V. *Une montagne inaccessible.* Una montana inaccessibile (monte altissimo.)

Unerträglich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile, insopportabile.

Unerträglichkeit / F. *Maniére insuportable.* Un modo insupportabile.

Unerwartet / Adj. *Imprevu.* Inaspettato.

Unerzörnt / Adj. *Non offensé.* Inoffeso.

Unfähig / Adj. *Incapable.* Incapace, inhabile.

Unfähigkeit / F. *Incapacité.* L'incapacità, inhabilità.

Wann ich betrachte eure Unfähigkeit. *Quand je considere vôtre incapacité.* Quando considero vostra incapacità.

Ich habe wohl gesehen seine Unfähigkeit (Plumpheit) zu dieser Sache. *J'ay bien vû son incapacité.* Ho ben veduto la sua incapacità.

Wann ich eine solche Unfähigkeit hätte / wolte ichs nicht thun. *Si j'avois une semblable incapacité, je ne le voudrois pas faire.* Se jo havessi una simil' incapacità, non lo vorrei fare.

Ich will ihn sehen (greiffen) lassen seine Unfähigkeit / (daß er sehen könne / was vor ein Gimpel oder Gimpel er sey.) *Je luy feray voir son incapacité.* Gli farò vedere la sua incapacità.

Unfall / M. *Un malheur.* Una disgratia, caso sinistro, sciagura.

Unfehlbar / Adj. *Infallible.* Infallibile, certissimo, piu che sicuro.

Unfehlbarlich / Adv. *Infailliblement.* Infallibilmente, senza fallo.

Unfehlbarkeit / F. *Infaillibilité.* L'infallibilità.

Unfein / Adj. *Mal-seant.* Inconvenevole.

Unfeinlich / Adv. *Grossiérement.* Inconvenevolmente.

Unfertig / Adj. *Qui n'est pas prêt.* Impronto, imparato, impreparato.

Unflat / M. Unflätereŋ. *Ordures.* La sporchezza, bruttura, lordura, sporcizia, fastidio, sozzura.

Ein Unflat. *Un vilain.* Uno sporco.

Unflätig / Adj. *Vilain.* Sporco, lordo, brutto, sordido, squalido, sozzo.

Unflätig machen / V. *Salir.* Sporcare.

Unflätigkeit / F. Unflat. *Ordures.* Sporchezza.

Unflätiglich / Adv *Vilainement, salement.* Sporcamente, lordamente, sozzamente, laidamente.

Unfleiß / M. *La négligence, oisiveté.* La negligenza, indiligenza, ignavia, incuria.

Unfleissig / Adj. *Oisif, negligent.* Negligente, ignaro, indiligente.

Unfleissiglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente, indiligentemente.

Unvollkommen / Adj. *Imparfait.* Imperfetto.

Unvollkommenheit / F. *Imperfection.* L'imperfettione, diffetto.

Unvollkommenlich / Adv. *Imparfaitement.* Imperfettamente.

Unforchtsamkeit / F. Unerschrockenheit. *Courage.* Coraggio.

Unforchtsam / Adj. unerschrocken. *Courageux.* Coraggioso.

Unforchtsamlich / Adv. unerschrockenlich. *Courageusement.* Coraggiosamente.

Unform / F. *La difformité.* La difformità, disproporzione, sproporzione.

Unformlich / Adj. *Difforme.* Difforme, sproporzionato.

Unfreundlich / Adj. *Incivil.* Incivile, scortese, disamorevole, brusco, crudo, inhumano.

Unfreundlich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.

Ein unfreundlicher Mensch / des Momi oder Zoili Bruder / ein hefftiger Mensch (ohne douceur.) *Un homme âpre & rude.* Huomo aspro, huomo rude.

Unannehmlich (unfreundlich) in Kosten / Versuchen. *Apre au goût.* Aspro al gusto.

Ein rauher (unfreundlicher) Berg / ein schreffiges Gebürg / weilen es hat ein harten / ungebahnten / holprichten Weeg; harte / mühseelige Steige. *Montagne rude, parce qu'elle est trop roide.* Monte aspro per l'ertezza.

Unfreundlichkeit / F. *Inhumanité.* L'incivilità, scortesia, rigidezza, disamorevolezza.

Unfrey / Adj. *Esclave.* Schiavo.

Unfreygebig / Adj. *Avaricieux.* Illiberale.

Unfreygebigkeit / F. *Avarice.* L'illiberalità.

Unfreygebiglich / Adv. *Avec avarice.* Illiberalmente.

Unfried / M. *La dissension.* La discordia, rotta, guerra.

Unfriedlich / Adj unfriedsam. *Quereleux.* Discordioso.

Unfriedlich / Adv. unfriedsamlich. *En discorde.* Discordevolmente.

Unfromm / Adj. *Impie.* Empio.

Unfrommkeit / F. *Impieté.* L'impietà, ò empietà.

Unfrommlich / Adv. *Méchamment.* Empiamente.

Unfruchtbar / Adj. *Infertile.* Infecondo, infruttifero, sterile, infruttuoso.

Unfruchtbar werden / V. *Devenir sterile.* Diventar' infecondo.

Unfruchtbarkeit / F. *La sterilité.* La sterilità.

Unfruchtbarlich / Adv. *Sans fruit.* Senza frutto, inutilmente.

Unfug / F. *Mal-seance.* La sconvenenza, sproporzione, sproposito.

Unfüglich Adj. *Mal-propre.* Sconvenevole, sproporzionato, spropositato.

Unfüglich Adv. *Mal-proprement.* Sconvenevolmente.

Ungangbares Geld / Adj. *Monnoye, qui n'a point de cours.* Moneta, che non corre.

Unfürsichtig / Adj. unvorsichtig. *Inconsideré.* Sconsiderato.

Unfürsichtigkeit / F. *Inconsideration.* Inconsiderazione, imprudenza.

Ungarn / N. *Hongrie.* Ongheria.

Ungar / M. *Hongrois.* Onghero.

Ungarisch / Adj. *D'hongrie.* Ongaresco, d'ongheria.

Ungeachtet / Adj. *Qui n'est en nulle estime.* Disestimato, disprezzato.

Ungeachtet / daß / Adv. *Non obstant, que.* Non ostante, che.

Ungearbeitet / Adj. *Qui n'est point travaillé.* Non lavorato.

Ungeartet / Adj. *Niais, badaut.* Goffo, barbaro.

Ungebahnter Weeg. *Chemin qui n'est pas frayé.* Strada non battuta.

Ungebartet / Adj. *Qui n'a point de barbe.* Senza barba, imberbe, sbarbato.

Ungebauet / Adj. *Inculte.* Inculto, deserto.

Ungebautes Land. *Un desert.* Un deserto.

Ungebärdig / Adj. *Peu civilisé.* Mal creato, moroso, austero.

Ungebessert / Adj. *Qui n'est pas emendé.* Incorretto, inemendato.

Ungebetten / Adj. *Qui n'est pas prié.* Non pregato, di moto proprio, à sua posta, senza esser pregato.

Ungebleichte Leinwand. *Linge qui n'est pas blanchi.* Tela non imbianchita.

Ungebohren / Adj. *Non engendré.* Non nato, ingenito.

Ungebogen / Adj. *Qui n'est pas courbé.* Non incurvato.

Ungebraten / Adj. *Non rôti.* Inassato, non arrosto.

Ungebräuchlich / Adj. *Inusité.* Inusitato, non usato, non pratticato.

Ungebraucht / Adj. *Dont on ne n'est jamais servi.* Mai usato, inadoptato, inessercitato, rozzo.

Ungebühr / F. Ungebührlichkeit. *Indecence.* L' indecenza, inconvenienza, disconvenevolezza, incongruità.

Ungebührlich / sihe / unfein.

Ungebührlich / Adv. *Indecemment.* Indecentemente, disconvenevolmente.

Ungebunden / Adj. *Non lié.* Sciolto, scapolo, slegato.

Ungeehrt / Adj. *Sans respêt.* Irrispettato.

Ungeputzet / Adj. *Qui n' est pas paré.* Inornato, impulito, non nettato.

Ungedult / F. *Impatience.* L'impatienza, intoleranza.

Ungedultig / Adj. *Impatient.* Impatiente, insofferente.

Ungedultiglich / Adv. *Impatiément.* Impatientemente.

Ungefällig / Adj. *Desagreable.* Disaggradevole, ingrato.

Ungefälligkeit / F. *Déplaisir.* Spiacevolezza.

Ungefegt / Adj. *Non nettoyé, poli.* Non nettato, impulito.

Ungefälschet / Adj. *Qui n' est point falsifié.* Non falsificato.

Ungefärbet / Adj. *Qui n' est point coloré, sincere.* Non incolorito, sincero, intemerato.

Ungefehr / Adv. *A peu pres, presque.* Quasi, presso che, incirca, à caso, per accidente, accidentalmente, per sorte.

Ungefehr. *Par hazard.* Per auventura.

Ungefehr geschehen. *Fortuit, imprevû.* Fortuito, improveduto.

Ungefiedert / Adj. *Qui n' a point de plumes.* Senza piume ò penne.

Ungefordert / Adj. *Qu' on n' a pas demandé.* Non domandato, non richiesto, invitato, invocato.

Ungefraget / Adj. *Qu' on n' a pas interrogé.* Non interrogato, senza esser dimandato, richiesto.

Ungegleichsnet / Adj. *Veritable, sincere.* Vero, sincero.

Ungegrüsset / Adj. *Qu' on n' a point salüé.* Non salutato.

Ungegründet / Adj. *Qui n' a point d' appuy.* Senza appoggio.

Ungehalten / Adj. *Furieux, enragé.* Furioso, intrattabile.

Ungegessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Impasto, incenato, impranso,

Ungehorsamkeit / F. *Desobeissance.* Disubidienza, contumacia.

Ungekehrt / Adj. *Non nettoyé.* Inscopato, non nettato.

Ungehandelt / Adj. *Dont on n' a pas traité.* Non trattato.

Ungeheissen / Adv. *Sans en avoir reçu commandement.* Senza alcun' comando, non commandato.

Ungehemmet / Adj. *Qui n' est pas arrêté.* Non fermato.

Ungehertzt / Adj. *Timide, peureux.* Timido, codardo.

Ungeheur / Adj *Excessif, d' une grandeur démesurée, horrible.* Eccessivo, d' una grandezza smisurata, orribile, un mostro.

Ungeheur / N. *Un spectre.* Un spettro.

Ungehobelt / Adj. *Raboteux, inégal.* Scabroso, mal-piano, non piallato, ruvido.

Ein ungehobelter Gesell. *Un homme lâche.* Un balordo.

Ungehoffet / Adj. *Inesperé.* Insperato.

Ungehöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, inascoltato.

Ungehorsam / Adj. *Desobeissant.* Disubbidiente.

Ungehorsam / M. *La désobeissance.* La disubbidienza, contumacia.

Ungehorsame Jugend. *Jeunesse desobeissante.* Gioventù inubbidiente.

Eine ungehorsame Person. *Une personne desobeissante.* Persona inubbidiente.

Ein ungehorsamer Jünger (Scolar.) *Disciple desobeissant.* Discepolo inubbidiente.

Er ist gewohnt zum Ungehorsam. *Il a coûtume de desobeïr.* E solito à disubbidire.

Ihr müsset eurem Vatter nicht ungehorsam seyn. *Vous ne devez pas desobeïr à vôtre pere.* Voi non dovete disubbidire al Padre.

Die Gesetze werden gemacht / ihnen Gehorsam und nicht Ungehorsam zu leisten.
Les loix sont faites pour leur obeïr & non pas pour leur desobeïr, pour y contrevenir.
Si fanno le leggi per ubbidirvi, e non per disubbidirvi.

Wenn ihr mir einandermahl werdet ungehorsam seyn. *Si vous me desobeissez une autre fois.* Se voi mi disubbidirete un' altra fiata.

Unge-

Ungehorsamlich / Adv. *Sans obeïr.* Disubbidientemente.

Ungekämmet / Adj. *Qui n' est pas peigné.* Non pettinato, impettinato.

Ungekochet/Adj *Cru, qui n' est pas cuit.* Crudo, non cotto.

Ungekostet / Adj. *Non gouté.* Non gustato, assaggiato.

Ungeküst / Adj. *Sans être baisé.* Imbaciato, senza bacio.

Ungeladen / Adj. *Qui n' est pas invité.* Non invitato, senza esser' invitato, chiamato, di moto proprio, da per se.

Ungeläutert / Adj. *Qui n' est pas purifié, dont on n' a pas ôté la lie.* Non purificato, non stecciato, sporco.

Ungeld / N. *Impôt, taille.* Dazio, gabella, gravezza.

Ungelder. *Doüanier, exacteur d' impôts.* Gabelliere, riscotitore di danari.

Ungelegen / Adj. *Importun, incommode.* Importuno, scommodo.

Zur ungelegenen Zeit. *A contre-têms, mal à propos.* Fuor' di tempo, mal à proposito.

Ungelegene Stadt. *Ville mal-située.* Città non ben situata.

Ungelegenheit / F. *Incommodité.* L' incommodità, incommodo, discommodo.

Besuchet mich / wenn es euch gelegen ist / (wann es ohne euere Ungelegenheit seyn kan.) *Venez moy voir, si cela ne vous incommode (pourvû que vous le puissiez faire sans vous incommoder.)* Venite à visitarmi, se questo non vi scommoda.

Machet euch keine Ungelegenheit meinetwegen. *Ne vous incommodez vous pas pour amour de moy.* Non vi scommodate per amor mio.

Ich habe euch offt Ungelegenheit gemacht (verursacht.) *Je vous ay incommodé souvent.* V' hò scommodato molte volte.

Es ist mir leid / daß ich euch immer (allezeit) Ungelegenheit mache (verursache.) *Je suis faché, que je vous incommode toûjours.* Mi spiace molto di scommodarvi sempre.

Er hat mir grosse Ungelegenheit verursacht. *Il m' a fort incommodé.* M' hà molto scommodato.

Verzeihet mirs / daß ich euch ungelegen falle / (Ungelegenheit verursache.) *Pardonnez moy, que je vous incommode.* Perdonatemi, che vi scommodo.

Ohne euch einige Ungelegenheit zu machen. *Sans vous incommoder.* Senza scommodarvi.

Ich förchte / demselben Ungelegenheit zu machen / wann ich kome ihn heimzusuchen. *Je crains de vous incommoder, si je vais vous voir.* Temo di scommodarvi, se vi vengo à trovare.

Einem Ungelegenheit machen. *Importuner quelqu' un.* Scommodare qualcheduno.

Ungelegenlich / Adv. zur ungelegenen Zeit. *Incommodement.* Incommodamente.

Ungelehrnig / Adj. ungelehrsam. *Indocile.* Indocile, indottrinable.

Ungelehrnigkeit / F. ungelehrsamkeit. *Indocilité.* L' indocilità.

Ungelehrt / Adj. *Ignorant.* Ignorante, illiterato, indotto, illetterato.

Ungelehrtigkeit / F. *Ignorance.* L' ignoranza, illitteratezza, illetteratura.

Ungelenck / Adj. *Sans articles.* Inarticolato.

Ungelesen / Adj. *Non lû.* Non letto.

Ungelobet / Adj. *Qu' on n' a pas loüé.* Non lodato, illodato.

Ungelöschet / Adj. *Qu' on n' a pas éteint.* Inestinto.

Ungelöschter Kalch. *Chaux vive.* Calce ò calcina viva.

Ungelöset / Adj. *Qu' on n' a point dégagé, delivré ou râcheté.* Non riscattato, non liberato, non sciolto.

Ungelöset. *Qui on n' a point tiré au sort.* Chi non è tirato per sorte, (insortito.)

Ungelötet / Adj. *Qu' on n' a point soudé.* Non saldato.

Ungelt / N. *La taille.* L' imposta, taglia.

Ungemacht / Adj. *Qui n' est pas achevé.* Non fatto.

Ungemach / N. *La fâcherie, le mal, incommodité.* La molestia, il male, lo scommodo, disagio, travaglio.

Ungemäß / Adj. *Inconvenable, mal-séant.* Sconvenevole, indecente, inconveniente, disconforme.

Ungemeldet / Adj. *Dont on n' a point parlé.* Non detto, tacito.

Etwas ungemeldet lassen. *Passer quelque chose sous silence.* Passar qualche cosa con silentio.

Ungemein / Adj. *Rare, extraordinaire.* Straordinario, raro, pellegrino, strano, incomparabile.

Ungemeinheit / F. *La rareté.* La rarità.

Ungemeinlich / Adv. *Extraordinairement.* Straordinariamente.

Ungemenget / Adj. *Pur, qui n' est point mêlé.* Puro, non mescolato.

Ungemercket / Adj. *Qu' on n' a point remarqué.* Non osservato, insensibile.

Ungemischet / ungemenget. *Qui n' est pas mêlé.* Non mescolato.

Ungenöthiget / Adj. *Point forcé.* Non sforzato, senza esser sforzato.

Ungenähet / Adj. *Non cousu.* Non cucito, inconsutile.

Ungeneigt / Adj. *Contraire.* Disinclinato, contrario.

Ungenoß / Adj. *Qui n' a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Ungeordnet / Adj. *Qui n' est point ordonné.* Non ordinato, disordinato.

Ungepflügt / Adj. *Desert.* Inarato, inculto, deserto.

Ungerad / Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, obliquo, storto, indiretto.

Ungerathen / Adj. *Qui a degeneré.* Tralignante, degenere, prodigo, malvaggio.

Ungerathen / M. *Un perdu, qui a dégeneré.* Un depravato, tralignante.

Ungerecht / Adj. *Injuste, inique.* Ingiusto, iniquo.

Ungerechter Besitzer. *Usurpateur.* Usurpatore.

Ungerechte Besitzung. *Usurpation.* L' usurpamento.

Ungerechtigkeit / F. *Injustice, iniquité.* L' ingiustitia, l' iniquità, ingiuria.

Ungerechtiglich / Adv. *Injustement.* Ingiustamente.

Ungereimet / Adj. *Absurde.* Assurdo, disconveniente, inconveniente.

Ihr bringet mir eine Ungebühr (ungereimte Sache) vor. *Vous me proposez un inconvenient, un obstacle, une difficulté.* Voi mi adducéte un' inconveniente.

Ein ungereimtes Wesen löset den Zweiffel nicht auf. *Un inconvenient, une difficulté, ou une absurdité, n' ôtent pas un doute.* Un' inconveniente non scioglie il dubio.

Alles was man ungereimtes in diesem finden könte / war / daß ꝛc. *Tout l' inconvenient, qu' l' on pouvoit trouver en cela, est, que &c.* Tutto l' inconveniente, che si poteva trovar in questo era, che &c.

In dieser Sache ist noch dieses ungereimte Wesen / daß ꝛc. *Dans cette afaire il y a encore cet inconvenient, que &c.* In questo negozio vi è ancora questo inconveneiente, che &c.

Wann er in eine ungereimte Sache fället (gerathet.) *Si il tombe dans quelque inconvenient.* S' egli inciampa inconveniente.

Ungereimter Weise / Adv. *Absurdement.* Assurdamemte.

Ungereimtheit / F. *Absurdité.* L' assurdità, impertinenza, sproposito.

Ungereiset / Adj. *Qui n' est pas sorti de chez luy.* Chi non viaggiò fuor di patria.

Ungern / Adv. *Mal-volontiers, par force, à regret.* Mal-volontieri, per forza, invito.

Ungern haben. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Ungerochen / Adj. *Qui n' est point vengé.* Invendicato, impunito, inulto.

Ungerüstet / Adj. *Qui n' est pas preparé.* Non parato, impreparato.

Ungesäet / Adj *Qui n' est point semé.* Non seminato, inseminato.

Ungesagt / Adv. *Qui n' est point dit.* Indetto, non detto.

Ungesaltzen / Adj. *Qui n' est point salé.* Non salato, insulso, senza sale, insipido, scipito.

Ungesaltzen und ungeschmaltzen. *Viandes qui n' ont nul-gout.* Vivande insipide.

Ungesattelt / Adj. *Qui n' est pas sellé.* Non sellato.

Ungesaumet / Adv. *D' abord, tout aussitôt, incontinent.* Hor' hora, adess' adesso, senza indugio, subito, incontinente, speditamente.

Ungesäuret / Adj. *Sans levain.* Non fermentato, senza lievito.

Unbeschädiget / Adj. *Qui n' est point blessé.* Non ferito.

Ungeschaffen Adj. *Qui n' est point crée.* Increato.

Ungeschaffen. *Difforme.* Brutto, difforme.

Ungeschändet / Adj. *Qui n' est point violé, point gâté.* Inviolato, incorrotto.

Ungeschehen / Adj. *Qui n' est point fait.* Non fatto, non accaduto.

Ungescheid / Adj. *Niais, simple.* Semplice, balocco, irragionevole, indiscreto, stolto, stolido.

Ungescheelt / Adj. *Fruit qui a encore la pélure, l' écorce.* Non scorticato, incorticato, colla scorza.

Ungeschätzet / Adj. *Qu' on n' a pas mis à prix.* Non stimato ò prezzato, inestimato.

Ungeschätzet. *Qui n' a point donné la déclaration de ses biens aux censeurs.* Chi non diede la dichiaratione di suoi beni per censurargli.

Ungescheuet / Adj. *Franc, sans peur.* Franco, senza paura.

Ungeschicklich / Adv. *Grossierement.* Alla grossolana, disgraziatamente.

Ungeschicklichkeit / F. *La grossierté.* La grossezza, rustichezza, villania.

Ungeschicklichkeit. *L' ignorance.* L' ignoranza.

Ungeschickt / Adj. *Incommode, grossier.* Scommodevole, grossolano.

Ungeschickt/ ungelehrt. *Ignorant.* Ignorante.

Ungeschlacht / Adj. *Intraittable.* Intrattabile, rude, barbaro, tralignato, duro.

Ungeschlacht. *Grossier.* Rozzo.

Ungeschlaffen/ Adv. *Sans dormir.* Senza dormire, senza sonno, insonne.

Ungeschlagen / Adj. *Qui n' est point battu.* Non battuto, imbattuto, senza bastonate.

Er ist ungeschlagen davon kommen. *Il en est echapé sans avoir reçû aucun dommage.* Egli scappò senza alcun danno.

Ungeschliffen / Adj. *Qui n' est point éguisé.* Non aguzzato, non arruotato, ostessilato.

Ein ungeschliffener Flegel / Gesell. *Un gros lourdaut.* Un grosso gaglioffo.

Ungeschmackt / Adj. *Insipide.* Insipido, disgustevole.

Ungeschmälert ihres Nach-Ruhms. *Leur reputation demeurant en son entier.* Senza tocco della loro riputatione.

Ungeschmackheit/ F. *Fadaise.* Scipitezza, scipitaggine.

Ungeschmoltzen / Adj. *Qui n' est point egraissé.* Non ingrassato, senza butiro od oglio.

Ungeschmeltzet / Adj. *Qui n' est point fondu.* Non disfatto ò fonduto, senza smalto.

Ungeschnitten / Adj. *Qui n' est point coupé ou taillé.* Non tagliato, temperato.

Ungescholten / Adj. *Qui n' est point blâmé, querelé.* Non ripreso, imbiasimato.

Ungeschoren / Adj. *Qui n' est point rasé ou tondu.* Non rasato ò tosato, intonduto.

Ungeschrieben / Adj. *Qu' on n' a pas écrit ou mis en écrit.* Non scritto, bianco.

Ungeschworen/ Adj. *Qui n' a point juré.* Non giurato.

Ungesehen / Adj. *Qu' on n' a pas vû.* Non veduto.

Ungesinnt / Adj. *Desaffectionné.* Disinclinato, disintenzionato.

Ungesellig / Adj. *Insociable.* Insociabile.

Ungesetzt / Adj. *Qui n' est pas mis.* Non posto.

Ungesotten / Adj. *Qu' on n' pas fait boüillir.* Non lessato, non bollito ò cotto, crudo, incotto.

Ungespalten/ Adj. *Non fendu.* Non fesso.

Ungespannet/ Adj. *Lâche.* Rallentato, non teso.

Ungesparet / Adj. *Point épargné.* Non risparmiato.

Ungesponnen / Adj. *Qui n' est pas filé.* Non filato.

Ungesparten Fleisses. *Avec un soin infatigable.* Con cura infaticabile.

Ungesprächlich/Adj. *Ineffable.* Ineffabile, aspro, sdegnoso.

Ungessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Senza haver pranzato ò cenato, non cibato.

Ungestalt / F. *La laideur, difformité.* La bruttezza, difformità, laidezza, disparutezza.

Ungestalt / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, difforme, mal fatto, sformato.

Diese Jungfer ist weder ungestalt noch schön. *Cette fille n' est ny laide, ny belle.* Questa figliuola non è nè brutta, nè bella.

Euer Jung ist sehr ungestalt. *Vôtre garçon est extremement laid.* Vostro ragazzo è estremamente brutto.

Ich will keine Gelegenheit vorbey gehen lassen / die Jungfer zu sehen / von welcher ihr saget / daß sie ungestalt ist.
Je ne laisseray passer aucune occasion de voir la fille, que vous dites être si laide.
Non permetterò passare alcuna occasione di vedere la signora, che voi dite essere si brutta.

Die Ungestalte meritirt es nicht / daß man solche Unkosten mache. *La laide ne merite pas, qu' on fasse tant de dépens.* La brutta non merita, che si facciano tante spese.

Wann sie nicht schön gekleidet (gebutzt) wäre / so wäre sie die Ungestalteste unter allen andern dieser Stadt.
Si elle n' avoit pas de beaux habits, elle seroit la plus laide de toute la ville.
S' ella non havesse belli habiti (fosse ben vestita) sarebbe la più brutta di tutta la città.

Sie vermeynt/ daß sie wohlgestalt ist/ obwolen sie es nit ist/sie ist ungestalt als wie rc. *Elle se croit belle, quand bien elle ne l' est pas, elle est laide, comme &c.*

Unbeschlaffene Tochter. *Une pucelle.* Una vergine.

Unbeschlossen / Adj. *Indeterminé.* Inconcluso, irresoluto, indeterminato, indeciso.

Unbeschnitten / Adj. *Qui n' est pas circoncis.* Incirconciso.

Unbeschoren / Adj. *Qui n' est pas tondu.* Non tosato, inaccimato.

Unbeschreiblich / Adj. *Qu' on ne peut representer.* Non descrittivo.

Unbeschrieben / Adj. *Qui n' est pas couché par écrit.* Non messo in carta, agrafo.

Unbeschützet / unbeschirmet. *Qui n' est pas defendu.* Che non è difeso.

Unbeschweret / Adj. *Qui n' est pas chargé.* Non caricato, sgravato.

Er hat es unbeschwert gethan. *Il l' a fait de bon gré.* Egli lo fece molto volontieri.

Unbesinnet / Adj. unbesonnen / unbedacht. *Inconsideré.* Sconsiderato.

Unbesinnter Weise / Adv. unbedachtsamlich. *Inconsiderément.* Sconsideratamente.

Unbesonnenheit / F. Unbedachtsamkeit. *Inconsideration.* Inconsiderazione.

Unbeständig / Adj. *Inconstant.* Incostante, mutabile, variabile, vario, imperseverante.

Eine unbeständige (wanckelmüthige) Liebe. *Amour inconstant.* Amor' incostante.

Unbeständig (wanckelmüthig) seyn. *Etre inconstant.* Esser' incostante.

Das Frauenzimmer ist von Natur leichtsinnig (unbeständig.) *La femme est naturellement inconstante & legere.* La donna è naturalmente incostant' e leggiera.

Unbeständig in seinen Vornehmen seyn. *Etre inconstant dans ses resolutions.* Essere incostante nelle sue risoluzioni.

Das Glück ist unbeständig. *La fortune est inconstante.* La fortuna è incostante.

Man hat niemals einen unbeständigern Menschen gesehen. *On n' a jamais vû d' hummeur plus inconstante.* Non si vidde un humore più incostante.

Unbeständigkeit / F. *Inconstance.* L' incostanza, imperseveranza, mutabilità, volubilità.

Wann ich die Unbeständigkeit des Glücks betrachte / (daß eines bald oben / bald unten ist.) *Quand je considere l' inconstance de la fortune.* Quando considero l' incostanza della fortuna.

Die Unbeständigkeit im Lieben. *L' inconstance en amour.* L' incostanza nell' amare.

Ihr liebet die Unbeständigkeit. *Vous aimez l' inconstance.* Voi amate l' incostanza.

Unbeständigkeit des Glückes. *Inconstance de la fortune.* Incostanza della fortuna.

Habt ihr gesehen seine Unbeständigkeit? *Avez vous vû son inconstance?* Havete veduto la sua incostanza?

Ich weiß wol eure Unbeständigkeit. *Je sais bien vôtre inconstance.* Hò bene vostr' incostanza.

Wann ich eine solche Unbeständigkeit in mir hätte / so unbeständig wäre / wolte ich nichts sagen.
Si j' avois une telle (semblable) inconstance, je ne dirois rien.
Se havessi tal' incostanza, non direi niente.

Die Unbeständigkeit eures Hertzens ist die Ursach daron. *L' inconstance de vôtre cœur en est la cause.* L' incostanza del vostro cuore n' è la causa.

Ich habe eine gewisse Unbeständigkeit wahrgenommen / (gemercket /) gewittert. *Je me suis apperçû d' une certaine inconstance.* Io mi son' accorto d' una certa incostanza.

Ich werde ihm seine Unbeständigkeit sehen (greiffen) lassen / (daß er ist aus Flandern / und geht von einer zu der andern.) *Je lui feray voir son inconstance.* Gli farò vedere la sua incostanza.

Unbeständiglich / Adv. *Inconstamment.* Incostantemente.

Unbestattet / Adj. *Qui n' est pas enterré.* Insepolto.

Unbestochen / Adj. *Qui n' est pas corrompu par argent.* Incorrotto, non corrotto per danari.

Unbestrickt / Adj. *Libre, franc.* Sciolto, disinvolto, libero, franco.

Unbesudelt / Adj. *Sans tache.* Senza macchia, inimbrattato, immacolato.

Unbetastet / Adj. *Incontaminé.* Intatto, illibato.

Unbetrachtet / Adj. *Inconsideré.* Inconsiderato.

Unbewacht / Adj. *Non gardé.* Incustodito.

Unbetrieglich / Adj. *Infaillible.* Infallibile.

Unbetrieglichkeit / F. *Infaillibilité.* L' infallibilità.

Unbetrübet / Adj. *Qui n' est point troublé.* Che non si conturba punto, imperturbato.

Unbewaffnet / Adj. *Desarmé.* Inerme, disarmato.

Unbewahret / Adj. *Qui n' est pas gardé.* Non custodito.

Unbewandert / Adj. *Qui n' est point dépaïé.* Non dirozzato, chi non viaggiò, chi non vidde paesi stranieri.

Unbeweglich / Adj. *Immobile.* Immobile.

Unbeweglich in seinem Vorhaben. *Constant (ferme) dans son dessein.* Costante, fermo nel disegno.

Unbeweglichkeit / F. *La fermeté.* La fermezza, immobilità.

Unbeweget / Adj. *Sans être mû.* Immoto, immosso.

Unbeweinet / Adj. *Qu' on n' a point pleuré.* Chi non è lagrimato, non compianto.

Unbeweißlich / Adj. *Qu' on ne peut prouver.* Improbabile, non provato.

Unbewilliget / Adj. *Qui n' est pas permis.* Non concesso, non consentito, accordato.

Unbewohnet / Adj. *Qui n' est point habité.* Inabitato, dishabitato.

Unbewohnlich / Adj. *Inhabitable.* Inhabitabile.

Unbewust / Adj. unbekandt. *Inconnu.* Sconosciuto.

Es ist mir unbewust. *Je n' en say rien.* Da ciò non sò niente.

Unbezahlet / Adj. *Qui n' est pas payé.* Non pagato.

Unbezeuget / Adj. *Sans témoin.* Senza testimonio.

Unbiegig / Adj. unbiegsam. *Inflexible.* Inflessibile.

Unbiegsamkeit / F. *La roideur.* La rigidezza.

Unbill / F. *Le tort, l' injure.* Il torto, l' ingiuria.

Unbillich / Adj. *Injuste.* Ingiusto, iniquo.

Unbillich / Adv. *Injustement.* Ingiustamente.

Unbillichkeit / F. *Injustice.* L' ingiustitia, iniquita, torto.

Unbleibig / Adj. *Perissable.* Transitorio, che può perire, corruttibile.

Unblutig / Adj. *Qui n' est pas sanglant.* Non sanguinolente.

Unboßhafftig / Adj. *D' un naturel bon.* Un buon' huomo.

Unboßhafftigkeit / F. *Un bon naturel.* Un naturale, ò génio molto buono.

Unbrauchlich / Adj. *Inusité.* Inusitato, disusato.

Unbräuchlicher Weise / Adv. *Contre la coûtume.* Contro la costumanza.

Unbresthafft / Adj. (ohne Mangel.) *Sans vice.* Senza difetto.

Unbündig / Adj. *Invalide.* Invalido, nullo.

Unburgerlich / Adj. *Qui sied mal à un citoyen.* Indegno d' un cittadino.

Unbußfertig / Adj. *Impenitent.* Impenitente.

Unbußfertigkeit / F. *L' impenitence.* L' impenitenza.

Unbußfertiglich / Adj. *Sans repentance.* Senza pentimento.

Unchristlich / Adj. *Indigne d' un chrêtien.* Indegno d' un cristiano, incristiano.

Und / Conj. *Et.* E, ed, et.

Und auch / Conj. *Comme aussi.* Come ancora.

Undanck / M. *Ingratitude.* L' ingratitudine, malmerito, demerito, malgrado, sconoscenza.

Undanckbar / Adj. *Ingrat.* Ingrato, sconoscente.

Ihr seyd ein undanckbarer (Mensch.) *Vous êtes un ingrat.* Voi siete un ingrato.

Der Undanckbare vergeltet immer die Wolthaten mit dem Ubel / als wie eine Katz.
L' ingrat ressemble au chat, qui rend toûjours le mal pour le bien.
L' ingrato col gatto conviene, che non sà, se non rendere mal per bene.

Ich werde niemals undanckbar seyn / wegen der empfangenen Wolthaten; *Je ne seray jamais ingrat des faveurs, que j' ay reçuës.* Jo non sarò giamai ingrato de' favori ricevuti.

Eine undanckbare Müh / (die sich nicht lohnet.) *Peine ingrate, inutile.* Pena ingrata.

Eine undanckbare That. *Action ingrate, action d' ingratitude.* Azzione ingrata.

Mit diesen undanckbaren Leuthen. *Avec ces gents ingrats.* Con questa gente ingrata.

Hierbey habt ihr zu empfangen die Fattura von besagten Waaren / samt einem gültigen Vollmacht-Brief / worinnen ich mich erkläre / alles dasjenige zu ratificiren und genehm zu halten / was ihr in dieser Sache zu meinem Besten werdet ausgerichtet und gehandelt haben; wofür ich dann nicht werde undanckbar seyn. In Erwartung einiges glücklichen Ausgangs grüsse euch zum Beschluß aufs allerfreundlichste . . .
Vous trouverez cy joint la facture des dittes marchandises, avec une procuration authentique, par la quelle je promets d' approuver & de ratifier tout ce que vous aurez fait & nego-

cit en cette affaire en ma faveur, dequoy je ne seray pas ingrat. Surquoy attendant un heureux succez je vous salut & suis &c.
Qui acclufo riceverete la fattura delle dette merci; accompagnata d' un procura autentica nella quale mi dichiaro di approvare e ratificare tutto ciò che haverete operato e negotiato. Attendo qualche favorevole effetto, e per fine salutandovi, vi bacio le mani. - - -

Undanckbarkeit / Undanck. *Ingratitude.* Ingratitudine.

Undanckbarlich / Adv. *Sans réconnoissance.* Ingratamente.

Undäulig / Adj. *Qui ne se digere pas.* Indigestibile.

Undäuligkeit / F. *La crudité.* La crudita, indigestione.

Undäulig / Adj. undäulig. *Qui ne se digere pas.* Indigestibile.

Undencklich / Adj. *Immemorial.* Immemorevole, immemorabile.

Undencklichkeit / F. *Tems immemorial.* Tempo immemorevole.

Undeutlich / Adj. *Mal-intelligible, obscur.* Non intelligibile, oscuro, indistinto, confuso.

Undeutlich / Adv. *Obscurément.* Oscuramente.

Undeutlichkeit / F. *Obscurité.* L'oscurità.

Undienlich / Adj. *Qui ne sert de rien, mal propre.* Inabile, spropositato, improprio, inetto, mal' à proposito.

Undienstbarlich / Adj. *Des-obligeant, peu officieux.* Non ufficioso, chi non fà il suo dovere.

Undienstbar / Adj. *Peu civil, courtois.* Poco cortese, inufficioso.

Undisputirlich / Adj. *Indisputable.* Indisputabile, liquido.

Undienstlich / Adj. undienlich. *Mal propre.* Spropositato, improprio.

Unduldig / Adj. *Impatient.* Impatiente.

Unduldigkeit / F. *Impatience.* L' impatienza.

Unduldiglich / Adv. *Impâtiemment.* Impatientemente.

Undurchdringlich / Adj. *Impenétrable.* Impenetrevole, impenetrábile.

Undurchgängig / Adj. *Par où on ne peut passer, impraticable.* Non passabile, imprattricabile.

Undurchsichtig / Adj. *Obscur, opaque.* Oscuro, opaco, imperspicuo.

Uneben / Adj. *Inégal, raboteux.* Disuguale, inuguale, inconveniente.

Unebene / F. *Inégalité.* La disuguaglianza.

Unedel / Adj. *Roturier.* Ignobile, plebeo.

Unehrlich / Adj. *Qui n' est point marié.* Chi non è maritato, celibe.

Unehrlich. *Illegitime, bâtard.* Illegitimo, bastardo.

Unehrlicher Sohn. *Fils naturel.* Figlio naturale.

Unehr / F. *Le déshonneur, l' ignominie.* Il disonore, l' ignominia, infamia, vituperio, ingiuria.

Unehrbar / Adj. *Ignominieux.* Ignominioso, dishonesto, indegno, infame, turpe.

Unehrbarkeit / Unehr. *Déshonneur, ignominie.* Ignominia.

Unehrbarlich / Adv. *Honteusement.* Ignominiosamente.

Unehrerbietigkeit / F. *Irreverence.* Irreverenza.

Uneigenschafft / F. *Improprieté.* Improprietà.

Uneinnehmlich / Adj. *Inexpugnable.* Inespugnabile.

Unentschlossen / Adj. *Irresolu, indeterminé.* Irresoluto, indeterminato.

Unehrlich / Adj. *Deshonnoré, infame.* Infamo, disonesto, inhonesto, turpe.

Ein unehrlicher Sohn / (Huren-Sohn.) *Fils naturel, illegitime.* Figlio illegitimo.

Eine unehrliche Geburt. *Enfantement illegitime, & enfant illegitime.* Parto illegitimo.

Unehrlich / unredlich / Ehrlos / nicht ehrlich seyn / zum Schelmen / unredlich gemacht seyn worden. *Etre infame.* Essere infame.

Erklärt Ehrloß / unehrlich / unredlich. *Declaré infame.* Dichiaráto infame.

Sehet / was kan man unehrlichers / (schändlichers) thun? *Voyez, que se peut il faire de plus infame?* Vedéte che si può fare di piu infame?

Vor einen Schelmen / Unehrlichen / Unredlichen gehalten werden. *Passer, (être tenu) pour un infame.* Passare per un' infame.

Diese seynd Unredliche / Unehrliche. *Ces gens sont infames.* Costóro sono infami.

Unehrlich / unredlich / zu einen Schelm werden. *Se rendre infame.* Rendersi infáme.

Ach! du Ehrloser / (Unehrlicher.) *Oh! infame.* Oh! infame.

Eine unehrliche Sache. *Une chose infame, honteuse.* Una cosa infáme.

Du thust eine schändliche / ehrlose (unehrliche) That. *Tu fais une action infame.* Tu fai un' azzióne infáme.

Unehrlich/ unehrbarlich. *Ignominieux.* Ignominioso.

Uneingedenck/ Adj. *Qui oublie, qui ne se souvient plus.* Immemore.

Unehrlichkeit/ F. *La honte, l' infamie.* La vergogna, l' infamia.

Uneingezogen/ Adj. *Débauché, incontinent.* Stravizzoso, incontinente, discomposto.

Uneingezogenheit / F. *Incontinence.* L' incontinenza.

Uneingezogentlich/ Adv. *Dans la dissolution.* Alla scapestrata.

Uneinig / Adj. *Qui n' est point d' accord.* Discorde, differente, disunito, sconcorde.

Uneinigkeit/ F. *La dissension, le different.* La dissensione, divisione, disunione, discordia, discrepanza.

Sie seynd in Uneinigkeit / (es ist ein Uneinigkeit zwischen ihnen / eines sagt huy/ das andere pfuy.) *Il y a de la dissension entr' eux. (Ils sont en dissension.)* Vi è dissensióne trà loro.

Eine Uneinigkeit zwischen andern heben. *Oter la dissension, la discorde.* Levàre là dissensióne.

Sie leben in einer grossen Uneinigkeit. *Ils sont en grande dissension.* Essi sono in gran dissensióne.

Eine Uneinigkeit (zwischen andern) aussäen/ (verursachen.) *Sémer la dissension, la discorde.* Seminàre la dissensióne.

In Uneinigkeit leben. *Vivre en desunion.* Vivere in disunióne.

Alles ist herkommen von der Uneinigkeit der Grossen. (*Hinc lacryme.*) *Le tout est venu de la desunion des chefs, le tout a été causé par la mes-intelligence des principaux.* Tutto provenne dall disunióne de' capi.

Wann die Uneinigkeit nicht wäre. *Si la desunion n' y étoit pas, sans la desunion, qui y est.* Se non vi fosse la disunióne.

Suchen sich der Uneinigkeit zu bedienen/ zu Nutzen machen. *Tâcher de profiter de la desunion.* Cercáre di approfittare della disunióne.

Die Uneinigkeit fängt zwischen ihme an/ sie fangen an / uneinig zu werden. *La desunion, la mes-intelligence commence entr' eux.* Comincia trà essi la disunióne.

Uneiniglich/ Adv. *En discorde.* Discordevolmente.

Unempfindlich/ Adj. *Insensible.* Insensibile.

Unempfindlich / Adv. *Insensiblement.* Insensibilmente.

Unempfindlichkeit/ F. *Insensibilité.* L' insensibilità.

Unendlich/ Adj. *Infini.* Infinito, interminabile.

Unendlich/ Adv. *Infiniment.* Infinitamente.

Unendlich groß/ Adj. *Infiniment grand.* Immenso.

Unendlichkeit / F. *Infinité.* L' infinità.

Unentbehrlich/ Adj. bedürffen. *Avoir grand besoin, ne pouvoir pas se passer de.* Haver gran bisogno di qualche cosa, non poter' essere senza ella.

Unentgänglich/ Adj. *Inevitable.* Inevitabile.

Unenthalten / uneingezogen. *Debauché.* Sviato.

Unenthaltenheit/ F. Uneingezogenheit. *Debauche.* Rilassazione, vita rilassata.

Unerbaulich/ Adj. *Scandaleux.* Scandaloso, inedificabile, sterile.

Unerbittlich/ Adj. *Inexorable.* Inesorabile.

Unerdichtet/ Adj. *Veritable, qui n' est pas feint ou controuvé.* Vero, non finto ò controverso.

Unerduldlich/ Adj. *Insuportable.* Intolerabile, insoffribile, insopportabile.

Unerfahren/ Adj. *Qui n' a aucune experience.* Inesperto, ignorante, imperito, novizio.

Gäntzlich unerfahren. *Tout-à-fait ignorant.* Totalmente ignorante.

Es ist eine sehr unwissende (unerfahrne) Person. *C' est une personne fort ignorante.* E una persona molto ignorante.

Die wichtigen Geheimnussen taugen nicht vor einfältige (unerfahrne) Leute. *Les secrets importans ne sont pas pour les ignorants.* I segreti importanti non sono pasti d' ignoranti.

Ist es wohl möglich / daß ihr euch so unwissend (unerfahren) anstellet? *Est-il possible, que vous vous montriez si ignorant? que vos fassiez paroitre tant d' ignorance?* E possibile, che vi mostriate cotanto ignorante?

Unerfahrenheit/ F. *L' ignorance.* L' ignoranza, imperizia.

Unerfindlich / Adj. *Ce qu' on ne peut inventer.* Introvabile, inindagabile.

Unerforschlichkeit / Adj. *Incomprensibilité.* Incomprensibilità, inscrutabilità.

Unerfordert/ Adj. *Sans être prié.* Non pregato.

Unerforschet / Adj. *Qu' on n' pas découvert.* Non iscuoperto, irrichiesto, di moto proprio.

Unerforschlich / Adj. *Imperceptible, incomprehensible.* Impercettibile, incomprensibile, insorutabile, indagabile, non investigabile.

Unerfüllet / Adj. *Qui n'est pas accompli ou rassasié.* Non compito, non saziato.

Unerfunden / unerforschet. *Qu'on n'a pas découvert.* Non scuoperto.

Unerhöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, strano, nuovo.

Unerkannt / Adj. unbekandt. *Inconnu.* Sconosciuto.

Unerkanntlich / Adj. *Qu'on ne peut connoître.* Inconoscibile, difficile ad esser conosciuto, sconoscente.

Unerkanntlich / Adj. undanckbar. *Méconnoissant, ingrat.* Sconoscente, ingrato.

Unerkäntlichkeit / F. *Ingratitude.* L'ingratitudine, sconoscenza.

Unerkanntnis / F. *Ignorance.* L'ignoranza.

Unerkauffet / Adj. *Qu'on n'a pas acheté.* Non comprato.

Unerlaubet / Adj. *Qui n'est pas permis.* Non permesso, illecito.

Unerläßlich / Adj. *Irremissible.* Irremissibile, indispensabile.

Unerleidlich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile.

Unermäßlich / Adj. *Immense.* Immenso, smisurato.

Unermäßlichkeit / F. *Immensité.* L'immensità, smisuratezza.

Die Unermäßlichkeit ist eine Eigenschafft GOttes. *L'immensité est un attribut de Dieu.* L'immensità è un' attributo d'Iddio.

GOtt ist durch seine Unermäßlichkeit überall. *Dieu est par tout (en tous lieux) par son immensité.* Iddio è per tutto, per immensità.

Die Unermäßlichkeit schliesset alle beschrenckte Oerter aus. *L'immensité est une negation d'aucun lieu determiné.* L'immensità è una negazione di luogo determinato.

Die Unermäßlichkeit GOTTES. *Immensité de DIEU.* Immensità d'Iddio.

Unermüdlich / Adj. *Infatigable.* Infatigabile, indefesso, instracchevole.

Uneroberlich / Adj. *Imprenable.* Inespugnabile.

Unerörteret / Adj. *Qui n'est pas vuidé ou decidé.* Indeciso, irresoluto, indefinito.

Unersättlich / Adj. *Insatiable.* Insatiabile.

Unersättlichkeit / F. *Insatiabilité.* Insatiabilità, ingordigia.

Unerschaffen / Adj. *Non crée.* Increato.

Unerschöpflich / Adj. *Inépuisable.* Inesausto.

Unerschrocken / Adj. *Intrepide.* Intrepido, impavido, imperterrito, imperturbato, sicuro.

Unerschrockenheit / F. *Intrepidité.* L'intrepidezza, sicurtà, coraggio.

Unerschrockenlich Adv. *D'un cœur intrepide.* Intrepidamente.

Unersteiglicher Berg / V. *Une montagne inaccessible.* Una montana inaccessibile (monte altissimo.)

Unerträglich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile, insopportabile.

Unerträglichkeit / F. *Manière insuportable.* Un modo insupportabile.

Unerwartet / Adj. *Imprevu.* Inaspettato.

Unerzörnt / Adj. *Non offensé.* Inoffeso.

Unfähig / Adj. *Incapable.* Incapace, inhabile.

Unfähigkeit / F. *Incapacité.* L'incapacità, inhabilità.

Wann ich betrachte eure Unfähigkeit. *Quand je considere vôtre incapacité.* Quando considero vostra incapacità.

Ich habe wohl gesehen seine Unfähigkeit (Plumpheit) zu dieser Sache. *J'ay bien vû son incapacité.* Ho ben veduto la sua incapacità.

Wann ich eine solche Unfähigkeit hätte / wolte ichs nicht thun. *Si j'avois une semblable incapacité, je ne le voudrois pas faire.* Se io havessi una simil' incapacità, non lo vorrei fare.

Ich will ihn sehen (greiffen) lassen seine Unfähigkeit / (daß er sehen könne / was vor ein Simpel oder Gimpel er sey.) *Je luy feray voir son incapacité.* Gli farò vedere la sua incapacità.

Unfall / M. *Un malheur.* Una disgratia, caso sinistro, sciagura.

Unfehlbar / Adj. *Infallible.* Infallibile, certissimo, più che sicuro.

Unfehlbarlich / Adv. *Infailliblement.* Infallibilmente, senza fallo.

Unfehlbarkeit / F. *Infaillibilité.* L'infallibilità.

Unfein / Adj. *Mal-seant.* Inconvenevole.

Unfeinlich / Adv. *Grossiérement.* Inconvenevolmente.

Unfertig / Adj. *Qui n'est pas prêt.* Impronto, imparato, impreparato.

Unflat / M. Unflätereÿ. *Ordures.* La sporchezza, bruttura, lordura, sporcizia, fastidio, sozzura.

Ein Unflat. *Un vilain.* Uno sporco.

Unflätig / Adj. *Vilain.* Sporco, lordo, brutto, sordido, squalido, sozzo.

Unflätig machen / V. *Salir.* Sporcare.
Unflätigkeit / F. Unflat. *Ordures.* Sporchezza.
Unflätiglich / Adv *Vilainement, salement.* Sporcamente, lordamente, sozzamente, laidamente.
Unfleiß / M. *La négligence, oisiveté.* La negligenza, indiligenza, ignavia, incuria.
Unfleissig / Adj. *Oisif, negligent.* Negligente, ignaro, indiligente.
Unfleissiglich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente, indiligentemente.
Unvollkommen / Adj. *Imparfait.* Imperfetto.
Unvollkommenheit / F. *Imperfection.* L'imperfettione, diffetto.
Unvollkommenlich / Adv. *Imparfaitement.* Imperfettamente.
Unforchtsamkeit / F. Unerschrockenheit. *Courage.* Coraggio.
Unforchtsam / Adj. unerschrocken. *Courageux.* Coraggioso.
Unforchtsamlich / Adv. unerschrockenlich. *Courageusement.* Coraggiosamente.
Unform / F. *La difformité.* La difformità, disproporzione, sproporzione.
Unformlich / Adj. *Difforme.* Difforme, sproporzionato.
Unfreundlich / Adj. *Incivil.* Incivile, scortese, disamorevole, brusco, crudo, inhumano.
Unfreundlich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.
Ein unfreundlicher Mensch / des Momi oder Zoili Bruder / ein hefftiger Mensch (ohne douceur.) *Un homme âpre & rûde.* Huomo aspro, huomo rude.
Unannehmlich (unfreundlich) in Kosten / Versuchen. *Apre au goût.* Aspro al gusto.
Ein rauher (unfreundlicher) Berg / ein schreffiges Gebürg / wellen es hat ein harten / ungebahnten / holperichten Weeg; harte / mühseelige Steige. *Montagne rude, parce qu'elle est trop roide.* Monte aspro per l'ertezza.
Unfreundlichkeit / F. *Inhumanité.* L'incivilità, scortesia, rigidezza, disamorevolezza.
Unfrey / Adj. *Esclave.* Schiavo.
Unfreygebig / Adj. *Avaricieux.* Illiberale.
Unfreygebigkeit / F. *Avarice.* L'illiberalità.
Unfreygebiglich / Adv. *Avec avarice.* Illiberalmente.
Unfried / M. *La dissension.* La discordia, rotta, guerra.
Unfriedlich / Adj unfriedsam. *Querreleux.* Discordioso.
Unfriedlich / Adv. unfriedsamlich. *En discorde.* Discordevolmente.
Unfromm / Adj. *Impie.* Empio.
Unfrommkeit / F. *Impieté.* L'impietà, ò empietà.
Unfrommlich / Adv. *Méchamment.* Empiamente.
Unfruchtbar / Adj. *Infertile.* Infecondo, infruttifero, sterile, infruttuoso.
Unfruchtbar werden / V. *Devenir sterile.* Diventar' infecondo.
Unfruchtbarkeit / F. *La sterilité.* La sterilità.
Unfruchtbarlich / Adv. *Sans fruit.* Senza frutto, inutilmente.
Unfug / F. *Mal-seance.* La sconvenenza, sproporzione, sproposito.
Unfüglich Adj. *Mal-propre.* Sconvenevole, sproporzionato, spropositato.
Unfüglich / Adv. *Mal-proprement.* Sconvenevolmente.
Ungangbares Geld / Adj. *Monnoye, qui n'a point de cours.* Moneta, che non corre.
Unfürsichtig / Adj. unvorsichtig. *Inconsideré.* Sconsiderato.
Unfürsichtigkeit / F. *Inconsideration.* Inconsiderazione, imprudenza.
Ungarn / N. *Hongrie.* Ongheria.
Ungar / M. *Hongrois.* Onghero.
Ungarisch / Adj. *D'hongrie.* Ongaresco, d'ongheria.
Ungeachtet / Adj. *Qui n'est en nulle estime.* Disestimato, disprezzato.
Ungeachtet / daß / Adv. *Non obstant, que.* Non ostante, che.
Ungearbeitet / Adj. *Qui n'est point travaillé.* Non lavorato.
Ungeartet / Adj. *Niais, badaut.* Goffo, barbaro.
Ungebahnter Weeg. *Chemin qui n'est pas frayé.* Strada non battuta.
Ungebartet / Adj. *Qui n'a point de barbe.* Senza barba, imberbe, sbarbato.
Ungebauet / Adj. *Inculte.* Inculto, deserto.
Ungebautes Land. *Un desert.* Un deserto.
Ungebärdig / Adj. *Peu civilisé.* Mal creato, moroso, austero.
Ungebessert / Adj. *Qui n'est pas emendé.* Incorretto, inemendato.
Ungebetten / Adj. *Qui n'est pas prié.* Non pregato, di moto proprio, à sua posta, senza esser pregato.
Ungebleichte Leinwad. *Linge qui n'est pas blanchi.* Tela non imbianchita.
Ungebohren / Adj. *Non engendré.* Non nato, ingenito.

Ungebogen / Adj. *Qui n' est pas courbé.* Non incurvato.

Ungebraten / Adj. *Non rôti.* Inaffato, non arrosto.

Ungebräuchlich / Adj. *Inusité.* Inusitato, non usato, non practicato.

Ungebraucht / Adj. *Dont on ne n'est jamais servi.* Mai usato, inadoptato, inessercitato, rozzo.

Ungebühr / F. Ungebührlichkeit. *Indecence.* L' indecenza, inconvenienza, disconvenevolezza, incongruità.

Ungebührlich / siehe / unfein.

Ungebührlich / Adv. *Indecemment.* Indecentemente, disconvenevolmente.

Ungebunden / Adj. *Non lié.* Sciolto, scapolo, slegato.

Ungeehrt / Adj. *Sans respèt.* Irrispettato.

Ungebutzet / Adj. *Qui n' est pas paré.* Inornato, impulito, non nettato.

Ungedult / F. *Impatience.* L' impatienza, intoleranza.

Ungedultig / Adj. *Impatient.* Impatiente, insofferenre.

Ungedultiglich / Adv. *Impatiément.* Impatientemente.

Ungefällig / Adj. *Desagreable.* Disaggradevole, ingrato.

Ungefälligkeit / F. *Déplaisir.* Spiacevolezza.

Ungefegt / Adj. *Non nettoyé, poli.* Non nettato, impulito.

Ungefälschet / Adj. *Qui n' est point falsifié.* Non falsificato.

Ungefärbet / Adj. *Qui n' est point coloré, sincere.* Non incolorito, sincero, intemerato.

Ungefehr / Adv. *A peu pres, presque.* Quasi, presso che, incirca, à caso, per accidente, accidentalmente, per sorte.

Ungefehr. *Par hazard.* Per auventura.

Ungefehr geschehen. *Fortuit, imprevû.* Fortuito, improveduto.

Ungefiedert / Adj. *Qui n' a point de plumes.* Senza piume ò penne.

Ungefordert / Adj. *Qu' on n' a pas demandé.* Non domandato, non richiesto, invitato, invocato.

Ungefraget / Adj. *Qu' on n' a pas interrogé.* Non interrogato, senza esser dimandato, richiesto.

Ungegleichsnet / Adj. *Veritable, sincere.* Vero, sincero.

Ungegrüsset / Adj. *Qu' on n' a point salüé.* Non salutato.

Ungegründet / Adj. *Qui n' a point d' appuy.* Senza appoggio.

Ungehalten / Adj. *Furieux, enragé.* Furioso, intrattabile.

Ungegessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Impasto, incenato, impranso,

Ungehorsamkeit / F. *Desobeissance.* Disubidienza, contumacia.

Ungekehrt / Adj. *Non nettoyé.* Inscopato, non nettato.

Ungehandelt / Adj. *Dont on n' a pas traité.* Non trattato.

Ungeheissen / Adv. *Sans en avoir reçu commandement.* Senza alcun' comando, non commandato.

Ungehemmet / Adj. *Qui n' est pas arrêté.* Non fermato.

Ungeherzt / Adj. *Timide, peureux.* Timido, codardo.

Ungeheur / Adj *Excessif, d' une grandeur démesurée, horrible.* Eccessivo, d' una grandezza smisurata, orribile, un mostro.

Ungeheur / N. *Un spectre.* Un spettro.

Ungehobelt / Adj. *Raboteux, inégal.* Scabroso, mal-piano, non piallato, ruvido.

Ein ungehobelter Gesell. *Un homme lâche.* Un balordo.

Ungehoffet / Adj. *Inesperé.* Insperato.

Ungehöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, inascoltato.

Ungehorsam / Adj. *Desobeissant.* Disubbidiente.

Ungehorsam / M. *La désobeissance.* La disubbidienza, contumacia.

Ungehorsame Jugend. *Jeunesse desobeissante.* Gioventù inubbidiente.

Eine ungehorsame Person. *Une personne desobeissante.* Persona inubbidiente.

Ein ungehorsamer Jünger (Scolar.) *Disciple desobeissant.* Discepolo inubbidiente.

Er ist gewohnt zum Ungehorsam. *Il a coûtume de desobeïr.* E solito à disubbidire.

Ihr müsset eurem Vatter nicht ungehorsam seyn. *Vous ne devez pas desobeïr à vôtre pere.* Voi non dovete disubbidire al Padre.

Die Gesetze werden gemacht / ihnen Gehorsam und nicht Ungehorsam zu leisten.
Les loix sont faites pour leur obeïr & non pas pour leur desobeïr, pour y contrevenir.
Si fanno le leggi per ubbidirvi, e non per disubbidirvi.

Wenn ihr mir einandermahl werdet ungehorsam seyn. *Si vous me desobeïssez une autre fois.* Se voi mi disubbidirete un' altra fiata.

Ungehorsamlich / Adv. *Sans obeïr.* Disubbidientemente.

Ungekämmet / Adj. *Qui n' est pas peigné.* Non pettinato, impettinato.

Ungekochet/Adj *Cru, qui n' est pas cuit.* Crudo, non cotto.

Ungekostet / Adj. *Non gouté.* Non gustato, assaggiato.

Ungeküst / Adj. *Sans être baisé.* Imbaciato, senza bacio.

Ungeladen / Adj. *Qui n' est pas invité.* Non invitato, senza esser' invitato, chiamato, di moto proprio, da per se.

Ungeläutert / Adj. *Qui n' est pas purifié, dont on n' a pas ôté la lie.* Non purificato, non sfecciato, sporco.

Ungeld / N. *Impôt, taille.* Dazio, gabella, gravezza.

Ungelder. *Doüanier, exacteur d' impôts.* Gabelliere, riscotitore di danari.

Ungelegen / Adj. *Importun, incommode.* Importuno, scommodo.

Zur ungelegenen Zeit. *A contre-têms, mal à propos.* Fuor' di tempo, mal à proposito.

Ungelegene Stadt. *Ville mal-située.* Città non ben situata.

Ungelegenheit / F. *Incommodité.* L' incommodità, incommodo, discommodo.

Besuchet mich / wenn es euch gelegen ist / (wann es ohne euere Ungelegenheit seyn kan.)
Venez moy voir, si cela ne vous incommode (pourvû que vous le puissiez faire sans vous incommoder.)
Venite à visitarmi, se questo non vi scommoda.

Machet euch keine Ungelegenheit meinetwegen. *Ne vous incommodez vous pas pour amour de moy.* Non vi scommodate per amor mio.

Ich habe euch offt Ungelegenheit gemacht (verursacht.) *Je vous ay incommodé souvent.* V' hò scommodato molte volte.

Es ist mir leid / daß ich euch immer (allezeit) Ungelegenheit mache (verursache.) *Je suis faché, que je vous incommode toûjours.* Mi spiace molto di scommodarvi sempre.

Er hat mir grosse Ungelegenheit verursacht. *Il m' a fort incommodé.* M' hà molto scommodato.

Verzeihet mirs / daß ich euch ungelegen falle / (Ungelegenheit verursache.) *Pardonnez moy, que je vous incommode.* Perdonatemi, che vi scommodo.

Ohne euch einige Ungelegenheit zu machen. *Sans vous incommoder.* Senza scommodarvi.

Ich förchte / demselben Ungelegenheit zu machen / wann ich kome ihn heimzusuchen. *Je crains de vous incommoder, si je vais vous voir.* Temo di scommodarvi, se vi vengo a trovare.

Einem Ungelegenheit machen. *Importuner quelqu' un.* Scommodare qualcheduno.

Ungelegenlich / Adv. zur ungelegenen Zeit. *Incommodement.* Incommodamente.

Ungelehrnig / Adj. ungelehrsam. *Indocile.* Indocile, indottrinable.

Ungelehrnigkeit / F. ungelehrsamkeit. *Indocilité.* L' indocilità.

Ungelehrt / Adj. *Ignorant.* Ignorante, illiterato, indotto, illetterato.

Ungelehrtigkeit / F. *Ignorance.* L' ignoranza, illitteratezza, illetteratura.

Ungelenck / Adj. *Sans articles.* Inarticolato.

Ungelesen / Adj. *Non lû.* Non letto.

Ungelobet / Adj. *Qu' on n' a pas loüé.* Non lodato, illodato.

Ungelöschet / Adj. *Qu' on n' a pas éteint.* Inestinto.

Ungelöschter Kalch. *Chaux vive.* Calce ò calcina viva.

Ungelöset / Adj. *Qu' on n' a point dégagé, delivré ou râcheté.* Non riscattato, non liberato, non sciolto.

Ungelöset. *Qui on n' a point tiré au sort.* Chi non è tirato per sorte, (insortito.)

Ungelötet / Adj. *Qu' on n' a point soudé.* Non saldato.

Ungelt / N. *La taille.* L' imposta, taglia.

Ungemacht / Adj. *Qui n' est pas achevé.* Non fatto.

Ungemach / N. *La fâcherie, le mal, incommodité.* La molestia, il malo, lo scommodo, disagio, travaglio.

Ungemäß / Adj. *Inconvenable, mal-seant.* Sconvenevole, indecente, inconveniente, disconforme.

Ungemeldet / Adj. *Dont on n' a point parlé.* Non detto, tacito.

Etwas ungemeldet lassen. *Passer quelque chose sous silence.* Passar qualche cosa con silentio.

Ungemein / Adj. *Rare, extraordinaire.* Straordinario, raro, pellegrino, strano, incomparabile.

Ungemeinheit / F. *La rareté.* La rarità.

Unge-

Ungemeinlich / Adv. *Extraordinairement.* Straordinariamente.

Ungemenget / Adj. *Pur, qui n'est point mêlé.* Puro, non mescolato.

Ungemercket / Adj. *Qu'on n'a point remarqué.* Non osservato, insensibile.

Ungemischet / ungemenget. *Qui n'est pas mêlé.* Non mescolato.

Ungenöthiget / Adj. *Point forcé.* Non sforzato, senza esser sforzato.

Ungenähet / Adj. *Non cousu.* Non cucito, inconsutile.

Ungeneigt / Adj. *Contraire.* Disinclinato, contrario.

Ungenoß / Adj. *Qui n'a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Ungeordnet / Adj. *Qui n'est point ordonné.* Non ordinato, disordinato.

Ungepflügt / Adj. *Desert.* Inarato, inculto, deserto.

Ungerad / Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, obliquo, storto, indiretto.

Ungerathen / Adj. *Qui a degeneré.* Tralignante, degenere, prodigo, malvaggio.

Ungerathen / M. *Un perdu, qui a dégeneré.* Un depravato, tralignante.

Ungerecht / Adj. *Injuste, inique.* Ingiusto, iniquo.

Ungerechter Besitzer. *Usurpateur.* Usurpatore.

Ungerechte Besitzung. *Usurpation.* L'usurpamento.

Ungerechtigkeit / F. *Injustice, iniquité.* L'ingiustitia, l'iniquità, ingiuria.

Ungerechtiglich / Adv. *Injustement.* Ingiustamente.

Ungereimet / Adj. *Absurde.* Assurdo, disconveniente, inconveniente.

Ihr bringet mir eine Ungebühr (ungereimte Sache) vor. *Vous me proposez un inconvenient, un obstacle, une difficulté.* Voi mi adducéte un' inconveniente.

Ein ungereimtes Wesen löset den Zweiffel nicht auf. *Un inconvenient, une difficulté, ou une absurdité, n'ôtent pas un doute.* Un' inconveniente non scioglie il dubio.

Alles was man ungereimtes in diesem finden könte / war / daß 2c. *Tout l'inconvenient, qu'l'on pouvoit trouver en cela, est, que &c.* Tutto l'inconveniente, che si poteva trovar in questo era, che &c.

In dieser Sache ist noch dieses ungereimte Wesen / daß 2c. *Dans cette afaire il y a encore cet inconvenient, que &c.* In questo negozio vi è ancora questo inconveniente, che &c.

Wann er in eine ungereimte Sache fället (gerathet.) *Si il tombe dans quelque inconvenient.* S'egli inciampa inconveniente.

Ungereimter Weise / Adv. *Absurdement.* Assurdamemte.

Ungereimtheit / F *Absurdité.* L'assurdità, impertinenza, sproposito.

Ungereiset / Adj. *Qui n'est pas sorti de chez luy.* Chi non viaggiò fuor di patria.

Ungern / Adv. *Mal-volontiers, par force, à regret.* Mal-volontieri, per forza, invito.

Ungern haben. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Ungerochen / Adj. *Qui n'est point vengé.* Invendicato, impunito, inulto.

Ungerüstet / Adj. *Qui n'est pas preparé.* Non parato, impreparato.

Ungesäet / Adj *Qui n'est point semé.* Non seminato, inseminato.

Ungesagt / Adv *Qui n'est point dit.* Indetto, non detto.

Ungesaltzen / Adj. *Qui n'est point salé.* Non salato, insulso, senza sale, insipido, scipito.

Ungesaltzen und ungeschmaltzen. *Viandes qui n'ont nul-gout.* Vivande insipide.

Ungesattelt / Adj. *Qui n'est pas sellé.* Non sellato.

Ungesaumet / Adv. *D'abord, tout aussitôt, incontinent.* Hor' hora, adess' adesso, senza indugio, subito, incontinente, speditamente.

Ungesäuret / Adj. *Sans levain.* Non fermentato, senza lievito.

Unbeschädiget / Adj. *Qui n'est point blessé.* Non ferito.

Ungeschaffen Adj. *Qui n'est point crée.* Increato.

Ungeschaffen. *Difforme.* Brutto, difforme.

Ungeschändet / Adj. *Qui n'est point violé, point gâté.* Inviolato, incorrotto.

Ungeschehen / Adj. *Qui n'est point fait.* Non fatto, non accaduto.

Ungescheid / Adj. *Niais, simple.* Semplice, balocco, irragionevole, indiscreto, stolto, stolido.

Ungescheelt / Adj. *Fruit qui a encore la pélure, l'écorce.* Non scorticato, incorticato, colla scorza.

Ungeschätzet / Adj. *Qu'on n'a pas mis à prix.* Non stimato ò prezzato, inestimato.

Ungeschätzet. *Qui n'a point donné la déclaration de ses biens aux censeurs.* Chi non diede la dichiaratione di suoi beni per censurargli.

Unge-

Ungescheuet / Adj. *Franc, sans peur.* Franco, senza paura.
Ungeschicklich / Adv. *Grossierement.* Alla grossolana, disgraziatamente.
Ungeschicklichkeit / F. *La grossierté.* La grossezza, rustichezza, villania.
Ungeschicklichkeit. *L' ignorance.* L' ignoranza.
Ungeschickt / Adj. *Incommode, grossier.* Scommodevole, grossolano.
Ungeschickt / ungelebrt. *Ignorant.* Ignorante.
Ungeschlacht / Adj. *Intraittable.* Intrattabile, rude, barbaro, tralignato, duro.
Ungeschlacht. *Grossier.* Rozzo.
Ungeschlaffen / Adv *Sans dormir.* Senza dormire, senza sonno, insonne.
Ungeschlagen / Adj. *Qui n' est point battu.* Non battuto, imbattuto, senza bastonate.
Er ist ungeschlogen davon kommen. *Il en est echapé sans avoir reçû aucun dommage.* Egli scappò senza alcun danno.
Ungeschliffen / Adj. *Qui n' est point éguisé.* Non aguzzato, non arruotato, ottusilato.
Ein ungeschliffener Flegel / Gesell. *Un gros lourdaut.* Un grosso gaglioffo.
Ungeschmackt / Adj. *Insipide.* Insipido, disgustevole.
Ungeschmälert ihres Nach-Ruhms. *Leur reputation demeurant en son entier.* Senza tocco della loro riputatione.
Ungeschmackheit / F. *Fadaise.* Scipitezza, scipitaggine.
Ungeschmolzen / Adj. *Qui n' est point egraissé.* Non ingrassato, senza butiro od oglio.
Ungeschmelzet / Adj. *Qui n' est point fondu.* Non disfatto ò fonduto, senza smalto.
Ungeschnitten / Adj. *Qui n' est point coupé ou taillé.* Non tagliato, temperato.
Ungescholten / Adj. *Qui n' est point blâmé, querelé.* Non ripreso, imblasimato.
Ungeschoren / Adj. *Qui n' est point rasé ou tondu.* Non rasato ò tosato, intonduto.
Ungeschrieben / Adj. *Qu' on n' a pas écrit ou mis en écrit.* Non scritto, bianco.
Ungeschworen / Adj. *Qui n' a point juré.* Non giurato.
Ungesehen / Adj. *Qu' on n' a pas vû.* Non veduto.
Ungesinnt / Adj. *Desaffectionné.* Disinclinato, disintenzionato.

Ungesellig / Adj. *Insociable.* Insociabile.
Ungesetzt / Adj. *Qui n' est pas mis.* Non posto.
Ungesotten / Adj. *Qu' on n' pas fait boüillir.* Non lessato, non bollito ò cotto, crudo, incotto.
Ungespalten / Adj. *Non fendu.* Non fesso.
Ungespannet / Adj. *Lâche.* Rallentato, non teso.
Ungesparet / Adj. *Point épargné.* Non risparmiato.
Ungesponnen / Adj. *Qui n' est pas filé.* Non filato.
Ungesparten Fleisses. *Avec un soin infatigable.* Con cura infaticabile.
Ungesprächlich / Adj. *Ineffable.* Ineffabile, aspro, sdegnoso.
Ungessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Senza haver pranzato ò cenato, non cibato.
Ungestalt / F. *La laideur, difformité.* La bruttezza, difformità, laidezza, disparutezza.
Ungestalt / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, difforme, mal fatto, sformato.
Diese Jungfer ist weder ungestalt noch schön. *Cette fille n' est ny laide, ny belle.* Questa figliuola non è nè brutta, nè bella.
Euer Jung ist sehr ungestalt. *Vôtre garçon est extremement laid.* Vostro ragazzo è estremamente brutto.
Ich will keine Gelegenheit vorbey gehen lassen / die Jungfer zu sehen / von welcher ihr saget / daß sie ungestalt ist.
Je ne laisseray passer aucune occasion de voir la fille, que vous dites être si laide.
Non permetterò passare alcuna occasione di vedere la signora, che voi dite essere si brutta.
Die Ungestalte meritirt es nicht / daß man solche Unkosten mache. *La laide ne merite pas, qu' on fasse tant de dépens.* La brutta non merita, che si facciano tante spese.
Wann sie nicht schön gekleidet (gebutzt) wäre / so wäre sie die Ungestalteste unter allen andern dieser Stadt.
Si elle n' avoit pas de beaux habits, elle seroit la plus laide de toute la ville.
S' ella non havesse belli habiti (fosse ben vestita) sarebbe la più brutta di tutta la città.
Sie vermeynt / daß sie wohlgestalt ist / obwolen sie es nit ist / sie ist un gestalt als wie ꝛc. *Elle se croit belle, quand bien elle ne l' est pas, elle est laide, comme &c.*

me &c. Si crede bella, quando pure non è, ella è brutta, come &c.

Ungestalten/V. *Rendre laid ou difforme.* Imbrattare, sporcare.

Ungestaltig/ Adj. ungestalt. *Laid, difforme.* Brutto, difforme.

Ungestiffelt/ Adj. *Qui n'est point botté.* Non stivalato, senza stivali.

Ungestillet/ Adj. *Qui n'est point rassis.* Non acquetato, non sedato, ò quietato, ò composto.

Ungestimmte / gestimmte Saiten. *Corde non tenduës.* Corde non stese.

Ungestopfft/ Adj. *Débouché, non bouché.* Sturacciato, non turato.

Ungestraffet/ Adj. *Impuni.* Impunito, incastigato.

Er ist deßwegen ungestrafft verblieben. *Il en demeura impuni.* Ne restò impune.

Er wird es nicht ungestrafft lassen/(ohne Straff lassen ablauffen. *Il ne le laissera pas impuni.* Non lo lasciarà impune.

Wann er ihn ungestrafft läst / wird er noch viel boßhafftiger werden. *S'il le laisse impuni, il en deviendra plus méchant.* Se lo lascia impune, così sarà più reo.

Ungestrelet/Adj. *Qui n'est point peigné.* Non pettinato.

Ungestudirt / Adj. *Sans lettres.* Inerudito.

Ungestümm / Adj. *Impetueux, orageux.* Impetuoso, procelloso, tempestoso.

Ungestümme/ F. Ungestümmigkeit. *Impetuosité.* L' impetuosità, l' impeto, tempesta, importunità.

Mit einem Gewalt / Furie / Hitze / Ungestümme eingehen. *Entrer avec impetuosité, avec effort de furie.* Entrare con impeto.

Die Gewalt (Ungestümm) seiner Anmuthung / hat ihn überwunden. *L'impetuosité de sa passion le porta hors de la raison.* L' impeto della sua passione lo portò fuori dalla regione.

Mit einer Furie (Ungestümm) antworten. *Répondre avec impetuosité.* Rispondere con impeto.

Ungestümmigkeit des Meers. *Tempête de la mer.* Tempestà ò borasca del mare.

Ungestümmiglich / Adv. *Avec impetuosité.* Impetuosamente.

Ungesucht / Adj. *Non récherché.* Non ricercato, inricercato.

Ungesund / Adj. *Mal-sain.* Mal-sano, indisposto.

Ungesund. *Malade.* Ammalato.

Ungesundheit / F. *La maladie, indisposition.* La malatia, indisposizione.

Ungethan/ Adj. *Qui n'est pas fait.* Non fatto.

Ungetheilet / Adj. *Qui n'est point partagé ou divisé.* Indiviso, non spartito, individuo.

Ungetragen/Adj. *Non porté.* Importato, senza esser portato.

Ungetreu/Adj. *Infidèle, déloyal.* Infidele, sleale, perfido, disleale.

Ungetreulich / Adv. *Infidèlement.* Infidelmente.

Ungetrungen / Adv. *Sans être contraint de personne.* Senza esser sforzato da qualch' uno, incostretto.

Ungetruncken/ Adj. *Sans avoir bû.* Senza haver bevuto.

Ungeübet / Adj. *Qui n'est point exercé, point versé.* Non esercitato.

Ungeurtheilet / Adj. *Qui n'est point jugé.* Non giudicato, ingiudicato.

Ungewaget / Adj. *Qu'on n'a pas osé entreprendre.* Non ardito, non arrischiato.

Ungewahrsam / Adj. *Imprudent, inconsideré.* Imprudente, sconsiderato.

Ungewahrsamkeit / F. *Inadvertance, imprudence.* La sconsideraggine, l' imprudenza.

Ungewahrsamlich/Adj. *Inconsiderément.* Spensieratamente.

Ungewandert / ungereiset. *Qui n'a pas voyagé.* Chi non ha viaggiato.

Ungewarnet / Adj. *Qu'on n'a pas averti.* Non auvisato, inauvertito.

Ungewarneter Sache / Adv. *A l'imprevû.* All' improvista.

Ungewaschen/ Adj. *Qui n'est point lavé.* Non lavato, illoto.

Ungewehrt / Adj. *Non defendu.* Invietato.

Ungeweidet/ Adj. *Qu'on n'a pas repû.* Impasciuto, impasto.

Ungeweihet / Adj. *Profane, qui n'est point consacré.* Profano, non consagrato.

Ungewiß / Adj. *Incertain.* Incerto, dubio.

Ungewißheit / F. *Incertitude.* L' incertezza, incertitudine.

Sich in die Ungewißheit des Kriegs werffen (begeben.) *Se jeter dans l'incertitude de la guerre.* Gettarsi nell' incertezza della guerra.

Ich bin in einer verwunderlichen Ungewißheit / und weiß nicht / was zu entschliessen.
Je suis dans une étrange incertitude,

tude, & je ne say, à quoy me déterminer, (me resoudre.)
Jo sono in una strana incertezza, e non sò, à che determinarmi.

Einen in der Ungewißheit halten. *Tenir quelqu' un dans l' incertitude.* Tenere alcuno nell' incertezza.

Zwischen diesen Ungewißheiten begabe (ereignete) es sich / daß &c. *Parmy ces incertitudes, il arriva, que &c.* Frà queste incertezze accadette, che &c.

Ungewirckt / Adj. *Non tissu.* Intessuto, non tessuto.

Ungewogen / Adj. *Desaffectionné.* Disaffezzionato, alieno, disinclinato.

Ungewißlich / Adv. *Douteusement.* Dubbiosamente.

Ungewitter / N. *Une tempête, un orage.* Un temporale, una borasca, fortuna, tempesta.

Unversehens ist ein Ungewitter entstanden. *Il se leva une tempête.* Si levò una tempesta all' improviso.

Von einem Ungewitter angefochten seyn. *Etre battu de la tempête.* Essere battuto da una tempesta.

Das Ungewitter hat nachgelassen. *La tempête s' appaisa.* La tempesta s' acquetò.

Ungewohnet / Adj. *Qui n' est point accoûtumé.* Non accostumato, disusato, scostumato, sprattico.

Eine ungewohnte (seltzame Zeit.) *Têms extraordinaire.* Tempo insolito.

Ich bin dessen ungewohnt. *Je ne suis pas accoutumé, je n' en ay pas la coûtume.* Mi è insolito.

Sie seynd nicht gewohnt (ungewohnt) dergleichen Leuthe / (Menschen) wie ich bin. *Ils n' ont pas accoûtumé d' avoir des hommes tels, que moy.* Sono insoliti ad havere huomini miei pari.

Ungewohnlich / Adj. *Rare, extraordinaire.* Raro, straordinario, disusato, insolito, strano, non ordinario.

Ungewohnlichkeit / F. *La rareté.* La rarità, insolutezza, stranezza.

Ungezähmet / Adj. *Indomté.* Indomito, sfrenato, scapestrato.

Ein Meisterloses (ungezähmtes) Volck / so sich nicht weisen läst. *Nation indomtée, revêche, qu' on ne peut domter.* Gente indomita.

Wilde ungezähmte Thiere. *Bêtes sauvages & indomtées, ou indomtables.* Fiere indomite.

Ungezähmte Affecten. *Passions rebelles, & qu' on ne peut domter.* Passioni indomite.

Ungezehlet / Adj. *Qu' on n' a pas conté.* Non contato, numerato.

Ungezeuget / Adj. *Non engendré.* Ingenito, increato.

Ungezieser / N. *Insecte.* Insetto, rettili.

Ungezieret / Adj. *Qui n' est point orné.* Inornato.

Ungezogen / Adj. *Immodeste, rustique.* Immodesto, rustico, mal-creato, scostumato, indisciplinato.

Ungezogenheit / F. *Immodestie, la rusticité.* L' immodestia, la rustichezza, scostumatezza.

Ungezogenlich / Adv. *Immodestement.* Immodestamente.

Ungezüchtiget / Adj. *Qui n' est point châtié.* Non castigato, incastigato.

Ungezweiffelt / Adj. *Indubitable.* Indubbioso, indubitato, fermo.

Ungezwungen / Adj. *Non contraint, de son bon gré.* Non costretto, volontieri, incostretto, insforzato, volontario.

Ungezwungenheit / F. *La liberté, le libre arbitre.* La libertà, il libero arbitrio.

Ungezwungenlich / Adv. *De bon gré, tres-volontiers.* Molto volontieri, da sua posta.

Unglatt / Adj. *Inégal, raboteux.* Scabroso, disuguale, aspro, rude.

Unglaub / M. *Incredulité.* L' incredulità, miscredenza.

Unglaubig / Adj. *Incredule, infidele.* Infedele, incredulo, discredente.

Unglaublichkeit / F. *Infidelité.* Infedeltà.

Unglaublich / Adj. *Incroyable.* Incredibile, miracoloso.

Ich habe daran eine unglaubliche Freude gehabt. *J' en ûs une joye incroyable.* Jo n' hebbi una gioja incredibile.

Es ist unglaublich / wie diese Leuthe böß sind. *Il est incroyable, combien ces gens sont méchants.* E incredibile, come costoro siano cattivi.

Es ist eine unglaubliche Neuigkeit (Zeitung.) *C' est une nouvelle incroyable.* E una nuova incredibile.

Meiner Seits schätze ich es vor unglaublich. *Pour moy, je l' estime incroyable.* Per me lo stimo incredibile.

Ich habe eine unglaubliche Freude in meinem Hertzen empfunden. *J' ay reçu une joye incroyable.* Jo hò ricevuto una gioja incredibile.

Unglaubwürdig / Adj. *Qui n' est pas digne de foi.* Chi non merita la fede, indegno di fede.

Ungleich / Adj. *Dissemblable, different.* Dissomigliante, differente.

Einen

Einen unähnlich (ungleich) seyn. *Etre dissemblable à quelqu' un.* Essere dissimile ad alcuno.

Es seynd ungleiche Sachen (die sich nicht aufeinander reimen.) *Ce sont des choses fort dissemblables.* Sono cose motto dissimili.

Ihr redet von sehr ungleichen Sachen. *Vous parlez de choses fort dissemblables.* Voi parlate di cose molto dissimili.

Sie sind nicht ungleich gesinnet. *Ils sont de divers avis.* Loro non accordano.

Ungleich / Adj. uneben. *Inégal.* Inuguale.

Ungleichseitige Saiten. *Cordes discordantes.* Corde discordanti di violino.

Ungleichheit / F. *La diversité, la difference.* La diversità, la differenza, disconformità, disparità, disproporzione.

Ungleichheit. *Inégalité.* La disuguaglianza, la scabrosità.

Ungleichlich / Adv. *Differemment.* Differentemente.

Ungleichlich. *Inégalement.* Inugualmente.

Unglück / N. *Un malheur, infortune.* Una sciagura, sventura, infortunio, disgrazia, disastro.

Sich in einem Unglück (Unstern) befinden. *Se trouver dans une infortune.* Trovarsi con sciagura.

Das Unglück der Reichen / die (bey ihren Reichthümern) stäts kranck seyn / (derselben nicht geniessen können) *Le malheur des riches, qui sont mal-sains, qui n' ont pas de la santé.* La infelicità de' ricchi mal sani.

Ich will euch meinen Unstern (mein Unglück) erzehlen (sagen.) *Je vous diray mon infortune, mon malheur.* Vi dirò la mia infelicità.

Aus einem Unglück heraus ziehen. *Tirer d'un malheur, d' une infortune.* Sottrarre dall' infelicità.

Mein grösstes Unglück ist / dass &c. *Mon plus grand malheur est, que &c.* Questa è la mia maggior infelicità, che &c.

Ihr könnet kein dergleichen Unglück (Unstern) anziehen. *Vous ne sçauriez faire voir une semblable infortune.* Voi non potrete addurre un' infelicità simile.

Das ist ein Unglück / so alle die andere (weit) übertrifft. *C' est un malheur, que chacun avance, ou que tout autre avance.* Questa è, l' infelicità, ch' ogn' altr' avanza.

Es ist mir ein Unglück wiederfahren (zugestossen.) *Il m' est arrivé une disgrace, un malheur.* Mi è arrivata una disgrazia.

Er ist beym König in die Ungnad (Unglück) gekommen (gefallen.) *Il est tombé en la disgrace du Roy, il a perdu les bonnes graces du Roy.* E caduto nella disgrazia del Rè.

Mein Unglück (Unstern) ist ungemein. *Ma disgrace, mon infortune n' est pas ordinaire.* La mia disgrazia non è ordinaria.

Es kan euch kein Unglück wiederfahren. *Aucune disgrace ne vous peut arriver.* Non vi puole arrivare alcuna disgrazia.

Ich werde euch mein Unglück in einen Begriff verfassen (erzehlen.) *Je vous feray un abregé de mes disgraces.* Vi dirò un epilogo delle mie disgrazie.

Unglückhafft / Adj. *Malheureux, miserable.* Infelice, sventurato, sinistro, infausto, disastroso, disgraziato.

Ein unglücklicher Stern (unglückseliges Gestirn.) *Mauvaise étoile, qui porte une malheureuse influence.* Stella infelice.

Mein Stand ist (recht) unglückselig. *Mon état est malheureux.* Il mio stato è infelice.

Was vor ein Unglück (unglückseeliges Ding?) *Quel sort malheureux?* Qual sorte infelice?

Er ist ein unglückseeliger Mensch. *C' est un homme malheureux (infortuné.)* E un huomo infelice.

Unglückhafftigkeit / F. Unglück. *Malheur.* Sfortuna.

Unglückhafftiglich / Adv. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücklich / Adj. unglückhafft. *Malheureux.* Infelice.

Unglücklich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücklich ausschlagen. *Mal-reüssir.* Riuscir' malamente.

Der auf die Welt gebohren wird / (kommt) als unglücklich / unglückselig. *Qui nait dans le monde, pour y être infortuné, malheureux.* Chi nasce al mondo sfortunato.

Der unglücklich ist / der wird von allen verlassen / (keiner nimmt sich seiner an.) *Dez qu' un homme est malheureux, tous l' abandonnent.* Quando uno è sfortunato, è da tutti abandonato.

Unglücklich ist jenes Vögelein / so in ein m bösen Thal (Wald) ausgehecket wird.

Un oiseau est mal-heureux, qui nait dans une méchante valée.
Sfortunato è quell' uccello, che nasce in cattiva valle.

Unglücklich / unglückselig seyn. *Etre infortuné, mal-heureux.* Essere sfortunato.

Ich bin der unglückliche Mensch von der Welt. *Je suis l' homme du monde le plus malheureux.* Jo sono il più sfenturato huomo del mondo.

Einer der unglücklich ist. *Celuy, qui est infortuné, malheureux.* Chi è sfenturato.

Man muß sagen/daß ich recht unglücklich bin. *Il faut dire la verité, je suis bien malheureux.* Bisogna dire la verità, che io sono sfenturato.

Einer der das Glück mit Füssen wegstösset/ ist recht unglücklich/ (er solle sich auch darüber nicht beklagen.) *Celuy qui refuse la fortune, est malheureux.* Chi ricusa la ventura, è sfenturato.

Ich bin mit den Lumpen-Gesindlein recht unglücklich / (ich habe kein Glück mit ihnen.) *Je suis malheureux d' avoir à faire avec la canaille.* Jo sono sfenturato colla canaglia.

Unglückseelig/Adj. unglückhafft. *Malheureux.* Infelice.

Unglückseligkeit/F. Unglück. *Malheur.* Disgrazia, sfortuna.

Unglückseeliglich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücksstiffter / M. *Qui ne fait que causer du malheur.* Un' autore d' ogni infelicità (disgrazia.)

Unglücks-Zeichen/ N. *Un mal encontre.* Un' augurio infelice, prodigio, ostento, portento.

Ungnad / F. *Disgrace.* La disgrazia, disfavore.

Bey einem in Ungnad kommen. *Tomber dans la disgrace de quelqu' un.* Perder la grazia di qualcheduno.

Ungnädig/Adj. *Crüel, impitoyable.* Crudele, spietato.

Ungnädiglich/Adv. *Sans pitié (impitoyablement.)* Senza pietà, impietosamente.

Ungöttlich/Adj. *Athée, impie.* Ateo, empio, irreligioso.

Ungöttliches Wesen. *Atheisme, irreligion.* L'ateismo, l'irreligiosità.

Ungrad/Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, casso.

Ungreifflich/Adj. *Qu' on ne peut toucher.* Intoccabile, impalpabile.

Ungrund/ M. *Fausseté.* La falsità, sopposto, falso, tese falsa.

Ungültig/Adj. *Invalide, cassé.* Invalido, cassato, nullo, irrito.

Ich will das Testament nicht umstossen/ungültig/ nichtig machen. *Je ne veux pas annuler le testament.* Non voglio annullare il testamento.

Stosset um/machet ungültig/wann ihr könt/ diesen Contract (Abrede.) *Annulez, si vous pouvez, ce contrât là.* Annullate, se potete, questo contratto.

Ich will (werde) ihn nicht umstossen/ (ungültig machen /) sondern er soll gelten / (seine Krafft haben.) *Je ne l' annuleray pas, mais il aura son effêt.* Non l' annullarò, mà haverà il suo effetto.

Man muß nicht umstossen (ungültig machen) alle Regeln der menschlichen Vernunfft.
Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la raison humaine.
Non bisogna annullare tutte le Regole della ragion' humana.

Mein Bruder hat das Testament meines Vatters umstossen (ungültig machen) wollen.
Mon frere a voulu annuler le Testament de mon Pere.
Mio fratello voleva annullare il Testamento di mio Padre.

Stosset das um/(machet das ungültig/) was ihr gesagt habt. *Annulez ce que vous avez dit.* Annulate quello, ch' havete detto.

Ich werde die Wort meines Mundes nicht umstossen (ungültig machen.) *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Non annullarò le parole della mia bocca.

Ungültigkeit / F. *Invalidité.* Invalidità, nullità.

Ungültig machen/ V. *Anneantir.* Annullare.

Ungunst / F. Ungnad. *Disgrace.* Disgrazia.

Ungunst / F. *Envie, haine.* L'invidia, l' odio.

Ungünstig/ Adj. *Envieux.* Invidioso, disfavorevole, malevolo.

Er ist mir ungünstig. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Ungut / Adj. ungütlich. *Rigoureux, cruël.* Rigoroso, crudele.

Ungüte / F. *La rigueur.* Il rigore.

Ungütig/Adj. *Chagrin, fâcheux.* Fastidioso, inclemente, moroso.

Ungütigkeit / F. *Chagrin.* Il fastidio.

Ungütiglich/ Adv. *Avec chagrin.* Fastidiosamente.

Ungütiglich mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno duramente.

Unhäuslich / Adj. *Prodigue, mauvais ménager.* Prodigo, cattivo, massaro, mal' economo.

Unhäuslichkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità, mala economia.

Unheil / N. Unglück. *Malheur.* Sfortuna, disgrazia.

Ich befinde mich in grossen Unstern (Unheil.) *Il me trouve dans un gran malheur.* Mi trovo in una gran sciagura.

Ich bitte euch mein Unheil zu betrachten. *Je vous prie de considerer mon malheur.* Vi prego di considerare la mia sciagura.

Ich sehe überall herum / und sehe sein Unheil (Unstern.) *Je jette les jeux (je regarde) de tous côtez & je vois son malheur.* Getto gl' occhi d' ogni parte, & vedo la sua sciagura.

Aus diesen Unheil (Unstern) finde ich nichts sonderliches / (es gehet noch wohl mit.) *Dans ce malheur là, je n' y trouve rien d' extraordinaire.* In questa sciagura non vi trovo cosa particolare (straordinaria.)

Ist dieses Unheil nicht gnug für euch? *Ce malheur ne vous suffit-il pas?* Non vi basta questa sciagura?

Er hat recht / daß er sich über dieses Unheil beklagt. *Il a raison de se plaindre de ce malheur là.* Hà ragione di lamentarsi di questa sciagura.

Ich habe sein Unheil mit eignen Augen gesehen. *J' ay vû son malheur de mes propres yeux.* Hò veduto la sua sciagura con i miei proprii occhi.

Unheilig / Adj. ungöttlich. *Profane.* Profano.

Unheiligkeit / F. *Impieté.* L' impietà.

Unheilbar / Adj. *Incurable.* Incurabile, insanabile, immedicabile.

Unheiliglich / Adj. *Profane.* Profano.

Unheilsam / Adj. *Incurable.* Incurabile.

Die Narrheit ist unheilsam (es ist ihr nicht abzuhelffen.) *La folie est incurable.* La follia è immedicabile.

Eine unheilsame Wunde. *Une playe incurable.* Una piaga immedicabile.

Die Liebe ist eine unheilsame Wunde (Ubel.) *L' amour est un mal irremediable, incurable.* L' amore è un male immedicabile.

Unheilsamlich / Adv. *Sans aucune esperance de guerison.* Senza alcuna speranza di guarigione.

Unheiter / Adj. *Obscur.* Oscuro.

Unheiterkeit / F. *Obscurité.* L' oscurità.

Unhöflich / Adj. *Incivil, rustique.* Incivile, rustico, scortese, villano, mal creato, scostumato, inurbano.

Eine unhöfliche Weis. *Traitement incivil, & procedé incivil.* Trattar' incivile.

Ich habe nicht gesehen unhöflichere Leuthe. *Je n' ay point vû de gens plus incivils.* Non hò visto gente più incivile.

Gegen groben (unhöflichen) Leuthen kan man sich nicht höflich erzeigen. *On ne peut être civil avec des gens incivils.* Non si puol' essere civile cogl' incivili.

Eine unhöfliche Frage. *Une requête incivile.* Una ricchiesta incivile.

Der Mensch hat mir eine unhöfliche Antwort gegeben. *Cet homme me fit une réponse incivile.* Costui mi diede una risposta incivile.

Er ist ein unhöflicher Mensch (weiß sich keiner Höflichkeit zu gebrauchen) *Il est incivil, il n' entend point la civilité.* Egli è un' incivile, non sà la civiltà.

Ein unhöfliches / unvernünfftiges Begehren. *Une demande incivile.* Una ricchiesta incivile.

Unhöflich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente, villanamente.

Unhöflichkeit / F. *Incivilité, rusticité.* L' incivilità, la rustichezza, scortesia, villania, viltà, maltermine.

Unhold / F. *Ensorceleuse.* Una strega, maliarda, versiera.

Unhold / Adj. feind. *Ennemy.* Nemico.

Unholdselig / Adj. *Peu courtois, odieux.* Puoco cortese, odioso, inamabile.

Unholdseligkeit / F. *Incivilité.* L' incivilità.

Unholdseliglich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.

Universität / F. *Université.* Università, academia, studio generale.

Unkeusch / Adj. *Impudique, lascif.* Impudico, lascivo, incontinente, libidinoso, venereo, lubrico.

Dieser Mensch heget eine unkeusche Liebe in seinem Hertzen (opffert der Venus.) *Il nourrit dans son cœur des flammes impudiques.* Costui nodrisce nel cuore fiamme impudique.

Eine unkeusche (der Hurerey ergebene) Person. *Une personne impudique.* Una persona impudica.

Gantz und gar unkeusch / verhuret / geil. *Tout à fait impudique.* D' ogni parte impudico.

Er redete mit (gegen) einem Frauenzimmer (unzüchtiglich) unkeusch / (nach dem Thon der Sau-Glocken.) *Il parloit impudiquement avec une fille.* Parlava con una zitella impudicamente.

Unkeuschheit / F. *Impudicité.* L'impudicitia, incontinenza, libidine, dishonestà, lubricità, la Venere.
Unkeuschlich / Adv. *Impurement.* Impuramente.
Unkommlich / Adj. *Incommode.* Scommodo.
Unkommlich / Adv. *Incommodément.* Scommodamente.
Unkömmlich / Adj. *Importun.* Importuno, inopportuno, mal à proposito.
Unkommlichkeit / F. *Incommodité.* L'incommodità.
Unkönnend / Adj. *Ignorant.* Ignorante.
Unkost / M. *Les dépens.* Le spese, spesa.
Unnöthige Unkosten. *Dépense inutile.* Spesa inutile.
Grosse Unkosten anwenden. *Faire grande dépense (belle dépense.)* Fare un gran dispendio.
So grosse Unkosten kan ich nicht ausstehen. *Je ne puis faire de si grandes dépenses.* Io non posso fare tanta spesa.
Einem eine Ausgabe (Unkosten) anschreiben / (an die Rechnung setzen.) *Conter une dépense à quelqu' un, la metre sur son conte.* Mettere à conto d' alcuno una spesa.
Die Ausgabe (Unkosten) kommt eben so hoch / als die Einnahm. *La dépense monte à autant, que la recepte.* La spesa monta tanto, quanto la ricevuta.
Wozu hat er soviel Unkosten angewendet? *En quoi peut il avoir dépensé tant argent?* In che può havere speso tanto danaro?
Mit geringen Unkosten. *A moins de dépens.* A minor spesa.
Mit anderer Leute Schaden (Unkosten) Nutzen schaffen. *Faire ses afaires aux dépens d' autrui.* Fare i fatti suoi à spese d'altri.
Zu die Unkosten verdammen. *Condanner aux dépens.* Condannare alle spese.
Unkrafft / F. *Impüissance.* L' impotenza.
Unkräfftig / Adj. *Impüissant, foible.* Impotente, debole, inefficace.
Unkräfftig machen / V. *Afoiblir.* Indebilitare.
Unkräfftig machen. *Abolir, casser.* Abbolire, cassare.
Unkräfftiglich / Adv. *Foiblement.* Debolmente.
Unkraut / N. *Yvroye.* Il loglio, herbe cattive, zizania, lolio, lappole.
Unkriegerisch / Adj. *Peu guerrier.* Inetto alla guerra, imbelle.
Unkündig / Adj. *Mal avisé.* Mal prattico.
Unkündig / Adj. *Ignorant.* Ignorante.
Unkünstlich / Adj. *Grossier.* Grosso, inartificioso.
Unkünstlich / Adv. *Grossierement.* Grossamente.
Unlängst / Adv. *Depuis peu.* Puoco fà, di fresco, frescamente.
Unlasterhafft / Adj. *Innocent.* Innocente.
Unläugbar / Adj. *Qu' on ne peut nier.* Non negabile, irrefragabile.
Unlauter / Adj. *Troublé, impur.* Turbido, non chiaro.
Unlautere Sache. *Afaire embarassée.* Una cosa imbrogliata.
Unlauterkeit / F. *Impurité.* L' impurità.
Unlebhafft / Adj. *Sans vie.* Senza vita.
Unleidbar / Adj. *Impassible.* Impassibile, impatibile.
Unleidbarkeit / F. *Impassibilité.* Impassibilità, impatibilità.
Unleidentlich / Adj. **unleidlich.** *Intolerable.* Intolerabile, insopportabile.
Unleidentlich / Adv. **unleidlich.** *Intolerablement.* Intolerabilmente.
Unleidentlichkeit / F. *Intolerabilité.* L' intolerabilità.
Unleidig / Adj. *Impatient.* Impatiente.
Unleidigkeit / F. *Impatience.* L' impatienza.
Unleßlich / Adj. *Qu' on ne peut lire.* Non leggibile, illeggibile, difficile à leggere.
Unlieblich / Adj. *Désagréable.* Spiacevole, discaro, ingrato, insoave.
Unlieblich. *Qui a un goût desagreable.* Insipido.
Unlieblich / Adv. *Desagréablement.* Spiacevolmente.
Unlieblichkeit / F. *Le desagrément.* Il disgusto.
Unlöblich / Adj. *Qui n' est pas louable.* Non lodevole, illodevole, indegno d' esser lodato.
Unlust / F. *Le chagrin, la tristesse.* La gramezza, la tristezza.
Unlust / F. **Eckel.** *Enuy, dédain.* Il fastidio, la noia, scontento, dispiacere, svoglia, tedio.
Unlust des Magens. *Dégoût des viandes.* Disgusto di vivande.
Die Unlust vertreiben. *Désennuyer.* Trastullare, levar' la noia.
Unlustig / Adj. *Désagréable, mal plaisant.* Spiacevole.
Unlustig / **traurig.** *Ennuyeux, chagrin.* Noioso, malinconico, fastidioso, inameno, dispiacevole.
Unmacht / F. **Unkrafft.** *Foiblesse.* Debilità.

Ungebogen / Adj. *Qui n'est pas courbé.* Non incurvato.

Ungebraten / Adj. *Non rôti.* Inassato, non arrosto.

Ungebräuchlich / Adj. *Inusité.* Inusitato, non usato, non pratticato.

Ungebraucht / Adj. *Dont on ne n'est jamais servi.* Mai usato, inadoptato, inessercitato, rozzo.

Ungebühr / F. Ungebührlichkeit. *Indecence.* L' indecenza, inconvenienza, disconvenevolezza, incongruità.

Ungebührlich / sihe / unfein.

Ungebührlich / Adv. *Indecemment.* Indecentemente, disconvenevolmente.

Ungebunden / Adj. *Non lié.* Sciolto, scapolo, slegato.

Ungeehrt / Adj. *Sans respêt.* Irrispettato.

Ungebutzet / Adj. *Qui n' est pas paré.* Inornato, impulito, non nettato.

Ungedult / F. *Impatience.* L' impatienza, intoleranza.

Ungedultig / Adj. *Impatient.* Impatiente, insofferente.

Ungedultiglich / Adv. *Impatiément.* Impatientemente.

Ungefällig / Adj. *Desagreable.* Disaggradevole, ingrato.

Ungefälligkeit / F. *Déplaisir.* Spiacevolezza.

Ungefegt / Adj. *Non nettoyé, poli.* Non nettato, impulito.

Ungefälschet / Adj. *Qui n' est point falsifié.* Non falsificato.

Ungefärbet / Adj. *Qui n'est point coloré, sincere.* Non incolorito, sincero, intemerato.

Ungefehr / Adv. *A peu pres, presque.* Quasi, presso che, incirca, à caso, per accidente, accidentalmente, per sorte.

Ungefehr. *Par hazard.* Per auventura.

Ungefehr geschehen. *Fortuit, imprevû.* Fortuito, improveduto.

Ungefiedert / Adj. *Qui n' a point de plumes.* Senza piume ò penne.

Ungefordert / Adj. *Qu' on n' a pas demandé.* Non domandato, non richiesto, invitato, invocato.

Ungefraget / Adj. *Qu' on n' a pas interrogé.* Non interrogato, senza esser dimandato, richiesto.

Ungegleichsnet / Adj. *Veritable, sincere.* Vero, sincero.

Ungegrüsset / Adj. *Qu' on n' a point salüé.* Non salutato.

Ungegründet / Adj. *Qui n' a point d' appuy.* Senza appoggio.

Ungehalten / Adj. *Furieux, enragé.* Furioso, intrattabile.

Ungegessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Impasto, incenato, impranso.

Ungehorsamkeit / F. *Desobeissance.* Disubidienza, contumacia.

Ungekehrt / Adj. *Non nettoyé.* Inscopato, non nettato.

Ungehandelt / Adj. *Dont on n' a pas traité.* Non trattato.

Ungeheissen / Adv. *Sans en avoir reçu commandement.* Senza alcun' comando, non commandato.

Ungehemmet / Adj. *Qui n' est pas arrêté.* Non fermato.

Ungehertzt / Adj. *Timide, peureux.* Timido, codardo.

Ungeheur / Adj *Excessif, d' une grandeur démesurée, horrible.* Eccessivo, d' una grandezza smisurata, orribile, un mostro.

Ungeheur / N. *Un spectre.* Un spettro.

Ungehobelt / Adj. *Raboteux, inégal,* Scabroso, mal-piano, non piallato, ruvido.

Ein ungehobelter Gesell. *Un homme lâche.* Un balordo.

Ungehoffet / Adj. *Inesperé.* Insperato.

Ungehöret / Adj. *Inoüi.* Inaudito, inascoltato.

Ungehorsam / Adj. *Desobeissant.* Disubbidiente.

Ungehorsam / M. *La désobeissance.* La disubbidienza, contumacia.

Ungehorsame Jugend. *Jeunesse desobeissante.* Gioventù inubbidiente.

Eine ungehorsame Person. *Une personne desobeissante.* Persona inubbidiente.

Ein ungehorsamer Jünger (Scolar.) *Disciple desobeissant.* Discepolo inubbidiente.

Er ist gewohnt zum Ungehorsam. *Il a coûtume de desobéir.* E solito à disubbidire.

Ihr müsset eurem Vatter nicht ungehorsam seyn. *Vous ne devez pas desobéir à vôtre pere.* Voi non dovete disubbidire al Padre.

Die Gesetze werden gemacht / ihnen Gehorsam und nicht Ungehorsam zu leisten.
Les loix, sont faites pour leur obeïr & non pas pour leur desobeïr, pour y contrevenir.
Si fanno le leggi per ubbidirvi, e non per disubbidirvi.

Wenn ihr mir einandermahl werdet ungehorsam seyn. *Si vous me desobeissez une autre fois.* Se voi mi disubbidirete un' altra fiata.

Ungehorsamlich / Adv. *Sans obeïr.* Disubbidientemente.

Ungekämmet / Adj. *Qui n' est pas peigné.* Non pettinato, impettinato.

Ungekochet/Adj *Cru, qui n' est pas cuit.* Crudo, non cotto.

Ungekostet / Adj. *Non gouté.* Non gustato, assaggiato.

Ungeküst / Adj. *Sans être baisé.* Imbaciato, senza bacio.

Ungeladen / Adj. *Qui n' est pas invité.* Non invitato, senza esser' invitato, chiamato, di moto proprio, da per se.

Ungeläutert / Adj. *Qui n' est pas purifié, dont on n' a pas ôté la lie.* Non purificato, non stecciato, sporco.

Ungeld / N. *Impôt, taille.* Dazio, gabella, gravezza.

Ungelder. *Doüanier, exacteur d' impôts.* Gabelliere, riscotitore di danari.

Ungelegen / Adj. *Importun, incommode.* Importuno, scommodo.

Zur ungelegenen Zeit. *A contre-têms, mal à propos.* Fuor' di tempo, mal à proposito.

Ungelegene Stadt. *Ville mal-située.* Città non ben situata.

Ungelegenheit / F. *Incommodité.* L' incommodità, incommodo, discommodo.

Besuchet mich / wenn es euch gelegen ist / (wann es ohne euere Ungelegenheit seyn kan.) *Venez moy voir, si cela ne vous incommode (pourvû que vous le puissiez faire sans vous incommoder.)* Venite à visitarmi, se questo non vi scommoda.

Machet euch keine Ungelegenheit meinetwegen. *Ne vous incommodez vous pas pour amour de moy.* Non vi scommodate per amor mio.

Ich habe euch offt Ungelegenheit gemacht (verursacht.) *Je vous ay incommodé souvent.* V' hò scommodato molte volte.

Es ist mir leid / daß ich euch immer (allezeit) Ungelegenheit mache (verursache.) *Je suis faché, que je vous incommode toûjours.* Mi spiace molto di scommodarvi sempre.

Er hat mir grosse Ungelegenheit verursacht. *Il m' a fort incommodé.* M' hà molto scommodato.

Verzeihet mirs / daß ich euch ungelegen falle / (Ungelegenheit verursache.) *Pardonnez moy, que je vous incommode.* Perdonatemi, che vi scommodo.

Ohne euch einige Ungelegenheit zu machen. *Sans vous incommoder.* Senza scommodarvi.

Ich förchte / demselben Ungelegenheit zu machen / wann ich kome ihn heimzusuchen. *Je crains de vous incommoder, si je vais vous voir.* Temo di scommodarvi, se vi vengo a trovare.

Einem Ungelegenheit machen. *Importuner quelqu' un.* Scommodare qualcheduno.

Ungelegenlich / Adv. zur ungelegenen Zeit. *Incommodement.* Incommodamente.

Ungelehrnig / Adj. ungelehrsam. *Indocile.* Indocile, indottrinable.

Ungelehrnigkeit / F. ungelehrsamkeit. *Indocilité.* L' indocilità.

Ungelehrt / Adj. *Ignorant.* Ignorante, illiterato, indotto, illetterato.

Ungelehrtigkeit / F. *Ignorance.* L' ignoranza, illitteratezza, illetteratura.

Ungelenck / Adj. *Sans articles.* Inarticolato.

Ungelesen / Adj. *Non lû.* Non letto.

Ungelobet / Adj. *Qu' on n' a pas loüé.* Non lodato, illodato.

Ungelöschet / Adj. *Qu' on n' a pas éteint.* Inestinto.

Ungelöschter Kalch. *Chaux vive.* Calce ò calcina viva.

Ungelöset / Adj. *Qu' on n' a point dégagé, delivré ou râcheté.* Non riscattato, non liberato, non sciolto.

Ungelöset. *Qui on n' a point tiré au sort.* Chi non è tirato per sorte, (insortito.)

Ungelötet / Adj. *Qu' on n' a point soudé.* Non saldato.

Ungelt / N. *La taille.* L' imposta, taglia.

Ungemacht / Adj. *Qui n' est pas achevé.* Non fatto.

Ungemach / N. *La fâcherie, le mal, incommodité.* La molestia, il male, lo scommodo, disagio, travaglio.

Ungemäß / Adj. *Inconvenable, mal-seant.* Sconvenevole, indecente, inconveniente, disconforme.

Ungemeldet / Adj. *Dont on n' a point parlé.* Non detto, tacito.

Etwas ungemeldet lassen. *Passer quelque chose sous silence.* Passar qualche cosa con silentio.

Ungemein / Adj. *Rare, extraordinaire.* Straordinario, raro, pellegrino, strano, incomparabile.

Ungemeinheit / F. *La rareté.* La rarità.

Unge-

Ungemeinlich / Adv. *Extraordinairement.* Straordinariamente.

Ungemenget / Adj. *Pur, qui n' est point mêlé.* Puro, non mescolato.

Ungemercket / Adj. *Qu' on n' a point remarqué.* Non osservato, insensibile.

Ungemischet / ungemenget. *Qui n' est pas mêlé.* Non mescolato.

Ungenöthiget / Adj. *Point forcé.* Non sforzato, senza esser sforzato.

Ungenähet / Adj. *Non cousu.* Non cucito, inconsutile.

Ungeneigt / Adj. *Contraire.* Disinclinato, contrario.

Ungenoß / Adj. *Qui n' a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Ungeordnet / Adj. *Qui n' est point ordonné.* Non ordinato, disordinato.

Ungepflügt / Adj. *Desert.* Inarato, inculto, deserto.

Ungerad / Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, obliquo, storto, indiretto.

Ungerathen / Adj. *Qui a degeneré.* Tralignante, degenere, prodigo, malvaggio.

Ungerathen / M. *Un perdu, qui a dégeneré.* Un depravato, tralignante.

Ungerecht / Adj. *Injuste, inique.* Ingiusto, iniquo.

Ungerechter Besitzer. *Usurpateur.* Usurpatore.

Ungerechte Besitzung. *Usurpation.* L' usurpamento.

Ungerechtigkeit / F. *Injustice, iniquité.* L' ingiustitia, l' iniquità, ingiuria.

Ungerechtiglich / Adv. *Injustement.* Ingiustamente.

Ungereimet / Adj. *Absurde.* Assurdo, disconveniente, inconveniente.

Ihr bringet mir eine Ungebühr (ungereimte Sache) vor. *Vous me proposez un inconvenient, un obstacle, une difficulté.* Voi mi adducéte un' inconveniente.

Ein ungereimtes Wesen löset den Zweiffel nicht auf. *Un inconvenient, une difficulté, ou une absurdité, n' ôtent pas un doute.* Un' inconveniente non scioglie il dubio.

Alles was man ungereimtes in diesem finden könte / war / daß 2c. *Tout l' inconvenient, qu' l' on pouvoit trouver en cela, est, que &c.* Tutto l' inconveniente, che si poteva trovar in questo era, che &c.

In dieser Sache ist noch dieses ungereimte Wesen / daß 2c. *Dans cette afaire il y a encore cet inconvenient, que &c.* In questo negozio vi è ancora questo inconveniente, che &c.

Wann er in eine ungereimte Sache fället (gerathet.) *Si il tombe dans quelque inconvenient.* S' egli inciampa inconveniente.

Ungereimter Weise / Adv. *Absurdement.* Assurdamemte.

Ungereimtheit / F *Absurdité.* L' assurdità, impertinenza, sproposito.

Ungereiset / Adj. *Qui n' est pas sorti de chez luy.* Chi non viaggiò fuor di patria.

Ungern / Adv. *Mal-volontiers, par force, à regret.* Mal-volontieri, per forza, invito.

Ungern haben. *Prendre en mauvaise part.* Haver per male.

Ungerochen / Adj. *Qui n' est point vengé.* Invendicato, impunito, inulto.

Ungerüstet / Adj. *Qui n' est pas preparé.* Non parato, impreparato.

Ungesäet / Adj *Qui n' est point semé.* Non seminato, inseminato.

Ungesagt / Adv. *Qui n' est point dit.* Indetto, non detto.

Ungesaltzen / Adj. *Qui n' est point salé.* Non salato, insulso, senza sale, insipido, scipito.

Ungesaltzen und ungeschmaltzen. *Viandes qui n' ont nul-gout.* Vivande insipide.

Ungesattelt / Adj. *Qui n' est pas sellé.* Non sellato.

Ungesaumet / Adv. *D' abord, tout aussitôt, incontinent.* Hor' hora, adesi' adesso, senza indugio, subito, incontinente, speditamente.

Ungesäuret / Adj. *Sans levain.* Non fermentato, senza lievito.

Unbeschädiget / Adj. *Qui n' est point blessé.* Non ferito.

Ungeschaffen Adj. *Qui n' est point crée.* Increato.

Ungeschaffen. *Difforme.* Brutto, difforme.

Ungeschändet / Adj. *Qui n' est point violé, point gâté.* Inviolato, incorrotto.

Ungeschehen / Adj. *Qui n' est point fait.* Non fatto, non accaduto.

Ungescheid / Adj. *Niais, simple.* Semplice, balocco, irragionevole, indiscreto, stolto, stolido.

Ungescheelt / Adj. *Fruit qui a encore la pélure, l' écorce.* Non scorticato, incorticato, colla scorza.

Ungeschätzet / Adj. *Qu' on n' a pas mis à prix.* Non stimato ò prezzato, inestimato.

Ungeschätzet. *Qui n' a point donné la déclaration de ses biens aux censeurs.* Chi non diede la dichiaratione di suoi beni per censurargli.

Ungea-

Ungescheuet / Adj. *Franc, sans peur.* Franco, senza paura.

Ungeschicklich / Adv. *Grossierement.* Alla grossolana, disgraziatamente.

Ungeschicklichkeit / F. *La grossierté* La grossezza, rustichezza, villania.

Ungeschicklichkeit. *L' ignorance.* L'ignoranza.

Ungeschickt / Adj. *Incommode, grossier.* Scommodevole, grossolano.

Ungeschickt / ungelebt. *Ignorant.* Ignorante.

Ungeschlacht / Adj. *Intraittable.* Intrattabile, rude, barbaro, tralignato, duro.

Ungeschlacht. *Grossier.* Rozzo.

Ungeschlaffen / Adv *Sans dormir.* Senza dormire, senza sonno, insonne.

Ungeschlagen / Adj. *Qui n' est point battu.* Non battuto, imbattuto, senza bastonate.

Er ist ungeschlogen davon kommen. *Il en est echapé sans avoir reçû aucun dommage.* Egli scappò senza alcun danno.

Ungeschliffen / Adj. *Qui n' est point éguisé.* Non aguzzato, non arruotato, olesfilato.

Ein ungeschliffener Flegel / Gesell. *Un gros lourdaut.* Un grosso gaglioffo.

Ungeschmackt / Adj. *Insipide.* Insipido, disgustevole.

Ungeschmälert ihres Nach-Ruhms. *Leur reputation demeurant en son entier.* Senza tocco della loro riputatione.

Ungeschmackheit / F. *Fadaise.* Scipitezza, scipitaggine.

Ungeschmoltzen / Adj. *Qui n' est point engraissé.* Non ingrassato, senza butiro od oglio.

Ungeschmeltzet / Adj. *Qui n' est point fondu.* Non disfatto ò fonduto, senza smalto.

Ungeschnitten / Adj. *Qui n' est point coupé ou taillé.* Non tagliato, temperato.

Ungescholten / Adj. *Qui n' est point blâmé, querelé.* Non ripreso, imbiasimato.

Ungeschoren / Adj. *Qui n' est point rasé ou tondu.* Non rasato ò tosato, intonduto.

Ungeschrieben / Adj. *Qu' on n' a pas écrit ou mis en écrit.* Non scritto, bianco.

Ungeschworen / Adj. *Qui n' a point juré.* Non giurato.

Ungesehen / Adj. *Qu' on n' a pas vû.* Non veduto.

Ungesinnt / Adj. *Desaffectionné.* Disinclinato, disintenzionato.

Ungesellig / Adj. *Insociable.* Insociabile.

Ungesetzt / Adj. *Qui n' est pas mis.* Non posto.

Ungesotten / Adj. *Qu' on n' pas fait boüillir.* Non lessato, non bollito ò cotto, crudo, incotto.

Ungespalten / Adj. *Non fendu.* Non fesso.

Ungespannet / Adj. *Lâche.* Rallentato, non teso.

Ungesparet / Adj. *Point épargné.* Non risparmiato.

Ungesponnen / Adj. *Qui n' est pas filé.* Non filato.

Ungesparten Fleisses. *Avec un soin infatigable.* Con cura infaticabile.

Ungesprächlich / Adj. *Ineffable.* Ineffabile, aspro, sdegnoso.

Ungessen / Adj. *Sans avoir mangé.* Senza haver pranzato ò cenato, non cibato.

Ungestalt / F. *La laideur, difformité.* La bruttezza, difformità, laidezza, disparutezza.

Ungestalt / Adj. *Laid, difforme.* Brutto, difforme, mal fatto, sformato.

Diese Jungfer ist weder ungestalt noch schön. *Cette fille n' est ny laide, ny belle.* Questa figliuola non è nè brutta, nè bella.

Euer Jung ist sehr ungestalt. *Vôtre garçon est extremement laid.* Vostro ragazzo è estremamente brutto.

Ich will keine Gelegenheit vorbey gehen lassen / die Jungfer zu sehen / von welcher ihr saget / daß sie ungestalt ist.
Je ne laisseray passer aucune occasion de voir la fille, que vous dites être si laide.
Non permetterò passare alcuna occasione di vedere la signora, che voi dite essere si brutta.

Die Ungestalte meritirt es nicht / daß man solche Unkosten mache. *La laide ne merite pas, qu' on fasse tant de dépens.* La brutta non merita, che si facciano tante spese.

Wann sie nicht schön gekleidet (gebutzt) wäre / so wäre sie die Ungestalteste unter allen andern dieser Stadt.
Si elle n' avoit pas de beaux habits, elle seroit la plus laide de toute la ville.
S' ella non havesse belli habiti (fosse ben vestita) sarebbe la più brutta di tutta la città.

Sie vermeynt / daß sie wohlgestalt ist / obwolen sie es nit ist / sie ist ungestalt als wie etc. *Elle se croit belle, quand bien elle ne l' est pas, elle est laide, comme &c.*

me &c. Si crede bella, quando pure non è, ella è brutta, come &c.

Ungestalten/V. *Rendre laid ou difforme.* Imbrattare, sporcare.

Ungestaltig/ Adj. ungestalt. *Laid, difforme.* Brutto, disforme.

Ungestiffelt/ Adj. *Qui n'est point botté.* Non stivalato, senza stivali.

Ungestillet/ Adj. *Qui n'est point rassis.* Non acquetato, non sedato, ò quietato, ò composto.

Ungestimmte / gestimmte Saiten. *Corde non tenduës.* Corde non stese.

Ungestopft/ Adj. *Débouché, non bouché.* Sturacciato, non turato.

Ungestrafft/ Adj. *Impuni.* Impunito, incastigato.

Er ist deßwegen ungestrafft verblieben. *Il en demeura impuni.* Ne restò impune.

Er wird es nicht ungestrafft lassen/(ohne Straff lassen ablauffen. *Il ne le laissera pas impuni.* Non lo lasciarà impune.

Wann er ihn ungestrafft läst / wird er noch viel boßhafftiger werden. *S' il le laisse impuni, il en deviendra plus méchant.* Se lo lascia impune, così farà più reo.

Ungestrelet/Adj. *Qui n'est point peigné.* Non pettinato.

Ungestudirt / Adj. *Sans lettres.* Inerudito.

Ungestümm / Adj. *Impetueux, orageux.* Impetuoso, procelloso, tempestoso.

Ungestümme/ F. Ungestümmigkeit. *Impetuosité.* L' impetuosità, l' impeto, tempesta, importunità.

Mit einem Gewalt / Furie / Hitze / Ungestümme eingehen. *Entrer avec impetuosité, avec effort de furie.* Entrare con impeto.

Die Gewalt (Ungestümm) seiner Anmuthung / hat ihn überwunden. *L'impetuosité de sa passion le porta hors de la raison.* L' impeto della sua passione lo portò fuori dalla regione.

Mit einer Furie (Ungestümm) antworten. *Répondre avec impetuosité.* Rispondere con impeto.

Ungestümmigkeit des Meers. *Tempête de la mer.* Tempestà ò borasca del mare.

Ungestümmiglich / Adv. *Avec impetuosité.* Impetuosamente.

Ungesucht / Adj. *Non recherché.* Non ricercato, inricercato.

Ungesund / Adj. *Mal-sain.* Mal-sano, indisposto.

Ungesund. *Malade.* Ammalato.

Ungesundheit / F. *La maladie, indisposition.* La malatia, indisposizione.

Ungethan/Adj. *Qui n'est pas fait.* Non fatto.

Ungetheilet / Adj. *Qui n'est point partagé ou divisé.* Indiviso, non spartito, individuo.

Ungetragen/Adj. *Non porté.* Importato, senza esser portato

Ungetreu Adj. *Infidéle, déloyal.* Infidele, sleale, perfido, disleale.

Ungetreulich / Adv. *Infidélement.* Infidelmente.

Ungetrungen / Adv. *Sans être contraint de personne.* Senza esser sforzato da qualch' uno, incostretto.

Ungetruncken/ Adj. *Sans avoir bû.* Senza haver bevuto.

Ungeübet / Adj. *Qui n' est point exercé, point versé.* Non esercitato.

Ungeurtheilet / Adj. *Qui n' est point jugé.* Non giudicato, ingiudicato.

Ungewaget / Adj. *Qu' on n' a pas osé entreprendre.* Non ardito, non arrischiato.

Ungewahrsam / Adj. *Imprudent, inconsideré.* Imprudente, sconsiderato.

Ungewahrsamkeit / F. *Inadvertance, imprudence.* La sconsideraggine, l' imprudenza.

Ungewahrsamlich/Adj. *Inconsiderément.* Spensieratamente.

Ungewandert / ungereiset. *Qui n' a pas voyagé.* Chi non ha viaggiato.

Ungewarnet / Adj. *Qu' on n' a pas averti.* Non auvisato, inauvertito.

Ungewarneter Sache / Adv. *A l' imprevû.* All' improvista.

Ungewaschen Adj. *Qui n' est point lavé.* Non lavato, illoto.

Ungewehrt / Adj. *Non defendu.* Invietato.

Ungeweidet/ Adj. *Qu' on n' a pas repû.* Impasciuto, impasto.

Ungeweihet / Adj. *Profane, qui n' est point consacré.* Profano, non consagrato.

Ungewiß / Adj. *Incertain.* Incerto, dubio.

Ungewißheit / F. *Incertitude.* L' incertezza, incertitudine.

Sich in die Ungewißheit des Kriegs werffen (begeben.) *Se jeter dans l' incertitude de la guerre.* Gettarsi nell' incertezza della guerra.

Ich bin in einer verwunderlichen Ungewißheit / und weiß nicht / was zu entschliessen.

Je suis dans une étrange incertitude,

tude, & je ne say, à quoy me déterminer, (me resoudre.) Jo sono in una strana incertezza, e non sò, à che determinarmi.

Einen in der Ungewißheit halten. *Tenir quelqu' un dans l' incertitude.* Tenere alcuno nell' incertezza.

Zwischen diesen Ungewißheiten begabe (ereignete) es sich / daß rc. *Parmy ces incertitudes, il arriva, que &c.* Frà queste incertezze accadette, che &c.

Ungewirckt / Adj. *Non tissu.* Intessuto, non tessuto.

Ungewogen / Adj. *Desaffectionné.* Disaffezzionato, alieno, disinclinato.

Ungewißlich / Adv. *Douteusement.* Dubbiosamente.

Ungewitter / N. *Une tempête, un orage.* Un temporale, una borasca, fortuna, tempesta.

Unversehens ist ein Ungewitter entstanden. *Il se leva une tempête.* Si levò una tempesta all' improviso.

Von einem Ungewitter angefochten seyn. *Etre battu de la tempête.* Essere battuto da una tempesta.

Das Ungewitter hat nachgelassen. *La tempête s' appaisa.* La tempesta s' acquetò.

Ungewohnet / Adj. *Qui n' est point accoûtumé.* Non accostumato, disusato, scostumato, sprattico.

Eine ungewohnte (seltzame Zeit.) *Têms extraordinaire.* Tempo insolito.

Ich bin dessen ungewohnt. *Je ne suis pas accoûtumé, je n' en ay pas la coûtume.* Mi è insolito.

Sie seynd nicht gewohnt (ungewohnt) dergleichen Leuthe / (Menschen) wie ich bin. *Ils n' ont pas accoûtumé d' avoir des hommes tels, que moy.* Sono insoliti ad havere huomini miei pari.

Ungewohnlich / Adj. *Rare, extraordinaire.* Raro, straordinario, disusato, insolito, strano, non ordinario.

Ungewohnlichkeit / F. *La rareté.* La rarità, insolutezza, stranezza.

Ungezähmet / Adj. *Indomté.* Indomito, sfrenato, scapestrato.

Ein Meisterloses (ungezähmtes) Volck / so sich nicht weisen läst. *Nation indomtée, revêche, qu' on ne peut domter.* Gente indomita.

Wilde ungezähmte Thiere. *Bêtes sauvages & indomtées, ou indomtables.* Fiere indomite.

Ungezähmte Affecten. *Passions rebelles, & qu' on ne peut domter.* Passioni indomite.

Ungezehlet / Adj. *Qu' on n' a pas conté.* Non contato, numerato.

Ungezeuget / Adj. *Non engendré.* Ingenito, increato.

Ungeziefer / N. *Insecte.* Insetto, rettili.

Ungezieret / Adj. *Qui n' est point orné.* Inornato.

Ungezogen / Adj. *Immodeste, rustique.* Immodesto, rustico, mal-creato, scostumato, indisciplinato.

Ungezogenheit / F. *Immodestie, la rusticité.* L' immodestia, la rustichezza, scostumatezza.

Ungezogenlich / Adv. *Immodestement.* Immodestamente.

Ungezüchtiget / Adj. *Qui n' est point châtié.* Non castigato, incastigato.

Ungezweiffelt / Adj. *Indubitable.* Indubbioso, indubitato, fermo.

Ungezwungen / Adj. *Non contraint, de son bon gré.* Non costretto, volontieri, incostretto, insforzato, volontario.

Ungezwungenheit / F. *La liberté, le libre arbitre.* La libertà, il libero arbitrio.

Ungezwungenlich / Adv. *De bon gré, tres-volontiers.* Molto volontieri, da sua posta.

Unglatt / Adj. *Inégal, raboteux.* Scabroso, disuguale, aspro, rude.

Unglaub / M. *Incredulité.* L' incredulità, miscredenza.

Unglaubig / Adj. *Incredule, infidele.* Infedele, incredulo, discredente.

Unglaublichkeit / F. *Infidelité.* Infedeltà.

Unglaublich / Adj. *Incroyable.* Incredibile, miracoloso.

Ich habe daran eine unglaubliche Freude gehabt. *J' en ûs une joye incroyable.* Jo n' hebbi una gioja incredibile.

Es ist unglaublich / wie diese Leuthe böß sind. *Il est incroyable, combien ces gens sont méchants.* E incredibile, come costoro siano cattivi.

Es ist eine unglaubliche Neuigkeit (Zeitung.) *C' est une nouvelle incroyable.* E una nuova incredibile.

Meiner Seits schätze ich es vor unglaublich. *Pour moy, je l' estime incroyable.* Per me lo stimo incredibile.

Ich habe eine unglaubliche Freude in meinem Hertzen empfunden. *J' ay reçu une joye incroyable.* Jo hò ricevuto una gioja incredibile.

Unglaubwürdig / Adj. *Qui n' est pas digne de foi.* Chi non merita la fede, indegno di fede.

Ungleich / Adj. *Dissemblable, different.* Dissomigliante, differente.

Einen unähnlich (ungleich) seyn. *Etre dissemblable à quelqu' un.* Essere dissimile ad alcuno.

Es seynd ungleiche Sachen (die sich nicht aufeinander reimen.) *Ce sont des choses fort dissemblables.* Sono cose motto dissimili.

Ihr redet von sehr ungleichen Sachen. *Vous parlez de choses fort dissemblables.* Voi parlate di cose molto dissimili.

Sie sind nicht ungleich gesinnet. *Ils sont de divers avis.* Loro non accordano.

Ungleich / Adj. uneben. *Inégal.* Inuguale.

Ungleichseitige Saiten. *Cordes discordantes.* Corde discordanti di violino.

Ungleichheit / F. *La diversité, la difference.* La diversità, la differenza, disconformità, disparità, disproporzione.

Ungleichheit. *Inégalité.* La disuguaglianza, la scabrosità.

Ungleichlich / Adv. *Differemment.* Differentemente.

Ungleichlich. *Inégalement.* Inugualmente.

Unglück / N. *Un malheur, infortune.* Una sciagura, sventura, infortunio, disgrazia, disastro.

Sich in einem Unglück (Unstern) befinden. *Se trouver dans une infortune.* Trovarsi con sciagura.

Das Unglück der Reichen / die (bey ihren Reichthümern) stäts kranck seyn / (derselben nicht geniessen können.) *Le malheur des riches, qui sont mal-sains, qui n' ont pas de la santé.* La infelicità de' ricchi mal sani.

Ich will euch meinen Unstern (mein Unglück) erzehlen (sagen.) *Je vous diray mon infortune, mon malheur.* Vi dirò la mia infelicità.

Aus einem Unglück heraus ziehen. *Tirer d' un malheur, d' une infortune.* Sottrarre dall' infelicità.

Mein gröstes Unglück ist / daß 2c. *Mon plus grand malheur est, que &c.* Questa è la mia maggior infelicità, che &c.

Ihr könnet kein dergleichen Unglück (Unstern) anziehen. *Vous ne sçauriez faire voir une semblable infortune.* Voi non potrete addurre un' infelicità simile.

Das ist ein Unglück / so alle die andere (weit) übertrifft. *C' est un malheur, que chacun avance, ou que tout autre avance.* Questa è l' infelicità, ch' ogn' altr' avanza.

Es ist mir ein Unglück wiederfahren (zugestossen.) *Il m' est arrivé une disgrace, un malheur.* Mi è arrivata una disgrazia.

Er ist beym König in die Ungnad (Unglück) gekommen (gefallen.) *Il est tombé en la disgrace du Roy, il a perdu les bonnes graces du Roy.* E caduto nella disgrazia del Rè.

Mein Unglück (Unstern) ist ungemein. *Ma disgrace, mon infortune n' est pas ordinaire.* La mia disgrazia non è ordinaria.

Es kan euch kein Unglück wiederfahren. *Aucune disgrace ne vous peut arriver.* Non vi puole arrivare alcuna disgrazia.

Ich werde euch mein Unglück in einen Begriff verfassen (erzehlen.) *Je vous feray un abregé de mes disgraces.* Vi dirò un epilogo delle mie disgrazie.

Unglückhafft / Adj. *Malheureux, misérable.* Infelice, sventurato, sinistro, infausto, disastroso, disgraziato.

Ein unglücklicher Stern (unglückseliges Gestirn.) *Mauvaise étoile, qui porte une malheureuse influence.* Stella infelice.

Mein Stand ist (recht) unglückselig. *Mon état est malheureux.* Il mio stato è infelice.

Was vor ein Unglück (unglückseeliges Ding?) *Quel sort malheureux?* Qual sorte infelice?

Er ist ein unglückseeliger Mensch. *C' est un homme malheureux (infortuné.)* E un huomo infelice.

Unglückhafftigkeit / F. Unglück. *Malheur.* Sfortuna.

Unglückhafftiglich / Adv. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücklich / Adj. unglückhafft. *Malheureux.* Infelice.

Unglücklich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücklich ausschlagen. *Mal-reüssir.* Riuscir' malamente.

Der auf die Welt gebohren wird / (kommt) als unglücklich / unglückselig. *Qui nait dans le monde, pour y être infortuné, malheureux.* Chi nasce al mondo sfortunato.

Der unglücklich ist / der wird von allen verlassen / (keiner nimmt sich seiner an.)
Dez qu' un homme est malheureux, tous l' abandonnent.
Quando uno è sfortunato, è da tutti abandonato.

Unglücklich ist jenes Vögelein / so in einem bösen Thal (Wald) ausgeheckt wird.

Un oiseau est mal-heureux, qui nait dans une méchante valée.
Sfortunato è quell' uccello, che nasce in cattiva valle.

Unglücklich / unglückselig seyn. *Etre infortuné, mal-heureux.* Essere sfortunato.

Ich bin der unglückliche Mensch von der Welt. *Je suis l' homme du monde le plus malheureux.* Jo sono il più sfenturato huomo del mondo.

Einer der unglücklich ist. *Celuy, qui est infortuné, malheureux.* Chi è sfenturato.

Man muß sagen/daß ich recht unglücklich bin. *Il faut dire la verité, je suis bien malheureux.* Bisogna dire la verità, che io sono sfenturato.

Einer der das Glück mit Füssen wegstösset / ist recht unglücklich / (er solle sich auch darüber nicht beklagen.) *Celuy qui refuse la fortune, est malheureux.* Chi ricusa la ventura, è sfenturato.

Ich bin mit den Lumpen-Gesindlein recht unglücklich / (ich habe kein Glück mit ihnen.) *Je suis malheureux d' avoir à faire avec la canaille.* Jo sono sfenturato colla canaglia.

Unglückseelig/Adj. **unglückhafft.** *Malheureux.* Infelice.

Unglückseligkeit/F. **Unglück.** *Malheur.* Disgrazia, sfortuna,

Unglückseeliglich / Adv. **unglückhafftiglich.** *Malheureusement.* Infelicemente.

Unglücksstiffter / M. *Qui ne fait que causer du malheur.* Un' autore d' ogni infelicità (disgrazia.)

Unglücks-Zeichen/ N. *Un mal encontre.* Un' augurio infelice, prodigio, ostento, portento.

Ungnad/ F. *Disgrace.* La disgrazia, disfavore.

Bey einem in Ungnad kommen. *Tomber dans la disgrace de quelqu' un.* Perder la grazia di qualcheduno.

Ungnädig/Adj. *Cruel, impitoyable.* Crudele, spietato.

Ungnädiglich/Adv. *Sans pitié (impitoyablement.)* Senza pietà, impietosamente.

Ungöttlich/Adj. *Athée, impie.* Ateo, empio, irreligioso.

Ungöttliches Wesen. *Atheisme, irreligion.* L' ateismo, l' irreligiosità.

Ungrad/Adj. *Inégal, impair.* Disuguale, casso.

Ungreifflich/Adj. *Qu' on ne peut toucher.* Intoccabile, impalpabile.

Ungrund/ M. *Fausseté.* La falsità, sopposto, falso, tese falsa.

Ungültig/Adj. *Invalide, cassé.* Invalido, cassato, nullo, irrito.

Ich will das Testament nicht umstossen / ungültig / nichtig machen. *Je ne veux pas annuler le testament.* Non voglio annullare il testamento.

Stosset um/machet ungültig/wann ihr könt/ diesen Contract **(Abrede.)** *Annulez, si vous pouvez, ce contrât là.* Annullate, se potete, questo contratto.

Ich will (werde) ihn nicht umstossen / (ungültig machen /) sondern er soll gelten / (seine Krafft haben.) *Je ne l' annuleray pas, mais il aura son effêt.* Non l' annullarò, ma haverà il suo effetto.

Man muß nicht umstossen (ungültig machen) alle Regeln der menschlichen Vernunfft.
Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la raison humaine.
Non bisogna annullare tutte le Regole della ragion' humana.

Mein Bruder hat das Testament meines Vatters umstossen (ungültig machen) wollen.
Mon frere a voulu annuler le Testament de mon Pere.
Mio fratello voleva annullare il Testamento di mio Padre.

Stosset das um/(machet das ungültig/) was ihr geredt habt. *Annulez ce que vous avez dit.* Annulate quello, ch' havete detto.

Ich werde die Wort meines Mundes nicht umstossen (ungültig machen.) *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Non annullarò le parole della mia bocca.

Ungültigkeit / F. *Invalidité.* Invalidità, nullità.

Ungültig machen/ V. *Anneantir.* Annullare.

Ungunst / F. **Ungnad.** *Disgrace.* Disgrazia.

Ungunst / F. *Envie, haine.* L' invidia, l' odio.

Ungünstig/ Adj. *Envieux.* Invidioso, disfavorevole, malevolo.

Er ist mir ungünstig. *Il me veut du mal.* Egli mi vuol male.

Ungut / Adj. **ungütlich.** *Rigoureux, cruël.* Rigoroso, crudele.

Ungüte / F. *La riguëur.* Il rigore.

Ungütig/Adj. *Chagrin, fâcheux.* Fastidioso, inclemente, moroso.

Ungütigkeit / F. *Chagrin.* Il fastidio.

Ungütiglich/ Adv. *Avec chagrin.* Fastidiosamente.

Ungütiglich mit einem verfahren. *Traiter quelqu' un rudement.* Trattar' uno duramente.

Unhäuslich / Adj. *Prodigue, mauvais ménager.* Prodigo, cattivo, massaro, mal' economo.

Unhäuslichkeit / F. *La prodigalité.* La prodigalità, mala economia.

Unheil / N. Unglück. *Malheur.* Sfortuna, disgrazia.

Ich befinde mich in grossen Unstern (Unheil.) *Il me trouve dans un gran malheur.* Mi trovo in una gran sciagura.

Ich bitte euch mein Unheil zu betrachten. *Je vous prie de considerer mon malheur.* Vi prego di considerare la mia sciagura.

Ich sehe überall herum / und sehe sein Unheil (Unstern.) *Je jette les jeux (je regarde) de tous côtez & je vois son malheur.* Getto gl' occhi d' ogni parte, & vedo la sua sciagura.

Aus diesen Unheil (Unstern) finde ich nichts sonderliches / (es gehet noch wohl mit.) *Dans ce malheur là, je n' y trouve rien d' extraordinaire.* In questa sciagura non vi trovo cosa particolare (straordinaria.)

Ist dieses Unheil nicht gnug für euch? *Ce malheur ne vous suffit-il pas?* Non vi basta questa sciagura?

Er hat recht / daß er sich über dieses Unheil beklagt. *Il a raison de se plaindre de ce malheur là.* Hà ragione di lamentarsi di questa sciagura.

Ich habe sein Unheil mit eignen Augen gesehen. *J' ay vû son malheur de mes propres yeux.* Hò veduto la sua sciagura con i miei proprii occhi.

Unheilig / Adj. ungöttlich. *Profane.* Profano.

Unheiligkeit / F. *Impieté.* L' impietà.

Unheilbar / Adj. *Incurable.* Incurabile, insanabile, immedicabile.

Unheiliglich / Adj. *Profane.* Profano.

Unheilsam / Adj. *Incurable.* Incurabile.

Die Narrheit ist unheilsam (es ist ihr nicht abzuhelffen.) *La folie est incurable.* La follia è immedicabile.

Eine unheilsame Wunde. *Une playe incurable.* Una piaga immedicabile.

Die Liebe ist eine unheilsame Wunde (Ubel.) *L' amour est un mal irremediable, incurable.* L' amore è un male immedicabile.

Unheilsamlich / Adv. *Sans aucune esperance de guerison.* Senza alcuna speranza di guarigione.

Unheiter / Adj. *Obscur.* Oscuro.

Unheiterkeit / F. *Obscurité.* L' oscurità.

Unhöflich / Adj. *Incivil, rustique.* Incivile, rustico, scortese, villano, mal creato, scostumato, inurbano.

Eine unhöfliche Weis. *Traitement incivil, & procedé incivil.* Trattar' incivile.

Ich habe nicht gesehen unhöflichere Leuthe. *Je n' ay point vû de gens plus incivils.* Non hò visto gente più incivile.

Gegen groben (unhöflichen) Leuthen kan man sich nicht höflich erzeigen. *On ne peut être civil avec des gens incivils.* Non si puol' essere civile cogl' incivili.

Eine unhöfliche Frage. *Une requête incivile.* Una ricchiesta incivile.

Der Mensch hat mir eine unhöfliche Antwort gegeben. *Cet homme me fit une réponse incivile.* Costui mi diede una risposta incivile.

Er ist ein unhöflicher Mensch (weiß sich keiner Höflichkeit zu gebrauchen) *Il est incivil, il n' entend point la civilité.* Egli è un' incivile, non sà la civiltà.

Ein unhöfliches / unvernünfftiges Begehren. *Une demande incivile.* Una ricchiesta incivile.

Unhöflich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente, villanamente.

Unhöflichkeit / F. *Incivilité, rusticité.* L' incivilità, la rustichezza, scortesia, villania, viltà, maltermine.

Unhold / F. *Ensorceleuse.* Una strega, maliarda, versiera.

Unhold / Adj. feind. *Ennemy.* Nemico.

Unholdselig / Adj. *Peu courtois, odieux.* Puoco cortese, odioso, inamabile.

Unholdseligkeit / F. *Incivilité.* L' incivilità.

Unholdseliglich / Adv. *Incivilement.* Incivilmente.

Universität / F. *Université.* Università, academia, studio generale.

Unkeusch / Adj. *Impudique, lascif.* Impudico, lascivo, incontinente, libidinoso, venereo, lubrico.

Dieser Mensch heget eine unkeusche Liebe in seinem Hertzen (opffert der Venus.) *Il nourrit dans son cœur des flammes impudiques.* Costui nodrisce nel cuore fiamme impudique.

Eine unkeusche (der Hurerey ergebene) Person. *Une personne impudique.* Una persona impudica.

Gantz und gar unkeusch / verhuret / geil. *Tout à fait impudique.* D' ogni parte impudico.

Er redete mit (gegen) einem Frauenzimmer (unzüchtiglich) unkeusch / (nach dem Thon der Sau-Glocken.) *Il parloit impudiquement avec une fille.* Parlava con una zitella impudicamente.

Unkeuschheit/F. *Impudicité.* L'impudicitia, incontinenza, libidine, dishonestà, lubricità, la Venere.

Unkeuschlich/Adv. *Impurement.* Impuramente.

Unkommlich/Adj. *Incommode.* Scommodo.

Unkommlich/Adv. *Incommodément.* Scommodamente.

Unkömmlich/Adj. *Importun.* Importuno, inopportuno, mal à proposito.

Unkommlichkeit/F. *Incommodité.* L'incommodità.

Unkönnend/Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Unkost / M. *Les dépens.* Le spese, spesa.

Unnöthige Unkosten. *Dépense inutile.* Spesa inutile.

Grosse Unkosten anwenden. *Faire grande dépense (belle dépense.)* Fare un gran dispendio.

So grosse Unkosten kan ich nicht ausstehen. *Je ne puis faire de si grandes dépenses.* Jo non posso fare tanta spesa.

Einem eine Ausgabe (Unkosten) anschreiben/(an die Rechnung setzen.) *Conter une dépense à quelqu' un, la metre sur son conte.* Mettere à conto d' alcuno una spesa

Die Ausgabe (Unkosten) kommt eben so hoch/als die Einnahm. *La dépense monte à autant, que la recepte.* La spesa monta tanto, quanto la ricevuta.

Wozu hat er soviel Unkosten angewendet? *En quoi peut il avoir dépensé tant argent?* In che può havere speso tanto danaro?

Mit geringen Unkosten. *A moins de dépens.* A minor spesa.

Mit anderer Leute Schaden (Unkosten) Nutzen schaffen. *Faire ses afaires aux dépens d' autrui.* Fare i fatti suoi à spese d'altri.

Zu die Unkosten verdammen. *Condanner aux dépens.* Condannare alle spese.

Unkrafft / F. *Impüissance.* L' impotenza.

Unkräfftig/Adj. *Impüissant, foible.* Impotente, debole, inefficace.

Unkräfftig machen/V. *Afoiblir.* Indebilitare.

Unkräfftig machen. *Abolir, casser.* Abbolire, cassare.

Unkräfftiglich/Adv. *Foiblement.* Debolmente.

Unkraut/N. *Yvroye.* Il loglio, herbe cattive, zizania, lolio, lappole.

Unkriegerisch/Adj. *Peu guerrier.* Inetto alla guerra, imbelle.

Unkündig / Adj. *Mal avisé.* Mal pratico.

Unkündig / Adj. *Ignorant.* Ignorante.

Unkünstlich / Adj. *Grossier.* Grosso, inartificioso.

Unkünstlich / Adv. *Grossierement.* Grossamente.

Unlängst / Adv. *Depuis peu.* Puoco fà, di fresco, frescamente.

Unlasterhafft / Adj. *Innocent.* Innocente.

Unläugbar / Adj. *Qu' on ne peut nier.* Non negabile, irrefragabile.

Unlauter / Adj. *Troublé, impur.* Turbido, non chiaro.

Unlautere Sache. *Afaire embarassée.* Una cosa imbrogliata.

Unlauterkeit / F. *Impurité.* L' impurità.

Unlebhafft / Adj. *Sans vie.* Senza vita.

Unleidbar / Adj. *Impassible.* Impassibile, impatibile.

Unleidbarkeit / F. *Impassibilité.* Impassibilità, impatibilità.

Unleidentlich/Adj. **unleidlich**. *Intolerable.* Intolerabile, insopportabile.

Unleidentlich / Adv. **unleidlich.** *Intolerablement.* Intolerabilmente.

Unleidentlichkeit/F. *Intolerabilité.* L' intolerabilità.

Unleidig / Adj. *Impatient.* Impatiente.

Unleidigkeit / F. *Impatience.* L' impatienza.

Unleßlich / Adj. *Qu' on ne peut lire.* Non leggibile, illeggibile, difficile à leggere.

Unlieblich / Adj. *Désagréable.* Spiacevole, discaro, ingrato, insoave.

Unlieblich. *Qui a un goût desagreable.* Insipido.

Unlieblich / Adv. *Desagréablement.* Spiacevolmente.

Unlieblichkeit / F. *Le desagrément.* Il disgusto.

Unlöblich / Adj. *Qui n' est pas louable.* Non lodevole, illodevole, indegno d' esser lodato.

Unlust / F. *Le chagrin, la tristesse.* La gramezza, la tristezza.

Unlust / F. **Eckel.** *Enuy, dédain.* Il fastidio, la noia, scontento, dispiacere, svoglia, tedio.

Unlust des Magens. *Dégoût des viandes.* Disgusto di vivande.

Die Unlust vertreiben. *Désennuyer.* Trastullare, levar' la noia.

Unlustig/ Adj. *Désagréable, mal plaisant.* Spiacevole.

Unlustig/ **traurig.** *Ennuyeux, chagrin.* Noioso, malinconico, fastidioso, inameno, dispiacevole.

Unmacht / F. **Unkrafft.** *Foiblesse.* Debilità.

Unmächtig / Adj. unkräfftig. *Foible.* Debole.

Unmächtigkeit / F. *Impuissance.* Impotenza, impossanza.

Unmächtiglich / Adv. unkräfftig. *Foiblement.* Debolmente.

Unmannbar / Adj. *Qui n' est point en âge de puberté.* Giovanetto, senza barba.

Unmannbare Tochter. *Fille qui n' est pas encore mariable.* Figlia non ancora sponsata, ò in età di sposarsi.

Unmannlich / Adj. *Lâche, poltron.* Un poltrone, codardo.

Unmannlichkeit / F. *La lâcheté, poltronnerie.* La poltroneria, la codardaggine.

Unmaß / F. *Intemperance.* L' intemperanza, lusso, lussuria, immoderatezza, immodestia, eccesso.

Unmässig / Adj. *Intemperant, immoderé.* Intemperato, smoderato, immoderato, immodesto, sfoggiato.

Unmässigkeit / F. Unmaß. *Intemperance.* Intemperanza.

Unmässiglich / Adv. *Intemperamment, sans mesure.* Intemperatamente, smisuratamente.

Unmässiglich leben. *Se débaucher.* Stravizzare.

Unmensch / M. *Un monstre d' homme.* Un mostro d' huomo, tiranno, manigoldo, portento d' huomo.

Unmenschlich Adj *Inhumain, crüel.* Inhumano, crudele, barbaro.

Unmenschlich / Adv. *Inhumainement, crüellement.* Inhumanamente, crudelmente, fieramente, barbaramente.

Unmenschlichkeit / F. *Inhumanité.* L' inhumanità, crudeltà, barbarie, immanità.

Unmercklich / Adj. *Inobservable.* Inosservabile, irremarcabile.

Unmild / Adj. *Dur.* Duro, aspro, spietato.

Unmild. *Chiche, avaricieux.* Scarso, avaro, spilorcio.

Unmildigkeit / F. *La dureté.* La durezza.

Unmildigkeit. *La chicheté, avarice.* La scarsezza, l' avaritia.

Unmildiglich / Adv. *Durement.* Duramente.

Unmildiglich. *Chichement.* Scarsamente.

Unmittelbar / Adj. *Immediat.* Immediato.

Unmittheilbar / Adj. *Incommunicable.* Incommunicabile.

Unmittelbarlich / Adv. *Immediatement.* Immediatamente.

Unmöglich / Adj. *Impossible.* Impossibile, impraticabile.

Es wird unmöglich seyn / einiges Mittel zu gebrauchen. *Il sera impossible d'y remedier.* Sarà impossibile di rimediarvi.

GOtt ist nichts unmöglich. *Il n' y a rien d' impossible à Dieu.* Non vi è cosa impossibile à Dio.

Eine unmögliche Sache. *Afaire impossible.* Negozio impossibile.

Es ist mir unmöglich / euch genug zu thun. *Il m' est impossible de vous satisfaire.* Mi è impossibile il sodisfarvi.

Es ist eine unmögliche Sache. *C' est une chose impossible.* Ella è una cosa impossibile.

Es scheinet unmöglich. *Il semble impossible.* Sembra impossibile.

Das ist unmöglich / (das ist nicht möglich.) *Cela ne se peut, cela est impossible.* Questo è impossibile.

Es ist fast unmöglich. *Il tient (il approche de) l' impossible.* Hà dell' impossibile.

Es ist unmöglich / daß ihme der Sieg werde. *La victoire luy est impossible, il est impossible, qu' il gagne la victoire.* La vittoria gli è impossibile.

Es ist mir unmöglich / besser zu reden. *Il m' est impossible de parler mieux.* Mi è impossibile di parlar meglio.

Es düncket euch / als wann es nicht unmöglich wäre. *Il vous semble, qu' il n' est pas impossible.* A voi sembra, che non sia impossibile.

Alles düncket (scheinet) euch unmöglich. *Le tout vous semble impossible.* Il tutto vi sembra impossibile.

Unmöglichkeit / F. *Impossibilité.* L' impossibilità.

Unmuth / M. *Le chagrin, abatement de cœur.* La gramezza, l' abbattimento di cuore, affanno, sconforto, malinconia, tedio.

Unmuthig / Adj. *Chagrin, d' un cœur abbatu.* Gramo, d' un cœur' abbattuto.

Einen muthig machen. *Décourager quelqu' un.* Levar l' animo d' uno.

Einen unmuthig machen. *Ennuyer, chagriner.* Annojare, gramare.

Unmuthiglich Adv. *Par chagrin.* Con gramezza ò noia.

Unmuthiglich / Adj. *Sans courage.* Senza animo (coraggio.)

Unmündiges Kind / Adj. *Enfant.* Fanciullo.

Unmündigkeit / F. unmündiges Alter. *L' enfance.* La fanciulezza, minorennità, impubertà.

Unmüß / F. *La peine, l' occupation.* La pena, l' occupatione, impaccio.

Unmüssig / Adj. geschäfftig. *Occupé.* Occupato, affacendato.

Unnahmhafftig / Adj. *Obscur.* Innominato, oscuro.

Unnachläßig / Adj. *Continüel.* Continuo.

Unnachläßliche Sünd. *Peché mortel.* Peccato mortale.

Unnatürlich / Adj. *Monstrueux, prodigieux.* Mostruoso, prodigioso, innaturale.

Unnatürlich / Adv. *Prodigieusement.* Prodigiosamente, innaturalmente, mostrosamente.

Unnöthig/Adj *Superflu, point necessaire.* Soverchio, non necessario.

Unnöthiglich/Adv. *Sans necessité.* Senza necessità.

Unnütz / Adj. *Inutile.* Inutile, disutile, improfittevole, infruttuoso.

Sich unnütz machen. *Dire des paroles injurieuses.* Dire parole ingiuriose.

Unnütz / Adj. *Quereleux.* Rissoso.

Ein vergeblicher (unnützer) Brief. *Une lettre inutile.* Una lettera inutile.

Ein unnützer Mensch. *Une personne inutile.* Persona inutile.

Euer Mühe und Arbeit wird umsonst (unnütz) und vergeblich seyn. *Vôtre peine sera inutile.* Vostra fatica sarà inutile.

Dieses Land ist dem Feind nicht nutzlich (unnütz.) *Ce païs est inutile aux ennemis.* Questo paëse è inutile agli nemici.

Ihr habt einen guten Freund / aber in dem wird er euch gantz unnütz (nicht nützlich) seyn. *Vous avez un bon ami, mais en cela il vous sera tout à fait inutile.* Havete un buon'amico, mà in questo vi sarà affatto inutile.

Man findet in der Welt viel unnütze (untüchtige) Leuthe / die sagen können: (Nos numero sumus, & fruges consumere nati,) **oder** (Pondus inutile terræ.) *On trouve dans le monde beaucoup de personnes inutiles.* Si trovano al mondo molte persone inutili.

Es gibt Leuthe/die unnütz zu seyn scheinen/ und seynd es doch nicht / (id est, unnutz.) *Il y en a de ceux, qui paroissent inutiles, & ils ne le sont pas.* Visi trova di quelli, che pajono inutili, & non lo sono.

Unnützer Mensch. *Un home de neant.* Un huomo da niente.

Unnützlich / Adv. *Inutilement, en vain.* Inutilmente, indarno, disutilmente, senza frutto.

Ich spitzte mich schon darauf/ Madame! **die Lust zu geniessen / daß ich euch sehen würde / Fleiß anwenden / um mich wieder zu euch zu beruffen/aber ich sehe / daß meine Hoffnung vergebens/unnützlich (umsonst) ist.**
Je me preparois deja Madame! à goûter les plaisirs, de vous voir employer des soins pour me rappeller mais je vois bien, que mon esperance est inutile.
M'apprecchiavo gia Signora à gustar'i piaceri di vedervi impiegar cura per richiamarmi, ma vedo, che la mia speranza è (sia) inutile.

Unter dem Deck-Mantel eines äusserlichen Demuth-Scheins verbirgt er seinen Stoltz / und seine Boßheit / dann er ist gantz untüchtig (unnützlich) zu denselben Amt.
Sous le manteau d'un humble dehors, il cache son orgueil & sa malice, parcequ'il est tout à fait inutile à cette charge là.
Sotto la converta d'un' esteriore (apparenza) humile, nasconde il suo orgoglio & la sua malizia, essendo ch' è affatto inutile à quella carica.

Wordurch (wo) gehet man in euere Schlaffkammer Madame? ℞. **Durch die Kirche /** Sire! **dann jeder anderer Weeg würde vergebens (unnutz) seyn. (Mercke jeder / der heurathen will / den rechten Weeg/ wodurch man zu ehrlichen Jungfern kommen kan.)**
Par où va-on dans vôtre chambre, Madame? ℞. par l'eglise, Sire! parceque tout autre voye vous seroit inutile.
Per dove si va nella vostra camera, Signora? ℞. per via della chiesa Signor mio! perche ogni altra strada vi sarebbe inutile.

Das ist mir unnutzlich. *Cela m'est inutile.* Questo mi è inutile.

Es ist unnützlich andere Ursachen vorzuwenden (vorzubringen.) *Il est inutile d'avancer d'autres raisons.* E inutile addurre altre ragioni.

Es wird nicht unnützlich seyn / noch ausser das Vorhaben zu wissen / ob ꝛc. *Il ne sera pas inutile, ni hors de propos, de savoir, si &c.* Non sarà inutile, nè fuor di proposito, il sapere se &c.

Unordentlich / Adj. *Dereglé.* Sregolato.

Unordentlich. *Confus.* Confuso.

Ein unordentliches (verwirrtes) Reden. *Un discours confus, ou parler confusement, sans ordre.* Parlare disordinato.

Unordentliche grosse Unkosten. *Dépense dereglée.* Spese disordinate.

Unordentlich / Adv. *Sans ordre, confusement.* Senza ordine, confusamente, disordinatamente.

Unordentlich leben. *Mener une vie déreglée.* Vivere sregolatamente.

Unordnung / F. *La confusion, le disordre.* La confusione, il disordine, sconcerto.

In die Unordnung gebrachte Soldaten. *Soldats dereglez ou qui sont en desordre.* Soldati disordinati.

Eine unmässige (in Unordnung gehaltene) Mahlzeit. *Un repas desordonné, dereglé.* Pasto disordinato.

Stellet in die Ordnung diese verwirrte Leuthe. *Remettez en ordre ces gens, qui sont en confusion.* Rimettete questi disordinati.

Wir leben in Unordnung. *Nous vivons en desordre.* Noi viviamo in disordine.

Den Feind in Unordnung bringen (setzen.) *Metre en desordre l' ennemi.* Mettere in disordine l' inimico.

Die Ungestümme der Armen gegen die Reichen ist eine Unordnung. *C'est un grand desordre, que l'importunité des pauvres envers les riches.* E un gran disordine l' importunità de poveri à ricchi.

Die Jungfer veränderte die Farb / und man spührete wol / daß sie in Unordnung war. *La fille changea de couleur & l' on connut, qu' elle étoit en desordre.* Cangiò la zitella di colore e si conobbe, ch' era in disordine.

Eine Unordnung macht eine Ordnung / (aus der Unordnung kommt wieder Ordnung.) *Un desordre produit (quelque fois) un bon ordre.* Un disordine fa un ordine.

Unordnung des Lebens. *Dereglement de la vie.* Lo sregolamento della vita.

Unpartheyisch/Adj. **unpartheylich.** *Desinteressé, qui n' est pas partial.* Disinteressato, neutrale, imparziale, spassionato.

Unpartheylichkeit / F. *Le désinteressement.* La neutralità.

Unpäßlich / Adj. *Incommodé.* Indisposto, mal - sano.

Ungeschickt in seinen Gliedern / unpäßlich an denselben. *Indisposé de ses membres.* Indisposto de' suoi membri.

Kranck (in etwas) seyn / unpäßlich / übel auf. *Etre indisposé.* Essere indisposto.

Ein krancker (unpäßlicher) Leib. *Un corps indisposé.* Un corpo indisposto.

Er befindet sich ein wenig übel auf (unpäßlich.) *Il est, il se trouve un peu indisposé.* Si trova un puoco indisposto.

Er ist (liegt) im Bett sehr unpäßlich. *Il est au lit fort indisposé.* E nel letto molto indisposto.

Nachdem ich ein wenig unpäßlich war. *Aprés que je fus indisposé.* Doppo che jo fui indisposto.

Unpäßlichkeit / F. *Indisposition.* L'indispositione, debolezza.

Meine Unpäßlichkeit verhindert mich aus dem Haus zu gehen. *Ma maladie m' empéche de sortir.* La mia malatia m' impedisce d' uscire.

Unpreßhafft / Adj. *Sans défaut.* Senza difetto.

Unpersöhnlich / Adj. *Impersonel.* Impersonale.

Unrath / M. *La saleté.* La sporchezza, bruttura, succidame, fastidio.

Unrathlich / Adj. *Sale.* Sporco.

Unrath / M. **Unglück.** *Malheur.* Disgrace.

Unraths-fähig / Adj. *Incapable, indigne de la charge de magistrat.* Incapace (indegno) della carica di Magistrato.

Unrecht / N. *Le tort.* Il torto, l' ingiustitia, iniquità.

Einem unrecht thun. *Faire tort à quelqu' un.* Far' torto ad uno.

Unrecht / Adv. *Injustement.* Ingiustamente, male.

Ihr habt unrecht / daß ihr es saget. *Vous avez tort de le dire, de parler ainsi.* Voi havete torto di dirlo.

Ihr thut ihn ohne Ursach (mit Unrecht) schlagen. *Vous le battés à tort.* Voi lo battete à torto.

Ich will euch sehen lassen / daß ihr in diesem mehr Unrecht habt / als ich.
Je vous ferai voir, qu' en cela vous avez plus de tort que moi.
Vi farò vedere, che voi havete in questo maggior torto di me.

Ich hab nicht unrecht. *Je n' ay point de tort.* Jo non hò torto veruno.

Unrecht / Adj. *Injuste.* Ingiusto.

Unrechtmässig / Adj. *Illegitime.* Illegitimo.

Das ist eine unrechtmässige Entschuldigung. *C'est une excuse illegitime, (sans fondement.)* Questa è una scusa illegitima.

Eine falsche ungültige (unrechtmässige) Schrifft. *Une écriture ou écrit, qui n' est pas legitime, faux & supposé.* Scrittura illegitima.

Unredlich/Adj. *Frauduleux.* Frodolente, fraudulento.

Unredlich / **Ehrloß.** *Infame.* Infame, ingiusto, iniquo, ignominioso.

Einem

Einem unredlich machen. *Diffamer quelqu' un.* Diffamare alcuno.

Unredlich handeln. *Tromper.* Ingannare.

Unredlichkeit / F. *La tromperie.* L' inganno.

Unredreich / Adj. *Qui n' est pas eloquent.* Ineloquente.

Unregelrichtig / Adj. *Irregulier.* Irregolare, heteroclito.

Unreiff / Adj. *Qui n' est pas meur.* Immaturo, crudo, verde.

Unreiffe / F. *La crudité.* La crudezza ò crudità.

Unrein / Adj. *Impur, sale.* Impuro, succido, immondo, sporco, polluto.

Unreinigkeit / F. *Impureté, saleté.* L' impurità, il succidume, immondezza, bruttura, impurità, sporchezza.

Unreiniglich / Adv. *Impurement.* Impuramente.

Unrichtig / Adj. *Courbé.* Curvo.

Unrichtige Zahl. *Nombre impair.* Numero caffo.

Unrichtiger Handel / unlautere Sache. *Afaire embroüillé.* Affare imbrogliato.

Unrichtiger Weeg. *Chemin embarassé.* Strada imbarazzata.

Unrichtiglich / Adv. *D' une maniere embarassée.* D' un modo ingombrato.

Unruhe / F. *Inquietude, le trouble.* L' inquietudine, la turbanza, ò perturbatione, molestia, impaccio.

Unruhe des Gewissens. *Les remors de conscience.* Il rimordimento ò rimorso della conscienza.

Unruhe einer Uhr. *Le balancier.* Il tempo d' horiuolo.

Unrühmlich / Adj. *Blâmable.* In nissun modo, lodevole.

Uns / Pron. *A nous, nous.* A noi altri, ci.

Mit uns / unter uns. *Avec nous, entre nous.* Con noi, frà noi altri.

Unruhig / Adj. *Inquiet.* Inquieto.

Unruhig machen / V. *Inquieter, troubler.* Inquietare, turbare.

Unruhiglich / Adv. *Sans repos.* Inquietamente.

Unsafftig / Adj. *Qui n' a point de suc.* Senza succo.

Unsäglich / Adj. *Ineffable.* Ineffabile, indicibile.

Unsanfft / Adj. *Dur, âpre.* Duro, ruvido, aspro, insuave.

Unsanfftiglich / Adv. *Durement, âprement.* Duramente, aspramente.

Unsättig / Adj. *Insatiable.* Insaziabile, scontentevole.

Unsauber / Adj. unrein. *Sale.* Difforme' brutto.

Häßlich (unsauber) an Leib / und viehisch in seinen Thaten. *Laid & difforme en son corps & brutal en ses actions.* Brutto nel corpo, e nelle azzioni.

Ein unreiner (unsauberer) Diamant / der noch nicht gearbeitet worden. *Un Diamant brut, qui n' a pas encore été travaillé.* Diamante brutto.

Ein Stein / so noch roh (ungeschliffen / unsauber) ist. *Pierre brute.* Pietra brutta.

Unsauber / unflätig / russig / garstig. *Sale.* Brutto.

Eine dreckigte / garstige (unsaubere) Kammer / Gemach. *Une chemise sale.* Una camiscia brutta.

Dreckigt / unflätig / garstig (unsauber) machen. *Salir.* Fare brutto.

Unsauberkeit / F. **Unreinigkeit.** *Impureté.* Impurità, sporchezza.

Unsäuberlich / Adv. **unreiniglich.** *Salement.*

Einen unsäuberlich empfangen. *Mal reçevoir quelqu' un.* Ricever' uno malamente.

Unschadhafft / Adj. *Entier.* Intiero, sano e salvo, indenne.

Unschadhafftigkeit / F. *Dedommagement.* Salute, indennità, integrità.

Unschädlich / Adj. *Qui ne fait aucun dommage.* Chi non danneggia alcuno, innocente.

Unschombar / Adj. *Sale, vilain.* Brutto, sporco.

Unschamhafftig / Adj. *Impudent.* Impudente.

Unschamhafftigkeit / F. *Effronterie, impudence.* L' impudenza.

Unschamhafftiglich / Adv. *Impudemment, effrontemment.* Impudentemente.

Unscheinbar / Adj. *Obscur.* Oscuro.

Unscheinbar machen / V. *Obscurcir.* Oscurare.

Unscheltbar / Adj. *Incoûpable.* Incolpevole, irreprensibile, imbiasimabile.

Unschetzbar / Adj. *Inestimable.* Inestimabile.

Unschiffreich / Adj. *Qui n' est pas navigable.* Innavigabile.

Unschiffbar / Adj. *Innavigable.* Innavigabile.

Unschick / M. *Faute.* Misfatto, delitto.

Einen Unschick begehen. *Commetre une faute.* Misfare (comettere un' errore.)

Unschlit / N. *Le suif.* Il sevo ò sego.

Unschlit-Liecht / N. *Candele de suif.* Candela di sevo.

Digitized by Google

Unschlüssig / Adj. *Irresolu.* Irresoluto.

Unschlüssigkeit / F. *Irresolution.* L' irresolutione.

Unschmackhafft / Adj. *Insipide.* Insipido.

Unschuld / F. *Innocence.* L' innocenza, discolpa, integrità.

Unschuldig / Adj. *Innocent.* Innocente, incolpevole.

Ihr beschuldiget mich / obwohlen ich unschuldig bin. *Vous m' accusez, quoy que je sois innocent.* Voi mi accusate, benche innocente.

Er ist vor unschuldig erklärt worden. *Il a été declaré innocent.* E stato dichiarato innocente.

Ich bin unschuldig / und habe keinen Fehler begangen. *Je suis innocent, & je n' ay commis aucune faute.* Jo sono innocente, e non hò commesso fallo veruno.

Ich bin unschuldig an allen dem / was sie wider dich thun. *Je suis innocent de tout ce, qu' ils te font, qu' ils font contre toy.* Jo sono innocente di quanto ti fanno.

Die Heiligen unschuldigen Kindlein. *Les innocens, les saints innocens.* Innocenti, (sant' Innocenti.)

Unschuldiglich / Adv. *Innocemment.* Innocentemente.

Unschwer / Adj. *Aise, facile, commode.* Agevole, facile.

Unseelig / Adj. *Mal heureux, infortuné, miserable.* Infelice, sfortunato.

Unseeligkeit / F. Unglück. *Malheur.* Disgrazia.

Unseeliglich / Adv. unglückhafftiglich. *Malheureusement.* Infelicemente.

Unser / Pron. *Nôtre.* Nostro.

Die Unsern / Pron. die Unserigen. *Les nôtres.* I nostri.

Unserthalben / Adv. *Pour l' amour de nous.* Per amor di noi altri.

Unsicher / Adj. *Qui n' est point sûr.* Non sicuro, infestato, periglioso.

Unsicherheit / F. *Le peril, le danger.* Il pericolo.

Unsicherlich / Adv. *Dangeureusement.* Pericolosamente.

Unsichtbar / Adj. *Invisible.* Invisibile.

Unsichtbarkeit / F. *Invisibilité.* L' invisibilità.

Unsichtbarlich / Adv. *Invisiblement.* Invisibilmente.

Unsinnig / Adj. *Enragé, insensé.* Arrabbiato, insensato, furioso, forsennato.

Unsinnig machen / V. *Faire enrager.* Metter' in rabbia.

Unsinnig werden / V. *Devenir furieux.* Diventar furioso.

Unsinnigkeit / F. *La rage, la fureur.* La rabbia, il furore, frenesia, insania.

Unsinniglich / Adv. *Furieusement.* Furiosamente.

Unsittig / Adj. *Grossier.* Scostumato, sregolato, rozzo.

Unsorg / F. *La negligence.* La negligenza.

Unsorgfältig / Adj. *Paresseux.* Incurioso, insollecito, trascurato.

Unsorgsam / Adj. *Negligent.* Negligente, incurioso, insollecito, trascurato.

Unsorgsamlich / Adv. *Negligemment.* Negligentemente.

Unstandhafft / Adj. *Inconstant.* Incostante.

Unstandhafftigkeit / F. *Inconstance, legereté.* Incostanza.

Unstandhafftiglich / Adv. *Inconstamment.* Variabilmente, incostantemente.

Unstät / Adj. unstätig. *Changeant.* Mutabile.

Unstätigkeit / F. *Le changement.* La mutabilità.

Unsterblich / Adj. *Immortel.* Immortale.

Ihr machet euch einen unsterblichen Nahmen. *Vous immortalisez vôtre nom.* Voi immortalate il vostro nome.

Er hat sich mit sein n Thaten unsterblich gemacht / (ein ewiges Lob erworben.) *Il s' est immortalisé par ses actions, il s' est acquis une loüange immortelle.* Si è immortalato colle sue azzioni.

Gedancken sich unsterblich zu machen. *Pensée, desir de s' immortaliser.* Pensiere d' immortalarsi.

Er hat ihme einen unsterblichen Nahmen erworben / durch die Bücher (die er ausgehen hat lassen.) *Il s' est immortalisé, il a acquis une loüange immortelle par les livres (qu' il a composez.)* Si è immortalato co' libri.

Unsterblicher (ewiger) GOtt! *Dieu immortel!* Dio immortale!

Alexander hielte (schätzte) sich vor unsterblich. *Alexandre se croyoit immortel.* Alessandro si stimava immortale.

Eine unsterbliche (unverwelckliche) Schönheit. *Beauté immortelle, terme usité par les amants.* Bellezza immortale, termine d' amore.

Euer unsterblicher Name. *Vôtre nom immortel, vôtre renommée immortelle.* Il vostro nome immortale.

In dem Himmel (allein) ist (wird) man unsterblich / (allhie ist nichts.) *C' est dans le Ciel qu' on est immortel.* E nel Cielo, dove si è immortale.

Unsterb-

Unsterblichkeit/F. *Immortalité.* L'immortalità.

Unstern/M. *Etoile contraire.* Astro contrario, disastro, sciagura, maligno destino.

Ich befinde mich in einem grossen Unstern (Unglück.) *Je me trouve dans un gran malheur.* Mi trovo in una gran sciagura.

Ich bitte euch meinen Unstern zu betrachten. *Je vous prie de considerer mon malheur.* Vi prego di considerare la mia sciagura.

Ich sehe überall herum / und sehe kein Unstern / (Unglück.) *Je jette les yeux (je regarde) de tous côtez & je vois son malheur.* Getto gli occhi d' ogni parte, & vedo la sua sciagura.

Aus diesen Unstern (Unglück) finde ich nichts sonderliches / (es gehet noch wohl mit.) *Dans le malheur là, je n'y trouve rien d'extraordinaire.* In questa sciagura non vi trovo cosa particolare (straordinaria.)

Ist dieser Unstern nicht genug für euch? *Ce malheur ne vous suffit-il pas?* Non vi basta questa sciagura?

Er hat Recht / daß er sich über diesen Unstern beklage. *Il a raison de se plaindre de ce malheur là.* Hà ragione di lamentarsi di questa sciagura.

Ich habe seinen Unstern gesehen mit meinen Augen. *J'ay vû son malheur de mes propres yeux.* Hò veduto la sua sciagura con i miei proprii occhi.

Unstraffbar/Adj. unsträfflich. *Incoûpable.* Incolpevole, imbiasimabile, irreprensibile.

Unsträfflichkeit/F. *Innocence.* L'innocenza.

Unstreitbar/Adj. *Peu guerrier.* Puoco guerriere.

Untadelhafft/Adj. unstraffbar. *Incoûpable.* Incolpevole.

Untauglich/Adj. *Incapable, inutile.* Incapace, inutile, inetto, improprio, mal' à proposito.

Untauglichkeit/F. *Incapacité.* L'incapacità.

Unten/Adv. *Sous, dessous, par dessous.* Sotto, al di sotto, abbasso, giù à basso.

Unter tausend ist nicht einer / der sich seines Glücks vergnügt. *Entre cent personnes il n'y a pas une, qui se contente de sa fortune.* E non è un per cento, di sua sorte contento.

Unter den Kleinen ist er groß genug. *Entre les petits, il est grand assés.* Fra li piccoli, egli è grande assai.

Unten abschneiden/V. *Couper par dessous.* Bruscare ò tagliare al di sotto.

Unten anweben/V. *Natter par dessous.* Intrecciare al di sotto.

Unten einziehen/V. *Serrer par dessous.* Sottostrignere.

Unten liegen/V. *Avoir le dessous, succomber.* Haver' il di sotto, soccombere.

Unten schwimmen/V. *Nager dessous l'eau.* Nuotare sotto l'acqua.

Unten sitzen/V. *Etre assis à la dernière place.* Seder abbasso.

Unter/Adv. unten. *Sous, dessous.* Sotto, al di sotto.

Unter dem Wasser. *Dessous l'eau.* Sotto l'acqua.

Unter dem Schein. *Sous pretexte, sous couleur.* Sotto pretesto ò colore.

Unter etwas gehen. *Subir, aller sous.* Andar di sotto.

Unter etwas legen. *Metre dessous.* Metter di sotto.

Unter seinen Gewalt bringen. *S'assuiettir.* Soggiogare.

Unter sich sehen. *Regarder en bas.* Riguardar in giù.

Unter/Adj. *D'enbas.* Inferiore.

Unter/Præp. zwischen. *Entre.* Frà, trà.

Unter-Bauch/M. *Le bas-ventre.* La sugna ò la grassa parte del ventre, pancia, trippa, panza.

Unterbauen/V. *Appuyer.* Appoggiare, soffolcire, fondamentare.

Den Tackt unterbrechen. *Rompre la cadence.* Rompere la cadenza.

Das Eiß brechen/ alle Beschwehrnussen aus den Weg raumen / so sich bey einer Sache antreffen lassen / (unterbrechen.) *Rompre la glace, frayer le chemin, ôter les difficultez en quelque affaire.* Rompere il ghiaccio in qualche negózio, levâre le difficoltà.

Du unterbrichst mir all mein Vorhaben/ (Vorschlag.) *Tu romps toutes mes mesures & tous mes desseins* Tu mi rompi ogni misura & ogni disegno.

Unter-Bett/N. *Un lit de plumes.* Un letto di piume, coltre, coltrice, coltrone.

Unter-Binden/V. *Lier par dessous.* Sottolegare, sollegare.

Unter-Bott/M. *Un messager entre deux personnes.* Un messaggiere frà due persone, internuncio.

Unterbrechen/V. *Interrompre.* Interrompere.

Unterbrochen/Adj. *Interrompu.* Interrotto.

Unterbrechung/F. *Interruption.* Interruzzione, interrompimento.

Unterbringen sich / V. *Trouver quelque condition.* Trovar' qualche circostanza.

Unterdessen / Adv. *Cependant.* Frà tanto, in tanto, in quello.

Unterdienstbar / Adj. unterdienstlich. *Obligeant, officieux.* Obligante, ufficioso, assequioso.

Unterdienstbarkeit / F. *Naturel obligeant.* L' ufficiosità.

Unterdienstbarlich / Adv. *D' une maniére obligeante.* Ufficiosamente.

Unterdrucken / V. *Supprimer.* Sopprimere.

Untereinander / Adv. *Péle-méle.* Confusamente.

Sich untereinander lieben. *S' entraimer.* Amarsi à vicenda.

Untereinander rühren. *Méler, mélanger.* Mescolare.

Unterfangen / N. *Entreprise.* L' intrapresa, impresa.

Unterfangen / V. *Entreprendre.* Intraprendere, imprendere.

Sich vieler Sachen unterstehen / (unterfangen /) und nichts thun. *Entre-prendre beaucoup de choses, & ne faire rien.* Intra-prender molte cose, & non far nulla.

Ich habe mich seiner Vertheidigung unterfangen / (auf mich genommen.) *J' ay entrepis sa defense.* Hò intrapreso la sua diffesa.

Sich einer Reise unterfangen / (vornehmen.) *Entre-prendre un voyage.* Intraprender' un viaggio.

Sich einer löblichen That unterwinden / (unterfangen.) *Entre-prendre quelque belle action.* Intraprender qualche bella azzione.

Etwas / dessen man sich unterfangen hat / unvollendet lassen. *Laisser une chose, aprés l' avoir entreprise.* Lasciar' (abandonar) qualche cosa doppo haverla intrapresa.

Unterfanget (unterwindet) euch dieser nicht / denn sie ist sehr schlimm. *N' entre-prénez pas cett' afaire, parcequ' elle est fort méchante.* Non intraprendete quest' affare, perche è molto cattivo.

Wenn er dieses Wercks sich will unterstehen / (sich dessen unterfangen.) *S' il veut entre-prendre cet ouvrage.* S' egli vuol' intrapréndere quest' opra.

Alle wollten sich des Allein-Verkauffs unterfangen. *Tous vouloient entreprendre la ferme.* Tutti volévano intraprendere l' appalto.

Alle unterstehen (unterfangen) sich / Sturm zu lauffen / aber sie förchten sich / 2c. *Ils entreprennent tous d' aller à l' assaut, mais ils craignent &c.* Tutti intraprendono di andáre all' assalto, mà temono &c.

Unterfressen / V. *Manger par dessous.* Mangiare sotto.

Unterfutter / N. *Doublure.* Fodero, sottofodro, soppanno.

Unterfüttern / V. *Doubler.* Foderare, soffoderare.

Untergang / M. *La perdition.* La rovina, interito.

Untergang der Sonnen. *Le coucher du soleil.* Il tramontare del sole.

Gegen Untergang. *Vers l' occident.* Verso l' occidente, ò l' occidentale.

Untergänglich / Adj. *Ruineux.* Rovinoso.

Untergebäu / N. *Le soûtien, l' appuy.* Il sottegno, l' appoggio, sottostruttura, compartimento inferiore.

Untergebner / M. *Sujet.* Suddito.

Untergeben / V. *Soumetre.* Sottomettere, sottoporre.

Untergehen / V. verderben. *Perir, tomber en ruine.* Perire, cascar' in rovina, sottentrare.

Ertrincken in einem Löffel Wasser. Met. In einer kleinen Gefahr untergehen / wegen etwas kleines zu Grund gehen. (Gustavi paululùm mellis & ecce morior.) *Se noyer dans une cueillerée d' eau; dans un verre d' eau, perir dans un petit danger, se perdre pour peu de chose.* Affogarsi in un cuchiaro d' acqua, perdersi per puoço.

Das Schiff ist untergangen an dem Ufer / (Port.) *Le vaisseau coula à fond, s' enfonça dans le port même.* Il vascello si affogò nel porto stesso.

Er ist im schwimmen ertruncken / (untergangen.) *Il se noya en nageant dans le fleuve.* Nel natare si affogò nel fiume.

Er war in Gefahr zu ertrincken / (unterzugehen.) *Il courut hazard, il fut en danger de se noyer.* Corse pericolo d' affogarsi.

Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / im Wasser untergehen / (fraget Pharaonem.) *Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous vous y noyerez.* Se andate piu avanti, vi affogarete.

Es sind wol andere untergangen / versuchet es nicht / lasset es bleiben. *D' autres y sont noyez, n'essayez pas &c.* Vi sono affogati altri, non tentate.

Die Sonne gehet unter. *Le soleil se couche.* Il sole tramonta.

Unter-

Untergehen in dem Wasser. *Se plonger, être submergé dans l'eau.* Attuffarsi, esser sommerso nell' acqua, sommergersi.

Untergraben / V. *Miner.* Minare, soffossare.

Untergraber / M. *Un mineur.* Un minatore.

Umgürten / V. *Sangler, ceindre par dessous.* Sottocignere.

Unterhalt / M. *Entretien, la nourriture.* Il trattenimento, la sostentatione, nutrimento, sostentamento, vitto.

Unterhalten / V. *Entretenir, nourrir.* Trattenere, nod.ire, alimentare.

Sich unterhalten lassen. *Se faire enroler.* Farsi arrollare.

Unterhalter / M. *Le nourissier.* Il nodritore.

Unterhaltung / F. Unterhalt. *Nourriture.* Nutrimento.

Unterhandeln / V. *Servir d'arbitre, s'entremetre.* Servire d' arbitro, fraporsi, frametterfi, mezzanarsi, interporsi, entrar mediatore in qualche affare.

Unterhändler / M. *Un entremetteur.* Un mezzano, sensale, censale, arbitro.

Unterhembd / N. *La chemise.* La camiscia, intimella.

Er ist sein Unterhembd. *Il est son confident.* Egli è suo privato.

Unterhändlerey / F. *Métier de courtier.* Sensaria, sensaleria.

Unterhandlung / F. *Mediation.* Fraponimento, interposizione, mediazione.

Unterhölen / V. *Creuser par dessous.* Cavare di sotto.

Unterhosen / F. *Les caleçons.* Le calzette, mutande.

Unterjochen / V. unter seine Gewalt bringen. *Maitriser.* Signoreggiare.

Unterkommen / [illegible] *Trouver quelque condition.* Trovar qualche conditione, venir' à qualche condizione.

Unterlaß / M. Unterlassung. *Omission.* Omissione, tralascio.

Ohne Unterlaß / Adv. *Sans cesse.* Incessantemente.

Unterlassen / V. *Ometre.* Omettere, intermettere, tralasciare, soprasedere, passarsi di qualche cosa.

Unterlassen. *Cesser.* Cessare.

Wir freuen uns über die glückliche Ankunfft bey euch unserer drey Colli, mit welchen ihr euch / wie in unserm vorigen verordnet worden / verhalten / und die Weiter-Spedirung aufs möglichste beschleunigen wollet; für die wenige - - - euch zu einer kleinen Verehrung gesandt / ist vonnöthen zu dancken; massen wir euch / grösserer Gutthaten wegen / gehalten (verbunden) seyn; Nehmet den guten Willen vor die Wercke an. Wann ihr uns mit irgend einer Spedition beaufftigen könnet / bitten wir / es nicht zu unterlassen / dann wir werden solches alles von eurer Gütigkeit danckmässig erkennen.

Nous nous rejouissons de la bonne reception des trois Balles, dont vous suivrez les ordres que nous vous aurons donnez par nôtre precedente, en les expediant plus outre le plûtôt qu' il se pourra, il est inutile de nous remercier du peu de - - - que vous avons prié d' agréer, car nous vous avons obligation de plus considerables honnêtetez, acceptez la bonne volonté pour l' effêt. S' il se presente occasion de nous adresser quêque expedition, nous vous prions d' ne la pas negliger, nous conserverons de la reconnoissance des marques de vôtre affection.

Godiamo del salvo arrivo in voi delli nostri trè colli con cui vi contenerete come visi hà ordinato nella nostra precedente, con accelerarne l' Oltre-Speditione al possibile. Per il poco mandatovi per un presentuccio non accade (occorre) ringratiare, essendovi tenuti di amorevolezze maggiori; accettate il buon animo in vece degli effetti: se con qualche speditione ci potete favorirci, vi preghiamo di non tralasciarlo, ch' il tutto riconosceremo dal vostro affetto.

Wann ich etwas von euren Sachen werde vonnöthen haben / werde nicht unterlassen / mich eures Hauses zu bedienen; allein ihr müsset auch Acht haben / die Amici mit guter Kern-Waar zu versehen / indeme viel sich beklagen / daß sie nicht wol fabricirt / und der andern Costigen Meistern ihre besser seye.

Quand j' aurai occasion de vos marchandises, je ne manqueray pas de me prevaloir de vôtre maison, mais vous devez avoir soin de servir vos amis de marchandise bien choisie, puisqu' il y en a plusieurs qui se plaignent qu' elle n' est pas bien fabriquée, & que celle des autres maitres de chez vous est meilleure.

Quan-

Quando mi occorrerà qualche cosa del fatto vostro, non mancarò di valermi della vostra casa; mà dovete anche voi haver mira à servir gli amici di robba buona e fiorita: mentre molti si lamentano che non sia ben fabricata, e che riesca migliore quella degli altri maestri di costi, per auviso.

Ich will nicht unterlassen. *Je ne manqueray pas.* Jo non mancherò (tralasciarò.)

Unterlauffen / V. *Prevenir.* Prevenire.

Unter-Lehrmeister / M. *Un soûmaître.* Un sottomaestro.

Unterlegen / V. *Metre dessous.* Sottoporre, sopporre, sottomettere.

Unterliegen / V. *Succomber, avoir le dessous.* Soccombere, rimaner' sotto, soggiacere.

Untermarchen / V. *Planter des limites.* Piantare limiti, terminare.

Untermacher / M. *Un arpenteur.* Un perticatore.

Untermengen / V. *Mêler parmi.* Framescolare.

Untermauren / V. *Bâtir une muraille par dessous.* Sotto fabricare, soffolcir di muro, far scarpa di muro.

Untermischen / untermengen. *Mêler.* Mescolare.

Untermischung / F. *La mélange.* Il mescuglio.

Unternehmen / V. *Entreprendre.* Intraprendere.

Es scheinet ein schwehres Unternehmen zu seyn. *L' entreprise semble être difficile.* Sembra una difficile impresa.

Er hat ein schönes Unternehmen (vorgehabt.) *Il a fait une belle entreprise.* Si è apposto ad una bella impresa.

Das Unternehmen (Vorhaben) kan nicht leichtfertiger seyn / als es ist. *L' entreprise ne peut être plus méchante, plus criminelle.* L' impresa non può essere piu sceleráta.

Also ist mein Unternehmen. *Voila mon entreprise, mon dessein.* Ecco la mia impresa.

Das Unternehmen (Vorhaben) übertrifft seine Geschicklichkeit. *L' entreprise surpasse capacité.* L' impresa eccéde la sua capacità.

Das feindliche Unternehmen abtreiben. *Repousser l' effort des ennemis.* Rintuzzare l' imprese ostili (nemiche.)

Ein Mensch / der grosse Thaten vor sich hat / (sich deren unternimmt.) *Un homme d' entreprise, un homme entreprenant.* Huomo d' impresa.

Der sterbliche Mensch unternehme sich keiner Helden-That ohne Göttlichen Beystand. *Homme mortel ne commence aucune entreprise sans l' assistance de Dieu, sans le secours de la puissance de Dieu.* Non cominci mortále alcuna impresa senza forza divina.

Unternehmung / F. *Entreprise.* L' intrapresa.

Unter und ober sich / Adv. *Sans dessus, dessous.* Sotto sopra ò sossopra.

Unterordnen / V. *Subalterner.* Subalternare, subordinare.

Unterordnung / F. *Subordination.* Subordinazione.

Unterpfand / N. *Hypotheque.* L' hypoteca, pegno, hipotetica.

Zum Unterpfand geben. *Hypothequer.* Hypoteticare.

Unterpflichtig / Adj. *Redevable.* Debitore.

Unterreden sich / V. *Conferer, discourir.* Conferire, discorrere, abboccarsi.

Unterredung / F. *Entretien.* La conferenza, interlocutione, interloquio, dialogo, colloquio.

Unterricht / M. *Enseignement.* L' ammaestramento l' informatione, instruzzione, auviso.

Unterricht Christlicher Religion. *Le Catechisme.* Il Catechismo.

Unterrichten / V. *Instruire, donner des instructions.* Istruire, informare.

Unterrichter / M. *Un precepteur.* Un precettore, informatore.

Unterrichter. *Un juge delegué, la basse justice.* Un giudice delegato, la giustitia bassa, sottogiudice.

Unterrichtung / F. *Enseignement.* L' ammaestramento.

Unterrock / M. *La camisole.* La camisciuola, gonna, sottana.

Untersagen / V. *Defendre.* Difendere.

Untersagung / F. *Interdiction, défense.* Interdittione, prohibitione.

Unterschaffner / M. *Un soû-dépensier.* Un sottospenditore.

Untersatz / M. *Le pied l' apuy.* Il piè l' appogio, sostegno.

Unterscheid / M. *La difference.* La differenza, discernimento, distinzione, discrepanza, diversità.

Ohne Unterschied. *Sans difference.* Senza differenza.

Es ist zwischen diesen zweyen Sachen ein grosser Unterschied. *Il y a une grande difference entre ces deux choses.* Vi è gran differenza frà queste due cose.

Was

Was ist wol vor ein Unterschied zwischen einem tummen Menschen/ und einem Vieh? *Quelle difference y a-t-il entre un ignorant & un âne, un sot?* Qual differenza vi è frà un' ignorante, ed un giumento?

Es ist ein grosser Unterschied zwischen kalt und warm. *Il y a une grande difference du froid au chaud.* Vi è gran differenza frà il freddo, ed il caldo.

Die Differenz (Unterschied) wird prædicirt von vielen in quale quid (Term. Met.) *La difference est celle qui se dit de plusieurs & donne à connoitre quelle est leur nature & leur proprietez.* La differenza è quella, che predicasi di molti in quale quid.

Die Differenz (Unterschied) des Menschen vor andern ist die Vernunfft/ die er hat. *La difference propre de l'homme est la raison, est d' être raisonnable.* La differenza dell' huomo è la razionalità.

Sehet/ was vor ein Unterschied ist zwischen meiner Schreib-Art und eurer. *Voyez quelle difference il y a entre ma façon d'écrire & la vôtre.* Vedete, qual differenza sia frà il mio scrivere ed il vostro.

Ohne Unterscheid/ Adv. *Indifferemment.* Indifferentemente.

Unterscheiden/ V. *Distinguer.* Distinguere, discernere, differenziare, far differenza.

Das Gute von dem Bösen unterscheiden. *Discerner le bien d' avec le mal.* Discernere il bene dal male.

Unterschieden seyn/ V. *Etre different.* Esser differente.

Der Mensch wird von dem Vieh durch die Vernunfft unterschieden. *L'homme est different, est differencié des bêtes par la raison.* L'huomo differisce dalle bestie per la ragione.

Genericè unterschieden seyn. (Term. Met.) *Etre d' un genre different.* Differire genericamente.

Specificè unterschieden seyn. (Term. Met.) *Etre d'une éspece differente.* Differire specificamente.

Individualiter unterschieden seyn (Term. Met.) *Etre à des individus differens, des êtres separez & distincts les uns des autres.* Differire individualmente.

GOtt und das Geschöpff seynd unendlicher Weiß unterschieden. *Dieu & la creature different infiniment. Il y a une difference infinie entre Dieu & les creatures.* Dio, & la creatura differiscono infinitamente.

Er ist unterschieden von seinen Lands-Leuten. *Il est different de ceux de sa nation.* Egli differisce da quelli della sua nazione.

Es ist nicht so unterschieden / wie ihr glaubet. *Il n' est pas si different, que vous croyez.* Non è così diverso, come credéte.

Ihre Meynungen seyn unterschieden. *Leurs sentiments sont differens.* I loro paréri sono diversi.

In verschiedenen Oertern. *En divers lieux.* In diversi luoghi.

Das ist eine andere Sache/ (dieses ist von den andern unterschieden.) *C' est une chose differente.* Questa è una cosa diversa.

Unterscheidung / F. *Le discernement.* Il discernimento, distinzione.

Unterschieben / V. *Pousser dessous.* Sottoporre, sopporre.

Unterschieben / V. *Soûmetre.* Sopporre, sottoporre.

Unterschiedlich / Adj. *Divers, different.* Diverso, differente, distinto, vario, variato.

Unterschiedlich / Adv. *Differemment.* Differentemente, diversamente, variamente.

Unterschlacht / M. Unterschlächtlein. *Un cassetin.* Una cassettina.

Unterschlag/ M. *Une paroy mitoyenne.* Un muro integerrino, framezzo, tramezzo.

Unterschlag/ M. *L'entre-deux.* L'interstitio ò spatio inmezzo.

Unterschlagen/ V. *Supprimer.* Sopprimere, framezzare.

Die Augen unterschlagen. *Baisser les yeux.* Abbassare gli occhi.

Mit einer Wand unterschlagen. *Bâtir une muraille entre-deux.* Fabricar' un muro integerrino.

Unterschleiff/ M. *La retraite, le refuge.* Il rifugio, la ritirata ò il ricovero, albergo, ricetto.

Unterschleiffen/ V. *S' insinuër.* Insinuarsi, ingetirsi.

Einem Unterschleiff geben. *Donner retraite à quelqu' un.* Dar' ricovero ad uno.

Unterschreiben/ V. *Souscrire.* Soscrivere, sottoscrivere.

Unterschrifft/ F. *La souscription.* La soscritta, infrascritta.

Unterschub / M. *La supposition.* La soglia.

Untersetzen/ V. *Metre dessous.* Sottoporre, sopporre.

Untersetzung/ F. Unterschub. *La supposition.* La soglia.

Unterspicken/ V. *Entre-larder.* Lardare, tralardare.

Unterspreiten / V. *Entendre dessous.* Stendere di sotto, sottospargere

Unterst / Adj. *Le plus bas.* Il più basso, infimo.

Unterstehen / V. *Entreprendre.* Intraprende, star di sotto.

Sich vieler Sachen unterstehen / (unterfangen /) und nichts thun. *Entreprendre beaucoup de choses, & ne faire rien.* Intraprender molte cose, & non far nulla.

Ich habe seine Vertheidigung auff mich genommen / (mich unterstanden.) *J'ay entrepris sa defense.* Hò intrapreso la sua diffesa.

Eine Reise vornehmen / (sich des unterstehen.) *Entreprendre un voyage.* Intraprender' un viaggio.

Sich einer löblichen That unterwinden / (unterstehen.) *Entreprendre quelque belle action.* Intraprender qualche bella azzione.

Etwas das man angefangen hat / sich dessen unterstanden / unvollendet lassen. *Laisser une chose, aprés l'avoir entreprise.* Lasciar (abandonar) qualche cosa doppo haverla intrapresa.

Unterfanget / untersiehet / (unterwindet) euch dieser Sache nicht / dann sie ist sehr schlimm.
N'entreprénez pas cett' affaire, parcequ'elle est fort méchante.
Non intraprendete quest' affare, perche è molto cattivo.

Wann er sich dieses Wercks will unterstehen / (unterfangen.) *S'il veut entreprendre cet ouvrage.* Se egli vuol' intrapréndere quest' opra.

Alle wollten sich des Allein - Verkauffs unterfangen / (unterstehen.) *Tous vouloient prendre la ferme.* Tutti volévano intraprendere l'appalto.

Alle unterstehen (unterfangen) sich / Sturm zu lauffen / aber sie förchten sich / &c.
Ils entreprennent tous d'aller à l'assaut, mais ils craignent &c.
Tutti intraprendono di andáre all' assalto, mà temono &c.

Unterstehung / F. *Entreprise.* L'intrapresa.

Unterstreichen / V. *Faire des lignes au dessous.* Vergare di sotto, notar qualche luogo con linee, far righe.

Dem Vieh unterstreuen. *Jeter de la paille sous le bétail.* Far littiera al bestiame.

Unterstütz / F. *Aide, appuy, soûtien.* Ajuto, sostégno.

Das hält das fallende Gebäu auf / (das ist des fallenden Gebäues Unterstütz.) *C'est l'appuy, le soûtien de l'édifice qui tombe, qui menace de ruine.* Questo è l'ajuto della fabrica cadente.

Man muß eine Unterstütz dieser Last schaffen / daß sie nicht einfalle. *Il est besoin de mettre un appuy à cette machine, à cette grande masse.* Bisogna porre un' ajuto à questa mole (à questa machina.

Unterstützen / V. *Appuyer.* Appoggiare, folcire, soffolcire.

Die Reben unterstützen. *Appuyer la vigne.* Pergolare le viti.

Ein Hauß unterstützen. *Appuyer une maison.* Fulcire una casa.

Eine Sache schützen / (unterstützen /) einem durch sein Ansehen in einer Sache forthelffen. *Appuyer une cause.* Sostenere una causa.

Eine Meynung mit Beweiß-Gründen bestättigen / (unterstützen.) *Appuyer une opinion.* Sostenere (difendere) un' opinione.

Sich an etwas lehnen / (unterstützen.) *Appuyer contre quelque chose.* Appoggiarsi à qualche cosa.

Einem durch seinen guten Credit forthelffen / (unterstützen.) *Appuyer quelqu' de son credit.* Ajutar qualch' uno, fulcire qualch' uno colla sua autorità.

Unterstützung / F. *Appuy.* Folcimento, soffolcimento.

Untersuchen / V. *Sonder, fureter.* Scandagliare, furettare, investigare, indagare, ricercare.

Unterthan / M. *Un sujet.* Un suddito, soggetto.

Einen Zoll (Aufflag) denen Unterthanen auffbürden. *Imposer une taille sur les sujets.* Imporre una gabella à sudditi.

Des Römischen Reich unterworffen / (Unterthan.) *Sujet de l'Empire.* Suddito all' impéro.

Er ist mein Unterthan. *Il est mon sujet.* Egli è mio suddito.

Die Unterthanen nöthigen / daß sie die Waffen ergreiffen. *Contraindre les sujets à prendre les armes.* Constrignere i sudditi ad imbrandir l'armi.

Sich unterthan machen. *S'assujetir.* Soggettarsi.

Unterthänig / Adj. *Soûmis, tres-humble.* Sommesso, soggetto.

Unterthänigkeit / F. *La soumission, subjection.* La sommissione, soggezzione, dipendenza, servitù, ossequio.

Untertauchen / V. *Submerger, enfoncer.* Sommergere, attuffare, demergere.

Untertheilen / V. *Subdivider.* Soddividere.

Untertheilung / F. *Subdivision.* Soddivisione.

Untertretten / V. *Fouler aux piés.* Calpestare, proculcare.

Unter-

Unterthänigalich/Adv. *Tres-humblement.* Humilissimamente.

Untertrucken/V. *Opprimer.* Opprimere, sopprimere.

Ein Buch untertrucken. *Supprimer un livre.* Sopprimer' un libro.

Untertrucker/M. *Un oppresseur.* Un oppressore.

Untertruckung/F. *Oppression.* L' oppressione, soppressione.

Untertuncken/V. *Plonger.* Sommergere, tuffare.

Unter übersich kehren/V. *Renverser, metre sans-dessus dessous.* Rovesciare, mettere sotto sopra ò sossopra.

Unter-Vogt/M. *Vi-baillif.* Un vice-podestà.

Unter-Vogthey/F. *Bailliage subalterne.* La podestaria subalterna.

Unterwegen/Adv. unterwegs. *En chemin, per le chemin.* In strada, per strada.

Unterwegen lassen/V. *Ometre, laisser.* Omettere, tralasciare, lasciare stare.

Unterweilen/Adv. *Quelque fois.* Qualche volta ò volte, delle volte, tal volta.

Unterweisen/Adv. *Instruire, enseigner.* Istruire, insegnare, erudire, informare, addottrinare.

Er verliert die Zeit/da er euch unterweiset (unterrichtet.) *Il perd son téms à vous enseigner.* Egli perde il tempo nell' insegnarvi.

Er hat eine gute Weis (Manier) zu lehren (zu unterweisen.) *Il a une bonne methode d' enseigner.* Egli hà una buona norma per insegnare.

Unterrichtet (unterweiset) mich (zeiget mir) wie man dieses macht/ (thut.) *Apprenez moy, enseignez-moy comme l' on fait, comme cela se fait.* Insegnatemi, come si fa.

Ich kan es thun/ ohne daß einiger mir solches zeige (unterweise.) *Je le say faire sans que personne me l' enseigne.* Jo lo sò fare, senza che alcuno melo insegni.

Wann du verschwiegen wärest/ wolte ich dirs erweisen/ (dich darinnen unterrichten/ unterweisen.)
Si tu étois secret, je te l' enseignerois, je te l' apprendrois.
Se tu fosti segreto, je telo insegnarei.

Er hat keinen Lust andere zu unterweisen. *Il ne prend pas plaisir à enseigner.* Egli non hà gusto ad insegnare.

Er verspricht/ daß er dich will in einem Jahr lehren schreiben/ (im Schreiben zu unterweisen.)
Il promet de t' apprendre à écrire dans un an.
Egli promette, che t' insegnarà à scrivere in un' anno.

Wieviel seynd ihrer? die sich für Lehrmeister ausgeben wollen/ (die andere unterweisen wollen/) die noch nicht wohl gelernet haben.
Combien y en a-t-il, qui se mêlent, d' enseigner, & qui n' ont pas encore bien appris.
Quanti sono, che insegnano? e non hanno ancora imparato bene?

Saget mir (unterweiset mich) was dieses Wort auf Frantzösisch heist.
Apprenez-moy, comment l' on dit ce mot en François.
Insegnatemi, come si dice in Francese questa parola.

Wie mich jener versichert/so mich unterwiesen hat. *Comme m' a assuré celuy, qui m' a enseigné.* Come mi asserì, chi m' insegnò.

Lehrend (andere unterweisend) herum gehen. *Aller enseignant, faire profession d' enseigner.* Andar' insegnando.

Die Natur selbst lehret (unterweiset) uns viel Heimlichkeiten. *La nature même nous apprend (nous enseigne) plusieurs secrets.* La natura stessa c' insegna molti segreti.

Ich will dich unterweisen/ und dir den Weeg zeigen/den du wandeln solt/ ich will dich mit meinen Augen leiten. Pf. 32. v. 8.
J' te donnerai entendement, & t' enseignerai le chemin, par le quel tu dois cheminer, & te guiderai de mon œil.
Jo voglio ammaestrarti ed insegnarti la via, per la quale devi caminare, e consigliarti havendo l' occhio sopra di te.

Ich bin dein Knecht/unterweise mich/ daß ich erkenne deine Zeugnussen. Psal. 119. v. 125.
Je suis ton serviteur, ren-moi entendu, afinque je sâche tes témoignages.
Jo son tuo servidore, dammi intelletto, accioche jo possa conoscere le tue testimonianze.

Die Gerechtigkeit deiner Zeugnussen ist ewig/ unterweise mich/ so lebe ich. Psal. 119. v. 144.
Tes témoignages ne sont que justice à toujours, donne m' en l' intelligence, afin que je vive.
Le tue testimonianze sono una giustizia eterna: dammi intelleto, ed jo viverò.

Unterweiser / M. *Un instructeur.* Un' istruttore, informatore.

Unterweisung / F. **Unterrichtung.** *Instruction.* Istruzzione.

Unterwerffen / V. *Assujettir.* Soggettare, sottomettere, soggiogare.

Eine Landschafft bezwingen / sich unterwerffen / unterthänig machen. *Assujetir une Province.* Soggiogare una Provincia.

Sich einem unterwerffen / (gehorsam seyn.) *S' assujetir à quelqu' un.* Sopporsi al commando di qualch' uno.

Er kan sich niemand untergeben (unterwerffen /) er will frey und ungebunden seyn. *Il ne peut s' assujetir à personne, il veut être libre.* Non può sopporsi à persona veruna, ama la libertà, (odia l' incarco di soggezione.)

Einen unterwerffen / ihme unterthänig machen. *Assujetir quelqu' un.* Assoggettare qualch' uno, fare soggetto, rendere schiavo.

Unterwerffung / F. *Assujetissement.* Il soggettamento soggezzione.

Unterwinden / V. **sich eines Dings unterstehen.** *Oser.* Osare, presomere.

Unterwinder / M. *Entrepreneur.* Imprenditore.

Unterwirckung / F. *Entre-lacement.* Intertessitura.

Unterwindung / F. **Unterstehung.** *Hardiesse.* Arditezza, ardire.

Unterwürcken V. *Entrelasser.* Intralciare, intertessere.

Unterworffen / Adj. *Sujet, assujeti.* Suddito, soggettato, soggetto, dipendente da uno.

Unterwürffig / Idem.

Sich unterwürffig machen. *S' assujetir, reduire sous sa puissance.* Soggettarsi.

Unterzaunen / V. *Environner de hayes.* Siepare.

Unterzeichnen / V. *Soussigner.* Sottoscrivere, sottonotare, sottosegnare, infranotare.

Unterzehlen / V. *Conter.* Fra-tracontare.

Unterziehen / V. *Soustraire.* Sottrarre.

Untheilbar / Adj. **untheilig.** *Indivisible.* Indivisibile, individuo.

Untheilhafft / Adj. *Qui n' a nulle part.* Senza parte, non partecipe.

Unthunlich / Adj. *Qui n' est pas faisable.* Non facevole, impraticabile, infattibile.

Unthunlich / Adj. *Insuportable.* Impraticabile, insupportevole.

Untödlich Adj. *Immortel, qu' on ne peut tüer.* Immortale, chi non può esser' ammazzato.

Untödtlichkeit / F. *Immortalité.* L' immortalità.

Unträglich / Adj. *Intolerable.* Intolerabile, insupportevole.

Unträglich / Adv. *Intolerablement.* Intolerabilmente.

Unträchtig / Adj. *Sterile, infecond, infertile.* Sterile, infruttuoso.

Unträglichkeit F. *Impossibilité de supporter.* L' intoleranza ò intolerabilità.

Untreu / Adj. *Perfide, déloyal.* Perfido, sleale, infedele, fallace.

Ein Unglaubiger (it. untreu) seyn. *Etre infidele.* Essere infedéle.

Leben als je ein Unglaubiger / (Untreuer /) id est, in Sicherheit und Lastern. *Vivre en infidele, comme un infidele.* Vivere da infedéle.

Ein ungetreue Lieb / (die nicht treu ist.) *Amour infidele.* Amor' infedele.

Er ist mir untreu gewesen. *Il me fut infidele.* Mi fù infedéle.

Eine untreue Dienstbarkeit (Ehehalten.) *Servitude infidele.* Servitù infedéle.

Untreu / F. *La perfidie, la déloyauté.* La perfidia, la slealtà, fellonia, fallo.

Untreulich / Adv. *Perfidement.* Perfidamente, slealmente.

Untrieglich / Adj. *Infaillible.* Infallibile.

Untrieglich / Adv. *Infailliblement.* Infallibilmente.

Untrieglichkeit / F. *Infaillibilité.* L' infallibilità.

Untröstlich / Adj. *Qui ne donne aucune consolation.* Che non consola, desolato, inconsolabile, sconsolabile.

Untüchtig / Adj. *Incapable.* Incapace, disutile, inutile, inetto, insofficiente, malato.

Untüchtigkeit / F. *Incapacité.* L' incapacità, insufficienza.

Untugend / F. *Le vice, un defaut.* Il vitio, difetto.

Untugendhafft / Adj. **untugendsam.** *Vicieux.* Vitioso, invirtuoso.

Untugendlich / Adv. *Méchamment.* Vitiosamente.

Untüglich / Adj. *Qui n' est pas propre.* Inetto.

Ein unübersteiglicher Berg. *Montagne insurmontable.* Montagna inaccessibile.

NB. **Es giebt andere mehr dergleichen Composita, so bey ihren Primitivis zu suchen.** *Il y a plusieurs autres semblables Composés, qu' il il faut chercher dans leurs Primitifs.* Sono altri molti Compositi di questa sorte, i quasi si hanno da cercare ne' i suoi Primitivi.

Unüber-

Unüberwindlich / Adj. *Invincible.* Invincibile, incomprensibile.

Unverachtet / Adj. *Bien estimé, qui n' est point méprisé.* Ben estimato, non sprezzato, indisprezzato.

Unveraltet / Adj. *Non âgé.* Non invecchiato.

Unverändert / Adj. *Non changé.* Immutato, inalterato.

Unveränderlich / Adj. *Immuable, constant.* Immutabile, costante, fermo, inalterabile, invariabile.

Unveränderlichkeit / F. *Immutabilité.* L' immutabilità.

Unverantwortlich / Adj. *Inexcusable.* Inescusevole, indefendevole.

Unverbesserlich / Adj. *Incorrigible.* Incorriggibile, inemendabile.

Unverborgen / Adj. *Manifeste.* Manifesto, palese, non punto nascosto.

Unverborgenlich / Adv. *En public.* Palesamente.

Unverbotten / Adj. *Permis, qu' on n' a pas deffendu.* Permesso, non prohibito, invietato, improhibito.

Unverbrannt / Adj. *Non brûlé.* Incombusto, non brucciato.

Unverbrennlich / Adj. *Ce qu' on ne peut brûler.* Incombustibile.

Unverbunden / Adj. *Qui n' est point obligé.* Non obligato, disimpegnato.

Unverdächtig / Adj. *Qui n' est point soupçonné.* Non sospettato, insospetto.

Unverdammt / Adj. *Qui n' est point condamné.* Non condannato.

Unverdammlich / Adj. *Non damnable.* Indannabile.

Unverdaulich / Adj. *Indigerible.* Indigeribile, indigestibile.

Unverdeckt / Adj. *Découvert.* Scoperto, svelato.

Unverdienst / M. *Demerite.* Demerito.

Unverderbet / Adj. *Qui n' est point gâté, point corrompu.* Incorrotto, non guastato, non marcio, indepravato.

Unverdienet / Adj. *Qu' on n' a point merité (gratuit.)* Non meritato, gratuito, immerito-tevole.

Unverdienter Weise / Adv. *Gratuitement, sans l' avoir merité.* Gratuitamente, senza haver meritato.

Unverdorben / Adj. unverderbet. *Non gâté.* Non guasto, guastato.

Unverdrossen / Adj. *Industrieux, diligent.* Industrioso, diligente, attivo, assiduo, sedulo, indefesso.

Unverdrossenheit / F. *Industrie, assiduité.* L' industria, la diligenza, cattivita, sedulità.

Unverdrossenlich / Adv. *Avec industrie, diligemment.* Con industria, diligentemente.

Unverehliget / Adj. *Qui n' est point marié.* Non maritato, soluto, sciolto, celibe.

Unverfälschet / Adj. *Qui n' est point falsifié.* Non falsato, sincero, senza fuco, sinceretto.

Unverfaulet / Adj. *Qui n' est pas pourri.* Non imputridito, integro.

Unverfänglich / Adj. *Sans prejudice.* Senza pregiudicio.

Unverflucht / Adj. *Qu' on n' a pas maudit.* Non maledetto.

Unvergänglich / Adj. *Immortel.* Immortale.

Unvergeblich / Adj. *Irremissible.* Incondonabile, imperdonabile, irremissibile.

Unvergeltlich / Adj. *Irrecompensable.* Irrecompensabile.

Unvergnüglich / Adj. *Insatiable.* Incontentabile, incontentevole, insaziabile.

Unvergessen / Adj. *Dont on se souvient bien.* Non scordato, non dimenticato.

Unverglichet / Adj. *Qui n' est point comparé.* Non comparato.

Unvergleichlich / Adj. *Incomparable.* Incomparabile, singolare.

Unvergleichlich / Adv. *Incomparablement.* Incomparabilmente.

Euer Wein ist unvergleichlich besser / als der seine. *Vôtre vin est incomparablement meilleur, que le sien.* Vostro vino è incomparabilmente meggliore del suo.

Seine That ist unvergleichlich (ohne Gleichnuß) herrlicher / als die eure. *Son action est incomparablement plus glorieuse que la vôtre.* Sua azzióne è incomparabilmente piu gloriosa della vostra.

Dieser ist unvergleichlich gescheider / (weiser) als er ist. *Il est incomparablement plus sage, que lui.* Egli è più saggio incomparabilmente di lui.

Unvergolten / Adj. *Qui n' est point recompensé.* Non ricompensato, irremunerato.

Unvergraben / Adj. *Qu' on n' a pas enterré.* Non interrato, insepolto.

Unverhelet / Adj. *Avoüé, point dissimulé.* Scoperto, non nascosto.

Unverhelet / Adv. *Franchement.* Francamente.

Unverheurathet / Adj. unverehlichet. *Non marié.* Non maritato.

Unverhinderlich / Adj. *Sans aucun empêchement.* Senza ostacolo.

Unverhinderlich. *Que personne n' empêche.* Non impedito.

Unverhoffentlich / Adv. *A l' improviste.* Improvistamente.

Unverhoffentlich/ Adj. *Inesperé.* Insperato, inopinato.

Unverholen/ Adv. **unverhelt.** *Ouvertement.* Apertamente.

Unverhöret/ Adj. *Qu' on n' a pas ouï, inouï.* Inaudito, non ascoltato, inaudita la causa.

Unverhütet / Adj. *Non gardé.* Inguardato.

Unverjaat/ Adj. *Qui n' est point chassé.* Non scacciato.

Unverkauffet / Adj. *Qui n' est point vendu.* Non venduto, invenduto.

Wir hören / wie daß auf der Meß N. nur das Drittel eurer - - - verkaufft worden / und ihr uns deßwegen auf dieses mal keine andere (neue) Commission geben könnet / welches uns sehr leid ist / und Gedult haben müssen. Wir vernehmen auch / daß unser Stück schwartzer Atlaß auch noch unverkaufft da liege ; Gedult! und daß es eurem Amico zu Franckfurt endlich gelungen seye / unser Stück blumerantfarben Satin wieder zu kriegen; aber dergestalt strappazzirt / (zerknüttert /) daß es eine Schande ist / und daß ihr in Gedancken stehet / uns es wieder zuzuschicken. Wir sagen euch / daß ihr es nicht thut / dann es würden die Unkosten nur grösser.

Nous apprenons qu' il ne s' est vendu que le tiers de vos - - - à la foire de N. & que pour cela vous ne nous pouvez pas donner à present d' autre commission, ce qui nous fache fort; mais il faut avoir patience. Nous apprenons encore que nôtre piece de serge de soye noire reste encor invendue; patience! & que vôtre amy de Francfort avoit finalement û le succez de retirer nôtre piece de satin bleumourant, mais si trainée que c' étoit une honte, & que vous êtes dans le dessein de nous la renvoyer. Sentiamo, che in fiera di N. è restato venduto solo la terza parte de' vostri - - - e ch' imperò per adesso non ci potete dare altra (nuova) Commissione, che assai cene dispiace; mà bisogna haver patienza. Sentiamo anco come la nostra pezza raso nero anch' essa resta invenduta, patienza! e come al vostro amico di N. è finalmente riuscito di ricuperare la nostra pezza saia rasata bleumeurana, mà tanto strappazzata ch' è una vergogna, e ch' eri di pensiero di rimandarcela. Vi diciamo di non farlo in modo nissuno, perche maggiormente si aggravarebbe la spesa.

Unverkäufflich / Adj. *Qu' on ne peut vendre.* Invendibile, inspacciabile.

Unverknüpffet / Adj. *Qui n' est pas noué.* Non nodato, libero, disobligato.

Unverlassen / Adj. *Assisté, qui n' est point abandoné.* Aiutato, non abbandonato.

Unverletzet / Adj. *Qui n' est point blessé.* Illeso, non ferito.

Unverletzlich / Adj. *Invulnerable.* Invulnerabile, impenetrabile.

Unverleumbdet / Adj. *Qui n' est point calomnié.* Non calunniato.

Unverlohren / Adj. *Non perdu.* Imperduto, salvo.

Unvermeidlich / Adj. *Inevitable.* Inevitabile.

Unvermeinet / Adj. *A l' improviste.* All' improvista.

Unvermeldet / Adj. *Passé sous silence.* Passato con silentio, non mentovato, tacciuto.

Unvermenget / Adj. *Qui n' est point mêlé, pur.* Non mescolato, puro, mero, schietto.

Unvermercket / Adj. *Qu' on n' a remarqué.* Non osservato, alla sprovista, senza accorgersene.

Unvermerckter Weise / Adv. *A la dérobée, en cachete.* Alla sfuggita, furtivamente.

Unvermischet / Adj. **unvermenget.** *Non mêlé.* Non mescolato.

Unvermöglich / Adj. *Foible.* Debole, impotente, impossente.

Unvermöglich / Adv. *Foiblement.* Debolmente.

Unvermöglichkeit / F. *La foiblesse.* La debolezza, impotenza, impossanza.

Unvermuthet / Adv. **unvermeinet.** *A l' improviste.* All' improvista.

Unvermuthlich / Adj. *Qui n' est pas vray-semblable.* Non verisimile.

Unvernunfft / F. *La folie.* La pazzia, matteria.

Unvernehmlich / Adj. *Incontestable.* Non contrastevole, irrefragabile.

Unvernehmlich / Adj. *Imperceptible.* Impercettibile, incontestabile.

Unvernünfftig / Adj. *Déraisonnable.* Irragionevole, brutale, bruto.

Unvernünfftiglich / Adv. *Irraisonnablement, sans raison.* Irragionevolmente, senza ragione, indiscretamente.

Unverordnet / Adj. *Non arrangé.* Non ordinato, inordinato.

Unverpflichtet / Adj. *Libre, qui n' est point obligé.* Libero, disobligato, non tenuto.

Unverrichtet / Adj. *Qui n' est point fait.* Non fatto, non spedito.

Unverrucket / Adj. *Qui n'est point remué.* Immoto, fermo, saldo.

Unverruffet / Adj. *Qui n' est point décrié.* Non proscritto, non diffamato.

Unversagt / Adj. *Qui n' est point refusé.* Non rifiutato, concesso, accordato.

Unversäumt / Adj. *Non negligé.* Innegletto, non trascurato.

Unverschämt / Adj. *Impudent.* Impudente, procace, petulante, svergognato, impudico, ardito.

Unverschämter Weise / Adj. *Impudemment.* Impudentemente, petulantemente, procacemente.

Unverschämtheit / F. *Impudence.* L'impudenza, sfacciataggine, procacità, svergogna.

Unverschreyet / Adj. *Qu' on n' a pas diffamé.* Non diffamato.

Unverschrieben / Adj. *Non écrit.* Non scritto.

Unverschuldet / Adj. **unverdienet.** *Non merité.* Non meritato.

Unverschwiegen / Adj. *Qui n' est point secret.* Non tacito ò taciturno.

Unverschwiegenheit / F. *Le babil.* Il cicalamento, cicaleria.

Unversehret / Adj. *Entier.* Intiero, incorrotto.

Unversehen / Adj. **unverhoffet.** *Inesperé.* Insperato.

Unversehens / Adv. **unverhoffentlich.** *A l' improviste.* All' improvista.

Unversehens gestorben. *Mort inopinement.* Morto improvisamente.

Das Dach ist unversehens eingefallen. *Le toit tomba inopinément.* Cadde il tetto improvisamente.

Reime und dergleichen Sachen unversehens (ohne Nachsinnen darauf) machen.
Faire des impromptus, faire des vers sur le champ, & sans premeditation.
Improvisáre, fare versi senza pensarvi.

Ein unversehener Zufall (Begebenheit.) *Accident imprevû, inopiné.* Accidente improviso.

Er ist unversehens angekommen / (angelanget.) *Il vint à l' impourvû, inopinement.* Venne all' improviso.

Unversehrlich / Adj. *Incorruptible.* Incorrottibile.

Unversöhnlich / Adj. *Irreconciliable, implacable.* Irreconciliabile, implacabile.

Unversöhnlichkeit / F. *Humeur ou esprit implacable.* Un genio irreconciliabile, implacabilità, odio ostinato.

Unverstand / M. *La bêtise.* La rozzezza, imprudenza, indiscrezione, stolidità, follia.

Eine überaus grosse Unvorsichtigkeit / (grosser Unverstand) *Une extreme imprudence.* Eccessiva imprudenza.

Aus Unverstand einen Fehler begehen. *Faillir par imprudence, (par inadvertance.)* Errare per imprudenza.

Ich bitte euch / alles vielmehr meinem Unverstand / als meiner Boßheit zuzumessen.
Je vous prie d' attribüer tout cela à mon imprudence plûtot, qu' à ma malice.
Vi prego d' attribuire tutto più tosto alla mia imprudenza, che alla mia malizia.

Unverständig / Adj. *Sot, qui est une bête.* Rozzo, imprudente, indiscreto, stolido.

Unverständiglich / Adv. *Lourdement.* Rozzamente.

Unverständiglich / Adj. *Imperceptible.* Incomprehensibile, intelligibile, impercettibile.

Unverständlichkeit / F. *Obscurité.* L' oscurezza, impercettibilità.

Unversuchte Speisen. *Viandes qu' on n' a pas goûtées.* Vivande insipide.

Nichts unversuchet lassen. *Tenter toutes choses.* Saggiar' ò sperimentar tutto.

Ein unversuchter Mensch. *Un niais, inexpert.* Un huomo insperimentato, goffo (Balordo) ignorantone.

Unvertheidigt / Adj. *Non defendu.* Indifeso.

Unvertheilt / Adj. *Indivis, non divisé.* Indiviso, inseparato, inappartato.

Unverträglichkeit / F. *Incompatibilité.* Incompatibilità, antipatia.

Unvertraut / Adj. *Non fié.* Non confidato, (non communicato.)

Unvertraulich / Adj. *Défiant.* Diffidente, sfiducciato.

Unvertraulichkeit / F. *Défiance.* Diffidenza. e.

Unverträglich / Adj. *Insociable.* Insociabile, incompatibile, inquieto, bizzaro.

Unverurtheilet / Adj. *Qui n' est point condanné.* Non condannato.

Unverwahret / Adj. *Qui n' est point gardé.* Non guardato, non custodito.

Unverwahrlich / Adj. *Inconservable.* Inconservabile.

Unverwandelt / Adj. *Non changé.* Non cangiato, mutato.

Unverwandt / Adj. *Constant, ferme.* Irretorto, fermo, costante.

Unverwehret / Adj. *Inevitable.* Inevitabile.
Unverwelcklich / Adj. *Qui ne peut flétrir.* Non fiaccabile ò vizzabile, immarcessibile.
Unverwendet / Adj. *Qui n' est point détourné.* Non voltato ò torto, immosso, fermo, fisso, saldo.
Unverwesen / siehe / unverderbet.
Unverweßlich / Adj. *Incorruptible.* Incorrottibile.
Unverweßlichkeit / F. *Incorruption.* L' incorruttione.
Unverwickelt / Adj. *Desembarassé.* Disintrigato, disinvolto, disimbarazzato.
Unverwundet / Adj. *Non blessé.* Non ferito.
Unverwüstet / Adj. *Non gâté.* Non guastato, devastato, desolato.
Unverzagheit / F. *Assûrance.* Intrepidezza, risolutezza, sicurezza.
Unverwirret / Adj. *Qui n' est point brouillé.* Disimbrogliato.
Unverzagt / Adj. *Intrepide, courageux.* Intrepido, animoso, risoluto.
Harre des HErrn / sey getrost und unverzagt / und harre deß HErrn. Psal. 27. v. 14.
Atten toi à l' Eternel, & tien bon, & il fortifiera ton cœur: voire atten toi à l' Eternel.
Attendi il Signore, fortificati: ed egli conforterà il tuo cuore: spera pur nel Signore.
Unverzogen / Adj. *Qu' on ne differe point.* Non indugiato.
Unverzogenlich / Adv. *Sans délay, tout aussi-tôt.* Senza indugio, hor' hora.
Unverzüglich / Adv. *Qu' on ne peut differer.* Non indugievole, senza mora, indugio, dilazione.
Unvergänglich / Adj. *Eternel.* Eterno.
Unumgänglich / Adj. *Inevitable.* Inevitabile, necessario, fatale.
Unumgrentzet / Adj. *Qui n' est point borné.* Interminato, illimitato, incirconscritto.
Ununterworffen / Adj. *Independent.* Independente.
Ununterworffenheit / F. *Independence.* Independenza.
Unvolkommen / Adj. *Imparfait.* Imperfetto.
Ich hab es gefast / aber noch unvollkommen / (es solle noch besser der Sache nachgedacht werden.) *Je l' ay conçû dans l' esprit, mais encore imparfaitement, & comme un embrion dans le ventre de sa mère.* Jo l' hò in embrióne, nell' intelletto.
Etwas Unvollkommenes / so nicht zur gehörigen Vollkommenheit gelangt ist. *Un prémier modelle de la perfection, une chose, qui n' a pas encore atteint la perfection, où elle doit parvenir.* Un' embrióne della perfezzióne.
Unvollkommenheit / F. *Imperfection.* Imperfezzione, difetto.
Unvorgreifflich / Adj. *Non prejudiciable.* Non pregiudicante.
Ununterbrochen / Adj. *Non interrompu.* Non interrotto.
Unvolckreich / Adj. *Qui n' est point peuplé, desert.* Spopolato, deserto, infrequente.
Unvorsehens / Adv. *Impourvû.* Sprovisto.
Unvorsetzlich / Adj. *Fortuit.* Fortuito.
Unvorsetzlich / Adv. *Fortuitement, par hazard, dessein.* A caso, per sorte.
Unvorsichtig / Adj. *Imprudent.* Imprudente, improvido, incauto, disavveduto.
Wann es nicht gar keusch seyn kan / aufs wenigst nicht unvorsichtig / (daß es nicht auskomme / aber die Gottsfürchtigen haben andere Regeln.)
Si l' on n' est pas chaste, il faut pas au moins user de prudence; si l' on manque de chasteté, il ne faut pas manquer de prudence, d' adresse.
Se non casto, alméno non esser' incauto.
Ich bitte dich / sey nicht so unvorsichtig / unbehutsam. *Je te prie de n' être pas inconsideré, imprudent.* Ti prégo di non essere incauto.
Es seynd unbehutsame (unvorsichtige) Leuthe. *Ce sont des gens imprudents, ce sont des sottes gens.* Sono genti incaute.
Unvorsichtigkeit / F. *Imprudence.* L' imprudenza, disavvedutezza, improvedutezza.
Unwährhafft / Adj. *Non durable.* Non durabile, di poca durata.
Unwahrnehmlich / Adj. *Inobservable.* Inosservabile.
Unwarhafft / Adj. *Faux.* Falso, controverso.
Unwarhafft / M. *Menteur.* Bugiardo, unto, non vero.
Unwarhafftigkeit / F. *Une fausseté, um mensonge.* Una falsità, una bugia.
Unwarhafftiglich / Adj. *Faussement.* Falsamente.
Unwarheit / F. *Un mensonge, une fausseté.* Una bugia, una falsità.
Eine Lüge (Unwarheit) sagen. *Dire un mensonge.* Dire la bugia.
Eine Unwarheit vorbringen / (vorstellen.) *Avancer un mensonge.* Addurre la bugia.
Ertappt in der Lüge / (Unwarheit.) *Surpris en mensonge, en menterie.* Preso in bugia.

Eich

Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen. *Se servir de mensonges.* Servirsi della bugia.

Ein Kind der Lügen/ (Unwarheit.) *Fils de mensonge.* Figlio della bugia.

Theils mit Warheit/ Theils mit Unwarheit bringt man sich fort. *Par la verité & la menterie on maintient le ménage.* Con verità, e con bugia si mantiene la masseria.

Er bemühet sich/ seinen Fehler mit einer Lüge (Unwarheit) zu bemänteln. *Il tâche de couvrir sa faute par un mensonge.* Procura di cuoprir' il suo errore d' una bugia.

Eine Lügen (Unwarheit) schmiden/ erdencken/ auf die Bahn bringen. *Forger (inventer) un mensonge.* Inventar qualche bugia (da se.)

Habt ihr mich jemahls gehört eine Lügen (Unwarheit) sagen? *M' avez vous jamais entendu de dire un mensonge?* M' havete giamai inteso di dir' una bugia?

Jetzt habt ihr eine Lügen (Unwarheit) gethan/ macht das Fenster auf. *A cett' heure vous avez dit un mensonge, ouvrez la fenêtre.* Adesso havete detto una bugia, aprite la fenestra.

Ihr saget nicht allezeit die Warheit/ sondern bißweilen auch bringet ihr Lügen (Unwarheiten) vor. *Vous ne dites pas toûjours la verité, mais quelques fois aussi des mensonges.* Non dite sempre la verità, mà qualche volta ancora delle bugie.

Die Lügen (Unwarheiten) haben schlimme Bein/ id est, man kommt nicht weit mit ihnen. *Les menteries ont les jambes courtes. On conoit bien-tot les mensonges.* Le bugie hanno le gambe corte. Le bugie si conoscono presto.

Unwandelbar/ Adj *Immutable.* Immutabile, invariabile, indeclinabile.

Unwandelbarkeit/ F. *Immutabilité.* Immutabilità.

Unwandelbarlich / Adv. *Immutablement.* Immutabilmente.

Unwanckelmüthig / Adj. *Ferme, constant dans son dessein.* Fermo, costante nel proposito.

Unwegig / Adj. unwegsam. *Inaccessible, impraticable.* Inaccessibile, imprattica- bile, invio non battuto, non trito.

Unweiß/ Adj. *Fou, sot.* Matto, pazzo, insensato, stolido, stolto.

Unweißheit / F. *La sotise.* La pazzia.

Unweißlich/ Adv. *Sottement.* Pazzamente.

Unweit/ Adv. *Pas loin.* Non lontano, vicino.

Unwerth / Adj. *Désagreable, méprisé,* Spiacevole, sprezzato, di poca stima.

Sich unwerth machen. *S' atirer de la haine.* Farsi invidiato.

Unwesen/ N. *Confusion, desordre.* Confusione, romore, disordine.

Unwiderbringlich/ Adj. *Irreparable.* Irreparabile, irrecuperabile.

Unwiderleglich / Adj. *Incontestable.* Non contrastevole, irrefutabile, irrefragabile.

Unwiderlößlich / Adj. *Qu' on ne peut râchêter.* Non riscattabile, irriscattabile.

Unwiderrufflich/ Adj. *Irrevocable.* Irrevocabile.

Unwidersprechlich / Adv. unwiderleglich. *Sans contradiction.* Senza contradizzione.

Unwill / M. Verdruß. *Le dédain, degoût, ennuy.* Lo sdegno, disgusto, la noia, fastidio.

Einen Unwillen ob etwas haben: *Etre dégouté de quelque chose.* Esser disgustato di qualche cosa.

Mit Unwillen thun. *Faire à regret.* Far mal-volontieri.

Unwill / M. *La malveillance, haine, envie.* La malevolenza, l' odio, l' invidia, indignazione, stizza.

Unwillfährig / Adj. *Desobeissant.* Disubbidiente, inossequioso, inofficioso.

Unwillfährigkeit / F. *La désobeissance.* La disubbidienza, inofficiosità.

Unwillig / Adj. *Facheux.* Fastidioso, messo in colera, pieno di mal talento, sdegnoso, stizzoso, scontento.

Unwilliglich/ Adv. *Malgré soy, à regret, à contre-cœur.* Mal-volontieri.

Unwirsch/ Adj. unwillig. *Facheux.* Fastidioso.

Unwirsch seyn / V. *Se facher.* Andar' in colera.

Unwissenheit / F. *Ignorance.* Ignoranza.

Eure Unwissenheit ist groß. *Vôtre ignorance est grande.* Vostra ignoranza è grande.

Seine Unwissenheit ist dessen die Ursach/ ist die Ursach daran.) *Son ignorance en est coulpe.* Sua ignoranza n' è la colpa.

Ich bekenne meine Unwissenheit in diesem. *J' avouë mon ignorance en cela.* Confesso la mia ignoranza in questo.

Wann ich euch beleidiget habe/ ist es aus Unwissenheit geschehen/ (und nicht mit Willen. *Si je vous ai offensé, c' est par ignorance.* Se vi ho offeso, l' ho fatto per ignoranza.

Ihr bezüchtiget mich immer (allezeit) einer Unwissenheit. *Vous m' accusez toujours d' une ignorance.* Voi m' accusate sempre d' una ignoranza.

Habt ihr eine dergleichen Unwissenheit gesehen? *Avez vous vû une semblable ignorance?* Havete veduto una simile ignoranza?

Ihr werffet ihme allezeit seine Unwissenheit vor. *Vous luy réprochez toujours son ignorance.* Voi gli rimproverate sempre la sua ignoranza.

Die Warheit zu bekennen / diese Unwissenheit verdrüst mich sehr. *Pour dire la verité, cette ignorance me fache beaucoup.* Per dir (dire) la verità, quest' ignoranza mi rincresce molto.

Die Unwissenheit rühret her (entspringt) aus Mangel der Wissenschafft. *L' ignorance est un manquement de science.* L' ignoranza è un mancamento delle scienze.

Die Unwissenheit dienet den Leuthen zur Bestraffung / und nicht zur Entschuldigung.
L' ignorance rend les hommes dignes de blâme, & non d' excuse.
L' ignoranza rende gli huomini degni di biasimo, & non di scusa.

Eine grosse und unüberwindliche Unwissenheit. *Ignorance crasse & invincibile.* Ignoranza crassa & invincibile.

Alles kommet (rühret) her / von der Unwissenheit. *Tout cela procede de son ignorance.* Il tutto proviene dalla sua ignoranza.

Unwissend / Adj. *Ignorant.* Ignorante, inscio.

Gäntzlich unerfahren / (unwissend.) *Tout à fait ignorant.* Totalmente ignorante.

Es ist eine sehr unwissende Person. *C' est une personne fort ignorante.* E una persona molto ignorante.

Die wichtige Geheimnussen taugen nicht vor einfältige (unwissende) Leuthe.
Les secrets importants ne sont pas pour les ignorans.
I segreti importanti non sono pasti d' ignoranti.

Ist es wol möglich / daß ihr euch so unwissend (unerfahren) anstellet? *Est-il possible, que vous montriez si ignorant? que vous fassiez paroitre tant d' ignorance?*
E possibile, che vi mostriate cotanto ignorante?

Unwissend / unerfahren / der nichts von einem Dinge weiß. *Ignorant, qui ne sait pas ce que c' est d' une chose.* Inscio.

Der keines Dings unwissend ist / der von allen Sachen Wissenschafft hat. *Qui n' est ignorant de rien.* Chi sa tutto.

Ich weiß es wol / es ist mir nicht unwissend / (unbekandt.) *Je ne l' ignore pas.* Jo non lo ignoro.

Unwissend / unerfahren. *Innocent, insensé, idiot.* Innocente, insensato, idiota.

Du bist ein Unwissender. *Tu es un innocent.* Tu sei un' innocente.

Er kan nicht (wohl) schreiben / (er ist unwissend im Schreiben.) *Il est ignorant à ecrire.* Egli è innocente nel sapére scrivere.

Unwitz / F. *La follie.* La sciocchezza.

Unwitzig / Adj. *Sot.* Sciocco.

Unwitziglich / Adv *Sottement.* Sciocamente.

Unwohnbar / Adj. *Inhabitable.* Inhabitabile, dishabitevole.

Unwürde / F. *Indignité.* L' indegnità.

Unwürdig / Adj. *Indigne.* Indegno.

Alles was der Herr gegen mir thut / ist eine Gnade / was ich gegen denselben thue / ist eine Schuldigkeit / weilen ich seiner Freundschafft gantz unwürdig bin.
Tout ce, que vous faites pour moy, est une grace, tout ce, que je fais pour vous est un devoir, parceque je suis tout à fait indigne de vôtre bonne amitié.
Tutto quello, che voi fate per me, è una grazia (favore) & tutto quello, ch' jo faccio per voi è un dovére, essendo che son affatto indegno della vostra amicizia.

Der einem Unwürdigen etwas schencket / hat doppelten Verlust. *Qui donne à un indigne, perd deux fois.* Chi donna all' indegno, due fiate perde.

Ich halte (schätze) ihn unwürdig eines solchen Amts / (solcher Würde /) Stelle. *Je l' estime indigne d' une telle charge.* Lo stimo indegno di tal carica.

Dieser ist unwürdig / daß ich mit ihme rede / (ihme die Rede vergönne.) *Il est indigne, il ne merite pas, que je luy parle.* Costui è indegno, che jo gli parli.

Also hält er sich vor unwürdig. *Ainsi s' estime-t-il indigne.* Così si stima indegno.

Unwürdig / daß er lebe. *Indigne de vivre.* Indegno, che viva.

Du bist unwürdig/ daß du den Himmel ansiehest/ Lufft schöpffest. *Tu es indigne du Ciel, que tu regardes, & de l' air, que tu respires.* Tu sei indegno di quel Cielo, che miri, di quell' aura, che spiri.

Er war unwürdig/ die Gnade zu erlangen. *Il étoit indigne d' obtenir la grace.* Era indegno d' ottenere la grazia.

Du bist unwürdig der Gnade / die du begehrest / (bittest.) *Tu es indigne de la grace, que tu demandes.* Tu sei indegno di quella grazia, che tu domandi.

Der Herr ist mit so vielen Tugenden begabt/ daß/ indeme der Herr solche zu erkennen/ (ans Tag-Liecht) giebt / er auch einen Theil darvon einem Unwürdigen mittheilet.
Vous avez tant de vertus, qu' en la faisant connoitre, vous en communiquez une partie à un indigne.
Voi sete dotato di tante virtù, che facendola conoscere, voi ne communicate una parte ad un' indegno.

Des Herrn seine Höflichkeit ist so statt-lich/ und seine Geschencke so kostbar/ daß ich mich gantz schäme/ unwürdig zu seyn/ des einen und des andern.
Vôtre compliment est bien galant, & vôtre present tres precieux, & je suis tout confus d' être indigne (si peu digne) de l' un & de l' autre.
Vostro complimento è ben pulito, ed il dono molto prezioso, sono percio confuso d' esser indegno (si poco degno) dell' uno & dell' altro.

Wann mir der Herr den Gefallen thut zu rc. werde ich/ so lang ich lebe / das Gedächtnuß in meinem Hertzen behalten/ obwolen ich dessen unwürdig bin.
Si vous me faites la faveur de &c. j' en conserveray toute ma vie le souvenir au fond de mon cœur, quand bien j' en suis indigne.
Se mi fate la grazia di &c. ne sarò per conseverare la memoria il tempo della mia vita nel più intimo del mio cuore, se ben son indegno.

Unwürdiglich/ Adv. *Indignement.* Indegnamente.

Unzahlbare Schuld/ Adj. *Dette insolvable.* Debito non pagabile.

Unzehlbar / Adj. *Innombrable.* Innumerabile, impagabile.

Unzeit / F. *Le contretêms.* Il contratempo, tempo importuno.

Zur Unzeit/ Adv. *A contretêms.* Fuor di tempo.

Unzeitig/ Adj. *Qu' on a fait à contretêms.* Fatto fuor di tempo.

Das Chaos war als eine unzeitige Sach aller andern. *Les caos étoit comme un embrion de toutes les choses du monde.* Il caos era un embrióne del tutto.

Die unzeitige Frucht noch in Mutter-Leib. *L' embrion dans le ventre de la mère.* L' embrióne nel ventre della madre.

Unzeitig / Adj. unreiff. *Qui n' est pas meur.* Immaturo, acerbo, verde, crudo.

Unzeitige Frucht. *Un avorton.* Un aborto, ò aborticcio.

Unzeitigkeit / F. *La crudité.* La crudità.

Unzeitiglich / Adj. zur Unzeit. *A contre-têms.* A contratempo.

Unzerbrechlich / Adj. *Ce qu' on ne peut rompre.* Infrangibile.

Unzerbrochen/ Adj. *Entier, qui n' est point brisé.* Intiero, non rotto, sano, salvo.

Unzerbrüchlich / Adj. *Qu' on ne peut briser.* Non rompevole, immosso.

Unzergänglich/ Adj. *Qui n' est pas perissable.* Che non può perire.

Unzergänglichkeit / F. *Eternité.* L' eternità.

Unzerschneidlich / Adj. *Qu' on ne peut couper.* Non tagliabile.

Unzerschnitten / Adj. *Entier.* Non tagliato.

Unzerstörlich / Adj. *Qu' on ne peut détruire.* Non distrugevole, indistruggibile, incorruttibile.

Unzerstöret / Adj. *Qui n' est point détruit, point ruiné.* Non distrutto, non rovinato, inturbato.

Unzertheilet / Adj. *Qui n' est point divisé.* Indiviso, non spartato.

Unzertheilig / Adj. unzertheilsam. *Invisible.* Indivisibile, individuo.

Unzertrennlich/ Adj. *Inseparable.* Inseparabile, indissolubile.

Unzertrennt/ Adj. *Indissolu.* Indissoluto, inseparato.

Unziemlich / Adj. *Mal-seant.* Indecente, inconveniente, incongruo, disonesto.

Unziemlich / Adv. *Mal-honnêtement.* Indecentemente, incongruamente.

Unziemlichkeit / F. *La mal-honnêteté.* L' indecenza.

Unzierlich/ Adj. *Qui n' est point orné.* Inornato, indecoro, inelegante, goffo.

Unzierlichkeit / F. *Mauvaise grace.* Sgarbatezza, ineleganza.

Unziefer / N. *Insecte.* Insetto, rettile.

Unzinnsbar/ Adj. *Qui n'est pas tributaire.* Non tributario, franco, esente dal tributo.

Unzinnsbarkeit/ F. *Exemption, franchise.* L' esentione, la franchezza, immunità.

Unzogen / Adj. *Mal moriginé.* Malcostumato, scostumato.

Unzogenheit / F. *Mauvaises mœurs.* Cattivi costumi.

Unzucht/ F. *La lubricité, la paillardise.* La lascivia, la puttaneria, incontinenza, impudicizia, libidine.

Unzucht. *L' impudence, l' effronterie.* L' impudenza, lo suergognamento.

Unzucht treiben. *Paillarder.* Puttaneggiare.

Unzüchtig/ Adj. *Impudique, paillard.* Impudico, puttaniere, libidinoso, incontinente, dishonesto.

Unzüchtig. *Impudent, effronté.* Impudente, suergognato.

Ein unzüchtiger Discours. *Un discours sale, deshonête.* Discorso immondo.

Eine unzüchtige Zusammenkunfft. *Conversation deshonête.* Conversazióne immonda.

Von unreinem (unzüchtigen) Hertzen. *Du cœur immonde, impur.* Del cuor immondo.

Unzüchtiglich/ Adj. *D'une manière impudique.* Impudicamente.

Unzüchtiglich. *Impudemment, effrontément.* Impudentemente, suergognatamente.

Unzufriedenheit/ F. *Le mécontentement.* La scontentezza.

Unzugänglich/ Adj. *Inaccessible.* Inaccessibile, inaccessivo.

Unzulässig/ Adj. **unzulässlich.** *Qu' on ne peut permetre.* Non permettevole, inconcedibile, inaccesso.

Unzweiffelbar / Adj. **unzweiffelhafft.** *Assuré, certain.* Assicurato, certo, indubitato certissimo.

Unzweiffentlich/ Adv. *Sans doute, assûrement.* Indubbitatamente.

VO

Vogel/ M. *Un oiseau.* Un' uccello, uccellone.

Alles was Leben/ Empfindung und Bewegung hat/ das ist ein Thier/ dann die Vögel fliegen/ die Wasser-Thier schwimmen; Jene mit den Flügeln oder Fittigen/ diese aber mit den Floß-Federn; Die Vierfüssige lauffen; die Kriechende kriechen.
Tout ce qui est doüé de vie, de sentiment, & de mouvement, est un animal, car les oiseaux volent; les animaux aquatiques nagent: ceux-là avec les ailes & les plumes, ceux-cy avec les nageoires ou ailerons (fleaux & aileretes) les bêtes à quatre pieds courent; & les reptiles rampent ou se trainent sur la terre.
Ogni cosa che ha vita, senso, & movimento, è un' animale, Perioche gli uccelli volano; gli acquatici nuotano, quelli con le ali & con le penne, & questi con le pinnule ò alette: i quadrupedi corrono; & i rettili serpono ò strisciano & strasciansi sù la terra.

Die Vögel seynd zweyfüssig/ federicht und geschnabelt; ausgenommen die Fledermauß/ welche haaricht ist/ und Zähne hat. Von dem Paradiß-Vogel sagt man/ daß er keine Füsse habe/ aber das ist falsch.
Les bêtes, qui volent sont des animaux à deux pieds, qui ont des plumes, & un bec; excepté la chauvesouris, qui est veluë & endentée, ou qui a du poil & des dents, on dit que l' oiseau de paradis n' a point de pieds, mais cela est faux.
Gli volatili sono animali da due piedi, chi hanno penne ò piume, & un becco; eccetto il vipistrello ò pipistrello, che è peloso & addentato, ò che ha peli e denti. Dicono che la mancodiata ò l' uccello di Dio non ha piedi, ma questo è falso.

Raub oder Stoß-Vögel seynd: Der Geyer/ der Weyhe/ der Busser/ der Habicht oder Stoß-Falck/ der Falck/ der Sperber oder Fincken-Habicht/ der Tertzelet/ der Wannenweber/ so mit ihren krummen Klauen die Turteltauben und andere unschädliche Vögel zerfleischen und zerreissen.
Les oiseaux ravissans ou de proye sont: le vautour, le milan, le buson ou busard, l' épervier, le faucon, l' émerillon ou lanier, le tircelet, & la cresserelle, qui de leurs serres & griffes crochuës démembrent ou déchirent les tourterelles, & autres oiseaux innocens, qui ne font aucun mal ny dommage.
Gli uccelli rapaci ò di preda sono: l' avoltoio, il nibbio, l' abbuzzago ò buzzago, lo sparviere, lo smerlo ò smeriglio, il terzuolo, è lo gheppio, i quali con loro onghie & artigli uncinati ò adunchi squarciano e sbranano ò spezzano le tortore & altri uccelli innocenti, che non fanno male, nè danno veruno.

Die Nacht-Eule siehet bey Nacht/ und nicht allein bey heiterer/ sondern auch bey finsterer Nacht/ da der

der Mond nicht scheinet; bey Tage aber blintzet sie / wie auch andere Nacht-Vögel / die Stein-Eule / die Ohren-Eule oder Horn-Eule / (der Ohr-Kautz /) das Käuzlein / der Maßbu oder die Berg-Eule / der Uhu / der Nacht-Rabe oder die Schwemmer-Gans / der Würg-Engel / und der Geißmelcker oder Nachtram.
La choëte void clair de nuit, & non seulement en la nuit claire de lune, mais aussi en la plus sombre & obscure, quand la lune ne luit point; & de jour elle ne void quasi goute: ainsi que font aussi d' autres oiseaux nocturnes, qui vont ou volent de nuit, le hibou, le grand duc ou grand chat-huant cornu, le limarre ou petit hibou, la cheveche, le chathuant ou la hulotte, le cormoron ou corbeau d'eau & corbeau pêcheret, la fresaye ou effraye, & le tette-chevre.
La nottola ò civetta vede di notte, & non solo nella notte chiara, ma senza luna ancora; & dì giorno ella non vede quasi niente & è quasi cieca: si come anche altri uccelli notturni che volano più la notte che dì, il gufo, il barbagianni ò assiolo &, assiuolo, il picciolo guffo ò picciolo barbagianni, l'alloco, l' ulula ò la coccoveggia, il maragone, la striga, e'l caprimulgo ò il succhia capra.

Vogelbauer / M. *Cage.* Gabbia.

Vogelfangen / V. *Prendre des oiseaux.* Uccellare.

Ein arger Vogel. *Un méchant pendard, un fripon.* Un furbo, un tibaldo.

Vogelfang / M. *L' oiselerie.* L' uccelamento, uccellaggine, caccia di uccelli.

Vogelfänger / M. *Un oiseleur.* Un uccellatore, uccellaio.

Vogelfrey / Adj. *Qu' on peut tuër librement, proscrit.* Chi può esser ammazzato francamente, un bandito.

Vogelflug / M. *Le vol (volée) d' oiseau.* Il volo di uccelli à schiera.

Vogel-Gesang / M. *Chant d' oiseau.* Canto, versi degli uccelli.

Vogelhäuslein / N. *Cage.* Uccelliera, gabbia (da uccelli.)

Vogel-Garn / N. *Un filet, un piege.* La rete da uccellare, aiuolo, filetto da uccelli.

Vogel-Kefig / N. *Une cage.* Una gabbia.

Vogel-Leim / N. *La glu.* La pania, il vischio, impanio.

Vögelein / N. *Petit oiseau.* Uccelletto.

Gute Vögelein sorgen lassen. *Ne se soucier de rien.* Haver cura di niente.

Vogeln / V. Vogelfangen. *Prendre des oiseaux.* Uccellare.

Vogel-Nest / N. *Un nid.* Un nido ò nidio.

Vogel-Netz / N. Vogel-Garn. *Filet, piege.* Rete da uccelli.

Vogelschauer / M. *Un augure.* Un' augure.

Vogelschauen / N. *L' augure.* Un' augurio.

Vogelschlag / M. *Un trebuchet.* Un trabocchetto.

Vogel-Weide / F. *Lieu, où l' on nourrit des oiseaux.* Un uccellatoio.

Vogler / M. Vogelfänger. *Oiseleur.* Uccellatore.

Vogleren / F. *Oiselerie.* L' uccellamento, caccia d' uccelli.

Vogt / M. *Un prevôt.* Un podestà, balio, prefetto, gastaldo.

Vogt / M. Vormunder. *Un tuteur, curateur.* Un tutore, curatore.

Vogtey / F. *La prevôté.* La podestaria, balia, prefettura, gastaldia.

Vogtey / F. Vormundschafft. *La tutele, curatele.* La tutela, curatela.

Vogt-Kind / N. *Enfant de tutele.* Un pupillo.

Vogtlicher Weise / Adv. *En qualité de tuteur.* In nome di pupillo.

Volck / N. *Le peuple.* Il popolo, gente.

Das gemeine Volck. *Le commun.* Il popolazzo.

Wilt du uns denn nicht wieder erquicken / daß sich dein Volck über dich freuen möge? Ps. 85. v. 7.
Ne reviendras-tu pas derechef à nous rendre la vie, afin que ton peuple se rejoüisse en toi?
Non tornerai tu à darci la vita? acciochè il tuo popolo si rallegri in te.

HErr gedencke mein nach der Gnade / die du deinem Volck verheissen hast / beweise uns deine Hülffe. Psal. 106. vers. 4.
Seigneur! aye souvenance de moi selon la bien-veuillance, que tu portes à ton peuple, & aye soin de moi selon ta delivrance.
Signore, ricordati di me secondo la tua benignità, ch' hai promesso al tuo popolo, dimostraci tuo ajuto.

Ach daß die Hülffe aus Zion über Israel käme / und der HErr sein gefangen Volck erlösete / so würde Jacob frölich seyn / und Israel sich freuen. Ps. 14. v. 7.
O qui donnera de Sion la delivrance d' Israël!

d'Israel! quand l'eternel aura ramené & mis à recoi son peuple captif, Jacob s'égayera, Israel s'éjoüira.
Oh! venga pur da Sion la salute d' Israel! quando il Signore ritrarrà di cattività il suo popolo, Giacob festeggierà, & Israele si rallegrerà.

HERR gedencke mein nach der Gnade / die du deinem Volck verheissen hast / beweise uns deine Hülffe. Psal. 106. v. 4.
Seigneur! aye souvenance de moi selon la bien-veuillance, que tu portes à ton peuple, & aye soin de moi selon ta delivrance.
Ricordati di me, ò Signore, secondo la tua benevolenza verso il tuo popolo, visitami con la tua salute.

HERR hilff ferner deinem Volck / und segne dein Erbe / und weide sie und erhöhe sie ewiglich. Psal. 28. vers. 9.
Delivre ton peuple, & beni ton heritage, & les repais & les surhausse à toujours.
Salva il tuo popolo, e benedici la tua heredità, e pascigli & innalzagli in perpetuo.

Volckreich / Adj. *Bien peuplé.* Populoso, popolato, celebre, frequente.

Voll / Adj. *Plein, rempli.* Pieno, ripieno.

Voller Leben und Gesundheit / id est, frisch und gesund. *Plein de vie & de santé.* Vivace & pieno di sanità.

Ihr habt gehandelt als ein Mensch / der voller Eitelkeit / Ehrgeitz und Unverschamtheit ist / id est, als ein eiteler / ehrgeitziger / und unververschämter Mensch.
Vous avez agi en homme plein de vanité, d'ambition & d'impudence.
Havete operato da huomo vano & impudente.

Ein Mann voller Aufrichtkeit / id est, gantz aufrichtig. *Un homme plein de franchise.* Un huomo schietto, & sincereo.

Er ist gantz voll hiervon. *Il est tout plein (tout occupé) de cela.* N' è tutto pieno.

Voller Freuden (Freuden-voll) voller Traurigkeit. *Plein (comble) de joye, de tristesse.* Pieno, colmo di tristezza.

Vollmond. *Lune pleine.* Plenilunio.

Die Hündin ist voll / sie trägt. *La chienne est pleine.* La cagnuola porta.

Volles / id est, tragendes Weiblein. *Une femelle pleine.* Una femina pregna.

Ein völliges (volles) id est, fettes / fleischiges Gesicht. *Un visage &c. plein.* Una faccia piena.

Völliger (voller) Gesang / id est, Noten und Text zugleich. *Plein chant.* Canto pieno.

Auf vollen / id est, öffentlichen Marckt / auf voller / öffentlicher (freyen Gasse.) *En plein marché, en pleine rue.* Apertamente.

Der GOTT aller Gnade / der euch beruffen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in CHRISTO JESU / der wird euch vollbereiten / kräfftigen / stärcken und gründen. 1. Pet. 5. v. 10.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à sa gloire eternelle en Jesus Christ, après que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermisse, fortifie & établisse.
Iddio d'ogni grazia, il quale v' hà chiamati alla sua eterna gloria in Cristo Giesù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.

Voll machen / V. *Remplir.* Riempire, compire.

Voll seyn / V. *Abonder, être rempli.* Abbondare, esser pieno.

Voll / Adj. truncken. *Yvre.* Imbriaco, ubbriaco.

Sich voll trincken. *S'enyvrer.* Imbriacarsi.

Einen voll machen. *Enyvrer quelqu'un.* Imbriaccar' uno.

Voll / satt. *Saoul.* Satollo, sazio.

Seine Haut voll lachen. *Rire tout son saoul.* Ridere smoderatamente.

Voll füllen. *Saouler.* Satollare.

Voll schoppen. *Farcir.* Riempire.

Vollauff / Adv. *Abondamment.* Abbondevolmente, in abondanza, afluenza, copia.

Alles vollauff haben. *Abonder en toutes choses.* Abbondar' in ogni cosa.

Vollbringen / V. *Achever, accomplir.* Finire, compire, ultimare, esseguire, effecutare.

Er hat ins Werck gesetzt (vollbracht) was er in Sinn gehabt hat. *Il executa sa pensée, son dessein, il mit en execution ce qu'il avoit pensé.* Esseguì quanto pensò.

Er hat den Befelch nicht können ins Werck stellen (vollbringen.) *Il n'a pas pû executer le commandement.* Non puotè esseguire il comando.

Ich werde vollziehen / vollbringen / (ins Werck setzen /) was ihr mir befehlet. *J' executeray ce que vous m' or-*

m' ordonnez. Esseguirò, quanto m' imponete.

Es wird unmöglich seyn solches zu vollbringen. *Il sera impossible de l' executer.* Sarà impossibile di esseguirlo.

Das ist vollbracht. *Cela est fait.* Questo è fatto.

Vollbringer / M. *Le consommateur.* Il consumatore, essecutore.

Vollbringung / F. *La consommation, l' achevement.* La consumatione, il compimento, essecuzione, ultimazione.

Verhindern eine Vollziehung. *Empêcher l' execution.* Impedire l' essecuzione.

Die Exequirung / Vollbringung / Vollziehung. *Execution, en terme de procez.* Essecuzione, in termine di giustizia.

Mit der Execution (Vollziehung) verfahren / wider einen der schuldig ist. (Term. Jurid.) *Proceder par execution contre un debiteur.* Fare l' essecuzione al debitore.

Völle / F. *Abondance.* L' abondanza.

Alle Völle haben / alles Vollauf haben. *Abonder.* Abondare.

Völle / F. Trunckenheit. *Yvrognerie.* L' imbriachezza, ubbriachezza.

In der Völle. *Etant yvre.* Essendo imbriaco (ubbriaco)

Vollenden / V. *Achever (parachever.)* Compire, finire.

Man soll nichts anfangen / das man nicht weiß zu vollenden. *Il ne faut rien entreprendre, au dessus de ses forces.* Niente si deve incomminciare, che non si puo finire.

Vollends / Adv. *Tout à fait, pleinement.* A pieno, pienamente, affatto.

Voller / Adj. *Plein, comblé.* Pieno, colmo di &c.

Vollender / M. Vollbringer. *Consummateur.* Consumatore.

Vollendung / F. Vollbringung. *Achevement.* Consumazione.

Vollendbar / Adj. *Qu' on peut achever.* Consumabile.

Vollführen / V. vollenden. *Finir, achever.* Finire.

Völlig / Adj. *Plein, accompli, parfait.* Pieno, compito, perfetto.

Ein rechter Betrüger / (ein Mensch vollkommen in Tück und List.) *Homme plein de tromperies, un insigne trompeur.* Huomo pieno d' inganni.

Ich habe ihme eine vollkommene Gewalt gegeben. *Je lui ay donné un plein pouvoir, un pouvoir absolu.* Gli hò dato un poter pieno.

Ein Geschirr mehr vollkommen (angefüllt) als lär. *Vaisseau plus plein, que vuide.* Vaso più pieno, che vuoto.

Er hat einen dicken (vollkommenen) Leib. *Il a le cors plein, gras, replet.* Egli è di corpo pieno.

Vollkommene Macht / (Gewalt.) *Plein pouvoir, pouvoir absolu.* Pieno potere.

Er hat vollkommene Macht / alles zu thun / was ihme beliebt. *Il a un plein pouvoir ou une puissance absoluë de tout faire.* Egli hà pieno potere di far tutto.

Dieses Faß ist vollkommen voll mit guten Wein. *Ce tonneau est plein de bon vin.* Questa botte è piena di buon vino.

Völlig groß / Adj. *Qui a la juste grandeur.* Di giusta statura (grandezza.)

Völliglich / Adv. *Pleinement.* Pienamente, compitamente, intieramente.

Vollkommen / Adj. völlig. *Parfait.* Perfetto.

Vollkommen machen / vollenden. *Achever.* Finire, compire.

Vollkommenheit / F. *La perfection.* La perfettione, compimento.

Vollkommentlich / Adv. *Parfaitement.* Perfettamente, compitamente, intieramente.

Vollmachts-Brief / M. *Letre de créance.* Lettere credenziali.

Vollmond / M. *La pleine lune.* Il plenilunio, luna piena, la volta della luna.

Vollsauffen / V. *S' enyvrer.* Inebbriare, ubbriacare, abbeverare.

Vollsauffer / M. *Enyvré.* Ubbriacone, bevacchiatore.

Vollständig / Adj. *Parfait.* Compito, compiuto.

Vollständigkeit / F. *Perfection.* Compitezza.

Vollstrecken / V. vollenden. *Finir, achever.* Finire, compire.

Etwas vollstrecken. *Executer quelque chose, la metter en effet.* Eseguire qualche cosa, metterla in effetto.

Vollstreckung / F. Vollbringung. *Achevement.* Compimento.

Vollstreckung / F. *Execution.* L' esecutione.

Völte / F. *Voute (dans une maison.)* Volta.

Vollzapff / M. *Un yvrogne.* Un' imbriaco.

Vollziehen / V. vollbringen. *Effectüer.* Effettuare, finire.

Voll-

Vollziehung / V. Vollbringung. *Achevement.* Compimento.

Von / Præp. *De, à.* De, di, da, dal, dallo, dalla.

Von der Faulheit kommt kein Adel. *Da paresse nulle noblesse.* Da prigitia non vien nobiltà.

Von einem sparsamen Vatter / ein unsparsamer Sohn / (der Spahrer will einen Zehrer haben.) *De pere amasseur, fils gaspilleur. De pere gardien, fils garde-rien.* Da padre scarso, figlio prodigo.

Vom Pferd auf den Esel. *De cheval à l'âne.* Dal cavallo all' asino.

Von zwey Ubeln muß man das ärgste meiden / und das geringste davon auslösen.
De deux maux il faut fuir le pire, le moindre d'iceux élire.
Da duoi mali fugi il peggiore, e n'eleggi il migliore.

Der Wolff frist auch von den gezehlten Schaafen. *De brebis contées le loup en mange bien une.* Anche dalle pecore annoverate mangia il lupo. (Dalle pecore contate ne mangia il lupo.)

Von kurtzer Freud / kommt langes Leid. *De courte joye, longue douleur.* Gli estremi dell' allegrezza occupa il pianto. Allegrezza di pan caldo, cordoglio lungo.

Von grossen Geschwätz und Plaudern / wenig Nutzen und viel Schaden. *De grand caquet & langage, peu de fruit & grand domage.* Molte ciancie fanno pocco frutto, ma gran danno.

Von ersten Streich fällt kein Baum. *Du prémier coup ne cheut pas l'arbre.* Al primo colpo non cade l' arbore. (Per lo primo colpo non cade la quercia.)

Vom Doctor / der nichts weiß / von zwey-gekochter Speiß / vom Weib so bitter böß / ach HErr GOtt uns erlöß!
D' un medecin ignorant, d' une viande biscuite, & d' une femme malitieuse Dieu nous en garde.
Da Medico indotto, da cibo biscotto, da mala muliere, libera nos Domine.

Von einem bösen Schuldner oder Bezahler / nehme Stroh und Heu für deine Arbeit. An einer ungewissen Schuld soll man Haber-Stroh nehmen.
D' un mauvais détteur ou payeur, prend paille, & foin pour ton labeur.
Da cattivo pagator, togli paglia per lavor. (Da cattivo debitor, togli paglia per or.)

Von einem bösen Baum kommt selten eine gute Frucht. *D' un bon arbre jamais mauvais fruit.* Da buona pianta non nascono mai cattivi frutti.

Von Müßiggang kommt alle Sünd. *D' oisiveté vient tout peché.* Dall' otio vengono li peccati. (L' otiosità è madre de vitii.)

Aus (von) anderer Leut Leder ist gut Riemen schneiden. *Du cuir d' autrui large courroye.* Del cuio d' altri si fanno le correggie larghe.

Von den Sagen zu den thun ist ein weiter Weeg. *Du dit au fait il y a grand trait.* Dal dire al fatto, vi e gran tratto.

Von Frommen lernt man nichts als gutes / und von Bösen ist alles nichts guts.
Du bon l'on n' aprend que tout bien, & du méchant tout ne vaut rien.
Dal buon non s' impara altro, che del bene, mà dal cattivo niente, che vale.

Vom Kleinen kommt man zum Grossen. *Du petit on vient au grand.* Dalle piccole si vien' alle grandi. Dalla stringhetta si vien alla borsetta.

Von einem geliebet werden. *Etre aimé de quelqu' un.* Esser' amato da qualcheduno.

Von Anbegin der Welt. *Dés le commencement du monde.* Dal principio del mondo.

Von neuem / Adv. *Derechef.* Di nuovo, da capo.

Von Wort zu Wort. *Mot à mot.* Parola per parola.

Von dannen / Adv. *De là.* Di là.

Voneinander reissen / V. *Déchirer.* Stracciare.

Voneinander spalten / V. *Fendre.* Fendere.

Voneinander thun / V. *Separer.* Separare.

Voneinander trennen / V. *Découdre.* Scucire.

Voneinander ziehen / V. *Tirer.* Distrarre.

Von hinnen / Adv. *D'icy.* Di qua, dentro.

Von hinnen scheiden / V. *Mourir, quiter ce monde.* Morire.

Von nahem / Adv. *De prés.* D' appresso, da vicino.

Vonnöthen / Adv. *Besoin, faute.* Bisogno, mancanza, bisognante, bisognevole.

Welches ich dann hiemit bekräfftige / best-möglichst bittend / wann die Spedition annoch nicht geschehen wäre / selbige ehisten zu thun / und recommendire ich euch selbige auffs eiffrig-

eiffrigste / allermassen ich derselben hoch vonnöthen habe.
C'est ce que je vous confirme, vous priant instamment qu' en cas que vous ne l' ussiez pas encor expedié, de le faire sans perte de têms, je vous le recommande avec chaleur, parceque j' en ay grand besoin.
Che tanto hora velo confermo, pregandovi quanto posso, quando non ne fosse anco seguita la speditione, di farla subito, che vela raccomando caldamente per haverne gran bisogno.

Es ist uns von Hertzen leid / daß von unsern Waaren / so wir daselbst / in Händen der Herren N. haben / euch nichts vonnöthen gewesen / wegen der schlechten Nachfrage / so davon wäre / welches wir in heiliger Gedult werden aufnehmen müssen; wir wollen jedennoch hoffen / daß in nächst-künfftiger Messe die Nachfrage grösser seyn werde.
Nous avons un sensible chagrin que vous n' ayez pas eu occasion d' aucune de nos marchandises que nous y avoions entre les mains de Mess. N. à cause du peu de demande qu' il y en avoit, ce qu' il nous faudra prendre en bonne patience, nous voulons esperer qu' en foire prochaine la demande en sera plus grande.
Ci dispiace fin' all' anima, che delle nostre robbe, che ci ritroviamo nelle mani delli Sign. N. nulla vi sia occorso, per la poca domanda, ch' in essa ci era, il che ci bisognerà prender' in santa patienza. Vogliamo però sperare che nella fiera prossima la richiesta sarà maggiore.

Vonwegen / Præp. *Pour, à cause de.* Per, à cagione di.

Von deinet wegen. *Pour l' amour de vous.* Per amor ò conto vostro.

Von weiten / Adv. *De loin.* Da lontano.

Vor / Præp. *Avant, devant.* D' avanti, d' innanzi, avanti.

HErr / HErr! habe ich Genade für deinen Augen gefunden / so gehe nicht vor deinem Knecht über. Gen. 18. v. 3.
Seigneur! si j' ay trouvé grace envers toi, ne passe point, je te prie, sans t' arrêter chez ton serviteur.
Se jo hò trovato grazia appresso di te, non passar, ti prego, oltre la stanza del tuo servidore.

Vor drey Monaten. *Il a trois mois, depuis trois mois.* Trè mesi fà.

Vor langer (geraumer) Zeit. *Il y a long têms, dez long têms.* Molto tempo fà.

Vorab / Adv. bevorab. *Sur tout, principalement.* Sopra tutto, principalmente.

Vorabschneiden / V. *Couper par devant.* Tagliar' d' innanzi.

Voran / Adv. vor. *Avant.* Avanti.

Voran eilen / V. *Se hâter pour venir devant.* Affrettarsi per venir' avanti.

Voranfliegen / V. *Voler devant.* Volar' avanti.

Voran gehen / V. *Aller devant.* Andar' innanzi.

Voran kommen / V. *Prevenir.* Prevenire.

Voran lauffen / V. *Courir devant.* Correr' avanti.

Voran schicken / V. *Envoyer devant.* Mandar' avanti.

Voraus / Adv. vorab. *Auparavant.* Avanti.

Voraus bezahlen. *Payer par avance.* Pagar' d' avanti.

Voraus schicken / V. *Envoyer auparavant.* Mandar' avanti (inanzi.)

Vorbauen / V. *Prevenir.* Prevenire, impedire, con tempo edificar' inanzi.

Vorhalten / V. *Prevenir.* Prevenire.

Vorbedacht / Adj. *Prèmedité.* Premeditato.

Aus Vorbedacht / Adv. *A dessein.* Appostatamente, premeditatamente.

Vorbedächtlich / Adj. *Prudent, prevoyant.* Prudente, accorto.

Vorbedächtlich / Adv. *Prudemment, prevoyamment.* Prudentemente, accortamente.

Vorbedächtlichkeit / F. *La prudence, precaution.* La prudenza, l' accortezza, premeditazione.

Vorbedencken / V. *Prèmediter.* Premeditare, pensar' avanti.

Das Vorbedencken / N. *La prèmeditation.* La premeditatione.

Vorbedeuten / V. *Prèdire.* Predire, presignare, pronosticare, augurare, prefigurare.

Vorbehalt / M. *La reserve, exception.* Il riserbo, l' eccettione, riserva.

Vorbedeutung / F. *Prognostique.* Presignificazione, pronostico, augurio.

Vorbehaltung / F. *Reserve.* Riserbazione, riservazione, riserva, eccezzione, essenzione.

Mit Vorbehalt / Adv. *A la reserve.* Eccetto, in fuori, eccettuato.

Vorbehalten / V. *Reserver, excepter.* Riserbare, eccettuare, essimere, riservare.

Vor-

Vorbereiten/V. *Preparer.* Apparecchiare, preparare, disporre.

Vorbereitschafft / F. *Les preparatifs.* L'apparecchio.

Vorbereitung / F. *La preparation.* La preparatione - ramento.

Vorberg / M. *Un cap, un promontoire.* Un capo, un promontorio.

Vorberühret / Adj. *Sus-dit.* Sudetto.

Vorbeschliessen/V. *Conclurre auparavant.* Conchiudere d'innanzi, aggiustar', concluder' avanti.

Vorbesitzen / V. *Posseder auparavant.* Posseder' d'innanzi.

Vorbestimmen / V. vorbeschliessen. *Conclurre auparavant.* Conchiudere d'inanzi.

Vorbestimmung / F. *La determination auparavant.* La determinatione d'innanzi.

Vorbetrachten / V. vorbedencken. *Premediter.* Premeditare, pensar' avanti.

Vorbetrachtung/F. das Vorbedencken. *Premeditation.* Premeditazione.

Vorbewahren / V. *Preserver, garder.* Preservare, guardar' avanti.

Vorbewust / Adv. *Prevû.* Prescito, presaputo.

Vorbild / N. *Un patron.* Un modello, figura, idea, imagine.

Vorbilden / V. *Representer.* Rappresentare.

Vorbilden / V. *Imaginer, se figurer.* Imaginare, infingersi, prefigurare, rappresentare, presignare.

Vorbildung / F. *La representation.* La rappresentatione.

Vorbeygehen / V. *Passer.* Passare, preterire.

Vorbildlich / Adj. *Representable.* Rappresentabile.

Vorbitt / F. *Intercession.* Intercessione.

Vorbitten / V. *Interceder.* Intercedere, interpellare.

Vorbitter / M. *Intercesseur.* Intercessore.

Vorbot / M. *Un avant-coureur.* Un anti-corriere, precorsore, prenuncio, prodromo.

Vorbringen / V. *Produire.* Produrre, apportare.

Ich könte (müste) keine andere Ursachen nicht vorzubringen. *Je ne saurois vous alleguer d'autres raisons.* Jo non vi saprei addurre altre ragioni.

Ihr bringet mir ihn zum Zeugen vor. *Vous me l'alleguez pour témoin.* Voi melo adducete in testimonio.

Was wollet ihr vorbringen? *Que voulez vous alleguer?* Che volete voi addurre?

Einen Paragraphum aus dem Jure citiren / (vorbringen.) *Citer un paragrafe de loy.* Addurre un paragrafo di legge.

Einen Authorem, einen Spruch citiren / (vorbringen.) *Citer un auteur, un passage.* Addurre un autore, una sentenza.

Ihr bringet mir ein Gezeugnus vor / das nicht viel hundert Gulden werth ist. *Vous m'alleguez un témoin peu digne de foy.* Voi mi adducete un testimonio di puoca fede (considerazione.)

Die Schrifften (was geschrieben ist) anführen/anziehen/vorbringen. *Produire des écrits.* Allegare scritture.

Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren / vorbringen. *Alleguer, citer le texte d'une loy.* Allegare un testo di legge.

Ihr bringet eine läre Sache vor/an der nichts ist. *Vous m'alleguez, vous me dites une chose imaginaire.* Voi mi allegate una cosa chimerica.

Einen Authorem, Buch oder sonsten etwas anführen/anziehen/vorbringen. *Alleguer, citer un auteur, une sentence, un livre &c.* Allegare un autore, una sentenza, un libro &c.

Man muß den Spruch anziehen (vorbringen/) nach des Authoris Meynung. *On doit alleguer les passages selon le sens, au sens de l'auteur.* Si deve allegare la sentenza, secondo il senso dell' autore.

Es nimmt mich Wunder/daß ihr so gutes Gedächtnus habt/ soviel Authores anzuführen (vorzubringen)
Je m'étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d'auteurs.
Jo stupisco, come habbiate tanta memoria d'allegare tanti autori.

Ihr bringet mir einen falschen Text vor. *Vous m'alleguez un texte faux, faussement, à faux.* Voi mi allegate un testo con falsità.

Der einen Text anführen (vorbringen) will / muß ihn recht (ohne falsch) anführen. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un passage.* Bisogna esser fedele, e verace nell' allegare un detto.

Ich bringe es vor / wie ich es gelesen/ wie ich es gekaufft / so verkauffe ich es. *Je vous l'allegue, comme je l'ay lû.* Jo velo allego, come lo lessi.

Vorbringer/ M. *Un raporteur.* Un rapportatore.

Vordach/N. *Un avantoit.* Un' antitetto, grondaia, sporto del tetto.

Vordecken / V. *Couvrir par devant.* Coprire d'innanzi.

Vorder/Adv. *De devant.* D' innanzi.

Die Vordern. *Les ancêtres.* Gli antenati, ò antepassati.

Vorderst / Adj. *Le prémier.* Il primo, priore.

Zu vorderst / Adv. *Avant toutes choses.* Avanti ogni cosa.

Vordertheil des Haupts. *Le devant de la tête.* La parte d' innanzi la testa.

Vordertheil des Schiffes. *La proüe.* La prora ò prua.

Vordeuten / V. *Prédire.* Predire.

Vordeutung / F. *La prédiction.* La predittione.

Voreilen / V. voraneilen. *Se hâter.* Affrettarsi.

Voreinnehmen / V. *Prendre avant.* Pigliar' avanti, preoccupare.

Voreltern/M. die Vordern. *Les ancêtres.* Gli antenati.

Er tritt in die Fußstapffen seiner Vor-Eltern / er gehet auf den Weeg / den seine Vor-Eltern gebahnet haben. *Il suit le pas de ses ancêtres.* Siegue le pedate de' suoi antenati.

Er schlägt aus der Art / er geräth seinen Vor-Eltern nicht nach. *Il degénere de ses ancêtres.* Traligna da' suoi antenati.

Ein alter Gebrauch/so von unsern Vor-Eltern herkommen. *Coutume, qui est venuë de nos ancêtres.* Usanza vecchia (immemorabile.)

Vorempfinden / V. *Sentir auparavant.* Sentire d' inanzi, presentire, sentir' il primo.

Vorfahr/M. *Un predecesseur.* Un predecessore, antecessore.

Die Vorfahren/die Vordern. *Les ancêtres.* Gli antenati.

Vorfahren / V. *Aller devant, en bateau, en carosse.* Andare innanzi, ò avanzare nel vascello ò carozza.

Vorfallen / V. *Arriver.* Accadere, occorrere.

In Sangallische Kammer-Leinwand haben wir uns bißhero noch nicht eingelassen / gedencken auch ins künfftige noch sobald nicht einzulassen; nachdem wir den feinen Gewinn gesehen / den der fallit-gewordene N. damit gethan hat. Befehlet uns in allem / was euch von hieraus vorfallen mag; sintemal wir uns von Hertzen zu euren Diensten erbieten.

Nous ne nous sommes pas mêlez jusqu' à present de toiles de - - - façon de cambray, ny ne sommes même pas dans le dessein de nous embarasser si tôt à l' avenir, ayant assez vû le beau profit qu' y a fait N. qui a failli, commandez nous librement dans tout ce que vous aurez de besoin; nous vous offrons de bon cœur tout ce qui depend de nous pour vôtre service.

Cambrai di Sangallo sin' hora non civi siamo ingeriti, nè manco nell' avvenire siamo per impacciarvici così tosto, havendo visto abbastanza il bel guadagno che ci ha fatto il fallito N. Commandateci in tutto quello, che di qui vi occorre, che di cuore prontissimi vi offeriamo.

Den Belauff derselben belangend/werdet ihr euch / sobald ich den Conto erlangt / rimborsiren von dem Herrn N. von N. / welcher zu seiner Zeit mit genugsamen Mitteln und Befehlen versehen seyn wird / um eure Tratta abzuthun. Inzwischen werden wir nicht unterlassen / euch mit Committirung sothaner Waaren zu beyderseits verhoffenden Nutzen ordentlich zu besuchen; und ihr in Gegentheil / disponiret durchgehends von uns in allem dem/was euch vorfallen mag; massen ihr uns zu euren Diensten bereitwillig habt.

Des que nous en aurons le conte, vous vous prevaudrez pour vôtre rembours sur Monsieur N. de N. qui aura en son têms les provisions & les ordres necessaires pour acquiter vos traittes. Au reste nous ne manquerons pas de vous adresser regulierement nos commissions de ces sortes de marchandises, à nôtre commun profit comme nous esperons, & vous par contre disposez absolument de nous dans tout ce qui se presentera pour vôtre service, vous nous y trouverez toujours tres disposez.

Per l' importo di esse alla havuta del conto, vene pareggiarete (rimborsarete) dal Signor N. di N. il quale à suo tempo sarà provisto di ripieghi e ordini sufficienti per compire le vostre Tratte. Del resto non mancaremo di visitarvi regolarmente colle nostre Commissioni di cotesti generi à nostro come spero, commun profitto; e voi all' incontro disponete assolutamente di noi in tutto quello, che ci haverete prontissimi.

In allen vorfallenden Nöthen. *Dans toutes les necessitez qui puissent arriver.* In ogni caso di necessità.

Vorfechten / V. *Faire le coup d'essay.* Far' il colpo di saggio, esser' il primo, ò il prevosto da scherma.

Vor-

Vorfechten / N. *Un essay de combat.* Un saggio di combattimento, prevosto della scherma.

Vorfechter / M. *Un prevôt de sale d' armes.* Un maestro di schermire.

Vorgang / M. *Le pas, precedence.* Il passo d' innanzi, precedenza, priorità.

Vorgänger / M. *Qui va devant.* Chi và avanti, precessore, cortegiano.

Vorgeben / V. nachgeben. *Ceder.* Cedere.

Vorgeben / vorwenden. *Pretexter, alleguer pour excuse.* Cercar pretesti ò scuse.

Vorgefaste Meynung. *Un prejugé.* Un pregiudicato.

Vorgehen / V. *Aller ou passer devant.* Andare ò passar' innanzi, precedere.

Die Grössern (Höhern) sollen denen Niedern mit guten Exempeln vorgehen. *Les plus grands doivent être en edification aux petits. (Les superieurs doivent être en bon exemple à leurs inferieurs.)* I maggiori devono edificare i minori.

Es trifft euch / mit guten Exempeln vorzugehen (vorzuleuchten.) *C' est à vous à donner le prémier bon exemple.* Tocca à voi ad edificare il primo.

Ihr habt ein so grosses Aergernus gegeben / anjetzo sollet ihr / mit wahrer Veränderung des Lebens / die Leut wiederum auferbauen / (den Leuten vorgehen.)
Vous avez donné un si grand scandale, vous devriez à present édifier le monde par un vray changement de vie.
Avete dato tanto scandalo, ed adesso con una mutazione di vita, dovereste edificare il mondo.

Einem an Alter vorgehen. *Surpasser quelqu' un en âge, être plus âgé, que luy.* Avanzare ò superare nell' età.

Einem mit einem guten Beyspiel vorgehen. *Donner un bon exemple à quelqu' un.* Dar' un buon essempio ad uno.

Vorgeher / M. *Chef, superieur.* Capo, precessore.

Vorgehend / Adj. *Precedent.* Previo.

Vorgemählde / N. *Ebauche.* Sbozzo.

Vorgelebte Zeit. *Le têms passé.* Il tempo passato.

Vorgemach / N. *Antichambre.* L' anticamera, antisala.

Vorgemerck / N. *Un presage.* Un presagio.

Vorgesang / N. *Prelude.* Preludio, preambolo.

Vorgeschrieben / Adj. *Prescrit.* Prescritto.

Vorgesagt / Adj. *Sus-dit.* Sudetto.

Vorgesagt. *Prédit.* Predetto, prenomato.

Vorgeschehen / Adj. *Fait auparavant.* Fatto d' innanzi, accaduto avanti.

Vorgeschmack / M. *Un avant-goût.* Un antigusto.

Vorgesetzter / M. *Un superieur.* Un superiore, preposito.

Vorgestern / Adv. *Avant-hier.* Avant' hieri, hieri l' altro.

Vorglänzen / V. *Réluire parmi les autres.* Risplendere frà gli altri.

Vorgreiffen / V. *Anticiper.* Anticipare.

Vorgriff / M. *Anticipation.* L' anticipatione.

Vorhalten / V. *Etre resolu, avoir quelque dessein.* Esser risoluto, haver qualche disegno.

Einen vorhaben. *Examiner, interroger quelqu' un.* Esaminare, interrogar' alcuno.

Vorhaben / N. *Le dessein.* Il disegno, proposito, progetto, intenzione, intento, impresa.

Ich hatte dieses Absehen / Vorhaben / (Vorschlag /) aber &c. *J' avois ce dessein, mais &c.* Havevo questo disegno, mà &c.

So fern ich meine Anschläg (Vorhaben) hinaus bringen (ins Werck stellen) kan. *Si je puis executer mes desseins, venir à bout de mes desseins.* Se posso esseguire i miei disegni.

Die Wahrsager versichern uns unsers Vorhabens / (daß es glücklich von statten gehen wird.) *Les devins nous assûrent de l' évenement de nôtre dessein, autorisent nôtre dessein.* Gl' indovini assicurano il nostro dissegno.

Das war mein einiges Absehen / Vorhaben / Meynung / Sinn / Vorschlag. *Cela a été mon unique dessein, je n' avois, que ce seul dessein.* Questo è stato l' unico mio dissegno.

Das war mein Absehen (Vorhaben) nicht. *Ce n' étoit pas mon dessein.* Questo non era il mio dissegno.

Diese Leute haben ein übles Vorhaben (Vornehmen) wider mich (meine Persohn.)
Ces gens ont quelque mauvais dessein contre ma persônne, contre moy.
Costoro hanno qualche cattivo dissegno contro la mia persona.

Ich

Ich weiß sein Absehen/Vorhaben (Vorschlag) nicht. *Je ne say pas ses desseins.* Jo non sò i suoi dissegni.

Ich hab es aus guter Meynung / Vorhaben (Absehen) gethan. *Je l' ay fait à bon dessein, à bonne intention.* Jo lo feci per buon dissegno.

Ich hatte ein Absehen/Vorhaben/euch zu besuchen. *J' avois fait dessein de vous aller voir.* Havevo dissegno d' andarvi à vedere.

Ich lasse die erste Meynung (Vorhaben) die ich hatte. *Je quite le prémier dessein que j' avois, que j' avois pris.* Lascio il primo dissegno, ch' havevo.

Vorhalten / V. *Metre devant les yeux.* Metter' d' innanzi gli occhi.

Dem Rath etwas vorhalten. *Remontrer quelque chose à Messieurs du conseil.* Rimostrare qualche cosa al Senato.

Einem einen Fehler vorhalten. *Reprocher une faute à quelqu' un.* Rimproverare il misfatto ad uno.

Vorhalten/vorspannen. *Tendre devant.* Opporre, tender' innanzi.

Vorhaltung / F. *La proposition.* La propositione ò proposta.

Vorhaltung. *La reproche.* Il rimprovero.

Vorhanden seyn / V. *Etre present.* Esser presente, star, esser' in pronto, presto.

Vorhang / M. *Le voile.* Il velo, cortina, pallio.

Vorhangen / V. *Pendre devant.* Pender' innanzi.

Vorhaus / N. *L' entrée d' une maison.* L' entrata della casa.

Vorhaut / F. *Le prepuce.* Il preputio.

Vorher / Adv. *Devant.* Davanti, prima, inanzi.

Vorher führen / V. *Mener devant.* Condurre avanti.

Vorher gehen / V. *Aller ou passer, devant.* Andare ò marciar' avanti.

Vorher sagen / V. *Predire.* Predire.

Vorher nehmen / V. *Prendre auparavant.* Pigliar' d' avanti.

Vorher schicken / V. *Envoyer au devant.* Mandar innanzi.

Vorher setzen / V. *Presupposer.* Presupporre.

Vorher versuchen / V. *Goûter auparavant.* Gustar' d' avanti.

Vorher wissen / V. *Savoir auparavant.* Saper' innanzi.

Vorhin / Adv. *Auparavant.* Innanzi, prima.

Vorhin gehen / V. vorher gehen. *Passer.* Passare.

Vorhin kriechen / V. *Se trainer devant.* Strisciarsi davanti.

Vorhinladen / V. *Convier auparavant.* Invitare d' innanzi.

Vorhin tretten / V. *Avancer.* Avanzare.

Vorhof / M. Vorhaus. *Cour.* Corte.

Vorhölle / F. *Limbes.* Limbo.

Vor-Jahr / N. *Le printêms.* La primavera.

Vorig / Adj. *Precedent.* Precedente, antecedente.

Des vorigen Tags. *Le jour d' auparavant.* Il giorno passato.

Vor-Kammer / F. *Antichambre.* L' anticamera.

Vorkauff / M. *Le monopole.* Il monopolio.

Vorkauffen / V. *Exercer monopole.* Monopolizzare.

Vorkäuffer / M. *Un monopoleur.* Un monopola ò monopoliere.

Vorkommen / V. *Prevenir, avancer.* Prevenire, avanzare, antevenire.

Seine Sache ist nicht vorkommen. *On n' a pas touché à son afaire.* Il negotio suo non è proposto.

Einem Ubel vorkommen. *Prevenir, (détourner) un mal.* Anticipare ò impedir' un male.

Vorkosten / V. *Goûter devant.* Gustar' avanti, pregustare, far la credenza, ò saggio di qualche vivanda.

Vorkunfft / F. *Anticipation.* L' anticipamento, prevenzione, prevenimento.

Vorladen / V. *Apeller devant la justice.* Citare, chiamar' in giudicio.

Vorlängst / Adv. *Il y a long têms.* Già molto tempo fa, da gran tempo in quà.

Vorlauff / M. *Avant-course.* Il corso avanti, precorso.

Vorlauff des Weins. *Vin de la mere goute.* Il primo vino, che si cava dall' uve.

Vorlauffen / V. *Courir devant.* Correr' avanti, precorrere.

Vorläuffer / M. *Un avant-coureur.* Un anti-corriere, precorsore, prodromo.

Vorlegen / V. *Metre devant.* Metter' innanzi, anteporre, proporre.

Einem bey dem Tische vorlegen. *Servir quelqu' un à table.* Servir à tavola.

Vorleger / M. *Celuy, qui propose.* Il proponente, propositore.

Vorleg-Schloß / N. *Cadenat.* Lucchetto.

Vorlegung / F. *Proposition.* Propossizione, proposta.

Vorlernen / V. *Aprendre par avance.* Imparar' per avanzo.
Vorlesen / V. *Lire à quelqu'un.* Leggere innanzi ad alcuno, preleggere.
Vorleser / M. *Un lecteur.* Un lettore, prelettore.
Vorlesung / F. *La lecture, qui se fait devant quelqu'un.* La lettura, si fà d' innnnzi ad alcuno.
Vorleuchten / V. *Eclairer.* Rilucere ad uno, prelucere.
Vorlieb / Adj. *De gré.* In grado.
Vorlieb nehmen / V. *Prendre à gré.* Aggradare, gradire.
Vorliegen / V. *Mentir.* Mentir' ad uno, pastocchiar' uno.
Vormahlen / V. *Representer.* Rappresentare, delineare un altro di qualche cosa.
Vormals / Adv. *Cy-devant* Altra volta, ò in altro luogo, per lo passato, inanzi.
Vormaur / F. *Un avant-mur.* Un antimuro, frontiera.
Vormercken / V. *Presentir.* Presentire, prevedere.
Vormerckung / F. *Un presage.* Un presagio.
Vormittag / M. *La matinée, l'avant-midi.* La mattina, davant' il mezzo giorno, avanti mezzo dì, avanti pranzo.
Vormittägig / Adj. *De devant midy.* D' innanz' il mezzo dì.
Vormünder / M. *Un tuteur, curateur.* Un tutore, curatore.
Vormünderin F. *La tutrice, curatrice.* La tutrice, curatrice.
Vormundschafft / F. *La tutele, curatele.* La tutela, curatela, manoualderia.
Vornehm / Adj. *Principal.* Principale, primario.
Die Vornehmsten in einer Stadt. *Les principaux d'une ville.* Li principali d'una città.
Der vornehmste Punct der Sache. *Le principal point de l'afaire.* Il punto prencipale del negozio.
Die Ehre ist die vornehmste Sache / so ein ehrlicher Mann muß zu Hertzen nehmen. *L'honneur est la prémiere, la principale chose, qu'un honnête homme doit avoir à cœur.* L' honore e la cosa principale, ch' un' huomo ben nato deve haver' à cuore.
Ich vertrette (agire) die vornehmste Person in dieser Sache. *Je fais le principal personnage dans cette afaire.* Jo faccio la persona prencipale in questo.
Das Hauptstück und den Zusatz (id est, das Vornehmste) verlieren. *Perdre le principal & l'accessoire.* Perdere il principale e l'accessorio.
Bey dem Vornehmsten sich aufhalten. *S' attacher, s' arrêter au principal.* Attacarsi al principale.
Vornehmen / V. einen Handel. *Entreprendre quelque afaire.* Intraprendre un negotio (affare.)
Sich etwas vornehmen. *Avoir dessein.* Proporsi.
Vornehmen / N. *La resolution.* Il disegno.
Seinen Vorsatz (Vornehmen) ändern. *Changer de dessein.* Cangiar dissegno.
Ich werde sein Vorhaben (Vornehmen) zu nichte machen. *Je renverseray ses desseins.* Jo roversciarò i suoi dissegni.
Ein übles Absehen (Vornehmen) bemänteln / beschönen / entschuldigen. *Pallier un mauvais deissein.* Palliare un cattivo dissegno.
Ich möchte gern das Absehen (Vornehmen) meiner Feinde wissen. *Je voudrois bien savoir, quel est le dessein de mes ennemis.* Vorrei sapere, qual' è il dissegno, che hanno i miei nemici.
Sofern ich meine Anschläge (Vornehmen) hinaus bringen (ins Werck stellen) kan. *Si je puis executer mes desseins (venir à bout de mes desseins.)* Se posso esseguire i miei dissegni.
Die Wahrsager versichern uns unsres Vornehmens / (daß es glücklich von statten gehen wird. *Les devins nous assurent de l'évenement de nôtre dessein (autorisent nôtre dessein.)* Gl' indovini ci afficurano il nostro dissegno.
Das war mein eintziges Vornehmen / Absehen / Vorhaben / Sinn / Meynung. *Cela a été mon unique dessein, je n' avois, que ce seul dessein.* Questo è stato l' unico mio dissegno.
Das war mein Absehen (Vornehmen) nicht. *Ce n' étoit pas mon dessein.* Questo non era il mio dissegno.
Diese Leute haben ein übels Vorhaben (Vornehmen) wider mich (wider meine Person.) *Ces gens ont quelque mauvais dessein contre ma personne, contre moy.* Costoro hanno qualche cattivo dissegno contro la mia persona.
Ich weiß sein Vornehmen (Absehen) nicht. *Je ne sais pas ses desseins.* Jo no sò i suoi dissegni.
Ich hatte ein Absehen (Vornehmen) euch zu besuchen. *J'avois fait dessein de vous aller voir.* Havevo dissegno d' andarvi à vedere.

Ich lasse das erste Vornehmen/ das ich hatte. *Je quite le premier dessein, que j'avois.* Lascio il primo dissegno, ch' havevo.

Vornen/ Adv. vornenher. *Par devant.* D' innanzi via, avanti.

Vornen abbeissen / V. *Mordre par devant.* Mordere d' innanzi.

Vornen abbrechen/ V. *Rompre par devant.* Rompere d' innanzi.

Vornen anhefften / V. *Ficher (atacher) par devant.* Ficcare innanzi.

Vornen ansitzen / V. *Occuper la premiere place.* Occupar' il primo luogo ò capo di tavola.

Vorrath/ M. *La provision.* La provisione, apparato.

Bey Zeiten guten Vorrath gemacht/ und den verzehrt mit wohlbedacht/ hat offt das Haus reich gemacht. *Provision faite en saison, & dependue par raison, enrichit la maison.*
Provisione fatta in stagione, & esser spesa con la ragione, spesso fa la casa ricca.

Vorraths - Meister / M. *Proviseur.* Proveditore, provisore, soprastante dell' anona.

Vorrede / F. *La preface, l' exorde.* L' esordio, il prologo, prefazione, proemio.

Eine Vorrede halten. *Faire une preface.* Far' un prologo.

Vorreiten/ V. *Aller devant à cheval.* Cavalcar' innanzi.

Vorroß / N. *Cheval, qui va devant.* Cavallo chi và avanti.

Vorrücken/ V. *Reprocher.* Rimproverare, rinfacciare, oggettare.

Vorruckung / F. *Reproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Vorrudern / V. *Ramer.* Vogar', avanti.

Vorrüsten / V. *Preparer.* Preparare.

Vorrüstung / F. *La preparation.* La preparatione.

Vorsagen / V. *Prédire.* Predire, attendere.

Vorsagung / F. *La prédiction.* La predittione.

Vorsager / M. *Un prophéte.* Un profeta.

Vorsatz / M. Vornehmen. *Dessein.* Dissegno.

Vorschantz / F. *Un avant-fort.* Un battione, contrascarpa, antiriparo.

Vorschein / M. *Lumiére.* La luce.

Vorschicken / V. *Envoyer.* Mandar' avanti.

Vorschieben den Riegel. *Verrouiller.* Impestiare.

Vorschild / M. *Ravelin.* Revelino.

Vorschlagen / V. einen zur Wahl. *Proposer.* Proporre, portar' uno all' elezzione.

Vorschlagend/ Adj. *Prédominant.* Predominante, preponderante.

Vorschlagung/ F. *Prédomination.* Predominio - minanza.

Vorschlag / M. *Le conseil.* Il consiglio, rimedio, riparo, proposizione, argumento.

Vorschneiden/ V. *Trancher les viandes.* Trinciar le vivande.

Vorschneider/ M. *Un écuier tranchant.* Un trinciante.

Vorschreiben / V. *Prescrire.* Prescrivere.

Vorschrifft / F. *Exemple d'écriture.* Un' esemplare, modello.

Vorschiessen / V. *Etre de reste.* Restare.

Vorschub / M. *Assistance, aide.* L' assistenza, l' ajuto.

Vorschuß des Weins. *Vin de la mere goute.* Il primo vino, che si cava dall' uve.

Vorschützen/ V. *Pretendre.* Pretendere, allegare, pretessere.

Vorschwätzen / V. *Causer, babiller.* Star parlottando, chiaccherando.

Vorschweben / V. *Etre present, être mis devant les yeux.* Esser presente, esser posto avanti gli occhi.

Vorschwimmen / V. *Dévancer quelqu' un à la nage.* Nuotar' prima, nuotar' inanzi.

Vorsehen / V. *Prevoir.* Antivedere, prevedere.

Sich versehen / V. *Se garder.* Guardarsi.

Vorsehung/F. *La prévoyance.* La provedenza, provedimento.

Die Vorsehung GOttes. *La providence de Dieu.* La providenza Divina.

Vor seyn / es war mir vor. *Je m'en doutois bien.* Il cuor' mi auvisava.

Vor etwas seyn. *Empêcher, detourner quelque chose.* Impedire, ò rimovere qualche cosa.

Vorsetzen sich / V. *Se proposer.* Haver disegno.

Vorsetzen / V. vorziehen. *Preferer.* Preferire.

Man hat ihn dem gantzen Lande vorgesetzt. *On l' a donné pour gouverneur à tout le pais.* Egli l' ha posto governatore di tutto il paese.

Vorsetzlich/Adj. *Deliberé, fait à dessein.* Deliberato, fatto à posta.

Vorsetzlicher Weise / Adv. *A dessein.* A posta ò appostatamente.

Vorsetz-Wörtlein / N. *Préposition.* Preposizione.

Vor sich fallen / V. *Tomber sur son visage, ou devant soi.* Cadere sul volto ò d'innanzi di se stesso.

Vorsich fällig / Adj. *Qui va tomber sur son visage, ou devant soy.* Chi cade ò va cadendo sul volto.

Vor sich gehen / V. *Avancer.* Avanzare.

Vorsichtig / Adj. *Prudent, prevoiant, bien avisé.* Prudente, accorto.

Vorsichtigkeit / F. *La prudence.* La prudenza.

Alle mögliche Behutsamkeit (Vorsichtigkeit) anwenden. *Prendre toutes les precautions possibles (imaginabiles.)* Impiegare tutte le precauzioni possibili.

Meine Warnungen (Vorsichtigkeiten) fruchten / nutzen / verfangen / helffen nichts / weil ihr mit eurer Fürsichtigkeit ihnen nicht wollet folgen. *Mes avertissemens ne profitent rien (de rien) parceque vous ne voulez pas prendre les precautions.* Miei auvertimenti non giovano nulla, mentre non vi volete servire di precauzioni.

Ihr habt gar keine Vorsichtigkeit. *Vous n' avez rien de precaution.* Non havete veruna (nissuna) precauzione.

Diese Vorsichtigkeiten seynd nicht allezeit gut (nützlich.) *Ces precautions ne sont pas toujours bonnes.* Queste precauzioni non sono sempre buone.

Vorsichtiglich / Adv. *Prudemment.* Prudentemente.

Vorsingen / V. *Entonner.* Intonare.

Vorsinger / M. *Un chantre.* Un cantore.

Vorsitz / M. *La preseance.* La presidenza, precedenza.

Vorsitzen / V. *Avoir la prèseance.* Haver la presedenza ò precedenza.

Vorsitzer / M. *President, chef.* Presidente, primate, capo.

Vorsitz-Streitt / M. *Different, qu'on a pour la prèséance.* Rissa per amor di precedenza.

Vorsorg / F. *Le soin.* La cura, precauzione, providenza.

Die Göttliche Vorsorg. *La providence de Dieu.* La providenza di Dio.

Versorgen / V. *Avoir soin.* Haver cura.

Vorspannen / V. *Tendre au devant.* Metter' innanzi.

Die Pferde vorspannen. *Atteler les chevaux.* Attacare i cavalli al carro.

Vorspiel / N. *Un prélude.* Un preludio, preambolo.

Vorspielen / V. *Préluder.* Far un preludio, preambolare, preludiare.

Vorsprecher / M. *Un avocat, procureur.* Un auvocato, procuratore.

Vorsprechen / V. *Dicter tout ce qu' il faut dire.* Dettar le parole.

Vorspringen / V. *Dévancer en sautant.* Avanzare saltando, saltar' avanti.

Vorständer / M. *Un prevôt, prefét.* Un prepolto, prefetto.

Vorstadt / F. *Faubourg.* Un borgo, borghi.

Vorstädtlein / N. *Bourgade.* Borghetto.

Vorstehung / F. *Administration, gouvernement.* Amministrazione, amministranza, governo.

Vorstecken / V. *Ficher devant.* Ficcare innanzi.

Vorstehen / V. *Administrer.* Amministrare, governare, soprastare, presidere à qualche cosa.

Vorsteher / M. *Superieur.* Superiore.

Vorstellen / V. *Metre devant les yeux, represénter.* Metter' avanti gli occhi.

Vorstellung / F. *Production.* Producimento, produzzione.

Vorstreckung / F. *Subministration* Somministrazione.

Vorstellen / V. *Proposer.* Proporre, produrre, presentare.

Einem eine Sache vortragen / vorstellen. *Proposer quelque chose à quelcun.* Proporre qualche cosa ad alcuno.

Er hat der Obrigkeit die Sache vorgetragen (vorgestellt.) *Il a proposé l'afaire au Senat.* Egli hà proposto il negozio al Senato.

Ich werde mir vornehmen (vorstellen) lange Zeit da zu verbleiben. *Je me proposeray, je feray resolution d' y demeurer long têms.* Jo proporrò di starvi molto tempo.

Ihme vorstellen / vorsetzen gut zu leben / einen guten Wandel zu führen. *Se proposer, faire resolution de bien vivre.* Proporsi nell' animo di viver bene.

Sich etwas einbilden / vorstellen / in Gedancken vormahlen. *Se figurer quelque chose.* Figurarsi qualche cosa.

Stellet euch vor / daß ich ein solcher bin. *Figurez-vous, que je suis tel.* Figuratevi, che jo sia tale.

Er stellet sich viel Sachen vor / die nicht geschehen werden. *Il se figure bien des choses, qui n'arriveront pas.* Egli si figura molte cose, che non arriveranno.

Er

Er hat sich vorgestellet / daß ihm eure Hülffe nicht abgeben würde/id est, er verliesse sich auf eure Hülffe. *Il s' étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit point, c' est à dire, il l' avoit esperé.* S' era figurato, ch' il vostro soccorso non gli mancarebbe.

Stellet euch vor/es sey dem also. *Figurez-vous, qu' il est ainsi.* Figuratevi, che sia così.

Ich stelle mir vor/als sehe ich die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Du stellest dir die Sache anderst vor/ wie die Sache gehen (seyn) wird. *Je me figure, je me represente, comment la chose ira.* Jo mi figuro, come la cosa anderà.

Du stellest dir die Sache anderst vor/ als sie ist. *Tu te figures la chose autrement, qu' elle n' est.* Tu ti figuri la cosa diversa da quello è.

Ich werde mir die Sache vorstellen. *Je me figureray la chose.* Jo mi figurarò la cosa.

Sich jemand in Gedancken vorstellen/ (vormahlen/) einbilden. *Se figurer, s' imaginer, qu' on void quelqu' un.* Figurarsi di veder alcuno.

Vorstossen / V. *Metre au devant.* Metter' innanzi, spigner' avanti.

Einem Geld vorstrecken. *Prêter de l'argent à quelqu' un.* Imprestare danari ad uno.

Vor-Tach/ N. *Un avantoit.* Un antitetto.

Vortägig/ Adj. *De devant jour.* Avantigiorno.

Vortantzen / V. *Mèner la danse.* Ballar' il primo.

Vortäntzer / M. *Qui mene la danse.* Chi balla il primo.

Vortheil/ M. *La prerogative.* La prerogativa, avantaggio, avanzo.

Es war Schaden dabey und kein Vortheil. *Vous y aviez û, ou il y avoit û du dommage & non pas de l' avantage.* Vi era stato danno, e non vantaggio.

Das ist nützlich / gibt mir einen Vortheil. *Cela m' est avantageux, j' ai ceci d' avantage.* Questo mi è di vantaggio.

Einen Vortheil an der Waar haben. *Avoir du profit sur la marchandise.* Havere vantaggio sulla mercanzia.

Was werdet ihr vor einen Vortheil daraus haben? *Quel avantage en aurez vous?* Qual vantaggio haverete voi?

Wissende / daß ihr unterschiedliche Colli nacher N. 2c. sendet / wünschten wir wol / daß ihr sie unter unserer Condotta gehen liesset / massen wir euch mehr Vortheil dabey wolten geniessen lassen / als ihr von andern geniesset / und zu dem fleissige Spedition thun; zur Nachricht. Lieber / daß doch die Waaren / so wir euch committirt haben / schön und frisch seyen / damit ihr beydes uns und unsern Freunden dadurch zu grössern Negotien ein Hertz machet.
Et comme nous savons, que vous envoyez diverses pieces pour N. &c. nous serions bien aise que vous en fissiez passer quelqu' une par nôtre conduite, parceque nous vous ferions avoir plus d' avantage que d' autres, & les expedierions diligemment pour vôtre gouverne. Nous vous prions de grace, que les marchandises que vous avons commises soient belles & bien choisies, pour engager nous & nos amis à de plus grandes afaires.
Sapendo che mandate diversi Colli per N. &c. voressimo bene, che li faceste passare sotto la nostra condotta, perche vi faressimo godere piu avantaggio di quello che godete da altri, e diligente speditione; per governo. Di gratia che le merci commessovi siano belle e fiorite per dar' animo à noi e gli amici nostri à maggiori negotii.

Inzwischen wird man die Waar trachten zu bekommen / um der Beschaffenheit bey ihrer Erscheinung zu visitiren; und so es / wie wir hoffen / Kauffmanns-Gut ist / werden wir euch dero Belauff alsobald nach costi remittiren / und so offt wir durch unsere Freunde in Spanien Gelegenheiten bekommen werden / eine andere Parthey sothaner Waaren zu verordnen / werden wir euch ansprechen / mit Versicherung / daß wir alle gewünschte Vergnügung und Vortheil dabey geniessen werden.
Cependant on sollicitera la reception de la marchandise pour en reconnoitre la qualité à son arrivée, & si nous la trouvons recevable comme nous n' en doutons pas, nous vous en remettrons d' abord le montant chez vous, & toutes les fois que nous aurons occasion de commettre des dittes marchandises pour nos amis d' Espagne, nous nous adresserons à vous, ne doutant en aucune maniere que nous n' en recevions toutes sortes de satisfactions & d' avantages.

In tanto si andarà sollecitando la mercantia, per visitarne alla sua comparsa, la qualità; e quando sela trovi mercantile, come crediamo, vi rimetteremo subito costi il suo ammontare; e ogni volta che haveremo occasione per i nostri amici in Ispagna, di ordinar qualche altra partita di dette robbe, saremo à pregarvi, sicurissimi di goderne ogni bramata sodisfattione ed avantaggio.

Aus meinem vorigen werdet ihr gesehen haben / wie ihr die Lägel Waaren ausfüllen sollet; welche ich itzund glauben will / daß ihr versandt habet; so bin ich den Conto gewärtig bin; inzwischen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verschaffen / und sowol im Preiß / als auch in guter Beschaffenheit derselben mich allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Vous aurez vû par ma precedente, comment vous devrez emplir le Baril de marchandise, que vous m'aurez à present envoyé, comme je le veus croire, de sorte que j'en attendray le conte. Cependant vous ferez note de me pourvoir les marchandises cy-bas designées, en me faisant jouïr de toutes les douceurs possibles, tant dans les prix que dans la bonne qualité d'icelles.

Con antecedente mia haverete visto come compire il Barile merci, ilquale à quest' hora voglio credere che l' havrete inviato, si che ne starò attendendo il conto. Frà tanto farete nota per provedermi le sotto notate robbe, procurando, tanto nel prezzo, quanto nella buona qualità di esse, di farmi godere ogni avantaggio possibile.

Inzwischen bitte um die Continuation eurer Befehle; sintemal ich nicht unterlassen werde / von denen wenigen Colli, so mir zukommen / um durch selbigen Weeg nacher N. transitirt zu werden / dafern es mir anderst frey stehet / eure Condotta zu erfahren / in Hoffnung alles möglichen Vortheils dabey zu geniessen.

Cependant vous prions de continuër à m' adresser vos commissions, je ne manqueray aussi de mon côté de faire essay de vôtre conduite, pour le peu de pieces qui passent par mes mains pour envoyer à N. la chose dependante de moy, dans l'esperance où je suis que vous me ferez jouïr de tout l'avantage possible.

Pregandovi in tanto della continuazione de' vostri impieghi, mentre delli pochi Colli che mi capitano da transire à paesi per cotesta strada, non mancherò, essendovene di mio arbitrio, di sperimentare la vostra condotta, sperandone ogni cortese avantaggio.

Demnach die Negotien auf der Messe zu N. so schlecht hergehen / wie ihr mit eurem von - - - anzeigt; als sollet ihr den mit denen Handels-Leuten / so ihr sagt / angefangenen Tractat zu meinem Besten beschliessen / und / denen Mustern gemäß / - - - Ballen Seiden einkauffen; ihr möget euch gleichfalls mit ihnen / wegen der andern - - - Ballen vergleichen / und in allen / meinen grössesten Vortheil suchen (beobachten.) Zur Zahlung werden dienen die beygehende Wechsel-Briefe / alle costi zu zahlen / von welchen ihr die Acceptation und zu verfallener Zeit die Bezahlung verschaffen wollet.

Puisque les afaires sont si chetives à la foire de N. comme vous me marquez par la vôtre du - - - vous conclurez sans aucun retard le traitté, que vous avez commencé avec les marchands que vous dites en faisant emplette à mon plus grand avantage de - - - balles de soye suivant les montres cy jointes; vous traitterez encor avec eux pour autres - - - balles menageant dans le tout nos interêts le mieux qu'il vous sera possible. Vous vous servirez pour le payement des lettres de change cy jointes toutes payables chez vous, dont vous procurerez l'acceptation & en son têms le payement.

Giache i negotii passano si scarsamente alla fiera di N., come mi accennate per la vostra d' - - -, compirete (concluderete) senza altra dimora il trattato, che cominciaste con quei Negotianti che dite, à mio possibil beneficio, con far' incetta di - - - Balle di seta conforme le qui accluse mostre. Vi accordarete altresì con loro per altre - - - Balle, procurando (procacciando, cercando) in tutto, il mio maggior' avantaggio. Per il pagamento serviranno le aggiunte di cambio, tutte pagabili costi; de' quali procurate d' haver l' accettatione ed al loro scadere il dovuto.

Allhiesige Handwercks-Waaren anbelangend / bestehen selbige in allerhand Zeug / Instrumenten / Hausrath / wie auch Galanterien und Dockereyen von Messing / Kupffer / Eisen / Stahl / Holtz / Marmel / Stein / Glas rc. und die Sorten und

Arten

Arten derselben seynd soviel und vielerley / daß gantze Bücher Papier / ich geschweige ein Blätlein vonnöthen wäre / sie kürtzlich zu specificiren. Es gehen derselben wenig à drittura (gerades Weegs) zu euch / aber grosse Partheyen gehen über N. / und vielleicht köntet ihr von einigem Amico von costì, eigentlichere Notitia davon einholen; allein / wann ihr die Sache nicht durch lange Ubung (Treibung) verstehet / halte ich meines Theils nicht davor / daß euch solche Handlung verträglich seyn würde; nichtsdestoweniger so ich euch dienen kan / werde ich jederzeit bereit seyn euch zu willfahren / und zwar mit solchen Vortheilen / die euch ein anderer vielleicht nicht wird thun können.

Quant à nos manufactures , elles consistent dans toutes sortes d' utenciles , d' instrumens , meubles , galanteries, & ouvrages de laiton &c. de cuivre , de fer , bois , marbre , de pierre , verre &c. Il y en a de tant de sortes & d' especes qu' il faudroit des papiers entiers & non pas une simple feuille pour en envoyer une courte note. On en envoye peu à droiture dans vos quartiers, mais il en passe une grande quantité par N. &c. & peut être en pourrez vous tirer quêque note plus distincte de quêqu' amy de chez vous.

Quanto à queste nostre manofatture; esse consistono in ogni sorte di Utensili, Stromenti, Massaritie, Galanterie e Trottoli di Ottone, Rame, Ferro, Acciaio, Legno, Marmo, Pietra, Vetro &c. ed i generi e le specie ne sono tanti, che sene vorrebono de' quaderni intieri, non che un foglietto per specificarle brevemente. Adrittura sene mandano poche alla vostra volta, mà gran quantità ne và per N. &c. e forse ne potreste cavare più distinta notitia da qualche amico di costì.

Vortheil / M. Nutz. *Un avantage.* Un vantaggio, avantaggio.

Vortheilhafftig / Adj. *Avantageux.* Vantaggioso, avantaggioso.

Ein vortheilhafftiger Mensch. *Un homme interessé.* Un' huomo interessato.

Vortheilhafftiglich / Adv. *Avantageusement.* Vantaggiosamente, avantaggiosamente.

Vortheilhafftiglich. *Injustement.* Ingiustamente.

Vorthun / V. übertreffen. *Surpasser.* Avanzare, superare.

Vortrab / M. *Le bagage.* Le bagaglie, avanguardia, vanguardia.

Vortrag / M. *La proposition.* La proposizione.

Vortragen / V. *Proposer.* Proporre, esporre, anteporre.

Vortragen / vorhertragen. *Porter devant.* Portar' avanti.

Vortrager / M. *Proposant.* Proponente.

Vortragung / F. *Proposition , raport.* Proposizione, presentazione, rimonstranza, rapporto.

Vortreffen / V. *Surpasser.* Superare.

Vortrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente, egregio, preclaro, insigne, nobile, preeminente.

Ein vortrefflicher / ausbündiger / gelehrter Mann. *Docte par excellence. Homme qui excelle dans les sciences.* Huomo eccellente nelle scienze.

Eine ausbündige (vortreffliche) Schönheit. *Une excellente beauté.* Bellezza eccellente.

Das befindet sich sehr gut (vortrefflich.) *Cela se trouve excellent.* Questo si trova eccellente.

Er hat eine vortreffliche Sach gesagt (vorgebracht.) *Il a dit une chose excellente.* Disse una cosa eccellente.

Ein vortrefflicher Redner (ein anderer Cicero.) *Un excellent orateur.* Un eccellente oratore.

Vortrefflich / Adv. *Excellemment.* Eccellentemente, egregiamente, eminentemente, nobilmente.

Vortrefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza, eminenza, nobiltà, preeminenza.

Vortrincken / V. *Boire le prémier.* Bever il primo.

Vortritt / M. *Le prémier pas.* Il primo passo, precedenza.

Vortuch / N. *Un tablier.* Un grembiale.

Vorüber gehen / V. *Passer.* Passare.

Vorüber seyn / V. *Avoir passé.* Esser passato.

Vorübung / F. *Un coup d' essay.* Un saggio di scuola.

Vorverkündigen / V. wahrsagen. *Deviner.* Divinare.

Vorverkündigung / F. Vorsagung. *Devinement.* Divinamento.

Vorversehung / F. *La prédestination.* La predestinazione.

Vorversehen / V. *Prédestiner.* Predestinare.
Vorversuchen / V. *Essayer.* Saggiare.
Vorurtheil / N. *Un prejugé.* Un pregiudicio.
Vorurtheilen / V. *Préjuger, faire les préjugez.* Pregiudicare.
Vorwachsen / V. *Croître avant.* Crescere avanti.
Vorwarnen / V. *Avertir auparavant.* Auvertir' innanzi.
Vorwarnung / F. *Un avertissement.* Un avertimento.
Vorwand / M. *Un prétexte, une couleur.* Un pretesto, un colore, ombra, titolo.
Unter dem Vorwand. *Sous prétexte, sous couleur.* Sotto pretesto ò colore.
Vorwehr / N. *Un bastion.* Un bastione, riparo.
Vorweisen / V. *Reprocher.* Rimproverare.
Vorweiser dieses ꝛc. *Porteur de la presente &c.* Essibitore della presente, latore della presente &c.
Vorweisung / F. *Production.* Essibizione, produzzione, representazione.
Vorwerck / N. *Metairie.* Villa, predio, podére, possessione.
Vorwerts / Adv. *Par avant.* Per avanti, dinanzi.
Vorwenden / V. *Prétexter, alleguer pour excuse.* Far pretesti ò scuse, pretendere.
Vorwerffen / V. *Jeter devant.* Gettar' innanzi.
Vorwerffen. *Opposer.* Opporre.
Einem ein begangenes Laster vorwerffen. *Reprocher à quelqu' un le crime, qu' il a commis.* Rimproverar ad uno il misfatto.
Vorwissen / V. *Savoir auparavant.* Saper avanti, antisapere.
Ohne mein Vorwissen. *A mon insû.* Senza la mia saputa.
Vorwissenschafft / F. *La préscience.* La prescienza.
Vorwitz / F. *La curiosité.* La curiosità, petulanza, lascivia.
Gar zu grosser Vorwitz ist offtmals sehr schädlich; zuviel wissen wollen / hat manchen in grosse Gefahr gebracht. *Trop de curiosité perd souvent les gens.* Troppo di curiosità perde sovente la gente.
Der allzugrosse Vorwitz verderbt offt den Menschen / (ist ihme schädlich.) *La curiosité excessive perd souvent les hommes.* La curiosità eccessiva perde sovente l' huomo.

Dem Vorwitz genug thun. *Satis faire la curiosité.* Adempire la curiosità.
Es treibet mich der Vorwitz / das zu wissen. *J' en ai la curiosité, j' ai de la curiosité pour cela.* Jo n' hò curiosità.
Der Vorwitz ist den Weibs-Persenen angebohren. *La curiosité est naturelle aux femmes.* La curiosità è naturale alle donne.
Vorwitzig / Adj. *Curieux.* Curioso, petulante, lascivo.
Ich bin in diesem Stuck vorwitzig. *Je suis curieux de cela.* Jo son curioso di questo.
Es gibt seltzame (vorwitzige) Sachen zu sehen. *Ce sont des choses curieuses à voir.* Sono cose curiose à vedere.
Vorwitzige Sachen anzuhören. *Choses curieuses d' entendre.* Cose curiose ad udire.
Ihr lasset spühren / daß ihr gar zu vorwitzig seyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che siete troppo curioso.
Vorwitzig seyn / heimliche Sachen zu wissen (zu erfahren.) *Etre curieux de choses curieuses & difficiles à savoir.* Essere curioso di cose ostruse à sapersi.
Vorwitzig (sorgfältig) einer jeden Sache. *Curieux de quelque chose que ce soit.* Curioso di qualsisia cosa.
Vorwitzig / Adj. *Curieusement.* Curiosamente.
Vor-Wort / N. *La prémiere parole.* La prima parola, prologo, proemio.
Das Vor-Wort haben. *Parler le prémier.* Parlar' il primo.
Vor-Wort / N. Vorwand. *Un prétexte, une excuse.* Un pretesto, una scusa (colore)
Vorwurff / M. *Objet.* Un oggetto, oggezzione, instanza.
Vorzeichen / N. *Un présage.* Un presagio, segno, pronostico.
Vorzeichnen / V. *Signer auparavant.* Segnar' avanti, presignare, dimostrare, rimostrare.
Vorzeigen / V. *Faire voir, montrer.* Far vedere, mostrare.
Vorzeigen. *Montrer le prémier.* Mostrar' il primo.
Vor Zeiten / Adv. *Autrefois.* Altre fiate.
Vorziehen / V. *Tirer.* Tirar avanti.
Den Umhang vorziehen. *Tirer le rideau.* Tirar' il velo.
Auf der Waage vorziehen. *Peser d' avantage, être plus pesant.* Esser più pesante.

Die Waaren belangend / so ihr mir anbietet von eurer rechten Fabrica, um eben den Preiß/ wie sie mir von dem dasigen Herrn N. erlassen wird/ werde ich euch von selbigen eine Commission geben/ massen ich euch behaupte/ daß sie in der Güte und Vollkommenheit eben dieselbe seye/ wie die eure / wo nicht besser. So ihr euch dann resolvirt/ meinen Vorschlag einzugehen/ so werde ich euch besagten Freund vorziehen; Allein mit aller Heimlichkeit um selbigen nicht zu erzörnen.
Touchant les marchandises que vous m' offrez, si vous me voulez donner celles de - - - de vôtre veritable fabrique aux prix que Monsieur N. me les accorde, je vous donneray quê que commission, vous assûrant que celle du dit Sr. est de la même bonté & perfection que la vôtre pour ne pas dire meilleure. Si vous voulez à present consentir à la proposition que je vous fais, je vous donneray la preference, mais en gardant s' il vous plait le secret, pour ne pas chagriner le dit amy.
Toccante alle merci, che mi essibite, di volere darle di vera vostra fabrica alli prezzi che mi viene concessa da cotesto Signor N. vene darò qualche commissione, asserendovi esser quella del detto Signore la medema di bontà e perfettione come la vostra (colla vostra) per non dir altro; Ora, se risolvete d' assentire à questa mia proposta, vi anteporrò al detto Amico, mà in ogni segretezza, per non disgustarlo.

Einen solchen Authorem citiren / vorbringen / (vorziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Ein Spruch anziehen/ vorziehen/ vorbringen. *Alleguer un discours, un passage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anziehen/ vorziehen/ vorbringen/ daß auch dergleichen geschehen ist. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegáre un' essempio.

Einem vorziehen. *Préferer à quelqu' un.* Preferire ad uno.

Vorzimmer / N. *Anti-chambre.* Anticamera.

Vorzug / M. *La prerogative, la préference.* La prerogativa ò preferenza, vantaggio.

UP

Uppig / Adj. *Lascif débauché.* Lascivo, lussurioso, dissoluto, libidinoso, petulante.

Uppigkeit / F. *La lascivité, lubricité, débauche.* La lascivia, lussuria, libidine, petulanza.

Uppiglich / Adv. *D' une maniere lascive.* Lascivamente.

UR

Ur / F. Uhr. *Horloge.* Horologio.

Ur / F. *Le principe, le commencement.* Il principio, il comminciamento.

Urahn / M. *Le trisayeul.* Il trisavolo.

Uralt / Adj. *Fort vieux.* Molto vecchio, vecchissimo, antichissimo, antico.

Ein uralter Mann. *Un homme decrepit.* Un huomo decrepito.

Uraltmutter / F. *La trisayeule.* La trisavola.

Uraltvatter / M. Urahn. *Trisayeul.* Trisavolo.

Urbietig / Adj. *Prêt.* Presto.

Urenckel / M. *Arrière neveu.* Il nipote del nipote.

Urhan / M. *Un cormoran.* Un maragone, faggiano.

Urhaut / F. *Un hibou.* Una nottola.

Urheber / M. *Auteur.* L' autore.

Urin / M. *Urine, pisset.* Urina, orina, piscia.

Urpfed / F. *Foy.* Fede.

Urrind / N. *Buffle.* Buffalo, uro.

Urkund / M. *Un témoignage, une attestation.* Un testimonio, una attestatione, attestato.

Urlaub / F. *La permission.* La permissione, licenza, venia.

Einem Urlaub geben. *Congedier quelqu' un.* Congedi re qualcheduno.

Urlaub nehmen. *Prendre congé.* Pigliar' congedo.

Urochs / M. *Un buffle.* Un buffolo, uro.

Urplötzlich / Adj. *Soudain.* Subito, repentino.

Urplötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, di repente.

Ursach / F. *Le sujet, la cause, la raison.* Il soggetto, la cagione ò ragione, motivo.

Wegen der dreyen Lägel / . . . so wir euch nachmals committiret / und von welchen wir euch die Ordre eingehalten / resolviren wir von neuen / euch zu bitten / uns selbige / laut habender Facturn / zu verschaffen / und acht zu haben / daß die Farben eben die jenigen seyen / so wir euch in besagten Facturn bemercken; Und daß die Verschaffung mit möglichster Kürtze nacher N. vermittelst der Herrn N. geschehe / und für euren Belauff (Verschuß) werdet ihr

euch von den Herren N. von N. rimborsiren/ (als) welche hierzu gute Ordre haben werden; und so ihr euch bey der Helffte interessiren/ (mit einstehen) wollet/ so könnet ihr/ an statt dreyer Lägel/ sechs senden/ und wird Ursach seyn/ die Commissionen in grösserer Quantität zu continuiren.

Quant aux trois Barrils que nous vous avons commis depuis, & dont nous vous avons suspendu les ordres, nous nous resolvons à vous prier de nouveau de nous les pourvoir conformement aux factures que vous avez en main, en observant que les couleurs soyent precisement les mêmes à celles que vous avons marquées dans les dittes factures, & que l'achât & l'expedition s'en fassent en toute diligence par la route de N. à l'adresse de Messieurs N. & pour ce que vous resterez en avance, prendrez vôtre rembours sur Mess. N. de N. qui auront de bons ordres pour faire honneur à vôtre traitte, & si vous vouliez vous y interesser pour la moitié, vous pourriez au lieu de trois Barrils en envoyer six, & cela donneroit lieu à continuër nos commissions en plus grande quantité.

Per li trè Barili - - - che vi commettemmo dopoi, e di cui vi habbiamo sospeso gli ordini, risolviamo di nuovo di pregarvi di provederceli secondo le fatture che tenete, con osservare che i colori siano proprio quelli che vi dinotammo in dette fatture, e che la provista se ne faccia con ogni premura e brevità possibile per via di N. per mezzo de' Signori N. e del vostro ammanco vi rimborsarete dai Signori N. di N. i quali havranno buon' ordine per il ricapito; e se voi voleste interessarvi per la metà, potrete in vece di trè Barili, mandarne sei, e sarà causa di continuare le Commissioni in maggior quantità.

Du hast gefehlet / ich bin nicht schuldig (Ursach) daran. *Tu as failli, je n'en suis pas cause.* Tu hai errato, jo nonne sono cagione.

Wisset ihr die Ursach / warum ich gegessen hab? *Savez vous la raison, pourquoy j'ay mangé?* Sapete la cagione, perche hò mangiato?

Ich werde euch einandermahl die Ursach sagen. *Je vous diray une autre fois la raison.* Vi dirò un' altra volta la cagione.

Ihr habt mich geschlagen ohne einige Ursach. *Vous m'avez battu sans aucune raison.* Voi m' havete battuto (bastonato) senza alcuna cagione (ragione.)

Wolte GOtt! daß ich die Ursach wüßte. *Plut à Dieu! que je sûsse la raison.* Volesse Dio! ch' jo sapessi la cagione.

Fraget die Ursach dieser Sach. *Demandez la raison de cette afaire.* Domandate la cagione di questo affare.

Ich weiß wohl die Ursach / aber ich schweige so lang biß &c. *Je sais bien la raison, mais je me tais jusqu' à ce que &c.* Hò bene la cagione, mà taccio sin' à tanto che &c.

Ihr werdet die Ursach nicht wissen. *Vous ne saurez jamais la raison.* Voi non saprete mai la cagione.

Wollet ihr / daß ich euch die Ursach sage. *Voulez vous, que je vous dise la raison?* Volete, che vi dica la ragione?

Diese Gründe (Ursachen) seynd nicht genugsam. *Ces raisons ne sont pas convaincantes.* Queste ragióni non sono convincenti.

Trieb/ Ursach. *Raison, cause, sujet, motif.* Ragióne, cagióne, sogetto, motivo.

Mit Fug (nicht ohne Ursach) sich erzörnen. *Se mettre en colere avec raison, avoir raison, (sujet) de se fâcher.* Adirarsi con ragióne.

Das ist die Ursach/ warum ich es will. *Voicy la raison, pourquoy je le veux.* Quest' è la ragione, perche lo vóglio.

Aus unterschiedlichen Ursachen/ aber besonders wegen deiner (deinethalben.) *Pour diverses raisons, mais principalement pour l'amour de toy.* Per diverse ragióni, ma principalmente per amor tuo.

Ihr seyd die Ursach daran. *Vous en êtes la cause.* Voi ne sete la cagione.

Er ist selbst Ursach an diesem Ubel. *Luy même est la cause de ce mal.* Egli medesimo è la cagione di questo male.

Saget mir die Ursach euerer Reiß. *Dites moy la cause, le sujet de vôtre voyage.* Ditemi la cagione del vostro viaggio.

Eure gute Auffühfung ist Ursach daran/ (dessen.) *Vôtre bonne conduite en est cause.* Vostra buona condotta n' è la cagione.

Der Müssiggang ist eine Ursach alles Ubels. *L'oisiveté est la cause & la source*

source de tous les maux. L' ozio è la cagione ed origine di tutti i mali.

Ihr seyd eine Ursach meiner Betrübniß. *Vous êtes cause de ma douleur.* Voi sete cagione del mio dolore.

Wir habens verursacht / (sind Ursach gewesen /) daß Friede ist gemacht worden. *Nous avons été cause, qu'on a fait la paix.* Noi siamo stati cagione, che si è fatta la pace.

Aus denen Conti, so uns von den Amici von N. kommen / sehen wir / daß es mit denen Unkosten der Colli, so wir durch eure Hand dahin geschicket / verändert worden. Lieber! machet uns doch nicht mehr / als ihr euch uns anerboten habt / damit wir Ursache haben zu continuiren. Der Herr N. wird endlich à costi wieder angelanget seyn; mein! lasset ihn doch fragen / ob der Brieff nach N. dem Herrn N. eigenhändig seye überliefert worden; massen bey uns diese Nachfrage öffters geschicht / und das Eigentliche zu wissen verlanget wird. *Nous trouvons par les contes qui nous viennent de nos amis de N. que les fraix de nos pieces que nous y avons fait passer par vos mains ont été alterez, de grace! ne nous en chargez pas de plus que de ceux aux quels vous vous êtes offert de nous servir, pour avoir occasion de continuer, Monsr. N. sera à present de retour chez vous. Faites luy demander de grace si la lettre pour N. à été livrée à Monsr. N. en main propre, car on nous l'a demandé tres souvent, & l'on souhaite de savoir precisement ce qui en est, ne se presentant pas autre chose pour le present.*

Dalli conti che ci vengono dagli amici di N. troviamo le spese de' nostri colli, fattivi transitare per le mani vostre, alterate, di gratia! non fateci più di quello che vici sete essibito, per haver' occasione di continuare. Il Signor N. sarà poi costì ritornato, per cortesia, fategli domandare, se la lettera per Pischiera sia stata ricapitata in mano propria del Sign. N. venendoci questa domanda molto replicata, desideratone il proprio.

Ursach. *Argument, sujet.* Argomento, soggetto.

Ich werde euch (will euch) die Ursach sagen / melden / vorstellen. *Je vous diray le sujet:* Io vi dirò l' argomento.

Das ist die Ursach des gantzen Wercks. *C'est là le sujet de tout l' ouvrage.* Questo è l'argomento di tutta l'opera.

Das giebt mir einen guten Grund / Ursach / Anlaß / Gelegenheit. *Ceci me donne un bon sujet.* Questo mi da un buon argomento.

Wir seynd selbst Ursach unsers Elends. *Nous sommes seuls les ouvriers (les auteurs) de nos miseres.* Noi soli fabri siamo delle miserie nostre.

Aus was Ursach? *Pourquoy?* Perche? per qual causa?

Ursacher / M. *L'auteur, la cause.* L'autore, la causa ò cagione.

Ursprung / M. *Origine, la source.* L'origine, il sorgivo, fonte, principio, radice.

Zum Ursprung (Anfang) einer Sache schreiten. *Aller à la source d' une afaire.* Andáre al fonte d' un negózio.

Die Sonne ist ein Ursprung des Liechts. *Le soleil est la source de la lumiere.* Il sole è il fonte di luce.

GOtt ist der Brunn (Ursprung) aller Warheit. *Dieu est la source de la verité.* Dio è il fonte della verità.

Ursprünglich / Adj. *Originel, primitif.* Originale, primitivo, radicale.

Urte / F. *Ecot.* La paga di dozzina, scotto.

Urtheil / N. *Un jugement.* Un giudicio, sentimento.

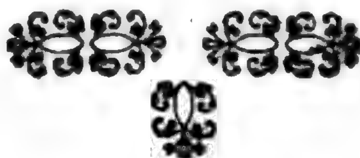
Urtheilen / V. *Juger.* Giudicare, sentenziare.

Urtheiler / M. *Un juge.* Un giudice.

Urtheilig / Adj. *Critique.* Critico.

Urtheilstein / M. *Une balotte.* Una pallotta ò voto.

Urwesen / N. *Element.* Un elemento.



Vorlernen / V. *Aprendre par avance.* Imparar' per avanzo.
Vorlesen / V. *Lire à quelqu'un.* Leggere innanzi ad alcuno, preleggere.
Vorleser / M. *Un lecteur.* Un lettore, prelettore.
Vorlesung / F. *La lecture, qui se fait devant quelqu'un.* La lettura, si fà d'innnnzi ad alcuno.
Vorleuchten / V. *Eclairer.* Rilucere ad uno, prelucere.
Vorlieb / Adj. *De gré.* In grado.
Vorlieb nehmen / V. *Prendre à gré.* Aggradare, gradire.
Vorliegen / V. *Mentir.* Mentir' ad uno, pastocchiar' uno.
Vormahlen / V. *Representer.* Rappresentare, delineare un altro di qualche cosa.
Vormals / Adv. *Cy-devant* Altra volta, ò in altro luogo, per lo passato, inanzi.
Vormaur / F. *Un avant-mur.* Un antimuro, frontiera.
Vormercken / V. *Presentir.* Presentire, prevedere.
Vormerckung / F. *Un presage.* Un presagio.
Vormittag / M. *La matinée, l'avant-midi.* La mattina, davant' il mezzo giorno, avanti mezzo dì, avanti pranzo.
Vormittägig / Adj. *De devant midy.* D' innanz' il mezzo dì.
Vormünder / M. *Un tuteur, curateur.* Un tutore, curatore.
Vormünderin F. *La tutrice, curatrice.* La tutrice, curatrice.
Vormundschafft / F. *La tutele, curatele.* La tutela, curatela, manoualderia.
Vornehm / Adj. *Principal.* Principale, primario.
Die Vornehmsten in einer Stadt. *Les principaux d'une ville.* Li principali d'una citta.
Der vornehmste Punct der Sache. *Le principal point de l'afaire.* Il punto prencipale del negozio.
Die Ehre ist die vornehmste Sache / so ein ehrlicher Mann muß zu Hertzen nehmen. *L'honneur est la prémiere, la principale chose, qu'un honnête homme doit avoir à cœur.* L'honore e la cosa principale, ch' un' huomo ben nato deve haver' à cuore.
Ich vertrette (agire) die vornehmste Person in dieser Sache. *Je fais le principal personnage dans cette afaire.* Jo faccio la persona prencipale in quello.
Das Hauptstück und den Zusatz (id est, das Vornehmste) verlieren. *Perdre le principal & l'accessoire.* Perdere il principale e l'accessorio.
Bey dem Vornehmsten sich aufhalten. *S' attacher, s' arrêter au principal.* Attacarsi al principale.
Vornehmen / V. einen Handel. *Entreprendre quelque afaire.* Intraprendre un negotio (affare.)
Sich etwas vornehmen. *Avoir dessein.* Proporsi.
Vornehmen / N. *La resolution.* Il disegno.
Seinen Vorsatz (Vornehmen) ändern. *Changer de dessein.* Cangiar dissegno.
Ich werde sein Vorhaben (Vornehmen) zu nichte machen. *Je renverseray ses desseins.* Jo roversciarò i suoi dissegni.
Ein übles Absehen (Vornehmen) bemänteln / beschönen / entschuldigen. *Pallier un mauvais deissein.* Palliare un cattivo dissegno.
Ich möchte gern das Absehen (Vornehmen) meiner Feinde wissen. *Je voudrois bien savoir, quel est le dessein de mes ennemis.* Vorrei sapere, qual' è il dissegno, che hanno i miei nemici.
Sofern ich meine Anschläge (Vornehmen) hinaus bringen (ins Werck stellen) kan. *Si je puis executer mes desseins (venir à bout de mes desseins.)* Se posso esseguire i miei dissegni.
Die Wahrsager versichern uns unsers Vornehmens / (daß es glücklich von statten gehen wird. *Les devins nous assûrent de l'évenement de notre dessein (autorisent nôtre dessein.)* Gl' indovini ci afficurano il nostro dissegno.
Das war mein eintziges Vornehmen / Absehen / Vorhaben / Sinn / Meynung. *Cela a été mon unique dessein, je n' avois, que ce seul dessein.* Questo è stato l'unico mio dissegno.
Das war mein Absehen (Vornehmen) nicht. *Ce n' étoit pas mon dessein.* Questo non era il mio dissegno.
Diese Leute haben ein übels Vorhaben (Vornehmen) wider mich (wider meine Person.) *Ces gens ont quelque mauvais dessein contre ma personne, contre moy.* Costoro hanno qualche cattivo dissegno contro la mia persona.
Ich weiß sein Vornehmen (Absehen) nicht. *Je ne sais pas ses desseins.* Jo no sò i suoi dissegni.
Ich hatte ein Absehen (Vornehmen) euch zu besuchen. *J'avois fait dessein de vous aller voir.* Havevo dissegno d' andarvi à vedere.

Ich lasse das erste Vornehmen/ das ich hatte. *Je quite le prémier dessein, que j'avois.* Lascio il primo dissegno, ch' havevo.

Vornen/ Adv. vornenher. *Par devant.* D' innanzi via, avanti.

Vornen abbeissen / V. *Mordre par devant.* Mordere d' innanzi.

Vornen abbrechen/ V. *Rompre par devant.* Rompere d' innanzi.

Vornen anheften / V. *Ficher (atacher) par devant.* Ficcare innanzi.

Vornen ansitzen / V. *Occuper la prémiere place.* Occupar' il primo luogo ò capo di tavola.

Vorrath/ M. *La provision.* La provisione, apparato.

Bey Zeiten guten Vorrath gemacht/ und den verzehrt mit wohlbedacht/ hat offt das Haus reich gemacht. *Provision faite en saison, & dependuë par raison, enrichit la maison.* Provisione fatta in stagione, & esser spesa con la ragione, spesso fa la casa ricca.

Vorraths - Meister / M. *Proviseur.* Proveditore, provisore, soprastante dell' anona.

Vorrede / F. *La preface, l' exorde.* L' esordio, il prologo, prefazione, proemio.

Eine Vorrede halten. *Faire une preface.* Far' un prologo.

Vorreiten / V. *Aller devant à cheval.* Cavalcar' innanzi.

Vorroß / N. *Cheval, qui va devant.* Cavallo chi và avanti.

Vorrücken/ V. *Reprocher.* Rimproverare, rinfacciare, oggettare.

Vorruckung / F. *Réproche.* Rinfacciamento, rimprovero.

Vorrudern / V. *Ramer.* Vogar', avanti.

Vorrüsten / V. *Preparer.* Preparare.

Vorrüstung / F. *La preparation.* La preparatione.

Vorsagen / V. *Prédire.* Predire, attendere.

Vorsagung / F. *La prédiction.* La predittione.

Vorsager / M. *Un prophète.* Un profeta.

Vorsatz / M. Vornehmen. *Dessein.* Dissegno.

Vorschantz / F. *Un avant-fort.* Un bastione, contrascarpa, antiriparo.

Vorschein / M. *Lumière.* La luce.

Vorschicken / V. *Envoyer.* Mandar' avanti.

Vorschieben den Riegel. *Verrouiller.* Impestiare.

Vorschild / M. *Ravelin.* Ravelino.

Vorschlagen / V. einen zur Wahl. *Proposer.* Proporre, portar' uno all' elezione.

Vorschlagend/ Adj. *Prédominant.* Predominante, preponderante.

Vorschlagung/ F. *Prédomination.* Predominio - minanza.

Vorschlag / M. *Le conseil.* Il consiglio, rimedio, riparo, proposizione, argumento.

Vorschneiden/ V. *Trancher les viandes.* Trinciar le vivande.

Vorschneider/ M. *Un écuier tranchant.* Un trinciante.

Vorschreiben / V. *Prescrire.* Prescrivere.

Vorschrifft / F. *Exemple d'écriture.* Un' esemplare, modello.

Vorschiessen / V. *Etre de reste.* Restare.

Vorschub / M. *Assistance, aide.* L' assistenza, l' ajuto.

Vorschuß des Weins. *Vin de la mere goute.* Il primo vino, che si cava dall' uve.

Vorschützen/ V. *Pretendre.* Pretendere, allegare, pretessere.

Vorschwätzen / V. *Causer, babiller.* Star parlottando, chiaccherando.

Vorschweben / V. *Etre present, être mis devant les yeux.* Esser presente, esser posto avanti gli occhi.

Vorschwimmen / V. *Dévancer quelqu' un à la nage.* Nuotar' prima, nuotar' inanzi.

Vorsehen / V. *Prevoir.* Antivedere, prevedere.

Sich versehen / V. *Se garder.* Guardarsi.

Vorsehung/F. *La prévoyance.* La provedenza, provedimento.

Die Vorsehung GOttes. *La providence de Dieu.* La providenza Divina.

Vor seyn / es war mir vor. *Je m' en doutois bien.* Il cuor' mi auvisava.

Vor etwas seyn. *Empécher, detourner quelque chose.* Impedire, ò rimovere qualche cosa.

Vorsetzen sich / V. *Se proposer.* Haver disegno.

Vorsetzen / V. vorziehen. *Preferer.* Preferire.

Man hat ihn dem gantzen Lande vorgesetzt. *On l' a donné pour gouverneur à tout le pais.* Egli l' ha posto governatore di tutto il paese.

Vorsetzlich/Adj. *Deliberé, fait à dessein.* Deliberato, fatto à posta.

Vorsetzlicher Weise / Adv. *A dessein.* A posta ò appostatamente.

Vorsetz-Wörtlein / N. *Préposition.* Preposizione.

Vor sich fallen / V. *Tomber sur son visage, ou devant soi.* Cadere sul volto ò d' innanzi di se stesso.

Vorsich fällig / Adj. *Qui va tomber sur son visage, ou devant soy.* Chi cade ò va cadendo sul volto.

Vor sich gehen / V. *Avancer.* Avanzare.

Vorsichtig / Adj. *Prudent, prevoiant, bien avisé.* Prudente, accorto.

Vorsichtigkeit / F. *La prudence.* La prudenza.

Alle mögliche Behutsamkeit (Vorsichtigkeit) anwenden. *Prendre toutes les precautions possibles (imaginabiles.)* Impiegare tutte le precauzioni possibili.

Meine Warnungen (Vorsichtigkeiten) fruchten / nutzen / verfangen / helffen nichts / weil ihr mit eurer Fürsichtigkeit ihnen nicht wollet folgen. *Mes avertissemens ne profitent rien (de rien) parceque vous ne voulez pas prendre les precautions.* Miei auvertimenti non giovano nulla, mentre non vi volete servire di precauzioni.

Ihr habt gar keine Vorsichtigkeit. *Vous n' avez rien de precaution.* Non havete veruna (nissuna) precauzione.

Diese Vorsichtigkeiten seynd nicht allezeit gut (nützlich.) *Ces precautions ne sont pas toujours bonnes.* Queste precauzioni non sono sempre buone.

Vorsichtiglich / Adv. *Prudemment.* Prudentemente.

Vorsingen / V. *Entonner.* Intonare.

Vorsinger / M. *Un chantre.* Un cantore.

Vorsitz / M. *La preseance.* La presidenza, precedenza.

Vorsitzen / V. *Avoir la prèseance.* Haver la presedenza ò precedenza.

Vorsitzer / M. *President, chef.* Presidente, primate, capo.

Vorsitz-Streitt / M. *Different, qu' on a pour la prèséance.* Rissa per amor di precedenza.

Vorsorg / F. *Le soin.* La cura, precauzione, providenza.

Die Göttliche Vorsorg. *La providence de Dieu.* La providenza di Dio.

Vorsorgen / V. *Avoir soin.* Haver cura.

Vorspannen / V. *Tendre au devant.* Metter' innanzi.

Die Pferde vorspannen. *Atteler les chevaux.* Attacare i cavalli al carro.

Vorspiel / N. *Un prélude.* Un preludio, preambolo.

Vorspielen / V. *Préluder.* Far un preludio, preambolare, preludiare.

Vorsprecher / M. *Un avocat, procureur.* Un auvocato, procuratore.

Vorsprechen / V. *Dicter tout ce qu' il faut dire.* Dettar le parole.

Vorspringen / V. *Dévancer en sautant.* Avanzare saltando, saltar' avanti.

Vorständer / M. *Un prevôt, prefêt.* Un prepolto, prefetto.

Vorstadt / F. *Faubourg.* Un borgo, borghi.

Vorstädtlein / N. *Bourgade.* Borghetto.

Vorsteuung / F. *Administration, gouvernement.* Amministrazione, amministranza, governo.

Vorstecken / V. *Ficher devant.* Ficcare innanzi.

Vorstehen / V. *Administrer.* Amministrare, governare, soprastare, presidere à qualche cosa.

Vorsteher / M. *Superieur.* Superiore.

Vorstellen / V. *Metre devant les yeux, representer.* Metter' avanti gli occhi.

Vorstellung / F. *Production.* Producimento, produzzione.

Vorstreckung / F. *Subministration* Somministrazione.

Vorstellen / V. *Proposer.* Proporre, produrre, presentare.

Einem eine Sache vortragen / vorstellen. *Proposer quelque chose à quelcun.* Proporre qualche cosa ad alcuno.

Er hat der Obrigkeit die Sache vorgetragen (vorgestellt.) *Il a proposé l' afaire au Senat.* Egli hà proposto il negozio al Senato.

Ich werde mir vornehmen (vorstellen) lange Zeit da zu verbleiben. *Je me proposeray, je feray resolution d' y demeurer long têms.* Jo proporrò di starvi molto tempo.

Ihme vorstellen / vorsetzen gut zu leben / einen guten Wandel zu führen. *Se proposer, faire resolution de bien vivre.* Proporsi nell' animo di viver bene.

Sich etwas einbilden / vorstellen / in Gedancken vormahlen. *Se figurer quelque chose.* Figurarsi qualche cosa.

Stellet euch vor / daß ich ein solcher bin. *Figurez-vous, que je suis tel.* Figuratevi, che jo sia tale.

Er stellet sich viel Sachen vor / die nicht geschehen werden. *Il se figure bien des choses, qui n' arriveront pas.* Egli si figura molte cose, che non arriveranno.

Er hat sich vorgestellet / daß ihm eure Hülffe nicht abgeben würde/id est, er verliesse sich auf eure Hülffe. *Il s' étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit point, c' est à dire, il l' avoit esperé.* S' era figurato, ch' il vostro soccorso non gli mancarebbe.

Stellet euch vor/es sey dem also. *Figurez-vous, qu' il est ainsi.* Figuratevi, che sia così.

Ich stelle mir vor/als sehe ich die Stadt. *Je me figure de voir la ville.* Mi figuro di vedere la città.

Du stellest dir die Sache anderst vor/ wie die Sache gehen (seyn) wird. *Je me figure, je me represente, comment la chose ira.* Jo mi figuro, come la cosa anderà.

Du stellest dir die Sache anderst vor/ als sie ist. *Tu te figures la chose autrement, qu' elle n' est.* Tu ti figuri la cosa diversa da quello è.

Ich werde mir die Sache vorstellen. *Je me figureray la chose.* Jo mi figurarò la cosa.

Sich jemand in Gedancken vorstellen/ (vormahlen/) einbilden. *Se figurer, s' imaginer, qu' on void quelqu' un.* Figurarsi di veder alcuno.

Vorstossen / V. *Metre au devant.* Metter' innanzi, spigner' avanti.

Einem Geld vorstrecken. *Prêter de l' argent à quelqu' un.* Imprestare danari ad uno.

Vor-Dach/ N. *Un avantoit.* Un antitetto.

Vortägig/ Adj. *De devant jour.* Avantigiorno.

Vortantzen / V. *Mêner la danse.* Ballar' il primo.

Vortäntzer/ M. *Qui mene la danse.* Chi balla il primo.

Vortheil/ M. *La prerogative.* La prerogativa, avantaggio, avanzo.

Es war Schaden dabey und kein Vortheil. *Vous y aviez ü, ou il y avoit ü du dommage & non pas de l' avantage.* Vi era stato danno, e non vantaggio.

Das ist nützlich / gibt mir einen Vortheil. *Cela m' est avantageux, j' ai ceci d' avantage.* Questo mi è di vantaggio.

Einen Vortheil an der Waar haben. *Avoir du profit sur la marchandise.* Havere vantaggio sulla mercanzia.

Was werdet ihr vor einen Vortheil daraus haben? *Quel avantage aurez vous?* Qual vantaggio havrete voi?

Wissende / daß ihr unterschiedliche Colli nacher N. 2c. sendet / wünschten wir wol / daß ihr sie unter unserer Condotta gehen liesset / massen wir euch mehr Vortheil dabey wolten geniessen lassen / als ihr von andern geniesset / und zu dem fleissige Spedition thun; zur Nachricht. Lieber / daß doch die Waaren / so wir euch committirt haben / schön und frisch seyen / damit ihr beydes uns und unsern Freunden dadurch zu grössern Negotien ein Hertz machet.
Et comme nous savons, que vous envoyez diverses pieces pour N. &c. nous serions bien aise que vous en fissiez passer quelqu' une par nôtre conduite, parceque nous vous ferions avoir plus d' avantage que d' autres, & les expedierions diligemment pour vôtre gouverne. Nous vous prions de grace, que les marchandises que vous avons commises soient belles & bien choisies, pour engager nous & nos amis à de plus grandes afaires.
Sapendo che mandate diversi Colli per N. &c. voressimo bene, che li faceste passare sotto la nostra condotta, perche vi faressimo godere piu avantaggio di quello che godete da altri, e diligente speditione; per governo. Di gratia che le merci commessovi siano belle e fiorite per dar' animo à noi e gli amici nostri à maggiori negotii.

Inzwischen wird man die Waar trachten zu bekommen / um der Beschaffenheit bey ihrer Erscheinung zu visitiren; und so es / wie wir hoffen / Kauffmanns-Gut ist / werden wir euch dero Belauff alsobald nach costi remittiren / und so offt wir durch unsere Freunde in Spanien Gelegenheiten bekommen werden / eine andere Parthey sothaner Waaren zu verordnen / werden wir euch ansprechen / mit Versicherung / daß wir alle gewünschte Vergnügung und Vortheil dabey geniessen werden.
Cependant on sollicitera la reception de la marchandise pour en reconnoitre la qualité à son arrivée, & si nous la trouvons recevable comme nous n' en doutons pas, nous vous en remettrons d' abord le montant chez vous, & toutes les fois que nous aurons occasion de commettre des dittes marchandises pour nos amis d' Espagne, nous nous adresserons à vous, ne doutant en aucune maniere que nous n' en recevions toutes sortes de satisfactions & d' avantages.

In tanto si andarà sollecitando la mercantia, per visitarne alla sua comparsa, la qualità; e quando sela trovi mercantile, come crediamo, vi rimetteremo subito costì il suo ammontare; e ogni volta che haveremo occasione per i nostri amici in Ispagna, di ordinar qualche altra partita di dette robbe, saremo à pregarvi, sicurissimi di goderne ogni bramata sodisfattione ed avantaggio.

Aus meinem vorigen werdet ihr gesehen haben / wie ihr die Lägel Waaren ausfüllen sollet; welche ich itzund glauben will / daß ihr versandt habet; so bin ich den Conto gewärtig din; inzwischen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verschaffen / und sowol im Preiß / als auch in guter Beschaffenheit derselben mich allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Vous aurez vu par ma precedente, comment vous devrez emplir le Baril de marchandise, que vous m'aurez à present envoyé, comme je le veus croire, de sorte que j'en attendray le conte. Cependant vous ferez note de me pourvoir les marchandises cy-bas designées, en me faisant jouïr de toutes les douceurs possibles, tant dans les prix que dans la bonne qualité d'icelles.

Con antecedente mia haverete visto come compire il Barile merci, ilquale à quest' hora voglio credere che l' havrete inviato, si che ne starò attendendo il conto. Frà tanto farete nota per provedermi le sotto notate robbe, procurando, tanto nel prezzo, quanto nella buona qualità di esse, di farmi godere ogni avantaggio possibile.

Inzwischen bitte um die Continuation eurer Befehle; sintemal ich nicht unterlassen werde / von denen wenigen Colli, so mir zukommen / um durch selbigen Weeg nacher N. transitirt zu werden / dafern es mir anderst frey stehet / eure Condotta zu erfahren / in Hoffnung alles höflichen Vortheils dabey zu geniessen.

Cependant vous prions de continuër à m' adresser vos commissions, je ne manqueray aussi de mon côté de faire essay de vôtre conduite, pour le peu de pieces qui passent par mes mains pour envoyer à N. la chose dependante de moy, dans l'esperance où je suis que vous me ferez jouïr de tout l'avantage possible.

Pregandovi in tanto della continuazione de' vostri impieghi, mentre delli pochi Colli che mi capitano da transire à paesi per cotesta strada, non manchero, essendovene di mio arbitrio, di sperimentare la vostra condotta, sperandone ogni cortese avantaggio.

Demnach die Negotien auf der Messe zu N. so schlecht hergehen / wie ihr mit eurem von - - - anzeigt; als sollet ihr den mit denen Handels-Leuten / so ihr sagt / angefangenen Tractat zu meinem Besten beschliessen / und / denen Mustern gemäß / - - - Ballen Seiden einkauffen; ihr möget euch gleichfalls mit ihnen / wegen der andern - - - Ballen vergleichen / und in allen / meinen grössesten Vortheil suchen (beobachten.) Zur Zahlung werden dienen die beygehende Wechsel-Briefe / alle costi zu zahlen / von welchen ihr die Acceptation und zu verfallener Zeit die Bezahlung verschaffen wollet.

Puisque les afaires sont si chetives à la foire de N. comme vous me marquez par la vôtre du - - - vous concluerez sans aucun retard le traitté, que vous avez commencé avec les marchands que vous dites en faisant emplette à mon plus grand avantage de - - - balles de soye suivant les montres cy jointes; vous traitterez encor avec eux pour autres - - - balles menageant dans le tout nos interêts le mieux qu'il vous sera possible. Vous vous servirez pour le payement des lettres de change cy jointes toutes payables chez vous, dont vous procurerez l'acceptation & en son têms le payement.

Giache i negotii passano si scarsamente alla fiera di N., come mi accennate per la vostra d' - - -, compirete (concluderete) senza altra dimora il trattato, che cominciaste con quei Negotianti che dite, à mio possibil beneficio, con far' incetta di - - - Balle di seta conforme le qui accluse mostre. Vi accordarete altresì con loro per altre - - - Balle, procurando (procacciando, cercando) in tutto, il mio maggior' avantaggio. Per il pagamento serviranno le aggiunte di cambio, tutte pagabili costì; de' quali procurate d' haver l' accettatione ed al loro scadere il dovuto.

Allhiesige Handwercks-Waaren anbelangend / bestehen selbige in allerhand Zeug / Instrumenten / Hausrath / wie auch Galanterien und Dockerey von Messing / Kupffer / Eisen / Stahl / Holtz / Marmel / Stein / Glas etc. und die Sorten und

Arten derselben seynd soviel und vielerley / daß gantze Bücher Papier / ich geschweige ein Blätlein vonnöthen wäre / sie kürtzlich zu specificiren. Es geben derselben wenig à drittura (gerades Weegs) zu euch / aber grosse Partheyen gehen über N. / und vielleicht köntet ihr von einigem Amico von costi, eigentlichere Notitia davon einholen; allein / wann ihr die Sache nicht durch lange Ubung (Treibung) verstehet / halte ich meines Theils nicht davor / daß euch solche Handlung verträglich seyn würde; nichtsdestoweniger so ich euch dienen kan / werde ich jederzeit bereit seyn euch zu willfahren / und zwar mit solchen Vortheilen / die euch ein anderer vielleicht nicht wird thun können.

Quant à nos manufactures, elles consistent dans toutes sortes d' utenciles, d' instrumens, meubles, galanteries, & ouvrages de laiton &c. de cuivre, de fer, bois, marbre, de pierre, verre &c. Il y en a de tant de sortes & d' especes qu' il faudroit des papiers entiers & non pas une simple feuille pour en envoyer une courte note. On en envoye peu à droiture dans vos quartiers, mais il en passe une grande quantité par N. &c. & peut être en pourrez vous tirer quêque note plus distincte de quêqu' amy de chez vous.

Quanto à queste nostre manofatture; esse consistono in ogni sorte di Utensili, Stromenti, Massaritie, Galanterie e Trottoli di Ottone, Rame, Ferro, Acciaio, Legno, Marmo, Pietra, Vetro &c. ed i generi e le specie ne sono tanti, che sene vorrebono de' quaderni intieri, non che un foglietto per specificarle brevemente. Adrittura sene mandano poche alla vostra volta, mà gran quantità ne và per N. &c. e forse ne potreste cavare più distinta notitia da qualche amico di costi.

Vortheil / M. Nutz. *Un avantage.* Un vantaggio, avantaggio.

Vortheilhafftig / Adj. *Avantageux.* Vantaggioso, avantaggioso.

Ein vortheilhafftiger Mensch. *Un homme interessé.* Un' huomo interessato.

Vortheilhafftiglich / Adv. *Avantageusement.* Vantaggiosamente, avantaggiosamente.

Vortheilhafftiglich. *Injustement.* Ingiustamente.

Vorthun / V. übertreffen. *Surpasser.* Avanzare, superare.

Vortrab / M. *Le bagage.* Le bagaglie, avanguardia, vanguardia.

Vortrag / M. *La proposition.* La propositione.

Vortragen / V. *Proposer.* Proporre, esporre, anteporre.

Vortragen / vorhertragen. *Porter devant.* Portar' avanti.

Vortrager / M. *Proposant.* Proponente.

Vortragung / F. *Proposition, raport.* Proposizione, presentazione, rimonstranza, rapporto.

Vortreffen / V. *Surpasser.* Superare.

Vortrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente, egregio, preclaro, insigne, nobile, preeminente.

Ein vortrefflicher / außbündiger / gelehrter Mann. *Docte par excellence. Homme qui excelle dans les sciences.* Huomo eccellente nelle scienze.

Eine außbündige (vortreffliche) Schönheit. *Une excellente beauté.* Bellezza eccellente.

Das befindet sich sehr gut (vortrefflich.) *Cela se trouve excellent.* Questo si trova eccellente.

Er hat eine vortreffliche Sach gesagt (vorgebracht.) *Il a dit une chose excellente.* Disse una cosa eccellente.

Ein vortrefflicher Redner (ein anderer Cicero.) *Un excellent orateur.* Un eccellente oratore.

Vortrefflich / Adv. *Excellemment.* Eccellentemente, egregiamente, eminentemente, nobilmente.

Vortrefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza, eminenza, nobiltà, preeminenza.

Vortrincken / V. *Boire le prêmier.* Bever il primo.

Vortritt / M. *Le prêmier pas.* Il primo passo, precedenza.

Vortuch / N. *Un tablier.* Un grembiale.

Vorüber gehen / V. *Passer.* Passare.

Vorüber seyn / V. *Avoir passé.* Esser passato.

Vorübung / F. *Un coup d' essay.* Un saggio di scuola.

Vorverkündigen / V. wahrsagen. *Deviner.* Divinare.

Vorverkündigung / F. Vorsagung. *Devinement.* Divinamento.

Vorversehung / F. *La prédestination.* La predestinazione.

Vorversehen / V. *Prédestiner.* Predestinare.
Vorversuchen / V. *Essayer.* Saggiare.
Vorurtheil / N. *Un prejugé.* Un pregiudicio.
Vorurtheilen / V. *Préjuger, faire les préjugez.* Pregiudicare.
Vorwachsen / V. *Croître avant.* Crescere avanti.
Vorwarnen / V. *Avertir auparavant.* Auvertir' innanzi.
Vorwarnung / F. *Un avertissement.* Un avertimento.
Vorwand / M. *Un prétexte, une couleur.* Un pretesto, un colore, ombra, titolo.
Unter dem Vorwand. *Sous prétexte, sous couleur.* Sotto pretesto ò colore.
Vorwehr / N. *Un bastion.* Un bastione, riparo.
Vorweisen / V. *Reprocher.* Rimproverare.
Vorweiser dieses ꝛc. *Porteur de la presente &c.* Essibitore della presente, latore della presente &c.
Vorweisung / F. *Production.* Essibizione, produzzione, representazione.
Vorwerck / N. *Metairie.* Villa, predio, podére, possessione.
Vorwerts / Adv. *Par avant.* Per avanti, dinanzi.
Vorwenden / V. *Prétexter, alleguer pour excuse.* Far pretesti ò scuse, pretendere.
Vorwerffen / V. *Jeter devant.* Gettar' innanzi.
Vorwerffen. *Opposer.* Opporre.
Einem ein begangenes Laster vorwerffen. *Reprocher à quelqu' un le crime, qu' il a commis.* Rimproverar ad uno il misfatto.
Vorwissen / V. *Savoir auparavant.* Saper avanti, antisapere.
Ohne mein Vorwissen. *A mon insû.* Senza la mia saputa.
Vorwissenschafft / F. *La préscience.* La prescienza.
Vorwitz / F. *La curiosité.* La curiosità, petulanza, lascivia.
Gar zu grosser Vorwitz ist offtmals sehr schädlich; zuviel wissen wollen / hat manchen in grosse Gefahr gebracht. *Trop de curiosité perd souvent les gens.* Troppo di curiosità perde sovente la gente.
Der allzugrosse Vorwitz verderbt offt den Menschen / (ist ihme schädlich.) *La curiosité excessive perd souvent les hommes.* La curiosità eccessiva perde sovente l'huomo.
Dem Vorwitz genug thun. *Satis faire la curiosité.* Adempire la curiosità.
Es treibet mich der Vorwitz / das zu wissen. *J' en ai la curiosité, j' ai de la curiosité pour cela.* Jo n' hò curiosità.
Der Vorwitz ist den Weibs-Persohnen angebohren. *La curiosité est naturelle aux femmes.* La curiosità è naturale alle donne.
Vorwitzig / Adj. *Curieux.* Curioso, petulante, lascivo.
Ich bin in diesem Stuck vorwitzig. *Je suis curieux de cela.* Jo son curioso di questo.
Es gibt seltzame (vorwitzige) Sachen zu sehen. *Ce sont des choses curieuses à voir.* Sono cose curiose à vedere.
Vorwitzige Sachen anzuhören. *Choses curieuses d' entendre.* Cose curiose ad udire.
Ihr lasset spühren / daß ihr gar zu vorwitzig seyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che siete troppo curioso.
Vorwitzig seyn / heimliche Sachen zu wissen (zu erfahren.) *Etre curieux de choses curieuses & difficiles à savoir.* Essere curioso di cose ostruse à sapersi.
Vorwitzig (sorgfältig) einer jeden Sache. *Curieux de quelque chose que ce soit.* Curioso di qualsisia cosa.
Vorwitzig / Adj. *Curieusement.* Curiosamente.
Vor-Wort / N. *La prémiere parole.* La prima parola, prologo, proemio.
Das Vor-Wort haben. *Parler le prémier.* Parlar' il primo.
Vor-Wort / N. Vorwand. *Un prétexte, une excuse.* Un pretesto, una scusa (colore)
Vorwurff / M. *Objet.* Un oggetto, oggezzione, instanza.
Vorzeichen / N. *Un présage.* Un presagio, segno, pronostico.
Vorzeichnen / V. *Signer auparavant.* Segnar' avanti, presignare, dimostrare, rimostrare.
Vorzeigen / V. *Faire voir, montrer.* Far vedere, mostrare.
Vorzeigen. *Montrer le prémier.* Mostrar' il primo.
Vor Zeiten / Adv. *Autre fois.* Altre fiate.
Vorziehen / V. *Tirer.* Tirar avanti.
Den Umhang vorziehen. *Tirer le rideau.* Tirar' il velo.
Auf der Waage vorziehen. *Peser d' avantage, être plus pesant.* Esser più pesante.

Die Waaren belangend / so ihr mir anbietet von eurer rechten Fabrica, um eben den Preiß / wie sie mir von dem dasigen Herrn N. erlassen wird / werde ich euch von selbigen eine Commission geben / massen ich euch behaupte / daß sie in der Güte und Vollkommenheit eben dieselbe seye / wie die eure / wo nicht besser. So ihr euch dann resolvirt / meinen Vorschlag einzugehen / so werde ich euch besagten Freund vorziehen; Allein mit aller Heimlichkeit um selbigen nicht zu erzörnen.

Touchant les marchandises que vous m' offrez, si vous me voulez donner celles de - - - de vôtre veritable fabrique aux prix que Monsieur N. me les accorde, je vous donneray quelque commission, vous assûrant que celle du dit Sr. est de la même bonté & perfection que la vôtre pour ne pas dire meilleure. Si vous voulez à present consentir à la proposition que je vous fais, je vous donneray la preference, mais en gardant s' il vous plait le secret, pour ne pas chagriner le dit amy.

Toccante alle merci, che mi essibite, di volere darle di vera vostra fabrica alli prezzi che mi viene concessa da cotesto Signor N. vene darò qualche commissione, asserendovi esser quella del detto Signore la medema di bontà e perfettione come la vostra (colla vostra) per non dir altro; Ora, se risolvete d' assentire à questa mia proposta, vi anteporrò al detto Amico, mà in ogni segretezza, per non disgustarlo.

Einen solchen Authorem citiren / vorbringen / (vorziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Ein Spruch anziehen / vorziehen / vorbringen. *Alleguer un discours, un passage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anziehen / vorziehen / vorbringen / daß auch dergleichen geschehen ist. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegáre un' essempio.

Einem vorziehen. *Préferer à quelqu' un.* Preferire ad uno.

Vorzimmer / N. *Anti-chambre.* Anticamera.

Vorzug / M. *La prerogative, la préference.* La prerogativa ò preferenza, vantaggio.

UP

Uppig / Adj. *Lascif débauché.* Lascivo, lussurioso, dissoluto, libidinoso, petulante.

Uppigkeit / F. *La lascivité, lubricité, débauche.* La lascivia, lussuria, libidine, petulanza.

Uppiglich / Adv. *D' une maniere lascive.* Lascivamente.

UR

Ur / F. Uhr. *Horloge.* Horologio.

Ur / F. *Le principe, le commencement.* Il principio, il comminciamento.

Urahn / M. *Le trisayeul.* Il trisavolo.

Uralt / Adj. *Fort vieux.* Molto vecchio, vecchissimo, antichissimo, antico.

Ein uralter Mann. *Un homme decrepit.* Un huomo decrepito.

Uraltmutter / F. *La trisayeule.* La trisavola.

Uraltvatter / M. Urahn. *Trisayeul.* Trisavolo.

Urbietig / Adj. *Prêt.* Presto.

Urenckel / M. *Arrière neveu.* Il nipote del nipote.

Urhan / M. *Un cormoran.* Un maragone, faggiano.

Urhaut / F. *Un hibou.* Una nottola.

Urheber / M. *Auteur.* L' autore.

Urin / M. *Urine, pisset.* Urina, orina, piscia.

Urpfed / F. *Foy.* Fede.

Urrind / N. *Buffle.* Buffalo, uro.

Urkund / M. *Un témoignage, une attestation.* Un testimonio, una attestatione, attestato.

Urlaub / F. *La permission.* La permissione, licenza, venia.

Einem Urlaub geben. *Congedier quelqu' un.* Congediare qualcheduno.

Urlaub nehmen. *Prendre congé.* Pigliar' congedo.

Urochs / M. *Un buffle.* Un buffolo, uro.

Urplötzlich / Adj. *Soudain.* Subito, repentino.

Urplötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, di repente.

Ursach / F. *Le sujet, la cause, la raison.* Il soggetto, la cagione ò ragione, motivo.

Wegen der dreyen Lägel / - - - so wir euch nachmals committiret / und von welchen wir euch die Ordre eingehalten / resolviren wir von neuen / euch zu bitten / uns selbige / laut habender Facturn / zu verschaffen / und acht zu haben / daß die Farben eben die jenigen seyen / so wir euch in besagten Facturn bemercken; Und daß die Verschaffung mit möglichster Kürtze nacher N. vermittelst der Herrn N. geschehe / und für euren Belauff (Verschuß) werdet ihr euch

euch von den Herrn N. von N. rimborsiren/ (als) welche hierzugute Ordre haben werden; und so ihr euch bey der Helffte interessiren/ (mit einstehen) wollet/ so könnet ihr/ an statt dreyer Lägel/ sechs senden/ und wird Ursach seyn/ die Commissionen in grösserer Quantität zu continuiren.

Quant aux trois Barrils que nous vous avons commis depuis, & dont nous vous avons suspendu les ordres, nous nous resolvons à vous prier de nouveau de nous les pourvoir conformement aux factures que vous avez en main, en observant que les couleurs soyent precisement les mêmes à celles que vous avons marquées dans les dittes factures, & que l' achât & l' expedition s' en fassent en toute diligence par la route de N. à l' adresse de Messieurs N. & pour ce que vous resterez en avance, prendrez vôtre rembours sur Mess. N. de N. qui auront de bons ordres pour faire honneur à vôtre traitte, & si vous vouliez vous y interesser pour la moitié, vous pourriez au lieu de trois Barrils en envoyer six, & cela donneroit lieu à continuër nos commissions en plus grande quantité.

Per li trè Barili - - - che vi commettemmo dopoi, e di cui vi habbiamo sospeso gli ordini, risolviamo di nuovo di pregarvi di provederceli secondo le fatture che tenete, con osservare che i colori siano proprio quelli che vi dinotammo in dette fatture, e che la provista se ne faccia con ogni premura e brevità possibile per via di N. per mezzo de' Signori N. e del vostro ammanco vi rimborsarete dai Signori N. di N. i quali havranno buon' ordine per il ricapito; e se voi voleste interessarvi per la metà, potrete in vece di trè Barili, mandarne sei, e sarà causa di continuare le Commissioni in maggior quantità.

Du hast gefehlet / ich bin nicht schuldig (Ursach) daran. *Tu as failli, je n' en suis pas cause.* Tu hai errato, jo nonne sono cagione.

Wisset ihr die Ursach / warum ich gegessen hab? *Savez vous la raison, pourquoy j' ay mangé?* Sapete la cagione, perche hò mangiato?

Ich werde euch einandermahl die Ursach sagen. *Je vous diray une autre fois la raison.* Vi dirò un' altra volta la cagione.

Ihr habt mich geschlagen ohne einige Ursach. *Vous m' avez battu sans aucune raison.* Voi m' havete battuto (bastonato) senza alcuna cagione (ragione.)

Wolte GOtt! daß ich die Ursach wüste. *Plut à Dieu! que je sûsse la raison.* Volesse Dio! ch' jo sapessi la cagione.

Fraget die Ursach dieser Sach. *Demandez la raison de cette afaire.* Domandate la cagione di questo affare.

Ich weiß wohl die Ursach / aber ich schweige so lang biß &c. *Je sais bien la raison, mais je me tais jusqu' à ce que &c.* Hò bene la cagione, mà taccio sin' à tanto che &c.

Ihr werdet die Ursach nicht wissen. *Vous ne saurez jamais la raison.* Voi non saprete mai la cagione.

Wollet ihr / daß ich euch die Ursach sage. *Voulez vous, que je vous dise la raison?* Volete, che vi dica la ragione?

Diese Gründe (Ursachen) seynd nicht genugsam. *Ces raisons ne sont pas convaincantes.* Queste ragióni non sono convincenti.

Trieb/ Ursach. *Raison, cause, sujet, motif.* Ragióne, cagióne, sogetto, motivo.

Mit Fug (nicht ohne Ursach) sich erzörnen. *Se mettre en colere avec raison, avoir raison, (sujet) de se fâcher.* Adirarsi con ragióne.

Das ist die Ursach/ warum ich es will. *Voicy la raison, pourquoy je le veux.* Quest' è la ragione, perche lo vóglio.

Aus unterschiedlichen Ursachen/ aber besonders wegen deiner (deinethalben.)
Pour diverses raisons, mais principalement pour l' amour de toy.
Per diverse ragióni, ma principalmente per amor tuo.

Ihr seyd die Ursach daran. *Vous en êtes la cause.* Voi ne sete la cagione.

Er ist selbst Ursach an diesem Ubel. *Luy même est la cause de ce mal.* Egli medesimo è la cagione di questo male.

Saget mir die Ursach euerer Reiß. *Dites moy la cause, le sujet de vôtre voyage.* Ditemi la cagione del vostro viaggio.

Eure gute Aufführung ist Ursach daran/ (dessen.) *Vôtre bonne conduite en est cause.* Vostra buona condotta n' è la cagione.

Der Müssiggang ist eine Ursach alles Ubels. *L' oisiveté est la cause & la source*

source de tous les maux. L' ozio è la cagione ed origine di tutti i mali.

Ihr seyd eine Ursach meiner Betrübnis. *Vous êtes cause de ma douleur.* Voi sete cagione del mio dolore.

Wir habens verursacht / (sind Ursach gewesen /) daß Friede ist gemacht worden. *Nous avons été cause, qu'on a fait la paix.* Noi siamo stati cagione, che si è fatta la pace.

Aus denen Conti, so uns von den Amici von N. kommen / sehen wir / daß es mit denen Unkosten der Colli, so wir durch eure Hand dahin geschicket / verändert worden. Lieber! machet uns doch nicht mehr / als ihr euch uns anerboten habt / damit wir Ursache haben zu continuiren. Der Herr N. wird endlich à costi wieder angelanget seyn; mein! lasset ihn doch fragen / ob der Brieff nach N. dem Herrn N. eigenhändig seye überliefert worden; massen bey uns diese Nachfrage öffters geschicht / und das Eigentliche zu wissen verlanget wird. *Nous trouvons par les contes qui nous viennent de nos amis de N. que les fraix de nos pieces que nous y avons fait passer par vos mains ont été alterez, de grace! ne nous en chargez pas de plus que de ceux aux quels vous vous êtes offert de nous servir, pour avoir occasion de continuer, Monf. N. sera à present de retour chez vous. Faites luy demander de grace si la lettre pour N. à été livrée à Monf. N. en main propre, car on nous l' a demandé tres souvent, & l'on souhaite de savoir precisement ce qui en est, ne se presentant pas autre chose pour le present.*

Dalli conti che ci vengono dagli amici di N. troviamo le spese de' nostri colli, fattivi transitare per le mani vostre, alterate, di gratia! non fateci più di quello che vici sete essibito, per haver'occasione di continuare. Il Signor N. sarà poi costì ritornato, per cortesia, fategli domandare, se la lettera per Pischiera sia stata ricapitata in mano propria del Sign. N. venendoci questa domanda molto replicata, desideratone il proprio.

Ursach. *Argument, sujet.* Argomento, soggetto.

Ich werde euch (will euch) die Ursach sagen / melden / vorstellen. *Je vous diray le sujet.* Jo vi dirò l' argomento.

Das ist die Ursach des gantzen Wercks. *C'est là le sujet de tout l' ouvrage.* Questo è l' argomento di tutta l' opera.

Das giebt mir einen guten Grund / Ursach / Anlaß / Gelegenheit. *Ceci me donne un bon sujet.* Questo mi da un buon argomento.

Wir seynd selbst Ursach unsers Elends. *Nous sommes seuls les ouvriers (les auteurs) de nos miseres.* Noi soli fabri siamo delle miserie nostre.

Aus was Ursach? *Pourquoy?* Perche! per qual causa?

Ursacher / M. *L'auteur, la cause.* L'autore, la causa ò cagione.

Ursprung / M. *Origine, la source.* L'origine, il sorgivo, fonte, principio, radice.

Zum Ursprung (Anfang) einer Sache schreiten. *Aller à la source d' une afaire.* Andáre al fonte d' un negózio.

Die Sonne ist ein Ursprung des Liechts. *Le soleil est la source de la lumiere.* Il sole è il fonte di luce.

GOtt ist der Brunn (Ursprung) aller Warheit. *Dieu est la source de la verité.* Dio è il fonte della verità.

Ursprünglich / Adj. *Originel, primitif.* Originale, primitivo, radicale.

Urte / F. *Ecot.* La paga di dozzina, scotto.

Urtheil / N. *Un jugement.* Un giudicio, sentimento.

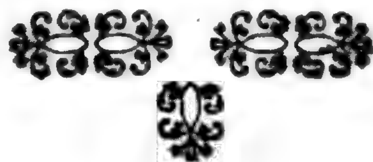
Urtheilen / V. *Juger.* Giudicare, sentenziare.

Urtheiler / M. *Un juge.* Un giudice.

Urtheilig / Adj. *Critique.* Critico.

Urtheilstein / M. *Une balotte.* Una pallotta ò voto.

Urwesen / N. *Element.* Un elemento.



W.

WA

Waag / F. *La bilance, le trebuchet.* La bilancia, il trabocchetto, libra, stadera, peso.

Ich bediene mich dieser Waag zum wägen. *Je me sers de cette balance pour peser.* Mi servo di questa bilancia. per pesare.

Die Waage neiget sich weder auf die eine noch andere Seiten. *La bilance ne panche, ni d'un coté, ni d'autre.* La bilancia è in equilibrio.

So lange die Waage auf keine Seiten sich neiget/ so lang man nicht wissen kan/ wie es ablauffen möchte/ (wer Koch oder Keller ist.) *Tandis, que les choses sont en balance.* Sinche le cose sono incerte.

Er hältet mich in der Waag/ er läst mich im Zweiffel. *Il tient mon esprit en balance.* Mi tiene nell' incertezza, (mi tiene perplesso.)

Auf die Waag legen. *Peser.* Pesare.

Waagbalck / M. *Le fleau d'une balance.* La manecchia d' nna bilancia, il giogo della bilancia.

Waagschale / F. Waagschüssel. *Le bassin d'une balance.* La lance di balancia, bacile da bilancia.

Der Waagstein / M. *Le contre-poids.* Il contrapeso.

Waagzünglein / N. *La languete.* La linguetta, ago da bilancia.

Waar / F. *La marchandise.* La mercantia, robba, merci, mercierie.

Wir verstehen auch/ daß es gute und schöne Waare seye/ und derowegen seynd wir entschlossen/ zu eurer Ruhe und Sicherheit/ Richtigkeit zu machen/ ehe daß die Waar/ so ihr uns verschaffen werdet/ von N. abgehe; und so ihr uns mit einer Antwort begünstigen wollet/ so müsset ihrs bald thun.

Nous entendons encore que ce soit fleur de marchandise; dans cette vuë nous avons resolu pour vôtre satisfaction & sûreté, de vous payer la marchandise que vous nous envoyerez avant qu' elle parte de N. Si vous voulez nous honorer d' une réponse, vous le ferez s'il vous plait, au plûtôt.

Intendiamo anco che ciò sia robba fiorita e di tutta bontà, e perciò, per vostra quiete e sicurezza siamo risolti di compire prima che la mercantia, che ci provederete, si parta da N. e se volete gratiarci (favorirci) d' una vostra risposta, la dovrete far subito.

Mit eurem Höfflichen von - - - haben wir den Conto empfangen über die sieben Läael N 1. à 7. (so ihr) uns verschaffet/ welchen in Ermangelung einiges Fehlers/ wir an seinem Ort gleichmässig eintragen/ euch den Erfolg berichten/ und euch zugleich euern Rest costi anweisen werden/ in Hoffnung/ daß ihr Uns in Beschaffenheit der Waar werdet gehalten haben/ daß wir Antrieb haben mögen/ mit guten Hertzen zu continuiren.

Avec l'agreable vôtre du - - nous avons reçu le conte des 7. Barrils des N. 1. jusqu' à 7 que nous avez envoyez, nous l'examinerons & l'ayant trouvé juste en ferons note de conformité en vous donnant avis du suivi & vous assignant en même têms vôtre soude dans vôtre Ville, nous esperons, que vous nous aurez servi dans qualité de la Marchandise d' une maniere à nous donner courage de continuër avec vous.

Con la grata vostra de' - - - habbiamo ricevuto il conto sopra li 7. Barili N. 1. à 7. provistoci, ilquale in falta di errore si andarà scritturando à suo luogo di vostra conformità con dirvene il seguito, e farvi nell' istesso tempo costi assegnamento del vostro resto (avanzo) sperando, che nella qualità della robba ci haverete trattato da poterci dar motivo di continuare con buon animo.

Aber wann ihr mich mit dem Zoll beschwehren wollet/ so unterlasset mir sie zu verschaffen; sintemahl es mir nicht dienet/ noch Zoll zu bezahlen/ da doch diese Waar allhier so gering-gültig ist/ daß sie um einen Spott-Preiß verkauffet wird/ und kein Mittel vorhanden/ etwas daran zu gewinnen/ zumalen weil sie hier auch fabricirt wird.

Mais si vous voulez me charger du péage, vous ne me l' envoyerez pas, puisqu' il ne me tourne pas à conte de payer aucun péage, cette marchandise étant icy à si grand mepris, qu' elle se donne pour rien, & il n' y a plus moyen d' y faire aucun profit, parce qu' on en fabrique aussi dans cette Ville.

Mà se voleste caricarmi di dazio, tralasciarete di provedermelo, giache non mi

mi torna à conto di pagar anco dazio, essendo quella robba qui in tanto smacco, che viene venduta à vilissimo prezzo, e che non vi e più forma di tirarne alcun utile, mentre ne viene fabricato anche qui.

Lasset es euch dienen/ daß/ dafern ihr nicht machen werdet/ daß die Waar schön und vollkommen seye/ ich euch keine fernere Commission werde geben können / indem sich alle beklagen/ daß sie nicht so gut seye/ wie vor diesem.

Vous observerez aussi s' il vous plaît, que si vous n' avez pas soin, que la marchandise soit de la derniere beauté, & perfection, je ne pourray vous en donner d' autres commissions, puisque tous se plaignent, qu' elle n' est pas de la même bonté que icy devant.

Servavi, che se non farete, che la robb. sia di tutta bellezza e perfettione, non potrò darvene altre commissioni, mentre tutti si lamentano che non sia (del non esser) della bontà, come per lo pass..to.

Die 10. Stücke Tuch/ so ich empfangen/ haben auf der Reise / durch übeles Einbacken / Schaden gelitten/ aber der grösseste Schade ist/ daß die Waar grob und heßlich von Farbe seye.

Les 10. pieces de drap que j' ay reçûës, ont soufert en chemin à cause du mauvais embalage ; mais la plus grande perte vient de ce que la marchandise est grossiere & d' une vilaine couleur.

Li 10. pezzi drappi, che mi attrovo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' impacco, ma il maggior danno è, che la robba è grossa e di brutto colore (mal colorata.)

Hierbey werdet ihr eine kleine Factur haben; aber sehet doch zu / ich bitte/ daß ihr gute Waar sendet / damit ich sie mit samt der vorhergeschickten verkauffen könne.

Vous trouverez au pied de la presente une petite commission, mais de grace ayez soin de m' envoyer de bonne & belle marchandise, afin qu' elle me puisse faire debiter les premieres envoyées.

Qui sotto havrete una piccola fattura, mà vedete di gratia di mandar robba buona (recipiente) accioche con quella possa far esito de gli avantimandate.

Und will ich euch der Waar Belauff bald eingehen machen/ und (so dann) eine grössere Parthey verordnen.

Je vous en feray bientôt tenir le montant en vous envoyant commission pour des parties plus considerables.

Che ben tosto vene farò entrare l' importo, con ordinarvene piu grosse partite.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget / welche man mit nechsten / und zwar allerdings / wie sie seyn sollen / daß ist vollkommene Waar / und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff- und Freundlichkeit versehen/ um uns zu bemüssigen / euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen/ so euch diene.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rémbourser d' ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouïr de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions que l' avis vous serve.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avantaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impiegi, che vi serva.

In Antwort eures Angenehmen vom 13. passato bin ich obligirt für eure höffliche Anerbietung/ mich mit Cadis n / wie beyliegende Muster/ zu versehen; allein ich handle mit solcher Waar nicht/ jedoch nur eine Probe davon zu machen/ wird euch belieben / vier Stücke/ sortirt / den Herrn N. von Costi zu liefern/ und wird der Werth euch vom selbigen bezahlt werden.

Pour réponse à vôtre chere du 13. du passé, je vous suis obligé des offres obligeantes que vous me faites, de me servir des Cadis de la qualité des échantillons, que vous m' avez envoyez, mais je ne fais pas N goce de cette marchandise, cependant pour en faire une preuve il vous plaira consigner

signer quatre pieces assorties à Mess. N. de vôtre Ville, auxquels je donne ordre de vous en payer la valeur.
Per risposta alla grata vostra de' 13. spirato resto obligato della cortese vostra essibitione, che mi fate di servirmi di Cadici della qualità delle mostre mandatemi; ma di tal robba non ne faccio negotio, però per farne una prova vi piacerà consegnare 4. pezze assortite alli Signori N. di costi, che da medemi vi sarà pagato il loro valore.

Dafern mein obbemeldtes Schreiben etwann verlohren gangen/ werdet ihr euch dieser untenstehenden Nota bedienen; Aber ich bitte euch/ mich mit guter Kern-Waar zu versehen/ allermassen ich mich in den Preiß nach euch richte.
Si par malheur ma südite letre étoit suspenduë, vous vous servirez de la note specifiée cy dessous, mais je vous prie de ne m' envoyer que fleur de marchandise, puisque je me remets à ce que vous en ferez pour le prix
Quando sopradetta mia si fosse smarrita per disgrazia, vi servirete della sotto specificata Nota; mà vi prego di provedermi robba fiorita (fior di robba) giache del prezzo mi rimetto in voi (faccio à vostro modo.)

So bald ich den Conto über diese Waaren habe / werde ich euch eine Lägel von andern verordnen (committiren.)
D' abord que j' auray le conte de celle-cy, je vous commetray un Baril d' autres marchandises.
Subito c' haverò il conto di queste, vi ordinarò (commetterò) un Barile di altre merci.

Ich bitte Acht zu haben/ (Sorge zu tragen/) daß die Waar wohl eingebunden/ ballirt und verwahrt werde/ damit sie unter Weege nicht leide/ und ohne Schaden (glücklich) überkommen möge.
Je vous prie de prendre garde, que la marchandise soit bien empaquetée & emballée, afinqu' elle ne soufre aucun dommage en voyage, & puisse arriver à bon port.
Prego di osservare (auvertire, haver cura) che la robba sia ben incartata, imballata e custodita, afinche non patisca per viaggio, e possa giungere à salvamento.

Derowegen werdet ihr in andern Gelegenheiten so gut seyn / denen / so es angehet/ zu verordnen / daß die Waar ohne einige Auffhaltung befördert werde.
C' est pourquoy vous aurez la bonté une autre fois de donner de bons ordres pour faire chemin à la marchandise.
Perciò in altre occasioni haverete la bontà di ordinare à chi s' aspetta, che la mercantia sia inoltrata senz' alcun ritardamento.

Hab mit Lieb verstanden/ daß ihr Nota gemacht / mich mit einer andern Lägel N. 6. zu bedienen/ aber schaffet doch / daß es schöne Waare seye/ und von der Gütigkeit / so man verlanget; dann wann sie so beschaffen / werdet ihr mir Anlaß geben / euch offt mit neuen und guten Commissionen zu besuchen / vornehmlich wann ihr zu Hertzen nehmen / (euch werdet angelegen seyn lassen/) mir möglichsten Vortheil zu lassen.
Je vous avec plaisir la note que vous avez faite de me faire avoir un autre Barril, mais de grace faites en sorte que la marchandise soit belle & de la perfection qu' on la demande, car si elle se trouve telle, cela m' engagera à vous adresser souvent de nouvelles & bonnes commissions, & sur tout si vous avez à coeur de me faire jouir de tous les avantages, qui se pourront.
Ho sentito con mio gusto la nota che fatto havete per farmi restar servito d' un altro Barile N. 6. mà, di gratia, procurate, che sia robba bella e di quella perfettione che si desidera, ch' essendo tale, mi darete campo di visitarvi spesso di nouve e buone commissioni, massime se haverete à cuore di avantaggiarmi al possibile.

Wabe / F. *Rayon de miel.* Il fiale, ò faro di mele.

Wachbar / Adj. *Vigilant, éveillé.* Vigilante, svegliato.

Wachbarkeit / F. *La vigilance.* La vigilanza.

Wachen / V. *Veiller.* Vigilare, vegghiare, vegliare.

Man wacht hier immerdar. *On y fait garde continuelle.* Vi sono continue guardie.

Er will weder schlaffen/ noch Schildwacht stehen / (wachen/) id est, er thut nichts von beyden. *Il ne dort pas & ne veut pas veiller, il ne veut ni veiller ni dormir. On s' en sert pour dire, il ne veut faire ni l' un, ni l' autre de ce dont il s' agit.* Egli nè dorme, nè fà la guardia.

Ubermässiges Wachen machet einen matt und müde / weil es das Gehirn vertrucknet und austrucknet: aber der Schlaff erquicket / weil er es befeuchtet und begiesset.

Le trop veiller (ou le trop longues & frequentes veilles) fatigue & lasse, parceque cela desseiche le cerveau: mais le sommeil recrée & renforce (remet en vigeur & en nature) dautant qu'il l'arrouse ou le mouille & l'humecte.
Il troppo vegghiare fatica e stanca la persona, imperoche secca il cervello: ma il sonno e l'dormire ricrea ò ristora e rimette nel primo vigore, perche l'inaffia l'inaqua ò la bagna & l'inhumidisce.

Wachen / N. *La veille.* La vigilia.

Wachholderbaum / M. *Un genevre.* Un ginepro.

Wachend / Adj. wacker. *Veillant, vigilant.* Veggiante, vegliante, vigilante.

Wacholder-Staude / F. *Genevrier.* Ginepraio-eto.

Wacholder-Wasser / N. *Eau de vie de genevre.* Acqua vita genеprata.

Wachholderbeer / N. *Grain ou baie de genévre.* Grano di ginepro, bacca di ginepro.

Wachholder-Vogel / M. *Une grive, un tourde.* Un tordo.

Wachs / N. *La cire.* La cera.

Weiß Wachs. *Cire blanche.* Cera bianca.

Roth Wachs. *Cire rouge.* Cera rossa.

Spanisch Wachs / Brief-Wachs / Lack / Siegel-Lack. *Cire d'Espagne.* Cera di Spagna.

Von Hönig macht man das Wachs. *Du miel on tire la cire.* Dal miele si traë la cera.

Das Wachs zergehen lassen. *Fondre la cire.* Liquefàre la cera, squagliare la cera.

Das Wachs-Geld / Siegel-Geld / Siegel-Gebühr. *Ce qu'on paye pour la cire, pour le seau.* Quanto si paga per lo suggello di cera.

In Wachs possiren / (bilden.) *Travailler un ouvrage en cire.* Fare qualche cosa di cera.

Spanisches Wachs. *Cire d'Espagne.* Cera di spagna.

Mit Wachs überziehen. *Enduire de cire.* Incerare.

Wachsam / Adj. wachbar. *Vigilant.* Vigilante.

Wachsamkeit / Wachbarkeit. *Vigilance.* Vigilanza.

Wachsen / Adj. *De cire.* Di cera.

Wächsen / mit Wachs bestreichen / vid. mit Wachs überziehen.

Wachsen / V. *Croitre;* Crescere, vegetare, generare.

Die Kräuter wachsen lassen. *Laisser croitre l'herbe, les herbes.* Lasciar crescere l'herbe.

Allgemächlich (nach und nach) wachsen. *Croitre peu à peu.* Crescere à poco à poco.

Sehr zunehmen / wachsen / grösser werden. *Croitre beaucoup.* Crescere molto.

Die Pflantzen wachsen allgemächlich. *Les plantes croissent peu à peu.* Le piante crescono à poco à poco.

Kein Baum wächst geschwinder. *Il n'est point d'arbre, qui croisse plus promtement.* Non è albero, che cresca piu presto.

Das Kind wächst. *Cet enfant croit* Questo fanciullo cresce.

Der Wind nahme zu / wachsete. *Le vent croissoit, s'augmentoit.* Il vento cresceva.

Alsdann hat das Wetter zugenommen (gewachsen.) *Alors la tempête crût.* Allhora crebbe la tempesta.

Es nahme (wuchse) der Ruff (die Rede) zu. *Le bruit croissoit.* Cresceva il rumore.

Das Ubel / so ich habe / wächst alle Augenblick. *Le mal que je souffre, croit à chaque moment.* Il male, che ho, cresce ogni momento.

Das Heu wachsen lassen. *Laisser croitre le foin.* Lasciar crescere il fieno.

Das höchste Gut nimmt (wächset) mit der Zeit nicht zu (ist unfähig.) *Le souverain bien ne croit point avec le têms.* Il sommo bene non cresce col tempo.

Die Vernunfft wächst / nimmt zu / mit Jahren. *La raison croit avec l'âge.* La ragione cresce coll' età.

Den Bart wachsen lassen. *Laisser croitre sa barbe.* Lasciar crescere la barba.

Die Donau nimmt (wächst) durch den Regen zu. *Le Danube croit par les pluyes.* Il Danubio cresce per le pioggie.

Die Rede nimmt (wächset) immer mehr zu / (wird immer nur grösser/) *Le bruit croit de plus en plus.* Il rumore cresce sempre di più.

Dieses Kind wächst augenscheinlich / (recht geschwind.) *Cet enfant croit à veuë d'œil, promtement.* Questo fanciullo cresce à vista d'occhio, presto.

Böses Kraut wächst immerdar. *Mauvaise herbe croit toûjours.* L'herba cattiva sempre cresce.

Bey Wachsthum des Monds (da der Mond wächst.) *Au croissant de la lune.* Al crescere della luna.

In

In tanto si andarà sollecitando la mercantia, per visitarne alla sua comparsa, la qualità; e quando sela trovi mercantile, come crediamo, vi rimetteremo subito costi il suo ammontare; e ogni volta che haveremo occasione per i nostri amici in Ispagna, di ordinar qualche altra partita di dette robbe, saremo à pregarvi, sicurissimi di goderne ogni bramata sodisfattione ed avantaggio.

Aus meinem vorigen werdet ihr gesehen haben / wie ihr die Eckel Waaren anfüllen sollet; welche ich itzund glauben will / daß ihr versandt habet; so daß ich den Conto gewärtig bin; inzwischen werdet ihr Nota machen / mir unten bezeichnete Waaren zu verschaffen / und sowol im Preiß / als auch in guter Beschaffenheit derselben mich allen möglichen Vortheil geniessen lassen.

Vous aurez vû par ma precedente, comment vous devrez emplir le Baril de marchandise, que vous m' aurez à present envoyé, comme je le veus croire, de sorte que j' en attendray le conte. Cependant vous ferez note de me pourvoir les marchandises cy-bas designées, en me faisant jouïr de toutes les douceurs possibles, tant dans les prix que dans la bonne qualité d' icelles.

Con antecedente mia haverete visto come compire il Barile merci, ilquale à quest' hora voglio credere che l' havrete inviato, si che ne starò attendendo il conto. Frà tanto farete nota per provedermi le sotto notate robbe, procurando, tanto nel prezzo, quanto nella buona qualità di esse, di farmi godere ogni avantaggio possibile.

Inzwischen bitte um die Continuation eurer Befehle; sintemal ich nicht unterlassen werde / von denen wenigen Colli, so mir zukommen / um durch selbigen Weeg nacher N. transitirt zu werden / dafern es mir anderst frey stehet / eure Condotta zu erfahren / in Hoffnung alles höflichen Vortheils dabey zu geniessen.

Cependant vous prions de continuër à m' adresser vos commissions, je ne manqueray aussi de mon côté de faire essay de vôtre conduite, pour le peu de pieces qui passent par mes mains pour envoyer à N. la chose dependante de moy, dans l' esperance où je suis que vous me ferez jouïr de tout l' avantage possible.

Pregandovi in tanto della continuazione de' vostri impieghi, mentre delli pochi Colli che mi capitano da transfire à paesi per cotesta strada, non manchero, essendovene di mio arbitrio, di sperimentare la vostra condotta, sperandone ogni cortese avantaggio.

Demnach die Negotien auf der Messe zu N. so schlecht hergehen / wie ihr mit eurem von - - - anzeigt; als sollet ihr den mit denen Handels-Leuten / so ihr sagt / angefangenen Tractat zu meinem Besten beschliessen / und / denen Mustern gemäß / - - - Ballen Seiden einkauffen; ihr möget euch gleichfalls mit ihnen / wegen der andern - - - Ballen vergleichen / und in allen / meinen grössesten Vortheil suchen (beobachten.) Zur Zahlung werden dienen die beygehende Wechsel-Briefe / alle costi zu zahlen / von welchen ihr die Acceptation und zu verfallener Zeit die Bezahlung verschaffen wollet.

Puisque les afaires sont si chetives à la foire de N. comme vous me marquez par la vôtre du - - - vous concl[u]rez sans aucun retard le traitté, que vous avez commencé avec les marchands que vous dites en faisant emplette à mon plus grand avantage de - - - balles de soye suivant les montres cy jointes; vous traitterez encor avec eux pour autres - - - balles menageant dans le tout nos interêts le mieux qu' il vous sera possible. Vous vous servirez pour le payement des lettres de change cy jointes toutes payables chez vous, dont vous procurerez l' acceptation & en son têms le payement.

Giache i negotii passano si scarsamente alla fiera di N., come mi accennate per la vostra d' - - -, compirete (concluderete) senza altra dimora il trattato, che cominciaste con quei Negotianti che dite, à mio possibil beneficio, con far' incetta di - - - Balle di seta conforme le qui accluse mostre. Vi accordarete altresi con loro per altre - - - Balle, procurando (procacciando, cercando) in tutto, il mio maggior' avantaggio. Per il pagamento serviranno le aggiunte di cambio, tutte pagabili costi; de' quali procurate d' haver l' accettatione ed al loro scadere il dovuto.

Allhiesige Handwercks-Waaren anbelangend / bestehen selbige in allerhand Zeug / Instrumenten / Hausrath / wie auch Galanterien und Dockereyen von Messing / Kupffer / Eisen / Stahl / Holtz / Marmel / Stein / Glas rc. und die Sorten und

Arten

Arten derselben seynd soviel und vielerley / daß gantze Bücher Papier / ich geschweige ein Blätlein vonnöthen wäre / sie kürtzlich zu specificiren. Es gehen derselben wenig à drittura (gerades Weegs) zu euch / aber grosse Partheyen gehen über N. / und vielleicht köntet ihr von einigem Amico von costi, eigentlichere Notitia davon einholen; allein / wann ihr die Sache nicht durch lange Ubung (Treibung) verstehet / halte ich meines Theils nicht davor / daß euch solche Handlung verträglich seyn würde; nichtsdestoweniger so ich euch dienen kan / werde ich jederzeit bereit seyn euch zu willfahren / und zwar mit solchen Vortheilen / die euch ein anderer vielleicht nicht wird thun können.
Quant à nos manufactures, elles consistent dans toutes sortes d' utenciles, d' instrumens, meubles, galanteries, & ouvrages de laiton &c. de cuivre, de fer, bois, marbre, de pierre, verre &c. Il y en a de tant de sortes & d' especes qu' il faudroit des papiers entiers & non pas une simple feuille pour en envoyer une courte note. On en envoye peu à droiture dans vos quartiers, mais il en passe une grande quantité par N. &c. & peut être en pourrez vous tirer quelque note plus distincte de quelqu' amy de chez vous.
Quanto à queste nostre manofatture; esse consistono in ogni sorte di Utensili, Stromenti, Massaritie, Galanterie e Trottoli di Ottone, Rame, Ferro, Acciaio, Legno, Marmo, Pietra, Vetro &c. ed i generi e le specie ne sono tanti, che sene vorrebono de' quaderni intieri, non che un foglietto per specificarle brevemente. Adrittura sene mandano poche alla vostra volta, mà gran quantità ne và per N. &c. e forse ne potreste cavare più distinta notitia da qualche amico di costi.

Vortheil / M. Nutz. *Un avantage.* Un vantaggio, avantaggio.

Vortheilhafftig / Adj. *Avantageux.* Vantaggioso, avantaggioso.

Ein vortheilhafftiger Mensch. *Un homme interessé.* Un' huomo interessato.

Vortheilhafftiglich / Adv. *Avantageusement.* Vantaggiosamente, avantaggiosamente.

Vortheilhafftiglich. *Injustement.* Ingiustamente.

Vorthun / V. übertreffen. *Surpasser.* Avanzare, superare.

Vortrab / M. *Le bagage.* Le bagaglie, avanguardia, vanguardia.

Vortrag / M. *La proposition.* La propositione.

Vortragen / V. *Proposer.* Proporre, esporre, anteporre.

Vortragen / vorhertragen. *Porter devant.* Portar' avanti.

Vortrager / M. *Proposant.* Proponente.

Vortragung / F. *Proposition, raport.* Proposizione, presentazione, rimonstranza, rapporto.

Vortreffen / V. *Surpasser.* Superare.

Vortrefflich / Adj. *Excellent.* Eccellente, egregio, preclaro, insigne, nobile, preeminente.

Ein vortrefflicher / außbündiger / gelehrter Mann. *Docte par excellence. Homme qui excelle dans les sciences.* Huomo eccellente nelle scienze.

Eine außbündige (vortreffliche) Schönheit. *Une excellente beauté.* Bellezza eccellente.

Das befindet sich sehr gut (vortrefflich.) *Cela se trouve excellent.* Questo si trova eccellente.

Er hat eine vortreffliche Sach gesagt (vorgebracht.) *Il a dit une chose excellente.* Disse una cosa eccellente.

Ein vortrefflicher Redner (ein anderer Cicero.) *Un excellent orateur.* Un eccellente oratore.

Vortrefflich / Adv. *Excellemment.* Eccellentemente, egregiamente, eminentemente, nobilmente.

Vortrefflichkeit / F. *Excellence.* L' eccellenza, eminenza, nobiltà, preeminenza.

Vortrincken / V. *Boire le prémier.* Bever il primo.

Vortritt / M. *Le prémier pas.* Il primo passo, precedenza.

Vortuch / N. *Un tablier.* Un grembiale.

Vorüber gehen / V. *Passer.* Passare.

Vorüber seyn / V. *Avoir passé.* Esser passato.

Vorübung / F. *Un coup d' essay.* Un saggio di scuola.

Vorverkündigen / V. vorsagen. *Deviner.* Divinare.

Vorverkündigung / F. Vorsagung. *Devinement.* Divinamento.

Vorversehung / F. *La prédestination.* La predestinazione.

Vorversehen / V. *Prédestiner.* Predestinare.

Vorversuchen / V. *Essayer.* Saggiare.

Vorurtheil / N. *Un prejugé.* Un pregiudicio.

Vorurtheilen / V. *Préjuger, faire les préjugez.* Pregiudicare.

Vorwachsen / V. *Croître avant.* Crescere avanti.

Vorwarnen / V. *Avertir auparavant.* Auvertir' innanzi.

Vorwarnung / F. *Un avertissement.* Un avertimento.

Vorwand / M. *Un prétexte, une couleur.* Un pretesto, un colore, ombra, titolo.

Unter dem Vorwand. *Sous prétexte, sous couleur.* Sotto pretesto ò colore.

Vorwehr / N. *Un bastion.* Un bastione, riparo.

Vorweisen / V. *Reprocher.* Rimproverare.

Vorweiser dieses &c. *Porteur de la presente &c.* Essibitore della presente, latore della presente &c.

Vorweisung / F. *Production.* Essibizione, produzzione, representazione.

Vorwerck / N. *Metairie.* Villa, predio, podère, possessione.

Vorwerts / Adv. *Par avant.* Per avanti, dinanzi.

Vorwenden / V. *Prétexter, alleguer pour excuse.* Far pretesti ò scuse, pretendere.

Vorwerffen / V. *Jeter devant.* Gettar' innanzi.

Vorwerffen. *Opposer.* Opporre.

Einem ein begangenes Laster vorwerffen. *Reprocher à quelqu' un le crime, qu' il a commis.* Rimproverar ad uno il misfatto.

Vorwissen / V. *Savoir auparavant.* Saper avanti, antisapere.

Ohne mein Vorwissen. *A mon insû.* Senza la mia saputa.

Vorwissenschafft / F. *La préscience.* La prescienza.

Vorwitz / F. *La curiosité.* La curiosità, petulanza, lascivia.

Gar zu grosser Vorwitz ist offtmals sehr schädlich; zuviel wissen wollen / hat manchen in grosse Gefahr gebracht. *Trop de curiosité perd souvent les gens.* Troppo di curiosità perde sovente la gente.

Der allzugrosse Vorwitz verderbt offt den Menschen / (ist ihme schädlich.) *La curiosité excessive perd souvent les hommes.* La curiosità eccessiva perde sovente l' huomo.

Dem Vorwitz genug thun. *Satis faire la curiosité.* Adempire la curiosità.

Es treibet mich der Vorwitz / das zu wissen. *J' en ai la curiosité, j' ai de la curiosité pour cela.* Jo n' hò curiosità.

Der Vorwitz ist den Weibs-Personen angebohren. *La curiosité est naturelle aux femmes.* La curiosità è naturale alle donne.

Vorwitzig / Adj. *Curieux.* Curioso, petulante, lascivo.

Ich bin in diesem Stuck vorwitzig. *Je suis curieux de cela.* Jo son curioso di questo.

Es gibt seltzame (vorwitzige) Sachen zu sehen. *Ce sont des choses curieuses à voir.* Sono cose curiose à vedere.

Vorwitzige Sachen anzuhören. *Choses curieuses d' entendre.* Cose curiose ad udire.

Ihr lasset spühren / daß ihr gar zu vorwitzig seyd. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Voi fate vedere, che siete troppo curioso.

Vorwitzig seyn / heimliche Sachen zu wissen (zu erfahren.) *Etre curieux de choses curieuses & difficiles à savoir.* Essere curioso di cose ostruse à sapersi.

Vorwitzig (sorgfältig) einer jeden Sache. *Curieux de quelque chose que ce soit.* Curioso di qualsisia cosa.

Vorwitzig / Adj. *Curieusement.* Curiosamente.

Vor-Wort / N. *La prémiere parole.* La prima parola, prologo, proemio.

Das Vor-Wort haben. *Parler le prémier.* Parlar' il primo.

Vor-Wort / N. Vorwand. *Un prétexte, une excuse.* Un pretesto, una scusa (colore)

Vorwurff / M. *Objet.* Un oggetto, oggezzione, instanza.

Vorzeichen / N. *Un présage.* Un presagio, segno, pronostico.

Vorzeichnen / V. *Signer auparavant.* Segnar' avanti, presignare, dimostrare, rimostrare.

Vorzeigen / V. *Faire voir, montrer.* Far vedere, mostrare.

Vorzeigen. *Montrer le prémier.* Mostrar' il primo.

Vor Zeiten / Adv. *Autre fois.* Altre fiate.

Vorziehen / V. *Tirer.* Tirar avanti.

Den Umhang vorziehen. *Tirer le rideau.* Tirar' il velo.

Auf der Waage vorziehen. *Peser d' avantage, être plus pesant.* Esser più pesante.

Die

Die Waaren belangend / so ihr mir anbietet von eurer rechten Fabrica, um eben den Preiß / wie sie mir von dem dasigen Herrn N. erlassen wird / werde ich euch von selbigen eine Commission geben / massen ich euch behaupte / daß sie in der Güte und Vollkommenheit eben dieselbe seye / wie die eure / wo nicht besser. So ihr euch dann resolvirt / meinen Vorschlag einzugehen / so werde ich euch besagten Freund vorziehen; Allein mit aller Heimlichkeit um selbigen nicht zu erzörnen.
Touchant les marchandises que vous m' offrez, si vous me voulez donner celles de - - - de vôtre veritable fabrique aux prix que Monsieur N. me les accorde, je vous donneray que que commission, vous assûrant que celle du dit Sr. est de la même bonté & perfection que la vôtre pour ne pas dire meilleure. Si vous voulez à present consentir à la proposition que je vous fais, je vous donneray la preference, mais en gardant s' il vous plàit le secret, pour ne pas chagriner le dit amy.
Toccante alle merci, che mi essibite, di volere darle di vera vostra fabrica alli prezzi che mi viene concessa da cotesto Signor N. vene darò qualche commissione, asserendovi esser quella del detto Signore la medema di bontà e perfettione come la vostra (colla vostra) per non dir altro; Ora, se risolvete d' assentire à questa mia proposta, vi anteporrò al detto Amico, mà in ogni segretezza, per non disgustarlo.

Einen solchen Authorem citiren / vorbringen / (vorziehen.) *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Allegáre un autore.

Ein Spruch anziehen / vorziehen / vorbringen. *Alleguer un discours, un passage.* Allegáre un detto.

Ein Exempel anziehen / vorziehen / vorbringen / daß auch dergleichen geschehen ist. *Alleguer, avancer un exemple.* Allegáre un' essempio.

Einem vorziehen. *Préferer à quelqu' un.* Preferire ad uno.

Vorzimmer / N. *Anti-chambre.* Anticamera.

Vorzug / M. *La prerogative, la préference.* La prerogativa ò preferenza, vantaggio.

UP

Uppig / Adj. *Lascif débauché.* Lascivo, lussurioso, dissoluto, libidinoso, petulante.

Uppigkeit / F. *La lascivitè, lubricitè, débauche.* La lascivia, lussuria, libidine, petulanza.

Uppiglich / Adv. *D' une maniere lascive.* Lascivamente.

UR

Ur / F. Uhr. *Horloge.* Horologio.

Ur / F. *Le principe, le commencement.* Il principio, il comminciamento.

Urahn / M. *Le trisayeul.* Il trisavolo.

Uralt / Adj. *Fort vieux.* Molto vecchio, vecchissimo, antichissimo, antico.

Ein uralter Mann. *Un homme decrepit.* Un huomo decrepito.

Uraltmutter / F. *La trisayeule.* La trisavola.

Uraltvatter / M. Urahn. *Trisayeul.* Trisavolo.

Urbietig / Adj. *Prêt.* Presto.

Urenckel / M. *Arrière neveu.* Il nipote del nipote.

Urhan / M. *Un cormoran.* Un maragone, faggiano.

Urhaut / F. *Un hibou.* Una nottola.

Urheber / M. *Auteur.* L' autore.

Urin / M. *Urine, pisset.* Urina, orina, piscia.

Urfed / F. *Foy.* Fede.

Urrind / N. *Buffle.* Buffalo, uro.

Urkund / M. *Un témoignage, une attestation.* Un testimonio, una attestatione, attestato.

Urlaub / F. *La permission.* La permissione, licenza, venia.

Einem Urlaub geben. *Congedier quelqu' un.* Congedire qualcheduno.

Urlaub nehmen. *Prendre congé.* Pigliar' congedo.

Urochs / M. *Un buffle.* Un buffolo, uro.

Urplötzlich / Adj. *Soudain.* Subito, repentino.

Urplötzlich / Adv. *Soudainement.* Subitamente, di repente.

Ursach / F. *Le sujet, la cause, la raison.* Il soggetto, la cagione ò ragione, motivo.

Wegen der dreyen Lägel / . . . so wir euch nachmals committiret / und von welchen wir euch die Ordre eingehalten / resolviren wir von neuen / euch zu bitten / uns selbige / laut habender Facturn / zu verschaffen / und acht zu haben / daß die Farben eben die jenigen seyen / so wir euch in besagten Facturn bemercken; Und daß die Verschaffung mit möglichster Kürtze nacher N. vermittelst der Herrn N. geschehe / und für euren Belauff (Verschuß) werdet ihr

 euch

euch von den Herrn N. von N. rimborsiren/ (als) welche hierzu gute Ordre haben werden; und so ihr euch bey der Helffte interessiren/ (mit einstehen) wollet/ so könnet ihr/ an statt dreyer Lägel/ sechs senden/ und wird Ursach seyn/ die Commissionen in grösserer Quantität zu continuiren.

Quant aux trois Barrils que nous vous avons commis depuis, & dont nous vous avons suspendu les ordres, nous nous resolvons à vous prier de nouveau de nous les pourvoir conformement aux factures que vous avez en main, en observant que les couleurs soyent precisement les mêmes à celles que vous avons marquées dans les dittes factures, & que l' achât & l' expedition s' en fassent en toute diligence par la route de N. à l' adresse de Messieurs N. & pour ce que vous resterez en avance, prendrez vôtre rembours sur Mess. N. de N. qui auront de bons ordres pour faire honneur à vôtre traitte, & si vous vouliez vous y interesser pour la moitié, vous pourriez au lieu de trois Barrils en envoyer six, & cela donneroit lieu à continuër nos commissions en plus grande quantité.

Per li trè Barili - - - che vi commettemmo dopoi, e di cui vi habbiamo sospeso gli ordini, risolviamo di nuovo di pregarvi di provederceli secondo le fatture che tenete, con osservare che i colori siano proprio quelli che vi dinotammo in dette fatture, e che la provista se ne faccia con ogni premura e brevità possibile per via di N. per mezzo de' Signori N. e del vostro ammanco vi rimborsarete dai Signori N. di N. i quali havranno buon' ordine per il ricapito; e se voi voleste interessarvi per la metà, potrete in vece di trè Barili, mandarne sei, e sarà causa di continuare le Commissioni in maggior quantità.

Du hast gefehlet / ich bin nicht schuldig (Ursach) daran. *Tu as failli, je n' en suis pas cause.* Tu hai errato, jo nonne sono cagione.

Wisset ihr die Ursach / warum ich gegessen hab? *Savez vous la raison, pourquoy j' ay mangé?* Sapete la cagione, perche hò mangiato?

Ich werde euch einandermahl die Ursach sagen. *Je vous diray une autre fois la raison.* Vi dirò un' altra volta la cagione.

Ihr habt mich geschlagen ohne einige Ursach. *Vous m' avez battu sans aucune raison.* Voi m' havete battuto (bastonato) senza alcuna cagione (ragione.)

Wolte GOtt! daß ich die Ursach wüste. *Plut à Dieu! que je sûsse la raison.* Volesse Dio! ch' jo sapessi la cagione.

Fraget die Ursach dieser Sach. *Demandez la raison de cette afaire.* Domandate la cagione di questo affare.

Ich weiß wohl die Ursach / aber ich schweige so lang biß rc. *Je sais bien la raison, mais je me tais jusqu' à ce que &c.* Hò bene la cagione, mà taccio sin' à tanto che &c.

Ihr werdet die Ursach nicht wissen. *Vous ne saurez jamais la raison.* Voi non saprete mai la cagione.

Wollet ihr / daß ich euch die Ursach sage. *Voulez vous, que je vous dise la raison?* Volete, che vi dica la ragione?

Diese Gründe (Ursachen) seynd nicht genugsam. *Ces raisons ne sont pas convaincantes.* Queste ragioni non sono convincenti.

Trieb/ Ursach. *Raison, cause, sujet, motif.* Ragióne, cagióne, sogetto, motivo.

Mit Fug (nicht ohne Ursach) sich erzörnen. *Se mettre en colere avec raison, avoir raison, (sujet) de se fâcher.* Adirarsi con ragióne.

Das ist die Ursach/ warum ich es will. *Voicy la raison, pourquoy je le veux.* Quest' è la ragione, perche lo vóglio.

Aus unterschiedlichen Ursachen / aber besonders wegen deiner (deinethalben.)
Pour diverses raisons, mais principalement pour l' amour de toy.
Per diverse ragióni, ma principalmente per amor tuo.

Ihr seyd die Ursach daran. *Vous en êtes la cause.* Voi ne sete la cagione.

Er ist selbst Ursach an diesem Ubel. *Luy même est la cause de ce mal.* Egli medesimo è la cagione di questo male.

Saget mir die Ursach euerer Reiß. *Dites moy la cause, le sujet de vôtre voyage.* Ditemi la cagione del vostro viaggio.

Eure gute Aufführung ist Ursach daran/ (dessen.) *Vôtre bonne conduite en est cause.* Vostra buona condotta n' è la cagione.

Der Müssiggang ist eine Ursach alles Ubels. *L' oisiveté est la cause & la source*

source de tous les maux. L' ozio è la cagione ed origine di tutti i mali.

Ihr seyd eine Ursach meiner Betrübnis. *Vous êtes cause de ma douleur.* Voi sete cagione del mio dolore.

Wir habens verursacht / (sind Ursach gewesen /) daß Friede ist gemacht worden. *Nous avons été cause, qu'on a fait la paix.* Noi siamo stati cagione, che si è fatta la pace.

Aus denen Conti, so uns von den Amici von N. kommen / sehen wir / daß es mit denen Unkosten der Colli, so wir durch eure Hand dahin geschicket / verändert worden. Lieber! machet uns doch nicht mehr / als ihr euch uns anerboten habt / damit wir Ursache haben zu continuiren. Der Herr N. wird endlich à costi wieder angelanget seyn; mein! lasset ihn doch fragen / ob der Brieff nach N. dem Herrn N. eigenhändig seye überliefert worden; massen bey uns diese Nachfrage öffters geschicht / und das Eigentliche zu wissen verlanget wird. *Nous trouvons par les contes qui nous viennent de nos amis de N. que les fraix de nos pieces que nous y avons fait passer par vos mains ont été alterez, de grace! ne nous en chargez pas de plus que de ceux aux quels vous vous êtes offert de nous servir, pour avoir occasion de continuer, Monf. N. sera à present de retour chez vous. Faites luy demander de grace si la lettre pour N. à été livrée à Monf. N. en main propre, car on nous l' a demandé tres souvent, & l' on souhaite de savoir precisement ce qui en est, ne se presentant pas autre chose pour le present.*
Dalli conti che ci vengono dagli amici di N. troviamo le spese de' nostri colli, fattivi transitare per le mani vostre, alterate, di gratia! non fateci più di quello che vici sete essibito, per haver' occasione di continuare. Il Signor N. sarà poi costì ritornato, per cortesia, fategli domandare, se la lettera per Pischiera sia stata ricapitata in mano propria del Sign. N. venendoci questa domanda molto replicata, desideratone il proprio.

Ursach. *Argument, sujet.* Argomento, soggetto.

Ich werde euch (will euch) die Ursach sagen / melden / vorstellen. *Je vous diray le sujet:* Io vi dirò l' argomento.

Das ist die Ursach des gantzen Wercks. *C' est là le sujet de tout l' ouvrage.* Questo è l' argomento di tutta l' opera.

Das giebt mir einen guten Grund / Ursach / Anlaß / Gelegenheit. *Ceci me donne un bon sujet.* Questo mi da un buon argomento.

Wir seynd selbst Ursach unsers Elends. *Nous sommes seuls les ouvriers (les auteurs) de nos miseres.* Noi soli fabri siamo delle miserie nostre.

Aus was Ursach? *Pourquoy?* Perche? per qual causa?

Ursacher / M. *L'auteur, la cause.* L'autore, la causa ò cagione.

Ursprung / M. *Origine, la source.* L' origine, il sorgivo, fonte, principio, radice.

Zum Ursprung (Anfang) einer Sache schreiten. *Aller à la source d' une afaire.* Andáre al fonte d' un negózio.

Die Sonne ist ein Ursprung des Liechts. *Le soleil est la source de la lumiere.* Il sole è il fonte di luce.

GOtt ist der Brunn (Ursprung) aller Warheit. *Dieu est la source de la verité.* Dio è il fonte della verità.

Ursprünglich / Adj. *Originel, primitif.* Originale, primitivo, radicale.

Urte / F. *Ecot.* La paga di dozzina, scotto.

Urtheil / N. *Un jugement.* Un giudicio, sentimento.

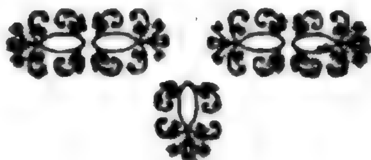
Urtheilen / V. *Juger.* Giudicare, sentenziare.

Urtheiler / M. *Un juge.* Un giudice.

Urtheilig / Adj. *Critique.* Critico.

Urtheilstein / M. *Une balotte.* Una pallotta ò voto.

Urwesen / N. *Element.* Un elemento.



W.

WA

Waag / F. *La bilance, le trébuchet.* La bilancia, il trabocchetto, libra, stadera, peso.

Ich bediene mich dieser Waag zum wägen. *Je me sers de cette balance pour peser.* Mi servo di questa bilancia, per pesare.

Die Waage neiget sich weder auf die eine noch andere Seiten. *La bilance ne panche, ni d'un coté, ni d'autre.* La bilancia è in equilibrio.

So lange die Waage auf keine Seiten sich neiget / so lang man nicht wissen kan / wie es ablauffen möchte / (wer Koch oder Keller ist.) *Tandis, que les choses sont en balance.* Sinche le cose sono incerte.

Er hältet mich in der Waag / er läst mich im Zweiffel. *Il tient mon esprit en balance.* Mi tiene nell' incertezza, (mi tiene perplesso.)

Auf die Waag legen. *Peser.* Pesare.

Waagbalck / M. *Le fleau d'une balance.* La manecchia d' una bilancia, il giogo della bilancia.

Waagschale / F. Waagschüssel. *Le bassin d'une balance.* La lance di balancia, bacile da bilancia.

Der Waagstein / M. *Le contre-poids.* Il contrapeso.

Waagzünglein / N. *La languete.* La linguetta, ago da bilancia.

Waar / F. *La marchandise.* La mercantia, robba, merci, mercierie.

Wir verstehen auch / daß es gute und schöne Waare seye / und derowegen seynd wir entschlossen / zu eurer Ruhe und Sicherheit / Richtigkeit zu machen / ehe daß die Waar / so ihr uns verschaffen werdet / von N. abgehe; und so ihr uns mit einer Antwort begünstigen wollet / so müsset ihrs bald thun.

Nous entendons encore que ce soit fleur de marchandise ; dans cette vuë nous avons resolu pour vôtre satisfaction & sûreté, de vous payer la marchandise que vous nous envoyerez avant qu'elle parte de N. Si vous voulez nous honorer d'une réponse, vous le ferez s'il vous plait, au plûtôt.

Intendiamo anco che ciò sia robba fiorita e di tutta bontà, e perciò, per vostra quiete e sicurezza siamo risolti di compire prima che la mercantia, che ci proverederete, si parta da N. e se volete gratiarci (favorirci) d' una vostra risposta, la dovrete far subito.

Mit eurem Höfflichen von . . . haben wir den Conto empfangen über die sieben Lägel N. 1. à 7. (so ihr) uns verschaffet / welchen in Ermangelung einiges Fehlers / wir an seinem Ort gleichmässig eintragen / euch den Erfolg berichten / und euch zugleich euern Rest costi anweisen werden / in Hoffnung / daß ihr uns in Beschaffenheit der Waar werdet gehalten haben / daß wir Antrieb haben mögen / mit guten Hertzen zu continuiren.

Avec l'agreable vôtre du - - nous avons reçu le conte des 7. Barrils des N. 1. jusqu' à 7 que nous avez envoyez, nous l'examinerons & l'ayant trouvé juste en ferons note de conformité en vous donnant avis du suivi & vous assignant en même têms vôtre soude dans vôtre Ville, nous esperons, que vous nous aurez servi dans qualité de la Marchandise d'une maniere à nous donner courage de continuër avec vous.

Con la grata vostra de' - - - habbiamo ricevuto il conto sopra li 7. Barili N. 1. à 7. provistoci, ilquale in falta di errore si andarà scritturando à suo luogo di vostra conformità con dirvene il seguito, e farvi nell' istesso tempo costi assegnamento del vostro resto (avanzo) sperando, che nella qualità della robba ci haverete trattato da poterci dar motivo di continuare con buon animo.

Aber wann ihr mich mit dem Zoll beschwehren wollet / so unterlasset mir sie zu verschaffen; sintemahl es mir nicht dienet / noch Zoll zu bezahlen / da doch diese Waar allhier so gering-gültig ist / daß sie um einen Spott-Preiß verkauffet wird / und kein Mittel vorhanden / etwas daran zu gewinnen / zumalen weil sie hier auch fabricirt wird.

Mais si vous voulez me charger du péage, vous ne me l'envoyerez pas, puisqu' il ne me tourne pas à conte de payer aucun péage, cette marchandise étant icy à si grand mepris, qu'elle se donne pour rien, & il n'y a plus moyen d'y faire aucun profit, parce qu'on en fabrique aussi dans cette Ville.

Mà se voleste caricarmi di dazio, tralasciarete di provedermelo, giache non mi

mi torna à conto di pagar anco dazio, essendo quella robba qui in tanto smacco, che viene venduta à vilissimo prezzo, e che non vi e più forma di tirarne alcun utile, mentre ne viene fabricato anche qui.

Lasset es euch dienen/ daß/ dafern ihr nicht machen werdet/ daß die Waar schön und vollkommen seye/ ich euch keine fernere Commission werde geben können/ indem sich alle beklagen/ daß sie nicht so gut seye/ wie vor diesem.

Vous observerez aussi s' il vous plaît, que si vous n' avez pas soin, que la marchandise soit de la derniere beauté, & perfection, je ne pourray vous en donner d' autres commissions, puisque tous se plaignent, qu' elle n' est pas de la même bonté que icy devant.

Servavi, che se non farete, che la robba sia di tutta bellezza e perfettione, non potrò darvene altre commissioni, mentre tutti si lamentano che non sia (del non esser) della bontà, come per lo passato.

Die 10. Stücke Tuch/ so ich empfangen/ haben auf der Reise/ durch übeles Einbacken/ Schaden gelitten/ aber der grössesie Schade ist/ daß die Waar grob und heßlich von Farbe seye.

Les 10. pieces de drap que j' ay reçûës, ont soufert en chemin à cause du mauvais embalage; mais la plus grande perte vient de ce que la marchandise est grossiere & d' une vilaine couleur.

Li 10. pezzi drappi, che mi attrovo, hanno patito per viaggio per il mal ordine dell' impacco, ma il maggior danno è, che la robba è grossa e di brutto colore (mal colorata.)

Hierbey werdet ihr eine kleine Factur haben; aber sehet doch zu/ ich bitte/ daß ihr gute Waar sendet/ damit ich sie mit samt der vorhergeschickten verkauffen könne.

Vous trouverez au pied de la presente une petite commission, mais de grace ayez soin de m' envoyer de bonne & belle marchandise, afinqu' elle me puisse faire debiter les premieres envoyées.

Qui sotto havrete una piccola fattura, mà, vedete di gratia di mandar robba buona (recipiente) accioche con quella possa far essito de gli avantimandate.

Und will ich euch der Waar Belauff bald eingeben machen/ und (so dann) eine grössere Parthey verordnen.

Je vous en feray bientôt tenir le montant en vous envoyant commission pour des parties plus considerables.

Che ben tosto vene farò entrare l' importo, con ordinarvene piu grosse partite.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget/ welche man mit nechsten/ und zwar allerdings/ wie sie seyn sollen/ daß ist vollkommene Waar/ und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff- und Freundlichkeit versehen/ um uns zu bemüssigen/ euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen/ so euch diene.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rembourser d' ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouïr de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions que l' avis vous serve.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avantaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impieghi, che vi serva.

In Antwort eures Angenehmen vom 13. passato bin ich obligirt für eure höffliche Anerbietung/ mich mit Cadis/ wie beyliegende Muster/ zu versehen; allein ich handle mit solcher Waar nicht/ jedoch nur eine Probe davon zu machen/ wird euch belieben/ vier Stücke/ sortirt/ dem Herrn N. von Cossi zu liefern/ und wird der Werth euch vom selbigen bezahlt werden.

Pour réponse à vôtre chere du 13. du passé, je vous suis obligé des offres obligeantes que vous me faites, de me servir des Cadis de la qualité des échantillons, que vous m' avez envoyez, mais je ne fais pas Negoce de cette marchandise, cependant pour en faire une preuve il vous plaira consigner

igner quatre pieces assorties à Mess. V. de vôtre Ville, auxquels je donne ordre de vous en payer la valeur.
'er risposta alla grata vostra de' 13. pirato resto obligato della cortese vostra essibitione, che mi fate di servirmi di Cadici della qualità delle mostre mandatemi; ma di tal robba non ne faccio negotio, però per farne una prova vi piacerà consegnare 4. pezze assortite alli Signori N. di costi, che da medemi i sarà pagato il loro valore.
fern mein obbemeldtes Schreiben etwann verlohren gangen/ werdet ihr euch dieser untenstehenden Nota bedienen; Aber ich bitte euch/ mich mit guter Kern-Waar zu versehen/ allermassen ich mich in den Preiß nach euch richte.
Si par malheur ma südite letre êtoit suspenduë, vous vous servirez de la note specifiée cy dessous, mais je vous prie de ne m' envoyer que fleur de marchandise, puisque je me remets à ce que vous en ferez pour le prix
Quando sopradetta mia si fosse smarrita per disgrazia, vi servirete della sotto specificata Nota; mà vi prego di provedermi robba fiorita (fior di robba) giache del prezzo mi rimetto in voi (faccio à vostro modo.)
bald ich den Conto über diese Waaren habe/ werde ich euch eine Lägel von andern verordnen (committiren.)
D' abord que j' auray le conte de celles, je vous commetray un Baril d' autres marchandises.
Subito c' haverò il conto di queste, vi ordinarò (commetterò) un Barile di altre merci.
Ich bitte Acht zu haben/ (Sorge zu tragen/) daß die Waar wohl eingebunden/ ballirt und verwahrt werde/ damit sie unter Weegs nicht leide/ und ohne Schaden (glücklich) überkommen möge.
Je vous prie de prendre garde, que la marchandise soit bien empaquetée & emballée, afinqu' elle ne soufre aucun dommage en voyage, & puisse arriver à bon port.
Prego di osservare (auvertire, haver cura) che la robba sia ben incartata, imballata e custodita, afinche non patisca per viaggio, e possa giungere à salvamento.
Dromegen werdet ihr in andern Gelegenheiten so gut seyn/ denen/ so es angehet/ zu verordnen/ daß die Waar ohne einige Aufhaltung befördert werde.
C' est pourquoy vous aurez la bonté une autre fois de donner de bons ordres pour faire chemin à la marchandise.
Perciò in altre occasioni haverete la bontà di ordinare à chi s' aspetta, che la mercantia sia inoltrata senz' alcun ritardamento.
Hab mit Lieb verstanden/ daß ihr Nota gemacht/ mich mit einer andern Lägel N. 6. zu bedienen/ aber schaffet doch/ daß es schöne Waare seye/ und von der Gütigkeit/ so man verlanget; dann wann sie so beschaffen/ werdet ihr mir Anlaß geben/ euch offt mit neuen und guten Commissionen zu besuchen/ vornehmlich wann ihr zu Hertzen nehmen/ (euch werdet angelegen seyn lassen/) mir möglichsten Vortheil zu lassen.
Je vous avec plaisir la note que vous avez faite de me faire avoir un autre Barril, mais de grace faites en sorte que la marchandise soit belle & de la perfection qu' on la demande, car si elle se trouve telle, cela m' engagera à vous adresser souvent de nouvelles & bonnes commissions, & sur tout si vous avez à coeur de me faire jouir de tous les avantages, qui se pourront.
Ho sentito con mio gusto la nota che fatto havete per farmi restar servito d' un altro Barile N. 6. mà, di gratia, procurate, che sia robba bella e di quella perfettione che si desidera, ch' essendo tale, mi darete campo di visitarvi spesso di nouve e buone commissioni, massime se haverete à cuore di avantaggiarmi al possibile.
Wabe/ F. *Rayon de miel.* Il fiale, ò faro di mele.
Wachbar/ Adj. *Vigilant, éveillé.* Vigilante, suegliato.
Wachbarkeit/ F. *La vigilance.* La vigilanza.
Wachen/ V. *Veiller.* Vigilare, vegghiare, vegliare.
Man wacht hier immerdar. *On y fait garde continuelle.* Vi sono continue guardie.
Er will weder schlaffen/ noch Schildwacht stehen/ (wachen/) id est, er thut nichts von beyden. *Il ne dort pas & ne veut pas veiller, il ne veut ni veiller ni dormir. On s' en sert pour dire, il ne veut faire ni l' un, ni l' autre de ce dont il s' agit.* Egli nè dorme, nè fà la guardia.
Ubermässiges Wachen machet einen matt und müde/ weil es das Gehirn vertrucknet und austrucknet: aber der Schlaff erquicket/ weil er es befeuchtet und begiesset.

Le

Le trop veiller (ou le trop longues & frequentes veilles) fatigue & lasse, parceque cela desseiche le cerveau: mais le sommeil recrée & renforce (remet en vigeur & en nature) dautant qu'il l'arrouse ou le mouille & l'humecte.
Il troppo vegghiare fatica e ſtanca la perſona, imperoche ſecca il cervello: ma il ſonno e l'dormire ricrea ò riſtora e rimette nel primo vigore, perche l' inaffia l'inaqua ò la bagna & l'inhumidiſce.

Wachen / N. *La veille.* La vigilla.

Wachholderbaum / M. *Un genevre.* Un ginepro.

Wachend / Adj. wacker. *Veillant, vigilant.* Veggiante, vegliante, vigilante.

Wacholder-Staude / F. *Genevrier.* Ginepraio - eto.

Wacholder-Waſſer / N. *Eau de vie de genevre.* Acqua vita geneprata.

Wachholderbeer / N. *Grain ou baie de genèvre.* Grano di ginepro, bacca di ginepro.

Wachholder-Vogel / M. *Une grive, un tourde.* Un tordo.

Wachs / N. *La cire.* La cera.

Weiß Wachs; *Cire blanche.* Cera bianca.

Roth Wachs. *Cire rouge.* Cera roſſa.

Spaniſch Wachs / Brief-Wachs / Lack / Siegel-Lack. *Cire d'Espagne.* Cera di Spagna.

Von Hönig macht man das Wachs. *Du miel on tire la cire.* Dal miele ſi traë la cera.

Das Wachs zergehen laſſen. *Fondre la cire.* Liquefare la cera, ſquagliare la cera.

Das Wachs-Geld / Siegel-Geld / Siegel-Gebühr. *Ce qu'on paye pour la cire, pour le seau.* Quanto ſi paga per lo ſuggello di cera.

In Wachs poſſiren / (bilden.) *Travailler un ouvrage en cire.* Fare qualche coſa di cera.

Spaniſches Wachs. *Cire d'Espagne.* Cera di ſpagna.

Mit Wachs überziehen. *Enduire de cire.* Incerare.

Wachſam / Adj. wachbar. *Vigilant.* Vigilante.

Wachſamkeit / Wachbarkeit. *Vigilance.* Vigilanza.

Wachſen / Adj. *De cire.* Di cera.

Wächſen / mit Wachs beſtreichen / vid. mit Wachs überziehen.

Wachſen / V. *Croitre;* Creſcere, vegetare, generare.

Die Kräuter wachſen laſſen. *Laisser croitre l'herbe, les herbes.* Laſciar creſcere l' herbe.

Allgemächlich (nach und nach) wachſen. *Croître peu à peu.* Creſcere à poco à poco.

Sehr zunehmen / wachſen / gröſſer werden. *Croître beaucoup.* Creſcere molto.

Die Pflantzen wachſen allgemächlich. *Les plantes croissent peu à peu.* Le piante creſcono à poco à poco.

Kein Baum wächſt geſchwinder. *Il n' est point d' arbre, qui croisse plus prontement.* Non è albero, che creſca piu preſto.

Das Kind wächſt. *Cet enfant croit* Queſto fanciullo creſce.

Der Wind nahme zu / wachſete. *Le vent croissoit, s' augmentoit.* Il vento creſceva.

Alsdann hat das Wetter zugenommen (gewachſen.) *Alors la tempête crût.* Allhora crebbe la tempeſta.

Es nahme (wuchſe) der Ruff (die Rede) zu. *Le bruit croissoit.* Creſceva il rumore.

Das Ubel / ſo ich habe / wächſt alle Augenblick. *Le mal que je souffre, croit à chaque moment.* Il male, che ho, creſce ogni momento.

Das Heu wachſen laſſen. *Laisser croitre le foin.* Laſciar creſcere il fieno.

Das höchſte Gut nimmt (wächſet) mit der Zeit nicht zu (iſt unfähig.) *Le souverain bien ne croit point avec le têms.* Il ſommo bene non creſce col tempo.

Die Vernunfft wächſt / nimmt zu / mit Jahren. *La raison croit avec l'âge.* La ragione creſce coll' età.

Den Bart wachſen laſſen. *Laisser croitre sa barbe.* Laſciar creſcere la barba.

Die Donau nimmt (wächſt) durch den Regen zu. *Le Danube croit par les pluyes.* Il Danubio creſce per le pioggie.

Die Rede nimmt (wächſet) immer mehr zu / (wird immer nur gröſſer /) *Le bruit croit de plus en plus.* Il rumore creſce ſempre di più.

Dieſes Kind wächſt augenſcheinlich / (recht geſchwind.) *Cet enfant croit à veuë d'œil, prontement.* Queſto fanciullo creſce à viſta d'occhio, preſto.

Böſes Kraut wächſt immerdar. *Mauvaise herbe croit toûjours.* L' herba cattiva ſempre creſce.

Bey Wachsthum des Monds (da der Mond wächſt.) *Au croissant de la lune.* Al creſcere della luna.

In dem Alter zunehmen (wachsen.) *Croitre en âge.* Crescere in età.

Das Ubel (die Kranckheit) wächst von Tag zu Tag. *Le mal croit de jour en jour.* Il male cresce di giorno in giorno.

Wachsen / N. *Accroissement.* L' accrescimento.

Wachsfarb / Adj. *De couleur de cire.* Di color di cera.

Wachsgelb / Adj. *Jaune comme cire.* Giallo come cera, cerigno, cereo.

Wachskertz / F. *Un cierge.* Un cero, ò candela di cera.

Wachsschabe / F. *Un ciron.* Un tarletto.

Wachsstock / M. Wachskertz. *Bougie.* Moccolo.

Wachsthum / N. *Accroissement.* Crescimento, accrescimento.

Wacht / F. *Le guet, le côrs de garde.* La sentinella, il corpo di guardia, custodia, veggia.

Man wacht (es wird Wacht gehalten) in der Stadt. *On fait la garde dans la ville.* Si fà la guardia per la città.

Ich bin aus dem Wachthaus gegangen. *Je suis sorti de garde.* Jo sono uscito di guardia.

Sie wolten / daß ich das Wach-Zettel (Wache) zahlen solte. *Ils voudroient me faire payer la garde.* Mi vorebbero far pagare la guardia.

Eine Wache (Wacht.) *Côrs de garde.* Corpo di guardia.

Schutz und Schirm (Wacht.) *Sauvegarde.* Salva guardia.

Einem Schutz und Schirm geben / (Wacht) daß ihm nichts geschehe. *Donner une sauve-garde à quelcun.* Dare una salva guardia ad alcuno.

Eine gute Wacht hilfft offt vielen Unglück ab. *Une bonne & soigneuse garde évite les mauvais accidens, préserve des &c.* La buona guardia evitarà ventura.

Die Wache (Wacht) setzen (stellen.) *Poser la garde.* Porre la guardia.

Schild-Wacht / item / das Wacht-Häuslein. *Sentinelle, & l' échaugette où l' on fait sentinelle.* Sentinella di guardia.

Die Wache ändern (versetzen.) *Changer la garde.* Cangiare la guardia.

Auf der Wacht seyn. *Faire le guet.* Far la sentinella.

Eine Wacht stellen. *Poser un côrs de garde.* Porre un corpo di guardia.

Wachbarkeit / F. Wachbarkeit. *Vigilance.* Vigilanza.

Wachtel / F. *Une caille.* Una quaglia, caglia.

Er ist hitzig / warm wie eine Wachtel. *Il est chaud come une caille.* Egli è caldo come una quaglia.

Ein feiste Wachtel ist ein guter Bissen. *Une caille bien grasse est un bon morceau.* Una quaglia grassa è un buon boccone.

Wachtel-Hund / M. *Un épagneul.* Un sauso, bracco di quaglie ò di Spagna.

Wachtel-Garn / N. *Filet de cailles.* Rete da quaglie, strascino.

Wachtel-Habicht / M. *Faucon de cailles.* Falcone da quaglie, gheppio.

Wacht-frey / Adj. *Exémt de la garde.* Esento della guardia.

Wacht-Geld / N. *Argent pour la garde.* Dinari di guardia.

Wächter / M. *Un guet, la garde.* Una sentinella, guardia, vegghiatore.

Wächter-Häußlein / N. *La guerite.* La guarita, sentinella, ascolta, casino.

Wachtmeister / M. *Un sergeant.* Un sergente, capo di guardia.

Wackeln / V. *Chanceler, branler.* Vacillare, bistorzolare, crollare, tempellare, tentennare.

Wackeln / N. *Le branlement, chancelement.* Il vacillamento.

Wackelung / F. *Chancelement.* Crollamento, crollo, scrollo.

Wacker / Adj. *Gaillard.* Desto, lesto, svegliato, vivo, vigoroso.

Wacker / wachbar. *Gaillard.* Gagliardo.

Wade / F. *Le gras de la jambe.* Il grasso della gamba.

Wadel / M. *La queüe.* La coda.

Wadel / M. *Un évantail.* Lo suentaglio.

Wadeln / V. *Remüer la queüe.* Muover' la coda, ventagliare.

Wadstock / M. *La bougete.* La bolgia.

Waffen / F. *Les armes.* Armi, arme, armatura.

Streit / Kriegs-Waffen. *Armes de guerre.* Arma di guerra.

Es gibt Gewehr (Waffen) zum Hauen / Angreiffen / und zum Schützen. *Il y a des armes offensives & des deffensives.* Vi sono armi offensive, & difensive.

Es ist nichts / das sich nicht biegt unter den Gewalt der Waffen. *Il n' est rien, qui ne plie sous la force des armes.* Non vi è cosa che non si pieghi sotto la forza dell' armi.

Waffen-Hauß / N. *Un arsenal.* Un arsenale.

Waffen-Schmid / M. *Un armurier.* Un armaivolo, armarolo.

Waffen-

Waffenträger / M. *Qui porte les armes de son maître.* Uno scudiere.
Waffensaal / M. *Arsenal.* Armeria, arsenale.
Waffnen / V. *Armer.* Armare.
Waffnung / F. *Armure, armement.* L'armatura, l'armamento.
Wag / F. Waag. *Doüane.* Dogana.
Wägen / V. *Peser.* Pesare, ponderare, librare, bilanciare, essaminar' al peso.
Ein Pfund zu Rom wigt (nur) zwölff Untzen. *La livre Romaine pése douze onces.* La libra Romana pesa dodeci oncie.
Etwas wägen / (daß man weiß / wie schwehr eine Sache ist.) *Péser pour connoître (quel est) le poids.* Pesare per conóscere il peso.
Ein Ducaten wägen / (ob er gewichtig ist.) *Péser un ducaton.* Pesare un ducatone.
Zwey Sachen gegeneinander (des Gewichts halber) wägen. *Péser deux choses ensemble (l'une contre l'autre.)* Pesáre due cose assieme.
Gieb rechtes Gewicht / (wäge recht /) und verkauffe theuer. *Fais poids juste & vend cherement, vends tant cher, que du voudras, pourvûque tu fasse le poids juste.* Pesáre giusto, e vendi caro.
Wagen / M. *Un chariot.* Un carro.
Ein Wagen mit zweyen Pferden. *Un chariot à deux chevaux.* Una biga ò carretta di due cavalli.
Wagen / V. *Hazarder.* Arrischiare, rischiare, auventurare, cimentare, azzardare.
Eine Person / so wegen einer Bagatelle ihr Leben waget / (in die Schantz schlägt.) *Une personne hazardeuse, qui hazarde sa vie pour peu de chose.* Una persona, che rischia per puoco la sua vita.
Wollet ihr / daß ich mein Leben und Ehre wage / (in die Schantz schlage.) *Voulez vous, que je risque (que je hazarde) ma vie & mon honneur?* Voléte voi, che jo rischi la vita, e l'honóre?
Der Kauffmann wagt seine Waar / (er kaufft sie / nicht wissend / ob er sie verkauffen kan.) *Les marchands risquent (hazardent) leur marchandise.* Il mercante rischia la sua mercanzia.
Seine Güter (Reichthum) wagen / (in die Schantz schlagen.) *Risquer, hazarder ses biens.* Rischiare i suoi beni.
Ich darff es nicht wagen. *Je n' ose pas l'entreprendre.* Jo non ardisco ad intraprenderlo.

Wagenaxt / M. *Un essieu.* Una asse di carro.
Wagenburg / F. *Une barricade.* Una barricata, serraglio.
Wägelein / N. *Petit chariot.* Un carro piccolo, serperastro.
Wagengleiß / N. *Ornière.* Una rotaia, ormo, larraia.
Wagenmann / M. *Un charetier.* Un carrettiere, vetturino.
Wagenroß / N. *Cheval de chariot.* Cavallo da carro.
Wagenrecht / N. *Equilibre.* Equilibrio.
Waggeld / N. *Péage.* Staderatico.
Wagmeister / M. *Doüanier.* Bilanciere, doganiere.
Wagschale / F. *Balance.* Bacile da bilancia.
Wagschiff / N. *Brigantin.* Nave da corso, brigantina.
Wagensalbe / F. *Vieux oint pour graisser l'essieu d'un chariot.* La sogna ò songia.
Wagenwinde / F. *Une gruë.* Una altalena.
Wäger / M. *Un peseur.* Un pesatore, colui che pesa.
Wägern sich / V. *Refuser.* Rifiutare.
Waghalß / M. *Un hardi.* Un ardito, huomo audace, (temerario.)
Wagner / M. *Un charetier.* Un carraro, rotaio.
Wagspiel / N. *Un jeu de hazard.* Un giuoco di rischio ò fortuna.
Wahl / F. *Le choix, l'election.* La scelta, l'elettione.
Der / so der Wahl vorstehet. *Celui, qui prefede à l'election.* Chi presiede all'elezzione.
Die Wahl soll morgen geschehen. *L'election se fera demain.* L'elezzione si farà dománi.
Wahlreich / N. *Royaume electif.* Regno elettivo.
Wahlsohn / M. *Un fils adoptif.* Un figlio adotivo.
Wahlfart / M. *Electeur.* Elettore.
Wahlstein / M. *Balote.* Balla da squittinare.
Wahlzimmer / N. *Conclave.* Conclave.
Wahlstimm / F. *Le suffrage, la voix.* Il suffragio, la voce, voto.
Wahltag / M. *La diete.* La dieta.
Wahn / M. *Opinion.* L'opinione, parere, presonzione.
Wahn. *A demi vuide.* Mezzo vuoto.
Wähnen / V. *Croire, penser.* Credere, pensare.
Wahnsucht / F. *La frenesie.* La frenesia.
Wahnsüchtig / Adj. *Frenetique.* Frenetico.

Wahnwitz / F. *La folie.* La pazzia, delirio, fantasia, follia.
Wahnwitzig / Adj. *Sot.* Pazzo, delirante, vaneggiante, follie.
Wahnwitziglich / Adv. *Sottement.* Pazzamente.
Wahr / F. Waar. *Marchandise.* Robba, mercanzia.
Wahr / Adj. *Vray.* Vero.
Die bösen Zeitungen seynd fast immer wahr. *Les mauvaises nouvelles sont (presque) toujours vrayes.* Le male nuove sono sempre vere.
Es kan wahr oder nicht wahr seyn / ich achte es nicht. *Que cela soit vrai, ou non, je ne m'en soucie point.* Che ciò sia vero, ò nò, non mene curo.
Das ist wahr. *Ceci est vrai.* Questo è vero.
Das ist der wahre (eigentliche) Verstand seiner Wort. *Ceci est ou voici le vrai sens de ses paroles.* Questo è il vero senso delle sue parole.
Das ist ein rechter (wahrer) Epicurer / (den Wollüsten ergeben.) *(Cet homme est un vrai Epicurien, est tout à fait voluptueux.* Costui è un vero Epicureo.
Es ist wohl wahr / daß 2c. *Il est bien vrai, que &c.* E ben vero, che &c.
Es ist dann (also) wahr / daß ihr 2c. *Il est donc vrai, que vous &c.* E dunque vero, che voi &c.
Das wahre rechte Mittel zu machen / 2c. ist 2c. *Le vrai moyen de faire &c. est que &c.* Il vero mezzo di fare &c. si è &c.
Es ist nicht wahr. *Il n'est pas vray.* Non è vero.
Währen / V. *Durer.* Durare.
Der Zanck und Streit hat biß in die Nacht gewähret. *Le different a duré jusqu' à la nuit.* La contesa ha durato fino alla notte.
Der Schmertzen währet nicht lang. *La douleur dure peu.* Il dolore dura poco.
Die Wollüsten dieses Lebens währen eine kurtze Zeit. *Les plaisirs de cette vie ne durent pas long têms.* I piaceri di questa vita non durano molto.
Das Ungewitter hat diese gantze Nacht durch angehalten / (gewähret.) *La tempête dura toute la nuit.* Durò la tempestà tutte la notte.
Der Schmertz währet lang. *La douleur dure long-têms.* Il dolore dura molto.
Wann mein Zorn lang währet / (anhält.) *Si ma colere dure long-têms, est de longue durée.)* Se la colera mi dura molto.
Eine Pein / so lange Zeit währet. *Tourment, affliction, qui dure long-têms.* Tormento, che dura molto.
Die Freundschafften können nicht so lang dauren / (währen.) *Les amitiez ne peuvent pas durer si long-têms.* Non ponno le amicizie durare così lungo tempo.
Er läst den Krieg lang währen. *Il fait durer, il prolongue la guerre.* Egli fà durare la guerra.
So lang die Welt wird währen. *Tant que le monde durera.* Sinche il mondo durerà.
Der Angriff / der Sturm / das Gefecht hat gewähret biß in die Nacht. *L'assaut, le combat a duré jusqu'à la nuit.* L'assalto, la battaglia ha durato fino alla notte.
Langwierig / das lang währet. *De longue durée.* Di lunga durata.
Kurtz / das nicht lang währet / (vergänglich.) *De peu de durée.* Di puoca durata.
Ewig während / das ewig währet. *D'éternelle durée.* D'un' eterna durata.
Lang währen. *Etre de durée.* Essere di durata.
Früchte / die sich nicht lang halten lassen / (nicht lang währen.) *Fruits, qui ne sont pas de durée, qui ne se conservent pas, qui ne se peuvent garder.* Frutti di puoca durata.
Sein Zorn vergehet bald / währet nicht lang. *Sa colere n'est pas de durée.* La sua colera non è di durata.
Dieses Leben kan nicht immer währen / (kan keinen Bestand haben.) *Cette vie ne peut être de durée.* Questa vita non può essere di durata.
Währhafft / Adj. *Durable.* Durabile, durevole.
Währhafftigkeit / F. *La fermeté.* La fermezza.
Wahrhafft / Adj. *Veritable.* Verace, veritabile.
Warhafftigkeit / V. *Amour de la verité.* La veracità.
Wahrheit / F. *La verité.* La verità.
Die Wahrheit lässet sich wohl biegen / aber nicht brechen. *La verité peut bien plier & non pas rompre, c'est à dire on peut bien cacher (obscurcir) la verité mais non pas la détruire.* La verità si può ben piegare, ma non rompere.
Die Wahrheit ist wie das Oel / das immer empor kommet / (schwimmet.) *La verité est comme l'huile, elle vient toujours au dessus.* La verità è come l'oglio, che sta sempre à galla.
Die Warheit verursachet Haß. *La verité*

verité engendre la haine. La verità partorisce l' odio.

Ich werde die Warheit sagen. *Je dirai la verité.* Jo dirò la verità.

Es ist die Wahrheit. *C' est la verité.* E la verità.

In Wahrheit. *En verité.* In verità.

Feinde der Warheit. *Ennemis de la verité.* Nemici della verità.

Es ist nichts lieblichers als die Wahrheit. *Il n' est point de plus aimable que la verité.* Non vi è cosa più amabile della verità.

Einer / der niemals die Wahrheit redet. *Celui qui ne dit jamais la verité.* Chi non dice mai la verità.

Wer die Wahrheit geigt / dem schlägt man die Geigen über den Kopff. *Verité cause de la haine. Dire la verité fait de la haine. Toute verité n' est pas bonne à dire.* (Dire ogni vero partorisce dell' odio.) Ogni vero non è sempre ben detto.

Die Warheit hört man nicht gern / und die Gerechtigkeit ist fern. *Verité est deja bien loin, & justice faut au besoin.* La verità vi è gia lontana, e la giustizia và piano.

Dieser ist ein Feind der Wahrheit. *Il est ennemi de la verité.* Costui è nemico della verità.

Saget mir die Warheit / ob etc. *Dites moi la verité, si &c.* Ditemi la verità, se &c.

Lasset diese Sachen beyseits / wir wollen zur Wahrheit. *Laissons tous ces choses, & venons à la verité.* Lasciamo queste cose, e veniamo alla verità.

Seine Warheit ist Schirm und Schild. Ps. 91. v. 4. *Sa verité te servira de rondelle & de targe.* La sua verità ti sarà scudo & targa.

Wahrlich / Adv. *Vrayement, certes.* Veramente, certo.

Wahrnehmen / V. *Observer, garder.* Osservare, riguardare, haver, prender riguardo, riflesso.

Eine Betrügerey / einen Streich wahrnehmen. *S' apercevoir de la tromperie.* Addarsi dell' inganno.

Mercken (wahrnehmen) was der Mit-Gesell sagen / oder haben will. *S' apercevoir de ce, que veut dire son compagnon, deviner ce qu' il veut dire.* Addarsi di quanto vuol dire il compagno.

Ihr habt Liechts (Verstands) genug / den Betrug / List / Streich / zu mercken / (wahrzunehmen.) *Vous avez assez d' esprit pour aprecevoir de la tromperie.* Voi havete assai ingegno per addarvi dell' inganno.

Ich würde es nicht so leicht wittern / mercken / wahrnehmen. *Je ne m' en apercevrois pas si facilement.* Jo non mene addarei così facilmente.

Wahrnehmlich / Adj. *Qu' on peut remarquer.* Osservabile.

Wahrnehmung / F. *Observation.* L' osservatione, auvertimento, scorgimento, auviso.

Wahrnen / V. *Admonêter.* Ammonire.

Wahrnung / F. *Admonition, avertissement.* L' admonitione, auvertimento.

Wahrsagen / V. *Deviner.* Indovinare.

Wahrsager / M. *Un devin.* Un' indovino.

Wahrsagerin / F. *La devine.* L' indovinatrice.

Wahrsager-Kunst / F. *L' art de deviner.* L' arte d' indovinare.

Wahrsagung / F. *La prediction des choses à venir.* La predittione delle cose venture.

Währschafft geben. *Donner caution, répondre.* Mallevare, far sicurtà.

Wahrscheinlich / Adj. *Vray-semblable.* Verisimile.

Wahrscheinlich / Adv. *Vray semblablement, probablement.* Verisimilmente.

Währung / F. *La durée.* La durata.

Wahrzeichen / M. *Un signe, une marque.* Un segno, una nota.

Von einem Ding Nachricht und Warzeichen geben. *Donner des enseignes de quelque chose.* Dar' indicii di qualche cosa.

Betrüglicher Weise / mit falschen Warzeichen. *A fausses enseignes.* Con indizi falsi.

Er hat mich nicht gesehen / und dienet dieses zum Wahrzeichen / daß etc. *Il ne m' a point vû aux enseignes, que &c.* Egli non m' hà punto veduto à contra-segni, che &c.

Ich will zu ihn gehen / und ihn durch gewisse Wahrzeichen erinnern. *Je l' iray voir à bonnes enseignes.* Jo lo farò mentovar bene, gli darò buoni contra-segni.]

Waiß / M. *Un pupille.* Pupillo, orfano, orfanello.

Waißenherr / M. *Un curateur des orphelins.* Lo curatore de' pupilli.

Waißenhauß / N. *La maison des orphelins.* La cosa di pupilli, hospedale di orfanelli.

Walcke / F. *L' action & le métier de fouler.* Il mestiere di gualchiere, la gualchieria.

Walcken / V. *Fouler le drap.* Gualcar' il panno, sodar drappi.

Walcker / M. *Un foulon.* Un gualchiere, fullone, follato.

Walck-Mühle / F. *Moulin à foulon.* Un molino da gualchiere.
Walck-Müller / M. Walcker. *Foulon.* Follone.
Wald / M. *Le bois, la forêt.* Il bosco, la selva, foresta.
Anjetzt kan man den Wald hauen lassen. *On peut à present tailler le bois.* Adesso si puole tagliare il bosco.
Den Wald durchgehen / durchziehen / durchpassiren. *Passer le bois.* Passare il bosco.
Die Dörner aus dem Wald reissen / (ausreissen lassen.) *Arracher les épines du bois.* Suellere le spine dal bosco.
Ein Wald / so einen Abgott (falschen Gottheit) gewidmet ist. *Bois consacré à quelque fausse divinité.* Bosco consagrato à qualche falsa divinità.
Ein Wald / wodurch die Sonne nicht kan dringen / wegen der Dicke der Bäume.
Un bois, que le soleil ne peut penetrer tant les arbres en sont touffus.
Un bosco, dove il sole non può penetrare per la foltezza degli arbori.
In dem Wald ein frisches und schattigtes Ort aussuchen *Chercher dans le bois un lieu frais & bien ombragé.* Cercàre nel bosco un luogo fresco, ed ombroso.
Sich in den Wald verbergen / (verstecken.) *Se cacher dans le bois.* Celársi nel bosco.
Wald-Bruder / M. *Un hermite.* Un romito, solitarto, anacoreta.
Wald-Esel / M. *Ane sauvage.* Onogro, asino selvatico.
Wald-Forstner / M. *Le forêtier.* Il boscaiuolo, forestaio, forestiere.
Wald-Gott / M. *Dieu des forêts.* Un silvano, satiro, fauno.
Wald-Honig / N. *Miel sauvage.* Mele selvatico.
Wäldicht / Adj. *Plein de bois.* Selvoso, boscoso, selvatico.
Wäldlein / N. *Petit bois.* Bosco ò boschetto.
Wald-Amsel / F. *Merle.* Merlo.
Wald-Göttin / F. *Nymphe.* Nimfa, driade, hamadriade.
Wald-Horn / N. *Trompete.* Buccina.
Wald-Lilien / F. *Muguet, chevrefeuille.* Il lilio convallio.
Wald-Mann / M. *Qui habite dans les bois.* Chi inhabita le selve.
Wald-Meister / M. Wald-Forstner. *Forêtier.* Forestaro.
Wald-Rebe / F. *La viorne.* Il viburno.
Wald-Schlang / F. *Une couleuvre.* Una biscia.

Waldung / F. Wald. *Forêt.* Bosco.
Wall / M. *Un rempart.* Un riparo, vallo, argine.
Einen Wall aufführen. *Se remparer, faire une levée de terre.* Ripararsi, far terra-pieni.
Wallach / M. *Un hongre.* Un cavallo castrato.
Wälle / F. *Un flot, une vague.* Una capra ò un cavaglione del mare.
Wallen / V. *Boüillir.* Bollire, bollicare, borbogliare.
Wallen / wandern. *Voyager, roder les pais.* Viaggiare, scorrer' il mondo, pellegrinare.
Wallen / hervor wallen. *Sourdre,* Sorgere.
Wahlfarth / F. *Le pelerinage.* Il pellegrinaggio.
Wahlfisch / M. *Une balene.* Una balena.
Wahlholtz / N. *Un rouleau.* Un ruotolo.
Wallachey / F. *Valachie.* Dacia, valachia.
Wallfahrter / M. *Pellerin.* Pellegrinante, romeo.
Wallfischfang / M. *Prise de baleines.* Pesca delle balene.
Wallstatt / F. *Le lieu du supplice.* Il luogo del supplicio.
Wällelein / M. *Un cilindre.* Un cilindro.
Walt / M. *Le pouvoir, la puissance* Il potere, la possanza.
Walten / V. *Administrer.* Amministrare, governare, reggere.
Das walt GOtt. *Dieu benisse le commencement.* Iddio benedica il principio.
Waltig / Adj. *Puissant.* Potente.
Waltiglich / Adv. *Puissamment.* Potentemente.
Waltze / F. *Un rouleau.* Un ruotolo, curlo, cilindro.
Waltze. *Un bourbier.* Un pantano.
Waltzen / V. *Rouler.* Ruotolare, volgere, voltare, roteggiare.
Waltzen. *Veautrer.* Voltolare.
Wamme / F. *Le fanon d'un bœuf.* La gozzaia del bue, giogna, fannoni del bue.
Wammes / N. *Un pourpoint.* Un giuppone, farsetto.
Wann / Conj. *Si.* Se.
Wann / Adv. *Quand.* Quando.
Wann ein jeder an sein Alter gedächte / so würde man viel klüger leben.
Si chacun pensoit à son âge, il vivroit plus sage.
Se ogniuno pensasse alla vechiezza, egli viverebbe con più destrezza.

Wann GOtt für uns/ wer will wider uns seyn? *Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?* Se Dio è per noi, chi sarà contra noi?

Wann ein jeder vor seiner Thür kehrete/ so wäre die gantze Stadt sauber.
Si chacun balioit devant sa porte, toute la ville seroit nette.
S' ogni uno spazasse da casa sua, tutta la città sarebbe netta.

Wann die Jugend wüste/ und das Alter könnte/ so wäre nie keine Armuth.
Si jeunesse savoit & vieillesse pouvoit, jamais pauvreté n'y auroit.
Se la gioventu sapesse, e la vecchiezza potesse, mai poverta c' havesse.

Wann ich wünschte was ich sollte/ so bekäm ich/ was ich wolte.
Si je souhaitois, ce que je devois, j'aurois ce que je voudrois.
S' io bramarei ciò ch' io dovessi, haverei quel ch' io volessi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre/ wie viel Tugendsame würde man in der Welt finden?
Si la paresse étoit vertu, combien de vertueux en trouveroit on dans ce monde?
Se la poltroneria fosse virtù, quanti virtuosi si trovarebbono al mondo?

Wann einer will haben/ daß man Gutes von ihm rede/ der muß von andern nicht übel reden.
Si quelqu' un veut qu' on parle bien de lui, il faut qu' il ne parle pas mal d' autrui.
Chi vuol che sia ben detto di lui, guardisi di dir mal d' altrui.

Wann dirs wohl gehet/ so hast du viel Freund/ wann dirs aber übel gehet/ so hast du kaum einen.
Si tu es bien-heureux, amis auras au double, mais tu seras tout seul, si ton beau têms se trouble.
Alla tua prosperità molti amici haverai, ma nell' aversità solo tu sarai.

Wann du wilt Herr im Hause seyn/ so nimm ein Weib deines gleichen.
Si tu veus être le maitre, prens femme à ton pareil.
Piglia femina ti uguale ò minore, si tu vuoi esser Signore (si vuoi ben t' amogliare, piglia una ti uguale.)

Wann ich betrachte. *Quand je considere.* Quando considero.

Ich esse/ wann ich Hunger habe/ (mich hungert/) und ich trincke/ wann ich Durst habe/ (mich dürstet.)
Je mange, quand j' ay faim, & je bois, quand j' ay soif.
Quando hò fame, mangio, & bevo, quando hò sete.

Wann werdet ihr kommen? *Quand viendrez vous?* Quando venirete?

Ich weiß nicht/ wann ich werde kommen können. *Je ne sais, quand je pourray venir.* Non sò, quando potrò venire.

Wann ein Mensch einen klugen Verstand hat/ so wird er von jederman geliebt/ (jederman liebet ihn.)
Quand um homme a de l'esprit, il est aimé de tout le monde.
Quand' un' huomo hà cervello, vien' amato da tutti.

Wann und zu welcher Zeit es euch belieben wird/ (beliebt.) *Quand il vous plaira.* Quando vi piacerà.

Wir werden davon reden/ wann ihr werdet wider kommen seyn. *Nous en parlerons, quand vous serez de retour.* Noi ne parlarémo, quando saréte di ritorno.

Wann werdet ihr mir es sagen? *Quand me le direz vous?* Quando melo diréte?

Wann die Sonne auffgehet. *Quand le Soleil se leve.* Quando il sole si leva.

Kommt/ wann ihr wollet. *Venez, quand vous voudrez.* Venite, quando vorréte.

Ich bin gutes Muths in Schwachheiten/ in Schmächen/ in Nöthen/ in Verfolgungen/ in Aengsten umb Christen willen/ denn wenn ich schwach bin/ so bin ich starck. 2. Cor. 12. v. 10.
Pourtant je prens plaisir en infirmitéz, en injures, en necessitéz, en persecutions, en angoisses pour Christ, car quand je suis foible, alors je suis fort.
Jo mi diletto in debolezze, in ingiurie, in necessità, in persecuzioni, in distrette per Cristo, percioche, quando jo sono debole, all hora sono forte.

Kommet/ wann es euch gefallen wird: *Venez, quand il vous plaira.* Venite, quando vi piacerà.

Wann auch eine Gefahr darbey wäre. *Quand même il y auroit du danger.* Quando ancora vi fosse periglio.

Wann die Sonne wird auffgehen. *Quand le soleil levera.* Quando il sole leverà.

Wann Geld mangelt/ so mangelt alles. *Quand argent faut, tout faut.* Dove mancano li danari, ivi manca ogni cosa.

HErr! wann ich gehe aus meinem Hauß/ so begleite du mich heraus.
Quand je sors de ma porte, Seigneur sois mon escorte.
Uscendo della mia porta, il Domine Dio sia la mia scorta.

Wann die Katz hinaus / da fangen die Mäuß an sich zu regen. *Quand le chat sort, les souris comencement à dancer.* Quando il gatto è fuor di casa, li topi ballano.

Wann das Glück mich plagt / tröst mich die Hoffnung. *Quand fortune me tourmente, Esperance me contente.* Si la fortuna mi tormenta, la speranza mi contenta.

Wann das Unglück mich erschröckt / ach HErr GOtt! verlaß mich nicht / wann die Noth am grösten / ist Gottes Hülff am nechsten.
Quand le malheur m'étonne, Seigneur! ne m' abandonne.
Se mi tormenta la fortuna, Signore Dio! non m' abbandona.

Wann der Wein eingeht / so geht die Witz aus. *Quand le vin entre, le jugement en sort. Quand le vin entre dans le côrs, le jugement s'en va dehors.* Vin dentro, senno fuori. (Dove entra il bêre, quiesce il sapére.)

Wann das Gold redt / so schweigt alles. *Quand l'or parle, tout fait silence.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace. (Dove parla l' oro, ogni lingua è mutola.)

Wann man die Thür des Müssiggangs eröffnet / so gehen die Laster Hauffen-weis ein.
Quand on ouvre la porte à l'oisiveté, les vices y entrent à la foule.
L'otio è padre di vitio. (L'otio è il male d' ogni vitio.)

Wann man jung ist / so liebt man als ein Narr / wann man alt ist / wer liebt / der ist ein Narr.
Quand on est jeune, on aime en fou, quand on est vieil, qui aime, est fou.
Essendo giovane si ama da pazzo, essendo vecchio, chi ama, è pazzo.

Wann man den Wolff nennt / so kommt er her gerennt. *Quand on parle du loup, on en void la queüe.* Chi ha il lupo in bocca, l' ha sulla coppa.

Wann du den Hund auffweckest / so er schläfft / und beisset dich / so thut er dir nicht unrecht.
Quand tu éveille le chien, qui dort, s'il te mord, il n' a pas tort.
Si tu suegli il can, chi dorme, non ti fa torto s'egli ti morde.

Wann man nicht kan / wie man will / so muß man thun / wie man kan.
Quand on ne peut, comme on veut il faut faire comme on peut.
Quando non si può come si vuole, faccia come si può.

Wann ein Mensch böß ist / und es nicht glaubt / so mag er wohl Böses thun / man glaubt es doch nicht.
Quand un homme est méchant, & qu' on ne le croit pas, il a beau faire du mal, on ne le croira pas.
Chi è reo e buono è tenuto, può far male assai, è non è creduto.

Was kan die Katz davor / wann die Magd nicht gescheid ist?
Quelle faute a le chat, si la servante est folle?
Che colpa ha la gatta, se la serva ò massara è matta?

Wann ein jeder an sein Alter gedächte / so würde man viel klüger leben.
Si chacun pensoit à son âge, il vivroit plus sage.
S' ogniuno pensasse alla vecchiezza, egli viverebbe con più destrezza.

Wann ein jeder vor seiner Thür kehrte / so wäre die gantze Stadt sauber.
Si chacun baliât devant sa porte, toute la ville seroit nette.
S' ogniuno spazasse da casa sua, tutta la città sarebbe netta.

Wann einer. *Si quelqu' un.* Se alcuno.

Obwohlen / (wann gleich.) *Encore que, bienque.* Se bene.

Wann / (wofern /) nicht. *Si non.* Se non.

Wann die Jugend wüste / und das Alter könnte / so wäre nie keine Armuth.
Si jeunesse savoit, & vieillesse pouvoit, jamais pauvreté n' y auroit.
Se la gioventù sapesse, & la vecchiezza potesse, mai povertà ci havesse.

Wann ich wünschte / was ich sollte / so bekám ich / was ich wollte.
Si je souhaitois ce que je devrois, je aurois ce que je voudrois.
S'io bramarei ciò, ch' io dovessi, haverei quel ch' io volessi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre / wie viel Tugendsame würde man in der Welt finden?
Si la paresse étoit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde?
Se la poltroneria fosse virtù, quanti virtuosi si trovarebbono al mondo?

Wann du wilt Herr im Hause seyn / so nimm ein Weib deines gleichen.
Si tu veux être le maître, prens femme à ton pareil,

Se tu vuoi esser Signore, pigliati femina uguale ò minore.

Wann aber/ Conj. *Mais si.* Mà se.

Wann nur/ Conj. *Pourvûque.* Purche.

Wann schon/ Conj. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wanckel M. Wanckelmuth. *La legereté, l'inconstance.* La leggiereza, l'incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbar/ Adj. wanckelmûthig. *Leger, inconstant.* Leggiere, incostante, instabile, leggiere, variabile, mutabile.

Wanckelmûthigkeit/ F. *Inconstance.* Incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbarlich/ Adv. wanckelmûthig. *Legerement, inconstamment.* Legieramente, inconstantemente.

Wancken/ wackeln. *Chanceler.* Vacillare.

Wand/ F. *La muraille, la paroy.* La muraglia, parete, muro, murello.

Wandel/ M. *Les actions, le comportement d'un homme.* Il portamento, le attioni d'un' huomo, vita, conversazione, tratto.

Einen frommen Wandel führen. *Mener une vie pieuse.* Vivere divotamente.

Wandelbar/ Adj. wanckelbar. *Inconstant.* Incostante.

Wandelbarkeit/ F. wanckel. *Inconstance.* Incostanza.

Wandelbarlich/ Adv. *Inconstamment.* Incostantemente.

Wandeln/ V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wandeln/ wandern. *Voyager.* Viaggiare, pellegrinare, migrare.

Wandeln/ gehen. *Marcher.* Marciare.

Erbarlich wandeln. *Vivre honnêtement.* Viver' honestamente.

Wandelung/ F. *Le changement.* Il cambiamento.

Wandelung. *Le voyage.* Il viaggio.

Wandelung. *La marche, la promenade.* La marcia, lo spasseggio.

Wanderer/ M. *Un voyageur.* Un viaggiante, caminante, pellegrinante, viatore, passeggiere, viandante.

Wandern/ N. *Le voyage.* Il viaggio, pellegrinagggio.

Wanderschafft. Idem.

Wandersmann/ M. Wanderer. *Voyageur.* Viandante.

Wandfischlein/ M. *Une espece de poisson.* Una sorte di pesce.

Wandlauß/ F. *Une punaise.* Cimice.

Wange/ F. *La joüe.* La guancia, gota.

Wann/ Adv. wenn. *Quand, si.* Quando, se.

Wanne/ F. *Un van.* Una ventola, vaglio crivello.

Wannen/ V. *Vanner.* Suentolare.

Wannen/ Adj. von wannen? *D'où?* Donde?

Wannenmacher/ M. *Un vannier, faiseur de vans.* Un cestaro.

Wannenweber/ ein Vogel. *Une cercelle.* Una saracella.

Wanner/ M. *Un vanneur.* Un vannatore.

Wanst/ M. *La pance, le peritoine.* La panza, ò pancia, ventre, trippa.

Wanstig/ Adj. *Ventru.* Un panzone, panciuto, corpolento, ventroso.

Wanze/ F. Wandlauß. *Punaise.* Cimice.

Wapen/ N. *Les armes.* Le arme, l'insegne, arma, armi.

Wapenrock/ M. *Un côte d'armes.* Un paludamento, cotta di armi, veste da araldo.

Wapnen/ V. *Armer.* Armare.

Wapnung/ F. *Armement.* L'armamento.

Wapenspruch/ M. *Devise.* Impresa, motto, divisa.

War/ F. wahr. *Marchandise.* Meranzia, robba.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget/ welche man mit nechsten/ und zwar allerdings/ wie sie seyn sollen/ das ist vollkommene Waar/ und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff-und Freundlichkeit versehen/ um uns zu bemüssigen/ euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rembourser d'ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouir de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avàntaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impieghi, che vi serva.

Wir pflegen denen Amici nichts als Kern-Waar zu verschaffen / wie ihr euch von costiaen Herren N. und N. zc. berichten lassen könnet / welche / wann sie uns Commission geben / allezeit hinzusetzen / auf was Weiß / und wo wir unsern Verschuß suchen und finden sollen; und wann es euch auch also gelegen ist; so seyd ihr Patron, und versprechen euch / daß ihr aus den Thaten das gute Tractament erkennen sollet / so wir die jenigen geniessen lassen / so uns ansprechen / (zu uns kommen /) worauf uns beziehen zum Beschluß.

Nous n' avons pas accoutumé de servir nos amis que de fleur de marchandise, comme vous pouvez vous informer de Mess. N. & N. de chez vous &c. les quels ont accoutumé, quand ils nous donnent quelque commission de nous assigner nôtre rembours, & s' il vous accommode d' en user ainsi, vous êtes les maitres, & nous vous prommettons que nous vous ferons connoitre par les effêts, que nous servons bien ceux qui s' adressent à nous, à quoy nous raportant nous vous baisons les mains & sommes &c.

Noi non siamo soliti di proveder' agli amici che fior di robba, come potrete informarvi da cotesti Signori N. e N.&c; i quali, quando ci danno Commissione, vici aggiungono sempre il modo per il nostro rimborso; e se così ancora à voi comple, sete Padrone, e vi promettiamo, che dagli effetti conoscerete il buon trattamento che facciamo godere à quelli che à noi s' indrizzano, à cui rapportandoci, per fine v. b. l. m.

Ferner werde ich trachten zu empfangen die zwo Lägel / N. 1. 2. wovon ihr meldet / und so bald sie bey mir ankommen seynd / werde sie schleunigst an die Herren N. von N. spediren / wie ihr verordnet / und mich wegen meiner Spesen auf die Waar prevaliren / und sollet ihr von dem Erfolg berichtet werden.

De plus je procureray les deux Barils No. 1. 2. que vous me marquez des qu' ils seront en mon pouvoir je les expedieray incessamment à Messieurs N. de N. comme vous l' ordonnez en me prevalant de mes fraix sur la marchandise, vous serez avisé du suivi, je vous baise les mains & suis.

In oltre andarò procurando li due Barili N. 1. 2. che mi dinotate, e giunti che saranno in me, ne farò pronta speditione alli Sign. N. di N. come ordinate, con valermi delle mie spese dalla robba, e ne sarete ragguagliato del seguito.

Hierbey geschlossen schicken wir euch Factura und Conto über die drey Lägel . . . welche wir bereits vorgestern nacher N. an die Herrn N. gesandt zu eurer Disposition, GOtt wolle sie begleiten. Wegen dero Belauff haben wir uns prevalirt auf die Herrn N. von N. ihr werdet die Waar bey ihrer Ankunfft gewißlich zu eurem völligen Contento finden; massen wir besonder Obsicht gehabt / euch wol zu bedienen / und euch anzufrischen / uns öffters mit euren geliebten Commissionen zu besuchen.

Nous vous envoyons cy-joint facture & conte des trois Barrils, que nous expediames avanthier à Mess. N. de N. à vôtre disposition, Dieu l' amene à bon port. Nous nous sommes prevalus de son montant sur Monsieur N. de N. à l' arrivée de la marchandise vous la trouverez assûrement à vôtre entiere satisfaction, ayant ů particulierement en vuë de vous bien servir, pour vous donner courage à nous adresser plus souvent vos agreables commissions.

Qui accluso vi mandiamo fattura e conto sopra i trè Barili . . . che fino hieri l' altro habbiamo spedito per N. alli Signori N. alla vostra dispositione. Iddio l' accompagni à salvamento. Dell' amontare di essi ci siamo valsi dal Signor N. di N. Al capitarvi la robba, la trovarete certo all' intiero vostro contento, havendo noi havuto mira particolare di ben servirvi, per darvi animo (motivo) di visitarci più spesso colle vostre care commissioni.

Wären / V. währen. *Durer.* Durare.

Warm / Adj. *Chaud.* Caldo.

Warmes Bad. *Bains chauds.* Bagni caldi.

Warm werden / V. *Se chauffer, devenir chaud.* Scaldarsi, diventar caldo.

Warm halten. *Tenir chaud.* Tener caldo.

Wärme / F. *La chaleur, le chaud.* Il calore, il caldo.

Wärmen / V. *Chauffer, échauffer.* Scaldare, riscaldare.

Warnen / V. wahrnen. *Auvertir.* Auvertire, avisare.

Wart / F. *Le guet.* La sentinella, vedetta.

Warten / V. *Atendre.* Aspettare, star' aspettando.

Wartet ein wenig / wann es euch gefällt. *Attendez un peu, s' il vous plait.* Aspettate un poco, se vi place.

Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich ihn nicht mehr warten. *Si j' étois que de vous, je ne l' attendrois plus.* Se fossi (come) voi, non l' aspettarei più.

Warten und nicht kommen; im Bett liegen und nicht schlaffen; zum aufwarten nicht beliebt seyn; sind drey schöne Ding darüber man sterben möchte.
Attendre & ne pas venir; être au lit & ne pas dormir; n' être pas agrée pour bien servir, ce sont trois choses pour faire mourir.
Aspettare & non venire, esser' al letto & non dormire, servire & non gradire, sono tre cose da far morire.

Ihr wartet vielleicht / wie ich sehe / auf eure Liebste (euren Schatz.) *Vous attendez, peut être, comme je vois, vôtre maitresse.* Aspettate forsi, come vedo, la vostra sposa.

Ich werde hier standhafft auf ihn warten. *Je l' attendray icy de pié ferme.* L' aspettarò, qui fermo.

Man muß auf die Confirmation (Gewißheit) warten. *Il faut attendre le boiteux (c' est à dire celuy, qui en apportera la confirmation.)* Bisogna aspettare la confermazione.

Warum habe ich nicht länger auf euch gewartet? *Pourquoy ne vous ay-je attendu plus long têms?* Perche non v' hò aspettato più longo tempo?

Auf sein Heil von GOttes Barmhertzigkeit warten. *Attendre son salut de la misericorde de DIEU.* Aspettare la sua salute della misericordia di DIO.

Ich bitte euer Güte / noch ein wenig zu warten. *Je suplie vôtre bonté d' attendre encor' un petit peu.* Supplico la vostra bontà d' aspettar' ancor' un poco.

Umsonst hoffen (warten) und harren / wie es machen die Narren. *Atendre en vain & à vuide.* Aspettare in vano e vuoto.

Ich wartete euch biß gestern. *Je vous attendois, jusqu' à hier.* Jo vi aspettavo fino hieri.

Wartet / denn ich komme / (unterlasse nicht zu kommen /) bleibe nicht aus. *Attendez moi, j' y vais.* Aspettatemi, che io vengo.

Ich warte seine (auf seine) Briefe. *J' atens ses lettres.* Jo aspetto sue lettere.

Der den andern etwas thut / der warte es wieder; der dem andern ein Ubel zufüget / kan auch desgleichen erwarten. (Jener schriebe an die Thür eines Ehebrechers: Cornua qui fecit, ne cornua ferre recuset.)
Que celui qui l'a fait, l' attende, c' est à dire que celui, qui fait une offense, en attende la vengeance
Chi la fà, l' aspetti, (chi offende un' altro, aspetti la vendetta.)

Der Abgesandte hat eine gantze Woche auf die Audientz gewartet / (biß er zu selber gelassen worden.)
L' Ambassadeur attendit l' audience, toute une semaine.
L' Ambasciadore aspettò una settimana l' udienza.

Gehet / dann euer Gesell (Camerad) wartet auf euch. *Allez, car vôtre compagnon vous attend.* Andate, ch' il compagno v' aspetta.

Warten. *Servir.* Servire.

Wart-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Wartung / F. *Atente.* Una aspettatione.

Wartung. *Le service.* Il servitio, servitù.

Er hat gute Wartung. *Il est bien servi.* Egli è ben servito.

Warum? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Es diene euch / daß in einem der besagten Colli, nemlich in Num. 7. einballirt seye ein Schreib-Tischlein oder Schrein / warum ich euch in meinem vorigen gemeldet; welches ich für nothwendig erachtet hier zu widerholen / damit man es bey dem Zoll angeben könne / im Fall daß man abladen (abwerffen) müste; wie dann auch / um die jenige / denen ihr die Weiter-Spedirung anfragen werdet / zu warnen / daß sie Sorge dafür tragen.
Vous observerez qu' il y a dans une des dittes pieces savoir dans la Num. 7. une petite table pour écrire, dont je vous parlay dans ma precedente, ce que j' ay jugé à propos de vous confirmer, pour en faire la declaration à la

à la dollane, en cas qu' il falut les décharger & avertir ceux à qui vous ordonnerez de l' envoyer plus outre d' en avoir soin, & ne se presentant pas autre chose à vous dire pour le present.
Servavi che in uno de' detti Colli, cioè nel Num. 7. è imballato un Cabinetto ò Scrigno, di cui vi parlai (dissi) nella mia precedente; il che hò stimato necessario di replicare, per farne la declaratione (dichiaratione) alla Dogana, caso che occorresse scaricarlo, e per auvertire quelli, à cui voi lo commetterete per l' oltre-speditione, d' haverne cura.

Warumb wollet ihr spielen? *Pourquoy voulez-vous jouër?* Perche volete giuocare?

Warumb habt ihr es gethan? *Pourquoy l'avez vous fait?* Perche l' havete fatto?

Warumb bleibt ihr den gantzen Tag zu Haus? *Pourquoy êtes vous toute la journée au logis?* Perche state tutt' il giorno à casa?

Warumb habt ihr die Sack-Uhr verkaufft? *Pourquoy avez-vous vendu la montre?* Perche havete venduto la mostra?

Warumb seyd ihr traurig? *Pourquoy êtes vous triste?* Perche sete malinconico (afflitto.)

Warumb habt ihrs euerm Bruder gesagt? *Pourquoy l'avez-vous dit à vôtre frere?* Perche l' havete detto à vostro fratello?

Warumb wollet ihr mir die Warheit bergen? *Pourquoy me voulez-vous cacher la verité?* Perche mi volete celare la verità?

Und warumb fienge er an zu lachen? *Et pourquoy se mit-il à rire?* E perche comminciò à ridere?

Warumb wollet ihr diese Jungfer heurathen? *Pourquoy voulez-vous marier cette fille?* Perche volete maritare questa figliuola?

Warum nicht? *Pourquoy non?* Perche nò?

Wartz / F. *Une verrüe.* Une verruca, bugnone, porro.

Wartzigt / Adj. *Plein de verrües.* Verrucoso.

Worzu / Adv. zu was? *A quelle fin?* Per qual fine?

Was? Pron. *Quoy? que?* Che? che cosa?

Was gehenckt soll werden / ertrinckt nicht. *Ce qui est destiné au gibet, ne se noye jamais.* Chi deve esser impiccato, non sarà mai annegato. (Chi è nato per la forca, mai s' annieghera nell' acqua.)

Was der Mensch spahret an seinem Mund / das frisst die Katz oder der Hund / (der Spahrer muß einem Zehrer haben.) *Ce que l' home épargne à sa bouche, le chien ou chat vient, qui l' embouche. (Ce que les parens épargnent à leur bouche, les enfans gatés l' embouchent.)* Quanto alla bocca si sparagna, vien la gatta e lo magna. (Quanto l' huomo sparagna alla bocca, il cane ò la gatta l' imbocca.)

Was verschüttet ist / kan man nimmer aufheben. *Ce qui est renversé, il n'y a plus de remede.* Pietra tratta non può tornar in dietro.

Was der Nüchtere im Hertzen behält / das liegt dem Truncknen bald auf der Zungen. *Ce que le sobre tient dans son cœur, est sur la langue du beuveur.* Quel ch'il sobrio tiene nel cuore, sta sulla lingua dal bevitore.

Was man nicht halten kan / muß man lauffen lassen. *Ce qu' on ne peut tenir, il faut laisser courir.* E sano consiglio tosto lasciar quello, che tenere non si può. (Quelche non si può tener bisogna lasciar l' andar.)

Was man in der Wiegen lernt / bleibt biß in Tod. (Was einem von Natur eingepflantzt / bleibt biß in das Grab.) Jung gewohnt / alt gethan. *Ce qu' on aprend au bers, demeure jusqu' au vers.* L' usanza della culla, difficilmente s' annulla. (Che l' huomo ha per natura, quel fin' alla fossa dura.) Chi giovanetto s' usa ad alcun vizio, quando anco è vecchio, attende à quell' officio.

Was man in der Stadt hin und wieder sagt / ist so wahr als ich spinne. *Ce qu' on dit parmis la ville, est aussi vrai que je file.* Quello, che si dice per la città, non è altro che falsa verità.

Was geschwind gebohren wird / das vergehet geschwind. *Ce qui vient vite, meurt bien-tôt.* Che presto nasce, presto perisce. (Presto finito, presto perito.)

Was man nicht im Kopff hat / muß man in den Füssen haben. *Ce qu' on n' a pas en memoire, il faut avoir aux jambes.* Chi non ha in cervello, l' habbia in gambe.

Was einer nicht weiß / macht einen nicht heiß / was einer nicht siehet / thut einem nicht wehe. *Ce qu' on ne sait pas, non l' afflige. Ce que l' œil ne void,*

void, le cœur ne croid. Se l' occhio non mira, cuor non sospira. (Quello che non si sà, non fa male.)

Was du nicht kanst meiden / sollst du willig leiden. *Ce qu' on ne peut corriger, il faut endurer.* Quel che non si può emendare, si deve tolerare.

Was dich nicht brennt / das blase auch nicht. *Ce qui ne te touche, tiens ta bouche.* Di quel che non ti cale, non dir nè bene nè male. Non metter bocca, dove non ti tocca.

Es ist nicht alles Gold was glänzt. *Ce n' est pas tout or ce que reluit.* Non tutto, ch' è giallo è oro. (Non è tutto oro che risplende.)

Was er immer sage. *Quoi qu' il dise.* Parli che vuole.

Wäsch / F. *Une lessive.* La liscia, biancherie.

Wäschen / V. *Laver.* Lavare.

Waschen. *Causer.* Ciarlare.

Wäschen / N. *Le blanchissage.* La biancheria.

Wäscher / M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Wäscher. *Un blanchisseur.* Un bianchitore, lavandaio.

Wäscherey / F. *Causerie.* Cicalarie, cicalamento.

Wasch-Kuffe / F. *Cuve.* Tina, tinaccia da bucato, da liscia.

Wasch-Lauge / F. *Lexive, lissive.* Liscia.

Wasser-Canal / M. *Canal, tuyau.* Acquedotto, canale, gora.

Wäscherin / F. *Une blanchisseuse.* Una lavandaia.

Wäscherin. *Une causeuse.* Una ciarlatrice.

Wase / F. *Un gazon.* Un cespuglio.

Wasicht / Adj. *Plein de gazon.* Cespuglioso.

Wasser / N. *Eau.* L' acqua.

Weih-Wasser. *Eau bénite.* Acqua benedetta.

Siedendes Wasser. *Eau boüillante.* Acqua bollente.

Wasser / so von Natur siedet / siedend ist. *Eau qui bout d' elle même.* Acqua bollente naturalmente.

Wasser / so durch das Feuer siedend gemacht wird. *Eau qui bôut sur le feu ou par le moyen de feu.* Acqua bollente col fuoco.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua chiara.

Lauffendes Wasser (das nicht still stehet.) *Eau courante.* Acqua corrente.

Angewachsenes Wasser. *Eau creüe ou accreüe.* Acqua cresciuta.

Cistern-Wasser. *Eau de citerne.* Acqua di cisterna.

Häuffiges Wasser. *Eau abondante.* Acqua copiosa.

Süsses Wasser. *Eau douce.* Acqua dolce.

Garstiges Wasser. *Eau bourbeuse.* Acqua fangosa.

Faules Wasser. *Eau coye.* Acqua ferma.

Süsses Fluß-Wasser. *Eau de riviere.* Acqua di fiume.

Brunn-Wasser. *Eau de fontaine.* Acqua di fontana.

Kaltes Wasser. *Eau froide.* Acqua fredda.

Eiß-Wasser. *Eau glacée.* Acqua ghiacciata.

Dickes Wasser. *Eau grossiére, ou épesse.* Acqua grossa.

Pfützen-Wasser. *Eau corrompüe.* Acqua guasta.

See-Wasser. *Eau de lac.* Acqua di lago.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua limpida.

Meer-Wasser. *Eau de mer.* Acqua di mare.

Faules Pfützen-Wasser. *Une eau morte.* Acqua morta.

Schnee-Wasser. *Eau de neige.* Acqua di neve.

Gersten-Wasser. *Eau d' orge.* Acqua d' orzo.

Regen-Wasser. *Eau de pluye.* Acqua piovana.

Schöpffbrunn-Wasser. *Eau de puits.* Acqua di pozzo.

Rosen-Wasser. *Eau rose.* Acqua rosa.

Gesaltzenes Wasser. *Eau salée.* Acqua salsa.

Stinckendes / faules Wasser. *Eau sale.* Acqua sporca.

Trübes Wasser. *Eau troublée.* Acqua torbida.

Bad-Wasser. *Eau de bain.* Acqua di bagno.

Distillirtes Wasser. *Eau distillée.* Acqua distillata.

Gesotten Wasser. *Eau boüillie.* Acqua cotta.

Wohlriechendes Wasser. *Eau de senteur, qui a bonne odeur, odorante.* Acqua d' odore.

Dort entspringt ein Ertz-Wasser heraus. *Il y a là une source d' eau minerale.* Scaturisce colà un fonte d' acqua minerale.

Der nahe an dem Wasser wohnet. *Celui qui habite auprès des eaux.* Chi stà vicino all' acque.

Das Wasser ist eines aus denen Elementen. *L'eau est l'un des Elemens.* L'acqua è uno degli elementi.

Die Feuchtigkeit ist eine Eigenschafft des Wassers. *L'humidité est une proprieté de l'eau.* L'humidità è proprietà dell' acqua.

Weit gehen zum Wasser / biß man Wasser haben kan. *Aller loin querir de l'eau.* Andar lontano à pigliar l'acqua.

Eine Wiesen befeuchten. *Arroser un pré.* Dare l'acqua ad un prato.

Ein Röhre/wordurch man das Wasser leitet. *Un canal pour conduire de l'eau.* Doccione d'acqua.

Wasser-Künste / Wasser-Lust / (dergleichen in vielen Fürstl. Höfen / zumalen in Italien / zu sehen. *Des jets d'eau. Toutes sortes d'artifices que l'on fait par des jets d'eau.* Giuochi d'acqua.

Wasser nehmen. *Prendrre de l'eau.* Pigliare l'acqua.

Dieser Mensch kan alles zuwegen bringen / er würde Wasser aus dem Feuer schöpffen / so vorsichtig und geschickt ist er. *Cet homme tireroit de l'eau du feu. Il peut tout faire.* Costui può far tutto.

Zu Wasser reisen. *Voyager par eau, (aller par eau.)* Viaggiare sopra l'acqua.

Lauff des Wassers. *Le cours de l'eau.* Corso dell' acqua.

Das Wasser denen Feinden benehmen / abschneiden / daß die Feinde kein Wasser haben / auf daß sie sich (die Vestung) desto eher ergeben müssen. *Oter l'eau aux enemis.* Torre l'acqua à nemici.

Einen Fluß / (Wasser /) Bach austrücknen / ihme das Wasser benehmen. *Epuiser l'eau d'un fleuve, metre une rivière à sec.* Levar l'acqua fuori d'un fiume.

Das Wasser gefrieret. *L'eau se gèle, se glace.* L'acqua s'agghiaccia.

Wasser auf das Feuer giessen. *Jeter de l'eau sur le feu.* Gettar l'acqua nel fuoco.

Sich ins Wasser tauchen. *Se plonger dans l'eau.* Immergersi nell' acqua.

Wasser / in welchen man das glüende Eisen löscht / als bey denen Hämmern der Eisenkrämmer und andern. *Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou éteint le fer ardent.* Acqua, ove si spegne il ferro rovente.

Commissarius, so die Sorge (das Ambt) hat / über das Wasser. *Commissaire des eaux. (Maitre des eaux.)* Commissario sopra l'acque.

Einen Damm machen / auf daß die Wasser nicht also wegreissen die Erden. *Faire une digue ou une chaussée contre une eau débordée ou qui ronge ses bords.* Fare un' argine all' acqua rapina.

Ausgiessung des Wassers. *Epanchement d'eau.* Spargimento d' acqua.

Der klares Wasser verlangt / muß zum Brunnen gehen. Met. Wer die Warheit einer Sache will / besehe den Anfang (den Grund) derselben.
Que celui qui veut de l'eau claire, l'aille querir à la source, c'est à dire; Celui qui veut savoir la verité, doit rechercher le commencement.
Chi vuol acqua chiara, corri al fonte; Chi vuol sapére la verità, tracci l'origine.

Wann das Wasser fern ist / löscht es das Feuer nicht. Met. Wo kein Hülff ist / kan nicht abgeholffen werden.
Une eau éloignée n'éteint pas le feu, c'est à dire: Le secours que l'on ne donne pas, est inutile.
Acqua lontana non ispegne fuoco. (Soccorso che non si dà, non giova.)

Zu Wasser und zu Land. *Par eau & par terre.* Per acqua & per terra.

Wasser holen. *Aller querir de l'eau.* Andar à cercar' acqua.

Wasser-Künstler / M. *Maître de fontaines.* Maestro di fontane & acquedotti.

Wasser-Pompe / F. *Pompe pour tirer de l'eau.* Tromba da acqua.

Wasser-reich / Adj. *Plein d'eau.* Irriguo, pieno di acque.

Wassertropff / M. *Goute.* Goccia, gocciola.

Wasser-Thränen / F. *Les larmes.* Le lagrime.

Wasser. *L'eau, l'urine.* L'orina.

Wasser im Geblüte. *Le flegme.* Flemma.

Wasserbad / N. *Un bain.* Un bagno, lavacro, guazzatoio.

Wasser-Blase / F. *Vessie.* La vessica.

Aus einem Träufflein wird eine Wasser-Blase. *Une bouteille & un boüillon d'eau vient d'une goute degutante.* Un sonaglio & una bolla di acqua si fà d'una goccia goccialante ò di una gocciola stillante.

Wasserblase. *Bouteille.* Una gallozosonaglio.

Wässern / V. *Aroser, tremper dans l'eau.* Bagnar con acqua, adacquare.

Wasser-Falle / F. *Lieu haut, d'où tombent les eaux, une cascade.* Una cataratta ò cascata d'acqua.

Wasser-Farb / Adj. *De couleur d' eau.* Di color d' acqua.

Wasser-Flut / F. *Un débordement d' eaux.* Una inondatione, solco acquaio.

Die Wald-Bäche oder Gießbäche seynd schnell-abfliessende Regen-Wasser / von welchen die Ergiessungen und Wasserfluthen kommen.
Les torrens ou ravines d' eau sont des eaux de playe, qui courent rapidement ou qui coulent bien roide & bien vite desquelles se font les inondations ou debordemens d' eaux & les deluges.
I torrenti & acquazzoni sono acque di pioggia, rapidamente scorrenti, dalle quali vengono ò si fanno le inondazioni & i diluvi.

Wasser-Furch / F. *Un sillon.* Un solco.

Die Wasser-Furch wird überzwerg gemacht / die Feuchtigkeit der Erden durch die Furchen oder Wasser-Rinnen in die Wasser-Gruben abzuleiten.
Le canal ou rayon à écouler l' eau se fait de travers, pour faire écouler l' humidité de la terre par les voyes ou rayes dedans les fossés ou gros rayons au bout du champ.
Si fà altresi un solco acquaio à traverso del campo, per far scolare l' acqua & l' humidità della terra per i fossati ò solchi acquatili ne' i concoli ò nelle fosse & pozzanghere del campo.

Wasserfurth / F. *Un gué.* Un guado ò varco.

Wasser-Furth / F. *Le lit d' une rivière.* Il canale ò letto del fiume.

Wassergang / M. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto.

Wasser-Gelte / F. *Un seau.* Una secchia.

Wasser-Geschirr / N. *Un vaisseau à eau.* Un vaso d' acqua.

Wasser-Graben / M. *Ouverture pour faire descendre l' eau dans les terres.* Le aperture, per far scender' l' acqua alle fosse.

Wassergus / M. *Un deluge, debordement d' eaux.* Una inondatione, diluvio.

Wasser-Hun / N. *Une foulque.* Una fulica, pagolino, acceggia.

Wasser-Hund / M. *Un barbet, un canaré.* Un barbone, cane d' acqua, ò can peloso, barbetto.

Wässericht / Adj. wässerig. *Flegmatique.* Flemmatico, acquoso, guazzoso.

Wasser-Krug / M. *Une cruche.* Una brocca d' acqua, hidria.

Wasser-Lauff / M. *Un canal.* Un canale, il letto del fiume ò riviera.

Wasserleitung / F. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto ò gora.

Wassermann / M. *Le verseau.* L' acquario.

Wässern / V. *Moüiller, tremper dans l' eau.* Baguar' con acqua.

Wasserröhre / F. *Un tuyau.* Un sifone ò canale, doccio.

Wasser-Schlang / F. *Un serpent d' eau.* Serpe d' acqua, hidra.

Wasser-Schneck / M. *Une huitre.* Una ostriga (ostrega.)

Wasser-Spinne / F. *Araigne d' eau.* Ragno d' acqua, tipula.

Wasser-Spritze / F. *Une seringue.* Una siringa.

Wasserstelz / F. *Branle-queüe.* La coditremola.

Wasserstein / M. *Une auge.* Un truogolo, colatoio, lavatrina.

Wasser-Stund / F. *Un horloge d' eau.* Un horlogio d' acqua.

Wassersucht / F. *L' hydropisie.* L' hidropisia.

Das viertägige Fieber / die Wassersucht oder Schwindsucht (davon einer Lungensüchtig und Schwindsüchtig genennet wird) sind langwierige / schädliche oder hinderliche / und tödtliche Kranckheiten / jenes bringt den Menschen um sein Leben durch ein langweiliges Kräncklein; die andere tödtet einen mit dem Wasser / so zwischen Fell und Fleisch sich sammlet; diese verzehret einen durch eine langwierige Dörre / und machet einem den Garaus.
La fievre quarte, l' hydropisie, la phthisie & la chartre ou fievre hectique (dont on devient pulmonique & hectique ou enchartré, poüacre & pourry) sont des maladies longues & langoureuses, griefves (fort nuisibles ou empéchantes) & mortelles: celle-là tuë & donne la mort par la longueur ou longue durée de la maladie; l' autre fait mourir le malade de l' eau qui est entre cuir & chair; & celle-cy consume & consomme ou dépeche la personne par une lente extenuation ou diminution & un long amaigrissement.
La quartana, l' idropisia, la tifichezza ò il mal di tisico & la febre etica (da cui altri si dice tisico, marcio, & guasto) sono morbi diuturni, gravi & mortali ò mortiferi: quella amazza & fa

fa morire il patiente con la lunghezza ò diuturnità della malatia ; l'altra dà ò procura la morte all' infermo con quella acqua che sta fra carne & pelle; & questa consuma e consomma ò distrugge con una lenta estenuatione e seccaggine ò un lungo scemamento.

Wassersüchtig / Adj. *Hydropique.* Hidropico.

Wasser-Träger / M. *Un porteur d' eau.* Un portatore d' acqua, acquaiuolo.

Wasser-Trincker / M. *Un beuveur d' eau.* Abstemio, un bevitore d' acqua.

Wasser-Trog / M. Wasserstein. *Auge.* Lavatrina.

Wasser-Welle / F. Welle. *Flot.* Flutto.

Wasserwirbel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Der Schwan / das Wasser-Hun oder Wasser-Hünlein / der Taucher / das Kriech-Entlein und Grau-Entlein / der Rohrdummel oder Wasser-Reiger und Unvogel / die Kropff-Gans oder Löffel-Gans und der Pelican / die Meüe oder der Holbrod und Holbruder / und andere Wasser-Vögel / seynd breitfüssig / keine federfüssig.

Le cigne, la fouque ou poulle d'eau & macroule ou le diable de mer, le plongeon, la cercelle & cercerelle ou garsote, le butor, le pelican ou la pale & poche ou trouble, la moette ou mouëtte, & autres oiseaux aquatiques, ont les pieds plats, & pas un d'iceux ne les a pattus ou emplumés.

Il cigno, la folega, lo smergo ò mergolo, il garganello overo la sarcella e sarcerella, il grottomolinaro ò trombone e tarabusso, il pelicano ò la beccaroveglia, il piombino ò l' uccello pescatore, come anco altri uccelli acquatici, hanno larghi piedi, e nissun di essi è pennipede ò calzato.

Watten / V. *Passer à gué.* Passar à guado, guazzare, valicare, travalicare, varcar' il fiume.

Watsack / M. *Une bougette.* Una bolgia, valigia, sacchetta, tasca.

Waywod / M. *Palatin de Pologne ou Moscovie.* Palatino, grande di Pologna ò Moscovia.

WE

Weben / V. *Titre.* Tessere.

Weben / bewegen. *Mouvoir.* Muovere.

Weber / M. *Un tisserand.* Un tessitore.

Weberbaum / M. *L' ensuble.* Il subbio di tessitore.

Weber-Blat / N. *Un peigne de tisserand.* Un pettine di tessitore.

Weber-Gade / F. *La boutique d'un tisserand.* La bottega del tessitore.

Weberaereiß / N. *La trame du tisserand.* La trama di tessitore.

Weber-Handwerck / N. *Le mêtier de tisserand.* Il mestiere di tessitore.

Weberisch / Adj. *De tisserand.* Di tessitore.

Weber-Kam / M. Weberblat. *Peigne de tisserand.* Pettine di tessitore.

Weber-Spuhle / F. *La fusée.* La fusata, spola da tessitore.

Weber-Schifflein / N. *La navete.* La navicella.

Weber-Tritt / M. *La marche, les marches.* La calcola, le calcole.

Weber-Zettel / M. *La chaine.* L'orsoio ò stame, trama.

Wechsel / M. *Le change.* Il cambio, scambio.

Wechsel-Brief. *Lettre de change.* Lettera di cambio.

Der Lauff des Wechsels. *Le cours du change.* Il corso, (corso di cambio.)

Geld auf Wechsel aufnehmen. *Prendre argent à change.* Prendere dinaro à cambio.

Ich hab einen Wechsel-Brief empfangen. *J'ay reçu une lettre de change.* Ho ricevuto una lettera di cambio.

Bezahlet den Wechsel-Brief. *Payez la lettre de change.* Pagate la lettera di cambio.

Sein Geld auf Wechsel ausleihen. *Donner argent à change.* Dar dinaro à cambio.

Wechsel mit fünff/sechs/sieben/acht 2c. per cento, aufs hundert. *Change à cinq, six, sept, huit &c. pour cent.* Cambio à cinque, sei, setto, otto &c.

Tausend Thaler durch Wechsel nach Nürnberg übermachen. *Envoyer mille écus à Nuremberg par lettre de change.* Mandar mille scudi à Norimbergo per lettera di cambio.

Unterdessen remittire ich euer Lieb noch andere Gulden . . an Herrn N. alldorten in einen Wechsel-Brief des Herrn N. von welcher euer Lieb de belieben wolle die Acceptation zu procuriren / und zu seiner Zeit die Bezahlung; und sobald solches geschehen / erwarte ich davon Credito und Aviso.

Cepen-

Cependant je vous remets encore la somme de florins - - sur Monsieur N. de vos quartiers par letre de change de Monsieur N. dont il vous plaira de me procurer l'acceptation, & le payement en son têms, & quand vous les aurez reçus, vous m'en donnerez pareillement avis & credit.
In questo mentre vi rimetto altri fiorini - - sopra il Signor N. pur di costi, per lettera di cambio di questo Signor N. di cui vi piacerà procurar l'accettazione & pagamento à suo tempo, & imborsati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviso.

Wir befinden uns den 4. September mit euren Angenehmen vom 12. passato in Antwort / sagen allein / daß der Wechsel-Brief nicht ist acceptirt worden.
Nous voici au quatrième de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du 12. du passé, en réponse nous vous dirons, que la letre de change n'a été pas acceptée.
Siamo à quatro di Settembre colla gratissima vostra de 12. passato, in risposta vi diremo, che la lettera di cambio non sia stata accettata.

Was die Müntz anbelangt / so ihr für die Einkauffung verschaffen sollet / wird das Beste seyn / daß ihr uns in Antwort saget / auf wem wir uns nach N. prevaliren sollen / massen wir mit allen also practiciren / und itzund laufft der Wechsel dahin gar favorabel, nemlich à fl. 147. für Ducati 100. di Banco.
Quant à l'argent que vous nous devez pourvoir pour l'achât, nous vous dirons que le meilleur est que vous nous marquiez en réponse, sur qui tirer à N. le pratiquant ainsi avec tous nos amis, le change pour cette place est avantageux (favorable) à savoir à fl. - - - pour Ducats 100. de banque.
Quanto alla moneta, che ci dovete proveder per la compra, sarà il meglio che ci dichiate in risposta, da chi valerci per N. praticando noi così con tutti, e presentemente il cambio per colà corre favorevole, cioè à fl. 147. per Duc. 100. di Banco.

Was den Belauff der Waaren anbelangt / dafern uns nicht gelingen solte / euch die Rimessa, zur Zeit daß selbige in N. liege / zu thun; wollet ihr euch auf die Herren N. in N. prevaliren / welche von uns / mit anugsamer Ordre / und Mitteln werden versehen seyn / eure Tratta zu honoriren; aber verschaffet unser Bestes in dem Wechsel.
Quant au montant de la marchandise, s'il ne vous reüssit pas de vous en faire la remise dans le têms qu'elle sera à N. vous vous en prevaudrez sur Messieurs N. de N. qui seront munis de nôtre part d'ordres & de provisions suffisantes pour honorer nôtre traitte, mais ménagez nos interêts dans le prix du change.
Quanto all' ammontare della robba, quando non ci riuscisse di farvene la rimessa in tempo, quando ella starà in N. vi prevalerete sopra i Signori N. di N. i quali staranno provisti da noi con ordini e ricapiti sufficienti per honorar la vostra tratta, mà procurate il nostro maggior avantaggio nel cambio.

Mit Wechseln handeln. *Etre banquier* Esser banchiere.

Wechselbalg / M. *Un enfant supposé.* Un fanciullo posticcio.

Wechselbanck / F. *La banque.* La banca, banco publico.

Wechsel-Brief / M. *Une letre de change.* Una lettera di cambio.

Indeme ich diese wenige Zeilen schreibe / empfange ich euer Geliebtes vom - - - und zugleich den Conto der mir gesandten Waaren / samt Ordre / denen Herren N. allhier per Conto dero Belauffs / fl. - - Reichs-Müntze zu bezahlen / welches dann Aufsicht eures Wechsel-Briefs / wann selbiger mir von bemeldten Herrn oder Ordre presentiret wird / geschehen solle.
En écrivant la presente je reçois dans le moment la chere vôtre du - - - avec le conte des marchandises que vous m'avez envoyées, avec ordre de payer à Messieurs N. fl. monoye Imperiale pour le montant d'icelles ce que je feray d'abord à la presentation de vôtre lettre de change en faveur de N. ou à son ordre.
Mentre vi stò scrivendo queste poche righe (questi pochi versi) ricevo la cara vostra di - - - insieme col conto delle robbe mandatemi, con ordine di pagar, à questi Signori N. à conto del loro ammontare, fl. - - - moneta Imperiale, il che si farà à vista della vostra di cambio da presentarmisi dai detti Signori ò ordine.

Wechsel-Kind / Wechselbalg. *Enfant supposé.* Fanciullo posticcio.

Wechseln / V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wechsel-

Wann die Katz hinaus / da fangen die Mäuß an sich zu regen. *Quand le chat sort, les souris comencement à danser.* Quando il gatto è fuor di casa, li topi ballano.

Wann das Glück mich plagt / tröst mich die Hoffnung. *Quand fortune me tourmente, Esperance me contente.* Si la fortuna mi tormenta, la speranza mi contenta.

Wann das Unglück mich erschröckt / ach HErr GOtt! verlaß mich nicht / wann die Noth am grösten / ist Gottes Hülff am nechsten.
Quand le malheur m'étonne, Seigneur! ne m' abandonne.
Se mi tormenta la fortuna, Signore Dio! non m' abbandona.

Wann der Wein eingeht / so geht die Witz aus. *Quand le vin entre, le jugement en sort. Quand le vin entre dans le côrs, le jugement s'en va dehors.* Vin dentro, senno fuori. (Dove entra il bêre, quiesce il sapére.)

Wann das Gold redt / so schweigt alles. *Quand l'or parle, tout fait silence.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace. (Dove parla l' oro, ogni lingua è mutola.)

Wann man die Thür des Müssiggangs eröffnet / so gehen die Laster Hauffen-weiß ein.
Quand on ouvre la porte à l'oisiveté, les vices y entrent à la foule.
L' otio è padre di vitio. (L' otio è il male d' ogni vitio.)

Wann man jung ist / so liebt man als ein Narr / wann man alt ist / wer liebt / der ist ein Narr.
Quand on est jeune, on aime en fou, quand on est vieil, qui aime, est fou.
Essendo giovane si ama da pazzo, essendo vecchio, chi ama, è pazzo.

Wann man den Wolff nennt / so kommt er her gerennt. *Quand on parle du loup, on en void la queüe.* Chi ha il lupo in bocca, l' ha sulla coppa.

Wann du den Hund aufweckest / so er schläfft / und beisset dich / so thut er dir nicht unrecht.
Quand tu éveille le chien, qui dort, s'il te mord, il n' a pas tort.
Si tu svegli il can, chi dorme, non ti fa torto s'egli ti morde.

Wann man nicht kan / wie man will / so muß man thun / wie man kan.
Quand on ne peut, comme on veut il faut faire comme on peut.
Quando non si può come si vuole, faccia come si può.

Wann ein Mensch böß ist / und es nicht glaubt / so mag er wohl Böses thun / man glaubt es doch nicht.
Quand un homme est méchant, & qu' on ne le croit pas, il a beau faire du mal, on ne le croira pas.
Chi è reo e buono è tenuto, può far male assai, è non è creduto.

Was kan die Katz davor / wann die Magd nicht gescheid ist?
Quelle faute a le chat, si la servante est folle?
Che colpa ha la gatta, se la serva ò massara è matta?

Wann ein jeder an sein Alter gedächte / so würde man viel klüger leben.
Si chacun pensoit à son âge, il vivroit plus sage.
S' ogniuno pensasse alla vecchiezza, egli viverebbe con più destrezza.

Wann ein jeder vor seiner Thür kehrte / so wäre die gantze Stadt sauber.
Si chacun baliât devant sa porte, toute la ville seroit nette.
S' ogniuno spazasse da casa sua, tutta la città sarebbe netta.

Wann einer. *Si quelqu' un.* Se alcuno.

Ohwohlen / (wann gleich.) *Encore que, bienque.* Se bene.

Wann / (wofern /) nicht. *Si non.* Se non.

Wann die Jugend wüste / und das Alter könnte / so wäre nie keine Armuth.
Si jeunesse savoit, & vieillesse pouvoit, jamais pauvreté n' y auroit.
Se la gioventù sapesse, & la vecchiezza potesse, mai povertà ci havesse.

Wann ich wünschte / was ich sollte / so bekäm ich / was ich wollte.
Si je souhaitois ce que je devrois, je aurois ce que je voudrois.
S' io bramarei ciò, ch' io dovessi, haverei quel ch' io volessi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre / wie viel Tugendsame würde man in der Welt finden?
Si la paresse étoit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde?
Se la poltroneria fosse virtù, quanti virtuosi si trovarebbono al mondo?

Wann du wilt Herr im Hause seyn / so nimm ein Weib deines gleichen.
Si tu veus être le maître, prens femme à ton pareil,

Se tu vuoi esser Signore, pigliati femina uguale ò minore.

Wann aber/ Conj. *Mais si.* Mà se.

Wann nur/ Conj. *Pourvûque.* Purche.

Wann schon/ Conj. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wanckel M. Wanckelmuth. *La legereté, l'inconstance.* La leggierezza, l'incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbar/ Adj. wanckelmüthig. *Leger, inconstant.* Leggiere, incostante, instabile, leggiere, variabile, mutabile.

Wanckelmüthigkeit/ F. *Inconstance.* Incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbarlich/ Adv. wanckelmüthig. *Legerement, inconstamment.* Legieramente, inconstantemente.

Wancken/ wackeln. *Chanceler.* Vacillare.

Wand/ F. *La muraille, la paroy.* La muraglia, parete, muro, murello.

Wandel/ M. *Les actions, le comportement d'un homme.* Il portamento, le attioni d'un' huomo, vita, conversazione, tratto.

Einen frommen Wandel führen. *Mener une vie pieuse.* Vivere divotamente.

Wandelbar/ Adj. wanckelbar. *Inconstant.* Incostante.

Wandelbarkeit/ F. wanckel. *Inconstance.* Incostanza.

Wandelbarlich/ Adv. *Inconstamment.* Incostantemente.

Wandeln/ V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wandeln/ wandern. *Voyager.* Viaggiare, pellegrinare, migrare.

Wandeln/ gehen. *Marcher.* Marciare.

Erbarlich wandeln. *Vivre honnêtement.* Viver' honestamente.

Wandelung/ F. *Le changement.* Il cambiamento.

Wandelung. *Le voyage.* Il viaggio.

Wandelung. *La marche, la promenade.* La marcia, lo spasseggio.

Wanderer/ M. *Un voyageur.* Un viaggiante, caminante, pellegrinante, viatore, passeggiere, viandante.

Wandern/ N. *Le voyage.* Il viaggio, pellegrinaggio.

Wanderschafft. Idem.

Wandersmann/ M. Wanderer. *Voyageur.* Viandante.

Wandfischlein/ M. *Une espece de poisson.* Una sorte di pesce.

Wandlauß/ F. *Une punaise.* Cimice.

Wange/ F. *La jouë.* La guancia, gota.

Wann/ Adv. wenn. *Quand, si.* Quando, se.

Wanne/ F. *Un van.* Una ventola, vaglio crivello.

Wannen/ V. *Vanner.* Suentolare.

Wannen/ Adj. von wannen? *D'où?* Donde?

Wannenmacher/ M. *Un vannier, faiseur de vans.* Un cestaro.

Wannenweber/ ein Vogel. *Une cercelle.* Una saracella.

Wanner/ M. *Un vanneur.* Un vannatore.

Wanst/ M. *La pance, le peritoine.* La panza, ò pancia, ventre, trippa.

Wanstig/ Adj. *Ventru.* Un panzone, panciuto, corpolento, ventroso.

Wanze/ F. Wandlauß. *Punaise.* Cimice.

Wapen/ N. *Les armes.* Le arme, l'insegne, arma, armi.

Wapenrock/ M. *Un côte d' armes.* Un paludamento, cotta di armi, veste da araldo.

Wapnen/ V. *Armer.* Armare.

Wapnung/ F. *Armement.* L' armamento.

Wapenspruch/ M. *Devise.* Impresa, motto, divisa.

War/ F. wahr. *Marchandise.* Merenzia, robba.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget/ welche man mit nechsten/ und zwar allerdings/ wie sie seyn sollen/ das ist vollkommene Waar/ und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff-und Freundlichkeit versehen/ um uns zu bemüssigen/ euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rembourser d'ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouir de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avantaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impiegi, che vi serva.

Wir pflegen denen Amici nichts als Kern-Waar zu verschaffen / wie ihr euch von costigen Herren N. und N. &c. berichten lassen könnet/ welche/ wann sie uns Commission geben/ allezeit hinzusetzen/ auf was Weiß / und wo wir unsern Verschuß suchen und finden sollen; und wann es euch auch also gelegen ist; so seyd ihr Patron, und versprechen euch / daß ihr aus den Thaten das gute Tractament erkennen sollet / so wir die jenigen geniessen lassen/ so uns ansprechen/ (zu uns kommen/) worauf uns beziehen zum Beschluß.

Nous n' avons pas accoutumé de servir nos amis que de fleur de marchandise, comme vous pouvez vous informer de Mess. N. & N. de chez vous &c. les quels ont accoutumé, quand ils nous donnent quelque commission de nous assigner nôtre rembours, & s' il vous accommode d' en user ainsi, vous êtes les maitres, & nous vous prommettons que nous vous ferons connoitre par les effêts, que nous servons bien ceux qui s' adressent à nous, à quoy nous raportant nous vous baisons les mains & sommes &c.

Noi non siamo soliti di proveder' agli amici che fior di robba, come potrete informarvi da cotesti Signori N. e N.&c. i quali, quando ci danno Commissione, vici aggiungono sempre il modo per il nostro rimborso; e se così ancora à voi comple, sete Padrone, e vi promettiamo, che dagli effetti conoscerete il buon trattamento che facciamo godere à quelli che à noi s' indrizzano, à cui rapportandoci, per fine v. b. l. m.

Ferner werde ich trachten zu empfangen die zwo Lägel / N. 1. 2. wovon ihr meldet/ und so bald sie bey mir ankommen seynd / werde sie schleunigst an die Herren N. von N. spediren/ wie ihr verordnet / und mich wegen meiner Spesen auf die Waar prevaliren / und sollet ihr von dem Erfolg berichtet werden.

De plus je procureray les deux Barils No. 1. 2. que vous me marquez des qu' ils seront en mon pouvoir je les expedieray incessamment à Messieurs N. de N. comme vous l' ordonnez en me prevalant de mes fraix sur la marchandise, vous serez avisé du suivi, je vous baise les mains & suis.

In oltre andarò procurando li due Barili N. 1. 2. che mi dinotate, e giunti che saranno in me, ne farò pronta speditione alli Sign. N. di N. come ordinate, con valermi delle mie spese dalla robba, e ne farete ragguagliato del seguito.

Hierbey geschlossen schicken wir euch Factura und Conto über die drey Lägel - - - welche wir bereits vorgestern nacher N. an die Herrn N. gesandt zu eurer Disposition, GOtt wolle sie begleiten. Wegen dero Belauff haben wir uns prevalirt auf die Herrn N. von N. ihr werdet die Waar bey ihrer Ankunfft gewißlich zu eurem völligen Contento finden; massen wir besonder Obsicht gehabt / euch wol zu bediegen/ und euch anzufrischen / uns öffters mit euren geliebten Commissionen zu besuchen.

Nous vous envoyons cy-joint facture & conte des trois Barrils, que nous expediames avanthier à Mess. N. de N. à vôtre disposition, Dieu l'amene à bon port. Nous nous sommes prevalus de son montant sur Monsieur N. de N. à l' arrivée de la marchandise vous la trouverez assûrement à vôtre entiere satisfaction, ayant û particulierement en vuë de vous bien servir, pour vous donner courage à nous adresser plus souvent vos agreables commissions.

Qui accluso vi mandiamo fattura e conto sopra i trè Barili - - - che sino hieri l' altro habbiamo spedito per N. alli Signori N. alla vostra dispositione. Iddio l' accompagni à salvamento. Dell' amontare di essi ci siamo valsi dal Signor N. di N. Al capitarvi la robba, la trovarete certo all' intiero vostro contento, havendo noi havuto mira particolare di ben servirvi, per darvi animo (motivo) di visitarci più spesso colle vostre care commissioni.

Wären / V. währen. *Durer.* Durare.

Warm / Adj. *Chaud.* Caldo.

Warmes Bad. *Bains chauds.* Bagni caldi.

Warm werden / V. *Se chauffer, devenir chaud.* Scaldarsi, diventar caldo.

Warm halten. *Tenir chaud.* Tener caldo.

Wärme/F. *La chaleur, le chaud.* Il calore, il caldo.

Wärmen/V. *Chauffer, échauffer.* Scaldare, riscaldare.

Warnen/V. wahrnen. *Auvertir.* Auvertire, avisare.

Wart/F. *Le guet.* La sentinella, vedetta.

Warten/V. *Atendre.* Aspettare, star' aspettando.

Wartet ein wenig / wann es euch gefällt. *Attendez un peu, s' il vous plait.* Aspettate un poco, se vi piace.

Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich ihn nicht mehr warten. *Si j' étois que de vous, je ne l' attendrois plus.* Se fossi (come) voi, non l' aspettarei più.

Warten und nicht kommen; im Bett liegen und nicht schlaffen; zum aufwarten nicht beliebt seyn; sind drey schöne Ding darüber man sterben möchte.
Attendre & ne pas venir; être au lit & ne pas dormir; n' être pas agrée pour bien servir, ce sont trois choses pour faire mourir.
Aspettare & non venire, esser' al letto & non dormire, servire & non gradire, sono tre cose da far morire.

Ihr wartet vielleicht / wie ich sehe / auf eure Liebste (euren Schatz.) *Vous attendez, peut être, comme je vois, vôtre maitresse.* Aspettate forsi, come vedo, la vostra sposa.

Ich werde hier standhafft auf ihn warten. *Je l' attendray icy de pié ferme.* L' aspettarò, qui fermo.

Man muß auf die Confirmation (Gewißheit) warten. *Il faut attendre le boiteux (c' est à dire celuy, qui en apportera la confirmation.)* Bisogna aspettare la confermazione.

Warum habe ich nicht länger auf euch gewartet? *Pourquoy ne vous ay-je attendu plus long têms?* Perche non v' hò aspettato più longo tempo?

Auf sein Heil von GOttes Barmhertzigkeit warten. *Attendre son salut de la misericorde de DIEU.* Aspettare la sua salute della misericordia di DIO.

Ich bitte euer Güte / noch ein wenig zu warten. *Je suplie vôtre bonté d' attendre encor' un petit peu.* Supplico la vostra bontà d' aspettar' ancor' un poco.

Umsonst hoffen (warten) und harren / wie es machen die Narren. *Atendre en vain & à vuide.* Aspettare in vano e vuoto.

Ich wartete euch biß gestern. *Je vous attendois, jusqu' à hier.* Jo vi aspettavo sino hieri.

Wartet / denn ich komme / (unterlasse nicht zu kommen /) bleibe nicht aus. *Attendez moi, j' y vais.* Aspettatemi, che io vengo.

Ich warte seine (auf seine) Briefe. *J' atens ses lettres.* Jo aspetto sue lettere.

Der den andern etwas thut / der warte es wieder; der dem andern ein Ubel zufüget / kan auch desgleichen erwarten. (Jener schriebe an die Thür eines Ehebrechers: Cornua qui fecit, ne cornua ferre recuset.)
Que celui qui l' a fait, l' attende, c' est à dire que celui, qui fait une offense, en attende la vengeance
Chi la fà, l' aspetti, (chi offende un' altro, aspetti la vendetta.)

Der Abgesandte hat eine gantze Woche auf die Audientz gewartet / (biß er zu selber gelassen worden.)
L' Ambassadeur attendit l' audience, toute une semaine.
L' Ambasciadore aspettò una settimana l' udienza.

Gehet / dann euer Gesell (Camerad) wartet auf euch. *Allez, car vôtre compagnon vous attend.* Andate, ch' il compagno v' aspetta.

Warten. *Servir.* Servire.

Wart-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Wartung / F. *Atente.* Una aspettatione.

Wartung. *Le service.* Il servitio, servitù.

Er hat gute Wartung. *Il est bien servi.* Egli è ben servito.

Warum? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Es diene euch / daß in einem der besagten Colli, nemlich in Num. 7. einballirt seye ein Schreib-Tischlein oder Schrein / warum ich euch in meinem vorigen gemeldet; welches ich für nothwendig erachtet hier zu widerholen / damit man es bey dem Zoll angeben könne / im Fall daß man abladen (abwerffen) müste; wie dann auch / um die jenige / denen ihr die Weiter-Spedirung auftragen werdet / zu warnen / daß sie Sorge dafür tragen.
Vous observerez qu' il y a dans une des dittes pieces savoir dans la Num. 7. une petite table pour écrire, dont je vous parlay dans ma precedente, ce que j' ay jugé à propos de vous confirmer, pour en faire la declaration à la

à la dollane, en cas qu' il falut les décharger & avertir ceux à qui vous ordonnerez de l' envoyer plus outre d' en avoir soin, & ne se presentant pas autre chose à vous dire pour le present.
Servavi che in uno de' detti Colli, cioè nel Num. 7. è imballato un Cabinetto ò Scrigno, di cui vi parlai (dissi) nella mia precedente; il che hò stimato necessario di replicare, per farne la declaratione (dichiaratione) alla Dogana, caso che occorresse scaricarlo, e per auvertire quelli, à cui voi lo commetterete per l' oltre-speditione, d' haverne cura.

Warumb wollet ihr spielen? *Pourquoy voulez-vous joüer?* Perche volete giuocare?

Warumb habt ihr es gethan? *Pourquoy l' avez vous fait?* Perche l' havete fatto?

Warumb bleibt ihr den gantzen Tag zu Haus? *Pourquoy êtes vous toute la journée au logis?* Perche state tutt' il giorno à casa?

Warumb habt ihr die Sack-Uhr verkaufft? *Pourquoy avez-vous vendu la montre?* Perche havete venduto la mostra?

Warumb seyd ihr traurig? *Pourquoy êtes vous triste?* Perche sete malinconico (afflitto.)

Warumb habt ihrs euerm Bruder gesagt? *Pourquoy l' avez-vous dit à vôtre frere?* Perche l' havete detto à vostro fratello?

Warumb wollet ihr mir die Warheit bergen? *Pourquoy me voulez-vous cacher la verité?* Perche mi volete celare la verità?

Und warumb fienge er an zu lachen? *Et pourquoy se mit-il à rire?* E perche comminciò à ridere?

Warumb wollet ihr diese Jungfer heurathen? *Pourquoy voulez-vous marier cette fille?* Perche volete maritare questa figliuola?

Warum nicht? *Pourquoy non?* Perche nò?

Wartz / F. *Une verrüe.* Une verruca, bugnone, porro.

Wartziat / Adj. *Plein de verrües.* Verrucoso.

Wortzu / Adv. zu was? *A quelle fin?* Per qual fine?

Was? Pron. *Quoy? que?* Che? che cosa?

Was gehenckt soll werden / ertrincket nicht. *Ce qui est destiné au gibet, ne se noye jamais.* Chi deve esser impiccato, non sarà mai annegato. (Chi è nato per la forca, mai s' annieghera nell' acqua.)

Was der Mensch spahret an seinen Mund / das frisst die Katz oder der Hund / (der Spahrer muß einem Zehrer haben.) *Ce que l' home épargne à sa bouche, le chien ou chat vient, qui l' embouche. (Ce que les parens épargnent à leur bouche, les enfans gatés l' embouchent.)*
Quanto alla bocca si sparagna, vien la gatta e lo magna. (Quanto l' huomo sparagna alla bocca, il cane ò la gatta l' imbocca.)

Was verschüttet ist / kan man nimmer aufheben. *Ce qui est renversé, il n'y a plus de remede.* Pietra tratta non può tornar in dietro.

Was der Nüchtere im Hertzen behält / das liegt dem Trunckenen bald auf der Zungen. *Ce que le sobre tient dans son cœur, est sur la langue du beuveur.* Quel ch'il sobrio tiene nel cuore, sta sulla lingua dal bevitore.

Was man nicht halten kan / muß man lauffen lassen. *Ce qu' on ne peut tenir, il faut laisser courir.* E sano consiglio tosto lasciar quello, che tenere non si può. (Quelche non si può tener bisogna lasciar l' andar.)

Was man in der Wiegen lernt / bleibt biß in Tod. (Was einem von Natur eingepflantzt / bleibt biß in das Grab.) Jung gewohnt / alt gethan.
Ce qu' on aprend au bers, demeure jusqu' au vers.
L' usanza della culla, difficilmente s' annulla. (Che l' huomo ha per natura, quel fin' alla fossa dura.) Chi giovanetto s' usa ad alcun vizio, quando anco è vecchio, attende à quell' officio.

Was man in der Stadt hin und wieder sagt / ist so wahr als ich spinne. *Ce qu' on dit parmis la ville, est aussi vrai que je file.* Quello, che si dice per la città, non è altro che falsa verità.

Was geschwind gebohren wird / das vergehet geschwind. *Ce qui vient vite, meurt bien-tôt.* Che presto nasce, presto perisce. (Presto finito, presto perito.)

Was man nicht im Kopff hat / muß man in den Füssen haben. *Ce qu' on n' a pas en memoire, il faut avoir aux jambes.* Chi non ha in cervello, l' habbia in gambe.

Was einer nicht weiß / macht einen nicht heiß / was einer nicht siehet / thut einem nicht wehe. *Ce qu' on ne sait pas, non l' afflige. Ce que l' œil ne void,*

void, le cœur ne croid. Se l' occhio non mira, cuor non sospira. (Quello che non si sà, non fa male.)

Was du nicht kanst meiden / sollst du willig leiden. *Ce qu' on ne peut corriger, il faut endurer.* Quel che non si può emendare, si deve tolerare.

Was dich nicht brennt / das blase auch nicht. *Ce qui ne te touche, tiens ta bouche.* Di quel che non ti cale, non dir nè bene nè male. Non metter bocca, dove non ti tocca.

Es ist nicht alles Gold was glänzt. *Ce n' est pas tout or ce que reluit.* Non tutto, ch' è giallo è oro. (Non è tutto oro che risplende.)

Was er immer sage. *Quoi qu' il dise.* Parli che vuole.

Wäsch / F. *Une lessive.* La liscia, biancherie.

Wäschen / V. *Laver.* Lavare.

Waschen. *Causer.* Ciarlare.

Wäschen / N. *Le blanchissage.* La biancheria.

Wäscher / M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Wäscher. *Un blanchisseur.* Un bianchitore, lavandaio.

Wascherey / F. *Causerie.* Cicalarie, cicalamento.

Wasch-Kuffe / F. *Cuve.* Tina, tinaccia da bucato, da liscia.

Wasch-Lauge / F. *Lexive, lissive.* Liscia.

Wasser-Canal / M. *Canal, tuyau.* Acquedotto, canale, gora.

Wäscherin / F. *Une blanchisseuse.* Una lavandaia.

Wäscherin. *Une causeuse.* Una ciarlatrice.

Wase / F. *Un gazon.* Un cespuglio.

Wasicht / Adj. *Plein de gazon.* Cespuglioso.

Wasser / N. *Eau.* L' acqua.

Weih-Wasser. *Eau benite.* Acqua benedetta.

Siedendes Wasser. *Eau boüillante.* Acqua bollente.

Wasser / so von Natur siedet / siedend ist. *Eau qui bout d' elle même.* Acqua bollente naturalmente.

Wasser / so durch das Feuer siedend gemacht wird. *Eau qui bout sur le feu ou par le moyen de feu.* Acqua bollente col fuoco.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua chiara.

Lauffendes Wasser (das nicht still stehet.) *Eau courante.* Acqua corrente.

Angewachsenes Wasser. *Eau creüe ou accreüe.* Acqua cresciuta.

Cistern-Wasser. *Eau de cîterne.* Acqua di cisterna.

Häuffiges Wasser. *Eau abondante.* Acqua copiosa.

Süsses Wasser. *Eau douce.* Acqua dolce.

Garstiges Wasser. *Eau bourbeuse.* Acqua fangosa.

Faules Wasser. *Eau coye.* Acqua ferma.

Süsses Fluß-Wasser. *Eau de riviere.* Acqua di fiume.

Brunn-Wasser. *Eau de fontaine.* Acqua di fontana.

Kaltes Wasser. *Eau froide.* Acqua fredda.

Eiß-Wasser. *Eau glacée.* Acqua ghiacciata.

Dickes Wasser. *Eau grossière, ou épesse.* Acqua grossa.

Pfützen-Wasser. *Eau corrompüe.* Acqua guasta.

See-Wasser. *Eau de lac.* Acqua di lago.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua limpida.

Meer-Wasser. *Eau de mer.* Acqua di mare.

Faules Pfützen-Wasser. *Une eau morte.* Acqua morta.

Schnee-Wasser. *Eau de neige.* Acqua di neve.

Gersten-Wasser. *Eau d' orge.* Acqua d' orzo.

Regen-Wasser. *Eau de pluye.* Acqua piovana.

Schöpffbrunn-Wasser. *Eau de puits.* Acqua di pozzo.

Rosen-Wasser. *Eau rose.* Acqua rosa.

Gesaltzenes Wasser. *Eau salée.* Acqua salsa.

Stinckendes / faules Wasser. *Eau sale.* Acqua sporca.

Trübes Wasser. *Eau troublée.* Acqua torbida.

Bad-Wasser. *Eau de bain.* Acqua di bagno.

Distillirtes Wasser. *Eau distillée.* Acqua distillata.

Gesotten Wasser. *Eau boüillie.* Acqua cotta.

Wohlriechendes Wasser. *Eau de senteur, qui a bonne odeur, odorante.* Acqua d' odore.

Dort entspringt ein Ertz-Wasser heraus. *Il y a là une source d' eau minerale.* Scaturisce colà un fonte d' acqua minerale.

Der nahe an dem Wasser wohnet. *Celui qui habite auprès des eaux.* Chi stà vicino all' acque.

Das Wasser ist eines aus denen Elementen. *L'eau est l'un des Elemens.* L'acqua è uno degli elementi.

Die Feuchtigkeit ist eine Eigenschafft des Wassers. *L'humidité est une proprieté de l'eau.* L'humidità è proprietà dell' acqua.

Weit gehen zum Wasser / biß man Wasser haben kan. *Aller loin querir de l'eau.* Andar lontano à pigliar l'acqua.

Eine Wiesen befeuchten. *Arroser un pré.* Dare l'acqua ad un prato.

Ein Röhre / wordurch man das Wasser leitet. *Un canal pour conduire de l'eau.* Doccione d'acqua.

Wasser-Künste / Wasser-Lust / (dergleichen in vielen Fürstl. Höfen / zumalen in Italien / zu sehen. *Des jets d'eau. Toutes sortes d'artifices que l'on fait par des jets d'eau.* Giuochi d'acqua.

Wasser nehmen. *Prendrre de l'eau.* Pigliare l'acqua.

Dieser Mensch kan alles zuwegen bringen / er würde Wasser aus dem Feuer schöpffen / so vorsichtig und geschickt ist er. *Cet homme tireroit de l'eau du feu. Il peut tout faire.* Costui può far tutto.

Zu Wasser reisen. *Voyager par eau, (aller par eau.)* Viaggiare sopra l'acqua.

Lauff des Wassers. *Le cours de l'eau.* Corso dell' acqua.

Das Wasser denen Feinden benehmen / abschneiden / daß die Feinde kein Wasser haben / auf daß sie sich (die Vestung) desto eher ergeben müssen. *Oter l'eau aux enemis.* Torre l'acqua à nemici.

Einen Fluß / (Wasser /) Bach austrücknen / ihme das Wasser benehmen. *Epuiser l'eau d'un fleuve, metre une rivière à sec.* Levar l'acqua fuori d'un fiume.

Das Wasser gefrieret. *L'eau se gèle, se glace.* L'acqua s'agghiaccia.

Wasser auf das Feuer giessen. *Jeter de l'eau sur le feu.* Gettar l'acqua nel fuoco.

Sich ins Wasser tauchen. *Se plonger dans l'eau.* Immergersi nell' acqua.

Wasser / in welchen man das glüende Eisen löscht / als bey denen Hämmern der Eisenkrämmer und andern. *Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou éteint le fer ardent.* Acqua, ove si spegne il ferro rovente.

Commissarius, so die Sorge (das Ambt) hat / über das Wasser. *Commissaire des eaux. (Maître des eaux.)* Commissario sopra l'acque.

Einen Damm machen / auf daß die Wasser nicht also wegreissen die Erden. *Faire une digue ou une chaussée contre une eau débordée ou qui ronge ses bords.* Fare un' argine all' acqua rapina.

Ausgiessung des Wassers. *Epanchement d'eau.* Spargimento d'acqua.

Der klares Wasser verlangt / muß zum Brunnen gehen. Met. Wer die Warheit einer Sache will / besehe den Anfang (den Grund) derselben. *Que celui qui veut de l'eau claire, l'aille querir à la source, c'est à dire; Celui qui veut savoir la verité, doit rechercher le commencement.* Chi vuol acqua chiara, corri al fonte; Chi vuol sapere la verità, tracci l'origine.

Wann das Wasser fern ist / löscht es das Feuer nicht. Met. Wo kein Hülff ist / kan nicht abgeholffen werden. *Une eau éloignée n'éteint pas le feu, c'est à dire: Le secours que l'on ne donne pas, est inutile.* Acqua lontana non ispegne fuoco. (Soccorso che non si dà, non giova.)

Zu Wasser und zu Land. *Par eau & par terre.* Per acqua & per terra.

Wasser holen. *Aller querir de l'eau.* Andar à cercar' acqua.

Wasser-Künstler / M. *Maître de fontaines.* Maestro di fontane & acquedotti.

Wasser-Pompe / F. *Pompe pour tirer de l'eau.* Tromba da acqua.

Wasser-reich / Adj. *Plein d'eau.* Irriguo, pieno di acque.

Wassertropff / M. *Goute.* Goccia, gocciola.

Wasser-Thränen / F. *Les larmes.* Le lagrime.

Wasser. *L'eau, l'urine.* L'orina.

Wasser im Geblüte. *Le flegme.* Flemma.

Wasserbad / N. *Un bain.* Un bagno, lavacro, guazzatoio.

Wasser-Blase / F. *Vessie.* La vessica.

Aus einem Träufflein wird eine Wasser-Blase. *Une bouteille & un boüillon d'eau vient d'une goute degutante.* Un sonaglio & una bolla di acqua si fà d'una goccia gocciolante ò di una gocciola stillante.

Wasserblase. *Bouteille.* Una gallozosonaglio.

Wässern / V. *Aroser, tremper dans l'eau.* Bagnar con acqua, adacquare.

Wasser-Falle / F. *Lieu haut, d'où tombent les eaux, une cascade.* Una cataratta ò cascata d'acqua.

Wasser-Farb / Adj. *De couleur d' eau.* Di color d' acqua.

Wasser-Flut / F. *Un débordement d' eaux.* Una inondatione, solco acquaio.

Die Wald-Bäche oder Gießbäche seynd schnell-abfliessende Regen-Wasser/ von welchen die Ergiessungen und Wasserfluthen kommen.

Les torrens ou ravines d' eau sont des eaux de pluye, qui courent rapidement ou qui coulent bien roide & bien vite desquelles se font les inondations ou debordemens d' eaux & les deluges.

I torrenti & acquazzoni sono acque di pioggia, rapidamente scorrenti, dalle quali vengono ò si fanno le inondazioni & i diluvi.

Wasser-Furch / F. *Un sillon.* Un solco.

Die Wasser-Furch wird überzwerg gemacht / die Feuchtigkeit der Erden durch die Furchen oder Wasser-Rinnen in die Wasser-Gruben abzuleiten.

Le canal ou rayon à écouler l' eau se fait de travers, pour faire écouler l' humidité de la terre par les voyes ou rayes dedans les fossés ou gros rayons au bout du champ.

Si fà altresi un soleo acquaio à traverso del campo, per far scolare l' acqua & l' humidità della terra per i fossati ò solchi acquatili ne' i concoli ò nelle fosse & pozzanghere del campo.

Wasserfurth / F. *Un gué.* Un guado ò varco.

Wasser-Furth / F. *Le lit d' une rivière.* Il canale ò letto del fiume.

Wassergang / M. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto.

Wasser-Gelte / F. *Un seau.* Una secchia.

Wasser-Geschirr / N. *Un vaisseau à eau.* Un vaso d' acqua.

Wasser-Graben / M. *Ouverture pour faire descendre l' eau dans les terres.* Le aperture, per far scender' l' acqua alle fosse.

Wasserguß / M. *Un deluge, debordement d' eaux.* Una inondatione, diluvio.

Wasser-Hun / N. *Une foulque.* Una fulica, pagolino, acceggia.

Wasser-Hund / M. *Un barbet, un canaré.* Un barbone, cane d' acqua, ò can peloso, barbetto.

Wässericht / Adj. wässerig. *Flegmatique.* Flemmatico, acquoso, guazzoso.

Wasser-Krug / M. *Une cruche.* Una brocca d' acqua, hidria.

Wasser-Lauff / M. *Un canal.* Un canale, il letto del fiume ò riviera.

Wasserleitung / F. *Un conduit d' eau.* Un acquidotto ò gora.

Wassermann / M. *Le verseau.* L' acquario.

Wässern / V. *Moüiller, tremper dans l' eau.* Baguar' con acqua.

Wasserröhre / F. *Un tuyau.* Un sifone ò canale, doccio.

Wasser-Schlang / F. *Un serpent d' eau.* Serpe d' acqua, hidra.

Wasser-Schneck / M. *Une huitre.* Una ostriga (ostrega.)

Wasser-Spinne / F. *Araigne d' eau.* Ragno d' acqua, tipula.

Wasser-Spritze / F. *Une seringue.* Una siringa.

Wasserstelz / F. *Branle-queüe.* La coditremola.

Wasserstein / M. *Une auge.* Un truogolo, colatoio, lavatrina.

Wasser-Stund / F. *Un horloge d' eau.* Un horlogio d' acqua.

Wassersucht / F. *L' hydropisie.* L' hidropisia.

Das viertägige Fieber / die Wassersucht oder Schwindsucht (davon einer Lungensüchtig und Schwindsüchtig genennet wird) sind langwierige/ schädliche oder hinderliche/ und tödtliche Kranckheiten / jenes bringt den Menschen um sein Leben durch ein langweiliges Kränckeln; die andere tödtet einen mit dem Wasser/ so zwischen Fell und Fleisch sich sammlet; diese verzehret einen durch eine langwierige Dörre / und machet einem den Garaus.

La fievre quarte, l' hydropisie, la phthisie & la chartre ou fievre hectique (dont on devient pulmonique & hectique ou enchartré, poüacre & pourry) sont des maladies longues & langoureuses, griefves (fort nuisibles ou empéchantes) & mortelles: celle-là tuë & donne la mort par la longueur ou longue durée de la maladie; l' autre fait mourir le malade de l' eau qui est entre cuir & chair; & celle-cy consume & consomme ou dépeche la personne par une lente extenuation ou diminution & un long amaigrissement.

La quartana, l' idropisia, la tisichezza ò il mal di tisico & la febre etica (da cui altri si dice tisico, marcio, & guasto) sono morbi diuturni, gravi & mortali ò mortiferi: quella amazza & fa

fa morire il patiente con la lunghezza ò diuturnità della malatia; l'altra dà ò procura la morte all' infermo con quella acqua che sta frà carne & pelle; & questa consuma e consomma ò distrugge con una lenta estenuatione e seccaggine ò un lungo scemamento.

Wassersüchtig / Adj. *Hydropique.* Hidropico.

Wasser-Träger / M. *Un porteur d'eau.* Un portatore d'acqua, acquaiuolo.

Wasser-Trincker / M. *Un beuveur d'eau.* Abstemio, un bevitore d'acqua.

Wasser-Trog / M. Wasserstein. *Auge.* Lavatrina.

Wasser-Welle / F. Welle. *Flot.* Flutto.

Wasserwirbel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Der Schwan / das Wasser-Hun oder Wasser-Hünlein / der Taucher / das Kriech-Entlein und Grau-Entlein / der Rohrdummel oder Wasser-Reiger und Unvogel / die Kropff-Gans oder Löffel-Gans und der Pelican / die Meüe oder der Holbrod und Holbruder / und andere Wasser-Vögel / seynd breitfüssig / keine federfüssig.

Le cigne, la fouque ou poulle d'eau & macroule ou le diable de mer, le plongeon, la cercelle & cercerelle ou garsote, le butor, le pelican ou la pale & poche ou trouble, la moëtte ou mouëtte, & autres oiseaux aquatiques, ont les pieds plats, & pas un d'iceux ne les a pattus ou emplumés.

Il cigno, la folega, lo smergo ò mergolo, il garganello overo la sarcella e sarcerella, il grottomolinaro ò trombone e tarabusso, il pelicano ò la beccaroveglia, il piombino ò l' uccello pescatore, come anco altri uccelli acquatici, hanno larghi piedi, e nissun di essi è pennipede ò calzato.

Watten / V. *Passer à gué.* Passar à guado, guazzare, valicare, travalicare, varcar' il fiume.

Watsack / M. *Une bougette.* Una bolgia, valigia, sacchetta, tasca.

Waywod / M. *Palatin de Pologne ou Moscovie.* Palatino, grande di Pologna ò Moscovia.

WE

Weben / V. *Titre.* Tessere.

Weben / bewegen. *Mouvoir.* Muovere.

Weber / M. *Un tisserand.* Un tessitore.

Weberbaum / M. *L' ensuble.* Il subbio di tessitore.

Weber-Blat / N. *Un peigne de tisserand.* Un pettine di tessitore.

Weber-Gade / F. *La boutique d'un tisserand.* La bottega del tessitore.

Weberacreiss / N. *La trame du tisserand.* La trama di tessitore.

Weber-Handwerck / N. *Le métier de tisserand.* Il mestiere di tessitore.

Weberisch / Adj. *De tisserand.* Di tessitore.

Weber-Kam / M. Weberblat. *Peigne de tisserand.* Pettine di tessitore.

Weber-Spuhle / F. *La fuste.* La fusata, spola da tessitore.

Weber-Schifflein / N. *La navete.* La navicella.

Weber-Tritt / M. *La marche, les marches.* La calcola, le calcole.

Weber-Zettel / M. *La chaine.* L'ossoio ò stame, trama.

Wechsel / M. *Le change.* Il cambio, scambio.

Wechsel-Brief. *Lettre de change.* Lettera di cambio.

Der Lauff des Wechsels. *Le cours du change.* Il corso, (corso di cambio.)

Geld auf Wechsel aufnehmen. *Prendre argent à change.* Prendere dinaro à cambio.

Ich hab einen Wechsel-Brief empfangen. *J'ay reçu une lettre de change.* Ho ricevuto una lettera di cambio.

Bezahlet den Wechsel-Brief. *Payez la lettre de change.* Pagate la lettera di cambio.

Sein Geld auf Wechsel ausleihen. *Donner argent à change.* Dar dinaro à cambio.

Wechsel mit fünff / sechs / sieben / acht ꝛc. per cento, aufs hundert. *Change à cinq, six, sept, huit &c. pour cent.* Cambio à cinque, sei, setto, otto &c.

Tausend Thaler durch Wechsel nach Nürnberg übermachen. *Envoyer mille écus à Nuremberg par lettre de change.* Mandar mille scudi à Norimbergo per lettera di cambio.

Unterdessen remittire ich euer Lieb noch andere Gulden . . an Herrn N. alldorten in einen Wechsel-Brief des Herrn N. von welcher euer Liebde belieben wolle die Acceptation zu procuriren / und zu seiner Zeit die Bezahlung; und sobald solches geschehen / erwarte ich davon Credito und Aviso.

Cepen-

Cependant je vous remets encore la somme de florins - - sur Monsieur N. de vos quartiers par letre de change de Monsieur N. dont il vous plaira de me procurer l'acceptation, & le payement en son têms, & quand vous les aurez reçus, vous m'en donnerez pareillement avis & credit.
In questo mentre vi rimetto altri fiorini - - sopra il Signor N. pur di costi, per lettera di cambio di questo Signor N. di cui vi piacerà procurar l'accettazione & pagamento à suo tempo, & imborsati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviso.

Wir befinden uns den 4. September mit euren Angenehmen vom 12. passato in Antwort / sagen allein / daß der Wechsel-Brief nicht ist acceptirt worden.
Nous voici au quatrième de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du 12. du passé, en réponse nous vous dirons, que la letre de change n'a été pas acceptée.
Siamo à quatro di Settembre colla gratissima vostra de 12. passato, in risposta vi diremo, che la lettera di cambio non sia stata accettata.

Was die Müntz anbelangt / so ihr für die Einkauffung verschaffen sollet / wird das Beste seyn / daß ihr uns in Antwort saget / auf wem wir uns nach N. prevaliren sollen / massen wir mit allen also practiciren / und itzund laufft der Wechsel dahin gar favorabel, nemlich à fl. 147. für Ducati 100. di Banco.
Quant à l'argent que vous nous devez pourvoir pour l'achât, nous vous dirons que le meilleur est que vous nous marquiez en réponse, sur qui tirer à N. le pratiquant ainsi avec tous nos amis, le change pour cette place est avantageux (favorable) à savoir à fl. - - - pour Ducats 100. de banque.
Quanto alla moneta, che ci dovete proveder per la compra, sarà il meglio che ci dichiate in risposta, da chi valerci per N. praticando noi così con tutti, e presentemente il cambio per colà corre favorevole, cioè à fl. 147. per Duc. 100. di Banco.

Was den Belauff der Waaren anbelangt / dafern uns nicht gelingen solte / euch die Rimessa, zur Zeit daß selbige in N. liege / zu thun; wollet ihr euch auf die Herren N. in N. prevaliren / welche von uns / mit anugsamer Ordre / und Mitteln werden versehen seyn / eure Tratta zu honoriren; aber verschaffet unser Bestes in dem Wechsel.
Quant au montant de la marchandise, s'il ne vous reüssit pas de vous en faire la remise dans le têms qu'elle sera à N. vous vous en prevaudrez sur Messieurs N. de N. qui seront munis de nôtre part d'ordres & de provisions suffisantes pour honorer nôtre traitte, mais ménagez nos interêts dans le prix du change.
Quanto all'ammontare della robba, quando non ci riuscisse di farvene la rimessa in tempo, quando ella starà in N. vi prevalerete sopra i Signori N. di N. i quali staranno provisti da noi con ordini e ricapiti sufficienti per honorar la vostra tratta, mà procurate il nostro maggior avantaggio nel cambio.

Mit Wechseln handeln. *Etre banquier.* Esser banchiere.

Wechselbalg / M. *Un enfant supposé.* Un fanciullo posticcio.

Wechselbanck / F. *La banque.* La banca, banco publico.

Wechsel-Brief / M. *Une letre de change.* Una lettera di cambio.

Indeme ich diese wenige Zeilen schreibe / empfange ich euer Geliebtes vom - - - und zugleich den Conto der mir gesandten Waaren / samt Ordre / denen Herren N. allhier per Conto dero Belauffs / fl. - - Reichs-Müntze zu bezahlen / welches dann Aufsicht eures Wechsel-Briefs / wann selbiger mir von bemeldten Herrn oder Ordre presentiret wird / geschehen solle.
En écrivant la presente je reçois dans le moment la chere vôtre du - - - avec le conte des marchandises que vous m'avez envoyées, avec ordre de payer à Messieurs N. fl. monoye Imperiale pour le montant d'icelles ce que je feray d'abord à la presentation de vôtre lettre de change en faveur de N. ou à son ordre.
Mentre vi stò scrivendo queste poche righe (questi pochi versi) ricevo la cara vostra di - - - insieme col conto delle robbe mandatemi, con ordine di pagar, à questi Signori N. à conto del loro ammontare, fl. - - - moneta Imperiale, il che si farà à vista della vostra di cambio da presentarmisi dai detti Signori ò ordine.

Wechsel-Kind / **Wechselbalg.** *Enfant supposé.* Fanciullo posticcio.

Wechseln / V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wann die Katz hinaus / da fangen die Mäuß an sich zu regen. *Quand le chat sort, les souris comencement à dancer.* Quando il gatto è fuor di casa, li topi ballano.

Wann das Glück mich plagt / tröst mich die Hoffnung. *Quand fortune me tourmente, Esperance me contente.* Si la fortuna mi tormenta, la speranza mi contenta.

Wann das Unglück mich erschröckt / ach HErr GOtt! verlaß mich nicht / wann die Noth am grösten / ist Gottes Hülff am nechsten.
Quand le malheur m'étonne, Seigneur! ne m' abandonne.
Se mi tormenta la fortuna, Signore Dio! non m' abbandona.

Wann der Wein eingeht / so geht die Witz aus. *Quand le vin entre, le jugement en sort. Quand le vin entre dans le côrs, le jugement s'en va dehors.* Vin dentro, senno fuori. (Dove entra il bêre, quiesce il sapére.)

Wann das Gold redt / so schweigt alles. *Quand l' or parle, tout fait silence.* Dove l' oro parla, ogni lingua tace. (Dove parla l' oro, ogni lingua è mutola.)

Wann man die Thür des Müssiggangs eröffnet / so gehen die Laster Hauffen-weis ein.
Quand on ouvre la porte à l' oisiveté, les vices y entrent à la foule.
L' otio è padre di vitio. (L' otio è il male d' ogni vitio.)

Wann man jung ist / so liebt man als ein Narr / wann man alt ist / wer liebt / der ist ein Narr.
Quand on est jeune, on aime en fou, quand on est vieil, qui aime, est fou.
Essendo giovane si ama da pazzo, essendo vecchio, chi ama, è pazzo.

Wann man den Wolff nennt / so kommt er her gerennt. *Quand on parle du loup, on en void la queüe.* Chi ha il lupo in bocca, l' ha sulla coppa.

Wann du den Hund auffweckest / so er schläfft / und beisset dich / so thut er dir nicht unrecht.
Quand tu éveille le chien, qui dort, s'il te mord, il n' a pas tort.
Si tu suegli il can, chi dorme, non ti fa torto s'egli ti morde.

Wann man nicht kan / wie man will / so muß man thun / wie man kan.
Quand on ne peut, comme on veut il faut faire comme on peut.
Quando non si può come si vuole, faccia come si può.

Wann ein Mensch böß ist / und es nicht glaubt / so mag er wohl Böses thun / man glaubt es doch nicht.
Quand un homme est méchant, & qu' on ne le croit pas, il a beau faire du mal, on ne le croira pas.
Chi è reo e buono è tenuto, può far male assai, è non è creduto.

Was kan die Katz davor / wann die Magd nicht gescheid ist?
Quelle faute a le chat, si la servante est folle?
Che colpa ha la gatta, se la serva ò massara è matta?

Wann ein jeder an sein Alter gedächte / so würde man viel klüger leben.
Si chacun pensoit à son âge, il vivroit plus sage.
S' ogniuno pensasse alla vecchiezza, egli viverebbe con più destrezza.

Wann ein jeder vor seiner Thür kehrte / so wäre die gantze Stadt sauber.
Si chacun baliât devant sa porte, toute la ville seroit nette.
S' ogniuno spazasse da casa sua, tutta la città sarebbe netta.

Wann einer. *Si quelqu' un.* Se alcuno.

Obwohlen / (wann gleich.) *Encore que, bienque.* Se bene.

Wann / (wofern /) nicht. *Si non.* Se non.

Wann die Jugend wüste / und das Alter könnte / so wäre nie keine Armuth.
Si jeunesse savoit, & vieillesse pouvoit, jamais pauvreté n' y auroit.
Se la gioventù sapesse, & la vecchiezza potesse, mai povertà ci havesse.

Wann ich wünschte / was ich sollte / so bekäm ich / was ich wollte.
Si je souhaitois ce que je devrois, je aurois ce que je voudrois.
S' io bramarei ciò, ch' io dovessi, haverei quel ch' io volessi.

Wann die Faulheit eine Tugend wäre / wie viel Tugendsame würde man in der Welt finden?
Si la paresse étoit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde?
Se la poltroneria fosse virtù, quanti virtuosi si trovarebbono al mondo?

Wann du wilt Herr im Hause seyn / so nimm ein Weib deines gleichen.
Si tu veus être le maître, prens femme à ton pareil.

Se tu vuoi esser Signore, pigliati femina uguale ò minore.

Wann aber/ Conj. *Mais si.* Mà se.

Wann nur/ Conj. *Pourvûque.* Purche.

Wann schon/ Conj. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wanckel M. Wanckelmuth. *La legereté, l'inconstance.* La leggiereza, l'incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbar/ Adj. wanckelmüthig. *Leger, inconstant.* Leggiere, incostante, instabile, leggiere, variabile, mutabile.

Wanckelmüthigkeit/ F. *Inconstance.* Incostanza, instabilità, irresolutezza, leggierezza.

Wanckelbarlich/ Adv. wanckelmüthig. *Legerement, inconstamment.* Legieramente, inconstantemente.

Wancken/ wackeln. *Chanceler.* Vacillare.

Wand/ F. *La muraille, la paroy.* La muraglia, parete, muro, murello.

Wandel/ M. *Les actions, le comportement d'un homme.* Il portamento, le attioni d'un' huomo, vita, conversazione, tratto.

Einen frommen Wandel führen. *Mener une vie pieuse.* Vivere divotamente.

Wandelbar/ Adj. wanckelbar. *Inconstant.* Incostante.

Wandelbarkeit/ F. wanckel. *Inconstance.* Incostanza.

Wandelbarlich/ Adv. *Inconstamment.* Incostantemente.

Wandeln/ V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wandeln/ wandern. *Voyager.* Viaggiare, pellegrinare, migrare.

Wandeln/ gehen. *Marcher.* Marciare.

Erbarlich wandeln. *Vivre honnêtement.* Viver' honestamente.

Wandelung/ F. *Le changement.* Il cambiamento.*

Wandelung. *Le voyage.* Il viaggio.

Wandelung. *La marche, la promenade.* La marcia, lo spasseggio.

Wanderer/ M. *Un voyageur.* Un viaggiante, caminante, pellegrinante, viatore, passeggiere, viandante.

Wandern/ N. *Le voyage.* Il viaggio, pellegrinaaggio.

Wanderschafft. Idem.

Wandersmann/ M. Wanderer. *Voyageur.* Viandante.

Wandfischlein/ M. *Une espece de poisson.* Una sorte di pesce.

Wandlauß/ F. *Une punaise.* Cimice.

Wange/ F. *La jouë.* La guancia, gota.

Wann/ Adv. wenn. *Quand, si.* Quando, se.

Wanne/ F. *Un van.* Una ventola, vaglio crivello.

Wannen/ V. *Vanner.* Suentolare.

Wannen/ Adj. von wannen? *D'où?* Donde?

Wannenmacher/ M. *Un vannier, faiseur de vans.* Un cestaro.

Wannenweber/ ein Vogel. *Une cercelle.* Una saracella.

Wanner/ M. *Un vanneur.* Un vannatore.

Wanst/ M. *La pance, le peritoine.* La panza, ò pancia, ventre, trippa.

Wanstig/ Adj. *Ventru.* Un panzone, panciuto, corpolento, ventroso.

Wantze/ F. Wandlauß. *Punaise.* Cimice.

Wapen/ N. *Les armes.* Le arme, l'insegne, arma, armi.

Wapenrock/ M. *Un côte d'armes.* Un paludamento, cotta di armi, veste da araldo.

Wapnen/ V. *Armer.* Armare.

Wapnung/ F. *Armement.* L'armamento.

Wapenspruch/ M. *Devise.* Impresa, motto, divisa.

War/ F. wahr. *Marchandise.* Merzanzia, robba.

Mit folgenden werden wir euch grössere Assignationes thun/ damit ihr so allgemach den Belauff (Verschuß) der sieben euch committirten Lägel wieder eincassiren möget/ welche man mit nechsten/ und zwar allerdings/ wie sie seyn sollen/ das ist vollkommene Waar/ und mit allen nöthigen Vortheilen erwartet; wie wir uns solches von eurer Höff- und Freundlichkeit versehen/ um uns zu bemüssigen/ euch unsere stete Bestellungen sehen zu lassen.

Nous vous ferons par nos suivantes de plus grandes remises, afinque vous puissiez vous rembourser d'ordinaire à autre des sept Barrils de marchandise, que nous vous avons commis, lesquels nous attendons au plûtôt possible, nous nous promettons de vôtre amitié, que la marchandise sera de la qualité requise & parfaite, & que vous nous ferez jouïr de tous les avantages possibles, pour nous engager à vous continuër nos commissions.

Con nostre seguenti vi faremo altre assignationi maggiori, accioche possiate di man' in mano rimborsarvi l' ammontare de' 7. Barili merci commessovi, i quali s' attendono al piu presto possibile, di tutto punto aggiustati, robba perfetta, e con tutti gli avàntaggi imaginabili, come ci promettiamo dall' amorevole vostra cortesia, per obligarci à farvi vedere continui i nostri impiegi, che vi serva.

Wir pflegen denen Amici nichts als Kern-Waar zu verschaffen / wie ihr euch von costigen Herren N. und N. ꝛc. berichten lassen könnet / welche / wann sie uns Commission geben / allezeit hinzusetzen / auf was Weiß / und wo wir unsern Verschuß suchen und finden sollen; und wann es euch auch also gelegen ist; so seyd ihr Patron, und versprechen euch / daß ihr aus den Thaten das gute Tractament erkennen sollet / so wir die jenigen geniessen lassen / so uns ansprechen / (zu uns kommen /) worauf uns beziehen zum Beschluß.

Nous n' avons pas accoutumé de servir nos amis que de fleur de marchandise, comme vous pouvez vous informer de Mess. N. & N. de chez vous &c. les quels ont accoutumé, quand ils nous donnent quelque commission de nous assigner nôtre rembours, & s' il vous accommode d' en user ainsi, vous êtes les maîtres, & nous vous prommettons que nous vous ferons connoitre par les effêts, que nous servons bien ceux qui s' adressent à nous, à quoy nous rapportant nous vous baisons les mains & sommes &c.

Noi non siamo soliti di proveder' agli amici che fior di robba, come potrete informarvi da cotesti Signori N. e N. &c. i quali, quando ci danno Commissione, vici aggiungono sempre il modo per il nostro rimborso; e se così ancora à voi comple, sete Padrone, e vi promettiamo, che dagli effetti conoscerete il buon trattamento che facciamo godere à quelli che à noi s' indrizzano, à cui rapportandoci, per fine v. b. l. m.

Ferner werde ich trachten zu empfangen die zwo Lägel / N. 1. 2. wovon ihr meldet / und so bald sie bey mir ankommen seynd / werde sie schleunigst an die Herren N. von N. spediren / wie ihr verordnet / und mich wegen meiner Spesen auf die Waar prevaliren / und sollet ihr von dem Erfolg berichtet werden.

De plus je procureray les deux Barils No. 1. 2. que vous me marquez des qu' ils seront en mon pouvoir je les expedieray incessamment à Messieurs N. de N. comme vous l' ordonnez en me prevalant de mes fraix sur la marchandise, vous serez avisé du suivi, je vous baise les mains & suis.

In oltre andarò procurando li due Barili N. 1. 2. che mi dinotate, e giunti che saranno in me, ne farò pronta speditione alli Sign. N. di N. come ordinate, con valermi delle mie spese dalla robba, e ne farete ragguagliato del seguito.

Hierbey geschlossen schicken wir euch Factura und Conto über die drey Lägel . . . welche wir bereits vorgestern nacher N. an die Herrn N. gesandt zu eurer Disposition, GOtt wolle sie begleiten. Wegen dero Belauff haben wir uns prevalirt auf die Herrn N. von N. ihr werdet die Waar bey ihrer Ankunfft gewißlich zu eurem völligen Contento finden; massen wir besonder Obsicht gehabt / euch wol zu bedienen / und euch anzufrischen / uns öffters mit euren geliebten Commissionen zu besuchen.

Nous vous envoyons cy-joint facture & conte des trois Barrils, que nous expediames avanthier à Mess. N. de N. à vôtre disposition, Dieu l'amene à bon port. Nous nous sommes prevalus de son montant sur Monsieur N. de N. à l' arrivée de la marchandise vous la trouverez assurement à vôtre entiere satisfaction, ayant û particulierement en vue de vous bien servir, pour vous donner courage à nous adresser plus souvent vos agreables commissions.

Qui accluso vi mandiamo fattura e conto sopra i trè Barili . . . che fino hieri l' altro habbiamo spedito per N. alli Signori N. alla vostra dispositione. Iddio l' accompagni à salvamento. Dell' amontare di essi ci siamo valsi dal Signor N. di N. Al capitarvi la robba, la trovarete certo all' intiero vostro contento, havendo noi havuto mira particolare di ben servirvi, per darvi animo (motivo) di visitarci più spesso colle vostre care commissioni.

Wären / V. währen. *Durer.* Durare.

Warm / Adj. *Chaud.* Caldo.

Warmes Bad. *Bains chauds.* Bagni caldi.

Warm werden / V. *Se chauffer, devenir chaud.* Scaldarsi, diventar caldo.

Warm

Warm halten. *Tenir chaud.* Tener caldo.

Wärme/F. *La chaleur, le chaud.* Il calore, il caldo.

Wärmen/V. *Chauffer, échauffer.* Scaldare, riscaldare.

Warnen/V. wahrnen. *Auvertir.* Auvertire, avisare.

Wart/F. *Le guet.* La sentinella, vedetta.

Warten/V. *Atendre.* Aspettare, star' aspettando.

Wartet ein wenig / wann es euch gefällt. *Attendez un peu, s' il vous plait.* Aspettate un poco, se vi piace.

Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich ihn nicht mehr warten. *Si j' étois que de vous, je ne l' attendrois plus.* Se fossi (come) voi, non l' aspettarei più.

Warten und nicht kommen; im Bett liegen und nicht schlaffen; zum aufwarten nicht beliebt seyn; sind drey schöne Ding darüber man sterben möchte.
Attendre & ne pas venir; être au lit & ne pas dormir; n' être pas agrée pour bien servir, ce sont trois choses pour faire mourir.
Aspettare & non venire, esser' al letto & non dormire, servire & non gradire, sono tre cose da far morire.

Ihr wartet vielleicht / wie ich sehe / auf eure Liebste (euren Schatz.) *Vous attendez, peut être, comme je vois, vôtre maitresse.* Aspettate forsi, come vedo, la vostra sposa.

Ich werde hier standhafft auf ihn warten. *Je l' attendray icy de pié ferme.* L' aspettarò, qui fermo.

Man muß auf die Confirmation (Gewißheit) warten. *Il faut attendre le boiteux (c' est à dire celuy, qui en apportera la confirmation.)* Bisogna aspettare la confermazione.

Warum habe ich nicht länger auf euch gewartet? *Pourquoy ne vous ay-je attendu plus long têms?* Perche non v' hò aspettato più longo tempo?

Auf sein Heil von GOttes Barmhertzigkeit warten. *Attendre son salut de la misericorde de DIEU.* Aspettare la sua salute della misericordia di DIO.

Ich bitte euer Güte / noch ein wenig zu warten. *Je suplie vôtre bonté d' attendre encor' un petit peu.* Supplico la vostra bontà d' aspettar' ancor' un poco.

Umsonst hoffen (warten) und harren / wie es machen die Narren. *Atendre en vain & à vuide.* Aspettare in vano e vuoto.

Ich wartete euch biß gestern. *Je vous attendois, jusqu' à hier.* Jo vi aspettavo sino hieri.

Wartet / denn ich komme / (unterlasse nicht zu kommen /) bleibe nicht aus. *Attendez moi, j' y vais.* Aspettatemi, che io vengo.

Ich warte seine (auf seine) Briefe. *J' atens ses lettres.* Jo aspetto sue lettere.

Der den andern etwas thut / der warte es wieder; der dem andern ein Ubel zufüget / kan auch deßgleichen erwarten. (Jener schriebe an die Thür eines Ehebrechers: Cornua qui fecit, ne cornua ferre recuset.)
Que celui qui l' a fait, l' attende, c' est à dire que celui, qui fait une offense, en attende la vengeance
Chi la fà, l' aspetti, (chi offende un' altro, aspetti la vendetta.)

Der Abgesandte hat eine gantze Woche auf die Audientz gewartet / (biß er zu selber gelassen worden.)
L' Ambassadeur attendit l' audience, toute une semaine.
L' Ambasciadore aspettò una settimana l' udienza.

Gehet / dann euer Gesell (Camerad) wartet auf euch. *Allez, car vôtre compagnon vous attend.* Andate, ch' il compagno v' aspetta.

Warten. *Servir.* Servire.

Wart-Knecht / M. *Un huissier.* Un messo.

Wartung / F. *Atente.* Una aspettatione.

Wartung. *Le service.* Il servitio, servitù.

Er hat gute Wartung. *Il est bien servi.* Egli è ben servito.

Warum? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Es diene euch / daß in einem der besagten Colli, nemlich in Num. 7. einballirt seye ein Schreib-Tischlein oder Schrein / warum ich euch in meinem vorigen gemeldet; welches ich für nothwendig erachtet hier zu wiederholen / damit man es bey dem Zoll angeben könne / im Fall daß man abladen (abwerffen) müste; wie dann auch / um die jenige / denen ihr die Weiter-Spedirung auftragen werdet / zu warnen / daß sie Sorge dafür tragen.
Vous observerez qu' il y a dans une des dittes pieces savoir dans la Num. 7. une petite table pour écrire, dont je vous parlay dans ma precedente, ce que j' ay jugé à propos de vous confirmer, pour en faire la declaration à la

à la dotiane, en cas qu' il falut les décharger & avertir ceux à qui vous ordonnerez de l' envoyer plus outre d' en avoir soin, & ne se presentant pas autre chose à vous dire pour le present.
Servavi che in uno de' detti Colli, cioè nel Num. 7. è imballato un Cabinetto ò Scrigno, di cui vi parlai (dissi) nella mia precedente; il che hò stimato necessario di replicare, per farne la declaratione (dichiaratione) alla Dogana, caso che occorresse scaricarlo, e per auvertire quelli, à cui voi lo commetterete per l' oltre-speditione, d' haverne cura.

Warumb wollet ihr spielen? *Pourquoy voulez-vous joüer?* Perche volete giuocare?

Warumb habt ihr es gethan? *Pourquoy l' avez vous fait?* Perche l' havete fatto?

Warumb bleibt ihr den gantzen Tag zu Haus? *Pourquoy êtes vous toute la journée au logis?* Perche state tutt' il giorno à casa?

Warumb habt ihr die Sack-Uhr verkaufft? *Pourquoy avez-vous vendu la montre?* Perche havete venduto la mostra?

Warumb seyd ihr traurig? *Pourquoy êtes vous triste?* Perche sete malinconico (afflitto.)

Warumb habt ihrs euerm Bruder gesagt? *Pourquoy l' avez-vous dit à vôtre frere?* Perche l' havete detto à vostro fratello?

Warumb wollet ihr mir die Warheit bergen? *Pourquoy me voulez-vous cacher la verité?* Perche mi volete celare la verità?

Und warumb fienge er an zu lachen? *Et pourquoy se mit-il à rire?* E perche comminciò à ridere?

Warumb wollet ihr diese Jungfer heurathen? *Pourquoy voulez-vous marier cette fille?* Perche volete maritare questa figliuola?

Warum nicht? *Pourquoy non?* Perche nò?

Wartz, F. *Une verrüe.* Une verruca, bugnone, porro.

Wartzigt, Adj. *Plein de verrües.* Verrucoso.

Wozu, Adv. **zu was?** *A quelle fin?* Per qual fine?

Was? Pron. *Quoy? que?* Che? che cosa?

Was gehenckt soll werden, ertrinckt nicht. *Ce qui est destiné au gibet, ne se noye jamais.* Chi deve esser impiccato, non sarà mai annegato. (Chi è nato per la forca, mai s' annieghera nell' acqua.)

Was der Mensch spahret an seinem Mund, das frisst die Katz oder der Hund. (Der Spahrer muß einem Zehrer haben.)
Ce que l' home épargne à sa bouche, le chien ou chat vient, qui l' embouche. (Ce que les parens épargnent à leur bouche, les enfans gatés l' embouchent.)
Quanto alla bocca si sparagna, vien la gatta e lo magna. (Quanto l' huomo sparagna alla bocca, il cane ò la gatta l' imbocca.)

Was verschüttet ist, kan man nimmer aufheben. *Ce qui est renversé, il n' y a plus de remede.* Pietra tratta non può tornar in dietro.

Was der Nüchtere im Hertzen behält, das liegt dem Trunckenen bald auf der Zungen. *Ce que le sobre tient dans son cœur, est sur la langue du beuveur.* Quel ch'il sobrio tiene nel cuore, sta sulla lingua dal bevitore.

Was man nicht halten kan, muß man lauffen lassen. *Ce qu' on ne peut tenir, il faut laisser courir.* E sano consiglio tosto lasciar quello, che tenere non si può. (Quelche non si può tener bisogna lasciar l' andar.)

Was man in der Wiegen lernt, bleibt biß in Tod. (Was einem von Natur eingepflantzt, bleibt biß in das Grab.) Jung gewohnt, alt gethan.
Ce qu' on aprend au bers, demeure jusqu' au vers.
L' usanza della culla, difficilmente s' annulla. (Che l' huomo ha per natura, quel fin' alla fossa dura.) Chi giovanetto s' usa ad alcun vizio, quando anco è vecchio, attende à quell' officio.

Was man in der Stadt hin und wieder sagt, ist so wahr als ich spinne. *Ce qu' on dit parmis la ville, est aussi vrai que je file.* Quello, che si dice per la città, non è altro che falsa verità.

Was geschwind gebohren wird, das vergehet geschwind. *Ce qui vient vite, meurt bien-tôt.* Che presto nasce, presto perisce. (Presto finito, presto perito.)

Was man nicht im Kopff hat, muß man in den Füssen haben. *Ce qu' on n' a pas en memoire, il faut avoir aux jambes.* Chi non ha in cervello, l' habbia in gambe.

Was einer nicht weiß, macht einen nicht heiß, was einer nicht siehet, thut einem nicht wehe. *Ce qu' on ne sait pas, non l' afflige. Ce que l' œil ne void,*

void, le cœur ne croid. Se l' occhio non mira, cuor non sospira. (Quello che non si sà, non fa male.)

Was du nicht kanst meiden / sollst du willig leiden. *Ce qu' on ne peut corriger, il faut endurer.* Quel che non si può emendare, si deve tolerare.

Was dich nicht brennt / das blase auch nicht. *Ce qui ne te touche, tiens ta bouche.* Di quel che non ti cale, non dir nè bene nè male. Non metter bocca, dove non ti tocca.

Es ist nicht alles Gold was glänzt. *Ce n' est pas tout or ce que reluit.* Non tutto, ch' è giallo è oro. (Non è tutto oro che risplende.)

Was er immer sage. *Quoi qu' il dise.* Parli che vuole.

Wäsch / F. *Une lessive.* La liscia, biancherie.

Wäschen / V. *Laver.* Lavare.

Waschen. *Causer.* Ciarlare.

Wäschen / N. *Le blanchissage.* La biancheria.

Wäscher / M. *Un causeur.* Un ciarlone.

Wäscher. *Un blanchisseur.* Un bianchitore, lavandaio.

Wascherey / F. *Causerie.* Cicalarie, cicalamento.

Wasch-Kufle / F. *Cuve.* Tina, tinaccia da bucato, da liscia.

Wasch-Lauge / F. *Lexive, lissive.* Liscia.

Wasser-Canal / M. *Canal, tuyau.* Acquedotto, canale, gora.

Wäscherin / F. *Une blanchisseuse.* Una lavandaia.

Wäscherin. *Une causeuse.* Una ciarlatrice.

Wase / F. *Un gazon.* Un cespuglio.

Wasicht / Adj. *Plein de gazon.* Cespuglioso.

Wasser / N. *Eau.* L' acqua.

Weih-Wasser. *Eau bénite.* Acqua benedetta.

Siedendes Wasser. *Eau boüillante.* Acqua bollente.

Wasser / so von Natur siedet / siedend ist. *Eau qui bout d' elle même.* Acqua bollente naturalmente.

Wasser / so durch das Feuer siedend gemacht wird. *Eau qui bôut sur le feu ou par le moyen de feu.* Acqua bollente col fuoco.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua chiara.

Lauffendes Wasser (das nicht still stehet.) *Eau courante.* Acqua corrente.

Angewachsenes Wasser. *Eau creüe ou accreüe.* Acqua cresciuta.

Cistern-Wasser. *Eau de citerne.* Acqua di cisterna.

Häuffiges Wasser. *Eau abondante.* Acqua copiosa.

Süsses Wasser. *Eau douce.* Acqua dolce.

Garstiges Wasser. *Eau bourbeuse.* Acqua fangosa.

Faules Wasser. *Eau coye.* Acqua ferma.

Süsses Fluß-Wasser. *Eau de riviere.* Acqua di fiume.

Brunn-Wasser. *Eau de fontaine.* Acqua di fontana.

Kaltes Wasser. *Eau froide.* Acqua fredda.

Eiß-Wasser. *Eau glacée.* Acqua ghiacciata.

Dickes Wasser. *Eau grossiere, ou épesse.* Acqua grossa.

Pfützen-Wasser. *Eau corrompüe.* Acqua guasta.

See-Wasser. *Eau de lac.* Acqua di lago.

Klares Wasser. *Eau claire.* Acqua limpida.

Meer-Wasser. *Eau de mer.* Acqua di mare.

Faules Pfützen-Wasser. *Une eau morte.* Acqua morta.

Schnee-Wasser. *Eau de neige.* Acqua di neve.

Gersten-Wasser. *Eau d' orge.* Acqua d' orzo.

Regen-Wasser. *Eau de pluye.* Acqua piovana.

Schöpffbrunn-Wasser. *Eau de puits.* Acqua di pozzo.

Rosen-Wasser. *Eau rose.* Acqua rosa.

Gesaltzenes Wasser. *Eau salée.* Acqua salsa.

Stinckendes / faules Wasser. *Eau sale.* Acqua sporca.

Trübes Wasser. *Eau troublée.* Acqua torbida.

Bad-Wasser. *Eau de bain.* Acqua di bagno.

Distillirtes Wasser. *Eau distillée.* Acqua distillata.

Gesotten Wasser. *Eau boüillie.* Acqua cotta.

Wohlriechendes Wasser. *Eau de senteur, qui a bonne odeur, odorante.* Acqua d' odore.

Dort entspringt ein Ertz-Wasser heraus. *Il y a là une source d' eau minerale.* Scaturisce colà un fonte d' acqua minerale.

Der nahe an dem Wasser wohnet. *Celui qui habite auprès des eaux.* Chi stà vicino all' acque.

Das

Das Wasser ist eines aus denen Elementen. *L'eau est l'un des Elemens.* L'acqua è uno degli elementi.

Die Feuchtigkeit ist eine Eigenschafft des Wassers. *L'humiditè est une proprietè de l'eau.* L'humidità è proprietà dell' acqua.

Weit gehen zum Wasser / biß man Wasser haben kan. *Aller loin querir de l'eau.* Andar lontano à pigliar l'acqua.

Eine Wiesen befeuchten. *Arroser un prè.* Dare l' acqua ad un prato.

Ein Röhre/wordurch man das Wasser leitet. *Un canal pour conduire de l'eau.* Doccione d' acqua.

Wasser-Künste/ Wasser-Lust/ (dergleichen in vielen Fürstl. Höfen / zumalen in Italien / zu sehen. *Des jets d' eau. Toutes sortes d' artifices que l'on fait par des jets d' eau.* Giuochi d' acqua.

Wasser nehmen. *Prendrre de l'eau.* Pigliare l'acqua.

Dieser Mensch kan alles zuwegen bringen / er würde Wasser aus dem Feuer schöpffen / so vorsichtig und geschickt ist er. *Cet homme tireroit de l'eau du feu. Il peut tout faire.* Costui può far tutto.

Zu Wasser reisen. *Voyager par eau, (aller par eau.)* Viaggiare sopra l'acqua.

Lauff des Wassers. *Le cours de l'eau.* Corso dell' acqua.

Das Wasser denen Feinden benehmen/ abschneiden/daß die Feinde kein Wasser haben / auf daß sie sich (die Vestung) desto eher ergeben müssen. *Oter l'eau aux enemis.* Torre l' acqua à nemici.

Einen Fluß/ (Wasser/) Bach austrücknen / ihme das Wasser benehmen. *Epuiser l'eau d'un fleuve, metre une riviere à sec.* Levar l' acqua fuori d'un fiume.

Das Wasser gefrieret. *L'eau se gèle, se glace.* L'acqua s'agghiaccia.

Wasser auf das Feuer giessen. *Jeter de l' eau sur le feu.* Gettar l'acqua nel fuoco.

Sich ins Wasser tauchen. *Se plonger dans l' eau.* Immergersi nell' acqua.

Wasser / in welchen man das glüende Eisen löscht / als bey denen Hämmern der Eisenkrämmer und andern. *Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou èteint le fer ardent.* Acqua, ove si spegne il ferro rovente.

Commissarius, so die Sorge (das Ambt) hat / über das Wasser. *Commissaire des eaux. (Maître des eaux.)* Commissario sopra l' acque.

Einen Damm machen / auf daß die Wasser nicht also wegreissen die Erden. *Faire une digue ou une chaussée contre une eau débordée ou qui ronge ses bords.* Fare un' argine all' acqua rapina.

Außgiessung des Wassers. *Epanchement d' eau.* Spargimento d' acqua.

Der klares Wasser verlangt / muß zum Brunnen gehen. Met. Wer die Warheit einer Sache will/ besehe den Anfang (den Grund) derselben.
Que celui qui veut de l' eau claire, l'aille querir à la source, c'est à dire; Celui qui veut savoir la veritè, doit rechercher le commencement.
Chi vuol acqua chiara, corri al fonte; Chi vuol sapére la verità, tracci l' origine.

Wann das Wasser fern ist / löscht es das Feuer nicht. Met. Wo kein Hülff ist/ kan nicht abgeholffen werden.
Une eau èloignée n' èteint pas le feu, c'est à dire: Le secours que l'on ne donne pas, est inutile.
Acqua lontana non ipsegne fuoco. (Soccorso che non si dà, non giova.)

Zu Wasser und zu Land. *Par eau & par terre.* Per acqua & per terra.

Wasser holen. *Aller querir de l'eau.* Andar à cercar' acqua.

Wasser-Künstler / M. *Maître de fontaines.* Maestro di fontane & acquedotti.

Wasser-Pompe / F. *Pompe pour tirer de l' eau.* Tromba da acqua.

Wasser-reich/Adj. *Plein d' eau.* Irriguo, pieno di acque.

Wassertropff / M. *Goute.* Goccia, gocciola.

Wasser-Thränen / F. *Les larmes.* Le lagrime.

Wasser. *L'eau, l'urine.* L' orina.

Wasser im Geblüte. *Le flegme.* Flemma.

Wasserbad / N. *Un bain.* Un bagno, lavacro, guazzatoio.

Wasser-Blase / F. *Vessie.* La vessica.

Aus einem Träufflein wird eine Wasser-Blase. *Une bouteille & un boüillon d' eau vient d' une goutte degutante.* Un sonaglio & una bolla di acqua si fà d' una goccia goccialante ò di una gocciola stillante.

Wasserblase. *Bouteille.* Una gallozosonaglio.

Wässern/V. *Aroser, tremper dans l' eau.* Bagnar con acqua, adacquare.

Wasser-Falle / F. *Lieu haut, d' où tombent les eaux, une cascade.* Una cataratta ò cascata d' acqua.

Wasser-

Wasser-Farb / Adj. *De couleur d'eau.* Di color d'acqua.

Wasser-Flut / F. *Un débordement d'eaux.* Una inondatione, solco acquaio.

Die Wald-Bäche oder Gießbäche seynd schnell-abfliessende Regen-Wasser/ von welchen die Ergiessungen und Wasserfluthen kommen.
Les torrens ou ravines d'eau sont des eaux de pluye, qui courent rapidement ou qui coulent bien roide & bien vite desquelles se font les inondations ou debordemens d'eaux & les deluges.
I torrenti & acquazzoni sono acque di pioggia, rapidamente scorrenti, dalle quali vengono ò si fanno le inondazioni & i diluvi.

Wasser-Furch / F. *Un sillon.* Un solco.

Die Wasser-Furch wird überzwerg gemacht / die Feuchtigkeit der Erden durch die Furchen oder Wasser-Rinnen in die Wasser-Gruben abzuleiten.
Le canal ou rayon à écouler l'eau se fait de travers, pour faire écouler l'humidité de la terre par les voyes ou rayes dedans les fossés ou gros rayons au bout du champ.
Si fà altresi un solco acquaio à traverso del campo, per far scolare l'acqua & l'humidità della terra per i fossati ò solchi acquatili ne' i concoli ò nelle fosse & pozzanghere del campo.

Wasserfurth / F. *Un gué.* Un guado ò varco.

Wasser-Furth / F. *Le lit d'une rivière.* Il canale ò letto del fiume.

Wassergang / M. *Un conduit d'eau.* Un acquidotto.

Wasser-Gelte / F. *Un seau.* Una secchia.

Wasser-Geschirr / N. *Un vaisseau à eau.* Un vaso d'acqua.

Wasser-Graben / M. *Ouverture pour faire descendre l'eau dans les terres.* Le aperture, per far scender' l'acqua alle fosse.

Wasserguß / M. *Un deluge, debordement d'eaux.* Una inondatione, diluvio.

Wasser-Hun / N. *Une foulque.* Una fulica, pagolino, acceggia.

Wasser-Hund / M. *Un barbet, un canaré.* Un barbone, cane d'acqua, ò can peloso, barbetto.

Wässericht / Adj. **wässerig.** *Flegmatique.* Flemmatico, acquoso, guazzoso.

Wasser-Krug / M. *Une cruche.* Una brocca d'acqua, hidria.

Wasser-Lauff / M. *Un canal.* Un canale, il letto del fiume ò riviera.

Wasserleitung / F. *Un conduit d'eau.* Un acquidotto ò gora.

Wassermann / M. *Le verseau.* L'acquario.

Wässern / V. *Moüiller, tremper dans l'eau.* Bagnar' con acqua.

Wasserröhre / F. *Un tuyau.* Un sifone ò canale, doccio.

Wasser-Schlang / F. *Un serpent d'eau.* Serpe d'acqua, hidra.

Wasser-Schneck / M. *Une huitre.* Una ostriga (ostrega.)

Wasser-Spinne / F. *Araigne d'eau.* Ragno d'acqua, tipula.

Wasser-Spritze / F. *Une seringue.* Una siringa.

Wasserstelz / F. *Branle-queüe.* La coditremola.

Wasserstein / M. *Une auge.* Un truogolo, colatoio, lavatrina.

Wasser-Stund / F. *Un horloge d'eau.* Un horlogio d'acqua.

Wassersucht / F. *L'hydropisie.* L'hidropisia.

Das viertägige Fieber / die Wassersucht oder Schwindsucht (davon einer Lungensüchtig und Schwindsüchtig genennet wird) sind langwierige/ schädliche oder hinderliche/ und tödtliche Kranckheiten / jenes bringt den Menschen um sein Leben durch ein langweiliges Kräncklein; die andere tödtet einen mit dem Wasser/ so zwischen Fell und Fleisch sich sammlet; diese verzehret einen durch eine langwierige Dörre / und machet einem den Garaus.
La fievre quarte, l'hydropisie, la phthisie & la chartre ou fievre hectique (dont on devient pulmonique & hectique ou enchartré, poüacre & pourry) sont des maladies longues & langoureuses, griefves (fort nuisibles ou empéchantes) & mortelles: celle-là tuë & donne la mort par la longueur ou longue durée de la maladie; l'autre fait mourir le malade de l'eau qui est entre cuir & chair; & celle-cy consume & consomme ou dépeche la personne par une lente extenuation ou diminution & un long amaigrissement.
La quartana, l'idropisia, la tisichezza ò il mal di tisico & la febre etica (da cui altri si dice tisico, marcio, & guasto) sono morbi diuturni, gravi & mortali ò mortiferi: quella amazza & fa

fa morire il patiente con la lunghezza ò diuturnità della malatia ; l'altra dà ò procura la morte all' infermo con quella acqua che sta frà carne & pelle ; & questa consuma e consomma ò distrugge con una lenta estenuatione e seccaggine ò un lungo scemamento.

Wassersüchtig / Adj. *Hydropique.* Hidropico.

Wasser-Träger / M. *Un porteur d' eau.* Un portatore d' acqua, acquaiuolo.

Wasser-Trincker / M. *Un beuveur d' eau.* Abstemio, un bevitore d' acqua.

Wasser-Trog / M. Wasserstein. *Auge.* Lavatrina.

Wasser-Welle / F. Welle. *Flot.* Flutto.

Wasserwirbel / M. *Un goufre.* Una voragine.

Der Schwan / das Wasser-Hun oder Wasser-Hünlein / der Taucher / das Kriech-Entlein und Grau-Entlein / der Rohrdummel oder Wasser-Reiger und Unvogel / die Kropff-Gans oder Löffel-Gans und der Pelican / die Meve oder der Holbrod und Holbruder / und andere Wasser-Vögel / seynd breitfüssig / keine federfüssig.
Le cigne, la fouque ou poulle d'eau & macroule ou le diable de mer, le plongeon, la cercelle & cercerelle ou garsote, le butor, le pelican ou la pale & poche ou trouble, la mouette ou mouëtte, & autres oiseaux aquatiques, ont les pieds plats, & pas un d'iceux ne les a pattus ou emplumés.
Il cigno, la folega, lo smergo ò mergolo, il garganello overo la sarcella e sarcerella, il grottomolinaro ò trombone e tarabusso, il pelicano ò la beccaroveglia, il piombino ò l' uccello pescatore, come anco altri uccelli acquatici, hanno larghi piedi, e nissun di essi è pennipede ò calzato.

Watten / V. *Passer à gué.* Passar à guado, guazzare, valicare, travalicare, varcar' il fiume.

Watsack / M. *Une bougette.* Una bolgia, valigia, sacchetta, tasca.

Waywod / M. *Palatin de Pologne ou Moscovie.* Palatino, grande di Pologna ò Moscovia.

WE

Weben / V. *Titre.* Tessere.

Weben / bewegen. *Mouvoir.* Muovere.

Weber / M. *Un tisserand.* Un tessitore.

Weberbaum / M. *L' ensuble.* Il subbio di tessitore.

Weber-Blat / N. *Un peigne de tisserand.* Un pettine di tessitore.

Weber-Gade / F. *La boutique d'un tisserand.* La bottega del tessitore.

Weberaerelß / N. *La trame du tisserand.* La trama di tessitore.

Weber-Handwerck / N. *Le mètier de tisserand.* Il mestiere di tessitore.

Weberisch / Adj. *De tisserand.* Di tessitore.

Weber-Kam / M. Weberblat. *Peigne de tisserand.* Pettine di tessitore.

Weber-Spuhle / F. *La fusée.* La fusata, spola da tessitore.

Weber-Schifflein / N. *La navete.* La navicella.

Weber-Tritt / M. *La marche, les marches.* La calcola, le calcole.

Weber-Zettel / M. *La chaine.* L'ossoio ò stame, trama.

Wechsel / M. *Le change.* Il cambio, scambio.

Wechsel-Brief. *Lettre de change.* Lettera di cambio.

Der Lauff des Wechsels. *Le cours du change.* Il corso, (corso di cambio.)

Geld auf Wechsel aufnehmen. *Prendre argent à change.* Prendere dinaro à cambio.

Ich hab einen Wechsel-Brief empfangen. *J' ay reçu une lettre de change.* Ho ricevuto una lettera di cambio.

Bezahlet den Wechsel-Brief. *Payez la lettre de change.* Pagate la lettera di cambio.

Sein Geld auf Wechsel ausleihen. *Donner argent à change.* Dar dinaro à cambio.

Wechsel mit fünff/sechs/sieben/acht &c. per cento, aufs hundert. *Change à cinq, six, sept, huit &c. pour cent.* Cambio à cinque, sei, setto, otto &c.

Tausend Thaler durch Wechsel nach Nürnberg übermachen. *Envoyer mille écus à Nuremberg par lettre de change.* Mandar mille scudi à Norimbergo per lettera di cambio.

Unterdessen remittire ich euer Liebd noch andere Gulden . . an Herrn N. alldorten in einen Wechsel-Brief des Herrn N. von welcher euer Liebde belieben wolle die Acceptation zu procuriren / und zu seiner Zeit die Bezahlung ; und sobald solches geschehen / erwarte ich davon Credito und Aviso.

Cepen-

Cependant je vous remets encore la somme de florins - - sur Monsieur N. de vos quartiers par letre de change de Monsieur N. dont il vous plaira de me procurer l'acceptation, & le payement en son têms, & quand vous les aurez reçus, vous m'en donnerez pareillement avis & credit.
In questo mentre vi rimetto altri fiorini - - sopra il Signor N. pur di costi, per lettera di cambio di questo Signor N. di cui vi piacerà procurar l'accettazione & pagamento à suo tempo, & imborsati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviso.

Wir befinden uns den 4. September mit euren Angenehmen vom 12. passato in Antwort / sagen allein / daß der Wechsel-Brief nicht ist acceptirt worden.
Nous voici au quatrième de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du 12. du passé, en réponse nous vous dirons, que la letre de change n'a été pas acceptée.
Siamo à quatro di Settembre colla gratissima vostra de 12. passato, in risposta vi diremo, che la lettera di cambio non sia stata accettata.

Was die Müntz anbelangt / so ihr für die Einkauffung verschaffen sollet / wird das Beste seyn / daß ihr uns in Antwort saget / auf wem wir uns nach N. prevaliren sollen / massen wir mit allen also practiciren / und itzund laufft der Wechsel dahin gar favorabel, nemlich à fl. 147. für Ducati 100. di Banco.
Quant à l'argent que vous nous devez pourvoir pour l'achât, nous vous dirons que le meilleur est que vous nous marquiez en réponse, sur qui tirer à N. le pratiquant ainsi avec tous nos amis, le change pour cette place est avantageux (favorable) à savoir à fl. - - - pour Ducats 100. de banque.
Quanto alla moneta, che ci dovete proveder per la compra, sarà il meglio che ci dichiate in risposta, da chi valerci per N. praticando noi così con tutti, e presentemente il cambio per colà corre favorevole, cioè à fl. 147. per Duc. 100. di Banco.

Was den Belauff der Waaren anbelangt / dafern uns nicht gelingen solte / euch die Rimessa, zur Zeit daß selbige in N. liege / zu thun; wollet ihr euch auf die Herren N. in N. prevaliren / welche von uns / mit genugsamer Ordre / und Mitteln werden versehen seyn / eure Tratta zu honoriren; aber verschaffet unser Bestes in dem Wechsel.
Quant au montant de la marchandise, s'il ne vous reüssit pas de vous en faire la remise dans le têms qu'elle sera à N. vous vous en prevaudrez sur Messieurs N. de N. qui seront munis de nôtre part d'ordres & de provisions suffisantes pour honorer nôtre traitte, mais ménagez nos interêts dans le prix du change.
Quanto all'ammontare della robba, quando non ci riuscisse di farvene la rimessa in tempo, quando ella starà in N. vi prevalerete sopra i Signori N. di N. i quali staranno provisti da noi con ordini e ricapiti sufficienti per honorar la vostra tratta, mà procurate il nostro maggior avantaggio nel cambio.

Mit Wechseln handeln. *Etre banquier.* Esser banchiere.

Wechselbalg / M. *Un enfant supposé.* Un fanciullo posticcio.

Wechselbanck / F. *La banque.* La banca, banco publico.

Wechsel-Brief / M. *Une letre de change.* Una lettera di cambio.

Indeme ich diese wenige Zeilen schreibe / empfange ich euer Geliebtes vom - - - und zugleich den Conto der mir gesandten Waaren / samt Ordre / denen Herren N. allhier per Conto dero Belauffs / fl. - - Reichs-Müntze zu bezahlen / welches dann Aufsicht eures Wechsel-Briefs / wann selbiger mir von bemeldten Herrn oder Ordre presentiret wird / geschehen solle.
En écrivant la presente je reçois dans le moment la chere vôtre du - - - avec le conte des marchandises que vous m'avez envoyées, avec ordre de payer à Messieurs N. fl. monoye Imperiale pour le montant d'icelles ce que je feray d'abord à la presentation de vôtre lettre de change en faveur de N. ou à son ordre.
Mentre vi stò scrivendo queste poche righe (questi pochi versi) ricevo la cara vostra di - - - insieme col conto delle robbe mandatemi, con ordine di pagar, à questi Signori N. à conto del loro ammontare, fl. - - - moneta Imperiale, il che si farà à vista della vostra di cambio da presentarmisi dai detti Signori ò ordine.

Wechsel-Kind / Wechselbalg. *Enfant supposé.* Fanciullo posticcio.

Wechseln / V. *Changer.* Cambiare, cangiare.

Wechsel-weise / Adv. *Tour à tour.* A vicenda.

Wechsler / M. *Un banquier.* Un banchiere.

Wecke / M. *Un coin.* Un cugno, zeppa.

Wecken / V. *Eveiller.* Svegliare, destare, addestare.

Wecker / M. *Reveille-matin.* Destatore, eccitatore.

Weck-Uhr / F. *Idem.* Eccitatorio, svegliatoio, destatoio.

Weder Conj. *Ni.* Nè, non.

HErr GOtt Israel! es ist kein GOtt weder droben im Himmel noch unten auf Erden / der gleich wie du hält den Bund und Barmhertzigkeit deinen Knechten / die für dir wandeln von gantzem Hertzen. 1. Reg. 8. v. 23.

O Seigneur Dieu d' Israël! il n' y a point de Dieu semblable a toi aux cieux en haut, ni sur la terre en bas: qui gardes l' alliance & gratuité envers tes serviteurs, qui cheminent devant ta face de tout leur cœur.

O Signore Iddio d' Israël! non v' è nè di sopra nei cieli nè di sotto sopra la terra alcun Dio pari à te, che mantieni il patto, & la benignità verso i tuoi servidori, che caminano davanti à te con tutto il cuore loro.

Noch (weder) mehr noch weniger. *Ni plus, ni moins.* Nè più, nè meno.

Weder dieser noch jener. *Ni cettui-ci, ni cettui-là.* Nè questo, nè quello.

Ich hab weder Geld noch Credit. *Je n' ay ny argent, ny credit.* Non hò nè danari, nè credito.

Ihr seyd weder warm noch kalt. *Vous n' êtes ny chaud, ni froid.* Voi non sete nè caldo, nè freddo.

Er glaubt weder Himmel noch Heiligen (Hölle) weder GOtt noch Wehr-Wolff (Teuffel.) *Il ne croit, ny ciel, ny saint, ny Dieu ny loup-garou.* Egli non crede, nè cielo, nè santo, nè Dio, ne diavolo. (*Moliere convittato di pietra.*)

Ihr werdet daselbst weder Brucken noch Schiffe finden. *Vous n' y trouverez ny pont, ny bateau.* Non vi trovarete, nè ponte, nè barca.

Er trinckt weder Wein noch Bier. *Il ne boit ny vin, ny biere.* Non beve nè vino, nè biera.

Ich kan weder trincken noch essen. *Je ne puis ny boire ny manger.* Non posso nè bévere, nè mangiare.

Ihr wollt weder euer Haus / noch das meine. *Vous ne voulez ny vôtre maison ny la mienne.* Voi non volete nè la vostra casa, nè la mia.

Man bringt sich sehr übel fort / wann einer weder Geld noch Credit hat. *On fait tres mal ses afaires, quand on n' a ny argent ni credit.* Si sta assai fresco, quando non si hà nè danari, nè credito.

Sie ist weder schön noch häßlich. *Elle n' est ny belle, ny laide.* Ella non è nè bella, nè brutta.

Weder dieser noch jener. *Ni l' un, ni l' autre.* Nè l' uno, nè l' altro, nissuno.

Weeg / M. *Le chemin.* La strada, via, camino, sentiero.

Du thust mir kund den Weeg zum Leben. Pf. 16. v. 11. *Tu me feras connoître le chemin de vie.* Tu mi mostri il sentiero della vita.

O HErr lehre mich deinen Weeg / und ich werde wandeln in deiner Warheit. Pf. 86. v. 11.

Seigneur! enseigne-moi tes voyes, & je cheminerai en ta verité.

O Signore! insegnami le tue strade, ed jo camminerò nella tua verità.

So du wirst in meinen Weegen wandeln / so will ich dir geben ein langes Leben. 1. Reg. 3. v. 14.

Si tu chemines en mes voyes, j' allongerai aussi tes jours.

Se tu camini nelle mie vie, jo prolungherò il tempo della tua vita.

Befiehl dem HErrn deine Weege / so werden deine Anschläge fortgehen. Prov. 16. v. 3.

Remets tes afaires à l' Eternel, & tes pensées seront agencés comme il faut.

Rimetti le tue opere nel Signore, & i pensieri tuoi saranno stabiliti.

Dein Wort ist meines Fusses Leuchte / und ein Liecht auf meinem Weege. Psal. 119. v. 105.

Ta parole sert de lampe à mon pied, & de lumiere pour mon sentier.

La tua parola è una lampana al mio piè, ed un lume al mio sentiero.

Eine gangbare Strasse (Weeg.) *Chemin passant.* Strada batutta.

Ein gebahnter Weeg. *Chemin batu, hanté, frequenté.* Strada calpicciata, frequentata.

In oder auf den rechten Weeg bleiben. *Demeurer en beau chemin.* Fermarsi in una bella via.

Einen wieder auf den rechten Weeg bringen. *Remettre quelqu' un en son chemin.* Riporre alcuno nella buona strada.

Auf gutem Weeg seyn / recht daran seyn. *Etre en bon chemin, en bon train.* Trattare rettamente.

Seines Gangs (Weegs) fortgehen. *Aller son chemin, continuër de marcher.* Segui e il suo viaggio.
Gehet eures Weegs fort. *Suivez vôtre chemin.* Seguite il vostro viaggio.
Es ist nur ein Weeg / daß ihr also nicht fehlet / nicht irr gehen könnet. *Il n'a qu'un chemin, vous ne le sauriez manquer.* Non vi è, che una strada, voi non potete traviare.
Der Weeg ist mir besser bekandt als euch. *Je sais mieux le chemin que vous.* Jo so la strada più di voi.
Steinichter / rauher Weeg. *Chemin pierreux.* Strada selciosa.
Creutz-Weeg / (ein viereckigter Scheid-Weeg.) *Chemin à quartier.* Quadrivio.
Ein enger Weeg. *Chemin étroit.* Strada stretta (angusta.)
Gepflasterter Weeg. *Chemin pavé.* Strada selciata.
Ungepflasterter Weeg. *Chemin rompu.* Strada fangosa.
Ein schlüpfferigter Weeg. *Chemin glissant.* Strada sdrucciola (lubrica.)
Gebahnter Weeg. *Chemin frayé.* Strada battuta.
Abgelegener Ort / da kein Weeg ist. *Lieux sans chemin.* Luoghi senza strade.
Der kürtzeste Weeg. *Chemin le plus court.* Strada più corta, più breve.
Ein Scheid-Weeg / da zwey / drey Weeg zusammen stossen. *Chemin fourchu, à deux voyes, à trois.* Bivio, trivio.
Zehrung auf den Weeg. *Provision pour le chemin.* Viatico.
Den Weeg bahnen. *Faire le chemin.* Selciare la strada.
Auf den Weeg fortgehen. *Faire le chemin.* Caminare.
Fortgehen / auf dem Weeg eilen. *Gagner chemin.* Andar presto.
Den nächsten Weeg vor sich nehmen. *Couper chemin.* Accorciare la strada.
Den nächsten Weeg verschliessen (versperren) *Fermer le chemin.* Chiudere la via.
Den Weeg weisen. *Enseigner (montrer) le chemin.* Insegnare la strada.
Von dem rechten Weeg abkommen. *Se détourner du chemin.* Traviare.
Des Weegs verirren. *Manquer le chemin.* Fallare la strada.
Sich auf den Weeg machen. *Se mettre en chemin.* Metterfi in strada.
Einem in dem Weege stehen. *Servir d'obstacle à quelqu'un.* Esser ostacolo di (à) qualchedano.

Weg / M. Weise. *La voye, le moyen.* Il mezzo, modo, maniera.
Auf keine Weiß noch Wege. *Point du tout.* Di nessuna sorte.
Weg / Interj. *Loin.* Lontano.
Weg mit diesem. *Otez cela d'icy.* Via con questo.
Weg bringen / V. *Oter.* Levar via, spiccar da canto.
Wegen / Præp. *Pour, à cause.* Per, à cagione.
Ihr werdet uns den Gefallen thun / und die unten-bezeichnete Waaren in möglichster Geschwindigkeit (sobald es möglich) zu übersenden / euch wegen dero Belauff in N. auf die Herren N. prevaliren / und uns Credito und Nachricht des Erfolgs zu geben.
Vous nous ferez le plaisir s'il vous plait, de nous envoyer au plûtôt qu'il sera possible, les marchandises cy bas designées, & de vous prevaloir de leur montant de fl. - - sur Mess. N. en nous donnant credit & information de ce que vous aurez fait.
Ci farete il piacere di mandarci con ogni celerità (quanto prima che sarà possibile) le sotto notate merci; e di prevalervi del loro ammontare, cioè per la somma di fl. - - in N. sopra i Signori N. con darci credito e ragguaglio del seguito.
Wegen deiner. *Pour l'amour de vous.* Per amor' ò conto vostro.
Wegen / V. wägen. *Peser.* Pesare.
Wegfertig. Adj. *Prêt à partir.* Presto di partire (pronto.)
Weg gehen / V. *S'en aller.* Andarsene, andare, andar via, andarsi, partirsi.
Weg-Geld / N. *Peage.* Guidaggio, peaggio.
Weg-Gespahn / M. *Un compagnon de voyage.* Un compagno di viaggio.
Wegjagen / V. *Chasser.* Scacciare, scacciar via.
Wegjagen / wegtreiben / vertreiben / austreiben. *Chasser loin.* Scacciar lontano.
Die Fliegen (Mucken) vertreiben / forttreiben (wegjagen.) *Chasser les mouches.* Scacciar le mosche.
Ich hab ihn aus meinem Hauß weggejagt / wie einen Schelm (Dieb.) *Je le chassay de ma maison comme un larron.* Lo scacciai di casa mia, come un ladro.
Er wird seinen Knecht (wegtreiben) wegjagen. *Il chassera son serviteur (valet.)* Egli scacciarà il servo.

GOTT hat Adam und Eva aus dem Paradiß weggejagt/wegen der Sünde / so sie begangen hatten. *DIEU chassa du Paradis terrestre Adam & Eve pour le peché, qu' ils avoient commis.* DIO scacciò dal Paradiso terrestre Adamo ed Eva per lo peccato commesso.

Ausgejagt Adj. weggejagt/vertrieben. *Chassé, banni.* Scacciato.

Er ist aus seinem Vatterland weggejagt (vertrieben) worden. *Il a été chassé, banni de son païs.* E stato scacciato dalla patria.

Weglassen / V. *Laisser aller.* Lasciar' andare, licenziare, dar licenza.

Weglauffen / V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Sfuggire, scappare, scampare, fuggire, volar' il paese.

Wegnehmen / V. *Oter, emporter.* Levar via, togliere, torre, levare.

Nehmet mir nicht die Freyheit weg. *Ne m' ôtez pas la liberté.* Non mi levate la liberta.

Eure Gegenwart nimmt mir allen Schmertzen weg. *Vôtre presence m' ôte toute la douleur.* La vostra presenza mi leva tutto il dolore.

Sie suchen (trachten) mir die Ehre wegzunehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.

Die Flecken wegnehmen (nehmen.) *Oter, s' enlever les taches.* Levar la macchie.

Man hat mir das Buch vom Tisch weggenommen. *On a enlevé, ôté le livre de dessus ma table.* Mi è stato levato il libro dalla mia tavola.

Wegreisen/V. *Partir.* Partirsi, andarsene, partire.

Wegraffen / V. *Ravir.* Rapir, levar per forza.

Wegreise / V. *Départ.* Andata, partenza.

Wegreissung/F. *Ravissement.* Rapimento, ratto, strappamento.

Wegreissen V. *Arracher.* Suellere, rapire, strappar via, auvellere.

Wegreiten. *S'en aller à cheval.* Partirsi cavalcando.

Wegrich / N. *Le plantain.* La piantaggine.

Wegsam / Adj. *Accessible, praticable.* Accessibile, pratticabile, battuto.

Wegscheide / F. *Chemin fourchu.* Strada doppia, bivio, camino forcuto.

Wegschicken / V. wegsenden. *Envoyer, expedier.* Mandare, spedire, inviare.

Wegschaffen/ V. *Congedier.* Licenziare, sfrattare.

Wegschiffen / V. *Faire voile.* Veleggiare.

Wegsenden / V. *Expedier.* Spedire, inviare, incaminare.

Wegstellen V. beyseit stellen. *Metre à part.* Metter' à parte.

Wegtragen / V. *Emporter.* Portar via.

Wegtreiben / V. *Chasser.* Scacciar via.

Wegthun/V. *Oter.* Levar via, rimovere, levare, torre.

Wegwart / N. *La chicorée.* La cicoria, cicorcella.

Wegweiser / M. *Un guide.* Un guidone, guida, scorta.

Ich will euch einen Weegweiser geben. *Je vous donneray un guide.* Vi darò la guida.

Ich ware der Geleitsmann (Weegweiser.). *Je fus le guide.* Jo fui la guida.

GOTT war der Führer (Weegweiser) des Israelitischen Volckes / in der Wüsten. *DIEU fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le desert.* DIO fù la guida nel deserto del popolo Ebraico.

Gebt mir einen Weegweiser / der mich nach Amsterdam weise. *Donnez-moy un guide pour aller à Amsterdam.* Datemi una guida per andare in Amsterdam.

Ohne Weegweiser wäre ich verlohren gangen. *Sans le guide je me fusse égaré.* Senza la guida jo mi sarei perso.

Mit diesem Weegweiser könnet ihr nicht irren. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Con questa guida non potete traviare.

Wegwerffen / V. *Jeter loin de soi.* Gettar lontano, buttar, gettar via, rigettare.

Wegzehrung / F. *Le viatique.* Il viatico.

Wegziehen / V. *Partir, s' en aller.* Partirsi, andarsene, andarsi.

Wegzug / M. *Le départ.* La partenza, andata.

Wehe / Adv *Malheur.* Guai, male, dolore, miseria.

Wehe dir! *Malheur à toy!* Guai à te!

Wehe / N. *Le mal.* Il male.

Das böse Wehe. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Das kalte Wehe. *La fievre.* La febbre.

In Kindswehen seyn. *Etre en travail d' enfant.* Partorire.

Wehe-

Weheklag / F. *La lamentation.* La lamentatione, lamento, lamenti, lagni.

GOTT erhöret ihr Wehklagen / und gedachte an seinen Bund mit Abraham / Isaac und Jacob / und er sahe ihren Bund / und nahm sich ihrer an. Gen. 2. v. 24. 25.
Dieu oüit leus sanglots: & Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, Isaac & Jacob, ainsi Dieu regarda les enfans d' Israël, & en prit connoissance.
Iddio intese i loro gridi & si ricordò del suo patto con Abraham, con Isaac & con Giacob, & Iddio riguardò ai figliuoli d' Israel, & ne prese conoscenza.

Weheklagen / V. *Lamenter.* Lamentarsi, dolersi, metter guai.

Wehen / V. *Soufler.* Tirar' il vento, spirare, soffiare, venteggiare.

Wehe thun / V. *Faire mal.* Far male.

Der Kopff thut mir wehe. *J' ay mal à la tête.* Jo hò mal di testa.

Wehemuth / M. *La tristesse.* La tristezza.

Wehemüthig / Adj. *Triste.* Afflitto, lamentevole.

Wehmüthiglich / Adv. *Triste.* Tristamente.

Wehlen / V. *Elire, choisir.* Scegliere, eleggere.

Sie können (haben Macht) euch zu wehlen. *Ils vous peuvent choisir, élire.* Vi ponno eleggere.

Das Volck hat das Recht zu wehlen *C'est au peuple de choisir, le peuple a droit d' elire.* E al popolo l' eleggere.

Man hat gewehlt die Einsamkeit. *On choisit la vie retirée, solitaire, la solitude.* Si elesse la ritiratezza.

Aus diesen zweyen Sachen erwählet eine nach eurem Gutgeduncken / (Gefallen.) Ihr könnet aus zweyen Sachen wählen / was ihr wollet. *De ces deux choisissez à vôtre fantaisie.* Di questi due eleggete à vostro capriccio.

Es stehet ihme frey / die Sach zu wählen / heut oder morgen. *Il est en liberté, il a la liberté de choisir aujourd'huy ou demain, pour faire l' afaire &c.* E in suo arbitrio l' eleggere hoggi, ò dimani per il negozio.

Er hat ihn ausgefordert / mit Freystellung des Orts / (daß er ein Ort wählen solte / so ihme mehr beliebte.) *Il l' appella en duël & luy laissa le choix du lieu.* Lo provocò à duello, e gli lasciò eleggere il luogo.

Wählet euch das Buch / so euch am besten beliebt / (anständig ist.) *Choisissez le livre, qu' il vous plaira, ou qui vous agréera.* Eleggete il libro, che vi piace.

Endlich hat er beschlossen einen Residenten vor die Republique (Nutzen des allgemeinen Wesens) zu wählen.
Enfin il se resolut d' élire un Resident pour la Republique.
Alla fine volse eleggere un Residente per la Republica.

Wehr / V. *Un épée.* Una spada, arma, stocco.

Wehr. *Un retranchement.* Un trinciamento.

Wehren / V. *Défendre, empêcher.* Difendere, impedire, ò prohibire, mettersi in difesa, postura.

Es war ihme gewehret der Eingang (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Ich bin so schläfferig gewesen / daß ich mit grosser Mühe dem Schlaff wehren könte.
J' avois tant de sommeil, que j' avois peine de m' empêcher de dormir.
Avevo talmente sonno, che avevo pena ad impedirmi di dormire.

Ich will schon den Reden wehren / (steuren.) *J' empêcheray bien les discours.* Impedirò bene i discorsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren / steuren / verhindern.
On ne peut empêcher (arrêter) les cours de l' eau.
Non si può impedire il corso all' acqua.

Wann man diesem wehren könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Wehrgehäng / N. *Baudrier.* Armacollo, pendone.

Wehrhafft / Adj. *Qui sait bien se defendre.* Prattico d' armi.

Einen wehrhafft machen. *Armer quelqu' un.* Armare qualcheduno.

Wehrlos / Adj. *Desarmé.* Disarmato.

Wehrstand / M. *L' état politique.* Lo stato politico.

Wehrwort / N Entschuldigung. *Excuse, defense.* La scusa, difesa.

Weib / F. *Une femme.* Una donna femina.

Ein Weib (eine Frau) nehmen / heurathen. *Prendre femme.* Pigliar moglie.

Sie ist ein verdrüßliches Weib. *C'est une femme chagrine, importune.* E una moglie fastidiosa.

Der eine Frau (Weib) hat / dem gehet am Jammer nichts ab. *Celuy qui a une femme, a des douleurs, des déplaisirs.* Chi ha moglie hà doglie. (Qui capit uxorem, litem capit atque dolorem.)

Zum Weib haben. *Avoir à femme.* Haver per moglie.

Das Weib ist ein Creutz (manchem Mann.) *La femme est une croix (à son mari.)* La moglie è una croce.

Nach Weibern und Jammer darff man nicht nach Indien reisen / (man findet sie überall.)
Les femmes, ny les déplaisirs ne manquent jamais, on en trouve toûjours.
Moglie, e guai non mancano mai.

Der sein Weib auf jeden Tantz (guten Muth) schickt / und läst sein Pferd aus jedem Brunnen trincken / der macht bald aus der ersten eine Hur / aus dem andern eine Schind-Mähre.
Celui qui envoye sa femme à toutes les fêtes, & qui laisse boire son cheval à toutes les fontaines, en fait en peu de têms, de l'une putain, & de l'autre une rosse (haridelle.)
Chi manda la moglie ad ogni festa, e lascia bére il suo cavallo ad ogni fontana, in puoco tempo fà una rozza, ed una puttana.

Ihr kennet die Weis der Weiber / sie müssen ein Jahr haben / biß sie sich aufbutzen (fertig werden.)
Vous connoissez les femmes, il leur faut un an pour se parer, pour s'ajuster.
Voi conoscete le femine, gli è d'uopo un anno per raffazzonarsi.

Das ist ein Weib / begabt mit einem männlichen Hertzen (Tapfferkeit.) *C'est une femme, qui a un courage viril.* Questa è una femina d'un animo virile.

Eine ansehnliche Frau (Weib.) *Une femme d'autorité.* Una femina d'autorità.

Sich durch Weiber regieren lassen. *Se laisser gouverner par les femmes.* Lasciarsi reggere dalle femine.

Unter der Zucht einer Frauen / Weibes / (Frauenzimmers.) *Sous la direction, sous le gouvernement d'une femme.* Sotto la direzzione d'una femina.

Das Weib ist eine Mitgehülffin des Manns. *La femme est la compagna de l'homme.* La femina è la compagna dell'huomo.

Eine Hur / Metz / unzüchtiges Weib / barmhertzige Schwester. *Une putain.* Femina di partito, meretrice.

Ein ehrliches Weib / (Frau.) *Une femme honorable, (une femme d'honneur.)* Femina honorata (da bene.)

Das Weib ist aus einer Ripren Adams gemacht worden / weilen sie ein hartes Bein ist (offtermal) an dem der Mann zu nagen hat.
La femme a été faite d'une des côtes d'Adam, pour faire voir, que c'est un os dur à ronger à l'homme.
La femina fù fatta d'una costa d'Adamo per far vedere, che sia un duro osso da rodere all'huomo.

Sie hat kein Weiber-Hertz / (sie ist viel zu behertzt.) *Elle n'a pas un coëur de femme.* Non hà cuore di donna.

Die erbaren Weiber (Frauen) seyn nicht so ausgelassen / so frech. *Faites comme font les femmes, suivez la coûtume des femmes.* Fate, come usano le donne.

Das ist keine Weiber-That / sondern eine Helden-That / behertztes Stücklein. *Ce n'est pas une action de femme, mais de soldat.* Non è un'azzione di donna, mà di soldato.

Das Weib ist wie Crystall / wann man sie anstost / brichts überall. *La femme est comme le Cristall, s'elle choque, se romp.* La donna è come Cristallo, s'el a urta, va in fallo.

Ein Weib und ein Glas / wie bald bricht das? *La femme & le verre, sont tousjours en danger.* La donna ed il vetro, stanno sempre in pericolo.

Ein Geheimnus der Weiber / (das wird im Schertz von ihnen gesagt.) denn sie können nichts verschweigen / solte es auch seyn was es wollte.
Un secret de femme, (cela se dit par Ironie) pour signifier, que les femmes ne peuvent rien taire.
Segreto di donna, (per Ironia,) cioè che le donne non possono tacere.

Ein altes Weib ist wie ein Bienstock ohne Hönig / trucken / der bald zerfällt.
Une femme, qui vieillit, demeure comme une ruche sans rayons & sans miel negligée, séche & rompuë, ou qui tombe par pieces.
La donna che s'invecchia, resta come un albergo di pecchia, senza favo, e senza miele negletto (arido) tronco.

Eine Jungfer (Weib) wird nicht wohl gerathen / die sich nur auf einen jungen

gen Gesellen verläßt / (die jungen Gesellen halten offt ihr Wort nicht / sondern heurathen andere wider alles Versprechen.)
Une femme est mal conseillée, qui se laisse réduire à une seule affection, (cela se dit de celles qui ne sont pas mariées.)
E una donna mal consigliata, che si lascia ridurre ad un sol'amore.

Die Weiber erhalten (im Haus) was die Männer gewinnen / (wann sie gute Hauswirthin seyn) sonsten nimmt alles den Krebs-Gang. *Les femmes conservent ce que les hommes acquierent.* Le donne conservano quello che guadagna l'huomo.

Ein Weib ist eine sehr harte Speiß von Natur / (man kan ihre Manieren nicht wohl erdulten.)
La femme est une viande fort dure de son naturel.
La donna è un cibo molto duro di sua natura.

Nicht aus Grausamkeit des geliebten Weibes (Frauenzimmers / Jungfer.)
Ce n'est pas par la cruauté de la femme, qu'il aime. Non per crudeltà della donna amata.

Das Weib ist aus der Rippe Adams genommen worden. *La femme a été faite de la côte d'Adam.* La donna fù fatta dalla costa d'Adamo.

Donna (Weib) das Wort heist mit Verwechslung der Buchstaben Danno (Schade.) *Le mot donna, qui signifie femme, se change par anagramme en celuy de danno, c'est à dire, dommage.* Donna per anagramma vuol dir danno.

Ein böses Weib ist das böseste Thier / so auf der Welt kan gefunden werden. *La femme (assavoir la mauvaise femme) est la plus méchante bête du monde.* La donna è la più cattiva bestia del mondo.

Eine Jungfer (Weib) die man anbetet (hefftig liebt) ist eine höllische Gottheit. *Une femme, qu'on adore, est une divinité d'enfer.* Donna adorata è un nume dell' inferno.

Wann die Weiber reich seyn / (grosses Heurath-Gut haben /) werden sie keck und stoltz / (werffens auch dem Mann zum öfftern vor.) *Une grande dote rend la femme audacieuse & superbe.* Gran dote fà la donna ardita, ed orgogliosa.

Einem alten Weib / das schon schwartzblau ist / kan wohl die Lieb wieder kommen / aber kein Liebhaber.
Une femme chenüe & qui a le teint livide peut bien avoir de l'amour, mais elle n'aura point d'amants.
A donna canuta, che hà livido sembiante, può ben tornar' amor, ma non amante.

Wann das Weib herrschet / so regieret der Teuffel / (wo aber regieren die Weiber nicht?) *Quand la femme regne, le diable gouverne.* Quando la donna regna, il diavolo governa.

Spinnen / schwätzen / weinen und schreyen / ist alles / das ein Weib thun kan. *Filer, causer, pleurer, & braire, c'est tout ce que femme sait faire.* Filar, cianciar, piangere, raghiar, e tutto che femina può far.

Die Heimlichkeit der Weiber ist so gebrechlich als ein Glas. *Le secret des femmes, est si fragile que le verre.* Il secreto delle donne divien' un fragil vetro.

Die ersten Weiber seynd Hobel-Bänck / die andern thun was sie wollen. *A la prémiere femme patience, à la seconde penitence.* Per la prima moglie patienza, per la seconda penitenza.

Ein tugendsam Weib ist eine edle Gabe / und wird dem gegeben / der GOTT fürchtet. Syr. 26. v. 3.
Une bonne femme est une bonne portion: elle sera donnée en partage à ceux qui craignent le Seigneur.
La buona donna è una buona parte: ella sarà data à quelli, che temono il Signore.

Eine verständige und kluge Frau (Weib) ist des Hauses Zierde. *Femme prudente & sage est l'ornement du menage.* Femina prudente e savia, è la condotta, & ornamento di casa.

Ein fromm und züchtig Weib ist ein groß gut. *Femme de bien est un grand bien.* Donna da bene, è il sommo bene, sia buona Maria, che sempre è buona la via.

Eine fromme Frau (Weib) ist eine Krone werth. *Femme bonne vaut une couronne.* Femina buona, val'una corona.

Weiber und Melonen / kan man kaum erkennen. *Femmes & melons, à gran peine les connoit on.* Donne e meloni, à pena si puo connoscerli.

Ein Weib das ungern spinnet / trägt ein grobes Hemmet. *Femme qui avec envie file, porte chemise vile.* Donna, che non ama à filar, camiscia grossa va portar.

Ein Weib das gern Geschenck nimmt / ist auch willig wieder zu geben. *Femme qui prend, se rend.* Donna che piglia, e nell' altrui artiglia.

Ein Frau (Weib) lacht / wann sie kan / und weint / wann sie will. *Femme rit,*

rit, quand elle peut, & pleure quand elle veut. Donna si rallegra, donna si duole, donna ride e piange quando vuole. (Donna si lamenta, donna si duole, donna s' inferma quando vuole.)

Eine Frau (Weib) ohne Witz und Verstand / treibt den Mann aus seinen Land. *Femme sans rime ni raison, chasse l'homme de sa maison.* Donna senza giudizio e ragione, scaccia l'huomo fuor dal paese.

Eine kluge und verständige Frau / (Weib) ist wie ein herrliches Kleinod. *Femme prudente, est une pierriere excellente.* Donna prudente, e una gioia eccellente.

Ein närrisch Weib erkennet man an den Rock. *Femme sotte se connoit à la cotte.* Femina pazza, si conosce alla mazza.

Das Weib verändert sich / wie der Mond; heut klar / morgen dunckel. *Femme varie comme la lune, aûjourd'huy claire demain brune.* La femina si cangia come la luna, hoggi chiara, domani bruna.

Ein Weib will zu jeder Zeit Meister in dem Hause seyn. *Femme veut en toute saison, être dame de la maison.* Ogni femina vuol esser Padrona di casa sua.

Ein tugendsames Weib / kan nicht müssig stehen. *Femme vertueuse, ne peut être oisive.* Donna virtuosa non può star otiosa.

Eine versoffene Frau (Weib) ist ihres Leibes nicht Meister. *Femme yvrogne sse, de son cors n' est pas maitresse.* Femina imbriaga non sa governarsi. Femina chi s' imbriaga mai sa reggersi. (Femina ch' ama il vino, è peggio che veneno.)

Ein Weib nehmen. *Prendre femme.* Pigliar' moglie.

Weibel / M. *Un huissier.* Un arciere.

Weiber-Handschuh / F. *Gant pour femmes.* Guanti da donna.

Weiber-Haube / F. *Coiffe.* Cuffia, scuffia-ietta.

Weiber-Kleid / N. *Un habit de femme.* Un' habito donnesco, guarnaccia, guarnaletto, guarnello, vestiti da donna.

Weiber-Kranckheit / F. *Le mois.* I mesi. Il menstruo.

Weiber-List / F. *Finesse de femme.* Astuzia donnesca.

Weiber-Mann / M. *Efféminé.* Moglieroso.

Weiber-Schänder / M. *Corrupteur de femmes.* Sforzatore delle donne.

Weibersucht / F *La passion qu' on a pour les femmes, pour le sexe.* Il desio, ò la passione verso le donne.

Weibersüchtig / Adj. *Passionné pour les femmes, pour le sexe.* Passionato per amor delle donne (verso le figliuole.

Weiber-Tand / M. *Contes de vieilles femmes.* Favole delle vecchie.

Weiber-Zeit / F. Weiber-Kranckheit. *Le mois.* Il menstruo.

Weiber-Zierde / F. *Ornement de femmes, atours.* Ornamento delle donne.

Weibisch / Adj. *De femme.* Donnesco, feminesco, feminile, mogliesco.

Weibisch, *Efféminé.* Effeminato.

Weibischer Mann. *Fou de l' amour de sa femme.* Impazzito per amor della moglie.

Weibisch / Weibersüchtig. *Effeminé.* Effeminato.

Weiblein / N. *Petite femme.* Donnetta, feminetta, donnina, donnuccia.

Weibsbild / N. Weib. *Femme.* Femina, donna.

Weich / Adj. *Mol.* Molle, morbido, mollesino.

Weich machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Weich werden / V. *S' amollir.* Ammollirsi.

Weichhertzig / Adj. *Pitoyable.* Dolce, facile, tenero, pietoso.

Weichhertzigkeit / F. *Douceur.* Dolcezza, pietà, tenerezza.

Weiche / F. *La molesse.* La mollitie, mollezza, mollore, morbidezza, delicatezza.

Die Weiche der Seiten. *Les flancs.* I fianchi.

Weichen / weich machen. *Amollir.* Ammollire.

Weichen / V. *Se retirer.* Ritirarsi, cedere, recedere.

Denen Feinden das Feld raumen (weichen. *Ceder le champ de bataille, ou céder le terrain aux ennemis.* Cedere il campo agli nemici.

Das Haus einem andern raumen / (weichen.) *Ceder, laisser la maison à un autre.* Cedere la casa ad un altro.

Der Vernunfft weichen. *Ceder à la raison.* Cedere alla ragione.

Bey vorgefallener Begebenheit weichen. *Céder dans l' occasion, l' occurence.* Cedere nella concorrenza.

Ein verkehrt Hertz muß von mir weichen. Psal. 101. v. 7. *Celui, qui profere mensonge, ne sera point affermi devant moi.* Chi usa frode nelle sue opere, sene ritiri dà me.

Die / so ihr den HErrn fürchtet / harret seiner Gnade / und weichet nicht / auf daß ihr nicht zu Grund gehet. Syr. 2. v. 10.

l'om

Vous, qui craignez le Seigneur, attendez sa misericorde, & ne declinez point: de peur que vous ne tombiez. Voi, che temete il Signore, fidatevi in lui, e la vostra mercede non caderà.

Weichlich / Adv. *Mollement, d'une manière effeminée.* Mollemente, effeminatamente.

Weichling / M. *Un effeminé.* Un effeminato, huomo molle, dato alla mollizia.

Weid / F. *La pâture.* La pastura, pasto, pascolo.

Weide. *Un saule.* Un salico, ò salice, salcione.

Weiden / V. *Paitre.* Pascere, pasturare.

Weiden / Adj. aus Weiden. *De saule.* Di salice.

Weidenbaum / M. Weide. *Saule.* Salice.

Weidgang / M. *Le pâturage.* Il paschio.

Weid-Geschrey / N. *Signe de chasse.* Segno della caccia.

Weidwort / N. *Terme de chasse.* Termine di caccia.

Weidlicher Mann. *Un vaillant homme.* Un huomo valoroso.

Weidling / M. *Une nasselle.* Una navicella, batello, gondola.

Weidmann / M. *Ami de la chasse.* Amico della caccia.

Weidmesser / N. *Un couteau de veneur.* Un coltello di cacciatore.

Weid-Recht / N. *Le droit de pâturage.* Il diritto di pastura, regaglia de' cani.

Weidwerck / N. *La venerie, la chasse.* La caccia.

Weigern sich / V. *Refuser.* Ricusare, denegare, negare.

Weigerung / F. *Le refus.* Il rifiuto, denegazione, disdetta.

Weih-Bischoff / M. *Coadjuteur d'un Evêque.* Coadjutore d'un Vescovo.

Weihen / V. *Dédier, consacrer.* Dedicare, consagrare, benedire.

Weiher / M. Fischbehalter. *Etang.* Una peschiera, vivaia, serbatoio.

Weih-Kessel / M. *Le benetier.* La pila dell' acqua benedetta, vaso da acqua santa, acqua santino.

Weihnacht / F. *Noël.* Il natale, le feste natalizie.

Weihrauch / M. *Encens.* L' incenso.

Weihrauchfaß / N. *Encensoir.* L' incensiere, turibolo.

Weihschrifft / F. *La dedicace.* La dedicatione.

Weihwedel / M. *Un aspersoir ou asperges.* Un' aspergolo ò spergolo.

Weihwasser / N. *De l'eau benite.* L' acqua benedetta.

Weil / F. *Le loisir.* L'otio, il tempo, l'agio.

Weil vertreiben. *Passer le têms.* Passar il tempo (divertirsi.)

Ich habe nicht der weil. *Je n'ay pas le loisir.* Jo non hò l'agio.

Weil / Adv. dieweil. *Puisque, parceque.* Poiche, perche.

Was Gestalt wir euch mit denen dreyen uns committirten Lägeln bedienet / werdet ihr aus der euch gesandten Factura und Conto ersehen haben; und weilen die Herren N. von N. uns bis dato davon die Rimessa noch nicht gethan / als haben wir auf sie trassirt in Ducati à 97. per cento; also daß ihr / mit samt den gewöhnlichen Kosten / den Conto finden werdet à fl. . . .

Vous aurez vû par la facture & le conte que vous avons envoyé, comment nous vous avons pourvû les trois Barrils que vous nous avez commis, & puisque Mess. N. de N. ne nous en ont pas encore fait remise, nous leur en avons fait traitte en Ducats - - à 97. pour cent, de sorte qu' avec les fraix ordinaires (accoûtumez) vous trouverez le conte de fl. - - -

Qualmente vi habbiamo servito con trè Barili - - commessici, haverete visto dalla fattura e conto mandatovi, e poiche li Signori N. di N. fin' hora non ne hanno fatto la rimessa, gliene habbiamo fatto la tratta in Ducati - - à 97. per cento; si che, con la solita spesa trovarete il Conto di fl. - - -

Weil / indem. *Pendant-que.* Mentre che.

Weiland / Adv. *Feu.* Il fù, defunto.

Weilen / Adv. *Puisque.* Poiche, perche.

Weiler / M. *Une guette.* Una sentinella.

Wein / M. *Le vin.* Il vino.

Der Wein ist nicht gut / der einem nicht macht ein frölichen Muth. *Vin n'est pas bon, qui ne réjoüit le compagnon.* Il vino non è buono, che non allegra il compagno.

Bey den Wein sagt man die Warheit. *Dans le vin on dit la verité.* Il vino è una dolce corda, la verita è nel vino.

Wein / Weiber und Pferd / verursachen den Männern viel Ubels. *Le vin, les femmes, & les chevaux causent aux hommes plusieurs maux.* Il vino, le donne e cavalli, fanno agli huomini molti travagli.

Beym guten Wein und Mägdlein schwang / ist einem die Zeit ja wol nicht lang. *Les amans & le bevans, ne trouvent pas le têms grand.* A bevacconi ed amanti, non par' esser longo il tempo.

Ein unverfälschter Wein / (der von keinem Wein-Copulierer nichts erlitten.) *Vin pur.* Vino schietto.

Francken-Wein. *Vin de Franconie.* Vino di Franconia.

Stein-Wein. *Vin de Stein.* Vino di Stein.

Wertheimer-Wein. *Vin de Vertheim.* Vino di Vertheim.

Klingenberger-Wein. *Vin de Clingenberg.* Vino di Clingenberg.

Necker-Wein. *Vin de Neccre.* Vino di Necher.

Alant-Wein. *Vin d' aunée (d' éleine.)* Vino elonato.

Weixel-Wein. *Vin de griotes.* Vino di marasche.

Salbey-Wein. *Vin de sauge.* Vino di salvia.

Alicanten-Wein. *Vin d' Alicante.* Vino d' Alicanti.

Veltliner-Wein. *Vin rossolier.* Vino rossoli.

Reinfall-Wein. *Vin de la Suisse.* Vino d' Helvezia.

Tiroler-Wein. *Vin de Tyrol.* Vino di Tirole.

Oesterreicher-Wein. *Vin d' Aûtriche.* Vino d' Austria.

Rhein-Wein. *Vin du Rhin.* Vino di Rheno.

Bakaracher-Wein. *Vin de Bacarac.* Vino di Bacaraco.

Ein rechter Haupt-guter Wein. *Vin de Cos.* Vino di Cos, chi hà buon colore, odore & sapore.

Moscateller-Wein. *Vin Muscat.* Moscato.

Tauber-Wein. *Vin de la Tauber.* Vino di Tauber.

Prosecker-Wein. *Vin de Prosec.* Vino di Prosecco.

Spanisch-Wein. *Vin d' Espagne.* Vino di Spagna.

Frantz-Wein. *Vin de France.* Vino di Francia.

Mosler-Wein. *Vin de Moselle.* Vino di Mosella.

Weinstein. *Tartre.* Tartaro (cremor tartaro.)

Gebrannter Wein. *L' eau de vie.* L' acqua vita.

Gewürtzter Wein. *Hipocras.* Hipocrasso.

Heuriger Wein. *Vin d' un an.* Vino d' un anno.

Scheuer-Wein / Ehren-Wein. *Le vin d' honneur.* Il vino d' onore.

Weinbeer / N. *Grain de raisin.* Un grano d' uva.

Weinberg / M. *Une vigne.* Una vigna, graspo d' uva.

Weinen / V. *Pleurer, verser des larmes.* Piangere, lagrimare.

Höret auf von weinen. *Cessez de pleurer.* Sostatevi dal piagnere.

Der am Freytag lacht / der weint (offt) am Sonntag. *Qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le dimanche.* Chi ride il venerdi, piagne la Domenica.

Viel weineten vor Freuden. *Plusieurs ont pleuré de joye.* Molti piansero per allegrezza.

Der Mensch kommt mit weinen auf die Welt. *L' homme nait en pleurant.* L' huomo nasce piagnendo.

Das ist das menschliche Elend / daß man dieses Leben mit weinen anfangen muß. *C' est la miserable condition des (hommes) mortels, que de commencer leur vie en pleurant (par des pleurs.)* Questa è la miseria de' mortali, che la vita comincia dal piagnere.

Warum weinet ihr? *Pourquoi pleurez vous?* Perche piagnete?

Ihr habt vielmehr Ursach zu weinen / als zu lachen. *Vous avez plûtôt sujet de pleurer, que de rire.* Voi havete più tosto sogetto à piagnere, che à ridere.

Wegen seiner Sünden (begangenen Missethaten) bitterlich weinen. *Pleurer amérement ses pechez.* Piagnere dirottamente i suoi peccati.

Uberall hört man nichts als weinen / (Jammer und Elend.) *On ne fait par tout, que pleurer.* Non si fà, che piagnere per tutto.

Sobald ich daran gedencke / kan ich mich des weinens nicht enthalten. *Aussitôt qu' il m' en souvient, je ne puis me tenir de pleurer.* Subito, che mene rammento, non posso di meno di non piagnere.

Heraclitus / der die Zeit seines Lebens weinete. *Heraclite, qui pleuroit toujours.* Eraclito, che sempre piagneva.

Des HErrn Zorn währet ein Augenblick / und er hat Lust zum Leben / den Abend lang währet das Weinen / des Morgens die Freude. Ps. 30. v. 6.
Il n' y a, qu' un moment en sa colere, mais il y a toute une vie en sa faveur: Le pleur loge chez nous le soir, & le chant de triomphe survient au matin.

L' ira

L'ira del Signore dura solo un momento, mà la sua benevolenza dura tutta una vita: la sera alberga il pianto, mà la mattina v' è giubilo.

Weinen / N. *Les pleures.* Il pianto, le lagrime.

Weinfaß / M. *Un tonneau.* Una botte.

Weingarten / M. *Une vigne.* La vigna, vignale, vinetto.

Weingärtner / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo, vignaiuolo.

Weingeschirr / N. *Un vase à vin.* Un vaso di vino.

Weinglaß / N. *Un verre.* Un bicchiere, vetro da vino.

Weinhauß / N. *Un cabaret.* Una taverna.

Weinhefen / F. *La lie.* La feccia, posatura, letto, madre del vino.

Weinig / Adj. *Qui a du vin.* Vinoso.

Weinkeller / M. *La cave.* La cantina.

Weinkörnlein / Weinbeer. *Grain de raisin.* Grano d' uva.

Weinkrug / M. *Une cruche à vin.* Una brocca di vino.

Weinland / M. *Un païs, où il y a bien de vignes.* Un paëse da vino.

Weinlese / F. *La vendange.* La vendemmia, vindemia.

Die Weinleß oder Herbst-Zeit. *Têms de vendange, vendanges.* Tempo di vendemmia.

Wein lesen. *Faire vendanges, vendanger.* Fare la vendemmia.

Die Weinlese ist nicht erträglich / (wol gerathen.) *Les vendanges ne sont pas abondantes.* Le vendemmie non sono copiose.

So lang die Weinlese wehrete. *Durant les vendanges.* Durante la vendémmia.

Der Anfang und das End der Weinlese. *Le commencement & la fin des vendanges.* Principio e fine di vendemmia.

Weinlesen / V. *Vendanger.* Vendemmiare, far la vendemmia.

Weinleser / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Weinmarckt / M. *Le marché à vin.* Il mercato ò piazza di vino.

Weinmet / N. *Vin miellé.* Vino melato.

Weinmonat / N. *Octobre.* L' ottobre.

Weinrebe / F. *La vigne.* La vite.

Weinreich / Adj. *Riche en vin.* Abbondante nel vino.

Weinsauffer / M. *Un yvrogne.* Un' imbriaco.

Weinschenck / M. *Un cabaretier.* Un bettoliere.

Weinschetzer / M. *Priseur de vin.* Apprezzatore del vino.

Weinschlauch / M. *Une outre.* Un' otdro, boraccio.

Weinschlauch. *Un yvrogne.* Un' imbriacone, tracannatore.

Weinstein / M. *Le tartre.* Tartaro.

Weinstock / M. *Un cep.* Un ceppo di vite.

Weinsucht / F. *Yvrognerie.* L' imbriachezza.

Weintraub / M. *Raisin.* Uva.

Weinsüchtig / Adj. Weinsauffer. *Yvrogne.* Imbriacco, ubriacco.

Weiß / F. *La maniere, la façon.* La maniera, il modo, forma, foggio, guisa, costume.

Weiß / F. Gebrauch. *La maniere, la coûtume.* La maniera, il costume.

Wann andere Stümpler euch etwas geniessen lassen im laggio, ist zu glauben / daß sie euch auf etwann eine andere Weise ins Garn zu ziehen trachten. Wir haben die Fägel nicht schwehrer machen dörffen / wegen des strengen Verbots der Herren N. wie ihr euch von dem Herrn N. informiren könnet; und weil sonner auf dieses mal nichts vorfället / als verbleiben wir . . .
Si d' autre gâtemêtiers apportent quelque facilité à l' agio, il faut croire qu' ils cherchent à s' en recompenser d' une autre maniere. Nous n' avons pas osé faire les Barrils plus pesants à cause de la defence expresse que Mess. N. nous en ont faite, comme vous pouvez vous en informer de Mess. N. Voila ce qui se presente pour le present & que nous sommes . . .
Se altri Guasta-mestieri fanno qualche agevolezza (facilità) nel laggio, converrà credere che cercano di tirarvi giù per qualche altro verso. Le Barili non li habbiamo potuto fare di maggior peso, per la severa prohibitione fatta dalli Signori N. come potete informarvi dalli Speditori di N. Non occorrendo altro per questa volta v. b. l. m.

Nach meiner Art / Weise / Willen / Capriß. *A ma fantaisie.* A modo mio.

Das ist die Weiß zu schreiben. *C'est la maniere d' écrire.* Questo è il modo di scrivere.

Auff alle Weiß / (Manier.) *En toute maniere, & à toute force, à quelque prix que ce soit.* Ad ogni modo.

Auff Weiß (Manier) das. *De sorte, de maniere, que.* Di modo, che.

Auf solche Weiß werdet ihr euch keine Freunde machen. *C'n'est pas le moyen de vous faire des amis, ce n'est pas de la maniere, que vous ferez des amis.* Questa non è la maniera di farvi gli amici.

Das ist die Weiß/ wie man sich wider seine Feinde rächen solle / (sc. wann man ihnen guts thut.)
C' est là le moyen, c' est la maniere de se vanger de ses ennemis.
Questa è la maniera di vendicarsi de' suoi nemici.

Die Weiß (Manier) ist unterschiedlich. *La maniere, la façon est differente.* La maniera è differente.

Mit einer ungewöhnlichen Art (Weiß) schreiben. *Ecrire d'une maniere extraordinaire.* Scrivere con maniera insolita.

Die Weiß eines Gesangs. *L' air d'une chanson.* L' aria d' una canzone.

Gleicher Weise/ Adv. *Tout de même.* Di stessa sorte.

Sich in eine Weiß schicken. *S' accommoder à l' humeur de quelqu' un.* Accommodarsi al genio di qualcheduno.

Weiß/ Adj. witzig. *Sage.* Savio, sensato, sapiente.

Die sieben Weisen/ die zu einer Zeit gelebt haben. *Les sept sages (de Grece) qui vecûrent en même têms.* I sette savi, che si trovarono al mondo nello stesso tempo.

Gescheid/ klug/ verständig (weiß) seyn. *Etre sage.* Essere savio.

Närrisch/ (dumm/) von Natur/ klug aus der Lesung. *Fou par nature, sage par la lecture (science.)* Pazzo per natura, savio per iscrittura.

Ein verständiger (weiser) Mann / macht eine verständige Frau. *Le mari sage rend la femme sage.* Huomo savio fa la donna savia.

Klug (weiß) ist jener/ so mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là est sage, qui apprend aux dépens d' autrui.* Savio è colui, ch' à spese d' altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de sage, la reputation d' être sage.* Acquistarsi il nome di savio.

Der Klug/ gescheid (weiß) ist. *Celui qui est sage.* Chi è savio.

Ihr allein seyd gescheid (weiß) unter so viel Narren. *Vous êtes seul sage parmi tant de fous.* Voi solo fra tanti pazzi siete savio.

Ein Spruch von einen Klugen (Weisen.) *Dit par un sage, ou discours d' un sage.* Detto da savio.

Der weise Mann Salomon. *Le sage c' est à dire, Salomon (par une figure, appellée antonomasie.)* Il savio (per antonomasia) Salomóne.

Weisen/ V. *Montrer, faire voir.* Mostrare, far vedere.

Mit dem Finger weisen. *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiqer.* Additare.

Man muß die Ursach / den Antrieb zum Krieg weisen/ zeigen/ ob er gerecht ist.
Il faut declarer le motif de la guerre, pour savoirsi elle est juste.
Egli è di bisogno additare il motivo della guerra per conoscerla giusta.

Wann man genau (recht) bedenckt / was ich anzeige/ (weise/) und verstanden haben will. *Si l' on considere bien ce que je declare, j' indique, je donne à connoître.* Se bene si riguarda, dov' jo addito.

Weisen / führen. *Mener.* Condurre.

Sich weisen lassen. *Donner lieu aux admonitions de quelqu' un.* Dar luogo ad avvisamenti di qualcuno.

Weißheit / F. *La sagesse.* La savienza, senno, sapienza.

Die Weißheit erlangt man nicht mit Schlaffen. *La science ne vient pas en dormant.* La scienza non viene al sonno. (La scienza non vien dormendo.)

Die Weißheit überwindt den Zorn. *La prudence vient à bout de la colere.* La prudenza supera la colera.

Weißlich/ Adv. *Sagement.* Saviamente, sapientemente, sanamente.

Weiß / Adj. *Blanc.* Bianco, candido.

Weiß werden. *Devenir blanc, blanchir.* Diventar bianco.

Er ist gantz bleich (weiß) worden vor Schrecken / der Schrecken hat ihn gantz bleich gemacht. *Il est devenu tout blanc de peur.* Egli si è fatto bianco di paura.

Er ist vor Alter grau (weiß) worden. *Il blanchit de vieillesse.* La vecchiaia l' hà fatto bianco.

Wann man das Weisse gegen dem Schwartzen hält / scheinet es besser heraus.
Le blanc opposé au noir, en paroit davantage.
Il bianco opposto al nerigno, appare di più.

Er ist weiß / wie eine Milch / (Schneeweiß.) *Il est blanc comme du lait.* Egli è bianco, come il latte.

Ich habe nie eine weissere (zärtere) Hand gesehen. *Je ne vis jamais une main plus blanche.* Non viddi una mano più bianca.

Ich aber sage euch / daß ihr allerdings nicht schwören sollt / weder bey dem Himmel / dann er ist GOTTes Stul / noch bey der Erden / denn sie ist seiner Füsse Schemel / noch bey Jerusalem / dann sie ist eines grossen Königs Stadt / auch solt du nicht bey deinen Haupt schwören / denn du vermagst nicht ein einziges Haar weiß oder schwartz zu machen. Matth. 5. v. 34. &c.

Je vous dis moy, ne jurez aucunement, ni par le Ciel, car c'est le Thrône de Dieu: ni par Terre, car c'est le marche-pied de ses pieds, ni par Jerusalem, car c'est la ville du grand Roy, aussi ne jureras-tu par ta Tête: car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

Vi dico non giurare per modo alcuno, non per il Cielo, perch' egli è Trono di Dio, nè per la terra, perch'è scabello de piedi suoi, nè per Gierosolima, perch' è città di gran Rè, nè per il capo tuo giurerai, perche tu non puoi fare un Capello solo bianco ò nero.

Gebet mir von weissen Brod / wann es euch gefällt. *Donnez moy du pain blanc, si vous voulez.* Datemi del Pane bianco, se vi piace.

Dieses Tuch ist nicht gar weiß. *Ce Drap n'est pas trop blanc..* Questo Drappo non è troppo bianco.

Die Heuchler (Schmeichler) seynd von aussen gantz weiß / aber von innen seynd sie gantz schwartz. Met. Sie seynd äusserlich gantz heilig / innerlich aber lose Buben.

Les Flateurs sont tout à fait blancs au dehors, mais tout à fait noirs au dedans.

Gl' Adulatori sono affatto bianchi di fuora, ma affatto negri di dentro.

Wann ich sage weiß / sagt mein Weib (Frau) schwartz / (wann ich sage huy! sagt sie pfuy!) *Quand je dis blanc, ma femme dit noir.* Quando dico bianco, mia moglie dice nero.

Dieser Mensch gehet vom Weissen zum Schwartzen. Met. Er ist unbeständig. *Cet homme va du blanc au noir.* Questo huomo va dal bianco al nero.

Die weisse Farb bedeutet die Reinigkeit und Unschuld. *La couleur blanche est le Symbole de la pureté & innocence.* Il color bianco è il Symbolo dell purità ed innocenza.

Ihr seyd weiß / als wie der Teuffel / id est, seyd schwartz. *Vous êtez blanc, comme le Diantre,* Voi sete bianco com' il Diavolo.

Wollte GOtt! daß ich so weiß wäre / als ihr seyd. *Plût à Dieu! que je fusse si blanc, comme vous l'êtes.* Volesse Dio! che fossi cosi bianco, come voi lo sete.

Weiß / als wie Helffenbein. *Blanc comme l'yvoire.* Bianco, come l'avorio.

Er ist Schnee-weiß. *Il est blanc comme neige.* E bianco come la neve.

Ein weisses saubers Gebiß / (Zähne.) *Les dents blanches.* La dentatúra bianca.

Weisse Haare. *Cheveux blancs.* Capegli bianchi.

Weiß werden / V. *Devenir blanc.* Diventar bianco.

Weiß machen / V. *Blanchir.* Bianchire.

Weissagen / V. *Predire des choses à venir, profetiser.* Predire le cose venture, profetare, indovinare, presagire, augurare, vaticinare.

Weissager / M. *Un proféte.* Un profeta, augure, indovino, vate.

Weissagerin / F. *Une proféteße.* Una profeteßa.

Weissagung / F. *La prediction.* La predittione, indovinamento, presagio, augurio, vaticinio.

Weissen / weiß machen. *Blanchir.* Blanchire.

Weisser / M. *Un blanchisseur.* Un bianchitore.

Weiser / M. *Celuy, qui enseigne.* Mostratore.

Weißgrau / Adj. *Chenu.* Canuto.

Weißlicht / Adj. *Blancheatre.* Bianchetto, bianchiccio.

Weißrseyn ng / F. *Blanc.* Un bianco.

Weißfisch / M. *Un ablette.* Un' alburno, laccia, scavardino.

Weißgerben / M. *Corroyer.* Acconciar' il cuoio.

Weißgerber / M. *Un megissier.* Un concia-pelli, alutario.

Weit / Adj. *Large, spatieux, ample.* Largo, spatioso, ampio, capace.

HErr / dein Wort bleibet ewiglich / so weit der Himmel ist. Psal. 119. v. 89. *O Eternel, ta parole persiste à toûjours aux cieux.* O Signore la tua parola è in eterno, ella è stabile ne cieli.

Weit entlegen / Adj. *Eloigné.* Slontanato, distante, discosto, allungato, remoto.

:chselsweisse / Adv. *Tour à tour.* A vicenda.

echsler / M. *Un banquier.* Un banchiere.

ecke / M. *Un coin.* Un cugno, zeppa.

ecken / V. *Eveiller.* Svegliare, destare, addestare.

ecker / M. *Reveille-matin.* Destatore, eccitatore.

eck-Uhr / F. *Idem.* Eccitatorio, svegliatoio, destatoio.

:der Conj. *Ni.* Nè, non.

:. GOtt Israel! es ist kein GOtt weder droben im Himmel noch unten auf Erden / der gleich wie du hält den Bund und Barmhertzigkeit deinen Knechten / die für dir wandeln von gantzem Hertzen. 1. Reg. 8. v. 23.

O Seigneur Dieu d' Israël! il n' y a point de Dieu semblable à toi aux cieux en haut, ni sur la terre en bas: qui gardes l' alliance & gratuité envers tes serviteurs, qui cheminent devant ta face de tout leur cœur.

O Signore Iddio d' Israël! non v' è nè li sopra nei cieli nè di sotto sopra la terra alcun Dio pari à te, che mantieni il patto, & la benignità verso i tuoi servidori, che caminano davanti à te con tutto il cuore loro.

:ch (weder) mehr noch weniger. *Ni plus, ni moins.* Nè più, nè meno.

:eder dieser noch jener. *Ni cettui-ci, ni cettui-là.* Nè questo, nè quello.

) hab weder Geld noch Credit. *Je n' ay ny argent, ny credit.* Non hò nè danari, nè credito.

: seyd weder warm noch kalt. *Vous n' êtes ny chaud, ni froid.* Voi non sete nè caldo, nè freddo.

glaubt weder Himmel noch Heilligen (Hölle) weder GOtt noch Wehr-Wolff (Teuffel.) *Il ne croit, ny ciel, ny saint, ny Dieu ny loup-garou.* Egli non crede, nè cielo, nè santo, nè Dio, ne diavolo. (*Moliere convittato di pietra.*)

: werdet daselbst weder Brucken noch Schiffe finden. *Vous n' y trouverez ny pont, ny bateau.* Non vi troverete, nè ponte, nè barca.

: trinckt weder Wein noch Bier. *Il ne boit ny vin, ny biere.* Non beve nè vino, nè biera.

) kan weder trincken noch essen. *Je ne puis ny boire ny manger.* Non posso nè bévere, nè mangiare

: wollt weder euer Hauß / noch das meine. *Vous ne voulez ny vôtre maison ny la mienne.* Voi non volete nè la vostra casa, nè la mia.

Man bringt sich sehr übel fort / wann einer weder Geld noch Credit hat. *On fait tres mal ses afaires, quand on n' a ny argent ni credit.* Si sta assai fresco, quando non si hà nè danari, nè credito.

Sie ist weder schön noch häßlich. *Elle n' est ny belle, ny laide.* Ella non è nè bella, nè brutta.

Weder dieser noch jener. *Ni l' un, ni l' autre.* Nè l' uno, nè l' altro, nissuno.

Weeg / M. *Le chemin.* La strada, via, camino, sentiero.

Du thust mir kund den Weeg zum Leben. Ps. 16. v. 11. *Tu me feras connoitre le chemin de vie.* Tu mi mostri il sentiero della vita.

O HErr lehre mich deinen Weeg / und ich werde wandeln in deiner Warheit. Ps. 86. v. 11.

Seigneur! enseigne-moi tes voyes, & je cheminerai en ta verité.

O Signore! insegnami le tue strade, ed jo cammerò nella tua verità.

So du wirst in meinen Weegen wandeln / so will ich dir geben ein langes Leben. 1. Reg. 3. v 14.

Si tu chemines en mes voyes, j' allongerai aussi tes jours.

Se tu camini nelle mie vie, jo prolungherò il tempo della tua vita.

Befiehl dem HErrn deine Weege / so werden deine Anschläge fortgehen. Prov. 16. v. 3.

Remets tes afaires à l' Eternel, & tes pensées seront agencés comme il faut.

Rimetti le tue opere nel Signore, & i pensieri tuoi saranno stabiliti.

Dein Wort ist meines Fusses Leuchte / und ein Liecht auf meinem Weege. Psal. 119. v. 105.

Ta parole sert de lampe à mon pied, & de lumiere pour mon sentier.

La tua parola è una lampana al mio piè, ed un lume al mio sentiero.

Eine gangbare Strasse (Weeg.) *Chemin passant* Strada batutta.

Ein gebahnter Weeg. *Chemin batu, hanté, frequenté.* Strada calpicciata, frequentata.

In oder auf den rechten Weeg bleiben. *Demeurer en beau chemin.* Fermarsi in una bella via.

Einen wieder auf den rechten Weeg bringen. *Remettre quelqu' un en son chemin.* Riporre alcuno nella buona strada.

Auf gutem Weeg seyn / recht daran seyn. *Etre en bon chemin, en bon train.* Trattare rettamente.

Seines

Seines Gangs (Weegs) fortgehen. *Aller son chemin, continuër de marcher.* Seguire il suo viaggio.
Gehet eures Weegs fort. *Suivez vôtre chemin.* Seguite il vostro viaggio.
Es ist nur ein Weeg / daß ihr also nicht fehlet / nicht irr gehen könnet. *Il n' a qu' un chemin, vous ne le sauriez manquer.* Non vi è, che una strada, voi non potete traviare.
Der Weeg ist mir besser bekandt als euch. *Je sais mieux le chemin que vous.* Jo so la strada più di voi.
Steinichter / rauher Weeg. *Chemin pierreux.* Strada selciola.
Creutz-Weeg / (ein viereckigter Scheid-Weeg.) *Chemin à quartier.* Quadrivio.
Ein enger Weeg. *Chemin ètroit.* Strada stretta (angusta.)
Gepflasterter Weeg. *Chemin pavé.* Strada selciata.
Ungepflasterter Weeg. *Chemin romptu.* Strada fangosa.
Ein schlüpfferigter Weeg. *Chemin glissant.* Strada sdrucciola (lubrica.)
Gebahnter Weeg. *Chemin frayé.* Strada battuta.
Abgelegener Ort / da kein Weeg ist. *Lieux sans chemin.* Luoghi senza strade.
Der kürtzeste Weeg. *Chemin le plus court.* Strada più corta, più breve.
Ein Scheid-Weeg / da zwey / drey Weeg zusammen stossen. *Chemin fourchu, à deux voyes, à trois.* Bivio, trivio.
Zehrung auf den Weeg. *Provision pour le chemin.* Viatico.
Den Weeg bahnen. *Faire le chemin.* Selciare la strada.
Auf den Weeg fortgehen. *Faire le chemin.* Caminare.
Fortgehen / auf dem Weeg eilen. *Gagner chemin.* Andar presto.
Den nächsten Weeg vor sich nehmen. *Couper chemin.* Accorciare la strada.
Den nächsten Weeg verschliessen (versperren) *Fermer le chemin.* Chiudere la via.
Den Weeg weisen. *Enseigner (montrer) le chemin.* Insegnare la strada.
Von dem rechten Weeg abkommen. *Se détourner du chemin.* Traviare.
Des Weegs verirren. *Manquer le chemin.* Fallare la strada.
Sich auf den Weeg machen. *Se metre en chemin.* Metterſi in strada.
Einem in dem Weege stehen. *Servir d' obstacle à quelqu' un.* Esser ostacolo di (a) qualcheduno.

Weg / M. Weise. *La voye, le moyen.* Il mezzo, modo, maniera.
Auf keine Weiß noch Wege. *Point du tout.* Di nessuna sorte.
Weg / Interj. *Loin.* Lontano.
Weg mit diesem. *Otez cela d'icy.* Via con questo.
Weg bringen / V. *Oter.* Levar via, spiccar da canto.
Wegen / Præp. *Pour, à cause.* Per, à cagione.
Ihr werdet uns den Gefallen thun / und die unten-bezeichnete Waaren in möglichster Geschwindigkeit (sobald es möglich) zu übersenden / euch wegen dero Belauff in N. auf die Herren N. prevaliren / und uns Credito und Nachricht des Erfolgs zu geben.
Vous nous ferez le plaisir s' il vous plait, de nous envoyer au plûtôt qu' il sera possible, les marchandises cy bas designées, & de vous prevaloir de leur montant de fl. - - sur Mess. N. en nous donnant credit & information de ce que vous aurez fait.
Ci farete il piacere di mandarci con ogni celerità (quanto prima che sarà possibile) le sotto notate merci; e di prevalervi del loro ammontare, cioè per la somma di fl. - - in N. sopra i Signori N. con darci credito e ragguaglio del seguito.
Wegen deiner. *Pour l' amour de vous.* Per amor' ò conto vostro.
Wegen / V. wägen. *Peser.* Pesare.
Wegfertig Adj. *Prêt à partir.* Presto di partire (pronto.)
Weg gehen / V. *S' en aller.* Andarsene, andare, andar via, andarsi, partirsi.
Weg-Geld / N. *Peagé.* Guidaggio, peaggio.
Weg-Gespahn / M. *Un compagnon de voyage.* Un compagno di viaggio.
Wegjagen / V. *Chasser.* Scacciare, scacciar via.
Wegjagen / wegtreiben / vertreiben / austreiben. *Chasser loin.* Scacciar lontano.
Die Fliegen (Mucken) vertreiben / forttreiben (wegjagen.) *Chasser les mouches.* Scacciar le mosche.
Ich hab ihn aus meinem Hauß weggejagt / wie einen Schelm (Dieb.) *Je le chassay de ma maison comme un larron.* Lo scacciai di casa mia, come un ladro.
Er wird seinen Knecht (wegtreiben) wegjagen. *Il chassera son serviteur (valet.)* Egli scaccierà il servo.

GOTT hat Adam und Eva aus dem Paradiß weggejagt/wegen der Sünde/so sie begangen hatten.
DIEU chassa du Paradis terrestre Adam & Eve pour le peché, qu' ils avoient commis.
DIO scacciò dal Paradiso terrestre Adamo ed Eva per lo peccato commesso.

Ausgejagt/Adj. weggejagt/vertrieben. *Chassé, banni.* Scacciato.

Er ist aus seinem Vatterland weggejagt (vertrieben) worden. *Il a été chassé, banni de son païs.* E stato scacciato dalla patria.

Weg lassen / V. *Laisser aller.* Lasciar' andare, licenziare, dar licenza.

Weglauffen / V. *S' enfuir, prendre la fuite.* Sfuggire, scappare, scampare, fuggire, volar' il paese.

Wegnehmen / V. *Oter, emporter.* Levar via, togliere, torre, levare.

Nehmet mir nicht die Freyheit weg. *Ne m' ôtez pas la liberté.* Non mi levate la liberta.

Eure Gegenwart nimmt mir allen Schmertzen weg. *Vôtre presence m' ôte toute la douleur.* La vostra presenza mi leva tutto il dolore.

Sie suchen (trachten) mir die Ehre wegzunehmen. *Ils tâchent de m' ôter l' honneur.* Cercano di levarmi l' onore.

Die Flecken wegnehmen (nehmen.) *Oter, s' enlever les taches.* Levar la macchie.

Man hat mir das Buch vom Tisch weggenommen. *On a enlevé, ôté le livre de dessus ma table.* Mi è stato levato il libro dalla mia tavola.

Wegreisen/V. *Partir.* Partirsi, andarsene, partire.

Wegraffen / V. *Ravir.* Rapir, levar per forza.

Wegreise / V. *Départ.* Andata, partenza.

Wegreissung/F. *Ravissement.* Rapimento, ratto, strappamento.

Wegreissen/V. *Arracher.* Suellere, rapire, strappar via, auvellere.

Wegreiten. *S'en aller à cheval.* Partirsi cavalcando.

Wegrich / N. *Le plantain.* La piantaggine.

Wegsam / Adj. *Accessible, praticable.* Accessibile, pratticabile, battuto.

Wegscheide / F. *Chemin fourchu.* Strada doppia, bivio, camino forcuto.

Wegschicken / V. wegsenden. *Envoyer, expedier.* Mandare, spedire, inviare.

Wegschaffen/ V. *Congedier.* Licenziare, sfrattare.

Wegschiffen / V. *Faire voile.* Veleggiare.

Wegsenden / V. *Expedier.* Spedire, inviare, incaminare.

Wegstellen/V. beyseit stellen. *Metre à part.* Metter' à parte.

Wegtragen / V. *Emporter.* Portar via.

Wegtreiben / V. *Chasser.* Scacciar via.

Weg thun/V. *Oter.* Levar via, rimovere, levare, torre.

Wegwart / N. *La chicorée.* La cicoria, cicorcella.

Wegweiser/ M. *Un guide.* Un guidone, guida, scorta.

Ich will euch einen Weegweiser geben. *Je vous donneray un guide.* Vi darò la guida.

Ich ware der Geleitsmann (Wegweiser.). *Je fus le guide.* Jo fui la guida.

GOTT war der Führer (Weegweiser) des Israelitischen Volckes / in der Wüsten.
DIEU fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le désert.
DIO fù la guida nel deserto del popolo Ebraico.

Gebt mir einen Weegweiser / der mich nach Amsterdam weise. *Donnez-moy un guide pour aller à Amsterdam.* Datemi una guida per andare in Amsterdam.

Ohne Weegweiser wäre ich verlohren gangen. *Sans le guide je me fusse égaré.* Senza la guida jo mi sarei perso.

Mit diesem Weegweiser könnet ihr nicht irren. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Con questa guida non potete traviare.

Wegwerffen / V. *Jeter loin de soi.* Gettar lontano, buttar, gettar via, rigettare.

Wegzehrung / F. *Le viatique.* Il viatico.

Wegziehen / V. *Partir, s' en aller.* Partirsi, andarsene, andarsi.

Wegzug / M. *Le départ.* La partenza, andata.

Wehe / Adv *Malheur.* Guai, male, dolore, miseria.

Wehe dir! *Malheur à toy!* Guai à te!

Wehe / N. *Le mal.* Il male.

Das böse Wehe. *Le mal caduc.* Il mal caduco.

Das kalte Wehe. *La fievre.* La febbre.

In Kindswehen seyn. *Etre en travail d' enfant.* Partorire.

Weheklag / F. *La lamentation.* La lamentatione, lamento, lamenti; lagni.

GOTT erhöret ihr Wehklagen / und gedachte an seinen Bund mit Abraham / Isaac und Jacob / und er sahe ihren Bund / und nahm sich ihrer an. Gen. 2. v. 24. 25.
Dieu oüit leus sanglots: & Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, Isaac & Jacob, ainsi Dieu regarda les enfans d' Israël, & en prit connoissance.
Iddio intese i loro gridi & si ricordò del suo patto con Abraham, con Isaac & con Giacob, & Iddio riguardò ai figliuoli d' Israel, & ne prese conoscenza.

Weheklagen / V. *Lamenter.* Lamentarsi, dolersi, metter guai.

Wehen / V. *Soufler.* Tirar' il vento, spirare, soffiare, venteggiare.

Wehe thun / V. *Faire mal.* Far male.

Der Kopff thut mir wehe. *J' ay mal à la tête.* Jo hò mal di testa.

Wehemuth / M. *La tristesse.* La tristezza.

Wehemüthig / Adj. *Triste.* Afflitto, lamentevole.

Wehmüthiglich / Adv. *Triste.* Tristamente.

Wehlen / V. *Elire, choisir.* Scegliere, eleggere.

Sie können (haben Macht) euch zu wehlen. *Ils vous peuvent choisir, élire.* Vi ponno eleggere.

Das Volck hat das Recht zu wehlen *C'est au peuple de choisir, le peuple a droit d' elire.* E al popolo l' eleggere.

Man hat gewehlt die Einsamkeit. *On choisit la vie retirée, solitaire, la solitude.* Si elesse la ritiratezza.

Aus diesen zweyen Sachen erwählet eine nach eurem Gutgeduncken / (Gefallen.) Ihr könnet aus zweyen Sachen wählen / was ihr wollet. *De ces deux choisissez à vôtre fantaisie.* Di questi due eleggete à vostro capriccio.

Es stehet ihme frey / die Sach zu wählen / heut oder morgen. *Il est en liberté, il a la liberté de choisir aujourd'huy ou demain, pour faire l' afaire &c.* E in suo arbitrio l' eleggere hoggi, ò dimani per il negozio.

Er hat ihn ausgefordert / mit Freystellung des Orts / (daß er ein Ort wählen solte / so ihme mehr beliebte.) *Il l' appella en duël & luy laissa le choix du lieu.* Lo provocò à duello, e gli lasciò eleggere il luogo.

Wählet euch das Buch / so euch am besten beliebt / (anständig ist.) *Choisissez le livre, qu' il vous plaira, ou qui vous agréera.* Eleggete il libro, che vi piace.

Endlich hat er beschlossen einen Residenten vor die Republique (Nutzen des allgemeinen Wesens) zu wählen.
Enfin il se resolut d' élire un Resident pour la Republique.
Alla fine volse eleggere un Residente per la Republica.

Wehr / V. *Un épée.* Una spada, arma, stocco.

Wehr. *Un retranchement.* Un trinciamento.

Wehren / V. *Défendre, empêcher.* Difendere, impedire, ò prohibire, mettersi in difesa, postura.

Es war ihme gewehret der Eingang (Einzug.) *On luy empêcha l' entrée.* Gli fù impedita l' entrata.

Ich bin so schläfferig gewesen / daß ich mit grosser Mühe dem Schlaff wehren könte.
J' avois tant de sommeil, que j' avois peine de m' empêcher de dormir.
Avevo talmente sonno, che avevo pena ad impedirmi di dormire.

Ich will schon den Reden wehren / (steuren.) *J' empêcheray bien les discours.* Impedirò bene i discorsi.

Man kan dem Lauff (der Macht) des Wassers nicht wehren / steuren / verhindern.
On ne peut empêcher (arrêter) les cours de l' eau.
Non si può impedire il corso all' acqua.

Wann man diesem wehren könte. *Si on le pouvoit empêcher.* Se si potesse impedire.

Wehrgehäng / N. *Baudrier.* Armacollo, pendone.

Wehrhafft / Adj. *Qui sait bien se defendre.* Prattico d' armi.

Einen wehrhafft machen. *Armer quelqu' un.* Armare qualcheduno.

Wehrlos / Adj. *Desarmé.* Disarmato.

Wehrstand / M. *L' état politique.* Lo stato politico.

Wehrwort / N Entschuldigung. *Excuse, defense.* La scusa, difesa.

Weib / F. *Une femme.* Una donna femina.

Ein Weib (eine Frau) nehmen / heurathen. *Prendre femme.* Pigliar moglie.

Sie ist ein verdrüßliches Weib. *C'est une femme chagrine, importune.* E una moglie fastidiosa.

Der eine Frau (Weib) hat / dem gehet am Jammer nichts ab. *Celuy qui a une femme, a des douleurs, des déplaisirs.* Chi ha moglie hà doglie. (Qui capit uxorem, litem capit atque dolorem.)

Zum Weib haben. *Avoir à femme.* Haver per moglie.

Das Weib ist ein Creutz (manchem Mann.) *La femme est une croix (à son mari.)* La moglie è una croce.

Nach Weibern und Jammer darff man nicht nach Indien reisen / (man findet sie überall.) *Les femmes, ny les déplaisirs ne manquent jamais, on en trouve toûjours.* Moglie, e guai non mancano mai.

Der sein Weib auf jeden Tantz (guten Muth) schickt / und läst sein Pferd aus jedem Brunnen trincken / der macht bald aus der ersten eine Hur / aus dem andern eine Schind-Mähre. *Celui qui envoye sa femme à toutes les fêtes, & qui laisse boire son cheval à toutes les fontaines, en fait en peu de têms, de l'une putain, & de l'autre une rosse (haridelle.)* Chi manda la moglie ad ogni festa, e lascia bére il suo cavallo ad ogni fontana, in puoco tempo fà una rozza, ed una puttana.

Ihr kennet die Weis der Weiber / sie müssen ein Jahr haben / biß sie sich aufbutzen (fertig werden.) *Vous connoissez les femmes, il leur faut un an pour se parer, pour s'ajuster.* Voi conoscete le femine, gli è d'uopo un anno per raffazzonarsi.

Das ist ein Weib / begabt mit einem männlichen Hertzen (Tapfferkeit.) *C'est une femme, qui a un courage viril.* Questa è una femina d'un animo virile.

Eine ansehnliche Frau (Weib.) *Une femme d'autorité.* Una femina d'autorità.

Sich durch Weiber regieren lassen. *Se laisser gouverner par les femmes.* Lasciarsi reggere dalle femine.

Unter der Zucht einer Frauen / Weibes / (Frauenzimmers.) *Sous la direction, sous le gouvernement d'une femme.* Sotto la direzzione d'una femina.

Das Weib ist eine Mitgehülffin des Manns. *La femme est la compagna de l'homme.* La femina è la compagna dell'huomo.

Eine Hur / Metz / unzüchtiges Weib / barmhertzige Schwester. *Une putain.* Femina di partito, meretrice.

Ein ehrliches Weib / (Frau.) *Une femme honorable, (une femme d'honneur.)* Femina honorata (da bene.)

Das Weib ist aus einer Rippen Adams gemacht worden / weilen sie ein hartes Bein ist (offtermal) an dem der Mann zu nagen hat. *La femme a été faite d'une des côtes d'Adam, pour faire voir, que c'est un os dur à ronger à l'homme.* La femina fù fatta d'una costa d'Adamo per far vedere, che sia un duro osso da rodere all'huomo.

Sie hat kein Weiber-Hertz / (sie ist viel zu behertzt.) *Elle n'a pas un coeur de femme.* Non hà cuore di donna.

Die erbaren Weiber (Frauen) seyn nicht so ausgelassen / so frech. *Faites comme font les femmes, suivez la coûtume des femmes.* Fate, come usano le donne.

Das ist keine Weiber-That / sondern eine Helden-That / behertztes Stücklein. *Ce n'est pas une action de femme, mais de soldat.* Non è un'azzione di donna, mà di soldato.

Das Weib ist wie Crystall / wann man sie anstost / brichts überall. *La femme est comme le Cristall, s'elle choque, se romp.* La donna è come Cristallo, s'el a urta, da in fallo.

Ein Weib und ein Glas / wie bald bricht das? *La femme & le verre, sont tousjours en danger.* La donna ed il vetro, stanno sempre in pericolo.

Ein Geheimnus der Weiber / (das wird im Schertz von ihnen gesagt /) denn sie können nichts verschweigen / solte es auch seyn was es wollte. *Un secret de femme, (cela se dit par Ironie) pour signifier, que les femmes ne peuvent rien taire.* Segreto di donna, (per Ironia,) cioè che le donne non possono tacere.

Ein altes Weib ist wie ein Bienstock ohne Hönig / trucken / der bald zerfällt. *Une femme, qui vieillit, demeure comme une ruche sans rayons & sans miel negligée, séche & rompuë, ou qui tombe par pieces.* La donna che s'invecchia, resta come un albergo di pecchia, senza favo, e senza miele negletto (arido) tronco.

Einer Jungfer (Weib) wird nicht wohl gerathen / die sich nur auf einen jungen

gen Gesellen verläst / (die jungen Gesellen halten offt ihr Wort nicht/ sondern heurathen andere wider alles Versprechen.)
Une femme est mal conseillée, qui se laisse réduire à une seule affection, (cela se dit de celles qui ne sont pas mariées.)
E una donna mal consigliata, che si lascia ridurre ad un sol'amore.

Die Weiber erhalten (im Haus) was die Männer gewinnen / (wann sie gute Hauswirthin seyn) sonsten nimmt alles den Krebs-Gang. *Les femmes conservent ce que les hommes acquierent.* Le donne conservano quello che guadagna l'huomo.

Ein Weib ist eine sehr harte Speiß von Natur / (man kan ihre Manieren nicht wohl erdulten.)
La femme est une viande fort dure de son naturel.
La donna è un cibo molto duro di sua natura.

Nicht aus Grausamkeit des geliebten Weibes (Frauenzimmers/Jungfer.) *Ce n'est pas par la cruauté de la femme, qu'il aime.* Non per crudeltà della donna amata.

Das Weib ist aus der Rippe Adams genommen worden. *La femme a été faite de la côte d'Adam.* La donna fù fatta dalla costa d'Adamo.

Donna (Weib) das Wort heist mit Verwechslung der Buchstaben Danno (Schade.) *Le mot donna, qui signifie femme, se change par anagramme en celuy de danno, c'est à dire, dommage.* Donna per anagramma vuol dir danno.

Ein böses Weib ist das böseste Thier / so auf der Welt kan gefunden werden. *La femme (assavoir la mauvaise femme) est la plus méchante bête du monde.* La donna è la più cattiva bestia del mondo.

Eine Jungfer (Weib) die man anbetet (hefftig liebt) ist eine höllische Gottheit. *Une femme, qu'on adore, est une divinité d'enfer.* Donna adorata è un nume dell'inferno.

Wann die Weiber reich seyn / (grosses Heurath-Gut haben /) werden sie keck und stoltz / (werffens auch dem Mann zum öfftern vor.) *Une grande dote rend la femme audacieuse & superbe.* Gran dote fà la donna ardita, ed orgogliosa.

Einem alten Weib / das schon schwartzblau ist / kan wohl die Lieb wieder kommen / aber kein Liebhaber.
Une femme chenüe & qui a le teint livide peut bien avoir de l'amour, mais elle n'aura point d'amants.
A donna canuta, che hà livido sembiante, può ben tornar' amor, ma non amante.

Wann das Weib herrschet / so regieret der Teuffel / (wo aber regieren die Weiber nicht?) *Quand la femme regne, le diable gouverne.* Quando la donna regna, il diavolo governa.

Spinnen / schwätzen / weinen und schreyen / ist alles / das ein Weib thun kan. *Filer, causer, pleurer, & braire, c'est tout ce que femme sait faire.* Filar, cianciar, piangere, raghiar, e tutto che femina può far.

Die Heimlichkeit der Weiber ist so gebrechlich als ein Glas. *Le secret des femmes, est si fragile que le verre.* Il secreto delle donne divien' un fragil vetro.

Die ersten Weiber seynd Hobel-Bänck / die andern thun was sie wollen. *A la prémiere femme patience, à la seconde penitence.* Per la prima moglie patienza, per la seconda penitenza.

Ein tugendsam Weib ist eine edle Gabe / und wird dem gegeben / der GOTT fürchtet. Syr. 26. v. 3.
Une bonne femme est une bonne portion; elle sera donnée en partage à ceux qui craignent le Seigneur.
La buona donna è una buona parte: ella sarà data à quelli, che temono il Signore.

Eine verständige und kluge Frau (Weib) ist des Hauses Zierde. *Femme prudente & sage est l'ornement du menage.* Femina prudente e savia, è la condotta, & ornamento di casa.

Ein fromm und züchtig Weib ist ein groß gut. *Femme de bien est un grand bien.* Donna da bene, è il sommo bene, sia buona Maria, che sempre è buona la via.

Eine fromme Frau (Weib) ist eine Krone werth. *Femme bonne vaut une couronne.* Femina buona, val'una corona.

Weiber und Melonen / kan man kaum erkennen. *Femmes & melons, à gran peine les connoit on.* Donne e meloni, à pena si puo connoscerli.

Ein Weib das ungern spinnet / trägt ein grobes Hemmet. *Femme qui avec envie file, porte chemise vile.* Donna, che non ama à filar, camiscia grossa va portar.

Ein Weib das gern Geschenck nimmt / ist auch willig wieder zu geben. *Femme qui prend, se rend.* Donna che piglia, e nell'altrui artiglia.

Ein Frau (Weib) lacht / wann sie kan / und weint / wann sie will. *Femme rit,*

rit, *quand elle peut*, & *pleure quand elle veut.* Donna si rallegra, donna si duole, donna ride e piange quando vuole. (Donna si lamenta, donna si duole, donna s' inferma quando vuole.)

Eine Frau (Weib) ohne Witz und Verstand / treibt den Mann aus seinen Land. *Femme sans rime ni raison, chasse l'homme de sa maison.* Donna senza giudizio e ragione, scaccia l'huomo fuor dal paëse.

Eine kluge und verständige Frau / (Weib) ist wie ein herrliches Kleinod. *Femme prudente, est une pierriere excellente.* Donna prudente, e una gioia eccellente.

Ein närrisch Weib erkennet man an den Rock. *Femme sotte se connoit à la cotte.* Femina pazza, si conosce alla mazza.

Das Weib verändert sich / wie der Mond; heut klar / morgen dunckel. *Femme varie comme la lune, aujourd'huy claire demain brune.* La femina si cangia come la luna, hoggi chiara, domani bruna.

Ein Weib will zu jeder Zeit Meister in dem Hause seyn. *Femme veut en toute saison, être dame de la maison.* Ogni femina vuol esser Padrona di casa sua.

Ein tugendsames Weib / kan nicht müssig stehen. *Femme vertueüse, ne peut être oisive.* Donna virtuosa non può star otiosa.

Eine versoffene Frau (Weib) ist ihres Leibes nicht Meister. *Femme yvrognesse, de son côrs n' est pas maitresse.* Femina imbriaga non sa governarsi. Femina chi s' imbriaga mai sa reggersi. (Femina ch' ama il vino, è peggio che veneno.)

Ein Weib nehmen. *Prendre femme.* Pigliar' moglie.

Weibel / M. *Un huissier.* Un arciere.

Weiber-Handschuh / F. *Gant pour femmes.* Guanti da donna.

Weiber-Haube / F. *Coiffe.* Cuffia, scuffia-ietta.

Weiber-Kleid / N. *Un habit de femme.* Un' habito donnesco, guarnaccia, guarnaletto, guarnello, vestiti da donna.

Weiber-Kranckheit / F. *Le mois.* I mesi. Il menstruo.

Weiber-List / F. *Finesse de femme.* Astuzia donnesca.

Weiber-Mann / M. *Efféminé.* Moglieroso.

Weiber-Schänder / M. *Corrupteur de femmes.* Sforzatore delle donne.

Weibersucht / F. *La passion qu' on a pour les femmes, pour le sexe.* Il desio, ò la passione verso le donne.

Weibersüchtig / Adj. *Passionné pour les femmes, pour le sexe.* Passionato per amor delle donne (verso le figliuole.

Weiber-Tand / M. *Contes de vieilles femmes.* Favole delle vecchie.

Weiber-Zeit / F. Weiber-Kranckheit. *Le mois.* Il menstruo.

Weiber-Zierde / F. *Ornement de femmes, atours.* Ornamento delle donne.

Weibisch / Adj. *De femme.* Donnesco, feminesco, feminile, mogliesco.

Weibisch. *Efféminé.* Effeminato.

Weibischer Mann. *Fou de l' amour de sa femme.* Impazzito per amor della moglie.

Weibisch / Weibersüchtig. *Efféminé.* Effeminato.

Weiblein / N. *Petite femme.* Donnetta, feminetta, donnina, donnuccia.

Weibsbild / N. Weib. *Femme.* Femina, donna.

Weich / Adj. *Mol.* Molle, morbido, mollesino.

Weich machen / V. *Amollir.* Ammollire.

Weich werden / V. *S' amollir.* Ammollirsi.

Weichhertzig / Adj. *Pitoyable.* Dolce, facile, tenero, pietoso.

Weichhertzigkeit / F. *Douceur.* Dolcezza, pietà, tenerezza.

Weiche / F. *La molesse.* La mollitie, mollezza, mollore, morbidezza, delicatezza.

Die Weiche der Seiten. *Les flancs.* I fianchi.

Weichen / weich machen. *Amollir.* Ammollire.

Weichen / V. *Se retirer.* Ritirarsi, cedere, recedere.

Denen Feinden das Feld raumen (weichen. *Ceder le champ de bataille, ou céder le terrain aux ennemis.* Cedere il campo agli nemici.

Das Haus einem andern raumen / (weichen.) *Ceder, laisser la maison à un autre.* Cedere la casa ad un altro.

Der Vernunfft weichen. *Ceder à la raison.* Cedere alla ragione.

Bey vorgefallener Begebenheit weichen. *Céder dans l' occasion, l' occurence.* Cedere nella concorrenza.

Ein verkehrt Hertz muß von mir weichen. Psal. 101. v. 7. *Celui, qui profere mensonge, ne sera point affermi devant moi.* Chi usa frode nelle sue opere, sene ritiri dà me.

Die / so ihr den HErrn fürchtet / harret seiner Gnade / und weichet nicht / auf daß ihr nicht zu Grund gehet. Syr. 2. v. 10.

Vous, qui craignez le Seigneur, attendez sa misericorde, & ne declinez point: de peur que vous ne tombiez. Voi, che temete il Signore, fidatevi in lui, e la vostra mercede non caderà.

Weichlich / Adv. *Mollement, d'une manière effeminée.* Mollemente, effeminatamente.

Weichling / M. *Un effeminé.* Un effeminato, huomo molle, dato alla mollizia.

Weid / F. *La pâture.* La pastura, pasto, pascolo.

Weide. *Un saule.* Un salico, ò salice, falcione.

Weiden / V. *Paître.* Pascere, pasturare.

Weiden / Adj. **aus Weiden.** *De saule.* Di salice.

Weidenbaum / M. **Weide.** *Saule.* Salice.

Weidgang / M. *Le pâturage.* Il paschio.

Weid-Geschrey/N. *Signe de chasse.* Segno della caccia.

Weidwort / N. *Terme de chasse.* Termine di caccia.

Weidlicher Mann. *Un vaillant homme.* Un huomo valoroso.

Weidling/M. *Une nasselle.* Una navicella, batello, gondola.

Weidmann/ M. *Ami de la chasse.* Amico della caccia.

Weidmesser/N. *Un couteau de veneur.* Un coltello di cacciatore.

Weid-Recht / N. *Le droit de pâturage.* Il diritto di pastura, regaglia de' cani.

Weidwerck / N. *La venerie, la chasse.* La caccia.

Weigern sich / V. *Refuser.* Ricusare, denegare, negare.

Weigerung / F. *Le refus.* Il rifiuto, denegazione, disdetta.

Weih-Bischoff / M. *Coadjuteur d'un Evêque.* Coadjutore d'un Vescovo.

Weihen / V. *Dédier, consacrer.* Dedicare, consagrare, benedire.

Weiher/M **Fischbehalter.** *Etang.* Una peschiera, vivaia, serbatoio.

Weih-Kessel / M. *Le benetier.* La pila dell' acqua benedetta, vaso da acqua santa, acqua santino.

Weihnacht / F. *Noël.* Il natale, le feste natalizie.

Weihrauch / M. *Encens.* L' incenso.

Weihrauchfaß / N. *Encensoir.* L'incensiere, turibolo.

Weihschrifft / F. *La dedicace.* La dedicatione.

Weihwedel/M. *Un aspersoir ou asperges.* Un' aspergolo ò spergolo.

Weihwasser / N. *De l'eau benite* L'acqua benedetta.

Weil / F. *Le loisir.* L'otio, il tempo, l'agio.

Weil vertreiben. *Passer le têms.* Passar il tempo (divertirsi.)

Ich habe nicht der weil. *Je n'ay pas le loisir.* Jo non hò l'agio.

Weil/ Adv. **dieweil.** *Puisque, parceque.* Poiche, perche.

Was Gestalt wir euch mit denen dreyen uns committirten Lägeln bedienet / werdet ihr aus der euch gesandten Factura und Conto ersehen haben; und weilen die Herren N. von N. uns bis dato davon die Rimessa noch nicht gethan / als haben wir auf sie trassirt in Ducati à 97. per cento; also daß ihr / mit samt den gewöhnlichen Kosten / den Conto finden werdet à fl. . . .

Vous aurez vû par la facture & le conte que vous avons envoyé, comment nous vous avons pourvû les trois Barrils que vous nous avez commis, & puisque Mess. N. de N. ne nous en ont pas encore fait remise, nous leur en avons fait traitte en Ducats - - à 97. pour cent, de sorte qu'avec les fraix ordinaires (accoûtumez) vous trouverez le conte de fl. - - -

Qualmente vi habbiamo servito con trè Barili - - commessici, haverete visto dalla fattura e conto mandatovi, e poiche li Signori N. di N. sin' hora non ne hanno fatto la rimessa, gliene habbiamo fatto la tratta in Ducati - - à 97. per cento; si che, con la solita spesa trovarete il Conto di fl. - - -

Weil / **indem.** *Pendant-que.* Mentre che.

Weiland / Adv. *Feu.* Il fù, defunto.

Weilen / Adv. *Puisque.* Poiche, perche.

Weiler / M. *Une guette.* Una sentinella.

Wein / M. *Le vin.* Il vino.

Der Wein ist nicht gut / der einem nicht macht ein fröliches Muth. *Vin n'est pas bon, qui ne rejoüit le compagnon.* Il vino non è buono, che non allegra il compagno.

Bey den Wein sagt man die Warheit. *Dans le vin on dit la verité.* Il vino è una dolce corda, la verita è nel vino.

Wein / Weiber und Pferd / verursachen den Männern viel Ubels. *Le vin, les femmes, & les chevaux causent aux hommes plusieurs maux.* Il vino, le donne e cavalli, fanno agli huomini molti travagli.

Beym guten Wein und Mägdlein schwang / ist einem die Zeit ja wol nicht lang. *Les amans & le bevans, ne trouvent pas le têms grand.* A bevacconi ed amanti, non par' esser longo il tempo.

Ein unverfälschter Wein / (der von keinem Wein-Copulierer nichts erlitten.) *Vin pur.* Vino schietto.

Francken-Wein. *Vin de Franconie.* Vino di Franconia.

Stein-Wein. *Vin de Stein.* Vino di Stein.

Wertheimer-Wein. *Vin de Vertheim.* Vino di Vertheim.

Klingenberger-Wein. *Vin de Clingenberg.* Vino di Clingenberg.

Necker-Wein. *Vin de Neccre.* Vino di Necher.

Alant-Wein. *Vin d'aunée (d'eleine.)* Vino elonate.

Weixel-Wein. *Vin de griotes.* Vino di marasche.

Salbey-Wein. *Vin de sauge.* Vino di salvia.

Alicanten-Wein. *Vin d'Alicante.* Vino d'Alicanti.

Weltliner-Wein. *Vin rossolier.* Vino rossoli.

Reinfall-Wein. *Vin de la Suisse.* Vino d'Helvezia.

Tiroler-Wein. *Vin de Tyrol.* Vino di Tirole.

Oesterreicher-Wein. *Vin d'Aûtriche.* Vino d'Austria.

Rhein-Wein. *Vin du Rhin.* Vino di Rheno.

Bakaracher-Wein. *Vin de Bacarac.* Vino di Bacaraco.

Ein rechter Haupt-guter Wein. *Vin de Cos.* Vino di Cos, chi hà buon colore, odore & sapore.

Moscateller-Wein. *Vin Muscat.* Moscato.

Tauber-Wein. *Vin de la Tauber.* Vino di Tauber.

Prosecker-Wein. *Vin de Prosec.* Vino di Prosecco.

Spanisch-Wein. *Vin d'Espagne.* Vino di Spagna.

Frantz-Wein. *Vin de France.* Vino di Francia.

Mosler-Wein. *Vin de Moselle.* Vino di Mosella.

Weinstein. *Tartre.* Tartaro (cremor tartaro.)

Gebrannter Wein. *L'eau de vie.* L'acqua vita.

Gewürtzter Wein. *Hipocras.* Hipocrasso.

Heuriger Wein. *Vin d'un an.* Vino d'un anno.

Scheuer-Wein / Ehren-Wein. *Le vin d'honneur.* Il vino d'onore.

Weinbeer / N. *Grain de raisin.* Un grano d'uva.

Weinberg / M. *Une vigne.* Una vigna, graspo d'uva.

Weinen / V. *Pleurer, verser des larmes.* Piangere, lagrimare.

Höret auf von weinen. *Cessez de pleurer.* Sostatevi dal piagnere.

Der am Freytag lacht / der weint (offt) am Sonntag. *Qui rit le vendredi, pleure (quelque fois) le dimanche.* Chi ride il venerdi, piagne la Domenica.

Viel weineten vor Freuden. *Plusieurs ont pleuré de joye.* Molti piansero per allegrezza.

Der Mensch kommt mit weinen auf die Welt. *L'homme nait en pleurant.* L'huomo nasce piagnendo.

Das ist das menschliche Elend / daß man dieses Leben mit weinen anfangen muß. *C'est la miserable condition des (hommes) mortels, que de commencer leur vie en pleurant (par des pleurs.)* Questa è la miseria de' mortali, che la vita comincia dal piagnere.

Warum weinet ihr? *Pourquoi pleurez vous?* Perche piagnete?

Ihr habt vielmehr Ursach zu weinen / als zu lachen. *Vous avez plûtôt sujet de pleurer, que de rire.* Voi havete più tosto sogetto à piagnere, che à ridere.

Wegen seiner Sünden (begangenen Missethaten) bitterlich weinen. *Pleurer amérement ses pechez.* Piagnere dirottamente i suoi peccati.

Uberall hört man nichts als weinen / (Jammer und Elend.) *On ne fait par tout, que pleurer.* Non si fà, che piagnere per tutto.

Sobald ich daran gedencke / kan ich mich des weinens nicht enthalten. *Aussitôt qu'il m'en souvient, je ne puis me tenir de pleurer.* Subito, che mene rammento, non posso di meno di non piagnere.

Heraclitus / der die Zeit seines Lebens weinete. *Heraclite, qui pleuroit toujours.* Eraclito, che sempre piagneva.

Des HErrn Zorn währet ein Augenblick / und er hat Lust zum Leben / den Abend lang währet das Weinen / des Morgens die Freude. Ps. 30. v. 6. *Il n'y a, qu'un moment en sa colere, mais il y a toute une vie en sa faveur: Le pleur loge chez nous le soir, & le chant de triomphe survient au matin.*

L'ira

L'ira del Signore dura solo un momento, mà la sua benevolenza dura tutta una vita: la sera alberga il pianto, mà la mattina v' è giubilo.

Weinen / N. *Les pleures.* Il pianto, le lagrime.

Weinfaß / M. *Un tonneau.* Una botte.

Weingarten / M. *Une vigne.* La vigna, vignale, vinetto.

Weingärtner / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo, vignaiuolo.

Weingeschirr / N. *Un vase à vin.* Un vaso di vino.

Weinglaß / N. *Un verre.* Un bicchiere, vetro da vino.

Weinhauß / N. *Un cabaret.* Una taverna.

Weinhefen / F. *La lie.* La feccia, posatura, letto, madre del vino.

Weinig / Adj. *Qui a du vin.* Vinoso.

Weinkeller / M. *La cave.* La cantina.

Weinkörnlein / Weinbeer. *Grain de raisin.* Grano d'uva.

Weinkrug / M. *Une cruche à vin.* Una brocca di vino.

Weinland / M. *Un païs, où il y a bien de vignes.* Un paëse da vino.

Weinlese / F. *La vendange.* La vendemmia, vindemia.

Die Weinleß oder Herbst-Zeit. *Têms de vendange, vendanges.* Tempo di vendemmia.

Wein lesen. *Faire vendanges, vendanger.* Fare la vendemmia.

Die Weinlese ist nicht erträglich / (wol gerathen.) *Les vendanges ne sont pas abondantes.* Le vendemmie non sono copiose.

So lang die Weinlese wehrete. *Durant les vendanges.* Durante la vendémmia.

Der Anfang und das End' der Weinlese. *Le commencement & la fin des vendanges.* Principio e fine di vendemmia.

Weinlesen / V. *Vendanger.* Vendemmiare, far la vendemmia.

Weinleser / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.

Weinmarckt / M. *Le marché à vin.* Il mercato ò piazza di vino.

Weinmet / N. *Vin miellé.* Vino melato.

Weinmonat / N. *Octobre.* L'ottobre.

Weinrebe / F. *La vigne.* La vite.

Weinreich / Adj. *Riche en vin.* Abbondante nel vino.

Weinsauffer / M. *Un yvrogne.* Un'imbriaco.

Weinschenck / M. *Un cabaretier.* Un bettoliere.

Weinschetzer / M. *Priseur de vin.* Apprezzatore del vino.

Weinschlauch / M. *Une outre.* Un'otre, borraccio.

Weinschlauch. *Un yvrogne.* Un'imbriacone, tracannatore.

Weinstein / M. *Le tartre.* Tartaro.

Weinstock / M. *Un cep.* Un ceppo di vite.

Weinsucht / F. *Yvrognerie.* L'imbriachezza.

Weintraub / M. *Raisin.* Uva.

Weinsüchtig / Adj. Weinsauffer. *Yvrogne.* Imbriacco, ubriacco.

Weiß / F. *La maniere, la façon.* La maniera, il modo, forma, foggio, guisa, costume.

Weiß / F. Gebrauch. *La manière, la coûtume.* La maniera, il costume.

Wann andere Stümpler euch etwas geniessen lassen im laggio, ist zu glauben / daß sie euch auf etwann eine andere Weise ins Garn zu ziehen trachten. Wir haben die Lägel nicht schwerer machen dörffen / wegen des strengen Verbots der Herren N. wie ihr euch von dem Herrn N. informiren könnet; und weil sonst ner auf dieses mal nichts vorfället / als verbleiben wir . . .
Si d'autre gâtemétiers apportent quelque facilité à l'agio, il faut croire qu'ils cherchent à s'en recompenser d'une autre maniere. Nous n'avons pas osé faire les Barrils plus pesants à cause de la defence expresse que Mess. N. nous en ont faite, comme vous pouvez vous en informer de Mess. N. Voila ce qui se presente pour le present & que nous sommes . . .
Se altri Guasta-mestieri fanno qualche agevolezza (facilità) nel laggio, converrà credere che cercano di tirarvi giù per qualche altro verso. Le Barili non li habbiamo potuto fare di maggior peso, per la severa prohibitione fatta dalli Signori N. come potete informarvi dalli Speditori di N. Non occorrendo altro per questa volta v. b. l. m.

Nach meiner Art / Weise / Willen / Caprit. *A ma fantaisie.* A modo mio.

Das ist die Weiß zu schreiben. *C'est la maniere d'écrire.* Questo è il modo di scrivere.

Auff alle Weiß / (Manier.) *En toute maniere, & à toute force, à quelque prix que ce soit.* Ad ogni modo.

Auff Weiß (Manier) daß. *De sorte, de maniere, que.* Di modo, che.

Auf solche Weiß werdet ihr euch keine Freunde machen. *C'n'est pas le moyen de vous faire des amis, ce n'est pas de la maniere, que vous ferez des amis.* Questa non è la maniera di farvi gli amici.

Das ist die Weiß/ wie man sich wider seine Feinde rächen solle / (sc. wann man ihnen guts thut.) *C'est là le moyen, c'est la maniere de se vanger de ses ennemis.* Questa è la maniera di vendicarsi de' suoi nemici.

Die Weiß (Manier) ist unterschiedlich. *La maniere, la façon est differente.* La maniera è differente.

Mit einer ungewöhnlichen Art (Weiß) schreiben. *Ecrire d'une maniere extraordinaire.* Scrivere con maniera insolita.

Die Weiß eines Gesangs. *L'air d'une chanson.* L'aria d'una canzone.

Gleicher Weise/ Adv. *Tout de même.* Di stessa sorte.

Sich in eine Weiß schicken. *S'accommoder à l'humeur de quelqu'un.* Accommodarsi al genio di qualcheduno.

Weiß/ Adj. witzig. *Sage.* Savio, sensato, sapiente.

Die sieben Weisen/ die zu einer Zeit gelebt haben. *Les sept sages (de Grece) qui vecûrent en même têms.* I sette savi, che si trovarono al mondo nello stesso tempo.

Gescheid/ klug/ verständig (weiß) seyn. *Etre sage.* Essere savio.

Närrisch/ (dumm/) von Natur/ klug aus der Lesung. *Fou par nature, sage par la lecture (science.)* Pazzo per natura, savio per iscrittura.

Ein verständiger (weiser) Mann/ macht eine verständige Frau. *Le mari sage rend la femme sage.* Huomo savio fa la donna savia.

Klug (weiß) ist jener/ so mit anderer Leuth Schaden witzig wird. *Celui là est sage, qui apprend aux dépens d'autrui.* Savio è colui, ch'à spese d'altri impára.

Den Namen eines Klugen überkommen. *Acquerir le nom de sage, la reputation d'être sage.* Acquistarsi il nome di savio.

Der Klug/ gescheid (weiß) ist. *Celui qui est sage.* Chi è savio.

Ihr allein seyd gescheid (weiß) unter so viel Narren. *Vous êtes seul sage parmi tant de fous.* Voi solo fra tanti pazzi siete savio.

Ein Spruch von einen Klugen (Weisen.) *Dit par un sage, ou discours d'un sage.* Detto da savio.

Der weise Mann Salomon. *Le sage c'est à dire, Salomon (par une figure, appellée antonomasie.)* Il savio (per antonomasia) Salomóne.

Weisen/ V. *Montrer, faire voir.* Mostrare, far vedere.

Mit dem Finger weisen. *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiqer.* Additare.

Man muß die Ursach/ den Antrieb zum Krieg weisen/ zeigen/ ob er gerecht ist. *Il faut declarer le motif de la guerre, pour savoirsi elle est juste.* Egli è di bisogno additare il motivo della guerra per conoscerla giusta.

Wann man genau (recht) bedenckt / was ich anzeige/ (weise/) und verstanden haben will. *Si l'on considere bien ce que je declare, j'indique, je donne à connoître.* Se bene si riguarda, dov'jo addito.

Weisen / führen. *Mêner.* Condurre.

Sich weisen lassen. *Donner lieu aux admonitions de quelqu'un.* Dar luogo ad avvisamenti di qualcuno.

Weißheit/ F. *La sagesse.* La savjezza, senno, sapienza.

Die Weißheit erlangt man nicht mit Schlaffen. *La science ne vient pas en dormant.* La scienza non viene al sonno. (La scienza non vien dormendo.)

Die Weißheit überwindt den Zorn. *La prudence vient à bout de la colere.* La prudenza supera la colera.

Weißlich/ Adv. *Sagement.* Saviamente, sapientemente, sanamente.

Weiß / Adj. *Blanc.* Bianco, candido.

Weiß werden. *Devenir blanc, blanchir.* Diventar bianco.

Er ist gantz bleich (weiß) worden vor Schrecken/ der Schrecken hat ihn gantz bleich gemacht. *Il est devenu tout blanc de peur.* Egli si è fatto bianco di paura.

Er ist vor Alter grau (weiß) worden. *Il blanchit de vieillesse.* La vecchiaia l'hà fatto bianco.

Wann man das Weisse gegen dem Schwartzen hält / scheinet es besser heraus. *Le blanc opposé au noir, en paroit davantage.* Il bianco opposto al nerigno, appare di più.

Er ist weiß/ wie eine Milch/ (Schneeweiß.) *Il est blanc comme du lait.* Egli è bianco, come il latte.

Ich habe nie eine weissere (zärtere) Hand gesehen. *Je ne vis jamais une main plus blanche.* Non viddi una mano più bianca.

Ich aber sage euch / daß ihr allerdings nicht schwören sollt / weder bey dem Himmel / dann er ist GOttes Stul / noch bey der Erden / denn sie ist seiner Füsse Schemel / noch bey Jerusalem / dann sie ist eines grossen Königs Stadt / auch solt du nicht bey deinen Haupt schwören / denn du vermagst nicht ein eintziges Haar weiß oder schwartz zu machen. Matth. 5. v. 34. &c.

Je vous dis moy, ne jurez aucunement, ni par le Ciel, car c' est le Thrône de Dieu : ni par Terre, car c' est le marche-pied de ses pieds, ni par Jerusalem, car c' est la ville du grand Roy, aussi ne jureras-tu par ta Tête : car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

Vi dico non giurare per modo alcuno, non per il Cielo, perch' egli è Trono di Dio, nè per la terra, perch' è scabello de piedi suoi, nè per Gierosolima, perch' è città di gran Rè, nè per il capo tuo giurerai, perche tu non puoi fare un Capello solo bianco ò nero.

Gebet mir von weissen Brod / wann es euch gefällt. *Donnez moy du pain blanc, si vous voulez.* Datemi del Pane bianco, se vi piace.

Dieses Tuch ist nicht gar weiß. *Ce Drap n' est pas trop blanc.* Questo Drappo non è troppo bianco.

Die Heuchler (Schmeichler) seynd von aussen gantz weiß / aber von innen seynd sie gantz schwartz. Met. Sie seynd äusserlich gantz heilig / innerlich aber lose Buben.

Les Flateurs sont tout à fait blancs au debors, mais tout à fait noirs au dedans.

Gl' Adulatori sono affatto bianchi di fuora, ma affatto negri di dentro.

Wann ich sage weiß / sagt mein Weib (Frau) schwartz / (wann ich sage hup! sagt sie pfup!) *Quand je dis blanc, ma femme dit noir.* Quando dico bianco, mia moglie dice nero.

Dieser Mensch gehet vom Weissen zum Schwartzen. Met. Er ist unbeständig. *Cet homme va du blanc au noir.* Questo huomo va dal bianco al nero.

Die weisse Farb bedeutet die Reinigkeit und Unschuld. *La couleur blanche est le Symbole de la pureté & innocence.* Il color bianco è il Symbolo dell purità ed innocenza.

Ihr seyd weiß / als wie der Teuffel / id est, seyd schwartz. *Vous êtez blanc, comme le Diantre,* Voi fete bianco com' il Diavolo.

Wollte GOtt! daß ich so weiß wäre / als ihr seyd. *Plût à Dieu ! que je fusse si blanc, comme vous l' êtes.* Volesse Dio! che fossi cosi bianco, come voi lo sete.

Weiß / als wie Helffenbein. *Blanc comme l'yvoire.* Bianco, come l' avorio.

Er ist Schnee-weiß. *Il est blanc comme neige.* E bianco come la neve.

Ein weisses saubers Gebiß / (Zähne.) *Les dents blanches.* La dentatúra bianca.

Weisse Haare. *Cheveux blancs.* Capegli bianchi.

Weiß werden / V. *Devenir blanc.* Diventar bianco.

Weiß machen / V. *Blanchir.* Bianchire.

Weissagen / V. *Predire des choses à venir, profetiser.* Predire le cose venture, profetare, indovinare, presagire, augurare, vaticinare.

Weissager / M. *Un profète.* Un profeta, augure, indovino, vate.

Weissagerin / F. *Une profètesse.* Una profetessa.

Weissagung / F. *La prediction.* La predittione, indovinamento, presagio, augurio, vaticinio.

Weissen / weiß machen. *Blanchir.* Bianchire.

Weisser / M. *Un blanchisseur.* Un bianchitore.

Weiser / M. *Celuy, qui enseigne.* Mostratore.

Weißgrau / Adj. *Chenu.* Canuto.

Weißlicht / Adj. *Blancheatre.* Bianchetto, bianchiccio.

Weißpfennig / F. *Blanc.* Un bianco.

Weißfisch / M. *Un ablette.* Un' alburno, laccia, scavardino.

Weißgerben / M. *Corroyer.* Acconciar' il cuoio.

Weißgerber / M. *Un megissier.* Un concia-pelli, alutario.

Weit / Adj. *Large, spatieux, ample.* Largo, spatioso, ampio, capace.

HErr / dein Wort bleibet ewiglich / so weit der Himmel ist. Psal. 119. v. 89. *O Eternel, ta parole persiste à toûjours aux cieux.* O Signore la tua parola è in eterno, ella è stabile ne cieli.

Weit entlegen / Adj. *Eloigné.* Slontanato, distante, discosto, allungato, remoto.

Weit /

Weit/Adv. *Loin.* Lontano.
So weit/ Adv. *Jusque là.* Fino là.
Weite/ F. *Etendüe.* La larghezza, largura, capacità, spaziosità, distesa.
Die Weite zwischen zweyen Dingen. *La distance, espace.* La distanza, lo spatio.
Weitentlegenheit/ F. *Distance.* Distanza, lontananza.
Weiter/ Adv. *Plus loin.* Più lontano.
Weiter. *Plus amplement.* Più largamente, più diffusamente.
Weitern/ V. *Elargir, étendre.* Slargare, stendere, allargare, capacitare, ampliare.
Weiterung/ F. *Elargissement.* Lo slargamento.
Weitläufftig/ Adj. *Long.* Lungo, copioso, diffuso, prolisso, largo, ampio.
Weitläufftigkeit/ F. *La longueur.* La lunghezza, ampiezza, prolissità, copia.
Weitläufftiglich/ Adv. *Fort amplement.* Molto ampiamente.
Weitzen/ M. *Froment.* Il formento.
Weitzen/Adj. aus Weitzen. *De froment.* Di formento.
Wecken/ M. *Un coin.* Un cugno.
Welben/ V. *Vouter.* Fare à volta.
Welbung/ F. *Une voute.* Una volta ò cupola.
Welcher/Pron. *Le quel, qui.* Il quale, chi, che, quale.
Es diene euch/ daß die Leinwanden nicht wolfeiler/sondern mit Gewalt theurer werden müssen/ wegen der Theurung des Garns: gnug! die Zeit wirds geben. In Seiden und Seiden-Zeugen thun wir nichts/ weilen wir zur Gnüge (genugsam) gesehen/ was andere darinnen gethan haben/ welche ins Teuffels-Küche darüber gerathen (fallit worden seynd.)
Servez vous de l'avis que les toiles ne diminuëront pas de prix; mais qu'elles augmenteront plûtôt à cause de la disette du filet: cela suffit! le têms nous l'apprendra. Nous ne faisons rien en soyes ny en étofes de soye, ayant assez vû ce qu'y ont fait les autres qui sont tous peris. Servavi, che le Telarie non rinviliranno, mà per forza haveranno da augmentare (accrescere, montare) per la carestia del filo (filato) basta il tempo lo maturirà. In sete e drappi di seta noi non facciamo nulla, havendo visto à sufficienza quanto vi hanno fatto gli altri che sono andati à cà del Diavolo (falliti.)
Durch was für einen (welchen) Ort wird er reisen? *Par quel lieu passera t-il?* Per qual luogo passerà egli?
In was vor ein Ort ist er gegangen? *En quel lieu est il allé?* In qual luogo è egli andato?
Er hat es gesagt/ was (welches) sein Ansehen (Vorschlag) wäre. *Il declara, quel étoit son dessein.* Egli dichiarò, qual'era il suo dissegno.
Was vor (welche) eine Art Menschen? *Quelle sorte de gens?* Qual sorte d'huomini?
Aus (welcher) was vor Ursach? *Pour quelle cause?* Per qual cagione?
Ich will euch sagen/ welches mein Ubel war. *Je vous diray, quel étoit mon mal.* Vi dirò, qual'era il mio male.
Von was vor einen (welchen) Stand bist du? *De quelle condition (qualité) es-tu?* Di qual condizione sei tu?
Welcher aus beyden? *Lequel des deux?* Qual de'duoi, ò delli due?
Welcher an der Zahl? *Le quantième?* Quantesimo? quale?
Welcherley? Adv. *De quelle maniere, sorte?* Di qual maniera, ò sorte?
Welck/ Adj. *Fletri.* Fiacco, flaccido, languente.
Welck werden/ V. *Flétrir.* Fiaccarsi.
Welcke/ F. Welckheit. *La flétrissure.* La fiacchezza.
Wellbaum/ M. *Un essieu.* Una asse della ruota di mullino.
Welle/ F. *Une onde.* Una onda, flutto, flutti.
Welsch/ Adj. *Italien.* Italiano.
Wo habt ihr die welsche Sprach gelernt? *Où avez vous apris l'Italien?* Dov' havéte imparato l'Italiano?
Ihr redet besser welsch/ als ich. *Vous parlez mieux Italien, que moy.* Voi parlate Italiano meglio di me.
Wie heisset man (ihr) dieses auf Italiänisch (welsch?) *Comment appellez vous cela en Italien?* Come si chiama (chiamate) questo in Italiano?
Wann ich Geld hätte/ würde ich die welsche Sprach lernen. *Si j'avois de l'argent, j'apprendrois l'Italien.* S'havessi danari, impararei l'Italiano.
Nicht allein er/ sondern auch alle die andern reden wohl (gut) welsch. *Non seulement luy, mais encore tous les autres parlent bient Italien.* Non solamente lui, mà ancora tutti gl'altri parlano ben' Italiano.
Ich habe das Welsch zu Nürnberg gelernt von einem Sprachmeister/ der

der nicht weit von drey Königen wohnet.
J'ay apris l'Italien à Nuremberg d'un maitre de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois.
Ho imparato l'Italiano à Norimbergo da un Maestro di lingue, che non dimora lontano dai tre Re.

Welscher / M. *Italien.* Italiano.

Welscher Han / M. *Un coq d'Inde.* Un gallo d'India.

Welschland / N. *Italie.* Italia.

Wie lang seyd ihr in Italien (Welschland) gewesen? *Combien de téms avez vous été en Italie?* Quanto tempo sete stato in Italia?

Mein Bruder befindet sich jetzt in Welschland. *Mon frere se trouve presentement en Italie.* Mio fratello si trova presentemente in Italia.

Wie stehen der Alliirten Sachen in Welschland? *Comment vont les afaires des Alliez en Italie?* Comme vanno gli affari degl' Alliati in Italia?

Ich werde gern bey euch in Welschland seyn. *Je seray bien aise d'être avec vous en Italie.* Haverò molto con tento di star con voi in Italia.

Da bin ich wieder aus Italien (Welschland) kommen. *Me voicy revenu d'Italie.* Eccomi ritornato d'Italia.

Was werdet ihr in Welschland thun? *Que ferez vous en Italie?* Cosa farete in Italia?

Ich habe viel gute Freunde in Welschland. *J'ay beaucoup d'amis en Italie.* Ho molti amici in Italia.

Was redet man davon in Welschland? *Qu'en dit on en Italie?* Cosa sene dice in Italia?

Das schöne Italien (Welschland.) *La belle Italie.* La bella Italia.

Italien (Welschland) ist ein Paradiß-Garten der gantzen Welt *L'Italie est le jardin du monde.* L'Italia è il giardino del mondo.

Ins Welschland gehen. *Aller en Italie.* Andare in Italia.

Welsche Nuß. *Une noix.* Una noce

Welt / F. *Le monde.* Il mondo, l'universo, machina, mondiale.

So lang die Welt (die Erde) wird dauren. *Tant que le monde durera.* Sinch' il mondo durerà.

Gehet die gantze Welt durch. *Parcourez tout le monde.* Scorrete tutto il mondo.

Die neue Welt / so Christophorus Columbus erfunden. *Le nouveau monde, qui a été trouvé par Christofle Colombe.* Il mondo nuovo, trovato dal Colombo.

Die Theil der Welt. *Le parties du monde.* Le parti del mondo.

Africa. *L'Afrique.* Africa.

America. *L'Amerique.* America.

Asia. *L'Asie.* Asia.

Europa. *L'Europe.* Europa.

In dem grossen Welt-Gebäu. *Dans le grand édifice du monde.* Nella gran fabrica del mondo.

Die Welt / id est, die Menschen / die Leuthe / die eitle Welt-Menschen. *Le monde, les hommes du monde.* Mondo, gli huomini del mondo.

Ich will (werde) es vor der gantzen Welt sagen. *Je le dirai devant tous les hommes du monde, devant tout le monde.* Lo dirò avanti tutto il mondo.

Die gantze Welt wird mir Zeugnus geben. *Tout le monde me sera témoin, ne rendra témoignage.* Tutt' il mondo mi sarà testimonio.

Ich habe ihn nicht allein gesehen / sondern auch (die gantze Welt) alle die Leuthe.
Je ne suis pas seul qui l'ai vû, mais tout me le monde a vû.
Jo solo non lo viddi, mà tutto il mondo.

Die gantze Welt lieffe zusammen / um zu sehen. *Tout le monde y courut pour voir.* Tutt' il mondo vi corse per vedére.

Es seyn nur zwey gut Weiber in der Welt / die eine ist verlohren / und die andere kan man nicht finden.
Il n'y a que deux bonnes femmes au monde, l'une est perdüe & l'autre on ne la peut trouver.
Non son' che due buone femine nel mondo, l'una è perduta, e l'altra non si può trovar.

Der ist glückseelig in der Welt / der niemand nichts schuldig ist.
Heureux est celuy, qui rien ne doit à d'autruy.
Fortunato è costui al mondo, chi niente deve ad altrui.

Es ist niemand glückseeliger in der Welt / als der in der Wiegen stirbt.
Il n'y a personne heureux dans ce monde, que celuy, qui meurt en maillot.
Nel mondo non è felice, se non quel, che muore in fascie.

GOtt hat die Welt erschaffen. *Dieu a crée le monde.* Dio hà creato il mondo.

Alles was in der Welt ist. *Tout ce qui est dans le monde.* Quanto vi è nel mondo.

Es sey ferne von mir rühmen / denn allein von dem Creutz unsers HErrn JEsu Christi / durch welchen mir die Welt gecreutziget ist / und ich der Welt. Gal. 6. v. 14.
Pour moy, il ne m' advienne, que je me glorifie, sie non en la croix de nôtre Seigneur Jesus Christ, par laquelle le monde m' est crucifié, & moi au monde.
Quanto à me, tolga Iddio, ch' jo mi glorii in altro, che nella croce del Signor nostro Giesù Christo, per laquale il mondo è crocifisso à me, ed jo al mondo.

Die Welt ist wie ein Laiter / der eine steigt auff / der andere ab.
Le monde est fait comme un escalier, l'un le monte l'autre le descend.
Il mondo è fatto à scale, chi le scende, chi le sale.

Die Welt ist gar weit und rund / wer nicht schwimmet / geht zu Grund.
Le monde est spacieux & rond, qui ne sait nager, va au fond.
Il mondo è spacioso e rotondo, chi non sa nuotar, va al fondo.

Hierunten in dieser Welt ist keine rechte Glückseeligkeit. *Il n'est point de felicité icy bas au monde.* Qui abbasso nel mondo non vi sono felicità.

Auff die Welt kommen / gebohren werden. *Venir au monde.* Venir' al mondo. (nascere.)

Welt-Beschreiber / M. *Un Cosmographe.* Un Cosmografo.

Welt-Beschreibung / F. *La Cosmographie.* La Cosmografia.

Weltlich / Adj. *Mondain.* Mondano, profano.

Das weltliche Recht. *Le droit civil.* Il diritto civile.

Der weltliche Stand. *L'état politique.* Lo stato politico.

Welt-klug / Adj. *Fin.* Astuto, politico, statista.

Welt-Klugheit / F. *La finesse.* L'astutia, politica.

Welt-klüglich / Adj. *Finement.* Astutamente.

Welt-Mann / M. *Un homme qui sait bien son monde.* Un' huomo prattico del mondo, huomo profano.

Welt-Weiser / M. *Un Philosophe.* Un Filosofo.

Welt-Weißheit / F. *La Philosophie.* La Filosofia.

Weltzbar / Adj. *Qu' on peut rouler.* Voltabile.

Weltzen / V. *Rouler, veautrer.* Voltare, voltolare.

Weltzen / N. *Le roulement.* Il voltolamento.

Weltzholtz / N. *Un rouleau, un cylindre.* Una antilena, un cilindro.

Wem? Pron. *A qui?* A chi, à cui?

Wemmern / V. *Gemir.* Piangolare, querrulare, squittire, strillare, vagire.

Wendel / F. *Une punaise.* Una cimice.

Wendelbaum eines Webers. *L' ensuble d' un tisseran.* Il subbio d'un tessitore, giogo.

Wenden / V. *Tourner.* Voltare, volgere, tornare.

Sich hin und her wenden. *Se tourner de tous côtez.* Voltarsi d' ogni banda.

Das Geschehene kan man nicht wenden. *On ne peut empêcher, que ce qui est fait, ne soit fait.* Il gia fatto non può divenir non fatto.

Wenig / Adj. *Peu.* Puoco ò poco.

Jetzund haben wir zu N. keine andere Waaren liegen / aber von dieraus können wir euch schicken / was ihr verlanget. In Seiden-Zeugen / noch in Seiden / thun wir nichts / weilen wir schon auf anderer Leuthe Unkosten gelernet / welchen Gewinn man dabey haben kan. Wir vergnügen uns wenig zu thun / aber mit gutem Fundament / und mit Aufrichtigkeit.
Nous ne tenons pas à present d' autres marchandises à N. mais nous pouvons vous envoyer d' icy celle que vous souhaiterez. Nous ne faisons rien en étofe de soye, ayant deja apris au depens d' autruy le beau profit que l'on y peut faire, nous nous contentons de faire peu, mais solidement & avec realité.
Presentemente d' altre robbe à N. non ne teniamo, mà da qui possiamo mandarvi quello (che) desiderate. In drappi di seta noi non facciamo niente, havendo già alle spese di altri imparato il bel guadagno che vi si può fere, ci contentiamo di far poco, mà con fondamento è con realtà.

Habt ein wenig Gedult. *Donnez vous un peu de patience.* Habbiate un puoco di pazienza.

Gebt mir ein wenig (etwas) davon. *Donnez m'en un peu (tant soit peu.)* Datemene un poco.

Er ist etwas (ein wenig) närrisch / etwas halßstarrig. *Il est un peu fou, un peu opiniâtre.* Egli è un puoco matto (pazzo) un puoco testardo.

Allgemach (ein wenig) mit der Zeit. *Peu à peu.* Puoco à puoco.

Er antwortete mit (wenig) schlechter Höfflichkeit. *Mais il répondit peu obligeamment.* Ma rispose puoco civilmente.

Gar wenig/ sehr wenig. *Fort peu, bien peu.* Assai puoco.

Ein wenig vorher/ ein wenig hernacher. *Un peu auparavant, un peu aprés.* Un puoco avanti, un puoco doppo.

Saget mir ein wenig. *Dites moy un peu.* Ditemi un puoco.

Ein wenig mehr. *Un peu plus.* Puoco più.

Ein wenig weniger. *Un peu moins.* Puoco meno.

Höret ein wenig. *Ecoutez un peu.* Ascoltáte (sentite) un poco.

In wenig Worten. *Dans peu de mots.* In poche parole.

So wenig als ihr wollet/ (euch beliebt.) *Si peu, qu' il vous plaira.* Si poco, che vi piacerà.

Mit geringen (wenigen) Unkosten. *A peu de frais.* Con poche spese.

Ein wenig Essig/ Saltz/ rc. *Un peu de vinaigre, de sel.* Un poco d' acéto, di sale.

Er vergnügt sich mit wenigen. *Qui se contente de peu de chose.* Chi si contenta di poco.

Wartet ein wenig. *Attendez un peu.* Aspettáte un poco.

Ein wenig getroffen/ (verwundet/) wann es nur nicht im Kopff ist. *Un peu blessé.* Un poco ferito.

Nicht lang (ein wenig) leben. *Vivre peu de têms.* Vívere poco tempo.

Wenig Gut/ wenig Sorg. *Peu de bien, peu de souci.* Pochi beni, poca cura.

Wenig mit Ruhe/ ist ein grosses Gut. *Peu en repos, est un gran bien.* Poco in riposo, è gran bene.

Wo kein Reichthum ist/ da wird der Adel wenig geachtet. *Peu est prisée la noblesse, où manque la richesse.* Nobiltà poco si prezza, dove manca la richezza.

Wenig und offt füllet auch den Beutel. *Peu & souvent remplit aussi la bourse.* Poco e spesso, empisce anco il borsetto.

Wenig Leuth. *Peu de monde.* Poca gente.

Es ist mir wenig daran gelegen. *Il m' importe peu.* M' importa poco.

Weniger/ Adv. *Moins.* Meno.

Nichts desto weniger. *Neant moins, toutes fois.* Nondiméno.

Nicht mehr/ noch weniger/ gerad so viel. *Ni plus, ni moins.* Nè più nè meno.

Weniger Wissenschafft und mehr Gewissen. *Moins de science, & plus de conscience.* Meno di scienza, & più di conscienza.

Es ist weniger (nicht so viel) Gefahr dabey. *Il y a moins de danger.* V' è meno di pericolo.

Sie hat nicht weniger/ id est, eben so viel Verstands als ihre Schwester. *Elle n' a pas moins d' esprit, que sa sœur.* Ella non hà meno di giudizio, che sua sorella.

Ich will nichts wenigers/ als das. *Je ne veus rien moins, que cela.* Non vóglio niente meno, che questo.

Es ist nichts/ das ich weniger wünsche/ als seinen Todt.
Il n' y a rien, que je souhaite moins, que son trepas.
Non è cosa laquale desiderarei meno, che la sua morte.

Wie arm ich bin/ so bin ich demnach nicht weniger/ id est, eben so ein ehrlicher Mann als ihr.
Tout pauvre que je suis, je ne suis pas moins honnête homme, que vous.
Si (tanto) povero, che sono: non sono però meno huomo honoráto (da bene) che voi.

Ihr hättet mehr Geld/ wann ihr weniger Faulheit hättet/ id est, wann ihr nicht so faul wäret/ (dieses Liedlein könnte man manchen faulen Tropffen vorsingen/ der seiner Faulheit halber zu nichts kan gelangen.)
Vous auriez plus d' argent, si vous aviez moins de paresse.
Voi havereste più di dinaro, se haveste meno di dapocaggine.

Zum wenigsten/ Adv. *Du moins (au moins.* Almeno, almanco.

Wenigsten/ F. *Le peu.* La pochezza.

Wenigkeit. *La petitésse.* La picciolezza, pocchezza.

Weniglich/ Adv. *Peu.* Poco.

Wer? Pron. Inter. *Qui?* Chi?

Wer nichts bringt in ein neu Hauß/ darinn nichts findt/ gehe nur heraus.
En maison neuve, qui rien n' y porte rien n' y treuve.
In casa nuova, chi niente apporta, niente truova.

An keinen Ort soll nicht seyn der Schuler über seinen Lehrmeister.
En nul endroit ne doit pas être, l' écolier par dessus le maitre.
Non sta ben & s' accorda male, dove il discepolo vuol avanzar il Maestro.

Wer gern zahlt/ der mehret sich. *En payant ses détes, on augmente ses biens.* Chi paga li debiti, augmenta li suoi beni.

Wer

Wer sich vor Sünden hüten will / der muß offt an den Todt gedencken.
Qui des pechés se veut garder, doit souvent la mort mediter.
Chi da peccati vuol guardarsi, spesso alla morte pensi.

Wer für andere Leuthe stiblet / der wird für sich selbsten gehenckt.
Qui derobe pour d' autres, est pendu pour soi même.
Chi rubba per altri è impiccato per se. (Rubbar il porco, e dar li piedi per limosina.)

Wen GOtt bewahret / dem kan niemand schaden. *Qui Dieu garde, personne ne peut nuire.* A chi Dio aiuta, nissun può nuocere.

Was an Galgen gehört / ersäufft nicht. *Qui doit pendre, ne peut noyer.* Chi è nato per la forca, mai s' anneghera nell' acqua.

Wer den Armen giebt / der wird den Lohn dafür im Himmel empfangen.
Qui donne aux pauvres, en aura sa récompense au ciel.
Chi da à poveri, haverà la ricompensa nel cielo.

Wer den Armen giebt / der wird nimmer arm. *Qui donne aux pauvres, ne devient jamais plus pauvre.* Mai più è povero, chi da à poveri.

Wer bald giebt / der giebt zweymahl.
Qui donne bien-tôt donne deux fois.
Chi dà presto, dà due volte.

Wer bey den Hunden schläfft / steht mit den Flöhen auf. *Qui dort avec le chien, se leve avec les puces.* Chi dorme con cani, si leva con li pulci.

Wer sich GOtt gäntzlich hat ergeben / den verläßt er nicht all sein Leben.
Qui d' un franc cœur à Dieu s' addonne, le Seigneur point ne l' abandonne.
Chi si da à Dio di tutt' il cuore, non l' abandona, quando ch' egli muore.

Wer gewohnt ist übels zu thun / der gedenckt an nichts anders.
Qui est accoûtumé à mal faire, ne pense jamais à d' autre.
Chi è avezzo di far male, non pensa mai d' altro.

Wer wohl steht / der bleibe. *Qui est bien, se tienne.* Chi ben sta, non si muova. (Si quà sede sedes &c.)

Wer ist / der nicht einmahl eine Thorheit begangen habe? *Qui est celui, qui n' ait jamais commis une folie?* Chi è quello, chi mai fallò? (Chi è quello che mai fece pazzia.)

Wer mit Tugend und Weißheit versehen / dem mangelt kein Reichthum.
Qui est garni de vertu & sagesse, ne lui manque point de richesse.
Chi ha virtù e saviezza, non gli manca nulla richezza. (Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto.)

Wer ein langsamer Esser / ist gern faul langsam in der Arbeit. *Qui est paresseux à manger, est paresseux à tout.* Chi è codardo à mangiare, è codardo ad ogni cosa.

Wer nach Tugend mit Fleiß anhält / erwirbt Wissenschafft / Ehre und Geld.
Qui est soigneux & diligent, acquiert science, honneur & argent.
Chi semina virtù, raccoglie fama. (Chi semina virtù e diligenza, raccoglie honor danari e scienza.)

Wer thut / was er nicht soll / dem begegnet das / was er nicht meynt.
Qui fait ce qu' il ne doit, survient ce qu' il ne croit.
Chi fa quello che non deve, gl' intervien quello che non crede.

Wer die Zeche macht ohne dem Wirth / der muß zweymahl zahlen.
Qui fait son conte sans hôte, il faut qu' il fasse deux fois. Chi fa li conto senza l' hoste, lo fa due volte.

Angebohrne Thorheit vergeht nimmermehr. (Wer ein Narr gebohren / wird nimmer gescheid.)
Qui foû nait, jamais n' en guerit.
Qui nait foû n' en guerit jamais.
Chi nasce matto, non guarisce mai. (Chi nasce pazzo, quel mai diventa savio.)

Wer in der Jugend spahret / der hat im Alter zuzusetzen. *Qui garde son diner, il a mieux à souper.* Lo sparagno è il primo guadagno.

Wer wohl schmiert / der fährt wohl. Ich möchte wissen / wie der hiesse / der sich durch Geschenck nicht blenden liesse.
Qui graisse bien ses roues, sort aisement des boues.
Li danari abbagliono li giudici. Essendo le ruote ben unte, dal fango s' esca facilmente.

Wer nach der Vergebung wieder sündiget / ist doppelter Straffe werth.
Qui peche après remission, merite double punition. Chi pecca doppo la remissione, merita duplicata punizione.

Wer den Reichthum verliehrt / der verliehrt auch seine Freund. *Qui perd la richesse, perd les amis.* Chi perde la robba, quel perde ancor gli amici. (Chi perde la ricchezza, chi perde anco li suoi amici.)

W

Wer seinen guten Nahmen verliehrt/ kan mehr nicht verliehren. *Qui perd son credit, celui n' a plus rien à perdre.* Chi perde la fama, quel perde ciò, che non brama.

Wer zuvor leydet / der wird erhöhet. *Qui peut souffrir, surmonte. Qui peut endurer, dure.* Chi puo soffrire sormonta. (Chi patisce s' avanza.)

Je mehr einer hat / je mehr begehrt er. *Qui plus a plus convoite.* Chi più ha, piu brama d' havere. Chi piu tiene, piu vuole.

Wer zerrissene Kleider trägt/ hat wenig Credit. *Qui porte des habits deschirez, peu de foy on lui va prêter.* A veste logorata, poca fè vien prestata.

Eine Wohlthat vergilt die andere / (wer wohl thut / dem wird es wieder vergolten.) *Qui plaisir fait, plaisir attend.* Chi fa servizio, aspetta servizio. Chi beneficio fa beneficio aspetta.

Wer zu erst kommt / der mahlt vor. *Qui prêmier vient au moulin, prêmier engraine.* Chi và primo al molino, macina. (Chi prima viene, prima tiene.)

Wer ein Weib nimmt wegen des Reichthums / der hat viel Ach und Wehe.
Qui prend femme à cause de l' argent, ne lui manque ni quereles ni tourment.
Chi piglià moglie per danari, spesso sposa liti e guai.

Wer verspricht in Eil/ den reuet es bey der Weil. *Qui promet en hâte, s' en répent à loisir.* Chi promette in fretta, sene pente ad agio.

Wer gut spricht/ der bezahle/ den Bürgen soll man würgen. *Qui répond, paye.* Chi stà per altri, per altri paga. Chi promette per altri, paga per se. (Chi si fa mallevadore, si fa pagatore.)

Wer nichts redet / der liegt nimmer. *Qui rien ne dit jamais ne ment.* Chi non parla, non dirà mai bugia.

Wer nichts weiß / der zweiffelt ob nichts / was einer nicht weiß / das thut einen nicht wehe. *Qui rien ne sait, de rien ne doute.* Chi non sa niente, non dubità niente. (Quello che non si sa, non c' affige.)

Wer immerzu lacht / betriegt sich offt. *Qui rit par trop, se trompe souvent.* Chi sempre ride, spesso s' inganna.

Was soll der wissen / der nichts versucht hat? *Qui sait celui qui n' a rien éprouvé?* Che sà quello, che non ha provato niente?

Wer sich erniedriget der wird erhöhet. *Qui s' abaisse, Dieu le rehausse.* Chi se stesso sprezza, il Domine Dio lo prezza. Chi piu s' abbassa, piu in alto si leva.

Wer durch andere gespeisset wird / deme ist nimmer genug.
Qui s' attend à l' écuelle d' autrui, a souvent bien mal diné.
Chi per man d' altrui s' imbocca, rade volte si satolla. Man d' altrui non satolla mai.

Wer seine Natur bezwingen kan/ der ist stärcker als Samson.
Qui fait vaincre sa nature celui est plus fort que Samson.
Chi puo vincer la natura, è più forte di Samsone.

Wer Tugend säet/ der sammlet einen guten Nahmen. *Qui seme la vertu, fait racolte de gloire.* Chi semina virtù raccoglie fama.

Wer gut Korn säet / der sammlet gut Brod. *Qui seme bon grain, recueille bon pain.* Chi semina buon gran, raccoglie buon pan.

Wer sich genügen läßt / der ist reich genug. *Qui se contente, est bien riche.* Chi poco apetisce, possiede ogni cosa.

Wer sich zu einen Schaaff machet / den frißt der Wolff / wer sich stellt wie ein Schwein/ der fällt in den Koth hinein.
Qui se fait brebis, le loup le mange, qui se fait porceau, se met dans fange.
Chi si fa pecora, il lupo la mangia. Chi si fa porco, si pone nel sporco.

Wer sich entschuldiget/ der giebt sich in die Schuld. *Qui s' excuse, s' accuse.* Chi si scusa, s' accusa.

Eigen Lob stinckt / (wer sich selbsten lobt/ auf den hält man nicht viel.) *Qui se loue, s' emboüe.* Chi si loda, s' imbroda. (Chi si loda, si lorda.)

Wer sich verheyrathet in der Eil/ den reuet es mit guter Weil. *Qui se marie en hâte, s' en répent à loisir.* Chi si marità in fretta, se ne pente ad agio.

Wer einer gantzen Gemeine dienet / der dienet keinem absonderlich.
Qui sert une comunauté, n' oblige personne en particulier.
Chi serve al comun, non hà salario alcun. Chi serve al comune, non serve à nissuno.

Wer dienet und nicht damit verharret / der verschertzet seinen Lohn. *Qui sert & ne continüe, sa récompense est perdüe.* Chi serve e non continua, va perder la sua mercede.

Wer andern eine Gruben gräbt / fällt offt selbsten darein.
Qui tend le filet aux autres, est bien souvent pris lui même. Qui fait la fosse aus autres, il y tombe bien souvent luy même.
Per lo piu chi tende rete à gli altri, cava à se la fossa. (Spesso cade in fossa, chi la fece ad altrui.)

Wer Zeit hat / und Zeit erwartet / der versaumt die Zeit / und darnach reuet es ihn.
Qui têms a, & têms attend, le têms perd, & puis s' en répent.
Chi tempo aspetta, tempo perde. (Chi ha tempo non aspetti tempo.)

Wer zu spat kommt / der wird übel logirt. *Qui tard arrive, mal loge.* Chi tardi arriva, mal allogia.

Wer den Heller nicht spahret / der kommt zu keinen Gulden. (Wer den Pfenning nicht so lieb hat / als den Batzen / der wird nimmer reich.)
Qui traite mal le quattrin, ne lui fie pas le florin.
Chi mal tratta un quatrino, non gli fidar' un fiorino.

Wer immerzu begehrt / der ist nimmer zufrieden. (Wer sich nicht vergnügen läßt / der hat nimmer genug.)
Qui toujours demande, n' est jamais content. (Qui ne se contente, est toujours pauvre.)
Chi assai desidera è poverissimo. (Sempre stenta, chi mai si contenta.)

Wer gern nimmt / und nichts dagegen giebt / der verliehrt die Liebe seines Freundes.
Qui toujours prend & rien ne donne, l' amour de l' ami l' abandonne.
Chi sempre piglia e niente dona, l' amor dell' amico l' abbandona.

Wer einen Betrieger betriegt / und einen Dieb bestihlt / der bekommt auf hundert Jahr Ablaß.
Qui trompe le trompeur, & derobe le larron, gaigne cent ans de pardon.
Chi sa rubbar il ladro, ed ingannar l' ingannator, acquista per cent' anni l' indulgenza.

Wer leichtlich glaubt / wird leichtlich betrogen. *Qui tôt se fie, est tot trompé.* Ingannato è sempre quel, che piu si fida. Non è ingannato, se non chi si fida. (Chi troppo si fida, spesso grida.)

Wer langsam arbeitet / hat auch schlechten Gewinn.
Qui travaille doucement, cueillera ses fruits lentement.
Chi fa tardi i suoi lavori, tardi coglie i suoi liquori.

Wer zu hoch steigt / mit seiner grossen Schand / offt wieder absteigt.
Qui trop haut monte à sa grand honte souvent demonte.
Chi troppo si stima, cade dalla cima. Chi troppo sale, à caderva. Chi monta piu alto, che non deve, casca piu basso, che non crede.

Wer ohne Messer geht / verliehrt offt einen guten Bissen. *Qui va sans couteau, perd souvent le bon morceau.* Chi va senza coltellino, perde spesso buon bocconcino.

Der muß frühe auffstehen / wer jederman gefallen oder recht thun will.
Qui tout le monde veut compiaire, faut qu' il se leve à bon heure.
Levisi a miglior hora, chi vuol piacer à tutti. (Bisognarebbe levarsi troppo per tempo, chi vorebbe sodisfar ogni uno.)

Wer gemach gehet / der gehet gesund.
Qui va doucement, va sainement.
Chi va piano, va sano.

Wer trincken will / der muß singen.
Qui veut boire, faut, qu' il chante.
Chi vuol bévere, bisogna, che canti.

Wer eines Hinckenden spotten will / der muß gerad seyn.
Qui veut blâmer d' autrui, doit être sans reproche. (Qui veut corriger les autres, celui faut être sans reproche.)
Chi schernisce il zoppo, dee esser dritto.

Wer will leben wohl / der sauffe sich nicht voll. *Qui veut bien vivre, ne s' enyvre.* Non t' imbriacare, se vuoi viver sano.

Wer vergnügt ist / der ist reich. *Qui veut être riche, doit être content.* Chi si contenta gode. (Chi vuol' esser ricco, si contenta.)

Wer essen will / muß arbeiten. *Qui veut manger, faut travailler.* Chi vuol mangiare, bisogna travagliare. (Chi vuol la midolla, rompa l' osso.)

Wer klug und geschickt werden will / muß lernen. *Qui veut savoir, faut aprendre.* Chi vuol sapere, bisogna imparare. (Bisogna imparare per sapere.)

Wer andern predigen will / muß sich selbst nicht vergessen. *Qui veut prêcher aux autres, ne s' oublie soi même.* Chi predica a gli altri, non si scordi se stesso.

Wer in Frieden leben will / der muß nimmer kein Weib nehmen.
Qui veut vivre en paix, ne se marie jamais.
Chi non vuole entrar in guai, non prenda moglie mai.

Wer

Wer seinen Hund schlagen will / kan bald einen Stecken finden. *Qui veut batre son chien, trouvera bien tôt un bâton.* Chi vuol batter' il cane, truova bastone.

Wer ohne Neid leben will / der rühme sich nicht seines Glücks.
Qui veut être sans envie, ne se vente de son bonheur.
Chi vuol e.r senza invidia, non si vanti di sua fortuna.

Wer nach dem Fleisch lebt in der Welt / der wird bald raumen das Feld.
Qui vit charnellement, ne vivra pas longuement
Chi vive carnalmente, non viverà longamente.

Wer nicht zu viel traut / der lebt sicher. *Qui vit en deffiance, vit assûrance. Qui ne se fie trop, vit en repos.* Chi non si fida, vive senza pericolo.

Wer im Frieden lebt / der schläfft mit Ruh. *Qui vit en paix, dort en répos.* Chi vive in pace, dorme in riposo.

Wer nur so obenhin lebt / der lebt recht schädlich. *Qui vit sans conte, il vit à honte.* Chi vive senza conto, vive senza vergogna.

Wer mit guten Appetit essen will / der muß nicht sehen kochen.
Qui void la viande aprêter, souvent est saoul sans en gouter.
Chi vuol con appetito mangiare, non veda cucinare.

Wer in dem Meer der Wollust fährt / der steigt in dem Port des Elends aus.
Qui vague sur la mer des plaisirs, desbarquera au port de misere.
Chi naviga nel mar della sensualità, si sbarca al porto della miseria.

Wer einen Fuß im Huren-Hauß hat / der hat den andern im Hospital. *Qui a un piè au bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Chi ha un piede nel bordello, ha l' altro nel hospedale.

Wer Geld mealenhet / der kaufft ihm einen Feind. *Qui argent prête, ennemi achête.* Chi dà danari ad impreftito, si compra nemici.

Wer Vögel fangen will / muß nicht mit Bängeln darein werffen. *Qui aux oiseaux veut chasser, ne les faut épouvanter* Chi l' ucello vuol pigliare, non lo bisogna spaventare. (Le galline si pigliano con belle, ma non con iscio, iscio.)

Wer etwas wohl angefangen / das ist bald verrichtet. *Qui bien commence, a la moitiè fait.* Chi ben comincia, ha la metà dell' opera. Ben principiato, mezzo fornito.

Wer wohl unterrichtet will seyn / der bezahle seinen Lehrmeister fein. *Qui bien enseigné veut être, doit bien contenter son maitre.* Chi vuol esser ben insegnato, fa ch' il suo maestro sia ben pagato.

Wer sich wohl im Spiegel beschauet / der siehet sich wohl / wer sich wohl siehet / der kennet sich wohl / wer sich wohl kennt / der rühmet sich wenig / und wer sich gering achtet / der ist klug.
Qui bien se mire, bien se void, qui bien se void, bien se connoit, qui bien se connoit, peu se prise, qui peu se prise, est bien sage.
Chi ben si mira, ben si vede, chi ben si vede, ben si conosce, chi ben si conosce, poco si loda, chi poco si loda è molto savio.

Wer ernstlich liebet / vergießt es langsam. *Qui bien aime, tard oublie.* Chi ben ama, tardi smentica. Chi ben ama, ben castiga.

Wer nicht Gutes und Böses ertragen kan / der kommt nicht zu hohen Ehren. Wer zu Ehren kommen will / muß zuvor leyden.
Qui bien & mal ne peut soufrir, à grand' honneur ne peut venir.
Chi ben e mal non può soffrire, à grand' honor non può venire.

Wer trinckt und ißt mit Mäßigkeit / der lebt gemeiniglich lange Zeit.
Qui boit & mange sobrement, vit de coutume longuement.
Chi beve e mangia sobriamente, vive all' ordinario lungamente.

Wer sich vor dem Schiessen fürcht / der muß nicht in Krieg gehen. Wer ihme fürchtet / der fliehe / (weit von dannen / ist gut vor den Schuß.)
Qui craint les coups, n' aille à la guerre. Qui craint les feüilles n' aille au bois.
Chi ha paura de colpi, non vada alla guerra. Chi teme le foglie non vada in selva. Chi ha paura de passeri, non semini panico. (Lo star lontano, è buon riparo contro li archibugi.)

Wer gern betriegt / wird offt selbsten betrogen.
Qui cherche à tromper, bien souvent est trompé lui même.
Chi cerca ingannar, spesso resta ingannato. (Chi cerca il mal d' altrui, spesso truova il proprio.)

Wer suchet/ der findet. *Qui cherche, trouve.* Chi cerca, trova.

Wer GOTT kennet und liebet/ der geneußt ein verborgenes Gut. *Qui connoit Dieu & l'aime, joüit du bien supreme.* Chi conosce Dio e l'ama, gode il ben che brama.

Wer Geschenck nimmt/ der macht sich verbunden. *Qui d'autrui prend, sujet se rend.* Chi d'altrui prende, soggetto si rende. (Chi dell'altrui prende, la sua libertà vende.)

Wer fraget/ der lernet. *Qui demand, aprend.* Chi domanda, impara. (Domandando s'impara.)

Wer von andern will affterreden/ und gedenckt an sich/ so wird er schweigen.
Qui d'autrui médire voudra, pense à soi, & il se taira.
Chi vuol dir mai d'altrui, pensi prima à se. (Chi schernisce il zoppo, dev'esser dritto.)

Was das Aug siehet/ das glaubt das Hertz. *Qui de l'œil void, du cœur croid.* Chi dell'occhio vede, del cuor crede.

Wer mit ehrlichen Leuthen umgeht/ darff sich nicht förchten.
Qui a faire à gens de bien, ne se doit soucier de rien.
Chi frequenta à gente honorata, non ha temersi da niente. Chi prattica à honorata gente, non ha curarsi da niente. (Chi fa i fatti suoi, non imbratta le mani.)

Wer Gelt und Gesundheit hat/ der steht gar wohl früh und spat. *Qui a argent & santé, est fort bien en hiver & Eté.* Chi ha danari e sanità, sta ben all'inverno ed Està.

Wer Geld hat/ dem liebkoset man/ der keines hat/ ist ein elender Mann.
Qui a argent, on lui fait fête, qui n'en a point, n'est qu'une bête.
Trovaremo cugini, se habbiamo fiorini. Chi ha danari Signor è chiamato, e chi ha nulla, non è che bestia nominato.

Wer die Gall im Hertzen hat/ der speyt kein Hönig aus. *Qui a au cœur le fiel ne peut cracher du miel.* Chi ha nel petto fiele, non puo sputar miele.

Wer ein Kunst weiß/ kan überall fortkommen/ Kunst geht durch alle Land. *Qui art a par tout part a.* Chi ha arte, ha parte (l'arte va ad ogni parte.)

Wer ein gut Pferd und schön Weib hat/ der ist nimmer ohne Plag. *Qui a bon cheval & belle femme celui n'est jamais sans tourment.* Chi ha buon cavallo e bella moglie, non sta mai senza doglie.

Wer GOTT hat/ der hat keinen Freund vonnöthen. (Wer GOTT zum Freund hat/ dem schadet keine Creatur.)
Qui a Dieu, n'en faut pas des amis. Qui a Dieu pour son ami, personne ne peut nuire.
Chi ha Dio dalla sua parte non ha bisogno d'amici. (Chi ha Dio è sicuro per tutto.)

Wer GOtt zum Freund hat/ der hat die Welt zum Feind. Wer GOtt vertraut/ wird nicht zuschanden.
Qui a Dieu pour son ami, a le monde pour ennemi. Qu'est aimé de nôtre Seigneur, celui est haï du monde.
Chi ha Dio per suo amico, il mondo è suo nemico. (Chi da Dio è amato, dal mondo è odiato.)

Wer Gold hat/ der hat viel Freund.
Qui a de l'argent a des parens.
Habbi pur fiorini, che troverai cugini.

Wer Hirn im Kopff hat/ dem mangelts an keinen Lebens-Mitteln. *Qui a d'esprit & cerveau, ne lui manque jamais de chapeau.* Chi ha cervello, non manca mai capello.

Wer es eingebrocket hat/ der soll es ausfressen. *Qui a fait la folie, la boive.* Chi ha tagliato il melone, lo paghi.

Wer ein Weib nimmt/ ist nimmer ohne Plage. *Qui a femmes a des tourmens. Qui a femmes, a des chagrins.* Chi ha moglie ha doglie. Chi brama moglie, brama doglie. (Chi ha donna al lato, sempre è travagliato.)

Wer das Gute empfangen hat/ soll das Böse auch annehmen. *Qui a gouté la douceur, ne refuse pas l'amer.* Chi vuol il dolce, non rifiuti l'amaro.

Wer die Arbeit liebt/ der kommt zu Ehren/ ein fleissiger Arbeiter wird reich. *Qui aime le labeur, parvient à l'honneur.* Ch'ama il labore, quel viene ad honore.

Wer Schaden hat/ darff vor den Spott nicht sorgen. *Qui a le domage, en est encor moqué.* A chi tocca il danno, non gli mancano le beffe.

Wer den Wolff zum Gevatter hat/ der nehme seinen Hund unter den Mantel. Einem Schalck solle man nicht trauen.
Qui a le loup pour compere, porte son chien sous le manteau.
Chi ha il lupo per compare, porti il cane sotto il mantello.

Der Aelteste solle am gescheidesten seyn. *Qui a le plus d'age, doit être le plus sage.* Il piu vecchio, deve esser il piu savio.

Wer die Nuß gefressen/ der fresse auch die Schelffen. *Qui a mangé les nois, ballaye les coquilles. Qui a fait la faute, cherche le remede.* Chi ha mangiato le noci, spazzi i gusci.

Dem ist wehe/ wer einen bösen Nachbarn hat. *Qui a méchant voisin, a le mal au matin.* Chi ha cattiva vicina, ha il mal la mattina.

Wer gesund ist/ der ist reich/ und weiß es nicht. *Qui a santé est riche & ne le sait.* Chi ha la sanità, è ricco, e non lo sa.

Wer Bech anrühret/ der besudelt sich. *Qui hante les méchans se corromp. Qui touche la poix s'en soüille.* Chi tocca la pece, s'imbratta le mani.

Wer das Podagram und ein schönes Weib hat/ der ist nimmer ohne Plag.
Qui goute, & belle femme a, jamais sans douleur ne sera.
Chi la gotta e bella femina ha, mai senza dolori non sarà.

Wer mit böser Gesellschafft umgehet/ der lernet nichts als Böses/ (wer unter den Wölffen ist/ der muß mit ihnen heulen.)
Qui hante mauvaise compagnie, n'en rien raportera, que du mauvais. Qui hante les loups aprend à hurler.
Chi prattica cattiva compagnia, non impara che malvagia. (Chi pratica co l'lupo, impara ad urlare.)

Wer mit Weibern und Würffeln umgehet/ der ist auff dem Weg der Armuth.
Qui hante les femmes & les dés, est au chemin de pauvreté.
Chi segue alle femine ed al giuoco, alla fine s'impoverisce.

Wer fromm seyn will/ der gehe von Hoff. *Qui la pieté au cœur logé, il faut que de cour il deloge.* Esca di corte, chi vuol viver santo. (Exeat aulâ, qui vult esse pius.)

Wer Böses gedenckt/ der thut auch Böses. *Chi mal pense, mal dispense.* Chi mal pensa, mal dispensa.

Wer sich übel verheyrathet/ der empfindet es sein Lebenlang. *Qui mal se marie, le sent toute sa vie.* Chi mal si marita, non esce mai di fatica.

Wer übel lebt/ dem folgt sein eigen Unglück nach. *Qui mal vit, son propre mal le suit.* Chi mal vive, suo proprio mal lo segue. (Chi fa il male, ne aspetti an altro tale.)

Wer ein böses Weib nimmt/ der ist nimmer ohne Plage. *Qui mauvaise femme prend, ne peut être sans tourment.* Chi prende cattiva moglie, non puo esser senza doglie.

Wer nicht Sorg trägt für sein Haus/ der ist kein verständiger Mann.
Qui n'a soin de sa maison, n'est pas un homme de raison.
Chi non ha cura di casa sua, è huomo di male creanza.

Wer das Böse nicht versucht/ der weiß nicht/ was gut ist.
Qui n'a éprouvé le mal, ne connoit pas le bien. Qui n'a gouté le mal, ne sait pas ce que c'est le bon.
Chi non prova il male, non conosce il bene. (Nian sa che cosa sia il bene, chi non ha provato il male.)

Wer kein Gelt im Beutel hat/ der gebe zum wenigsten gute Wort.
Qui n'a point d'argent en bourse, aye au moins le miel en bouche.
Chi non ha danari in borsa, habbi almeno il miele in bocca.

Wer kein Geld hat/ der hat keine Freund. *Qui n'a point d'argent, n'a point de parens.* Chi non ha robba, non ha parenti. (Chi non ha danari, non ha parenti.)

Wer kein Gewissen hat/ der schämt sich auch nicht. *Qui n'a point de conscience, n'a point de honte.* Chi non ha conscienza, non ha vergogna.

Wer sich nicht schämt/ wird nicht zu schanden.
Qui n'a point de honte, ne sera jamais honteux. Qui n'a point de honte, n'a point d'honneur.
Colui chi ha gettato via la vergogna non la ripiglia mai piu. (Chi non ha vergogna quel non haverà ancor honore.)

Wer nichts hat/ der verliehrt auch nichts. *Qui n'a rien, ne perdra rien.* Chi non ha niente, non perderà niente.

Wer kein Gelt hat/ der ist kein Mann. *Qui n'a somme, n'est pas homme.* Chi non ha danari, non vale, Chi non ha nulla, è nulla.)

Wo nichts ist/ da hat der Kayser sein Recht verlohren. Wer nichts hat/ darff nichts geben. *Qui n'a sou ni franc, le Roy le fait franc.* Chi non ha, non da. (Chi non ha nulla, dorme sicuro.)

Wer in der Jugend nicht spahret/ muß im Alter darben.
Qui n'est diligent en jeunesse, pauvre sera en sa vieillesse.
Chi non è diligente in sua giovanezza, povero sarà in sua vecchiezza.

Wer die Verbrechen nicht straffet / verursachet viel andere. *Qui ne châtie les offences, en causera beaucoup d'autres.* Chi non castiga i delitti, ne cagiona de nuovi.

Wer kein guter Soldat ist gewesen / der wird nimmer kein guter Hauptmann. *Qui ne fut jamais bon soldat, ne sera jamais bon Capitaine.* Chi non fù buon soldato, mai sarà buon Capitano.

Wer nichts wagt / der gewinnet nichts. *Qui ne hazarde, n'est jamais pendu.* (*Qui rien hazarde rien ne perd.*) Chi non risiga, non rosiga. Chi non risiga non acquista. Chi non arrisicò nè perdè, nè guadagnò.

Wer es nicht glauben will / mag es mauren. *Qui ne le veut croire, le charbonne.* Chi non vuol crederlo, ne vadi à cercarlo.

Wer niemahlen übel redt / der wird nimmer gut reden. Es ist einer nicht gleich ein Meister. *Qui ne parle jamais mal, ne parlera jamais bien.* Chi non parla male, non parlerà mai bene.

Wer sein Glück nicht nimmt / wann er kan / der bekommts nicht / wann er will. *Qui ne prend son avanture, quand il peut, il ne l'a pas, quand il veut.* Chi non prende ventura, quando può, non l'ha quando vuole.

Wer nicht kan / wie er will / der muß thun / wie er kan. *Qui ne peut come il veut, faut faire come il peut.* Chi non può far come vuole, faccia come può.

Vergebens wäschet man den Leib / wer das Gemüth nicht reiniget. *Qui ne purge point l'esprit, celui lave le cors en vain.* In vano si lava il corpo, se non si purga l'animo.

Wer nicht beten kan / der gehe auff das Meer. *Qui ne sait prier, s'en va sur la mer.* Chi non sa orare, navighi in mare. (Chi non sa far l'orazione, vadi sopra il mare.)

Wer sein Vorhaben nicht verschweigen kan / der wird seinen Zweck nimmer erreichen. *Qui ne sait dissimuler ses desseins, ne viendra jamais à ses fins.* Chi non sa finger il suo disegno, non verrà mai al suo fine.

Wem nicht zu rathen / deme ist nicht zu helffen. *Qui ne se laisse pas conseiller, on ne le sait pas aider.* A chi non si lascia consigliare, non si può aiutare.

Wer nicht leydet / der überwindet nicht. *Qui ne soufre, ne surmonte pas.* Chi non patisce, non supera. (Chi non soffre, non vince.)

Wer keine Plag will haben auf Erden / muß allhie nicht gebohren werden. *Qui ne veut avoir fâcherie, ne doit pas naître en cette vie.* Chi sulla terra non vuol fastidio, non venga al mondo. (Chi sente il commodo, senta anche l'incommodo.)

Wer nicht gern dantzt / der gehe nicht zum Dantz. *Qui ne veut dancer, n'aille pas au bal.* Chi non vuol ballare, non vadi al ballo.

Wer die Augen nicht will auffthun / der muß den Beutel auffthun. *Qui ne veut ouvrir les yeux, ouvre la bourse.* Chi non vuol aprir l'occhio, apra la borsa.

Wer uns einmahl betrogen / dem soll man nimmer trauen. *Qui nous a une fois trompé, ne se faut plus fier.* Non ci dobbiamo più fidar, di chi ci ha ingannato una volta.

Wer eine Schlang in seinem Busen ernehrt / der wird von ihrem Gifft verzehrt. *Qui nourrit le serpent au sien, est après payé de son venin.* Chi nodrisce il serpente nel seno, sarà pagato dal suo veneno.

Wer gern zahlt / wird reich. *Qui paye ses detes, deviendra riche.* Chi paga debito, fa capitale.

Wer den Meister voraus zahlt / der befindt seine Arbeit übel gemacht. *Qui paye par avance, trouve son ouvrage mal fait.* Chi paga inanzi tratto, truova il lavoro mal fatto.

Wer Feind hat / der darff nicht zu viel schlaffen. *Celui qui a des ennemis, ne faut qu'il s'endorme.* Chi ha nemici, non s'adormenti.

Wer das Glück hat / der braucht nicht viel Verstand. *A celuy, qui est heureux, en faut peu d'esprit.* A chi ha ventura, pocco senno basta.

Wer recht thut / darff sich vor niemand fürchten. *Celui qui fait bien, n'a rien à craindre.* Chi fa del bene, non ha da temere. (Chi ben vive, ben muore.)

Wer gar zu hoch steigt / solle gedencken / daß er fallen kan. *Celui, qui par trop haut monte, de tomber fasse son conte.* A cader va, chi troppo sale.

Wer regiert / der kan nicht alles Böse verhüten. *Celui, qui gouverne, ne peut empêcher tous maux.* Chi governa, non può impedir' ogni male.

Wer nicht arbeitet / soll nicht essen. *Celui qui non travaille, ne faut pas manger.* Chi non lavora, non manduca.

Wer die ungewöhnliche Liebkosung bezeuget / hat dich entweder betrogen / oder will dich betriegen.
Celui qui te fait plus de caresses, qu' il n' a de coûtume, c' est un signe, qu' il t' a trompé, ou qu' il te veut tromper.
Chi ti fa carezze piu che non suole, ò ha ingannato, ò ingannar ti vuole.

Werben / V. *Trafiquer.* Trafficare, negoziare.

Werben (Soldaten.) *Enrôler des soldats.* Arrollar' i soldati.

Um eine Jungfer werben. *Récbercher une fille en mariage.* Ricercar' una figlia per sposarla.

Werber / M. *Qui récherche.* Chi ricerca, chi fà levate.

Werbung / F. *La récherche.* La ricercata, leva, levata.

Werden / V. *Devenir, se faire.* Diventare, farsi, divenir, arrivar ad esser qualche cosa.

Ich weiß nicht / was aus mir werden wird. *Je ne sai, que je deviendray.* Jo non sò, che diverrò (diventarò.)

Aus einem Armen ist er reich worden. *De pauvre il est devenu riche.* Da povero è divenuto ricco.

Er wird zu einem Narren werden. *Il devient fou.* Egli diviene folle.

Die Wangen werden roth. *Les joües deviennent rouges.* Le gotte diventano rosse.

Man wird nicht so geschwind reich. *On ne devient pas si tôt riche.* Non si diviene ricco così presto.

Aus einem Armen ein Reicher werden. *De pauvre devenir riche.* Di povero divenir ricco.

Darüber wird er zu ein'n Narren werden. *Cela le fera devenir fou.* Questo lo farà divenir stolido.

Von Sinnen kommen / närrisch werden. *Devenir hors du sens.* Impazzire.

Klug werden. *Devenir sage.* Divenir savio.

Er ist gelehrt worden. *Il est devenu savant.* Divenuto, diventato, egli è divenuto sapiente.

Er ist ein guter Haußhalter worden. *Il est devenu bon ménager.* Egli è divenuto parco.

Wo kommet ihr hin? was wird aus euch werden? *Que devenez vous? que deviendrez vous?* Che diventate voi? che diverrete voi?

Wenn er also thut / wird er zu einen grossen Mann werden. *S' il fait ainsi, il est pour devenir (il pourra devenir) un grand homme.* Se farà così, è per divenire un grand' huomo.

Er ist sein abgesagter Feind worden. *Il est devenu son ennemi mortel.* Gli è divenuto inimico mortale.

Euer Unglück wird (dienet) zu meiner Ehre (Ruhm.) *Vôtre infortune devient ma gloire.* La vostra disgrazia diviene la mia gloria.

Er ist ihme recht feind worden / (es ist gewiß.) *Il est devenu son ennemi mortel.* Gli è diventato inimico mortale.

Einen frommen Knecht habe lieb / und hindere ihn nicht / wo er frey werden kan. Syr. 7. v. 23.
Que ton ame aime le bon serviteur & ne le fraude point d' affranchissement.
Ami l' anima tua il buon servidore, & non frandarlo di libertà.

Er ist Burgermeister worden. *Il est élevé au Consulat.* Egli diventò Console.

Werffen / V. *Jeter.* Gittare, gettare.

Die Augen auf einen werffen. *Jetter les yeux sur quelqu' un.* Guardar' uno.

Werffen / Junge bekommen. *Faire des petits.* Far pargoletti ò figli.

Werck / N. *Etoupe.* La stoppa, stoppia, capecchio.

Werck. *Un ouvrage, une œuvre.* Una opra, atto, azzione, fatto, impresa.

Ein Werck / so ziemlich viel Fleiß / Nachsinnens / Mühe und Arbeit gekostet hat. *Ouvrage fait avec industrie.* Opera fatta con industria.

Es ware ein Fund (Werck) der Feinde. *Ce fut une industrie, adresse des ennemis.* Fù un' industria de' nemici.

Ich werde dieses Werck nicht thun. *Je ne ferai pas cet ouvrage.* Jo non farò quest' opra.

Wollet ihr / daß ich dieses Werck thue? *Voulez vous, que je fasse cet ouvrage?* Volete, ch' io faccia quest' opra?

Ihr könnet dieses Werck thun / wann ihr wollet. *Vous pouvez faire cet ouvrage, si vous voulez.* Potete far quest' opra, se vi piace.

Ihr habt ein hartes (schweres) Werck. *Vous avez un ouvrage difficile.* Voi havete un' opra difficile.

Dieses Werck erfordert viel Zeit. *Cet ouvrage demande beaucoup de tems.* Si ricerca molto tempo à fare quest' opra.

Es ist ein kostbares Werck (darauf viel Unkosten gehen.) *C'est un ouvrage, un travail de grande dépense.* E un' opra di molte spese.

Ein gantz neues Werck. *Un ouvrage tout nouveau.* Un' opra tutta nuova.

Er kan keine Würckung thun / (er kan das nicht ins Werck setzen.) *Il ne peut faire aucun effet.* Non può fare effetto veruno.

Das ist eine Würckung (Werck) eurer Güte / (es ist eurer Güte zuzuschreiben.) *Cecy est un effet de vôtre bonté.* Questo è un' effetto della vostra bontà.

Ins Werck richten. *Metre en effêt, effectüer.* Porre in effetto.

Ich werde euer guter Freund seyn mit Worten und in der That (Werck.) *Je feray vôtre ami de parole & en effêt.* Jo vi sarò amico di parole, ed effetti.

Zu diesem Ende (Ziel) (wegen dieses Werckes) hab ich euch geschrieben / ob ꝛc. *Pour cet effêt je vous ay écrit, si &c.* Per questo effetto jo vi scrissi, se &c.

Versprechungen / die ohne That (Werck) seyn / (dergleichen in der Welt die Menge in allen Ständen zu finden.) *Des promesses vaines & sans effêt.* Promesse senz' effetto.

Seine Gedancken (Gemüths-Verfassungen) ins Werck setzen. *Effectüer (metre en effet) sa pensée, son dessein.* Porre in effetto il suo pensiero.

HErr deine Güte ist ewig / das Werck deiner Hände wollest du nicht lassen. Psal. 138. v. 8.

L'Eterernel parachevera ce, qui me concerne: Eternel! ta gratuité demeure à toujours: tu ne delaisseras point l'œuvre de tes mains.

Il Signore compirà l' opera sua intorno à me: O Signore! la tua benignità è in eterno: non lasciar l' opere delle tue mani.

Dieses Wörter-Buch ist ein neues Werck. *Ce dictionaire est un ouvrage nouveau.* Questo dizzionario è un' opra nuova.

Das Werck lobt den Meister. *L'ouvrage loüe son maître.* L' opra è quella, che loda il maestro.

Das End krönet das Werck. *La fin couronne l'œuvre, (l'ouvrage.)* Il fine corona l' opra.

Was zu Nacht ein schön Werck zu seyn scheinet / wird verachtet am Tag. *Le travail, qu' on fait la nuit, donne de la confusion le jour.* Opra di notte, confusion di giorno. Quello che si fa la notte, e sembra bello, non è tale il giorno.

Man siehet allein das Werck (die That) und nicht das Hertz. *On voit l'ouvrage, & non pas le cœur.* L' opra sola, e non il cuor si vede.

Der HERR unser GOTT sey uns freundlich / und fördere das Werck unserer Hände bey uns / ja das Werck unserer Hände wolle er fördern. Psal. 90. v. 18.

La plaisance de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous & nous dispose l'œuvre de nos mains: voire dispose l'œuvre de nos mains.

Sia piacevole lo sguardo del Signore Iddio nostro sopra di noi, & adrizza ò Signore sopra di noi l' opera delle nostre mani.

Uber einem Wercke seyn. *Etre à l'entour de quelque afaire.* Star' attorno à qualche facenda.

Diese Materie (Werck) betreffend. *Touchant cette matiere là.* Intorno à questa materia.

Der HErr dein GOtt wird dir Glück geben in allen Wercken deiner Hände / daß dirs zu gut komme. Deut. 30. vers. 9.

Le Seigneur ton Dieu te fera abonder en bien provenant de toute l'œuvre de ta main.

Jo Signor Iddio tuo ti farò abondare in beni, in ogni opera delle tue mani.

Die Wort seyn nichts / auf die Werck ist etwas zu halten. *Les paroles sont femelles; mais le effêts sont mâles. Les effêts valent mieux que les paroles.* Le parole sono femine, ed i fatti sono maschi. (I fatti vagliono più, che le parole.)

Gute Wercke. *Bonnes œuvres.* Buone opere.

Werck / Bollwerck. *Boulevard.* Bastione.

Horatius war als wie ein Bollwerck auf der Tiber / so Rom wider Porsennam beschützet und vertheidiget hat.

Horace fut un boulevard sur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porsenna.

Orazio fù il bastione sul Tebeo à Roma contro Porsenna (metaf.)

Die Bollwerck fortificiren (bevestigen.) *Fortifier les bastions.* Fortificare i bastioni.

Auf denen Basteyen (Bollwercken) wachen / (den Feind in acht nehmen.) *Faire garde sur les bastions.* Fare la guardia sù i bastioni.

Wer-

Wercken / V. *Travailler.* Lavorare.
Werck-Frau / F. *Une ouvriere.* Una lavoratrice.
Wercleuthe / M. *Des ouvriers.* I lavoratori, operarii.
Wercklich / Adj. *Artificiel.* Artificiale.
Wercklich / Adv. *Artistement.* Artificialmente.
Werck-Mann / M. *Un ouvrier.* Un operario ò lavoratore.
Werckmeister / M. *Un architecteur.* Un architetto, fabro.
Werckschuch / M. *Un piè.* Un piè.
Werckstatt / F. *La boutique.* La bottega, officina, lavoratorio.
Werckstellig machen / V. *Executer.* Eseguire, metter' in opera, mandar' in (ad) effetto.
Wercktag / M. *Un jour ouvrier.* Un giorno di lavoro.
Werckzeug / M. *Un instrument.* Uno stromento, ferri, utensili, ingegni, organo, machina.
Sich eines Werckzeugs bedienen. *Se servir d'un instrument.* Servirsi d'uno stromento.
Ihr werdet mir zu einen Werckzeug dienen. *Vous me servirez d'instrument pour faire &c.* Voi mi sarete lo stromento per fare &c.
Wermen / V. *Chaufer.* Scaldare.
Wermuth / M. *Absinte.* L'assentio ò assenzo.
Wermuth-Wein / M. *Vin d'absinte.* Vino d'assentio.
Werth / Adj. *Digne.* Degno.
Dieses Buch (ist viel werth) kostet mich viel. *Ce livre vaut beaucoup.* Questo libro vale molto.
Unser Haus ist mehr werth als das eure. *Ma maison vaut plus, que la vôtre.* La mia casa vale più, che la vostra.
Betrachtet (urtheilet) ob die Werck mehr werth seyn / (gelten /) als die Wort. *Jugez, si les actions valent mieux que les paroles.* Giudicate, se l'azzioni vagliano più, che le parole.
Alles ist so viel werth / wieviel man will / daß es gelte &c. *Tout vaut, ce qu'on le fait valoir, toutes choses &c.* Tutto vale, quanto si fà valere &c.
Er hat niemals einige Sache gethan / die zu etwas getaugt hätte / (werth wäre.) *Cettuici n'a jamais rien fait, qui vaille.* Costui non fece mai cosa, che vaglia.
Eine kostbare Sache (die von grossen Werth ist.) *Une chose de prix, de valeur.* Cosa di valore.

Werthachten / V. *Estimer digne.* Stimar' degno, degnare.
Werth / lieb. *Cher, aimé.* Caro, amato, costoso, prezioso.
Werth / theuer. *Cher.* Caro.
Wesen / N. *Essence, substance.* L'essenza, la sostanza.
Grosses Wesen machen. *Faire le diable à quatre.* Far gran fracasso, strepito.
Wesen / N. Stand. *L'état.* Lo stato.
Wesentlich / Adj. *Essentiel.* Essentiale, sostanziale.
Wesenhafftig / Adj. *Essentiel.* Essenziale, sostanziale.
Wesenheit / F. *Essence.* Entità, essenza, realtà, sostanza, esistenza.
Weßhalben ? Adv. *Pourquoy?* Perche?
Wessen ? Pron. *De quoy?* Di cui? di chi?
Eine Wespen / F. *Une guêpe.* Una vespa.
West / M. *Occident, couchant.* L'occidente il ponente.
West-Wind / M. *Un vent d'occident.* Vento di ponente.
Wett / Adj. *Quite.* Chi hà pagato, libero.
Wett machen / V. *Acquiter.* Pagare.
Wette / F. *Le bourbier.* Il pantano.
Wette. *La gageure.* La scommessa.
In die Wette lauffen. *Combatre à la course.* Combattere nel corso.
Wetten / V. *Gager, parier.* Scommettere, commettere.
Wetter / N. *La saison, le tems.* La stagione, il tempo overo la dispositione del tempo.
Ungestümmes Wetter. *Un orage, une tempête.* Un temporale, la tempesta.
Wetterhahn / M. *Une giroüete.* La girella, gallo da campanile.
Er ist ein rechter Wetterhahn. *C'est un vrai inconstant, une vraie giroüete.* Egli è un angelo di badia, un vero giravento.
Wetterleuchten / V. *Eclairer.* Balenare, lampeggiare.
Wetterleucht / N. *Eclair.* Il baleno.
Wettermacher / M. *Un magicien.* Un mago.
Wettermacherin / F. *Une sorciere.* Una strega.
Wetter-Mantel / M. *Un manteau pour la pluye.* Un mantello da pioggia.

Wettermendisch / Adj. *Inconstant.* Incostante.
Weyden / V. *Paître.* Pascere.
Er ist unser GOTT / und wir das Volck seiner Weyde / und Schaafe seiner Heerde. Psal. 9. v. 7.
Il est nôtre DIEU & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.
Egli è il nostro DIO e noi siamo il popolo della sua pascua, & la greggia della sua condotta.
Weyhen / V. weihen. *Consacrer.* Consagrare, benedire.
Wetzen / V. *Aiguiser.* Aguzzare, arrotare, cotare.
Wetzstein / M. *Pierre à éguiser.* La cote.

WI

Wibel / F. *Une calendre.* Un gorgoglione.
Wichern / V. *Hannir.* Annitrire.
Wichern / N. *Hannissement.* L' annitrito.
Wichsen / V. *Cirer.* Incerare.
Wichtig / Adj. *Pesant.* Pesante.
Ein wichtiger Brief / an welchem viel gelegen ist. *Letre importante.* Lettera importante.
Es war ein wichtiges Geschäfft / daran nicht wenig gelegen war. *C' étoit une afaire fort importante (de grande consequence.)* Era un negozio molto importante.
Es liegt viel (ach! wol viel) daran / (es ist eine wichtige Sache /) wenn ein Mensch vergnügt (glückseelig) leben kan.
C' est une chose importante, & de grande consequence pour vivre heureux.
E una cosa importante, d' importanza, per vivere felice.
Es liegt viel daran (ist sehr wichtig) daß ihr alldorten seyd. *Il est important, que vous vous trouviez, rendiez en &c.* E importante, che voi vi ritroviate.
Die besondere Angelegenheit / wichtige Sache (Wichtigkeit) des Geschäffts bestehet 2c. *Le principal point, le point important de l' afaire consiste, &c.* Il punto importante del negozio consiste, &c.
Man handelt von einer wichtigen Sache. *On traitte d' une afaire importante, il s' agit d' une chose importante.* Si tratta d' una cosa importante.
Ich habe etwas wichtiges euch zu sagen. *J' ay quelque chose d' important à vous dire.* Hò qualche cosa d' importanza à dirvi.

Sachen (Geschäfften) von grosser Wichtigkeit / daran viel gelegen ist / (die wichtig sind.) *Afaires de grande importance.* Spedizione d' importanza.
Eine Sendung (Abfertigung) von grosser Wichtigkeit / (so sehr wichtig.) *Une expedition importante, de grande importance.* Spedizione d' importanza.
Wichtige Sache. *Une chose d' importance, de consequence.* Una cosa d' importanza di consequenza.
Wichtigkeit / F. *Le poids, la pesanteur.* Il peso, la pesanza.
Sachen von schlechter (nicht sonderlicher) Wichtigkeit (Consequenz,) da nicht viel daran gelegen. *Chose de peu de consequence, d' importance.* Cosa di puoca consequenza.
Eine Sache von grosser Wichtigkeit / daran viel gelegen. *Une chose de grande consequence (importance.)* Una cosa di gran consequenza.
Diese Sach n seyn von grosser Wichtigkeit (Consequenz.) *Ces choses sont de grande consequence.* Queste cose sono di gran consequenza.
Es war nicht soviel daran gelegen / (die Sach war von keiner so grossen Wichtigkeit /) daß 2c. *La chose n' étoit pas de si grande consequence, que &c.* Non era di si gran consequenza, che &c.
Wicke / F. *La vesse.* La veccia, vescia.
Wickeln / N. *Devider.* Gomitolare.
Widder / M. *Un belier.* Un' ariete ò montone.
Wider / Præp. *Contre.* Contro, contra, incontro.
Wider Gewalt hilfft kein Recht. *Contre force ne vaut la raison.* Contra forza non val ragione.
Wider den Tod hilfft keine Artzney. *Contre la mort ne vaut medecine.* Contro la morte, non val medicina. Contra della morte fier' artiglio, non val consiglio.
Wider das Laster ist die Tugend eine Artzney. *Contre le vice, vertu est medecine.* Contro 'l vizio, virtù è medicina.
Wider eine Hur und einen Dieb hilfft weder Recht noch Billigkeit.
Contre putain & larron, n' y a ni rime ni raison.
Contra puttana e ladrone, non giova nè rima nè ragione.
Wider / Adv. wieder. *Encore une fois.* Ancor' una volta.
Widerantworten / V. *Répliquer.* Replicare.

Widerbelohnen / V. *Récompenser.* Ricompensare, guiderdonare.

Widereinander / Adv. *L'un contre l'autre.* L'uno contro l'altro.

Widern / V. *Fuir, recuser, refuser.* Auversare, fuggire, ricusare.

Widerfahren / V. *Arriver.* Arrivare, auvenire, accadere.

Widerfinden / V. *Trouver de nouveau.* Ritrovàre, reperire.

Widerbefzen / V. widerbellen. *Contredire.* Contradire, rimbrottare.

Widerchrist / M. *L'antechrist.* L'anticristo.

Widerfechten / V. *Combatre, s'oposer.* Combattere, opporsi.

Widergewicht / N. *Contre-poids.* Contrapeso.

Widergewinnen / V. *Gagner.* Riguadagnare, ricuperare.

Widergifft / N. *Antidote.* Antidoto, alessifarmaco.

Widerhack / M. *Crochet.* Uncino, graffigno.

Widerhall / M. *Echo.* Ecco.

Widerhalten / V. *Resister.* Tener contra, contratenere, resistere.

Widerlegen sich / V. *S'oposer, resister.* Opporsi, resistere.

Widerlegen / V. *Refuter.* Ribattere, rifutare, confutare.

Widerlegung / F. *La refutation.* La rifutatione.

Widerpart / M. *La partie adverse.* La parte opposta, contraria.

Einem widerpart halten. *Combatre l'avis de quelqu'un.* Ribatter' il sentimento di qualcuno.

Widerrath / M. *La dissuasion.* La dissuasione.

Widerrathen / V. *Déconseiller, dissuader.* Dissuadere, sconsigliare, disconsigliare.

Widerrede / F. *La contradiction.* La contradittione, opposizione, replica.

Ohne Widerrede. *Sans contredit.* Senza contradicenza.

Ich bekräfftige euch abermal / daß des Herrn N. von cotti seine Waar mich vergnüget / sowol in der Qualität / als auch in dem Preise / und erwarte ich alle Augenblick eine Parthey auf - - - Monat-Zeit ; also daß es mir wol nutzet / mich seiner zu bedienen ; zumalen weil ich sehe / daß ihr kein Vertrauen zu mir habt / noch auch die Preise nach der Billigkeit ansetzet / welches mich gleichwol bedünckt / daß ihr ohne einige Widerrede thun soltet ; vornemlich / indeme ihr mein Redlichkeit und Richtigkeit in den schleunigen Rimessen habt verspüren können / so ich euch stracks gethan habe / sobald ich vernommen / daß die Waar in der Herren N. von N. ihre Hände gelanget. Es wäre demnach vonnöthen / daß ihr euch nach Möglichkeit einschräncket / um mich zu stäten Commissionen anzufrischen.

Je vous confirme de nouveau que la marchandise de Monf. N. de chez vous me contente fort, tant pour la qualité que pour le prix, & dans le moment j'en attends une partie à six mois de terme, de sorte qu'il me tourne mieux à conte de me servir de luy, puisque je vois que vous n'avez aucune confience en moy, & que vous ne me mettez pas des prix raisonnables, ce qu'il me semble pourtant que vous devriez faire sans difficulté, & sur tout puisque vous avez pû reconnoître ma sincerité & ma ponctualité à vous remetre vôtre avance d'abord que j'ay apris l'arrivée de la marchandise entre les mains de Mess. N. de N. il seroit donc à propos que vous vous reduisiez le plus que vous pourriez, pour m'encourager à vous donner de frequentes commissions.

Vi confermo di nuovo che la robba di cotesto Signore N. mi riesce di sodisfattione si nella qualità quanto una partita con respiro di - - - mesi (à - - mesi di tempo) si che mi torna à conto il valermi di lui, giache vedo che voi non havete alcuna confidenza in me, nè mi ponete i prezzi ragionevoli, il che mi pare che dovereste fare senza replica, massime, havendo voi potuto riconoscere la mia sincerità e puntualità nel rimettarvene gl' importi subito che havessi sentito l'arrivo (la giunta) della mercantia nei Signori N. di N. sarebbe dunque di bisogno di ristringervi al possibile, per darmi animo alle continue Commissioni.

Widerreden / V. widerbefzen. *Contredire.* Contradire.

Widersacher / M. *Ennemi, adversaire.* Un nemico, un' auversario.

Widersatz / M. *Antithese.* Controposto, opposto, antitese.

Widerschein / M. *Reflexion.* Riflessione, ripercuotimente della luce.

Widersinn / M. *Contre-sens.* Contrasenso.

Widerspiel / N. *Le contraire.* Il contrario, l'opposto.

Widersprechen / V. *Contredire.* Contradire, contrariare, contrastare, disdire.

Widersprecher / M. *Auversaire.* Contradittore, contradicente, contrastante.

Wider-

Widersprechung / F. *Contradiction, replique.* Contradizzione, replica.

Widerstand / N. *La resistance.* La resistenza, contrasto, riparo.

Widerstehen / V. *Contrarier.* Contrariare.

Diese Speise widerstehet mir. *Cette viande m' ennuy, me dégoute.* Questa vivanda mi dà noia, mi disgusta.

Widertauffer / M. *Anabaptiste.* Anabattista.

Widerwärtig / Adj. *Contraire.* Contrario, auversario.

Widerwärtigkeit / F. *La contrarieté, l' auversité.* La contrarietà, l' auversità, cose auverse.

Widerwill / M. *Un mécontentement.* La scontentezza.

Wie? Adv. *Comment? comme?* In che modo? come?

Wie das Fleisch / also die Brühe. *Telle chair, telle sauce.* Qual carne, tal brodo.

Wie der Fuß / also der Schuh. *Tel pié, tel soulier.* Tal è il piede, qual è la scarpa. Qual pie, tal scarpa.

Wie der Herr / so ist die Ehre; wie der Gast ist / so brat man ihm ein Wurst. *A tel Seigneur, tel honneur.* Qual Signore, tal honore.

Wie die Frag ist / so ist auch die Antwort. *A telle demande telle response.* A tal proposta, tal risposta.

Wie der Dopff / also der Deckel. *Tel pot, tel couvercle.* Tale è pignata, qual è l' coperchio.

Wie der König / so seynd auch die Unterthanen; wie der Herr / so ist auch der Knecht.
Tel qui est le maître, tel est le valet. Tel qui est le Roy, tel est le peuple.
Quale è il Rè, tal è il popolo. Qual è il padrone, tal' è la famiglia.

Wie der Vatter / also ist auch der Sohn. Der Apffel fällt nicht weit vom Stamm. *Tel qui est le pere, tel est le fils.* Tal è il padre, qual è il figlio.

Es stirbt ein Junger sobald als (wie) ein Alter; (Man trägt soviel Kälber- als Kühe-Häut zu Marckt.) *Aussitôt meurt veau que vache.* Al mercato vanno tante pelli di vitello, che di buoi. Si tosto muore giovane che vecchio.

Der Heler und der Stehler / ist einer wie der andere. *Autant fait celui qui tient le pié, que celui qui écorche.* Tanto fa chi tiene il piede, quanto chi scortica. Tanto fa colui chi tiene, come colui chi scortica.

Wieviel Köpff / soviel Sinn. *Autant de tête, autant d' avis.* Quanti capi, tanti cervelli, quante teste, tanti pareri.

Wie der Capelan singt / so antwortet ihm der Küster. Wie man in den Wald schreyet / so widerhallet es.
Comme chante le chapelain, ainsi répond le sacristain.
Come canta il Capellano, così risponde il sacristano.

Wie du deinen Eltern thun wirst / wird dir GOTT wieder vergelten. *Comme tu feras à ton parent, Dieu te rendra l' équivalent.* Come farai al tuo parente, DIO ti renderà l' equivalente.

Mit welcher Maas du (wie du andern) messest / wird dir wieder gemessen werden. *Comme tu feras, tu l' auras.* Come farai così l' haverai.

Wie man lebt / so stirbt man. *Comme tu vivera, tu mourira.* Come viverai, tu morirai.

Wie der Hauptmann / so seynd auch seine Soldaten. *Tel Capitaine, tels sont les soldats.* Qual è il Capitano, tali sono li soldati.

Wie die Glocke / also der Klang. *Telle cloche, telle resonance. Telle cloche, tel son.* Qual campana, tal resonanza. Qual la campana, tal è 'l suono.

Wie der Anfang / so ist das Ende. *Tel commencement, telle fin.* Qual principio, tal fine.

Wie das Messer / also die Scheide. *Tel couteau, telle gaine.* Qual coltello, tal fodro. (Qual guaina tal coltello.)

Wie man im Wald schreyt / so hallt es wieder heraus. Wie die Frage / so ist auch die Antwort. *Telle demande, telle réponse.* Qual dimanda farai, tal risposta haverai. (Qual becco, tal canto.)

Wie der Heilige / also das Wunderwerck; wie der Meister / so ist sein Werck. *Tel saint, tel miracle.* Qual santo, tal miracolo. (Qual Monaco, tal habito. Tal maestro, tal opera.)

Wie offt? (wie vielmal?) *Combien de fois?* Quante volte?

Wie hoch (theuer) achtet ihr euer Pferd? *Combien estimez, vous vôtre cheval?* Quanto stimate vostro cavallo?

Wie groß ist das Mißfallen? *Combien grand est le déplaisir?* Quanto grande è il dispiacere?

Wieviel Christen werden zu finden seyn? die da rc. *Combien de Chrétiens trouverez-vous? qui &c.* Quanti Christiani trovarete? liquali &c.

In wieviel Tägen? *Dans combien de jours?* In quanti giorni?

Wie vielmal haben sie GOtt in der Wüsten zum Zorn gereitzet? Psal. 95. v. 9. *Combien de fois ont ils irrité Dieu dans le desert?* Quante volte hanno irritato Dio nel deserto?

Wi offt hab ich deine Kinder versammlen wollen? Matth. 24. v. 37. *Combien de fois ay-je voulu assembler tes enfants?* Quante volte hò voluto congregare i tuoi figliuoli?

Wie lang werdet ihr noch in Nürnberg wohnen (bleiben?) *Combien de têms demeurerez vous encore à Nuremberg?* Quanto tempo dimorarete ancora à Norimbergo?

Wieviel Gülden habt ihr verlohren? *Combien de florins avez vous perdu?* Quanti fiorini havete perso?

Wie alt seyd ihr? *Quel âge avez vous?* Quanti anni havete?

Wie groß? Adv. *Combien grand?* Quanto grande?

Wieviel? Adv. *Combien?* Quanti?

Wie lang? Adv. *Combien?* Quanto tempo?

Wie kommt es? *D'où vient?* Donde viene?

Wiechsel / F. *Cerise aigre.* Ciregia agra.

Wiechsel-Baum / M. *Un cerisier aigre.* Un ciregio agro.

Wieder / Adv. *De nouveau.* Di nuovo.

Wieder auferstehen von den Todten. *Retourner en vie.* Risorgere da' morti.

Wieder aufheben / V. wieder auflesen. *Ramasser.* Raccogliere.

Wieder aufstehen / V. *Se relever.* Risorgere, rilevarsi.

Wiederäffern / V. *Repeter.* Repetere.

Wiederäfferung / F. *La repetition.* La repetitione.

Wieder anfahen / V. *Recommencer.* Ricominciare.

Wieder aufbauen / V. *Rebâtir.* Riedificare, ristorare, instorare.

Wieder aufbrechen / V. *Se renouveller, se r'ouvrir.* Rinovarsi, riaprirsi.

Wieder aufbringen / V. *Rappeller en usage.* Rinvocar' in usanza.

Wieder aufkommen / V. *Se rétablir, reprendre sa santé.* Ristabilirsi, rihaversi, ricever' la sanità.

Diese Gewonheit ist wieder aufkommen. *Cette coûtume est revenue, on a rappellé cette coûtume.* Questa usanza si rinovò, si rappigliò.

Wieder aufkommen. *Se reprendre, se rétablir.* Rappigliarsi, cioè, ristabilirsi nelle cose di famiglia.

Wieder ausschlagen / V. *Repousser.* Ripullulare.

Wieder begehren / V. *Redemander.* Ridomandare, richiedere, ripetere.

Wieder bekommen / V. *Recouvrer.* Ricoverare, rihavere, ricuperare.

Wiederbekommung / F. *Le recouvrement.* Il ricovero ò ricuperamento.

Wiederberuffen / V. *Rapeller.* Richiamare.

Wieder besehen / V. *Revoir.* Rivedere.

Wieder bilden / V. *Donner une nouvelle forme.* Dar' una forma nuova.

Wieder blühen / V. *Refleurir.* Rifiorire.

Wieder bringen / V. *Raporter.* Riportare ò rapportare, ricuperare.

Wiederbringlich / Adj. *Reparable.* Reparabile.

Wiederbringung / F. *La reparation.* La reparatione.

Wiederbringung. *Récompense.* La ricompensa.

Wieder einbringen / V. *Récompenser, reparer.* Riparare ò reparare, ricompensare.

Wiedersetzen sich / V. *S'oposer, être contraire.* Opporsi, esser contrario.

Wiedersetzung / F. *Oposition, resistance.* L'oppositione, la resistenza.

Wiederspenstig / Adj. *Obstiné.* Ostinato, contumace, ritroso, protervo, ripugnante, resistente, ribelle.

Wiederspenstigkeit / F. *Obstination.* L'ostinatione, contumacia, protervia.

Widerspenstiglich / Adv. *Opiniatrément.* Ostinatamente, ritrosamente.

Wiederstreben / V. wiedersetzen sich. *Contrarier.* Contrariare.

Ihr widerstrebet allezeit der Gnade. *Vous resistez toûjours à la grace.* Calcitrate sempre alla grazia.

Wiederstrebet mir nicht mehr. *Ne me resistez (faites tête) plus.* Non mi calcitrate più.

Diese Jungfer hat euch tapffern Wiederstand gethan / (tapffer widerstrebet.) *Cette fille vous a courageusement resisté.* La figliuola v'ha calcitrato coraggiosamente.

Vielleicht werdet ihr mir nicht widerstreben. *Peut être, que vous ne me resisterez plus.* Forsi, che non mi calcitrarete più.

Höret auf (wehret euch nicht mehr) zu widerstreben (zu widersetzen.) *Cessez de vous deffendre, ne resistez plus.* Cessate di diffendervi, non calcitrate più.

Mit allerhand Macht widerstehen / (widerstreben.) *Resister fort & ferme.* Calcitrare fortemente.

Ich will sehen/ ob sie widerstreben wird oder nicht. *Je verray si elle resistera, ou non.* Vedrò, se ella calcitrerà, ò nò.

Man muß denen Göttlichen Einsprechungen nicht widerstreben / widerstehen / sich widersetzen. *On ne doit pas resister aux inspirations divines.* Non si deve calcitrare alle inspirazioni divine.

Wiederstreiten / V. *Combatre.* Combattere.

Wiederwärtig / Adj. *Contraire, adversaire.* Contrario, avversario.

Wiederwärtige Dinge. *Des malheurs, des troubles.* Le suenture, le sciagure.

Wiederwärtig seyn/ V. *Etre d'un sentiment oposé ou contraire.* Esser d' un sentimento opposto.

Wiederwärtigkeit / F. *Antipathie, adversité ou calamité.* Antipatia, aversità ò calamità, contrarietà, cose auverse.

Wiederwillig / Adj. *Contraint.* Costretto.

Wiederwilliglich / Adv. *Malgré soy.* Mal-volontieri.

Wieder entfrieren/ V. *Dégeler* Disfarsi il gelo.

Wieder entschlaffen / V. *Se rendormir.* Riaddormentarsi.

Wieder erholen sich / V. *Reprendre ses forces, se r'avoir.* Ripigliar le forze, rihaversi, riconfortarsi.

Wieder erlangen/ V. wieder bekommen. *Obtenir.* Ottenere.

Wieder erneuern / V. *Renouveller.* Rinovare, far di nuovo.

Wiedererstatten / V. *Rendre.* Rendere.

Den Schaden wieder erstatten. *Dedommager, reparer le dommage.* Indennizare, rifare i danni

Wieder erfahren / V. *Arriver.* Accadere, arrivare, auvenire.

Sich von ungefehr begeben/ entstehen/ wiederfahren. *Arriver par accident, fortuitement.* Arrivare per accidente, a caso, accadere

Das wird niemalen einem ehrlichen Mensch n wiederfahren (begegnen/) daß er liege. *Il n'arrive jamais à un honnête homme de mentir.* Non è sogetto un' huomo honorato alle menzogne.

Man weiß nicht / was daraus entstehen wird (widerfahren.) *On ne sait ce qui en doit arriver.* Non si sa, quanto arriverà.

Es mag daraus entstehen (wiederfahren) was es will. *Arrive ce qu'il pourra.* Arrivi tutto, arrivi, quanto potrà.

Wieder fallen / V. *Retomber.* Ricadere.

Wieder flicken / V. *Refaire, raccommoder.* Rifare, racconciare.

Wieder fordern/ wieder begehren. *Redemander.* Ridomandare.

Wiedergab / F. *La reddition.* La resa, ò il rendimento.

Wiedergeben / V. *Rendre.* Rendere, restituire, far restituzione, rifare, riparare.

Wieder gebähren / V. *Régenerer.* Regenerare.

Wiedergeburt / F. *La régeneration.* La regeneratione.

Wiedergedächtnis / F. *Le resouvenir.* La ricordanza.

Wiedergelten / V. *Récompenser.* Ricompensare.

Wiedergeltung / F. *La récompense.* La ricompensa.

Wiedergiessen / V. *Refondre.* Rifondere.

Wieder glänzen / V. *Reluire.* Risplendere.

Wieder grünen / V. *Reverdir.* Riaverdire.

Wiederhall / M. *Un écho.* Un' eco.

Die Jungfern (Mägdlein) haben gesungen / daß ihnen der Widerhall wiederum antwortete. *Les filles chantoient à l'écho, auprez de l'écho, qui leur répondoit.* Le zitelle cantavano all' ecco.

Es ist in diesem Pallast ein Widerhall / so alles widerholet. *Il y a un bon écho dans ce palais, un écho qui répond & qui répete bien.* Vi è in quel palazzo un buon' ecco.

Es ist der Widerhall / so alles wiederholet (auf alles gleichsam wieder antwortet.) Oder vielmehr die Liebe / die also das Geschallte wiederholet.
C' est l' écho, qui répond, ou plûtôt l' amour, qui imite ainsi le son, (la voix) de l' écho.
E l'ecco, che risponde, ò pur amore, che così d' ecco imita il suono.

Wiederhallen / V. *Retentir, resonner.* Rimbombare, risuonare.

Wieder heimsuchen / V. *Rendre visite.* Render' visita.

Wieder hinfliegen / V. *S'en retourner en volant.* Rivolare

Wieder hinlegen / V. *Remetre.* Rimettere

Wieder hintragen / V. *Raporter.* Rapportare.

Wieder hinziehen / V. *Repartir, s'en retourner.* Ritornare alla sua prima stanza.

Wiederholen. *Repeter.* Ripetere.

Wiederkauff / M. *Retour.* Ritorno.

Wiederkehr / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.

Wiederkehren / V. *Retourner.* Ritornare, tornare, rivenire, esser di ritorno.

Wiederkehrig/Adj. *Reciproque.* Reciproco, scambievole.

Wiederkäuen / V. *Ruminer, remacher.* Ruminare, rumigare.

Wiederkochen / V. *Recuire.* Ricuocere.

Wiederkommen V *Revenir, retourner.* Rivenire, ritornare.

Wiederkotzen / V. *Rendre gorge.* Rivomitare.

Wiederkrümmt/Adj. *Recourbé.* Rincurvato ò incurvato di nuovo.

Wiederkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.

Wieder lehren / V. *Enseigner dérechef.* Rinsegnare.

Wieder lehrnen / V. *Aprendre encore une fois.* Rimparare, ò imparar di nuovo.

Wieder lesen / V. *Relire.* Rileggere.

Wieder lösen ein Pfand. *Dégager.* Disimpegnare.

Wieder machen V. wieder flicken. *Raccommoder.* Raccomodare.

Wieder machen / N. *Le raccommodement, la reparation.* La racconciatura, la reparatione.

Wieder nähen / V. *Recoudre.* Ricucire.

Wieder nehmen / V. *Reprendre.* Ripigliare.

Wiedernehmung / F. *Reprise.* Ripresa.

Wiederrathen / V. *Dissuader.* Dissuadere.

Das Mittel zu wiederrathen. *Le moyen pour dissuader.* Il mezzo per dissuadere.

Wann man es kan widerrathen. *Si on le peut dissuader.* Se si può dissuadere.

Eine Ursach vorbringen (vorbiegen) darmit zu wiederrathen. *Aporter, avancer une raison pour dissuader.* Apportare una ragione per dissuadere.

Die Wahrsager haben dieses Gefecht widerrathen. *Les devins ont dissuadé le combat.* Gli auguri dissuasero la zuffa.

Es ist ihme völlig widerrathen (er hat sichs völlig widerrathen lassen) *Il est pleinement dissuadé.* Egli è à pieno dissuaso.

Wiederruff / F. *La retractation.* La retrattatione, palinodia.

Wiederruffen / V. *Se retracter, se dédire.* Ritrattare ò retrattare, disdire, rinegare.

Wiederruff n. *Rapeller.* Richiamare, rivocare.

Unterdessen/wegen der andern zweyen/ euch committirten Lägel / werdet ihr gesehen haben / daß wir euch die Ordre widerruffen haben; sintemal wir zuvor Nachricht von dero Preisen erwarten / um uns darüber zu bedencken / und euch nach der Hand/ wann sie uns anstehen / die Commission zu erneuren; und ihr müsset euch gewißlich unser Bestes ein wenig besser lassen angelegen seyn / um uns (dadurch) Anlaß zu geben/ euch in grössern Commissionen zuzusprechen.

Cependant pour les deux autres Barils que vous avons commis en dernier lieu, vous aurez vû, que nous en avons suspendu l' ordre, parceque nous attendons auparavant information des prix, pour y faire reflexion, & vous en renouveller la commission si elle tourne à conte; vous devriez bien de vôtre côté apporter quelque facilité pour nous donner lieu de nous adresser à vous pour de plus grandes commissions.

In tanto per gli altri duoi Barili, commessovi ultimamente, havrete visto che vene sospendemmo l'ordine, perche se n' attende prima ragguaglio de' prezzi per potervi far sopra la dovuta riflessione, e rinovarvene poi la Commissione quando torni à conto, e voi per certo dovete adoprarvi un poco meglio in nostro favore, per darci campo di ricorrere à voi in maggiori Commissioni.

Sein Versprechen zuruck nehmen (widerruffen.) *Se dédire de ce qu'on a promis.* Disdirsi del promesso.

Den Kauff widerruffen. *Se dédire d' un marché.* Disdirsi d' un mercato.

Etwas widerruffen / was man geredt hat / widerruffen. *Se dédire de ce qu' on a avancé dans un discours, de ce qu' on a dit, de ce qu' on a fait.* Disdirsi del detto, e del fatto.

Seine Meynung widerruffen. *Se dédire, quiter son opinion.* Lasciare la sua opinione.

Ich will es gantz nicht widerruffen. *Je ne me dédirai point.* Io non mi ritrarrò dalla parola.

Nicht gelten lassen (widerruffen) was ein Freund in unserm Nahmen versprochen oder gethan hat. *Dédire un ami, qui a traité pour nous.* Disdire un' amico, che oprò per noi.

Widerrufflich / Adj. *Qu'on peut rapeller, ou faire retourner.* Revocabile.
Widersagen / V. *Rèdire, raporter.* Ridire, riferire, rinonciare, rapportare.
Wiedersäen / V. *Sémer de nuoveau.* Riseminare.
Wiederschall / vide Widerhall.
Wiederschallen / vide Widerhallen.
Wiederschencken / V. *Redonner.* Dar di nuovo.
Wiederschicken / V. *Renvoyer.* Rimandare.
Wiederschlagen / V. *Refraper.* Ripercuotere, contracolpire, contrabattere.
Wiederschmähen / V. *Rendre injure pour injure.* Render' inguria per ingiurie.
Wiederschmieden / V. *Reforger.* Fabricar' di nuovo.
Wiederschreiben / V. *Récrire.* Rescrivere.
Wiedersetzen / V. *S'opposer.* Opporsi.
Sie thun sich mir nur widersetzen. *Ils ne font, que s'opposer à moi.* Non fanno, che oppormi.
Höre auf / dich mir zu widersetzen / (entgegen zu setzen.) *Cesse de t'opposer à moi, de me resister.* Lascia d'oppormi.
Sich einem widersetzen / widerstreben / Widerstand thun / nicht einwilligen wollen. *S'opposer (à quelqu'un) resister.* Opporsi.
Alle haben sich mir entgegen gesetzt / (widersetzt) und ich ihnen allen / und habe sie alle überwunden.
Tous se sont opposez contre moi, & leur ayant resisté seul je les ai vaincus; surmontez.
Tutti si son' opposti contro me solo ed io solo contro tutti, e li hò vinti.
Wiedersveyen / wiederkotzen. *Dégobillere.* Vomitare.
Wiedersprossen / V. *Repousser.* Rigerminare, ripullulare.
Wiederstehen / N. *Contrarier.* Contrariare.
Sich einem widersetzen / einen widerstehen / Widerstand thun. *Faire tête.* Stare à fronte.
Der König wird an der Spitze der Armee seyn / (den Feinden widerstehen / commandiren.) *Le Roy sera à la tête de l'armée.* Il Rè sarà alla fronte dell' essertito.
Er wird mir nicht widerstehen. *Il ne me fera pas tête, il ne me resistera pas.* Egli non mi resisterà.
Ich weiß nicht / ob er ihme widerstehen wird. *Je ne sais, s'il luy fera tête.* Non sò, se gli farà fronte.
Wiederstellen sich / wiederkehren. *Retourner.* Ritornare.
Wiederstossen / N. der Winden. *La reverberation des vents.* La reverberatione de' venti.
Wiederstossen / V. *Repousser.* Rispingere.
Wiedrestrahlen / V. *Reverberer.* Riverberare.
Wiederstrahlen / N. *La reverberation des rayons du soleil.* La reverberatione de' i raggi del sole.
Wiederstreben / V. *Resister.* Calcitrare.
Wiederthon / V Widerhall.
Wiederthönen / widerhallen. *Resoner.* Risuonare.
Wieder überkommen / V. *Recouvrer.* Ricoverare.
Wieder vergelten / V. *Récompenser, rendre la pareille.* Ricompensare, render la pariglia.
Wiedervergeltung / F. *La récompense.* La ricompensa.
Wiederverleihen / V. *Loüer à un autre.* Affittare ad un' altro.
Wieder versöhnen / V. *Reconcilier.* Riconciliare.
Wiederversöhnung / F. *La reconciliation.* La riconciliatione.
Wiederum / Adv. *Une autre fois, de nouveau.* Una altra volta, di nuovo.
Wiederung / F. *Le refus.* Il rifiuto.
Wiederwachsen / V. *Recroître.* Crescer' di nuovo.
Wiederwärmen / V. *Réchauffer.* Riscaldare.
Wiederwärtigkeit / F. *Affliction.* Affliazione.
Die jetzigen Widerwärtigkeiten. *Les adversitez presentes.* Le presenti auversità.
Wiederwaschen / V. *Relaver.* Rilavare.
Wiederweben / V. *Tître de nouveau.* Ritessere.
Wieder zuruckschlagen / V. *Rèchasser la bête; la balle, l'ennemi.* Ricacciare la bestia, la balla, il nemico.
Wieder zustellen / V. *Rendre.* Rendere, restituire.
Wiedhopff / M. *Une hupe.* Una bubbula; upupa.
Wiedmen / V. *Dedier, consacrer.* Consecrare, dedicare.
Wiege / F. *Le berceau.* La culla; cuna.
In der Wiegen / id est, in der Kindheit sterben. *Mourir au berceau.* Morire nella culla.

Er ist darzu gewohnt von der Wiegen/ (von Kindheit.) *Il y est accoutumé dez le berceau.* Vi è assuefatto fino dalla culla.

Welche die Wiegen gesetzt hat von der Seiten/da sie schlieffe. *La quelle mit le berceau à côté du lit, où elle dormoit.* La quale mise la culla al lato del letto, ove dormiva.

Von der Wiegen / id est, von der Kindheit an. *Dez le berceau.* Sino dalla culla.

Unsere Freundschafft hat von der Kindheit (von der Wiegen) angefangen. *Nôtre amitié a commencé dez le berceau (dez nôtre enfance.)* La nostr' amicizia cominciò dalla culla.

Man sagt von Platone, daß da er noch in der Wiegen (ein Kind) war. *On dit de Platon, qu' étant au berceau &c.* Dicesi di Platone, che sendo nella culla.

Von der Wiegen ins Grab/ist ein kurtzer Tritt/ (heut roth/morgen todt.) *Du berceau à la sepulture il y a un court passage, ou il n' y a qu' un petit pas.* Dalla culla alla tomba è un brieve passo.

Wiegen / V. *Bercer.* Cullar, cunare.

Wieheln / V. *Hannir.* Nitrire.

Wieheln / N. *Hannissement.* Il nitrito.

Wiese / F. *Un pré.* Un prato.

Wiesel / F. *Une belette.* Una donnola, beilora, mustela.

Wiewol / Adv. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wild/ Adj. *Sauvage, farouche.* Selvaggio, fiero, selvatico.

Wild. *Barbare.* Barbaro.

Die wilde Art ist nicht weit von der Grausamkeit / (wie die Laus vom Crabaten-Beltz.) *La fierté est une sorte de cruauté.* La fierezza è una sorte di crudeltà.

Mit einer wilden (greulichen) Manier tractiren. *Traiter avec fierté (cruellement.)* Trattare con fierezza.

Dieser Wald ist eine Aufenthalt der wilden Thieren / (darunter auch die Straussenrauber / so die Leut anfallen / können gerechnet werden.) *Ce bois est une retraite de voleurs ou de bêtes farouches.* Quel bosco è il covile della fierezza.

Wild machen/ V. *Efaroucher.* Render feroce.

Wildes Thier. *Bête farouche.* Fiera.

Wildes Schwein. *Un sanglier.* Un cinghiale.

Wilde Weinrebe. *Vigne sauvage.* Vite selvatica.

Wildbahn / F. *Chasse reservée.* Caccia riservata.

Wildschwein-Jagd/ F. *Chasse de sangliers.* Caccia da (di) cinghiali.

Wildbrät/ N. *La venaison.* La selvaticina, cacciagione.

Wildnis/ F. *Un desert.* Un deserto, catapecchia, solitudine, eremo.

Wildschütz/ M. *Chasseur de bêtes sauvages.* Un cacciatore.

Will / M. *La volonté.* La volontà, voglia, volere.

Begierde/ Wille/ Sinn. *Fantaisie, volonté, avis.* Fantasia, volontà.

Eine Person die nach ihren Willen (Fantesen) lebet. *Une personne, qui vit à sa fantaisie.* Persona, che vive à sua fantasia.

Thut nach euren Willen. *Faites à vôtre fantaisie.* Fate à vostra fantasia.

Ein jeder lebt wie es ihme gefällt/(nach seinen Willen.) *Chacun vit à sa fantaisie.* Ogn' uno vive à sua fantasia.

Es seynd alle einer Meynung / Sinnes / Willens mit mir. *Ils sont tous d' accord avec moy.* Sono tutti meco d' accordo.

Sie seynd eines Willens / haben einen Bund gemacht / mir zu schaden / (Schaden zuzufügen.) *Ils sont d' accord à me nuire.* Essi sono d' accordo di nuocermi.

Dem Willen gebühret und stehet eigentlich zu / das Gute zu lieben und zu wollen/ wie auch das Böse zu hassen und nicht wollen.
Il appartient & c' est à faire à la volonté, d' aimer & de vouloir le bien, comme aussi de hair & ne vouloir pas le mal & les choses mauvaises.
Tocca e conviene alla volontà, di amare & voler le cose buone, si come anco di odiare & non volere il male & le cose cattive.

Die Unwissenheit des Guten bringet Verachtung und Verschmähung mit sich / dessen Wissenschafft und Verletzung grosse Begierde und ein Eifer / die Sattsamkeit oder Fülle den Eckel.
L' ignorance du bien en aporte & engendre le dédain & le mépris, la connoissance & violation d' iceluy une grande ardeur ou un grand desir & un zele ou une jalousie, & l' abondance ou le saoulement un degoût.
L' ignoranza del bene arreca e genera dispregio ò disprezzo di esso, la conoscenza e violatione di quello un fervore & ardore ò una caldezza & zelo ò gelosia, la sazietà e abbondanza un fastidio.

Wer die Verbrechen nicht straffet / verursachet viel andere. *Qui ne châtie les offences, en causera beaucoup d'autres.* Chi non castiga i delitti, ne cagiona de nuovi.

Wer kein guter Soldat ist gewesen / der wird nimmer kein guter Hauptmann. *Qui ne fut jamais bon soldat, ne sera jamais bon Capitaine.* Chi non fù buon soldato, mai sarà buon Capitano.

Wer nichts wagt / der gewinnet nichts. *Qui ne hazarde, n'est jamais pendu.* (*Qui rien hazarde rien ne perd.*) Chi non risiga, non rosiga. Chi non risiga non acquista. Chi non arrisicò nè perdè, nè guadagnò.

Wer es nicht glauben will / mag es mauren. *Qui ne le veut croire, le charbonne.* Chi non vuol crederlo, ne vadi à cercarlo.

Wer niemahlen übel redt / der wird nimmer gut reden. Es ist einer nicht gleich ein Meister. *Qui ne parle jamais mal, ne parlera jamais bien.* Chi non parla male, non parlerà mai bene.

Wer sein Glück nicht nimmt / wann er kan / der bekommts nicht / wann er will.
Qui ne prend son avanture, quand il peut, il ne l'a pas, quand il veut.
Chi non prende ventura, quando può, non l'ha quando vuole.

Wer nicht kan / wie er will / der muß thun / wie er kan. *Qui ne peut come il veut, faut faire come il peut.* Chi non può far come vuole, faccia come può.

Vergebens wäschet man den Leib / wer das Gemüth nicht reiniget.
Qui ne purge point l'esprit, celui lave le cors en vain.
In vano si lava il corpo, se non si purga l'animo.

Wer nicht beten kan / der gehe auff das Meer. *Qui ne sait prier, s'en va sur la mer.* Chi non sa orare, navighi in mare. (Chi non sa far l'orazione, vadi sopra il mare.)

Wer sein Vorhaben nicht verschweigen kan / der wird seinen Zweck nimmer erreichen.
Qui ne sait dissimuler ses desseins, ne viendra jamais à ses fins.
Chi non sa finger il suo disegno, non verrà mai al suo fine.

Wem nicht zu rathen / deme ist nicht zu helffen. *Qui ne se laisse pas conseiller, on ne le sait pas aider.* A chi non si lascia consigliare, non si può aiutare.

Wer nicht leydet / der überwindet nicht. *Qui ne soufre, ne surmonte pas.* Chi non patisce, non supera. (Chi non soffre, non vince.)

Wer keine Plag will haben auf Erden / muß allhie nicht gebohren werden.
Qui ne veut avoir fâcherie, ne doit pas naitre en cette vie.
Chi sulla terra non vuol fastidio, non venga al mondo. (Chi sente il commodo, senta anche l'incommodo.)

Wer nicht gern dantzt / der gehe nicht zum Dantz. *Qui ne veut dancer, n'aille pas au bal.* Chi non vuol ballare, non vadi al ballo.

Wer die Augen nicht will auffthun / der muß den Beutel auffthun. *Qui ne veut ouvrir les yeux, ouvre la bourse.* Chi non vuol aprir l'occhio, apra la borsa.

Wer uns einmahl betrogen / dem soll man nimmer trauen. *Qui nous a une fois trompé, ne se faut plus fier.* Non ci dobbiamo più fidar, di chi ci ha ingannato una volta.

Wer eine Schlang in seinem Busen erziehet / der wird von ihrem Gifft verzehrt.
Qui nourrit le serpent au sein, est après payé de son venin.
Chi nodrisce il serpente nel seno, sarà pagato dal suo veneno.

Wer gern zahlt / wird reich. *Qui paye ses detes, deviendra riche.* Chi paga debito, fa capitale.

Wer den Meister voraus zahlt / der befindt seine Arbeit übel gemacht. *Qui paye par avance, trouve son ouvrage mal fait.* Chi paga innanzi tratto, truova il lavoro mal fatto.

Wer Feind hat / der darff nicht zu viel schlaffen. *Celui qui a des ennemis, ne faut qu'il s'endorme.* Chi ha nemici, non s'adormenti.

Wer das Glück hat / der braucht nicht viel Verstand. *A celui, qui est heureux, en faut peu d'esprit.* A chi ha ventura, pocco senno basta.

Wer recht thut / darff sich vor niemand fürchten. *Celui qui fait bien, n'a rien à craindre.* Chi fa del bene, non ha da temere. (Chi ben vive, ben muore.)

Wer gar zu hoch steigt / solle gedencken / daß er fallen kan. *Celui, qui par trop haut monte, de tomber fasse son conte.* A cader va, chi troppo sale.

Wer regiert / der kan nicht alles Böse verhüten. *Celui, qui gouverne, ne peut empêcher tous maux.* Chi governa, non può impedir' ogni male.

Wer

Wer nicht arbeitet / soll nicht essen. *Celui qui non travaille, ne faut pas manger.* Chi non lavora, non manduca.

Wer die ungewöhnliche Liebkosung bezeuget / hat dich entweder betrogen / oder will dich betriegen. *Celui qui te fait plus de caresses, qu' il n' a de coûtume, c' est un signe, qu' il t' a trompé, ou qu' il te veut tromper.* Chi ti fa carezze piu che non suole, ò ha ingannato, ò ingannar ti vuole.

Werben / V. *Trafiquer.* Trafficare, negoziare.

Werben (Soldaten.) *Enrôler des soldats.* Arrollar' i soldati.

Um eine Jungfer werben. *Rechercher une fille en mariage.* Ricercar' una figlia per sposarla.

Werber / M. Qui *recherche.* Chi ricerca, chi fà levate.

Werbung / F. *La recherche.* La ricercata, leva, levata.

Werden / V. *Devenir, se faire.* Diventare, farsi, divenir, arrivar ad esser qualche cosa.

Ich weiß nicht / was aus mir werden wird. *Je ne sais, que je deviendray.* Jo non sò, che diverrò (diventarò.)

Aus einem Armen ist er reich worden. *De pauvre il est devenu riche.* Da povero è divenuto ricco.

Er wird zu einem Narren werden. *Il devient fou.* Egli diviene folle.

Die Wangen werden roth. *Les joües deviennent rouges.* Le gotte diventano rosse.

Man wird nicht so geschwind reich. *On ne devient pas si tôt riche.* Non si diviene ricco così presto.

Aus einem Armen ein Reicher werden. *De pauvre devenir riche.* Di povero divenir ricco.

Darüber wird er zu einem Narren werden. *Cela le fera devenir fou.* Questo lo farà divenir stolido.

Von Sinnen kommen / närrisch werden. *Devenir hors du sens.* Impazzire.

Klug werden. *Devenir sage.* Divenir savio.

Er ist gelehrt worden. *Il est devenu savant.* Divenuto, diventato, egli è divenuto sapiente.

Er ist ein guter Haußhalter worden. *Il est devenu bon ménager.* Egli è divenuto parco.

Wo kommet ihr hin? was wird aus euch werden? *Que devenez vous? que deviendrez vous?* Che diventate voi? che diverrete voi?

Wenn er also thut / wird er zu einem grossen Mann werden. *S' il fait ainsi, il est pour devenir (il pourra devenir) un grand homme.* Se farà così, è per divenire un grand' huomo.

Er ist sein abgesagter Feind worden. *Il est devenu son ennemi mortel.* Gli è divenuto inimico mortale.

Euer Unglück wird (dienet) zu meiner Ehre (Ruhm.) *Vôtre infortune devient ma gloire.* La vostra disgrazia diviene la mia gloria.

Er ist ihme recht feind worden / (es ist gewiß.) *Il est devenu son ennemi mortel.* Gli è diventato inimico mortale.

Einen frommen Knecht habe lieb / und hindere ihn nicht / wo er frey werden kan. Syr. 7. v. 23. *Que ton ame aime le bon serviteur & ne le fraude point d' affranchissement.* Ami l' anima tua il buon servidore, & non fraudarlo di libertà.

Er ist Burgermeister worden. *Il est élevé au Consulat.* Egli diventò Console.

Werffen / V. *Jeter.* Gittare, gettare.

Die Augen auf einen werffen. *Jeter les yeux sur quelqu' un.* Guardar' uno.

Werffen / Junge bekommen. *Faire des petits.* Far pargoletti ò figli.

Werck / N. *Etoupe.* La stoppa, stoppia, capecchio.

Werck. *Un ouvrage, une œuvre.* Una opra, atto, azzione, fatto, impresa.

Ein Werck / so zimlich viel Fleiß / Nachsinnens / Mühe und Arbeit gekostet hat. *Ouvrage fait avec industrie.* Opera fatta con industria.

Es ware ein Fund (Werck) der Feinde. *Ce fut une industrie, adresse des ennemis.* Fù un' industria de' nemici.

Ich werde dieses Werck nicht thun. *Je ne ferai pas cet ouvrage.* Jo non farò quest' opra.

Wollet ihr / daß ich dieses Werck thue? *Voulez vous, que je fasse cet ouvrage?* Volete, ch' io faccia quest' opra?

Ihr könnet dieses Werck thun / wann ihr wollet. *Vous pouvez faire cet ouvrage, si vous voulez.* Potete far quest' opra, se vi piace.

Ihr habt ein hartes (schweres) Werck. *Vous avez un ouvrage difficile.* Voi havete un' opra difficile.

Dieses Werck erfordert viel Zeit. *Cet ouvrage demande beaucoup de tems.* Si ricerca molto tempo à fare quest' opra.

Es ist ein kostbares Werck (darauf viel Unkosten gehen.) *C' est un ouvrage, un travail de grande dépense.* E un' opra di molte spese.

Ein gantz neues Werck. *Un ouvrage tout nouveau* Un' opra tutta nuova.

Er kan keine Würckung thun / (er kan das nicht ins Werck setzen.) *Il ne peut faire aucun effêt.* Non può fare effetto veruno.

Das ist eine Würckung (Werck) eurer Güte / (es ist eurer Güte zuzuschreiben.) *Cecy est un effêt de vôtre bonté.* Questo è un' effetto della vostra bontà.

Ins Werck richten. *Metre en effêt, effectüer.* Porre in effetto.

Ich werde euer guter Freund seyn mit Worten und in der That (Werck.) *Je seray vôtre ami de parole & en effêt.* Jo vi sarò amico di parole, ed effetti.

Zu diesem Ende (Ziel) (wegen dieses Werckes) hab ich euch geschrieben / ob 2c. *Pour cet effêt je vous ay écrit, si &c.* Per questo effetto jo vi scrissi, se &c.

Versprechungen / die ohne That (Werck) seyn / (dergleichen in der Welt die Menge in allen Ständen zu finden.) *Des promesses vaines & sans effêt.* Promesse senz' effetto.

Seine Gedancken (Gemüths-Verfassungen) ins Werck setzen. *Effectüer (metre en effet sa pensée, son dessein.* Porre in effetto il suo pensiero.

HErr deine Güte ist ewig / das Werck deiner Hände wollest du nicht lassen. Psal. 138. v. 8.

L' Eterernel parachevera ce, qui me concerne: Eternel! ta gratuité demeure à toujours: tu ne delaisseras point l' œuvre de tes mains.

Il Signore compirà l' opera sua intorno à me: O Signore! la tua benignità è in eterno: non lasciar l' opere delle tue mani.

Dieses Wörter-Buch ist ein neues Werck. *Ce dictionaire est un ouvrage nouveau.* Questo dizzionario è un' opra nuova.

Das Werck lobt den Meister. *L' ouvrage loüe son maitre.* L' opra è quella, che loda il maestro.

Das End krönet das Werck *La fin couronne l' œuvre, (l' ouvrage.)* Il fine corona l' opra.

Was zu Nacht ein schön Werck zu seyn scheinet / wird verachtet am Tag. *Le travail, qu' on fait la nuit, donne de la confusion le jour.*

Opra di notte, confusion di giorno.

Quello che si fa la notte, e sembra bello, non è tale il giorno.

Man siehet allein das Werck (die That) und nicht das Hertz. *On voit l' ouvrage, & non pas le cœur.* L' opra sola, e non il cuor si vede.

Der HErr unser GOtt sey uns freundlich / und fördere das Werck unserer Hände bey uns / ja das Werck unserer Hände wolle er fördern. Psal. 90. v. 18.

La plaisance de l' Eternel nôtre Dieu soit sur nous & nous dispose l' œuvre de nos mains: voire dispose l' œuvre de nos mains.

Sia piacevole lo sguardo del Signore Iddio nostro sopra di noi, & adrizza ò Signore sopra di noi l' opera delle nostre mani.

Uber einem Wercke seyn. *Etre à l' entour de quelque afaire.* Star' attorno à qualche facenda.

Diese Materie (Werck) betreffend. *Touchant cette matiere là.* Intorno à questa materia.

Der HErr dein GOtt wird dir Glück geben in allen Wercken deiner Hände / daß dirs zu gut komme. Deut. 30. vers. 9.

Le Seigneur ton Dieu te fera abonder en bien provenant de toute l' oeuvre de ta main.

Jo Signor Iddio tuo ti farò abondare in beni, in ogni opera delle tue mani.

Die Wort seyn nichts / auf die Werck ist etwas zu halten. *Les paroles sont femelles; mais le effêts sont males. Les effêts valent mieux que les paroles.* Le parole sono femine, ed i fatti sono maschi. (I fatti vagliono più, che le parole.)

Gute Wercke. *Bonnes œuvres.* Buone opere.

Werck / Bollwerck. *Boulevard.* Bastione.

Horatius war als wie ein Bollwerck auf der Tiber / so Rom wider Porsennam beschützet und vertheidiget hat. *Horace fut un boulevard sur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porsenna.*

Orazio fù il bastione sul Tebeo à Roma contro Porsenna (metaf.)

Die Bollwerck fortificiren (bevestigen.) *Fortifier les bastions.* Fortificare i bastioni.

Auf denen Basteyen (Bollwercken) machen / (den Feind in acht nehmen.) *Faire garde sur les bastions.* Fare la guardia sù i bastioni.

Wercken / V. *Travailler.* Lavorare.

Werck-Frau / F. *Une ouvriere.* Una lavoratrice.

Wercleuthe / M. *Des ouvriers.* I lavoratori, operarii.

Wercklich / Adj. *Artificiel.* Artificiale.

Wercklich / Adv. *Artistement.* Artificialmente.

Werck-Mann / M. *Un ouvrier.* Un operario ò lavoratore.

Werckmeister / M. *Un architecteur.* Un architetto, fabro.

Werckschuch / M. *Un piè.* Un piè.

Werckstatt / F. *La boutique.* La bottega, officina, lavoratorio.

Werckstellig machen / V. *Executer.* Eseguire, metter' in opera, mandar' in (ad) effetto.

Wercktag / M. *Un jour ouvrier.* Un giorno di lavoro.

Werckzeug / M. *Un instrument.* Uno stromento, ferri, utensili, ingegni, organo, machina.

Sich eines Werckzeugs bedienen. *Se servir d'un instrument.* Servirsi d'uno stromento.

Ihr werdet mir zu einen Werckzeug dienen. *Vous me servirez d'instrument pour faire &c.* Voi mi sarete lo stromento per fare &c.

Wermen / V. *Chaufer.* Scaldare.

Wermuth / M. *Absinte.* L'assentio ò assenzo.

Wermuth-Wein / M. *Vin d'absinte.* Vino d'assentio.

Werth / Adj. *Digne.* Degno.

Dieses Buch (ist viel werth) kostet mich viel. *Ce livre vaut beaucoup.* Questo libro vale molto.

Unser Haus ist mehr werth als das eure. *Ma maison vaut plus, que la vôtre.* La mia casa vale più, che la vostra.

Betrachtet (urtheilet) ob die Werck mehr werth seyn / (gelten /) als die Wort. *Jugez, si les actions valent mieux que les paroles.* Giudicate, se l'azzioni vagliano più, che le parole.

Alles ist so viel werth / wieviel man will / daß es gelte &c. *Tout vaut, ce qu' on le fait valoir, toutes choses &c.* Tutto vale, quanto si fà valere &c.

Er hat niemals einige Sache gethan / die zu etwas getaugt hätte / (werth wäre.) *Cettuici n'a jamais rien fait, qui vaille.* Costui non fece mai cosa, che vaglia.

Eine kostbare Sache (die von grossen Werth ist.) *Une chose de prix, de valeur.* Cosa di valore.

Werthachten / V. *Estimer digne.* Stimar' degno, degnare.

Werth / lieb. *Cher, aimé.* Caro, amato, costoso, prezioso.

Werth / theuer. *Cher.* Caro.

Wesen / N. *Essence, substance.* L'essenza, la sostanza.

Grosses Wesen machen. *Faire le diable à quatre.* Far gran fracasso, strepito.

Wesen / N. Stand. *L'état.* Lo stato.

Wesentlich / Adj. *Essentiel.* Essentiale, sostanziale.

Wesenhafftig / Adj. *Essentiel.* Essenziale, sostanziale.

Wesenheit / F. *Essence.* Entità, essenza, realtà, sostanza, essistenza.

Weßhalben ? Adv. *Pourquoy?* Perche?

Wessen ? Pron. *De quoy?* Di cui? di chi?

Eine Wespen / F. *Une guêpe.* Una vespa.

West / M. *Occident, couchant.* L'occidente il ponente.

West-Wind / M. *Un vent d'occident.* Vento di ponente.

Wett / Adj. *Quite.* Chi hà pagato, libero.

Wett machen / V. *Acquiter.* Pagare.

Wette / F. *Le bourbier.* Il pantano.

Wette. *La gageure.* La scommessa.

In die Wette lauffen. *Combatre à la course.* Combattere nel corso.

Wetten / V. *Gager, parier.* Scommettere, commettere.

Wetter / N. *La saison, le têms.* La stagione, il tempo overo la dispositione del tempo.

Ungestümmes Wetter. *Un orage, une tempête.* Un temporale, la tempesta.

Wetterhahn / M. *Une giroüete.* La girella, gallo da campanile.

Er ist ein rechter Wetterhahn. *C'est un vrai inconstant, une vraie giroüete.* Egli è un angelo di badia, un vero giravento.

Wetterleuchten / V. *Eclarirer.* Balenare, lampeggiare.

Wetterleucht / N. *Eclair.* Il baleno.

Wettermacher / M. *Un magicien.* Un mago.

Wettermacherin / F. *Une sorciere.* Una strega.

Wetter-Mantel / M. *Un manteau pour la pluye.* Un mantello da pioggia.

Wetterwendisch / Adj. *Inconstant.* Incostante.

Weyden / V. *Paitre.* Pascere.

Er ist unser GOTT / und wir das Volck seiner Weyde / und Schaafe seiner Heerde. Psal. 9. v. 7.
Il est nôtre DIEU & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.
Egli è il nostro DIO e noi siamo il popolo della sua pascua, & la greggia della sua condotta.

Weyhen / V. weihen. *Consacrer.* Consagrare, benedire.

Wetzen / V. *Aiguiser.* Aguzzare, arrotare, cotare.

Wetzstein / M. *Pierre à éguiser.* La cote.

WI

Wibel / F. *Une calendre.* Un gorgoglione.

Wichern / V. *Hannir.* Annitrire.

Wichern / N. *Hannissement.* L'annitrito.

Wichsen / V. *Cirer.* Incerare.

Wichtig / Adj. *Pesant.* Pesante.

Ein wichtiger Brief / an welchem viel gelegen ist. *Letre importante.* Lettera importante.

Es war ein wichtiges Geschäfft / daran nicht wenig gelegen war. *C'étoit une afaire fort importante (de grande consequence.)* Era un negozio molto importanta.

Es liegt viel (ach! wol viel) daran / (es ist eine wichtige Sache /) wenn ein Mensch vergnügt (glückseelig) leben kan.
C'est une chose importante, & de grande consequence pour vivre heureux.
E una cosa importante, d'importanza, per vivere felice.

Es liegt viel daran (ist sehr wichtig) daß ihr alldorten seyd. *Il est important, que vous vous trouviez, rendiez en &c.* E importante, che voi vi ritroviate.

Die besondere Angelegenheit / wichtige Sache (Wichtigkeit) des Geschäffts bestehet &c. *Le principal point, le point important de l'afaire consiste, &c.* Il punto importante del negozio consiste, &c.

Man handelt von einer wichtigen Sache. *On traitte d'une afaire importante, il s'agit d'une chose importante.* Si tratta d'una cosa importante.

Ich habe etwas wichtiges euch zu sagen. *J'ay quelque chose d'important à vous dire.* Hò qualche cosa d'importanza à dirvi.

Sachen (Geschäfften) von grosser Wichtigkeit / daran viel gelegen ist / (die wichtig sind.) *Afaires de grande importance.* Spedizione d'importanza.

Eine Sendung (Abfertigung) von grosser Wichtigkeit / (so sehr wichtig.) *Une expedition importante, de grande importance.* Spedizione d'importanza.

Wichtige Sache. *Une chose d'importance, de consequence.* Una cosa d'importanza di consequonza.

Wichtigkeit / F. *Le poids, la pesanteur.* Il peso, la pesanza.

Sachen von schlechter (nicht sonderlicher) Wichtigkeit (Consequenz,) da nicht viel daran gelegen. *Chose de peu de consequence, d'importance.* Cosa di puoca consequenza.

Eine Sache von grosser Wichtigkeit / daran viel gelegen. *Une chose de grande consequence (importance.)* Una cosa di gran consequenza.

Diese Sachen seyn von grosser Wichtigkeit (Consequenz.) *Ces choses sont de grande consequence.* Queste cose sono di gran consequenza.

Es war nicht soviel daran gelegen / (die Sach war von keiner so grossen Wichtigkeit /) daß &c. *La chose n'étoit pas de si grande consequence, que &c.* Non era di si gran consequenza, che &c.

Wicke / F. *La vesse.* La veccia, vescia.

Wickeln / N. *Devider.* Gomitolare.

Widder / M. *Un belier.* Un' ariete ò montone.

Wider / Præp. *Contre.* Contro, contra, incontro.

Wider Gewalt hilfft kein Recht. *Contre force ne vaut la raison.* Contra forza non val ragione.

Wider den Tod hilfft keine Artzney. *Contre la mort ne vaut medecine.* Contro la morte, non val medicina. Contra della morte fier' artiglio, non val consiglio.

Wider das Laster ist die Tugend eine Artzney. *Contre le vice, vertu est medecine.* Contro 'l vizio, virtù è medicina.

Wider eine Hur und einen Dieb hilfft weder Recht noch Billigkeit.
Contre putain & larron, n'y a ni rime ni raison.
Contra puttana e ladrone, non giova nè rima nè ragione.

Wider / Adv. wieder. *Encore une fois.* Ancor'una volta.

Widerantworten / V. *Répliquer.* Replicare.

Wider-

Widerbelohnen / V. *Récompenser.* Ricompensare, guiderdonare.
Widereinander / Adv. *L' un contre l' autre.* L' uno contro l' altro.
Widern / V. *Fuir, recuser, refuser.* Auversare, fuggire, ricusare.
Widerfahren / V. *Arriver.* Arrivare, auvenire, accadere.
Widerfinden / V. *Trouver de nouveau.* Ritrovare, reperire.
Widerbefftzen / V. widerbellen. *Contredire.* Contradire, rimbrottare.
Widerchrist / M. *L' antechrist.* L' anticristo.
Widerfechten / V. *Combatre, s'oposer.* Combattere, opporsi.
Widergewicht / N. *Contre-poids.* Contrapeso.
Widergewinnen / V. *Gagner.* Riguadagnare, ricuperare.
Widergifft / N. *Antidote.* Antidoto, alessifarmaco.
Widerhack / M. *Crochet.* Uncino, graffigno.
Widerhall / M. *Echo.* Ecco.
Widerhalten / V. *Resister.* Tener contra, contratenere, resistere.
Widerlegen sich / V. *S'oposer, resister.* Opporsi, resistere.
Widerlegen / V. *Refuter.* Ribattere, rifiutare, confutare.
Widerlegung / F. *La refutation.* La rifutatione.
Widerpart / M. *La partie adverse.* La parte opposta, contraria.
Einem widerpart halten. *Combatre l'avis de quelqu' un.* Ribatter' il sentimento di qualcuno.
Widerrath / M. *La dissuasion.* La dissuasione.
Widerrathen / V. *Déconseiller, dissuader.* Dissuadere, sconsigliare, disconsigliare.
Widerrede / F. *La contradiction.* La contradittione, opposizione, replica.
Ohne Widerrede. *Sans contredit.* Senza contradicenza.

Ich bekräfftige euch abermal / daß des Herrn N. von cotti seine Waar mich vergnüget / sowol in der Qualität / als auch in dem Preise / und erwarte ich alle Augenblick eine Parthey auf - - - Monat-Zeit ; also daß es mir wol nutzet / mich seiner zu bedienen ; zumalen weil ich sehe / daß ihr kein Vertrauen zu mir habt / noch auch die Preise nach der Billigkeit ansetzet / welches mich gleichwol bedünckt / daß ihr ohne einige Widerrede thun soltet ; vornemlich / indeme ihr mein Redlichkeit und Richtigkeit in den schleunigen Rimessen habt verspüren können / so ich euch stracks gethan habe / sobald ich vernommen / daß die Waar in der Herren N. von N. ihre Hände gelanget. Es wäre demnach vonnöthen / daß ihr euch nach Möglichkeit einschräncket / um mich zu stäten Commissionen anzufrischen.

Je vous confirme de nouveau que la marchandise de Monf. N. de chez vous me contente fort, tant pour la qualité que pour le prix, & dans le moment j'en attends une partie à six mois de terme, de sorte qu' il me tourne mieux à conte de me servir de luy, puisque je vois que vous n'avez aucune confience en moy, & que vous ne me mettez pas des prix raisonnables, ce qu' il me semble pourtant que vous devriez faire sans difficulte, & sur tout puisque vous avez pu reconnoître ma sincerité & ma ponctualité à vous remetre vôtre avance d' abord que j' ay apris l' arrivée de la marchandise entre les mains de Mess. N. de N. il seroit donc à propos que vous vous reduisiez le plus que vous pourriez, pour m' encourager à vous donner de frequentes commissions.

Vi confermo di nuovo che la robba di cotesto Signore N. mi riesce di sodisfattione si nella qualità quanto una partita con respiro di - - - mesi (à - - mesi di tempo) si che mi torna à conto il valermi di lui, giache vedo che voi non havete alcuna confidenza in me, nè mi ponete i prezzi ragionevoli, il che mi pare che dovereste fare senza replica, massime, havendo voi potuto riconoscere la mia sincerità e puntualità nel rimettarvene gl' importi subito che havessi sentito l' arrivo (la giunta) della mercantia nei Signori N. di N. sarebbe dunque di bisogno di ristringervi al possibile, per darmi animo alle continue Commissioni.

Widerreden / V. widerbefftzen. *Contredire.* Contradire.
Widersacher / M. *Ennemi, adversaire.* Un nemico, un' auversario.
Widersatz / M. *Antithese.* Contraposto, opposto, antitese.
Widerschein / M. *Reflexion.* Riflessione, ripercuotimente della luce.
Widersinn / M. *Contre-sens.* Contrasenso.
Widerspiel / N. *Le contraire.* Il contrario, l' opposto.
Widersprechen / V. *Contredire.* Contradire, contrariare, contrastare, disdire.
Widersprecher / M. *Auversaire.* Contradittore, contradicente, contrastante.

Wider-

Widersprechung / F. *Contradiction, replique.* Contradizzione, replica.

Widerstand / N. *La resistance.* La resistenza, contrasto, riparo.

Widerstehen / V. *Contrarier.* Contrariare.

Diese Speise widerstehet mir. *Cette viande m' ennuy, me dègoute.* Questa vivanda mi dà noia, mi disgusta.

Widertauffer / M. *Anabaptiste.* Anabattista.

Widerwärtig / Adj. *Contraire.* Contrario, auversario.

Widerwärtigkeit / F. *La contrarieté, l' auversité.* La contrarietà, l' auversità, cose auverse.

Widerwill / M. *Un mécontentement.* La scontentezza.

Wie? Adv. *Comment? comme?* In che modo? come?

Wie das Fleisch / also die Brühe. *Telle chair, telle sauce.* Qual carne, tal brodo.

Wie der Fuß / also der Schuh. *Tel pié, tel soulier.* Tal è il piede, qual è la scarpa. Qual piè, tal scarpa.

Wie der Herr / so ist die Ehre; wie der Gast ist / so brat man ihm ein Wurst. *A tel Seigneur, tel honneur.* Qual Signore, tal honore.

Wie die Frag ist / so ist auch die Antwort. *A telle demande telle responſe.* A tal proposta, tal risposta.

Wie der Topff / also der Deckel. *Tel pot, tel couvercle.* Tale è pignata, qual è l' coperchio.

Wie der König / so seynd auch die Unterthanen; wie der Herr / so ist auch der Knecht.
Tel qui est le maître, tel est le valet. Tel qui est le Roy, tel est le peuple.
Quale è il Rè, tal è il popolo. Qual è il padrone, tal' è la famiglia.

Wie der Vatter / also ist auch der Sohn. Der Apffel fällt nicht weit vom Stamm. *Tel qui est le pere, tel est le fils.* Tal è il padre, qual è il figlio.

Es stirbt ein Junger sobald als (wie) ein Alter; (Man trägt soviel Kälber- als Kühe-Häut zu Marckt.) *Auſſitôt meurt veau que vache.* Al mercato vanno tante pelli di vitello, che di buoi. Si tosto muore giovane che vecchio.

Der Heler und der Stehler / ist einer wie der andere. *Autant fait celuj qui tient le pié, que celui qui écorche.* Tanto fa chi tiene il piede, quanto chi scortica. Tanto fa colui chi tiene, come colui chi scortica.

Wieviel Köpff / soviel Sinn. *Autant de tête, autant d' avis.* Quanti capi, tanti cervelli, quante teste, tanti pareri.

Wie der Capelan singt / so antwortet ihm der Küster. Wie man in den Wald schreyet / so widerhallet es.
Comme chante le chapelain, ainsi répond le sacristain.
Come canta il Capellano, cosi risponde il sacristano.

Wie du deinen Eltern thun wirst / wird dir GOTT wieder vergelten. *Comme tu feras à ton parent, Dieu te rendra l' équivalent.* Come farai al tuo parente, DIO ti renderà l' equivalente.

Mit welcher Maaß du (wie du andern) messest / wird dir wieder gemessen werden. *Comme tu feras, tu l' auras.* Come farai cosi l' haverai.

Wie man lebt / so stirbt man. *Comme tu vivera, tu mourira.* Come viverai, tu morirai.

Wie der Hauptmann / so seynd auch seine Soldaten. *Tel Capitaine, tels sont les soldats.* Qual è il Capitano, tali sono li soldati.

Wie die Glocke / also der Klang. *Telle cloche, telle resonance. Telle cloche, tel son.* Qual campana, tal resonanza. Qual la campana, tal è 'l suono.

Wie der Anfang / so ist das Ende. *Tel commencement, telle fin.* Qual principio, tal fine.

Wie das Messer / also die Scheide. *Tel couteau, telle gaine.* Qual coltello, tal fodro. (Qual guaina tal coltello.)

Wie man im Wald schreyt / so hallt es wieder heraus. Wie die Frage / so ist auch die Antwort. *Telle demande, telle réponse.* Qual dimanda farai, tal risposta haverai. (Qual becco, tal canto.)

Wie der Heilige / also das Wunderwerck; wie der Meister / so ist sein Werck. *Tel saint, tel miracle.* Qual santo, tal miracolo. (Qual Monaco, tal habito. Tal maestro, tal opera.)

Wie offt? (wie vielmal?) *Combien de fois?* Quante volte?

Wie hoch (theuer) achtet ihr euer Pferd? *Combien estimez, vous vôtre cheval?* Quanto stimate vostro cavallo?

Wie groß ist das Mißfallen? *Combien grand est le déplaisir?* Quanto grande è il dispiacere?

Wieviel Christen werden zu finden seyn? die da &c. *Combien de Chrétiens trouverez-vous? qui &c.* Quanti Christiani trovarete? liquali &c.

In wieviel Tägen? *Dans combien de jours?* In quanti giorni?

Wie vielmal haben sie GOtt in der Wüsten zum Zorn gereizet? Psal. 95. v. 9. *Combien de fois ont ils irrité Dieu dans le desert?* Quante volte hanno irritato Dio nel deserto?

Wi offt hab ich deine Kinder versammlen wollen? Matth. 24. v. 37. *Combien de fois ay-je voulu assembler tes enfants?* Quante volte hò voluto congregare i tuoi figliuoli?

Wie lang werdet ihr noch in Nürnberg wohnen (bleiben?) *Combien de têms demeurerez vous encore à Nuremberg?* Quanto tempo dimorarete ancora à Norimbergo?

Wieviel Gülden habt ihr verlohren? *Combien de florins avez vous perdu?* Quanti fiorini havete perso?

Wie alt seyd ihr? *Quel âge avez vous?* Quanti anni havete?

Wie groß? Adv. *Combien grand?* Quanto grande?

Wieviel? Adv. *Combien?* Quanti?

Wie lang? Adv. *Combien?* Quanto tempo?

Wie kommt es? *D' où vient?* Donde viene?

Wiechsel / F. *Cerise aigre.* Ciregia agra.

Wichsel-Baum / M. *Un cerisier aigre.* Un ciregio agro.

Wieder / Adv. *De nouveau.* Di nuovo.

Wieder auferstehen von den Todten. *Retourner en vie.* Risorgere da' morti.

Wieder aufheben / V. wieder auflesen. *Ramasser.* Raccogliere.

Wieder aufstehen / V. *Se relever.* Risorgere, rilevarsi.

Wiederäffern / V. *Repeter.* Repetere.

Wiederäfferung / F. *La repetition.* La repetitione.

Wieder anfahen / V. *Recommencer.* Ricominciare.

Wieder aufbauen / V. *Rebâtir.* Riedificare, ristorare, instorare.

Wieder aufbrechen / V. *Se renouveller, se r' ouvrir.* Rinovarsi, riaprirsi.

Wieder aufbringen / V. *Rappeller en usage.* Riuvocar' in usanza.

Wieder aufkommen / V. *Se rétablir, reprendre sa santé.* Ristabilirsi, rihaversi, ricever' la sanità.

Diese Gewonheit ist wieder aufkommen. *Cette coûtume est revenue, on a rappellé cette coûtume.* Questa usanza si rinovò, si rappigliò.

Wieder aufkommen. *Se reprendre, se rétablir.* Rappigliarsi, cioè, ristabilirsi nelle cose di famiglia.

Wieder ausschlagen / V. *Repousser.* Ripullulare.

Wieder begehren / V. *Redemander.* Ridomandare, richiedere, ripetere.

Wieder bekommen / V. *Recouvrer.* Ricoverare, rihavere, ricuperare.

Wieder bekommung / F. *Le recouvrement.* Il ricovero ò ricuperamento.

Wiederberuffen / V. *Rapeller.* Richiamare.

Wieder besehen / V. *Revoir.* Rivedere.

Wieder bilden / V. *Donner une nouvelle forme.* Dar' una forma nuova.

Wieder blühen / V. *Refleurir.* Rifiorire.

Wieder bringen / V. *Raporter.* Riportare ò rapportare, ricuperare.

Wiederbringlich / Adj. *Reparable.* Reparabile.

Wiederbringung / F. *La reparation.* La reparatione.

Wiederbringung. *Récompense.* La ricompensa.

Wieder einbringen / V. *Récompenser, reparer.* Riparare ò reparare, ricompensare.

Wiedersetzen sich / V. *S' oposer, être contraire.* Opporsi, esser contrario.

Wiedersetzung / F. *Oposition, resistance.* L' oppositione, la resistenza.

Wiederspenstig / Adj. *Obstiné.* Ostinato, contumace, ritroso, protervo, ripugnante, resistente, ribelle.

Wiederspenstigkeit / F. *Obstination.* L' ostinatione, contumacia, protervia.

Widerspenstiglich / Adv. *Opiniatrément.* Ostinatamente, ritrosamente.

Wiederstreben / V. wiedersetzen sich. *Contrarier.* Contrariare.

Ihr widerstrebet allezeit der Gnade. *Vous resistez toûjours à la grace.* Calcitrate sempre alla grazia.

Wiederstrebet mir nicht mehr. *Ne me resistez (faites tête) plus.* Non mi calcitrate più.

Diese Jungfer hat euch tapffern Wiederstand gethan / (tapffer widerstrebet.) *Cette fille vous a courageusement resisté.* La figliuola v' ha calcitrato coraggiosamente.

Vielleicht werdet ihr mir nicht widerstreben. *Peut être, que vous ne me resisterez plus.* Forsi, che non mi calcitrarete più.

Höret auf (wehret euch nicht mehr) zu widerstreben (zu widersetzen.) *Cessez de vous deffendre, ne resistez plus.* Cessate di diffendervi, non calcitrate più.

Mit allerhand Macht widerstehen / (widerstreben.) *Resister fort & ferme.* Calcitrare fortemente.

Ich will sehen / ob sie widerstreben wird oder nicht. *Je verray si elle resistera, ou non.* Vedrò, se ella calcitrerà, ò nò.

Man muß denen Göttlichen Einsprechungen nicht widerstreben / widerstehen / sich widersetzen. *On ne doit pas resister aux inspirations divines.* Non si deve calcitrare alle inspirazioni divine.

Wiederstreiten / V. *Combatre.* Combattere.

Wiederwärtig / Adj. *Contraire, adversaire.* Contrario, auversario.

Wiederwärtige Dinge. *Des malheurs, des troubles.* Le suenture, le sciagure.

Wiederwärtig seyn / V. *Etre d'un sentiment oposé ou contraire.* Esser d' un sentimento opposto.

Wiederwärtigkeit / F. *Antipathie, adversité ou calamité.* Antipatia, auversità ò calamità, contrarietà, cose auverse.

Wiederwillig / Adj. *Contraint.* Costretto.

Wiederwilliglich / Adv. *Malgré soy.* Mal-volontieri.

Wieder entfrieren / V. *Degeler* Disfarsi il gelo.

Wieder entschlaffen / V. *Se rendormir.* Riaddormentarsi.

Wieder erholen sich / V. *Reprendre ses forces, se r'avoir.* Ripigliar le forze, rihaversi, riconfortarsi.

Wieder erlangen / V. wieder bekommen. *Obtenir.* Ottenere.

Wieder erneuern / V. *Renouveller.* Rinovare, far di nuovo.

Wieder erstatten / V. *Rendre.* Rendere.

Den Schaden wieder erstatten. *Dedommager, reparer le dommage.* Indennizare, rifare i danni

Wieder erfahren / V. *Arriver.* Accadere, arrivare, auvenire.

Sich von ungefehr begeben / entstehen / wiederfahren. *Arriver par accident, fortuitement.* Arrivare per accidente, a caso, accadere

Das wird niemalen einem ehrlichen Mensch n wiederfahren (begegnen /) daß er lüge. *Il n' arrive jamais à un honnête homme de mentir.* Non è sogetto un' huomo honorato alle menzogne.

Man weiß nicht / was daraus entstehen wird (wiederfahren.) *On ne sait ce qui en doit arriver.* Non si sa, quanto arriverà.

Es mag daraus entstehen (wiederfahren) was es will. *Arrive ce qu' il pourra.* Arrivi tutto, arrivi, quanto potrà.

Wieder fallen / V. *Retomber.* Ricadere.

Wieder flicken / V. *Refaire, raccommoder.* Rifare, racconciare.

Wieder fordern / wieder begehren. *Redemander.* Ridomandare.

Wiedergab / F. *La reddition.* La resa, ò il rendimento.

Wiedergeben / V. *Rendre.* Rendere, restituire, far restituzione, rifare, riparare.

Wieder gebähren / V. *Régenerer.* Regenerare.

Wiedergeburt / F. *La régeneration.* La regeneratione.

Wiedergedächtnis / F. *Le resouvenir.* La ricordanza.

Wiedergelten / V. *Récompenser.* Ricompensare.

Wiedergeltung / F. *La récompense.* La ricompensa.

Wiedergiessen / V. *Refondre.* Rifondere.

Wieder glänzen / V. *Reluire.* Risplendere.

Wieder grünen / V. *Reverdir.* Riaverdire.

Wiederhall / M. *Un écho.* Un' eco.

Die Jungfern (Mädlein) haben gesungen / daß ihnen der Widerhall wiederum geantwortet. *Les filles chantoient à l'écho, auprez de l'écho, qui leur répondoit.* Le zitelle cantavano all' ecco.

Es ist in diesem Pallast ein Widerhall / so alles widerholet. *Il y a un bon écho dans ce palais, un écho qui répond & qui répete bien.* Vi è in quel palazzo un buon' ecco.

Es ist der Widerhall / so alles widerholet (auf alles gleichsam wieder antwortet.) Oder vielmehr die Liebe / die also das Geschallte widerholet.
C' est l' écho, qui répond, ou plûtôt l' amour, qui imite ainsi le son, (la voix) de l' écho.
E l' ecco, che risponde, ò pur amore, che così d' ecco imita il suono.

Wiederhallen / V. *Retentir, resonner.* Rimbombare, risuonare.

Wieder heimsuchen / V. *Rendre visite.* Render' visita.

Wieder hinfliegen / V. *S' en retourner en volant.* Rivolare

Wieder hinlegen / V. *Remetre.* Rimettere

Wieder hintragen / V. *Raporter.* Rapportare.

Wieder hinziehen / V. *Repartir, s' en retourner.* Ritornare alla sua prima stanza.

Wiederholen. *Repeter.* Ripetere.
Wiederkauff / M. *Retour.* Ritorno.
Wiederkehr / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.
Wiederkehren / V. *Retourner.* Ritornare, tornare, rivenire, esser di ritorno.
Wiederkehrig/Adj. *Reciproque.* Reciproco, scambievole.
Wieder käuen / V. *Ruminer, remacher.* Ruminare, rumigare.
Wiederkochen / V. *Recuire.* Ricuocere.
Wiederkommen V *Revenir, retourner.* Rivenire, ritornare.
Wiederkotzen / V. *Rendre gorge.* Rivomitare.
Wiederkrümmt/Adj. *Recourbé.* Rincurvato ò incurvato di nuovo.
Wiederkunfft / F. *Le retour.* Il ritorno, rivenuta.
Wieder lehren / V. *Enseigner derechef.* Rinsegnare.
Wieder lehrnen / V. *Aprendre encore une fois.* Rimparare, ò imparar di nuovo.
Wieder lesen / V. *Relire.* Rileggere.
Wieder lösen ein Pfand. *Dégager.* Disimpegnare.
Wieder machen V. wieder flicken. *Raccommoder.* Raccomodare.
Wieder machen / N. *Le raccommodement, la reparation.* La racconciatura, la reparatione.
Wieder nähen / V. *Récoudre.* Ricucire.
Wieder nehmen / V. *Reprendre.* Ripigliare.
Wiedernehmung / F. *Reprise.* Ripresa.
Wiederrathen / V. *Dissuader.* Dissuadere.
Das Mittel zu wiederrathen. *Le moyen pour dissuader.* Il mezzo per dissuadere.
Wann man es kan widerrathen. *Si on le peut dissuader.* Se si può dissuadere.
Eine Ursach vorbringen (vorbiegen) darmit zu wiederrathen. *Aporter, avancer une raison pour dissuader.* Apportare una ragione per dissuadere.
Die Wahrsager haben dieses Gefecht widerrathen. *Les devins ont dissuadé le combat.* Gli auguri dissuasero la zuffa.
Es ist ihme völlig widerrathen (er hat sichs völlig widerrathen lassen) *Il est pleinement dissuadé.* Egli è à pieno dissuaso.
Wiederruff / F. *La retractation.* La retrattatione, palinodia.

Wiederruffen / V. *Se retracter, se dédire.* Ritrattare ò retrattare, disdire, rinegare.
Wiederruff n. *Rapeller.* Richiamare, rivocare.
Unterdessen/wegen der andern zweyen/ euch committirten Lägel / werdet ihr gesehen haben / daß wir euch die Ordre widerruffen haben; sintemal wir zuvor Nachricht von dero Preisen erwarten / um uns darüber zu bedencken / und euch nach der Hand/ wann sie uns anstehen / die Commission zu erneuren; und ihr müsset euch gewißlich unser Bestes ein wenig besser lassen angelegen seyn / um uns (dadurch) Anlaß zu geben/ euch in grössern Commissionen zuzusprechen.
Cependant pour les deux autres Barils que vous avons commis en dernier lieu, vous aurez vû, que nous en avons suspendu l'ordre, parceque nous attendons auparavant information des prix, pour y faire reflexion, & vous en renouveller la commission si elle tourne à conte; vous devriez bien de vôtre côté apporter quelque facilité pour nous donner lieu de nous adresser à vous pour de plus grandes commissions.
In tanto per gli altri duoi Barili, commessovi ultimamente, havrete visto che vene sospendemmo l'ordine, perche se n'attende prima ragguaglio de' prezzi per potervi far sopra la dovuta riflessione, e rinovarvene poi la Commissione quando torni à conto, e voi per certo dovete adoprarvi un poco meglio in nostro favore, per darci campo di ricorrere à voi in maggiori Commissioni.
Sein Versprechen zuruck nehmen (wiederruffen.) *Se dédire de ce qu'on a promis.* Disdirsi del promesso.
Den Kauff widerruffen. *Se dédire d'un marché.* Disdirsi d'un mercato.
Etwas widerruffen / was man geredt hat / widerruffen. *Se dédire de ce qu'on a avancé dans un discours, de ce qu'on a dit, de ce qu'on a fait.* Disdirsi del detto, e del fatto.
Seine Meynung widerruffen. *Se dédire, quiter son opinion.* Lasciare la sua opinione.
Ich will es gantz nicht widerruffen. *Je ne me dédirai point.* Io non mi ritrarrò dalla parola.
Nicht gelten lassen (widerruffen) was ein Freund in unserm Nahmen versprochen oder gethan hat. *Dédire un ami, qui a traité pour nous.* Disdire un'amico, che oprò per noi.

Widerrufflich / Adj. *Qu' on peut rapeller, ou faire retourner.* Revocabile.

Widersagen / V. *Rèdire, raporter.* Ridire, riferire, rinonciare, rapportare.

Wiedersäen / V. *Sémer de nuoveau.* Riseminare.

Wiederschall / vide Widerhall.

Wiederschallen / vide Widerhallen.

Wiederschencken / V. *Redonner.* Dar di nuovo.

Wiederschicken / V. *Renvoyer.* Rimandare.

Wiederschlagen / V. *Refraper.* Ripercuotere, contracolpire, contrabattere.

Wiederschmähen / V. *Rendre injure pour injure.* Render' ingurie per ingiurie.

Wiederschmieden / V. *Reforger.* Fabricar' di nuovo.

Wiederschreiben / V. *Rècrire.* Rescrivere.

Wiedersetzen / V. *S' opposer.* Opporsi.

Sie thun sich mir nur widersetzen. *Ils ne sont, que s' opposer à moi.* Non fanno, che oppormi.

Höre auf / dich mir zu widersetzen / (entgegen zu setzen.) *Cesse de t' opposer à moi, de me resister.* Lascia d' oppormi.

Sich einem widersetzen / widerstreben / Widerstand thun / nicht einwilligen wollen. *S' opposer (à quelqu' un) resister.* Opporsi.

Alle haben sich mir entgegen gesetzt / (widersetzt) und ich ihnen allen / und habe sie alle überwunden.
Tous se sont opposez contre moi, & leur ayant resisté seul je les ai vaincus; surmontez.
Tutti si son' opposti contro me solo ed io solo contro tutti, e li hò vinti.

Wiederspeyen / wiederkotzen. *Dégobillere.* Vomitare.

Wiedersprossen / V. *Repousser.* Rigerminare, ripullulare.

Wiederstehen / N. *Contrarier.* Contrariare.

Sich einem widersetzen / einen widerstehen / Widerstand thun. *Faire tête.* Stare à fronte.

Der König wird an der Spitze der Armee seyn / (den Feinden widerstehen / commandiren.) *Le Roy sera à la tête de l' armée.* Il Rè sarà alla fronte dell' essercito.

Er wird mir nicht widerstehen. *Il ne me fera pas tête, il ne me resistera pas.* Egli non mi resisterà.

Ich weiß nicht / ob er ihme widerstehen wird. *Je ne sais, s' il luy fera tête.* Non sò, se gli farà fronte.

Wiederstellen sich / wiederkehren. *Retourner.* Ritornare.

Wiederstossen / N. der Winden. *La reverberation des vents.* La reverberatione de' venti.

Wiederstossen / V. *Repousser.* Rispingere.

Wiedrestrahlen / V. *Reverberer.* Riverberare.

Wiederstrahlen / N. *La reverberation des rayons du soleil.* La reverberatione de' i raggi del sole.

Wiederstreben / V. *Resister.* Calcitrare.

Wiederthon / V Widerhall.

Wiederthönen / widerhallen. *Resoner.* Risuonare.

Wieder überkommen / V. *Rècouvrer.* Ricoverare.

Wieder vergelten / V. *Rècompenser, rendre la pareille.* Ricompensare, render la pariglia.

Wiedervergeltung / F. *La rècompense.* La ricompensa.

Wiedervérleihen / V. *Loüer à un autre.* Affittare ad un' altro.

Wieder versöhnen / V. *Reconcilier.* Riconciliare.

Wiederversöhnung / F. *La reconciliation.* La riconciliatione.

Wiederum / Adv. *Une autre fois, de nouveau.* Una altra volta, di nuovo.

Wiederung / F. *Le refus.* Il rifiuto.

Wiederwachsen / V. *Recroître.* Crescer' di nuovo.

Wiederwärmen / V. *Rèchauffer.* Riscaldare.

Wiederwärtigkeit / F. *Affliction.* Affliczione.

Die jetzigen Widerwärtigkeiten. *Les adversitez presentes.* Le presenti auversità.

Wiederwaschen / V. *Relaver.* Rilavare.

Wiederweben / V. *Tistre de nouveau.* Ritessere.

Wieder zuruckschlagen / V. *Rèchasser la bête, la balle, l' ennemi.* Ricacciare la bestia, la balla, il nemico.

Wieder zustellen / V. *Rendre.* Rendere, restituire.

Wiedhopff / M. *Une hupe.* Una bubbula, upupa.

Wiedmen / V. *Dedier, consacrer.* Consecrare, dedicare.

Wiege / F. *Le berceau.* La culla, cuna.

In der Wiegen / id est, in der Kindheit sterben. *Mourir au berceau.* Morire nella culla.

Er ist darzu gewohnt von der Wiegen/ (von Kindheit.) *Il y est accoutumé dez le berceau.* Vi è assuefatto fino dalla culla.

Welche die Wiegen gesetzt hat von der Seiten/da sie schliesse. *La quelle mit le berceau à côté du lit, où elle dormoit.* La quale mise la culla al lato del letto, ove dormiva.

Von der Wiegen / id est, von der Kindheit an. *Dez le berceau.* Sino dalla culla.

Unsere Freundschafft hat von der Kindheit (von der Wiegen) angefangen. *Nôtre amitié a commencé dez le berceau (dez nôtre enfance.)* La nostr' amicizia cominciò dalla culla.

Man sagt von Platone, daß da er noch in der Wiegen (ein Kind) war. *On dit de Platon, qu' étant au berceau &c.* Diceſi di Platone, che sendo nella culla.

Von der Wiegen ins Grab/ist ein kurtzer Tritt/ (heut roth/morgen todt.) *Du berceau à la sepulture il y a un court passage, ou il n' y a qu' un petit pas.* Dalla culla alla tomba è un brieve passo.

Wiegen / V. *Bercer.* Cullar, cunare.

Wieheln / V. *Hannir.* Nitrire.

Wieheln / N. *Hannissement.* Il nitrito.

Wiese / F. *Un pré.* Un prato.

Wiesel / F. *Une belette.* Una donnola, bellora, mustela.

Wiewol / Adv. *Encore que, bien que.* Ancorche, benche.

Wild / Adj. *Sauvage, farouche.* Selvaggio, fiero, selvatico.

Wild. *Barbare.* Barbaro.

Die wilde Art ist nicht weit von der Grausamkeit / (wie die Laus vom Crabaten-Beltz.) *La fierté est une sorte de cruauté.* La fierezza è una sorte di crudeltà.

Mit einer wilden (greulichen) Manier tractiren. *Traiter avec fierté (cruëllement.)* Trattare con fierezza.

Dieser Wald ist eine Aufenthalt der wilden Thieren / (darunter auch die Straussenrauber / so die Leut ansallen / können gerechnet werden.) *Ce bois est une retraite de voleurs ou de bêtes farouches.* Quel bosco è il covile della fierezza.

Wild machen / V. *Efaroucher.* Render feroce.

Wildes Thier. *Bête farouche.* Fiera.

Wildes Schwein. *Un sanglier.* Un cinghiale.

Wilde Weinrebe. *Vigne sauvage.* Vite selvatica.

Wildbahn / F. *Chasse reservée.* Caccia riservata.

Wildschwein-Jagd / F. *Chasse de sangliers.* Caccia da (di) cinghiali.

Wildprät / N. *La venaison.* La selvaticina, cacciagione.

Wildnis / F. *Un desert.* Un deserto, catapecchia, solitudine, eremo.

Wildschütz / M. *Chasseur de bêtes sauvages.* Un cacciatore.

Will / M. *La volonté.* La volontà, voglia, volere.

Begierde / Wille / Sinn. *Fantaisie, volonté, avis.* Fantasia, volontà.

Eine Person die nach ihren Willen (Fantasey) lebet. *Une personne, qui vit à sa fantaisie.* Persona, che vive à sua fantasia.

Thut nach euren Willen. *Faites à vôtre fantaisie.* Fate à vostra fantasia.

Ein jeder lebt wie es ihme gefällt/(nach seinen Willen.) *Chacun vit à sa fantaisie.* Ogn' uno vive à sua fantasia.

Es seynd alle einer Meynung / Sinnes / Willens mit mir. *Ils sont tous d' accord avec moy.* Sono tutti meco d' accordo.

Sie seynd eines Willens / haben einen Bund gemacht / mir zu schaden / (Schaden zuzufügen.) *Ils sont d' accord à me nuire.* Essi sono d' accordo di nuocermi.

Dem Willen gebühret und stehet eigentlich zu / das Gute zu lieben und zu wollen / wie auch das Böse zu hassen und nicht wollen.
Il appartient & c' est à faire à la volonté, d' aimer & de vouloir le bien, comme aussi de haïr & ne vouloir pas le mal & les choses mauvaises.
Tocca e conviene alla volontà, di amare & voler le cose buone, si come anco di odiare & non volere il male & le cose cattive.

Die Unwissenheit des Guten bringet Verachtung und Verschmähung mit sich / dessen Wissenschafft und Verletzung grosse Begierde und ein Eifer / die Sattsamkeit oder Fülle den Eckel.
L' ignorance du bien en aporte & engendre le dédain & le mépris, la connoissance & violation d' iceluy une grande ardeur ou un grand desir & un zele ou une jalousie, & l' abondance ou le saoulement un degoût.
L' ignoranza del bene arreca e genera dispregio ò disprezzo di esso, la conoscenza e violatione di quello un fervore & ardore ò una caldezza & zelo ò gelosia, la sazietà e abbondanza un fastidio.

Dieses ist mein Will. *C'est ma volonté.* Questo è il mio volere.

Seinem Willen genug (ein Genügen) thun. *Accomplir sa volonté, satisfaire ses desirs.* Adempire i suoi voleri.

Gedächtnis / Verstand / und Will. *Memoire, entendement, & volonté.* Memoria, intelletto, e volontà.

Der Will ist eine freye Krafft. *La volonté est une puissance libre.* La volontà è una potenza libera.

Der Will kan nicht (etwas) wollen / wann der Verstand nicht zuvor die Sache zeiget (vorstellet.) *La volonté ne peut vouloir, si l'entendement ne lui montre l'objet.* La volontà non può volere, se l'intelletto non gli mostra l'oggetto.

Der Will ist eine blinde Krafft. *La volonté est une puissance aveugle.* La volonta è una potenza cieca.

Der Will kan nichts wollen / als (aufs wenigst) unter den Schein des guten. *La volonté ne peut vouloir quelque chose, que sous l'apparence du bien.* Non può la volontà volere, che sotto l'apparenza di buono.

Sein Will und Meynung ist. *Son avis est.* Il suo parere è.

Letzter Will. *Un testament.* Un testamento.

Willhelm / M. *Guillaume.* Guilielmo.

Willfahrer / M. *Celuy, qui favorise.* Gratificatore.

Willfahren / V. *Gratifier, complaire.* Gratificare, compiacere, contentare, favorire, sodisfare, favoreggiare.

Willfährig / Adv. *Volontiers.* Volonterosamente.

Willfährig. *Obeïssant.* Ubbidiente, ufficioso, condescendente, ossequioso, obligante, compiacevole.

Willfährigkeit / V. *L'obeïssance.* L'ubbidienza, compiacevolezza, ossequio.

Willfähriglich / Adv. *Tres-volontiers.* Molto volontieri, ossequiosamente.

Willfahrung / V. Willfährigkeit. *Obeïssance.* Compiacevolezza.

Willig / Adj. willfährig. *Prêt.* Pronto.

Willig seyn / V. *Faire de bon gré.* Far volontieri.

Ich bin willig und bereit. *Je suis tout prêt.* Jo sono tutto pronto, presto.

Willigen / V. *Consentir.* Consentire.

Williglich / Adv. willfähriglich. *Volontiers.* Volontieri.

Willigung / F. *Le consentement.* Il consentimento.

Willigkeit / F. *Promptitude.* Spontaneità, facilità, prontezza.

Willkomm / V. *Etre le bien venu.* Esser ben-venuto.

Einen willkomm heissen. *Salüer quelqu'un.* Salutare qualcheduno.

Willkühr / F. *Le choix.* La scelta, libera elezzione, libertà, disposizione.

Willkührlich / Adj. *Choisi.* Scelto, eletto.

Willkührlicher Richter. *Un arbitre.* Un'arbitro.

Wimmeln / V. *Abonder.* Abondare, vermicolare, formicare.

Wimmern / V. *Gemir.* Vaghire, gridare, gemere, compiangere.

Wind / M. *Un vent.* Un vento.

In den Wind schlagen. *Tenir pour rien.* Stimare ò haver per niente.

Ungestümmer Wind. *Un orage.* Un temporale, una procella.

Wind / N. *Chien de chasse.* (*Un levrier.*) Un veltro, can levriere.

Der das Wasser und den Wind förchtet / der begebe sich nicht aufs Meer. *Qui craint l'eau & le vent, ne se mette pas sur la mer.* Chi teme acqua, e vento, non si ponga in mare.

Es machte (hatte) einen so grossen Wind / daß 2c. *Il faisoit un si grand vent, que &c.* Faceva un vento tanto grande, che &c.

Ein Wind so man mit dem Wind-Facher macht / (durch die Bewegung verursacht.) *Vent que l'on fait avec un éventail.* Vento, che si fa col ventaglio.

Der Wind nimmt zu (hält an.) *Le vent s'augmente, se renforce.* Il vento s'aummenta.

Es wehet ein Contrari-Wind / es ist die Gefahr zu groß darben. *Il y souffle (fait) un trop grand vent, il y a un trop grand danger.* Vi soffia un vento troppo furioso, vi è troppo pericolo.

Einen guten gewünschten auserlesenen Wind haben. *Avoir le vent en pouppe, avoir bon vent, favorable.* Haver' il vento in poppa.

Alsdann da uns der Wind günstig ist. *Lorsque le vent nous est favorable.* Quando il vento ci è favorabile.

Einen widrigen Wind haben. *Avoir vent contraire.* Havere vento contrario.

Heut ist kein Wind nicht. *Il ne fait point*

point aujourd'huy. Hoggi non fà vento.

Wann der Wind nicht zugegen wäre / könte das Schiff fortfahren. *Si ce n'étoit le vent qu'il fait, le vaisseau partiroit.* Senza il vento il vascello partirebbe.

Windbaum / M. *Un levier.* Una solleva ò leva.

Wind-Compaß / M. *Une boussole.* Una bossola.

Winde / F. *Une poulie.* Una carracola, leva, altaleva, argano.

Winde. *Un devidoir.* Un dipanatoio.

Windel / F. *Un maillot.* Le fascie di bambino, pannicelli.

Ein Kind in Windeln einwickeln. *Emmailloter un enfant.* Affasciare un bambino.

Winden / V. *Tournoyer.* Torcere, volgere, auvolgere.

Garn winden. *Devider du filet.* Dipanare.

Sich winden / V. *Se tourner.* Voltarsi, torcersi.

Winden / V. *Guinder.* Guindare.

Winden / es windet. *Il fait un vent.* Si fà vento.

Winden / N. *Un œuf vuide.* Un vovo vuoto.

Windigt / Adj. windig. *Venteux.* Ventoso, espotto à venti.

Windlein / N. *Petit vent.* Venticello.

Wind-Liecht / N. *Torche, flambeau.* Doppiere, torcia, luminare.

Windmühle / F. *Un moulin à vent.* Un molino di vento, ventimola.

Windsbraut / F. *Un tourbillon.* Un turbo ò turbine.

Windspiel / N. *Un levrier.* Un cane levriere.

Windstill / Adj. *Tranquille.* Tranquillo.

Windstille / F. *La tranquillité.* La tranquillità, bonaccia, calma.

Wind-Sturm / siehe / ungestümmer Wind.

Windstürmig / Adj. *Orageux.* Procelloso.

Winck / M *Un clind'œil.* Un batter d'occhio, cenno, segno.

Winckel / M. *Un coin, angle.* Un cantone, angolo, canto.

Winckel / M. *La cache.* Un nascondiglio.

Sich in einen Winckel verbergen. *Se cacher.* Nasconderst.

Wincklicht / Adj. *Où il y a bien des angles.* Angoloso.

Winckelmäß / N. *Une équerre.* Una squadra ò squadrella.

Wincken / N. *Le clignement.* Il battimento d'occhio.

Winseln / V. *Gemir.* Gemere, squittire, strillare, uggiolare.

Winseln / N. *Le gemissement.* Il gemito.

Winter / M. *L'hyver.* L'inverno, verno.

Winter-Kleid / N. *Habit d'hyver.* Habito da inverno.

Winterläger / N. Winter-Quartier. *Le quartier d'hyver.* Il quartiere d'inverno.

Winterig / Adj. winterig. *Froid d'hyver.* Invernoso, d'inverno, vernale, hiemale, brumale.

Winter-Monat / N. *Le mois de Novembre.* Il Novembre.

Winterstube / F. *Etuve, poile.* La steffa, stuva.

Wintern / V. es wintert sich. *Il commence à faire froid.* L'inverno si auvicina.

Wintern / V. überwintern. *Hiverner, passer l'hyver.* Invernare, passar l'inverno.

Winterung / F. *Le têms de l'hyver.* Il tempo d'inverno.

Winter-Zeit / F. *Têms d'hyver.* Tempo d'inverno.

Wintzig / Adj. *Fort petit.* Piccoletto, piccolino, nano.

Wintzer / M. *Un vigneron.* Un vignaruolo.

Wipffel / M. *La faite.* La sommità.

Wippen / V. *Donner l'estrapade.* Dar' la strappata ò il tratto di corda, scarrucolare, strappare sulla corda.

Wir / Pron. *Nous.* Noi.

In freundlicher Antwort diene / daß wir die bestellten Waaren schon meistentheils zusammen gebracht / hätten auch schon allbereits diese Wochen ein Faß darvon abgesandt / so ꝛc.

En réponse nous vous dirons avoir prêt la plus part des marchandises à nous commises, & même nous en aurions fait partir cette semaine un tonneau, si &c.

In risposta vi diremo, haver già in ordine la più parte delle robbe commessa & per dire la verità v' havereffimo mandato questa settimana un barile, se &c.

Dessen Angenehmes vom 13. medemo, haben wir wohl erhalten / durch Einschlag Herrn N. samt conto corrente, welche wir übersehen / und alles richtig befunden. (Matthiä von Erbera neu-eröffnetes Handels-Contor.)

Nous avons bien reçû la chere vôtre du 13. du courant, avec le conte courant, que vous aviez dressé à Monsieur N. lequel avons examiné & trouvé juste.

Havendo bene ricevuto la cara vostra de 13. andante accompagnata del conto corrente, ch' havevate mandato al Signor N. l' habbiamo essaminato, & trovato conforme.

Inzwischen werden wir euere öfftere angenehme Befehle erwarten / wie wir uns dann ebenmässig um alle Gelegenheiten zu wichtigen Handlungen umzuthun nicht unterlassen werden.

Cependant nous attendons, qu' il vous plaise, nous honorer d' un grand nombre de vos commendemens; nous ne manquerons de rechercher les occasions de vous adresser des afaires de plus grande importance.

In tanto staremo attendendo molti vostri commandi, come anco noi non mancaremo di procacciar tutte le occasioni di piu rilevanti maneggi.

Wir seynd mit euerem Geliebten vom - - aus welchen wir ersehen/ was Gestalt das Kästlein Num. 1. euch durch Herrn N. von N. zugesandt / würcklich bey euch seye / (und zwar) dem äusserlichen Ansehen nach wohl conditionirt; und werdet ihr wohl thun / den Willen des Herrn N. von N. darmit zu observiren.

Nous sommes avec vôtre chere du - - du passé par la quelle nous voyons, comment la caisse Num. 1. qui vous a-été envoyée par l' adresse de Monſ. N. de N. est parvenüe entre vos mains bien conditionée; & vous ferez bien d' en suivre l' ordre de Monſ. N. de N.

Siamo colla grata vostra de - - del passato, dalla quale vediamo come stà effettivamente in voi la Cassetta Num. 1. speditavi per via del Sign. N. di N. in apparenza ben conditionata, farete bene d' osservarne la volontà del Sign. N. di N.

Und weil wir sehen / daß es nöthig seye / auch den Werth der Waaren zu specificiren / als diene euch / daß dasjenige / so im besagten Kistlein enthalten / von Duc. 500. di banco unserer Müntze seye.

Et puisque nous voyons qu' il est necessaire de specifier la valeur de la marchandise, qui se trouve dans la susdite caisse, vous observerez qu' elle est de 500. Ducats de Banque nôtre monoye.

E perche vediamo esser necessario lo specificarvi il valore della mercantia che si attrova nella detta cassetta, servavi, che sia di Ducati di banco 500. 23. di nostra moneta.

Und werden wir uns bey andern Begebenheiten der Warnung / so ihr uns gebet / bedienen / damit das Gut destoweniger Gefahr lauffe / beschädigt / oder auf seiner bestimmten Reise aufgehalten werde.

Et en d' autres occasions nous nous prevaudrons de l' avertissement que vous nous donnez, afinque la marchandise coure moins de risque d' être endommagée ou retardée dans le voyage qu' elle doit faire.

E noi in altra occorenza ci prevaleremo dell' auvertimento che ci date accioche la robba corra meno rischio d' esser danneggiata ò ritardata nel suo destinato viaggio.

Durch euer Höfliches sehen wir mit Lieb die geschehene Spedition, an die Herren N. von N. der zweyen Lägeln N. unter dem Num. 8. 9. welche wir trachten werden zu empfangen/ um euch nachmals bey ihrer Erscheinung zu sagen/ wie dero Qualität unsern Kunden angestanden seye.

Nous voyons avec plaisir par l' agreable vôtre, que vous avez expedié à Messieurs N. de N. les deux barrils N. des Num. 8. & 9. que nous aurons soin de procurer, pour vous aprendre à leur reception, comme leur Qualité aura agrée à nos chalans.

Per la cortesissima vostra vediamo con piacere la speditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. sotto i Num. 8. 9. quali andaremo sollecitando, per dirvene alla loro comparsa, come sarà aggradita à nostri Auventori la sua qualità.

Unterdessen wo nicht mit dieser / werden wir euch mit nächster Ordinari euern Rest remittiren / um die alten Rechnungen zu saldiren (schliessen) und neue / wanns GOTT beliebt / grössere anzufangen.

Cependant nous vous remettrons l' ordinarie prochain vôtre reste (si nous ne le faisons par celuy cy) pour solder les vieux contes, & en recommencer de nouveaux, s' il plait à DIEU, plus considerables.

In tanto, se non con questo, col prossimo ordinario vi rimetteremo il vostro resto per saldar' i conti vecchi, e principiare de' nuovi, à Dio piacendo, maggiori.

In Antwort auf euer sehr Angenehmes vom 2. Corrente, sage euch / daß mir erst heute angelanget seye die Lägel N. / und morgen werde ich sie aus dem Kauff- (Zoll-Waag-) Haus frey machen lassen / um euch nachmals dero Befindung und die Gleichförmigkeit mit dem mir gesandten Conto hören zu lassen.

Pour réponse à l' agreable vôtre du 2. du courant, je vous diray que le barril N. m' est seulement parvenu aujourd'huy, je le retireray demain, pour vous en dire en suite l' état & la conformité au conte que vous m' en avez envoyé.

Rispondendo alla gratissima vostra de' 2. del corrente, vi dico, che solamente hoggi mi è capitato il Barile N. e dimani lo farò liberare dalla Dogana, per dirvene poi la trovata, e a conformità al conto mandatomente.

Wir befinden uns mit des Herrn seinem höflichsten Schreiben vom 10ten passato, welches uns doppeltes Vergnügen verursachet / theils wegen uns gegebenen parte dero neu-stabilirten Negotii auf sein eigen Conto, wozu der Höchste seinen Göttlichen Segen verleihen wolle! theils auch wegen der uns angethanen sonderbaren Ehre; indem er uns seine angenehme Correspondenz anbietet.

Nous nous trouvons fort satisfaits de la très agreable vôtre du - - - du passé qui nous a donné double satisfaction, tant pour l' avis, qu' elle nous aporte du Negoce que vous avez établi pour vôtre propre conte, le quel Dieu veuille benir par sa grace, que pour l' honneur que vous nous faites, de nous offrir vôtre agreable correspondance.

Ci ritroviamo colla gentilissima di Vosignoria (V. S.) de' 10. passato, che ci ha arrecato doppio piacere, (contento) tanto per la parte che per mezza di essa ci da dell' istabilimento del nuovo Negotio à proprio suo conto, che Dio prosperi colla sua santa gratia, quanto per l' honore singolare ci fà con essibirci (offrirci) la grata sua Corrispondenza.

Welche wir dann hiermit von Hertzen gern annehmen und reciprociren / und versprechen unser Seits / dero gute Intention mit allen denen Commissionen und Verrichtungen / so wir Costi haben mögen / zu secundiren / (befördern /) wie wir dann auch nicht weniger bitten / uns mit den Seinigen nach costa zu beehren / massen wir dieselbe mit gleicher Embsigkeit und Treue erfüllen werden / der Hoffnung / daß wir beyderseits alles gewünschte Contento daraus schöpffen werden.

Laquelle nous acceptons, en vous offrant reciproquement de bon coeur, ce qui dépend de nous, & vous promettons de nôtre côté de correspondre à vos bonnes intentions en toutes les commissions, que nous pourrons avoir pour vôtre ville; vous prions aussi de nous honorer des vôtres pour cette ville, nous les executerons de même avec toute la diligence & fidelité possible, esperant qu' elles produiront des avantages à nôtre satisfaction commune.

La quale accettiamo e reciprochiamo di buonissimo cuore; e dal canto nostro promettiamo di secondar le buone sue intentioni con tutti gl' impieghi e Commissioni che noi possiamo havere per costi; come anco noi preghiamo di honorarci de' suoi per costà che le adempiremo sempre con ugual diligenza e lealtà, sperando di ricavarne de' vantaggi di mutua contentezza.

Demnach auf uns N. und N. die völlige Erbschafft / der viel Jahr nach einander unter dem Nahmen der Herren N. N. fortgesetzten Handlung gefallen ist; als haben wir zu allgemeiner Vergnügung besser zu seyn erachtet / selbige unter unsern eigenen Nahmen zu erneuern / und zwar mit solchen Mitteln und Vorschub / daß wir zu einem jeglichen Negotio, von was Wichtigkeit es seyn mag / verhoffen bastant zu seyn.

La Succession du Negoce, qui a roulé pendant plusieurs années, sous le Nom de Messieurs N. & N. étant tombé entre nos mains, nous avons trouvé à propos pour la satisfaction commune, de le renouveller sous nos propres noms, puisque nous sommes en état de pouvoir entreprendre toutes sortes d' affaire de quelle nature & importance qu' elles puissent être.

Essendo caduta in Noi N. e N. l' heredità totale de' negotii, continuati per una lunga serie di anni sotto li nomi de' Signori N. N. habbiamo giudicato meglio, per sodisfattione commune, di rinovarli sotto li nostri proprii, con facoltà e governo tale da poter dar ricapito ad ogni honorato negotio di qualsivoglia sostanza.

Und weilen wir euer Haus jederzeit vor vielen andern hochgehalten / als haben wirs unsere Schuldigkeit zu seyn erachtet/euch davon Nachricht zu geben / damit ihr euch mit völligen Vertrauen zu uns wenden möget.
Et comme nous faisons une estime toute particuliere de vôtre maison preferable à beaucoup d' autres, nous nous sommes crû dans l' obligation, de vous en faire part.
E come la stima che facciamo della casa vostra, è distinta e superiore à molte altre, così ci siamo creduti in obligo di participarvelo, afinche potiate con ogni intiera confidenza ricorrere al nostro fincero affetto.

Zu welchem Ende wir euch gleichfalls unsere Dienste anerbieten / es seye in Einkauff oder Verkauff der Waaren / vermittelst der gewöhnlichen Provision von 2. à 4. per Cento; del credere zustehen zu Commissionen in Wechseln ꝛc.
Afin que vous puissiez en toute confience vous adresser à nous, pour l' achât & vente de marchandises, moyennant les provisions accoûtumées de 2 pour cent, & 4 pour cent, pour la garantie, & de - - & - - pour cent pour les commissions de change.
Offerendovi à tal fine l' Opera nostra per le compre e vendite di mercantie, mediante le consuete (solite) provigioni (provisioni) di 2. à 4. per Cento, col star del credere, per le commissioni di cambii &c.

Wir ersuchen euch auch hiermit / bey dieser unserer neuen Ragion keiner Handschrifft Glauben zuzustellen/ als unserer beyden unten benannten/ wovon hierunten genugsame Kundschafft erscheinen wird.
Nous vous prions encore de n' ajouter foy qu' à la propre signature de nous deux, dont vous voyez cy bas l' exemple.
Vi preghiamo ancora di non credere in questa nostra nuova ragione ad altra mano ch' à quella di noi due nominati, di cui qui sotto sarà cognitione bastante.

Es geliebe euch aber / uns in Antwort dieses zu berichten / ob ihr unsere Anerbietungen genehm haltet / und zuforderst / ob die vorbemeldte Conditiones beyderseits gleichgültig seyen/ und wem wir/ die Hand- (Unter-) Schrifft betreffend / eurer Seits glauben sollen.
Obligez nous s' il vous plaît de nous dire en réponse, si vous agrées nos offres, & sur tout, si les susdites conditions s' observeront reciproquement entre nous, & à qui nous ajouterons foy de vôtre côté pour le seing.
Ma vi compiacerete all' incontro di dirci in risposta, se aggradite le nostre Offerte, e sopra tutto, se restino reciproche frà di noi le sudette Conditioni, e à chi dal canto vostro doveremo prestar fede per la ferma.

Wir selbst. *Nous mémes.* Noi stessi.

Wirbel / M. *Un tourbillon, goufre.* Un girone di vento. It. Una voragine, gorgo, gorgoglio, vortice.

Wirblicht/ Adj. *Plein de goufres.* Voraginoso, vorticoso.

Wircken / V. *Operer, faire.* Operare, fare, effettuare, practicare.

Wircken. *Titre.* Tessere.

Den Teig wircken. *Pétrir.* Impastare.

Wircklich / Adv. *Effectivement, actuëllement.* Effettivamente attualmente, in effetto.

Wircksam / Adj. *Efficace.* Efficace.

Wircksamkeit / F. *L' efficace, la vertu.* L' efficacia, la virtù.

Wircksamlich/ Adv. *Efficacement.* Efficacemente.

Wirckung / F. *Un effêt.* Un effetto, efficacia, efficienza, virtù, operazione.

Wirren / V. *Embarasser.* Imbarazzare.

Wirrig / Adj. wehrhafft. *Durable.* Durevole, durabile, di durate.

Wirrig / wirrisch. *Un broüillon.* Un imbrogliatore.

Wirth / M. *Un hôte.* Un' hoste, tavernaio.

Wirthel / M. *Un peson.* Un vertecchio, fusaruolo.

Wirthen/ V. *Tenir hôtelerie.* Esser', à far' hoste.

Wirthin / F. *L' hôtesse.* L' hostessa.

Wirthshaus / N. *Hôtelerie.* Hosteria, taverna, albergo.

Der Gesell / so mit in einem Wirthshaus loschirt (liegt.) *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Compagno nell' albergo.

Ein Krantz oder sonsten Zeichen/ so vor dem Wirthshaus ist. *Enseigne, qui pend à une hôtelerie.* Segno posto fuori d' un' albergo.

Ich werde zu euch kommen/ euch in euren Wirthshaus zu besuchen. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Verrò à trovarvi al vostro albergo.

Und

Und hat sich gelegt ins nechste Wirthshaus. *Il coucha au logis le plus proche.* E si coricò nel più vicino albergo.

Dieses ist euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.) *C'est le logis, qui vous a été destiné, marqué.* Questo è il vostro albergo destinato.

Sich nach der Einkehr (Wirthshaus) wenden. *Se retirer au logis.* Ritirarsi nell' albergo.

Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen. *Sortir du logis, de l'hotelerie.* Uscir dall' albergo.

Ein armes/elendes Logiment (Wirthshaus.) *Un pauvre, un méchant logis.* Un albergo povero.

Ein Wirthshaus auszieren. *Meubler un logement.* Arredare l' albergo.

Ein Gasthaus (Wirthshaus) vor einen Abgesandten auszieren. *Meubler & parer un logement pour l'Ambassadeur.* Apparecchiare un albergo per l' Ambasciadore.

Wirthschafft / F. *Ménage.* Mestiere dell' hoste, it. economia, massaria.

Wischhader / M. *Haillons.* Forbitoio, battuffolo, strofinaccio, pannaccio.

Wischtüchlein / N. *Mouchoir.* Fazzoletto, mocchino.

Wischen / V. *Torcher.* Forbire, asciugare, lisciare, nettare, strebbiare, strofinare.

Wischtuch / N. *Un torchon.* Uno struffione, forbitoio, battuffolo, pannaccio, straccio.

Wise / F. *Un pré.* Un prato.

Wiselein / N. *Une belete.* Una donnola.

Wiseln / V. *Sifler.* Fischiare.

Wißmuth / M. *Pierre de plomb.* Pietra di piombo.

Wispeln / N. *Le siflement.* Il fischio.

Wissen / V. *Savoir.* Sapere.

Wir Wissen / daß wir durch den Tod ins Leben kommen sind. 1. Joh. 3. v. 14.
Nous savons, que nous sommes transportez de la mort à la vie.
Sappiamo, che siamo stati trasportati dalla morte alla vita.

HERR! habe ich Gnade für deinen Augen gefunden / so laß mich deine Weege wissen / damit ich dich kenne / und Gnade für deinen Augen finde. Exod. 33. v. 13.
Or maintenant, je te prie si j' ai trouvé grace devant tes yeux, fai-moi connoître ton chemin, & je te connoitray afin que je trouve grace devant tes yeux.
Signore! se pure hò trovata gratia davanti agli occhi tuoi, fammi ti prego conoscere la tua via, ch' jo ti conosca, accioche io trovi grazia davanti agli occhi tuoi.

Ich weiß an wem ich glaube / und bin gewiß / daß er kan mir meine Beylage bewahren / biß an jenem Tag. 2. Tim. 1. v. 12.
Je sais, à qui j' ai crû, & suis persuadé, qu' il est puissant pour guarder mon depôt jusqu' à cette journée là.
Jo sò, à cui hò creduto, e son persuaso, ch' egli è potente dà guardare il mio deposito per quel giorno.

Zu wissen thun / V. *Faire savoir.* Far sapere.

Wissen / V. verstehen. *Entendre.* Intendere.

Es geliebe euch von denen Herren N. von N. die Schuldigkeit zu procuriren / und mich des Erfolgs avisiren; und so offt ihr Gelegenheit habt mir Cadisen zu senden / von der Güte / Länge und Preiß wie die ersten / werde ich euch / so ihr mir solches zu wissen thut / gute Commissionen geben / wo aber nicht / wird man solche Handlung müssen bleiben lassen.
Il vous plaira d' en procurer le requis de Messieurs N. de N. en me donnant avis du suivi; & toutes & quantes fois que vous aurez le moyen de m' en voyer des cadix de la bonté, longueur & prix des prémiers, vous n' avez qu' à m' en faire part, & je vous en donneray de bonnes commissions, mais pour d' autres, il vaut mieux quitter de pareils Negoces.
Piacciavi di procurarne il dovuto di quelli Sign. N. di Vienna, con darmene auviso del seguito; e sempre che haverete il modo di mandar de' Cadici della bontà, longhezza e prezzo come li primi; mà per altro converrà dar passata à simili (tali) negotii.

Ich wolte es nicht machen / wohl wissend / daß ꝛc.
Je ne le voulois pas faire, sachant bien, que &c.
Jo non lo volevo fare, sapendo bene, che &c.

Ich weiß es gewiß. *Je le sais avec certitude.* Jo lo sò di certo.

Er wuste es biß vom vergangenen Monat. *Il le savoit jusqu' au mois passé.* Egli lo sapéva fino il mese passato.

Alle wissen es wol / daß ich die Schuld nicht habe. *Ils savent tous bien, que ce n' est pas ma faute.* Tutti essi sanno bene, ch' io non n' ho colpa.

Ich glaube es wohl / ich weiß es gewiß. *Je le crois bien, je le sai de certitude.* Jo lo credo bene, jo lo sò di certo.

Ich weiß wie alles stehet (gehet.) *Je sais, comment tout va (se passe.)* Jo sò come va tutto.

Ich weiß es von gewisser Hand. *Je le sais de bonne part.* Jo lo sò da buona parte.

Was werdet ihr machen / wann man die Sache wird wissen. *Que ferez vous, quand la chose se saura.* Che farete voi, quando la cosa si saprà.

Alle Leuth wissen es. *Tout le monde le sait.* Tutto il mondo lò sa.

Ohne Erfahrung kan man nichts wissen / (was will der Unerfahrne reden?) *Qui n' éprouve rien, ne sait rien. On ne sait rien sans experience.* Chi non pruova, non sà.

Ihr wisset / wie schwer es ist (sey.) *Vous savez combien il (cela) est difficile.* Voi sapete, quanto sia difficile.

Auf daß ihr wisset. *Afin que vous le sachiez.* Accioche voi lo sappiate.

Ich weiß seine Heimlichkeiten. *Je sais, (tous) ses secrets.* Jo sò i suoi segreti.

Dein Wissen ist nichts / wann du nicht auch weisst was andere wissen.
Ton savoir n' est que bagatelle, s' il ne sort pas de ta cervelle.
Tuo sapere non è che bagatella, se no 'l viene dal tuo cervello.

Eine Sach / von der jederman weiß / (darüber sich die gantze Welt mocquirt.) *Chose exposée au mépris & à la raillerie publique.* Cosa esposta e fatta ludibrio d' ogn' uno.

Sich wissen zu erklären / seine Gedancken auf die Bahn (an Tag) zu bringen. *Savoir s' exprimer, dire ses pensées.* Sapersi esprimere.

Inzwischen verlangen wir zu wissen / ob es euch nicht gelegen wäre / soviel . . . à fl. . . . die Stücke / (wie es uns andere costige Freunde gemeiniglich bezahlen /) zum saldo dessen / was wir euch schuldig sind / und für andere Commissiones, so wir euch nach der Hand hoffen zu geben / anzunehmen; alles zu unserer Nachricht. So wir euch in etwas anders allhier dienen können / habt ihr uns kecklich zu befehlen.
Cependant nous serions bien-aise de savoir, si vous voudriez vous accommoder de tant . . . à fl. . . . la piece (comme d' autres amis de chez vous les prenent) pour soude de ce que nous vous esperons de vous donner cy aprés, le tout pour nôtre gouverne. Si nous pouvons vous servir en autre chose, commandez nous librement puisque nous sommes entierement à vôtre disposition, vous baisons les mains.
In tanto desideriamo di sapere se non vi complisse di accettar tanti . . . à fl. . . . la pezza (come cele pagano communemente altri amici di costì) per saldo di quello vi dobbiamo ancora e per le altre commissioni che speriamo darvi in appresso; il tutto per nostro governo. Se in altro qui vagliamo servirvi, dovete commandarci liberamente, dichiarandoci tutti vostri.

Wir bitten euch nur allein / unser Bestes zu Hertzen zu nehmen / damit / wann der Handel nutzlich anschläat / wie wir hoffen / man euch die Commissiones mit freyer Hand erneuren könne. Wir werden uns auch bedencken über die Preise der . . . so ihr uns anzeiget / nemlich fl. . . . und so einiger Nutzen davon erscheinet / wollen wir auch dazu thun; ihr müsset jedennoch wissen / daß andere Freunde uns sie wollten lassen / in N. geliefert um fl. . . . das ist / um fl. . . . weniger als ihr sie uns angesetzet; derowegen wann wir resolviren würden / euch einige Commission davon zu geben / müsset ihr uns alle Gütlichkeit erzeigen.
Nous vous prions seulement d' avoir à coeur nôtre interêt, afinque si ce Negoce nous tourne à conte comme nous l' esperons, nous puissions continuer à vous donner de plus grandes commissions. Nous ferons encore reflexion aux prix que vous nous marquez qui valent les . . c' est à dire fl. . . & s' il nous paroit qu' il y ait du benefice, nous verrons de faire quelque chose en cet article, vous devez pourtant savoir, d' autres amis nous les donneroient à fl. . . . rendus à N. c' est à dire à . . . moins que vous, c' est pourquoy si nous nous resolvons à vous en donner commission, vous devez apporter de vôtre côté toute la facilité qui se pourra.

Vi preghiamo solamente d' haver à cuore il nostro interesse (avantaggio) accioche se il negotio tornerà profittevole, come speriamo, si possa replicarvi le Commissioni con più larga mano. Faremo ancora riflesso à prezzi che c' accennate, che vagliano le - - - cioè fl. - - - e trovandovi apparenza di utile applicaremo anco à questo ; dovete però, quando risolveremo darvene Commissione, ci doverete far' ogni facilità.

Wissen / N. *Le savoir.* Il sapere.

Ohne mein Wissen. *A mon insû.* Senza la mia saputa.

Wissendlich / Adj. *A dessein.* A posta.

Wissenschafft / F. *La science, la connoissance.* La scienza, conoscenza, cognizione, conoscimento.

Er ist verurtheilet worden / ohne daß man ihn gehört hat / (ohne Wissenschafft der Ursach.) *Il fut condanné sans connoissance de cause.* Egli fu condannato, senza cognizióne di causa.

Ist es nicht eine Ungerechtigkeit / mich zu verurtheilen / ohne daß man mich gehört hat / (ohne Wissenschafft der Sache.) *N' est-ce pas une injustice, que de me condanner sans connoissance de cause.* Non è un' ingiustizia questa di condannarmi senza cognizióne di causa.

Sich auff die Wissenschafft einer Sach legen. *S'apliquer à la connoissance de quelque chose.* Applicarsi alla cognizióne di qualche cosa.

Man hat natürlicher Weise eine Wissenschafft (Erkäntnis) dessen / (von deme.) *On a naturellement quelque connoissance de cette chose.* Si hà naturalmente qualche cognizióne di questo.

Das Erkäntnis (Wissenschafft) der künfftigen Sachen. *La connoissance des choses à venir, des choses futures.* La cognizióne delle cose à venire.

Wann man eine Wissenschafft darvon wird haben. *Quand on en aura quelque connoissance.* Quando vi sarà qualche cognizióne.

Nachdem mir dieses alles wissend worden / (nachdem ich von diesem eine gewisse Wissenschafft erlanget.) *Tout cela étant venu à ma connoissance.* Essendomi venuto in cognizióne tutto questo.

Man hat keine gewisse Wissenschafft von diesen. *On n' a point de connoissance certaine de cela.* Non vi è una cognizióne certa di questo.

Er ist ohnmächtig dahin gefallen / ohne daß er Wissenschafft darvon gehabt. *Il tomba évanouï & fût sans connoissance.* Egli cadette suanito, senza haver cognizióne.

Ein Mann von grosser Wissenschafft. *Une homme de grande doctrine.* Un huomo di grande dottrina.

Seine Geschicklichkeit (Wissenschafft) erstreckt sich nicht gar zu weit / (er hat nicht viel vergessen.) *Sa doctrine n' est, que superficielle, il sait fort peu.* Sua dottrina è superficiale.

Einen in der Kinderlehr unterweisen / (eine Wissenschafft beybringen.) *Enseigner la doctrine chrêtienne à quelqu' un.* Insegnar la dottrina Cristiana à qualcheduno.

Die Wissenschafft vergessen / (die man gelernt.) *Perdre la doctrine, oublier la science.* Perdere la dottrina.

Er ist von keiner sonderbahren Wissenschafft / (Gelehrtheit.) *Il n' a pas une erudition extraordinaire, il n'excelle pas en doctrine.* Non hà dottrina eccedente.

Schöne Wissenschafft. *Belle connoissance des letres.* Bella cognizióne di lettere.

Es ist eine schöne Wissenschafft umb das Rechnen. *C' est une chose noble c' est une belle chose, que la connoissance des chiffres.* È cosa nóbile la cognizióne di cifre.

Wann ich die Wissenschafft darvon werde haben können. *Si j' en pourray avoir la connoissance.* Se ne potrò havére la cognizione.

Wir haben natürlicher Weise eine Wissenschafft dieser Sachen. *Nous avons naturellement quelque connoissance de ces choses.* Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne à queste cose.

Wissenschafft haben des Gesetz / der Rechten. *Avoir connoissance du digeste, des loix, du droit.* Haver cognizióne de' digesti, di legge.

Erfahren / geübt / wohlgeübt in der Wissenschafft der Waaren. *Expert dans la connoissance des marchandises.* Prático nella cognizióne della mercantia.

Der in dem Rechnen wohl geübt ist / (gute Wissenschafft hat.) *Qui est versé dans la connoissance des chiffres.* Chi è prattico nel calcolare (Arithmetica.)

Blühen / id est, zunehmen in der Wissenschafft. *Abonder en science, fleurir en science.* Fiorire in scienza.

Wittern / es wittert. *Il grele, il fait un têms orageux.* Grandina, si fà un tempo procelloso.

Wittern / V. etwas. *Addarsi, accorgersi.* S'appercevoir s'aviser.

Witterung / F. *La tempête, la saison, le têms.* La tempestà, la stagione, il tempo.

Wittfrau / F. *Une veuve.* Una vedova.

Wittling / Wittmann / Wittwer. *Veuf.* Vedovo.

Wittwenstand / M. *Le veuvage.* La vedovanza, stato vedovile, viduità.

Wittwer / M. *Un veuf.* Un vedovo.

Witz / F. *La sagesse.* La savìezza, ingegno.

Witzig / Adj. *Sage.* Savio, ò ingegnoso, accorto, sensato, spiritoso.

Witzig seyn / V. *Etre sage.* Esser savio ò ingegnoso.

Witzigen / V. *Servir d' exemple.* Servir d' essempio.

Witziglich / Adv. *Sagement.* Saviamente.

Witzigung / F. *Auvertissement.* L' auvertimento.

WO

Wo? Adv. *Où? en quel lieu?* Ove? dove?

Wo es Uneinigkeit giebt / da endiget sich die Freundschafft. *Où est la difference, l'amitié se finit.* Dove comincia la differenza, ivi finisce l' amicizia.

Wo Weiber führen das Regiment / da nimmt es selten ein gut End. *Où femme gouverne & domine, tout s' en va bien-tôt en ruine.* Ove la donna governa e domina, tutto ci va in ruina.

Wo Gewalt ist / da leydet Recht Noth. *Où la force est maitresse raison est en détresse.* Ove forza viene, ragione si parte. La forza caca alla ragione. Ove è la forza, non vi serve la ragione.

Wo das Glück nicht will / da hilfft kein Fleiß. *Où la fortune ne veut, ne sert point la diligence.* Dove la fortuna non vuole, ivi non serve la diligenza.

Wo das Geld ausgeht / so ist überal Mangel; Mangel an Geld / ist die gröste Plag in der Welt. *Où l'argent faut, tout faut. Où il y a faute d' argent, ne manque point tourment.* Dove mancano li danari, tutto manca. Chi non ha danari, non è senza tormento.

Wo die Wirthin schön ist / da ist der Wein gut. *Où l' hôtesse est belle, le vin est bon.* Dove l' hostessa è bella, il vino vi è buono.

Wo man liebt / da ist auch das Aug und das Hertz / (keine Liebe ohne Eyfersucht.) *Où l' amour va, l' œil, & le cœur il y a. Point d' amour sans jalousie.* Dove va l' amore, quivi va l' occhio & il cuore. (Null' amore senza gelosia.)

Wo der Teuffel nicht hin kan / da schickt er seine Mutter. *Où le diable ne peut aller, sa mere tâche d' y envoyer.* Dove il diavolo non può andar, vi manda sua madre per comandar.

Wo der Brod-Mangel / da ist alles feil. *Où le pain faut, tout est à vendre.* Dove manca il pane, vi è da vender' ogni cosa.

Wo der Wein eingehet / da gehet die Scham aus. *Où le vin entre, la honte en sort.* Dove entra il vino, vi esce la vergogna.

Wo Policey mangelt / da nimmt die Boßheit überhand. *Où manque police, abonde malice.* Ove manca la polizia, ivi è la malizia.

Wer nicht buhlet / wo keine Lieb / der hat keinen Schmertzen. *Où n' est point d' amour, il n' y a point douleur.* Mancano gli amori, e restano i dolori.

Wo keine Beleydigung / da ist auch keine Vergebung vonnöthen. *Où n' est point d' offense, il n' y faut point de pardon.* Dove non è errore, non fa bisogno il perdono.

Wo keine Eyfersucht ist / da ist auch keine Liebe. *Où n' est point de jalousie, il n' y a point d' amour.* Dove non è gelosia, ivi non è amore. (Non è amore senza gelosia.)

Wo Fried ist / da ist GOtt. *Où paix est, Dieu est.* Dove è la pace, ivi è Iddio.

Wo die fleischliche Lüste regieren / da ist der Untergang sehr nahe. *Où sensualité domine, est fort proche la ruine.* Dove la sensualità domina, ivi è vicina la rovina.

Wo nichts ist / da hat der Kayser sein Recht verlohren. *Où rien n' y a, le Roy perd son droit.* Dove non è cosa alcuna, l' Imperadore perde la condánna. (Chi non ha, non da.)

Wo Reichthum ist / da ist auch Neid. *Où est la richesse, il y aussi l' envie.* Dove è ricchezza, quivi è invidia.

Wo die Hülffe GOttes nicht ist / da ist aller Menschen Hülffe umsonst. *Où l' aide de Dieu manque, la force humaine n' en sert rien.* Dove manca l' ajuto di Dio, poco giovano le forze humane.

Wo grössere Liebe / da ist grösserer Schmertz. *Où est grand' amour, il y a grand douleur.* Ove è grand' amore, quivi è piu gran dolore.

Wo die Noth ist / bedarff sich keines Raths. *Où est la necessité, il ne faut point de conseil.* Dove è necessità, non bisogna Consiglio.

Wo Scham ist / da ist auch Tugend. *Où est la honte, il y a vertu.* Dove è vergogna, vi è virtu.

Wo ein groß Feuer / da ist ein grosser Rauch. *Où est grand feu, il y a grand fumée.* Dove è gran fuoco, quivi è gran fumo.

Wo soll ich hingehen? wo sollen wir hingehen? *Ou iray-je? où irons nous?* Ov' andarò io? dov' andaremo?

Wo lauffet ihr so geschwind hin? *Où courez vous si vite?* Ove correte si presto.

Ihr werdet es finden / wo ihr es hingeleget habt. *Vous le trouverez, où vous l'avez mis.* Lo trovarete, ove l' havete messo.

Wo wird er hingangen seyn? *Où sera-il allé?* Ove sarà andato?

Wo soll ich hingehen / euch zu finden? *Où vous iray-trouver?* Dov' andarò à trovarvi?

Wo gehest du hin? woher kommest du? *Où va tu? d'où viens-tu?* Ove (dove) vai? d'onde vieni?

Wo soll ich euch gehen finden? *Où vous iray-je trouver?* Dov' andarò à trovarvi?

Maria Magdalena / und Maria 2c. sahen / wo man ihn hinlegte. Marci. 15. v. 47.
Marie Magdalene, & Marie &c. regardoient, où on le metoit.
Maria Maddalena, & Maria &c. riguardavano, dove lo mettevano.

Wo seynd wir doch hingerathen? *Où en sommes nous reduits?* Dove siamo ridotti?

Der Garten / wo wir hingehen. *Le jardin, où nous allons.* Il giardino, dove andiamo.

Wo gehet ihr hin? *Où allez vous?* Dove andáte?

Wo seyd ihr? *Où êtes-vous?* Dove sete?

Wo ist mein Buch? *Où est mon livre (mon livre où est il?)* Dov' è il mio libro?

Wo aus? Adv. *Où allez vous?* Per dove?

Wo da? *Où?* Dove? in che luogo?

Woche / F. *La semaine.* La settimana.

Es sind zwey zwey und funffzig Wochen in dem Jahr / und jede Wochen hat sieben Tag.
Il y a cinquanta deux semaines en l'année, & chaque semaine est composée de sept jours.
L'anno consiste di cinquanta due settimane, ed ogni settimána è composta di sette giorni.

Die jenige / welcher ihr trauet / ist eine rechte Betrügerin / und ich sage / daß sie vor drey Wochen nicht wird verreisen.
Celle, à qui vous vous fiez, est une franche trompeuse, & je vous dis, qu' elle ne partira, que dans trois semaines.
Quella, allaquale vi fidate è una vera ingannatrice & vi dico, che non partirà, ch' in trè settimane.

Die nechste (künfftige) Wochen. *La semaine, qui vient (prochaine.)* La settimána prossima.

Es ist vier Wochen / daß ich von Leipzig zuruck gekommen bin.
Il y a quatre semaines, que je suis de retour de Leipsic.
Ci sono quatro settimáne, che sono di ritorno da Lipsia.

Ich werde eine Woche da bleiben. *J'y demeureray une semaine.* Vireſterò una settimana.

Wochentlich / Adj. *Toutes les semaines.* Ogni settimana.

Wodurch? Præp. *Par où?* Per qual luogo? per dove?

Wofern / Adv. *Si.* Se.

Woher? Adv. *D'où?* Donde? onde?

Wohin? Adv. *Où.* Verso che luogo? per dove, verso dove?

HERR! wohin sollen wir gehen? du hast Wort des ewigen Lebens. Joh. 6. v. 68.
Seigneur, à qui nous en irons-nous? tu as le paroles de vie éternelle.
Signore, à cui cen' anderemo, tu hai le parole della vita eterna.

Wohn / M. Wahn. *L'opinion.* L'opinione.

Einen bösen Wohn von einem haben. *Soupçonner quelqu'un.* Sospettar' uno.

Arger Wohn. *Le soupçon.* Il sospetto.

Wohnen / V. *Demeurer.* Habitare, alloggiare.

Wohner / M. *Un habitant.* Un habitante.

Wohnhafft seyn / wohnen. *Demeurer.* Dimorare.

Wohn-Hauß / N. *La demeure, le logis.* La stanza, l' habitatione.

Wohnsam / Adj. *Habitable.* Habitevole.

Wohnung / Wohn-Hauß. *Demeure.* Habitatione.

Wann du frühe dich zu GOtt thust / und dem Allmächtigen flehest / so wird er aufwachen zu dir / und deine Wohnung wieder aufrichten / und was du erst zu wenig gehabt hast / wird hernach sehr zunehmen. Job. 8. vers. 5.

Si tu recherche le Dieu fort de bon matin, & que tu demande grace au tout-puissant, si tu es pur & droit, certainement il se rêveillera pour toi, & fera prosperer la demeure de ta justice.

Se tu ricerchi Iddio & chiedi gratia all' ognipotente; se tu sei puro & diritto, certamente egli si risueglierà in favor tuo, & farà prosperare il tuo giusto habitacolo, e se la tua condizione di prima sarà stata picciola, l' ultima diventerà grandissima.

Wol / Adv. *Bien.* Bene.

Du verstehest es nicht wol. *Tu n' entens pas bien.* Tu non intendi ben.

Alles gehet (stehet) wol. *Tout va bien.* Tutto và bene.

Wohl zu Nacht essen / macht wohl schlaffen / und wohl leben / macht wol sterben. *Bien souper fait bien dormir, & bien vivre bien mourir.* Ben cenáre fa ben dormire, ben vivere fà ben morire.

Willkomm (wol angenehm) ist der an unser Thür / so uns etwas bringt darfür. *Bien venu à nôtre porte est celuy qui nous aporte.* Ben venga, chi ben porta.

Ich befinde mich wol auff / GOtt Lob! *Je me porte fort bien, Dieu en soit merci!* Mi porto assai bene, Dio ringraziato!

Wann (ob) ich gleich (wol) alle Reichthumen der Welt hätte. *Quand bien j' aurois toutes les richesses du monde.* Se bene havessi tutte le ricchezze del mondo.

Es ist wohl eine wunderliche Sache / daß sich der Herr nie gar wohl auff befindet. *C' est bien une chose surprenante, que vous ne vous portez jamais trop bien.* E ben una cosa maraviglios, che V. S. non si porta mai troppo bene.

Wol! ich bins zufrieden / ich wills meinem Vatter sagen. *Bien! j' en suis content, je le diray à mon Pere.* Bene! ne son contento, lo dirò à mio Padre.

Es ist eine Sache / so wol stehet / (gehet.) *C' est une chose qui va bien.* E una cosa, che va bene.

Sie seynd nicht gut mit mir / sie wollen mir nicht wol / sie stehen nicht gut mit mir. *Ils ne sont pas bien avec moi.* Essi non sono bene meco.

Der wohl lebet / der stirbt wohl / (gutes Leben / ist das wahre Mittel zum seeligen Sterben.) *Qui vit bien, meurt bien, (a une bonne mort.)* Chi ben vive, ben muore.

Ich erwarte / daß ihr von dem euch committirten Collo die Spedition thut / und hoffe mit nächsten den Effect davon zu vernehmen / wie auch den Conto von dessen Belauff / und euch Credito davon zu geben. Ich bitte mich wol zu bedienen / und möglichst zu avantagiren / wann euch (anders) lieb ist / daß ich fortfahre / euch meine Commissiones zu geben.

J' attends que vous m' expedierez la balle, que je vous ay commise, comme j' espere de l' apprendre bientôt & de recevoir le conte de son montant pour vous en donner credit. Je vous prie de me bien servir & de m' avantager le plus qu' il vous sera possible, si vous souhaitez que je continuë à vous donner mes commissions.

Attendo che mi facciate la speditione del Collo commessevoi, sperando di sentirne l' effetto col prossimo, insieme col conto del suo ammontare, per darvene credito. Vi prego di servirmi bene, e d' avantaggiarmi al possibile, se havete à caro, ch' jo continui à darvi le mie commissioni.

Seyd starck im HErrn / und in der Krafft seiner Stärcke / ziehet an den Harnisch GOttes / daß ihr bestehen könnet gegen die listigen Anlauff des Teuffels / und wenn das böse Ständlein kommt / alles wol ausrichten / und das Feld behalten möget. Eph. 6. v. 13.

Fortifiéz-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force, soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister contre les embûches du diable, & au mauvais jour, & afin que vous ayant tout achevé, demeurez fermes.

Fortificatevi nel Signore, e nella forza della sua possanza, prendete tutta l' armatura di Dio, accioche possiate, contrastare nel giorno malvagio, e dopo haver compiuto ogni cosa, restar dritti in piè.

Wohl bezahlen macht Freund/ ungern Geld ausgeben Feind. *Bien payer acquiert amis, avec ennuy débourser ennemis.* Ben pagare fa amici, mal pagare fa nemici.

Wohl gebetet ist halb gestudiret. *Bien prier, c'est la moitié étudier.* Ben pregato e la metà studiato.

Wohl dienen macht Freund/ die Warheit sagen Feind. *Bien servir fait des amis, & vray dire des ennemis.* Ben servire, fa amici, e dir la verità, nemici.

Wohl zu Nacht essen macht wohl schlaffen/ und wohl leben macht wohl sterben.
Bien souper fait bien dormir, & bien vivre, bien mourir.
Ben cenare, fa ben dormire, ben vivere, fa ben morire.

Der HERR harret/ daß er euch gnädig sey/ und hat sich aufgemacht/ daß er sich euer erbarme/ denn der HERR ist ein GOtt des Gerichts/ wohl allen die sein harren. Esai. 30. vers. 18.
Pourtant l'Eternel attend pour vous faire gratuité: & par ainsi il sera sur haussé en ayant pitié de vous: car l'Eternel est le Dieu de jugement. O que bien heureux sont tous ceux, qui s'attendent à lui.
Il Signore indugierà ad haver mercè di voi: e però altresi egli sarà essaltato, havendo pietà di voi: percioche il Signore è Iddio del guidicio. Beati tutti coloro, che l'attendono.

Der tanzt wohl/ dem das Glück aufspielt. *Bien dance, à qui fortune chante.* Molto ben balla, à chi fortuna suona.

Der ist wohl verwahrt/ den GOTT behütet. *Bien est sauvé, qui DIEU garde.* A chi DIO guarda, nissun può nuocere.

Glückselig ist wohl das Haus/ darinn Weisheit und Verstand regiert. *Bien heureuse est la maison, où regne prudence & raison.* La casa è molto felice, dove regna prudenza e ragione.

Diß achtet man nicht/ (das kan wohl hingehen.) *Cela n'est pas du cômte.* Questo non è del conto.

Du hast nicht alles wohl in acht genommen. *Tu n'as pas tenu cômte du tout.* Tu non tenesti conto di tutto.

Sich wohl halten/ V. *Se comporter bien.* Ben comportarsi.

Wohl anstehen/ V. *Etre bien-seant.* Esser convenevole.

Wolauf seyn/ V. *Se porter bien.* Portarsi bene.

Sich wohl seyn lassen/ V. *Faire bonne chere.* Stravizzare.

Wolanständig/ Adj. *Bien-seant.* Decoro, decente.

Wolanständigkeit/ F. *Bien-seance.* Decoro, condecenza, dicevolezza.

Wolbedacht/ Adj. *Circonspect.* Considerato, accorto, circonspetto.

Wolbedächtlich/ Adj. *Prudent, avisé.* Prudente, puntuale.

Wölben/ V. *Vouter.* Voltar', volteggiar' arco.

Wol bereit/ Adj. *Bien aprêté.* Ben preparato.

Wol bezecht/ Adj. *Yvre.* Cotto, tutto ubriaco.

Wolehrwürdig/ Adj. *Reverendissime, tre-Reverend.* Reverendissimo.

Wolerfahren/ Adj. *Bien-experimenté.* Esperto, pratico, di lunga esperienza.

Wolgeartet/ Adj. *Bien moriginé.* Ben costumato, di buona natura.

Wolgebutzt/ Adj. *Net.* Forbito, pulito, netto, galante.

Wolgegründet/ Adj. *Bien fondé.* Ben fondato, sodo.

Wolgelehrt/ Adj. *Savant, lettré.* Erudito, bene studiato, letterato.

Wolgemeint/ Adj. *Sincere.* Sincero.

Wolgerathen/ V. *Reüssir.* Riuscire.

Wolgewogen/ Adj. *Affectionné.* Affezzionato, favorevole.

Wolgewogenheit/ F. *Affection, grace.* Affezzione, favore, benevolenza, buona grazia.

Wolgezogen/ Adj. *Bien moriginé.* Ben creato, (costumato.)

Wol-lauten/ V. *Resonner doucement.* Risuonare dolcemente.

Die drey Ballen . . . sind mir wol zugelanget/ und hab sie auch schon weiter spedirt nach N. an Herrn N. von welchen hierbey einen Brief an euch.
Les trois balles . . . me sont bien parvenuës & je les ay deja expediées à Monf. N. de N. dont vous avez cy joint une lettre pour vous.
Le tre Balle . . . mi sono capitate à salvamento, e le hò già oltre spedito per N. al Signor N. di cui qui inclusa una lettera per voi.

Wolan/ Adv. *Orçà.* Orsù, or vanne, or via, si presto, presto via.

Wolberedt/ Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, diserto.

Wolcke/ Wolcken. *Nüe.* Nube.

Wolff/ M. *Un loup.* Un lupo.

Kein Wolff beißt den andern bald/ es sey dann Hungers-Noth im Wald.
La famine est bien grande, quand le loup s'entre mengent. Les loups ne se mangent pas l'un l'autre.
Nissun lupo morde l'altro. Corvi, con corvi, non si cavano mai gli occhi.

Nous avons bien reçû la chere vôtre du 13. du courant, avec le conte courant, que vous avi... dressé à Monsieur N. lequel avons examiné & trouvé juste.

Havendo bene ricevuto la cara vostra de 13. andante accompagnata del conto corrente, ch' havevate mandato al Signor N. l' habbiamo essaminato, & trovato conforme.

Inzwischen werden wir euere öfftere angenehme Befehle erwarten / wie wir uns dann ebenmässig um alle Gelegenheiten zu wichtigen Handlungen umzuthun nicht unterlassen werden.

Cependant nous attendons, qu' il vous plaise, nous honorer d' un grand nombre de vos commendemens; nous ne manquerons de rechercher les occasions de vous adresser des afaires de plus grande importance.

In tanto staremo attendendo molti vostri commandi, come anco noi non mancaremo di procacciar tutte le occasioni di piu rilevanti maneggi.

Wir seynd mit euerem Geliebten vom - - aus welchen wir ersehen / was Gestalt das Küstlein Num. 1. euch durch Herrn N. von N. zugesandt / würcklich bey euch seye / (und zwar) dem äusserlichen Ansehen nach wohl conditionirt; und werdet ihr wohl thun / den Willen des Herrn N. von N. darmit zu observiren.

Nous sommes avec vôtre chere du - - du passé par la quelle nous voyons, comment la caisse Num. 1. qui vous a - été envoyée par l' adresse de Monf. N. de N. est parvenüe entre vos mains bien conditionée; & vous ferez bien d' en suivre l' ordre de Monf. N. de N.

Siamo colla grata vostra de - - del passato, dalla quale vediamo come stà effettivamente in voi la Cassetta Num. 1. speditavi per via del Sign. N. di N. in apparenza ben conditionata, farete bene d' osservarne la volontà del Sign. N. di N.

Und weil wir sehen / daß es nöthig seye / auch den Werth der Waaren zu specificiren / als diene euch / daß dasjenige / so im besagten Kistlein enthalten / von Duc. 500. di banco unserer Müntze seye.

Et puisque nous voyons qu' il est necessaire de specifier la valeur de la marchandise, qui se trouve dans la susdite caisse, vous observerez qu' elle est de 500. Ducats de Banque nôtre monoye.

E perche vediamo esser necessario lo specificarvi il valore della mercantia che si attrova nella detta cassetta, servavi, che sia di Ducati di banco 500. 23. di nostra moneta.

Und werden wir uns bey andern Begebenheiten der Warnung / so ihr uns gebet / bedienen / damit das Gut destoweniger Gefahr lauffe / beschädigt / oder auf seiner bestimmten Reise aufgehalten werde.

Et en d' autres occasions nous nous prevaudrons de l' avertissement que vous nous donnez, afinque la marchandise coure moins de risque d' être endommagée ou retardée dans le voyage qu' elle doit faire.

E noi in altra occorenza ci prevaleremo dell' auvertimento che ci date accioche la robba corra meno rischio d' esser danneggiata ò ritardata nel suo destinato viaggio.

Durch euer Höfliches sehen wir mit Lieb die geschehene Spedition, an die Herren N. von N. der zweyen Lägeln N. unter dem Num. 8. 9. welche wir trachten werden zu empfangen / um euch nachmals bey ihrer Erscheinung zu sagen / wie dero Qualität unsern Kunden angestanden seye.

Nous voyons avec plaisir par l' agreable vôtre, que vous avez expedié à Messieurs N. de N les deux barrils N. des Num. 8. & 9. que nous aurons soin de procurer, pour vous aprendre à leur reception, comme leur Qualité aura agrée à nos chalans.

Per la cortesissima vostra vediamo con piacere la speditione fatta alli Signori N. di N. delli due Barili N. sotto i Num. 8. 9. quali andaremo sollecitando, per dirvene alla loro comparsa, come sarà aggradita à nostri Auventori la sua qualità.

Unterdessen wo nicht mit dieser / werden wir euch mit nächster Ordinari euern Rest remittiren / um die alten Rechnungen zu saldiren (schliessen /) und neue / wanns GOTT beliebt / grössere anzufangen.

Cependant nous vous remettrons l' ordinarie prochain vôtre reste (si nous ne le faisons par celuy cy) pour solder les vieux contes. & en recommencer de nouveaux, s' il plait à DIEU, plus considerables.

In tanto, se non con questo, col prossimo ordinario vi rimetteremo il vostro resto per saldar' i conti vecchi, e principiare de' nuovi, à Dio piacendo, maggiori.

In

In Antwort auf euer sehr Angenehmes vom 2. Corrente, sage euch / daß mir erst heute angelanget seye die Lägel N. / und morgen werde ich sie aus dem Kauff- (Zoll-Waag-) Haus frey machen lassen / um euch nachmals dero Befindung und die Gleichförmigkeit mit dem mir gesandten Conto hören zu lassen.

Pour réponse à l' agreable vôtre du 2. du courant, je vous diray que le barril N. m' est seulement parvenu aujourd'huy, je le retireray demain, pour vous en dire en suite l' état & la conformité au conte que vous m' en avez envoyé.

Rispondendo alla gratissima vostra de' 2. del corrente, vi dico, che solamente hoggi mi è capitato il Barile N. e dimani lo farò liberare dalla Dogana, per dirvene poi la trovata, e a conformità al conto mandatomente.

Wir befinden uns mit des Herrn seinem höflichsten Schreiben vom 10ten passato, welches uns doppeltes Vergnügen verursachet / theils wegen uns gegebenen parte dero neu-stabilirten Negotii auf sein eigen Conto, wozu der Höchste seinen Göttlichen Segen verleihen wolle! theils auch wegen der uns angethanen sonderbaren Ehre; indem er uns seine angenehme Correspondenz anbietet.

Nous nous trouvons fort satisfaits de la très agreable vôtre du - - - du passé qui nous a donné double satisfaction, tant pour l' avis, qu' elle nous aporte du Negoce que vous avez établi pour vôtre propre conte, le quel Dieu veuille benir par sa grace, que pour l' honneur que vous nous faites, de nous offrir vôtre agreable correspondance.

Ci ritroviamo colla gentilissima di Vosignoria (V. S.) de' 10. passato, che ci ha arrecato doppio piacere, (contento) tanto per la parte che per mezza di essa ci da dell' istabilimento del nuovo Negotio à proprio suo conto, che Dio prosperi colla sua santa gratia, quanto per l' honore singolare ci fà con essibirci (offrirci) la grata sua Corrispondenza.

Welche wir dann hiermit von Hertzen gern annehmen und reciprociren / und versprechen unser Seits / dero gute Intention mit allen denen Commissionen und Verrichtungen / so wir Costi haben mögen / zu secundiren / (befördern /) wie wir dann auch nicht weniger bitten / uns mit den Seinigen nach costa zu beehren / massen wir dieselbe mit gleicher Embsigkeit und Treue erfüllen werden / der Hoffnung / daß wir beyderseits alles gewünschte Contento daraus schöpffen werden.

Laquelle nous acceptons, en vous offrant reciproquement de bon cœur, ce qui dépend de nous, & vous promettons de nôtre côté de correspondre à vos bonnes intentions en toutes les commissions, que nous pourrons avoir pour vôtre ville; vous prions aussi de nous honorer des vôtres pour cette ville, nous les executerons de même avec toute la diligence & fidelité possible, esperant qu' elles produiront des avantages à nôtre satisfaction commune.

La quale accettiamo e reciprochiamo di buonissimo cuore; e dal canto nostro promettiamo di secondar le buone sue intentioni con tutti gl' impieghi e Commissioni che noi possiamo havere per costi; come anco noi preghiamo di honorarci de' suoi per costà che le adempiremo sempre con ugual diligenza e lealtà, sperando di ricavarne de' vantaggi di mutua contentezza.

Demnach auf uns N. und N. die völlige Erbschafft / der viel Jahr nacheinander unter dem Nahmen der Herren N. N. fortgesetzten Handlung gefallen ist; als haben wir zu allgemeiner Vergnügung besser zu seyn erachtet / selbige unter unsern eigenen Nahmen zu erneuern / und zwar mit solchen Mitteln und Vorschub / daß wir zu einem jeglichen Negotio, von was Wichtigkeit es seyn mag / verhoffen bastant zu seyn.

La Succession du Negoce, qui a roulé pendant plusieurs années, sous le Nom de Messieurs N. & N. étant tombé entre nos mains, nous avons trouvé à propos pour la satisfaction commune, de le renouveller sous nos propres noms, puisque nous sommes en état de pouvoir entreprendre toutes sortes d' affaire de quelle nature & importance qu' elles puissent être.

Essendo caduta in Noi N. e N. l' heredità totale de' negotii, continuati per una lunga serie di anni sotto li nomi de' Signori N. N. habbiamo giudicato meglio, per sodisfattione commune, di rinovarli sotto li nostri proprii, con facoltà e governo tale da poter dar ricapito ad ogni honorato negotio di qualsivoglia sostanza.

Und weilen wir euer Haus jederzeit vor vielen andern hochgehalten / als haben wirs unsere Schuldigkeit zu seyn erachtet/euch davon Nachricht zu geben / damit ihr euch mit völligen Vertrauen zu uns wenden möget.

Et comme nous faisons une estime toute particuliere de vôtre maison preferable à beaucoup d' autres, nous nous sommes crû dans l' obligation, de vous en faire part.

E come la stima che facciamo della casa vostra, è distinta e superiore à molte altre, così ci siamo creduti in obligo di participarvelo, afinche potiate con ogni intiera confidenza ricorrere al nostro sincero affetto.

Zu welchem Ende wir euch gleichfalls unsere Dienste anerbieten / es seye in Einkauff oder Verkauff der Waaren / vermittelst der gewöhnlichen Provision von 2. à 4. per Cento; del credere zustehen zu Commissionen in Wechseln ꝛc.

Afin que vous puissiez en toute confience vous adresser à nous, pour l' achât & vente de marchandises, moyennant les provisions accoûtumées de 2. pour cent, & 4. pour cent, pour la garantie, & de - - & - - pour cent pour les commissions de change.

Offerendovi à tal fine l' Opera nostra per le compre e vendite di mercantie, mediante le consuete (solite) provigioni (provisioni) di 2. à 4. per Cento, col star del credere, per le commissioni di cambii &c.

Wir ersuchen euch auch hiermit / bey dieser unserer neuen Ragion keiner Handschrifft Glauben zuzustellen / als unserer beyden unten benannten / wovon hierunten genugsame Kundschafft erscheinen wird.

Nous vous prions encore de n' ajouter foy qu' à la propre signature de nous deux, dont vous voyez cy bas l' exemple.

Vi preghiamo ancora di non credere in questa nostra nuova ragione ad altra mano ch' à quella di noi due nominati, di cui qui sotto sarà cognitione bastante.

Es geliebe euch aber / uns in Antwort dieses zu berichten / ob ihr unsere Anerbietungen genehm haltet / und zuforderst / ob die vorbemeldte Conditiones beyderseits gleichgültig seyen / und wem wir / die Hand- (Unter-) Schrifft betreffend / eurer Seits glauben sollen.

Obligez nous s' il vous plaît de nous dire en réponse, si vous agrées nos offres, & sur tout, si les susdites conditions s' observeront reciproquement entre nous, & à qui nous ajouterons foy de vôtre côté pour le seing.

Ma vi compiacerete all' incontro di dirci in risposta, se aggradite le nostre Offerte, e sopra tutto, se restino reciproche frà di noi le sadette Conditioni, e à chi dal canto vostro doveremo prestar fede per la ferma.

Wir selbst. *Nous mêmes.* Noi stessi.

Wirbel / M. *Un tourbillon, goufre.* Un girone di vento. It. Una voragine, gorgo, gorgoglio, vortice.

Wirblicht / Adj. *Plein de goufres.* Voraginoso, vorticoso.

Wircken / V. *Operer, faire.* Operare, fare, effettuare, pratticare.

Wircken. *Titre.* Tessere.

Den Teig wircken. *Pêtrir.* Impastare.

Wircklich / Adv. *Effectivement, actuellement.* Effettivamente attualmente, in effetto.

Wircksam / Adj. *Efficace.* Efficace.

Wircksamkeit / F. *L' efficace, la vertu.* L' efficacia, la virtù.

Wircksamlich / Adv. *Efficacement.* Efficacemente.

Wirckung / F. *Un effêt.* Un effetto, efficacia, efficienza, virtù, operazione.

Wirren / V. *Embarasser.* Imbarazzare.

Wirrig / Adj. wehrhafft. *Durable.* Durevole, durabile, di durate.

Wirrig / wirrisch. *Un broüillon.* Un imbrogliatore.

Wirth / M. *Un hôte.* Un' hoste, tavernaio.

Wirthel / M. *Un peson.* Un vertecchio, fusaruolo.

Wirthen / V. *Tenir hôtelerie.* Esser', à far' hoste.

Wirthin / F. *L' hôtesse.* L' hostessa.

Wirthshaus / N. *Hôtelerie.* Hosteria, taverna, albergo.

Der Gesell / so mit in einem Wirthshaus loschirt (liegt.) *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Compagno nell' albergo.

Ein Krantz oder sonsten Zeichen / so vor dem Wirthshaus ist. *Enseigne, qui pend à une hôtelerie.* Segno posto fuori d' un' albergo.

Ich werde zu euch kommen / euch in euren Wirthshaus zu besuchen. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Verrò à trovarvi al vostro albergo.

Und

Und hat sich gelegt ins nechste Wirthshaus. *Il coucha au logis le plus proche.* E si coricò nel più vicino albergo.

Dieses ist euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.) *C'est le logis, qui vous a été destiné, marqué.* Questo è il vostro albergo destinato.

Sich nach der Einkehr (Wirthshaus) wenden. *Se retirer au logis.* Ritirarsi nell' albergo.

Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen. *Sortir du logis, de l'hotelerie.* Uscir dall' albergo.

Ein armes/elendes Logiment (Wirthshaus.) *Un pauvre, un méchant logis.* Un albergo povero.

Ein Wirthshaus auszieren. *Meubler un logement.* Arredare l' albergo.

Ein Gasthaus (Wirthshaus) vor einen Abgesandten auszieren. *Meubler & parer un logement pour l'Ambassadeur.* Apparecchiare un albergo per l' Ambasciadore.

Wirthschafft / F. *Ménage.* Mestiere dell' hoste, it. economia, massaria.

Wischhader / M. *Haillons.* Forbitoio, battuffolo, strofinaccio, pannaccio.

Wischtüchlein / N. *Mouchoir.* Fazzoletto, mocchino.

Wischen / V. *Torcher.* Forbire, asciugare, lisciare, nettare, strebbiare, strofinare.

Wischtuch / N. *Un torchon.* Uno struffione, forbitoio, battuffolo, pannaccio, straccio.

Wise / F. *Un pré.* Un prato.

Wiselein / N. *Une belete.* Una donnola.

Wiseln / V. *Sifler.* Fischiare.

Wißmuth / M. *Pierre de plomb.* Pietra di piombo.

Wispeln / N. *Le siflement.* Il fischio.

Wissen / V. *Savoir.* Sapere.

Wir Wissen / daß wir durch den Tod ins Leben kommen sind. 1. Joh. 3. v. 14.
Nous savons, que nous sommes transportez de la mort à la vie.
Sappiamo, che siamo stati trasportati dalla morte alla vita.

HERR! habe ich Gnade für deinen Augen gefunden / so laß mich deine Weege wissen / damit ich dich kenne / und Gnade für deinen Augen finde. Exod. 33. v. 13.
Or maintenant, je te prie si j' ai trouvé grace devant tes yeux, fai-moi connoitre ton chemin, & je te connoitray afin que je trouve grace devant tes yeux.
Signore! se pure hò trovata gratia davanti agli occhi tuoi, fammi ti prego conoscere la tua via, ch' jo ti conosca, accioche io trovi grazia davanti agli occhi tuoi.

Ich weiß an wem ich glaube / und bin gewiß / daß er kan mir meine Beylage bewahren / biß an jenem Tag. 2. Tim. 1. v. 12.
Je sais, à qui j' ai crû, & suis persuadé, qu' il est puissant pour guarder mon depôt jusqu' à cette journée là.
Jo so, à cui hò creduto, e son persuaso, ch' egli è potente dà guardare il mio deposito per quel giorno.

Zu wissen thun / V. *Faire savoir.* Far sapere.

Wissen / V. verstehen. *Entendre.* Intendere.

Es geliebe euch von denen Herren N. von N. die Schuldigkeit zu procuriren / und mich des Erfolgs avisiren; und so offt ihr Gelegenheit habt mir Cadisen zu senden / von der Güte / Länge und Preiß wie die ersten / werde ich euch / so ihr mir solches zu wissen thut / gute Commissionen geben / wo aber nicht / wird man solche Handlung müssen bleiben lassen.
Il vous plaira d' en procurer le requis de Messieurs N. de N. en me donnant avis du suivi; & toutes & quantes fois que vous aurez le moyen de m' en voyer des cadix de la bonté, longueur & prix des prémiers, vous n' avez qu' à m' en faire part, & je vous en donneray de bonnes commissions, mais pour d' autres, il vaut mieux quitter de pareils Negoces.
Piacciavi di procurarne il dovuto da quelli Sign. N. di Vienna, con darmene auviso del seguito; e sempre che haverete il modo di mandar de' Cadici della bontà, longhezza e prezzo come li primi; mà per altro converrà dar passata à simili (tali) negotii.

Ich wolte es nicht machen / wohl wissend / daß 2c.
Je ne le voulois pas faire, sachant bien, que &c.
Jo non lo volevo fare, sapendo bene, che &c.

Ich weiß es gewiß. *Je le sais avec certitude.* Jo lo sò di certo.

Er wuste es biß vom vergangenen Monat. *Il le savoit jusqu' au mois passé.* Egli lo sapéva fino il mese passato.

Alle wissen es wol / daß ich die Schuld nicht habe. *Ils savent tous bien, que ce n' est pas ma faute.* Tutti essi sanno bene, ch' io non n' ho colpa.

Ich glaube es wohl / ich weiß es gewiß. *Je le crois bien, je le sai de certitude.* Jo lo credo bene, jo lò sò di certo.

Ich weiß wie alles stehet (gehet.) *Je sais, comment tout va (se passe.)* Jo sò come va tutto.

Ich weiß es von gewisser Hand. *Je le sais de bonne part.* Jo lo sò da buona parte.

Was werdet ihr machen / wann man die Sache wird wissen. *Que ferez vous, quand la chose se saura.* Che farete voi, quando la cosa si saprà.

Alle Leuth wissen es. *Tout le monde le sait.* Tutto il mondo lò sa.

Ohne Erfahrung kan man nichts wissen / (was will der Unerfahrne reden?) *Qui n' éprouve rien, ne sait rien. On ne sait rien sans experience.* Chi non pruova, non sà.

Ihr wisset / wie schwer es ist (sey.) *Vous savez combien il (cela) est difficile.* Voi sapete, quanto sia difficile.

Auf daß ihr wisset. *Afin que vous le sachiez.* Accioche voi lo sappiate.

Ich weiß seine Heimlichkeiten. *Je sais, (tous) ses secrets.* Jo sò i suoi segreti.

Dein Wissen ist nichts / wann du nicht auch weisst was andere wissen.
Ton savoir n' est que bagatelle, s' il ne sort pas de ta cervelle.
Tuo sapere non è che bagatella, se no 'l viene dal tuo cervello.

Eine Sach / von der jederman weiß / (darüber sich die gantze Welt mocquirt.) *Chose exposée au mépris & à la raillerie publique.* Cosa esposta e fatta ludibrio d' ogn' uno.

Sich wissen zu erklären / seine Gedancken auf die Bahn (an Tag) zu bringen. *Savoir s' exprimer, dire ses pensées.* Sapersi esprimere.

Inzwischen verlangen wir zu wissen / ob es euch nicht gelegen wäre / soviel . . . à fl. . . . die Stücke / (wie es uns andere costige Freunde gemeiniglich bezahlen /) zum saldo dessen / was wir euch schuldig sind / und für andere Commissiones, so wir euch nach der Hand hoffen zu geben / anzunehmen; alles zu unserer Nachricht. So wir euch in etwas anders allhier dienen können / habt ihr uns kecklich zu befehlen.

Cependant nous serions bien-aise de savoir, si vous voudriez vous accommoder de tant . . . à fl. . . . la piece (comme d' autres amis de chez vous les prenent) pour soude de ce que nous vous esperons de vous donner cy après, le tout pour nôtre gouverne. Si nous pouvons vous servir en autre chose, commandez nous librement puisque nous sommes entierement à vôtre disposition, vous baisons les mains.

In tanto desideriamo di sapere se non vi complisse di accettar tanti . . . à fl. . . . la pezza (come cele pagano communemente altri amici di costi) per saldo di quello vi dobbiamo ancora e per le altre commissioni che speriamo darvi in appresso; il tutto per nostro governo. Se in altro qui vagliamo servirvi, dovete commandarci liberamente, dichiarandoci tutti vostri.

Wir bitten euch nur allein / unser Bestes zu Hertzen zu nehmen / damit / wann der Handel nutzlich anschlägt / wie wir hoffen / man euch die Commissiones mit freyer Hand erneuren könne. Wir werden uns auch bedencken über die Preise der . . . so ihr uns anzeiget / nemlich fl. . . . und so einiger Nutzen davon erscheinet / wollen wir auch dazu thun; ihr müsset jedennoch wissen / daß andere Freunde uns sie wollten lassen / in N. geliefert um fl. . . . das ist / um fl. . . . weniger als ihr sie uns angesetzet; derowegen wann wir resolviren würden / euch einige Commission davon zu geben / müsset ihr uns alle Gütlichkeit erzeigen.

Nous vous prions seulement d' avoir à coeur nôtre interêt, afinque si ce Negoce nous tourne à conte comme nous l' esperons, nous puissions continuer à vous donner de plus grandes commissions. Nous ferons encore reflexion aux prix que vous nous marquez qui valent les . . c' est à dire fl. . . & s' il nous paroit qu' il y ait du benefice, nous verrons de faire quelque chose en cet article, vous devez pourtant savoir, d' autres amis nous les donneroient à fl. . . . rendus à N. c' est à dire à . . . moins que vous, c' est pourquoy si nous nous resolvons à vous en donner commission, vous devez apporter de vôtre côté toute la facilité qui se pourra.

Vi preghiamo solamente d' haver à cuore il nostro interesse (avantaggio) accioche se il negotio tornerà profittevole, come speriamo, si possa replicarvi le Commissioni con più larga mano. Faremo ancora riflesso à prezzi che c'accennate, che vagliano le - - - cioè fl. - - - e trovandovi apparenza di utile applicaremo anco à questo; dovete però, quando risolveremo darvene Commissione, ci doverete far' ogni facilità.

Wissen/ N. *Le savoir.* Il sapere.

Ohne mein Wissen. *A mon insû.* Senza la mia saputa.

Wissendlich/ Adj. *A dessein.* A posta.

Wissenschafft / F. *La science, la connoissance.* La scienza, conoscenza, cognizione, conoscimento.

Er ist verurtheilet worden/ ohne daß man ihn gehört hat/ (ohne Wissenschafft der Ursach.) *Il fut condanné sans connoissance de cause.* Egli fu condannato, senza cognizióne di causa.

Ist es nicht eine Ungerechtigkeit/ mich zu verurtheilen/ ohne daß man mich gehört hat/ (ohne Wissenschafft der Sache.)
N' est-ce pas une injustice, que de me condanner sans connoissance de cause.
Non è un' ingiustizia questa di condannarmi senza cognizióne di causa.

Sich auff die Wissenschafft einer Sach legen. *S'apliquer à la connoissance de quelque chose.* Applicarsi alla cognizióne di qualche cosa.

Man hat natürlicher Weise eine Wissenschafft (Erkäntnis) dessen/ (von deme.) *On a naturellement quelque connoissance de cette chose.* Si hà naturalmente qualche cognizióne di questo.

Das Erkäntnis (Wissenschafft) der künfftigen Sachen. *La connoissance des choses à venir, des choses futures.* La cognizióne delle cose à venire.

Wann man eine Wissenschafft darvon wird haben. *Quand on en aura quelque connoissance.* Quando vi sarà qualche cognizióne.

Nachdem mir dieses alles wissend worden/ (nachdem ich von diesem eine gewisse Wissenschafft erlanget.) *Tout cela étant venu à ma connoissance.* Essendomi venuto in cognizióne tutto questo.

Man hat keine gewisse Wissenschafft von diesen. *On n' a point de connoissance certaine de cela.* Non vi è una cognizióne certa di questo.

Er ist ohnmächtig dahin gefallen / ohne daß er Wissenschafft darvon gehat. *Il tomba évanoüi & fût sans connoissance.* Egli cadette suanito, senza haver cognizióne.

Ein Mann von grosser Wissenschafft. *Une homme de grande doctrine.* Un huomo di grande dottrina.

Seine Geschicklichkeit (Wissenschafft) erstreckt sich nicht gar zu weit/ (er hat nicht viel vergessen.) *Sa doctrine n' est, que superficielle, il fait fort peu.* Sua dottrina è superficiale.

Einen in der Kinderlehr unterweisen/ (eine Wissenschafft beybringen.) *Enseigner la doctrine chrêtienne à quelqu' un.* Insegnar la dottrina Cristiana à qualcheduno.

Die Wissenschafft vergessen/ (die man gelernt.) *Perdre la doctrine, oublier la science.* Perdere la dottrina.

Er ist von keiner sonderbahren Wissenschafft / (Gelehrtheit.) *Il n' a pas une erudition extraordinaire, il n'excelle pas en doctrine.* Non hà dottrina eccedente.

Schöne Wissenschafft. *Belle connoissance des letres.* Bella cognizióne di lettere.

Es ist eine schöne Wissenschafft umb das Rechnen. *C' est une chose noble c' est une belle chose, que la connoissance des chiffres.* E cosa nóbile la cognizióne di cifre.

Wann ich die Wissenschafft darvon werde haben können. *Si j' en pourray avoir la connoissance.* Se ne potrò havére la cognizione.

Wir haben natürlicher Weise eine Wissenschafft dieser Sachen. *Nous avons naturellement quelque connoissance de ces choses.* Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne à queste cose.

Wissenschafft haben des Gesetz / der Rechten. *Avoir connoissance du digeste, des loix, du droit.* Haver cognizióne de' digesti, di legge.

Erfahren / geübt / wohlgeübt in der Wissenschafft der Waaren. *Expert dans la connoissance des marchandises.* Prático nella cognizióne della mercantia.

Der in dem Rechnen wohl geübt ist / (gute Wissenschafft hat.) *Qui est versé dans la connoissance des chiffres.* Chi è prattico nel calcolare (Arithmetica.)

Blühen/ id est, zunehmen in der Wissenschafft. *Abonder en science, fleurir en science.* Fiorire in scienza.

Wittern/ es wittert. *Il grele, il fait un têms orageux.* Grandina, si fà un tempo procelloso.

Wittern / V. etwas. *Addarsi, accorgersi.* S'appercevoir s'aviser.

Witterung / F. *La tempête, la saison, le têms.* La tempestà, la stagione, il tempo.

Wittfrau / F. *Une veuve.* Una vedova.

Wittling / Wittmann / Wittwer. *Veuf.* Vedovo.

Wittwenstand / M. *Le veuvage.* La vedovanza, stato vedovile, viduità.

Wittwer / M. *Un veuf.* Un vedovo.

Witz / F. *La sagesse.* La saviezza, ingegno.

Witzig / Adj. *Sage.* Savio, ò ingegnoso, accorto, sensato, spiritoso.

Witzig seyn / V. *Etre sage.* Esser savio ò ingegnoso.

Witzigen / V. *Servir d' exemple.* Servir d' essempio.

Witziglich / Adv. *Sagement.* Saviamente.

Witzigung / F. *Auvertissement.* L' auvertimento.

WO

Wo? Adv. *Où? en quel lieu?* Ove? dove?

Wo es Uneinigkeit giebt / da endiget sich die Freundschafft. *Où est la difference, l'amitié se finit.* Dove comincia la differenza, ivi finisce l' amicizia.

Wo Weiber führen das Regiment / da nimmt es selten ein gut End. *Où femme gouverne & domine, tout s' en va bien-tôt en ruine.* Ove la donna governa e domina, tutto ci va in ruina.

Wo Gewalt ist / da leydet Recht Noth. *Où la force est maitresse raison est en détresse.* Ove forza viene, ragione si parte. La forza caca alla ragione. Ove è la forza, non vi serve la ragione.

Wo das Glück nicht will / da hilfft kein Fleiß. *Où la fortune ne veut, ne sert point la diligence.* Dove la fortuna non vuole, ivi non serve la diligenza.

Wo das Geld ausgeht / so ist überal Mangel; Mangel an Geld / ist die gröste Plag in der Welt. *Où l'argent faut, tout faut. Où il y a faute d' argent, ne manque point tourment.* Dove mancano li danari, tutto manca. Chi non ha danari, non è senza tormento.

Wo die Wirthin schön ist / da ist der Wein gut. *Où l' hôtesse est belle, le vin est bon.* Dove l' hostessa è bella, il vino vi è buono.

Wo man liebt / da ist auch das Aug und das Hertz / (keine Liebe ohne Eyfersucht.) *Où l' amour va, l' œil, & le cœur il y a. Point d' amour sans jalousie.* Dove va l' amore, quivi va l' occhio & il cuore. (Null' amore senza gelosia.)

Wo der Teuffel nicht hin kan / da schickt er seine Mutter. *Où le diable ne peut aller, sa mere tâche d' y envoyer.* Dove il diavolo non può andar, vi manda sua madre per comandar.

Wo der Brod-Mangel / da ist alles feil. *Où le pain faut, tout est à vendre.* Dove manca il pane, vi è da vender' ogni cosa.

Wo der Wein eingehet / da gehet die Scham aus. *Où le vin entre, la honte en sort.* Dove entra il vino, vi esce la vergogna.

Wo Policey mangelt / da nimmt die Boßheit überhand. *Où manque police, abonde malice.* Ove manca la polizia, ivi è la malizia.

Wer nicht buhlet / wo keine Lieb / der hat keinen Schmertzen. *Où n' est point d' amour, il n' y a point douleur.* Mancano gli amori, e restano i dolori.

Wo keine Beleydigung / da ist auch keine Vergebung vonnöthen. *Où n' est point d' offense, il n' y faut point de pardon.* Dove non è errore, non fa bisogno il perdono.

Wo keine Eyfersucht ist / da ist auch keine Liebe. *Où n' est point de jalousie, il n' y a point d' amour.* Dove non è gelosia, ivi non è amore. (Non è amore senza gelosia.)

Wo Fried ist / da ist GOtt. *Où paix est, Dieu est.* Dove è la pace, ivi è Iddio.

Wo die fleischliche Lüste regieren / da ist der Untergang sehr nahe. *Où sensualité domine, est fort proche la ruine.* Dove la sensualità domina, ivi è vicina la rovina.

Wo nichts ist / da hat der Kayser sein Recht verlohren. *Où rien n' y a, le Roy perd son droit.* Dove non è cosa alcuna, l' Imperadore perde la condánna. (Chi non ha, non da.)

Wo Reichthum ist / da ist auch Neid. *Où est la richesse, il y aussi l' envie.* Dove è ricchezza, quivi è invidia.

Wo die Hülffe GOttes nicht ist / da ist aller Menschen Hülffe umsonst. *Où l' aide de Dieu manque, la force humaine n' en sert rien.* Dove manca l' ajuto di Dio, poco giovano le forze humane.

Wo grössere Liebe / da ist grösserer Schmertz. *Où est grand' amour, il y a grand douleur.* Ove è grand' amore, quivi è piu gran dolore.

Wo die Noth ist / bedarff sich keines Raths. *Où est la necessité, il ne faut point de conseil.* Dove è necessità, non bisogna Consiglio.

Wo Scham ist / da ist auch Tugend. *Où est la honte, il y a vertu.* Dove è vergogna, vi è virtu.

Wo ein gross Feuer / da ist ein grosser Rauch. *Où est grand feu, il y a grand fumée.* Dove è gran fuoco, quivi è gran fumo.

Wo soll ich hingehen ? wo sollen wir hingehen ? *Ou iray-je? où irons nous?* Ov' andarò io? dov' andaremo?

Wo lauffet ihr so geschwind hin? *Où couzez vous si vite?* Ove correte si presto.

Ihr werdet es finden / wo ihr es hingeleget habt. *Vous le trouverez, où vous l'avez mis.* Lo trovarete, ove l' havete messo.

Wo wird er hingangen seyn ? *Où sera-il allé?* Ove sarà andato?

Wo soll ich hingehen / euch zu finden ? *Où vous iray-trouver?* Dov' andarò à trovarvi?

Wo gehest du hin? woher kommest du? *Où va tu? d'où viens-tu?* Ove (dove) vai? d' onde vieni?

Wo soll ich euch gehen finden ? *Où vous iray-je trouver?* Dov' andarò à trovarvi?

Maria Magdalena / und Maria ꝛc. sahen / wo man ihn hinlegte. Marci. 15. v. 47.
Marie Magdalene, & Marie &c. regardoient, où on le metoit.
Maria Maddalena, & Maria &c. riguardavano, dove lo mettevano.

Wo seynd wir doch hingerathen? *Où en sommes nous reduits?* Dove siamo ridotti?

Der Garten / wo wir hingehen. *Le jardin, où nous allons.* Il giardino, dove andiamo.

Wo gehet ihr hin ? *Où allez vous?* Dove andáte?

Wo seyd ihr ? *Où êtes-vous?* Dove sete?

Wo ist mein Buch? *Où est mon livre (mon livre où est il?)* Dov' è il mio libro?

Wo aus? Adv. *Où allez vous?* Per dove?

Wo da? *Où?* Dove? in che luogo?

Woche / F. *La semaine.* La settimana.

Es sind zwey zwey und funffzig Wochen in dem Jahr / und jede Wochen hat sieben Tag.
Il y a cinquanta deux semaines en l'année, & chaque semaine est composée de sept jours.
L'anno consiste di cinquanta due settimane, ed ogni settimána è composta di sette giorni.

Die jenige / welcher ihr trauet / ist eine rechte Betrügerin / und ich sage / daß sie vor drey Wochen nicht wird verreisen.
Celle, à qui vous vous fiez, est une franche trompeuse, & je vous dis, qu' elle ne partira, que dans trois semaines.
Quella, allaquale vi fidate è una vera ingannatrice & vi dico, che non partirà, ch' in trè settimane.

Die nechste (künfftige) Wochen. *La semaine, qui vient (prochaine.)* La settimána prossima.

Es ist vier Wochen / daß ich von Leipzig zuruck gekommen bin.
Il y a quatre semaines, que je suis de retour de Leipsic.
Ci sono quatro settimáne, che sono di ritorno da Lipsia.

Ich werde eine Woche da bleiben. *J'y demeureray une semaine.* Vi restarò una settimana.

Wochentlich / Adj. *Toutes les semaines.* Ogni settimana.

Wodurch? Præp. *Par où?* Per qual luogo? per dove?

Wofern / Adv. *Si.* Se.

Woher? Adv. *D' où?* Donde? onde?

Wohin? Adv. *Où.* Verso che luogo? per dove, verso dove?

HERR! wohin sollen wir gehen? du hast Wort des ewigen Lebens. Joh. 6. v. 68.
Seigneur, à qui nous en irons-nous? tu as le paroles de vie éternelle.
Signore, à cui cen' anderemo, tu hai le parole della vita eterna.

Wohn / M. Wahn. *L' opinion.* L' opinione.

Einen bösen Wohn von einem haben. *Soupçonner quelqu'un.* Sospettar' uno.

Arger Wohn. *Le soupçon.* Il sospetto.

Wohnen / V. *Demeurer.* Habitare, alloggiare.

Wohner / M. *Un habitant.* Un habitante.

Wohnhafft seyn / wohnen. *Demeurer.* Dimorare.

Wohn-Hauß / N. *La demeure, le logis.* La stanza, l' habitatione.

Wohnsam / Adj. *Habitable.* Habitevole.

Wohnung / Wohn-Hauß. *Demeure.* Habitatione.

Wann du frühe dich zu GOtt thust / und dem Allmächtigen flehest / so wird er aufwachen zu dir / und deine Wohnung wieder aufrichten / und was du erst zu wenig gehabt hast / wird hernach sehr zunehmen. Job. 8. vers. 5.

Si tu recherche le Dieu fort de bon matin, & que tu demande grace au tout-puissant, si tu es pur & droit, certainement il se réveillera pour toi, & fera prosperer la demeure de ta justice.

Se tu ricerchi Iddio & chiedi gratia all' ognipotente; se tu sei puro & diritto, certamente egli si risueglierà in favor tuo, & farà prosperare il tuo giusto habitacolo, e se la tua condizione di prima sarà stata picciola, l' ultima diventerà grandissima.

Wol / Adv. *Bien.* Bene.

Du verstehest es nicht wol. *Tu n' entens pas bien.* Tu non intendi ben.

Alles gehet (stehet) wol. *Tout va bien.* Tutto và bene.

Wohl zu Nacht essen / macht wohl schlaffen / und wohl leben / macht wol sterben. *Bien souper fait bien dormir, & bien vivre bien mourir.* Ben cenáre fa ben dormire, ben vivere fà ben morire.

Willkomm (wol angenehm) ist der an unser Thür / so uns etwas bringt darfür. *Bien venu à nôtre porte est celuy qui nous aporte.* Ben venga, chi ben porta.

Ich befinde mich wol auff / GOtt Lob! *Je me porte fort bien, Dieu en soit merci!* Mi porto assai bene, Dio ringraziato!

Wann (ob) ich gleich (wol) alle Reichthumen der Welt hätte. *Quand bien j' aurois toutes les richesses du monde.* Se bene havessi tutte le ricchezze del mondo.

Es ist wohl eine wunderliche Sache / daß sich der Herr nie gar wohl auff befindet. *C' est bien une chose surprenante, que vous ne vous portez jamais trop bien.* E ben una cosa maraviglíosa, che V. S. non si porta mai troppo bene.

Wol! ich bins zufrieden / ich wills meinem Vatter sagen. *Bien! j' en suis content, je le diray à mon Pere.* Bene! ne son contento, lo dirò à mio Padre.

Es ist eine Sache / so wol stehet / (gehet.) *C' est une chose qui va bien.* E una cosa, che va bene.

Sie seynd nicht gut mit mir / sie wollen mir nicht wol / sie stehen nicht gut mit mir. *Ils ne sont pas bien avec moi.* Essi non sono bene meco.

Der wohl lebet / der stirbt wohl / (gutes Leben / ist das wahre Mittel zum seeligen Sterben.) *Qui vit bien, meurt bien, (a une bonne mort.)* Chi ben vive, ben muore.

Ich erwarte / daß ihr von dem euch committirten Collo die Spedition thut / und hoffe mit nächsten den Effect davon zu vernehmen / wie auch den Conto von dessen Belauff / und euch Credito davon zu geben. Ich bitte mich wol zu bedienen / und möglichst zu avantagiren / wann euch (anders) lieb ist / daß ich fortfahre / euch meine Commissiones zu geben.

J' attends que vous m' expedierez la balle, que je vous ay commise, comme j' espere de l' apprendre bientôt & de recevoir le conte de son montant pour vous en donner credit. Je vous prie de me bien servir & de m' avantager le plus qu' il vous sera possible, si vous souhaitez que je continüe à vous donner mes commissions.

Attendo che mi facciate la speditione del Collo commessevoi, sperando di sentirne l' effetto col prossimo, insieme col conto del suo ammontare, per darvene credito. Vi prego di servirmi bene, e d' avantaggiarmi al possibile, se havete à caro, ch' jo continui à darvi le mie commissioni.

Seyd starck im HErrn / und in der Krafft seiner Stärcke / ziehet an den Harnisch GOttes / daß ihr bestehen könnet gegen die listigen Anlauff des Teuffels / und wenn das böse Stündlein kommt / alles wol ausrichten / und das Feld behalten möget. Eph. 6. v. 13.

Fortifiéz-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force, soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister contre les embûches du diable, & au mauvais jour, & afin que vous ayant tout achevé, demeurez fermes.

Fortificatevi nel Signore, e nella forza della sua possanza, prendete tutta l' armatura di Dio, accioche possiate, contrastare nel giorno malvagio, e dopo haver compiuto ogni cosa, restar dritti in piè.

Wohl bezahlen macht Freund/ ungern Geld ausgeben Feind. *Bien payer acquiert amis, avec ennuy debourser ennemis.* Ben pagare fa amici, mal pagare fa nemici.

Wohl gebetet ist halb gestudiret. *Bien prier, c'est la moitié étudier.* Ben pregato e la metà studiato.

Wohl dienen macht Freund/ die Warheit sagen Feind. *Bien servir fait des amis, & vray dire des ennemis.* Ben servire, fa amici, e dir la verità, nemici.

Wohl zu Nacht essen macht wohl schlaffen/ und wohl leben macht wohl sterben.
Bien souper fait bien dormir, & bien vivre, bien mourir.
Ben cenare, fa ben dormire, ben vivere, fa ben morire.

Der HERR harret/ daß er euch gnädig sey/ und hat sich aufgemacht/ daß er sich euer erbarme/ denn der HERR ist ein GOtt des Gerichts/ wohl allen die sein harren. Esai. 30. vers. 18.
Pourtant l'Eternel attend pour vous faire gratuité: & par ainsi il sera sur haussé en ayant pitié de vous: car l'Eternel est le Dieu de jugement. O que bien heureux sont tous ceux, qui s'attendent à lui.
Il Signore indugierà ad haver mercè di voi: e però altresi egli sarà essaltato, havendo pietà di voi: percioche il Signore è Iddio del guidicio. Beati tutti coloro, che l'attendono.

Der tanzt wohl/ dem das Glück aufspielt. *Bien dance, à qui fortune chante.* Molto ben balla, à chi fortuna suona.

Der ist wohl verwahret/ den GOTT behütet. *Bien est sauvé, qui DIEU garde.* A chi DIO guarda, nissun può nuocere.

Glückselig ist wohl das Haus/ dariñ Weisheit und Verstand regiert. *Bien heureuse est la maison, où regne prudence & raison.* La casa è molto felice, dove regna prudenza e ragione.

Diß achtet man nicht/ (das kan wohl hingehen.) *Cela n'est pas du cômte.* Questo non è del conto.

Du hast nicht alles wohl in acht genommen. *Tu n'as pas tenu cômte du tout.* Tu non tenesti conto di tutto.

Sich wohl halten/ V. *Se comporter bien.* Ben comportarsi.

Wohl anstehen/ V. *Etre bien-seant.* Esser convenevole.

Wolauf seyn/ V. *Se porter bien.* Portarsi bene.

Sich wohl seyn lassen/ V. *Faire bonne chere.* Stravizzare.

Wolanständig/ Adj. *Bien-seant.* Decoro, decente.

Wolanständigkeit/ F. *Bien-seance.* Decoro, condecenza, dicevolezza.

Wolbedacht/ Adj. *Circonspect.* Considerato, accorto, circonspetto.

Wolbedächtlich/ Adj. *Prudent, avisé.* Prudente, puntuale.

Wölben/ V. *Vouter.* Voltar', volteggiar' arco.

Wol bereit/ Adj. *Bien apreté.* Ben preparato.

Wol bezecht/ Adj. *Yvre.* Cotto, tutto ubriaco.

Wolehrwürdig/ Adj. *Reverendissime, tre-Reverend.* Reverendissimo.

Wolerfahren/ Adj. *Bien-experimenté.* Esperto, pratico, di lunga esperienza.

Wolgeartet/ Adj. *Bien moriginé.* Ben costumato, di buona natura.

Wolgebuzt/ Adj. *Net.* Forbito, pulito, netto, galante.

Wolgegründet/ Adj. *Bien fondé.* Ben fondato, sodo.

Wolgelehrt/ Adj. *Savant, lettré.* Erudito, bene studiato, letterato.

Wolgemeint/ Adj. *Sincere.* Sincero.

Wolgerathen/ V. *Reüssir.* Riuscire.

Wolgewogen/ Adj. *Affectionné.* Affezzionato, favorevole.

Wolgewogenheit/ F. *Affection, grace.* Affezzione, favore, benevolenza, buona grazia.

Wolgezogen/ Adj. *Bien moriginé.* Ben creato, (costumato.)

Wol-lauten/ V. *Resonner doucement.* Risuonare dolcemente.

Die drey Ballen . . . sind mir wol zugelanget/ und hab sie auch schon weiter spedirt nach N. an Herrn N. von welchen hierbey einen Brief an euch.
Les trois balles . . . me sont bien parvenuës & je les ay deja expedites à Monf. N. de N. dont vous avez cy joint une lettre pour vous.
Le tre Balle - - - mi sono capitate à salvamento, e le hò già oltre spedito per N. al Signor N. di cui qui inclusa una lettera per voi.

Wolan/ Adv. *Orçà.* Orsù, or vanne, or via, si presto, presto via.

Wolberedt/ Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, diserto.

Wolcke/ **Wolcken.** *Nüe.* Nube.

Wolff/ M. *Un loup.* Un lupo.

Kein Wolff beißt den andern bald/ es sey dann Hungers-Noth im Wald.
La famine est bien grande, quand le loup s'entre mengent. Les loups ne se mangent pas l'un l'autre.
Nissun lupo morde l'altro. Corvi, con corvi, non si cavano mai gli occhi.

Der

Der Wolff ändert wohl die Haar / aber nicht seine Neigung zum Bösen / (ein gottloser Mensch lässet schwehrlich ab von seiner Boßheit.)
Le loup quite son poil & non pas sa mauvaise inclination ; il est tres-difficile de faire changer d' habitude à une personne vicieuse.
Il lupo cangia i peli, ma non il vizio; è difficile il cangiar vita d' un vizioso.

Es muß ein kalter Winter seyn / wann ein Wolff den andern frisst.
Le loup ne mange point de chair de loup. Ceux d' une même espece ne se nuisent point les uns aux autres.
Lupo non mangia carne di lupo. Quella della stessa serie non si contradicono.

Einen Wolff reiten. *S' écorcher en allant à cheval.* Scorzarsi cavalcando.

Wolfahrt / F. *La prosperité.* La prosperita, salute.

Die ewige Wolfahrt. *Le salut éternel.* L' eterna salute.

Wolfeil / Adj. *A bon marché.* A buon mercato.

Wolfeile Zeit. *Le bon marché.* Il buon mercato.

Wölffen / Adj. *De loup.* Lupino.

Wölffin / F. *Une louve.* Una lupa.

Wolffs-Monat / M. *Le mois Decembre.* Il Decembre.

Wolffs-Wurtz / F. *Aconit.* L' aconito.

Wolgeachtet / Adj. *Fort estimé.* Ben stimato.

Wolgeboren / Adj. *Noble.* Nobile, bennato, generoso, illustre.

Wolgerüstete Frau. *Mammelüe.* Paffuta, che hà poppe grosse.

Wolgefallen / V. *Agréer, bien-plaire.* Aggradire, piacere.

Diß gefällt mir nicht wol. *Cela me déplait.* Questo mi dispiace.

Wolgefallen / N. *Bon plaisir.* Il piacere, la compiacenza, beneplacito, piacimento, aggradimento, sodisfazzione.

Wolgefällig / Adj. *Agreable.* Aggradevole, accetto, caro, grato.

Wann ihr einige Güter hierdurch passiren lasset / bitten wir euch / unser Hauß zu begünstigen / indem selbiges jederzeit zu euren Diensten bereit / und begierig ist / beyderseits wolgefällige Freundschafften zu erweisen.
Nous vous prions de vous prevaloir de nôtre maison dans les occasions que vous aurez de faire passer des marchandises par icy, puisqu' elle sera toujours prête à vous obeir, & à vous rendre ses services à vôtre satisfaction & à la nôtre.
Nelle vostre occorrenze di far passar per di qui mercantie, vi preghiamo di favorire la nostra casa, mentre l' haverete sempre disposta à vostri cenni, e desiderosi di servirvi in cose di mutua sodisfattione facciamo fine.

Wolgehen / V. *Aller bien.* Andar bene.

Wolgelegen / Adj. *Bien situé.* Ben situato.

Wolgelegen. *Commode.* Commodo.

Wolgemuth seyn. *Avoir bon courage.* Esser' animoso.

Wolgemuth / Adj. & M. *Origan.* Origano, animoso, coraggioso.

Wolgeschmackt / Adj. *Savoureux.* Saporito, gustoso, saporoso.

Wolgestaltet / Adj. *Beau.* Bello, ben fatto.

Wolgewogenheit / F. *Affection.* Affetto, affezzione, favore, benevolenza.

Die Liebe (Wolgewogenheit) einer Person bekommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarsi l' affetto d' alcuno.

Die Zuneigung / Wolgewogenheit / Liebe / so ich zu euch trage. *L' affection que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto che jo vi porto.

Ihr werdet euch nicht aufführen / gestaltsam meine Zuneigung ist. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corrispondereте al mio affetto.

Das ist zu nahe geredt der Liebe / (Wolgewogenheit /) so ich zu euch trage / (habe.) *C' est faire tort à l' affection, que je vous porte.* Questo è far torto all' affetto, che jo vi porto.

Die Liebe (Wolgewogenheit) zur Tugend zeigen / (durch äusserliche Zeichen.) *Témoigner de l' affection pour la vertu, d' aimer la vertu.* Mostrare affetto per la virtù.

In diesem habe ich recht gespühret (wahrgenommen) die Liebe / Wolgewogenheit / so ihr gegen mir traget / (die Werck sind der rechte Probierstein der Liebe.) *J' ay connu en cela vôtre affection, que vous avez pour moi.* Ho conosciuto in questo il vostro affetto.

Der Magistrat zu Nürnberg trägt eine Liebe (Wolgewogenheit) zu seinen Untergebenen.
Le Magistrat de Nuremberg a de l' affection pour ses sujets.
Il Magistrato di Norimbergo porta affetto à suoi sudditi (soggetti.)

Unser Fürst bezeuget eine besondere Liebe (Wolgewogenheit) gegen denen/ die ihme treulich dienen.
Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux personnes, qui le servent fidélement.
Il nostro Prencipe porta (testimonia) un particolar affetto alle persone, che lo servono fedelmente.

Eine rechte Lieb (Wolgewogenheit) ist mehr werth als alles. *Un affection parfaite vaut mieux, que toutes choses.* Un' affetto vero vale piu che tutte le cose.

Ihr seyd mir nicht wolgeneigt (habt keine Wolgewogenheit gegen mich) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Liebe (Wolgewogenheit) zu mir hättet/ würdet ihr mich nicht also verachten.
Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriseriez pas de la sorte, vous ne vous moqueriez pas ainsi de moi.
Se voi mi portaste affetto, non mi dileggiareste cosi.

Ich werde sehen/ (in acht nehmen/) ob ihr in der Liebe/ Wolgewogenheit gegen mir fortfahret/ (ob ihr seyd/ wie ihr gewesen seyd.)
Je connoitray, si vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée.
Riconoscerò se voi continuate nell' affetto portatomi.

Es sind heimliche Zuneigungen. *Il y a des affections couvertes & cachées.* Vi sono affetti cuoperti.

Ich trage eine besondere Liebe (Wolgewogenheit) gegen meinem Vatterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je suis affectionné à ma patrie.* Jo son affezzionàto alla patria.

Der kürtzeste Weg reich zu werden/ ist/ die Liebe (Wolgewogenheit) zu den Reichthümern verliehren.
Le plus court chemin pour devenir riche, c' est de quiter l' affection des richesses.
Il più curto camino per diventar ricco è di lasciare l' affezzione alle ricchezze.

Was vor eine Liebe (Wolgewogenheit) habt ihr zum Studieren? sc. als wie der Hund zum Hechel-lecken. *Quelle affection avez vous à l' étude?* Qual affezzione havete voi per lo studio?

Wohlhabend/ Adj. *Qui a des biens, des moyens.* Ricco, danaioso.

Wolhalten/ Adj. *Traiter bien.* Trattar bene,

Wolcke/ F. *La nuë, le nüage.* La nuvola, nube.

Wolckenbruch/ M. *Un déluge.* Una rottura di nuvole, nubifragio.

Wolckicht/ Adj. *Nuageux.* Nuvoloso, nubilo, nuvoloso.

Wol-klingend/ Adj. wol-lautend. *Resonnant, qui a un beau son.* Risuonante, di buon suono.

Wolkommen/ V. *Etre avantegeux.* Esser vantaggioso.

Wolle/ F. Wulle. *Laine.* Lana.

Unbereite Wolle. *Laine cruë.* Lana cruda.

Bereite Wolle. *Laine aprêtée.* Lana preparata.

Ein Wollen-Haar. *Poil de laine.* Pelo di lana.

Wollen-Arbeit. *Ouvrage de laine.* Opera di lana.

Wollen-Arbeiter. *Ouvrier en laine.* Lanaro.

Zubereitung der Wollen. *Maniement de laine.* Arte di lana.

Eine kartätschte Wolle. *Laine peignée, cardée.* Lana scardata.

Die Wolle kartetschen. *Carder, peigner la laine.* Scardare la lana.

Wollen-Kartätscher. *Cardeur, peigneur de laine.* Chi acconcia la lana.

Eine Mühl zum Wollen-Spinnen. *Moulin à filer la laine.* Molino à filare la lana.

Eine Decke von Wollen. *Couverte de laine.* Cuoperta di lana.

Eine Matratze von feiner Wolle. *Matelas de fine laine.* Matarazzo di lana fina.

Der Römische Hof achtet die Schäfflein nicht/ wenn sie keine Wolle haben. *La cour de Rome ne veut point de brebis sans laine.* Corte Romana non vuol pecora senza lana.

Die Wollen streichen. *Carder la laine.* Scardassare, carminare la lana.

Ein Thier/ das Wollen trägt. *Bête à laine.* Bestia à lana.

Wolleben/ V. *Faire bonne chere.* Stravizzare, far buona ciera.

Wollen/ V. *Vouloir.* Volere.

Das Fleisch gelüstet wider den Geist/ und den Geist wider das Fleisch/ dieselbige seynd wider einander/ daß ihr nicht thut/ was ihr wollet. Gal. 5. v. 17.
Le chair convoite contre l' Esprit, & l' Esprit contre la chair: & ces choses-là sont opposées l' une à l' autre: tellement que vous ne faites point les choses, que vous voudriez.
La carne appetisce contro lo Spirito, & lo Spirito contro lo carne: e queste cose sono ripugnanti l' una all' altra: acciochè non facciate qualunque cosa volete.

Wollte GOtt! *Plût à Dieu!* Piaccia à Dio!

Einem wol wollen. *Etre bien affectionné à quelqu' un.* Portar affetto verso qualcheduno.

Wollust / F. *La volupté.* La voluttà, diletto, delizia, piacere.

In Wollüsten vergehen / (sich in die Wollustbarkeiten versencken.) *Fondre en délices, en voluptez.* Immergersi nelle delizie, nelle voluttà.

Die Wollüste lieben / den Wollüsten ergeben seyn. *Aimer les délices, les plaisirs.* Amare i piaceri, le sue delicie.

Dieses sind seine gröste Ergötzlichkeiten / (Wollüsten.) *Ce sont là ses délices.* Là sono i suoi piaceri, le sue delicie.

In den Wollüsten gantz ersoffen. *Plongé dans les délices.* Immerso nelle delizie.

Er ist mir hertzlich lieb / ich habe Freud und Wollust an ihme. *Il fait toutes mes délices, (toute ma joye.)* Egli cagiona ogni mio piacere.

Diß ist seine höchste Wollust / seine gröste Ergötzlichkeit. *Ce sont ses plus grandes délices.* Questi sono i suoi maggiori piaceri.

In allen Wollüsten leben. *Vivre délicieusement, se plonger dans les délices.* Vivere deliziosamente, darsi in preda alle voluptà.

Wollüstig / Adj. *Voluptueux.* Voluttuoso.

Wollustbarlich / Adj. *Plaisant.* Dilettevole, delizioso, piacevole, voluttuoso.

Wolredend / Adj. *Eloquent.* Eloquente, facondo, ben parlante.

Wolredenheit / F. *Eloquence.* L' eloquenza, facondia, l'arte del ben parlare.

Ein Fürst der Wolredenheit / (wird dem Ciceroni zugeeignet.) *Le Prince de l'eloquence, c'est le titre, dont on se sert par antonomase pour designer Ciceron.* Préncipe dell' eloquenza, per antonomasia, Ciceróne.

Wolriechend / Adj. *Odoriferant.* Odorifero, odoroso.

Wolstand / M. *La bienseance.* Il decoro, la decenza.

Wohlstand / Wolfahrt. *Bon état.* Buona salute.

Wolstehen / V. *Etre bien-séant.* Esser convenevole.

Wolstehen. *Avoir de quoy.* Esser proveduto d' ogni cosa, star bene, star' in buon punto, haver buoni mezzi.

Es stehet wohl um mich. *Mes affaires vont bien, sont en bon train.* I miei affari riescono bene.

Wolthat / F. *Un bienfait.* Un beneficio, benfatto.

Die Wolthaten hält man in Händen. *Les graces se tiennent par la main.* Le grázie si tengono per la mano.

Der HErr überhäuffet uns / ja er überladet uns mit seinen Wolthaten. *Le Seigneur nous comble & même il nous accable de ses faveurs.* Il Signore ci cumula & parimente ci carica de' suoi favori.

Wolthäter / M. *Bienfaiteur.* Benefattore.

Wolthätig / Adj. *Liberal, bien-faisant.* Benefico, liberale, munifico.

Wolthätigkeit / F. *Bien-fait.* Beneficenza, munificenza, liberalità.

Wo nicht / Conj. *Si non.* Se non, se nò.

Worauf? Adj. *Pourquoy?* A che fine?

Woraus / Adv. *D' où.* Onde.

Worffeln / V. *Eventer.* Ventar', sventar' (il grano.)

Worinnen / Adv. *En quoy.* In che.

Wolthun / V. *Bienfaire.* Beneficare.

Wonne / F. *La joye.* La gioia, allegrezza.

Wort / N. *Un mot, une parole.* Una parola, voce, vocabolo, motto.

Unterweise mich nach deinem Wort. Psal. 119. v. 169. *Rens-moi entendu selon ta parole.* Insegnami secondo la tua parola.

Erquicke mich durch dein Wort. Psal. 119. v. 154. *Fai-moi revivre suivant ta parole.* Ristorami per la tua parola.

Erhalt uns HErr dein Wort. Jer. 15. v. 16. *Ta parole m'a été en joye & liesse de mon cœur.* O Signore conservaci tua parola.

HErr dein Wort bleibet ewiglich / so weit der Himmel ist. Pf. 319. v. 89. *O Eternel, ta parole persiste à toujours aux cieux.* O Signore la tua parola è in eterno, ella è stabile n' cieli.

HErr! wohin sollen wir gehen / du hast Worte des ewigen Lebens / und wir haben geglaubt / und erkennet / daß du bist Christus der Sohn des lebendigen GOttes. Joh. 6. v. 68. 69. *Seigneur! à qui nous en irons nous? tu as les paroles de vie éternelle: & nous avons crû, & avons connu, que tu es le Christ, le fils du Dieu vivant.*
Signore! à cui cen' andaremo? tu hai le parole della vita eterna, & noi habbiamo creduto, & habbiamo conosciuto, che tu sei Cristo, il figliuol d' Iddio vivente.

Meine Seele liegt im Staub / erquicke mich nach deinem Wort. Pf. 119. v. 25. *Mon*

Mon ame est attachée à la poudre: fai-moi revivre selon ta parole. L' anima mia è attacata alla polvere: vivificami secondo la tua parola.

Die dich fürchten/ sehen mich/ und freuen sich/ denn ich hoffe auf deine Wort. Psal. 119. v. 74. *Ceux qui te craignent me verront, & s'éjouiront, pour ce que je me suis attendu à ta parole.* Quelli, che ti temono mi vedranno, e si rallegreranno, percioche jo hò sperato nella tua parola.

Wer von GOtt ist/ der höret GOttes Wort. Joh. 8. v. 47. *Celui qui est de Dieu, oit les paroles de Dieu.* Chi è dà Dio, ascolta le parole di Dio.

Christus hat die Gemeine geheiliget/ und hat sie gereiniget durch das Wasser-Bad im Wort. Ephes. 5. vers. 26. *Christ sanctifia l'Eglise après l'avoir netoyée par le lavement d' eau pour la parole.* Cristo sanctificò la chiesa, havendola purgata col lavacro dell' acqua nella virtù della parola.

Dein Wort ist nichts denn Warheit. Psal. 119. v. 160. *Le principal point de ta parole est verité.* La somma della tua parola è verità.

Ich habe GOttes Wort an dich. Jud. 3. v. 20. *J' ai un mot de par Dieu à te dire.* Jo hò dà dirti alcuna cosa dà parte di Dio.

Mein Hertz hält dir für dein Wort. Psal. 27. v. 8. *Mon cœur a pensé à ce, que tu as commandé.* Il mio cuore mi dice da parte tua.

Du thust Guts deinem Knechte/HErr/ nach deinem Wort. Psal. 119. v. 65. *Eternel, tu as fait du bien à ton serviteur selon ta parole.* Signore! tu hai usata beneficenza verso il tuo servidore secondo la tua parola.

Ich freue mich über deine Wort/ wie einer/ der eine grosse Beute kriegt. Psal. 119. v. 162. *Je me réjouïs de ta parole, comme celui, qui auroit trouvé un bon butin.* Jo mi rallegro per la tua parola, come una persona, c' havesse trovate grandi spoglie.

Ich komme frühe/ und schreye/ auf dein Wort hoffe ich. Psal. 119. v. 148. *Mes yeux ont prevenu les veilles de la nuict pour deviser de ta parole.* Gli occhi miei prevengono le vigilie della notte, per meditar nella tua parola.

Unterweise mich nach deinen Wort. Psal. 119. v. 169. *Ren-moy entendu selon ta parole.* Dammi intelletto secondo la tua parola.

Der HErr giebt das Wort mit Schaaren Evangelisten. Psal. 68. v. 12. *Le Seigneur a donné dequoi parler les messagers de bonnes nouvelles ont été une grande armée.* Il Signore hà dato materia à parlàre ad una grande schiera.

HERR/ dein Wort bleibet ewiglich. Psal. 119. v. 89. *O Seigneur! ta parole persiste à toûjours aux cieux.* Signore, la ta parola dura & persiste in eterno.

HERR/ auf dich harren wir/ sey uns gnädig. Jes. 33. v. 2. *Seigneur, aye pitié de nous: nous nous sommes attendus à toi.* Signore, noi t' attendiamo, habbia pietà di noi.

Die Bücher schreibt man von Wort zu Wort. (Eine schwehre Arbeit/ der sie versucht.) *Mot après mot on écrit les livres.* A paróla à paróla si scrivono i libri.

Dieser hat mehr Wort (Prahlerey) als Geld. *Cet homme a plus de paroles, que d' argent.* Costui hà più párole che danari.

Ich will euch es in wenig Worten sagen. *Je vous le diray en peu de paroles, de mots.* Jo velo dirò in puoche paróle.

Das Wort/ id est, die Zusage/ das Versprechen/ die Parola. *Parole, promesse.* Parola, promessa.

Sein Wort verpfänden. *Engager sa parole.* Impegnáre la sua paróla.

Als ein Edelmann/ (auf die Parola (Wort) eines Edelmanns.) *En parole de Cavalier, foy de gentilhomme.* In paróla di Cavagliere.

Eine Person/ so ihr Wort hält. *Un homme de parole, qui tient sa parole.* Persóna che mantiene la paróla.

Ich halte viel von euren Versprechen/ Worten/ (Zusagen.) *Je fay grand fondement sur vôtre parole.* Jo faccio gran fondamento sulla vostra paróla.

Ich will (werde) es auf euer Wort thun. *Je le feray sur vôtre parole.* Lo farò sopra la paróla vostra.

Ein Wort eines ehrlichen Mannes ist so viel als Brieff und Siegel. *La parole d' un homme d' honneur est un contrât.* Una paróla d' huomo honoráto è un stromento.

Gute Wort im Mund/ und den Teufel auf dem Rucken. *Il a le miel en bouche, & le rasoir en la ceinture.* Egli hà il miele in bocca, e l' rasoio alla centola.

Schöne Wort und böse Thaten / betriegen die Weisen und die Gecken. *Belles paroles & méchants faits, trompent les sages & les niais.* Belle parole e cattivi fatti, ingannano i savi ed i matti. (Belle parole e tristi fatti, ingannano savi e matti.)
Gute Wort füllen den Beutel nicht. *Belles promesses n' remplissent pas la bourse.* Belle promesse non empiscono la borsa.
Schöne Wort im Mund / aber gebt acht auf den Beutel. *Belles paroles, mais gardès la bourse.* Belle parole in bocca, ma guardi la borsa.
Einem gute Wort geben. *Flater quelqu' un de belles paroles.* Lusingar' con parole (alcuno.)
Das Wort GOttes. *La parole de Dieu.* La parola di Dio.
Wörteln / V. *Eplucher les mots.* Piluccar' le parole.
Wörteln / V. *Disputer des mots.* Disputare delle parole.
Wörter-Buch / N. *Un dictionaire.* Un dittionario, vocabolario, lessico.
Wort-Forschung / F. *Etymologie.* L' etimologia.
Wort-reich / Adj. *Plein de paroles.* Paroloso, abondante di parole, copioso.
Wörter-Spiel / N. *Jeu de paroles.* Bisticchio, scherzi di parole.
Wortfügung / F. *Syntaxe.* Sintassi.
Wortgepräng / N. *Compliments.* Complimenti, cerimonie.
Wortklang / M. *Accent.* Accento.
Wort-Straff / F. *La reprimende, la censure.* La riprensione, la sbarbazzata.
Wort-Streit / M. *Une dispute de mots.* Una disputa di parole.
Wort-Zeichen / N. *Le mot.* La parola.
Wozu? Adv. *A quelle fin?* Per che motivo ò fine?

Wu

Wüb / N. *La toile.* La tela.
Wuche / F. Woche. *Semaine.* Settimana.
Wucher / M. *Usure.* L' usura.
Wucherer / M. *Un usurier.* Un' usuraro.
Wuchern / V. *Donner à interêt.* Dar' ad usura, usurare, usureggiare.
Wühlen / V. *Mêler, confondre.* Melcolare, confondere.
Wulle / F. *La laine.* La lana.
Wullen / Adj. *De laine.* Di lana.
Wullen spinnen / V. *Filer de la laine.* Filar la lana.
Wullen kämmen / hecheln. *Carder de la laine.* Scardassare.
Wullenstreicher. *Cardeur.* Scardatore.
Wullen-Tuch. *Drap de laine.* Panno di lana.
Wullen-Arbeit / F. *Le travail de la laine.* Il lavoro di lana.
Wullen-Kämmer / M. *Un cardeur de laine.* Uno scardassiere ò scardatore.
Wullen-Spinner / M. *Qui file de la laine.* Chi fila la lana.
Wullenstreicher / M. Wullenkämmer. *Cardeur.* Scardatore.
Wullenweber / M. *Un drapier.* Un lanaiuolo.
Wullenwerck / N. Wullenarbeit. *Travail de laine.* Lavoro di lana.
Wullicht / Adj. *Plein de laine.* Lanoso.
Wull-Kraut / N. *Du boüillon blanc.* Il verbasco.
Wull-Locke / M. *Un floccon de laine.* Un fiocco di lana.
Wulst / M. *La frange.* La frangia, mazzocchio.
Wümmern / V. *Vendanger.* Vendemmiare.
Wümmer / M. *Un vendangeur.* Un vendemmiatore.
Wümmert / M. *La vendange.* La vendemmia.
Wund / Adj. *Blessé.* Ferito.
Wund-Artzt / M. *Un chirurgien.* Un cerugico, chirurgo.
Wund-Artzney / F. *La chirurgie.* La cerugia, chirurgia.
Wunde / F. *Une blessure, une playe.* Una ferita, piaga.
Er hat mir seine Wunden gewiesen. *Il m' a montré sa blessure.* M' ha mostrato la sua ferita.
Er hat sich mit Wunden beladen / daß er euch hat können das Treffen gewinnen. *Il s' est chargé de blessures, pour vous gagner des batailles.* Egli s' è caricato di ferite per guadagnarvi battaglie.
Wo ist euere Wunde? *Où est vôtre blessure?* Ov' è la vostra ferita?
Er hat eine Wunden empfangen / aber sie ist nicht gefährlich. *Il a reçû une blessure, mais elle n' est pas dangereuse.* Ha ricevuto una ferita, la quale però non è pericolosa.
Seine Wunden sind geheilet. *Il est gueri de ses blessures.* E guerito delle sue ferite.
Er hat von vielen Wunden den Geist auffgeben müssen. *Il est mort de plusieurs blessures.* E morto di molte ferite (ricevute.)

Er ist unbeschädigt (ohne Wunden) wieder kommen. *Il est retourné sans avoir reçû aucune blessure, sans avoir été blessé.* E ritornáto, senz' haver ricevuto alcuna ferita (senz' esser stato ferito.)

Was dunckt euch von dieser Wunden? *Que vous semble-il de cette blessure là?* Cosa vi pare di questa ferita là?

Wo habt ihr diese Wunden empfangen? *Où avez vous reçû cette blessure?* Dove havete ricevuto questa ferita?

Wann ich eine Wunden hätte / wie ihr / wollte ich zu Hauß bleiben. *Si j' avois une blessure comme vous, je voudrois demeurer au logis.* S' havessi una ferita come voi, vorrei restar' à casa.

Lasset uns hierdurch gehen / ihr habt eine Wunde. *Passons par icy, vous avez une blessure.* Passiamo per qui, voi havete una ferita.

Wegen empfangener Wunden sterben / (seinen Geist auffgeben müssen.) *Mourir des blessures reçuës.* Morire per ferite ricevute.

Die Wunde verbinden. *Penser la blessure, la playe.* Medicáre la ferita.

Er ist aus der Schlacht zuruck gekommen ohne einige Wunden. *Il revint de la bataille sans aucune blessure.* Egli ritornò dalla battáglia senza ferita veruna.

Ach GOTT! greiffet / rühret meine Wunden mit eurer Hand nicht an / (nahet euch nicht zu meiner Wunden.) *O Dieu! je vous prie, n' aprochez pas vôtre main de ma playe.* Oh Dio! non mi accostate la mano alla ferita.

Wunder / N. *Une merveille, un miracle.* Una maraviglia, un miracolo, meraviglia.

Das ist das Wunder. *C' est là la merveille.* Questa è la maraviglia.

Dieses nimmt mich Wunder / (macht daß ich mich verwundere.) *Cela me donne de l' admiration, cela m' étonne.* Questo mi maraviglia.

Diß ist ein Wunder / eine wunderliche Sache / (ungemeiner Zufall.) *C' est grand cas, c' est chose étrange.* E una cosa straordinaria.

Oeffne mir die Augen / daß ich sehe die Wunder an deinem Gesetze. Ps. 119. v. 18.
Découvre mes yeux, afinque je regarde aux merveilles de ta loi.
Aprimi gl' occhi, ch' jo possa vedere le meraviglie della legge tua.

Wunderbar / Adj. *Admirable, merveilleux.* Ammirabile, maraviglioso, mirabile, ammirata, maraviglioso, miracoloso.

Wunderbarlich / Adv. *Admirablement, merveilleusement.* Ammirabilmente, maravigliosamente, mirabilmente, miracolosamente, stranamente.

Wunderbarlicher Weise. Idem.

Wunder-Geburt / F. *Un monstre.* Un mostro, parto mostroso.

Wunder-Gesicht / N. *Un prodige.* Un prodigio.

Wunderlich / wunderbarlich. *Merveilleux.* Maraviglioso.

Ein wunderlicher Mensch. *Un homme bizare.* Un huomo bizarro.

Er ist so wunderlich / so seltsam / daß ihn niemand vertragen kan. *Il est insuportable avec ses caprices.* Egli è insopportabile, co' suoi ghiribizzi, capricci, fantasie.

Habt doch nicht mehr solche wunderliche Einfäll. *Ne vous laissez plus emporter à ces caprices.* Non abandonatevi più à simili ghibrizzi.

Wundersam / Adj. wunderbar. *Merveilleux.* Maraviglioso.

Wunder-Stern / M. *La comete.* La cometa.

Wunder-thätig / Adj. *Miraculeux.* Miracoloso.

Wunder-selten / Adv. *Fort rarement.* Rarissime volte.

Wunder-Thier / M. *Un monstre.* Un mostro.

Wunder-Werck / N. *Un miracle.* Un miracolo, segno.

Wunder Zeichen. Idem.

Wund-Mahl / N. *La cicatrice, la balafre.* La cicatrice, lo sfregio, sfriso.

Wund-Salbe / F. *Onguent.* Unguento da ferite.

Wund-Tranck / M. *Breuvage pour un blessé.* Bevanda per un ferito.

Wunsch / M. *Le souhait, vœu.* La brama, il desiderio, desio, desire.

Wünschen / V. *Souhaiter.* Desiderare.

Der üble Sachen wünschet / (kein Freud hat / als wo es übel hergehet /) Schadenfroh. *Qui a des mauvais desirs, qui est assez malin pour faire de mauvais souhaits.* Maligno per desiare.

Würdig / (werth /) daß man es wünsche. *Digne d' être desiré.* Degno di desiáre.

Ich wünsche euch allerhand Gutes / (was euch nut und ersprießlich seyn kan.) *Je vous desire, je vous souhaite toutes sortes de biens.* Jo vi desio ogni sorte di bene.

Die Leuth bilden ihnen gern ein / was sie wünschen. *Les hommes se persuadent aisement ce qu' ils desirent.* Gli huomini si persuadono facilmente, quanto desiano.

Er wünschte / daß euch alles gelingen sollte. *Il souhaitoit, que tout vous reüssit.* Desiava egli, che tutto vi riuscisse.

Eines anderen sein Gut verlangen / ihme wünschen. *Desirer, convoiter le bien d' autruy.* Desiáre il bene altrui.

Inbrünstiglich verlangen / (wünschen.) *Desirer ardemment.* Desiáre ardentemente.

Ich verlange (wünsche) es mit grosser Begierd / (Inbrunst.) *Je le desire avec passion.* Jo lo desio con passione.

Wünschlich / Adj. *Souhaitable.* Desiderevole.

Würbel / M. *Goufre.* Golfo.

Würcken / V. *Operer, agir.* Operare, agire.

Es kan keine Würckung thun. *Il ne peut faire aucun effét.* Non può fare effetto veruno.

Das ist eine Wirckung eurer Güte / (es ist eurer Güte zuzuschreiben.) *Cecy est un effét de vôtre bonté.* Questo è un' effetto della vostra bontà.

Versprechungen / die ohne That (Wirckung) seyn / (dergleichen viel in allen Ständen zu finden.) *Des promesses vaines & sans effét.* Promesse senz' effetto.

Kan man keinen Effect oder Wirckung hoffen. *On ne peut esperer aucun effét.* Non si può sperare verun' effetto.

Die Sache (Wirckung) ist nicht von statten gangen / wie man es gehoffet hat.
L' effét ne répondit pas à l' esperance, la chose n' a pas en l' effét que l' on en esperoit.
L' effetto non riusci, come si speráva.

Würde / F. *La dignité, l' honneur.* La dignità, l'honore, qualità.

Wegen erlangter Würde meines Herrn / sollte ich wohl doppelte Freude empfinden / in Ansehen / daß hierdurch nicht allein meine Wünsche erfüllet sehe / sondern auch seine Verdienste (Tugenden) belohnt werden.
Je dois ressentir une double joye de la nouvelle dignité, que vous avez obtenuë, vû que je ne vois pas seulement par là l' accomplissement de mes desirs, mais que j' decouvre, que vous vertus sont recompensées.
Della nuova dignità, che V. S. ha ottenuto, ne devo sentire doppia allegrezza, atteso che non solo vego (vedo) ch' i miei desiderii hanno qualche effetto; ma conosco anco, che le sue virtù ricevono qualche premio.

Es ist unnöthig / daß ich ans Taglicht gebe / die grosse Vergnügungen / so mir daraus entstanden / daß mein werthister Herr diese grosse Würde überkommen / denn die unglaublichen Liebes-Bezeugungen / (Gunst /) so ich von seiner Güte empfangen / machen handgreifflich glauben / daß ich sein gehorsamster und aufrichtigster Diener bin.
Il n' est pas necessaire, que je vous declare le contentement, que j' ay ressenti, en apprenant l' heureuse nouvelle de la dignité que vous avez obtenuë, puisque les faveurs incroyables, que j' ay recuës de vôtre bonté, font paroitre suffisamment, que je suis vôtre tres-affectionné & interessé Serviteur.
Non occorre, ch' jo manifesti à V. S. la consolazione, ch' hò sentita nell' intendere la felice nuova dignità ottenuta, posciache i favori indicibili, ch' ho ricevuto della sua grazia, mi dichiarano à bastanza suo interessatissimo Servitore.

Würdig / Adj. *Digne.* Degno, digno, meritevole.

So seyd nun wacker allezeit / und betet / daß ihr würdig werden möget / zu entfliehen dessen allen / das geschehen soll / und zu stehen für des Menschen Sohn. Luc. 21. v. 36.
Veillez donc, priant en tout têms, afin que vous soyez faits dignes d' eviter toutes ces choses, qui doivent avenir, & que vous puissiez subsister devant le Fils de l' homme.
Vegliate adunque, orando in ogni tempo, accioche siate riputati degni di scampar tutte le cose, che devono avvenire & di comparire davanti al figliuol dell' huomo.

Würdigen / V. *Estimer digne.* Degnare.

Ich würdige mich nicht / mit dergleichen Leuthen umzugehen. *Je ne daigne pas hanter ces sortes de gens.* Jo sdegno trattare con simil gente.

Ein Richter / der sich nicht würdiget / die Partheyen anzuhören / ist seines Amts nicht würdig / (werth.)
Un juge, qui ne daigne pas oüir, (qui refuse d' oüir,) les parties, n' est pas digne de l' être.
Un giudice, che sdegna udire le parti, è indegno d' esser tale.

Wür-

Würdigkeit/ F. *La dignité, les merites.* La dignità, i meriti, degnità.

Würdiglich/ Adv. *Dignement.* Degnamente.

Wurff/ M. *Un jet, un coup.* Un getto, un colpo, gettata, tiro, tratto.

Würffel/ M. *Un dé.* Un dado.

Würffeln/ V. *Joüer aux dez.* Giocar à dadi, dedeggiare.

Würffelicht / Adj. *Quarré, cubique.* Quadrato, cubico.

Würffel-Spiel / N. *Un jeu de hazard.* Un giuoco di fortuna, ò di dadi.

Würffel-Spieler / M. *Un joüeur de dez.* Un giuocatore di dadi.

Würffel-Tisch / M. *Une table pour joüer aux dez.* Una tavola da giuocar' con dadi.

Wurffgarn/ N. *Un filet.* Una rete.

Wurff-Spieß/ M. *Un dard.* Un dardo, zagaglia, verrettone, giavelotto.

Wurff-Schauffel / F. *Le van.* Un vanno, ventola, pala.

Würgen/ V. *Etrangler.* Strangolare, strangugliare, strozzare, sgorgare, svenare, serrar la gola.

Würg-Engel/ M. *L'ange destructeur.* L' angelo distruggitore, angelo esterminatore.

Würcklich / Adv. *Effectivement.* Effettivamente.

Alles ist würcklich also abgangen. *Effectivement tout s' est passé de la sorte.* Il tutto andò cosi effettivamente.

Du sagest würcklich recht. *Effectivement tu dis bien.* Effettivamente du dici bene.

Das war würcklich ihm ein Unrecht anthun. *Ce fût en effet, luy faire tort.* Fù fargli un torto effettivamente.

Er hat die Schuld würcklich mit baaren Geld ausgezahlt. *Il a payé la dette en deniers effectifs.* Pagò il debito in danári effettivi.

Würcklich hundert tausend Mann. *Cent mille hommes effectifs.* Cento milla huomini effettivi.

Wurm/ M. *La vermine, le ver.* Verme, vermine.

Holtz-Wurm/ M. Korn-Wurm/ Regen-Wurm. *Cosson, charenson, ver de terre.* Bigattolo, gorgoglione, lombrico.

Wurm-Saamen / M. *Barbotine.* La vermignacola, assenzio marino, verbena.

Wurm/ M. eine Kranckheit. *Ulcere, qui mange les parties saines.* Ulcera, che mangia le parti sane.

Wurmen / V. *Engendrer des vers.* Verminare.

Wurmicht / Adj. *Plein de vers.* Verminoso.

Würmlein / N. *Petit ver.* Vermicello.

Wurmstich / M. *La pourriture du bois.* La putridezza di legno, ò la rozzigatura de' vermi, rosicatura de' vermi, tarlatura.

Wurmstichig / Adj. *Carié.* Rosigato da vermi, putrefatto.

Wurst / F. *Un boudin, (saucisse.)* Una salsiccia, boldone, budello, sanguaccio.

Würstmacher / M. *Faiseur de boudins.* Un salsicciaro.

Wurtz / N. *Epice.* La speciaria.

Wurtzel / F. *La racine.* La radice.

Mich aber kennen/ ist eine vollkommene Gerechtigkeit / und meine Macht wissen/ ist eine Wurtzel des ewigen Lebens. Sap. 15. v. 3.
Parceque me connoître c' est justice entiere, & entendre ma puissance c' est la racine d' immortalité.
Il conoscermi è compiuta giustizia, e l' haver notizia della mia potenza è la radice d' immortalità.

Wurtzeln/ V. *Prendre racine.* Pigliar radici, radicare - arsi, irradicare, abbarbicare-arsi, allignarsi.

Würtzen / V. *Metre des épices, assaisonner.* Metter speciarie, condire.

Würtz-Kram / M. *Boutique d' épicier.* Bottega di speziarie.

Würtz-Krämer / M. *Un épicier.* Un speciaro ò speciale, bottegaio, mercante di speziarie.

Würtz-Laden / M. *Boutique d' épicier.* Bottega di speciaro.

Wust / M. *Les ordures.* La sporchezza, bruttura, lordura, fastidio, feccia, sozzura.

Wüst / Adj. *Sale, vilain.* Sporco.

Wüste Jungfrau. *Laide fille.* Figlia brutta.

Wüst machen / V. *Salir, soüiller.* Sporcare.

Wüst seyn / V. *Etre sale.* Esser sporco ò brutto.

Wüst / od. *Desert, vaste.* Desertato, rovinato, spopolato, sconcio.

Wüste / F. *La laideur.* La bruttezza.

Wüste / F. Einöde. *Le desert, la solitude.* Il deserto, la solitudine, eremo.

Wut / M. *La fureur, la rage.* Il furore, la rabbia.

Wüten / V. *Etre enragé, faire le diable à quatre.* Esser infuriato, atrabiato, arrabbiare, insanire, fremere.

Wüten. *Tyranniser.* Tirannizare.

Wütend / Adj. *Enragé.* Rabbioso, arrabbiato.

Ein toller (wütender) Hund. *Chien enragé.* Can rabbióso (arrabbiato.)

Rasender / unsinniger / (wütender) Weise. *En enragé.* Come rabbioso, (arrabbiato.)

Ein grimmiger (wütender) Hunger. *Une faim enragée.* Una fame rabbiosa.

Das ist verwunderlich / daß ihr als ein wütender (rasender) Mensch redet. *Cela est merveilleux (étonnant) que vous parlez en enragé.* Quest' è strano, che voi parláte come un rabbioso (arrabbiato.)

Das kommt von dem / daß ihr gar zu rasend / wütend seyd. *Cela procede (vient) de ce que vous êtes trop enragé.* Questo proviene, mentre sete troppo rabbioso (arrabbiato.)

Hüte dich vor einen (wütenden) rasenden Hund / und argwohnischen Menschen. *Donne toy de garde d' un chien enragé, & d' un homme soupçonneux.* Guardati da con rabbióso e da huomo sospettoso.

Wüter / M. *Un furieux.* Un furioso.

Wer ist dieser Wüter da? *Qui est ce furieux là?* Chi è questo furioso là?

Ich kenne den Wüter wohl. *Je connois bien le furieux.* Conosco ben' il furioso.

Ich lache diesen Wüter nur aus. *Je me moque de ce furieux là.* Mi burlo di questo furioso.

Wann ich diesen Wüter sehete: *Si je voyois ce furieux là.* Se jo vedessi questo furioso.

Du bist ein rechter Wüter. *Tu es un veritable furieux.* Tu sei un vero furioso.

Wüterey / F. *La tyrannie.* La tirannia.

Wüterey. *Rage.* Rabbia.

In die Wüterey (Raserey) gerathen / rasend werden. *Entrer en rage.* Entrar' in rabbia.

Euer Wüterey ist so groß nicht. *Vôtre rage n' est pas si grande.* Vostra rabbia non è cosi grande.

Habt ihr eine dergleichen Wüterey gesehen? *Avez vous vû une rage semblable à celle-cy?* Havete veduto (visto) una rabbia simile à questa?

Er war ausser sich selbst vor Wüterey (Raserey.) *Il étoit forcené de rage.* Egli era forsennato di rabbia.

Der alles will haben / (zusammen raffen /) dem geschichts nicht / und stirbt ein solcher vor Wüterey / Zorn und Verdruß. *Celuy, qui veut tout avoir, perd tout & meurt de rage, & de depit.* Chi tutto vuole, di rabbia muore.

Dieser Mensch fällt in die Wüterey aus geringer Ursach. *Cet homme enrage pour peu de chose.* Quest' huomo arrabia per poca cosa.

Habt ihr diese Wüterey gesehen? *Avez vous vû cette rage?* Havete vedúto questa rabbia?

Die Wüterey ist eine grosse Sünd. *La rage est un grand peché.* La rabbia (furore) è un gran peccato.

Was soll ich machen? weilen ihr in eine solche Wüterey gerathet? *Que feray-je? puisque vous entrez dans une telle rage?* Che farò, poiche entrate in una tal rabbia.

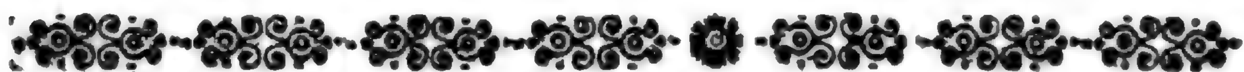
Wüterich / M. *Le tyran.* Il tyranno, sanguinario, barbaro, crudele.

Wütig / Adj. *Furieux, enragé.* Furioso, arabbiato.

Wütig machen / V. *Faire enrager, mettre en fureur.* Infuriare, metter' in rabbia.

Wütigkeit / F. Wut. *Rage.* Rabbia.

Wütiglich / Adv. *Furieusement.* Furiosamente.



Y.

Yaen / V. wie ein Esel. *Braire, crier en âne.* Gridar come un' asino.

Yben-Baum / M. *L' if.* Il tasso.

Ysopp / N. *Hyssope.* Hissoppa.

Z.

ZA

abeln/ V. *Palpiter.* Palpitare.

Zäch/ Adj. *Gluant, souple, qui tient.* Viscoso, pieghevole, tenace.

Zackern/ V. pflügen. *Labourer.* Lavorare.

Zäch/ Adj. geitzig. *Avare.* Avaro.

Zag/ Adj. *Timide, abattu.* Timido, pavidò, pauroso, codardo.

Ihr werdet mich nicht sobald zaghafft (verzagt) machen. *Vous ne m' intimiderez pas si promtement.* Voi non m' intimidirete cotanto presto.

Ihr wollet mich zaghafft (verzagt) machen/ wie ich sehe. *Vous me voulez intimider, comme je vois.* Voi mi volete intimidire, come vedo.

Es gieng alles gar erbarlich zu/ deßwegen hab ich ihn nicht erschröcken (zaghafft machen) wollen. *Le tout se passa fort honnêtement, c' est pourquoy je ne l' ay pas voulu intimider.* Il tutto passò assai (molto) honestamente, la onde non lo volevo intimidire.

Der Teuffel kan mich nicht erschröcken (zaghafft machen) dann GOtt ist mein Fels. *Le Diable ne me pourra pas intimider, parceque Dieu est mon rocher.* Il Diavolo non mi potrà intimidire, essendo che Dio è la mia rocca.

Ich will euch alles erzehlen/ und (gar) nichts verbergen/ wann ihr ihn nicht wollet erschröcken/ (zaghafft machen) *Je vous raconteray le tout, & ne vous cacheray rien si vous ne le voulez pas intimider.*
Vi raccontarò il tutto, & non vi nasconderò nulla; se non lo volete intimidire.

Zagen/ V. *Trembler de peur, perdre courage.* Tremare di paura, perder l' animo, agonizzare, haver gran paura.

Zaghafftigkeit/ F. *La timidité.* La timidità, paura, codardia.

Zaghafftiglich/ Adv. *Avec crainte.* Timidamente.

Zähe/ Adj. *Visqueux, gluant.* Lento, viscido, viscoso, tenace.

Zähigkeit/ F. *Viscosité.* Tenacità, viscosità.

Zahlbahr/ Adj. *Nombreux, it. payable.* Numeroso.

Zahl-Bret/ N. *Banque.* Banca, tavolino, ove si conta.

Zahler/ M. *Payeur.* Pagatore.

Zahl-Pfenning/ M. *Jeton.* Ferlino, gettone.

Zahl-Schein/ M. *Quitance.* Pagata, ricevuta, quitanza.

Zahl/ F. *Le nombre.* Il numero, conto.

Zahlbar/ Adj. *Nombrable.* Numerevole, numeroso.

Zahlen/ V. *Payer.* Pagare.

Es hat uns nicht wenig verdrossen/ daß ihr von unsern Waaren/ so wir dorten in des Herrn N. seinen Händen hatten/ nicht das Geringste genommen habt. Gedult! die obbemeldte zehen Lägel werden nunmehro/ wie wir verhoffen/ in eurer Gewalt seyn: von welchen ihr vier oder sechs an Herren N. nach N. so offt sie es begehren/ schicken sollet; oder wann der Herr N. von costì einen Theil davon oder alle begehrte/ so könnet ihrs ihme liefern/ doch euch hingegen die Unkosten von N. biß costì zahlen lassen. *Nous avons eu beaucoup de chagrin que vous ne vous soyez pas prevalus d' un sol des marchandises que nous avions entre les mains de Monsʃ. N. du dit lieu: Patience! les dits Barrils seront à present à ce que nous croyons en vôtre pouvoir, des quels vous prions d' en envoyer quatre ou cinq à Messʃ. N. de N. à leur prémiere demande; ou si Monsʃ. N. de vôtre ville vous en demandoit une partie ou tous, vous les luy consigneriez en vous faisant par contre payer vos fraix de N. jusques chez vous.*
Ci hà non poco spiacciuto, che delle nostre robbe che tenevamo nelle mani del Sign. N. di colà non vi sete prevalso di cos' alcuna, patienza! I sudetti dieci Barili - - - saranno hormai come crediamo, in vostro potere; dalliquali, ad ogni richiesta delli Sign. N. di N. gliene inviarete quattro à sei; overo se cotesto Sign. N. vene domandasse parte ò tutti, glieli consegnarete, facendovi all' incontro pagar le vostre spese da N. fin' à costì.

Zu gebührender Zeit bezahlen. *Payer en têms dû.* Pagare à tempo debito.

Ich werde euch morgen gantz gewiß bezahlen. *Je vous payeray demain sans faute.* Vi pagarò dimani senza fallo.

Das Interesse (von einem Geld) bezahlen. *Payer l' interêt.* Pagare l' interesse.

Zahlmeister/ M. *Le tresorier.* Il tesoriere.

Zahltag/ M. *Terme du payement.* Il termine del pagamento, giorno del pagamento.

Zahlung/ F. *Le payement.* Il pagamento, paga.

Gestern habe ich von eurem Wechsel-Brieff von Thaler . . . in specie Acceptation erhalten / und werde zu seiner Zeit die Zahlung suchen zu erheben / und euch sodann für den Empfang Credito geben/ wie ich dann noch diesen Morgen desgleichen gethan für die Thaler 200. so mir der Herr N. auf euer Conto remittiret hatte.

J' eus hier acceptation de vôtre lettre de - - - écus en especes, & j' en procureray le payement en son têms en vous en donnant credit, comme j' ay deja fait ce matin de deux cents écus que Monf. N. m' avoit remis pour vôtre conte.

Hieri hebbi accettatione della vostra lettera di scudi - - - in specie, e ne andarò procurando il pagamento al suo tempo con creditarvi del ricevuto come ho fatto già questa mattina (stamane) de' ducento scudi, ch' il Signore N. mi haveva rimesso per vostro conto.

Inzwischen wollet mir den Aufschub zu gut halten; aber solcher ist geschehen / weilen ich per costi mit Brieffen nicht habe unterkommen können/ also/ daß ich/ damit es nicht noch länger anstünde/ den Weeg eurer Bezahlung (Zahlung) nach N. nehmen müssen.

Vous me pardonnerez au reste le retard, il provient de ce que je n' ay pû trouver des lettres pour vôtre ville, de sorte que pour ne pas r' envoyer plus loin j' ai fait cela.

Del resto mi compatirete della tardanza, mà quella è proceduta perche non trovavo lettere per costi, si che per non tirar più avanti, mi è convenuto pigliarla per N.

Ich erwarte/ (zu hören/) daß ihr von den andern fl. 600. so euch von Johann Baptista N. remittirt worden/ Versprechen erhalten/ und die Zahlung zu seiner Zeit davon procuriret/ und mir Credito und Aviso davon gegeben habet.

J' attends d' apprendre que vous ayez procuré l' acceptation des fl 600. à vous remis, par Monf. Jean Baptiste N. & le payement en son têms, que vous m' en ayez donné credit & avis.

Attendo (che) habbiate promessa degli altri fl. 600. rimessivi da Giovan Battista N. e al suo tempo procuratone il pagamento con darmene credito e auviso.

Zahm/ Adj. *Aprivoisé.* Addomesticato, manso, domo, accostevole.

Die wilden Thiere wissen (können) zahm machen. *Savoir aprivoiser les bêtes sauvages.* Saper addomesticare le fiére.

Der die wilden Thiere zahm machet. *Celui qui apprivoise les bêtes sauvages.* Chi addomestica le fiere.

Ich kan diese Leuthe nicht zahm machen / ihre wilde Art ihnen benehmen. *Je ne sais pas aprivoiser ceux-cy, adoucir l' humeur sauvage de ces gens.* Jo non so addomesticare costoro.

Ich wolte (getraute mir) einen Löwen zahm machen. *Je voudrois aprivoiser un Lion.* Vorrei addomesticar un Leone.

Es giebt viel Thiere / (wilde/) die zahm gemacht werden können. *Il y a beaucoup de bêtes que l' on peut aprivoiser.* Vi sono molte bestie addomestichévoli.

Zahmer Baum. *Arbre planté.* Albero piantato.

Zahm werden/ V. *S' aprivoiser.* Addomesticarsi.

Zähmen/ V. *Aprivoiser.* Addomesticare, assicurare, domare, piegare.

Zähmer/ M. *Un domteur.* Un domatore.

Zähmlich / Adj. *Domtable.* Domevole.

Zahn/ M. *La dent.* Il dente.

Die Kost oder Nahrung/ wenn sie mit den fördern Zähnen / nemlich den Beissern/ und Spitz-Zähnen/ oder Augen-Zähnen zerschnitten oder zerbissen ist / wird sie mit den Backen-Zähnen gekäuet; denn der Mund oder das Maul ist wie eine Mühle/ und wird also gekäuet durch die Kähl oder Speiß-Röhre hinunter geschluckt / und in den Magen hinunter gelassen / da die erste Verdauung geschicht. Bey den vierfüssigen Thieren aber kommt es erstlich zum Köder oder Vormanst / alsdenn zum Feistdarm / hernach zum Wanst/ und letzlich zum rechten Magen / der das Mannigfalt genannt wird.

La viande ou nourriture étant coupée ou tranchée avec les dents de devant (les incisives ou trenchantes & les canins ou oeilleres) elle se mâche avec les grosses dents mâchelieres; car la bouche est comme un moulin: & étant bien mâchée elle s' avale par la gorge ou le gosier, & descend dans l' estomac, où se fait la prémiere concoction ou digestion. Mais aux animaux à quatre pieds elle passe prémierement à l' herbiere, puis au gras boyau, en apres à la pance, & finalement au vray ventricule, apellé mulette.

L' all-

L'alimento ò nodrimento essendo tagliato co' i denti d' innanzi (gl' incisorii & i canini ò gl' occhiali) si mastica co' i molari ò mascellari ; perche la bocca è come un molino: & masticato s' inghiottisce per la strozza ò canna e gola, & si manda giù ò à basso nello stomaco, dove si fà la prima digestione, ma nelli quadrupedi egli passa prima alla ruma ò al gozzo, poi al budello grasso, doppo questo alla pancia, & finalmente al ventriglio ò ventricolo, detto riccio.

Einen Zahn ausziehen. *Tirer, arracher une dent.* Cavare, ò suellere un dente.

Zahnbrecher / M. *Un charlatan, arracheur de dens.* Un montinbanco, cavatore di denti, cava-denti.

Vorderste / breite Zähne. *Dens de devant, incisoires.* Denti d' innanzi.

Augen-Zähne. *Dens canines ou œilleres.* Denti occhiali.

Stock-Zähn. *Dens mâchelieres, ou molieres.* Denti mascellari ò molari.

Die hinterste Zähne. *Les dens de sagesse, qui ne viennent qu' à 25. ou 30. ans.* I denti di saviezza, i quali spuntano nell' anno 25. ò 30.

Milch-Zähne. *Dens de lait qui tombent de sept jusqu' à neuf ans.* I denti lattainoli.

Zahnlos / Adj. *Edenté.* Sdentato, senza denti.

Zahnluck / F. *Cren, brèche de dens.* Breccia di denti, sdentatura.

Zähnen / V. *Commencer à avoir des dents.* Comminciar' ad havere denti.

Zahnfleisch / N. *La gengive.* La gengia ò gengiva.

Zahngrübel / M. Zahnstührer. *Une cure-dent.* Un heccadenti.

Zahnicht / Adj. *Qui a des dents.* Dentato.

Zähnlein / N. *Petite dent.* Dente picciolo.

Zahnwehe / N. *Le mal de dents.* Il mal di denti, dolor de denti, odontalgia.

Zange / F. *Tenaille.* La tenaglia, cane, pulicane.

Mit glüenden Zangen pfetzen. *Tenailler.* Attanagliare.

Zanck / M. *La dispute, la querele, le different.* La disputa, rissa, contesa, lite, tenzone, romore, contenzione, questione.

Zancken / V. *Quereler, disputer.* Rissare, disputare, litigare, contendere, certare, quistionare.

Mit Disputiren (Zancken) vergeht die Zeit. *Le têms se passe en disputant, à disputer.* Si passa il tempo nel disputare.

In einen Streit seyn / zancken. *Disputer, debattre, être en dispute, en controverse.* Disputare, essere in controversia.

Wann man hierüber disputiren (zancken) will. *Si l' on dispute sur ce point, si l' on vient à disputer là dessus.* Se si disputa sopra questo ponto.

Zancker / M. *Un querelleur.* Un rissatore, disputatore, litigatore, contrastante, brigante.

Zanckisch / Adj. *Quereleux.* Rissoso, contenzioso, litigoso.

Zancksucht / F. *Le naturel quereleux.* Un naturale rissoso, piacere di litigare.

Zancksüchtig / zänckisch. *Quereleux.* Rissoso.

Zahnlückig / Adj *Qui a les dents gâtées.* Sdentato, brecciosso.

Zapff / M. *Un bouchon.* Un turacciolo.

Zapffräß / Adj. *Aigret.* Agretto.

Zapffenräßer Wein. *Vin piquant, agreablement aigret.* Un vino bruschetto.

Zäpflein / N. in dem Halse. *La lüete.* L'ugola, gangola.

Zappeln / V. *Palpiter.* Palpitare, gambettare.

Zappelung / F. *Palpitation.* Palpitazione.

Zart / Adj. *Tendre.* Tenero, delicato, vezzoso, morbido.

Eine zarte Person. *Une personne delicate.* Persona delicata.

Das ist ein Lecker-Bißlein / eine niedliche (zarte) Speiß. *C'est une viande delicate.* Questo è un cibo delicato.

Zart seyn. *Faire le delicat.* Fare il delicato.

Er ist eines zarten Complexion. *Il a une complexion delicate, il est d' une complexion delicate.* Egli hà una complessione delicata.

Das ist ein artliches / zartes (wohlgemachtes) Gemähld. *Cette peinture est delicate & bien artistement travaillée.* Questa è una pittura delicata.

Zart werden / V. *S' attendrir.* Intenerirsi.

Zärte / F. *La tendresse.* La tenerezza, finezza, sottigliezza.

Zärteln einem / V. *Mignarder quelqu' un.* Tattamellar' alcuno (accarezzare, lusingare.)

Zartheit / F. die Zirte. *Tendresse.* Tenerezza

Die Zärtlichkeit der neuen Kräuter (Pflantzen.) *La tendrête des herbes nouvelles.* La tenerezza dell' herbe novelle.

Zartmüthigkeit / Zärte / innigliche Liebe / zarte Andacht / zartes Mitleiden. *Tendresse, affection tendre.* Tenerezza, affetto tenero.

Ich liebe euch mit Zartmüthigkeit / (inniglich.) *Je vous aime avec tendresse (tendrement.)* Jo vi amo con tenerezza.

Die Zartmüthigkeit (zarte Liebe) die sie gegeneinander getragen. *La tendresse, avec laquelle il s' aiment.* La tenerezza, colla quale si amano.

Zärtlich / Adv. *Tendrement.* Teneramente.

Zärtlich / Adj. zart. *Tendre.* Tenero.

Zärtling / M. *Un delicat.* Un delicato, effeminato, bambagiotto.

Zäser / F. *Une fibre.* Una fibra, filamenti, barbicelli.

Zäsericht / Adj. *Plein de fibres.* Fibroso.

Zauberer / M. *Un enchanteur, sorcier.* Un mago, incantatore, maliardo, stregone, prestigiatore.

Zauberen / F. *La magie.* La magia, stregaria, maleficio, incantesimo.

Ein Processf wider eine Person / (in Puncto der Zauberen.) *Procez contre une personne accusé d' enchantement.* Processo d' incantesimo.

Er ist der Zauberen (Hexeren) überwiesen worden. *Il a été convaincu d' enchantement, de sortilege.* E stato convinto d' incantesimo.

Sich vor der Zauberen nicht förchten / (wann man sich in den Schutz des Allerhöchsten befiehlt.) *Ne se soucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Non curarsi dell' incanto.

Vor Zauberen / id est, als verzaubert sterben müssen. *Mourir d' un sortilege, par un sortilege.* Morire per un' incanto.

Zauberin / F. *Une sorciere.* Una maga, strega, maliarda.

Zauber-Kunst / F. *La magie.* L' arte magica.

Zaubern / V. *Enchanter.* Incantare, ammaliare, stregare.

Zauber-Tranck / M. Liebes-Tranck. *Philtre amoureux, breuvage d' amour.* Filtro, bevanda per inamorare, bevanda magica.

Zauberwerck / N. *Enchantement.* L' incantamento.

Zaum / M. *La bride.* La briglia, freno.

Esse wenig / trincke noch weniger / das wird ein starcker Zaun seyn wider die Unzucht / (fleischliche Begierde.) *Mange peu, & boy encore moins, cela servira de frein à la luxure, de remede contre la luxure.* Mangia poco, e bevi meno, sarà alla lussuria freno.

Den Zügel oder Zaum schiessen lassen / Met. gar zu grosse Freyheit zulassen. *Lâcher la bride.* Allentare la briglia.

Den Zaum anziehen / zuruck ziehen. *Tenir la bride courte.* Tenere la briglia curta.

Da der Zaun am niedrigsten / da will jederman hinüber steigen. *Les pauvres sont la butte de tous malheurs.* Le mosche si posano adosso à cavalli magri. All' arbore chi cade, ogn' uno grida: taglia.

Ein Pferd zaumen / aufzaumen / (den Zaum anlegen.) *Brider un cheval.* Frenare un cavallo.

Es ist vonnöthen die unmäßigen Passionen (Affecten) zu zwingen / (im Zaum zu halten.) *Il faut domter, ou refrener l' excez de ses passions, ses passions immoderées.* E d' uopo frenare le passioni smoderate.

Den Zaum legen / anlegen. *Mettre le frein, la bride.* Porre il freno.

Das dienet ihm zu einen Zaum. *Cela luy sert de frein.* Questo gli è un freno.

Eure Aufmercksamkeit (Obsicht) dienet ihme zu einen Zaum. *Vôtre exactitude sert de frein à son libertinage.* La vostra esattezza è un freno alla sua libertà.

Den Lauff hemmen / (den Zaum an sich halten.) *Tenir bride en main.* Tenere briglia in mano.

Er ist Sporn-streichs (mit verhängten Zaum dahin geritten) *Il y courut à toute bride.* Egli vi corse à briglia sciolta.

Ich halte ihn sehr streng (in Zaum.) *Je luy tiens la bride courte.* Gli tengo la briglia curta.

Dieses Pferd läst sich gern zaumen / (in Zaum halten.) *Ce cheval ne se laisse point brider.* Questo cavallo non soffre la briglia.

Ich will euch euren Hochmuth schon dämpffen / (schon einen Zaum ins Maul

Maul legen.) *Je brideray vôtre insolence.* Metterò la briglia alla vostra insolenza.

Ein scharff Gebiß (Zaum.) *Mors de bride.* Morso della briglia.

Den Zügel (Zaum) entziehen / zurück ziehen. *Tirer la bride.* Tirare la briglia.

Das Pferd zaumen / aufzaumen / (den Zaum anlegen.) *Mettre la bride.* Porre la briglia.

In Zaum halten / Met. in der Zucht halten. *Tenir la bride.* Tenere la briglia.

Den Zügel (Zaum) schleffen lassen seinen Anmuthungen. *Lâcher la bride à ses passions.* Sciorre la briglia alle sue passioni.

Mit vollen Zaum (Sporn-streichs.) *A bride abatüe, à toute bride.* A briglia sciolta.

Mit vollen Zaum / mit verhängten Zügel (Sporn-streichs) rennen / sprengen *Courir à toute bride, à bride abatüe.* Correre à briglia sciolta.

Zäumen / V. *Brider.* Imbrigliare, frenare, brigliare, infrenare.

Zaum-los / Adj. *Débridé.* Sbrigliato, sfrenato.

Zaun / M. *La haye.* La siepe.

Zaunen / V. *Faire des hayes.* Insiepare, assiepare, recinger di siepe.

Zaunschlüpfferlein / N. *Un roitelet.* Un reatino, forasiepe, luì.

Zausen / V. *Déchirer.* Stracciare, svegliere, strappare, strappazzare.

Zaupe / F. *Une chienne.* Una cagna.

ZE

Zeche / F. *Le repas, écot.* Un pasto, scotto.

Die Zeche bezahlen. *Payer l'écot.* Pagar lo scotto.

Zechbruder / M. *Compagnon à boire.* Compagno di boccale, bevitore, bevorone, trincatore.

Zechen / V. prassen. *Faire la débauche.* Far disordini mangiando e bevendo, bevacchiare, banchettare.

Zech-frey / Adj. *Franc d'écot.* Franco di paga.

Zech-Haus / N. *Un cabaret.* Una bettola ò taverna, hosteria.

Zech-Schwester / F. *Une compagne à boire.* Una compagna di boccale.

Zedel / M. *Un billet.* Un biglietto, cedola, lista, polizzetta.

Zeder-Baum / M. *Cedre.* Cedro.

Zehe / M. *Un orteil.* Un dito del piede, le dita, le punte de' piedi.

Zehen / Adv. *Dix.* Dieci.

Zehend / Adj. *Dixième.* Decimo.

Zehende / M. *Les dimes.* Le decime.

Zehend-Acker / M. *Fonds qui doit des dîmes.* Fondo decimato.

Zehend-Garb / F. *La gerbe de la dîme.* Un covone di decime.

Zehender / M. *Receveur des dîmes.* Ricevitore delle decime, decimatore.

Zehenfach / Adj. zehenfältig. *Decuple.* Decuplo.

Zehenjährig / Adj. *De dix ans.* Di dieci anni.

Zehenmal / Adv. *Dix fois.* Dieci volte.

Zehlbar / Adj. *Contable.* Numerevole ò contabile.

Zehlen / V. *Conter.* Contare, numerare, annoverare, computare.

Eure Haar auf dem Haupt sind alle gezehlet / darum fürchtet euch nicht. Matth. 10. v. 31. *Même les cheveux de vôtre tête sont tous contez, ne craignez donc point.* Eziandio i capelli del vostro capo sono annoverati.

Zehren / V. *Digerer.* Digerire, consumare, consumarsi.

Zehren. *Manger & boire.* Mangiar' e bére.

Auf seinen eigenen Unkosten / aus seinem Seckel zehren. *Vivre à ses dépens.* Vivere dalla sua borsa.

Zehr-Geld / N. Zehrpfennig. *Un viatique.* Un viatico, passato, ajuto di costo.

Zehrung / F. *Vivres.* Vitto.

Zeichen / N. *Un signe, une marque.* Un segno, una nota, segnale, indicio, argomento.

Zeichen. *Un miracle, un prodige.* Un miracolo, un prodigio.

Ein Zeichen in der Jagd / (Term. Venat.) das Weyd-Geschrey / das Hifften / (Hifft-Geschrey.) *Signal pour la chasse.* Segno di caccia.

Offt ist das Zeichen anders als das Hertz. *L'ouvrage que l'on voit, est souvent un faux signe de la disposition du cœur.* Spesso del cuor segno fallace è l'opra.

Zu dem Ziel (Zeichen) schiessen. *Tirer au but.* Tirare al segno.

Das Ziel (Zeichen) treffen. *Fraper au but.* Colpire il segno.

Himmlische Zeichen des Thier-Kreises. *Signe celeste.* Segno celeste.

Ein rother Kamm und dicker Wanst / seynd keine Zeichen einer Busse. *Visage rouge, & grosse pance, ne sont signe de penitence.* Faccia rossa e grossa panza, non son segni di penitenza.

Wir sehen den Vergleich / so ihr mit den Fuhrleuten / so obbemeldte Lägel geführet / zu 4. fl. den Centner gemacht habt ; allein ihr meldet nichts von dessen Gewicht / derowegen ihr uns solches mit nächstem berichten werdet zu unserm Governo. Wann die Waar von dem Zeichen N. fein und subtil seyn wird / so seyd versichert / daß ihr öfftere Commissiones von uns haben werdet ; und wann wir die Erfahrung davon etwas ehender gehabt hätten / und die Waar von gebührender Perfection wäre / so hätte man euch bey dieser Ordinaire von 2. Lägeln Commission gegeben ; allein / weil wir dero eigentliche Beschaffenheit zur Zeit noch nicht wissen / als ist besagte Commission an die Herren N. ergangen ; jedoch / wann die Waar gut ist / werde ich mich eurer ins künfftige bedienen.

Nous voyens l'accord que vous avez fait avec les chartiers qui ont conduit le sudit Barril, mais vous ne nous en avez pas marqué le poids, c'est pourquoy vous nous le direz par le prochain, pour nôtre gouverne. Si la marchandise à la marque N. se trouve fine & deliée, soyez assuré que nous vous en donnerons de frequentes commissions ; si nous en avions fait l'experience plûtôt, & que l'eussions trouvée de la perfection requise, nous vous en eussions donné cet ordinaire une de deux Barrils, mais comme nous ne savons pas encore precisement sa qualité, nous en avons donné la commission à Messieurs N. cependant si vôtre marchandise est bonne je me serviray de vous à l'avenir.

Osserviamo l'accordo fatto à 4. fiorini per cento con i Vetturini (carrettoni, cavallanti) che hanno condotto il sopraccennato Barile, mà non ne dinotate il peso, che celo direte col prossimo per nostro governo. Se la Robba del segno di N. sarà fina e sottile, siate certo che ne haverete da noi frequenti commissioni, e se prima d' hora ne havessimo fatto esperienza, e che fosse della dovuta perfettione, ne haverei dato in questo ordinario Commissione per due Barili, mà perche non sappiamo ancora la loro precisa qualità, è seguita la detta Commissione alli Signori N. però quando la robba sia buona, per l'auvenire mi valerò da voi.

Böses Zeichen. *Mauvais augure.* Cattivo augurio.

Zeichendeuter / M. *Un devin.* Un indovino.

Zeichnen / V. *Marquer.* Segnare, notare, annotare.

Zeichnung / F. *Note, marque.* Nota, segnatura.

Zeigen / V. *Montrer, faire voir.* Mostrare, far vedere, indicare, insegnare, ostendere.

Was lehren (zeigen) sie ? *Qu'enseignent-ils?* Che insegnano?

Man lehret (zeiget) dieses nicht. *On n'enseigne pas cela.* Questo non s'insegna.

Er gienge herum und unterwiese (zeigete.) *Il alloit enseignant, il enseignoit.* Andava insegnando.

Dieses Buch zeiget euch / wie ihr wohl reden sollet. *Ce livre vous aprend (enseigne) le beau langage, (à bien parler.)* Questo libro v' insegna il bel parlare.

Er hat euchs nicht gezeiget. *Il ne vous l'a pas enseigné.* Non vel' hà insegnato.

Er hat mirs mehr als hundertmal gezeiget / aber ich vergesse alles. *Il me l'a enseigné plus de cent fois, mais j'oublie tout.* Me l' ha insegnato più di cento fiate, mà mi scordo di tutto.

Zeige deinen Knechten deine Wort / und deine Ehre ihren Kindern. Psal. 90. v. 14.

Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Apparisca l' opera tua verso i tuoi servidori, e la tua gloria verso i loro figliuoli.

Zeiger an einer Uhr. *L'aiguille d'un cadran.* Lo stilo ò ago d' un quadrante.

Zeihen / V. eines Lasters. *Accuser d'un crime.* Accusare d'un crime.

Zeihung / F. *Accusation.* Accusa, accusazione.

Zeil-weiß / Adv. *Par lignes.* Alla fila, in riga.

Zeile / F. *Une ligne.* Una linea ò riga, fila, verso, ordine.

Zein / F. *Un panier d'ozier.* Una cesta da polli.

Zeisel / F. Zeißlein. *Un chardonneret.* Un cardellino, carduello, verzellino.

Zeit / F. *Le têms.* Il tempo.

Die in der Jugend übel angelegte Zeit / macht in dem Alter grosse Reu und Traurigkeit.

Têms mal employé en jeunesse, ne fait que de l'ennui en vieillesse.

Tempo mal impiegato in giovanezza, non fa altro che noia in vecchiezza.

Verlohrne Zeit ist nicht wieder zu bekommen. *Têms perdu n'est à re-*

couvrer. (Têms perdu, ne revient plus.) L' occasione perduta, non s' acquista mai.

Zeit / Wind / Weiber und Glück / verändern sich alle Augenblick. *Têms, vent, femmes, & fortune, se changent comme la lune.* Tempo, vento, femine e fortuna, si mutano (cangiano) come la luna.

Zeit kommt / und Zeit vergeht / glückselig ist / der wohl erwegt. *Têms vient, & têms passe, bien heureux qui le compasse.* Tempo viene, e tempo passa, felice è chi li compassa.

Nach langer (geraumer) Zeit. *Aprés un long têms.* Doppo lungo tempo.

Der Zeit hat / der erwarte der Zeit nicht. *Que celui qui a du têms, ne l' attende pas.* Chi hà tempo, non aspetti tempo.

Andere Zeiten / andere Sorgen. *D' autres têms apportent d' autres soins (soucis.)* Altri tempi, altre cure.

Alles was GOTT schickt kommt zur Zeit. *Tout ce que DIEU envoye, vient à têms.* A tempo viene, quanto DIO manda.

Mit der Zeit und Stroh werden die Mespel zeitig / (Gedult überwindet alles.) *Le têms & la paille meurissent les neffles. La patience fait tout.* Col tempo, e colla paglia si maturano le nespole. (La patienza fà tutto.)

Verlohrne Zeit kommt nicht wieder. *Le têms perdu ne se recouvre jamais.* Tempo perduto non si riaquista mai.

Die Zeit gehet fürüber. *Le têms passe.* Il tempo passa.

Ihme gute Tage (Zeit) geben/ (lustig seyn.) *Se donner du bon têms.* Darsi buon tempo.

Schönes Wetter / angenehme Zeit. *Beau têms (serein.)* Tempo bello, sereno.

Es ist immer übels Wetter (Zeit.) *Il fait toujours mauvais têms.* Fà sempre cattivo tempo.

Bey schöner (angenehmer) Zeit reisen. *Voyager par un bon têms.* Viaggiare in buon tempo.

Bey Spielen und Trincken ist einem die Zeit nicht lang. *En joüant & en bevant, on ne trouve pas le têms grand.* Al bere & al giuoco non, si truova mai il tempo lungo.

Wann du böses thust / gedencke wol daran / die Zeit vergeht / der Tod kommt an. *En mal faisant pensez y bien, s' en va le têms & la mort vient.* Se tu fai del male, ricordati bene, il tempo passa e la morte viene.

In rechter Zeit der Meß seyn zu bezahlen / (bezahlen zu können.) *Etre dans le têms de payer la foire.* Esser à tempo per pagare la fiera.

In der Zeit seyn die Stadt zu entsetzen / (erledigen /) frey zu machen. *Etre à têms pour delivrer la ville.* Esser à tempo di liberare la città.

Er glaubte / seinen Streich (sein Glück) zu machen / es war aber nicht in rechter Zeit. *Il crût de faire son coup, mais il n' y fut pas à têms.* Pensò di fare il suo colpo, mà non fù à tempo.

Sich auf eine gewisse Zeit bestimmen/ (abreden/) eine gewisse Zeit anordnen. *Convenir du têms.* Accordarsi di tempo.

Sich in die Zeit schicken/richten/schlichten. *S' accommoder au têms.* Accordarsi col tempo, convenire.

Nach vielen Jahren / (nach langer Zeit.) *Aprés plusieurs siecles.* Doppo molti secoli.

Die Zeit ist von Eisen. *Ce siecle est un siecle de fer.* Questo e il secolo di ferro.

Das güldene Seculum (Zeit.) *Le siecle d' or.* Il secolo d' oro.

Hundert gantze Jahr/ (Zeit von hundert Jahren.) *Un siecle entier.* Un secolo intiero.

Historien dieser Zeit beschreiben. *Ecrire les histoires du siecle.* Scrivere le historie del secolo.

Berichten / daß wir die an uns trassirte - - gebührend honorirt haben/ werden auch solche seiner Zeit gehörend abführen/ und damit die alte Conto zu saldiren. (Matthias von Erberg Handels-Contor.) *Nous vous dirons avoir fait honneur à vôtre traitte de - - que nous payerons même punctuëllement à l' échange, pour en souder le vieux conte.* Vi diremo haver' accettato vostra tratta de - - alla scadenza non mancaremo d' estinguerla con quella pontualità, che si conviene, per saldar' il conto vecchio.

Ich habe dich in der angenehmen Zeit erhört / und habe dir am Tage des Heils geholffen. 2. Cor. 6. v. 2. *Je t' ai exaucé en un têms agreable, & t' ai secouru au jour de salut.* Io t' hò essaudito nel tempo accetevole, e t' hò ajutato nel giorno della salute.

Es ist schon lange Zeit / daß &c. *Il y a long têms, que &c.* E molto tempo, che &c.

Zu eben derselbigen Zeit. *Au même têms, en même têms.* Nello stesso tempo.

Wir seynd in einer Zeit / worinnen die Boßheit groß ist.
Nous sommes en un têms, où la malice regne.
Noi siamo in un tempo, dove la malizia regna.

Es seynd verderbte oder böse Zeiten. *Ce sont de têms corrompus.* Sono tempi corrotti.

Jede Sache zu seiner (gebührenden) Zeit thun. *Faire chaque chose en son têms.* Fare ogni cosa à suo tempo.

Ich habe nicht Zeit euch zu schreiben. *Je n' ay pas le têms de vous écrire.* Jo non hò tempo di scrivervi.

Sich in die Zeit schicken (richten.) *S' accommoder au têms.* Accommodarsi al tempo.

Es wird die Zeit kommen / daß es alle gereuen wird / daß sie mich beleidigt haben unrechtmässiger Weis.
Le têms viendra que tous se repentiront de m' avoir offencé à tort.
Verrà tempo, che tutti si pentiranno d' havermi offeso al torto.

Ich habe mich in dieser Zeit alldorten eingefunden. *Je m' y rencontrois en tel têms.* Jo mivi trovai in tal tempo.

Jetzt ist es die Zeit. *C' est maintenant le têms.* Adesso è il tempo.

Es ist Zeit hinzugehen. *Il est têms d' aller là (d' y aller.)* Vi è tempo, di andarvi.

Mit der Zeit wird man alles thun / (solle alles geschehen.) *Avec le têms on fera toutes choses.* Col tempo si farà tutto.

Die Zeit und die Gedult richten alles. *Le têms & patience font (accomodent) tout.* Tempo, e patienza fanno tutto.

Die Traurigkeit mindert sich mit der Zeit. *La tristesse s' adoucit avec le tems.* La tristezza s' addolcisce col tempo.

Es ist ein gutes Heil-Mittel / so die Zeit mit sich bringt. *C' est un grand remede que celui, que le têms aporte.* E un gran rimedio, che porta il tempo.

Mit der Zeit wird alles offenbar. *Le têms revele tout.* Col tempo si manifesta ogni cosa.

Die Zeit verändert sich / und wir mit der Zeit. *Le têms se change, & nous nous changons avec le têms.* Mutansi li tempi, e noi ancora con quelli.

Jetzund avisirt man euch / daß der Herr N. von N. euch noch zwo andere Kisten N. Num. 7. 8. zugesandt habe / welche ich auf Conto des Herrn N. von N. committirt habe / von welchem ich bitte / die Spedition ohne Zeit-Verlust zu thun / wie ihr mit den andern dreyen Kisten gethan habt / und b[...]es mich und besagten Freund des Erfolgs zu berichten; inzwischen / euch freundlichst begrüssend / verbleibe . .
A present je vous donne avis, que Monsr N. de N. vous à adressé deux autres caisses de - - - Num. 7 & 8. que j' ay commises pour conte de Monf. N. de N. dont je vous pris de faire l' expedition sans perte de têms, de même que des trois autres caisses, en me donnant avis & au susdit amy du suivi, cependant je vous salue & suis &c.
E hora vi si auvisa, ch' il Signor N. di N. vi ha indrizzato altre due Casse corde, N. 7 8. che sono della mia Commissione per conto del Signor N. di N. delle quali (di cui) vi prego di far la speditione senza perdimento di tempo conforme la altre trè Casse, con auvisare e me ed il detto amico il seguito; mentre salutandovi caramente v. b. l. m.

Inzwischen fanget für dießmal an / mir unten beschriebene Waaren zu verschaffen / in Hoffnung / daß ihr mir eine kleine Gütlichkeit thun werdet; jedoch / wann ihr euch nicht darzu resolviren wollet / so unterlasset deßwegen nicht / mir die schleinige Spedition zu thun / um die Zeit nicht mit Brief- und unnöthigen Wort-Wechsel zuzubringen. Ermeldte Spedition sollet ihr thun nacher N. an die Herren N. franco von allen Unkosten biß dahin; dem besagtem Herrn aber solt ihr verordnen / die Waar nacher N. zu befördern an die Herren N. daselbst; allein daß dieses mit allem Fleiß / und möglichster Eil geschehe.
Cependant commencez pour le present à me pourvoir les marchandises cy bas designées, esperant que vous me ferez quelque petite douceur; si pourtant vous ne pouvez pas vous y resoudre, vous ne laisserez pas pour cela de me les expedier promtement pour ne pas perdre le têms en ports de lettres inutiles. Vous en ferez donc l' expedition à Mess. N. de N. franches de tous fraix jusques là, & vous ordonnerez aux

aux dits Sieurs de les faire passer à N. aux mains de Mess. N. mais que ce soit s'il vous plait avec bonte la diligence possible.
Intanto per hora cominciate à provedermi le robbe sotto descritte, sperando io, che mi farete qualche piccola agevolezza (facilità;) però, quando non vogliate risolvervici, non lasciarete per questo di farmene la pronta speditione, per non passar' il tempo in lettere e in repliche inutili. Ne farete adunque la detta speditione per N. alli Signori N. franco d' ogni spesa fino colà, à detti Sign. poi ordinarete d' inoltrar la mercantia alla volta di Milano, in mano delli Signori N. mà che ciò sia in ogni diligenza, e con ogni celerità possibile.

Bey Zeit / Adv. bey Zeiten. *De bonne heure.* Di buon' hora.

Etwan eine kleine Zeit. *Un peu, tant soit peu.* Un tantino ò pochettino.

In kurtzer Zeit. *Dans peu.* Frà poco.

Mit der Zeit. *Avec le têms.* Con tempo.

Um die Zeit. *Environ ce têms la.* Incirca quel tempo.

Von der Zeit an. *Depuis que.* Dipoi che.

Vor Zeiten / Adv. *Jadis, autre fois.* Già, altre volte, anticamente.

Zu unserer Zeit / zu derselben Zeit. *De nôtre têms, en ce même têms.* A nostri di, nel medesimo tempo.

Zu Zeiten / Adv. *De têms, de fois à autre.* Alle volte, di tempo in tempo.

Die Zeit vertreiben. *Passer le têms.* Passar' il tempo.

Die Zeit der Weibern. *Le mois.* I mesi, il menstruo.

Zeit / F. Uhr. *Un horloge.* Un horlogio, ò horiuolo.

Zeit-Bücher / N. *La chronique.* La cronica, annali.

Zeitig / Adj. *Meur, mûr.* Maturo, stagionato.

Zeitig werden / V. *Meurir.* Maturarsi.

Zeitigen / Idem.

Zeitigung / F. *La maturitè.* La maturità, maturazione, maturanza.

Zeit-Kuhe / F. *Une genisse.* Una giovenca.

Zeitlich / Adj. *Temporel, caduc, perissable.* Temporale, caduco, transitorio.

Die zeitlichen Güter. *Les biens temporels.* I bieni temporali.

Zeitlich kommen. *Venir de bonne heure.* Venir à buon' hora.

Zeitvertreib / F. *Passe-têms.* Passatempo, spasso, trastulli.

Zeitung-Schreiber / M. *Gazetier.* Novellista, gazettiere.

Zeit-Ochs / N. *Un bouvillon.* Un giovenco.

Zeitung / F. *Les nouvelles, la gazette.* Le novelle, le gazette, avviso, rapporti.

Die Zeitungen geben (berichten) nichts besonders. *Les nouvelles ne contiennent rien de nouveau, qui soit considerable.* Gli avisi non portano cosa notabile di nuovo.

Die Zeitungen aus Franckreich seyn kommen. *Les avis de France sont venus. (Les nouvelles de France sont venuës.)* Sono venuti gli avisi di Francia.

Dieses Geschrey (Zeitung) hört man überall. *Cette nouvelle court par tout.* Corre per tutto questa nuova.

Man hat von ihn üble Zeitungen. *On a des mauvaises nouvelles de lui.* Vi sono di lui cattive nuove.

Es seynd Zeitungen (Nachricht) ohne Grund. *Ce sont des nouvelles, des bruits sans fondement.* Sono nuove senza fondamento.

Es seynd ungewisse Sachen (Zeitungen.) *Ce sont des nouvelles incertaines.* Sono nuove incerte.

Einem Freund die Zeitungen schreiben / (überschreiben.) *Ecrire les nouvelles à un ami.* Scrivere le nuove ad un' amico.

Zellen / V. zehlen. *Conter.* Contare.

Zelt / F. *Un pavillon, une tente.* Un padiglione, una tenda, trabacca.

Zelt / einen Zelt gehen. *Aller l' amble.* Andar l' ambiadura ò l' ambio.

Zeltner / M. *Un hoquenée, cheval, qui va l' amble.* Una chinea, ò un cavallo ambiante.

Zentner / M. *Quintal.* Centinaro.

Zenglen / V. *Flater, cajoler.* Vezzeggiare, lusingare.

Zerarbeiten / V. *Travailler.* Travagliare, dibattersi, abattersi.

Zerborsten / V. *Crever.* Crepare, creparsi, schiantarsi.

Zerbeissen / V. *Mâcher avec les dents.* Mastigare co' denti, abboccunare, smorzare.

Zerblasen / V. *Dissiper de son soufle.* Dissipare insoffiando.

Zerbrechen / V. *Rompre.* Rompere, spezzare.

Zerbrechen / V. *Se rompre.* Romperſi.

Zerbrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.

Zerfallen / V. *Se rompre en tombant.* Romperſi cadendo, andar', cader' in pezzi.

Zerfetzen / V. *Déchirer.* Stracciare, dilaniare, sbrancare.

Zerfleiſchen / V. *Couper.* Tagliar' à pezzi, accarcare, carneficare.

Zerflieſſen / V. *Ecouler.* Scorrere, ſcolare.

Zergänglich / Adj. *Periſſable.* Tranſitorio, caduco.

Zergehen / V. *Perir.* Perire.

Zergehen. *Se fondre.* Disfarſi, liquarſi, riſolverſi, ſtemprarſi, fenderſi.

Zergliedern / V. *Trancher.* Smembrare, dismembrare, trinciare.

Zergliederkunſt / F. *Anatomie.* Anatomia, notomia.

Zerhacken / V. *Couper en petits morceaux.* Tagliar' à pezzetti (pezzi.)

Zerhauen / V. *Couper en pieces.* Troncar' à pezzi.

Zerhauen. *Bien foüeter.* Ben ſtaffilare.

Zerkäuen / V. *Mâcher.* Maſticare ò maſtigare, romper co' denti.

Zerklopffen / V. *Batre.* Dibattere, sbattere, diguazzare, ammaccare.

Zerknirſchen / V. *Laſſer, rompre.* Ammaccare, ſchiacciare, acciacare.

Zerknellen / V. *Se rompre avec éclat.* Romperſi con fracaſſo.

Zerknirſchen / V. *Froiſſer.* Spezzare, fragnere, ammaccare, ſchiaccare, acciaccare.

Zerkratzen / V. *Déchirer avec les ongles.* Lacerare con' ugne, graffiare, sgraffignare.

Zerküſſen / V. *Baiſer comme il faut.* Baciar molto, baciacciare.

Zerlaſſen / V. *Fondre.* Fondere, disfare, riſolvere, diſſolvere, liquare, liquefare.

Zerlaſſung / F. *La fonte.* La fonditura, diſſoluzione, disfacimento.

Zerlächſen / V. *Se fendre.* Fenderſi, ſchiantarſi.

Zerläſtern / V. *Gâter.* Perdere, guaſtare, ſtravaccare.

Zerlegen / V. *Metre en pieces.* Discommettere, discomporre, anatemizzare, trinciare, disfare, metter' in pezzi.

Zerleger / M. *Celuy, qui tranche.* Trinciante.

Zerlöchern / V. *Troüer.* Bucare, bucherare, foracchiare.

Zerlechſen / V. *S'entr'ouvrir.* Stenderſi nell' apertura.

Zerlumpen / V. *Déchirer.* Stracciare, accenciire, logorare.

Zerlumpen. *Outrager.* Oltraggiare.

Zermahlen / V. *Moudre.* Macinare, infrangere, tritare, minucciolare, acciaccare.

Zermalmen / V. zerknirſchen. *Froiſſer.* Spezzare.

Zermartern / V. zerplagen. *Tourmenter.* Tormentare, martirizzare, far ſtrazio.

Zernagen / V. *Ronger tout à fait.* Roder' affatto, corrodere, roſicare.

Zerpulvern / V. *Pulveriſer.* Pulverizzare.

Zerquetſchen / zerknirſchen. *Froiſſer.* Spezzare.

Zerreiben / V. *Broyer.* Gramolare, macinare, peſtare, molare.

Zerreiſſen V. *Déchirer, rompre en pieces.* Stracciare, rompere à pezzi.

Zerrinnen / zerflieſſen. *Fondre.* Fondere.

Zerrütten / V. *Troubler.* Perturbare, ſmovere, ſcuotere.

Zerrüttung / F. *Le trouble.* La perturbatione, ſconciamento, ſcompiglio, ſconcerto.

Zerſcheitern / V. *Fendre du bois.* Fender' legna.

Zerſchettertes Schiff. *Vaiſſeau, qui s'eſt briſé contre un rocher.* Vaſcello ſpezzato contro una rocca.

Zerſchlagen / V. *Batre bien.* Baſtonar' bene, battere.

Zerſchleiffen / V. *Démolir.* Spianare, rovinare, metter' à ſacco.

Zerſchleiſſen / V. *Uſer.* Adoprare, fruſtare.

Zerſchmeiſſen / V. *Rompre.* Rompere.

Zerſchmeltzen / V. *Fondre.* Fondere.

Zerſchmeltzen. *Se fondre.* Fonderſi, ſtruggerſi, diſtemprarſi, disfarſi.

Der Schnee zerſchmeltzet in der Sonnen / und das Saltz im Waſſer. *La neige ſe fond au ſoleil, & le ſel en l'eau.* La neve ſi ſquaglia al ſole, ed il ſale nell' acqua.

Das ſich gieſſen (zerſchmeltzen) läſt / (etwas das gern fleuſt.) *Propre à fondre.* Proprio per ſquagliare.

In Thränen zergehen / zerſchmeltzen. *Fondre en larmes.* Struggerſi in lagrime.

Das Geld zerſchmeltzt ihm unter den Händen / er iſt ein groſſer Verſchwender. *L'argent fond en ſes mains, il eſt grand dépenſier.* Il danaro

danaro fugge dalle sue mani, spende in eccesso.

Zerschmeltzen machen. *Faire fondre.* Fare squagliare.

Zerschmetteren / V. *Rompre en mille pieces.* Romper' in mille pezzi, fracassare, squarciare, ammaccare, spezzare.

Zerschneiden / V. *Tailler en pieces.* Tagliar' à pezzi, taglinzzare, frastagliare.

Zerschneidung / F. *La coupure.* Il taglio.

Zerschüttelu/V. zerschütten. *Ebranler.* Scuotere, dibattere, sbattere.

Zerspalten / V. *Fendre.* Fendere.

Zerspalten seyn. *S'entr'ouvrir.* Esser fesso.

Zerspaltung / F. *La fente.* La fessura.

Zersperren/V. das Maul. *Tordre la bouche.* Torcere la bocca.

Zersprengen / V. *Faire sauter.* Rompere à forza, far crepar, dirompere qualche cosa.

Zerspringen / V. *Crever.* Crepare ò scoppiare, creparsi, schiantare, sfendersi.

Zerstämpffen/V. *Fouler aux piez.* Calpestare.

Zerstechen / V. *Troüer, percer.* Forare, bucherare.

Zerstossen / V. *Broyer.* Pestare, molare, urtare, macinare.

Zerstören / V. *Saccager, détruire.* Saccheggiare, struggere, devastare, rovinare, sovertire.

Zerstörer / M. *Un destructeur.* Un struggitore, distruttore, soversore.

Zerstörlich/ Adj. *Que l'on peut détruire.* Struggevole

Zerstörung / F. *La destruction.* Lo struggimento, distruzzione, soversione, guasto, rovina.

Zerstrecken / V. *Etendre.* Stendere.

Zerstreuen / V. *Dissiper.* Dissipare, spargere, dispergere, sparnazzare.

Zerstreulich/Adj. *Que l'on peut dissiper.* Dissipabile.

Zerstreuung / F. *La dissipation.* La dissipatione, spargimento, dispargimento, distrazzione.

Zerstückeln/ V. *Metre en petits morceaux.* Spezzare.

Zerstucken / V. *Metre en pieces.* Tagliar' à pezzi, frantumare, spezzare, sminuzzare.

Zerstümmeln / V. *Mutiler, tronquer.* Mutilare, stroppiare, mozzare, troncare, smembrare.

Zerstümmelung / F. *La mutilation.* La mutilatione.

Zertheilen/V. *Diviser, partager.* Dividere, spartire, distrarre.

Sich zertheilen. *Se diviser, faire des factions.* Dividersi, far fattioni.

Zertheilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile.

Zertheilung / F. *La division, le partage.* La divisione, lo spartimento.

Zerthun / V. ausbreiten. *Déplier, dilater.* Spiegare, dilatare.

Zertreiben / V. zerstreuen. *Dissiper.* Dissipare.

Zertrennen / V. *Découdre.* Scucire, dissolvere, discucire, distessere, disfare.

Zertrennlich / Adj *Qu'on peut dissoudre.* Dissolubile, separabile, divisibile.

Zertrennung / F. *La separation.* La separatione, dissoluzione, divisione, disunione, scisma.

Zertretten/V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, calcare, pestare.

Zertrosseln/V. *Etrangler.* Serrar la gola, strangolare.

Zertrucken / V. *Opprimer.* Oppressare, opprimere.

Zerweben/ V. *Oter de son soufle.* Levar via soffiando.

Zerwerffen / V. *Jeter çà & là.* Gettar di quà e di là, dissipare.

Einen mit Steinen zerwerffen. *Accabler quelqu'un à coups de pierres.* Coprire qualcuno co' sassi.

Zerwürffnus / N. mit einem in Zerwürffnus kommen. *Rompre avec quelqu'un.* Rompere con uno.

Zerzerren/V. *Déchirer.* Stracciare, sbranare, lacerare.

Zerziehen / V. *Tirer de tous côtez.* Tirar d' ogni banda.

Zettel / M. *La chaine.* L'orsoio ò lo stame di tessitore.

Zetteln / V. den Zettel machen. *Ourdir la chaine.* Ordir lo stame, tramare, stamare.

Zetter / N. Zetter Geschrey. *La lamentation, les pleurs.* La lamentatione, i pianti.

Zeug / M. *Etoffe.* Stoffa.

Zeug. *Un témoin.* Un testimonio ò teste, prova, deponente.

Ein Zeuge / der etwas mit Augen gesehen hat / gilt mehr / als hundert / die solches nur gehört haben. *Un seul témoin oculaire vaut plus, que cent qui ne savent les choses, que par oüir dire.*

Val più un testimonio di vista, che cento d' udito.

Ein Zeuge seyn. *Etre témoin.* Essere testimonio.

Ich bin dessen ein Zeuge. *J'en suis témoin.* Jo sono testimonio.

Ein Zeuge so etwas gesehen hat. *Témoin oculaire, qui a vû.* Testimonio di vista.

Die Zeugen abhören. *Confronter les témoins.* Confrontare i testimoni.

Er war durch die Zeugen überwiesen. *Il fût convaincu par le témoins.* Egli fù convinto da' testimoni.

Zeug / N. *Armée.* L'armata.

Zeugen / V. *Témoigner.* Testimoniare, testare, far, depor, render testimonio.

Zeugen Kinder. *Engendrer des enfans.* Generar' figli.

Suchet in der Schrifft / dann ihr meynet / ihr habt das ewige Leben da innen / und sie ists die von mir zeuget. Joh. 5. v. 39.

Enquerez-vous diligement des écritures: car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, & ce sont elles, qui portent témoignage de moi.

Investigate le scritture: percioche voi pensate per esse haver vita eterna: & esse sono quelle, che testimoniano di me.

Zeughaus / N. *Un arsenal.* Un' arsenale.

Zeugmeister / M. *Maître de l' artillerie.* Maestro d' artigliaria, capitan d' artiglieria.

Zeug-Mutter / F. *La nature.* La natura.

Zeugnis / N. *Le témoignage.* La testimonianza, testimonio.

Werden deine Kinder meinen Bund halten / und meine Zeugnus das ich sie lehren werde / so sollen auch ihre Kinder auf deinen Stuhl sitzen ewiglich. Psal. 132. v. 12.

Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance, que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpetüité sur son thrône.

Se i tuoi figliuoli osservano il mio patto, & la mia testimonianza, ch' jo insegnerò loro, essi, ed i loro figliuoli in perpetuo sederanno sopra il tuo trono.

Ich ruffe zu dir / hilff mir / daß ich deine Zeugnus halte. Psal. 119. vers. 153.

J'ai crié vers toi: mets-moi à sauveté, afinque j' observe tes témoignages.

Grido à te, ajutami, accioche guardi le tue testimonianze.

Ein falsch Zeugnus. *Faux témoin, & faux témoignage.* Falso testimonio.

Du sollest nicht falsches Zeugnus geben. *Tu ne diras (rendras, porteras) point faux témoignage.* Non far testimonio falso.

Ihr werdet vernommen haben / wie daß von unsern Amici, an statt 600. nicht mehr als 580. Stücke in jeder Lägel gefunden werden; und derowegen wollen wir einige von denen / so wir noch haben / aufmachen lassen / um dero Enthalt klärlich in Augenschein zu nehmen; und im Fall wie Abgang darinnen finden / wollen wir ein autentisches Zeugnus darüber aufrichten lassen / und euch selbiges übersenden / damit ihrs eurem Mann könnet sehen lassen.

Vous aurez appris comment nos amis n'ont trouvé que 580. pieces par Barils au lieu de 600. c' est pourquoy nous en ferons ouvrir quelques uns que nous avons encor en nature, pour en voir clairement le contenu, & en cas que nous y trouvions du manquement, nous en ferons faire une attestation authentique, & vous l'envoyerons afinque vous la puissiez faire voir à vôtre amy.

Haverete inteso che dagli amici nostri in vece di 600. non vengono trovate che 580. pezze per Barile; e però ne faremo aprire alcuni di quelli che habbiamo in essere, per vederne più chiaramente il contenuto, e caso di trovarvi calo, ne faremo far fede autentica, e vela mandaremo, accioche possiate farla vedere all' amico vostro.

ZI

Zieche / F. eines Bettes. *Un drap.* Una coperta di letto, bianchetta.

Ziege / F. *Une chevre.* Una capra, capretto.

Ziegel / M. *Un tuile.* Una tegola, embrice.

Holer Ziegel. *Tuile creuse.* Doccia ò embrice.

Ziegel machen / V. *Cuire des tuiles.* Cuocer' tegole, mattonare, tegolare fornacciare.

Ziegelbrenner / M. *Un tuilier.* Un tegolaro.

Ziegelhütte / F. *La tuilerie.* La mattoniera, tegolaia.

Ziegeln / Ziegel machen. *Cuire des tuiles.* Cuocere tegole.

Ziegen / M. *Un bouc.* Un becco.

Ziegen-Fell / N. *La peau d' une chevre.* La pelle caprina.

Ziegen-

Ziegen-Hirt / M. *Un chevrier.* Un capraio.
Ziegeuner / M. *Ægyptien.* Zingaro.
Ziegler / M. Ziegelbrenner. *Tuilier.* Tegolaro.
Zieh-Brunn / M. *Un puits.* Un pozzo.
Ziehen / V. *Tirer.* Tirare, trarre.
In ein ander Haus ziehen. *Déloger.* Sloggiare.
In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar'alla guerra.
Die Kinder ziehen. *Elever les enfans.* Allevare figli.
Zieh-Eisen / N. *Filière.* Filiera.
Zieh-Mutter / F. *Nourisse.* Nodrice, nutrice, balia.
Zieh-Messer / N. *La doloire.* La pialla.
Ziel / N. *Le but.* Il bersaglio.
Höflichkeit / Bescheidenheit / (Ziel) brauchen. *Se tenir dans les termes de la raison.* Tenersi ne' termini di ragione.
Die Frist (Ziel) eines / vier / sechs Jahren ꝛc. *Terme d'un an, de quatre, de six ans &c.* Termine d'un anno, di quatro, di sei &c.
Ein Termin oder Ziel geben. *Donner terme, assigner un terme.* Dare un termine.
Ein Ziel oder Termin zur Bezahlung. *Terme de payement.* Termine di pagamento.
Die Zeit (Ziel) endet sich heut. *Le terme expire aujourd'hui.* Oggi finisce il termine.
Ziel. *Le terme.* Il termine, limite, regola.
Nach etwas zielen. *Buter, viser à.* Dar nel bersaglio.
Ziel-Scheibe / F. Ziel. *But.* Bersaglio.
Ziemen / V. *Etre bien-seant.* Esser convenevole, convenire.
Ziemlich / Adj. *Bien-seant.* Convenevole, conveniente, decente, congruo.
Ziemlich / Adv. *Mediocre, passable, passablement.* Mediocre, mediocremente, honesto, honestamente.
Ziemlichkeit / F. *La bien-seance.* La convenevolezza.
Ziemlichkeit. *La médiocrité.* La mediocrità.
Zier / F. Zierd. *Ornement.* L'ornamento, ornato, addobbo.
Dieses gibt einem Redner eine grosse Lieblichkeit und Zierde. *Cecy donne beaucoup de grace à un orateur.* Questo da buon garbo ad un' oratore.
Seiner Rede eine Zierde geben. *Donner de la grace à son discours.* Dare magnificenza al suo discorso.
Ohne einige Zierde. *Sans aucune grace.* Senza grazia veruna.
Eine unliebliche Rede / die keine Zierde hat. *Un discours, qui n'a point de grace.* Un discorso senza grazia veruna.
Es stehet dir trefflich wol an / (es ist dir eine grosse Zierde) daß du mich so betrogen hast.
Vous avez bonne grace de m'avoir ainsi trompé.
Veramente vi sta bene d' havermi ingannato così.
Weibliche Zier. *Ornement de femmes.* L'ornamento delle donne.
Zieren / V. *Orner.* Ornare, adornare, acconciare, parare.
Zierlich / Adj. *Beau.* Bello, galante, ornato, garbato, venusto, gentile, decoro, elegante.
Zierlichkeit / F. *La beauté.* La beltà, galanteria, gentilezza, garbatezza, venustezza.
Zierung / F. Zierde. *Ornement.* Ornamento.
Ziffer / F. *Le nombre, un chifre.* Il numero, una ziffera, ciffra.
Ziger / M. *Du lait clair, du petit lait.* Il siero ò sero di latte.
Ziger in den Augen. *La chassie.* La cispa.
Zigericht / Adj. *Où il y a bien du petit lait.* Sieroso.
Zigerichte Augen. *Des yeux chassieux.* Cisposo.
Ziger-Kraut / N. *La cigüe.* La cicuta.
Zimbel / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.
Zimmer / N. *Un appartement.* Un' apartamento, camera, stanza, cabinetto.
Zimmer. *La charpente.* Il legname de legnaiuoli.
Zimmer-Axt / F. *Une hache.* Una scure, accia da felegname.
Zimmern / V. *Charpenter.* Fare il marangone, fabricare.
Zimmer-Handwerck / N. *L'architecture.* L'architettura, arte del falegname.
Zimmermann / M. *Un charpentier.* Un legnaiuolo, falegname.
Zimmetrinde / F. *La canelle.* La canella, cinamomo.
Zingel / F. *Une barre.* Una sbarra.
Zingeln / V. *Barrer.* Sbarrare.
Zinck / M. *Le cor.* Il corno, cornetta.

Zartheit / F. die Zärte. *Tendresse*. Tenerezza

Die Zärtlichkeit der neuen Kräuter (Pflantzen.) *La tendrête des herbes nouvelles.* La tenerezza dell' herbe novelle.

Zartmüthigkeit / Zärte / innigliche Liebe / zarte Andacht / zartes Mitleiden. *Tendresse, affection tendre.* Tenerezza, affetto tenero.

Ich liebe euch mit Zartmüthigkeit / (inniglich.) *Je vous aime avec tendresse (tendrement.)* Jo vi amo con tenerezza.

Die Zartmüthigkeit (zarte Liebe) die sie gegeneinander getragen. *La tendresse, avec laquelle il s' aiment.* La tenerezza, colla quale si amano.

Zärtlich / Adv. *Tendrement.* Teneramente.

Zärtlich / Adj. zart. *Tendre.* Tenero.

Zärtling / M. *Un delicat.* Un delicato, effeminato, bambagiotto.

Zäser / F. *Une fibre.* Una fibra, filamenti, barbicelli.

Zäsericht / Adj. *Plein de fibres.* Fibroso.

Zauberer / M. *Un enchanteur, sorcier.* Un mago, incantatore, maliardo, stregone, prestigiatore.

Zauberey / F. *La magie.* La magia, stregaria, maleficio, incantesimo.

Ein Process wider eine Person / (in Puncto der Zauberey.) *Procez contre une personne accusé d' enchantement.* Processo d' incantesimo.

Er ist der Zauberey (Hexerey) überwiesen worden. *Il a été convaincu d' enchantement, de sortilege.* E stato convinto d' incantesimo.

Sich vor der Zauberey nicht förchten / (wann man sich in den Schutz des Allerhöchsten befiehlt.) *Ne se soucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Non curarsi dell' incanto.

Vor Zauberey / id est, als verzaubert sterben müssen. *Mourir d' un sortilege, par un sortilege.* Morire per un' incanto.

Zauberin / F. *Une sorciere.* Una maga, strega, maliarda.

Zauber-Kunst / F. *La magie.* L' arte magica.

Zaubern / V. *Enchanter.* Incantare, ammaliare, stregare.

Zauber-Tranck / M. Liebes-Tranck. *Philtre amoureux, breuvage d' amour.* Filtro, bevanda per inamorare, bevanda magica.

Zauberwerck / N. *Enchantement.* L' incantamento.

Zaum / M. *La bride.* La briglia, freno.

Esse wenig / trincke noch weniger / das wird ein starcker Zaum seyn wider die Unzucht / (fleischliche Begierde.) *Mange peu, & boy encore moins, cela servira de frein à la luxure, de remede contre la luxure.* Mangia poco, e bevi meno, sarà alla lussuria freno.

Den Zügel oder Zaum schiessen lassen / Met. gar zu grosse Freyheit zulassen. *Lâcher la bride.* Allentare la briglia.

Den Zaum anziehen / zuruck ziehen. *Tenir la bride courte.* Tenere la briglia curta.

Da der Zaun am niedrigsten / da will jederman hinüber steigen. *Les pauvres sont la butte de tous malheurs.* Le mosche si posano adosso à cavalli magri. All' arbore chi cade, ogn' uno grida: taglia.

Ein Pferd zaumen / aufzaumen / (den Zaum anlegen.) *Brider un cheval.* Frenare un cavallo.

Es ist vonnöthen die unmäßigen Passionen (Affecten) zu zwingen / (in Zaum zu halten.) *Il faut domter, ou refrener l' excez de ses passions, ses passions immoderées.* E d' uopo frenare le passioni smoderate.

Den Zaum legen / anlegen. *Mettre le frein, la bride.* Porre il freno.

Das dienet ihm zu einen Zaum. *Cela luy sert de frein.* Questo gli è un freno.

Eure Aufmercksamkeit (Obsicht) dienet ihme zu einen Zaum. *Vôtre exactitude sert de frein à son libertinage.* La vostra essatezza è un freno alla sua libertà.

Den Lauff hemmen / (den Zaum an sich halten.) *Tenir bride en main.* Tenere briglia in mano.

Er ist Sporn-streichs (mit verhängten Zaum dahin geritten) *Il y courut à toute bride.* Egli vi corse à briglia sciolta.

Ich halte ihn sehr streng (in Zaum.) *Je luy tiens la bride courte.* Gli tengo la briglia curta.

Dieses Pferd läst sich gern zaumen / (in Zaum halten.) *Che cheval ne se laisse point brider.* Questo cavallo non soffre la briglia.

Ich will euch euren Hochmuth schon dämpffen / (schon einen Zaum ins Maul

Maul legen.) *Je bridray vôtre insolence.* Metterò la briglia alla vostra insolenza.

Ein scharff Gebiß (Zaum.) *Mors de bride.* Morso della briglia.

Den Zügel (Zaum) entziehen / zuruck ziehen. *Tirer la bride.* Tirare la briglia.

Das Pferd zaumen / aufzaumen / (den Zaum anlegen.) *Mettre la bride.* Porre la briglia.

In Zaum halten / Met. in der Zucht halten. *Tenir la bride.* Tenere la briglia.

Den Zügel (Zaum) schleffen lassen seinen Anmuthungen. *Lâcher la bride à ses passions.* Sciorre la briglia alle sue passioni.

Mit vollen Zaum (Sporn-streichs.) *A bride abatüe, à toute bride.* A briglia sciolta.

Mit vollen Zaum / mit verhängten Zügel (Sporn-streichs) rennen / sprengen *Courir à toute bride, à bride abatüe.* Correre à briglia sciolta.

Zäumen/V. *Brider.* Imbrigliare, frenare, brigliare, infrenare.

Zaum-los / Adj. *Débridé.* Sbrigliato, sfrenato.

Zaun / M. *La haye.* La siepe.

Zaunen / V. *Faire des hayes.* Insiepare, assiepare, recinger di siepe.

Zaunschlüpfferlein / N. *Un roitelet.* Un reatino, forasiepe, lui.

Zausen/ V. *Déchirer.* Stracciare, svegliere, strappare, strappazzare.

Zaupe / F. *Un chienne.* Una cagna.

ZE

Zeche / F. *Le repas, écot.* Un pasto, scotto.

Die Zeche bezahlen. *Payer l'écot.* Pagar lo scotto.

Zechbruder / M. *Compagnon à boire.* Compagno di boccale, bevitore, bevorone, trincatore.

Zechen / V. prassen. *Faire la débauche.* Far disordini mangiando e bevendo, bevacchiare, banchettare.

Zech-frey / Adj. *Franc d'écot.* Franco di paga.

Zech-Haus/N. *Un cabaret.* Una bettola ò taverna, hosteria.

Zech-Schwester / F. *Une compagne à boire.* Una compagna di boccale.

Zedel/ M. *Un billet.* Un biglietto, cedola, lista, polizzetta.

Zeder-Baum/ M. *Cedre.* Cedro.

Zehe/ M. *Un orteil.* Un dito del piede, le dita, le punte de' piedi.

Zehen / Adv. *Dix.* Dieci.

Zehend/ Adj. *Dixiême.* Decimo.

Zehnde / M. *Les dimes.* Le decime.

Zehend-Acker / M. *Fonds qui doit des dimes.* Fondo decimato.

Zehend-Garb / F. *La gerbe de la dime.* Un covone di decime.

Zehender / M. *Receveur des dimes.* Ricevitore delle decime, decimatore.

Zehenfach / Adj. zehenfältig. *Decuple.* Decuplo.

Zehenjährig/ Adj. *De dix ans.* Di dieci anni.

Zehenmal / Adv. *Dix fois.* Dieci volte.

Zehlbar/ Adj. *Contable.* Numerevole ò contabile.

Zehlen / V. *Conter.* Contare, numerare, annoverare, computare.

Eure Haar auf dem Haupt sind alle gezehet / darum fürchtet euch nicht. Matth. 10. v. 31.
Même les cheveux de vôtre tête sont tous contez, ne craignez donc point.
Eziandio i capelli del vostro capo sono annoverati.

Zehren/V. *Digerer.* Digerire, consumare, consumarsi.

Zehren. *Manger & boire.* Mangiar' e bére.

Auf seinen eigenen Unkosten / aus seinem Seckel zehren. *Vivre à ses dépens.* Vivere dalla sua borsa.

Zehr-Geld / N. Zehrpfennig. *Un viatique.* Un viatico, passato, ajuto di costo.

Zehrung / F. *Vivres.* Vitto.

Zeichen / N. *Un signe, une marque.* Un segno, una nota, segnale, indicio, argomento.

Zeichen. *Un miracle, un prodige.* Un miracolo, un prodigio.

Ein Zeichen zu der Jagd/(Term. Venat.) das Weyd-Geschrey / das Hifften / (Hifft-Geschrey.) *Signal pour la chasse.* Segno di caccia.

Offt ist das Zeichen anders als das Hertz. *L'ouvrage que l'on voit, est souvent un faux signe de la disposition du cœur.* Spesso del cuor segno fallace è l'opra.

Zu dem Ziel (Zeichen) schiessen. *Tirer au but.* Tirare al segno.

Das Ziel (Zeichen) treffen. *Fraper au but.* Colpire il segno.

Himmlische Zeichen des Thier-Kreises. *Signe celeste.* Segno celeste.

Ein rother Kamm und dicker Wanst / seynd keine Zeichen einer Busse.
Visage rouge, & grosse pance, ne sont signe de penitence.
Faccia rossa e grossa panza, non son' segni di penitenza.

Wir sehen den Vergleich / so ihr mit den Fuhrleuten / so obbemeldte Lägel geführet / zu 4. fl. den Centner gemacht habt; allein ihr meldet nichts von dessen Gewicht / derowegen ihr uns solches mit nächstem berichten werdet zu unserm Governo. Wann die Waar von dem Zeichen N. fein und subtil seyn wird / so seyd versichert / daß ihr öfftere Commissiones von uns haben werdet; und wann wir die Erfahrung davon etwas ehender gehabt hätten / und die Waar von gebührender Perfection wäre / so hätte man euch bey dieser Ordinaire von 2. Lägeln Commission gegeben; allein / weil wir dero eigentliche Beschaffenheit zur Zeit noch nicht wissen / als ist besagte Commission an die Herren N. ergangen; jedoch / wann die Waar gut ist / werde ich mich eurer ins künfftige bedienen.

Nous voyens l'accord que vous avez fait avec les chartiers qui ont conduit le sudit Barril, mais vous ne nous en avez pas marqué le poids, c'est pourquoy vous nous le direz par le prochain, pour nôtre gouverne. Si la marchandise à la marque N. se trouve fine & deliée, soyez assuré que nous vous en donnerons de frequentes commissions; si nous en avions fait l'experience plûtôt, & que l'eussions trouvée de la perfection requise, nous vous en eussions donné cet ordinaire une de deux Barrils, mais comme nous ne savons pas encore precisément sa qualité, nous en avons donné la commission à Messieurs N. cependant si vôtre marchandise est bonne je me serviray de vous à l'avenir.

Osserviamo l'accordo fatto à 4. fiorini per cento con i Vetturini (carrettoni, cavallanti) che hanno condotto il sopraccennato Barile, mà non ne dinotate il peso, che celo direte col prossimo per nostro governo. Se la Robba del segno di N. sarà fina e sottile, state certo che ne haverete da noi frequenti commissioni, e se prima d' hora ne havessimo fatto esperienza, e che fosse della dovuta perfettione, ne haverei dato in questo ordinario Commissione per due Barili, mà perche non sappiamo ancora la loro precisa qualità, è seguita la detta Commissione alli Signori N. però quando la robba sia buona, per l' auvenire mi valerò da voi.

Böses Zeichen. *Mauvais augure.* Cattivo augurio.

Zeichendeuter / M. *Un devin.* Un indovino.

Zeichnen / V. *Marquer.* Segnare, notare, annotare.

Zeichnung / F. *Note, marque.* Nota, segnatura.

Zeigen / V. *Montrer, faire voir.* Mostrare, far vedere, indicare, insegnare, ostendere.

Was lehren (zeigen) sie? *Qu'enseignent-ils?* Che insegnano?

Man lehret (zeiget) dieses nicht. *On n'enseigne pas cela.* Questo non s'insegna.

Er gienge herum und unterwiese (zeigete.) *Il alloit enseignant, il enseignoit.* Andava insegnando.

Dieses Buch zeiget euch / wie ihr wohl reden sollet. *Ce livre vous aprend (enseigne) le beau langage, (à bien parler.)* Questo libro v' insegna il bel parlare.

Er hat euchs nicht gezeiget. *Il ne vous l'a pas enseigné.* Non vel' hà insegnato.

Er hat mirs mehr als hundertmal gezeiget / aber ich vergesse alles. *Il me l'a enseigné plus de cent fois, mais j'oublie tout.* Me l' ha insegnato più di cento fiate, mà mi scordo di tutto.

Zeige deinen Knechten deine Wort / und deine Ehre ihren Kindern. Psal. 90. v. 14.

Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Apparisca l' opera tua verso i tuoi servidori, e la tua gloria verso i loro figliuoli.

Zeiger an einer Uhr. *L'aiguille d'un cadran.* Lo stilo ò ago d' un quadrante.

Zeihen / V. eines Lasters. *Accuser d'un crime.* Accusare d' un crime.

Zeihung / F. *Accusation.* Accusa, accusazione.

Zeil-weiß / Adv. *Par lignes.* Alla fila, in riga.

Zeile / F. *Une ligne.* Una linea ò riga, fila, verso, ordine.

Zein / F. *Un panier d'ozier.* Una cesta da polli.

Zeisel / F. Zeißlein. *Un chardonneret.* Un cardellino, carduello, verzellino.

Zeit / F. *Le têms.* Il tempo.

Die in der Jugend übel angelegte Zeit / macht in dem Alter grosse Reu und Traurigkeit.

Têms mal employé en jeunesse, ne fait que de l'ennui en vieillesse.

Tempo mal impiegato in giovanezza, non fa altro che noia in vecchiezza.

Verlohrne Zeit ist nicht wieder zu bekommen. *Têms perdu n'est à recou-*

couvrer. (*Têms perdu, ne revient plus.*) L' occasione perduta, non s' acquista mai.

Zeit / Wind / Weiber und Glück / verändern sich alle Augenblick.
Têms, vent, femmes, & fortune, se changent comme la lune.
Tempo, vento, femine e fortuna, si mutano (cangiano) come la luna.

Zeit kommt / und Zeit vergeht / glückselig ist / der wohl erwegt.
Têms vient, & têms passe, bien heureux qui le compasse.
Tempo viene, e tempo passa, felice è chi li compassa.

Nach langer (geraumer) Zeit. *Aprés un long têms.* Doppo lungo tempo.

Der Zeit hat / der erwarte der Zeit nicht. *Que celui qui a du têms, ne l' attende pas.* Chi hà tempo, non aspetti tempo.

Andere Zeiten / andere Sorgen. *D' autres têms apportent d' autres soins (soucis.)* Altri tempi, altre cure.

Alles was GOTT schickt kommt zur Zeit. *Tout ce que DIEU envoye, vient à têms.* A tempo viene, quanto DIO manda.

Mit der Zeit und Stroh werden die Mespel zeitig / (Gedult überwindet alles.)
Le têms & la paille meurissent les neffles. La patience fait tout.
Col tempo, e colla paglia si maturano le nespole. (La patienza fà tutto.)

Verlohrne Zeit kommt nicht wieder. *Le têms perdu ne se recouvre jamais.* Tempo perduto non si riaquista mai.

Die Zeit gehet fürüber. *Le têms passe.* Il tempo passa.

Ihme gute Tage (Zeit) geben / (lustig seyn.) *Se donner du bon têms.* Darsi buon tempo.

Schönes Wetter / angenehme Zeit. *Beau têms (serein.)* Tempo bello, sereno.

Es ist immer übels Wetter (Zeit.) *Il fait toujours mauvais têms.* Fà sempre cattivo tempo.

Bey schöner (angenehmer) Zeit reisen. *Voyager par un bon têms.* Viaggiare in buon tempo.

Bey Spielen und Trincken ist einem die Zeit nicht lang. *En joüant & en bevant, on ne trouve pas le têms grand.* Al bere & al giuoco non, si truova mai il tempo lungo.

Wann du böses thust / gedencke wol daran / die Zeit vergeht / der Tod kommt an.
En mal faisant pensez y bien, s'en va le têms & la mort vient.
Se tu fai del male, ricordati bene, il tempo passa e la morte viene.

In rechter Zeit der Meß seyn zu bezahlen / (bezahlen zu können.) *Etre dans le têms de payer la foire.* Esser à tempo per pagare la fiera.

In der Zeit seyn die Stadt zu entsetzen / (erledigen /) frey zu machen. *Etre à têms pour delivrer la ville.* Esser à tempo di liberare la città.

Er glaubte / seinen Streich (sein Glück) zu machen / es war aber nicht in rechter Zeit. *Il crût de faire son coup, mais il n' y fut pas à têms.* Pensò di fare il suo colpo, mà non fù à tempo.

Sich auf eine gewisse Zeit bestimmen / (abreden /) eine gewisse Zeit anordnen. *Convenir du têms.* Accordarsi di tempo.

Sich in die Zeit schicken / richten / schlichten. *S' accommoder au têms.* Accordarsi col tempo, convenire.

Nach vielen Jahren / (nach langer Zeit.) *Aprés plusieurs siecles.* Doppo molti secoli.

Die Zeit ist von Eisen. *Ce siecle est un siecle de fer.* Questo è il secolo di ferro.

Das güldene Seculum (Zeit.) *Le siecle d' or.* Il secolo d' oro.

Hundert gantze Jahr / (Zeit von hundert Jahren.) *Un siecle entier.* Un secolo intiero.

Historien dieser Zeit beschreiben. *Ecrire les histoires du siecle.* Scrivere le historie del secolo.

Berichten / daß wir die an uns trassirte - - gebührend honorirt haben / werden auch solche seiner Zeit gehörend abführen / und damit die alte Conto zu saldiren. (Matthias von Erberg Handels-Contor.)
Nous vous dirons avoir fait honneur à vôtre traitte de - - que nous payerons même punctuellement à l' échange, pour en souder le vieux conte.
Vi diremo haver' accettato vostra tratta de - - alla scadenza non mancaremo d' estinguerla con quella pontualità, che si conviene, per saldar' il conto vecchio.

Ich habe dich in der angenehmen Zeit erhört / und habe dir am Tage des Heils geholffen. 2. Cor. 6. v. 2.
Je t' ai exaucé en un têms agreable, & t' ai secouru au jour de salut.
Jo t' hò essaudito nel tempo accetevole, e t' hò ajutato nel giorno della salute.

Es ist schon lange Zeit / daß ꝛc. *Il y a long têms, que &c.* E molto tempo, che &c.

Zu eben derselbigen Zeit. *Au même têms, en même têms.* Nello stesso tempo.

Wir seynd in einer Zeit / worinnen die Boßheit groß ist.
Nous sommes en un têms, où la malice regne.
Noi siamo in un tempo, dove la malizia regna.

Es seynd verderbte oder böse Zeiten. *Ce sont de têms corrompus.* Sono tempi corrotti.

Jede Sache zu seiner (gebührenden) Zeit thun. *Faire chaque chose en son têms.* Fare ogni cosa à suo tempo.

Ich habe nicht Zeit euch zu schreiben. *Je n' ay pas le têms de vous écrire.* Jo non hò tempo di scrivervi.

Sich in die Zeit schicken (richten.) *S' accommoder au têms.* Accommodarsi al tempo.

Es wird die Zeit kommen / daß es alle gereuen wird / daß sie mich beleidigt haben unrechtmässiger Weis.
Le têms viendra que tous se repentiront de m' avoir offencé à tort.
Verrà tempo, che tutti si pentiranno d' havermi offeso al torto.

Ich habe mich in dieser Zeit alldorten eingefunden. *Je m' y rencontrois en tel têms.* Jo mivi trovai in tal tempo.

Jetzt ist es die Zeit. *C' est maintenant le têms.* Adesso è il tempo.

Es ist Zeit hinzugehen. *Il est têms d' aller là (d' y aller.)* Vi è tempo, di andarvi.

Mit der Zeit wird man alles thun / (solle alles geschehen.) *Avec le têms on fera toutes choses.* Col tempo si farà tutto.

Die Zeit und die Gedult richten alles. *Le têms & patience font (accomodent) tout.* Tempo, e patienza fanno tutto.

Die Traurigkeit mindert sich mit der Zeit. *La tristesse s' adoucit avec le têms.* La tristezza s' addolcisce col tempo.

Es ist ein gutes Heil-Mittel / so die Zeit mit sich bringt. *C' est un grand remede que celui, que le têms aporte.* E un gran rimedio, che porta il tempo.

Mit der Zeit wird alles offenbar. *Le têms revele tout.* Col tempo si manifesta ogni cosa.

Die Zeit verändert sich / und wir mit der Zeit. *Le têms se change, & nous nous changeons avec le têms.* Mutansi li tempi, e noi ancora con quelli.

Jetzund avisirt man euch / daß der Herr N. von N. euch noch zwo andere Kisten N. Num. 7. 8. zugesandt habe / welche ich auf Conto des Herrn N. von N. committirt habe / von welchem ich bitte / die Spedition ohne Zeit-Verlust zu thun / wie ihr mit den andern dreyen Kisten gethan habt / und b[illegible]et mich und besagten Freund des Erfolgs zu berichten; inzwischen / euch freundlichst begrüssend / verbleibe . .
A present je vous donne avis, que Monf. N. de N. vous à adressé deux autres caisses de - - - Num. 7 & 8. que j' ay commises pour conte de Monf. N. de N. dont je vous prie de faire l' expedition sans perte de têms, de même que des trois autres caisses, en me donnant avis & au susdit amy du suivi, cependant je vous salue & suis &c.
E hora vi si auvisa, ch' il Signor N. di N. vi ha indrizzato altre due Casse corde, N. 7 8. che sono della mia Commissione per conto del Signor N. di N. delle quali (di cui) vi prego di far la speditione senza perdimento di tempo conforme la altre trè Casse, con auvisare e me ed il detto amico il seguito; mentre salutandovi caramente v. b. l. m.

Inzwischen fanget für diesesmal an / mir unten beschriebene Waaren zu verschaffen / in Hoffnung / daß ihr mir eine kleine Gütlichkeit thun werdet; jedoch / wann ihr euch nicht darzu resolviren wollet / so unterlasset deßwegen nicht / mir die schleunige Spedition zu thun / um die Zeit nicht mit Brief- und unnöthigen Wort-Wechsel zuzubringen. Ermeldte Spedition sollet ihr thun nacher N. an die Herren N. franco von allen Unkosten biß dahin; dem besagtem Herrn aber solt ihr verordnen / die Waar nacher N. zu beförderen an die Herren N. daselbst; allein daß dieses mit allem Fleiß / und möglichster Eil geschehe.
Cependant commencez pour le present à me pourvoir les marchandises cy bas designées, esperant que vous me ferez quelque petite douceur; si pourtant vous ne pouvez pas vous y resoudre, vous ne laisserez pas pour cela de me les expedier promtement pour ne pas perdre le têms en ports de lettres inutiles. Vous en ferez donc l' expedition à Mess. N. de N. franches de tous fraix jusques là, & vous ordonnerez

aux dits Sieurs de les faire passer à N. aux mains de Mess. N. mais que ce soit s'il vous plait avec bonte la diligence possible.
Intanto per hora cominciate à provedermi le robbe sotto descritte, sperando io, che mi farete qualche piccola agevolezza (facilità;) però, quando non vogliate risolvervici, non lasciarete per questo di farmene la pronta speditione, per non passar' il tempo in lettere e in repliche inutili. Ne farete adunque la detta speditione per N. alli Signori N. franco d' ogni spesa fino colà, à detti Sign. poi ordinarete d' inoltrar la mercantia alla volta di Milano, in mano delli Signori N. mà che ciò sia in ogni diligenza, e con ogni celerità possibile.

Bey Zeit / Adv. bey Zeiten. *De bonne heure.* Di buon'hora.

Etwan eine kleine Zeit. *Un peu, tant soit peu.* Un tantino ò pochettino.

In kurtzer Zeit. *Dans peu.* Frà poco.

Mit der Zeit. *Avec le têms.* Con tempo.

Um die Zeit. *Environ ce têms la.* Incirca quel tempo.

Von der Zeit an. *Depuis que.* Dipoi che.

Vor Zeiten/Adv. *Jadis, autre fois.* Già, altre volte, anticamente.

Zu unserer Zeit / zu derselben Zeit. *De nôtre têms, en ce même têms.* A nostri dì, nel medesimo tempo.

Zu Zeiten / Adv. *De têms, de fois à autre.* Alle volte, di tempo in tempo.

Die Zeit vertreiben. *Passer le têms.* Passar' il tempo.

Die Zeit der Weibern. *Le mois.* I mesi, il menstruo.

Zeit / F. Uhr. *Un horloge.* Un horlogio, ò horiuolo.

Zeit-Bücher/N. *La chronique.* La cronica, annali.

Zeitig / Adj. *Meur, mûr.* Maturo, stagionato.

Zeitig werden / V. *Meurir.* Maturarsi.

Zeitigen / Idem.

Zeitigung/ F. *La maturité.* La maturità, maturazione, maturanza.

Zeit-Kuhe / F. *Une genisse.* Una giovenca.

Zeitlich / Adj. *Temporel, caduc, perissable.* Temporale, caduco, transitorio.

Die zeitlichen Güter. *Les biens temporels.* I bieni temporali.

Zeitlich kommen. *Venir de bonne heure.* Venir à buon' hora.

Zeitvertreib / F. *Passe-têms.* Passatempo, spasso, trastulli.

Zeitung-Schreiber / M. *Gazetier.* Novellista, gazettiere.

Zeit-Ochs / N. *Un bouvillon.* Un giovenco.

Zeitung / F. *Les nouvelles, la gazette.* Le novelle, le gazette, auviso, rapporti.

Die Zeitungen geben (berichten) nichts besonders. *Les nouvelles ne contiennent rien de nouveau, qui soit considerable.* Gli avisi non portano cosa notabile di nuovo.

Die Zeitungen aus Franckreich seyn kommen. *Les avis de France sont venus.* (*Les nouvelles de France sont venuës.*) Sono venuti gli avisi di Francia.

Dieses Geschrey (Zeitung) hört man überall. *Cette nouvelle court par tout.* Corre per tutto questa nuova.

Man hat von ihn üble Zeitungen. *On a des mauvaises nouvelles de lui.* Vi sono di lui cattive nuove.

Es seynd Zeitungen (Nachricht) ohne Grund. *Ce sont des nouvelles, des bruits sans fondement.* Sono nuove senza fondamento.

Es seynd ungewisse Sachen (Zeitungen.) *Ce sont des nouvelles incertaines.* Sono nuove incerte.

Einem Freund die Zeitungen schreiben / (überschreiben.) *Ecrire les nouvelles à un ami.* Scrivere le nuove ad un' amico.

Zellen / V. zehlen. *Conter.* Contare.

Zelt / F. *Un pavillon, une tente.* Un padiglione, una tenda, trabacca.

Zelt / einen Zelt gehen. *Aller l' amble.* Andar l' ambiadura ò l' ambio.

Zeltner / M. *Un hoquenée, cheval, qui va l' amble.* Una chinea, ò un cavallo ambiante.

Zentner / M. *Quintal.* Centinaro.

Zenslen / V. *Flater, cajoler.* Vezzeggiare, lusingare.

Zerarbeiten / V. *Travailler.* Travagliare, dibattersi, sbattersi.

Zerborsten / V. *Crever.* Crepare, creparsi, schiantarsi.

Zerbeissen / V. *Mâcher avec les dents.* Mastigare co' denti, abboccenare, smorzare.

Zerblasen / V. *Dissiper de son soufle.* Dissipare insoffiando.

Zerbrechen / V. *Rompre.* Rompere, spezzare.

Zerbrechen / V. *Se rompre.* Rompersi.
Zerbrechlich / Adj. *Fragile.* Fragile.
Zerfallen / V. *Se rompre en tombant.* Rompersi cadendo, andar', cader' in pezzi.
Zerfetzen / V. *Déchirer.* Stracciare, dilaniare, sbrancare.
Zerfleischen / V. *Couper.* Tagliar' à pezzi, accarcare, carneficare.
Zerfliessen / V. *Ecouler.* Scorrere, scolare.
Zergänglich / Adj. *Perissable.* Transitorio, caduco.
Zergehen / V. *Perir.* Perire.
Zergehen. *Se fondre.* Disfarsi, liquarsi, risolversi, stemprarsi, fendersi.
Zergliedern / V. *Trancher.* Smembrare, dismembrare, trinciare.
Zerglieder-Kunst / F. *Anatomie.* Anatomia, notomia.
Zerhacken / V. *Couper en petits morceaux.* Tagliar' à pezzetti (pezzi.)
Zerhauen / V. *Couper en pieces.* Troncar' à pezzi.
Zerhauen. *Bien foüeter.* Ben staffilare.
Zerkäuen / V. *Mâcher.* Masticare ò mastigare, romper co' denti.
Zerkleppen / V. *Batre.* Dibattere, sbattere, diguazzare, ammaccare.
Zerknirschen / V. *Lasser, rompre.* Ammaccare, schiacciare, acciacare.
Zerknellen / V. *Se rompre avec éclat.* Rompersi con fracasso.
Zerknirschen / V. *Froisser.* Spezzare, fragnere, ammaccare, schiaccare, acciaccare.
Zerkratzen / V. *Déchirer avec les ongles.* Lacerare con' ugne, graffiare, sgraffignare.
Zerküssen / V. *Baiser comme il faut.* Baciar molto, baciacciare.
Zerlassen / V. *Fondre.* Fondere, disfare, risolvere, dissolvere, liquare, liquefare.
Zerlassung / F. *La fonte.* La fonditura, dissoluzione, disfacimento.
Zerlächsen / V. *Se fendre.* Fendersi, schiantarsi.
Zerlästern / V. *Gâter.* Perdere, guastare, stravaccare.
Zerlegen / V. *Metre en pieces.* Discommettere, discomporre, anatemizzare, trinciare, disfare, metter' in pezzi.
Zerleger / M. *Celuy, qui tranche.* Trinciante.
Zerlöchern / V. *Troüer.* Bucare, bucherare, foracchiare.
Zerlechsen / V. *S'entr'ouvrir.* Stendersi nell' apertura.
Zerlumpen / V. *Déchirer.* Stracciare, accenciro, logorare.
Zerlumpen. *Outrager.* Oltraggiare.
Zermahlen / V. *Moudre.* Macinare, infrangere, tritare, minucciolare, acciaccare.
Zermalmen / V. zerknirschen. *Froisser.* Spezzare.
Zermartern / V. zerplagen. *Tourmenter.* Tormentare, martirizzare, far strazio.
Zernagen / V. *Ronger tout à fait.* Roder' affatto, corrodere, rosicare.
Zerpulvern / V. *Pulveriser.* Pulverizzare.
Zerquetschen / zerknirschen. *Froisser.* Spezzare.
Zerreiben / V. *Broyer.* Gramolare, macinare, pestare, molare.
Zerreissen V. *Déchirer, rompre en pieces.* Stracciare, rompere à pezzi.
Zerrinnen / zerfliessen. *Fondre.* Fondere.
Zerrütten / V. *Troubler.* Perturbare, smovere, scuotere.
Zerrüttung / F. *Le trouble.* La perturbatione, sconciamento, scompiglio, sconcerto.
Zerscheitern / V. *Fendre du bois.* Fender' legna.
Zerscheitertes Schiff. *Vaisseau, qui s'est brisé contre un rocher.* Vascello spezzato contro una rocca.
Zerschlagen / V. *Batre bien.* Bastonar' bene, battere.
Zerschleiffen / V. *Démolir.* Spianare, rovinare, metter' à sacco.
Zerschleissen / V. *User.* Adoprare, frustare.
Zerschmeissen / V. *Rompre.* Rompere.
Zerschmeltzen / V. *Fondre.* Fondere.
Zerschmeltzen. *Se fondre.* Fondersi, struggersi, distemprarsi, disfarsi.
Der Schnee zerschmeltzet in der Sonnen / und das Saltz im Wasser. *La neige se fond au soleil, & le sel en l'eau.* La neve si squaglia al sole, ed il sale nell' acqua.
Das sich giessen (zerschmeltzen) läst / (etwas das gern fleust.) *Propre à fondre.* Proprio per squagliare.
In Thränen zergehen / zerschmeltzen. *Fondre en larmes.* Struggersi in lagrime.
Das Geld zerschmeltzt ihm unter den Händen / er ist ein grosser Verschwender. *L'argent fond en ses mains, il est grand dépensier.* Il danaro

danaro fugge dalle sue mani, spende in eccesso.

Zerschmeltzen machen. *Faire fondre.* Fare squagliare.

Zerschmettern / V. *Rompre en mille pieces.* Romper' in mille pezzi, fracassare, squarciare, ammaccare, spezzare.

Zerschneiden / V. *Tailler en pieces.* Tagliar' à pezzi, tagliuzzare, frastagliare.

Zerschneidung / F. *La coupure.* Il taglio.

Zerschütteln/ V. zerschütten. *Ebranler.* Scuotere, dibattere, sbattere.

Zerspalten / V. *Fendre.* Fendere.

Zerspalten seyn. *S' entr' ouvrir.* Esser fesso.

Zerspaltung / F. *La fente.* La fessura.

Zersperren/V. das Maul. *Tordre la bouche.* Torcere la bocca.

Zersprengen / V. *Faire sauter.* Rompere à forza, far crepar, dirompere qualche cosa.

Zerspringen / V. *Crever.* Crepare ò scoppiare, creparsi, schiantare, sfendersi.

Zerstämpffen/ V. *Fouler aux piez.* Calpestare.

Zerstechen / V. *Troüer, percer.* Forare, bucherare.

Zerstossen / V. *Broyer.* Pestare, molare, urtare, macinare.

Zerstören / V. *Saccager, détruire.* Saccheggiare, struggere, devastare, rovinare, sovertire.

Zerstörer / M. *Un destructeur.* Un struggitore, distruttore, soversore.

Zerstörlich/ Adj. *Que l' on peut détruire.* Struggevole

Zerstörung / F. *La destruction.* Lo struggimento, distruzzione, soversione, guasto, rovina.

Zerstrecken / V. *Etendre.* Stendere.

Zerstreuen / V. *Dissiper.* Dissipare, spargere, dispergere, sparnazzare.

Zerstreulich/Adj. *Que l' on peut dissiper.* Dissipabile.

Zerstreuung / F. *La dissipation.* La dissipatione, spargimento, dispargimento, distrazzione.

Zerstückeln/ V. *Metre en petits morceaux.* Spezzare.

Zerstucken / V. *Metre en pieces.* Tagliar' à pezzi, frantumare, spezzare, sminuzzare.

Zerstümmeln / V. *Mutiler, tronquer.* Mutilare, stroppiare, mozzare, troncare, smembrare.

Zerstümmelung / F. *La mutilation.* La mutilatione.

Zertheilen/V. *Diviser, partager.* Dividere, spartire, distrarre.

Sich zertheilen. *Se diviser, faire des factions.* Dividersi, far fattioni.

Zertheilbar / Adj. *Divisible.* Divisibile.

Zertheilung / F. *La division, le partage.* La divisione, lo spartimento.

Zerthun / V. ausbreiten. *Déplier, dilater.* Spiegare, dilatare.

Zertreiben / V. zerstreuen. *Dissiper.* Dissipare.

Zertrennen / V. *Découdre.* Scucire, dissolvere, discucire, distessere, disfare.

Zertrennlich / Adj *Qu' on peut dissoudre.* Dissolubile, separabile, divisibile.

Zertrennung / F. *La separation.* La separatione, dissoluzione, divisione, disunione, scisma.

Zertretten/ V. *Fouler aux pieds.* Calpestare, calcare, pestare.

Zertrosseln/V. *Etrangler.* Serrar la gola, strangolare.

Zertrucken / V. *Opprimer.* Oppressare, opprimere.

Zerweben/ V. *Oter de son soufle.* Levar via soffiando.

Zerwerffen / V. *Jeter çà & là.* Gettar di quà e di là, dissipare.

Einen mit Steinen zerwerffen. *Accabler quelqu' un à coups de pierres.* Coprire qualcuno co' sassi.

Zerwürffnus / N. mit einem in Zerwürffnus kommen. *Rompre avec quelqu' un.* Rompere con uno.

Zerzerren/V. *Déchirer.* Stracciare, sbranare, lacerare.

Zerziehen / V. *Tirer de tous côtez.* Tirar d' ogni banda.

Zettel / M. *La chaine.* L' orsoio ò lo stame di tessitore.

Zetteln / V. den Zettel machen. *Ourdir la chaine.* Ordir lo stame, tramare, stamare.

Zetter / N. Zetter Geschrey. *La lamentation, les pleurs.* La lamentatione, i pianti.

Zeug / M. *Etoffe.* Stoffa.

Zeug. *Un témoin.* Un testimonio ò teste, prova, deponente.

Ein Zeuge/ der etwas mit Augen gesehen hat / gilt mehr / als hundert / die solches nur gehört haben.
Un seul témoin oculaire vaut plus, que cent qui ne savent les choses, que par oüir dire.

Val più un testimonio di vista, che cento d' udito.

Ein Zeuge seyn. *Etre témoin.* Essere testimonio.

Ich bin dessen ein Zeuge. *J'en suis témoin.* Jo sono testimonio.

Ein Zeuge so etwas gesehen hat. *Témoin oculaire, qui a vû.* Testimonio di vista.

Die Zeugen abhören. *Confronter les témoins.* Confrontare i testimoni.

Er war durch die Zeugen überwiesen. *Il fût convaincu par le témoins.* Egli fù convinto da' testimoni.

Zeug / N. *Armée.* L'armata.

Zeugen / V. *Temoigner.* Testimoniare, testare, far, depor, render testimonio.

Zeugen Kinder. *Engendrer des enfans.* Generar' figli.

Suchet in der Schrifft / dann ihr meynet / ihr habt das ewige Leben darinnen / und sie ists die von mir zeuget. Joh. 5. v. 39.
Enquerez-vous diligement des écritures: car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, & ce sont elles, qui portent témoignage de moi.
Investigate le scritture: percioche voi pensate per esse haver vita eterna: & esse sono quelle, che testimoniano di me.

Zeughaus / N. *Un arsenal.* Un' arsenale.

Zeugmeister / M. *Maître de l' artillerie.* Maestro d' artigliaria, capitan d' artiglieria.

Zeug-Mutter / F. *La nature.* La natura.

Zeugnis / N. *Le témoignage.* La testimonianza, testimonio.

Werden deine Kinder meinen Bund halten / und meine Zeugnus das ich sie lehren werde / so sollen auch ihre Kinder auf deinen Stuhl sitzen ewiglich. Psal. 132. v. 12.
Si tes enfans gardent mon alliance, & ma convenance, que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpetüité sur son thrône.
Se i tuoi figliuoli osservano il mio patto, & la mia testimonianza, ch' jo insegnerò loro, essi, ed i loro figliuoli in perpetuo sederanno sopra il tuo trono.

Ich ruffe zu dir / hilff mir / daß ich deine Zeugnus halte. Psal. 119. vers. 153.
J' ai crié vers toi: mets-moi à sauveté, afinque j' observe tes témoignages.
Grido à te, ajutami, accioche guardi le tue testimonianze.

Ein falsch Zeugnus. *Faux témoin, & faux témoignage.* Falso testimonio.

Du sollest nicht falsches Zeugnus geben. *Tu ne diras (rendras, porteras) point faux témoignage.* Non far testimonio falso.

Ihr werdet vernommen haben / wie daß von unsern Amici, an statt 600. nicht mehr als 580. Stücke in jeder Lägel gefunden werden; und derowegen wollen wir einige von denen / so wir noch haben / aufmachen lassen / um dero Enthalt klärlich in Augenschein zu nehmen; und im Fall wir Abgang darinnen finden / wollen wir ein autentisches Zeugnus darüber aufrichten lassen / und euch selbiges übersenden / damit ihrs eurem Mann könnet sehen lassen.
Vous aurez appris comment nos amis n' ont trouvé que 580. pieces par Barils au lieu de 600. c' est pourquoy nous en ferons ouvrir quelques uns que nous avons encor en nature, pour en voir clairement le contenu, & en cas que nous y trouvions du manquement, nous en ferons faire une attestation authentique, & vous l' envoyerons afinque vous la puissiez faire voir à vôtre amy.
Haverete inteso che dagli amici nostri in vece di 600. non vengono trovate che 580. pezze per Barile; e però ne faremo aprire alcuni di quelli che habbiamo in essere, per vederne più chiaramente il contenuto, e caso di trovarvi calo, ne faremo far fede autentica, e vela mandaremo, accioche possiate farla vedere all' amico vostro.

ZI

Zieche / F. eines Bettes. *Un drap.* Una coperta di letto, bianchetta.

Ziege / F. *Une chevre.* Una capra, capretto.

Ziegel / M. *Un tuile.* Una tegola, embrice.

Holer Ziegel. *Tuile creuse.* Doccia ò embrice.

Ziegel machen / V. *Cuire des tuiles.* Cuocer' tegole, mattonare, tegolare fornacciare.

Ziegelbrenner / M. *Un tuilier.* Un tegolaro.

Ziegelhütte / F. *La tuilerie.* La mattoniera, tegolaia.

Ziegeln / Ziegel machen. *Cuire des tuiles.* Cuocere tegole.

Ziegen / M. *Un bouc.* Un becco.

Ziegen-Fell / N. *La peau d' une chevre.* La pelle caprina.

Ziegen-Hirt / M. *Un chevrier.* Un capraio.
Ziegeuner / M. *Ægyptien.* Zingaro.
Ziegler / M. Ziegelbrenner. *Tuilier.* Tegolaro.
Zieh-Brunn / M. *Un puits.* Un pozzo.
Ziehen / V. *Tirer.* Tirare, trarre.
In ein ander Haus ziehen. *Déloger.* Sloggiare.
In Krieg ziehen. *Aller à la guerre.* Andar'alla guerra.
Die Kinder ziehen. *Elever les enfans.* Allevare figli.
Zieh-Eisen / N. *Filiére.* Filiera.
Zieh-Mutter / F. *Nourisse.* Nodrice, nutrice, balia.
Zieh-Messer / N. *La doloire.* La pialla.
Ziel / N. *Le but.* Il bersaglio.
Höflichkeit / Bescheidenheit / (Ziel) brauchen. *Se tenir dans les termes de la raison.* Tenersi ne' termini di ragione.
Die Frist (Ziel) eines / vier / sechs Jahren ꝛc. *Terme d'un an, de quatre, de six ans &c.* Termine d'un anno, di quatro, di sei &c.
Ein Termin oder Ziel geben. *Donner terme, assigner un terme.* Dare un termine.
Ein Ziel oder Termin zur Bezahlung. *Terme de payement.* Termine di pagamento.
Die Zeit (Ziel) endet sich heut. *Le terme expire aujourd'hui.* Oggi finisce il termine.
Ziel. *Le terme.* Il termine, limite, regola.
Nach etwas zielen. *Buter, viser à.* Dar nel bersaglio.
Ziel-Scheibe / F. Ziel. *But.* Bersaglio.
Ziemen / V. *Etre bien-séant.* Esser convenevole, convenire.
Ziemlich / Adj. *Bien-séant.* Convenevole, conveniente, decente, congruo.
Ziemlich / Adv. *Médiocre, passable, passablement.* Mediocre, mediocremente, honesto, honestamente.
Ziemlichkeit / F. *La bien-séance.* La convenevolezza.
Ziemlichkeit. *La médiocrité.* La mediocrità.
Zier / F. Zierd. *Ornement.* L'ornamento, ornato, addobbo.
Dieses gibt einem Redner eine grosse Lieblichkeit und Zierde. *Cecy donne beaucoup de grace à un orateur.* Questo da buon garbo ad un' oratore.
Seiner Rede eine Zierde geben. *Donner de la grace à son discours.* Dare magnificenza al suo discorso.
Ohne einige Zierde. *Sans aucune grace.* Senza grazia veruna.
Eine unliebliche Rede / die keine Zierde hat. *Un discours, qui n'a point de grace.* Un discorso senza grazia veruna.
Es stehet dir trefflich wol an / (es ist dir eine grosse Zierde) daß du mich so betrogen hast.
Vous avez bonne grace de m'avoir ainsi trompé.
Veramente vi sta bene d'havermi ingannato cosi.
Weibliche Zier. *Ornement de femmes.* L'ornamento delle donne.
Zieren / V. *Orner.* Ornare, adornare, acconciare, parare.
Zierlich / Adj. *Beau.* Bello, galante, ornato, garbato, venusto, gentile, decoro, elegante.
Zierlichkeit / F. *La beauté.* La beltà, galanteria, gentilezza, garbatezza, venustezza.
Zierung / F. Zierde. *Ornement.* Ornamento.
Ziffer / F. *Le nombre, un chifre.* Il numero, una ziffera, ciffra.
Ziger / M. *Du lait clair, du petit lait.* Il siero ò sero di latte.
Ziger in den Augen. *La chassie.* La cispa.
Zigericht / Adj. *Où il y a bien du pettit lait.* Sieroso.
Zigerichte Augen. *Des yeux chassieux.* Cisposo.
Ziger-Kraut / N. *La cigüe.* La cicuta.
Zimbel / F. *Une cymbale.* Un cimbalo.
Zimmer / N. *Un appartement.* Un' apartamento, camera, stanza, cabinetto.
Zimmer. *La charpente.* Il legname de legnaiuoli.
Zimmer-Axt / F. *Une hache.* Una scure, accia da falegname.
Zimmern / V. *Charpenter.* Fare il marangone, fabricare.
Zimmer-Handwerck / N. *L'architecture.* L'architettura, arte del falegname.
Zimmermann / M. *Un charpentier.* Un legnaiuolo, falegname.
Zimmetrinde / F. *La canelle.* La canella, cinamomo.
Zingel / F. *Une barre.* Una sbarra.
Zingeln / V. *Barrer.* Sbarrare.
Zinck / M. *Le cor.* Il corno, cornetta.

Zinck. *Fourchon.* Denta di forca.
Gabel mit zweyen / mit dreyen Zincken. *Fourche à deux fourchons, un trident.* Forca di due denti.
Ast mit dreyen Zincken. *Branche à trois cornes.* Ramo di trè corna.
Auf den Zincken blasen. *Sonner du cor.* Suonar' il corno.
Zinckenbläser / M. *Un corneur.* Un' suonator di corno, cornetista.
Zinn / N. *Etain.* Lo stagno, peltro.
Das Zinn ist weicher und geringer als der Messing / und das Bley weicher und unwerther als das Zinn.
L' étain est plus mol & plus vil ou de moindre estime, que le laiton & le plomb encor plus que l' étain.
Lo stagno è più molle e vile ò di minor stima dell' ottone, ed il piombo ancora più che lo stagno.
Zinngiesser / M. *Potier d' etain.* Stagnaio, peltraio.
Zinne / F. *Le sommet.* La sommità, cima, cacume, punta.
Zinnen / Adj. *D' étain.* Di stagno.
Zinnober / M. *Le cinnabre.* Il cinabro, vermiglio, minio.
Zins / M. *Interêt.* L' interesse, censo.
Der Bestand-Mann ist auf und darvon gangen / ohne daß er den Zins oder Bestand bezahlet hat. *Le locataire s' enfuit, s' en alla sans payer le loüage.* L' affittuale fuggì senza pagar l' affitto.
Bestand-Haus / das im Zins hingegeben wird. *Maison à loüer.* Casa d' affittare.
Ein Haus / Garten / in Zins lassen / in Bestand verleihen. *Loüer une maison, un jardin.* Affittare la casa, un giardino.
Ich habe mein Haus einem ehrlichen Mann in Zins gelassen / (der solches bewohne.)
J' ay loüé ma maison à un honnête homme.
Hò dato in affitto la mia casa ad un huomo honorato.
Wollet ihr mir nicht in Zins lassen euere Kammer? *Ne voulez vous pas me loüer vôtre chambre?* Non volete darmi in affitto la vostra camera?
Mein Bruder hat euer Haus nicht wollen in Zins nehmen.
Mon frere n' a pas voulu loüer (prendre à loüage) votre maison.
Mio fratello non ha voluto prender' in affitto vostra casa.
Nehmet mir in Zins ein Stube (Wohnung) nicht weit von hier. *Loüez moy un apartement pas loin d' icy.* Prendetemi in affitto una stanza non lontano da qui.
In Zins (Bestand) geben. *Donner à loüage.* Dare in affitto.
Eine Bestands-Zins-Abrede brechen. *Rompre un loüage.* Annullare l' affitto.
Der Zins / Bestand / Vermiethung ist auf drey Jahr. *Le loüage est pour trois ans.* L' affitto è di trè anni
Der Zins-Mann / so etwas in Zins / in Bestand hat. *Locataire, loüager.* Affittuale, che hà in affitto.
Er ist ein guter Zins-Mann / gibt ordentlich seinen Zins Bestand. *C'est un locataire prompt à payer.* Egli è un affittuale pronto à pagare.
Zins von Zinsen. *Usure d' usure.* Usura d' usura.
Zinsbar / Adj. *Tributaire.* Tributario, censuale.
Zins-Buch / N. *Un livre de rentes.* Un libro di rendite.
Zins-Einnehmer / M. *Exacteur.* Censale, essattore.
Zinsen / V. *Payer l' interêt ou le tribut.* Pagare l' interesse ò il tributo.
Zins-frey / Adj. *Exemt.* Essente, franco.
Zins-Geld / Zins. *Interêt.* Interesse.
Zins-Zahl / F. *L' indiction.* Indizione.
Zipffel / M. *Extremité.* L' estremità, capo.
Zipperlein / N. *La goute.* La gotta.
Zirckel / M. *Un cercle.* Un cerchio, circolo.
Zirckel. *Un compas.* Una sesta, compasso.
Zirckeln / V. *Compasser, mesurer avec un compas.* Assestare.
Zirckel-Punct / M. *Le centre.* Il centro.
Zirckel-rund / Adj. *Circulaire.* Circolare.
Zirren-Baum / M. *Un pin.* Un pino.
Zirren-Bäumen / Adj. *De pin.* Di pino.
Zischen / V. *Sifler.* Fischiare, sibilare.
Ziser / F. Ziser-Erbs. *Petits pois chiches.* Ceci ò ciceri, cece.
Ziserlein / N. *La fibre.* La fibra.
Zistern / F. *Citerne.* Cisterna.
Zitter / F. *La guittare.* La chitara, cetra, chitarra.
Auf der Zitter schlagen. *Joüer de la guitarre.* Suonar' la chitarra.

Zittern / V. *Trembler.* Tremare, trepidare, tremolare.

Die Erde erzittert (bebet) bißweilen. *La terre tremble quelque fois.* Qualche volta la terra trema.

Ich zittere vor Kälte. *Je tremble de froid, je frissonne.* Jo tremo di freddo.

Einer der da zittert vor Fieber. *Celui qui tremble durant la fievre, dans l'accez d'une fievre.* Chi trema per la febre.

Die Zähne zittern mir. *Les dents me tremblent.* Mi tremano i denti.

Mein Anblick allein macht ihn zitterend. *Ma seule veüe le fait trembler, il tremble à mon aspect.* Il mio solo aspetto lo fà tremare.

Zittern / N. *Le tremblement.* Il tremore.

Die bleiche Farb und das Zittern zeigt einen bösen Zustand des Leibes an / das ist / ein schwache Gesundheit: Das Einschlaffen der Glieder / und die Schlaffsucht eine abgematte und ausgemergelte.
La pâleur ou couleur pâle & le tremblement sont des marques de cacochimie, c'est à dire, d'une mauvaise & langoureuse disposition de corps; l'engourdissement des membres & la letargie sont des signes d'une nature fort enervée & abattue, sans force ny vigueur.
La pallidezza & il tremore significano cacochimia, cioè una mala & stanca ò languida dispositione di corpo; il mal mazzucco ò l' addormentamento de' membri & la letargia sono segni d' una natura stanca ò snervata, indebolita & smarrita ò abbattuta.

Mit zittern / Adv. *Avec tremblement.* Tremolosamente.

Zitterend / Adj. *Tremblant.* Tremante.

Zitternd machen / V. *Faire trembler.* Far tremare.

Zittermahl / N. *Une dartre.* Una mentagra, volatica, impetigine.

ZO

Zobel / M. *Marte, zibeline.* Martora zebellina, zibellino.

Zoll / M. *Un pouce.* Un pollice.

Eine neue Maut / Zoll / (dammi) denen Unterthanen aufbürden / auflegen / auffsetzen. *Metre une imposition sur les sujets.* Mettere un aggravio à sudditi.

Diese arme Unterthanen können nicht soviel Auflagen / Maut / Zoll / Ungelt nicht ertragen / sie müssen darunter mit samt ihren Kindern zu Grund gehen.
Ces pauvres vassaux ne peuvent souffrir tant d'impositions, d'impôts, de gabelles.
Questi poveri vassali non ponno soffrite tanti aggravi.

Ein Personal-Zoll / so auf die Personen selbst gelegt ist / als Kopff-Steuer. *Taille personnelle, imposée sur les personnes mêmes.* Taglia personale, imposta sulle persone stesse.

Ein Zoll über (auf) jedes Haus. *Taille sur chaque maison, (sur chaque feu.)* Taglia sopra ogni casa.

Einen mit der Steuer (Zoll) belegen. *Metre quelqu'un à la taille.* Porre alcuno alla taglia.

Eine Steuer / Zoll / Losung oder sonsten außern Tax in seiner Gemeine auflegen. *Imposer une taille sur (dans) la Republique.* Imporre una taglia nella Republica.

Den Zoll / Maut / Accis, Tax bezahlen. *Payer les tailles (la taille.)* Pagare la taglia.

Zoll. *Le péage, la doüane.* Il pedaggio, la dogana, dazio, gabella, gravezza, taglia.

Zollen / V. *Payer la taille ou le peage.* Pagar' il pedaggio, la gabella.

Zoller / M. *Un doüanier.* Un' doganiere, gabelliere, publicano.

Zoll-frey / Adj. *Exemt de péage.* Esenta da pedaggio, franco dalla gabella.

Zoll-Haus / N. Zollbanck. *Le bureau du péage.* La casa ò banca della dogana, ufficio del gabelliere.

Zollkäuffer / M. Zollmeister. *Le maître de la gabelle.* Il maestro della dogana.

Zollmeister-Ambt / N. *La ferme.* L'appalto.

Zoll-Schreiber / M. *Un greffier du péage.* Un scrivano della dogana.

Zopff / M. *Une touffe de cheveux.* Un ciuffo, ciocca, treccia, mazzocco di capegli.

Zöpffe machen / zöpffen. *Boucler les cheveux.* Affibbiar' i capegli.

Zopffen / V. *Tirer.* Tirare, accapigliare.

Zöpffig / Adj. *Coifé, bouclé.* Coperto d'un ciuffo.

Zorn / M. *La colère, le courroux.* La colera, il coruccio, ira, sdegno, indignazione.

Der Zorn ohne Macht heisset nichts. *La colère est inutile sans la force.*

Ira senza forza nulla vale. (*Vana sine viribus iræ.*)

Du weist nicht was der Zorn vermag/ (kan) in einem tapffern Gemüth. *Tu ne sais pas ce, que peut faire la colère dans un coeur magnanime.* Tu non sai quel, che può l'ira in magnanimo petto.

Wann der Zorn vergehet (verschwind.) *Si la colère se digere, se perd &c.* Se l'ira si cuoce, &c.

Mit Zorn (Zornmüthigkeit) reden. *Parler en colère, avec colère.* Parlare con ira.

Man merckt den Zorn aus den Augen/ den er (sie) darüber hat. *On connoît à ses yeux la colère, qu'il en a, où il en est.* Si scorge negli occhi l'ira, che ha di questo.

Den Zorn eines andern besänfftigen/ stillen. *Adoucir, appaiser la colère de quelqu'un,* Mitigare l'ira ad alcuno.

Er hat noch nicht seinen völligen Zorn heraus gelassen. *Il n'a pas encore jetté, (toute son écume) tout son feu, son venin, c'est à dire malignité.* Egli non hà per anco rigettata la sua schiuma, egli non hà per anco rigettata tutta la malignità.

Es ist kein hefftigerer Zorn/ als Burger gegen Burger/ und Brüder gegen Brüder. *Bourgeois contre bourgeois, & frere contre frere, de leur propre sang irritent leur colère.* Non è mai colera peggiore, di quella del cittadino contro cittadino, e fratello contro fratello.

Das Rasen/ (Toben/) Zorn/ war von der Vernunfft eingehalten. *La fureur fut moderée par la prudence.* Il furore fù moderato dalla prudenza.

Der Zorn hat ihn übernommen. *La fureur le transporta, le mit hors de luy-même.* Il furore lo trasportò.

Wütend/ tobend/ rasend (voll Zorn) seyn. *Etre en fureur.* Essere in furore.

Von dem Zorn übernommen seyn. *Transporté de fureur.* Transportato dal furore.

Der Zorn thut ein tapfferes Hertz niemahls zum Rasen (Toll-seyn) bewegen. *La colere ne met jamais un courage magnanime dans une fureur immoderée.* Tempestoso furor non fà mai l'ira in magnanimo petto.

Wilt du ewiglich über uns zürnen/ und deinen Zorn gehen lassen immer für und für? Ps. 85. v. 6. *Seras-tu courroucé à toujours contre nous? feras-tu durer ton ire d'âge en âge?* Sarai tu in perpetuo adirato contro di noi? farai tu durar l'ira tua per ogni età?

Der Zorn ist eine hefftige Bewegung/ so von den Schmertzen und Keckheit in den Appetit aufgehebt/ vermög dessen die Seel in sich selbst sich ziehet/ um sich zu entfernen von der eingenommenen Ungerechtigkeit/ und sich gleichfalls erhebt wider die Ursach/ um sich zu rächen. *La colere est une agitation turbulente, que la douleur & la hardiesse excitent dans l'appetit, par laquelle l'ame se retire en elle même pour s'éloigner de l'injure reçûe, & s'éleve à même têms contre ce qui en est la cause, affin de s'en venger.* La colera è un' agitazione torbolente, ch' il dolore, e l'ardire eccitano nell' appetito, colla quale l'anima si ristrigne in se stessa per lontanarsi dall' ingiuria ricevuta, e si leva nello stesso tempo contro la cagione, à fine di vendicarsene.

Er behält den Zorn/ (läst ihn nicht leicht fahren.) *Il garde la colere.* Egli conserva la colera.

Euer Zorn wird vergehen (verschwinden.) *Vôtre colere passera, s'evanoüira.* La vostra colera suanirà.

Mit Zorn/ Zornmüthigkeit. *Par colere, avec colere, en colere.* Con colera.

Mit Zorn/ zornig/ zornmüthig reden. *Parler en colere.* Parlare con colera.

Ich werde meinen Zorn über dich auslassen. *Je dechargeray ma colere sur toy.* Jo scaricarò contro te la mia colera.

Den Zorn vertreiben (fahren lassen.) *Chasser la colere (revenir de la colere.)* Cacciare la colera.

Biß daß der Zorn vergehet (vorüber ist.) *Jusqu' à ce que la colere passe.* Sinche manchi la colera.

Den Zorn stillen/ (besänfftigen.) *Apaiser la colere.* Aquetare la colera.

Den Zorn mässigen (abbrechen.) *Moderer la colere.* Moderare la colera.

Zum Zorn geneigt/ Adj. *Colère.* Colerico.

Zürnen/ V. *Se facher.* Adirarsi, esser' in colera.

Zornig/ Adj. *Qui est en colère.* Adiratamente.

Ich hab ihme einen zornigen Brief geschrieben. *Je lui écrivis une lettre pleine de colere.* Jo gli scrissi una lettera tutta di colera.

Eine kleine Sach kan ihn erzürnen/ zornig

zornig machen / (in Harnisch jagen.) *Peu de chose le met en colere.* Ogni pocca cosa, lo fà andar' in colera.

Der Zorn überfällt (übernimmt) mich / ich werde so zornig / daß ich gantz ausser mir selbst (rasend) werde.
La colere me transporte de telle sorte, que j'en suis hors de moy.
La colera mi transporta talmente, che sono fuori di me.

Man sahe wol / daß er es im Zorn (zornig) redete. *On voyoit bien qu'il parloit en colere.* Si vedeva bene, ch' egli parlava in colera.

Sich erzörnen / zornig werden / böß / unwillig werden / die Gall übergehen. *Se courroucer, se metre en colere.* Andare in colera.

Er ist zornig (erzörnet) über euch. *Il est en colere contre vous.* Egli è in colera contro di voi.

Ich bitte euch / ihr wollet euch nicht wider mich erzürnen (zornig werden.) *Je vous prie de ne nous metre pas en colere contre moy.* Vi prego di non andare in colera meco.

Kommt das von dem / daß ihr wider ihn erzörnet (zornig) seyd? *Est-ce de cela, que vous êtes en colere contre luy?* E di questo, che voi siete seco in colera?

Zornmüthig / siehe / Zornig.

Zornmüthigkeit / F. *Le naturel collère.* Il naturale colerico.

Zote / F. *Une vilainie, parole sale.* Una sporcheria, parola brutta.

Zoten reissen. *Dire des vilainies.* Dir' sporchezze.

Zottenreisser / M. *Qui ne sait que dire des vilainies.* Uno sporco, sfacciato.

Zotticht / Adj. *Vilain.* Sporco.

Zott / F. *Le poil.* Il pelo.

Zotticht / Adj. *Velu.* Peloso, barbetto, velluto.

Zottichter Hund. *Un barbet.* Un can' barbone, ò peloso.

ZU

Zu / Præp. *A.* Verso, à, da, di, per.

Wer zu Ehren kommen will / der mus zuvor viel leiden. *Pour parvenir à l'honneur, il faut soufrir.* A gloria non si va senza fatica. (Chi all' honor vuol pervenire, bisogna per avanti soffrire.)

Eine Haushaltung wohl zu regieren / gehört ein kluger und weiser Mann darzu.
Pour bien gouverner un ménage faut un homme prudent & sage.
Per ben ammaestrar una domestichezza, ci vuole huomo prudente e saviezza.

Wer wohl zu reden gesinnet / der solle sich zuvor wohl bedencken.
Pour bien parler, il faut auparavant mediter.
Chi vuol ben parlare, bisogna per avanti contemplare. (Per ben parlare ci vuol per avanti meditare.)

Um eines Mönchen willen unterlässt man nicht die Abtey zu bauen. Es steht geschrieben / daß sechs oder sieben nicht sollen harren auf einen Narren.
Pour un Moine on ne laisse pas de faire une Abbaye.
Per un sol Monaco, non si manca di far l'Abbadia.

Durch wohl dienen / und redlich seyn / kan der Knecht zum Herrn werden.
Par bien servir & loial être, de serviteur on devient maitre.
Per ben servir, & esser leale, da servitor si diventa Signore.

Meine Seele ist stille zu GOTT / der mir hilfft / denn er ist mein Hort / meine Hülffe / mein Schutz / daß mich kein Fall stürtzen wird / wie groß er ist. Psal. 62. v. 1. 2.
Mon ame se repose en DIEU, ma delivrance est de lui, quoique ce soit il est mon rocher, & ma delivrance, & ma haute retraite: je ne serai point ébranlé tout outre.
L'anima mia s'aquieta in DIO solo, dà lui procede la mia salute, egli solo è la mia rocca, & la mia salute, ed il mio alto rifugio: jo non sarò giammai grandemente smosso.

Gedencke an deine Gemeine / die du vom Alters erworben / und dir zum Erbtheil erlöset hast / an den Berg Zion / da du auf wohnest. Ps. 75. v. 2.
Ayez souvenance de ton assemblée, que tu as acquise d'ancienneté, & de la verge de ton heritage, que tu as rachetée, & de cette montagne de Sion, en la quelle tu as habité.
Ricordati della tua radunanza, la quale tu acquistasti anticamente: della tribù della tua heredità, che tu riscottesti: del monte di Sion, nel quale tu habitasti.

Kommet her zu mir alle / die ihr mühseelig und beladen seyd / ich will euch erquicken. Matth. 11. v. 28.
Venés à moi vous tous, qui êtes travaillez, & chargez, & je vous soulagerai.
Venite à me voi tutti, che siete travagliati, ed aggravati, ed jo vi rallegrerò.

Im übrigen / wann ich etwas von eurer Fabrica für mein Conto vonnöthen hätte / werde ich nicht unterlassen / mich eurer höflichen Anerbietung zu bedienen / und wenn ich hinwieder tüchtig bin / etwas zu eurem Dienst zu thun / werde ich jederzeit zu Willen stehen.

Au reste si j' ay occasion de quelque chose de vôtre fabrique, je ne manqueray pas de me prevaloir de vos offres honnêtes, & si par contre je puis quelque chose pour vôtre service, je seray toujours prêt à vous obeïr.
Del rimanente se mi occorresse qualche cosa della vostra fabrica di corde Romane per mio conto, non mancarò di prevalermi delle vostre cortesi offerte, e s' jo vaglio all' incontro qualche cosa in vostro servitio, sarò sempre ai vostri piaceri.

Aus dem / euch heut acht Tag gesandten Conto, werdet ihr gesehen haben / wieviel man mir noch vor meinem Avanzo (Rest) schuldig ist / welchen bitte mit zugleich eingehen zu machen / und mich mit euren andern angenehmen Befehlen zu beehren. Hierbey gebet eine Factura, über die Lägel Num. 6. an die Herren N. von N. versandt / zu eurer Disposition, wovon ihr den Empfang werdet procuriren / und von dero Belauff Credito geben. *Vous verrez par le conte, que je vous envoyay il y a huit jours combien vous me devez pour soude, que je vous prie de me faire entrer de même & de m' honorer de vos commandemens. Cy joint vous avez la facture du Barril Num. 6. que j' ay envoyé à Mess. N. de N. à vôtre disposition, vous en procurerez la reception & me donnerez credit de son montant.*
Dal conto inviatovi hoggi otto, haverete veduto quanto misi deva per mio avanzo, il quale prego di farmi entrare parimente, e d' honorarmi d' altri vostri cari impieghi. Qui accluso và una fattura e fede di sanità sopra il Barile Num. 6. mandato alli Signori N. di N. à vostra dispositione, di cui procurarete la ricevuta, con darmi credito del suo ammontare.

Suchen / trachten / zu überweisen. *Chercher, tâcher de convaincre.* Cercare di convincere.

Das ist genug / ihn zu überweisen. *Cela suffit pour le convaincre, c' est assez de cela pour le convaincre.* Questo è assai e sufficiente per convincerlo.

Ich bitte um Erlaubnus / meine Schuldigkeit zu beobachten. *Je vous demande permission de faire mon devoir.* Vi prego la permissione di far il mio dovere.

Ich habe weder Zeit / noch Ort / noch Materi euch zu schreiben. *Je n' ay ny têms, ny lieu, ny matiere de vous écrire.* Non ho nè tempo, nè luogo, nè materia di scrivervi.

Ich stehe auf den Sprung wegzureisen / (aufzubrechen.) *Je suis sur le point de partir.* Jo stò in procinto di partire.

Es kommt mir die Lust an / spatzieren zu gehen. *J' ay envie (l' envie me prend) de me promener.* Mi vien voglia d' andar (d' andarmene) à spasso.

Ich gebe euch die Erlaubnus dahin zu gehen. *Je vous donne la permission d' y aller.* Vi dò licenza d' andarvi.

Ich verhoffe bald im Stand zu seyn / euch zahlen zu können. *J' espere d' être bien tôt en état de vous pouvoir payer.* Spero d' esser ben tosto in stato di potervi pagare.

Ihr habt Lust zu lachen (schertzen.) *Vous avez envie de rire.* Voi havete voglia (gusto) di ridere.

Ihr habt Ursach / Unrecht / etc. euch zu beklagen. *Vous avez raison, tort &c. de vous plaindre.* Havete soggetto (causa) ragione, torto &c. di lamentarvi.

Es ist die Zeit fortzugehen. *Il est têms de s' en aller.* Tempo è d' andarsene.

Ihr werdet recht (wohl) thun da zu bleiben. *Vous ferez sagement d' y demeurer.* Voi farete saviamente (bene) di dimorarvi.

Siehe / das ist das rechte Mittel euch zu stillen. *Voila le vray moyen de vous appaiser.* Ecco il vero mezzo di pacificarvi (quietarvi.)

Er stehet in Gefahr seinen Proceß zu verlieren. *Il est en danger de perdre son procez.* Sta in pericolo di perder il suo processo.

Sie ist noch nicht im Stand sich aufzuführen. *Elle n' est pas encor en état de se gouverner.* Ella non si trova ancora in stato di sapersi regolare.

Wann er es vermöchte zu thun / (die Mittel darzu hätte.) *S' il avoit le moyen de le faire.* S' havesse mezzo di farlo.

W. l zu überweisen. *Propre à convaincre.* Buono per convincere.

Grund anführen / zu überweisen. *Alleguer des raisons pour convaincre.* Addurre le ragioni per convincere.

Zu Nacht. *De nuit.* Di notte.

Die Thür ist zu. *La porte est fermée.* La porta è serrata.

Zuber / M. *Une cuve.* Un mastello, tina, tinaccia, tinello.

Zubereiten / V. *Préparer.* Preparare, apparecchiare, apparare.

Zubereitung / F. *La préparation.* La preparatione, apparecchiamento, apparato-i.

Zubinden/V. *Serrer.* Strignere, allacciare, legare.

Zubringen/V. *Aporter.* Apportare, ammenare, addurre.

Die Zeit zubringen. *Passer le têms.* Passar' il tempo.

Zubuß/F. *Subside, contribution.* Sossidio, contribuzione.

Zucht/F Auffwachs. *La race, la lignée.* La razza ò schiatta, prole, progenie, sobole.

Zucht. *La modestie.* La modestia.

Einem alle Zucht und Ehr beweisen. *Rendre toute sorte d' honneur à quelqu'un.* Esibire ogni sorte d' honore à qualcheduno.

Mit Züchten zu reden. *Sauf vôtre respét.* Salvo il vostro rispetto.

Zucht/Keuschheit. *La chasteté.* La castità.

Das Weib wird seelig durch Kinderzeugen/ so sie bleibet im Glauben/ und in der Liebe/ und in der Heiligung/ samt der Zucht. 1. Timoth. 2. vers. 15.
La femme sera sauvée en engendrant des enfans, si elle demeure en foi, dilection, & sanctification, avec modestie.
La donna sarà salva, partorendo figliuoli, se persevererà in fedez, & carità, e santificazione con honestà.

Die Ehrbarkeit (Zucht) ist die schönste Tugend eines Frauenzimmers. *L' honnêteté est la plus belle vertu d'une femme.* L' honestà è la la più bella virtù, che possi havere una donna.

Zucht und Höflichkeit/ ist über alle Schönheit. *L' honnêteté & la gentilesse surpassent toute beauté.* Honestà e gentilezza sopravanza ogni bellezza.

Die Zucht (Ehrbarkeit) verliehren. *Perdre l' honnêteté.* Perdere l' honestà.

Ich lobe an ihr nichts als die Zucht (Ehrbarkeit.) *Je n' admire en elle que l' honnêteté.* Jo non ammiro in lei, che l' honestà.

Dieses Frauenzimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit/ (Zucht/) als auf ihr Leben/ (dergleichen seynd weisse Raaben in der Welt.) *Cette Dame fait plus d' état de l' honnêteté, que de sa (propre) vie.* Questa donna stima più l' honestà, che la vita.

Mit Ehrbarkeit/ Zucht. *Avec honnêteté.* Con honestà.

Die Ehrbarkeit (Zucht) ist bißweilen bey manchem nur ein Deck-Mantel der Boßheit/ daß man erbar scheinen will. *L' honnêteté (dans l' estime des gens) n' est (souvent) qu' un art de paroître honnête.* L' honestà non è, che un' arte di sembrar' honesto.

Ein Frauenzimmer ohne Zucht/ (Ehrbarkeit/) ist niemalen schön gewesen/ (recht schön.) *Une femme sans honnêteté, n' est jamais (veritablement) belle.* Donna senz' honestà non fù mai bella.

Zucht/ Unterweisung. *La discipline, l' instruction.* La disciplina, l' ammaestramento, creanza, costumatezza, urbanità.

Einen in der Zucht halten. *Discipliner quelqu' un, le tenir en bride.* Disciplinar' alcuno, far star'o à segno.

Zucht-Hauß/ F. *La maison de la discipline.* La casa della disciplina.

Züchtig/ Adj. *Modeste, honteux.* Modesto, bencreato, continente, disciplinato.

Züchtig/ Adj. *Chaste.* Casto, honesto, pudico.

Züchtigen/ V. *Châtier.* Castigare, disciplinare.

Die Prügel werden ihn züchtigen/ (daß er in sich gehen wird.) *Des bastonnades le chatieront.* Le bastonate lo gastigaranno.

Lasset ihn in der Züchtigung GOttes üben/ (GOtt wird ihn schon züchtigen.) *Laissez le châtier à Dieu, punir.* Lasciatelo gastigáre da Dio.

Er verdienet es/ daß er gestrafft (gezüchtiget) wird. *Il merite d' etre chatié.* Egli merita di essere gastigato.

Euer Vatter wird euch züchtigen lassen. *Vôtre pere vous fera châtier.* Vostro padre vi farà gastigáre.

Straffe (züchtige) den Hund/ straffe den Wolff/ die Alten (Leuthe) straffe nicht. *Châtie le chien, châtie le loup, mais ne châtie pas le vieillard.* Gastiga il cane, gastiga il lupo, mà non gastigar l' huomo canuto. Il vecchio non si gastiga.

Der einen Narren züchtigen (straffen) will/ der gebe ihm ein Weib. *Qui voudra châtier un fou, qu' il lui baille une femme.* Chi vuol gastigáre un pazzo, gli dia móglie.

Züchtiglich/ Adv. *Modestement.* Modestamente.

Züchtigung/ F. *Le châtiment.* Il castigo, correzzione, disciplina.

Zucht-Lehre/ F. *La morale.* La Filosofia morale, disciplina, dottrina.

Zucht-Meister/ M. *Le censeur.* Il censore, pedagogo, inspettore, ergastolario.

Zucht-Mutter/ Mutter-Thier/ darvon man Junge zeucht. *Toute sorte de bête femelle, qu' on tient pour faire race.* Ogni sorte di bestie femine, che servono per far razza.

Zucken / V. *Enlever, ravir.* Levar via, rapire.

Das Schwerdt zucken. *Tirer l' épée.* Tirar la spada.

Zucker / M. *Le sucre.* Il zuccaro, zucchero.

Zucker-Beck / M. *Un confisseur.* Un confettaro, zuccheraio.

Zuckern / V. *Sucrer.* Inzuccherare, zuccherare.

Zucker-Werck / N. *Les confitures.* I confetti, confetture.

Zudecken / V. *Couvrir.* Coprire.

Zueignen / V. *Attribuër.* Attribuire, appropriare, ascrivere, arrogare.

Einem etwas zuschreiben / zueignen / als dem Urheber und Anfänger. *Attribuër, imputer une chose à quelqu'un, l'en faire l'autheur.* Attribuire, imputare, scaricare qualche cosa sopra un' altro, farlo autore.

Er schreibet (eignet) seinem Weib allen den Schaden zu / so er leidet; Die Ursach dieses Verlusts schiebt er auf sein Weib. *Il attribuë à sa femme toutes les pertes, qu' il fait.* Attribuisce à sua moglie tutte le perdite, ch' egli fà, ne fà cagione la conjuge.

Dieses eigne ich alles meinem eignen Unstern (Unglück) zu. *J' attribuë tout cela à mon malheur, à mon mauvais astre.* Il mio destino è causa di tutte le mie disgrazie.

Sich etwas zueignen. *S' attribuër, usurper, en faire son propre.* Usurparsi, attribuirsi.

Sich den Sieg zueignen / so ein ander erworben hat. *S' attribuër la victoire, qu' un autre a meritée.* Usurparsi una Vittoria, ch' altri riportò.

Dieses schreibe (eigne) ich mir zu / und kan es auch mit guten Recht thun. *Je m' attribuë cela, & le puis bien faire.* M' attribuisco questo, e lo posso fare.

Einem ein Buch zueignen. *Dédier un livre à quelqu' un.* Dedicar' un libro à qualcuno.

Zueignung / F. *Assignation.* L'assegnatione, attribuzione, appropriamento, attributo.

Zueignung. *La dédicace.* La dedicatione.

Zueignungs-Schrifft / F. *L' épitre dedicatoire.* La dedicatoria.

Zueilen / V. *Hâter vers quelque lieu.* Andar' in fretta verso qualche luogo, occorrer' in fretta.

Zufahren / V, *Aborder.* Abordare.

Zufall / M. *Un evenement.* Un' accidente, caso, auventura, incontro, incidenza.

Ach! das ist ein Zufall des Glücks. *C' est un coup de fortune, un revers de fortune.* Oh quest' è un colpo di fortuna.

Zufallen / V. *Tomber auprès.* Accadere.

Einem zufallen. *Tomber d' accord.* Esser del parere di qualcheduno.

Es ist ihm ein Erb zugefallen. *Il luy est survenu un heritage.* Egli è fatto erede.

Zufällig / Adj. *Fortuit.* Fortuito.

Zufälliger Weise / Adj. *Fortuitement.* A caso, accidentalmente, contingentemente.

Zufälligkeit / F. *Accident.* Un' accidente.

Zufliegen / V. *Voler vers quelque lieu.* Volar' ad alcuna parte, volar verso qualche luogo.

Zufliessen / V. *Couler vers quelque lieu.* Scorrere verso qualche luogo

Zuflicken sich / V. *S' insinuër.* Insinuarsi.

Zuflucht / F. *Le refuge, la retraite.* Il rifugio, la ritirata, asilo, ricorso, appoggio, ricetto, ricovero.

Du bist der Geringsten Stärcke / der Armen Stärcke in Trübsal / eine Zuflucht vor dem Ungewitter / ein Schatten für der Hitz. Jes. 25. v. 4. *Tu as été la force du pauvre, la force du miserable en sa detresse, refuge à l' encontre du débordement, l' ombrage contre la brûlure.* Tu sei fortezza al povero, fortezza al bisognoso nella sua afflizzione, rifugio dall' inondazione, ombra contro l' arsura.

Seine Zuflucht zu einen nehmen. *Se refugier vers quelqu' un.* Rifuggirsi verso qualcheduno.

Zufriedenheit / F. *Le contentement d' esprit.* La contentezza dello spirito contento.

Zufrieden seyn / V. *Etre content.* Esser contento.

Mit dem / was man hat / (mit seinem Glück) zufrieden seyn / (Vergnügung übertrifft alles.) *Etre content de ce que l' on a.* Contentarsi di quanto si possiede.

Ich bin damit nicht zufrieden. *Je ne suis content de cela.* Jo non son sodisfatto di questo.

Ich bin es zufrieden / es ist mir schon recht. *J' en suis content, je le veux bien.* Jo ne sono contento, lo voglio bene.

Mit etwas übel zufrieden seyn. *Etre mal content de quelque chose.* Essere mal contento di qualche cosa.

Sich vergnügen/ zuf ieden stellen/ zufrieden geben. *Se contenter.* Contentarsi.

Er hat sich mit den Schlägen (Brügeln) nicht zufrieden gestellt. *Il ne s' est pas contenté de le batre.* Egli non si contentò di batterlo.

Ich bin zuf ieden mit deme. *Je me contente de cela.* Jo mi contento di questo.

Die Natur ist mit wenigen zufrieden/ (lässet sich mit wenigen vergnügen.) *La nature se contente de peu.* La natura si contenta di poco.

Ich bin zufrieden (vergnügt) mit dem/ was ich habe. *Je suis content de ce que j' ai.* Jo son contento, di quanto hò.

Wann ihr wollet davon gehen/ bin ich damit zufrieden. *Si vous voulez vous en aller, j' en suis content.* Se volete andarvene, jo ne sono contento.

Seyd ihr mit dem zufrieden/ (vergnügt/) was ich euch sage? *Vous contentez-vous de ce que je vous dis?* V' accontentate voi di quanto vi dico?

Ein Mensch/ mit dem leicht auszukommen/ der leicht zu vergnügen/ (zu befriedigen) ist. *Une personne facile à contenter.* Persona facile d'accontentare.

Was kan ich wol thun/ deß ich euch zufrieden stelle/ vergnüge/ contentire/ recht thue? *Que puis-je faire pour vous contenter.?* Che posso jo fare per accontentarvi?

Ihr könnet mich befriedigen/ (vergnügen/) wenn ihr mir zahlet/ bezahlet/ was ihr schuldig seyd/ (dieses kan ein Liedlein seyn/vor alle böse Zahler.) *Vous me pourrez contenter en me payant.* Potete accontentarmi, pagandomi.

Befriediget (vergnüget) euch/ (nehmt vorlieb) mit dem/ was euch in Braband widerfahren ist. *Contentez vous de ce, qu' il vous est arrivé en Brabant.* Accontentatevi di quello, che vi è arrivato in Brabante.

Ihr müsset damit zufrieden seyn/ (euch damit vergnügen lassen.) *Vous devez vous contenter de cela.* Voi dovete contentarvi di questo.

Die Alliirten lassen sich vergnügen (seyn zufrieden) mit denen Vortheilen über ihre Feind/ die sie haben. *Les Alliez se contentent des conquêtes qu' ils ont faites.* Li confederati si contentanto delle conquiste, ch' hanno fatte.

Befriediget (vergnüget) euch mit dem wenigen/ was ich euch gebe. *Contentez vous de ce peu, que je vous donne.* Accontentatevi di quel poco, che vi dò.

Ich bin mit eurer Aufführung nicht zufrieden/ (sie hat keine Art/ Manier/ mich zu vergnügen) *Je ne puis pas être content de vôtre conduite.* Non mi accontento della vostra condotta.

Zufrieren/ V. *Geler.* Gelare, gelarsi, agghiacciare, stringersi di gelo.

Zufügen/ V. *Joindre.* Giugnere, aggiongere.

Einem einen Schaden zufügen. *Causer du dommage à quelqu' un.* Danneggiar' alcuno.

Zufuhr/ F. *Abord, port.* L' abbordo, il porto, arrivo.

Zuführen/ V. *Amener.* Menar quà, addurre, apportare.

Zufüllen/ V. *Remplir.* Riempire, trabboccare.

Zufüllung/ F. *Remplissage.* La riempitura.

Zug/ M. *Le trait.* Il tratto, tiro, tirata.

Zug-Roß/ N. *Cheval de charrete.* Cavallo di carro.

In den letzten Zügen seyn. *Etre aux abois.* Agonizzare.

Zug in den Krieg. *Une expedition.* Una speditione.

Zug/ etwas in die Höhe ziehen. *Une vis.* Un torno ò ruotolo.

Zugab/ F. *Un surplus.* Il soprapiù, gionta, aggiunta.

Zugang/ M. *Un abord.* L' abbordo, l' arrivo, accesso, adito.

Zug-Bruck/ F. *Pont-le vis.* Ponte levatoio.

Zugeben/ V. *Conceder.* Concedere, accordare, consentire.

Zugegen/ Adj. *Present.* Presente.

Zugehen/ V. *Aller auprès ou vers.* Andar' à qualcheduno.

Zugegenheit/ F. *Presence.* Presenza.

Zugehen. *Se faire.* Farsi, serrarsi.

Zugehör/ F. *Appartenance.* L' appartenenza, attenenza, pertinenza, attinenze.

Zugehör. *Chose requise.* Cosa richiesta.

Zugehören/ V. *Apartenir.* Appartenere, attener, toccare.

Zugehörig/ Adj. *Apartenant.* Appartenente, proprio, spettante.

Zügel/ M. *Les rênes d' une bride.* Redine d' una briglia.

Zugelangen/ Adj. *Arriver.* Arrivare.

Zugericht/ Adj. *Aprêté.* Conciato, concio, acconciato.

Zuge-

Zugelassen/ Adj. *Permis.* Permesso.
Eine erlaubte/ zugelassene Sach/ (die nicht verbotten ist.) *Chose licite, permise.* Cosa lecita.
Erlaubt/ unverwehret/ zugelassen seyn. *Etre licite, permis.* Esser lecito.
Es ist nicht allen erlaubt/ zugelassen. *Il n'est pas permis à tous.* Non è lécito à tutti.
Wann es erlaubt (zugelassen) wäre. *S' il étoit permis.* Se fosse lécito.
Zugemüß/ N. *Le legume.* Il legume.
Zugesellen/ V. *Associer.* Accompagnare, associare.
Zugethan/ Adj. *Ajouté.* Aggiunto.
Einem zugethan seyn. *Etre affectionné à quelqu' un.* Portar' affetto verso qualcuno.
Zug-Garn/ N. *Un filet.* Una rete, strasciero, sagena.
Zügig/ Adj. *Qu' on peut tirer.* Tirabile.
Zugleich/ Adv. *Ensemble.* Insieme, parimente, di concerto.
Zügle in/ N. *Un emplâtre.* Un empiastro.
Zug-Messer/ N. *La doloire.* L'ascia.
Zugraben/ V. *Couvrir de terre.* Coprir' di terra, approcciare, accostarsi approcciando.
Zugraben/ V. *Aprocher.* Approcciare, accostarsi approcciando.
Zuhauchung/ F. *Aspiration.* Aspirazione.
Zugreiffen/ V. *Prendre.* Pigliare, metter mano, dar di piglio.
Zug-Vieh/ N. *Un jument.* Un giumento.
Zuhalten/ V. *Tenir fermé ou serré.* Tener serrato.
Mit einem zuhalten. *Conspirer, agir de concert avec quelqu' un.* Conspirare con uno.
Mit einem Weibe zuhalten. *Abuser d'une femme ou fille.* Usar' con una donna.
Zuhäuffen/ V. *Ammonceler.* Ammoticchiare.
Zuheilen/ V. *Guerir une blessure.* Guarire d' una ferita, marginar', saldar' una ferita.
Die Wunde heilet zu. *La playe se ferme.* La ferita si salda.
Zuhören/ V. *Ouir, écouter.* Udire, ascoltare, attendere.
Zuhörer/ M. *Un auditeur.* Un uditore, ascoltante, auditore, ascoltatore.
Zuhör-Platz/ M. *Un auditoire.* Un uditorio.
Zuhörung/ F. *L' attention.* L'attentione, ascoltazione, ascoltamento.
Zujagen/ V. *Chasser.* Cacciare verso un' altro.

Zukleiben/ V. *Boucher.* Turare, stoppare.
Zukehren/ V. *Tourner vers.* Voltar verso.
Zuklemmen/ V. *Etrecir.* Strignere.
Zuknüpffen/ V. *Lier, noüer.* Bendare, annodare, bottonar' i lacci.
Zukommen/ V. *Aprocher.* Approcciare, arrivare, capitare, sopragiungere.
Zukost/ F. *Tout ce qu' un mange au répas avec le pain.* Tutto quello, che si mangia col pane (pasta.)
Zukunfft/ F. *Arrivée, le venüe.* L' arrivo, la venuta, giunta.
Zukünfftig/ Adj. *Qui est à venir.* Futuro, venturo.
Zulag/ Zugab. *Surplus.* Soprapiù.
Unbilliche Zulag. *Une calomnie.* Una calunnia.
Zuländen/ V. *Aborder.* Abbordare.
Zuländung/ F. *Abord.* L' abbordo.
Zulassen/ V. *Laisser approcher.* Lasciar approcciare.
Zulassen/ V. *N' ouvrir pas, laisser fermé.* Non aprire, lasciar serrato.
Zulassen/ gestatten. *Conceder, permettre.* Concedere, permettere.
Zulassung/ F. *Admission.* Ammessione.
Zulässlich/ Adj. *Qu' on peut permetre.* Permettevole, concedibile.
Zulauff/ M. *Le concours.* Il concorso, accorso, folla, calca.
Das Gestad/ (des Meers/) wo der mehrere Zulauff des Volcks ist. *Le port le plus frequenté.* Il più gran porto frequentáto.
Es ist eine Stadt/ wo ein sehr grosser Zulauff ist. *C'est une ville fort frequentée. (de grand abord.)* E una città molto frequentáta.
Ein Platz/ wo grosser Zulauff (vom Volck) ist. *Place frequentée.* Piazza frequentata.
Man wird den Ehren-Tag begehen mit einem grossen Zulauff und unglaublicher Menge des Volcks.
On celebrera la fête avec un concours & une affluence incroyable de peuple.
La festa si celebrarà con un concorso & affluenza incredibile di gente.
Kommet mit mir/ wann ihr wollet eine grosse Menge (Zulauff) des Volcks (der Leuthe) sehen.
Venez avec moy, si vous voulez voir grand' affluence de peuple.
Venite meco, se volete vedere grand' affluenza (concorso) di gente.
Zulauffen/ V. *Concourir.* Concorrere, affollarsi, infollarsi, instrottarsi.
Zulegen/ V. *Profiter.* Profittare.

An dem Leibe zulegen. *Avoir de l'embonpoint.* Diventar ben disposto nel corpo.

Zulegen. *Metre auprès.* Apporre, aggiungere.

Einen Brieff zulegen. *Plier une letre.* Piegar'una lettera.

Einem ein Laster zulegen. *Accuser quelqu'un d'un crime.* Accusare qualcheduno d'un misfatto.

Zulencken/ V. *Plier,* Piegare.

Zulocken/ V. *Amorcer.* Allettare.

Zuletzt/ Adv. *Finalement, enfin.* Finalmente, alla fine, al sezzo.

Sie ergabe sich zuletzt. *Elle se rendit en fin.* Ella si rese finalmente.

Sie muste sich zuletzt beklagen. *Elle fut enfin contrainte de se plaindre.* Ella fù finalmente costretta di lamentarsi.

Zuletzt/ mein Herr! wir bitten euch/ allen euern Fleiß anzuwenden/ umb sie von ihrem Ubel (Zustand) zu entledigen. (Moliere widerwillige Artzt.)
Enfin, Monsieur! nous vous prions d'employer tous vos soins pour soulager ma fille de son mal.
Finalmente, Signor mio! vi preghiamo d'impiegare vostra possibile diligenza per guarire la mia figliuola della sua maladia.

Sie trachte doch mich zu bereden/ liebe Ungetreue! daß meine Augen gelogen haben/ daß ich nichts als Dunst-Bilder gesehen habe/ und zuletzt/ (mit einem Wort/) daß ich dermaleins schlieffe/ als ich sie so munter angetroffen habe. (Lettres de Monsieur de Päis.)
Tâchez à me persuader, ma chere Infidelle! que mes yeux ont menti, que je n'ay vû, que des fantômes, & que j'endormois, quand je vous ay trouvée si eveillée.
Procurate à persuadermi, mia cara Infedele! che li miei occhi hanno mentito, che non hò veduto, se non spiriti foletti, & che dormivo, quando v'ho rincontrata così allegra.

Zulosen/ zuhören. *Oüir, écouter.* Ascoltare, udire.

Zumachen/ V. *Fermer.* Serrare.

Den Paß dem Feind verschliessen/ zumachen. *Fermer le passage à l'ennemi.* Chiudere il passo all'inimico.

Ein Schlüssel zum Zusperren/ (zum Zumachen.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

Sich bey einem zumachen. *S'insinüer dans les bonnes graces de quelqu'un.* Insinuarsi alla gratia di qualcuno.

Zumahl/ Adv. *Ensemble.* Insieme.

Zumauren/ V. *Murer.* Murare.

Zum ersten/ Adv. andern/ &c. *Prémierement, secondement, &c.* Primieramente, secondamente.

Zumessen/ V. *Attribüer.* Attribuire, appropriare.

Zumuthen/ V. *Demander, soliciter.* Domandare, sollecitare.

Zum wenigsten/ Adv. *Au moins, du moins.* Almeno.

Zum wenigsten sind sie in ihrem Gewissen darzu verbunden. *Au moins y sont-ils obligez en conscience.* Almeno vi sono obligati in coscienza.

Wann ich euch kein Gutes thun kan/ so will ich euch zum wenigsten kein Ubel thun.
Si je ne puis vous faire du bien, du moins (au moins) je ne vous fais point de mal.
Se non vi posso far del bene, almeno non vi farò del male.

Erinnert euch zum wenigsten/ daß &c. *Du moins souvenez vous que &c.* Almeno arricordatevi, che &c.

Leydet (duldet) zum wenigsten/ daß ich . . . *Soufrez pour le moins que - - -* Soffrite almeno, ch'jo - -

Wann ihr es nicht wollet thun/ zum wenigsten (aufs wenigste) schreibet einen Brieff an euren Correspondenten.
Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une lettre à vôtre correspondent.
Se non volete farlo, almeno scrivete una lettera al vostro corrispondente.

Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben/ so gebet mir zum wenigsten funfftzig.
Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine.
Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta.

Saget mir zum wenigsten/ wann es euch gefällt/ wann ihr wollet. *Ditemi almenò, se voi volete.* Dites moy du moins, si vous le voulez.

Zum wenigsten hättet ihr mir antworten sollen. *Au moins, m'eussiez-vous faire réponse.* Almeno mi haveste dato risposta.

Wann ihr es nicht wollet thun/ zum wenigsten lasset es durch (von) einem andern machen.
Si vous ne le voulez pas faire, du moins faite le faire à un autre, par un autre.
Se non lo volete fare, almeno fatelo fare da un altro.

Zunageln/ V. *Cloüer.* Inchiodare, conficcar di chiodi.

Zunahm/ M. *Le surnom.* Il soprannome, cognome, sornome.

Zunahung/ F. *Aproche.* Accostamento, avvicinanza.

Zundel/ M. *Amorce.* L' esca di fucile, fomite.

Zünden/ V. anzünden. *Allumer.* Impicciare.

Einem zünden/ einem leuchten. *Eclairer à quelqu' un.* Far lume ad uno.

Zünd-Strick/ M. *La mèche.* La meccia.

Zuneigung/ F. *La pente, inclination.* Il pendio, l' inclinatione, propensione, genio, passione.

Ich trage eine besondere Liebe (Zuneigung) zu meinem Vatterland. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je suis affectionné à ma patrie.* Jo son affezzionáto alla patria

Der kürtzeste Weeg reich zu werden/ ist die Liebe (Zuneigung) zu den Reichthümern verlieren. *Le plus court chemin pour devenir riche, c' est de quiter l' affection des richesses.* Il più curto camino per diventar ricco è di lasciare l' affezzione alle ricchezze.

Was vor eine Liebe (Zuneigung) habt ihr zum Studiern? sc. als wie der Hund zum Hechel-lecken. *Quelle affection avez vous à l' étude?* Qual affezzione havete voi per lo studio?

Ich kan daraus keine Liebe (Zuneigung) spühren (abnehmen.) *Je n' y say connoître nulle affection.* Jo non vi sò conoscere affezione veruna.

Die Liebe (Zuneigung) einer Person bekommen. *Gagner l' affection de quelqu' un.* Guadagnarsi l' affetto d' alcuno.

Die Zuneigung/ Wolgewogenheit/ Liebe/ so ich zu euch trage. *L' affection que je vous porte, que j' ay pour vous.* L' affetto, che jo vi porto.

Ihr werdet euch nicht aufführen/ gestaltsam meine Zuneigung ist. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Voi non corrisponderete al mio affetto.

Das ist zu nahe geredt der Liebe/ (Zuneigung/) so ich zu euch trage/ (habe.) *C' est faire tort à l' affection, que je vous porte.* Questo è far torto all' affetto, che jo vi porto.

Die Liebe (Zuneigung) zur Tugend zeigen/ (durch äusserliche Zeichen.) *Témoigner de l' affection pour la vertu, d' aimer la vertu.* Mostrare affetto per la virtù.

In diesem habe ich recht gespühret (wahrgenommen) die Liebe/ (Zuneigung/) so ihr gegen mir traget/ (die Werck seynd die rechte Probierstein der Liebe.) *J' ay connu en cela vôtre affection, l' affection, que vous avez pour moi.* Ho conosciuto in questo il vostro affetto.

Der Magistrat zu Nürnberg trägt eine Liebe (Zuneigung) zu seinen Untergebenen. *Le Magistrat de Nuremberg a de l' affection pour ses sujets.* Il Magistrato di Norimbergo porta affetto ai suoi sudditi (soggetti.)

Unser Fürst bezeuget eine besondere Liebe (Zuneigung) gegen denen/ die ihme treulich dienen. *Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux personnes, qui le servent fidélement.* Il nostro Prencipe porta (testimonia) un particolar' affetto alle persone, che lo servono fedelmente.

Eine rechte Lieb (Zuneigung) ist mehr werth als alles. *Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choses.* Un' affetto vero vale piu, che tutte le cose.

Ihr seyd mir nicht wol geneigt/ (tragt keine Zuneigung zu mir.) *Vous n' avez point d' affection pour moy.* Voi non mi portate affetto.

Wann ihr eine rechte Lieb (Zuneigung) zu mir hättet/ würdet ihr mich nicht also verachten. *Si vous me portiez de l' affection, vous ne me mépriseriez pas de la sorte, vous ne vous moqueriez pas ainsi de moi.* Se voi mi portaste affetto, non mi dileggiareste così.

Ich werde sehen/ (in acht nehmen/) ob ihr in der Liebe/ Gewogenheit/ (Zuneigung) gegen mir fortfahret/ (ob ihr seyd/ wie ihr gewesen seyd.) *Je connoîtray, si vous continüerez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Riconoscerò, se voi continuerete nell' affetto portatomi.

Zunehmen/ V. *Croître.* Crescere, accrescere.

Zunehmen/ N. *Accroissement.* L' accrescimento.

In dem Alter zunehmen/ (wachsen.) *Croitre en âge.* Crescere in età.

Das Ubel nimmt von Tag zu Tag zu. *Le mal croit de jour en jour.* Il male cresce di giorno in giorno.

Allgemächlich (nach und nach) zunehmen. *Croitre peu à peu.* Crescere à poco à poco.

Sehr zunehmen/ wachsen/ grösser werden. *Croître beaucoup.* Crescere molto.

Die Pflanzen wachsen (nehmen zu) allgemächlich. *Les plantes croissent peu à peu.* Crescono le piante à poco à poco.

Kein Baum wächst nicht geschwinder/ (nimmt nicht geschwinder zu.) *Il n' est point d' arbre, qui croisse plus prontement.* Non vi è un' arbore, che cresca più presto.

Das Kind wächst/ (nimmt zu.) *Cet enfant croit.* Questo fanciullo cresce.

Der Wind nahme zu. *Le vent croissoit, s' augmentoit.* Il vento cresceva.

Alsdann hat das Wetter zugenommen. *Alors la tempête crût.* Allhora crebbe la tempesta.

Es nahme der Ruff (die Rede) zu. *Le bruit croissoit.* Crescéva il rumore.

Das Ubel/ so ich habe/ nimmt alle Augenblick zu. *Le mal que je souffre, croit à chaque moment.* Il male, che hò, cresce ogni momento.

Das höchste Gut nimmt mit der Zeit nicht aut/ (ist unfähig.) *Le souverain bien ne croît point avec les têms.* Il sommo bene non cresce col tempo.

Die Vernunfft wächst/ nimmt zu mit Jahren. *La raison croit avec l' âge.* La ragione cresce coll' età.

Die Donau nimmt durch den Regen zu. *Le Danube croit par les pluyes.* Il Danubio cresce per le pioggie.

Die Rede nimmt immer mehr zu/ (wird immer nur grösser.) *Le bruit croit de plus en plus.* Il rumore cresce sempre di più.

Dieses Kind wächst augenscheinlich/ (nimmt augenscheinlich zu.) *Cet enfant croit à veüe d' oeil, prontement.* Questo fanciullo cresce à vista d' occhio, presto.

Böses Kraut wächst immerdar/ (nimmt immerdar zu.) *Mauvaise herbe croit toujours.* L' herba cattiva sempre cresce.

Vermehrung/ Zunehmung in der Würde. *Accroissement de dignité.* Accrescimento di dignità.

Wachsthum/ Vermehrung/ (Zunehmung) der Ehre. *Accroissement d' honneur.* Accrescimento d' honore.

Zunehmung in dem Geld/ Reichthumen/ Gütern/ zeitlichen Dingen. *Accroissement, augmentation, d' argent.* Accrescimento dei danari.

Zunehmung in Wissenschafften/ Scienzen und andern freyen Künsten. *Accroissement en science, ou dans la connoissance des belles letres.* Accrescimento di lettere.

Zuneßeln/ V. *Enlacer.* Allacciare, stringare.

Zunfft/ F. *La tribu.* Il tribo.

Zunfftgenoß/ M. *Du même métier.* Medemo del mestiere, contribule.

Zunfftmeister/ M. *Un tribun.* Un tribuno.

Zung/ F. *La langue.* La lingua.

Ich habe nicht genugsame Kräfften/ (Zungen/) meine Freude darzulegen/ (auszusprechen.) *Ma langue ne suffit pas pour exprimer la joye.* Non ho lingua sufficiente per ispiegáre la gioia.

Eine Zunge/ die schneidet und schadet/ (Schaden zufügt.) *Langue qui coupe, & qui nuit.* Lingua che taglia e nuoce.

Der Heilige Geist erschiene in Gestalt der Zungen. *Le Saint Esprit apparut en forme de langues.* Comparve lo Spirito Santo in forma di lingue.

Die Zunge ist ihm wohl gelöst. *Il a la langue bien penduë.* Egli ha la bocca larga ed aperta.

Eine geschwinde Zung. *Langue promte.* Lingua snella.

Verhinderung der Zungen/ (daß man nicht leicht reden kan.) *Empêchement de langue.* Impedimento di lingua.

Er kan seine Zungen nicht halten. *Il ne peut retenir sa langue.* Non può tenere la sua lingua.

Eine geschwätzige/ plauderhaffte und verlogne Zunge. *Langue causeuse & médisante.* Lingua loquace, e maledica.

Wann er auch die Zunge (Wohlredenheit) Ciceronis hätte. *S' il avoit la langue de Ciceron.* Se havesse una lingua di Cicerone.

Der eine Zunge hat/ kan biß nach Rom kommen/ (dann überal kan er begehren/ was ihme gebricht.) *Qui a une langue, peut aller jusques à Rome, qui a une langue peut demander toutes choses.* Chi lingua hà, à Roma và. Chi può parlare, può chiedere tutto.

Die Zunge hat kein Bein/ macht aber offt/ daß einem der Buckel (von Stössen) wehe thut. *La lanngue n' a point d' os, mais elle est souveut cause, que l' on est batu.* La lingua non hà osso, mà fà rompere il dosso.

Zungendrescher/ M. *Un plaideur, chicaneur.* Un beccalite, stiracciatore, linguardo, allinguato.

Zünglein/ N. *Languete.* La linguetta.

Zupacken/ V. *Empaqueter.* Infardellare.

Zupeitschen / V. *Fouëter.* Dar delle scuriate, sferzate.
Zupfeiffen / V. *Sifler.* Accennar, dar cenno con un fischio.
Zurechnen / V. *Imputer.* Imputare.
Zureden einem. *Dire son fait à quelqu' un.* Dir' il suo fatto a qualcuno.
Zureichen / V. *Donner, bailler.* Recare, porgere.
Zurichtung / F. *Appareil, préparatif.* Apparecchio, apparato.
Zurichten / V. *Preparer.* Preparare, accommodare, conciare, allestire
Einen übel zurichten. *Mal accommoder quelqu' un.* Mal trattar' alcuno.
Zurück / Adv. *En arrière, derière.* Indietro, dietro, à rinculone.
Zurück beruffen / V. *Rapeller.* Richiamare.
Zurück bleiben / V. *Demeurer en arrière.* Restar' in dietro.
Zurück bringen / V. *Raporter.* Rapportare, portar' in dietro.
Zurück dencken / V. *Penser aux années passées.* Rammentarsi degli anni passati, riflettere, far riflesso sopra qualche cosa.
Zurück führen / V. *Ramener.* Ridurre.
Zurück geben / V. *Se retirer.* Ritirarsi, retrocedere.
Zurückgängig / Adj. *Retrogradant.* Rinculante ò rinculoso, retrogrado.
Zurück halten / V. *Retenir, reprimer.* Retinere, reprimere, tener' indietro.
Zurück kommen / V. *S' en retourner.* Ritornare.
Zurück nehmen / V. *Reprendre.* Riprendere, ritorre, ripigliar.
Zurück reisen / V. *Retourner, revenir.* Ritornare.
Zurück-Reise / F. *Retour.* Ritorno.
Zurück senden / V. *Renvoyer.* Rimandare, rinviare.
Zurück treiben / V. *Repousser.* Rispingere, repellere, repulsare, propulsare.
Zurück werffen / V. *Jeter en arriere.* Gettar in dietro.
Zuruffen / V. *Crier à quelqu' un.* Chiamar' uno gridande, acclamare, applaudire.
Zurüsten / zurichten. *Aprêter.* Apparecchiare.
Zurüstung / F. *La preparation.* La preparatione.
Zusag / F. *La promesse.* La promessa.
Zusagen / V. *Prometre, donner sa parole.* Promettere, dar la parola, toccar la mano, stipolare, obligarsi.

Zusammen / Adv. *Ensemble.* Insieme.
Zusammen backen / V. *Se prendre.* Prendersi.
Das Zusammenbacken der Augen. *Le collement des yeux.* Il collamento degli occhi.
Zusammen beruffen / V. *Assembler.* Ragunare, convocare, radunare.
Zusammen binden / V. *Lier ensemble.* Legat' insieme, collegare.
Zusammen blasen / V. *Conspirer ensemble.* Conspirare ò soffiar' insieme.
Zusammen bringen / V. *Recueillir, joindre ensemble.* Raccogliere, giugner' insieme.
Zusammen drucken / V. *Presser de la main, serrer.* Costrignere premendo, compressare.
Zusammen fassen / V. *Ramasser le tout en une somme.* Raccoglier' tutto in una somma, comprendere
Zusammen fordern / V. *Assembler.* Convocare, radunare.
Zusammenfügung / F. *Conjunction, union.* Congiungimento, congiunzione, unione.
Zusammen gefrieren / V. *Congeler.* Congelare.
Zusammengebung / F. *Copulation.* Copulazione.
Zusammen gehören / V. *Apartenir ensemble.* Appartener' insieme.
Zusammengiessung / F. *Confusion.* Confusione, confondimento.
Zusammen häuffen / V. *Amasser.* Cumulare, accumulare, ammassare.
Zusammenhäuffung / F. *Comble.* Cumulo, mucchio, congerie.
Zusammen heilen / V. *Consolider.* Consolidar (un osso rotto.)
Zusammen jochen / V. *Accoupler.* Aggiogare, accoppiare.
Zusammenknüpffung / F. *Conexion.* Annodamento, connessione, accoppiamento.
Zusammen kugeln / V. wie Schnee. *Amasser.* Ammucchiare, ammassare.
Zusammen fügen / V. *Joindre.* Giugnere, congiungere, unire, construire.
Zusammengeben / V. *Marier ensemble.* Maritar' insieme, copulare, accopiare.
Zusammenhalten / V. *Joindre ses forces.* Adunar' le forze, tener insieme.
Mit Zeit sauber zusammen halten. *Ménager bien son têms.* Impiegar ben' il tempo.
Zusammen kauffen / V. *Achéter tout.* Comprar' tutto, far monopolio, appaltare.
Zusammenkleben / V. *Tenir, être pris à quelque chose.* Esser preso da qualche cosa.

Zusam,

Zusammen knüpffen / V. *Noüer, lier ensemble.* Nodare, legar' insieme, connettere, annodare.

Zusammen kommen / V. *S'assembler.* Ragunarsi, convenire, far capo, concorrere, concordare, adunarsi, raccogliersi.

Die Menschen kommen wohl zusammen / aber Berg und Thal nimmer. *Deux hommes se rencontrent bien, mais jamais deux montagnes.* Gli huomini si rincontrano ; ma non le montagne.

Zusammenkunfft / F. *Une assemblée.* Una ragunanza ò assemblea, convenzione, convento, convenimento ; ridotto.

Zusammen kuppeln / V. *Accoupler ensemble.* Accoppiar' insieme, agguinzagliare.

Zusammen lassen / V. *Lâcher une bête contre l' autre.* Lasciar' una bestia contro l' altra.

Zusammen lauffen / V. *Accourir de toutes parts.* Accorrere d' ogni banda ; concorrere.

Zusammen lauffen / V. wie ein Wasser. *Se joindre, se rendre en un même courant.* Giungersi come l' acqua.

Zusammenlauffung / F. *Concurrence, concours.* Concorrenza.

Zusammenläutung / F. *Accord, harmonie.* Consonanza, accordo, harmonia, sinfonia.

Zusammen leimen / V. *Coler.* Collare, incollare

Zusammen machen / V. *Metre ensemble.* Far' insieme.

Zusammen nageln / V. *Enclouër ensemble.* Inchiodar' insieme.

Zusammen paaren / V. *Accoupler.* Coppiare, accoppiare, appaiare.

Zusammen reden / V. *Discourir ensemble.* Parlar' insieme.

Zusammen richten / V. *Ranger ensemble.* Accommodar', acconciar', ordinar', dispor', metter' insieme.

Zusammen scharren / V. *Amasser.* Corradere, rammassare, ammucchiare.

Zusammen schmeltzen / V. *Fondre.* Fonder l' uno coll' altro, confondere.

Zusammen schreiben / V. *Ecrire l' un avec l' autre.* Scriver insieme.

Zusammen schreyen / V. *Crier de concert.* Gridar di concerto.

Zusammen singen / V. *Chanter de concert.* Cantar di concerto.

Zusammen spielen / V. *Joüer ensemble.* Giocar' insieme.

Zusammen stücken / V. *Rapiecer.* Rappezzare.

Zusammen treffen / V. *Concerter.* Concertare.

Zusammen treiben / V. *Chasser ensemble.* Cacciar' insieme.

Zusammen läuten / V. *Carillonner des choses.* Scampanare.

Zusammen legen / V. *Amasser.* Ammontonare, piegare, ripiegare, comporre, raccogliere.

Einen Brieff zusammen legen. *Plier une letre.* Piegar' una lettera.

Zusammen legen ein Haab und Gut. *Amasser des biens, thesauriser.* Tesoreggiare.

Zusammen legen / V. steuren. *Faire une collecte.* Far' una colletta.

Zusammen lesen / zusammen legen. *Ramasser.* Ammontonare.

Zusammen nehmen / V. *Prendre ensemble.* Pigliar' insieme, comprendere, prender' insieme.

Zusammen nähen / V. *Coudre ensemble.* Cucir' insieme, congionger cucendo.

Zusammen ordnen / V. *Arranger en ordre.* Ordinare, disporre.

Zusammen packen / V. *Empaqueter.* Infardellare, conglobare, impacchettare, abballare, rammassare, stipare.

Zusammen pressen / V. *Serrer.* Strignere, comprimere.

Zusammen raspeln / V. *Amasser à droit, & à tort.* Arrichirsi à dritto & à torto.

Zusammen rechnen / V. *Faire le compte.* Far' il conto, computare, calculare.

Zusammen rotten sich / V. *Faire des assemblées seditieuses.* Far' ragunanze fazziose, attruppare - arsi.

Zusammen rupffen / V. siehe / vorschrupffen. *Se rider.* Aggrinzarsi.

Zusammen schicken sich / V. *Convenir, s' ajuster avec.* Convenire, aggiustarsi.

Zusammen schiessen Geld. *Faire un fonds d' argent.* Portar danari in un luogo, far' un capitale.

Zusammen schlagen mit Händen. *Claquer des mains, aplaudir.* Batter le mani, applaudire.

Zusammen schwehren / V. *Conjurer.* Congiurare, cospirare, congiurarsi contro alcuno ; obligarsi l' uno l' altro con giuramento.

Zusammen schweissen / V. löten. *Souder ensemble.* Piombar' insieme.

Zusammen-Schwöhrung / F. *Conspiration, conjuration.* Conspiratione, congiura, congiuratione.

Zusammen schwetzen / V. *Causer ensemble.* Cicalar' insieme, cianciare, discorrere.

Zusammen setzen / V. *Metre ensemble.* Comporre, congiungere, coordinare, metter' insieme.

Ein neues Werck machen / (componiren/) zusammen setzen. *Composer un ouvrage nouveau.* Comporre un' opra nuova.

Meine Lust ist / Bücher zu componiren / zusammen zu setzen / (zu machen.) *C' est mon genie de composer des livres.* Il mio genio è di comporre libri.

Er ist gantz dem Componiren (Zusammensetzen) ergeben. *Il est entierement adonné à composer.* E dato tutto al comporre.

Eine Neigung zum Componiren / (Zusammensetzen /) machen / tichten. *Inclination à composer.* Inclinazione di comporre.

Eine Art (Weiß) zu componiren / zusammen zu setzen. *Maniere de composer.* Modo di comporre.

Einer meiner guten Freunde / den ich ehre / macht / daß ich dieses Buch componire / (zusammen setze.) *Un de mes amis, pour qui j' ay de l'estime, me fait composer ce livre.* Un mio amico, che jo stimo, mi fà comporre il presente libro.

Mit grossen Fleiß componiren / (zusammen setzen.) *Composer avec diligence.* Comporre con diligenza.

Die Leiber werden zusammen gesetzt aus Nerven und Gebeinen. *Les corps sont composez de nerfs & d'os.* I corpi si compongono de' nervi, ed ossa.

Der Vers zusammen setzt / dichtet / reimet. *Celui qui compose de vers, qui fait des vers.* Chi compone versi.

Nach diesem Buch will ich ein anders componiren / (zusammen setzen.) *Après ce livre, j' en veux composer un autre.* Doppo questo libro, ne voglio comporre un altro.

Zusammensetzung / F. *La composition.* La composizione - nimento.

Eine abgestohln Composition, (Zusammensetzung /) das ist / wann man die Bücher nur abschreibet / und hernach sie unter eignen Nahmen ausgehen läst.
Composition derobée, pillée, c' est quand l' on en fait une composition, sous propre nom.
Composizióne furtiva, cioè, chi piglia dai libri, e fà una composizióne sotto nome proprio.

Die Composition (Zusammensetzung) macht einen Redner vollkommen. *La composition fait, que l' on devient orateur parfait.* La composizione fà un oratore perfetto.

Diese ist seine Composition (Zusammensetzung.) *Cette composition est de lui.* Questa è sua composizione.

Dieses Gedicht (Zusammensetzung) ist nicht sein. *Cette composition n' est pas de lui, il n' en est pas l' auteur.* Questa non è sua composizione.

Zusammensetzung der Schrifften / (Buchstaben) in der Druckerey. *Composition d' imprimerie.* Composizióne di stampa.

Zusammensetzung der Salben / der Materialien / (Recept.) *Composition d' onguents, & de drogues, &c.* Composizióne d' unguenti, di droghe.

Eine Zusammensetzung in ungebundner Rede. *Composition en prose.* Composizióne di prosa.

Eine Zusammensetzung in gebundner Rede. *Composition poëtique, en vers.* Composizióne poëtica.

Eine Composition (Zusammensetzung) voll mit Fehlern. (Mängeln.) *Une composition pleine de fautes.* Una composizióne piena di falli.

Zusammen sich verbinden / V. *Se liguer ensemble.* Patteggiare.

Zusammen sitzen / V. *S' asseoir ensemble.* Seder' insieme.

Zusammen spannen / V. *Ateler.* Accoppiare, coppiare, attaccar', aggiogar' insieme.

Zusammen stechen / V. als Papier. *Coudre quelques feüilles de papier ensemble.* Cucir la carta insieme.

Zusammen stellen / V. *Mettre ensemble.* Metter' insieme.

Zusammen stimmen / V. *S' accorder.* Accordarsi, concertare, simfoneggiare, harmoneggiare.

Zusammenstimmung / F. *Accord, le consentement.* Il concerto, consentimento, contento, accordo.

Zusammen stossen / V. die Köpff. *S'hûrter les têtes, pour s' unir de concert.* Urtar' insieme le teste per unirsi d' accordo.

Zusammen stossen / V. angräntzen. *Confiner.* Confinare.

Zusammen strupffen / V. *Se resserrer.* Restringersi.

Zusammen stossen / V. einander begegnen. *Se rencontrer.* Rincontrarsi.

Zusammen suchen / V. *Amasser.* Ammassare, cercar' insieme.

Zusammen thun / V. *Joindre.* Giungere, metter insieme.

Zusammen tragen / V. *Porter en un même lieu.* Portar' in un luogo, comportare, raccogliere.

Zusammen thun / V. *Metre ensemble.* Metter' insieme.

Zusammen tretten / V. *S' assembler.* Ragunarsi, convenire.

Zusam-

Zusammen trucken / zusammen drucken. *Opprimer.* Opprimere.

Zusammen wachsen / V. *Se prendre, croitre conjointement.* Pigliarsi, crescere giuntamente, crescer insieme.

Zusammen mischen / uneins werden. *Se facher l'un contre l'autre.* Adirarsi, ò diventar discordi (l'uno contro l'altro.)

Zusammen wallen / mit einander Wallfarth thun. *Aller en pelerinage ensemble.* Andar' in pellegrinaggio insieme.

Zusammen wallen / wenn die Wellen des Wassers zusammen schlagen. *S'entre briser ou entre-choquer, comme les flots de la mer.* Conquassarsi come fanno l'onde del mare.

Zusammen wärmen / da einer den andern hilfft warm machen. *S'entre, chauffer.* Scaldar insieme, quando uno ajuta un' altro, scaldar qualche cosa.

Zusammen wechseln / unter einander wechseln. *Troquer ensemble.* Cambiare l'un coll' altro.

Zusammen wehen. *Soufler ensemble.* Soffiar' insieme, spirar' insieme.

Zusammen werffen / bey einander werffen. *Jeter ensemble.* Gettar insieme, tirar insieme, batter' insieme.

Zusammen werffen / da einer gegen den andern wirfft. *S'entre-jeter des pierres.* Gettarsi, ò tirarsi delle pietre l'uno contro l'altro.

Zusammen wickeln. *Envelopper.* Inviluppare, ò involger' insieme.

Zusammen williagen. *Accorder ensemble.* Accordar insieme, esser d'una medema volontà.

Zusammen winden. *Envelopper ensemble, devider ensemble.* Aggomitolare; involgere, ò inviluppare insieme.

Zusammen wircken. *Tisser ensemble, tisser l'un parmy l'autre.* Tessere insieme, tessere l'uno fra l'altro.

Zusammen zeichnen / bey einander zeichnen. *Noter ou marquer ensemble.* Notare, ò segnare l'uno coll' altro.

Zusammen zehlen / V. *Conter ensemble.* Contar' insieme.

Zusatz / M. *Addition.* Addizzione, aggiunta.

Zusatz-weiß / Adv. *Par maniere d'addition.* Per modo di giunta.

Zusammen ziehen / da einer zum andern zeucht. *S'entrevoir & visiter.* Vedersi, e visitarsi, riserrare, costringere, contrarre, stringere, stretteggiare, restringere.

Zusammenziehung. *Etrainte.* Strettezza, stretteggiamento, costrittione, stringimento, constringimento.

Zusammenkunfft / Zusammenkunfft. *Assemblée.* Assemblea, radunanza, ragunanza, ò ragunata.

Zu Schaden bringen. *Causer perte & dommage.* Causar perdita, e detrimento.

Zu schaffen geben / zu thun geben. *Donner de la fascherie, donner de la peine, donner à faire, ou des afaires.* Dar da fare, scomettere una facenda, dar fastidio ò travaglio.

Zuschanden machen / beschämen. *Diffamer, blesser l'honneur, & la bonne reputation à aucun.* Diffamare, biasimare, offender l'honore, e riputatione.

Zuschanden werden. *Etre confus, deshonoré, honny.* Esser confuso, restar confuso, dishonorato, e vituperato.

Zu scharff mit einem umgehen. *Trop rudement traiter (proceder trop rigoureusement & rudement.)* Trattar con uno molt' aspramente, procedere con rigore.

Zuscharren / V. *Couvrir de terre.* Coprire, ò riempire di terra.

Ein Grab zuscharren. *Remplir un sepulcre.* Riempire un sepulcro.

Zuschätzen / V. zumessen. *Imputer.* Imputare.

Zuschauen / V. zusehen. *Regarder.* Guardare, mirare, rimirare, riguardare.

Zuschauer. *Qui regarde, regardant, assistant, spectateur.* Guardatore, spettatore, osservatore, assistente, riguardatore.

Zuschauung / F. *Regard.* Rigurdo, osservatione.

Zuschicken / V. übersenden. *Envoyer.* Mandare.

Zu schicken haben / geschäfftig seyn. *Etre empêché.* Esser' occupato, ò impedito.

Zuschieben / V. geben. *Donner, fournir.* Dare, porgere, fornire.

Zuschiebung / F. *Le donner, fournissement.* Il dare, ò fornire.

Zuschiffen / V. herbey oder hinzu schiffen. *Aborder.* Abordare, approdare, accostarsi colla nave al porto.

Zuschlagen / N. Verheiß / mit gegebner Hand geschehen. *Promesse faite en donnant la main.* Promessa fatta dando la mano.

Zuschlagen / V. *Toucher, fraper & donner dedant.* Toccare, dare, e percuotere la mano, battere, colpire.

Zuschlagen / zumachen / daß man nicht hinein kommen / oder dasselbige öffnen kan. *Fermer comme un tonneau, une caisse, ou autre chose.* Serrare, ò chiudere battendo, comme una botte, ò cassa.

Zuschlagen / verheissen / zusagen. *Prometre, toucher dans la main, donner la main.* Promettere, dar e percuoter la mano promettendo.

Zuschlagen / dazu kommen. *Auvenir.* Accadere, arrivare.

Zuschleiffen / V. *Demolir, unir, aplanir, détruire, raser.* Demolire, rovinare, metter per terra, spianare.

Einen Stadtgraben zuschleiffen. *Remplir & aplanir la fosse d' une ville.* Riempire, ed uguagliare il fosso d' una città.

Zuschliessen / V. *Fermer à la clef, clorre,* Chiudere, ò serrar con chiave, fermare.

In einem Brieff zuschliessen. *Fermer dans une letre.* Chiùdere in una lettera.

Er will den Garten zuschliessen (vermachen) lassen. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Egli vuol chiùdere il giardino de' paréti.

Die Weiß zuzumachen (zuzuschliessen.) *La maniere de fermer.* Modo di chiùdere.

Den Paß dem Feind zuschliessen / vermachen. *Fermer le passage à l' ennemi.* Chiùdere il passo all' inimico.

Ein Schlüssel zum Zusperren / (zum Zuschliessen.) *Clé pour fermer.* Chiave per chiudere.

Diese Stadt schließt das Reich zu / (ist der Schlüssel des gantzen Königreichs.) *Cette ville ferme l' entrée du Royaume.* Questa città chiude il regno.

Zuschliesser / M. *Qui ferme.* Colui, che chiude, ò serra.

Zuschliessung / F. *Fermement.* Serramento, il chiudere, ò serrare.

Zuschlingen / V. *Lier.* Allacciare, accappiare.

Zuschnallen / V. *Boucler.* Affibbiare, accappiare, allacciare.

Zuschneiden / V. *Couper.* Tagliare.

Zuschmieren / V. zukleiben. *Plâtrer, boucher.* Attaccar con gesso, otturare.

Zuschreiben / V. einem etwas zu wissen thun. *Faire savoir, auvertir quelqu' un de quelque chose par lettres.* Ragguagliare, avisar per iscritto, far sapere qualche cosa à un assente, scriver (una lettera) ad uno.

Zuschreiben. *Ecrire à quelqu' un.* Scrivere, ò mandar lettere ad alcuno.

In Antwort sehen wir den von euch auf unser Conto geschehenen Einkauff einer Lägel . . . wie auch die hiervon bereits geschehene Spedition (Spedirung) nacher N. an die Herrn N. zu unserer Disposition; welche uns (aber) schreiben / selbige annoch nicht empfangen zu haben / also / daß wir nicht wissen / was noch wem wir diese Langsamkeit zuschreiben sollen / und wann es in unsere Gewalt gelanget / wird man euch das eigentliche davon sagen zu eurer Vergnügung. Inzwischen haben wir den Conto von dero Belauff erhalten / welchen / dafern kein Irrthum darinnen / wir mit euch gleichförmig einschreiben werden.

Pour réponse nous voyons l' achât que vous avez fait d' un Barril de - - - pour nôtre conte, de même que l' expedition que vous en avez faite à N. à Mess. N. à nôtre disposition, les quels nous écrivent ne l' avoir pas reçû, de sorte que nous ne savons à quoy attribuër la cause de ce retard, quand il nous sera parvenu, nous vous en dirons nôtre sentiment pour vôtre satisfaction. Cependant nous avons reçu le conte de son montant, le quel se trouvant sans erreur, sera noté de conformité.

In risposta vediamo la compra fatta da voi d' un Barile - - - per conto nostro, come anco la speditione fattane alla volta di N. alli Signori N. à nostra dispositione; i quali ci mandano (scrivono) (di) non haverlo per anco ricevuto, di modo che non sappiamo à che nè à chi attribuire la cagione di questa tardanza, & quando capiterà.

Er schreibet euch alles dieses Elend zu / er rechnet euch alle diese Mühseligkeiten zu. *Il vous impute ces troubles, il vous fait auteur de ces troubles.* Egli vi ascrive l' autore di queste turbolenze.

Man schreibet gegenwärtigen Krieg zu / der Unbarmhertzigkeit der jetzt lebenden Menschen.

On attribüe la guerre presente à la sureté de ce siecle de fer.

Si ascrive la guerra presente alla durezza di questo secolo di ferro.

Zuschreiben. *Attribuër, imputer, arroger.* Attribuire, imputare, arrogare, ascrivere, appropriar qualche cosa ad uno.

Zuschreiben / zueignen / ein Buch dediciren. *Dedier.* Dedicare un libro.

Zuschreibung / F. Zueignung. *Attribution.* Attributione, imputatione, item dedicatione, ascrizzione, inscrizzione.

Zuschrei-

Zuschreyen / V. einem zuruffen. *Crier à quelqu' un.* Gridar, ò appellar uno gridando, acclamare.

Zuschub / M. Hülff-Beweisung oder Steuer. *Aide, secours, fournissement, assistance.* Ajuto, soccorso, assistenza, aussilio, sussidio.

Einem einen guten Zuschub thun. *Avancer, fournir de l' argent à quelqu' un.* Dar un buon ajuto à uno, assisterli con danaio (danaro.)

Zuschuß / M. *Surplus.* Giunta, aggiunta, additamento.

Zusehen / V. *Regarder.* Guardare, osservare.

Zusehen. *Avoir patience, dissimuler.* Haver patienza, dissimulare.

Züseln / schütteln / bewegen. *Branler, secouër.* Scuotere, squassare, movere.

Ein n Apffelbaum züsseln. *Secoüer un arbre.* Scuotere un albero.

Zusenden / V. *Envoyer, expedier, encheminer.* Inviare, mandare, addrizzare, indrizzare.

Zusetzen / hinzu thun. *Metre encor, ajouter.* Mettere ancora, aggiongere, giungere.

Essen zusetzen / Kost zum Feuer setzen. *Metre le pot au feu.* Metter la pignata al fuoco.

Zusetzen / feindseelig gegen einen handeln. *Attaquer.* Assaltare, assalire.

Er hat mir hart zugesetzt. *Il m' a donné de rudes attaques.* Egli m' hà assalito aspramente.

Zusetzen in ein Spiel. *Metre jeu.* Metter' al giuoco.

Zusperren / V. Sperren. *Fermer.* Serrare.

Zuspitzen / V. immer und immer von der Dicke ablassen / und spitzig machen. *Appointir, aiguiser, faire aigu (pointu.)* Aguzzare, far puntuto, cavar la punta ad una cosa, agguzzare.

Zusprechen / V. einem zusprechen. *Parler à quelqu' un, accoster, aborder, entretenir quelqu' un de discours.* Parlar ad alcuno, accostarsi da una persona, trattenerla discorrendo.

Das Zusprechen / die Anrede. *Le parler, la parole, l'entretien.* Il parlare, ò l' accostarsi d' uno per parlare.

Zusprechen / V. mit Urtheil einem etwas zu weisen / zu erkennen. *Ajuger.* Aggiudicare.

Zusprecher / M. *Qui ajuge.* Colui ch' aggiudica.

Zuspringen / V. hinzu springen. *Sauter vers quelcun, saillir contre quelque chose.* Saltar verso qualcheduno.

Zuspringen / zu Hülff kommen. *Secourir, aider, assister.* Soccorrere, ajutare, assistere, dar ajuto, ò soccorso.

Zuspruch / M. da einem mit Urtheil und Recht etwas zuerkandt wird. *Adjudication par decret.* Aggiudicatione per decreto.

Zuspruch / M. *Entretien.* Parlata, trattenimento, visita.

Zustechen / V. ein Loch. *Coudre.* Cucir' un buco, stoppar cucendo.

Zustand / M. Gelegenheit. *Etat, condition.* Stato, conditione.

Was vor einen Zustand hat es mit Teutschland? *En quel état sont les afaire. d' Allemagne maintenant?* In che stato sono al presente li negotii di Germania?

Zuständig / Adj. das ist mir zuständig. *Cela m' apartient.* Questo m' appartiene, questo tocca à me.

Zuständig / da einem widerfahren mag. *Qui peut arriver à l' homme.* Cosa, che puo accadere all' huomo.

Zustehen / V. verschlossen stehen. *Etre fermé.* Esser chiuso, ò serrato.

Die Kirche hat nun acht Jahr zugestanden. *La temple a été fermé depuis huit ans.* La chiesa è stata chiusa da otto anni in quà.

Zustehen / widerfahren / begegnen. *Avenir, arriver.* Accadere, succedere, darsi.

Zustehen / geziemen / gebühren. *Etre bienseant, apartenir.* Esser decente, star bene, appartenere, convenire, toccare.

Es sind Sachen / die nicht allen zustehen / (anständig sind.) *Ce sont des choses, qui ne sont pas seantes, convenables à tous.* Sono cose, che non sono convenienti à tutti.

Dieser Titel gebühret ihm / (stehet ihm zu.) *Ce titre lui convient.* Questo titolo gli conviene.

Es stehet mir zu / dieses Buch zu machen. *Il me faut, il me convient, il m' apartient de faire ce livre, je suis capable de faire ce livre.* Mi conviene fare questo libro.

Mir gebühret (stehet) es zu / Regeln in der Italiänischen Sprach zu machen / weilen ich ein Glied bin von der Academia della Crusca &c.
Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parceque j' ai été recû dans l' Academie de la crusca, & dans celle des Infeconds.
Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, se sono ammesso nell' Academia della Crusca, e degli' Infecondi,

Einem Christen stehet zu / daß er Barmhertzigkeit gegen dem Nechsten üben solle. *Il apartient à un Chrétien d' user de misericorde envers son prochain.* Conviene, e appartiene à un Cristiano usar di misericordia col suo prossimo.

Zustehen / V. gefroren seyn. *Etre gelé.* Esser gelato, ò agghiacciato.

Zustellen / V. zuschicken / zurüsten. *Apprêter, faire les aprêts.* Apparecchiare, preparare, far gl' apparecchi.

Zustellen / überantworten / in die Hände liefern. *Donner en main, livrer.* Consegnare, porgere, ò dar in mano, dare, rendere, recare.

Zustellung und Einraumung der gekaufften Güter. *La cession, qu' on fait à celuy, qui achetè nos terres.* La cessione, ch si fà delli beni comprati.

Zustimmen / V. es mit einem in etwas halten. *Consentir, accorder.* Consentire, convenir con un' altro.

Zustopffen / V. *Boucher.* Stoppare, turare, chiudere, otturare.

Zustossen / V. zumachen. *Fermer, pousser.* Spingere, serrare.

Stosset die Thür zu. *Poussez, ou fermez la porte.* Spingete, ò serrate la porta.

Zustossen / V. begegnen. *Arriver.* Arrivare, accadere, auvenire, intervenire.

Zustreichen / V. näher gehen. *Aller le plus court, prendre le plus court chemin, couper au court.* Andar più brevemente, andar per la strada la più curta.

Zustricken / V. den Strick zuziehen. *Serrare.* Stringere, tirar la corda, allacciare, annodare.

Zustücken / V. in Stück zutheilen. *Mettre en pieces.* Metter, ò divider' in pezzi.

Zustupffen / V. oder zustopffen mit einem Stopffen zumachen. *Boucher, bondonner, serrer d' un bondon.* Toppare, chiudere, serrare, ò turare con turacello.

Zutäppisch / Adj. *Gracieux, courtois, plaisant, obligeant, amiable.* Gratioso, cortese, piacevole, amichevole, humano.

Zuthun / V. zumachen. *Fermer.* Serrare, chiudere, fermare.

Zuthun / N. Beyhülff. *Aide, secours.* Ajuto, sossidio, opera.

Zutrag / M. Nutz / Gewinn. *Gain, profit.* Guadagno, utile, profitto.

Zutragen / V. nutzlich seyn / Gewinn oder Nutzen bringen. *Aporter du profit.* Portar utile, ò profitto.

Zutragen / herbey oder hertzu tragen. *Amener, aporter.* Ammenare, apportare.

Zutragen / begeben / geschehen. *Se passer, se faire, auvenir.* Accadere, auvenire, succedere, passare, darsi l' occasione, evanire, occorrere.

Es will sich nicht zutragen / daß wir in einem Hauß bey einander seyn sollen. *La commoditè ne porte point ou ne permet point, que nous demeurions ensemble.* Non si da mai l' occasione, che noi habitiamo insieme in una casa.

Zuträglich / Adj. *Profitable, avantageux.* Utile, profittevole, fruttuoso.

Zuträglichkeit / F. *Avantage, profit.* Utilità, frutto, profitto.

Zutrauen / V. sich versehen. *Se fier, se tenir, s' assûrer, croire fermement.* Fidarsi, confidarsi, tenersi sicuro, creder fermo.

Das Zutrauen / N. *Fiance, assûrance.* Confidenza, fiducia, sicurezza, certezza.

Zutreffen / V. übertreffen / übereinstimmen. *S' accorder, rencontrer.* Accordarsi, convenire, quadrare, colpire.

Zutreffung / F. *Accord, quand quelque chose s' accorde, comme un conte.* Accordo, convenienza, congruenza.

Zutrincken / V. einem einen Trunck bringen. *Boire à quelqu' un, le porter à quelqu' un.* Bevere alla sanità, il brindare, brindeggiare, far' un brindisi (bére alla salute.)

Zutritt / M. *Accez.* Accesso, intrato, ò entrata, adito.

Zutrucken / V. zustrengeln. *Serrer, étraindre, tirer bien serrè, presser.* Serrare, stringere, premere, comprimere.

Die Gurgel zutrucken. *Etrangler.* Strangolare.

Zu verantworten. *A en répondre, à justifier.* Da giustificare.

Zu verkauffen. *A vendre.* Da vendere.

Zuversicht / F. Vertrauen. *Assurance, confiance.* Sicurtà, sicurezza, confidenza, fiducia, speranza, fidanza, fede.

Auf das gute Vertrauen (Zuversicht /) so ich gegen eurer Güte habe. *Sur la confiance, que j' ai en vôtre bonté.* Sulla confidenza, ch' hò nella vostra bontà.

Er hat (setzt) all sein Vertrauen (Zuversicht) auf das. *Il a toute sa confiance en ceci.* Egli hà tutta la sua confidenza in questo.

Sein Vertrauen (Zuversicht) auf GOtt (allein) setzen. *Spes mea Deo. Symbol. Auct. Mettre sa confiance en Dieu.* Porre la sua confidenza in Dio.

Ich habe das gute Vertrauen (Zuversicht) zu GOtt, daß dieses [s]eyn wird. *J' ai confiance en Dieu, que cela sera, ou arrivera.* Ho confidenza in Dio, che questo sarà.

Die Zuversicht (Vertrauen) so ich zu meinem Freund habe, treibet mich dazu, dieses zu thun. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* La confidenza, ch' hò dell' amico, mi spigne à far questo.

Ich verliehr e das ganze Vertrauen (Zuversicht) so ich zu euch hatte. *Je perds toute la confiance, que j' avois en vous.* Jo perdo tutta la confidenza, ch' havevo di voi.

Zuverstehen geben. *Donner à entendre.* Significare, dar ad intendere.

Zu vertrauen, V. *Se fier à quelqu'un de quelque chose, croire, penser, ou s' assûrer de luy qu' il fera telle ou telle chose.* Fidare, ò confidare ad alcuno una cosa, sperar ò creder una cosa da alcuno.

Ich hätte dir das nicht zuvertrauet. *Je n' ûsse jamais crû cela de toy.* Jo non haverei mai creduto da te la tal cosa.

Zuviel, Adv. *Trop.* Troppo.

Zu sehr (viel) lieben, ist bitter. *Trop aimer, est amer.* Troppo amore è amaro. (L'amare non è senza amaritudine.)

Wann man den Bogen zu hoch spannet, so bricht er. *Trop bander l' arc, on le romp.* Arco troppo teso, al fin' è reso. Il tirar troppo rompe l' arco.

Allzuviel Freundschafft, gebähret Feindschafft. *Trop de conversation aporte de la haine. Trop de familiarité fait des mépris.* Troppa conversatione apporta dispreggio. (Troppa familiarità partorisce disprezzo.)

Zuviel schlaffen, macht böse Kleider. *Trop dormir cause mal vêtir.* Troppo dormire, fa mal vestire. (Troppo dormir, cagiona mal vestir.)

Zuviel kratzen brennt, zuviel reden schadet. *Trop grater cuit, trop parler nuit.* Troppo grattar cuoce, troppo parlar nuoce.

Zu wenig und zu viel, verderbt ein jedes Spiel. *Trop ou trop peu, gâte le jeu, trop gâte la sauce.* Il molto & il poco, guasta ogni giuoco. (Il troppo, & il troppo poco, guastan' il giuoco.)

Zu viel stehlen, bringt an den Galgen. *Trop prendre, fait pendre.* Chi prende, si vende. (Troppo pigliar, fa l' huomo impiccar.)

Reu nach der That, ist viel zu spat. *Trop tard se répent la souris, quand elle est prise.* Si pente tardi l' topo, quando si trova nelle granfie del gatto. (Tardi grida l' uccello, quando è preso.)

Er thut der Sach je mehr zu viel als zu wenig. *Il pêche plûtôt en excez qu'en defaut.* Pecca più tosto per eccesso, che per difetto.

Deine unmäßige Unkosten (liederliche Weis zu leben) wird nur zu viel U[r]sach seyn deines Unterganges. *Les excez te ruineront, te perdront.* Gli eccessiti rovineranno.

Er thut der Sach immerdar zu viel, (bleibt nicht in den Schrancken.) *Il donne toujours dans l' excez, il se porte toujours à l' excez.* Egli da sempre nel eccesso.

Zuvor, Adv. *Auparavant, au pire allable, devant toute autre chose.* Avanti, inanz ogni cosa, in primo luogo.

Dieser Fall war Ursach, daß er um ein merckliches zuvor gestorben. *Cet accident lui avança la mort.* Questo accidente gli avanzò la morte.

Man muß nicht voraus (zuvor) bezahlen. *On ne doit pas avancer le payement.* Non si deve avanzare il pagamento.

Gewinnet zuvor die Zeit. *Avancez le têms, ou gagnez le têms.* Avanzáte il tempo.

Zuvor verkündigen. *Annoncer devant, prédire, prognostiquer.* Annontiare, predicere, prognosticare.

Zuvörderst, Adv. *Principalement.* Principalmente, primieramente.

Zuvor kommen, V. *Prevenir.* Prevenire.

Zuvor verordnen, V. *Predestiner.* Predestinare.

Zuvor zahlen, V. *Avancer le payement.* Anticipar' il pagamento.

Zuvor thun, einen übertreffen. *Passer ou surpasser quelqu' un.* Passer avanti uno, eccederlo, avanzare, superare, surpassare.

Zuwachs, M. *Accroissement.* Accesso, accrescimento, accessione, aggiunta.

Zuwachsen, V. *Accroitre.* Accrescere, crescere, aumentarsi.

Zuwegen bringen, V. *Procurer.* Procurare.

Zuweilen, Adv. bißweilen. *Quelques-fois, par fois, aucunes fois.* Delle volte, alcune volte, all' occorrenza, talhora, tal volta, di quando in quando.

Zuwelben, V. mit einem Gewelb. *Vouter.* Voltare, fabricar à volto.

Zuwelbung, F. *Voûte.* Il volto, la fabbrica fatta à volto, ò la voltatura.

Zuwenden / V. Beförderung thun. *Avancer.* Portar' inanzi, promovere, far progresso, procurare, inviare.

Zu wenig / Adv. *Trop peu.* Poco, pochissimo.

Zuwerffen / V. hinzu und nach etwas werffen. *Jeter après, ou jeter quelque chose là, & la donner à aucun.* Gettar appresso alcuno, ò gettar una cosa là (in quel luogo) dove uno si ritrova.

Zuwerffen / ausfüllen. *Remplir.* Empire, riempire gettando.

Diesen Graben solt du zuwerffen. *Tu rempliras ce fossé.* Tu empirai questo fosso.

Zuwider / Adv. *A l'encontre, contre, contraire.* All' incontro, al contrario, auversario, contrario.

Die Kälte ist der Hitze zuwieder. *Le froid est contraire au chaud.* Il freddo è contrário al caldo.

Dieser Gewalt ist also zuwider ist der Gerechtigkeit. *Cette violence, qui est si contraire à la justice.* Questa violenza, che è si contraria alla giustizia.

Es seynd zwey Sachen / die einander sehr zuwider / (die sich nicht zusammen schicken.) *Ce sont deux choses fort contraires.* Sono due cose molto contrarie.

Seine Meinung ist meiner zuwider. *Son opinion est contraire à la mienne.* La sua opinióne è contraria alla mia.

Ich werde nichts thun können / was meiner Ehr zuwider seyn könnte. *Je ne ferai rien de contraire à mon honneur.* Jo non farò cosa, che sia contraria al mio honore.

Alles dieses ist meiner Gesundheit schädlich / (zuwider.) *Tout cela est contraire à ma santé, ou à mon salut.* Tutto questo è contrário alla mia salute.

Die Laster seynd der Tugend zuwider. *Les vices sont contraires à la vertu.* I vizi sono contrári alla virtù.

Zuwillen seyn / V. *Faire ce que l'on demande, obeir, complaire, contenter, satisfaire.* Compiacere, far ciò, che si domanda, secondar il gusto, ubbidire.

Zuwincken / V. *Faire signe.* Accennare, far, dar cenno.

Zuzehlen / V. *Metre au nombre.* Annumerare, accontare, annoverare.

Zu wissen thun / V. *Faire savoir.* Far sapere, avisare, accennare, auvertire, notificare, ragguagliare.

Zuwurff / M. Zugab / Zuschuß. *Surcroit.* Aumento, aggiunta.

Zu Zeiten / Adv. zuweilen. *Quelques fois.* Delle volte, alle volte.

Zuziehen / V. zu einem ziehen. *Aller au service de quelqu' un.* Andar' al servigio d' alcuno.

Zuziehen / V. zusammen ziehen. *Fermer, tirer à soy.* Serrare, ò chiudere tirando à se, attrarre, allettare, lusingare.

Die Thür zuziehen. *Fermer la porte après soy.* Serrar la porta tirandola à se.

ZW

Zwack / M. Zack / wie an einem Brunnen / Hacke. *Un crochet.* Un uncino.

Zwacken / V. peinigen. *Presser, pincer, malmener.* Premere, craciare, tormentare.

Wann ich hinter dich komme / will ich dich tapffer zwacken. *Si je me mets une fois après toy, je t' étrilleray d' une étrange façon.* S' jo ti coglio una volta, jo ti premerò d' una buona sorte.

Zwagen / V. mit Lauge waschen. *Estonner, laver la tête avec de la lessive.* Lavar con lisciva, lisciváre.

Zwager / M. *Qui lave la tête.* Colui che lava con lisciva.

Zwag-Lauge / F. *Lessive à laver la tête.* Lisciva da lavare.

Zwagung / F. *Lavement de tête.* Lavamento con lisciva.

Zwang / M. Trang / Uberlast. *Violence, force, contrainte.* Violenza, forza, constrignimento, sforzo, astringenza, premura, pressura, violenza.

Aus Zwang etwas thun. *Faire quelque chose par force & contrainte.* Far qualche cosa per forza, e violenza.

Zwantzig / Adv. *Vint.* Vinti, à venti.

Zwantzig und fünff. *Vint cinq.* Vinti cinque, ò venticinque.

Zwantzig-jährig / Adj. *De vint ans.* Di vinti anni, ò vigesimario.

Zwantzig mal / Adv. *Vint fois.* Vinti volte.

Zwantzig-mondig / Adj. *De vint mois.* Di vinti mesi.

Zwantzigst / Adj. *Vintième.* Vigesimo, vintesimo ò ventesimo.

Zwantzig-tägig / Adj. *De vint jours.* Di vinti giorni.

Zwantzigwöchich / Adj. *De vingt semaines.* Di vinti settimane.

Zwar / Adv. *Bien, voirement, vrayement, veritablement, à la verité, de fait.* Certo, certamente, veramente, da dovero, da seno, bene.

Ich habe zwar hören sagen/daß ꝛc. *J'ay bien oüi dire, que &c.* Jo hò ben inteso dire, che &c.

Er ist zwar hier / aber er hat zu thun. *Il est bien (voirement) icy, mais il est empêché.* Egli è veramente qui, mà egli hà da fare.

Zweck / M. Ziel. *Le but.* Il termine, la meta, il bersaglio, lo scopo, ò scuopo, fine, mira.

Den Zweck erreichen. *Parvenir ou toucher au but.* Toccar lo scopo, ò scuopo.

Den Zweck fehlen. *N'ateindre point au but de ses desseins.* Fallir la meta ò scuopo.

Zweck / Weck / Keil. *Un coin.* Cugno, coppo, ò bieta.

Zween. *Deux.* Dua, due, dui, duo, duoi.

Zween Schuhe lang. *Long de deux pieds.* Lungo di due piedi.

Zween Schritt breit. *Large de deux pas.* Largo di due passi.

Zween Zoll dick. *Epais de deux pouces.* Spesso di due dita.

Zweiffel / M. *Doute.* Dubbio, scrupolo dubio.

Das ist ein vernünfftiger Zweiffel / (der sich hören läßt.) *C'est un doute necessaire, ou raisonnable, que l'on fait à propos.* Questo è un buon dubbio.

Etwas in Zweiffel setzen. *Metre quelque chose en doute, entrer en doute de quelque chose, revoquer une chose en doute.* Mettere in dubbio una cosa.

Es ist also (es verhält sich also) ohne Zweiffel. *Il est ainsi sans aucun doute.* E così senza dubbio.

Er wird heut ohne Zweiffel (gantz gewiß) ankommen. *Il viendra sans doute aujourd'huy.* Verrà hoggi senza dubbio.

Mit Zweiffel / Zweiffelhafftigkeit. *Avec doute.* Con dubbio.

Er ist der erste ohne Zweiffel. *Il est sans doute le prémier.* Egli è il primo senza dubbio.

Ihr redet also ohne Zweiffel mich zu entrüsten (zu erzürnen.) *Sans doute vous parlez ainsi pour m'irriter, pour me fâcher.* Voi parlate così senza dubbio, per irritarmi.

Ihr habt mir allen Zweiffel benommen. *Vous m'avez oté tout doute.* Voi mi levaste ogni dubbio.

Es ist kein Zweiffel daran. *Il n'y a aucun doute.* Non vi è dubbio veruno.

Ein'n im Zweiffel halten. *Tenir quelqu'un en doute, en suspens.* Tenere alcuno in dubbio.

Man kan nicht in Zweiffel dessen stehen. *On ne peut pas être en doute de cela.* Non si può essere in dubio di questo.

Wann ihr in Zweiffel seyd / daß ihr nicht könnet ꝛc. *Si vous êtes en doute de ne pouvoir pas &c.* Se voi siete in dubbio di non potere &c.

Ich trage keinen Zweiffel daran. *Je n'en fais aucun doute.* Jo non ne hò dubbio veruno.

Ich stehe im Zweiffel / ob es also seye. *Je doute, s'il est ainsi.* Mi viene in dubbio, se ciò sia.

In Zweiffel setzen. *Tenir en suspens, en doute.* Tener in dubbio, ò sospensione.

Sonder Zweiffel. *Sans doute, sans faute.* Senza dubbio, senza fallo.

Zweiffeln / V. Zweiffel haben / oder in Zweiffel stehen. *Douter, être en suspens ou en doute, être incertain.* Dubbiare, dubitare, haver dubbio, esser in dubio, fluttuare, star perplesso.

Es ist nicht daran zu zweifeln. *Il n'y a pas lieu de douter.* Non vi è di dubitare.

Man kan an allen zweiffeln. *On peut douter de tout.* Si può dubitare di tutto.

Indeme man an dem nicht mehr zweiffelt. *Ne doutant, ne se doutant plus de cela.* Non dubitandosi più di questo.

Ich zweiffele am geringsten nicht an eurer Treu. *Je ne doute point de vôtre fidelité.* Jo non dubito punto della vostra fedelta.

Man zweiffelt / ob er kommen wird. *On doute, s'il viendra.* Si dubita, s'egli verrà.

Ich habe niemals an der Zuruckkunfft gezweiffelt. *Je n'ay jamais douté de cela.* Jo non dubitai, s'egli verrà.

Ich habe niemals an dem gezweiffelt. *Je n'ay jamais douté de cela.* Jo non dubitai mai di questo.

An etwas zweiffeln (zweiffeln wollen.) *Se douter de quelque chose, la pressentir.* Dubitare di qualche cosa.

Ich zweiffele an nichts. *Je ne doute de rien.* Jo non dubito di cosa veruna.

Zweiffelhafftig / Adj. **der nicht weiß was er thun solle.** *Incertain, irresolu, douteux, en suspens, qui balance.* Dubbioso, incerto, irresoluto, che non sà, cosa deve fare.

Ein zweiffelhafftiger Spruch (Sentenz.) *Un discours ambigu.* Detto ambiguo.

Ein zweiffelhafftige Deutung (Verkehrung.) *Un mot ambigu.* Motto ambiguo.

Ein zweiffelhafftiger Discours **(Rede.)** *Un discours ambigu.* Discorso ambiguo.

Zweiffelhafftig machen. *Rendre douteux & incertain.* Render dubbioso ed incerto.

Zweiffelhafftiglich / Adv. *Obscurément, ambiguëment, douteusement.* Dubbiosamente, oscuramente, ambiguamente, dubbiamente, equivocamente, amfibologicamente.

Zweiffelhafftig reden. *Parler ambiguëment (obscurément) à deux ententes.* Parlare dubbiosamente, ambiguamente, ò à due sensi.

Zweiffeln / V. **zweiffelen.** *Douter.* Dubitare.

Zweiffels-Knotten / M. **Zweiffels-Strick.** *Un nœud herculien, un laqs d'amour, deux bours pliés en lacet, & entrelacés l'un dans l'autre.* Un nodo herculeo, ò laccio d'amore, nodo dubbioso, che non si sà, come è allacciato.

Zweige/M. Schoß. *Un rejeton d'arbre, surgeon.* Un forcolo, ò germoglio d'albero, branco, ramo.

Zweifflend / Adj. *Douteux.* Dubitante, it. dubitantemente.

Grüner Zweig. *Un rameau verd ou une branche verte.* Un ramo verde.

Zweigen / V. **pelzen / pfropffen.** *Enter.* Inestare.

Zweig-Grube. *Pepiniere.* Seminaria.

Zwerch / V. **oder Zwerg / ein kleiner Mensch.** *Un nain, nabot.* Un nano, ò pigmeo, huomo dismisuratamente picciolo, huomo piccino.

Zwerch / Adv. **überzwerch.** *Travers, de travers.* Traverso, di traverso.

Zwerche Hand. *La largeur d'une main, une paume.* La larghezza d'una mano.

Zwerchlin / F. *Une naine.* Una nana, ò pigmea, it. nanetta.

Zwerch-Lini *Une ligne de travers, ou de biais.* Una riga di traverso, hiporenusa, linea obliqua, traversa.

Zwerchs / Adv. *De travers, de biais.* Di traverso.

Zwerch-Baum / M. *Barre.* Barra, sbarra.

Zwerch-Fell / N. *Diaphragme.* Diaframma.

Zwerchsack / M. *Besace.* Bisaccia- ie.

Zwerchstreich / M. *Coup de travers.* Colpo di traverso, un traversone.

Zwetschge / F. *Prugne.* Prugno.

Zwetschgen-Baum / M. *Prugnier.* Prugno, prugnaio.

Zweyback / M. *Biscuit.* (Pan) biscotto.

Zweydeutigkeit / F. *Equivoque.* Ambiguità, equivocazione, amfibologia.

Zweyfärbig / Adj. *De coleur changeante.* Di (color) cangiante.

Zwerg-Weeg. *Un sentier, qui traverse un champ.* Strada, ò via che traversa, strada per traverso.

Zwey / Adv. *Deux.* Dua, due, dui, ò duoi.

Zwey Hund an einen Bein / schicken sich nicht zusammen. *Deux chiens à un os ne s'accorderont jamais.* Due galli in un cortile, non s'accordano.

Zwey Pfeiffer in ein Wirthshaus / taugen nicht zusammen.
Deux chaperons en un foyeur, ne font jamais de feu qui vaille.
Non stanno bene due ghiotti à un tagliere, ò due galli in un cortile.

Zweydeutig / Adj. *Equivoque.* Equivoco, ambiguo.

Ihr irret (fehlet) in reden / ihr redet zweydeutig.
Vous faites des équivoques, vous dites des mots équivoques en des choses semblables.
Voi equivocate nel dire.

In solchen Sachen solle man nicht zweydeutig reden.
Il ne faut pas équivoquer, ou faire des équivoques en des choses semblables.
Non si deve equivocare in cose simili.

Ich will etliche zweydeutige Reden sagen. *Je veux faire quelques équivoques.* Voglio dire un poco d'equivoci.

Voll mit zweydeutigen Reden. *Plein d'équivoques.* Equivocoso.

Zweyen / V. **sich treiben und leiben.** *Se quereler, avoir noise & debat.* Contrastare, haver dissensione frà due.

Zweyerley. *De deux sortes.* Di due sorti, ò maniere.

Zweyer-

Zweyerley Wein. *De deux sortes de vin.* Di due sorti di vino.
Zweyfach / Adj. *Double.* Doppio, duplicato.
Zweyfach machen / V. doppeln. *Doubler.* Doppiare, far doppio.
Zweyfältiglich / Adv. *Doublement, ou double.* Doppiamente.
Zweyfüssig / Adj. so zween Füsse hat. *A deux pieds.* Che hà due piedi, bipede.
Zweyfüssiger Schuhe. *Brodequin.* Borzacchino, ò coturno.
Zweyhäuptig / Adj. so zwey Häupter hat / zweyköpfig. *A deux têtes.* Di due teste, che hà due teste.
Zweyhunderste / Adj. *Deux centième.* Ducentesimo.
Zweyhundert / Adv. *Deux cent.* Ducento.
Zweyhundertmahl. *Deux cent fois.* Ducento volte.
Zweyhundertpfündig. *De deux cents livres.* Di ducento libre.
Zweyjährig / Adj. *De deux ans.* Di due anni, bienne, bimulo.
Zweyig / Adj uneins / streitig. *Discordant.* Discorde.
Zweykampff / M. *Düel.* Duello.
Zweykämpffen / V. *Se batre en düel.* Duellare.
Zweyköpfig / Adj. *De deux têtes.* Bicipite, di due teste.
Zweyleibig / Adj. *De deux corps.* Di due corpi.
Zweypfündig / Adj. *De deux livres.* Bilibre, di due lire.
Zweystirnig / Adj. *De deux fronts.* Bifronte, à due fronti.
Zweyte / M. *Second, deuxième.* Secondo.
Zweymahl / Adv. *Deux fois.* Due volte.
Zweymondig / Adj. *De deux mois.* Di due mesi, bimestre.
Zweysack / M. *Besace.* Bisaccia.
Zweyschärig / Adj das man zweymahl schären kan. *Qui peut être tondu ou fauché, deux fois l' année.* Che può esser tosato, ò segato due volte l' anno, bitonsile.
Zweyspalt / M. Zwiespalt. *Dissension, discorde.* Dissensione, discordia, divisione, differenza, rotta, contesa, rampogna, scisma.
Zweyspaltig / Adj. uneinig. *Discordant.* Discorde, discordante, discrepante, scismatico.
Zweyspännig / Adj. so zwey Pferde im Wagen oder Karch hat. *Qui mène deux chevaux en sa charette.* Che hà due cavalli nel carro, ò cocchio.
Zweyspennig. *A deux pointes.* Che hà due punte.
Zweytägig. *De deux jours.* Di due giorni, biduano.
Zweytracht oder Zwitracht / Zanck. *Dissension, discorde.* Dissensione, discordia, dissenso.
Zweytracht anrichten. *Causer & engendrer discorde, metre en discorde.* Causar, ò muover discordia, metter' in discordia.
Zweyträchtigkeit / vide Zweytracht.
Zweyträchtiglich. *Avec dissension.* Con dissensione.
Zwey und zwey. *Deux à deux.* A due à due.
Zweyzinckig / so zwey Zincken oder Zacken hat. *A deux fourchons, cors ou chevillures.* Forcuto, cornuto, ò che hà due punte, biforcuto.
Zweyzüngig. *Qui a deux langues, à double langue.* Bilingue, che hà due lingue.
Zwibel / vide Zwiebel.
Zwick / ein kleiner Nagel der Schuster / damit sie den Schuh an die Leiste schlagen. *Un petit clou que le cordonnier met aux semelles des souliers.* Chiodetto di calzolari, col quale attaccano la sola alla forma.
Zwickel in ein Faß / Lufft-Zäpfflein. *Un faucet.* Spina, ò canella di vascello.
Zwickel / M an einem Uberschlag. *Une pince.* Una piega di collare.
Zwicken / V. kneipen / pfetzen. *Pincer.* Pizzicare, pizzigare.
Zwicken / Zwick einschlagen. *Metre des cloux aux souliers.* Mettere chiodetti alle scarpe.
Zwicken / die Geissel oder Ruthe schwingen / daß sie pfeifft. *Sifler d' un foüet.* Crepitare, come fa una sferza, quando si scuote.
Zwicken / ein Pferd und dergleichen mit einer Ruthe oder Geissel hauen / daß es zwickt. *Toucher un cheval d' une gaule houssine, ou d' un foüet en sufflant.* Crepitare, como fa una bachetta, quando si percuote con essa un cavallo.
Zwiebel / M. *Oignon.* Cipolla.
Zwiebelbret / Zwiebelfeld. *Champ ou quarreau d' oignons.* Campo, ò quadro di cipolle.
Die Zwiebel-Wurtzlichte oder die an statt der Wurtzel eine Zwiebel haben / seynd / der Knoblauch oder Knoblach / die Zwiebel / der Lauch / der wilde Saffran / die Lilie oder Lilche ; und die ausländischen / die Affodill / die Kühenschell oder Windröslein / der Hyacinth / die G[illegible] l. Wurtz oder wilde Lilie / die Hornungs-Blum / die Meer-Zwiebel / die Kaiser rc.

Les herbes bulbeuses qui ont les racines rondes ou des bulbes & des oignons pour leurs racines, sont : l'ail, l'oignon, le pourreau, la chiannée ou mort au chien, le lis; & entre les étrangeres qui viennent d'autre païs, l'afrodille ou asphodile fleur, l'hyacinthe ou vaciet, le martagon ou lis souvage & lis jaune ou pourpré, le narcisse, l'oignon marin ou la charpentaire & l'herbe au charpentier, la tulipe, &c.

Le piante bulbose che hanno le radici tonde overo bulbi per radice, sono; l'aglio, la cipolla, il porro, il colcio ò hermodattilo e zafferano salvatico, il giglio; & le straniere di paesi forestieri, l'asfodelo ò asfodillo e centocapi, l'anemone ò fior di Adone & l'herba del diavolo, il giacinto, il martagon ò giglio salvatico & giglio rosso e giallo, il narcisso, la squilla ò scilla, la tulipa &c.

Zwiebel-Fisch / M. *Ablete, petit poisson blanc.* Peschierello, alburno.

Zwieblicht / Adj. nach Zwiebeln schmeckend. *Que sent l'oignon.* Cosa che sente, ò puzza la cipolla.

Ein Zwiebelichter Geschmack. *Un goût d'oignon.* Un gusto di cipolla.

Zwiebel-Suppe. *Soupe ou potage aux oignons.* Soppa fatta con la cipolla, soppa di cipolle.

Zwiefach / Adj. zweyfach. *Double.* Doppio.

Zwiefältig / Adj. zweyfaltig. *Double.* Doppio.

Zwilch / M. *Treillis, toile grosse de double étaim.* Tela grossa di che si fanno materazzi, tela doppia, terlisa, terlice, tela di stramazzo, (stramazza.)

Zwillig / M. Zwilch. *Treillis.* Terlice.

Zwilling / M. *Gemeaux, bessons, gemelles (au feminin.)* Gemelli, nati d'un parto, gemello.

Zwingen / V. nöthigen. *Contraindre.* Costringere, sforzare, stringere, astringere, forzare, obligare, violentare, angariare, necessitare, premere.

Man muß ihn zwingen / die Warheit zu sagen. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Bisogna forzarlo à dire la verità.

Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuüben. *Se forcer, se contraindre à quelque entreprise, & s'eforcer de faire quelque entreprise.* Forzarsi ad un' impresa.

Eine Jungfer schwächen / nothzüchtigen / ihr die Jungferschafft benehmen (zwingen.) *Forcer une fille, la violer.* Forzare una zitella, stuprare una zitella.

Wann ers nicht aus Lieb thun will / solle er wol mit Gewalt darzu gezwungen werden.
Si il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.
Se non lo vuol fare per amore, glielo farò fare per forza.

Die Stadt ist durch (zu grosse) Macht eingenommen (gezwungen) worden. *La ville fut prise par force.* La città fù presa per forza.

Ich will euch schon darzu zwingen. *Je vous le feray faire par force.* Velo farò fare per forza.

Man muß ihn zwingen / die Warheit zu sagen.
Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.
Bisogna forzarlo à dire la verità.

Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuüben.
Se forcer, se contraindre à quelque entreprise, & s'efforcer de faire quelque entreprise.
Forzarsi ad un impresa.

Er befindet sich darzu gezwungen. *Il s'y trouve forcé, contraint.* Vi si trova forzato.

Wann er nicht gezwungen wäre. *S'il n'étoit contraint.* Se non fosse forzato.

Das Pferd Bucephalus liesse sich von keinem bändigen (zwingen) als nur vom Alexandro.
Le cheval nommé Bucephale ne se laissoit domter, qu'au seul Alexandre.
Il cavallo Bucefalo non si lasciava domare, che d'Alessandro.

Es ist eine Persohn (Mensch) die (der) sich nicht zwingen / bändigen läst.
C'est une personne, qu'on ne peut domter.
E una persona, che non si può domare.

Seine Neigungen (Affecten) zwingen / bändigen. *Domter ses passions.* Domare le sue passioni.

Den

Den Muthwillen solle man mit Mässigkeit (Nüchterkeit) zwingen.
L' insolence & l' intemperance se doivent domter par temperance.
La sfrenatezza si deve domare colla temperanza.

Den Feind zwingen / daß er weichen muß. *Contraindre l' ennmi à se retirer.* Costringere l' inimico à ritirarsi.

Mit Briefen (schrifftlich) zwingen. *Contraindre par lettres.* Costrignere con lettere.

Die Noth hat ihn gezwungen. *La necessité l' a contraint.* La necessità l' hà costretto.

Die Religion / und sonst kein andere Ursach / hat ihn gezwungen.
C' est la Religion & nul autre motif qui l' a contraint.
La Religione, e non altro motivo l' hà costretto.

Er befindet sich gleichsam genöthiget/ gezwungen / (es ist ein Oportet vor ihn.) *Il se trouve presque contraint, forcé.* Si trova quasi costretto.

Zwinger / M. ein Ort zwischen den Häusern und Mauren gelegen.
L' entredeux des murailles, ou l' espace à l' entour, les murs d' une ville dedans & dehors, où il n' est pas loisible de bâtir.
Il framezzo, luogo fra le case e le muraglie d' una città.

Zwirn / F. *Fil, filet.* Filo, refe.

Zwirnen / Adj. zwirnig / von Zwirn gemacht. *Fait de double fil.* Fatto di filo doppio.

Zwischen / Adv. *Entre.* Frà, trà.

Zwischen fünff und sechs. *Entre cinq & six.* Fra cinque, e sei.

Ich will aufrichten meinen Bund zwischen mir und dir / und deinen Saamen nach dir / bey ihren Nachkömmlingen / daß es ein ewiger Bund sey / also / daß ich dein GOtt sey / und deines Saamens nach dir. Jer. 50 vers. 14.
J' établirai mon alliance entre moi, & toi, & entre ta posterité après toi en leurs âges, pour être une alliance perpetuelle: afinque je te sois DIEU, & à ta posterité après toi.
Jo stabilirò un patto frà me, & te ed il tuo seme dopo di te, appresso la di loro posterità, accioche sia patto sempiterno, di sorte, ch' jo sia Iddio tuo, e del tuo seme doppo di te.

Ein Pferd zwischen die Sporen nehmen.
Picquer & donner des éperons au cheval.
Prender, ò pigliar' un cavallo fra li speroni; cioè piccarlo, e spronarlo.

Zwischen oder darzwischen kommen. *Survenir, venir entre deux.* Sopravenire, intervenire, venir fra due.

Zwischen Fell und Fleisch. *Entre cuir & chaire.* Tra cuoio, e carne.

Zwischenkunfft / F. *Intervention.* Intervenimento.

Zwischensetzen / V. *Entreposer.* Framettere, fraporre.

Zwischen-Spiel / N. *Farce.* Interludio, interscenio, intermezzo, it. ritornello.

Zwischen-Wort / N. *Interjection.* Intergezzione.

Zwischen-Zeit / F. *Intervalle.* Intervallo, spazio, intercedenza del tempo.

Zwitter / M. *Hermaphrodite.* Hermafrodito, maschiofemina.

Zwitracht / M. *Discorde, dissension, division.* Discordia, dissensione, divisione.

In Uneinigkeit (Zwitracht) leben. *Vivre en desunion.* Vivere in disunione.

Alles ist herkommen von dem Zwitracht der Grossen. (Hinc lacrymæ.)
Le tout est venu de la desunion des chefs, le tout à été causé par la mes-intelligence des principaux.
Tanto proviene dalla disunione de' capi.

Wann der Zwitracht nicht wäre. *Si la desunion n' y étoit pas, (sans la desunion qui y est.)* Se non vi fosse la disunione.

Suchen sich der Uneinigkeit (Zwitracht) zu bedienen / zu Nutz zu machen. *Tâcher de profiter de la desunion.* Cercare di approffittare della desunione.

Der Zwitracht fängt zwischen ihnen an / sie fangen an uneinig zu werden.
La desunion, la mes-intelligence commence entr' eux.
Comincia trà essi la disunione.

Sie seynd in Uneinigkeit / (es ist ein Zwitracht unter ihnen / eines sagt huy! das andere pfuy!) *Il y a de la dissension entr' eux. Ils sont en dissension.* Vi è dissensione trà loro.

Einen Zwitracht (zwischen andern) heben. *Oter la dissension, la discorde.* Levare la dissensione.

Sie leben in einem grossen Zwitracht. *Ils sont en grande dissension.* Essi sono in gran dissensione.

Eine Uneinigkeit (Zwitracht / zwischen andern) aussäen / (verursachen.) *Semer la dissension, la discorde.* Seminare la dissensione.

Zwitter / M. einer so Mann und Weib zugleich ist. *Un garçon-fillette, hermaphrodite.* Un huomo e donna, un hermafrodita.

Zwitzern / V. Wetterleuchten. *Eclairer, étinceler.* Lampeggiare, balenare, far lampi, ò baleni.

Das Zwitzern oder Wetterleuchten. *Eclair.* Lampo, ò baleno.

Zwölff / Adv. *Douze.* Dodeci.

Zwölff-Fürst / M. (von Franckreich.) *Un pair de France.* Un Pari (Pare) di Francia.

Zwölff-jährig. *De douze ans.* Di dodeci anni, duodenario.

Zwölffmal / Adv. *Douze fois.* Dodeci volte.

Zwölffmondig / Adj. *De douze mois.* Di dodeci mesi.

Zwölffte / Adj. *Douzième.* Duodecimo, dodicesimo.

ZY

Zyger / M. oder Zieger / die verhärte Feuchtigkeit / so in den Augen-Haaren hanget. *La chassie des yeux.* La lippitudine, cispa, ò flussione degl' occhi, lagrimento continuo degli occhi.

Zyger-Aug / M. ein Aug / von welcher Zyger fennd. *Un œil chassieux.* Occhio lippo, cisposo, ò che patisce flussione.

Zyger-äugig / Adj. der dreckigte und unflätige Augen hat. *Chassieux, à qui les yeux pleurent.* Cisposo, lippo, lagrimoso, che patisce flussione negli occhi, cispo, chi hà occhi cisposi.

Zyland / N. Ziland. *Zelande.* Zelanda.

Ver=

Verzeichnus
Etlicher Länder / Städte 2c.

Aachen / *Aix*, Aquisgrano.
Africa / *Afrique*, Africa.
Albanien / *Albanie*, Albania.
Amberg / *Amberg*, Amberga.
America / *Amerique*, America.
Amsterdam / *Amsterdam*, Amsterdamo.
Ancon / *Ancone*, Ancona.
Antorff / *Anvers*, Anversa.
Apulien / *Pouille*, Apuglia.
Arabien / *Arabie*, Arabia.
Arras / *Aras*, Arras.
Asien / *Asie*, Asia.
Avignon / *Avignon*, Avinione.
Augspurg / *Augsbourg*, Agosta.
Aust / *Aste*, Aosta.
Baden / *Bade*, Bada.
Bamberg / *Bamberg*, Bamberga.
Barcellon / *Barcellone*, Barcellona.
Basel / *Basle*, Basilea.
Bayern / *Baviere*, Baviera.
Belgrad / *Belgrad*, Belgrado.
Berlin / *Berlin*, Berlino.
Bern / *Berne*, Berna.
Böhmen / *Boheme*, Bohemia.
Bonon / *Bologne*, Bologna.
Botzen / *Bolzane*, Bolzano.
Brabant / *Brabant*, Brabante.
Brandenburg / *Brandenbourg*, Brandenburgo.
Braunschweig / *Brunsvic*, Brunsvic.
Bremen / *Breme*, Brema.
Breslau / *Breslavie*, Breslavia.
Breysach / *Brisac*, Brisacco.
Britannien / *Bretagne*, Bretagna.
Brüssel / *Bruxelles*, Brusseles.
Burgund / *Bourgogne*, Borgogna.
Clagenfurt / *Clagenfourt*, Clagenfortanforto.)
Coblentz / *Coblence*, Confluenza.
Cölln / *Cologne*, Cologna, (Colonia.)
Costnitz / *Constance*, Costanza.
Constantinopel / *Constantinople*, Constantinopoli.
Coppenhagen / *Coppenhague*, Coppenhaga.
Costnitz / *Constance*, Costanza.
Croatien / *Croace*, Croazia.
Cracau / *Cracovie*, Cracovia.
Crain / *Carniole*, Cragno.
Crainburg / *Crainbourg*, Crainborgo.
Dantzig / *Danzic*, Danzica.
Dännemarck / *Dannemarc*, Dannemarca (Dania.)
Dordrecht / *Dort (Dortrecht,)* Dort.
Donau / *Danube*, Danubio.
Dreßden / *Dresde*, Dresda.
Durlach / *Dourlac*, Durlaco.

Eisenach / *Isenac*, Isenaco.
Elsas / *Alsace*, Alsazia.
Engeland / *Angleterre*, Inghilterra.
Erfurt / *Erfort*, Erforto.
Europa / *Europe*, Europa.
Faventz / *Favance*, Favenza.
Flandern / *Flandre*, Fiandra.
Florentz / *Florence*, Fiorenza.
Francken / *Franconie*, Franconia.
Franckfurt / *Francfort*, Francoforte.
Franckreich / *France*, Francia.
Freyburg / *Freibourg*, Friburgo.
Geldern / *Gueldres*, Geldria.
Genf / *Geneve*, Genevra (Geneva.)
Gent / *Gand*, Gandavo.
Genua / *Gennes*, Genova.
Görtz / *Gorice*, Gorizia.
Gottschee / *Gottschée*, Gottschevia.
Gratz / *Graz*, Graz.
Griechenland / *Grèce*, Grecia.
Griechisch-Weissenburg / *Belgrade*, Belgrado.
Haag / *Haye*, Haga.
Halle / *Halle*, Halla.
Hessen / *Hesse*, Hassia.
Heydelberg / *Heidelberg*, Heidelberga.
Holland / *Olande*, Olanda.
Hollstein / *Holsace*, Hollazia.
Hungarn / *Hongrie*, Ungheria.
Jena / *Jene*, Giena.
Insbruck / *Insprug*, Inpruc.
Irrland / *Irlande*, Irlanda.
Italien / *Italie*, Italia.
Krackau / *Cracovie*, Cracovia.
Krain / *Carniole*, Cragno.
Kärnthen / *Carinthie*, Carinthia.
Lauret / *Lorete*, Loretto.
Laußnitz / *Lusace*, Lusazia.
Laybach / *Lubiane*, Lubiana.
Leiden / *Leide*, Leida.
Leipzig / *Leipzic*, Lipsia (Lipsica.)
Lindau / *Lindau*, Lindò.
Lissabon / *Lisbone*, Lisabona.
Lintz / *Linz*, Linz.
Livorno / *Livorne*, Livorno.
Lombardey / *Lombardie*, Lombardia.
Londen / *Londres*, Londra.
Lothringen / *Loraine*, Lorena.
Löwen / *Louvain*, Lovanio.
Lübeck / *Lubec*, Lubecca.
Lüneburg / *Lunembourg*, Lunemborgo.
Lusthal / *Dul*, Dulo.
Lüttig / *Liége*, Liegi.
Luxenburg / *Luxembourg*, Lussemborgo.
Lutzern / *Lucerne*, Lucerna.

Madr.

Madrit / *Madrit*, Madrito.
Magdeburg / *Magdebourg*, Magdeborgo.
Malte / *Malthe*, Malta.
Mantua / *Mantoüe*, Mantova.
Marburg / *Marbourg*, Marborgo.
Marsilien / *Marseille*, Marsiglia.
Mastricht / *Mastriche*, Mastrich.
Mayn / *Mein*, Meno.
Maynz / *Mayence*, Magonza.
Mecklenburg / *Mechlebourg*, Mechelborgo.
Meyland / *Milane*, Milano.
Modena / *Modene*, Modena.
Moscau / *Moscovie*, Moscovia.
Mosell / *Moselle*, Mosella.
München / *Münique*, Monaco.
Mümpelgard / *Montbeliard*, Mümpelgarta.
Münster / *Munster*, Munster.

Neapolis / *Naples*, Napoli.
Niederland / *Pais bas*, Paësi bassi.
Nördlingen / *Nordlingue*, Nordlinga.
Nürnberg / *Nuremberg*, Norimbergo-a.

Oder / *Oder*, Odra.
Oesterreich / *Autriche*, Austria.
Ofen / *Bude*, Buda.
Olmütz / *Olmutz*, Olmuzio.

Padua / *Padoüe*, Padova.
Paris / *Paris*, Parigi.
Parma / *Parme*, Parma.
Passau / *Passau*, Passavio.
Pavia / *Pavie*, Pavia.
Perusia / *Perouse*, Perugia.
Pfaltz / *Palatinat*, Palatinato.
Placenz / *Plaisance*, Piacenza.
Pohlen / *Pologne*, Pologna.
Poo / *Pô*, Po.
Prag / *Prague*, Praga.
Preussen / *Prusse*, Prussia.

Regenspurg / *Regenspourg*, Ratisbona.
Rhein / *Rhin*, Rheno.
Rohne / *Rône*, Rodano.
Roan / *Roüen*, Roano.
Rom / *Rome*, Roma.
Roschel / *Rochelle*, Roccella.

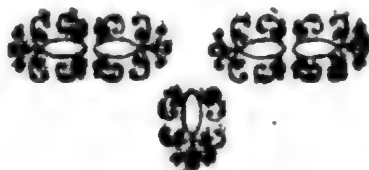
Sachsen / *Saxe*, Sassogna.
Saltzburg / *Salsbourg*, Salzborgo.
Savoyen / *Savoye*, Savoia.
Schafhausen / *Schaffouse*, Schaffusa.
Schlesien / *Silesie*, Silesia.
Schottland / *Ecosse*, Scozia.
Schwaben / *Suabe*, Suevia.
Schweden / *Suede*, Suecia.
Schweitzerland / *Suisse*, Helvezia.
Sicilien / *Sicile*, Sicilia.
Smirna / *Smyrne*, Smirna.
Spanien / *Espagne*, Spagna.
Speyer / *Spire*, Spira.
Stetin / *Stetin*, Stetino.
Steyermarckt / *Styrie*, Styria.
Straßburg / *Strasbourg*, Argentina; (Strasborgo.)

Trient / *Trente*, Trento.
Trier / *Trevers*, Treveri.
Triest / *Trieste*, Trieste.
Teutschland / *Alemagne*, Germania, (Allemagna.)
Tübingen / *Tubingue*, Tubinga.
Türckey / *Turquie*, Turchia.
Tyrol / *Tirol*, Tirolo.

Varadin / *Varadin*, Varadino.
Venedig / *Venise*, Venezia.
Verona / *Verone*, Verona.
Villach / *Villac*, Villaco.
Viterb / *Viterbe*, Viterbo.
Ulm / *Ulme*, Olma, (Olmo.)
Ungarn / *Hongrie*, Ungheria.

Warschau / *Varsovie*, Varsoria.
Weichsel / *Vistule*, Vistula.
Weimar / *Veimar*, Veimar.
Welschland / *Italie*, Italia.
Weyden / *Udine*, Udino.
Wien / *Vienne*, Vienna.
Wismar / *Vismar*, Vismar.
Worms / *Vormes*, Vormazia.
Wändisch Land / *Sclavonie*, Schiavonia.
Würtzburg / *Virzbourg*, Herbipoli.

Zürich / *Zurich*, Zurich.
Zurzach / *Zurzac*, Zurzaco.

SOLI DEO GLORIA.

ENDE.